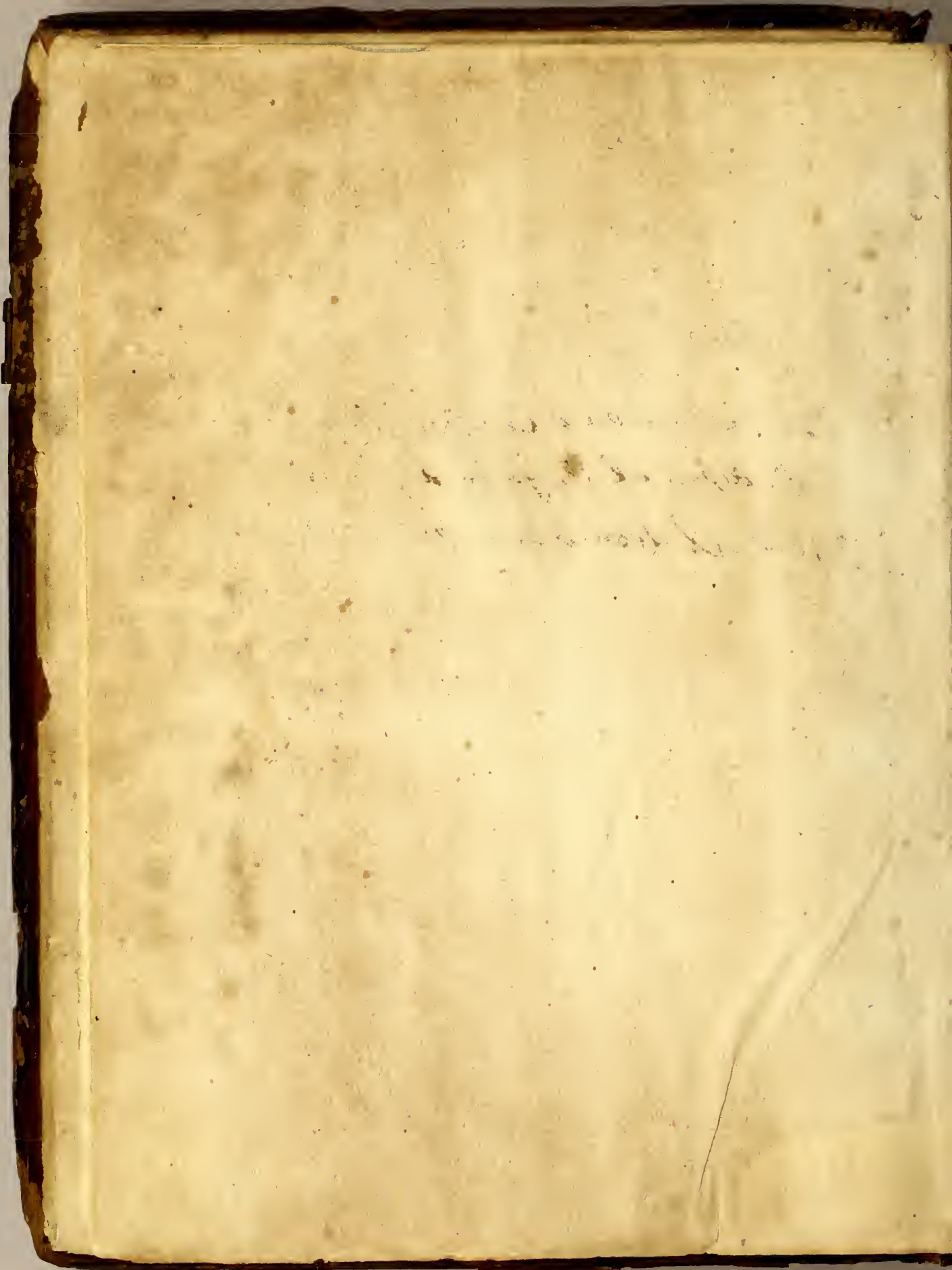




C. de<sup>n</sup> Francisco Gomez Galbuenza.

Es la traduccion de Casiodoro Reyna. Vase  
C. R. despues al Prefacio Latino, i en la  
portada el Leon a la impresion de Basilea.





LA BIBLIA,  
QUE ES, LOS  
SACROS LIBROS DEL  
VIEIO Y NVEVO TE-  
STAMENTO.

Trasladada en Español.



*Prohibido*

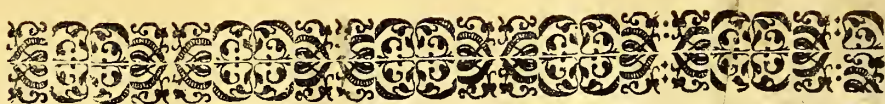
רבר אלהינו יקום לעולם

*La Palabra del Dios nuestro permanece para siempre. Isa. 40.*

M. DC. XXII.

264 a. c. 1856





## DECRETVM CONCIL. TRID. IN INDICE

libr. prohib. Regula 4.

**C**um ex experimento manifestum sit, si sacra Biblia vulgari lingua passim sine discrimine permittantur, plus inde ob hominum temeritatem detrimenti, quam utilitatis oriri: hac in parte iudicio episcopi aut Inquisitoris stetur: ut cum consilio parochi vel confessorii Bibliorum à catholicis autoribus, versorum lectionem in vulgari lingua eis concedere possint, quos intellexerint ex huiusmodi lectione non damnum, sed fidei atque pietatis augmentum capere posse: quā facultatem in scriptis habeant. Qui autem absque tali facultate ea legere, seu habere præsumpserit, nisi prius Bibliis ordinario redditis, peccatorum absolutionem percipere non possit &c.

### DECRETO DEL CONCIL. DE TRENTO

en el catalogo de los libros prohibidos. Reg. 4.

**C**omo es manifestado por la experiencia, que si los sacros libros en lengua vulgar se permitian à cada passo à todos, nace de ello mas daño que provecho por la temeridad de los hombres: en esta parte se esté por el juyzio del obispo o del Inquisidor, para que con consejo del cura o del confessor puedan conceder la lición de la Biblia en lengua vulgar, trasladada por autores catholicos, à los que entendieren que de la tal lición antes recibiran aumento de fe y de piedad, que algun daño: la qual facultad tengan en escripto: y el que sin la tal facultad presumiere leerla, o tenerla, no pueda recibir absolucion de sus peccados, sin auer primero buuelto la Biblia al Ordinario &c.

### IDEM CONCIL. REGULA 3.

**S**i quæ verò annotationes cum huiusmodi, quæ permittuntur, versionibus circumferuntur, expunctis locis suspectis à facultate Theologica alicuius Vniuersitatis Catholica, aut Inquisitione generali, permitti eisdem poterunt, quibus & versiones.

### EL MISMO CONCIL. REG. 3.

**Y** Si algunas anotaciones andan con las Translaciones que se permiten, podran se permitir a los mismos, a quien (se permiten) las Translaciones, quitados los lugares sospechosos por alguna facultad Theologica de alguna Vniuersidad catholica, o por la Inquisicion general.

AD SERENISS. ILLVSTRIS.  
GENEROSOS, NOBILES, PRVDEN-

tes: Reges, Electores, Principes, Comites, Barones, E-  
quites, atq; Magistratus ciuitatum cum totius  
Europæ, tum in primis S. Rom.

Imperij,

PRÆFATIO HISPANICI SACRORVM BIBLIO-

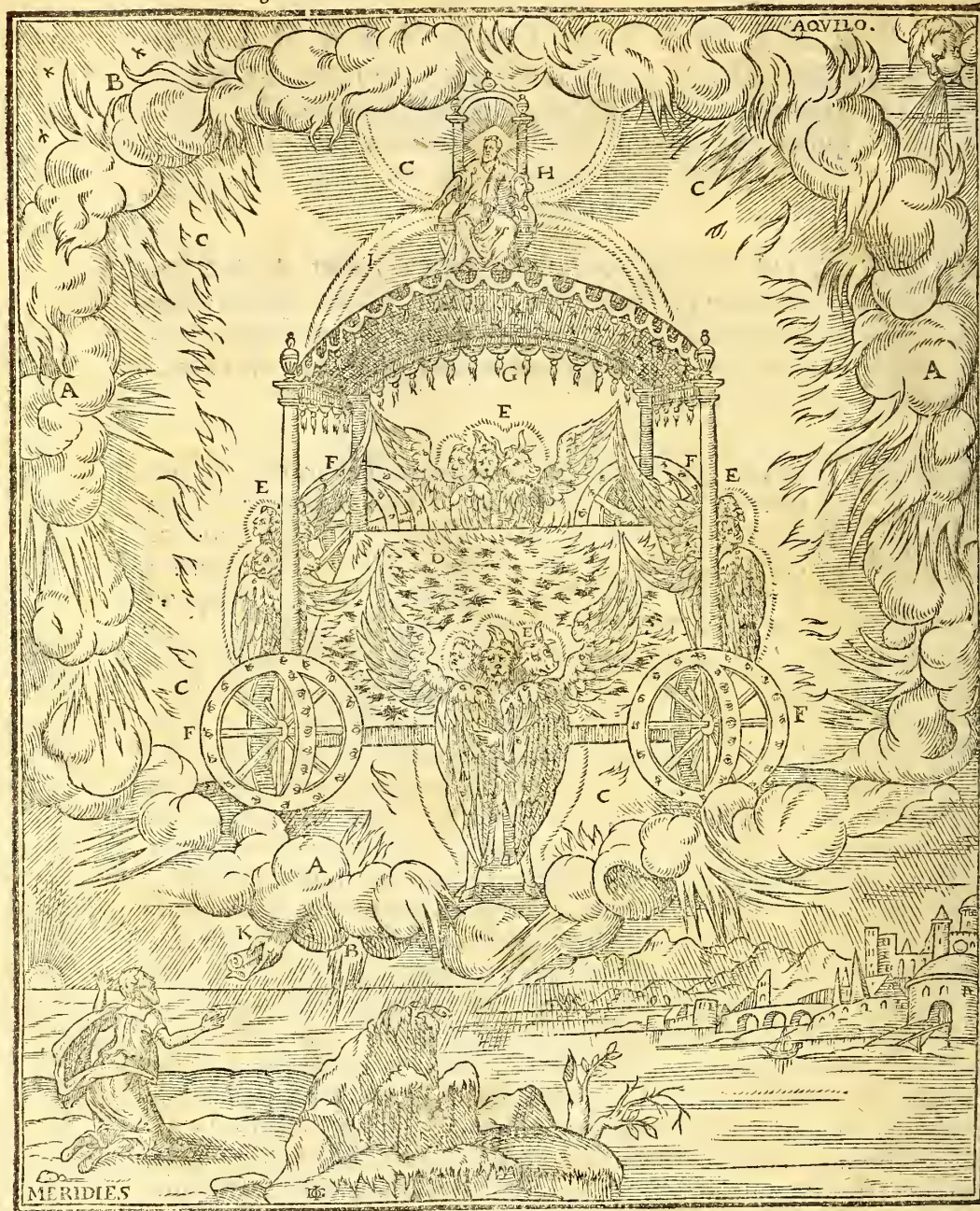
rum Interpretis, in qua exprima Visio Ezechielis Prophetae differit de officio  
priorum Principum Euangelium Christi Verè & ex animo profuturum: ac si-  
mul versionis huius patrocinium & tutelam, quanta potest reuerentia atq; ani-  
mi submissione, eis commendat.



XERCVIT hæcenus vehementer sacrarum literarum  
interpretes omnes tum veteres tum recentiores prima  
illa visio Ezechielis primo capite suarum prophetia-  
rum, in qua mirabilem currum, & currui insidentem  
Dei Maiestatem, mirabilia quoq; animalia currum tra-  
hentia diuinus Propheta describit, neq; immerito. Cum

enim ex rebus, quæ passim occurrunt sensibus nostris, ad sua nobis my-  
steria significandum, Spiritus Sanctus typos desumit, bona iam pars  
eorundem mysteriorum nobis quodammodo manifesta est, vt pote  
qui ex communi rerum vsu ea iam nouimus, quæ abditarum rerum si-  
gna Spiritus Sanctus esse voluit: neque in eisdem primum cõfingendis,  
cooptandisq; quidquam elaborandum est. Multo secus res habet, cum  
non modò quæ representantur arcana à nostris sensibus omnino sunt  
remota, verum etiam in ipsis quoque typis non mediocris subest diffi-  
cultas, vt qui sint nobis non minus, quam res ipsæ, obscuri, ignoti, nus-  
quam visi, nusquam extantes. Dei Maiestas, nisi rerum quæ oculis no-  
stris obuersantur, imaginibus vtcunque depingatur, ineffabilis atq; in-  
comprehensibilis omnino nobis est. Modus item quo in rebus à se cre-  
atis, vel etiam in Ecclesiæ suæ gubernatione versatur, haud minus igno-  
tus. Dispositio deniq; totius Regni sui, atq; adeò dispensatio arcanorum  
suorum iudiciorum in mundo, ignotissima. Ea iam nobis significantur  
per prodigiosa animalia, singula quadriformia, alata quaternis alis, o-  
culata vndique, manibus humanis, vitulinis pedibus prædita: eisdem  
rursus rectis, id est nullis compagibus, suffraginibus, aut iuncturis, qui-  
bus complicari crura possint, elephanti instar. Per currum quem tra-  
hant magno impetu, stridore terribili, tum per terram, tum per ipsa æ-  
thera: eum rursus quatuor constantem rotis, quæ, aliis quatuor eisdem  
implicatis, iam non quatuor, sed octo sint. Oculata vsquequaq; omnia,  
viuentia omnia, imò & ratione angelica prædita omnia. Hæc quia in to-





- A Nubes & ignis ei admixtus ver. 4.  
 B Splendor per circuitum nub. v. 4.  
 C Medium nubis. i. vniuersum spatium  
 intra nubis ambitum igne cõstans, qui  
 electri speciem ideo præ se ferret. v.  
 4. & 27.  
 E Animalia, seu Cherubini. v. 5. & cap.

10. 1. 20. quaternis tum facibus tum a-  
 lis. &c. oculata vndique ex cap. 10. 12. &  
 Apoc 4. 6.  
 F Rotæ duplicatae currus quatuor. v. 15.  
 &c. oculata vsquequaque. v. 18.  
 G Expansio siue caeli coloris crystal-  
 lini v. 22.

- H Solum & ei insidens figura humana  
 supra cælum. ver. 26.  
 I Similitudo yridis à lumbis & supra &  
 infra super ignem spatium electro si-  
 mile v. 27. 28.  
 K Manus porrigens Prophetæ volumen.  
 vorandum cap. 2. 9. &c.



## P R A E F A T I O.

ta rerum vniuersitate nunquam vidimus, ne his quidem quoquo modo similia, solertibus interpretibus haud minus in ipsis primum imaginibus statuendis elaborandum est, quam, ipsis iam vt decet constitutis, in ipsa rerum abditarum inuestigatione postea. Itaque cum eam visionem nunc susceperimus explicandam, primæ huic parti officii nostri cupientes satisfacere, interiectam hîc figuram meditati sumus, adhibitis etiam eruditorum iudiciis, qui in eadem enucleâda hactenus quicquam præstitere, vt quoad fieri posset per imbecilles ingenii nostri vires, Prophetæ mentem ipsius inhærentes vestigiis in ea exprimeremus. Id primum citra eorum præiudicium factum cupimus, qui idem ante nos tētarunt. Fuerunt præterea nonnulla addenda, vt mensa inter ipsas rotas tum ad ignis sedem, tum etiam vt currus constaret ratio. Columnæ item quibus cælum infernè fulciretur: stellæ, quibus per expansionem illam Crystallini aspectus significari cælum ipsum, quod sedes Dei sit, ostenderemus. Licet non dubitem, quæ addidimus, haud quāquam sine certo consilio à Spiritu Sancto fuisse omiſsa, quod scilicet hæc cæli machina folio Dei deputata nullis aliis fulcris præterquam vno Dei verbo sustentetur: quod currus ipse & totus igneus sit, & arcana quadā, & humanæ rationi imperuestigabili dispositione sibi constet: quod eadem ratione rotæ ipsæ sponte sua, nullis ligaminibus cohæreant, nullisque lororum adminiculis materiæ huius, sed arbitrio voluntatis spontaneo Cherubinīs rectoribus pareant, præeuntesque sequantur. Hæc tamen quia ad partium figuræ cognitionem humano sensui necessaria visa sunt, quamuis præter ipsius prophetæ præscriptum addita esse videantur, non tamen præter ipsius mentem sunt iudicanda. Ergo figura iam vt-cumq; constituta, ad ipsius interpretationem accedamus.

Principio arcuerunt Rabbinī suos discipulos iuniores, ceu à re inaccessa, ab huius visionis lectione, in qua tamen neque seniores postea, neque ipsi demum magistri felicius versati sunt. Ex nostris, veteres quidem vno ferè consensu omnes animalia quatuor Euangelistas interpretati sunt: vnde postea diſiunctis, ac dissectis à se inuicem formis quatuor, quæ vnā in singulis manere semper debuissent, materia nugandi pictoribus data est, qui singulis Euangelistarum vna tantum forma attributa, pro Matthæo humanam, pro Marco leoninam, pro Luca taurinam, pro Iohanne aquilinam nobis exhibent: licet eum errorem vtcumq; excusare potest, quod ipse Iohannes in sua Apocalypsi easdem formas se paratim ita distribuat. Vt verò ad veterum interpretationem redeamus, si animalium interpretationi pro Euangelistis Gloriam Dei currui insidentem ipsi Euangelio attributam addidissent, & in reliquis figuræ partibus ad eundem scopum dextrè collimassent, tolerabilis profecto fuisset interpretatio, neq; infrugifera, tantisper saltem dum verior & germanior appareret, quæ ambigendi vltra, esset ne ista vel illa, omnem occasionem præcideret.

*Rabbinorū  
de hac fig.  
sententia.  
Veterum.*

*Apoc. 4, 6,  
&c.*



# PRÆFATIO.

*Recetiorum  
quorundam  
sententia.*

Itaque neotericorum quidam, hac veterum reiecta interpretatione, aliam pia quidem doctrina fecundam, tamen (quod cum bona ipsorum venia dixerem) iudicio meo, remotiorem, & loco nihilo magis congruentem substituerunt: eamque, ni fallor, mutuata a Rabbinis. Ostendi hic scilicet, Quo pacto Dei Prouidentia res creatas gubernet eiusmodi ordine, ut quæ infima sunt a superioribus, superiora verò a supremis regantur: quæ ratione fit, ut hominum negotia, casus, euentus, atque adeo res naturales omnes, & quicquid demum sub sole fit, Spirituum virtute ac solerti ministerio dirigatur, atque administrentur. Quo rursus fiat, ut quantumvis videatur cæcis hominibus res suas administrari cæca fortuna, revera certissimo atque inuariabili Dei consilio, quod cælestes illi spiritus exequantur, administrentur, diriganturq; ad certum Gloriæ Dei scopum, Prouidentia ipsius oculata vndique, admiranda, imo adoranda potius, sapientia volente omnia, rotis viuentibus, oculatissimis, & suprema atque admirabili ratione ac iudicio præditis, circumuolutionibus minimè cæcis, temere, & sine villo consilio aut ratione, ut Fortunam cum sua rota mundi sapientia finxit. Hæc, ut demus omnino vera esse, quemadmodum & re vera sunt, & allusio ad Fortunæ cæcitatem & errores, quam vulgus hominum existimauit, per pulchrè respondeat, tamen (ut mihi quidem videtur) maiori ex parte philosophica sunt, neq; ad præsentis prophetiæ institutum satis comparata, nisi longiusculis fortassis canalibus, ut fieri solet, deducantur. Hic enim de communi rerum gubernatione per diuinam Prouidentiam nullus sermo est: sed de Ecclesiæ statu, de Dei circa illam Prouidentia singulari, & dispensatione iudicii ipsius: neq; id in genere, sed quatenus in eo statu erat. & in eiusmodi figuris interpretandis, quas prophetae subinde solent doctrinæ suæ adhibere, doctrinæ illius habendam imprimis esse rationem, ad quam utiq; figuræ comparatæ esse soleant, docti omnes & periti harum rerum artifices censuerunt.

*Canon in figuris interpretandis obseruandus.*

*Aliorum sententia priori opposita.*

Illi, meo quidem iudicio, nonnihil propius ad rem accesserunt, qui priori veterum interpretationi addidere, quod in ea desiderabamus: videlicet pro Dei Gloria, quæ hic describitur, ipsam Euangelij substantiam intelligentes: per animalia verò non Euangelij ipsius scriptores modò, sed quoscunq; fidos Euangelij ministros. Deinde visionis, seu imaginis partes omneis tum officio, tum personis, quoad fieri potuit, adaptarunt. Neq; horum iudicium sua vel optima ratione caruit. Quid enim magis Fidei regulæ, ac proinde veræ theologiæ consentaneum, quàm Dei Maiestatem & Gloriam, qua Deus (alioqui inuisibilis, incomprehensibilis, inaccessus) hominibus fit conspicuus, Euangelio tribueret? Nos autem (inquit Paulus) reiecta facie Gloriam Domini contemplantés in eandem imaginem transformamur. Et paulo post, Ipse (inquit) illuxit in cordibus nostris ad illuminationem cognitionis Gloriæ Dei in facie Christi Iesu. Ad hoc etiam imprimis facit illa hominis

*2. Cor. 3, 18.  
G. 4, 6.*

*fini-*



# P R A E F A T I O.

similitudo throno insidens, non infra, sed supra cælum, quæ in præsentī figura Dei personam sustinebat, qua, nisi Christum ipsum, quid intelligas, euectum supra omnes cælos, ac sedentem ad dexteram Maiestatis in locis supercælestibus, vt ipse Paulus inquit, adimplentem omnia: Id vel vno Iohannis Euangelistæ ac verè theologi testimonio confirmatum abundè testatum nobis esse debet, qui prænuntiatam per prophetas Iudæorum cecitatem asserens cū Iesaiæ visionem sexti capitis huic præsentī similem allegaret, Christum ipsum constanter affirmat fuisse qui in throno illo tremendo sedens à Propheta fuerit visus, Hæc, inquit, dixit Eſaias, quando vidit Gloriam eius, nempe Christi, & loquutus est de eo. Itaque veri & fidi Euangelij Ministri, qui vnum Christum purè annuntiant, nihil aliud quàm Dei Gloriam & Maiestatem in ipso Christo conspicuam spectandam toti orbi offerunt. Cætera etiam omnia quæ in ipsa pīctura & animalium & currus totius apparent, officio piorum Ministrorū & personis haud malè quadrare monstraremus, nisi ad institutum esset properandum, quo proposuimus visionis huius difficillimæ genuinam ac indubitatam expositionem elicere, quam nisi Dei beneficio nacti essemus ex ipsiusmet Prophetæ verbis, nō dubium quin hanc postremam essemus amplexuri.

Igitur, relictis suo loco aliorum sententiis, quarum nonnullæ (vt non- nihil iam attigimus) & ingeniosæ, & eruditæ, & pia doctrina alioqui sunt refertæ, germana loci huius expositio ea demum existimanda est, quæ ab ipso autore Spiritu Sancto, & per eundem Prophetam erit prodita. Neque expectare debemus, vt ipsi semper prophetæ in eiusmodi salebris nos expressè de genuino sensu admoneant, licet id etiam præstent nonnunquam: sed attentè legendum, non oscitanter: & ea quæ retrò reliquimus, in promptu semper habenda. Fit enim plerunque vt ipsi Prophetæ in sequentibus vno aut altero verbo addito in ipso orationis cursu rapidissimo subostendant, quid in obscurioribus præcedentibus ænigmatis incluserint. Illud vnum verbū si oscitantem prætereat lectorem, clauem sibi prorsus excidisse existimet, qua vna seram illam humano ingenio plus quàm obseratam referare facile potuisset. Deinde cū haud raro accedat philautia, qua nihil nos ignorasse videri volumus, ad propria commenta recurrendū est, in quibus quò quisq; fuerit acutior, eò & sibi primum ipsi, & lectori deinde credulo facilius fucum facit.

Propheta ipse noster, quæ in initio animalia vocarat, Cherubinos postea vocat. Si cum ferendæ Gloriæ Dei inseruiant, non dubium quin ad Propitiatorij ligneos, inauratos, & vniformes Cherubinos per tacitam quandam antithesin sit allusum. Ergo habemus, animalia illa Cherubinos esse, qui & Propitiatorij, & diuinæ Arcæ Legis Dei sunt custodes: quiq; cū iam non lignei stipites, sed viuentes cælesti vita pro collatis sibi donis legitimè suas obiuerint partes, Gloriam Dei per orbem circumtulisse, meritò dici possunt. Iam quānam isti sint, videndum super-

Eph. 4. 10.  
Colof. 1. 15.  
Heb. 1. 2.

Ioh. 12. 41.  
Isa. 6. 9.

Canon in lo-  
ci alicuius  
prophetici  
abstrusioris  
interpretatione  
diligenter  
obseruandus.

visionis ger-  
mana inter-  
pretatio.  
Exec. 1. 5.  
Exo. 25. 19.  
3. Reg. 6. 23.

# P R A E F A T I O.

*Cherubini* est, qua vna in re totius visionis subest difficultas.

*qui.* Idem Propheta cum postea in Regem Tyri intichitur, miserum illum é sublimi illo fastigio mox deturbaturus gloriã ipsius prius describit inter alia his verbis, Tu, inquit, omnes tum perfectionis, tum pulchritudinis, tum etiam sapientiæ absoluis numeros. In Eden, in Horto Dei fuisti. vestimentum tuum omni lapide precioso ornatum: Sardio, Topazio, Adamante, Iacyntho, Onychio, Beryllo, Carbunculo, Smaragdo, auro. Quo die creatus fuisti, tympana tua & tibiæ præsto erant. Tu Cherub \* Magnus, † Coopertus, quem & ego posui: in Monte sancto Dei fuisti, in medio lapidum ignitorum incessisti, &c. His circumstantijs, licet raptim & veluti in transcurso recitatis, tamen haud obscure clauem dat Propheta attentis lectoribus, qua apertè intelligant, & citra omnem hæitationem, per admirabiles illos Cherubinos, quæ animalia primùm tanquam minùs attentè contemplatus iudicauerat, P I O S OMNES REGES AC MAGISTRATVS SIGNIFICARI, quos ad sui cultus cognitionem primùm deductos in summo illo honoris gradu Deus ipse collocet, quò iam non homines quodam modo, sed Cherubini sint, nò lignei quidem inaurati, neque simplici forma præditi, vt illi erant, qui per Mosem in Tabernaculo illo ligneo, & per Solomonem postea in Templo fuerant positi, vt ibi immobiles permanerent, & veluti inclusam retinerent Dei Gloriam intra populi Iudaici limites, sed viuētes, vita & spiritu cælesti præditi, diuinis donis atq; virtutibus ceu incōparabilis pretij vnionibus adornati, quadriformes, id est (vt mox dicemus) absolutissimi, & diuinæ Maiestatis participes, ab ipso Deo positi, qui Gloriam ipsius ad omnes quatuor orbis angulos recto ferant tramite, & tremendam atque adorandam vniuerso orbi ostendent.

Tyrius re vera in Eden nunquam fuit: fortassis neque Hierosolymas aut Sionis montem vidit vnquam: amicissimum verò ac fratris loco fuisse Solomoni, gratulatum ipsi vehementer adepto regno, suppetias tulisse magno studio, neq; minore sumptu, in ædificando Templo, ex sacra historia manifestum est. Ergo eatenus Cherub fuit ferendæ gloriæ Dei inseruiēs vnà cum ipso Solomone à Deo positus in id officij in Eden & in Monte Dei. Eiusmodi officium Tyrius præstitisset nūquam, nisi veri Dei cognitione primùm donatus, quæ citra vllam controuersiam verè atq; adeò summæ sapientiæ nomine censerì debet. Illud ipsum officium præstare summus atq; incōparabilis erat per se honoris gradus: compē-  
*3. Reg. 5, 19.* *sc.* fabat tamen illud Deus in præsens ingētibz opibus, claritate nominis eximia, regno florētissimo, æternis atq; intermōrituris nunquam bonis postea compensaturus. Sortem illam beatissimam Hiramī posterī veluti à pio parente per manus traditam sua quoq; fide & pietate conseruare debuissent: cessantes ab officio primùm, cōuersi deinde & ipsi in hostes infensissimos populo Dei plectuntur meritò, atq; in suo supplicio eius digni.

*Ies. 23,*  
*Ezech. 26, 2.*  
*sc.*



# P R A E F A T I O.

dignitatis incomparabilis habetur corruptores, quā fortassis nunquam, nisi in pio tantum parente, possederunt. Itaque habentes iam, quod attinet animalia, indubitatum Prophetæ sensum ex ipsiusmet expositione, non est quod ad aliud quippiam figuræ totius scopū transferamus: quin potius eam attentē inspiciamus, & veluti emblemata quoddam contem-  
plemur, in quo Christiani Regis officiū atq; dignitas ex ipsa Dei volun-  
tate certissima, non ex hominum commentis, pulcherrimē descripta est. Enimvero mundani reges eam sortem omni infelicitate cumulatā nacti sunt, vt Glorię Dei in mundo vsq; aduersentur, & eam, quoad in ipsis est, extinctam cupiant.

Ergo habent hīc iam, qui pī Reges esse volunt, Quales ex ipsa Dei institutione sint, Quæ ipsorū gloria, Quis eisdem in mūdo locus, Quod officium. Sunt quidem, si humanam conditionem spectare velint (& ne in sublimi illo fastigio diuinos aliquādo honores obliti sui ipsorum ex-  
poscant, id subinde spectare debēt) eisdem obnoxij aegritudinibus, qui-  
bus cæteri hominum, vtpote ex eadem omnino massa, non sublimiori. At si cælestem considerent vocationem, non homines modò, sed Cheru-  
bini quadrīpites, id est in quibus humanæ mentis acumen diuina co-  
gnitione atq; sapiētia vltra humanas vires subleuatum, leonina, & aquilina, ac taurina cum fortitudo, tum maiestas regia concurrant: quæ vtiq; symbolis ex terrenis rebus desumptis declarari amplioribus nō potue-  
runt. Dum enim ex omni animantiū genere ea delegit Spiritus Sanctus  
in huius rei typum, quę citra controuersiam sunt præcipua, significari a-  
pertē voluit, nihil virtutis esse sparsum in tota hac rerum vniuersitate, quod in sacro Cherub nō sit completum: idcirco & ad Tyrium dicit, ab-  
solutum eum fuisse omnibus numeris. Alatis quaternis alis (quibus ingentem & plus quam humanam virtutem atq; potentiam in diuino il-  
lo ministerio significari complures docti ante nos tradiderunt) duæ vo-  
latui, eademq; contactui mutuo ad alios sui ordinis Cherubinos, quasi  
in symbolum mutui in Dei opere auxiliij, inseruiunt: duæ corpori, id est  
toti regno, cui præsunt, & cuius partes veluti quędam corporis sui mini-  
sterialia sunt membra, & operimento, hoc est protectioni, & ornamēto  
sunt: †quare & idem Tyrius Cherub coopertus, seu cooperiēs est voca-  
tus. \*Nihil præterea in eis videre est, siue alas, siue sub ipsis alis latentes  
manus, siue vniuersam eorū carnē quacunq; ex parte cōtempleris, quod  
vigilantissimis ac pellucētibus oculis non sit respersum. Id eximiam  
quandam, & quæ nullo Mercurij cuiuspiā astu eludi possit, tum perspi-  
cacitatem, tum vigilantiam, & ex sacris & ex profanis literis interpretari  
fas est. Ardēt præterea toti vndiq; cœlesti ac terrifico igne Glorię Dei.  
vibrant ex se scintillas aris cādētis, imo & fulguris coruscantis instar,  
dum ad officia discurrunt, neq; quicquā esse apparet in vniuersa rerum  
natura, qd aut auertere eorū cursum, aut remorari possit. En quales sint.  
Quæ ipsorum gloria, tum ex iis eisdem quæ modò diximus, tum ex eis

Quales sint  
pī Reges at-  
que Magi-  
stratus.  
Exec. 28, 2.  
Deus ego  
sum.

Quatuor a-  
nimalia in v-  
ni simul co-  
euntia, quid.  
Quaternæ  
alæ.

†Ezech. 28,  
14.  
\*Ezech. 10,  
12.  
Oculi.

Apoc. 4, 6.  
Ignis quo  
Cherubinicō  
flagrare vi-  
dētur, atq; a-  
deo totus i-  
pse currus.  
Quæ priorū  
principū ac  
Magistratū  
gloria.



# P R A E F A T I O.

*Exec. 28. 12* quæ ad eundem inauspicatū Regem Tyri dicuntur, certò agnoscent: Tu (inquit) omnes perfectæ sapientiæ & absolutæ pulchritudinis absoluis numeros. Vestimētum tuū omni lapide pretioso ornatū, Sardio, &c. Ingentem hīc gloriā, & qua maior nisi vestimēto omni vnionū genere ornato significari non potuit, & ad quā ipse etiam Deus, qui eos posuit (ait enim, Ego te posui) in lætitiæ & triumphī signū tympana & tibias, quæ in ipsorum creatione, hoc est inuestitura & inauguratione regni, audita sunt, adhibuerit, interpretari licet. *Quo sint loco.* Locust, qui, vt cætera omnia, gloriam ipsam in immensum auget, In Edē, inquit, in Horto Dei, & in sancto eius Monte, id est, in eisdē locis in quibus Deus, cuius Gloriā ferūt, & Gloriā & Maiestātē suā hominib. patefecit familiaritū. Deinde & inter lapides illos, inquit, ignitos. Descripserat antea primo cap. solium Dei in ipsius Gloriā simile hasmal, siue electo candenti, ac si intus esset ignis: ipsum etiam solium, necnon & rotæ ipsę currus videbantur esse ex Saphyro lapide: omnia verò igne illo terrifico gloriæ Dei veluti conflagrantia: haud ab re ergo fuerit, ex ista verborū collatione ipsorum locū in ipso Dei solio, suo gradu tamen, interpretari: quo quid dici potuit augustius?

Officiū, vt duobus verbis dictū sit, Sacrosancti Ministerij Euangelici esse custodes: item, Reuelatā in eo Dei Gloriam continenter pro virili propagare, ferreque supra capita per totū orbē ad quatuor mundi plagas, quaquauersum vocarit Deus, idque bouino, siue rotundo, id est firmissimo, recto, inflexibili, ac planē elephātico pede, & à semel instituto tramite reuerti nescio: humana item manu, id est ministerio benigno & ad durissimā quæque ingenia benignitate, quo ad fieri possit, ad pietatē alliganda cōparato: quando & ministerium istud adeo sublime in homines à Deo institutum per homines ipsos, non per sublimioris cuiuspiam naturæ creaturas administrari ipse voluit.

*Rotæ quid.* Spiritu Dei ad officiū ita animatos atque concitatos rotæ sequētur eodem vtiq; spiritu impulsæ: non fallent. Quocunq; ipsi se conuerterint, ponē ipsos procedent rotæ non minus atque ipsi sublimes, aspectu terribiles omni carni, oculatæ vndique. Harū nomine pia illorū consilia, actionesque omnes, quibus Dei Gloriā vsquā promouebunt, intelligo. Hęc inquam, si eodē cælesti ac Gloriæ Dei studio vnice flagrantī spiritu, quo ipsi Cherubini esse debent, impulsæ fuerint, ac veluti animatæ, vigilātes, circumspectæque vndique erūt, vera sapiētia plenæ, aptæ quaquauersum velocem atque indefessum cursum intendere ingenti cum terrore aduersariæ cuiuscunq; potestatis: neque felix euentus fallit vnquam. Præter illum ignem (vt & hoc quoque paucis attingamus) quo omnia in sacro hoc curru, atque etiā extra tota nubes, per circuitū ardere videntur, ignis alius est, quē inter rotas ipsas Cherubini gestant, dispensantque pro suo arbitrio, per manus tamen viri cuiusdā lineis indumentis vestiti, neque sine triumphantis Christi iussu, vt ex cap. 10. apparet. Quid hoc aliud sibi velle diuinemus, quæ diuinam vindictā, quā in eodem illo curru cum ipsa Dei Gloriā Cherubini

*Ignis quem Cherubini in ipso curru gestant.*

## P R A E F A T I O.

rubini gerant in contemptores: Neq; hoc ipsum ab Euangelij natura est alienum. nam in illo ipso Euangelio, quod (teste Paulo) potētia Dei est Rom. 1. in salutem credentibus, ira Dei de cælo reuelatur aduersus eos, qui corruptissimis mundi studiis dediti tantū bonū fastidierint. Hinc etiā in miserandi regis Tyrīj supplicio mox legemus, Deum ad ipsum dixisse, Ergo & ego eduxi ignem e medio tui, &c.

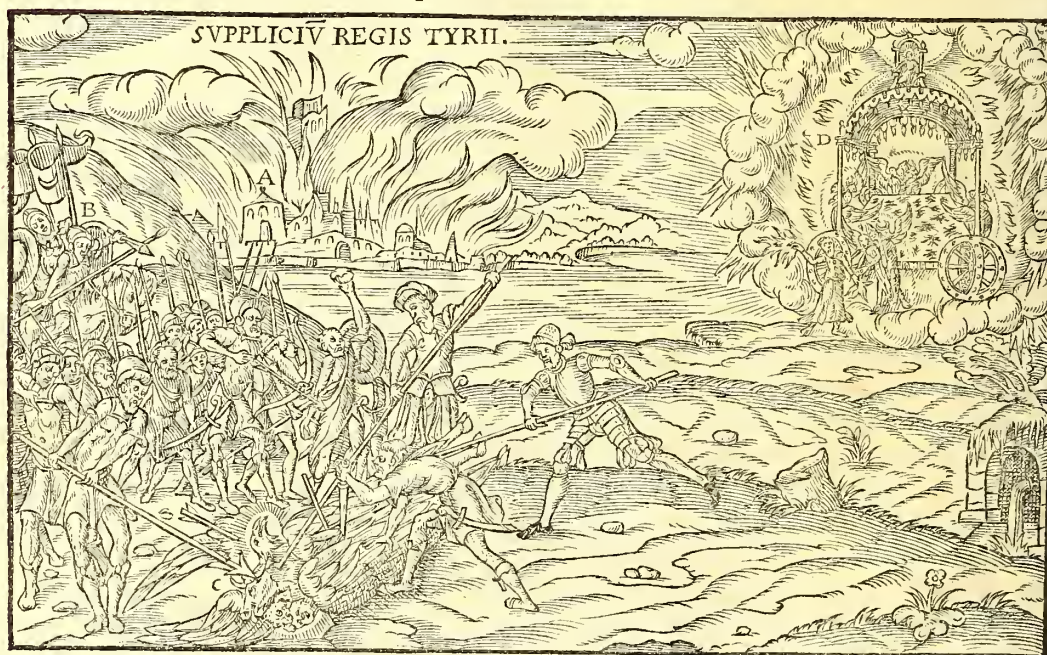
O vtinā Reges atq; potētatus omnes, quotquot Christū profitentur, & aut Catholicī, aut Christianissimī, siue etiā Euangelicī dici volunt, hīc mihi adessent: & à suis siue voluptatibus, siue ad suos quisq; fines extendendum conatibus frigidis, siue à suis alijs furoribus, per quos ex regnis florentissimis patriæ (cuius patres potius esse debuissent) sepulchra faciunt, siue ab alijs quibuscūq; vanis studiis paulisper se ad hanc picturā in-  
tuendā auocari paterentur, qua conditionem suā verè felicem agnosce-  
rent, si ex animo esse vellent quod dicuntur: sin verò minus, exitū peræ-  
quē calamitosum, qui iustissimo, eodemq; certissimo Dei iudicio ipsos  
manet, de quo vel vnū Tyrīj Regis exemplū abūdē posset eos edocere.  
Illud subiicere ab instituto nostro haud erit alienū. Quia (inquit Prophe- Exec. 28, 2.  
ta) elatū fuit cor tuum, & dixisti, Deus ego sum, & in throno Dei sedeo &c.  
in corde maris, cum sis homo & non Deus: posuisti verò cor tuū vt cor  
Dei, sapientissimus, opulentissimus. Ob multā negotiationem tuā eua-  
sisti iniquitate plenus, & peccasti, ego etiā eieci te e medio lapidum igni-  
torum, o Cherub Cooperte. Ob pulchritudinem tuam cor tuū sese extul-  
lit: ob splēdorem tuū sapientiā tuam corrupisti. Ergo deiciam te ad ter-  
ram, alijsq; ostentabo regibus, qui in te aspicient. Iniquitatum tuarū mul-  
titudine, & negotiatione tua iniqua polluisti sanctuariū tuum. Ergo &  
ego eduxi ignem e medio tui, teq; absumpsit: teq; redegei in cineres super  
terram sub oculis omnium qui te aspiciunt. Omnes in populis qui te no-  
runt, super te obstupescunt: dimouēre, neq; eris amplius in aeternum.

Sanè emīentissimī huius gradus gloria tāta est, vt periculū sit, ne, qui in  
eo sunt cōstituti, se, suas eximias ac planè diuinas dotes, locū, dignitatē,  
nō Deū ipsum, qui eos posuit (libēter vtor ipso Dei verbo, Ego te posui)  
intuentes, amore rapiantur sui: seseq; contempto Deo, extollant, admi-  
rentur, glorificent, adorent: atq; ex sapientissimis Cherubinis eò deue-  
niant infania, vt eisdem illis admirandis Dei donis Deo ipsi bellum in-  
ferre tentent, vt eum e solio suo deiciant, perinde ac si in animis suis ausi  
essent dicere, Deus ego sum, Quod & Tyrius fecit. Quid deinde? Vide-  
licet Cherub ille Magnus, diuinis virtutibus ceu pretiosissimis gemmis  
vndiquaq; conuestitus, tā alatus, tā oculatus quaquauersum, qui re vera  
fuerat in Dei throno inter ignitos illos diuini solij lapides, e solio detur-  
batus est, proiectus ad terrā, prostritus pedibus Chaldaeorū, vastata atq;  
diruta regia vrbe sua, clarissima, atq; opulētissima, frequentissimo orbis  
emporio: eiūsq; ruinis multis postea seculis per Alexandrum Magnum,  
teste Curtio, in ipsum mare cōportatis, vt etiā idem Propheta fuerat illi



## P R A E F A T I O.

vaticinatus, quod vnũ ad illa vsq̃ tēpora deesse videbatur totius prophē-  
tię de Tyri vastatione complemēto. Erat hic ille ignis diuine vindictę,  
quē in sacro curru Cherubinos sacros gestare, supra ostendimus, de quo  
& nũc audiuius, Ergo & ego eduxi ignē ē medio tui &c. quasi diceret,  
Gestabas tu, ō Cherub eximie, vnā cum aliis sociis tuis Gloriā meā, cu-  
ius vnus conspectu beabas alios, alios verò extrema miseria afficiebas:  
illos, quia reuerenter Gloriā meā excepissent, hos, quia contēplissent.  
Nunc verò quia eandem Maiestatē meam & ipse cōtempnisti, in idē in-  
curristi vindictę meę iudiciũ, quod in hostes meos, Glorię ac Imperij  
mei impios contemptores, gestare ipse eras solitus. Accurrant, accurrāt  
ergo huc Christiani Reges nobilissimum suppliciũ spectaturi, quo Dei  
iudicio per Chaldaeos carnifices primũ incepto, deinde tot postea secu-  
lis per Alexandrũ consumato homo sui ordinis de officio in trahendo  
Dei curru malē pręstīto pœnas dat in totius orbis teatro, vt & ipsi dis-  
cāt manere in officio: sin verò, similia sibi, regnis suis, & vniuersę glorię  
sue polliceantur: quando ad hoc spectaculũ licet orbis vniuersus cōuo-  
cetur, tamen reges ipsi speciatim vt accurrant, admonentur: Et ostenta-  
bo te, inquit, Regibus, qui in te aspicient, id est exemplo supplicij de te  
sumpti reddentur & ipsi cautiore.



A. Tyrius in continenti à Chaldaeis diruta Isā. 23. Eze. h. 26, 27. cap. B. Exercitus Chald. C. Rex Tyri Cherub alatus. &c. Eze. 28, 14. D. Currus glorię Dei vt 1. cap. ex quo vir linis vestitus accipit volas ignis plenas à Cherub, quo calamitatem vrbi Hier. cap. 10, 2. & Tyrio, & vrbi sue immittit cap. 28, 18.

- I. Est iam quod ad vos, o Reges atque Principes, & quicunque rerum  
publicarum Magistratus, quotquot Euangelium Christi profitemini,  
ser-



## P R A E F A T I O.

sermonem nostrum conuertamus. Nam hic Propheta locus cum ad singulos vos pertinet, tum etiam ad vniuersos. Quasi emblemata est propheticum est quod hic dicitur, in quo vos vestros gradus intueamini, & dignitatem quisque suam, & officium: & quem inde quisque honorem atque gloriam adepturus sit, intelligatis officio suo strenue functus. Dicat fortassis aliquis, nos hanc figuram nostropote ingenio interpretari, & esse hanc fortassis probabilia, non necessaria tamen. Neque profecto ego assumo tantum mihi, vt hanc explicationem habere velim auctoritatem in Ecclesia Christi: tamen etiam si complura hic necessaria esse aliqui concedere nolint, concedant tamen necessarium, & sententiae Prophetæ consentaneum, Cherubinos illos admirabiles pios omnes Reges esse, (inter quos vos principem locum tenetis, qui religionem & veritatis doctrinam tenebris superstitionum oppressam atque submersam gloriosa vestra confessione suae luci restituitis, atque pro cherubico illo vestro officio eos defenditis, ac fouetis, qui eandem doctrinam in scholas & contiones populi reuocant) id quod ipsius Prophetæ testimonio demonstratum est. Atqui ipsam Dei Gloriam ad Euangelium Christi pertinere, ex illo Pauli Apostoli, & Iohannis Euangelistae testimonio, de quo supra dictum est, constat. Agnoscetis quoque pro vestra singulari prudentia, quemadmodum diuina ira procedat ad eorum poenas, qui ingentis illius gloriae contemplatione, qua donati à Deo erant, transfuerum rapti superbiae aestu non Dei gloriam, vt par erat, sed suam ipsorum per orbem circumtulerunt. Superest modò vt etiam atque etiam videatis, quonam pacto gradum retineatis vestrum. Atque hoc non eò scribo, quòd de vestra constantia quicquam metuum: sed vt videatis nos in gradibus nostris infimis suspicere, atque inspicere vos, qui in summo estis collocati, & vobis fortitudinē & constantiam, & sapientiam perpetuam optare, atque etiā gaudere nos, atque vobis gratulari de vestris virtutibus. S.

Ceterum in sacri huius operis dedicatione, quod vni quidem Deo insolidum nuncupatum, patrociniò tamen vestro quanta possumus animi submissione commendare statuimus, extollerent alii fortassis in caelum tum heroica vestra facinora, quibus hactenus in promouendae Gloriam Dei officio perstitistis, tum eximias illas vestras dotes, neque id immeritò, vt pote quas vel ipse Spiritus Sanctus in praesenti prophetia pretiosissimis, ac selectissimis vnionibus compararit. Nos vero in eiusmodi virtutibus suspicimus quidem dona Dei ingentia, eique immortales agimus gratias, quòd renascenti Ecclesiae suae temporibus adeò calamitosi, qualia ante multa secula non sunt visa, vos Cherubinos quadrigae Gloriam suae aurigas caelestibus illis dotibus instructos constituerit, & assiduè precibus efflagitamus, vt benignam suam Prouidentiam in vobis declaratam erga nuper renatam Ecclesiam suam & in cunis adhuc vagientem, sequente interea vndique, atque arma & supplicia expediente in recentem foetum impio mundo, continuare velit. Vestras

# P R A E F A T I O.

verò laudes quod attinet, eis propriè elogia conuenire arbitramur, quibus tutò occinì possint, id est, iis, qui strenuè peracto vitæ cursu, neque per vllā superbiam Dei dona, neq; partas suo labore virtutes vlla sua negligentia corrumpere, neq; vllò stolido assentationis sensu tangi possunt, unde periculum sit, ne in Tyrj Regis inauspicatissimi & crimen & supplicium incurrant. Humanum sanè est ex à se rectè factis laudes venari: venatur autē haud obscure, qui eisdem excitatur ad progressum virtutis. At rectè factorum, si quæ sint, laude & gloria in ipsum Deum relata, existimare, nihil te fecisse hactenus, quo laudem mereare: & ad ea quæ peragenda super sunt, omnes & animi & corporis vires intēdere, quasi nihil hactenus feceris, indolis est veræ Christianæ. Itaq; adhortandi nobis sunt viui, ne in officio cessent: neq; immodicis laudibus onerandi, vel iustissimis, ne satis vnquam se fecisse arbitrentur: laudandi in exemplū viuorum mortui felici cursu defuncti. Restituit orbi Deus vestro tēpore conspectū illum Gloriæ suæ verè piis æquè iucundū, atq; impiis formidabilē. in illius curru, quo è loco Rex Tyrus olim deturbatus est, deturbaturq; quotidie illi similes, ipsi asciti estis ineffabili sanè Dei beneficio, atq; adoranda ipsius Prouidentia, eadē tamen qua & Tyrus lege, nēpe & dignitatis incōparabilis æternūm retinenda, si in trahendo Dei curru strenuè pergatis, & periculi (quod Deus auertat) si cessetis. Quare cū verè laudare, vobisq; & rarè vestrę felicitati, o Viri principes, verè atq; ex animo bene velle arbitremini, qui ad officiū excitet, hortet, vrgeat, pungat. Neq; is decipere vllò modo potest, qñ neq; eiusmodi honesta vellicatio (q̄ est nostra omnium in officio segnities) nunquā nō potest nobis esse peropportuna. Maçti ergo animis atq; virtute sitis Cherubini sacratissimi (qui enim amplissimis atq; ornatissimis istis titulis nō ornemus eos, q̄s ad vehendā Gloriam suā Deus vnxit, atq; sibi ipse cōsecrauit) quo hāc vestrā perpetuò dignitatē tueamini. Id verò efficietis primū, si huius emblematis prophetici tabella frequēter in oculos vestros incurrat. Eximio olim fuisse ornamēto ferē Saturni Fano Cabetis Thebani tabula, qua poetica, nō pphectica pictura, nō ab ipso Spīritu Sācto, sed ab homine philosopho cōficta admonebant homines, quo pacto deberent vitā rectè instituire: quāto ergo magis egregio erit ornamēto Christiani principis aulę prophetiç hoc emblemata suis coloribus affabrè depictū, & in frequētorī aulæ loco expositū omnium oculis, & vestris imprimis, quo tātę rei sedulò admoneamini: Deinde, si, omnibus officiū vestri partibus ex eodē emblemate, pbe cognitis, ad illud strenuè prestandū animū seriò appuleritis. Est autē, o Sāctissimi Heroes, q̄ eā imprimis picturę huius circūstantiā memoria vsq; repetatis, mutuū illum videlicet alarū contactū, quo Cherubini omnes in eadē sanè opera adeò simul coniunguntur, vt alterū sine altero nihil, omnes simul plurimū posse videantur, imo, vt verius dicā, nihil non possint. Nostis pro singulari vestra sapientia quid hac in parte desideret in vobis Dei populus. Funiculus triplex (inquit Sapiēs) difficilē rumpitur.

Mutu' alarū  
cōtactus in-  
ter Cherubi-  
nos quò spe-  
ctet.  
Eccls. 4, 12.



# PRÆFATIO.

tur. Neq; quantū in eiusmodi etiā rebus valeat mutua sociorū atq; fida opera, profani scriptores tacuerunt. Homerus totius Philosophiæ parēs quærētī Nestorī in Græcorū senatu strenuū quēpiā, qui Troianorum castra exploratum iret, Diomedem sic introducitur respondentem,

*Me, o Nestor habeto,*

*Si modo des socium: fiducia quippe duobus*

*Maior adest, dum se subigunt, dum sensa vicissim*

*Alternant: subit amboobus, quod non subit vni.*

*Se sociant, ita rem solidant, consultaq; firmant.*

*Ac si quæ mecum, vel recta, excogito solus,*

*Hic tamen vsq; — diffido, atq; irrita duco.*

Si in hac cælesti quadriga sibi quisq; Cherubinorū velit sapere, aut solus currū promouere, atq; ita disiunctis à se inuicē rotis, alisq; cōsilijs inquam & actionibus, in suā quisq; partē trahat, dissoluetur currus, tātum abest vt promoueat. Coniunctione itaq; indiuulsa opus est, qua vna conatus omnis prosperè ceder. Opponēt sese cursui vestro tum mōtes excelsi, tum terrę hiatus vasti, tū flumina, tum maria. Quaternis vnūquenq; vestrum alīs vos esse à Deo prēditos meminisse hīc oportebit, quibus illas insuperabiles alioqui difficultates eluctabimini. Mundi satrapæ ac proceres cum suis populis Gloriæ Dei conspectū, ac cælestem illā vestram lucē non ferentes, neq; patientes vllō modo regnare eum, cui Pater Regnū dederit à mari vsq; ad mare, & à flumine vsq; ad terminos orbis terrarum, pro antiqua sua in ipsum, regnumq; ipsius gloriosum cōspiratione, opponent sese. Eos† non ex bestiis correctis nominibus auspicatissimis Cherubinorū, quēadmodum vos, sed immaniū & trucium bestiarum titulis notari in sacris literis ex Daniele, Apocalypsi, & in Psalmis Dauidicis sēpē edocti sumus. Atqui sæuæ atq; ingentes istæ belluæ, permanentes vsq; belluæ in sacra nomenclatura, quia neq; ipsæ mutāt ingenium, magnitudinī sacrorū Cherubinarum comparatæ, quid erunt? Locustas rursus appellant diuina oracula omnes populos, qui sese Deo opponere audent, reges verò ipsorū, locustarum locustas. Bellua immanis atq; ingens, totius orbis terror dici poterat Monarcha Assyrius cum vniuersa sua monarchia. Quid tandē de eo dicit diuinus vates Nahum, eò q; populo etiā Dei immanitate sua terrorē incusserit: Principes (inquit) tui, vt locustæ: & magnates tui vt locustarum locustæ in die frigidis sepibus insidētes: oriēte sole disparēt, neq; agnoscat amplius quisquā q̄ fuerint loco. Iā quī metuant sibi à locustulis Cherubini illi potētissimi?

Hæc habuimus, Viri Principes, quibus vestram nunc dignitatem & officium sacratissimum clarissimæ huius visionis interpretatione ornaremus: vos pro singulari vestra clemētia studium erga vos nostrum hoc munusculo testatum nequaquam aspernabimini. Neq; enim animo edocendi vos hæc arroganter atq; ambitiosē instituimus, quos persuasum habeamus cum ex vobis ipsis satis superq; edoctos esse, tum verò neq; domi deesse vobis doctores, quorum sedula ac pia diligētia de hiscere-

*Psal. 71, 8.*

*Psal. 2, 2.*

*† Ezec. 10, 20*

*Dā. 7, 1. etc.*

*Nahū 3, 17.*

# P R A E F A T I O.

bus incessanter admoneamini. Verum cū has sacras lucubrationes nostras Versionis Hispanicae sacrorū Bibliorū augustissimae maiestatis vestrae patrocinio cōmēdare statuissemus, haud aliūde ducere nos posse existimauius aptiora, efficacioraq; argumēta ad id vobis persuadēdum, quā ab officio vestro, & operis ipsius, tū necessitate, tū dignitate. Officiū vestrū, & si illud ipsum esse qd supra ostēdimus, ex cōpluribus aliis Scripturae locis, idq; maiori perspicuitate, edisci abundē potuisset, tamen (ni vehemēter fallor) vix extat vllus alius in vnīuerso Scripturae sacrae codice, in quo pulchrius, viuidius, atq; efficacius, addo etiā & copiosius, quā in sacro hoc emblemate sit depictū. & loci alioqui insigniter difficilis tamē ea est indoles & natura, vt q̄ visio est abstrusior atq; admirabilior intuiti, eò magis ad intelligētiā suā desideriū excitet piorū animos, qui probē norūt, post leges, praecepta, parabolas, parāmias, typos, sacras odas, qbus hoc ipsum regibus inculcat, haud frustra hoc quoq; p emblemata docēdi genus à Spiritu Sancto fuisse vsurpatū, sed (modo fidus accedat interpres) in magnū Ecclesiae suae vsum, atq; emolumētum. Eo hīc iā fit manifestū, sacri verbi Dei tutelā atq; defensionē, quocunq; demū sit idiomate, ad nullos, quā ad vos ipsos, potiore iure pertinere, qui & sacrae Arce Dei custodes, & Glorīe suae propagatores ab ipso Deo in tāto, tamq; sublimi & gloriae & potentiae fastigio sitis cōstituti: atq; hac de officio vestro. Operis necessitas, qua cogimur vestrū officiū in eius tutela implorare, manifestior est q̄ quae nouis vllis indigeat argumentis. Iam dudū Satanae regno bellū indiximus, intulimus, gerimus. nulla nobis aduersus eum vno Dei verbo potētiora arma sunt: quo fit vt dū illud vulgare iis facimus, qui eo per summam iniuriā haecenus caruere, eiusmodi opus aggressi simus, quod, quò ad Dei Gloriā illustrandā & hominum salutē, pmouendā est magis necessariū, eò Satanae & hominū ipsi addictorū grauiorē inuidiā incurrat. Porro eiusdē operis dignitas an non ea est,

P. quae praecipuos totius orbis Monarchas patronos sibi iure vēdicet? Ergo habetis ante Imperia, regna, principatus, ciuitates vestras: dextra sinistraq; ceteros populos: ponē atq; à tergo extremos ad colūnas Herculis Hispanos, atq; de Cherubini quatuor capitib. vnū illud est velut occiput postposita spectās, intuēsque. Itaq; Gloriā Dei vestris votis, auxiliis, auspiciis, vestris quaternis & pedib. & alis, vestris itē infinitis oculis, tota deniq; aurigatione ad Calpe Abylāq; cōportate. Neq; Hispani Indiuē, extremo illi, altero istī orbe dissiti (vobis modò prestare, atq; illis accipere sacrosanctū vestrū officiū liceat) minūs, q̄ imperio vestro subiecti, vobis hac in parte chari esse debent. Fortunet Deus sanctissimos conatus vestros in gloriae suae promotione, Cherubini Magni, Vncti, Cooperti, Gloriosissimi, atq; Sacratissimi (nullos enim humanos titulos istis, quibus ab ipso Dei Spiritu ornāmini, arbitramur augustiores) quò sublimē illum locum vestrum possitis aeternū retinere. Amen.

*Sacratissimae dignitatis vestrae obseruantiss.*

C. R.



# AMONESTACION DEL INTERPRETE DE LOS SACROS LIBROS

al Lectory à toda la Iglesia del Señor, en que da razon de su translacion anfi en general, como de algunas cosas especiales.

**I**Ntolerable cosa es à Satanás \*padre de mentira y author de tinieblas (Christiano lector) que la verdad de Dios y su luz se manifieste en el mundo: porque por este solo camino es deshecho su engaño, se desvanecē sus tinieblas, y se descubre toda la vanidad sobre que su reyno es fundado, de donde luego está cierta su ruyna: y los miseros hombres que tiene ligados en muerte con prisiones de ignorancia, enseñados con la diuina luz se le salen de su prision à vida eterna, y à libertad de hijos de Dios. De aqui viene, que aunque por la condicion de su maldito ingenio aborrezca y persiga todo medio encaminado à la salud de los hombres, con singulares diligencias y fuerça ha siempre resistido, y no cessa, ni cessará de resistir (hasta que Dios lo enfrene del todo) à los libros de la Sácta Escripura: porque sabe muy bien por la lengua experiencia de sus perdidas, quan poderoso instrumento es este para deshazer sus tinieblas en el mudo, y echarlo de su vieja possession. Largo discurso sería menester hazer para recitar aora las persecuciones que le ha leuantado en otros tiempos, y los cargos infames que le ha hecho, por los quales no pocas vezes ha alcançado à casi defarraygarlos del mundo: y vuieralo alcançado sin dubda, si la luz que en ellos está encerrada, no tuuiesse su origen y fuente mas alta que este Sol, y que no consistiesse en solos los libros, como todas las otras humanas disciplinas: de donde viene que pereciēdo los libros en que estan guardadas, o por la condicion de los tiempos, o por otros mundanos casos, ellas también perezcā: y si alguna restauració tienen despues, es en quanto se hallan algunas reliquias, con que ayudado el humano ingenio las resuscita. Mas porque la fuente de esta diuina luz es el mismo Dios, y su intento es de propagarla en este abyssmo de tinieblas, de aqui es, que aunque muchas vezes por cierto consejo suyo permita à Satanás la potestad sobre los sagrados libros, y aunque el los queme todos, y aun tambien mate à todos los que ya participaron de aquella celestial sabiduria, quedandonos la fuente sana y salua, (como no puede tocar en ella) la misma luz al fin buelue à ser restaurada con gran victoria, y el queda frustrado y auergonçado de sus diligencias. Por ser pues este su pertinaz ingenio contra la diuina palabra, estamos ciertos que no lo dexará de seguir en esta obra presente, y que quanto ella es mas necessaria à la Iglesia del Señor, tanto mas el se desvelará en despertar contra ella toda fuerre de enemigos, estraños y domesticos: los de lexos y los de cerca. Los de lexos, dias ha que se estan despertados para impedir toda version vulgar de la Sancta Escripura, à titulo de que los sagrados mysterios no han de ser comunicados al vulgo, y que es ocasion de errores en el &c. De cerca, no le faltarán otros suppuestos, que con titulos algo mas subriles y aparentes se leuanten contra ella, aunque por vértura à los vños y à los otros no falte buena intencion, y zelo, como muchas vezes acoñtece, que buenas inté-

Ioan. 8, 44.

## A M O N E S T A C I O N

ciones por falta de mejor enseñamiento pensando seruir à Dios siruen àl demonio y à sus intentos.

Quanto à los primeros, no nos determinamos por aora de tratar la questiõ, Si es conueniente o no, que la ley de Dios, y todo el cuerpo de su palabra, ande de manera que pueda ser entendida de todos, remitiendonos à otros muchos que antes de nosotros la han tratado copiosa y acertadamente. bastará por aora amonestarles con toda charidad y humildad, que si son Christianos, y tienē verdadero zelo de la gloria de Dios y de la salud de los hombres, como quieren que se entiēda de ellos, miren lo primero, que de lo vno y de lo otro la Palabra de Dios contenida en los sacros libros es el verdadero y legitimo instrumento, y que por tal lo ha Dios comunicado àl mundo para ser por el conocido y honrado de todos, y que por esta via ayan salud: y esto sin exceptar de esta vniuersalidad ni doctos ni indoctos, ni esta lengua ni la otra. De donde es menester que concluyan, Que prohibir la diuina Escripura en lengua vulgar no se puede hazer sin singular injuria de Dios, y igual daño de la salud de los hombres, lo qual es pura obra de Saranas y de los que el tiene à su mandado.

Miren lo segundo, que hazen gran verguença à la misma Palabra de Dios en dezir, que los mysterios que cõtiene no se ayan de comunicar àl vulgo. Porq̃ las supersticiones y idolatrias todas cõque el diablo ha demērado àl mundo, y diuertido del conocimiento y culto de su verdadero Dios, truxeron siempre este pretexto de falsa reuerencia. Y renia razon el inuentor de ellas en esto: porque si queria que sus abominaciones permaneciesse algo en el mundo, menester era que el vulgo no las entendiesse, sino solos aquellos aquien eran prouechosas para sustentar sus vientres y gloria. Los mysterios de la verdadera Religion son àl contrario: quieren ser vistos y entendidos de todos, porque son luz y verdad: y porque siendo ordenados para la salud de todos, el primer grado para alcançarla necessariamente es conocerlos.

Consideren lo tercero, que no le hazen menor affrenta en dezir que seã ocasiõ de errores. porque la Luz y la Verdad (si cõfiesse que la palabra de Dios lo es) à nadie puede engañar ni entenebrece. Y si algunas vezes lo haze (como no negamos que no lo haga, y muchas) de alguna otra parte deue de venir el mal: no de su ingenio y naturaleza, que es quitar la tiniebla, descubrir el error, y deshazer el engaño. El Propheta Ilayas claramēte dize, \*Que su prophesia no es para dar luz à todos, sino para cegar los ojos del Pueblo, agrauar sus oydos, y embotar su coraçon, para que no vean ni oygan la palabra de Dios, y se conuiertan y reciban sanidad: quien por euitar estos males mandàra entonces àl Propheta que callasse, y le cerràra la boca, vease si hiziera cosa conforme à la voluntad de Dios, y àl bien de su Iglesia: mayormente diziendo el mismo otras muchas vezes, \*Que su prophesia es luz para los ciegos, cõsuelo para los affligidos, esfuerço para los cansados &c. Y que hablamos de Ilayas? El mismo Señor dize, \*Que el vino àl mudo para iuyzio, para q̃ los que no veen vean, y los q̃ veē seã ciegos: mādàranle luego los padres de la fe de entrõces q̃ callasse, por euitar el daño de los que de su predicacion auian de salir mas ciegos. Deel dize Simeon, \*Que viene para leuantamiēto, y tambien para ruyna de muchos. Lo mismo auia dicho deel el Propheta Ilayas. \*Por lazo (dize) y por ruyna à las dos casas de Israel, y deellos trompearán muchos &c. Lo mismo dize el Apostol de la predicaciõ del Euāgelio, \*Que à vnos es olor vital, à otros olor mortal.

Isa. 6, 9.

Isa. 40, 1. y

61, 1. &c.

Ioan. 9, 39.

Luc. 2, 34.

Isa. 8, 14.

2. Cor. 2, 16.



tal. Seria luego buena prudencia quitarlo del mundo, quitando à los buenos el vnico medio por donde se han de salvar, por quitar la occasion de hazerfe peores à los que se pierden, y de fuyo estan ya señalados para perdicion.

Miren lo quarto, Que el estudio de la diuina Palabra es cosa encomendada *Deut. 6, 7.* y mandada de Dios à todos por tantos y tan claros testimonios de Viejo y Nuevo Testamento, que sin muy largo discurso no se podrían aqui recitar: de donde queda claro, Que no puede ser sin impiedad inexcusable, que el mādamiēto de Dios, tantas vezes repetido, y tan necesario à los hombres, sea dexado y anullado por vna tan flaca razon: y que al fin ningun pretexto, por sancto que parezca, puede excusar, q̄ si Dios la dió para todos, no sea vna tyrania execrable que à los mas la quiten: y falta de juyzio es (si pretenden buena intencion) que la habilidad para poder gozar de ella, sea saber latin solamēte, como si solos los que lo saben, por el mismo caso sean ya los mas prudentes y pios: y los que no lo saben, los mas puestos à los peligros, que dicen, que temen. Si es la verdadera sabiduria, quien la ha mas menester que los mas ignorātes? Si es palabra de Dios, insigne injuria se haze à Dios, à ella, y à los buenos, que por el abuso de los malos se le quite su libertad de correr por las manos de los que podrían vsar bien de ella, y sacar los frutos para los quales Dios la dió. Peruerso juyzio es que por euitar el inconueniente de los errores, que dicen, en algunos, priuen à todos del medio con que podrían salir de la ignorancia, errores, heregias, idolatria, peccado, y toda corrupcion, y iniquidad en que nacimos, y fuimos criados, y de que nuestra corrupta naturaleza se abreua (como dize Job) *Job. 15, 16.* como los peces del agua. \* Si es Luz, à la luz resiste todo hombre que le impide de salir en publico para lumbré y alegria de todos: y tinieblas se deue llamar y mentira, porque à la luz y à la verdad no resiste ni pone impedimēto sino la tiniebla y mentira. \* Si es candela, a cuya lumbré el hombre ciego y habitate en esta cauerna tenebrosa encamīne seguramente sus passos, visto es pretēder de tener los hombres en su ceguera, el que no quiere que les sea comunicada con aquella abundācia con que ella se dá. \* Si es escudo à todos los que en ella ponen su esperança, y \* cuchillo cō que el Apostol arma al Christiano para defenderse y offender à sus enemigos en toda fuerte de tentacion, desfarmado y por configuiente vécido y muerto de mano del diablo lo quiere, quien se la quita que no la tenga tan copiosa y tan à la mano, quanto son muchas y continas sus tentaciones. \* Si es vtil para enseñar en la ignorācia, para redarguyr en el error, para reprehender en el peccado, para enseñar à la justicia, para perficionar al Christiano, y hazerlo habil y prompto à toda buena obra, fuera de todo buen enseñamiēto, y de toda buena y Christiana disciplina lo quiere, el error, el peccado, y la confusio en lo sacro y en lo profano ama y dessea, el que en todo o en parte sepulta las diuinas escripturas: y sepultandolas en parte dá à entender bien claro lo que haria del todo, si pudiesse, o esperasse salir con ello. Estas razones son claras, y que se dexan entender de todos, no obstātes todos los hermosos pretextos que se podrán traer en cōtrario, que no son muchos: y el mas dorado es el que auemos dicho, tan frio que ni aun con humana razō es digno de que se contienda mucho contra el: porque está claro, que ningun hombre de sano juyzio aurá, que de veras diga, Que vn grā bien, y mayormēte tan necesario à todos, dado de Dios para comū vso de todos, se deue de prohibir en todo ni en parte por el abuso que los malos ingenios pueden tener deel. Por

## A M O N E S T A C I O N

monstruo de desvario, enemigo del linage humano, seria tenido justamente el rey o principe, que porque ay muchos que vsan mal del pá, del agua, del vino, del fuego, de la luz, y de las otras cosas necesarias à la vida humana, o las prohibiesse del todo, o hiziesse tal estáco deellas que no se diesse si no muy caras, y con grande escasseza. La palabra de Dios tiene todos estos titulos, porque tã bien tiene los mismos effectos para el anima, miren pues los principes del mudo, en que opinion quieren ser tenidos haziendola passar por tan iniqua condició. Finalméte como quiera que sea, es menester que se refueluan, Que ni las disputas importunas, ni las defensas violentas, ni los pretextos cautelosos, ni el fuego, ni las armas, ni toda la potencia del mudo junta podrá ya resistir, que la Palabra de Dios no corra por todo tan libremente como el Sol por el cielo, como ya lo vamos todos prouando por experiencia: y seria prudencia no poca aprender de lo experimentado para lo por venir, y tomar otros consejos. Ni nos dexemos engañar mas con los pretextos dichos, porq̃ no se en cubre mucho lo que el diablo pretende cõ ellos, aunque los q̃ los han puesto tengan quanto buena intencion quisieren. por lo menos esto es menester que esté fuera de de disputa, Que auiendo dado Dios su palabra à los hombres, y queriendo que sea entendida y puesta en efecto de todos, ningun buen fin puede pretender el que la prohibiere en qualquier lengua que sea.

*El decreto del Concil. Trid. acerca de la permisión de la Biblia en lengua vulgar.* Tenemos ya bien materia de q̃ hazer gracias à Dios en esta parte, que ha dado luz à los padres del cócilio Tridétino, paraq̃ aduirtiendo mejor à esta causa, ayan puesto algũ remedio en esto cõ su Decreto, el qual pusimos luego en el principio de este libro à la buelta de la primera hoja, para que aquellos à cuyas manos viniere, quité del todo el escrupulo de leerlo, q̃ à la verdad, cõ el indulto y aũ mādamiéto q̃ tiené de Dios à ser estudiosos de su palabra, podriã auer quitado. Por no auerle exceptado en el dicho Decreto ninguna nació, entédemos que la Española sera tãbien cóprehendida, poq̃ no es de creer que la querrá hazer mas apocada y vil q̃ las otras todas a quié se cócede vn tan grã bié: y ansí recibirá en seruicio este nuestro trabajo de darle à tiépo la diuina Escripura en su légua vulgar, paraq̃ desde luego pueda gozar de la facultad que por el Decreto dicho le es cócedida. Quãto à lo que toca àl autor de la Translació, si Catholico es, el q̃ fiel y senzillaméte cree y professa lo q̃ la sancta Madre Iglesia Christiana Catholica cree, tiene, y mátiene, determinado por Espiritu Sãcto, por los Canones de la Diuina Escripura, en los Sãctos Cócilios, y en los Symbolos y summas cómunnes de la Fe, que llamã comunméte el de los Apostoles, el de el Concilio Niceno, y el de Athanasio, Catholico es, y injuria manifesta le hará quien no lo tuuiere por tal: y como tal ningun bueno, pio, sancto y sano iuyzio recusa, no solo de la Iglesia Christiana, à la qual reconoce todo respetto de verdadero y biuo miembro, mas aun de qualquier particular que con charidad lo corrigiere, si en vna obra tan larga y tan trabajosa se hallãre auer errado como hombre.

*La version comun latina.* Resta que en lo que à la version roca demos razon de algunas cosas, ansí para que à la Iglesia del Señor conste de nuestra razon en todo lo que cóuiene, como para que el pio lector, entendido nuestro intento, se pueda mejor aprouechar de nuestras diligencias. Primeraméte declaramos no auer seguido en esta Translació en todo y por todo la vieja Translació Latina, que está en el comun vso: porque aunque su autoridad por la antigüedad sea grande, ni lo vno



## A L L E C T O R.

ni lo otro le escusan los muchos yerros que tiene, apartandose del todo innu-  
merables vezes de la verdad del texto Hebraico: otras, añadiendo: otras, tras-  
poniendo de vnos lugares en otros, todo lo qual aunque se puede bien porfiar,  
no se puede negar. Así que pretendiendo dar la pura palabra de Dios en quan-  
to se puede hazer, menester fue que esta no fuese nuestra comun regla, (aunque  
la consultamos como à qualquiera de los otros exemplares que tuuimos) an-  
tes, que conforme al prescripto de los antiguos concilios, y doctores sanctos  
de la Iglesia, nos acercásemos de la fuente del Texto Hebreo quanto nos fues-  
se posible, (puesque sin controuersia ninguna de el es la primera authoridad)  
lo qual hezimos siguiendo comunmente la translació de Santes Pagnino, que  
àl voto de todos los doctos en la lengua Hebraica es tenida por la mas pura q̃  
hasta aora ay. En los lugares que tiené alguna dificultad por pequeña que sea,  
ni à esta ni à otra ninguna hemos dado tãta autoridad, que por su solo affimar  
la siguiésemos, antes hemos tenido recurso al mismo texto Hebraico, y cõfe-  
ridos entre si los diuersos pareceres, hemos vsado de nuestra libertad de esco-  
ger lo que nos ha parecido lo mas cõueniente, sin obligarnos en esto à vna ver-  
sion mas que à otra, puesque siendo los pareceres diferentes, de necesidad au-  
iamos de seguir el vno solo. Y para satisfazer en este caso à todos gustos, en  
los lugares de mas importancia añedimos en el margen las interpretaciones  
diuersas que no pudimos poner en el texto, para que el lector tome la q̃ mejor  
le pareciere, si la que nosotros ouieremos seguido, no le contentàre:

*La versio de  
Santes Pagni-  
no.*

De la vieja Translacion Española del Viejo Testamento, impresa en Ferra-  
ra, nos auemos ayudado en semejantes necesidades mas que de ninguna otra  
que hasta aora ayamos visto, no tanto por auer ella siempre acertado mas que  
las otras en casos semejantes, quanto por darnos la natural y primera signi-  
ficacion de los vocablos Hebreos, y las diferencias de los tiempos de los ver-  
bos, como estan en el mismo texto, en lo qual es obra digna de mayor estima (à  
juizio de todos los que la entienden) que quantas hasta aora ay: y por esta tan  
singular ayuda, de la qual las otras translaciones no hà gozado, esperamos que  
la nuestra por lo menos no será inferior à ninguna de ellas. Fuera de esto tie-  
ne tambien grandes yerros: algunos affectados en odio de Christo: como en el  
cap. 9, de Isayas ver. 4. donde trasladó así, Y llamó su nóbre el Marauilloso, el  
Confegero: el Dio Barragan, el Padre eterno, Sar-Salom. añadiendo de suyo cõ  
malicia Rabbínica este articulo (el) en todos estos nombres, y no en el postre-  
ro Sar-salom: siendo otramete affaz diligentes los autores de ella en no dexar  
los tales articulos quãdo el texto los pone, y en no poner lo que no hallá en el.  
Mas en este lugar este sacrilegio àl parecer tan pequeño no les es de poca im-  
portacia para deẽderse en su pertinacia: porq̃ se vee claro, q̃ todos aquellos nó-  
bres son titulos clarísimos del Mefsias, algunos de los quales testificá abierta-  
mente su naturaleza diuina, y poniédo el articulo (el) en cada vno de los pre-  
cedentes y callandolo en el postrero, da à entender que los precedentes todos  
son nombres de Dios, y el vltimo solo del Mefsias, como si dixesse, El Mara-  
uilloso, el Confegero, el Dio barragan, el Padre eterno llamó su nombre (s. e.  
del Mefsias) Sar-salom. Esta maldita malicia no ha lugar, si se traslada fiel-  
mente como está en el texto sin poner el articulo (el) sobre ningun nombre,  
como nosotros auemos trasladado: porque entõces aunque pese a quien

*La version  
Española de  
Ferrara.*

*Error affe-  
ctado de la  
version de  
Ferrara en  
odio de Chris-*

## A M O N E S T A C I O N

*Errores de la  
misma for-  
gofos.*

*Errores de  
los Para-  
phraftes  
Chaldeos y Je-  
ros.*

*De las addi-  
ciones en el  
texto.*

le puede pesar de la gloria del Mesías, el nombre Sarsalon vá con todos los precedentes, desta manera, Y llamó (S. Dios, o, sera llamado, actiua por pass. como es frequentissimo uso de la Escripura) su nóbre (S. del Mesías) Marauilloso, Consejero, Dios, Fuerte (o Valiente, o Valeroso) Padre eterno, Principe de paz. Otros errores tiene que no pudieron euitar, parte por su principal intento, q parece auer sido guardary retener en todo la propiedad de las palabras Hebraicas (sin admittir ninguna methaphora o translacion de infinitas palabras devna significació, no lo améte a otra, mas aun à otras muchas de que se ayuda la légua Hebraica à causa de la falta de proprias palabras que tiene) tomando solamente la natural, y muchas vezes con manifesta violencia del sentido: parte tambien porque quando cayeron o en alguna palabra ambigua de suyo (como ay muchas por razon de diuersos origines que pueden tener) o en algún lugar difficil, y se quisieron libertar algo de aquella su supersticiós dicha, se aieron de sus Paraphraftes (a quien ellos dan tanto credito como àl mismo texto de la Escripura, o à lo menos los tiené en el primer grado despues de ella) con los quales no pudieró dexar de errar las mas de las vezes. Por ambas estas causas (aliende de los errores dichos) no pudieron así mismo hazer menos q dexar muchas cosas ininteligibles, otras donde ni aun ellos mismos se entendieron à si, como parece en sus frequentes asteriscos de que usan para dar à entender, que no entendieron los lugares donde los ponen, y muchas vezes los ponen aun en lugares donde ninguna dificultad ay, si el Hebraismo es entendido: por donde se ve claro, Que la lengua Hebrea, en que la S. Escripura está escripta, no es ni ha sido mucho tiempo ha menos peregrina à los mismos Hebreos, que à los estranos. Esto nos pareció dezir de la translacion de Ferrara en este lugar, no priuandola de la alabança que justamente merece, ni encubriendo con inuidia el ayuda que en la nuestra auemos tenido de ella: mas auisando tambien de las faltas en que con nuestra cortedad de fuerças la auemos tomado, para que los mas doctos le miren mejor à las manos, y todos los fieles sepan el grado en que la han de tener, y quanto credito le han de dar, si se quisieren aprouechar de ella. Resta que passemos adelante à nuestro intento.

Con toda la diligéncia que nos ha sido posible auemos procurado atarnos al texto sin quitarle, ni añadirle. Quitarle, nūca ha sido menester: y así creemos que en nuestra version no falta nada de lo que en el texto está, sino fuere por ventura alguna vez algun articulo, o alguna repéticion de verbo, que sin menoscabo de la entereza del sentido se podria dexar, y otramete ponerse haria notable absurdidad en la lengua Española, pero esto será tan raro, que no me ocurre exemplo. Añadir ha sido menester muchas vezes: vnas, por dar alguna mas claridad à la senténcia, que otramete quedaria o dura, o del todo ininteligible: lo qual con todo esso pretédemos auer hecho con tãta templança, que en ninguna de las versiones q auemos visto (sacada sola la Española de Ferrara) aya menos arieduras de estas, ni mas cortas las q ay, q en la nuestra, ni mas diligencia en auerlas señalado todas de otra letra que la del texto comun, para que el lector las conozca todas, y tenga libertad para aprouecharse de ellas, si le parecieren ser àl propósito, o dexarlas del todo, (como à diligéncia humana que puede errar o acertar) y seguir el hilo de su texto, si no le quadrare, porque en ellas à ningun iuyzio queremos ni deuemos perjudicar. Otra suerte de adiciones se hallarán, mayormente en Iob, en algunos Psalmos, en los libros de Salo-



# AL LECTOR.

Salomon, y comunmēte en todos los libros de los quales no ay texto Hebreo, y  
 anti mismo en el nueuo Testamento, que son no de vna palabra sola, mas de mu-  
 chas, y hartas vezes de sentencias enteras. de estas fera otro juyzio que de las pre-  
 cedētes: porque son texto, y las pusimos à causa de la diuersidad de los textos, y  
 de otras versiones, por no defraudar de ellas à nadie, mas entre tales virgulas [] pa-  
 ra que se conozcā: aunque en el libro de Iob (si algunas ay) y en los Psālos, y li-  
 bros de Salomon, las pusimos de otra letra que de la comun. En el Ecclesiastico  
 y Sabiduria, y en las historias de Thobias y Iudith, procuramōs retēner lo que la  
 Vieja translacion Latina pone de mas en muchas partes, y hazer contexto deel-  
 lo con lo que estaua en las versiones Griegas: en lo qual no pusimos poco trabajo  
 y diligencia, porque aunque hallamos que esto mismo auian intentado otros an-  
 tes de nos, no los hallamos tan diligentes que nos esculasen todo el trabajo que  
 esta diligencia requeria. En el Nueuo Testamento nos pareció ser esta diligencia  
 mas necessaria, por quanto en los mismos textos Griegos ay tambien esta diffe-  
 rencia en algunas partes, y todos parece que son de igual authoridad. Algunas  
 vezes hallamos que la Vieja version Latina aña de sin ninguna autoridad de texto  
 Griego, y ni aun esto quēsimos dexar, por parecernos que no es fuera del propo-  
 sito, y que fue possible auer tenido tambien texto Griego de no menos autoridad  
 que los que aora se hallan. No nos uiuera ayudado poco en lo que toca al Nueuo  
 Testamento, si uiuera salido antes la version Syriaca del, que con grande bien y  
 riqueza de la Republica Christiana ha salido à luz este mismo año, mas ha sido à  
 tiempo que ya la nuestra estaua impressa, y así no nos hemos podido ayudar de  
 ella, que no ay que dub dar sino que (no obstante que no sea fuya la supprēma au-  
 thoridad sobre las ediciones Griegas) toda via daria grande luz en muchos luga-  
 res diffciles, como auemos visto que lo haze en los que la auemos consultado.  
 Esto quanto à la version en general. Resta que en especial demos razon de algu-  
 nos vocablos antes inusitados q̄ en ella auemos retenido, y así mismo de nue-  
 stras annotationes y argumentos de capitulos. Quanto à lo primero, Auemos  
 retenido el nombre (Iehoua) no sin grauissimas causas. Primeramente porque  
 donde quiera que se hallará en nuestra version, esta en el texto Hebreo, y nos pa-  
 recio que no lo podiamos dexar, ni mudar en otro sin infidelidad y sacrilegio sin-  
 gular contra la Ley de Dios, en la qual se manda \* Que no se le quite, ni se le aña-  
 da. Porque si en las addiciones arriba dichas no nos mouió este esculpulo, ay ra-  
 zon diferente: porque nuestras addiciones no se pueden dezir addiciones al  
 texto, sino declaraciones libres, que en tanto tendiā algun valor, en quanto  
 son conformes al texto. Añedir a la Ley de Dios y a su palabra, se entiende, quan-  
 do à los mandamientos, o constituciones de Dios los hombres temerarios aña-  
 den sus tradiciones, conque o deshazen el mandamiento de Dios, o le añiden  
 mayor duteza por supersticion. Exemplo de lo primero puede ser, lo q̄ el Señor  
 dize Matt. 11. 4. Porque (dize) Dios dixo, Hórra à tu padre &c. y vos otros dezis à  
 vuestros padres, Quel quier don que yo offeciēre al Corbā aprouechará à ti, &c.  
 Exēplo de lo segūdo se iá, señ. lar Dios en la Ley ciertas purificaciones, y obligar  
 los hōbres de su pueblo à ellas por eniōces, y inuentarse ellos cō este color el no  
 étrar en casa, ni comer sin lauarse las manos &c. como S. Marcos dize. A qui en lo  
 q̄ hasta aora se ha vido acerca deste nōbre, es expresseamēte quitar y añidir, ambas  
 cosas é el hecho de quitar el nōbre (Iehoua) y poner (Senor, o Dios) en su lugar. q̄

La version  
del nueuo  
Testamento  
Syriaco.

El nombre  
Iehoua.

Deut. 4, 2.  
Prou. 30, 5.

Mar. 7, 4.

## A M O N E S T A C I O N

*Origē de la  
supersticion  
Iudaica en  
no pronun-  
ciar el nō-  
bre Iehoua.  
Leu. 24. 10*

aun que en la substancia de la cosa que significan no aya variacion, ay la en las circunstancias, é la manera y razon de significar, que no importa poco. Ansi mismo parecieron, que esta mutacion no se puede hazer sin cótrauenir al consejo de Dios, y en cierta manera quererlo emendar, como si el vuisse mal hecho todas las vezes que su Espiritu en la Escripura declaró este nombre, y vuiera de ser esto. Y pues es cierto, que no sin particular y grauissimo consejo Dios lo manifestó al mundo, y quiso que sus siervos lo conociesse y inuocassen por el, temeraria cosa es dexarlo; y supersticion temeraria dexarlo con pretexto de reuerencia. Y para que mejor se vea ser esto ansi, no sera fuera de proposito mostrar, dedonde ha venido esta supersticion acerca de este sacro nombre. Está contado en el Levítico, Que estando el pueblo de Israel en el desierto rezien sacado de Egipto, vn mestizo hijo de vn Egypcio y de vna Israelita rinnendo con otro del pueblo, pronunció (o, declaró, como dizen otros) el sacro nombre: y dixo mal à Dios, quiere dezir, blasphemó de Dios por este sacro nombre, de la manera que tambien aora los impios Christianos reniegan del, y lo botan y pesetean, en sus quistiones por mostrarse valientes. Por ser esta palabra blasphema tan nueua en el pueblo de Dios, el blasphemo fue puesto en prision, y desde a poco apedreado de todo el pueblo: y à esta ocasion fue puesta Ley entonces por mandado de Dios, Que el que en el pueblo de Israel dixesse mal à Dios, fuesse castigado: y el que PRONUNCIASSE (o declarasse) el sacro nombre, muriesse por ello. quiere dezir blasphemasse con el sacro nombre, como blasphemó aquel por cuya ocasion se puso la ley. Los Rabinos modernos de la palabra pronunciar (no entendiendo el intento de la ley) sacaron esta supersticion en el pueblo, Ser illicito pronunciar, o declarar, el sacro nombre, no mirando que (de mas de que el intento de la ley era claro por la occasiō del blasphemo) despues de aquella ley lo pronunciaron Moysen, Airon, Iosue, Caleph, Deborah, Gedeon, Samuel, Dauid, y todos los prophetas, y pios Reyes, y finalmente fue dulcissimo en la boca de todo el pueblo, que lo cantó en psalmos, y alabanzas, como parece por todo el discurso de la Sacra historia. Ansique de la supersticion de los modernos Rabinos salió esta ley encaminada del diablo para con pretexto de reuerencia sepultar, y poner en oluido en el pueblo de Dios su santo nombre, con el qual solo el quiso ser diferenciado de todos los otros falsos dioses. Ni esta es arte nueua suya. Dezimos Rabinos modernos, no porque sean los de nuestro tiempo, si no los que vinieron despues de los Prophetas, ignorantes de la diuina ley, y establecedores de nuevas tradiciones, por auer ignorado la virtud de las que Dios les dió, y aun no poco ya ignorantes de la pura y antigua lengua Hebrea por el frequente comercio de las otras naciones, aunque fueron antes del aduenimiento glorioso del Señor, de los quales parece bien auer sido los Setenta interpretes, que trasladaron primero en Griego la Escripura al Rey Ptholemeo de Egipto, los quales parecen auer dado fuerça à esta supersticiosa ley, con auer ellos falsado primero que nadie el sacro texto, trasladando siempre (Señor) en lugar de (Iehoua) y suprimiendo del todo el sacro nombre con pretexto à la verdad superstitioso, y inuidioso del bien de las Gentes, de que no erã dignas deque se les comunicassen los diuinos mysterios. Vease aora, Si es bien que esta supersticion vaya adelante, o que cesse, auiendo Dios dado mejor entendimiento: y que el Pueblo Christiano lo conozca y adore en Christo por el mismo nōbre, conque el se dió à conocer à los padres, y ellos le conocieron y inuocaron, y por el qual el prometió por sus Prophetas, Que se daría à conocer à las Gētes, para que le inuocassen por el.



## AL LECTOR.

Este dira (dize Ifaias) Yo soy de Iohoua: el otro se llamará del nōbre de Iacōb: *1/4. 44. s.*  
 el otro escriuirá con su mano, A Iehoua, &c. Podrianos aqui alguno alegar, que  
 ni Christo ni los Apostoles en sus escriptos emmendaron este yerro, &c. A esto  
 respondemos, Que ellos nunca se encargaron de hazer versiones, ni de corregir  
 las hechas: mas attentos à mayor y mas principal negocio, que era la annuncia-  
 cion del advenimēto del Melsias, y de su Rey no glorioso, seruianse de la comū  
 version, que entōces estaua en vso q̄ parece auer sido la de los Setenta, por que  
 en ella tenian a basto para su principal intento. Otra obligacion tiene, quien ha-  
 ze profersion de trasladar la diuina Escripura, y darla en su entereza. Ni tã poco  
 acà estamos determinados de tomar question con nadie sobre este negocio: ni  
 constrennir à ninguno à que pronuncie este nombre, si la supersticion Iudaica le  
 pareciere mejor que la pia libertad de los Prophetas y pios del viejo Testamēto:  
 puede passarlo quando leyere, o en lugar de el, pronunciar, Señor, como hazen  
 los Indios, con que nos cōfiesse, Que en trasladarlo, no auemos salido de nuestro  
 deuer: y à fin si no se pecca en escreuirse y imprimirse en letras Hebreas, tanpo-  
 co deue ser peccado escreuirse en otras lenguas ni letras. La significacion del nō-  
 bre es muy cōueniente à lo que significa: por que es tomado de la primera appri-  
 etad de Dios, que es del ser, lo qual es proprio suyo: y todo lo demas que en el  
 mūdo es, lo tiene mēdigado de el. Por esta causa aunque todos los otros nōbres  
 de Dios, son cōmunicados à algunas criaturas por alguna especial dispensacion,  
 este solo es incōmunicable à otre que à el: por que ser fuente del ser, y el que por  
 si es, sin dependencia de otre, à el solo cōuiene: dedonde se sigue euidentemēte,  
 que si en la Escripura se halla cōmunicado àl Messias y al Espiritu Sãcto (como  
 se halla muchas vezes) es argumento inuincible de que son de vna misma essen-  
 cia diuina cō el Padre, no obstante que el Messias tenga tãbien la misma natura-  
 leza humana que nosotros. Y pues que el mismo Dios declaró à Moysen este su  
 nombre de la manera dicha, no ay para que nadie comente mas sobre ella.

El nōbre Concierto, que la Vieja traslacion latina comunemente llama Testa-  
 mento (siguiendo la version de los 70) nos puso en alguna difficultad. porque es  
 nombre theologico, y de los mas principales en toda la Escripura, y ansi requie-  
 ria ser muy entendido, y muy en vso entre los Christianos, no menos de lo que lo  
 fue en el Pueblo viejo. El nōbre Hebreo (Berith) significa lo mismo que el latino  
 [Fœdus] que quiere dezir, no simplemēte cōcierto, si no concierto hecho cō so-  
 lemne rito de muerte de algun animal, como se tuuo diuerso entre diuersas na-  
 ciones: y Dios lo imitò cō Abrahã Gen. 15. 9. estableciendo con el su Cōcierto, el  
 qual en el viejo Testamento fue cōfirmado con la muerte de los animales de los  
 sacrificios, cuyas muertes erã vn rito solenne con que a quel Concierto se reno-  
 uaua y refrescaua entre Dios y su pueblo. Venido el nuevo Concierto, ratificose  
 no cō rito, sino cō muerte real del Messias, y con su sangte, la qual derramada vna  
 vez tuuiesse por si virtud expiatoria eternalmente de nuestros peccados, y junto  
 con esto fuesse eternalmente establecedora de parte de Dios del nuevo Cōcier-  
 to hecho à su pueblo. Lo vno y lo otro dixo de ella el Sennor, quando tomãdo el  
 Vaso à su vltima Cena, dixo, Este es el Vaso del Nuevo Testamento en mi sangte,  
 la qual será derramada por muchos para perdon de peccados. Siendo pues tanta  
 la qualidad de este negocio, no nos hemos hallado poco embaraçados para dar  
 le nōbre que lo significasse todo: lo qual à fin no pudiendo hazer por la falta de  
 la lengua Española, tomamos communmente el nombre Cōcierto, aunque es

*Los nōbres  
 Concierto.  
 Pacto. Aliã  
 ça. que los  
 70. y la vul  
 gar Latina  
 trasladarõ  
 Testamēto.*

## A M O N E S T A C I O N

mas general q̄ el que auiamos menester, vsando algunas vezes del Latino (Paçto) y del poco vsado en Español (Aliança) para començar à introducirlos, y hazerlos mas familiares à nuestros Españoles: porque à la verdad estós se llegan mas à la entera significacion que el vocablo Concierto. Mas entretanto que no son mas vsados, menos inconueniente nos pareció tomar vn vocablo entendido, aunque no lo signifique todo: q̄ otro que lo signifique todo, y por no ser entédido del común, pueda venir en abuso, como los vocablos Tora, y Paçto, vsados delos Iudios Españoles el primero por la Ley, y el Segundo por el Concierto de Dios, por los quales nuestros Españoles les leuantauā que teniā vna tora o bezerra pintada en su sinoga que adorauan: y del Paçto sacaron por refran contra ellos, Aquí pagareys el pato. Desta manera ha sido causa la ignorancia del verdadero Christianismo, que se burlassen los Christianos de los Iudios de aquello en que los auia antes de imitar, o por mejor dezir, auian de recibir de ellos. anfi que porque no se venga tan presto a la profanacion del Concierto de Dios por la ignorancia del nombre, acordamos de vsar el mas claro, hasta que los mas propios esten en mas vso.

*Reptil.*

*Esculptil.*

*Esculptura*

*W*

Los vocablos Reptil, y Esculptil, y Escultura de que algunas vezes auemos vsado, nos parece q̄ tienen tambien alguna necesidad de desculpa por ser estraños de la lengua Esp. Reptil, es animal que anda arrastrado el pecho y vientre, como culebra, lagarto, propiamēte pudieramos dezir serpiente, si este vocablo no estuiesse ya è significacion muy diferente del intēto. La de Ferrara fig. ó, como fue le, vn otro vocablo ami parecer no menos estraño, Remouilla. Los otros dos, Esculptil y Escultura, quieren dezir imagines esculpidas à finzel o buril. La Escripura por mas afear la idolatria llama los idolos las menos vezes de los nombres propios que teniā entre los que los honrrauā, mas comunmente los llama del nōbre de la materia de que se hazen, palo, piedra, oro o plata &c. otras vezes de la forma, Obra de manos de hombres. lo mas ordinario de todo es llamarlos del modo con que se hazen, Fundiciones, o Vaziadizos, o cosas hechas à buril o finzel: que es lo que nosotros retuilmos del Latin (por no hallar vn vocablo solo español) Escultura: la de Ferrara, Dola dizo, que es como si dixera, Acepilladizo, lo qual es menos de lo que se pretende significar. Esto quanto à los vocablos nuevos de que auemos vsado en nuestra version, acerca de los quales rogamos à la Iglesia del Señor, y singularmente à cada pio lector, que si nuestra razon no le es bastante, nos escuse y supporte con su Charidad.

*Las anotaciones.*

Quanto à nuestras anotaciones, la escuridad de la Escripura (don de la ay) viene comunmente de donde à todas las otras escripturas suele venir. es à saber, o de las cosas que se tratan, o de las palabras y formas de dezir con que se tratan, o de ambas partes juntamente. Anfi parece que son necessarias dos fuertes, de anotaciones para remedio de la escuridad. Vnas, que siruan à la declaracion de las palabras, figuras, o formas de hablar: otras, para la declaracion de las cosas, sin la intelligencia de las quales es imposible que ninguna claridad de palabras pueda de veras seruir. De aqui es la mayor dificultad que la diuina Escripura tiene, y esta es tanta, que aun estando en palabras comunissimas, ayudada de semejanças, y parabras de cosas las mas vulgares que en el mundo estan en vso, su dificultad (digo) es tanta, y la ignorancia que de ella se tiene, quantavemos. Viene esto principalmente de que las cosas que en ella se tratan, por la mayor parte son celestiales, espirituales, de naturaleza mas sublime de lo que



## A L L E C T O R.

que el hombre carnal y su razon puede alcáçar, como el Apostol lo enseña, di- 1. Cor. 2, 14.  
 ziédo, Que ellas son espirituales y el es animal, y de ay viene que no las perci-  
 ba, antes la juzgue ser locura &c. Para remedio de la dificultad que cósis-  
 te en solas las palabras, procuramos en nuestra versión toda la claridad que nos fue  
 posible, mas de tal manera que el texto quedasse siempre en su entereza rete-  
 niendo todas las formas de hablar Hebraicas que o conciertan con las Espa-  
 ñolas, como son por la mayor parte, o à lo menos que pueden ser facilmente  
 entendidas, aunque en ello peccassemos algo contra la pulideza de la lengua  
 Española, teniédo por menor mal peccar contra ella, aunque fuesse en mucho,  
 que en muy poco contra la integridad del texto. Donde hallamos el Hebrais-  
 mo tan duro, que buuelto palabra por palabra en Español, quedaria del todo in-  
 intelligible, pusimos en el texto el sentido deel, y porque en nada quedasse el  
 texto defraudado, y quedasse libre el sentido deel a quien lo entendiesse de  
 otra manera, pusimos lo en el margen con esta nota Heb. como esta en el He-  
 breo palabra por palabra. Donde el Hebraismo no es tan escuro, pero toda via  
 tiene dificultad, declaramos lo en el margé, como lo entendimos, con esta no-  
 ta. q. d. (quiere dezir) otras vezes sin ella, por no ocupar el margé que nos que-  
 daua pequeño. De manera que todas nuestras annotations son, o diuersas  
 interpretationes en los lugares ambiguos, como ya arriba hemos declarado, o  
 el Hebraismo, dōde es del todo absurdo en Español: o declaració del Hebrais-  
 mo donde es algo difficil. Las annotations que conciernen à la declaracion  
 de las cosas guardamos o para imprimir las à parte, quando entendieremos  
 que nuestro estudio agrada à la Iglesia del Señor, o para ponerlas juntamente  
 con el texto en otra impresiō, si el Señor fuere seruido que végamos à ella. En  
 las que auemos puesto, fuemos àl principio de la impresiō, y aun hasta el me-  
 dio algo escasos porque pensauamos poner las que dexauamos àl cabo del li-  
 bro: mas quando vimos que el volumen crecia mas de lo q̄ pēsamos al princi-  
 pio, acordamos de cargar la mano algo mas, aunq̄ todo fue muy poco para sa-  
 tisfazer à nuestro desseo, y a loq̄ fuera menester para anotar todo loq̄ tuuiera  
 dificultad. Parte fue de esta falta o cortedad auer traçado el margé para las an-  
 notaciones tan pequeño que muchas vezes no bastasse en los lugares difficul-  
 tosos (como son Canticos, y los prophetas en muchas partes; y anfi mismo en  
 las epistolas Apostolicas) à recebir todo lo q̄ en el texto estaua ya señalado con  
 su letra para ser anotado: y anfi se quedó señalado el lugar en el texto, y sin an-  
 notacion en el margen. Esta falta suplimos con hazer poner al cabo del libro  
 las annotations que no cupieron en sus propios lugares.

Quanto à los summarios de los capitulos aduertirá el lector, Que no pretē- Los Summa-  
rios, o Argu-  
mentos de los  
capitulos.  
 dimos tanto hazer Summarios que se quedassen siempre por leer, como argu-  
 méto que siruiesse para la intelligēcia del capitulo, y las mas de las vezes to-  
 da la disposicion deel, y la connexion de las sentencias, cosa que como no nos  
 costó poco trabajo, no se hallará en todos cómentarios: de donde no es de ma-  
 rauillar, si aquellos donde hezimos semejante diligencia, nos salieron àl pare-  
 cer vn poco prolixos. Digo àl parecer, porque el lector que no vá contando los  
 renglones, sino buscando el prouecho de la intelligencia de lo que lee, hallará  
 que ni son largos ni sin fructo. La particion que en en ellos guardamos fue,  
 primeramente comprehēdida toda la materia del capitulo en la mente, redu-  
 zirlo à los menos miembros que nos fue posible, lo qual por lo primero sirue

## A M O N E S T A C I O N

mucho a la continuació de las senténcias del rodo, dóde la menudécia de mié-  
bros que en otros vemos, muchas veces causa dificultad en la cónexion, y aun  
confusion. Repartido así el capitulo, ponemos el arguméro los miémbros  
por su orden señaládolos no por los versos del capitulo, sino por propios nu-  
meros el primero primero, el segúdo segundo &c. y despues distribuyédo los  
mismos numeros por el capitulo, poniédo a cada miébro el numero que tuuo  
en el arguméro có vn paragrapho tal ¶. Algunas veces se hallaran estos nume-  
ros cófufos así en el Arguméro como en el cap. lo qual es quádo el mismo ca-  
pitulo tiene la misma confusió tratádo (como si dixésemos) despues del segú-  
do miembro algo que pertenece ál primero. entóces despues del numero se-  
gundo se boluera à hallar el primero, para que el lector sepa reducir las senten-  
cias ál miembro a quien pertenecen.

Esto es lo mas importante de lo que ál presente nos pareció que deuiamos  
dar razón de nuestra Versió à la Iglesia del Señor, por el bié y cófuego de la qual  
auemos trabajado. En lo que à nos toca, aunque auer tomado vna empresa tan  
gráde có fuerças tá pequeñas en parte nos sea cótado à temeridad, mayorméte  
por los que no lo cósiderá todo, o por los que nada o poco sabé agradecer, aun  
de aquello de que se siruéc, o por los que por ser ya mas doctos ningú prouecho  
ni contentamiéto esperá para sí de nuestros trabajos, có todo esso tiene reme-  
dio lo que por parte de esta nuestra temeridad se podrá auer errado. Primera-  
méte en que auiédo hecho có toda fidelidad todo lo que auemos podido, nin-  
gun sano juyzio nos reñirá por lo que nuestras fuerças no alcançaró. Quien lo  
pudiere y quisiere hazer mejor, nuestro presente trabajo no le estoruará, antes  
le ayudará aun có las mismas faltas y errores que tuuiere. Segúdaméte, en que  
tampoco pretédemos poner regla à la Iglesia, la qual de necesidad aya de gra-  
duar y canonizar por infalible (digo quáto es de nuestra versió) solaméte pre-  
tendemos ayudar có lo que podemos, corto o largo, hasta que Dios de mas a-  
bundáte prouisió en su Iglesia. Terceraméte, en que (para quié nos quisiere cor-  
regir có charidad) por la gracia de Dios, no somos del numero de los que o có  
razó o sin ella presumé ráto de sí, que tengá por tá acabado lo que vna vez sale  
de sus manos, que nada se le pueda añadir ni quitar. Confessamos que pudiera  
auer otros muchos en la nacion adornados de mayores dones de Dios para es-  
ta empresa: mas Dios no les ha dado el querer, ni el atreuimiéto, ocupados por  
ventura en otras cosas, à su parecer, mas importátes: y poco tenemos acá porq̃  
entremeternos en este juyzio: porque ellos verán, que cuétra daran en el juyzio  
de Dios del buen omal empleo de sus dones. Quanto à nos, es cierto, y de ello  
nos dará el Señor fiel testimonio algun día, que visto que ninguno de ellos do-  
cússimos que lo pudieran mejor hazer, se olaua encargar de obra tan necessa-  
ria ál adelantamiento del Reyno y gloria del Señor, el dolor de la falta que la I-  
glesia padecia en esta parte, nos puso el animo que nunca nos pusiera la sola  
consideracion de nuestras fuerças, así para començarla, como para llegarla à  
este púto: y ninguna dubda tenemos de que nuestro trabajo no aya sido agra-  
dable à Dios, por la continua asistencia de su fauor con que auemos podido  
lleuar vna carga tan pesada, tan estoruada de Satanas, tan poco ayudada de  
Hermanos, y por tantos dias. La obra nos ha durado entre las manos enteros  
doze años. Sacado el tiempo que nos han lleuado o enfermedades, o viajes, o  
otras ocupaciones necessarias en nuestro destierro y pobreza, podemos af-  
firmar



## A L L E C T O R.

firmar, que han sido bien los nueve, que no hemos soltado la pluma de la mano, ni afflojado el estudio en quanto las fuerças ansi del cuerpo como del animo nos han alcançado. Parte de tan luenga tardança ha sido la falta de nuestra erudicion para tan grande obra, lo qual ha sido menester recompensar con casi doblado trabajo: parte tambien ha sido la estima que Dios nos ha dado de la misma obra, y el zelo de tratarla con toda limpieza, con la qual obligacion con ninguna erudita ni luenga diligencia se puede á saz satisfazer. La erudicion y noticia de las lenguas, aunque no ha sido ni es la que quisiéramos, ha sido la que basta para (comoya arriba hemos tocado) entender los pareceres de los que mas entienden, y conferir los entre si, para poder escojer lo mas conueniente conforme al sentido y noticia que Dios nos ha dado de su palabra. Auemosnos ayudado del iuyzio y doctrina ansi de los viuos como de los muertos, q en la obra nos há podido dar alguna ayuda, có sultado las mas versiones que hasta aora ay, y muchas vezes los commentarios. Tampoco nos han faltado las experiencias y exercicio de muchas de las cosas de que tracta y haze principal estado la diuina Escripura, q de hecho es la mayor y mas sustancial ayuda (no faltando las otras) para su verdadera intelligencia. Con todo esso no entendemos que lo auemos alcançado todo: porque si aun có nuestra cortedad de vista auemos visto y hallado faltas, y algunas no liuianas, en los que nos hazen ventaja sin comparacion ansi en erudicion como en espiritu, no ay porque no creamos, que en nuestra obra aun se hallarán muchas: aunque estamos ciertos que ninguna será tal, que por ella merezcamos en iuyzio sano titulo de corrópedores de la Escripura: el qual no es justo que se dé sino alque queriendo y sabiendolo, corrompe, o altera algun lugar, o para cófirmacion de algun error de importancia, o para defacimentar algun principio bien fundado de la Fe vniuersal de la Iglesia. Los demas yerros, que siendo por vna ignorancia o inadvertencia, que por la flaqueza de la naturaleza puede caer aun en los mas diligentes y circunspectos, y junto con esto no son perjudiciales à la comun Fe, la Christiana Charidad los sabe escusar y sufrir, y quando la oportunidad se ofrece, enmendarlos con toda suauidad. Lexos van de este pio y Christiano afesto los que exsagitan y suben de punto las faltas semejâtes, lleuandolas por sus luengos conductos hasta alguno de los primeros principios dela fe, donde las gradúan y qualifican por subuertidoras de la Fe, y les dan los mismos titulos, que con razon se darian à las negatiuas de aquel articulo; y nombran luego àl errado por los nombres de los capitales herejes que primero establecieron el error. Este methodo parecer tiene de zelo por el edificio de la Iglesia: mas à la verdad es vn occulto artificio conque el Diabolo la hinhe de schismas, de dissensiones, de rebueltas: la mina, y àl fin la ruyna, vnâs vezes accusando vnâs sin ninguna piedad, otras defendiendo otros sin ninguna templança loque, por ventura, o que se dixêra, o que se dexâra, no yua tanto en ello que la Christiana concordia, tan encomendada del Señor en su Iglesia, no ouiera defer de mayor estima. Y vno de los mayores males es (y aun por hablar mas proprio, vna especie de escarnio) que todos sabemos hazer esta queixa, mas nadie quiere ser el primero a ponerle el remedio, quando le viene à la mano la occasion.

Ansi que por poner ya fin à esta nuestra amonestacion, La obra que al presente damos, por ser la palabra de Dios y su Ley buena en si, y vtil, y aun

*Quiē se due  
ue llamar  
corrópedor  
de la diuina  
Escr.  
Officio de la  
Charidad pa  
ra con los ye  
rros liuianos  
etc.*

## A M O N E S T A C I O N

aun necessaria à la Iglesia Christiana sin ninguna cótradiciõ buena es en sí, vtil, y aun necessaria à la Iglesia, y harto deseada de los pios. por las faltas q̄ en ella viere de nuestra parte (las quales no negamos, aunq̄ no las sabemos) nadie la deue menospreciar, mucho menos calũniar (excepto Sathanas, cuyo officio es ò abiertamente o con sanctos pretextos calũniar lo bueno, y estoruar todo loq̄ en el mundo puede adelátar la gloria de Dios, y la salud de los hõbres) mayor mēte pues que ni hasta aora ay quien en Español aya dado cosa mejor, y ni pudimos mas, ni estoruamos a quien mas pudiese, ni queremos poner versiõ de summa autoridad à la Iglesia, ni en las faltas que ouieremos hecho queremos ser pertinaces defensores de ellas: antes protestamos deláte del Señor y de todos sus Angeles, que nada pretendemos en ella que no sea à su gloria y à la edificaciõ de su Iglesia: y que lo que à estos dos fines no hiziere, desde aora lo damos por no dicho ni hecho. de lo qual la misma Iglesia, por la regla de la misma palabra de Dios que tiene y sigue, sea el juez.

Por cóclusiõ final de este proposito diré lo q̄ me parece à cerca de este negocio, tédrá el valor q̄ la Iglesia del Señor le q̄rra dar. Y es, Que pues q̄ ya se entiēde q̄ el vso de la diuina Escripura en lengua vulgar es bien que se conceda (como el Decreto del cócilio Tridétino ha determinado) prudēcia digna de Reyes y Pastores Christianos seria pōner orden có tiēpo en mādaz hazer vna versiõ, no à vno ni a pocos, sino à diez o doze hõbres elcogido por los mas doctos y pios de todas las Vniuersidades y Iglesias del Reyno, los quales có diligēcia tal cóstassē el texto Hebreo en el Viejo Testamēto, y el Griego en el Nueno, y todas las versiones q̄ se pudiesen auer, y de todas sacassen vna versiõ Latina que siruiesse para las escuelas, y otra vulgar que siruiesse para el vulgo: à las quales por vn publico Cócilio, a lo menos nacional, y có el fauor del publico supremo Magistrado se les diesse summa authoridad para q̄ estas solas tuuiesen fuerça de Escripura canonica, por la qual se decidiesse diffinitiuamēte, como por legitimas leyes, todo negocio o disputa Ecclesiastica, y para ser alegada por tal an si en sermones como en lecciones o disputas. à la qual s̄o grauissima pena nadie pudiesse quitar, ni mudar, ni añidir. Mas por quāto aun los dichos autores de las versiones dichas podriá tãbien auer faltado en algo, q̄ algun otro particular en algun tiēpo podria alcançar à ver, como acótece, y an si mismo por euitar toda especie de tyrania, seria de parecer q̄ quedasse libertad à qualquiera q̄ hallasse alguna falta en las versiones an si authorizadas, no para emmendarla el de su authoridad, sino para proponerla en el Cócilio o Synodo, quādo se tuuiesse, para que siendo exlaminada en el, con autoridad del mismo Synodo se emmendasse: lo qual se podia hazer con nueua impressiõ, y poniendo mandamiento que conforme a ella se emmédassen todos los exēplares viejos. En la impressiõ de estas tales versiones tãbien me parece q̄ deuria de auer especial recato. Que para euitarla corrupciõ por culpa de los muchos impressores, se señalasse vno, el que se estimasse ser el mas diligēte y fiel en su officio, el qual solo fuesse qualificado por publica autoridad del Synodo o cócilio nacional para imprimir la Biblia dicha, el qual fuesse obligado a hazer tãtas impressiõnes de ella al año, o de cierto en cierto tiēpo, quantas al Concilio pareciesse que bastariá, para que el no auer mas de vn impressor de ella no fuesse causa ael de auaricia, y à la Iglesia de falta. De el Señor espíritu en los animos de los Reyes y Pastores Christianos para que zelando, como deuen, la gloria de Dios y el bien de su pueblo, conciban algun dia tales pensamientos. Amen.



# Primero Libro de Moysen, llamado comunmente Genesis.

## C A P I T V L O I.

**D**Escriuese el origen y creacion del mundo, es à saber, de los cielos, y de la tierra, y de todo lo que contienen. De la luz, del tiempo, y orden de los dias, y de las noches. El repartimiento de las aguas en superiores y inferiores por la interposicion del cielo. La disposicion de las aguas inferiores en la mar, y el ornato de la tierra. II. La creacion de las estrellas, del Sol y de la Luna, sus asientos y officios. III. La creacion de las aves sacadas de las aguas, y de los peces. IIII. La creacion de los animales terrestres. V. La creacion del hombre, su dignidad y señorio sobre todo lo criado.



**N**\* el principio crió Dios los cielos, y la tierra.

**2** Y la tierra estaua desadornada y vazia, y las tinieblas estauan sobre la haz del abismo, y el espíritu de

Dios se mouia sobre la haz de las aguas.

**3** Y dixo Dios, \* Sea la luz: y fue la luz.

**4** Y vido Dios que la luz era buena: y apartó Dios à la luz de las tinieblas.

**5** Y llamó Dios à la luz Día, y à las tinieblas llamó Noche: y fue la tarde y la mañana Vn día.

**6** \* Y dixo Dios, \* Sea *vn* estendimiento en medio de las aguas, y haga apartamiento entre aguas y aguas.

**7** \* Y hizo Dios *vn* estendimiento, y apartó las aguas<sup>b</sup> que estan debaxo del estendimiento, de las aguas<sup>c</sup> que estan sobre el estendimiento: y fue así.

**8** Y llamó Dios al estendimiento Cielos: y fue la tarde y la mañana el día Segundo.

**9** Y dixo Dios, \* Juntense las aguas que estan debaxo de los cielos en vn lugar, y descubrase la seca: y fue así.

**10** Y llamó Dios à la seca Tierra, y al ayuntamiento de las aguas llamó Mares: y vido Dios que era bueno.

**11** Y dixo Dios, Produzga la tierra yerua verde, yerua q̃ haga simiente: arbol de fruto, q̃ haga fruto segun su naturaleza, q̃ su simiente este en el sobre la tierra: y fue así.

**12** Y produjo la tierra yerua verde, yerua que haze simiente segun su naturaleza,

y arbol que haze fruto, que su simiente esta en el segun su naturaleza: y vido Dios que era bueno.

**13** Y fue la tarde y la mañana el día Tercero.

**14** ¶ Y dixo Dios, \* Sean luminarias en el estendimiento de los cielos para apartar el día y la noche: y sean por señales, y por tiempos determinados, y por dias y años.

**15** Y sean por luminarias en el estendimiento de los cielos para alumbrar sobre la tierra: y fue así.

**16** Y hizo Dios las dos luminarias grandes: la luminaria grãde para que señoreasse en el día, y la luminaria pequeña para que señoreasse en la noche, y las estrellas.

**17** Y puso Dios en el estendimiento de los cielos, para alumbrar sobre la tierra.

**18** Y para señorear en el día y en la noche, y para apartar la luz y las tinieblas: y vido Dios que era bueno.

**19** Y fue la tarde y la mañana el día Quarto.

**20** ¶ Y dixo Dios, Produzgan las aguas e reptilde anima biuiente, y aves que vuelen sobre la tierra, sobre la haz del estendimiento de los cielos.

**21** Y crió Dios<sup>f</sup> las grandes valenas, y toda cosa biua, que anda rastrando, que las aguas produxeron segun sus naturalezas: y toda aue de alas segun su naturaleza: y vido Dios que era bueno.

**22** Y bendixo los Dios diziendo, Frutificad y multiplicad, y henchid las aguas en las mares: y las aves se multipliquen en la tierra.

**23** Y fue la tarde y la mañana el día Quinto.

**24** ¶ Y dixo Dios, Produzga la tierra<sup>h</sup> anima biuiente segun su naturaleza, bestias, y serpientes, y animales de la tierra segun su naturaleza: y fue así.

**25** Y hizo Dios animales de la tierra segun su naturaleza, y bestias segun su naturaleza, y todas serpientes de la tierra segun su naturaleza: y vido Dios que era bueno.

**26** ¶ Y dixo Dios, \* Hagamos al hombre à nuestra ymagen, conformē à nuestra semejança: y señoreen en los peces de la mar,

II.

\* P<sup>l</sup>. 136. 7.

d Q<sup>d</sup>. d. Si ruã

para seña-

lar y distin-

guir las sa-

zones, los

meses, dias

y años &c.

Ier. 21. 35.

III.

e Q<sup>d</sup>. d. todo

animal que

anda arra-

strando.

f Iob. 26. 13.

Serpiente

tortuoso.

cap. 40. Le-

uiathan.

g Heb. 10-

da animal

biuiente

que &c.

IIII.

h Q<sup>d</sup>. d. ani-

males bi-

uos o. que

biuã de di-

uerfas espe-

cies

V

\* Abaxo.

ca. 5. 1. y 9.

6. Colof. 3.

10. 1. Cor.

11.

\* P<sup>l</sup>. 32.  
y 136. 5.  
Act. 14.  
15. y 17. 24.  
Ecclo. 18. 1.

\* Heb. 11. 3.

\* P<sup>l</sup>. 33. 6.  
y 136. 5.

Ier. 10. 12.

y 51. 15.

a Q<sup>d</sup>. d. vn

na cortina

o tienda I-

sa. 42. 5. 40

12. P<sup>l</sup>. 105.

1. Iob. 26. 7.

\* P<sup>l</sup>. 148. 4.

b La mar.

luego ver.

10.

c Las nu-

ues. Iob.

26. 8.

\* P<sup>l</sup>. 33. 7.

y 80. 12. y

136. 6. Iob.

38. 4.

y en las aues de los cielos, y en las bestias, y en toda la tierra, y en toda serpiente que anda arrastrando sobre la tierra.

\*Sab. 2.23. 27 \*Y crio Dios al hombre à su ymagen, Ecclō. 17.1. à ymagen de Dios lo crió: \*macho y hēbra \*Mat. 9.4. los crió. Ecclō. 17. 26.

28 Y bendixo los Dios, y dixo les Dios, Frutificad y multiplicad, y henchid la tierra, y sojuzgaldla, y señoread en los peces de la mar, y en las aues de los cielos, y en todas las bestias q̄ se mueuen sobre la tierra.

29 Y dixo dios, Heaqui os he dado toda yerua que haze simiente, q̄ esta sobre la haz de toda la tierra: y todo arbol en q̄ ay fruto de arbol que haga simiente, ser os ha para comer:

30 Y à toda bestia de la tierra, y à todas las aues de los cielos, y à todo lo q̄ se mueue sobre la tierra, en que ay anima biuiente, toda verdura de yerua será para comer. Y fue así.

31 \*Y vido Dios todo lo que auia hecho, y heaqui que era bueno en gran manera: y fue la tarde y la mañana el dia Sexto.

\*Exod. 31. 17. Ecclō 39.21. Marc. 7.37.

C A P I T O. II.

**R**eposa Dios acabada la obra de la creacion al 7. dia, y instituye y sanctifica el Sabado. II. La creacion del hombre se relata mas en particular, y como Dios le dá por morada el Parayso de deleyte. III. El Rio de que se regaua el Huerto, el qual de allí se diuidia en quatro, que regauan toda la tierra. IIII. Da Dios al hombre mandamiento, que no coma del fruto del arbol de la sciencia de bien y de mal, so pena de muerte, para exercitar su obediencia. V. Adam pone nombres à todos los animales. VI. Cria Dios la muger para compañia y ayuda del hombre, y instituye el estado y leyes del Matrimonio.

**Y** Fueron acabados los cielos y la tierra, y todo su ornamento.

2 Y acabó Dios en el dia Septimo su obra que hizo, y \* reposó el dia Septimo de toda su obra que auia hecho.

3 Y bendixo Dios al dia Septimo, y sanctificólo, por que en el reposó de toda su obra que auia criado Dios en b̄ perfeccion.

4 Estos son los origines de los cielos y de la tierra quando fueron criados, el dia que hizo Iehoua Dios la tierra y los cielos,

5 Y toda planta del cápo antes que fuese en la tierra: y toda yerua del campo antes que naciesse: por que aun no auia hecho. Iouer Iehoua Dios sobre la tierra: ni aun auia hombre, para que labrasse la tierra.

6 Y vn vapor subia de la tierra, que regaua toda la haz de la tierra.

\* H. b. ex. recito. \* Exod. 20. 11. y 31. 17. Deut. 5. 14. Heb. 4. 4.

H. b. ha. zido, o, pa. na hazer.

\* Creaciō de la pluuiā para nutrimiento de las plantas y yeruas de la tierra.

7 ¶ Formó pues Iehoua Dios al hombre polvo de la tierra, y d̄ sopló en su nariz soplo de vida: y fue el hombre en anima biuiente.

8 Y auia plantado Iehoua Dios vn huerto en Heden al Oriente, y puso allí al hombre que formó.

9 Auia tambien hecho pro duzir Iehoua Dios de la tierra todo arbol de seable à la vista, y bueno para comer, y el arbol de vida en medio del huerto, y el arbol de sciencia de bien, y de mal.

10 ¶ Y salia vn rio de Heden para regar el huerto, y de allí se repartia en quatro ca beças.

11 El nóbre del vno era \* Phison este es el que cerca toda la tierra de Heulah, donde ay oro:

12 Y el oro de aquella tierra es bueno: ay allí tambien bdelio, y piedra cornerina.

13 El nombre del segundo rio es Gehon: este es el que cerca toda la tierra de Ethiopia.

14 Y el nombre del tercero rio es e Hidel: este es el que vá hazia el Oriente de la Assyria. Y el quarto rio es e Euphrates.

15 Tomó pues Iehoua Dios al hombre, y puso en el huerto de Heden, g para que lo labrasse, y lo guardasse.

16 ¶ Y mado Iehoua Dios al hombre diciendo, De todo arbol del huerto comerás:

17 Mas del arbol de sciencia de bien y de mal, no comerás: por que el dia que de el comieres, morirás.

18 h Y dixo Iehoua Dios, No es bueno; q̄ el hombre esté solo: hazerle ayuda: q̄ esté delante de el.

19 ¶ Formó pues Iehoua Dios de la tierra toda bestia del campo, y toda aue de los cielos, y truxo las à Adam, para que viesse como les auia de llamar: y todo lo que Adam llamó \* à alma biuiente, esso es su nombre.

20 Y puso Adam nombres à toda bestia, y aue de los cielos, y a todo animal del campo: mas para Adá no halló ayuda, que estuuiesse delante de el.

21 ¶ Y hizo caer Iehoua Dios sueño sobre el hombre, y adormeciose: y tomó vn̄a de sus costillas, y cerró la carne en su lugar.

22 Y edificó Iehoua Dios la costilla q̄ tomó del hóbre, en muger, y truxola al hóbre.

23 Y dixo el hombre, \* Esta vez, mhueño de mis huesos, y carne de mi carne. Esta será llamada Varona, porque del Varon fue tomada esta.

24 \* Por

II. d dio lea. liento de que biuesse vida animal, conel qual respirara. Ies. 2. 22.

III. \* Ecclō. 24. 35.

e Tigris. f Heb. Perath. g Origen de la agricultura, officio del hóbre antes del peccado.

IIII. h Este ver. 18. se leerá tras el 20. luego el. 21. &c.

V. i Que se parezca, y sea muy cō forme para tenerle compañia. k Q. d. a todo animal. l Q. d. vna pieza de su costado.

VI. \* 1. Cor. 12. 8. m Oración: cortada por el viente afecido. Q. d. Ahora tēgo cōpañia, y satisfaciō de mi deusdō, &c.



\* Mat. 19.5  
Mar. 10. 7.  
Eph. 5.31.  
1. Cor. 6.16  
a Heb. So-  
bre esto de-  
xará el va-  
ron &c.  
b Heb. En  
su muger.

24 \* Por tanto el varón dexará à su padre y à su madre, y allegarse ha à su muger, y seran por vna carne.

25 Y estauan ambos desnudos, Adam y su muger, y no se auergonçauan.

## CAPIT. III.

S Athanas por medio de la serpiente induze à la muger à que coma del fructo del arbol que le estava vedado por mandamiento de Dios. II. Ella persuadida come del fructo, y haze que su marido tambien coma, y luego sienten los efectos de su pecado auergonçándose de verse desnudos. III. Acerca se Dios de ellos, mas ellos confusos de su desnudez y mala consciencia se esconden de el. II. Dios examinada la causa, maldize à la serpiente, y castiga à ellos. V. Vestidos de pieles los echa del Parayso del deleyte para que trabajen en la tierra, dōde comienzan à experimentar la effeccion de su castigo.

VI. Pone guarda al Parayso, porque atreviendose à comer del arbol de la vida sin su licencia, no viniesen en mayor miseria.

E Mperó \* la serpiente era astuta mas q̃ todos los animales del campo, que le houa Dios auia hecho. la qual dixo à la muger, c Quantomas que dios Dixo, No comays de ningun arbol del huerto.

2 Y la muger respondió à la serpiente, Del fruto de los arboles del huerto comemos,

3 Mas del fruto del arbol que esta en medio del huerto dixo Dios, No comereys del, ni tocareys en el, porque no murays.

4 Entonces la serpiente dixo à la muger, \* No morireys.

5 Mas sabe Dios, que el dia que comierdes del, seran abiertos vuestros ojos, y serays como dioses sabiendo el bien y el mal

6 ¶ Y vido la muger que el arbol era bueno para comer, y que era d deffestable à los ojos, y arbol de cobdicia e para entender: y tomó de su fruto, y \* comio, y dió tambien à su marido, y comió con ella.

7 Y fueron abiertos los ojos de ellos ambos, y conocieron que estauan desnudos: en tonces cōsieron hojas de higuera, y hizieron se f delantales.

8 ¶ Y oyeron la voz de Iehoua Dios, que se passaua en el huerto g al ayre del dia: y es condiose el hombre y su muger de delante de Iehoua Dios entre los arboles del huerto.

9 ¶ Y llamó Iehoua Dios al hōbre, y dixole, Donde estas tu?

10 Y el respondió, Oy tuboz en el huerto, y vue miedo, porque estaua desnudo, y es condime.

11 Y dixole, Quien te enseñó, que estauas desnudo? h Has comido del arbol de que yo te mandé que no comieses?

12 Y el hombre respondió, La muger i q̃ diste conmigo, ella me dió del arbol, y comí.

13 Entōces Iehoua Dios dixo à la muger, Que esto heziste? Y dixo la muger, La serpiente me engañó, y comí.

14 Y Iehoua Dios dixo à la serpiente, Por que heziste esto, maldita serás mas q̃ todas las bestias, y que todos los animales del campo: sobre tu pecho andarás, y poluo comerás todos los dias de tu vida.

15 Y enemistad pondré entre ti y la muger, y entre tu simiente y su simiente, \* ella te herirá en la cabeça, y tu le herirás en el calcañar.

16 A la muger dixo, Multiplicando multiplicaré tus dolores, y tus preñezes: con dolor parirás los hijos, y l a tu marido sera tu deffeo, y \* el se en señoreará de ti.

17 Y al hōbre dixo, Porque obedeciste à la voz de tu muger, y comiste del arbol de que te mandé diziendo, No comerás del, Maldita sera l a tierra por amor dei: con dolor comerás de ella todos los dias de tu vida.

18 Espinos y cardos te produzirá, y comerás yerua del campo.

19 En el sudor de tu rostro comerás el pá, hasta que bueluas à la tierra, porque de ella fueste tomado. Porque m poluo eres, y al poluo serás tornado.

20 Y llamó el hombre el nombre de su muger Heua, por quanto ella era madre de todos los biuientes.

21 ¶ Y Iehoua Dios hizo al hombre y à su muger tunicas de pieles, y vistiolos.

22 Y dixo Iehoua Dios, He aqui el hombre es n como vno de nos sabiendo el bien y el mal: aora pues, porque no meta su mano, y tome tambien del arbol de la vida, y coma, y o biua para siempre,

23 Y sacolo Iehoua del huerto de Heden, para q̃ labrassela tierra, de q̃ fue tomado,

24 ¶ Y echó al hōbre, y puso al Oriente del huerto de Heden cherubines y p llama de cuchillo que andaua q̃ enderredor para guardar el camino del arbol de la vida.

## CAPIT. IIII.

E L nacimiento de Cain y de Abel, y los officios de ambos. II. Offrecè à Dios de los fructos de sus trabajos, y Dios accepta el sacrificio de Abel, y desecha el de Cain: por lo qual Cain se enoja, y concibe singular embidia y odio contra su hermano. III. Corrige lo Dios, y amonéstalo de su deuer, lo qual no obstante, mata à su hermano. II. Dios responde

A q̃ por

h Heb. Si  
has comi-  
do del ar-  
bol &c.  
i O, Que  
pusiste &c.

k Agab. la si-  
miente de  
la muger,  
Christo,  
Rō. 16. 20.  
l Tu volū-  
tad sera su-  
bjeta à tu  
marido: à  
el obede-  
cerás.

\* 1 Cor. 14  
34.

m Attrib. 2.  
7. Hizo  
al hombre  
poluo &c.  
V.

n Es yro-  
nia. pre-  
tendiendo  
ser sabio  
como Di-  
os ha salido  
tan igno-  
rante &c.  
o Preten-  
diendo ser  
tābien im-  
mortal, q̃  
de en muer-  
te irre-  
mediable.

VI.  
p cuchillo  
de fuego.  
q S. del  
huerto.

\* Sab. 2.25  
c Parece a-  
uer precedido otras  
razones en-  
tre la mu-  
ger y la ser-  
piente, las  
quales de-  
xadas, la E-  
scriptura  
viene al pū-  
to princi-  
pal. Otros,  
Es así que  
Dios &c.  
\* 2. Cor. 11.3  
II.  
d O her-  
moso.  
e para dar  
entendimie-  
to, y sabidu-  
ria, como  
ver. prec.  
\* Ecclō. 21.  
33.  
1. Tim. 2. 14  
f El voca-  
blo Heb.  
propriamē-  
te significa  
cintas para  
ceñir.

III.

g Es circū-  
stancia del  
tiēpo Q. d.  
hazia latar  
de. Otros,  
à la maña-  
na quando  
el dia co-  
mençaua à  
spirar.

IIII.

por Abel, y en vengança de su sangre maldize à Cain, el qual sale desesperado del diuino uerxo. V. Lamech decédiente de Cain, exembp de la corrupcion de aquel siglo, toma a dos mugeres glorandose de sus homicidios. VI. Sus hijos son inventores de las artes. VII. Nacimiento de Seth hijo de Adam, y restauracion del diuino culto.

**Y** Conoció Adam à su muger Heua, la qual concibió y parió à Cain, y dixo, Ganado he varon por Iehoua.

2 Y otra vez parió à su hermano Abel: y fue Abel pastor de ouejas, y Cain fue labrador de la tierra.

II. 3 ¶ Y acótecí<sup>a</sup> acabo de dias, que Cain truxo del fruto de la tierra<sup>b</sup> presente à Iehoua.

4 Y Abel truxo tambien de los primogenitos de sus ouejas, y<sup>c</sup> de su grossura: \* y miró Iehoua à Abel y à su presente,

5 Y à Cain y à su presente no miró. Y enfañose Cain en gran manera, y<sup>d</sup> cayeron se le sus fazes.

III. 6 ¶ Entonces Iehoua dixo à Cain, Porque te has enfañado? y por que se te han caydo tus fazes?

7 Ciento que si bien hizieres, e será acepto: y si no hizieres bien, f à las puertas duermes el peccado; y à tiserá g su desseo, y tu te esenorearás del.

8 Y habló Cain à su hermano Abel. Y acótecí<sup>a</sup>, q estando ellos en el cápo, Cain se leuantó cōtra Abel su hermano, y matolo.

III. 9 ¶ \* Y Iehoua dixo à Cain, Dōde esta Abel tu hermano? y el respondió, No sé, Soy yo guarda de mi hermano?

10 Y el le dixo, Que has hecho? La boz de la sangre de tu hermano clama à mi des de la tierra.

11 Ahora pues maldito seas tu de la tierra, q abrió su boca para recibir la sangre de tu hermano de tu mano.

12 Quando labrâres la tierra, no te bolue ra à dar su fuerça: vagabundo y estrangero serás en la tierra.

13 Y dixo Cain à Iehoua, Grande es mi iniquidad de perdonar.

14 He aqui me echas oy de la haz de la tierra, y de tu presencia me esconderé: y seré vagabundo y estrangero en la tierra: y será, que qual quiera que me hallâre, me matará.

15 Y respōdiolo Iehoua, Ciento qual quiera q matare à Cain, i siete vezes será castigado. Entonces Iehoua puso señal en Cain, para q no lo hiriese qual quiera que lo hallasse.

16 Y salio Cain de delante de Iehoua, y habitó en tierra de Nod al Oriēte de Hedē.

17 Y conoció Cain à su muger, la qual cōcibió y parió à Henoch: y edificó ciudad, y llanó el nombre de la ciudad del nombre de su hijo, Henoch.

18 Y nació à Henoch Irad, y Irad engendró à Mauiael, y Mauiael engēdró à Mathusael, y Mathusael engendró à Lamech.

19 ¶ Y tomó para si Lamech dos mugeres, el nombre de la vna fue Ada, y el nombre de la otra Sella.

20 ¶ Y parió Ada à Iabel, el qual fue padre de los q habitar en tiēdas, y \* ganados. VI. k q son ganaderos.

21 Y el nombre de su hermano fue Iubal, el qual fue padre de todos los q tratâ harpa y organo. Só los Scythas, o Arabes.

22 Y Sella tambien parió à Tubal-Cain<sup>1</sup> acicalador de toda obra de metal, y de hierro: y su hermana de Thubal-Cain fue Noema.

23 ¶ Y dixo Lamech à sus mugeres Ada y Sella, Oyd mi boz mugeres de Lamech, escuchad mi dicho: Que varon mataré por mi herida, y mancebo por mi golpe: V. I primer artifice de toda obra de bierro, o metal blâ queado.

24 Que siete vezes será vengado Cain, mas Lamech setenta vezes siete. VII.

25 ¶ Y conoció Adam aun à su muger, y parió hijo, y llamó su nombre Seth, Porque dize Dios me ha dado m otra simiente por Abel, àl qual mató Cain. m Otro hijo.

26 Y à Seth tambien le nació m hijo, y llamó su nombre Enos. Entonces comengó à ser inuocado el nombre de Iehoua.

#### C A P I T. V.

**R**ecapitulanse las decendencias de Adam hasta Noe y sus hijos.

**E**ste es el libro de las decendencias de Adam. El dia que crió Dios àl hombre, à la semejança de Dios lo hizo.

2 \* Macho y hembra los crió, y bendixolos, y llamo el nombre de ellos n Hombre el dia que fueron criados. \* Sab. 2.24. Ecc. 53.1. Arrib. 2.26. Abaxo. 9.6 n Heb. Adam.

3 Y biuió Adam ciento y treynta años, y engēdró hijo à su semejança, conforme à su ymagen, y llamó su nombre Seth.

4 \* Y fueron los dias de Adam despues que engendró à Seth, ochocientos años: y engendró hijos y hijas. \* 1. Chrō. 1.1.

5 Y fueron todos los dias que biuió Adá nouecientos y treynta años, y murió.

6 Y biuió Seth ciento y cinco años, y engendró à Enos.

7 Y biuió Seth, despues que engendró à Enos, ochocientos y siete años, y engendró hijos y hijas.

8 Y fueron todos los dias de Seth uouecientos y doze años, y murió.

9 Y biuió Enos nouēta años, y engēdró à Cainan.

10 Y



## CAPIT. VI.

10 Y biuió Enos despues que engendró à Cainan ochocientos y quinze años, y engendró hijos y hijas.

11 Y fueron todos los dias de Enos noucientos y cinco años, y murió.

12 Y biuió Cainan setenta años, y engendró à Malaleel.

13 Y biuió Cainan despues que engendró à Malaleel ochocientos y quarenta años: y engendró hijos y hijas.

14 Y fueró todos los dias de Cainan noucientos y diez años, y murió.

15 Y biuió Malaleel setenta y cinco años, y engendró à Iared.

16 Y biuió Malaleel despues que engendró à Iared ochocientos y treynta años, y engendró hijos y hijas.

17 Y fueron todos los dias de Malaleel ochocientos y nouenta y cinco años, y murió.

18 Y biuió Iared ciento y setenta y dos años, y engendró à Henoch.

19 Y biuió Iared despues que engendró à Henoch ochocietos años: y engendró hijos y hijas.

20 Y fueron todos los dias de Iared noucientos y setenta y dos años, y murió.

\*Ecclo. 44, 25. Heb. 11, 15. 21 \* Y biuió Henoch setenta y cinco años, y engendró à Mathusalám.

22 Y anduuo Henoch con Dios despues que engendró à Mathusalám trezientos años, y engendró hijos y hijas.

23 Y fueró todos los dias de Henoch trezientos y setenta y cinco años.

a Heb. y no el. 24 Y anduuo Henoch con dios, a y desapareció, que lo lleuó Dios.

25 Y biuió Mathusalám ciento y ochenta y siete años, y engendró à Lamech.

26 Y biuió Mathusalá despues q engendró à Lamech setecientos y ochenta y dos años, y engendró hijos y hijas.

27 Y fueron todos los dias de Mathusalá noucientos y setenta y nueue años, y murió.

28 Y biuió Lamech ciento y ochenta y dos años, y engendró vn hijo,

29 Y llamó su nombre Noe dizēdo, Este nos consolará de nuestras obras, y del trabajo de nuestras manos de la tierra à la qual Iehoua maldixo,

30 Y biuió Lamech despues que engendró à Noe quinientos y nouenta y cinco años, y engendró hijos y hijas.

31 Y fueron todos los dias de Lamech setecientos y setenta y siete años, y murió.

32 Y c siendo Noe de quiniētos años engendró à Sem, Cham, y à Iaphet.

R *Ecitanse las causas del diluuió, que fueron principalmente Corrupcion del Matrimonio, y Tyrania y oppression de los grandes à los pequeños, por lo qual denúcia Dios horrible afflicciō de todo lo criado, auiedo dado antes al mūdo espacio de penitēcia.*  
11. Noe solo es hallado pio en tā corrupta generaciō, con el consulta Dios su yra contra el mūdo, y su determinaciō de affollarlo por el diluuió: y mādale ha<sup>er</sup> vn' arca en que se salue con su familiā, y alguna parte de animales, que fuesen como la simiente del nueuo Siglo.

Y *Acaesció que quádo comēçaró los hōbres à multiplicarse sobre la haz dela tierra, y les nacieron hijas.*

2 Viendo d los hijos de Dios las hijas de los hombres que eran hermosas, tomaron se mugeres escogiendo entre todas.

3 Y dixo Iehoua, No contendrá mi espiritú có el hombre para siempre, porq ciertamente el es carne: mas serā sus dias ciento y veynte años.

4 Auia fgigantes en la tierra en aquellos dias: y tábic despues q entraró los hijos de Dios à las hijas de los hōbres, y les engendraró hijos g, estos fuerō hlos valientes, q des de la antigüedad fueron varones de nōbre.

5 Y vido Iehoua q la malicia de los hombres era mucha sobre la tierra, y \* que todo el intento de los pensamiētos del coraçon de ellos ciertamēte era malo todo el tiēpo.

6 Y arrepiñtiofe Iehoua de auer hecho hombre en la tierra, y pesole i en su coraçō.

7 Y dixo Iehoua, Raeré los hombres que he criado de sobre la haz de la tierra, desde el hombre hasta la bestia, y hasta el reptil, y hasta el aue de los cielos: porque, me arrepiento de auerlos hecho.

8 ¶ Empero Noe halló gracia en ojos de Iehoua.

9 \* Estas son las generaciones de Noe: Noe varon justo, perfecto fue t en sus generaciones: con Dios anduuo Noe.

10 Y engendró Noe tres hijos, à Sem, à Cham, y à Iapheth.

11 Y corrópiófe la tierra deláte de Dios, y hinchiofe la tierra de violencia.

12 Y l vido dios la tierra, y he aqui que estaua corrópida, porque toda carne auia corrompido su camino sobre la tierra.

13 Y dixo Dios à Noe, La fin de toda carne ha venido m deláte de mi: porque la tierra está llena de violencia n delante de ellos: y he aqui que yo los destruyo à ellos có la tierra.

14 Hazte vn' arca de maderā de cedro: harás apartamiētos en el arca, y betmarla hás por de dētro y por de fuera có be. um. 2.

A ii 15 Y

d Los hom bres, q t e nē su origē de Dios.

Luc. 3 33.

Primera

corrupciō

del siglo,

Peruerfū

del Matrimo

onio.

c Plazo q

Dios da al

mundo de

penitēcia.

f Q. d. tyra

nos, violen

tos, corru

pciō del

siglo.

g Los q na

cierō de a

q los matr

monios ar

riba dichos

ver. 2.

h Violēto,

tyranos, gi

gantes co

mo los o

tros. Origē

de la noble

za en el mū

do.

\* Abax. 8,

21.

Mat. 15, 19.

i Q. d. vche

mētissima

mente.

11.

\* Ecclo. 44,

17.

† Q. d. en

aq los tiē

pos o si

glos tā cor

ruptos.

1 Pñl. 14, 2.

m Por mi

sentencia.

n Por los

hombres.

b O, nos darā repo so &c.

c Heb. y fue Noe hijo de quiniētos años, y engendró Noe &c.

a La qual veta-  
na estará  
en lo alto à  
vn cobdo  
de la cubier-  
ta del arca.  
b tendrá tres  
suclos.

15 Y de esta manera la harás: De trezien-  
tos cobdos la longura del arca, y de cincue-  
ta cobdos su anchura, y de treynta cobdos  
su altura.

16 Vna vetaña harás à la arca, y <sup>a</sup> à vn cob-  
do la acabarás de la parte de arriba: y la  
puerta del arca pondrás à su lado: <sup>b</sup> baxos,  
segundos, y terceros le harás.

17 Y yo, he aquí q̄ yo traygo diluuió de  
aguas sobre la tierra, para destruyr toda  
carne, en que aya espíritu de vida debaxo  
del cielo: todo lo que *ouiere* en la tierra, mo-  
rirá.

18 Mas yo estableceré mi Concierto con-  
tigo, y entrarás en el arca, tu, y tus hijos,  
y tu muger, y las mugeres de tus hijos co-  
igo.

c de todo  
animal, me-  
terás ma-  
cho y hem-  
bra. El nu-  
mero decla-  
ra en el ver-  
n del cap.  
fig.

19 Y de todo lo q̄ biue, <sup>c</sup> de toda carne,  
dos de cada vno meterás en el arca, para q̄  
tengan vida contigo: macho y hembra se-  
rán.

20 Delas aues segun su especie, y de las  
bestias segun su especie, de todo reptil de-  
la tierra segun su especie, dos de cada vno  
entrarán à ti, para que ayan vida.

21 Y tu tomaré de toda vianda que se co-  
me, y junta tela, y será para ti y para ellos  
por mantenimiento.

22 Y hizo Noe conforme à todo lo que  
le mandó Dios: así lo hizo.

#### C A P I T . V I I .

**N**oe entra en el arca por mandado de Dios, con  
su familia, metiendo consigo los animales que  
Dios le assó. II. En el mismo día comenzaron las  
aguas del diluuió à inudar sobre la tierra, creciendo  
siempre por. 40. dias, y reposando se sobre ella por.  
150. dias, dōde pereció toda cosa biua sobre la tierra,  
quedando solo Noe con lo demas, que entró cō el en el  
arca.

\* 2. Ped.  
2. 5.

**Y** \* Iehoua dixo à Noe, Entra tu, y to-  
da tu casa en el arca: porque à ti he  
visto justo delante de mi en esta ge-  
neracion.

d Heb. siete  
días.

2 De todo animal limpio te tomarás <sup>d</sup> sie-  
te pares, macho y su hembra: mas de los  
animales que no son limpios, dos, macho y  
su hembra.

3 Tambien delas aues de los cielos, siete  
pares, macho y hembra: para guardar en vi-  
da la simiente sobre la haz de toda la tierra.

4 Porque *passados* aun siete dias, yo llue-  
uo sobre la tierra quarenta dias, y quaren-  
ta noches: y raeré toda sustancia que hize,  
de sobre la haz de la tierra.

\* Mat. 24.  
32.

5 \* Y hizo Noe conforme à todo lo que  
le mandó Iehoua.

Luc. 12. 26.

1. Ped. 3. 20.

6 Y siendo Noe de seyscientos años, el di-

luuió de las aguas fue sobre la tierra.

7 Y vino Noe, y sus hijos, y su muger, y  
las mugeres de sus hijos con el à la arca, por  
las aguas del diluuió.

8 De los animales limpios, y de los ani-  
males que no *eran* limpios, y de las aues, y  
de todo lo que anda arrastrando sobre la  
tierra,

9 De dos endos entraron à Noe en el ar-  
ca, macho y hembra, como mandó Dios à  
Noe.

10 ¶ Y fue, que al septimo dia las aguas  
del diluuió fueron sobre la tierra.

II.

11 \* El año de seyscientos de la vida de  
Noe, en el mes Segundo, à los diez y siete  
dias del mes: à quel dia fueron rompidas  
todas las fuentes del grande abismo, y las  
ventanas de los cielos fueron abiertas.

\* Ecl. 4.  
10.

12 Y vuo lluvia sobre la tierra quarenta  
dias, y quarenta noches.

13 En este mismo dia entró Noe, y Sem, y  
Cham, y Iapheth, hijos de Noe, la muger  
de Noe, y las tres mugeres de sus hijos cō  
el en el arca.

14 Ellos y todos los animales segun sus  
especies, y todas las bestias segun sus espe-  
cies, y todo reptil que anda arrastrado so-  
bre la tierra segun su especie, y toda aue segun  
su especie, todo paxaro, toda cosa de alas.

15 Y vinieron à Noe à la arca de dos en-  
dos, de toda carne, en que *ania* espíritu de  
vida.

16 Y los que vinieron, macho y hembra  
de toda carne vinieron, como le auia man-  
dado Dios: y cerró Iehoua sobre el.

17 Y fué el diluuió quarenta dias sobre la  
tierra, y las aguas se multiplicaron, y alga-  
ron el arca, y fue alçada de sobre la tierra.

18 Y preualecieron las aguas, y multipli-  
caron se en gran manera sobre la tierra: y  
andaua el arca sobre la haz de las aguas.

19 Y las aguas preualecieron mucho en  
gran manera sobre la tierra, y fueron cu-  
biertos todos los mōtes altos, que *ania* de-  
baxo de todos los cielos.

20 Quinze cobdos encima preualecie-  
ron las aguas, y fueron cubiertos los mon-  
tes.

21 \* Y murió toda carne que anda arra-  
strando sobre la tierra, en las aues, y en las  
bestias, y en los animales, y en todo reptil <sup>28.</sup>  
que anda arrastrando sobre la tierra, y en  
todo hombre.

22 Todo lo que tenia aliento de espíritu  
de vida en sus narizes, de todo lo que *ania*  
en la tierra, murió.

23 Así rayó toda la sustancia que *ania*  
sobre la haz de la tierra desde el hombre  
hasta



\* 1. Ped. 2.  
20.

hasta la bestia, hasta el reptil, y hasta el aue del cielo: y fuerón raydos de la tierra, \* y quedó solamente Noe, y lo que con él *estaua* en el arca.

24 Y preualecieron las aguas sobre la tierra ciento y cincuenta dias.

## CAPIT. VIII.

**P**or ordenacion de Dios se disminuyen las aguas del diluuió, y al fin se secan del todo. II. Por su mādado sale Noe del arca con su familia, y con todos los animales, que en ella se saluaro. III. Noe, reconociendo el beneficio de Dios, le da publico culto, y Dios lo accepta, y haze promessa de seguridad de tal castigo á toda la tierra.

a detuquie-  
ronse las  
pluuias.

**Y** Acordose Dios de Noe, y de todos los animales, y de todas las bestias que *estauan* con él en el arca: y hizo passar Dios *vn* viēto sobre la tierra, y cesaron las aguas.

2 Y cerraronse las fuentes del abismo, y las vėtanas de los cielos, y la pluuias de los cielos fue detenida.

b Como  
cessaron las  
pluuias, las  
aguas co-  
mėçaron a  
reconocer  
su primer  
curso reco-  
gendose á  
la mar.  
c Comėça-  
ron a des-  
crecer.  
d Arrib, ca.  
61. 66.

3 Y <sup>b</sup> tornaron las aguas de sobre la tierra, yendo y boluiendo: y <sup>c</sup> descrecieron las aguas acabo de ciēto y cincuenta dias.

4 Y reposó el arca en el mes Septimo á los diez y siete dias del mes sobre los montes de Armenia.

5 Y las aguas fueron descreciendo hasta el mes Decimo: en el Decimo, á l primero del mes se descubrieron las cabeças de los montes.

6 Y fue, que á l cabo de quarenta dias Noe abrió la ventana del arca, <sup>d</sup> que auia hecho.

7 Y embió á l cueruo, el qual salió, saliendo y tornando, hasta que las aguas se secaron de sobre la tierra.

e Del arca.

8 Y embió á la paloma <sup>e</sup> de sí, para ver si las aguas se auian aliuiado de sobre la haz de la tierra.

9 Y no halló, la paloma donde reposasse la pláta de su pie, y boluiose á el á l arca, por que las aguas *estauan* aun sobre la haz de toda la tierra. Y el estendió su mano, y tomóla, y metiola consigo en el arca.

10 Y esperó aun otros siete dias, y boluió á embiar la paloma del arca.

11 Y la paloma boluió á el á la hora de la tarde, y he aquí que traya *vn*a hoja de oliua tomada en su boca: y entedió Noe, que las aguas se auian aliuiado de sobre la tierra.

12 Y esperó aun otros siete dias, y embió la paloma, la qual no tornó á boluer á el mas.

13 Y fue, que en el año f de seys cientos y vno, en el mes Primero, á l primero del mes, las aguas se enxugaron de sobre la tierra: y quitó Noe la cubierta del arca, y miró, y he aquí que la haz de la tierra *estaua* enxuta.

14 Y en el mes Segundo á los veynte y siete dias del mes se secó la tierra.

15 ¶ Y habló Dios á Noe diziendo,

II.

16 Sal del arca tu, y tu muger, y tus hijos, y las mugeres de tus hijos contigo.

17 Todos los animales que *estan* contigo, de toda carne, de aues, y de bestias, y de todo reptil que anda arrastrado sobre la tierra, sacarás contigo: y vayan por la tierra, y frutifiquen, y multipliquen sobre la tierra.

18 Entonces salió Noe, y sus hijos, y su muger, y las mugeres de sus hijos con él.

19 Todos los animales, y todo reptil, y toda aue, todo lo que se mueue sobre la tierra segun sus especies, salieron del arca.

20 ¶ Y edificó Noe altar á Ichoua, y tomó de todo animal limpio, y de toda aue limpia, y ofreció holocausto en el altar.

III.

21 ¶ Y olió Ichoua olor de reposó: y dixo Ichoua <sup>b</sup> en su coraçon, No tornaré mas á maldezir la tierra por causa del hombre:

i porque \* el intento del coraçon del hombre malo es desde su niñez: ni bolueré mas á herir toda cosa biua, como he hecho.

g Fuele  
muy agra-  
dable aquel  
sacrificio.

\* Arrib. 6, 8

Mat. 15, 19.

h De grãde  
affic on, y  
con volun-  
tad derter-  
minada, lle-  
na de mise-  
ricordia pa-  
ra con el  
nuevo mū-  
do.

22 Toda via <sup>†</sup> seran todos los tiempos de la tierra, es a saber sementera, y siega, y frio y calor, verano y ynuerno, y dia y noche: no cessarán.

i aunque el  
mūdo buel-  
uá á cor-  
romperse,

como pri-  
mero.

† se conti-  
nuarın to-  
das las fazo-  
nes, y tēpo-  
rales de la  
tierra.

## CAPIT. IX.

**B**endix Dios á Noe y á sus hijos, y confirmales el señorio sobre todos los animales de la tierra y de la mar, y condeles el uso de ellos para su mantenimiento. II. Prohibe el comer sangre en señal de quanto aborrexca el derramamiento de la sangre humana, amenazando á l que la derramare, con la pena del talion. III. Haze pacto con Noe y con toda la tierra, que nunca mas sera anegada, con el diluuió vniuersal, dando el arco del cielo por señal y sacramento de su promessa. IIII. Embriagado Noe, y descubierto, su hijo Chã lo escarnece: los otros dos hijos, Sem y Iaphet, lo cubren. V. Desperta- do Noe, maldix á Cham, y bendix á Sem y á Iaphet.

**Y** Bendixo Dios á Noe y á sus hijos, y dioxoles, \* Frutificad y multiplicad, \* Arrib. 1, 28, y 8, 17.

<sup>a</sup> Todos los animales os temerán.

\* *Arrib.* 1, 29.

### I I.

\* *Leuit.* 17, 14.

<sup>b</sup> Come-reys de todo como os he concedido que comays de las legumbres y frutos de la tierra.

### I I I.

<sup>c</sup> La sangre se dize fer el anima de la carne, porque en ella residen los espiritus vitales sensitivos.

\* *Matt.* 26, 52. *Apoc.* 13, 10.

\* *Arrib.* 1, 27.

\* *Isai.* 14, 9.

\* *Ecclef.* 43, 32.

2 Y <sup>a</sup> vuestro temor y vuestro pavor será sobre todo animal de la tierra, y sobre toda aue de los cielos, en todo lo que se moverá en la tierra, y en todos los peces de la mar: en vuestra mano son entregados.

3 \* Todo lo que se mueue, que es biuo, té dreys por mantenimiento: <sup>b</sup> como verdura de yerua os lo he dado todo.

4 ¶ \* Emperó la carne con su anima <sup>c</sup> que es su sangre, no comereys.

5 Porque ciertamente vuestra sangre que es vuestras almas, <sup>yo</sup> la demandaré: de mano de todo animal la demandaré, y de mano del hombre, de mano del varon su hermano demandaré el alma del hombre.

6 \* El que derramare sangre de hombre en el hombre, su sangre será derramada: \* porque à ymagen de Dios es hecho el hombre.

7 \* Mas vosotros frutificad y multiplicad, y andad en la tierra, y multiplicad en ella.

8 ¶ Y habló Dios à Noe y à sus hijos collectively, diciendo.

9 Yo, heaqui que yo establezco mi Concierto con vosotros y con vuestra simiente despues de vosotros,

10 Y con toda alma biuiente que *está* con vosotros, en aues, en animales, y entoda bestia de la tierra que *está* con vosotros desde todos los que salieron del arca hasta todo animal de la tierra.

11 \* Que yo estableceré mi Concierto con vosotros que no será talada mas toda carne có aguas de diluio: y que no aurá mas diluio para destruyr la tierra.

12 Y dixo Dios, Esta *será* la señal del Concierto que yo pongo entre mi y vosotros, y toda alma biuiente que *está* con vosotros, por siglos perpetuos:

13 Mi arco pondré en las nuues, el qual será por señal de Concierto entremi y la tierra.

14 \* Y será, que quando yo anublaré nuues sobre la tierra, entonces mi arco parecerá en las nuues,

15 Y acordarme he de mi Concierto que *está* entre mi y vosotros, y toda alma biuiente en toda carne: y no serán mas las aguas por diluio para destruyr à toda carne.

16 Y estará el arco en las nuues, y verlo he para acordarme del Cócierto perpetuo entre Dios y toda alma biuiente, con toda carne que *está* sobre la tierra.

17 Dixo mas Dios à Noe, Esta *será* la señal del Concierto, que he establecido entre mi y toda carne, que *está* sobre la tierra.

18 Y fueron los hijos de Noe, que salie-

ron del arca, Sem, Cham, y Iaphet: y Cham <sup>es</sup> el padre de Chanaan.

19 Estos tres *son* los hijos de Noe, y de estos fue llena toda la tierra.

20 ¶ Y comenzó Noe <sup>b</sup> à labrar la tierra, y plantó *una* viña.

21 Y beuió del vino, y embriagose, y descubriose en medio de su tienda,

22 Y vido Cham el padre de Chanaan la desnudez de su padre, y dixo lo à sus dos hermanos <sup>c</sup> en la calle.

23 Entonces tomó Sem y Iapheth la ropa, y pusieron la sobre sus ombros de ambos, y andádo hazia tras, cubrieron la desnudez de su padre, teniéndolo bueltos los rostros, que no vieron la desnudez de su padre.

24 ¶ Y despertó Noe <sup>d</sup> de su vino, y supo lo que auia hecho con el su hijo el mas chico,

25 Y dixo, Maldito *sea* Chanaan <sup>e</sup> siervo de siervos será à sus hermanos.

26 Dixo mas, Bendito Iehoua el Dios de Sem, y sea le Chanaan siervo.

27 ¶ Enfánche Dios à Iaphet, y habite en las tiendas de Sem, y seale Chanaan siervo.

28 Y biuió Noe despues del diluio, trezientos y cinquenta años.

29 Y fueron todos los dias de Noe noucientos y cinquenta años, y murió.

### C A P I T. X.

*Recitanse las descendencias de los hijos de Noe. La de Iaphet, y los lugares de sus habitaciones. II. La de Cham, de donde vino Nimrod y Assur: el primero tyrannizó en Mesopotamia, el otro en Assyria. III. El origen de los Chaneanos, y el lugar de su habitacion. II II. La genealogia de Sem, y la descendencia de Heber por la linea de Iechan su hijo, y el lugar de su habitacion.*

**E**STAS *son* las generaciones de los hijos de Noe, Sem, Chá, y Iapheth, <sup>a</sup> à los quales nacieron hijos despues del diluio.

2 \* Los hijos de Iapheth fueron Gomer, y Magog, y Madai, y Iauan, y Thubal, y Mosoch, y Thiras.

3 Y los hijos de Gomer, Ascenez, y Riphath, y Thogorma.

4 Y los hijos de Iauan, Elifá, y Tharsis, Cethim, y Dodanim.

5 <sup>a</sup> Por estos fueron partidas las Islas de las Gentes en sus tierras cada qual segun su lengua, conforme à sus familias en sus naciones.

<sup>a</sup> La cepa de los Chaneanos.

<sup>b</sup> I I I I. Heb. varon de la tierra. Es reftauracion del agricultura en el mundo nuevo. <sup>c</sup> fuera, publicamente.

<sup>V.</sup> d de su embriaguez.

<sup>e</sup> siervo vilisimo.

<sup>f</sup> Alludio al nombre de Iapheth, que significa enfan-chamiento.

\* *1. Chron.*

<sup>I. I.</sup> a Estos tomaron asiento en las islas y costas del mar Mediterraneo à la parte de Europa, dedonde tuuo su origen la gentilidad de aquellas partes.

6 ¶ Los



11. 6 ¶ Los hijos de Chá fueron Chus, y Mizraim, y Phuth, y Chanaan.

7 Y los hijos de Chus, Saba, Heuila, y Sabatha, y Regina, y Sabathacha. Y los hijos de Regina, Saba, y Dadan.

8 Y Chus engendró à Nemrod. este comenzó à ser poderoso en la tierra.

9 Este fue poderoso caçador delante de Iehoua: por lo qual se dice, Como Nemrod poderoso caçador delante de Iehoua.

10 Y fue la cabecera de su reyno Babel, y Arach, y Achad, y Chalanne en la tierra de Sennaar.

11 De aquesta tierra salió Assur, el qual edificó à Niniue, y à Rechoboth, y à Chale.

12 Y à Resen entre Niniue, y Chale, es la qual es la ciudad grande.

13 Y Misraim engendró à Ludim, y Anamim, y Laabim, y Nephthum.

14 Y à Phetrusim, y Chasluim, dedonde salieron los Philisteos, y à Caphtorim.

15 ¶ Y Chanaan engendró à Sidon su primogenito, y à Heth.

16 Y à Iebusi, y Amorri, y Gergasi,

17 Y à Heui, y à Arci, y à Cini.

18 Y à Aradi, Samari, y Hemathi, y después se derramaron las familias de los Chaneos.

19 Y fue el termino de los Chaneos desde Sidon viniendo à Gerar hasta Gaza, hasta entrar en Sodoma, y Gomorra, Adammam, y Seboim hasta Lala.

20 Estos son los hijos de Cham por sus familias por sus lenguas, en sus tierras, en sus naciones.

21 ¶ Y à Sem tambien le nacieron hijos: el fue padre de todos los hijos de Heber, hermano de Iaphet el mayor.

22 Y los hijos de Sem fueron Elam, y Assur, y Arphaxad, y Lud, y Aram.

23 Y los hijos de Aram, Hus, y Hul, y Gether, y Mes.

24 Y Arphaxad engendró à Salé, y Sale engendro à Heber.

25 Y à Heber nacieron dos hijos, el nombre del vno fue Phaleg, porque en sus dias fue partida la tierra: y el nombre de su hermano, Iectan.

26 Y Iectan engendró à Elmodad, y à Saleph, y à Asarmoth, y à Iaré.

27 Y à Adoram, y à Vzai, y à Declá.

28 Y à Hebal, y à Abimael, y à Saba.

29 Y à Ophir, y à Heuila, y à Iobab. Todos estos fueron hijos de Iectan.

30 Y fue su habitacion desde Messa viniendo de Sephar monte de Oriente.

31 Estos fueron los hijos de Sem por sus fa-

miliars, por sus léguas, en sus tierras, en sus naciones.

32 Estas son las familias de Noe por sus descendencias, en sus naciones: y de estos fueron diuididas las gentes en la tierra después del diluio.

# C A P I T. XI.

Los hombres consultan de perpetuar su memoria con el edificio de vna ciudad y de vna torre, y ponen su determinacion en efecto. II. Dios con la confusion de las lenguas castiga su soberbia, y impide la empresa, y por esta ocasion se esparzen por toda la tierra. III. Recita se la genealogia de Sem por la linea de Phaleg otro hijo de Heber, deduciendola hasta Abram, para mostrar el origen del pueblo de Dios. IIII. Tharé sale de la tierra de los Chaldeos con su hijo Abram y con sus familias, y viene en Haran, donde muere.

Era entonces toda la tierra vna légua, y vnas mismas palabras.

2 Y acótecio, que como se partió de Oriente hallaron campo en la tierra de Sennaar, y asentaron allí.

3 Y dixerón los vnos à los otros, Dad acá, hagamos ladrillo, y cozamos lo con fuego. Y fueles el ladrillo en lugar de piedra, y el betume en lugar de mezcla.

4 Y dixerón, Dad acá, Edifiquemos nos ciudad, y torre, que téga la cabeça en el cielo: y hagamos nos nombrados: por ventura nos esparziremos sobre la haz de toda la tierra.

5 ¶ Y descendió Iehoua para ver la ciudad y la torre, que edificauan los hijos del hombre.

6 Y dixo Iehoua, He aqui el pueblo es vno, y todos estos tienen vn lenguaje, y aora comiençan à hazer, y aora no dexarán de fecundar todo lo que han pensado hazer.

7 Aora pues, descendamos, y mezclemos ay sus lenguas, que ninguno entiéda la lengua de su compañero.

8 Así los esparzió Iehoua de allí sobre la haz de toda la tierra, y dexaron de edificar la ciudad.

9 Por esto fue llamado el nombre de ella Babel, porque allí mezcló Iehoua el lenguaje de toda la tierra, y de allí los esparzió sobre la haz de toda la tierra.

10 ¶ Estas son las generaciones de Sem. Sem de edad de cien años engendró à Arphaxad, dos años después del diluio.

11 Y biuió Sem, después que engendró à Arphaxad, quinientos años, y engendró hijos y hijas.

12 Y Arphaxad biuió treynta y cinco años, y engendró à Salé.

mo de uguas.

g. Los hijos y nietos de los hijos de Noe etc. q. viendose multiplicados salieron de las partes de Armenia buscando tierra mas anchapara su habitació.

h. Heb. y este su principio para hazer, y aora no será defendido por ellos todoloque etc.

i. S. de la ciudad. Mezcla, confusion, rebuelta.

III. \* 1. Chron. 1, 17.



## CAPIT. XII.

19

13 Y biuió Arphaxad, despues que engēdró à Sale, quatrocientos y tres años, y engēdró hijos y hijas.

14 Y biuió Salé treynta años, y engēdró à Heber.

15 Y biuió Salé, despues que engēdró à Heber, quatrocientos y tres años, y engēdró hijos y hijas.

\* 1. Chron. 11.29. 16 \* Y biuió Heber treynta y quatro años, y engēdró à Phaleg.

17 Y biuió Heber, despues que engēdró à Phaleg, quatrocientos y treynta años, y engēdró hijos y hijas.

18 Y biuió Phaleg treynta años, y engēdró à Reu.

19 Y biuió Phaleg, despues que engēdró à Reu, dozientos y nueue años, y engēdró hijos y hijas.

20 Y Reu biuió treynta y dos años, y engēdró à Sarug.

21 Y biuió Reu, despues que engēdró à Sarug, dozientos y siete años, y engēdró hijos y hijas.

22 Y biuió Sarug treynta años, y engēdró à Nachor.

23 Y biuió Sarug, despues que engēdró à Nachor, dozientos años, y engēdró hijos y hijas.

24 Y biuió Nachor veynte y nueue años, y engēdró à Thare.

25 Y biuió Nachor, despues que engēdró à Thare, ciento y diez y nueue años, y engēdró hijos y hijas.

\* 1. Chron. 20. 26 \* Y biuió Thare setenta años, y engēdró à Abram, à Nachor, y à Aran:

27 Y estas son las generaciones de Thare. Thare engēdró à Abram, y à Nachor, y à Aran, y Aran engēdró à Lot.

28 Y murió Aran antes de su padre Thare en la tierra de su naturaleza, en Vr de los Chaldeos.

29 Y tomaró Abram y Nachor para si mugeres: el nombre de la muger de Abram fue Sarai, y el nombre de la muger de Nachor, Melchía, a hija de Aran padre de Melcha, y padre de Iescha.

30 Y Sarai fue esteril, que no tenía hijo.

III. 31 ¶ Y tomó Thare à Abram su hijo, y à Lot hijo de Aran, hijo de su hijo, y a Sarai funuera, muger de Abrá su hijo: Y salió con ellos de Vr de los Chaldeos, \* para yr à la tierra de Chanaan: y vinieron hasta Haran:

\* 10. fue 24. 2. Nebem. 9. 7. y asentaron alli.

Iudith. 5. 6. Act. 7. 4. 32 Y fueron los dias de Thare dozientos y cinco años, y murió Thare en Haran.

S Aliendo Abram por mandado de Dios de la tierra de su natural, recibe la promessa de la multiplicacion de su simiente, y de bendicion en Christo, y viene con su familia en la tierra de Chanaan.

II. Aparecese Dios, y prometele la tierra de Chanaan, en la qual peregrina. III. Compelido de la hambre, que auia venido sobre la tierra, se entra en Egypto, y de miedo que no le matē à causa de su muger, le ruega que diga que es su hermana: y Pharaon rey de Egypto la toma para si. IIII. Castiga Dios à Pharaon y à su casa por la muger de Abrá, y el conoce su peccado, y la restituye à su marido.

E Mpero \* Iehoua auia dicho à Abrá, \* Actos 7. 2. Vete de tu tierra, y de tu naturaleza, y de la casa de tu padre, à la tierra q

yo te mostraré: b padre y ce pa de muchos gētes. 2 Y hazerte he b en gran gente, y bendezirte he, y engrandeceré tu nombre, c y serás bendicion. c Abaxo ca. 22. 18. se declara.

3 Y bendeziré à los que te bendixeren, y à los que te maldixeren maldeziré: \* y serán benditas en ti d todas las familias de la tierra. \* Abaxo 18. 18. y 22. 18. y 26. 4. Gal. 3. 8.

4 Y fuese Abram, como Iehoua le dixo, y fue con el Lot: y era Abram de edad de setenta y cinco años, quando salió de Haran. Heb. 11. 18. d O, todos los linages. Qd. Todo el mundo.

5 Y tomó Abrá à Sarai su muger, y à Lot hijo de su hermano, y toda su hazienda que auian ganado, y e las almas que auian hecho en Haran, y salieron para yr à tierra de Chanaan: y llegaron à tierra de Chanaan. e Las bestias, y ganados, siervos y siervas, q auia adquirido en &c.

6 Y pasó Abram por aquella tierra hasta el lugar de Siché, f hasta el Alcornoque de Moreh: y el Chananeo estava entonces en la tierra. f O, hasta el alcornocal. Otros, la llaman, o, cápana de &c. II.

7 ¶ Y apareció Iehoua à Abram, y dixo le, \* A tu simiente daré esta tierra. Y edificó alli altar à Iehoua, que le auia aparecido. \* Abaxo 13. 15. y 18.

8 Y pasóse de alli àl monte al Oriente de Bethel, y tendió alli su tienda, Beth-el àl Occidente, y Hay àl Oriente. Y edificó alli altar à Iehoua, y inuocó el nóbre de Iehoua. y 26. 4. Dent. 34. 4.

9 Y mouió Abrá de alli caminando y yendo hazia el Medio dia. O, hasta el alcornocal. Otros, la llaman, o, cápana de &c. II.

10 ¶ Y vuo hábre en la tierra, y decedió Abram à Egypto para peregrinar allá: por que era graue la hambre en la tierra. \* Abaxo 13. 15. y 18.

11 Y aconteció, que quando llegó para entrar en Egypto, dixo à Sarai su muger, He aqui aora, yo conozco, que eres muger hermosa de vista, y 26. 4. Dent. 34. 4.

12 Y será, que quando te verán los Egypcios, dirán, Su muger es. Y matarméhan: y a ti darán la uida. III.

13 Aora



\* *Abaxo.* 13 \*Aora pues di que eres mi hermana, para que yo aya bien por causa tuya, y biua mi alma por amor de ti.

14 Yaconteció, que como entró Abram en Egypto, los Egypcios vieron la muger que era hermosa en gran manera.

15 Y vieronla los principes de Pharaon, y alabaronla à Pharaon, y fue llevada la muger à casa de Pharaon.

16 Y à Abrá hizo bien por causa de ella, y tuuo ouejas, y vacas, y asnos, y siervos, y criadas, y asnas, y camellos.

III. 17 ¶ Mas Iehoua hirió à Pharaon y à su casa de grandes plagas por causa de Sarai muger de Abram.

18 Entonces Pharaon llamó à Abram, y dixole, Que es esto que has hecho conmigo? Porque no me declaraste, que era tu muger?

19 Porque dixiste, Es mihermana? y yo la tomé para mi por muger? Aora pues, he aquí tu muger, toma la y vete.

20 Entonces Pharaon mado acerca de el à varones, que lo acompañaron, y à su muger, y à todo lo que tenia.

#### CAPIT. XIII.

**A** Bram sale rico de Egypto, y boluiendo se à la tierra de Chanaan, asienta en Bethel, donde auia estado primero. II. Auiedo diffension entre los pastores de Abram, y los de Lot su sobrino, se apartan, y Abram se queda en la tierra de Chanaan, y Lot se viene à habitar en Sodoma. III. Dios repite à Abram la promesa de la tierra, y de la multiplicacion de su simiente, y le manda que la pasee, y peregrine por ella.

**A** NSI subió Abram de Egypto, hacia el Mediodia, el y su muger con todo lo que tenia, y con el Lot.

2 Y Abram y su <sup>a</sup> cargado engran manera en ganado, en plata y oro.

3 Y boluió por sus jornadas de la parte del Mediodia, hasta Beth-el, hasta el lugar donde auia estado su tienda \* antes, entre Beth-el y Hai:

4 Al lugar del altar que auia hecho alli antes: y inuocó alli Abram el nóbre de Iehoua.

II. 5 ¶ Y ansimismo Lot, que andaua cō Abram, tenia ouejas y vacas, y tiendas.

6 De tal manera que la tierra no los sufria para morar juntos: \* porque su hacienda era mucha, y no pudieron habitar juntos.

7 Y vuo contienda entre los pastores del ganado de Abrá, y los pastores del ganado de Lot: y el Chanaanéo y el Pherezeo habirauan entonces en la tierra.

8 Entonces Abrá dixo à Lot, No aya aora quistion entre mi y ti, y entre mis pastores y los tuyos, porque \* somos hermanos.

9 No *está* toda la tierra delante de ti? Yo te ruego que te apartes de mi. Si *tu fueres* à la mano yzquierda, yo yré à la derecha. Y si *tu* à la derecha, yo à la yzquierda.

10 Y alzó Lot sus ojos, y vido toda la llanura del Iordan, que toda ella era de riego, antes q destruyesse Iehoua à Sodoma, y à Gomorrha, <sup>f</sup> como *un* huerto de Iehoua, <sup>f</sup> amenísima como la tierra de Egypto entrado en Zoar.

11 Entóces Lot escogió para si toda la llanura del Iordan: y partiose Lot de Oriente, y apartaronse el vno del otro:

12 Abram assentó en la tierra de Chanaá, y Lot assentó en las ciudades de la llanura, y puso sus tiendas hasta Sodoma.

13 Mas los hombres de Sodoma eran malos y peccadores para con Iehoua engran manera.

14 ¶ \* Y Iehoua dixo à Abram, despues q Lot se apartó g de el, Alça aora tus ojos, y mira desde el lugar donde tu estás hazia el Aquilon, y àl Mediodia, y àl Oriente, y àl Occidente.

15 Porque toda la tierra que tu vees, dará <sup>g</sup> à ti y à tu simiente para siempre.

16 Y pondré tu simiente como el poluo de la tierra, que si alguno podrá contar el poluo de la tierra, tambien tu simiente será contada.

17 Leuantate, ve por la tierra, por su longura y por su anchura, porque à ti la tengo de dar.

18 Y assentó Abram furiéda, y vino, y moró <sup>h</sup> en el Alcornocal de Mamre, que es en Hebron: y edificó alli altar à Iehoua.

#### CAPIT. XIII.

**D** ADios victoria à Abram de cinco reyes, con la qual liberta de captiuidad, entre otras muchas gentes, à Lot su sobrino, y à la tierra de subjecion. II. Melchisedech Rey de Salem, y Sacerdote del Altísimo, sale à recibir, y conforta con comida à Abram y à los suyos, boluiendo de la batalla, y lo bendize, y Abram le ofrece diezmo de toda su hacienda.

**Y** Aconteció en aquellos dias, que Amraphel rey de Sennaar, Arioch rey de Elasar, Chodor-laomor rey de Elam, y Thadal rey de las Gentes.

2 Hizieron guerra cōtra Bará rey de Sodoma, y contra Bersa rey de Gomorrha, y contra Senaab rey de Adamá, y contra Se-meber rey de Seboim, y contra el rey de Bala, la qual es Segor.

3 Todos estos se juntaron en el valle de Siddim, i que es el mar de sal.



4 Doze años auia seruido à Chodor-laomor, y a los treze años se levantaron.

5 Y à los catorze años vino Chodor-laomor, y los reyes que *estauan*<sup>a</sup> de su parte, y hirieron à Raphaim en Astaroth-carnaim, y à Zuzim en Ham, y a Emim<sup>b</sup> en Saue-car iathaim.

6 Y à los Horeos en el monte de Seir, ha- sta la llanura de Pharà, que *esta* junto àl de- sierto.

7 Y boluieró, y vinieró à En-Mispat, que es Cades, y hirieron todas las labranças de los Amalecitas, y tábien al Amorreo, que habitaua en Hasafonthamar.

8 Y salió el rey de Sodoma, y el rey de Gomorra, y el rey de Adama, y el rey de Seboim, y el rey de Balá, que es Segor, y órdenaron contrá ellos batalla en el valle de Siddim.

9 *Es a saber* cótra Chodor-laomor rey de Elam, y Thadal rey de las Gentes, y Amraphel rey de Sennaar, y Arioch rey de Elafar, e quatro reyes contra cinco.

10 Y el valle de Siddim *era* d<sup>o</sup> lleno de pozos de betume: y huyeron el rey de Sodoma, y el de Gomorra, y e<sup>c</sup> cayeró allí: y los demás huyeron al monte.

11 Y f<sup>t</sup> tomaron toda la hazienda de Sodoma y de Gomorra, y todas sus vituallas, y fueronse.

12 Tomaron tambien à Lot, hijo del hermano de Abram, y à su hazienda, y fueró- se: por que el moraua en Sodoma.

13 Y vino g<sup>o</sup> vno que escapó, y denunció lo à Abram Hebreo, que habitaua en el Alcornocal de Mamre Amorreo hermano de Eschol, y hermano de Aner: los quales *estauan* confederados con Abram.

14 Y oyó Abram que su hermano era captiuo, y armó sus criados, los criados de su casa, trezientos y diez y ocho, y siguió los hasta Dan.

15 Y deramose sobre ellos de noche el y sus seruos, y hiriolos, y siguiolos hasta Hobab, q<sup>ue</sup> *esta* à la mano yzquierda de Damasco.

16 Y boluió toda la hazienda, y tambien à Lot su hermano, y su hazienda boluió à traer, y tambien las mageres y el pueblo.

17 Y salió el rey de Sodoma à recebirlo boluiendo el de herir à Chodor-laomor y à los reyes que *estauan* con el, al valle de Saue, que es el valle del Rey.

II.

18 ¶ *\*Entonces* Melchi-sedech Rey de Salem<sup>h</sup> *facó* pan y vino, el qual *era* sacerdote del Dios Alto.

19 Y bendixolo, y dixo, Bendito, *sea* Abrá del Dios Alto, poseedor de los cielos y de la tierra.

20 Y bendito *sea* el Dios Alto, que entregó tus enemigos en tu mano. Y *el* le dió los diezmos de todo.

21 Entonces el rey de Sodoma dixo à Abram, Da me las personas, y toma parati la hazienda.

22 Y respondió Abram al rey de Sodoma: Mi mano he alçado à Iehoua Dios Alto, poseedor de los cielos y de la tierra,

23 Que desde *un* hilo hasta la correa de *un* çapato, nada tomaré de todo lo que es tuyo, por que no digas, Yo enriquecí à Abram:

24 Sacando solamente lo que comieró † Los fol<sup>o</sup> mácebos, y la parte de los varones que dados. fueron conmigo Aner, Eschol, y Mamre: los quales tomarán su parte.

## C A P I T. XV.

*Apareciése Dios à Abram la tercera vez, y consolándolo le ratifica las promessas, y le promete herederó, y creyendo Abram, la fe le es contada por justicia. II. Dios en confirmacion de sus promessas haze pacto y Aliança solenne con Abram, y le reue- la la captiuidad en Egypto de sus descendientes el pueblo de Israel, y su libertad à cierto tiempo.*

**D**espues destas cosas fue Palabra de Iehoua à Abram en vision dicien- do, No temás Abrá: Yo *soy* tu escu- do, tu salario copioso engrañerá.

2 Y respondió Abram, Señor Iehoua, que me has de dar, que yo ando<sup>1</sup> solo, y el ma- yor domo de mi casa, el Damasceno, Elie- zer?

3 Dixo mas Abram, He aqui no me has dado fimiéte, y he aqui que<sup>m</sup> el hijo de mi casa me hereda.

4 Y luego la Palabra de Iehoua *fue* à el, di- ziendo, No te heredarà este, mas el que sal- drá de tus entrañas, a quel te heredarà.

5 Y sacólo fuera, y dixo, \* Mira aora à los cielos, y cuenta las estrellás, si las puedes contar: y dixole, Anfi sera tu fimiéte.

6 \* Y creyó à Iehoua, y n<sup>o</sup> conto selo por justicia.

7 ¶ dixole, Yo *soy* Iehoua, que te saqué de Vr de los Chaldeos para dar te esta tier- ra que la heredes.

8 Y el respondió, Señor Iehoua, en que conocere que la tengo de heredar?

9 Y respondióle, Tomame *una* bezerra de tres años, y *una* cabra de tres años, y *un* carnero de tres años: *una* tortola tambien, y *un* palomino.

10 Y el tomó todas estas cosas, y partió- las por la mitad, y puso cada mitad en fren- te de

a Heb. con

cl.

b O, en las

llanuras de

Cariatha-

im. Rapha-

im. Zuxim,

y Emim son

naciones de

gigantes,

Deut. 2.10.

&c.

c Por, Cin-

co reyes có-

tra quatro.

d Heb. po-

zos pozos

de, &c.

e Q. d. fue-

ron allí des-

hechos y

vencidos.

f Codor-

laomor y

sus compa-

ñeros.

g Heb. esca-

pado.

i Abram & Melchise- dec.

1 sin hijos.

y mi here-

dero aurá

de ser Elie-

zer de Da-

masco mi

mayor do-

mo.

m mi cria-

do.

\* Ro. 4. 18.

Heb. 11. 12.

\* Rom. 4. 3.

Galat. 3. 6.

Santiago 2.

23.

II.

n S. Dios à

Abram. Q.

d. Esta fe

fue à Dios

tan agrada-

ble, que por

ella lo con-

tó por ju-

sto.



te de su compañera: mas las aues no partió.  
11 Y decendian aues sobre los cuerpos muertos, y oxeauas a Abram.

12 Y fue, que poniendo se el Sol, cayó sueño sobre Abram, y he aquí *una* temer, *una* escuridad grande que cayó sobre el.

13 Entonces dixo a Abram, \* Decierto se pas, q tu simiente será peregrina en tierra no fuya, y seruir les hán, y serán affligidos quatrocientos años.

14 Mas tambien à la gente à quien seruirán, a juzgo yo. y despues desto saldrán cõ grande riqueza.

15 Y tu vendrás à tus padres en paz, y serás sepultado en buena vejez.

16 \* Y *b* en la quarta generaciõ bolueran acá: por que aun no *esta* cumplida la maldad del Amorrheo hasta aqui.

17 Y fue *que* puesto el Sol, vuo *una* escuridad: y he aquí *un* horno de humo, y *una* antorcha de fuego q pasó entre las mitades.

18 \* A quel dia hizo Iehoua Cõcierto cõ Abram diziendo, à tu simiente daré esta tierra des de el rio de Egypto hasta el Rio grande, el Rio de Euphrates,

19 *d* Al Cineo, y àl Cenezco, y àl Cadmo neo,

20 Y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y à los Rã pheos,

21 Al Amorrheo, tambiẽ, y àl Chananeo, y àl Gergeseo, y àl Iebuseo.

# C A P I T. XVI.

**S**arai da su criada Agar à Abram su marido, para recibir de ella generacion. II. Agar viendo se preñada, comienza à tener en poco à su señora, mas castigandola ella con licencia de Abram, Agar se huye. III. El Angel de Iehoua le apparece en el desierto, y la haze boluer à su señora, y le denuncia lo que ha de parir. IIII. Nace Ismael.

**Y** Sarai muger de Abram no le paria: y ella tenia vna sierua Egypcia, que se llamaua Agar.

2 Dixo pues Sarai à Abram, He aqui aora Iehoua me ha vedado de parir: ruego te que entres à mi sierua, por ventura e tendré hijos de ella. Y obedecio Abram àl dicho de Sarai.

3 Y tomó Sarai la muger de Abram à Agar Egypcia su sierua à cabo de diez años que auia habitado Abrã en la tierra de Chanaan, y diola à Abrã su marido por muger.

4 *¶* Y el entró à Agar, laqual concibió: y viendo se preñada tenia en poco à su señora.

5 Entonces Sarai dixo à Abram, Mi afrenta es sobre ti: yo puse mi sierua en tu seno, y

viendo que se ha empenado, soy menos preciada en sus ojos: juzgue Iehoua entre mi y ti.

6 Y respondió Abrã à Sarai, He ay tu sierua en tu mano, haz con ella g lo que bueno te pareciere. Entõces Sarai la affligió, y ella se huyó de delante de ella.

7 *¶* Y hallola el Angel de Iehoua junto à *una* fuente de agua en el desierto: junto à la fuente *que está* en el camino del Sur.

8 Y dixo le, Agar sierua de Sarai, Donde? Dedóde vienes, y à donde vas? Y ella respondió, Huygo de delante de Sarai mi señora.

9 Y dixole el Angel de Iehoua, Bueluete à tu señora, y humillate debaxo de su mano.

10 Y dixole *mas* el Angel de Iehoua, Multiplicando multiplicaré tu simiente, que no será contada por la multitud.

11 Y dixole *mas* el Angel de Iehoua, He aquí tuestá preñada, y parirás *un* hijo, y llamarás su nombre Ismael, *h* porque oydo ha Iehoua tu afficion.

12 Y el será hombre fiero, su mano contra todos, y las manos de todos cõtra el, y i delante de todos sus hermanos habitará.

13 Entonces ella llamó el nombre de Iehoua, que hablaua con ella, *Atta el roi*, Tu Dios *\* de vista*, porque dixo, *!No he visto tambiẽ* aqui las espaldas del que me vido?

14 \* Por lo qual llamó al pozo, *m* Pozo del Biuiente, que me vee. He aqui *esta* entre Cadés, y Barad.

15 *¶* \* Y parió Agar à Abram hijo, y llamó Abram el nombre de su hijo, que le parió Agar, Ismael.

16 Y Abrã era de edad de ochenta y seys años, quando parió Agar à Ismael.

# C A P I T. XVII.

**A**pparecese Dios à Abrã la quarta vez, y renuena con el su Pacto, y en señal de cierta esperança le muda el nombre de Abram en Abraham, y manda le que se circuncide el y toda su familia y posteridad, y así mismo muda el nombre de su muger de Sarai en Sara. II. Abraham, no creyendo que ental edad le podria nacer hijo, serie de la promessa: mas Dios conforta su fe, y le confirma en ella. III. Pone Abraham en effceto el mandamiento de Dios de la Circuncision.

**Y** Siendo Abram de edad de nouenta y nueue años, Iehoua le appareció, y dixole, Yo *soy* el Dios Todo poderoso, Anda delante de mi, y se perfecto.

2 Y pondré mi Concierto entre mi y ti, y multiplicar te hé mucho en gran manera.

3 En

g Heb. lo bueno en tus ojos.

III.

h Ismael, oyda de Dios.

i hará pueblo a parte.

k Que se muestra y se dexa ver de los q el quiere.

III.

\* Abaxo

24. 62.

m Beer-la

hai-roi.

\* Galat. 4.

23.

a caen de ba xo de mi judicatura. Como si di xesse, no se escapan sin mi castigo en tal ag raud.

\* Exod. 12. 40.

b pasados 400 años.

c S. de los animales

partidos por medio.

\* Arrib. 12. 7 y 13. 15. A.

bax. 26. 4.

Dent. 34. 4.

1. Reyes 4. 23.

2. Chron. 9. 6

d laqual tierra aora poseen los Cineos, Ce nezcos etc.

e Heb. feré edificada de ella.

f Heb. me nos precia da à su se ñora en sus ojos.

27

3 Entonces Abram cayó sobre su rostro, y Dios habló con él diciendo,

4 Yo, \* Hea qui mi Concierto contigo, Serás por padre de muchedumbre de gétes.

5 Y no sellamará mas tu nombre <sup>a</sup> Abram, mas será tu nombre Abraham, \* porque padre de muchedumbre de gétes te he puesto.

6 Y multiplicar te he mucho en gran manera, y poner te he en gentes: y reyes saldrán de ti.

7 Y estableceré mi Concierto entre mi y ti, y <sup>b</sup> entre tu simiente después de ti por sus generaciones por Aliança perpetua, para ser ati por Dios, y a tu simiente después de ti.

8 Y daré a ti y a tu simiente después de ti la tierra de tus peregrinaciones, toda la tierra de Chanaan, en heredad perpetua: y serles he por Dios.

9 Y dixo <sup>mas</sup> Dios a Abraham, Tu empeño mi Concierto guardarás, tu y tu simiente después de ti por sus generaciones.

10 Este <sup>será</sup> c mi Concierto que guarda reys entre mi y vosotros, y tu simiente después de ti, <sup>Que</sup> sera \* circuncidado en vosotros todo macho.

11 Circuncidareys pues la carne de vuestro capullo, y \* será por señal del Concierto entre mi y vosotros.

12 \* Y de edad de ocho dias sera circuncidado en vosotros todo macho por vuestras generaciones, el nacido en casa y el comprado a dinero de qualquier extranjero, que no fuere de tu simiente.

13 Circuncidado será circuncidado el nacido en tu casa y el comprado por tu dinero: y estará <sup>d</sup> mi Concierto en vuestra carne para Aliança perpetua.

14 Y el macho incircuncidado la carne de su capullo, aquella persona <sup>e</sup> será cortada de sus pueblos: mi Concierto anulló.

15 Dixo tambien Iehoua a Abraham, a Sarai tu muger no llamarás su nombre <sup>f</sup> Sarai, mas Sara será su nombre.

16 Y bendezirla he, y tambien te daré de ella hijo, y bendezirla he, y <sup>g</sup> será por gétes: reyes de pueblos serán de ella.

17 ¶ Entonces Abraham cayó sobre su rostro, y rióse, y dixo en su corazón, A hombre de cien años ha de nacer? Y si Sara, muger de nouenta años ha de parir?

18 Y dixo Abraham a Dios, Oxala Ismael biua delante de ti.

19 Y respondió Dios, \* Cierta mente Sara tu muger te parirá <sup>vn</sup> hijo, y llamarás su nombre Isaac, y confirmaré mi Concierto con él por Concierto perpetuo a tu simiente después de él.

20 Y por Ismael tambien te he oydo, Hea qui yo lo bendeziré, y lo haré fructificar y multiplicar mucho en gran manera: <sup>h</sup> doze <sup>h</sup> Abaxo principes engendrará: y poner lo he por <sup>grā</sup> cumplimiento <sup>25.13. está el</sup> gente.

21 Mas mi Concierto estableceré con Isaac, al qual te parirá Sara en este tiempo el año siguiente.

22 Y acabó de hablar con él, y subió Dios de con Abraham.

23 ¶ Entonces tomó Abraham a Ismael su hijo, y a todos los <sup>siervos</sup> nacidos en su casa, y a todos los comprados por su dinero, todo macho en los varones de la casa de Abraham, y circuncidó la carne de su capullo en aquel mismo dia, como Dios lo auia hablado con él.

24 Era Abraham de edad de nouenta y nueue años, quando circuncidó el la carne de su capullo.

25 Y Ismael su hijo, de treze años, quando fue circuncidado la carne de su capullo.

26 En aquel mismo dia fué circuncidado Abraham, y Ismael su hijo:

27 Y todos los varones de su casa, el <sup>siervo</sup> nacido en casa, y el comprado por dinero del extranjero fuerón circuncidados con él.

CAPIT. XVIII.

Aparece Dios a Abraham la quinta vez en tres varones, los quales el detiene y comienda creyendo ser peregrinos. II. Estando comiendo, Dios le confirma la promesa del hijo, venciendo la incredulidad de Sara su muger. III. Renueva le Dios la Promesa del Mesias y de sus bendiciones, y revela le su consejo acerca del castigo de Sodoma y de Gomorra. II. Abraham intercede con grande porfia por el perdón de los de Sodoma &c.

Y Apareció le Iehoua en el Alcorno-cal de Mamre, estando el sentado a la puerta de su tienda, quando comenzaua el calor del dia.

2 Y alzó sus ojos, y miró, y he aqui tres varones, que estauan cabecel: y como los vido, salió corriendo a recibirlos de la puerta de su tienda, y inclinóse a tierra,

3 Y dixo, Señor, Si aora he hallado gracia en tus ojos, ruego te que no pases de tu <sup>i</sup> Endereça <sup>sus palabras</sup> siervo.

4 To me se aora vn poco de agua, y laud vuestros pies, y recoftaos debaxo de vn arbol,

5 Y tomaré vn bocado de pan, y sustentad vuestro corazón, después pasareys: por que por esso aueys pasado cerca de vuestro siervo. Y ellos dixeron, Haz an si como has hablado.

6 ¶ Entonces Abraham fué a priessa a la tienda

\*Eclesia.

stico 4.4.20.

Rom. 4.11.

a Abrá, pa-

dre isto.

Abraham,

padre de

multitud.

\*Ró. 4.17.

b Q. d. en-

tre tus de-

cedientes.

\*Ecclesiasti-

co 4.4.20.

Rom. 4.11.

c Q. d. la

señal de mi

concierto,

con la qual

testificareys

vuestra o-

bligacion a

guardar lo,

como lue-

go declara,

ver. sig.

\*Actos 7.8.

\*Ró. 4.11.

\*Leui. 12.3

Luc. 2.21.

d Como ar-

rib. ver. 10.

e Q. d. Será

ex comulga-

da del pue-

blo.

f Sarai, seño-

ra mia.

Sara, seño-

ra.

g Q. d. será

cepa de do-

de saldrán

gentes.

II.

\*Abaxo 18.

10.21.2.



a El mas principal en cuya persona estaua Dios. Era Christo. \* Arrib. 17.10. Abaxo. 21.2 Rom. 9.9. I I. b Q.d. y sin dubda Sara tendrá un hijo. c Heb. y el detras del varon que hablaua. \* 1. Ped 3.6. d Christo, a quien la Escripura da el nombre de la efencia de Dios. e Nada se le escapa. à todo alcéga su poder. nada le es imposible ni difficil. Luc. 1.37. I I I. f Q.d. tomaron determinada mente su camino hazia, o, cōtra Sodoma. Luc. 9.51. g Q.d. mucha. Abax. 22.7. \* Arrib. 2.3. h Arrib. 17.2 i S. ha llegado à mi. Es oracion cortada. k Q.d. ayà llegado al cabo de la maldad. ayà henchido su medida. Arrib. 15.16. Heb. ay an hecho consumacion. I I I I. S. los dos. Como se declara, ca.

da à Sara, y dixole, Toma presto tres medidas de flor de harina, amalla y haz panes cozidos debaxo dela ceniza.

7 Y corrió Abraham à las vacas, y tomó un bezerro tierno y bueno, y diolo al moço, y diose prießa à adereçarlo.

8 Tomó tambien manteca y leche, y el bezerro que auia adereçado, y pusolo delante de ellos: y el estaua cabe ellos debaxo del arbol, y comieron.

9 ¶ Y dixerón le, Donde está Sara tu muger? Y el respondió, Aqui en la tienda.

10 Entonces a dixo, \* Boluiendo bolueré à ti segú el tiépo de la vida: by he a qui hijo à Sara tu muger. Y Sara escuchaua à la puerta de la tienda: y c Abrahá estaua detras del.

11 Y Abrahá y Sara eran viejos, entrados en dias: ya à Sara auia cessado la costumbre de las mugeres.

12 Y rióse Sara entre si diziédo, Despues que he enuejecido, tendré deleyte? \* Ansi mismo mi señor es ya viejo.

13 Entonces d Iehoua dixo à Abraham, Porque se ha reydo Sara diziendo, Decierto tengo de parir, que soy ya vieja?

14 Por ventura c escóderse há de Iehoua alguna cosa? Al tiépo señalado bolueré à ti segú el tiépo dela vida, y Sara tédra un hijo.

15 Entonces Sara negó diziendo, No me rey: porque vuo miedo. Y el dixo, No es ansi porque te reyste.

16 ¶ Y los varones se leuataron de alli, y f miraron hazia Sodoma: y Abraham yua con ellos acompañandolos.

17 Y Iehoua dixo, Encúbroyo de Abraham lo que yo hago,

18 Auiendo de ser Abraham en gran gente y g fuerte, y auiendo de ser benditas en el todas las gentes de la tierra?

19 Porque yo lo hé conocido, que mandará à sus hijos y a su casa despues desi, que guarden el camino de Iehoua, haziendo iusticia y iuyzio, para que haga venir Iehoua sobre Abrahá b lo que ha hablado sobre el.

20 Entonces Iehoua le dixo, i El el amor de Sodoma y de Gomorrha, porque sehá engrandecido, y el peccado de ellos, porque sehá agrauado en gran manera.

21 Decendiré aora, y veré si segun su clamor que ha venido hasta mi, \* se ay an consumado: y si nó, saberlo hé.

22 Y apartaronse desde alli l los varones, y fueron a Sodoma: mas Abraham estuuo aun m delante de Iehoua.

23 ¶ Y acercose Abraham, y dixo, Destruyras tambien al iusto con el impio?

24 Por ventura ay cinquenta iustos dentro de la ciudad: destruyrás tambien, y no

perdonarás al lugar por cinquenta iustos que esten dentro de el?

25 Nunca tal hagas, que hagas morir al iusto con el impio. Y que sea el iusto como el impio? nunca tal hagas. El iuez de toda la tierra no ha de hazor derecho?

26 Entonces respondió Iehoua, Si halláre en Sodoma cinquenta iustos dentro de la ciudad, perdonare à todo este lugar por amor de ellos.

27 Y Abraham replicó y dixo, He a qui aora que n he començado à hablar à mi Señor, aunque soy poluo y ceniza,

28 Por ventura saltarán de cinquenta iustos cinco: destruyrás por aquellos cinco toda la ciudad? Y dixo, No destruyré, si halláre alli quarenta y cinco.

29 Y o añidió mas a hablarle, y dixo, Por ventura se hallarán alli quarenta. Y respondió, P No haré por quarenta.

30 Y dixo, No se enose aora mi señor, si habláre: Por ventura se hallarán alli treynta. Y respondió, No haré, si halláre alli treynta.

31 Y q dixo, He a qui aora que he r començado a hablar a mi señor, Por ventura se hallarán alli veynte. Respondió, No destruyre por veynte.

32 Y boluió a dezir, No se enose aora mi Señor, si habláre solaméte vna vez, Por ventura se hallarán alli diez. Respodió, No destruyre por diez.

33 Y fuese Iehoua des que acabó de hablar a Abraham: y Abraham se boluió a su lugar.

fig. ver. s. m Q. d. de-lante de a quel q en fer y en ofi-cio repre-sentaua per-sona de Dios.

n El verb. Heb. signi-fica querer, cudiciar, afi-cionarse à algo.

o Abrahá.

p Q. d. No destruyré la uerra por respec-to de estos

40 Ansi luego ver. fig. q S. Abra-ham.

r Arrib. ver. 27.

## C A P I T. XIX.

**L**OS dos Angeles entrados en Sodoma, y combidadas de Lot, son demandados del impio pueblo para abuso abominable, y no los pudiendo Lot defender contra la violencia intentada, ellos se defienden, hiriendo à todo el pueblo con ceguedad.

II. Despues sacando de la ciudad à Lot y à su muger y hijas casi por fuerza, y señalandole lugar donde se salue, hazen venir fuego del cielo, que consume toda la region. III. La muger de Lot no guardando el mandamiento de no boluer atras el rostro, es conuertida en estatua de sal. IIII. Escapado Lot en la montaña es engañado de sus hijas, las quales concibieron y parieron de el, la vna à Moab padre de los Moabitas, y la otra à Ammon padre de los Ammonitas.

**V**inieron pues los dos Angeles a Sodoma a la tarde: y Lot estaua sentado ala puerta de Sodoma: Y viendo los Lot, leuantose a recibirlos, y inclinose la haz a tierra.

2 Y dixo, He aqui agora mis señores, ruegos os que vengays à casa de vuestro sieruo, y dormireys, y lauareys vuestros pies: y por la mañana os leuantareys, y yreys vuestro camino. Y ellos respondierō, No, que en la plaça dormiremos.

3 Mas el porfió conellos mucho, y vinieronse con el, y entraron en su casa, y hizoles vanquete, y cozió <sup>a</sup> panes sin leuadura, y comieron.

4 Y antes que <sup>b</sup> se acostassen, los varones de la ciudad, los varones de Sodoma, cercaron la casa desde el moço hasta el viejo, todo el pueblo <sup>c</sup> desde el cabo.

5 Y llamaron à Lot, y dixerōnle, Dónde estan los varones que vinieron à ti esta noche? fãcanos los, para que los conozcamos.

6 Entonces Lot salió à ellos à la puerta, y cerró las puertas tras si,

7 Y dixo, Hermanos mios, ruego os que no hagays mal.

8 He aqui agora yo tengo dos hijas que no han conocido varon, fãcarlashe agora à vosotros, y hazed dellas como bien os parecerá: solamente à estos varones no hagays nada, <sup>d</sup> por q̃ porfesso vinieron à la sombra de mi tejado.

9 Y ellos respondieron, llegate <sup>e</sup> pues aca, y dixerōn, Vino <sup>e</sup> solo <sup>f</sup> para habitar, y juzgará juzgando. Agora te haremos mas mal que à ellos. Y hazian gran violencia à el varon, à Lot: y llegaronse para quebrar las puertas.

10 Entonces <sup>g</sup> los varones estendieron su mano, y metieron à Lot consigo en casa, y cerraron las puertas.

11 \* Y à los varones, que <sup>h</sup> estan à la puerta de la casa, hirieron con ceguedades desde el pequeño hasta el grãde: mas ellos se fatigauan por hallar la puerta.

12 ¶ Y dixerōn los varones à Lot, Tienes aun aqui alguno? Yernos, y tus hijos, y tus hijas, y todo lo q̃ tienes en la ciudad, fãca de este lugar.

13 Porque destruyamos este lugar, por q̃ <sup>i</sup> el clamor de ellos se ha engrãdecido delante de Iehoua. por tanto Iehoua nos ha embiado para destruyrlo.

14 Entonces salió Lot, y habló à sus yernos, los que auian de tomar sus hijas, y dixoles, Leuantaos, salid deste lugar: porque ha de destruyr Iehoua esta ciudad: mas fue <sup>j</sup> tenido como burlador: en los ojos de sus yernos.

15 Y como el alua subia, los Angeles dieron priessa à Lot diziendo, Leuãtate, toma tu muger, y tus dos hijas, que se hallan aqui: por que no perezcas en el castigo de la ciudad.

16 Y deteniendo se el, los varones asieron de su mano, y dela mano de su muger, y delas manos de sus dos hijas, en la misericordia de Iehoua <sup>k</sup> que era sobre el: y \* fãcaronlo, y pusieronlo fuera de la ciudad.

17 Y fue, que fãcando los fuera, \* dixo, Escapate: <sup>l</sup> sobre tu alma no mires tras ti, ni pares en toda esta llanura, en el môte te escapa, por que no perezcas.

18 Y Lot les dixo, No, yo os ruego señores mios:

19 He aqui agora ha hallado tu sieruo gracia en tus ojos, y has engrãdecido tu misericordia que has hecho conmigo dando me la vida: mas yo no podré escaparme en el monte, que por ventura no se me pegue el mal, y muera.

20 He aqui agora esta ciudad <sup>m</sup> esta cercana para huyr allá, la qual <sup>n</sup> es pequeña, escapar me hé agora alli: no es pequeña, y biuirá mi alma?

21 Y respondiolo, He aqui <sup>o</sup> yo me recebi do tus fazes tambien por esto, para no destruyr la ciudad de que has hablado.

22 \* Date priessa, escapate alla: por que no podré hazer nada, hasta que ayas llegado allá. Por esto fue llamado el nõbre de la ciudad <sup>p</sup> Segor.

23 El Sol salia sobre la tierra, quando Lot llegó a Segor.

24 \* Y Iehoua llouió sobre Sodoma y sobre Gomorraha assufre y fuego <sup>q</sup> de Iehoua desde los cielos.

25 Y trastornó las ciudades, y toda aquella llanura con todos los moradores de aquellas ciudades, y el fruto de la tierra.

26 ¶ Entonces <sup>r</sup> su muger miró a tras de el, y fue buelta estatua de sal.

27 Y leuantose Abraham por la mañana à lugar dõde auia estado <sup>s</sup> delãte de Iehoua,

28 Y miró hazia Sodoma y Gomorraha, y hazia toda la tierra de aquella llanura miró, y hea qui que el humo subia de la tierra, como el humo de vn horno.

29 Y fue, que destruyendo Dios las ciudades de la llanura, Dios se acordó de Abraham, y embió à Lot de en medio de la destruycion, destruyendo, las ciudades donde Lot estava.

30 ¶ Empero Lot subió de Segor, y asfentó en el monte, y sus dos hijas con el: por que vno miedo de quedar en Segor, y asfentó en <sup>t</sup> una cueua el y sus dos hijas.

31 Entonces la mayor dixo à la menor, Nuestro padre <sup>u</sup> es viejo, y no <sup>v</sup> que da varó en la tierra que entre à nosotras conforme à la costumbre de toda la tierra,

32 Ven, demos à beuer vino à nuestro padre,

a Cierta fruta de sarten como hojuelas.  
b Lot y los de su casa.  
c de cabo à cabo.

d pues que se han metido en mi casa, y debo de mi proteccion.  
e Heb. vno.  
f como hueped, y querã ya ser nuestro juez.  
g Los Angeles.  
\* Sabid. 10. 6.

h la grãdeza de sus peccados pide y auergança &c.

i al parecer de &c.

\* Sabid. 10. 6.

k vno de los Angeles.  
l por la vida. mira que te vá la vida en que no mires atras, &c.

m he admitido tu ruego.

\* Sabid. 6. 6.  
n Heb. Zor. fig. pequeña. antes se llama ua Belah.  
Arrib. 14. 2.  
\* Deut. 29. 23.

o Iui. 13. 19. lerem. 50. 40.

p Ezec. 16. 49.

q Oseas 11. 8. Amos 4. 11. Luc. 17. 29. lud. 7.

III. o vehemementissimo.

p de Lot. q Arrib. 18. 23.

III.



dre, y durmamos con el, y conseruáremos de nuestro padre generacion.

33 Y dieron à beuer vino à su padre aquella noche: y entró la mayor, y durmió con su padre: y el no supo quando <sup>a</sup> se acostó, ni quando se leuantó.

34 El dia siguióte dixo la mayor á la menor, He aqui <sup>yo</sup> dormí la noche passada conmigo padre, demos le à beuer vino también esta noche, y entra, duerme con el, y conseruáremos de nuestro padre generacion.

35 Y dieron à beuer vino à su padre tambien a quella noche, y leuanto se la menor, y durmió con el, y el no supo quando <sup>b</sup> se acostó, ni quando se leuantó.

36 Y concibieron las dos hijas de Lot de su padre.

37 Y parió la mayor <sup>vn</sup> hijo, y llamó su nombre <sup>c</sup> Moab, el qual <sup>es</sup> padre de los Moabitas hasta oy.

38 La menor tambien parió hijo, y llamó su nombre <sup>d</sup> Ben-ammi, el qual <sup>es</sup> padre de los Ammonitas hasta oy.

### C A P I T. XX.

*Peregrinando Abraham en la tierra Austral, el Rey de la tierra, Abimelech, le toma su muger creyendo ser su hermana, mas Dios lo castiga, y auisa de tal manera, que se la buelue, y lo embia cargado de bienes.*

**D**E allí se partió Abraham à la tierra del Medio dia, y asentó entre Cades y Sur, y peregrinó en Gerar.

2 Y <sup>f</sup> dezia Abraham de Sara su muger, Mi hermana es. Y Abimelech Rey de Gerar embió, y tomó à Sara.

3 Emperó Dios vino à Abimelech en sueños de noche, y dixole, He aqui, muerto eres por la muger que tomaste, la qual es casada con marido.

4 Mas Abimelech no auia llegado à ella, y dixo, Señor, matarás tambien la gente justa?

5 El no me dixo, Mi hermana es, y ella también dixo, Mi hermano es? Con senzillez de mi corazón, y con limpieza de mis manos he hecho esto.

6 Y dixo le Dios en sueños, Yo tambien se, que con entereza de tu corazón has hecho esto: y yo tambien te detuue de pecar contra mi, por tanto no te permití que tocasses en ella.

7 Ahora pues, buelue la muger à su marido, porque es propheta, y orará por ti, y biue. Y si tu no la boluieres, sepas que <sup>g</sup> decier-to morirás con todo lo que fuere tuyo.

8 Entóces Abimelech se leuató de mañana, y llamó à todos sus siervos, y dixo todas estas palabras en los oydos dellos, y temieron los hombres en gran manera.

9 Despues llamó Abimelech à Abraham, y dixole, Que nos has hecho? y que pequé <sup>yo</sup> contra ti, q has metido sobre mi, y sobre mi reyno tan gran peccado? Obras que no son de hazer, has hecho conmigo.

10 Y dixo <sup>mas</sup> Abimelech à Abrahá, Que viste, <sup>h</sup> para que hizieses esto?

11 Y Abraham respondió, Porque dixe, Ciertó no ay temor de Dios en este lugar: y matarmehán por causa de mi muger.

12 \* Y también cierto mi hermana es, <sup>i</sup> hija de mi padre, mas no hija de mi madre, y toméla por muger.

13 Y fue, que quando Dios me hizo <sup>†</sup> salir vagabundo de la casa de mi padre, <sup>yo</sup> le dixe, <sup>†</sup> Esta será tu misericordia que harás conmigo, que en todos los lugares dōde vi-nieremos, diges de mi, Mi hermano es.

14 Entonces Abimelech tomó ouejas y uacas, y siervos y siervas, y dió à Abraham, y boluiole à Sara su muger.

15 Y dixo Abimelech, He aqui mi tierra <sup>esta</sup> delante de ti, en lo que bien te pareciere, habita.

16 Y à Sara dixo, He aqui he dado mil pesos de plata <sup>a</sup> à tu hermano: he aqui <sup>o</sup> el te es por uelo de ojos à todos los que <sup>estuvieren</sup> contigo, y con todos: y <sup>p</sup> escarmienta.

17 Entóces Abraham oró à Dios, y Dios sanó à Abimelech y à su muger, y à sus siervas, y parieron.

18 Porque <sup>q</sup> cerrando auia cerrado Iehoua toda matriz de la casa de Abimelech, à causa de Sara muger de Abraham.

### C A P I T. XXI.

*Nace Isaac conforme à la promessa de Dios. II. El hijo de la sierva se burla de el, por lo qual, por petición de Sara y por amonestacion de Dios, es echado de casa con su madre. III. Perdida Agar por el desierto, y muriendo se le de sed el hijo, el Angel de Iehoua la conforta, le prouee de agua, y le annuncia la ventura que Dios tenia apparejada à su hijo. IIII. El Rey Abimelech haze pacto de perpetua amistad con Abraham viendo le poderoso.*

**Y** Visitó Iehoua à Sara, \* como auia dicho, y hizo Iehoua con Sara como auia hablado.

2 \* Que cócibió y parió Sara à Abrahá <sup>vn</sup> hijo en su vejez, en el tiempo que Dios dixo.

3 Y llamó Abraham el nombre de su hijo, que le nació, que le parió Sara, <sup>r</sup> Isaac.

4 Y circuncidó Abraham à su hijo Isaac de ocho dias, \* como Dios le mandó.

<sup>h</sup> Heb. que haziste esta palabra?

\* Arrib. 12, 13.

<sup>i</sup> Los dos decendian de vn mismo abuelo aunq por diuersas lineas Arrib. cap. II. vers. 26, 29.

<sup>†</sup> Heb. errar. declaro el Apostol Heb. 11, 8.

<sup>†</sup> Esta merced me harás &c.

<sup>m</sup> A tu mandar.

<sup>n</sup> a Abrahá.

<sup>o</sup> No niegues otra vez ser tu marido:

por que el marido es <sup>à</sup> su muger como vn uelo con q

son cubiertos los ojos de todos los otros hombres para q no la

ofendan sin graue crimen.

<sup>p</sup> Heb. se reprehendida, o castigada.

<sup>q</sup> Auia quitado la virtud de concebir.

\* Arrib. 17, 19, 18, 10.

\* Galat. 4, 13.

Heb. 11, 18.

Act. 7, 8.

<sup>r</sup> Risa:

\* Arrib. 17, 10.

Matt. 1, 2

5 Y era Abraham de cien años, quado le nacio Isaac su hijo.

6 Entonces dixo Sara, Risa me ha hecho Dios, y qualquiera que lo oyere, se reyrá cómigo.

<sup>a</sup> Heb. Qui- en habló á Abraham &c.

7 Y dixo, Quien dixera á Abraham, que Sara aua de dar leche á hijos? que le he parido un hijo á su vejez.

8 Y creció el niño, y fue destetado, y hizo Abraham gran vanquete el dia que fue destetado Isaac.

<sup>b</sup> Galat. 4. 29. <sup>c</sup> Heb. fue graue, p'c'ó, en los ojos de Abr. <sup>d</sup> Heb. oye en suboz. <sup>e</sup> Rom. 9. 7. <sup>f</sup> Heb. n. 18. <sup>g</sup> La simiente que te genera esta tierrita para ti y para tu hijo de todas las gentes, por la bendición de Isaac.

9 ¶ Y vido Sara al hijo de Agar la Egypcia, q' auia parido á Abraham, q' se burlaua.

10 Y dixo á Abram, Echa á esta sierua y á su hijo, que el hijo de esta sierua no ha de heredar con mi hijo, con Isaac.

11 Este dicho e pareció graue en gran manera á Abraham á causa de su hijo.

12 Entonces dixo Dios á Abraham, No te parezca graue á causa del moço y de tu sierua, todo lo que te dixere Sara, d' obedecete, por que \* en Isaac e te será llamada generacion.

13 Y tambien al hijo de la sierua pondré en gente, por que es tu simiente.

14 Entonces Abraham se leuantó muy de mañana, y tomo pan, y un cuero de agua, y diólo á Agar poniendolo sobre su ombro, y al moçacho y embiola: y ella fue, y perdiose en el desierto de Bersabee.

15 ¶ Y saltóle el agua del cuero, y echó el moçacho debaxo de un arbol,

16 Y fuese, y sentose en derecho, alexandose quanto f'vntiro de arco, diziendo, No veré quando el moçacho morira, y sentose en derecho, y g' algo su boz y lloró.

17 Y oyó Dios la boz del moçacho, y el Angel de Dios dió bozes á Agar h' desde los cielos, y dixole, Que has Agar? no ayas miedo, por que Dios ha oydo la boz del moçacho en donde está.

18 Leuantate, alza el moçacho, y tomalo de tu mano, i que en gran gente lo tengo de poner.

19 Entóccs abrió Dios † sus ojos, y vido una fuente de agua: y fué, y hinchió el cuero de agua, y dió de beuer al moçacho.

20 Y fue Dios con el moçacho, y creció, y habitó en el desierto, y fue † tirador de arco.

21 Y habitó en el desierto de Pharan, y su madre le tomó muger de la tierra de Egypto.

<sup>h</sup> Heb. como tiros de &c. <sup>i</sup> Heb. a bozes altas. <sup>j</sup> De alto de arriba. <sup>k</sup> Atrib. ver. 13. <sup>l</sup> S. de Agar.

22 ¶ Y fue en aquel mismo tiempo, que habló Abimelech y Phicol principe de su exercito á Abraham diziendo, Dios es cótigo en todo quanto hazes.

23 Aora pues iura me aqui por Dios, que

no faltarás á mi, y á mi hijo, y á mi nieto: cóforme á la misericordia \* q' yo hize contigo, harás tu cómigo, y con la tierra donde has peregrinado. <sup>m</sup> Come por derecho de com pra. <sup>n</sup> Pozo del juramento.

24 Y respondió Abraham, Yo juraré.

25 Y Abraham reprehedió á Abimelech á causa de un pozo de agua, que los sieruos de Abimelech le auian tomado.

26 Y respondió Abimelech, yo no sé quien aya hecho esto, ni tampoco tu me lo heziste saber, ni yo lo he oydo hasta oy.

27 Y tomó Abraham ouejas y vacas, y dió á Abimelech, y hizieron ambos alianza.

28 Y puso Abraham siete corderas de la manada á parte:

29 Y dixo Abimelech á Abraham, Que significan estas siete corderas, que has puesto á parte?

30 Y el respondió, Que estas siete corderas tomarás de mi mano, para que me sea en testimonio, que yo caué este pozo.

31 Por esto llamó á aquel lugar, Beer-seba: por que allí juraron ambos.

32 Y hizicró alianza en Bersabee: y leuátofe Abimelech y Phicol principe de su exercito, y boluieronse á tierra de los Philisteos.

33 Y plantó bosque en Bersabee, y inuocó allí el nóbre de Iehoua Dios eterno.

34 Y moró Abraham en tierra de los Philisteos muchos dias.

#### C A P I T. XXII.

Tenta Dios la fe de Abraham mandandole que le sacrifique su hijo: y Abraham le obedece sin responder, ni contradecir. II. Al punto que Abraham va á matar su hijo, Dios le detiene, y le declara su consejo en auerle dado tal mandamiento: y alabando su obediencia le renueva y ratifica con juramento las promesas de la multiplicación de su simiente, y de sus bendiciones en Christo.

Y Aconteció despues de estas cosas, q' tentó Dios á Abraham, y dixole, Abraham, y el respondió, He me aqui.

2 Y dixo, Toma aora tu hijo, tu vnico, q' amas, Isaac, y vete á tierra de P Moriah, y offercelo allí en holocausto sobre vno de los montes que yo te diré.

3 Y Abraham madrugó por la mañana, y en albardó su asno, y tomó cófigo dos moços suyos, y á Isaac su hijo: y cortó leña para el holocausto, y leuantófe, y fue al lugar que Dios le dixo.

4 Al tercero dia algo Abraham sus ojos, y vido el lugar de lexos.

5 Entonces dixo Abraham á sus moços, Esperáos aqui con el asno, y yo y el moçacho yremos hasta allí, y adoraremos, y bolueremos á vosotros.



6 Y tomó Abraham la leña del holocausto, y puso la sobre Isaac su hijo: y <sup>a</sup> el tomó en su mano el fuego, y el cuchillo, y fueron ambos juntos.

7 Entóces Isaac habló à Abraham su padre, y dixo, Padre mio, y el respondió, He me a qui mi hijo. Y el dixo, He aqui el fuego y la leña: mas donde *está* el cordero para el holocausto?

8 Y respondió Abraham, Dios proveerá para si cordero para el holocausto, hijo mio. Y yvan ambos juntos.

9 Y como llegó al lugar que Dios le auia dicho, edificó allí Abraham un altar, y compuso la leña, y ató à Isaac su hijo, y puso lo sobre el altar, sobre la leña.

10 Y estendió Abraham su mano, y tomó el cuchillo, para degollar à su hijo.

11 <sup>IL</sup> ¶ Entóces el Angel de Iehoua le dió bozes del cielo y dixo, Abraham, Abrahá: y el respondió, He me aqui.

12 Y dixo, No estíendas tu mano sobre el mochocho, ni le hagas nada, que aora conozco que temes à Dios, <sup>b</sup> que no me refuses tu hijo, tu vnico.

13 Entóces alzó Abraham sus ojos, y miró, y he aqui vn carnero à sus espaldas trauado en una mata por sus cuernos: y fue Abraham, y tomó el carnero, y ofreciolo en holocausto en lugar de su hijo.

14 Y llamó Abraham sus ojos, y miró, y he aqui vn carnero à sus espaldas trauado en una mata por sus cuernos: y fue Abraham, y tomó el carnero, y ofreciolo en holocausto en lugar de su hijo.

15 Y llamó el Angel de Iehoua à Abrahá la segunda vez <sup>c</sup> desde el cielo,

16 Y dixo, \* Por mi mismo he jurado, dixo Iehoua, que por quanto has hecho esto, <sup>f</sup> que no refuses à tu hijo, à tu vnico,

17 Que bendiziendo te bendeziré, y multiplicando multiplicaré tu simiente como las estrellas del cielo, y como el arena que *está* à la ribera de la mar: y tu simiente <sup>g</sup> poseerá las puertas de sus enemigos.

18 Y \* ENTU SIMIENTE serán benditas todas las Gentes de la tierra, por quanto obedeciste à mi boz.

19 Y tornose Abraham à sus moços, y levantaronse y fueronse juntos à Bersabee, y habitó Abraham en Bersabee.

20 Y acótecio despues de estas cosas, que fué dada nueva à Abraham diziendo, He aqui que tambien Melchá ha parido hijos à Nachor tu hermano,

21 A Hus su primogenito, y à Buz su hermano, y à Camuel padre de Aram,

22 Y à Cafed, y à Azau, y à Pheldas, y à Iedlaph, y à Bathuel.

23 Y Bathuel engendró á Rebecca. Estos

ocho parió Melchá à Nachor hermano de Abraham.

24 Y su concubina, que se llamaua Reumah, parió tambien à Tabeé, y à Gaham, y à Thahas, y à Maacha.

# C A P I T. XXIII.

**M** Vere Sara, y para su sepultura Abraham compra posesion en la tierra de Chanaá, la qual no quiere recibir dada, sino vendida por justo precio.

**Y** Fue la vida de Sara ciento y veynte y siete años: tantos fueron los años de la vida de Sara.

2 Y murió Sara en Cariath-arbe, q. Hebron, en la tierra de Chanaan: y vino Abraham à endechar à Sara, y à llorarla.

3 Y <sup>h</sup> levantose Abraham de delante de su muerto, y habló à los hijos de Heth, diziendo,

4 Peregrino y aduenedizo soy entre vosotros, dadme heredad de sepultura: yo os ofrezco, y sepultaré mi muerto de delante de mi.

5 Y respondieron los hijos de Heth à Abraham y dixerónle,

6 Oye nos señor mio, Principe de Dios eres entre nosotros: en lo mejor de nuestras sepulturas sepulta tu muerto: ninguno de nosotros te <sup>i</sup> impedirá su sepultura para sepultar tu muerto.

7 Y Abraham se levantó, y inclinose al pueblo de la tierra, à los hijos de Heth.

8 Y habló con ellos diziendo, <sup>i</sup> Si teneys voluntad que yo sepulte mi muerto de delante de mi, oyedme, y entreuenid por mi cõ Ephron hijo de Seor,

9 Que me dé la cueua <sup>m</sup> doble que tiene al cabo de su heredad: por precio bastante me la dé en medio de vosotros por heredad de sepultura.

10 Este Ephron habitaua entre los hijos de Heth. y respondió Ephrõ Hetheo à Abraham en oydos de los hijos de Heth, <sup>n</sup> de todos los que entrauan por la puerta de su ciudad, diziendo,

11 No, señor mio, oye me, la heredad te doy, y la cueua que *está* en ella te doy tambien: delante de los hijos de mi pueblo te la doy: sepulta tu muerto.

12 Y Abraham se ynclinó delante del pueblo de la tierra.

13 Y respondió à Ephrõ en oydos del pueblo de la tierra, diziendo, Antes si te *plaze* ruegote que me oygas: yo daré el precio de la heredad, tomalo de mi, y sepultaré ay mi muerto.

14 Y respondió Ephrõ à Abrahá diziédole.

15 Señor mio, escuchame, La tierra és de

<sup>h</sup> Salio del lugar donde hazia las exequias del mortuorio. <sup>i</sup> A los Hethicos en cuya tierra habitaua.

<sup>†</sup> O, te refu lará.

<sup>i</sup> Heb. Si *está* con vue-stra alma que &c.

<sup>m</sup> Heb. Machpelah.

<sup>n</sup> S. es asaber, de todos los que entraua &c. <sup>Q.</sup> d. en el lugar publico donde se administran los juizios.

a pesos.  
b Mas esto  
es muy po-  
co para ha-  
zerle gra-  
cia dello.  
c Heb. oyó  
à Eph.

quatrocientos <sup>a</sup> sicles de plata entre mi y ti: <sup>b</sup> que es esto? en tierra tu muerto.

16 Entonces Abraham <sup>c</sup> se conuino con Ephron, y pesó Abraham à Ephron el dinero que dixo en oydos de los hijos de Heth, quatrocientos sicles de plata corrientes por los mercaderes.

17 Y quedó la heredad de Ephron, que *estaua* en Machpelah enfrente de Mamre, la heredad y la cueua que *estaua* en ella, y todos los arboles que *estaua* en la heredad, y en todo su termino àl derredor,

18 Por de Abraham en possession delante de los hijos de Heth, y de todos los que entrauan por la puerta de su ciudad.

19 Y despues de esto sepultó Abraham à Sara su muger en la cueua de la heredad de Machpelah enfrente de Mamre, que es Hebron en la tierra de Chanaan.

20 Y quedó la heredad y la cueua que *estaua* en ella, por de Abraham en heredad de sepultura <sup>d</sup> de los hijos de Heth.

d S.com-  
prada.

#### C A P I T. XXIII.

*Abraham embia su sieruo à la tierra de su natural, para que tome de allá muger para su hijo Isaac. II. Llegado el sieruo à la villa donde habitaua el linage de Abraham, por Prouidencia de Dios se topa con Rebecca hija de Bathuel, del linage de Abraham. III. Venido à casa de su padre, y declarada la causa de su venida, todos consienten en el casamiento de Rebecca con Isaac, y así se la embian, y se celebra el matrimonio.*

**Y** Abrahã *era* ya viejo, y venido endias, y Iehoua auia bendicho à Abraham en todo.

2 Y dixo Abraham à su sieruo *el mas* viejo de su casa, el que era señor en todo lo que tenia, \* <sup>e</sup> Pon aora tu mano debaxo de mi muslo:

\* Abaxo.  
4.7.29.  
e Antigua  
ceremonia  
de juramē-  
to.

3 Y tomarte he juramēto por Iehoua Dios de los cielos, y Dios de la tierra, que no tomes muger para mi hijo de las hijas de Chanaan, entre los quales yo habito.

4 Mas que yrás à mi tierra y à mi natural, y tomarás *de allá* muger para mi hijo Isaac.

5 Y el sieruo le respondió, Por ventura la muger no querrá venir en pos de mi à esta tierra: bolueré pues tu hijo à la tierra de donde saliste?

6 Y Abraham le dixo, Guardate que no bueluas mi hijo allá.

\* Arrib. 12.  
7.9.13.15.9  
35.18.

7 Iehoua Dios de los cielos, que me tomó de la casa de mi padre, y de la tierra de mi natural, y me habló, y me juró diziendo, \* A tu simiente daré esta tierra, el embiará su

Angel delante de ti, \* y tomarás de allá muger para mi hijo. \* Abaxo 26.4.

8 Y si la muger no quisiere venir en pos de ti, serás <sup>f</sup> quito de este mi juramēto, solamente que no bueluas allá à mi hijo. f Heb. limpio.

9 Entonces el sieruo puso su mano debaxo del muslo de Abraham su señor, y juróle sobre este negocio.

10 ¶ Y el sieruo tomó diez camellos de los camellos de su señor, y fué, *llevando* g en su mano de lo mejor que su señor tenia, y leuantóse y fue <sup>h</sup> à Arã Naharaim, à la ciudad de Nachor. g configo en su poder. h a Syria de los rios. Mesopotamia. i Heb. las que sacan agua.

11 Y hizo arrodillar los camellos fuera de la ciudad à <sup>m</sup> un pozo de agua, à la hora de la tarde, à la hora que salen <sup>i</sup> las moças por agua. i Heb. las que sacan agua.

12 Y dixo, Iehoua Dios de mi señor Abraham <sup>†</sup> haz encótrar aora delante de mi oy, y haz misericordia con mi señor Abraham. † Dame buen encuentro de lo que busco.

13 He aqui yo estoy junto à la fuente de agua, y las hijas de los varones de esta ciudad salen por agua,

14 Sea pues, *que* la moça aquien yo dixere, Abaxa aora tu cantaro y beueré: y ella respondiere, Beue: y tambien à tus camellos daré à beuer, esta *sea* la que aparejaste à tu sieruo Isaac: y en esto conoceré que aurás hecho misericordia con mi señor.

15 Y ácontoció, *que* antes que el acabasse de hablar, he aquí Rebecca que salia, \* la qual auia nacido à Bathuel hijo de Melcha muger de Nachor hermano de Abraham, con su cantaro sobre sus ombros. \* Arrib. 23.

16 Y la moça *era* muy hermosa de vista, donzella, que varon no la auia cuido: la qual decindió à la fuente, y hinchió su cantaro, y <sup>i</sup> subia. i boluia fe a su casa.

17 Entonces el sieruo corrió hazia ella, y dixo, Ruego te que me des à beuer vn poco de agua de tu cantaro.

18 Y ella respondió, Beue señor mio. Y dióse priessa à abaxar su cátarosobre su mano, y dióle à beuer.

19 Y acabádo de darle à beuer dixo, También para tus camellos sacaré agua hasta que acaben de beuer.

20 Y dióse priessa, y vazió su cantaro en la pila, y corrió otra vez àl pozo para sacar agua, y sacó para todos sus camellos.

21 Y el varon *estaua* marauillado de ella callando, para saber si Iehoua auia prosperado su camino, o no. m Es cierta ioya q se pone en la frente, como parece abaxo ver. 47.

22 Y fué, *que* como los camellos acabaron de beuer, el varó sacó <sup>m</sup> vn pinjante de oro de medio sicle de peso, y dos axorcas <sup>n</sup> sobre sus manos de diez *sicles* de oro de peso. n S. las quales puso.

23 Y di-



23 Y dixo, Hija de quien eres? Ruego te que me declares, Ay lugar en casa de tu padre donde posemos?

24 Y ella respondió, yo soy hija de Bathuel hijo de Melchí al qual parió à Nachor.

<sup>a</sup> Prouision de heno y grano para las bestias.

25 Y dixole, Tambien ay en nuestra casa paja y mucho <sup>a</sup> forrage, y también lugar para posar.

26 Entonces el varon se inclinó, y adoró à Iehoua.

27 Y dixo, Bendito sea Iehoua, Dios de mi señor Abraham, que no quitó su misericordia y su verdad de mi señor, guiando me Iehoua en el camino à casa de los hermanos de mi señor.

28 Y la moça corrió, y hizo saber en casa de su madre estas cosas.

29 Y Rebecca tenia vn hermano que se llamaua Laban, el qual corrió fuera al varó à la fuente.

30 Y fue, *que* como vido el pinjante y las axorcas en las manos de su hermana, y como oyó las palabras de Rebecca su hermana, *que* dezia, Ansi me dixo aquel varó, vino al varó, y he aqui *el* estaua juto à los camellos à la fuente.

31 Y dixole, Ven bendito de Iehoua, por que estás fuera? Yo he limpiado la casa y el lugar para los camellos.

III. 32 ¶ Entóces el varon vino à casa, y Laban desató los camellos, y dió paja y forrage à los camellos, y agua para lauar los pies de el y los pies de los varones *que venia* cō el.

33 Y pusieron delante de el de comer: mas el dixo, No comeré hasta que aya hablado mis palabras. y <sup>b</sup> el le dixo, Habla.

<sup>b</sup> S. Laban, o, Bathuel su padre.

34 Entonces el dixo, Yo soy sieruo de Abraham,

35 Y Iehoua ha bendicho mucho à mi señor, y ha se engrandecido, y ha le dado ouejas, y vacas, plata y oro, sieruos y sieruas, camellós y asnos.

36 Y Sara muger de mi señor parió *un* hijo à mi señor despues de su vejez, al qual ha dado todo quanto tiene.

37 Y mi señor me hizo jurar diziendo, No tomarás muger para mi hijo de las hijas de los Chaneos, en cuya tierra yo habito.

38 Mas yrás à la casa de mi padre, y à mi natural, y tomarás *de alla* muger para mi hijo.

39 Y yo dixe à mi señor, Por ventura no querrá venir enpos de mi la muger.

40 Entonces el me respondió, Iehoua, en cuya presencia yo he andado, embiará su Angel contigo, y prosperará tu camino, y tomarás muger para mi hijo de mi linage y de la casa de mi padre.

41 Entonces serás <sup>c</sup> quito de mi juramento, quando ouieres llegado *à* mi linage: y si <sup>d</sup> no te *la* dieren, serás quito de mi juramento.

<sup>c</sup> Heb. lin. <sup>d</sup> si pio.

42 Y vine oy à la fuente, y dixe, Iehoua Dios de mi señor Abraham, Si tu prospera o y mi camino por el qual yo ando,

43 He aqui yo estoy cabe *esta* fuente de agua, sea pues, *que* la donzella que saliere por agua, à la qual yo dixere, Dame aora de beuer vn poco de agua de tu cantaro,

44 Y ella me respondió, Beue tu, y tambien para tus camellos sacaré agua, esta sea la muger que aparejo Iehoua al hijo de mi señor.

45 Y antes que acabasse de hablar en mi coraçon, he aqui Rebecca que salia con su cántaro sobre su ombro, y decedió à la fuente, y sacó agua: y yo le dixe, Ruego te que me des à beuer.

46 Y ella prestamente abaxó su cantaro de encima de sí, y dixo, Beue, y tambien à tus camellos daré à beuer. Y beui, y dió tambien de beuer à mis camellos.

47 Entóces pregútele, y dixe, Cuya hija eres? Y ella respondió, Hija de Bathuel, hijo de Nachor que le parió Melcha. Entonces fuscle vn pinjante <sup>d</sup> sobre su nariz, y axorcas sobre sus manos.

<sup>d</sup> En la fr<sup>te</sup> te sobre el nacimiento de la nariz.

48 Y inclineme, y adoré à Iehoua, y bendixe à Iehoua Dios de mi señor Abraham, que me auia guiado por camino <sup>e</sup> de verdad para tomar la hija del hermano de mi señor para su hijo.

<sup>e</sup> Derecho

49 Aora pues, si vosotros hazeys misericordia y verdad con mi señor, declaradme lo: y si nó, declaradme lo, y echaré, o à diestra, o à siniestra.

50 Entonces Labán y Bathuel respondieron, y dixerón, De Iehoua ha salido esto.

51 He ay Rebecca delante de ti, tomala y vete, y sea muger del hijo de tu señor, como lo ha dicho Iehoua.

<sup>f</sup> No podemos hablarte malo ni bueno. <sup>g</sup> No podemos contradezir à tu p<sup>re</sup>dicion.

52 Y fue, *que* como el sieruo de Abraham oyó sus palabras, inclinose à tierra à Iehoua,

53 Y sacó el sieruo vasos de plata, y vasos de oro, y vestidos, y dió à Rebecca: tambien dió cosas preciosas à su hermano y à su madre.

54 Y comieron y beuieron el y los varones *que venian* con el, y durmierón: y levantandose de mañana dixo, Embiadme à mi señor.

55 Entonces respondió su hermano y su madre, Espere la moça con nosotros alomenos diez dias, y despues yrá.

56 Y el les dixo, No me detengays, pues que Iehoua ha prosperado mi camino: embiadme que me vaya à mi señor.

57 Ellos respondierō entonces, Llamemos la moça y preguntemosle.

58 Y llamaron à Rebecca, y dixerōnle, Yrás tu con este varon? Y ella respondió, sí yré.

59 Entonces embiaron à Rebecca su hermana, y à su ama, y àl sieruo de Abraham, y à sus varones.

60 Y bendixeron à Rebecca, y dixerōn le, Nuestra hermana eres, <sup>a</sup> seas en millares de millares: y tu generaciō posea la puerta de sus enemigos.

61 Leuátose entonces Rebecca y sus moças, y subierō sobre los camellos, y siguiéron àl varon: y el sieruo tomó à Rebecca, y fuese.

62 Y venia Isaac <sup>\*</sup> del pozo del <sup>b</sup> Biuiéte que me vee, por que el habitaua en la tierra del Medio dia:

63 Y auia salido Isaac à orar àl campo à la hora de la tarde, y alzando sus ojos, miró, y heaqui los camellos que venian.

64 Rebecca tambien alçó sus ojos, y vido à Isaac, y decindió del camello.

65 Porque auia preguntado àl sieruo, Quien es este varon que viene por el campo hazia nosotros? y el sieruo auia respondido, Este es mi señor: ella entonces tomó el velo, y cubriose.

66 Entonces el sieruo contó à Isaac todo lo que auia hecho.

67 Y metiola Isaac à la tiēda de su madre Sara, y tomó à Rebecca <sup>c</sup> por muger: y amola, y consolose Isaac despues de la muerte de su madre.

#### C A P I T. XXV.

**A**braham toma otra muger, de la qual recibe también generacion. II. Muere Abraham, y es sepultado con Sara su muger en la sepultura que compró en la tierra de Chanaan. III. Recita se la sucesion de Ismael, y su muerte. IIII. La concepcion y nacimiento de Iacob y de Esau hijos de Isaac y de Rebecca figura y padres de dos pueblos diferentes y enemigos. V. Esau vende à Iacob su primogenitura.

<sup>d</sup> Heb. Y añi dió Abrahā, y tomó muger, y su nombre &c.

<sup>\*</sup> 1 Chron. 1. 32

**Y**<sup>d</sup> Abraham tomó otra muger, cuyo nombre fue Cethura,

2 <sup>\*</sup> La qual le parió à Zamram, y à Iecsan, y à Madan, y à Madian, y à Iesboc, y à Sue.

3 Y Iecsan engendró à Saba, y à Dadan,

y hijos de Dadan fueron Assurim, y Latufim, y Laemim,.

4 Y hijos de Madiā, Ephā, y Ephē, y Henoch, y Abida, y Eldaa. Todos estos fueron hijos de Cethura.

5 Y Abraham dió todo loque tenia à Isaac.

6 Y à los hijos de sus concubinas dió Abraham dones: y embiolos de cabē Isaac su hijo mientras el biuió, àl Oriēte, à la tierra Oriental.

7 ¶ Estos empero fueron los dias de la vida de Abraham que biuió, ciento y setenta y cinco años.

8 Y espiró y murió Abraham <sup>c</sup> en buena vejez, viejo, y harto de dias y fue ayuntado à sus pueblos.

9 Y sepultaronlo Isaac y Ismael sus hijos en la cueua doble, en la heredad de Ephrō hijo de Seor Hetheo, que estaua en frente de Mamre.

10 <sup>\*</sup> La heredad que compró Abrahā de los hijos de Heth allí está sepultado y Sara su muger.

11 Y fue, que despues de muerto Abrahā, bendixo Dios à Isaac su hijo: y habitó Isaac junto àl pozo <sup>\*</sup> del Biuiēte que me vee.

12 ¶ Y estas son las generaciones de Ismael hijo de Abraham, que parió Agar Egypcia sierua de Sara à Abraham.

13 Estos pues son los nōbres de los hijos de Ismael por sus nombres, por sus linages.

<sup>\*</sup> El primogenito de Ismael, Nabaioth, y Cedar, y Adbeel, y Mabsām.

14 Y Masma, y Duma, y Massa.

15 Hadad, y Thema, y Iethur, y Naphis, y Cedma.

16 Estos son los hijos de Ismael, y estos son sus nombres por sus villas y por sus palacios, doze principes <sup>f</sup> por sus familias.

17 Y estos fueron los años de la vida de Ismael, ciento y treynta y siete años: y espiró y murió Ismael, y fue ayūtada à sus pueblos.

18 Y ghabitaró desde Heuila hasta el Sur, que está enfrente de Egypto viniēdo à Asur, <sup>h</sup> delante de todos sus hermanos cayō.

19 <sup>i</sup> Y estas fueron las generaciones de Isaac hijo de Abraham. Abraham engendró à Isaac.

20 Y era Isaac de quarenta años quando tomó à Rebecca hija de Bathuel Arameo <sup>j</sup> de Padā Aram hermana de Labā Arameo, por su muger.

21 ¶ Y oró Isaac à Iehoua por su muger que era esteril, y: ecce otōlo Iehoua, y concibió Rebecca su muger.

22 Y los hijos se combatian dentro de ella, y <sup>k</sup> dixo, Si anfi auia de er para que bio yo? Y fue à consultar à Iehoua.

II.

<sup>c</sup> Arrib. 15.

<sup>\*</sup> Arrib. 23. 16.

<sup>\*</sup> Arrib. 16. 14.

III.

<sup>\*</sup> 1. Chron.

1. 29.

<sup>f</sup> Cada vno

de los qua-

les hizo fa-

milia, pue-

blo, y esta-

do por si.

<sup>g</sup> S. los hijos

de Ism.

<sup>h</sup> Cayole la

fuerte de su

habitacion

delante, o

junto à sus

hermanos,

como arrib.

16. 12.

<sup>i</sup> En la pro-

pagaciō de

la genealo-

gia de Isaac

acontecie-

ron las hi-

storias si-

guientes.

<sup>j</sup> De Meso-

potamia de

Syria.

IIII.

<sup>k</sup> S. Rebecca:

23 Y



23 Y respondiole Iehoua, Dos gentes ay en tu vientre, y dos pueblos serán diuididos de tus entrañas: mas el *vno* pueblo *será* mas fuerte que *el otro* pueblo, \* y el mayor seruirá al menor.

24 Y como se cumplieron sus dias para parir, he aquí mellizos en su vientre.

\* *Oseas* 12, 3. 25 \* Y salió el primero bermejo, y todo el velludo como *vna* ropa, y llamaron su nombre Esau.

\* *Math.* 1, 2. 26 \* Y despues salió su hermano, trauada su mano al calcañar de Esau: y fue llamado su nóbre Jacob. Y era Isaac de edad de sesenta años quando Rebecca los parió.

27 Y crecieron los niños, y Esau fue varón sabio en la caza, hombre del campo: Jacob empero era varón *entero*, que estaua en las tiendas.

28 Y amó Isaac à Esau porque *b* comia de su caza. Mas Rebecca amaua à Jacob.

29 ¶ Y guisó Jacob *vn* guisado: y boluiódo Esau del campo cansado:

30 Dixo Esau à Jacob, Ruego te que me des à comer de esso bermejo, esso bermejo, que estoy cansado. Por tanto fue llamado su nombre, Edom.

31 Y Jacob respondió, Vendeme oy en este dia *c* tu primogenitura.

32 Entonces dixo Esau, He aquí yo me voy à morir, para que pues *d* me seruirá la primogenitura?

33 Y dixo Jacob, Jura me oy enestedia. \* Y el le juró, y vendió su primogenitura à Jacob.

34 Entonces Jacob dió à Esau del pan, y del guisado de las lantejas: y el comió, y beuió, y leuantose, y fuese. Y *así* menospreció Esau la primogenitura.

#### C A P I T. XXVI.

**P**eregrina Isaac en Gerar à causa de la hãbre, y renoua Dios con el la alianza y la promessa de Christo hecha à su padre. II. Con miedo que no le maté por la hermosura de su muger dixó que es su hermana: mas Dios le defiende. III. Bédizelo Dios en la labor de la tierra, mas el rey de la tierra lo echa de si. IIII. En el lugar donde viene caua pozos para sus ganados, mas los pastores de la tierra, le defienden el agua, y el cede à la questió. V. A esta causa muda lugar à Bersabee tercera vez, donde recibe nueva vision de Dios, y la segunda renouacion de la promessa. VI. El rey de Gerar, viendo que Dios era con el, viene allí à requerir le de su amistad. VII. Esau toma dos mugeres delos Hetheos contra la voluntad de sus padres.

**Y** Vuo hambre en la tierra aliende de la primera hãbre, que fue en los dias de Abraham: y fuese Isaac à Abimelech rey de los Philisteos en Gerar.

2 Y appareciósele Iehoua, y dixole, No

deciédas à Egypto: habita en la tierra que yo te diré.

3 Habita en esta tierra, y yo seré contigo, y te bendeziré, porque à ti y à tu simiente daré todas estas tierras, y confirmaré el juramento \* que juré à Abraham tu padre.

4 Y yo multiplicaré tu simiente como las estrellas del cielo, y daré à tu simiente todas estas tierras, \* y todas las gentes de la tierra serán benditas en tu simiente.

5 Porquanto oyó Abrahá mi boz, y guardó mi obseruancia, mis mádamientos, mis estatutos, y mis leyes.

6 Así habitó Isaac en Gerar.

7 ¶ Y los hõbres de aquel lugar preguntaro de su muger, y el respondió, Es mi hermana: porque vuo miedo de dezir, Es mi muger, por vettura los varones de aquel lugar me matarán por causa de Rebecca, porque era hermosa de vista.

8 Y fue, *que* como el estuuó alli muchos dias, Abimelech rey de los Philisteos mirando por vna ventana, vido à Isaac que jugaua con Rebecca su muger:

9 Y llamó Abimelech à Isaac, y dixo, He aquí ciertamente ella es tu muger, como pues dixiste, Es mi hermana? Y Isaac le respondió, Porque *e* dixé, Por ventura moriré por causa de ella.

10 Y Abimelech dixo, Porque nos has hecho esto? Por poco ouiera dormido alguno del pueblo có tu muger, y ouieras traydo sobre nosotros el peccado.

11 Entonces Abimelech mandó à todo el pueblo diziendo, El que tocara à este hombre, o à su muger, muriendo morirá.

12 ¶ Y sembró Isaac en aquella tierra, y halló aquel año *f* cien modios, y bendixolo Iehoua.

13 Y el varon se engrádecio, y fue yédo y engrádecidose, hasta hazerse muy grãde.

14 Y tuuo hato de ouejas, y hato de vacas, y grande apero, y los Philistheos le tuuieron embidia.

15 Y todos los pozos que auian abierto los siervos de Abrahá su padre en sus dias, los Philisteos los auian cerrado, y henchido de tierra.

16 Y dixo Abimelech à Isaac, Apartate de nosotros, porque mucho mas *g* fuerte que nosotros te has hecho.

17 ¶ Y Isaac se fue de alli, y assentó sus tiendas en el valle de Gerar, y habitó alli.

18 Y boluió Isaac, y abrió los pozos de agua, que auian abierto en los dias de Abraham, de su padre, y que los Philistheos auia cerrado muerto Abraham: y llamolos de los nóbres que su padre los auia llamado.

B iiii. 19. Y

\* *Arrib.* 13,

15, y 15, 16,

\* *Arrib.* 12,

3, y 18, 18, y

22, 18, y á-

*bax.* 28, 14,

*Galat.* 2, 8,

*Heb.* 11, 18.

I I.

*e* S.en mí pensamiento.

III.

*f* Acudiose

cien medi-

das de vna.

*g* Poderoso.

rico.

IIII.

<sup>a</sup> Renzilla,  
o penden-  
cia fraudu-  
lenta y ca-  
lumniosa.  
<sup>b</sup> Con I-  
saac.

<sup>c</sup> Odio, o,  
enemistad.

<sup>V</sup>  
<sup>d</sup> Enfan-  
chamiento.

19 Y los siervos de Isaac cauaron en el valle, y hallaró allí un pozo de aguas vivas.

20 Y los pastores de Gerar riñieron con los pastores de Isaac, diciendo, El agua es nuestra: por esso llamó el nombre del pozo <sup>a</sup> Esek, porque auian altercado <sup>b</sup> con el.

21 Y abrieron otro pozo, y riñieron tam-  
bien sobre el: y llamó su nombre <sup>c</sup> Sitnáh.

22 ¶ Y passóse de allí, y abrió otro pozo, y no riñeron sobre el: y llamó su nóbre <sup>d</sup> Rehoboth, y dixo, Porque agora nos ha hecho enfanchar Iehoua, y fructificaremos en la tierra.

23 Y de allí subió à Bersabee.

24 Y apareciósele Iehoua aquella noche, y dixo, Yo soy el Dios de Abraham tu padre, no temas, que yo soy contigo, y yo te bendeziré, y multiplicaré tu simiente por causa de Abraham mi siervo.

25 Y edificó allí altar, y inuocó el nombre de Iehoua, y tendió allí su tienda, y abrieron allí los siervos de Isaac un pozo.

<sup>VI.</sup> 26 ¶ Y Abimelech vino à el desde Gerar, y Ochozath amigo suyo, y Phicol capitán de su exercito.

27 Y dixoles Isaac, Porque venis à mi pues que me aueys aborrecido, y me embiastes, que no estuuieste con vosotros?

<sup>e</sup> Acordamos que  
aya, &c.  
28 Y ellos respondiéron, Auemos visto que Iehoua es contigo, y <sup>e</sup> diximos, Aya agora juraméto entre nosotros, entre nosotros y ti, y haremos alianza contigo:

29 Que no nos hagas mal, como nosotros no te hemos tocado, y como solamente te auemos hecho bien, y te embiamos en paz, <sup>f</sup> tu agora bendito de Iehoua.

<sup>f</sup> Yaora ve-  
amos que  
Dios te ha  
prospera-  
do.  
30 Entonces el les hizo vanquete, y comieron, y beuieron.

31 Y madrugaron por la mañana, y juraron el vno al otro, y Isaac los embió, y partieronse de el en paz.

32 Y fue que en aquel dia vinierón los siervos de Isaac, y dieronle nuevas de los negocios del pozo que auian abierto, y dixerónle, Agua hemos hallado.

<sup>g</sup> Sig. lu-  
ramento.  
33 Y llamólo <sup>g</sup> Sibah: por esta causa el nóbre de aquella ciudad es Bersabee hasta este dia.

<sup>VII.</sup> 34 ¶ Y como Esau fue de quarenta años, tomó por muger à Iudith hija de Beeri Hettheo, y à Basemath hija de Elon Hettheo.

<sup>\* Aba.</sup>  
<sup>37. 46.</sup> 35 \* Y fuéró amargura de espíritu à Isaac, y à Rebecca.

# CAPIT. XXVII.

Isaac sintiendo cercano el dia de su muerte, quiere senalar por heredero de su bendición, se y esperaça a Esau, mas Iacob siguiendo el consejo de su madre lo engaña, y recibe de el la bendición, perdiendola Esau.  
81. El padre al fin à sus gemidos y lloro le dà bendición. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

su hermano à causa de la bendición, y amenzalo de matarlo, mas la madre con su consejo lo escapa.

**Y** Fue, que como Isaac enuejeció, y sus ojos se escurecieron de vista, llamó à Esau su hijo el mayor, y dixole, Mi hijo: y el respondió, Heme aquí.

2 Y el dixo, He aquí ya soy viejo, no se el-  
dia de mi muerte:

3 Toma pues agora tus armas, tu aljaua y tu arco, y sal al campo, y toma parami caça.

4 Y hazme guisados, como yo amo, y trae-  
me, y comeré, para que te bendiga mi alma  
antes que muera.

5 Y Rebecca oyó, quando hablaua Isaac à Esau su hijo: y fue se Esau al cápo para to-  
mar la caça que auia de traer.

6 Entóces Rebecca habló à Iacob su hijo  
diziédo, He aquí yo he oydo à tu padre que  
hablaua con Esau tu hermano, diziendo,

7 Trae me caça, y hazme guisados, para  
que coma, y te bendiga <sup>h</sup> delante de Iehoua,  
antes que muera.

8 Agora pues mi hijo, obedece à mi voz en  
loque te mandó,

9 Ve agora al ganado, y toma me de allí dos  
cabritos de las cabras buenos, y yo haré de-  
ellos guisados para tu padre, como el ama.

10 Y tu los llevarás à tu padre, y comerá,  
para que te bendiga antes de su muerte.

11 Y Iacob dixo à Rebecca su madre, He  
aquí, Esau mi hermano es hombre velloso,  
y yo hombre sin pelos:

12 Por ventura me tentará mi padre, y te-  
nermehá por burlador, y traeré sobre mi  
maldición y no bendición.

13 Y su madre le respondió, Hijo mio so-  
bre mi sea tu maldición: solamente obede-  
ce à mi voz, y ve, y <sup>i</sup> tomame.

14 Entonces el fué, y tomó, y truxo à su  
madre: y su madre hizo guisados, como su  
padre los amaua.

15 Y tomó Rebecca los vestidos de Esau  
su hijo mayor, los preciosos, que ella tenia  
en casa, y vistió à Iacob su hijo menor.

16 Y hizole vestir sobre sus manos y so-  
bre la ceruiz donde no tenia pelos, las pie-  
les de los cabritos de las cabras.

17 Y dió los guisados y pan, que auia ade-  
reçado, en la mano de Iacob su hijo.

18 Y el vino à su padre y dixo, Padre mio: y  
el respódió, Heme aquí, quié eres hijo mio?

19 Y Iacob dixo à su padre, Yo soy Esau  
tu primogenito: yo he hecho como me dixi-  
ste: leuantate agora, y come de mi caça, pa-  
ra que me bendiga tu anima.

20 Entóces Isaac dixo à su hijo, Que es  
esto, que tan presto hallaste hijo mio? Y el  
respondió, Porque Iehoua tu Dios hizo. <sup>†</sup> S. La caça.  
<sup>†</sup> que se encontrasse delante de mi.

<sup>h</sup> Con fe  
de las pro-  
messas de  
Dios, y por  
su authori-  
dad.

<sup>i</sup> S. los ca-  
brios que  
digo.



21 Y Isaac dixo à Jacob, Llegate aora, y aténtatehè, hijo mio, si eres mi hijo Esau, o no.

22 Y llegose Jacob à su padre Isaac, y el lo atentó, y dixo, La boz, la boz es de Jacob, mas las manos, las manos de Esau.

23 Y no lo conoció, porq̃ sus manos eran vellosas como las manos de Esau, y bendixolo.

24 Y dixo, Eres tu mi hijo Esau? Y el respondió, yo soy.

25 Y dixo, Llegame, y comeré de la caça de mi hijo, para q̃ te bendiga mi anima, y el le llegó, y comió: y truxole vino, y beuió.

26 Y dixole Isaac su padre, Llegate aora, y besame hijo mio.

27 Y el se llegó, y besolo, y olió el olor de sus vestidos y bendixolo, y dixo, Mirá, el olor de mi hijo, como el olor del campo, que lehoua bendixolo.

28 cY \* Dios te de del rocío del cielo, y de las grossuras de la tierra, y abundancia de trigo y de mosto.

29 Sirua te pueblos, y naciones se inclinẽ à tí: se señor de tus hermanos, y inclinẽ se à tí los hijos de tu madre: malditos los q̃ te maldixerẽ: y benditos los q̃ te bendixerẽ.

30 Y fué, que en acabando Isaac de bẽdezir à Jacob, solamente saliendo auia salido Jacob de delante de Isaac su padre, y Esau su hermano vino de su caça,

31 Y hizo tambien el guisados, y truxo à su padre: y dixo à su padre, Leuátese mi padre, y coma de la caça de su hijo, para q̃ me bendiga tu alma.

32 Entõces su padre Isaac le dixo, Quien eres tu? y el dixo, Yo soy tu hijo, tu primogenito Esau.

33 ¶ Entõces Isaac se estremeciò de vn grãde estremecimiẽto, y dixo, Quien es el que vino aqui, e q̃ tomó caça, y me truxo, y yo comi de todo, antes que tu viniessẽs, y yo lo bendixe, y será bendito?

34 Como Esau oyó las palabras de su padre, clamó con exclamacion muy grande y muy amarga, y dixó à su padre, Bendizeme tambien à mi padre mio.

35 Y el dixo, Vino tu hermano con engaño, y tomó tu bendicion.

36 Y el respondió: Bien llamaron su nóbre Jacob, que ya me ha engañado dos vezes: \* tomo me f mi primogenitura, y he aqui aora ha tomado mi bendicion. Y dixo, No me has guardado bendicion?

37 Isaac respondió, y dixo à Esau, He aqui yo lo hé puestto por tu señor, y à todos sus hermanos lehé dado por siervos: de trigo y de vino lo he fortalecido, que pues te haré à ti aora hijo mio?

38 Y Esau respondió à su padre, No tie-

nes vna sola bẽdiciõ padre mio? Bẽdize me tãbiẽ à mi, padre mio. \* Y galgó Esau su boz y lloró.

39 Entõces Isaac su padre habló, y dixole, He aqui en grossuras de la tierra sera tu habitaciõ, y del rocío de los cielos de arriba:

40 Y por tu cuchillo biuirás, y à tu hermano seruirás: mas será tiempo quãdo te en señorees, y descargues su yugo de tu ceruiz.

41 ¶ Y \* aborreció Esau à Jacob por la bẽdiciõ, cõ q̃ su padre lo auia bẽdicho, y dixo en su coraçõ, Llegar sehan los dias del luto de mi padre, y yo mataré à Jacob mi hermano.

42 Y fueron dichas à Rebecca las palabras de Esau su hijo mayor, y ella embió, y llamó à Jacob su hijo menor, y dixole, He aqui, Esau tu hermano i se consuela sobreti para matarte.

43 Aora pues hijo mio, obedece à mi boz, y leuantate, y huye te à Laban mi hermano à Haran:

44 Y mora con el algunos dias, hasta q̃ el enojo de tu hermano i se mitigue. Hasta q̃ se mitigue el furor de tu hermano de tí, y se oluide de lo q̃ le has hecho: y yo embiare, y te tomaré de allá: porque seré des hijada de vosotros ambos en vn dia?

45 Y dixo Rebecca à Isaac: Fastidio tẽgo de mi vida \* à causa de las hijas de Heth. Si Jacob toma muger de las hijas de Heth, como estas, de las hijas de esta tierra, pará que quiero la vida?

#### C A P I T. XXVIII.

Ratifica Isaac la bendicion à Jacob, y embiale à Mesopotamia a tomar muger: y Esau no lo ignora. II. Salido Jacob a su peregrinaciõ, muestra se le Dios en visiõ, y renouandole las promessas hechas a sus padres, y en especial la de Christo, lo habilita con se y esfuerso para la Cruz. III. Jacob ansi animado entra en el Pacto con Dios protestãdo de tenerle por su Dios, de lo qual da por testimoio de presente la piedra que en bresta y unge, y para en lo por venir promete que dara los diezmos de todo lo que Dios le diere.

Entõces Isaac llamó à Jacob, y bẽdixolo, y mandole diziẽdo, No tomes muger de las hijas de Chanaan:

2 Leuátate, ve à Padá-Ará à casa de Bathuel padre de tu madre, y toma de alli parati muger de las hijas de Laban hermano de tu madre.

3 Y el Dios Omnipotẽte te bendiga, y te haga fructificar, y te multiplique y seas en congregacion de pueblos.

4 Y te dé la bẽdiciõ de Arahã, à tí, y à tu simiẽte contigo, para q̃ heredes la tierra de tus peregrinaciones, q̃ Dios dió à Abrahã.

5 \* Ansi embió Isaac à Jacob, el qual fué à Padá-Ará à Labã hijo de Bathuel Arameo,

\* Heb. 13,

19.

g Lloró à

alta boz.

h Habita-

rás en tier-

ra gruesa

y fertil.

III.

\* Abdias 10

i Consuela

su dolor cõ

pẽsar de ma

tarte.

† Heb. se

buelua.

I De las mu

geres de

los Heth-

os.

m Las mu-

geres de E-

sau.

\* Arrib. 26,

35.

n Mesopo-

tamia de Sy-

ria.

o Seas pa-

dre y cepa

de congre-

gaciones y

pueblos.



hermano de Rebeca madre de Iacob, y de Esau.

6 Y vido Esau como Isaac auia bédicho à Iacob, y lo auia embiado à Padà-Aram, para tomar para si muger de allá, quado lo bē dixo: y que le mandó, diziendo, No tomarás muger de las hijas de Chanaan.

7 Y que Iacob auia obedecido à su padre y à su madre, y se auia ydo à Padan-Aram.

8 Y vido Esau que las hijas de Chanaan parecian mal à Isaac su padre,

9 Y fuefe Esau à Ismael, y tomó para si por muger à Maheleth hija de Ismael, hijo de Abraham, hermana de Nabaioth, aliende de sus mugeres. (Haran.

11. 10 ¶ Y salió Iacob de Bersabee, y fue à 11 Y encontró con vn lugar, y durmió allí porq̃ ya el Sol era puesto: y tomo de las piedras de aquel lugar, y puso à su cabecera, y acostóse en aquel lugar.

12 Y soñó, y he aquí vn escalera q̃ estaua en tierra y su cabeça tocaba en el cielo: y he aquí Angeles de Dios que subian y decendian por ella,

\* Abax. 35, 1. y 48, 3. 13 Y he aquí Iehoua, estaua encima de ella, el qual dixo, Yo soy Iehoua, el Dios de Abraham tu padre, y el Dios de Isaac: la tierra en q̃ estás acostado te daré à ti y à tu simiente.

\* Dent. 20, 12, 19, 14. \* Arrib. 26, 4. 14 Y será tu simiente como el poluo de la tierra, y \* multiplicarás àl Occidente: y àl Oriente, y àl Aquilon, y àl Medio dia, y \* todas las familias de la tierra serán benditas enti, y en tu simiente.

15 Y he aquí, yo soy contigo, y yo te guardaré por dōde quiera q̃ fueres, y yo te bolueré à esta tierra, porq̃ no te dexaré hasta tanto que aya hecho lo que te he dicho.

16 Y despertó Iacob de su sueño, y dixo, Ciertamente Iehoua está en este lugar, y yo no lo sabia.

17 Y vno miedo y dixo, Quan espantoso es este lugar? No es otra cosa, que casa de Dios, y puerta del cielo.

\* Abax. 32, 13. a. Sobre la cima de aquel mōjō. b. Casa de Dios. 18 Y madrugó Iacob por la mañana, y tomó \* la piedra q̃ auia puesto à su cabecera, y pusola por titulo, y derramó àzeyte <sup>a</sup> sobre su cabeça:

19 Y llamó el nombre de aquel lugar <sup>b</sup> Bethel, y cierto Luza <sup>era</sup> el nombre de la ciudad primeró.

11. 20 ¶ Y hizo Iacob voto, diziendo, Si fuere Dios conmigo, y me guardare en este viaje donde voy, y me diere pan para comer, y vestido para vestir,

21 Y si tornare en paz à casa de mi padre, Iehoua será mi Dios.

22 Y esta piedra q̃ he puesto por titulo será casa de Dios: y de todo lo q̃ me dieres, dezmando lo dezmare para ti.

## CAPIT. XXIX.

**P**rospira Dios el viage de Iacob, y metelo por las puertas de Labā su tio. II. Enamorado de Rachel sirve por ella de pastor à su padre siete años, al cabo de los quales Labā lo engaña poniendole à Lia en lugar de Rachel. III. Por el amor que le tiene sirve por ella otros siete años, y así las toma à ambas por mugeres. IIIL. Haz Dios fecunda à Lia para que su marido la ame, y parele quatro hijos quedando Rachel esteril.

**Y** Alçó Iacob sus pies, y fué à la tierra <sup>c</sup> de los Orientales.

2 ¶ Y miró, y vido vn pozo en el campo: y he aquí tres rebaños de ouejas q̃ yaziā cerca de el: porque de aquel pozo abreuauā los ganados: y auia vna grā piedra sobré la boca del pozo.

3 Y jūtauése allí todos los rebaños, y reboluiā la piedra de sobre la boca del pozo, y abreuauā las ouejas, y boluiā la piedra sobre la boca del pozo à su lugar.

4 Y <sup>e</sup> dioxelos Iacob, Hermanos míos dedó de soys? y ellos respōdierō, De Harā fomós

5 Y el les dixo, Conoceys à Labā hijo de Nachor? y ellos dixerō, Si conocemos.

6 Y el les dixo, Tiene paz? y ellos dixerō, Paz: y he aquí Rachel su hija viene con el ganado.

7 Y el dixo, He aquí aun el dia es grande: no es aun tiempo de recoger el ganado, abreuad las ouejas, y yda à pacentar.

8 Y ellos respondieron, No podemos, hasta q̃ se junten todos los rebaños, y rebueluan la piedra de sobre la boca del pozo, para que abreuemos las ouejas.

9 Estando aun el hablando con ellos, Rachel vino con el ganado de su padre, porq̃ ella <sup>era</sup> la pastora.

10 Y fué, <sup>que</sup> como Iacob vido à Rachel hija de Laban hermano de su madre, y à las ouejas de Labā el hermano de su madre, lle gó Iacob, y reboluió la piedra de sobre la boca del pozo, y abreuó el ganado de Laban hermano de su madre.

11 Y Iacob besó à Rachel, y alçó su boz, y lloró.

12 Y Iacob dixo à Rachel, como era <sup>g</sup> hermano de su padre, y como era hijo de Rebeca: y ella corrió, y dió las nuevas à su padre.

13 Y fué, <sup>que</sup> como oyó Laban <sup>h</sup> las nuevas de Iacob hijo de su hermana, corrió à recebir lo, y abraçolo, y besolo, y truxolo à su casa: y el cōtó à Labā todas estas cosas.

14 Y Laban le dixo, Ciertamēte hueffo mio, y carne mia eres. Y estuu con el <sup>i</sup> vn mes de tiempo.

15 ¶ Y dixo Laban à Iacob, Por ser tu mi hermano, me has de feruir de balde? Declárame que <sup>será</sup> tu salario.

c Heb de los hijos de Oriente. d Heb. y vido y he aquí &c.

e A los pastores.

f Vale bien

g Pariente.

h Heb. la oyda de &c.

i Heb. vn mes, de dias. II.



Enfer-  
mos.  
El Chald.  
Paraph. her-  
mosos, de  
n mirar  
blando. So-  
amente  
enia her-  
mosos ojos,  
as Rachel  
oda era  
ermosa.

16 Y Labá tenia dos hijas: el nóbre de la ma-  
yor era Lia: y el nóbre de la menor, Rachel.

17 Y los ojos de Lia eran <sup>a</sup> tiernos, y Ra-  
chel era de hermoso semblánte, y de hermo-  
so parecer.

18 Y Iacob amó à Rachel, y dixo. Yo te fer-  
uiré siete años por Rachel tu hija menor.

19 Y Laban respondió. Mejor es q̃ te la dé  
à ti, q̃ no que la dé à otro varó: está conmigo.

20 Anfi sirvió Iacob por Rachel siete a-  
ños, y parecieronle como pocos dias, por  
que la amaua.

21 Y dixo Iacob à Laban, Dame mi mu-  
ger, por que mi tiempo es cumplido, para  
que entre à ella.

22 Intonce: Laban juntó à todos los va-  
rones de aq̃ uel lugar, y hizo vanquete.

23 Y fue, yue à la tarde tomó à Lia su hija,  
y truxola à el, y el entró à ella.

24 Y dió Labá à Zelpha su sierua à su hija  
Lia por sierua.

III. 25 ¶ Y venida la mañana heaqui que era  
Lia, y el dixo à Laban, Que es esto que me  
has hecho? No te he seruido por Rachel?  
por que pues me has engañado?

26 Y Labá respondió. No se haze anfi en  
nuestro lugar, que se dé la menor antes de  
la mayor.

Los dias  
e la fiesta  
el casamie  
de Lia, q̃  
eua defer-  
na fema-  
a.  
Rachel.

27 Cúple b la semana de esta, y daré te há  
tambié c esta por el seruicio q̃ siruieres co-  
migo otros siete años.

28 Y hizo Iacob anfi, que cumplió la se-  
mana de aquella, y el le dió à Rachel su hija  
por muger.

29 Y dió Laban à Rachel su hija à Bala su  
sierua por sierua.

30 Y entró tambié à Rachel, y amola tá-  
bié mas que à Lia: y sirvió con el aun otros  
siete años.

III. Hizola fe-  
unda.  
Sig. Ved  
hijo.

31 ¶ Y vido Iehoua que Lia era aborreci-  
da, y <sup>d</sup> abrió su matriz: y Rachel era esteril.

32 Y concibió Lia, y parió vn hijo, y lla-  
mó su nombre e Ruben, porque dixo, Por  
que vido Iehoua mi affliction: por táto ao-  
rame amará mi marido.

Oyda.

33 Y concibió otra vez, y parió hijo, y di-  
xo, Ahora esta vez fera juntado mi marido  
cómigo, porq̃ le hé parido tres hijos: por  
tanto llamó su nombre <sup>g</sup> Leui.

Iuntado.

34 Y concibió otra vez, y parió hijo, y di-  
xo, Esta vez alabaré à Iehoua. Por esto lla-  
mó su nombre h Iuda: y dexó de parir.

Cófessiõ,  
alabãça.

# C A P I T. XXX.

Rachel por remedio de su esterilidad da su sierua  
à Iacob por muger, para que los hijos que de ella  
naciessen fuesen áuidos por suyos: y anfi recibe de el  
las dos hijas. Lo mismo haze Lia, y recibe otras dos.

de su criada. II Rachel en precio de las mádrago-  
ras de Rubé cõcede el uso del marido à Lia, la qual  
pare por vezes otros dos hijos y vna hija. III. Dios  
da à Rachel vn hijo. El qual nacido Iacob haze nue-  
uo concierto con Laban, en que, por aniso de Dios, lo  
engañ a, y se haze rico.

Y Viédo Rachel q̃ no paria à Iacob tu-  
uo, embidia de su hermana, y dezia  
à Iacob, Dame hijos; y finó, y yo soy  
muerta.

2 Y Iacob se enojaua cótra Rachel, y de-  
zia, Soy yo en lugar de Dios, que te impidió  
el fructo de tu vientre?

3 Y ella dixo, He aqui mi sierua Bala, en-  
tra à ella, y parirá sobre mis rodillas, y <sup>i</sup> à  
hijar me he yo tambien de ella.

i O, edificar  
meche &c.  
haré fami-  
lia.

4 Anfi le dió à Bala su sierua por muger,  
y Iacob entró à ella.

5 Y concibió Bala, y parió à Iacob vn hijo.

6 Y dixo Rachel, Iuzgõme Dios, y tábié  
oyó mi boz, y diome hijo. Por tanto llamó  
su nombre <sup>f</sup> Dan.

f Iuzgó, o  
juzgar.

7 Y concibió otra vez Bala la sierua de  
Rachel, y parió el hijo segundo à Iacob.

8 Y dixo Rachel, Deluchas de Dios he lu-  
chado con mi hermana, tambien he venci-  
do. Y llamó su nombre <sup>i</sup> Nephtali.

i Lucha.

9 Y viédo Lia q̃ auia dexado de parir, to-  
mó à Zelpha su sierua, y diola à Iacob por  
muger, (vn hijo.

10 Y parió Zelpha sierua de Lia à Iacob

m O, vino  
la quadri-  
lla. S. de hi-  
jos. Ot. Cõ  
venturã.  
n Fortuna  
Isai. 65. 11.  
o Bienauẽ-  
turaça,

11 Y dixo Lia, <sup>m</sup> Vno la buena ventura. Y  
llamó su nombre <sup>n</sup> Gad.

12 Y Zelpha la sierua de Lia parió otro  
hijo à Iacob.

13 Y dixo Lia, Para hazerme bien auentu-  
rada: porque las mugeres me dirán bien a-  
uenturada: y llamó su nombre <sup>o</sup> Aser.

14 ¶ Y fue Rubé entiendo de la siega de  
los trigos, y halló mádragoras en el cápo,  
y truxolas à Lia su madre y dixo Rachel à  
Lia, Ruego te que me des de las mandrago-  
ras de tu hijo.

II.

15 Y ella respondió. Es poco que ayas to-  
mado mi marido, sino que tambien tomes  
las mádragoras de mi hijo? Y dixo Rachel,  
Por tanto dormiré contigo esta noche por  
las mandragoras de tu hijo.

16 Y quando Iacob boluia del campo à la  
tarde salió Lia à el, y dixole, A mi has de en-  
trar, porque àlquilado tehe alquilado por  
las mandragoras de mi hijo. Y durmió con  
ella aquella noche.

17 Y oyó Dios à Lia, y concibió, y parió  
à Iacob el quinto hijo.

18 Y dixo Lia, Dios ha dado mi salario, por  
quanto di mi sierua à mi marido: por esso  
llamó su nombre <sup>p</sup> Isáchar.

p Salario.

19 Y concibió Lia otra vez, y parió el hijo  
sexto à Iacob.

20 Y dixo Lia, Dios me ha dado buena



e Morada

da diua esta vez morará conmigo mi marido, porq̃ le hé parido seys hijos. Y llamó su nombré a Zabulon.

b Iuvzio.

III.

21 Y despues parió vna hija, y llamó su nombre b Dina.

e Augmēto

22 ¶ Y acordose Dios de Rachel, y oyo la Dios, y abrió su matriz,

23 Y concibió, y parió m hijo: y dixo Quitado ha Dios mi verguença.

24 Y llamó su nombre c Ioseph, diziendo, Añadame Iehoua otro hijo.

25 Y fue, que como Rachel parió à Ioseph, dixo Iacob à Laban, Embiame, y yrmehé à mi lugar, y à mi tierra.

26 Da me mis mugeres y mis hijos por las quales he seruido contigo, porque tu sabes el seruicio que te he seruido.

27 Y Laban le respondió, Halle yo aora gracia en tus ojos, experimentado he, que Iehoua me ha bendicho por tu causa,

28 Y dixo, Señalame tu salario, q̃ yo lo daré.

29 Y el respondió, Tu sabes come te he seruido, y quanto ha sido tu ganado conmigo.

d Heb. à mi pie.

30 Porq̃ poco tenias antes de mi, y ha crecido en multitud, y Iehoua te ha bendicho d con mi entrada: y aora quando tengo de hazer tambien yo por mi casa?

31 Y el dixo, Que te daré? Iacob respondió, No me des nada: si hizieres conmigo esto, bolueré à apacentar tus ouejas.

32 Yo passaré oy por todas tus ouejas, para quitar de ay toda oueja pintada y manchada, y todo carnero e bermejo en los carneros: y lo pintado y manchado en las cabras, y f esto será mi salario.

e Que tēga otro color que blāco, o negro. f Lo que falliere pintado, o manchado despues de apartados los machados de lo q̃ quedará en mi guarda. g De ay a delante.

h Laban.

33 Y responder me ha mi justicia g mañana, quando viniere sobre mi mi salario delante de ti: todo lo que no fuere pintado ni manchado en las cabras, y bermejo en las ouejas, ser mehá tenido por de hurto.

34 Y dixo Labā, He aqui oxalá fuese como tu dizes.

35 Y apartó, aquel dia los cabrones cinchados y machados, y todas las cabras pintadas y manchadas, todo lo q̃ tenia alguna cosa blanca, y todo lo bermejo en las ouejas, y puso en la mano de sus hijos.

36 Y puso tres dias de camino entre si y Iacob, y Iacob apacentaua las otras ouejas de Laban.

37 Y tomose Iacob varas de alamo verdes, y de al mēdro, y de castaño, y descortezó en ellas m as mondaduras blācas descubriendo la blancura de las varas,

i Se tomaban d los moru. cos.

38 Y puso las varas q̃ auia mōdado en las pilas, en los abreuaderos del agua, donde las ouejas venia à beuer, delāte de las ouejas, las quales se i callētauā viniēdo à beuer:

39 Y callētauā se las ouejas delante de las varas, y paria las ouejas cinchados, pin-

tados, y manchados.

40 Y apartaua Iacob los corderos y ponialos t con las ouejas, los cinchados, y todo lo que era bermejo en el haro de Laban. Y ponía su haro à parte, y no lo ponía con las ouejas de Laban.

† Confurebaño.

41 Y era, que todas las vezes q̃ se callētauā las tēpianas, Iacob ponía las varas delante de las ouejas en las pilas, para q̃ se callētaffen delante de las varas.

42 ¶ Y quādo venían las ouejas tardias, n no ponía: ansi eran las tardias para Labā, y las tempranas para Iacob.

† Heb. yem tardando-se las ouejas &amp;c. n S. las varas.

43 Y multiplicó el varon muy mucho, y tuuo muchas ouejas, y sieruas, y sieruos, y camellos, y afnos.

## C A P I T. XXXI.

Iacob por euitar la embidia de su suegro Laban y de sus hijos, por auiso de Dios y cō el acuerdo de sus mugeres se parte de Mesopotamia (a escōdidas de Labā) para la tierra de Chanaā con toda su hazienda, hurtado Rachel los idolos de su padre. II. Entendiendolo Labā jura sus parientes y figuelo: mas Dios le amonesta que no haga mal à Iacob. III. Alcácalo à siete jornadas, y altercando ambos, Labā busca sus dioses, y al cabo no hallandolos, juran ambos aliāca el vno al otro, y Laban se buelue à su casa, y Iacob sigue en paz su camino.

Y Oya las palabras de los hijos de Labā, q̃ deziā, Iacob ha tomado todo lo q̃ era de nuestro padre: y delo q̃ era de nuestro padre ha hecho toda esta gloria.

2 Mirāua tambiē Iacob el rostro de Labā, y via q̃ no era para cōel como ayer y antier. 3 Tambien Iehoua dixo à Iacob, Buelue te à la tierra de tus padres, y à tu natural, q̃ yo seré contigo.

4 Y embió Iacob, y llamó à Rachel y à Lia al campo à sus ouejas.

5 Y dixoles, yo veo q̃ el rostro de vuestro padre no es para conmigo como ayer y antier: y el dios de mi padre ha sido conmigo.

6 Y vosotras sabēys, que contodas mis fuerças he seruido à vuestro padre:

7 Y vuestro padre me hā mētido, que me ha mudado el salario diez vezes. mas Dios no leha permitido, que me hiziesse mal.

8 Si el dezia ansi, Los pintados serán tu salario, entonces todas las ouejas parian pintados: y si dezia ansi, Los cinchados serán tu salario, entonces todas las ouejas paria cinchados.

9 Y quitó Dios el ganado de vuestro padre, y diomelo à mi.

10 Y fue, que al tiēpo q̃ las ouejas se callētauā yo alcé mis ojos, y vide en sueños, y he aqui, q̃ los machos subia sobre las hembras cinchados, pintados, y pedricados:

11 Y dixome el Angel de Dios en sueños, Iacob? yo dixē, Heme aqui.

12



12 - Y el dixo, Alça aora tus ojos, y verás todos los machos que subē sobre las ouejas <sup>a</sup> cinchados, pintados, y petrificados, por q̄ yo he visto todo lo q̄ Labā te ha hecho

\* Arrib. 28. 13 Yo soy el Dios de Bethel \* donde tū vngistē el titulo, y donde me prometiste voto Leuantate aora, y sal de esta tierra, y bueluete à la tierra de tu naturaleza.

14 Y respondió Rachel, y Lia, y dixerō-le, Tenemos ya parte ni heredad en la casa de nuestro padre?

15 No nos tiene ya como por estrañas? q̄ nos vediō, y aū comiēdo ha comido nūstro precio?

b Heb. nūstro dinero. 16 Porq̄ toda la riqueza q̄ Dios ha quitado à nūstro padre, nuestra es, y de nūstros hijos: aora pues haz todo lo q̄ Dios te ha dicho.

17 Entōces Iacob se leuantō, y alçō à sus hijos y à sus mugeres sobre los camellos,

18 Y guiō todo su ganado, y toda su haciēda que auia adquirido, el ganado de su ganancia q̄ auia adquirido en <sup>c</sup> Padan-Arā, para boluerse à Isāac su padre en la tierra de Chanaan,

19 Y Laban auia ydo à tresquilar sus ouejas: y Rachel hurtō los ydolos de su padre.

20 Y hurtō Iacob el coraçon de Laban Arameo en no hazerle saber como huya.

a Euphrates. e Encami-nose. I I. 21 Y huyō el con todo lo que tenia: y leuantose y passō el d̄ Rio, y <sup>e</sup> puso su rostrō àl monte de Galaad.

22 ¶ Y fue dicho à Laban àl tercero día, como Iacob auia huydo.

23 Y tomo <sup>f</sup> à sus hermanos cōsigo, y fuē tras el camino de siete días, y alcançolo en el monte de Galaad.

24 Y vino Dios à Laban Arameo en sueño aquella noche, y dixo le, Guardate, que no digas à Iacob bueno ni malo.

III. 25 ¶ Alcāçō pues Labā à Iacob, y Iacob auia hincado su tiēda en el monte, y Laban g hincō con sus hermanos en el monte de Galaad.

26 Y dixo Labā à Iacob, Que has hecho? <sup>h</sup> Que me hurtaſte el coraçon, y has traydo mis hijas como captiuadas à cuchillo.

h Que te has venido sin hazer mēdo saber. i S. el coraçon. 27 Porque te escōdiste para huyr, y <sup>i</sup> me hurtaſte, y no me heziste saber, q̄ yo te embiāra con alegría, y con canciones, con taborino, y vihuela?

28 Que aū no me dexaste beſār mis hijos y mis hijas? Aora locamente has hecho.

29 Poder ay en mi mano para hazer os mal, mas el Dios de vūestro padre me habló à noche diziēdo, Guardate q̄ no digas à Iacob ni bueno ni malo.

30 Y ya que te yuas, porq̄ tenias deſſeo de la casa de tu padre, porq̄ me hurtāuas mis dioses?

31 Y Iacob respōdiō, y dixo à Labā, Porque tuue miedo: que dixe, que poruentura me robarias tus hijas.

32 En quien hallāres tus dioses, no biua: delāte de nūstros hermanos reconoce lo q̄ yo tuuiere, y toma telo. Iacob no ſabia que Rachel los auia hurtado.

33 Y entrō Laban en la tiēda de Iacob, y en la tienda de Lia, y en la tiēda de las dos ſeruas, y <sup>†</sup> no hallō: y ſaliō de la tienda de Lia, y vino à la tienda de Rachel. <sup>†</sup> S. los dioses.

34 Y Rachel tomō los idolos, y puso los en vna albarda de <sup>m</sup> camello, y ſentose sobre ellos: y tētō Labā toda la tiēda, y no hallō?

35 Y ella dixo à su padre, No se enoje mi ſeñor, porque no me puedo leuantar delāte de ti: porque tengo la coſtumbre de las mugeres. Y el buſcō, y no hallō los idolos.

36 Entōces Iacob se enojō, y riñiō con Laban, y respondiō Iacob, y dixo à Laban, Que preuaticacion es la mia? que es mi peccadō, que has ſeguidō en pos de mi?

37 Pues que has tentado todas mis alhajas, q̄ has hallado de todas las alhajas de tu casa? Pon aqui delante de mis hermanos y tuyos, y juzguen entre nosotros ambos.

38 Eſtos veynte años he eſtado cōtigo, q̄ tus ouejas y tus cabras nunca mouieron: nunca comi carnero de tus ouejas.

39 Nūca te truxe arrebatado, yo pagaua el daño: \* lo hurtado anſi de dia como de noche, de mi mano lo requerias. <sup>\* Exod. 22. 12.</sup>

40 De dia me conſumia el calor, y de noche la elada, y <sup>l</sup> el ſueño ſe huya de mis ojos

41 Eſtos veynte años tēgo en tu casa: ca- 1 Heb. mi ſueño. torze años te ſerui por tus dos hijas, y ſeys años por tus ouejas, y has mudado mi ſalarrio diez vezes.

42 Si el Dios de mi padre, el Dios de Abraham, y <sup>m</sup> el temor de Isāac no fuera cōmigo, cierto vazio me embiāras aora: mas vido Dios mi affliction, y el trabajo de mis manos, y reprehendiō <sup>te</sup> a noche.

43 Y respōdiō Labā, y dixo à Iacob, Las hijas, mis hijas <sup>son</sup>: y los hijos, mis hijos: y las ouejas, mis ouejas: y todo lo q̄ tu vees, mio es: y à eſtas mis hijas q̄ tengo de hazer oy, ò a sus hijos que han parido?

44 Ven pues aora, y hagamos aliança yo y tu, y ſea en teſtimonio entre mi y ti.

45 Entōces Iacob tomō vna piedra, y leuantola <sup>por</sup> titulo.

46 Y dixo Iacob à sus hermanos, Coged piedras. Y tomaron piedras, y hizieron vn majano, y comieron alli ſobre aq̄l majano.

47 Y

a En Syria-  
co. y en  
Heb. Ga-  
aad. Maja-  
no del testi-  
monio. ca-  
da vno le  
puso nom-  
bre en su  
lengua.  
b Jacob.  
c Atalaya.  
Laban.  
e Nos negá-  
remos el pa-  
rente sco.

47 Y llamolo Laban a Iegar-Sahadutha:  
y Jacob lo llamó Galaad,

48 Porq̃ Laban dixo, Este majano *será* te-  
stigo oy entre mi y ti: por esso b llamó su nó-  
bre Galaad,

49 Y c Mispha, porq̃ d dixo, Atalaye Ieho-  
ua entre mi y ti, quando e nos escondiére-  
mos el vno del otro.

50 Si affligieres mis hijas, o si tomáres o-  
tras mugeres aliéde de mis hijas: nadie *está*  
có nosotros, mas mira, Dios es testigo entre  
mi y ti.

51 Dixo mas Laban à Jacob, He aqui este  
majano, y he aqui este titulo que hé funda-  
do entre mi y ti.

52 Testigo sea este majano, y testigo sea  
este titulo, q̃ ni yo passaré contrati este ma-  
jano, ni tu passarás contrami este majano  
ni este titulo para mal.

53 El Dios de Abraham, y el Dios de Na-  
chor juzgué entre nosotros, el Dios de sus  
padres. Y Jacob juró f por el temor de I-  
saac su padre.

f Por la re-  
ligió de &c.

54 Y sacrificó Jacob sacrificio en el móte,  
y llamó à sus hermanos à comer pan, y co-  
mieron pan, y durmieron en el monte.

55 Y madrugó Labā por la mañana, y be-  
só sus hijos y sus hijas, y bendixolos: y bol-  
uió, y tornose à su lugar.

#### C A P I T. XXXII.

**E**scapado Jacob de vn peligro entra en otro ma-  
yor có su hermano Esau. II En el temor vehe-  
mēte que deel tiene inuoca el fauor de Dios alegādo  
te su promessā. III. Embia delāte de si presentes à  
su hermano para appacar su ira. II. La no-  
che antes que se aua de ver con su hermano, lucha  
Dios có el para mostrarle por experiencia la robusti-  
dad de la Fe, que todo lo vence. V. Para mas co-  
nócer la incredulidad de la carne, por señal dela lu-  
cha lo dexa coxo, y entestimonio de la victoria le mu-  
da el nóbre de Jacob en Israel.

**Y** Jacob se fue su camino, y salieronle  
al encuentro Angeles de Dios.

2 Y dixo Jacob quādo los vido, El  
campo de Dios es este: y llamó el nóbre de  
aquel lugar g Mahanaim.

g Campo,  
o Real.

3 Y embió Jacob mensageros delante de  
si à Esau su hermano à la tierra de Seicr, ápo  
de Edom.

4 Y mádoles diziēdo, Direys así à mi se-  
ñor Esau, Así dize tu sieruo Jacob, Có La-  
ban he morado, y de tenidome hasta aora.

5 Y tengo vacas, y asnos, y ouejas, y sier-  
uos, y sieruas: y embio a dezirlo à mi señor,  
por hallar gracia en tus ojos.

6 Y los mensageros boluieró à Jacob, diziē-  
do, Venimos à tu hermano, à Esau, y el tá-  
bié viene à recebirte y quatrociētos hom-  
bres con el.

7 Entóces Jacob vuo grā temor, y angus-  
tiose, y partió el pueblo q̃ tenia consigo, y  
las ouejas, y las vacas, y los camellos en  
dos quadrillas.

8 Y dixo, Si viniere Esau à la vna quadri-  
lla, y la hiriere, la otra quadrilla escapará.

9 ¶ Y dixo Jacob, Dios de mi padre A-  
braham, y Dios de mi padre Isaac, Iehoua, q̃  
me dixiste, Bueluete à tu tierra, y à tu natu-  
ral, y yo te haré bien.

10 h Menor soy yo q̃ todas las misericor-  
dias, y q̃ toda la verdad q̃ has hecho con tu  
sieruo: i q̃ con mi bordon passé à este Iordā,  
y aora t̃ estoy sobre dos quadrillas.

11 Librame aora de la mano de mi herma-  
no, de la mano de Esau porq̃ lo temo, q̃ por  
vétura no venga, y me hiera, l la madre con  
los hijos.

12 Y tu has dicho, yo te hare bien, y pon-  
dré tu simiente como el arena de la mar, q̃  
no se puede contar por la multitud.

13 ¶ Y durmió alli aquella noche, y to-  
mó de lo que le vino à la mano vn presente  
para su hermano Esau:

14 Dozientas cabras, y veynte cabrones,  
dozientas ouejas, y veynte carneros.

15 Treynta camellas paridas có sus hijos:  
quarenta vacas, y diez nouillos: veynte as-  
nas, y diez borricos.

16 Y diolo en mano de sus sieruos, cada  
manada por si, y dixo à sus sieruos, Passad  
delante de mi, y poned espacio entre ma-  
nada y manada,

17 Y mádo al primero diziēdo, Si Esau mi  
hermano te encontráre, y te preguntáre di-  
ziēdo, Cuyo eres? Y dó de vās? Y para quié  
es esto que lluevas delante de ti?

18 Entonces dirás. Presente es de tu sier-  
uo Jacob, que embia à mi señor Esau: y he-  
aqui tambien el viene tras nosotros.

16 Y mandó tambien al segundo, tábien  
al tercero, y à todos los q̃ yuan tras aque-  
llas manadas, diziendo, Conforme à esto  
hablareys à Esau, quando lo hallardes.

20 Y direys tambié, He aqui tu sieruo Ia-  
cob viene tras nosotros. Porq̃ m dixo, Apa-  
ziguare su ira có el presente que va delan-  
te de mi, y despues veré su rostro: por ven-  
tura n le seré accepto.

21 Y passó el presente delante deel, y el  
durmió aquella noche en el real.

22 Y leuátose aquella uoche, y tomó sus  
dos mugeres, y sus dos sieruas, y sus onze  
hijos, y passó el vado de Iaboc.

23 Y tomolos, y passolos el arroyo, y pas-  
só lo que tenia.

24 ¶ Y quedó Jacob solo, y luchó có el  
vn varon, hasta que el alua subia.

25 ¶ Y comó u vido q̃ no podia có el, to-

II.

h Indigna  
de todas  
las &c.

i Solo:  
t̃ Arrib.  
ver. 7.

l Ami, y à  
todo, loque  
está cómi-  
go. Deut.

22, 6.  
III.

m S. Jacob  
ensi.  
n Heb. re-  
cibirá mis  
fazes.

III.  
o S. el Va-  
ron.  
V.



có la palma de su anca, y la palma del anca de Jacob se descoyuntó luchando con el.

25 <sup>S. el varo.</sup> <sup>Iacob.</sup> <sup>a</sup> Y dixo, Dexame que el alua sube. Y

b el dixo, No te dexaré, sino me bendizes.

27 Y el le dixo. Como es tu nombre? Y el respondió, Iacob.

28 <sup>k Ahaxo.</sup> <sup>3. 10.</sup> <sup>Supplan</sup> <sup>ador.</sup> <sup>Batalla</sup> <sup>or con</sup> <sup>Dios.</sup> <sup>Oscas</sup> <sup>54.</sup> <sup>Heb. Pe-</sup> <sup>iel faz de</sup> <sup>Dios.</sup> <sup>28</sup> \* Y el dixo, No se dirá mas tu nóbre

a Iacob, sino <sup>a</sup> Israel: porq̃ has peleado con

Dios y con los hombres, y has vencido.

29 Entonces Iacob le preguntó, y dixo,

e Declárame aora tu nombre. Y el respon-

dió, Porque preguntas por mi nombre? y

bendixolo allí.

30 Y llamó Iacob el nombre de aquel lu-

gar <sup>g</sup> Phaniel, Porque vide à Dios cara à ca-

ra, y mi anima fue librada.

31 Y salió el Sol como pasó à Phaniel,

y coxeau de su anca.

32 Por esto no comen los hijos de Israel

el niervo <sup>g</sup> encogido que esta en la palma

del anca; hasta oy: por que <sup>h</sup> toco la palma

del anca de Iacob ex el niervo encogido.

# CAPIT. XXXIII.

**I**acob preparado así de Dios, va à recibir à su her-  
mano Esau, el qual vencido de su profunda humil-  
dad lo abraça y recibe humanísimamente. II.  
Partido Esau para su tierra, Iacob llega à Sichem en  
la tierra de Chanaan, y asienta allí.

**Y** Alzando Iacob sus ojos miró, y he a-  
qui venia Esau, y los quatrocientos  
hombres con el: entonces el repa-  
ratió los niños entre Lia y Rachel, y las dos  
sieruas.

1 Y puso las sieruas y sus niños delante:  
luego à Lia y à sus niños: y à Rachel y à Io-  
seph los postreros.

2 Y el pasó delante de ellos, y inclinose à  
tierra siete veces, hasta que llegó à su her-  
mano.

3 Y Esau corrió delante de el, y abraço-  
lo, y echose sobre su cuello, y besolo, y llo-  
raron.

4 Y <sup>54.</sup> <sup>Y</sup> alzó sus ojos, y vido las mugeres, y  
los niños, y dixo, Que te han estos? Y el re-  
spondió, Son los niños que Dios ha dado  
à tu sieruo.

5 Y llegaron las sieruas ellas y sus niños,  
y inclinaronse.

6 Y llegó Lia con sus niños, y inclinaron-  
se: y después llegó Ioseph y Rachel, y tam-  
bien se inclinaron.

7 Y el dixo, Que te há todo este esqua-  
dron que he encontrado? Y el respondió,  
Porque hallase gracia en los ojos de mi se-  
ñor.

8 Y dixo Esau, Harto tengo yo hermano

mio, sea para ti lo que es tuyo.

10 Y dixo Iacob, No, yo te ruego, Si he  
aora hallado gracia en tus ojos, toma mi  
presente de mi mano: \* que por esso he vi-  
sto tu rostro, como quien vee el rostro <sup>l</sup> de  
Dios, <sup>m</sup> y hazme plazer.

11 Toma aora <sup>n</sup> mi bendición q̃ te es tray-  
da, porque Dios me ha hecho merced, y to-  
do lo que ay <sup>aquí</sup> es mio. Y porfió con el, y  
tomolo.

12 Y <sup>o</sup> dixo, Anda, y vamos: y yo yré delan-  
te deti.

13 Y el le dixo, Mi señor sabe que los niños  
son tiernos, y que tēgo ouejas y vacas pa-  
ridas: y si las fatigan, en vn día moriran to-  
das las ouejas.

14 Pásse aora mi señor delante de su sier-  
uo, y yo me yré de mi espacio al passo de la  
hazienda, que va delante de mi, y al passo  
de los niños, hasta que llegue à mi señor à  
Seir.

15 Y Esau dixo, Dexaré aora contigo deel  
pueblo que viene conmigo. Y el dixo, Para-  
que esto? Halle yo gracia en los ojos de mi  
señor.

16 <sup>¶</sup> Así se boluió Esau a quel dia por su  
camino à Seir.

17 Y Iacob se partió à Socoth, y edificó  
para si allí casa: y hizo cabañas para su gana-  
do: por tanto llamo el nombre de aquel lu-  
gar <sup>p</sup> Socoth.

18 Y vino Iacob sano à la ciudad de Si-  
chem, que es en la tierra de Chanaá, quan-  
do venia de Padan-Aram, y assentó delan-  
te de la ciudad.

19 Y compró vna parte del campo, don-  
de tendió su tienda, de mano <sup>q</sup> de los hijos  
de Hemor padre de Sichem, por cien <sup>r</sup> pie-  
ças de moneda.

20 Y assentó allí altar, y llamóle, El Fuen-  
te Dios de Israel.

# CAPIT. XXXIII.

**S**ichem hijo de Hemor principe de los Sichimitas  
roba y fuerza à Dina hija de Iacob, II. Los hijos  
de Iacob los engañan abusando con ellos de la cir-  
cuncision la qual les hazen tomar so especie de ali-  
ca. III. Altiempo que la ciudad estava mas ocu-  
pada con el dolor de la circuncision, y mas descuyda-  
da de tal caso, Simeon y Levi por capitanes vengan  
la injuria con muerte de Hemor y de Sichem y de to-  
dos los varones de la ciudad, la qual tambien ponen  
à saco.

**Y** Salió Dina la hija de Lia; que auia pa-  
sado à Iacob, por ver las donzellas  
de la tierra.

2 Y vidola Sichem hijo de Hemor Heueo  
Prin-

k Porque

este don te

será argu-

mento de

que verte

me hasido

muy agra-

dable.

l O de vn]

Angel.

m O, esté

yo en tu

gracia.

Heb. y quie-

re me.

n Este mi

presente.

o S. E. l.

l E.

p Tiendas,

o Cabañas.

q De los

vassallos,

de, &c.

r O, cor-

deras.

Principe de aquella tierra, y tomola, y echose con ella, y affligiola.

3 Y su anima se pegó con Dina la hija de Iacob, y enamorose de la moça, y habló al coraçon de la moça.

4 Y habló Sicheu à Hemor su padre, diciendo, Tomamé esta moça por muger.

5 Y oyó Iacob, que auia enfuziado à Dina su hija, estando sus hijos con su ganado en el campo, y calló Iacob hasta que ellos vinieffen.

6 Y salió Hemor padre de Sicheu à Iacob, para hablar con el.

7 Y los hijos de Iacob vinieron del campo en oyendolo, y entrísteciéronse los varones, y enañaron se mucho, por que <sup>a</sup> hizo vileza en Iſrael, echádose con la hija de Iacob, que no se deuia de hazer anſi.

8 Y Hemor habló con ellos, diciendo, El anima de mi hijo Sicheu se ha pegado con vuestra hija: ruego os que se la deys por muger:

9 Y cófográd con nosotros: dadnos vuestras hijas, y tomad vosotros las nuestras.

10 Y habitád cō nosotros: por que la tierra estará <sup>b</sup> deláte de vosotros: morad y negociad en ella, y tomad en ella possesión.

11 Sicheu también dixo à <sup>c</sup> su padre y à sus hermanos. Hálle <sup>yo</sup> gracia en vuestros ojos: y <sup>yo</sup> daré lo que <sup>vosotros</sup> me dixerdes.

12 Aumétad sobre mi mucho axuar y donas, que <sup>yo</sup> daré quánto me dixerdes, y dadme la moça por muger.

13 ¶ Y respondieron los hijos de Iacob à Sicheu, y à Hemor su padre con engaño, y <sup>d</sup> hablaron: porque auia enfuziado à Dina su hermana.

<sup>a</sup> S. con fraude.

14 Y dixeró les, No podemos hazer esto, que demos nuestra hermana à hombre que tiene prepucio: porque à nosotros <sup>es</sup> abominacion.

15 Mas con esta códicion os haremos plazer, Si fuerdes como nosotros, que se circuncide en vosotros todo varon.

16 Entonces os daremos nuestras hijas, y tomaremos nosotros las vuestras: y habitaremos cō vosotros, y seremos vn pueblo.

17 Y fino nos oyerdes, para circuncidáros, tomaremos nuestra hija, y yrnos hemos.

18 Y parcieron bien sus palabras à Hemor, y à Sicheu hijo de Hemor:

19 Y no dilató el moço de hazer aquello, por que la hija de Iacob le auia agradado: y el era el mas honrrado de toda la casa de su padre.

20 Entonces vino Hemor y Sicheu su hijo à la puerta de su ciudad, y hablaron à

los varones de su ciudad diziendo,

21 Estos varones son pacíficos con nosotros, y habitarán la tierra, y grangearán en ella, que he aquí la tierra es ancha de lugares delante de ellos, nosotros tomaremos sus hijas por mugeres, y darles hemos las nuestras.

22 Mas con esta condicion nos harán plazer los varones, de habitar con nosotros, para que seamos vn pueblo, Si se circuncidare en nosotros todo varon, como ellos <sup>son</sup> circuncidados.

23 Sus ganados y su hazienda, y todas sus bestias será nuestro: solaméte que constintamos con ellos, y habitarán con nosotros.

24 Y obedecieron à Hemor y à Sicheu su hijo <sup>e</sup> todos los que salian por la puerta de la ciudad, y circuncidaron à todo varon, quantos salian por la puerta de la ciudad.

25 ¶ Y fue, que al tercero dia, quádo ellos <sup>f</sup> sentiá el mayor dolor, los dos hijos de Iacob Simeon y Leui, hermanos de Dina, tomaron cada vno su espada, y vinieron contra la ciudad animosamente, y mataron à todo varon.

26 Y à Hemor y à Sicheu su hijo mataron à filo de espada: y tomaron à Dina de casa de Sicheu, y salieron se.

27 Y los hijos de Iacob vinieron à los muertos, y saquearon la ciudad: por quanto auian enfuziado à su hermana.

28 Sus ouejas, y vacas, y sus asnos, y lo que <sup>auia</sup> en la ciudad y en el campo, tomaron.

29 Y toda su hazienda, y todos sus niños y sus mugeres lleuaron captiuas, y robaró, y todo lo que <sup>auia</sup> en casa.

30 Entonces dixo Iacob à Simeon y à Leui, Turbado me aueys, g que me aueys hecho abominable con los moradores de aquesta tierra, el Chananeco y el Pherezeo, teniendo yo <sup>h</sup> pocos hombres: y juntar se hán cótra mi, y herir me hán, y feré destruydo yo y mi casa.

31 Y ellos respondiéron, Auia el de tratar à nuestra hermana como à <sup>una</sup> ramera?

<sup>e</sup> Todos los vezinos de Sicheu.

III.

<sup>f</sup> Heb. esta uan dolerosos.

<sup>g</sup> Heb. haciendo me heder con el morador, &c.  
<sup>h</sup> Heb. varones de cuento, o de numero.

# C A P I T. XXXV.

**D**ios manda à Iacob que se retire de la tierra de Sicheu à Beth-el, y que allí le haga altar: para effequacion de lo qual Iacob repurga primero toda su familia de la idolatria. II. Muere Debora ama de Rachel. III. Dios se aparece otra vez à Iacob, y le confirma el nombre de Iſrael, y el pacto y promesas. IIII. De allí se muda à Ephrata, y en el camino pare Rachel a Ben-iamin, y muere del parto. V. De allí se passa à Migdal eder, donde su hijo primogé-



mogenito Ruben violó su lecho. VI. Haze se-  
capitulacion de los hijos de Iacob, VII. Muere  
Isaac: y sus dos hijos Esau y Iacob lo sepultan.

**Y** Dixo Dios à Iacob, Leuantate, sube  
à Beth-el y esta ay: y haz alli altar al  
Dios,\* que te apareció, quando hu-  
yas de tu hermano Esau.

2 Entóces Iacob dixo à su familia, y à to-  
dos los que *estauan* conel; Quitad los dio-  
ses agenos que ay entre vosotros, y limpia-  
os, y mudad vuestros vestidos.

3 Y leuantemonos, y subamos à Beth-el:  
y alli haré altar àl Dios que mé respondió  
enel dia demi angustia, y ha sido cómigo  
enel camino que he andado.

4 Ansi dieron à Iacob todos los dioses  
agenos que *auia* en su poder, y los garci-  
llos que *estauan* en sus orejas: y Iacob los  
escódió debaxo de vn alcornoque; que *esta-  
ua* en Sichem.

5 Y partieronse, y el terror de Dios fué  
sobre las ciudades q̄ *estaua* en sus alderredo-  
res, y no figueró tras los hijos de Iacob.

6 Y vino Iacob à Luza, que *era* en la tier-  
ra de Chanaan, esta es Beth-el, el y todo el  
pueblo que conel *estaua*.

7 Y edificó alli altar, y llamó al lugar  
a El-Beth-el, \* porque alli le auia apareci-  
do Dios quando huya de su hermano.

8 ¶ Entonces murió Debora ama de Re-  
becca, y fue sepultada à las rayzes de Beth-  
el debaxo de vn alcornoq̄: y llamó su nom-  
bre b Allon-Bachuth.

9 ¶ Y aparecióse otra vez Dios à Iacob  
quando fue buuelto de Padan-Aram, y ben-  
dixolo.

10 Y dixole Dios, Tu nombre es Iacob,  
\* nōse llamará mas tu nombre Iacob, mas  
Israel será tu nombre: y llamó su nombre  
Israel.

11 Y dixole Dios, Yo soy el Dios Omni-  
potente, crece y multiplícate: gente, y có-  
pañia de gentes c saldrá de ti, y reyes sal-  
drán de tus lomos.

12 Y la tierra que yo he dado à Abraham  
y à Isaac, te daré à ti: y à tu simiēte despues  
de ti daré la tierra,

13 Y fuese deel Dios, del lugar donde a-  
uia hablado, conel.

14 Y Iacob puso vn titulo enel lugar dó-  
de auia hablado con el, vn titulo de piedra:  
y d derramó sobreel derramadura, y echó  
sobreel azeyte.

15 Y llamó Iacob el nombre de aquel lu-  
gar dóde Dios auia hablado cóel, Beth-el.

16 ¶ Y partieron de Bethel, y auia aun  
como media legua de tierra para venir à E-  
phrata, y parió Rachel, y vuo trabajo en su  
parto.

17 Y fué, que como vuo trabajo en su pa-  
rir, dixole la partera, No temas, que aun  
este hijo tambien tendrás.

18 Y fué, que saliendosele el alma, porque  
murió, llamo su nombre e Ben-oni, mas su  
padre lo llamó f Beniamin.

19 \* Ansi murió Rachel, y fue sepultada en  
el camino de Ephrata, esta es Beth-lehem.

20 Y puso Iacob vn titulo sobre su se-  
pultura, este es el titulo dela sepultura de  
Rachel hasta oy.

21 ¶ Y partió Israel, y tendió su tienda  
de la otra parte g dela torre de Eder.

22 Y fue que morando Israel en aquella  
tierra \* fué Ruben, y durmió con Bala la  
concubina de su padre: lo qual oyó Israel.

¶ Y fueron los hijos de Israel doze.

23 Los hijos de Lia, el primogenito de Ia-  
cob Ruben, y Simeon, y Leui, y Iuda, y  
Issachar, y Zabulon.

24 Los hijos de Rachel, Ioseph, y Ben-  
iamin.

25 Y los hijos de Bala sierua de Rachel,  
Dan, y Nephthali

26 Y los hijos de Zelpha sierua de Lia,  
Gaad, y Aser. Estos fuerō los hijos de Iacob,  
que le nacieron en Padan-Aram.

27 ¶ Y vino Iacob à Isaac su padre à Máre  
ciudad de Arbee, esta es Hebron, donde ha-  
bitó Abraham y Isaac.

28 Y fueron los dias de Isaac ciento y o-  
chenta años.

29 Y espiró Isaac y murió, y fué recogido  
à sus pueblos viejo, y harto de dias, y se  
pultaronlo Esau y Iacob sus hijos.

#### C A P I T. XXXVI.

**L** As mugeres y decendencia de Esau, y de los prin-  
cipes de la tierra de Seir de los quales el heredó  
la tierra y le dió nombre II El cathalogo de-  
los reyes que de su raça reynaron en la misma tier-  
ra antes que ouiesse rey en Israel.

**Y** Estās son las generaciones de Esau,  
ei qual es Edom.

2 Esau tomó sus mugeres h de las  
hijas de Chanaa: à Ada hija de Eló Hetheo,  
y Oolibama hija de Aná hijo de Sebeon h Arr.26,34  
Heueo:

3 Y Basemath hija de Ismael, hermana de  
Nabaioth.

4 Y \* Ada parió à Esau à Eliphaz: y Bafe-  
math parió à Raguel.

5 Y Oolibama parió à Iehus, y à Ihelon, \* 1. Chrō.  
y à Core. estos son los hijos de Esau, que le  
nacieron en la tierra de Chanaan.

6 Y Esau tomó sus mugeres, y sus hijos, y  
sus hijas, y todas las personas de su casa, y  
sus ganados, y todas sus bestias, y toda su  
C ha

e Hijo de

mi dolor.

f Hijo dela

diestra.

\* Abaxo.

48,9.

V.

g O, de

Migdal-e-

der.

\* Abaxo.

49,4.

VI.

VII.

\* Arr.28,13

a Al Dios

de Beth-el.

\* Arr.28,13.

II.

b Alcorno

q̄ delláto.

III.

\* Arr.32,28

c Heb.sera

de ti.

d Especie

de sacrifi-

cio. Lat. li-

bamen.

IIII.

hazienda, que áuia adquirido en la tierra de Chanaan, y fuessc à otra tierra de delante de Iacob su hermano.

\* Arr. 33. 6. 7. \* Y Porque la hazienda dellos era grande, y no podian habitar juntos, ni la tierra de su peregrinacion los podia sostener à causa de sus ganados.

\* 1o. fue. 24. 8. \* Y Esau habitó en el monte de Seir, Esau es Edom.

9. Estos son los linages de Esau padre de Edom en el monte de Seir.

10. \* Estos son los nombres de los hijos de Esau: Eliphaz hijo de Adá muger de Esau, Rahuel hijo de Basemath muger de Esau.

11. Y los hijos de Eliphaz fueron: Themá, Omar, Sepho, Gatham, y Cenez.

12. \* Y Thamna fue concubina de Eliphaz hijo de Esau, la qual parió à Eliphaz à Amalech. Estos son los hijos de Adá muger de Esau.

13. Y los hijos de Rahuel fueron: Nahath, Zara, Samma, y Meza. Estos son los hijos de Basemath muger de Esau.

14. Estos fueron los hijos de Oolibama muger de Esau hija de Aná, que fue hijo de Sebeon, la qual parió à Esau à Iehus, Iheló, y Core.

15. Estos son los duques de los hijos de Esau. Los hijos de Eliphaz primogenito de Esau, el duque Theman, el duque Omar, el duque Sepho, el duque Cenez.

16. El duque Core, el duque Gatham, y el duque Amalech. Estos son los duques de Eliphaz en la tierra de Edom: estos son los hijos de Adá.

17. Y estos son los hijos de Rahuel hijo de Esau, el duque Nahath, el duque Zare, el duque Samma, y el duque Meza. Estos son los duques que salieron de Rahuel en la tierra de Edom: estos son los hijos de Basemath muger de Esau.

18. Y estos son los hijos de Oolibama muger de Esau: el duque Iehus, el duque Ihelom, y el duque Core. Estos son los duques que salieron de Oolibama muger de Esau, hija de Aná.

19. Estos pues son los hijos de Esau y sus duques: El es Edom.

20. Y estos son los hijos de Seir Horeo moradores de la tierra: Lotan, Sobal, Sebeon, Ana.

21. Dison, Afer, y Disan. Estos son los duques de los Horeos hijos de Seir en la tierra de Edom.

22. Los hijos de Lotan fuerón, Hori y Hemam: y Thana fue hermana de Lotan.

23. Y los hijos de Sobal fuerón Aluá, Mahath, Ebal, Sepho, y Onan.

24. Y los hijos de Sebeon fueron, Aia, y Ana. Este Aná es el que inuentó los mulos en el desierto, quando apacentaua los asnos de Sebeon su padre.

25. Los hijos de Aná fueron, Dison, y Oolibama hija de Aná.

26. Y estos fueron los hijos de Dison: Hamdan, Efeban, Iethran, y Charan.

27. Estos fueron los hijos de Efer: Balaan, Zauan, y Acam.

28. Estos fueron los hijos de Disan: Hus, y Aran.

29. Estos fuerón los duques de los Horeos: el duque Lotan, el duque Sobal, el duque Sebeon, el duque Ana,

30. El duque Dison, el duque Efer, el duque Disan, estos fuerón los duques de los Horeos por sus ducados en la tierra de Seir.

31. ¶ Y estos fueron los reyes que reynaron en la tierra de Edom antes que reynase rey sobre los hijos de Israel.

32. Y reynó en Edom Bela hijo de Beor: y el nombre de su ciudad fue Denaba.

33. Y murió Bela, y reynó por el Iobab hijo de Zare de Bosra.

34. Y murió Iobab, y reynó por el Hufam de tierra de Theman.

35. Y murió Hufam, y reynó por el Adad hijo de Badad, el que hirió à Madian en el campo de Moab: y el nombre de su ciudad fue Auth.

36. Y murió Adad, y reynó por el Semla de Masreca.

37. Y murió Semla, y reynó en su lugar Saul de Rohoboth del Rio.

38. Y murió Saul, y reynó por el Balanan hijo de Achobor.

39. Y murió Balanah hijo de Achobor, y reynó por el Adar: y el nombre de su ciudad fue Phau: y el nombre de su muger Meetabel hija de Matred; hija de Mezaab.

40. Estos pues son los nombres de los duques de Esau por sus linages y sus lugares por sus nombres: el duque Thana, el duque Alua, el duque Ietheth.

41. El duque Oolibama, el duque Ela, el duque Phinon.

42. El duque Cenez, el duque Theman, el duque Mabzar.

43. El duque Magdiel, y el duque Hirá. Estos fueron los duques de Edom por sus habitaciones en la tierra de su heredad. Este es Esau padre de Edom.

# C A P I T U L O . XXXVII.

Comiençase de aqui la historia de Ioseph figura illustre de Christo y de todo el cuerpo de los pijs. A causa de ser singularmente amado de su padre, de corregir los malos hechos de sus hermanos, de

I t.

d Del pueblo, de &c.



aduertirles por reuolacion de Dios de su venidera condicion incurra en embidia y mortal odio de ellos.  
 II. Tratan de matarle, viniendo el à visitarles, y ayudarles en sus trabajos: mas por induzimiento de Ruben se contentan con empozarle en vna cisterna donde lo meten biuo y despojado de su ropa.  
 III. Por consejo de Iuda lo sacan de alli, y lo venden para ser lleuado a Egypto, donde es bialto à vender. IIII. Cargan su muerte con calumnia à las bestias fieras, y su padre lo llora por muerto: sin querer admittir consolacion.

Heb. de las peregrinaciones de su padre. Los hechos. la historia de las cosas acontecidas à Jacob &c.

**Y** Habitó Iacob en la tierra a donde peregrinó su padre, en la tierra de Chanaan.

2 Estas fueron las generaciones de Iacob: Ioseph quando fue de edad de diez y siete años, apacentaua las ouejas, confus hermanos: y era moço con los hijos de Bala, y con los hijos de Zelpha las mugres de su padre: y Ioseph traya la mala fama de ellos à su padre.

3 Y Israel amaua à Ioseph mas que à todos sus hijos, porque lo auia auído en su vejez: y hizole vna ropa de diuersas colores.

4 Y viendo sus hermanos que su padre lo amaua mas que à todos sus hermanos, aborrecianlo, y no le podian hablar pacíficamente.

5 Y soñó Ioseph vn sueño, y contolo à sus hermanos, y ellos añidieron à aborrecerle mas.

6 Y dixoles, Oyd aora este sueño que he soñado,

Parecia-me q &c.

7 He aqui que atauamos manojos medio del campo, y he aqui que mi manajo se leuantaua, y estaua derecho: y q vuestros manojos estauan al derredor y se inclinauan al mio.

8 Y respondieronle sus hermanos, Has de reynar sobre nosotros, o haste de enseñorear sobre nosotros? Y añi dieron à aborrecerle mas, à causa de sus sueños y de sus palabras.

9 Y soñó mas otro sueño, y contolo à sus hermanos diciendo, He aqui que he soñado otro sueño: d Que el Sol y la Luna, y onze estrellas se inclinauan à mi.

Heb. y he aqui que el Sol &c.

10 Y contolo à su padre y à sus hermanos, y su padre lo reprehendió, y dixole, Que sueño es este que soñaste? Aue mos de venir yo y tu madre, y tus hermanos à inclinarnos à ti à tierra?

11 Y sus hermanos le ouieron embidia: mas su padre miraua el negocio.

II.

12 Y fueró sus hermanos à apacetar las ouejas de su padre en Sichem.

13 Y dixo Israel à Ioseph, Tus hermanos apacetrá las ouejas en Sichem, vé y embiartehe à ellos. Y el respondió, Heme aqui.

14 Y el le dixo, Ve aora, e mira como están tus hermanos, y como están las ouejas, y traeme la respuesta. Y embiolo del valle de Hebron, y vino à Sichem.

15 Y hallolo vn hombre andando el perdido por el campo, y preguntole aquel hombre diziendo, Que buscas?

16 Y el respondió, Busco à mis hermanos: ruegote que me muestres donde pastan.

17 Y aquel hombre respondió, Ya se han ydo de aqui: y yo les oy dezir, Vamos à Dothain entonces Ioseph fue tras sus hermanos, y hallolos en Dothain.

18 Y como ellos lo vieron de lejos, antes que llegasse cerca de ellos pensaron contra el para matarlo.

19 Y dixeron el vno al otro, He aqui viene el soñador.

20 Aora pues venid, y matemoslo, y echemoslo en vna cisterna, y diremos, Alguna mala bestia lo tragó: y veremos que serán sus sueños.

21 Y como Ruben oyó esto escapolo de sus manos, y dixo, f No lo matemos.

22 Y dixoles Ruben, \* No derrameys sangre: echadlo en esta cisterna, q está en el desierto: y no metays mano en el: s por escaparlo de sus manos para azerlo boluer à su padre.

23 Y fue, que como Ioseph llegó à sus hermanos, ellos hizieron desnudar à Ioseph su ropa, la ropa de colores que tenia sobre si.

24 Y tomaronlo, y echaronlo en la cisterna: y la cisterna estava vazia, que no auia agua en ella.

25 Y assentaronse à comer pan: y alcádo los ojos miraron, y he aqui vna compañía de Ismaelitas q venia de Galaad, y sus camellos trayan especias y cera y almáciga, y yuan para lleuar à Egypto.

26 ¶ Entonces Iuda dixo à sus hermanos, Que prouecho, que matemos à nuestro hermano, y encubramos su muerte.

27 Andad, y védamoslo à los Ismaelitas, y no sea nuestra mano sobre el, que nuestro hermano, nuestra carne es. Y sus hermanos acordaron conel.

28 Y \* como passaron los Madianitas mercaderes, ellos sacaron à Ioseph de la cisterna, y truxeronlo arriba, y vendieronlo à los Ismaelitas por veynte pesos de plata: y lleuaron à Ioseph à Egypto.

29 Y Ruben boluio à la cisterna, y t nó halló à Ioseph dentro, y rompió sus vestidos.

30 Y tornó à sus hermanos y dixo, El moço no parece, y yo adonde yré yo?

31 Entóces ellos tomaró la ropa de Ioseph,

C ij

Heb. Ver la paz de tus hermanos, y la paz de las ouejas.

f Heb. No hiram al ma.

\* Abaxo. 42, 22. g S. Esto de zia Ruben por &c.

III.

h Heb. su sangre.

i Heb. y oyeron sus &c.

\* Sab. 10. † Plal. 104. 17-

† Heb. y he aqui no Ioseph.

I Heb. no el

y degollaron vn cabrito delas cabras, y ti-  
ñeron la ropa con la sangre.

\* Abaxo.  
44.28.

32 Y embiaron la ropa de colores, y tru-  
xeronla à su padre, y dixerón, \* Esta he-  
mos hallado, conoce aora si es la ropa de tu  
hijo, o nó.

33 Y ella conoció y dixo, La ropa de mi  
hijo es, alguna mala bestia lo tragó: despe-  
dado ha sido Ioseph.

34 Entonces Iacob rompió sus vestidos,  
y puso sacco sobre sus lomos, y enlutose  
por su hijo muchos dias.

35 Y leuataronse todos sus hijos y to-  
das sus hijas para cōsolarlo, mas el no qui-  
so tomar cōsolacion, y dixo, <sup>a</sup> Porque ten-  
go de decendir à mi hijo enlutado hasta la  
sepultura. Y llorolo su padre.

a Es la re-  
spuesta que  
daua à los  
que le con-  
solauan.  
Q. d. Ten-  
go de traer  
el luto por  
mi hijo ha-  
sta q muer-  
ra.

b Criado  
muy fami-  
liar de. &c.

36 Y los Madiamitas lo vendieron en E-  
gypto à Phutiphar <sup>b</sup> eunucho de Pharaon  
capitan de los de la guarda.

#### C A P I T. XXXVIII.

**P**OR *estar Iuda determinado por la diuina Pro-  
uidencia para que por el decendiese la genealo-  
gia del Mesias segun la carne, recitase aqui su ince-  
sto con su nuera Thamar de donde se nacieron dos  
hijos de vn parto Phares y Zara.*

**Y** Aconteció en aquel tiempo, que Iu-  
da decendió de con sus hermanos, y  
fuesse à vn varon <sup>c</sup> Odollamita que  
se llamaua Hira.

c De Ha-  
dullam ciu-  
dad de Cha-  
naan.  
\* 1. Chr. 2.3.  
d Spormu  
ger.

2 \* Y vido alli Iuda *una* hija de vn hōbre  
Chananeo, el qual se llamaua Sua: y <sup>d</sup> to-  
mola, y entró à ella.

3 Laqual se empenó, y parió *vn* hijo, y  
llamó su nombre Her.

4 Y empenose otra vez, y parió *vn* hijo,  
y llamó su nombre Onan.

e S. à em-  
preñarse.  
f S. Iuda.

5 Y <sup>e</sup> tornó otra vez, y parió *vn* hijo, y  
llamó su nombre Selá. Y <sup>f</sup> estava en Che-  
zib quando lo parió.

6 Y Iuda tomó muger à su primogenito  
Her, la qual se llamaua Thamar.

\* Num. 26.  
19.

7 \* Y Her el primogenito de Iuda fue ma-  
lo en ojos de Iehoua, y matolo Iehoua.

8 Entonces Iuda dixo à Onan, Entra à la  
muger de tu hermano, y haz parentesco  
cō ella, y leuanta simiente à tu hermano.

9 Y sabiendo Onan que la simiente no a-  
uia de ser suya, era que quando entraua à la  
muger de su hermano <sup>g</sup> corrompia en tier-  
ra, por no dar simiente à su hermano.

g Hazia a-  
bominaciō  
derramado  
su simiente  
en tierra.

10 Y desagradó en ojos de Iehoua lo que  
hazia, y matolo tambien à el.

h S. Iuda  
entre si.

11 Y Iuda dixo à Thamar su nuera, Estate  
biuda en casa de tu padre hasta que crezca  
Sela mi hijo: porque <sup>h</sup> dixo, Que por ven-  
tura no muera el tambié como sus herma-  
nos. Y fuefe Thamar, y estuouose en casa de

su padre.

12 Y passará muchos dias, y murió la hija  
de Sua muger de Iuda: y Iuda <sup>i</sup> se cōsoló: y <sup>i</sup> Cumplio  
subió à los tresquiladores de sus ouejas el los dias del  
y Hira su amigo Odollamite à Tharnas. luto por su  
muger se-  
gun la co-  
stumbre de  
entonces.

13 Y fue dado auiso à Thamar, diziendo,  
He aqui tu suegro sube à Tharnas à tres-  
quilar sus ouejas.

14 Entonces ella quitó de sobresi los ve-  
stidos de su biudez, y cubriose cō *vn* velo,  
y arreboçose, y puso <sup>†</sup> à la puerta de las <sup>†</sup> Heb. en  
aguas que *están* cabe el camino de Tham- Pethah-  
nas: por que via que auia crecido Sela, y e- enaim.  
lla no era dada à el por muger.

15 Y vidola Iuda, y tuoula por ramera, por-  
que ella auia cubierto su rostro.

16 Y apartose del camino hazia ella, y di-  
xole, <sup>†</sup> Ea pues aora yo entraré à ti: porque  
no sabia que era su nuera. Y ella dixo, Que  
me has de dar, si entráres à mi?

17 El respondió, Yo te embiaré de las o-  
uejas vn cabrito de las cabras. Y ella dixo,  
Has me de dár prenda hasta que lo embies.  
18 Entonces el dixo, Que prenda te daré?  
Ella respondió, Tu anillo, y tu manto, y tu  
bordó que tienes en tu mano. Y el se lo dió,  
y entró à ella, la qual concibió de el.

19 Y leuantose y fuéfe: y quitose el velo  
de sobre si, y vistiose las ropas de su biudez

20 Y Iuda embió el cabrito de las cabras  
por mano de su amigo el Odollamite para  
que tomase la prenda de mano de la mu-  
ger: y no la halló.

21 Y preguntó à los hombres de aquel lu-  
gar, diziendo, Donde está la ramera de las  
aguas junto al camino? Y ellos le dixerón,  
No há estado aqui ramera.

22 Entonces el se boluió à Iuda, y dixo,  
No la hallé: y tambien los hombres del lu-  
gar dixerón, No ha estado aqui ramera.

23 Y Iuda dixo, Tomefe lo para si, porque  
no seamos menospreciados: he aqui yo he  
embiado este cabrito, y tu no la hallaste.

24 Y fue *que* como desde à tres meses, fue  
dado auiso à Iuda diziendo, Thamar tu nue-  
ra ha fornicado, y aun cierto está preñada  
de las fornicaciones. Y Iuda dixo, Sacalda,  
y sea quemada.

25 Y ella quando la sacauan, embió à dezir  
à su suegro: Del varon cuyas *son* estas cosas  
estoy preñada: y dixo mas, Conoce aora,  
cuyas *son* estas cosas, el anillo, y el manto, y  
el bordón.

26 Entonces Iuda lo conoció, y dixo, Mas  
justa es que yo. por quanto no la he dado à <sup>†</sup> Tuuo con  
Sela mi hijo: Y nunca mas <sup>†</sup> la conoció. ella ayun-  
tamiento.

27 Y \* aconteció que al tiempo del pa-  
rir, he aqui dos en su vientre. \* Matt. 1.3.



28 Y fue *que* quando paria, dió la mano el *uno*, y la partera tomo lo, y ató á su mano *en hilo* de grana, diziendo, Este salió pri-

a La parte-  
ra.

29 Y aconteció *que* tornando el á meter la mano, heaqui su hermano salió y <sup>a</sup> dixo, Porque has rotpido sobreti rotura? Y llamó su nombre <sup>b</sup> Phares.

b Heb. Pe-  
res, separa-  
cion, o ro-  
tura.

30 \* Y despues salió su hermano el q̄ tenia en su mano el *hilo* de grana, y llamó su nó bre Zará.

\* 1. Chron.  
2. 4.

# C A P I T. XXXIX.

**T**Raydo Ioseph á Egypto, y *puesto* en seruidūbre, Dios es conel, y *su amo* le entrega el gouerno de toda su casa. II. Su ama enamorada deel lo requiere de adulterio, mas el *resiste* dando al mūdo *un singular exemplo* de fidelidad y limpiaza. III. Calumniado de su ama, le es imputado el peccado que no cometió, y es echado en la carcel. IIII. Donde Dios le declara mas su fauor, y le dá tanta gracia con el mismo su amo *(que tambien era alcayde de la carcel)* que le da cargo de todo loque en la carcel auia.

**Y** Decendido Ioseph á Egypto, comprolo Phutiphar <sup>c</sup> eunucho de Pharaon, capitan delos de la guarda, varon Egypciano, de mano delos Ismaelitas que lo auian lleuado allá.

2 Mas Iehoua fue con Ioseph, y fué varon prosperado: y estaua en la casa de su señor el Egypciano.

3 Y vido su señor que Iehoua *era* conel, y que todo loque el hazia, Iehoua lo prosperaua en su mano.

4 Ansi halló Ioseph gracia en sus ojos, y seruiuale: y el lo hizo mayordomo de su casa, y le entregó en poder todo loque tenia.

5 Y acontecio, q̄ desde entonces q̄ le dió el cargo de su casa y de todo lo q̄ tenia, Iehoua bendixo la casa del Egypciano á causa de Ioseph, y fue la bendicion de Iehoua sobre todo loque tenia ansi en casa como en el campo.

6 Y dexó todo lo que tenia en la mano de Ioseph, ni conel sabia nada, mas que del pá que comia: y Ioseph era de hermoso semblante, y bello de vista.

7 ¶ Y aconteció despues de esto, que la muger de su señor <sup>d</sup> alço sus ojos sobre Ioseph, y dixo, Duerme conmigo.

8 Y el no quiso: y dixo á la muger de su señor: Heaqui que mi señor no sabe cómi-go loque ay en casa, que todo loque tiene ha puesto en mi mano.

9 No ay otro mayor que yo en esta casa, y ninguna cosa <sup>e</sup> me ha defendido sino á ti, por quāto tu *eres* su muger: como pues haria yo este grande mal, que peccaria contra Dios?

e Ha dexa-  
do fuera de  
mi comi-  
sion.

10 Y fué, *que* hablando ella á Ioseph cada dia, y no la escuchando el para acostarse cabe ella, para estar conella,

11 Aconteció *que* el vino vn dia como los otros á casa para hazer su officio, y no auia nadie de los de casa alli en casa.

12 Y ella lo tomó por su ropa diziendo, Duerme cómigo, Entóces el dexó su ropa en las manos, y huyó y salióse fuera.

13 ¶ Y fue *que* como ella vido q̄ le auia dexado su ropa en sus manos, y auia huydo fuera,

14 Llamó á los de casa y hablo les diziendo, Mirad, ha nos traydo *un* hōbre Hebreo para q̄ hiziesse burla de nosotros. Vino á mi para dormir cómigo, y yo di grādes bozes. 15 Y viendo el que yo alçaua la boz, y gritaua, dexó cabe mi su ropa, y huyó, y salióse fuera.

16 Y ella puso su ropa cabe si hasta que vino su señor á su casa:

17 Y ella le habló semejantes palabras diziendo. Vino á mi el sieruo Hebreo, q̄ nos truxiste, para deshonnrar me,

18 Y como yo alcé mi boz y grité, el dexó su ropa cabe mi, y huyó fuera.

19 Y fué, *que* como su señor oyó las palabras que su muger le hablo diziendo, Como esto *que digo* me ha hecho tu sieruo, su furor se encendió,

20 Y tomó su señor á Ioseph, y puso lo en la casa de la carcel, donde estauan los presos del rey, y estuuó alli en la casa de la carcel.

21 ¶ \* Mas Iehoua fue con Ioseph, y <sup>f</sup> lle-gó á el *su* miseritordia y dió su gracia en ojos del principe de la casa de la carcel.

22 Y el principe de la casa de la carcel entregó en mano de Ioseph todos los presos, que *estauan* en la casa de la carcel, y todo lo que hazian alli, el lo hazia.

23 Ninguna cosa via el principe de la carcel en su mano, porque Iehoua era con el: y loque el hazia, Iehoua lo prosperaua.

III.

IIII.

\* P. 105, 18.  
f O, incli-  
nó del &c.

# C A P I T. XL.

**D**Os criados principales de Pharaon estando en la carcel al cargo de Ioseph *sueñan* cada uno el *sucesso* de su prision. II. Ioseph les declara los sueños, y *sucedelos* conforme a su declaracion.

**Y** Acontecio despues de estas cosas, q̄ peccaron el maestrefala del rey de Egypto, y el panetero, contra su señor el rey de Egypto.

2 Y Pharaon se enojó contra sus dos eunuchos, contra el principal delos maestrefalas, y contra el principal delos paneteros.

C iij

3 Y pusolos en la cárcel de la casa del capitá de los de la guarda, en la casa de la carcel, donde Ioseph estaua preso.

4 Y el capitá de los de la guarda dió cargo de ellos à Ioseph, y el les seruia, y estuuieron <sup>a</sup> dias en la carcel.

<sup>a</sup> Mucho tiempo.

5 Y soñaron sueño ambos à dos, cada vno su sueño, vna misma noche, cada vno conforme à la declaracion de su sueño, el maestro sala y el panetero del rey de Egypto, que *estauan* presos en la carcel.

6 Y vino à ellos Ioseph por la mañana, y mirolos, <sup>b</sup> y parecio que *estauan* tristes.

<sup>b</sup> Heb. y he aqui.

7 Y el preguntó à aquellos eunuchos de Pharaon, que *estauan* con el en la carcel de la casa de su señor, diziendo, Porque *estan* oy malos vuestros rostros?

8 Y ellos le dixeró, Auemos soñado sueño, y no ay quien lo declare. Entonces Ioseph les dixo, No son de Dios las declaraciones? Contád melo aora.

II.  
<sup>c</sup> Heb. En mi sueño he aqui vid. &c.

9 ¶ Entonces el principe de los maestresalas cóto su sueño à Ioseph, y dixole, <sup>c</sup> Yo soñaua que via vna vid delante de mi,

10 Y en la vid tres sarmientos, y ella como que florecia, salia su renueuo, maduraron sus razimós de vuas,

11 Y que el vaso de Pharaon estaua en mi mano, y que yo tomaba las vuas, y las esprimia en el vaso de Pharon, y daua el vaso en la mano de Pharaon.

12 Y dixole Ioseph, Esta es su declaracion, Los tres sarmientos, son tres dias.

13 Al cabo de tres dias Pharaó leuántará tu cabeça, y te hara boluer en tu assiento: y darás el vaso à Pharaó en su mano como solias quando eras su maestro sala.

<sup>d</sup> Heb. acerca de ti.

14 Por tanto acordatehás de mi <sup>d</sup> detrás de ti, quando ouieres bien, y ruegote que hagas conmigo misericordia, que hagas mención de mi à Pharaon, y me saques de esta casa.

15 Porque he sido hurtado de la tierra de los Hebreos, y tampoco he hecho aqui porque me ouiesén de poner en carcel.

<sup>e</sup> Heb. en mi sueño he aqui tres &c.  
<sup>f</sup> S. auia.  
<sup>g</sup> De su sueño comer Pharaon.

16 Y viendo el principe de los paneteros que auia declarado bien, dixo à Ioseph, Tambien yo <sup>e</sup> soñaua que via tres canastillos blancos sobre mi cabeça,

17 Y en el canastillo mas alto, de <sup>f</sup> todas las viandas <sup>g</sup> de Pharaon de obra de panetero: y que las comía las aues del canastillo de sobre mi cabeça.

18 Entonces respondió Ioseph, y dixo, Esta es su declaracion: Los tres canastillos, tres dias son.

19 Al cabó de tres dias quitarà Pharaon

tu cabeça de ti, y te hará colgar en la horca, y aues comeran tu carne de sobre ti.

20 Y fue al tercero dia el dia del nacimiento de Pharaon, y hizo váquete à todos sus siervos: y <sup>h</sup> alzó la cabeça del principe de los maestresalas, y la cabeça del principe de los paneteros entre sus siervos.

<sup>h</sup> Sacofos de la carcel.

21 Y hizo boluer al principe de los maestresalas à su officio, y dió el vaso en mano de Pharaon.

22 Y al principe de los paneteros hizo ahorcar, como le auia declarado Ioseph.

23 Y el principe de los maestresalas no se acordo de Ioseph, mas oluidose de el.

# C A P I T U L O . X L I .

**R**euela Dios à Pharaon Rey de Egypto la abundancia y la hambre que auia de venir en la tierra, por sueños figuratiuos, los quales sus sabios no sabien declarar. II. A esta ocasion Ioseph es sacado de la carcel que los declara, y sobre ello dà el consejo de lo que se deuà hazer. III. Pharaon, vista su sabiduria y prudencia: lo constituye por segundo despues de sien toda la tierra de Egypto, y le dà el cargo para que ponga en effeto el consejo que dió. IIII. Dasele muger de estimas, y de ella le nace dos hijos, Manasses y Ephraim. V. Passado el tiempo de la abundancia viene la hambre en Egypto, y Ioseph abre los bastimentos.

**Y** Aconteció que passados dos años Pharaon soñó. <sup>i</sup> Pareciale, que estaua cabe el rio,

<sup>i</sup> Y he aqui q̄ estaua sobre el Rio S. Nilo.

2 Y que del rio subian siete vacas hermosas de vista, y gruesas de carne, que pacian en el prado.

3 <sup>†</sup> Y que otras siete vacas subian tras ellas del Rio feas de vista, y magras de carne, y que se parauan cerca de las vacas hermosas à la orilla del Rio.

<sup>†</sup> Heb. y he aqui otras &c.

4 Y que las vacas feas de vista y magras de carne tragauan à las siete vacas hermosas de vista, y gruesas. Y despertó Pharaó.

<sup>1</sup> Heb. y he aqui &c.

5 Y durmióse, y soñó la segunda vez, <sup>1</sup> Que siete espigas llenas y hermosas subian de vna embrancha:

6 <sup>m</sup> Y que otras siete espigas menudas y abatidas del Solano salia despues de ellas,

<sup>m</sup> Heb. y he aqui otras &c.

7 Y que las siete espigas menudas tragauan à las siete espigas gruesas y llenas. Y despertose Pharaon, y <sup>n</sup> he aqui que era sueño.

<sup>n</sup> Pareciole q̄ era sueño diuino.

8 Y acaeció que à la mañana su espiritu se atormentó: y embió y hizo llamar à todos los magos de Egypto, y à todos sus sabios: y contoles Pharaon sus sueños, y no auia quien los declarasse à Pharaon.

<sup>1</sup> L.

9 ¶ Entonces el principe de los maestresalas habló à Pharaon diziendo, De mis pecados me acuerdo oy:

10 Pha-



10 Pharaon se enojó contra sus siervos, y à mi me echó en la carcel de la casa del capitán de los de la guarda, à mi y àl principe de los paneteros:

II Y yo y el soñamos sueño vna misma noche, cada vnó cōforme à la declaracion de su sueño soñamos.

12 Y alli con nosotros *estaua* vn moço Hebreo sieruo del capitan de los de la guarda: y contamos se lo, y el nos declaró nuestros sueños, y declaró à cada vno conforme à su sueño.

13 Yaconteció que como el nos declaró,  
a Pharaon. así fué: à mi me a hizo boluer à mi asíeto,  
y à otro hizo colgar.

\**Ps.* 105, 20. 14 \*Entonces Pharaon embió, y llamó à Ioseph, y hizieronlo salir corriendo de la cárcel: y tresquilaronlo, y mudaronle sus vestidos, y vino à Pharaon.

15 Y Pharaõ dixo:à Ioseph, y o he soñado sue-  
ño, y no ay quien lo declare: y yo he oydo  
dezir deti, q oyes sueños para declararlos.

16 Y Ioseph respondió a Pharaon, dizen-  
do, Sin mi Dios responda <sup>b</sup> paz a Pharaon.  
17 Entonces Pharaon dixo a Ioseph, En  
mi sueño <sup>c</sup> pareciame que estaua a la orilla  
del Rio,  
18 Y que del Rio subian siete vacas gru-

19 Y que otras siete vacas subía despues  
de ellas, magras, y<sup>d</sup> feas de forma mucho, y

flacas de carne : no he visto otras semejantes en toda la tierra de Egipto en fealdad.

20 Y *que* las vacas flacas y feas traguan à las siete vacas primeras gruesas :

21 Y que entrauan en sus entrañas, y no se  
conocia que ouiesſen entrado en sus entra-  
ñas, porque el parecer de ellas *era aun* malo,  
como de primero: y desperté.

e Heb. en 22 Vi tambien <sup>e</sup> soñando, q siete espigas  
mi sueño, y subia en vna embranca llenas y hermosas:  
he aqui &c. 23 Y que otras siete espigas menudas, secas, abatidas del Solano salian despues de ellas.

24 Y *que* las espigas menudas tragauan à  
las siete espigas hermosas, y he lo dicho à  
los Magos, y no ay quien me lo declare.

25 Entonces Ioseph respondió à Pharaõ.  
El sueño de Pharaon es vn mismo. Dios ha  
mostrado à Pharaon loque el haze.

26 Las siete vacas hermosas siete años:  
son: y las espigas hermosas son siete años, e  
sueño es vn mismo

27 Y las siete vacas magras y feas, que  
subian tras ellas, siete años son: y las siete  
espigas menudas y fecas del Solano, siete  
años serán de hambre.

28 Esto es lo que yo respondo à Pharaon

Loque Dios haze ha mostrado à Pharaon.

29 He aqui siete años vienen de grande hartura en toda la tierra de Egypto.

30 Y eleuantarfe han tras ellos siete años de hambre, que toda la hartura será olvidada en la tierra de Egypto; y la hambre consumirá la tierra.

31 Y aquella abundancia no será conocida à causa de la hambre de despues: la qual será grauissima,

32 Y en següdar el sueño à Pharaon dos  
vezes *significa* q̃ la cosa es firme de parte de  
Dios, y que Dios se apressura à hazerla.

33 Por tanto agora prouea Pharaon à *algum*  
varon prudente y sabio, y pongalo sobre la  
tierra de Egypto.

34 Haga Pharaon, y ponga gouernadores sobre la prouincia, y quintela tierra de Egypto en los fiete años de la hartura,

35 Y junten toda la prouisió de estos buenos años que vienē, y alleguen el trigo debaxo de la mano de Pharaon para mantenimiento de las ciudades, y guarden.

36 Y este aquel mantenimiento en depósito para la tierra para los siete años de la hambre, que serán en la tierra de Egypto, y la tierra no perecerá de hambre.

37 ¶ Y el negoci pareció bien à Pharaó,  
y à fus fieruos.

38 Y dixo Pharaon à sus siervos, Hemos de hallar otro hombre como este, en quien aya Espiritu de Dios?

39 Y dixo Pharaon à Ioseph, Pues q̃ Dios  
te ha hecho saber todo esto, no ay entendi-  
do ni sabio como tu.

40 \*Tu serás sobre mi casa, y por tu dicho  
se gobernará todo mi pueblo: solamente  
f en la silla seré yo mayor que tu.

41 Dixo mas Pharaón à Ioseph, Heaqui yo  
te he puesto sobre toda la tierra de Egypto.

42. Entonces Pharaon quitó su anillo de su mano, y púsole en la mano de Ioseph, y hizolo vestir de ropas de lino, y puso vn collar de oro en su cuello.

43 Y hizolo fubir en fu<sup>g</sup> segundo carro,  
y pregonaron delante de el<sup>h</sup> Abrech: y pu-  
solo sobre toda la tierra de Egypto.

44 Y dixo Pharaon à Ioseph, Yo Pharaõ:  
y sin ti ninguno alçará su mano ni su pie en-  
toda la tierra de Egypto.

45 ¶ Y llamó Pharaón el nóbre de Ioseph  
Sapient-Paneath, y dióle por muger à A-  
seneth hija de Phutiphar principe de On:  
y salió Ioseph por la tierra de Egypto.

46 Y Ioseph era de edad de treynta años, quádó fue prefetado deláte de Pharaó rey de Egypto: y salió Ioseph de deláte de Pharaon, y passó por toda la tierra de Egypto.

C i:ij

\* P. Gal. 105,  
21, 1. .  
Mach. 2. 53.  
Act. 7, 10,  
f S. Real.

g S. en di-  
gnidad.  
h Padre ti-  
erno, Aeste  
honrré to-  
dos como  
à padre cha-  
rissimo.

IIII.  
i Declara-  
dor de lo  
oculto.

- 47 Y hizo la tierra à aquellos siete años de la hartura à montones.
- 48 Y juntó todo el mätenimiento de los siete años que fueron en la tierra de Egypto: y <sup>a</sup> guardó mätenimiento en las ciudades, poniendo en cada ciudad el mätenimiento del campo de sus alderredores.
- 49 Y juntó Ioseph trigo como arena de la mar, muchò en grã manera, hasta no poderse contar porque no *tenia* numero.
- <sup>a</sup> Hcb. dió. 50 \* Y nacieron à Ioseph dos hijos antes que viniesse el año de la hambre, los quales le parió Afeneth hija de Phutiphar principe de On.
- <sup>\* Abaxo. 46, 20. y 48, 5.</sup> 51 Y llamó Ioseph el nombre del primogenito <sup>b</sup> Manasse, Porque *dix*e me hizo olvidar Dios de todo mi trabajo, y de toda la casa de mi padre.
- <sup>b</sup> Oluido. 52 Y el nombre del segundo llamó <sup>c</sup> Ephraim, Porque *dix*e crecer me hizo Dios en la tierra de mi affliccion.
- <sup>c</sup> Crecientes. 53 ¶ Y cumplieronse los años de la hartura, que fue en la tierra de Egypto:
- <sup>v</sup> 54 \* Y començaron à venir los siete años de la hãbre, como Ioseph auia dicho: y vuo bambre en todas las prouincias, y en toda la tierra de Egypto auia pan.
- <sup>\* Psal. 105, 16.</sup> 55 Y vuo hãbre en toda la tierra de Egypto, y el pueblo clamó à Pharaon por pan. Y dixo Pharaon à todo Egypto, Andad à Ioseph: lo que el os dixere hareys.
- <sup>d</sup> Hcb. se fortifico. 56 Y auia hambre sobre toda la haz de la tierra. Entonces Ioseph abrió todo donde auia, y vendió à Egypto: porque la hambre <sup>d</sup> auia crecido en la tierra de Egypto.
- 57 Y toda la tierra venia à Egypto para comprar de Ioseph: porque por toda la tierra auia crecido la hambre.

## CAPIT. XLII.

**C**ompele Dios por medio de la hambre à los hermanos de Ioseph que vengan à Egypto por alimentos. II. Conocidos de Ioseph, y ellos no conociendolo le baxen reuerencia, y el los calumnia à sabiendos de espiones, y al fin les manda que dexando à Simeon en prision bueluan à su tierra, y traygan consigo à Ben-iamin. III. Bueltos à su padre le cuentan el caso, y le piden à Ben iamin para boluer con el à Egypto, mas el no lo quiere dar.

<sup>\* Actos 7, 12.</sup>

**Y** \* Viendo Iacob que en Egypto auia alimentos, dixo à sus hijos, Porque os estays mirando?

2 Y dixo, He aqui yo he oydo que ay alimentos en Egypto: decendid allá, y comprad para nosotros de allá, para que biuamos y no nos muramos.

3 Y decendieron los diez hermanos de Ioseph à comprar trigo à Egypto.

4 Mas à Ben iamin hermano de Ioseph no embió Iacob con sus hermanos porque dixo, Porque no le acótezca *algun* desastre.

5 Y vinierò los hijos de Israel à comprar entre los que venian: porque auia hambre en la tierra de Chanaan.

6 ¶ Y Ioseph era el señor de la tierra, que vendia *el trigo* à todo el pueblo de la tierra: y llegaron los hermanos de Ioseph, y inclinaronse à el la haz sobre la tierra. <sup>I I.</sup>

7 Y Ioseph como vido à sus hermanos, conociolos: y <sup>e</sup> hizo que no los conocia: y <sup>e</sup> Heb. def. habloles asperamente, y dixoles, De dõde aueys venido? Ellos respondieron, De la tierra de Chanaan à comprar alimentos. <sup>à ellos.</sup>

8 Y Ioseph conoció à sus hermanos, mas ellos no lo conocieron.

9 Entonces Ioseph se acordó de los sueños que auia soñado dellos, y dixoles, Espiones soys: por ver <sup>f</sup> lo descubierto de la tierra aueys venido. <sup>f</sup> Lo flaco, lo no cubierto con buena fortaleza.

10 Y ellos le respõdieron, No señor mio: mas tus sieruos, han venido à comprar alimentos.

11 Todos nosotros somos hijos de vn varon, hombres de verdad fomos: tus sieruos nunca fueron espiones.

12 Y el les dixo, No: à ver lo descubierto de la tierra aueys venido.

13 Ellos respondieron, Tus sieruos fomos doze hermanos hijos de vn varõ en la tierra de Chanaan: y he aqui el menor *estã* con nuestro padre oy, g y otro no parece. <sup>g</sup> Ioseph. Heb. y vno no el.

14 Y Ioseph les dixo, Esso es lo que yo he dicho, diziendo que soys espiones.

15 En esto fereys prouados, Biue Pharaõ, que no sãdreys de aqui, sinõ quando vuestro hermano menor viniere aqui.

16 Embiad vno de vosotros, y tome à vuestro hermano, y vosotros quedad presos, y vuestras palabras serãn prouadas, si ay verdad con vosotros: y sinõ, biue Pharaõ, que soys espiones.

17 Y juntolos en la carcel tres dias.

18 Y al tercero dia dixoles Ioseph, Hazed esto, y buuid: Yo temo à Dios.

19 Si soys hõbres de verdad, <sup>h</sup> quede preso en la casa de vuestra carcel vno de vuestros hermanos: y vosotros yd, lleuad el alimento <sup>i</sup> para la hambre de vuestra casa: <sup>h</sup> Heb. se rã ligado en. &c. <sup>i</sup> Heb. de la, &c.

20 Y traer me eys à vuestro hermano menor, y serãn verificadas vuestras palabras, y no morireys. Y ellos lo hizieron ansi.

21 Y deziã el vno al otro, Verdaderamente *nosotros* auemos peccado contra nuestro hermano, que vimos el angustia de su alma, quando nos rogaua, y no oyamos: por esso ha venido sobre nosotros esta angustia.



*\* Arrib. 37.* 22 Entonces Ruben les respondió, diciendo, \* No os lo dezia yo, diciendo, No pe-  
queys cōtra el moço, y no oyistes? Heaqui  
tambien su sangre es requerida.

23 Y ellos no sabian que entēdia Ioseph:  
porque *auia* interprete entre ellos.

24 Y apartose de ellos, y lloró: despues  
boluió à ellos y hablo les: y tomó de ellos  
à Simeon, y emprisonole delante de ellos.

25 Y mandó Ioseph q̄ hinchesen sus saccos  
de trigo, y les boluiesen su dinero de cada  
vno de ellos en su sacco, y les diessen comi-  
da para el camino: y fue hecho cō ellos así.

26 Y ellos pusieron su trigo sobre sus as-  
nos, y fueronse de allí.

27 Y abriendo el vno su sacco para dar  
de decomer à su asno, enel meson, vido su  
dinero que estaua en la boca de su sacco.

28 Y dixo à sus hermanos, Mi dinero es  
buelto, y helo aqui tambien en mi sacco.  
Entonces el coraçon se les sobre saltó, y e-  
spantados el vno al otro, dixerón, *Que*  
*es esto que nos ha hecho Dios?*

*III.* 29 *¶* Y venidos à Iacob su padre en tier-  
ra de Chanaan, contaronle todo loque les  
auia acaecido, diciendo.

*Heb. du-  
zas.* 30 Aquel varon señor de la tierra nos ha-  
bló *a* asperamente, y nos trató como à e-  
spiones de la tierra:

31 Y *nosotros* le diximos, Hombres de ver-  
dad somos, nunca fuemos espiones.

32 Doze hermanos somos: hijos de nue-  
stro padre, el vno no parece, y el menor *esta*  
oy cō nuestro padre en la tierra de Chanaā.

33 Y aquel varo señor de la tierra nos di-  
xo, Eneſto conoceré que soys hombres de  
verdad: Dexad conmigo el vno de vuestros  
hermanos, y tomad para la hambre de vue-  
stras casas, y andad,

34 Y traceme à vuestro hermano el me-  
nor, para que yo sepa que no soys espiones,  
fino hombres de verdad: y daros hé à vue-  
stro hermano, y negociareys en la tierra.

35 Y aconteció, que vaziano ellos sus  
saccos, heaqui que en el sacco de cada vno  
*estaua* *b* el trazo de su dinero: y viendo e-  
llos y su padre los trapos de sus dineros, o-  
uieron temor:

*Heb. el  
adura de  
&c.* 36 Entōces su padre Iacob les dixo, Des-  
hijado me aueys: Ioseph no parece, y Sime-  
on no parece, y à Ben-iamin tomareys: so-  
bre mison todas estas cosas.

37 Y Rubē hablo à su padre diciendo, Mis  
dos hijos harás morir, fino te lo boluere:  
da lo en mi mano, que yo lo bolueré *ati*.

38 Y el dixo, No decēdirá mi hijo cō vo-  
sotros, q̄ su hermano es muerto, y el solo  
ha quedado: y si le aconteciere *algun* desa-

stre enel camino donde vays, hareys decē-  
dir mis canas con dolor à la sepultura.

#### C A P I T. X L I I I.

*A* *fin la hābre cōuence à Iacob que dé à Ben-ia-  
min para que venga à Egypto con sus hermanos,  
y venidos hazen solēne reuerēcia à Ioseph, y le offren-  
cen dones. II. El los recibe humanamente, sin de-  
clarar seles, mas no pudiendo cōtenerse de piedad, se  
esconde de ellos y llora. III. Buelto à ellos les haze  
solēne vāqueto, dōde comē y beuē, y se huelgā con el.*

*Y* La hambre era grande en la tierra.

2 Y aconteció que como acabá *o*  
de comer el trigo que truxeron de  
Egypto, dixoles su padre, Boluē, cōprá pa-  
ra nosotros vn poco de alimento.

3 Y respondióle Iudá diciendo, Prote-  
stando nos protestó aquel varon, diciendo,  
No vereys mi rostro sin vuestro hermano  
con vosotros.

4 Si embiareis nuestro hermano con no-  
sotros, decendiremos, y comprarte hemos  
alimento.

5 Y sino lo embiareis, no decendiremos,  
porq̄ aquel varon nos dixo, \* No vereys mi  
rostro sin vuestro hermano con vosotros.

*\* Arrib. 42.  
10.*

6 Y dixo Israel, Porq̄ me hezistes mal de-  
clarado al varon, q̄ teniades mas hermano?

7 Y ellos respōdieron, Preguntando nos  
preguntó aquel varon por nosotros, y por  
nuestra parentela diciendo, Biue aun vue-  
stro padre? Teneys mas hermano? y decla-  
ramos le conforme à estas palabras: podia-  
mos nosotros saber que auia de dezir, Ha-  
zed venir à vuestro hermano?

8 Entonces Iudá dixo à Israel su padre,  
Embia àl moço cōmigo, y leuantarnos he-  
mos, y yremos, porque biuamos y no mu-  
ramos nosotros, y tu, y nuestros niños.

9 \* Yc lo fio, *c* à mi me pedirás cuēta del:  
si yo no te lo boluiere, y lo pusiere delante  
de ti, *d* yo seré culpante *ati* todos los dias.

*\* Abaxo  
44. 32.  
c Heb. de  
mi mano lo  
requirirás.  
d Heb. pec-  
caré à ti  
todos los  
dias. q. d. pa-  
ra siempre.*

10 Que sino nos ouieramos detenido, cier-  
to aora ouieramos ya buelto dos vezes.

11 Entonces Israel su padre les respōdió,  
Pues que ansies, hazeldo: tomad de lo me-  
jor de la tierra en vuestros vasos, y lleuad  
à aquel varon *vn* presente, vn poco de resi-  
na, y vn poco de miel, especias, y al maci-  
ga, piñas, y almendras.

12 Y tomad en vuestras manos dobla-  
do dinero, y lleuad en vuestra mano el di-  
nero buelto en las bocas de vuestros sac-  
cos, por ventura fué yerro.

13 Y tomad vuestro hermano, y leuátaos,  
y bolued à aquel varon:

14 Y el Dios Omnipotēte *e* os dé miseri-  
cordias delate de aquel varon, y os sulte  
àl otro vuestro hermano, y à este Ben-ia-  
min

*e haga que  
os reciba  
benigna-  
mente.*

<sup>a</sup> S. queda- min, y yo <sup>a</sup> como des hijado des hijado.  
ré.

15 Entóces aq̃llos varones tomaró el presente, y tomaró en su mano doblado dinero, y à Ben-iamin, y leuâtáronse y decédieró à Egypto, y presentaróse deláte de Ioseph.

II. 16 ¶ Y Ioseph vido có ellos à Ben-iamin, y dixo àl que presidia en su casa, Mete à aquellos varones en casa, y deguella <sup>b</sup>viñima, y apareja, por que estos varones comerán conmigo àl medio dia.

<sup>b</sup> Animal grucfo como para sacrificio.

17 Y el varó hizo como Ioseph dixo, y metio aq̃l varó à los hóbres en casa de Ioseph.

18 Y aquellos hombres ouieron temor, quádo fueron metidos en casa de Ioseph, y deziá, Por el dinero q̃ fue buelto en nuestros sacos la primera vez nos há metido, para reboluer sobre nosotros, y dar sobre nosotros, y tomar nos por sieruos à nosotros y à nuestros afnos.

19 Y llegaronse à aquel varon, que presidia en casa de Ioseph, y hablaróle à la entrada de la casa,

\*Arrib. 42. 20 Y dixerón, Señor mio, \* nosotros decédimos àl principio à comprar alimentos:

3.

21 Y acóteció, que como venimos àl meson, y abrimos nuestros saccos, heaqui que el dinero de cada vno *estaua* en la boca de su sacco, nuestro dinero <sup>c</sup> por su peso: y hemos lo buelto en nuestras manos.

<sup>c</sup> Iusto.

22 Y auemos traydo en nuestras manos otro dinero para comprar alimentos: nosotros no sabemos quien aya puestto nuestro dinero en nuestros saccos.

23 Y el respondió, Paz à vosotros, no temays: vuestro Dios y el Dios de vuestro padre os dió el thesoro en vuestros saccos: vuestro dinero vino à mi. Y facó à Simeon à ellos.

24 Y metió aquel varon à aquellos hombres en casa de Ioseph: y dió agua, y lauaron sus pies, y dió de comer à sus afnos.

25 Y ellos apercibieron el presente entre tanto que venia Ioseph, àl medio dia, porq̃ auian oydo que alli auian de comer pan.

26 Y vino Ioseph à casa, y ellos truxeron à casa el presente que *tenian* en su mano, y inclinaronse à el hasta tierra.

<sup>d</sup> Heb. de la paz. <sup>e</sup> Heb. tiene paz.

27 Entónces el les pregunto <sup>d</sup> como *estauan*, y dixo, Vuestro padre el viejo que dixistes, <sup>e</sup> vale bien? es aun biuo?

28 Y ellos respó dieron, Bien va à tu sieruo nuestro padre: aun biue. Y inclináróse, y hizieron reuerencia.

29 Y alçando el sus ojos vido à Ben-iamin su hermano, hijo de su madre, y dixo, Es este vuestro hermano menor, de quien me dixistes? y dixo, Dios aya misericordia de mi hijo mio.

30 Entóces Ioseph se apressuró, q̃ se encendieró <sup>f</sup> sus entrañas sobre su hermano, <sup>f</sup> Heb. sus y procuró de llorar: y entrofe en la camara, y lloró alli.

31 ¶ Y lauó su rostro, y salió: y <sup>g</sup>esforçose, y dixo, Poned pan.

III.

32 Y pusieró le àel à parte, y à ellos à parte, y à los Egypcios que comian conel, à parte: porque los Egypcios no pueden comer con los Hebreos pan, que es abominacion à los Egypcios.

g Hizose

fuerça para no llorar.

33 Y asentaronse delante de el mayor conforme à su mayoria, y el menor cóforme à su memoria: y aquellos hombres estauan espantados <sup>h</sup> el vno al otro.

h S. Mirandose.

34 Y el tomó presentes de delante de si para ellos: y <sup>i</sup> el presente de Ben-iamin fue augmentado mas que los presentes de todos ellos en cinco partes: y ellos beuieró, y embriagaronse conel.

i Para Ben-iamin su hermano cortó mayor pieça de cinco partes.

#### C A P I T. XLIIII.

**T**enta Ioseph aun mas asperamēte à sus hermanos *haxiēdo escōder su copa en el sacco de Ben-iamin, y hallada en el, pide que Ben-iamin quede por su sieruo en recōp̃sa del hurto.* I. I. Iudas, que auia fiado à Ben-iamin con su padre, se offrece à quedar por sieruo de Ioseph en lugar de el, porque su padre no muera del dolor de auerlo perdido.

**Y** El mandó àl que presidia en su casa, diziēdo, Hinchelos saccos de aquellos varones de alimentos, quanto pudieren lleuar, y pon el dinero de cada vno en la boca de su sacco:

2 Y mi copa, la copa de plata, pondrás en la boca del sacco del menor có el dinero de su trigo. Y el hizo como Ioseph dixo.

3 Venida la mañana los hombres fueron despedidos con sus afnos.

4 En saliēdo ellos de la ciudad, que aun noscauía alexado, Ioseph dixo àl que presidia en su casa, Leuantate, y sigue à aquellos hombres: y quando los tomares, diles, Por que aueys tornado mal por bien?

5 No es esta en q̃ beue mi señor? y en q̃ suele <sup>†</sup>S. la copā. adiuinar? mal aueys hecho en lo q̃ hezistes.

6 Y como el los alcáçó, dixoles estas palabras.

7 Y ellos le respó dieró, Porq̃ dize mi señor tales cosas? Nunca tal hagan tus sieruos.

8 <sup>†</sup> Heaqui, el dinero q̃ hallamos en la boca de nuestros saccos te boluimos à traer desde la tierra de Chanaan, como pues auiamos de hurtar de casa de tu señor plata ni oro?

† Has visto que el dinero &c.

9 Aquel en quiē fuere hallada de tus sieruos, q̃ muera. y aun nosotros seremos sieruos de tu señor.

10 Y el dixo, Tambien aora sea cóforme à vue-



à vuestras palabras. aql en quien se hallare, será mi sieruo, y vosotros sereys sin culpa.

11 Ellos entóces dieron se priesta, y derri baron cada vno su sacco à tierra, y abrieró cada vno su sacco.

12 Y busco: desde el mayor començo, y acabó enel menor: y la copa fue hallada enel sacco de Beniamin.

13 Entóces ellos röpieró sus vestidos, y cargó cada vno su asno, y boluieró à la ciudad.

14 Y llegó Iuda y sus hermanos à casa de Ioseph, y el estaua aun ay, y prostraronse delante deel en tierra.

15 Y dixoles Ioseph, Que obra es esta que aueys hecho? No sabeys *vosotros* que *vn* hōbre como yo *a* sabe adiuinar?

16 ¶ Entonces Iuda dixo, Que diremos à mi señor? Que hablaremos? o conque nos justificaremos? Dios<sup>b</sup> ha hallado la maldad de tus sieruos: he aqui, nosotros somos sieruos de mi señor, nosotros tambien, y aquel encuyo poder fue hallada la copa.

17 Y el respondio, Nunca yo tal haga: el varó en cuyo poder fue hallada la copa, aquel será mi sieruo, vosotros yd en paz à vuestro padre.

18 Entóces Iuda se llegó à el, y dixo, Ruego te, señor mio, ruego te que hable tu sieruo vna palabra en oydos de mi señor, y no se encienda tu enojo contra tu sieruo, pues que tu eres como Pharaon.

19 \* Mi señor preguntó à sus sieruos, diciendo, Teneys padre, o hermano?

20 Y nosotros respondimos à mi señor, Tenemos *vn* padre viejo, y *vn* c moço nacido en su vejez, pequeño, y *d vn* hermano suyo munió, y el quedó solo de su madre, y su padre lo ama.

21 Y tu dixiste à tus sieruos, Traed melo, y yo pondré mis ojos sobre el.

22 Y nosotros diximos à mi señor, El moço no puede dexar à su padre, porque si dexare à su padre, *c* el morirá.

23 Y dixiste à tus sieruos, Si vuestro hermano menor no decidiere con vosotros, no veays mas mi rostro.

24 Aconteció pues, que como venimos à mi padre tu sieruo, contamosle las palabras de mi señor:

25 Y dixo nuestro padre, Bolued, cópranos vn poco de alimento.

26 Y nosotros respódimos, No podemos yr: si nuestro hermano menor fuere con nosotros, yrémos: porque no podemos ver el rostro del varon, no estando con nosotros nuestro hermano el menor.

27 Entonces tu sieruo mi padre nos dixo, \* Vosotros sabeys, que dos me parió mi muger,

28 Y el vno salió de cómigo, y *f* piéso de: cierto que fue despedaçado, y hasta aora no lo he visto.

29 Y si tomardes tambien este de deláte demi, y le acóteciera *algún* desastre, hareys decédir mis canas có dolor à la sepultura.

30 Ya ora como yo viniere à tu sieruo mi padre, y el moço no fuere cómigo, porque su anima esta ligada con el anima deel,

31 Será, q̄ como el no vea àl moço, morirá: y tus sieruos harán decédir las canas de tu sieruo nuestro padre con dolor à la sepultura.

32 Porque *g* tu sieruo salió por fiador por el moço con mi padre diciendo, \* Si no te lo boluiere, entonces yo seré culpado à mi padre todos los dias.

33 Ruego te pues que quede aora tu sieruo por el moço por sieruo de mi señor, y el moço vaya con sus hermanos.

34 Porq̄ como vèdré yo à mi padre sin el moço? Por no ver el mal q̄ à mi padre *h* vèdrá.

#### C A P I T. XLV.

**N**O pudiendo Ioseph mas contenerse, se descubre à sus hermanos. II. Pharaon se muestra maravillosamente beneuolo para con Ioseph y sus hermanos y su padre. III. Ioseph por su mandado embia, por su padre, el qual oydas las nuevas à penas lo cree: mas visto el aparato se conuence, y se determina de venir a Egypto.

**E**Ntonces Ioseph no pudo contenerse delante de todos los que estauan cabe el, y clamó, Hazed salir de cómigo à todos. Y no quedó nadie con el para dárse à conocer Ioseph à sus hermanos.

2 Entóces dio suboz có lloro, y *i* oyeró los Egypcios, y oyó tábíe la casa de Pharaon.

3 Y dixo Ioseph à sus hermanos, Yo soy Ioseph: biue aun mi padre? Y sus hermanos no le pudieron responder, porque estauan turbados delante deel.

4 Entonces Ioseph dixo à sus hermanos, Llegaos aora à mi. Y ellos se llegaron. Y el dixo, \* Yo soy Ioseph vuestro hermano, el que vendistes à Egypto.

5 Aora pues, no os entristezcays, ni os pesé de auerme vendido acá, \* que para vida

me embió Dios delante de vosotros:

6 Que ya han sido dos años de hambre en medio de la tierra, y aun quedan cinco años, que ni aurá arada ni siega.

7 Y Dios me embió delante de vosotros para que vosotros quedassedes en la tierra, y para dar os vida por grande libertad.

8 Así que aora, no me embiastes vosotros acá, sino Dios, que me ha puesto por padre de Pharaó, y por señor à toda su casa, y por enseñoreador en toda la tierra de Egypto.

9 Daos pricsta, yd à mi padre y dezilde.

*f* Heb. y deel dixe, Ciertamen

te arrebatando fué arrebatado. S. de alguna bestia

fiera.

*g* Yo tu sieruo salí,

*h* Heb. hallará.

*i* S. la venida de los hermanos de Ioseph.

*h* Heb. hallará.

*h* Heb. hallará.

*h* Heb. hallará.

*h* Heb. hallará.

*h* Heb. hallará.

*h* Heb. hallará.

*h* Heb. hallará.

*h* Heb. hallará.

*h* Heb. hallará.

*h* Heb. hallará.

*h* Heb. hallará.

*h* Heb. hallará.

*h* Heb. hallará.

*h* Heb. hallará.

*h* Heb. hallará.

*h* Heb. hallará.

*h* Heb. hallará.

*h* Heb. hallará.

*h* Heb. hallará.

Ansi dize tu hijo Ioseph, Dios me ha puesto por señor de todo Egypto, ven à mi, no te detengas.

10 Y habitarás en la tierra de Gessen, y estarás cerca de mi, tu y tus hijos, y los hijos de tus hijos, tus ganados, y tus vacas, y todo lo que tienes.

11 Y yo te alimentaré ay, que aun quedan cinco años de hambre, por que no perezcas de pobreza tu y tu casa, y todo lo que tienes.

12 Y heaqui, vuestros ojos veen, y los ojos de mi hermano Ben-iamin, que mi boca os habla.

13 Y hareys saber à mi padre toda mi gloria en Egypto, y todo lo que aueys visto: y daos prieta, y traed à mi padre acá.

14 Y echose sobre el cuello de Ben-iamin su hermano, y lloró: y Ben-iamin tambien lloró sobre su cuello.

15 Y besó à todos sus hermanos, y lloró sobre ellos: y despues sus hermanos hablaron conel.

II. 16 ¶ Y la fama fué oyda en la casa de Pharaon, diziédo, Los hermanos de Ioseph han venido. Y plugo en los ojos de Pharaon, y en los ojos de sus siervos.

17 Y dixo Pharaon à Ioseph, Di à tus hermanos, Hazed esto, cargad vuestras bestias, y yd, bolued à la tierra de Chanaan:

18 Y tomad à vuestro padre, y vuestras familias, y venid à mi, que yo os daré lo bueno de la tierra de Egypto, y comereys la grossura de la tierra.

19 Y a tu mãda, Hazed esto, tomaos de la tierra de Egypto carros para vuestros niños y vuestras mugeres: y tomad à vuestro padre, y venid.

20 Y b no seos de nada de vuestras alhas, porque el bien de la tierra de Egypto será vuestro.

21 ¶ Y hizieron lo ansi los hijos de Israel: y dioles Ioseph carros conforme al dicho de Pharaon, y dioles mantenimiento para el camino.

22 A todos ellos dió à cada vno mudas de vestidos, y à Ben-iamin dió trezientos pesos de plata y cinco mudas de vestidos.

23 Y à su padre embió esto, diez asnos cargados de lo mejor de Egypto, y diez asnas cargadas de trigo, y pan, y comida para su padre para el camino.

24 Y despidió à sus hermanos, y fueron: y dioxles, No riñays por el camino.

25 Y vinieron de Egypto, y llegaron à la tierra de Chanaan à Iacob su padre.

26 Y dieróle las nuevas diziédo, Ioseph vive aun: y el señor entoda la tierra de Egypto: y su coraçõ se desmayó: q no los creya.

27 Y ellos le contaron todas las palabras

de Ioseph, que el les auia hablado, y viédo el los carros q Ioseph embiaua para llevarlo, el espiritu de Iacob su padre rebiuó.

28 Entõces dixo Israel, Basta, aũ Ioseph mi hijo biue: yo yré y verlohé antes q muera.

# C A P I T. XLVI.

Iacob con consulta de Dios y por su consejo, y animado cõ sus promessas se parte de la tierra de Chanaan para Egypto. II. Cuentanse los hijos y descendencia de Iacob. III. Ioseph, llegado su padre y sus hermanos cerca, los sale à recibir, y los instruye de como se han de auer con Pharaon,

Y Partioffe Israel cõtòdo lo que tenia, y vino à Bersabee, y sacrificó sacrificios al Dios de su padre Isaac.

2 Y habló Dios à Israel en visiones de noche, y dixo, Iacob, Iacob? Y el respondió, Heme aqui.

3 Y dixo, Yo soy el Dios, el Dios de tu padre, no temas de descendir à Egypto: por que yo te pondré alli en gran gente.

4 Yo descendiré contigo à Egypto, y yo tambiẽ te haré c boluer: y Ioseph podrá su

mano sobre tus ojos.

5 \* Y leuátose Iacob de Bersabee, y tomaron los hijos de Israel à su padre Iacob, y à sus niños, y à sus mugeres en los carros q Pharaon auia embiado para llevarlo:

6 Y tomaron sus ganados, y su hacienda que auian adquirido en la tierra de Chanaan, y \* vinieron se à Egypto, Iacob, y toda su simiente consigo,

7 Sus hijos, y los hijos de sus hijos consigo: sus hijas, y las hijas de sus hijos, y à toda su simiente truxo consigo en Egypto.

8 ¶ Y estos son los nõbres de los hijos de Israel, q entrarõ en Egypto, Iacob, y sus hijos. \* El primogenito de Iacob Ruben.

9 Y los hijos de Ruben, Henoch, y Phallu, y Hefron, y Charmi.

10 \* Y los hijos de Simeon: Lamuel, y Lammin, y Ahod, y Iachin, y Sohar, y Saul hijo de la Chananea.

11 \* Y los hijos de Leui: Gerson, y Cahath, y Merari.

12 \* Y los hijos de Iuda: Her, y Onan, y Sela, y Phares, y Zarah: mas Her, y Onan murieron en la tierra de Chanaan. Y los hijos

de Phares fueron, Hefron, y Hamul.

13 \* Y los hijos de Issachar: Thola, y Phua, y Job, y Simeron.

14 Y los hijos de Zabulon: Sared, y Elon, y Iahelel.

15 Estos fueron d los hijos de Lia que parió à Iacob en Padan-Aram, y à Dina su hija: todas e las animas de los hijos y de las hijas de ella fueron treynta y tres.

16 Y los hijos de Gad: Sephon, y Aggish, y Efebon, y Suni, y Heri, y Arodi, y Areli.

17 \* Y

a Palabras de Pharaon à Ioseph.

b Heb. y vuestro ojo no perdona à vuestros vasos.

III.

c Heb. subir subiendo.

\* Act. 7. 15.

\* Iosue 24. 4.

Psal. 105. 23.

Isa. 52. 4.

II.

\* Exod. 1. 2.

7. 14.

Num. 26. 5.

1. Chron. 5.

1. 3.

\* 1. Chron.

4. 2.

\* 1. Chron.

6. 1.

\* Arrib. 38.

3.

1. Chron. 2.

3. 4.

\* 1. Chron.

7. 1.

d Hijos y nietos. An-

si ver. 13, 22,

25.

e Personas

Ansi siem-

pre.



*\* 1. Chron. 30.* 17 \* Y los hijos de Aser: Iamna, y Iesua, y Iessui, y Beria, y Sara hermana de ellos. Los hijos de Beria: Heber, y Melchiel.  
18 Estos fueron los hijos de Zelpha, la que Laban dió à su hija Lia, y parió estos à Iacob, diez y seys animas.  
19 Y los hijos de Rachel muger de Iacob: Ioseph, y Beniamin.

*\* Arrib. 41. 30.* 20 \* Y nació en Ioseph en la tierra de Egipto, que le parió Aseneth hija de Phutiphar principe de On, Manasse y Ephraim.

*\* Aquí añiden los 70. Interp. lo fig.* † Y fueron hijos de Manasse que le parió la concubina Syra, Machir. Y Machir engendrò à Galaad. Y hijos de Ephraim hermano de Manasse, Sutaalam y Taá. Y hijos de Sutaalam, Edem.

*\* 1. Chron. 7. 6. y 8. 1.* 21 \* Y los hijos de Beniamin, Bela, y Becor, y Asbel, y Gera, y Naaman, y Echi, y Rós, y Mophim, y Ophim, y Ared.

*a Los 70. 18.* 22 Estos fueron los hijos de Rachel que nació en Iacob, todas las animas, a catorze.

23 Y los hijos de Dan: Hufin.

24 Y los hijos de Nephthali, Iafiel, y Gumí, y Ieser, y Sallem.

25 Estos fueron los hijos de Bala, la que dió Laban à Rachel su hija, y parió estos à Iacob: todas las animas, siete.

26 Todas las personas que vinieron con Iacob à Egipto, que salieron de su muslo, sin las mugeres de los hijos de Iacob, todas las personas fueron sesenta y seys.

*\* Deut. 10. 21. b Los 70. Interp. 75. y así lo alega. S. Esteban. Actos 7. 111.* 27 Y los hijos de Ioseph, que le nacieron en Egipto, dos personas. Todas las animas de la casa de Iacob, \* que entró en Egipto fueron b sesenta.

28 Y embió à Iuda delante de sí à Ioseph para que le viniese à ver à Gessen, y llegaron à la tierra de Gessen.

*c Ot. para aparejar delante de sí à Gessen.* 29 ¶ Y Ioseph vnzió su carro, y vino à recibir à Israel su padre à Gessen, y mostrofele: y echóse sobre su cuello, y lloró sobre su cuello à faz.

30 Entonces Israel dixo à Ioseph, Muera ya ora, pues que ya he visto tu rostro: que aun viues?

31 Y Ioseph dixo à sus hermanos, y à la casa de su padre, Yo subiré, y haré saber à Pharaon, y dezirle he, Mis hermanos y la casa de mi padre, que estan en la tierra de Chanaan, han venido à mi.

32 Y los hombres son pastores de ovejas, porque son hombres ganaderos: y han traydo sus ovejas y sus vacas, y todo lo que tenían.

*d Heb. Que vuestras obras?* 33 Y quando Pharaon os llamare, y dixere, d Que es vuestro officio?

34 Entonces direys, Hombres de ganado han sido tus siervos desde nuestra mocedad hasta aora, nosotros y nuestros padres. para que moreys en la tierra de Gessen, porque los Egypcios abominan à todo pastor de ovejas.

# CAPIT. XLVII.

**M**ete Ioseph à sus hermanos y à su padre delante de Pharaon, y es les asignado asietto en lo mejor de Egipto en la tierra de Gessen, y Ioseph los alimenta. 11. Creciendo la hambre en Egipto Ioseph recoge primero todo el dinero de la tierra en precio de los alimentos para el erario de Pharaon. despues toma los ganados y las bestias, y à la fin la tierra y las personas subiectádolo todo à Pharaon. 111. Despues da simiente à los Egypcios de que siembren la tierra, poniendo fuero perpetuo, que el quinto de los frutos fuese para el Rey. 1111. Llegando se el fin de la peregrinacion de Iacob solicitasse por su sepultura, la qual quiere que sea en la tierra de Chanaan con sus padres.

**Y** Ioseph vino, y hizo saber à Pharaon, y dixo, Mi padre y mis hermanos, y sus ovejas, y sus vacas, con todo lo que tiené, han venido de la tierra de Chanaan: y he aqui, estan en la tierra de Gessen. 2 Y e de los postreros de sus hermanos tomó cinco varones, y presentolos delante de Pharaon,

3 Y Pharaon dixo à sus hermanos, Que son vuestros officios? y ellos respondieron à Pharaon, Pastores de ovejas tus siervos, así nosotros como nuestros padres.

4 Y dixerón à Pharaon, Por morar en esta tierra hemos venido: porque no ay pasto para las ovejas de tus siervos, que la hambre es graue en la tierra de Chanaa, por tanto aora rogamos te que habiten tus siervos en la tierra de Gessen.

5 Entonces Pharaon habló à Ioseph diciendo, Tu padre y tus hermanos han venido à ti.

6 La tierra de Egipto delante de ti esta, en lo mejor de la tierra haz habitar à tu padre y à tus hermanos: habiten en la tierra de Gessen: y si entiendes que ay entre ellos hombres valientes, poner los has por mayores del ganado sobre lo que es mio.

7 Y metió Ioseph à Iacob su padre, y presentolo delante de Pharaon, y Iacob bendixo à Pharaon.

8 Y dixo Pharaon à Iacob, Quantos son los dias de los años de tu vida?

9 Y Iacob respondió à Pharaon, Los dias de los años demi peregrinacion son ciento y treynta años: pocos y malos han sido los dias de los años de mi vida: y no han llegado

e Heb. del cabo de sus &c.

gado à los dias delos años de la vida de mis padres en los dias de sus peregrinaciones.

10 Y Iacob bendixo à Pharaon, y saliose de delante de Pharaon.

11 Anfi Ioseph hizo habitar à su padre y à sus hermanos, y dioles possessiõ en la tierra de Egypto en lo mejor de la tierra, en la tierra de Rameffes, como Pharaon mandó.

12 Y alimentaua Ioseph à su padre y à sus hermanos, y à toda la casa de su padre de pan, hasta la boca del niño.

II.

13 ¶ Y no *avia* pan en toda la tierra, y la hãbre *era* muy graue: y desfalleció de hãbre la tierra de Egypto, y la tierra de Chanaan.

14 Y Ioseph recogió todo el dinero que se halló en la tierra de Egypto y en la tierra de Chanaã por los alimentos que comprauan deel: y metió Ioseph el dinero en casa de Pharaon.

15 Y acabado el dinero de la tierra de Egypto, y de la tierra de Chanaan, vino todo Egypto à Ioseph diziendo, Da nos pan: por que moriremos delante deti, que se ha acabado el dinero?

¶ S. alimen-  
tos.

16 Y Ioseph dixo, Dad vuestros ganados, y yo os <sup>a</sup> daré por vuestros ganados, si se ha acabado el dinero.

17 Y ellos truxerõ sus ganados à Ioseph, y Ioseph les dió alimentos por cauallos, y por el ganado de las ouejas, y por el ganado delas vacas, y por asnos: y sustentolos de pan por todos sus ganados aquel año.

18 Y acabado aquel año, vinieron à el el segundo año, y dixerõle, No encubriremos de nuestro señor, que ciertamente se hã acabado el dinero, ni ganado de nuestro señor ha quedado delante de nuestro señor, mas que nuestros cuerpos, y nuestra tierra.

19 Porque moriremos delante de tus ojos anfi nosotros como nuestra tierra? Cõpranos à nosotros y à nuestra tierra por pan: y seremos nosotros y nuestra tierra siervos de Pharaon: y dá simiente para que buamos, y no nos muramos, y no se asfucte la tierra.

20 Entõces Ioseph compró toda la tierra de Egypto para Pharaon: porque los Egyptios vendieron cada vno sus tierras, por que la hãbre se fortaleció sobre ellos: y fué la tierra de Pharaon.

21 Y al pueblo hizo lo passar à las ciudades desde el vn cabo del termino de Egypto hasta el otro cabo.

22 Solamente la tierra de los sacerdotes no compró, por quanto los sacerdotes te-

nian racion de Pharaon, y ellos comian su racion que Pharaon les daua: por esso no vendieron su tierra.

23 ¶ Y Ioseph dixo à pueblo, He aqui yo hos he comprado oy, *à vosotros* y à vuestra tierra para Pharaon: veyz aqui simiente, y sembrareys la tierra.

24 Y será *que* de los frutos dareys el quinto à Pharaon: y las quatro partes serán vuestras para sembrar las tierras, y para vuestro mantenimiento; y de los que estan en vuestras casas, y para que coman vuestros niños.

25 Y ellos respondieron, La vida nos has dado hallemos gracia en ojos de nuestro señor, que seamos siervos de Pharaon.

26 Entõces Ioseph lo puso por fuero hasta oy sobre la tierra de Egypto, à Pharaon el quinto: saluo que la tierra de los sacerdotes sola no fue de Pharaon.

27 Anfi habitó Israel en la tierra de Egypto, en la tierra de Gessen, y apossesionaronse en ella, y aumentaronse, y multiplicaron en gran manera.

28 Y biuió Iacob en la tierra de Egypto diez y siete años, y fueron los dias de Iacob, los años de su vida, ciento y quarenta y siete años.

29 ¶ Y llegaronse los dias de Israel para morir, y llamó à Ioseph su hijo, y dixole, Si he hallado aora gracia en tus ojos, *yo te* ruego que *\* pongas* tu mano debaxo de mis muslo, y harás conmigo misericordia y verdad, Ruego te que no me entierres en Egypto:

30 *\* Mas* quando durmiere con mis padres, lleuarmehás *de* Egypto, y sepultarmehas en el sepulchro de ellos: Y el respondió, Yo haré como tu dizes.

31 Y el dixo, Jura me. Y el le juró. Entõces Israel se inclinó à la cabecera de la cama.

## C A P I T. XLVIII.

**I**acob adopta por hijos à Manasse y Ephraim hijos de Ioseph. II. Bendixelos, y en la bendicion antepone el menor al mayor, es à saber Ephraim à Manasse.

**Y** Fué, que despues de estas cosas, fue dicho à Ioseph, He aqui, tu padre esta enfermo. Y el tomó consigo sus dos hijos Manasse, y Ephraim:

2 Y fue hecho saber à Iacob, diziendo, He aqui Ioseph tu hijo viene à ti. Entonces Israel se esforzó, y assentose sobre la cama:

3 Y dixo à Ioseph, *\* El Dios Omnipotente* me apareció en Luza en la tierra de Chanaan, y me bendixo,

4 Y dixome, He aqui, yo te hago crecer, y te

III.

III.

\* Arrib. 24.

\* Abax. 59.

\* Arrib. 28.



a Por cepa de quien salgan pueblos.  
 \* Arrib. 41.  
 50.  
 \* Iosue 13.  
 7.29 y 26.  
 27.1.  
 b No harán tribus y cabeças de linages por si como Ephraim y Manassé.  
 7 Y yo, quando venia de Padan-Aram, \* Rachel se me murió en la tierra de Chanaá en el camino, como media legua de tierra viniendo à Ephrata: y sepultéla allí en el camino de Ephrata, que es Beth-lehem.  
 8 ¶ Y vido Israel los hijos de Ioseph, y dixo, Quien son estos?  
 9 Y respondió Ioseph à su padre, Mis hijos son, que Dios me ha dado aqui. Y el dixo, Allegalos agora à mi, y bendezir los he.  
 10 Y los ojos de Israel eran ya agrauados de la vejez que no podia ver. Y hizolos llegar à el, y el los besó y abrazó.  
 11 Y dixo Israel à Ioseph, Yo no pèssaua ver tu rostro, y he aqui Dios me ha hecho ver tambien tu simiente.  
 12 Entonces Ioseph los sacó de entre sus rodillas, y inclinóse à tierra.  
 13 Y tomó los Ioseph à ambos, Ephraim à su diestra, à la siniestra de Israel: y à Manassé à su siniestra, à la diestra de Israel, y hizolos llegar à el.  
 14 ¶ Entonces Israel estendió su diestra, y puso la sobre la cabeça de Ephraim, que era el menor, y su siniestra sobre la cabeça de Manassé, haciendo entender à sus manos, aun que Manassé era el primogenito.  
 15 \* Y bendixo à Ioseph, y dixo, El Dios en cuya presencia anduieron mis padres Abraham y Isaac: el Dios que me mantiene desde que yo soy hasta este dia,  
 16 \* El Angel que me escapa de todo mal, bédiga à estos moços: y mi nombre sea llamado en ellos, y el nombre de mis padres Abraham y Isaac, y multipliquen en multitud en medio de la tierra.  
 17 Entonces viendo Ioseph que su padre ponía la mano derecha sobre la cabeça de Ephraim, pèsole en sus ojos, y tomó la mano de su padre, por quitarla de sobre la cabeça de Ephraim à la cabeça de Manassé.  
 18 Y dixo Ioseph à su padre, No así, padre mio, porque este es el primogenito: pon tu diestra sobre su cabeça.  
 19 Mas su padre no quiso, y dixo, Yo lo sé, hijo mio, yo lo sé: tambien el será en pueblo, y el tambien crecerá: mas su hermano menor será mas grãde que el, y su simiente

será f pleritud de gentes.

20 Y bendixolos aquel dia diziendo, En ti bendezirá g Israel, diziendo, Pongate Dios como à Ephraim, y como à Manassé. Y puso à Ephraim delante de Manassé.

21 Y dixo Israel à Ioseph, He aqui, yo muero, mas Dios será con vosotros, y os hará bolucr à la tierra de vuestros padres.

22 Y yo te he dado à ti vna parte sobre tus hermanos, que yo tomé de mano del Amorrheo con mi espada y con mi arco.

# CAPIT. XLIX.

**L**egado Iacob à la hora de su passamiento haze juntar sus hijos, y lleno de fe y de espíritu de Dios haze testamento de las promessas de Dios disponiendo entre ellos de sus dones como de cosa propia, y dà do a la posteridad de cada vno en nombre de cada vno lo que la fe le dictaua que Dios le tenia preparado. I. En particular à Ruben, Simeon, y Leui dexa maldicion por sus peccados, no mudando el paternal affecto al iuyzio de Dios. II. A Iuda en figura de Christo que de el auia de decendir segun la carne, dexa singularissimas bendiciones, en que por figuras de victorias y bienes de la tierra describe al bino la victoria de Christo, el modo de conseguirla, y los frutos de ella, señalando claramente el tiempo de su venida. III. A Zabulon, Isachar, Dan, Gad, Aser, y Nephtali declara que tierras han de habitar, que condiciones de vida han de seguir, y en que ha de ser cada vno singular entre los de su pueblo. IIII. En Ioseph haze recapitulacion de sus trabajos y de su singular fe, que de todos le sacó vencedor hasta ponerle entãta altura: sobre esto bendize à su simiente de mayores bendiciones de lo que fueron las suyas. V. Da tambien su bendicion à Ben-iamin, y mandado que le sepultassen con sus padres, y ordenado todo su testamento, passa de este mundo à la congregacion de los iustos.

**Y** llamó Iacob à sus hijos, y dixo, Iuntaos, \* y declararos he lo que os ha de acontecer en los postreros dias.

2 Iuntaos y oyd hijos de Iacob, y oyd à vuestro padre Israel.

3 Ruben, tu eres mi primogenito, mi fortaleza, y el principio de mi vigor: b principal en dignidad, principal en fortaleza.

4 Corriente como las aguas: no seas el principal, \* por quanto subiste al lecho de tu padre: entonces te enuileciste subiendole à mi estrado.

5 Simeon y Leui, hermanos: armas de iniquidad sus armas.

6 i En su secreto no entre mi alma, ni mi lionra se junte en su compañía, \* que en su furor mataron varon, y en su voluntad arrancaron muro.

7 Maldito su furor que es fuerte: y su ira, que

f Multitud.

g El pueblo de Israel.

\* Dent. 33.  
 1.2.

h S. auias de ser por el derecho de la primogenitura.

\* Arrib. 35.22.

1. Chro. 5. 1.

i En su consejo. En sus consultas.  
 \* Arrib. 34.25.

e Padre y cepa de pueblo.

\* Iosef 19, 1.  
y 21, 1. 2. 3.  
a Ati. S. se  
endereçan  
las bédic-  
iones signi-  
tes.  
\* 1. Chron.  
5, 2.  
b Ot. Co-  
mo leona.  
\* Matt. 8, 6.  
Joan. 1, 46.  
c O, el escri-  
uano o,  
chanciller.  
Sig. el dere-  
cho de ha-  
zer leges.  
la autori-  
dad real.  
d La felici-  
dad. Sig. el  
Mefias.  
III.

e Libre.  
\* Chro. 5, 1.  
f O, que  
crece.  
g O, las  
hijas &c.  
Q. d. las ra-  
mas del  
qual vá &c.  
IIII.  
h Alas calú-  
nias llama  
saetas.  
i los tira-  
dores de  
&c. los ca-  
lumniado-  
res.  
† S. por las  
manos del  
Dios &c.  
I emperó  
las de Io-  
seph serón  
como los  
mones.  
m del singu-  
lar entre  
sus herma-  
nos.

que es dura: \* y lo apartaré en Iacob, y los  
esparzire en Israel.  
8 Iuda, a tu, Alabarte han tus hermanos:  
tu mano en la ceruiz de tus enemigos: los  
hijos de tu padre se inclinarán a ti.  
9 \* Cachorro de leon Iuda: de la presa su-  
biste, hijo mio: en coruofe, echose como le-  
on, y <sup>b</sup> como leon, <sup>v</sup>iejo quie lo despertará?  
10 \* No será quitado el ceptro de Iuda, y  
c el legislador de entre sus pies, hasta que  
venga <sup>d</sup>s I L O H, y a el se congregarán los  
pueblos:  
11 Atando a la vid su pollino, y a la cepa  
el hijo de su afna, lauó en el vino su vestido  
y en la sangre de uvas su cobertura.  
12 Los ojos bermejos del vino, los dien-  
tes blancos de la leche.  
13 ¶ Zabulon a puertos de mar habita-  
rá, y a puerto de nauios: y su termino <sup>será</sup>  
hasta Sidon.  
14 Issachar, asno de hueso echado entre  
dos lios.  
15 Y vido que el descanso <sup>era</sup> bueno, y q  
la tierra <sup>era</sup> deleytosa, y abaxó su ombro  
para lleuar, y siruió en tributo.  
16 Dan, juzgará a su pueblo, como vno  
de los tribus de Israel.  
17 Será Dan serpiéte junto al camino, bi-  
uora junto a la fenda, que muerde los ta-  
lones de los cauallos y haze caer por detras  
al caualgador de ellos.  
18 Tu salud esperó ó Iehoua.  
19 Gad, exercito lo acometerá: mas a la  
fin el acometerá.  
20 El pan de Aser <sup>será</sup> gruefso, y el dará  
deleytes de Rey.  
21 Nephthali, ciera <sup>c</sup> dexada: q dará di-  
chos hermosos.  
22 ¶ \* Ramo <sup>f</sup> fructifero Ioseph, ramo  
fructifero junto a fuéte, g las donzellas vá  
sobre el muro.  
23 Y amargarono lo, y <sup>h</sup> affaetearono lo, y  
aborrecieronlo i los señores de saetas.  
24 Mas su arco quedó en fortaleza, y los  
braços de sus manos se corroboraron por  
las manos del Fuerte de Iacob: de alli apa-  
centó la piedra de Israel:  
25 Del Dios de tu padre, el qual te ayu-  
dará, y del Omnipotente, el qual te bende-  
zirá con bendiciones de los cielos de arri-  
ba, con bendiciones † del abyfmo que esta  
abaxo, con bendiciones de tetas y de ma-  
triz.  
26 Las bendiciones de tu padre fueron  
mayores que las bendiciones de mis pro-  
genitores: i hasta el termino de los colla-  
dos eternos serán sobre la cabeça de Io-  
seph, y sobre la mollera <sup>m</sup> del Nazareo de

sus hermanos.

27 ¶ Ben-iamin, lobó arrebatador: a la  
mañana comerá la presa, y a la tarde repar-  
tirá <sup>n</sup> los despojos.  
28 Todos estos <sup>fueron</sup> los tribus de Isra-  
el, doze: y esto <sup>fue</sup> lo que su padre les dixo:  
y bendixolos: a cada vno por su bendicion  
los bendixo.  
29 Y mandoles, y dixoles, Yo soy cõgre-  
gado cõmi pueblo, sepultadme con mis  
padres en la cueua que <sup>está</sup> en el campo de  
Ephron el Hetheo,  
30 En la cueua que <sup>está</sup> en el campo dela  
dobladura, que <sup>está</sup> delante de Mamre en la  
tierra de Chanaan, \* la qual compró Abra-  
ham conel mismo campo de Ephrõ el He-  
theo para heredad de sepultura.  
31 Alli sepultaron a Abraham y a Sara su  
muger: alli sepultaron a Isaac, y a Rebecca  
su muger: alli tambien sepultó <sup>yo</sup> a Lia,  
32 Compra del campo y de la cueua que  
<sup>está</sup> en el, de los hijos de Heth.  
33 Y como acabó Iacob de dar mādamié-  
tos a sus hijos, encogió sus pies en la cama,  
y espiró: y fue congregado con sus padres.

#### C A P I T. L.

**H**onrra Dios con singular pompa funebre el cuer-  
po de Iacob tan fatigado en su vida en la vo-  
cacion de la piedad. II. Ioseph con licencia de Pha-  
raon acompañado de sus hermanos, y de los mas hõ-  
rrados de la casa de Pharaõ lleva a sepultar a su pa-  
dre a la tierra de Chanaan, como le auia prometi-  
do, y buelue a Egipto. III. Sus hermanos le piden  
perdon de nueuo, y se le ofrecen por siervos, mas el los  
recibe con maravillosa piedad, y los consuela.  
IIII. El qual despues de auer biuido largos dias en  
Egipto, llegado el tiempo de su muerte conforta a sus  
hermanos ratificandoles la promessa de Dios que su  
padre les auia dexado en su muerte: y ansimuiere, y  
es depositado en Egipto.

**E**ntonces Ioseph se echó sobre el ro-  
stro de su padre, y lloró sobre el, y  
besolo.

2 Y mandó Ioseph a sus siervos medicos  
que embalsamassen a su padre: y los medi-  
cos embalsamaron a Israel.

3 Y cumplieron le quarenta dias, porque  
ansi cumplan los dias de los embalsama-  
dos, y lloraronlo los Egypcios setéti dias.

4 ¶ Y passados los dias de su luto, habló  
Ioseph a los de la casa de Pharaon diziédo,  
Si he hallado aora gracia en vuestros ojos,  
ruego os que hableys en oydos de Pharaõ  
diziendo,

5 Mi padre me cõiuró diziendo, He aqui  
yo muero, en mi sepulchro, \* que <sup>yo</sup> caué  
para mi en la tierra de Chanaan, alli me se-  
pultarás:

v.

n Heb. arre-  
batará.

\* Arrib. 23.  
16.

II.

\* Arrib. 47.  
29.



pultarás: ruego pues q̄ vaya yo aora, y sepultaré à mi padre, y bolueré.

6 Y Pharaon dixo, Ve, y sepulta à tu padre, como el te conjuró.

7 Entonces Ioseph subió à sepultar à su padre, y subieron conel todos los sieruos de Pharaón, a los ancianos de su casa, y todos los ancianos de la tierra de Egypto,

a Los gobernadores, o, senadores.

8 Y toda la casa de Ioseph, y sus hermanos, y la casa de su padre, solamente dexaron en la tierra de Gessen sus niños, y sus ovejas, y sus vacas.

9 Y subieron también conel carros y gente de cauallo, y hizo se vn esquadron muy grande.

b Heb. Go- ren-atad. c O, ende charon &c. d Exequias, honrras.

10 Y llegaron hasta b la Era de Atad, que es de la otra parte del Iordan, y c lamentaron alli de grande lamentación y muy grande: y hizo à su padre d llanto por siete dias.

e Llanto de los Egypcios.

11 Y viendo los moradores de la tierra, los Chananeos, el llanto en la Era de Atad, dixerón, Llanto grande es este de los Egypcios: por esso fue llamado su nombre e Abel-Mizraim, que es de la otra parte del Iordan.

12 Y hizierón sus hijos conel como el les-mando,

\* Act. 7, 16. \* Arrib 23, 16.

13 Y lleuaronlo sus hijos à la tierra de Chanaan, y \* sepultaronlo en la cueua del campo de la dobladura, \* que auia cóprado Abraham conel mismo campo en heredad de sepultura, de Ephrón el Hetheo, delante de Mamre.

14 Y tornose Ioseph à Egypto el y sus hermanos, y todos los que subierón conel à sepultar à supadre, desde que lo vuo sepultado.

III. 15 ¶ Y viendo los hermanos de Ioseph, que su padre era muerto, dixerón, Porven-

tura nos aborrecerá Ioseph, y nos dará el pago de todo el mal que le hizimos.

16 Y f embiaron a dezir à Ioseph, Tu padre mandó antes de su muerte, diziendo,

f Heb. mandaron à Ioseph diziendo,

17 Ansi direys à Ioseph, Ruego te q̄ perdone aora la maldad de tus hermanos, y su peccado, por que mal te galardaron: por tanto aora rogamos te que perdone la maldad de los sieruos del Dios de tu padre. Y Ioseph lloró mientras le hablaban.

18 Y vinieron tambien sus hermanos, y prostraróse delante de el, y dixerón, Henos aqui por tus sieruos.

19 Y respondiòles Ioseph, No tengays miedo, Soy yo en lugar de Dios?

20 \* Vosotros pensásteis mal sobremi, mas Dios lo pensó por bien, para hazer lo-

\* Arrib. 45, 5. g Heb. como este dia.

que oy vemos, para dar vida à mucho pueblo.

21 Aora pues no téngays miedo, yo os sustentaré a vosotros y à vuestros hijos. Ansi los consoló, y les hablo àl coraçon.

22 ¶ Y estuuu Ioseph en Egypto, el y la casa de su padre: y biuió Ioseph ciento y diez años. III.

23 Y vido Ioseph de Ephraim los hijos terceros: también \* los hijos de Machir hijo de Manassé fueron criados sobre las rodillas de Ioseph. \* Num. 32, 39.

24 Y \* Ioseph dixo à sus hermanos, Yo muero, mas Dios visitando os visitará: y os hará subir de aquesta tierra à la tierra, que juró à Abraham, à Isaac, y à Iacob. \* Heb. 11, 12.

25 Y conjuró Ioseph à los hijos de Israel, diziendo, Visitando os visitará Dios, y \* hareys h lleuar de aqui mis huesos. \* Exod. 13, 19.

26 Y murió Ioseph i de edad de ciento y diez años, y embalsamaronlo, y fue puesto en vn arca en Egypto. i Heb. hijo de ciento &c.

FIN DEL GENESIS.

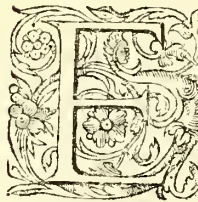
D EL

# El Segundo libro de Moysen, llamado Exodo.

## C A P I T. I.

**M**ultiplicando en gran numero los hijos de Israel en Egipto, alcabo viene un rey que los afflige con dura seruidumbre. II. El qual visto que por esso no dexavan de multiplicar, manda à las parteras que maten los niños que nacieren, y reseruen las hembras, mas ellas temiendo à Dios no lo hizieron así. III. Viendo Pharaon que este acuerdo no le seruia, manda en todo su pueblo, que reseruando las hembras todos los niños, que naziesen, fuesen echados en el Rio.

\* Genes.  
46, 8.



**E**STOS \* son los nombres de los hijos de Israel, que entraron en Egipto con Jacob, cada vno entró con su familia.

2 Ruben, Simeón, Leui, y Iuda,

3 Issachar, Zabulon, y Ben-iamin,

4 Dan, y Nephthali, Gad, y Aser.

5 Y todas <sup>a</sup> las animas que salieron del muslo de Jacob fueron setenta. Y Ioseph estava en Egipto.

6 Y murió Ioseph, y todos sus hermanos, y toda aquella generacion.

\* Act. 7, 17  
7 Y los hijos de Israel crecieron, y multiplicaron y fueron aumentados y corroborados grádemente, y hinchiose la tierra de ellos.

8 Leuantose entre tanto un nuevo rey sobre Egipto, que no conocia à Ioseph, el qual dixo à su pueblo.

9 He aquí, el pueblo de los hijos de Israel es mayor y mas fuerte que nosotros:

b Heb. Dad.  
10 <sup>b</sup> Aora pues, seamos sabios para con el, porque no se multiplique: y acótezca, que viniendo guerra, el tambien se junte con nuestros enemigos, y pelee contra nosotros, y se vaya de la tierra.

c Heb. principes de &c.  
d S. en aquella seruidumbre.  
11 Entonces pusieron sobre el e comissarios de tributos que los molestasen con sus cargas: <sup>d</sup> y edificó à Pharaon las ciudades de los bastimentos, Phithom y Ramesses.

12 Empero quanto mas lo molestauan, tanto mas se multiplicaua, y crecia: tanto

que ellos se fastidiaban de los hijos de Israel.

13 Y los Egypcios hizieron seruir à los hijos de Israel con dureza.

14 Y amargaró su vida con seruidumbre dura, en barro y ladrillo, y en toda labor del campo, y en toda suferencia en el qual se seruian de ellos con dureza.

15 ¶ Y habló el rey de Egipto à las parteras de las Hebreas, una de las quales se llamaua Sephora, y otra Phua, y \* dixoles, II-  
\* Sabid. 18, 5.

16 Quando partardes à las Hebreas, y mirardes <sup>e</sup> los asíeros, si fuere hijo maldito: y si fuere hija, entonces biua. e à los sexos para ver si la criatura es macho o, hembra.

17 Mas las parteras temieron à Dios: y no hizieron como les dixo el rey de Egipto, y dauan la vida à los niños.

18 Y el rey de Egipto hizo llamar à las parteras, y dixoles: Porque aueys hecho esto, que aueys dado vida à los niños?

19 Y las parteras respondieron à Pharaon: Porque las mugeres Hebreas no son como las Egypcias, porque son <sup>f</sup> robustas, f Ot. sabias. Heb. biuas.

y paren antes que la partera venga à ellas.

20 Y hizo Dios bien à las parteras: y el pueblo se multiplicó y se corroboró en gran manera.

21 Y por auer las parteras temido à Dios; g Dios les multiplicó también sus familias. II-  
e el les hizo casas.

22 ¶ Entonces Pharaon mandó à todo su pueblo diziendo: Echad en el Rio todo hijo, que naciere, y à toda hija dad la vida.

## C A P I T. II.

**A** Cercandose el tiempo de la libertad del Pueblo de Israel, nace Moysen, que auia de ser el libertador, empero condenado ya à muerte por la sentencia de Pharaon, de la qual Dios lo escapa maravillosamente, que hallandolo la hija de Pharaon echado à la ribera del Rio en una cèsta, lo toma, haze criar, y lo adopta por hijo. II. Sciendo (como dixe S. Estevan Act. 7.) de 40. años, mata à un Egypcio en fauor de sus hermanos. III. Casi acudido de ellos huye de Egipto à la tierra de Madian, donde Dios le dá abrigo, muger, y hijos. IIII. Los hijos de Israel affligidos de nuevo claman à Dios, y el los oye.

Vñ \*



\* Abaxo.  
6,20.  
Num.26,59

1. Chr.23,13. 2 Laqual concibió, y parió vn hijo, y  
Act.7,20. viendolo que era hermoso, escondiólo tres  
Heb.11,23. meses.

a Heb. to-  
mole. O, to-  
mó a el.

3 Y no pudiendo tenerlo mas escondido,  
a tomo vna arquilla de juncos, y calafe-  
teola con pez y betumen, y puso en ella al  
niño, y puso en vn carrizal a la orilla del  
Rio.

4 Y paróse vna hermana fuya lexos para  
ver lo que le aconteceria.

5 Y la hija de Pharaon decendió a laur-  
se al Rio, y paseándose sus donzellas por  
la ribera del Rio, ella vido el arquilla en el  
carrizal, y embió vna su criada a que la to-  
masse.

6 Y como la abrió, vido el niño, y heaqui  
el niño que lloraua: y auiedo compasión  
de el, dixo: De los niños de los Hebreos es  
este.

b S del ni-  
ño. Arrib.  
ver.4.

7 Entonces b su hermana dixo a la hija de  
Pharaon: Yré a llamarte de las Hebreas, v-  
na ama, que te crie este niño?

8 Y la hija de Pharaon respondió: Ve. La  
moça entonces fué, y llamo a la madre del  
niño:

9 A la qual dixo la hija de Pharaon: Lle-  
ua este niño, y criamelo, y yo te lo pagare.  
Y la muger tomó el niño, y criolo.

10 Y como creció el niño, ella lo truxo a  
la hija de Pharaon, la qual lo porhió, y pu-  
sole por nombre Moysen, diziendo, Por-  
que de las aguas lo saqué.

II. 11 ¶ Y en aquellos dias acació que  
creció Moysen, y salió a sus hermanos,  
y vido c sus cargas: y vido vn varon Egi-  
pcio, que heria a vn Hebreo de sus herma-  
nos.

c Sustra-  
bajes y ep-  
resión.  
d Heb. aca-  
y allí.

12 Y miró d a todas partes, y viendo que  
no parecia nadie, hirió al Egypcio, y escon-  
diolo en la arena.

e Heb y  
heaqui dos  
varones He-  
breos.

13 Y salió el siguiéte dia, y c viendo a dos  
Hebreos que reñian, dixo al malo, Porque  
hicies a tu proximo?

14 Y el respondió: Quien te ha a ti puesto  
por principe y juez sobre nosotros? piensas  
matarme, como mataste al Egypcio? Enton-  
ces Moysen vno miedo, y dixo: Ciertamente  
esta cosa es descubierta.

f Svinien-  
do de Egi-  
pto.  
g Ot. el  
principe  
de, &c.

15 ¶ Y oyendo Pharaon este negocio,  
procuró matar a Moysen: mas Moysen  
huyó de delante de Pharaon, y habitó en  
la tierra de Madian, y f sentose junto a vn  
pozo.

16 El sacerdote de Madian tenia siete

hijas, las quales vinieron a sacar agua para  
hêchir las pilas, y dar de beuer a las ouejas  
de su padre.

17 Mas los pastores vinieron, y echaron-  
las, entonces Moysen se leuano, y defen-  
diólas, y abreuó sus ouejas:

18 Y boluiendo ellas a Raguel su padre,  
dixoles el: Porque aueys oy venido tá pre-  
sto?

19 Y ellas respondieron: Vn varon Egi-  
pcio nos defendió de mano de los pasto-  
res, y tambien nos sacó el agua, y abreuó  
las ouejas.

20 Y dixo a sus hijas: Y donde esta? por-  
que aueys dexado esse hombre? llamaldo  
para que coma pan.

21 Y Moysen h acordó de morar con a-  
quel varon, y \* el dió a Moysen a su hija  
Sephora.

22 Laqual le parió vn hijo, y el le puso  
nombre i Gersom, porque dixo, Peregrino  
soy en tierra agena.

\* Y el nombre del segundo llamó Elie-  
zer: porque el Dios de mi padre fue mi  
ayudador, y me escapó de la mano de Pha-  
raon.

23 ¶ Y acóteció, que despues de muchos  
dias el rey de Egipto murió, y los hijos de  
Israel sospiraron a causa de la seruidum-  
bre, y clamaron, y su clamor subió a Dios  
desde su seruidumbre.

24 Y oyó Dios el gemido de ellos, y a-  
cordose de su Concierto con Abraham, I-  
saac, y Iacob.

25 Y miró Dios a los hijos de Israel, y re-  
conociolos Dios.

### CAPIT. III.

A Pacentando Moysen las ouejas de su suegro, Dios  
sele apparece en especie de fuego que ardia en vn  
garzal sin consumirlo. II. De allí lo llama Dios,  
y traella con el de embiarlo a Egipto para librar el  
pueblo de la tyrania de Pharaon. III. Esusando  
Moysen con su pequeñez, Dios lo conforta, y le  
promete su compañía y buen successo: así mismo le  
declara su Nombre, para que supiese responder a  
los que le preguntassen quien era el Dios que lo em-  
biana, es a saber, el Cmpl. dor de lo que promete.

Y Apacentando Moysen las ouejas  
de Iethró su suegro † sacerdote de  
Madian, lleuó las ouejas detras del  
desierto, y \* vino a Horeb monte de \*  
Dios,

D ij 2 Y

h Heb.  
quifo.

\* Abaxo.

18,3.

1. Chro.23.

13.

i Peregrino

no allí.

\* De los.70

IIII.

† O, Prin-  
cipe.

\* Act.7,31.

a Heb. y  
he aqui.

II.

\* Matt. 22,  
32.  
Mar. 12, 26.  
Luc. 20, 37.

b Fertilis-  
ma.

c Ot. Cier-  
ta ment:  
yo &c.

d Demos  
que yo &c.

e Heb. y  
dezir me  
han &c.

2 Y apareciósele el Angel de Iehoua en vna llama de fuego en medio de vn çarçal: y el miró, y <sup>a</sup> vido que el çarçal ardía en fuego, y el çarçal no se consumía.

3 Entonces Moysen dixo: Aora yo yré, y veré esta gráde vision, porque causá el çarçal no se queme.

4 ¶ Y viendo Iehoua que yua à ver, llamolo Dios de medio del çarçal y dixo, Moysen Moysen. Y el respondió: Heme aqui.

5 Y dixo: No te llegues acá: quita tus çapatos de tus pies, porque el lugar en que tu estas, tierra sancta es.

6 Y dixo: \* Yo soy el Dios de tu padre, Dios de Abraham, Dios de Isaac, Dios de Jacob. Entonces Moysen cubrió su rostro, porque vno miedo de mirar à Dios.

7 Y dixo Iehoua, Viendo he visto la affliction de mi pueblo, que *esta* en Egypto, y he oydo su clamor a causa de sus exáctores, por loqual yo he entendido sus dolores.

8 Y he decendido para librarlos de mano de los Egypcios: yo los sacaré de esta tierra à *una* tierra buena y ancha, à tierra <sup>b</sup> que corre leche y miel, à los lugares del Chanaan, del Hetheo, del Amorrheo, del Pherezeo, del Heueo, y del Iebuseo.

9 El clamor de los hijos de Israel ha venido aora delante de mi, y tambien he visto la oppresion con que los Egypcios los opprimen.

10 Ven pues aora, y embiarte hé à Pharaon, para que saques mi pueblo, los hijos de Israel, de Egypto.

III. ¶ Entonces Moysen respondió à Dios: Quien soy yo, para que vaya à Pharaon, y saque de Egypto à los hijos de Israel?

12 Y *le* respondió: c Porque yo seré contigo, y esto te sera por señal, de que yo te he embiado: Desque ouieres sacado este pueblo de Egypto, seruireys à Dios sobre este monte.

13 Y dixo Moysen à Dios: d He aqui yo vengo à los hijos de Israel, y les digo: El Dios de vuestros padres me ha embiado à vosotros: e y si ellos me preguntan: Qual es su nombre; que les responderé?

14 Y respondió Dios à Moysen: Seré: El que seré: Y dixo: Así dirás à los hijos de Israel: Seré me ha embiado à vosotros.

15 Y dixo *me*s Dios à Moysen: Así dirás à los hijos de Israel. Iehoua el Dios de vuestros padres, el Dios de Abraham, Dios de Isaac, y Dios de Jacob me há embiado à vosotros. Este es mi Nombre para siempre,

y este es mi memorial por todos los siglos.

16 Ve, y junta los Ancianos de Israel, y diles: Iehoua el Dios de vuestros padres, el Dios de Abraham, de Isaac, y de Jacob, me apareció diziendo: Visitando os he visitado, y à loque os es hecho en Egypto,

17 Y dixe: Yo f os sacaré de la affliction de Egypto à la tierra del Chanaan, y del Hetheo, y del Amorrheo, y del Pherezeo, y del Heueo, y del Iebuseo, à *una* tierra que corre leche y miel. f Heb Ha-  
zeros he  
subir de  
&c.

18 Y oyrán tu boz, y yrás tu, y los Ancianos de Israel àl rey de Egypto, y dezirle eys: Iehoua el Dios de los Hebreos nos ha encontrado: por tanto nosotros yremos aora camino de tres dias por el desierto, para que sacrifiquemos à Iehoua nuestro Dios.

19 Mas yo sé, que el rey de Egypto no os dexará yr sino por mano fuerte.

20 Mas yo estenderé mi mano, y heriré à Egypto con todas mis marauillas, que haré en el, y entonces os dexara yr.

21 \* Yo dare à este pueblo gracia en los ojos de los Egypcios, para que quando os partierdes, no salgays vazios: \* Abaxo 11.  
2. y 12, 35.

2 Y demandará cada muger à su vezina y à su huespeda vasos de plata, vasos de oro, y vestidos, los quales pondreys sobre vuestros hijos, y vuestras hijas, y despoja-  
reys à Egypto.

#### C A P I T. IIII.

**E**scusandose Moysen la segunda vez con la incredulidad de los otros quien era embiado, Dios le da potencia de haçer señales marauillosas con que los pudiesse conuencer de su vocacion. I. Escusandose la tercera vez con la rudeza de su lengua, Dios le promete que el será en su boca. II. Refusando del todo el officio por la quarta vez Dios se enojó el, y diz que le dará por compañero a su hermano Aaron. III. Así se va Moysen, y despedido de su suegro toma su muger y hijos, y parte se parà Egypto. V. Aaron por auiso de Dios le sale à recebir, y Moysen le da cuenta de toda la empresa. VI. Llegalos à Egypto proponen el negocio àl Pueblo de Israel, el qual les dá credito, y alaba à Dios por la libertad que les presenta.

**E**ntonces Moysen respondió, y dixo: He aqui que ellos no me creerán, ni oyrán mi boz, porque dirán: No te ha aparecido Iehoua.

2 Y Iehoua le dixo: Que es esto, que tienes en tu mano? Y el respondió: una vara.

3 Y el



3 Y el le dixo: Echala en tierra. Y el la echó en tierra, y tornose *vna* culebra: y Moysen huya de ella.

4 Entóces dixo Iehoua à Moysen: Estiende tu mano, y tomala por la cola. Y el estendió su mano, y tomola, y tornose en la vara en su mano.

a S. y dixo  
Dios Por  
esto &c.

5 Por esto creerán, que Iehoua el Dios de sus padres se te há aparecido: el Dios de Abraham, Dios de Isaac, y Dios de Iacob.

6 Y dixole mas Iehoua: Mete aora tu mano en tu seno. Y el metió la mano en su seno: y como la sacó, heaqui q̄ su mano *estaua* leprosa, como la nieue.

7 Y dixo: Buelue à meter tu mano en tu seno y el boluió à meter su mano en su seno, y boluiendo la à sacar del seno, heaqui que era buelta <sup>b</sup> como la otra carne.

b Heb. como su carne.

c S. y dixo  
Dios, Si &c.

8 Si aconteciere, que no te creyeren, ni obedecieren à la boz de la primera señal, creerán à la boz de la postrema.

d Heb. en la  
seca así  
luego.

I L

9 Y si aun no creyeren à estas dos señales, ni oyeren tu boz, tomarás de las aguas del Rio, y derramaras <sup>d</sup> en tierra, y boluer sehan aquellas aguas que *tu* tomares del Rio, boluer sehan en sangre en la tierra.

10 ¶ Entonces dixo Moysen à Iehoua: Ruego Señor, yo no soy hombre de palabras de ayer ni de antier, ni aun desde que tu hablas à tu siervo: porque soy pesado de boca y pesado de lengua.

e Heb. puso.

11 Y Iehoua le respondió: Quien dió la boca al hombre? o, quien <sup>e</sup> hizo al mudo y al sordo? al que vee y al ciego? Nos *soy* yo Iehoua?

\* Matth. 10.  
19.

III.

12 Ve pues aora, \* que yo seré en tu boca, y te enseñaré lo que ayas de hablar.

13 ¶ Y el dixo: Ruego Señor que embies por mano *del que* has de embiar.

14 Entóces Iehoua se enojó contra Moysen, y dixo: No conozco yo à tu hermano Aaró Leuita, que el hablará? Y aun heaqui, que el te saldrá à recibir, y en viendote, se alegrará de su corazón.

\* Ecclicó  
45.7  
\* Abaxo 7.  
2.

15 \* Tu hablarás ael y pondras en su boca las palabras, y yo seré en tu boca, y en la fuya, y \* os enseñaré lo que ayays de hacer.

16 Y el hablará porti al pueblo, y el te será por boca, y <sup>f</sup> tu serás à el por Dios.

17 Y tomarás esta vara en tu mano, con la qual harás las señales.

IIII.

18 ¶ Así se fué Moysen, y boluiendo à su fuego Iethro dixole: Yo yré aora, y bolueré à mis hermanos, que *están* en Egypto, para ver si aun bien. Y Iethro dixo à Moysen: Ve en paz.

19 Dixo también Iehoua à Moysen en Madian: Ve, y bueluete en Egypto, porque todos los que <sup>g</sup> te procurauan la muerte, son muertos.

g Heb. bus-  
cauan tu a-  
nima.

20 Entonces Moysen tomó su muger y sus hijos, y pusolos sobre *un* asno, y boluiose à tierra de Egypto: tomó tambien Moysen la vara de Dios en su mano.

21 Y dixo Iehoua à Moysen: Quando fueres buuelto à Egypto, mira que hagas delante de Pharaon todas las maravillas, que yo he puesto en tu mano: yo empero endureceré su corazón para que no dexé yr el pueblo.

22 Y <sup>h</sup> diras à Pharaon: Iehoua ha dicho así: Israel es mi hijo, mi primogenito.

h Es à sab.  
desque a-  
yas proua-  
do su dure-  
za.

23 Y yo te he dicho, que dexes yr mi hijo, para que me sirua: y no has querido dexarlo yr *por tanto*, heaqui yo mato tu hijo, tu primogenito.

24 Y acontecio en el camino, que en vna posada <sup>i</sup> lo encótro Iehoua, y lo quiso matar.

i S. A Moysen.

25 Entonces Sephora arrebató vn peder-nal, y cortó el capullo de su hijo, y echolo <sup>†</sup> à sus pies diciendo: Porque tu me eres esposo <sup>†</sup> de sangre.

† S. de Moysen. Heb.  
y tocó sus  
pies.  
† Sanguina-  
rio.

26 Entonces <sup>m</sup> se aparto deel. Y ella *le* dixó, Esposo de sangre, à causa de la circuncision.

V.  
m S. La yrá  
de Dios.

27 ¶ Y Iehoua dixo à Aaron: Ve à recibir à Moysen al desierto. Y el fué, y encontrólo en el Monte de Dios, y besolo.

28 Entonces Moysen contó à Aaron todas las palabras de Iehoua, que lo embiaua, y todas las señales, que le auia dado.

29 ¶ Y fueron Moysen y Aaron, y juntaron todos los ancianos de los hijos de Israel,

VI.

30 Y Aaron habló todas las palabras, que Iehoua auia dicho à Moysen, y hizo las señales delante de los ojos del pueblo.

31 Y el pueblo creyó: y oyendo, que Iehoua auia visitado los hijos de Israel, y que auia visto su affliction, inclinaronse, y adoraron.

## C A P I T V.

**M**oysen y Aaron entran à Pharaon con la embaxada de Dios, el qual tan lexo está de soltar el Pueblo, que les agrava mas inhumanamente la seruidumbre. II. Los gouernadores del Pueblo con el angustia de la oppresion durissima se quezan de Moysen y Aaron, y les hazen cargo de todos aquellos nuevos males. III. Moysen se buelue à Dios y le haze los mismos cargos.

D iij

**D** Espues de esto Moyfen y Aaron entraron à Pharaon, y dixerónle: Iehoua el Dios de Israel dize así: Dexa yr mi pueblo à celebrarme fiesta en el desierto.

2 Y Pharaon respondió: Quien es Iehoua, para que yo oyga su voz, y dexé yr à Israel? Yo no conozco à Iehoua, ni tápoco dexaré yr à Israel.

3 Y ellos dixerón: El Dios de los Hebreos nos há encontrado: *por tanto nosotros yremos aora camino de tres dias por el desierto, y sacrificaremos à Iehoua nuestro Dios: porque no nos encuentre con pestilencia, o a cuchillo.*

a C6 guerra.

4 Entonces el rey de Egypto les dixo: Moyfen, y Aaron porque hazeys cessar al pueblo de su obra? Y os à vuestrs cargos.

5 Dixo tambien Pharaon: Heaqui el pueblo de la tierra es aora mucho, y vosotros los hazeys cessar de sus cargos.

6 Y mandó Pharaon aquel mismo dia à los quadrilleros del pueblo que tenian cargo del pueblo, y à los gouernadores del diziendo:

b Hornija o, ramapara cozer los hornos.

c Como ha sta aqui. d Heb. ayyer, tercerro dia.

7 De aqui adelante no dareys b paja al pueblo para hazer el ladrillo, c como ayer y antier; vayan ellos, y cojanse la paja.

8 Y poner les eys la tarea del ladrillo que hazian d antes, y no les disminuyreys nada: por que estan ociosos, y por esso dan bozes diziendo: Vamos, y sacrificaremos à nuestro Dios.

9 Agrauese la seruidumbre sobre ellos, para que se ocupen en ella, y no miren à palabras de mentira.

10 Y saliendo los quadrilleros del pueblo, y sus gouernadores, hablaron al pueblo diziendo: Así ha dicho Pharaon: Yo no os doy paja,

11 Id vosotros, y tomaos paja, donde la hallardes: que nada se disminuirá de vuestra tarea.

12 Entonces el pueblo se derramó por toda la tierra de Egypto à coger hojarascas e en lugar de paja.

e Para hornija.

13 Y los quadrilleros los apremiauan diziendo: Acabad vuestra obra, la tarea del dia en su dia, como quando se os daua paja.

14 Y agotauan à los gouernadores, de los hijos de Israel, que los quadrilleros de Pharaon auia puesto sobre ellos, diziendo, Porq no aueys cumplido vuestra tarea de ladrillo ni ayer ni oy, como antes?

f Heb. clamaron.

15 Y los gouernadores de los hijos de Israel vinieron, y f que xaronse à Pharaon di-

ziendo: Porque lo hazes así con tus siervos?

16 No se dá paja à tus siervos, y *contodo esso* nos dizen, Hazed el ladrillo. Y heaqui tus siervos son agotados, y g tu pueblo peca.

g Nosotros (que somos tus vassallos) faltamos de cùplir nuestra tarea por esta causa.

II.

17 Y el respondió: Estays ociosos, ociosos, y por esso dezis: Vamos y sacrificemos à Iehoua.

18 Id pues aora, trabajad. Paja no se os dará, y dareys la tarea del ladrillo.

19 ¶ Entonces los gouernadores de los hijos de Israel se vieron en affliccion, quando les era dicho: No se disminuirá nada de vuestro ladrillo, de la tarea del dia en su dia.

20 Y encontrando à Moyfen y à Aaron que estauan delante de ellos quando salian de Pharaon,

21 Dixerón les, Mire Iehoua sobre vosotros, y juzgue, que aueys hecho heder nuestro olor delante de Pharaon, y de sus siervos, dando les el cuchillo en las manos para que nos maten.

22 ¶ Entonces Moyfen se boluió à Iehoua, y dixo: Señor, porque affliges este pueblo? Para que me embiasse?

III.

23 Porque desde que yo vine à Pharaon para hablarle en tu Nombre, ha affligido à este pueblo, y tu tampoco has librado tu pueblo.

24 Y Iehoua respondió à Moyfen: Aora verás lo que yo haré à Pharaon: porque con mano fuerte los ha de dexar yr, y con mano fuerte los ha de echar de su tierra.

#### C A P I T. VI.

**D** los responde à Moyfen confirmandolo en la fe de su Nombre, y prometiendole de nuevo la libertad: y el refiere la respuesta de Dios al Pueblo, mas el Pueblo con la grande affliccion no le escucha. II. Mandando Dios à Moyfen que buelua à hablar à Pharaon, el se escusa de nuevo oponiendo la incredulidad del Pueblo y su inhabilidad. III. Recita se una parte de las descendencias de los hijos de Israel para mostrar el linage de Moyfen y Aaron.

**Y** Habló Dios à Moyfen, y dixole: Yo soy Iehoua,

2 Y yo aparecí à Abraham, à Isaac, y à Iacob en Dios Omnipotente, mas en mi Nombre Iehoua no me notifiqué à ellos.

3 Y tambien establecí mi Concierto con ellos que les daria la tierra de Chanaan, la tierra h en la qual fueron estrangeros, y en la qual peregrinaron.

h Heb. de sus peregrinaciones.

4 Y Así mismo yo he oydo el gemido de los hijos de Israel, que los Egyptios los hazen



hazen feruir, y he me acordado de mi Con-  
cierto.

5 Por tanto dirás à los hijos de Israel: Yo  
soy Iehoua. Y yo os sacaré de debaxo de las  
cargas de Egypto, y os libraré de su ferui-  
dumbre, y os redimiré con brazo estendi-  
do, y con juyzios grandes.

6 Y yo os tomaré por mi pueblo, y seré  
vuestro Dios: y fabreys que yo soy Iehoua  
vuestro Dios, que os saco de debaxo de las  
cargas de Egypto.

7 Y yo os meteré en la tierra, por laqual  
alcé mi mano que la daría à Abraham, à I-  
saac, y à Jacob, y yo os la daré por heredad.  
Yo Iehoua.

8 De esta manera habló Moysen à los hi-  
jos de Israel: mas ellos no escuchauan à  
Moysen à causa de la congosa de espíritu,  
y de la dura feruidumbre.

I I.

9 ¶ Y habló Iehoua à Moysen diciendo:  
10 Entra, y habla à Pharaon rey de Egipto,  
que dexé yr de su tierra à los hijos de Israel.

11 Y respondió Moysen delante de Iehoua  
diziendo: Heaqui, los hijos de Israel no  
me escuchan, como pues me escuchará Pha-  
raon, <sup>a</sup> mayormente siendo yo incircunciso  
de labios?

a Heb. y  
yo, &c.

12 Entonces Iehoua habló à Moysen y à  
Aaron, y díoles mandamiento para los hi-  
jos de Israel, y para Pharaon rey de Egipto,  
para que sacasen à los hijos de Israel  
de la tierra de Egypto.

III.

\* Gen. 4.6,

9.

Num. 26.5,

1. Chro. 5.1.

\* 1. Chron.

4.24.

13 ¶ Estas son las cabeças de las familias  
de sus padres. Los hijos de Ruben el Pri-  
mogenito de Israel, Henoch, y Phallu, Hef-  
ron, y Charmi, estas son las familias de Ru-  
ben.

14 \* Los hijos de Siméon, Iamuel, y Ia-  
min, y Ahod, y Iachin, y Soher, y Saul hijo  
de una muger Chananea estas son las familias  
de Simeon.

15 Estos son los nombres de los hijos de  
Leui por sus linages, Gersom, y Caath, y  
Merari. Y los años de la vida de Leui fueron  
ciento y treynta y siete años.

\* Num. 3,

17.

1. Chro. 6.1.

y 23.6.

\* Num. 26.

57.

1. Chro. 6.1.

7 23.16.

16 \* Y los hijos de Gersom fueron Lobni,  
y Semei, por sus familias.

17 \* Y los hijos de Caath fueron Amram,  
y Isaar, y Hebron, y Oziel. Y los años de la  
vida de Caath fueron ciéto y treynta y tres  
años.

18 Y los hijos de Merari fueron Moholi, y  
Musi, estas son las familias de Leui por sus  
linages.

19 Y Amram se tomó por muger à Io-  
chabed su tia, laqual le parió à Aaron, y à  
Moysen. Y los años de la vida de Amram

fueron ciento y treynta y siete años.

20 Y los hijos de Isaar fueron Core: y Ne-  
pheg, y Zechri.

21 Y los hijos de Oziel, Misael, y Elifa-  
phan, y Sethri.

22 Y Aaron se tomó por muger à Elifa-  
beth hija de Aminadab, hermana de Naa-  
son, \* laqual le parió à Nadab, y à Abiu, y à \* Num.  
Eleazar, y à Itamar. <sup>3.2.</sup>

23 Y los hijos de Core fueron Afer, y El-  
cana, y Abiafaph. estas son las familias de  
los Coritas.

24 Y Eleazar hijo de Aaron se tomó mu-  
ger de las hijas de Phuthiel, laqual le parió  
à Phinees: y estas son las cabeças de los pa-  
dres de los Leuitas por sus familias.

25 Este es Aaron, y Moysen à los qua-  
les Iehoua dixo: Sacad à los hijos de Is-  
rael de la tierra de Egypto por sus esqua-  
drones.

26 Estos son los que hablaron à Pharaon  
rey de Egypto, para sacar de Egypto à los  
hijos de Israel. Este era Moysen y Aaron,

27 Quando Iehoua habló à Moysen en la  
tierra de Egypto.

28 <sup>b</sup> Entóces Iehoua habló à Moysen di- <sup>b Repite</sup>  
ziendo: Yo soy Iehoua: di à Pharaon rey de <sup>el propo-</sup>  
Egypto todas las cosas, que yo te digo <sup>to del ver-</sup>  
à ti. <sup>ii.</sup>

29 Y Moysen respondió delante de Ie-  
houa: Heaqui, yo soy incircunciso de la-  
bios como pues me ha de oyr Pharaon?

## CAPIT. VII.

Corrobora Dios de nuevo a Moysen dándole su-  
prema authoridad sobre Pharaon, y a Aaron  
por lengua y compañero en la empresa: y instruye-  
los de lo que han de hazer con Pharaon, y de todo el  
sucesso. I I. Entran delante de Pharaon, y ha-  
zen en su presencia el prodigio de la vara buelta en  
culebra, mas el se queda en su incredulidad. III.  
Hierenle con la primera plaga, bolviendo en sangre  
todas las aguas de Egypto: mas el tanpoco hizo ca-  
so, porque sus magos sabian (à su parecer) hazer o-  
tro tanto.

Y Iehoua dixo à Moysen: Mira, yo te  
he constituydo por Dios de Pha-  
raon: y tu hermano Aaron será tu  
propheta.

2 Tu dirás todas las cosas que yo te man-  
daré, y Aaron tu hermano hablará à Pha-  
raon, que dexé yr de su tierra à los hijos de  
Israel.

3 Y yo endureceré el coraçon de Pha-  
raon, y multiplicaré en la tierra de Egypto  
mis señales y mis maravillas.

4 Y Pharaon no os oyra, mas yo pondré  
mi mano sobre Egypto, y sacaré mis exerci-  
tos,

D iiii

tos, mi pueblo, los hijos de Israel, de la tierra de Egipto, por grandes juyzios.

5 Y sabran los Egypcios, que yo soy Iehoua quando estendere mi mano sobre Egipto, y sacaré los hijos de Israel de en medio de ellos.

6 Y hizo Moyfen y Aaron como Iehoua les mandó, así lo hizieron.

7 Moyfen entonces era de edad de ochenta años, y Aaró de edad de ochenta y tres, quando hablaron à Pharaon.

8 Y hablo Iehoua à Moyfen y à Aaró diziendo:

9 Si Pharaon os respondiere diziendo: <sup>a Heb. Daos.</sup> <sup>a</sup>Mostrad *algun* milagro: dirás à Aaró: Toma tu vara, y echala delante de Pharaon, para que se torne culebra.

10 ¶ Y vino Moyfen y Aaron à Pharaon, y hizieron como Iehoua lo auia mandado: y echó Aaró su vara delante de Pharaon y de sus siervos, y tornose culebra.

11 \* Entonces llamó tambien Pharaó sabios y encantadores, y hizieron tambien lo mismo los encantadores de Egipto con sus encantamientos.

12 Que echó cada vno su vara, las quales se boluieró en culebras: mas la vara de Aaron tragó las varas de ellos.

13 Y el corazón de Pharaon se endureció, y no los escuchó, como Iehoua <sup>b lo auia dicho.</sup>

14 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moyfen: El corazón de Pharaon *está* agrauado, que no quiere dexar yr el pueblo:

15 Ve pues por la mañana à Pharaon, heaqui que el sale à las aguas, y pon te à la orilla del Rio delante de el, y toma en tu mano la vara que se boluió en culebra,

16 Y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos: me ha embiado à ti diziendo: Dexa yr mi pueblo, para que me siruan en el desierto: y heaqui que hasta agora no has querido oyr.

17 Así pues: ha dicho Iehoua: En esto conoceras, que yo soy Iehoua: heaqui, yo heriré con la vara, que *tengo* en mi mano el agua que *está* en el Rio, y boluerse ha en sangre.

18 Y los peces que *están* en el Rio, morirán, y el Rio hederá, y fatigarse han los Egypcios beuiendo el agua del Rio.

19 Y Iehoua dixo à Moyfen: Di à Aaron: Toma tu vara, y estiende tu mano sobre las aguas de Egipto, sobre sus rios, sobre sus arroyos, y sobre sus estanques, y sobre todos sus recogimientos de aguas, para que se bueluan en sangre, y aya sangre por toda la region de Egipto así en los vasos de madera, como en los de piedra.

<sup>a Heb. y se-  
rán sangre.</sup>

20 Y Moyfen y Aaron hizieron como Iehoua lo mandó, y \* alçando la vara hirió las aguas que *estauan* en el Rio en presencia de Pharaon y de sus siervos, y todas las aguas que *estauan* en el Rio, se boluieró en sangre.

\* Abax. 17.

5.

Psal. 78.

44.

21 Así mismo los peces, que *estauan* en el Rio, murieron: y el Rio <sup>d</sup> se corrompio, que los Egypcios no pudieró beuer del: y vuo dió.

d Heb. he.

22 Y \* los encantadores de Egipto hizieron lo mismo con sus encantamientos: y el corazón de Pharaon se endureció, y no los escuchó, como Iehoua lo auia dicho.

\* Sabid. 17.

23 Y tornando Pharaon boluióse à su casa, e no puso su corazón aun en esto.

e Aun con

24 Y entodo Egipto <sup>f</sup> hizieron pozos àl derredor del Rio para beuer, por que no podian beuer de las aguas del Rio.

esto no se

conuirtió.

f Heb. ca-

uaró aguas.

25 Y cumplióse siete dias después que Iehoua hirió el Rio.

## C A P I T U L O VIII.

**H**erido Pharaon y todo su pueblo de la segunda plaga (que fueron ranas sobre toda la tierra de Egipto hasta las camas y las riandas) pide à Moyfen y à Aaron que oren por el, y à la oracion de Moyfen las ranas cessaron. 11. Buelto à su obstinacion siente la tercera plaga, que fue de piojos, los quales sus sabios no supieró cómo hazer. 111. Herido de la 4.ª plaga (que fue de diuersos generos de moscas nocivas, que hinchieró toda la tierra, excepto donde habitaua el pueblo de Israel) da licencia à Moyfen, que sacrifique en su tierra, lo qual Moyfen no acuerda: mas prometiendo Pharaon de dexarlos yr, con que no fuesen leños, Moyfen ora por el, y à su oracion Dios quita aquella plaga.

**E**ntonces Iehoua dixo à Moyfen: Entra à Pharaon, y dile: Iehoua ha dicho así: Dexa yr mi pueblo para que me siruan.

2 Y si no lo quisieres dexar yr, heaqui, yo hiero con ranas todos tus terminos.

3 Y el Rio criará ranas, las quales subirán, y vendrán à tu casa, y à la camara de tu cama, y sobre tu cama, y en las casas de tus siervos, y en tu pueblo, y en tus hornos, y en tus artefás.

4 Y las ranas subirán <sup>g</sup> sobreti, y sobre tu pueblo, y sobre todos tus siervos.

g O, contra  
ti &c.

5 Y Iehoua dixo à Moyfen: Di à Aaron: Estiende tu mano con tu vara sobre los rios, riberas, y estanques para que haga venir ranas sobre la tierra de Egipto.

6 Entonces Aaron estendió su mano sobre las aguas de Egipto, y vinieron ranas, que cubrieron la tierra de Egipto.

7 Y \* los:



Sab. 7. 7.

7 Y \* los encantadores hizieron lo mismo con sus encantamientos, y hizieron venir ranas sobre la tierra de Egypto.

8 Entonces Pharaon llamó à Moysen, y à Aaró, y dixoles: Orad à Iehoua, que quite las ranas de mi, y de mi pueblo, y yo dexaré yr el pueblo, para que sacrificuen à Iehoua.

9 Y dixo Moysen à Pharaon: Señala me cuándo oraré porti, y por tus siervos, y por tu pueblo para que las ranas sean quitadas: de ti, y de tus casas, y que solamente se queden en el río.

S. Schará.

10 Y el dixo: Mañana. Y Moysen respondió: Conforme à tu palabra, para que conozcas que no ay otro como Iehoua nuestro Dios.

11 Y las ranas se yrán de ti, y de tus casas, y de tus siervos, y de tu pueblo, y solamente se quedarán en el Río.

12 Entonces salió Moysen y Aaron de con Pharaon, y Moysen clamó à Iehoua sobre el negocio de las ranas que auia puesto à Pharaon.

13 Y hizo Iehoua conforme à la palabra de Moysen, y las ranas murieron de las casas, de los cortijos, y de los campos.

b Heb. he-  
dió.

14 Y cogeronlas à montones, y la tierra se corrompió.

II.

15 ¶ Y viendo Pharaon que le auian dado reposo, agrauó su corazón, y no los escuchó, como Iehoua lo auia dicho.

16 Entonces Iehoua dixo à Moysen: Di à Aaró: Estiende tu vara, y hiere el poluo de la tierra, para que se buelva en piojos por toda la tierra de Egypto.

17 Y ellos lo hizieron así, y Aaró estendió su mano con su vara, y hirió el poluo de la tierra, el qual se tornó en piojos así en los hombres como en las bestias. Todo el poluo de la tierra se tornó en piojos en toda la tierra de Egypto.

18 Y los encantadores hizieron así tambien para sacar piojos con sus encantamientos, mas no pudierón. Y auia piojos así en los hombres como en las bestias.

19 Entonces los magos dixeron à Pharaon: Dedo de Dios es este. Mas el corazón de Pharaó se endureció, y no los escuchó, como Iehoua lo auia dicho.

c Art. 7. 3. 4.

III

20 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen: Leuántate de mañana, y ponte delante de Pharaon, heaqui, el sale à las aguas, y dile: Iehoua ha dicho así: Dexa yr mi pueblo para que me sirua.

21 Porque si no dexares yr mi pueblo, heaqui yo embio sobre ti, y sobre tus siervos, y sobre tu pueblo, y sobre tus ca-

sas <sup>d</sup> toda suerte de moscas, y las casas de los Egypcios se henchirán de toda suerte de moscas, y así mismo la tierra donde ellos estuuieren.

22 Y aquel día yo apartaré la tierra de Gessen, en la qual mi pueblo habita, que ninguna suerte de moscas aya en ella, para que sepas que yo soy Iehoua en medio de la tierra.

23 Y yo <sup>e</sup> pondré redención entre mi pueblo y el tuyo. Esta señal sera mañana:

<sup>e</sup> Rescataré mi pueblo del tuyo.

24 Y Iehoua lo hizo así: \* que vino toda suerte de moscas molestísimas sobre la casa de Pharaon, y sobre las casas de sus siervos, y sobre toda la tierra de Egypto, y la tierra fue corrompida à causa de ellas.

\* Sab. 16. 9.

25 Entonces Pharaon llamó à Moysen y à Aaron, y dixoles: Andad, sacrificad à vuestro Dios <sup>f</sup> en la tierra:

<sup>f</sup> S. de Egypto.

26 Y Moysen respondió: No conuiene que hagamos así, porque sacrificariamos à Iehoua nuestro Dios <sup>g</sup> la abominacion de los Egypcios. He aquí, si sacrificásemos la abominacion de los Egypcios delante de ellos, no nos apedrearían:

<sup>g</sup> Lo q los Egypcios adoran por dioses.

27 Camino de tres días yremos por el desierto, y sacrificaremos à Iehoua nuestro Dios, como el nos lo ha dicho.

28 Y dixo Pharaon: Yo os dexaré yr para que sacrificueys à Iehoua vuestro Dios en el desierto, con tal que no vays mas leños: orad por mí.

29 Y respondió Moysen: Heaqui, en saliendo yo de contigo rogaré à Iehoua que las fuertes de moscas se vayan de Pharaon, y de sus siervos, y de su pueblo mañana, con tal que Pharaon no falte mas, no dexando yr al pueblo à sacrificar à Iehoua.

30 Entonces Moysen salió de con Pharaon, y oró à Iehoua.

31 Y Iehoua lo hizo conforme à la palabra de Moysen, y quitó todas las fuertes de moscas de Pharaon, y de sus siervos, y de su pueblo, que no quedó vna.

32 Mas Pharaon agrauó à vn esta vez su corazón, y no dexó yr el pueblo.

## C A P I T. IX.

**E**Ndureció aun Pharaon es herido de la <sup>h</sup> plaga, que fue pestilencia sobre todos los ganados y animales domésticos, no muriendo nada de los hijos de Israel. II. Así mismo de la <sup>i</sup> 6. que fue:

fue apostemas y sarna en los hombres, y en las bestias. III. Item de la 7. que fue tempestad horrenda de granizo y lluvia, truenos y rayos en todo Egypto, que mató todo lo que halló bino en el campo, y destruyó los labrados y heredades, salvo donde los hijos de Israel habitauan, que vuo tranquilidad. II. Tocado Pharaon de falsa penitencia à causa de esta plaga pide que oren à Dios por el: lo qual haze Moysen, y à su oracion cessa la tempestad, y con ella la penitencia de Pharaon.

Entonces Iehoua dixo à Moysen: Entra à Pharaon, y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos dize así: Dexa yr mi pueblo, para que me sieruan.

2 Porque si no lo quieres dexar yr, y aun los detuuieres.

3 He aqui, la mano de Iehoua será sobre tus ganados que estan en el campo, cauallos, asnos, camellos, vacas, y ouejas con pestilencia grauissima;

4 Y Iehoua hará separacion entre los ganados de Israel, y los de Egypto, que nada muera de todo lo de los hijos de Israel.

5 Y <sup>a</sup> Iehoua señaló tiempo diciendo: Mañana hará Iehoua esta cosa en la tierra.

6 Y el dia siguiente Iehoua hizo esta cosa, que todo el ganado de Egypto murió: mas del ganado de los hijos de Israel no murió vno.

7 Entonces Pharaon embió à ver y heaqui que del ganado de los hijos de Israel no auia muerto vno. Y el coraçon de Pharaon se agrauó, y no dexó yr al pueblo.

11. ¶ Y Iehoua dixo à Moysen y à Aaron: Tomaos vuestros puños llenos de la pauesa de vn horno, y esparzala Moysen hazia el cielo delante de Pharaon.

9 Y boluerse en poluo sobre toda la tierra de Egypto, que en los hombres y en las bestias se bolucrá en sarna que eche <sup>b</sup> bexigas, por toda la tierra de Egypto.

<sup>b</sup>Empollas, o postillas.

10 Y ellos tomaron la pauesa del horno, y pusieron se delante de Pharaon, y esparziola Moysen hazia el cielo, y vino una sarna que echaua bexigas así en los hombres como en las bestias.

<sup>c</sup>Parecer. venir.

11 Que los magos no podian <sup>e</sup> estar delante de Moysen à causa de la sarna, porque vuo sarna en los magos, y en todos los Egypcios.

12 Y Iehoua endureció el coraçon de Pharaon para que no los oyese, <sup>d</sup> como

Iehoua lo auia dicho à Moysen.

13 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen: Leuantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos dize así: Dexa yr mi pueblo para que me sirua.

14 Porque de otra manera esta vez yo embio todas mis plagas à tu coraçon, y en tus sieruos, y en tu pueblo, para que entiendas, que no ay otro como yo en toda la tierra.

15 Porque agora yo estenderé mi mano para herirte à ti y à tu pueblo de Pestilencia, y serás quitado de la tierra.

16 \* Porque à la verdad yo te he puesto para declarar en ti mi potencia, y que <sup>e</sup> mi Nombre sea contado en toda la tierra.

17 Tu aunte ensalças contra mi pueblo para no dexarlos yr.

18 Pues he aqui que mañana à estas horas yo llueuo granizo muy graue, qual nunca fue en Egypto desde el dia, q se fundó hasta aora.

19 Embia pues, recoge tu ganado, y todo lo que tienes en el campo: porque todo hombre o animal que se hallare en el campo y no fuere recogido à casa, el granizo decendirá sobre el, y morirá.

20 El de los sieruos de Pharaon, que temió la palabra de Iehoua, hizo huyr sus sieruos y su ganado à casa.

21 Mas el que no puso en su coraçon la palabra de Iehoua, dexó sus sieruos y sus ganados en el campo.

22 Y Iehoua dixo à Moysen: Estiende tu mano hazia el cielo, para que venga granizo en toda la tierra de Egypto sobre los hombres y sobre las bestias, y sobre toda la yerua del campo en la tierra de Egypto.

23 \* Y Moysen estendió su vara hazia el cielo, y Iehoua <sup>f</sup> hizo truenos, y granizo, y fuego discurria por la tierra: y llovió Iehoua granizo sobre la tierra de Egypto.

24 Y vuo granizo y fuego mezclado entre el granizo, muy grande qual nunca fue en toda la tierra de Egypto, desde que fue <sup>g</sup> habitada.

25 Y aquel granizo hirió en toda la tierra de Egypto todo lo que <sup>h</sup> estava en el campo, así hombres como bestias: así mismo toda la yerua del campo hirió el granizo, y quebró todos los arboles del campo.

26 Solamente en la tierra de Gessen, donde los hijos de Israel estauan, no vuo granizo.

27 ¶ Entonces Pharaon embió à llamar à Moysen.

III.

\*Rom. 9, 17

e Se cuenta de mi en &amp;c.

1. Sam. 4, 8.

\* [Sab. 16, 16, y 19, 19. f Heb. dió bozes.]

g Heb. pa- ra gente.

IIII.



Moyſen y à Aaró, y dixoles: Yo he peccado eſta vez. Iehoua eſtá juſto, y yo y mi pueblo impio.

28 Orad à Iehoua y ceſſen los truenos de Dios y el granizo, y yo os dexare yr, y no quedareys mas aqui.

29 Y reſpondiele Moyſen: En ſaliendo yo de la ciudad eſtenderé mis manos à Iehoua, y los truenos ceſſarán, y no aurá mas granizo, para que ſepas \* que de Iehoua eſtá la tierra

30 <sup>a</sup> Mas yo conozco à ti y à tus ſieruos de antes que temieſſedes de la preſencia del Dios Iehoua.

31 El lino y la ceuada fueron heridos, porque la ceuada eſtá ya eſpiguada, y el lino en caña.

32 Mas el trigo y el centeno no fueron heridos, por que eran tardios.

33 Y ſalido Moyſen de con Pharaon dela ciudad, eſtendió ſus manos à Iehoua, y ceſſaron los truenos: y el granizo, y la lluvia no cayó mas ſobre la tierra.

34 Y viendo Pharaon que la lluvia auia ceſſado, y el granizo y los truenos, <sup>b</sup>per ſeuero en peccar, y agrauó ſu coraçon el y ſus ſieruos,

35 Y el coraçon de Pharaon ſe endureció, y no dexó yr los hijos de Iſrael, como Iehoua lo auia dicho por mano de Moyſen.

# C A P I T. X.

**A** Menazado Pharaon con la 8. plaga da licencia que rayan los hombres ſolamente à ſacrificar, y no admitiendolo Moyſen y Aaron ſon echados de delante deel. II. Eſ agotado de la 8. plaga, que fue langoſta. III. Aſſigido de eſta plaga buelue à ſugir penitencia, y pide perdon, y que ſe ore por el, lo qual Moyſen haze. IIII. Buelto Pharaon à ſu dureza eſ tocado dela 9. plaga, que fueron tinieblas palpables horribles, quedando ſiempre luz en el pueblo de Dios. V. Alcabo viene Pharaon en que rayan todos, ſolamente que dexen los ganados, Moyſen eſtá firme en dixer que no dexara ni à vn rna rna, por lo qual Pharaon lo manda ſalir de delante deſi, y que no buelua mas a el ſo pena de muerte, y el lo acuerda.

**Y** Iehoua dixo à Moyſen: Entra à Pharaon, porque yo he agrauado ſu coraçon, y el coraçon de ſus ſieruos, para dar entre ellos eſtas mis ſeñales.

2 Y para que cientes à tus hijos y à tus nietos las coſas que yo hize en Egypto, y

mis ſeñales, que yo di entre ellos, y para que ſepays que yo ſoy Iehoua.

3 Entonces vino Moyſen y Aaron à Pharaon, y dixéronle: Iehoua el Dios de los Hebreos ha dicho aſí: Haſta quando no querrás humillarte delante de mi? Dexa yr mi pueblo, para que me ſiruan,

4 \* Y ſi aun reſuſas de dexarlo yr, hea- <sup>\* Sab. 16. 9.</sup> qui que yo traeré mañana langoſta en tus terminos,

5 Laqual cubrirá la haz de la tierra, que la tierra no pueda ſer viſta, y ella comerá loque quedó ſaluo, loque hoſ ha quedado del granizo: y comerá todo arbol que os produze fruto en el campo.

6 Y henchirſe han tus caſas; y las caſas de todos tus ſieruos, y las caſas de todos los Egypcios, qual nunca vieron tus padres, ni tus abuelos deſde que ellos fueron ſobre la tierra haſta oy. Y boluiſe, y ſalió de con Pharaon.

7 Entonces los ſieruos de Pharaon e <sup>c</sup> le <sup>d</sup> dixerón: Haſta quando nos ha de ſer <sup>d</sup> eſte por lazo dexa yr eſtos hombres, para que ſiruan à Iehoua ſu Dios: aun no ſabes que Egypto ſe pierde?

8 Y Moyſen y Aaron fueron tornados à llamar à Pharaon, el qual les dixo: Andad, ſeruid à Iehoua vueſtro Dios. Quien y quien ſon, los que han de yr?

9 Y Moyſen reſpondió: Noſotros hemos de yr con nueſtros niños, y con nueſtros viejos, con nueſtros hijos y con nueſtras hijas: con nueſtras ouejas y con nueſtras vacas hemos de yr: porque tenemos Solemnidad de Iehoua.

10 Y el les dixo: Aſí ſea Iehoua con voſotros como yo os dexaré yr à voſotros y à vueſtros niños: mirad la malicia que eſtá delante de vueſtro roſtro.

11 No ſera aſí. Andad ora los varones, y ſeruid à Iehoua, porque eſto eſ loque voſotros demandastes: Y echarónlos de delante de Pharaon.

12 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moyſen: <sup>II.</sup> Eſtiende tu mano ſobre la tierra de Egypto para langoſta, para que ſuba ſobre la tierra de Egypto: y pazca toda la yerua de la tierra, y todo loque el granizo dexó.

13 Y eſtendió Moyſen ſu vara ſobre la tierra de Egypto, y Iehoua truxo <sup>e</sup> v <sup>Heb. al 6</sup> viento Oriental ſobre la tierra todo aquel dia, y toda aquella noche: Y à la mañana el viento Oriental <sup>e</sup> truxo la langoſta.

14 Y ſubió la langoſta ſobre toda la tierra de Egypto, y aſſentóſe en todos los terminos

minos de Egypto, en gran manera graue: antes della no vuo tal langosta, ni después de ella vendrá otra tal.

15 Y cubrió la haz de toda la tierra, y la tierra se escureció, y comió toda la yerua de la tierra, y todo el fruto de los arboles, que auia dexado el granizo, que no quedó cosa verde en arboles ni en la yerua del campo por toda la tierra de Egypto.

III. 16 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à priessa à Moysen y à Aaron, y dixo: Yo he peccado contra Iehoua vuestro Dios, y cõtra vosotros.

17 Mas yo ruego aora que perdoneyes mi peccado solamente esta vez, y que oreys à Iehoua vuestro Dios, que quite de mi solamente <sup>a</sup> esta muerte.

18 Y salió de con Pharaon, y oró à Iehoua.

19 Y Iehoua boluió <sup>m</sup> viento Occidental fortissimo, y quitó la langosta, y echola en el mar Bermejo, ni aun vna langosta quedó en todo el termino de Egypto.

20 Y Iehoua endureció el coraçõ de Pharaon, para no dexar yr los hijos de Israel.

21 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen: Estiẽde tu mano hazia el cielo, para que sean tinieblas sobre la tierra de Egypto, <sup>b</sup> tales que qualquiera las palpe.

22 Y estendiõ Moysen su mano hazia el cielo, y fueron tinieblas oscuras tres dias por toda la tierra de Egypto.

\* Sab. 17, 2. 23 \* Ninguno vido à su proximo, ni nadie se leuantó de su lugar en tres dias. \* mas todos los hijos de Israel tenian luz en sus habitaciones.

V 24 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à Moysen, y dixo: Id, seruid à Iehoua, solamente queden vuestras ouejas, y vuestras vacas: vayan tambien vuestros niños con vosotros.

25 Y Moysen respondió: Tu tambien nos darás en nuestras manos sacrificios y holocaustos, que sacrificuemos à Iehoua nuestro Dios.

26 Nuestros ganados yrán tambien con nosotros: no quedara <sup>ni aun vna</sup> vna, porque de ellos auemos de tomar para seruir à Iehoua nuestro Dios: que tampoco nosotros sabemos <sup>aun</sup> conque auemos de seruir à Iehoua, hasta que vengamos allá.

27 Mas Iehoua endureció el coraçõ de Pharaon, y no quiso dexar los yr.

28 Y dixole Pharaon: Vete demi, guarda que no veas mas mi rostro, porque en qualquier dia, que vieres mi rostro, morirás.

29 Y Moysen respondió: Bien has dicho: yo no veré mas tu rostro.

M <sup>Anda Dios otra vez à Moysen que despojen à Egypto.</sup> II. Moysen notifica à Pharaon la sentencia que Dios tiene dada sobre sus primogenitos, y con tanto se sale de delante de el.

Y Iehoua dixo <sup>c</sup> à Moysen: Vna plaga <sup>c</sup> <sup>d</sup> <sup>e</sup> <sup>f</sup> <sup>g</sup> <sup>h</sup> <sup>i</sup> <sup>j</sup> <sup>k</sup> <sup>l</sup> <sup>m</sup> <sup>n</sup> <sup>o</sup> <sup>p</sup> <sup>q</sup> <sup>r</sup> <sup>s</sup> <sup>t</sup> <sup>u</sup> <sup>v</sup> <sup>w</sup> <sup>x</sup> <sup>y</sup> <sup>z</sup> <sup>aa</sup> <sup>ab</sup> <sup>ac</sup> <sup>ad</sup> <sup>ae</sup> <sup>af</sup> <sup>ag</sup> <sup>ah</sup> <sup>ai</sup> <sup>aj</sup> <sup>ak</sup> <sup>al</sup> <sup>am</sup> <sup>an</sup> <sup>ao</sup> <sup>ap</sup> <sup>aq</sup> <sup>ar</sup> <sup>as</sup> <sup>at</sup> <sup>au</sup> <sup>av</sup> <sup>aw</sup> <sup>ax</sup> <sup>ay</sup> <sup>az</sup> <sup>ba</sup> <sup>bb</sup> <sup>bc</sup> <sup>bd</sup> <sup>be</sup> <sup>bf</sup> <sup>bg</sup> <sup>bh</sup> <sup>bi</sup> <sup>bj</sup> <sup>bk</sup> <sup>bl</sup> <sup>bm</sup> <sup>bn</sup> <sup>bo</sup> <sup>bp</sup> <sup>bq</sup> <sup>br</sup> <sup>bs</sup> <sup>bt</sup> <sup>bu</sup> <sup>bv</sup> <sup>bw</sup> <sup>bx</sup> <sup>by</sup> <sup>bz</sup> <sup>ca</sup> <sup>cb</sup> <sup>cc</sup> <sup>cd</sup> <sup>ce</sup> <sup>cf</sup> <sup>cg</sup> <sup>ch</sup> <sup>ci</sup> <sup>cj</sup> <sup>ck</sup> <sup>cl</sup> <sup>cm</sup> <sup>cn</sup> <sup>co</sup> <sup>cp</sup> <sup>cq</sup> <sup>cr</sup> <sup>cs</sup> <sup>ct</sup> <sup>cu</sup> <sup>cv</sup> <sup>cw</sup> <sup>cx</sup> <sup>cy</sup> <sup>cz</sup> <sup>da</sup> <sup>db</sup> <sup>dc</sup> <sup>dd</sup> <sup>de</sup> <sup>df</sup> <sup>dg</sup> <sup>dh</sup> <sup>di</sup> <sup>dj</sup> <sup>dk</sup> <sup>dl</sup> <sup>dm</sup> <sup>dn</sup> <sup>do</sup> <sup>dp</sup> <sup>dq</sup> <sup>dr</sup> <sup>ds</sup> <sup>dt</sup> <sup>du</sup> <sup>dv</sup> <sup>dw</sup> <sup>dx</sup> <sup>dy</sup> <sup>dz</sup> <sup>ea</sup> <sup>eb</sup> <sup>ec</sup> <sup>ed</sup> <sup>ee</sup> <sup>ef</sup> <sup>eg</sup> <sup>eh</sup> <sup>ei</sup> <sup>ej</sup> <sup>ek</sup> <sup>el</sup> <sup>em</sup> <sup>en</sup> <sup>eo</sup> <sup>ep</sup> <sup>eq</sup> <sup>er</sup> <sup>es</sup> <sup>et</sup> <sup>eu</sup> <sup>ev</sup> <sup>ew</sup> <sup>ex</sup> <sup>ey</sup> <sup>ez</sup> <sup>fa</sup> <sup>fb</sup> <sup>fc</sup> <sup>fd</sup> <sup>fe</sup> <sup>ff</sup> <sup>fg</sup> <sup>fh</sup> <sup>fi</sup> <sup>fj</sup> <sup>fk</sup> <sup>fl</sup> <sup>fm</sup> <sup>fn</sup> <sup>fo</sup> <sup>fp</sup> <sup>fq</sup> <sup>fr</sup> <sup>fs</sup> <sup>ft</sup> <sup>fu</sup> <sup>fv</sup> <sup>fw</sup> <sup>fx</sup> <sup>fy</sup> <sup>fz</sup> <sup>ga</sup> <sup>gb</sup> <sup>gc</sup> <sup>gd</sup> <sup>ge</sup> <sup>gf</sup> <sup>gg</sup> <sup>gh</sup> <sup>gi</sup> <sup>gj</sup> <sup>gk</sup> <sup>gl</sup> <sup>gm</sup> <sup>gn</sup> <sup>go</sup> <sup>gp</sup> <sup>gq</sup> <sup>gr</sup> <sup>gs</sup> <sup>gt</sup> <sup>gu</sup> <sup>gv</sup> <sup>gw</sup> <sup>gx</sup> <sup>gy</sup> <sup>gz</sup> <sup>ha</sup> <sup>hb</sup> <sup>hc</sup> <sup>hd</sup> <sup>he</sup> <sup>hf</sup> <sup>hg</sup> <sup>hh</sup> <sup>hi</sup> <sup>hj</sup> <sup>hk</sup> <sup>hl</sup> <sup>hm</sup> <sup>hn</sup> <sup>ho</sup> <sup>hp</sup> <sup>hq</sup> <sup>hr</sup> <sup>hs</sup> <sup>ht</sup> <sup>hu</sup> <sup>hv</sup> <sup>hw</sup> <sup>hx</sup> <sup>hy</sup> <sup>hz</sup> <sup>ia</sup> <sup>ib</sup> <sup>ic</sup> <sup>id</sup> <sup>ie</sup> <sup>if</sup> <sup>ig</sup> <sup>ih</sup> <sup>ii</sup> <sup>ij</sup> <sup>ik</sup> <sup>il</sup> <sup>im</sup> <sup>in</sup> <sup>io</sup> <sup>ip</sup> <sup>iq</sup> <sup>ir</sup> <sup>is</sup> <sup>it</sup> <sup>iu</sup> <sup>iv</sup> <sup>iw</sup> <sup>ix</sup> <sup>iy</sup> <sup>iz</sup> <sup>ja</sup> <sup>jb</sup> <sup>jc</sup> <sup>jd</sup> <sup>je</sup> <sup>jf</sup> <sup>jj</sup> <sup>jk</sup> <sup>jl</sup> <sup>jm</sup> <sup>jn</sup> <sup>jo</sup> <sup>jp</sup> <sup>jq</sup> <sup>jr</sup> <sup>js</sup> <sup>jt</sup> <sup>ju</sup> <sup>jv</sup> <sup>jw</sup> <sup>jx</sup> <sup>ky</sup> <sup>kz</sup> <sup>la</sup> <sup>lb</sup> <sup>lc</sup> <sup>ld</sup> <sup>le</sup> <sup>lf</sup> <sup>lg</sup> <sup>lh</sup> <sup>li</sup> <sup>lj</sup> <sup>lk</sup> <sup>ll</sup> <sup>lm</sup> <sup>ln</sup> <sup>lo</sup> <sup>lp</sup> <sup>lq</sup> <sup>lr</sup> <sup>ls</sup> <sup>lt</sup> <sup>lu</sup> <sup>lv</sup> <sup>lw</sup> <sup>lx</sup> <sup>ly</sup> <sup>lz</sup> <sup>ma</sup> <sup>mb</sup> <sup>mc</sup> <sup>md</sup> <sup>me</sup> <sup>mf</sup> <sup>mg</sup> <sup>mh</sup> <sup>mi</sup> <sup>mj</sup> <sup>mk</sup> <sup>ml</sup> <sup>mn</sup> <sup>mo</sup> <sup>mp</sup> <sup>mq</sup> <sup>mr</sup> <sup>ms</sup> <sup>mt</sup> <sup>mu</sup> <sup>mv</sup> <sup>mw</sup> <sup>mx</sup> <sup>my</sup> <sup>mz</sup> <sup>na</sup> <sup>nb</sup> <sup>nc</sup> <sup>nd</sup> <sup>ne</sup> <sup>nf</sup> <sup>ng</sup> <sup>nh</sup> <sup>ni</sup> <sup>nj</sup> <sup>nk</sup> <sup>nl</sup> <sup>nm</sup> <sup>nn</sup> <sup>no</sup> <sup>np</sup> <sup>nq</sup> <sup>nr</sup> <sup>ns</sup> <sup>nt</sup> <sup>nu</sup> <sup>nv</sup> <sup>nw</sup> <sup>nx</sup> <sup>ny</sup> <sup>nz</sup> <sup>oa</sup> <sup>ob</sup> <sup>oc</sup> <sup>od</sup> <sup>oe</sup> <sup>of</sup> <sup>og</sup> <sup>oh</sup> <sup>oi</sup> <sup>oj</sup> <sup>ok</sup> <sup>ol</sup> <sup>om</sup> <sup>on</sup> <sup>oo</sup> <sup>op</sup> <sup>oq</sup> <sup>or</sup> <sup>os</sup> <sup>ot</sup> <sup>ou</sup> <sup>ov</sup> <sup>ow</sup> <sup>ox</sup> <sup>oy</sup> <sup>oz</sup> <sup>pa</sup> <sup>pb</sup> <sup>pc</sup> <sup>pd</sup> <sup>pe</sup> <sup>pf</sup> <sup>pg</sup> <sup>ph</sup> <sup>pi</sup> <sup>pj</sup> <sup>pk</sup> <sup>pl</sup> <sup>pm</sup> <sup>pn</sup> <sup>po</sup> <sup>pp</sup> <sup>pq</sup> <sup>pr</sup> <sup>ps</sup> <sup>pt</sup> <sup>pu</sup> <sup>pv</sup> <sup>pw</sup> <sup>px</sup> <sup>py</sup> <sup>pz</sup> <sup>qa</sup> <sup>qb</sup> <sup>qc</sup> <sup>qd</sup> <sup>qe</sup> <sup>qf</sup> <sup>qg</sup> <sup>qh</sup> <sup>qi</sup> <sup>qj</sup> <sup>qk</sup> <sup>ql</sup> <sup>qm</sup> <sup>qn</sup> <sup>qo</sup> <sup>qp</sup> <sup>qq</sup> <sup>qr</sup> <sup>qs</sup> <sup>qt</sup> <sup>qu</sup> <sup>qv</sup> <sup>qw</sup> <sup>qx</sup> <sup>qy</sup> <sup>qz</sup> <sup>ra</sup> <sup>rb</sup> <sup>rc</sup> <sup>rd</sup> <sup>re</sup> <sup>rf</sup> <sup>rg</sup> <sup>rh</sup> <sup>ri</sup> <sup>rj</sup> <sup>rk</sup> <sup>rl</sup> <sup>rm</sup> <sup>rn</sup> <sup>ro</sup> <sup>rp</sup> <sup>rq</sup> <sup>rr</sup> <sup>rs</sup> <sup>rt</sup> <sup>ru</sup> <sup>rv</sup> <sup>rw</sup> <sup>rx</sup> <sup>ry</sup> <sup>rz</sup> <sup>sa</sup> <sup>sb</sup> <sup>sc</sup> <sup>sd</sup> <sup>se</sup> <sup>sf</sup> <sup>sg</sup> <sup>sh</sup> <sup>si</sup> <sup>sj</sup> <sup>sk</sup> <sup>sl</sup> <sup>sm</sup> <sup>sn</sup> <sup>so</sup> <sup>sp</sup> <sup>sq</sup> <sup>sr</sup> <sup>ss</sup> <sup>st</sup> <sup>su</sup> <sup>sv</sup> <sup>sw</sup> <sup>sx</sup> <sup>sy</sup> <sup>sz</sup> <sup>ta</sup> <sup>tb</sup> <sup>tc</sup> <sup>td</sup> <sup>te</sup> <sup>tf</sup> <sup>tg</sup> <sup>th</sup> <sup>ti</sup> <sup>tj</sup> <sup>tk</sup> <sup>tl</sup> <sup>tm</sup> <sup>tn</sup> <sup>to</sup> <sup>tp</sup> <sup>tq</sup> <sup>tr</sup> <sup>ts</sup> <sup>tt</sup> <sup>tu</sup> <sup>tv</sup> <sup>tw</sup> <sup>tx</sup> <sup>ty</sup> <sup>tz</sup> <sup>ua</sup> <sup>ub</sup> <sup>uc</sup> <sup>ud</sup> <sup>ue</sup> <sup>uf</sup> <sup>ug</sup> <sup>uh</sup> <sup>ui</sup> <sup>uj</sup> <sup>uk</sup> <sup>ul</sup> <sup>um</sup> <sup>un</sup> <sup>uo</sup> <sup>up</sup> <sup>uq</sup> <sup>ur</sup> <sup>us</sup> <sup>ut</sup> <sup>uu</sup> <sup>uv</sup> <sup>uw</sup> <sup>ux</sup> <sup>uy</sup> <sup>uz</sup> <sup>va</sup> <sup>vb</sup> <sup>vc</sup> <sup>vd</sup> <sup>ve</sup> <sup>vf</sup> <sup>vg</sup> <sup>vh</sup> <sup>vi</sup> <sup>vj</sup> <sup>vk</sup> <sup>vl</sup> <sup>vm</sup> <sup>vn</sup> <sup>vo</sup> <sup>vp</sup> <sup>vq</sup> <sup>vr</sup> <sup>vs</sup> <sup>vt</sup> <sup>vu</sup> <sup>vv</sup> <sup>vw</sup> <sup>vx</sup> <sup>vy</sup> <sup>vz</sup> <sup>wa</sup> <sup>wb</sup> <sup>wc</sup> <sup>wd</sup> <sup>we</sup> <sup>wf</sup> <sup>wg</sup> <sup>wh</sup> <sup>wi</sup> <sup>wj</sup> <sup>wk</sup> <sup>wl</sup> <sup>wm</sup> <sup>wn</sup> <sup>wo</sup> <sup>wp</sup> <sup>wq</sup> <sup>wr</sup> <sup>ws</sup> <sup>wt</sup> <sup>wu</sup> <sup>wv</sup> <sup>ww</sup> <sup>wx</sup> <sup>wy</sup> <sup>wz</sup> <sup>xa</sup> <sup>xb</sup> <sup>xc</sup> <sup>xd</sup> <sup>xe</sup> <sup>xf</sup> <sup>xg</sup> <sup>xh</sup> <sup>xi</sup> <sup>xj</sup> <sup>xk</sup> <sup>xl</sup> <sup>xm</sup> <sup>xn</sup> <sup>xo</sup> <sup>xp</sup> <sup>xq</sup> <sup>xr</sup> <sup>xs</sup> <sup>xt</sup> <sup>xu</sup> <sup>xv</sup> <sup>xw</sup> <sup>xx</sup> <sup>xy</sup> <sup>xz</sup> <sup>ya</sup> <sup>yb</sup> <sup>yc</sup> <sup>yd</sup> <sup>ye</sup> <sup>yf</sup> <sup>yg</sup> <sup>yh</sup> <sup>yi</sup> <sup>yj</sup> <sup>yk</sup> <sup>yl</sup> <sup>ym</sup> <sup>yn</sup> <sup>yo</sup> <sup>yp</sup> <sup>yq</sup> <sup>yr</sup> <sup>ys</sup> <sup>yt</sup> <sup>yu</sup> <sup>yv</sup> <sup>yw</sup> <sup>yx</sup> <sup>yy</sup> <sup>yz</sup> <sup>za</sup> <sup>zb</sup> <sup>zc</sup> <sup>zd</sup> <sup>ze</sup> <sup>zf</sup> <sup>zg</sup> <sup>zh</sup> <sup>zi</sup> <sup>zj</sup> <sup>zk</sup> <sup>zl</sup> <sup>zm</sup> <sup>zn</sup> <sup>zo</sup> <sup>zp</sup> <sup>zq</sup> <sup>zr</sup> <sup>zs</sup> <sup>zt</sup> <sup>zu</sup> <sup>zv</sup> <sup>zw</sup> <sup>zx</sup> <sup>zy</sup> <sup>zz</sup>

2 Habla <sup>d</sup> aora àl pueblo, que cada vno <sup>d</sup> <sup>e</sup> <sup>f</sup> <sup>g</sup> <sup>h</sup> <sup>i</sup> <sup>j</sup> <sup>k</sup> <sup>l</sup> <sup>m</sup> <sup>n</sup> <sup>o</sup> <sup>p</sup> <sup>q</sup> <sup>r</sup> <sup>s</sup> <sup>t</sup> <sup>u</sup> <sup>v</sup> <sup>w</sup> <sup>x</sup> <sup>y</sup> <sup>z</sup> <sup>aa</sup> <sup>ab</sup> <sup>ac</sup> <sup>ad</sup> <sup>ae</sup> <sup>af</sup> <sup>ag</sup> <sup>ah</sup> <sup>ai</sup> <sup>aj</sup> <sup>ak</sup> <sup>al</sup> <sup>am</sup> <sup>an</sup> <sup>ao</sup> <sup>ap</sup> <sup>aq</sup> <sup>ar</sup> <sup>as</sup> <sup>at</sup> <sup>au</sup> <sup>av</sup> <sup>aw</sup> <sup>ax</sup> <sup>ay</sup> <sup>az</sup> <sup>ba</sup> <sup>bb</sup> <sup>bc</sup> <sup>bd</sup> <sup>be</sup> <sup>bf</sup> <sup>bg</sup> <sup>bh</sup> <sup>bi</sup> <sup>bj</sup> <sup>bk</sup> <sup>bl</sup> <sup>bm</sup> <sup>bn</sup> <sup>bo</sup> <sup>bp</sup> <sup>bq</sup> <sup>br</sup> <sup>bs</sup> <sup>bt</sup> <sup>bu</sup> <sup>bv</sup> <sup>bw</sup> <sup>bx</sup> <sup>by</sup> <sup>bz</sup> <sup>ca</sup> <sup>cb</sup> <sup>cc</sup> <sup>cd</sup> <sup>ce</sup> <sup>cf</sup> <sup>cg</sup> <sup>ch</sup> <sup>ci</sup> <sup>cj</sup> <sup>ck</sup> <sup>cl</sup> <sup>cm</sup> <sup>cn</sup> <sup>co</sup> <sup>cp</sup> <sup>cq</sup> <sup>cr</sup> <sup>cs</sup> <sup>ct</sup> <sup>cu</sup> <sup>cv</sup> <sup>cw</sup> <sup>cx</sup> <sup>cy</sup> <sup>cz</sup> <sup>da</sup> <sup>db</sup> <sup>dc</sup> <sup>dd</sup> <sup>de</sup> <sup>df</sup> <sup>dg</sup> <sup>dh</sup> <sup>di</sup> <sup>dj</sup> <sup>dk</sup> <sup>dl</sup> <sup>dm</sup> <sup>dn</sup> <sup>do</sup> <sup>dp</sup> <sup>dq</sup> <sup>dr</sup> <sup>ds</sup> <sup>dt</sup> <sup>du</sup> <sup>dv</sup> <sup>dw</sup> <sup>dx</sup> <sup>dy</sup> <sup>dz</sup> <sup>ea</sup> <sup>eb</sup> <sup>ec</sup> <sup>ed</sup> <sup>ee</sup> <sup>ef</sup> <sup>eg</sup> <sup>eh</sup> <sup>ei</sup> <sup>ej</sup> <sup>ek</sup> <sup>el</sup> <sup>em</sup> <sup>en</sup> <sup>eo</sup> <sup>ep</sup> <sup>eq</sup> <sup>er</sup> <sup>es</sup> <sup>et</sup> <sup>eu</sup> <sup>ev</sup> <sup>ew</sup> <sup>ex</sup> <sup>ey</sup> <sup>ez</sup> <sup>fa</sup> <sup>fb</sup> <sup>fc</sup> <sup>fd</sup> <sup>fe</sup> <sup>ff</sup> <sup>fg</sup> <sup>fh</sup> <sup>fi</sup> <sup>fj</sup> <sup>fk</sup> <sup>fl</sup> <sup>fm</sup> <sup>fn</sup> <sup>fo</sup> <sup>fp</sup> <sup>fq</sup> <sup>fr</sup> <sup>fs</sup> <sup>ft</sup> <sup>fu</sup> <sup>fv</sup> <sup>fw</sup> <sup>fx</sup> <sup>fy</sup> <sup>fz</sup> <sup>ga</sup> <sup>gb</sup> <sup>gc</sup> <sup>gd</sup> <sup>ge</sup> <sup>gf</sup> <sup>gg</sup> <sup>gh</sup> <sup>gi</sup> <sup>gj</sup> <sup>gk</sup> <sup>gl</sup> <sup>gm</sup> <sup>gn</sup> <sup>go</sup> <sup>gp</sup> <sup>gq</sup> <sup>gr</sup> <sup>gs</sup> <sup>gt</sup> <sup>gu</sup> <sup>gv</sup> <sup>gw</sup> <sup>gx</sup> <sup>gy</sup> <sup>gz</sup> <sup>ha</sup> <sup>hb</sup> <sup>hc</sup> <sup>hd</sup> <sup>he</sup> <sup>hf</sup> <sup>hg</sup> <sup>hh</sup> <sup>hi</sup> <sup>hj</sup> <sup>hk</sup> <sup>hl</sup> <sup>hm</sup> <sup>hn</sup> <sup>ho</sup> <sup>hp</sup> <sup>hq</sup> <sup>hr</sup> <sup>hs</sup> <sup>ht</sup> <sup>hu</sup> <sup>hv</sup> <sup>hw</sup> <sup>hx</sup> <sup>hy</sup> <sup>hz</sup> <sup>ia</sup> <sup>ib</sup> <sup>ic</sup> <sup>id</sup> <sup>ie</sup> <sup>if</sup> <sup>ig</sup> <sup>ih</sup> <sup>ii</sup> <sup>ij</sup> <sup>ik</sup> <sup>il</sup> <sup>im</sup> <sup>in</sup> <sup>io</sup> <sup>ip</sup> <sup>iq</sup> <sup>ir</sup> <sup>is</sup> <sup>it</sup> <sup>iu</sup> <sup>iv</sup> <sup>iw</sup> <sup>ix</sup> <sup>iy</sup> <sup>iz</sup> <sup>ja</sup> <sup>jb</sup> <sup>jc</sup> <sup>jd</sup> <sup>je</sup> <sup>jf</sup> <sup>jj</sup> <sup>jk</sup> <sup>jl</sup> <sup>jm</sup> <sup>jn</sup> <sup>jo</sup> <sup>jp</sup> <sup>jq</sup> <sup>jr</sup> <sup>js</sup> <sup>jt</sup> <sup>ju</sup> <sup>jv</sup> <sup>jw</sup> <sup>jx</sup> <sup>ky</sup> <sup>kz</sup> <sup>la</sup> <sup>lb</sup> <sup>lc</sup> <sup>ld</sup> <sup>le</sup> <sup>lf</sup> <sup>lg</sup> <sup>lh</sup> <sup>li</sup> <sup>lj</sup> <sup>lk</sup> <sup>ll</sup> <sup>lm</sup> <sup>ln</sup> <sup>lo</sup> <sup>lp</sup> <sup>lq</sup> <sup>lr</sup> <sup>ls</sup> <sup>lt</sup> <sup>lu</sup> <sup>lv</sup> <sup>lw</sup> <sup>lx</sup> <sup>ly</sup> <sup>lz</sup> <sup>ma</sup> <sup>mb</sup> <sup>mc</sup> <sup>md</sup> <sup>me</sup> <sup>mf</sup> <sup>mg</sup> <sup>mh</sup> <sup>mi</sup> <sup>mj</sup> <sup>mk</sup> <sup>ml</sup> <sup>mn</sup> <sup>mo</sup> <sup>mp</sup> <sup>mq</sup> <sup>mr</sup> <sup>ms</sup> <sup>mt</sup> <sup>mu</sup> <sup>mv</sup> <sup>mw</sup> <sup>mx</sup> <sup>my</sup> <sup>mz</sup> <sup>na</sup> <sup>nb</sup> <sup>nc</sup> <sup>nd</sup> <sup>ne</sup> <sup>nf</sup> <sup>ng</sup> <sup>nh</sup> <sup>ni</sup> <sup>nj</sup> <sup>nk</sup> <sup>nl</sup> <sup>nm</sup> <sup>nn</sup> <sup>no</sup> <sup>np</sup> <sup>nq</sup> <sup>nr</sup> <sup>ns</sup> <sup>nt</sup> <sup>nu</sup> <sup>nv</sup> <sup>nw</sup> <sup>nx</sup> <sup>ny</sup> <sup>nz</sup> <sup>oa</sup> <sup>ob</sup> <sup>oc</sup> <sup>od</sup> <sup>oe</sup> <sup>of</sup> <sup>og</sup> <sup>oh</sup> <sup>oi</sup> <sup>oj</sup> <sup>ok</sup> <sup>ol</sup> <sup>om</sup> <sup>on</sup> <sup>oo</sup> <sup>op</sup> <sup>oq</sup> <sup>or</sup> <sup>os</sup> <sup>ot</sup> <sup>ou</sup> <sup>ov</sup> <sup>ow</sup> <sup>ox</sup> <sup>oy</sup> <sup>oz</sup> <sup>pa</sup> <sup>pb</sup> <sup>pc</sup> <sup>pd</sup> <sup>pe</sup> <sup>pf</sup> <sup>pg</sup> <sup>ph</sup> <sup>pi</sup> <sup>pj</sup> <sup>pk</sup> <sup>pl</sup> <sup>pm</sup> <sup>pn</sup> <sup>po</sup> <sup>pp</sup> <sup>pq</sup> <sup>pr</sup> <sup>ps</sup> <sup>pt</sup> <sup>pu</sup> <sup>pv</sup> <sup>pw</sup> <sup>px</sup> <sup>py</sup> <sup>pz</sup> <sup>qa</sup> <sup>qb</sup> <sup>qc</sup> <sup>qd</sup> <sup>qe</sup> <sup>qf</sup> <sup>qg</sup> <sup>qh</sup> <sup>qi</sup> <sup>qj</sup> <sup>qk</sup> <sup>ql</sup> <sup>qm</sup> <sup>qn</sup> <sup>qo</sup> <sup>qp</sup> <sup>qq</sup> <sup>qr</sup> <sup>qs</sup> <sup>qt</sup> <sup>qu</sup> <sup>qv</sup> <sup>qw</sup> <sup>qx</sup> <sup>qy</sup> <sup>qz</sup> <sup>ra</sup> <sup>rb</sup> <sup>rc</sup> <sup>rd</sup> <sup>re</sup> <sup>rf</sup> <sup>rg</sup> <sup>rh</sup> <sup>ri</sup> <sup>rj</sup> <sup>rk</sup> <sup>rl</sup> <sup>rm</sup> <sup>rn</sup> <sup>ro</sup> <sup>rp</sup> <sup>rq</sup> <sup>rr</sup> <sup>rs</sup> <sup>rt</sup> <sup>ru</sup> <sup>rv</sup> <sup>rw</sup> <sup>rx</sup> <sup>ry</sup> <sup>rz</sup> <sup>sa</sup> <sup>sb</sup> <sup>sc</sup> <sup>sd</sup> <sup>se</sup> <sup>sf</sup> <sup>sg</sup> <sup>sh</sup> <sup>si</sup> <sup>sj</sup> <sup>sk</sup> <sup>sl</sup> <sup>sm</sup> <sup>sn</sup> <sup>so</sup> <sup>sp</sup> <sup>sq</sup> <sup>sr</sup> <sup>ss</sup> <sup>st</sup> <sup>su</sup> <sup>sv</sup> <sup>sw</sup> <sup>sx</sup> <sup>sy</sup> <sup>sz</sup> <sup>ta</sup> <sup>tb</sup> <sup>tc</sup> <sup>td</sup> <sup>te</sup> <sup>tf</sup> <sup>tg</sup> <sup>th</sup> <sup>ti</sup> <sup>tj</sup> <sup>tk</sup> <sup>tl</sup> <sup>tm</sup> <sup>tn</sup> <sup>to</sup> <sup>tp</sup> <sup>tq</sup> <sup>tr</sup> <sup>ts</sup> <sup>tt</sup> <sup>tu</sup> <sup>tv</sup> <sup>tw</sup> <sup>tx</sup> <sup>ty</sup> <sup>tz</sup> <sup>ua</sup> <sup>ub</sup> <sup>uc</sup> <sup>ud</sup> <sup>ue</sup> <sup>uf</sup> <sup>ug</sup> <sup>uh</sup> <sup>ui</sup> <sup>uj</sup> <sup>uk</sup> <sup>ul</sup> <sup>um</sup> <sup>un</sup> <sup>uo</sup> <sup>up</sup> <sup>uq</sup> <sup>ur</sup> <sup>us</sup> <sup>ut</sup> <sup>uu</sup> <sup>uv</sup> <sup>uw</sup> <sup>ux</sup> <sup>uy</sup> <sup>uz</sup> <sup>va</sup> <sup>vb</sup> <sup>vc</sup> <sup>vd</sup> <sup>ve</sup> <sup>vf</sup> <sup>vg</sup> <sup>vh</sup> <sup>vi</sup> <sup>vj</sup> <sup>vk</sup> <sup>vl</sup> <sup>vm</sup> <sup>vn</sup> <sup>vo</sup> <sup>vp</sup> <sup>vq</sup> <sup>vr</sup> <sup>vs</sup> <sup>vt</sup> <sup>vu</sup> <sup>vv</sup> <sup>vw</sup> <sup>vx</sup> <sup>vy</sup> <sup>vz</sup> <sup>wa</sup> <sup>wb</sup> <sup>wc</sup> <sup>wd</sup> <sup>we</sup> <sup>wf</sup> <sup>wg</sup> <sup>wh</sup> <sup>wi</sup> <sup>wj</sup> <sup>wk</sup> <sup>wl</sup> <sup>wm</sup> <sup>wn</sup> <sup>wo</sup> <sup>wp</sup> <sup>wq</sup> <sup>wr</sup> <sup>ws</sup> <sup>wt</sup> <sup>wu</sup> <sup>wv</sup> <sup>ww</sup> <sup>wx</sup> <sup>wy</sup> <sup>wz</sup> <sup>xa</sup> <sup>xb</sup> <sup>xc</sup> <sup>xd</sup> <sup>xe</sup> <sup>xf</sup> <sup>xg</sup> <sup>xh</sup> <sup>xi</sup> <sup>xj</sup> <sup>xk</sup> <sup>xl</sup> <sup>xm</sup> <sup>xn</sup> <sup>xo</sup> <sup>xp</sup> <sup>xq</sup> <sup>xr</sup> <sup>xs</sup> <sup>xt</sup> <sup>xu</sup> <sup>xv</sup> <sup>xw</sup> <sup>xx</sup> <sup>xy</sup> <sup>xz</sup> <sup>ya</sup> <sup>yb</sup> <sup>yc</sup> <sup>yd</sup> <sup>ye</sup> <sup>yf</sup> <sup>yg</sup> <sup>yh</sup> <sup>yi</sup> <sup>yj</sup> <sup>yk</sup> <sup>yl</sup> <sup>ym</sup> <sup>yn</sup> <sup>yo</sup> <sup>yp</sup> <sup>yq</sup> <sup>yr</sup> <sup>ys</sup> <sup>yt</sup> <sup>yu</sup> <sup>yv</sup> <sup>yw</sup> <sup>yx</sup> <sup>yy</sup> <sup>yz</sup> <sup>za</sup> <sup>zb</sup> <sup>zc</sup> <sup>zd</sup> <sup>ze</sup> <sup>zf</sup> <sup>zg</sup> <sup>zh</sup> <sup>zi</sup> <sup>zj</sup> <sup>zk</sup> <sup>zl</sup> <sup>zm</sup> <sup>zn</sup> <sup>zo</sup> <sup>zp</sup> <sup>zq</sup> <sup>zr</sup> <sup>zs</sup> <sup>zt</sup> <sup>zu</sup> <sup>zv</sup> <sup>zw</sup> <sup>zx</sup> <sup>zy</sup> <sup>zz</sup>

3 Y Iehoua dió gracia àl pueblo en los ojos de los Egypcios. Tambié Moysen era muy gran varon en la tierra de Egypto delante de los sieruos de Pharaon, y delante del pueblo.

4 ¶ Y <sup>e</sup> dixo Moysen: Iehoua ha dicho así: A la media noche yo saldre por medio de Egypto,

5 Y morirá todo primogenito en tierra de Egypto desde el primogenito de Pharaon, que <sup>est</sup> assentado en su throno, hasta el primogenito de la sierua, que <sup>est</sup> tras la muela, y todo primogenito de las bestias.

6 Y aurá gran clamor por toda la tierra de Egypto, qual nunca fué, ni nunca será.

7 Mas en todos los hijos de Israel no aurá perro, que mueua su légua, desde el hombre hasta la bestia, para que sepays que hará diferencia Iehoua entre los Egypcios y los Israelitas.

8 Y decendirán à mi todos estos tus sieruos, y inclinados delante demi dirán: Sal tu, y todo el pueblo que <sup>est</sup> <sup>f</sup> debaxo de ti. <sup>f</sup> Heb. <sup>a</sup> Y después desto yo saldré. Y saliose muy enojado de delante de Pharaon.

9 Y Iehoua dixo à Moysen: Pharaon no os oyrá, para que mis marauillas se multipliquen en la tierra de Egypto.

10 Y Moysen y Aaron hizieron todos estos prodigios delante de Pharaon: mas Iehoua auia endurecido el coraçõ de Pharaon, para que no dexasse yr de su tierra los hijos de Israel.

EN memoria de la libertad que Dios quiere dar à su pueblo de la captiuidad de Egypto instituye la ceremonia del cordero de la Pascua, y la fiesta de los panes sin leuadura, poniendo leyes así acerca del tiempo y de la forma de su celebracion como de las personas que serán o no serán habiles para celebrarla, y mandando que conforme à aquel rito se celebre cada vn año, y que los padres instruyan à sus hijos así



ansi en la ceremonia como en su origen para que la memoria del beneficio se continúe de generacion en generacion. II. A la media noche del primer dia que esta ceremonia se puso en effeço, mata Dios todos los primogenitos de Egypto, dexando sanos y saluos los Israelitas cuyas casas fueron señaladas con la sangre del Cordero. III. La misma noche los saca Dios de la captiuidad echandolos agran priessia los mismos Egypcios, cargados de sus despojos.

**Y** Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron en la tierra de Egypto, diciendo:

2 Este mes os será cabeça de los meses, este os será Primero en los meses del año.

3 Hablad à todo el ayuntamiento de Israel diciendo: A los diez de aqueste mes to me se cada vno vn cordero por las familias de los padres, vn cordero cada familia.

4 Mas si la familia fuere pequeña<sup>a</sup> que no baste à comer el cordero, entonces tomará à su vezino cercano de su casa, y segun el numero delas personas, cada vno<sup>b</sup> segun su comida echareys la cuenta sobre el cordero.

5 El cordero será à vosotros entéro, macho, de vn año, *elqual*, tomareys delas quejas, y delas cabras,

6 Y guardarlo eys hasta el catorzeno dia deste mes, y sacrificarlo ha toda la compañía de la Congregacion de Israel<sup>c</sup> entre las dos tardes.

7 Y tomarán de la sangre, y pondrán en los dos postes, y en los bates delas casas en las quales lo han de comer.

8 Y aquella noche comerán la carne assada al fuego, y panes sin leuadura: con *yeruas* amargas lo comeran.

9 Ninguna cosa comereys del cruda, ni cozida en agua, sino assada al fuego, su cabeça con sus pies y sus intestinos.

10 Ninguna cosa quedará deel hasta la mañana, y loque auia de quedar hasta la mañana, quemarlo eys en el fuego.

11 Y comerlo eys ansi: Ceñidos vuestros lomos, y vuestros çapatos en vuestros pies, y vuestro bordon en vuestra mano, y comer lo eys apressuradamente, Esta es<sup>d</sup> la Pascua de Iehoua.

12 Yo passaré por la tierra de Egypto a questa noche, y heriré à todo primogenito en la tierra de Egypto, ansi en los hombres como en las bestias: y haré juyzios en todos los dioses de Egypto, Yo Iehoua.

13<sup>e</sup> Y esta sangre os será por señal en las casas donde vosotros *estumierdes*, y quando yo viere aquella sangre, passaré por vosotros, y no aurá en vosotros plaga de mortádad, quando yo heriré la tierra de Egypto.

14 Y ser os ha este dia en memoria, y ce-

lebrarlo eys solenne à Iehoua por vuestras edades: por estatuto perpetuo lo celebrareys.

15 Siete dias comereys panes sin leuadura, mas el primer dia<sup>f</sup> hareys que no aya leuadura en vuestras casas: porque qualquiera que comiere leudado desde el primer dia hasta el septimo, <sup>g</sup> aquella anima será cortada de Israel.

16 El primer dia os será sancta conuocacion, y ansi mismo el septimo dia os será sancta conuocacion, ninguna obra se hará en ellos, solamente loque toda persona ouiere de comer, esto solamente se aderece para vosotros.

17 Y guardareys<sup>h</sup> los azimos, porque en aquel mismo dia saqué vuestros exercitos de la tierra de Egypto: por tanto guardareys este dia por vuestras edades por *estumbre* perpetua.

18<sup>i</sup> Enel Primero à los catorze dias del mes à la tarde comereys los panes sin leuadura hasta los veynte y vno del mes à la tarde.

19 Por siete dias no se hallará leuadura en vuestras casas, porque qualquiera que comiere leudado, ansi estrangero como natural de la tierra, aquella anima sera cortada de la Congregacion de Israel.

20 Ninguna cosa leudada comereys en todas vuestras habitaciones comereys panes sin leuadura.

21 Y Moysen conuocó à todos<sup>†</sup> los Ancianos de Israel, y dixoles: Sacad, y tomados corderos por vuestras familias, y sacrificad la Pascua.

22<sup>\*</sup> Y tomad vn manojo de hyssopo, y mojald<sup>1</sup> en la sangre que *estará* en vn bacin, <sup>m</sup> y vntad les bates y los dos postes có la sangre que *estará* en el bacin, y ninguno de vosotros salga de las puertas de su casa hasta la mañana.

23 Porque Iehoua passará hiriendo à los Egypcios, y como verá la sangre enel bate, y en los dos postes, Iehoua passará aquella puerta, y no dexará entrár al Heridor en vuestras casas para herir.

24 Y guardareys esto por estatuto para vosotros y para vuestros hijos para siépre.

25 Y será, que quádo entrardes en la tierra que Iehoua os dará, como os lo ha prometido, guardareys este rito.

26 Y quando os dixerén vuestros hijos: Que rito es este vuestro?

27 Vosotros respondereys: Esta es la<sup>n</sup> Viçtima de la Pascua de Iehoua, el qual passó las casas de los hijos de Israel en Egypto, quando hirió à los Egypcios, y libro nue-

<sup>f</sup> Heb. hareys ceasar.

<sup>g</sup> Aquella persona será excomulgada del pueblo.

<sup>h</sup> Los dias en q no se comerá leudado.

<sup>i</sup> S. mes. \* *Leuit. 23. 5. Num. 28. 16*

<sup>†</sup> Los gobernadores.

<sup>\*</sup> *Heb. 11. 28.*

<sup>1</sup> S. del cordero. Arrib. ver. 7. m O. cõsagrado. Heb. acercareys el bate, &c.

<sup>n</sup> O. el sacrificio de, &c.

stras

stras casas. Entonces el pueblo se inclinó, y adoró.

28 Y los hijos de Israel fueron, y hizieron como Iehoua auia mandado à Moysen y Aaron, así lo hizieron.

I. I.

29 ¶ Y acóteció que à la media noche Iehoua hirió à todo primogenito en la tierra de Egypto, desde el Primogenito de Pharaon, que *estaua* sentado sobre su throno, \* hasta el primogenito del captiuo q̄ *estaua* en la carcel, y todo primogenito de los animales.

\* Sab. 18, 5.

III.

30 ¶ Y leuantose de noche Pharaon, el y todos sus siervos, y todos los Egypcios, y auia vn gran clamor en Egypto, porq̄ no auia casa donde no *ouiesse* muerto.

31 Y hizo llamar à Moysen y à Aaron de noche, y dixoles, Leuantaos, Salid de medio de mi pueblo vosotros y los hijos de Israel, y yd, seruid à Iehoua, como aueys dicho.

32 Tomad tambien vuestras ouejas, tambien vuestras vacas, como aueys dicho, y yd os, y bendezidme tambien *ami*.

33 Y los Egypcios apremiauán al pueblo dâdo se priesa à echarlos de la tierra, porque dezian, Todos somos muertos.

34 Y lleuó el pueblo su massa antes que se leudasse, sus massas atadas, en sus sauanas sobre sus ombros.

\* Arrib. ca. 35 Y hizieron los hijos de Israel \* conforme al mandamiento de Moysen, de mandando à los Egypcios vasos de plata, y vasos de oro, y vestidos,

36 Y Iehoua dió gracia al pueblo delante de los Egypcios, y prestaronles, y ellos despojaron a los Egypcios.

\* Num. 33 3. 37 \* Y partieró los hijos de Israel de Ramesses a Socoth como teyscientos mil hombres de pie, sin los niños.

a Heb. mecz 38 Y tambien subió con ellos a grâde multitud de diuersa suerte de gentes, y ouejas subió &c.

39 Y cozieron la massa, que auian sacado de Egypto, y hizieron tortas sin leudadura, porque no auian leudado, porque echando los los Egypcios no auian podido detenerse, ni aun aparejarse comida.

\* Gen. 15, 13 40 \* b El tiempo que los hijos de Israel habitaron en Egypto, fue quatrocientos y treynta años.

b H. b. la habitació de los hijos &c.

41 Y passados quatrocientos y treynta años, en el mismo dia salieron todos los exercitos de Iehoua de la tierra de Egypto.

e Heb. de guardas. 42 Esta es noche c de guardar à Iehoua, porauer los sacado *en ella* de la tierra de Egypto. Esta noche *deue* guardar à Iehoua todos los hijos de Israel por sus edades.

43 Y Iehoua dixó à Moysen y à Aaron: Esta *será* la ordenança d dela Pascua. Ningún estraño comerá de ella.

d Del sacrificio de la Pascua.

44 Y todo siervo humano cōprado por dinero comerá de ella despues que lo ouieres circuncidado.

45 El estrañero y el salariado no comen de ella.

46 \* En vna casa se comerá, y no llevarás de aquella carne fuera de casa\*, ni quebrareys hueso en el.

\* Nū. 9, 12. \* Ioan. 19, 36.

47 Toda la Congregacion de Israel la sacrificará.

48 Mas si algun estrañero peregrinare contigo, y *quisiere* hazer la Pascua à Iehoua, seale circuncidado todo varó, y entonces se llegará à sacrificarla, y será como el natural de la tierra, y ningun incircunciso comera de ella.

49 La misma ley será para el natural y para el estrañero que peregrinare entre vosotros.

50 Y todos los hijos de Israel hizieron como Iehoua lo mando à Moysen y à Aaron, así lo hizieron.

51 Y en aquel mismo dia Iehoua sacó los hijos de Israel de la tierra de Egypto por sus esquadrones.

## CAPIT. XIII.

**S**Aliendo el Pueblo buelue Moysen à intimarles la memoria de aquel dia de su libertad y la celebració de aquella fiesta. II. Item, establece Ley que venidos à la tierra de Promissió, por auer Dios muerto por ellos todo: los primogenitos de Egypto, le offrezcan todos sus primogenitos, y instruyan sus hijos en esta misma ley, y les declaren la razón de ella.

III. Comiençan su viaje para la tierra de Promissio. Lleuando consigo los buessos de Ioseph, guiandolos Dios de dia con vna nūne, y de noche cō vna columna de fuego en testimonio de su presençia.

**Y** Iehoua habló à Moysen: diziendo: 2 \* Sanctificame todo primogenito, c la abertura de toda matriz en los hijos de Israel así delos hombres como de las bestias, por que mio es.

\* Al. a. 22. 29. 34. y 17. Ient. 27. 26.

3 Y Moysen dixo al pueblo: \* Tened memoria de aqueste dia, enelqual aueys salido de Egypto, de la casa de seruidumbre, Como Iehoua os ha sacado de aqui cō mano fuerte por tanto no comereys leudado.

Nūm. 3, 13. y 8, 16.

4 Vosotros salis oy enel mes de Abib. 5 Y quando Iehoua te ouiere metido en la tierra del Chananeco, y del Hetheo: y del Amorreho: y del Heueo, y del Iebuseo,

Luc. 2, 23. c Todo lo primero q̄ naciere. \* Abaxo. 23, 15.



la qual juró à tus padres, que te daría, tierra que corre leche y miel, harás este serui-  
cio en aqueste mes:

6 Siete dias comerás por leudar, y el Septimo dia será fiesta á Iehoua.

7 Por los siete dias se comerán los panes sin leadura, y no sera visto enti ni leudado ni leadura en todo tu termino.

8 Y contarás en aquel dia à tu hijo diciendo: Por esto que Iehoua hizo conmigo quando me sacó de Egypto.

Heb. por  
ñal &c.

9 Y ser te ha a como vna señal sobre tu mano, y como vn memorial delante de tus ojos, para que la Ley de Iehoua esté en tu boca, por quanto con mano fuerte te sacó Iehoua de Egypto.

10 Por tanto tu guardarás este rito en su tiempo de año en año.

II. ¶ Y quando Iehoua te ouiere metido en la tierra del Chaneano, como te ha jurado à ti y à tus padres, y quando te la ouiere dado,

Abaxo.  
2, 29, 34.

Exch. 44.  
o.

12 \* Haras passar à Iehoua todo lo que abriere la matriz: Y todo primogenito que abriere la matriz de tus animales, los machos serán de Iehoua.

13 Mas todo primogenito de asno redimirás con cordero: y si no lo redimieres, cortar le has la cabeza: anfi mismo redimirás todo humano primogenito de tus hijos.

En lo por  
enir.

14 Y quando b mañana te preguntare tu hijo diciendo: Que es esto? Dezirle has: Iehoua nos sacó con mano fuerte de Egypto, de casa c de seruidumbre.

Heb. de  
crucos.

15 Y endureciendose Pharaon para no dexar nos yr, Iehoua mató en la tierra de Egypto à todo primogenito desde el primogenito humano hasta el primogenito de la bestia: y por esta causa yo sacrifico à Iehoua d todo primogenito macho, y redimo todo primogenito de mis hijos.

Heb. toda  
bertura de  
matriz, los  
machos,

16 Ser te ha pues como vna señal sobre tu mano, y por vn memorial delante de tus ojos, Que Iehoua nos sacó de Egypto con mano fuertes.

III. ¶ Y como Pharaon dexó yr al pueblo; Dios no los lleuó por el camino de la tierra de los Philistheos, que estava cerca, porque dixo Dios: Que poraentura no se arrepienta el pueblo quando viere la guerra, y se bueluan à Egypto.

18 Mas hizo Dios al pueblo que rodeasse por el camino del desierto del mar Bermejo: y subieron los hijos de Israel de la tierra de Egypto armados.

19 Tomó tambien con sigo Moysen los huesos de Ioseph, el qual auia juramenta-

do à los hijos de Israel, diciendo: \* Visitando os visitará Dios, y hareys subir mis huesos de aqui con vosotros.

\* Gen. 50.  
25.  
Num. 33, 6.  
Ios. 24, 32.

20 Y partidos de Socoth assentaron campo en Ethan à la entrada del desierto.

21 \* Y Iehoua yua delante de ellos de dia en vna columna de nuue, para guiarlos por el camino: y de noche en vna columna de fuego para alumbrar les, para q anduiesesen de dia y de noche.

\* Num. 14.  
14.  
Deut. 1, 33.  
Esal. 78, 14.  
y 105, 30.  
1. Cor. 10, 1.

22 Nunca se partió de delante del pueblo la columna de nuue de dia, ni de noche la columna de fuego.

## C A P I T. XIII.

Partidos los Israelitas, Pharaon con todo su exercito los persigue arrepentido de auerlos soltado.

II. Israel viendose encerrado de todas partes olvidado del fauor de Dios y perdida la esperanza de biuir murmura contra Moysen. III. Abreles Dios la mar al mandamiento de Moysen, y pasan por medio de ella à pie enxuto. IIII. Pharaon endurecido entra con todo su exercito en pos de ellos, y al mandamiento de Moysen la mar buelue à su primer curso, y los anega à todos delante de los ojos de los Israelitas.

Y Habló Iehoua à Moysen diciendo:

2 Habla à los hijos de Israel, que den la buelta, y assienten su campo delante de Phihahiroth entre Magdal y la mar hazia Beel-zephon: delante e de el assentareys el campo junto à la mar.

e S. de Beel-  
zephon.

3 Porque Pharaon dirá de los hijos de Israel: Encerrados estan en la tierra, el desierto los ha encerrado.

4 Y yo endureceré el coraçon de Pharaon para que los siga, y será glorificado en Pharaon y en todo su exercito, y sabrán los Egypcios, que yo soy Iehoua. Y ellos lo hicieron anfi.

5 Y fué dado auiso al rey de Egypto como el pueblo se huya: y el coraçon de Pharaon y de sus siervos se boluió cõtra el pueblo, y dixeron: Que auemos hecho, q auemos dexado yr a Israel, que no nos sirua?

6 Y vnzió su carro, y tomó consigo su pueblo;

7 Y tomo seyscientos carros escogidos, y todos los carros de Egypto, y los capitanes sobre todos ellos,

8 Y endureció Iehoua el coraçon de Pharaon rey de Egypto, y siguió à los hijos de Israel, y los hijos de Israel auian ya f salido con gran poder.

f Heb. con  
mano alta.

II.

9 Y siguiendo los Egypcios, tomaron los asientando el campo junto à la mar junto à Phihahiroth delante de Beel-zephon toda la caualteria y carros de Pharaon, su gente de cauallo y todo su exercito.

10 ¶ Y como Pharaon llegó, los hijos de Israel alçaron sus ojos, y heaqui los Egypcios que venian tras ellos, y temieron en gran manera, y clamaron los hijos de Israel à Iehoua;

11 Y dixeron à Moysen: No auia sepulchros en Egypto, que nos has sacado para que muramos en el desierto? Porque lo has hecho así con nosotros, que nos has sacado de Egypto?

12 No es esto lo que te habluamos en Egypto, diciendo: Dexanos seruir à los Egypcios? Que mejor nos fuera seruir à los Egypcios, que morir nosotros en el desierto.

13 Y Moysen dixo al pueblo: No ayays miedo, estays quedos, y ved la salud de Iehoua, que el hará oy con vosotros: porque los Egypcios, que oy aueys visto, nunca mas para siempre los vereys.

a Estareys quedos. Sin obra vuc- Ara.

14 Iehoua peleara por vosotros, y vosotros a callareys.

15 Entonces Iehoua dixo à Moysen: Porque me das bozes? di à los hijos de Israel q marchen.

16 Y tu alça tu vara, y estiendo tu mano sobre la mar, y partela, y entren los hijos de Israel por medio de la mar en seco.

17 Y yo, heaqui yo endurezco el coraçõ de los Egypcios; para que los sigan, y yo me glorificaré en Pharaon, y en todo su exercito, y en sus carros y en su caualteria:

18 Y fabrán los Egypcios, que yo soy Iehoua, quando me glorificaré en Pharaon, en sus carros y en su gente de cauallo.

III.

19 ¶ Y el Angel de Dios, que yua delante del çapo de Israel, se quitó, y yua en pos de ellos: y así mismo la colúna de nueue, q yua delante de ellos, se quitó, y se puso à sus espaldas:

20 Y yua entre el campo de los Egypcios, y el çapo de Israel, y auia nueue y tinieblas, y alumbraba la noche, y en toda aquella noche nunca llegaron los vnos à los otros.

b S. q. fop. 13.

21 Y estendió Moysen su mano sobre la mar, y hizo Iehoua, que la mar se retirasse por vn gran viento Oriental broda aquella noche, y tornó la mar en seco, y las aguas fueron partidas.

\* 1of. 4. 23.

Psal. 114. 3.

\* Pl. 78. 13

59.

1. Cor. 10. 1.

Heb. 11. 29.

22 \* Entonces los hijos de Israel entrarõ por medio de la mar en seco teniendo las guas como vn muro à su diestra y à su siniestra.

23 Y siguiendo los los Egypcios en raron tras ellos hasta el medio de la mar, toda la caualteria de Pharaon, sus carros, y su gente de cauallo.

24 ¶ Y acontecio à la vela dela mañana, \* que Iehoua miró al campo de los Egypcios en la columna de fuego y nueue, y alborotó el campo de los Egypcios,

25 Y quitoles las ruedas de sus carros, y traornolos grauemente. Entõces los Egypcios dixeron: Huyamos de delante de Israel, porque Iehoua pelea por ellos contra los Egypcios.

26 Y Iehoua dixo à Moysen: Estiende tu mano sobre la mar, para que las aguas se bueluan sobre los Egypcios, sobre sus carros, y sobre su caualteria.

27 Y Moysen estendió su mano sobre la mar, y la mar se boluió en su fuerza quando amanecia, y los Egypcios huyan hacia ella: y Iehoua derribó à los Egypcios en medio de la mar.

28 Y boluieron las aguas, y cubrieron los carros y la caualteria, y todo el exercito de Pharaon, que auia entrado tras ellos en la mar: no quedó de ellos ni vno.

29 Y los hijos de Israel fueron por medio de la mar en seco, teniendo las aguas por muro à su diestra y à su siniestra.

30 Así saluó Iehoua aquel dia à Israel de mano de los Egypcios, y Israel vido à los Egypcios muertos à la orilla de la mar.

31 Y vido Israel a aquel grande hecho q Iehoua hizo contra los Egypcios, y el pueblo temió à Iehoua, y creyeron à Iehoua, y à Moysen su siervo.

III. \* S. b. 18. c. O. q. b. 18. 10. de shi. 20.

d Heb. 12. grande ma. no.

## CAPIT. XV.

Vista está marauillosa victoria, Moysen compone una cancion en que comprehende la summa de esta historia, y con ella alaba à Dios el y todo el pueblo con publico regozijo. I. Passado el Mar Bermejo camina el pueblo por el desierto tres dias sin hallar agua, sino amarga. III. Murmura el Pueblo, mas à la oracion de Moysen Dios da remedio con que las aguas se tornan dulces. IIII. Allí les comiença Dios à dar mandamientos, y partidos de allí vienen a Elim lugar amenissimo.

Entonces cantó Moysen y los hijos de Israel esta Canción à Iehoua, y dixeron: Yo cantaré à Iehoua porque se ha magnificado grande mente, echando en la mar al cauallo y al que subia en el.

2 \* Iehoua es mi fortaleza, y mi cancion, el qual me es por salud: este es mi Dios, y à este e adornaré: Dios de mi padre, y à este e ensalçaré.

3 Iehoua, Varon de guerra, Iehoua es su Nombre.

4 Los

\* Isai. 12. 2. Ps. 118. 14. S. de alabancas.



4 Los carros de Pharaon, y à su exercito echó en la mar, y sus escogidos principes fueron hundidos en el mar Bermejo.

5 Los abyssos los cubrieron, como *ma* piedra descendieron à los profundos.

6 Tu diestra, ô Iehoua, hasido magnificada en fortaleza, tu diestra, ô Iehoua, ha quebrantado àl enemigo:

7 Y con la multitud de tu grandeza has trastornado à los que se leuataron contra ti: embiaсте tu furor, *el qual* los tragó como à paja.

8 Con el soplo de tus narizes las aguas se amontonaron, pararonse las corrientes como en vn monton: los abyssos se quajaron <sup>a</sup> en medio de la mar.

Heb. encl  
oraçõ de  
a mar.

9 El enemigo dixo, Perseguiré, prenderé, repartiré despojos, mi anima se henchirá dellos: sacaré mi espada, destruyrlos ha mi mano.

10 Soplaste con tu viento, cubriolos la mar; hundieronse como plomo en las vehementes aguas.

11 Quien como tu en los dieses, ô Iehoua? Quien como tu? magnifico en santidad, terrible en loores, hazedor de maravillas?

12 En estendiendo tu tu diestra, la tierra los tragó.

13 Lleuaste con tu misericordia à este pueblo, *àl qual* saluaste, lleuastelo contu fortaleza à la habitacion de tu Sanctuario.

14 Oyranno los pueblos, y temblaran, dolor tomará à los moradores de Palestina.

15 Entonces los Principes de Edom se turbarán, à los robustos de Moab temblor los tomará: desleyrsehan todos los moradores de Chanaan.

16 Cayga sobre ellos temblor y espanto, à la grandeza de tu braço enmudezcá como vna piedra, hasta q̃ aya pasado tu pueblo, ô Iehoua, hasta que aya pasado este pueblo, *que tu* rescataste.

17 Tu los meterás y plantarás en el monte de tu heredad, en el lugar de tu morada, que tu has aparejado ô Iehoua, en el Sanctuario del Señor, que han afirmado tus manos.

18 Iehoua reynara por el siglo, y mas à delante.

19 Porque Pharaon entró caualgádo con sus carros y su gente de caualllo en la mar, y Iehoua boluió à traer sobre ellos las aguas dela mar: mas los hijos de Israel fueron en seco por medio de la mar.

20 Y Maria prophetissa hermana de Aaron tomó el adufre en su mano, y todas las

mugeres salieró en pos deella con adufres y corros.

21 Y Maria les respondia: Cantad à Iehoua, porque se ha magnificado grandemente, echando en la mar àl caualllo, y alque subia en el.

22 ¶ Y hizo Moyfen que partiesse Israel del mar Bermejo, y salieron al desierto del Sur, y anduieron tres dias por el desierto, que no hallaron agua.

23 Y llegaron à Mará, y no pudieron beber las aguas de Mara, porque eran amargas, y por esso le pusieron nombre <sup>b</sup> Mara.

24 ¶ Entonces el pueblo <sup>c</sup> murmuró contra Moyfen, y dixo: Que hemos de béuer?

25 \*Y Moyfen clamó à Iehoua, y Iehoua le enseñó vn arbol, el qual como metio detrás de las aguas, las aguas se endulçaron.

¶ Allí les dió estatutos y derechos, y allí los tentó.

26 Y dixo: Si oyendo oyeres la boz de Iehoua tu Dios, y hizieres lo recto deláre de sus ojos, y escuchares à sus mandamientos, y guardares todos sus estatutos, ninguna enfermedad, de las que embié à los Egipcios, te embiaré à ti: porq̃ yo soy Iehoua tu Sanador.

27 \*Y vinieron en Elim, donde auia doce fuentes de aguas, y setenta palmas, y asentaron allí junto à las aguas.

#### C A P I T. XVI.

**P**artido el Pueblo de Elim llega al desierto de Sin, donde con la falta de la comida y la vista horrible del desierto se quexa grauemēte de Moyfen y Aaron, desseando mas morir en Egipto que biuir en el desierto. II. Estando Aaron reprehēdiendo al Pueblo de su incredulidad, y animandolo con promessa de Dios que les daria pan y carnes en abundancia, la gloria de Dios es vista de todo el Pueblo en el desierto. III. El mismo dia embia Dios codornizes en grande abundancia en el campo: y à la mañana del dia siguiente les dá pan del cielo el qual llamaron Man, y poneles leyes para la distribucion deel.

**Y** Partiendo de Elim, toda la Congregacion de los hijos de Israel \* vino al desierto de Sin, que es entre Elim y 2.

Sinai à los quinze dias del segūdo mes, despues que salieron de la tierra de Egipto.

2 Y toda la Congregacion de los hijos de Israel murmuró contra Moyfen y Aaron en el desierto.

3 Y dezianles los hijos de Israel: O si murieramos por mano de Iehoua en la tierra de Egipto, quando nos sentauamos à las ollas de las carnes, quando comiamos pan à hartura: que nos aueys sacado à este desierto, para matar de hambre toda esta multitud.

II.

b Amargura.

III.

c O, se que xó.

\* Iudith. 5.

15.

\* Ecclesia.

Ilico 32, 5.

\* Num. 33.

9.

\* Sabid. 11.

4 Y Iehoua dixo à Moyfen: Heaqui yo os llouere del cielo pan, y el pueblo saldrá, y cogerá para cada vn dia, para que yo lo tie- te, si anda en mi Ley, o no.

5 Mas àl sexto dia aparejarán loque han de meter, que será el doble de loque soli- an coger cada dia.

6 Entonces dixo Moyfen y Aaron à to- dos los hijos de Israel: A la tarde fabreys que Iehoua os há sacado de la tierra de E- gypto,

7 Y à la mañana vereys la gloria de Ieho- ua, porque el ha oydo vuestras murmuracio- nes contra Iehoua: que nosotros que *somos*, para que vosotros murmureys contra no- sotros?

8 Y dixo Moyfen: Iehoua os dará à la tar- de carne para comer, y à la mañana pan à hartura: porque Iehoua ha oydo vuestras murmuraciones, conque aueys murmura- do contra el: que nosotros que *somos*? vue- stras murmuraciones no son contra noso- tros, sino contra Iehoua.

9 Y dixo Moyfen à Aaron: Di à toda la Congregacion de los hijos de Israel: Acercaos en la presencia de Iehoua, q el ha oy- do vuestras murmuraciones.

II. 10 ¶ Y hablando Aaron à toda la Con- gregacion de los hijos de Israel, mirará ha- zia el desierto, y heaqui la gloria de Ieho- ua, que apareció en la nuue.

11 Y Iehoua habló à Moyfen diziendo:

12 Yo \* he oydo las murmuraciones de los hijos de Israel: hablales diziendo: <sup>b</sup> Entre las dos tardes comereys carne, y mañana os hartareys de pan, y fabreys q yo soy Iehoua vuestro Dios.

13 ¶ \* Y como se hizo tarde, subieró co- dormizes, que cubrieron el real: y à la ma- ñana descendió rocío en derredor del real:

14 Y como el rocío cessó de decendir \* heaqui sobre la haz del desierto una cosa menuda redonda, menuda, como vn rocío sobre la tierra.

15 Y viendolo los hijos de Israel, dixeron cada vno à su compañero: Este es c Man: porque no sabian que era. Entonces Moy- fen les dixo: \* Este es el pan, que Iehoua os da para comer.

16 Esto es loque Iehoua ha mandado: Co- gereys del <sup>d</sup> cada vno segun pudiere co- mer, <sup>vn</sup> Gomer por cabeça conforme àl nu- mero de vuestras personas: tomareys cada vno para los que estan en su tienda.

17 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi, q cogieron, <sup>e</sup> vnos mas, otros menos.

18 Y <sup>e</sup> <sup>de</sup> <sup>que</sup> medianlo por Gomer, \* y no sobraua al que <sup>co</sup> cogido mucho, ni sal-

a O, encer-  
rar S. para  
comer vi-  
ernes y  
Sabbado.

\* Eccl. 1. 4.  
b Arrib. 12.

III.  
\* Num. 11.  
31.

\* Num. 11.  
7.

Psal. 77.  
24.  
Sab. 16. 20.  
Ioan. 6. 31.  
e Sig. don.

\* 1. Corin.  
10. 3.

d Heb. va-  
ron segun  
su comer.  
e Heb. mul-  
tiplicando  
y disminu-  
yendo.

\* 2. Corin.  
8. 15.

taua àl que auia cogido poco. cada vno co- gio conforme à loque auia de comer.

19 Y dixoles Moyfen: Ninguno dexe na- da de ello para mañana.

20 Mas ellos no obedecieron à Moyfen, y algunos dexaron de ello para otro dia, y crió gusanos y <sup>f</sup> pudriose, y enojose contra ellos Moyfen.

21 Y cogienlo <sup>g</sup> muy de mañana cada v- no segun loque auia de comer: y como el Sol calentaua, derretiasse.

22 En el sexto dia cogió doblada comi- da, dos gomer para cada vno: y todos los principes de la Congregacion vinieron à Moyfen, y hizieron lo saber:

23 Y el les dixo: Esto es loque ha dicho Ie- houa: Mañana es el Sancto sabbado del re- poso de Iehoua, loque ouierdes de cozer, cozel do: y loque ouierdes de cozinat, <sup>h</sup> co- zinaldo: y todo loque os sobrare, poneldo en guarda para mañana.

24 Y ellos lo guardaron hasta la mañana de la manera que Moyfen auia mandado, y no se pudrio, ni vuo en el gusano.

25 Y dixo Moyfen: Comeldo oy, porque oy es Sabbado de Iehoua: oy no lo halla- reys en el campo.

26 En los seys dias lo cogereys, y el Septi- mo dia es Sabbado, en el qual no se hallará.

27 Y aconteció que *algunos* del pueblo sa- lieron en el Septimo dia à coger, y no ha- llaron.

28 Y Iehoua dixo à Moyfen: Hasta quan- do no querreys guardar mis mandamien- tos, y mis leyes?

29 Mirad que Iehoua os dió el Sabbado, y por esso os dá en el sexto dia pan para dos dias. El se pues cada vno en su casa, y na- die salga de su lugar en el Septimo dia.

30 Ansi el pueblo reposó el Septimo dia.

31 Y la Casa de Israel le llamó Man, y era como simiente de culantro, blanco, y su fa- bor i como de hojuelas con miel.

32 Y dixo Moyfen: Esto es loque Iehoua ha mandado: Henchirás <sup>vn</sup> gomer deel pa- raque se guarde para vuestros descendien- tes, que vean el pan que yo os di à comer en el desierto, quando yo os saqué de la tierra de Egypto.

33 Y dixo Moyfen à Aaron: Toma vn va- so, y pon en el vn gomer lleno de Man, y pon lo <sup>†</sup> delante de Iehoua, para q sea guar- dado para vuestros descendientes.

34 Y Aaron lo puso <sup>†</sup> delante del testimo- nio en guarda, como Iehoua lo mandó à Moyfen.

35 \* Ansi comieró los hijos de Israel Man quatro años, hasta que entró en la tierra habitada:

f O, hedid.

g Ot. cada-  
mañana.

h S. oy.

i Suauissi-  
mo de gu-  
sto.

† Encl. ar-  
ca.  
† Détro del  
arca dela  
Ley.

\* Nehem. 9.  
35.

judith. 5. 15.



habitada: Man comieron hasta que llegaron al termino de la tierra de Chanaan.

36 Y vn Gomer es la decima parte del Ephra.

## CAPIT. XVII.

**P**Artidos del desierto de Sin vienen à Raphidim donde saltandoles el agua murmuran, y riñen con Moysen porque los sacó de Egypto. I. Moysen biere la pena con la vara por maldamamiento de Dios, y de ella sale agua en abundancia. III. Enel mismo lugar salen los Amalecitas en campo contra el Pueblo de Dios, y son vencidos a la oracion de Moysen. II. Manda Dios a Moysen que escriua esta victoria por memoria, y que denuncie enel Pueblo de Dios guerra perpetua contra los Amalecitas.

O, al di-  
ho. Heb. à  
a boca de  
Kc.

\* Num. 20,  
Deut. 32, 51.

**Y**Toda la compañía de los hijos de Israel partió del desierto de Sin por sus jornadas à al mandamiento de Iehoua, y assentaron el campo en Raphidim, y no auia agua para que el pueblo beuiesse.

2 \* Y riñó el pueblo con Moysen, y dixerón, Dadnos agua, que beuamos. Y Moysen les dixo: Porque reñis conmigo? Porque tentays à Iehoua?

3 Ansi que el pueblo vuo alli sed de agua, y murmuró cōtra Moysen, y dixo: Porque nos heziste subir de Egypto, para matarnos de sed à nosotros y à nuestros hijos, y à nuestros ganados?

I. 4 ¶ Entonces Moysen clamó à Iehoua diziendo: Que haré con este pueblo? Deaqui à vn poco me àpedrearán.

5 Y Iehoua dixo à Moysen: Passa delante del pueblo, y toma contigo de los Ancianos de Israel, y toma tambien en tu mano tu vara, \* con que heriste el Rio, y vé:

\* Arrib.  
cap. 7, 20.  
\* Num. 20,  
9.  
I. 77, 15.  
y 104, 41.  
1. Cor. 10, 4

6 \* Heaqui que yo estoy delante de ti alli sobre la peña en Horeb, y herirás la peña, y saldrán de ella aguas, y beuerá el pueblo. Y Moysen lo hizo ansi en presencia de los Ancianos de Israel.

7 Y llamó el nombre de aquel lugar Masrah y Meribah, por la renzilla de los hijos de Israel, y porque tentaron à Iehoua diziendo, Si está Iehoua entre nosotros, o no?

III. 8 ¶ \* Y vino Amalec, y peleó con Israel en Raphidim.

\* Deut. 25,  
27.  
Iudith. 4, d.  
\* Sab. 11, 3.

9 Y dixo Moysen à Iosue, Escoge nos varones, y sal, pelea con Amalec: mañana yo estaré sobre la cumbre del collado, y la vara de Dios en mi mano.

10 Y hizo Iosue como le dixo Moysen peleando con Amalec, y Moysen, y Aaron, y Hur subieron à la cumbre del collado.

11 Y era, que como alçaua Moysen su mano, Israel preualecia: mas como el abaxaua su mano, preualecia Amalec.

12 Y las manos de Moysen eran pesadas, y tomaron vna piedra, y pusieronla debaxo de el, y el se sentó sobre ella, y Aaron y Hur sustentauan sus manos, el vno de vna parte y el otro de otra, y \* vuo en sus manos firmeza hasta que se puso el Sol.

\* Iudith.  
4, 13.

13 Y Iosue deshizo à Amalec y à su pueblo à filo de espada.

14 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Escriue esto por memoria en el libro, y <sup>b</sup> di à Iosue que del todo tengo de raer la memoria de Amalec de debaxo del cielo.

III.  
b Heb. pon  
en oydos  
de Iosue,  
Rayendo  
raeré, &c.  
c Alguna  
pyramide  
o, columna  
para memo  
ria.  
d Mi van  
derra, o mi  
enfalça-  
miento.  
e Perpetuamente.

15 Y Moysen edificó altar, y llamó su nombre Iehoua-<sup>d</sup> nissi:

15 Y dixo, Que la mano sobre el throno de Iehoua, que Iehoua tendrá guerra con Amalec de generacion en generacion.

## CAPIT. XVIII.

**I**ethro Sacerdote o Principe de Madian suegro de Moysen lo visita enel desierto: y oydas las maravillas que Dios auia hecho por el Pueblo, se conuierde à su conuocimiento, y le confessa. I. El mismo da por consejo à Moysen, que elya inferiores magistrados que le ayuden à gouernar el Pueblo, y Moysen sigue su consejo.

**Y**Oyó Iethro f Sacerdote de Madian, f O, Principe de Madian, todas las cosas que Dios auia hecho con Moysen, y con Israel su pueblo, como Iehoua auia sacado à Israel de Egypto.

2 Y tomó Iethro, suegro de Moysen, à Se-phora la muger de Moysen, <sup>g</sup> despues que ella embrió,

g Arrib:  
4, 25.

3 Y à sus dos hijos, el vno se llamaua Gersom, porque <sup>h</sup> dixo, Peregrino he sido en tierra aiena,

h S. Moysen  
se 1. Arrib.  
2, 22.

4 Y el otro se llamaua Eliezer, porque dixo El Dios de mi padre me ayudó, y me escapó del cuchillo de Pharaon.

5 Y llegó Iethro, el suegro de Moysen, y sus hijos, y su muger à Moysen en el desierto donde tenia el campo, al monte de Dios.

6 Y dixo à Moysen, Yo tu suegro Iethro vengo à ti, y tu muger, y sus dos hijos con ella.

7 Y Moysen salió à recibir à su suegro, y inclinose, y besolo: y preguntaronse el vno al otro como estauan, y vinieron à la tienda.

i Heb. por  
la pa.

8 Y Moysen cóto à su suegro todas las cosas que Iehoua auia hecho à Pharaó y à los

E ij Egy-

<sup>a</sup> Heb. que los halló en &c.

Egypcios por causa de Israel, y todo el trabajo <sup>a</sup> que auian passado en el camino, y como los auia librado Iehoua.

9 Y alegrose Iethró de todo el bien, que Iehoua auia hecho à Israel, que lo auia escapado de mano de los Egypcios.

10 Y Iethró dixo: Bendito sea Iehoua, que os escapó de mano de los Egypcios, y de la mano de Pharaon, que escapó al pueblo de la mano de los Egypcios.

<sup>b</sup> O, por quanto se &c.

11 Aora conozco que Iehoua es grande mas que todos los dioses, porque <sup>b</sup> \* en lo que se ensoberuecieron contra ellos, los castigó.

<sup>c</sup> Arrib. ca. 3, 10, 16, 22. y 5, 7, 14, 18. y 14, 8.

12 Y tomó Iethro, el suegro de Moysen, holocausto y sacrificios para Dios: y vino Aaron, y todos los Ancianos de Israel à comer pan con el suegro de Moysen delante de Dios.

II. 13 ¶ Y aconteció, que otro dia Moysen se asentó à juzgar el pueblo, y el pueblo estuuo sobre Moysen desde la mañana hasta la tarde.

14 Y viédo el suegro de Moysen todo lo que el hazia cō el pueblo, dixo: Que es esto que hazes tu con el pueblo? Porque te siētas tu solo, y todo el pueblo está sobre ti desde la mañana hasta la tarde?

15 Y Moysen respondió à su suegro, Porque el pueblo viene à mi para consultar à Dios.

16 Quando tienen negocios, vienen à mi, y yo juzgo entre el vno y el otro, y declaro las ordenanças de Dios, y sus leyes.

17 Entonces el suegro de Moysen le dixo, No hazes bien,

18 Desfallecerás del todo tu y tambien este pueblo que *está* contigo, porque el negocio es mas pesado que tu; \* no podrás hazerlo tu solo.

\* Deut. 1, 9.

19 Oye aora mi boz, y te aconsejare, y Dios será contigo. Está tu por el pueblo delante de Dios, <sup>c</sup> y trata tu los negocios con Dios,

<sup>c</sup> Heb. y haz venir tu las palabras à Dios.

20 Y enseñales las ordenanças y las leyes, y muestrales el camino por donde anden, y lo que han de hazer,

<sup>d</sup> Heb. verás.

21 Y tu <sup>d</sup> considera de todo el pueblo varones de virtud, temerosos de Dios, varones de verdad, que aborrezcan el auaricia, y ponderás <sup>e</sup> sobre ellos principes sobre mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre diez,

<sup>e</sup> Sobre el pueblo.

22 Los quales juzgarán al pueblo en todo tiempo, y será, que todo negocio graue te traerán à ti, y todo negocio pequeño juzgarán ellos, y aliuianán la carga de sobre ti, y lleuarlahán contigo.

23 Si esto hizieres, y Dios te mandare, tu podrás estar, y todo este pueblo tambien se yrá en paz à su lugar.

24 Entōces Moysen oyó la boz de su suegro, y hizo todo lo que el dixo.

25 Y escogió Moysen varones de virtud de todo Israel, y puso los por cabeças sobre el pueblo, principes sobre mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre diez,

26 Los quales juzgauan al pueblo en todo tiempo: el negocio arduo trayanlo à Moysen, y todo negocio pequeño juzgauan ellos.

27 Y despidió Moysen à su suegro, y fue-se à su tierra.

# C A P I T. XIX.

**L**lega el Pueblo al desierto de Sinai, y asentado allí el campo Dios contrata con su Pueblo de hazer con el su Alianza entreuiniedo Moysen. I. Manda Dios à Moysen que santifique al Pueblo para recibir su Ley: y que ponga ciertos terminos al monte, los quales hombre ni bestia puedan traspasar sin pena de muerte. II. Decide Dios en el monte en especie horrible y temerosa à dar su Ley, y Moysen sube allí con Aaron, quedando todo el Pueblo a las rayas del monte.

**A**l tercero mes \* de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egypto, <sup>15</sup> en aquel dia vinieron al desierto de Sinai.

2 Y partieron de Raphidim, y vinieron al desierto de Sinai, y asentaron en el desierto, y asentó allí Israel delante del Monte.

3 \* Y Moysen subió à Dios; Y Iehoua lo llamó desde el monte, diciendo, Anfi dirás à la Casa de Iacob, y denunciarás à los hijos de Israel:

\* Act 7, 38.

4 \* Vosotros visteis lo que hize à los Egypcios, y como os tomé <sup>f</sup> sobre alas de aguilas, y os he traydo à mi.

\* Deut. 29, 2.

5 Aora pues si oyendo oyerdes mi boz, y guardardes mi Concierto, vosotros sereys mi theforo sobre todos los pueblos, \* porque mia es toda la tierra.

f S. como sobre &c. notando la marauilla de la libertad.

6 \* Mas vosotros sereys mi reyno de sacerdotes y gente sancta. Estas son las palabras que dirás à los hijos de Israel.

\* Psal. 2, 4, 1. 1. Ped. 2, 9.

7 Entonces vino Moysen, y llamó à los Ancianos del pueblo, y propuso en presencia de ellos todas estas palabras, que Iehoua le auia mandado.

8 Y todo el pueblo respondió à vna, y dixeron, Todo lo que Iehoua ha dicho haremos.



mos. Y Moysen relató las palabras del pueblo à Iehoua.

9 Y Iehoua dixo à Moysen, Heaqui, yo vengo à ti en una nuue <sup>a</sup> espessa, para que el pueblo oyga mientras yo hablo contigo, y tambien para que te crean para siempre. Y Moysen denunció las palabras del pueblo à Iehoua.

10 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Ve àl pueblo, y sanctificalos oy y mañana, y laués sus vestidos:

11 Y estén apercebidos para el tercerodia, porque àl tercero dia Iehoua decendirá à ojos de todo el pueblo sobre el monte de Sinai.

12 Y señalarás termino àl pueblo en derredor, diziédo, Guardaos no subays àl môte, ni toqueys à su termino: qualquiera que tocara el monte, *que* muera de muerte.

13 No le tocará mano, \* mas sera apedreado, o asfeteado, sea animal o sea hombre, no biuirá. En auiedo sonado *luengamente* b el cuerno, subirán al monte.

14 Y decendió Moysen del monte àl pueblo, y sanctificó àl pueblo, y lauaron sus vestidos.

15 Y dixo àl pueblo, Estad apercebidos para el terceró dia, no llegueys à muger.

16 ¶ Y aconteció àl tercero dia quando vino la mañana, que vinieron truenos y relampagos, y <sup>c</sup> graue nuue sobre el monte, y *un* sonido de bozina muy fuerte: y estremeciose todo el pueblo que *estaba* en el real.

17 Y Moysen sacó del real àl pueblo à recibir à Dios, y pusieronse à lo baxo del monte.

18 \* Y todo el monte de Sinai humeava, porque Iehoua auia decendido sobre el en fuego: y el humo deel subia, como el humo de vn horno, y todo el môte se estremeció en gran manera.

19 Y el sonido dela bozina yua esforçandose engrá manera: Moysen hablaua, y Dios le respondia <sup>d</sup> en boz.

20 Y decendió Iehoua sobre el monte de Sinai, sobre la cumbre del monte, y llamó Iehoua à Moysen à la cumbre del monte, y Moysen subió.

21 Y Iehoua dixo à Moysen, Deciendo, requiere àl pueblo, que no derriben <sup>e</sup> el termino por ver à Iehoua: que caerá multitud deel.

22 Y tambien los sacerdotes que se llegan à Iehoua, se sanctifiqué, porque Iehoua <sup>f</sup> no haga en ellos portillo.

23 Y Moysen dixo à Iehoua, El pueblo no podrá subir àl monte de Sinai, porque tu

nos has requerido, diziendo, Señala terminos àl monte, y <sup>g</sup> sanctificalo.

24 Y Iehoua le dixo: Ve, deciendo, y subirás tu y Aaron contigo: mas los sacerdotes y el pueblo no derribé *el termino* por subir à Iehoua, porque no haga en ellos portillo.

25 Entonces Moysen decedió àl pueblo, y habló con ellos.

# CAPIT. XX.

**P**romulga Dios su Ley comun diuidda en diez mandamientos. II. El Pueblo, vista la horrible apparenceia, teme y pide à Moysen que sea el Intercessor entre Dios y ellos. III. Singularmente repite la prohibicion de la idolatria, y declara que altar quiere.

**Y** Habló Dios todas estas palabras, diziendo.

2 Yo soy Iehoua tu Dios, que te saqué de la tierra de Egypto, de casa de siervos,

3 \* No tendrás dioses agenos delante de mi.

4 \* No te harás imagé, ni ninguna semejança *de cosa* que *esté* arriba en el cielo, ni abaxo en la tierra, ni en las aguas debaxo de la tierra.

5 No te inclinarás à ellas, ni las honrarás: porque yo soy Iehoua tu Dios, Fuerte, Zeloso, que visito la maldad de los padres sobre los hijos, <sup>h</sup> sobre los terceros y sobre los quartos, à los que me aborrecen:

6 Y que hago misericordia <sup>i</sup> en millares à los que me aman, y guardan mis mandamientos.

7 \* No tomarás el Nombre de Iehoua tu Dios en vano: porque <sup>†</sup> no dará por inocente Iehoua àl que tomare su Nombre en vano.

8 \* Acordarte has del dia del Sabbado, para sanctificarlo.

9 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra,

10 Mas el Septimo dia *sera* Sabbado à Iehoua tu Dios: noagas obra ninguna, tu, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu criada, ni tu bestia, ni tu estrágero, que *está* <sup>1</sup> de tro de tus puertas.

11 \* Porque en seys dias hizo Iehoua los cielos y la tierra, la mar y todas las cosas q en ello *ay*: y en el dia Septimó reposó: por tanto Iehoua bendixo àl dia del Sabbado, y lo sanctificó.

12 \* Honrra à tu padre y à tu madre, por que tus dias sean alargados sobre la tierra, que Iehoua tu Dios te dá.

g S. al môte para que nadie lo toque.

\* Deut. 5, 6.

Psal. 81, 9.

11 y 97, 7.

Leuit. 26, 1.

\* Deutero.

5, 8.

h En la tercera y quarta generacion.

i S. de generaciones.

\* Leuit. 19.

12.

Deut. 5, 11.

Matth. 5, 33.

Ecclesiastico 23, 9, 10.

11, 12, 13, 14.

17.

† Heb. no absolverá Iehoua &c.

\* Leuit. 19.

11.

Deut. 5, 12.

Exech. 20.

12.

Abax. 31.

14.

Matth. 12, 2.

Entus vil-

las, opoblaciones.

\* Gen. 2, 2.

\* Deut. 5.

16.

Matth. 15.

4.

Eph. 6, 2.

Ecclesiastico 23.

18.

Ecclesiastico 3.

- \* *Math.* 5, 13 \* No matarás.  
 16. 14 No comerás adulterio.  
 \* *Deutero.* 15 No hurtarás.  
 5, 21. 16 No hablarás contra tu proximo falso testimonio.  
*Rom.* 7, 7-9 17 \* No cobdiciarás la casa de tu proximo, no cobdiciarás la muger de tu proximo, ni su sieruo, ni su criada, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna de tu proximo.  
 11, 32. 18 Todo el pueblo <sup>a</sup> vian las bozes, y <sup>b</sup> las llamas, el sonido de la bozina, y el monte q̄ humeaba. Y viendolo el pueblo temblará, y pusieronse delexos,  
 19. 19 \* Y dixerō à Moysen, Habla tu con nosotros, que *nosotros* oyremos: y no hable Dios con nosotros porque no muramos.  
*Abax.* ver. 22. 20 Entonces Moysen respondió al pueblo, No temays, que por tentaros vino Dios, y porque su temor este en vuestra presencia, para que no pequeys.  
*b* *Abax.* 24, 17. 21 Entonces el pueblo sepuso de lexsos, y Moysen se llegó à la escuridad, en la qual estaua Dios.  
 \* *Deut.* 18, 16. 22 Y Iehoua dixo à Moysen, Ansi dirás à los hijos de Israel, Vosotros aueys visto, q̄ he hablado desde el cielo con vosotros.  
*Heb.* 12, 18. 23 No hagays <sup>c</sup> cōmigo dioses de plata, ni dioses de oro os hareys.  
 24 \* Altar de tierra harás para mi, y sacrificarás sobre el tus holocaustos, y tus pacificos, tus ouejas, y tus vacas: en qualquier lugar donde yo hiziere que esté la memoria de mi Nombre, vendré à ti, y te bendeziré.  
 25 \* Y si me hizieres altar de piedras no las labres de canteria, porque si alçares tu pico sobre el, tu lo enfuziarás.  
 26 Y no subirás por gradas à mi altar, porque tu desnudez no sea descubierta junto à el.

<sup>a</sup> Arrib. ver. 3. delà te de mi.  
 \* *Abax.* 27, 8. y 38, 7.

\* *Deut.* 27, 5.  
*Iosue* 8, 31.

## C A P I T. XXI.

**P**one tãbien Dios leyes políticas à su Pueblo sacadas de la Ley comun del Decalogo. Dela seruidumbre y libertad de los sieruos Hebreos. II. Del que matare o hiriere à otro. III. Del que dixere mal de sus padres. IIII. Del que hurtare y vendiere hombre. V. Del buey acorneador. VI. Del que dexare abierta su cisterna.

- \* *Deut.* 15, 12. **Y** Estos son los derechos que les pondrás:  
 2. \* Si cōprares sieruo Hebreo, seys años seruirá, mas al Septimo saldrá horro de balde.  
 3 Si entró <sup>d</sup> solo, solo saldrá: si era marido de muger, saldrá el y su muger con el.

\* *Deut.* 15, 12.  
*Jerem.* 34, 14.  
*d* Heb. con su cuerpo.  
 ansi luego.

- 4 Si su amo le ouiere dado muger, y ella le ouiere parido hijos o hijas, la muger y sus hijos serán de su amo, mas el saldrá solo.  
 5 Y si el sieruo dixere, Yo amo à mi señor, à mi muger, y à mis hijos, no saldré horro,  
 6 Entōces su amo lo hará llegar à los juezes, y hazerloha llegar à la puerta, ò al poste, y su amo le horadarà la oreja con una aletina, y será su sieruo para siempre.  
 7 Y quando alguno vendiere su hija <sup>e</sup> por sierua no saldrá como suelen salir los sieruos.  
 8 Sino agradare à su señor, por lo qual no la tomó por esposa, permittirleha que se rescate, y no la podrá veder à pueblo extraño quando la desechare.  
 9 Mas si la ouiere desposado con su hijo, hará con ella segun la costumbre de las hijas.  
 10 Si le tomare otra, no disminuyrá su alimento, ni su vestido, <sup>f</sup> ni su tiempo.  
 11 Y si ninguna de estas tres cosas hiziere, ella saldrá de gracia sin dinero.  
 12 ¶ \* El que hiriere à alguno, y muriere, el morira.  
 13 Mas el que no affechó, sino que Dios lo puso en sus manos, \* entonces yo te pondré lugar al qual huyrá.  
 14 Item, si alguno se ensoberueciere contra su proximo, y lo matare por engaño, de mi altar lo quitarás para que muera.  
 15 Item, el que hiriere à su padre, o à su madre, morira.  
 16 ¶ Item, el que hurtare alguno, y lo vendiere, <sup>g</sup> y fuere hallado en sus manos, morira.  
 17 ¶ \* Itē, el que <sup>h</sup> mal dixere à su padre, ò à su madre, morirá.  
 18 ¶ Item, si algunos riñeren, y alguno hiriere à su proximo cō piedra o con el puño, y no muriere, mas cayere en cama,  
 19 Si se leuantare y anduuiere fuera sobre su bordon, entōces el que lo hirió, será absuelto, solamente le dará lo que holgó, y hazerloha curar.  
 20 Item, si alguno hiriere à su sieruo ò à su sierua, con palo, y muriere debaxo de su mano, será castigado:  
 21 Mas si durare por vn dia o dos, no será castigado, porque su dinero es.  
 22 Item, si algunos riñeren, y hirierē a alguna muger preñada, y amouiere, mas no ouiere muerte, será penado conforme à lo que le impusiere el marido de la muger, y pagará por juezes.

<sup>e</sup> *Asab.* para concubina como las sieruas de Iacob.

<sup>f</sup> Su debito conjugal à sus tiēpos.

II.  
 \* *Leuit.* 24, 17.  
 \* *Deut.* 19, 2.

IIII.  
 g Fuere cōuēcido del crimen.

III.  
 II.  
 V.  
 \* *Leuit.* 20, 9.  
*Prou.* 20, 20.  
*Math.* 15, 4.  
*Marc.* 7, 10.  
 h Dixere mal infamare.



- 23 Mas si ouiere muerte, entonces pagaras anima por anima,  
 \* *Leuit. 14.* 24 \* Ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie,  
*Deut. 19. 21* 25 <sup>a</sup> Quemadura por quemadura, herida por herida, golpe por golpe.  
*La censura* 26 Item, quando alguno hiriere el ojo de *Christiana* su sieruo, o el ojo de su sierua, y lo dañare, *de esta Ley* por su ojo lo ahorrara.  
*a Señal por* 27 Y si sacare el diente de su sieruo, o el *señal. Leui.* diente de su sierua, por su diente lo ahorrara.  
*13, 28. que-* 28 ¶ Item, si *algún* buey acorneare hom- *madura de* bre o muger, y muriere, el buey sera apedreado, y su carne no sera comida, mas el dueño del buey sera absuelto.  
*lo quemado* 29 Mas si el buey era acorneador <sup>b</sup> desde *do &c.* ayer y antier, y à su dueño le fue hecho requerimiento, y no lo ouiere guardado, y matare hombre o muger, el buey sera apedreado, y tambien su dueño morira.  
*V* 30 Si le fuere impuesto rescate, entonces dara por el rescate de su persona quanto le fuere impuesto.  
*b Desde* 31 Aya acorneado hijo, o aya acorneado *antes que* hija, conforme à este juyzio se hara con el.  
*el caso acó-* 32 Si el buey acorneare sieruo, o sierua, *reciesse.* pagara treynta siclos de plata à su señor, y el buey sera apedreado.  
*Vl.* 33 ¶ Item, si alguno <sup>c</sup> abriere *alguna* cisterna, o cauare cisterna, y no lacubriere, y cayere alli buey o asno,  
*e Dexas* 34 El dueño de la cisterna pagará el dinero restituyendo <sup>d</sup> à su dueño, y lo que fue muerto sera <sup>e</sup> suyo.  
*abierta.* 35 ¶ Item, si el buey de alguno hiriere à *d S.de la* buey de su proximo, y muriere, entonces *bestia.* venderan el buey biuo, y partiran el dinero deel, y el muerto tambien partiran.  
*e S.del* 36 Mas si era notorio que el buey era acorneador de ayer y antier, y su dueño no lo ouiere guardado, pagará buey por buey, y el muerto será suyo.

## CAPIT. XXII.

**L** Apena del ladron. II. Ley del deposito. III. Del emprestido. IIII. Del que engañare donzella. V. De las hechizeras. VI. Del bestial. VII. Del idolatra. VIII. De la charidad con el extranjero, con la biuda, y con el huérfano. IX. Del que emprestare dineros al hermano pobre. X. De la reuerencia del magistro. XI. De los diezmos, primicias, y primogénitos. XII. De la carne despedaçada de las fieras.

- Quando alguno hurtare buey, o oueja, y lo degollare, o vendiere, por aquel buey pagara cinco bueyes, y por aquella oueja quatro ouejas  
 2 Si el ladron fuere hallado <sup>f</sup> en la mina, y fuere herido, y muriere, *el que lo hirio* no será culpado de su muerte.  
 3 Si el Sol ouiere salido <sup>g</sup> sobre el, <sup>h</sup> el fero reo de muerte <sup>i</sup> pagando pagará: <sup>†</sup> si no tuuiere, será vendido por su hurto.  
 4 Si fuere hallado con el hurto en la mano, buey, o asno, o oueja, biuos, pagara dos.  
 5 Si alguno paciere tierra o viña, y metiere su bestia, y comiere la tierra de otro, lo mejor de su tierra y lo mejor de su viña pagará.  
 6 Quando saliere el fuego, y hallare espinas, y fuere quemado monton, o haça, o tierra, el que encendió el fuego pagara lo quemado.  
 7 ¶ Quando alguno diere à su proximo <sup>II.</sup> <sup>1</sup> plata, o vasos à guardar, y fuere hurtado de la casa de aquel hombre, si el ladron se hallare, pagará el doble: <sup>I Dinero.</sup>  
 8 Si el ladron no se hallare, entonces el dueño de la casa será llegado à los jueces para jurar si ha metido su mano en la hazienda de su proximo.  
 9 Sobre todo negocio de fraude, sobre buey, sobre asno, sobre oueja, sobre vestido, sobre toda cosa perdida, quando *alguno* <sup>m</sup> dixere, Que esto es, la causa de ambos vendrá delante de los jueces, y el que los jueces condemnaren, pagará el doble à su proximo.  
 10 Si alguno ouiere dado à su proximo asno, o buey, o oueja, o qualquiera otro animal à guardar, y se muriere, o se perniquebrare, o fuere captiuado sin verlo nadie,  
 11 Iurameto de Iehoua será entre ambos, que nó metió su mano en la hazienda de su proximo. Y su dueño <sup>n</sup> se contentará, y el otro no pagará.  
 12 Mas si le ouiere sido <sup>o</sup> hurtado, pagar lo ha à su dueño.  
 13 Mas si le ouiere sido <sup>p</sup> arrebatado, traerle há testimonio, y no pagará lo arrebatado.  
 14 ¶ Item, quando alguno ouiere <sup>q</sup> tomado emprestado de su proximo, y fuere perniquebrado o muerto, ausente su dueño, pagará.  
 15 Si su dueño estaua presente, no pagará. Si era de alquiler, el vendrá por su alquiler.  
 16 ¶ Item, \* quando alguno engañare à <sup>IIII.</sup> \* *Deut. 22.* alguna virgen que no fuere desposada, y 29.  
 E iiij dur-

\* 2. Samuel

12, 6.

f Minando

alguna ca-

sa.

g S. sobre

el ladron.

h El mata-

dor.

i S. el la-

dron aquí

se prouare

hurto.

† S. de que

pagar.

II.

I Dinero.

m Affirma-

re vna co-

sa, y otro la

negare, la

&amp;c.

n Heb. to-

mará.

o Asab. por

su negligencia.

p S. de lo-

bos o otras

fieras.

IIII.

q S. algun

animal.

IIII.

\* *Deut. 22.*

y durmiere con ella, dotarlahá por su mu-  
ger.

17 Si su padre no quisiere darsela, el le pe-  
sarà plata conforme àl dote delas virgi-  
nes.

V. 18 ¶ Ala hechizera no darás la vida.

VI. 19 ¶ Qualquiera que tuuiere ayútamién-  
to con bestia, morirá.

VII. 20 ¶ Elque sacrificarè à dioses, fino à  
\* *Leuit. 19.* solo Iehoua, morirá.

4. VIII. 21 ¶ Y àl estrangero <sup>a</sup> no engañarás, ni  
\* *Leuit. 19.* angustiarás, porque estrangeros fuestes vo-  
sotros en la tierra de Egypto.

33. 22 A ninguna biuda ni huerfano affligi-  
reys.

\* *Zachari-* 23 ¶ Que si tu affligiendo lo affligieres, y  
47, 10. el clamando clamare à mi, y oyendo oyre  
su clamor,

24 Y mi furor se encenderá, y mataros he  
à cuchillo, y vuestras mugeres serà biudas,  
y vuestros hijos huerfanos.

IX. 25 ¶ Si dieres à mi pueblo dinero empre-  
stado, àl pobre *que esta* contigo, no te aurás  
conel como vsurero, no le impones vsu-  
ra.

26 Sitomares en prenda el vestido de tu  
proximo, à puesta del Sol selo boluerás:

b De sus 27 Porque solo aquello es su cobertura,  
carnes. aquel es el vestido <sup>b</sup> de su cuero enq ha de  
dormir: y serà, que quando el clamare à mi,  
y entonces lo oyre, porque foy Misericor-  
dioso.

X. 28 ¶ A los juezes no maldirás, ni maldi-  
\* *Actos 23,* rás àl principe en tu pueblo.

5. 29 ¶ Tu plenitud ni tu lagrima dilatarás,  
\* el primo genito de tus hijos me darás.

c Heb. Alos 30 Ansi harás de tu buey, de tu oueja: sie-  
dioses. te dias estará con su madre, y àl octauo dia  
Maldezir, por dezir me lo darás.

mal, o inju- 31 ¶ Y fer me eys varones sanctos, y \* car-  
riar. ne arrebatada en el campo no comereys,  
echarlaeys al perro.

XII. \* *Arrib. 13.*

2, 12.

*Abax. 34.*

19.

d Las pri-

micias y

diemos de

tu grano, y

de tu liqui-

do, como

vino, azey-

te &c.

\* *Leuit. 22,*

8.

*Exch. 44,*

30, 31.

# C A P I T. XXIII.

**D**ela mentira en daño del proximo. II. *Que para juzgar no se siga la multitud, sino lo recto sin respecto del pobre, ni recibir presente.* III. *La bestia del enemigo errada o cayda.* IIII. *Que el peregrino no sea molestado.* V. *Que las tierras y heredades àl Septimo año no sean esquilmas de sus dueños, sino de los pobres libremente.* VI. *Del Sabado.* VII. *Que los dioses agenos ni aumsean mentados en el Pueblo de Dios.* VIII. *Tres fiestas solemnesh en el año.* IX. *Prohibiciones acerca de los sacrificios.* X. *Las primicias.* XI. *Promessa de l t perpetua asistencia del Angel de Dios en el Pueblo hasta meterlo en la possession de la tierra contoda prosperidad si le obedecieren.* XII. *Da Dios la razón por-*

*que no desirraygará en breue los enemigos habitadores de ella: y manda que ni los dexen habitar entre si, ni hagan con ellos alianza, porque no se les pegue su idolatria.*

**N**O admitirás falso rumor. No te cõ-  
certarás cõ el impio para ser testi-  
go falso.

2 ¶ No seguirás à los muchos para mal  
hazer, ni responderás en pleyto acostando-  
te tras los muchos para hazer tuerto.

3 Ni àl pobre honrrarás en su causa.

4 ¶ Si encontrares el buey de tu enemigo,  
o su asno errado, boluiendo selobolue-  
rás.

5 \* Si vieres el asno delque te aborrece  
echado debaxo de su carga, dexarlohas  
entonces desamparado? ayudando ayuda-  
rás <sup>c</sup> con el.

6 ¶ No peruertirás el derecho de tu mé-  
digo en su pleyto.

7 De palabra de mentira te alexarás, \* y  
no matarás àl innocente y justo, porque yo  
no iustificare àl impio.

8 \* No recibirás <sup>f</sup> presente, porque el pre-  
sente ciega à los q veen, y peruierte <sup>g</sup> las  
palabras de los justos.

9 ¶ Item, àl estrangero no angustiarás,  
pues q vosotros <sup>h</sup> sabeys el anima del estrá-  
gero, \* que fuestes estrangeros en la tierra  
de Egypto.

10 ¶ Seys años sembrarás tu tierra, y  
allegarás su renta,

11 Mas àl Septimo la dexarás y foltarás, pa-  
raque comà los pobres de tu pueblo, y lo q  
quedare comerà las bestias del campo: an-  
si harás de tu viña y de tu oliuar.

12 ¶ Seys dias harás tus hechos, y àl Se-  
ptimo dia holgarás, porq huelgue tu buey,  
y tu asno, y tome refrigerio el hijo de tu si-  
erua, y el estrangero.

13 ¶ Y entodo loque os he dicho, fereys  
auisados: Y nõbre de otros dioses no men-  
tareys, ni se oyra en vuestra boca.

14 ¶ Tres vezes en el año me celebrareys  
fiesta.

15 \* La fiesta <sup>i</sup> de los cenzeños guardarás  
siete dias comerás los panes sin leuadura,  
de la manera que yo te mandé, en el tiempo  
del mes de Abib, porque enel saliste de E-  
gypto, \* y no serán vistas mis fazes en va-  
zio.

16 Ité, <sup>†</sup> la fiesta de la cosecha de los pri-  
meros frutos de tus trabajos que ouieres  
sembrado en el campo. Y la fiesta de la co-  
secha à la salida del año, quãdo cogeres tus  
trabajos del campo.



IX.

17 Tres vezes enel año parecerá todo varon tuyo delante del Señor Iehoua.

18 ¶ No sacrificarás sobre pan leudo la sangre de mi sacrificio, ni el feuo de mi cordero quedará de la noche hasta la mañana.

X. \* Las primicias de los primeros frutos de tu tierra traerás a la Casa de Iehoua tu Dios. No guisarás el cabrito con la leche de su madre.

XI. 20 ¶ Heaqui yo embio el Angel delante de ti, para que te guarde en el camino, y te meta al lugar que yo he aparejado.

21 Guardate delante de el, y oye su voz no le seas rebelle, porque el no perdonará a vuestra rebellion: mi Nombre está en medio de el.

22 Porque si oyendó oyeres su voz, y hizieres todo lo que yo te dixere, seré enemigo a tus enemigos, y affigiré a los que te affigieren.

\* Aba. 33. 2. Deut. 7. 21. Josu. 24. 11. A la tierra de Amorreo, y al Heueo, y al Iebuseo, los quales yo haré cortar.

24 No te ynclinarás a sus dioses, ni los seruiras, ni harás como ellos hazen, antes los destruyras del todo, y quebrantarás del todo sus imagines.

25 Mas a Iehoua vuestro Dios seruireys, y el bendizirá tu pan, y tus aguas, y yo quitaré enfermedad de en medio de ti.

26 No aurá amouedera ni esteril en tu tierra, y yo cumpliré el numero de tus dias.

27 Yo embiaré mi terror delante de ti, y haré atonito a todo pueblo donde tu entrases, y te daré la ceruiz de todos tus enemigos.

28 Y yo embiaré al abispa delante de ti, que eche fuera al Heueo, y al Chaneano, y al Hetheo, de delante de ti.

XII. 29 ¶ Nolo echaré de delante de ti en vn año, porque no se asuele la tierra, y se augmenten contra ti las bestias del campo.

30 Poco a poco lo echaré de delante de ti, hasta que multiplies, y tomes la tierra por heredad.

31 Y yo pondré tu termino desde el mar Bermejo hasta la mar de Palestina: y desde el desierto, hasta el Rio: porque yo pondré en vuestras manos los moradores de la tierra, y los echarás de delante de ti.

32 \* No harás aliança con ellos, ni con sus dioses.

33 En tu tierra no habitarán, porque por ventura no te hagan peccar contra mi, firuiendo a sus dioses: porque te sería por trompeçon.

## C A P I T. XXIII.

Moyfen contrata el Aliança de Dios con el Pueblo, y auido su consentimiento la confirma con la sangre de los sacrificios. II. Sube otra vez al monte por mandado de Dios para recibir del la Ley escrita, donde estuvo quarenta dias y quarenta noches.

Y A Moyfen dixo, Sube a Iehoua, tu y Aaron, Nadab, y Abiu, y setenta de los Ancianos de Israel, y ynclinaros eys desde lexos.

2 Mas Moyfen solo se llegará a Iehoua, y ellos no selleguen cerca, ni suba con el el pueblo.

3 Y Moyfen vino y contó al pueblo todas las palabras de Iehoua, y todos los derechos: y todo el pueblo respondió a una voz, y dixeron, Todas las palabras que Iehoua ha dicho, haremos.

4 Y Moyfen escriuió todas las palabras de Iehoua, y leuantandose por la mañana edificó altar al pie del monte, y doze titulos segun los doze tribus de Israel.

5 Y embió a los mancebos de los hijos de Israel, los quales ofrecieron holocaustos, y sacrificaron pacíficos a Iehoua, bezeros.

6 Y Moyfen tomó la mitad de la sangre, y puso en tazones, y la otra mitad de la sangre esparzió sobre el altar.

7 Y tomó el Libro del Aliança, y leyó a oydos del pueblo, los quales dixeron, Todas las cosas que Iehoua ha dicho, haremos, y obedeceremos.

8 \* Entonces Moyfen tomó la sangre, y roció sobre el pueblo, y dixo, Heaqui la sangre del Aliança, que Iehoua ha hecho con vosotros sobre todas estas cosas.

9 ¶ Y subieron Moyfen, y Aaron, Nadab, y Abiu y setenta de los Ancianos de Israel.

10 Y vieron al Dios de Israel, y auia debaxo de sus pies como la hechura de vn ladrillo de saphiro, y como el ser del cielo sereno.

11 Mas no estendió su mano sobre los principes de los hijos de Israel, y vieron a Dios

\* Ab. 22. 34. 15. Deut. 7. 2.

f Colunas, o, pyramides.

\* Heb. 9. 20.

II.

g De vn ladrillo, vna peña. h El parecer del &c.

Dios, y comieron y beuieron.

12 Entonces Iehoua dixo à Moysen, Sube à mi àl monte y espera alla, y yo te daré *unas* tablas de piedra, y la Ley, y mandamientos que yo he escripto para enseñarlos.

13 Y leuantose Moysen, y Iosue su ministro, y Moysen subió àl monte de Dios.

14 Y dixo à los Ancianos, Esperadnos aqui hasta que boluamos à vosotros: y he aqui Aaron y Hur *están* con vosotros, el que tuuiere negocios, lleguese à ellos.

15 Entonces Moysen subió àl monte, y *una* nuue cubrió el monte,

16 Y la gloria de Iehoua reposó sobre el móte de Sinay, y la nuue lo cubrió por seys dias: y àl septimo dia llamó à Moysen de en medio de la nuue.

17 Y el parecer de la gloria de Iehoua *era* como vn fuego quemante en la cumbre del monte, à ojos de los hijos de Israel.

\* Abaxo.

34, 28.

Deut. 9, 9, 18.

18 Y entró Moysen en medio de la nuue, y subió àl monte: \* y estuuo Moysen en el monte quarenta dias y quarenta noches.

# C A P I T. XXV.

**P**ide Dios offrenda voluntaria del Pueblo para la obra de su Tabernaculo y vasos deel. II. El arca del Testimonio. III. La cubierta del arca, o el Propiciatorio, su lugar, y uso. IIII. La mesa de la Proposicion con los vasos à ella pertenecientes, y su uso. V. La Luminaria o Candelero con los vasos y instrumentos à el pertenecientes. VI. Manda Dios à Moysen que todo sea hecho conforme à la traza que le fue mostrada en el Monte.

\* Abax. 33, 5.

**Y** Iehoua habló à Moysen diziendo, 2 Habla à los hijos de Israel que tomen parami offrenda: \* de todo varon, cuyo coraçon la diere de su voluntad, tomareys mi offrenda.

3 Y esta *será* la offrenda que tomareys de ellos, Oro, y plata, y cobre.

a) Paños de-  
stas fuertes.

4 Y <sup>a</sup> cardeno, y purpura, y carmesí, y lino fino, y *pelos* de cabras.

b) Heb. Te-  
hassim.

5 Y cueros de carneros tenidos de roxo, y cueros de <sup>b</sup> texones, y madera de cedro.

6 Azeyte para la luminaria, especias para el olio de la vnció, y para el sahumerio aromatico.

c) Heb. de  
henchimi-  
cos.

7 Piedras Onychinas, y piedras <sup>c</sup> de engastes para el Ephod, y para el pectoral.

8 Y hazermehan Sanctuario, y yo habitare entre ellos.

9 \* Conforme à todo loque yo te mostrare *es à saber* La semejança del Tabernaculo, y la semejança de todos sus vasos, anfi hareys.

10 ¶ Harán tambien vn arca de madera de cedro, la longura de ella *será* de dos cobdos y medio, y su anchura de cobdo y medio, y su altura de cobdo y medio,

11 Y cubrirelahás de oro puro: de dentro y de fuera la cubrirás: y harás sobre ella vna corona de oro àl derredor.

12 Y para ella harás de fundicion quatro fortijas de oro, que pongas à sus quatro esquinas, las dos fortijas àl vn lado de ella, y las otras dos fortijas àl otro lado.

13 Y harás *unas* barras de madera de cedro, lasquales cubrirás de oro:

14 Y meterás las barras por las fortijas à los lados del arca, para lleuar el arca conellas.

15 Las barras se estarán en las fortijas del arca; no se quitarán de ella.

16 Y pondrás en el arca <sup>d</sup> el Testimonio que yo te daré.

17 ¶ Y harás *una* cubierta de oro fino: la longura de ella *será* de dos cobdos y medio, y su anchura de cobdo y medio.

18 Harás tambien dos cherubines de oro, hazerlos has de martillo, à los dos cabos de la cubierta.

19 Y harás el vn cherubin àl vn cabo de la vna parte, y el otro cherubin àl otro cabo de la otra parte de la cubierta, harás los cherubines à sus dos cabos.

20 Y los cherubines estenderán por encima las dos alas, cubriendo con sus alas la cubierta, las fazes de ellos la vna enfrente de la otra mirando à la cubierta las fazes de los cherubines.

21 Y pondrás la cubierta sobre el arca encima, y en el arca pondrás el Testimonio, q yo te daré.

22 Y de alli me testificaré à ti, y hablaré contigo de sobre la cubierta, de entre los dos cherubines que *estarán* sobre el arca del Testimonio, todo loque yo te mandaré para los hijos de Israel.

23 ¶ Harás anfi mismo *una* mesa de madera de cedro. su longura será de dos cobdos, y de *vn* cobdo su anchura, y su altura de cobdo y medio.

24 Y cubrir la has de oro puro, y hazerlehas *una* corona de oro àl derredor.

25 Ha-

II

d) La Ley.

III.

Aqui se  
assentara  
la figura  
del arca y  
Propicia-  
torio.  
IIII.



## CAPIT. XXVI.]

25 Hazerlehás tambien una moldura àlrededor de anchura de vna mano, à la qual moldura harás una corona de oro àlrededor.

26 Y hazerlehás quatro fortijas de oro, las quales pondrás à las quatro esquinas que estarán à sus quatro pies.

27 Las fortijas estarán delante de la moldura por lugares para las barras para lleuarla mesa.

28 Y harás las barras de madera de cedro, y cubrireshás de oro, y conellas será lleuada la mesa.

29 Harás tambien sus platos y sus cucharros, y sus cubiertas, y sus raçones con que se cubrirá el pan: de oro fin laso ha-

30 Y pondrás sobre la mesa el pan de la proposicion delante demi contina mente.

31 ¶ Item harás un candelero de oro puro, de martillo se hará el candelero: su pie, y su caña, sus copas, sus mançanas y sus flores, serán de lo mismo.

32 Y saldrán seys cañas de sus lados, las tres cañas del candelero del vn lado suyo, y las otras tres cañas del candelero del otro fulado.

33 Tres copas b almendradas en la vna caña, una mançana y una flor: y tres copas almendradas en la otra caña una mançana y una flor, y así en las seys cañas que salen del candelero,

34 Y e en el candelero, quatro copas almendradas, sus mançanas, y sus flores.

35 Vna mançana debaxo de las dos cañas, de lo mismo, otra mançana debaxo de las otras dos cañas, de lo mismo, otra mançana debaxo de las otras dos cañas de lo mismo en las seys cañas que salen del candelero

36 Sus mançanas y sus cañas serán de lo mismo, todo ello de martillo de vna pieza, de puro oro.

37 Y hazerlehas siete candilejas las quales le pondras encima, para que alumbren à la parte de su delantera.

38 Y sus despauiladeras y sus paletas de oro puro.

39 De vn talento de oro fino lo harás, cõ todos estos vasos.

40 ¶ Y mira, y haz conforme à su semejança, que te ha sido mostrada en el monte.

La forma del Tabernaculo y sus piezas en todo lo qual manda Dios à Moysen que siga la traza que le fue mostrada en el monte. II. El velo que auia de hazer apartamiẽto entre el lugar Santissimo y el otro cuerpo del Sanctuario, y que cosas auian de estar en cada vno de estos apartamientos. III. La delantera del Tabernaculo.

Y El Tabernaculo harás de diez cortinas de lino torcido, cardeno, y purpura, y carmesi: y harás cherubines de obra d prima.

2 La longura de la vna cortina de veynete y ocho cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, todas las cortinas tendrán vna medida.

3 Las cinco cortinas estarán juntas la vna con la otra, y las otras cinco cortinas jũtas la vna con la otra.

4 Y harás lazadas de cardeno en la orilla de la vna cortina, en el cabo, en la juntura: y así harás en la orilla de la poftera cortina en la juntura segunda.

5 Cincuenta lazadas harás en la vna cortina, y otras cincuenta lazadas harás en el cabo de la cortina que esta en la segunda jũtura: las lazadas estarán contra puestas la vna à la otra.

6 Harás tambien cincuenta corchetes de oro con los quales juntarás las cortinas la vna con la otra, y hazerlehá vn Tabernaculo.

7 Harás así mismo cortinas de pelos de cabras para vna cubierta sobre el Tabernaculo: onze cortinas harás.

8 La longura de la vna cortina será de treynta cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, vna medida tendrán las onze cortinas.

9 Y juntarás por si las cinco cortinas, y las seys cortinas por si, y doblarás la sexta cortina delante de la faz de la Tienda.

10 Y harás cincuenta lazadas en la orilla de la vna cortina, àl cabo, en la juntura, y otras cincuenta lazadas en la orilla de la segunda cortina en la otra juntura.

11 Harás así mismo cincuenta corchetes de alambre los quales meterás por las lazadas, y junturas e la tienda, y será vna.

12 Y la demasia que sobra en las cortinas de la tienda, es a saber la mitad de la vna cortina, que sobra, sobrarà à las espaldas del Tabernaculo.

13 Y vn

d Heb. de artíficio, o, de artifice.

Aquila figura del tabernaculo de los cherub.

d Las dos mitades dichas q harán vn toldo

a Que se pdrá delante &c. Aquila fig. de la mesa. v.

b De hechura de medallas almendradas.

c En el martillo del medio.

Aqui la figura del Candelero VL

Aquila  
figura del  
Tab. cu-  
bierto de  
chamelo-  
te.,

13 Y vn cobdo de la vna parte, y otro cobdo de la otra que sobra en la longura de las cortinas de la Tienda, sobrar  sobre los lados del Tabernaculo de la vna parte y de la otra para cubrirlo.

14 Harás tambien á la Tienda *vn* cobertor decueros de carneros teñidos de roxo: y *otro* cobertor de cueros de texones encima.

15 Y harás tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes.

16 La longura de cada tabla *será* de diez cobdos, y de cobdo y medio la anchura de la *misma* tabla.

17 Dos quicios tendr  cada tabla trauadas la vna con la otra: an i harás todas las tablas del Tabernaculo.

18 Y harás las tablas para el tabernaculo, veynte tablas   lado del Medio dia,   Austro.

19 Y harás quarenta basas de plata *para* debaxo delas veynte tablas, dos basas debaxo de la vna tabla   sus dos quicios, y dos basas debaxo de la otra tabla   sus dos quicios.

20 Y   otro lado del Tabernaculo   la parte del Aquilon, veynte tablas.

21 Y sus quarenta basas de plata, dos basas debaxo de la vna tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.

22 Y al lado del Tabernaculo al Occidente haras feys tablas.

23 Y harás dos tablas para las esquinas del Tabernaculo   los rincones:

24 Las quales se juntarán por abaxo, y an i mismo se juntarán por su alto   vna *misma* fortija: an i *será* de las otras dos: estaran   las dos esquinas.

25 An i que seran ocho tablas, con sus basas de plata, diez y feys basas: dos basas debaxo de la vna tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.

26 Haras tambien cinco barras de madera de cedro para las tablas del vn lado del Tabernaculo,

27 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo y *otras* cinco barras para el otro lado del Tabernaculo, que est    Occidente.

28 Y la barra del medio passara por medio de las tablas del vn cabo   otro.

29 Y cubriras las tablas de oro, y sus fortijas haras de oro <sup>a</sup> para meter por ellas las barras, y cubriras de oro las barras.

30 ¶ Y alzaras el Tabernaculo conforme á su tra a, que te fue mostrada en el monte.

31 Haras tambien *vn* velo de cardeno, y

purpura, y carmesi, y de lino torcido, *será* hecho de obra prima de cherubines.

32 Y ponerlohas sobre quatro columnas de cedro cubiertas de oro, <sup>b</sup> sus capiteles de oro, sobre quatro basas de plata.

33 Y pondras el velo <sup>c</sup> debaxo de los corchetes, y meteras alli, del velo   dentro, el arca del Testimonio: y aquel velo oshara separación entre el Sancto *lugar* y el *lugar* Sanctissimo.

34 Y p dras <sup>d</sup> la cubierta sobre el arca del Testimonio en el *lugar* Sanctissimo.

35 Y la mesa pondras fuera del velo, y el candelero enfrente de la mesa   lado del Tabernaculo   Mediodia, y la mesa pondras   lado del Aquilon.

36 ¶ Y harás á la puerta del Tabernaculo vn pauellon de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, de obra de bordador.

37 Y haras para el pauell  cinco columnas de cedro, las quales cubriras de oro, con sus capiteles de oro, y hazerlehas de fundicion cinco basas de metal.

#### CAPIT. XXVII.

**E**L altar del holocausto con los instrumentos   pertenecientes. II. El patio o cercado del Sanctuario y su entrada. III. Manda Dios que se demande del pueblo el *azeite* conque arda siempre el Candelero en el Sanctuario, y se alasele su asiento delante de la mesa del Pan de la Proposicion.

**H**Aras tambien *vn* altar de madera de cedro de cinco cobdos de longura, y de *otros* cinco cobdos de anchura: *será* quadrado el altar, y su altura de tres cobdos.

2 Y haras sus cuernos   sus quatro esquinas: sus cuernos seran de lo mismo, y cubrirlohas de metal.

3 Haras tambien sus calderones para limpiar su ceniza, y sus muelles, y sus bacines, y sus garfios, y sus palas, todos sus vasos haras de metal.

4 Hazerlehas tambien *vna* cr ua de metal de hechura de red, y haras sobre la red quatro fortijas de metal   sus quatro esquinas.

5 Y ponerlahas dentro del cerco del altar abaxo, y <sup>e</sup> llegara aquella red hasta el medio del altar.

6 Y haras barras para el altar, barras de madera de cedro, las quales cubriras de metal.

7 Y sus

<sup>a</sup> Heb. por lugares para las barras.

I I.

<sup>b</sup> Ot. sus corchetes, an i ver. 37.  
<sup>c</sup> Colgado de los corchetes, o, heuillas.

<sup>d</sup> El Propiciatorio.

III.

Aqui la figura del Tab. def= cubierto por encima.

<sup>e</sup> Heb. y *será* la red. &c.



## CAPIT. XXVIII.

7 Y sus barras se meterán por las fortijas, y estarán aquellas barras à ambos lados del altar, quando ouiere de ser lleuado.

8 Hueco de tablas lo harás, de la manera que te fué mostrado en el Monte, así lo harán.

11. *Aquila figura del altar del Holocau- to.*  
9 ¶ Así mismo harás el patio del Tabernaculo àl lado del Mediodia, àl Austro: el patio tendrá las cortinas de lino torcido, de cien cobdos de longura cada vn lado.

10 Sus columnas serán veynte, y sus basas veynte de metal, los capiteles de las columnas y sus molduras de plata.

11 Y de la misma manera àl lado del Aquilon en la longura *aurá* cortinas de cien cobdos en longura, y sus columnas veynte, con sus veynte basas de metal: los capiteles de las columnas y sus molduras de plata.

12 Y la anchura del patio àl lado del Occidente *tendrá* cortinas de cincuenta cobdos, y sus columnas serán diez con sus diez basas.

13 Y en la anchura del patio àl lado del leuante, àl Oriente *aurá* cincuenta cobdos.

14 Y las cortinas del vn lado *serán* de quinze cobdos, sus columnas tres, con sus tres basas.

15 Al otro lado, quinze cortinas, sus columnas tres, con sus tres basas.

16 Y à la puerta del patio *aurá* vn pauelon de veynte cobdos, de cardeno, y purpura, y carmesí, y lino torcido de obra de bordador: sus columnas *serán* quatro con sus quatro basas.

17 Todas las columnas del patio enderredor *serán* <sup>b</sup> ceñidas de plata: mas sus capiteles *serán* de plata, y sus basas de metal.

18 La longura del patio *será* de cien cobdos, y la anchura <sup>c</sup> cincuenta con cincuenta, y la altura de cinco cobdos de lino torcido, y sus basas de metal.

19 Todos los vasos del Tabernaculo en todo su seruicio, y todas sus estacas, y todas las estacas del patio *serán* de metal.

20 ¶ Y tu mandarás à los hijos de Israel, que te toméaze yte de oliuas, claro, <sup>d</sup> molido, para la luminaria para hazer arder continuamente las lamparas,

21 En el Tabernaculo del Testimonio del velo à fuera, que *estará* <sup>e</sup> delante del Testimonio: las quales pondrá en orden Aaron y sus hijos desde la tarde hasta la mañana delante de Iehoua por estatuto perpetuo por sus generaciones de los hijos de Israel.

Los vestimentos y sacro ornato del summo sacerdote, y el de los menores sacerdotes.

Y Tu haz llegar à ti à Aaron tu hermano, y à sus hijos consigo de entre los hijos de Israel, para que sean mis Sacerdotes, Aaron, Nadab, y Abiu, Elcazar, y Ithamar hijos de Aaron.

2 Y harás vestidos sanctos para Aaron tu hermano para honrra y hermosura.

3 Y tu hablarás à todos los *que fueren* sabios <sup>f</sup> de coraçon, los quales *yo* he henchido de Espiritu de sabiduria, para que hagan los vestidos de Aaron para sanctificarlo para que sea mi Sacerdote.

4 Los vestidos que harán, *serán* estos: El Pectoral, y el Ephod, y el manto, y la tunica listada, la mitra, y el cinto. Y hagan los sanctos vestidos à Aaron tu hermano, y à sus hijos para que sean mis Sacerdotes.

5 Los quales tomarán oro, y cardeno, y purpura, y carmesí, y lino fino,

6 Y haran el Ephod de oro y cardeno, y purpura, y carmesí y lino torcido de obra de bordador.

7 Tendrá <sup>g</sup> dos ombreras que se junten à sus dos lados, y *así* se juntará.

8 Y el artificio de su cinta que *estará* sobre el, será de su misma obra, de lo mismo *es à saber* de oro, cardeno, y purpura, y carmesí, y lino torcido.

9 Y tomarás dos piedras onychinas, y grauarás en ellas los nombres de los hijos de Israel.

10 Los seys de sus nombres en la vna piedra, y los otros seys nombres en la otra piedra conforme à sus nacimientos.

11 \* De obra <sup>h</sup> de maestro de piedras harás grauar de grauaduras de sello aquellas dos piedras de los nombres de los hijos de Israel: harásles alderredor engastes de oro.

12 Y aquellas dos piedras pondrás sobre los <sup>i</sup> ombros del Ephod, *serán* piedras de memoria à los hijos de Israel, y Aaron lleuá los nombres de ellos delante de Iehoua en sus dos ombros por memoria.

13 Y harás *los* engastes de oro.

14 Y dos cadenas pequeñas de fino oro, las quales harás de hechura de trença, y pondrás las cadenas de hechura de trença en los engastes.

15 Item harás el Pectoral <sup>j</sup> del iuyzio de obra prima: hazerlohas conforme à la obra del

<sup>f</sup> Ingeniosos.

<sup>g</sup> Dos faldas que se junten sobre los ombros, como vn Sambenito.

\* <sup>k</sup> Sabid. 18, 24. <sup>h</sup> Delapidario.

<sup>i</sup> O, ombreras.

<sup>j</sup> S. de las dos piedras dichas. Abax. ver. 25. <sup>k</sup> Abaxo. ver. 30.

del Ephod, de oro y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

16 Sera quadrado, doblado, de vn palmo de longura, y de vn palmo de anchura.

17 Y henchirlohás de pedreria con quatro ordenes de piedras. El orden: vn Rubi, vna Esmeralda, y vna Chrysolita, el primer orden.

18 El segundo orden, vn Carbunculo, vn Saphiro, y vn Diamante.

19 El tercer orden, vn Topazio, vna Turquesa, y vn Amethysto.

20 Y el quarto orden, vn Tharsis, vn Onyx, y vn laspe, engastadas en oro en sus engastes.

21 Y serán aquellas piedras segun los nombres de los hijos de Israel, doze segun sus nombres, como graaduras de sello cada vno segun su nombre serán à los doze tribus.

22 Harás tambien en el Pectoral cadenas pequeñas de hechura de trenças de oro fino.

23 Y harás en el Pectoral dos fortijas de oro, las quales dos fortijas pondrás à los dos cabos del Pectoral.

24 Y pondrás las dos trenças de oro en las dos fortijas en los cabos del Pectoral.

25 Y los otros dos cabos de las dos trenças sobre los dos engastes, y ponerlahás à los lados del Ephod en la parte delantera.

26 Harás tambien otras dos fortijas de oro las quales pondrás en los dos cabos del Pectoral en su orilla <sup>a</sup> à cabo del Ephod de la parte <sup>b</sup> de abaxo.

<sup>a</sup> Heb. à la do.

<sup>b</sup> Heb. de dentro.

27 Harás así mismo otras dos fortijas de oro las quales pondrás à los dos lados del Ephod abaxo en la parte delantera delante de su juntura sobre el cinto del Ephod.

28 Y juntarán el Pectoral con sus fortijas à las fortijas del Ephod con vn cordon de cardeno, para que esté sobre el cinto del Ephod, y no se aparte el Pectoral del Ephod.

29 Y llevará Aaron los nombres de los hijos de Israel en el Pectoral del juyzio sobre su coraçõ, quando entrare en el Sanctuario en memoria delante de Iehoua continuamente.

<sup>c</sup> Iluminaciones.

<sup>d</sup> Perfecciones.

<sup>e</sup> La causa.

30 Y pondrás en el Pectoral del juyzio <sup>c</sup> Vrim y <sup>d</sup> Thúmim para que esten sobre el coraçõ de Aaron, quando entrare delante de Iehoua: y llevará Aaron <sup>e</sup> el juyzio de los hijos de Israel sobre su coraçõ siempre delante de Iehoua.

31 Harás el manto del Ephod todo de cardeno.

32 Y tendrá el collar de su cabeça en medio deel, el qual tendrá vn borde à l De textil derredor <sup>f</sup> de obra de texedor, como lo. vn collar de vn cosselete, que no se rompa.

33 Y harás en sus orladuras granadas de cardeno y purpura, y carmesi por sus orladuras à derredor: y <sup>g</sup> mas campanillas de oro entre ellas al derredor.

34 Vna campanilla de oro y <sup>h</sup> una granada, otra campanilla de oro y otra granada por las orladuras del manto al derredor.

35 \* Y estará sobre Aaron <sup>i</sup> quando ministrare, y oyrsehá su sonido quando el entrare en el Sanctuario delante de Iehoua, y quando saliere: Y no morirá. <sup>\* Eccl. 4. 10. Heb. para ministrar.</sup>

36 Item, harás vna plancha de oro fino, y grauarás en ella de graadura de sello, SANCTIDAD A IEHOVA.

37 Y ponerlahás con vn cordon cardeno, y estará sobre la mitra, delante la delantera de la mitra estará.

38 Y estará sobre la frente de Aaron, y Aaron llevará el peccado de las sanctificaciones, que los hijos de Israel sanctificaren en todas las offrendas de sus sanctificaciones, y sobre su frente estará continuamente, para que ayan gracia delante de Iehoua.

39 Item, bordarás vna tunica de lino, y harás vna mitra de lino, harás tambien vn cinto de obra de recamado.

40 Mas à los hijos de Aaron harás <sup>j</sup> Aquì la tunicas: hazerleshás tambien cintos, y <sup>k</sup> fig. del Sa hazerleshás chapeos para honrra y hercerdote <sup>vestido.</sup>

41 Y con ellos vestirás à Aaron tu hermano, y à sus hijos conel, y vngirlos-hás, y <sup>l</sup> henchirás sus manos, y sanctificarlos has para que sean mis sacerdotes. <sup>h Cõsagrar los has. Es el rito de la consagracion. cap. 29. 24.</sup>

42 Y hazerles has pañetes de lino para cubrir la carne vergonçosa: será desde los lomos hasta los muslos.

43 Y estarán sobre Aaron y sobre sus hijos quando entraran en el Tabernaculo del Testimonio, o quando se llegaren al altar para seruir en el Sanctuario: y no lleuaran peccado, ni moriran. Estututo perpetuo para el, y para su siguiente despues deel.



## CAPIT. XXIX.

Los sacrificios, rito y ceremonias conque los Sacerdotes auian de ser consagrados, y primeramente de su ornamento y vnçion. II. Su expiacion. III. Su consagracion. IIII. La expiacion y consagracion del altar del Holocausto. V. El sacrificio Continuo que se auia de offercer sobre el todos los dias. VI. Promete Dios su habitacion y la residencia de su gloria en aquel lugar entre los hijos de israhel, conque assi el lugar como los ministros del serian santificados.

**Y** Esto es lo que les harás para santificarlos para que sean mis Sacerdotes.<sup>a</sup> Toma vn nouillo hijo de vaca, y dos carneros<sup>b</sup> perfectos.

2 Y panes sin leuadura, y tortas sin leuadura amasadas con azeyte, y hojaldres sin leuadura rotadas con azeyte, lasquales cosas harás de flor de harina de trigo:

3 Y ponerlas has en vn canastillo, y offercelas has en el canastillo con el nouillo y los dos carneros.

4 Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y lauar los has con agua.

5 Y tomarás los vestimentos, y vestirás à Aaron la tunica y el manto del Ephod, y el Ephod, y el Pectoral, y ceñirlos has con el cinto del Ephod.

6 Y pondrás la mitra sobre su cabeça, y la Corona de la Sanctidad pondrás sobre la mitra.

7 Y tomarás el olio de la vnçion, y deramarás sobre su cabeça, y ungirlos has.

8 Y harás llegar sus hijos, y vestirles has las tunicas.

9 Y ceñirles has el cinto, à Aaron y à sus hijos, y apretarles has los chapeos, y rendrán el Sacerdocio por fuero perpetuo: y henchirás las manos de Aaron y de sus hijos.

10 ¶ Y harás llegar<sup>c</sup> el nouillo delante del Tabernaculo del Testimonio, y Aaron y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeça del nouillo:

11 Y matarás el nouillo delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

12 Y tomarás de la sangre del nouillo, y pondrás sobre los cuernos del altar contu dedo, y toda la otra sangre echarás à l'cimiéto del altar.

13 \* Y tomarás todo el seuo que cubre los intestinos, y el redaño de sobre el higado, y los dos riñones, y el seuo que está sobre ellos, y encender los has sobre el altar.

14 Empero la carne del nouillo, y su pellejo, y su estiercol quemarás à fuego fuera del campo, <sup>e</sup> Es expiacion.

15 Y tomarás el vn carnero, y Aaron y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeça del carnero,

16 Y matarás el carnero, y tomarás su sangre, y rociarás sobre el altar à l'derredor.

17 Y cortarás el carnero por sus pieças, y lauarás sus intestinos, y sus piernas, y ponerlas has sobre sus pieças y sobre su cabeça:

18 Y quemarás todo el carnero sobre el altar. <sup>f</sup> Holocausto es à Iehoua, Olor <sup>g</sup> de holgança Offrenda encendida es à Iehoua. <sup>f</sup> Leuit. 1. 3. <sup>g</sup> Agrad. <sup>h</sup> Efic.

19 ¶ Item, tomarás el segundo carnero, y Aaron y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeça del carnero;

20 Y matarás el carnero, y tomarás de su sangre, y pondrás sobre la ternilla de la oreja derecha de Aaron, y sobre la ternilla de las orejas de sus hijos, y sobre el dedo pulgar de las manos derechas de ellos y sobre el dedo pulgar de los pies derechos de ellos, y esparziras la sangre sobre el altar à l'derredor.

21 Y tomarás de la sangre; que *estará* sobre el altar, y del olio de la vnçion, y esparziras sobre Aaron, y sobre sus vestimentos, y sobre sus hijos, y sobre sus vestimentos con el, y el será santificado y sus vestimentos, y sus hijos, y los vestimentos de sus hijos con el.

22 Luego tomarás del carnero el seuo, y la cola, y el seuo que cubre los intestinos, y el redaño del higado, y los dos riñones, y el seuo que *está* sobre ellos, y la espalda derecha, porque es carnero <sup>b</sup> de consagracion. <sup>b</sup> Heb. de henchimiento. <sup>c</sup> tos.

23 Y vna hogaza de pan, y vna torta de pã de azeyte, y vna hojaldre del canasto de los cenzeños, que <sup>i</sup> está delante de Iehoua. <sup>i</sup> Arr. ver. 30.

24 Y ponerlos has, todo en las manos de Aaron, y en las manos de sus hijos, y mecerlos has en mecedura delante de Iehoua.

25 Despues tomarlos has de sus manos, y encenderlos has sobre el altar sobre el holocausto por olor de holgança delante de Iehoua. Offrenda encendida es à Iehoua.

26 Y tomarás el pecho del carnero de las consagraciones, el qual es de Aaron, y mecerlo has por *offrenda* mecida delante de Iehoua, y será tu porcion.

27 Y apartarás el pecho de la mecedura, y la espalda de la santificacion; que fue mecido y que fué santificado del carnero <sup>d</sup> de.

Leuit. 8, 2.  
Enteros  
anos, sin  
alta.

II.  
\*Leuit. 1. 3.  
\*Arr. ver. 1.

\*Leuit. 3. 3.  
d O. q. mar-  
los has en  
la humerio.

de las consagraciones de Aaron y de sus hijos.

28 Y será para Aaron, y para sus hijos por fuero perpetuo de los hijos de Israel, porque es apartamiento: y será apartado de los hijos de Israel de sus sacrificios pacíficos: apartamiento de ellos *será* para Iehoua.

29 Y los vestimentos santos que son de Aaron, serán de sus hijos después de él para ser ungidos con ellos, y para ser con ellos consagrados.

30 Siete días los vestirá el Sacerdote de sus hijos, <sup>a</sup> que en su lugar viniere al Tabernaculo del Testimonio a servir en el Santuario.

31 Y tomarás el carnero <sup>b</sup> de las consagraciones, y cozerás su carne en el lugar del Santuario.

32 Y Aaron y sus hijos comerán la carne del carnero, <sup>\*</sup> y el pan que *está* en el canastillo, a la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

33 Y comerán aquellas cosas con las quales fueron expiados para henchir sus manos para ser santificados. Y <sup>c</sup> el extranjero no comerá, porque son santidad.

34 Y si sobrare algo de la carne de las consagraciones y del pan hasta la mañana, lo que ouiere sobrado quemarás con fuego: no se comerá, porque es Santidad.

35 Ansi pues harás a Aaron y a sus hijos, conforme a todas las cosas que yo te he mandado: por siete días los consagrarás.

36 ¶ Y sacrificarás <sup>d</sup> el novillo de la expiación <sup>e</sup> cada día por las expiaciones, y expiarás el altar expiandotelo, y ungirlohas para santificarlo.

37 Por siete días expiarás el altar, y lo santificaras, y sera el altar santidad de santidad: qualquiera cosa que tocare al altar, sera santificada.

38 ¶ Y lo que harás sobre el altar *será* esto: <sup>\*</sup> dos corderos de vn año cada día continuamente.

39 El vn cordero harás a la mañana, y el otro cordero harás <sup>f</sup> entre las dos tardes.

40 <sup>\*</sup> Y vna diezma de flor de harina amasada con azeyte <sup>g</sup> molido la quarta parte de vn Hin: y <sup>h</sup> la derramadura *será* la quarta parte de vn Hin de vino con cada cordero.

41 Y el otro cordero harás entre las dos tardes conforme al Presente de la mañana, y conforme a su derramadura ha

rás, por olor de holganza: *será* offrenda encendida a Iehoua.

42 Esto sera holocausto continuo por vuestras edades a la puerta del Tabernaculo del Testimonio delante de Iehoua, en el <sup>i</sup> O, hablan qual me concertaré con vosotros <sup>i</sup> para hablaros alli. <sup>do os &c.</sup>

43 ¶ Y alli testificaré de mi a los hijos de Israel, y <sup>†</sup> será santificado con mi gloria. <sup>VI. S. el lugar</sup>

44 Y santificaré el Tabernaculo del Testimonio, y el altar: y a Aaron y a sus hijos santificaré para que sean mis Sacerdotes.

45 Y yo habitaré entre los hijos de Israel y serleshe por Dios.

46 Y conocerán que yo soy Iehoua su Dios, que los saqué de la tierra de Egypto para habitar en medio de ellos, Yo Iehoua su Dios.

# C A P I T . XXX.

**E**L altar de Perfume y su lugar en el Santuario, su uso, y su expiación. II. Manda Dios que quando fuesen contados los hijos de Israel, cada vno diese medio siclo para la obra del Tabernaculo en rescate de su vida. III. La fuente, su asiento, y su uso. IIII. La confeccion del santo olio, y las cosas que con el auian de ser ungidas. V. Ley que no se haga otro semejante para profanos usos. VI. La confeccion del perfume. VII. Ley que ni en el Santuario se ofreciese otro perfume, ni se hixese otro como el para usar fuera del Santuario.

**H**Arás ansi mismo vn altar de sahumerio de perfume: de madera de cedro lo harás.

2 Su longura *será* de vn cobdo, y su anchura de vn cobdo, *será* quadrado, y su altura de dos cobdos, y sus cuernos serán de él mismo.

3 Y cubrirlohas de oro puro, <sup>1</sup> su techumbre, y sus paredes en derredor, y sus cuernos: y hazerlehas en derredor <sup>los costados del.</sup> vna corona de oro.

4 Hazerlehas tambien dos fortijas de oro debaxo de su corona a sus dos esquinas en sus ambos lados para meter las barras con que *será* lleuado.

5 Y harás las barras de madera de cedro, y cubirlashás de oro.

6 Y ponerlohas delante del velo que *está* cabe el arca del Testimonio, delante de la cubierta que *está* sobre el Testimonio donde yo te testificaré de mi. <sup>m Del Propiciatorio.</sup>

7 Y quemará sobre el Aaron sahumerio de

<sup>a</sup> Que le succediere en el officio.  
<sup>b</sup> Arr. ver. 19.

<sup>\*</sup> Lev. 8, 31.  
<sup>†</sup> 20.9.  
Mat. 12. 4.

<sup>c</sup> El que no fuere del linaje sacerdotal.

IIII. Es el novillo de expiación dixo arriba ver. 10.  
<sup>e</sup> Cada día de los 7 días que auia de durar la expiación del altar, como luego ver. sig. V.

<sup>\*</sup> Nú. 28, 3.  
<sup>f</sup> A la tarde entre el día y la noche.  
<sup>\*</sup> Nú. 15, 4.  
<sup>g</sup> S. de azeytunas molidas.  
<sup>h</sup> Libamen.



de especias cada mañana, el qual quemará quando adereçare las lamparas.

8 Y quando Aaron encenderá las lamparas entre las *dos* tardes, quemará el sahumerio continámte delante de Iehoua por vuestras edades.

Otro del que está a-  
x. 30. 34.  
9 No offrecereys sobre el sahumerio <sup>a</sup> ageno, ni holocausto, ni Presente, ni tampoco derramareys sobre el derramadura.

10 Y expiará Aaron sobre sus cuernos vna vez en el año con la sangre, de la expiacion delas reconciliaciones vna vez en el año expiará sobre el en vuestras edades. Sanctidad de sanctidades será à Iehoua.

II. <sup>Aquí la figura del altar del encienso.</sup>  
11 ¶ Y hablo Iehoua à Moysen diciendo,

12 \* Quando tomares el numero de los hijos de Israel por la cuenta de ellos, cada vno dará à Iehoua el rescate de su persona, quando los cõtares, y no aurá en ellos mortandad por auerlos contados.

13 Esto dará qualquiera que passare por la cuenta, medio <sup>b</sup> siclo conforme al siclo del Sanctuario. \* El siclo es de veynte obolos: la mitad de vn siclo *será* la offrenda à Iehoua.

14 Qualquiera que passare por la cuenta de veynte años arriba dará la offrenda à Iehoua.

15 Ni el rico aumentara, ni el pobre disminuirá de medio siclo, quando dieren la offrenda à Iehoua para hazer expiacion por vuestras personas.

16 Y tomarás de los hijos de Israel el dinero de las expiaciones, y darlohas para la obra del Tabernaculo del Testimonio: y será por memorial à los hijos de Israel delante de Iehoua para expiar vuestras personas.

III. 17 ¶ Habló más Iehoua à Moysen diciendo,

18 Harás tambien *vna* fuente de metal con su bafa de metal para lauar, y ponerla has entre el Tabernaculo del Testimonio, y el altar: y pondrás en ella agua.

c S. del holocausto.  
19 Y de ella se lauarán Aaron y sus hijos sus manos y sus pies.

20 Quando entraren en el Tabernaculo del Testimonio, lauarfhan con agua, y no morirán; Y quando se llegaren al altar para ministrar, para encender à Iehoua la offrenda encendida,

<sup>Aquí la figura de la fuente.</sup>  
21 Entonces se lauarán las manos y los pies, y no morirán: Y *esto* tendrán por estatuto perpetuo el y su simiente por sus generaciones.

22 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diciendo:

23 Y tu tomartehas de las principales especias, de mirra excelente quinientos *sclos* y de canela aromatica la mitad de esto, *es à saber* dozientos y cincuenta: y de calamo aromatico dozientos y cincuenta:

24 Y de casia quiniẽtos al peso del Sanctuario: y de azeyte de oliuas vn hin.

25 Y harás de ello el olio de la sancta vncion, <sup>d</sup> vnguento de vnguento, obra de boticario, el qual será el olio de la Sancta vncion. <sup>d Vnguento excelente.</sup>

26 Con el vngirás el Tabernaculo del Testimonio, y el arca del Testimonio,

27 Y la mesa, y todos sus vasos, y el candelero, y todos sus vasos, y el altar del perfume,

28 Y el altar del holocausto y todos sus vasos, y la fuente y su bafa.

29 Y cõsagrarlos has, y serán <sup>e</sup> sanctidad de sanctidades: qualquiera cosa que tocare en ellos, será sanctificada. <sup>e Cosas sanctissimas.</sup>

30 Vngirás tambien à Aaron y à sus hijos, y sanctificarlos has para que sean mis sacerdotes.

31 ¶ Y hablarás à los hijos de Israel diciendo, Este será mi olio de la sancta vncion por vuestras edades. <sup>V.</sup>

32 Sobre carne de hombre no será vntado, ni hareys *otro* semejante conforme à su composicion: sancto es, tenerloeys vosotros por sancto.

33 Qualquiera que compusiere vnguento semejante, y que pusiere del sobre *algun* extraño, será cortado de sus pueblos.

34 ¶ Dixo *mas* Iehoua à Moysen, Tomate especias *aromaticas* *es à saber* <sup>f</sup> stacte, y Vña, y Galbano aromatico, y encienso limpio <sup>g</sup> en ygal peso, <sup>VI.</sup>

35 Y harás dello *vna* confeccion aromatica de obra de boticario, mezclada, pura, y sancta. <sup>f Estoraque. g Heb. peso en peso será.</sup>

36 Y molerás de ella puluerizando, y de ella pondrás delante del Testimonio en el Tabernaculo del Testimonio donde yo te testificare de mi: <sup>h</sup> Sanctidad de sanctidades os será. <sup>h Cosa sanctissima.</sup>

37 ¶ La confeccion que harás, no os hareys *otra* segun su composicion: Sanctidad te será para Iehoua. <sup>VII.</sup>

38 Qualquiera que hiziere *otra* como ella para olerla, será <sup>†</sup> cortado de sus pueblos. <sup>i Cosa muy especial. † Excomulgado de todo Israel.</sup>

## C A P I T. XXXI.

**L**A vocacion de Beseleel y de Ooliab artifices insignes para hazer toda la obra del santuario.

II. Repite el 4. mandamiento de la obseruacion del Sabbado señalado de Dios en Testimonio de su Pacto. III. Recibe Moysen la ley escripta de la mano de Dios en dos tablas de piedra.

**Y** habló Iehoua à Moysen diziendo,  
 2 Mira, \* yo he llamado por su nombre à Beseleel hijo de Uri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda,

\* Abax. 35, 30.

3 Y lo he henchido de espiritu de Dios, en sabiduria, y en inteligencia, y en ciencia, y en todo artificio,

4 Para ynuentiar ynuenciones para obrar en oro, y en plata, y en metal.

5 Y en artificio de piedras para engastar, y en artificio de madera, para obrar en toda obra.

a Heb. en coraçon de &c. Q. d. de todo ingenioso.

6 Y he aqui que yo he puesto conel à Ooliab hijo de Achisamec del Tribu de Dan: y he puesto sabiduria<sup>a</sup> en el animo de todo sabio de coraçon, para que hagan todo loque te he mandado.

7 El Tabernaculo del Testimonio, y la arca del Testimonio, y la cubierta que estari sobre ella, y todos los vasos del Tabernaculo.

8 Y la mesa y sus vasos, y el candelero limpio, y todos sus vasos, y el altar del perfume,

9 Y el altar del holocausto, y todos sus vasos, y la fuente, y su bafa,

10 Y los vestimentos del seruicio, y los sanctos vestimentos para Aaron el Sacerdote, y los vestimentos de sus hijos, para que sean sacerdotes.

11 Y el olio de la vnction, y el perfume aromatico para el Santuario, loqual harán conforme à todo loque yo te he mandado.

Fl.

12 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo.

\* Arrib. 20, 8. Exech. 20, 32.

13 Y tu hablarás à los hijos de Israel diziendo, Contodo esto \* vosotros guardareys mis Sabbados: porque es señal entre mi y vosotros por vuestras cidades, paraq sepays que yo soy Iehoua, que os santifico.

14 Anfi que guardareys el Sabbado porque Sancto es à vosotros: Los que lo profanaren, muriendo morirán: porque qualquiera que hiziere obra alguna enel, aquella anima será cortada de medio de sus pueblos.

15 Seys dias se hará obra, y el septimo dia Sabbado de reposo sera Sancto à Iehoua: qualquiera que hiziere obra el dia del Sabbado, muriendo morirá.

16 Guardarán pues el Sabbado los hijos de Israel, haziendo Sabbado por sus edades, Pacto perpetuo:

17 Señal es para siempre entre mi y los hijos de Israel: \* porque en seys dias hizo Iehoua los cielos y la tierra, y enel septimo dia cesó, y reposó. \* Gen. 1, 31.

18 ¶ Y dió à Moysen, como acabo de hablar conel en el Monte de Sinai, dos tablas del Testimonio, tablas de piedra escriptas conel dedo de Dios. \* Deutero. 9, 10.

## C A P I T. XXXII.

**T**ardandose Moysen enel monte, el pueblo se amotinó contra Aaron por idolatrar, y haze y adora un bezerro de oro. II. Moysen es aduertido de Dios del peccado del pueblo, y el ora por el, y resiste à la ira de Dios con su oracion. III. Venido al campo, y vista la abominacion, quiebra con enojo las tablas de la ley, y quema el bezerro, y dà à beuer sus poluos al pueblo idolatra. IIII. Reprehende à Aaron, y el se escusa. V. Los Leuitas solos siguen la voz de Dios con Moysen, y matan del pueblo casi tres mil personas en castigo de la idolatria. VI. Moysen exhorta al pueblo à penitencia, y ora a Dios por el: y Dios se aplaca por su oracion, y dilata su castigo.

**M**As viendo el pueblo que Moysen tardaua de decendir del Monte, juntose entonces el pueblo contra Aaron, y dixeronle, \* Leuantate, haznos dioses que vayan delante de nosotros: porque à este Moysen, aquel varó que nos sacó de la tierra de Egypto, no sabemos q le aya acontecido. \* Actos 7, 40.

2 Y Aaron les dixo, Apartad los çargillos de oro q están en las orejas de vuestras mugeres, y de vuestros hijos, y de vuestras hijas, y traedmelos.

3 Entóces todo el pueblo apartó los çargillos de oro que tenían en sus orejas, y truxeronlos à Aaron.

4 Elqual los tomó de las manos de ellos, b y formolo c con buril, \* y hizo deello un bezerro de fundicion, y dixeró, Israel, estos son tus dioses que te sacaron de tierra de Egypto. b Afab. a- quella mafa de oro de las joyas fundidas. c Or. en molde.

5 Y viendolo Aaró, edificó un altar d delante del, y pregonó Aaron, y dixo, Mañana será fiesta à Iehoua. \* Psal. 105, 19.

6 Y el dia siguiente madrugaron, y ofrecieron del idolo.



cieron holocaustos, y presentaron pacifi-  
cos: \* y el pueblo se assentó à comer y à be-  
uer, y leuantaronse à regozijarse.

I I. 7 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen,  
Anda, decidiendo, porque tu pueblo que fa-  
caste de tierra de Egypto, se há corrom-  
pido.

\* Dent. 9. 8. 8 \* Presto se han apartado del camino  
que yo les mandé, y se han hecho *un* beze-  
rro de fundición, y lo han adorado, y han sa-  
crificado à el, y han dicho, \* Israel, estos son  
tus dioses, que te sacaron de tierra de E-  
gypto.

\* Abaxo. 9 Dixo mas Iehoua à Moysen, Yo he visto  
à este pueblo, \* que cierto es pueblo de  
dura ceruiz.

Dent. 9. 13. 10 Aora pues dexame, que se encienda mi  
furor en ellos, y los consuma, y à ti yo te  
bpondre sobre gran gente.

a Heb. y  
he aqui pue-  
blo duro  
de ceruiz  
el.  
b Heb. haré.  
\* Psal. 105. 11 Entonces Moysen oró à la faz de Ieho-  
ua su Dios, y dixo, O Iehoua, \* porque se  
encenderá tu furor en tu pueblo, que tu fa-  
caste de la tierra de Egypto con gran for-  
taleza, y con mano fuerte?

\* Num. 14. 12 \* Porque hán de dezir los Egypcios,  
diziendo, c Con mal los sacó, para matar-  
los en los montes, y para raerlos de sobre  
la haz de la tierra? Bueluete de la ira de tu  
furor, y arrepietete del mal de tu pue-  
blo.

\* Gen. 12. 7. 13 Acuerdate de Abraham, de Isaac, y de  
Israel tus siervos, à los quales hás jurado  
portí mismo, y dicholes, \* Yo multiplica-  
ré vuestra simiente como las estrellas del  
cielo: y daré à vuestra simiente toda esta  
tierra que he dicho, y tomarlahán por he-  
redad para siempre.

y 15. 7. y  
48. 16. 14 Entonces Iehoua se arrepietió del  
mal, que dixo, que auia de hazer à su pue-  
blo.

I I I. 15 ¶ Y boluióse Moysen, y decendió del  
Monte trayendo en su mano las dos tablas  
del Testimonio, las tablas escriptas por sus  
ambas partes: de vna parte y de otra esta-  
uan escriptas.

16 Y las tablas eran obra de Dios, y la  
escriptura era escriptura de Dios grauada  
sobre las tablas.

17 Oyendo Iosue la boz del pueblo que  
gritaua, dixo à Moysen, Alarido de pelea ay  
en el campo.

a Heb. de  
fortaleza.  
e Heb. de  
flaqueza.  
f De rego-  
zijo. 18 Y el respondió, No es alarido de res-  
puesta d de fuertes, ni alarido de respuesta  
e de flacos: alarido f de cantar oygo yo.

19 Y acótecio, que como el llegó al cam-  
po, y vido el bezerro, y las danças, el furor  
se le encendió à Moysen, y arronjó las ta-  
blas de sus manos, y quebrolas à pie del

Monte.

20 Y tomó el bezerro que auian hecho,  
y quemolo en el fuego, y moliolo hasta  
boluelo en poluos, y esparzió los poluos so-  
bre las aguas, y dió lo à beuer à los hijos de  
Israel.

21 ¶ Y dixo Moysen à Aaron, Que te ha  
hecho este pueblo, que has traydo sobre el  
*un* gran peccado? I I I I.

22 Y respondió Aaron, No se enoje mi  
señor, tu conoces el pueblo, que es *inclina-*  
*do* à mal:

23 Porque me dixerón, Haznos dioses  
que vayan delante de nosotros, que à  
este Moysen, el varon que nos sacó de tie-  
rra de Egypto, no sabemos que le ha acon-  
tecido.

24 Y yo les respondi, Quien tiene oro? g Offrecel-  
do. Atrib.  
ver. 2. 3.  
Y apartaldo. Y dieron melo, y echelo en el  
fuego, y salió este bezerro.

25 ¶ Y viendo Moysen el pueblo, que  
estaua desnudo, porque Aaron lo auia des-  
nudado para vergueña entre sus enemi-  
gos,

26 Púsose Moysen à la puerta del real, y  
dixo, Quié es de Iehoua? Con migo. Y jun-  
taronse con el todos los hijos de Leui.

27 Y el les dixo, Ansi dixo Iehoua el Dios  
de Israel, Poned cada vno su espada sobre  
su muslo: passad y bolued de puerta à puer-  
ta por el campo, y matad cada vno à su her-  
mano, y à su amigo, y à su pariente.

28 Y los hijos de Leui lo hizieron con-  
forme àl dicho de Moysen, y cayeron del  
pueblo en aquel dia como tres mil hom-  
bres.

29 Entonces Moysen h dixo, Oy i os a-  
ueys consagrado à Iehoua, porque cada v-  
no *se ha consagrado* en su hijo, y en su herma-  
no para que el dé oy sobre vosotros ben-  
dicion. h S. a los  
Leuitas.  
i Heb. a-  
ueys hen-  
chido vue-  
stras ma-  
nos.

30 ¶ Y aconteció que el dia siguiente  
Moysen dixo al pueblo, Vosotros aueys  
peccado vn grã peccado: mas yo subiré ao-  
ra à Iehoua, por ventura lo aplacaré sobre  
vuestro peccado. V I.

31 Entonces boluió Moysen à Iehoua, y  
dixo, Yo te ruego, Este pueblo ha peccado  
*un* peccado grãde, porque se hizicón dio-  
ses de oro,

32 Que perdones aora su peccado, y fi-  
nó, racme aora de tu libro, que has escri-  
pto.

33 Y Iehoua respondió à Moysen, Alque  
peccare contra mi, à este raere yo de mi li-  
bro.

34 Ve pues aora, lleua à este pueblo don-  
de te hé dicho: he aqui mi Angel yrá delan-  
te

te de ti, que en el dia de mi vifitacion yo vifitaré en ellos fu peccado.

a Enel cap. 35. Y<sup>a</sup> hirió Iehoua al pueblo, porque auian hecho el bezerro que hizo Aaron.

# C A P I T. XXXIII.

**R**eprehende y amenaza Dios al Pueblo dura mente por Moysen, y el Pueblo es reducido à penitencia, y pone luto por mandamiento de Dios. II Moysen pide à Dios que le dé mas claro conocimiento de si declarando su benevolencia con no dexar su Pueblo. III. Dios le promete de yr con el, y de darle el conocimiento de si que en aquel estado era dispensable,

**Y** Iehoua dixo à Moysen, Vé, sube de aqui, tu y el pueblo, que facaste de la tierra de Egypto, à la tierra, de la qual yo juré à Abraham, Isaac, y Iacob, diciendo, \* A tu simiente la daré.

\* Genes. 12,

7.

Arrib. 23,

27.

Iosue 24,

13.

Deut. 7, 21.

b Continuafe con

la fin del

ver. 1.

\* Arrib. 32,

9.

Deut. 9, 13.

c Ha fe de

leer antes

del ver.

prec.

d Es ame-

naza obli-

qua.

e Pertene-

cen estos

5. ver. al

cap. 40.

f Arrib. 29,

42.

2 Y yo embiaré delante de ti el Angel, y echaré fuera al Chananeo, y al Amorrhéo, y al Hetheo, y al Pherezeo, y al Heueo, y al Iebuseo,

3 <sup>b</sup> A la tierra que corre leche y miel: por que yo no subiré en medio de ti, \* porq eres pueblo de dura ceruiz, porque no te consu ma en el camino.

4 Y oyendo el pueblo esta mala palabra, pusieron luto, y ninguno puso sobre si sus atauios.

5 <sup>c</sup> Y Iehoua dixo à Moysen, Di à los hijos de Israel, Vosotros soys pueblo de dura ceruiz: en vn momento subiré en medio de ti, y te consumiré; quitate pues aora tus atauios <sup>d</sup> que yo sabré lo que te tengo de ha zer.

6 Entonces los hijos de Israel se despojaron de sus atauios desde el Monte O reb.

7 Y <sup>e</sup> Moysen tomó el Tabernaculo, y stendiolo fuera del campo, lexos del campo, y llamole <sup>f</sup> El Tabernaculo del Testimonio: y fue, que qualquiera que requeria à Iehoua, salia al Tabernaculo del Testimonio, que estaua fuera del campo.

8 Y era, que quando salia Moysen al Tabernaculo, todo el pueblo se leuantaua, y estaua cada vno en pie à la puerta de su tienda, y mirauan enpos de Moysen, hasta que el entrau en el Tabernaculo.

9 Y quando Moysen entrau en el Tabernaculo, la columna de nuue decendia, y se ponía à la puerta del Tabernaculo, y hablaua con Moysen.

10 Y viendo todo el pueblo la columna de la nuue, que estaua à la puerta del Ta-

bernaculo, todo el pueblo se leuantaua, cada vno à la puerta de su tienda, y adoraua.

11 Y hablaua Iehoua à Moysen <sup>g</sup> cara à cara, como habla qualquiera à su amigo, y boluiase al campo: mas el moço Iosue hijo de Nun su criado nunca se apartaua de en medio del Tabernaculo.

g Familiarmente.

12 <sup>h</sup> Y dixo Moysen à Iehoua, Mira, tu me dizes à mi, Saca este pueblo, y tu no me has <sup>i</sup> aun declarado, à quien has de embiar conmigo: y tu dizes, Yo te he conocido por nombre, y aun has hallado gracia en mis ojos.

i I I.

h Cónuafe con el

ver. 6. y 2.

13 Aora pues, si hé hallado aora gracia en tus ojos, ruego te <sup>i</sup> que me muestres tu camino, para que te conozca, porque hálle gracia en tus ojos: y mira, que tu pueblo es aquesta gente.

i Que te me declarares: que te me muestres del todo.

III.

14 <sup>j</sup> Y el dixo, Mis fazes yrán delante de ti, y te haré descansar.

15 Y elle respondió, Si tus fazes no han de yr delante, no nos saques de aqui.

16 Y en que se parecerá aqui, que he hallado gracia en tus ojos, yo y tu pueblo, sino en andar tu con nosotros, y que yo y tu pueblo seamos apartados de todos los pueblos que <sup>k</sup> están sobre la faz de la tierra?

17 Y Iehoua dixo à Moysen, Tambien haré esto que has dicho, por quanto has hallado gracia en mis ojos, y <sup>l</sup> yo te he conocido por nombre.

l Arrib. ver. 12.

18 El entóces dixo, Ruego te que me muestres tu gloria.

19 Y el respondió, Yo haré passar todo mi bien delante de tu rostro, y llamaré por el nombre de Iehoua delante de ti, y auré misericordia del que auré misericordia, y seré clemente al que seré clemente.

20 Dixo mas, Nopodrás ver mi faz, por que no me verá hombre, y biuirá.

21 Y dixo mas Iehoua, Hé aqui lugar junto à mi <sup>m</sup> y tu estarás sobre la peña.

m Donde tu.

22 Y scrá, que quando passare mi gloria, yo te pondré en vn resquicio de la peña, y te cubriré cō mi mano hasta que yo aya pasado.

23 Despues yo apartare mi mano, y verás mis espaldas, mas mis fazes no se verán.

# C A P I T. XXXIII.

**A**dereça Moysen otras dos tablas como las primeras por mandamiento de Dios, y sube con ellas al monte. II. Dios le cumple la promessa de mostrarle. III. Moysen lo adora y le pide que vaya con

ya con



ya consú pueblo, deshaga sus peccados y lo possee.

IIII. Promete Dios de declararse en su Pueblo por su Pacto y sus maravillas. V. Renueva su Pacto, repitiendo sus promessas y algunas de las Leyes arriba declaradas vedando ante todas cosas à su Pueblo todo commercio con los Gentiles. VI. Auiendo estado Moysen con Dios en el Monte 40. dias y 40. noches sin comer ni beuer, buelue al Pueblo con el rostro tan resplandeciente, que para hablarle fuesse menester cubrir su rostro con vn velo.

Deut. 10.

Espera  
te &c.II.  
Ver. sig.  
clamó.O, Dios.  
Num. 14, 18.

Psal. 142.

a. S. los im-  
penitentes  
y incredu-  
los.\* Deut. 5, 9.  
Jerem. 32.

18.

III.  
e Exod. 20.

4.

III.

f Endereça  
las palabras  
à todo el  
pueblo.

V.

g Enel ver.  
fig.

**Y** Iehoua dixo à Moysen, \* Alifate dos tablas de piedra como las primeras, y yo escriuiré sobre aquellas tablas las palabras que estauan sobre las tablas primeras que quebraste.

2 Apercibete pues para mañana, y sube por la mañana en el Môte de Sinai, y a esta me alli sobre la cumbre del Monte.

3 Y no suba hombre contigo, ni parezca alguno en todo el Monte: ni oueja ni buey pascen delante del Monte.

4 Y el alifó dos tablas de piedra como las primeras, y leuantose por la mañana, y subió al Monte de Sinai, como Iehoua le mandó, y tomó en su mano las dos tablas de piedra.

5 ¶ Y Iehoua decendió en una nuue, y estuuo alli con el, y b llamó por el Nombre de Iehoua.

6 Y passando Iehoua por deláte de el clamó, Iehoua, Iehoua, c Fuerte, Misericordioso, y Piadoso, Luengo de iras, y Grande en misericordia y verdad,

7 \* Que guarda la misericordia en millares, Que suelta la iniquidad, la rebellion, y el peccado: y que d absoluiendo no absoluerá: \* Que visita la iniquidad de los padres sobre los hijos, y sobre los hijos de los hijos, e sobre los terceros y sobre los quartos.

8 ¶ Entonces Moysen apressurandose abaxó la cabeça en tierra y humillose,

9 Y dixo, Si aora he hallado gracia en tus ojos, Señor, vaya aora el Señor en medio de nosotros, porque este es pueblo de dura ceruiz, y perdona nuestra iniquidad, y nuestro peccado, y possee nos.

10 ¶ Y el dixo, Heaqui, Yo hago Concierto delante de todo tu pueblo: haré maravillas, que no han sido hechas en toda la tierra, ni en todas las gentes, y verá todo el pueblo, en medio del qual tu estás, la obra de Iehoua: porque ha de ser cosa terrible, la que yo hago f contigo.

11 ¶ Guardate g de lo que yo te mando oy: heaqui que yo echo de delante de tu presencia al Amorrheo, y al Chananeco, y

al Hetheo, y al Pherezeo, y al Heueo, y al Iebuseo.

12 Guardate que no hagas aliança con los moradores de la tierra dóde hás de entrar, porque no sean por trompeçadero en medio de ti.

13 Mas derribareys sus altares, y quebrareys sus ymagines, y talareys sus bofques.

14 Porque \* no te ynclinarás à dios a- \* Exod. 10, geno, que Iehoua, cuyo nombre es Zelofo, 4. Dios Zelofo es.

15 \* Por tanto no harás aliança con los \* Arrib. 23, moradores de aquella tierra; porque ellos 32, fornicarán enpos de sus dioses, y sacri- Deut. 7, 7, carán à sus dioses, y llamartehán y comerán de sus sacrificios.

16 \* O tomando de sus hijas para tus hi- \* 1. Reyes 12, 2, jos, y fornicado sus hijas enpos de sus dioses, harán también fornicar tus hijos enpos de los dioses de ellas.

17 No harás dioses de fundicion para ti.

18 La fiesta h delos cenzeños guardarás: h Arrib. 12, siete dias comerás por leudar, como te hé 15, mandado, enel tiempo del mes \* de Abib, \* Arrib. ca. porque enel mes de Abib saliste de Egi- 13, 4, pto.

19 i \* Toda abertura de matriz mia es, y i Todo primogenito. todo tu ganado será contado t el primo- \* Arrib. 13, 2, genito de la vaca, y dela oueja. 12, y 22, 29, Exech. 44, 30.

20 Empero el primogenito del asno redimirás con cordero: y sino lo redimieres, cortarlehás la cabeça. Todo primogenito t S. y será pechado. de tus hijos redimirás, y no serán vistos vazios delante de mi.

21 \* Seys dias obrarás, mas enel septimo- \* Arrib. 23, dia cessarás: enel arada y en la siega cessa- 15, rás. Deut. 16, 16.

22 \* Y la fiesta de las semanas te harás à los principios de la siega del trigo: y la fiesta de la cosecha l à la buelta del año.

23 Tres vezes enel año será visto todo varon tuyo delante del Señoreador Iehoua, Dios de Israel.

24 Porque yo echaré las gentes de delante tu faz, y ensancharé tu termino: y ninguno cobdiciará tu tierra, quando tu subieres m para ser visto deláte de Iehoua tu Dios tres vezes en el año.

25 \* No sacrificarás sobre leudo la sangre de mi sacrificio: \* ni quedará de la noche para la mañana el sacrificio de la fiesta de la Pascua.

26 \* El principio de los primeros frutos de tu tierra meterás en la Casa de Iehoua tu Dios. No cozerás el cabrito en la leche de su madre.

27 Y Iehoua dixo à Moyſen, Eſcriuete eſtas palabras, porque conforme à eſtas palabras he hecho el Aliança contigo, y cõ Iſrael.

VI. 28 ¶ Y el eſtuuò alli con Iehoua quarenta dias, y quarenta noches: no comio pan, ni beuió agua: <sup>a</sup> y eſcriuió en tablas las palabras del Aliança, \* las diez palabras.

a S. Dios.

\* Dentero.

4. 13.

29 Yaconteciò, que decendiendo Moyſen del Monte de Sinai con las dos tablas del Teſtimonio en ſu mano, como decendiò del Monte, el no ſabia que la tez de ſu roſtro reſplandecia, deſpues que <sup>b</sup> vuo hablado con el.

b S. Dios.

30 Y miró Aaron y todos los hijos de Iſrael à Moyſen, y heaqui q̃ la tez de ſu roſtro era reſplandeciente, y ouieron miedo de llegarſe à el.

31 Y llamolos Moyſen, y tornarò à el Aaron y todos los principes de la congregacion: y Moyſen les habló.

32 Y deſpues ſe llegaron todos los hijos de Iſrael, à los quales mandó todas las coſas que Iehoua le auia dicho en el Monte de Sinai.

\* 2. Cor. 3;

13.

33 \* Y quando vuo acabado Moyſen de hablar con ellos, puſo <sup>m</sup> velo ſobre ſu roſtro.

34 Y quando venia Moyſen delante de Iehoua para hablar con el, quitaua el velo, haſta que ſalia: y ſalido hablaua con los hijos de Iſrael, lo que le era mandado.

35 Y vian los hijos de Iſrael el roſtro de Moyſen que la tez de ſu roſtro era reſplandeciente, y boluia Moyſen à poner el velo ſobre ſu roſtro, haſta que entraua à hablar con el.

e S. con  
Dios.

#### C A P I T. XXXV.

**P**ropone Moyſen al Pueblo la voluntad de Dios acerca de la obſeruàcia del Sabbado, y de lo que auian de ofrecer para la obra del Tabernaculo, y de todo lo que en el auia de auer. II. El Pueblo ofrece con grande liberalidad todo lo que tiene para la obra dicha. III. Notifica Moyſen al Pueblo la vocacion de Beſeleel y de Ooliab artífices de toda la obra.

**Y** Hizo juntar Moyſen toda la compaña de los hijos de Iſrael, y dioxles, Eſtas ſon las coſas, que Iehoua ha mandado que hagays,

2 Seys dias ſe hará obra, mas el dia ſeptimo o ſera Sancto, Sabbado de repoſo à Iehoua, qualquiera que hiziere en el obra,

\* Arrib. ca. \* morirá.

3. 15.

3. No encendereys fuego en todas vu-

estras moradas en el dia del Sabbado.

4 Y habló Moyſen à toda la compaña de los hijos de Iſrael, diziendo, Eſto es lo que Iehoua ha mandado diziendo,

5 \* Tomad de entre voſotros offrenda para Iehoua: <sup>d</sup> todo liberal de ſu coraçon la tracrà à Iehoua: oro, plata, y metal,

\* Arrib. 25.

6 Y cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino fino, y pelos de cabras,

2. d El que o-

7 Y cueros roxos de carneros, y cueros de texones, y madera de cedro,

uiere de

8 Y azeyte para la luminaria, y eſpecies aromaticas para el olio de la vncion, y para el perfume aromatico,

offrecer. ſe-

rà cõ liber-

tad de vo-

luntad, no

por fuerça.

9 Y piedras de Onyx, y las piedras de los engastes para el Ephod y para el Peſto-

10 Y todo <sup>e</sup> ſabio de coraçon, que *aurá* <sup>e</sup> Ingenio- entre voſotros, vendrán y harán todas las fo.

coſas que hã mandado Iehoua.

11 El Tabernaculo, ſu tienda, y ſu cobertura, y ſus ſortijas, y ſus tablas, ſus barras, ſus columnas, y ſus baſas,

12 El arca y ſus barras, <sup>f</sup> la cubierta, y el velo de la tienda, <sup>f</sup> El Propi-

ciatorio.

13 La meſa y ſus barras, y todos ſus vaſos, y el pan de la propoſicion,

14 Y el candelero de la luminaria, y ſus vaſos, y ſus candelijas, y el azeyte de la luminaria,

15 Y el altar del perfume y ſus barras, y el olio de la vnciõ, y el perfume aromatico, y el pauellõ de la puerta, para la entrada del Tabernaculo.

16 El altar del holocauſto, y ſu criua de metal, y ſus barras, y todos ſus vaſos, y la fuente, y ſu baſa.

17 Las cortinas del patio, ſus columnas, y ſus baſas, y el pauellon de la puerta del patio.

18 Las eſtacas del Tabernaculo, y las eſtacas del patio, y ſus cuerdas.

19 Las veſtiduras del Seruicio para miniſtrar en el Sanctuario, es à ſaber, las ſanctas veſtiduras de Aaron el Sacerdote, y las veſtiduras de ſus hijos para ſeruir en el ſacerdocio.

20 ¶ Y ſalió toda la congregacion de los hijos de Iſrael de delante de Moyſen. II.

21 Y vino todo varon aquien ſu coraçon ſe leuantó, y todo aquel aquien ſu eſpiritu le dió voluntad, y truxeron offrenda à Iehoua para la obra del Tabernaculo del Teſtimonio, y para toda ſu obra, y para las ſanctas veſtiduras.

g Impelió,

mouió.

22 Y vinieron anſi hombres como mugeres, todo voluntario de coraçon, y truxerõ axorcas, y çarçillos, y anillos, y braçales, y toda



y toda joya de oro, y qualquiera offrecia offrenda de oro à Iehoua.

23 Todo hombre que se hallaua con cardeno, o purpura, o carmesi, o lino fino, o pelos de cabras, o cueros roxos de carneros, o cueros de texones, lo traya.

24 Qualquiera que offrecia offrenda de plata, o de metal, traya la offrenda à Iehoua: y todo hōbre que se hallaua con madera de cedro, la traya para toda la obra del seruicio.

Ingenio-  
as.

25 Item, todas las mugeres <sup>a</sup> sabias de coraçon hilauan de sus manos, y trayan lo que auian hilado, catdeno, o purpura, o carmesi, o lino fino.

26 Y todas las mugeres, cuyo coraçon las leuantó en sabiduria, hilaron *pelos* de cabras.

27 Y los principes truxeron las piedras de Onyx, y las piedras de los engastes para el Ephod y el Pectoral.

28 Y la especia *aromatica*, y azeyte para la luminaria, y para el olio de la vncion, y para el perfume aromatico.

29 Todo hombre y muger que tuuieron coraçon voluntario para traer para toda la obra que Iehoua auia mādado por Moysen que hiziesse, truxeron los hijos de Israel offrenda voluntaria à Iehoua.

III.  
Heb.lla-  
ó Iehoua  
or nom-  
re à &c.  
rib.31,2.

30 ¶ Y dixo Moysen à los hijos de Israel, Mirad, Iehoua <sup>b</sup> ha nombrado à Beseleel, hijo de Uri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda,

31 Y lo há henchido de Espiritu de Dios, en sabiduria, en inteligencia y en sciencia, y en todo artificio,

32 Para inuentar inuenciones para obrar en oro, y en plata, y en metal,

Heb.en  
da obra  
e inuen-  
on.

33 Y en obra de pedreria para engastar, y en obra de madera, para obrar <sup>c</sup> en toda inuencion artificial:

34 Y ha puesto en su coraçon paraq̃ pueda enseñar, el y Ooliab hijo de Achisamech del Tribu de Dan.

35 Y los há henchido de sabiduria de coraçon paraque hagan toda obra de artificio, y de inuencion, y de recamado, en cardeno, y en purpura, y en carmesi, y en lino fino, y en telar, paraque hagan toda obra, y inuienten toda inuencion.

# CAPIT. XXXVI.

R Ecibiēdo Beseleel y Ooliab las offrendas del Pueblo, quando *ruo asax* para la obra del Tabernaculo, declarando a Moysen, y el ha<sup>re</sup> pregonar que el Pueblo cesse de offrecer. II. Hazen<sup>se</sup> los todos del Tabernaculo, las tablas con sus basas y ba-

rras, el velo de la separacion, y el panellon para la puerta del Tabernaculo.

Y Hizo Beseleel, y Ooliab, y todo hōbre sabio de coraçon, a quien Iehoua dió sabiduria y intelligēcia paraque supiesse hazer toda la obra del seruicio del Sāctuario, todas las cosas que auia mandado Iehoua.

2 Y Moysen llamó à Beseleel y à Ooliab, y à todo <sup>a</sup>aron sabio de coraçon, en cuyo coraçon auia dado Iehoua sabiduria, y à todo <sup>b</sup>hombre à quien su coraçon leuantó para llegar<sup>se</sup> à la obra para hazer en ella,

3 Y tomáron de delante de Moysen toda la offrenda que los hijos de Israel auian traydo para la obra del seruicio del Sāctuario para hazerla, y <sup>d</sup>ellos le trayan aun d El pueblo offrenda vduntaria cada mañana.

4 Y vinieron todos los maestros que hazian toda la obra del Sāctuario, cada vno de la obra que hazia,

5 Y habáron à Moysen diziendo, El pueblo trae mucho mas de lo que es menester para hazer la obra para el ministerio, que Iehoua ha mandado que se haga.

5 Entonces Moysen mando <sup>e</sup> pregonar e Heb. y hizieron <sup>f</sup>pasar voz por el campo diziendo, Ningun hombre ni muger hagan mas obra para offrecer al Sāctuario. Y así fue el pueblo detenido de offrecer.

7 Y tenian hacienda à basto para hazer toda la obra, y sobraua.

8 ¶ Y todos los sabios de coraçon entre los que hazian la obra, hizieron el Tabernaculo \* de diez cortinas, de lino torcido, \* Arrib. cap.26,1. y de cardeno, y de purpura y de carmesi, las quales hizieron de obra prima de Cherubines.

9 La longura de la vna cortina *era* de veynte y ocho cobdos, y la anchura de quatro cobdos, todas las cortinas tenian vna misma medida.

10 Y juntó las cinco cortinas la vna con la otra, y las *otras* cinco cortinas juntó la vna con la otra.

10 Y hizo las lazadas de cardeno en la orilla de la vna cortina, en el cabo à la juntura, y así hizo en la orilla en el cabo de la segunda cortina, en la juntura.

12 Cincuenta lazadas hizo en la vna cortina, y otras cincuenta en la segunda cortina, en el cabo, \* en la juntura, las vnas lazadas enfrente de las otras. \* Arrib. 26,4.

13 Hizo tambien cincuenta corchetes de oro con los quales juntó las cortinas la vna con la otra, y hizo *se vn* Tabernaculo.

F iiij 14 Hizo,

14 Hizo así mismo cortinas de pelos de cabras para la tienda sobre el Tabernaculo, y \* Arrib. 26. \* hizolas onze.

7- 15 La longura de la vna cortina era de treinta cobdos, y la anchura de quatro cobdos, las onze cortinas tenía vná misma medida.

16 Y juntó por sí las cinco cortinas, y las feys cortinas por sí.

17 Y hizo cincuenta lazadas en la orilla de la postrera cortina en la juntura, y otras cincuenta lazadas en la orilla de la otra cortina en la juntura.

18 Hizo también cincuenta corchetes de metal para juntar la Tienda que fuese vna.

\* Arrib. 26. 19 \* Y hizo vn cobertor para la Tienda de cueros rojos de carnero, y oro cobertor encima de cueros de texones.

III. 20 ¶ Y hizo las tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes.

21 La longura de cada tabla diez cobdos, y de cobdo y medio la anchura.

a junto al &c.

22 Cada tabla tenía dos quicios enclaujados el vno <sup>a</sup> delante del otro, así hizo todas las tablas del Tabernaculo.

23 Y hizo las tablas para el Tabernaculo, veynte tablas al lado del Austro, al Medio dia.

\* Arrib. ca. 24 Hizo también \* las quarenta basas de plata debaxo de las veynte tablas, dos basas debaxo de la vna tabla para sus dos quicios: y otras dos basas debaxo de la otra tabla para sus dos quicios.

25 Y en el otro lado del Tabernaculo, en el lado del Aquilon, hizo otras veynte tablas,

26 Con sus quarenta basas de plata, dos basas debaxo de la vna tabla, y otras dos basas debaxo de la otra tabla.

27 Y en el lado Occidental del Tabernaculo hizo feys tablas.

28 A las esquinas del Tabernaculo en los dos lados hizo dos tablas.

29 Las quales se juntauan por abaxo, y así mismo por arriba a vna fortija: y así hizo a la vna y a la otra en las dos esquinas.

30 Y así eran ocho tablas, y sus basas de plata diez y feys, dos basas debaxo de cada tabla.

\* Arrib. 26. 31 \* Y hizo las barras de madera de cedro, cinco para las tablas del vn lado del Tabernaculo,

32 Y otras cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo, y otras cinco barras para las tablas del lado del Tabernaculo a las esquinas del Occidente.

33 Y hizo que la barra del medio passasse por medio de las tablas del vn cabo al otro.

34 Y cubrió las tablas de oro, y hizo de oro las fortijas de ellas \* por dōde passassen las barras, y cubrió de oro las barras. \* Arrib. 25. 27. y 30. 4.

35 ¶ \* Hizo así mismo el velo de cardeno, y purpura, y carmesí, y lino torcido, el qual hizo de cherubines de obra prima. \* Arrib. 26. 31. IIII.

36 Y hizo para el quatro columnas de cedro, y cubrió las de oro <sup>b</sup> los capiteles de las quales erā de oro, y hizo para ellas quatro basas de plata de fundicion. b Ot. los corchetes. así ver. 38.

37 ¶ \* Hizo así mismo el velo para la puerta del Tabernaculo de cardeno, y purpura, y carmesí, y lino torcido, de obra prima. V. \* Arrib. 26. 36.

38 Con sus cinco columnas y sus capiteles, y cubrió los capiteles de ellas y sus molduras de oro, y sus cinco basas hizo de metal. c Heb. hilos.

#### C A P I T. XXXVII.

EL arca con sus barras. II. El Propiciatorio con sus cherubines. III. La Mesa con sus barras y los vasos a ella pertenecientes. IIII. El Candelero con sus siete lamparas y sus despauladeras. V. El Altar del perfume con sus barras. VI. El olio de la sancta uncion y el Perfume.

Hizo también Beseleel \* el arca de madera de cedro, su longura era de dos cobdos y medio, y de cobdo y medio su anchura, y su altura de otro cobdo y medio. \* Arrib. 25. 10.

1 Y cubrióla de oro puro por dentro y por de fuera, y hizo una corona de oro en derredor.

2 Y hizo de fundicion quatro fortijas de oro a sus quatro esquinas, en el vn lado dos fortijas, y en el otro lado otras dos fortijas. d Heb. y fundiole quatro &c.

3 Hizo también las barras de madera de cedro, y cubriólas de oro.

4 Y metió las barras por las fortijas a los lados del arca para llevar el arca.

5 ¶ Hizo así mismo \* la cubierta de oro puro: su longura de dos cobdos y medio, y su anchura de cobdo y medio. II. \* Arrib. 25. 17. c El Propiciatorio.

6 Item, hizo los dos cherubines de oro, los quales hizo de martillo, a los dos cabos de la cubierta.

7 El vn cherubin de esta parte al vn cabo, y el otro cherubin de la otra parte al otro cabo de la cubierta: hizo los cherubines a sus dos cabos.

9 Y los.



S. mirado  
la &c.

II I.  
Arr. 25, 23.

9 Y los cherubines estendiá sus alas por encima cubriendo con sus alas la cubierta: y sus rostros el vno contra el otro, los rostros de los cherubines á la cubierta.

10 ¶ Hizo tambien \* la mesa de madera de cedro, su lógura de dos cobdos, y su anchura de vn cobdo, y de cobdo y medio su altura.

11 Y cubriola de oro puro, y hizole *vna* corona de oro en derredor.

12 Hizo le también *vna* moldura de anchura de vna mano al derredor, á la qual moldura hizo la corona de oro al derredor.

13 Hizole tambien de fundicion quatro fortijas de oro, y pusolas á las quatro esquinas, que estaua á los quatro pies de ella.

14 Delante de la moldura estauan las fortijas por las quales se metiesen las barras para llevar la mesa.

15 Hizo tambien las barras de madera de cedro para llevar la mesa, y cubriolas de oro.

Arr. 25, 29  
Ot. de li-  
ar. q. d. ha-  
er la offe-  
a del vino.

II I I.  
Arr. 25, 31.

16 Item, \* hizolos vasos que auian de estar sobre la mesa, sus platos, y sus cucharros y sus cubiertas, y sus taçones conque se auia de b cubrir el pan de oro fino.

17 ¶ Hizo así mismo el candelero de oro puro, el qual hizo de martillo: su pie, y su caña, sus copas, sus mançanas, y sus flores eran de lo mismo.

18 De sus lados salian seys cañas, las tres cañas del vn lado del candelero, y las otras tres cañas del otro lado del candelero.

19 En la vna caña auia tres copas almendradas, *vna* mançana, y *vna* flor: y en la otra caña otras tres copas almendradas, *otra* mançana y otra flor y así en todas las seys cañas que salian del candelero.

En el ma-  
el del me-  
cio.

20 Y en el mismo candelero auia quatro copas almendradas, sus mançanas, y sus flores.

21 Y *vna* mançana debaxo de las *vnas* dos cañas de lo mismo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo, por las seys cañas q salian de el.

22 Sus mançanas y sus cañas eran de lo mismo, todo era vna pieça de martillo de de oro puro.

23 Hiz \* así mismo sus candilejas siete, y sus despuíladeras, y sus paletas de oro puro.

24 De vn talento de oro puro lo hizo á el y á todos sus vasos.

V.  
Arr. 30, 1.

Heb. de el.

25 ¶ Hizo también el altar del perfume de madera de cedro: vn cobdo su longura, y otro cobdo su anchura, quadrado: y dos cobdos su altura, y sus cuernos eran de la misma pieça.

26 Y cubriolo de oro puro <sup>e</sup>, su mesa y sus paredes al derredor, y sus cuernos: y hizo le *vna* corona de oro al derredor.

<sup>e</sup> Heb. /u te  
chumbre.

27 Hizole también dos fortijas de oro debaxo de la corona en las dos esquinas á los dos lados, para passar por ellas las barras conque auia de ser lleuado.

28 Y las barras hizo de madera de cedro, y cubriolas de oro.

29 ¶ Hizo así mismo el olio de la vn-  
cion <sup>f</sup> santo, y el perfume aromatico fino,  
de obra de boticario.

V I.

\* Arrib. 30,

23 y 24, 25.

f Heb. san-

çidad.

# C A P I T. XXXVIII.

**E**L Altar del Holocausto con su criua y sus instru-  
mentos necesarios. II La Fuente con su basa.

III. Las cortinas y columnas del patio. II II. El  
pauellon de la puerta del patio. V. La summa de  
todo lo gastado y ofrecido por los que fueron cotados.

**Y** \* Hizo el altar del holocausto de ma-  
dera de cedro, su longura de cinco  
cobdos, y su anchura de otros cinco  
cobdos, quadrado, y de tres cobdos su al-  
tura.

\* Arr. 27, 1.

2 Y hizole sus cuernos á sus quatro esqui-  
nas, los quales eran de la misma pieça, y cu-  
briolo de metal.

3 Hizo así mismo todos los vasos del al-  
tar, calderones, y muelles, y bacines, y gar-  
fios, y palas: todos sus vasos hizo de me-  
tal.

4 Y hizo la criua para el altar de hechura  
de red de metal, en su cerco debaxo hasta el  
medio de el.

5 Y hizo de fundicion quatro fortijas pa-  
ra la criua de metal á los quatro cabos para  
meter las barras.

6 Y hizo las barras de madera de cedro, y  
cubriolas de metal.

7 Y metió las barras por las fortijas á los  
lados del altar para llevarlo con ellas, el  
qual hizo hueco de tablas.

8 ¶ Item, \* hizo la fuente de metal y su  
basa de metal de los espejos de las que ve-  
lauan á la puerta del Tabernaculo del Te-  
stimonio.

II.

\* Arr. 30, 18

9 ¶ Ité \*, hizo el patio á la parte del Me-  
diodia Austral, las cortinas del patio eran  
de cien cobdos de lino torcido.

III.

\* Arrib. ca.

27.9.

g Heb. sus

hilos.

10 Sus colunas, veynte, y las basas de  
ellas veynte de metal: los capiteles de las co-  
lunas <sup>g</sup> y sus molduras de plata.

11 Y á la parte del Aquilon cortinas de  
cien cobdos: sus columnas veynte, y las  
basas de ellas veynte, de metal. Los capite-  
les de las columnas, y sus molduras de plata.

12. A la

12 A la parte del Occidente cortinas de cincuenta cobdos: sus columnas diez, y las basas de ellas diez: los capiteles de las columnas y sus molduras de plata.

13 Y à la parte Oriental à l'Oriente, cortinas de cincuenta cobdos.

14 Al vn lado cortinas de quinze cobdos, sus tres columnas con sus tres basas.

15 Al otro lado de la vna parte y de la otra de la puerta del patio, cortinas de à quinze cobdos, sus tres columnas, con sus tres basas.

16 Todas las cortinas del patio à l'derredor *eran* de lino torcido.

17 Y las basas de las columnas, de metal: los capiteles de las columnas y sus molduras, de plata. Y las cubiertas de los capiteles de ellas, de plata. anfi mismo todas las columnas del patio tenian molduras de plata.

III. 18 ¶ Y \* el paucillon de la puerta del patio de obra de recamado de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido: La longura de veynte cobdos, y la altura en el anchura de cinco cobdos y conforme à las cortinas del patio.

a O, capiteles. 19 Y sus columnas quatro con sus basas quatro de metal, y sus<sup>a</sup> corchetes de plata, y las cubiertas de los capiteles de ellas, y sus molduras, de plata.

20 Y todas las estacas del Tabernaculo y del patio à l'derredor, de metal.

b Las piezas cõtadas o, por cuenta del &c. 21 Estas *son* b las cuetas del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio, lo qual fué cõtado pordicho de Moyfen por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote para el ministerio de los Leuitas.

22 Y Beseleel, hijo de Uri, hijo de Hur del tribu de Iuda, hizo todas las cosas que lehoua mandó à Moyfen.

23 Y con el Ooliab hijo de Achisamech del Tribu de Dan maestro y ingeniero, y recamador en cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino.

V. 24 ¶ Todo el oro c gastado en la obra, en toda la obra del Sanctuario, el qual fué oro de offrenda, *fué* veynte y nueue talentos, y fietecientos y treynta siclos, à l'siclo del Sanctuario.

d Arrib. 30, 12. 25 Y la plata d de los contados de la congregaciõ *fué* cien talentos, y mil y siete ciẽtos y setenta y cinco siclos à l'siclo del Sanctuario.

26 Medio por cabeça, medio siclo, à l'siclo del Sanctuario, à todos los que passaron por cuenta de edad de veynte años arriba, *que fueron* seyscientos y tres mil, y quinientos y cinquenta.

27 Vuo mas cien talentos de plata para

hazer de fundicion las basas del Sanctuario, y las basas del velo, en cien basas cien talentos, à talento por basa.

28 Y de mil y siete ciẽtos y setenta y cinco siclos hizo e los capiteles de las columnas, y cubrió los capiteles de ellas, y las ciñes. e O, los corchetes. o alcayatas.

29 Y el metal de la offrenda *fué* setenta talentos, y dos mil y quatrocientos siclos.

30 Del qual hizo las basas de la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y el altar de metal, y su criua de metal, y todos los vasos del altar:

31 Y las basas del patio à l'derredor, y las basas de la puerta del patio, y todas las estacas del Tabernaculo, y todas las estacas del patio à l'derredor.

#### C A P I T. XXXIX.

L Os vestimentos y ornato del Summo Sacerdote, y el de los menores Sacerdotes. 11. Acabado todo conforme à l'mandamiento de Dios, es traydo delante de Moyfen, y el lo aprueua y los bendize.

Y Del cardeno, y purpura, y carmesi, hizieron \* los vestimentos del ministerio para ministrar en el Sanctuario: y anfi mismo hizieron los sanctos vestimẽtos que *eran* para Aaron, como Iehoua lo mandó à Moyfen. \* Arr. 31, 10. 23, 19.

rio: y anfi mismo hizieron los sanctos vestimẽtos que *eran* para Aaron, como Iehoua lo mandó à Moyfen.

2 Hizo tambien \* el Ephod de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino, torcido. \* Arr. 28, 6.

3 Y estendierõ las plãchas de oro, y cortarõ los hilos para texer entre el cardeno, y entre la purpura, y entre el carmesi, y entre el lino por obra prima.

4 Hizieronle \* los espaldares que se juntassen, y juntauanse en sus dos lados. \* Arr. 28, 7.

5 Y el cinto del Ephod, que *estaua* sobre el, era de lo mismo conforme à su obra, de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, como lehoua lo auia mandado à Moyfen.

6 Y \* labrarõ las piedras onychinas cercadas de engastes de oro, grauadas de grauadura de sello cõ los nõbres de los hijos de Israel. \* Arr. 28, 11.

7 Y pusolas sobre las ombreras del Ephod, por piedras de memoria à los hijos de Israel, como lehoua lo auia mādado à Moyfen.

8 Hizo tambien el Pectoral de obra prima, como la obra del Ephod, de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

9 Era quadrado: doblado hizieron el Pectoral, su longura *era* de vn palmo, y de otro palmo su anchura, doblado.

10 \* Y engastarõ en el quatro ordenes de piedras. El ordẽ *era* Vn Rubi, vna Esmeralda, y vna Chrysolita, el primer orden. \* Arrib. 28, 17.



11 El segundo orden, vn Carbunculo, vn Saphyro, y vn Diamante.

12 El tercer ordẽ, vn Thopazio, vna Turquesa, y vn Amethysto.

13 Y el quarto orden, vn Tharsis, vn Onyx, y vn laspe, cercadas y engastadas en sus engastes de oro.

14 Las quales piedras *eran* cõforme à los nombres de los hijos de Israel doze, conforme à los nombres de ellos, de grauadura de sello cada vna conforme à su nombre segun los doze tribus.

\*Arr.28,14

15 Hizieron tãbien sobre el Pectoral \* las cadenas pequeñas de lechura de trêça, de oro puro.

16 Hizierõ anfi mismo los dos engastes, y las dos fortijas de oro, las quales dos fortijas de oro pusieron en los dos cabos del Pectoral.

17 Y pusieron las dos trenças de oro, en aquellas dos fortijas en los cabos del Pectoral.

18 Y los dos cabos de las dos trenças pusieron en los dos engastes, los quales pusierõ sobre las ombreras del Ephod en la parte delantera del.

19 Y hizieron *otras* dos fortijas de oro, q pusieron en los dos cabos del Pectoral en su orilla à la parte baxa del Ephod.

20 Hizieron mas *otras* dos fortijas de oro, las quales pusierõ en las dos orillas del Ephod abaxo en la parte delantera, delante de su juntura sobre el cinto del Ephod.

21 Y ataron el Pectoral de sus fortijas à las fortijas del mismo Ephod con vn cordon de cardeno, paraque estuiesse sobre el cinto del mismo Ephod, y el Pectoral no se apartasse del Ephod, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

\*Arr.28,31.

22 Hizo tambien \* el manto del Ephod de obra de texedor todo de cardeno.

23 Con su collar en medio deel, como el collar de vn cõselete, con vn borde enderredor del collar, porque no se rompiesse.

24 Y hizieron en las orillas del manto las granadas de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

25 Hizieron tambien las campanillas de oro puro, las quales campanillas pusieron entre las granadas por las orillas del manto àl derredor, entre las granadas.

\* Arrib. ca.

28,35.

26 Vna campanilla y vna granada, vna campanilla y vna granada en las orillas del manto àl derredor \* para ministrar, como Iehoua lo mandò à Moysen.

27 Y hizieron las tunicas de lino fi-

no de obra de texedor para Aaron, y para sus hijos.

28 Anfi mismo la mitra de lino fino, y las orladuras de los chapeos de lino fino, y los pañetes de lino, de lino torcido.

29 Item, el cinto de lino torcido, y de cardeno, y purpura, y carmesi, de obra de recamado, como Iehoua lo mandò à Moysen.

\*Arr.28,36

30 \* Item hizieron la plancha, la corona de la sanctidad, de oro puro, y escriuieron en ella de grauadura de sello el retulo, SANCTIDAD A IEHOVA.

31 Y pusieron sobre ella vn cordõ de cardeno para ponerla sobre la mitra encima, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

I L

32 ¶ Y fuè acabada toda la obra del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio. Y hizieron los hijos de Israel como Iehoua lo auia mandado à Moysen: anfi lo hizieron.

33 Y truxeron el Tabernaculo à Moysen. el Tabernaculo y todos sus vasos: sus corchetes, sus tablas, sus barras, y sus columnas y sus basas.

34 Y la cobertura de pieles roxas de cardenos, y la cobertura de pieles de texones, y el velo del pauellon.

35 El arca del Testimonio, y sus barras, <sup>a</sup> y la cubierta. <sup>a</sup> O, Propiciatorio.

36 La mesa, todos sus vasos, y el pan dela proposicion.

37 El candelero limpio, sus candilejas, las candilejas de la ordenança, y todos sus vasos, y el azeyte de la luminaria:

38 Y el altar de oro, y el olio de la vnciõ, y el perfume aromatico, y el pauellon para la puerta del Tabernaculo.

39 El altar de metal, y su criua de metal, sus barras, y todos sus vasos, y la fuente y su basa.

40 Las cortinas del patio, y sus columnas y sus basas: y el pauellon para la puerta del patio, y sus cuerdas, y sus estacas, y todos los vasos del seruicio del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.

41 Los vestimentos del seruicio para ministrar enel Sanctuario, los sanctos vestimentos para Aaron el Sacerdote, y los vestimentos de sus hijos para ministrar enel sacerdocio.

42 Conforme à todas las cosas que Iehoua auia mandado à Moysen, anfi hizieron los hijos de Israel toda la obra.

<sup>b</sup> halló que &c.

43 Y vido Moysen toda la obra, y <sup>b</sup> heaqui que la auia hecho como Iehoua auia mandado, y bendixolos.

C A-

## CAPIT. XL.

**L**euanta Moysen el Tabernaculo por mandado de Dios el primer dia del año, y mádale Dios que puesta cada cosa en su lugar sea vngido todo, y los Sacerdotes lauados y vngidos para su ministerio.  
 II. La gloria de Dios se muestra y hinche todo el Tabernaculo, como tomando la posesion deel.

**Y**ehoua habló à Moysen diziendo,  
 2 En el dia del mes Primero, el primero del mes harás leuantar el Tabernaculo, el Tabernaculo del Testimonio.

3 Y pondrás en el arca del Testimonio, y cubrirelahás con el velo.

4 Y meterás la mesa y ponerlahás en orden: y meterás el candelero, y encenderás sus lamparas.

5 Y pondrás el altar de oro para el perfume delante del arca del Testimonio: y pondrás el pauellon de la puerta del Tabernaculo.

6 Despues pondrás el altar del holocausto delante de la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.

7 Luego pondrás la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y pondrás agua en ella.

8 Finalmente pondrás el patio en derredor, y el pauellon de la puerta del patio.

9 Y tomarás el olio de la vncion, y vngirás el Tabernaculo, y todo lo que *estara* en el, y santificarlohas con todos sus vasos, y será sancto.

10 Vngirás tambien el altar del holocausto, y todos sus vasos: y santificarás el altar, y será el altar <sup>a</sup> sanctidad de sanctidades.

<sup>a</sup> Sanctissimo.

11 Ansi mismo vngirás la fuente y su basa, y santificarlahás.

<sup>\*</sup> *Leuit. S.*

12 <sup>\*</sup> Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y lauarlos has con agua.

13 Y harás vestir à Aaron los sanctos vestimentos, y vngirlohás, y consagrarlohás, para que sea mi Sacerdote.

14 Despues harás llegar sus hijos, y vestirleshas las tunicas.

15 Y vngirlos has como vngiste à su padre, y serán mis sacerdotes: y será, que su vncion les será por sacerdotio perpetuo por sus gneraciones.

16 Y hizo Moysen conforme à todo lo que Iehoua le mandó: ansi lo hizo.

<sup>\*</sup> *Num. 7, 1.*

17 <sup>\*</sup> Ansi en el mes Primero, en el segundo año al primero del mes el Tabernaculo fué leuantado.

18 Y hizo Moysen leuantar el Tabernaculo, y puso sus basas, y puso sus tablas, y puso sus barras, y hizo alçar sus columnas.

19 Y tendió la tienda sobre el Tabernaculo, y puso el cobertor sobre el Tabernaculo encima, como Iehoua auia mandado à Moysen.

20 Y tomó, y puso <sup>\*</sup> el Testimonio en el <sup>\*</sup> Arrib. 31. arca, y puso las barras sobre el arca: y <sup>b</sup> la <sup>18. y 34. 29.</sup> cubierta sobre el arca encima. <sup>b</sup> O, el Pro

21 Y metió el arca en el Tabernaculo: y <sup>\*</sup> puso el velo de la tienda, y cubrió el arca <sup>\*</sup> Arrib. <sup>26, 31.</sup> del Testimonio, como Iehoua auia mandado à Moysen.

22 Y puso la mesa en el Tabernaculo del Testimonio al lado del Aquilon del Tabernaculo fuera del velo.

23 Y sobre ella puso por orden los panes delante de Iehoua, como Iehoua auia mandado à Moysen.

24 Y puso el candelero en el Tabernaculo del Testimonio <sup>c</sup> en fréte, al lado del Me <sup>c</sup> S. de la <sup>mesa.</sup> diodia del Tabernaculo.

25 Y encendió las lamparas delante de Iehoua, como Iehoua auia mandado à Moysen.

26 Puso tambien el altar de oro en el Tabernaculo del Testimonio, delante del velo.

27 Y encendió sobre el el perfume aromático, como Iehoua auia mandado à Moysen.

28 Puso ansi mismo el pauellon de la puerta del Tabernaculo.

29 Y puso el altar del holocausto à la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio: y ofreció sobre el holocausto <sup>\*</sup> Presente, como Iehoua auia mandado à Moysen. <sup>\*</sup> Arrib. <sup>30 ver 9.</sup>

30 Y puso la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y puso en ella agua para lauar. <sup>Leuit. 2, 1.</sup> <sup>su institu-</sup>

31 Y lauauan en ella Moysen, y Aaron, y sus hijos sus manos y sus pies.

32 Quando entrauan en el Tabernaculo del Testimonio: y quando se llegauan al altar se lauauan, como Iehoua auia mandado à Moysen.

33 Finalmente leuantó el patio en derredor del Tabernaculo y del altar, y puso el pauellon de la puerta del patio: y *ansi* acabó Moysen la obra.

34 ¶ Entonces *una* nuue cubrió el Tabernaculo del Testimonio, y la gloria de Iehoua hinchió el Tabernaculo. <sup>I I.</sup>

35 Y no podia Moysen entrar en el Tabernaculo del Testimonio, porque la nuue estava sobre el, y la gloria de Iehoua lo tenia lleno.



36 Y quando la nuue se alçaua del Tabernaculo, los hijos de Israel se mouian en todas sus partidas.

37 Y si la nuue nose alçaua, no se partian, hasta el dia que ella se alçaua.

38 Porque la nuue de Iehoua estaua de dia sobre el Tabernaculo, y el fuego estaua de noche en el, en ojos de toda la casa de Israel<sup>a</sup> en todas sus partidas.

<sup>a</sup> Cada vez que auian de partir.

## FIN DEL EXODO.

# El Tercero libro de Moysen, llamado comunmente Leuitico.

## CAPIT. I.

**I**NSTituye Dios el primer genero de Sacrificios llamado Holocausto de tres especies de animales. La primera de vacas I I. La segunda de ouejas, o cabras. III. La tercera de aues poniendo en cada una los ritos que en ella se auian de guardar.



Llamó Iehoua à Moysen, y habló cō el del Tabernaculo del Testimonio, diziendo,  
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quãdo alguno de entre vosotros offreciere offrenda à Iehoua de animales, de vacas, o de ouejas hareys vuestra offrenda

\* Exod. 29, 3 \* Si su offreda fuere<sup>a</sup> holocausto de vacas, macho† entero lo offrecerá: à la puerta del Tabernaculo del Testimonio lo offrecerá, segun su voluntad, delante de Iehoua.  
4 Y pondrá su mano sobre la cabeça del holocausto, y<sup>b</sup> el lo acceptará para expiarlo.

5 Entōces degollará el bezerro en la presencia de Iehoua, y los Sacerdotes hijos de Aaron offrecerán la sangre, y rociarlán sobre el altar àl derredor, el qual *esta* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

6 Y deffollará el holocausto, y cortarlo ha en sus pieças.

7 Y los hijos de Aaron Sacerdote pondrán fuego sobre el altar, y compondrán la leña sobre el fuego.

8 Luego los sacerdotes hijos de Aaron cōpondrán las pieças, la cabeça<sup>c</sup> y el redaño, sobre la leña, que *esta* sobre el fuego que

*esta* encima del altar.

9 Y sus intestinos y<sup>d</sup> sus piernas lauará con agua, y el sacerdote hará perfume de todo sobre el altar: y *esto sera* holocausto, offrenda encendida<sup>e</sup> de olor de holgança à Iehoua.

10 ¶ Y si su offrenda fuere de ouejas, de los corderos, o de las cabras para holocausto, macho entero lo offrecerá.

11 Y degollarlo há àl lado del altar àl Aquilon delante de Iehoua: y los sacerdotes hijos de Aaron rociarán su sangre sobre el altar àl derredor.

12 Y cortarlo há en sus pieças, y su cabeça y su redaño, y el sacerdote las compondrá sobre la leña que *esta* sobre el fuego, q̃ *esta* encima del altar.

13 Y sus entrañas, y sus piernas lauará con agua, y offrecerlo há todo el Sacerdote, y hará de ello perfume sobre al altar y *esto sera* holocausto, offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

14 ¶ Y si el holocausto se ouiere de offrecer à Iehoua de aues, offrecerá su offrenda de tortolas, o de palominos.

15 Y el Sacerdote la offrecerá sobre el altar, y quitarle há la cabeça, y hará perfume sobre el altar, y su sangre será esprimida sobre la pared del altar.

16 Y qui tarle ha el papo con las plumas, lo qual echará junto àl altar hazia el Oriente en el lugar de las cenizas.

17 Y henderlaha por sus alas, mas no la partirá: y el Sacerdote hará de ella perfume sobre el altar, sobre la leña que *esta* sobre el fuego y *esto sera* holocausto, offrenda encendida<sup>f</sup> de olor de holgança à Iehoua.

<sup>d</sup> Delos coruções abaxo.  
<sup>e</sup> acceptissima.

I I.

III.

<sup>f</sup> Acceptissima.

Capit.

## CAPIT. II.

**T**em el Segundo genero de Sacrificios llamado Presente, en cinco especies. La primera de flor de harina seca, azeite, y encienso. II. La segunda de pan cozido en horno. III. La tercera de frito en sartén. IIII. La quarta de adereçado en caçuela. V. Prohibe Dios todo sacrificio de pan leudado, y de miel. VI. Por el contrario quiere que toda offrenda se ponga sal. VII. La quinta especie de Presente, de trigo nuevo tostado, azeite, y encienso.

<sup>a</sup> Heb. Min chah.

<sup>b</sup> S. el sacer dote.

<sup>c</sup> Heb. perfumará su perfume.

\* Eccló. 7.

34.

II.

III.

IIII.

<sup>d</sup> O, ofrecerá.

V.

VI.

\* Mar. 9. 49  
e Heb. y no  
harás cessar  
la sal &c.

Ezech. 43.  
24.

VII.

**Y** Quando alguna persona offriere offrenda de <sup>a</sup> Presente à Iehoua, su offrenda será flor de harina, sobre la qual echará azeite, y pondrá sobre ella encienso. <sup>2</sup> Y traerla ha à los Sacerdotes hijos de Aaron, y de allí <sup>b</sup> tomará su puño lleno de su flor de harina, y de su azeite còtodo su encienso, y el Sacerdote <sup>c</sup> hará perfume de ello sobre el altar: y *esto será* offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua. <sup>3</sup> \* Y la sobra del Presente será de Aaron y de sus hijos, sanctidad de sanctidades de las offrendas encendidas de Iehoua. <sup>4</sup> ¶ Y quando offrieres offrenda de Presente cozida en horno, *serán* tortas de flor de harina sin leadura amasadas con azeite, y hojaldres sin leadura untadas con azeite. <sup>5</sup> ¶ Mas si tu Presente *fuere* offrenda de farten, *será* de flor de harina sin leadura amasada con azeite. <sup>6</sup> Laqual partirás en pieças, y echarás azeite sobre ella: *esto será* Presente. <sup>7</sup> ¶ Y si tu Presente *fuere* offrenda de caçuela, hazerschá de flor de harina con azeite. <sup>8</sup> Y traerás à Iehoua el presente que se hará de estas cosas, y ofrecerlo has al Sacerdote, el qual <sup>d</sup> lo llegará al altar. <sup>9</sup> Y tomará el Sacerdote de aqual presente su memorial, y hará perfume sobre el altar: y *esto será* offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua. <sup>10</sup> Y la sobra del Presente será de Aaron y de sus hijos: sanctidad de sanctidades de las offrendas encendidas de Iehoua. <sup>11</sup> ¶ Ningun Presente que offrieres à Iehoua, será con leadura: porque de ninguna cosa leuda, ni de ninguna miel hareys offrenda de perfume à Iehoua. <sup>12</sup> En la offrenda de las primicias las ofreceréys à Iehoua, mas no subirán sobre el altar por olor de holgança. <sup>13</sup> ¶ \* Y toda offrenda de tu Presente, *sal*arás con sal, e no harás que falte jamas, la sal del Aliança de tu Dios de tu Presente: en toda offrenda tuya ofrecerás sal. <sup>14</sup> ¶ Y si offrieres à Iehoua presente de primicias, tostarás al fuego *las espigas* vcr-

des, y el grano majado ofrecerás por offrenda de tus primicias.

<sup>15</sup> Y pondrás sobre ella azeite, y podrás también sobre ella encienso: y *esto será* Prefere.

<sup>16</sup> Y el Sacerdote hará el perfume de su memorial de su grano majado, y de su azeite con todo su encienso, y *esto será* offrenda encendida à Iehoua.

## CAPIT. III.

**T**é, el tercero genero de sacrificios llamado de pazes O, Pacifico, en tres especies. La primera de vacas. II. La segunda de ovejas. III. La tercera de cabras, con los ritos que en cada vna auian de ser guardados. IIII. Prohibe Dios à su Pueblo comer seño, o sangre.

**Y** Si su offrenda *fuere* sacrificio de pazes, si ouiere de ofrecer el sacrificio <sup>f</sup> de vacas, macho, o hebra, <sup>g</sup> entero: lo ofrecerá delante de Iehoua.

<sup>2</sup> Y pondrá su mano sobre la cabeça de su offrenda, y degollarla ha à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y los Sacerdotes hijos de Aaron esparziran su sangre sobre el altar al derredor.

<sup>3</sup> Luego <sup>h</sup> ofrecerá del sacrificio de las pazes por offrenda encendida à Iehoua el seño que cubre los intestinos, y todo el seño que *está* sobre los intestinos.

<sup>4</sup> Y los dos riñones, y el seño que *está* sobre ellos, y sobre los yjares, y quitará el redano q *está* sobre el higado con los riñones.

<sup>5</sup> Y los hijos de Aaron harán de ello perfume sobre el altar con el holocausto que *estará* sobre la leña que *está* encima del fuego: y *esto será* offrenda de olor <sup>i</sup> de holgança à Iehoua.

<sup>6</sup> ¶ Mas si de ovejas *fuere* su offrenda para sacrificio de pazes à Iehoua, macho o hebra, entero lo ofrecerá.

<sup>7</sup> Si offriere cordero por su offrenda, ofrecerlo ha delante de Iehoua.

<sup>8</sup> Y pondrá su mano sobre la cabeça de su offrenda, y despues la degollará delante del Tabernaculo del Testimonio: y los hijos de Aarō esparziran su sangre sobre el altar al derredor.

<sup>9</sup> Y del sacrificio de las pazes ofrecerá por offrenda encendida à Iehoua su seño, y la cola entera, laqual quitará de delante el espinazo, y el seño q cubre los intestinos, y todo el seño que *está* sobre ellos.

<sup>10</sup> Así mismo los dos riñones, y el seño que *está* sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares, y quitará el redano de sobre el higado con los riñones.

<sup>11</sup> Y el Sacerdote hará de ello perfume sobre el altar, y *esto será* vianda de offrenda encendida à Iehoua.

<sup>f</sup> De ganado vacuno.  
<sup>g</sup> Arr. 13.

<sup>h</sup> El sacerdote.

<sup>i</sup> Aceptifima.

I L



III.   
 a Si de gana  
do cabru-  
no.   
 12 ¶ Mas <sup>a</sup> si cabra fuere su ofrenda, ofre-  
cerlahá delante de Iehoua.   
 13 Y pondrá su mano sobre la cabeça de-  
ella, y degollarlahá delante del Tabernacu-  
lo del Testimonio, y los hijos de Aaron  
esparziran su sangre sobre el altar en derre-  
dor.   
 14 Despues ofrereá de ella su ofrenda,  
por ofrenda encendida à Iehoua, el seuo q̃  
cubre los intestinos, y todo el seuo que *esta*  
sobre ellos,   
 15 Y los dos riñones, y el seuo que *está* so-  
bre ellos, y el que *está* sobre los yjares, y qui-  
tará el redaño de sobre el higado con los  
riñones,   
 16 Y el Sacerdote hará perfume de ello so-  
bre el altar: y *esto será* vianda de ofrenda en-  
cendida de olor de holgança à Iehoua. To-  
do el seuo es de Iehoua.   
 17 Estatuto perpetuo por vuestras edades  
en todas vuestras habitaciones, Ningun seuo,  
\* ni ninguna sangre comereys.   
 \* Gen. 9, 4.

## CAPIT. IIIL.

Abaxo.   
 7, 23, y 17,   
 20.   
 Instituye Dios las expiaciones o sacrificios por los  
peccados: y primero de la expiación del peccado del  
summo Sacerdote II. del peccado de todo el Pue-  
blo. III. del peccado del principe. IIIL. del  
peccado de qualquier particular.

Y Habló Iehoua à Moyfen, diciendo,   
 2 Habla à los hijos de Israel, dizié-  
do, Quando *alguna* persona peccare  
por yerro en alguno de los mandamientos  
de Iehoua, <sup>b</sup> que no se há de hazer, y hizie-  
re alguno de ellos,   
 3 Si Sacerdote vngido peccare, segun el  
peccado del pueblo, ofrereá por su pecca-  
do, q̃ pecco, vn nouillo hijo de vaca entero  
à Iehoua por expiacion.   
 4 Y traerá el nouillo à la puerta del Ta-  
bernaculo del Testimonio deláte de Ieho-  
ua, y pondrá su mano sobre la cabeça del  
nouillo, y degollarlohá delante de Iehoua.   
 5 Y el Sacerdote vngido tomará de la san-  
gre del nouillo, y <sup>c</sup> traerlahá à l Tabernacu-  
lo del Testimonio,   
 6 Y mojará el Sacerdote su dedo en la  
sangre, y esparzirá de aquella sangre siete  
vezes delante de Iehoua, hazia el velo del  
Sanctuario.   
 7 Y podrá el Sacerdote de aquesta sangre  
sobre los cuernos del altar del perfume aro-  
matico deláte de Iehoua, q̃ *está* en el Taber-  
naculo del Testimonio: y toda la otra san-  
gre del nouillo echará al cimiento del altar  
del holocausto, q̃ *está* à la puerta del Taber-  
naculo del Testimonio.   
 8 Y todo el seuo del nouillo de la expia-  
cion tomará de el, el seuo que cubre los in-

testinos, y todo el seuo que *esta* sobre ellos.

9 Y los dos riñones, y el seuo que *esta* so-  
bre ellos, y el que *esta* sobre los yjares, y el  
redaño de sobre el higado quitará con los  
riñones,

10 De la manera que se quita \* del buey   
 del sacrificio de las pazes, y hará el Sacer-  
dote perfume de ello sobre el altar del ho-  
locausto.   
 \* Arrib. ca. 3, 3.

11 Y el cuero del nouillo, y toda su carne  
con su cabeça y sus piernas, y sus intestinos  
y su estiercol,

12 Finalméte todo el nouillo \* sacará fue   
 ra del campo à *vn* lugar limpio, a donde se  
echan las cenizas, y que marlohá en fuego  
sobre la lña: en el lugar donde se echan las  
cenizas será quemado.   
 \* Heb. 13, 11.

13 ¶ Y si toda la compañía de Israel ouie-   
 re errado, y el negocio fuere occulto à la

congregacion, y ouieren hecho alguno de  
los mādamiētos de Iehoua, <sup>d</sup> que no se hán  
de hazer, y ouieren peccado,   
 d De los ne-  
gatiuos.

14 Desque fuere entédido el peccado so-  
bre q̃ peccaron, entóces la cógregació of-  
rereá *vn* nouillo hijo de vaca por expia-  
cion, y traerlohán delante del Tabernacu-  
lo del Testimonio.   
 II.

15 Y los Ancianos de la congregació pó-  
drán sus manos sobre la cabeça del nouillo  
delante de Iehoua, y degollaran el nouillo  
delante de Iehoua.

16 Y el Sacerdote vngido meterá de la  
sangre del nouillo en el Tabernaculo del  
Testimonio.

17 Y mojará el Sacerdote su dedo en la  
misma sangre, y esparzirá siete vezes delan-  
te de Iehoua hazia el velo.

18 Y de aquella ságre pód rá sobre los cuer-  
nos del altar <sup>e</sup> q̃ *está* delante de Iehoua en el   
 Tabernaculo del Testimonio, y toda la o-  
tra sangre derramará al cimiento del altar  
del holocausto, q̃ *está* à la puerta del Taber-  
naculo del Testimonio.   
 e Arr. ver. 7.

19 Y quitarlehá todo el seuo, y hará del  
perfume sobre el altar.

20 Y del nouillo hará como hizo del no-  
uillo \* de la expiación, así hará de el: y *así*  
los expiará el Sacerdote, y aurán perdon.   
 \* Arrib. ver. 11, 12.

21 Y sacará el nouillo fuera del campo, y  
quemarlohá como quemó el primer noui-  
llo: y *esto será* expiacion de la congregacion.

22 ¶ Y Quando peccare el Principe, y hi-  
ziere por yerro alguno de todos los mād-  
amientos de Iehoua su Dios, <sup>f</sup> que no se hán   
 de hazer, y peccare,   
 f Negati-  
uos.

23 Desque le fuere notificado su peccado  
en q̃ peccó, entonces ofrereá por su ofren-  
da vn cabron de las cabras, macho entero,

24. Y

24 Y Pondrá su mano sobre la cabeça del cabron, y degollarlo há en el lugar donde se deguella el holocausto delante de Iehoua, y *esto será expiacion.*

25 Y tomará el Sacerdote con su dedo de la sangre de la expiacion, y pondrá sobre los cuernos del altar del holocausto: y la otra sangre derramará al cimiento del altar del holocausto.

26 Y todo su seño quemará sobre el altar, como el seño del sacrificio de las pazes: así lo expiará el Sacerdote de su peccado, y aurá perdon.

III

27 ¶ Item, si alguna persona del pueblo de la tierra peccare por yerro, haziendo alguno de los mandamientos de Iehoua que no se han de hazer, y peccare,

28 Desque le fuere notorio su peccado que peccó, traera por su offrenda una cabra de las cabras, entera, hembra, por su peccado que peccó.

29 Y pondrá su mano sobre la cabeça de la expiacion, y degollará la expiacion en el lugar del holocausto.

30 Luego tomará el Sacerdote en su dedo de su sangre, y podrá sobre los cuernos del altar del holocausto, y toda la otra sangre derramará al cimiento del altar.

\* Arrib, ca.  
3. 14.

31 Y quitarle há todo su seño, \* de la manera que fue quitado el seño del sacrificio de las pazes, y hará perfume el Sacerdote sobre el altar en olor de holganza a Iehoua, y así lo reconciliará el Sacerdote, y aurá perdon.

32 Y si truxere oveja para su offrenda por el peccado, hembra entera traerá.

33 Y pondrá su mano sobre la cabeça de la expiacion, y degollarla há por expiacion en el lugar donde se deguella el holocausto.

34 Despues tomará el Sacerdote con su dedo de la sangre de la expiacion, y pondrá sobre los cuernos del altar del holocausto: y toda la otra sangre derramará al cimiento del altar.

\* Arr. cap.  
3. 9.

35 Y quitarle há todo su seño, \* como fue quitado el seño de sacrificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume de ello sobre el altar en offrenda encendida a Iehoua, y así lo reconciliará el Sacerdote de su peccado, que peccó, y aurá perdon.

a O, expiará.

## CAPIT. V.

**P**ara el que ouiere perjurado en juramento por cubrir el peccado de otro: O, ouiere tocado cosa inmunda: O, ouiere tomado el Nombre de su Dios en vano jurando temerariamente, tres fuertes de ex-

piaciones conforme a la condición del que se expiare. II. La expiacion del sacrilego. III. La expiacion de las culpas comunes y vulgares.

**I**tem, quando alguna persona peccare, que ouiere oydo la voz del juramento, y el fuere testigo que vido, o supo, si no lo denunciare, el lleuá su peccado.

2 Item, la persona que ouiere tocado en qualquiera cosa inmunda, sea cuerpo muerto de bestia inmunda, o cuerpo muerto de animal inmundo, o cuerpo muerto de serpiente inmunda, y ella no lo supiere, será inmunda, y aurá peccado.

3 O si tocare hombre inmundo en qualquiera immundicia suya de que es inmundo, y no lo supiere, mas lo supiere despues aurá peccado.

4 Item, la persona que jurare pronunciando de labios de hazermal, o bien en todas las cosas que el hombre pronuncia con juramento, y el no lo supiere, mas despues lo entrediere, el que será culpado en una de estas cosas,

5 Y será, que quando alguno peccare en alguna de estas cosas, confesara aquello en que peccó,

6 Y traerá su expiacion a Iehoua por su peccado que peccó, una cordera hembra de la manada, o una cabra de las cabras por expiacion, y el Sacerdote lo reconciliará de su peccado.

7 Y sino alcançare para un cordero, traerá en expiacion por su peccado que peccó, dos tortolas, o dos palominos a Iehoua: el uno para expiacion, y el otro para holocausto.

8 Y traerlos há al Sacerdote, el qual ofrecerá primero el que es por expiacion, y quitará su cabeça de delante de su cuello, mas no apartará.

c Arr. I, 15.

9 Y esparzirá de la sangre de la expiacion sobre la pared del altar: y lo que sobrare de la sangre esprimirlo há al cimiento del altar y esto será expiacion.

10 Y del otro hará holocausto conforme al rito, y así lo reconciliará el Sacerdote de su peccado, que peccó, y aurá perdon.

d Arr. I, 15. Heb cófor- me al juyzio.

11 Mas sino alcançare su mano para dos tortolas, o dos palominos, traerá por su offrenda por su peccado que peccó, la diezma de un Ephad de flor de harina por expiacion. No podrá sobre ella azeyte, ni pondrá sobre ella encienso, porque es expiacion.

12 Mas traerla há al Sacerdote, y el Sacerdote tomará de ella su puño lleno para su memorial, y hará perfume sobre el altar sobre



bre las otras offrendas encendidas à Iehoua y esto será expiacion.

13 Y así lo reconciliarà el Sacerdote de su peccado, que peccó, <sup>a</sup> en alguna de estas cosas, y aurà perdon: y será del Sacerdote, <sup>b</sup> como el presente.

14 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diziendo,

15 Quando alguna persona hiziere preuaticacion, y peccare por yerro en las cosas sanctificadas à Iehoua, traerá por su expiacion à Iehoua vn carnero entero del ganado, conforme a tu estimacion, de dos siclos de plata del siclo del Sanctuario, por el peccado.

16 Y lo que ouiere peccado del Sanctuario, pagará, y añadirá sobre ella su quinto, y darlohá al Sacerdote, y el Sacerdote lo reconciliará conel carnero de la expiacion, y aurà perdon.

III. 17 ¶ Item, Si alguna persona peccare, y hiziere alguno de todos los mandamientos de Iehoua, que no se hán de hazer, y no lo supiere, y así peccó, lleuará su peccado.

18 Y traerá vn carnero entero de las ouejas, conforme à tu estimacion, por expiacion, al Sacerdote, y el Sacerdote la reconciliará, de su yerro que erró sin saber, y aurà perdon.

19 Peccado es, y peccando peccó à Iehoua.

#### C A P I T. VI.

**L**A expiacion del que se ouiere perjurado negando à su proximo el deposito, lo encomendado, hurtado, robado, o hallado, hecha la restitucion con el quinto. II. Disjuncion y leyes especiales del Holocausto continuo. III. Leyes especiales del Presente continuo. IIII. Especial Presente de los summos Sacerdotes el dia de su unction. V. Leyes especiales de la expiacion del peccado.

**Y** Habló Iehoua à Moysen, diziendo, <sup>2</sup> Quando alguna persona peccare, y hiziere preuaticacion contra Iehoua, y negare à su proximo lo encomendado, o depuesto en mano, o robó, o que calumnió à su proximo,

<sup>3</sup> O que halló lo perdido, y lo negare, y jurare falso \* en alguna de todas las cosas en que suele peccar el hombre,

<sup>4</sup> Y será que <sup>c</sup> quando peccare, y offendiere, boluera el robo que robó, o la calúnia que calunió, o el deposito, que se le encomendó, o lo perdido que halló.

<sup>5</sup> O todo aquello sobre que ouiere jurado falso, y pagarlohá por entero, y añadirá sobre ello su quinto, para aquel cuyo era, y

pagarlohá el dia de su expiacion.

<sup>6</sup> Y por su expiacion traerá à Iehoua, vn carnero entero de las ouejas \* cóforme à tu estimació, al Sacerdote, para la expiacion.

<sup>7</sup> Y el Sacerdote lo reconciliará delante de Iehoua, y aurà perdon <sup>d</sup> de qualquiera de todas las cosas, en que suele offender el hombre.

<sup>8</sup> ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo,

<sup>9</sup> Manda à Aaron y à sus hijos diziendo, Esta es la Ley del holocausto. \* Es holocausto porque es encendido sobre el altar toda la noche hasta la mañana, y el fuego del altar arderá en el.

<sup>10</sup> El Sacerdote se vestirá su vestimento de lino, y uestirsehá pañetes de lino sobre su carne; y quando el fuego ouiere consumido el holocausto, el apartará las cenizas de sobre el altar, y ponerlashá junto al altar.

<sup>11</sup> Despues desuudarsehá sus vestimentos, y vestirsehá de otros vestimentos, y sacará las cenizas fuera del real al lugar limpio.

<sup>12</sup> Y el fuego encendido sobre el altar, no se apagará, mas el Sacerdote pondrá en el leña cada mañana, y compondrá sobre el el holocausto, y quemará sobre el los seuos \* de las pazes.

<sup>13</sup> El fuego arderá continuamente en el altar; no se apagará.

<sup>14</sup> ¶ Item, esta es la Ley \* del Presente, III. Offrecerlohan los hijos de Aaron delante de Iehoua, delante del altar.

<sup>15</sup> Y tomará de el con su puño, de la flor de harina del Presente, y de su azeyte, y todo el encienso, que estará sobre el presente, y hará perfume sobre el altar en olor <sup>e</sup> de reposo por su memorial à Iehoua.

<sup>16</sup> Y la resta de ella comerán Aaron y sus hijos, sin leuadura se comerá en el lugar sancto, en el patio del Tabernaculo del Testimonio la comerán.

<sup>17</sup> No se cozerá con leuadura: <sup>yo</sup> la he dado por su porcion de mis offrendas encendidas, sanctidad de sanctidades es <sup>f</sup> como <sup>f</sup> Abax. 7, 1. la expiacion del peccado y como la expiacion de la culpa.

<sup>18</sup> Todos los varones de los hijos de Aaron comerán de ella, fuero perpetuo sera para vuestras generaciones <sup>g</sup> de las offrendas encendidas de Iehoua: toda cosa que tocare en ellas sera sanctificada.

<sup>19</sup> ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo,

<sup>20</sup> Esta será la offrenda de Aaron y de sus hijos, que ofrecerán à Iehoua el dia que se-

a S. arriba dichas de el ver. 1. hasta el 5. b Arrib. 2, 10.

II.

\* Arrib. ca.

5, 15, 18. d S. de las arriba dichas ver. 1. &c.

II.

\* Arrib. ca.

2, 3.

\* Arrib. ca.

3, 5.

III.

\* Arrib. ca.

2, 1. &c.

e Acceptif. sumo.

f Abax. 7, 1.

g S. loquaurán de &c.

IIII.

\* Num. 5, 6.

c O, quando se expiare y reconciliare.

rán vngidos, La diezma de vn epha de flor de harina, Presente continuo, la mitad à la mañana y la mitad à la tarde.

21 Enfarten con azeite será hecha, frita la traerás, los pedaços cozidos del Presente ofrecerás à Iehoua en olor de holganza.

22 Y el Sacerdote vngido en su lugar, de sus hijos, la hará, estatuto perpetuo de Iehoua, toda se quemará en perfume.

23 Y todo Presente de sacerdote será quemado todo, no se comerá.

V. 24 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diciendo,

25 Habla à Aaron, y à sus hijos diciendo, Esta será la Ley de la expiacion del peccado: En el lugar donde será degollado el holocausto, será degollada la expiacion por el peccado deláte de Iehoua porque sanctidad de sanctidades es.

26 El sacerdote que la ofreciere por expiacion, la comerá: en el lugar sancto será comida, en el patio del Tabernaculo del Testimonio:

27 Todo lo que en su carne tocara, será sanctificado, y si cayere de su sangre sobre el vestido, a quello sobre que cayere, lavarás en el lugar sancto.

28 Y el vaso de barro, en que fuere cozida, será quebrado: y si fuere cozida en vaso de metal, será acicalado, y lauado cō agua.

29 Todo varō de los sacerdotes la comerá; sanctidad de sanctidades es.

30 Y toda expiacion de cuya sangre se metiere en el Tabernaculo del Testimonio para reconciliar en el Sanctuario, no se comerá, \* con fuego será quemada.

\* Arrib. ca.  
4. 12. y 21.  
Heb. 13. 11

#### C A P I T. VII.

**L**eyes de la expiacion de la culpa. II. Los pro-  
uechos de los Sacerdotes del Holocausto &c. III.  
Tres especies del Sacrificio de las Pazas, es a saber. en  
hazimiento de gracias, en cumplimiento de voto, y en  
ofrenda voluntaria, con algunas especiales leyes que  
en ellas se arian de guardar. IIII. Prohibe Dios à  
su Pueblo el seuo y la sangre de todo animal para com-  
er. V. Pruechos de los Sacerdotes del Sacrificio de  
las pazas.

**I**tem, esta será la Ley de la expiacion de la  
culpa: Será sanctidad de sanctidades.

1 En el lugar donde de gollaren el holocausto, degollaran la expiacion de la culpa, y esparzirá su sangre sobre el altar en derredor.

2 Y de ella ofrecerá todo su seuo, la cola, y el seuo que cubre los intestinos.

3 Y los dos riñones, y el seuo que está sobre ellos, y el que está sobre los yjares: y el resacaño de sobre el higado quitará con los riñones.

5 Y el Sacerdote hará de ello perfume sobre el altar en ofrenda encendida à Iehoua: y esta será expiacion de la culpa.

6 Todo varon de los sacerdotes la comerá; será comida en el lugar sancto porque es sanctidad de sanctidades.

7 ¶ Como la expiacion por el peccado así será la expiacion de la culpa: vna misma ley tendrán, será del sacerdote, que aurá hecho la reconciliacion con ella.

8 Y el sacerdote que ofreciere holocausto a de alguno, el cuero del holocausto que ofreciere, será del sacerdote. a Heb. de varon.

9 Item, todo Presente que se coziere en horno, y todo el que fuere hecho en sartén, o en caguela, será del sacerdote que lo ofreciere.

10 Item, todo Presente amassado con azeite y seco, será de todos los hijos de Aaron, tanto al vno como al otro.

11 ¶ Item, esta será la Ley del sacrificio de las pazas, que se ofrecerá à Iehoua. III. b Arrib. 3. 10.

12 Si se ofreciere en hazimiento de gracias, ofrecerá por sacrificio de hazimiento de gracias tortas sin leudadura amassadas cō azeite, y hojaldres sin leudadura untadas con azeite, y flor de harina frita en tortas amassadas con azeite. c O, por a labanza. O, por confesion.

13 Con tortas de pan leudo ofrecerá su ofrenda en el sacrificio del hazimiento de gracias de sus pazas.

14 Y de toda la ofrenda ofrecerá vno por ofrenda à Iehoua: del sacerdote que esparziera la sangre de los pacíficos, de el será. d vna cosa de cada suerte.

15 Mas la carne del sacrificio del hazimiento de gracias de sus pacíficos el dia que se ofreciere, se comerá: no dexarán de ella nada para otro dia.

16 Mas si el sacrificio de su ofrenda fuere voto, o voluntario, el dia que ofreciere su sacrificio será comido, y lo que de el quedare, comer se há el dia siguiente.

17 Y lo que quedare para el tercero dia de la carne del sacrificio, será quemado en el fuego.

18 Y si se comiere algo de la carne del sacrificio de sus pazas el tercero dia, el que lo ofreciere no será acepto, ni le será contado: abominacion será, y la persona que de el comiere, llevará su peccado.

19 Y la carne que tocáre à alguna cosa imunda, no se comerá: será quemada en fuego: mas qualquiera limpio comerá de aquesta carne. e S. de este sacrificio.

20 Y la persona que comiere la carne del sacrificio de pazas, el qual es de Iehoua, estando immundo, aquella persona será cor- f Excomulgada de todo Israel.

21 Item,



a Es a sab.  
en hombre  
inmundo,  
o &c.

III. 22 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diciendo,

\* Arrib. 3,  
ver. 16, 17.

23 Habla à los hijos de Israel, diciendo,  
\* Ningun feuo de buey, ni de cordero, ni de cabra, comereys.

24 El feuo de animal mortezino, y el feuo del arrebatado se apartará para todo vfo, mas no lo comereys.

\* Arrib. 3,  
27.

25 Porque qualquiera que comiere feuo de animal, del qual se offrece à Iehoua offrenda encendida, la persona que lo comiere, será cortada de sus pueblos.

26 Item, \* ninguna sangre comereys en todas vuestras habitaciones, así de aues como de bestias.

27 Qualquiera persona que comiere alguna sangre, la tal persona será cortada de sus pueblos.

V. 28 ¶ Habló, mas Iehoua à Moysen, diciendo,

29 Habla à los hijos de Israel, diciendo, El que offreciere sacrificio de sus pazes à Iehoua, traerá su offrenda del sacrificio de sus pazes à Iehoua.

b Exod.  
29, 24.

30 Sus manos traerán las offrendas encendidas à Iehoua: traerá el feuo con el pecho: el pecho <sup>b</sup> para mecerlo de mecedura delante de Iehoua:

31 Y del feuo hará perfume el Sacerdote en el altar: y el pecho será de Aaron, y de sus hijos.

c Heb. a-  
partadura.  
q. d. para-  
fer offren-  
da.

32 Y la espalda derecha dareys de los sacrificios de vuestras pazes <sup>c</sup> para ser apartada.

33 El que de los hijos de Aaron offreciere la sangre de las pazes, y el feuo, deel será la espalda derecha en porcion.

34 Porque el pecho de la mercedura, y la espalda de la apartadura <sup>y</sup> lo he tomado de los hijos de Israel, de los sacrificios de sus pazes, y lo he dado à Aaró el Sacerdote, y à sus hijos por estatuto perpetuo de los hijos de Israel.

35 Esta es la vnion de Aaron, y la vnion de sus hijos de las offrendas encendidas à Iehoua desde el dia que el los llegó para ser Sacerdotes de Iehoua.

36 Las quales *porciones* mandó Iehoua que les diessen, desde el dia que el los vngió de entre los hijos de Israel por estatuto perpetuo por sus generaciones.

37 Esta es la Ley del holocausto, del Presente, de la expiacion por el peccado, y de la expiacion de la culpa, y de las confagraciones, y del sacrificio de las pazes.

38 La qual mandó Iehoua à Moysen en el monte de Sinai, el dia que mando à los hijos de Israel que offreciessen sus offrendas à Iehoua, en el desierto de Sinai.

#### C A P I T. V I I I.

**M**oysen (por mandamiento de Dios) *vieste, y unge, y expia à Aaron y à sus hijos con la solemnidad y ritos que arriba le fue mandado.*

**H**abló mas Iehoua à Moysen, diciendo,

1 Toma à Aaron y à sus hijos con el, y <sup>d</sup> los vestimentos, y <sup>e</sup> el olio de la vn- <sup>d</sup> Exod. 28, 4.  
cion, y <sup>f</sup> el nouillo de la expiacion, y los <sup>e</sup> Exod. 30, 23.  
dos carneros, y el canastillo de los panes <sup>f</sup> Exod. 29.  
cenzeños.

2 Y junta toda la compañía à la puerta del Tabernaculo del Testimonio:

3 Y hizo Moysen como Iehoua le mandó, y la compañía se juntó à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

4 Y dixo Moysen à la congregacion: Esto es <sup>g</sup> lo que Iehoua ha mandado hazer. <sup>g</sup> Exod. 29.

5 Entonces Moysen hizo llegar à Aaron, y à sus hijos, y <sup>h</sup> lauólos con agua. <sup>h</sup> Exod. 40, 12.

6 Y puso sobre el la tunica, y ciñiolo con el cinto, despues vistiole el manto, y puso sobre el <sup>i</sup> el Ephod, y ciñiolo con el cinto <sup>i</sup> Exod. 28, 6.  
del Ephod, y apretolo con el.

7 Y puso encima <sup>†</sup> el Pectoral, y puso <sup>†</sup> Exod. 28, 15.  
en el Pectoral <sup>†</sup> el Vrim, y Thumim.

8 Despues puso la mitra sobre su cabeça, <sup>1</sup> Exod. 28, 30.  
y sobre la mitra delante de su rostro puso la plancha de oro, la corona de la Santidad, como Iehoua auia mandado à Moysen.

9 Y tomó Moysen el olio de la vnion, y vngió el Tabernaculo, y todas las cosas que estauan en el, y santificolas.

10 Y esparció deel sobre el altar siete vezes, y vngió el altar, y todos sus vasos, y la fuente y su basa, para santificarlas.

11 Y derramó del olio de la vnion sobre la cabeça de Aaron, y vngiólo para santificarlo.

12 Despues Moysen hizo llegar los hijos de Aaron, y vistioles las tunicas, y ciñiolos con cintos, y apretoles los chapeos, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

13 Y hizo llegar el nouillo de la expiacion, y puso Aaron y sus hijos sus manos sobre la cabeça del nouillo de la expiacion:

14 Y degollolo, y Moysen tomó la sangre, <sup>G ij</sup> y pu-

y puso con su dedo sobre los cuernos del altar al derredor, y expió el altar, y echó la otra sangre al cimiento del altar, y santificólo para reconciliar sobre el.

16 Despues tomó todo el seuo que *estaua* sobre los intestinos, y el redaño del higado, y los dos riñones, y el seuo de ellos, y hizo Moysen perfume sobre el altar.

17 Mas el nouillo, y su cuero, y su carne, y su estiercol quemó cō fuego fuera del real,

a Exod. 29,  
4. Arrib. 4,  
12.  
b Exod. 29,  
15.

18 Despues hizo llegar <sup>b</sup> el canero del holocausto, y Aaron y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeça del carnero.

19 Y degollo *lo*, y esparzió Moysen la sangre sobre el altar en derredor.

20 Y cortó el carnero, en sus pieças, y Moysen hizo perfume de la cabeça, y pieças, y seuo.

21 Y lauó en agua los intestinos y piernas, y quemó Moysen todo el carnero sobre el altar: holocausto es en olor <sup>c</sup> de holgança, offrenda encendida à Iehoua, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

e Suauisimo.

22 Despues hizo llegar otro carnero, y Aaron y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeça del carnero:

23 Y degollo *lo*, y tomó Moysen de su sangre, y puso sobre la ternilla de la oreja derecha de Aaron, y sobre el dedo pulgar de su mano derecha, y sobre el dedo pulgar de su pie derecho.

d Exod. 29,  
20.

24 Y hizo llegar los hijos de Aaron, <sup>d</sup> y puso Moysen de la sangre sobre la ternilla de sus orejas derechas, y sobre los pulgares de sus manos derechas, y sobre los pulgares de sus pies derechos: y esparzió Moysen la otra sangre sobre el altar en derredor.

e Exod. 29,  
22.

25 <sup>e</sup> Despues tomó el seuo, y la cola, y todo el seuo que *estaua* sobre los intestinos, y el redaño del higado, y los dos riñones y el seuo de ellos, y la espalda derecha,

26 Y del canastillo de los panes cenzeños, que *estaua* delante de Iehoua, tomó una torta sin leuadura, y una torta de pan de azeite, y una hojaldre, y pusolo con el seuo, y con la espalda derecha.

27 Y pusolo todo en las manos de Aaró, y en las manos de sus hijos, y hizolo mecer en mecedura delante de Iehoua.

28 Despues tomó aquellas cosas Moysen de las manos de ellos, y hizo perfume en el altar sobre el holocausto: Son las confagraciones en olor de holgança, offrenda encendida à Iehoua.

29 Y tomó Moysen el pecho, y meciolo

en mecedura delante de Iehoua: del carnero de las confagraciones aquella fue la parte de Moysen, <sup>f</sup> como Iehoua lo auia mandado à *misimo* Moysen.

f Arrib.  
732.

30 \* Luego tomó Moysen del olio de la unción, y de la sangre, que *estaua* sobre el altar, y esparzió sobre Aaron, sobre sus vestimentos, y sobre sus hijos, y sobre los vestimētos de sus hijos conel: y santificó à Aaron y à sus vestimētos, y à sus hijos, y à los vestimentos de sus hijos con el.

\* Exod. 29,  
21.

31 Y dixo Moysen à Aaron, y à sus hijos, Cozed la carne à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y comedla allí \* con el pan, que *está* en el canastillo de las confagraciones, \* como yo he mandado; diciendo, Aaron y sus hijos la comerán.

\* Exod. 29,  
2.

32 Y lo que sobrare de la carne y del pan, quemarlo heys con fuego.

Abaxo 28,  
9.  
\* Exod. 29,  
32.

33 De la puerta del Tabernaculo del Testimonio no saldreys en siete dias, hasta el dia que se cumplieren los dias de vuestras confagraciones: porque por siete dias se-reys confagrados.

34 De la manera que oy se ha hecho, mandó hazer Iehoua para expiársos.

35 Y à la puerta del Tabernaculo del Testimonio estareys dia y noche por siete dias, y <sup>g</sup> hareys la guarda delante de Iehoua, y no moreys, porque así me ha sido mandado.

g Heb. guardareys la  
&c.

36 Y hizo Aaron y sus hijos todas las cosas q̄ mandó Iehoua por mano de Moysen.

#### C A P I T U L O IX.

Aaron por mandado de Moysen y ordenacion de Dios ofrece la primera offrenda de todo su Sacerdocio en expiacion por si, y luego en holocausto.

II. Despues haze la expiacion por el Pueblo, y ofrece por el Presente y Pacificos. III. Bendize al Pueblo. IIII. Haze Dios manifestacion de su gloria en aprobacion de aquel culto que el auia ordenado.

**Y** Fué en el dia octauo q̄ Moysen llamó à Aaron y à sus hijos, y à los Ancianos de Israel:

2 Y dixo à Aaron, Tomate vn bezerro hijo de vaca para expiacion, y vn carnero para holocausto enteros, y ofrece los delante de Iehoua.

3 Y à los hijos de Israel hablarás diciendo, Tomad vn cabro de las cabras para expiacion, y vn bezerro, y vn cordero de vn año enteros para holocausto.

4 Así mismo vn buey, y vn carnero para sacrificio de pazes, que sacrificueys delante de Iehoua, y vn Presente amassado en azeite, porque Iehoua se apparecerá oy à vosotros.

5 Y to-



5 Y tomaron lo que mandó Moysen delante del Tabernaculo del Testimonio, y llegóse toda la compañía, y pusieronse delante de Iehoua.

6 Entonces Moysen dixo, Esto es lo que mandó Iehoua, que hagays, y la gloria de Iehoua se os aparecerá.

7 Y dixo Moysen à Aaron, Llegate à altar, y haz <sup>a</sup> tu expiacion, y tu holocausto, y haz la reconciliación por ti y por el pueblo: y haz la offrenda del pueblo, y haz la reconciliación por ellos, como ha mandado Iehoua.

8 Entóces llegóse Aaró à altar, y degolló su bezerro de la expiacion.

9 Y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, y el mojó su dedo en la sangre, y puso sobre los cuernos del altar: y la otra sangre derramó àl cimiento del altar.

10 Y del seuo, y riñones, y redaño del higado de la expiacion hizo perfume, <sup>b</sup> como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

11 Mas la carne y cuero quemó en fuego fuera del real.

12 Degolló así mismo <sup>c</sup> el holocausto, y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, la qual el esparzió sobre el altar al derredor.

13 Despues le llegaron el holocausto por sus piezas, y la cabeça, y el hizo perfume sobre el altar.

14 Despues lauó los intestinos, y las piernas, y quemolo con el holocausto sobre el altar.

11. 15 ¶ Offreció también la offrenda del pueblo, y tomó el cabron de la expiacion, que era del pueblo, y degollolo, y ofreciolo por expiacion, <sup>d</sup> como al primero.

16 Y ofreció el holocausto, y hizo <sup>e</sup> segun el rito.

17 <sup>f</sup> Offreció tambien el presente, y hinchió su mano de él y hizo perfume sobre el altar aliende del holocausto de la mañana.

18 Degolló así mismo <sup>g</sup> el buey y el carnero que era del pueblo en sacrificio de pazes: y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, la qual el esparzió sobre el altar al derredor.

19 Y los seus del buey, y del carnero la cola, y <sup>h</sup> la cubierta, y los riñones, y el redaño del higado.

20 Y pusieron los seus sobre los pechos, y el quemó los seus sobre el altar.

21 Empero los pechos y la espalda derecha meció Aaron con mecimiento delante de Iehoua, <sup>i</sup> como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

22 ¶ Despues Aaron <sup>†</sup> alzó sus manos àl

pueblo, y bendixolos: y <sup>l</sup> decendió de hazer la expiacion, y el holocausto, y el sacrificio de las pazes.

23 ¶ Y vinieron Moysen y Aaron à Tabernaculo del Testimonio, y salieró, y bendixeron àl pueblo: y la gloria de Iehoua se apareció à todo el pueblo.

24 Y salió <sup>m</sup> fuego de delante de Iehoua, el qual consumió el holocausto y los seus sobre el altar; y viendolo todo el pueblo alabaron, y cayeron sobre sus fazes.

# C A P I T U L O X.

N Adab y Abi sacerdotes hijos de Aaron son muertos en fuego de la diuina ira, porquemetieron temerariamente en el Santuario perfume en fuego extraño. II. Manda Moysen à Aaró y à sus hijos que no hagan por ellos sentimiento de tristexa, ni se aparten por esso de su vocacion. III. Poneles Ley que auiendo de entrar en el Santuario se abstengan de vino y de toda bebida que embriague. IIII. Mandales que coman la rista del Presente conforme à su institución. V. Hallando que el cabrô de la expiacion del Pueblo auia sido quemado en forma de Holocausto, reprehende à Aaron, el qual se desculpa.

Y Los hijos de Aaron Nadab y Abi tomaron cada vno su incensario, y pusieró fuego en ellos, sobre el qual pusieron perfume, y ofrecieró delante de Iehoua fuego extraño, que el nunca les mandó.

2 Entonces salió <sup>n</sup> fuego de delante de Iehoua, que los quemó, y murieron delante de Iehoua.

3 Entonces dixo Moysen à Aaró, Esto es lo que habló Iehoua, diciendo, En mis allegados me santificaré, y en presencia de todo el pueblo seré glorificado. Y Aaron calló.

4 Y llamó Moysen à Misael, y à Elisaphan hijos de Oziel, tio de Aaró, y dixoles: Llegaos y sacad à vuestros hermanos de delante del Santuario fuera del campo.

5 Y ellos llegaron, y sacaron los con sus tunicas fuera del cápo, como dixo Moysen.

6 ¶ Entonces Moysen dixo à Aaron, y à Eleazar, y à Ithamar sus hijos, No descubrays vuestras cabeças, ni rôpays vuestros vestidos, y no morireys, <sup>ni</sup> <sup>m</sup> se ayrará sobre toda la congregacion: empero vuestros hermanos, toda la Casa de Israel, lamétarán el incendio que Iehoua <sup>n</sup> ha hecho.

7 Ni saldrey de la puerta del Tabernaculo del Testimonio, porque morireys: por quanto el olio de la uncion de Iehoua <sup>esta</sup> sobre vosotros. Y ellos hizieron conforme al dicho de Moysen.

8 ¶ Y Iehoua habló à Aaron, diciendo, III. G iij

IIII.

II.

m S. Dios.

n Heb. ha encendido.

III.

9 Tuy tus hijos contigo no beureys vino ni sidra, quando ouierdes de entrar en el Tabernaculo del Testimonio, y no morireys: estatuto perpetuo será por vuestras generaciones.

10 Y esto para hazer diferencia entre lo sancto y lo profano, y entre lo immundo y lo limpio,

11 Y para enseñar à los hijos de Israel todos los estatutos, que Iehoua les ha dicho por mano de Moyfen.

IIII. 12 ¶ Y Moyfen dixo à Aaron, y à Eleazar, y à Ithamar sus hijos, que auian quedado, Tomad el presente, que queda de las offrendas encendidas à Iehoua, y comeldo sin leuadura junto al altar, porque es sanctidad de sanctidades.

a Leuit. 23.  
10. y 6, 16.  
&c.

b Arrib. 7.  
32, &c.

13 Por tanto comerlo eys en el lugar sancto, porque esto será fuero para ti, y fuero para tus hijos de las offrendas encendidas à Iehoua, porque así me ha sido mandado.

14 Y el pecho de la mecedura, y el espalda del alcamiento comereys en lugar limpio tu y tus hijos y tus hijas contigo: porque por fuero para ti, y fuero para tus hijos son dados de los sacrificios de las pazes de los hijos de Israel.

c Arrib. 7.  
30.

15 La espalda del alcamiento, y el pecho de la mecedura con las offrendas encendidas de los feos e traerán para que lo meças con mecedura delante de Iehoua: y será fuero perpetuo tuyo y de tus hijos contigo, como Iehoua lo ha mandado.

V.  
\* 2. Macab.  
2, 11.  
d Arrib. 9,  
13, 16.

16 ¶ Y Moyfen demandó el cabron de la expiación, y hallóse d que era quemado: y enojose contra Eleazar y Ithamar los hijos de Aaron, que auian quedado, diziendo.

17 Porque no comistes la expiacion en lugar sancto? porque es sanctidad de sanctidades: y el la dió à vosotros e para llevar la iniquidad de la compañía para que sean reconciliados delante de Iehoua.

e Para que  
vosotros  
lleuásedes  
la &c. Ar-  
rib. 6, 26. y  
7, 6.  
f Arrib. 6,  
30.  
g S. los sa-  
cerdotes.

18 Veys que su sangre no fue metida f en el Sanctuario de adentro: auia des la de comer en el Sanctuario, como yo mandé.

19 Y respondió Aaron à Moyfen, He aquí, oy g han ofrecido su expiacion, y su holocausto delante de Iehoua, con todo esso me han acontecido estas cosas, pues si comiera la expiacion oy, fuera accepto à Iehoua?

h Hebr. plu-  
go en sus  
ojos.

20 Y oyó Moyfen esto y h acceptolo.

#### C A P I T. XI.

S En la Dios a f. Pueblo de los animales de la tier-  
ra, que qualés tendrán por limpios para poder comer de  
ellos, y qualés por immundos para abstenerse de ellos.

y de tocar en sus cuerpos muertos. II. Lo mismo ha-  
ze de los pescados de las aguas. III. Lo mismo de  
las aues del cielo. IIII. Lo mismo de los animales  
de la tierra que buelan. V. Item, de la immundicia  
que contraherá los que tocaren en los cuerpos muer-  
tos de ciertos animales, y así mismo las cosas en que  
cayere algo de ellos. VI. Exhorta su pueblo a huyr  
toda immundicia y à seguir la sanctidad.

Y Habló Iehoua à Moyfen, y à Aaron, diziendoles,

2 Hablad à los hijos de Israel, diziendo, \* Estos son los animales, que comereys \* Deut. 14.  
de todos los animales, que están sobre la 4.  
tierra:

3 Todo animal de pesuño, y que tiene los pesuños hédidos, y que rumia, de entre los animales, este comereys.

4 Estos empero no comereys de los que rumian, y de los que tienen pesuño: El camello, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerlo eys por immundo.

5 Item, el conejo, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerlo eys por immundo.

6 Item, la liebre, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerla eys por immunda.

7 \* También el puerco, porque tiene pe- \* 2. Macab.  
suño, y es de pesuños hendidos, mas no ru- 6, 18,  
mia, tenerlo eys por immundo.

8 De la carne de ellos no comereys, ni tocareys su cuerpo muerto, tenerlo eys por immundos.

9 ¶ Esto comereys de todas las cosas que están en las aguas, Todas las cosas que tienen alas y escamas en las aguas de la mar, y en los rios, aquellas comereys.

10 Mas todas las cosas que no tienen alas, ni escamas, en la mar, y en los rios, así de todo reptil de agua, como de toda cosa biuiente que está en las aguas, tenerla eys en abominacion.

11 Y ser os hán en abominación de su carne no comereys, y sus cuerpos muertos abominareys.

12 Todo lo que no tuuiere alas y escamas en las aguas tendreys en abominacion.

13 ¶ Item, de las aues, estas tendreys en abominacion, no se comerán, abominacion serán, El aguila, el açor, el esmerejon.

14 El milano, y el bueytre segun su especie.

15 Todo cueruo segun su especie.

16 El abestrutz, y el mochuelo, y la garceta, y el gauilan segun su especie.

17 Y el halcon, y la gaviota, y la lechuza.

18 Y el calamon, y el cisne, y el pelicano.

19 Y la cigueña, y el cueruo marino, segun su especie, y el abouilla, y el murcielago.

20 ¶ Todo



1111.

a Toda  
fuerte de  
animal con  
alas, &c.

20 ¶<sup>a</sup> Todo reptil de aue que anduuiere sobre quatro *pies* tendreys en abominació.

21 Emperó esto comereys de todo reptil de aues que anda sobre quatro *pies* que tuuiere piernas aliende de sus pies, para saltar con ellas sobre la tierra.

22 Estos comereys de ellos, La langosta segun su especie, y el lagostin segun su especie, y el haregol segun su especie, y el hahgab segun su especie.

23 Todo otro reptil de aues, q̄ tenga quatro *pies* tendreys en abominación.

V.

b S. guientes.

24 ¶ Y<sup>b</sup> por estas cosas fereys immundos: Qualquiera que tocara à sus cuerpos muertos, sera immundo hasta la tarde.

25 Item, qualquiera que lleuare sus cuerpos muertos, lauará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde.

26 Todo animal de pesuño, mas que no tiene el pesuño hédido, ni rumia, tendreys por immundo: qualquiera que los tocara, será immundo.

27 Y qualquiera que anda sobre sus palmas de todos los animales que andá à quatro *pies*, tendreys por immundo, qualquiera que tocara sus cuerpos muertos, será immundo hasta la tarde.

28 Y el que lleuare sus cuerpos muertos, lauará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde: c tenerloseys por immundos.

e S. a los  
animales.

d De los  
animales  
que, &c.  
e O. el  
fapo.

29 Item, estos tendreys por immundos de los reptiles que van arrastrando sobre la tierra, La comadreja, y el ratón, y e la rana segun su especie.

30 Y el erizo, y el lagarto, y el caracol, y la bauosa, y el topo.

31 Estos tendreys por immundos de todos los reptiles: qualquiera que los tocara, quando fueren muertos, será immundo hasta la tarde.

32 Y todo aquello sobre que cayere alguna cosa de ellos despues de muertos, será immundo, así vaso de madera, como vestido, o piel, o sacco: qualquiera instrumento con que se haze obra, será metido en agua, y será immundo hasta la tarde, y así será limpio.

33 Item, todo vaso de barro dentro del qual cayere algo de ellos, todo lo que estuviere en el, será immundo, y el vaso quebrareys.

34 Toda viada que se come, sobre la qual viniere el agua, será immunda: y toda beuida que se beuiere, en todo vaso será immunda.

35 Y todo aquello sobre que cayere algo de su cuerpo muerto, será immundo. El horno, y la chimenea seran derrabados, immundos son, y por immundos los tendreys.

35 Empero la fuente, o la cisterna donde se recojen aguas, seran limpias: mas lo que ouiere tocado en sus cuerpos muertos será immundo.

37 Item, si cayere algo de sus cuerpos muertos sobre alguna simiente sembrada, que estuviere sembrada, será limpia.

38 Mas si ouiere puesta agua sobre la simiente, y cayere algo de sus cuerpos muertos sobre ella, tenerlaeys por immunda.

39 Item, si algun animal que tuvierdes para comer, se muriere, el que tocara su cuerpo muerto, será immundo hasta la tarde.

40 Y el que comiere de su cuerpo muerto, lauará sus vestidos, y sera immundo hasta la tarde: así mismo el que sacare su cuerpo muerto, lauará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde.

41 Ité, todo reptil que va arrastrando sobre la tierra, abominación es, no se comerá.

42 Todo lo que anda sobre el pecho, y todo lo que anda sobre quatro, o mas pies, de todo reptil, que anda arrastrando sobre la tierra, no comereys, porque son abominación.

43 ¶ No ensuzieys vuestras animas en ningun reptil, que anda arrastrando, ni os contamineys en ellos, ni seays immundos<sup>g</sup> por ellos.

VI.

g O, con  
ellos.

44 Porque yo soy Iehoua vuestro Dios, por tanto vosotros os santificareys, y fereys santos, porque yo soy santo: y no ensuzieys vuestras animas en ningun reptil, que anduuiere arrastrando sobre la tierra.

45 Porque yo soy Iehoua, que os hago subir de la tierra de Egypto para ser os por Dios: fereys pues santos, porque yo soy santo.

46 Esta es la Ley de los animales, y de las aucs, y de toda cosa biua, que se mueue en las aguas, y de toda<sup>h</sup> cosa que anda arrastrando sobre la tierra.

h Heb. al-  
ma.

47 Para hazer diferencia entre immundo y limpio, y entre los animales que se pueden comer, y los animales q̄ no se pueden comer.

## CAPIT. XII.

Ley de la immundicia de la muger parida. II.  
De su expiación.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, diziendo, \* La muger, quando concibiere, \* Luc. 2. 22.

y pariere varon, será immunda siete dias: conforme à los dias del apartamiento de su menstruo será immunda:

\* Luc. 2. 23.

3 \* Y al octauo dia circuncidara la carne de su capullo.

i S. del  
niño.

f S. de los  
animales  
dichos.

4 Y treinta y tres dias estará en las sangres de su purgacion: ninguna cosa sancta tocará, ni vendrá al Sanctuario, hasta que sean cumplidos los dias de su purgacion.

5 Y si pariere hembra, será immunda dos semanas, conforme a su apartamiento, y fenta y seys dias estará en las sangres de su purgacion.

II. 6 ¶ Y desque los dias de su purgacion fueré cumplidos, por hijo, o por hija, traerá vn cordero de vn año para holocausto; y vn palomino, o vna tortola para expiacion, a la puerta del Tabernaculo del Testimonio, al Sacerdote.

a S. el sacerdote.

7 Y ofrecerlo há deláte de Iehoua, y a reconciliarlo há, y será limpia del fluxo de su sangre. Esta es la ley de la que pariere macho, o hembra.

\* Lucas 2, 24. b Su facultad.

8 \* Y si no alcançare b su mano a faz para cordero, entonces tomará dos tortolas, o dos palominos, vno para holocausto, y otro para expiacion: y recóciliala há el Sacerdote, y será limpia.

### C A P I T U L O XIII.

**S** Eñala Dios diuersos estados de lepra, la qual pronuncia por immundicia, y da las señas y la forma conque será examinada por el Sacerdote, y primera mente de los indicios que hizieren sospecha de la lepra en las personas en hinchazon, postilla, o mácha blanca. II. De la lepra manifesta y vieja. III. De la lepra en la sanadura de alguna apostema. IIII. En la señal de alguna quemadura. V. De la tiña, lepra de la cabeça. VI. Delos empeynes. VII. De la calua, y de la lepra de ella. VIII. Prescriue al leproso declarado por el Sacerdote en qual quiera de estas fuertes de lepra, loque ha de hazer entre tanto que la lepra le durare. IX. Segundaméz de la lepra en toda fuerte de ropa de lana, o lino, o pieles: y de su purificacion.

**Y** Habló Iehoua a Moyfen, y a Aaron, diciendo,

2 El hombre, quando ouiere en el cuero de su carne hinchazon, o postilla, o mancha blanca, que ouiere en el cuero de su carne como llaga de lepra, será traydo a Aaron el Sacerdote, o a vno de los sacerdotes sus hijos,

3 Y el Sacerdote mirará la llaga en el cuero de la carne: si el pelo en la llaga se boluió blanco, y la llaga pareciere mas profunda q la tez de la carne, llaga de lepra es, y el sacerdote lo mirará, y c lo dara por immundo.

\* Heb. 10. contaminará.

d Heb. a la llaga.

4 Y si en el cuero de su carne ouiere mancha blanca, mas no pareciere mas profunda que la tez, ni su pelo se ouiere buuelto blanco, entóces el Sacerdote encerrará d al llagado siete dias.

5 Y al septimo dia el Sacerdote lo mirará: y si la llaga a su parecer, ouiere estancado, que la llaga no ouiere crecido en el cuero, entonces el Sacerdote lo encerrará por siete dias la segunda vez.

6 Despues el Sacerdote la mirará al septimo dia la segunda vez: y si parece auerse escurecido la llaga, y q no ha crecido la llaga en el cuero, entóces el Sacerdote e lo dara por limpio: f postilla cra, y lauará sus vestidos, y será limpio.

e Heb. lo limpiará. f Ot. sarna.

7 Mas si creciendo ouiere crecido la postilla en el cuero despues que fué mostrado al Sacerdote para ser limpio, será mirado otra vez del Sacerdote:

8 Y el Sacerdote lo mirará, y si la postilla ouiere crecido en el cuero, el Sacerdote lo dará por immundo, lepra es.

9 ¶ Quando ouiere llaga de lepra en el hombre, será traydo al Sacerdote.

II.

10 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere hinchazon blanca en el cuero, la qual aya buuelto el pelo blanco, y ouiere sanidad de carne biua en la hinchazon,

11 Lepra es enuejecida en el cuero de su carne, y darlo há por immundo el Sacerdote, y no lo encerrará, porque es immundo.

12 Mas si la lepra ouiere reuerdecido en el cuero, y la lepra cubriere todo el cuero g del llagado desde su cabeça hasta sus pies h a toda vista de ojos del Sacerdote,

g Heb. de la llaga.

h En quanto el sacerdote pudiere ver.

13 Entonces el Sacerdote mirará, y si la lepra ouiere cubierto toda su carne, dará por limpio al llagado: todo es buuelto blanco, limpio es.

14 Mas el dia que pareciere en el la carne biua, será immundo.

15 Y el Sacerdote mirará la carne biua, y darlo há por immundo. Carne biuas es: immundo es, i lepra es.

16 Mas quando la carne biua tornare, y se i O, leproboluiere blanca, entonces vendrá al Sacerdote:

fo.

17 Y el Sacerdote mirará, y si la llaga se ouiere tornado blanca, el Sacerdote dara la llaga por limpia, y el será limpio.

18 ¶ Y la carne quando ouiere en ella, en su cuero alguna apostema, y se sanare,

III.

19 Y sucediere en el lugar de la apostema hinchazon blanca, o mancha blanca en bermejecida, será mostrado al Sacerdote.

20 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere estar mas baxa que su tez, y su pelo se ouiere buuelto blanco, el Sacerdote lo dará por immundo: llaga de lepra es, que reuerdecio en la apostema.

21 Y si el Sacerdote la considerare, y no pareciere en ella pelo blanco, ni estuuiere

mas



<sup>a</sup> Heb. q el mas baxa<sup>a</sup> que la tez, antes estuuiere escura, entonces el Sacerdote lo encerrará por siete dias.

22 Y si se fuere estendiendo por el cuero, entonces el Sacerdote lo dará por inmundo: llaga es.

<sup>b</sup> Señal. 23 Empero si la mancha blanca se estuuiere en su lugar, q no aya crecido, <sup>b</sup> quemadura del apostema es: Y el Sacerdote lo dará por limpio.

III. 24 ¶ Item, la carne quando en su cuero ouiere quemadura de fuego, y ouiere en la sanadura del fuego mancha blanca, o bermeja, o blanca.

25 El Sacerdote la mirará, y si el pelo se ouiere buelto blanco en la mancha, y pareciere estar mas profunda que la tez, lepra es que reuerdecio en la quemadura, y el Sacerdote lo dará por inmundo: llaga de lepra es.

26 Mas si el Sacerdote la mirare, y no pareciere en la mancha pelo blanco, ni estuuiere mas baxa que la tez, antes estuuiere escura, encerrarlohá el Sacerdote siete dias:

27 Y al septimo dia el Sacerdote la mirará: si se ouiere ydo estendiéndose por el cuero, el Sacerdote lo dará por inmundo, llaga de lepra es.

<sup>c</sup> O. diuerso color como Arrib. ver. 1. 28 Empero si la mancha se estuuiere en su lugar, y no se ouiere estendido en el cuero, antes estuuiere escura, <sup>c</sup> hinchazon es de la quemadura: el Sacerdote lo dará por limpio, que <sup>d</sup> señal de la quemadura es.

<sup>d</sup> Heb. que madura de lo qmadado. V. 29 ¶ Item *qualquier* hombre o muger que le saliere llaga en la cabeça, o en la barua.

30 El Sacerdote mirará la llaga, y si pareciere estar mas profunda que la tez, y el pelo en ella fuere ruuio, delgado, entonces el Sacerdote lo dará por inmundo: tiña es lepra es de la cabeça o de la barua.

31 Mas quando el Sacerdote ouiere mirado la llaga de la tiña, y no pareciere estar mas profunda que la tez, ni fuere en ella el pelo negro, el Sacerdote encerrará al llagado de la tiña siete dias:

32 Y al septimo dia el Sacerdote mirará la llaga, y si la tiña no pareciere auerse estendido, ni ouiere en ella pelo ruuio, ni pareciere la tiña mas profunda que <sup>e</sup> la tez,

<sup>e</sup> Heb. el cuero. así siempre.

33 Entonces tresquilarlohan, mas no tresquilarán la tiña: y encerrará el Sacerdote *al que tiene* la tiña por siete dias la segunda vez.

34 Y al septimo dia mirará el Sacerdote la tiña, y si la tiña no ouiere crecido en el cuero, ni pareciere estar mas profunda que la tez, el Sacerdote lo dará por limpio, y lauará sus vestidos, y será limpio.

35 Empero si la tiña se ouiere ydo estendiendo en el cuero despues de su purificacion.

36 Entonces el Sacerdote la mirará, y si la tiña ouiere crecido en el cuero, no busque el Sacerdote el pelo ruuio, inmundo es.

37 Más si le pareciere que la tiña se está en su lugar y que ha salido en ella el pelo negro, la tiña es sana, el *será* limpio, y el Sacerdote lo dará por limpio.

38 ¶ Item, *qualquier* hombre o muger, quando en el cuero de su carne ouiere manchas, manchas blancas,

39 El Sacerdote mirará, y si en el cuero de su carne parecieren manchas <sup>f</sup> escuras blancas, empeyne es *que* reuerdecio en el cuero, limpio es.

40 ¶ Item, el varon quando se le pelare la cabeça, caluo es, limpio es.

41 Y si a la parte de su rostro se le pelare la cabeça, antecaluo es, limpio es.

42 Mas quando en la calua o en la antecalua ouiere llaga blanca bermeja, lepra es que reuerdece en su calua o en su antecalua.

43 Entonces el Sacerdote lo mirará, y si pareciere la <sup>g</sup> hinchazon de la llaga blanca bermeja, en su calua o antecalua, como el parecer de la lepra de la tez de la carne,

44 Leproso es, inmundo es, el Sacerdote lo dará luego por inmundo: en su cabeça *tiene* su llaga.

45 ¶ Y el leproso en quien ouiere *tal* llaga, sus vestidos serán rompidos, y su cabeça descubierta, y emboçado apregonará, Inmundo, inmundo.

46 Todo el tiempo que la llaga estuuiere en el, será inmundo, inmundo será: habitará solo, su morada *será* fuera del real.

47 ¶ Item, quando en el <sup>h</sup> vestido ouiere llaga de lepra, en vestido de lana, o en vestido de lino,

48 O en estambre, o en trama de lino, o de lana, o en piel, o en qualquiera obra de piel,

49 Y que la llaga sea verde, o bermeja, en vestido, o en piel, o en estambre, o en trama, o en qualquiera obra de piel, llaga

VI.

<sup>f</sup> Blancas algo escuras.

VII.

<sup>g</sup> O, color, arr. ver. 2.

VIII.

<sup>h</sup> O, paño. así siempre.

ga de lepra es, mostrarfela al Sacerdote.

50 Y el Sacerdote mirará la llaga, y encerrará la cosa llagada siete dias.

a Heb. la llaga.

51 Y al septimo dia mirará la llaga: y si la llaga ouiere crecido en el vestido, o estambre, o en la trama, o en piel, o en qualquiera obra que se haze de pieles, lepra roedora es la tal llaga, b inmunda será.

b Si la cosa en que se hallare.

52 Sera quemado el vestido, o estambre, o trama de lana, o de lino, o qualquiera obra de pieles, en que ouiere tal llaga, porq lepra roedora es, en fuego será quemada.

53 Y si el Sacerdote mirare, y no pareciere que la llaga se aya estendido en el vestido, o estambre, o en la trama, o en qualquiera obra de pieles.

54 Entonces el Sacerdote mandará que lauen donde la llaga está, y encerrarloha por siete dias la segunda vez.

c Heb. su faz.

55 Y el Sacerdote mirará despues que la llaga fuere lauada, y si pareciere que la llaga no ha mudado c su parecer, ni la llaga ha crecido, inmunda es, quemarlahás en fuego: llaga es penetrante en su calua o en su antecalua.

56 Mas si el Sacerdote la viere, y pareciere que la llaga se ha escurecido despues que fue lauada, cortarlahá del vestido, o de la piel, o del estambre, o de la trama.

57 Y si mas pareciere en el vestido, o estambre, o trama, o en qualquiera alhaja de pieles reuerdecendo en ella, quemarlohás en el fuego aquello donde ouiere tal llaga.

58 Empero el vestido, o estambre, o trama, o qualquiera cosa de piel, que lauares, y que la llaga se le quite, lauarseha segunda vez, y entonces será limpia.

59 Esta es la ley de la llaga de la lepra del vestido de lana, o de lino, o de estambre, o de la trama, o de qualquiera cosa de piel, para que sea dado por limpio, o por inmundo.

#### C A P I T U L O XIII.

Pone la Ley de la Purificacion y de la reconciliacion del leproso. II. Modera la Ley para el leproso pobre. III. Tercera mente trata de la lepra en los edificios de las casas, las diligencias de su examinacion, y su remedio. IIII. Item su purificacion en caso que la lepra sea sana.

Y Habló Iehoua à Moysen diziendo:

2 Esta será la ley del leproso quan-

do se alimpiare: Sera traydo al Sacerdote.

3 Y el Sacerdote saldrá fuera del real: y mirará el Sacerdote, d y verá, como es sana la llaga de la lepra del leproso.

d Heb. y he aquí fue sana &c.

4 Y mandará el Sacerdote, e que se tomen para el que se alimpia dos auezillas biuas, limpias, y palo de cedro y grana, y hyssopo.

e Heb. y tomará.

5 Y mandará el Sacerdote matar la vna auezilla à vn vaso de barro, sobre aguas biuas:

6 Y tomará el auezilla biua, y el palo de cedro, y la grana, y el hyssopo, y mojarloha con el auezilla biua en la sangre del auezilla muerta sobre las aguas biuas.

7 Y esparzirá sobre el que se alimpia de la lepra siete vezes, y f darloha por limpio: y soltará al auezilla biua sobre la haz del campo.

f Heb. limpiarloha.

8 Y el que se alimpia, lauará sus vestidos, y raera todos sus pelos, y lauarfela con agua, y será limpio: y despues entrará en el real, y morará fuera de su tienda siete dias.

9 Y será, que al septimo dia raera todos sus pelos, su cabeça, y su barua, y las cejas de sus ojos, finalmente raerá todo su pelo, y lauará sus vestidos, y lauará su carne en aguas, y será limpio.

10 Y el dia octauo tomará dos corderos enteros, y vna cordera de vn año entera, y tres decimas de flor de harina para Presente amassada con azeyte, y vn log de azeyte.

11 Y el Sacerdote que alimpia presentará al que se ha de alimpiar con aquellas cosas delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio,

12 Y tomará el Sacerdote el vn cordero, y offrecerloha por expiacion de la culpa con el log de azeyte, y mecerloha todo con medecura delante de Iehoua.

13 Y degollará el cordero en el lugar dóde deguellan la expiacion por el peccado, y el holocausto en el lugar del Santuario: g por que como la expiacion por el peccado así tambien la expiacion por la culpa es del Sacerdote: Sanctidad de sanctidades es.

g Arr. 7.º

14 Y tomará el Sacerdote de la sangre de la expiacion por la culpa, y pondrá el Sacerdote sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho,

15 Así mismo tomará el Sacerdote del log de azeyte, y echará sobre la palma de su mano yzquierda,



16 Y mojará su dedo derecho en el azeite, que tiene en su mano yzquierda, y esparzirá del azeite con su dedo siete veces delante de Iehoua.

17 Y de lo que quedare del azeite que tiene en su mano, pondrá el Sacerdote sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho sobre la sangre de la expiacion por la culpa.

a O, expiará.

18 Y lo que quedare del azeite que tiene en su mano, pondrá sobre la cabeza del que se alimpia, y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote delante de Iehoua.

19 Y hará el Sacerdote la expiacion y alimpiará al que se alimpia de su inmundicia, y despues degollará el holocausto.

20 Y hará subir el Sacerdote el holocausto, y el Presente sobre el altar, y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote, y será limpio.

II.

21 ¶ Mas si fuere pobre, que no alcangare su mano, entonces tomará vn cordero para expiacion por la culpa para la medadura para reconciliarse. Y vna decima de flor de harina amasada con azeite para Presente, y vn log de azeite.

22 Y dos tortolas, o dos palominos, lo que alcangare su mano, y el vno será para expiacion por el peccado, y el otro para holocausto.

23 Las quales cosas traerá al octauo dia de su purificacion al Sacerdote a la puerta del Tabernaculo del Testimonio delante de Iehoua.

b Arr. 7.1.

24 Y el Sacerdote tomará el cordero de la expiacion por la culpa, y el log de azeite, y b mecerlohá el Sacerdote cō medadura delante de Iehoua.

25 Y degollará el cordero de la expiacion por la culpa, y tomará el Sacerdote de la sangre de la expiacion por la culpa, y pondra sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho.

26 Y el Sacerdote echará del azeite sobre la palma de su mano yzquierda.

27 Y esparzirá el Sacerdote con su dedo derecho del azeite, que tiene en su mano yzquierda siete veces delante de Iehoua.

c Arrib. ver. 17.

28 Y el Sacerdote pondrá del azeite, que tiene en su mano sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho e en el lugar de la sangre de la expiacion por la culpa.

29 Y lo que sobrare del azeite que el Sa-

cerdote tiene en su mano, ponerlohá sobre la cabeza del que se alimpia para reconciliarlo delante de Iehoua.

30 <sup>d</sup> Ansi mismo offrecerá la vna de las tortolas, o de los palo minos, lo que alcangare su mano.

<sup>d</sup> Hel. Y ha-  
rá vna &c.

31 El vno de lo que alcangare su mano, expiacion por el peccado, y el otro en holocausto aliende del Presente, y *ansi* reconciliará el Sacerdote al que se ha de alimpiarse delante de Iehoua.

32 Esta es la Ley del que ouiere tenido llaga de lepra, cuya mano no alcangare pa-  
ra alimpiarse.

e S. confor-  
me al pri-  
mer rito.

33 ¶ Y habló Iehoua a Moysen y a Aarō, diziendo.

III.

34 Quando ouierdes entrado en la tierra de Chanaan, la qual yo os doy en posesion, y yo pusiere llaga de lepra en alguna casa de la tierra de vuestra possession,

35 Vendrá aquel cuya fuere la casa, y dará auiso al Sacerdote, diziendo, Como llaga ha aparecido en mi casa.

36 Entonces mandará el Sacerdote, y limpiarán la casa antes q el Sacerdote entre a mirar la llaga, porque no sea f contado todo lo que estuuiere en la casa: y despues el Sacerdote entrará a mirar la casa.

f S. a causa  
de la lepra.

37 Y mirará la llaga: y si parecieren g llagas en las paredes de la casa verdes, profundas, o bermejas, las quales parecieren mas hondas que la *haz* de la pared.

g Manchas.  
Heb. y hea-  
qui la llaga  
en &c.

38 El Sacerdote saldrá de la casa a la puerta de la casa, y cerrará la casa por siete dias.

39 Y al septimo dia boluerá el Sacerdote, y mirará: y si la llaga ouiere crecido en las paredes de la casa,

40 Entonces mādará el Sacerdote, y arrancarán las piedras en las quales estuuiere la llaga, y echarlas han fuera de la ciudad en vn lugar inmundo.

41 Y hará descortezár la casa por dentro al derredor, y el poluo, que descortezaren, derramarán fuera de la ciudad en vn lugar inmundo.

42 Y tomarán otras piedras, y ponerlas han en el lugar h de las piedras, y tomarán otra tierra y embarrarán la casa.

h S. que qui-  
taron.

43 Y si la llaga boluiere a reuerdecen en aquella casa, despues que i hizo arrancár las piedras, y descortezár la casa, y despues que fué embarrada:

i S. el sacer-  
dote.

44 Entonces el Sacerdote entrará, y mirará, y si pareciere auerse estendido la llaga en la casa, lepra roedora está en la tal casa, inmunda es.

45 Entóces derribará la casa, sus piedras, y sus maderas, y toda la mezcla de la casa: y sacarlohá *todo* fuera de la ciudad à vn lugar immundo.

46 Y qualquiera que entrare en la tal casa en todos los dias que la mandó cerrár, será immundo hasta la tarde.

47 Y el que durmiere en la tal casa, lauará sus vestidos, Y el que comiere en la tal casa, lauará sus vestidos.

III. 48 ¶ Mas si entrare el Sacerdote, y mirare, y viere que la llaga no se há estendido en la casa despues que fué embarrada, el Sacerdote dara la casa por limpia, porque la llaga sanó.

49 Y tomará para alimpiar la casa dos auezillas, y palo de cedro, y grana, y hyssopo,

50 Y matará la vna auezilla en vn vaso de barro sobre aguas biuas,

51 Y tomará el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana, y el auezilla biua, y mojarlohá *todo* en la sangre del auezilla muerta y en las aguas biuas, y rociará la casa siete vezes.

52 Y alimpiará la casa con la sangre del auezilla, y con las aguas biuas, y con el auezilla biua, y el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana.

53 Y soltará la auezilla biua fuera de la ciudad sobre la haz del campo, y *ansi* reconcihará la casa, y será limpia.

54 Esta es la ley de toda plaga de lepra, y de la tiña.

55 Y de la lepra del vestido, y de la casa.

56 Y de la hinchazon, y de la postilla, y de la mancha blanca.

57 Para enseñar quando es immundo, y quando es limpio: Esta es la ley de la lepra.

#### C A P I T. X V.

**D**eclara Dios por immundo al hombre que padeciere *fluxo de simiente*, y à todo lo que tocare, y al que tocare lo que el ouiere tocado. II. Su expiacion, si sanare. III. La immundicia del que saliere su simiente en qualquiera otra manera que sea, y su expiacion, y de la muger con quien ouiere tenido ayuntamiento. IIII. La immundicia de la muger que padece su costumbre, o de otra manera *fluxo de sangre*, y su expiacion despues de auerle cesado el *fluxo*.

**Y** Habló Iehoua à Moyfen y à Aaron, diziendo,

2 Hablad à los hijos de Israel y de zildes, Qualquier varon, quando su simiente manare de su carne, será immundo.

3 Y esta será su immundicia en su *fluxo*, Si su carne distiló por causa de su *fluxo*: o si su carne se cerró por causa de su *fluxo*, <sup>a</sup> el <sup>a</sup> Heb. su immundicia es.

4 Toda cama en que se acostare el que tuuiere *fluxo*, será immunda: y toda cosa sobre que se sentare, será immunda.

5 Y qualquiera que tocare à su cama, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

6 Y el que se sentare sobre aquello en que se ouiere sentado el que tiene *fluxo*, lauará sus vestidos: y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

7 Item, el que tocare la carne del que tiene *fluxo*, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

8 Item, si el que tiene *fluxo*, escupiere sobre el limpio, <sup>b</sup> lauará sus vestidos, y à si se <sup>b</sup> S. el lim. lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

9 Item, toda caualgadura sobre que caualgare el que tuuiere *fluxo*, será immunda.

10 Item, qualquiera que tocare qualquiera cosa que estuviere debaxo de el, será immundo hasta la tarde: y el que <sup>c</sup> lo lleuare, <sup>c</sup> S. aquello sobre que el immundo fue sentido.

11 Item, todo à quel à quien tocare el que tiene *fluxo*, y no lauare có agua sus manos, lauará sus vestidos, y à si se lauará có agua, y será immundo hasta la tarde.

12 Item, el vaso de barro en que tocáre el que tiene *fluxo*, será quebrado, y todo vaso de madera será lauado con agua.

13 ¶ Y quando se ouiere alimpiado de su *fluxo* el que tiene *fluxo*, contarlehá siete dias desde su purificacion, y lauará sus vestidos, y lauará su carne en aguas biuas, y será limpio. I L

14 Y el octauo dia tomarlehá dos tortolas, o dos palominos, y vendrá delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y darlos há al Sacerdote.

15 Y el Sacerdote los hará, el vno expiacion, y el otro holocausto: y el Sacerdote lo reconciliará de su *fluxo* delante de Iehoua.

16 ¶ Item, el hóbte, quando saliere de el derramadura de simiente, lauará en aguas toda su carne, y será immundo hasta la tarde. III

17 Y todo vestido, o toda piel sobre la qual ouiere de la derramadura de la simiente, se lauará con agua, y será immunda hasta la tarde.

18 Y la muger con la qual el varon tuuiere ayuntamiento de simiente *ambos* se laua-



lauarán con agua, y serán inmundos hasta la tarde.

IIII. 19 ¶ Item, la muger quando tuuiere flujo de sangre y que su fluxo fuere en su carne: siete dias estará <sup>a</sup> en su apartamiento: y qualquiera que tocare à ella, será inmundo hasta la tarde.

<sup>a</sup> Apartada de toda comunicaci6n.

20 Y todo aquello sobre que ella se acostare en su apartamiento, será inmundo: y todo aquello sobre que se asientare, será inmundo.

21 Item, qualquiera que tocare à su cama, lauará sus vestidos, y à si se lauará cō agua: y será inmundo hasta la tarde.

22 Item, qualquiera que tocare qualquiera alhaja, sobre la qual ella se ouiere sentado, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será inmundo hasta la tarde.

23 Item, si alguna cosa estuviere sobre la cama, o sobre la silla en que ella se ouiere sentado, el que tocare en ella, será inmundo hasta la tarde.

24 Y si algún durmiere con ella, y que la inmundicia de ella fuere sobre el, el será inmundo por siete dias, y toda cama sobre que durmiere, será inmunda.

25 Item, la muger, quando manáre el fluxo de su sangre por muchos dias, fuera del tiempo de su costumbre, o quando tuuiere flujo de sangremas de su costumbre, todo el tiempo del fluxo de su inmundicia será como en los dias de su costumbre, inmunda.

26 Toda cama en que durmiere todo el tiempo de su fluxo, le será como la cama de su costumbre: Y toda alhaja sobre que se sentare, será inmunda conforme à la inmundicia de su costumbre.

<sup>b</sup> En las cosas sobre que ella se ouiere sentado.

27 Qualquiera que tocáre <sup>b</sup> en ellas será inmundo: y lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será inmundo hasta la tarde.

28 Y quando fuere limpia de su fluxo, contarlehá siete dias, y despues será limpia.

29 Y el octauo dia tomarlehá dos tortolas, o dos palominos, y traerlos há al Sacerdote à la puerta del Tabernaculo del Testimonio:

30 Y el Sacerdote hará el vno expiacion, y el otro holocausto, y reconciliarlehá el Sacerdote delante de Iehoua del fluxo de su inmundicia.

31 Y apartareys los hijos de Israel sus inmundicias, y no morirán por sus inmundicias enfuziando mi Tabernaculo, que está entre ellos.

32 Esta es la ley del que tiene fluxo de simiente, y del que sale derramadura de simiente, para ser inmundo à causa de ella.

33 Y de la que padece su costumbre: y del que padeciere su fluxo, sea macho, o sea hembra: y del hombre que durmiere con muger inmunda.

# CAPIT. XVI.

**S**Enála Dios al Summo Sacerdote el tiempo y condiciones con que entrará en el lugar Sanctísimo para no morir entrando en el otro miente, y la forma como entonces se expiara primero à si, despues à todo el Sanctuario y al altar. II. Item, la expiacion de todo el Pueblo en dos cabrones, vno que lleue sus pecados al desierto, y otro que sea ofrecido en el Tabernaculo por expiacion. III. Instituye la fiesta de estas expiaciones.

**Y**Habló Iehoua à Moysen, \* despues \* Arrib. que murieron los dos hijos de Aaron, quando se llegaron delante de Iehoua, y murieron. cap. 10, 2.

2 Y Iehoua dixo à Moysen, Di à Aaron tu hermano, \* que no entre en todo tiempo \* Exod. 30. en el Sanctuario del velo a dentro delante <sup>10.</sup> de la cubierta, que está sobre el arca, porque <sup>Heb. 9, 7.</sup> no muera: porque yo apareceré en la <sup>c</sup> Del Propiciatorio. nuue sobre la cubierta.

3 Con esto entrará Aaron en el Sanctuario, con <sup>vn</sup> nouillo hijo de vaca por expiacion, y <sup>vn</sup> carnero en holocausto.

4 La tunica sancta de lino se vestirá, y sobre su carne tédrá pañetes de lino, y ceñirlehá el cinto de lino, y con la mitra de lino se cubtirá, <sup>que son las sanctas vestiduras:</sup> y lauará su carne con agua, y vestirlahá.

5 Y de la congregacion de los hijos de Israel tomará dos cabrones de las cabras para expiacion, y vn carnero para holocausto.

6 Y <sup>d</sup> hará allegar Aaron el nouillo de la <sup>d</sup> O, offere. expiacion que era suyo, y hará la reconciliacion por si, y por su casa. <sup>cerá.</sup>

7 ¶ Despues tomará los dos cabrones, y presentarlos há delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio. <sup>II. Estos 4. ver. 7. 8. 9. 10. sean de leer entre el. 14. y 15.</sup>

8 Y echará suertes Aaron sobre los dos cabrones, la vna suerte por Iehoua, y la otra suerte por Azazel.

9 Y hará allegar Aaron el cabron sobre el qual cayere la suerte por Iehoua, y hazerlohá <sup>por</sup> expiacion.

10 Y el cabron, sobre el qual cayere la suerte por Azazel, presentará biuo delante de Iehoua, para hazer la reconciliacion sobre el, para embiarlo à Azazel al desierto.

11 ¶ Y hará llegar Aaron el nouillo que era suyo, para expiacion, y hará la reconciliacion por si y por su casa, y degollará el nouillo, que era suyo, <sup>por</sup> expiacion. <sup>III. e Profigue el proposito del ver. 6.</sup>

12 Despues tomara el incensario lleno de

de brasas de fuego del altar de delante de Iehoua, y sus puños llenos del perfume aromatico molido, y meterloha del velo à dentro.

13 Y pondrá el perfume sobre el fuego deláte de Iehoua, y la nuue del perfume cubrirá la cubierta, q̄ esta sobre el Testimonio, y no morirá.

\* Heb. 9, 13.  
y 10, 4.

14 \* Despues tomará de la sangre del nouillo, y esparzirá cō su dedo hazia la cubierta hazia el Orēite: hazia la cubierta esparzirá de aquella sangre siete vezes con su dedo.

a Leerseha esto tras el ver. 9.

15 <sup>a</sup> Despues degollará el cabrō, que era del pueblo, para expiacion, y meterá la sangre de el del velo adentro: y hará de su sangre, como hizo de la sangre del nouillo, y esparzirá sobre la cubierta, y delante de la cubierta.

16 Y alimpiará el Sãctuario de las immundicias de los hijos de Israel, y de sus rebeliones, y de todos sus peccados: de la misma manera hará tambien àl Tabernaculo del Testimonio, el qual mora entre ellos, entre sus immundicias.

17 Y ningun hombre estará en el Tabernaculo del Testimonio, quando el entrãre à hazer la reconciliacion en el Sanctuario, hasta que el salga, y aya hecho la reconciliaciō por si, y por su casa, y por toda la cōgregacion de Israel.

18 Y saldrá àl altar, que está delante de Iehoua, y expiarloha, y tomará de la sangre del nouillo, y de la sangre del cabron, y podrá sobre los cuernos del altar àl derredor.

19 Y esparzirá sobre el de la sangre cō su dedo siete vezes, y alimpiarloha, y sanctificarloha de las immundicias de los hijos de Israel.

II.

20 ¶ Y quando ouiere acabado de expiar el Sãctuario, y el Tabernaculo del Testimonio, y el altar, hará llegar el cabron bino,

21 Y pondrá Aaron ambas sus manos sobre la cabeça del cabron bino, y confesará sobre el todas las iniquidades de los hijos de Israel, y todas sus rebeliones, y todos sus peccados, y ponerloha sobre la cabeça del cabron, y embiarloha àl desierto por mano de algun varon aparejado para esto:

22 Y aquel cabron lleuará sobre si todas las iniquidades de ellos à tierra inhabitable, y embiará el cabron àl desierto.

23 Despues vendra Aaron àl Tabernaculo del Testimonio, y desnudar seha los vestimētos de lino, que auia vestido para entrar en el Sanctuario, y ponerloha alli,

24 Y lauará su carne con agua en el lugar del Sanctuario, y <sup>b</sup> vestirá seha sus vestidos: despues saldrá, y hará su holocausto, y el holocausto del pueblo, y hará la recōciliacion por si y por el pueblo.

b Boluerseha à vestir.

25 Y del seuo de la expiacion hará perfume sobre el altar.

26 Y el que ouiere lleuado el cabron à Azazel, lauará sus vestidos, y su carne lauará con agua, y despues entrará en el real.

27 \* Y facará fuera del real el nouillo de la expiacion por el peccado, y el cabron de la expiacion por la culpã, la sangre de los quales fué metida para hazer la expiacion en el Sanctuario: y quemarán en el fuego sus pellejos, y sus carnes, y su estiercol.

\* Arrib. ca. 6, 30.  
Heb. 13, 11.

28 Y el que lo quemãre, lauará sus vestidos, y su carne lauará con agua, y despues entrará en el real.

III.

29 ¶ Esto tendreys por estatuto perpetuo: En el mes Septimo à los diez del mes affligireys vuestras personas, y ninguna obra hareys, el natural ni el estrangero, que peregrina entre vosotros.

30 \* Porq̄ en este dia os <sup>c</sup> reconciliará para alimpiaros: y sereys limpios de todos vuestros peccados delante de Iehoua.

\* Abax. 23.  
27.  
c Dios.

31 Sabbado de holgança será à vosotros, y affligireys vuestras personas por estatuto perpetuo.

32 Y hará la reconciliacion el Sacerdote que fuere vngido, y cuya mano ouiere si do llena para ser Sacerdote en lugar de su padre, y vestirseha los vestimentos de lino, los vestimentos sanctos.

33 Y expiará el Sancto sanctuario, y el Tabernaculo del Testimonio: expiará tambien el altar, y los Sacerdotes, y à todo el pueblo de la congregacion expiará.

34 Y esto tendreys por estatuto perpetuo para expiar los hijos de Israel de todos sus peccados vna vez en el año. Y Moyse lo hizo como Iehoua le mandó,

#### C A P I T. XVII.

**L**ey que ninguno de todo el Pueblo de Dios haga sacrificio en otra parte que en el Tabernaculo, y por mano de los legitimos Sacerdotes. II. Repute se la ley en que se vedó comer sangre, y das causas porque. III. Item, que nadie coma carne mortexna, ni despedada o arrastrada de bestias fieras.

I Y



**Y** Habló Iehoua á Moysen diziendo,  
 2 Habla á Aaron, y á sus hijos,  
 y á todos los hijos de Israel, y díles,  
 Esto es lo que ha mandado Iehoua dizen-  
 do:

3 <sup>a</sup> Qual quier varon de la Casa de Israel.  
 b que degollare buey, o cordero, o cabra,  
 en el real, o fuera del real,

4 Y no lo truxere á la puerta del Taber-  
 naculo del Testimonio para offrecer offré-  
 da á Iehoua del áre del Tabernaculo de Ie-  
 houa, sangre será imputada á tal varo: san-  
 gre derramó, el tal varon <sup>c</sup> será cortado de  
 entre su pueblo:

5 Porque traygan los hijos de Israel  
 sus sacrificios que iacrificaren sobre la haz  
 del campo, porque los traygan á Iehoua á  
 la puerta del Tabernaculo del Testimonio  
 al Sacerdote, y sacriqué sacrificios de pa-  
 zes ellos á Iehoua.

6 Y el Sacerdote esparza la sangre so-  
 bre el altar de Iehoua á la puerta del Ta-  
 bernaculo del Testimonio, y haga per-  
 fume del seuo en olor <sup>d</sup> de holganza á Ie-  
 houa.

7 Y nunca mas sacrificarán sus sacrificios  
 á los demonios, tras los quales fornicar:  
 esto tendrán por estatuto perpetuo por sus  
 edades.

8 Item, dezirles has, Qualquier varon de  
 la Casa de Israel, o de los estrangeros, que  
 peregrinan entre vosotros, que offreciere  
 holocausto, o sacrificio,

9 Y no lo truxere á la puerta del Taber-  
 naculo del Testimonio, para hazerlo á Ie-  
 houa, el tal varon tambien, será cortado de  
 sus pueblos.

10 ¶ Item, qualquier varon de la Casa de  
 Israel, y de los estrangeros que peregrinan  
 entre ellos, que comiere alguna sangre, yo  
 pondré mi rostro contra la persona, que  
 comiere sangre, y yo la cortaré de entre su  
 pueblo.

11 Porque el alma de la carne en la sangre  
 está: y yo os la he dado para expiar vuestras  
 personas sobre el altar: por lo qual la misma  
 sangre expiará la persona.

12 Por táto he dicho á los hijos de Israel,  
 Ninguna persona de vosotros comerá san-  
 gre, ni el estrangero, que peregrina entre  
 vosotros comera sangre.

13 Y qualquier varon de los hijos de Is-  
 rael, y de los estrangeros, que peregrinan  
 entre ellos, <sup>e</sup> que tomáre caça de animal, o  
 de aue, que <sup>f</sup> sea de comer, derramará su san-  
 gre, y cubrirela há con tierra.

14 Porq el alma de toda carne en su san-  
 gre <sup>g</sup> está su alma: portanto he dicho á los

hijos de Israel, No comereys la sangre de  
 ninguna carne, porque el alma de toda car-  
 ne es su sangre: qual quiera que la comiere,  
 será cortado.

15 ¶ Item, qual quiera persona q comiere <sup>h</sup> <sup>i</sup> <sup>j</sup>  
 cosa mortezina, o despedaçada, anfi de los  
 naturales como de los estrangeros, laua-  
 rá sus vestidos, y á si se lauará con agua,  
 y será immunda hasta la tarde, y alimpiár  
 se há.

16 Y sino <sup>f</sup> lauáre, ni lauare su carne, lleua <sup>f</sup> <sup>h</sup> <sup>i</sup> <sup>j</sup>  
 rá su iniquidad.

#### C A P I T. XVIII.

**V**eda Dios á su Pueblo las costumbres de los Egi-  
 pcios de entre los quales salen, y las de los Cha-  
 naneos entre los quales han de habitar, y encarga-  
 les de nuevo la observancia de sus leyes. II. Po-  
 ne ciertas adiciones o appendices al Septimo man-  
 damiento declarando algunos ayuntamientos illi-  
 citos.

**Y** Habló Iehoua á Moysen, diziendo,  
 2 Habla á los hijos de Israel, y dí-  
 les, Yo soy Iehoua vuestro Dios.

3 No hareys como hazen en la tierra de  
 Egypto, en la qual morastes: ni hareys co-  
 mo hazen en la tierra de Chanaan, en la qual  
 yo os meto: ni andareys en sus estatutos.

4 Mis derechos hareys, y mis estatutos  
 guardareys andando en ellos, yo soy Ie-  
 houa vuestro Dios.

5 \* Por tanto mis estatutos y mis dere-  
 chos guardareys, los quales haziendo el  
 hombre, biuirá en ellos: Yo Iehoua.

6 ¶ Ningun varon se allegue á ninguna  
 cercana de su carne, para descubrir las ver-  
 guenças, yo Iehoua.

7 Las verguenças de tu padre, o las ver-  
 guenças de tu madre no descubrirás: tu  
 madre es, no descubrirás sus verguenças.

8 Las verguenças de la muger de tu pa-  
 dre no descubrirás: las verguenças de tu pa-  
 dre son.

9 Las verguenças de tu hermana, hija de  
 tu padre, o hija de tu madre, nacida en casa  
 o nacida fuera, no descubrirás sus vergue-  
 ças.

10 Las verguenças de la hija de tu hijo,  
 o de la hija de tu hija, no descubrirás sus  
 verguenças, porque tus verguenças son.

11 Las verguenças de la hija de la mu-  
 ger de tu padre, engendrada de tu padre,  
 tu hermana es, no descubrirás sus ver-  
 guenças.

12 Las verguenças de la hermana de  
 tu padre no descubrirás: parienta de tu  
 padre es.

13 Las

Heb. Varo  
 aron. Anfi  
 er. 8. 10.  
 S. para sa-  
 crificio.

Ex comul-  
 ado.

Acceptif-  
 mo.

II.

Heb. q ca-  
 çare caça.

111.

f S. fus vesti-  
 dos.

\*Exech. 20,  
 11.  
 Rom. 10, 5.  
 Gal. 3, 12.  
 II

13 Las verguenças de la hermana de tu madre no descubrirás, porque parienta de tu madre es.

14 Las verguenças del hermano de tu padre no descubrirás, no llegarás à su muger: muger del hermano de tu padre es.

15 Las verguenças de tu nuera no descubrirás: muger es de tu hijo, no descubrirás sus verguenças.

16 Las verguenças de la muger de tu hermano no descubrirás, verguenças son de tu hermano.

17 Las verguenças de la muger y de su hijo no descubrirás: no tomáras la hija de su hijo, ni la hija de su hijo para descubrir sus verguenças: parientas son, maldad es.

18 Item, muger con su hermana por concubina no tomarás <sup>a</sup> para descubrir sus verguenças delante de ella en su vida.

19 Item, ala muger <sup>b</sup> en el apartamiento de su inmundicia, no llegarás para descubrir sus verguenças.

20 Item, à la muger de tu proximo no darás tu acostamiento en simiente, contaminando te en ella.

21 Item, No des de tu simiente para hazer passar <sup>c</sup> à Moloch: ni contamines el nombre de tu Dios. Yo Iehoua.

22 Item, con macho no te echarás como con muger: abominacion es.

23 Item, con ningun animal tendrás ayuntamiento enfuziandote con el: ni muger se pondrá delante de animal para ayuntar se con el: mezcla es.

24 En ninguna de estas cosas os enfuziareys: porque en todas estas cosas sehan enfuziado las Gentes, que yo echo de delante de vosotros.

25 Y la tierra fué contaminada, y yo visité su maldad sobre ella, y la tierra vomitó sus moradores.

26 Guardad pues vosotros mis estatutos, y mis derechos, y no hagays *ninguna* de todas estas abominaciones el natural ni extranjero, que peregrina entre vosotros.

27 Porque todas estas abominaciones hizieron los hombres de la tierra, que fueron antes de vosotros, y la tierra fue contaminada.

28 Y la tierra no hos vomitará, por auerla contaminado, como vomitó à la Gente, q fué antes de vosotros.

29 Porque qualquiera que hiziere *alguna* de todas estas abominaciones, las personas que *tal* hizieré, serán cortadas de entre su pueblo.

30 Guardad pues mi obseruancia no haciendo *algo* de las leyes de las abomina-

ciones, que fueron hechas antes de vosotros, y no os enfuzieys en ellas: Yo Iehoua, vuestro Dios.

## CAPIT. XIX.

ENcomienda la sanctidad. Repite algunos mandamientos del Decalogo. Añide otros especiales declaraciones. Mezcla algunas leyes ceremoniales.

Y Habló Iehouá à Moysen, dizien-

do, <sup>2</sup> Habla à toda la compañía de los hijos de Israel, y diles, Sanctos sereys, porque Sancto soy yo Iehoua vuestro Dios.

3 Cada vno temerá à su madre, y à su padre: y mis Sabbados guardareys: Yo Iehoua vuestro Dios.

4 <sup>d</sup> No os boluereys à los idolos, ni hareys para vosotros dioses de fundicion: Yo Iehoua vuestro Dios. <sup>d Heb. no mira reys à &c.</sup>

5 Y quando sacrificardes sacrificio de pazes à Iehoua, de vuestra voluntad los sacrificareys.

6 <sup>e</sup> El dia que lo sacrificardes, será comido, y el dia siguiente: y lo que quedare para el tercero dia, será quemado en el fuego. <sup>e Arrib. 7, 17, 18.</sup>

7 Y si se comiere el dia terceró, será abominacion: no será accepto.

8 Y el que lo comiere, lleuará su delito, porquanto profanó la sanctidad de Iehoua: y la tal persona será cortada de sus pueblos.

9 \* Quando segardes la siega de vuestra tierra, no acabarás de segar el rincón de tu haça, ni espigarás tu segada. <sup>\* Abaxo. 23, 22.</sup>

10 Item, No rebuscarás tu viña, ni cogearás <sup>f</sup> los granos de tu viña: para el pobre y para el extranjero los dexarás: Yo Iehoua, vuestro Dios. <sup>f Los cerrones. g S. el deposito &c. Arrib. 6, 2. &c.</sup>

11 No hurtareys: y <sup>g</sup> no negareys: y no metireys ninguno à su proximo. <sup>\* Exod. 20, 7, 17. Deut. 5, 11, 20.</sup>

12 \* Y no jurareys en mi nombre con metira: ni enfuziarás el nombre de tu Dios: Yo Iehoua. <sup>\* Ecclo. 10, 7. Deut. 14, 14. Job. 4, 15.</sup>

13 \* No harás calumnia à tu proximo, ni robarás. \* No se detendrá el trabajo del jornalero en tu casa hasta la mañana. <sup>h Exod. 23, 3.</sup>

14 No maldigas àl sordo, y delante del ciego no pongas trompeçon, mas aurás temor de tu Dios: Yo Iehoua.

15 No harás tuerto en el juyzio: <sup>h</sup> no tendrás respecto àl pobre, ni honrrarás las fazes del grande: con justicia juzgarás à tu proximo.

16 No

<sup>a</sup> Para echar te cõ su hermana biniendo ella. <sup>b</sup> Arrib. 15, 19, 23.

<sup>c</sup> 1 Reyes. 11 7.



16 No andarás chismeando en tus pueblos. No te pondrás contra la sangre de tu proximo: Yo Iehoua.

\* Deut. 1, 17. y 16, 16. Sanctiango 2, 2. Prouer. 24, 23. \* Ecclicio 19, 11.

17 \* No aborrecerás à tu hermano en tu coraçon: reprehendiendo reprehederás à tu proximo, y no cõsentirás sobre el peccado.

18 No te vengarás: ni guardarás la injuria à los hijos de tu pueblo: \* mas amarás à tu proximo, como à ti mismo: Yo Iehoua.

19 Mis estatutos guardareys. A tu animal no harás ayuntar para misturas. Tu haça no sembraras de misturas: y vestido de misturas de diuersas cosas, a no subirá sobre ti.

20 Item el varon quando se juntare con muger de ayuntamiento de simiente, y ella fuere sierua desposada à alguno, b y no fuere rescutada, ni le ouiere sido dada libertad,

c serán açotados: no morirán: por quanto ella no es libre.

21 d Y traerá en expiacion por su culpa à Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio en carnero por expiacion.

22 Y el Sacerdote lo reconciliará con el carnero de la expiacion delante de Iehoua, por su peccado que peccó: y e perdonarle há su peccado, que peccó.

23 Item, Quando ouierdes entrado en la tierra, y plantardes todo arbol de comer, circuncidareys su capullo de su fruto: tres años os será incircunciso: su fruto no se comerá:

24 Y al quarto año todo su fruto será sanctidad de loores à Iehoua.

25 Y al quinto año comereys el fruto del, para que os haga crecer su fruto: Yo Iehoua vuestro Dios.

26 No comereys f con sangre. No sereys agoreros: ni adiuinareys.

27 No tresquilaréis enderredor los rincones de vuestra cabeça: ni dañarás la punta de tu barua.

28 Itẽ, no hareys rasguño en vuestra carne g por anima: ni pondreys en vosotros escriptura de señal: Yo Iehoua.

29 No contaminarás tu hija haziendola fornicar, porque la tierra no fornicque, y se hincha de maldad.

30 Mis Sabbados guardareys: y mi Sanctuario h tẽdreys en reuerencia: Yo Iehoua.

31 No os boluays à los encantadores y à los adiuinos: no los consulteyis enfuziando os en ellos: Yo Iehoua vuestro Dios.

32 Delante de las canas te leuantarás, y honrrarás la faz del viejo, y de tu Dios aurás temor: Yo Iehoua.

33 Item, Quando peregrinare contigo peregrino en vuestra tierra, no lo oprimireys.

34 Como à vn natural de vosotros tendreys àl peregrino que peregrinare entre vosotros, y amalo como à ti mismo: porque peregrinos fuistes en la tierra de Egypto: Yo Iehoua vuestro Dios.

35 No hagays tuerto en iuyzio, i en medida, ni en peso, † ni en medida.

36 Balanças justas, l piedras justas, epha justa, y hin justo tendreys: Yo Iehoua vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto.

37 Guardad pues todos mis estatutos, y todos mis derechos, y hazeldos: Yo Iehoua.

# C A P I T. XX.

**P**rohibe Dios so pena de muerte y ira suya algun. de su Pueblo dar de su simiente à Moloch. II. An si mismo seguir los encantadores. III. Encomienda la sanctificacion por la obseruancia de sus mandamientos. IIII. La pena civil del que maldixere à sus padres. V. Pone ciertos appendices al 7. mandamiento señalando algunos ilicitos ayuntamientos y la pena civil de ellos. VI. Encomienda à su Pueblo la obseruancia de sus leyes, y el apartarse de las leyes y costumbres de las Gente: cuya tierra van à posseder, porque la tierra no los vomite de si, como auia de ha cer à sus primeros habitantes.

**Y** Habló Iehoua à Moysen, diziendo, 2 Item, dirás à los hijos de Israel, Qualquier varó de los hijos de Israel, y de los estrangeros, que peregrinan en Israel, que diere m de su simiente à Moloch, morirá de muerte: el pueblo de la tierra lo apedreará con piedras:

3 Y yo pondré mi rostro contra el tal varon, y lo cortaré de entre su pueblo, por quanto dió de su simiente à Moloch contaminando mi Sanctuario, y enfuziando mi sancto nombre.

4 Y h n escondiere el pueblo de la tierra n Disimulus ojos de aquel varó, que ouiere dado de láre con el. su simiente à Moloch, para no matarlo,

5 Entonces yo pondré mi rostro contra aquel varon, y contra su familia, y cortarlo he de entre su pueblo, con todos los q fornicaren tras el, fornicando tras Moloch.

6 ¶ Itẽ, la persona o que se boluiere à los encantadores, o adiuinos para fornicar tras ellos, yo pondré mi rostro contra la tal persona, y yo la cortaré de entre su pueblo.

7 ¶ \* Sanctificaos pues, y sed sanctos, porque Yo Iehoua s y vuestro Dios.

8 Y guardad mis estatutos, y hazeldos: Yo Iehoua, que os sanctifico.

9 ¶ \* Porque qualquier varó q maldixere à su padre o à su madre, morirá de muerte: à su padre, o à su madre maldixo? su sangre sobre el.

10 ¶ Itẽ, el varon, que adulterare con la

i S. de las tierras.

† S. de feco o liquido. l Pesa.

m De sus hijos, de su generació. Arrib. 18, 21.

II. o Heb que mirare à &c.

III. \* Arrib. ca.

19, 2. 1. Ped 1, 16.

IIII. \* Exod 21,

17. Prouerb. 20,

20. Math. 13,

4. V.

<sup>a</sup> Heb. de varon.

\* *Deut.* 22.  
23.  
*Iob.* 3, 4.

<sup>b</sup> Confusion de parentesco.

<sup>c</sup> Heb. de ayuntamientos de muger.

\* *Arrib. ca.* 18, 17.

<sup>d</sup> Heb. dice.

<sup>e</sup> Tuviere ayuntamiento con el. <sup>f</sup> Chal. Darap. asfrenas q. d. cosa vergonzosa.

<sup>g</sup> Deshonró. <sup>h</sup> el q. tal hiziere.

<sup>VI.</sup>  
\* *Arrib. ca.* 18, 25, 28.

<sup>h</sup> No bñayz conforme a las costumbres de etc.

muger <sup>a</sup> de otro, que cometiére adulterio con la muger de su proximo, de muerte morirá el adultero, y la adultera.

11 Item \* qualquiera que se echare con la muger de su padre, las verguenças de su padre descubrió, ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.

12 Item, qualquiera que durmiere con su nuera, ambos morirán muerte, <sup>b</sup> mistura hizieron, su sangre sobre ellos.

13 Item, qualquiera que tuviere ayuntamiento con macho, <sup>c</sup> como có muger, abominacion hizieron, ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.

14 Item, \* el que tomare à la muger y à su madre, fealdad es; qmarán en fuego à el y à ellas, porq no aya fealdad entre vosotros.

15 Item, qualquiera que <sup>d</sup> pusiere su ayuntamiento en bestia, morirá muerte, y à la bestia matareys.

16 Item, la muger que se allegare à algun animal para tener ayuntamiento con el, matará à la muger, y al animal: muerte morirán, su sangre sobre ellos.

17 Item, qualquiera que tomare à su hermana, hija de su padre, o hija de su madre, y <sup>e</sup> viere sus verguenças, y ella viere las suyas, <sup>f</sup> execrable cosa es, por tato serán muertos en ojos de los hijos de su pueblo: las verguenças de su hermana descubrió? su peccado lleuará.

18 Itē, qualquiera que durmiere con muger <sup>g</sup> mēstruosa, y descubriere sus verguenças, su fuente descubrió, y ella descubrió la fuente de su sangre, ambos serán cortados de entre su pueblo.

19 Las verguenças de la hermana de tu madre, o de la hermana de tu padre no descubriras. por quanto <sup>g</sup> descubrió su parietra, su iniquidad lleuarán.

20 Item, qualquiera que durmiere con la muger del hermano de su padre, las verguenças del hermano de su padre descubrió, su peccado lleuarán, sin hijos morirán.

21 Item, el que tomare la muger de su hermano, suziedad es, las verguenças de su hermano descubrió, sin hijos serán.

22 ¶ Guardad pues todos mis estatutos, y todos mis derechos, y hazeldos, y \* no os vomitará la tierra, en la qual yo os pecto, para que habiteys en ella.

23 Y <sup>h</sup> no andeys en los estatutos de la Gente, que yo echaré de delante de vosotros: porque ellos hizieron todas estas cosas, y yo los tuue en abominacion:

24 Y os he dicho à vosotros, Vosotros poseereys la tierra de ellos, y yo la daré à vosotros, paraq la poseays por heredad,

tierra q corre leche y miel: Yo Iehoua vuestro Dios, q os he apartado de los pueblos.

25 Por tanto vosotros hareys diferencia entre animal limpio y immudo, y entre aue immunda y limpia: y no enfuzieys vuestras personas en los animales, ni en las aues, ni en ninguna cosa que va arrastrando por la tierra, las quales cosas yo \* os he apartado por immundas.

26 ¶ \* Serme eys pues sanctos, porque yo Iehoua soy Sancto, y os he apartado de los pueblos, para que seays mios.

27 ¶ \* Y el hōbre o la muger, en los quales ouiere espiritu \* Pythonico, o de adiuinacion, morirán muerte: apedrearlos han con piedras, su sangre sobre ellos.

# C A P I T. XXI.

**M** Andá al Summo Sacerdote que en ningún mortuario se halle, ni salga para ello del sacuario, sino fuere de alguno de su parentela en ciertos grados aqui señalados. II. De la muger que tomara, y de la que le fera prohibida. III. De la pena de la hija del Sacerdote quando formicare. IIII. Señala ciertos defectos por los quales el que fuere del linage sacerdotal fera inhabil para el sacerdocio.

**Y** Iehoua dixo à Moysen, Habla à los sacerdotes hijos de Aarō, y diles que <sup>i</sup> por ninguna alma se cōtaminē en sus pueblos:

2 Mas por su pariete cercano à si, como por su madre, o por su padre, o por su hijo, o por su hija, o por su hermano,

3 O por su hermana virgen cercana à si, q no aya tenido varon, <sup>†</sup> por ella se contaminará.

4 No se cōtaminara por el principe en sus pueblos enfuziandose.

5 \* No hará calua en su cabeça, ni raerán la punta de su barua, ni en su carne harán rasguño.

6 Sāctos serán à su Dios, y no enfuziarán el nombre de su Dios, porque <sup>1</sup> los fuegos de Iehoua, el pan de su Dios ofrecen, por tanto serán sanctos.

7 ¶ Muger ramera, o infame no tomaran: ni tomarán muger repudiada de su marido: porque <sup>m</sup> es sancto à su Dios.

8 Y sanctificarlo has, porque el pan de tu Dios ofrece: sancto será à ti, porque sancto soy yo Iehoua vuestro sanctificador.

9 ¶ Itē, la hija del varon Sacerdote, quando comēçare à fornicar, à su padre contamina, será quemada en fuego.

10 ¶ Item, el Summo Sacerdote entre sus hermanos, sobre cuya cabeça fue derramado el olio de la vnção, y que <sup>n</sup> hinchio su manto para vestir los vestimētos, no descubri-

\* *Arrib. ca.* 11, 1. <sup>o</sup>.

III.

\* *Arrib. ca.* 19, 2.

II.

\* *Deut.* 18,

10.

1. *Sam.* 28, 7

\* *Arrib. ca.*

19, 31. y 20.

6.

<sup>i</sup> Por muerte de nadie.

<sup>†</sup> Hallarse ha à sus obsequias.

\* *Arrib.* 19,

27.

<sup>1</sup> Los holocaustos y el pan de la proposición.

II.

<sup>m</sup> S. el sacerdote.

III.

<sup>n</sup> Fue con-

sagrado.

rá su



rà su cabeça, ni romperá sus vestidos.

11 Ni entrará à ninguna persona muerta, ni por su padre, o por su madre se contaminará.

12 Ni saldrá del Sanctuario, ni enfuziará el Sanctuario de su Dios: porque la corona de olio de la vncion de su Dios está sobre el: Yo Iehoua.

I I. 13 ¶ Item, el mismo tomará muger con su virginidad.

a Israelita.

14 Biuda, o repudiada, o infame, o ramera, estas no tomará: mas virgen tomará a de sus pueblos por muger.

15 Y no enfuziará su simiente en sus pueblos: porque yo Iehoua soy el que lo santifico.

IIII. 16 ¶ Item, Iehoua habló à Moysen, diciendo,

17 Habla à Aaron, y dile, El varon de tu simiente en sus generaciones, enel qual ouiere <sup>b</sup> falta, no se allegará para ofrecer el pan de su Dios:

18 Porque ningun varon, enel qual ouiere <sup>c</sup> falta, se allegará: varon ciego, o coxo, o falto, o sobrado.

19 O varon enel qual ouiere quebradura de pie, o quebradura de mano:

20 O corcobado, o lagañoso, o que tuviere nuue enel ojo, o que tuviere sarna, o empeyne, o compaño quebrado.

21 Ningun varon de la simiente de Aaró Sacerdote, enel qual ouiere falta, se allegará para ofrecer las offrendas encendidas de Iehoua. Ay falta enel? no se allegará à ofrecer el pan de su Dios.

22 El pan de su Dios <sup>d</sup> de las sanctidades de sanctidades, y las cosas sanctificadas comerá.

23 Empero no entrará del velo adentro, ni se allegará àl altar, por quanto ay falta enel: y no enfuziará mi Sanctuario, porque yo Iehoua soy el que los sanctifico.

24 Y Moysen <sup>e</sup> habló à Aaron, y à sus hijos, y à todos los hijos de Israel.

#### C A P I T. X X I I.

**Q**UE todo hombre del linage sacerdotal que aconteciere estar immundo, por qualquier causa que sea, se abstenga de comer de las offrendas todo el tiempo de su immundicia. I I. Lo mismo manda à todo extraño que no fuere de la familia del Sacerdote. I I I. Que el animal, que ouiere de ser ofrecido en sacrificio, sea entero y perfecto, el que tuviere alguna de las faltas aqui señaladas, no sera accepto. Y que sea ofrecido por sacerdote legitimo. I I I I. Que el animal no sea apto para sacrificio antes de los ocho dias despues de su nacimiento: y que no sea degollado la madre y el hijo enel mismo dia. V. Que el sacrificio de accion de gracias sea comido el mismo dia que fuere ofrecido, V I, Encomien-

da la sanctificacion de su Nombre con promessa que el se sanctificará en medio de su Pueblo.

**Y** Habló Iehoua à Moysen, diciendo, 2 Di à Aaron, y à sus hijos, que se abstengan de las sanctificaciones de los hijos de Israel: y que no enfuzien mi sancto nombre en lo que ellos me sanctificá: Yo Iehoua.

3 Di les, En vuestras generaciones todo varon, que llegare, de toda vuestra simiente, à las sanctificaciones, que los hijos de Israel sanctificaren à Iehoua, teniendo immundicia sobre si, su anima será cortada de delante de mi: Yo Iehoua.

4 5 Qualquier varon de la simiente de Aaron, que fuere leproso, o padeciere flujo de simiente, no comera de las sanctificaciones hasta que sea limpio: y el que tocara qualquiera cosa immunda de mortezino, o el varon <sup>h</sup> del qual ouiere salido de rramadura de simiente,

5 O el varon, que ouiere tocado <sup>i</sup> qualquiera reptil, por el qual será immundo, o hombre por el qual será immundo conforme à toda su immundicia,

6 La persona que lo tocara, será immunda hasta la tarde: y no comerá de las sanctificaciones, antes que aya lauado su carne con agua.

7 Y quando el Sol se pusiere, <sup>†</sup> alimpiarse, y despues comerá de las sanctificaciones, porque su pan es.

8 \* 1 Mortezino ni despedaçado no comerá para contaminarse en ello: Yo Iehoua.

9 Y guarden mi obseruancia, y no lleuen peccado por ello, y mueran por ello, quando la profanaren: Yo Iehoua, que los sanctifico.

10 ¶ Ningun <sup>m</sup> extraño comerá sanctificacion: el huesped del Sacerdote, ni el jornalero, no comerá sanctificacion.

11 Mas el Sacerdote, quando cõprare persona de su dinero, esta comerá de ella, y el nacido en su casa, estos comeran de su pan.

12 Empero la hija del sacerdote quando se casare con varon extraño, ella no comera de la apartadura de las sanctificaciones.

13 Mas si la hija del sacerdote fuere biuda, o repudiada, y no tuviere <sup>n</sup> simiente, y se ouiere buuelto à la casa de su padre, como en su mocedad, del pan de su padre comerá, y ningun extraño coma deel.

14 Y el que comiere por yerro sanctificacion, añadirá sobre ella su quinto, y darloha al Sacerdote con la sanctificacion.

15 Y no contaminarán las sanctificaciones de los hijos de Israel, las quales apartan para Iehoua.

H ij 16 Ni

b S. de o en algun miembro.

c Aludio à la ceremonia Exod. 29.4.

d De los derechos sacerdotales. Arrib. 23.10. item 6.16.

e Recitó estas leyes.

f Los hijos de Israel me ofrecen.

g Heb. varon varon.

h Arrib. 15.16.

i Arrib. 15.29, &c.

† Purificarse como ver. 1.

\* Exod. 22.31.

Ezec. 44.31. Arrib. 17.15.

II. El que no fuere del linage sacerdotal.

n Generacion.

o Con la offrenda que comió

a S los a-  
c rdores al  
pa blo go-  
u rnaado-  
lo por esta  
Ley.

III.

b Arrib. 12.  
3.

\*Deut. 17,  
20.  
Eclli. 35.  
14.

c Ampla  
declaraci<sup>o</sup>  
de lo q en-  
tiende por  
entero to-  
das las ve-  
zes que lo  
pone.

d Del q no  
fuere del  
fi nage sacer-  
dotal.  
e La offe-  
da.

III.  
f Heb. de  
Laxo de su  
madre.

V.  
g Arr. 6, 7,  
21, 12.

VI.  
h O, infan-  
te.

16 <sup>a</sup> Niles harán llevar la iniquidad del peccado comiendo las sanctificaciones de ellos: porque yo Iehoua soy el que los sanctifico.

17 ¶ Ité, habló Iehoua à Moysen, diziédo, 18 Habla à Aaró, y à sus hijos, y à todos los hijos de Israel, y diles, Qualquier varó dela Casa de Israel, y de los estrágeros en Israel, que offreciere, su offréda por todos sus votos, y por todas sus offrendas voluntarias, que offrecieren à Iehoua en holocausto,

19 <sup>b</sup> De vuestra voluntad offrecereys entero, macho, de vacas, de corderos, o de cabras.

20 Ninguna cosa en que aya falta offrecereys, porq no será accepto por vosotros. 21 \* Ité, el hōbre, quādo offreciere sacrificio de pazes à Iehoua, para offrecer voto, o para offrecer voluntariamente, de vacas, o de ouejas, entero, enelqual no aurá falta, será accepto.

22 Ciego, <sup>c</sup> o perniquebrado, o cortado, o berrugoso, o farnoso, o roñoso, no offrecereys estos à Iehoua, ni pondreys de estos offrenda encédida sobre el altar de Iehoua.

23 Buey, o carnero, que tenga de mas, o de menos *podrás* offrecer por offréda voluntaria: mas por voto, no será accepto.

24 Herido, o magullado, rompido o cortado, no offrecereys à Iehoua, ni en vuestra tierra lo hareys.

25 Ité, de mano <sup>d</sup> de hijo de estrágero no offrecereys <sup>e</sup> el pan de vuestro Dios de todas estas cosas, porq su corrupcion esta en ellas, falta ay en ellas, no se os acceptarán.

26 ¶ Ité habló Iehoua à Moysen, diziédo, 27 El buey, o el cordero, o la cabra, quādo naciere, siete dias estará <sup>f</sup> à las tetas de su madre, mas desde el octauo dia en adelante será accepto para offrenda de sacrificio encendido à Iehoua.

28 Y buey, o carnero, no degollareys en vn dia à el y à su hijo.

29 ¶ Item, quando sacrificardes sacrificio <sup>g</sup> de hazimieto de gracias à Iehoua, de vuestra voluntad lo sacrificareys.

30 En el mismo dia se comerá, no dexareys del, para otro dia: Yo Iehoua.

31 ¶ Y guardad mis mandamientos, y hazeldos: Yo Iehoua.

32 Y no <sup>h</sup> enfuzieys mi sancto nombre, y no me sanctificaré en medio de los hijos de Israel: Yo Iehoua, que os sanctifico,

33 Que os saqué de la tierra de Egypto para ser vuestro Dios: Yo Iehoua.

#### C A P I T . XXIII.

**E**stablece las solemnidades de todo el año señalādo à cada vna su tiempo, sus sacrificios y sus ciertos ritos.

ritos. Primera mente cōfirma el Sabbado en cada semana, 11. La Pascua del Cordero. 111. La fiesta del pan cenzeño. 1111. La fiesta de Penthecostes. V. La fiesta de la Iubilacion, o de las trōpetas. VI. La fiesta de las expiaciones. VII. La fiesta de las Caballas.

**Y** Habló Iehoua à Moysen, diziendo, 2 Habla à los hijos de Israel, y diles Las Solemnidades de Iehoua, à las quales <sup>i</sup> conuocareys, sanctas conuocaciones, serán estas, mis solemnidades.

3 Seys dias se trabajará, y el septimo dia <sup>†</sup> Sabbado de holganza *será*, cōuocaciō sancta, ninguna obra hareys. Sabbado es de Iehoua en todas vuestras habitaciones.

4 Estas son las solēnidades de Iehoua, las conuocaciones sanctas à las quales conuocareys en sus tiempos:

5 ¶ \* Enel mes Primero, à los catorze del mes, entre las dos tardes, Pascua à Iehoua.

6 ¶ Y à los quinze dias de <sup>l</sup> este mes, la solemnidad de los *panes* cenzeños à Iehoua: siete dias comereys *panes* cenzeños.

7 <sup>m</sup> El primer dia tendreys sancta conuocacion: ninguna obra feruul hareys.

8 Y offrecereys à Iehoua siete dias <sup>n</sup> offréda encendida: el septimo dia *será* sancta conuocacion: ninguna obra feruul hareys.

9 Item habló Iehoua à Moysen, diziédo, 10 Habla à Israel, y diles; Quando ouierdes entrado en la tierra, q yo os doy, y se-  
gardes <sup>o</sup> su segada, traereys al Sacerdote

<sup>p</sup> vn omer por primicias de vuestra segada. 11 El qual mecerá el omer delante de Iehoua para q seays acceptos: el figuete dia del Sabbado lo mecerá el Sacerdote.

12 Y el dia q offrecierdes el omer, offrecereys vn cordero entero de vn año en holocausto à Iehoua.

13 Cō su Presente, dos diezmas de flor de harina amassada con azeyte en offrenda encendida à Iehoua para olor de holgāça, y su <sup>q</sup> derramadura de vino, la quarta de vn hin.

14 Y no comereys pan, ni *espiga* tostada, ni tierna hasta este mismo dia, hasta q ayays offrecido la offrenda de vuestro Dios: estatuto perpetuo por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

15 ¶ \* Y contaros eys desde el figuiente dia del Sabbado, desde el dia en q offrecistes el omer de la mecedura, siete semanas, cumplidas serán,

16 Hasta el figuiente dia del Sabbado septimo contareys cincuenta dias: entonces offrecereys Presente nueuo à Iehoua.

17 De vuestras habitaciones traereys <sup>r</sup> el pan de la mecedura, dos decimas de flor de harina

i Hareys general conuocaciō de todo el pueblo. <sup>†</sup> Exod. 20, 8.

II. <sup>\*</sup> Exod. 12, 18.

Num. 18, 16.

III. 18. Prime-ro. m S. el 15. del mes. n Holocausto.

o Los panes q en ella os nacieren. p Vn manojo, o hace de cierta cantidad.

q O, Libacion.

III. <sup>\*</sup> Deutero. 16, 9.

r El presente dicho ver. pr.



harina serán, leudo será cozido, primicias à Iehoua.

<sup>a</sup> Arrib. 22, 26. 18 Y offrecereys con el pan siete corderos enteros de vn año, y vn nouillo hijo de vaca, y dos carneros, serán holocausto à Iehoua: y su Presente, y sus derramaduras, en offrenda encendida de olor de holganza à Iehoua.

<sup>b</sup> Heb. hareys. 19 Itē, <sup>b</sup> offrecereys vn cabron de las cabras por expiacion, y dos corderos de vn año en sacrificio de pazes.

20 Y el Sacerdote los mecerá, con el pan de las primicias, con mecedura delante de Iehoua, con los dos corderos: sanctidad serán de Iehoua para el Sacerdote.

21 Y conuocareys en este mismo dia, sancta conuocacion os será: ninguna obra seruil hareys: estatuto perpetuo en todas vuestras habitaciones por vuestras edades.

<sup>\* Arrib. 19, 9.</sup> 22 \* Y quando segardes la segada de vuestra tierra, no acabarás de segar el rincón de tu haça, \* ni espigarás tu segada: para el pobre y para el estrangero la dexarás: Yo Iehoua vuestro Dios.

<sup>V.</sup> 23 ¶ Itē habló Iehoua à Moysen, diziēdo, <sup>\* Num. 29, 2.</sup> 24 Habla à los hijos de Israel, y diles, \* En el mes Septimo, àl primero del mes tendreys <sup>c</sup> Sabbado, la memoria de la jubilation, sancta conuocacion.

25 Ninguna obra seruil hareys, y offrecereys offrenda encendida à Iehoua.

<sup>V I.</sup> 26 ¶ Itē, habló Iehoua à Moysen, diziēdo. <sup>\* Arrib. 16, 30.</sup> 27 \* Emperó à los diez de este mes Septimo será el dia <sup>d</sup> de las expiaciones: tēdreys sancta conuocacion, y affligireys vuestras personas, y offrecereys offrenda encendida à Iehoua.

28 Ninguna obra hareys en este mismo dia, porque es dia de expiaciones, para reconciliaros delàte de Iehoua vuestro Dios.

<sup>Excomulgada.</sup> 29 Porque toda persona, q̄ no se affligiere en este dia mismo, será <sup>e</sup> cortada de sus pueblos.

30 Y qualquiera persona, q̄ hiziere qualquiera obra en este dia mismo, yo destruyre la tal persona de entre su pueblo.

<sup>f</sup> Heb. Sabbado de sabbados. 31 Ninguna obra hareys: estatuto perpetuo será por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

32 <sup>g</sup> Sabbado de holganza será à vosotros, y affligireys vuestras personas à los nueue del mes en la tarde, de tarde à tarde holgareys vuestro Sabbado.

<sup>V II.</sup> 33 ¶ Itē, habló Iehoua à Moysen, diziēdo, <sup>\* Ioan. 7, 57.</sup> 34 Habla à los hijos de Israel, y diles, A los quinze de este mismo mes Septimo \* será <sup>h</sup> la solennidad de las Cabañas à Iehoua por siete dias.

<sup>g</sup> Abaxo. ver. 43. <sup>Exod. 29, 18.</sup>

35 El primer dia será sancta conuocacion: ninguna obra seruil hareys.

36 Siete dias offrecereys offrenda encendida à Iehoua: el octauo dia tēdreys sancta conuocacion, y offrecereys offrenda encendida à Iehoua: fiesta es: ninguna obra seruil hareys.

37 Estas son las solennidades de Iehoua à las quales conuocareys; sanctas conuocaciones, para offrecer offrenda encendida à Iehoua, holocausto y presente, sacrificio y derramaduras cada cosa en su tiempo:

38 Aliende <sup>h</sup> de los Sabbados de Iehoua, <sup>h</sup> S. Decada y aliende de vuestros dones, y aliende de todos vuestros votos, y aliende de todas vuestras offrendas voluntarias, que dareys à Iehoua.

39 Empero à los quinze del mes Septimo, quādo ouierdes allegado el fruto de la tierra hareys fiesta à Iehoua por siete dias: el primer dia, Sabbado: y el dia octauo, Sabbado.

40 Y tomaroseys el primer dia del fruto de <sup>algún</sup> arbol hermoso, ramos de palmas, y ramos de arboles espfessos, y fauzes de los arroyos, y hareys alegria delante de Iehoua vuestro Dios por siete dias:

41 Y hareys à el fiesta, à Iehoua, por siete dias cada vn año, estatuto perpetuo <sup>era</sup> por vuestras edades: en el mes Septimo la hareys.

42 En cabañas habitareys siete dias: todo natural en Israel habitará en cabañas:

43 Para que sepan vuestras decendientes, que en cabañas hize yo habitar à los hijos de Israel, quando los saqué de la tierra de Egypto: Yo Iehoua vuestro Dios.

44 Y Moysen <sup>i</sup> habló à los hijos de Israel de las solennidades de Iehoua. <sup>i</sup> Tuuo cõcionc.

# C A P I T. XXIIII.

**R**epite la Ley de la prouision del azeyte del Candilero. II. La institucion del pan de la Proposición renouado cada Sabbado, y el que se quitare que sea para el Sacerdote. III. La renzilla de vn mestizo Israelita y Egypcio con vn Israelita, donde auiendo el mestizo blasphemado el sancto Nombre de Iehoua fue puesto en la carcel, y despues apedreado de todo el Pueblo por sentēcia de Dios. IIII. A esta ocasion se pone Ley, que el que blasphemare el sancto Nombre, sea apedreado. V. Repiten se otras leyes pertenecientes al Sexto mandamiento.

**I**tem, habló Iehoua à Moysen, diziendo, 2 Manda à los hijos de Israel, q̄ te traygan azeyte de oliuas claro, molido, para la luminaria para encender las lamparas siempre.

3 Fuera del velo del Testimonio en el Tabernaculo del Testimonio las aderezará

a S. las qua-  
les arderan  
deide &c.

Aaró<sup>a</sup> desde la tarde hasta la mañana delá-  
te de Iehoua siépre: estatuto perpetuo por  
vuestras edades.

4 Sobre el candelero limpio pondrá en-  
orden Aaron las lamparas delante de Icho-  
ua siempre.

I I.  
b Exod. 25,  
30.  
c S. de havi-  
na.

5 ¶ Y tomarás flor de harina, y cozerás  
deella<sup>b</sup> doze tortas, cada torta será de dos  
decimas.

6 Y ponerlashás en dos ordenes, seys en-  
cada orden, sobre la mesa limpia delante de  
Iehoua.

7 Pondrás tambien sobre cada orden en-  
cienfo limpio, y feruirá al pan de olor, y de  
perfume à Iehoua.

8 Cada dia de Sabbado lo pondrá en or-  
den delante de Iehoua siempre, pacto sem-  
piterno de los hijos de Israel.

\* Exod. 29,  
33.  
Arrib. 8, 31.  
Matth. 12,  
4.

9 \* Y será de Aaró y de sus hijos, los qua-  
les lo comerán en el lugar sancto: porq̃ san-  
ctidad de sanctidades es para el de las of-  
rendas encédidas à Iehoua, por fuero per-  
petuo.

III.  
d Heb. Y fa-  
lió &c.

10 ¶ En aq̃lla sazón salió vn hijo de vna  
muger Israelita, el qual era hijo de vn hom-  
bre Egypcio, entre los hijos de Israel, y ri-  
ñeron en el real el hijo de la Israelita y vn  
varon Israelita.

e O, pro-  
nunció.

11 Y el hijo de la muger Israelita<sup>e</sup> decla-  
ró el nombre, y maldixo: y truxeronlo à  
Moyfen: y su madre se llamaua Salomith,  
hija de Dabri, del Tribu de Dan.

S. lo que se  
hará del.

12 Y pusieronlo en la carcel hasta que les  
fuese declarado<sup>f</sup> por palabra de Iehoua.

13 Entonces Iehoua habló à Moyfen, di-  
ziendo,

14 Saca al blasphemo fuera del real, y to-  
dos los que lo oyeron, pongan sus manos  
sobre la cabeça del, y apedreelo toda la  
compañia.

III.

15 ¶ Y à los hijos de Israel hablarás, dizi-  
endo, Qualquier varon, que dixere mal à su  
Dios, lleuara su iniquidad.

g S. blasphé-  
mando, co-  
mo este.

16 Y el que<sup>h</sup> pronunciare el nombre de  
Iehoua, morirá de muerte, to dala compañia  
lo apedreará anfi el estrangero como el na-  
tural: si pronunciare el Nombre, que muera.

\* Exod. 21,  
17.

17 ¶ Y el hóbte que hiriere à qualque-  
ra persona humana, que muera de muerte.

h Heb. alma  
por alma.  
i Heb. Y va-  
ron q̃ diere  
mancha en  
su &c.

18 Y el que hiriere à algun animal, resti-  
tuyrloha, h animal por animal.

\* Math. 5,  
24.

19 ¡ Ité, el que señalare à su proximo, \* co-  
mo hizo, anfi le sea hecho:

\* Exod. 21,  
24.

20 \* Quebradura por quebradura, ojo por  
ojo, diente por diente; como señaló al hon-  
bre, anfi sea el señalado.

24.  
Dent. 19, 21

21 El que hiriere algun animal, restituyrlo-  
há: mas el que hiriere hombre, que muera.

22 Vn mismo derecho tendi eys: como el  
estrangero, anfi será el natural: porque Yo  
Iehoua vuestro Dios.

23 Y t̃ habló Moyfen à los hijos de Israel, t̃ S. como  
ellos sacaron al blasphemo fuera del real, está dicho.  
y apedrearonlo con piedras: y los hijos de  
Israel hizieron segun que Iehoua auia má-  
dado à Moyfen.

# C A P I T. XXV.

**L** Ey que las tierras de labrança en Israel reposen  
vn año de siete en siete años, y lo que de fuyo lle-  
uaren aquel año sea comun anfi à los hombres como  
a las bestias. I. Instituye el año del jubileo de cin-  
cuenta en cincuenta años, para que en el todo siervo  
de la nació salga à libertad, y las posesiones enage-  
nadas bueluan à sus primeros poseedores. III. Que  
las rentas y compras que se hizieren de tierras, casas,  
y siervos, sean al respecto de aqueste año, para que  
ninguno sea engañado. IIII. Derechos del vende-  
dor para poder rescatar lo que vendiere. V. Dere-  
chos especiales de los Leuitas acerca de esto. VI. Que  
el hermano necesitado sea ayudado en su necesi-  
dad sin interese ni usura: y si se vendiere, no sea tra-  
tado como siervo duramēte, y que su seruidumbre no  
passe del año del jubileo. VII. Los siervos que no  
fueren de la raza de Israel, no gozen deste privilegio.  
VIII. Que el ysrachita que se vendiere al que no es  
de la raza de Israel, sea rescatado por alguno de sus  
parientes.

**Y** Tem, Iehoua habló à Moyfen en el  
Monte de Sinai, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y diles,  
Quando ouierdes entrado en la tierra, que  
yo os doy, \* la tierra<sup>1</sup> descansará descanso  
à Iehoua.

\* Exod. 23,

3 Seys años sembrarás tu ticrra, y seys a-  
ños podarás tu viña, y cogerás sus frutos,  
4 Y el septimo año la tierra tendrá sabbado  
de holgança, Sabbado à Iehoua: no sem-  
brarás tu tierra, ni podarás tu viña:

10.  
I O, hará  
Sabbado.

5 Lo que de fuyo se naciere en tu segada,  
no lo segarás: y las vuas<sup>m</sup> de tu apartadura  
no vendimiarás: año de holgança será à la  
tierra.

m O, de tu  
offenda.

6 Mas el Sabbado de la tierra os será pa-  
ra comer, à ti, y à tu siervo, y à tu sierva, y à  
tu criado, y à tu estrangero, que moraren  
contigo:

7 Y à tu animal, y à la bestia que ouiere en  
tu tierra, será todo su fruto para comer.

II.  
n Heb. sab-  
bados.

8 ¶ Y contarte has siete<sup>n</sup> semanas de a-  
ños, siete vezes siete años, y ser te há los di-  
as de las siete semanas de años quarenta y  
nueue años.

o Dize  
anfi por ci-  
erta forma  
de son con-  
que era to-  
cada, q̃ si-  
gnificaua la  
libertad.

9 Y harás passar la trompeta<sup>o</sup> de Iubila-  
cion en el mes Septimo, à los diez del mes,  
el dia de las expiaciones, hareys passar trô-  
peta por toda vuestra tierra.

&c.

ro Y san-



10 Y santificareys el año cincuenta, y pregonareys libertad en la tierra à todos sus moradores: este os será Iubileo: y boluereys cada vno à su possessiõ: y cada vno boluera à su familia.

11 El año de los cinquenta años os será Iubileo: no sembrareys ni segareys lo que naciere de suyo en la tierra, ni vendimiareys a sus apartaduras.

12 Porque es Iubileo: sancto será à vosotros: el fruto de la tierra <sup>b</sup> comereys.

13 En este año del Iubileo boluereys cada vno à su possessiõ.

14 ¶ Y quando vendierdes <sup>c</sup> algo à vuestro proximo, o comprardes de mano de vuestro proximo, no engañe ninguno à su hermano.

15 Conforme al numero de los años despues del Iubileo comprarás de tu proximo: conforme al numero de los años de los frutos te venderá el à ti.

16 Cõforme à la multitud de los años augmentarás <sup>d</sup> el precio, y conforme à la disminucion de los años disminuirás el precio: porque el numero de los frutos te há de vender el.

17 Y no engañe ninguno à su proximo: mas tendrás temor de tu Dios, porque yo soy Iehoua vuestro Dios.

18 Y hazed mis estatutos, y guardad mis derechos, y hazedlos, y habitareys sobre la tierra seguros:

19 Y la tierra dara su fruto, y comereys hasta hartura, y habitareys sobre ella seguros.

20 ¶ <sup>e</sup> Y si dixerdes, Que comemos el septimo año? He aqui no hemos de sembrar, ni hemos de coger nuestros frutos.

21 Entonces yo os embiaré mi bendicion el año sexto, y hará fruto por tres años.

22 Y sembrareys el año octauo, y comereys del fruto añejo hasta el año noueno: hasta q venga su fruto comereys del añejo.

23 ¶ Y <sup>f</sup> la tierra no se venderá rematadamente: porque la tierra es mia, que vosotros peregrinos y estrangeros <sup>g</sup> soys cõmigo.

24 ¶ <sup>h</sup> Por tato en toda la tierra de vuestra possessiõ dareys remission à la tierra.

25 ¶ Quando tu hermano empobreciere, y vendiere <sup>i</sup> algo de su possessiõ, vendrá su rescador, su <sup>j</sup> pariente mas cercano, y rescatará lo que su hermano vendiere.

26 Y el varon, quando no tuuiere rescador, si alcançare <sup>k</sup> despues su mano, y hallare lo que basta para su rescate:

27 Enronces contará los años de su venta, y boluerá lo que quedare al varó a quien vendió, y boluera à su possessiõ.

28 Mas si no alcançare su mano lo que ba

sta para que buelua à el, lo que vendió estará en poder del que lo compró hasta el año del Iubileo, y al Iubileo <sup>h</sup> saldrá, y el boluerá à su possessiõ.

29 Item, el varon que vendiere casa de morada en ciudad cercada, <sup>i</sup> su remission será hasta acabarse el año de su veta: vn año será su remission.

30 Y sino fuere rescatada dentro de vn año entero, la casa que estuuiere en ciudad que tuuiere muro, quedará rematada mente al que la compró para sus descédientes: no saldrá en el Iubileo.

31 Mas las casas de las aldeas, que no tienen muro al derredor, seran estimadas como vna haça de tierra: tendrán remission, y saldrán en el Iubileo.

32 ¶ Mas de las ciudades de los Leuitas, y de las casas de las ciudades, que poseyeren, los Leuitas aurán remission siempre.

33 Y el que comprare de los Leuitas, la venta de la casa, y de la ciudad de su possessiõ saldrá en el Iubileo, porquanto la casa de las ciudades de los Leuitas es la possessiõ de ellos entre los hijos de Israel.

34 Mas la tierra del exido de sus ciudades no se venderá, porque es perpetua possessiõ de ellos.

35 ¶ Item, Quando tu hermano empobreciere, y <sup>l</sup> acostáre su mano à ti, tu lo recibirás: <sup>m</sup> como peregrino y estrangero biuirá contigo.

36 No tomarás vsura deel, ni aumento: mas aurás temor de tu Dios, <sup>n</sup> y tu hermano biuirá contigo.

37 No le darás tu dinero à vsura, ni tu viatuala à aumento:

38 Yo Iehoua vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto para daros la tierra de Chanaan, para ser vuestro Dios.

39 Item, Quando tu hermano empobreciere <sup>o</sup> estando cõtigo, y se vendiere à ti, no lo harás seruir como sieruo.

40 Como <sup>p</sup> criado, como estrágero estará contigo: hasta el año del Iubileo te seruirá.

41 Entonces saldrá de contigo el y sus hijos cõfigo, y boluera à su familia, y à la possessiõ de sus padres se boluerá:

42 Porque son mis sieruos, los quales yo saqué de la tierra de Egypto: no serán vendidos <sup>q</sup> como sieruos.

43 No te enseñorearás deel con dureza, mas aurás temor de tu Dios.

44 ¶ Item, tu sieruo o tu sierua, que tu uieres <sup>r</sup> serán de las Gentes, que estan en vuestro al derredor: de ellos comprareys sieruos y sieruas.

h S. la tierra libre.

i La facultad de poderse redimir.

v.

VI.

† Te pidie re ayuda.

l Harás cõ el piamente, como la Ley encomienda que se haga con los estrangeros.

m Ayudando à biuir à tu hermano.

n En tu villa.

o Heb. en seruicio de sieruo.

p S. que sirue tiempo limitado.

q Heb. de venta de sieruos.

V I I.

45 Y tambien de los hijos de los forasteros, q̄ bien entre vosotros, comprareys: y de los q̄ dellinage de ellos son nacidos en vuestra tierra, q̄ están con vosotros: los quales tendreys por posesion.

46 Y poseerloseys por juro de heredad para vuestros hijos despues de vosotros para tener posesiõ, para siempre os seruireys de ellos: empero en vuestros hermanos los hijos de Israel, cada vno en su hermano, no os enseñoreareys en el con dureza.

VIII.  
a S. del pueblo de Isr.  
b El natural Israelita.

47 ¶ Item, Quando la mano <sup>a</sup> del peregrino y extranjero, que esta contigo, alcãgare, y <sup>b</sup> tu hermano, que esta con el, embreciere, y se vendiere al peregrino o extranjero, que está contigo, o a la raga del linage del extranjero,

c Podra ser rescitado.

48 Despues que se ouiere vendido, <sup>c</sup> tendrá redempcion: vno de sus hermanos lo rescatará:

49 O su tio, o el hijo de su tio lo rescatará, o el cercano de su carne, de su linage, lo rescatará: o si su mano alcãgare, el se redimirá.

50 Y contará con el que lo compró desde el año que se vendió a el hasta el año del Iubileo: y apreciará el dinero de su veta conforme al numero de los años, y hazerá ha con el conforme al tiempo de <sup>d</sup> criado.

d Salariado.

51 Si aun fueren muchos años, conforme a ellos boluerá su rescate del dinero <sup>e</sup> por el qual se vendió.

e Heb. de su venta.

52 Y si quedare poco <sup>f</sup> tiempo hasta el año del Iubileo, entonces contará con el, y boluerá su rescate conforme a sus años.

f Heb. en los años.

53 Como cogido de año por año hará cõ el, no se enseñoreará en el duramente delante de tus ojos.

g S. en los años antes del Iubileo.

54 Mas si no se redimiere <sup>g</sup> en ellos, saldrá en el año del Iubileo el y sus hijos con el.

55 Porque mis siervos son los hijos de Israel, mis siervos son, q̄ yo saqué de la tierra de Egypto: Yo Iehoua vuestro Dios.

#### C A P I T. XXVI.

**R**epite el Segundo mandamiento, y encomienda la guarda del Sabbado, y toda la obseruacia de su culto. II. Promete a su Pueblo toda prosperidad de paz, y buenos temporales en caso que guarden sus mandamientos. III. Amenaza de rigurosos castigos, si los menospreciaren. IIII. Promete penitencia y gracia a su pueblo ansí castigado.

\* Exod. 20.

4.

Deut. 5.8

Psal. 96.7.

h Imagen

esculpida

o, de talla.

**N**O \* hareys para vosotros idolos, <sup>h</sup> ni escultura, ni os leuantareys titulo, ni pondreys en vuestra tierra piedra pintada para ynclinaros a ella: porq̄ yo Iehoua soy vuestro Dios.

2 Guardad mis Sabbados, y <sup>i</sup> tened en re- i Arrib. 19.  
uerencia a mi Sanctuario: Yo Iehoua. 30.

3 ¶ \* Si anduierdes en mis decretos, y <sup>II.</sup> guardardes mis mandamientos, y los hizierdes, \* Deut. 28. 1.

4 Yo daré vuestra pluuias en su tiempo, y la tierra dará su fruto, y el arbol del campo dara su fruto.

5 Y la trilla os alcançará a la vendimia, y la vendimia alcançará a la sementera, y comereys vuestro pan a hartura, y \* habita- \* Job 11.19.  
reys seguros en vuestra tierra.

6 Porque yo daré paz en la tierra; y dormireys, y no aurá quien os espante: y haré quitar las malas bestias de vuestra tierra: y por vuestra tierra no passará <sup>†</sup> cuchillo.

† Furia de

7 Y perseguireys a vuestros enemigos, y <sup>†</sup> enemigos.  
delante de vosotros caerán a cuchillo.

8 Y cinco de vosotros perseguirán a ciento, y ciento de vosotros perseguirán a diez mil: y vuestros enemigos caerán a cuchillo delante de vosotros.

9 Porque yo me bolueré a vosotros, y hazeroshé crecer, y multiplicaroshé, y afirmaré mi Concierto con vosotros.

10 Y comereys ajejo envejecido, y <sup>I</sup> fa- I Echareys  
careys fuera lo ajejo a causa de lo nue- a mal.  
uo.

11 Y pondré mi morada en medio de vosotros, y mi anima no os abominará.

12 \* Y andaré entre vosotros, y yo seré \* 2. Cor. 6.  
vuestro Dios, y vosotros fereys mi pueblo. 16.

13 Yo Iehoua, vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto, que no fuessedes sus siervos: y <sup>m</sup> rompi los latigos de vuestro yugo, y os he hecho andar el rostro alto. m Os he  
puesto en  
libertad, y  
en honrra.

14 ¶ \* Empero si no me oyeredes, ni hizierdes todos estos mis mandamientos, <sup>III.</sup> \* Deutero.

15 Y si abominardes mis decretos, y vuestra anima menospreciare mis derechos, <sup>28.15.</sup> Tren. 2.17.  
no haziendo todos mis mandamientos, y invalidando mi Concierto, Malach. 2.  
2.

16 Yo también haré con vosotros esto, Embiaré sobre vosotros <sup>n</sup> terror, ethica, y callentura, que cõsuman los ojos, y atormenten el anima: y sembrareys en balde vuestra simiente, porque vuestros enemigos lo comerán. n Espanto.  
turbacion.  
Es lo contrario de la paz.

17 Y pondré mi ira sobre vosotros, y fereys muertos delante de vuestros enemigos; y los que os aborrecen se enseñorearán de vosotros, y huyreys sin que ayá quien os persiga.

18 Y si aun cõ estas cosas no me oyeredes, yo tornaré a castigaros siete vezes mas por vuestros peccados.

19 Y que-



<sup>a</sup> Heb. da-  
ré.  
19 Y q̄brantaré la soberuia de vuestra for-  
taleza, y <sup>a</sup> tornaré vuestro cielo como hie-  
rro, y vuestra tierra como metal.

20 Y vuestra fuerza se cōsumirá en vano,  
q̄ vuestra tierra no dará su fruto, y los arbo-  
les de la tierra no darán su fruto.

<sup>b</sup> Atribuyé-  
do mis aco-  
tes à la for-  
tuna, o ma-  
las constela-  
ciones: y  
no à mi ju-  
sta yra.  
21 Y si anduierdes cōmigo <sup>b</sup> à caso, y no  
me quisierdes oyr, yo añidire sobre voso-  
tros plagas siete vezes <sup>mas</sup> segun vuestros  
peccados.

22 Y embiaré contra vosotros bestias fie-  
ras, q̄ os deshijen, y talé vuestros animales,  
y os apoquen, y vuestros caminos sean de-  
siertos.

23 Y si con estas cosas no me fuerdes casti-  
gados, mas <sup>añ</sup> anduierdes cōmigo à caso,

24 Yo tambien andaré con vosotros à ca-  
so, y heriros he tambien siete vezes <sup>mas</sup> por  
vuestros peccados.

25 Y meteré sobre vosotros cuchillo ven-  
gador de la vengāca del Concierto, y jun-  
taroseys à vuestras ciudades, y yo embiaré  
pestilencia entre vosotros, y fereys entre-  
gados en mano del enemigo.

26 Quādo yo os quebrataré el bordó del  
pan, cozeran diez mugeres vuestro pan en  
vn horno, y boluerá vuestro pan por peso:  
y comereys, y no os hartareys.

27 Y si con esto no me oyerdes, mas <sup>toda</sup>  
via anduierdes cōmigo à caso,

<sup>c</sup> Yo andaré con vosotros a yra de ca-  
so, y castigaros he tambien yo siete vezes  
<sup>mas</sup> por vuestros peccados.

29 Y comereys las carnes de vuestros hi-  
jos, y las carnes de vuestras hijas comereys.

<sup>d</sup> Yo destruyré vuestros <sup>d</sup> altos, y talaré  
vuestras imagines, y <sup>e</sup> pōdré vuestros cuer-  
pos sobre los cuerpos de vuestros idolos,  
y mi anima os abominará.

31 Y pondré vuestras ciudades en desier-  
to, y assolaré vuestros sauctuarios, y no o-  
leré el olor de vuestra holgança.

32 Y yo assolaré la tierra, que se espanten  
de ella vuestros enemigos, q̄ moran en ella.

<sup>f</sup> Ezech. 5.  
33 Y à vosotros esparziré por las gentes,  
y desuaynaré cuchillo enpos de vosotros:  
y vuestra tierra estará assolada, y vuestras  
ciudades serán desierto.

34 Entonces la tierra holgará sus Sabba-  
dos todos los dias que estuuiere assolada,  
y vosotros en la tierra de vuestros enemi-  
gos: entonces la tierra sabbatizará, y hol-  
gará sus Sabbados.

<sup>g</sup> Arrib. 25.  
35 Todo el tiempo q̄ estará assolada, hol-  
gará lo q̄ no holgó <sup>g</sup> en vuestros Sabbados  
mientras habitauades en ella.

36 Y los q̄ q̄daren de vosotros, yo meteré  
couardia en sus coraçones en la tierra de

sus enemigos, q̄ el sonido de <sup>una</sup> hoja mo-  
uida los perseguirá, y huyrán como de cu-  
chillo, y caerá <sup>h</sup> sin auer quien los persiga.

37 Y tropezarán los vnos en los otros co-  
mo delāte de cuchillo sin auer quien los  
persiga, y no podreys resistir delante de  
vuestros enemigos.

38 Y perecereys entre las gentes, y la tie-  
rra de vuestros enemigos os consumirá.

39 Y los q̄ quedaren de vosotros se desle-  
yran en las tierras de vuestros enemigos  
por su iniquidad, y por la iniquidad de sus  
padres, <sup>i</sup> con ellos serán desleydos:

40 ¶ Y confesarán su iniquidad, y la ini-  
quidad de sus padres, por su preuaticacion  
con q̄ preuicaró cōtra mi: y tambien por-  
que anduieron cōmigo à caso,

41 Tambien yo <sup>†</sup> auré andado con ellos  
à caso, y los auré metido en la tierra de sus  
enemigos: y entonces se humillará su cora-  
çon incircūciso, y rogarán por su peccado.

42 Y yo me acordaré de mi Concierto con  
Iacob, y así mismo de mi Cōcierto cō Isaac,  
y tãbien de mi Cōcierto cō Abrahā me acor-  
daré, y auré memoria de la tierra.

43 Que la tierra estará desamparada de-  
ellos, y holgará sus sabbados estādo yerma  
à causa de ellos: y ellos rogarán por su pec-  
cado: por quanto menospreciaron mis de-  
rechos, y el anima de ellos tuuo fastidio de  
mis decretos.

44 Y aun con todo esto estando ellos en  
tierra de sus enemigos, yo no los deseché,  
ni los abominé para consumirlos inuali-  
dando mi Concierto con ellos porque yo  
Iehoua soy su Dios.

45 Antes me acordaré de ellos por el Con-  
cierto antiguo, quādo los saqué de la tier-  
ra de Egypto en ojos de las Gentes para  
ser su Dios: Yo Iehoua.

46 Estos son los decretos, derechos, y le-  
yes q̄ dió Iehoua entre si y los hijos de Is-  
rael en el Mōte de Sinai por mano de Moy-  
sen.

#### C A P I T . XXVII.

**S** Eñala el precio por el qual seran rescata-  
das las personas que se cōsagrare a Dios con derecho de re-  
scatarse, conforme à la diuersidad de las edades y de-  
los sexos. II. El animal que fuere ofrecido, si fue-  
re apto para sacrificio, no sera rescutado ni trocado,  
el que no fuere apto podra ser rescutado. III. Del  
rescate de la casa que se dedicare al señor. IIII. Del  
rescate y aprecio de la tierra o heredad. V. Lo que  
fuere prometido cō voto de anathema, o, cherem, no  
podrá ser vedito ni rescutado: mas si fuere heredad,  
sera perpetuamente del Sacerdote, y si fuere hōbre o  
animal, morirá. VI. Los diezmos de las cosas que  
se sembrare, y así mismo de los ganados, serán paga-  
dos al señor.

**I Y**

<sup>h</sup> Heb. y no  
persegui-  
dor.

<sup>i</sup> Con sus  
padres.  
IIII.

<sup>†</sup> Ver. 28.

a Heb. Va-  
ron quído  
apartare  
voto &c.  
b De perso-  
nas q se ayá  
de redimir  
por el pre-  
cio q el Sa-  
cerdote e-  
stimare.  
c Al Sacer-  
dote.  
d Pesos.

e La facul-  
tad.

II.

f Será del  
Sáctuario.

II.  
g En offe-  
da.

III

h Feb. o-  
mer.

**Y** Habló Iehoua à Moysen, diziendo,  
2 Habla à los hijos de Israel, y diles,  
3 <sup>a</sup>Quádo alguno hiziere voto à Ieho-  
ua b segun la estimacion de las personas:  
4 <sup>c</sup>Tu estimacion será, el macho de veynte  
años hasta sesenta, será tu estimació cincü-  
enta d siclos de plata al siclo del Sáctuario.  
5 <sup>d</sup>Y si fuere hembra, la estimacion será  
treyn ta siclos.  
6 <sup>e</sup>Y si fuere de cinco años hasta veynte, tu  
estimacion será, el macho, veynte siclos, y  
la hembra diez siclos.  
7 <sup>f</sup>Y si fuere de vn mes hasta cinco años,  
tu estimació será, el macho, cinco siclos de  
plata: y por la hembra tu estimacion será  
tres siclos de plata.  
8 <sup>g</sup>Mas si fuere de sesenta años arriba, por  
el macho tu estimacion será quinze siclos:  
y la hembra diez siclos.  
9 <sup>h</sup>Mas si fuere mas pobre q tu estimació,  
entonces será puesto delante del Sacerdo-  
te y el Sacerdote lo apreciara: conforme à  
lo q alcançare e la mano del votante lo apre-  
ciará el Sacerdote.  
10 <sup>i</sup>Y si fuere animal de que se ofrece  
offrenda à Iehoua, todo lo q se diere à Ieho-  
ua, será sancto.  
11 <sup>j</sup>No será mudado ni trocado bueno por  
malo, ni malo por bueno: y si se trocáre vn  
animal por otro, el y su trueq f será sancto.  
12 <sup>k</sup>Y si fuere qualquier animal inmúdo de  
q no se ofrece offrenda à Iehoua, entóces el  
animal será puesto delante del Sacerdote.  
13 <sup>l</sup>Y el Sacerdote lo apreciará, sea bue-  
no, o sea malo, conforme à la estimació del  
Sacerdote así sera.  
14 <sup>m</sup>Y si lo ouieren de redimir, añadirán su  
quinto aliende de tu estimacion.  
15 <sup>n</sup>Item, Quádo alguno sanctificáre su  
casa g por sanctificacion à Iehoua, el Sacer-  
dote la apreciará, sea buena, o sea mala: co-  
mo el Sacerdote la apreciará, así qdará.  
16 <sup>o</sup>Mas si el sanctificante redimiére su ca-  
sa, añadirá el quinro del dinero de tu esti-  
macion sobre ella, y será suya.  
17 <sup>p</sup>Ité, Si alguno sanctificáre de la tier-  
ra de su possession à Iehoua, tu estimacion  
será conforme à su sembradura: h vn coro  
de sembradura deceuada se apreciará en  
cincuenta siclos de plata.  
18 <sup>q</sup>Y si sanctificáre su tierra desde el año  
del Iubileo, cóforme à tu estimacion que-  
dará.  
19 <sup>r</sup>Mas si despues del Iubileo sanctifica-  
re su tierra, entonces el Sacerdote contará

con el el dinero conforme à los años q que-  
daren hasta el año del Iubileo, y i sacarsehá  
de tu estimacion.

19 Y si quisiere redimir la tierra el que la  
sanctificó, añadirá el quinto del dinero de  
tu estimacion sobre ella, y quedarsehá.

20 Mas si el no redimiére la tierra, y si la  
tierra se védiere à otro, no la redimirá mas:

21 Mas quando saliere el Iubileo la tie-  
rra será sancta à Iehoua como tierra de ana-  
thema, la possessió de ella será del Sacerdote

22 Mas si sanctificare alguno à Iehoua la  
tierra q el compró, q no era de la tierra de  
su herencia:

23 Entonces el Sacerdote contará con el  
la cantidad de tu estimacion hasta el año  
del Iubileo, y aquel dia dará tu estimacion  
consegurada à Iehoua.

24 En el año del Iubileo boluerá la tie-  
rra à aquel de quien el la cópró, cuya era la  
herencia de la tierra.

25 Y todo lo q apreciáres será confor-  
me al siclo del Sáctuario: el siclo tiene veyn-  
te o bolos.

26 <sup>r</sup>Emperó el primogenito de los ani-  
males, q por la primogenitura es de Ieho-  
ua, nadie lo sanctificará: sea buey, o oueja,  
de Iehoua es.

27 Mas si fuere de los animales inmúdos,  
redimirlo há cóforme à tu estimació, y añi-  
dirá sobre ella su quinto: y si no lo redimié-  
re, vendersehá conforme à tu estimacion.

28 <sup>s</sup>Empero ningū m anathema, q algu-  
no sanctificare à Iehoua de todo lo q tuvié-  
re, de hombres, y animales, y de las tierras  
de su possessio no se venderá, ni se redimi-  
rá. Todo anathema será n sanctidad de sancti-  
dades à Iehoua.

29 Qualquier anathema de hombres q se có-  
sagrare, no será redemido: muerte morira.

30 <sup>t</sup>Ité, todas las decimas de la tierra, de  
la simiente de la tierra, del fruto de los ar-  
boles, de Iehoua son: sanctidad à Iehoua.

31 Y si alguno quisiere redimir algo de sus  
decimas, añadirá su quinto sobre ella.

32 Y toda decima de vacas, o de ouejas  
de todo o lo q passa debaxo de vara, la deci-  
ma será sanctidad à Iehoua.

33 No mirará si es bueno, o malo, ni lo tro-  
cará: y si lo trocare, ello y su trueq sera san-  
ctificacion, no se redimirá.

34 Estos son los mandamientos q mandó  
Iehoua à Moysen para los hijos de Israel  
en el Monte de Sinai.

i S. el valor  
de lo cor-  
do.

† O, gra-  
nos era la  
menor mo-  
n. da, ge-  
rath.

II  
I Por la Ley  
Exod. ij. 1. 7  
34. 19.

\* Ios. 6. 19.

24.  
m Ver. 22.  
V.

n Sanctif-  
simo. muy  
fuyo.

VI.

o Lo q se re-  
conociere  
o contare.



# El Quarto libro de Moyſen, llamado comunmente los Numeros.

## CAPIT. I.

**P**Or mandado de Dios Moyſen y Aaron con doze principes del Pueblo, de cada tribu vno, toman por liſta todos los varones de veynte años arriba aptos para la guerra por ſus tribus y familias.

11. Los Levitas no ſon tomados en eſta liſta, por que los reſerva Dios para el ſervicio del Tabernaculo.



Habló Iehoua à Moyſen en el deſierto de Sinai en el Tabernaculo <sup>a</sup> del Teſtimonio, en el primero del mes Segundo, en el ſegundo año de ſu ſalida de la tierra de Egypto, diziendo.

Exod. 29, 42.

Exod. 30, 12.  
b La liſta o cuenta.  
Heb. la cabeza.

2 \* Tomad <sup>b</sup> la copia de toda la compañía de los hijos de Iſrael por ſus familias, por las caſas de ſus padres, por la cuenta de los nòbres, todos los varones por ſus cabeças.

3 De veynte años arriba, todos los q̄ ſalir à la guerra en Iſrael: contarlos ſey tu y Aaron por ſus quadrillas.

4 Y eſtarán con voſotros varones de cada tribu, cada vno que ſea cabeza de la caſa de ſus padres.

5 Y eſtos ſon los nombres de los varones, que eſtarán con voſotros. De Ruben, Eliſur hijo de Seducur.

6 De Simeon, Salamiel, hijo de Surifadai.

7 De Iuda, Nahafon, hijo de Aminadab.

8 De Iſaſchar, Nathanael, hijo de Suar.

9 De Zabulon, Eliab, hijo de Helon.

10 De los hijos de Ioseph, de Ephraim, Eliſama, hijo de Ammiud: de Manaſſe, Gamaliel hijo de Phadaſſur.

11 De Ben-iamin, Abidá, hijo de Gedeon.

12 De Dan, Ahiezer, hijo de Ammiſadai.

13 De Aſer, Phlegiel, hijo de Ocran.

14 De Gad, Eliſaph, hijo de Duel.

15 De Nepthali, Ahira, hijo de Enan.

16 Eſtos eran los nombrados de la compañía, principes de los tribus de ſus padres, capitanes de los millares de Iſrael.

17 Tomó pues Moyſen y Aaró à eſtos varones, q̄ fueron declarados por ſus nòbres.

18 Y juntaron toda la compañía en el primero del mes ſegundo, y fueron juntados por ſus linages, por las caſas de ſus padres: por la cuenta de los nombres, de veynte

años arriba, por ſus cabeças,

19 Como Iehoua lo auia mádado à Moyſen: y contolos en el deſierto de Sinai.

20 Y fueron los hijos de Ruben, primogenito de Iſrael, e ſus generaciones, por ſus familias, por las caſas de ſus padres, conforme à la cuenta de los nombres por ſus cabeças, todos los varones de veynte años arriba, todos los que podian ſalir à la guerra,

21 Los contados de ellos del Tribu de Ruben, quarenta y ſeys mil, y quinientos. <sup>De Ruben.</sup> 46500.

22 De los hijos de Simeon, ſus generaciones, por ſus familias, por las caſas de ſus padres, los còtados de el conforme à la cuenta de los nombres por ſus cabeças, todos los varones de veynte años arriba, todos los q̄ podian ſalir à la guerra,

23 Los contados de ellos del Tribu de Simeon, cincuenta y nueue mil, y treziétos. <sup>De Simeon.</sup> 59300.

24 De los hijos de Gad, ſus generaciones, por ſus familias, por las caſas de ſus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian ſalir à la guerra,

25 Los còtados de ellos, del Tribu de Gad, quarenta y cinco mil, y ſeys ciétos y cincueta. <sup>De Gad.</sup> 45650.

26 De los hijos de Iuda, ſus generaciones, por ſus familias, por las caſas de ſus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los q̄ podian ſalir à la guerra,

27 Los contados de ellos, del Tribu de Iuda, ſetenta y quatro mil, y ſeys cientos. <sup>De Iuda.</sup> 74600.

28 De los hijos de Iſaſchar, ſus generaciones, por ſus familias, por las caſas de ſus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian ſalir à la guerra,

29 Los contados de ellos, del Tribu de Iſaſchar, cincuenta y quatro mil, y quatro cientos. <sup>De Iſaſchar.</sup> 54400.

30 De los hijos de Zabulon, ſus generaciones, por ſus familias, por las caſas de ſus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian ſalir à la guerra,

31 Los contados de ellos, del Tribu de Zabulon, cincuenta y ſiete mil, y quatro ciétos. <sup>De Zabulon.</sup> 57400.

32 De los hijos de Ioseph, de los hijos de Ephraim, ſus generaciones, por ſus familias:

por

- por las casas de sus padres, conforme à la cuèta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,
- De Ephraim.** 33 Los contados de ellos, del tribu de Ephraim, quarenta mil, y quinientos.
- 34 De los hijos de Manasse sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,
- De Manasse.** 35 Los cõtados de ellos, del Tribu de Manasse, treynta y dos mil, y dozientos.
- 36 De los hijos de Ben-iamin sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,
- De Beniamin.** 37 Los cõtados de ellos, del Tribu de Beniamin, treynta y cinco mil, y quatro ciẽtos.
- 38 De los hijos de Dan, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,
- De Dan.** 39 Los contados de ellos, del Tribu de Dan, sesenta y dos mil, y siete cientos.
- 40 De los hijos de Aser, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,
- De Aser.** 41 Los contados de ellos, del Tribu de Aser, quarenta y vn mil, y quinientos.
- 42 De los hijos de Nephthali, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,
- De Nephthali.** 43 Los cõtados de ellos, del tribu de Nephthali, cincuenta y tres mil, y quatro cientos.
- 44 Estos fuerõ los cõtados, q̃ cõtó Moysen, y Aarõ, y los doze varones principes de Israel, <sup>a</sup> vn varõ por casa de sus padres fuerõ.
- a Arrib. ver. 4.** 45 Y fueron todos los contados de los hijos de Israel por las casas de sus padres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra en Israel,
- El todo,** 46 Fueron todos los contados seys cientos y tres mil, y quinientos y cincuenta.
- II.** 47 ¶ Mas los Leuitas no fueron cõtados entre ellos por el Tribu de sus padres.
- 48 Y habló Iehoua à Moysen, diziendo,
- 49 Empero tu no contarás el Tribu de Leui, ni tomarás la cuèta de ellos entre los hijos de Israel.
- 50 Mas tu pondrás à los Leuitas en el Tabernaculo del Testimonio, y sobre todos sus vasos, y sobre todas las cosas, que les pèrtencen: ellos llevarán el Tabernaculo y

todos sus vasos, y ellos seruirá en el, y assentarán sus tiẽdas arredor del Tabernaculo.

51 Y quãdo el Tabernaculo partiere, los Leuitas lo desarmarán: y quãdo el Tabernaculo parare, los Leuitas lo armarán: y el estraño que se llegare, morirá.

52 Y los hijos de Israel assentarán sus tiẽdas cada vno en su esquadron, y cada vno cabe su vandra por sus quadrillas.

53 Mas los Leuitas assentarán las suyas arredor del Tabernaculo del Testimonio, y no aurá ira sobre la compaña de los hijos de Israel: y los Leuitas tendrán la guarda del Tabernaculo del Testimonio.

54 Y hizieron los hijos de Israel conforme à todas las cosas, que Iehoua mando à Moysen: ansí lo hizieron.

# C A P I T. I I.

**O**rdena Dios el asiento del campo, y el lugar que tendra cada Tribu, debaxo de quatro vanderas y quatro capitanes principales, con el numero de gente que segura à cada capitan.

**Y** Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron, diziendo,

2 Los hijos de Israel assentarán sus tiendas cada vno cabe su vandra segun las enseñas de la casa de sus padres: desuiados arredor del Tabernaculo del Testimonio assentarán.

3 Estos assentarán <sup>g</sup> al Leuante, à l Oriente, La vandra del exercito de Iuda por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Iuda sera Nahafon, hijo de Aminadab.

4 Su esquadron, los contados de ellos seran setenta y quatro mil, y seys cientos.

5 Iúto à el assentarán el Tribu de Isachar: y el Principe de los hijos de Isachar sera Nathanael, hijo de Suar.

6 Y su esquadron, sus contados cincuenta y quatro mil, y quatro cientos.

7 El Tribu de Zabulõ, y el Principe de los hijos de Zabulõ sera Eliab, hijo de Helon.

8 Y su esquadron, sus contados, cincuenta y siete mil, y quatro cientos.

9 Todos los cõtados en el exercito de Iuda, ciento y ochenta y seys mil, y quatro cientos por sus esquadrones: y ran delante.

10 La vandra del exercito de Ruben à l Mediodia por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Ruben sera Elisur, hijo de Sedeur.

11 Y su esquadron, sus contados, quarenta y seys mil, y quinientos.

12 Y assentarán cabe el el Tribu de Simeon: y el Principe de los hijos de Simeon sera Salamiel, hijo de Suri saddai.

13 Y su esquadron, los contados de ellos, cincuenta y nueve mil, y trezientos.

14 Item.

b Lo haran decendir.

c Lo haran estar.

d El que no fuere Leuita.

e Heb. guardaran la, &c.

f Las armas, o blasones.

g En respecto del Tabernaculo.

h Debaxo de la vandra de Iuda, 186400.



14 Item, el Tribu de Gad. Y el Principe de los hijos de Gad *será* Eliafaph, hijo de Ducl.

15 Y su esquadro, los cõtados de ellos, quarenta y cinco mil, y seys ciẽtos y cincuenta.

Debaxo de la vander de Ruben, 151450.  
16 Todos los contados en el exercito de Ruben, ciento y cincuenta y vu mil, y quatro cientos y cincuenta por sus esquadrones: *estos* yran los segundos.

17 Luego yrá el Tabernaculo del Testimonio, el campo de los Leuitas en medio de los exercitos: de la manera que assiẽtan el campo, anfi caminarán, cada vno en su lugar, cabe sus vanderas.

18 La vander del exercito del Ephraim por sus esquadrones, al Occidẽte: y el Principe de los hijos de Ephraim *será* Elisama, hijo de Ammiud.

19 Y su esquadron, y los contados de ellos, quarenta mil y quinientos.

20 Iunto à el estará el Tribu de Manasse; y el Principe de los hijos de Manasse *será* Gamaliel, hijo de Phadafur.

21 Y su esquadron, y los contados de ellos, treynta y dos mil, y dozientos.

22 Item, El Tribu de Ben-iamin. Y el Principe de los hijos de Ben-iamin *será* Abidan, hijo de Gedeon.

23 Y su esquadron, y los contados de ellos, treynta y cinco mil, y quatrociẽtos.

Debaxo de la vander de Ephraim, 108100.  
24 Todos los contados en el exercito de Ephraim, ciento y ocho mil, y ciento, por sus esquadrones: *estos* yran los terceros.

25 La vander del exercito de Dan estará al Aquilon por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Dan *será* Ahiezer, hijo de Ammifaddai.

26 Y su esquadron, y los contados de ellos, sesenta y dos mil, y siete cientos.

27 Iunto à el assentaran el Tribu de Aser: y el Principe de los hijos de Aser *será* Phieguel hijo de Ochran.

28 Y su esquadron y los contados de ellos, quarenta y vn mil, y quinientos.

29 Item el Tribu de Nephthali. Y el Principe de los hijos de Nephthali *será* Ahira, hijo de Enan.

30 Y su esquadro, y los cõtados de ellos, cinquenta y tres mil y quatrocientos.

Debaxo de la vander de Dan, 157600.  
31 Todos los contados en el exercito de Dan, ciẽto y cincuenta y siete mil, y seys ciẽtos: *estos* yrán los postreros tras sus vãderas.

a Por sus appellidos o familias.  
† Todo el campo, 603550.  
b Arrib, 49.  
32 Estos *son* los contados de los hijos de Israel a por las casãs de sus padres, todos cõtados por exercitos, por sus esquadrones, † seys ciẽtos y tres mil, y quinientos y cinquenta.

33 Mas los Leuitas no fueron contados entre los hijos de Israel, b como Iehoua lo

mandó à Moysen.

34 Y hizieron los hijos de Israel conforme à todas las cosas que Iehoua mandó à Moysen: anfi assẽtaró el cãpo por sus vanderas, y anfi marcharon cada vno por sus familias, segun las casãs de sus padres.

### C A P I T. III.

**R**ecapitulanse los hijos de Aaron. II. Mandã Dios à Moysen que haga donacion del Tribu de Leui à Aarõ para que sirua en el Tabernaculo, y tenga la guarda de el. III. Son contados en el Tribu de Leui por sus familias todos los varones de vn mes arriba: y es señãlado su capitan y su assiento a cada familia en derredor del Tabernaculo. IIII. Anfi mismo son contados todos los primogenitos del Pueblo, los quales excediẽdo en numero à los Leuitas, los que excedieron son redemidos por cierto precio, y el precio es dado à los Sacerdotes. V. El assiento de Moysen y de Aaron en el campo.

**Y** estas *son* c las generaciones de Aarõ, c Los linages, o descendencias.  
y de Moysen, desde que Iehoua hablo à Moysen en el Monte de Sinai.

2 Y estos *son* los nombres de los hijos de Aaron: \* El primogenito, Nadab: y Abiu, Eleazar, y Ithamar. \* Exo. 6, 23.

3 Estos *son* los nõbres de los hijos de Aaron sacerdotes vngidos, cuyas manos d el d Moysen. hinchio para administrar el Sacerdocio. Exo. 29, 24.

4 \* Mas Nadab y Abiu murieron delante de Iehoua quãdo offrecierõ fuego estraño delante de Iehoua en el desierto de Sinai: y no tuuierõ hijos: y Eleazar y Ithamar ouieron el Sacerdocio delãte de Aarõ su padre. \* Abaxo. 26, 61. Leuit. 10, 1. 1. Chron. 24, 2.

5 ¶ Y Iehoua hablo à Moysen, diziendo, I I.

6 Haz llegar al Tribu de Leui, y haz lo estãr delãte de Aarõ el Sacerdote, para que le administren:

7 Y guarden c la obseruãcia de el, y la ob. e El mandamiento.  
seruancia de toda la cõpañã delante del Tabernaculo del Testimonio: para que administren en el seruicio del Tabernaculo:

8 Y guarden todas las alhajas del Tabernaculo del Testimonio, y la guarda de los hijos de Israel, y administren en el seruicio del Tabernaculo.

9 Y darás los Leuitas à Aarõ y à sus hijos, dados dados à el por los hijos de Israel.

10 Y à Aaron y à sus hijos constituyrás, que guardẽ su Sacerdocio: Y el estraño que se llegãre, morirà.

11 Item, Iehoua hablo à Moysen, diziendo,

12 Y heaqui yo he tomado los Leuitas de entre los hijos de Israel en lugar de todos los primogenitos f q abricen la matriz, de los hijos de Israel: y los Leuitas *serã* mios. \* Abaxo. 9, 16. Exod. 13, 1.

13 Porq̃ mio es todo primogenito \* desde el dia que yo maté todos los primogenitos en la tierra de Egypto, yo sanctifiq̃ à mi todos. \* def. y 34, 19. Leu. 27, 26. Luc. 2, 26.

- todos los primogenitos en Israel así de hombres como de animales, míos serán, yo Iehoua.
- III. 14 ¶ Item, Iehoua habló à Moysen en el desierto de Sinai, diziendo,
- 15 Cuenta los hijos de Leui por las casas de sus padres, por sus familias: contarás todos los varones de vn mes arriba.
- \* Exod. 6. 16 \* Y Moysen los contó conforme à la palabra de Iehoua como le fué mandado.
- Abaxo. 26. 17 Y los hijos de Leui fuerón estos por sus nombres, Gerson, y Caath, y Merari.
- 1 Chron. 6. 11. y 23. 18 Y los nombres de los hijos de Gerson por sus familias son estos, Lebni, y Semei.
- 19 Y los hijos de Caath por sus familias, Amram, y Iesaa, y Hebron, y Oziel.
- 20 Item, los hijos de Merari por sus familias, Moholi, y Musi. Estas son las familias de Leui por las casas de sus padres.
- 21 De Gerson, la familia de Lebni, y la de Semei. Estas son las familias de Gerson.
- 22 Los contados de ellos conforme à la cuenta de todos los varones de vn mes arriba, los contados de ellos fueron siete mil y quinientos.
- 23 Las familias de Gerso aslétará sus tiédas à las espaldas del Tabernaculo à l'Occidete.
- 24 Y el Principe de la casa del padre de los Gersonitas será Elisaph, hijo de Lael.
- a Heb. la 25 A cargo de los hijos de Gerson en el guarda de &c. Tabernaculo del Testimonio será el tabernaculo, y la tienda, y su cubierta, y el pauelló de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
- 26 Item, las cortinas del patio, y el paucillon de la puerta del patio q' esta cabe el Tabernaculo, y cabe el altar à l' derredor, así mismo sus cuerdas para todo su seruicio.
- 27 Y de Caath era la familia Amramitica, y la familia Ishaaritica, y la familia Hebronitica, y la familia Ozielitica. Estas son las familias Caathiticas:
- Caathitas, 28 Por la cuenta de todos los varones de 8600. vn mes arriba, ocho mil y seys cientos que b Heb. que b tenían la guarda del Sanctuario.
- guardauan la &c. 29 Las familias de los hijos de Caath asferrán à l' lado del Tabernaculo à l' Mediodia.
- 30 Y el Principe de la casa del padre de las familias de Caath será Elisaphá, hijo de Oziel.
- 31 Y à cargo de ellos será el arca, y la mesa, y el candelero, y los altares, y los vasos del Sanctuario con que ministran, y el velo, contodo su seruicio.
- c S. del sanctuario. 32 Y el Principal de los principes de los Leuitas será Eleazar, hijo de Aaron el Sacerdote, preposito de los que tienen la guarda del Sanctuario.
- 33 De Merari fue la familia Moholitica, y la familia Musitica. Estas fueron las familias de Merari.

- 34 Y los contados de ellos conforme à la cuenta de todos los varones de vn mes arriba fueron seys mil y dozientos.
- Meraritas, 6200.
- 35 Y el Principe de la casa del padre de las familias de Merari será Suriel, hijo de Abihaiel: asfentará à l' lado del Tabernaculo al Aquilon.
- 36 Y a cargo de la guarda de los hijos de Merari será las tablas del Tabernaculo, y sus barras, y sus columnas, y sus basas y todas sus alhajas contodo su seruicio.
- d Heb. Y prefectura de la &c.
- 37 Y las columnas del patio enderredor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuerdas.
- V. 38 ¶ Y los q' asfentarán delante del Tabernaculo à l' Oriente, delante del Tabernaculo del Testimonio à l' Leuante, serán Moysen, y Aaron, y sus hijos teniendo la guarda del Sanctuario por la guarda de los hijos de Israel, y el extraño q' se llegare, morirá.
- 39 Todos los cótados de los Leuitas, q' cótó Moysen, y Aaró, conforme à la palabra de Iehoua, por sus familias, todos los varones de vn mes arriba fueron veynte y dos mil.
- Todos los Leuitas. 22000.
- III. 40 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Cuénta todos los primogenitos varones de los hijos de Israel de vn mes arriba, y toma la cuenta de los nombres de ellos.
- 41 Y tomarás los Leuitas parami, Yo Iehoua, en lugar de todos los primogenitos de los hijos de Israel: y los animales de los Leuitas en lugar de todos los primogenitos de los animales de los hijos de Israel.
- 42 Y cótó Moysen, como Iehoua le mandó, todos los primogenitos de los hijos de Israel.
- 43 Y fueron todos los primogenitos varones, cóforme à la cuétra de los nobres, de vn mes arriba, conforme à su cuenta, veynte y dos mil, y dozientos, y setenta y tres.
- Los primogenitos de todo el pueblo. 22273.
- 44 Ité, habló Iehoua à Moysen, diziendo,
- 45 Toma los Leuitas en lugar de todos los primogenitos de los hijos de Israel, y los animales de los Leuitas en lugar de sus animales, y los Leuitas serán míos, yo Iehoua.
273. 46 Y por los rescates de los doziéto y setéta y tres, q' sobrepujá à los Leuitas los primogenitos de los hijos de Israel,
- c Heb. cinco cinco sicles &c. \* Exod. 30. 13. 47 Tomará e cinco sicles por cabeça, conforme à l' sicle del Sanctuario tomarás, \* el sicle veynte f obolos.
- Leuit. 27. 25. 48 Y aql dinero darás à Aaró y à sus hijos por los rescates de los que de ellos sobran.
- Abaxo. 18. 26. 49 Y Moysen tomó el dinero del rescate de los que sobraron de más de los redemidos de los Leuitas.
- Exech. 45. 12. 50 Y recibió de los primogenitos de los hijos de Israel en dinero mil y trezientos y setenta y cinco sicles con forme à l' sicle del Sanctuario.
- f Heb. gerah.



51 Y Moysen dió el dinero de los rescates à Aaron y à sus hijos conforme àl dicho de Ichoua, de la manera que Ichoua auia mandado à Moysen.

C A P I T. III.

M<sup>Anda Dios que sean contados en las familias de Leui todos los varones de 30 años hasta 50 a los quales seña la su carga quando el Tabernaculo se ouiere de mudar. II. El numero de hōbres que fue hallado en cada familia.</sup>

Y Habló Ichoua à Moysen y à Aaron diziendo,

2 Toma la cuenta de los hijos de Caath de entre los hijos de Leui, por sus familias, por las casas de sus padres,

3 De edad de treynta años arriba hasta cinquenta años todos los q̄ entran en compañía parahazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

4 Este *será* el officio de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio, en el lugar Santísimo:

5 Quando se ouiere de mudar el campo, vendrá Aaron, y sus hijos, y desarmarán el velo de la tienda, y cubrirán con el el arca del Testimonio.

6 Y pondrán sobre ella la cobertura de pieles de texones, y estenderán encima el paño todo de cardeno, y ponerlehan sus barras.

7 Y sobre la mesa<sup>a</sup> de la proposición estenderá el paño cardeno, y pondrán sobre ella las escudillas, y los cucharos, y los tañones y<sup>b</sup> las cubiertas, y el pan contino estará sobre ella.

8 Y estenderán sobre ello el paño de carmesi colorado, y cubrirlohá cō la cubierta de pieles de texones, y ponerlehan sus barras.

9 Y tomarán el paño cardeno, y cubrirán el candelero de la luminaria, y sus candilejas, y sus despauiladeras, y sus paletas, y todos sus vasos del azeyte con que se sirue.

10 Y ponerlohan cō todos sus vasos en la cubierta de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.

11 Y sobre el altar de oro estēderán el paño cardeno, y cubrirlohan con la cubierta de pieles de texones, y ponerlohan sus barras.

12 Y tomarán todos los vasos de seruicio, de que se siruen en el Santuario, y ponerlos han en el paño cardeno, y cubrirlohan con la cubierta de pieles de texones, y ponerlos han sobre las barras.

13 Y quitarán la ceniza del altar, y estenderán sobre el el paño de purpura.

14 Y pōdrán sobre el todos sus instrumentos de q̄ se sirue, las paletas, los garfios, los braseros, y los tañones, todos los vasos del

altar: y estenderán sobre el la cobertura de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.

15 Y en acabádo Aarō y sus hijos de cubrir el Santuario, y todos los vasos del Santuario, quādo el cāpo se ouiere de mudar, vedrán despues anſi los hijos de Caath parraleuar: y no tocaran el Santuario, q̄ morirán. Estas *serán* las cargas de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio.

16 Empero àl cargo de Elcazar hijo de Aarō el Sacerdote, *será* el azeyte de la luminaria, y el perfume aromatico, y el Presente continuo, y el olio de la uncion: el cargo de todo el Tabernaculo, y de todo lo que *está* en el, en el Santuario y en sus vasos.

17 Item, habló Ichoua à Moysen, y à Aaron, diziendo,

18 <sup>c</sup> Nō cortareys el Tribu de las familias de Caath de entre los Leuitas:

<sup>c</sup> No dexes perecer el &c.

19 Mas esto harēys cō ellos, para q̄ biuan, y no muerā. Quādo llegare al lugar Santísimo, vedrán Aaron y sus hijos, y ponerlos han à cada vno en su officio y en su cargo.

20 No entrarán para ver, quando cubrieren d las cosas sanctas, que morirán.

<sup>d</sup> Heb. la sanctidad.

21 Irē habló Ichoua à Moysen, diziendo,

22 Toma la cuēta de los hijos de Gerson tambien à ellos por las casas de sus pades, por sus familias.

23 De edad de treynta años arriba hasta cinquenta años los contarás todos los que entran en compañía para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

24 Este *será* el officio de las familias de Gerson para ministrar, y para lleuar.

25 Lleuarán las corrimas del Tabernaculo, y el Tabernaculo del Testimonio, su cobertura, y la cubierta de pieles de texones, que *está* sobre el encima, y el pauellon de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

26 Y las cortinas del patio, y el pauellon de la puerta del patio, q̄ *está* sobre el Tabernaculo, y sobre el alzar al derredor, y sus cuerdas, y todos los instrumentos de su seruicio, y todo lo que esta hecho para ellos, y seruirán.

27 Cōforme àl dicho de Aaron y de sus hijos *será* todo el ministerio de los hijos de Gerson en todas sus cargas, y en todo su seruicio: y encomendarlesey en guarda todas sus cargas.

28 Este *es* el seruicio de las familias de los hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio: <sup>e</sup> y la guarda de ellos *será* por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.

<sup>e</sup> Tendrán su cargo por &c.

29 Los hijos de Merari, cōrar los has por sus familias, por las casas de sus padres.

30 De:

30 Desde el q̄es de edad de treynta años arriba, hasta el que es de edad de cinquenta años los contarás, todos los que entran en compañía para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

<sup>a</sup> Por, el cargo de lo q̄ se les dara en guarda. 31 Y esta *será* a la guarda de su cargo para todo su seruicio en el Tabernaculo del Testimonio, Las tablas del Tabernaculo, y sus barras, y sus columnas, y sus basas.

34 Item, las coluvas del patio al derredor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuerdas, con todos sus instrumentos, y todo su seruicio: y contareys por sus nombres todos los vasos de la guarda de su cargo.

<sup>b</sup> Por el gobierno de &c. 33 Este *será* el seruicio de las familias de los hijos de Merari para todo su ministerio en el Tabernaculo del Testimonio, bpor mano de Ithamar hijo de Aaró el Sacerdote.

II. 34 ¶ Y cóto Moyſen y Aaró y los principes de la Compañía a los hijos de Caath por sus familias, y por las casas de sus padres,

35 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cinquenta años, todos los que entran en compañía para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio.

Caathitas, 2750 36 Y fueró los contados de ellos por sus familias dos mil, y siete cientos y cinquenta.

37 Estos *fueron* los contados de las familias de Caath: todos los que ministran en el Tabernaculo del Testimonio, los quales contaron Moyſen y Aaron como lo mandó Iehoua, por mano de Moyſen.

38 Y los contados de los hijos de Gerson por sus familias, y por las casas de sus padres,

39 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cinquenta años, todos los que entran en compañía para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio,

Gersonitas 2630 40 Los contados de ellos por sus familias, por las casas de sus padres *fueron* dos mil, y seys cientos, y treynta.

41 Estos *son* los contados de las familias de los hijos de Gerson, todos los que ministran en el Tabernaculo del Testimonio, los quales contaron Moyſen y Aaron por mandado de Iehoua.

42 Y los contados de las familias, de los hijos de Merari por sus familias, por las casas de sus padres,

43 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cinquenta años, todos los q̄ entran en compañía para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio,

Meraritas 3200 44 Los cótados de ellos por sus familias *fueron* tresmil, y dozientos.

45 Estos *fueron* los contados de las familias de los hijos de Merari, los quales con-

taron Moyſen y Aaron como lo mando Iehoua por la mano de Moyſen.

46 Todos los contados de los Leuitas, q̄ contaró Moyſen y Aaró, y los principes de Israel por sus familias, y por las casas de sus padres,

47 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cinquenta años, todos los que entrauá para seruir en el seruicio, y *tener* cargo de obra en el Tabernaculo del Testimonio:

48 Los contados de ellos fueron ocho mil y quinientos y ochenta. Todos los q̄ lleuauan carga de los Leuitas. 8580.

46 Como lo mando Iehoua por mano de Moyſen fueron contados cada vno segun su officio, y segun su cargo, los quales el cóto como le fue mandado.

# C A P I T V .

Por mandado de Dios son echados fuera del campo los immundos de lepra, o de fluxu de simiente, o de contagion de muerto. II. Ley que el que ouiere damnificado a su proximo, confesse su culpa y satisfaga el daño a la parte con el quinto: y si no ouiere parte, al Sacerdote, al qual son tambien concedidas las offrendas. III. Ley de los celos, con que se prouee a los celos del hombre casado para con su muger.

Item, Iehoua habló a Moyſen, diziédo. 2 Mada a los hijos de Israel q̄ eché del campo a todo leproso <sup>c</sup>, y a todos los q̄ padecen, <sup>d</sup> fluxu de simiente, y a todo contaminado <sup>e</sup> sobré muerto. <sup>c</sup> Leuit. 13. <sup>d</sup> &c. <sup>e</sup> Leuit. 15. <sup>f</sup> &c.

3 Anfi hóbres como mugeres echareys, fuera del campo los echareys, porque no contaminé el campo de aquellos entre los quales yo habito.

4 Y los hijos de Israel lo hizieró anfi, q̄ los echaron fuera del cápo: como Iehoua dixo a Moyſen, anfi lo hizieró los hijos de Israel.

5 ¶ Ité, habló Iehoua a Moyſen, diziédo, II. 6 Habla a los hijos de Israel, \*El hóbres o \*Leuit. 6, 7.

la muger q̄ hizieré *alguno* de todos los peccados de los hóbres, haziédo preuancación contra Iehoua, y peccare aquella persona,

7 Confessarán sus peccados que hizieró, y restituyan su culpa <sup>f</sup> enteramente, y añidirán su quinto sobre ello, y darlohan a aquel contra quien peccaron. <sup>f</sup> Heb. con su cabeza. <sup>g</sup> Leuit. 6, 6.

8 Y si aquel varó no tuuiere redemptor al qual el delicto sea restituydo, el delicto se restituyrá a Iehoua, al Sacerdote, aliende del carnero <sup>g</sup> de las expiaciones có el qual lo expiará.

9 Y toda offréda de todas las sanctificaciones, que los hijos de Israel offrecieré al Sacerdote, fuya *será*.

10 Y <sup>h</sup> lo sanctificado de qualquiera, fuyo <sup>h</sup> Lo offrendado. *será*: y lo que qualquiera diere al Sacerdote, fuyo *será*.

II ¶ Item



III

a Heb. pre-  
uaricare  
preuarica-  
cion.b Heb. y  
passare fo-  
bre &c.c Abax. 19.  
9. agua del  
apartamien-  
to. Chald.  
Par. del  
agua de la  
concha, o  
fuente. S.  
donde se  
lauauan los  
sacerdotes.d Heb. de  
baxo de tu  
marido no-  
tando la  
subjecion y  
lealtad.  
e Seas libre  
de &c.f Para amar-  
gos effe-  
ctos.

11 ¶ Ite, Iehoua habló à Moysen, diziendo,  
12 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quã-  
do la muger de alguno errare, <sup>a</sup> y hiziere  
traycion contra el,

13 Que alguno se ouiere echado con ella  
por ayuntamiento de simiente, y su marido  
no lo ouiere visto por auerse ella contami-  
nado occulta mente, ni ouiere testigo con-  
tra ella, ni ella ouiere sido tomada:

14 <sup>b</sup> Si viniere sobre el espiritu de celo, y  
tuuiere celos de su muger auendose ella  
cõtaminado; o viniere sobre el espiritu de  
celo, y tuuiere celos de su muger, no auien-  
do se ella contaminado;

15 Entonces el marido traerá su muger àl  
Sacerdote, y traerá su offrenda cõ ella, <sup>una</sup>  
diezma de <sup>una</sup> epha de harina de ceuada: no  
echará sobre ella azeyte, ni pondrá sobre  
ella encenso, porq̃ es presente de celos, pre-  
sente de recordacion, que trae en memoria  
peccado.

16 Y el Sacerdote la hará llegar, y la hará  
poner delante de Iehoua.

17 Y tomará el Sacerdote <sup>c</sup> del agua san-  
cta en <sup>una</sup> vaso de barro: y tomará tambiẽ el  
Sacerdote del poluo que ouiere en el suelo  
del Tabernaculo, y echarloha en el agua.

18 Y hará el Sacerdote estar en pie à la mu-  
ger delante de Iehoua, y descubrirá la ca-  
beça de la muger, y podrá sobre sus manos  
el presente de la recordacion, <sup>que es</sup> el pre-  
sente de celos, y el Sacerdote tendrá en la  
mano las aguas amargas malditas.

19 Y el Sacerdote la conjurará, y le dirá,  
Si ninguno ouiere dormido contigo, y si-  
no te has apartado <sup>d</sup> de tu marido à immu-  
dicia, <sup>e</sup> se limpia de estas aguas amargas  
malditas.

20 Mas si te has apartado de tu marido, y  
te has contaminado, y alguno ouiere pu-  
esto en ti su simiente, fuera de tu marido,

21 El Sacerdote conjurará à la muger de  
conjuro de maldicion, y dirá à la muger, Ie-  
houa te dé en maldicion, y en conjuracion  
en medio de tu pueblo, <sup>hazido</sup> Iehoua à tu  
muslo q̃ cayga, y à tu viẽte q̃ se te hinche.

22 Y estas aguas malditas entren en tus  
entrañas, y hagan hinchar tu viẽte, y caer  
tu muslo. Y la muger dirá, Amen, Amen.

23 Y el Sacerdote escripturará estas maldicio-  
nes en vn libro, y desleyrlas ha cõ las aguas  
amargas,

24 Y dará à beuer à la muger las aguas a-  
margas malditas, y las aguas malditas en-  
traràn en ella <sup>f</sup> por amargas.

25 Y tomará el Sacerdote de la mano de  
la muger el presente de los celos, y mecer-  
lo há delante de Iehoua, y ofrecerloha de-

lante del altar.

26 Y el Sacerdote tomará vn puño del pre-  
sente en memoria de ella, y hará perfume  
de ello sobre el altar, y despues dara à beuer  
las aguas à la muger.

27 Y darlehá à beuer las aguas; y será, que  
si fuere immunda, y ouiere hecho traycion  
contra su marido, las aguas malditas entra-  
rán en ella en amargura, y tu vientre se hin-  
chará, y su muslo caerá: y la tal muger será  
por maldicion en medio de su pueblo.

28 Mas si la muger no fuere immunda, mas  
fuere limpia, ella será libre, y <sup>g</sup> asementa-  
rá simiente.

29 Esta es la ley de los celos, quãdo la mu-  
ger errare <sup>h</sup> en poder de su marido, y se cõ-  
taminare:

30 O, del marido, sobre el qual passare  
espiritu de celo, y tuuiere celos de su mu-  
ger, y la presentare delãte de Iehoua, el Sa-  
cerdote le hará toda esta Ley.

31 Y aquel varon será libre de iniquidad,  
y la muger lleuará su peccado.

## CAPIT. VI.

**I**nstitucion y leyes del Nazareato durãte su tiem-  
po. II. Leyes conforme à las quales el Nazareo se-  
rá absuelto de su Nazareato quando su tiempo fuere  
cumplido. III. La forma de la bendicion con que  
el Sacerdote bendezirá al Pueblo.

**Y** Habló Iehoua à Moysen, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y diles,  
El hombre, o la muger, quando i se  
apartare haziendo voto de <sup>†</sup> Nazareo, pa-  
ra à partarse à Iehoua,

3 Apartarseha de vino y de sidra: vinagre  
de vino, ni vinagre de sidra no beuerá, ni be-  
uerá algun liquor de uvas, ni tampoco co-  
merá uvas frescas ni secas.

4 Todo el tiempo de su Nazareato, de to-  
do loque se haze de vid de vino, desde los  
granillos hasta el hollejo, no comerá.

5 Todo el tiẽpo del voto de su Nazareato  
no passará nauaja sobre su cabeça, hasta  
que sean cumplidos los dias de su aparta-  
miento à Iehoua: sancto será, dexará crecer  
las guedejas del capello de su cabeça.

6 Todo el tiempo que se apartare à Ieho-  
ua, no entrará à persona muerta.

7 Sobre su padre, ni sobre su madre, sobre  
su hermano, ni sobre su hermana, no se cõ-  
taminará con ellos quando murieren: por-  
que <sup>1</sup> consagracion de su Dios tiene sobre  
su cabeça.

8 Todo el tiempo de su Nazareato será  
sancto à Iehoua.

9 Y si alguno muriere <sup>m</sup> de subito junto  
à el, cõtaminara la cabeça de su Nazareato:

g Sera fe-  
cunda.h Heb. de-  
baxo.i Se offre-  
ciere.  
† Aparta-  
do.1 Ot. coro-  
na.  
m Heb. de  
subito lue-  
go. Ot. de  
subito à ca-  
so.

por tanto el dia de su purificacion raerá su cabeza; al septimo día la raerá:

10 Y el dia octauo traerá dos tortolas, o dos palominos, al Sacerdote, a la puerta del Tabernaculo del Testimonio:

11 Y el Sacerdote hará el vno en expiacion y el otro en holocausto: y expiarloha de lo que peccó sobre el muerto, y sanctificará su cabeza en aquel dia.

12 Y consagrará à Iehoua los dias de su Nazareato, y traerá vn cordero de vn año en expiacion por la culpa, y los dias primeros seran anulados, por quanto fue contaminado su Nazareato.

II. 13 ¶ Esta es pues la Ley del Nazareo: El dia que se cumpliere el tiempo de su Nazareato, vendrá a la puerta del Tabernaculo del Testimonio,

14 Y offrecerá por su offrenda à Iehoua vn cordero <sup>a</sup> entero de vn año en holocausto, y vna cordera entera de vn año en expiacion, y vn carnero entero <sup>b</sup> por pazes,

15 Item, vn canastillo de panes cenzeños, tortas de flor de harina amasadas cō azeite, y hojaldres cenzeños vntadas con azeite, y su presente, y sus derramaduras.

16 Y el Sacerdote lo offrecerá delante de Iehoua, y hará su expiación, y su holocausto.

17 Y hará el carnero en sacrificio de pazes à Iehoua, con el canastillo de los panes cenzeños: hará así mismo el Sacerdote su presente, y sus derramaduras.

18 \* Entonces el Nazareo raerá a la puerta del Tabernaculo del Testimonio la cabeza de su Nazareato, y tomará los cabellos de la cabeza de su Nazareato, y ponerlos há sobre el fuego, que está debaxo del sacrificio de las pazes.

19 Despues tomará el Sacerdote la espalda cozida del carnero, y vna torta sin leuadura del canastillo, y vna hojaldre sin leuadura, y ponerlos há sobre las manos del Nazareo, despues q̄ fuere raydo su Nazareato,

20 Y mecerlo há de mecedura el Sacerdote deláte de Iehoua, lo qual fera <sup>c</sup> sanctidad para el Sacerdote aliende del pecho de la mecedura, y del espalda de la apartadura: y despues beuerá vino el Nazareo.

21 Esta es la Ley del Nazareo, que hiziere voto de su offrenda à Iehoua por su Nazareato, aliende de lo que su mano alcançare: segun el voto que hiziere, así hará conforme à la Ley de su Nazareato.

22 Item, Iehoua habló à Moysen diziéndolo,

23 ¶ Habla à Aarō, y à sus hijos, y diles, \* Así bēdizircys à los hijos de Israel, diziendoles,

24 Iehoua te bendiga, y te guarde:

25 Haga respládecir Iehoua su rostro so-

bre ti, y aya de ti misericordia:

26 Iehoua alce à ti su rostro, y pōga en ti paz

27 Y pondran mi Nombre sobre los hijos de Israel, y yo los bendezire:

#### C A P I T. VII.

I Os doze principes de los doze Trib<sup>as</sup> de Israel offrecer<sup>se</sup> seys carros cō doze bueyes, y Moysen los recibe y distribuye entre los Leuitas para llevar el Tabernaculo. 11. Offrecē los mismos principes en la dedicacion del Altar su offrenda cada vno en su dia.

Y \* acōtecíó, que quádo Moysen vuo <sup>\* Exod. 40.</sup> acabado de leuatar el Tabernaculo, <sup>18.</sup>

y vngidolo, y sanctificadolo con todos sus vasos: así mismo el altar con todos sus vasos, y vngidolos, y sanctificadolos,

2 Entonces los principes de Israel, las cabeças de las casas de sus padres, los quales eran los principes de los Tribus, <sup>d</sup> q̄ estauan sobre los contados, offrecieron,

3 Y truxeron sus offrendas delante de Iehoua, seys carros cubiertos, y doze bueyes, cada dos principes vn carro, y cada vno vn buey, lo qual offrecieron delante del Tabernaculo.

4 Y Iehoua habló à Moysen, diziendo, 5 Toma de ellos, y será para el seruicio del Tabernaculo del Testimonio: y darlo há a los Leuitas, à cada vno cōforme à su ministerio.

6 Entonces Moysen recibió los carros y los bueyes, y diolo à los Leuitas.

7 Dos carros y quatro bueyes dió à los hijos de Gerson conforme à su ministerio:

8 Y los quatro carros y ochobueyes dió à los hijos de Merari cōforme à su ministerio <sup>e</sup> debaxo de la mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.

9 Y à los hijos de Caath no dió nada, porq̄ lleuauan sobre si en los ombros el seruicio del Sanctuario.

10 ¶ Y offrecieró los principes à la dedicación del altar el dia q̄ fue vngido, offrecieró los principes su offrenda deláte del altar:

11 Y Iehoua dixo à Moysen, El vn Principe vn dia, y el otro principe otro dia offrecerán su offrenda à la dedicacion del altar.

12 Y el que offreció su offrenda el primer dia fue Nahafon, hijo de Amminadab del Tribu de Iuda:

13 Y fue su offrenda vn plato de plata de peso de ciēto y treynta sicles, y vn jarto de plata de setēta sicles al siculo del Sāctuario, ambos llenos de flor de harina amasada con azeite <sup>f</sup> para presente.

14 Vn cucharro de oro de diez sicles lleno de perfume.

15 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

16 Vn cabró de las cabras para <sup>g</sup> expiación, <sup>g Leuit. 4. 22.</sup>

17 Y pa-

<sup>a</sup> Leuit. 22.  
<sup>22.</sup>  
<sup>b</sup> En sacrificio de pazes.

<sup>c</sup> Actos 21.  
<sup>24.</sup>

<sup>d</sup> Derecho propio del Sāc.  
Leuit. 7. 31.

III.  
<sup>\* Eccl. 10.</sup>  
<sup>39. 19.</sup>

<sup>d</sup> Los capitānes de los tribus.

<sup>e</sup> Por el gobierno de &c.

II.

<sup>f</sup> Minchia.

<sup>g</sup> Leuit. 4. 22.



17 Y para sacrificio de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Nathason, hijo de Amminadab.  
 18 El segundo dia ofreció Nathanael, hijo de Suar, Principe de Issachar.  
 19 Ofreció por su offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: vn jarro de plata de setenta *siclos*, al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.  
 20 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.  
 21 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.  
 22 Vn cabron de las cabras para expiación.  
 23 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Nathanael, hijo de Suar.  
 24 El tercero dia, el Principe de los hijos de Zabulon Eliab, hijo de Helon.  
 25 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: vn jarro de plata de setenta *siclos*, al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.  
 26 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.  
 27 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.  
 28 Vn cabron de las cabras para expiación.  
 29 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Eliab, hijo de Helon.  
 30 El quarto dia, el Principe de los hijos de Ruben Elisur, hijo de Sedeur.  
 31 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso. Vn jarro de plata de setenta *siclos* al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.  
 32 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.  
 33 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.  
 34 Vn cabron de las cabras para expiación.  
 35 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Elisur, hijo de Sedeur.  
 36 El quinto dia el Principe de los hijos de Simeon, Salamiel hijo de Surisaddai.  
 37 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso. Vn jarro de plata de setenta *siclos* al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

38 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.  
 39 Vn bezerro, hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.  
 40 Vn cabró de las cabras para expiación.  
 41 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Salamiel, hijo de Surisaddai.  
 42 El sexto dia, el Principe de los hijos de Gad, Eliasaph, hijo de Duel.  
 43 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso. Vn jarro de plata de setenta *siclos*, al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.  
 44 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.  
 45 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.  
 46 Vn cabró de las cabras para expiación.  
 47 Y para sacrificio de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Eliasaph hijo de Duel.  
 48 El septimo dia, el Principe de los hijos de Ephraim Elisama, hijo de Ammiud.  
 49 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: vn jarro de plata de setenta *siclos*, al *siclo* del Sanctuario: ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.  
 50 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.  
 51 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.  
 52 Vn cabró de las cabras para expiación.  
 53 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Elisama hijo de Ammiud.  
 54 El octauo dia, el Principe de los hijos de Manasse, Gamaliel hijo de Phadassur.  
 55 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de plata de setenta *siclos* al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.  
 56 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.  
 57 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.  
 58 Vn cabró de las cabras para expiación.  
 59 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Gamaliel, hijo de Phadassur.  
 60 El noueno dia, el Principe de los hijos de Ben-iamin, Abidam hijo de Gedeon.

- 61 Y fue su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de plata de setenta *siclos* al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
- 62 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
- 63 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
- 64 Vn cabró de las cabras para expiación.
- 65 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta fue la offrédá de Abidan hijo de Gedeon.
- 66 E decimo dia el Principe de los hijos de Dan, Ahiezer hijo de Ammisaddai.
- 67 Y fue su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de plata de setenta *siclos* al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
- 68 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
- 69 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
- 70 Vn cabró de las cabras para expiación.
- 71 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta fue la offrédá de Ahiezer hijo de Ammisaddai.
- 72 El dia onzeno, el Principe de los hijos de Aser, Phegiel hijo de Ochran.
- 73 Y fue su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de plata de setenta *siclos*, al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
- 74 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
- 75 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
- 76 Vn cabró de las cabras para expiación.
- 77 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta fue la offrenda de Phegiel hijo de Ochran.
- 78 El duodecimo dia el Principe de los hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.
- 79 Y fue su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de plata de setenta *siclos* al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
- 80 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
- 81 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
- 82 Vn cabron de las cabras para expiación.

83 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta fue la offrédá de Ahirá hijo de Enan.

84 Esta fue la dedicacion del altar el dia que fue vngido por los principes de Israel, doze platos de plata, doze jarros de plata, doze cucharros de oro.

85 Cada plato de ciéto y treynta *siclos*, cada jarro de setenta, toda la plata de los vasos fue dos mil y quatrocientos *siclos* al *siclo* del Sanctuario.

86 Los doze cucharros de oro llenos de perfume de diez *siclos* cada cucharro al peso del Sanctuario: todo el oro de los cucharros fue ciento y veynete *siclos*.

87 Todos los bueyes para holocausto, fuerón doze bezeros, doze carneros, doze corderos de vn año con su presente: y doze cabrones de las cabras para expiacion.

88 Y todos los bueyes del sacrificio de las pazes, veynete y quatro bezeros, sesenta carneros, sesenta cabrones, sesenta corderos de vn año. Esta fue la dedicacion del altar despues que fue vngido.

89 Y quando entrava Moysen en el Tabernaculo del Testimonio para hablar <sup>a</sup> C6 Dios. el, oya laboz del que le hablaua de encima <sup>b</sup> de la cubierrá que estaua sobre el arca del Testimonio, de entre los dos cherubines, y <sup>c</sup> A la visió. hablaua con el.

#### C A P I T. VIII.

**H**axse nueue a mencion del Candelero, del asietto de sus lamparas, y de su hechura. II. La expiacion y consagración de los Leuitas para seruir en el Tabernaculo. III. Ley Que de veynete y cinco años comiencé a seruir, y a los cinqueta feles de raccion.

**Y** Habló Iehoua a Moysen, diziendo, 2 Habla a Aaron, y dile, Quando encendieres las lamparas, las siete lamparas, arderán contra la faz del candelero. 3 Y Aaron lo hizo así, que encendió contra la faz del candelero sus lamparas, como Iehoua lo mandó a Moysen.

4 Y esta era la hechura del candelero; de oro de martillo: desde su pie hasta sus flores era de martillo, cóforme <sup>c</sup> al modelo q <sup>c</sup> A la visió. Iehoua mostró a Moysen, así hizo el candelero.

5 ¶ Ité Iehoua habló a Moysen diziendo, II.

6 Toma a los Leuitas de entre los hijos de Israel, y expialos.

7 Y hazerles has así para expiarlos, Rocia sobre ellos el agua <sup>d</sup> de la expiacion, y <sup>d</sup> Abax. 19. haz passar nauaja sobre toda su carne, y la- 9. uarán sus vestidos, y serán expiados.

8 Y tomarán vn nouillo hijo de vaca con su presente de flor de harina amassada con azeyte.



azeite: y tomarás otro nouillo hijo de vaca para expiacion.

a O. offrecerás.  
9 Y<sup>a</sup> harás llegar los Leuitas delante del Tabernaculo del Testimonio, y juntarás toda la compañía de los hijos de Israel,

10 Y harás llegar los Leuitas delante de Iehoua, y pōdran los hijos de Israel sus manos sobre los Leuitas,

b Heb. y hara mecer Aaron los leuitas de mecedura &c.  
11 Y offrecerá Aaron los Leuitas deláte de Iehoua en offrenda de los hijos de Israel, y feruirán en el Ministerio de Iehoua.

12 Y los Leuitas pondrán sus manos sobre las cabeçes de los nouillos: Y harás el vno por expiacion, y el otro en holocausto à Iehoua para expiar los Leuitas.

13 Y harás presentar los Leuitas delante de Aaron, y delante de sus hijos, y offrecerlos has en offreda à Iehoua.

14 Y apartarás los Leuitas de entre los hijos de Israel, y serán mios los Leuitas.

15 Y así despues vendrán los Leuitas à ministrar en el Tabernaculo del Testimonio, y expiarlos has, y offrecerlos has en offrenda.

\* Arrib. ca. 3. 19.  
Exod. 13. 2.  
Luc. 2. 20.  
c Heb. de toda abertura de matriz.  
16 Porq̃ dados dados me son à mi los Leuitas de entre los hijos de Israel \* en lugar

c de todo aquel q̃ abre matriz: en lugar de los primogenitos de todos los hijos de Israel me los he tomado yo.

17 Porq̃ mio es todo primogenito en los hijos de Israel, así de hōbres como de animales: desde el dia q̃ yo maté todo primogenito en la tierra de Egypto, los santifique para mi:

18 Y he tomado los Leuitas en lugar de todos los primogenitos en los hijos de Israel.

19 Y yo hedado dados los Leuitas à Aarō y à sus hijos de entre los hijos de Israel para q̃ siruan el ministerio de los hijos de Israel en el Tabernaculo del Testimonio, y reconcilien à los hijos de Israel, porq̃ no aya plaga en los hijos de Israel, llegando los hijos de Israel àl Sanctuario.

20 Y hizo Moyſen, y Aaron, y toda la compañía de los hijos de Israel de los Leuitas conforme à todas las cosas q̃ mandó Iehoua à Moyſen à cerca de los Leuitas, así hizieron de ellos los hijos de Israel.

d Como arrib. ver. 11.  
21 Y los Leuitas se expiaron, y lauó sus vestidos, y Aaron<sup>d</sup> los offrecio en offrenda delante de Iehoua: y Aaron los reconcilió para expiarlos.

22 Y así despues vinieron los Leuitas para feruir en su ministerio en el Tabernaculo del Testimonio delante de Aaron, y delante de sus hijos: de la manera q̃ mandó Iehoua à Moyſen acerca de los Leuitas, así hizieron con ellos.

III. 23 ¶ Y habló Iehoua à Moyſen diziendo,

24 Eſto quāto à los Leuitas, De veynte y cinco años arriba entrarán<sup>f</sup> à hazer su officio<sup>e</sup> en el Tabernaculo del Testimonio.

25 Mas desde los cinquenta años boluerán del officio de su ministerio, y nūca mas feruirán.

26 Mas feruirán con sus hermanos en el Tabernaculo del Testimonio para hazer la guarda: mas no feruirán en el ministerio. Así harás de los Leuitas<sup>g</sup> quāto à sus officios.

e Lo que se sigue.  
f Heb. à ministrar milicia en &c.

g Heb. en sus obseruancias.

# C A P I T. IX.

**L**os hijos de Israel por mādamiēto de Dios hazē la primera Pascua en el desierto despues de su salida de Egypto. I. A ocasion de algunos del Pueblo que por hallarse immundos segun la Ley no pudierō celebrar la Pascua con los demás, es puesta Ley, Que el que en el tiempo legitimo de la Pascua estuviere immundo, o fuere camina, la celebre en el mes siguiente: y el que no teniendo estos impedimentos dexare de celebrarla a su tiempo, sea excomulgado de Israel. III. Levantado el Tabernaculo muestra Dios su cōtinua asistencia en el cubriendolo de dia de vna nube, y de noche de vna apparencia de fuego àl leuātamiēto, o asiento de la qual el cāpo se levantaua, o reposaua.

**Y** Habló Iehoua à Moyſen en el desierto de Sinai en el segundo año de su salida de la tierra de Egypto, en el mes Primero, diziendo,

2 Los hijos de Israel harán la Pascua<sup>h</sup> à hExod. 12. su tiempo:

3 El catorzeno dia de este mes entre las dos tardes la hareys à su tiempo, conforme à todos sus ritos, y cōforme à todas sus leyes la hareys.

4 Y habló Moyſen à los hijos de Israel para que hiziesſen la Pascua:

5 Y hizieron la Pascua en el mes Primero, à los catorze dias del mes entre las dos tardes en el desierto de Sinai: conforme à todas las cosas que mandó Iehoua à Moyſen así hizieron los hijos de Israel.

6 ¶ Y vuo<sup>i</sup> algunos q̃ estauan immūdos

† à causa de muerto, y no pudierō hazer la Pascua aquel dia: y llegó deláte de Moyſen, y delante de Aaron aquel dia,

7 Y dixerōnle àq̃llos hombres, Nosotros estamos immūdos por causa de muerto, porq̃ seremos impedidos de offrecer offrenda à Iehoua à su tiempo entre los hijos de Israel?

8 Y Moyſen les respōdió, Esperá, y yo oyre que mandará Iehoua acerca de vosotros.

9 Y Iehoua habló à Moyſen, diziendo,

10 Habla à los hijos de Israel, diziendo, Qualquier varon q̃ fuere immūdo por causa de muerto, o fuere camino lexos, de vosotros, o de vueſtras generaciones, hara Pascua à Iehoua:

11 En el mes Segundo, à los catorze dias del

II.  
i Heb. varones.  
† Heb. por alma de hombre.

a Heb. fo-  
bre cenze-  
ños y amar-  
gors.

\* Exod. 12,

46.

Leam. 19, 36.

mes, entre las dos tardes la haran, <sup>a</sup> con pa-  
nes cenzeños y yeruas amargas lo comerán.

12 No dexarán de el *algo* para la mañana, \* ni  
quebrarán huefio en el: conforme à todos  
los ritos de la Pascua la harán.

13 Mas el que estuviere limpio, y no fue-  
re camino, si dexare de hazer la Pascua, la  
tal persona será cortada de sus pueblos: por  
quáto no offreció à su tiempo la offréda de  
Iehoua, el tal hombre llevará su peccado.

14 Y si morare cō vosotros *algún* peregrino,  
y hiziere la Pascua à Iehoua, conforme  
àl rito de la Pascua, y conforme à sus leyes  
ansi la hará: vn mismo rito tendreys ansi el  
peregrino, como el natural de la tierra.

III.  
\* Exod. 40,

34.

15 ¶ \* Y el dia que el Tabernaculo fué le-  
uantado la nuue cubrió el Tabernaculo fo-  
bre la tienda del Testimonio: y à la tarde  
estaua sobre el Tabernaculo como vna ap-  
parencia de fuego hasta la mañana.

16 Ansi era continuamente: la nuue lo cu-  
bria, y de noche la apparencia de fuego.

17 Y segun que se alçaua la nuue del Ta-  
bernaculo, los hijos de Israel se partian: y  
en el lugar donde la nuue paraua, alli aloja-  
uan los hijos de Israel.

18 Al dicho de Iehoua los hijos de Israel  
se partian, y al dicho de Iehoua assentauan

\* 1. Cor. 10,

2.

el cápo: \* todos los dias que la nuue estaua  
sobre el Tabernaculo, ellos estaua quedos.

19 Y quãdo la nuue se detenía sobre el Ta-  
bernaculo muchos dias, entonces los hijos  
de Israel <sup>b</sup> aguardaua à Iehoua, y no partiá.

b Heb. guar-  
daua la  
guarda de  
&c.

c Heb. días  
de cuenta.

20 Y era, q quãdo la nuue estaua sobre el  
tabernaculo <sup>c</sup> pocos dias, àl dicho de Ieho-  
ua alojauan, y àl dicho de Iehoua partian.

21 Y era, que quãdo la nuue *estaua* desde  
la tarde hasta la mañana, y à la mañana la  
nuue se leuántaua, ellos partian: o *si auia esta-*  
*do* el dia, y à la noche la nuue se leuantaua,  
entonces partian.

22 O si dos dias, o vn mes, o vn año, quã-  
do la nuue se detenía sobre el Tabernacu-  
lo quedandose sobre el, los hijos de Israel  
assentauan, y no mouian: mas quando ella  
se alçaua, ellos mouian.

23 Al dicho de Iehoua assentauan, y àl di-  
cho de Iehoua partiá, aguardado à Iehoua,  
como lo auia dicho Iehoua <sup>d</sup> por Moyfen.

d Heb. por  
mano de  
Moyfen.

#### C A P I T U L O X.

**M**Anda Dios à Moyfen que haga dos trompetas  
de plata, y señala el xfo que de ellas se tendrá  
ansi en paz, como en guerra. II. Parte el Campo del  
desierto de Sinai por su orden. III. Moyfen ruega à  
Hobab hño de Razuel que vaya cō ellos hasta la tier-  
ra de Promissio para mostrarles el camino y los alo-  
jamientos por el desierto. IIII. La oracion de  
Moyfen àl leuantar del Arca, y al as-  
sentarla.

**Y** Iehoua habló à Moyfen, diciendo,  
2 Haz te dos trompetas de plata: de  
obra de martillo las harás, las quales  
te seruirán para conuocar la congregaciõ,  
y para hazer mouer el campo.

3 Y quando las tocaren, toda la compaña  
se juntará à ti à la puerta del Tabernaculo  
del Testimonio.

4 Mas quando tocaren la vna, entonces  
se congregarán à ti los principes, las cabe-  
ças <sup>e</sup> de la multitud de Israel.

e Heb. de  
los milla-  
res.  
f Arrib.  
cap. 2.

5 Y quãdo tocardes jubilo, entonces mo-  
uera el campo <sup>f</sup> de los que estan alojados àl  
Oriente.

6 Y quãdo tocardes jubilo la següda vez,  
entõces mouerá el campo de los que estan  
alojados àl Medio dia: jubilo tocarán à sus  
partidas.

7 Empero quando juntardes la cõgrega-  
cion, tocareys, mas no jubilareys.

8 Y los hijos de Aaron, los sacerdotes,  
tocarán las trompetas; y tencerlaseys por  
estatuto perpetuo por vuestras generacio-  
nes.

9 Y quando vinierdes à la guerra en v-  
uestra tierra contra el enemigo q os molesta-  
re, jubilareys cō las trompetas, y fereys en  
memoria delante de Iehoua vuestro Dios,  
y fereys saluos de vuestros enemigos.

10 Item, en el dia de vuestra alegria, y en  
vuestras solennidades, y en los principios  
de vuestros meses tocareys las trompetas  
sobre vuestros holocaustos, y sobre los sa-  
crificios de vuestras pazes, y ser os han por  
memoria delante de vuestro Dios: Yo Iehoua  
vuestro Dios.

11 ¶ Y fue en el año següdo, en el mes Se-  
gundo à los veynte del mes, que la nuue se  
alçó del Tabernaculo del Testimonio.

II.

12 Y mouieron los hijos de Israel por sus  
partidas del desierto de Sinai: y paró la nu-  
ue en el desierto de Pharan.

13 Y mouieron la primera vez àl dicho de  
Iehoua por mano de Moyfen.

14 Y la vadera del campo de los hijos de  
Iuda començó à marchar primero por sus  
esquadrones: y Nahasson hijo de Ammina-  
dab era sobre su exercito.

15 Y sobre el exercito del Tribu de los hi-  
jos de Issachar era Nathanael hijo de Suar.

16 Y sobre el exercito del Tribu de los  
hijos de Zabulon, Eliab hijo de Helon.

17 Y el Tabernaculo era ya desfarmado, y  
mouieron los hijos de Gerson, y los hijos  
de Merari, que lo lleuauan.

18 Luego començó à marchar la vade-  
ra del campo de Ruben por sus esquadro-  
nes: y Elisur hijo de Sedeur era sobre su e-  
xercito.

19 Y so-



## CAPIT. XI.

19 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Simeon era Salamiel hijo de Surisadai.

20 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Gad, Eliasaph hijo de Duel.

21 Luego començaró à marchar los Caathitas lleuando el Sanctuario: y entre tanto que ellos llegauan, <sup>a</sup> assentaron el Tabernaculo.

S. los Ger  
onitas.

22 Despues començó à marchar la vándera del cápo de los hijos de Ephraim por sus esquadrones: y Elisama hijo de Ammud era sobre su exercito.

23 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Manasse, Gamaliel hijo de Phadassur.

24 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Ben-iamin, Abidam hijo de Gedeon.

25 Luego començó à marchar la vándera del cápo de los hijos de Dan por sus esquadrones recogiendo todos los cápos: y Ahiezzer hijo de Ammisaddai era sobre su exercito.

26 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Aser, Phegiel hijo de Ochran.

27 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.

El orden  
e marchar

III.

28 Estas son <sup>b</sup> las partidas de los hijos de Israel por sus exercitos: y así se partieron.

29 ¶ Entóces Moyseñ dixo à Hobab hijo de Raguel Madianita su suegro, Nosotros nos partimos para el lugar del qual Iehoua hadicho, Yo os lo daré. Ven con nosotros, y hazerte hemos bien: porque Iehoua ha hablado bien sobre Israel.

30 Y elle respondió, Yo no vendré, antes me yré a mi tierra, y a mi natural.

31 Y elle dixo, Ruego te q no nos dexes, porque tu sabes nuestros alojamiéto en el desierto, y nos serás en lugar de ojos.

32 Y será, que si viniéres con nosotros, quando ouieremos el bien que Iehoua nos ha de hazer, nosotros te haremos bien.

33 Así partieron del Monte de Iehoua camino de tres dias, y el arca del Concierto de Iehoua fue delante de ellos camino de tres dias buscandoles reposo.

34 Y la nuue de Iehoua <sup>a</sup> fue sobre ellos de dia desde que partieron del campo.

III.

¶ Psal. 67. 1.

35 ¶ Y fue, q en mouiédo el arca, Moyseñ decia, \* Leuantate Iehoua, y sean disipados tus enemigos, y huyan delante de tu rostro, los que te aborrecen.

c A la grã-  
de multi-  
tud de Is-  
rael.

36 Y en assentando ella, decia, Buelue Iehoua <sup>c</sup> à los millares de los millares de Israel.

EL Pueblo se queixa de Dios, Dios lo castiga, y mitiga el castigo à la oració de Moyseñ. II. El Pueblo dessea comer carne, sospira, y lamenta por el estado de Egipto menospreciando el Manna de que Dios lo sustentaua. III. Moyseñ oyendo el publico llanto se queixa à Dios debaxo de la carga de su officio, y le pide que le mate antes de dexarle en tal estado.

IIII. Dios leuanta que escoja 70. varones del Pueblo que le ayuden en el gouerno, y que se los presente en el Tabernaculo: y que al Pueblo prometa carne en abundancia para el dia siguiente. V. Moyseñ dubda en la promessa de Dios. VI. Iuntos los 70. varones à la puerta del Tabernaculo, Dios les da su Espiritu habilitandolos para el officio en testimonio de lo qual propheta. VII. Iosue zela carnalmente el officio de Moyseñ, y Moyseñ lo corrige. VIII. Dios dá codornizes en el campo en grande abundancia conforme à su promessa, mas tras ellas su castigo, hiriendo al Pueblo de grande plaga por su murmuracion, de donde quedó el nombre al lugar, Sepulchros de concupiscencia.

Y Aconteciò, que el pueblo se quexò en oydos de Iehoua, y oyolo Iehoua, y enojose su furor, y encendiose en ellos fuego de Iehoua, y consumió <sup>d</sup> el vn cabo del campo.

d Heb. en  
vn &c.

2 Entóces el pueblo diò bozes à Moyseñ, y Moyseñ oró à Iehoua, y el fuego se hudiò

e S. Moy-  
señ.

3 Y <sup>e</sup> llamó à aquel lugar <sup>f</sup> Taberah, porq el fuego de Iehoua se encendió en ellos.

f Quema,  
o incendio.

4 ¶ Y el vulgo q era en medio del pueblo vuo desseo, y boluieron, y aun lloraron los hijos de Israel, y dixeron, \* Quien nos hiziéssse comer carne?

II.

\* 1. Cor.  
10. 6.

5 Acordamosnos del pescado, q comiamos en Egipto de balde, de los pepinos, y de los melones, y de los puerros, y de las cebollas, y de los ajos.

6 Ya ora nuestra anima se seca, que nada fino Man <sup>g</sup> veen nuestros ojos.

7 Y \* el Man era como simiente de culantro: y su color, como color <sup>h</sup> de cristal.

\* Exod. 16,  
14.

8 Derramauase el pueblo, y cogian, y molian en molinos, o majauan en morteros, y cozián en la caldera, y hazian deel tortas, y su sabor era como sabor de azeyte nueuo.

Sab. 16. 20.

¶ Sal. 77. 24  
Ioan. 6. 31.

9 Y quando decedia el rocio sobre el real de noche, el Man decendia sobre el.

g O, de  
Bdelio.

10 ¶ Y oyó Moyseñ al pueblo, que lloraua por sus familias, cada vno à la puerta de su tienda, y el furor de Iehoua se encendió en gran manera: y pareció mal à Moyseñ.

III.]

11 Y dixo Moyseñ à Iehoua, Porque has hecho mal à tu siervo? Y porque no he hallado gracia en tus ojos, que has puesto la carga de todo este pueblo sobre mi?

12 Cõcebi yo à todo este pueblo? Engendrélo yo, q me dizes, lleualo <sup>h</sup> ben tus brazos, co-

h Heb. en  
tu seno.

I iij

mo

mo lleua el que cria àl que mama, à la tierra de la qual juraste à sus padres?

13 De donde tēgo yo carne para dar à todo este pueblo? porque lloran sobre mi, diciendo, Danos carne, que comamos.

14 No puedo yo solo supportar à todo este pueblo, que es mas pesado que yo.

15 Y si así lo hazes tu cōmigo, yo te ruego q me mates <sup>a</sup> de muerte, si he hallado gracia en tus ojos, y que yo no vea mi mal.

III.

16 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen, Lúrame setēta varones de los Ancianos de Israel, q <sup>tu</sup> sabes q son Ancianos del pueblo, y sus principes: y trae los à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y esperen allí contigo.

17 Y yo decēdiré, y hablaré allí contigo, y tomaré del espíritu q esta enti, y pondré en ellos, y lleuarán contigo la carga del pueblo, y no la lleuarás tu solo.

18 Empero àl pueblo dirás, Sanctifícaos para mañana, y comereys carne: por quāto aqueys llorado en oydos de Iehoua, diziēdo, Quiē nos hiziesse comer carne? Cierito mejor nos yua en Egypto. Que Iehoua os dará carne, y comereys.

19 No comereys vn dia, ni dos dias, ni cinco dias, ni diez dias, ni veynte dias,

20 Hasta vn mes de tiēpo, hasta q os salga por las narizes, y os sea en aborrecimiento: por quāto menospreciastes à Iehoua, q *esta* en medio de vosotros, y llorastes delante de el diziēdo, Para q salimos à ca de Egypto?

V.

21 ¶ Entonces Moysen dixo, Seys cientos mil de pie <sup>e</sup> el pueblo en medio del qual yo estoy, y tu dizes, Yo les dare carne, y comerán <sup>m</sup> mcs de tiempo?

\*Ioan. 6:7.

22 \* Degollar sehan para ellos ouejas y bueyes que les basten? o juntarsehan para ellos todos los peces de la mar, para que ayan abasto?

\*Isai. 59.1.

23 Entonces Iehoua respondió à Moysen, \* Ha se acertado la mano de Iehoua? Aora verás si te viene mi dicho, o no.

VI.

24 ¶ Y salió Moysen, y dixo àl pueblo las palabras de Iehoua: y juntó los setēta varones de los Ancianos del pueblo, y hizo los estar àl derredor del Tabernaculo.

25 Entonces Iehoua decēdió en la nuue, y hablóle: y tomó del espíritu que *estaua* en el, y puso en los setēta varones Ancianos: y fué, que en reposando en ellos el espíritu, prophetaron, y <sup>b</sup> cessaron.

b S. de prophetar.

26 Y auia qdado en el cāpo dos varones: el vno se llamaua Eldad, y el otro Medad, sobre los quales tambiē reposó el espíritu, estos estauan entre los escriptos, mas no auian salido àl Tabernaculo, y comēçaron

à prophetar en el campo.

27 Y corrió vn moço, y dió auiso à Moysen, y dixo, Eldad, y Medad prophetan en el campo.

28 ¶ Entonces respondió Iosue hijo de Nun ministro de Moysen de sus mácebos, y dixo, Señor mio Moysen, impídelos.

29 Y Moysen le respondió, Tienes tu celos por mi? Mas quiē dieffe que todo el pueblo de Iehoua *fuesen* prophetas, que Iehoua dieffe su espíritu sobre ellos.

30 Y recogiose Moysen àl campo, el y los Ancianos de Israel.

31 ¶ \* Y salió vn viēto <sup>c</sup> de Iehoua, y truxo codornizes de la mar, y dexolas sobre el real vn dia de camino de la vna parte, y otro dia de camino de la otra en derredor del campo, y casi dos cobdos sobre la haz de la tierra.

32 Entonces el pueblo se leuátó todo aq̄ dia, y toda la noche, y todo el dia siguiēte, y cogeronse codornizes, el que menos, cogio diez montones: y tendieronse las tendiendo en derredor del campo.

33 \* Aū estaua la carne entre los diētes de ellos, antes q fuesse cortada, quādo el furor de Iehoua se encendió en el pueblo, y hirió Iehoua el pueblo de gran plaga en gran manera.

34 Y <sup>d</sup> llamó el nombre de aq̄ lugar <sup>e</sup> Kibroth hattaauah, por quāto allí sepultaron àl pueblo cudicioso.

35 \* De Kibroth hattaauah mouió el pueblo à Haferoth, y pararon en Haferoth.

#### C A P I T. XII.

**M**aria y Aaron murmurā cōtra Moysen à causa de su muger Ethyopissa. II. Dios los reprehēde defendiēdo a Moysen, y à Maria hiere de lepra. III. Aarō pide perdō à Moysen de su culpa, y le ruega que ore por Maria, loqual Moysen haze. IIII. Por sentencia de Dios Maria es echada del Campo por siete dias, y el cāpo es detenido de su camino por su causa.

**Y** Habló Maria y Aaron cōtra Moysen por causa de la muger Ethyopissa q̄ auia tomado: porque el auia tomado muger Ethyopissa.

2 Y dixerou, Solamente por Moysen ha hablado Iehoua? No ha hablado tãbien por nosotros? Y oyolo Iehoua.

3 Y aq̄ varon Moysen era muy máso mas q todos los hōbres, q eran sobre la tierra.

4 ¶ Y luego dixo Iehoua à Moysen y à Aaron, y à Maria, Salid vosotros tres àl Tabernaculo del Testimonio. Y salierō ellos tres.

5 Entonces Iehoua decēdió en la columna de la nuue, y puso se à la puerta del Tabernaculo: y llamo à Aaron y à Maria, y salieron ellos ambos.

6 Y el

VII.

VIII.

\* Exod. 16.

13.

Psal. 77.26.

c Grande.

O, por mādado de Iehoua.

hous.

\* Psal. 77.

31.

d S. Moysen.

e Sepulchros de

concupiscencia.

\* Abaxo 33.

17.

II.



6 Y el les dixo, Oy d aora mis palabras, Si tuuierdes propheta de Iehoua yo le appareceré en vision, en fueños hablaré con el.

† Heb 3, 2. 7 Mi sieruo Moyfen no es anfi: † en toda mi casa es fiel.

8 Boca à boca hablaré con el, y de vista: y no por figuras o semejança vera à Iehoua: porq̃ pues no ouistes temor de hablar cõtra mi sieruo Moyfen?

a La nuue desappareció. 9 Entonces el furor de Iehoua se encendió en ellos, y<sup>a</sup> fuefe,

10 Y la nuue se apartó del Tabernaculo: y heaqui que Maria era leprosa como la nieue: Y miró Aaron à Maria, y heaqui q̃ *estaua* leprosa.

III. 11 ¶ Y dixo Aaron à Moyfen, Ruego te señor mio, que no pongas aora sobre nosotros peccado, porque locamente lo hemos hecho, y auemos peccado.

12 No sea ella aora como el q̃ sale muerto del vientre de su madre cõsumida la mitad de su carne.

13 Entonces Moyfen clamó à Iehoua, diciendo, Ruego te o Dios que la sanes aora.

III. 14 ¶ Y Iehoua respõdió à Moyfen, Pues si su padre escupiendo ouiera escupido en su cara, no se auergonçaria por siete dias: sea echada fuera del real por siete dias: y despues<sup>b</sup> se juntará.

b S. con el campo. 15 Anfi Maria fue echada del real siete dias, y el pueblo no passó a delante hasta q̃ Maria se juntó.

#### C A P I T. XIII.

Viene el Pueblo de Hazereth al desierto de Pharã, de donde por mandado de Dios embia Moyfen espías que reconoçca la tierra de Promissio. II. Bueltas las espías trayendo la muestra de los frutos de la tierra amedrentan al Pueblo de la conquista de ella encareciẽdo la fortaleza de ella y de sus moradores. III. Caleb vno de las espías anima el Pueblo à la conquista, mas los otros sus compañeros perseveran en amedrentar el Pueblo y infamar la tierra.

Y Despues mouió el pueblo de Hazereth, y assentaron el campo en el desierto de Pharã.

2 Y Iehoua habló à Moyfen, diciendo, 3 Embiate hombres que reconozcan la tierra de Chanaan que yo doy à los hijos de Israel, de cada tribu de sus padres embiareys vn varon cada vno principe entre ellos.

e En su familia, o tribu. 4 Y Moyfen los embió desde el desierto de Pharã cõforme à la palabra de Iehoua: y todos aquellos varones eran principes de los hijos de Israel:

5 Los nõbres de los quales son estos. Del Tribu de Ruben, Sammua hijo de Zechur.

6 Del Tribu de Simeon, Saphat hijo de Huri.

7 Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.

8 Del Tribu de Issachar, Igal hijo de Ioseph.

9 Del Tribu de Ephraim, Oseas hijo de Nun.

10 Del Tribu de Ben-iamin, Phalti hijo de Raphu.

11 Del Tribu de Zabulon, Geddiel hijo de Sodi.

12 Del Tribu de Ioseph, del Tribu de Manasse, Gaddi hijo de Sufi.

13 Del Tribu de Dan, Ammiel hijo de Gemalli.

14 Del Tribu de Aser, Sethur hijo de Michael.

15 Del Tribu de Nephthali, Nahabi hijo de Vapfi.

16 Del Tribu de Gad, Guel hijo de Machi.

17 Estos son los nombres de los varones, q̃ Moyfen embió à reconocer la tierra, y à Oseas hijo de Nun Moyfen le puso nombre Iosue.

18 Y embiolos Moyfen à reconocer la tierra de Chanaan, diciendoles, Subid por aqui, por el Mediodia, y subid al monte.

19 Y considerad la tierra, que tal es: y el pueblo que la habita, si es fuerte, o flaco: si es poco, o mucho:

20 Que tal es la tierra habitada, si es buena, o mala: y q̃ tales son las ciudades habitadas: si son de tiendas, o de fortalezas.

21 Itẽ, qual sea la tierra, si es gruesa, o magra: si ay en ella arboles, o no. Y es forçao, y coged del fruto de la tierra. Y el tiempo era el tiempo de las primeras vuas.

d S. enq̃ fueron embiados.

22 Y ellos subieron, y reconocieron la tierra desde el desierto de Sin hasta Rohob.

23 Y subieron por el Mediodia, y vinieron hasta Hebron: y alli *estaua* Achiman, y Sifai, y Tholmai, hijos de Enac. Y Hebron fue edificada siete años de Soan la de Egypto.

e Taphnes.

24 \* Y llegaron hasta el arroyo de Escol, y de alli cortaron vn sarmiento con vn razimo de vuas, el qual truxeron dos en vna barra, y de las granadas y de los higos.

\* Deut. 1, 24.

25 Y <sup>g</sup>llamo à aquel lugar, <sup>h</sup>Nahal-Escol, por el razimo, que cortaron de alli los hijos de Israel.

f O. palaca de maderas. g S. Moyfen h El arroyo o Valle del Razimo.

26 ¶ Y boluieron de reconocer la tierra à cabo de quarenta dias.

II.

27 Y anduuieron, y vinieron à Moyfen y à Aarõ, y à toda la compaña de los hijos de Israel en el desierto de Pharã, en Cades, y dieron les la respuesta, y à toda la compaña, y mostraronles el fruto de la tierra.

28 Y contaronle, y dixerón, Nosotros llegamos à la tierra à la qual nos cmbiaſte: la qual ciertamente corre leche y miel, y eſte es el fruto de ella.

29 Mas el pueblo que habita aquella tierra, es fuerte, y las ciudades muy grandes y fuertes: y tambien vimos alli los hijos de Enac.

30 Amalech habita la tierra del Mediodia, y el Hetheo, y el Iebuſeo, y el Amorrheo habitan en el monte: y el Chananeo habita junto à la mar, y à la ribera del Iordan.

II.

31 ¶ Entonces Caleb hizo callar el pueblo delante de Moysen, y dixo, Subamos ſubiendo, y poſſicamos la: que mas podremos que ella.

32 Mas los varones que ſubieron con el, dixerón, No podremos ſubir contra aquel pueblo: porque es mas fuerte q̃ nosotros:

33 Y infamaron la tierra, que auian reconocido, con los hijos de Iſrael, diziendo, La tierra por donde paſſamos para reconocerla, es tierra que traga à ſus moradores: y todo el pueblo, q̃ vimos en medio de ella, ſon hombres <sup>a</sup> de grande eſtatura.

<sup>a</sup> Heb. de medida.

34 Tambien vimos alli gigantes, hijos de Enac, de los gigantes: y eramos nosotros <sup>b</sup> à nueſtro parecer, como lagos: y anſi les pareçiamos tambien à ellos.

<sup>b</sup> Heb. en nueſtros ojos.

## C A P I T. XIII.

**E**L Pueblo deſanimado por las eſpias ſe lamenta y trata de boluerſe à Egipto. II. Tentando Iosue y Caleb à animarlo, el pueblo los quiere apedrear. III. Dios ayraado contra ellos trata con Moysen de deſtruyrlos, mas Moysen ſe le oppone con vehemente oracion. IIII. Dios à la inſtancia de Moysen perdona àl Pueblo por entonces, ſentenciandolos empero à deſtierno en el deſierto por 40 años, y amenaza los que ninguno de ellos entraria en la tierra de Promiſion à cauſa de ſu rebellion, ſaluo Iosue y Caleb por auer ſido fieles. V. Las eſpias que auian deſanimado àl Pueblo, mueren en caſtigo de ſu peccado. VI. Tendando el Pueblo à paſſar à delante contra el mandamiento de Dios, y las proteſtaciones de Moysen, es herido de los Amalecitas y Chananeos.

<sup>c</sup> Heb. ſu boz.

**E**ntonces toda la congregacion alçaron grito, y dixerón <sup>c</sup> bozes: y lloró el pueblo aquella noche.

2 Y quexaronſe contra Moysen y contra Aaron todos los hijos de Iſrael, y dixerón, Toda la multitud, Ojala murieramos en la tierra de Egipto, o en eſte deſierto: ojala murieramos.

Y por que nos trae Iehoua à eſta tierra

para caer à cuchillo, y que nueſtras mugeres y nueſtros chiquitos ſeà por preſa? No nos ſeria mejor boluernos à Egipto?

<sup>d</sup> Heb. varo a ſu hermano.

4 Y dezian <sup>d</sup> el vno àl otro, Hagamos vn capitan, y boluamos nos à Egipto.

5 Entonces Moysen y Aaron cayeron ſobre ſus fazes delante de toda la compaña de la congregacion de los hijos de Iſrael.

6 ¶ Y Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo de Iephone, <sup>e</sup> de los q̃ auian reconocido la tierra, rompieron ſus veſtidos.

<sup>I I:</sup> \* Ecclō. 4. 6, 9. Math. 2, 36. e S. q̃ eran.

7 Y hablaron à toda la congregacion de los hijos de Iſrael, diziendo, La tierra por donde paſſamos para reconocerla, es tierra en grande manera buena:

8 Si Iehoua ſe agradare de nosotros, el nos meterà en eſta tierra, y nos la entregará, tierra que corre leche y miel.

9 Por tanto no ſeays rebelles contra Iehoua, ni temays àl pueblo de aqueſta tierra, por q̃ nueſtro pan ſon: <sup>f</sup> Su amparo ſe hà apartado de ellos, y con nosotros es Iehoua, no los temays.

<sup>f</sup> Heb. ſu ſombra.

10 Entonces toda la multitud <sup>g</sup> habló de apedrearlos con piedras, y la gloria de Iehoua ſe moſtró en el Tabernaculo del Teſtimonio à todos los hijos de Iſrael.

<sup>g</sup> Heb. dixeron de &c.

11 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Haſta quãdo me ha de irritar eſte pueblo? Haſta quãdo no me ha de creer con todas las ſeñales q̃ he hecho en medio de ellos.

I I I.

12 Yo lo heriré de mortandad, y lo deſtruyré, y à ti <sup>h</sup> te pondré ſobre gente grande y fuerte mas que el.

<sup>h</sup> Heb. te haré.

13 Y Moysen reſpondió à Iehoua, \* Y oyrlohan los Egypcios, porque de medio de el ſacaſte à eſte pueblo con tu fortaleza.

<sup>\* Exod. 32. 12.</sup>

14 Y dirán los habitadores de eſta tierra los quales han ya oydo q̃ tu, o Iehoua, eſtauas en medio de eſte pueblo, q̃ ojo à ojo aparecias tu, o Iehoua, y q̃ tu nuue eſtaua ſobre ellos, y que de dia yuas delante de ellos en columna de nuue, y de noche en columna de fuego,

<sup>i</sup> S. lo q̃ eſta abaxo ver. 16.

15 Y que has hecho morir à eſte pueblo cómo à vn hombre: y diran las gentes, que oyeren tu fama, diziendo,

16 \* Porque no pudo Iehoua meter eſte pueblo en la tierra de la qual les auia jurado, los mató en el deſierto.

<sup>\* Deut. 9. 28.</sup>

17 Aora pues yo te ruego que ſea magnificada la fortaleza del Señor, como lo ha blaſte, diziendo,

18 \* Iehoua, luengo de yrás, y grande en miſericordia, q̃ ſuelta la iniquidad y la rebellion: y t̃ abſolviendo no abſoluerà. Que

<sup>\* Pf. 103. 8. Exod. 34. 6. t̃ S. al impenio impeni tence.</sup>



visita la maldad de los padres sobre los hijos hasta los terceros y hasta los quartos.

19 Perdona aora la iniquidad deste pueblo segun la grandeza de tu misericordia, y como has perdonado à este pueblo de Egipto hasta aqui.

II II

20 ¶ Entóces Iehoua dixo, yo lo he perdonado conforme à tu dicho.

a Heb. la gloria de Iehoua hinche &c.

21 Mas ciertamente biuo yo, a y mi gloria hinche toda la tierra,

22 Que todos los q vieron mi gloria, y mis señales q hecho en Egipto y en el desierto, y me han tentado ya diez vezes, y no han oydo mi boz,

b Heb. si verán &c. Pl. 95, 11.

23 b No verán la tierra de la qual juré à sus padres: y q ninguno, de los que me han irritado, la verá.

\* Is. 14, 6.

24 \* Mas mi siervo Caleb, por quáto vuo otro espiritu en el, y cumplió de yr en pos de mi, yo lo meteré en la tierra dóde entró, y su simiente la recibirá en heredad:

25 Y aun al Amalecita, y al Chananeo que habitan en el valle. Bolueos mañana, y partios al desierto camino del mar Bermejo.

26 Item, Iehoua habló à Moysen, y à Aaron, diziendo,

\* Pl. 105, 26.

27 \* Hasta quando oyré à esta mala compañía que murmura contra mi: las quejas de los hijos de Israel, que se quejan de mi?

\* Abax. 26, 65, y 32, 10. c Arr. ver. 3.

28 Diles, \* Biuo yo, dize Iehoua, q c como vosotros hablastes à mis oydos, así haré yo con vosotros.

d Arrib. ca. 1. &c.

29 En este desierto caerán vuestros cuerpos, y d todos vuestros contados por toda vuestra cuenta de veynte años arriba, los q murmurastes contra mi.

30 Que vosotros no entrareys en la tierra por la qual alcé mi mano de hazeros habitar en ella, sacado à Caleb hijo de Iephone, y à Iosue hijo de Nun.

31 Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes, Por presa serán, yo los meteré, y ellos sabrán la tierra que vosotros despreciastes.

32 Y vuestros cuerpos, vosotros, en este desierto caerán.

Exec. 4, 6. e Exo. 20, 33.

33 Mas vuestros hijos serán pastores en este desierto quaréta años, y \* ellos e lleuarán vuestras fornicaciones, hasta que vuestros cuerpos sean consumidos en el desierto:

\* Pl. 95, 10.

34 Conforme al numero de los dias en q reconocistes la tierra, \* quarenta dias, día por año, día por año, lleuareys vuestras iniquidades quarenta años, y conocereys f mi castigo.

f Heb. mi q brantamiéto.

35 Yo Iehoua he hablado, Si esto no hizie-

re à toda esta compañía mala, q se ha juntado contra mi: g en este desierto serán cōsumidos, y ay morirán.

g S. es a fa ber qué en &c.

36 ¶ Y los varones q Moysen embió à reconocer la tierra, y bueltos auian hecho murmurar contra el à toda la congregaciō infamando la tierra,

V.

37 \* Aquellos varones, q auian infamado la tierra, murieron de plaga delante de Iehoua.

\* 1. Cor. 10, 10.

38 Mas Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo de Iephone biuieron, de aquellos hombres que auian ydo à reconocer la tierra.

Heb. 3, 10, Judas 5.

39 Y Moysen dixo estas cosas à todos los hijos de Israel, y el pueblo se enlutó mucho.

VI.

\* Dent. 1, 43.

40 ¶ Y leuataronse por la mañana, y subieron à la cumbre del monte, diziendo, Henos aqui aparejados para subir al lugar del qual ha hablado Iehoua, por quáto aue mos peccado.

41 Y dixo Moysen, Porque quebrantays el dicho de Iehoua? Esto tampoco os sucedrá bien.

42 No subays, porque Iehoua no está en medio de vosotros, no seays heridos delante de vuestros enemigos.

42 Porq el Amalecita, y el Chananeo están delante de vosotros, y caereys à cuchillo: porque por quáto os aueys tornado de seguir à Iehoua, tambien Iehoua no está con vosotros.

h Obstina- tonse. porfiaró 2, &c.

44 Y hes forçaronse à subir en la cumbre del monte, mas el arca del Concierto de Iehoua, y Moysen, no se quitaron de en medio del campo.

45 Y decendió el Amalecita, y el Chananeo que habitauan en el monte, y hirieronlos, y deshizieronlos, hasta Hormá.

## C A P I T. XV.

**T**assa Dios el Presente que se offrecerá cō cada Holo causto segun las diferencias de los animales. II. Manda que estas mismas leyes siruā tambien al Peregrino. III. Repite la ley de la offrenda de las primicias del pan amassado. IIII. La expiacion de toda la congregaciō. V. La expiacion de cada persona particular. VI. El que peccare à sabiedas que sea excomulgado sin expiaciō. VII. Vno que se halló quebrantando el Sabbado es apedreado por sentenciā de Dios. VIII. Ley que todos los del Pueblo de Israel traygan ciertos peñuelos en los cūtos de la ropa para que se acuerden de la Ley de Dios.

**Y** Iehoua habló à Moysen, diziendo, 2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quando ouierdes entrado en la tierra i de vuestras habitaciones q yo os doy, i Dóde vays 3 Y hizierdes offrenda encédida à Iehoua, à habitar. holo-

a Heb. para apartar. holocausto, o sacrificio, <sup>a</sup> para ofrecer voto, o de vuestra voluntad, o para hazer en vuestras solemnidades <sup>b</sup> olor de holganza à Iehoua de vacas, o de ouejas,

b Sacrificio accepto. 4 Entonces el que ofreciere, ofrecerá por su offrenda à Iehoua por Presente, vna diezma de flor de harina amassada con vna quarta de hin de azeite:

c Heb. harás. 5 Y de vino para la derramadura <sup>c</sup> ofrecerás vna quarta de hin aliéde del holocausto, o del sacrificio por cada vn cordero.

6 Y por cada carnero harás presente de dos diezmas de flor de harina amassada cō el tercio de vn hin de azeite.

7 Y de vino para la derramadura ofrecerás el tercio de vn hin à Iehoua en olor de holganza.

8 Y quando hizieres nouillo en holocausto, o sacrificio, para ofrecer voto, o sacrificio de pazes à Iehoua,

d Heb. y allegará. 9 <sup>d</sup> Ofrecerás con el nouillo presente de tres diezmas de flor de harina amassada con la mitad de vn hin de azeite.

10 Y de vino para la derramadura ofrecerás la mitad de vn hin en offrenda encendida de olor de holganza à Iehoua.

11 Ansi se hará con cada vn buey, o carnero, o cordero ansi de las ouejas como de las cabras.

e S. de los animales. 12 Conforme à l <sup>e</sup> numero anfi hareys cō cada vno, segun el numero de ellos.

II. 13 ¶ Todo natural hará estas cosas anfi para ofrecer offrenda encendida de olor de holganza à Iehoua.

f O peregrinare. 14 Y quando <sup>f</sup> habitare con vosotros estrangero, o qualquiera q̄ estuviere entre vosotros por vuestras edades, si hiziere offrenda encendida à Iehoua de olor de holganza, como vosotros hizierdes, anfi hará el.

15 O congregacion, vn mismo estatuto tendreys vosotros y el estrangero que peregrina, el qual será perpetuo por vuestras edades: como vosotros anfi será el peregrino delante de Iehoua.

16 Vna misma ley y vn mismo derecho tendreys vosotros y el peregrino que peregrina con vosotros.

III. 17 ¶ Itē, habló Iehoua à Moysen, diziēdo,

18 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quādo ouierdes entrado en la tierra à la qual yo os traygo,

g Leuit. 23, 17. 19 <sup>g</sup> Será que quādo començardes à comer del pan de la tierra, ofrecereys offrenda à Iehoua.

20 De lo primero que amassardes, ofrecereys vna torta en offrēda: como la offrenda de la era anfi la ofrecereys.

21 De las primicias de vuestras massas dareys à Iehoua offrenda por vuestras gene-

raciones.

22 ¶ Y quando errardes, y no hizierdes todos estos mandamientos, que Iehoua ha dicho à Moysen, IIII.

23 Todas las cosas que Iehoua os ha mandado por la mano de Moysen desde el dia que Iehoua <sup>h</sup> mandó, y a delante, que vuestras edades, h Comen-ço à dar mādamientos.

24 Será, que si el peccado fue hecho por yerro con ignorācia de la congregaciō, toda la cōgregacion hara vn nouillo hijo de vaca en holocausto en olor de holganza à Iehoua, con su presente y su derramadura, cō forme <sup>i</sup> à la Ley: y vn cabron de las cabras <sup>i</sup> Arrib. en expiacion. ver. 8.

25 Y reconciliará el Sacerdote à toda la congregaciō de los hijos de Israel, y ferlesha perdonado, porq̄ yerro es: y ellos traerā sus offrendas, offrenda encendida à Iehoua, y sus expiaciones delante de Iehoua por sus yerros.

26 Y será perdonado à toda la congregacion de los hijos de Israel, y à l estrangero q̄ peregrina entre ellos, por quāto es yerro de todo pueblo.

27 ¶ Y si vna persona peccare por yerro, ofrecerá vna cabra de vn año por expiacion V.

28 Y el Sacerdote reconciliará la persona que ouiere peccado por yerro, quando peccare por yerro delante de Iehoua, recōciliarlaha, y ferleha perdonado.

29 El natural, entre los hijos de Israel, y el peregrino q̄ peregrinare étre ellos, vna misma ley tédreys para el q̄ hiziere por yerro.

30 ¶ Mas la persona que hiziere <sup>†</sup> por mano leuantada, anfi el natural como el estrangero, à Iehoua iniurió, y la tal persona <sup>†</sup> será cortada de en medio de su pueblo: <sup>†</sup> Por acuerdo deliberado.

31 Por quanto tuuo en poco la palabra de Iehoua, y anulló su mandamiento, cortando será cortada la tal persona: su yniquidad será sobre ella. 1 Excommulgada.

32 ¶ Y estádo los hijos de Israel en el desierto, hallaron vn hombre que <sup>m</sup> cogia leña en dia de Sabbado: VII. m Heb. se regaaua.

33 Y los que lo hallaron cogēdo leña, truxeronlo à Moysen y à Aaron, y à toda la congregacion.

34 Y pusierō lo en la carcel, porq̄ no estaua declarado <sup>n</sup> que le auian de hazer. n De que muerte auia de morir, Exod. 31, 14.

35 Y Iehoua dixo à Moysen, Muera de muerte aquel hombre: apedreelo con piedras toda la congregacion fuera del cápo.

36 Entonces la cōgregacion lo sacó fuera del campo, y apedrearon lo con piedras, y murió, como Iehoua mandó à Moysen.

37 ¶ Itē, Iehoua habló à Moysen, diziēdo, VIII. \* Deut. 22, 12.

38 Habla à los hijos de Israel, y diles, \* 12. Que se hagan peçuclos en los cabos de sus vesti-



vestidos por sus edades : y pongan en cada peçuelo de los cabos *del vestido* vn cordón de cardeno.

a Este pe-  
quelo os  
servirá pa-  
ra, &c.

39 <sup>a</sup> Y seruiros ha de peçuelo, para que quãdo lo vierdes, os acordeys de todos los mandamientos de Iehoua para hazerlos, y no mireys en pos de vuestro corazón y de vuestros ojos, en pos de los quales vosotros fornicaýs.

40 Para que os acordeys, y hagays todos mis mandamientos, y seays santos à vuestro Dios.

41 Yo Iehoua vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto para ser vuestro Dios, Yo Iehoua vuestro Dios.

# CAPIT. XVI.

**C**ore, Dathan, Abirom, y Hon, con doxientos y cincuenta de los principales del Pueblo rebelan contra Moysen. II. Moysen los reprehende, y porfiando ellos en su rebellion acuerda que ellos y Aaron hagan experiencia de su vocacion delante de Dios. III. Manda Dios à toda la congregacion que se aparten de las tiendas de los capitanes del motin, y la tierra se abre y los traga con sus tiendas y todo lo que les pertenecia : y los demas del motin fueron quemados con fuego del cielo. IIII. De los incensarios de los motines son hechas planchas por mandado de Dios con que es cubierto el altar en memoria del caso acontecido. V. Tode el Pueblo se amotina contra Moysen y Aaron à causa de la muerte de los dichos : y embiando Dios subita mortandad en el Pueblo en defensa de sus ministros, Aarõ se pone por muro entre los muertos y los vivos, y applaca la diuina ira con su incensario.

\* Abaxo.  
27,3.  
Ecclesiasti-  
co 45,22.  
Iudas 11.

\* Abaxo.  
26,9.  
b Heb. lla-  
mados del  
ayunta-  
miento.  
c Ilustrs,  
refierece à  
los tres di-  
chos.

II.

d Señalar-  
loha por su  
ministro y  
sacerdote,  
como lue-  
go ver.9.

**Y** Tomó Core hijo de Isaar, hijo de Caath, hijo de Leui : y Dathã, y Abirom, \* hijos de Eliab : y Hon hijo de Pheleth de los hijos de Ruben,

2 Y leuantârõse contra Moysen con doxientos y cincuenta varones de los hijos de Israel, principes de la congregacion, <sup>b</sup> de los del consejo, varones <sup>c</sup> de nombre.

3 Y juntaronse contra Moysen y Aarõ, y dixerõ les, Basta os, porq̃ toda la cõgregaciõ, todos ellos son santos, y en medio de ellos *esta* Iehoua : porque pues os leuantays vosotros sobre la cõgregacion de Iehoua?

4 ¶ Y como lo oyó Moysen, echose sobre su rostro :

5 Y habló à Core y à toda su cõpañia, diciendo, Mañana mostrará Iehoua quien es suyo, y al sancto <sup>d</sup> hazer lo ha llegar à si : y al que el escogiere, el lo llegará à si.

6 Hazed esto, tomaos incensarios, Core : y toda su cõpañia.

7 Y poned fuego en ellos, y poned en ellos sahumerio delante de Iehoua mañana : y será, que el varon que Iehoua escogiere

aql/erá el sancto: Basteos *esto* hijos de Leui.

8 Dixo mas Moysen à Core, Oyd aora hijos de Leui.

9 Poco os es, q̃ os aya apartado el Dios de Israel de la cõpañia de Israel, haziendo os allegar à si, para que ministrassedes en el seruicio del Tabernaculo de Iehoua, y que estuuiessedes delante de la congregacion para ministrarles?

10 Y que <sup>e</sup> te hizo llegar à ti y à todos tus hermanos los hijos de Leui contigo, sino que procurcys tambien el Sacerdocio?

11 Por tanto tu, y toda tu cõpañia soys los que os juntays contra Iehoua : que Aaron que es, que os quexays *vosotros* cõtra el?

12 Y embió Moysen à llamar à Dathan y à Abirom los hijos de Eliab, y ellos respondieron, No vendremos.

13 Poco es que nos ayas hecho venir de vna tierra <sup>f</sup> que corre leche y miel, para ha <sup>f</sup> Abundanzar nos morir en el desierto, sino que tãbien <sup>f</sup> tãssima.

te enseñorees de nosotros <sup>g</sup> enseñoreado? <sup>g</sup> Cõ duro imperio.

14 Y tãpoco tu no nos has metido en tierra q̃ corre leche y miel, ni nos has dado heredades de tierras y viñas, has de arrancar los ojos de estos varones? No subiremos.

15 Entõces Moysen se enojó engran manera, y dixo à Iehoua, <sup>h</sup> No mires à su presente: ni aun vn afno he tomado de ellos ni <sup>h</sup> No tengas respec-  
à ninguno de ellos he sido molesto. to à su sa-  
crificio.

16 Despues Moysen dixo à Core, Tu y toda tu cõpañia poneos delante de Iehoua, tu y ellos, y Aaron, mañana.

17 Y tomad cada vno su incensario, y poned sahumerio en ellos, y <sup>i</sup> offreded delãte <sup>i</sup> Heb. lle-  
de Iehoua cada vno su incensario, dozien- gad.  
tos y cincuenta incensarios : y tu y Aaron cada vno con su incensario.

18 Y tomaró cada vno su incensario, y pusierõ en ellos fuego, y pusierõ tãbiẽ en ellos sahumerio, y pusierõse à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y Moysen y Aarõ.

19 Ya Core auia hecho juntar cõtra ellos toda la cõpañia à la puerta del Tabernaculo del Testimonio: entonces la gloria de Iehoua apareció à toda la congregacion.

20 ¶ Y Iehoua habló à Moysen y Aaron <sup>III.</sup> diciendo,

21 Apartaos de entre esta cõpañia, y consumirlos he en vn momento.

22 Y <sup>†</sup> ellos se echaron sobre sus fazes, y <sup>†</sup> Moysen dixerõ: Dios, Dios de los espíritus de ro- y Aaron.  
da carne, no es vn varon el que peccó, y ayrartehás <sup>††</sup> contra toda la cõpañia?

23 Entõces Iehoua habló à Moysen, diciendo, <sup>1</sup> Heb. Su-

24 Habla à la congregacion, diciendo, <sup>1</sup> Heb. Su-  
Apartaos de enderredor de la tienda de uantos de  
Core, Dathan, y Abirom. &c.

25 Y Moysen se levantó, y fue à Dathan, y Abirom, y los Ancianos de Israel fueron en pos de él.

26 Y él habló à la congregacion diciendo, Apartaos aora de las tiendas de estos impios hombres y, no toqueys ninguna cosa fuya, porque no perezcays por ventura en todos sus peccados.

27 Y apartaronse de las tiendas de Core, de Dathan y de Abirom en derredor, y Dathan y Abirom salieron, y pusieronse à las puertas de sus tiendas con sus mugeres, y sus hijos, y sus chiquitos.

28 Y dixo Moysen, En esto conocereys que Iehoua me ha embiado para que hiziesse todas estas obras, <sup>a</sup> que no de mi coraçon.

<sup>a</sup> S. vine por mi arbitrio.

<sup>b</sup> Con castigo vulgar.

<sup>†</sup> Hiziere nuevo prodigio.

<sup>\*</sup> Aba. 27. 3. Dent. 11. 6. Psal. 105. 17. c De Dathan y de sus compañeros.

<sup>d</sup> Heb. al clamor.

<sup>e</sup> Del Tabernaculo.

III.

<sup>f</sup> Acosta de sus vidas.

29 Si como mueren todos los hombres, murieren estos, y si <sup>b</sup> con visitacion de todos los hombres será visitado sobre ellos, Iehoua no me embió.

30 Mas si Iehoua <sup>†</sup> criare criatura, y la tierra abriere su boca, y los tragare con todas sus cosas, y decédieren àl infierno biiuos, en tonces conocereys que estos hombres irritaron à Iehoua.

31 <sup>\*</sup> Y aconteció, q en acabádo el de hablar todas estas palabras, la tierra, q estaua debaxo <sup>e</sup> de ellos se rompió,

32 Y abrió la tierra su boca, y tragolos à ellos y à sus casás, y à todos los hombres de Core, y à toda su hazienda,

33 Y ellos y todo loque tenían, decendieron biiuos àl infierno, y la tierra los cubrió, y pcrecieron de en medio de la congregacion.

34 Y todo Israel, los que estauan en derredor de ellos, huyeron <sup>d</sup> al estuendo de ellos: porque dezian, Por ventura no nos trague la tierra.

35 Y salió fuego <sup>e</sup> de Iehoua, y consumió los dozientos y cincuenta hombres que ofrecian el sahumerio.

36 ¶ Entonces Iehoua habló à Moysen diciendo.

37 Di à Eleazar hijo de Aaron Sacerdote, q tome los incensarios de en medio del incendio, y derrame el fuego à deláte, porque son sanctificados:

38 Los incensarios de estos peccadores <sup>f</sup> en sus animas: y haran de ellos planchas estendidas para cubrir el altar: por quanto ofrecieron con ellos deláte de Iehoua, son sanctificados: y seran por señal à los hijos de Israel.

39 Y el Sacerdote Eleazar tomó los incensarios de metal conque los quemados auian ofrecido, y estendieronlos para cubrir el altar.

40 En memorial à los hijos de Israel, que ningun estraño que no sea de la simiente de Aaron, llegue à ofrecer sahumerio delante de Iehoua, porq no sea como Core y como su compañía, como lo dixo Iehoua <sup>g</sup> por mano de Moysen <sup>h</sup> ael.

<sup>g</sup> S. à Eleazar.

<sup>v</sup>.

41 ¶ El día siguiente toda la congregacion de los hijos de Israel se quexaron contra Moysen y Aaron diciendo, Vosotros aueys muerto àl Pueblo de Iehoua.

42 Y aconteció que como se juntó la congregacion contra Moysen y Aaron, miraron hazia el Tabernaculo del Testimonio, y heaqui la nuue lo auia cubierto, y la gloria de Iehoua apareció.

43 Y vino Moysen y Aaron delante del Tabernaculo del Testimonio,

44 Y Iehoua habló à Moysen diciendo,

45 Apartaos de en medio de esta compañía, y consumirlos hé en vn momento. Y ellos se echaron sobre sus fazes.

46 Y dixo Moysen à Aaron, Toma el incensario, y pon en el fuego del altar, y pó sobre el perfume, y <sup>\*</sup> ve presto à la congregacion, y <sup>h</sup> reconcíalos, porque el furor ha <sup>i</sup> salido de delante la faz de Iehoua: la mortandad ha comenzado.

<sup>\*</sup> Sab. 8. 22. h S. cō Dios

47 Entonces <sup>i</sup> tomó Aaron, como Moysen dixo, y corrió en medio de la congregacion: y heaqui que la mortandad auia comenzado en el pueblo: y puso perfume, y reconcilió el pueblo.

48 Y puso se entre los muertos y los biiuos, y la mortandad cesó.

49 Y fueron los q murieron de aquella mortandad catorze mil y setecientos, sin los muertos por el negocio de Core.

50 Despues Aaron se boluió à Moysen à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y la mortandad cesó.

#### C A P I T. XVII.

*A Prueba Dios la vocacion de Aaron haciendo ofrecer y llevar fruto à la vara sobre escripta de su nombre, que dando se las de los otros tribus en su primer ser. II. Los hijos de Israel temen su destruycion por su peccado.*

**Y** Habló Iehoua à Moysen, diciendo, <sup>2</sup> Habla à los hijos de Israel, y toma de ellos sendas varas por las casás de los padres de todos los principes de ellos conforme à las casás de sus padres, doze varas, y escriuirás el nobre <sup>†</sup> de cada vno sobre su vara.

<sup>†</sup> Deca da tribu.

3 Y el nombre de Aaron escriuirás sobre la vara de Leui, porque cada cabeça de familia de sus padres tendrá vna vara. 4 Y ponerlas has en el Tabernaculo del Testi-



a Exod.  
29, 42.

b O, que-  
xas.

c Delante  
del arca.

f O, produ-  
zido Heb.  
destetado.  
q. d. sacado  
de leche à  
maduraciõ.

Heb. 9, 4.  
d Heb. en  
guarda.

II.

Testimonio, delante del Testimonio, a don  
de yo testifico de mi à vosotros.

5 Y será, que el varon que yo escogiere,  
su vara florecerá, y haré cessar de sobre  
mi las b murmuraciones de los hijos de  
Israel, conque murmuran contra voso-  
tros.

6 Y Moysen habló à los hijos de Israel, y  
todos los principes de ellos le dieron va-  
ras, cada principe por las casas de sus pa-  
dres vna vara, doze varas, y la vara de Aa-  
ron estaua entre las varas de ellos.

7 Y Moysen puso las varas, c delante de  
de Iehoua en el Tabernaculo del Testimo-  
nio.

8 Y aconteció, que el dia siguiente Moy-  
sen vino al Tabernaculo del Testimonio,  
y heaqui que la vara de Aaron de la casa de  
Leui auia florecido, y auia echado flores, y  
brotado renueuos, y f sacado à mendras.

9 E entonces, Moysen sacó todas las va-  
ras de delante de Iehoua à todos los hijos  
de Israel, y ellos lo vieron, y tomaron cada  
vno su vara.

10 Y Iehoua dixo à Moysen, \* Buelue la  
vara de Aaron delante del Testimonio d pa-  
ra que se guarde por señal a los hijos rebel-  
les, y harás cessar sus quejas de sobre mi, y  
no morirán.

11 Y hizolo Moysen: como le mandó Ie-  
houa, así hizo.

12 ¶ Entonces los hijos de Israel habla-  
ron, à Moysen, diziendo, Heaqui nosotros  
somos muertos, perdidos somos, todos no-  
stros somos perdidos.

13 Qualquiera que se llegare, el que se lle-  
gare al Tabernaculo de Iehoua, morirá:  
auemos de acabarnos muriendo?

## C A P I T. XVII.

Confirma Dios à Aaron y à sus descendientes en el  
Sacerdocio, y al Tribu de Leui en su ministerio.  
II. Confirma las offrendas para el sustento del Sa-  
cerdote, y mandale que no reciba suerte cõ el Pueblo  
en la tierra de Promision. III. Señala los diez-  
mos à los Leuitas, y mandales que de ellos offrezcan  
diezmos al Sacerdote.

Estareys  
obligados à  
os defe-  
tos q ouie-  
re acerca  
del diuino  
culto.

Y Iehoua dixo à Aaron, Tu y tus hijos  
y la casa de tu padre contigo e lleua-  
reys el peccado del Sanctuario: y tu  
y tus hijos contigo lleuareys el peccado de  
vuestro sacerdocio.

2 Y à tus hermanos tambien, el Tribu de  
Leui, el Tribu de tu padre, hazlos llegar à  
ti, y jûnten se contigo, y seruirehán: y tu y  
tus hijos contigo seruireys delante del Ta-  
bernaculo del Testimonio.

3 Y f tendrán tu guarda, y la guarda de to-  
do el Tabernaculo: mas no llegarán à los  
vasos sanctos ni al altar, porque no mueran  
ellos y vosotros.

4 Y juntarsehán contigo, y tendrán la  
guarda del Tabernaculo del Testimonio en  
todo el seruicio del Tabernaculo, y ningun  
estrano se llegará à vosotros.

5 Y tendreys la guarda del Sanctuario, y  
la guarda del altar, y no será g mas la yra so-  
bre los hijos de Israel.

6 Porq heaqui yo he tomado à vuestros  
hermanos los Leuitas de entre los hijos de  
Israel, dados à vosotros en don de Iehoua, y  
para q siruan en el ministerio del Taberna-  
culo del Testimonio.

7 Y tu, y tus hijos cõtigo guardareys vus-  
tro sacerdocio en todo negocio del altar  
y del velo à dentro, y ministrareys: porque yo  
os he dado en don el seruicio de vuestro sa-  
cerdocio, y el estrano q se llegare, morirá.

8 ¶ Dixo mas Iehoua à Aarõ, Y tem, i he-  
aqui yo te he dado la guarda de mis offren-  
das: todas las sanctificaciones de los hijos  
de Israel te he dado por la vncion: y à tus hi-  
jos, por estatuto perpetuo.

9 Esto sera tuyo de la offrenda de las san-  
ctificaciones de fuego: toda offrenda de-  
ellos de todo su t presente, y de toda expia-  
cion de peccado de ellos, y la expiacion por la  
culpa de ellos, que me pagaran, sanctificacion  
de sanctificaciones sera para ti y para tus  
hijos.

10 En el Sanctuario la comerás, todo varõ  
comerá de ella: sanctificacion sera para ti.

11 Esto tambien será tuyo, la offrenda de  
sus dones: Todas las offrendas de los hijos  
de Israel he dado à ti y à tus hijos y à tus hi-  
jas contigo por estatuto l de siglo: m todo  
limpio en tu casa comcrá de ellas.

12 Todà grossura de azeyte, y todà gros-  
sura de mosto y de trigo, las primicias de-  
ello, que darán à Iehoua, à ti las he da-  
do.

13 Las primicias de todas las cosas de la  
tierra de ellos, las quales traerán à Iehoua, se-  
rán tuyas: todo limpio en tu casa comerá de  
ellas.

14 Todo n anathema en Israel, será tuyo.

15 Todo t lo q abriere matriz en toda carne  
que offrecerán à Iehoua, en hombres y en a-  
nimaes, será tuyo: mas redimiendo redimi-  
rás el primogénito del hombre: el primoge-  
nito de animal imundo tambien harás re-  
dimir.

16 Y de vn mes harás hazer su redemción  
cõforme à tu estimaciõ o por precio de cin-  
co siclos al siclo del Sanctuario: de veynte  
obolos es.

f S. los Leui-  
tas. Heb.  
guardarán  
la guarda.

g S. de Iehoua.

h Arrib. 3, 9,  
y 8, 1. &c.

II.  
i Arrib. 5, 9,  
10.

† Heb. min-  
chah.  
Leuit. 23, 10  
y 6, 16,  
Leuit. 7, 7.

l Perpetuo.  
m Leuit. 22,  
1. &c.

n Heb. Che-  
rem. Leuit.  
27, 21.  
† Todo pri-  
mogénito.

o Heb. dine-  
ro de &c.

\* Arr. 3, 47.  
Exod. 30, 13.  
Leui. 27, 25.  
Exec. 45, 12.

17 Mas



17 Mas el primogenito de vaca, y el primogenito de oveja, y el primogenito de cabra, no redimirás, santificados son, la sangre de ellos esparzirá sobre el altar, y la grosura de ellos quemarás: ofrenda encendida es para Jehoua en olor de holganza.

<sup>a</sup> Leuit. 7, 43. <sup>b</sup> Num. 5, 9, 10. 18 Y la carne de ellos será tuya, <sup>a</sup> como el pecho de la mecedura, y como la espalda derecha, será tuya.

19 Todas las ofrendas de las santificaciones, que los hijos de Israel ofrecieren à Jehoua, he dado para ti y para tus hijos y para tus hijas contigo por estatuto perpetuo: pacto de sal perpetuo es delante de Jehoua à ti y à tu simiente contigo.

<sup>\* Deut. 10, 9, y 18, 2. Ios. 13, 14, 31. Exec. 44, 3.</sup> 20 Ité, Jehoua dixo à Aaron, De la tierra de ellos no aurás heredad, ni tendrás entre ellos parte: \* yo soy tu parte y tu heredad en medio de los hijos de Israel.

## III.

21 ¶ Y he aquí yo he dado à los hijos de Leui todos los diezmos en Israel por heredad por su ministerio, por quanto ellos sirven el ministerio del Tabernaculo del Testimonio.

22 Y no llegarán más los hijos de Israel al Tabernaculo del Testimonio, porque no lleuen peccado <sup>b</sup> por el qual mueran.

<sup>b</sup> Heb. para morir. <sup>c</sup> Ver. 1. 23 Mas los Leuitas harán el seruicio del Tabernaculo del Testimonio, y ellos lleuarán su iniquidad por estatuto perpetuo por vuestras edades: y no poseerán heredad entre los hijos de Israel.

24 Porque las decimas de los hijos de Israel, que ofrecerán à Jehoua en ofrenda, he dado à los Leuitas por heredad: por lo qual les he dicho, Entre los hijos de Israel no poseerán heredad.

25 Y habló Jehoua à Moysen, diciendo.

26 Y hablarás à los Leuitas, y dezirles has, Quando tomardes de los hijos de Israel los diezmos que yo os he dado de ellos por vuestra heredad, vosotros ofrecereys de ellos ofrenda à Jehoua los diezmos de los diezmos.

27 Y contar se os há vuestra ofrenda como grano de la era, y como <sup>d</sup> henchimiento del lagar.

<sup>d</sup> O, plenitud, q. d. como si lo oviessedes de vuestra cosecha. 28 Así ofrecereys tambien vosotros ofrenda à Jehoua de todos vuestros diezmos, que ouierdes recebido de los hijos de Israel: y dareys de ellos ofrenda à Jehoua à Aaron el Sacerdote.

29 De todos vuestros dones ofrecereys toda ofrenda à Jehoua, de toda su grosura, su santificación de ello.

<sup>e</sup> Como ver. 27. 30 Item, dezirles has, Quando ofrecierdes lo grueso de ello, <sup>e</sup> será contado à los

Leuitas por fruto de la era, y por fruto del lagar.

31 Y comerlo eys en qualquier lugar vosotros y vuestra familia, que vuestro salario es por vuestro ministerio en el Tabernaculo del Testimonio.

32 Y no lleuareys peccado por ello, quando vosotros ouierdes ofrecido de ello <sup>f</sup> su <sup>g</sup> Le mejor. grosura: y no contaminareys las santificaciones de los hijos de Israel, y no moriereys.

## CAPIT. XIX.

<sup>i</sup> Instituye Dios el sacrificio de la vaca bermeja, de cuyas cenizas se hiciesse el agua expiatoria o lustral. II. Las inmundicias que especialmente serian expiadas con esta agua.

Item, Jehoua habló à Moysen y, à Aaró, diciendo,

1 Esta es la ordenança de la Ley, q. Jehoua ha mandado, diciendo, Di à los hijos de Israel que te traygan una vaca bermeja, <sup>g</sup> perfecta, en la qual no aya falta, sobre la qual no aya subido yugo.

2 Y darlaeys à Eleazar el Sacerdote, y el la sacará fuera del campo, y hazerla ha de gollar delante de sí.

3 Y \* tomará Eleazar el Sacerdote de su sangre con su dedo, y esparzirá hacia la delantera del Tabernaculo del Testimonio con la sangre de ella siete vezes.

4 Y \* hará quemar la vaca delante de sus ojos: su cuero, y su carne, y su sangre con su estiercol hara quemar.

5 Luego tomará el Sacerdote palo de cedro, y hyssopo, y carmesi colorado, y echarlo ha en medio del fuego de la vaca.

6 Y el Sacerdote lauará sus vestidos, lauará tambien su carne con agua, y despues en trará en el real: y será inmundo el Sacerdote hasta la tarde.

7 Así mismo el que la quemó, lauará sus vestidos en agua, y lauará su carne en agua y será inmundo hasta la tarde.

8 Y un hombre limpio cogerá las cenizas de la vaca, y ponerlas ha fuera del campo en algun lugar limpio, y guardarlas ha la cõgregaciõ de los hijos de Israel para el agua <sup>h</sup> del apartamiento: es expiacion.

9 Y el q. cogió las cenizas de la vaca, lauará sus vestidos, y será inmundo hasta la tarde: y será à los hijos de Israel, y à el extranjero que peregrina entre ellos por estatuto perpetuo.

10 El que tocara muerto de qualquiera persona humana, siete dias será inmundo.

11 Este

<sup>g</sup> Entera, sana &c. <sup>Leu. 22, 23, y 23, 24.</sup>

<sup>\* Heb. 9, 13.</sup>

<sup>h</sup> O, de la santidad sancta. O. de la aspersiõ.

II.



O, expia-  
rá.

12. Este se <sup>a</sup> purificará con ella al tercero dia, y al septimo dia será limpio: y si no se purificare el tercero dia, no será limpio al septimo dia.

Ver. 9.

13. Qualquiera que tocãre en muerto, en persona de hombre que fuere muerto, y no fuere purificado, el Tabernaculo de Iehoua contaminó, y aquellã persona será cortada de Israel: por quãto <sup>b</sup> el agua del apartamiento no fue esparzida sobre el, immundo será, y su immundicia será sobre el:

14. Esta es la Ley, Quando alguno murie-  
re en la tienda, qualquiera que entrare en la tienda, y todo loque estuviere en ella se-  
rá immundo siete dias.

Heb. que  
o ayunta-  
miento li-  
gado sobre  
el.

15. Y todo vaso abierto <sup>c</sup> sobre el qual no ouiere tapon, será immundo.

16. Item, qualquiera que tocãre en muer-  
to à cuchillo sobre la haz del campo, o en  
muerto de *jugo*, o en hueso humano, o en se-  
pulchro, siete dias será immundo.

De la vã-  
a quema-  
a &c.

17. Y tomarán parã el immundo de la ce-  
niza <sup>d</sup> de la quema de la expiacion, y echa-  
rán sobre ella agua biua en vn vaso,

18. Y tomará hyssopo, y vn varon limpio  
mojará en el agua, y esparzirá sobre la tien-  
da, y sobre todas las alhajas y sobre las per-  
sonas que ay estuviere, y sobre aquel que  
ouiere tocado el hueso, o el matado, o el  
muerto, o el sepulchro.

S. el im-  
mundo que  
e expia.

19. Y el limpio esparzirá sobre el immun-  
do al tercero dia, y al septimo dia, y al se-  
ptimo dia lo purificará, y despues <sup>e</sup> lauará  
sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será  
limpio à la tarde.

20. Y el varon que fuere immundo, y no  
se purificare, la tal persona sera cortada de  
entre la congregacion, por quanto conta-  
minó el Tabernaculo de Iehoua; agua de  
apartamiento no fue esparzida sobre el: im-  
mundo es.

21. Y sera á ellos por estatuto perpetuo: y  
el que esparziere el agua del apartamiento,  
lauará sus vestidos: y el que tocãre al agua  
del apartamiento, será immundo hasta la  
tarde.

Al immu-  
do.

22. Y todo loque el immundo tocãre, será  
immundo: y la persona que <sup>f</sup> lo tocãre, será  
immunda hasta la tarde.

## CAPIT. XX.

**L**ega el Pueblo al desierto de Zin donde Maria  
hermana de Aarón muere y es sepultada. II. Fal-  
tando el agua el Pueblo se lamenta, y riñe con Moysen.  
III. Moysen por mandado de Dios hiere la peña con  
su vara delante de toda la congregación, de donde  
salen aguas en abundancia. IIII. Moysen y Aaron  
son amenazados de Dios por su infidelidad, que no

meteran el Pueblo en la tierra de Promissio. V. Moysen embia à demandar passo por su tierra al Rey de Edom, el qual lo niega y defiende. VI. Viene el campo al monte de Hor donde Aaron muere en pena de su incredulidad conforme à la amenaza de Dios, y Eleazar su hijo es enuestido en el Sacerdocio.

**Y** Llegaron los hijos de Israel, toda la congregacion, al desierto de Zin el mes Primero; y reposó el pueblo en Cades, y allí murió Maria, y fue sepultada allí.

2. ¶ Y no vuo agua para la cópañia, y jun-  
taronse contra Moysen, y Aaron. II.

3. Y riñó el pueblo con Moysen, y habla-  
ron diziendo. Y oxala perecieramos noso-  
tros, quando perecieron <sup>e</sup> nuestros herma-  
nos delante de Iehoua. g Exod. 32.  
23. Arrib. 1.

4. \* Y porque hezistes venir la congrega-  
cion de Iehoua à este desierto, para que  
muramos aqui nosotros y nuestras be-  
stias? \* Exod. 17.  
2.

5. Y porque nos has hecho venir de Egi-  
pto á este mal lugar? No lugar de semente-  
ra, de higueras, de viñas, ni granados, ni à  
un agua <sup>ay</sup> para beuer.

6. Y fueronse Moysen y Aaron de delan-  
te de la congregaciõ à la puerta del Taber-  
naculo del Testimonio, y echaronse sobre  
sus rostros, y la gloria de Iehoua apprecio  
sobre ellos.

7. ¶ Y habló Iehoua à Moysen, dizen-  
do. III.

8. Toma la vara, y congrega la compaña  
tu y Aaron tu hermano, y hablad à la peña  
en los ojos de ellos, y ella dará su agua, y sa-  
carles has aguas de la peña, y daras de be-  
uer à la congregacion, y à sus bestias.

9. Entonces Moysen tomó la vara de de-  
lante de Iehoua, como el le mandó,

10. Y juntaron Moysen y Aaron la con-  
gregaciõ delante de la peña, y dixoles, Oyd  
aora rebelles, \* Hazeros hemos salir aguas  
de esta peña? \* Exod. 17.  
6.

11. Entonces Moysen alçó su mano, y hirió  
la peña con su vara dos vezes, y salierõ mu-  
chas aguas, y beuió la compaña y sus be-  
stias. Deut. 32. 51.  
Psal 77. 15.  
Y 104. 41.  
Sab. 11. 4.  
1. Cor. 10. 4.

12. ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, y à Aaron,  
\* Por quanto no creyistes en mi parã sancti-  
ficarme en ojos de los hijos de Israel, por  
tanto no metereys esta compaña en la tie-  
rra, que les he dado. Abax. 27.  
14.

13. Estas son las aguas <sup>h</sup> de la renzilla por  
las quales riñerõ los hijos de Israel con Ie-  
houa, y el se sanctificó en ellos. h Heb. Me-  
ribah.

14. ¶ Y embió Moysen embaxadores al  
rey de Edom desde Cades, i Anfi dize Isra-  
Anfi, &c.

el tu hermano, Tu has sabido todo el trabajo que nos ha venido,

15 Que nuestros padres descendieron en Egipto, y estuvimos en Egipto muchos tiempos, y los Egipcios nos fatigaron, y a nuestros padres.

16 Y clamamos a Jehoua, el qual oyó nuestra voz, y embió <sup>b</sup> Angel, y faconos de Egipto: y he aqui estamos en Cades ciudad de tu termino.

17 Rogamoste que passemos por tu tierra: no pasaremos por labradora, ni por viña, ni beueremos agua de pozo: por el camino real yremos, sin apartarnos a diestra ni a siniestra hasta que passemos tu termino.

18 Y Edom le respondió, No pasarás por mi, de otra manera yo faldre contrati <sup>c</sup> armado.

19 Y los hijos de Israel le dixerón, Por el camino yremos: y si beuiéremos tus aguas yo y mis ganados, daré el precio de ellas: <sup>d</sup> ciertamente ninguna cosa: con mis pies pasaré.

20 Y el respondió, No pasarás. Y salió Edom contra el con mucho pueblo, y mano fuerte.

21 Y no quiso Edom dexar pasar a Israel por su termino, y *ansi* Israel <sup>e</sup> se apartó de él.

V I.  
\* *Abaxo* 33.  
37.

22 ¶ Y partidos de Cades los hijos de Israel, vinieron, toda aquella compañía al monte de Hor.

23 Y Jehoua habló a Moysen, y a Aaron en el monte de Hor, en los terminos de la tierra de Edom, diciendo,

24 Aaron será juntado a sus pueblos, que no entrará en la tierra que yo di a los hijos de Israel, por quanto fuerdes rebelles <sup>f</sup> a mi mandamiento a las Aguas de la renzilla.

25 Toma a Aarón, y a Eleazar su hijo, y hazlos subir al monte de Hor,

26 Y haz desnudar a Aaron sus vestidos, y viste de ellos a Eleazar su hijo, porq̃ Aarón <sup>g</sup> será congregado, y morirá allí.

27 Y Moysen hizo como Jehoua le mandó, y subieron al monte de Hor a ojos de toda la Congregación.

28 Y Moysen hizo desnudar a Aaron de sus vestidos, y vistiolos a Eleazar su hijo: y Aaron murió allí en la cumbre del monte, y Moysen y Eleazar descendieron del monte.

29 Y viendo toda la congregación que Aaron era muerto, <sup>h</sup> lloráronlo treynta dias toda la casa de Israel.

<sup>i</sup> Hizeron sus equi- as 30. dias.

## CAPIT. XXI.

Israel toma la tierra del Rey de Arad Chananeo, y assuela todas sus ciudades por voto. II. Con la longura del desierto el pueblo murmura contra Dios y contra Moysen, y Dios les embia serpientes ardientes que los matan con su veneno. III. Manda Dios a Moysen hazer la serpiente de metal en la qual mirando los mordidos de las serpientes sean sanos. IIII. Passados algunos otros lugares llega el Pueblo a los campos de Moab, de donde embian a demandar passo a Sehon Rey de Moab, y saliendo el a defenderse lo vencen y toman su tierra. V. Toman tambien la tierra de Iazer: Item, la tierra y el Rey de Basan.

Y Oyendo el Chananeo, el rey de Arad, el qual habitaua al Mediodia, que venia Israel por el camino de las centinelas, peleó con Israel, y tomó de él presa.

2 Entonces Israel <sup>i</sup> hizo voto a Jehoua, y dixo, Si entregando entregares a este pueblo en mi mano, yo destruyré sus ciudades.

3 Y Jehoua oyó la voz de Israel, y entregó al Chananeo, y destruyolos a ellos y a sus ciudades, y <sup>†</sup> llamó el nombre de aquel lugar <sup>†</sup> Horma.

4 ¶ Y partierón del monte de Hor camino del mar Bermejo, para rodear la tierra de Edom, y el anima del pueblo fué angustiada en el camino.

5 Y habló el pueblo contra Dios y Moysen: <sup>m</sup> Porque nos hezistes venir de Egipto para que muramos en este desierto? que ni <sup>n</sup> ay pan, ni agua, y nuestra anima tiene fastidio <sup>n</sup> deste pan tan liuiano.

6 \* Y Jehoua embió en el pueblo serpié- <sup>o</sup> ardientes, que mordian al pueblo, y murió mucho pueblo de Israel.

7 Entonces el pueblo vino a Moysen, y dixerón, Peccado auemos, por auer hablado contra Jehoua y contra ti: ora a Jehoua que quite de nosotros estas serpientes. Y Moysen oró por el pueblo.

8 ¶ Y Jehoua dixo a Moysen, Haz <sup>†</sup> te una serpiente ardiente, y ponla sobre la vandera: y será, que qualquiera que fuere mordido y mirare a ella biuirá.

9 \* Y Moysen hizo una serpiente de metal, y pusola sobre la vandera, y fue, q̃ quando <sup>alguna</sup> serpiente mordía a alguno, miraua a la serpiente de metal, y biuia.

10 \* Y partieron los hijos de Israel, y asentaron campo en Oboth.

11 Y partidos de Oboth, asentârón en Ieabarim en el desierto que *esta* delante de Moab al nacimiento del Sol.

12 Partidos de allí, asentaron al arroyo de Zared.

13 Y par-

i Heb. voto.

† Moysen.  
† Destruy-  
cion.  
II.

m S. diziendo: Porque  
&c.

n El Man.  
\* Sabid. 16.

5.  
1. Cor. 10. 9.  
o De veneno mortal.  
ardiente.

III.  
† Vna figura de  
aquellas  
serpientes.

\* 2. Reyes  
18. 4.  
Ioan. 3. 14.  
\* Abaxo.  
33. 43.



1. 13.

Ven en memoria. 1. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35.

Heb. y miró sobre hazes de Ief. Deut. 2. 6. 1. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35.

Heb. 1. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35.

\* Ine 1. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35.

13 Y partidos de allí asentaron de la otra parte de Arnó, que es en el desierto, que sale del termino del Amorrheo: \* porque Arnon es termino de Moab, entre Moab y el Amorrheo.

14 Por táto es dicho en el libro de las batallas de Iehoua, Lo que hizo en el mar Bermejo, y à los arroyos de Arnon:

15 Y la corriente de los arroyos que va à parar en Ar, y descansa en el termino de Moab.

16 Y de allí vinieron à Beer: este es el pozo del qual Iehoua dixo à Moysen, junta el pueblo, y darles hé aguas.

17 Entonces Israel cantó esta cancion, a Sube pozo, cantad b à el.

18 Pozo, el qual cauaron los principes: cauaronlo los principes del pueblo, y c el legislador, con sus bordones. Y del desierto vinieron à Mathana.

19 Y de Mathana à Nahaliel, y de Nahaliel à Bamoth.

20 ¶ Y de Bamoth al valle que está en los campos de Moab, y à la cumbre de Phasga, y d à la vista de Iefimon.

21 \* Y embió Israel embaxadores à Sehó rey de los Amorrheos diziendo.

22 Passaré por tu tierra, no nos apartaremos por los labrados, ni por las viñas: no beueremos las aguas de los pozos, por el camino real yremos, hasta que passemos tu termino.

23 Mas Sehon no dexó passar à Israel por su termino: antes juntó Sehon todo su pueblo, y salió contra Israel en el desierto: y vino à c Iasá, y peleó contra Israel.

24 \* Y Israel lo hirió à filo de espada, y tomó su tierra desde Arnon hasta Iabboc, hasta los hijos de Ammon: porque el termino de los hijos de Ammon era fuerte.

25 Y Israel tomó todas estas ciudades, y habitó Israel en todas las ciudades del Amorrheo, en Hesebó y en todas sus aldeas.

26 Porque Hesebon era la ciudad de Sehon rey de los Amorrheos: el qual auia tenido guerra antes con el rey de Moab, y auia tomado toda su tierra de su poder hasta Arnon.

28 Por tanto dizen los prouerbiátes, Venid à Hesebon, edifiquese, y reparese la ciudad de Sehon.

28 Que fuego salió de Hesebon, y llama de la ciudad de Sehon, y consumió à Ar de Moab, à los señores de los altos de Arnon.

29 \* Ay de ti Moab, perecido has pueblo de f Chamos: puso sus hijos en huyda, y sus hijas en captiuidad por Sehon rey de los Amorrheos.

30 Y Hesebon destruyó su reyno hasta Dibó, y destruyamos hasta Nophe, y Medaba. g Heb. que hasta Medaba.

31 Ansi habitó Israel en la tierra del Amorrheo. V.

32 ¶ Y embió Moysen à reconocer à Iazer, y tomaron sus aldeas, y echaron à Amorrheo que está allí.

33 \* Y boluieron, y subieron camino de \* Deut. 3. 2. Basán, y salió cótra ellos Og rey de Basán, 29. 3. el y todo su pueblo para pelear en Edrai.

34 Entonces Iehoua dixo à Moysen, No le tengas miedo, que en tu mano lo he dado, à el y à todo su pueblo: y harás de el, como heziste de Sehon rey de los Amorrheos, que habitaua en Hesebon.

35 Y hirieron à el, y à sus hijos, y à todo su pueblo, que ninguno quedó de el, y poseyeron su tierra.

# CAPIT. XXII.

Llegado el Pueblo a los Campos de Moab, Balac rey de los Moabitas hallándose muy inferior para salir cótra el, embia en compañía de los gouernadores de los Amalecitas por Balaam adiuuino de los Gentiles para que maldiga al Pueblo de Dios. II. Balaam, prohibiéndole Dios la venida, la refusa. III. Importunado de Balac la segunda vez, Dios le permite venir, mas en desgracia y ira suya. IIII. El Angel de Dios apareciéndose à asna en que yua, le estorua el camino. V. Abre Dios la boca à asna, y por ella reprehende la temeridad del Propheta. VI. Muestra el Angel à Balaam, y reprendido de su temeridad le manda, que ninguna otra cosa diga, sino lo que el le enseñare. VII. Balaam viene à Balac.

Y Mouieron los hijos de Israel, y asentaron en los campos de Moab de la otra parte del Iordan de Iericho.

2 Y vido Balac, hijo de Sephor, todo lo que Israel auia hecho à Amorrheo,

3 Y Moab temió mucho h à causa del pueblo q era mucho, y angustiose Moab à causa de los hijos de Israel. h Heb. de la faz.

4 Y dixo Moab à los Ancianos de Madiá, Aora lamerá esta compañía todos nuestros à derredores, como lame el buey la grama del campo. Y Balac hijo de Sephor era entonces Rey de Moab.

5 \* Y embió mensageros à Balaam hijo de Beor, à Pethor, que era junto i al Rio, en la tierra de los hijos de su pueblo, para que lo llamassen, diziendo, Vn pueblo ha salido de Egypto, y he aqui cubre la haz de la tierra, † y habita delante de mi. i Euphrates. † O ha, asfentado.

6 Ruego te pues ven aora, maldime à este pueblo, porque es mas fuerte que yo: por ventura podré yo herirlo, y echarlo de la tierra: que yo sé que el que tu

bendixeres, será bendito, y el que tu maldixeres será maldito.

7 Y fueron los Ancianos de Moab, y los Ancianos de Madiá, con las encantaciones en su mano: y llegaron à Balaam, y dixeron le las palabras de Balac.

8 Y les dixo, Reposad aqui esta noche, y yo os recitaré las palabras, como Iehoua me hablare. Ansi los principes de Moab se quedaron con Balaam.

II. 9 ¶ Y vino Dios à Balaam, y dixole, Quien son estos varones que estan contigo?

10 Y Balaam respondió à Dios, Balachijo de Sephor rey de Moab ha embiado à mi diciendo,

11 He aqui este pueblo, que ha salido de Egypto, cubre la haz de la tierra: ven pues aora, y maldímelo; por ventura podré pelear con el, y echarlo.

12 Entonces Dios dixo à Balaam, No vayas cõ ellos, ni maldigas àl pueblo, porque es bendito.

13 Ansi Balaam se leuantó por la mañana, y dixo à los principes de Balac, Bolucos à vuestra tierra, porque Iehoua no me quiere dexar yr con vosotros.

14 Y los principes de Moab se leuantarõ, y vinieron à Balac, y dixeron, Balaá no quiso venir con nosotros.

III. 15 ¶ Y tornó Balac à embiar otra vez mas principes, y mas honrrados que estos,

16 Los quales vinieron à Balaam, y dixeronle, Ansi dize Balac hijo de Sephor, Ruegote que no dexes de venir à mi.

17 Porque honrrado te honrraré mucho, y todo lo q me dixeris, haré: ven pues aora, maldíme à este pueblo.

18 Y Balaam respondió y dixo à los siervos de Balac, \* Aunque Balac me diese su casa llena de plata y oro, no puedo traspassar la palabra de Iehoua mi Dios, para hazer cosa chica ni grande.

19 Por tanto ruegoos aora que reposeys aqui esta noche, para q yo sepa que me buelue à dezir Iehoua.

20 Y vino Dios à Balaam de noche, y dixole, Si vinieron à llamarte estos varones, leuantate y ve con ellos: empero harás lo que yo te dixere.

21 Ansi Balaam se leuantó por la mañana, y cinchó su asna, y fué con los principes de Moab.

III. 22 ¶ Y el furor de Dios se encendió porque el yuá: y el Angel de Iehoua se puso en el camino por su aduersario, y el yua caualgando sobre su asna, y dos moços suyos con el.

\* 2. Pedr. 2.  
16.  
Iudas 11.

23 \* Y el asna vido àl Angel de Iehoua que

estaua en el camino con su espada desnuda en su mano, y apartose el asna del camino, y yua por el campo: y hirió Balaam àl asna para hazerla boluer àl camino.

24 Y el Angel de Iehoua se puso en vna senda de viñas, vallado de vna parte y vallado de otra.

25 Y viendo el asna àl Angel de Iehoua, appretose à la pared, y apretó con la pared el pie de Balaam: y el boluió à herirla.

26 Y el Angel de Iehoua boluió à passar, y puso se en vna angostura donde no auia camino para apartar ni à diestra ni à siniestra.

27 Y el asna viendo àl Angel de Iehoua, echose debaxo de Balaam, y Balaam se enojó, y hirió àl asna con el palo.

28 ¶ Entonces Iehoua abrió la boca àl asna, la qual dixo à Balaam, Que te he hecho, que me has herido estas tres vezes?

29 Y Balaam respondió àl asna, Porq has escarnecido de mi: oxala ouiera espada en mimano, que aora te matára.

30 Y el asna dixo à Balaam, No soy yo tu asna? sobre mi has andado desde que has sido hasta este dia, he acostumbraado à hazerlo ansi contigo? Y el respondió, No.

31 ¶ Entonces Iehoua desatapó los ojos à Balaam, y vido àl Angel de Iehoua, q estaua en el camino, y tenía su espada desnuda en su mano: entonces el se abaxó y adoró inclinado sobre su faz.

32 Y el Angel de Iehoua le dixo, Porque has herido tu asna estas tres vezes? He aqui yo he salido por b estorador, por esso ella se apartó del camino delante de mi.

33 Que el asna me ha visto, y se ha apartado de delante de mi estas tres vezes: y si no se ouiera apartado de delante de mi, yo tambien aora te matára à ti, y à ella dexára bua.

34 Entonces Balaam dixo àl Angel de Iehoua, Yo he peccado, que no sabia que tu te ponias deláte de mi en el camino: mas aora, si te parece mal, yo me bolueré.

35 Y el Angel de Iehoua dixo à Balaam, Ve con estos varones, empero la palabra q yo te dixere, essa hablarás. Ansi Balaam fue con los principes de Balac.

36 ¶ Y oyendo Balac que Balaam venia, salió à recebirlo à la ciudad de Moab, que estaua junto àl termino de Arnon, que es àl cabo de los confines.

37 Y Balac dixo à Balaam, No embié yo à ti à llamarte, porque no has venido à mi? Por uentura no puedo honrrarte?

38 Y Ba-

V.

a Heb. def-  
de tu tiem-  
po.

VI.

b S. de tu ca-  
mino co-  
mo arriba.  
ver. 22.

c S. mi em-  
presa. Heb.  
si mal en  
tus ojos.

VII.



38 Y Balaam respondió à Balaac, Heaqui yo he venido à ti: mas podré aora hablar alguna cosa? La palabra que Dios pusiére en mi boca, éssa hablaré.

39 Y fué Balaam con Balac, y llegaron à la ciudad de <sup>a</sup> Huzoth.

40 Y Balac hizo matar bueyes y ouejas, y embió à Balaam, y à los principes q<sup>ue</sup> *estaban* con él.

41 Y el dia siguiente Balac tomó à Balaam, y hizolo subir à los altos de Baal, y desde allí <sup>b</sup> vido el cabo del pueblo.

## C A P I T. XXIII.

**B**alaam consulta à Dios para maldexir àl Pueblo de Israel, mas por voluntad y instruccion de Dios lo bendize. II. Mudando el lugar por voluntad de Balac, lo bendize por voluntad de Dios la segunda vez, mostrando a Balac que Dios es firme y verdadero en sus bendiciones. III. No obstante esto Balac le haze mudar lugar la segunda vez.

**Y** Balaá dixo à Balac, Edificame aqui siete altares, y aparejame aqui siete bezerros, y siete carneros.

2 Y Balac hizo como le dixo Balaam, y ofrecieren Balac y Balaam vn bezerro y vn carnero en cada altar.

3 Y Balaam dixo à Balac, Ponte junto à tu holocausto, y yo yré, por vêtura Iehoua me vendrá àl encuêtro, y qualquiera cosa que me mostrare yo te la denunciare. Y así se fue solo.

4 Y encontose Dios con Balaam, y el le dixo, Siete altares he ordenado, y en cada altar he ofrecido vn bezerro, y vn carnero.

5 Y Iehoua puso palabra en la boca de Balaá, y dixo le, Buelue à Balac, y hablar le has así.

6 Y boluió à el, y heaqui <sup>c</sup> el estaua junto à su holocausto, el y todos los principes de Moab.

7 Y el <sup>d</sup> tomó su parabola, y dixo, <sup>e</sup> De Aram me truxo Balac rey de Moab, de los montes del Oriente, *dixiendo* Ven, maldizeme à Iacob: y, Ven, detesta à Israel.

8 Porque maldeziré yo àl que Dios no maldixo? Y porque detestare yo àl que Iehoua no detestó?

9 Porque <sup>f</sup> de la cumbre de las peñas lo he visto, y desde los collados lo he mirado: heaqui vn pueblo que habitará <sup>g</sup> con fiado, y no será contado entre las Gentes.

10 Quien contará <sup>h</sup> el poluò de Iacob, o <sup>h</sup> el numero del quarto de Israel? Muera mi anima de la muerte de los rectos, y mi posteridad como poluo. Gen. 13, 16.

11 Entonces Balac dixo à Balaam, Que me has hecho? Yo te he tomado para que maldigas à mis enemigos, y heaqui *tu* has bendicho bendiziendo.

12 Y el respondió, y dixo, No guardaré yo loque Iehoua pusiére en mi boca para dezirlo?

13 ¶ Y dixole Balac, Ruego te que vengas còmigo à otro lugar desde el qual lo veas: <sup>i</sup> su cabo solamente has visto, que no <sup>i</sup> Arrib. 22, lo has visto todo, y desde allí me lo maldirás. 41.

14 Y tomolo y *lleuol*o àl campo de Sophim à la cumbre de Phasga, y edificó siete altares, y ofreció vn bezerro y vn carnero en cada altar.

15 Entonces el dixo à Balac, ¶ Ponte aqui ¶ Arrib. junto à tu holocausto, y yo yré à encótrar ver- <sup>j</sup> à Dios allí.

16 Y Iehoua se encontró con Balaá, y puso palabra en su boca, y dixole, Buelue à Balac, y dezir le has así.

17 Y vino à el, y heaqui que el estaua junto à su holocausto, y con el los principes de Moab: y dixole Balac, Que ha dicho Iehoua?

18 Entóces <sup>l</sup> el tomó su parabola, y dixo, <sup>l</sup> Ver. 7. Balac leuátate, y oye: escucha mis palabras hijo de Sephor.

19 Dios no es hombre para que mienta; ni hijo de hõbre para que se arrepienta: el dixo, y no hará? habló, y no lo effecutará?

20 Heaqui, yo he tomado bendicion; y el bendixo, y no lá reuocaré.

21 No ha mirado iniquidad en Iacob, ni ha visto rebellion en Israel: Iehoua su Dios es con el, y <sup>m</sup> jubilacion de rey en el:

22 \* Dios los ha sacado de Egipto, tiene fuerças como el vnicornio.

23 Porque en Iacob no ay aguero, ni adiuinacion en Israel: como aora será dicho de Iacob, y de Israel àl qual ha hecho Dios.

24 Heaqui el pueblo, que como leon se leuantará, y como leon se enfalçará: no se echará, hasta que coma la presa, y beua sangre de muertos.

25 Entonces Balac dixo à Balaam, Si maldiziendo no lo maldizes, no lo bendigas tampoco bendiziendo.

26 Y Balaam respondió, y dixo, No te he dicho, que todo loque Iehoua me dixere, aquello tengo de hazer?

## III.

a Heb. re-  
cto en ojos  
de Dios  
&c.  
b Heb.  
Beor.

27 ¶ Y dixo Balac à Balaã, Ruego te que  
vengas, lleuartehe a otro lugar, por ventu-  
ra<sup>a</sup> parecerá bien à Dios que desde allí me  
lo maldigas.  
28 Y Balac tomó à Balaã, y *truxolo* à la cū-  
bre de b Phogor, que mira hazia Iesi-  
mon.  
29 Entonces Balaam dixo à Balac, Edifica  
me aqui siete altares, y apareja me aqui sie-  
te bezerros, y siete carneros.  
30 Y Balac hizo como Balaam le dixo, y  
offreció vn bezerro y vn carnero en cada  
altar.

## CAPIT. XXIII.

**B**Endize Balaã la tercera vez al Pueblo de Isra-  
el. I. Balac se enoja contra el y lo embia sin  
premio. III. Balaam en su despedida prophetiza  
la venida del Mesias, y las illustres victorias de su  
Pueblo en el mundo.

c Heb. que  
bueno en  
ojos de Ie-  
houa.

**Y**Vido Balaam<sup>c</sup> que parecia bien à le-  
houa, que el bendixesse à Israel, y no  
suc, como la primera y segunda vez,  
à encuêtro de los agüeros, sino puño su ro-  
stro hazia el desierto,

d Heb. suc.

2 Y alçando sus ojos vido à Israel, aloja-  
do por sus tribus, y el Espiritu de Dios d<sup>i</sup> vi-  
no sobre el.

e Arr. 37.

f El Veyen-  
te, el pro-  
pheta.

g Aunque  
peccador,  
toda via  
propheta  
que en esto  
dize ver-  
dad. Alude  
a la histor.  
a arr. 22. 31.  
&c.

3 Y e<sup>c</sup> tomó suparabola, y dixo, Dixo Ba-  
laam hijo de Beor, y dixo<sup>f</sup> el varon de ojos  
abiertos:

4 Dixo el que oyó los dichos de Dios, el  
que vido la vista del Omnipotete,<sup>g</sup> caydo,  
mas desatapados los ojos,

5 Quan hermosas son tus tiendas, ô Iac-  
ob; tus habitaciones, ô Israel.

6 Como arroyos estan estendidas, como  
huertos junto al rio, como arboles de san-  
dulos plantados por Iehoua, como cedros  
junto à las aguas.

7 De sus ramos disilarán aguas, y su si-  
miente *será* en muchas aguas: y en salgarfe-  
há mas que<sup>h</sup> Agag su Rey, y su reyno será  
ensalzado.

h Nombre  
comun de  
los reyes  
de Amalec.

\* Arr. 23.

22.

8 \* Dios lo sacó de Egypto, tiene fuerças  
como el vnicornio: comerá à las gentes sus  
enemigas, y rocrá sus huesos, y asieteará  
sus faetas.

i Gén. 49. 9.

j Gén. 12. 3.

9 <sup>i</sup> Encoruarfehá para echarse como le-  
on, y como lcó, quien lo despertará? <sup>j</sup> Ben-  
ditos los que te bendixeren, y malditos los  
que te maldixeren.

II

10 ¶ Entonces la yra de Balac se encen-  
dió contra Balaam, y batiendo sus palmas  
dixo à Balaam, Para maldezir à mis enemi-  
gos te he llamado, y he aqui bendiziendo  
lo has bendicho ya tres vezes.

11 Por tanto aora huyete à tu lugar: <sup>yo</sup> di-  
xe<sup>l</sup> que te honrraria, mas he aqui que Ieho-  
ua te há priuado de honra.

I Arr. 22.  
37.

12 Y Balaam le respondió, No lo dixé <sup>yo</sup>  
tambien à tus menlageros, que me embia-  
ste, diziendo,

13 \* Si Balac me diessse su casa llena de pla-  
ta y oro, <sup>yo</sup> no podré traspasar el dicho de  
Iehoua para hazer cosa buena ni mala <sup>de</sup> de  
mi arbitrio: Lo que Iehoua hablare, esso di-  
ré yo?

\* Arr. 22.  
18.  
m Heb. de  
mi cora-  
çon.

14 ¶ Por tanto he aqui <sup>yo</sup> aora me voy à  
mi pueblo, ven, respóndete. <sup>lo</sup> que este pue-  
blo ha de hazer à tu pueblo en los postri-  
meros dias.

III

15 Y n<sup>o</sup> tomó suparabola, y dixo, Dixo Ba-  
laam hijo de Beor, dixo<sup>o</sup> el varon de ojos  
abiertos,

n Arr. 23.  
7-  
o Ver. 3.

16 Dixo el que oyó los dichos de Ieho-  
ua, y el que sabe sciencia del Altissimo, el  
que vido la vista del Omnipotente, caydo,  
mas desatapados los ojos.

17 Verlohé, mas no aora: mirarlóhé, mas  
no de cerca: \* P<sup>o</sup> SALDRA LESTRELLA DE  
1 A C O 3, y leuantarseha sceptro de Israel,  
y herirá los cantones de Moab, y destruyra  
todos los hijos de Seth.

\* Math. 2. 22.  
p Heb. An-  
duuo. o. vi-  
no estrella  
&c.

18 Y será<sup>q</sup> tomada Edom, y será tomada  
Seir por sus enemigos, y Israel<sup>r</sup> se aurá va-  
ronilmente.

q Heb. he-  
redad, o  
possession.  
r Heb. hara-  
es fuerço.

19 Y el de Iacob se enseñoreará, y destruy-  
ra de la ciudad lo que quedáre.

20 Y viendo à Amalec, tomó su parabo-  
la, y dixo, Amalec, cabeça de gentes:  
mas su postimeria<sup>s</sup> perecerá para siem-  
pre.

s Heb. ha-  
sta perdi-  
cion.

21 Y viendo àl Cineo, tomó su parabola,  
y dixo, Fuerte es tu habitaciõ, pon en la pe-  
ña tu nido:

22 Que el Cineo será echado, quando As-  
sur te lleuará captiuo:

23 Item, tomó su parabola y dixo, Ay,  
quien biuirá, quando pusiere estas cosas  
Dios?

24 Y vendrán nauios de la ribera de Cit-  
tim, y affligirán à Assur, affligirán tambien  
à Eber: mas el tambien perecerá para siem-  
pre.

25 Entonces Balaam se leuantó, y fuese, y  
boluiose à su lugar: y tambien Balac se fue  
por su camino.

## CAPIT. XXV.

**F**Ornica el Pueblo con las mugeres de Moab y de  
Midian, y idolatra con sus dioses. II. Thinees-  
xela:



*Zela la gloria de Dios y la salud de su Pueblo contra un principe de Israel publico fornicario con una princesa de los Madianitas. III. Dios por este hecho lo alaba, y en premio de su zelo le confirma el Sacerdocio. II. Manda Dios à Moysen que affligan a los Madianitas.*

**Y** Reposó Israel en Setim, y el pueblo comenzó à fornicar con las hijas de Moab.

2 Las quales llamaron al pueblo à los sacrificios de sus dioses, y el pueblo comió, y inclinaronse à sus dioses.

3 Y allegose el pueblo à Beel-phegor, y el furor de Iehoua se encendió contra Israel.

*Cuoca. Deut. 4.3. sue 22.17. S. à los dolatras, como en el cr. Sig.*

4 Y Iehoua dixo à Moysen, <sup>a</sup> Toma todos los principes del pueblo, y <sup>b</sup> ahorcalos à Iehoua delàte del Sol, y la yra del furor de Iehoua se apartará de Israel.

5 Entonces Moysen dixo à los juezes de Israel, Matad cada vno à sus varones que se han allegado à Beel-phegor.

*I. I. Heb. hijo llegar.*

6 ¶ Entonces heaqui vn varon de los hijos de Israel vino, y <sup>c</sup> truxo vna Madianita à sus hermanos à ojos de Moysen, y de toda la congregacion de los hijos de Israel, llorando ellos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

*Psal. 105. Mach. 2. Cor. 10.8.*

7 \* Y vidoló Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron sacerdote, y leuantose de en medio de la congregacion, y tomó vna lanza en su mano,

*1. Ot. en su tabernaculo.*

8 Y vino tras el varon de Israel à la tienda, y alácelos à ambos, al varon de Israel y à la muger <sup>d</sup> por su vietre: y cesó la mortandad de los hijos de Israel.

9 Y murieron de aquella mortadad veynete y quatro mil.

*III.*

10 ¶ Entonces Iehoua habló à Moysen, diziendo,

11 Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron sacerdote, ha hecho tornar mi furor de los hijos de Israel zelando mi zelo entre ellos, por lo qual yo no he consumido con mi zelo los hijos de Israel.

*e. S. à los hijos de Israel.*

12 Por tanto <sup>e</sup> di, \* Heaqui yo pongo mi pacto de paz con el,

*\* Ecclesiastico 45.24. Mach. 2.54.*

13 Y tendrá el y su simiente despues de el el pacto del Sacerdocio perpetuo, por quanto tuuo zelo por su Dios, y <sup>f</sup> expió los hijos de Israel.

*f. O. recon. cilió.*

14 Y el nombre del varó muerto, que fue muerto con la Madianita era Zambri, hijo de Salu, principe de familia del Tribu de Simcon.

*g. Heb. casa de padre.*

15 Y el nombre de la muger muerta Madianita era Cozbi, hija de Sur principe de pueblos, <sup>g</sup> padre de familia en Madian.

16 ¶ Y Iehoua habló à Moysen, diziendo, *IIII.*

17 \* Affligireys à los Madianitas, y herir- *\* Abaxo. 31.2.*

18 Por quanto ellos os affligieron à vosotros con sus engaños con que os han engañado en el negocio de Phegor, y en el negocio de Cozbi hija del principe de Madian <sup>h</sup> su hermana, la qual fue muerta el dia <sup>h</sup> S. Madianita. de la mortandad por causa de Phegor.

# CAPIT. XXVI.

**D**espues de la mortandad con que Dios castigó al Pueblo, manda à Moysen que lo cuente la segunda vez, para que conforme à esta lista les sea repartida por sus fuertes la tierra de Promission. *II. Los Leuitas son cotados por sí. III. En esta cuenta ninguno ay de los que salieron de Egipto, sino fue Iosef y Caleb.*

**Y** Aconteció despues de la mortadad, que Iehoua habló à Moysen, y à Eleazar hijo de Aaron sacerdote, diziendo,

2 Tomad la somma de toda la congregacion de los hijos de Israel de veynete años arriba, por las casas de sus padres, à todos los que pueden salir à la guerra en Israel.

3 Y habló Moysen y Eleazar el Sacerdote con ellos en los campos de Moab junto al Iordan de Iericho, diziendo,

4 Contareys el pueblo de veynete años arriba, <sup>i</sup> como mandó Iehoua à Moysen, y <sup>i</sup> Num. 1.7. à los hijos de Israel, q auian salido de tierra <sup>g</sup> de Egipto.

5 Ruben, primogenito de Israel. Los hijos de Ruben fueron Henoe, del qual era la familia de los Henochitas: de Phallu, la familia de los Phalluitas.

6 De Hefron, la familia de los Hefronitas: de Charmi, la familia de los Charmitas.

7 Estas fueron las familias de los Rubenitas: Ruben, y sus contados fueron quarenta y tres mil, <sup>43730.</sup> y siete cientos y treynta.

8 Y los hijos de Phallu, Eliab.

9 Y los hijos de Eliab, Namuel, y Dathá, y Abirom: estos Dathin y Abirom fueron los <sup>†</sup> del consejo de la congregacion, que <sup>†</sup> Arrib. hizieron el motin contra Moysen y Aaron <sup>16.2.</sup>

con la compañía de Core, quando se amotinaron contra Iehoua.

10 Que la tierra abrió su boca, y tragó à ellos y à Core, quando la compañía murio, que consumio el fuego dozientos y cinquenta varones, que fueron <sup>1</sup> por señal. *1 Arrib. 16.38.*

11 Mas los hijos de Coré no murieron.

12 Los hijos de Simeon por sus familias fueron, de Namuel, la familia de los Namuelitas: de Iamin, la familia de los Iaminitas:

K hij de

- de Iachin, la familia de los Iachinitas.  
 13 De Zare, la familia de los Zareitas : de Saul, la familia de los Saulitas.  
 14 Estas fueron las familias de los Simeonitas, veynte y dos mil, y dozientos.  
 15 Los hijos de Gad por sus familias ; de Sephoni, la familia de los Sephonitas : de Aggi, la familia de los Aggitas : de Suni, la familia de los Sunitas.  
 16 De Ozni, la familia de los Oznitas : de Eri, la familia de los Eritas.  
 17 De Arod, la familia de los Aroditas : de Ariel, la familia de los Arielitas.  
 18 Estas fueron las familias de los hijos de Gad por sus contados quarenta mil, y quinientos.  
 19 \* Los hijos de Iuda, Er, y Onan : y murió Er, y Onan en la tierra de Chanaan.  
 20 Y fueron los hijos de Iuda por sus familias ; de Sela, la familia de los Selaitas : de Phares, la familia de los Pharesitas : de Zare, la familia de los Zareitas.  
 21 Y fueron los hijos de Phares, de Hefrô, la familia de los Hefronitas : de Hamul, la familia de los Hamulitas.  
 22 Estas fueron las familias de Iuda por sus contados setenta y feys mil y quinientos.  
 23 Los hijos de Issachar por sus familias, de Thola, la familia de los Tholaitas : de Phua, la familia de los Phunitas.  
 24 De Iasub, la familia de los Iasubitas : de Semran, la familia de los Semranitas.  
 25 Estas fueron las familias de Issachar por sus contados sesenta y quatro mil, y trezientos.  
 26 Los hijos de Zabulon por sus familias : de Sared, la familia de los Sareditas : de Elon, la familia de los Elonitas : de Ialel, la familia de los Ialelitas.  
 27 Estas fueron las familias de los Zabulonitas por sus contados sesenta mil y quinientos.  
 28 Los hijos de Ioseph por sus familias, Manasse, y Ephraim.  
 29 Los hijos de Manasse ; de Machir, la familia de los Machiritas : y Machir engendró à Galaad : de Galaad, la familia de los Galaaditas.  
 30 Estos fueron los hijos de Galaad, de Iezer, la familia de los Iezeritas : de Helec, la familia de los Helecitas.  
 31 De Afriel, la familia de los Afrielitas : de Sechem, la familia de los Sechemitas.  
 32 De Semida, la familia de los Semidaitas : de Hephher, la familia de los Hephheritas.

Simcon  
22200.

Gad.  
40500.

\* Genes. 38,  
37.

Iuda  
76500.

Issachar.  
64300.

Zabulon  
60500.

- 33 Y Salphaad hijo de \* Hephher no tuvo \* Abaxo hijos, sino hijas : y los nombres de las hijas 27,2 de Salphaad fueron Maala, y Noa, y Hegla, y Melcha, y Therfa.  
 34 Estas fueron las familias de Manasse, y Manasse sus contados cincuenta y dos mil, y siete 52700. cientos.  
 35 Estos fueron los hijos de Ephraim por sus familias : de Suthala, la familia de los Suthalaitas : de Becher, la familia de los Becheritas : de Thehen, la familia de los Thehenitas.  
 36 Y estos fueron los hijos de Suthala, de Heran, la familia de los Heranitas.  
 37 Estas fueron las familias de los hijos de Ephraim por sus contados treynta y dos 32500. mil, y quinientos. Estos fueron los hijos de Ioseph por sus familias.  
 38 Los hijos de Ben-iamin por sus familias, de Bela, la familia de los Belaitas : de Aabel, la familia de los Asbelitas : de Achiram, la familia de los Achiramitas.  
 39 De Supham, la familia de los Suphamitas : de Hupham, la familia de los Huphamitas.  
 40 Y los hijos de Bela fueron Hered y Noeman : de Hered la familia de los Hereditas : de Noeman, la familia de los Noemitas.  
 41 Estos fueron los hijos de Benjamin por sus familias : y sus contados quarenta y cinco mil, y feys cientos. 45600.  
 42 Estos fueron los hijos de Dan por sus familias : de Suhâ la familia de los Suhamitas : estas fueron las familias de Dan por sus familias.  
 43 Todas las familias de los Suhamitas Dan, por sus contados, sesenta y quatro mil, y quatrocientos. 64400.  
 44 Los hijos de Aser por sus familias : de Iemna, la familia de los Iemnaitas : de Iessui, la familia de los Iessuitas : de Brie, la familia de los Brieitas.  
 45 Los hijos de Brie, de Heber, la familia de los Heberitas : de Melchiel, la familia de los Melchielitas.  
 46 Y el nombre de la hija de Aser fue Sara.  
 47 Estas fueron las familias de los hijos de Aser, Aser por sus contados cincuenta y tres mil, y quatrocientos. 53400.  
 48 Los hijos de Nephthali por sus familias, de Iesiel, la familia de los Iesielitas : de Guni, la familia de los Gunitas.  
 49 De Ieser, la familia de los Ieseritas : de Sellem, la familia de los Sellemitas.  
 50 Estas fueron las familias de Nephthali por sus familias : y sus contados quarenta y tres mil, y feys cientos. 45400.

ta y



El todo. 601730. Arrib. 1. 46. 603550. Faltan, 1820.

ta y cinco mil, y quatro cientos.

51 Estos fueron los contados de los hijos de Israel, Seys cientos mil, y mil y siete cientos y treynta:

52 Y habló Iehoua à Moysen, diziendo, 53 A estos se repartirá la tierra en heredad por la cuenta de los nombres.

54 A los mas darás mayor heredad, y à los menos menor, à cada vno se le dará su heredad conforme à sus contados.

55 Empero la tierra será partida por fuerete, y por los nombres de los Tribus de sus padres heredarán.

56 Conforme à la fuerre será partida su heredad entre el grande y el pequeño.

II. 57 ¶ Y los contados de los Leuitas por sus familias fueron estos, de Gerson la familia de los Gersonitas: de Caath, la familia de los Caathithas: de Merari, la familia de los Meraritas.

58 Estas fueron las familias de los Leuitas, La familia de los Lobnitas: la familia de los Hebronitas: La familia de los Moholitas: La familia de los Musitas: La familia de los Coritas: y Caath engendró à Amram.

\* Exod. 2, 2. y 6, 20. 59 \* Y la muger de Amram se llamó Iochabed hija de Leui, la qual nació à Leui en Egipto: esta parió de Amram à Aaron, y à Moysen, y à Maria su hermana.

60 Y de Aaron nacieron Nadab, y Abiu, Eleazar, y Ithamar.

\* Arr. 3, 4. Leuit. 10, 2. 1. Chron. 24, 2. 61 \* Mas Nadab y Abiu murieron, quando ofrecieron fuego extraño delante de Iehoua.

Leuitas, 23000. Arrib. 3, 39. 22000. Augméto, 10000. 62 Y sus contados fueron veynte y tres mil, todos los varones de vn mes arriba: porque no fueron contados entre los hijos de Israel, por quanto no les auia de ser dada heredad entre los hijos de Israel.

63 Estos fueron los contados por Moysen y Eleazar el Sacerdote, los quales contaró los hijos de Israel en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho.

III. \* 1. Cor. 10, 6. 64 ¶ \* Y entre estos ninguno vuo de los contados por Moysen y Aaron el Sacerdote que contaron à los hijos de Israel en el desierto de Sinai.

a Arr. 14, 22. 65 Porque Iehoua les dixo, Muriendo morirán en el desierto: y no quedó varon de ellos, sino Caleb hijo de Iephone, y Iosue hijo de Nun.

# C A P I T. XXVII.

**L**as hijas de Salphaad por ordenacion de Dios reciben el derecho à la possession de la herencia de su padre. II. A esta ocasion es puesta Ley concerniente al derecho de los herederos. III. Tratando Dios con Moysen de su muerte en pena de su

peccado, Moysen le ruega que prouea à su Pueblo de conueniente Pastor. IIII. Por mandado de Dios es señalado Iosue por successor de Moysen en la conduçta del Pueblo delante de toda la congregacion.

**Y**\* las hijas de Salphaad hijo de He- pher, hijo de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, de las familias de Manasse, hijo de Ioseph, los nombres de las quales eran Maala, y Noa, y Hegla, y Melcha, y Therfa, llegaron,

2 Y presentaronse delante de Moysen y delante de Eleazar el Sacerdote, y delante de los principes, y de toda la congregacion, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y dixeron.

3 Nuestro padre murió en el desierto, el qual no fué en la congregacion \* q se juntó contra Iehoua en la compañía de Core: q<sup>b</sup> en su peccado murió, y no tuuo hijos.

4 Porq será quitado el nombre de nuestro padre de entre su familia, por no auer tenido hijo? Da nos heredad entre los hermanos de nuestro padre.

5 Y Moysen lleuó su causa delante de Iehoua.

6 Y Iehoua respondió à Moysen, diziendo, 7 Derecho<sup>d</sup> piden las hijas de Salphaad: darles has possession de heredad entre los hermanos de su padre, y traspassarás la heredad de su padre à ellas.

8 ¶ Y à los hijos de Israel hablarás, diziendo, Quando alguno muriere sin hijo,

9 Y si no tuuiere hija, dareys su herencia à sus hermanos.

10 Y si no tuuiere hermanos, dareys su herencia à los hermanos de su padre.

11 Y si su padre no tuuiere hermanos, dareys su herencia à su pariente mas cercano de su linage, el qual la heredará: y será à los hijos de Israel por Ley de derecho, como Iehoua mandó à Moysen.

12 ¶ Item, \* Iehoua dixo à Moysen, Sube à este monte Abarim, y verás la tierra q he dado à los hijos de Israel.

13 Y verlahás, y serás ayuntado à tus pueblos tu tambien<sup>c</sup> como fue ayuntado tu hermano Aaron.

14 \* Como rebellastes à mi dicho en el desierto de Zin en la renzilla de la congregacion, para santificarme en las aguas en los ojos de ellos. Estas son las Aguas de la renzilla de Cades en el desierto de Zin.

15 Entonces Moysen respondió à Iehoua, diziendo,

16 Pôga Iehoua, Dios de los espiritus de toda

\* Arr. 26, 52. Abaxo. 3, 6. 2. Iosue. 17, 3.

\* Arrib. ca. 16, 2. 31. b Por la comun condicion de los hombres.

c Heb. allegó.

d Heb. hablan.

II.

III.

\* Deut. 31, 37.

c Arr. 20, 24.

\* Arr. 20, 12.

toda carne, varon, sobre la congregacion,  
17 Que salga delante de ellos, y que entre  
delante de ellos, q los saque y los meta: por  
q la congregacion de Iehoua no sea como  
ouejas sin pastor.

III.  
\*Deut. 3, 21

18 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, \* Tomate  
à Iosue hijo de Nun, varon en el qual ay  
espíritu, y pondrás tu mano sobre el.

19 Y ponerlohas delante de Eleazar el Sa  
cerdote, y delante de toda la congrega  
cion, y darlehas mandamientos delante de  
ellos.

20 Y pondrás de tu resplandor sobre el,  
para que toda la congregacion de los hijos  
de Israel lo obedezcan.

21 Y el estará delante de Eleazar el Sacer  
dote, y à el<sup>a</sup> preguntará en el juyzio del  
Vrim delante de Iehoua: por el dicho<sup>b</sup> de  
el saldrán, y por el dicho de el entrarán<sup>c</sup> el  
y todos los hijos de Israel con el, y toda la  
congregacion.

22 Y hizo Moysen, como Iehoua le man  
dó, que tomó à Iosue, y lo puso delante de  
Eleazar el Sacerdote, y de toda la congre  
gacion,

23 Y puso sobre el sus manos, y dióle mán  
damientos, como Iehoua auia mādado por  
mano de Moysen.

#### C A P I T. XXVIII.

*Señala Dios los sacrificios que quiere que se ha  
gan en sus tiempos, Cada dia. II. Cada Sab  
bado. III. El primer dia de cada mes. IIII. La  
fiesta del pan cenzeño. V. La fiesta de Penthe  
costes.*

**Y** Habló Iehoua à Moysen, diciendo,  
2 Manda à los hijos de Israel, y di  
les, Mi offrenda, mi pan con mis of  
frendas encendidas en olor de mi holgan  
ça guardareys, ofreciendomelo à su tiem  
po.

3 Item, dezirleshas, Esta<sup>d</sup> la offrenda  
encendida, que ofrecereys à Iehoua, \* Dos  
corderos<sup>e</sup> enteros de vn año, cada vn dia:  
\* Exod. 29, será el holocausto continuo.

4 El vn cordero harás à la mañana, y el  
otro cordero harás entre las dos tardes.  
5 Y vna diezma<sup>f</sup> de vn ephi de flor de ha  
rina amassada con vna quarta de vn hin de  
azeyte<sup>g</sup> molido en presente.

6 Holocausto continuo, q fué hecho en el  
monte de Sinai en olor de holgança, offren  
da encendida à Iehoua.

7 Y su derramadura será vna quarta de vn  
hin con cada vn cordero: derramarás derri  
madura de vino à Iehoua, en el Sanctuario.

8 Y el Segundo cordero harás entre las  
dos tardes: conforme à la offrenda de la  
mañana, y conforme à su derramadura ha

rás, offrenda encendida en olor de hol  
gança à Iehoua.

9 ¶ Mas el dia del Sabbado, dos corderos  
enteros de vn año, y dos diezmas de  
flor de harina amassada con azeyte por pre  
sente, con su derramadura.

10 Este será el holocausto del Sabbado: ca  
da Sabbado aliende del holocausto conti  
no y su derramadura.

11 ¶ Item, en los principios de vuestros  
meses ofrecereys en holocausto à Iehoua,  
dos bezeros hijos de vaca, y vn carnero, y  
siete corderos enteros de vn año.

12 Y tres diezmas de flor de harina ama  
ssada con azeyte por Presente con cada be  
zerro, y dos diezmas de flor de harina ama  
ssada con azeyte por Presente có cada car  
nero.

13 Y vna diezma de flor de harina amassa  
da con azeyte en offrenda por Presente có  
cada cordero: holocausto de olor de hol  
gança, offrenda encendida à Iehoua.

14 Y sus derramaduras de vino serán me  
dio hin có cada bezerro, y vna tercia de vn  
hin có cada carnero, y vna quarta de vn hin  
con cada cordero. Esto será el holocausto

† de cada mes por todos los meses del año.  
15 Y vn cabron de las cabras en expiación  
se hará à Iehoua, aliende del holocausto có  
tino, con su derramadura.

16 ¶ Mas en el mes Primero, à los cator  
ze del mes será la Pascua de Iehoua.

17 Y à los quinze dias de aqueste mes la  
Solemnidad: por siete dias se comerán<sup>h</sup> pa  
nes cenzeños.

18 El primer dia aura<sup>i</sup> sancta conuocación,  
ninguna obra seruil hareys.

19 Y ofrecereys en offrenda encendida,  
en holocausto à Iehoua dos bezeros hijos  
de vaca, y vn carnero, y siete corderos de  
vn año, enteros los tomareys.

20 Y su Presente amassado con azeyte,  
tres diezmas con cada bezerro, y dos diez  
mas con cada carnero hareys.

21 Con cada vno de los siete corderos ha  
reys vna diezma.

22 Y vn cabron por expiacion para recó  
ciliarios.

23 Esto hareys aliende del holocausto de  
la mañana, que es el holocausto continuo.

24 Conforme à esto hareys<sup>m</sup> el pan de la  
offrenda encendida en olor de holgança à  
Iehoua cada vno de los siete dias, hazerfe  
ha aliende del holocausto continuo, con su  
derramadura.

25 Y el Septimo dia tendreys sancta con  
uocacion: ninguna obra seruil hareys.

26 ¶ Item, el dia de las primicias quã  
do

h Accepti  
sima.

IL

i Heb. en su  
sabbado.

III.

† Heb. del  
mes en sus  
meses por  
&c.

IIII.  
\* Exo. 12, 18.  
Leuit. 23, 5.  
18. de los pa  
nes cenze  
ños.

m Es el Ho  
locausto.  
Leuit. 23, 11.

V.

n Leuit. 23,  
15.

25 Consultará.  
Exo. 28, 30.  
b Del Sacer  
dote.  
c Iosue.

d Holocausto  
sto.

\* Exod. 29,

58.

e Leuit. 22,

22.

f De azey  
tanas moli  
das.

g Olibació  
Ann. 15.



do offrecierdes Presente nuevo à Iehoua en vuestras semanas, tendreys sancta conuocacion, ninguna obra feruul hareys.

27 Y offrecereys en holocausto en olor de holganza à Iehoua dos bezerros hijos de vaca, vn carnero, siete corderos de vn año.

28 Y el Presente de ellos, flor de harina amassada con azeyte tres diezmas con cada bezerro, dos diezmas con cada carnero.

29 Con cada vno de los siete corderos vna diezma.

30 Vn cabron de las cabras para reconciliarlos.

31 Esto hareys aliende del holocausto contino y sus Presentes, y sus derramaduras: enteros los tomareys.

# C A P I T. XXIX.

**L** A f i e s t a de las trompetas o Iubilacion. II. La f i e s t a de las expiaciones. III. La f i e s t a de las Cabañas.

\* Leuit. 23, 24. **I** Tem, \* el Septimo mes àl primero del mes tendreys sancta conuocacion, ninguna obra feruul hareys, dia de Iubilacion os será.

2 Y hareys en holocausto por olor de holganza à Iehoua vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, siete corderos enteros de vn año.

3 Y el Presente de ellos, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas cō cada bezerro, dos diezmas con cada carnero,

4 Y con cada vno de los siete corderos vna diezma.

5 Y vn cabron de las cabras por expiacion para reconciliarlos.

a Arr. 23, 11. **6** Aliende del holocausto a del mes y su Presente, y el holocausto contino y su Presente, y sus derramaduras conforme b à su Ley, ofrenda encendida à Iehoua en olor de holganza:

I I \* Leuit. 23, 27. y 16, 30. **7** ¶ \* Item, à los diez de este mes Septimo tendreys sancta conuocacion, y affligireys vuestras personas, ninguna obra hareys.

8 Y offrecereys en holocausto à Iehoua por olor de holganza vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, siete corderos de vn año, enteros los tomareys.

9 Y sus Presentes, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada bezerro: dos diezmas con cada carnero:

10 Y con cada vno de los siete corderos vna diezma.

11 Vn cabron de las cabras por expiacion aliende de la ofrenda de las expiaciones por el peccado, y del holocausto contino y de sus Presentes, y de sus derramaduras.

III. **12** ¶ Item, à los quinze dias del mes Septimo, tendreys sancta conuocacion: ninguna obra feruul hareys, y celebrareys solenidad à Iehoua por siete dias.

13 Y offrecereys en holocausto, en ofrenda encendida à Iehoua en olor de holganza treze bezerros hijos de vaca, dos carneros, catorze corderos de vn año, seran enteros.

14 Y los presentes de ellos, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada vno de los treze bezerros, dos diezmas con cada vno de los dos carneros:

15 Y con cada vno de los catorze corderos vna diezma.

16 Y vn cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto contino, su Presente, y su derramadura.

17 Y el segundo dia, doze bezerros hijos de vaca, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.

18 Y sus Presentes, y sus derramaduras cō los bezerros, cō los carneros, y con los corderos segun el numero de ellos cōforme à la ley.

19 Y vn cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto contino, y su Presente y su derramadura.

20 Y el tercero dia, onze bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de vnaño.

21 Y sus Presentes y sus derramaduras cō los bezerros, con los carneros, y con los corderos segun el numero de ellos conforme à la ley.

22 Y vn cabron de las cabras por expiacion, aliende del holocausto contino, y su Presente, y su derramadura.

23 Y el quarto dia, diez bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de vnaño.

24 Sus Presentes y sus derramaduras cō los bezerros, cō los carneros, y con los corderos segun el numero de ellos conforme à la ley.

25 Y vn cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto contino, su Presente y su derramadura.

26 Y el quinto dia, nueue bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.

27 Y sus Presentes, y sus derramaduras cō los bezerros, con los carneros, y con los corderos segun el numero de ellos, conforme à la ley.

28 Y vn cabro por expiacion aliende del holocausto contino, su Presente y su derramadura.

29 Y el sexto dia, ocho bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.

30 Y sus Presentes, y sus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos segun el numero de ellos, conforme à la ley.

31 Y vn cabro por expiacion aliende del holocausto contino, sus Presentes y sus derramaduras.

32 Y el septimo dia, siete bezeros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.

33 Y sus presentes, y sus derramaduras con los bezeros, con los carneros, y con los corderos, segun el numero de ellos, conforme à su ley.

34 Y vn cabron por expiación, aliende del holocausto contino, y su presente, y su derramadura.

35 El octauo dia tendreys solemnidad, ninguna obra seruil hareys.

36 Y offrecereys en holocausto, en offrenda encendida à Iehoua de olor de holganza, vn nouillo, vn carnero, siete corderos enteros de vn año.

37 Sus presentes, y sus derramaduras con el nouillo, cò el carnero, y cò los corderos segun el numero de ellos conforme à la ley.

38 Y vn cabron por expiacion aliende del holocausto contino, y su presente, y su derramadura.

39 Estas cosas hareys à Iehoua en vuestras solemnidades aliende de vuestros votos, y <sup>a</sup> de vuestras offrendas libres, en vuestros holocaustos, y en vuestros presentes, y en vuestras derramaduras, y en vuestras pazes

<sup>a</sup> Heb. de vuestras voluntades.

#### C A P I T. XXX.

**D**E la obligacion de los votos, y quando obliguen, o no, à las mugeres que votaren.

**Y** Moysen dixo à los hijos de Israel conforme à todo loque Iehoua auia mandado à Moysen.

<sup>b</sup> Heb. à las cabeças de &c. 2 Y habló Moysen <sup>b</sup> à los principes de los Tribus de los hijos de Israel, diziédo, Esto es loque Iehoua ha mandado,

3 Quando alguno hiziere voto à Iehoua, o jurare juramento, ligando <sup>c</sup> su anima con obligació, <sup>d</sup> no contaminará su palabra: conforme à todo loque salió por su boca, hará.

4 Mas la muger quando hiziere voto à Iehoua, y se ligare con obligacion en casa de su padre en su mocedad,

5 Si su padre oyere su promessa, y la obligacion còque ligó su anima, y su padre callare <sup>e</sup> à ella, todas las promessas de ella serán firmes, y toda obligacion, conque ouiere obligado su anima, será firme.

6 Mas si su padre <sup>f</sup> le vedare el dia q̄ oyere todos sus votos, y sus ataduras còque ella ouiere ligado su anima, no será firmes, y Iehoua la perdonará, porquanto su padre le vedó.

7 Emperó si fuere casada, y hiziere votos, o pronunciare de sus labios cosa conque obligue su anima,

<sup>e</sup> A la promessa.

<sup>f</sup> S. el voto.

8 Si su marido lo oyere, y quando lo oyere, callare à ello, los votos de ella serán firmes, y el atadura conque ligó su anima, será firme.

9 Mas si quándo su marido lo oyó, le vedó, entóces el voto que ella hizo, y loque pronunció de sus labios conque ató su anima, será ninguno, y Iehoua la perdonará.

10 Empero todo voto de biuda, o repudiada, conque ligare su anima, será firme.

11 Mas si lo ouiere hecho <sup>en</sup> casa de su marido, y ouiere ligado su anima con obligacion de juramento,

12 Si su marido oyó, y calló à ello, y no le vedó, entonces todos sus votos serán firmes, y toda obligacion conque ouiere ligado su anima, será firme.

13 Mas si su marido los anuló el dia que los oyó, todo loque salió de sus labios, quanto à sus votos, y quanto à la obligacion de su anima, será ninguno, su marido los anuló, y Iehoua la perdonará.

14 Todo voto, o todo juramêto de obligacion <sup>g</sup> para affligir la persona, su marido lo confirmará, o su marido lo anullará.

15 Emperó si su marido <sup>h</sup> callare à ello en dia en dia, entonces confirmó todos sus votos, y todas las obligaciones, que estan sobre ella: confirmolas, por quanto calló à ello el dia que lo oyó.

16 Mas si las anullare despues que las oyo, entonces el lleuará el peccado della.

17 Estas son las ordenanças que Iehoua mandó à Moysen para entre el varon y su muger, y entre el padre y su hija en su mocedad en casa de su padre.

<sup>g</sup> De abstinençia.

<sup>h</sup> Heb. callando callare.

#### C A P I T. XXXI.

**E**L Pueblo por mandado de Dios haze guerra à los Madianitas, donde mata à todo varon, à sus Reyes, y à Balaam el adiuino, y traen captiuas las mugeres y niños. II. Moysen se enoja porque auian reseruado las mugeres, y por su mandado matan todos los niños machos, y todas las mugeres que auian conocido varon, y todo el resto de la presa expian. III. La presa se reparte por el orden que Dios manda. IIII. Los capitanes offrecen sus dones particulares que auian prometido en la guerra.

**I**tem, Iehoua habló à Moysen, diziédo, 2 \* Haz la vengança de los hijos de Israel de los Madianitas, despues <sup>i</sup> serás recogido à tus pueblos.

3 Entonces Moysen habló al pueblo, diziendo, Armaos algunos de vosotros para la guerra, y serán contra Madian, y haran la vengança de Iehoua en Madian.

4 Mil de cada Tribu de todos los tribus de los

\* Arrib, 25, 17. i Passarás desta vida.



los hijos de Israel embiareys à la guerra.

a De la multitud.

5 Anfi fueró dados <sup>a</sup> de los millars de Israel mil por cada vn tribu, doze mil à punto de guerra.

b Arrib. 10, 16.

6 Y Moysen los embió à la guerra: mil de cada Tribu cmbió, y Phinces hijo de Eleazar Sacerdote fue à la guerra, con los santos instrumentos, <sup>b</sup> con las trompetas del Iubilo en su mano.

c Heb. con sus muertos.

\* 10 fue 13, 21.

7 Y pelcaron contra Madian, como Iehoua lo mandó à Moysen, y mataron à todo varon.

8 Mataron tambien <sup>c</sup> entre los que mataron de ellos à los reyes de Madian \* Eui, y Recem, y Sur, y Hur, y Rebe, cinco reyes de Madian: y à Balaam hijo de Beor mataron à cuchillo.

9 Y lleuaron captiuas los hijos de Israel las mugeres de los Madianitas, y sus chiquitos, y todas sus bestias, y todos sus ganados, y robaron toda su hazienda.

10 Y todas sus ciudades por sus habitaciones, y todos sus palacios quemârò à fuego.

11 Y tomâròn todo el despojo y toda la presa anfi de hombres como de bestias.

12 Y truxeronlo à Moysen, y à Eleazar el Sacerdote, y à la cògregacion de los hijos de Israel, los captiuos, y la presa, y los despojos, al campo, en los llanos de Moab, que estan junto al Iordan de Iericho.

13 Y salieron Moysen, y Eleazar el Sacerdote, y todos los principes de la congregacion à recibirlos fuera del campo.

I I.

14 ¶ Y Moysen se enojó còtra los capitanes del exercito, los tribunos y centuriones que boluian de la guerra,

15 Y dixolcs Moysen, Todas las mugeres aueys referuado?

\* Arrib.

25, 1. &c. d Heb. en palabra de &c.

16 Heaqui ellas fueron à los hijos de Israel <sup>d</sup> por còsejo de Balaam \* para dar preuaticacion contra Iehoua en el negocio de Phogor, por lo qual vuo mortandad en la congregacion de Iehoua.

17 Matad pues aora todos los machos en los niños: y toda muger que aya conocido varon en ayuntamiento de varon matad.

18 Y todas las niñas entre las mugeres, que no ayan conocido ayuntamiento de varon, os guardareys biuas.

19 Y vosotros quedaos fuera del campo siete dias: y todos los que mataren persona, y qualquiera que tocàre à muerto, expiaroseys al tercero y al septimodia, vosotros y <sup>e</sup> vuestros captiuos.

e Heb. vuestra captiuidad.

20 Y todo vestido, y toda alhaja de pieles, y toda obra de pelos de cabras, y todo vaso de madera expiareys.

21 Y Eleazar el Sacerdote dixo à los hom

brcs de guerra, que venià de la guerra, Esta es la ordenança de la Ley que Iehoua mandó à Moysen,

22 Ciertamente el oro, y la plata, metal, hierro, estaño, y plomo,

23 Todo lo que entra en fuego hareys passar por fuego, y sera limpio, empero <sup>f</sup> en las aguas de la expiacion se alimpiará: mas todo lo que no entra en fuego, hareys passar por agua.

f Arr. 19, 9.

24 Demas de esto lauareys vuestros vestidos el septimo dia, y anfi sereys limpios. y entrareys despues en el campo.

25 ¶ Ité, Iehoua habló à Moysen, diziédo, III.

26 Toma la cuenta de la presa de la captiuidad, anfi de los hombres como de las bestias, tu y Eleazar el Sacerdote, y las cabeças de los padres de la congregacion,

27 Y partirás por medio la presa entre los que pelearon, los que salieron à la guerra, y toda la congregacion.

28 Y apartarás para Iehoua el tributo de los hombres de guerra, que salieron à la guerra, de quinientos vno, anfi de los hombres como de los bueyes, de los asnos, y de las ouejas.

29 De la mitad de ellos tomareys, y dareys à Eleazar el Sacerdote la ofrèda de Iehoua

30 Y de la mitad de los hijos de Israel tomarás vno de cincuenta, de los hombres, de los buyes, de los asnos, y de las ouejas, de todo animal, y darlahás à los Leuitas, que tienen la guarda del Tabernaculo de Iehoua.

31 Y hizo Moysen y Eleazar el Sacerdote como Iehoua mandó à Moysen.

32 Y fue la presa, <sup>g</sup> el resto de la presa que tomaron los hombres de guerra, seyscientas y setenta y cinco mil ouejas,

g Lo que quedó biuo por presa.

33 Y setenta y dos mil bueyes,

34 Y sesenta y vn mil asnos,

35 Y personas de hombres, y de mugeres que no auian conocido ayuntamiento de varó, de todas personas, treynta y dos mil.

36 Y fue la mitad, la parte de los q auian salido à la guerra, el numero de las ouejas, treziètos y treynta y siete mil y quiniètas.

37 Y fue el tributo de Iehoua de las ouejas, seyscientas y setenta y cinco.

38 Y de los bueyes: treynta y seys mil: y el tributo de ellos para Iehoua setèta y dos.

39 Y de los asnos, treynta mil y quiniètos: y el tributo de ellos para Iehoua, sesenta y vno.

40 Y de las personas, diez y seys mil: y el tributo de ellas para Iehoua, treynta y dos personas.

41 Y dió Moysen, el tributo de la ofrèda de

de Iehoua à Eleazar el Sacerdote, como Iehoua lo mando à Moysen.

42 Y de la mitad de los hijos de Israel, q̄ partió Moysen de los hombres que auian ydo à la guerra,

43 La mitad de la congregacion fué, de las ouejas, trezientas y treynta y siete mil, y quinientas.

44 Y de los bueyes, treynta y seys mil.

45 Y de los asnos, treynta mil y quinientos.

46 Y de las personas, diez y seys mil.

47 Y de la mitad de los hijos de Israel Moysen tomó vno de cincuenta, de los hombres y de las bestias, y diola à los Leuitas, que tenian la guarda del Tabernaculo de Iehoua, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

III  
a De la gente de guerra.  
48 ¶ Y llegaró à Moysen los capitanes de los millares de la guerra, los tribunos y centuriones,

49 Y dixeron à Moysen, Tus siervos hán tomado la copia de los hombres de guerra q̄ estan en nuestro poder, y ninguno ha faltado de nosotros:

b Hemos prometido  
50 Por lo qual b hemos ofrecido à Iehoua offrenda cada vno de lo q̄ ha hallado, vasos de oro, brazaletes, manillas, anillos, garcillos, y cardenas, para reconciliar nuestras personas delante de Iehoua.

51 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro de ellos, todos vasos obrados.

c O, pesos.  
52 Y fué todo el oro de la offrenda que ofrecieron à Iehoua diez y seys mil y siete cientos y cinquenta c sicles, de los tribunos y centuriones.

53 Los varones del exercito auian robado cada vno para si.

54 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro de los tribunos y centuriones, y truxeronlo al Tabernaculo del Testimonio por memoria de los hijos de Israel delante de Iehoua.

#### C A P I T. XXXII.

**L**os hijos de Ruben, y los de Gad, y el medio Tribu de Manasse reciben su suerte de la tierra de aquella parte del Iordan, à condicion que vayan armados con los otros Tribus à la conquista de la otra parte del Iordan: y con esta condicion toman la possession de ella y la fortifican à su proposito.

**Y** Los hijos de Rubén y los hijos de Gad tenia mucho ganado: mucho en gran multitud: los quales viendo la tierra de Iazer y de Galaad, parecioles el lugar, lugar de ganado.

2 Y vinieron los hijos de Gad y los hijos de Ruben, y hablaron à Moysen, y à Elea-

zar el Sacerdote, y à los principes de la congregacion diziendo,

3 Ataroth, y Dibon, y Iazer, y Nemra, y Hesebon, y Eleale, y Saban, y Nebó, y Beó,

4 La tierra q̄ Iehoua hirió delante de la congregacion de Israel, es tierra de ganado, y tus siervos tienen ganado.

5 Y dixeron, Si hallamos gracia en tus ojos dese esta tierra à tus siervos en heredad, no nos hagas passar el Iordan.

6 Y respondió Moysen à los hijos de Gad, y à los hijos de Ruben, Vendrán vuestros hermanos à la guerra, y vosotros os quedareys aqui?

7 Y porq̄ impedis<sup>d</sup> el animo de los hijos de Israel, para que no passen à la tierra que les ha dado Iehoua? <sup>d Heb. el coraçon.</sup>

8 Anfi hizieron vuestros padres quando los embié desde Cades-Barne paraq̄ vies<sup>en</sup> esta tierra.

9 \* Que subieró hasta<sup>e</sup> el arroyo de Escol, y vieron la tierra, y impidieró el animo de los hijos de Israel para no venir à la tierra, que Iehoua les auia dado. <sup>\* Am. 13, 24. e O, el Valle del Raziño.</sup>

10 Y el furor de Iehoua se encendió entonces, y juró, diziendo,

11 \* f Que no verán, los varones que subieron de Egipto de veynte años arriba, la tierra, por la qual juré à Abraham, Isaac, y Iacob, por quanto<sup>g</sup> no fueron perfectos en pos de mi. <sup>\* Am. 14, 28. f Heb. Si ven rón. g Heb. no cumplieró enpos &c.</sup>

12 Excepto Caleb hijo de Iephone Cenezec, y Iosue hijo de Nun, q̄ fueron perfectos enpos de Iehoua.

13 Y el furor de Iehoua se encendió en Israel, y hizolos andar vagabundos por el desierto quarenta años, hasta q̄ toda aquella generacion fué acabada, q̄ auia hecho mal delante de Iehoua.

14 Y he aqui vosotros h aueys sucedido en lugar de vuestros padres, i criança de hombres peccadores, para añadir aun à la ira de Iehoua contra Israel. <sup>h Heb. os aueys levantado. i Hijos. cria.</sup>

15 Si os boluierdes de enpos deel, el boluerá otra vez † à dexarlo en el desierto, y echareys à perder à todo este pueblo. <sup>† S. d. Israel.</sup>

16 Entonces ellos sellegaró à el, y dixeró. Edificaremos aqui majadas para nuestro ganado, y ciudades para nuestros niños,

17 Y nosotros nos armaremos, y yremos cō diligencia delante de los hijos de Israel, hasta q̄ los metamos en su lugar: y nuestros niños quedarán en ciudades fuertes à causa de los moradores de la tierra.

18 No bolueremos à nuestras casas, hasta que los hijos de Israel posean cada vno su heredad.

19 Porque no tomaremos heredad con ellos



ellos tras el Iordan ni adelante, por quanto tendremos ya nuestra heredad de esta parte del Iordan al Oriente.

*Iosú. 13.*  
Para yra a guerra delante del Arca.

20 Entonces Moyfen les respondió, \* Si lo hizierdes así, si os armades <sup>a</sup> delante de Iehoua para la guerra,

21 Y passardes todos vosotros armados el Iordan delante de Iehoua, hasta q̄ aya echado sus enemigos de delante de si,

22 Y que la tierra sea sojuzgada delante de Iehoua, y despues boluays, fereys abuelos de Iehoua y de Israel, y esta tierra será vuestra en heredad delante de Iehoua.

*O. os ha. ari.*

23 Mas si no lo hizierdes así, he aqui a vuestros peccado <sup>b</sup> os alcançará.

24 Edificaos ciudades para vuestros niños, y majadas para vuestras ouejas, y hazed lo que ha salido de vuestra boca.

25 Y hablaron los hijos de Gad y los hijos de Ruben a Moyfen, diciendo, Tus siervos harán como nuestro señor ha mandado.

26 Nuestros niños, nuestras mugeres, nuestros ganados, y todas nuestras bestias estarán ay en las ciudades de Galaad.

27 Y tus siervos passarán todos armados de guerra delante de Iehoua a la guerra, de la manera que nuestro señor dize.

*Iosú. 4. 12.*

28 \* Entonces Moyfen los encomendo a Eleazar el Sacerdote, y a Iosue hijo de Nū, y a los principes de los padres de los tribus de Israel,

29 Y dixoles Moyfen, Si los hijos de Gad y los hijos de Ruben passaren con vosotros el Iordan, todos armados de guerra delante de Iehoua, desque la tierra fuere sojuzgada delante de vosotros, darlesey la tierra de Galaad en posesion.

30 Mas si no passaren armados con vosotros, entonces tendrán posesion entre vosotros en la tierra de Chanaan.

31 Y los hijos de Gad y los hijos de Ruben respondieron diciendo, Lo que Iehoua ha dicho a tus siervos, haremos.

32 Nosotros passaremos armados delante de Iehoua a la tierra de Chanaan, y la posesion de nuestra heredad será de esta parte del Iordan.

*Deut. 3. 12.*  
*Iosue. 13. 8. y 22. 4.*

33 \* Así Moyfen les dió, a los hijos de Gad y a los hijos de Ruben, y al medio Tribu de Manasse hijo de Ioseph, el reyno de Schon Rey Amorrheo, y el reyno de Og rey de Basan, la tierra con sus ciudades y terminos, las ciudades de la tierra al derredor.

34 Y los hijos de Gad edificaron a Dibón y a Ataroth, y a Aroer,

35 Y a Roth, y a Sopham, y a Iazer, y a Iegbaa,

36 Y a Beth nemera, y a Beth-aran, ciudades fuertes, <sup>c</sup> y majadas de ouejas.

*c S. edificaron.*

37 Y los hijos de Ruben edificaron a He febon, y a Eleale, y a Cariathaim.

38 Y a Nabo, y a Baal-meon, mudados los nombres, y a Sabama, y pusieron nombres a las ciudades que edificaron.

39 \* Y los hijos de Machir hijo de Manasse fueron a Galaad, y tomaronla, y echaron al Amorrheo que *estaba* en ella. *\* Gen. 50. 23.*

40 Y Moyfen dió a Galaad a Machir hijo de Manasse, el qual habitó en ella.

41 Tambien Iair hijo de Manasse fué, y tomó sus aldeas, y pusoles nombre <sup>d</sup> Hauoth-Iair.

*d Aldeas de Iair.*

42 Así mismo Nobe fué, y tomo a Canath y sus aldeas, y pusole nombre Nobe, conforme a su nombre.

# C A P I T. XXXIII.

**R**ecapiitulanse todos los alojamientos que el Campo de Israel hizo desde la salida de Egipto hasta los campos de Moab. II. Manda dios al Pueblo que entrados en la tierra de Chanaan, echen de ella todos sus moradores, y destruyan sus idolos.

**E**stas son <sup>e</sup> las partidas de los hijos de Israel, que salieron de la tierra de Egipto por sus esquadrones, por mano de Moyfen y Aaron. *e Los alojamientos.*

2 Que Moyfen escriuió <sup>f</sup> sus salidas por sus partidas per dicho de Iehoua: y estas son sus partidas por sus salidas. *f Los lugares de dōde salieron.*

3 \* De Ramesses partió el mes Primero a los quinze dias del mes primero: el segundo dia de la Pascua salieron los hijos de Israel con mano alta a ojos de todo Egipto. *\* Exod. 12. 37.*

4 Enterrando los Egypcios, los que Iehoua auia muerto de ellos, a todo primogenito, y auiendo Iehoua hecho juyzios en sus dioses.

5 Partió pues los hijos de Israel de Ramesses, y asentaron campo en Socoth.

6 \* Y partiendo de Socoth asentaron en Etham, que es <sup>g</sup> al cabo del desierto. *\* Exod. 13. 20.*

7 Y partiendo de Etham <sup>h</sup> boluieron sobre Phi-hahiroth, que es delante de Baal-sephon, y asentaron delante de Magdalo. *g Al principio. h Exo. 14. 1.*

8 \* Y partiédo de Phi-hahiroth passaron por medio de la mar al desierto, y anduieron *\* Exod. 14. 22.*

<sup>a</sup> Exod. 15, 22. camino de tres dias <sup>a</sup> por el desierto de E-  
tham, y assentaron en Mara.  
\* Exod. 15, 27. 9 \* Y partiendo de Mara vinierõ á Elim,  
donde auia doze fuentes de aguas y seute-  
ta palmas, y assentaron allí.  
10 Y partidos de Elim assentaron junto  
al mar Bermejo.  
\* Exo. 16, 1. 11 \* Y partidos del mar Bermejo assenta-  
ron en el desierto de Sin.  
12 Y partidos del desierto de Sin assenta-  
ron en Daphca. (Alus.  
13 Y partidos de Daphca assentaron en  
14 \* Y partidos de Alus assentaron en  
\* Exo. 17, 1. Raphidim, donde el pueblo no tuuo aguas  
para beuer.  
15 \* Y partidos de Raphidim assentarõ en  
\* Exo. 19, 1. el desierto de Sinai.  
16 Y partidos del desierto de Sinai assen-  
taron en <sup>b</sup> Kibroth-Hathaaua.  
<sup>b</sup> Exod. 16, 15. 17 Y partidos de Kibroth-hathaaua assen-  
taron \* en Hassereth.  
\* Arr. 11, 34. 18 \* Y partidos de Hassereth assentaron  
\* Arr. 11, 35. en Rethma.  
y 13, 1. 19 Y partidos de Rethma assentaron en  
Remmon Phares.  
20 Y partidos de Remmon Phares assen-  
taron en Lebna.  
21 Y partidos de Lebna assentarõ en Reffa.  
22 Y partidos de Reffa assentaron en Ce-  
elatha.  
23 Y partidos de Cealatha assentaron en  
el monte de Sepher.  
24 Y partidos del monte de Sepher as-  
sentaron en Harada.  
25 Y partidos de Harada assentaron en  
Maceloth.  
26 Y partidos de Maceloth assentarõ en  
Thahath. (Thare.  
27 Y partidos de Thahath assentaron en  
28 Y partidos de Thare assentaron en  
Methca.  
29 Y partidos de Methca assentaron en  
Hesmona.  
30 \* Y partidos de Hesmona assentaron  
\* Dent. 10, 6. en Moseroth.  
31 Y partidos de Moseroth assentaron en  
Bene-jaacan.  
32 Y partidos de Bene-jaacan assentaron  
en el monte de Gadgad.  
33 Y partidos del monte de Gadgad as-  
sentaron en Iethebatha.  
34 Y partidos de Iethebatha assentaron  
en Hebrena. (Asion-gaber.  
35 Y partidos de Hebrena assentaron en  
36 Y partidos de Asion-gaber assentaron  
en el desierto de Zin, que es Cades.  
\* Arr. 20, 1. 37 \* Y partidos de Cades assentarõ en el  
\* Arrib. 20, 22. monte de Hor en el fin dela tierra de Edõ.

38 \* Y fubió Aarõ el Sacerdote en el mõ-  
te de Hor, conforme ál dicho de Iehoua, y  
allí murió á los quarenta años de la salida  
de los hijos de Israel de la tierra de Egy-  
pto, en el mes Quinto, en el primeto del  
mes.  
39 Y era Aarõ de edad de ciẽto y veynte y  
tres años quãdo murió en el mõte de Hor.  
40 \* Y oyó el Chanaaney Rey de Araç, q  
habitaua ál Mediodia en la tierra de Cha-  
naan, como auian entrado los hijos de Is-  
rael.  
41 Y partidos del Monte de Hor assenta-  
ron en Salmona.  
42 Y partidos de Salmona assentaron en  
Phunon. (en Oboth.  
43 Y partidos de Phunon \* assentaron  
44 Y partidos de Oboth assentaron en  
Ie-abarim en el termino de Moab.  
45 Y partidos de Ie-abarim assentarõ en  
Dibon-gad.  
46 Y partidos de Dibon-gad assentaron  
en Helmon-deblathaim.  
47 Y partidos de Helmon-deblathaim as-  
sentaron en los montes de Abarim delãte  
de Nabõ.  
48 Y partidos de los montes de Abarim  
assentaron en los campos de Moab junto ál  
Iordan de Iericho.  
49 Finalmente assenraron junto ál Ior-  
dan desde Beth-jesimoth hasta Abel-fatim  
en los campos de Moab.  
50 ¶ Y habló Iehoua à Moyfen en los  
campos de Moab junto ál Iordan de Ieri-  
cho, diciendo,  
51 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quã  
do ouierdes pasado el Iordan à la tierra de  
Chanaan,  
52 \* Echareys à todos los moradores de  
la tierra de delante de vosotros, y destruy-  
reys todas sus pinturas, y todas sus imagi-  
nes de fundicion destruyreys, destruyreys  
ansi mismo todos sus altos.  
53 Y echareys los moradores de la tierra, y  
habitareys en ella: porque yo os la he dado  
para que la heredeys.  
54 Y heredareys la tierra por fuertes por  
vuestras familias, dâl mucho dareys mucho  
por su heredad, y ál poco dareys poco por  
su heredad: donde le saliere la suerte, allí la  
tendrá: por los tribus de vuestros padres  
heredareys.  
55 Y si no echardes los moradores de la  
tierra de delante de vosotros, será, q los q  
dexardes de ellos serán por agujiones en vu-  
estros ojos, y por espinas en vuestros costa-  
dos, y affligirõshán sobre la tierra en q vo-  
sotros habitareys.

\* Arr. 20, 25.  
Dent. 32, 5

\* Arr. 21, 10

\* Arr. 21, 10

II.

\* Dent. 7, 2.  
Iosue. 11, 11.

\* Arrib. 26, 54.



56 Y será, que como yo pensé hazerles à ellos, haré à vosotros.

## CAPIT. XXXIIII.

**S** Señala Dios los quatro terminos de toda la tierra de Promission para que su Pueblo la herede. II. Señala ansimismo vn principe de cada Tribu que con Eleazar el Sacerdote, y Iosue, les repartan la tierra.

**I** Tem, Iehoua habló à Moysen, diziendo, 2 Manda à los hijos de Israel, y diles, Quádo ouierdes entrado en la tierra de Chanaan, es afaber, la tierra que os ha de caer en heredad, la tierra de Chanaan por sus terminos,

\* Iosue 15, 1. 3 \* Tendreys el lado del Mediodia desde el desierto de Zin hasta los terminos de Edom; y serosha el termino del Mediodia el cabo del mar<sup>a</sup> de la sal hazia el Oriente.

a O. salado. Es el lago de Sodomá &c. b De los Escorpiones. 4 Y este termino os yrá rodeando desde el Mediodia à la subida<sup>b</sup> de Acrabim, y passará hasta Zin, y sus salidas será del Mediodia à Cades Barne: y saldrá à Ahazar-Adar, y passará hasta Afemona.

c Gen. 15, 18. 5 Y rodeará este termino desde Afemona hasta<sup>c</sup> el arroyo de Egipto, y sus salidas serán àl Occidente.

6 Y el termino Occidental os será la grã mar: este termino os será el termino Occidental.

7 Y el termino del Norte os será este, desde la gran mar os señaleceys el monte de Hor.

d Heb. para entrar à Emath. 8 Del monte de Hor señaleceys<sup>d</sup> à la entrada de Emath: y serán las salidas de aquel termino à Sedada.

9 Y saldrá este termino à Zephrona, y serán sus salidas à Hazar-Enan: este os será el termino del Norte.

10 Y por termino àl Oriete os señaleceys desde Hazar-Enon hasta Sephama.

11 Y decendirá este termino de Sephama à Reblatha àl Oriente de Ain: y decendirá este termino, y llegará à la costa de la mar de Cenereth àl Oriente.

e Arrib. ver. 3. 12 Y decendirá este termino àl Iordan, y serán sus salidas<sup>e</sup> àl mar de la sal: esta os será la tierra por sus terminos àl derredor.

13 Y mandó Moysen à los hijos de Israel, diziendo, Esta es la tierra que heredareys por suerte, la qual mandó Iehoua que diésse à los nueue tribus y al medió Tribu.

f Arrib. 30. 14 Porque el Tribu de los hijos de Ruben por las casas de sus padres, y el Tribu de los hijos de Gad por las casas de sus padres, y el Medio tribu de Manasse<sup>f</sup> han tomado su herencia.

15 Dos tribus y medio tomaron su herencia

dad de la otra parte del Iordan de Iericho àl Oriente, àl nacimiento del sol.

16 ¶ Y habló Iehoua à Moysen, diziendo, II.

17 \* Estos son los nombres de los varones \* Iosue 14, 1. que tomarán la possession de la tierra para vosotros, Eleazar el Sacerdote, y Iosue os poseerán la tierra. Heb. que os poseerán la tierra. 12.

18 Y tomareys de cada tribu vn principe para tomar la possession de la tierra.

19 Y estos son los nobres de los varones: Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.

20 Y del Tribu de los hijos de Simeon, Samuel hijo de Ammiud.

21 Del Tribu de Ben-iamin, Elidad hijo de Chafelón.

22 Y del Tribu de los hijos de Dã, el Principe Bocci hijo de Iogli.

23 De los hijos de Ioseph, del Tribu de los hijos de Manasse, el Príncipe Haniel hijo de Ephod.

24 Y del Tribu de los hijos de Ephraim, el Principe Camuel, hijo de Sephthan.

25 Y del Tribu de los hijos de Zabulón, el Principe Elifaphan hijo de Pharnach.

26 Y del Tribu de los hijos de Issachar, el Principe Phatriel, hijo de Ozan.

27 Y del Tribu de los hijos de Aser, el Principe Ahiud hijo de Salomi.

28 Y del Tribu de los hijos de Nephthalí, el Principe Phedael hijo de Ammiud.

29 Estos son à los que mandó Iehoua que hiziesse heredar la tierra à los hijos de Israel en la tierra de Chanaam.

## CAPIT. XXXV.

**M** Andá Dios que de todas las suertes del Pueblo en el repartimiento de la tierra se saquen 48 ciudades con sus exidos para los Leuitas. II. Y que de estas se señalen. 6. dode por sentencia del Consejo se acoja el que matare à otro por caso fortuito, o ira repentina, donde esté hasta la muerte del Gran Sacerdote despues de la qual salga libre. III. Que ni el que mató à sabiendas ni el que mató à caso sean absueltos de su culpa por precio, si no el primero por muerte propria, y el otro por la muerte DEL GRAN SACERDOTE, conforme à la disposicion de la Ley.

**Y** Habló Iehoua à Moysen en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho, diziendo,

2 \* Manda à los hijos de Israel, que den à \* Iosue 21, 2. los Leuitas de la possession de su heredad ciudades en que habiten; y los exidos de las ciudades dareys à los Leuitas àl derredor de ellas.

3 Y las ciudades tendrán para habitar ellos, y los exidos de ellas serán para sus animales, y para sus ganados, y para todas sus bestias.



4 Y los exidos de las ciudades, que dareys à los Leuitas, estarán mil eobdos al derredor desde el muro de la ciudad para fuera:

5 Luego medireys fuera de la ciudad à la parte del Oriëte dos mil eobdos, y à la parte del Mediodia dos mil eobdos, y à la parte del Occidëte dos mil eobdos, y à la parte del Norte dos mil eobdos, y la ciudad en medio: esto tendrán por los exidos de las ciudades.

\* Deut. 4.

41. Iosue 21, 3.

6 \* Y de las ciudades q dareys à los Leuitas, seys ciudades serán de acogimiento, las quales dareys para que el homieida se acoja allà: y aliende de estas dareys quarenta y dos ciudades.

7 Todas las ciudades q dareys à los Leuitas serán quarenta y ocho ciudades, ellas y sus exidos.

8 Y las ciudades que diertes de la heredad de los hijos de Israel, del mucho tomareys mucho, y del poco tomareys poco: ea da vno darà de sus ciudades à los Leuitas segun la possessiõ que heredarà.

II.

9 ¶ Item, Ichoua habló à Moysen, diziendo,

\* Deut. 19, 2.

Iosue 20, 7.

a Heb. al-

mo.

b Aha.

ver. 22.

c Del m-

erto.

10 Habla à los hijos de Israel, y diles, \* Quando ouierdes passado el Iordan à la tierra de Chanaan,

11 Señalaroseys ciudades: ciudades de acogimiento tendreys, donde huyga el homieida, que hiriere a à alguno b por yerro.

12 Y seroshan aquellas ciudades por acogimiento c del pariente, y no morirà el homieida hasta que esté à iuyzio delante de la congregacion.

13 Y de las ciudades, que dareys, tédreys seys ciudades de acogimiento.

14 Las tres ciudades dareys de la otra parte del Iordan, y las otras tres ciudades dareys en la tierra de Chanaan, las quales serán ciudades de acogimiento.

15 Estas seys ciudades serán para acogimiento à los hijos de Israel, y àl peregrino, y àl que moràre entre ellos, para q huyga allà qualquiera q hiriere à otro por yerro.

16 Y si con instrumento de hierro lo hiriere, y muriere, homicida es, el homieida morirà.

d Con p-

dra. a.

e De algun

golpe.

f Heb. El

cercano de

la sangre.

17 Y si d con piedra de mano de que pueda morir, lo hiriere, y muriere, homieida es, el homieida morirà.

18 Y si con instrumento de palo e de mano, de que pueda morir, lo hiriere, homieida es, el homieida morirà.

19 f El pariente del muerto el matará al homieida: quando lo encontràre, el lo matará..

20 \* Y si con odio lo rempuxó, o echó sobre el alguna cosa por assechanças, y murió, 19, 11. \* Deutero

21 O por enemistad lo hirió con su mano, y murió, el heridór morirà, homicida es: el pariente del muerto matará àl homicida, quando lo encontràre.

22 Mas si à esto sin enemistades lo rempuxó, o echó sobre el qualquiera instrumento sin assechanças,

23 O hizo caer sobre el alguna piedra, de que pudo morir, g sin verlo, y muriere, y el g Cõ igno no era su cnemigo, ni proeuraua su mal, rancia.

24 Entonces la congregacion juzgarà entre el heridór y el pariente del muerto cõforme à estas leyes.

25 Y la congregacion librarà àl homicida de mano del pariente del muerto, y la cõgregacion lo harà boluer à su ciudad de acogimiento, à la qual se auia acogido, y morirà en ella hasta que muera el Gran Sacerdote, el qual fue ungido con el sancto olio.

26 Y si saliendo saliere el homicida del termino de su ciudad de acogimiento, à la qual se aeogió,

27 Y el pariente del muerto lo hallàre fuera del termino de la ciudad de su acogimiento, y el pariente del muerto matará al homieida, h no aurà por ello muerte. h Heb. no

28 Mas en su ciudad de acogimiento habitarà hasta que muera el Gran Sacerdote: y despues q muriere el Grã Sacerdote el homieida boluerà à la tierra de su possessiõ.

29 Y estas cosas os serán por ordenança de derecho por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

30 ¶ Qualquiera que hiriere à alguno, por dicho de testigos morirà el homicida, y vn testigo i no hablarà cõtra persona pa- i No val- ra que muera. drà.

31 Y no tomareys precio por la vida del homicida, j porque està cõdemnado à muerte, mas muerte morirà. j S. por esta Ley.

32 Ni tampoco tomareys precio del que huyó à su ciudad de acogimiento para que buelua à buir en su tierra, hasta que muera el Sacerdote.

33 Y no contaminareys la tierra donde estuierdes, porque esta sangre eontaminará la tierra; y la tierra no sorà expiada de la sangre q fue derramada en ella, sino por la sangre del que la detramó.

34 No contamineys pues la tierra donde habitays, en medio de la qual yo habito: porque yo Ichoua habito en medio de los hijos de Israel.

C A P I T U L O XXXVI.

A Peticiõ de la familia de Galaad del Tribu de Manasse es mādado à las hijas de Salphaad que no se-



no se casen fuera de su Tribu: porque su heredad no sea traspasada à Tribu extraño. II. A esta occasiõ se pone ley, que ninguna hija que aya heredad de su padre por falta de varon, se case fuera de su Tribu.

**Y** Llegaron los principes de padres de la familia de los hijos de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, de las familias de los hijos de Ioseph, y hablaron delante de Moyse, y de los principes cabeças de padres de los hijos de Israel.

Arrib. 2. Y dixeron, \* Iehoua mandó à mi señor, que diese la tierra à los hijos de Israel por fuerte en possessiõ: tambien Iehoua ha mandado à mi señor, que dé la possessiõ de Salphaad nuestro hermano à sus hijas:

3 Las quales se casarán con alguno de los hijos de los tribus de los hijos de Israel, y la herencia de ellas *ansi* será disminuyda de la herencia de nuestros padres, y será añidida à la herencia del tribu del qual serán: y será quitada de la suerte de nuestra heredad.

Arrib. 4. Y quando viniere el Iubileo <sup>a</sup> de los hijos de Israel, la heredad de ellas será añidida à la heredad del tribu de sus maridos, y *ansi* la heredad de ellas será quitada de la heredad del Tribu de nuestros padres.

5 Entonces Moyse mandó à los hijos de Israel por dicho de Iehoua, diziendo, El Tri-

bu de los hijos de Ioseph habla derecho.

6 Esto es lo que ha mandado Iehoua acerca de las hijas de Salphaad, diziendo, <sup>b</sup> Casense como à ellas les pluguiere, emperó en la familia del Tribu de su padre se casarán.

7 Porque la heredad de los hijos de Israel no sea traspasada de tribu en tribu: porq̃ cada vno de los hijos de Israel se allegará à la heredad del tribu de sus padres.

8 ¶ Y qualquiera hija que possyere heredad de los tribus de los hijos de Israel, con alguno de la familia del tribu de su padre se casará, para que los hijos de Israel possyan cada vno la heredad de sus padres.

9 Porq̃ la heredad no ande rodeado de vn tribu à otro: mas cada vno de los tribus de los hijos de Israel se lleque à su heredad.

10 Como Iehoua mandó à Moyse, *ansi* hizieron las hijas de Salphaad.

11 Y *ansi* Maala, y Therfa, y Hegla, y Melcha, y Noa hijas de Salphaad se casaron cõ hijos de sus tios:

12 De la familia de los hijos de Manasse hijo de Ioseph fueron mugeres, y la heredad de ellas fué del tribu de la familia de su padre.

13 Estos son los mandamientos y los derechos que mādó Iehoua por mano de Moyse à los hijos de Israel en los campos de Moab junto al Iordan de Iericho.

b Heb. co-  
mo bueno  
en sus ojos  
fran por  
mugeres.

II.

## FIN DE LOS NVMEROS.

# El Quinto libro de Moyse, llamado comunmente Deuteronomio.

## CAPIT. I.

**R**epite Moyse en summa à la nueva generacion de los hijos de Israel lo que les auia acontecido hasta entonces desde que leuataron del Monte Oreb. I. Como por mandado de Dios leuataron del dicho Monte para venir à posseder la tierra de Promisiõ. II. La eleccion de los iuezes o coadjutores de Moyse. III. El viaje del desierto hasta Cades Barne. IIII. El despacho de las espías à reconocer la tierra. V. La respuesta que truxeron, y la rebellion del Pueblo. VI. El amenaza que Dios les hizo por su infidelidad y rebellion que no entrarian en la tierra prometida. VII. La

falsa penitencia del Pueblo y su atreuimiento à pasar a delante contra el mandamiento de Dios: y el successo de su empresa.



STAS son las palabras que habló Moyse à todo Israel de la otra parte del Iordan en el desierto, en el llano, delante del mar Bermejo, entre Pharan, y Thophel, y Laban, y Haferoth, y Di-zahab.

L ij 2 Onze

a Heb. onze dias.

b S. despues de la salida de Egipto.

\* Num. 21, 24.

c Ot. comensó á &c.

d Num. 10, 11, 33.

e Heb. en lo baxo.

II.

\* Exod. 18,

18.

f Gouernar os.

g Gen. 15, 5, y 22, 17. y 26, 4.

\* Ioan. 7,

24.

h Entre todos aninaturales como estrangeros.

\* Abaxo

16, 19.

2 <sup>a</sup> Onze jornadas <sup>ay</sup> desde Horeb camino del monte de Seir hasta Cades barnc.

3 Y fue, <sup>que</sup> <sup>b</sup> á los quarêta años, en el mes Vndecimo, al primero del mes, Moysen habló á los hijos de Israei con forme á todas las cosas que Iehoua le auia mandado acerca de ellos:

4 \* Despues que hirió á Schon rey de los Amorrheos, que habitaua en Hesebon, y á Og rey de Basan, q̄ habitaua en Astharoth en Edrai,

5 De la otra parte del Iordan en tierra de Moab <sup>c</sup> quiso Moysen declarár esta Ley diciendo,

6 Iehoua nuestro Dios nos habló en Horeb, diciêdo, <sup>d</sup> Harto aueys estado en este monte,

7 Bolueos, partios, y id al monte del Amorrheo, y á todas sus comarcas en el llano, en el môte, y <sup>e</sup> en los valles, y al Mediodia, y á la costa de la mar: á la tierra del Chananeo, y el Libano hasta el gran Rio, el rio de Euphrates.

8 Mirad, <sup>yo</sup> he dado la tierra en vuestra presencia, entrad y poseed la tierra, que Iehoua juró á vuestros padres Abrahá, Isaac, y Iacob, que <sup>les</sup> daria á ellos y á su simiente despues de ellos.

9 \* ¶ Y <sup>yo</sup> os hablé entonces, diciendo, Yo no puedo <sup>f</sup> lleuaros solo,

10 Iehoua vuestro Dios os ha multiplicado, que he aqui <sup>soys</sup> oy vosotros <sup>g</sup> como las estrellas del cielo en multitud.

11 Iehoua Dios de vuestros padres añida sobre vosotros como soys mil vezes, y os bendiga, como os há prometido.

12 Como lleuaré <sup>yo</sup> solo vuestras molestias, vuestras cargas, y vuestros pleytos?

13 Dad de vosotros varones sabios y entendidos, y expertos, de vuestros tribus, para que <sup>yo</sup> los ponga por vuestras cabeças.

14 Y respondistesme y dixistes, Bueno es lo que has dicho para que se haga.

15 Y tomé los principales de vuestros tribus, varones sabios y expertos, y puse los por principes sobre vosotros, principes de millares, y principes de ciêtos, y principes de cincuenta, y principes de diez, y gouernadores á vuestros tribus.

16 Y entonces mandé á vuestros juezes, diciendo, Oyd entre vuestros hermanos, y

\* juzgad justamente <sup>h</sup> entré el hombre y su hermano, y entre su estrangero.

17 \* No tengays respecto de personas en el juyzio: así al pequeño como al grande oyreys: no aureys temor de ninguno, porque el juyzio es de Dios: y la causa que os fuere difícil, llegareys á mi, y <sup>yo</sup> la oyré.

18 Y entonces os mandé todo lo que ouiesdes de hazer.

19 ¶ Y i partidos de Horeb anduimos todo este desierto grande y temeroso, que aueys visto, por el camino del môte del Amorrheo, como Iehoua nuestro Dios nos lo mandó, y llegamos <sup>†</sup> hasta Cades barnc.

20 Y dixeos, llegado aueys al monte del Amorrheo, el qual Iehoua nuestro Dios nos dá.

21 Mira, Iehoua tu Dios ha dado delante de ti la tierra: sube y posee, como Iehoua el Dios de tus padres te ha dicho, no temas, ni desmayes.

22 ¶ Y I llegastes á mi todos vosotros, y dixistes, Embiemos varones delâte de nosotros, que nos reconozcan la tierra, y nos tornen la respuesta: el camino por dode hemos de subir, y las ciudades á dode hemos de venir.

23 \* Y el dicho me pareció bien, y tomé <sup>†</sup> doze varones de vosotros vn varon por tribu,

24 Y boluieron, y subieron al monte, y vinieron hasta \* el arroyo de Escol, y reconocieron la tierra.

25 ¶ Y tomaron en sus manos del fruto de la tierra, y truxeron nos lo, y diêro nos la respuesta, y dixerô, Buena es la tierra que Iehoua nuestro Dios nos dá.

26 Y no quisistes subir, mas rebellastes al dicho de Iehoua vuestro Dios.

27 Y murmurastes en vuestras tiendas, diciendo, Porque Iehoua nos aborrecia, nos sacó de tierra de Egypto, para entregarnos en mano del Amorrheo para destruyrnos.

28 Dôde subimos? <sup>m</sup> Nuestros hermanos han hecho desleyn nuestro coraçon, dizien do, <sup>n</sup> Este pueblo es mayor y mas alto que nosotros: las ciudades grandes y enastilladas hasta el cielo, y también vimos allí hijos de gigantes.

29 Entonces <sup>yo</sup> os dixe, No temays, ni ayays miedo de ellos:

30 Iehoua vuestro Dios, el que va delante de vosotros, el paleará por vosotros, conforme á todas las cosas que hizo con vosotros en Egypto delante de vuestros ojos;

31 Y en el desierto, has visto que Iehoua tu Dios te ha traydo, <sup>o</sup> como trae el hombre á su hijo, por todo el camino que aueys andado, hasta que aueys venido á este lugar.

32 Yaun con esto no aueys creydo en Iehoua vuestro Dios.

Leuit. 19, 1 Prouer. 24

13. Ecclesiasti

co 42, 1. Santiago

2, 2. III.

i Num. 10, 33.

† Num. 20, 1.

III. I Num. 13, 1

\* Num. 13, 4.

\* Num. 13, 24.

V.

m Las espí

as.

n Num. 13, 33.

o En bra

ços.



Num. 10.  
Exod. 13.

VI. 33 El qual yua delante de vosotros por el

Num. 14.

Heb. Si

crá &c.

Fue per-

cto con

Ihoua.

Abaxo

26, y 4.

y 34. 4.

um. 20.

Num. 20.

y 27. 12.

Num. 14.

VII.

Num. 14.

o.

Heb. en-

berueci-

es os.

camino<sup>a</sup> para reconocer el lugar donde auia dedar à vuestros padres:

34 ¶ Y oyó Iehoua la boz de vuestras palabras, y enojóse, y juró, diciendo,

35 \*<sup>c</sup> No verá hombre de estos, esta mala generacion, la buena tierra, que juré que auia dedar à vuestros padres:

36 Sino fuere Caleb hijo de Iephone, el la verá, y yo le daré la tierra que holló, à el y à sus hijos, por que<sup>d</sup> cumplió enpos de Iehoua.

37 Y \* tambien contra mi se ayró Iehoua<sup>c</sup> por vosotros, diciendo, Tampoco tu entrarás allá.

38 Iosue hijo de Nun, que está delante de ti, el entrará allá esfuérzalo, porq<sup>e</sup> el la hará heredar à Israel.

39 <sup>f</sup> Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes, Serán por presa; y vuestros hijos, que no saben oy bueno ni malo, ellos entrarán allá, y à ellos la daré, y ellos la heredarán.

40 Y vosotros bolueos, y partios àl desierto camino del mar Bermejo.

41 ¶ Y respondistes y dixistes me, \* Pecamos à Iehoua, nosotros subiremos, y pelearemos, conforme à todo loque Iehoua nuestro Dios nos ha mandado. Y armastes os cada vno de sus armas de guerra, y apercebiestes os para subir àl monte,

42 Y Iehoua me dixo, Diles, No subays, ni peleays, porque yo no estoy entre vosotros, y no seays heridos deláte de vuestros enemigos.

43 Y hahleos y no oystes; antes rebellastes àl dicho de Iehoua, y <sup>g</sup> porfiastes consoberuia, y subistes àl monte.

44 Y salió el Amorrheo, que habitaua en aquel monte, à vuestro encuentro, y perfiguieron os, como hazen las abispas, y quebrantaron os en Seir hasta Horma.

45 Y boluistes, y llorastes delante de Iehoua, y Iehoua no oyó vuestra boz, ni os escuchó.

46 Y estuuiestes en Cades por muchos dias, como parece en los dias que aueys estado.

#### C A P I T. II.

**C**omo passaron por los cõfines de Edó y de Moab pacíficos por mandado de Dios. II. Como acabada la generacion rebelle en espacio de 38. años, llegaron à los terminos de los Ammonitas, y por mādado de Dios passaron tambien por ella pacíficos. III. La presa de Sehon rey de los Amorrhcos, y de toda su tierra.

**Y** Boluimos, y partimos nos àl desierto camino del Mar bermejo, como Iehoua me auia dicho, y <sup>h</sup> rodeamos <sup>h</sup> Nun. 14. el monte de Seir por muchos dias: 33.

2 Hasta que Iehoua me habló, diciendo,

3 Harto aueys rodeado este monte, bolueos àl Aquilon.

4 Y manda àl pueblo diciendo, Vosotros pasando por el termino de vuestros hermanos los hijos de Esau, que habitan en Seir, ellos aurán miedo de vosotros, mas vosotros guardaos mucho,

5 No os reboluays con ellos, que no os daré de su tierra ni aun vna holladura de vna planta de vn pie: porque yo hedado por heredad à Esau el monte de Seir.

6 La comida comprareys de ellos por dinero, y comereys; y el agua tambien comprareys de ellos por dinero, y beuereys,

7 Puesque Iehoua tu Dios te ha bédicho en toda obra de tus manos: el sabe que andas por este gran desierto: estos quarenta años Iehoua tu Dios <sup>fué</sup> cõtigo, y ninguna cosa tehá faltado.

8 Y passamos de nuestros hermanos los hijos de Esau, que habitauan en Seir, por el camino de la campaña de Elath, y de Afion gaber: y boluimos, y passamos camino del desierto de Moab.

9 Y Iehoua me dixo, No molestes à Moab, ni te rebueluas con ellos en guerra, que no te daré possession de su tierra: porque yo hedado à <sup>i</sup> Ar por heredad à los hijos de Loth. <sup>i</sup> Es toda esta tierra de Moab.

10 † Los Emimeos habitaró en ella antes, pueblo grande, y mucho, y alto como gigantes. † Parenth. hasta el ver. 13.

11 Por gigantes eran tambien contados ellos como los Enaceos, y los Moabitas los llamauan Emimeos.

12 Y en Seir habitaron antes los † Horeos à los quales <sup>†</sup> echaron los hijos de Esau, blancos. il. lustres. † Heb. heredaron. y los destruyeron de delante de si, y moraron en lugar de ellos, como hizo Israel en la tierra de su possession, que Iehoua les dió.

13 Leuantaos aora, y passad el arroyo de Zared; y <sup>m</sup> passamos el arroyo de Zared. <sup>m</sup> Num. 22. 12.

14 ¶ Y los dias que anduimos de Cades-Barne hasta que passamos el arroyo de Zared, fueron treynta y ocho años, hasta que se acabó toda la generacion de los hombres de guerra de en medio del campo, como Iehoua les auia jurado. II.

15 Y tambien la mano de Iehoua fue sobre ellos para destruyrlos de en medio del campo, hasta acabarlos.

16 Y acontecio, que desque todos los hombres de guerra fueron acabados por muerte de en medio del pueblo,

17 Iehoua me habló, diziendo,

18 Tu passarás oy el termino de Moab, a S. es à fab. a à Ar:

19 Y acercate has delante de los hijos de Ammô: no los molestes, ni te rebueluas cō ellos: porque no te tengo dedar possesion de la tierra de los hijos de Ammon: que à los hijos de Loth la hedado por heredad.

20 (Por tierra de Gigantes fué auida tambien ella, gigantes habitaron en ella antes, à los quales los Ammonitas llamauan b los Zomzommeos,

21 Pueblo grande, y mucho, y alto como los Enaceos: los quales Iehoua destruyó de delante c de ellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar:

22 Como hizo con los hijos de Esau, que habitauan en Seir, que destruyó à los Horreos de delante de ellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar hasta oy.

23 Y à los Heuêos, que habitauan en Hazerim hasta Gaza d los Caphthoreos, q̄ fahieron de Caphthor, los destruyeron, y habitaron en su lugar.)

III. 24 ¶ Leuantaos, y partid, y passad el arroyo de Arnon: Mira, yo he dado en tu mano à Sehon rey de Hesebon Amorrhéo, y à su tierra. Comiença, possée y rebuelvete cō el en guerra.

25 Oy comenzaré e à poner tu miedo y tu espanto sobre los pueblos que están debaxo de todo el cielo: los quales oyrán f tu fama, y temblarán, y angustiarán g de delante de ti.

26 \* Y embié embaxadores desde el desierto de Cademoth à Sehon rey de Hesebon con palabras de paz, diziendo,

27 Passaré por tu tierra, por el camino, por el camino yré, no me apartaré à diestra ni à siniestra.

28 La comida me venderás por dinero, y comeré: el agua tambien me darás por dinero, y beueré: solamente passaré h cō mis pies:

29 Como lo hizieron conmigo los hijos de Esau, que habitan en Seir; y los Moabitas, que habitan en Ar: hasta que passe el Jordán, à la tierra que Iehoua nuestro Dios nos dá.

30 Y Sehon rey de Hesebon no quiso que passassemos por el, porque Iehoua tu Dios auia endurecido su espiritu, y obstinado su coraçon, para darlo en tu mano, como oy. gares.

à Apic.

e Heb. à

dar.

f Heb. tu

oydo.

g De mic-

do de ti.

\* Num. 21,

23.

31 Y dixo me Iehoua, \* Mira, Ya he comē- \* Amos 2. gado a dar delante de ti à Sehon y à su tierra, comiença, possée, para que heredes su tierra.

32 Y Sehon nos salió àl encuétro para pelear, el y todo su pueblo en Isâ:

33 Y Iehoua nuestro Dios lo entregó delante de nosotros, y herimos à el y à sus hijos, y à todo su pueblo:

34 Y tomâmos entonces todas sus ciudades, y destruymos todas las ciudades, hombres, y mugeres, y niños, que no dexamos ninguno.

35 Solamente tomâmos para nosotros las bestias, y los despojos de las ciudades que tomamos.

36 Desde Aroer, que está junto à la ribera del arroyo de Arnon, y la ciudad que está en el arroyo, hasta Galaad, no vuo ciudad, que escapasse de nosotros: todas las entregó Iehoua nuestro Dios delante de nosotros.

37 Solamente à la tierra de los hijos de Ammon no llegaste, ni à todo lo que está à la orilla del arroyo de Ieboc, ni à las ciudades del monte, y à todo lo que Iehoua nuestro Dios mandó.

### C A P I T. III.

L A presa de Og rey de Basan, de los Amorreos, y de toda su tierra. II. El repartimîto de la tierra de estos dos reyes entre los Rubenitas, y los Gaditas, y el medio tribu de Manasse. III. Como animó à Iosue a la conquista de la tierra de Promision.

III. Como oró à Dios que le dexasse passar a la tierra de Promision, y Dios no le concedio sino que desde alli la viesse, dexando para Iosue la conquista de ella.

Y \* Boluimos, y subimos camino de \* Abaxo- Basan, y salionos àl encuétro Og rey 29. 7. de Basan para pelear, el y todo su pueblo, en Edrai. Num. 21. 33.

2 Y dixo me Iehoua, No ayas temor de el; porq̄ en tu mano he entregado à el y à todo su pueblo, y su tierra, y harás cō el \* como heziste con Sehon rey Amorrhéo, que habitaua en Hesebon. \* Num. 21.

3 \* Y Iehoua nuestro Dios entregó en nuestra mano tâbiç à Og rey de Basan y à todo su pueblo, àl qual herimos hasta no quedar de el i ninguno. i Heb. que-

4 Y tomâmos entonces todas sus ciudades: no quedó ciudad que no les tomassemos, sesenta ciudades, toda la tierra de Argób del reyno de Og en Basan. dado.

5 To-



5 Todas estas, ciudades fortalecidas con alto muro, con puertas y barras, sin otras muy muchas ciudades sin muro:

6 Y destruyamoslas, como hezimos à Sehon rey de Hesebon, destruyèdo toda ciudad, hombres, mugeres, y niños.

7 Y todas las bestias, y los despojos de las ciudades tomamos para nosotros.

8 Y tomamos entonces la tierra de mano de dos reyes Amorreos, que *estava* de la otra parte del Iordan desde el arroyo de Arnon hasta el monte de Hermon.

9 (Los Sidonios llamà à Hermon, Sario: y los Amorreos Sanir.)

10 Todas las ciudades de la campaña, y todo Galaad, y à todo Basan hasta Selchà y Edrai, ciudades del reyno de Og en Basan.

11 Porque solo Og rey de Basan auia quedado de los gigantes que quedaron. <sup>a</sup> He aquí su lecho, vn lecho de hierro, no està en Rabbath de los hijos de Ammon? su longura es de nueue cobdos, y su anchura de quatro cobdos àl cobdo de vn hombre.

12 ¶ Y esta tierra heredamos entonces desde Aroer, que *esta* àl arroyo de Arnon, y la mitad del monte de Galaad con sus ciudades di à los Rubenitas y à los Gaditas:

13 Y la resta de Galaad y toda la Basan del reyno de Og di àl medio tribu de Manasse, toda la tierra de Argob, toda Basan, que se llamaua la tierra de los gigantes.

14 <sup>b</sup> Lair hijo de Manasse tomó toda la tierra de Argob hasta el termino de Gessuri y Machati, y llamola de su nombre Basan Hauoth Lair, hasta oy.

15 Y <sup>d</sup> à Machir di à Galaad.

16 Y à los Rubenitas y Gaditas di à Galaad hasta el arroyo de Arnon, el medio del arroyo por termino hasta el arroyo de Ieboc el termino de los hijos de Ammon.

17 Y la campaña, y el Iordan, y el termino, desde Cenereth hasta la mar de la campaña, la mar de Sal, las vertientes abaxo del Phasga àl Oriente.

18 Y <sup>e</sup> mandeos entonces diciendo, Jehoua vuestro Dios os ha dado esta tierra, que la poseays: passareys armados delante de vuestros hermanos los hijos de Israel todos los valientes.

19 Solamente vuestras mugeres, y vuestros niños, y vuestros ganados, porque yo se que teneys mucho ganado, quedarán en

vuestras ciudades que os he dado.

20 Hasta que Jehoua dé <sup>f</sup> Reposo à vuestros hermanos, como à vosotros, y hereden tambien ellos la tierra, que Jehoua vuestro Dios les dá tras el Iordan: y bolueroseys cada vno à su heredad, que yo os he dado.

21 \* Mandé tambien à Iosue entonces, diciendo, Tus ojos veen todo lo que Jehoua 18.

vuestro Dios ha hecho <sup>g</sup> à aquellos dos reyes, así hará Jehoua à todos los reynos <sup>g</sup> Og, à los quales tu passarás.

22 No los temays, que Ichoua vuestro Dios, el es el que pclea por vosotros.

23 ¶ Y ore à Jehoua entonces, dizien- <sup>III</sup> do,

24 Señor Jehoua, tu has comèçado à mostrar à tu sieruo tu gràdeza, y tu mano fuerte: porque que Dios ay en el cielo ni en la tierra que haga como tus obras, y como tus valentias?

25 Pásse yo aora, y vea aqualla tierra buena, que *esta* tras el Iordan, este buen monte, y el Libano.

26 Mas Jehoua <sup>h</sup> se auia enojado contra <sup>h</sup> Arrib. mi por amor de vosotros, por lo qual no me oyó: y dixo me Ichoua, Baste te, no me hables mas de este negocio. <sup>37.</sup> <sup>Abax. 31, 20.</sup> <sup>34.</sup>

27 Sube à la cumbre del Phasga, y alza tus ojos àl Occidente, y àl Aquilon, y àl Mediodia, y àl Oriente, y <sup>i</sup> ve por tus ojos: porque no passarás este Iordan. <sup>i</sup> S. la tierra.

28 Y manda à Iosue, y esfuerçalo, y confortalo, porque el ha de passar delante de este pueblo, y el les hará heredar la tierra que verás.

29 Y <sup>†</sup> parâmos en el valle delante de <sup>†</sup> Beth-Phogor. <sup>Num.</sup> <sup>25, 1.</sup>

#### CAPIT. IIIL.

**E**xhorta àl Pueblo à la obseruancia de los mandamientos de Dios. II. Amplificando el mismo proposito repite lo acontecido en la data de la Ley. III. Encomienda el bnyr la idolatria en arrando el Segundo mādamiento. IIIL. Protesa el destierro y las calamidades que les vendrán si idolatraren, dexando empero lugar de misericordia en Dios, si despues se boluieren à el. V. Profesigue en la misma exhortacion por el singular beneficio que Dios les auia hecho en escogerlos por Pueblo, y declarase les tan milagrosa mente, lo primero en la manera con que les dio la Ley: lo segundo, en darles la tierra de Promision echando de ella sus habitadores. VI. La separacion de las ciudades de Refugio de esta parte del Iordan. VII. Epilogo de toda esta Concion.

L iiij      i      Aora

<sup>a</sup> Hazier do  
los quales,  
litir.ys  
&c.

\* Num. 25.  
4.  
Josue 22, 17.

<sup>b</sup> Clara,  
ilustre.

<sup>c</sup> S. nos es  
sercano.

II.  
<sup>d</sup> Heb. mu-  
ño.

\* Exod. 19.  
18.

**A** Orapues, ô Israel, oye los estatutos, y derechos q̄ yo os enséno<sup>a</sup> para que hagays, y biuays: y entreys, y heredeys la tierra q̄ Iehoua el Dios de vuestros padres os da.

2 No añidireys à la palabra, q̄ yo os mando, ni disminuyreys de ella, para que guardays los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, que yo os mando.

3 Vuestros ojos vieron \* lo que hizo Iehoua por Baal-phegor: que à todo hombre que fue en pos de Baal-Phegor destruyó Iehoua tu Dios de en medio de ti:

4 Mas vosotros, que os llegastes à Iehoua vuestro Dios, todos *estays* biuos oy.

5 Mirad, *yo* os hé enseñado estatutos y derechos, como Iehoua mi Dios me mandó, para que hagays anfi en medio de la tierra en la qual entrays para heredarla.

6 Guardad pues, y hazed, porque esta es vuestra sabiduria, y vuestra intelligencia en ojos de los pueblos, que oyan todos estos estatutos, y dirán, Ciertamente pueblo sabio y entendido, gente <sup>b</sup> grande es esta.

7 Porque que gente *ay* grande, que tenga los dioses cercanos à sí, como Iehoua <sup>c</sup> nuestro Dios en todas las cosas por las quales lo llamamos?

8 Y que gente *ay* grande, que tenga estatutos y derechos justos, como es toda esta Ley, que yo doy delante de vosotros oy?

9 ¶ Por tanto guardate, y guarda tu anima <sup>d</sup> con diligencia, que no te olvides de las cosas que tus ojos han visto, ni se aparten de tu coraçõ todos los dias de tu vida: y en señarlas has à tus hijos, y à los hijos de tus hijos.

10 El dia que estuuieste delante de Iehoua tu Dios en Horeb, quãdo Iehoua me dixo, Junta me el pueblo, para que *yo* les haga oyr mis palabras, las quales apréderán para temerme todos los dias que biuieren sobre la tierra, y en señaran à sus hijos.

11 \* Y llegastes os, y pusistes os àl pie del monte, y el monte ardia en fuego hasta en medio de los cielos, tinieblas, nuue, y escuridad.

12 Y habló Iehoua cõ vosotros de en medio del fuego; la boz de sus palabras oyistes, mas figura ninguna visteis mas de la boz.

13 Y el os denunciõ su Cõcierto, el qual os mandó q̄ hiziesse des, las diez palabras, y escriuiolas endos tablas de piedra.

14 Ami tambien me mandó Iehoua entõces, que os enseñasse los estatutos y derechos, para que los hiziesse des en la tierra, à la qual passays, para poseerla.

15 ¶ Guardad pues mucho vuestras almas, porque ninguna figura visteis el dia q̄ Iehoua habló cõ vosotros en Horeb de en medio del fuego,

16 Que no corrópays, y hagays para vosotros <sup>e</sup> escultura, imagé de alguna semejança, figura de macho o de hembra:

17 Figura de ningun animal, que *sea* en la tierra, figura de ningun aué de alas q̄ buele por el ayre,

18 Figura de ningun animal que vaya arrastrando por la tierra, figura de ningun peccado que *este* en el agua debaxo de la tierra.

19 Y porque no alces tus ojos àl cielo, y veas el Sol, y la Luna, y las estrellas, y todo el exercito del cielo, y seas impellido, y te inclines à ellos, y les siruas, porque Iehoua tu Dios los há <sup>f</sup> concedido à todos los pueblos debaxo de todos los cielos.

20 Empero à vosotros Iehoua os tomó, y os sacó del horno de hierro, de Egypto, para que seays à el por pueblo de heredad, como *parece* en este dia.

21 \* Y Iehoua se enojó contra mi sobre vuestros negocios, y juró que *yo* no passaria el Iordan, ni entraria en la buena tierra, que Iehoua tu Dios te dá por heredad.

22 Por lo qual yo muero en esta tierra, y no passo el Iordan; mas vosotros passareys, y heredareys esta buena tierra.

23 Guardaos no os oluideys del Cõcierto de Iehoua vuestro Dios, que el concertó con vosotros, y os hagays escultura, imagen de qualquier cosa, como Iehoua tu Dios te ha mandado.

24 Porque Iehoua tu Dios \* es fuego que consume, Dios Zelofo.

25 ¶ Quando ouieres engendrado hijos y nietos, y ouieredes enuejecido en aquella tierra, y corrompierdes, y hizierdes escultura, imagen de qualquier cosa, y hizierdes mal en ojos de Iehoua vuestro Dios para enojarlo,

26 Yo pongo oy por testigos àl cielo y à la tierra, que pereciendo perecereys presto de la tierra à la qual passays el Iordan para heredarla: no estareys en ella largos dias, <sup>g</sup> que no seays destruydos.

27 Y Iehoua os esparzirá entre los pueblos, y q̄dareys pocos hõbres en numero en las gentes à las quales Iehoua os lleuará.

28 Y seruireys allí à dioses hechos demanos de hombres, a madera, y à piedra, q̄ no veen, ni oyen, ni comen, ni huelen.

29 \* <sup>h</sup> Mas si desde allí buscareis à Iehoua tu Dios, hallarlohás: si lo buscareis de todo tu coraçõ, y de toda tu anima.

30 Quãdo estuuieres en angustia, y te hallaren

III.

<sup>e</sup> Imagen  
de talla o  
esculpida.

<sup>f</sup> S. para q̄  
se firmen  
ellos.

\* Arrib. 1.  
37. y 3. 26.  
Abax. 34.

\* Heb. 12.  
29.

III.

<sup>g</sup> Heb. que  
destruyen-  
do fereys  
destruy-  
dos.

\* Sab. 1. 2.  
<sup>h</sup> Heb. y bu-  
scareys des-  
de allí &c.



a Heb. en los poſtre-  
ros dias.

llaren todas eſtas coſas, ſi<sup>a</sup> à la poſtre te bol-  
uieres à Iehoua tu Dios, y oyeres ſu  
boz,

31 Porque Dios miſericordioſo es Ieho-  
ua tu Dios, no te dexará, ni te deſtruyrá,  
ni ſe oluidará del Cócierto de tus padres,  
que les juró.

V. 32 ¶ Porque pregunta aora de los tiem-  
pos antiguos, que han ſido antes de ti, deſ-  
de el dia que crió Dios àl hombre ſobre la  
tierra, y deſde el vn cabo del cielo àl otro,  
ſi ſe ha hecho coſa ſemejante à eſta gran co-  
ſa, o ſe aya oydo otra como ella?

b Exod. 19.  
y 20, 18.

33 b Ha oydo pueblo la boz de Dios, que  
hablaſſe de en medio del fuego, y ha biui-  
do, como tu la oyſte?

c O, inten-  
tado.

34 O ha<sup>c</sup> prouado dios à venir à tomar  
para ſi gente de en medio de otra gente con  
prueuas, con ſeñales, con milagros, y con  
guerra, y mano fuerte, y braço eſtendido, y  
eſpantos grandes, como todas las coſas q̃  
hizo con voſotros Iehoua vuestro Dios en  
Egypto à tus ojos?

35 A ti te fué moſtrado, para q̃ ſupieſſes,  
que Iehoua el es Dios, no ay mas fuera de el

d Exo. 20, 28.

36 d De los cielos te hizo oyr ſu boz, pa-  
ra enſeñarte, y ſobre la tierra te moſtró  
ſu gran fuego, y ſus palabras has oydo de  
en medio del fuego.

e Exo. 13, 21.

f Exo. 14, 19

37 Y porquanto el amó à tus padres,  
eſcogió ſu ſimiente deſpues de ellos, y \* fa-  
cote<sup>c</sup> delante de ſi de Egypto con ſu gran  
poder:

38 Para echar de delante de ti gentes grã  
des, y mas fuertes que tu, y para meterte a  
ti, y darte ſu tierra por heredad, como  
parece oy.

f Heb. no  
mas.

39 Aprende pues oy, y reduce à tu cora-  
çon, q̃ Iehoua el es el Dios arriba en el cie-  
lo, y abaxo ſobre la tierra, f no ay otro.

g Para ſiem-  
pre.

V l.

\* Nû. 35, 6.

40 Y guarda ſus eſtatutos y ſus manda-  
mientos, que yo te mando oy, para q̃ ayas  
bien tu y tus hijos deſpues de ti, y tengas  
luengos dias ſobre la tierra, que Iehoua tu  
Dios tedá<sup>g</sup> todo el tiempo.

41 ¶ \* Entonces apartó Moyſen tres ciu-  
dades tras el Iordan àl nacimiento del Sol,  
42 Para que huyeſſe alli el homicida, que  
mataſſe à ſu proximo por yerro, q̃ no ouieſ-  
ſe tenido enemidad con el deſde ayer ni  
deſde antier: que huyeſſe à vna de eſtas  
ciudades, y biuiſſe.

\* Joſu. 20, 8.

43 A \* Boſor en el deſierto en tierra de  
la campaña, de los Rubenitas: y à Ramoth  
en Galaad, de los Gaditas: y à Golan en Ba-  
ſan, de los de Manafſe.

VII. 44 ¶ Eſta pues es la Ley q̃ Moyſen pro-  
puſo delante de los hijos de Iſrael:

45 Eſtòs ſon los teſtimonios, y los eſtatu-  
tos, y los derechos que Moyſen<sup>h</sup> dixo à  
los hijos de Iſrael, quando ouieron ſalido  
de Egypto:

h Denúció.

46 Tras el Iordan en el valle, deſante de  
Beth-phogor en la tierra de Sehon rey de  
los Amorreos, que habitaua en Heſebon,  
i alqual hirió Moyſen y los hijos de Iſrael,  
quando ouieron ſalido de Egypto.

i Num. 23,  
24, &c.

47 Y poſſeyeron ſu tierra, y la tierra de  
Og rey de Baſan, dos reyes de los Amo-  
rreos, que eſtauan tras el Iordan àl naci-  
miento del Sol:

48 Deſde Arocr, que eſtaua junto à la ri-  
bera del arroyo de Arnon haſta el monte  
† de Sion, que es Hermon.

† Arr. 3, 9.  
Sarion, y Sa-  
nir.

49 Y toda la campaña tras el Iordan àl  
Oriente haſta la mar de la campaña, las ver-  
tientes de las aguas abaxo del Phaſga.

# C A P I T . V .

R Epite la Ley del Decalogo. II. El'miedo  
del Pueblo oyda la Ley, à cauſa del qual pidió  
que Moyſen fueſſe tercero entre Dios y ellos, y Dios lo  
aprouó.

Y<sup>i</sup> Llamó Moyſen à todo Iſrael, y di-  
xo, Oye Iſrael los eſtatutos y de-  
rechos, que yo pronuncio oy en vu-  
eſtros oydos, y aprendeldos, y guardar-  
los eys para hazerlos.

i Conuocó.

2 Iehoua nueſtro Dios \* hizo Concierto  
con noſotros en Horeb.

\* Exo. 19, 5.

3 No con nueſtros padres hizo Iehoua  
eſte Concierto, ſino có noſotros todos los  
que eſtamos aqui oy biuos.

4 Cara à cara habló Iehoua có voſotros  
en el monte de en medio del fuego:

5 Y yo eſtaua entonces entre Iehoua y  
voſotros, para denunciaros la palabra de  
Iehoua: porque voſotros tuuiſtes temor  
del fuego, y no ſubiſtes al monte, m dizen-  
do,

m S. Iehoua  
cò el ver. 4.

6 \* Yo ſoy Iehoua tu Dios, que te ſaqué  
de tierra de Egypto, de caſa de ſeruos,

\* Exo. 20, 2.  
Leuit. 26, 1.

7 No tendrás dioses eſtraños delante de  
mi.

Pſal. 96, 7.

8 No harás para ti eſcultura, ninguna  
imagen de coſa que eſte arriba en los cielos, o  
abaxo en la tierra, o en las aguas debaxo de  
la tierra.

9 No te inclinarás à ellas ni les ſeruirás:  
\* porque yo ſoy Iehoua tu Dios, Fuerte,  
Zeloſo, q̃ viſito la iniquidad de los padres  
ſobre los hijos, y ſobre los terceros, y ſo-  
bre los quartos à los que me aborrecen,

\* Exo. 34, 7.  
Ierè. 32, 18.

10 Y q̃ hago miſericordia à millares à los  
q̃ me aman, y guardan mis mandamientos.

m \* No

\* **Exo. 20, 7** **II** \*No tomarás en vano el nombre de tu  
*Levi. 19, 19.* Dios Iehoua, porque Iehoua <sup>a</sup> no dará por  
*Matt. 5, 33.* inocente àl que tomare en vano su nom-  
 bre.  
<sup>a</sup> Heb. no

Exod. 34:7. Guardarás el día del Sabbado para  
Num. 14:18. santificarlo, \* como Jehoua tu Dios te ha  
\* Exo. 20:8. mandado.

Exo. 20, 10. 13 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra.  
\* Gen. 2, 2. 14 Y el Septimo, \* Sabbado à Ichoua tu  
Heb. 4, 4. Dios: ninguna obra harás tu, ni tu hijo, ni tu

b En tus eiu-  
dades.

hija, ni tu sieruo, ni tu sierua, ni tu buey, ni  
tu asno, ni ningun animal tuyo, ni tu pere-  
grino, q̄ *esta* <sup>b</sup> dentro de tus puertas, porq̄  
descante tu sieruo y tu sierua, como tu.

15 Yacuerdate q̄ fuesse sieruo en tierra  
de Egypto, y Iehoua tu Dios te sacó de alla  
con mano fuerre, y braço estendido: por lo  
qual Iehoua tu Dios te ha mādado, que ha-  
gas el dia del Sabbado.

\*Exo. 20, 1o. 16 \* Honrra à tu padre y à tu madre, como Ichoua tu Dios te ha mandado, para que sean prolongados tus dias, y para que ayas bien sobre la tierra q̃ Ichoua tu Dios te da.

\*Mat. 5, 21. 17 \* No matarás.  
18 No adulterarás,  
19 No hurtarás.  
20 No dirás falso testimonio contra tu  
    proximo.

\* Rom. 6,7. 21 \* No cobdiciarás la muger de tu proximo, ni cobdiciarás la casa de tu proximo, ni e su tierra, ni su sieruo, ni su sierua, ni su buey, ni su asno, ni ninguna cosa, qae sea de tu proximo.

22 Estas palabras habló Iehoua à toda vuestra congregacion en el monte de en medio del fuego, de la nueue, y de la escuridad, à gran boz, y<sup>d</sup> no añidio. Y escriuiolas en dos tablas de piedra, las quales medio à mi.

II 23. ¶ Y acontecio, q̃ como vosotros oy-  
 steis la voz de en medio de las tinieblas, y  
 e Exod. 20. 29. viste, al monte que ardian fuego, e llega-  
 steis a mi todos los principes de vuestros  
 tribus, y vuestros ancianos.

24 Y dixistes, He aqui, Ichoua nuestro Dios nos ha mostrado su gloria, y su grandeza, y su boz hemos oydo de en medio del fuego: oy aue mos visto que Ichoua habia al hombre, y f biue.

25. Ahora pues porque moriremos? que este gran fuego nos consumirá: si tornaremos a oír la voz de Jehoua nuestro Dios, moriremos.

26 Porque que es toda carne, para que  
oyga la voz del Dios biuiente que habla  
de eo medio del fuego, <sup>g</sup> como nosotros,  
y biua?

27 Llegá tu, y oye todas las cosas que dixere Iehoua nuestro Dios, y tu nos dirás à nosotros todo lo que te dixere Iehoua nuestro Dios à ti, y ovremos, y haremos.

28 Y oyo Iehoua la boz de vuestras palabras, quando me hablaades à mi, y dixo me Iehoua, Yo he oydo la boz de las palabras deste pueblo, que há hablado: bien es todo loque han dicho.

29 Quien diese q̃ tuuiesse tal coraçon,  
que me temiesse, y guardassen todos mis  
mandamiẽtos <sup>h</sup> todos los dias, para q̃ ouie- <sup>h</sup> Siempre  
ssen bien para siempre ellos y sus hijos.

30 Ve, diles, Bolueos à vuestras tiendas.  
31 Y tu estáte aqui cômigo, para que yo te diga todos los mandamientos, y estatutos y derechos, que <sup>tu</sup> les enseñarás que hagan en la tierra, que yo les doy para que la hereden.

32 Guardad pues que hagays, como Jehoua vuestro Dios os ha mandado, no os aparteys.à diestra ni á siniestra.

33 En todo camino que Iehoua vuestro Dios os ha mandado, andareys, porque biuays, y ayays bien, y tengays largos dias en la tierra, que aueys de heredar.

## CAPIT. VI.

**E**xhorta al Pueblo à la obediencia de Dios, à su amor, y à estudio continuo de su Ley. II. Anisales que por la prosperidad de la tierra de Promission no oluden à Dios. III. Que se guarden de seguir las idolatrias de las gentes comarcanas. IIII. Que no tienten à Dios, mas que obedezcan à sus mandamientos. V. Que den raxon à sus hyos de su profesion propagando en ellos la memoria de la libertad que Dios les dió, de Egypto.

**E**Stos pues son los mandamientos, estatutos, y derechos, q̃ Iehoua vuestro Dios mandó que os enseñasse, que hagays en la tierra à la qual vosotros passays para heredarla.

2 Para que temas à Iehoua tu Dios guar i Des culto  
dando todos sus estatutos, y sus manda- honres à  
mientos, que yo te mando, tu y tu hijo, y el &c. no por  
hijo de tu hijo, todos los dias de tu vida, y tus inven-  
ciones, si  
que tus dias sean prolongados.

3 Oye pues o Israel, y guarda que hagas, no por tu  
para q̃ ayas biç, y seays muy multiplicados, palabra.  
como te ha dicho Iehoua el Dios de tus  
padres, en la tierra † que corre leche y miel † Abundancia

4 \* Oye Israel, Iehoua nuestro Dios, Iehoua <sup>1</sup> vno es.

5 Yamarás a Iehoua tu Dios de todo tu corazón, y de toda tu anima, y de todo tu poder.

6 Y estas palabras, que yo te mando oy  
estarán sobre tu corazón.



7 Y repetirlashás à tus hijos, y hablarás deellas estando en tu casa, y andado por el camino, y acostado en la cama, y levantandote:

8 Y atarlashas por señal en tu mano, y estarán por frontales entre tus ojos.

9 Y escreuirashás en los postes de tu casa, y en tus portadas.

II. 10 ¶ Y será, que quando Iehoua tu Dios te ouiere metido en la tierra, que juró à tus padres Abraham, Isaac, y Jacob, para darte-la à ti, <sup>a</sup> ciudades grandes y buenas, q<sup>tu</sup> no edificaste.

a S. donde ay cindades &c.

11 Y casas llenas de todo bien, que <sup>tu</sup> no henchiste, y cisternas cauadas, que <sup>tu</sup> no cauaste: viñas y oliuares, que <sup>tu</sup> no plantaste: y comieres, y te hartáres,

12 Guardate que no te oluides de Iehoua, que te sacó de tierra de Egypto, de casa de siervos.

\* Abax. 10. 20.

Mat. 4. 10. Luc. 4. 8.

III. b Ellegitimo juraré to es especie de inuocacion.

c S. Enpos de &c.

III. d Mat. 4. 7. Luc. 4. 12.

Exo. 17. 2. Num. 21. 5.

d Exo. 17. 7. e Lo q<sup>d</sup> Dios tiene por bueno y recto, y por al lo ha declarado en su palabra.

f En lo por venir.

g Daños.

h O, temiendo.

i Para siempre.

oy.

V. 20 ¶ Quando <sup>f</sup> mañana te preguntáre tu hijo diciéndo, Que <sup>son</sup> los testimonios, y estatutos, y derechos, que Iehoua nuestro Dios os mandó?

21 Entóces dirás à tu hijo. Nosotros eramos siervos de Pharaó en Egypto, y Iehoua nos sacó de Egypto con mano fuerte:

22 Y dió Iehoua señales y milagros grandes y <sup>g</sup> malos en Egypto sobre Pharaó, y sobre toda su casa delante de nuestros ojos,

23 Y sacó nos de alla para traer nos, y darnos la tierra, que juró à nuestros padres.

24 Y madónos Iehoua q<sup>d</sup> hiziessemos todos estos estatutos, <sup>h</sup> para q<sup>d</sup> temamos à Iehoua nuestro Dios, para q<sup>d</sup> ayamos biē todos los días, para q<sup>d</sup> nos dexida, como <sup>i</sup> parece.

h O, temiendo.

i Para siempre.

oy.

25 Y tendremos justicia, quando guardaremos haziendo todos estos mandamientos delante de Iehoua nuestro Dios, como el nos ha mandado.

#### C A P I T U L O VII.

M Andales que entrados en la tierra de Promisiō destruyā del todo los moradores de ella, que no los tomen à merced, ni consuegren con ellos, porque no se les pegue su idolatria. II. Declarales como Dios los escogió no por su dignidad ni meritos, si no por su puro amor para que lo conozcan y obedezcan. III. Que el premio de su obediēcia será mantener Dios con ellos su Pacto, y amarlos &c. IIII. Mandales que se acuerden de lo que hizo por ellos en Egypto, para que consien de el que tambien destruyā las Gentes que possen la tierra de Promission. V. Bueluelos à mandar que destruyan sus estatuas, y que ninguna cosa cobdicien de ellas, mas que lo quemem todo à fuego.

¶ Vando Iehoua tu Dios te ouiere metido en la tierra en la qual tu has de entrar para heredarla, y ouiere echado las muchas gentes de delante de tu presencia, àl Hetheo, y àl Gergezeo, y àl Amorrheo, y àl Chananeo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo, siete naciones muchas y fuertes mas que tu,

\* Aba. 31. 2.

2 Y Iehoua tu Dios las ouiere entregado delante de ti, y las hirieres, destruyēdo las destruyrás: \* no harás con ellos aliança, ni los tomarás à merced:

\* Exod. 23. 32, y 34. 12.

3 Y no confograrás cō ellos: no darás tu hija à su hijo, ni tomarás su hija para tu hijo

4 Porque tirará à tu hijo <sup>†</sup> de enpos de mi, y seruirán à dioses agenos, y el furor de Iehoua se encenderá sobre vosotros, y destruyrtehá presto.

† De misericordia.

5 Sino así hareys con ellos: Sus altares destruyreys, y sus imagines quebrareys, y cortareys sus bosques, <sup>1</sup> y sus esculturas quemareys en el fuego.

1 Sus idolos de talla.

6 ¶ \* Porque tu eres pueblo <sup>m</sup> sancto à Iehoua tu Dios: Iehoua tu Dios te ha escogido para ser ael <sup>m</sup> pueblo singular mas que todos los pueblos, que estan sobre la haz de la tierra.

II. \* Aba. 14. 2. y 26. 18. m Confagrado.

7 No por ser vosotros mas que todos los pueblos, os ha cobdiciado Iehoua, y os ha escogido: porque vosotros erades los mas pocos de todos los pueblos:

8 Mas porq<sup>d</sup> Iehoua os amó, y quiso guardar el juramento q<sup>d</sup> juró à vuestros padres, os sacó Iehoua con mano fuerte, y os rescató <sup>n</sup> de casa de siervos, de la mano de Pharaon rey de Egypto.

n De el dñ. cion seruido.

9 Y para que sepas que Iehoua tu Dios es Dios, Dios fiel, q<sup>d</sup> guarda el Concierto y la misericordia à los q<sup>d</sup> lo aman, y guardan sus mandamientos hastalas mil generaciones.

10. 11



a S. cl. ca-  
Rigo.

10 Y que pagá en su cara àlque lo aborre-  
ce destruyendolo: <sup>a</sup> ni dilatará àl que lo  
aborrece, en su cara le pagará.

11 Guarda pues los mandamientos, y esta-  
tutos, y derechos que yo te mando oy que  
hagas.

III. 12 ¶ Y será, que por auer oydo estos dere-  
chos, y guardado, y hecholos, Iehoua tu  
Dios guardará contigo el Concierto y la  
misericordia, que juró à tus padres.

13 Y amartehá, y bendezirtehá, y multi-  
plicartehá: y bendezirá el fruto de tu vien-  
tre, y el fruto de tu tierra, y tu grano, y tu  
moño, y tu azeite, la cria de tus vacas, y los  
rebaños de tus ouejas en la tierra, que juró  
à tus padres que te daría.

\* Exod. 23, 26. 14 Bendito serás mas que todos los pue-  
blos: \* no aurá en ti esteril macho ni hem-  
bra, ni en tus bestias.

15 Y quitará de ti Iehoua toda enferme-  
dad, y todas las malas plagas de Egypto, q  
tu sabes: no las pondrá sobre ti, antes las  
pondrá sobre todos losque te aborrecie-  
ren.

16 Y consumirás à todos los pueblos, que  
Iehoua tu Dios te dá: no los perdonará tu  
ojo: no seruirás à sus dioses, que te será  
trompeçon.

III. 17 ¶ <sup>b</sup> Quando dixeres en tu coraçon,  
b O, Si di- Aquellas gentes son muchas mas que yo,  
xercs, &c. como las podré yo desarraygar?

18 No tégas temor deellos, acuerdate bien  
de loque hizo Iehoua tu Dios con Pharaõ,  
y con todo Egypto,

19 De las grandes pruenas que vieron tus  
ojos, y de las señales y milagros, y de la ma-  
no fuerte, y braço estendido, conque Ieho-  
ua tu Dios te sacó: así hará Iehoua tu Dios  
con todos los pueblos de cuya presencia  
tu temieres.

e Heb. 20 Y también embiará Iehoua tu Dios so-  
abispá. bre ellos e abispas hasta que perezcan los  
que quedáren, y losque se ouieren escondi-  
do de delante de ti.

\* Exod. 23, 23. y 33, 2. 21 \* No desmayes delante deellos, que Ie-  
Iosue 24, 11. houa tu Dios *está* en medio de ti, Dios grá-  
de, y temeroso.

22 Y Iehoua tu Dios echará estas gentes  
de delante de ti poco a poco: no las podrás  
acabar luego, porque las bestias del campo  
no se augmenten contra ti.

23 Mas Iehoua tu Dios las entregará de-  
lante de ti, y el las quebrantará de *un* gran  
quebrantamiento, hasta que sean destruy-  
dos.

24 Y el entregará sus reyes en tu mano,  
y tu destruyrás el nombre deellos de deba-  
xo del cielo: nadie parará delante de ti, ha-

sta que los destruyas.

25 ¶ Las esculturas de sus dioses \* que-  
marás en el fuego, no cobdiciarás plata ni \* *v.*  
oro de sobre ellas para tomartelo, porque *2. Mach.*  
no trompieces en ello, porque es abomi-  
nacion à Iehoua tu Dios. *12, 40.*

26 Y no meterás abominacion en tu ca-  
sa, porque no seas *tu* anathema como ello:  
aborreciendo lo aborrecerás, y abominan-  
do lo abominarás, porque es anathema.

# CAPIT. VIII.

**E**Ncomiendales la obseruãcia de la Ley acordan-  
dose del tratamiento que Dios les ha hecho por  
el desierto affligiendolos para mas enseñarles. II.  
Al mismo proposito les recita la fertilidad de la tie-  
rra de Promission. III. Auísales que con la har-  
tura y prosperidad de ella no se olviden de Dios, que  
portantas vias se les ha declarado, y se atribuyan à  
si mismos la gloria de la conquista de la tierra, y la  
prosperidad que Dios les dará en ella por mantener  
la verdad de su Concierto. IIII. Protestales que  
si de otra manera hizieren, Dios los echará también  
a ellos de la tierra, como echó à las Gêtes que al pre-  
sente la poseyan.

**T**ODO mandamiento, que yo os man-  
do oy, guardareys para hazerlo, por-  
que biuays, y seays multiplicados: y  
entreys y heredeys la tierra de la qual ju-  
ró Iehoua à vuestros padres.

2 Y acordartehas de todo el camino \* *\* Abaco.*  
por donde te ha traydo Iehoua tu Dios *29, 5.*  
estos quaréta años en el desierto para affli-  
girme, por prouarte para saber loque *estaba*  
en tu coraçon, si auías de guardar sus man-  
damientos, o no.

3 Y affligiote, y hizote auer hambre, y su-  
stentote con Man, comida que no conociste  
tu, ni tus padres la conocieron, para hazer-  
te saber, \* que el hõbre <sup>d</sup> no biuirá de solo *\* Matth.*  
pã, mas de todo loque sale de la boca de Ie-  
houa biuirá el hombre. *4, 4.*

4 Tu vestido nunca se enuejeció sobre  
ti, ni el pie se te hã hinchado por estos qua-  
renta años. *Luc. 4, 5.*

5 \* Y sepas en tu coraçon, que como ca-  
stiga el hombre à su hijo, Iehoua tu Dios te *O, no bi-*  
castiga. *ue de, &c.* *anfi luego.*

6 ¶ Guardarás pues los mandamientos *\* Abaco.*  
de Iehoua tu Dios andando en sus cami-  
nos, y temiendolo. *26, 3.*

7 Porque Iehoua tu Dios te mete en la  
buena tierra, tierra de arroyos, de aguas,  
de fuêtes, de abismos que salen por vegas,  
y por montes.

8 Tierra de trigo, y ceuada, y de vides, y  
hi-



higuéras, y granados: tierra de oliuas, de azeite, y de miel.

9 Tierra en la qual no comerás el pan cómezquindad: note faltará nada en ella: tierra que sus piedras son hierro, y de sus montes cortarás metal.

10 Y comerás y hartartehás, y bendezirás à Iehoua tu Dios por la buena tierra que te aurá dado.

III. 11 ¶ Guardate, que no te oluides de Iehoua tu Dios, para no guardar sus mandamientos, y sus derechos, y sus estatutos, que yo te mando oy:

12 Que por vètura no comas y te hartes, y edifiques buenas casas en que moras,

13 Y tus vacas y tus ouejas se augmenten, y la plata y el oro se te multiplique, y todo lo que tuuieres, se te aumente,

14 Y tu coraçon se eleue, y te oluides de Iehoua tu Dios, que te facó de tierra de Egipto, <sup>a</sup> de casa de siervos:

<sup>a</sup> De esta do seruil. Num. 21, 6. Seco. fe. quioso. Num. 20, 11. d. Arrib. ver. 3. e. Arrib. ver. 2. f. Heb. en tu postimeria.

15 Que te facó por vn desierto grande y espantoso, <sup>b</sup> de serpientes ardientes, y de escorpiones, y <sup>c</sup> de sed, donde ninguna agua <sup>a</sup> auia, y <sup>\*</sup> el te facó agua de la peña, del pederal.

16 <sup>d</sup> Que te sustetó con Man en el desierto comida que tus padres no conocieron: <sup>e</sup> affligiendote, y prouandote, para <sup>f</sup> à la postre hazerte bien.

17 Y digas en tu coraçon, mi Potencia, y la fortaleza de mi mano me ha hecho esta riqueza:

III. 18 Antes te acuerdes de Iehoua tu Dios, porque el te dá la potècia para hazer las riquezas, para confirmar su Concierto, que juró à tus padres, como <sup>parece</sup> en este dia.

19 ¶ Y será, que si oluidádotte te oluidares de Iehoua tu Dios, y anduuieres en pos de dioses agenos, y les siruieres, y os inclinaras à ellos, Yo protesto contra vosotros oy, que pereciendo perecereys.

20 Como las gentes que Iehoua destruye delante de vosotros así perecereys, por quanto no aureys oydo la boz de Iehoua vuestro Dios.

# CAPIT. IX.

**A** Visales que tampoco les cáyga en el pensamiento que Dios les aya dado la tierra por respecto de sus meritos o justicias: que no lo aurá hecho sino por castigar la impiedad de los poseedores de ella, y por mantener la verdad del Pacto hecho con los padres. II. En prouea de ello les recita sus rebelliones, para que del todo pierdan la opinion de su justicia, mostrandoles que por intercession seysa no son ya muchas veces consumidos de la diuina ira.

**O** YE Israel, tu passas oy el Iordán para entrar à heredar gentes mas, y mas fuertes q tu, ciudades grandes y encastilladas hasta el cielo.

2 Vn pueblo grande y alto, hijos de Gigantes, los quales <sup>ya</sup> <sup>g</sup> tu conoces: y has oydo, <sup>h</sup> Quien parara delante de los hijos <sup>i</sup> del Gigante? <sup>g</sup> Arrib. 3, 11. <sup>h</sup> Num. 13, 29. <sup>i</sup> O, de Enac.

3 Sepas pues oy, que Iehoua tu Dios es el que passa delante de ti, fuego consumidor, que los destruyrá, y humillará delante de ti: y echarlos há, y destruyrlos há luego, como Iehoua te ha dicho.

4 No digas en tu coraçon, quando Iehoua tu Dios los echáre de delante de tu presencia, diciendo, Por mi justicia me ha medido Iehoua à heredar esta tierra, que por la impiedad de estas gètes Iehoua las echa de delante de ti.

5 No por tu justicia, ni por la restitud de tu coraçon entras à heredar la tierra de ellos: mas por la impiedad de estas gentes Iehoua tu Dios las echa de delante de ti, y por confirmar la palabra que Iehoua juró à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob.

6 Por tanto sepas que no por tu justicia Iehoua tu Dios te dá esta buena tierra, que la heredes, que pueblo duro de ceruiz eres tu.

7 ¶ \* Acuerdate, no te oluides que has prouocado à yra à Iehoua tu Dios en el desierto: desde el dia que saliste de la tierra de Egipto hasta que entrastes en este lugar <sup>a</sup> <sup>I I.</sup> <sup>\* Exod. 14, 10, y 16, 2, y 17, 2.</sup>

8 Y en Horeb prouocastes à yra à Iehoua, y Iehoua se enojó contra vosotros para destruyros.

9 Quando <sup>yo</sup> subi al monte para recibir las tablas de piedra, las tablas del Concierto que Iehoua hizo có vosotros, y <sup>\* estuue</sup> <sup>\* Exod. 24, 18, y 34, 28.</sup> en el monte quarenta dias y quarenta noches: no comi pan, ne beui agua:

10 Y <sup>\*</sup> Iehoua me dió las dos tablas de piedra escriptas con el dedo de Dios, y en ellas <sup>†</sup> conforme à todas las palabras que Iehoua os habló en el monte de en medio del fuego <sup>†</sup> el dia de la congregacion. <sup>†</sup> S. la ley escripta có forme &c. <sup>†</sup> Exod. 19.

11 Y fué, que alcabo de los quarenta dias y quarenta noches, Iehoua me dió las dos tablas de piedra, las tablas del Concierto.

12 Y dixome Iehoua, Leuantate, dccien- <sup>m</sup> Haido- <sup>n</sup> Vn idolo- <sup>de</sup> de vaziadizo, o, de fundicion. <sup>o</sup> Heb. he- <sup>a</sup> aqui.

13 Y hablome Iehoua diciendo, Yo he visto este pueblo, y <sup>o</sup> cierto el es pueblo duro de ceruiz.

a Heb. hare  
en &c.

14 Dexame q̄ los destruya, y rayga su nõ  
bre de debaxo del cielo, q̄yo te <sup>a</sup> pondré so  
bre gente fuerte y mucha mas que el.

15 Y bolui, y descendí del monte, y el mō-  
te ardía en fuego, con las tablas del Conci-  
erto en mis dos manos.

16 Y miré, y he aquí auiades peccado cõ-  
tra Iehoua vuestro Dios: auiades os hecho  
vn bezerro de vaziadizo, apartádoos presto  
del camino, que Iehoua os auia mandado.

17 Entonces tomé las dos tablas, y arron-  
jelas demis dos manos, y quebrélas delante  
de vuestros ojos.

18 Y echeme delante de Iehoua, como an-  
tes, quarenta dias y quaréta noches, no co-  
mi pá, ni beui agua, à causa de todo vuestro  
peccado q̄ auiades peccado haziendo mal  
en ojos de Iehoua enojandolo.

19 Porque temi à causa del furor y de la  
yra, conq̄ Iehoua estaua enojado cõtra vo-  
sotros para destruyros: y Iehoua me oyó  
tambien esta vez.

20 Contra Aaron tambien se enojó Ieho-  
ua en gran manera para destruyrlo, y yo oré  
entonces tambien por Aaron.

21 Y tomé à vuestro peccado que auiades  
hecho *es à saber* el bezerro, y quemelo en el  
fuego, y desmenuzelo molendolo bien, ha-  
sta q̄ fué molido en poluo, y eché el poluo  
de el en el arroyo que descendia del monte.

b Estos tres  
versos sigui-  
entes son pa-  
rentes.  
\*Exo. 17, 7.  
Num. 11, 17.  
6, 34.

22 b Y \* en Thaberá, y en Massá, y en Ki-  
broth. Hathaaui enojastes *tambien* à Iehoua.

23 Y quando Iehoua os embió desde  
Cades-Barne, diziendo, Subid, y heredad  
la tierra, q̄ yo os di, tambien fuistes rebel-  
les al dicho de Iehoua vuestro Dios, y no  
lo creyistes, ni obedecistes à su boz.

24 Rebelles aueys sido à Iehoua desde el  
dia que yo os conozco.

25 Y echeme delante de Iehoua quaren-  
ta dias y quaréta noches, q̄ estuue echado,  
porque Iehoua dixo, que os auia de de-  
struyr.

26 Y yo oré à Iehoua, diziendo, Señor Ie-  
houa, no destruyas tu pueblo, y tu here-  
dad que has redemido con tu grandeza, al  
qual sacaste de Egypto con mano fuerte.

27 Acuerdate de tus sieruos Abrahá, Isaac,  
y Iacob, no mires à la dureza deste pueblo,  
y à su impiedad, y à su peccado:

\*Nũ. 14, 16.

28 \* Porq̄ no digan los de la tierra de don  
de nos sacaste, Porque no pudo Iehoua me-  
rerlos en la tierra q̄ les auia dicho, o porq̄  
los aborrecia, los sacó para matarlos en el  
desierto.

29 Y ellos son tu pueblo, y tu heredad,  
que sacaste con tu gran fortaleza, y con tu  
brazo estendido.

*Prosiguiendo el proposito repite la restitucion de  
las tablas de la Ley, algunas partidas del Pueblo,  
La separacion de los Leuitas. II. Resume todo  
lo que Dios demanda de su Pueblo en Temor, y fiel  
obediencia de sus mandamientos. III. Para ello pide  
espiritual circuncision. IIII. Encomienda los  
extrangeros. V. La perseverancia en el Temor  
de Dios y en la inuocacion y alabanza de su Nom-  
bre por auerlos multiplicado &c.*

**E**N \* aquel tiẽpo Iehoua me dixo, Ali-  
fate dos tablas de piedra como las  
primeras, y sube à mi al monte, y haz  
te vn arca de madera. \*Exo. 34, 1.

2 Y escriuiré en aquellas tablas las pala-  
bras que estauan en las tablas primeras, q̄  
quebraste, y ponerlas has en el arca.

3 Y hize vn arca de madera de cedro, y  
alifé dos tablas de piedra como las prime-  
ras, y subí al mōte con las dos tablas en mi  
mano.

4 Y escriuí en las tablas, conforme à la  
primera escriptura, las diez palabras q̄ Ieho-  
ua os auia hablado en el mōte de en medio  
del fuego el dia de la congregacion, y dio-  
me las Iehoua. c S. Iehoua.

5 Y bolui, y descendí del mōte, y puse las  
tablas en el arca, q̄ auia hecho, y allí están,  
como Iehoua me mandó.

6 Despues los hijos de Israel partierõ de  
Beroth de los hijos de Iacan \* à Moferá: allí  
murió Aaron, y allí fue sepultado, y vuo el  
sacerdocio por el su hijo Eleazar. \*Nũ. 33, 30.

7 De allí partieron à Gãgad: y de Gad-  
gad à Ietebatha tierra de arroyos de aguas.

8 En aquel tiempo apartó Iehoua el Tri-  
bu de Leui, para que lleuasse el arca del Cõ-  
cierto de Iehoua, para que estuuiesse delã-  
te de Iehoua para seruirle, y para bendezir  
en su nombre hasta oy.

9 \* Por lo qual <sup>d</sup> Leui no tuuo parte ni  
heredad con sus hermanos: Iehoua es su he-  
redad, como Iehoua tu Dios le dixo. \*Nũ. 18, 20  
Abax. 18, 2.

10 <sup>e</sup> Y yo estuue en el monte, como los  
primeros dias, quarenta dias y quaréta no-  
ches, y Iehoua me oyó tambien esta vez, y  
Iehoua no quiso destruyrte. d El tribu  
de Leui.  
e Continua  
se con la fin  
del ca. prec.

11 Y dixome Iehoua, Leuautate, anda pa-  
ra que partas delante del pueblo, para que  
entren, y hereden la tierra, que juré à sus pa-  
dres que les auia de dar.

12 ¶ Ahora pues, Israel, que pide Iehoua  
tu Dios de tí, si no que temas à Iehoua tu  
Dios, que andes en todos sus caminos, y q̄  
lo ames, y siruas à Iehoua tu Dios con to-  
do tu coraçon, y con toda tu anima? I I.

13 Que guardes los mandamientos de Ie-  
houa



houa, y sus estatutos que yo te mando oy, para que ayas bien.

14 He aquí de Iehoua tu Dios *son* los cielos y los cielos de los cielos: la tierra y todas las cosas que *están* en ella.

15 Solamente de tus padres se agradó Iehoua, para amarlos: y escogió su simiente después de ellos, à vo<sup>os</sup> otros, de todos los pueblos, como *parece* en este dia.

III.

16 ¶ Circuncidad pues el capullo de vuestro corazón: y no endurezcays mas vuestra ceruiz.

\* 2. Chron. 19, 7.

Iob. 34, 19.

Sab. 6, 8.

Eccl. 35, 16.

Rom. 2, 11.

Gal. 2, 6.

111

17 Porque Iehoua vuestro Dios *es* el Dios de dioses, y Señor de señores, Dios grande Poderoso, y terrible, \* que no acepta personas, ni toma cohecho.

18 Que haze derecho àl huérfano y à la biuda: que ama tambien àl estrangero dándole pan y vestido.

19 ¶ Amareys pues àl estrangero, porq<sup>ue</sup> estrangeros fuistes vosotros en tierra de Egypto.

\* V. Arr. 6, 13.

Math. 4, 10.

Luc. 4, 8.

20 ¶ A Iehoua tu Dios temerás, à el seruiras, à el te allegarás, y por su nombre jurarás.

21 El *será* tu alabanza, y el *será* tu Dios, q<sup>ue</sup> ha hecho contigo estas grandes y terribles cosas, que tus ojos han visto.

\* Gen. 46, 27.

Personas.

b Heb. tcha

puesto.

22 \* Cō *será* <sup>a</sup>almas descendierō tus padres à Egypto, y aora Iehoua <sup>b</sup> te ha hecho como las estrellas del cielo en multitud.

## C A P I T U L O . X I .

**E**ncargales el amor de Dios y su obediencia trayéndoles a la memoria los fauores de Dios que auian experimentado hasta entonces. II. Prometeles buenos tēporales en caso que le obedezcā y atemorizalos cō grave ira de Dios, si se diere à idolatría. III. Encomiendales grandemente el estudio de su Ley repitiéndoles las promessas acostumbradas.

**A**marás pues à Iehoua tu Dios, y guardarás su obseruācia, y sus estatutos y sus derechos, y sus mandamientos todos los dias.

2 Y sepays oy, que no *hablo* con vuestros hijos, que no han sabido ni visto el castigo de Iehoua vuestro Dios, su grandeza, su mano fuerte, y su brazo estendido:

3 Y sus señales, y sus hechos que hizo en medio de Egypto à Pharaon rey de Egypto, y à toda su tierra.

4 Y lo q<sup>ue</sup> hizo àl exercito de Egypto, à sus canалlos, y à sus carros, q<sup>ue</sup> hizo ondear las aguas del mar Bermejo sobre sus fazes quādo vinieron enpos de vosotros, y Iehoua los destruyó hasta oy.

5 Y lo q<sup>ue</sup> ha hecho con vosotros en el desierto hasta q<sup>ue</sup> aueys llegado à este lugar.

N.º. 16, 31.

Sal. 105, 17.

6 \* Y lo q<sup>ue</sup> hizo cō Dathan y Abirom hijos

de Eliab hijo de Ruben, q<sup>ue</sup> abrió la tierra su boca, y trago à ellos y à sus casas, y sus tiēdas y toda la hazienda, que tenía en pie en medio de todo Israel,

7 Mas vuestros ojos han visto todos los grandes hechos q<sup>ue</sup> Iehoua ha hecho.

8 ¶ Guardad pues todos los mandamientos, que yo os mando oy, para que seays esforcados, y entreys, y heredeys la tierra à la qual passays para heredarla.

9 Y porq<sup>ue</sup> os sean prolōgados los dias sobre la tierra, que juró Iehoua à vuestros padres que auia de dar à ellos y à su simiente, tierra que corre leche y miel.

10 Que la tierra à la qual entras para heredarla, no es como la tierra de Egypto, de donde aueys salido, que sembrauas tu simiente, y regauas con tu pie, como huerto de legumbres.

11 La tierra à la qual passays para heredarla, es tierra de montes y de vegas: de la lluvia del cielo has de beuer las aguas.

12 Tierra que Iehoua tu Dios la procura: siempre están sobre ella los ojos de Iehoua tu Dios desde el principio del año hasta el cabo del año.

13 Y será que si obedeciendo obedecierdes à mis mandamientos, que yo os mando oy, amando à Iehoua vuestro Dios, y siruiéndolo con todo vuestro corazón, y con toda vuestra anima,

14 Yo daré la lluvia de vuestra tierra en su tiempo, tēprana y tardia, y cogerás tu grano, y tu vino, y tu azeite.

15 Y daré yerua en tu tierra para tus bestias, y comerás, y hartarte has.

16 Guardaos pues, q<sup>ue</sup> vuestro corazón no sea engañado, y os <sup>c</sup> aparteys, y siruays à dioses agenos, y os inclineys à ellos:

17 Y se encienda el furor de Iehoua sobre vosotros, y cierre los cielos, y no aya lluvia, ni la tierra de su fruto, y perezcays presto de la buena tierra, que Iehoua os da.

18 ¶ Mas pōdreys estas mis palabras en vuestro corazón y en vuestra alma: y atarlasēys por señal en vuestra mano, y serán por frontales entre vuestros ojos.

19 Y enseñarlasēys à vuestros hijos, para que hableys de ellas, sentado en tu casa, andando por el camino, acostado en la cama, y leuantandote.

20 Y escreuirlashas en los postes de tu casa, y en tus portadas.

21 Para q<sup>ue</sup> sean augmētados vuestros dias, y los dias de vuestros hijos sobre la tierra q<sup>ue</sup> juró Iehoua à vuestros padres q<sup>ue</sup> les auia de dar, <sup>d</sup> como los dias de los cielos sobre la tierra.

22 Por

II.

c. de Dios.

III.

\* Arr. 6, 6.

d Perpetua-  
mente.



22 Porque si guardando guardades todos estos mandamientos, que yo os mando, para que los hagays, que amays a Iehoua vuestro Dios andando en todos sus caminos, y os allegardes a el.

23 Iehoua tambien echará todas estas gentes de delante de vosotros, y poseereys gentes grandes y fuertes mas que vosotros.

\* Iosue. 1. 3.

24 \* Todo lugar que pisare la planta de vuestro pie, será vuestro: desde el desierto, y el Libano: desde el Rio, el Rio Euphrates hasta la mar postrera será vuestro termino.

25 Nadie parará delante de vosotros: vuestro miedo y vuestro temor pondrá Iehoua vuestro Dios sobre la haz de toda la tierra que hollareys, como el os ha dicho.

26 Mira, Yo pongo oy delante de vosotros la bendicion, y la maldicion:

27 La bendicion, si oyedes los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, que yo os mando oy:

28 Y la maldicion, si no oyedes los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, mas os apartardes del camino, que yo os mando oy, para andar en pos de los dioses agenos, que no conociestes.

29 Y será, que quando Iehoua tu Dios te metiere en la tierra a la qual enrras para he

\* Abax. 27.

15.

Iosue. 8. 33.

redarla, \*pondrás la bendicion sobre el monte Garizim, y la maldicion sobre el monte

30 Los quales estan tras el Iordan, tras el camino del Occidente en la tierra del Chanaan, que habita en la campaña delante de Galgal, cabe los llanos de Moreh.

31 Porque vosotros passays el Iordan para yr a heredar la tierra que Iehoua vuestro Dios os da: la qual heredareys: y habitareys en ella.

32 Guardareys pues que hagays todos los estatutos, y derechos, que yo doy delante de vosotros oy.

## C A P I T. XII.

**B**Velue a encargales que assuelen del todo la idolatria de las Gentes que van a conquistar, y que se guarden de imitarlos en ella. II. Que en solo el lugar que Dios señalare, donde resida el Arca de su Alianza, offrezcan sus sacrificios quando estuviere de asiento en la tierra. III. Previeneles el escrúpulo que podrian tener de comer comunmente de las especies de animales conuenientes a los sacrificios, prohibiendoles de ellos solamente la sangre. IIII. Ausales que huyan la idolatria y que ni aun quieran saber los ritos de ella.

**E**Tos son los estatutos y derechos que guardareys para hazer en la tierra

que Iehoua el Dios de tus padres te ha dado, para que la heredes todos los dias que vosotros biuiereis sobre la tierra.

2 Destruyendo destruyreys todos los lugares donde las gentes, que vosotros heredareys, siruieron a sus dioses, sobre los montes altos, y sobre los collados, y debajo de todo arbol espesso.

3 Y derribareys sus altares, y quebrareys sus imagines, y sus bosques quemareys a fuego: y <sup>a</sup> las esculturas de sus dioses destruyreys, y deshareys el nombre de ellas de aquel lugar. <sup>a</sup> Las imagines.

4 No hareys ansí a Iehoua vuestro Dios.

5 \* Mas el lugar que Iehoua vuestro Dios escogiere de todos vuestros tribus, para poner ay su nombre por su habitación, buscareys, y allá vendreys. <sup>II.</sup> \* 2. Chron. 7. 12.

6 Y allí traereys vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, y vuestros diezmos, y la offrenda de vuestras manos, y vuestras promessas, y vuestras offrendas voluntarias, y los primogenitos de vuestras vacas y de vuestras ovejas.

7 Y comereys allí delante de Iehoua vuestro Dios, y alegrareys en toda obra de vuestras manos, vosotros y vuestras casas, en que Iehoua tu Dios te ouiere bendicho.

8 No hareys como todo lo que nosotros hazemos aqui <sup>b</sup> ahora, cada <sup>c</sup> vno lo que le parece: <sup>b</sup> Heb. oy. <sup>c</sup> S. que hazemos, cada vno &c. Heb. varon el derecho de su ojo.

9 Porque aun hasta ahora no aueys entrado al Reposo, y a la heredad, que Iehoua vuestro Dios os da.

10 Mas passareys el Iordan, y habitareys en la tierra que Iehoua vuestro Dios os haze heredar, y el os dará Reposo de todos vuestros enemigos al derredor, y habitareys seguros. <sup>\* 1. Reyes 8.</sup>

11 \* Y entonces, al lugar que Iehoua vuestro Dios escogiere para hazer habitar en <sup>29.</sup> el su nombre, allí trareys todas las cosas, que yo os mando, vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, vuestros diezmos, y las offrendas de vuestras manos, y toda elección de vuestros votos, que ouierdes prometido a Iehoua.

12 Y alegraros eys delante de Iehoua vuestro Dios vosotros y vuestros hijos, y vuestras hijas, y vuestros siervos y vuestras siervas, y el Leuita que <sup>d</sup> estuviere en vuestras villas, por quanto no tiene parte ni heredad con vosotros. <sup>d</sup> Heb. en vuestras puertitas.

13 Guardate, que no offrezcas tus holocaustos en qualquier lugar, que vieres. <sup>e</sup> S. En la tierra.

14 Mas en el lugar que Iehoua escogiere en vno de tus tribus, allí offrecerás tus holocaustos.



holocaustos, y allí harás todo loque yo te mando.

III. *Heb. con do el des- o &c. A- ax. ver. o, &c.*  
 15 ¶ Solamente <sup>a</sup> conforme al desseo de tu anima matarás, y comerás carne segun la bendició de Iehoua tu Dios laqual él te dará en todas tus villas, el immundo y el limpio la comerá, como vn corço, o como vn ciervo:

*Leuit. 3, 17. y 7, 23.*  
 16 <sup>b</sup> Saluo que sangre no comereys: sobre la tierra la derramareys, como agua.

17 Ni podrás comer en tus villas el diezmo de tu grano, o de tu vino, o de tu azeite: ni los primogenitos de tus vacas, ni de tus ouejas: ni tus votos que prometieres, ni tus *offrendas* voluntarias, ni las *offrendas* de tus manos.

18 Mas delante de Iehoua tu Dios las comerás, en el lugar que Iehoua tu Dios escogiere, tu, y tu hijo, y tu hija, y tu sieruo y tu sierua, y el Leuita <sup>c</sup> *q. está* en tus villas: y alegrarte has delante de Iehoua tu Dios en toda obra de tus manos.

19 Guardate, no de sampâres al Leuita en todos tus dias sobre tu tierra.

*Genes. 28, 1. Ex. 19, 9.*  
 20 Quando Iehoua tu Dios ensanchare tu termino, \* como el te ha dicho, y tu dixeres, Comeré carne: porque desseo tu anima comer carne, conforme à todo el desseo de tu anima comerás carne.

21 Quando estuuiere lexos de ti el lugar, que Iehoua tu Dios escogera, para poner ay su nóbre, matarás de tus vacas, y de tus ouejas, que Iehoua te ouiere dado, <sup>c</sup> como yo te he mādado, y comerás en tus villas segun todo loque desseare tu alma.

22 Cierito como se come el corço y el ciervo, así las comerás: el immūdo y el limpio tambien comerán deellas:

*Leuit. 17,*  
 23 Solamēte que te esfuerces à no comer sangre: por que la sangre <sup>d</sup> es el anima: y no has de comer el anima juntamente con su carne.

24 No la comerás: en tierra la derramarás, como agua.

25 No comerás de ella, porque ayas bien tu, y tus hijos despues de ti, quando hizieres lo recto en ojos de Iehoua.

*Tus sacrificios.*  
 26 Empero <sup>e</sup> tus sanctificaciones que tu uieres, y tus votos, tomarás, y vendrás al lugar que Iehoua escogiere.

27 Y harás tus holocaustos, la carne y la sangre, sobre el altar de Iehoua tu Dios: y la sangre de tus sacrificios será derramada sobre el altar de Iehoua tu Dios, y la carne comerás.

28 Guarda, y oye todas estas palabras, q yo te mando, porque ayas bien tu y tus hijos despues de ti para siempre, quando hi-

zieres lo bueno y lo recto en los ojos de Iehoua tu Dios.

29 ¶ Quando ouiere talado de delante de ti Iehoua tu Dios las gētes donde tu vās para heredarlas, y las heredares, y habitares en su tierra,

30 Guardate que no trompices en pos de ellas desque fueren destruydas delante de ti: no preguntes acerca de sus dioses, diciendo, De la manera que seruian aquellas gentes à sus dioses, así haré tambien yo.

31 No harás así à Iehoua tu Dios, porque todo loque Iehoua aborrece, hizierō ellos à sus dioses: porque aun à sus hijos y hijas quemauan en el fuego à sus dioses.

32 Todo loque yo os mando guardareys para hazer: \* no añidirás à ello, ni quitarás de ello. *\* Arrib. 4.*

*2. Prouer. 30, 6.*

# C A P I T. XIII.

*Q*ue el falso propheta que tratâre de induxir el Pueblo à otra religion de la que Dios ha instituydo por su palabra, aun que vega fornido de verdaderos milagros, muera apedreado de todo el Pueblo. II. Item, Que quando alguna villa induxida por algunos de sus moradores se determinare à seguir falsa religion, los vezinos de ella, con toda cosa biva que en ella se hallare, sean passados à filo de espada, y los despojos de ella quemados publica mente, y ella assolada sin poder jamas ser reedificada.

*Q*uando se leuantare en medio de ti propheta, o soñador de sueño, y te diere señal, o milagro,

2 Y la señal, o milagro que el te dixo, viniere, diciendo, Vamos en pos de dioses agenos, que no conociste, y siruamosles,

3 No oyrás las palabras del tal propheta, ni al tal soñador de sueño: porq Iehoua vuestro Dios os tienta por saber si amays à Iehoua vuestro Dios contodo vuestro coraçon, y con toda vuestra anima.

4 En pos de Iehoua vuestro Dios andareys, y à el temereys, y sus mandamientos guardareys, y su boz oyreys, y à el seruireys, y à el os llegareys.

5 Y el tal propheta, o soñador de sueño, <sup>f</sup> Pretendió morirá, porque <sup>g</sup> habló rebellion contra Iehoua vuestro Dios, que te sacó de tierra de Egypto, y te rescató <sup>g</sup> de casa de sieruos, para echarte del camino, q Iehoua tu Dios te mandó que anduuiesses por el, y quitarás el mal de en medio de ti. *f Pretendió persuadir. g De estado seruil.*

6 Quando te incitâre tu hermano, hijo de tu madre, o tu hijo, o tu hija, o la muger de tu seno, o tu amigo que seacomo tu anima, diziēdo en secreto, Vamos, y siruamos

à dioses agenos, que ni tu ni tus padres conocistes,

7 De los dioses de los pueblos que están en vuestros alderredores, cercanos à ti, o le xos de ti desde el vn cabo de la tierra hasta el otro cabo de ella,

8 No consentirás con el, ni lo oyrás, ni tu ojo le perdonará, ni aurás compafsion, ni lo encubrirás.

<sup>a</sup> Heb. matando lo matarás. <sup>\*</sup> Abaxo 17.7.

9 Mas <sup>a</sup> matarlohas: \* tu mano será primero sobre el para matarlo, y despues la mano de todo el pueblo.

10 Y apedrearlohas con piedras, y morirá: por quanto procuró echarte de Iehoua tu Dios, que te sacó de tierra de Egypto, de casa de fieruos.

11 Paraque todo Israel oyga, y tema, y no tornen à hazer cosa semejante à esta mala cosa en medio de ti.

II. <sup>b</sup> Heb. diciendo.

12 ¶ Quádo oyeres de alguna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te dá paraq morres en ellas, <sup>b</sup> que se dize,

13 Hombres, hijos de impiedad, han salido de en medio de ti, que impelieron à los moradores de su ciudad, diziendo, Vamos, y siruamos dioses agenos, que vosotros no conocistes,

<sup>c</sup> Heb. liç.

14 Tu inquirirás y buscarás, y preguntarás <sup>c</sup> con diligencia: y si pareciere verdad, cosa cierta, que tal abominacion se hizo en medio de ti,

15 Hiriendo herirás à filo de espada los moradores de aquella ciudad, destruyéndola à filo de espada contodo loque en ella ouiere, y sus bestias:

16 Y todo el despojo de ella jutarás en medio de su plaza, y quemarás à fuego la ciudad y todo su despojo, todo ello, à Iehoua tu Dios: y será monton perpetuo, núcamas se reedificará.

17 Y no se pegará algo à tu mano del anathema, porque Iehoua se aparte de la yra de su furor, y te dé mercedes, y aya misericordia de ti, y te multiplique, como lo juró à tus padres,

18 Quandó obedecieres à la boz de Iehoua tu Dios guardando todos sus mandamientos que yo te mando oy, para hazer lo que es recto en ojos de Iehoua tu Dios.

# C A P I T. XIII.

**Q**ue el Pueblo de Dios no se punce para sacarse sangre conforme al rito de los Gentiles. II. Repete la Ley de los animales, peces, y aves, mñdos y im mñdos, para comer. III. Repete las leyes de los diezmos para los Levitas, y huérfanos, y viudas, y estran geros.

**H**ijos \* soys de Iehoua vuestro Dios, no <sup>d</sup> os fajareys, ni pondreys calua sobre vuestros ojos por muerto. <sup>\*</sup> Arrib. 6. Abaxo 2.

2 Porque eres pueblo Santo à Iehoua tu Dios, y Iehoua te escogió paraque le seas <sup>m</sup> pueblo singular de todos los pueblos, q están sobre la haz de la tierra. <sup>18. d</sup> Leuit. 28.

3 ¶ Ninguna <sup>e</sup> abominacion comerás. <sup>II.</sup>

4 \* Estos <sup>son</sup> los animales que comereys, Buey, cordero de ouejas, y cabrito de cabras. <sup>e</sup> Los animales de dados en Ley. <sup>\*</sup> Leuit. 2. 7.

5 Cieruo, y corço, y bufano, y cabron saluaje, y vnicornio, y buey saluaje, y cabra montes.

6 Todo animal de pesñuos, y que tiene hédadura de dos vñas, <sup>f</sup> que rumiãre entre los animales, este comereys. <sup>f</sup> Heb. q alça el ru mio.

7 Emperó esto no comereys de los que rumian, y tienen vña hendida, Camello, y liebre, y conejo: porque rumiã, mas no tienen vña hendida feroshã immundos.

8 Ni puercos, porque tiene vña hendida, mas no rumia, feroshã immundo. Dela carne de estos no comereys, ni tocareys sus cuerpos muertos.

9 Esto comereys de todo lo que <sup>está</sup> en el agua: todo loque tiene ala y escama comereys.

10 Mas todo loque no tuiniere ala y escama no comereys, immnndo os será.

11 Toda aue limpia comereys.

12 Y estas <sup>son</sup> de las quales no comereys, Aguilas, y açor, y esmerejon,

13 Y ixo, y bueytres, y milamo <sup>s</sup> segun su especie. <sup>g</sup> De toda especie.

14 Y todo cueruo segun su especie.

15 Y habestruz, y mochuelo, y garceta, y gauilan segun su especie. <sup>h</sup> Heb. hij del abestruz.

16 Y el halcon, y la lechuza, y el calamon.

17 Y el cisne, y el pelicano, y la gaviota.

18 Y la cigueña, y el cueruo marino segun su especie, y el abouilla, y el murcielago.

19 Y toda serpiente de alas os será immunda, no se comerá.

20 Toda aue limpia comereys.

21 Ninguna cosa mortezina comereys: àl estrangero que está entus villas la darás, y ella comerá: o vendela àl estrágero: porq tu eres pueblo Santo à Iehoua tu Dios. <sup>\*</sup> Exod. 23. 19. y 34. 26.

\* No cozerás el cabrito en la leche de su madre,

22 ¶ Dezmando dezmarás toda renta de tu simiente, que saliere de tu haça cada vn año. <sup>II.</sup>

23 Y comerás delante de Iehoua tu Dios en el lugar que el escogiere para hazer habitar su nóbre alli, el diezmo de tu grano, de tu



de tu vino, y de tu azeyte, y los primogenitos de tus vacas y de tus ouejas, para que aprendas à temer à Iehoua tu Dios todos los dias.

24 Y si el camino fuere tan largo que tu no puedas llevarlos por el, por estar lexos de ti el lugar que Iehoua tu Dios ouiere escogido para poner en el su nombre, quando Iehoua tu Dios re bendixere,

25 Entonces venderlohás, y atarás el dinero en tu mano, y vendrás àl lugar que Iehoua tu Dios escogiere,

Compras lo que quisieres.

26 Y<sup>a</sup> darás el dinero por todo loque tu anima dessea, por vacas y por ouejas, y por vino, y por sidra, y finalmente por todas las cosas que tu anima te demandare: y comerás alli delante de Iehoua tu Dios, y alegrarte has tu y tu casa.

Arrib. 2, 22, 19.

27 Y no desampararás àl Leuita que habitare en tus villas, porque notiene parte ni heredad contigo.

28 Alcabo de tres años sacarás todos los diezmos de tu rēta de cada año, y guardarlohás en tus ciudades:

29 Y vendrá el Leuita, que no tiene parte ni heredad contigo, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda, que está en tus villas, y comerán, y hartarsehán, porque Iehoua tu Dios te bendiga en toda obra de tus manos, que hizieres.

#### CAPIT. XV.

**R**epite la Ley de la remission del año septimo, mã dādo que cada vno entonces suelte à su hermano pobre la deuda o emprēstido, &c. y que no dexen de emprestarle, o fiarle, loque ouiere menester por estar cerca el año septimo. II. Item la Ley de la moderacion de la seruidumbre del seruo Hebreo. III. Item, la Ley de la offenda de los primogenitos de las vacas, o ouejas.

Leuit. 25, 2, &c. d'Heb. la palabra.

**A**lcabo de los siete años harás remission. Y esta es<sup>d</sup> la manera de la remission, Dexará à su deudor todo aquel que empréstó de su mano, conque adeudó à su proximo: no lo tornará à demādar à su proximo, o à su hermano, porque la remission de Iehoua es pregonada.

3 Del estrangero tornarás à demandar: mas loque tuuiere tuyo tu hermano, soltarloha tu mano.

4 Solamente porque no aya en ti mendigo: porque bendiziendo te bendizirá Iehoua en la tierra, que Dios te dá por heredad para que la posesas,

5 Si empero oyendo oyeres la boz de Iehoua tu Dios, para que guardes y hagas todos estos mãamiētos, que yo te mãdo oy:

6 Porque Iehoua tu Dios<sup>e</sup> te bendixo, e Te aurá bendicho. como el te auia dicho: y emprestarás à muchas gentes, mas tu no tomarás empréstado: y enseñorearte has de muchas gentes, y de ti nosē enseñorearán.

7 Si ouiere en ti mendigo de tus hermanos en alguna de tus ciudades, en tu tierra que Iehoua tu Dios te dá, no endurecerás tu coraçon, ni cerrarás tu mano à tu hermano mendigo.

8 Mas abriendo abrirás à el tu mano, y \* emprestando le emprestaras à sãz loque<sup>\* Matth.</sup> ouiere menester.

5, 42.

9 Guardate que no aya en tu coraçon<sup>Luc. 6, 34.</sup> f peruerso pensamiento, diziendo, Cerca f Heb. palabra peruersa. esta el año Septimo de la Remission: y tu ojo sea maligno sobre tu hermano menesteroso para no darle: que el clamará contra ti à Iehoua, y ferte ha por peccado.

10 Dando le darás, y tu coraçon no sea maligno quando le dieres, que por esto te<sup>g Heb. y</sup> bendezirá Iehoua tu Dios en todos tus he<sup>en toda em</sup> chos, e y en todo loque pusieres mano. biadura de tu mano.

11 \* Porque no faltarán menesterosos de en medio de la tierra, por tanto yo te mando diziendo, h Abrias tu mano à tu hermano, à tu pobre y à tu menesteroso en tu tierra.

\* Matth. 28,

11,

h Heb.

Abriendo

abrirás, &c.

12 ¶ \* Quādo se vendiere à ti tu hermano, Hebreo o Hebrea, y te ouiere seruido<sup>II.</sup> seys años, àl septimo año lo embiarás de ti<sup>\* Exod. 21,</sup> libre.

2,

Ier. 34, 14.

13 Y quando lo embiáres de ti libre, no lo embiarás vazio.

14 Cargando lo cargarás, de tus ouejas, y de tu era, y de tu lagar: en loque te ouiere bendicho Iehoua de ello le darás.

15 Y acordarte has, que fuese seruo en tierra de Egypto, y que Iehoua tu Dios te rescató: por tanto yo te mando oy esto.

16 Y será, que si el te dixere, No saldre de contigo: porque te amé à ti y à tu casa: que le vá bien contigo:

17 Entonces tomarás vna alescna, y darás en su oreja y en la puerta: y ferte ha seruo para siempre: ansi tãbien harás à tu criada.

18 No te parezca duro, quādo lo embiáres libre de ti, q̄ doblado del salario de moço de soldada te siruió seys años: y Iehoua tu Dios te bendezirá en todo quāto hizieres.

19 ¶ \* Todo primogenito que nacerá en tus vacas y en tus ouejas, el macho sanctifi-

III.

\* Exod. 34,

19.

carás à Iehoua tu Dios: no te siruas del primogenito de tus vacas, ni tresquiles el primogenito de tus ouejas.

20 Delante de Iehoua tu Dios los comerás cada vn año en el lugar que Iehoua escogiere, tu y tu casa.

M ij 21 Y fi

- \* *Leuit. 22, 21.* \* Y si ouiere en el falta, ciego, o coxo, o qualquiera otra mala falta, no lo sacrificarás a Iehoua tu Dios.
- 22 En tus villas lo comerás, immundo y limpio también *comeran del* como de vn corço, o de vn eieruo.
- 23 Solamente que no comas su sangre: sobre la tierra la derramarás como agua.

## CAPIT. XVI.

**R**epite la Ley de la celebracion de la Pascua. II. De la fiesta de Penthecostes. III. De la fiesta de las Cabañas. IIII. Manda que entrados en la tierra pongan gouernadores mayores y menores, que gobiernen con rectitud. V. Prohibe plantar arboledas junto al Sanctuario, y levantar estatuas.

**G**uardarás el mes a de los nuevos frutos, y harás Pascua a Iehoua tu Dios, porque en el mes de los nuevos frutos te sacó Iehoua tu Dios de Egipto de noche.

*aHeb. de Abib. Exodo 13, 4.* 2 Y b sacrificarás Pascua a Iehoua tu Dios de ouejas y de vacas, en el lugar que Iehoua escogiere para hazer habitar su nombre enel.

\* *Exod. 12, 3.* \* No comerás c cō ella leudo: siete dias comerás con ella panes por leudar, pan de affliccion, \* porque apriessā saliste de tierra de Egipto: para que te acuerdes del dia en que saliste de la tierra de Egipto, todos los dias de tu vida.

4 Y no parecerá leuadura enti, en todo tu termino por siete dias: y no quedará de la carne q matâres a la tarde del primer dia hasta la mañana.

5 No podrás sacrificar la Pascua en ninguna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te da,

6 Sino enel lugar que Iehoua tu Dios escogiere, para hazer habitar su nombre en el, sacrificarás la Pascua a la tarde a puesta del Sol, al tiempo que saliste de Egipto.

7 Y assarás, y comerás enel lugar que Iehoua tu Dios escogiere, y boluerás por la mañana y tornarتهás a tu morada.

*aHeb. a tus tabernaculos.* 8 Seys dias comerás panes cenzeños, y el septimo dia será solenidad a Iehoua tu Dios, no harás obra.

II. 9 ¶ Siete semanas te contarás: desde q començare la hoz en las mieses començarás a contar las siete semanas.

*\* Leuit. 23, 25. Exod. 34, 22.* 10 Y harás la solemnidad de las semanas a Iehoua tu Dios: de la sufficiencia voluntaria de tu mano sera lo que dieres, segū Iehoua tu Dios te ouiere bendicho.

11 Y alegrarتهás delante de Iehoua tu Dios, tu y tu hijo, y tu hija, y tu sieruo y tu

sierua, y el Leuita q *estuviere* en tus ciudades, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda, que *estuvieren* en medio deti, en el lugar que Iehoua tu Dios escogiere para hazer habitar su nombre enel.

12 Y acordarتهás que fueste sieruo en Egipto: por tâto guardarás, y harás estos estatutos.

13 ¶ La Solennidad delas cabañas *h* harás siete dias, *h* quando ouieres hecho la cosecha de tu era y de tu lagar.

14 Y alegrarتهás en tu solennidad tu y tu hijo y tu hija, y tu sieruo y tu sierua, y el Leuita, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda que estan en tus villas.

15 Siete dias celebrarás Solennidad a Iehoua tu Dios enel lugar que Iehoua escogiere, porque te aurā bendicho Iehoua tu Dios en todos tus frutos, y en toda obra de tus manos, y serás i ciertamente alegre.

16 Tres vezes cada vn año parecerá todo varon tuyo delante de Iehoua tu Dios enel lugar que el escogiere: en la Solennidad de los panes cenzeños, y en la Solennidad de las semanas, y en la Solennidad de las cabañas;

\* y no parecerá vazío delate de Iehoua: \* *Exod. 23, 15. y 34, 23. Ecclicō 16, 6.* Cada vno con el don de su mano, conforme a la bendición de Iehoua tu Dios, que te ouiere dado.

18 ¶ Iuezes y alcaldes te pondrás en todas tus *†* ciudades que Iehoua tu Dios te darā en tus tribus, los quales juzgarán el pueblo con juyzio de justicia.

19 No tuerças el derecho. \* No acceptes persona, ni tomes cohecho, porque el cohecho ciega los ojos de los sabios, y peruierte las palabras de los justos. *\* Arrib. 2, 17. Exod. 23, 8. Leuit. 19, 15.*

20 La justicia la justicia seguirás, porque biuas, y heredes la tierra, q Iehoua tu Dios te dá.

21 ¶ No te plantarás bosque de ningun arbol cerea *†* del altar de Iehoua tu Dios, que te harás.

22 Ni te levantarás estatua, lo qual aborrece Iehoua tu Dios.

## CAPIT. XVII.

**M**anda que el animal del sacrificio sea perfecto. III. Ley que quando a alguno por testimonio de dos o tres testigos se le prouare idolatria, muera apedreado. IIII. Que en las causas dubbosas acudan al Sacerdote y al Magistrado supremo que fuere en aquel tiempo por la determinacion, y que por ella se este, so pena de muerte al rebelde. IIII. Que quando se determinaren a levantar rey, libre se, no ponga estrangero, mas al que Dios señalare. V. Que el rey no tenga muchos cauallōs, ni muchas mugeres.

VI. Que



V1. *Que en siendo enuestro, se haga escreuir la Ley, y que sea estudioso de ella, y que no se ensobernea entre sus hermanos.*

**N**O \* sacrificarás à Iehoua tu Dios buey, o cordero enel qual ayafalta, o alguna cosa mala, que es abominacion à Iehoua tu Dios.

II. 2. ¶ Quando se hallare entre ti, en alguna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te dá, hombre, o muger, que aya hecho mal en ojos de Iehoua tu Dios traçapassando su concierto,

3. Que ouiere ydo, y seruido à dioses ajenos, y se ouiere inclinado à ellos, o àl Sol, o à la Luna, o à todo el exercito del cielo, lo qual yo no mande:

4. Y te fuere dado auiso, y oyeres, y ouieres buscado bien, y la cosa ha parecido de verdad cierta, que tal abominacion hasido hecha en Israel:

5. Entonces sacará al hombre o muger, q ouiere hecho esta mala cosa, <sup>d</sup> à tus puertas, hombre o muger, y à pedrearlos has piedras, y morirán.

6. \* b Por dicho de dos testigos, o de tres testigos, morirá el que ouiere de morir: no morirá por el dicho de vn solo testigo.

7. La mano de los testigos será primero sobre el, para matarlo, y la mano de todo el pueblo después: y quitarás el mal de en medio de ti.

8. ¶ \* Quando alguna cosa te fuere occulta en juyzio <sup>e</sup> entre sangre y sangre, entre causa y causa, y entre llaga y llaga, en negocios de renzillas en tus ciudades, entonces leuantarte has, y subirás al lugar que Iehoua tu Dios escogiere:

9. Y vendrás à los Sacerdotes Leuitas, y al juez q fuere en aquellos dias; y preguntará, y enseñarte han <sup>d</sup> la palabra del juyzio.

10. Y harás segun la palabra que ellos te enseñaren del lugar que Iehoua escogiere, y guardarás que hagas segun todo lo que te enseñaren.

11. Segun la Ley, que ellos te enseñaren, y segun el juyzio que te dixerén, harás: de la palabra que te enseñaren, no te apartarás ni à diestra ni à siniestra.

12. Y el hombre que hiziere consoberuia no obedeciendo al Sacerdote que está para ministrar alli delante de Iehoua tu Dios, o al juez, el tal varon morirá: y quitarás el mal de Israel.

13. Y todo el pueblo oyrá, y temerá, y no seran soberbios mas.

III. 14. ¶ Quando ouieres entrado en la tierra, que Iehoua tu Dios te dá, y la hereda-

res, y habitares en ella, y dixerés, Pódré rey sobre mi, como todas las gētes que están en mis alderredores,

15. Poniendo pondrás por rey sobreti al que Iehoua tu Dios escogiere: de entre tus hermanos pondrás rey sobre ti: no podrás poner sobre ti hombre estrangero, que no sea tu hermano.

16. ¶ Solamente que no se aumente cauallos, ni haga boluer el pueblo à Egypto para augmētatar cauallos: por que Iehoua os ha dicho, No procurareys de boluer mas por este camino.

17. Ni aumentará para si mugeres, porq su coraçon <sup>e</sup> no se aparte: ni plata ni oro se multiplicará mucho.

18. ¶ Y será, que quando se assentare sobre la silla de su reyno, hazer se ha escreuir esta segunda Ley en vn libro de delante de los sacerdotes Leuitas,

19. <sup>f</sup> El qual tendrá consigo, y leerá enel todos los dias de su vida, para que aprenda à temer à Iehoua su Dios, para guardar todas las palabras de aquēta Ley, y estos estatutos para hazerlos.

20. Para que no se eleue su coraçon sobre sus hermanos, ni se aparte del mandamiento à diestra ni à siniestra, porque aya luegros dias en su reyno el y sus hijos en medio de Israel.

#### C A P I T. XVIII.

**R**Epite la Ley que los Sacerdotes y Leuitas no tomen suerte en la tierra, mas que su sustentio sea de los sacrificios y de los diezmos y primicias del Pueblo. II. Prohibe enel Pueblo de Dios toda especie de hechizeria y encantamientos. III. Promete la venida del Mesias amenazando grauemente alque no le obedeciere. IIII. Da señas por las quales será conocido el falso propheta.

**L**Os sacerdotes Leuitas, todo el Tribu de Leui, no tendrán parte ni heredad con Israel: \* de las ofrendas encendidas à Iehoua, <sup>8</sup> y de la heredad deel comerán.

2. \* Y <sup>h</sup> no tendrá heredad entre sus hermanos: Iehoua es su heredad, como el leha dicho.

3. Y este será el derecho de los sacerdotes que recibirán del pueblo, de los q sacrificare sacrificio; buey, o cordero; <sup>i</sup> dará al Sacerdote la espalda, y las quixadas, y el cuajar.

4. Las primicias de tu grano, de tu vino, y de tu azeyte, y las primicias de la lana de tus ovejas le darás.

5. Porque lo ha escogido Iehoua tu Dios de todos tus tribus, para que esté para ministrar

V.

e S. de la  
ley de  
Dios.  
VI.

f Heb. y se-  
rá acerca  
del,

\* Arrib, 10,

9.

1. Cor. 9,

13.

g Leuit. 7,

34,

Num. 5, 9,

10.

\* Num. 18,

20.

h S. el tribu

de Leui.

i El que sa-

crificare.

M iij ministrar

nistrar àl nòbre de Iehoua, el y sus hijos, todos los dias.

6 Y quando el Leuita viniere de alguna de tus ciudades de todo Israel, donde el ouiere peregrinado, y viniere còtodo desseo de su anima àl lugar que Iehoua escogiere,

7 Ministrará àl nòbre de Iehoua su Dios, como todos sus hermanos los Leuitas que estuuieren alli delante de Iehoua.

8 Porcion como la porcion de los otros comerán, aliende de sus patrimonios.

II.

9 ¶ Quando ouieres entrado en la tierra que Iehoua tu Dios te dá, no aprenderás à hazer segun las abominaciones de aquellas gentes.

10 No sea hallado <sup>a</sup> en ti quié haga passar su hijo o su hija por el fuego, ni adiuinador de adiuinaciones, ni <sup>b</sup> agorero, ni sortilego, ni hechizero,

11 \* Ni encantador de encantamentos, ni quien pregunte à python, ni magico, ni quien pregunte à los muertos.

12 Porque es abominacion à Iehoua qualquiera q haze estas cosas: y por estas abominaciones Iehoua tu Dios <sup>c</sup> las echó de delante de ti.

13 Perfecto serás con Iehoua tu Dios.

14 Porque estas gentes que hás de heredar, à agoreros y à hechizeros oyá: mas tu, no así <sup>d</sup> te ha dado Iehoua tu Dios.

15 ¶ \* Propheta de en medio de ti, de tus hermanos, como yo, te leuántará Iehoua tu Dios, à el oyreys.

16 Segun todas las cosas que pediste à Iehoua tu Dios en Horeb, el dia dela Cògregacion, dizièdo, \* No buelua <sup>e</sup> yo à oyr la voz de Iehoua mi Dios, ni vea <sup>f</sup> yo mas este gran fuego, porque no muera.

17 Y Iehoua me dixo, Bien han dicho.

18 \* Propheta les despertaré de en medio de sus hermanos, como tu: y <sup>g</sup> yo pondré mis palabras en su boca, y el les hablará todo lo que <sup>h</sup> yo le mandare.

19 Mas será, <sup>i</sup> que qualquiera que no oyere mis palabras, q el hablare en mi nòbre, <sup>j</sup> yo requiriré de el.

20 Empero el propheta que presumiere de hablar palabra en mi nombre, que <sup>k</sup> yo no le aya mandado hablar, o que hablare en nombre de dioses agenos, el tal propheta morirá.

III. 21 ¶ Y si dixeres en tu coraçon, Como conoceremos la palabra que Iehoua no ouiere hablado?

22 Quando el propheta hablare en nombre de Iehoua, y no fuere la tal cosa, ni viere, es palabra que Iehoua no ha habla-

do: con soberuia la habló el tal propheta: no ayas temor de el.

# C A P I T. XIX.

**R**epite la constitucion de las ciudades de Refugio declarando à que suerte de homicidas aprouehará, y a quales no. II. Encarga que cada vno se tenga de los terminos que le son señalados adentro. III. Ley que ninguno sea condenado por el dicho de vn solo testigo. IIII. Item, que el testigo falso lleue la pena del falsamente acusado.

**Q**uando Iehoua tu Dios talare las gentes, cuya tierra Iehoua tu Dios te da à ti, y tu las heredes, y habitares en sus ciudades, y en sus casas,

2 \* Apartaréhás tres ciudades en medio de tu tierra que Iehoua tu Dios te da para q las heredes. \* Exod. 21, Num. 35, Josue 20, 21.

3 Adcreçatehás el camino, y partirás en tres partes el termino de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dará en heredad, y será para que todo homicida se huya alli.

4 Y este es el negocio del homicida que huýrá alli, y biuirá, El que hiriere à su proximo por yerro, que no le tenia enemistad desde ayer ni desde antier:

5 Y el que fué con su proximo àl monte à cortar leña, y poniendo fuerza con su mano en la hacha para cortar algun leño, saltó el hierro del cabo, y halló à su proximo, y murió, este huýrá à vna de estas ciudades, y biuirá.

6 Porque <sup>f</sup> el pariete del muerto no vaya <sup>g</sup> tras el homicida quado se escallentare su redemidor coraçon, y lo alcance, por ser largo el camino, y lo hiera de muerte, <sup>h</sup> el qual no será <sup>i</sup> condenado à muerte, porque no tenia enemistad <sup>j</sup> con el desde ayer y antier. \* Heb. el redemidor de la sangre. S. homicida. h Con el muerto.

7 Por tanto yo temando diziendo, Tres ciudades te apartarás.

8 Y si Iehoua tu Dios ensanchare tu termino, como lo juró à tus padres, y tediere toda la tierra, que dixo à tus padres, que auia de dar,

9 \* Quando guardasses todos estos mandamiètos, que yo te mando oy, para hazerlos, que ames à Iehoua tu Dios y andes en tus caminos todos los dias, entonces añadirás otras tres ciudades aliende de estas tres. \* Arrib. 12, Gen. 28, 14.

10 Porque no sea derramada sangre inocente en medio de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dá por heredad, y <sup>k</sup> se an los sangres. i Seas pueblo homicida.

11 \* Mas quando ouiere alguno que aborreciere à su proximo, y lo espiare, y se leuantare. \* Num. 35, 20.



leuantare sobre el, y lo hiriere <sup>a</sup> de muerte, y muriere, y huyere à alguna de estas ciudades,

12 Entonces los ancianos de su ciudad embiarán, y sacarlohán de ay, y entregarlohan en mano <sup>b</sup> del pariente del muerto, y morirá.

13 No le perdonará tu ojo: y quitarás e la sangre inocente de Israel, y aurás bien.

14 ¶ No estrecharás el termino de tu proximo, que señalaron los antiguos \* en tu heredad que possayeres en la tierra que Iehoua tu Dios te dá, paraque la heredes.

15 ¶ \* No valdrá vn testigo contra ninguno en qualquier delito, y en qualquier peccado, en qualquier peccado que se cometiere: En dicho de dos testigos, o endicho de tres testigos consistirá el negocio.

16 ¶ Quando se leuantare testigo falso contra alguno para testificar contra el rebellion,

17 Entonces los dos hombres, que pleytean, se presentarán delante de Iehoua, delante de los Sacerdotes y juezes que fueren en aquellos dias,

18 Y los juezes inquirirán bien, y si pareciere fer aquel testigo falso, que testificó falso contra su hermano,

19 \* Hareys à el, como el pensó hazer à su hermano, y quitarás el mal de en medio de ti.

20 Y los que quedaren, oyrán, y temerán, y no boluerán mas à hazer vna mala cosa como esta en medio de ti.

21 Y no perdonará tu ojo: <sup>d</sup> \* vida por vida, ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie.

# CAPIT. XX.

**P**Rescriue la forma de palabras conque el Sacerdote animará al Pueblo quando salieren en batalla. II. Manda que antes del combate por publico pregon en el exercito se de licencia à qualquiera que ouiere edificado casa, y no la ouiere estrenado: o plantado viña, y no la ouiere aun hecho comun: o desposado, y no se ouiere aun juntado con su esposa: y al tímido o cobarde. III. Item, que ninguna ciudad combatan sin presentarle primero paz, a condicion que se de para ser tributaria: exceptando de esta Ley à los possedores de la tierra de Promission, donde no quiere Dios que se presente ninguna condicion de paz, mas que todos mueran sin excepcion. IIII. Item, que quando pusier en cerco à alguna ciudad, no destruyan sus arboledas de buenos frutos.

**Q**Vando salieres à la guerra contra tus enemigos, y vieres cauallos y carros, pueblo mas grande que tu, no ayas temor de ellos, que Iehoua tu Dios es contigo, que te sacó de tierra de Egypto.

2 Y será que quando os acercades para pelear, el Sacerdote se llegará, y hablará al pueblo:

3 Y dezirleshá, Oye Israel, Vosotros os juntays oy en batalla contra vuestros enemigos: no se entenezca vuestro coraçon, no temays, ni ayays miedo, ni tengays temor delante de ellos:

4 Que Iehoua vuestro Dios anda cõ vosotros para pelear por vosotros contra vuestros enemigos para saluaros.

5 ¶ Y los alcaldes hablarán al pueblo, diciendo, \* Quien ha edificado casa nueva, y no la há estrenado? Vaya y bueluase à su casa, porque no muera por ventura en la batalla, y otro alguno la estrene.

6 Y quien ha plantado viña, y no la ha e Hecho profanado? Vaya, y bueluase à su casa, por que por ventura no muera en la batalla y otro alguno la profane.

7 Y quien se há desposado con muger, y no la ha tomado? vaya, y bueluase à su casa, porque por ventura no muera en la batalla y algun otro la tome.

8 Y tornarán los alcaldes à hablar al pueblo, y diran, \* Quien es hombre medroso, \* y terno de coraçon? vaya y bueluase à su casa, y no deslia el coraçon de sus hermanos, como su coraçon.

9 Y será, que quando los alcaldes acabaren de hablar al pueblo, entõces los capitanes de los exercitos mádará delate del pueblo.

10 ¶ Quando te acercares à la ciudad para combatirla, pregonarlehas paz.

11 Y será, que si te respondiere, Paz, y te abraiere, todo el pueblo que en ella fuere hallado te seran tributarios, y te seruiran.

12 Mas sino hiziere paz contigo, y hiziere contigo guerra, y la cercares,

13 Y Iehoua tu Dios la diere en tu mano, entonces heriras à todo varon suyo à filo de espada.

14 Solamente las mugeres y los niños, y los animales, y todo loque ouiere en la ciudad, todos sus despojos, robarás parati: y comerás del despojo de tus enemigos, los quales Iehoua tu Dios te entregó.

15 Ansi haras à todas las ciudades que estuuieren muy lexos de ti, que no fueren de las ciudades de estas gentes.

16 Solamente de las ciudades de estos pueblos que Iehoua tu Dios te da por

M iiii here-

heredad ninguna persona dexarás à vida:  
 17 Mas a destruyendo los destruyras, à  
 Hettheo, y al Amorreho, y al Chananeo, y  
 à Pherezeo, v al Heueo, y al Iebuseo,<sup>b</sup> co-  
 mo Iehoua tu Dios te ha mandado.

18 Porque no os enseñen à hazer segú to-  
 das sus abominaciones, que ellos hazen à  
 sus dioses, y pequeys contra Iehoua vuestro Dios.

III.

19 ¶ Quàdo pusieres cerco à alguna ciu-  
 dad peleando contra ella muchos dias pa-  
 ra tomarla, no destruyrás su arboleda me-  
 tiendo en ella hacha, porque de ella come-  
 rás: y no la talarás, que no es hombre el ar-  
 bol del cào, que véga cótra ti en el cerco.  
 20 Mas el arbol que supieres que no es ar-  
 bol para comer, destruyrlohas y talarlo-  
 has, y edificarás baluarte contra la ciudad  
 que pelea contigo, hasta sojuzgarla.

## CAPIT. XXI.

**L**Ey acerca del homicidio hecho en el campo y que  
 no se sabe quien lo hizo. 11. Que la muger cap-  
 tiua de los enemigos pueda ser tomada por muger  
 del Israelita con ciertas condiciones. 111. Que el de-  
 recho del mayorazgo no pueda ser traspasado del  
 hijo mayor. 1111. Que los padres que tuviere hijo  
 incorregible, lo presenten al magistrado, y por el testi-  
 monio de ellos muera apedreado de todo el Pueblo.  
 V. Que el que muriere en cruz por publica sententia,  
 sea enterrado antes de la noche.

**Q**Vando fuere hallado algun muer-  
 to en la tierra que Iehoua tu Dios  
 tedá, para que la heredes, echado  
 en el campo, y no se supiere quien lo hirió,  
 2. Entonces tus ancianos y tus juezes sal-  
 drán, y medirá hasta las ciudades que estan  
 al derredor del muerto,

3. Y será que los ancianos de aquella ciu-  
 dad, de la ciudad mas cercana al muerto,  
 tomarán vna bezerra de las vacas, que no  
 aya feruido, que no aya traydo yugo,

4. Y los ancianos de aquella ciudad trae-  
 rán la bezerra à vn valle aspero, que nun-  
 ca aya sido arado ni sembrado, y descerui-  
 garán allí la bezerra en el valle;

5. Y vendrán los sacerdotes hijos de Le-  
 ui, porque à ellos escogió Iehoua tu Dios  
 para que le siruan, y para bendezir en nom-  
 bre de Iehoua, y por el dicho de ellos, se  
 determinará todo pleyto, y toda lla-  
 ga.

6. Y todos los ancianos de aquella ciu-  
 dad mas cercana al muerto haurán sus ma-  
 nos sobre la bezerra desceruigada en el va-  
 lle:

7. Y protestarán, y dirán, Nuestras manos  
 no han derramado esta sangre, ni nuestros  
 ojos lo vieron:

<sup>a</sup> Heb. fer.  
<sup>d</sup> Toda ciu-  
 dad de heri-  
 do dño.

8. Expià à tu pueblo Israel à qual redemi-  
 ste, o Iehoua, e y no pongas la sangre inno-  
 cete en medio de tu pueblo Israel. Y f la san-  
 gre les será perdonada.

9. Y tu quitarás f la sangre inocente de  
 en medio deti, quando hizieres lo que es re-  
 cto en los ojos de Iehoua.

10. ¶ Quando salieres à la guerra contra  
 tus enemigos, y Iehoua tu Dios los diere  
 en tu mano, y tomares de ellos captiuos,

11. Y vieres en tre los captiuos alguna mu-  
 ger hermosa, y la cobdiciars, y la tomares  
 para ti por muger,

12. Meterlahás en tu casa, y ella raerá su ca-  
 beça, y h cortará sus vñas,

13. Y quitará de si el vestido i de su capti-  
 uerio, y quedarséhá en tu casa: y llorará à su  
 padre y à su madre vn mes de tiépo: y des-  
 pues entrarás à ella, y tu serás su marido, y  
 ella tu muger.

14. Y será, que si no te agradare, dexarlahás  
 f en su libertad, y no la venderás por dine-  
 ro, y no mercadearás con ella, por quanto  
 la affligiste.

15. ¶ Quàdo algun varon tuuiere dos mu-  
 geres, la vna amada, y la otra aborrecida, y  
 la amada y la aborrecida le parieré hijos, y  
 el hijo primogenito fuere de la aborrecida,

16. Será que el día que hiziere heredar à  
 sus hijos lo que tuuiere, no podrá dar el de-  
 recho de primogenitura à los hijos de la  
 amada delante del hijo de la aborrecida el  
 primogenito.

17. Mas àl hijo de la aborrecida conocerá  
 por primogenito \* para darle dos tanto de  
 todo lo que le fuere hallado, porque aquel  
 es l el principio de su fuerça, el derecho de  
 la primogenitura es suyo.

18. ¶ Quando alguno tuuiere hijo con-  
 tumaz y rebelde, q no obedeciere à la boz  
 de su padre ni à la boz de su madre, y auie-  
 do lo castigado, no les obedeciere,

19. Entóces tomarlohan su padre y su ma-  
 dre, y sacarlohan à los ancianos de su ciu-  
 dad, y à la puerta de su lugar,

20. Y dirán à los ancianos de la ciudad,  
 Este nuestro hijo es cõtumaz y rebelde, no  
 obedece à nuestra boz, s glotó y borracho.

21. Entonces todos los hombres de su ciu-  
 dad lo apedrearán con piedras, y morirá: y  
 quitarás el mal m de en medio de ti, y todo  
 Israel oyrán, y temerán.

22. ¶ Quando en alguno ouiere peccado  
 de sententia de muerte, y ouiere de morir,  
 colgarlohas en vn madero.

23. No ano checerá su cuerpo en el made-  
 ro, mas enterrando lo enterrarás el mismo  
 día, \* porq n maldició de Dios es el colga-  
 do: y

e No impi-  
 tes el hon-  
 cidio del i-  
 nocente.  
 f El homi-  
 cidio.

g la culpa  
 del homici-  
 dio &c.

II.

h Heb. har-  
 sus &c.

i Con que  
 fue toma-  
 da.

† Heb. à su  
 alma.

III.

\* 1. Chr. 5, 2.

1 Gen. 49.

III.

m De tu  
 tierra.

V.

\* Galat. 3,

13. Maldito.



do: y no contaminás tu tierra, q̄ Iehoua tu Dios te da por heredad.

## CAPIT. XXII.

**Q**ue el que hallare animal de su proximo fuera de camino, o caydo debaxo de la carga, le de el ayuda necessaria. II. Que la muger no vista habito de hombre, ni el hombre, habito de muger. III. Que el que hallare nido de aue, no tome la madre con los hyos. IIII. Que el que edificare casa le haga varanda en la techumbre. V. Prohibe toda mezcla de cosas diferentes en la simiente, en el arado, en el vestido. VI. Que los Israellitas traygan fimbrias en los cantos de la ropa. VII. Que el que achacare à su muger que no la halló virgen, si los padres de ella le prouaren lo contrario, sea penado: y nunca pueda repudiar su muger: mas si no se le prouare lo contrario, la muger se presume auer fornicado en casa de su padre, y muera apedreada. VIII. Que los que fueren tomados en adulterio, mueran apreados. IX. Que el que forçare soltera virgen, pague à su padre 50. siclos y la tome por muger, y no la pueda repudiar en ningun tiempo.

Exo. 23, 4.

Heb. cer-  
mano de ti.

II.

Abomina-  
le.

III.

IIII.

Occasion  
de muerte.

V.

Lcu. 19, 19

**N**O \* verás el bucy de tu hermano, o su cordero, perdidos, y te esconderás de ellos: boluiendo los boluerás à tu hermano.

2 Y aun que tu hermano no sea a tu pariente, o nolo conocieres, recogerlos has en tu casa, y estarán contigo hasta que tu hermano los busque, y boluerielos has.

3 Y así harás de su asno, así harás tambien de su vestido, así harás también de toda cosa perdida de tu hermano q̄ se le perdiere, y la hallares tu, no te podrás esconder.

4 No verás el asno de tu hermano, o su bucy, caydos en el camino, y te esconderás de ellos, leuantando los leuantarás con el.

5 ¶ No vestirá la muger habito de hombre ni el hombre vestirá vestido de muger, porque b abominacion es à Iehoua tu Dios qualquiera que esto haze.

6 ¶ Quando topares en el camino algun nido de aue, en qualquier arbol, o sobre la tierra, con pollos o hueuos, y que la madre estuviere echada sobre los pollos, o sobre los hueuos, no tomes la madre con los hijos.

7 Embiando embiarás la madre, y los pollos te tomarás, porque ayas bien, y largos dias.

8 ¶ Quando edificares casa nueva, harás petril à tu techumbre, porque no pongas c sangre en tu casa si cayere de ella al guano.

9 ¶ No sembrarás tu viña d de misturas,

porque e no se sanctifique la abundancia de la simiente que sembraste, y el fruto de la viña.

10 No ararás con bucy y con asno juntamente.

11 No te vestirás de mistura de lana y lino juntamente.

12 ¶ \* Hazertehas peçuelos en los quatro cabos de tu manto conque te cubrieres.

V I.

\* Nû. 15, 38.

13 ¶ Quando alguno tomare muger, y y despues de auer entrado à ella la aborreciere,

VII.

14 Y le pusiere achaques de cosas, y facare sobre ella mala fama, y dixere, Esta tomé por muger, y llegué à ella, y no la hallé virgen:

15 Entonces el padre de la moça y su madre tomarán, y facarán f las virginidades de la moça à los ancianos de la ciudad g à la puerta,

f Testimo-  
nios de la  
virginidad.  
g Al confi-  
sio o lu-  
gar de juy-  
zio.

16 Y dirá el padre de la moça à los ancianos, Yo di mi hija à este hombre por muger, y el la aborrece,

17 Y heaqui el le pone achaques de cosas diziendo, No he hallado tu hija virgen: y heaqui las virginidades de mi hija: y estenderán la sauana delante de los ancianos de la ciudad.

18 Entóces los ancianos de la ciudad tomarán al hombre, y castigarlo han,

19 Y penarlo han en cien pesos de plata, los cuales darán al padre de la moça, por quanto sacó mala fama sobre virgen de Israel: y tenerla ha por muger, y no la podrá embiar en todos sus dias.

20 Mas si este negocio fué verdad, y nose hallaren virginidades à la moça,

21 Entonces facarán à la moça à la puerta de la casa de su padre, y apedrearla han con piedras los hombres de su ciudad, y morirá, por quanto hizo vilcza en Israel fornicando en casa de su padre, y quitarás el mal de en medio de ti.

22 ¶ \* Quando alguno fuere tomado echado con muger casada con marido, ambos ellos morirán, el varó q̄ durmió con la muger, y la muger: y quitarás el mal de Israel.

VIII.

\* Lev. 20, 10.

23 Quando fuere moça virgen desposada con alguno, y alguno, la hallare en la ciudad, y se echare con ella,

24 Entonces facarlo seys à ambos à la puerta h de aquella villa, y apedrearlo seys con piedras, y morirán: la moça porque no dió bozes en la ciudad, y el hombre porq̄ i affligió à la muger de su proximo: y quitarás el mal de en medio de ti.

h Donde  
aconteció  
el caso.  
i Forçó.

25 Mas si el hombre halló la moça desposada

hada en el campo, y el la tomare, y se echare con ella, morirá solo el hombre, que durmiere con ella.

26 Y à la moça no harás nada: la moça no tiene culpa de muerte: porque como alguno se leuanta contra su proximo, y lo mata de muerte, así es esto.

27 Porque el la halló en el campo, la moça desposada dió bozes, y no vno quien la valiesse.

28 ¶ Quando alguno hallare moça virgen, que no fuere desposada, y la tomare, y se echare con ella, y fueren tomados,

29 Entonces el hombre que se echó con ella dará al padre de la moça cincuenta pesos de plata, y será su muger, por quanto la affligió: no la podrá embiar en todos sus dias.

30 No tomará alguno la muger de su padre, ni descubrirá el manto de su padre.

## CAPIT. XXIII.

**Q**ue ni el castrado, ni el bastardo, ni el Ammonita, ni el Moabita se admitidos ellos ni sus descendientes al derecho de vecindad del Pueblo de Dios. Los Idumeos y los Egypcios pueden ser admitidos en la tercera generacion. II. Que quando estuviere en campo, se aparten de toda inmundicia, y cubran con tierra su camara. III. Que el siervo fugitivo que se acogiere à la tierra de Israel, no sea entregado à su amo, mas que biva en ella libre. IIII. Que de los hijos de Israel no aya ramera, ni fornicario. V. Que no sea ofrecido en el santuario precio de perro, ni ganancia de ramera. VI. Prohibe recibir usura del Israelita, y cõcedela del extranjero. VII. Que el que hiziere voto, lo pague sin dilacion. VIII. Que el que entrare en la viña de su proximo, coma, mas no saque talega.

**N**O entrará en la Congregacion de Iehoua el quebrado de quebradura, ni el castrado.

2 No entrará bastardo en la Congregacion de Iehoua: ni aun en la decima generacion entrará en la Congregacion de Iehoua.

3 No entrará Ammonita ni Moabita en la Congregacion de Iehoua: ni aun en la decima generacion entrará en la Congregacion de Iehoua para siempre.

4 Por quanto no os salieron à recibir cópula y agua al camino, quando salistes de Egipto, \* y porque alquiló contra ti à Balaam hijo de Beor de Pethor de Mesopotamia de Syria, para que te maldixesse.

5 Mas no quiso Iehoua tu Dios oyr à Balaam, y Iehoua tu Dios te bolvió la maldicion en bendicion, porque Iehoua tu Dios te amaua.

a Heb. de alma.

IX.

\* Nú. 22. 5.

6 No procurarás la paz de ellos, ni el bien de ellos en todos los dias para siempre. b La prosperidad.

7 No abominarás al Idumeo, que tu hermano es. No abominarás al Egypcio, que extranjero fuesse en su tierra.

8 Los hijos que nacieren de ellos, à la tercera generacion entrarán en la Congregacion de Iehoua. c Del Idumeo y Egypcio.

9 ¶ Quando salieres en campo contra tus enemigos, guardate de toda cosa mala. II.

10 Quando ouiere en ti alguno que no fuere limpio por accidete de noche, saldrá fe del campo, y no entrará en el.

11 Y será que al declinar de la tarde lauar se há con agua, y quando fuere puesto el Sol, entrará en el campo.

12 Y tendrás lugar fuera del campo, y allí saldrás fuera.

13 Y tendrás vna estaca entre tus armas, y será, que quando fueres fuera, cauarás có ella, y tornarás, y cubrirás tu suciedad. d Haras tus necesidades, así luego.

14 Porque Iehoua tu Dios anda por medio de tu cápo para librarte, y entregar tus enemigos delante de ti: por tanto será tu real sancto: porque el no vea en ti cosa imunda, y se buelva de enpos de ti. e De pastorearte.

15 ¶ No entregarás el siervo à su señor, que se huyere à ti de su amo. III.

16 More cótigo, f en medio de ti, en el lugar que escogiere en alguna de tus ciudades donde bien le estuviere: no le harás fuerza. f En tu tierra.

17 ¶ No aurá ramera de las hijas de Israel, ni aurá fornicador de los hijos de Israel. IIII.

18 ¶ No traerás precio de ramera ni precio de perro à la Casa de Iehoua tu Dios por ningun voto, porque abominacion es à Iehoua tu Dios tambien lo vno como lo otro. V.

19 ¶ No tomarás de tu hermano logro de dinero, ni logro de comida, ni logro de qualquiera cosa de que se suele tomar. h Exo. 22. 25.

20 Del extraño tomarás logro, mas de tu hermano nolo tomarás, porque te bendiga Iehoua tu Dios en toda obra de tus manos sobre la tierra, à la qual entras para heredarla.

21 ¶ Quando prometieres voto à Iehoua tu Dios, no tardarás de pagarlo: porq demandando lo demandará Iehoua tu Dios de ti, y aurá en ti peccado. VII. \* Eccl. 5. 3.

22 Y quando te de tuieres de prometer, no aurá en ti peccado.

23 Loque tus labios pronunciare, guardarás, y harás como prometiste à Iehoua tu Dios loque de tu voluntad hablaste por tu boca. i Prometiste.

24 ¶ Quan-



VIII.  
a Heb. segú  
tu alma tu  
harta.  
b En cesta,  
o talega.  
c Mat. 12, 1.

24 ¶ Quando entrases en la viña de tu proximo, comerás vuas<sup>a</sup> hasta hartar tu de sseo, mas no pondrás<sup>b</sup> en tu vaso.  
25 Quando entrases en la miesse de tu proximo, \* cortarás espigas con tu mano, mas no algarás hoz en la miesse de tu proximo.

## CAPIT. XXIII.

¶ Ve el que no se contentare de su muger, la repudia &c. II. Que el reizen casado sea exēpto de yr à la guerra, y de toda carga publica. III. Que las alhajās necesarias para passār la vida no puedan ser prādadas. IIII. Que el que hurtare persona para venderla, muera. V. Encarga que se guarden de lepra &c. VI. Que el que sa care prenda à su proximo: no entre por ella, y que al pobre le sea buelta antes que auochezca. VII. Que el jornalero sea pagado de su jornal el dia mismo de su obra. VIII. Que en los casos criminales ninguno muera por otro. IX. Encarga el derecho de los desamparados. X. Que la gauilla olvidada en el campo, y el rebufo de las oliuas y viñas sean de los que no tienen.

\* Mat. 5, 21.  
y 19, 7.  
Mar. 10, 4.

¶ Vando \* alguno tomare muger, y se casare cō ella, si despues no le agra dare por auer hallado en ella alguna cosa torpe, escireuirlehá carta de repudio, y darfelahá en su mano, y embiarlahá de su casa.

2. Y salidā de su casa, y rsehá, y casarseha con otro varon.

a Heb. serā  
otro va  
ron.

3. Y si la aborreciere el varon prostrero, y le escriuiere carta de repudio, y se la diere en su mano, y la embiare de su casa, o si muriere el varon postero, que la tomó para si por muger,

4. No podrá su marido el primero, que la embió, boluer á tomarla, para q̄ sea su muger, despues que fue immunda, porque es abominacion delante de Iehoua, y no contaminarás la tierra, que Iehoua tu Dios te da por heredad.

IL 5. ¶ Quando tomare alguno muger nueva, no saldrá à la guerra, ni passará sobre el alguna cosa: libre será en su casa por vn año para alegrar à su muger que tomó.

III 6. ¶ No tomarás por prenda la muela de abaxo y la de arriba, porque es prenderla vida.

IIII. 7. ¶ Quando fuere hallado alguno que aya hurtado persona de sus hermanos los hijos de Israel, y ouiere mercadeado con ella, o la ouiere vendido, el tal ladron morirá, y quitarás el mal de en medio de ti.

V. 8. ¶ Guardate de llaga de lepra, guardādo mucho y haziēdo segun todo loque os

enseñaren los sacerdotes Leuitas: d como d Leuit. 13, les he mandado lo guardareys para hazer.

9. \* Acuerdate de loque hizo Iehoua tu Dios à Maria en el camino despues que salistes de Egypto. \* N. 12, 10.

10. ¶ Quando dieres à tu proximo alguna cosa c̄ emprestada, no entrarás en su casa para tomarle prenda: VI. e Biada.

11. Fuera estarás, y el hombre a quien prestatte, te sacará à fuera la prenda.

12. Y si fuere hombre pobre, no duermas con su prenda.

13. Boluendo le boluerás la prenda quando el Sol se põga, porque duerma en su ropa, y bendezirteha, y à ti será justicia delante de Iehoua tu Dios.

14. ¶ \* No hagas violencia al jornalero pobre y menesterofo ansi de tus hermanos como de tus estrangeros, que estan en tu tierra en tus ciudades. V II. \* Lev. 19, 13. Job. 14, 5.

15. En su dia ledarás su jornal, y el sol no se pondrá sobre el, porque pobre es, y con el sustenta su vida: porque no clame contra ti à Iehoua, y sea en ti peccado.

16. ¶ \* Los padres f no morirán por los hijos, ni los hijos por los padres, cada vno morirá por su peccado. VIII. \* 2. Rey. 4, 2. Exer. 18, 20.

17. ¶ No torcerás el derecho del peregrino y del huerfano: ni tomarás por prenda la ropa de la biuda. f En las puniciones politicas.

18. Mas acuerdate que fueste sieruo en Egypto, y de alli te rescató Iehoua tu Dios: por tanto yo te mando que hagas esto. IX.

19. ¶ \* Quando segares tu segada en tu tierra, y olvidares alguna gauilla en el campo, no boluerás à tomarla: del estrangero, o del huerfano, o de la biuda será: porque te bendiga Iehoua tu Dios en toda obra de tus manos. X. \* Leui. 3, 28, 19, 9.

20. Quando sacudieses tus oliuas, no ramonearás tras ti: del estrangero, y del huerfano, y de la biuda será:

21. Quando vendimieres tu viña no rebufo carás tras ti, del estrágero, y del huerfano, y de la biuda será.

22. Y acuerdate que fueste sieruo en tierra de Egypto: por tanto yo te mando q̄ hagas esto.

## CAPIT. XXV.

¶ Ve el que por iuryzio publico ouiere de ser aotado, no se leden mas de 40. aototes. II. Que el buey que trillare, aya la boca libre. III. Que quando el vn hermano muriere sin hijos, el que viene tras el tome la muger del muerto, y el que no quisere tomarla, sea de ella notado de publica y perpetua afrenta. IIII. Que la muger que riñiendo con algun hombre le trauare de sus vergüças le sea cortada.







padres, y oyó Iehoua nuestra boz, y vido nuestra affliccion, y nuestro trabajo, y nuestra oppression:

8 Y facónos Iehoua de Egypto con mano fuerte y con brago estendido, y con espanto grande, y con señales y con milagros,

Fertilisí- 9 Y truxonos à este lugar, y dionos esta tierra, tierra <sup>a</sup> que corre leche y miel.

ro Y aora heaquí he traydo las primicias del fruto de la tierra que me diste ô Iehoua. Y dexarlohás delante de Iehoua tu Dios y inclinarتهás delante de Iehoua tu Dios.

11 Y alegrarteهás con todo el bien que Iehoua tu Dios te ouiere dado <sup>a ti</sup> y <sup>a tu</sup> casa, tu y el Leuita y el estringero que <sup>esta</sup> en medio de ti.

II. 12 ¶ Quando ouieres acabado de dezmar todo el diezmo de tus frutos enel año tercero, <sup>b</sup> el año del diezmo, darás también <sup>Arrib.</sup> <sup>128.</sup> al Leuita, al estringero, al huerfano, y à la biuda, y comeran en tus villas, y hartarse han.

Loque 13 Y dirás delante de Iehoua tu Dios, Yo he sacado <sup>c</sup> la sanctidad de casa, y también la he dado al Leuita, y al estringero, y al huerfano, y à la biuda, conforme à todos tus mandamientos, \* que me mandaste: no he pasado de tus mandamientos, ni me he olvidado. <sup>Arrib.</sup> <sup>4,27.</sup>

14 No he comido de ella en miluto, ni he sacado de ella en inmundicia, ni he dado de ella para mortuorio: obedecido hé à la boz de Iehoua mi Dios, hecho hé conforme à todo loque me has mandado.

15 \* Mira desde la morada de tu sanctidad, desde el cielo, y bendize à tu pueblo Israel, y à la tierra que nos has dado, como juraste à nuestros padres, tierra que corre leche y miel. <sup>Arrib.</sup> <sup>1,6,14.</sup>

III. 16 ¶ Iehoua tu Dios te manda oy, que hagas estos estatutos y derechos: guarda pues que los hagas con todo tu coraçon, y con toda tu anima.

17 \* A Iehoua has enfalçado oy para ser à ti por Dios, y para andar en sus caminos, y para guardar sus estatutos y sus mandamientos, y sus derechos, y para oyr su boz.

18 Y Iehoua te há enfalçado oy para ser à el por pueblo singular, como el telo ha dicho, y para guardar todos sus mandamientos: <sup>Arrib.</sup> <sup>1,6,14.</sup>

19 Y para ponerte alto sobre todas las gentes que hizo, <sup>d</sup> para loor, y fama, y gloria: y para que seas pueblo sancto à Iehoua tu Dios, como el ha dicho.

*M*anda que à la entrada de la tierra de Promissíon leuanten columnas en las quales escriuan la Ley de Dios, es à saber, enel monte de Hebal, donde quiere que le edifique altar y ofrezcá sacrificio.

II. Señala los tribus que estarán con los Leuitas enel monte de Garzim para pronunciar las bendiciones de la Ley: y los que estarán en el monte de Hebal, para pronunciar las maldiciones de ella, las quales prescribe.

*Y* Mandó Moysen y los ancianos de Israel al pueblo, diziendo, Guardareys todos los mandamientos, que yo os mando oy:

2 Y será, <sup>que</sup> el dia que passardes el Iordan à la tierra que Iehoua tu Dios te dá, leuantarteهás piedras grandes, las quales encalarás con cal:

3 Y escriuirás en ellas todas las palabras de esta Ley, quando ouieres passado para entrar en la tierra que Iehoua tu Dios te dá, tierra que corre leche y miel, como Iehoua el Dios de tus padres te ha dicho.

4 \* Y será, <sup>que</sup> quando ouierdes passado <sup>\*Exod. 20.</sup> el Iordan, leuantareys estas piedras que yo <sup>25.</sup> os mando oy, enel monte de Hebal, y encalarlashás con cal. <sup>Iosue 8,31.</sup>

5 Y edificarás allí altar à Iehoua tu Dios, altar de piedras: no alçarás sobre ellas <sup>e</sup> Exod. 20, <sup>25.</sup> hierro.

6 De piedras enteras edificarás el altar de Iehoua tu Dios, y ofrecereás sobre el holocaustos à Iehoua tu Dios:

7 Y sacrificarás pacíficos, y comerás allí, y alegrarteهás delante de Iehoua tu Dios.

8 Y escriuirás <sup>f</sup> en las piedras todas las <sup>f Dichas</sup> palabras de esta Ley, declarando bien. <sup>ver. 4.</sup>

9 Y habló Moysen, y los sacerdotes Leuitas à todo Israel, diziendo, Escucha y oye Israel, Oy eres hecho pueblo de Iehoua tu Dios.

10 Oyrás pues la boz de Iehoua tu Dios, y harás sus mandamientos y sus estatutos, que yo te mando oy.

11 ¶ Y mandó Moysen al pueblo en aquel <sup>II.</sup> dia diziendo,

12 Estos estarán para bendezir el pueblo <sup>g</sup> sobre el monte de Garzim quando o- <sup>Arrib.</sup> uierdes passado el Iordan, Simeon, y Le- <sup>11,29.</sup> ui, y Iuda, y Isáchar, y Ioseph, y Ben-ia- <sup>Ios. 8.</sup> min.

13 Y estos estarán <sup>h</sup> sobre la maldicion en <sup>h Para pro-</sup> el monte de Hebal, Ruben, Gad, y Aser, y <sup>nunciar la</sup> Zabulon, Dan, y Nephthali. <sup>maldición.</sup>

14 Y ha-



- \*Dan. 9, 11. 14 \* Y hablarán los Leuitas, y dirán à todo varon de Israël à alta boz,
- a Imagé de talla, o, de fundicion. 15 Maldito el varon que hiziere <sup>a</sup> escultu ra, y vaziadizo, abominació à Iehoua, obra de mano de artífice, y la pusiere en oculto: y todo el puebló responderán, y diran, Amen.
- 16 Maldito el que deshonnare à su padre o à su madre. Y dirá todo el pueblo, Amen.
- b Ot. traípa fíare Arr. 17 Maldito el que <sup>b</sup> estrechare el termino de su proximo. Y dirá todo el pueblo, Amen.
- 18 Maldito el que hiziere errar àl ciego en el camino. Y dirá todo el pueblo, Amen.
- 19 Maldito el que torciere el derecho del extranjero, del huerfano, y de la biuda. Y dirá todo el pueblo, Amen.
- 20 Maldito el que se echare con la muger de su padre, porquanto descubrio el manto de su padre. Y dirá todo el pueblo, Amen.
- 21 Maldito el q̄ tuuiere parte có qualquiera bestia. Y dirá todo el pueblo, Amen.
- 22 Maldito el que se echare có su hermana, hija de su padre, o hija de su madre. Y dirá todo el pueblo, Amen.
- 23 Maldito el que se echare có su suegra. Y dirá todo el pueblo, Amen.
- 24 Maldito el que hiriere à su proximo ocultamente. Y dirá todo el pueblo, Amen.
- c Heb. al- ma- dAlino- cente. 25 Maldito el que recibiere don para herir <sup>c</sup> de muerte <sup>d</sup> la sangre innocéte. Y dirá todo el pueblo, Amen.
- \*Gal. 3, 10. 26 \* Maldito el q̄ no confirmare las palabras de esta Ley para hazerlas. Y dirá todo el pueblo, Amen.

## CAPIT. XXVIII.

*Promete al Pueblo singulares bendiciones, quando obediere à la Ley de Dios. II. Amenazalo de todas las maldiciones contrarias, y de otras muchas y horrendas calamidades, si se apartare de su obediencia.*

- \*Leu. 26, 3. **Y** <sup>a</sup> Será, que si oyendo oyeres la boz de Iehoua tu Dios para guardar, para hazer todos sus mandamientos q̄ yo te mando oy, también Iehoua tu Dios te pondrá alto sobre todas las gentes de la tierra.
- 2 Y vendrán sobre ti todas estas bendiciones, y alcançartehan, quando oyeres la boz de Iehoua tu Dios.
- 3 Bendito <sup>a</sup> serás tu en la ciudad, y bendito tu en el campo.
- 4 Bendito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y el fruto de tu bestia: la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ovejas.
- 5 Bendito tu canastillo, y tus, sobras.

6 Bendito serás en tu entrar, y bendito serás en tu salir.

7 Dará Iehoua tus enemigos, que se leuá taren contra ti, heridos delante de ti: por vn camino saldrán à ti, y por siete caminos huyran delante de ti.

8 Embiará Iehoua contigo à la bendición en tus cilleros, y en todo aquello en q̄ pusieres tu mano, y bendezirtehá en la tierra que Iehoua tu Dios te da.

9 Cofirmartehá Iehoua por pueblo santo suyo, como te ha jurado, quando guardares los mandamientos de Iehoua tu Dios, y anduieres en sus caminos.

10 Y verá todos los pueblos de la tierra, que el nombre de Iehoua es llamado sobre ti, y temerthán.

11 Y hazertehá Iehoua que te sobre el bien en el fruto de tu vientre, y en el fruto de tu bestia, y en el fruto de tu tierra, sobre la tierra que juró Iehoua à tus padres q̄ te auia de dar.

12 Abrirtetehá Iehoua su bué cillero, el cielo, para dar lluuia à tu tierra en su tiempo, y para bendezir toda obra de tus manos: y prestarás à muchas gentes, y tu no tomarás emprestado.

13 Y ponerteha Iehoua <sup>d</sup> por cabeça, y no por cola: y serás encima solamente y no serás debaxo, quando obedecieres à los mandamientos de Iehoua tu Dios, que yo te mando oy para que guardes, y hagas.

14 Y no te apartes de todas las palabras que yo os mádo oy, à diestra ni à siniestra, para yr tras dioses agenos para feruirles.

15 ¶ \* Y será fino oyeres la boz de Iehoua tu Dios, para guardar, para hazer todos sus mandamientos, y sus estatutos, que yo te mando oy, védrán sobre ti todas estas maldiciones, y alcançartehan.

16 Maldito <sup>a</sup> serás tu en la ciudad, y maldito tu en el campo.

17 Maldito tu canastillo, y tus sobras.

18 Maldito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ovejas.

19 Maldito serás en tu entrar, y maldito en tu salir.

20 Iehoua embiará en ti la maldicion, quebranto y assombramiento en todo q̄ to pusieres mano y hizieres, hasta que seas destruydo, y perezcas presto <sup>e</sup> à causa de la maldad de tus obras por las quales me aurrás dexado.

21 Iehoua hará que se te pegue <sup>f</sup> mortandad hasta que te consuma de la tierra à la qual entras para heredarla.

22 Iehoua te herirá de Pthysica, y de fiebre,

d Honrra doentre la gentes, no abatido ni vil. Arrit. ver. 1.

II. \*Leu. 26, 14. Thren. 2, 37. Malach. 2, 2. Barn. 1, 20.

e Heb. de la faz de la maldad.

f Pestilencia.



bre, y de ardor, y de calor, y de chuchillo, y de Hydropeña, y de Ythericia, y perseguirtehan hasta que perezcas.

\* Lev. 26, 19

23 \* Y tus cielos, que estan sobre tu cabeza, serán de metal, y la tierra que esta debajo de ti, de hierro.

24 Dará Iehoua por lluvia à tu tierra polvo y ceniza: de los cielos decendirá sobre ti hasta que perezcas.

O, te entregará.

25 Iehoua te dará herido delante de tus enemigos: por vn camino saldrás à ellos, y por siete caminos huyrás delante de ellos: y serás por estremecimiento à todos los reynos de la tierra.

26 Y será tu cuerpo por comida à toda ave del cielo, y bestia de la tierra, y no aura quien las espante.

27 Iehoua te herirá de la plaga de Egypto y con almorhanas, y con sarna, y con roña de que no puedas ser curado.

28 Iehoua te herirá con locura y con ceguedad, y con pasmo de corazón.

29 Y palparás al mediodia, como palpa el ciego en la escuridad, y no serás prosperado en tus caminos y serás solamente oprimido y robado todos los dias, y no aura quien te salve.

Arr. 20, 6.

30 Desposartehas con muger, y otro varon dormirá con ella: edificarás casa, y no habitarás en ella: plátarás viña, y no la bprophanaras.

31 Tu buey será matado delante de tus ojos, y tu no comerás del: tu asno será robado de delante de ti, y no boluerá à ti: tus ovejas serán dadas à tus enemigos, y no tendrás quiente salve.

Siempre. S. para de enderte.

32 Tus hijos y tus hijas serán entregados à otro pueblo, y tus ojos lo verán, y desfallecerán por ellos: todo el dia: y no aurá fuerza en tu mano.

33 El fruto de tu tierra y todo tu trabajo comerá pueblo que no conociste: y solamente serás oprimido y quebrantado todos los dias.

Heb. de la ision de tus ojos.

34 Y en lo quecerás à causa de lo que verás con tus ojos.

35 Herirteha Iehoua có mala sarna en las rodillas y en las piernas, que no puedas ser curado, desde la planta de tu pie hasta tu mollera.

A imagi- nes de palo de piedra.

36 Iehoua lleuará à ti y à tu rey que ouieres puesto sobre ti à gente q no conociste tu ni tus padres, y allá seruirás à dioses agenos, f al palo y à la piedra.

S. à los q e vien. Miche. 6.

37 Y serás f por pasmo, por exéplo y por fabulà à todos los pueblos à los quales Iehoua te lleuará.

S. geo. 1, 6.

38 \* Sacarás mucha simiente à la tierra, y

cogerás poco, porq la lágofta lo cōsumirá.

39 Plantarás viñas y labrarás, mas no beberás vino, ni cogerás, porque el gusano lo comerá.

40 Tendrás oliuas en todo tu termino, mas no te vngirás con el azeyte: porque tu azeytuna se cacrà.

41 Hijos y hijas egēdrarás, y no serán para ti, porque yrán en captiuerio.

42 Toda tu arboleda y el fruto de tu tierra consumirá la langosta.

43 El estrangero que estará en medio de ti subirá sobre ti encima, encima: y tu decendirás abaxo abaxo.

44 El te prestará à ti, y tu no prestarás à el: el será por cabeça, y tu serás por cola. g Arr. ver. 3

45 Y vendrán sobre ti todas estas maldiciones, y perseguirtehan, y alcançartehan hasta que perezcas: porquanto no aurás oydo à la voz de Iehoua tu Dios guardando sus mandamientos y sus estatutos, q el te mandó:

h S. estas maldiciones.

46 Y h seran en ti por señal y por milagro, y en tu simiente para siempre.

47 Porquanto no seruiste à Iehoua tu Dios con alegría y có gozo de corazón por la abundancia de todas las cosas.

48 Y seruirás à tus enemigos, que Iehoua embiare contra ti, con hábre y có sed, y có desnudez, y có falta de todas las cosas: y el pondrá i yugo de hierro sobre tu cuello hasta destruyrte. i Captiue- rio duris.

49 Iehoua traerá sobre ti gente de lexos, del cabo de la tierra, q buele como aguilas, gente cuya lengua no entiendas.

† O, desfu- gada, sin respecto. Heb. dura de &c.

50 Gente f fiera de rostro, q no alçará el rostro al viejo, ni perdonará al niño.

51 Y comerá el fruto de tu bestia y el fruto de tu tierra hasta que perezcas: y no te dexará grano, ni mosto, ni azeyte, ni la cria de tus vacas, ni los rebaños de tus ovejas hasta destruyrte.

52 Y ponerteha cerco en todas tus ciudades, hastaque caygan tus muros altos y encañillados, en que tu confías, en toda tu tierra: y cercarteha en todas tus ciudades y en toda tu tierra, q Iehoua tu Dios te dió.

53 Y comerás el fruto de tu viētre, la carne de tus hijos y de tus hijas, que Iehoua tu Dios te dió, en el cerco y en el angustia có que te angustiará tu enemigo.

I Sera inuidioso, dema los pensamientos. mezo. esca.

54 El hōbre tierno en ti y el muy delicado, i su ojo será maligno para có su hermano, y para có la muger de su seno, y para có el resto de sus hijos, que le quedaren.

55 Para no dar à alguno de ellos de la carne de sus hijos, q el comerá, porq no le aurá q dado en el cerco, y en el appretura con pagar su hābra.



que tu enemigo te apretará en todas tus ciudades.

<sup>a</sup> Descalça. 56 La tierna en ti y la delicada, que nunca la planta de su pie prouó à estar <sup>a</sup> sobre la tierra de ternura y delicadez, su ojo será maligno para con el marido de su seno, y para con su hijo y para con su hija,

<sup>b</sup> De su vientre. 57 Y para cō su chiquita que sale <sup>b</sup> de entre sus pies, y para con sus hijos que pariere, que los comerá escódidamente con necesidad de todas las cosas en el cerco y en el apretura con que tu enemigo te apretará en tus ciudades:

58 Si no guardáres para hazer todas las palabras de aquesta Ley, que está escriptas en este libro, temiendo este Nombre glorioso y terrible, Iehoua tu Dios.

<sup>e</sup> Heb. hara marauillosas tus &c. <sup>d</sup> Durables. 59 Iehoua <sup>e</sup> aumentará marauillosamente tus plagas, y las plagas de tu simiente, plagas grandes y <sup>d</sup> firmes, y en fermedades malas y firmes.

60 Y hará bolucr en ti todos los dolores de Egypto delante de los quales temiste, y pegarán en ti.

61 Ansi mismo toda enfermedad y toda plaga, que no está escripta en el libro de esta Ley, Iehoua la embiará sobre ti, hasta que tu seas destruydo.

62 Y quedareys en pocos varones, en lugar de auer sido como las estrellas del cielo en multitud: por quanto no obedeciste à la boz de Iehoua tu Dios.

63 Y será, que de la manera que Iehoua se gozó sobre vosotros, para hazeros bien, y para multiplicaros, ansi se gozará Iehoua sobre vosotros para echaros á perder, y para destruyros: y sereys arrancados de sobre la tierra à la qual entrays para poseerla.

64 Y esparzirá Iehoua por todos los pueblos desde el <sup>m</sup> cabo de la tierra hasta el <sup>otro</sup> cabo de la tierra: y allí seruirás à dios: agenos que no conociste tu ni tus padres, <sup>e</sup> al palo y à la piedra.

<sup>e</sup> Arrib. ver. 36. 65 Y ni aun en las mismas Gentes repofarás, ni la planta de tu pie tendrá reposo: <sup>f</sup> allí te dará Iehoua coraçon temeroso y caymiento de ojos, y tristeza de anima.

<sup>f</sup> Leuit. 26. 36. 66 Y tendrás tu vida colgada delante, y estarás temeroso de noche y de dia, y no confiarás de tu vida.

67 Por la mañana dirás, Quien diessé la tarde. Y à la tarde dirás, Quien diessé la mañana: del miedo de tu coraçon con que estarás amedrentado: y de lo que vcran tus ojos.

68 Y Iehoua te hará tornar à Egypto en nauios, por el camino del qual te ha dicho,

Nunca mas boluerás à verlo: y allí os venderán à vuestros enemigos por esclauos y por esclauas, y no aurá quien os compre.

# C A P I T. XXIX.

*R*ecitados en suma los beneficios de de Dios, y acordandolos su incredulidad y dureza llama àl Pueblo à renouar el Pacto con Dios por si, y por sus descendientes: amenaçandolos de nuevo con el riguroso castigo de Dios, si no permanecieren en el.

**E**STas son <sup>g</sup> las palabras del Cócierto que mandó Iehoua à Moysen, para q̄ concertasse con los hijos de Israal en la tierra de Moab, aliende del Concierto q̄ concertó con ellos en Horeb. <sup>g</sup> Las ciones. 1 capitulo

2 Moysen pues llamó à todo Israal, y dixo les, \* Vosotros aueys visto todo lo que Iehoua ha hecho delante de vuestros ojos en la tierra de Egypto à Pharaó y à todos sus sicruos, y à toda su tierra: <sup>\* Exo. 19.</sup>

3 Las prueuas grandes q̄ vieron tus ojos, las señales, y las grandes marauillas.

4 Y nunca Iehoua os dió coraçon para entender, ni ojos para ver, ni orejas para oyr, hasta oy.

5 \* Y <sup>h</sup> yo os he traydo quarenta años <sup>\* Arr. 8. 2.</sup> por el desierto, que vuestros vestidos no sehan enuegecido sobre vosotros, ni vuestros çapatos sehan enuegecido sobre vuestros pies. <sup>h</sup> Palabr de Moysen en persona de Dios.

6 Nunca comistes pan, ni beuistes vino ni sidra, porq̄ supiestedes que yo soy Iehoua vuestro Dios.

7 \* Y llegastes à este lugar, y salió Sehon <sup>\* Nú. 21. 33</sup> rey de Hesebon, y Og rey de Basan delante de nosotros para pelear, y herimoslos: <sup>Arrib. 3. 1.</sup>

8 Y tomamos su tierra, y dimosla por heredad à Ruben y à Gad, y àl medio tribu de Manassé.

9 Guardareys pues i las palabras de este: <sup>Ver. 1.</sup> Concierto, y hazerlas eys, para que <sup>†</sup> entendedays todo lo que hizierdes. <sup>†</sup> Ot. seay prosperados en todo &c.

10 Vosotros todos estays oy delante de Iehoua vuestros Dios, vuestros principes de vuestros tribus, vuestros ancianos, y vuestros alcaldes, todos los varones de Israal:

11 Vuestros niños, vuestras mugeres, y tus estrangeros que habitan en medio de tu campo, desde el que corta tu leña hasta el que saca tus aguas:

12 Para que <sup>m</sup> passés en el Concierto de Iehoua tu Dios y en su juramento, q̄ Iehoua tu Dios concerta oy contigo: <sup>m</sup> O, ca. tres.

13 Para confirmarte oy por su pueblo, y que el te sea à ti por Dios, de la manera que el



el te ha dicho, y de la manera que el juró à tus padres Abraham, Isaac, y Jacob.

14 Y no con vosotros solos concierdo yo este Concierto, y este juramento,

15 Mas con los que estan aqui estantes oy con nosotros delante de Iehoua nuestro Dios, y con los que no estan aqui oy con nosotros.

16 Porque vosotros sabeys como habitamos en la tierra de Egypto, y como aue- mos pasado por medio de las gentes que aueys pasado,

17 Y aueys visto sus abominaciones, y sus Atrib. 28, idolos, <sup>a</sup> madera y piedra, plata y oro que tienen consigo.

18 Por ventura aurá entre vosotros varó o muger, o familia o tribu, cuyo coraçon se buelua oy de con Iehoua nuestro Dios por andarà seruir à los dioses de aquellas gen- tes: por ventura aurá en vosotros rayz que eché veneno y axenxo:

19 Y sea, <sup>que</sup> quando el tal oyere las pala- bras de esta maldicion, el se bendiga en su coraçon diziendo, Paz auré, aunque ande segun el pensamiento de micoraçon, <sup>b</sup> para añadir la embriaguez à la sed.

20 Iehoua no querrá perdonar à tal, que luego humeará el furor de Iehoua y su zelo sobre el tal hombre, y acostarsehá sobre el toda maldicion escripta en este libro, y Ie- houa rará su nombre de debaxo del cielo.

21 Y apartarloha Iehoua de todos los tri- bus de Israel para mal, conforme à todas las maldiciones del Concierto escripto en este libro de la Ley.

22 Y dirá la generaciõ venidera, vuestros hijos que vendrán despues de vosotros, y el estrangero que vendrá de lexos tierras, quando vieren las plagas de aquesta tierra y sus enfermedades deque Iehoua la hizo enfermar,

23 (A sulfre, y sal, quemada toda su tierra: no será sembrada, ni produzirá, ni crecerá en ella yerua ninguna, \* como en la subuersiõ de Sodoma y de Gomorrha, de Admá y de Seboim, que Iehoua subuertió en su furor y en su ira,)

24 \* Y <sup>c</sup> dirán todas las gentes, Porq̃ hi- zo Iehoua <sup>d</sup> esto à esta tierra? Que ira es esta de tan gran furor?

25 Y <sup>e</sup> dirán, Por quanto dexaron el Con- cierto de Iehoua el Dios de sus padres que el concertó con ellos, quando los sacó de tierra de Egypto,

26 Y fueron, y siruieron à dioses agenos, y inclinaronse à ellos; dioses que no cono- cieron, y que ninguna cosa les auian dado.

27 Y el furor de Iehoua se encendió con-

tra esta tierra, para traer sobre ella todas las maldiciones escriptas en este libro.

28 Y Iehoua los desarraygó de su tierra con enojo y con saña, y con furor grande, y los echó à otra tierra, como parece oy.

29 Lo encubierto de Iehoua nuestro Dios es descubierto à nosotros y à nuestros hi- jos para siempre, para que hagamos todas las palabras de esta Ley.

#### C A P I T. XXX.

**P**Resiguiendo el hilo de su proposito prometeles perdon y clemencia en Dios, si viendo se casti- gados de su justicia por sus peccados se convirtieren à el. II. A este proposito haze expressa mencion y promessa del Nuevo Testamento. III. Recapitu- la la summa de todo el Pacto, exhortandoles à la obsequancia de el.

**Y** será, <sup>que</sup> quando te vinieren todas estas cosas, la bendicion, y la maldi- cion que yo he puesto delante de ti, y

boluieres à tu coraçon <sup>f</sup> en todas las gētes à las quales Iehoua tu Dios te echare,

<sup>f</sup> Donde quiera que estuieres captiuo. \* 1.ª. 10.ª. 45.

2 \* Y te conuertieres à Iehoua tu Dios, y oyeres su boz conforme à todo loque yo te mando oy, tu y tus hijos, con todo tu co- raçon y con toda tu anima,

3 Iehoua tambien boluerá <sup>g</sup> tus captiuos, y aurá misericordia de ti: y tornará, y jun- tarte há de todos los pueblos, à los quales te ouiere esparzido Iehoua tu Dios.

<sup>g</sup> Heb. 1.ª. captiuidad.

4 Si ouieres sido arrojado hasta el cabo de los cielos, de allá te juntará Iehoua tu Dios, y de allá te tomará.

5 \* Y boluertehá Iehoua tu Dios à la tie- rra que heredaron tus padres, y heredarla- há: y hazerte há biẽ y multiplicarte há mas que à tus padres.

\* 2.ª. 1.ª. 30.ª. y 2.ª. 18.

6 ¶ Y circuncidará Iehoua tu Dios tu co- raçon, y el coraçon de tu simiente, para que ames à Iehoua tu Dios con todo tu coraço, y con toda tu anima para tu vida.

II:

7 Y pondrá Iehoua tu Dios todas estas maldiciones sobre tus enemigos, y sobre tus aborrecedores, que te persiguieron.

8 Y tu boluerás, y oyrás la boz de Ie- houa, y harás todos sus mandamientos, que yo te mando oy.

9 Y hazerte há Iehoua tu Dios abúdar en toda obra de tus manos, <sup>h</sup> en el fruto de tu vientre, en el fruto de tu bestia, y en el fru- to de tu tierra para bien: porque Iehoua se cõuertirá para gozarse sobre ti en bien, de- la manera que se gozó sobre tus padres,

<sup>h</sup> Atrib. 28. 4.

10 Quando oyeres la boz de Iehoua tu Dios para guardar sus mandamientos y sus estatutos escriptos en este libro de la Ley, quádo te cõuertieres à Iehoua tu Dios con todo tu coraçon, y con toda tu anima.

<sup>a</sup> Escuro.  
difficil de  
entender.  
\* Rom. 10.  
6.  
<sup>b</sup> Subirá  
por niofo-  
res &c.

11 Porque este mandamiento que yo te mando oy no te es <sup>a</sup> encubierto, ni está le-  
xos.

12 No está en el cielo, para q digas, \* Qui-  
en <sup>b</sup> nos subirá al cielo, y tomarnoslohá, y  
recitarnoslohá paraque lo cumplamos?

13 Ni está de la otra parte de la mar, para  
que digas, Quién nos passará la mar paraq  
nos lo tome, y nos lo recite, paraque lo  
cumplamos?

14 Porque muy cerca de ti está el nego-  
cio, en tu boca y en tu coraçon paraque lo  
hagas.

III. 15 ¶ Mira, yo he puesto delante de ti oy la  
vida y el bien, la muerte y el mal:

16 Porque yo te mando oy que ames à Ie-  
houa tu Dios: que andes en sus caminos y  
guardes sus mandamientos y sus estatutos,  
y sus derechos, porque biuas y seas multi-  
plicado, y Iehoua tu Dios te bendiga en la  
tierra à la qual entras para heredarla.

17 Mas si tu coraçõ se apartare, y no oye-  
res, y fuéres impelido, y te inclinares à  
dioses agenos, y les siruieres,

18 Yo os protesto oy que pereciendõ pe-  
recereys: no tendreys luengos dias sobre  
la tierra, para yr à la qual passas el Iordan,  
paraque la heredes.

19 A los cielos y à la tierra llamo por te-  
stigos oy contra vosotros, que os he pu-  
esto delàte la vida y la muerte, la bendiciõ  
y la maldicion: escoge pues la vida, porque  
biuas tu y tu simiente:

20 Que ames à Iehoua tu Dios, Que oy-  
gas su boz y te allegues à el: por que el es tu  
vida, y la longura de tus dias: porque habi-  
tes sobre la tierra que juró Iehoua à tus pa-  
dres Abraham, Isaac, y Iacob, que les auia  
de dar.

#### C A P I T. XXXI.

**D** Escargase Moysen de su officio y introduce en el  
à Iosue animando al Pueblo y à el a la conqui-  
sta de la tierra prometiendoles la presencia de Dios y  
su perpetuo fauor. II. Da la Ley por escripto à los  
Leuitas, y mandales que instruyan en ella à todo el  
Pueblo. III. Dios predix à Moysen la rebellion del  
Pueblo, y su castigo. IIII. Comprehende en una  
cancion toda la historia del cumplimiento de su pro-  
messa y dela rebellion del Pueblo, y manda à Moysen  
que la enseñe à los hijos de Israel, paraque de sus bo-  
cas tengan el testimonio contra si mismos el dia de su  
castigo. V. Haze cõgregar los gouernadores del Pue-  
blo para protestarles su condicion rebelde, y el casti-  
go de Dios que les espera, y para proponerles la can-  
cion dicha.

**Y** Fue Moysen, y habló estas palabras  
à todo Israel,  
2. Y dixoles, De edad de ciento y

veynte años soy oy, no puedo mas salir ni  
entrar: aliède de esto Iehoua \* me ha dicho, \* Arrib. 7.  
No passarás este Iordan. 26.

3 Iehoua tu Dios el passá delante de ti, el  
destruyrà estas gentes delante de tu faz, y  
heredarashás: Iosue, el passá delante de ti,  
\* como Iehoua ha dicho. \* Num. 22.

4 Y hará Iehoua con ellos \* como hizo  
con Schon, y con Og reyes delos Amo-  
rreos, y con su tierra, que los destruyó. 18.  
\* Num. 21.

5 Y darlos ha Iehoua delàte de vosotros,  
y hareys con ellos conforme à todo loque  
os he mandado. 24.

6 \* Esforçaos y confortaos, no temays ni  
ayays miedo de ellos, que Iehoua tu Dios  
es el que va contigo: no te dexará, ni te de-  
fampará. \* Arrib. 7.

7 Y llamó Moysen à Iosue, y dixole en  
ojos de todo Israel, Esfuerçate y conforta-  
te: porque tu entrarás con este pueblo à la  
tierra que juró Iehoua à sus padres, que les  
auia de dar, y tu se la harás heredar.

8 Y Iehoua es el que va delante de ti, el  
será contigo, no te dexará, ni te defampa-  
rará, no temas ni ayas miedo.

9 ¶ Y escriuió Moysen esta Ley, y diola  
à los Sacerdotes hijos de Leui, q lleuauá el  
arca del Concierto de Iehoua, y <sup>c</sup> à todos  
los Ancianos de Israel. II. e A todo e  
fenado.

10 Y mandóles Moysen, diziendo, <sup>d</sup> Al  
principio del septimo año en el tiempo del  
año dela Remission, en la fiesta de las Ca-  
basas, d Arrib. 15.  
1. &c.

11 Quàdo viniere todò Israel à presenta-  
se delàte de Iehoua tu Dios en el lugar que  
el escogiere, leerás esta Ley delante de to-  
do Israel en sus orejas.

12 Harás congregár el pueblo, varones y  
mugeres y niños, y tus estrágeros que estu-  
uieren en tus ciudades, paraque oygan y  
aprendan, y teman à Iehoua vuestro Dios,  
y guardé para hazer todas las palabras de  
esta Ley.

13 Y sus hijos que no la supieron, oygan,  
y aprendan a temer à Iehoua vuestro Dios  
todos los dias q biuiédes: sobre la tierra,  
para yr à la qual passays el Iordan para he-  
redarla.

14 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, He aqui  
tus dias son ya llegados para que mueras:  
llama à Iosue, y esperad en el Tabernaculo  
del Testimonio, y mandarle hé. Y fué Moy-  
sen y Iosue, y esperaron en el Tabernaculo  
del Testimonio. III.

15 Y apareciöse Iehoua en el Taberna-  
culo, en la columna de nuue, y la columna de  
nuue se puso sobre la puerta del Taberna-  
culo.

16 Y Ie-



a Quando  
estará en  
ella.

16 Y Iehoua dixo à Moysen, Heaqui tu duermes con tus padres, y este pueblo se leuantará, y fornicará tras los dioses agenos de la tierra adonde va, <sup>a</sup> en medio de ella, y dexarmeha, y annulará mi Concierto que yehé concertado con el.

17 Y mi furor se encenderá contra el en el mismo dia, y yo los dexaré y esconderé de ellos mi rostro, y serán consumidos, y hallar lo han muchos males y angustias, y dirá en aquel dia, No me han hallado estos males, porque no está mi Dios en medio de mí.

18 Empero yo escondiendo esconderé mi rostro en aq̃l dia, por todo el mal q̃ el aurá hecho, por auerse buuelto à dioses agenos.

III. 19 ¶ <sup>b</sup> Y aora escreuios esta cancion, y enseñála à los hijos de Israel: póla en la boca de ellos, para que esta cancion me sea por testigo contra los hijos de Israel.

20 Porque yo lo meteré en la tierra que juré à sus padres, la qual corre leche y miel: y comerá y hartarsehá, y engordarsehá: y boluersehá à dioses agenos, y feruirleshan: y enojarsehan, y anularán mi Concierto.

21 Y será, <sup>c</sup> que quando le vinieren muchos males y angustias, entonces esta cancion responderá en su cara por testigo, que no será olvidada de la boca de su simíte: porque yo conozco su ingenio, y lo que haze oy antes que yo lo meta à la tierra que juré.

22 Y Moysen escriuió esta cancion aquel dia, y enseñóla à los hijos de Israel.

S. Dios. 23 Y <sup>e</sup> mandó à Iosue hijo de Nun, y dixó, Esfuérzate, y confortate, que tu meterás los hijos de Israel en la tierra que yo les juré, y yo seré contigo.

II. 24 ¶ Y como acabó Moysen de escreuir las palabras de esta Ley en el libro, hasta q̃ fueron acabadas,

25 Moysen mandó à los Leuitas que lleuauan el arca del Concierto de Iehoua, diciendo,

26 Tomad este libro de la Ley, y ponédo en vn canto del arca del Concierto de Iehoua vuestro Dios, y esté allí por testigo <sup>d</sup> contra ti.

Contra 27 Porque yo conozco tu rebellion, y tu uel. ceruiz dura: heaqui que aun buiendo yo oy con vosotros soys rebeldes à Iehoua, y o fereys. quáto mas <sup>e</sup> despues que yo fuere muerto?

V. 28 ¶ Congredad à mi todos los ancianos de vuestros tribus, y à vuestros alcaldes, y hablaré en sus orejas estas palabras: y llamaré por testigos contra ellos los cielos y la tierra.

dolatra. 29 Porque yo se, q̃ despues de yo muerto, ys. apost. f corrompiendo corrompereys, y os apar-

tareys del camino que os he mandado: y q̃ os ha de venir mal en los postreros dias por auer hecho mal en ojos de Iehoua, enojandolo <sup>g</sup> con la obra de vuestras manos. <sup>g</sup> Con vn. 30 Entonces habló Moysen en oydos de estos idotoda la congregacion de Israel las palabras los. de esta cancion, hasta acabarla.

## CAPIT. XXXII.

**L**A Cancion de Moysen en la qual purga à Dios por sus condiciones de la idolatria y corrupcion de su pueblo. II. Contando y encareciendo los beneficios de Dios para con el, acusa su ingratitude y idolatria. III. Prophetizales su horrendo castigo. IIII. Reprehende à los enemigos del pueblo de Dios, que con soberbia se atribuyen a si la victoria y deshechar de el. V. Amenaxalos de destruccion prometiendole à su pueblo vengança de ellos. VI. Amonesta al pueblo que tengan en memoria esta Cancion, y la enseñen a sus hijos. VII. Manda Dios a Moysen, que desde los montes de Moab vea la tierra de Promission, por quanto no ha de entrar en ella: mas ha de morir allí por sus peccados.

**E** Scuchad cielos, y hablaré: y oyga la tierra los dichos de mi boca.

<sup>2</sup> Goteará, como la lluvia, mi doctrina: distilará, como el rocío, mi dicho: como las mollinas sobre la grama, y como las gotas sobre la yerua.

<sup>3</sup> Porque el Nombre de Iehoua inuocaré, dad grandeza à nuestro Dios.

<sup>4</sup> <sup>h</sup> Del Fuerte, cuya obra es perfecta: por- <sup>h</sup> S. tengo que todos sus caminos <sup>son</sup> i derecho, Dios de hablar. de verdad: y no <sup>†</sup> ay iniquidad, justo y re- <sup>i</sup> Heb. cto es. iuyzio.

<sup>5</sup> <sup>†</sup> La corrupcion no es fuya: à sus hijos la <sup>†</sup> S. enef. mancha de ellos, generacion torcida y per- <sup>1</sup> S. de su uersa. pueblo. re-

<sup>6</sup> Anfi pagays à Iehoua? pueblo loco y <sup>fiere</sup> se prin- ignorate. No es el tu padre que te poseyo? <sup>cipalméte</sup> à la idola- el te hizo y te compuso. <sup>tria. q. d. de</sup>

<sup>7</sup> Acuerdate de los tiempos antiguos, <sup>sus hijos</sup> es, que son considerad los años de generacion y gene- <sup>generació</sup> racion: pregúta à tu padre, que el te decla- <sup>&c. Heb.</sup> rarà: à tus viejos, y ellos te dirán:

<sup>8</sup> Quando el Altísimo hizo heredár à las <sup>Corrom-</sup> gentes, quádo hizo diuidir los hijos de los <sup>pió, no à el</sup> hombres: quando estableció los terminos de <sup>&c.</sup> los pueblos segun el numero de los hijos de Israel.

<sup>9</sup> Porque la parte de Iehoua es su pueblo, <sup>m</sup> Su fuer- Iacob <sup>te. su here-</sup> el cordel de su heredad. <sup>did.</sup>

<sup>10</sup> Hallolo en tierra de desierto, y en <sup>n</sup> desierto horrible y yermo: truxolo al de- <sup>n</sup> Ier. 2, 6. rredor, instruyolo, guardolo como la niña de su ojo.

<sup>11</sup> Como el aguila despierta su nido, bué- la sobre sus pollos, eñede sus alas, tomalo,

N. j lleua-



lleualo sobre sus espaldas:

12 Iehoua solo lo guió, que no vuo con el dios ageno.

13 Hizolo subir sobre las alturas de la tierra, y comio los frutos del campo, y hizo que chupasse miel de la peña, y azeite de pedernal fuerte.

14 Manteca de vacas, y leche de ouejas, cō grossura de corderos, y carneros de Basán: y cabrones, con grossura de riñones de trigo; y sangre de uua beuiste, vino.

15 Y engordó<sup>a</sup> el Resto, y tiró coces: engordastete engrossastete, <sup>b</sup> cubristete, y dexó al Dios, que lo hizo: y menospreció<sup>c</sup> al Fuerte de su salud.

16 <sup>d</sup> Despertarólo à celos<sup>e</sup> con los agenos, ensañaronlo con las abominaciones.

17 Sacrificaron à los diablos, no à Dios: à los dioses, que no conocieron: nuevos, venidos de cerca, q̄ vuestros padres<sup>f</sup> no los temieron.

18 Del Fuerte que te crió, te has olvidado, has te olvidado del Dios tu criador.

19 Y vido lo Iehoua, y encendióse con ira de sus hijos y de sus hijas.

20 Y dixo, Esconderé de ellos mi rostro, veré qual será su postrimeria: que son generacion de puerfidades, hijos<sup>g</sup> sin fe.

21 Ellos me despertaron à celos con no dios: hizieronme ensañar con sus vanidades: \* y yo los despertare à celos con no pueblo, con gente loca los haré ensañar.

22 Porque fuego se encenderá en mi furor, y arderá<sup>h</sup> hasta el profundo: y tragará la tierra y sus frutos, y abrasará los fundamentos de los montes.

23 Yo allegaré males sobre ellos, mis saetas acabaré en ellos.

24 Consumidos de hambre, y comidos de fiebre ardiente, y<sup>i</sup> de pestilencia amarga: y diente de bestias embiaré sobre ellos, con veneno de serpientes de la tierra.

25 † De fuera deshijará el cuchillo, y en las recamaras<sup>j</sup> amedrentamiento: así el macebo como la donzella, el que mama como el hombre cano.

26 Dixe, yo los echaria del mundo, haria cessar de los hombres la memoria de ellos:

27 Sino temiese la yta del enemigo, porque no enagené<sup>k</sup> mi gloria sus aduersarios, <sup>m</sup> porq̄ no digan, Nuestra mano alta ha hecho todo esto, no Iehoua.

28 Porque<sup>n</sup> son gente de perdidos consejos, y no ay en ellos entendimiento.

29 Ojala fueran sabios, entendieran esto, entendieran su postrimeria.

<sup>a</sup> Yronia.  
<sup>b</sup> El riñon cubierto.  
<sup>c</sup> Heb. la roca de &c.  
<sup>d</sup> Heb. Hizieronlo zelar.  
<sup>e</sup> S. dioses.  
<sup>f</sup> No los honrraró.

<sup>g</sup> Heb. no se en ellos.  
<sup>\*</sup> Arab.  
ver. 16.  
Jerem. 15.  
14.  
Rom. 10, 19.

<sup>h</sup> Heb. ha- sta el infier- no, o fupul- cro profun- do, o, de abaxo.  
<sup>i</sup> O, mortá- dad. Heb. talamiéto.  
<sup>o</sup> cortami- ento amar- go.  
<sup>†</sup> S. de las villas &c.  
<sup>j</sup> S. Aurá.

<sup>m</sup> Diziédo,  
<sup>n</sup> S. Los ene- migos &c.  
<sup>o</sup> S. enten- derian.  
<sup>p</sup> Su defen- sor. f. de Israel.  
<sup>q</sup> El dios de los enemi- gos.

30 <sup>o</sup> Como podria perseguir vno à mil, y dos harian huyr à diez mil, si p su Fuerte no los ouiesse vendido, y Iehoua no los ouiesse entregado?

31 Que<sup>r</sup> el fuerte de ellos no es como nuestro Fuerte: y nuestros enemigos seã ju- zes.

32 <sup>s</sup> Por tanto de la cepa de Sodoma es la vid de ellos, y de las vides de Gomorrha: las vuas de ellos son vuas ponçoñosas, razimos de amarguras tienen.

33 Veneno de dragones es<sup>t</sup> su vino, y pō- çoña cruel de aspides.

34 No tengo yo<sup>u</sup> esto guardado, sellado en mis thesoros?

35 <sup>\*</sup> Mia es la vengança y el pago al tiem- po que su pie vacilará: porque el dia de su afflictio<sup>n</sup> est<sup>u</sup> cercano, y lo que les esta<sup>\*</sup> de- terminado se apressura.

36 Porque Iehoua<sup>v</sup> juzgará à su pueblo, y sobre sus siervos se arrepentirá, quando viere<sup>z</sup> q̄ la fuerça pereció sin quedar guar- dado ni desamparado.

37 Y<sup>a</sup> dirá, Donde est<sup>an</sup> sus dioses, el Fue- rte de quien se ampararon?

38 Que comian el seuo de sus sacrificios, beuian el vino de sus derramaduras: leuan- tense, y ayuden os, <sup>b</sup> amparen os.

39 <sup>c</sup> Ved agora que yo, yo soy, y no ay dios- ses cómigo: \* yo hago morir, y yo hago bi- uir: yo hiero y yo curo: y no ay quien esca- pe de mimano.

40 Quando yo alçaré à los cielos mima- no, y diré, Bino yo para siempre,

41 Si amoláre<sup>d</sup> mi espada reluziente, y mimano arrebatáre el juyzio, yo bolueré la vengança à mis enemigos, y daré el pago à los que me aborrecen.

42 Embriagaré mis saetas en sangre, y mi cuchillo tragará carne: en la sangre delos muertos y de los captiuos<sup>e</sup> de las cabeças con venganças de enemigo.

43 <sup>\*</sup> Alabad Gentes à su pueblo, porque el vengarà la sangre de sus siervos, y bolue- ra la vengança à sus enemigos, y expiarà su tierra, à su pueblo.

44 Y vino Moysen, y recitó todas las pa- labras desta cancion à oydos del pueblo, el y Iosue hijo de Nun.

45 Y acabó Moysen de recitar todas estas palabras à todo Israel,

46 Y dixoles, <sup>f</sup> Poned vuestro coraçon à todas las palabras que yo protesto oy con- tra vosotros, para que las mandeys à vu- estros hijos, que guarden y hagan todas las palabras de esta Ley.

47 Porque no os es cosa vana, mas es vu- estta vida: y por este negocio hareys pro- longar-

r Sino digá- lo los Egy- pcios &c.  
s De tener- tales dioses: viene que sean hijos de corrup- cion, cor- ruptissimo: enfi, y pa- dres de to- da corrup- cion.  
t La doctri- na de que se abreuan u Loque se sigue desde el ver. fig. hasta el ca- bo.  
<sup>\*</sup> Ecclieo 28, 1.  
Rom. 12, 19.  
Heb. 10, 30  
x Decreta- do por mi Prouiden- cia.  
y Hara de- recho.  
z Heb. que la mano se fue &c. que al juyzio humano ya todo est<sup>ar</sup>á desespe- rado.  
a El ene- migo con- intolencia.  
b Heb. sea sobre vos- otros cōse- dimiento.  
c Entonces me mostra- ré yo.  
<sup>\*</sup> 1. Sam. 2, 6  
Tob. 13, 2.  
Sab. 16, 13.  
d Heb. el resplando de mi espa- da.  
e De los re- yes y prin- cipes, co- mo fueren los enemi- gos vengar- se.  
<sup>\*</sup> 2. Mach. 7, 6.  
f Est<sup>u</sup> ad atre- tos à &c.



longar los dias sobre la tierra, para heredar la qual passays el Iordan.

\* Num. 27, 48 \*Y habló Iehoua à Moysen aquel mismo dia, diziendo,

49 Sube à este monte de Abarim, al monte de Nebo, que está en la tierra de Moab, que está en derecho de Iericho, y mira la tierra de Chanaan, que yo doy à los hijos de Israel por heredad:

\* Num. 20, 50 Y muere en el monte al qual subes, y se ayuntado à tus pueblos,\* de la manera q murió Aaron tu hermano en el monte de Hor, y fue ayuntado à sus pueblos:

\* Num. 20, 51 Por quanto \*preuicaste contra mi en medio de los hijos de Israel à las Aguas de la rézilla de Cades del desierto de Zin, porque no me santificaste en medio de los hijos de Israel.

52 Por tanto delante verás la tierra, mas no entrarás allá, à la tierra que yo doy à los hijos de Israel.

## C A P I T . XXXIII.

**M**oysen, con se del Dios Iehoua que se declaró à su pueblo en el monte de Synai, dando les Ley &c. bendize antes de su muerte à los tribus de Israel, declarando à cada vno por si particular bendicion.

11. Summa de todas las bendiciones. Ser Dios Salvador, Amparo, y Defensa de su pueblo.

Acompañado de rade multitud de an- les. Heb. 3 diez mil- res de nctidad. Sub. 3, 1. S. traya. Exod. 19, Exod. 19, S. Iehoua. n Israel se clarop por y quado s dio Ley. S. bendi- on. A la tierra te le es ometida. Exod. 28, uit. 8, 8. Aaró del bu de ui. D. de Me- bsh. Exod. 17, 8.

**Y** Esta es la bendicion con la qual Moysen varon de Dios bédixo à los hijos de Israel antes que muriese.

2 Y dixo, Iehoua vino de Sinai, y de Seir les esclareció: resplandeció del monte de Phará, y vino b có diez mil factos: c à su destra la Ley d de fuego para ellos.

3 Aun amó los pueblos, \* todos sus sanctos están en tu mano: e ellos tambien se llegaron à tus pies: recibieron de tus dichos.

4 Ley nos mandó Moysen por heredad à la congregacion de Iacob.

5 Y f fue en el Recto Rey, quando se congregaron las cabeças del pueblo, los tribus de Israel en vno.

6 Biua Ruben, y no muera: y sean sus varones en numero.

7 Y g esta para Iudá: y dixo, Oye ô Iehoua la boz de Iuda, y lleualo à h su pueblo: sus manos le basté, y tu le seas ayuda cótra sus enemigos.

8 Y à Leui dixo, Tu i Tumim, y tu Vrim diste f à tu buen varon, al qual tentaste en Massa: y lo heziste reñir à las Aguas i de la Renzilla.

9 El q dixo à su padre y à su madre, Nunca los vide: ni conoció à sus hermanos, ni conocio à sus hijos: por lo qual m ellos guar-

darán tus dichos, y obseruarán tu Con- m Los hijo cierto. de Aaron

10 Ellos enseñarán tus juyzios à Iacob, y tu Ley à Israel: podrán el perfume à tus narices, y el holocausto sobre tu altar.

11 Bendize ô Iehoua n lo que hizieren, y en la obra de sus manos toma cótentamiento: hiere los lomos de sus enemigos; y de los que lo aborrecieren, o que nunca se le uanten.

12 Y à Ben-iamin dixo, El amado de Iehoua habitará cófiado cerca p de el: cubrirlo há q siempre, r y entre sus ombros morará.

13 Y à Ioseph dixo, Bendita sea de Iehoua su tierra por los regalos de los cielos, por el rocío, y por el abismo s que está abaxo,

14 Y por los regalos de los frutos del Sol, y por los regalos de las influencias de las Lunas.

15 Y por la cumbre de los montes antiguos: y por los regalos de los collados eternos.

16 Y por los regalos de la tierra y t su plenitud: u y la gracia del q habitó en la çarça venga sobre la cabeça de Ioseph, y sobre la mollera x del apartado de sus hermanos.

17 Y el es hermoso como el primogenito de su bucy: y sus cuernos, cuernos de vnicornio, con ellos acorneará los pueblos à vna, los fines de la tierra: y estos son los diez millares de Ephraim: y estos los millares de Manasse.

18 Y à Zabulon dixo, Alegrate Zabulon quando salieres: y z Issachar en tus tiendas.

19 Al monte llamarán pueblos, allí sacrificarán sacrificios de iusticia: por lo qual chuparan la abundancia de las mares, y los thesoros escondidos del arena.

20 Y à Gad dixo, Bendito el que hizo ensanchar à Gad: como leon habitará, y arrebatará braço y mollera.

21 a El vido para si b lo primero, que allí estaua escondida la parte del Legislador, y vino c en la delantera del pueblo: la iusticia de Iehoua hará, y sus juyzios con Israel.

22 Y à Dan dixo, Dan, cachorro de leon: saltará desde Basan.

23 Y à Nephthali dixo, Nephthali harto d de voluntad, y lleno de bendicion de Iehoua; el Occidente y el Mediodia hereda.

24 Y à Aser dixo, Bendito e mas que los hijos Aser: será agradable à sus hermanos: y mojará en azeyte su pie.

25 Hierro y metal serán tus cerraduras, y como tus dias será tu fortaleza.

26 No ay otro como el Dios f del Recto: ver. 5.

cauallero en el cielo para tu ayuda, y en los cielos con su grandeza.

27 La habitacion de Dios es eterna, y debaxo de braços de perpetuidad: el echará de delante deti al enemigo, y dirá, Destruye.

\* I. rem. 23, 28 Y Israel, la fuente de Jacob, † habitará confiado solo en tierra de grano y de vino: tambien sus cielos distilarán rocío.

29 Bien auenturado tu Israel. Quien como tu, pueblo saluo por Iehoua, escudo de tu socorro, y cuchillo de tu excellencia? Y tus enemigos serán humillados, y tu hollarás sobre sus alturas.

#### C A P I T. XXXIIII.

*Moyfen vee la tierra de Promision desde el monte de Nebo de la tierra de Moab: y muere, y es allí sepultado.*

**Y** Subió Moyfen de los campos de Moab al monte de Nebo a la cumbre de Phasga, que está enfrente de Iericho, \* y mostrole Iehoua toda la tierra de Galaad hasta Dan,

\* Arrib. 3, 27.  
2. Mach. 2, 4.

2 Y a todo Nephthali, y la tierra de Ephraim y de Manasse, y toda la tierra de Iudá hasta la mar postrera.

3 Y el Mediodia, y la Campaña, la vega de Iericho ciudad de las palmas, hasta Segor.

4 Y dixole Iehoua, Esta es la tierra, \* de \* Genes. 12, que juré a Abraham, Isaac, y Jacob, diziendo, A tu simiente la daré. Hecho te la hever 7. y 13, 15. y 15, 18. y con tus ojos, mas no pasarás allá. 26, 4.

5 Y murió allí Moyfen sieruo de Iehoua, en la tierra de Moab conforme al dicho de Iehoua.

6 Y a enterrolo en el valle, en tierra de Moab enfrente de Beth-Phogor: \* y ninguno supo su sepulchro hasta oy. a S. Dios, c su mado. \* Indus ver.

7 Y era Moyfen de edad de ciento y veynete años quando murió: sus ojos nunca se escurecieron, b ni perdio su vigor. b Heb. y no

8 Y lloraron los hijos de Israel a Moyfen en los campos de Moab treynta dias: y cumplieróse los dias del lloro del luto de Moyfen. huyó su verdor, o frefcura.

9 Y Iosue hijo de Nun fue lleno de Espiritu de sabiduria, porque Moyfen auia puesto sus manos sobre el: y los hijos de Israel le obedecieron, y hizieron como Iehoua mandó a Moyfen.

10 Y nunca mas se levantó propheta en Israel como Moyfen, aquien aya conocido Iehoua cara a cara,

11 En todas las señales y los milagros que lo embió Iehoua a hazer en tierra de Egipto a Pharaon, y a todos sus sieruos, y a toda su tierra,

12 Y en toda la mano fuerte, y en todo el espanto grande, que hizo Moyfen a ojos de todo Israel.

#### FIN DEL DEVTERONOMIO.

## El libro de Iosue.

#### C A P I T. I.

*A Nima Dios a Iosue a la empresa de la conquista de la tierra de Promision prometiendole su asistencia, y al fin la victoria consumada. Sobre todo le encarga la continua lecion y obsequancia de su Ley. 1. I. Iosue apercebe al Pueblo para passar el Iordan: y a los Rubenitas y Gaditas y al medio tribu de Manasse exhorta a passar con los demas tribus a la conquista, lo qual ellos le acuerdan.*



Acontecio que despues de la muerte de Moyfen Sieruo de Iehoua, Iehoua habló a Iosue hijo de Nun, criado de Moyfen, diciendo:

2: Mi sieruo Moyfen es muerto: leuantate pues aora, y passa este:

Iordá tu, y todo este Pueblo, a la tierra que yo les doy, a los hijos de Israel.

3 \* Yo os he entregado, como yo lo auia dicho a Moyfen, todo lugar que pisare la plá. 14. 9. ta de vuestro pie:

4 \* Desde el desierto, y este Libano \* Deut. 1, hasta el gran rio de Euphrates, toda la tierra de los Hethcos hasta la gran mar del.



del poniente del Sol, será vuestro termino.

<sup>a</sup> Heb. estará.  
5 Nadie <sup>a</sup> se te pondrá delante en todos los días de tu vida: como yo fue con Moysen, seré contigo: \* No te dexaré, ni te desampararé.

<sup>b</sup> Heb. has heredad la &c.  
6 Esfuérzate pues y se valiente: porque tu <sup>b</sup> repartirás à este Pueblo por heredad la tierra, de la qual juré à sus padres, que les auia de dar.

7 Solamente te esfuerces, y seas muy valiente, para que guardes y hagas conforme à toda mi Ley, que Moysen mi siervo te mandó: que no te apartes de ella ni à diestra ni à siniestra, para que seas prosperado en todas las cosas que emprendieres.

8 El libro de aquesta Ley nunca se apartará de tu boca: mas de día y de noche meditarás en el, para que guardes y hagas conforme à todo lo que en el está escripto. Por que entonces harás prosperar tu camino, y entonces lo entenderás.

<sup>c</sup> Heb. No che mandado Esfuérzate.  
9 Mira que te mando que te esfuerces, y seas valiente, no temas ni desmayes, porque yo Jehoua tu Dios <sup>c</sup> soy contigo en donde quiera que fueres.

II. 10 ¶ Y Iosue mandó à los alcaldes del Pueblo diziendo:

11 Passad por medio del campo, y mandad àl Pueblo diziendo: Apercibios de comida: porque dentro de tres días passareys el Jordan para que entreys à heredar la tierra, que Ichoua vuestro Dios os dá, para que la heredeys.

12 Tambien habló Iosue à los Rubenitas, y Gaditas, y àl medio tribu de Manassé, diziendo:

<sup>d</sup> Num. 32.  
13 Acordaos de la palabra \* que Moysen siervo de Ichoua os mandó diziendo: Ichoua vuestro Dios os ha dado reposo, y os ha dado esta tierra,

14 Vuestras mugeres, y vuestros niños, y vuestras bestias quedarán en la tierra que Moysen os ha dado de esta parte del Jordan: y vosotros passareys armados, todos los valientes de fuerza, delante de vuestros hermanos, y ayudarles eys,

15 Hasta tanto que Ichoua aya dado reposo à vuestros hermanos, como à vosotros: y que ellos tambien hereden la tierra, que Ichoua vuestro Dios les dá: y despues: vosotros boluereys à la tierra de vuestra herencia, y heredar la eys: la qual Moysen siervo de Ichoua os ha dado de esta parte del Jordan hacia donde nace el Sol.

16 Entonces ellos respondieron à Iosue, diziendo: Nosotros haremos todas las cosas

que nos has mandado: y yremos à donde quiera que nos embiares.

17 De la manera que obedecimos à Moysen en todas las cosas, así te obedeceremos à ti: solamente Jehoua tu Dios sea contigo, como fue con Moysen.

18 Qualquiera q̄ fuere rebelde à tu mandamiento, y que no obedeciere à tus palabras en todas las cosas que le mãdases, que muera: solamente te esfuerces, y seas valiente.

## CAPIT. II.

**E**mbia Iosue dos espías que reconozcan la tierra, los quales entrados en Iericho, y sentidos por el rey de Iericho, Raab los esconde, y embia en salvo.

**Y** Iosue hijo de Nun embió desde Setim <sup>d</sup> dos espías secretamente, diziendo: Andad, considerad la tierra, y á Iericho. \* Los quales fueron, y entraronse en casa de vna muger ramera que se llamaua Raab, y posaron alli.

2 Y fue <sup>e</sup> dado auiso àl rey de Iericho, diziendo, He aquí que hombres de los hijos de Israel han venido aqui esta noche à espíar la tierra.

3 Entonces el rey de Iericho embió à Raab diziendo: Saca fuera los hombres que han venido à ti, y han entrado en tu casa: porque han venido à espíar toda la tierra.

4 Mas la muger auia tomado los dos hombres, y los auia escondido: <sup>f</sup> y dixo: Verdad <sup>f</sup> Respondes que hombres vinieron à mi: mas yo no supe dedonde eran.

5 Y siendo ya escuro y cerrandose la puerta, estos hombres se salieron, y nosé donde se fueron: seguílos à prieta, que alcançarlos eys.

6 Mas ella los auia hecho subir à la techumbre, y los auia escondido <sup>g</sup> entre unos tálcos de lino que tenia puestos sobre la techumbre.

7 Y los hombres fueron tras ellos por el camino del Jordan hasta los vados: y la puerta fue cerrada despues que salieron los que yuan tras ellos.

8 Mas antes que <sup>h</sup> ellos durmiesen, ella <sup>h</sup> subió à ellos sobre la techumbre, y dixo: les: <sup>h</sup> S. las espías.

9 Yo se que Ichoua os ha dado esta tierra: porque el temor de vosotros ha caydo sobre nosotros: y todos los moradores de la tierra están desmayados por causa de vosotros.

10 Porque auemos oydo que Iehoua hizo secar las aguas del Mar bermejo delante de vosotros, quando salistes de la tierra de Egypto: \* y lo que auays hecho à los dos reyes de los Amorrheos, que *estauan* deessa parte del Iordan, Sehon, y Og, à los quales destruystes.

11 Oyendo esto ha desmayado nuestro coraçon: ni mas ha quedado espiritu en alguno <sup>a</sup> por causa de vosotros. Porq̃ Iehoua vuestro Dios, es Dios arriba en los cielos, y abaxo en la tierra.

12 Ruego os pues aora, q̃ me jureys por Iehoua, que como yo he hecho misericordia con vosotros, así la hareys vosotros có la casa de mi padre, de loqual me dareys <sup>b</sup> una cierta señal.

12 Y que dareys la vida à mi padre y à mi madre: à mis hermanos y hermanas, y à todo lo que es suyo: y q̃ escapareys nuestras vidas de la muerte.

14 Y ellos le respondieron, Nuestra anima *será* por vosotros hasta la muerte, si no denunciardes este nuestro negocio: y quando Iehoua nos ouiere dado la tierra, nosotros haremos contigo misericordia y verdad.

15 Entonces ella los hizo decendir con una cuerda por la ventana: porque su casa *estaua* à la pared del muro: y ella biuia en el muro.

16 Y dixoles: Id os àl monte, porque los que fueron tras vosotros, no os encuentré: Y estad escondidos allá tres dias, hasta que los que os siguen, ayan buuelto: y despues os yreys vuestro camino.

17 Y ellos le dixeron: Nosotros seremos desobligados de este tu juramento conque nos has conjurado, *en esta manera*.

18 <sup>c</sup> Que quando nosotros entràremos la tierra, tu atarás esta cuerda de grana à la ventana por laqual nos decédiste, y tu juntarás en tu casa tu padre y tu madre, tus hermanos y toda la familia de tu padre.

19 Qualquiera que saliere fuera de las puertas de tu casa, su sangre *será* sobre su cabeça, y nosotros *seremos* sin culpa. Mas qualquiera que se estuviere en casa contigo, su sangre *será* sobre nuestra cabeça, si <sup>d</sup> ma no <sup>d</sup> le tocáre.

20 Mas si tu denunciare este nuestro negocio, nosotros seremos desobligados de este tu juramento conque nos has juramentado.

21 Y ella respondió: Como auays dicho, así se fea. y *así* los embió, y se fueró: y ella ató la cuerda de grana à la ventana.

22 Y caminando ellos llegaron àl monte,

y estuuiéronse allí tres dias, hasta que los que los seguian, fuesen bueltos: y los que los siguieron, buscaró por todo el camino, mas no los hallaron.

23 Y tornandose los dos varones descendieron del monte, y passaron, y vinieron à Iosue hijo de Nun: y contaronle todas las cosas que les auian acontecido.

24 Y dixeró à Iosue: Iehoua ha entregado toda la tierra en nuestras manos: y tambien todos los moradores de la tierra estan desmayados delante de nosotros.

### C A P I T. III.

*Iosue aperube àl Pueblo para passar el Iordan, el qual pasan en seco por admirabile obra de Dios.*

**Y** Madrugó Iosue de mañana, y partieron de Setim, y vinieron hasta el Iordan el y todos los hijos de Israel: y reposaron allí antes que passassen.

2 Y Passados tres dias, los alcales passaron por medio del campo,

3 Y mandaron àl Pueblo diciendo: Quando vierdes el arca del Cócierto de Iehoua vuestro Dios, y los Sacerdotes y Leuitas q̃ la lleuan, vosotros partireys de vuestro lugar, y marchareys en pos de ella.

4 Empero entre vosotros y ella aya distãcia como de la medida de dos mil cobdos, y no os acercareys de ella: para que sepays el camino por donde auays de yr: por quanto vosotros no auays pasado <sup>e</sup> antes de aora por este camino.

5 Y Iosue dixo àl Pueblo, Sanctificaos, porq̃ Iehoua hará mañana entre vosotros maravillas.

6 Y habló Iosue à los Sacerdotes diciẽdo: Tomad el arca del Cócierto, y passad delante del Pueblo. Y ellos tomaró el arca del Cócierto, y fueron delante del Pueblo.

7 Entonces Iehoua dixo à Iosue: Desde aqueste dia començaré à hazerte grande delante de los ojos de todo Israel: para que entiendan, que como fue con Moysen, así seré contigo.

4 Tu pues mádarás à los Sacerdotes que lleuan el arca del Concierto, diciẽdo: Quando vuerdes entrado hasta el cabo del agua del Iordan, parareys en el Iordan.

9 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Llegad os acá, y escuchad las palabras de Iehoua vuestro Dios.

10 Y Iosue tornó à dezir: En esto conoceys q̃ el Dios biuiente *está* en medio de vosotros: y q̃ el echará de delante de vosotros. àl Chanaan, y àl Hetheo, y àl Heueo, y àl Phereceo, y àl Gergeseo, y àl Amorrheo, y àl Iebuseo:

11 He-

\* Nú. 21. 24

<sup>a</sup> Heb. de las fazes de vosotros.

<sup>b</sup> Heb. señal de verdad.

<sup>c</sup> Heb. He aquí quando &c.

<sup>d</sup> Heb. fue con el.

<sup>e</sup> Heb. del de ayer y antier.



11 Heaqui el arca del Concierto del Señoreador de toda la tierra, passá el Iordan delante de vosotros.

12 Tomad pues aora doze hombres de los tribus de Israel, de cada tribu vno,

13 Y quando las plantas de los pies de los Sacerdotes, que lleuan el arca de Iehoua Señoreador de toda la tierra, <sup>a</sup> fueré assentadas sobre las aguas del Iordan, las aguas del Iordan se partirán: porque las aguas que decien den de arriba <sup>a</sup> se detendrán en vn monton.

<sup>a</sup> O, repofaren.

<sup>a</sup> Ps. 114, 3.

<sup>a</sup> Act. 7, 45.

14 \* Y aconteció que partiendo el Pueblo de sus tiendas para passár el Iordan, y los Sacerdotes delante del Pueblo lleuando el arca del Concierto,

15 Quando los que lleuauan el arca, entraron en el Iordan, y que los pies de los Sacerdotes que lleuauan el arca fueron mojados à la orilla del agua, (porque el Iordan fuele reuertir sobre todos sus bordes todo el tiempo de la segada,)

16 Las aguas que decendian de arriba, separaron como en vn monton bien lle-xos de la ciudad de Adam, que *está* à lado de Sarthan: y las que decendian à la mar <sup>b</sup> de los llanos à la mar salada, se acabaron, y fueron partidas, y el Pueblo pasó en derecho de Iericho.

<sup>b</sup> O, del deserto.

17 Mas los Sacerdotes, que lleuauan el arca del Concierto de Iehoua estuuieron en seco en medio del Iordan firmes, hasta que todo el Pueblo vuo acabado de passár el Iordan, y todo Israel pasó en seco.

### C A P I T. IIIL

**P**or mandado de Dios haze Iosue sacar del profundo del Iordan, por donde lo passaron, doze piedras, las quales pusieron por memoria del milagro en el primer lugar donde assentaron passado el Iordan, dexando otras doze piedras en medio del Iordan, donde auian *estido* los pies de los Sacerdotes que lleuauan el Arca del Concierto.

**Y** Quando toda la gente vuo acabado de passár el Iordá, Iehoua habló à Iosue diziendo:

2 Tomad del Pueblo doze varones, de cada tribu vno:

3 Y mandaldes diziendo, Tomaos de aqui del medio del Iordan, del lugar donde estan los pies de los Sacerdotes firmes, doze piedras: las quales passareys con vosotros, y assentaraseys en el alojamiento donde aueys de tener la noche.

4 Entonces Iosue llamó doze varones los quales el ordenó de entre los hijos de

Israel, de cada tribu vno:

5 Y dixoles Iosue, Passad delante del arca de Iehoua vuestro Dios por medio del Iordan, y cada vno de vosotros tome vna piedra sobre su ombro, conforme à numero de los tribus de los hijos de Israel.

6 Para que esto sea señal entre vosotros. Y quando vuestros hijos preguntaren à sus padres <sup>c</sup> mañana diziendo: *Que os significā* estas piedras?

<sup>c</sup> En tiempo venidero.

7 Responderleseys, Que las aguas del Iordan fueron partidas delante del arca del Concierto de Iehoua quando ella passó el Iordan, las aguas del Iordan se partieron: y serán estas piedras por memoria para siempre à los hijos de Israel.

8 Y los hijos de Israel lo hizieron así como Iosue les mandó: que leuataron doze piedras del medio del Iordan, como Iehoua lo auia dicho à Iosue, cōforme al numero de los tribus de los hijos de Israel: y passaron las consigo à alojamiento, y assentaron las alli.

9 Iosue tambien leuató doze piedras: en medio del Iordan: en el lugar donde estuuieron los pies de los Sacerdotes, que lleuauan el arca del Concierto y han estado alli hasta oy.

10 Y los Sacerdotes, que lleuauan el arca, se pararon en medio del Iordan, hasta tanto que se acabó todo lo que Iehoua auia mandado à Iosue que hablasse à l Pueblo conforme à todas las cosas que Moy sen auia mandado à Iosue: mas el pueblo se dió priciā y passó.

11 Y quando todo el Pueblo acabó de passár, passó tambiē el arca de Iehoua, y los Sacerdotes en presencia del Pueblo.

12 \* Tambien passaron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio tribu de Manasse armados delante de los hijos de Israel, como les auia dicho Moy sen:

\* N. 33, 29.

13 Como quarenta mil hombres armados à punto passaron delante de Iehoua, à la guerra.

14 En aquel dia Iehoua engrandeció à Iosue en ojos de todo Israel: y temieronle, como auia temido à Moy sen todos los dias de su vida.

15 Y Iehoua habló à Iosue, diziendo:

16 Manda à los Sacerdotes, que lleuan el arca del testimonio, que suban del Iordan.

17 Y Iosue mandó à los Sacerdotes diziendo: Subid del Iordan.

aHeb. y fue  
ron como  
ayer y an-  
tic.

18 Y aconteció que como los Sacerdotes, que lleuauan el arca de Iehoua, subieron del medio del Iordan, y que las plantas de los pies de los Sacerdotes estuuiéron en seco, las aguas del Iordan se boluieron à su lugar, <sup>a</sup> corriendo como antes sobre todos sus bordes.

19 Y subió el Pueblo del Iordan à los diez dias del mes Primero: y asentaron el campo en Galgal à lado Oriental de Iericho.

20 Y Iosue leuantó en Galgal las doze piedras, que auian traydo del Iordan.

21 Y habló à los hijos de Israel, diziendo: Quando mañana preguntaren vuestros hijos à sus padres, y dixerén: *Que os significan estas piedras?*

22 Declarareys à vuestros hijos diziédo, Israel pasó en seco por este Iordan.

\*Exo. 14, 21

23 Porque Iehoua vuestro Dios secó las aguas del Iordan delante de vosotros, hasta que passassedes, \* de la manera que Iehoua vuestro Dios lo auia hecho en el mar Bermejo: al qual secó delante de nosotros, hasta que passamos.

b Perpetua  
mente.

24 Para que todos los pueblos de la tierra conozcan la mano de Iehoua, que es fuerte: para que temays à Iehoua vuestro Dios <sup>b</sup> todos los dias.

#### CAPIT. V.

*I* Os ha ze en el pueblo la segunda circuncision à la entrada de la tierra de Promission. II. Celebra el pueblo la Pascua en los llanos de Iericho, y el Man les cessa. III. Christo Principe de su Pueblo se muestra à Iosue en habito militar.

**Y** Quando todos los reyes de los Amorreos, que estauan de la otra parte del Iordan à Occidente: y todos los reyes de los Chaneos, que estauan cerca de la mar, oyeron como Iehoua auia secado las aguas del Iordan delante de los hijos de Israel hasta que ouieron passado, su coraçon se les derritió, y no vuo mas espiritu en ellos delante de los hijos de Israel.

2 En aquel tiempo Iehoua dixo à Iosue: Hazte cuchillos agudos, y buelue, circuncida la segunda vez à los hijos de Israel.

3 Y Iosue se hizo cuchillos agudos, y circuncidó los hijos de Israel en el Monte de los capullos.

4 Esta es la causa por la qual Iosue circuncidó: Todo el Pueblo que auia sali-

do de Egypto, *es à saber* los varones: todos los hombres de guerra, eran muertos ya en el desierto en el camino, después que salieron de Egypto.

5 Porque todos los del Pueblo que auia salido, estauan circuncidados: mas todo el Pueblo, que auia nacido en el desierto en el camino, después que salieró de Egypto, no estauan circuncidados.

6 Porque los hijos de Israel anduieron por el desierto quarenta años, hasta que toda la gente de los hombres de guerra, que auian salido de Egypto, fue confundida, por quanto no obedecieron à la voz de Iehoua: por lo qual Iehoua \* les juró que no les dexaria ver la tierra, de la qual Iehoua auia jurado à sus padres, que nos la daria, tierra que corre leche y miel.

\* Nú. 14  
28, 29.

7 Mas los hijos de ellos, que el auia hecho succeder en su lugar, Iosue los circuncidó: los quales aun eran incircuncisos, porque no auian sido circuncidados por el camino.

8 Y quando ouieron acabado de circuncidar toda la gente, quedaronse en el mismo lugar en el campo, hasta que sanaron.

6 Y Iehoua dixo à Iosue, oy he quitado de vosotros el opprobrio de Egypto: por lo qual el nombre de aquel lugar fue llamado Galgal, hasta oy.

10 ¶ Y los hijos de Israel asentaron el campo en Galgal. Y celebraron la Pascua à los catorze dias del mes, à la tarde en los llanos de Iericho.

II

11 Y el otro dia de la Pascua comieron del fruto de la tierra los panes sin leudadura, y espigas nueuas tostadas, el mismo dia.

12 Y el Man cessó el dia siguiente, desde que comenzaron à comer del fruto de la tierra: y los hijos de Israel nunca mas tuieron Man, mas comieron de los frutos de la tierra de Chanaan aquel año.

13 ¶ Y estando Iosue cerca de Iericho, alzó sus ojos, y vido vn varon que estaua delante de el, el qual tenia vn espada desnuda en su mano. Y Iosue yendose hazia el, la dixo: Eres de los nuestros, o de nuestros enemigos? Y el respondió:

III

14 No, mas yo soy el Principe del exercito de Iehoua: aora he venido. Entonces Iosue postrandose sobre su rostro en tierra lo adoró: y dixole: Que dize mi Señor à su siervo?

15 Y el Principe del exercito de Iehoua respondió à Iosue: Quita tus gapatos de



de tus pies: porque el lugar donde estás es  
santo. y Iosue lo hizo así.

## CAPIT. VI.

**I**ericho primera ciudad de la tierra de Promi-  
sion fortissima es tomada por alarido mystico, al  
qual los altos y fuertes muros de la ciudad caen, y  
la ciudad es puesta à fuego y à sangre, reservada  
Raab con toda su familia. II. Denuncia se mal-  
dicion al que reedificare à Iericho.

**I**ericho empero estaua cerrada, bien cer-  
rada, à caufade los hijos de Israel; nadie  
entraua, ni salia.

2. Mas Iehoua dixo à Iosue, Mira, yo he en-  
tregado en tu mano à Iericho, y à su rey  
con sus varones de guerra.
3. Cercareys pues la ciudad todos los  
hombres de guerra yendo alderredor de  
la ciudad vna vez al dia: y esto hareys seys  
dias.
4. Y siete Sacerdotes lleuarán siete bozi-  
nas de cuernos de carneros delante del ar-  
ca: y al Septimo dia dareys siete bueltas  
à la ciudad, y los Sacerdotes tocarán las  
bozinas.
5. Y quando tocaren *luengamente* el cuer-  
no de carnero, como oydes el sonido de  
la bozina, todo el Pueblo gritará à grã boz,  
y el muro de la ciudad caerá debaxo de si:  
entonces el Pueblo subirá cada vno en de-  
recho de si.
6. Y llamando Iosue hijo de Nun los Sa-  
cerdotes, dixoles: Lleuad el arca del  
Concierto: Y siete Sacerdotes lleuen sie-  
te bozinas de cuernos de carneros delante  
del arca de Iehoua:
7. Y dixo al Pueblo, Passad, y cercad la  
ciudad: y los que estan armados passarán  
delante del arca de Iehoua.
8. Y desque Iosue vuo hablado al Pueblo,  
los siete Sacerdotes lleuando las siete bozi-  
nas de cuernos de carneros, passaron delan-  
te del arca de Iehoua, y tocaron las bozi-  
nas: y el arca de Iehoua los seguia.
9. Y los armados yuan delante de los Sa-  
cerdotes que tocauan las bozinas, y la cõ-  
gregacion yua de tras del arca andando y  
tocando bozinas.
10. Y Iosue mandó al Pueblo diziendo,  
Vosotros no dareys grita, ni se oyrá vus-  
estra boz, ni saldrá palabra de vuestra bo-  
ca: hasta el dia que yo os diga, Gritad: entõ-  
ces dareys grita.
11. El arca pues de Iehoua dió vna buelta  
al derredor de la ciudad, y vinieronse al  
real, en el qual rruieronla noche..

12. Y Iosue se leuantó de mañana: y los  
Sacerdotes tomaron el arca de Iehoua:

13. Y los otros siete Sacerdotes lleuando  
las siete bozinas de cuernos de carneros, fue-  
ron delante del arca de Iehoua, andando  
siempre y tocando las bozinas: y los arma-  
dos yuan delante de ellos, y la Congrega-  
cion yua detras del arca de Iehoua: andá-  
do y tocando las bozinas.

14. Así dieron otra buelta à la ciudad  
el segundo dia, y boluieronse al real: de-  
esta manera hizieron por seys dias.

15. Y al Septimo dia, leuantaronse quan-  
do el alua subia, y dieron buelta à la ciu-  
dad desta manera siete vezes: este dia so-  
lamente dieron buelta arredor de ella siete  
vezes.

16. Y como los Sacerdotes vuieron to-  
cado las bozinas la septima vez, Iosue di-  
xo al Pueblo: Dad grita, porque Iehoua os  
ha entregado la ciudad.

17. Mas la ciudad será anathema à Ieho-  
ua, ella cõ todas las cosas que estan en ella:  
solamente Raab la ramera con todos los q̃  
estuuieren en casa con ella, biuirá, \* por-  
quanto escondió los mensajeros que em-  
biamos. a Leu. 27, 28.

18. Mas vosotros guardaos del anathe-  
ma, que ni toqueys, ni tomays alguna  
cosa del anathema, porque no hagays  
anathema el campo de Israel, y lo tur-  
beys. \* Arr. 2, 4.

19. Mas todo el oro y plata, y vasos de me-  
tal y de hierro sea consagrado à Iehoua, y  
venga al thesoro de Iehoua.

20. Entonces el Pueblo dió grita, y toca-  
ron bozinas: y aconteció que como el Pue-  
blo vuo oydo el sonido de la bozina, el  
Pueblo dió grita con muy gran bozerio, y  
\* el muro cayó debaxo de si: Y el Pueblo \* Heb. 11, 30  
subió à la villa cada vno delante de si: \* y \* 2. Mach. 12, 15.  
tomaronla.

21. Y destruyeron todo loque auia en la  
villa, hombres y mugeres: moços y vieyos:  
hasta los bueyes, y ouejas, y afnos, à filo de  
espada.

22. Mas Iosue dixo à los dos varones, \* q̃ \* Arr. 2, 14.  
auian reconocido la tierra: Entrad en la ca- Heb. 11, 31.  
sa de la muger ramera, y hazed salir de alla  
à la muger, y à todo loque fuere fuyo, co-  
mo le jurastes.

23. Y los mancebos espías entraron, y sa-  
caron à Raab, y à su padre, y su madre, y sus  
hermanos, y todo loque era fuyo: y tam-  
bien sacaron à toda su parentela: y pusierõ  
los fuera en el campo de Israel.

24. Y quemaron à fuego la ciudad, y todo  
loque estaua en ella solamente pusierõ en el  
the-

thesoro de la casa de Iehoua el oro y la plata, los vasos de metal y de hierro.

25 Mas Iosue dió la vida à Raab la ramera, y à la casa de su padre, y à todo lo que ella tenia: la qual habitó entre los Israelitas hasta oy: por quanto escondió los mensageros, que Iosue embió à reconocer à Iericho.

11. 26 ¶ Y en aquel tiempo Iosue juró diciendo: \* Maldiró sea delante de Iehoua el hombre, que se leuantare, y reedificare esta ciudad de Iericho. En su primogenito eche sus cimientos: y en su menor de *días* asiente sus puertas.

27 Fue pues Iehoua con Iosue: y su nombre fue diuulgado por toda la tierra.

#### CAPIT. VII.

*Achan, vno del Pueblo, hurta del despojo de Iericho, por cuyo peccado vna parte del Pueblo es vencida y herida de los de Hai. 11. Iosue entiendo de Dios la causa de aquella calamidad, y hallado el sacrilego es castigado.*

\* *Abaxo. 22, 20. 1. Chron. 2, 7, 2.* **E**mpero los hijos de Israel cometierón preuaricació en el anathema. \* Porque Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del tribu de Iuda tomó del anathema: y la ira de Iehoua se encendió contra los hijos de Israel.

2 Y Iosue embió hombres desde Iericho en Hai, que *era* junto à Beth-aen hacia el Oriente de Beth-el: y habloles diciendo: Subid, y reconoced la tierra: y ellos subieron, y reconocieron à Hai.

3 Y boluiendo à Iosue dixerónle: No suba todo el Pueblo, mas suban como dos mil, o como, tres mil hombres: y tomaran à Hai. No fatigues à todo el Pueblo allí: porque pocos son.

4 Y subieron allá del Pueblo como tres mil hombres, los quales huyeron delante de los de Hai.

5 Y los de Hai hirieron de ellos como treynta y seys hombres: y siguierolos desde la puerta hasta Sabarim, y mataronlos en vna decendida: de lo qual el corazón del Pueblo se derririó, <sup>a</sup> como agua.

<sup>a</sup> Heb. y fue por agua. 11. 6 ¶ Entonces Iosue rompió sus vestidos, y se prostró en tierra sobre su rostro delante del arca de Iehoua hasta la tarde: el, y los ancianos de Israel, echando polvo sobre sus cabeças.

7 Y Iosue dixo: Ay Señor Iehoua, porque heziste passar à este Pueblo el Iordan, para entregarnos en las manos de los Amorreos, que nos destruyan. O si quisiéramos quedarnos de la otra parte del Iordá?

8 O Señor, que diré? Puesque Israel ha

buelto <sup>b</sup> las espaldas delante de sus enemigos. <sup>b</sup> Heb. la ceruiz.

9 Porquē los Chananeos, y todos los moradores de la tierra, oyrán *esto*, y nos cercarán y raeran nuestro nombre de sobre la tierra: entonces que harás *tu* à tu grande Nombre?

10 Y Iehoua dixo à Iosue: Leuantate. Porque te prostras así sobre tu rostro?

11 Israel ha peccado, y aun han quebrantado mi Concierto, que *yo* les auia mandado. Y aun han tomado del anathema, y aun han hurtado, y aun han mentido, y aun lo han guardado en sus vasos.

12 Por esto los hijos de Israel no podrán estar delante de sus enemigos, mas delante de sus cnemigos bolueran las espaldas, por quanto han sido en el anathema. *Yo* no seré mas con vosotros, sino destruyédes el anathema de en medio de vosotros.

13 Leuantate, sanctifica el Pueblo, y di, Sanctificaos para mañana, porque Iehoua el Dios de Israel dize así. Anathema ay en medio de ti Israel, no podrás estar delante de tus enemigos, hasta tanto que ayays quitado el anathema de en medio de vosotros.

14 Allegaroseys pues mañana por vuestros tribus, y el tribu que Iehoua tomare, se allegará por sus familias, y la familia que Iehoua romarc, se allegará por sus casas, y la casa que Iehoua tomare, se allegará por los varones.

15 Y el que fuere tomado en el anathema será quemado à fuego, el y todo lo que tiene, por quanto ha quebrantando el Concierto de Iehoua, y ha cometido maldad en Israel.

16 Iosue pues leuantandose de mañana hizo allegar à Israel por sus tribus, y fue tomado el tribu de Iuda.

17 Y haziendo allegar el Tribu de Iuda, fue tomada la familia de los de Zarhi. Y hazien do allegar la familia de los de Zarhi por los varones, fue tomado Zabdi.

18 Y hizo allegar su casa por los varones, y fue tomado Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del Tribu de Iuda.

19 Entóces Iosue dixo à Achan, Hijo mio da aora gloria à Iehoua el Dios de Israel, y dale alabanza, y declárame aora lo que has hecho, no me lo encubras.

20 Y Achan respondió à Iosue diciendo, Verdaderamente yo he peccado contra Iehoua el Dios de Israel, y he hecho así, y así.

21 Que vi entre los despojos vn manto Babilónico muy bueno, y doziétoos ficos de plata: y vn cható de oro de peso de cincuenta



cueta fíelos: lo qual cobdió, y tomé: y heaqui que esta escondido debaxo de tierra en el medio de mi tienda: y el dinero *esta* debaxo de ello.

22 Iosue entonces embió mensageros, los quales fueron corriendo à la tienda, y heaqui *que todo estava* escondido en su tienda: y el dinero debaxo de ello.

23 Y tomandolo de en medio de la tienda, truxeronlo à Iosue: y à todos los hijos de Israel: y pusieronlo delante de Iehoua.

24 Entonces Iosue tomó à Achan hijo de Zaré, y el dinero, y el manto y el chaton de oro, y sus hijos y sus hijas, y sus bueyes y sus asnos, y sus ouejas, y su tienda, y todo quanto tenia, y todo Israel con el, y lleuaronlo todo al valle de Achor:

25 Y dixo Iosue: Porque nos has turbado? Turbete Iehoua en este dia. Y todos los Israelitas lo apedrearón, y los quemaron à fuego, y los apedrearón con piedras.

26 Y leuantaró sobre ellos vn gran monton de piedras hasta oy. Y Iehoua se tornó de la ira de su furor. Y por esto fue llamado aquel lugar el Valle de Achor, hasta oy.

#### CAPIT. VIII.

**C**onfortado de nuevo Iosue por Dios combate y toma à Hai, y haze matar todos sus moradores y colgar su rey, y assolar la ciudad para siempre.

II. Edifica altar en el monte de Hebal, y haze pronunciar la Ley solemnemente con sus bendiciones y maldiciones, como le auia sido mandado.

**Y** Iehoua dixo à Iosue: No temas, ni desmayes: toma contigo toda la gente de guerra, y leuantate y sube à Hai. Mira, yo he entregado en tu mano al rey de Hai, y à su Pueblo, à su ciudad y à su tierra.

2 Y harás à Hai, y à su Rey como heziste à Iericho, y à su Rey: fino que sus despojos y sus bestias saqueareys para vosotros. Pon drás pues emboscadas à la ciudad de tras de ella.

3 Y Iosue se leuantó, y toda la gente de guerra para subir contra Hai: y escogió Iosue treynta mil hombres fuertes los quales embió de noche.

4 Y mandoles diziendo: Mirad, pondreys emboscada à la ciudad de tras de ella: no os alexareys mucho de la ciudad, y estareys todos apercebidos,

5 Y yo y todo el Pueblo que *esta* conmigo nos acercaremos à la ciudad: y quando ellos saldrán contra nosotros, como hizieron antes, huyremos delante de ellos.

6 Y ellos saldrán tras nosotros hasta que los arraquemos de la ciudad. Porque ellos

dirán: Huyen de nosotros como la primera vez: Porque *nosotros* huyremos delante de ellos.

7 Entonces vosotros os leuantareys de la emboscada, y <sup>a</sup> tomareys la ciudad: y Iehoua vuestro Dios os la entregará en vuestras manos. a Heb. E-chareys fuera.

8 Y quándo la ouierdes tomado, meterla-ys à fuego. Hareys conforme à la palabra de Iehoua. Mirad, que yo os lo he mandado.

9 Entonces Iosue los embió: y ellos se fueron à la emboscada, y pusieronse entre Beth-el, y Hai, al Occidete de Hai: y Iosue se quedó aquella noche en medio del Pueblo.

10 Y leuantandose Iosue muy de mañana, <sup>b</sup> reconoció el Pueblo, y subió el y los Ancianos de Israel delante del Pueblo contra Hai. b Heb. contó.

11 Ansi mismo toda la gēte de guerra, que estava con el, subieron, y llegaron, y vinieron delante de la ciudad: y asentaron el caño à la parte del Norte de Hai: y el valle *estava* entre el, y Hai.

12 Y tomó como cinco mil hōbres, y pusolos en emboscada entre Beth-el y Hai, à la parte Occidental de la ciudad.

13 Y el Pueblo *es saber*, todo el campo que *estava* à la parte del Norte, se acercó de la ciudad: y su emboscada al Occidente de la ciudad. Y Iosue vino aquella noche al medio del Valle.

14 Lo qual como vido el Rey de Hai, leuantose prestamēte de mañana, y salió con la gente de la ciudad contra Israel para pelear, el y todo su pueblo al tiempo señalado, por el llano, no sabiendo que le estava puesta emboscada à las espaldas de la ciudad.

15 Entonces Iosue y todo Israel *como* vencidos huyeron delante de ellos por el camino del desierto.

16 Y todo el pueblo que *estava* en Hai se juntó para seguirlos: y siguieron à Iosue: y arrancaronse de la ciudad:

17 Y no quedó hombre en Hai, y Beth-el, que no saliese tras Israel: y dexaron abierta la ciudad por seguir à Israel.

18 Entonces Iehoua dixo à Iosue: Leuantà la lãça que tienes en tu mano hazia Hai, porque yo la entregaré en tu mano. Y Iosue leuantó la lança que tenia en su mano, hazia la ciudad.

19 Y leuantandose prestamente de su lugar los que estauā en la emboscada corrieron, como el alzó su mano, y vinierō à la ciudad y tomaronla: y à priessa le pusieron fuego.

20 Y como los de la ciudad mirarō à trás, vieron, y heaqui el humo de la ciudad, que <sup>c</sup> subia al cielo: y no tuuieron <sup>c</sup> poder para huyr c Heb. manos.



huyr à vna parte ni à otra: y el pueblo que yua huyendo hazia el desierto, se tornó contra los que lo seguian.

21 Entonces Iosue y todo Israel viendo que los de la emboscada auian tomado la ciudad: y que el humo de la ciudad subia, tornaron, y hirieron à los de Hai.

22 Y los otros salieron de la ciudad à recibirlos: y así fueron encerrados en medio de Israel: los vnos de la vna parte y los otros de la otra. Y así los hirieron hasta que no quedó ninguno de ellos que escapasse.

23 Y tomaron biuo àl rey de Hai, y truxeronlo à Iosue.

24 Y quando los Israelitas acabaron de matar todos los moradores de Hai en el campo, en el desierto, donde ellos los auia perseguido, y que todos auian caydo à filo de espada hasta ser consumidos, todos los Israelitas se tornaron à Hai, y tambien la pusieron à cuchillo.

25 Y el numero de los que cayeron aquel dia, hombres y mugeres, fue doze mil, todos <sup>a</sup> vezinos de Hai.

26 Y Iosue nunca retraxo su mauo que auia estendido con la lança, hasta que vuo destruydo todos los moradores de Hai.

27 Empero los Israelitas saquearò para si las bestias, y los despojos de la ciudad, conforme à la palabra de Iehoua, q̄ el auia mandado à Iosue.

28 Y Iosue quemó a Hai, y la tornó en vn monton perpetuo, assolada hasta oy.

29 Mas àl rey de Hai colgó de vn madero hasta la tarde: y como el Sol sepuso, Iosue mandó q̄ quitassen del madero su cuerpo, y lo echassen à la puerta de la ciudad, y leuantaron sobre el vn gran monton de piedras hasta oy.

II. 30 ¶ Entonces Iosue edificó altar à Iehoua Dios de Israel en el monte de Hebal:

<sup>\*Exo. 20, 25</sup> 31 Como lo auia mandado Moysen siervo de Iehoua à los hijos de Israel \* como <sup>Deut. 27, 3.</sup> esta escripto en el libro de la Ley de Moysen: vn altar de piedras enteras, sobre las quales nadie algó hierro. Y ofrecieron sobre el holocaustos à Iehoua, y sacrificaron sacrificios pacificos.

<sup>Deut. 27, 2</sup> 32 Tambien escriuió alli en piedras \* la repetición de la Ley de Moysen, la qual el auia escripto delante de los hijos de Israel.

33 Y todo Israel, y sus Ancianos, alcaldes y juezes estauan de la vna parte y de la otra junto al arca delante de los Sacerdotes Leuitas, que lleuan el arca del Concier-

to de Iehoua: así los estrangeros como los naturales, la mitad de ellos estaua hazia el Monte de Garizim, y la otra mitad hazia el Monte de Hebal, de la manera que Moysen siervo de Iehoua lo auia mandado antes, Que bendixessen àl Pueblo de Israel.

34 Despues de esto hizo leer todas las palabras de la Ley: las bendiciones y las maldiciones, conforme à todo lo que esta escripto en el libro de la Ley.

35 No vuo palabra alguna de todas las cosas que mandó Moysen, que Iosue no hiziesse leer delante de todo el ayuntamiento de Israel, mugeres y niños, y estrangeros que andauan entre ellos.

#### C A P I T. IX.

*Congreganse todos los reyes y las gētes de los Chananeeos para venir contra Iosue. II. Los Gabaonitas impetran paz de Iosue por astucia, la qual entendida por Iosue, conseruales la promessa à causa del juramento, mas peneles en el servicio del campo.*

Y Acontecio que como oyero estas cosas todos los reyes que estaua de la otra parte del Iordan, así en las montañas como en los llanos: y en toda la costa de la gran mar delante del Libano, los He-theos, Amortheos, Chananeeos, Pherezeos, Heueos, y Iebuseos,

2 Iuntaròse à vna de vn acuerdo para pelear contra Iosue y Israel.

3 ¶ Mas los moradores de Gabaon, como oyeron lo que Iosue auia hecho à Iericho y à Hai:

4 Ellos ysaron tambien de astucia: y fueron, y fingieronse embajadores, y tomaron sacos viejos sobre sus asnos, y cueros viejos de vino rotos y remendados,

5 Y çapatos viejos y hitados en sus pies, y vestidos viejos sobre si: y todo el pan <sup>b</sup> q̄ trayan para el camino, seco y mehofo. <sup>b Heb. de su comida.</sup>

6 Y vinieron à Iosue àl campo en Galgala, y dixerónle à el y à los de Israel: Nosotros venimos de tierra muy lexos, hazed pues agora con nosotros alianza.

7 Y los de Israel respondieron à los Heueos: Porvètura vosotros habitays en medio de nosotros: como pues podremos nosotros hazer alianza con vosotros?

8 Y ellos respondierò à Iosue: Nosotros somos tus siervos. Y Iosue les dixo: Quien soys vosotros y de donde venis?

9 Y ellos respondierò: Tus siervos han venido de muy lexos tierras por la fama de Iehoua tu Dios: porque auemos oydo oydo



su fama, y todas las cosas que hizo en Egypto:

10 Y todas las cosas q̄ hizo à los dos reyes de los Amorreos, que *estauan* de la otra parte del Iordan: à Sehon rey de Hesebon, y à Og rey de Basan, que *estauan* en Astaroth.

11 Por lo qual nuestros ancianos y todos los moradores de nuestra tierra nos dixeron: Tomad en vuestras manos prouision para el camino, y yd delante de ellos, y dezildes: Nosotros *somos* vuestros siervos, y hazed agora con nosotros alianza.

12 Este nuestro pan tomamos caliente de nuestras casas para el camino el dia que salimos para venir à vosotros: y helo aqui agora que está seco y mohoso.

13 Estos cueros de vino tambien los henchimos nuevos: he los aqui ya rotos. También estos nuestros vestidos y nuestros çapatos estan ya viejos à causa de la grande longura del camino.

14 Y los hombres de *Israel* tomaron de su prouision del camino, y no preguntaron la boca de Iehoua.

2 Sam. 21. 15 \* Y hizo Iosue paz con ellos, y trató cō ellos alianza que les daria la vida. Y los principes del ayuntamiento les juraron.

16 Passados tres dias despues que hizieron con ellos el concierto, oyeron como erá sus vezinos, y que habitauan en medio de ellos.

17 Y partieronse los hijos de *Israel*, y al tercero dia llegaron à sus ciudades: y sus ciudades eran Gabaon, Caphira, Beroth, y Cariathiarim.

18 Y no los hirierō los hijos de *Israel*, por quanto los principes del ayuntamiento les auian jurado por Iehoua el Dios de *Israel*: y toda la compañía murmuraua contra los principes.

19 Mas todos los principes respondierō à toda la compañía. Nosotros les auemos jurado por Iehoua Dios de *Israel*: portanto agora no les podemos tocar.

20 *Empero* esto haremos con ellos: dexarlos hemos biuir, porque no venga ira sobre nosotros à causa del juramento que les auemos hecho.

21 Y los principes les dixerō: Biuan: mas sean leñadores y aguadores para toda la compañía, como los principes les há dicho.

22 Y llamandolos Iosue les habló diziendo: Porque nos aueys engañado diziendo: Muy lexos habitamos de vosotros, morando en medio de nosotros?

23 Vosotros pues agora *seréis* malditos y no faltará de vosotros siervo, y quien cor-

te la leña, y saque el agua para la casa de mi Dios

24 Y ellos respondieron à Iosue, y dixeron: Como fue dado à entender à tus siervos, que Iehoua tu Dios auia mandado à Moyſen su siervo, que os auia de dar la tierra, y que auia de destruyr todos los moradores de la tierra delante de vosotros, por esto temimos en grande manera de vosotros por nuestras vidas, y hezimos esto.

25 Agora pues henosaqui en tu mano, lo que te pareciere bueno y recto hazer de nosotros, esso haz.

26 Y el lo hizo así, q̄ los libró de la mano de los hijos de *Israel*, que no los mataban.

27 Y Iosue los constituyó aquel dia por leñadores y aguadores para la compañía, y para el altar de Iehoua en el lugar que escogiesse, hasta oy.

#### CA P I T. X.

*M*olestando los Amorreos à los Gabaonitas por auerse dado à Iosue, el los defiende y vence à los Amorreos. II. El Sol se detiene à la oracion de Iosue hasta auer cumplida victoria de los enemigos. III. Haze Iosue que todos los capitanes de *Israel* pongan los pies sobre los cuellos de los reyes de los Amorreos vencidos, y despues los haze colgar. IIII. Toma otras ciudades con sus reyes, y assegura toda la tierra por el Pueblo de *Israel* peleando Dios por el.

**Y** Como Adoni-sedech rey de Ierusalē oyó que Iosue auia tomado à Hai, y que la auia assolado: porque como auia hecho à Iericho y à su rey, así hizo à Hai, y à su rey: y que los moradores de Gabaon auian hecho paz con los *Israelitas*, y que estauan entre ellos:

2 Ouieron muy gran temor: porque Gabaon era vna gran ciudad, como vna de las ciudades reales, y mayor que Hai, y todos sus varones fuertes.

3 Embió pues Adoni-sedech rey de Ierusalē à Oliam rey de Hebron, y à Pharan rey de Ierimoth, y à Iaphia rey de Lachis, y à Dabir rey de Eglon, diziendo:

4 Subid à mi, y ayudadme, y combataremos à Gabaon: porque ha hecho paz con Iosue y con los hijos de *Israel*.

5 Y juntaſonſe, y subieron, cinco reyes de los Amorreos: el rey de Ierusalē: el rey de Hebron: el rey de Ierimoth: el rey de Lachis: el rey de Eglon: ellos con todos sus exercitos, y asentaron campo sobre Gabaon, y pelearon contra ella.



6 Y los moradores de Gabaon embiaron à Iosue al campo en Galgala diziendo: No encojas tus manos de tus siervos: sube prestatéme à nosotros, para guardarnos y ayudarnos: porq̃ todos los reyes de los Amorreos, que habitan en las montañas, sehan juntado contra nosotros.

7 Y subió Iosue de Galgala, el y todo el Pueblo de guerra conel, y todos los valientes hombres.

8 Y Iehoua dixo à Iosue: No ayas temor de ellos: porque yo los he entregado en tu mano: y ninguno de ellos parará delante de ti.

9 Y Iosue vino à ellos de repente, porque toda la noche subió desde Galgala.

10 Y Iehoua los turbó delante de Israel: y hiriolos de gran mortandad en Gabaon: y siguiolos por el camino que sube à Bethoron: y hiriolos hasta Azecá, y Maceda.

11 Y como yuan huyendo de los Israelitas, à la decendida de Bethoron Iehoua echó sobre ellos del cielo grandes piedras hasta Aseca, y murieron: muchos mas murieron de las piedras del granizo, que los que los hijos de Israel auian muerto à cuchillo.

II. 12 ¶ Entonces Iosue habló à Iehoua, el dia que Iehoua entregó al Amorreño de late de los hijos de Israel, y dixo en presencia de los Israelitas; \* Sol detente en Gabaon: y Luna, en el Valle de Ajalon.

\* Is. 28, 21.  
Ecl. 4. 6.  
5.

13 Y el Sol se detuvo, y la Luna se paró hasta tanto que la Gente se vengó de sus enemigos. Esto no está escripto en el libro de la reñitud? Y el Sol se paró en medio del cielo: y no se apressuró à ponerse <sup>b</sup> casi vn dia entero.

<sup>a</sup> Heb. de Iassar. Otros del Derecho.  
<sup>b</sup> O como vn dia.

14 Y nunca fue tal dia antes ni despues de aquel, obedeciendo Iehoua à la voz de vn hombre: porque Iehoua peleaua por Israel.

15 Y Iosue, y todo el Pueblo có el, se boluio al campo en Galgala.

16 Y los cinco reyes huyeron, y se escondieron en vna cueua en Maceda.

17 Y fue dicho à Iosue, q̃ los cinco reyes auian sido hallados en vna cueua en Maceda:

18 Y Iosue dixo, Rodad grandes piedras à la boca de la cueua, y poned hombres junto à ella que los guarden:

19 Y vosotros no os pareys, si no seguid à vuestros enemigos: y herildes la cola: y no los dexeys entrar en sus ciudades: porque Iehoua vuestro Dios los ha entregado en vuestra mano.

20 Y acontecio que como Iosue y los hi-

jos de Israel ouieron acabado de matarlos de mortádad muy grande hasta acabarlos, los que quedaron de ellos se metieron en las ciudades fuertes.

21 Y todo el Pueblo se boluio e saluo al c Heb. en Campo à Iosue en Maceda, que no vuo paz. quien mouiesse su lengua contra los hijos de Israel.

22 ¶ Entonces dixo Iosue: Abrid la boca de la cueua y sacadme de ella à estos cinco reyes.

23 Y hizieronlo así, y sacaróle de la cueua aquellos cinco reyes, al rey de Ierusalem, al rey de Hebron, al rey de Ierimoth, al rey de Lachis, al rey de Eglon.

24 Y quando ouieron sacado estos reyes à Iosue, Iosue llamó à todos los varones de Israel, y dixo à los principales de la gente de guerra que auian venido con el: Llegad, y poned vuestros pies sobre los pescueços de aquestos reyes: y ellos se llegaron, y pusieron sus pies sobre los pescueços de ellos.

25 Y Iosue les dixo: No temays, ni ayays miedo: sed fuertes y valientes: porque así hará Iehoua à todos vuestros enemigos cótra los quales peleays.

26 Y despues de esto Iosue los hirió: y los mató: y los hizo colgar en cinco maderos: y quedaron colgados en los maderos hasta la tarde.

27 Y quando el Sol se yua à poner, mandó Iosue que los quitassen de los maderos, y los echassen en la cueua donde se auian escondido: y pusieron grandes piedras à la boca de la cueua, hasta oy.

28 ¶ En aquel mismo dia tomó Iosue à Maceda: y la puso à cuchillo, y mató à su rey, à ellos y à todo loque en ella tenia vida sin quedar nada. mas al rey de Maceda hizo como auia hecho al rey de Iericho.

29 Y de Maceda, pasó Iosue y todo Israel con el, en Lebna: y pelco contra Lebna.

30 Y Iehoua la entregó tambien à ella y à su rey en mano de Israel: y metiola à filo de espada có todo loque en ella auia biuo, sin quedar nada: mas à su rey hizo de la manera que auia hecho \* al rey de Iericho.

\* Arr. 6, 21.

31 Y pasó de Lebna Iosue y todo Israel con el en Lachis: y puso campo cótra ella, y combatiola.

32 Y Iehoua entregó à Lachis en mano de Israel, y romola el dia siguiente, y metiola à cuchillo con todo loque en ella auia biuo, como auia hecho en Lebna.

33 Entonces Horam rey de Gazer subió en ayuda de Lachis, al qual, y à su pueblo hirió

III.

IIII.



hirió Iosue, que ninguno de ellos quedó.  
 34 De Lachis pasó Iosue, y todo Israel con él, en Eglon, y pufirió campo contra ella, y combatiéronla:  
 35 Y tomaronla el mismodia, y metieronla à cuchillo: y el mismodia mataron todo loque enella auia biuo, como auian hecho en Lachis.  
 36 Y subieron Iosue, y todo Israel conel de Eglon en Hebron, y combatiéronla:  
 37 Y tomandola la metieron à cuchillo, à su rey, y à todas sus ciudades, con todo loque enella auia biuo, sin quedar nada, como auian hecho à Eglon: y destruyeronla con todo loque enella vuo biuo.  
 38 Y tornando Iosue y todo Israel conel sobre Dabir, combatióla:  
 39 Y tomóla, y à su rey, y à todas sus villas, y metieronlos à cuchillo, y destruyeron todo loque enella vuo biuo sin quedar nada: como auia hecho à Hebró, así hizo à Dabir y à su rey: y como auia hecho à Lebna y à su rey.  
 40 Y hirió Iosue à toda la region de las montañas, y del Mediodia, y de los llanos, y de las cuevas cò todos sus reyes sin qdar nada: todo loque tenia vida mató, de la manera que Iehoua Dios de Israel lo auia mādado.  
 41 Y hiriolos Iosue desde Cades-barne hasta Gaza, y toda la tierra de Gosen hasta Gabaon.  
 42 Todos estos reyes y sus tierras tomó Iosue de vna vez: porque Iehoua el Dios de Israel peleaua por Israel.  
 43 Y tornose Iosue y todo Israel conel al campo en Galgalá.

## CAPIT. XI.

**M**uchos otros reyes que conspiraron contra Iosue con exercito innumerable son vencidos y deshechos deel, y tomadas sus ciudades. II. Mata así mismo à todos los gigantes en la tierra de Promissio, y apoderafe de toda la tierra conforme à la promessa de Dios.

**O**Yédo esto Iabin rey de Hasor, embió à Iobabrey de Madon, y al rey de Semron, y al rey de Achsaph,  
 2 Y à los reyes que estauan à la parte del Norte en las montañas y en el llano al Mediodia de Ceneroth: y en los llanos, y en las regiones de Dor al Occidente.  
 3 Y al Chanaico que estaua al Oriente y al Occidente: y al Amorreho, y al Hethco, y al Pherezeo, y al Iebuseo en las montañas: y al Heueo que estaua debaxo de Hermon en

tierra de Maspha.

4 Estos salieron, y con ellos todos sus exercitos, un pueblo mucho en gran manera, como el arena que esta à la orilla de la mar, cauallos y carros, muchos en gran manera.

5 Todos estos reyes se juntaron, y viniendo juntaró los campos junto à las aguas de Merom, para pelear contra Israel.

6 Mas Iehoua dixo à Iosue, No tengas temor de ellos, que mañana à esta hora yo entregaré à todos estos muertos delante de Israel: à sus cauallos desjarretarás, y sus carros quemarás à fuego.

7 Y vino Iosue, y conel todo el pueblo de guerra, contra ellos, y dió de repente sobre ellos junto à las aguas de Merom.

8 Y entregolos Iehoua en mano de Israel, los quales los hirieron, y siguieron hasta Sidon la Grande, y à hasta las aguas calientes, y hasta el llano de Maspha, al Oriente, hiriendolos hasta que no les dexaron ninguno.

9 Y Iosue hizo con ellos como Iehoua le auia mandado; desjarretó sus cauallos, y sus carros quemó à fuego.

10 Y tornandose Iosue tomó enel mismo tiempo à Asor: y hirió à cuchillo à su rey. La qual Asor auia sido antes cabeça de todos estos reynos.

11 Y hirieron à cuchillo <sup>b</sup> todo quánto enella auia biuo, destruyendo y no dexando <sup>c</sup> cosa à vida. Y à Asor pusieron a fuego.

12 Así mismo à todas las ciudades de à quèstos reyes, y à todos los reyes de ellas tomó Iosue, y los metió à cuchillo, y los destruyó, \* como lo auia mādado Moyfen siervo de Iehoua.

13 <sup>d</sup> Empero todas las ciudades que estaua <sup>e</sup> en sus cabeços, no las quemó Israel, sacando à sola Asor, la qual quemó Iosue.

14 Y los hijos de Israel saquearon para sí todos los despojos y bestias de aquestras ciudades: empero à todos los hombres metieron à cuchillo hasta destruyrlos, sin dexar cosa à vida,

15 \* De la manera que Iehoua lo auia mādado à Moyfen su siervo, así Moyfen \* lo mandó à Iosue: y Iosue lo hizo así, sin quitar palabra de todo lo que Iehoua auia mādado à Moyfen.

16 Y tomó Iosue toda esta tierra, <sup>f</sup> las montañas, y toda la region del Mediodia: y toda la tierra de Gosen, y los baxos y los llanos, y la montaña de Israel y sus valles.

17 Desde el Monte <sup>g</sup> de Halak, que sube hasta Seir, hasta <sup>h</sup> Baal-gad en la llanura del Libano à las rayzes del Monte de Hermó:

a Heb. hasta las que maduras de las aguas.

b Heb. à toda alma que en ella. y así siépre. c Heb. alma.

\* Num. 33, 52.

Deut. 7, 2. d O, solamente.

e Asentadas en lugares altos y fuertes.

Chald. Paph. en su fuerza.

\* Exod. 34,

11.

\* Deut. 7, 2.

etc.

f Heb. el monte. y así siépre.

g O, raso, sin arboles. h O, el llano de Gad.

comó anfi mismo todos sus reyes, los quales hirió, y mató.

18 Por muchos dias tuuo guerra Iosue có estos reyes.

19 No vuo ciudad que hiziesse paz có los hijos de Israel, sacados los Heueos, q̄ morauan en Gabaon. todo lo tomaron por guerra.

20 Porque esto vino de Iehoua, que endurecia el coraçon de ellos paraque resistiesse có guerra à Israel, para destruyrlos y que no les fuesse hecha misericordia, antes fuesse defarraygados, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

III. 21 ¶ Tambien enel mismo tiempo vino Iosue, y destruyó los Enaceos de los montes, de Hebron, de Dabir, y de Anab: y de todos los montes de Iuda, y de todos los montes de Israel. Iosue los destruyó à ellos y sus ciudades.

22 Ninguno de los Enaceos quedó en la tierra de los hijos de Israel: solamente quedaron en Gaza, en Geth, y en Azoth.

23 Tomó pues Iosue toda la tierra, conforme à todo loque Iehoua auia dicho à Moysen. Y Iosue la entregó à los Israelitas por herencia conforme à sus repartimientos de sus tribus: Y la tierra reposó de guerra.

#### C A P I T. XII.

*Recapitulans los reyes que vencieron los hijos de Israel con sus tierras por sus terminos de la vna y de la otra parte del Iordan, para mas claro testimonio del cumplimiento de la diuina promessa.*

**E**stos son los reyes de la tierra que los hijos de Israel hirieron, y posseyeron su tierra de la otra parte del Iordá al nacimiento del Sol, desde el arroyo de Arnon, hasta el Monte de Hermon, y toda la llanura Oriental.

2. O del desierto. 2. Schon rey de los Amorreos, que habitaua en Hesebon: y señoreaua desde Aroer, que está à la ribera del arroyo de Arnon, y desde el medio del arroyo, y la mitad de Galaad hasta Iaboc que es vn arroyo, el qual es el termino de los hijos de Ammon:

3. Y desde la campaña hasta la mar de Ceneroth al Oriente: y hasta la mar de la campaña, la mar salada al Oriete, por el camino de Beth-sin: y desde el Mediodia debaxo de las vertientes de Phasga.

4. Y los terminos de Og, rey de Basan, que auia quedado de los Rapheos: que ha-

bitauan en Astaroth y en Edrai.

5. Y señoreaua enel Monte de Hermon, y en Salecha: y en toda Basan hasta los terminos de Gessuri y de Machati, y la mitad de Galaad, que era termino de Schon rey de Hesebon.

6. Estos hirieron Moysen sieruo de Iehoua, y los hijos de Israel: y Moysen sieruo de Iehoua dió aquella tierra en possessiõ à los Rubenitas, Gaditas, y al medio tribu de Manasse.

7. Emperó estos son los reyes de la tierra q̄ hirió Iosue y los hijos de Israel de la otra parte del Iordan al Occidete, desde b Baalgad, que está enel llano del Libano, hasta el Monte de Halac, que sube à Seir, laqual tierra Iosue dió en possessiõ à los tribus de Israel conforme à sus repartimientos:

8. En montes, y en vallès, en llanos y en vertientes, al desierto y al Mediodia: el Hethéo, y el Amorrheo, y el Chananéo, y el Pherezeo, y el Heueo, y el Iebuseo.

9. El rey de Iericho, vno: el rey de Hai, que está al lado de Beth-el, otro.

10. El rey de Ierusalem, otro: el rey de Hebron, otro.

11. El rey de Ierimoth, otro: el rey de Lachis, otro.

12. El rey de Eglon, otro: el rey de Gazer, otro.

13. El rey de Dabir, otro: el rey de Gader, otro.

14. El rey de Herma, otro: el rey de Hered, otro.

15. El rey de Lebna, otro: el rey de Adullam, otro.

16. El rey de Maceda, otro: el rey de Beth-el, otro.

17. El rey de Thaphua, otro: el Rey de Opher, otro.

18. El rey de Aphec, otro: el rey de Saran, otro.

19. El rey de Madan, otro: el rey de Aser, otro.

20. El rey de c Semeron, otro: el rey de Asaph, otro.

21. El rey de Tenach, otro: el rey de Maggedo, otro.

22. El rey de Cedès, otro: el rey de Iachanan, de Charmel, otro.

23. El rey de Dor, de la prouincia de Dor, otro: el rey de las Gentes en Galgal, otro.

24. El rey de Therfa, otro: treynta y vn rey en todos.

b O la llanura de Gad.

c Heb. Simron, es Samaria.



## CAPIT. XIII.

**M**Anda Dios a Iosue que reparta la tierra entre los nueve tribus y medio. II. Recapitulase la posesion de los dos tribus y medio de la otra parte del Iordan, en general y en particular.

**Y**Siendo Iosue ya viejo, entrado en dias, Iehoua le dixo: Tu eres ya viejo, has venido en dias, y queda aun muy mucha tierra por poseer.

2 La tierra que queda, es esta: todos los terminos de los Philisteos, y toda Gessuri,

3 Desde el <sup>a</sup> Nilo que esta delante de Egipto hasta el termino de Accaró al Norte, la qual es contada entre los Chananeos: <sup>b</sup> cinco prouincias son de los Philisteos: Gazos, Azorios, Ascalonitas, Getheos, y Accaronitas, y los Heueos.

4 Al Mediodia, toda la tierra de los Chananeos: y Mehara, que es de los de Sydon, hasta Aphecca, hasta el termino del Amorreo.

5 Y la tierra de los Gibleos, y todo el Libano hazia donde sale el Sol desde <sup>c</sup> Baalgad à las rayzes del Monte de Hermon hasta entrar à Emath.

6 Todos los que habitan en las montañas desde el Libano hasta las aguas calientes, todos los Sydonios, y los de arraygaré delante de los hijos de Israel: solamente la partirás por suertes à los Israelitas por heredad, como yo te he mandado.

7 Parte pues aora tu esta tierra en heredad à los nueve tribus, y àl medio tribu de Manasse.

II. 8 ¶ Porque el otro medio recibió su heredad con los Rubenitas y Gaditas: \* la qual les dió Moysen de la otra parte del Iordan al Oriente, como se la dió Moysen siervo de Iehoua, <sup>Num 32.</sup>

9 Desde Aroer, que esta à la orilla del arroyo de Arnó, y la ciudad que esta en medio del arroyo, y toda la campaña de Medaba hasta Dibon.

10 Y todas las ciudades de Sehon rey de los Amorreos, el qual reynó en Hesebon, hasta los terminos de los hijos de Ammon.

11 Y Galaad, y los terminos de Gessuri y de Maachati, y todo el Monte de Hermon, y toda la tierra de Basan hasta Salecha.

12 Todo el reyno de Og en Basan, el qual reynó en Astaroth y Edrai: el qual auia quedado de la resta de los Rapheos, y Moysen los hirió, y echó de la tierra.

13 Mas à los de Gessuri y de Maachati no echaron los hijos de Israel, antes Gessuri y

Machat habitaron entre los Israelitas hasta oy.

14 Empero al Tribu de Leui no dió heredad: los sacrificios de Iehoua Dios de Israel es su heredad, \* como el les auia dicho. \* Num. 18.

15 Mas Moysen dió al tribu de los hijos de Ruben conforme à sus familias:

16 Y fue el termino de ellos desde Aroer, que esta à la orilla del arroyo de Arnón, y la ciudad, que esta en medio del arroyo, y toda la campaña hasta Medaba.

17 Hesebon con todas sus villas, que estan en la campaña, Dibon, y Bamoth-baal, y Bethbaal-meon:

18 Y Iaza, y Kedemoth, y Mephaath.

19 Y Cariathaim, y Sabama, y Serathafaz en el monte de Emec.

20 Y Beth-phogor, y Asedoth-Phafga, y Beth-jesimoth.

21 Y todas las ciudades de la campaña, y todo el reyno de Sehon rey de los Amorreos, que reynó en Hesebon, \* al qual hirió Moysen, à los principes de Madian, Heui, Recem, y Sur, y Hur-Rebe principes de Sehon, que habitauan en aquella tierra. \* Num. 35.

22 Tambien mataron à cuchillo los hijos de Israel à Balaam adiuino hijo de Beor, <sup>d</sup> con los demas que mataron. <sup>d Heb. con sus muertos.</sup>

23 Y fueron los terminos de los hijos de Ruben el Iordan con su termino. Esta fue la herencia de los hijos de Ruben conforme à sus familias, ciudades con sus villas.

24 Y dió Moysen al Tribu de Gad, à los hijos de Gad, conforme à sus familias.

25 Y el termino de ellos fue Iazer, y todas las ciudades de Galaad, y la mitad de la tierra de los hijos de Ammó hasta Aroer, que esta delante de Rabba.

26 Y desde Hesebon hasta Ramoth-Mafphe, y Bethonim: y desde Manaim hasta el termino de Dabir.

27 Y la campaña de Beth-aram, y Beth-nemra, y Socoth, y Saphon, la resta del reyno de Sehon rey en Hesebon, el Iordan y su termino hasta la orilla de la mar de Cenereth de la otra parte del Iordan al Oriente.

28 Esta es la herencia de los hijos de Gad, por sus familias, ciudades con sus villas.

29 Y <sup>e</sup> dió Moysen al medio Tribu de <sup>e</sup> Manasse, y fue del medio Tribu de los hijos de Manasse, conforme à sus familias. <sup>e S. su posesion.</sup>

30 El termino de ellos fue desde Manaim, toda Basan, todo el reyno de Og rey de Basan: y todas las aldeas de Iair, que estan en Basan, sesenta ciudades.

31 Y la mitad de Galaad, y Astaroth, y Edrai ciudades del reyno de Og en Basan,

O ij a o

à los hijos de Machir hjo de Manasses, à la mitad de los hijos de Machir conforme à sus familias.

32 Esto es loque Moysen repartió en heredad en las campañas de Moab de la otra parte del Iordan <sup>a</sup> de Iericho àl Oriente.

33 Mas àl Tribu de Leui no dió Moysen heredad: Iehoua Dios de Israel es la heredad de ellos, \* como el les auia dicho.

\* Num. 18, 20.

# C A P I T. XIII.

*Describe en particular la suerte de la tierra que se dió à cada tribu: y primeramente la parte de Caleb conforme à la promessa de Dios y àl mandamiento de Moysen.*

Esto pues es lo que los hijos de Israel tomaron por heredad en la tierra de Chanaan, lo qual les repartieró Eleazar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y <sup>b</sup> los principales de los padres de los tribus de los hijos de Israel.

b Las cabeças de las familias.

\* Num. 34, 54. 2 Por suerte de su heredad, \* como Iehoua lo auia mandado por Moysen, que diessè à los nueue tribus, y àl medio tribu.

3 Porque à los dos tribus, y àl medio tribu Moysen les auia dado heredad de la otra parte del Iordan: mas à los Leuitas no dió heredad entre ellos.

4 Porque los hijos de Ioseph fueron dos tribus, Manasse y Ephraim: y no dió parte à los Leuitas en la tierra, sino ciudades en que morassèn con sus exidos para sus ganados y rebaños.

5 De la manera que Iehoua lo auia mandado à Moysen, así lo hizieron los hijos de Israel en el repartimiento de la tierra.

6 Y los hijos de Iuda vinieron à Iosue en Galgala, y Caleb hijo de Iephone Cenezeo ledixo: \* Tu sabes loq Iehoua dixo à Moysen varon de Dios en Cades-barne, tocante à mi, y à ti.

\* Num. 14, 24.

7 Yo era de edad de quarenta años, quando Moysen siervo de Iehoua me embió de Cades-barne à reconocer la tierra: y yo le referi el negocio, como yo lo tenia en mi coraçon.

8 Mas mis hermanos, los que auian subido conmigo, derritieron el coraçon del Pueblo, empero yo cumpli siguiendo à Iehoua mi Dios.

\* Arrib. 1, 3. 9 \* Entonces Moysen juró diziendo: Si la tierra que holló tu pie no fuere para ti, y para tus hijos en herencia perpetua: por quanto cumpliste siguiendo à Iehoua mi Dios.

10 Y aora Iehoua me ha hecho biuir, como el dixo, estos quarèta y cinco años, desde el tiempo que Iehoua habló estas palabras à Moysen, que Israel ha andado por el desierto: y aora he aqui yo soy oy de edad de ochenta y cinco años:

11 Y aun oy estoy tan fuerte, como el dia que Moysen me embió: \* qual era entòces \* Ecclicò mi fuerça, tal es aora, para la guerra, y para salir, y para entrar.

46, 11.

12 Dame pues aora este Monte, del qual habló Iehoua aquel dia, porque tu oyste en aquel dia, que los Enaceos estan allí, y grâdes y fuertes ciudades. Por ventura Iehoua será conmigo, y echarloshe, como Iehoua ha dicho.

13 Iosue entonces e lo alabó, y dió à Caleb hijo de Iephone à Hebron por heredad.

c Heb. 10 bendixio.

\* 1. Mach. 2, 56.

14 Por tanto Hebron fue de Caleb hijo de Iephone Cenezeo por heredad hasta oy: por quanto cumplió siguiendo à Iehoua Dios de Israel.

15 Mas Hebron antes fue llamada Cariath-arbe porque Arba fue vn hombre grande entre los Enaceos. Y la tierra tuuo reposo de las guerras.

# C A P I T. XV.

*La suerte del tribu de Iuda con sus ciudades, villas, y aldeas. II. La parte de Caleb en medio de la suerte del tribu de Iuda. III. Los del tribu de Iuda no pueden echar à los leuitas de Ierusalem.*

Y \* Fue la suerte del Tribu de los hijos de Iuda por sus familias: junto àl termino de Edom del desierto de Zin àl Mediodia al lado del Sur.

\* Num. 34, 3.

2 Y su termino de la parte del Mediodia fue desde la costa <sup>d</sup> de la mar salada, desde la lengua que mira hazia el Mediodia.

d Del lago Asphaltite o de Sodoma.

3 Y de allí salia hazia el Mediodia à la subida de Acrabim passando hasta Zin, y subièdo por el Mediodia hasta Cades-barne, passando à Hefron, y subièdo por Addar da-ua buelta à Carcaa.

4 De allí passaua à Asemona, y salia <sup>e</sup> al arroyo de Egypto: y sale este termino àl Occidète. Este pues os será el termino del Mediodia.

e Arrib. ca 133.

5 El termino del Oriente es la mar salada: hasta el fin del Iordà: Y el termino de la parte del Norte, desde la lengua de la mar, desde el fin del Iordàn.

6 Y este termino sube por Beth-agla, y passa del Norte à Beth-araba: y de aqui sube este termino à la piedra de Boen hijo de Ruben.

7 Y toxe



7 Y torna à subir este termino à Deberá desde el valle de Achor: y àl Norte mira sobre Galgala, que está delante de la subida de Adommin, la qual está àl Mediodia del Arroyo: y passa este termino à las aguas de Enfames, y sale à la fuente de Rogel.

8 Y sube este termino del valle del hijo de Ennó àl lado del Iebuseo àl Mediodia. Esta es Ierusalén. Y sube este termino por la cumbre del monte que está delante del valle de Ennon hazia el Occidente, el qual está àl cabo del valle de los Gigantes àl Norte.

9 Y rodea este termino desde la cumbre del Monte hasta la fuente de las aguas de Nephthoa, y sale à las ciudades del Monte de Ephron: y rodea este termino à Baala, la qual es Chariath-iarim.

10 Y torna este termino desde Baala hazia el Occidente àl Monte de Seir: y passa àl lado del Monte de Iarim hazia el Norte, esta es Cheslon, y deciendo à Bethsames, y passa à Thamna.

11 Y sale este termino àl lado de Accaron hazia el Norte, y rodea este termino à Sechron, y passa por el Monte de Baala, y sale à Iebneel: y sale este termino à la mar.

Entiende  
el Mar me-  
diterraneo.

12 El termino del Occidente es la mar grande. Y este termino es el termino de los hijos de Iuda al derredor por sus familias.

13 ¶ Mas à Caleb hijo de Iephone dio parte entre los hijos de Iuda conforme àl mandamiento de Iehoua à Iosue, à Cariath-arbe del padre de Enac, que es Hebron.

Luexs 1,  
o.

14 Y \* Caleb echó de allí tres hijos de Enac, Sefai, Ahimam, y Tholmai, que fueron hijos de Enac.

15 De aquí subió à los que morauan en Dabir, y el nombre de Dabir era antes Cariath-sepher.

16 Y dixo Caleb: Alq hiriere à Cariath-sepher, y la tomare, yo le daré à mi hija Axa por muger.

17 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano de Caleb: y el le dió por muger à su hija Axa.

18 Y aconteció que quando la lleuauan, el le persuadió que pidiesse à su padre tierras para labrar. Ella entonces decendió del asno: Y Caleb le dixo: Que has?

19 Y ella respondió: Dame alguna bendición: pues que me has dado tierra de secadal, da me tambien fuentes de aguas. El entonces le dió las fuentes de arriba, y las de abaxo.

20 Esta pues es la herencia del Tribu de los hijos de Iuda por sus familias.

21 Y fueron las ciudades del termino del

Tribu de los hijos de Iuda hazia el termino de Edom al Mediodia, Cabseel, y Eder, y Iagur,

22 Y Cina, y Dimona, y Adada.

27 Y Cedee, y Asor, y Iethaan,

24 Ziph, y Telen, y Baloth.

25 Y Asor Hadatha, y Carioth, Hefron, que es Asor.

26 Aman, y Sama, y Molada,

27 Y Aser-gadda, y Hassemon, Beth-phelet,

28 Y Hafer-sual, y Bersabee, y Baziothia,

29 Baala, y Iim, y Essem,

30 Y Eltholad, y Cefil, y Harma,

31 Y Siceleg, y Medemena, y Sensena,

32 Y Lebaath, y Selim, y Aen, y Remmó, en todas veynte y nueue ciudades con sus aldeas.

33 En las campañas, Estaol, y Sarea, y Aseña,

34 Y Zanoé, y Engennim, Thaphua, y Enaim,

35 Ierimoth, y Adullam, Socho, y Azecha,

36 Y Saraim, y Adithaim, y Gadera, y Gederotaim, catorze ciudades cō sus aldeas.

37 Sanan, y Hadassa, y Magdalgad,

38 Y Delean, y Masepha, y Iesthel,

39 Lachis, y Baschath, y Eglon,

40 Y Chebbon, y Leheman, y Cethlis,

41 Y Gideroth, Beth-dagon, y Naama, y Maceda, diez y seys ciudades con sus aldeas.

42 Labana, y Ether, y Asan,

43 Y Iephtha, y Esna, y Nesib,

44 Y Ceila, y Achzib, y Marefa, nueue ciudades con sus aldeas.

45 Accaron con sus villas y sus aldeas.

46 Desde Accaron hasta la mar, todas las que estan a la costa de Azotho con sus aldeas.

47 Azotho cō sus villas y sus aldeas. Gaza con sus villas y sus aldeas hasta el rio de

Egypto, y la Gran mar con sus terminos.

48 Y en las montañas, Samir, y Iether, y Socoth,

49 Y Dána, y Cariath-senna, q̄ es Dabir,

50 Y Anab, y Istemo, y Anim,

51 Y Gofen, y Olon, y Gilo, onze ciudades con sus aldeas.

52 Arab, y Dumah, y Esaan,

53 Y Ianum, y Beth-tha-phua, y Apheca.

54 Y Athmatha, y Cariath-arbe, que es Hebron, y Sior, nueue ciudades con sus aldeas.

55 Maon, Carmel, y Ziph, y Iotá,

56 Y Iezrael, y Iucadam, y Zanoé,

57 Accaim, Gabaa, y Thamma, diez ciudades con sus aldeas.

58 Halhul, y Beth-sur, y Gedeor,

59 Y Mareth, y Beth-anoth, y Elthecon, feys ciudades con sus aldeas.

60 Cariath-baal, que es Cariath-iarim, y Arebba, dos ciudades con sus aldeas.

61 Enel desierto, Beth-arabba, Moddin, y Sachacha.

62 Y Nebfan, y la ciudad de la sal, y Engadi, feys ciudades con sus aldeas.

III. 63 ¶ Mas los Iebuseos que habitauan en Ierusalem, los hijos de Iuda no los pudierón desarraygar: antes quedó el Iebuseo en Ierusalem con los hijos de Iuda hasta oy.

#### C A P I T. XVI.

**L**a suerte del tribu de Ephraim, el qual no mató los Chananeos de una parte de su tierra, mas hizo los tributarios.

**Y** La suerte de los hijos de Ioseph salió desde el Iordan de Iericho hasta las aguas de Iericho hazia el Oriente al desierto que sube de Iericho al monte de Bethel.

2 Y de Beth-el sale à Luza, y passa al termino de Archi, en Atharoth.

3 Y torna à decendir hazia la mar al termino de Iephilet, hasta el termino de Beth-oron la de abaxo, y hasta Gazer:<sup>a</sup> y sale a la mar.

<sup>a</sup> Entiende  
el mar Me-  
diterraneo.

4 Recibieron pues heredad los hijos de Ioseph Manasse y Ephraim:

5 Y fue el termino de los hijos de Ephraim por sus familias, fue el termino de su herencia à la parte Oriental desde Atharoth-adar hasta Beth-oron la de arriba.

6 Y sale este termino à la mar, y à Mathmethath al Norte, y dá buelta este termino hazia el Oriente à Thanath-selo, y de aqui passa del Oriente à Ianoë.

7 Y de Ianoë deciende en Atharoth y en Naaratha, y toca en Iericho, y sale al Iordan.

8 Y de Thaphua torna este termino hazia la mar al arroyo de Cana, y sale à la mar. Esta es la heredad del tribu de los hijos de Ephraim por sus familias.

9 Vno tambien ciudades que se apartaron para los hijos de Ephraim en medio de la herencia de los hijos de Manasse todas ciudades con sus aldeas.

10 Y no echaron al Chananeo que habitaua en Gazer, antes quedó el Chananeo en medio de Ephraim, hasta oy, y fue tributario.

#### C A P I T. XVII.

**L**a suerte del medio tribu de Manasse de otra parte del Iordan. 11. Las hijas de Salphad por den su possession, y daseles conforme al mandamiento de Dios por Moysen. 111. Los Chananeos quedan de su voluntad en la tierra de Manasse, que no los pudo desarraygar. 1111. Manasse y Ephraim piden mayor suerte à Iosue, y el les da licencia que conquisten la tierra de los Pherezgos.

**T** Vno tambien fuerte el Tribu de Manasse porque fue primogenito de Ioseph. <sup>b</sup> Machir primogenito de Manasse y padre de Galaad, el qual fue hōbre de guerra, vno à Galaad y à Basan.

<sup>b</sup> Entiende  
los decen-  
dientes de  
Machir.  
\* Num. 26.  
29.

2 \* Tuuieron tambien fuerte los otros hijos de Manasse conforme à sus familias, es à saber los hijos de Abiezer, y los hijos de Helec, y los hijos de Esriel, y los hijos de Sichen, y los hijos de Hephher, y los hijos de Semida estos fueron los hijos varones de Manasse hijo de Ioseph por sus familias.

3 ¶ Y Salphad hijo de Hephher, hijo de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, \* no tuuo hijos, sino hijas, los nombres de las quales son estos: Maala, Noa, Hegla, Melcha, y Therfa.

11.  
\* Num. 27.  
1. y 36, 2.

4 Estas vinieron delante de Eleazar Sacerdote, y de Iosue hijo de Nun, y de los principes, y dixeron. Ichoua mandó à Moysen que nos diese herencia entre nuestros hermanos. Y el les dió herencia entre los hermanos del padre dellas, conforme al dicho de Ichoua.

5 Y cayeron à Manasse diez fuertes aliende de la tierra de Galaad y de Basan, que es de la otra parte del Iordan.

6 Porque las hijas de Manasse possieyeron herencia entre sus hijos: y la tierra de Galaad fue de los otros hijos de Manasse.

7 Y fue el termino de Manasse desde Afer-Machmathath, la qual esta delante de Sichē: y va este termino à la máderecha à los que habitan en En-thaphua.

8 Y la tierra de Thaphua fue de Manasse. porque la Thaphua que esta junto al termino de Manasse, es de los hijos de Ephraim.

9 Y deciende este termino al arroyo de Cana hazia el Mediodia, al arroyo. Estas ciudades de Ephraim estan entre las ciudades de Manasse: y el termino de Manasse es desde el Norte del mismo arroyo, y sus salidas son à la mar:

10 Ephraim al Mediodia, y Manasse al Norte: y la mar es su termino: y encuentranse cō Afer à la parte del Norte: y con Issachar al Oriente.

II. Tuuo



11 Tuuo también Manasse en Issachar y en Affer à Beth-sán, y sus aldeas: y Ieblaan y sus aldeas: y los moradores de Dor, y sus aldeas: y los moradores de En-dor, y sus aldeas: y los moradores de Tenach, y sus aldeas: y los moradores de Maggedo, y sus aldeas, tres prouincias.

II. 12 ¶ Mas los hijos de Manasse no pudieron echar à los de aquellas ciudades, antes el Chananeo quiso habitar en la tierra.

13 Empero quando los hijos de Israel tomaron fuerças, hizieron tributario àl Chananeo, mas no lo echaron.

III. 14 ¶ Y los hijos de Ioseph hablaró à Iosue diziendo: Porque me has dado por heredad vna sola fuerte y vna sola parte siendo yo vn pueblo tan grande, y que Iehoua me ha ansi<sup>a</sup> bendezido hasta aora?

Multi-  
licado.

15 Y Iosue les respondió: Si eres tan grande pueblo, sube tu al Monte, y corta parati alli en la tierra del Pherezeo, y de los Gigantes, pues que el Monte de Ephraim es angosto para ti.

16 Y los hijos de Ioseph dixerón: No nos bastará à nosotros este monte: y todos los Chananeos que tienen la tierra de la campaña, tienen carros herrados, los que estan en Beth-sán, y en sus aldeas: y los que estan en el valle de Iezreel.

17 Entonces Iosue respondió à la Casa de Ioseph, à Ephraim y Manasse, diziendo, A la verdad tu eres gran pueblo: y tienes gran fuerça, no aurás vna sola fuerte.

18 Mas aquel Monte será tuyo: que bosque es, y tu lo cortarás, y serán tuyos sus terminos: porque tu echarás àl Chananeo aunque tenga carros herrados, y aunque sea fuerte.

#### C A P I T. XVIII.

*Lo restante de la tierra se describe, y se parte en fuertes para los otros siete tribus. II. La fuerte del tribu de Ben-iamin.*

**Y** Toda la congregacion de los hijos de Israel se juntó en Silo, y assentaró alli el Tabernaculo del Testimonio: despues que la tierra les fue subjeta.

2 Mas auian quedado en los hijos de Israel siete tribus, los quales aun no auia partido su possession.

3 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Hasta quando sereys negligentes para venir à poseer la tierra q<sup>os</sup> ha dado Iehoua el Dios de vuestros padres?

4 Dad tres varones de cada tribu, para que yo los embie, y que ellos se leuaten, y an-

den la tierra, y la debuxen conforme à su<sup>9</sup> heredades, y se tornen à mi.

5 Y repartirlahan en siete partes, y Iudá estará en su termino àl Mediodia: y los de la Casa de Ioseph estarán en el Suyo àl Norte.

6 Vosotros pues debuxareys la tierra en siete partes, y traerlaeys à mi aqui: y yo os echaré las fuertes aqui delante de Iehoua nuestro Dios.

7 Empero los Leuitas ninguna parte tienen entre vosotros: porque el Sacerdocio de Iehoua es la heredad de ellos. Gad también y Ruben, y el medio tribu de Manasse ya han recebido su heredad de la otra parte del Iordan àl Oriente, la qual les dió Moyse su seruo de Iehoua.

8 Leuantandose pues aquellos varones, fueron: y mandó Iosue à los que yuan para debuxar la tierra, diziendoles, Id, y andad la tierra, y debuxalda: y tornad à mi, para que yo os eche las fuertes aqui delante de Iehoua en Silo.

9 Fueró pues aquellos varones, y passearon la tierra debuxandola por las ciudades en siete partes en un libro, y tornaron à Iosue àl Campo en Silo.

10 Y Iosue les echó las fuertes delante de Iehoua en Silo: y alli repartió Iosue la tierra à los hijos de Israel por sus partes.

II. ¶ Y subió la fuerte del Tribu de los hijos de Ben-iamin por sus familias: y salió el termino de su fuerte entre los hijos de Iudá, y los hijos de Ioseph.

12 Y fue el termino de ellos àl lado del Norte desde el Iordan: y sube aquel termino àl lado de Iericho àl Norte: y sube àl Monte b<sup>h</sup> hazia el Occidente, y viene à fa- b O hazia  
lir àl desierto de Beth-aen. la mar.

13 Y de alli passa aquel termino à Luza por el lado de Luza hazia el Mediodia, esta es Beth-el. Y deciende este termino de Ataroth-adar àl Monte que esta àl Mediodia de Beth-oron la de abaxo.

14 Y torna este termino, y dá buelta àl lado de la mar àl Mediodia hasta el Monte que esta delate de Beth-oron àl Mediodia: y viene à salir à Cariath-baal, que es Cariath-iarim, ciudad de los hijos de Iudá. Este es el lado del Occidente.

15 Y el lado del Mediodia es desde el cabo de Cariath-iarim: y sale el termino c<sup>o</sup> àl Oc c O, à la  
cidente, y sale à la fuente de las aguas de mar.  
Nephtoa.

16 Y deciende aqueste termino àl cabo del Monte, que esta delante del Valle del hijo de Ennom que esta en la campaña

O iij. 6c

a O, a la fuer-  
te de Se-  
mes, o del  
Sol.

de los Gigantes hacia el Norte: y deciende  
al Valle de Ennó al lado del Iebuseo al Me-  
diodia, y de allí deciende à la fuente de Rogel.

17 Y del Norte torna y sale à <sup>a</sup> En-sèmes, y  
de allí sale à Geliloth que *está* delante de la  
subida de Adommim, y decendia à la pie-  
dra de Boen hijo de Ruben:

18 Y passa al lado que *está* delante de la  
campana al Norte, y deciende à los llanos.

19 Y torna a passar este termino por el la-  
do de Beth-hagda hacia el Norte, y viene  
à salir el termino à la lengua de la mar de la  
fal al Norte, al cabo del Iordá al Mediodia.  
este es el termino de hacia el Mediodia.

20 Y el Iordan acaba a questo termino al  
lado del Oriente. Esta es la heredad de los  
hijos de Ben-iamin por sus terminos al de-  
rredor conforme à sus familias.

21 Las ciudades del Tribu de los hijos de  
Ben-iamin por sus familias, fueron, Iericho,  
Beth-hagla, y el Valle de Cafis,

22 Beth-araba, Samaraim, Beth-el,

23 Auim, Aphara, Ophera,

24 Chepher, Hemona, Ophni, y Gabec,  
doze ciudades con sus aldeas.

25 Gabaon, Rama, Beroth,

26 Mesphe, Chaphara, Amofa,

27 Recem, Iarephel, Tharela,

28 Sela, Eleph, Iebus, que es Ierusalé, Ga-  
baath, y Chariath, catorze ciudades con sus  
aldeas. Esta es la heredad de los hijos de  
Ben-iamin con forme à sus familias.

#### C A P I T U L O XIX.

**L**A suerte de Simeon. II. La de Zabulon. III.  
La de Isachar. IIII. La de Aser. V. La de  
Nephtali. VI. La de Dan. VII. Dasele à Iosue  
su suerte conforme al mandamiento de Dios.

**L**A segunda suerte salió por Simeon,  
por el Tribu de los hijos de Simeon  
conforme a sus familias: Y su here-  
dad fue entre la heredad de los hijos de  
Iuda.

2 Y vuieron en su heredad à Bersabee, Sa-  
bee, Molada,

3 Hafer sual, Bala, Afem,

4 El-tholad, Bethul, Harma,

5 Sicelec, Beth-marchaboth, Haferfu-  
sa,

6 Beth-lebaath, Sarohem, treze ciudades  
con sus aldeas.

7 Ain, Remmó, Athar, y Afán, quatro ciu-  
dades con sus aldeas:

8 Con todas las aldeas que estauan arre-  
dor de estas ciudades hasta Baalath-Ber,  
Ramath del Mediodia. Esta es la heredad.

del Tribu de los hijos de Simeon segun sus  
familias.

9 De la suerte de los hijos de Iuda fue sa-  
cada la heredad de los hijos de Simeon: por  
quáto la parte de los hijos de Iuda era ma-  
yor que ellos: así que los hijos de Simeon  
tuvieron su heredad en medio de la de  
ellos.

10 ¶ La tercera suerte salió por los hi-  
jos de Zabulon conforme à sus familias:  
y el termino de su heredad fue hasta Sa-  
rid.

11 Y su termino sube hasta la mar y hasta  
Meralá, y llega hasta Debbafeth, y de allí lle-  
ga al arroyo, que *está* delante de Ieco-  
nam.

12 Y tornando de Sarid hacia Oriente,  
dóde nace el Sol al termino de Cheseleth-  
thabor, sale à Dabereth, y sube à Iaphia.

13 Y passando de allí hacia Oriente don-  
de nace el Sol en Geth-hepher y en Tacafin,  
sale à Remmon, rodeando à Noa.

14 Y de aquí torna este termino al Norte  
à Hanathon, viniendo à salir al valle de Ie-  
ph-thahel,

15 Y Carheth, y Naalol, y Semeron, y Ie-  
dala, y Beth-lehem, doze ciudades con sus  
aldeas.

16 Esta es la heredad de los hijos de Za-  
bulon por sus familias, estas ciudades con  
sus aldeas.

17 ¶ La quarta suerte salió por Isachar,  
por los hijos de Isachar, conforme à sus fa-  
milias.

18 Y fue su termino Iezrael, y Cafaloth, y  
Sunem.

19 Y Hapharaim, y Seon, y Anaarath,

20 Y Rabboth, y Cesion, y Abes,

21 Y Rameth, y En-gannin, y En-hadda,  
y Beth-pheses:

22 Y llega este termino hasta Thabor y  
Sehesima, y Beth-semes: y sale su termino  
al Iordan: diez y seys ciudades con sus al-  
deas.

23 Esta es la heredad del Tribu de los hi-  
jos de Isachar conforme à sus familias, estas  
ciudades con sus aldeas.

24 ¶ Y salió la quinta suerte por el Tri-  
bu de los hijos de Aser por sus familias.

25 Y su termino fue, Halchath, y Chali, y  
Bethem, y Axaph.

26 Y Elmelech, y Amaad, y Messali, y lle-  
ga hasta Carmel al Occidente, y à Sihor-  
Labanath.

27 Y tornando de dónde nace el Sol à  
Beth-dagon, llega à Zabulon, y al valle de  
Ieph-tahel al Norte: à Beth-hemec, y Ne-  
hiel: y sale à Cabul à la mano yzquierda:

28 Y

II.

III.

IIII.

c O, a la  
mar.



eb. Ebró 28 Y à<sup>a</sup> Abran, y Rohob, y Hâmon, y Cana, hasta la gran Sydon.

Feb. Ra- 29 Y torna de allí este termino à<sup>b</sup> Horma y hasta la fuerte ciudad<sup>c</sup> de Zor: y torna este termino à Hosa: y sale à la mar desde la fuerte de Achziba,

h. 30 Y Amma, y Aphec, y Rohob, veynte y dos ciudades con sus aldeas.

or. Es 31 Esta es la heredad del Tribu de los hijos, de Aser por sus familias: estas ciudades con sus aldeas.

ro. 32 ¶ La Sexta fuerte salió por los hijos de Nephtali: por los hijos de Nephtali conforme à sus familias.

V. 33 Y fue su termino desde Heleph, y Eló y Sananim, y Adami, Neceb, y Iebnael hasta Lecun, y sale al Iordan.

O hazia 34 Y tomando de allí este termino d hazia nar. el Occidente à Azanoth-thabor, passa de allí à Hucuca, y llega hasta Zabulon al Mediodia: y al Occidente confina con Aser: y con Iuda al Iordan hazia donde nace el Sol.

35 Y las ciudades fuertes son Assedim, Ser, y Emath, Reccath, y Cenereth.

36 Y Edema, y Arama, y Asor,

37 Y Cedés, y Edrai, y Enhasor.

38 Y Ieron, y Magdalel, Horen, y Beth-anath, y Beth-fames, diez y nueve ciudades con sus aldeas.

39 Esta es la heredad del Tribu de los hijos de Nephtali por sus familias: estas ciudades con sus aldeas.

VI. 40 ¶ La Septima fuerte salió por el Tribu de los hijos de Dan, por sus familias.

41 Y fue el termino de su heredad, Sarea, y Esthaol, y Hirsfemes,

42 Y Selabin, y Aialon, y Ieth-la.

43 Y Elon, y Themmatha, y Acron,

44 Y Elthece, Gebbethon, y Balaath,

45 Y Iud, y Bane, y Barac, y Get-remmon.

46 Y Me-iercon, y Areco, con el termino que está delante de Ioppe.

Heb. y fá- 47 ¶ Y faltos termino à los hijos de el termi de los jos de Da batieron à Lefem, y tomandola, metieron la à filo de espada, y poseyeronla, y habitaron en ella: y llamaron à Lefem, Dan, del nombre de Dan su padre.

ellos. 48 Esta es la heredad del Tribu de los hijos de Dan conforme à sus familias: estas ciudades con sus aldeas.

VII. 49 ¶ Y así acabaron de repartir la tierra en heredad por sus terminos, y dieron los hijos de Israel heredad à Iosue hijo de Nun en medio de ellos.

50 Segun la palabra de Iehoua le dieron la ciudad que el pidió que fue Thamnath-sera, en el Môte de Ephraim: y el reedificó la ciudad, y habitó en ella.

51 Estas son pues las heredades que entregaron por fuerte en possession Eleazar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y los principales de los padres, à los tribus de los hijos de Israel en Silo delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio: y así acabaron de repartir la tierra.

f El Senado  
Heb. las ca-  
beças de los  
padres.

# CA P I T. XX.

Constituyense por mandamiento de Dios las ciudades de acogimiento para refugio de los homicidas por yerro.

Y Habló Iehoua à Iosue diciendo:  
2 Habla à los hijos de Israel, diciendo, Señalaos las ciudades de refugio, \* de las cuales yo os hablé por Moysen:

\* Nú. 35, 11.  
Dent. 19, 2.

3 Para que se acoja allí el homicida que matare à alguno por yerro, y no à sabiédas, que os sean por acogimiento<sup>b</sup> del cercano del muerto.

g Heb. del  
cercano, de  
la sangre.

4 Y el que se acogiere à alguna de aquellas ciudades, presentarse ha à la puerta de la ciudad, y dirá sus causas oyendolo los Ancianos de aquella ciudad: y ellos lo recibirán consigo dentro de la ciudad, y le darán lugar que habite con ellos.

h Asab. dō.  
de se haze-  
las audien-  
cias y juici-  
os.

5 Y quando el cercano del muerto lo siguiere, no entregarán en su mano al homicida, por quâto hirió à su proximo por yerro, ni tuuo con el antes enemistad.

6 Y quedará en aquella ciudad hasta que parezca en juyzio delante del ayuntamiento hasta la muerte del Gran Sacerdote que fuere en aquel tiempo: entonces el homicida tornará, y vendrá à su ciudad, y à su casa, à la ciudad de donde huyó.

7 Entonces señalaron à Cedés en Galilea en el Monte de Neptali: y à Sicheim en el Monte de Ephraim, y à Cariath-arbe, que es Hebron, en el Monte de Iuda.

8 Y de la otra parte del Iordan de Iericho, àl Oriente: \* dieron à Bosor en el desierto en la campaña del Tribu de Ruben, y à Ramothi en Galaad del Tribu de Gad: y à Gaulon en Basan del Tribu de Manasse.

\* Dent. 43.  
Arr. 10, 9.

9 Estas fueron las ciudades señaladas para todos los hijos de Israel, y para el estran-



gero que morasse entre ellos , para que se acogiese à ellas qualquiera que hiriese hombre por yerro: porque no muriese por mano <sup>a</sup> del cercano del muerto, hasta que pareciesse delante del ayuntamiento.

a Heb. cercano de la sangre o vergador de la sangre.

## CAPIT. XXI.

*Señalanse de las suertes de todos los tribus ciudades para la habitacion de los Levitas. II. Dase testimonio de auer Dios cumplido su promessa con Israel quanto à la posesion pacifica de la tierra.*

**Y** Los principales de los padres de los Levitas vinieron à Eleazar Sacerdote, y à Iosue hijo de Nun, y à los principales de los padres de los tribus de los hijos de Israel.

<sup>2</sup> Y hablaronles en Silo en la tierra de Chanaan, diziendo: \* Iehoua mandó por Moysen que nos fuesen dadas villas para habitar, con sus exidos para nuestras bestias.

\* Nú. 35. 2.

<sup>3</sup> Entonces los hijos de Israel dieron à los Levitas de sus posesiones, conforme à la palabra de Iehoua, estas villas con sus exidos.

<sup>4</sup> Y salió la fuerte por las familias de los Caathitas: y fueron dadas por suerte à los hijos de Aarón Sacerdote de los Levitas por el Tribu de Iuda, por el de Simeón, y por el de Ben-iámin treze villas.

<sup>5</sup> Y à los otros hijos de Caath, por las familias del Tribu de Ephraim, y del Tribu de Dan, y del medio tribu de Manasse *fuero dadas* por suerte diez villas.

<sup>6</sup> Y à los hijos de Gerson, por las familias del Tribu de Issachar, y del Tribu de Aser, y del Tribu de Nephtali, y del medio tribu de Manasse en Basan, *fuero dadas* por suerte treze villas.

<sup>7</sup> A los hijos de Merari por sus familias, por el Tribu de Ruben, y por el Tribu de Gad, y por el Tribu de Zabulon *fuero dadas* doze villas.

<sup>8</sup> Y *ansi* dieron los hijos de Israel à los Levitas estas villas con sus exidos por suerte, como Iehoua lo auia mandado por Moysen.

b Heb. en mano de Moysen.

<sup>9</sup> Y del Tribu de los hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon dieron estas villas que fueron nombradas:

\* 1. Chron. 6. 54.

<sup>10</sup> \* Y la primera suerte fue de los hijos de Aarón de la familia de Caath, de los hijos de Leui.

<sup>11</sup> A los quales dieron à Cariath-arbe, del padre de Enac, estas Hebron en el

monte de Iuda con sus exidos por sus alrededores.

<sup>12</sup> \* Mas el campo de aquesta ciudad y sus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone por su possession.

\* Arr. 14. 14

<sup>13</sup> Y à los hijos de Aarón Sacerdote dieron la ciudad de refugio para los homicidas *à saber* à Hebron con sus exidos: y à Lobna con sus exidos.

<sup>14</sup> Y Iether, con sus exidos, à Estemo con sus exidos.

<sup>15</sup> A Helon, con sus exidos: à Dabir, con sus exidos.

<sup>16</sup> A Ain con sus exidos: à Iutta, con sus exidos: à Beth-fames con sus exidos, nueve villas de estos dos Tribus.

<sup>17</sup> Y del Tribu de Beniamin, à Gabaa con sus exidos: à Gabaa, con sus exidos.

<sup>18</sup> A Anathoth, con sus exidos: à Almon, con sus exidos, quatro villas.

<sup>19</sup> Todas las villas de los Sacerdotes hijos de Aarón, *son* treze, con sus exidos.

<sup>20</sup> Mas las familias de los hijos de Caath Levitas, los que quedauan de los hijos de Caath, recibierón por suertes villas del Tribu de Ephraim.

<sup>21</sup> Y dieronles à Sichem, villa de refugio para los homicidas en el Monte de Ephraim, con sus exidos, à Gaser, con sus exidos.

<sup>22</sup> Y à Cifaim, con sus exidos: y à Bethoron, con sus exidos, quatro villas.

<sup>23</sup> Y del Tribu de Dan; à Elthecó, con sus exidos; à Gabathon, con sus exidos.

<sup>24</sup> A Ayalon, con sus exidos; à Gethremmon, con sus exidos: quatro villas.

<sup>25</sup> Y del medio Tribu de Manasse, à Thannach con sus exidos: y à Gethremmon con sus exidos: dos villas.

<sup>26</sup> Todas las villas de la resta de las familias de los hijos de Caath *fuero* diez con sus exidos.

<sup>27</sup> A los hijos de Gerson de las familias de los Levitas, la villa de refugio para los homicidas del medio Tribu de Manasse, *que era* Gaulon en Basan, con sus exidos: y à Bosra con sus exidos: dos villas.

<sup>28</sup> Y del Tribu de Issachar, à Ceson con sus exidos: à Dabereth, con sus exidos:

<sup>29</sup> A Iaramoth, con sus exidos: y à Engannim con sus exidos, quatro villas.

<sup>30</sup> Y del Tribu de Aser, à Messal, con sus exidos: à Abdon, con sus exidos.

<sup>31</sup> A Helchath, con sus exidos: à Rohob, con sus exidos: quatro villas.

32 Y



32 Y el Tribu de Nephtali, la villa de refugio para los homicidas, Cedus en Galilea con sus exidos: à Hanmoth-dor, con sus exidos: y à Carthan, con sus exidos: tres villas.

33 Todas las villas de los Gersonitas por sus familias *fuero* treze villas cō sus exidos.

34 Y à las familias de los hijos de Merari Leuitas, que quedauan, del Tribu de Zabulon *les fueron dadas* à Iecnam, cō sus exidos: Cartha, con sus exidos.

35 Danna con sus exidos: Naalot, con sus exidos: quatro villas.

36 Y del tribu de Ruben: à Bosor, con sus exidos: Iahefa, con sus exidos.

37 Cedmod, con sus exidos: Mephaath, con sus exidos: quatro villas.

38 Del Tribu de Gad, la villa del refugio para los homicidas Ramoth en Galaad, con sus exidos: Y Manaim con sus exidos.

39 Hesebon, con sus exidos: y Iazer con sus exidos: quatro villas.

40 Todas las villas de los hijos de Merari por sus familias, que restauan de las familias de los Leuitas fueron por sus fuertes doze villas.

41 Y todas las villas de los Leuitas en medio de la posesion de los hijos de Israel, *fueron* quarenta y ocho villas con sus exidos.

42 Y estas ciudades estauan apartadas la vna de la otra cada qual con sus exidos al derredor de ellas: lo qual fue en todas estas ciudades.

43 ¶ Anfi dió Iehoua à Israel toda la tierra, que auia jurado à sus padres de dar; y poseyeronla, y habitaron en ella.

44 Y Iehoua les dió reposo al derredor, conforme à todo lo que auia jurado à sus padres: y nadie de todos sus enemigos les paró delante, mas Iehoua entregó en sus manos todos sus enemigos.

45 No faltó palabra de todas las buenas palabras que habló Iehoua à la Casa de Israel: *b*todo se cumplió.

## C A P I T. XXII.

**E**mbia Iosue à los Rubenitas, Gaditas, y al medio tribu de Manasse à sus posesiones acabada la conquista de la tierra, en comendándoles el amor de Dios, y la obseruancia de su Ley. II. Los quales llegados al Iordan edifican vn altar, y entendiéndolo los otros tribus, y creyendo que pretendian apartarse de la comun religion, les embian mensageros que les denuncien la guerra, si así fueren. III. Ellos se purgan sufficientemente,

y los embaxadores de los otros tribus admiten su satisfacion.

**E**Ntonces Iosue llamó à los Rubenitas, y à los Gaditas, y al medio Tribu de Manasse:

2 Y dixoles: Vosotros auays guardado todo lo que Moyesen sieruo de Iehoua os mando: y auays obedecido à mi boz en todo lo que os he mandado.

3 No auays dexado à vuestros hermanos en estos muchos dias hasta oy, autes auays guardado la obseruancia de los mandamientos de Iehoua vuestro Dios.

4 Ya ora *pues* que Iehoua vuestro Dios ha dado reposo à vuestros hermanos, como se lo auia prometido, bolued, y tornaos à vuestras tiendas, à la tierra de vuestras posesiones, \* que Moyesen sieruo de Iehoua os dió de la otra parte del Iordan. *\* N.º. 32. 33. Arrib. 13. 6.*

5 Solamente que con diligencia guardays haziendo el mandamiento, y la Ley, que Moyesen sieruo de Iehoua, os mandó: Que ameys à Iehoua vuestro Dios, y camineys en todos sus caminos: que guardays sus mandamientos: y que os allegueys à el y le siruays de todo vuestro coraçon, y de toda vuestra anima.

6 Y bendiziendolos Iosue los embió: y fueronse à sus tiendas.

7 Tambien al medio Tribu de Manasse auia dado Moyesen en Basan: y al otro medio auia dado Iosue entre sus hermanos de esta parte del Iordan al Occidente: y embió tambien à estos Iosue à sus tiendas despues de auerlos bendicho.

8 Y hablóles, diziendo: Belueos à vuestras tiendas con grandes riquezas, y con grande copia de ganado: con plata y con oro, y metal, y hierro, y muchos vestidos: partid con vuestros hermanos el despojo de vuestros enemigos.

9 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse se tornaron, y parietonse de los hijos de Israel de Silo, que es en la tierra de Chanaan, para venir en la tierra de Galaad à la tierra de sus posesiones, de la qual eran poseedores, segun la palabra de Iehoua por mano de Moyesen.

10 ¶ Y llegado à los terminos del Iordá, que es en la tierra de Chanaan, los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse edificaron allí vn altar junto al Iordan, vn altar de grande aparença.

11 Y los hijos de Israel oyero dezir como los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio



medio Tribu de Manassé auian edificado vn altar delante de la tierra de Chanaan, en los terminos del Iordan, al passo de los hijos de Israel.

12 Loqual como los hijos de Israel oyeron, juntaronse toda la cõgregacion de los hijos de Israel en Silo, para subir à pelear contra ellos.

13 Y embiaron los hijos de Israel à los hijos de Ruben, y à los hijos de Gad, y àl medio Tribu de Manassé en la tierra de Galaad à Phinees hijo de Eleazar Sacerdote:

14 Y diez principes cõel, vn principe de cada casa de padre de todos los Tribus de Israel, cada vno de los quales *era* cabeça de familia de sus padres en la multitud de Israel.

15 Los quales vinieron à los hijos de Ruben, y à los hijos de Gad, y àl medio Tribu de Manassé en la tierra de Galaad, y hablaronles diziendo:

16 Toda la Congregacion de Iehoua dizen anfi: Que transgression es esta conque preuarcays contra el Dios de Israel, boluiendoos oy de seguir à Iehoua, edificando altar para ser oy rebelles contra Iehoua?

\* Num. 25.  
4.

17 Poco nos *hasido* la maldad de Peor, de la qual no estamos aun limpios hasta este dia: por la qual fue la mortandad en la congregacion de Iehoua?

18 Y vosotros os bolueys oy de seguir à Iehoua: mas sera *que* vosotros os rebelleys oy contra Iehoua, y mañana se ayrará el contra toda la congregacion de Israel.

19 Y si os parece que la tierra de vuestra possession es immunda, passaos à la tierra de la possession de Iehoua, en la qual està el Tabernaculo de Iehoua, y tomad possession entre nosotros, y no os rebelleys contra Iehoua, ni contra nosotros edificando altar, aliende del altar de Iehoua nuestro Dios.

\* Arrib.  
71.

20 \* Por vêtura Achà hijo de Zare no cometió preuarcacion en el anathema, y vino yra sobre toda la Cõgregacion de Israel? y aquel varó no pereció solo en su iniquidad?

III. 21 ¶ Los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manassé respondieron, y dixeron à los principales de la multitud de Israel:

22 DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA, DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA, El sabe, y Israel tambien entienda, si por rebellion, o por preuarcacion contra Iehoua, no nos salues oy:

23 Si auemos edificado nos altar para tornarnos de enpos de Iehoua, o para sacrificar holocausto, o Presente: o para hazer sobre el sacrificios pacificos: el mismo Iehoua *nos lo demande*.

24 Y si no lo hezimos por temor de esto, diziendo, *Por ventura* dirán mañana vuestros hijos à nuestros hijos. Que *teney*s vosotros con Iehoua el Dios de Israel?

25 Iehoua ha puesto por termino entre nosotros y vosotros, ó hijos de Ruben, y hijos de Gad, àl Iordá: no teneys vosotros parte en Iehoua: y *ansi* vuestros hijos <sup>a</sup> quitará à nuestros hijos que no temá à Iehoua.

a Les pri-  
uaron del  
culto de  
Dios.

26 Por esto diximos: Hagamos *pues* aora como nos edifiquemos *vn* altar, no para holocausto ni para sacrificio,

27 Mas para que sea *vn* testimonio entre nosotros y vosotros: y entre los que vendran despues de nosotros, para que hagan el seruicio de Iehoua delante de el con nuestros holocaustos, cõ nuestros sacrificios, y con nuestros pacificos: y no digan mañana vuestros hijos à los nuestros, Vosotros no teneys parte en Iehoua.

28 *Nosotros* pues diximos: Si aconteciere que digan à nosotros, o à nuestras generaciones <sup>b</sup> en lo por venir *esto*, entonces responderemos: Mirad el retrato del altar de Iehoua, el qual hizieron nuestros padres, no para holocaustos o sacrificios: mas *para que* fuesse testimonio entre nosotros y vosotros.

b Heb. ma-  
ñana.

29 Nunca tal nos acontezca que rebellemos contra Iehoua, o que nos apartemos oy de seguir à Iehoua edificando altar para holocaustos, para Presente, o para sacrificio, aliende del altar de Iehoua nuestro Dios, que *está* delante de su Tabernaculo.

30 Y oyendo Phinees el Sacerdote, y los principes del ayuntamiento, y las cabeças de la multitud de Israel, que con el *estauan*, las palabras que hablaron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y los hijos de Manassé, fueron contentos.

31 Y dixo Phinees hijo de Eleazar Sacerdote à los hijos de Ruben, à los hijos de Gad, y à los hijos de Manassé, Oy auemos entendido que Iehoua *está* entre nosotros, pues que no aueys intentado esta traycion contra Iehoua. Aora aueys librado los hijos de Israel <sup>c</sup> de la mano de Iehoua.

c De la ira  
de Iehoua.

32 Y *ansi* se boluio Phinees hijo de Eleazar Sacerdote y los principes de con los hijos de Ruben, y de con los hijos de Gad de la tierra de Galaad à la tierra de Chanaan à los hijos de Israel, à los quales dieron la respuesta.

33 Y el negocio plugo à los hijos de Israel, y bendixeró à Dios los hijos de Israel: y no hablaron mas de subir contra ellos en guerra, y destruyr la tierra en que habitaua los hijos de Ruben, y los hijos de Gad.

34 Y los



34 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad pusieron por nombre al altar, *Heel*, Por que es testimonio entre nosotros que Iehoua es Dios.

## CAPIT. XXIII.

**I**osue antes de su muerte congrega à todo Israel, y trayendoles à la memoria los beneficios de Dios los exhorta à perseverar en su temor y en la observancia de la Ley, prometiendoles grande prosperidad, si así lo hizieren: y por el contrario amenaza andoles de su cierta ruyna, si apartandose de Dios se llegaren à las gentes comarcanas, y a sus dioses.

**Y** Acótecio que passados muchos dias que Iehoua dió reposo à Israel de todos sus enemigos al derredor, Iosue era viejo, entrado en dias.

2 Y llamó Iosue à todo Israel, à sus Ancianos, à sus principes, à sus juezes, y à sus alcaldes, y dioxles: Yo soy ya viejo, he entrado en dias:

3 Y vosotros aueys visto todo loque Iehoua vuestro Dios ha hecho con todas estas gentes en vuestra presencia: porque Iehoua vuestro Dios ha peleado por vosotros.

4 Veys aqui, yo os he repartido por herencia à vuestros tribus todas estas gentes, así las destruydas como las que quedan, desde el Iordan hasta la Graa mar à donde el Sol se pone.

5 Y Iehoua vuestro Dios las echará de delante de vosotros, y las lançará de vuestra presencia: y vosotros possereys sus tierras, como Iehoua vuestro Dios os ha dicho.

6 Esforçaos pues mucho à guardar y à hazer todo lo que está escripto en el libro de la Ley de Moyfen, sin apartaros del ni à la diestra ni à la siniestra.

7 Que quando entrardes à estas gentes, que han quedado con vosotros, no hagays mencion ni jureys por el nombre de sus dioses, ni los honrreys, ni os ynclineys à ellos.

8 Mas à Iehoua vuestro Dios os llegareys, como aueys hecio hasta oy:

9 Y ha echado Iehoua delante de vosotros grandes y fuertes gentes: y hasta oy nadie ha podido parar delante de vuestro rostro.

10 Vn varon de vosotros ha perseguido à mil: porque Iehoua vuestro Dios, el mismo ha peleado por vosotros, como el os dixo.

11 Por tanto mirad mucho por vuestras animas, que ameyas à Iehoua vuestro Dios:

12 Porque si os apartardes, y os allegardes à loque ha quedado de aquestras gentes que han quedado con vosotros, y si juntardes con ellos matrimonios, y si entrardes à ellas, y ellas à vosotros:

13 Sabed que Iehoua vuestro Dios no echará mas estas gentes deláte de vosotros: antes os seran por lazo, y por trompeçadero, y por açote para vuestros costados: y por espinas para vuestros ojos, hasta tanto que perezcays de aquesta buena tierra, que Iehoua vuestro Dios hos ha dado.

14 Y he aqui que yo entro oy por el camino de toda la tierra: sabed pues con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra anima, que no se há perdido vna palabra de todas las palabras buenas que Iehoua vuestro Dios ha dicho de vosotros: todas os han venido, no se há perdido deellas ni vna.

15 Mas será, que como ha venido sobre vosotros toda palabra buena que Iehoua vuestro Dios os ha dicho, así tambien traerá Iehoua sobre vosotros toda palabra mala, hasta destruyros de sobre la buena tierra, que Iehoua vuestro Dios os ha dado,

16 Quando traspassardes el Concierto de Iehoua vuestro Dios que el os ha mandado, yendo y honrrando dioses ajenos, y ynclinandoos à ellos. Y el furor de Iehoua se inflammará contra vosotros: y luego perecereys de aquesta buena tierra, que el os ha dado.

## CAPIT. XXIII.

**E**l mismo argumento. II. Recibe Iosue publica confesion y protestacion del Pueblo, en que promete de seguir à Iehoua su Dios y de guardar su Ley, laqual protestacion Iosue haze escreuir y poner con la misma Ley levantando vna columna en testimonio de lo hecho. III. Muere Iosue. IIII. Los huesos de Ioseph son sepultados en la tierra de Promissio. V. Muere Eleazar summo Sacerdote.

**Y** Juntando Iosue todos los tribus de Israel en Sichem, llamó à los Ancianos de Israel, y à sus principes, à sus juezes y sus alcaldes, y presentaronse delante de Dios:

2 Y dixo Iosue à todo el pueblo: Así dize Iehoua, Dios de Israel: \* Vuestros padres habitaron antiguamente deessotra parte del Rio, es à saber, Tharé padre de Abraham y de Nachor, y seruian à dioses estraños.

3 Y yo tomé à vuestro padre Abraham de la otra parte del Rio, y truxelo por toda la tierra

b Estoy  
cercano a  
la muerte.

\* Gen. 11,  
26, 33.

- \* Gen. 21, 2. tierra de Chanaan, y aumenté su generacion, y \* dile à Isaac.  
 \* Gen. 36, 8. 4 Y à Isaac di à Jacob, y à Esau: \* y à Esau di el Monte de Seir, que lo possesiese:  
 \* Gen. 46, 6 \* mas Jacob y sus hijos descendieron en Egypto.  
 \* Exo. 3, 10, 5 \* Y yo embié à Moysen, y à Aaron, y affigi à Egypto, como lo hize, en medio de el, y despues os saqué.  
 \* Exo. 12, 37 6 \* Y saqué à vuestros padres de Egypto:  
 \* Exo. 14, 9. y como llegaron \* à la mar, los Egypcios siguieron à vuestros padres hasta el mar Bermejo con carros y caualleria.  
 7 Y como ellos clamassen à Iehoua, el puso vna escuridad entre vosotros y los Egypcios: y hizo venir sobre ellos la mar, la qual los cubrió: y vuestros ojos vieron lo que hize en Egypto: y estuistis muchos dias en el desierto.  
 8 Y metios en la tierra de los Amorreos que habitauan de la otra parte del Iordan:  
 \* Nú. 21, 29. \* los quales pelearon cōtra vosotros, mas yo los entregué en vuestra mano: y possesystes su tierra, y yo los destruy de delante de vosotros.  
 \* Nú. 22, 5. 9 \* Leuantose despues Balac hijo de Se-phorrey de los Moabitas, y peleó contra Israel: y embió à llamar à Balaam hijo de Beor, para que os mal dixesse.  
 10 Mas yo no quise escuchar à Balaam, antes os bendixi de bendicion, y yo os libre de sus manos.  
 11 Y pasado el Iordan venistes à Iericho,  
 \* Arr. 3, 14. \* y los señores de Iericho pelearon contra vosotros: los Amorreos, Pherezeos, Chanaanos, Hetheos, Gergeseos, Heueos, y Jebuseos, y yo los entregué en vuestras manos.  
 \* Deut. 7, 20. 12 \* Y embié tauanos delante de vosotros, que los echaron de delante de vosotros, es à saber à los dos reyes de los Amorreos: no con tu cuchillo, ni con tu arco.  
 13 Y dios la tierra en la qual nada trabajastes; y las ciudades, que no edificastes, en las quales morays: y las viñas y oliuares, que no plantastes, de las quales comeys.  
 14. Aora pues temed à Iehoua y seruidle con perfeccion, y con verdad: y quitad los dioses à los quales honrraron vuestros padres de esta parte del Rio, y en Egypto: y fernid à Iehoua.  
 15 Y si malos parece servir à Iehoua, escogeos oy à quien siruays: o à los dioses, à quien siruieron vuestros padres: quando estuieron de esta parte del Rio, o à los dioses de los Amorreos, en cuya tierra habitays: q̄ yo y mi casa serviremos à Iehoua.

16 ¶ Entonces el Pueblo respondió, y dixo: Nunca tal nos acontezca, que dexemos à Iehoua por servir à otros dioses.

17 Porque Iehoua nuestro Dios, es el q̄ nos sacó à nosotros, y à nuestros padres de la tierra de Egypto, de la casa de seruidumbre: el qual delante de nuestros ojos ha hecho estas grandes señales, y nos ha guardado por todo camino por donde vamos andado, y en todos los pueblos entre los quales hemos pasado.

18 Y Iehoua echó de delante de nosotros à todos los pueblos: Y àl Amorrheo que habitaua en la tierra. *Portanto* nosotros también serviremos à Iehoua, porque el es nuestro Dios.

19 Entonces Iosue dixo àl Pueblo: No podreys servir à Iehoua: porque el es Dios Sancto, y Dios Zeloso: no sufrirá vuestras rebelliones, y vuestros peccados.

20 Si dexardes à Iehoua, y siruiereis à dioses agenos, boluersehá y maltrataros-há, y consumiros ha despues que os ha hecho bien.

21 El Pueblo entonces dixo à Iosue: No, antes à Iehoua serviremos.

22 Y Iosue respondió àl Pueblo: Vosotros sereys testigos contra vosotros mismos, que vosotros os auays elegido à Iehoua, para que le siruays. Y ellos respondieron: Testigos sereimos.

23 Quitad pues aora los dioses agenos, que estan entre vosotros: y ynclinad vuestro coraçon à Iehoua Dios de Israel.

24 Y el Pueblo respondió à Iosue: A Iehoua nuestro Dios serviremos: y à su voz obedeceremos.

25 Entonces Iosue hizo alança con el Pueblo el mismo dia: y pusole ordenanças y leyes en Sichem.

26 Y escriuió Iosue estas palábras en el libro de la Ley de Dios: y tomando vna grã de piedra leuantola en el mismo lugar debaxo de vn alcornoq̄ q̄ estava en el Sãctuario de Iehoua.<sup>2</sup>

27 Y dixo Iosue à todo el Pueblo: He aqui esta piedra sera entre nosotros por testigo, laqual ha oydo todas las palábras de Iehoua que el ha hablado con nosotros: y sera testigo contra vosotros, porque por vtrura† no mintays cōtra vuestro Dios.

28 Y embió Iosue el Pueblo, cada vno à su heredad.

29 ¶ Y despues de estas cosas Iosue hijo de Nun siervo de Iehoua murió; siendo de ciento y diez años:

30 Y enterraronlo en el termino de su posse-



possession en Thannath-saré, que es en el monte de Ephraim al Norte del monte de Gaas.

31 Y Israel sirvió à Iehoua todo el tiempo de Iosue: y todo el tiempo de los Ancianos que buieron despues de Iosue, y que sabian todas las obras de Ichoua que auia hecho con Israel.

III. 32 ¶ Y tambien enterrará en Sichem los huesos de Ioseph \* que los hijos de Israel.

446 auian traydo de Egypto, en la parte del campo \* que Iacob compró de los hijos de Hemor padre de Sichem por cien corderas: y fueron en possession à los hijos de Ioseph.

33 ¶ Tambié murió Eleazar hijo de Aaron: al qual enterraron en el collado de Phinees su hijo, que le fue dado en el monte de Ephraim.

V. f O, en Gibat de Phinees.

## FIN DE IOSUE.

# El libro de los Iuezes.

## CAPITULO I.

POR determinació de Dios el tribu de Iuda prosigue la conquista de la tierra de Promission en su fuerte. II. Los de Ben-samin no desarrayaron los lebuseos de Ierusalem. III Ephraim, Manasse, Zabulon, Aser, Nephtali, Dan, alcançan victoria de sus enemigos, mas tampoco los desarrayaron.



Aconteció despues de la muerte de Iosue, que los hijos de Israel consultaron à Iehoua, diziendo: Quien subirá por nosotros el primero à pelear contra los Chaneos?

2 Y Iehoua respondió: Iuda subirá: he aquí q<sup>uo</sup> he entregado la tierra en sus manos.

3 Y c<sup>on</sup> Iuda dixo à Simeon su hermano: Sube conmigo en mi fuerte, y peleemos contra el Chaneos: y yo tambien dyré contigo en tu fuerte. Y Simeon fué con el.

4 Y subió Iuda, y Iehoua entregó en sus manos al Chaneos, y al Pherezeo: y hirieron de ellos en Bezec diez mil hombres.

5 Y hallaron à Adoni-bezec en Bezec, y pelearon contra el: y hirieron al Chaneos, y al Pherezeo.

6 Mas Adoni-bezec huyó: y siguieronlo, y prendieronlo, y cortaronle los pulgares de las manos y de los pies.

7 Entonces dixo Adoni-bezec: Setenta reyes cortados los pulgares de sus manos y de sus pies cogian las migajas debaxo de mi mesa: como yo hize, así me ha pagado Dios. Y metieronlo en Ierusalem, donde murió.

8 Ya auian combatido los hijos de Iuda à Ierusalem, y la auian tomado, y metido à cuchillo, y puesto à fuego la ciudad:

9 Despues los hijos de Iuda decindieron para pelear contra el Chaneos, que habitaua en las montañas, y al Mediodia, y en los llanos.

10 Y partió Iuda contra el Chaneos, q<sup>ue</sup> habitaua en Hebron, \* la qual se llamaua antes Cariath-arba, y hirieron à Sefai, à Ahiman, y à Tholmai.

\* Ios. 15, 14. g Tres hijos de Enac, Ios. 15, 14.

11 Y de allí fue à los que habitauan en Dabir, \* que antes sellamaua Cariath-sepher.

\* Ios. 15, 15.

12 \* Y dixo Caleb: El que hiriere à Cariath-sepher, y la tomare, yo le daré à Axa mi hija por muger.

\* Ios. 15, 16.

13 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano de Caleb menor que el: y el le dió à Axa su hija por muger.

h S. à casa de su esposo. i S. su esposo.

14 Y quando lo lleuauan, i persuadióle que pidiese à su padre tierras para labrar. Y ella decendió del asno: y Caleb le dixo:

Que así. Ella entóces le respondió: Dame una bendición: que pues me has dado tierra de fecundidad, me des también fuentes de aguas. Entonces Caleb le dió las fuentes de arriba, y las fuentes de abaxo.

† Vna merced.

a Num. 10,  
29.  
Abax. 4, 11.  
b Exod. 15,  
27.

c Arrib.  
ver. 3.

d Heb. al  
monte.

\* Num. 4,  
24.  
Josue 14, 13.  
y 15, 14.  
e Arrib.  
ver. 10.

II.

III.

f El tribu  
de Ephraim  
y el de Ma-  
nasse.  
\* Genes. 28,  
19.

16 Y a los hijos del Cineo suegro de Moy-  
sen subieron <sup>b</sup> de la Ciudad de las palmas  
con los hijos de Iuda al desierto de Iuda, q  
es al Mediodia de Arad: y fueron y habita-  
ron con el Pueblo.

17 Iuda pues fue <sup>c</sup> a su hermano Simeon,  
y hirieró al Chananeo que habitaua en Se-  
phath, y assolaronla: y pusieron nombre a  
la ciudad Horma.

18 Tomó tambien Iuda a Gaza con su ter-  
mino: y a Ascaló con su termino: y a Acca-  
ron con su termino.

19 Y fue Iehoua con Iuda, y echó <sup>d</sup> a los  
de las montañas: mas no *pudo* echar a los q  
habitauan en las campañas, los cuales teni-  
an carros herrados.

20 Y dieron a Caleb a Hebron, \* como  
Moysé auia dicho: el qual echó de allí <sup>e</sup> tres  
hijos de Enac.

21 ¶ Mas al Iebuseo, que habitaua en Je-  
rusalem no echáron los hijos de Ben-iamin  
antes el Iebuseo habitó cō los hijos de Bē-  
iamin en Ierusalem hasta oy.

22 ¶ Tambien <sup>f</sup> los de la Casa de Ioseph  
subieron a Beth-el: y fue Iehoua con ellos.

23 Y los de la Casa de Ioseph pusieron  
espías en Beth-el, \* la qual ciudad antes se  
llamaua Luza.

24 Y los que espiauan, vieron <sup>vn</sup> hombre  
que salía de la ciudad, y dixeróle: Muestra-  
nos a ora la entrada de la ciudad, y hare-  
mos contigo misericordia.

25 Y el les mostró la entrada a la Ciudad,  
y hirieronla a filo de espada, y dexaron a  
aquel hombre con toda su parentela.

26 Y aquel hōbre se fue a la tierra de los  
Hetheos, y edificó vna ciudad, a la qual lla-  
mó Luza: y este es su nombre hasta oy.

27 Tápoco Manasse echo a los de Beth-san,  
ni a los de sus aldeas: ni a los de Thanach, y sus  
aldeas: ni a los que habitaua en Dor y en  
sus aldeas: ni a los que habitauan en Ieblaá,  
y en sus aldeas: ni a los que habitauam en  
Mageddo y en sus aldeas: mas el Chananeo  
quisó habitar en esta tierra.

28 Mas quando Israel tomó fuerças, hizo  
al Chananeo tributario; mas no lo echó.

29 Tampoco Ephraim echó al Chananeo  
q habitaua en Gazer, antes habitó el Cha-  
naneo en medio deel en Gazer.

30 Tampoco Zabulon echó los que habi-  
tauan en Cetron, y a los que habitauan en  
Naalol: mas el Chananeo habitó en medio  
del, y le fueron tributarios.

31 Tampoco Aser echó los que habita-  
uan en Achob, y a los que habitauan en Si-  
don, y en Ahalab, y en Ahasib, y en Hel-  
bay, y en Aphed, y en Rohob:

32 Antes moró Aser entre los Chanane-  
os, que habitauan en la tierra, que no los  
echó.

33 Tampoco Nephthali echó los que ha-  
bitauan en Beth-semes, y a los que habita-  
uá en Beth-anath: mas moró entre los Cha-  
naneos, que habitauan en la tierra: mas fue-  
ronle tributarios los moradores de Beth-  
semes, y los moradores de Beth-anath.

34 Los Amorreos apretaron a los hijos  
de Dan hasta el monte, que no los dexáron  
descendir a la campaña:

35 Y el Amorreho quisó habitar en el mó-  
te de Hares, en Aialó, y en Salebim, mas co-  
mo la mano de la Casa de Ioseph tomó fuer-  
ças, hizieron los tributarios.

36 Y el termino del Amorreho fue desde  
la subida de Acrabim y desde <sup>g</sup> la Piedra, y  
arriba.

<sup>g</sup> Ciudad  
de Arabia  
Petrea.

## C A P I T. II.

**R**eprehende Dios a su Pueblo por auer hecho ali-  
anças con sus enemigos contra su Concierto, y el  
Pueblo llora su pecado. II. Apostáta el Pueblo de  
Dios y de su culto a la idolatria de las gentes, y Dios  
los castiga. III. Declára su consejo en no auer de-  
sarraygado del todo las malas naciones que pusey-  
an la tierra de Promission. Desde el ver. 6. hasta el  
fin del cap. parece ser vn *summario* o *recapitulacion*  
de todo el libro.

**Y** <sup>h</sup> El Angel de Iehoua subió de Gal-  
gal a Bochim, y dixo: Yo os saqué de <sup>h</sup> Algu  
Egipto, y os meti en la tierra de la <sup>h</sup> Algu  
qual auia jurado a vuestros padres, y dixe.  
No invalidaré mi Concierto con vosotros  
para siempre:

2 <sup>i</sup> Con tal que vosotros no hagays aliá-  
ça cō los moradores de aquesta tierra, antes <sup>i</sup> Condición  
destruyreys sus altares: mas vosotros no a- <sup>i</sup> del Pacto.  
ueys oydo mi voz. Porque lo aueys he- <sup>Gen. 17, 9. y</sup>  
cho? <sup>18, 19.</sup>

3 Y Yo tambien <sup>†</sup> dixe: No los echaré de <sup>†</sup> Ios. 23, 17.  
delante de vosotros: y feroshan por *agote*  
para vuestros costados, y sus dioses por tró-  
pezadero.

4 Y como el Angel de Iehoua habló estas  
palabras a todos los hijos de Israel, el Pue-  
blo lloró a alta voz.

5 Y llamáron por nombre a aquel lugar <sup>i</sup> Lugar de  
Bochim: y sacrificáron allí a Iehoua. <sup>i</sup> los lloro-  
fos.

6 ¶ <sup>m</sup> Porque ya Iosue auia embiado el <sup>II.</sup>  
Pueblo, y los hijos de Israel se auian ydo <sup>m</sup> Iosue 24,  
cada vno a su herencia para poseerla. <sup>28.</sup>

7 Y el Pueblo auia feruido a Iehoua todo  
el tiempo de Iosue, y todo el tiempo de los  
Ancianos que biuieron largos dias despu-  
es de Iosue: que auian visto todas las gran-  
des



des obras de Iehoua, que auia hecho con Israel.

8 Y murió Iosue hijo de Nun, fieruo de Iehoua siendo de ciento y diez años:

9 Y enterraronlo en el termino de su heredad en Thamnath-fare, en el monte de Ephraim al Norte del monte de Gaas.

10 Y toda aquella generacion tambien <sup>1</sup> fue recogida con sus padres: y leuantose despues de ellos otra generaci<sup>o</sup>n, que no conocian à Iehoua, ni à la obra que el auia hecho à Israel.

11 Y los hijos de Israel <sup>b</sup> hizier<sup>o</sup> lo malo en ojos de Iehoua, y firuieron <sup>c</sup> à los Baales.

12 Y dexaron à Iehoua el Dios de sus padres, que los auia sacado de la tierra de Egypto, y fueron se tras otros dioses, <sup>tras</sup> los dioses de los pueblos que *estauan* en sus alderredores, à los quales adorâr<sup>o</sup>, y prouocaron à yra à Iehoua.

13 Y dexâr<sup>o</sup> à Iehoua, y adorâr<sup>o</sup> à Baal y à Astaroth.

14 Y el furor de Iehoua se encendi<sup>o</sup> contra Israel, el qual los entregó en manos de robadores, que los robâr<sup>o</sup>: y los vendió en manos de sus enemigos, *que estauan en sus alderredores*: y nunca mas pudieron parar delante de sus enemigos.

15 Por dondequiera que salian, la mano de Iehoua era contra ellos en mal, como auia dicho Iehoua: y como Iehoua <sup>d</sup> se lo auia jurado, anfi los affligio en gran manera.

16 Mas Iehoua despertó Iuezes, que los librasen de mano de los que los saqueaua:

17 Mas tampoco oyeron à sus Iuezes, antes fornicâr<sup>o</sup> tras dioses agenos, à los quales adorâr<sup>o</sup>: y se apartâr<sup>o</sup> presto del camino en que anduieron sus padres obedeciendo à los mandamientos de Iehoua: *mas ellos* no hizieron anfi.

18 Y quando les despertâua Iehoua Iuezes, Iehoua era con el Iuez, y librâualos de mano de los enemigos todo el tiempo de aquel juez: porque Iehoua se arrepétia por su gemido à causa de los que los opprimian y affligian.

19 Mas en muriendo el juez *ellos* se tornâuan, y <sup>e</sup> se corrompian mas que sus padres figuiendo dioses agenos, firujendolos, y en coruandose delâte de ellos: y <sup>f</sup> nada disminuyan de sus obras, y de su camino <sup>g</sup> duro.

20 ¶ Y la yra de Iehoua se encendi<sup>o</sup> contra Israel, y dixo, Puesque esta Gente traspassâ mi Cocierto que mandé à sus padres, y no obedecen mi boz,

21 Tâpoco yo echaré mas delante de ellos à nadie de aqueſtas gentes, que dexó Iosue

quando murió,

22 Para que por ellas yo prouâſſe à Israel, si ellos guardarian el camino de Iehoua, an dando por el, como sus padres lo guardâr<sup>o</sup>on, o no.

23 Por tanto Iehoua dexó aquellas gentes, y no las defarraygó luego, ni las entregó en mano de Iosue.

### C A P I T. III.

*Conciertanse los hijos de Israel con los Chaneos anfi en los negocios politicos como en su idolatria, por lo qual Dios los castiga con seruidumbre. II. Conuientense à Dios, y el los libra por mano de Othoniel. III. Boluiendo a idolatrar, Dios los entrega à los Moabitas: y conuientense, y son librados por mano de Aod, al qual sucedió Samgar.*

**E**Stas pues son las gentes que dexó Iehoua para prouar con ellas à Israel, *es à saber* à todos los que no auian conocido todas las guerras de Chanaan.

2 Solamente *las* dexó para que el linaje de los hijos de Israel conocieſſe, y para enseñarlos en la guerra, *à aquellos* solaméte que antes no lo auian conocido.

3 Cinco principes de los Philistheos, y todos los Chaneos, y los Sidonios, y los Heueos que habitauan en el monte Libano desde el monte de Baal-hermon hasta llegar à Emath.

4 Estos pues fueron *dexados* para prouar por ellos à Israel para faber, si obedecian à los mandamientos de Iehoua, que auia mādado à sus padres por mano de Moysen.

5 Y como los hijos de Israel habitauan entre los Chaneos, Hetheos, Amorreos, Pherezeos, Heueos, y Iebuseos,

6 <sup>h</sup> Tomaron de sus hijas por mugeres, y dier<sup>o</sup> sus hijas à los hijos dellos, y firuieron à sus dioses.

7 Y hizieron lo malo los hijos de Israel en ojos de Iehoua: y olvidados de Iehoua su Dios firuieron à los Baales, y à Astaroth.

8 Y la saña de Iehoua se encendi<sup>o</sup> contra Israel, y vendiolos en manos de Chufan-rafathaim rey de Mesopotamia, y firuier<sup>o</sup> los hijos de Israel à Chufan-rafathaim ocho años.

9 ¶ Y clamaró los hijos de Israel à Iehoua, y Iehoua despertó saluador à los hijos de Israel, y librolos, *es à saber* à Othoniel hijo de Cenez <sup>i</sup> hermano menor de Caleb.

10 Y el espiritu de Iehoua fue sobre el, y juzgó à Israel, y salió en batalla, y Iehoua entregó en su mano à Chufan-rafathaim rey de Syria: y preualeció su mano contra Chufan-rafathaim.



11 Y reposó la tierra quarenta años: y murió Othoniel hijo de Cenez.

III. a Especifica  
lo de arrib.  
2, 18 &c.

12 ¶ Y<sup>a</sup> tornaron los hijos de Israel à hacer lo malo delàte de los ojos de Iehoua: y Iehoua esforcó à Eglon rey de Moab cótra Israel, por quato auian hecho lo malo delàte de los ojos de Iehoua.

b S. Eglon  
porliga.

13 Y<sup>b</sup> juntó consigo à los hijos de Ammon, y de Amalec, y fué, y hirió à Israel, y tomó la ciudad de las palmas.

14 Y siruieron los hijos de Israel à Eglon rey de los Moabitas diez y ocho años.

c De Beniamin.  
d Heb. varó  
cerrado de  
lamano su  
derecha.  
q. d. era yzquierdo.  
Abax. 20,  
16.

15 Y clamaron los hijos de Israel à Iehoua, y Iehoua les despertó saluador, à Aod hijo de Gera, hijo<sup>c</sup> de Iemini, el qual<sup>d</sup> tenia cerrada la mano derecha. Y los hijos de Israel embiaron conel<sup>m</sup> presente à Eglon rey de Moab.

16 Y Aod se auia hecho vn cuchillo agudo de ambas partes de longura de vn codo: y trayalo ceñido debaxo de sus vestidos à su lado derecho.

17 Y presentó el presente à Eglon rey de Moab: y Eglon era hombre muy grueso:

e S. Eglon.

18 Y desque el vuo presentado el presente, embió<sup>e</sup> al pueblo que auian traydo el presente.

f S. Aod.  
g S. boluio  
al rey y dixole &c.  
h S. del rey.

19 Y<sup>f</sup> tornandose desde los ydolos que estan en Galgal, <sup>g</sup> dixo: Rey, vna palabra secreta tengo que dezirte: El entonces dixo: Calla: Y salieronse de delante<sup>h</sup> de todos los que estauan delante del.

i Heb. de  
frescura.

20 Y Aod entró à el, el qual estaua sentado solo en vnafala<sup>i</sup> de verano. Y Aod dixo: Tengo palabra de Dios parati. El entonces se leuantó de la silla.

21 Mas Aod metió su mano yzquierda, y tomó el cuchillo de su lado derecho, y metioselo por el vientre,

22 De tal manera que la empuñadura entró tambien tras la hoja, y la grossura encerró la hoja, que<sup>j</sup> el no sacó el cuchillo de su vientre: y el estiercol salió.

† Aod no  
pudo boluer à sacar  
&c.

23 Y saliendo Aod al patio, cerró tras sí las puertas de la sala<sup>k</sup> con la llau.

l Heb. y  
cerró.  
m Del rey.  
n Está al  
seruidor.

24 Y salido el, vinieron<sup>m</sup> sus siervos, los quales viendo las puertas dela sala cerradas, dixerón: Por ventura<sup>n</sup> cubre sus pies en la sala de verano.

25 Y auiendo esperado hasta estar confusos, que el no abria las puertas de la sala, tomaró la llau, y abriêrón: Y heaqui su Señor caydo en tierra muerto.

o Arrib.  
ver. 19.

26 Mas entre tanto que ellos se detuuiéron, Aod se escapó, y passando<sup>o</sup> los ydolos saluose en Seithar.

p Toca al  
arma.

27 Y en entrando, <sup>p</sup> toca el cuerno enel monte de Ephraim, y los hijos de Israel de-

cendieron conel del monte, y el y<sup>ua</sup> delante dellos.

28 Entonces el les dixo, Seguid me, porque Iehoua ha entregado vuestros enemigos los Moabitas en vuestras manos. Y descendieron en pos del, y tomaron los vados del Iordan de Moab, y no dexaron passar à ninguno.

29 Y hiriêron en aquel tiêpo de los Moabitas como diez mil hombres, todos valientes, y todos hombres de guerra: no escapó varon.

30 Y Moab fue sujetado aquel dia debaxo de la mano de Israel: y reposó la tierra ochenta años.

31 Despues<sup>q</sup> de este, fue Samgar hijo de Anath, el qual<sup>r</sup> hirió seyscientos hombres de los Philisteos. con vna aguijada de los bueyes: y el tambien saluó à Israel.

#### C A P I T. II. III.

**B**oluiendo el Pueblo à idolatrar, Dios los sujeta à Iabin rey de los Chaneos: mas conuertendose con penitencia, el los libra por mano de Barac y de Debora prophetissa. II. Iabel muger de Haber Ceneo mata à Sisara general del exercito de Iabin, auendose el recogido a la tienda de ella.

**M**As los hijos de Israel tornaró à hacer lo malo en los ojos de Iehoua, <sup>s</sup> despues de la muerte de Aod.

s Heb. y  
Aod murió.  
\* 1. Sam. 12.  
9.

2 Y Iehoua los vendió en mano de Iabin rey de Chanaan, el qual reynó en Asor: y el capitan de su exercito se llamaua Sisara, y el habitaua en Haroseth de las Gentes.

t Iabin.

3 Y los hijos de Israel clamaron à Iehoua, porque<sup>u</sup> aquel tenia nuevecientos carros herrados: y auia affligido en gran manera à los hijos de Israel por veynte años.

u Iabin.

4 Y gouernaua en aquel tiempo à Israel vna muger, Debora prophetissa muger de Lapidoth.

5 La qual Debora habitaua debaxo de vna palma entre Ramá y Beth-el enel môte de Ephraim: y los hijos de Israel subian à ella à iuyzio.

6 Y ella embió à llamar à Barac hijo de Abinoem de Cedés de Nephthali, y dixole: No te ha mandado Iehoua Dios de Israel dixiendo Ve, y<sup>x</sup> haz gente enel môte de Thabor: y toma contigo diez mil hōbres de los hijos de Nephthali, y de los hijos de Zabulon.

x Heb.  
atrê en el  
monte.

7 Y Y<sup>y</sup> atraeré à ti al arroyo de Cison à Sisara capitan del exercito de Iabin, cō sus carros y su exercito, y entregartelohé en tus manos?

y Palabras  
de Dios à  
Barac. haré  
que venga  
contra ti  
Syf.

8 Y Barac le respondió: Si<sup>z</sup> fuêres cómigo, y<sup>z</sup> yré: y sino fueres cómigo, no yré.



Dezirfe-  
que vna  
ger (no  
venció  
tan gran  
itan.

Num.  
9.  
omado  
nto.

al. 83.

11.

9 Y ella dixo, Yo yré contigo : mas no será tu honrra en el camino que vas , porque en mano de muger venderá Iehoua à Sifara . Y leuantandose Debora vino con Barac à Cedes.

10 Y juntó Barac à Zabulon y Nephthali en Cedes, y subió con diez mil hombres de pie, y Debora subió conel.

11 Y Haber Cinco <sup>b</sup> de los hijos de Habab pariente de Moyfen, se auia apartado de los Cineos, y auia <sup>c</sup> puesto su tienda hasta el valle de Sennim, que es junto à Cedes.

12 Vinieron pues las nueuas à Sifará como Barac hijo de Abinoem auia subido al monte de Thabor.

13 Y ayuntó Sifará todos sus carros, nuevecientos carros herrados con todo el pueblo que estaua con el, desde Haroseth de las Gentes hasta el arroyo de Cifon.

14 Entonces Debora dixo à Barac : Leuantate : porque este es el dia en que Iehoua hà de entregar à Sifara en tus manos . No hà salido Iehoua delante de tí? Y Barac descendió del Monte de Thabor, y diez mil hombres en pos de el.

15 \* Y Iehoua quebrantó à Sifara, y à todos sus carros, y à todo su exercito à filo de espada delante de Barac: y Sifara descendió del carro, y huyó à pie.

16 Mas Barac siguió los carros y el exercito hasta Haroseth de las Gentes, y todo el exercito de Sifara cayó à filo de espada, hasta no quedar ni vno.

17 ¶ Y Sifara se acogió à pie à la tienda de Iahel muger de Haber Cineo, porque auia paz entre Iabin rey de Asor, y la casa de Haber Cineo.

18 Y saliendo Iahel à recebir à Sifara, dixole: Ven señor mio, ven à mi, no ayas temor. Y el vino à ella à la tienda, y ella lo cubrió con una manta.

19 Y el le dixo: Da me à beuer aora vna poca de agua, que tengo sed. Y ella abrió vn cuero de leche, y dióle de beuer, y tornólo à cubrir.

20 Y el le dixo, Estate à la puerta de la tienda, y si alguno viniere, y te preguntare diziendo: Ay aqui alguno? tu responderás, que no.

21 Y Iahel la muger de Haber tomó la estaca de la tienda, y poniendo vn maço en su mano, vino à el calladamente, y metiolo la estaca por las sienas, y enclauolo con la tierra: y el estaua cargado del sueño y cansado, y así murió.

22 Y siguiendo Barac à Sifara, Iahel lo salió à recebir, y dixole: Ven, y mostrarte he al varon, que tu buscas, y el entró donde

ella estaua, y he aqui Sifara estaua tendido muerto, la estaca por la sien.

23 Y aquel dia <sup>d</sup> sujetó Dios à Iabin rey de O, hu de Chanaan delante de los hijos de Israel. milló.

24 Y <sup>e</sup> la mano de los hijos de Israel comenzó à crecer, y à fortificarse contra Iabin rey de Chanaan, hasta que lo destruyeron. e El poder

# C A P I T . V .

*Cancion de Debora en alabanza de Dios por la victoria, en que de passada toca la negligencia de los tribus que no vinieron à la guerra, y las alabanzas de los que vinieron: singularmente las de Iahel muger de Haber por auer muerto à Sifara.*

Y Aquel dia cantó Debora y Barac hijo de Abinoem diziendo:

2 <sup>f</sup> Porque ha vengado las injurias de Israel, porque <sup>g</sup> el pueblo se ha ofrecido de su voluntad, lo ad à Iehoua. f Heb. En vengando las vengancas en Israel, en que riendo el pueblo.

3 Oyd reyes : estad attentos principes, yo cantaré à Iehoua: diré psalmos à Iehoua Dios de Israel.

4 <sup>h</sup> Quando saliste de Seir , ó Iehoua, quando te apartaste del campo de Edom, la tierra tembló, y los cielos distilaron, y las nuues gotearon aguas. g El tribu de Zabuló y el de Nephth.

5 Los montes <sup>i</sup> se derrieron delante de Iehoua, <sup>j</sup> este Sinay, delante de Iehoua Dios de Israel. cap. 4. 10. h Deut. 2. i Heb. se corrieron,

6 En los dias de Samgar hijo de Anath, en los dias de Iahel <sup>k</sup> cessaron los caminos, y los que andauan por las sendas, se apartauan por sendas torcidas. o, se escuerrieron. k Exod. 19.

7 <sup>m</sup> Las aldeas auian cessado en Israel, auian cessado: hasta que yo Debora me leuanté, me leuante madre en Israel. l No se andauan los caminos, porque los enemigos lo corrian todo.

8 <sup>n</sup> En escogiendo nuevos dioses, la guerra estaua à las puertas: Si se via escudo o lança entre quarenta mil en Israel? m Los corrijos, las labranças.

9 Mi coraçon es à los principes de Israel, à los volutarios en el Pueblo, lo ad à Iehoua. n S. Israel.

10 <sup>o</sup> Los que caualgays en asnas blancas los que presidis en iuyzio, y los que ys camino, <sup>p</sup> Hablad. o Era co- stumbre de principes, Abax. 10. 4. p Alabad à Dios.

11 A causa del estruendo de los flecherós quitado de entre los que sacan las aguas, alli recuenten <sup>q</sup> las justicias de Iehoua, las justicias de sus aldeas en Israel. Aora el pueblo de Iehoua <sup>r</sup> decendirá à las puertas. q Los fauores justos.

12 Leuantate leuantate Debora, leuantate, leuantate: di cancion . Leuantate Barac, y lleva tus captiuos hijo de Abinoem. r Vendrá libremente à sus pleytos y negocios.

13 Aora <sup>s</sup> ha hecho que el que quedó del Pueblo, señoree los magníficos: Iehoua me hizo enseñorear sobre los fuertes. s Iehoua.

P ij 14 De

a Recta los  
q vinieron  
a la guerra.  
llamase à si  
rayz de  
Ephr.

b S. enemi-  
gos.

c Del tribu  
de Manassé.  
d Los escriva-  
nos.

e Los pen-  
samientos  
&c.

f Apostro-  
phe al tribu  
de Ruben  
en que le  
cubiere a-  
uer tenido  
mas cuyda-  
do de sus  
ganados q  
de sus her-  
manos pue-  
stos en pe-  
ligro.

g Refiriendo  
el sitio de  
cada vno  
de estos tri-  
bus nota ca-  
da vno a-  
uerse que-  
dado en sus  
terminos.

h En sus  
estancias  
ruynosas.

i Heb. me-  
nos precio  
su alma pa-  
ra morir.

j Porque  
estos dos  
tribus Za-  
bulon y Ne-  
phthali aco-  
pañaron a

Barac y de-  
ellos se hi-  
zo el cuer-  
po del exer-  
cito. arrib.  
cap. 4. 10.

l Heb. de-  
feco (o, co-  
bdiçia) de  
dinero no  
&c.

m Iosepho  
Antiq. lib.  
5. cap. 6.

4<sup>a</sup> De Ephraim salio su rayz contra Ama-  
lec: tras ti vino Benjamin<sup>b</sup> contra tus pue-  
blos. c De Machir descendieron principes:  
y de Zabulon<sup>d</sup> los que solian tratar sinzel-  
de escriba.

15 Principes tambien de Isachar fueron cõ:  
Debora: y tambien Isachar, como Barac, se  
puso apie en el valle: de las diuisiones de Ru-  
ben son grandes<sup>e</sup> las disputas del coraçon.

16 f Porque te quedaste entre las majadas,  
para oyr los siluos de los rebaños: Delas di-  
uisiones de Ruben grandes son las disputas  
del coraçon.

17 g Galaad se quedó de la otra parte del  
Iordan: y Dan porque habitó cabe los na-  
uios? Asser se assento à la ribera de la mar, y  
h en sus quebraduras se quedó.

18 El pueblo de Zabulon<sup>i</sup> puso su vida à  
la muerte, j y Nephthali en las alturas del  
armada.

19 Vinieron reyes, y pelearon: entonces  
pelearon los reyes de Chanaan en Thane  
junto à las aguas de Mageddo, mas l ningu-  
na ganancia de dinero lleuaron.

20 m De los cielos pelearon: las estrellas  
desde sus caminos pelearon contra Sisara.

21 El arroyo de Cifon los barrió, el ar-  
royo de las antigüedades, el arroyo de Ci-  
fon: pisaste, ò anima mia, con fortaleza.

22 Las vias de los cauallos se embotaron  
entonces, n por los encuentros, los encuen-  
tros de sus valientes.

23 Maldezid à o Meros, dixo el Angel de  
Iehoua: maldezid con maldicion à sus mo-  
radores: porque no viniéron en socorro à  
Iehoua, en socorro à Iehoua contra los fu-  
ertes.

24 Bendita sea sobre las mugeres Iahel la  
muger de Heber Cineo: sobre las mugeres  
sea bendita p en la tienda.

25 q El pidió agua, y ella le dió leche: en ta-  
çon de nobles le presento r manteca.

26 Su mano tendió al estaca, y su diestra  
al maço s de trabajadores: y majó à Sisara:  
quitóle la cabeça; hirió, y pasó sus sien-  
tes.

27 Cayó encorruado entre sus pies, que-  
dó tendido: entre sus pies cayó encorruado:  
donde se encorruó, allí cayó t muerto.

28 La madre de Sisara assomandose à la  
ventana aulla, mirando por entre las rejas,  
diziendo, Porque se deriene su carro, que no  
viene? porque se tardan u las ruedas de sus  
carros?

29 Las sabias mugeres de sus principes le  
respondian: y aun ella à si misma se respon-  
dia:

30 No han hallado despojos y los estan re-

partiendo? à cada vno vna moça, o dos: los  
despojos de colores, à Sisara; los despojos  
bordados de colores: la ropa de color bor-  
dada de ambas partes, x para el cuello del  
despojo.

31 Anfi parezcan todos tus enemigos ò  
Iehoua; mas los que lo aman, sean como el  
Sol quando nace en su fortaleza. Y la tierra  
repositó quarenta años.

## CAPIT. VI.

B Vuelto Israel à sus idolatrias, y entregádolo Dios  
en mano de los Madianitas se conuierie à el, y el  
los amonestó de su peccado por vn propheta. II. Vn  
Angel se aparece à Gedeon, y lo elige, y anima para  
ser capitán, y librar el Pueblo. III. Por mandado  
de Dios derriba el altar de Baal, y ofrece sacrificio à  
Dios. IIII. El Pueblo lo quiere matar por ello.  
V. Los Madianitas y Amalecitas se juntan contra Is-  
rael: y consultando Gedeon à Dios sobre ello, el le pro-  
mete la victoria, y le dá señal de ello.

M As los hijos de Israel y hizieron lo  
malo en los ojos de Iehoua, y Ieho  
ua los entregó en las manos de Ma-  
dian siete años.

2 Y lamano de Madian preualecio contra  
Israel: Y los hijos de Israel por causa de los  
Madianitas se hizieron cuevas en los mon-  
tes, y cauernas, y lugares fuertes.

3 Porque como los de Israel auian sem-  
brado, subian los Madianitas y Amalecitas,  
y los de mas Orientales: subian contra el-  
los:

4 Y assentando campo contra ellos de-  
struyan los frutos de la tierra: hasta llegar à  
Gaza: no dexando que comer en Israel, ni  
ouejas, ni bueyes, ni asnos.

5 Porque subian ellos y sus ganados, y ven-  
nian en sus tiendas en grande multitud co-  
mo langosta, que no auia numero en ellos:  
ni en sus camellos: y venian en la tierra de-  
struyendola.

6 Y Israel era engrandemenara enpo-  
breido por los Madianitas: y los hijos de  
Israel clamaron à Iehoua.

7 Y quando los hijos de Israel ouierõ cla-  
mado à Iehoua, à causa de los Madiani-  
tas,

8 Iehoua embió vn varon Propheta à los  
hijos de Israel, el qual les dixo: Anfi dixo Ie-  
houa Dios de Israel: Yo os saqué de Egy-  
pto, y de la casa de feruidumbre os saqué:

9 Yo os libré de mano de los Egypcios  
y de mano de todos los que os affligieron:  
à los quales eché de delante de vosotros, y  
os di su tierra.

10 Y dixeos: Yo soy Iehoua vuestro Dios:

n Heb. por  
las pisadas  
&c.

o Alguna  
villa de neu-  
trales.

p S. donde  
mató à Sy-  
sara.

q Arrib. 4.  
19.

r Leche.  
s Pesado.

t Heb. de-  
spojado.

u Heb. los  
pies.

x Para la ca-  
beça. q. d.  
para el ca-  
pitán.

y Idolatría.

ron.



a No honrreys o, siruays.

11. b El qual loas era de la familia de Abiezer. Anfi abaxo ver.

24. c Heb. Valiente de fuerza.

d Tanta caridad.

e El Angel, encuya esencia estaua Iehoua. Era Christo. Arrib. ver. 11.

f Como si todos no fuesen mas de vn hombre.

g Heb. me hagas.

h Arrib. ver. 14. no despues q le desaparecio.

a no temays los dioses de los Amorreos en cuya tierra habitays; mas no oyestes mi voz.

11 ¶ Y vino el Angel de Iehoua, y sentose debaxo del alcornoque que *esta* en Ephra, el qual *era* de loas <sup>b</sup> Abiezerita: y su hijo Gedeon *estaua* sacudiendo el trigo en el lagar, para hazerlo esconder de los Madianitas.

12 Y el Angel de Iehoua se le apareció, y dixole: Iehoua *es* contigo <sup>c</sup> varó fortísimo.

13 Y Gedeon le respondió: Aora Señor mio, si Iehoua *es* con nosotros, porque nos ha comprehendido <sup>d</sup> todo esto? Y donde *están* todas sus maravillas, que nuestros padres nos han contado diciendo, No nos sacó Iehoua de Egypto? Y aora Iehoua nos ha desamparado, y nos ha entregado en mano de los Madianitas.

14 Y mirandole <sup>e</sup> Iehoua, dixole: Anda ve con esta tu fortaleza, y Saluarás à Israel de la mano de los Madianitas. No te embio yo?

15 El entonces le respondió: Aora pues Señor mio, conque tengo de saluar à Israel? Heaqui que mi familia espobre en Manasse: y yo el menor en la casa de mi padre.

16 Y Iehoua le dixo: Porque <sup>f</sup> yo seré contigo: y <sup>tu</sup> herirás à los Madianitas, <sup>g</sup> como à vn varon.

17 Y el le respondió: Yo te ruego, que, si he hallado gracia delante de ti, <sup>h</sup> me des señal, de que tu has hablado conmigo.

18 Ruego te, que no te vayas de aqui hasta que <sup>yo</sup> buelua à ti, y saque mi Presente, y lo ponga delante de ti. Y el respondió: Yo esperaré hasta que bueluas.

19 Y entrandose Gedeon aparejó vn cabrito de las cabras, y panes sin leuadura de vn epha de harina, y puso la carne en vn canastillo: y el caldo en vna olla: y facendolo presentoselo debaxo de aquel alcornoque.

20 Y el Angel de Dios le dixo: Toma la carne, y los panes sin leuadura, y ponlo sobre esta peña: y vierte el caldo. Y el lo hizo así.

21 Y estendiendo el Angel de Iehoua el canto del bordon que <sup>tenia</sup> en su mano, tocó en la carne y en los panes sin leuadura: y subió fuego de la peña, el qual consumió la carne y los panes sin leuadura: y el Angel de Iehoua desapareció de delante de el.

22 Y <sup>h</sup> viendo Gedeon que era el Angel de Iehoua, dixo; Ay Señor Iehoua, que he visto el Angel de Iehoua cara a cara.

23 Y Iehoua le dixo: Paz à ti; no ayas temor; no morirás.

24 Y edificó alli Gedeon altar à Iehoua, i al qual llamó Iehoua-salom, *el qual dura* hasta oy en Ephra <sup>†</sup> de los Abiezeritas.

25 ¶ Y aconteció que la misma noche le dixo Iehoua; Toma vn bezerro del hato de tu padre, y otro bezerro de siete años, y derriba el altar de Baal que tu padre tiene y corta también el bosque *que esta* junto à el.

26 Y edifica altar à Iehoua tu Dios en la cumbre deste peñasco en lugar conueniente; y tomádo el segundo bezerro sacrificalo en holocausto sobre la leña del bosque, que aurás cortado.

27 Entonces Gedeon tomó diez varones de sus siervos, y hizo como Iehoua le dixo. Mas temiendo de hazerlo de dia, por la familia de su padre, y por los hombres de la ciudad, hizolo de noche.

28 ¶ Y à la mañana quando los de la ciudad se levantaron, heaqui q el altar de Baal *estaua* derribado; y el bosque, q *estaua* junto à el, cortado; y el segundo bezerro sacrificado en holocausto sobre el altar *de nuevo* edificado.

29 Y dixeron el vno à otro, Quien ha hecho esto? Y buscando y inquirendo, dixerones; Gedeon hijo de loas lo ha hecho. Entonces los varones de la ciudad dixeron à loas:

30 Saca fuera tu hijo para que muera, por quanto ha derribado el altar de Baal; y ha cortado el bosque, que *estaua* cabe el.

31 Y loas respondió à todos los que estauan cabe el; Tomareys vosotros el pleyto por Baal? o saluarloeys vosotros? Qualquiera que tomare el pleyto por el, q muera mañana. Si es dios, pleytee por sí con el q derribó su altar.

32 Y aquel dia <sup>1</sup> le llamó Ierobaal, por que <sup>1</sup> loas à su dixo; Pleytee Baal contra el, que derribó su altar.

33 ¶ Y todos los Madianitas, y Amalecitas, y Orietales se juntaró à vna, y passando assentaron campo en el valle de Iezrael.

34 Y el Espiritu de Iehoua se enuistió en Gedeó, el qual como vno tocado <sup>m</sup> el curno, <sup>n</sup> Abiezer se juntó con el.

35 Y embió mensajeros por todo Manasse; el qual también se juntó con el. Y embió mensajeros à Affer, y à Zabulon, y à Nephthali, los quales <sup>o</sup> los salieron à recebir.

36 Y Gedeó preguntó à Dios; Has de saluar à Israel por mi mano, <sup>p</sup> como has dicho?

37 Heaqui que yo podré vn vellocino de lana en la era; y si el rocío estuviere en el vellocino solamente, quedádo seco toda la otra tierra, entóces entederé q has de saluar à Israel por mi mano, como lo has dicho.

i Como se sigue desde el ver. sig.

† La qual Ephra es de la familia de los Abiezeritas. Heb. del Abiezerita.

III.

IIII.

1 loas à su hijo Gedeon.

V.

m Al arma.

n La familia de Abiezer, q era su familia. Arrib. ver. 24. o A Gedeó y a su exercito.

p Arrib. ver. 16.



38. Y aconteció así porque como se levantó de mañana, esprimiendo el vellocino sacó de él el rocío, un vaso lleno de agua.

39. Mas Gedeon dixo à Dios: No se encienda tu ira contra mí, si aun hablare esta vez: Solamente prouaré ahora otra vez con el vellocino. Ruego te que la sequedad sea en solo el vellocino: y el rocío sobre la tierra.

40. Y aquella noche lo hizo Dios así: porque la sequedad fué en solo el vellocino, y en toda la tierra estuuo el rocío.

# C A P I T. VII.

**D**iminuye Dios el exercito de Gedeon hasta dexarlo en trezientos hombres, para que ael solo fuese atribuyda la gloria de la victoria. 11. Con estos deshaze Dios el exercito de los Madianitas. Toda esta historia es figura de la batalla de Christo con nuestros enemigos y de su victoria Iesa. 9. 4. Como en la jornada de Madiã &c. Así mismo lo es del estado, asiento, estilo de pelear y victoria de los fieles de sus enemigos en Christo: por tanto advertirlos a todas las circunstancias, por que todas van encaminadas a este proposito.

**L**euantandose pues de mañana Ierobaal, el qual es Gedeo, y todo el pueblo que estava con él, asentaron el campo junto à la fuente de Harad: y tenia el campo de los Madianitas al Norte de la otra parte del collado de More, en el valle.

2. Y Iehoua dixo à Gedeo: El pueblo que esta contigo es mucho para que yo dé à los Madianitas en su mano: porque no se alabe Israel contra mí, diciendo, Mi mano me ha saluado.

3. Haz pues ahora pregonar <sup>a</sup> que lo oyga el pueblo diziendo, \* El que teme, y ha miedo, madrugue y buelvasse desde el monte de Galaad. Y boluieronse de los del pueblo veynte y dos mil: y quedaron diez mil.

4. Y Iehoua dixo à Gedeon: Aun es mucho el pueblo: lleualos à las aguas, y allí yo te los prouaré: y del que yo te dixere: Vaya este contigo: vaya contigo. Mas de qualquiera que yo te dixere: Este no vaya contigo: el tal no vaya.

5. Entonces él lleuó el pueblo à las aguas: y Iehoua dixo à Gedeon: Qualquiera que lamiere las aguas con su lengua como lame el perro, aquel pondrás à parte: *así mismo* y qualquiera que se arrodiellare sobre sus rodillas para beuer.

6. Y fue el numero de los que lamierón las aguas llegando a la boca a trezientos varones: y todo el resto del pueblo se arrodielló sobre sus rodillas para beuer.

las aguas.

7. ¶ Entonces Iehoua dixo à Gedeon: Cõ estos trezientos varones que lamieron el agua, os saluaré, y entregaré à los Madianitas en tus manos: y vayase todo el pueblo cada vno à su lugar.

8. Y tomada prouision <sup>b</sup> para el pueblo en <sup>b</sup> Para la sus manos, con sus bozinas, embió à todos gente que los otros Israelitas cada vno à su tienda, y re- auia de yr tuuo à aquellos trezientos varones: y tenia con él.

9. Y aconteció que aquella noche Iehoua le dixo: Leuantate y deciendo <sup>c</sup> al campo: <sup>c</sup> S. de los por que yo lo he entregado en tus manos. <sup>c</sup> enemigos.

10. Y si tienes temor <sup>d</sup> de decendir, deciede de tu, y Phara tu criado al campo: <sup>d</sup> S. solo. 11. Y oyrás lo que hablan: y entonces <sup>e</sup> tus <sup>e</sup> Tomarás manos se esforçarán, y <sup>f</sup> decendirás al campo. <sup>f</sup> S. con tu. 12. Y el deciediõ con Phara su criado al principio de la gente de armas que estava en el campo.

12. Y Madian y Amalec y todos los Orientales estauan tãdidos en el valle muchos como langosta: y sus camellos eran innumerables, como el arena que está à la ribera de la mar en multitud.

13. Y como Gedeon vino, heaqni que un varon estava contando à su compañero un sueño diziendo: He aqui que yo soñé un sueño: Que via un pan de ceuada que rodaua hasta el capo de Madian: y llegaua à las tiẽdas, y lashirió de tal manera que cayeron, y las trastornó de arriba abaxo, y que las tiẽdas cayeron.

14. Y su compañero respondió, y dixo: Esto no es otra cosa sino el cuchillo de Gedeon hijo de Ioas varon de Israel, que Dios ha entregado en sus manos à los Madianitas con todo el campo.

15. Y como Gedeo oyó la historia del sueño con su declaracion, <sup>g</sup> adoró; y buuelto al campo de Israel, dixo: Leuantaos, que Iehoua ha entregado el capo de Madian en vuestras manos. <sup>g</sup> Hizo reuerencia à Dios.

16. Y repartiendo los trezientos hombres en tres escuadrones dió a cada vno de ellos *sendas* bozinas en sus manos, y *sendos* cantaros vazios con *sendos* <sup>h</sup> tizones ardiendo dentro de los cantaros. <sup>h</sup> Teas, e antorchas.

17. Y dixoles, i Miradme à mí, y hazed como yo hiziere: he aqui que quando yo llegare al principio del campo, como yo hiziere, así hareys vosotros. <sup>i</sup> Heb. De mi vereys: y así hareys.

18. Yo tocaré la bozina, y todos los que estaran conmigo: y vosotros entonces tocareys las bozinas arredor de todo el campo: y direys, Iehoua y Gedeon.

19. Llegó pues Gedeo, y los cien varones: <sup>q</sup> que

<sup>a</sup> Heb. en oydos del Pueblo.

<sup>\*</sup> Deut. 20.

<sup>5</sup> Mach 3. 36.

<sup>g</sup> Hizo reuerencia à Dios.

<sup>h</sup> Teas, e antorchas.

<sup>i</sup> Heb. De mi vereys: y así hareys.



que *lleuana* consigo al principio del campo al principio de la vela del medio, desperando solamente las guardas: y tocaron las bozinas, y quebraron los cantaros, que *lleuana* en sus manos.

20 Y los tres escuadrones tocaron sus bozinas, y quebrando los cantaros tomaron en las manos yzquierdas los tizonas, y en las derechas los cuernos con que tañian: y dieron grita: El cuchillo de Ichoua, y el de Gedeon.

21 Y estuuiéronse en sus lugares en derredor del campo: y todo el campo <sup>a</sup> fue alborotado y huyeron gritando.

22 Mas los trezientos tocauan las bozinas: y \* Iehoua puso el cuchillo de cada vno contra su compañero en todo el campo. Y el campo huyo hasta Beth-seca en Cere-rat, y hasta el termino de Abelmehula en Thebath.

23 Y juntándose los de Israel de Nephthali, y de Aser, y de todo Manasse siguieron à los Madianitas.

24 Gedeon tambien embió mensajeros à todo el monte de Ephraim diciendo: Decendid àl encuentro de los Madianitas, y tomades <sup>b</sup> las aguas hasta Beth-bera, y el Iordan. Y juntos todos los varones de Ephraim tomaron las aguas hasta Beth-bera, y el Iordan.

25 \* Y tomaron dos principes de los Madianitas Oreb, y Zeb: y à Oreb mataron <sup>c</sup> en la Peña de Oreb: y à Zeb, mataron en el lagar de Zeb, y siguieron à los Madianitas, y truxeron las cabeças de Oreb y de Zeb à Gedeon de la otra parte del Iordan.

#### CAPIT. VIII.

**L**OS de Ephraim se amotinaron contra Gedeon, mas el los aplaca. II. Los de Socoth, y los de Phanue son castigados de Gedeon porque no le dieron comida para su gente, yendo en el alcance de los Madianitas. III. Refusa el señorío del Pueblo, contentándose con que cada vno le de los garcillos del despojo de los Madianitas, de los quales hizo vn Ephod en que despues idolatró todo Israel. IIII. Muerto Gedeon, Israel apostató de Dios à su idolatria, y à Gedeon, que los auia librado, fuerō ingratos.

**Y** Los de Ephraim le dixéron. Que es esto que has hecho con nosotros, no llamandonos quando yuas à la guerra contra Madian? Y rñieron le fuertemente.

2 A los quales el respondió: Que he hecho yo aora como vosotros? <sup>d</sup> El rebusco de Ephraim no es mejor que la vendimia

de Abiezer?

3 Dios ha entregado en vuestras manos à Oreb y à Zeb principes de Madian, y que pude yo hazer como vosotros? Entonces <sup>e</sup> el enojo de ellos contra el se aplacó, como el habló esta palabra.

4 ¶ Y vino Gedeon al Iordan para passar el y los trezientos hombres que *traya* consigo, cansados del alcance.

5 Y dixo à los de Socoth: Yo os ruego que deys al pueblo que me sigue *algunos* bocados de pan, porque estan cansados, *para* que yo siga à Zebee, y à Salmana reyes de Madian.

6 Y los principales de Socoth respondieron: Está ya <sup>f</sup> la mano de Zebee y de Salmana en tu mano, para que ayamos *nosotros* de dar pan à tu exercito?

7 Y Gedeon dixo: Pues quando Iehoua ouiere entregado en mi mano à Zebee y à Salmana, yo trillaré vuestra carne con espinas y abrojos del desierto.

8 Y dealli subió à Phanuel, y habloles las mismas palabras. Y los de Phanuel le respondieron, como auian respondido los de Socoth.

9 Y el habló tambien à los de Phanuel diciendo: Quando yo tornaré <sup>g</sup> en paz, yo derribaré esta torre.

10 Y Zebee y Salmana *estauan* en Carcor, y *tenian* consigo su exercito de como quinze mil *hombres*, todos los que auian quedado de todo el campo de los Orientales, y los muertos; *auian sido* ciento y veynte mil hombres, que sacauan espada.

11 \* Y subiendo Gedeon hazia los que *estauan* en las tiendas à la parte Oriental de Nobe, y de Iegbaa, hirió el campo, porque el campo estaua seguro.

12 Y huyendo Zebee y Salmana, el los siguió, y tomados los dos reyes de Madian Zebee y Salmana espantó à todo el exercito.

13 Y boluió Gedeon hijo de Ioas de la batalla antes que el Sol <sup>h</sup> subiese.

14 Y tomó vn moço de los de Socoth, y preguntandole, el le dió por escripto los principales de Socoth y <sup>i</sup> sus Ancianos, setenta y siete varones.

15 Y entrando à los de Socoth, dixo: He aquí à Zebee, y à Salmana de los quales me çaheristes diciendo: Está ya la mano de Zebee y de Salmana en tu mano para que demos *nosotros* pan à tus varones cansados?

16 Y tomó à los Ancianos de la ciudad, y espinas y abrojos del desierto, y <sup>†</sup> castigó con ellas à los de Socoth.

17 Ansi mismo derribó la torre de Phanuel,

P iiii y ma-

<sup>e</sup> Heb. et spiritu.

II.

<sup>f</sup> La fuerza has los ya vencidos

<sup>g</sup> Con la victoria.

<sup>\*</sup> Osee 10, 14.

<sup>h</sup> Saliese.

<sup>i</sup> Sus senadores.

<sup>†</sup> Heb. hizo conocer en ellas.

<sup>a</sup> Lo deseado de vuestro tribu es mejor q toda su familia.



y mató à los de la ciudad.

18 Y dixo à Zebec y à Salmana: Que manera de hombres tenià aquellos que matabes en Thabor? Y ellos respondieron: Como tu, tales erà aquellos <sup>a</sup> ni mas ni menos, que parecion hijos de rey.

<sup>a</sup> Heb. vno, como manera de hijos de rey.

19 Y el dixo, Mis hermanos *eran* hijos de mi madre: biue Iehoua, que si los guardades en vida, yo no os mataria.

20 Y dixo à Iether su primogenito, Leuátate, y matalos. mas el mochacho no desuaynó su espada, porque auia temor, q̄ aun era mochacho.

<sup>b</sup> Escusan àl muchacho.

21 Entonces dixo Zebec y Salmana: Leuátate tu, y matanos, porque <sup>b</sup> como es el varon *tales* su valentia. Y Gedeon se leuantó, y mató à Zebec y à Salmana, y tomó las plachas que sus camellos trayan àl cuello.

III. <sup>c</sup> Tu y tus sucesores.

22 ¶ Y los Israelitas dixeron à Gedeon: Se nuestro señor <sup>c</sup> tu, y tu hijo, y tu nieto: pueque nos has librado de mano de Madian.

23 Mas Gedeon respondió: No seré señor sobre vosotros, ni mi hijo os señoreará: Iehoua será vuestro Señor.

<sup>d</sup> S. los enemigos deshechos. <sup>e</sup> Heb. Dãdo daremos.

24 Y dixoles *mas* Gedeon: Yo demandando de vosotros vna demanda, que cada vno me dé los çarcillos de su despojo: (porq̄ <sup>d</sup> trayan çarcillos de oro, que eran Ismaelitas.)

25 Y ellos respondieron. <sup>e</sup> De buena gana los daremos. Y tendiendo vna ropa de vestir echó alli cada vno los çarcillos de su despojo.

<sup>f</sup> O, pesos.

26 Y fue el peso de los çarcillos de oro, q̄ el pidió, mil y siete ciētos <sup>f</sup> *ficlos* de oro: sin las plachas, y joyeles, y vestidos de purpura, q̄ trayá los reyes de Madiá: y sin los çollares que trayan sus camellos àl cuello.

<sup>g</sup> Exod. 28, 6. <sup>h</sup> Idolatraron despues en el.

27 Y Gedeon hizo de ellos vn <sup>g</sup> Ephod, el qual hizo guardar en su ciudad de Ephra: y todo Israel <sup>h</sup> fornicaró tras del en aquel lugar, y <sup>i</sup> fue por trompeçadero à Gedeon, y à su casa.

<sup>i</sup> Fue causa de la ruyna de la casa de Gedeon por castigo de Dios.

28 Ansi fué <sup>†</sup> humillado Madian delante de los hijos de Israel, y nunca mas leuataron su cabeça: y reposó la tierra: quarenta años en los dias de Gedeon.

<sup>†</sup> Ot. que brantado.

29 Y Ierobaal hijo de Ioas fué, y habitó en su casa.

30 Y tuuo Gedeon setēta hijos que salieron de su muslo: porque tuuo muchas mugeres.

31 Y su concubina que *estaua* en Sichem, tambien le parió *vn* hijo, y pusole nombre Abi-melech.

III.

32 ¶ Y murió Gedeó hijo de Ioas en buena vejez, y fue sepultado en el sepulchro de su padre Ioas en Ephrá de los Abiezeritas.

33 <sup>1</sup> Y aconteció que como murio Gedeó, los hijos de Israel tornaron, y fornicaró en <sup>24.</sup> *pos* <sup>m</sup> de los Baales: y se pusieron por dios à Baal-berith. <sup>m</sup> De los idolos.

34 Y no se acordaron los hijos de Israel de Iehoua su Dios, que los auia librado de todos sus enemigos al derredor.

35 Ni hizieró misericordia con la casa de Ierobaal Gedeon, conforme à todo el bien que el auia hecho à Israel.

# CAPIT. IX.

*A Bimelec hijo de Gedeon con ayuda de los de Sichem mata a todos sus hermanos, y usurpa reyno sobre el Pueblo. II. Ioatham vno de los hyos de Gedeó, que auia escapado solo de las manos de Abimelec, arguye à los de Sichem de su ingratitud contra la casa de su padre. III. Dios mete disension entre los de Sichem y Abimelec. IIII. Enel combate de la torre de Thebes Abimelec es herido y muerto por vna muger en cumplimiento de lo que ioatham auia dicho à los Sichimitas.*

**Y** Fuese Abi-melech hijo de Ierobaal à Siché à los hermanos de su madre, y habló cō ellos, y cō toda la familia de la casa del padre de su madre, diziendo:

2 Yo os ruego q̄ hableys à oydos de todos los señores de Sichem: Que teneys por mejor, q̄ os señoreen setenta hōbres, todos los hijos de Ierobaal, o que os señoree vn varó? Acordaos que yo soy hueffo vuestro, y carne vuestra.

3 Y hablaron por el los hermanos de su madre à oydos de todos los señores de Sichem todas estas palabras: y el coraçon de ellos se inclinó <sup>n</sup> tras Abi-melech, porq̄ dezian: Nuestro hermano es.

<sup>n</sup> En fauor de Ab.

4 Y dieronle setēta <sup>o</sup> *ficlos* de plata del tēplo de Baal-berith, con los quales Abimelech alquiló varones <sup>p</sup> ociosos y vagabundos que le siguieron.

<sup>o</sup> O, pesos.

5 Y viniēdo à la casa de su padre à Ephrá, mató à sus hermanos los hijos de Ierobaal, setenta varones, sobre vna piedra: mas quedó Ioatham el mas peq̄ño hijo de Ierobaal, que se escondió.

<sup>p</sup> Heb. vazios.

6 Y juntados todos los Señores de Siché <sup>q</sup> con toda la casa de Mello, fueró y eligieron à Abi-melech por rey cerca de la llanura de la estatua que *estaua* en Sichem.

<sup>q</sup> Con todo el senado, e cabildo.

7 ¶ Lo qual como fue dicho à Ioatham fué, y puso se en la cumbre del mōte de Garizim, y alçando su boz clamó, y dixoles. Oyd me <sup>r</sup> varones de Sichem, que Dios os oyga.

Mello, es congregacion. II.

8 <sup>s</sup> Fueró los arboles à elegir rey sobresi, y dixeró à la oliua: Reyna sobre nosotros.

<sup>s</sup> Heb. yendo fueron.

9 Mas.



9 Mas la oliua les respondió: Tengo de dexar <sup>a</sup> mi grossura con la qual por mi causa Dios y los hombres son honrados, por yr y ser grande sobre los arboles?

10 Y dixerón los arboles à la higuera: Anda tu, reyna sobre nosotros.

11 Y respondiòles la higuera: Tengo de dexar mi dulçura y mi buen fruto, por yr, y ser grande sobre los arboles?

12 Dixerón pues los arboles à la vid: Anda pues tu, reyna sobre nosotros.

13 Y la vid les respondió: Tengo de dexar mi mosto, que alegra à Dios y à los hombres, por yr, y ser grande sobre los arboles?

14 Dixerò pues todos los arboles àl escaramujo: Anda tu, reyna sobre nosotros.

15 Y el escaramujo respondió à los arboles: Si con verdad me elegis por rey sobre vosotros, venid, y asseguraos debaxo de mi sombra: <sup>b</sup> y si no, fuego salga del escaramujo que trague los cedros del Libano.

16 Aora pues, si con verdad y con integridad <sup>c</sup> aueys procedido en hazer rey à Abimelech, y si lo aueys hecho bien con Iero-baal y con su casa, y si le aueys pagado conforme <sup>d</sup> à la obra de sus manos:

17 (Puesque mi padre peleó por vosotros, <sup>e</sup> y echó su alma lexos por libraros de mano de Madian.

18 Y vosotros os leuantastes oy contra la casa de mi padre, y matastes sus hijos, setenta varones, sobre vna piedra: y aueys puesto sobre los señores de Sichem por rey à Abimelech hijo de su criada, <sup>f</sup> porquanto es vuestro hermano,)

19 Si con verdad y con integridad aueys hecho oy con Iero-baal y con su casa, que gozeys de Abimelech: y el goze de vosotros:

20 Y si no, fuego salga de Abimelech que consume los señores de Sichem, y la <sup>h</sup> casa de Mello: y fuego salga de los señores de Sichem y de la casa de Mello que cõsuman à Abimelech.

21 Y huyó Ioathan, huyó, y fue se an Beer-y allí se estuuo por causa de Abimelech su hermano.

III. 22 ¶ Y desque Abimelech vuo dominado sobre Israel tres años,

23 Embió Dios vn espiritu malo entre Abimelech, y entre los señores de Sichem, que los de Sichem se leuataron cõtra Abimelech.

24 Paraque el agrauio de los setenta hijos de Iero-baal <sup>i</sup> viniessse: y para que

† las sangres deellos sacssen puestas sobre Abimelech su hermano, que los mató: y sobre los Señores de Sichem, que corroboraron las manos deel para matar sus hermanos.

25 Y los Señores de Sichem le pusieron assechadores en las cumbres de los montes, que salteauan à todos los que passauan cabe ellos por el camino: de loqual fue dado auiso à Abimelech.

26 Y vino Gaal hijo de Obed con sus hermanos, y passaronse à Sichem: y los Señores de Sichem se aseguraron con el.

27 Y saliendo àl campo vendimiaron sus viñas, y <sup>l</sup> lagarearon: y hizieron alegrías: y entrando en el templo de sus dioses comieron y beuieron, y <sup>m</sup> maldixeron à Abimelech.

28 Y Gaal hijo de Obed dixo: Quien es Abimelech, y quien es Sichem para que nosotros firmamos à el?

No es hijo de Iero-baal? Y Zebul <sup>n</sup> es su Afsistente? Seruid <sup>n</sup> à los varones de Hemor padre de Sichem. Porque le auiamos de feruir à el?

29 Quien dieffe à este pueblo debaxo de mimano: que luego echaria à Abimelech. Y dezia à Abimelech: Aumenta tus escuadrones, y sal.

30 Y Zebul Afsistente de la ciudad oyendo las palabras de Gaal hijo de Obed encendióse su ira:

31 Y embió astutamente mensageros à Abimelech diziendo: He aqui que Gaal hijo de Obed y sus hermanos han venido à Sichem, y he aqui que han cercado la ciudad contra ti.

32 Leuantate pues aora de noche tu y el pueblo que <sup>o</sup> está contigo, y pon emboscada en el campo.

33 Y por la mañana àl salir del Sol leuantartechas, y acometerás la ciudad: y el y el pueblo que <sup>o</sup> está con el saldrán contra ti: y tu harás con el <sup>o</sup> segun que se te offrecerá.

34 Leuantandose pues de noche Abimelech, y todo el pueblo que con el <sup>o</sup> estava, pusieron emboscada contra Sichem con quatro compañías.

35 Y Gaal hijo de Obed salió, y puso se à la entrada de la puerta de la ciudad: y Abimelech y todo el pueblo que con el <sup>o</sup> estava, se leuataron de la emboscada.

36 Y viendo Gaal el pueblo, dixo à Zebul: He allí pueblo que deciende de las cumbres de los montes. Y Zebul le respondió: La sombra de los montes, te parece hombres.

37 Mas

a Miazeyte.

b S. me elegis cõ rectitud y justicia, como luego ver. fig. c Heb. Aueys he chõ

d A lo q̃ el hizo por vosotros. e Meno preció su vida.

f Arr. ver. 3.

g S. aueys hecho con integridad &c. h A vuestro fenado, ver. 6.

III.

i S. à pagar de los hijos de Iero-baal.

† El castigo de sus homicidios viniessse sobre &c.

l Heb. pisaron.

m Excomulgaron con solenne rito à &c.

n A los descendientes de &c. Gen. 34.

o Heb. fig. alcançare tu mano.

37 Mas Gaal tornó à hablar, y dixo: He alli pueblo que deciende por medio de la tierra: y vn escuadron viene camino de la campaña de Meonenim.

38 Y Zebul le respondió: Donde *está* aora tu dicho que dezias: Quien es Abi-melech, para que siruamos à el? Esto no es el pueblo<sup>a</sup> que tenias en poco? sal pues aora, y pelea con el.

<sup>a</sup> Arr. ver. 29.

39 Y Gaal salió delante de los señores de Sichem, y peleó contra Abi-melech.

40 Y Abi-melech lo siguió, y el huyó de lante del, y cayeron heridos muchos hasta la entrada de la puerta.

41 Y Abi-melech se quedó en Aruma: y Zebulechó à Gaal y à sus hermanos, q no morassén en Sichem.

42 Y acóteció el dia siguiente que el pueblo salió al campo: y fue dado auiso à Abi-melech:

43 El qual tomando gente repartióla en tres compañías, y puso emboscadas en el campo: y como miró, heaqui el pueblo que salia de la ciudad: y leuantandose contra ellos hiriólos.

44 Y Abi-melech y el escuadron que *estaua* con el acometieron con impetu, y pararon à la entrada de la puerta de la ciudad: y las *otras* dos compañías acometieron à todos los que estauan en el campo, y hirieronlos.

45 Y Abi-melech despues de auer combatido la ciudad todo aquel dia, tomola, y mató el pueblo que en ella *estaua* y asoló la ciudad, y sembróla de sal.

46 Lo qual como oyeron todos los que estauan en la torre de Sichem, entraronse en la fortaleza del templo del dios Berith.

47 Y fue dicho à Abi-melech como todos los de la torre de Sichem estauá ayuntados.

48 Y Abi-melech subió al monte de Salmon, el y toda la gente que *estaua* con el, y tomó Abi-melech hachas en su mano, y cortó rama de los arboles, y leuantandola pusoela sobre sus ombros diziendo al pueblo que *estaua* con el: Lo que me veys à mi que hago, hazed vosotros prestamente como yo.

49 Y *ansi* todo el pueblo cortó tambien cada vno su rama, y siguieron à Abi-melech: y pusieronla junto à la fortaleza, y pusieron fuego con ella à la fortaleza, de tal manera que todos los de la torre de Sichem murieron, como mil hombres y mugeres.

IIII.

50 ¶ Despues Abi-melech se fue

à Thebes: y puso cerco à Thebes, y tomola.

51 En medio de aquella ciudad estaua vna torre fuerte à la qual se retiraron todos los hombres y mugeres, y todos los señores de la ciudad: y cerrando tras *si las puertas* subieronse à la techumbre de la torre.

52 Y vino Abi-melech à la torre, y combatiendola llegose à la puerta de la torre para pegarle fuego.

53 Y vna muger dexó caer vn pedaço de vna rueda de molino sobre la cabeça de Abi-melech, y quebróle los caxcos.

54 Y luego el llamó su escudero, y dixo-le: Saca tu espada y matame: porque no se diga de mi: Vna muger lo mató. Y su escudero lo trauesó, y murió.

55 Y como los Israelitas vieron muerto à Abi-melech, fueronse cada vno à su casa.

56 <sup>b</sup> Ansi pues pagó Dios à Abi-melech el mal q hizo contra su padre matando sus setenta hermanos.

<sup>b</sup> Heb. Y boluio Dios el mal de

57 Y aun todo el mal de los señores de Sichem tornó Dios sobre sus cabeças: y <sup>c</sup> la maldicion de Ioatham hijo de Ierobaal vino sobre ellos.

Abi-melech. <sup>c</sup> Arr. ver. 20.

#### C A P I T. X.

**S** Vede à Abimelec Thola, y à Thola Iair: boluio do el Pueblo a sus idolatrias por que antes, Dios los sujeta à los Philistheos y à los Ammonitas. <sup>II.</sup> Affligidos conuientense à Dios, y el los recibe à misericordia.

**Y** Despues de Abi-melech <sup>d</sup> leuantose Thola hijo de Phua, hijo de Do-  
do, varon de Isachar, para librar à Is-  
rael: el qual habitaua en Samir en el monte de Ephraim.

<sup>d</sup> O. fue leuantado. <sup>e</sup> por rey, O. sucedió.

2 Y juzgó à Israel veynte y tres años, y murió: y fué sepultado en Samir.

3 Tras el se leuantó Iair Gaaladita, el qual juzgó à Israel veynte y dos años.

4 Este tuuo treynta hijos que caualgauan sobre treynta <sup>e</sup> años, y tenian treynta villas, las quales se llamaron las villas de Iair, hasta oy: que *están* en la tierra de Galaad.

<sup>e</sup> Era toda la nobleza de aquellos tiempos.

5 Y murió Iair, y fué sepultado en Camon.

6 Mas los hijos de Israel tornaron à hazer lo malo en los ojos de Jehoua, y siruieró à los Baales, y à Astaroth, y à los dioses de Syria, y à los dioses de Sidon, y à los dioses de Moab, y à los dioses de los hijos de Ammon, y à los dioses de los Philistheos

Isheos



sítheos; y dexaron à Iehoua, y no le siruieron.

a Entregalos como por suyos por decreto.

7 Y Iehoua se ayró contra Israel, y vendiolo en mano de los Philistheos, y en mano de los hijos de Ammon.

8 Los quales molieron y quebrantaron à los hijos de Israel en aquel tiempo por diez y ocho años, à todos los hijos de Israel, que *estauan* de la otra parte del Iordán en la tierra del Amorrheo, que *es* en Galaad.

9 Y los hijos de Ammon passaron el Iordan para hazer tambien guerra contra Iuda, y Ben-iamin, y la casa de Ephraim: y Israel fue en grande manera affligido.

II. 10 ¶ Y los hijos de Israel clamaron à Iehoua diziendo: *Nosotros* auemos peccado contra ti: porque auemos dexado à nuestro Dios, y auemos seruido à los Baales.

b Afab. Por algun profeta.

11 Y Iehoua<sup>b</sup> respondió à los hijos de Israel; No aueys sido oprimidos de Egypto, de los Amorrheos, de los Ammonitas, de los Philistheos,

12 De los de Sidon, de Amalech, y de Maon: y clamado à mí os he librado de sus manos?

13 Mas vosotros me aueys dexado, y aueys seruido à dioses agenos: portanto yo no os libraré mas:

14 Andad, y clamad à los dioses que os aueys elegido, que os libren en el tiempo de vuestra affliccion.

15 Y los hijos de Israel respondieron à Iehoua *Nosotros* auemos peccado, haz tu con nosotros como bien te pareciere: solamente que aora nos libres <sup>c</sup> en este dia.

e En este tiempo.

16 Y quitaron de entre sí los dioses agenos, y siruieron à Iehoua: <sup>d</sup> y su anima fue angustiada à causa del trabajo de Israel.

d Tuuo Dios compasion de su Pueblo. por dar à entender la ternura del amor, à tribuye à Dios anima y affectos humanos.

17 Y juntandose los hijos de Ammon assentaron campo en Galaad: y juntaronse los hijos de Israel, y assentaró su campo en Maspha.

18 Y los principes y el pueblo de Galaad dixeron el vno al otro: Quien será el que comenzara la batalla contra los hijos de Ammon? El será cabeça sobre todos los q. habitan en Galaad:

## CAPIT. XI.

*Iephte bastardo y desterrado es elegido por capitán del Pueblo contra los Ammonitas. II. Liza por embaxadores con el rey de los Ammoni-*

*tas sobre la possession y terminos de la tierra de Galaad. III. Queriendose partir contra los Ammonitas haze voto de sacrificar à Dios al primero que de su casa le saliere al encuentro boluiendo con victoria. IIII. Buelto, sale lo à recibir su hija unica, y el la sacrifica conforme à su promessa:*

**E**Ntonces Iephte Galaadite era <sup>e</sup> hom bre valiente, hijo de vna ramera, al qual Iephte auia engendrado Ga- <sup>e Heb. valiente de fuerça.</sup>

2 Y la muger de Galaad *tambien* le auia parido hijos: <sup>f</sup> los quales quando fueron <sup>f Heb. y crecieron los</sup> grandes echaron *desi* à Iephte, diziendole: No heredarás en la casa de nuestro padre, <sup>hijos de la</sup> porque eres <sup>g</sup> bastardo. <sup>muger, y echáró &c.</sup>

3 Huyédo pues Iephte à causa de sus hermanas habitó en tierra de Tob: y juntóse con el hombres <sup>h</sup> ociosos: los quales salian con el. <sup>g Heb. hijo de otra muger.</sup>

4 Y acótecíó que despues de *algunos* dias los hijos de Ammon hizieron guerra contra Israel. <sup>h Heb. vazios.</sup>

5 Y como los hijos de Ammon tenian guerra contra Israel, <sup>i</sup> los Ancianos de Galaad fueron para boluer à Iephte de tierra de Tob. <sup>i El senado.</sup>

6 Y dixeró à Iephte: Ven y serás nuestro capitan para que peleemos con los hijos de Ammon.

7 Y Iephte respondió à los Ancianos de Galaad: No me aueys vosotros aborrecido, y me echastes de la casa de mi padre? Porque venis aora à mí, quando estays en affliccion?

8 Los Ancianos de Galaad respondieron à Iephte: Por esta misma causa tornamos aora à ti, para que veagas con nosotros, y pelees contra los hijos de Ammón, y nos seas cabeça à todos los que moramos en Galaad.

9 Iephte entonces dixo à los Ancianos de Galaad: Si me bolueys para que pelee contra los hijos de Ammon, y Iehoua los entregare delante de mí, seré yo vuestra cabeça?

10 Y los Ancianos de Galaad respondieron à Iephte: Iehoua <sup>†</sup> oyga entre nosotros, si no lo hizieremos <sup>l</sup> como tu dizes. <sup>† Sea juez. l Heb. como tu palabra.</sup>

11 Entonces Iephte vino con los Ancianos de Galaad, y el pueblo lo eligió por su cabeça y principe: y Iephte <sup>m</sup> habló todas sus palabras delante de Iehoua en Maspha. <sup>m Hizò su protestaciõ solenne como gouernador del Pueblo.</sup>

12 ¶ Y embió Iephte embaxadores al rey de los Ammonitas diziendo: Que tienes <sup>II.</sup>

tu.

tu conmigo, que has venido à mi, para hazer guerra en mi tierra?

13 Y el rey de los Ammonitas respondió à los embajadores de Iephte. \* Porquanto Israel tomó mi tierra, quando subió de Egipto, desde Arnon hasta Ieboc y el Iordan: por tanto tornalas aora en paz.

14 Y Iephte tornó à embiar otros embajadores àl rey de los Ammonitas,

15 Diciendole: Iephte ha dieho así: Israel no tomó tierra de Moab, ni tierra de los hijos de Ammon:

16 Mas subiendo Israel de Egipto, anduvo por el desierto hasta el Mar Bermejo, y llegó à Cades.

17 \* Entonees Israel embió embajadores àl rey de Edom diziendo: Yo te ruego que me dexes passar por tu tierra: mas el rey de Edom no los escuehó. Embió tambien àl rey de Moab: el qual tampoco quiso: y *así* quedó Israel en Cades.

18 Y yendo por el desierto, rodeó la tierra de Edom, y la tierra de Moab, y viniendo por donde nace el Sol à la tierra de Moab assentó su campo de estotra parte de Arnon: y \* no entraron por el termino de Moab: <sup>a</sup> porque Arnon termino es de Moab.

19 Y embió Israel embajadores à Sehon rey de los Amorreos, rey de Hesebon, diziendole: Ruegote que me dexes passar por tu tierra <sup>b</sup> hasta mi lugar.

20 Mas Sehon no se fió de Israel para darle passo por su termino: antes juntando Sehon todo su pueblo puso campo en Iasa, y peleó contra Israel.

21 Mas Iehoua el Dios de Israel entregó à Sehon y à todo su pueblo en mano de Israel, y venciolos, y poseyo Israel toda la tierra del Amorreo, que habitaua en aquella tierra.

22 Possayeron tambien todo el termino del Amorreo desde Arnon hasta Ieboc, y desde el desierto hasta el Iordan.

23 <sup>e</sup> Así que Iehoua el Dios de Israel echó los Amorreos delante de su pueblo Israel: y <sup>d</sup> posseerlos has tú?

24 Si Chamos tu dios te echasse alguno, no los posseerias tú? Así *pues* posseeremos nosotros <sup>e</sup> à todo aquel que echó Iehoua nuestro Dios de delante de nosotros.

25 \* Eres tu aora bueno bueno mas que Balac hijo de Sephor, rey de Moab? por ventura <sup>f</sup> tuuo el question con Is-

rael? por ventura hizo guerra contra ellos?

26 Item, habitando Israel por treientos años à Hesebon y sus aldeas, à Aroer, y sus aldeas: y todas las ciudades que estan à los terminos de Arnon, porque no las aueys defendido en este tiempo?

27 Así que yo nada he peccado contra ti, mas tu hazes mal conmigo haziendo me guerra: Iehoua, que es el juez, juzgue oy entre los hijos de Israel y los hijos de Ammon.

28 Mas el rey de los hijos de Ammon no oyó las razones de Iephte que le embió *a dezir*.

29 ¶ Y el Espiritu de Iehoua fue sobre Iephte, y passó en Galaad, y en Manasse: y de alli passó en Maspha de Galaad, y de Maspha de Galaad passó à los hijos de Ammon.

30 Y hizo voto Iephte à Iehoua diziendo: Si entregares à los Ammonitas en mis manos,

31 Qualquiera que me saliere à recebir de las puertas de mi casa, quando boluiere de los Ammonitas <sup>g</sup> en paz, será de Iehoua, y yo lo offreeeré en holocausto.

32 Y passó Iephte à los hijos de Ammon para pelear contra ellos, y Iehoua los entregó en su mano.

33 Y hiriolos de gran matança mucho, desde Aroer hasta llegar à Mennith, <sup>h</sup> veyn <sup>h</sup> S. y to-  
te ciudades: y hasta la vega de las viñas. y moles.

34 ¶ Y boluiendo Iephte à Maspha à su casa, he aqui que su hija le sale à recebir con adufres y corros, à la qual tenia sola vñica: *no tenia* fuera de ella otro hijo ni hija.

35 Y como el la vido, rompió sus vestidos diziendo, Ay hija mia, <sup>i</sup> de verdad me has abatido, y tu eres de los que me abaten: porque yo <sup>†</sup> he abierto mi boca à Iehoua, y no lo podré reuocar.

36 Ella entonces le respondió: Padre mio, si has abierto tu boca à Iehoua, haz de mi como salió de tu boca, pues que Iehoua te ha hecho vengança de tus enemigos los hijos de Ammon.

37 Y tornó à dezir à su padre: Hagafeme esto: dexame por dos meses que vaya y dexiendola por los montes, y lllore mi virginidad, yo y mis compañeras.

38 El entonces dixo: Ve. Y dexola por dos meses: y ella fué con sus compañeras, y lloró su virginidad por los montes.

\* Num. 21,  
13.

\* Num. 20,  
29.

\* Num. 21,  
13, y 22, 26.  
<sup>a</sup> No pertenece à Moab, mas es el termino de la tierra.  
<sup>b</sup> Hasta la tierra de Chanaan.

<sup>e</sup> Heb. y aora Ich.  
<sup>d</sup> S. el rey no del Amorreo.

<sup>e</sup> La tierra del que &c.  
\* Num. 22,  
2.

<sup>f</sup> S. à causa desta tierra que à la ver

dad era fuya no tuya.

III.

g Con vñictoria.

h S. y tomoles.

III.

i Heb. abatido me has abatido.  
<sup>†</sup> Heb. he hecho voto. Ecclesiastes 5, 5.



39 Passados los dos meses, boluió à su padre, y hizo de ella conforme à su voto, que auia votado: y ella nunca conoció varon.

<sup>a</sup> Heb. y fue costumbre. <sup>b</sup> De aqui fue la costumbre en Israel que de año en año yuan las donzellas de Israel, para endechar à la hija de Iephthe Galaadita, quatro dias en el año.

## CAPIT. XII.

**L**OS de Ephraim se amotinaron contra Iephthe: y en el motin murieron de ellos en gran numero. II. Muerto Iephthe, sucedenle Abesán, Elon, Abdon.

**Y** juntándose los varones de Ephraim, passaron hazia el Aquilon, y dixeron à Iephthe: Porque fueste à hazer guerra contra los hijos de Ammon, y no nos llamaste que fuésemos contigo? Nosotros quemaremos à fuego tu casa contigo.

<sup>b</sup> Heb. varon de renzilla fue yo y mi pueblo, y los hijos de Ammon mucho. <sup>c</sup> Arrisqueme.

2 Y Iephthe les respondió: Yo tuue, y mi pueblo, vna gran contienda con los hijos de Ammon: y llameos, y no me defendistes de sus manos.

3 Viendo pues que tu no me defendias, çuse mi alma en mi palma, y passé contra los hijos de Ammon, y Iehoua los entregó en mi mano: porque pues auéis subido oy contra mi para pelear conmigo?

4 Y juntando Iephthe à todos los varones de Galaad peleó contra Ephraim: y los de Galaad hirieron à Ephraim: porque <sup>d</sup> auian dicho: Vosotros soys fugitivos de Ephraim. Vosotros soys Galaaditas entre Ephraim y Manasse.

<sup>d</sup> S. los Ephraimitas à los de Galaad. <sup>e</sup> No os conocemos por hermanos.

5 Y los Galaaditas tomaron los vados del Iordan à Ephraim, y era, que quando alguno de los de Ephraim, que huya, dezia, Passaré? los varones de Galaad le preguntauan, Eres tu Ephrateo? y el respondia, No.

6 Entonces dezianle: Aorapues di Schiboleth. Y el dezia, Siboleth, porque no podian pronunciar así. Entonces echauanle mano, y degollauanlo junto à los vados del Iordan. Y murieron entonces de los de Ephraim quarenta y dos mil.

<sup>f</sup> II. En la tierra de Galaad. <sup>g</sup> Con estrágeros. <sup>h</sup> Heb. embió fuera. <sup>i</sup> notó la in-

7 Y Iephthe juzgó à Israel seys años, y murió Iephthe Galaadita, y fue sepultado en las ciudades de Galaad.

8 Despues deel juzgó à Israel Abesán de Beth-lehem:

9 El qual tuuo treynta hijos y treynta hijas las quales casó fuera, y tomó de fuera treynta hijas para sus hijos, y juzgó

à Israel siete años.

10 Y murió Abesán, y fue sepultado en Beth-lehem.

11 Despues del juzgó à Israel Elon Zabulonita el qual juzgó à Israel diez años.

12 Y murió Elon Zabulonita, y fue sepultado en Aialon en la tierra de Zabulon.

13 Despues del juzgó à Israel Abdon hijo de Elel Pharathonita.

14 Este tuuo quarenta hijos, y treynta hijos de hijos <sup>h</sup> que caualgauan sobre setenta años, y juzgó à Israel ocho años.

<sup>h</sup> Arr. 10. 44.

15 Y murió Abdon hijo de Elel Pharathonita, y fue sepultado en Pharathon en la tierra de Ephraim en el monte de Amalech.

## CAPIT. XIII.

**B**olviendo Israel à idolatrar es subyeto à los Philistheos. II. Dios annuncia por vn Angel a los padres de Samson su nacimiento, y le señala su condicion de vida, por cuya mano el Pueblo auia de ser libertado.

**Y** Los hijos de Israel tornaron à hazer lo malo en los ojos de Iehoua, y Iehoua los entregó en mano de los Philisteos quarenta años.

2 Y auia vn hombre de Saraa del Tribu de Dan, el qual se llamaua Manue, y su muger era esteril que nunca auia parido.

<sup>i</sup> II.

3 A esta muger se apareció el Angel de Iehoua, y dixole: He aquí que tu eres esteril, y no has parido, mas concibirás, y parirás vn hijo.

4 Aora portanto mira aora que no beuas vino, ni sidra, ni comas cosa imunda: <sup>i</sup> Prohibida en la Ley.

5 Porque tu te empreñarás, y parirás vn hijo: y no subirá nauaja sobre su cabeça, porque aquel niño Nazareo será de Dios desde el vientre, y el comenzará à saluar à Israel de mano de los Philistheos.

6 Y la muger vino, y contolo à su marido diziendo, Vn varon de Dios vino à mi, cuyo parecer era como parecer de vn angel de Dios, terrible en gran manera, y no le pregunté dedonde ni quien era, ni tampoco él me dixo su nombre.

<sup>l</sup> Venerable. <sup>m</sup> Num. 6.

7 Y dixo me: He aquí que tu concibirás, y parirás vn hijo: por tanto aora no beuas vino ni sidra, ni comas cosa immunda: porque este niño desde el vientre será Nazareo de Dios hasta el dia de su muerte.

8 Y oró Manue à Iehoua, y dixo: Señor mio,

obediencia contra la Ley de Dios.



mio, yo te ruego que aquel varon de Dios, que embiasse, torne aora à venir à nosotros, y nos enseñe lo que ayamos de hazer cō el niño que ha de nacer.

9 Y Iehoua oyó la boz de Manue, y el Angel de Dios boluió otra vez à la muger estando ella en el campo: mas su marido Manue no *estaba* con ella.

10 Y la muger corrió presto, y dixolo à su marido diziendole: Heaqui que aquel varon que vino oy à mi, me ha aparecido.

11 Y leuantose Manue y siguió à su muger: y desque llegó al varon dixole: Eres tu aquel varon que hablaste à esta muger? Y el dixo: Yo soy.

a Heb. Ao-12 Entōces Manue dixo: <sup>a</sup> Cumpla se ra veng tu pue tu palabra: que orden se tendrá con el palabra. niño, y que ha de hazer?

13 Y el Angel de Iehoua respondió à Manue: La muger se guardará de todas las cosas que yo le dixe.

b Heb. de 14 Ella no comerá cosa que salga <sup>b</sup> de vid que lleue vino: no beuerá vino, ni si- no. dra: y no comerá cosa immunda: finalmente guardará todo lo que le mandé.

15 Entōces Manue dixo al Angel de Iehoua: Ruego te que te detengamos, y aparejaremos delante de ti vn cabrito de las cabras.

16 Y el Angel de Iehoua respondió à Manue: Aunque me detengas, no comeré de tu pan, mas si quisieres hazer holocausto, à Iehoua lo sacrifica. Y Manue no sabía que aquel *fuese* Angel de Iehoua.

17 Y Manue dixo al Angel de Iehoua: Como es tu nombre, porque quando tu palabra <sup>c</sup> se cumplieré, te honrremos.

c Heb. vi- niere. 18 Y el Angel de Iehoua respondió: Por- d No tēgo go licencia para dezir- telo. que preguntas por mi nombre, <sup>d</sup> que es oculto?

e Mincha Heb. Leu. 2, 1. 19 Y Manue tomó vn cabrito de las cabras, y vn <sup>e</sup> Presente, y sacrificó sobre vna peña à Iehoua: y hizo milagro à vista de Manue y de su muger.

20 Porque aconteció, que como la llama subia del altar hazia el cielo, el Angel de Iehoua subió en la llama del altar à vista de Manue y de su muger, los quales se prostraron en tierra sobre sus hazes.

21 Y el Angel de Iehoua no tornó à aparecer à Manue ni à su muger. Entōces

f Heb. mu- riendo mo- ua. conoció Manue que era el Angel de Iehoua.

22 Y dixo Manue à su muger: <sup>f</sup> Cierta-

mente moriremos porque à Dios auemos visto.

23 Y su muger le respondió: Si Iehoua nos quisiera matar, no tomara de nuestras manos el holocausto y el Presente, ni nos ouiera mostrado todas estas cosas, ni <sup>g</sup> segun el tiempo nos ouiera anunciado esto.

24 Y la muger parió <sup>h</sup> vn hijo, y llamole por nombre Samson. Y el niño creció, y Iehoua lo bendixo.

25 Y el espiritu de Iehoua lo començó à tomar <sup>i</sup> por vezes en <sup>h</sup> Mahane-Dan, entre Sa- ra, y Esthaol.

# C A P I T. X I I I.

*Samson se casa cō vna muger Philisthea. II. Vi- niendo à celebrar las bodas, mata vn leon, en el cuerpo del qual halló despues, que vn enxambre de abejas auia hecho miel. III. Propone a los mancebos Philistheos vn enigma, la qual declarando à su esposa, ella la declaró à los mancebos.*

**Y** Decendiendo Samson en Thamnata, vido en Thamnata, vna muger de las hijas de los Philistheos.

2 Y subió, y declarolo à su padre, y à su madre, diziendo: Yo he visto en Thamnata vna muger de las hijas de los Philistheos: ruegoos que me la tomeys por muger.

3 Y su padre y su madre le dixeron: No ay muger entre las hijas de tus hetmanos, ni en todo mi pueblo, para que vayas tu à tomar muger de los Philistheos incircuncisos? Y Samson respondió à su padre, Tomamela *por muger* porque esta agradó à mis ojos.

4 Mas su padre, y su madre no sabian que esta venia de Iehoua, y que <sup>i</sup> el buscava oca- sion contra los Philistheos: porque en aquel tiempo los Philistheos dominauan sobre Israel.

5 Y Samson decendió con su padre y con su madre à Thamnata: y como llegaron à las viñas de Thamnata, heaqui vn cachorro de leon, que venia bramando hazia el.

6 Y el espiritu de Iehoua <sup>†</sup> cayó sobre el <sup>†</sup> Lo ani- y despedaçolo como quien despedaç vna mó. cabrito, sin tener nada en su mano: y no dió à entender à su padre ni à su madre lo que auia hecho.

7 Y viniendo, <sup>†</sup> habló à la muger que auia agrado à Samson. <sup>†</sup> S. supadre, concertó el

8 Y tornando despues de algunos dias casamieto, para

g No nos ouiera di- cho que auia yo de parir al tie- po natural. Gen. 18, 10. h Abax. 18, 12. Real de Dan.



para tomarla, apartose del camino para ver el cuerpo del leon: y heaqui *que estaua en el cuerpo del leon vn enxambre de abejas, y vn panal de miel.*

9. Y tomandolo en su manos fuefe comiendolo por el camino: y como llegó à su padre y à su madre, dióles tambien à ellos que comiesñen: mas no les descubrió, que auia tomado aquella miel del cuerpo del leon.

III. 10. ¶ Y vino su padre à la muger: y hizo alli Samson vanquete: porque ansi solian hazer los mancebos.

11. Y como ellos lo vieron, tomaron treynta compañeros que estuuiessen con el:

12. A los quales Samson <sup>b</sup> dixo: Yo os pondré aora *una* pregunta, laqual si en los siete dias del vanquete vosotros me declarades <sup>c</sup> y hallardes, yo os daré treynta fauanas, y treynta mudas de vestidos.

13. Mas si no me la supierdes declarar, vosotros me dareys las treynta fauanas, y las treynta mudas de vestidos. Y ellos respondieron: Propone nos tu pregunta, y oyr la hemos.

14. Entonces les dixo: Del comedor salió comida y del fuerte salió dulçura. Y ellos no pudieron declararle la pregunta en tres dias.

15. Y al séptimo dia dixerón à la muger de Samson, Induze à tu marido à que nos declare esta pregunta, porque no te quememos à ti y à la casa de tu padre. Aueysnos llamado aqui <sup>d</sup> para posseernos?

16. Y lloró la muger de Samson delante de el, y dixo: Solamente me aborreces, y no me amas, pues que no me declaras la pregunta que propusiste <sup>e</sup> à los hijos de mi pueblo. Y el le respondió: Heaqui, queni à mi padre ni à mi madre la he declarado; y auiaela de declarar à ti?

17. Y ella lloró delante de el los siete dias que ellos tuuieron vanquete: mas al séptimo dia el se la declaró, porque le constrinrió <sup>f</sup> à ello: Y ella la declaró à los hijos de su pueblo.

18. Y al séptimo dia, antes que el Sol se pusiesse, los de la ciudad le dixerón: Que cosa ay mas dulce que la miel? Y Que cosa ay mas fuerte que el leon?

19. Y el les respondió: Si no arárades con mi nouilla, nunca hallárades mi <sup>f</sup> pregunta.

20. Y el espiritu de Iehoua cayó sobre el, y vino à Afcalon, y hirió treyuta hombres <sup>g</sup> dellos; y tomando sus despojos, dió las mudas de vestidos à los que auian sol-

tado la pregunta: y encendido en enojo vino se à casa de su padre.

21. Y la muger de Samson fué dada à su compañero, con el qual antes se <sup>h</sup> a compaña. S. Samson. naua.

# CAPI T. XV.

*S* Amson, por auerle su suegro quitado su muger, toma ocasion contra los Philistheos, y enciende los panes: por lo qual su muger, y su suegro y su casa, son quemados de los Philistheos. II. Mata mil de ellos Samson con una quixada de asno: de la qual, auiedo sed, Dios le dá agua.

**Y** Aconteció despues de algunos dias, que en el tiempo de la segada del trigo Samson visitó à su muger con vn <sup>i</sup> S. entre sí. cabrito de las cabras, <sup>i</sup> diziendo: Entraré à mi muger à la camara. Mas el padre de ella no lo dexó entrar.

2. Y dixo el padre della Yo he dicho que tu la aborrecias; y dila à tu compañero. Mas su hermana menor no es mas hermosa que ella? Tomala pues en su lugar.

3. Y Samson les respondió: yo sere sin culpa de esta vez para con los Philistheos, si mal les hiziere.

4. Y fué Samson, y tomó trezientas zorras, y tomando tizones y juntandolas por las colas, puso entre cada dos colas vn tizon.

5. Y encendiendo los tizones echolas en los panes de los Philistheos, y quemó montones y mieffes, y viñas y oliuares.

6. Y dixerón los Philistheos, Quien hizo esto? Y fueles dicho: Samson el yerno <sup>†</sup> S. el Thá. del Thamnateo, porque <sup>†</sup> le quitó su muger. nateo. I. ger, y la dió a su compañero. Y vinieron los Philistheos, y que maron à fuego à ella y à su padre.

7. Entonces Samson <sup>†</sup> I S. à los Phil. q. que- uiades de hazer? mas yo me vengaré de vosotros, y despues cessaré. maron à su muger.

8. Y hiriólos de gran mortandad <sup>m</sup> Mucha. mpierna. n. Ot. en la ymuslo: y decendió, y assentó <sup>n</sup> en la cuecumbre. al- ua de la Peña de Etam. gun lugar.

9. ¶ Y los Philistheos subieron y pusieron campo en Iuda, y tendieron se por Lechi.

10. Y los varones de Iuda les dixerón: Porque aueys subido contra nosotros? Y ellos respondieron: Para prender à Samson auemos subido: para hazerle como el nos ha hecho.



11 Y vinieron tres mil hombres de Iuda à la cueua de la Peña de Etam, y dixerón à Samson: Nos sabes <sup>tu</sup> que los Philisteos dominan sobre nosotros? Porque nos has hecho esto? Y el les respondió: Yo les he hecho como ellos me hizieron.

12 Ellos entonces le dixerón: Nosotros hemos venido para prenderte, y entregarte en mano de los Philisteos. Y Samson les respondió: Hazedme juramento q̄ vosotros no me matareys.

13 Y ellos le respondieron diziendo, No: solamente té prēderemos, y te entregaremos en sus manos: mas no te mataremos. Entonces ataronlo con dos cuerdas nuevas, y hizieronlo venir de la Peña.

14 Y como vino hasta Lechi, los Philisteos lo salieron à recibir con alarido: y el espíritu de Ichoua cayó sobre el, y las cuerdas que *estauan* en sus braços se tornaron como lino quemado con fuego, y las ataduras se cayeron de sus manos.

15 Y hallando à *mano* vna quixada de asno *aun* fresca, estendió la mano y tomola, y hirió con ella mil hombres.

16 Entonces Samson dixo: Con *vna* quixada de asno, vn monton, dos montones. Con *vna* quixada de asno heri mil varones.

a Echamien  
to de la qui  
xada,

17 Y acabando de hablar, echó de su mano la quixada, y llamó à aquel lugar <sup>a</sup> Ramath-lechi.

18 Y teniendo *gran* sed, clamó à Ichoua, y dixo: Tu has dado esta gran salud por la mano de tu sieruo: y agora yo morire de sed, y caeré en la mano de los incircuncisos.

19 Entonces Dios quebró vna muela que *estaua* en la quixada, y salieron de allí aguas y beuió, y boluió en su espíritu, y biuió. Portanto llamó su nombre *de aquel* lugar <sup>b</sup> En-haccor, el qual es en Lechi hasta oy.

b Fuente  
del que llama.

20 Y juzgó à Israel en dias de los Philisteos veynte años.

#### C A P I T. XVI.

**E**N cerrado en Gaza Samson se escapa, trayendo se las puertas de la ciudad. II. Importunado de Dalila ramera Philisthea, le descubre en que consistia su fuerza, y descubriendolo ella à los Philisteos es preso de ellos, y quebrados los ojos les sirve de moler. III. Sacado a festejar à los Philisteos en vna fiesta, derriba el templo de su dios, donde muere el, y mata cōfesso gran numero de sus enemigos.

**Y** Fue Samson à Gaza, y vido alla vna muger ramera: y entró à ella.

2 Y fue dicho à los de Gaza: Samson es venido acá. y cercaronlo, y pusieronle espías toda aquella noche à la puerta de la ciudad: y estuuieron callados toda à quella noche diziendo, Hasta la luz de la mañana: entonces lo matarémos.

3 Mas Samson durmió hasta la media noche: y à la media noche leuantose, y tomó las puertas de la ciudad con sus dos pilares, y su tranca, echofelas à ombro, y fuese, y subiose con ellas en la cūbre del monte que *esta* delante de Hebron.

4 ¶ Despues desto aconteció que se enamoró de vna muger en Nahal-forec, la qual se llamaua Dalila.

5 Y vinieron à ella los principes de los Philisteos, y dixerónle: Engaña lo, <sup>c</sup> y fabe en que *esta* su fuerza *tan* grande, y como lo podríamos vencer: para que lo atemos, y lo atormentemos: y cada vno de nosotros te dará mil y cien <sup>d</sup> siclos de plata. c Heb. Y vcc.

6 Y Dalila dixo à Samson: Yo te ruego que me decláres, en que *esta* tu fuerza *tan* grande: y como podrás ser atado, para ser atormentado. d Pesos.

7 Y respondióle Samson: Si me atáren cō siete fogas reziertes, que aun no esten enxutas: entonces me enflaqueré, y sere como qualquiera de los otros hombres.

8 Y los principes de los Philisteos le truxeron siete fogas reziertes, que aun no estauan enxutas: y *ella* lo ató con ellas.

9 Y las espías estauan *escondidas* en casa de ella en vna camara. Entonces *ella* le dixo: Samson los Philisteos sobre ti. Y el rompió las fogas, como se rompe vna cuerda de estopa quando sienten el fuego: y <sup>e</sup> su fuerza no fue conocida. e No se fi po por entonces en estaua su fuerza.

10 Entonces Dalila dixo à Samson: He aquí, tu me has engañado, y me has dicho mentiras: descubre me pues agora yo te ruego como podrás ser atado.

11 Y elle dixo: Si me ataren fuertemente con maromas nuevas, con las quales ninguna cosa se aya hecho, yo me enflaqueré, y seré como qualquiera de los otros hombres.

12 Y Dalila tomó maromas nuevas, y atólo con ellas: y dixole: Samson los Philisteos sobre ti. Y las espías estauan en vna camara. Mas el rompió las maromas de sus braços como vn hilo.

13 Y Dalila dixo à Samson: Hasta aora me engañas y tratas cōmigo con mentiras. Descubre me pues agora como podrás ser atado. El entonces le dixo: Si texéres siete gue



guedejas de mi cabeça con la tela.

**14** Y *ella* <sup>a</sup> hincó la estaca, y <sup>b</sup> dixole: Samson los Philisteos sobre ti. Mas despertandose el de su sueño, arracó la estaca del telar con la tela.

**15** Y *ella* le dixo, Como dizes: Yo te amo: pues que tu corazón no *está* conmigo? Ya me has engañado tres vezes, y no me has aun descubierto en que *está* tu gran fuerza.

**16** Y aconteció, que apretandole ella cada dia con sus palabras, y moliendolo, su anima se angustió para la muerte.

**17** Y descubrióle todo su corazón, y dixole: Nunca à mi cabeça llegó nauaja: porque *foy* Nazareo de Dios desde el vientre de mi madre. Si me tresquilare, <sup>c</sup> perderé mi fuerza, y seré debilitado, y como todos los otros hombres.

**18** Y viendo Dalila que el le auia descubierto todo su corazón, embió à llamar los principes de los Philisteos diziendo: Venid esta vez: porque el me há descubierto todo su corazón. Y los principes de los Philisteos vinieron à ella, trayendo en su mano <sup>d</sup> el dinero.

**19** Y *ella* hizo que el se durmiese sobre sus rodillas: y llamado <sup>m</sup> hombre, tresquilole siete guedejas de su cabeça: y començó <sup>e</sup> à affligirlo: y su fuerza se apartó del.

**20** Y *ella* le dixo: Samson los Philisteos sobre ti. Y el como se despertó de su sueño, dixo *entre si* Esta vez faldré como las otras, y escaparme hé: no sabiendo que Iehoua se auia ya apartado de el.

**21** Mas los Philisteos echaron mano de el, y sacaronle los oios, y lleuaronlo à Gaza: y ataronlo con cadenas de hierro, para que moliese en la carcel.

**22** ¶ Y el cabello de su cabeça començó à nacer, despues que fue tresquilado.

**23** Y los principes de los Philisteos se juntaron para sacrificar vn gran sacrificio à Dagó su dios, <sup>f</sup> y para alegrarse, y dixerón: Nuestro dios entregó en nuestras manos à Samson nuestro enemigo.

**24** Y el pueblo viendolo, loaron à su dios diziendo: Nuestro dios entregó en nuestras manos à nuestro enemigo, y àl destruydor de nuestra tierra, el qual auia muerto muchos de nosotros.

**25** Y aconteció, que <sup>g</sup> yendo se alegrando el corazón de ellos, dixerón: Llamad à Samson, para que <sup>h</sup> juegue delante de nosotros. Y llamaron à Samson de la carcel, y jugaua delante de ellos: y pusieronlo entre las columnas.

**26** Y Samson dixo àl moço que lo guiava de la mano: Llegame y hazme tentar las

columnas sobre que se sustenta la casa, para que me arrime à ellas.

**27** Y la casa *estaua* llena de hombres y mugeres, y todos los principes de los Philisteos *estauan* alli: y sobre la techumbre auia como tres mil hombres y mugeres, q̄ estauan mirando el juego de Samson.

**28** Y Samson clamó à Iehoua y dixo: Señor Iehoua acuerda te aora de mi, y esfuerçame aora solamente esta vez ô Dios <sup>i</sup> para que de vna vez tome vengança de los Philisteos de mis dos ojos. <sup>i Heb. y vñ. garmehé vna vengança.</sup>

**29** Entonces Samson se abraçó con las dos columnas del medio sobre las quales se sustentaua la casa, y estribó en ellas, la vna con la mano derecha, y la otra con la yzquierda,

**30** Y *haziendo esto* dixo Samson: <sup>†</sup> Muera mi anima con los Philisteos. Y estribando con esfuerço cayó la casa sobre los principes, y sobre todo el pueblo que *estaua* en ella. Y fuero muchos mas los que de ellos mató muriendo, que los que auia muerto en su vida. <sup>† Acabe. seme la vida con &c.</sup>

**31** Y decendieron sus hermanos, y toda la casa de su padre, y tomaronlo, y lleuárollo, y sepultárollo entre Saraa, y Esthaol en el sepulchro de su padre Manue: y el juzgó à Israel veynte años.

## C A P I T. XVII.

*V*Na muger con deuocion supersticiosa funda la idolatria en el monte de Ephraim, mandando à su hijo Michas, que le hiziesse hazer vn idolo: y auídolo hecho, y puesto en vna parte de su casa, y alquilado vn Leuita que le ministrasse, hizo grangeria de la idolatria.

**F**Ve vn varon del Monte de Ephraim, que se llamaua Michas:

**2** El qual dixo à su madre: Los mil y cien <sup>l</sup> siclos de plata, que te fueron hurtados, y tu maldezias, <sup>m</sup> oyédolo yo, he aqui que yo tengo este dinero: yo lo auia tomado. Entonces la madre dixo, Bendito seas de Iehoua, hijo mio. <sup>l O. pesos. m Heb. y hablauas en mis oydos.</sup>

**3** Y desque el <sup>n</sup> uo tornado à su madre los mil y cien <sup>n</sup> siclos de plata, su madre dixo: yo he dedicado este dinero à Iehoua <sup>o</sup> de mi mano para ti hijo mio, para que hagas vna ymagen de talla o de fundicion: por tanto <sup>o</sup> aora telo bueluo. <sup>n Heb. Dedicando he dedicado. o Como cosa ganada por mi trabajo.</sup>

**4** Mas <sup>p</sup> boluiendo el los dineros à su madre, su madre tomó dozientos <sup>p</sup> siclos de plata, y diolos àl fundidor, y el le hizo dellos vna ymagen de talla y de fundicion, la qual

*a* Burdel de idolatria.  
*b* Exod. 28, 6.  
*c* Eran los vasos, vestidos y instrumentos pertenecientes al culto ydolatrigo.  
*d* Heb. y hinchí la mano &c.  
*e* Biuia en el monte de Ephraim como estrágero.

5 Y tuuo este hombre Michas <sup>a</sup> casa de dioses; y hizo se hazer <sup>b</sup> Ephod, y <sup>c</sup> Theraphim, <sup>d</sup> y consagró vno de sus hijos, y fue le por Sacerdote.

6 En estos dias no auia rey en Israel: mas cada vno hazia como mejor le parecia.

7 Y auia vn mancebo de Beth-lehem de Iuda del Tribu de Iuda, el qual era Leuita, y <sup>e</sup> peregrinaua alli.

8 Este varon se auia partido de la ciudad de Beth-lehem de Iuda, para yr à biuir donde hallasse: y llegando al Monte de Ephraim, vino à casa de Michas, para de alli hazer su camino.

9 Y Michas le dixo: De donde vienes? Y el Leuita le respondió: Soy de Beth-lehem de Iuda, y voy à biuir donde hallare.

10 Entonces Michas le dixo: Quedate en mi casa, y sèrme las en lugar de padre y de sacerdote: y yo te dare diez *selos* de plata <sup>f</sup> por vn cierto tiempo, y el ordinario de vestidos, y tu comida. Y el Leuita se quedó.

11 Y el Leuita acordó de morar con aquel hombre, y el lo tenia como à vno de sus hijos.

12 Y Michas consagró al Leuita, y aquel mancebo le seruia de Sacerdote: y estuuo en casa de Michas.

13 Y Michas dixo: Ahora sè que Iehoua me hará bien, pues que el Leuita es hecho mi sacerdote.

# C A P I T. XVIII.

**O** Rigen de la idolatria en el tribu de Dan, el qual pasando por el monte de Ephraim buscando asueto, vino à la casa de Michas, y por fuerza le tomó el idolo con los aparatos de su culto, y con el sacerdote, y lo lleuó consigo.

**E** N aquellos dias no auia rey en Israel: y en aquellos dias el Tribu de Dan buscava posesion para si donde morasse: porq̃ hasta entonces <sup>g</sup> no le auia caydo su suerte entre los tribus de Israel por heredad.

2 Y los hijos de Dan embiaron de su Tribu cinco hombres de sus terminos; hōbres valientes, de Sarai y de Esthaol, para que reconociesen y considerassen bien la tierra: y dixerōles: Id, y reconoced la tierra. Estos vinieron al Monte de Ephraim, hasta la casa de Michas, y posaron ay.

3 Y como estauan cerca de la casa de Michas reconocierō <sup>h</sup> la voz del mancebo Le-

uita: y llegando se allá, dixerōnle: Quien te ha traydo por acá? y que hazes aqui? y que tienes tu por aqui?

4 Y el les respondió. Desta y desta manera ha hecho conmigo Michas: y el me ha cogido para que sea su Sacerdote.

5 Y ellos le dixerōn: Pregunta pues aora à Dios para que sepamos si ha de prosperar nuestro viaje que hazemos.

6 Y el Sacerdote les respondió: Id en paz, que vuestro viaje que hazeys, es <sup>i</sup> delate de Iehoua.

7 Entonces aquellos cinco varones se partieron, y vinieron en Lais: y vieron que el pueblo, que *habitaua* en ella, estaua seguro, conforme à la costumbre de los de Sydon, ocioso, y confiado: no auia nadie en aquella region <sup>j</sup> que los perturbasse en cosa ninguna para poseer aquel reyno: de mas desto *estauan* lexos de los Sidonios: y no tenian negocios con *ningunos* hombres.

8 Boluiendo pues ellos à sus hermanos en Sarai y Esthaol, sus hermanos les dixerōn: Que ay? y ellos respondieron.

9 Leuantaos, subamos contra ellos; porque *nosotros* auemos considerado la region, <sup>m</sup> y auemos visto *que es* muy buena; y vosotros <sup>n</sup> os estays quedos. No seays perezosos para andar à yr à poseer la tierra.

10 Quando allá llegardes, vendreys à vna gente segura, y vna tierra <sup>o</sup> de ancho asido; <sup>p</sup> pues que Dios la há entregado en vuestras manos; lugar es donde no ay falta de cosa que sea en la tierra.

11 Y partiendo los de Dan de alli de Sarai y de Esthaol, seys cientos hombres armados de armas de guerra,

12 Vinieron, y asentaron campo en Cariath-iarim, *que es* en Iuda, de donde aquel lugar fue llamado <sup>q</sup> El campo de Dan, hasta oy: está de trás de Cariath-iarim.

13 Y pasando de alli al monte de Ephraim, vinieron hasta la casa de Michas.

14 Y dixerōn aquellos cinco varones, que auia ydo à reconocer la tierra de Lais, à sus hermanos: No sabeys como en estas casas ay <sup>r</sup> Ephod, y Theraphim, y ymagen de talla y de fundicion? Mirad pues lo que aueys de hazer.

15 Y llegando se alla, vinieron à la casa del mancebo Leuita en casa de Michas: y preguntaronle <sup>s</sup> como estaua.

16 Y los seys cientos hombres *que eran* de los hijos de Dan *estauan* armados de sus armas de guerra à la entrada de la puerta.

17 Y subiendo los cinco varones que auia ydo,

<sup>i</sup> Heb. en Dios.

<sup>j</sup> Agradable à &c.

<sup>k</sup> Heb. que auergonzan: casti palabra.

<sup>m</sup> Heb. y heaqui buena mucho.

<sup>n</sup> Heb. callays. o Heb. ancha de lugares. <sup>p</sup> Con la fin del ver. prec.

<sup>q</sup> Heb. Ma-nahe-dan.

<sup>r</sup> Arrib. 175.

<sup>s</sup> Heb. power la paz.



y do à reconocer la tierra, vinieron allá, y tomaron la ymagen de talla, y el Ephod, y el Theraphim, y la ymagen de fundicion, estando el Sacerdote à la entrada de la puerta con los seyscientos hombres armados de armas de guerra.

18 Entrando pues aquellos en la casa de Michas, tomaron la ymagen de talla el Ephod, y el Theraphim, y la ymagen de fundicion: y el Sacerdote les dixo: Que hazeys vosotros?

19 Y ellos le respondieron: Calla pon la mano sobre tu boca, y vente con nosotros para que seas nuestro padre y sacerdote. Es mejor que seas tu sacerdote en casa de vn hombre solo, que de vn Tribu y familia de Israel?

20 Y el coraçon del Sacerdote se alegró: el qual tomando el Ephod, y el Teraphim, y la ymagen vino se entre la gente.

21 Y ellos tornaron, y fueron se, y pusieron los niños, y el ganado y bagage delante de sí.

22 Y quando ya se auian alexado de la casa de Michas, los hombres que habitauan en las casas, que estauan cerca de la casa de Michas, se juntaron, y siguieron à los hijos de Dan.

23 Y dando bozes à los de Dan, los de Dan tornando sus rostros, dixeron à Michas, <sup>a</sup> Que tienes, que has juntado gente?

24 Y el respondió: Mis dioses <sup>b</sup> que yo hize, que me lleuays juntamente con el sacerdote, y os ys. que mas me queda? y à que proposito me dezis, Que tienes?

25 Y los hijos de Dan le dixeron: No des bozes tras nosotros, que por ventura los varones <sup>c</sup> enojados, no os acometan, y pierdas tambien tu vida, y la vida de los tuyos.

26 Y yendose los hijos de Dan su camino, y viendo Michas que eran mas fuertes que el, boluiose y vino se à su casa.

27 Y ellos lleuando las cosas que auia hecho Michas, juntamente con el Sacerdote que tenia, vinieron en Lais al pueblo reposado y seguro, y metieron los à cuchillo, y quemaron la ciudad à fuego.

28 Y no <sup>d</sup> vio nadie que los defendiese: porque estauan lexos de Sidon, y no tenian comercio con ningun hombre. Y la ciudad estava assestada en el valle que esta en Beth-rohob. Y reedificaron la ciudad, y habitaron en ella.

29 Y llamaron el nombre de aquella ciudad Dan, conforme al nombre de Dan su padre <sup>d</sup> hijo de Israel, llamandose ciertamente antes la ciudad Lais.

30 Y los hijos de Dan se leuataron ymagen de talla, y Jonathan hijo de Gerson, hijo de Manasse, el y <sup>e</sup> sus hijos fueron sacerdotes en el Tribu de Dan, hasta el dia <sup>f</sup> de la transmigracion de la tierra.

31 Y leuataron se la ymagen de Michas, la qual el auia hecho, todo el tiempo que la casa de Dios estuuu en Silo.

e Sus descendientes.  
f De la captiuidad del pueblo de Isr.

# C A P I T. X I X.

*Contase la Destruçio del Tribu de Ben iamin, ocasionada de auer vsado abominablemente los Gabaonitas de la muger de vn Leuita hasta matarla, la qual el Leuita partida en doze pedacos embia por todos los tribus de Israel pidiendo justicia.*

**E**N aquellos dias, como no auia rey en Israc, vuo vn Leuita que moraua como peregrino en los lados del monte de Ephraim: el qual se auia tomado muger concubina de Beth-lehem de Iuda.

2 Y su concubina <sup>g</sup> adulteró contra el, y fue se decl à casa de su padre à Beth-lehem de Iuda, y estuuu allà por tiempo de quatro meses.

3 Y leuantose su marido, y siguiola, para hablarle <sup>h</sup> amorosamente, y boluerla, <sup>h</sup> quando consigo vn su criado, y vn par de asnos: y ella lo metió en la casa de su padre.

4 Y viendo el padre de la moça saliolo à recibir gozoso, y de tuuolo su suegro el padre de la moça, y quedó en su casa tres dias, comiendo y beuiendo, y reposando allì.

5 Y al quarto dia, como se leuataron de mañana, leuantose tambien el Leuita para yrse, y el padre de la moça dixo à su yerno: Conforta tu coraçon con vn bocado de pan, y despues os yreys.

6 Y sentaron se ellos dos juntos, y comieron y beuieron: y el padre de la moça dixo al varon: Yo te ruégo, que te quieras quedar aqui esta noche, y alegrarse ha tu coraçon.

7 Y leuantandose el varon para yrse, el suegro lo constringió à que tornasse y tuuicse allì la noche.

8 Y al quinto dia leuantandose de mañana para yrse, dixole el padre de la moça: Conforta agora tu coraçon. Y <sup>i</sup> así se detuvieron hasta que ya declinó el dia comiendo ambos à dos.

9 Y el varon se leuantó para yrse el y su concubina, y su criado. Entonces su suegro, el padre de la moça le dixo: He aqui

Q ij que

g Chald. Parap.lo. menosprecio, y se retiró à casa &c.  
h Heb. sobre su coraçon.

a Heb. que te has juntado.  
b Absurdo.

c Heb. a. margos de anima. des. esperados.

d Heb. que nació à Israc.

<sup>a</sup> Heb. la  
mansó del  
dia.  
<sup>b</sup> A tu lu-  
gar.

<sup>c</sup> S. de Je-  
bus.

<sup>d</sup> Tomafé  
algunas ve-  
ces en mala  
parte, co-  
mo 1. Sam.  
22, 7. y 2.  
Sam. 16, 11.

que el dia declina para ponerse *el Sol* rue-  
gore que os esteys aqui la noche: heaqui  
<sup>a</sup> que el dia se acaba, ten aqui la noche, pa-  
raque se alegre tu coraçon; y mañana os  
levantareys de mañana à vuestro camino,  
y llegarás <sup>b</sup> a tus tiendas.

10. Mas el varon no quiso quedar alli la  
noche, sino levantandose partiose, y vino  
hasta delante de Iebus, que es Ierusalem,  
con su par de asnos aparejados, y su concu-  
bina.

11. Y estando ya junto à Iebus, el dia auia  
abaxado mucho; y dixo el criado à su se-  
ñor: Ven aora, y vamonos à esta ciudad  
de los Iebuseos paraque tengamos en ella  
la noche.

12. Y su señor le respondió; No yremos à  
ninguna ciudad de estrangeros, que no sea  
de los hijos de Israel; Sino passaremos ha-  
sta Gabaa. Y dixo à su criado;

13. Ven, lleguemos à vno de estos *dos* luga-  
res, para tener la noche en Gabaa, o en  
Rama.

14. Y <sup>c</sup> passando anduieron, y pufoselos  
el Sol junto à Gabaa, que era de Ben-ja-  
min.

15. Y apartáronse del camino para entrar  
à tener alli la noche en Gabaa: y entrando  
apofentaronse en la plaça de la ciudad, que  
no vuo quié los acogesse en casa para passar  
la noche.

16. Y heaqui vn hombre viejo que à la tar-  
de venia del campo de trabajar, el qual *era*  
*tambien* del móte de Ephraim, y moraua co-  
mo peregrino en Gabaa: y los moradores  
de aquel lugar *eran* <sup>d</sup> hijos de lemini.

17. Y *este hombre* alçando los ojos, vido à  
estotro, que venia de camino, en la plaça de  
la ciudad: y dixole el viejo: Donde vas, y  
de donde vienes?

18. Y elle respondió. Passamos de Beth-le-  
hém de Iudá à los lados del móte de Ephra-  
im, de donde yo soy, y partime hasta Beth-  
lehem de Iudá, y voy *aora* à la Casa de Jeho-  
ua, y no *ay* quien me reciba en casa.

19. Aunque nosotros tenemos paja y de  
comer para nuestros asnos: y tambien tene-  
mos pan y vino para mi, y para tu sierua, y  
para el criado que *está* con tu sieruo, y de  
nada tenemos falta.

20. Y el hombre viejo dixo: Paz sea con-  
tigo: tu necesidad toda *sea* solamente à mi  
cargo, con tal que no tengas la noche en la  
plaça.

21. Y metiendolo en su casa, dió de comer  
à sus asnos, y lauaron sus pies, y comieron  
y beuieron.

22. Y quando estuieron alegres, heaqui

los hombres de aquella ciudad, *que eran hom-*  
bres hijos <sup>e</sup> de Belial, que cercan la casa, y <sup>e</sup> Como  
batian las puertas diziendo al hombre vie-  
jo señor de la casa: Saca fuera el hombre <sup>e</sup> dix. del  
que ha entrado en tu casa, para que lo conozca-  
mos. diablo.

23. Y saliendo à ellos el varon señor de la  
casa, dixoles, No hermanos míos: Ruego os  
que no cometays este mal, puesq̃ este hom-  
bre ha entrado en mi casa, no hagays esta  
maldad.

24. Heaqui mi hija virgen, y su concubi-  
na, yo os las sacaré aora, humillaldas, y ha-  
zed conellas como os pareciere: y no ha-  
gays à este hombre cosa tan vergonçosa.

25. Mas aquellos hombres no lo quisieron  
oyr: y tomando aquel hombre su concu-  
bina facóselo fuera: y ellos la conocieron,  
y abusaron de ella toda la noche hasta la  
mañana, y dexaronla quando el alua subia.

26. Y antes que fuese de dia la muger vi-  
no, y cayó delante de la puerta de la casa  
de aquel hombre donde su señor estaua, ha-  
sta que fue de dia.

27. Y levantandose de mañana su señor,  
abrió las puertas de la casa, y salió: para yr  
su camino: y heaqui la muger su concubina  
*que estaua* tendida delante de la puerta de  
la casa las manos sobre el lumbral.

28. Y elle dixo: Leuantate paraque nos va-  
mos. Mas ella <sup>f</sup> no respondió. Entonces el <sup>f</sup> Estaua  
varon la leuató, y echando la sobre su asno <sup>f</sup> muerta.  
leuantose y fuese à su lugar.

29. Y en llegando à su casa, toma vn cū-  
chillo, y echa mano de su concubina, y des-  
pedácala con sus huesos endoze partes, y  
<sup>g</sup> embiólas por todos los terminos de Is-  
rael. <sup>g</sup> S. con la  
relacion  
del caso.

30. Y qualquiera que via *aquel hecho* dezia:  
Iamas se ha hecho, ni visto tal cosa desde el  
tiempo que los hijos de Israel subieron de  
la tierra de Egypto hasta oy. Considerad  
esto; <sup>h</sup> dad consejo; y hablad.

# CAPIT. XX.

**E**L Pueblo de Israel, vista la crueldad de los Ga-  
baonitas, requieren al tribu de Ben iamin que  
los castigue: y el refusingolo, le hazen guerra, y al fin  
lo destruyen casi del todo.

**E**Ntonces salieron todos los hijos de  
Israel, y juntose ayuntamiento, <sup>i</sup> co- <sup>i</sup> Todos de  
mo de vn hombre solo, desde Dan ha vn acuerdo  
sta Bersabee, y la tierra de Galaad, à Iehoua y animo.  
en Maspha.

2. Y los cantones de todo el pueblo se  
hallaron presentes de todos los tribus de  
Israel en el ayuntamiento del pueblo de Dios,  
quatro-

<sup>h</sup> Que todo  
el pueblo  
pidio con-  
sulta publi-  
ca acerca  
del caso.



quatrocientos mil hombres de pie, que sacauan espada.

3 Y los hijos de Ben-iamin oyeron, que los hijos de Israel auian subido à Maspha. Y dixerón los hijos de Israel: Dezyd como fue esta maldad.

4 Entonces el varon Leuita marido de la muger muerta respondió, y dixo: Yo llegué à Gabaa de Ben-iamin con mi concubina para tener allí la noche:

5 Y levantandose contra mi los señores de Gabaa, cercaron sobre mi la casa de noche deliberados de matarme, y opprimieron mi cócubina de tal manera que ella fue muerta.

6 Entonces tomando yo mi concubina, cortela en pieças, y embielas portodo el termino de la posesion de Israel: por quanto han hecho maldad y crimen en Israel.

7 He aqui que todos vosotros los hijos de Israel *estays presentes*, daos aqui decreto y consejo.

8 Entonces todo el pueblo, como vn solo hombre, se levantó, y dixerón: Ninguno de nosotros yrà à su tienda, ni nos apartaremos de aqui cada vno à su casa:

9 Hasta que hagamos esto sobre Gabaa, que echemos suertes contra ella:

10 Y Tomarémus diez hombres de cada ciento por todos los tribus de Israel: y de cada mil ciento, y de cada diez mil mil, que lleuen bastimento para el pueblo que ha de hazer, yendo contra Gabaa de Ben-iamin, conforme à toda la abominacion que ha hecho en Israel.

11 Y juntaronse todos los varones de Israel contra a la ciudad, b como vn varon solo, c en compana.

12 Y los tribus de Israel embiaron varones por todo el Tribu de Ben-iamin, diziendo: Que maldad es esta que ha sido hecha entre vosotros?

13 Entregad pues aora aquellos hombres d hijos de Belial, que *estan* en Gabaa, para que los matemos, y barramos el mal de Israel. Mas los de Ben-iamin no quisieron oyr la voz de sus hermanos los hijos de Israel.

14 Antes los de Beniamin se juntaron de las ciudades en Gabaa, para salir à pelear contra los hijos de Israel.

15 Y fueron contados en aquel tiempo los hijos de Ben-iamin de las ciudades, veynte y seys mil hombres, que sacauan espada, sin los que morauan en Gabaa que fueron por cuenta siete cientos varones e escogidos.

16 f De todo a quel pueblo *uno* siete cientos hombres escogidos, g cerrados de la mano derecha, todos los quales tirauan vna

pedra có la hódà à vn cabello, y no erraua.

17 Y fueron cõtados los varones de Israel fuera de Ben-iamin, quatrocientos mil hombres que sacauan espada; todos estos hombres de guerra.

18 Los quales se levantaron, y subieron à la Casa de Dios, y consultârõ con Dios los hijos de Israel, diziendo: Quien subirá por nosotros el primero en la guerra contra los hijos de Ben-iamin? Y Iehoua respondió: h Iuda sera el primero.

19 Levantandose pues de mañana los hijos de Israel pusieron campo contra Gabaa.

20 Porque los hijos de Israel auian salido à hazer guerra contra Ben-iamin: y los varones de Israel ordenaron la batalla contra ellos junto à Gabaa.

21 Y saliendo de Gabaa los hijos de Ben-iamin, derribaron à tierra veynte y dos mil hombres de los hijos de Israel.

22 Mas fortificándose el Pueblo, los varones de Israel, tornà à ordenar la batalla en el mismo lugar donde la auian ordenado el primer dia.

23 Y los hijos de Israel i subieron, y lloraron delante de Iehoua hasta la tarde, y consultaron con Iehoua diziendo: Tornaré à pelear con mi hermano los hijos de Ben-iamin? Y Iehoua les respondió: Subid contra el.

24 Y el dia siguiente los hijos de Israel se acercaron, à los hijos de Ben-iamin.

25 Y saliendo el dia siguiente Ben-iamin de Gabaa contra ellos, derribaron à tierra otros diez y ocho mil hombres de los hijos de Israel, todos estos que sacauan espada.

26 Entonces subieron todos los hijos de Israel, y todo el pueblo, y vinieron à la Casa de Dios, y lloraró, y sentaronse allí f delante de Iehoua: y ayunaró aquel dia hasta la tarde: y sacrificaron holocaustos y pacificos delante de Iehoua.

27 Y los hijos de Israel preguntaron à Iehoua: (porque el arca del Cócierto de Dios *estaua* allí en aquellos dias:

28 i Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron i estaua en su presencia en aqillos dias): y dixerón: Tornaré à salir en batalla contra mi hermano los hijos de Ben-iamin, o estar me he quedo? Y Iehoua dixo: Subid: q mañana yo lo entregaré en tu mano.

29 Y Israel puso emboscadas arredor de Gabaa,

30 Y subiendo los hijos de Israel contra los hijos de Ben-iamin el tercero dia, ordenaron la batalla delante de Gabaa, como las otras vezes.

h El tribu de Iuda.

i S. al Tabernaculo.

f Delante del Arca del testimonio.

i Seruia en el summo sacerdocio: de donde parece que esta historia no aconteció despues de las precedetes, mas poco despues de entrado el pueblo en la tierra de Promissio.



31 Y saliendo los hijos de Ben-iamin contra el pueblo, alexados de la ciudad, començaron à herir *algunos* del pueblo matando, como las otras vezes, por los caminos, vno de los quales sube à Beth-el: y el otro à Gabaa por el campo, y *mataron* como treynta hombres de Israel.

32 Y los hijos de Ben-iamin dezian *entrefi* Vencidos *son* delàte de nosotros como antes. Mas los hijos de Israel dezian *entrefi*, Nosotros huyrèmos, <sup>a</sup> y alexarlos hem. os dela ciudad hasta <sup>b</sup> los caminos.

<sup>a</sup> Heb. arrà-  
carlos he-  
mos de &c.  
<sup>b</sup> S. dichos  
ver. 31.

33 Entonces leuantandose todos los de Israel de su lugar, pusieronse en orden en Baal-thamar: y tambien las emboscadas de Israel salieron de su lugar del prado de Gabaa;

<sup>c</sup> Los de  
Beniamin.

34 Y vinieron contra Gabaa diez mil hombres escogidos de todo Israel, y la batalla se començó à en grauecer: y <sup>e</sup> ellos no sabian que el mal se acercaua sobre ellos.

<sup>d</sup> Hombres  
de guerra.

35 Y hirió Iehoua à Ben-iamin delante de Israel: y mataron los hijos de Israel aquel dia veynte y cinco mil y cien hombres de Ben-iamin, todos estos <sup>d</sup> que facuan espada.

<sup>e</sup> Ver. 32.

36 Y vieron los hijos de Ben-iamin que eran muertos. porque los hijos de Israel <sup>e</sup> auian dado lugar à Ben-iamin, porq̃ estauan confiados en las emboscadas que auia puesto detràs de Gabaa:

<sup>f</sup> Heb. à 16.  
garon.

37 Y las emboscadas acometieron prestamente à Gabaa, y <sup>f</sup> arremetierò y pusieron à cuchillo toda la ciudad.

<sup>g</sup> Heb. co-  
luna de hu-  
mo.

38 Y los Israelitas estauan concertados con las emboscadas, que hiziesen mucho fuego, para que subiesse <sup>g</sup> gran humo de la ciudad.

<sup>h</sup> Los de  
Ben-iamin.

39 Y los de Israel auian buclto *las espaldas* en la batalla: y los de Ben-iamin auian començado à derribar heridos de Israel como treynta hombres, *de tal manera* que ya <sup>h</sup> dezian: Ciertamente ellos han caydo delante de nosotros, como en la primera batalla.

40 Mas quando el humo començó à subir dela ciudad, Ben-iamin tornó à mirar atrás, y heaqui que el fuego de la ciudad subia al cielo.

41 Entonces reboluiéron los varones de Israel, y los de Ben-iamin fueron llenos de temor: porque vieron que el mal auia venido sobre ellos.

<sup>i</sup> Encerran-  
dolos.

42 Y boluiéron *las espaldas* delàte de Israel. hazia el camino del desierto, mas el escuadró los alcáçò, y los de las ciudades los maturan <sup>i</sup> en medio de ellos,

43 Los quales cercaron à los de Ben-i-

min, y los siguieron y hollaron desde Menaa, hasta delante de Gabaa al nacimiento del Sol.

44 Y cayeron de Ben-iamin diez y ocho mil hombres, todos estos hombres de guerra.

45 Y <sup>†</sup> boluiendose, huyeron hazia el desierto à la Peña de Remmon: y <sup>†</sup> rebuscaron dellos cinco mil hombres: en los caminos, y fueron figuiendolos hasta Gadaiam, y mataron de ellos otros dos mil hombres. <sup>†</sup> S. los que escaparon. <sup>†</sup> Los Israelitas.

46 Y fueron todos los que de Ben-iamin murieron aquel dia, veynte y cinco mil hombres, que facuan espada, todos estos hombres de guerra,

47 Y <sup>m</sup> boluiéronse y huyeron al desierto à la Peña de Remmon, seys cientos hombres: los quales estuuiéron en la Peña de Remmon quatro meses. <sup>m</sup> Los que quedaron de Ben-iamin.

48 Y los varones de Israel tornaron <sup>n</sup> à los hijos de Ben-iamin, y pusieron los a cuchillo à hombres y à bestias <sup>o</sup> en la ciudad: finalmente à todo lo que hallauan: y ansi mismo pusieron fuego à todas las ciudades <sup>p</sup> que hallauan. <sup>n</sup> A los que quedauan por la tierra de Ben-iamin. <sup>o</sup> De Gabaa. <sup>p</sup> Por dōde passauan.

# C A P I T . X X I .

**L**ament a el Pueblo de Israel la assolacion del tribu de Ben-iamin, y queriendo proueer de mugeres à los que auian quedado para restaurar el tribu, sin quebrar el juramento que auian hecho de no darçelas, hallose que los de Iabes de Galaad no auian venido à la guerra contra el edificio del Pueblo, y embiando gente contra ellos, mataron todos los varones, y de alli proueen de mugeres à los de Ben-iamin. <sup>11</sup> No bastandoles estas, les dan industria como tamen de las moças de Silo las que les saltauan.

**Y** Los varones de Israel auian jurado en Maspha diziendo: Ninguno de nosotros dará su hija à los de Ben-iamin por muger.

2 Y vino el Pueblo à la Casa de Dios, y estuuiéronse alli hasta la tarde <sup>q</sup> delante de Dios: y alçando su voz hizieron gran llanto, y dixerón: <sup>q</sup> Delàte del Arca: &c.

3 O Iehoua Dios de Israel, porque ha sido esto en Israel, que salte oy de Israel vn Tribu?

4 Y el dia siguiente el Pueblo se leuantó de mañana, y edificaron alli altar, y ofrecieron holocausto y pacificos.

5 Y dixerón los hijos de Israel: Quien de todos los tribus de Israel no subió al ayuntamiento <sup>r</sup> à Iehoua? Porque se auia hecho gran juramento contra el que no subiesse <sup>r</sup> à Iehoua en Maspha, diziendo: Morirá muerte. <sup>r</sup> Arrib. 20.



6 Y los hijos de Israel se arrepintieron à causa de Ben-iamin su hermano, y dixerò: Vn Tribu es oy cortado de Israel.

7 Que haremos de mugeres à los que hã quedado? Nosotros auemos jurado por Iehoua que no les auemos dedar nuestras hijas por mugeres.

8 Y dixeron, Ay alguno delos tribus de Israel, que no aya subido à Iehoua à Maspha? <sup>a</sup> Y hallaron que ninguno de Iabes-Galaad auia venido àl campo <sup>m</sup> àl ayuntamiento.

9 Porque el pueblo fue contado, y no vuo alli varon de los moradores de Iabes-Galaad.

10 Entònces el ayuntamiento embió alla doze mil hombres <sup>b</sup> de los mas valientes, y mandaronles diziendo, Id, y poned à cuchillo à los moradores de Iabes-Galaad, y las mugeres y los niños.

11 Mas hareys desta manera, à todo hombre varon, y à toda muger que vuere cono cido ayuntamiento de varon, <sup>c</sup> matareys.

12 Y hallaron de los moradores de Iabes-Galaad quatrocientas donzellas que no auian conocido varon en ayuntamiento de varon, las quales truxeron àl campo en Silò, que <sup>e</sup> en la tierra de Chanaan.

13 Y todo el ayuntamiento embiaron à hablar à los hijos de Ben-iamin que <sup>estauan</sup> en la Peña de Remmon, y llamaronlos en paz.

14 Entòces boluieron los de Ben-iamin, y dieronles por mugeres las <sup>q</sup> auian guardado biuas de las mugeres de Iabes-Galaad: mas no les bastaron <sup>d</sup> estas.

15 ¶ Y el Pueblo <sup>e</sup> vuo dolor à causa de Ben-iamin, de que Iehoua ouiesse hecho mella en los tribus de Israel.

16 Y los Ancianos del ayuntamiento dixeron, Que haremos de mugeres à los que

han quedado? porque <sup>f</sup> el sexo de las mu- <sup>f</sup> Heb. mu-  
geres auia sido raydo de Ben-iamin. <sup>ger ha &c.</sup>

17 Y dixeron: <sup>g</sup> Aya Ben-iamin heredad <sup>g</sup> Queden  
de escapadura, y no sea raydo <sup>m</sup> Tribu de algunos.

18 Nosotros no les podremos dar mugeres de nuestras hijas: porque los hijos de Israel auian jurado diziendo: Maldito <sup>sea</sup>  
el que diere muger à <sup>alguno</sup> de Ben-iamin.

19 Y dixeron, Heaqui que cada vn año ay solennidad de Iehoua en Silò <sup>à la parte</sup>  
que <sup>esta</sup> àl Aquilon à Beth-el: y àl nacimiento del Sol àl camino que sube de Beth-el à Sichem, y àl Mediodia, à Lebona.

20 Y mandaron à los hijos de Ben-iamin diziendo: Id, y poned emboscada en las viñas.

21 Y <sup>h</sup> estad attentos: y quando vierdes <sup>h</sup> Heb. ve-  
salir à <sup>i</sup> las hijas de Silò à baylar en corros, <sup>reys, y hea-</sup>  
<sup>vosotros</sup> saldrey de las viñas, y arrebataros <sup>qui si salie-</sup>  
eys cada vno muger para si de las hijas de <sup>ren &c.</sup>  
Silò: y yroseys à tierra de Ben-iamin. <sup>i Las don-</sup>

22 Y quando vinieren los padres de ellas, o sus hermanos à demandarnoslo, nosotros les diremos: Aued piedad de nosotros en lugar de ellos: pues que nosotros <sup>†</sup> en la guerra no tomamos mugeres para <sup>†</sup> Arr.ver.  
todos: y pues que vosotros no <sup>se</sup> las aueys <sup>14.</sup>  
dado, para que aora seays culpados.

23 Y los hijos de Ben-iamin lo hizieron así, que tomaron mugeres conforme à su numero, robando de las que dançauan: y <sup>1</sup> A su t.  
yendose, tornaronse <sup>1</sup> à su heredad, y reedi <sup>rra.</sup>  
ficando las ciudades, habitaron en ellas.

24 Entonces los hijos de Israel se fueron tambien de alli cada vno à su Tribu, y à su familia, saliendo de alli cadaqual à su heredad.

25 En estos dias no <sup>auia</sup> rey en Israel, cada vno hazia lo <sup>que le parecia</sup> recto <sup>m</sup> delan- <sup>m</sup> A su  
te de sus ojos. <sup>juyzio.</sup>

## FIN DEL LIBRO DE los Iuezes.

## El libro de Ruth.

## CAPIT. I.

**N**oemi buelue de Moab cō su niera Ruth, muer-  
to su marido y hijos, à Beth-leem, de donde se a-  
uia ydo à causa de la hambre.



Yacontecio en los di-  
as q̄ gouernauan los  
juezes, que vuo ham-  
bre en la tierra. Y vn  
varō de Beth-lehem  
de Iuda fue à pere-  
grinar en los cāpos  
de Moab, el y su mu-  
ger y dos hijos suyos.

2 El nōbre de aquel varon era Elimelech,  
y el de su muger era Noemi: y los nombres  
de sus dos hijos eran Mahalon, y Chelion:  
eran a Ephrateos de Beth-lehem de Iuda: y  
llegado à los cāpos de Moab assentarō alli.

3 Y Elimelech el marido de Noemi mu-  
rió, y quedó ella con sus dos hijos:

4 Los quales tomaron para si mugeres de  
Moab, el nombre de la vna fue Orpha, y el  
nombre de la otra fue Ruth, y habitaron alli  
como diez años.

5 Y murieron tambien los dos, Mahalon,  
y Chelion, y la muger quedó de samparada  
de sus dos hijos y de su marido.

6 Y leuantose con sus nueras, y boluiose  
de los campos de Moab: porque oyó en el  
campo de Moab, que Iehoua auia visitado  
su pueblo para darles pan.

7 Salió pues del lugar donde auia estado,  
y con ella sus dos nueras, y començaron à  
caminar para boluerse à la tierra de Iuda.

8 Y Noemi dixo à sus dos nueras: Andad  
bolueos cada vna à la casa de su madre, Ie-  
houa haga con vosotras misericordia, co-  
mo la aueys hecho cō los muertos, y con-  
migo.

9 Dēos Iehoua que halleys descanso, ca-  
da vna en casa de su marido: y besōlas: y e-  
llas lloraron à alta boz.

10 Y dixerōnle: Ciertamēte nosotras bol-  
ueremos contigo à tu pueblo.

11 Y Noemi respondió, Bolueos hijas mi-  
as: para que aueys de yr cōmigo? Tengo yo  
mas hijos en el vientre que puedan ser vu-  
estros maridos?

12 Bolueos hijas mias y ydos, que ya yo  
soy vieja, para ser para varon. Y aunque di-  
xesse, Esperança tengo, y aunque esta noche  
fuesse con varon, y aun pariesse hijos:

13 Auiades vosotras de esperarlos hasta q̄

fuesen grādes? auiades vosotras b de que- b Heb. de  
daros sin casar por amor de ellos? No hijas tardaros  
mias: q̄ mayor amargura tengo yo q̄ voso- para no ser  
tras, porq̄ la mano de Iehoua ha salido con- a yaron.  
tra mi.

14 Mas ellas alçando otra vez su boz, llora-  
ron: y Orpha e besō à su suegra, y Ruth se- c S. para  
quedó con ella. boluerse.

15 Y ella dixo: Heaqui, tu cuñada se ha buel-  
to à su pueblo, y a sus dioses, buelue te tu  
tras della.

16 Y Ruth respondió: No me ruegues q̄ te  
dexe, y me aparte de ti; porq̄ donde quiera  
que tu fuēres, yré: y donde quiera que bi-  
uiēres, biuiré. Tu pueblo, mi pueblo: y tu  
Dios, mi Dios.

17 Donde tu muriēres, moriré yo, y alli se-  
ré sepultada: anfi me haga Iehoua, y anfi me  
dé, que sola la muerte hará separacion en-  
tre mi y ti.

18 Y viendo ella que estaua tan obstina-  
da para yr con ella, dexo d de hablarle. d S. en que

19 Anduieron pues ellas dos, hasta que se bolue-  
llegaron à Beth-lehem: y acōtecio que en- se.  
trando ellas en Beth-lehem, toda la ciudad  
se commouió por ellas, y dezian, No es esta  
Noemi?

20 Y ella les respondia, No me llameys e Sig. her-  
e Noemi, mas llamame Mará, porq̄ en grā- mofa. Ma-  
de manera me há amargado el Todo pode- rah. amar-  
roso. ga.

21 Yo me fue de aqui llena, mas vazia me f Heb. ha  
ha buuelto Iehoua. Porq̄ pues me llamareys testificado  
Noemi, pues q̄ Iehoua f me ha oprimido, y contra mi.  
el Todo poderoso me há affligido?

22 Y anfi boluió Noemi y Ruth Moabita  
su niera con ellas; boluió de los campos de  
Moab, y llegaron à Beth-lehem en el princi-  
pio de la siega de las çeuadas.

## CAPIT. II.

**R**uth va à esfigar à la segada de Booz pariente  
de Noemi, el qual le haze buen tratamiento.

**Y**Tenia Noemi vn pariente de su ma-  
rido, varon g poderoso y de hecho, g Heb. va-  
de la familia de h Elimelech, el qual se liente de  
llamaua Booz. esfuerso. h Marido  
de Noemi.

2 Y Ruth la Moabita dixo à Noemi: Rue-  
go te que me dexes yr al campo, y cogeré  
espigas enpos de aquel en cuyos ojos ha-  
llare gracia. Y ella le respondió, Hija mia, ve.

3 Y yendo, llegó, y cogió en el campo en  
pos de los segadores, y acontecio i à caso, i Heb. acō-  
que la suerte del campo era de Booz, el qual tecimiento.  
era.

a De la pro-  
uincia de  
Ephrata,  
donde esta-  
ua Beth-le-  
hem. Mich.  
52-

b Heb. de  
tardaros  
para no ser  
yaron.

c S. para  
boluerse.

d S. en que  
se bolue-  
sc.

e Sig. her-  
mofa. Ma-  
rah. amar-  
ga.

f Heb. ha  
testificado  
contra mi.

g Heb. va-  
liente de  
esfuerso.  
h Marido  
de Noemi.

i Heb. acō-  
tecimiento.  
era.



era de la parentela de Elimelech.

4 Y heaqui que Booz vino de Beth-lehem, y dixo à los segadores: Iehoua sea con vosotros. Y ellos respondieron: Iehoua te bendiga.

5 Y Booz dixo à su criado el que estaua puesto sobre los segadores: Cuya es esta moça?

6 Y el criado, que estaua puesto sobre los segadores, respondió; y dixo: Es la moça de Moab, que boluió con Noemi de los campos de Moab:

7 Y dixo, Ruegote que me dexes coger y juntar espigas tras los segadores entre las gauillas: y *ansi* entró, *sy está aqui* desde por la mañana hasta agora: *si no* vn poco que ha estado en casa.

8 Entonces Booz dixo à Ruth, Oyes: hija mia, no vayas à coger à otro campo, ni pases de aqui: y aqui estarás con mis moças.

9 Mira bien al campo, que segaren, y si gueltas: porque yo he mandado à los moços que no te toquen. Y si tuuieres sed, ve à los vasos, y beue del *agua* que sacaren los moços.

10 Ella entonces inclinando su rostro en coruofe à tierra, y dixole: Porque he hallado gracia en tus ojos, que tu <sup>a</sup> me conozcas, siendo yo estrangera?

11 Y respondiendo Booz dixole, Decierto me ha sido declarado todo loque has hecho con tu suegra despues de la muerte de tu marido; que dexando à tu padre y à tu madre, y la tierra de tu natural has venido à pueblo que no conociste <sup>b</sup> antes.

12 Iehoua galardone tu obra, y tu salario sea lleno por Iehoua Dios de Ísrael, que has venido para cubrirté debaxo <sup>c</sup> de sus alas.

13 Y ella dixo: Señor mio, halle yo gracia delante de tus ojos, porque mehas consolado, y porque has hablado al corazón de tu sierua, no siendo yo *ni aun* como vna de tus criadas.

14 Y Booz le dixo: A la hora de comer, allegate aqui, y come del pan, y moja tu bocado en el vinagre. Y ella se assentó cabre los segadores, y el le dió del potage, y comió hasta que se hartó y le sobró:

15 Y leuantóse para coger. Y Booz mandó à sus criados diziendo: Coja tambien entre las gauillas, y <sup>d</sup> no la auergonçey.

16 <sup>e</sup> Antes echareys à sabiendas de los manojos, y dexarlaeys que coja, y no la reprehendays.

17 Y cogió en el campo hasta la tarde, y desgranó loq auia cogido, y fue como vn epha de ceuada.

18 Y tomólo y vino se à la ciudad: y su suegra vido loque auia cogido. Y ella sacó tambien loque le auia sobrado despues de harta, y dióselo.

19 Y dixole su suegra: Donde has cogido oy? Y donde has <sup>f</sup> trabajado? Ben- f Heb. he-  
dito sea <sup>g</sup> el que te ha conocido. Y ella cho.  
declaró à su suegra loque le auia aconte- g Arr. vera.  
cido con aquel *varon*, y dixo: el nom- 10.  
bre del varon con quien he oy trabajado,  
es Booz.

20 Y dixo Noemi à su nuera, Sea el bendito de Iehoua, que aun no ha dexado su misericordia ni para con los biuos ni para con los muertos. Y tornóle à dezir Noemi, Nuestro pariente es aquel varon, <sup>h</sup> y de- h De aque-  
nuestros redemptores es. llos aquien

21 Y Ruth Moabita dixo: Aliende de- esto me dixo: juntate con mis criados, compra de- hasta que ayan acabado toda mi sega- da. nuestros  
bienes sega-  
da. la Ley.

22 Y Noemi respondió à Ruth su nuera: Mejor es hija mia, que salgas con sus criadas, que no que te encuentren en otro campo.

23 Y *ansi* ella se juntó con las moças de Booz cogendo, hasta que la siega de las ceuadas y la de los trigos fue acabada; mas con su suegra habitó.

### C A P I T. I I I.

*R* <sup>Vih instruyda de Noemi su suegra, trata de</sup>  
<sup>Rcasamiento con Booz, y el lo admite.</sup>

**Y** Dixole su suegra Noemi: Hija mia, no te tengo de buscar descanso, que te sea bueno?

2 No es nuestro pariente Booz, con cuyas moças tu has estado? Heaqui que el auienta esta noche la parua de las ceuadas.

3 Tu pues lauarte has, y vngirte has, y vestirte has tus vestidos, y vendrás à la era, y no te darás à conocer al varon hasta que el acabe de comer y de beuer.

4 Y quando el se acostare, sabe tu el lugar donde el se acostará, y vendrás, y descubrirás los pies *de su cama*, y acostartehas: y el te dirá loque ayas de hazer.

5 Y ella le respondió: Todo loque tu me mandares, haré.

6 Y descendiendo à la era, hizo todo loq su suegra le auia mandado.

7 Y como Booz vuo comido y beuido, y su coraçon estuuu bueno, entrose adormir à vn canto del monton. Entonces ella vino<sup>a</sup> escondidamente, y descubrió los pies *de su cama* y acostose.

<sup>a</sup> O, callada mente.

8 Y aconteció, que à la media noche el varon se estremeció, y atentó, y heaqui la muger que estaua acostada à sus pies.

9 Entonces el dixo: Quien eres? Y ella respondió: Yo soy Ruth tu sierua: <sup>b</sup> estiendo el canto *de tu capa* sobre tu sierua, que redemptor eres.

<sup>b</sup> Toma me por tu muger porq<sup>a</sup> de ti pertenezco segun la Ley Deut. 25,5.

10 Y el dixo: Bendita seas tu de Iehoua hija mia, que has hecho mejor tu postrera gracia que la primera: no yendo tras los mancebos, sean pobres, o sean ricos.

<sup>c</sup> Todo el senado. O toda la villa

11 No ayas temor pues aora hija mia: yo haré contigo todo loque tu dixeres, pues que <sup>c</sup> toda la puerta de mi pueblo sabe que eres muger virtuosa.

12 Y aora aunque es cierto que yo soy el redemptor: con todo esso ay otro redemptor mas cercano que yo.

13 Reposa esta noche, y quando sea de dia, si *aquel* te redimiere, bien, redimame: mas si el no te quisiere redimir, yo te redimiré, biue Iehoua. Reposa pues hasta la mañana.

<sup>d</sup> S. à sus criados.

14 Y reposó à sus pies hasta la mañana, y leuantose antes que nadie pudiesse conocer à otro, y el <sup>d</sup> dixo: No se sepa que la muger aya venido à la era.

15 Y dixo à ella Llega el lienço que traes sobre ti, y ten deel. Y teniendo deel el midio seys *medidas* de ceuada, y pufosela acuestas, y vino se à la ciudad.

16 Y vino à su suegra, *laqual* le dixo: Que pues, hija mia? Y ella le declaró todo loque con aquel varon le auia acontecido.

17 Y diyo: Estas seys *medidas* de ceuada me dió, diziendo me, Porque no vayas vazia à tu suegra.

18 Entonces ella dixo: Reposa hija mia hasta que sepas como caela cosa: porque aquel hombre no reposará hasta que oy cõ cluya el negocio.

#### C A P I T. IIII.

**B**oaz, *escusandose el mas propinquo*, toma por muger à Ruth conforme al derecho de la Ley, de la qual lenace Obed abuelo de Dauid, con el qual se continua la genealogia del Mesias desde Phares hijo de Iuda.

**Y** Booz subió <sup>e</sup> à la puerta, y assento. <sup>e</sup> Alsenado se alli: Y heaqui passaua aquel redemptor<sup>f</sup> del qual Booz auia hablado. Y dixole: Fulano, o çutano, llegare, y sientate. y el vino, y sentose.

2 Entõces el tomó diez varones <sup>g</sup> de los Ancianos de la ciudad, y dixo: Setaos aqui. <sup>g</sup> Delos del senado. Y ellos se sentaron.

3 Y dixo al redemptor: Vna parte de las tierras que tuuo nuestro hermano Elimelech, vendió Noemi, laque boluió del campo de Moab.

4 Y yo dixe *en mi* de hazertelo saber, y dezirte *que las* tomes delante de los que estan *aqui* sentados, y delante de los Ancianos de mi pueblo. Si redimieres, redime. Y si no quisieres redimir, decláramelo paraque yo lo sepa: porque no ay otro q<sup>i</sup> redima si no tu: y yo despues de ti. Y el otro respondió: Yo redimiré.

5 Entonces replicó Booz: El mismo dia que tomáres las tierras de mano de Noemi, <sup>h</sup> tomaste tambien à Ruth Moabita muger del defunto, paraque leuanten el nombre del muerto sobre su posesion. <sup>h</sup> Te obligaste à tomar por mi heredo.

6 Y el redemptor respondió, No puedo yo redimir <sup>i</sup> à mi prouecho: porque por ventura echaria à perder <sup>i</sup> mi heredad; <sup>i</sup> redime tu mi redempcion; porque yo no podré redimir. <sup>i</sup> Heb. para mi. <sup>i</sup> Mi hazie.

7 Y auia ya de luengo tiempo esta costumbre en Israel en la redempcion o contrato, que para la confirmacion de qualquier negocio el vno quitaua su çapato, y lo daua <sup>j</sup> à su cõpañero: Y este era el testimonio en Israel. <sup>j</sup> Yo te traspasso mi derecho.

8 Entonces el pariente dixo à Booz: Tomalo tu. Y *diziendo esto* descalçó su çapato. <sup>k</sup> à su cõtendor.

9 Y Booz dixo à los Ancianos y à todo el Pueblo, Vosotros *seveys* oy testigos de como tomo todas las cosas que fueron de Elimelech, y todo loque fue de Chelion, y de Mahalon de mano de Noemi.

10 Y que tambien tomo por mi muger à Ruth Moabita muger de Mahalon, paraque yo leuante el nombre del defuncto sobre su heredad, paraque el nombre del muerto no se pierda de entre sus hermanos, y <sup>m</sup> de la puerta de su lugar. Vosotros *seveys* oy testigos.

11 Y dixeró todos los del Pueblo q<sup>i</sup> estaua à la puerta con los Ancianos, *Que somos* testigos. Iehoua haga à la muger que entra en tu casa, como à Rachel y à Lia, las quales dos edificaron la casa de Israel: y tu seas <sup>n</sup> Fundador de su fecundidad. <sup>n</sup> De la congregacion de su pueblo.

12 Y dixeró todos los del Pueblo q<sup>i</sup> estaua à la puerta con los Ancianos, *Que somos* testigos. Iehoua haga à la muger que entra en tu casa, como à Rachel y à Lia, las quales dos edificaron la casa de Israel: y tu seas <sup>n</sup> Fundador de su fecundidad. <sup>n</sup> De la congregacion de su pueblo.



<sup>a</sup> Heb. llasas y llustre en Ephrata, y <sup>a</sup> tengas nombrada en Beth-lehem.

<sup>\* Gē. 38, 29.</sup> 12 Tu casa sea como la casa de Phares,

<sup>\*</sup> al qual parió Thamar à Iudas, de la simiente q̄ Iehoua te diere de aquesta moça.

13 Y *ansi* Booz tomó à Ruth, y *ella* fue su muger. El qual como entró à ella, Iehoua le dió que concibiese, y pariese *vn* hijo.

14 Y las mugeres dezian à Noemi: Loado sea Iehoua, que hizo que no te faltasse redemptor oy, cuyo nombre será nombrado en Israel

<sup>b</sup> Heb. para hazerte volver el alma. 15 El qual será <sup>b</sup> restaurador de tu alma, y el que sustentará tu vejez: pues q̄ tu nueva, la qual te ama, le ha parido, q̄ mas te vale esta, que siete hijos.

16 Y tomódo Noemi el hijo, puso en su regaço, y fuele su ama.

17 Y las vezinas le pusieron nombre diciendo: A Noemi ha nacido vn hijo: y llamaron le Obed. Este es padre de Isai, padre de Dauid. <sup>\* 1. Chron. 2, 12.</sup>

18 Y estas *son* las generaciones de Phares. Phares engendró à Hesron, y Hesron engendró à Aram: y Aram engendró à Aminadab: y Aminadab engendró à Nahafon: y Nahafon engendró à Salmour: y Salmon engendró à Booz, y Booz engendró à Obed: y Obed engendró à Isai: y Isai engendró à Dauid. <sup>Matt. 1, 3.</sup>

## FIN DEL LIBRO

de Ruth.

# El primero libro de Samuel llamado comunmente Primero de los reyes.

## CAPITULO I.

ANNA muger de Elcana *asentada mucho tiempo con el opprobrio de su esterilidad impetra de Dios vn hijo, al qual llama Samuel, dedicando lo al Señor para el seruicio de su Tabernaculo.*



Vn varon de Ramathaim de Sophim del monte de Ephraim, que se llamaua Elcana, hijo de Ierohá, hijo de Eliu, hijo de Thohu, hijo de Suph e Ephrateo.

<sup>c</sup> Habitaba entre el tribu de Ephraim. otra mente era Leuita.

2 Este tuuo dos mugeres; el nombre de la vna era Anna: y el nombre de la otra Phenenna. Y Phenenna tenia hijos, y Anna no los tenia.

3 Y subia aquel varon todos los años, de su ciudad à adorar y sacrificar à Iehoua de los exercitos en Silo: donde estauan dos

hijos de Eli, Ophni, y Phinees, Sacerdotes de Iehoua.

4 Y como venia el dia, Elcaná sacrificaua y daua à Phenenna su muger, y à todos sus hijos, y à todas sus hijas à cada vno <sup>d</sup> su parte <sup>d</sup> Afab. de

5 Mas à Anna daua vna parte escogida, porque *el* amaua à Anna aun q̄ Iehoua *cauia* <sup>lo sacrificado.</sup>

cerrado su vientre. <sup>e La auia hecho esteril.</sup>

6 Y <sup>f</sup> su competidora la irritaua enojandola y entristeciendola, porq̄ Iehoua auia cerrado su vientre. <sup>f Phenenna.</sup>

7 Y *ansi* hazia cada año; quando subia à la Casa de Iehoua, enojaua *ansi* à la otra: por lo qual *ella* lloraua, y no comia.

8 Y Elcana su marido le dixo: Anna porque lloras? Y porque no comes? Y porque está affligido tu coraçon? No te oy yo mejor que diez hijos? <sup>g Del Tabernaculo.</sup>

9 Y leuantose Anna desque vuo comido y beuido en Silo; y Eli Sacerdote estaua sentado sobre *una* silla junto à vn pilar <sup>del</sup> Templo de Iehoua. <sup>no Y.</sup>

a Heb. y  
llorando  
Moraua.

b Hijo.

c Delante  
del Arca.

d Heb.  
quita tu  
vino de tí.  
e Heb. du-  
ra de &c.  
f Todas  
mis congo-  
xas.  
g Heb. de  
mi habla.

h Heb.  
bueñas de  
días.  
i Deman-  
dado de  
Dios, ot. pu-  
esto de &c.  
† Arrib. 3.

1 Arrib. II.

m Heb. y  
el niño,  
niño.

10 Y ella con amargura de anima oró à Iehoua <sup>a</sup> llorando abundantemente.

11 Y hizo voto diziendo: Iehoua de los exercitos, Si mirando mirares el affliccion de tu sierua, y te acordares de mi, y no te olvidares de tu sierua, mas dieres à tu sierua <sup>b</sup> simiente de varon, yo lo dedicaré à Iehoua todos los dias de su vida, y no subirá nauaja sobre su cabeça.

12 Y fue que como ella orasse luengamente <sup>c</sup> delante de Iehoua, Eli le estaua mirando à su boca.

13 Mas Anna hablaua en su coraçon, y solamente se mouian sus labios, y no se oya su boz, y Eli la tuuo por borracha.

14 Y dixole Eli: Hasta quando estarás borracha, <sup>d</sup> digiere tu vino.

15 Y Anna le respondió diziendo: No señor mio, mas yo <sup>e</sup> soy una muger <sup>e</sup> cógoxada de espíritu, no he beuido vino ni sidrá, mas he derramado <sup>f</sup> mi anima deláte de Iehoua.

16 No tengas à tu sierua por vna muger impia, porq̃ có la multitud <sup>g</sup> de mis congoxas, y de mi affliccion he hablado hasta aora.

17 Y Eli le respondió, y dixo: Ve en paz, el Dios de Israel te dé la peticion que has pedido del.

18 Y ella dixo: O si hallasse tu sierua gracia delante de tus ojos. Y fuese la muger su camino, y comió, y no estuuó mas triste.

19 Y leuantandose de mañana adoraron delante de Iehoua, y boluieronse, y vinieron à su casa en Rhamatha. Y Elcana conoció à Anna su muger, y Iehoua se acordó de ella.

20 Y fue <sup>h</sup> que passados algunos dias Anna concibió, y parió <sup>i</sup> un hijo, y púsole nombre <sup>i</sup> Samuel, <sup>i</sup> diziendo, Porquanto lo demandé à Iehoua.

21 Despues subió el varon Elcana con toda su familia à sacrificar à Iehoua <sup>†</sup> el sacrificio acostumbraido, y su voto.

22 Mas Anna no subió, sino dixo à su marido, <sup>1</sup> Yo no subiré hasta que el niño sea destetado, paraq̃ lo lleue <sup>1</sup> y sea presentado delante de Iehoua, y se quede alla para siépre.

23 Y Elcana su marido le respondió: Haz lo que bien te pareciere, quedate hasta que lo destetares, solamente Iehoua cumpla su palabra. Y quedose la muger, y crió su hijo, hasta que lo destetó.

24 Y desque lo vuo destetado, lleuólo cófigo, con tres bezeros, y vn epha de harina, y vn cuero de vino, y truxolo à la Casa de Iehoua en Silo, <sup>m</sup> y el niño era aun pequeño.

25 Y matando el <sup>n</sup> bezerro truxeron el niño à Eli.

26 Y ella dixo. Ruego señor mio, biua tu alma señor mio, yo <sup>n</sup> soy aquella muger que estuue aqui contigo orando à Iehoua.

27 Por este niño oraua, y Iehoua me dió lo que le pedi.

28 Y yo tambien lo bueluo à Iehoua: todos los dias que biuiere, será de Iehoua. Y <sup>n</sup> adoró allí à Iehoua.

n Anna.

## CAPIT. II.

ANNA haze gracias al Señor que le quitó la vergüenza de su esterilidad: magnificando su Providencia, conque abate à los soberbios, y leuanta à los humildes. II. Los hijos de Eli Sacerdote con su auaricia y tyrania apartauan al Pueblo del diuino culto. III. Su padre es amenazado de Dios graueamente por vn Profeta, por no auerlos castigado con el rigor que deuía.

Y Anna oró, y dixo: Mi coraçon se alegra en Iehoua, <sup>o</sup> mi cuerno es ensalzado en Iehoua, <sup>p</sup> mi boca se ensanchó sobre mis enemigos, porquanto me alegré en tu salud.

2 No ay <sup>q</sup> santo como Iehoua, porque no ay ninguno fuera de ti, y no ay Fuerte como el Dios nuestro.

3 No multipliqueys hablando grandezas, grandezas: cessen las palabras arrogantes de vuestra boca, porque el Dios <sup>r</sup> de las sciencias es Iehoua, y <sup>r</sup> las obras magnificas à el le son prestas.

4 Los arcos de los fuertes fueron quebrados, y los flacos se ciñeron de fortaleza.

5 Los hartos se alquilaron por pan: y los hambrientos <sup>t</sup> cessaron: hasta parir siere la esteril, y laq̃ tenia muchos hijos <sup>u</sup> enfermó.

6 \* Iehoua mata, y el da vida: el haze descendir <sup>x</sup> à los infiernos, y <sup>y</sup> haze subir.

7 Iehoua empobrece, y el enriquece: abate, y ensalça.

8 <sup>z</sup> El leuata del poluo al pobre, y al menesteroso ensalça del estiércol, para assentar lo con los principes: y haze <sup>a</sup> que ayantor heredad assiento de honrra: porque de Iehoua son las columnas de la tierra, y el assentó sobre ellas el mundo.

9 <sup>b</sup> El guarda los pies de sus santos: mas los impios <sup>c</sup> perecen en tinieblas, porque nadie con fuerza será valiente.

10 Iehoua, serán quebrantados sus aduersarios: <sup>d</sup> sobre ellos tronará desde los cielos. Iehoua juzgará <sup>e</sup> los terminos de la tierra, y dará fortaleza à su Rey, y ensalçará <sup>f</sup> el cuerno de su Mesías.

11 Y Elcana se boluó à su casa en Ramatha: y el niño ministrava à Iehoua delante de Eli Sacerdote.

o Migloria.

p Ya tengo bien que responder à mi combleça. Arrib. 1.6.

q Dios.

r Que sabe y conoce todas las cosas.

s El solo es el que haze obras maravillosas.

t S. De alquilarse.

u Se tornó esteril.

\* Deut. 32.

39.

Tob. 13. 2.

Sab. 16. 13.

x A la sepultura.

y Resuscita.

z Psal. 113.

Gcn. 41.

a S. los pobres &c. q.

d. los que antes eran nada.

b S. de los lazos que el mundo les arma.

Prou. 2. 8.

y 3. 26.

Isa. 26. 7.

c Pro. 4. 19.

Heb. callará.

d Iuez. 5. 20.

Ioel. 10. 11.

e Todo el mundo.

f La gloria, el Reyno.



11. Mas los hijos de Eli eran <sup>a</sup> hombres  
 impios, y no tenía conocimieto de Iehoua.  
 13. Era la costumbre de los Sacerdotes cō  
 el pueblo que qualquiera que sacrificaua fa-  
 crificio, venia el criado del Sacerdote, quā-  
 do la carne estaua à cozer, trayendo en su ma-  
 no vn garfio de tres ganchos.  
 14. Y heria con el en la caldera, o en la olla,  
 o en el caldero, o en el pote, y todo lo que  
 facaua el garfio, el Sacerdote lo tomaua pa-  
 rasi. De esta manera hazia à todo Israel que  
 venia à Silo.  
 15. Ansi mismo <sup>b</sup> antes de quemar el seuo,  
 venia el criado del Sacerdote, y dezia àl  
 que sacrificaua: Da carne que asse para el  
 Sacerdote: porq̃ no tomará de ti carne co-  
 zida, sino cruda.  
 16. Y respōdiale <sup>c</sup> el varon: <sup>d</sup> Quemem de  
 presto el seuo oy, y despues tomate como qui-  
 sieres. Y el respōdia: No, sino aora la has de  
 dar: de otra manera yo la tomaré por fuerça.  
 17. Y anfi el peccado <sup>e</sup> de los moços era  
 muy grande delante de Iehoua: porque los  
 hombres menospreciaban <sup>f</sup> los sacrificios  
 de Iehoua.  
 18. Y el moço Samuel ministrava delante  
 de Iehoua vestido de <sup>g</sup> vn Ephod de lino.  
 19. Y haziale su madre vna tunica peque-  
 ña, y trayasela cada año, quando subia con  
 su marido à sacrificar el sacrificio <sup>h</sup> acostū-  
 brado.  
 20. Y Eli bendezia à Elcana y à su muger  
 diziendo: Iehoua te dé simiente de esta mu-  
 ger en lugar <sup>i</sup> de esta peticion que pidió à  
 Iehoua: y anfi se boluieron à su lugar.  
 21. Y visitó Iehoua à Anna, y concibió, y  
 parió tres hijos, y dos hijas, y el moço Sa-  
 muel crecia delante de Iehoua.  
 22. Eli empero era muy viejo, y oya todo  
 loque sus hijos hazian à todo Israel, y co-  
 mo dormian con las mugeres que velauā à  
 la puerta del Tabernaculo del Testimonio.  
 23. Y dixoles. Porque hazeyz cosas seme-  
 jantes? Porque yo oygo de todo este pue-  
 blo vuestros negocios malos.  
 24. No hijos mios, porque no es buena fa-  
 ma laque yo oygo: que hazeyz <sup>j</sup> peccar àl  
 pueblo de Iehoua.  
 25. Si peccare el hombre contra el hom-  
 bre, los juezes lo juzgaran: mas si alguno  
 peccare contra Iehoua, quien rogara por  
 el? Mas ellos no oyeron la boz de su padre:  
 porque Iehoua los queria matar.  
 26. Y el moço Samuel yua creciendo, y  
 mejorandose <sup>k</sup> delante de Dios y delante  
 de los hombres.  
 27. ¶ Y vino vn varon de Dios à Eli, y di-  
 xole. Anfi dixo Iehoua: No me manifesté

yo manifestamente <sup>m</sup> à la casa de tu padre, <sup>n</sup> A Aar8.  
 quando estauan en Egypto, en la casa de  
 Pharaon?  
 28. Y yo lo escogi por mi sacerdote entre  
 todos los tribus de Israel, paraque offreci-  
 esse sobre mi altar, y quemasse perfume, y  
 truxesse ephod <sup>n</sup> delante demi, y <sup>o</sup> di à la  
 casa de tu padre todos los sacrificios de los  
 hijos de Israel.  
 29. Porque aucys <sup>p</sup> hollado mis sacrifi-  
 cios, y mis presentes, que yo mandé en el ta-  
 bernaculo, y has honrrado à tus hijos mas  
 que à mi, engordandoos de lo principal de  
 todas las offrendas de mi pueblo Israel?  
 30. \* Portanto Iehoua el Dios de Israel  
 dixo, Yo auia dicho, que tu casa, y la casa de  
 tu padre <sup>q</sup> andarian delante de mi perpe-  
 tuamente, mas aora dixo Iehoua: Nunca yo  
 tal haga, porque yo honrraré à los que me  
 honrran, y los que me tuuieren en poco,  
 serán viles.  
 31. He aqui vienen dias, enque cortaré <sup>r</sup> tu  
 braço, y el braço de la casa de tu padre, que  
 no aya viejo en tu casa.  
 32. Y <sup>s</sup> veras competidor en el Taberna-  
 culo en todas las cosas en que hiziere bien  
 à Israel, y en ningun tiempo aurá viejo en  
 tu casa.  
 33. Y no te cortaré del todo varon de mi al-  
 tar, para hazerte marchitar tus ojos, y hen-  
 chir tu animo de dolor, mas toda la cria de  
 tu casa morirán <sup>t</sup> ya varones.  
 34. Y esto te será señal, es à saber loque acō-  
 tecerá à tus dos hijos Ophni y Phinees,  
 que ambos morirán en vn dia.  
 35. Y yo me despertaré sacerdote fiel, que  
 haga conforme à mi coraçon y à mi anima,  
 y yo le edificaré casa firme, y el andará de-  
 lante <sup>u</sup> de mi Vngido todos los dias.  
 36. Y será que el que ouiere quedado en  
 tu casa, vendrá à prostrar se por auer vn di-  
 nero de plata, y vn bocado de pan, dizien-  
 dole, Ruego te <sup>v</sup> que me constituyas en al-  
 gun ministerio paraque coma vn bocado  
 de pan.

## CAPIT. III.

Lamando Dios à Samuel quatro vezes, le decla-  
 ra el castigo de Eli: y el se lo notifica. II. Sa-  
 muel es conocido del Pueblo por propheta.

Y El moço Samuel ministrava à Ieho-  
 ua delante de Eli, y la palabra de Ie-  
 houa <sup>x</sup> era de estima en aq̃llos dias, <sup>y</sup> Era muy  
 no auia vision manifesta.  
 2. Yaconteciò vndia, que estando Eli aco-  
 stado en su aposento, y ya sus ojos comen-  
 çauan à escurecerse que no podia ver,  
 3. Y

11. Heb. hi-  
 jos de Be-  
 lial.

b Leu. 3. 16.

c S. que sa-  
 crificaua.  
 d Heb.  
 Quemando quemé  
 el, &c.  
 e S. de los  
 sacerdotas.  
 f Heb. el  
 Presente  
 de &c.  
 g Exod.  
 28. 40.

h Arrib. 1. 3.

i Anfi Ila-  
 ma a Sa-  
 muel. Ot.  
 deste em-  
 prestido q̃  
 emprestó  
 &c.

j Heb.  
 traspassar  
 al &c. Arr.  
 ver. 17.

k En gra-  
 cia de Dios  
 y de los hō  
 bres.

III.

Exod. 4. 14.  
 27.

n En mi  
 seruicio.  
 o El dere-  
 cho de los  
 sacerdotas  
 de las of-  
 frendas.

Leu. 23. 10.  
 y 6. 16, y 7.  
 734. Nu-  
 mer. 5. 9. 10.  
 y 18. 8.

p Hecho  
 vilisimos.  
 q. 1. Reyes  
 2. 27.

q Me ser-  
 uirian en el  
 ministerio  
 sacerdotal.  
 r Tu linea.

s Sucederá  
 otro en el  
 sacerdotio,  
 cuyas bues-  
 nas obras  
 haran mal.  
 quista tu  
 posteridad

t Del rey  
 que yo eli-  
 giré.  
 u Heb. que  
 me alle-  
 gués à &c.

x Era muy  
 rara.

<sup>a</sup> En el Tabernaculo.

3 Y antes que la lampara de Dios fuese apagada, Samuel estaua durmiendo <sup>a</sup> en el Templo de Iehoua, donde el arca de Dios estaua.

4 Y Iehoua llamó à Samuel, el qual respondió: Heme aqui.

5 Y corriendo à Eli dixo: Heme aqui: para que me llamaste? Y Eli le dixo: yo no he llamado: tornate y acuestate. Y <sup>el</sup> se boluió, y acostose.

6 Y boluió otra vez Iehoua à llamar, à Samuel: y leuantandose Samuel vino à Eli, y dixo: Heme aqui; para que me has llamado? Y <sup>el</sup> dixo: Hijo mio yo no he llamado, buelue, y acuestate.

<sup>b</sup> No era acostumbra do à semejantes reuelaciones.

7 Mas Samuel <sup>b</sup> aun no conocia à Iehoua, ni le auia sido reuelada palabra de Iehoua.

8 Iehoua pues llamó la tercera vez à Samuel: y <sup>el</sup> leuantandose vino à Eli, y dixo: Heme aqui para que me has llamado? Entonces Eli entendió que Iehoua llamaua àl moço.

9 Y dixo Eli à Samuel: Ve, y acuestate: y si te llamare, dirás: Habla Iehoua, que tu seruo oye. Ansi Samuel se fué, y acostose en su lugar.

10 Y vino Iehoua, y parose, y llamó como las otras vezes, Samuel, Samuel. Entonces Samuel dixo: Habla, que tu seruo oye.

11 Y Iehoua dixo à Samuel: He aqui que yo haré <sup>una</sup> cosa en Israel, que quien la oyere, le retinan ambas sus orejas.

<sup>c</sup> Arr. 2. 27. <sup>d</sup> Todo se cumplirá.

12 Aquel dia yo despertaré contra Eli todas las cosas <sup>e</sup> que he dicho sobre su casa. <sup>d</sup> Yo començaré; y acabaré.

13 Y yo le mostraré que yo juzgaré su casa para siempre, por la iniquidad que el sabe: que sus hijos se han enuilecido, y el no los ha estoruado.

<sup>e</sup> Nunca se limpiara.

14 Y por tanto yo he jurado à la casa de Eli, que la iniquidad de la casa de Eli <sup>e</sup>, no será expiada perpetuamente ni con sacrificios, ni con Presentes.

15 Y Samuel estuuu acostado hasta la mañana, y abrió las puertas de la casa de Iehoua. Y Samuel tenia miedo de descubrir la vision à Eli.

16 Llamando pues Eli à Samuel, dixole: Hijo mio Samuel. Y <sup>el</sup> respondió, Heme aqui.

<sup>f</sup> S. Iehoua.

17 Y <sup>el</sup> le dixo: Que es la palabra <sup>f</sup> que te habló? Ruego te que no me la encubras. Ansi te haga Dios, y ansi te añida, si me encubrieres palabra de todo lo que habló contigo.

18 Y Samuel se lo descubrió todo, que nada

le encubrió. Entonces el dixo: Iehoua es, haga lo que bien le pareciere.

19 ¶ Y Samuel creció, y Iehoua fue con <sup>el</sup>, y no dexo caer à tierra <sup>ninguna</sup> de todas sus palabras.

20 Y conoció todo Israel desde Dan, hasta Bersabee, que Samuel era fiel propheta de Iehoua.

21 Ansi tornó Iehoua à aparecer en Silo: porque Iehoua se manifestó à Samuel en Silo <sup>g</sup> con palabra de Iehoua.

<sup>g</sup> Hablado le manifestamente.

# C A P I T. I I I I.

**V** Encidos los Israelitas de los Philistheos acuerdan de traer al campo el Arca del Concierto, la qual fué tomada de los Philistheos, y ellos deshechos, y muertos los dos hijos de Eli. II. Venida la nueua à Silo, Eli cayó de su silla, y fué muerto. III. La muger de Phinees malparé à Ichabod, y muere en el parto.

**Y** <sup>h</sup> Samuel habló à todo Israel: y Israel salió àl encuentro en batalla à los Philistheos, y asentaron campo junto à <sup>i</sup> Eben-ezer: y los Philistheos asentaron el suyo en Aphec.

<sup>h</sup> A sab. 104. Dios le reuelaua.

2 Y los Philistheos presentaron la batalla à Israel, y como la batalla se dió, Israel fue vencido delante de los Philistheos: los quales hirieron en la batalla por el campo como quatromil hombres.

<sup>i</sup> La piedra del ayuda. Abax. 7. 12.

3 Y como el Pueblo boluió àl campo, <sup>†</sup> los Ancianos de Israel dixerón: Porque nos ha herido oy Iehoua delante de los Philistheos? Traygamos à nosotros de Siló el arca del Concierto de Iehoua, para que viniendo <sup>ella</sup> entre nosotros nos salue de mano de nuestros enemigos.

<sup>†</sup> El senado

4 Y embió el pueblo à Silo, y truxeró de alla el arca del Concierto de Iehoua de los exercitos, que estaua asentado entre los Cherubines: y los de hijos de Eli, Ophni y Phinees <sup>estauan</sup> alli con el arca del Concierto de Iehoua.

5 Y aconteció, que como el arca del Concierto de Iehoua vino en el capo, todo Israel dió grita con tan grã jubilo, que la tierra <sup>l</sup> tembló.

<sup>l</sup> Otros retinó.

6 Y como los Philistheos oyeron la boz del jubilo, dixerón: Que boz de gran jubilo es esta en el campo de los Hebreos? Y <sup>m</sup> conocieron que el arca de Iehoua auia venido àl campo.

<sup>m</sup> Entedieron por sus espías.

7 Y los Philistheos ouieron miedo, porque dixerón: Ha venido el Dios al campo. Y dixerón, Ay de nosotros: que <sup>n</sup> ayer ni antier no fue ansi.

<sup>n</sup> Hasta ahora.



8: Ay de nosotros: quien nos librará de la mano de estos dioses fuertes? Estos *son* los dioses que hirieron à Egypto <sup>a</sup> con toda plaga en el desierto.

9 Esforçaos y sed varones ô Philistheos, porq̃ no siruays à los Hebreos, como ellos os han feruido à vosotros. Sed varones, y pelead.

10 Y los Philistheos peleáron, y Israel fué <sup>b</sup> vencido, y huyeron cada qual à sus tiendas, y fue hecha muy grande mortandad: y cayeron de Israel treynta mil hombres de pie.

11 Y el arca de Dios fue tomada, <sup>c</sup> y muertos los dos hijos de Eli Ophni y Phinees.

12 ¶ Y corriendo de la batalla <sup>m</sup> varon de Ben-iamin vino aquel dia à Silo, rotos sus vestidos, y echada tierra sobre su cabeza.

13 Y como llegó, heaqui Eli que estaua sentado sobre <sup>n</sup> una silla atayando <sup>d</sup> junto al camino: porque su corazón estaua temerofo por causa del arca de Dios. Y como aquel hombre llegó à la ciudad, à dar las nuevas, toda la ciudad gritó.

14 Y como Eli oyó el estruendo del grito, dixo: Que estruendo de alboroto es este? Y aquel hombre vino à prieffa, y dió las nuevas à Eli.

15 Y era Eli de edad de nouenta y ocho años: y sus ojos se auian escurecido, que no podia ver.

16 Y dixo aquel varon à Eli, Yo vengo de la batalla, yo he huydo oy de la batalla. Y *el le* dixo, Que há acontecido hijo mio?

17 Y el mensagero respondió, y dixo: Israel huyó delante de los Philistheos, y también fue hecha gran mortandad en el pueblo, y tambien tus dos hijos Ophni y Phinees son muertos, y el arca de Dios fué tomada.

18 Y aconteció que como el hizo mencion del arca de Dios, *Eli* cayó para atras de la silla junto al lugar de la puerta, <sup>e</sup> y quebraronse las ceruizes, y murió: porque era hombre viejo y pesado, y auia <sup>f</sup> juzgado à Israel quarenta años.

19 ¶ Y su nuera la muger de Phinees que estaua preñada, cercana al parto, oyendo el rumor, que el arca de Dios era tomada, y su suegro muerto, y su marido, encorruose y parió: porque sus dolores se auian ya derramado por ella.

20 Y al tiempo que se moría, dezianle las que estauan cabe ella, No tégas temor, porque has parido hijo. Mas ella no respondió, ni paró mientes.

21 Y llamó al niño I-chabod, diziendo, <sup>h</sup> Captiua es la gloria de Israel, (por el arca de Dios, que era tomada: y porq̃ era muerto su suegro, y su marido.)

22 Y dixo, Captiua es la gloria de Israel: porque era tomada el arca de Dios.

<sup>h</sup> Heb. Tra-spaffada es &c.

# C A P I T. V.

*P*uesta el Arca por los Philistheos en el templo de su Dios Dagon en Azoto, Dagon fue deshecho en su presencia. 11. Los de Azoto fueron arotados de Dios, y así mismo los de Geth donde la pasaron. 111. Trayda à Accaron, los Accaronitas y los principes de los Philistheos acordaron de restituirla en su lugar.

**Y** Los Philistheos tomada el arca de Dios, truxeronla desde Eben-ezer à Azoto.

2 Y tomaron los Philistheos el arca de Dios, y metieronla en la casa de Dagon, y pusieronla cabe Dagon.

3 Y el siguiente dia los de Azoto se leuantaron de mañana, y heaqui Dagon prostrado en tierra delante del arca de Iehoua: y tomaron à Dagon, y boluieronlo à su lugar.

4 Y tornandose à leuantar de mañana el dia siguiente, heaqui que Dagon auia caydo prostrado en tierra delante del arca de Iehoua: y la cabeza de Dagó, y las dos palmas de sus manos estauan cortadas sobre el lumbral de la puerta, solamente auia quedado <sup>i</sup> Dagon en el.

<sup>i</sup> El cuerpo, o tronco.

5 Por esta causa los Sacerdotes de Dagon, y todos los que entrá en el templo de Dagon, no pisán el lumbral de Dagon en Azoto hasta oy.

6 ¶ Y la mano de Iehoua se agrauó sobre los de Azoto, que los destruyó, \* y los hirió <sup>†</sup> en los sienes en Azoto y en todos sus terminos.

II.  
\* Ps. 78, 66.  
† Otros c6 almorranas.

7 Y viendo esto los de Azoto, dixeron: No quede con nosotros el arca del Dios de Israel: porque su mano es dura sobre nosotros, y sobre nuestro dios Dagon.

8 Y embiaron à juntar à sí todos los principes de los Philistheos, y dixeron: Que haremos del arca del Dios de Israel? Y ellos respondieron, Pásese el arca del Dios de Israel en Geth. Y pasaron el arca del Dios de Israel.

9 Y aconteció que como la ouieró pasado, <sup>1</sup> la mano de Iehoua fué cótra la ciudad: <sup>2</sup> con grande quebrantamiento: q̃ hirió los <sup>3</sup> hom-

<sup>1</sup> Dios castigó la ciudad.  
<sup>2</sup> <sup>3</sup> hom-

<sup>a</sup> Con muchas plagas.

<sup>b</sup> Heb. herido.

<sup>c</sup> Arr. 2, 34.

<sup>1</sup> I.

<sup>d</sup> Heb. junto al lugar del sanuno.

<sup>e</sup> Arr. 3, 27.

<sup>f</sup> Gouvernado.

III.

<sup>g</sup> A la consolacion.

a S. de al  
morranas  
Pf. 1. 78, 66.  
III.

hombres de aquella ciudad desde el chico hasta el grande, <sup>a</sup> que se les cubrian los siefos.

10 ¶ Y embiaró el arca de Dios en Accaron. Y como el arca de Dios vino en Accaron, los de Accaron dieron bozes diciendo: Passaron à mi el arca del Dios de Israel por matarme à mi y à mi pueblo.

b Heb-yjutaron.

11 Y embiaron <sup>b</sup> à juntar todos los principes de los Philistheos diziendo: Embiad el arca del Dios de Israel, y tornese à su lugar, y no mate à mi y à mi pueblo. Porque auia <sup>c</sup> quebrantamiento de muerte en toda la ciudad, y la mano de Dios se auia allí agauado.

c Ot. terror de &c.

12 Y los que no morian, eran heridos en los siefos, que el clamor de la ciudad subia àl cielo.

# CAPIT. VI.

**L**os Philistheos compelidos de la plaga restituý el Arca con grande solemnidad. 11. Llegada en los terminos de Beth-sames, los de la tierra son heridos por auerla visto.

**Y** Estuuo el arca de Iehoua en la tierra de los Philistheos siete meses.

2 Y llamando los Philistheos los Sacerdotes y adiuinos, preguntaron: Que haremos del arca de Iehoua? Declaradnos como la auemos de tornar à embiar à su lugar.

3 Y ellos dixeron: Si embiays el arca del Dios de Israel, no la embieys vazia: mas pagarleays la expiacion: y entonces sereys sanos, y <sup>d</sup> conocereys porque no se apartó de vosotros su mano.

d Aniendo hecho esta diligencia, y sanado, conocereys la causa de vuestro mal.

4 Y ellos dixeron: Y que será la expiacion que pagaremos? Y ellos respondieron: Conforme al numero de los principes de los Philistheos, cinco siefos de oro, y cinco ratones de oro: porque la misma plaga que todos tienen, tienen tambien vuestros principes.

5 Hareys pues las formas de vuestros siefos, y las formas de vuestros ratones, que destruyen la tierra, y dareys gloria àl Dios de Israel: por ventura aliuará su mano de sobre vosotros, y de sobre vuestros dioses, y de sobre vuestra tierra.

\*Exo. 12, 31.  
e Heb. obró en ellos.

6 Mas porque endurecereys vuestro coraçon; como los Egypcios y Pharaon endurecieron su coraçon? Desque el <sup>e</sup> los vuo así tratado, no los dexaron que se fuesen?

7 Tomád pues aora, y hazed vn carro nuevo, y tomad dos vacas que crien, à las

quales no aya sido puesto yugo: y vnid las vacas àl carro, y hazed tornar de detrás de ellas sus bezeros à casa.

8 Y romareys el arca de Iehoua, y ponerlaeys sobre el carro; y <sup>f</sup> los vasos de oro, que le pagays en expiacion, poned en vna caxeta àl lado de ella, y dexarlaeys que se vaya.

f Los siefos y los ratones.

9 Y mirad <sup>que</sup> si sube por el camino de su termino à Beth-sames, el nos ha hecho este mal <sup>tan</sup> grãde: y si nó, seremos ciertos que su mano no nos hirió, <sup>mas</sup> que nos ha sido <sup>g</sup> accidente.

g Cosa venida à caxo.

10 Y aquellos varones lo hizieron así, q tomando dos vacas que criauan, vnzieronlas àl carro, y encerraron en casa sus bezeros.

11 Y pusieron el arca de Iehoua sobre el carro, y la caxuela con los ratones de oro, y con las formas de sus siefos.

12 Y las vacas se encaminaron por el camino de Beth-sames, y yuan <sup>h</sup> por vn mismo camino andando y bramando sin apartarse ni à diestra ni à siniestra. Y los principes de los Philistheos fueron tras ellas hasta el termino de Beth-sames.

h Concer tadas, como de vn acuerdo.

13 Y los de Beth-sames segauá el trigo en el valle, y alzando sus ojos vieron el arca: y holgaronse quando la vieron.

14 Y el carro vino en el campo de Iosue Beth-samira, y paró allí: porque allí estaua vna gran piedra: <sup>i</sup> y ellos cortaron la madera del carro, y offrecieron las vacas en holocausto à Iehoua.

i A fab. 10. de Beth-sames.

15 Y los Leuitas decindieron el arca de Iehoua, y la caxuela que <sup>estaua</sup> cabe ella, en la qual <sup>estauan</sup> los vasos de oro: <sup>j</sup> y pusieron la sobre aquella gran piedra: y los varones de Beth-sames sacrificaron holocaustos, y mataron victimas à Iehoua en aquel dia.

16 Loqual viendo los cinco principes de los Philistheos, boluieronse à Accaron el mismo dia.

17 Estos pues son los siefos de oro, que pagaron los Philistheos à Iehoua <sup>k</sup> en expiacion. Por Azoto vno; por Gaza vno; por Ascalon vno; por Geth vno; por Accaron vno.

k Arr. ver.

18 Y ratones de oro <sup>l</sup> conforme al numero de todas las ciudades de los Philistheos que pertenecian à los cinco principes, desde las ciudades fuertes hasta las aldeas sin muro.

19 Y hasta la gran piedra sobre la qual pusieron el arca de Iehoua, en el campo de Iosue Beth-samite, y <sup>m</sup> hasta oy.

l Es oración defectuosa. Hase de supliir, y así truxeron el Arca, hasta la gran piedra. &c. m S. dura la memoria desto.

19 ¶ Y hirió Dios de los de Beth-sames, por-



porque auian mirado el arca de Iehoua: hirió en el pueblo <sup>a</sup> setenta varones, y <sup>b</sup> cinquenta mil hombres. Y el Pueblo puso luto, porq̃ Iehoua auia herido el pueblo de tan gran plaga.

20 Y dixerón los de Beth-fames: Quien podrá estar <sup>c</sup> deláte de Iehoua el Dios Santo? Y a quien subirá desde nosotros?

21 Y embiaron mensageros à los de Cariath-iarim diziendo. Los Philistheos han buuelto el arca de Iehoua: decendid pues y traeldla à vosotros.

## C A P I T. VII.

**L** Os de Cariath-iarim traen à si el Arca de Beth-fames. I I. Israel se conuerete à la predication de Samuel, el qual ora por ellos. I I I. Han singular victoria de los Philistheos.

**Y** Vinierón los de Cariath-iarim, y truxeron el arca de Iehoua, y metieronla en casa de Abinadab en Gabaa: y <sup>d</sup> santificáron à Eleazar su hijo, para que guardasse el arca de Iehoua.

2 Y aconteció que desde el dia que llegó el arca à Cariath-iarim passaron muchos dias, veynte años: y toda la casa de Israel <sup>e</sup> lamentaua tras Iehoua.

3 ¶ Y habló Samuel à toda la casa de Israel diziendo: Si de todo vuestro coraçõ os bolueys à Iehoua, quitad los dioses ajenos, y <sup>f</sup> à Astaroth de entre vosotros, y preparad vuestro coraçõ à Iehoua, y <sup>g</sup> seruid à el Solo, y el os librá de mano de los Philistheos.

4 Entonces los hijos de Israel quitaron à los Baales, y à Astaroth, y siruieron à Solo Iehoua.

5 Y Samuel dixo: Iuntad à todo Israel en Maspha, y yo oraré por vosotros à Iehoua.

6 Y juntado se en Maspha, <sup>h</sup> sacaron agua, y derramáron delante de Iehoua: y ayunáron aqueldia, y <sup>i</sup> dixerón alli: Contra Iehoua auemos peccado. Y <sup>j</sup> juzgó Samuel à los hijos de Israel en Maspha.

7 ¶ Y oyendo los Philistheos que los hijos de Israel estauan ayuntados en Maspha, subieron los principes de los Philistheos contra Israel. Loqual como oyeron los hijos de Israel, vuieron temor de los Philistheos.

8 Y dixerón los hijos de Israel à Samuel, <sup>k</sup> No cesses declamar por nosotros à Iehoua nuestro Dios, que nos guarde de mano de los Philistheos.

9 Y Samuel tomó vncordero de leche, y sacrificolo à Iehoua en holocausto <sup>l</sup> entero: y clamó Samuel à Iehoua por Israel, y Ie-

houa lo oyó.

10 Y aconteció que estando Samuel sacrificando el holocausto, los Philistheos llegaron para pelear con los hijos de Israel. Mas Iehoua tronó con gran sonido aquel dia sobre los Philistheos, y <sup>m</sup> quebrátoles y fueron vencidos de lante de Israel.

11 Y <sup>n</sup> saliendo los hijos de Israel de Maspha, siguieron à los Philistheos hiriédolos hasta abaxo de Beth-car.

12 Y Samuel tomó vna piedra, y puso la entre Maspha y Sen, y puso nombre <sup>n</sup> E-ben-ezer, diziendo: Hasta aqui nos ayudó Iehoua.

13 Y los Philistheos fueron humillados, que no vinieron mas à termino de Israel: y la mano de Iehoua fue cótra los Philistheos todo el tiempo de Samuel.

14 Y fueron tornadas à los hijos de Israel las ciudades, que los Philistheos auian tomado à los Israelitas desde Accaron hasta Geth, con sus terminos: y Israel las libró de mano de los Philistheos: Y vuo paz entre Israel y el Amorrheo.

15 Y juzgó Samuel à Israel todo el tiempo que biuió.

16 Y yua todos los años, y daua buelta à Beth-el, y Galgal, y Maspha, y <sup>o</sup> juzgaua à Israel en todos estos lugares:

17 Y boluase à Rama, porque alli <sup>p</sup> estaua su casa, y alli tambien juzgaua à Israel, y edificó alli altar à Iehoua.

## C A P I T. VIII.

**P** Or la ocasion del auaricia de los hijos de Samuel, los quales el auia constituydo por gouernadores en su lugar, el Pueblo es mouido à demandar rey sobre si. I I. Dios declara a Samuel su voluntad acerca dela peticion del Pueblo, y le manda que se la conceda, mas notificandoles primero el derecho de los reyes, y el yugo que ponen sobre si, lo qual Samuel haze: y persistiendo ellos toda via en su demanda, Samuel se lo concede y los embia à sus casas.

**Y** Aconteció que como Samuel se hizo viejo, puso sus hijos por juezes sobre Israel.

2 Y el nombre de su hijo primogenito fue Ioel, y el nombre del segundo, Abias: los quales eran juezes en Bersabee:

3 Mas no anduuiéron los hijos por los caminos de su padre, antes se acostaron tras el auaricia recibiendo cohecho, y peruer-tiendo el derecho.

4 Y todos <sup>p</sup> los Ancianos de Israel se ayuntaron, y vinieron à Samuel en Rama,

5 Y dixerónle: He aqui tu tehas hecho viejo, y tus hijos no van por tus caminos por

R

m Deshi-zolos.

\* Ecclesia-lico 46, 21.

n Piedra de ayuda.

o Tenia audiencias en &amp;c.

p Las cabezas: los senadores.

*x* Que nos gouierne. tanto cõstituyenos aora rey <sup>a</sup> que nos juzgue, como *tienn* todas las gentes.

II. *¶* Y \* descontentó à Samuel esta palabra q̃ dixerõ, Danos rey, que nos juzgue. \* Oseas 9.

14. y 13. 10. Y Samuel oró à Iehoua.

7 Y dixo Iehoua à Samuel: *b* Oye la boz del pueblo entodo loque te dixerõ: porq̃ no te desechan à ti, mas à mi me desechan, que no reyne sobre ellos.

8 Conforme à todas las obras que han hecho desde el dia que los saqué de Egipto hasta oy, que me hã dexado, y han seruido à dioses agenos, anfi hazen tambien contigo.

*e* H b. pro- 9 Aorapues oye su boz: mas *c* protesta testando protes- primero contra ellos declarandoles el dere- tã. cho del rey, que hã de reynar sobre ellos.

10 Y dixo Samuel todas las palabras de Iehoua al pueblo, que le auia pedido rey.

*d* El dere- 11 Y dixo *les*: Este será *d* el juyzio del rey cho. que ouiere de reynar sobre vosotros. Tomará vuestros hijos, y ponerfeshã en sus carros, y en su gête de cauall, para que corran delante de su carro.

*e* H b. capi- 12 Y ponerfeshã *c* por coroneles, y cin- tã. mil, y capi- cuenteneros: y que aren sus aradas, y sie- tã. de guerra, y los pertrechos de sus carros.

13 Item, tomará vuestras hijas, para que sean vnguenteras, cozineras, y amassaderas.

14 Anfi mismo tomará vuestras tierras, vuestras viñas, y vuestros buenos oliuares, y dará à sus sieruos.

15 El dezmará vuestras simientes, y vuestras viñas, para dar à sus eunucos, y à sus sieruos.

*f* Gentiles. 16 El tomará vuestros sieruos, y vuestras sieruas, y vuestros *f* buenos mãcebos, y vuestros alnos, y con ellos hará sus obras. hermosos.

17 Dezmará tambien vuestro rebaño, y finalmente fereys sus sieruos.

18 Y clamareys a quel dia à causa de vuestro rey q̃ os aureys elegido: mas Iehoua no os oyra en aquél dia.

19 Mas el Pueblo no quiso oyr la boz de Samuel, antes dixerõ: No, sino rey será sobre nosotros.

20 Y nosotros feremos tambien como todas las gentes, y nuestro rey nos gouernará, y saldrá delante de nosotros, y hara nuestras guerras.

21 Y oyó Samuel todas las palabras del pueblo, y recitolas en los oydos de Iehoua.

*g* Cõdecia. 22 Y Iehoua dixo à Samuel: *g* Oye suboz; deã supe- y ponrey sobrellos. Entonces Samuel dixo tion.

à los varones de Israel. Id os cada vno à su ciudad.

# CAPIT. IX.

*B* Vscando Saul las afnas de su padre, viene a Samuel, el qual le declara ser la voluntad de Dios que el sea rey sobre su Pueblo, de lo qual el se escusa con su baxeza.

*Y* Auia vn varon de Beniamin hombre valeroso, el qual se llamaua Cis, hijo de Abiel, hijo de Seor, hijo de Bechorath, hijo de Aphias, hijo de vn varon *h* de Beniamin.

2 Este tenia vn hijo que se llamaua Saul, mancebo y *i* hermoso, que entre los hijos de Israel no auia otro mas hermoso que el. *i* Heb. bu no. anfi del ombro arriba sobrepujaua à todo el pueblo. luego.

3 Y auianse perdido las afnas de Cis padre de Saul: y dixo Cis à Saul su hijo: Toma aora contigo alguno de los criados, y leuantate, y ve à buicar las afnas.

4 Y el pasó el monte de Ephraim, y de allí pasó en la tierra de Salisa: y no las hallaron. Y passaron por la tierra de Salim, y tampoco. Y passará por la tierra de *†* Iemini, y no *†* De Beniamin.

5 Y quando vinieron à la tierra *†* de Suph, *†* Arrib. i. de Saul dixo à su criado que tenia consigo: Ven, boluamos nos, porque por ventura mi padre dexadas las afnas estará congoxado por nosotros. de Sophim.

6 Y el respodió. He aqui aora que *m* en esta ciudad *esta* el varon de Dios, que es va- *m* S. en Ra- ma.

ron insigne: todas las cosas que el dixere, sin dubda vendrán. Vamos aora allá, por ventura nos enseñará *n* nuestro camino por donde vamos. *n* Loque- deuenos hazer.

7 Y Saul respodió à su criado: Vamos pues: mas que lleuaremos al varon? Porque el pan de nuestras alforjas se há acabado, y no tenemos que presentar al varon de Dios: *porque* que tenemos?

8 Entonces tornó el criado à responder à Saul diziendo: He aqui se halla en mi mano vn quarto de siclo de plata: esto daré al varon de Dios, porque nos declãre *o* nuestro camino. *o* Como em el vers. 6o.

9 (Antiguamẽte en Israel qualquiera que yua à consultar à Dios, dezia anfi, Venid y vamos hasta el Veyente. porque el que aora se llama propheta, antiguamente era llamado Veyente.)

10 Dixo pues Saul à su criado: Biendizes: ea pues vamos. Y fueron à la ciudad, donde *estã* el varon de Dios:

11 Y quando subian por la cuesta de la ciudad,



dad, hallaron *unas* moças que salian por agua, à las quales dixeró: Está en este lugar el Veyente?

12 Y *ellas* respondiendoles, dixerón: Si. He lo aqui, delante de ti: date pues priesta, porque oy ha venido à la ciudad: porque el pueblo tiene oy sacrificio <sup>a</sup> en el alto:

<sup>a</sup> Arr. 7, 17.

13 Y quando entrardes en la ciudad, luego lo hallareys, antes que suba al alto, à comer, porque <sup>b</sup> el pueblo no comerá hasta q.

<sup>b</sup> Los com-  
bidados al  
sacrificio.

el aya venido, porq. el ha de bendezir el sacrificio, y despues comerán los cóbidados. Subid pues ahora, porque ahora lo hallareys.

14 Y ellos subieron à la ciudad, y quando estuuieron en medio de la ciudad, he aqui Samuel que salia delante de ellos para subir al alto.

<sup>c</sup> Act. 13, 21.

15 Y vn dia antes q. Saul viniese, \*Iehoua auia reuelado à la oreja de Samuel, diziédo:

16 Mañana à esta misma hora, yo embiaré à ti vn varon de la tierra de Ben-iamin, al qual vngirás por principe sobre mi pueblo Israel: y *este* saluará mi pueblo de mano de los Philistheos: porque yo <sup>c</sup> he mirado à mi pueblo, porque el clamor de ellos ha llegado hasta mi.

<sup>c</sup> Exo. 2, 25.

17 Y Samuel miró à Saul, y Iehoua le dixo: He aqui este es el varon del qual te dixe, Esté señoreará à mi pueblo.

18 Y llegando Saul à Samuel en medio de la puerta, dixole: Ruegote que me enseñes donde *está* la casa del Veyente.

19 Y Samuel respondió à Saul, y dixo: Yo soy el Veyente: sube delante de mi al alto, y comed oy conmigo, y por la mañana te despacharé, y te descubriré todo lo que *está* en tu corazón.

20 Y de las afnas que se te perdieron oy *ha* tres dias, <sup>d</sup> pierdes cuydado de ellas, porque *ya* son halladas. Mas cuyo es <sup>e</sup> todo el desseo de Israel, sino tuyo, y de toda la casa de tu padre?

<sup>d</sup> Heb. no  
pongas a  
ellas tu co-  
raçon.  
<sup>e</sup> Todo lo  
precioso y  
bueno.  
<sup>f</sup> Del Tri-  
bu de Ben  
iamin.

21 Y Saul respondió y dixo: Por ventura no soy yo <sup>f</sup> hijo de Iemini, de los mas pequeños tribus de Israel? Y mi familia la mas pequeña de todas las familias del Tribu de Ben-iamin? Pues porque me has dicho cosa semejante?

22 Y trauando Samuel de Saul y de su criado, metiolos al cenadero, y dioles lugar en la cabecera de los combidados, que eran como treynta varones.

23 Y dixo Samuel al cozinero, Da acá la porcion, que te di, la qual te dixe que guardasses à parte.

<sup>g</sup> Con la  
carne de  
enderre-  
dor.

24 Y el cozinero alzó vna espalda <sup>g</sup> con lo que *estaua* sobre ella, y puso delante de Saul. Y Samuel dixo, He aqui lo que ha que-

dado, pon delante de ti, y come: porque de industria se guardó para ti, quando dixe: Yo he combidado al pueblo. Y Saul comió aquel dia con Samuel.

25 Y quando ouieron decendido del alto à la ciudad, el habló con Saul <sup>h</sup> sobre la techumbre.

<sup>h</sup> En vna  
açotea  
aparta lo.

26 Y otro dia leuataronse de mañana, al salir del alua, y Samuel llamó à Saul sobre la techumbre, y dixo: Leuantate, para que te despache. Y Saul se leuató: y salieron fuera ambos, el y Samuel.

27 Y decédiendo ellos al cabo de la ciudad, dixo Samuel à Saul: Di al moço que vaya delante. Y el moço pasó delante. Y tu espera <sup>i</sup> vn poco para que yo te decläre palabra de Dios.

<sup>i</sup> Heb. co-  
mo el dia.

## CAPIT. X.

*Samuel por decreto de Dios unge à Saul por Rey, y le dá ciertas señales de su vocacion. II. Saul despues de su vnacion es buuelto otro hombre, y vee las señales de su vocacion que le fueron dadas. III. Samuel conuoca el Pueblo, y le buelue à notificar su peccado en pedir rey, y al fin por suertes es elegido Saul, conformandose la suerte con la eleccion de Dios, y el Pueblo lo admite, excepto algunos rebeldes.*

**Y** Tomando Samuel vna ampolla de azeite, derramola sobre su cabeça, y besolo, y dixole: No te ha vngido Iehoua por capitán sobre su heredad?

2 Oy desque te ayas apartado de mi, hallarás dos varones juto al sepulchro de Rachel, en el termino de Bē-iamin en Salesah, los quales te dirán: Las afnas, q. auias y do à buscar, son halladas: y tu padre, auia ya dexado el negocio de las afnas, y cōgoxauase por vosotros diziédo: Que haré de mi hijo?

3 Y como de alli te fueres mas a delante, y llegares à la <sup>†</sup> campaña de Thabor, salirtehan al encuentro tres varones, que sube <sup>1</sup> à Dios en Beth-el: lleuando el vno tres cabritos, y el otro tres tortas de pan: y el tercero, vn cantaro de vino.

<sup>†</sup> Otros al  
enzina, o  
alcorno-  
que.

4 Los quales, desque te ayan saludado, te darán dos panes y *tu* los tomarás de mano de ellos.

<sup>1</sup> A sacrifi-  
car, o à con-  
sultar à  
Dios.

5 De alli vendrás al collado <sup>m</sup> de Dios, donde está la guarnición de los Philistheos, y cōmo entràres allà en la ciudad, encōtrarás vna cōpañia de prophetas, q. decien den <sup>n</sup> del alto, y delàte de ellos psalterio, y adu-

<sup>m</sup> Alto.  
grande.

fre, y flauta, y harpa, y ellos <sup>o</sup> prophetizádo.

<sup>n</sup> Del lu-  
gar de orá-  
cion.

6 Y el espíritu de Iehoua te arrebatará, y prophetizarás con ellos: y serás mudado en otro varon.

<sup>o</sup> Cantado  
alabanças  
de Dios.

7 Y quãdo te vuiere venido estas señales

R ij hazte

a Heb. loq  
halláre tu  
mano q. d.  
loq bien te  
pareciere.

hazte a loque te viniere à la mano : porque Dios es contigo.

8 Y decendirás delante de mi en Galgal: y luego yo decendiré à ti à sacrificar holocaustos, y à matar víctimas pacíficas. Tu me esperarás siete dias hasta que yo venga à ti, y te enseñe loque has de hazer.

II. 9 ¶ Y aconteció que como el tornó su ombro para partirse de Samuel, Diosle trocò su coraçon: y todas estas señales vinierò en aquel dia.

10 Y como llegaron allà àl collado, heaqui la compañía delos prophetas *que venia* a encontrarse còel, y el espíritu de Dios lo arrebató, b y prophetizó entrellos.

b Ver. 5, 6.

11 Y aconteció que todos los que lo conocian c de ayer y de antier, mirauan como prophetizaua con los prophetas. Y el pueblo dezia el vno àl otro, \* Queha acontecido àl hijo de Cis? Saul tambien entre los prophetas?

\* Abaxo  
19, 24.

d Heb. va-  
ron.

12 Y d alguno de alli respondió, y dixo: Y quié es el padre de ellos? Por esta causa se tornó en prouerio, Tambien Saul entre los prophetas?

e Ver. 5.

13 Y cessó de prophetizar, y llegó e àl alto. 14 Y vn tio de Saul dixo à el y à su criado: Donde fuerdes? y el respondió: A buscar las afnas. Y como vimos que no parecian, fuemos à Samuel.

15 Y dixo el tio de Saul: yo te ruego que me decláres, que os dixo Samuel?

16 Y Saul respondió à su tio, declarando nos declaró que las afnas auian parecido. Mas del negocio del Reyno, de q Samuel le habló, no le descubrió nada.

III.

17 ¶ Y Samuel cóuocó el pueblo à Iehoua en Maspha..

18 Y dixo à los hijos de Israel: Ansí dixo Iehoua el Dios de Israel: Yo saqué à Israel de Egypto, y os libré de mano delos Egipcios, y de mano de todos los reynos que os affligieron:

19 Mas vosotros aueys desechado oy à vuestro Dios, que os guarda de todas vuestras afflicciones y angustias, diziédo, No, sino pon rey sobre nosotros. Aora pues ponéos deláte de Iehoua por vuestros tribus, y por vuestras f quadrillas.

f Heb. mi-  
llares.  
g S. Alas  
fuertes  
Brou. 16, 32.

20 Y g haziendo allegar Samuel todos los tribus de Israel, fué tomado el Tribu de Ben-iamin.

21 Y hizo llegar el Tribu de Ben-iamin por sus linages, y fué tomada la familia de Metri, y *de ella* fué tomado Saul hijo de Cis: y como lo buscaron, no fue hallado.

22 Y preguntará otravez à Iehoua, si auia aun de venir allí aquel varon: y Iehoua res-

pondió: Heaqui que el *está* escóddido h en- h Heb. ca-  
tre el bagaje. tre los va-  
fos.

23 Entonces corrieron *allá*, y tomaronlo de alli, y puesto en medio del pueblo, desde el ombro arriba era mas alto que todo el pueblo.

24 Y Samuel dixo à todo el pueblo: Aueys visto àl que ha elegido Iehoua, que no ay semejante ael en todo el pueblo? Entonces el pueblo clamó diziendo: Biua el Rey.

25 \* Entonces Samuel recitó àl pueblo el \* Arrib. 8, derecho del reyno, y escriuiolo en vn li- 11. bro, el qual guardó delante de Iehoua.

26 Y embió Samuel à todo el pueblo cada vno à su casa: y Saul tambien se fue à su casa en Gabaa, y fueron con el *algunos* del exercito, el coraçon delos quales Dios auia tocado.

27 Mas i los impios dixeron, Como? nos ha este de saluar? Y tuuieronlo en poco, y no le truxerò presente: mas el † dissimuló. † Heb. fue como elq  
calla.

# C A P I T. X I.

Affligidos los de Iabes de Galaad del rey de los Ammonitas piden socorro à Saul, y el viene y los libra, y con esta victoria gana autoridad en el Pueblo. 11. Samuel y todo el Pueblo confirman su eleccion con solemnidad.

Y Subió Naas Ammonita, y assentó cãpo contra Iabes de Galaad. Y todos los de Iabes dixeron à Naas, Haz aliança con nosotros, y seruirte hemos.

2 Y Naas Ammonita les respondió: i Cò- 1 Heb. En esta condicion hare aliança con vosotros, esto hare que à cada vno de todos vosotros saque el ojo derecho, y ponga esta verguença sobre todo Israel. &c.

3 Y los Ancianos de Iabes le dixeron: Damos siete dias, paraq embiemos mensageros en todos los terminos de Israel: y si nadie ouiere que nos defienda, saldremos àti..

4 Y llegando los mensageros à Gabaa de Saul, dixeron estas palabras en oydos del pueblo: y todo el pueblo lloró à alta voz.

5 Y heaqui Saul que venia del campo tras los bueyes: y dixo Saul: Que ha el pueblo, que lloran? y contaronle las palabras de los varones de Iabes.

6 Y el espíritu de Dios m arrebató à Saul m Heb. pa- en oyendo estas palabras, y encendiòse en ira en gran manera. 11. sobre Saul.

7 Y tomando vn par de bueyes, cortolos en pieças, y embiólas por todos los terminos de Israel por mano de mensageros, diziendo: Qualquiera que no saliere en pos de:



a Grande.  
b Vnanimi-  
mes.

c Hizo la  
muestra.

d S. à los  
enemigos.

e S. Delos  
enemigos.

\* Arrib, 10,  
27.

II.

de Saul, y en pos de Samuel, así será hecho à sus bueyes. Y cayó temor <sup>a</sup> de Iehoua sobre el pueblo: y salieron <sup>b</sup> todos como vn hombre.

8 Y <sup>c</sup> contolos en Bezec, y fueron los hijos de Israel trezientos mil: y los varones de Iuda, treynta mil.

9 Y respondieron à los mensageros que auian venido: Así dirays à los de Iabes de Galaad: Mañana en callentando el Sol, tendreys salud. Y vinieró los mensageros, y declararonlo à los de Iabes, los quales se holgaron.

10 Y los de Iabes <sup>d</sup> dixerón: Mañana saldremos à vosotros, para que hagays con nosotros todo lo que bien os pareciere.

11 Y el dia siguiente Saul puso el pueblo en orden en tres esquadrones: y vinieró en medio <sup>e</sup> del real à la vela dela mañana, y hirieron à los Ammonitas hasta que el dia escallentaua: y los que quedaron, se derramaron, que no quedáron dos de ellos juntos.

12 El pueblo entonces dixo à Samuel: Quien, <sup>f</sup>son los que dezian: \* Reynará Saul sobre nosotros? Dad <sup>g</sup>aquellos hábres, y matarlos hemos.

13 Y Saul dixo: No morirá oy alguno: porque oy ha obrado Iehoua salud en Israel.

14 ¶ Mas Samuel dixo al pueblo: Venid, vamos à Galgal para que renouemos allí el reyno.

15 Y fué todo el pueblo à Galgal, y enuistiéron allí à Saul por Rey delante de Iehoua en Galgal. Y sacrificáron allí victimas pacificas deláte de Iehoua: y alegraronse mucho allí Saul y todos los de Israel.

## C A P I T. XII.

**S**amuel dexádo el officio del gouerno en el rey electo, protesta publicamente de su justicia y innocencia en todo su gouerno, y el Pueblo le dá testimonio. II. Protestales de su peccado en auer pedido rey, en testimonio del qual haze venir grande tempestad de aguas y truenos. III. El Pueblo reconoce su peccado, mas Samuel los consuela, y les requiere que permanexan en el temor de Dios, so pena de ser perdidos ellos y su rey.

f He conde-  
cendido con  
vosotros.

**Y** Dixo Samuel à todo Israel. He aquí, yo <sup>h</sup> he oydo vuestra voz entodas las cosas q me aueys dicho, y os he puesto rey.

2. Ahora pues he aquí vuestro rey vá delante de vosotros. Porque yo ya soy viejo y cano: mas mis hijos estan con vosotros, y yo

<sup>i</sup> he andado delante de vosotros desde mi mocedad, hasta este dia.

3 \* Aquí estoy. contestad cótra mi delante de Iehoua, y delante de su Vngido, si he tomado el bucy de alguno, o si he tomado el asno de alguno, o si he calúniado à alguno, o si he <sup>j</sup> injuriado à alguno: o si he tomado cohecho de alguno por el qual i aya cubierto mis ojos: y satisfazeroshe.

4 Entonces ellos dixerón: Nunca nos has calumniado, ni injuriado, ni has tomado algo de mano de ningun hombre.

5 Y el les dixo: Iehoua es testigo cótra vosotros, y su Vngido tambien es testigo en este dia, que no aueys hallado <sup>k</sup> tras mi cosa ninguna. Y ellos respondieron: Así es.

6 Entonces Samuel dixo al pueblo, Iehoua, <sup>m</sup> que hizo à Moysen y à Aaron, y que facó à vuestros padres de la tierra de Egipto.

7 ¶ Aora pues estad, y yo os pondré de mada deláte de Iehoua, <sup>n</sup> de todas las justicias de Iehoua, que ha hecho con vosotros, y con vuestros padres.

8 \* Como Iacob vuo entrado en Egypto, y que vuestros padres clamáron à Iehoua, Iehoua embió à Moysen, y à Aaró, los quales sacáron à vuestros padres de Egypto, y los hizieron habitar en este lugar.

9 \* Y olvidaron à Iehoua su Dios, y el los <sup>o</sup> vendió en la mano de Sisara capitán del exercito de Afor, y en la mano de los Philistheos, y en la mano del rey de Moab, los quales les hizieron guerra.

10 Y ellos clamaron à Iehoua, y dixeró: Peccamos, que auemos dexado à Iehoua, y auemos seruido à los Baales, y à Astaroth: libranos pues aora de la mano de nuestros enemigos, y nosotros te seruiremos.

11 Entonces Iehoua embió à Iero-baal, y à <sup>p</sup> Badan, y à Iephte, y à Samuel, y libro os de mano de vuestros enemigos alderredor: y habitastes seguros.

12 Y como vistes que Naas rey de los hijos de Ammon venia contra vosotros, dixistes me: No: sino rey reynará sobre nosotros, siendo vuestro Rey Iehoua vuestro Dios.

13 Ahora pues, veys aquí vuestro rey, que elegistes, que pedistes: veys aquí que Iehoua ha puesto sobre vosotros rey.

14 Pues si temierdes à Iehoua, y le siruierdes, y oyerdes su voz, y no fuerdes rebeldes à la palabra de Iehoua, así vosotros como el rey que reyna sobre vosotros, seréys <sup>q</sup> tras Iehoua vuestro Dios.

15 Mas sino oyérdes la voz de Iehoua, y si fuerdes rebeldes à la palabra de Iehoua,

g Heb. he-  
biuido.

\* Ecclesiô  
46, 22.

h Heb. he-  
cho violen-  
cia, o, que-  
brantado.  
i Disimu-  
lado la  
justicia.

† Heb. en  
mi mano.

† Heb. Tes-  
tigo.  
m Que pu-  
so en sus  
officios &  
&c.

• II.  
n De todos  
los benefi-  
cios, y ha-  
zañas q &c.  
\* Genes. 46,

5.

\* Iuxta 4,

o Los en-  
tregó.

p Chal. Para-  
Samson, del  
tribu de  
Dan.

q Prospera-  
dos, como  
gente q si-  
gue la vo-  
luntad de  
Dios.



a Heb. y en  
vuestros pa-  
dres.

la mano de Iehoua será cōtra vosotros <sup>a</sup> como contra vuestros padres.

16 Y tambien aora estad, y mirad esta grā cosa, q̄ Iehoua harā delāte de vuestros ojos.

17 No es aora la siega de los trigos? Yo clamaré à Iehoua, y el darā truenos y aguas, para que conozcays y veays, que es grāde vuestra maldad, que aueys hecho en los ojos de Iehoua, pidiendo os rey.

18 Y Samuel clamó à Iehoua, y Iehoua dió truenos y aguas en aq̄l dia: y todo el pueblo temió en gran manera à Iehoua y à Samuel.

III. 19 ¶ Y dixo todo el pueblo à Samuel: Ruega por tus siervos à Iehoua tu Dios, que no muramos: porque à todos nuestros peccados hemos añedido *este* mal, de pedir rey para nosotros.

20 Y Samuel respondió al pueblo, No temays. Vosotros aueys comedido todo este mal, mas contodo esto no os aparteyd de en pos de Iehoua, sino seruid à Iehoua con todo vuestro coraçon.

b Delos  
idolos.  
1. Cor. 8. 4.  
Plal. 115. 4.

21 No os aparteyd en pos <sup>b</sup> de las vanidades, que no aprouechan, ni libran: porque son vanidades.

22 Que Iehoua no desamparará à su pueblo por su grande nombre: porque Iehoua ha querido hazeros pueblo suyo.

23 Y lexos vaya tambiē de mī, que peque contra Iehoua cessādo de rogar por vosotros: antes os enseñaré por buen camino y derecho:

24 Solamente temed à Iehoua, y seruid de verdad contodo vuestro coraçon: porque considerad quan grandes cosas ha hecho con vosotros.

c Heb. si  
malhazien-  
do malhi-  
zierdes.

25 Mas <sup>c</sup> si. perseverardes en hazermal, vosotros y vuestro rey perecereys.

#### C A P I T. XIII.

*Jonathan hijo de Saul deshaze la guarnicion de los Philistheos que estāna en Gabaa. II. Iuntandose los Philistheos contra Saul, y pareciendole que Samuel se tardaua, ofrece el holocausto: por lo qual Samuel le denuncia, que Dios lo ha depuesto del reyno, elegido otro mejor que el.*

d Como vn  
niño de vn  
año, since-  
ro, recto  
&c.  
e Heb. Y  
escogiofe  
&c.

Hijo <sup>d</sup> de <sup>m</sup> año era Saul quādo reynó: y dos años reynó sobre Israhel, <sup>e</sup> Quando Saul se escogió tres mil de Israhel: los dos mil estuuiéron con Saul en Machmas, y en el monte de Bethel, y los mil estuuiéron con Jonathan en Gabaa de Ben-iamin: y embió à todo el otro pueblo cada vno à sus tiēdas.

f Arr. 10. 5. Y Jonathan hirió la guarnicion de los Philistheos, q̄ estāna en el collado, y oyero los Philistheos, y Saul hizo tocar trom-

peta por toda la tierra diziendo, Oygan lo los Ebreos.

4 Y todo Israhel oyeron que se dezia: Saul ha herido la guarnicion de los Philistheos; y tambien que Israhel <sup>g</sup>olia mal à los Philistheos: y el Pueblo se juntó en pos de Saul en Galgal. <sup>g</sup> Era abominable. Exod. 32. 1.

5 Entonces los Philistheos se juntarō para pelear con Israhel, trecynta mil carros, y seys mil cauallos, y pueblo como el arena que *está* à la orilla de la mar en multitud: y subieron, y affentaron campo en Machmas àl Oriente de Beth-auen.

6 ¶ Mas los hombres de Israhel viendose <sup>II.</sup> puestos en estrecho, porque el pueblo <sup>h</sup>estaua en estrecho, el pueblo se escondió en cueuas, en fōssas, en peñascos, en rocas, y en cisternas. <sup>h</sup> Encerrados de los enemigos.

7 Y algunos de los Ebreos passāron el Iordan en la tierra de Gad y de Galaad: y Saul se estaua aun en Galgal, y todo el pueblo yua tras del temblando.

8 Y el esperó siete dias, i conforme à <sup>i</sup>plazo que Samuel *avia dicho*, y Samuel no venia à Galgal, y el pueblo se le yua. <sup>i</sup> Arr. 10. 8.

9 Entōces dixo Saul: Tráed me holocausto, y sacrificios pacíficos. Y sacrificó el holocausto.

10 Y como el acabaua de hazer el holocausto, heaqui Samuel que venia: y Saul lo salió à recebir <sup>†</sup> para saludarle. <sup>†</sup> Heb. para bendecirlo.

11 Entonces Samuel dixo: Que has hecho? y Saul respondió: Porque vide que el pueblo se me yua, y que tu no venias à plazo de los dias, y que los Philistheos estauan juntos en Machmas,

12 Dixe *en mī*, Los Philistheos decendirān aora à mī en Galgal, y yo no he rogado la faz de Iehoua. <sup>†</sup> Y esforceme y ofreci holocausto. <sup>†</sup> O, fue forzado de ofrecer &c.

13 Entōces Samuel dixo à Saul, Locamēte has hecho, que no guardaste el mandamiento de Iehoua tu Dios, que el te auia mandado. Porque aora Iehoua ouiera cōfirmado tu reyno sobre Israhel para siempre.

14 Mas aora tu reyno <sup>m</sup> no será durable. <sup>m</sup> Heb. no \* Iehoua se ha bufcado varon segun su <sup>n</sup>co-estará. <sup>n</sup> Hizo fa-  
raçon, àl qual Iehoua ha mandado, q̄ sea ca- <sup>n</sup> muestra de-  
pitan sobre su pueblo, porquāto tu no has <sup>n</sup> los que te-  
guardado lo que Iehoua te mandó. <sup>n</sup> nia.

15 Y lcuantandose Samuel subió de Galgal en Gabaa de Ben-iamin: y Saul <sup>n</sup>contó el pueblo, que se hallaua con el, como seys <sup>n</sup>cientos hombres.

16 Y Saul y Jonathan su hijo, y el pueblo que se hallaua con ellos, se quedará en Gabaa de Ben-iamin: y los Philistheos auian puesto su campo en Machmas.



a Heb. de-  
struydor.  
b Heb.  
miraua.

17 Y salieron del capo de los Philistheos tres esquadrones <sup>a</sup> a correr la tierra. El vn esquadron <sup>b</sup> marchaua por el camino de Ephrá à la tierra de Sual.

18 El otro esquadron marchaua hazia Beth-oron, y el tercer esquadron marchaua hazia la region que mira àl valle de Seboim hazia el desierto.

a Herrero  
para hazer  
armas.

19 Y en toda la tierra de Israel no se hallaua <sup>c</sup> official, que los Philistheos auian dicho *entrefi*. Porque por ventura los Ebreos no hagan espada, ò lança.

20 Y *ansi* todos los de Israel decendian à los Philistheos cada vno à amolar su reja, su açadon, su hacha, ò su facho,

21 Y *quando* se hazian bocas en las rejas, ò en los açadones, ò en las horquillas, ò en las hachas, hasta vn aguijon que se auia de adobar.

22 Ansi aconteció que el dia de la batalla no se halló espada, ni lança en la mano de *ninguno* de todo el pueblo, que *estaua* con Saul y con Ionathan, sinó fueron Saul y Ionathan su hijo que las tenian.

23 Y la guarnicion de los Philistheos salió àl passo de Machmas.

# C A P I T. X I I I I.

**I**onathan confiado en Dios solo con su paje de armas acomete vn esquadron de Philistheos, y da principio à la batalla y à la victoria. II. Saul juramenta àl Pueblo de no comer, hasta que aya vencido cumplidamente: lo qual ignorando Ionathan comió de vn panal de miel yendo en el alcance: y sabido por su padre lo quiere matar, mas el pueblo lo salua. III. El Pueblo fatigado de la hambre mata animales y come *illegitimamente*, y Saul lei pretende de hazer *dispensacion* de la Ley, conque maten sobre vna piedra. IIII. La decendencia de Saul.

**Y** Vn dia aconteció que Ionathá hijo de Saul dixo à su criado que le traya las armas: Ven y passèmos à la guarnicion de los Philistheos, que *está* à aquel lado. Y no lo hizo saber à su padre.

2 Y Saul estaua en el termino de Gabaa debaxo de vn granado que *estaua* en Magron, y el pueblo que *estaua* con el, era como seys cientos hombres.

3 Y Achias hijo de Achitob hermano de \* I-chabod hijo de Phinees, hijo de Eli sacerdote de Iehoua en Silo <sup>d</sup> traya el ephod: y el pueblo no sabia que Ionathan se ouiesse ydo.

4 Y entre los passos por donde Ionathan procuraua passar à la guarnicion de los Philistheos *auia* <sup>e</sup> vn peñasco agudo de la vna parte, y otro de la otra parte. el vno se llama

maua Boses, y el otro Sené.

5 El vn peñasco estaua àl Norte hazia Machmas, y el otro àl Mediodia hazia Gabaa.

6 Dixo pues Ionathan à su criado que le traya las armas, Vê, passèmos à la guarnición de estos incircúscitos, por vètura hará Iehoua por nosotros, \* que no es difícil à Iehoua <sup>2. Chron.</sup> saluar con multitud, ò cò poco numero. 14.

7 Y su paje de armas le respondió, Haz todo lo que tienes en tu coraçon, ve, que aqui estoy contigo à tu voluntad.

8 Y Ionathan dixo: He aqui, nosotros passaremos à *estos* hombres, y mostrarnos les hemos.

9 Si nos dixeran ansi, Esperad hasta q̄ lleguemos à vosotros: entòces nos estaremos en nuestro lugar, y no subiremos à ellos.

10 Mas si nos dixeran ansi, Subid à nosotros: entòces subiremos, porque Ichoua los ha entregado en nuestras manos, y esto nos *será* por señal.

11 Y mostraronse ambos à la guarnicion de los Philistheos, y los Philistheos dixerón: He los Ebreos, que salen de las cauer-nas en que se auian escondido.

12 Y los varones de la guarnición respondieron à Ionathá y à su paje de armas, y dixerón: Subid à nosotros, y mostrarnos hemos el caso. Entòces Ionathan dixo à su paje de armas, Sube tras mi, que Iehoua los ha entregado en la mano de Israel.

13 Y subió Ionathan con manos y con pies, y tras el su paje de armas, y los q̄ cayá delante de Ionathan, su paje de armas, que yua tras del, los mataua.

14 Esta fue la primera matança, en la qual Ionathan con su paje de armas mató como veynte varones, como en la mitad de vna hueba que vn par de buyes suelen arar en vn campo.

15 Y vuo miedo en el real, y por la tierra, y por todo el pueblo de la guarnicion: y los que auia ydo à correr la tierra, también <sup>\* Arrib.</sup> ellos temblaron: y la tierra fue alborotada, <sup>13, 17.</sup> f y vuo gran miedo. <sup>f Heb. y</sup>

16 Y las centinelas de Saul vieron desde Gabaa de Ben-iamin como la multitud estauá turbada, y yua *de vna parte à otra*, y era deshecha. <sup>fue en miedo de Dios</sup>

17 Entòces Saul dixo àl Pueblo que tenia consigo: Reconoced luego y mirad, quien aya ydo de los nuestros. Y como reconocieron, hallaron que faltaua Ionathan y su paje de armas.

18 Y Saul dixo à Achias: Trae el arca de Dios, porque el arca de Dios estaua <sup>g</sup> aquel <sup>Entòces.</sup> dia con los hijos de Israel.

R iiii

\* Arrib.  
4.20.  
d Era el sacerdote en el campo de Saul.  
e Heb. vn diene de peña &c.



19 Y aconteció que estando aun hablando Saul con el Sacerdote, el alboroto que *estaua* en el campo de los Philistheos, se augmentaua, y yua creciendo en gran manera. Entonces dixo Saul al Sacerdote: <sup>a</sup> De-  
<sup>a</sup> No paffes mas adelante en el officio, porque no se ylu-  
<sup>b</sup> Matauan-  
<sup>c</sup> Antes, ha-  
<sup>d</sup> Heb. la  
<sup>e</sup> Todo el  
<sup>f</sup> Heb. co-  
<sup>g</sup> Heb. te-  
<sup>h</sup> Gustó.  
<sup>i</sup> Tomó ef-  
<sup>j</sup> Heb. pan-  
<sup>k</sup> El exerci-  
<sup>l</sup> El exerci-  
<sup>m</sup> El exerci-  
<sup>n</sup> El exerci-  
<sup>o</sup> El exerci-  
<sup>p</sup> El exerci-  
<sup>q</sup> El exerci-  
<sup>r</sup> El exerci-  
<sup>s</sup> El exerci-  
<sup>t</sup> El exerci-  
<sup>u</sup> El exerci-  
<sup>v</sup> El exerci-  
<sup>w</sup> El exerci-  
<sup>x</sup> El exerci-  
<sup>y</sup> El exerci-  
<sup>z</sup> El exerci-

ten tu mano.  
 20 Y juntandose Saul todo el pueblo que con él estaua, vinieron hasta el lugar de la batalla: y he aquí <sup>b</sup> que el cuchillo de cada vno era buelto contra su compañero, y la mortandad era grande.

21 Y los Ebreos que auian sido con los Philistheos <sup>c</sup> de ayer y de antier, y auian venido con ellos de los alderredores al campo, tambien estos *se boluieron* para ser con los Israelitas que *estauan* con Saul y con Ionathan.

22 Asimismo todos los Israelitas que se auian escondido en el monte de Ephraim, oyendo que los Philistheos huyan, ellos tambien los siguieron en aquella batalla.

23 Y Iehoua saluó a Israel aquella dia, y el alcance llegó hasta Beth-auen.

24 ¶ Y los varones de Israel fueron puestos en estrecho aquel dia: por que Saul auia conjurado el pueblo diciendo: Qualquiera que comiere pan hasta la tarde, hasta que aya tomado vengança de mis enemigos, sea maldito. Y todo el pueblo no auia gustado pan.

25 Y <sup>e</sup> toda la tierra llegó a vn bosque, donde auia miel en la haz del campo.

26 Y entró el pueblo en el bosque, y he aquí <sup>f</sup> que la miel corria, y ninguno vno que llegasse la mano a su boca: por que el pueblo <sup>g</sup> tenia en reuerencia el juramento.

27 Mas Ionathan no auia oydo, quando su padre conjuró al pueblo: y estendió la púta de vna vara, que *traya* en su mano, y mojola en vn panal del miel, y <sup>h</sup> llegó su mano a su boca, y <sup>i</sup> sus ojos fueron aclarados.

28 Entonces habló vno del pueblo diciendo: Conjorando ha conjurado tu padre al pueblo diciendo: Maldito *sea* el varón que comiere oy <sup>j</sup> nada. y el pueblo desfallecia *de hambre*.

29 Y respondió Ionathan: Mi padre ha turbado <sup>k</sup> la tierra. Ved agora como ha sido aclarados mis ojos por auer gustado vn poco desta miel.

30 Quantomas si el pueblo ouiera oy comido del despojo de sus enemigos que halló? No se ouiera hecho agora mayor estrago en los Philisteos?

31 Y hirieron aquel dia a los Philistheos desde Machmas hasta Analó. mas el pueblo se cansó mucho.

32 ¶ Y el pueblo se tornó al despojo, y tomaron ouejas y vacas, y bezerreros, y mata-

ronlos en tierra, y el pueblo comió con sangre.

33 Y dandole de ello auiso a Saul dixerónle: El pueblo pecca contra Iehoua comiendo có sangre. Y el dixo: <sup>\*</sup> Vosotros aueys preuaricado. Reboluedme agora acá vna gran-  
<sup>\*</sup> Deutero. 12, 26.

de piedra.  
 34 Y Saul tornó a dezir: Esparzios por el pueblo, y dezildes, Traygame cada vno su vaca, y cada vno su oueja, y matad <sup>m</sup> aqui, y comed, <sup>n</sup> y no peccareys cótra Iehoua comiendo con sangre. Y truxeró todo el pueblo cada vno su vaca con su mano aqlla noche, y mataron alli.

35 Y edificó Saul altar a Iehoua, el qual altar fue el primero que <sup>o</sup> edificó a Iehoua.

36 Y dixo Saul: Decindamos de noche cótra los Philistheos, y saqarlos hemos hasta la mañana, y no dexaremos de ellos ninguno. Y ellos dixerón: Haz lo que bien te pareciere. Y el Sacerdote dixo: Lleguemos nos aqui a Dios.

37 Y Saul consultó a Dios: Decendiré tras los Philistheos? Entregarlos has en mano de Israel? Mas Iehoua no le dió respuesta aquel dia.

38 Entonces dixo Saul, Llegaos aca todos <sup>p</sup> los cantones del pueblo: sabed, y mirad, por quien ha sido oy este peccado.

39 Porque biue Iehoua, que salua a Israel, que si fuere en mi hijo Ionathan, el morira de muerte. Y no vno en todo el pueblo quíe le respondiesse.

40 Y dixo a todo Israel: Vosotros estareys a vn lado, y yo y Ionathan mi hijo estaremos a otro lado. Y el pueblo respondió a Saul, Haz lo que bien te pareciere.

41 Entonces dixo Saul a Iehoua Dios de Israel, <sup>q</sup> Da perfecion. Y fuerón tomados Ionathan y Saul, y el pueblo salió *por libre*.

42 Y Saul dixo: Echad entremi, y Ionathan mi hijo. Y fue tomado Ionathan.

43 Entóces Saul dixo a Ionathan: Declárame que has hecho. Y Ionathan se lo declaró y dixo: Gustando gusté con la punta de la vara que *traya* en mi mano, vn poco de miel: y morire *por esso*.

44 Y Saul respondió: Anfi me haga Dios, y anfi me añida, que sin dubda morirás Ionathan.

45 Entonces el pueblo dixo a Saul: Pues hade morir Ionathan, el que ha hecho esta salud grande en Israel? No será anfi. Biue Iehoua que no ha de caer vn cabello de su cabeça en tierra, pues que ha hecho oy con Dios. Y el pueblo libró a Ionathan, que no muriesse.

\* Deutero. 12, 26.

m Sobre esta piedra, no en tierra, como ver. 32.

n Dispensa en la Ley de Dios có su inuencio. Math. 15, 6. o S. Saul.

p Las cabeças.

q Haz que la fuerte decláre la verdad. Era cierta consulta en el Pectoral del Sacerdote dóde estaua el Vrim, y Thumim. perfeciones, y illuminaciones. Exo. 28. 30.



r Heb. su-  
bió de en-  
pos de los  
&c.

46 Y Saul <sup>r</sup> dexó de seguir los Philis-  
theos: y los Philistheos se fueron à su lu-  
gar.

47 Y tomando Saul el reyno sobre Israel,  
hizo guerra à todos sus enemigos alderre-  
dor: contra Moab, contra los hijos de Am-  
mon, contra Edom, contra los reyes de So-  
ba, y contra los Philistheos, y à dode quie-  
ra que se tornaua era vencedor.

48 Y juntó exercito, y hirió à Amalec, y  
libró à Israel de mano de los que lo saque-  
auan.

III.  
\* 1. Chron.  
8.33.

49 ¶ Y \* los hijos de Saul eran, Iona-  
than, Iesui, y Melchi-sua. Y los nom-  
bres de sus dos hijas eran, el nombre  
de la mayor, Merob: y el de la menor,  
Michol.

50 Y el nombre de la muger de Saul era  
Achinoam hija de Achimaas. Y el nombre  
del general de su exercito era Abner, hijo  
de Ner tio de Saul.

51 Porque Cis padre de Saul, y Ner pa-  
dre de Abner fueron hijos de Abiel.

52 Y la guerra fue fuerte contra los Phi-  
listheos todo el tiempo de Saul: y à qual-  
quiera que Saul via *que era* valiente hom-  
bre,<sup>a</sup> y hombre de esfuerço, juntaua lo có-  
sigo.

a Heb. hijo  
de virtud.

## CAPIT. XV.

M<sup>a</sup> Andando Dios à Saul por Samuel *que destru-  
yese del todo à los Amalecitas, el reserva al rey  
de ellos con lo mejor de los ganados.* I I. Samuel  
redarguyendo su desobediencia, y el *escusandose con  
mentira, le denuncia otra vez su deposición del Rey-  
no, y de ello le da señal.* I I I. Porfiando a yr-  
se, Saul lo detiene por ruegos, y bolviendo con el *haze  
pedaços al rey de los Amalecitas.*

Y Samuel dixo à Saul, Iehoua me  
embrió à que te vngiesse por rey so-  
bre su pueblo Israel: oye pues la voz  
de las palabras de Iehoua.

2 Ansi dixo Iehoua de los exercitos:  
Acuerdo me de lo que hizo Amalec à Is-  
rael: \* que se le oppuso en el camino, quan-  
do subia de Egypto. Vé pues, y hiere à  
Amalec.

\* Exo. 17. 8.

3 Y destruyreys en el todo lo que tuie-  
re: y ne ayas piedad deel. Mata hombres  
y mugeres, niños y mamátes, vacas y oue-  
jas, camellos y asnos.

b Hizo la  
muestra en  
&c. donde  
vuo dozi-  
tos &c.

4 Y Saul juntó el pueblo, y <sup>b</sup> reconocio-  
los en Telaim, dozientos mil hombres de  
pie, y diez mil varones de Iuda.

5 Y viniendo Saul à la ciudad de Amalec

puso emboscada en el valle.

6 Y Saul dixo <sup>c</sup> al Cineo: Id os, apar-  
taos, y salid de entre los de Amalec: por-  
que por ventura no te destruya juntamen-  
te con el, porque tu heziste misericordia  
con todos los hijos de Israel quando subia  
de Egypto. Y el Cineo se apartó de entre  
los de Amalec.

c Los de la  
raça de Ie-  
thro fue-  
gro de Moy-  
sen. Num.  
10. 29. y 24.  
22.

7 Y Saul hirió à Amalec desde Heuila haf-  
ta llegar à Sur que *esta* à la frontera de E-  
gypto.

8 Y tomó biuo à Agag rey de Ama-  
lec, mas à todo el pueblo mató à filo de  
espada.

9 Y Saul y el pueblo perdonó à Agag, y à  
lo mejor de las ouejas, y à ganado mayor,  
à los gruessos, y à los carneros, y *final-  
mente* à todo lo bueno, que no lo quisieron  
destruyr: mas todo lo q era vil y flaco des-  
truyeron.

10 ¶ Y fue palabra de Iehoua à Samuel II.  
diziendo.

11 Pesame de auer puestto por rey à Saul,  
porque seha buelto de enpos de mi, y no  
ha cumplido mis palabras. Y pesó à Sa-  
muel: <sup>d</sup> y clamó à Iehoua toda aquella no-  
che.

d S.orando  
por Saul.

12 Y Samuel madrugó por venir a rece-  
bir à Saul por la mañana: y fue dado auiso  
à Samuel diziendo, Saul es venido àl Car-  
mel: y he aqui el seha leuantado vn <sup>e</sup> tro-  
phéo: y que boluiendo auia passado, y de-  
cendido à Galgal.

e O, trium-  
pho en se-  
ñal de la vi-  
ctoria.

13 Vino pues Samuel à Saul, y Saul le di-  
xo: Bendito seas tu de Iehoua. Yo he cumpli-  
do la palabra de Iehoua.

14 Samuel entonces dixo: Pues que ba-  
lido de ganados y bramido de bueyes es  
este que yo oygo con mis oydos?

15 Y Saul respondió: De Amalec los  
han traydo: porque el pueblo perdonó  
à lo mejor de las ouejas, y de las vacas, pa-  
ra sacrificarlas à Iehoua tu Dios: y los de-  
mas destruymos.

16 Entonces Samuel dixo à Saul: Dexa-  
me declarararte lo que Iehoua me ha dicho  
*esta* noche. Y el le respondió: Di.

17 Y dixo Samuel: <sup>f</sup> Siendo tu pequeño  
en tus ojos, no has sido hecho cabeça à los  
tribus de Israel, y Iehoua te ha vngido por  
rey sobre Israel?

f Arr. 9. 21.

18 Y embióte Iehoua en jornada, y dixo:  
Vé, y destruye los peccadores de Amalec,  
y hazles guerra hasta que los acabes.

19 Porque pues no has oydo la voz de Ie-  
houa? antes buelto àl despojo has hecho  
lo malo en los ojos de Iehoua.

20 Y Saul respondió à Samuel: An-  
tes

tes he oydo la boz de Iehoua, y fue à la jornada donde Iehoua me embió y he traydo à Agag rey de Amalec, y he destruydo los Amalecitas.

<sup>a</sup> Lo mejor de lo que se auia de destruyr. <sup>\* Eccl. 4.</sup> 21 Mas el Pueblo tomó del despojo ouejas y vacas, <sup>a</sup> las primicias del anathema, para sacrificarlas à Iehoua tu Dios en Galgal.

22 Y Samuel dixo: Tiene Iehoua tanto contentamiento con los holocaustos y victimas como con obedecer à la palabra de Iehoua? <sup>\* Ciertamente el obedecer es mejor que los sacrificios; y el escuchar, que el feuo de los carneros.</sup>

<sup>b</sup> Leu. 3, 16. 23 Porque peccado es <sup>c</sup> de adiuinacion la rebellion: y idolo y idolatria, <sup>d</sup> el quebrantar. Y porquanto tu desechaste la palabra de Iehoua, <sup>e</sup> tambien te ha desechado que no seas rey.

<sup>c</sup> Como es faltar à falsos dioses. <sup>d</sup> S. la Ley de Dios. 24 Entonces Saul dixo à Samuel: Yo he peccado, que he quebrantado el dicho de Iehoua y tus palabras: porque temi à pueblo, y consenti à la boz de ellos: Perdonas pues agora mi peccado,

25 Y buelue conmigo para que adore à Iehoua.

26 Y Samuel respondió: à Saul: No bolueré contigo; porque desechaste la palabra de Iehoua, y Iehoua te ha desechado q no seas rey sobre Israel.

<sup>\* Abax. 28.</sup> 27 Y boluiendose Samuel para yrse, el echó mano del cato de su capa, y röpíose. <sup>27.</sup> 28 Entóces Samuel le dixo: \* Iehoua ha rompido oy de ti el reyno de Israel, y lo ha dado à tu proximo mejor que tu.

<sup>e</sup> O, el Fuc. 29 Y aun <sup>e</sup> el vécedor de Israel no mentirá, ni se arrepentirá: porque no es hombre para que se arrepienta.

## III.

30 ¶ Y el dixo: Yo he peccado: mas ruego te que me honres deláte de los Ancianos de mi pueblo, y deláte de Israel, y buelue conmigo, para q adore à Iehoua tu Dios.

31 Y boluió Samuel tras Saul, y adoró Saul à Iehoua.

<sup>f</sup> Sufrenta. 32 Y dixo Samuel: Traedme à Agag rey de Amalec. Y Agag vino à el <sup>f</sup> delicadamente. Y dixo Agag: Ciertamente <sup>g</sup> se acercó el amargura de la muerte.

<sup>g</sup> C. se pa. 33 Y Samuel dixo: Como tu cuchillo hizo las mugeres sin hijos, así tu madre fera sin hijo entre las mugeres. Entóces Samuel cortó en pieças à Agag delante de Iehoua en Galgal.

34 Y Samuel se fue à Rama, y Saul subió à su casa en Gabaa de Saul.

35 Y nūca despues vido Samuel à Saul en toda su vida: y Samuel lloraua à Saul, porq Iehoua se auia arrepentido de auer puesto à Saul, por rey sobre Israel.

**L**orando Samuel à Saul, Dios le mada que no lo lloraras, pues el lo ha desechado: y que vaya à vngir à David por Rey, lo qual el haze. <sup>11.</sup> Saul dexado del espíritu de Dios es agitado del demonio: y por consejo de sus siervos le es traydo David, que con la suauidad de su musica le alinie la enfermedad.

**Y** Dixo Iehoua à Samuel: Hasta quando has tu de llorar à Saul auindolo yo desechado, que no reyne sobre Israel? Hince tu cuerno de azeite, y ven, embiarte che à Isai de Beth-lehem: porque de sus hijos me he proueydo de rey.

2 Y dixo Samuel: Como yre? Si Saul lo entendiére, me matará. Iehoua respondió: Toma vna bezerrá de las vacas <sup>h</sup> en Contigo.

3 Y llama à Isai àl sacrificio, y yo te enseñaré lo que has de hazer, y vngirmehás à que yo te dixere.

4 Y Samuel hizo como le dixo Iehoua: y como el lleo à Beth-lehem, los Ancianos de la ciudad lo salieron à recebir con miedo: y dixeron: Es pacifica tu venida?

5 Y el respondió: Si. Vengo à sacrificar à Iehoua; santificaos, y venid conmigo àl sacrificio: y santificando el à Isai y à sus hijos llamolos àl sacrificio.

6 Y aconteció, que como ellos vinieron, el vido à Eliab, y dixo: Por ventura <sup>i</sup> está delante de Iehoua su Vngido?

7 Y Iehoua respondió à Samuel: No miras à su parecer, ni à la altura de su estatura, porque yo lo desecho: porque <sup>i</sup> no es lo que el hombre vee, porque el hombre vee lo que <sup>i</sup> está delante de sus ojos, \* mas Iehoua vee el coraçon. <sup>i</sup> S. lo verdadero. lo q Dios elige. \* Psal. 7, 10.

8 Y Isai llamó à Abinadab, y hizole passar delante de Samuel, el qual dixo: Ni à este ha elegido Iehoua.

9 Y hizo passar Isai à Samma: y el dixo: tampoco à este ha elegido Iehoua.

10 Y hizo passar Isai sus siete hijos delante de Samuel, y Samuel dixo à Isai, Iehoua no ha elegido à estos.

11 Y dixo Samuel à Isai: ¶ Han se acaba- ¶ No tiendolos moços? Y el respondió: Aun que- nes mas hda el menor que apacienta las ouejas. Y jos. dixo Samuel à Isai: Embia por el: porque no nos allentamos à la mesa hasta q <sup>\* 2. Sam. 7, 8.</sup> el venga aqui.

12 Y \* el cmbió por el, y metiolo delante: el qual era roxo, <sup>1</sup> de hermoso parecer, y de y 89, 21. bello aspecto. Entonces Iehoua dixo: Leuantate y vngelo, que este es. <sup>1</sup> Heb. hermoso de ojos.



*\* Act. 7, 46. y 13, 12.*  
 13 Y Samuel tomó el cuerno del azeite, y vngiólo de entre sus hermanos: y \* des- de aquel día en adelante el espíritu de Iehoua tomó à Dauid. Y leuantandose Samuel boluiose à Rama.

II.

14 ¶ Y el espíritu de Iehoua se apartó de Saul, y atormentaualo el espíritu malo de parte de Iehoua.

15 Y los criados de Saul le dixeron: Heaqui aora que el espíritu malo de Dios te atormenta.

16 Diga pues nuestro Señor à tus siervos *que están* delante de ti, *que* busquen alguno que sepa tañer harpa: para que quando fuere sobre ti el espíritu malo de Dios, el taña con su mano, y estes mejor.

17 Y Saul respondió à sus criados: Miradme pues aora por alguno que taña bien, y traedmelo.

18 Entonces vno de los criados respondió diziendo: Heaqui yo he visto à vn hijo de Isai de Beth-lehem que sabe tañer: y es valiente de fuerza, y hombre de guerra: prudente en sus palabras, hermeso, y Iehoua es con el.

19 Y Saul embió mensageros à Isai diziendo, Embiame à Dauid tu hijo, el que *está* cõ las ouejas.

20 Y Isai tomó vn asno *cargado* de pã y vn cantaro de vino, y vn cabrito de las cabras, y embiolo à Saul por mano de Dauid su hijo.

*a En su ser- uicio. b O, su paje de armas.*

21 Y viniendo Dauid à Saul estuu *a* delante de el, y el lo amó mucho, y fue hecho b su escudero.

22 Y Saul embió à dezir à Isai, Yo te ruego que esté Dauid cõmigo, porque há hallado gracia en mis ojos.

*c Arr. ver. 15.*

23 Y quando *c* el espíritu de Dios era sobre Saul, Dauid tomaua la harpa y tañia cõ su mano, y Saul tenia refrigerio, y estaua mejor, y el espíritu malo se apartaua de el.

## CAPIT. XVII.

**I**ntandose los dos campos, el de Israel y el de los Philistheos para darse batalla, Goliath gigante Philistheo desafia y denosta el campo de Israel.

I. I. Dauid embiado de su padre à ver à sus hermanos, que estauan en el exercito, se presenta à Saul para combatir con el Philistheo. III. Confiazdo en Dios combate con el, y lo mata: por lo qual desmayados los Philistheos huyen delante de los Israelitas, y son deshechos de ellos.

**Y** Los Philistheos juntaron sus exercitos para la guerra, y congregáronse en Socho, que es en Iuda, y asenaron campo entre Socho y Azeca en el termino de Dõmin.

2 Y tambien Saul y los varones de Israel se juntaron, y asentaron el campo en el valle *d* del al corno que: y ordenaron la batalla contra los Philistheos.

*d O, de Elah.*

3 Y los Philistheos estauan sobre el vn monte de la vna parte, y Isaiel estaua sobre el otro môte de la otra parte, y el valle estaua entre ellos.

4 Y salió vn varón del campo de los Philistheos entre los dos *campos*, el qual se llamaua Goliath de Geth, y tenia de altura seys cobdos y vn palmo.

5 Y traya vn almete de azero en su cabeza, vestido de vnas coraças de planchas: y el peso de las coraças tenia cinco mil siclos de metal.

6 Y sobre sus pies traya greuas de hierro, y vn escudo de azero à sus ombros.

7 El asta de su lança era como vn enxullo de vn telar, y el hierro de su lança tenia seys cientos siclos de hierro, y su escudero yua delante de el.

8 Y parose, y dió bozes à los esquadrones de Israel diziendoles: Para que salis à dar batalla? No soy yo el Philistheo, y vosotros los siervos de Saul? Escoged vn varõ de vosotros que venga contra mi.

9 Si el pudiere pelear cõmigo, y me véciere, nosotros seremos vuestros siervos. Y si yo pudiere mas que el, y lo véciere, vosotros sereys nuestros siervos, y nos seruireys.

10 Y añadió el Philistheo: Yo he oy deshonrrado el campo de Israel. Dadme varõ que pelee cõmigo.

11 Y oyendo Saul y todo Israel estas palabras del Philistheo, fueron espantados, y ouieron gran miedo.

12 Y Dauid era hijo de vn varon *e* Ephratheo de Beth-lehem de Iuda, cuyo nombre era Isai, el qual tenia ocho hijos: y era este hombre en el tiempo de Saul viejo, y *f* de grande edad entre los hombres.

*e De la provincia de Ephrata Ruth. 4.*

*f Heb. viniẽ te entre los hombres.*

13 Y los tres hijos mayores de Isai auian ydo à seguir à Saul en la guerra. Y los nõbres de sus tres hijos, que auian ydo à la guerra eran, Eliab el primogenito: el segun do Abinadab: y el tercero Samma.

14 ¶ Y Dauid era el menor. Y auiendo ydo los tres mayores tras Saul,

II.

15 Dauid auia ydo y buuelto de con Saul, para apacentar las ouejas de su padre en Bethlehem.

16 Venia pues aquel Philistheo por la mañana y à la tarde, y presentauase, por quarenta dias.

17 Y Isai dixó à Dauid su hijo: Toma aora para tus hermanos vn epha de esta ceuada tosta-

toftada, y eftos diez panes, y lleualo prefto àl campo à tus hermanos.

18 Y eftos diez quesos de leche lleuarás <sup>a</sup> àl capitan, y ve à ver à tus hermanos, fi eftan buenos, y tomarás <sup>b</sup> prèdas de ellos.

19 Y Saul, y ellos, y todos los de Ifrael eftauan àl valle del Alcornoque <sup>c</sup> peleando con los Philistheos.

20 Y Dauid fe leuantó de mañana, y dexádo las ouejas à la guarda, cargose y fuefe, como Ifai le mandó: y vino à la trinchea àl exercito, el qual auia fàlido à la ordenança, y ya tocauan al arma en batalla.

21 Porque así los Ifraelitas como los Philistheos eftauan en ordenança, esquadron contra esquadron.

22 Y Dauid dexó la carga de sobre fi en mano del que guardaua el bagaje, y corrió àl esquadron, y como llegó, preguntaua por fus hermanos, si eftauan buenos.

23 Y eftando el hablando <sup>d</sup> con ellos, heaqui aquel varon que se ponía en medio de los dos campos, que se llamaua Goliath Philistheo de Geth, q̄ subía de los esquadrones de los Philistheos, hablando <sup>e</sup> las mismas palabras, las quales Dauid oyó.

24 Y todos los varones de Ifrael que viã aquel varon, huyan delante del, y auian gran temor.

25 Y cada vno de los de Ifrael dezía: No aueys visto à aquel varon que sube? el sube para deshonnrar à Ifrael. Al que lo venciere, el rey lo enriquecera de grandes riquezas, y le dará su hija, y hará franca la casa de su padre en Ifrael.

26 Entonces habló Dauid à los que eftauan par deel, diziendo: Que harán à aquel varon que venciere à este Philistheo, y quitare la deshonnra de Ifrael? Porque quien es este Philistheo incircunciso, para que deshonre los esquadrones del Dios biuiente?

27 Y el pueblo le respondió <sup>f</sup> las mismas palabras diziendo: Así harán à tal varon que lo venciere.

28 Y oyendolo hablar Eliab su hermano mayor con aquellos varones, Eliab se encendió en ira cótra Dauid, y dixo: Para que has decendido acá? y à quien has dexado aquellas pocas ouejas en el desierto? Yo conozco tu soberuia y la malicia de tu corazón, que para ver la batalla has venido.

29 Y Dauid respondió: Que he hecho agora? <sup>g</sup> Estas no son palabras?

30 Y apartandose deel hazia otros, habló lo mismo, y respondieronle los del pueblo como primero.

31 Y fueron oydas las palabras que Dauid auia dicho, las quales fueron recitadas

delante de Saul: y el lo hizo venir.

32 Y dixo Dauid à Saul: <sup>h</sup> No desfmaye ninguno à causa del, tu sieruo yrá, y peleará con este Philistheo. <sup>h</sup> Heb. No cayga coraçon de varon.

33 Y dixo Saul à Dauid: No podrás tu yr contra aquel Philistheo para pelear con el, porque tu eres moço, y el es hombre de guerra desde su juventud.

34 Y Dauid respondió à Saul. \* Tu sieruo era pastor en las ouejas de su padre, y venia vn leon, o vn osso, y tomaua <sup>i</sup> algun cordero de la manada. <sup>\* Ecclesia- tico 47.3.</sup>

35 Y fàlia yo tras el, y herialo, y escapaua de su boca: y si se leuantaua contra mi, yo le echaua mano de la quixada, y lo heria y mataua.

36 Fueffe leon, fueffe osso, tu sieruo lo mataua, pues este Philistheo incircunciso será como vno de ellos, porq̄ ha deshonnrado àl exercito del Dios Biuiente. Y añadió Dauid,

37 Iehoua que me ha librado de mano de leon y de mano de osso, el tãbien me librará de la mano de este Philistheo. Y dixo Saul à Dauid: Ve, y Iehoua sea contigo.

38 ¶ Y Saul vistió à Dauid de sus ropas, y puso sobre su cabeça vn almete de azero, y vistiole coraçes. <sup>II I.</sup>

39 Y cinió Dauid i su espada sobre sus vestidos, y prouó à andar: porq̄ nunca <sup>i</sup> lo <sup>i</sup> De Saul. <sup>†</sup> S. yr armado.

40 Tomó su cayado en su mano, y tomose cinco piedras lisas del arroyo, y pusolas en el sacco pastoril, o en el çurron q̄ traya, y su honda en su mano vasse hazia el Philistheo.

41 Y el Philistheo venia andando y acercandose à Dauid, y su escudero delante deel.

42 Y como el Philistheo miró, y vido à Dauid, tuuolo en poco, porque era mancebo, y roxo y de hermoso parecer.

43 Y dixo el Philistheo à Dauid: Soy yo perro que vienes à mi con palos? Y maldixo à Dauid por sus dioses.

44 Y dixo el Philistheo à Dauid, Ven à mi, y daré tu carne à los aues del cielo, y à las bestias de la tierra.

45 Y Dauid dixo àl Philistheo: Tu vienes à mi con cuchillo, y lança y escudo, mas yo vengo à ti en el nombre de Iehoua de los exercitos, el Dios de los esquadrones de Ifrael, que tu has deshonnrado.

46 Iehoua <sup>j</sup> pues te entregará oy en mi mano, y yo te véceré, y quitaré tu cabeça de ti: y daré los cuerpos de los Philistheos oy à las aues del cielo, y à las bestias de la tierra, y sabra toda la tierra, que ay Dios en Ifrael.

<sup>a</sup> Heb. àl cap. de los mil.  
<sup>b</sup> Señas conque yo sea cierto que has ydo allá.  
<sup>c</sup> Puestos en campo.

<sup>d</sup> Con aquellos à quien preguntaua.  
<sup>e</sup> Arr. ver. 8. &c.

<sup>f</sup> Ver. 25.

<sup>g</sup> Cosa comun es venir à ver el campo.



á Sola-  
mente.

47 Y toda esta congregacion fabrá, que Iehoua no salua<sup>a</sup> con espada y lança: porque de Iehoua es la guerra, y el os entregará en nuestras manos.

48 Y aconteció, que como el Philistheo se leuánto para yr y llegarfe contra Dauid, Dauid se dió priessa y corrió al combate contra el Philistheo.

49 Y metiendo Dauid su mano en el sacco, tomó de allí vna piedra, y tirofela con la honda, y hirió al Philistheo en la frente: y la piedra quedó hincada en su frente, y cayó en tierra sobre su rostro.

50 Y así venció Dauid al Philistheo con honda y piedra: y hirió al Philistheo, y matolo, sin tener Dauid cuchillo en su mano.

Del Phi-  
stheo.

51 Entonces corrió Dauid, y puso se sobre el Philistheo, y tomando<sup>b</sup> su cuchillo, y sacandolo de su vayna, matolo, y cortole con el la cabeça. Y como los Philistheos vieron su gigante muerto, huyeron.

52 Y leuantandose los de Israel y de Iuda, dieron grita, y siguieron á los Philistheos hasta llegar al valle, y hasta las puertas de Accaron. Y cayeron heridos de los Philistheos por el camino de Saraim hasta Geth, y Accaron.

53 Y tornando los hijos de Israel de seguir los Philistheos, robaron su campo.

En el Ta-  
rnaculo  
de Iehoua,  
ax. 21, 9.

54 Y Dauid tomó la cabeça del Philistheo, y truxola á Ierusalé, y sus armas puso<sup>c</sup> en su tienda.

55 Mas quando Saul vido á Dauid que salía á encontrarse con el Philistheo, dixo á Abner el general del exercito: Abner cuyo hijo es aquel mancebo? y Abner respondió:

56 Biue tu anima, o rey, que no lo se. Y el rey dixo: Pregúta pues cuyo hijo es aquel mancebo.

57 Y quando Dauid boluia de matar al Philistheo, Abner lo tomó, y lo lleuó delante de Saul teniendo la cabeça del Philistheo en su mano.

58 Y dixole Saul, Mancebo cuyo hijo eres? y Dauid respondió, Yo soy hijo de tu siervo Isai de Beth-lehem.

# C A P I T. XVIII.

**I**onathan toma con Dauid singular amistad, y Saul su padre singular inuidia, tanto que agitado del espíritu malo procura matarlo. II. Con este intento le da á cargo vna compañía de mil hombres de guerra, mas Dauid se auia en todo prudente y dichosamente. III. Con este intento le promete á su hija Merob en casamiento, mas quando se le auia de dar, fue dada á otro. IIII. Con este intento le promete su hija Michol si le truxesse cien prepucios de:

Philistheos, y trayendo el doxientos, Michol le fue dada por muger.

**Y** Desque el vuo acabado de hablar con Saul, el anima de Ionathá fue ligada con la de Dauid, y amólo Ionathan como á su anima.

2 Y Saul lo tomó aquel dia, y no lo dexó boluer á casa de su padre.

3 Y hizieron alianza Ionathan y Dauid, porque el lo amaua como á su anima:

4 Y Ionathan se desnudo la ropa que tenia sobre si, y diola á Dauid, y otras ropas fuyas, hasta su espada y su arco, con su talabarte.

5 Y salía Dauid, donde quiera que Saul lo embiaua, y<sup>d</sup> auia se prudentemente. Y d<sup>e</sup> O, era Saul lo hizo capitan de gente de guerra, y prospera era accepto en los ojos de todo el pueblo, do. y en los ojos de los criados de Saul.

6 Y aconteció que como<sup>e</sup> ellos boluier<sup>e</sup> Saul y r<sup>o</sup>, y Dauid boluió de matar al Philistheo, los suyos salieron las mugeres de todas las ciudades de la guerra de Israel cantando, y con danças, con adu<sup>rra</sup>. fres, y con alegrías y panderos á recebir al rey Saul.

7 Y cantauan las mugeres que dançauan, y dezian: Saul hirió sus miles, y Dauid sus diez miles.

8 Y enojó se Saul en gran manera, y desagrado esta palabra en sus ojos, y dixo: A Dauid dieron diez miles y á mi miles: no le queda mas que el reyno.

9 Y desde aquel dia Saul miró de traues, á Dauid.

10 Otro dia aconteció que<sup>f</sup> el espíritu f Arr. 16, 15. malo de Dios tomó á Saul, y prophetizaua dentro de su casa: y Dauid tañia con su mano como los otros dias, y estaua vna lança á mano de Saul.

11 Y arronjó Saul la lança<sup>g</sup> diciendo, En- g S. entref. clauaré á Dauid con la pared. Y<sup>h</sup> dos veces h Por dos se apartó de el Dauid. vezes se

12 Mas Saul se temia de Dauid, por quáto Iehoua era có el, y se auia apartado de Saul. uíd deste peligro.

13 ¶ Y Saul lo apartó de si, y hizolo capitá I L. de soldados. y salía y entraua delante del i Heb. de pueblo, mil.

14 Y Dauid<sup>†</sup> se auia prudentemente en todos sus<sup>†</sup> negocios, y Iehoua era con el. † O, era prospera- do. así.

15 Y viendo Saul que se auia tan pruden- ver. 15. temente, temia se de el. I Heb. ca-

16 Mas todo Israel y Iuda amaua á Dauid, minos. porque el<sup>m</sup> salía y entraua deláte de ellos. m Era su capitan.

17 ¶ Y dixo Saul á Dauid: He aqui, yo te daré á Merob mi hija mayor por muger: solamente porque me seas valiente hōbre, y hagas las guerras de Iehoua. Mas Sauli

III.

Saul dezia, *en si*, No será mi mano contra el, mas la mano de los Philistheos será contra el.

18 Y Dauid respondió à Saul: Quien soy yo, o que es mi vida, o la familia de mi padre en Israel, para ser yerno del rey?

19 Y venido el tiempo en que Merob hija de Saul se auia de dar à Dauid, fue dada por muger à Adriel Meholatitha.

III.

20 ¶ Mas Michol la otra hija de Saul amaua à Dauid, y fue dicho à Saul, lo qual plugo en sus ojos.

a Ocasión de ruyna.

21 Y Saul dixo *en si*, Yo se la daré, para que le sea <sup>a</sup> por-lazo: y para que la mano de los Philistheos sea contra el. Y dixo Saul à Dauid: Con la otra serás mi yerno oy.

22 Y Saul mandó à sus criados: Hablad en secreto à Dauid, diziendole: He aqui, el rey te ama, y todos sus criados te quieren bien, se pues yerno del rey.

23 Y los criados de Saul hablaron estas palabras à los oydos de Dauid: y Dauid dixo: Pareceos à vosotros q̄es poco ser yerno del rey, siendo yo vn hōbre pobre y de ninguna estima.

24 Y los criados de Saul le dieron la respuesta diziendo: Tales palabras ha dicho Dauid.

25 Y Saul dixo: Dezid anfi à Dauid: No está el contentamiento del Rey en el dote, si no en cien prepucios de Philistheos, para que sea tomada vengança de los enemigos del rey. Mas Saul pensaua echar à Dauid en las manos de los Philistheos.

b S. en q̄ Dauid auia de dar los prepucios &c.

26 Y como sus criados declararon à Dauid estas palabras, plugo la cosa en los ojos de Dauid, de ser yerno del rey. Y <sup>b</sup> el plazo no era aun cumplido,

27 Y Dauid se leuanto y partiose con sus varones, y hirió dozientos hombres de los Philistheos, y \* Dauid truxo los prepucios de ellos, y entregaronlos todos àl Rey, para que el fuesse hecho yerno del rey: y Saul le dió à su hija Michol por muger.

28 Y Saul viendo y considerando que Iehoua era con Dauid, y que su hija Michol lo amaua,

29 Temiose mas Saul de Dauid, y fue Saul enemigo de Dauid todos los dias.

30 Y salian los principes de los Philistheos; y como ellos salian, Dauid <sup>c</sup> se auia mas prudente mente que todos los siervos de Saul: y su nombre era muy <sup>d</sup> illustre.

c O. era mas prosperado &c.  
d Heb. precioso.

**T** Ratando Saul con sus criados que le matassen à Dauid, Ionathan lo defiende y reconcilia con su padre. 11. Agitado del diablo lo procura matar otra vez, mas el se le escapa: y embiandolo à tomar en su casa, su muger Michol lo descuelga por vna ventana, y el se viene à Samuel.

111. Estando con el en Naioth, embia Saul à tomarle tres vezes, y todas tres prophetaron entre los prophetas que estauan con Samuel, los que Saul embiaua, hasta que àl cabo viniendo el mismo, prophetizó tambien con los demas desnudo delante de Samuel.

**Y** Habló Saul à Ionathan su hijo, y à todos sus criados, para que matassen à Dauid: mas Ionathan hijo de Saul amaua à Dauid en gran manera.

2 El qual dió auiso à Dauid diziendo: Saul mi padre procura matarte: por tanto mira aora por ti <sup>e</sup> con tiempo, y estate en secreto, y escondete.

e Heb. de mañana.

3 Y yo saldré, y estaré junto à mi padre en el campo, donde estuuieres: y yo hablaré de ti à mi padre, y hazerte he saber lo que viere.

4 Y Ionathan habló bien de Dauid à Saul su padre, y dixole: No peque el Rey contra su siervo Dauid, pues que ninguna cosa ha cometido contra ti: antes sus obras te han sido muy buenas.

5 Porque el puso su alma en su palma, y hirió àl Philistheo, y hizo Iehoua vna gran salud à todo Israel. Tu lo viste, y te holgaste: porque pues peccarás contra la sangre innocent matando à Dauid sin causa?

6 Y oyendo Saul la boz de Ionathan, juró, Biue Iehoua que no morirá.

7 Y llamando Ionathan à Dauid, declaróle todas estas palabras: y metio à Dauid à Saul, el qual estuuó delante del <sup>f</sup> como antes.

f Heb. como ayer ter. cerodia.

8 Y tornó à hazerse guerra: y salió Dauid, y peleó contra los Philistheos, y hiriolos cō grande estrago, y huyeron delante deel.

II.

9 ¶ Y el espiritu malo de Iehoua fue sobre Saul, y estando sentado en su casa tenia vna lança à mano: y Dauid estaua tañendo con su mano.

10 Y Saul procuró de enclauar à Dauid con la lança en la pared: mas el se apartó de delante de Saul, el qual hirió cō la lança en la pared, y Dauid huyó, y escapose aquella noche.

n Y



11 Y Saul embió mensageros à casa de Dauid, que lo guardassen, y lo matassen à la mañana: mas Michol su muger lo descubrió à Dauid diziendo: Sino escapáres tu vida esta noche, mañana serás muerto.

12 Y Michol descolgó à Dauid por vna ventana, y el se fue, y huyo, y escapose.

a Vn bulto.

b De chamelote.

13 Y Michol tomó a vna estatua, y puso la sobre la cama, y puso por cabeçera vna almohada de b pelos de cabra, y cubriola con vna ropa.

14 Y quando Saul embió mensageros que tomassen à Dauid, ella respondió: Está enfermo.

15 Y tornó Saul à embiar mensageros para que viesse à Dauid, diziendo. Traedme lo en la cama para que lo mate.

c Hallaron la &c.

16 Y como los mensageros entraron, c heaqui la estatua que estava en la cama, y vna almohada de pelos de cabra por cabeçera.

17 Entonces Saul dixo à Michol, Porque me has así engañado, y has dexado escapar à mi enemigo? Y Michol respondió à Saul: Porque el me dixo: Dexame yr, si no yo te mataré.

18 Y huyó Dauid, y escapose, y vino à Samuel en Rama, y dixole todo lo que Saul auia hecho cō el, y fuessse el y Samuel, y moraron en Naioth.

III.

19 ¶ Y fue dado auiso à Saul diziendo: Heaqui que Dauid está en Naioth en Rama.

d De dicipulos de la ley, que cantaban alabanzas de Dios como por officio.

20 Y embió Saul mensageros que truxessen à Dauid, los quales vieron vna compañía d de prophetas que prophetizauan, y à Samuel que estava, y les presidia. Y fue el espiritu de Dios sobre los mensageros de Saul, y ellos tambien prophetizaron.

21 Y fue hecho saber à Saul, y el embió otros mensageros, los quales tambien prophetizaron. Y Saul boluó à embiar otros terceros mensageros, y ellos tambien prophetizaron.

22 Entonces el vino à Rama; Y llegando al pozo grande que está en Socho, preguntó diziendo: Donde están Samuel y Dauid? Y fuele respóddido: Heaqui están en Naioth en Rama.

e Cantado alabanzas de Dios agitado de su espíritu; no de fe, ni de su voluntad.

23 Y vino allí à Naioth en Rama y fue tambien sobre el el espíritu de Dios, y yua c prophetizando hasta que llegó à Naioth en Rama.

24 Y el tambien se desnudó sus vestidos, y prophetizó el tambien delante de Sa-

muel. Y cayó desnudo todo aquel dia, y toda aquella noche. De aqui se dixo: \* Tam- \* Arr, 10, 11 bien Saul entre los prophetas?

# C A P I T. XX.

**D**Auid viniendo à Ionathan concierta con el, que entienda la resolución del animo de su padre para con el, lo qual Ionathan se profiere de haçer. I I. El dia siguiente Ionathan escusando la absencia de Dauid en la publica fiesta, su padre se enoja con el sobre Dauid. I I I. Ionathan entendida la determinacion de su padre, la denuncia a Dauid, y confirman ambos el aliança que el dia antes auian hecho, y despidense el vno del otro.

**Y** Dauid huyó de Naioth que es en Rama, y vino se delante de Ionathan, y dixo: Que he hecho? Que es mi maldad? o que es mi peccado contra tu padre que el procura quitarme mi vida? 2 Y el le dixo: En ninguna manera. No morirás. Heaqui que mi padre ninguna cosa hará, grande ni pequeña, f que f Heb. qno no me la descubra. Porque pues me en- la reuele à cubrirá mi padre este negocio? No sera mi oreba. así.

3 Y Dauid boluó à jurar diziendo: Tu padre g sabe claramente, que yo he habiendo sabe. llado gracia delante de tus ojos: y dirá en si, No sépa esto Ionathan, porque no aya pesar: y ciertamente biue Iehoua, y biue tu anima, que a penas ay vn passo entre mi y la muerte.

4 Y Ionathan dixo à Dauid: h Que dize h Que quie tu anima, que yo lo haré por ti. res.

5 Y Dauid respondió à Ionathan: Heaqui que mañana será Nueva Luna, y yo acostumbro sentarme con el rey à comer: i Heb. sentádo me senté con &c. mas tu me dexarás que me esconda en el cápo hasta la tarde j del tercero dia: j De tras mañana.

6 Si tu padre hiziere mencion de mi, dirás: Rogóme mucho que le dexasse yr presto à Beth-lehem su ciudad, porque todos los del linaje tienē allá sacrificio anniuersario.

7 Si el dixere: Bien está: tu sieruo tiene paz. Mas si se enojare, sabe que la malicia es en el consumada.

8 Harás pues misericordia con tu sieruo, (pues que truxiste contigo à tu sieruo en aliança de Iehoua,) que si maldad ay en mi, tu me mates, i que no ay neçesidad de tra i Heb. y ha- sta tu padre: erme hasta tu padre.

9 Y Ionathan le dixo: Esto nunca te porque me acontezca: mas si yo entendiêre. ser confu- anfi? ma da.

mada la malicia de mi padre , para venir sobre ti , no telo auia yo de descubrir?

10 Y Dauid dixo à Ionathan: Quien me dará la respuesta? O si tu padre te respondiere asperamente?

11 Y Ionathan dixo à Dauid: Ven , salgamos al campo. Y salieronse ambos al campo.

a Es juramento.

12 Entonces dixo Ionathan à Dauid:<sup>a</sup> Jehoua Dios de Israel , Si preguntando yo à mi padre mañana à esta hora , o despues de mañana , y si *el me hablare* bien de Dauid , si entonces no embiare à ti , y te lo descubriré ,

13 Jehoua haga así à Ionathan , y esto le anida . Mas si à mi padre pareciere bien de hazerte mal , tambien te lo descubriré , y te embiaré , y te yrás en paz , y sea Jehoua contigo , como fue con mi padre.

14 Y si yo biuiere , haras conmigo misericordia de Jehoua . Mas si fuere muerto ,

15 No quitarás tu misericordia de mi casa perpetuamente. <sup>b</sup> Quando defarraygare Jehoua los enemigos de Dauid de la tierra vno à vno , quite *tambien* à Ionathan de su casa ,<sup>c</sup> y requiera Jehoua de la mano de los enemigos de Dauid.

16 Y *ansi* Ionathan hizo aliança con la casa de Dauid.

17 Y tornó Ionathã à jurar à Dauid , porque lo amaua , que como à su anima lo amaua.

18 Y dixole Ionathan : Mañana es Nueva Luna , y tu serás <sup>d</sup> echado menos , porque tu asiento estará vazio.

19 Estarás pues tres dias , y luego decendirás y vendrás al lugar dōde estauas escōdido el dia <sup>e</sup> de trabajo , y esperarás junto à la piedra de Ezel:

20 Y yo tiraré tres saetas hazia aquel lado *como* exercitandome al blanco .

21 Y luego embiaré el criado *diziendole* , Ve ,<sup>f</sup> busca las saetas . Y si dixere al moço : He alli las saetas mas acà de ti , tomalas . Tu vendrás , porque paz tienes , y nada ay *de mal* , biue Jehoua .

22 Mas si yo dixere al moço *ansi* , He alli las saetas à delante de ti : *tu* vete , porque Jehoua te ha embiado .

23 Y quanto à las palabras que yo y tu auemos hablado , sea Jehoua para siempre entre mi y ti .

24 ¶ Dauid pues se escondió en el campo , y fue la Nueva luna , y el rey se assentó à comer pan .

25 Y el rey se assentó en su silla , como solia , en el asiento de la <sup>g</sup> pared : y Ionathan se

leuantó , y sentose Abner al lado de Saul , y el lugar de Dauid estaua vazio .

26 Aquel dia Saul no dixo nada , diziendo *entre si* , Aurale acontecido algo , *por ventura* no esta limpio , porque no estará limpio .

27 El dia siguiente , el segundo dia de la Nueva Luna aconteció *tambien* que el asiento de Dauid estaua vazio : y Saul dixo à Ionathan su hijo : Porque no ha venido el hijo de Isai oy ni ayer <sup>h</sup> al pan ?

28 Y Ionathan respondió à Saul : Dauid me pidió *que le dexasse* yr hasta Beth-lehem ,

29 Y dixo , Ruegote que me dexes yr , porque tenemos sacrificio del linage en la ciudad , y mi hermano mismo me lo ha mandado : por tanto si he hallado gracia en tus ojos , escaparme he aora , y visitaré à mis hermanos : y por esto no ha venido à la mesa del Rey .

30 Entonces Saul se encendió contra Ionathan , y dixole : Hijo de la peruerfa y rebelde , yo no entiendo , que tu has elegido al hijo de Isai para confusion tuya , y para confusion de la verguença de tu madre :

31 Porque todo el tiempo que el hijo de Isai biuiere sobre la tierra , ni tu serás firme ni tu reyno . Embia pues , y traemelo en esta hora , porque <sup>i</sup> ha de morir .

32 Y Ionathan respondió à su padre Saul : Y dixole , Porque morirá ? Que ha hecho ?

33 Entōces Saul le arrojó vna lança por herirlo : Y Ionathan entendió , que su padre estaua determinado de matar à Dauid .

34 ¶ Y Ionathan se leuantó de la mesa con yra de furor , <sup>j</sup> y no comió pan el segundo dia de la Nueva Luna : porque tenia dolor à causa de Dauid : y porque su padre lo auia affrentado .

35 Otro dia de mañana Ionathan salió al campo al tiempo aplazado con Dauid , y vn moço pequeño con el .

36 Y dixo à su moço , Corre y busca las saetas que yo tirare . Y como el mochacho yua corriendo , el tiraua la saeta adelante deel .

37 Y llegãdo el mochacho adonde estaua la saeta que Ionathan auia tirado , Ionathan dio bozes tras el mochacho , diziendo , La saeta no está mas adelante de ti ?

38 Y tornó à dar bozes Ionathan tras el mochacho , Date priessa prestamente , no te pares . Y el mochacho de Ionathan cogió las saetas , y vino se à su señor .

39 Y

leuantó , y sentose Abner al lado de Saul , y el lugar de Dauid estaua vazio .

26 Aquel dia Saul no dixo nada , diziendo *entre si* , Aurale acontecido algo , *por ventura* no esta limpio , porque no estará limpio .

27 El dia siguiente , el segundo dia de la Nueva Luna aconteció *tambien* que el asiento de Dauid estaua vazio : y Saul dixo à Ionathan su hijo : Porque no ha venido el hijo de Isai oy ni ayer <sup>h</sup> al pan ?

28 Y Ionathan respondió à Saul : Dauid me pidió *que le dexasse* yr hasta Beth-lehem ,

29 Y dixo , Ruegote que me dexes yr , porque tenemos sacrificio del linage en la ciudad , y mi hermano mismo me lo ha mandado : por tanto si he hallado gracia en tus ojos , escaparme he aora , y visitaré à mis hermanos : y por esto no ha venido à la mesa del Rey .

30 Entonces Saul se encendió contra Ionathan , y dixole : Hijo de la peruerfa y rebelde , yo no entiendo , que tu has elegido al hijo de Isai para confusion tuya , y para confusion de la verguença de tu madre :

31 Porque todo el tiempo que el hijo de Isai biuiere sobre la tierra , ni tu serás firme ni tu reyno . Embia pues , y traemelo en esta hora , porque <sup>i</sup> ha de morir .

32 Y Ionathan respondió à su padre Saul : Y dixole , Porque morirá ? Que ha hecho ?

33 Entōces Saul le arrojó vna lança por herirlo : Y Ionathan entendió , que su padre estaua determinado de matar à Dauid .

34 ¶ Y Ionathan se leuantó de la mesa con yra de furor , <sup>j</sup> y no comió pan el segundo dia de la Nueva Luna : porque tenia dolor à causa de Dauid : y porque su padre lo auia affrentado .

35 Otro dia de mañana Ionathan salió al campo al tiempo aplazado con Dauid , y vn moço pequeño con el .

36 Y dixo à su moço , Corre y busca las saetas que yo tirare . Y como el mochacho yua corriendo , el tiraua la saeta adelante deel .

37 Y llegãdo el mochacho adonde estaua la saeta que Ionathan auia tirado , Ionathan dio bozes tras el mochacho , diziendo , La saeta no está mas adelante de ti ?

38 Y tornó à dar bozes Ionathan tras el mochacho , Date priessa prestamente , no te pares . Y el mochacho de Ionathan cogió las saetas , y vino se à su señor .

39 Y

g Al combate comu.

h Heb. hijo de muerte es.

III. No estuvo en el combate.



39 Y el mochacho ninguna cosa entendió, Solamente Ionathau y Dauid entendian el negocio.

40 Y Ionathau dió sus armas à su mochacho, y dixole: Ve te, y lleualas à la ciudad.

41 Y como el mochacho fue ydo, Dauid se leuantó de la parte del Mediodia, y inclinóse tres vezes prostrado en tierra: y besándose el vno al otro, lloraron el vno con el otro, aunque Dauid lloró mas.

42 Y Ionathau dixo à Dauid, Ve en paz: que ambos auemos jurado por el nombre de Iehoua diziendo, Iehoua sea entremi y ti; entre tu simiente y la mia para siempre.

43 Y el se leuantó y fue: y Ionathau se entró en la ciudad.

### C A P I T. XXI.

**D**auid viene à Nobe à Achimelech Sacerdote, el qual le dá los panes santos, no teniendo otros, y el cuchillo de Goliath. II. De alli se viene à Achis rey de Geth: y entendiendo que era conocido, fingióse loco, y así escapo el peligro.

**Y** vino Dauid à Nobe à Achi-melech sacerdote, y Achimelech lo salió à recibir espantando, y dixole: Como vienes tu solo, y nadie contigo?

2 Y respondió Dauid à Achimelech Sacerdote: El rey me encomendó vn negocio, y medixo: Nadie sepa cosa alguna de este negocio à que yo te embio, y que yo te he mandado: y yo señalé à los criados à vn cierto lugar.

3 Portanto que tienes aora à mano? Dame cinco panes en mi mano, o lo que se hallare.

4 Y el Sacerdote respondió à Dauid, y dixo: No tengo pan<sup>b</sup> seglar à la mano: solamente tengo pan sagrado. Mas si los criados<sup>c</sup> se han guardado, mayorméte de mugeres.

5 Y Dauid respondió àl Sacerdote y dixole: Cierta<sup>d</sup> las mugeres nos han sido vedadas desde ayer y desde antier quando sali: y<sup>e</sup> los vasos de los moços fuerón santos, aunque el camino es profano: quanto mas que oy será santificado con los vasos.

6 \* Anfi el Sacerdote le dió el pan sagrado, porque alli no auia otro pan, que los panes de la proposicion, que auian sido quitados de delante de Iehoua, para que se pudiesen panes calientes el dia que los otros fueron quitados.

7 Aquel dia estaua alli vno de los siervos

de Saul<sup>f</sup> encerrado delante de Iehoua, el nombre del qual era Doeg Idumeo principe de los pastores de Saul.

8 Y Dauid dixo à Achi-melech: No tienes aqui à mano lança, o espada? Porque no tomé en mi mano mi espada ni mis armas: porque el mandamiento del Rey era depuesta.

9 Y el Sacerdote respondió, El cuchillo de Goliath el Philistheo, q tu venciste en el valle del Alcornoque, está aqui embuelto en vn velo detras del ephod: Si tu telo quieres tomar, toma: porque aqui no ay otro sino aquel. Y Dauid dixo: No ay otro tal: damelo.

10 Y leuantándose Dauid aquel dia, huyo de la presencia de Saul, y vino se à Achis rey de Geth.

11 Y los siervos de Achis<sup>g</sup> le dixerón: No es este Dauid el rey de la tierra? No es este quien cantauan en los coros, diziendo: Hirió Saul sus miles, y Dauid sus diez miles?

12 Y Dauid<sup>h</sup> aduirtió à estas palabras, y vno gran temor de Achis rey de Geth.

13 Y mudó<sup>i</sup> su habla delante dellos: y fingiose ser loco entre las manos de ellos: y escreuia en las portadas de las puertas, dexando correr su salua por su barua.

14 Y dixo Achis à sus siervos: Catad. Aueys visto vn hombre furioso? porque lo aueys traydo à mi?

15 Faltanme à mi locos, que trayades este, q hiziesse del loco delante de mi? Este auia de venir à mi casa?

### C A P I T. XXII.

**V**ienen à Dauid sus hermanos y toda la casa de su padre; la qual el dexa encomendada àl rey de Moab, y por auiso del propheta Gad se buelue à la tierra de Iuda. II. Entendido por Saul, se quexa à sus siervos, que ninguno aya que se lo entregue: mas que todos, hasta su hijo, ayan conspirado contra el cō Dauid. III. Doeg Idumeo denuncia à Saul el fauor que vido que Achimelech Sacerdote hizo à Dauid, el qual Achimelech llamado por Saul cō toda su familia, y defendiendo la causa de Dauid es muerto con toda ella por mano de Doeg, mandandolo Saul.

**Y** yendose Dauid de alli, escapose en la cueua de Odollam: lo qual como oyeron sus hermanos, y toda la casa de su padre, vinieron alli à el.

2 Y juntaronse con el todos los varones<sup>†</sup> affligidos, y todo hōbre que estaua adeudado, y todos los que estauan amargos de anima: y fue hecho capitán de ellos, y así tuuo consigo como quatrocientos hōbres.

3 Y fuese Dauid de allí à Maspha de Moab: y dixo al rey de Moab, Yo te ruego que mi padre y mi madre estén cō vosotros, hasta que sepa lo que Dios hará de mi.

4 Y truxolos en la presencia del rey de Moab, y habitâron con el todo el tiempo q̃ Dauid estuuo <sup>a</sup> en la fortaleza.

<sup>a</sup> En Maspha de Moab.

5 Y Gad propheta dixo à Dauid: No te estés en esta fortaleza: partete, y vete en tierra de Iuda. Y Dauid se partió, y vino al bosque de Hareth.

11. 6 ¶ Y oyó Saul como auia parecido Dauid y los que *estauan* con el. Y Saul estaua en Gabaa debaxo de vn arbol en Rama, y tenia su lança en su mano, y todos sus criados estauan enderredor de el.

7 Y dixo Saul à sus criados, que estauan enderredor de el: Oyd aora hijos de Iemini. Darãoos también à todos vosotros el hijo de Isai tierras y viñas: y hazeroshá à todos vosotros capitanes y fargentos,

8 Que todos vosotros aueys conspirado contra mi, y nõ ay quien me descubra à lo ydo, como mi hijo ha hecho aliança con el hijo de Isai: ni ay alguno de vosotros que se duela de mi, y me descubra como mi hijo ha despertado à mi sieruo contra mi para q̃ me asfliche <sup>b</sup> como es estedia?

<sup>b</sup> 8. Lo qual es tan cierto como &c.

111. <sup>c</sup> Tenia mando en la casa de Saul, Ar. 21. 7. d Achimelech.

9 ¶ Entõces Doeg Idumeo, que <sup>e</sup> era señor sobre los sieruos de Saul, respondió y dixo: Yo vide al hijo de Isai, que vino à Nobe, à Achimelech hijo de Achitob:

10 Y <sup>d</sup> el cõsultó por el à Iehoua, y le dió prouisiõ, y así mismo le dió el cuchillo de Goliath el Philistheo.

11 Y el Rey embió por Achimelech hijo de Achitob Sacerdote, y por toda la casa de su padre, los Sacerdotes que *estauan* en Nobe: y todos vinieron al Rey.

12 Y Saul le dixo: Oye aora hijo de Achitob. Y el dixo: Aquí estoy Señor mio.

13 Y Saul le dixo: Porque aueys conspirado contra mi tu, y el hijo de Isai, quando tu le diste pan, y cuchillo, y consultaste por el à Dios, para q̃ se leuantasse contra mi, y me asfichasse, <sup>e</sup> como es estedia?

<sup>e</sup> Ver. 3.

14 Entonces Achimelech respondió al Rey, y dixo: Y quien ay fiel entre todos tus sieruos como *lo es* Dauid, y yerno del rey, y que va por tu mandado, y es illustre en tu casa?

15 He comenzado yo desde oy à consultar por el à Dios? Lexos sea de mi. No imponga el rey cosa à su sieruo, ni à toda la casa de mi padre: porque tu sieruo ninguna cosa sabe de este negocio, grande ni chica.

<sup>f</sup> Heb. Mu- riendo moriéndose.

16 Y el rey dixo: <sup>f</sup> Sin dubda morirás Achimelech, tu y toda la casa de tu padre.

17 Entonces el Rey dixo <sup>g</sup> à la gente de su guarda, que estaua arredor de el: Cercad arredor y matad los Sacerdotes, de Iehoua: porque

<sup>h</sup> la mano de ellos es tambien con Dauid: <sup>h</sup> Tienen porque sabiendo ellos q̃ huya; no me lo descubrieron. Mas los sieruos del Rey no quisieron estêder sus manos para matar los Sacerdotes de Iehoua.

18 Entonces el Rey dixo à Doeg: Buelue tu, y arremete cõtra los Sacerdotes. Y tornando Doeg Idumeo, arremetió contra los Sacerdotes, y mató en aquel dia ochenta y cinco varones, que vestian Ephod de lino.

19 Y à Nobe ciudad de los Sacerdotes puso à cuchillo así hombres como mugeres, niños y mamentes, bueyes y asnos, y ovejass *todo* à cuchillo.

20 Mas escapó vno de los hijos de Achimelech hijo de Achitob, que se llamaua Abiathar, el qual huyó tras Dauid.

21 Y Abiathar dió las nuevas à Dauid, como Saul auia muerto los Sacerdotes de Iehoua.

22 Y dixo Dauid à Abiathar, Yo sabía que estando allí aquel dia Doeg Idumeo, ello auia de hazer saber à Saul. Yo he dado causa <sup>i</sup> contra todas las personas de la casa de tu padre.

<sup>i</sup> Heb. en toda alma.

23 Quedate cõmigo; no ayas temor: quiẽ <sup>†</sup> buscare mi alma, buscará tambien la tuya: porque tu estarás conmigo guardado.

<sup>†</sup> Quien así quisiere matar, à mi también buscará.

#### C A P I T. XXIII.

**D**auid libra à Ceila de los Philistheos por consulta de Dios. I. Saul aparece de venir contra el à Ceila, mas por auiso de Dios se escapa. 111. Estãdo en el desierto de Ziph, Ionathan viene à el, y confirma el aliança que antes auian hecho entre si. 1111. Los Ziphéos dan auiso à Saul como Dauid está en su tierra, y siguiendolo, y estãdo bien cerca de tomarlo, es forçado de boluerse à defender la tierra cõtra los Philistheos.

**Y** Hizieron saber à Dauid diciendole: He aquí que los Philistheos combaten à Ceila, y saquean las eras.

2 Y Dauid consultó à Iehoua diciendole: Yré à herir à estos Philistheos? Y Iehoua respondió à Dauid: Ve, <sup>1</sup> hiere los Philistheos, y libra à Ceila.

<sup>1</sup> O, herirás, librarás.

3 Y los varones que estauan con Dauid, le dixerõ: He aquí que nosotros estando aquí en Iudá, estamos con miedo, quanto mas si fueremos à Ceila contra el exercito de los Philistheos?

4 Y Dauid tornó à consultar à Iehoua: y Iehoua le respondió, y dixo: Leuantate, decidiende



decidiendo à Ceila, que yo entregaré en tu mano los Philistheos.

5 Y partiose Dauid con sus hombres à Ceila, y peleó contra los Philistheos, y truxo antecogidos sus ganados, y hirio-los con grande estrago, y libró Dauid à los de Ceila.

6 Y aconteció, que huyendo Abiathar hijo de Achi-melech à Dauid à Ceila, vino tambien a conel elephod.

7 ¶ Y fue dicho à Saul, como Dauid auia venido à Ceila, y dixo Saul: Dios lo ha traydo à mis manos: porque el está encerrado metiendose en ciudad con puertas y cerraduras.

8 Y juntó Saul todo el pueblo à la batalla, para decendir à Ceila, y poner cerco à Dauid y à los suyos.

9 Y entendiendo Dauid que Saul pensaua contra el mal, dixo à Abiathar Sacerdote: Trae elephod.

10 Y dixo Dauid: Iehoua Dios de Israel, tu sieruó ha oydo, que Saul procura de venir contra Ceila à destruyr la ciudad por causa mia.

11 Entregarme han los señores de Ceila en sus manos? Decedirá Saul, como tu sieruó ha oydo? Iehoua Dios de Israel, ruego te que lo declares à tu sieruó. Y Iehoua dixo: Si, que decendirá.

12 Y dixo Dauid, Entregarme han los señores de Ceila à mi y à los varones q están conmigo en las manos de Saul? Y Iehoua respondió: Si, entregaros han.

13 Dauid entóces se leuantó con sus hombres que eran como seyscientos, y salieron-se de Ceila, y e fueronse de vna parte à otra. Y la nueua vino à Saul, como Dauid se auia escapado de Ceila: y dexó de salir.

14 ¶ Y Dauid se estaua en el desierto de peñas, y habitaua en vn monte en el desierto de Ziph: y Saul lo buscava todos los dias: mas Dios no lo entregó en sus manos.

15 Y viendo Dauid, que Saul auia salido e en busca de su alma, Dauid se estaua en el bosque en el desierto de Ziph.

16 Y leuantandose Jonathan hijo de Saul, vino à Dauid en el bosque, y confortó su mano en Dios:

17 Y dixole: No tengas temor, que no te hallará la mano de Saul mi padre, y tu reynarás sobre Israel, y yo seré segundo después de ti: y aun mi padre lo sabe así.

18 Y hizieron ambos aliança delante de Iehoua: y Dauid se quedó en el bosque, y Jonathan se boluió à su casa.

19 ¶ Y subieron los de Ziph à dezir à Saul en Gabaa, No está Dauid escondido

h en nuestra tierra en las peñas del bosque, h Heb. en el collado de Hachila, que está à la man- nosotros. derecha del desierto?

20 Por tanto Rey decidiendo presto aorá segú todo el desseo de tu anima, y nosotros lo entregaremos en la mano del Rey.

21 Y Saul dixo: Benditos seays vosotros de Iehoua, que aueys tenido compasión de mi.

22 Id pues aora, y apercebid aun, y considerad y ved su lugar i donde tiene el pie, i Donde quien lo aya visto allí: porque me ha sido siento mas dicho, que eles en gran manera astuto. ordinario.

23 Considerad pues, y ved todos los escondrijos donde se esconde, y bolued à mi con la certinidad, y yo yré con vosotros: que si el estuviere en la tierra, yo lo buscaré con todos los millares de Iuda.

24 Y ellos se leuantaró, y se fueron à Ziph delante de Saul: mas Dauid y sus varones estauan en el desierto de Maon, en la campaña que está à la diestra del desierto.

25 Y partiose Saul con sus varones à buscarlo: y fue dado auiso à Dauid, y decendio de allí à la peña, y quedose en el desierto de Maon. Loqual como Saul oyó, siguió à Dauid al desierto de Maon.

26 Y Saul yua por el vn lado del monte, y Dauid con los suyos por el otro lado del móte, y Dauid se daua priesa † para yr de- † Para salir del monte antes de laute de Saul: mas Saul y los suyos encerraron à Dauid y à los suyos para tomar- Saul. los.

27 Entonces vino vn mensagero à Saul diziédo: Ven luego, porque los Philistheos han entrado con impetu en la tierra.

28 Y así se boluió Saul de perseguir à Dauid, y partiose contra los Philistheos. Por esta causa pusieron nombre à aquel lugar, † Sela-hanmah lecóth.

1 Peña de las diuisiones. o de los apartamientos.

#### CAPIT. XXIII.

**B**oluiendo Saul à perseguir à Dauid en el desierto de En-gaddi, entra en vna creva a proueerse: y estando en ella Dauid escondido, ni el lo vido, ni Dauid quiso poner mano en el, contentandose con cortarle vn pedaço de la halita para conuencerle. II. Salido Saul, el sale en pos de el, y le exhorta con tier- nas palabras a dexar el mal animo que tenia cōtra el, con las quales le mueue a arrepentimiento de su mala empresa, y a confesion de su peccado.

**E**ntonces Dauid subió de allí, y habitó m en las fortalezas de En-gaddi. m En los lugares fuertes.

2 Y como Saul boluió de los Philistheos, dieron le auiso diziendo: He aquí que Dauid está en el desierto de En-gaddi.

3 Y tomando Saul tres mil hombres es-

S ij

<sup>a</sup> Heb. sobre las fazes de &c.

cogidos de todo Israel, fue en busca de Dauid y de los suyos <sup>a</sup> por las cumbres de los peñascos de las cabras monteses.

<sup>b</sup> A sus necesidades.

4 Y como llegó à vna majada de ovejas en el camino, donde estaua vna cueua, entró Saul en ella <sup>b</sup> à cubrir sus pies; y Dauid y los suyos estauan sentados à los lados de la cueua.

<sup>c</sup> Se arrepiñió.

5 Entonces los de Dauid le dixerón; Heaqui, el dia de que te ha dicho Iehoua, Heaqui q<sup>yo</sup> entrego à tu enemigo en tus manos; y harás con el como te pareciere. Y leuantose Dauid, y calladaméte cortó la orilla de la ropa de Saul.

6 Despues de loqual <sup>e</sup> el coraçon de Dauid le hirió, porque auia cortado la orilla de Saul.

7 Y dixo à los suyos, Iehoua me guarde de hazer tal cosa contra mi Señor y Vngido de Iehoua, q<sup>yo</sup> estienda, mi mano contra el, porque es Vngido de Iehoua.

<sup>d</sup> Conueniçio. reprimió.

8 Ansi <sup>d</sup> quebrantó Dauid los suyos con palabras, y no les permitio q<sup>se</sup> leuantassen contra Saul. Y Saul saliendo de la cueua fue-se su camino.

II. 9 ¶ Despues tambien Dauid se leuantó, y saliendo de la cueua dió bozes à las espaldas de Saul, diziendo: Mi Señor el Rey. Y como Saul miró à tràs, Dauid inclinó su rostro à tierra, y <sup>e</sup> adoró.

<sup>e</sup> Hizo reuerencia. <sup>f</sup> Das oydos à &c.

10 Y dixo Dauid à Saul. Porque <sup>f</sup> oyas las palabras delos que dizen: Heaqui que Dauid procura tu mal?

<sup>g</sup> S. mis soldados.

11 Heaqui han visto oy tus ojos como Iehoua te ha oy puesto en mis manos en esta cueua; y <sup>g</sup> dixerón que te mataste: mas yo te perdoné, por que dixes en mi No estenderé mi mano contra mi señor, porque Vngido es de Iehoua.

<sup>h</sup> Que ninguna cosa mala he hecho contra ti.

12 Mira pues padre mio, mira aun la orilla de tu ropa en mi mano: porque yo corté la orilla de tu ropa, y no te maté. Conoce pues, y vee <sup>h</sup> q<sup>no</sup> ay mal en mi mano, ni traycion, ni he peccado contra ti: y tu andas à caça de mi vida para quitarmela.

13 Juzgue Iehoua entre mi y ti, y vengue-me de ti Iehoua, que mi mano no sea contrati.

14 Como dize el prouerio del antiguo, Delos impios saldrá la impiedad: por tanto mi mano no será contra ti.

15 Tras quien há salido el Rey de Israel? Aquíç perligues? A vn perro muerto? à vna pulga?

16 Iehoua pues será juez, y el juzgarà entre mi y ti. El vea y pleytee mi pleyto, y me defienda de tu mano.

17 Yacontecio, que como Dauid acabó

de dezir estas palabras à Saul, Saul dixo: No es esta tu boz hijo mio Dauid? Y alçando Saul su boz lloró.

18 Y dixo à Dauid: Mas justo eres tu q<sup>yo</sup>, que me has pagado cō bien, auiendo te yo pagado con mal.

19 Tu has mostrado oy q<sup>has</sup> hecho conmigo bien, pues no me has muerto, auendome Iehoua puestto en tus manos.

20 Porque quien hallàra à su enemigo, y lo dexàra yr buen viaje? Iehoua te pague con bien por loque en estedia has hecho conmigo.

21 Ahora pues, porque yo entiendo que tu has de reynar, y que el reyno de Israel ha de ser en tu mano firme y estable,

22 Jurame pues aora por Iehoua, que no talaràs mi simiente despues de mi, ni racràs mi nombre de la casa de mi padre.

23 Entonces Dauid juró à Saul: y Saul fue à su casa: y tambien Dauid y los suyos se subieron <sup>i</sup> à la fortaleza.

<sup>i</sup> A su fuerte.

## CAPIT. XXV.

*M* Vere Samuel. II. Nabal del Carmelo niega prouision à Dauid, el qual viniendo contra el es preuenido con la prudencia de Abigail muger de Nabal. II. Muere Nabal malamente, y Dauid toma por muger à Abigail.

*Y* \* Murió Samuel, y juntose todo Israel y tendecharonlo; y sepultarólo en su casa en Rama. Y Dauid se leuantó, y se fue al desierto de Pharan. <sup>\* Abaxo</sup> 28,3. <sup>Eclesiastico</sup> 46,23.

2 ¶ Y en Maon auia vn hombre que tenia su hazienda en el Carmelo, el qual era muy rico: q<sup>tenia</sup> tres mil ovejas, y mil cabras. Y aeconteció, que <sup>este</sup> tresquilaua sus ovejas en el Carmelo. <sup>† Hizieró</sup> 11. <sup>le sus efectos</sup> 12. <sup>quias solenns.</sup>

3 El nombre de aquel varon era Nabal: y el nōbre de su muger, Abigail. Y era aquella muger de buen entendimieto, y de buena gracia. mas el hōbre era <sup>1</sup> duro, y de malos hechos: y era del linage de Caleb. <sup>1 Diffeis.</sup> mal acon-

4 Y Dauid oyó en el desierto, que Nabal tresquilaua sus ovejas.

5 Y embió Dauid diez criados, y dixoles: Subid al Carmelo, y venid à Nabal, y <sup>m</sup> demandalde en mi nombre de paz. <sup>m Saluda-</sup> do en mi nombre.

6 Y dezilde anfi, Que binas, y ayas paz, y tu familia aya paz: y todo loque à ti pertenece aya paz.

7 Ahora he entendido que tienes tresquiladores. Ahora, los pastores que tienes, han estãdo con nosotros, à los quales nunca herizimos fuerça, ni les faltó cosa en todo el tiempo que han estado en el Carmelo.



8 Pregunta à tus criados, que ellos telo dirán. Hallen por tanto estos criados gracia en tus ojos, pues que venimos <sup>a</sup> en buen día: ruegote que des lo que tuvieres à mano à tus siervos, y à tu hijo Dauid.

9 Y como llegaron los criados de Dauid, dixerò à Nabal todas estas palabras en nombre de Dauid, y callaron.

10 Y Nabal respondió à los criados de Dauid, y dixo: Quien es Dauid? Y quien es el hijo de Isai? Muchos siervos ay oy, que se huyen de sus señores.

11 Que tóme yo agora mi pan, mi agua, y <sup>b</sup> mi víctima que he aparejado para mis tresquilabores, y que la dé à hombres que no se de donde son?

12 Y tornándose los criados de Dauid, boluieronse por su camino: Y viniendo dixerò à Dauid todas estas palabras.

13 Entonces Dauid dixo à sus criados: Cínase cada vno su espada. Y cínose cada vno su espada: tambien Dauid cínó su espada, y subieron tras Dauid como quatrocientos hombres, y dexaron dozientos con el bagaje.

14 Y vno <sup>c</sup> de los criados dió auiso à Abigail muger de Nabal diciendo: He aqui Dauid ha embiado mensageros del desierto que saludasen à nuestro amo, y el los ha <sup>d</sup> reprehendido.

15 Y aquellos hombres nos han sido muy buenos, y nunca nos han hecho fuerza: y ninguna cosa nos ha faltado en todo el tiempo que con ellos auemos conuersado, mientras hemos estado en el campo.

16 Han nos sido por muro de dia y de noche todos los dias que hemos apacentado las ouejas con ellos.

17 Aorapues entiendo y mira lo que has de hazer, porque el mal está del todo resolluto contra nuestro amo, y contra toda su casa. <sup>e</sup> que es vn hombre tan malo, que no ay quien le pueda hablar.

18 Entonces Abigail tomó luego dozientos panes, y dos cueros de vino, y cinco ouejas guisadas, y cinco medidas de harina tostada, y cien hilos de vuas pasadas, y dozientas <sup>f</sup> masas de higos pasados, y cargólo en asnos,

19 Y dixo à sus criados: Id delante de mi, que yo os seguiré luego. Y nada declaró à su marido Nabal.

20 Y sentándose sobre vn asno descendió por vna parte secreta del monte: y he aqui Dauid y los suyos que venian delante de ella, y ellallos encontró.

21 Y Dauid auia dicho: Ciertamente en vano he guardado todo lo que aquel <sup>g</sup> tiene en el

desierto, que nada le aya faltado de todo quanto tiene, y el me ha dado mal pagoppor el bien.

22 Anfi haga Dios, y anfi añida à los enemigos de Dauid, que no tengo de dexar de todo lo que fuere fuyo de aqui à mañana, meante à la pared.

23 Y como Abigail vido à Dauid, descendió prestamente del asno, y prostrandose delante de Dauid sobre su rostro inclinóse à tierra:

24 Y echándose à sus pies, dixo: Señor mio, en mi <sup>h</sup> sea este peccado: Portanto agora hable tu sierva en tus oydos, y oye las palabras de tu sierva.

25 <sup>i</sup> No ponga agora mi señor su corazón à aquel hombre impio, à Nabal: por que conforme à su nombre, anfi es. El se llama <sup>j</sup> Nabal, y la locura <sup>k</sup> está cō el: porque yo tu sierva no vide los criados de mi señor, que embiafle.

26 Aorapues Señor mio, Biue Iehoua, y biua tu anima, que Iehoua te ha vedado, que vengas <sup>l</sup> contra sangre, y <sup>m</sup> que tu mano te salue. Tus enemigos pues sean como Nabal, y todos los que procuran mal contra mi Señor.

27 Agora pues <sup>n</sup> esta bendicion que tu sierva ha traydo à mi señor, dese à los criados que figuen à mi señor:

28 Y yo te ruego que perdones à tu sierva <sup>o</sup> esta maldad: porque Iehoua hará casa firme à mi señor, por quanto mi señor haze las guerras de Iehoua, y mal no se hà hallado enti en tus dias,

29 Aunque alguien se aya leuantado à perseguirte, y <sup>p</sup> buscar tu anima: mas el anima de mi señor será ligada en el hace de los que biue con Iehoua Dios tuyo, el qual arrojara el anima de tus enemigos <sup>q</sup> puesta en medio de la palma de la honda.

30 Y acontecerá que quando Iehoua hiziere con mi señor cōforme à todo el bien que ha hablado de ti, y te mandare que seas capitán sobre Israel,

31 Entonces esto no te será, señor mio, en trompeçon y escrupulo de corazón, que ayas derramado sangre sin causa, y que aya mi Señor <sup>r</sup> saluado se à si. Guardese pues mi señor, y quando Iehoua hiziere bien à mi señor, acuerdate de tu sierva.

32 Entonces Dauid dixo à Abigail: Bendito <sup>s</sup> sea Iehoua Dios de Israel, que te embió para que oy me encontrases.

33 Y benditò <sup>t</sup> sea tu razonamiento, y bendita <sup>u</sup> sea tu, que me has estoruaado oy de yr à sangres, y que mi mano me saluasse.

34 Porque biue Iehoua Dios de Israel, que

g No mire. No haga caso de aq̃l &c. Heb. fobre aquel &c.

h Loco, o locura. i A matar. alegale la Ley, No matarás. j Que te vengas por tu mano. Leu. 19. 18. k Este presente.

m Procure tu muerte. n Dios te contará entre los suyos para defenderte, como haze à todos los pios: y à tus enemigos arrojara como con honda. o Végame por si mismo.

mè ha defendido de hazerte mal, que si no te ouieras dado pricià à venirme àl encuëtro, de aqui amañana no le quedàrà à Nabal meante à la pared.

35 Y recibió Dauid de su mano lo que le auia traydo, y dixole; Sube en paz à tu casa, y mira que yo he oydo tu boz, y<sup>a</sup> teniendote respecto.

III.

36 ¶ Y Abigail se vino à Nabal, y heaqui que el tenia vanquete en su casa como vanquete de rey; y el coraçon de Nabal *estaua* ya alegre enel, y *estaua* muy borracho; y ella no le declaró poco ni mucho, hasta que vino el dia siguiente.

37 Y à la mañana, quando ya el vino auia salido de Nabal, su muger le declaró los negocios; y el coraçon se le esmoreció en si, y se boluio como *una* piedra.

38 Y passados diez dias Iehoua hirió à Nabal, y murió.

39 Y como Dauid oyó q̄ Nabal era muerto, dixo; Bendito sea Iehoua, que juzgó la causa de mi affrenta de la mano de Nabal, y detuvo del mal à su siervo, y Iehoua tornó la malicia de Nabal sobre su cabeça. Y embió Dauid à hablar cō Abigail para tomarla por su muger.

40 Y los criados de Dauid vinieron à Abigail enel Carmelo, y hablaron con ella diziendo: Dauid nos ha embiado à ti para tomarte por su muger.

41 Y ella se leuantó y inclinó su rostro à tierra diziendo: Heaqui tu sierva, para que sea sierva que laue los pies de los siervos de mi señor.

42 Y leuantandose luego Abigail, sentose en vn asno, con cinco moças que la seguian. y siguió los mensageros de Dauid, y fue su muger.

43 Tambien tomó Dauid à Achinoà de Iezrael, las quales ambas fueron sus mugeres.

44 Porq̄ Saul auia dado à Michol su hija la muger de Dauid, à Phalti hijo de Lais, q̄ era de Gallim.

#### C A P I T. XXVI.

**S**aul conociendo por auiso de los Zipheos donde *estaua* Dauid, buelue à perseguirle. II. Dauid entendida su venida se viene à su campo: y durmiendo todos entra enel con vn compañero, y llegando à Saul le toma de su cabecera una botija de agua y su lanza: y salido de este vn cabeça çabiere à Abner su negligencia en guardar àl Rey. III. Saul se conuence de su iniquidad àl hecho y à las razones de Dauid.

**Y** Vinieron los Zipheos à Saul en Gaba, diziendo: Dauid no está escondido en el collado de Hachilla, delante del desierto?

2 Saul entonces se leuantó, y descendio àl desierto de Ziph lleuando consigo tres mil hombres escogidos de Israel, para buscar à Dauid enel desierto de Ziph.

3 Y Saul assentó el campo en el collado de Hachilla, que *está* delante del desierto junto àl camino. Y Dauid *estaua* enel desierto, y <sup>b</sup> entendiò q̄ Saul lo seguia en el desierto. <sup>b</sup> Heb. vi.

4 ¶ Y embió Dauid espías, y entendiò do. por cierto que Saul venia.

II.

5 Y leuantose Dauid, y vino àl lugar donde Saul auia assentado el campo: y miró Dauid el lugar donde dormia Saul, y Abner hijo de Ner general de su exercito: y Saul dormia en la trichea, y el pueblo *estaua* por el campo en derredor deel.

6 Y Dauid habló, y dixo à Achimelech Hetheo, y à Abisai hijo de Saruias hermano de Ioab, diziendo: Quien descendirá conmigo à Saul àl campo? y dixo Abisai: Yo descendiré contigo.

7 Y vino Dauid y Abisai àl pueblo de noche, y heaqui Saul, que *estaua* tendido durmiendo en la trichea, y su lanza *estaua* hincada en tierra à su cabecera, y Abner y el pueblo *estauan* tendidos arredor deel.

8 Entonces dixo Abisai à Dauid, Entregado ha oy Dios à tu enemigo en tus manos: aora pues herirlohe aora con la lanza, y *en clauarlohe* con la tierra de vn golpe, y <sup>c</sup> no segundaré.

9 Y Dauid respondió à Abisai: Nolo mates: porque quien estendiò su mano en Vn- <sup>e</sup> No aurá meneste segundando golpe.

10 Y tornó à dezir Dauid: Biue Iehoua, que si Iehoua nolo hiriére, o que su dia llegue para que muera, o que decendiendo en batalla muera,

11 Iehoua me guarde de estender mi mano enel Vngido de Iehoua: mas toma aora la lanza, que *está* à su cabecera, y el barril de agua, y vamosnos.

12 Y tomó Dauid la lanza y el barril de agua de la cabecera de Saul, y fueróse, que no vuo nadie que viesse, ni entendiesse, ni velasse: que todos dormian: porque <sup>d</sup> fue- <sup>d</sup> Gran sueño. O, Dios:

13 Y passando Dauid de la otra parte, pufóse desluido en la cumbre del monte, que auia grande distancia entre ellos: <sup>les auia echado sueño en fauor de Dauid.</sup>

14 Y dió bozes Dauid àl pueblo, y à Abner hijo de Ner diziendo: No respódes Abner? Entonces Abner respondió, y dixo: Quien eres tu que das bozes cabe el Rey?



15 Y dixo Dauid à Abner: No eres varon tu? y quien ay como tu en Israel? Porq̃ pues no has guardado àl Rey tu señor? Que ha entrado vno del pueblo à matar à tu señor el Rey.

16 Esto que has hecho, no es bien. Biue Iehoua que soys dignos de muerte, que no aueys guardado à vuestro señor, al Vngido de Iehoua. Mirà pues aora donde está la lança del Rey, y el barril del agua, que estauan à su cabecera.

III. 17 ¶ Y conociendo Saul la boz de Dauid, dixó: No es esta tu boz hijo mio Dauid? Y Dauid respondió: Mi boz es Rey señor mio.

18 Y dixo: Porque persigue así mi señor à su sieruo? Que he hecho? Que mal ay en mi mano?

19 Yo ruego pues, que el Rey mi señor oyga aora las palabras de su sieruo. Si Iehoua te incita cótra mi, huella el el sacrificio: mas si hijos de hombres, malditos ellos sean en la presencia de Iehoua, q̃ me han echado oy que no me junte en la heredad de Iehoua, diziendo: Ve y sirue à dioses agenos.

20 No cayga pues aora mi sangre en tierra delante de Iehoua, que ha salido el Rey de Israel à buscar vna pulga, como quien persigue vna perdiz por los montes.

21 Entonces Saul dixo: Yo he peccado, buelute hijo mio Dauid, que ningún mal te haré mas, pues que mi vida ha sido estimada oy en tus ojos. He aqui, yo he hecho locamente, y he errado mucho en gran manera.

22 Y Dauid respondió, y dixo: He aqui la lança del Rey, pásse acá vno de los criados, y tomela.

23 Y Iehoua pague à cada vno su justicia, y su lealtad, que Iehoua te auia entregado oy en mi mano, mas yo no quise estender mi mano en el Vngido de Iehoua.

24 Y he aqui, Como tu vida ha sido estimada oy en mis ojos, así sea mi vida estimada en los ojos de Iehoua, y me libre de toda affliction.

25 Y Saul dixo à Dauid: Bendito eres tu hijo mio Dauid, faziendo harás, y pudiendo podrás. Entonces Dauid se fue su camino, y Saul se boluio à su lugar.

#### C A P I T. XXVII.

Dauid, por huyr las manos de Saul, se vá à Achis rey de los Philistheos en Geth: el qual lo recibe humanamente, y le dá a Siceleg donde habite. II. Desde allí corria la tierra de los enemigos.

q̃ escaparme en la tierra de los Philistheos, para que Saul se dexe de mi, y no me ande buscando mas por todos los terminos de Israel, y así me escaparé de sus manos.

2 Y leuantandose Dauid passóse el y los feys cientos hombres que estauan con el, à Achis hijo de Maach rey de Geth.

3 Y moró Dauid con Achis en Geth, el y los suyos, cada vno con su familia, Dauid y sus dos mugeres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la muger de Nabal el del Carmelo.

4 Y vino la nueua à Saul, que Dauid se auia huydo à Geth, y no lo buscó mas.

5 Y Dauid dixo à Achis. Si he hallado aora gracia en tus ojos, sea me dado lugar en alguna de las ciudades de la tierra, donde habite, porque ha demorar tu sieruo contigo en la ciudad real?

6 Y Achis le dió aq̃l dia à Siceleg. De aqui fue Siceleg de los reyes de Iuda hasta oy.

7 Y fue el numero de los dias que Dauid habitó en la tierra de los Philistheos, quatro meses, y algunos dias.

8 ¶ Y subia Dauid con los suyos, y hazia entradas en los Gessureos, y en los Gerzeos, y en los Amalecitas, porque estos habitauan la tierra de luengo tiempo desde como van à Sur hasta la tierra de Egypto.

9 Y heria Dauid la tierra, y no dexaua à vida hombre ni muger: y lleuauase las ouejas, y las vacas, y los asnos y los camellos, y las ropas, y boluia, y veniafe à Achis.

10 Y dezia Achis: Donde aueys corrido oy? Y Dauid dezia, Al Mediodia de Iuda, o al Mediodia de Ierameel, o contra el Mediodia de Ceni.

11 Ni hombre ni muger dexaua à vida Dauid, que viniesse à Geth, diziendo: Por ventura darian auiso de nosotros diziendo, Esto hizo Dauid. Y esta era su costumbre todo el tiempo que moró en tierra de los Philistheos.

12 Y Achis creya à Dauid, diciendo en sí: El se haze abominable en su pueblo de Israel, y así será siempre mi sieruo.

#### C A P I T. XXVIII.

Vntandose los Philistheos contra Israel, Saul quiere consultar à Dios del successo de la batalla, y no respondiendole por ninguna via, consulta al diablo por vna Pythonissa. II. El diablo, en figura de Samuel, le annuncia desastrado fin, à el y à sus hijos, y à todo el campo de Israel, de donde le toma grande desmayo.

Y Aconteció, que en aquellos dias los Philistheos juntaron sus campos para pelear cótra Israel. Y dixo Achis à Dauid: Sepas decierto, que has de salir

h Heb. se desconfie de mi. pierda la esperanza de auerme.

i Heb. dias y quatro meses. II.

† De los Ierameos, o de los Caneos aliados de los Israelitas.

1 S. entrefi.

m Heb. Hediendo ha hediendo en &c.

n Heb. Sabido sabe.

S iiii con-

Hijos de muerte.

III.

En mis obras.

Sea tu obra sacrificio a Dios accepto.

Como si me dixes, ve &c.

Ruego à Iehoua q̃ no me ofenda, precie mi vengança.

Al fin aurás de llegar al cabo de tus empresas.

Seré acabad o muerto.

conmigo al campo, tu y los tuyos.

2 Y Daud respondió à Achis: Conocerás pues lo que hará tu siervo. Y Achis dixo à Daud, por esso te haré guarda de mi cabeza todos los dias.

\* Arrib. 25, 3 3 \* Ya Samuel era muerto, y todo Israel lo auia endechado, y auianlo sepultado en Rama, en su ciudad: y \* Saul auia echado de la tierra los encantadores y adiuinos.

\* Leuit. 20, 27. 4 Pues como los Philistheos se juntaron, vinieron, y assentaró campo en Suna: y Saul juntó à todo Israel, y assentaron campo en Gelboe.

5 Y como Saul vido el campo de los Philistheos, temio, y su coraçon se pasmó en gran manera.

6 Y consultó Saul à Iehoua, y Iehoua no le respondió, ni por sueños, ni por <sup>a</sup> Vrim, ni por prophetas.

<sup>a</sup> Exod. 28, 30. 7 Entonces Saul dixo à sus criados: Buscadme alguna muger <sup>b</sup> que tenga python, para que yo vaya à ella, y pregunte por medio de ella. Y sus criados le respondieron, A-

qui ay vna muger en Endor, q̄ tiene pytho. 8 Y disfregose Saul, y vistiose de otros vestidos, y fuese con dos hombres, y vinieró à aquella muger de noche: y el dixo: Yo te ruego que me adiuines có el python, y me hagas <sup>c</sup> subir à quien yo te dixere.

<sup>a</sup> Venir. 9 Y la muger le dixo: He aquí tu sabes lo que Saul ha hecho, como ha talado de la tierra los pythones, y los adiuinos: por q̄ pues pones trompeçon à mi vida, para hazerme matar?

10 Entonces Saul le juró por Iehoua diciendo: Biue Iehoua, que ningun mal te vendrá por esto.

11 La muger entóces dixo: Aquien te haré venir? y el respondió: Hazme venir à Samuel.

12 Y viendo la muger à Samuel, clamó à alta voz, y habló aquella muger à Saul diciendo:

13 Porque me has engañado? que tu eres Saul. Y el Rey le dixo: No ayas temor: Que has visto? Y la muger respondió à Saul: He visto <sup>d</sup> dioses que suben de la tierra.

14 Y el le dixo: Qual es su manera? Y ella respondió: Vu hombre viejo viene, y cubierto de vn manto. Saul entonces entendió que era Samuel, y humillando se el rostro à tierra <sup>e</sup> adoró.

15 ¶ Y f Samuel dixo à Saul: Porque me has inquietado haziendome venir? y Saul respondió: Estoy muy congoxado: que los Philistheos pelean contra mi, y Dios se há apartado de mi, y no me responde mas, ni por mano de prophetas, ni por sueños: por

esto te he llamado, para q̄ me declares que tengo de hazer.

16 Entonces Samuel dixo: Y para que me pregútas à mi, auiendose apartado de ti Iehoua, y es tu enemigo?

17 \* Iehoua pues <sup>e</sup> se ha hecho como habló por mi mano? Y Iehoua há cortado el rey- no de tu mano, y lo há dado à tu compañero Daud: \* Arrib. 15, 28. Ecclesiastico

18 Como tu no obedeciste à la boz de Iehoua, ni cumpliste la yra de su furor sobre Amalec, por esso Iehoua te há hecho esto oy. <sup>46, 23. g</sup> O, te ha hecho.

19 Y Iehoua entregará à Israel también contigo en mano de los Philistheos: y mañana fereys cómigo tu y tus hijos: y aun el campo de Israel entregará Iehoua en manos de los Philistheos.

20 En aq̄l punto Saul cayó en tierra quando grande era, y vuo gran temor por las palabras de Samuel, q̄ no quedó en el esfuerço ninguno: por q̄ en todo aquel dia ni en toda aquella noche auia comido pan.

21 Entonces la muger vino à Saul, y viendolo en grãde manera turbado, dixole: He aquí que tu criada ha obedecido à tu boz, y <sup>h</sup> he puesto mi alma en mi palma, y he oido las palabras que tu me has dicho:

22 Ruegote pues q̄ tu también oygas la boz de tu siervo: yo pondré delante de ti vn bocado de pan, que comas, para q̄ te esfuerces, y vayas <sup>i</sup> tu camino. <sup>h</sup> Me he puesto à peligro de la vida por obedecerte.

23 Y ello refusó diciendo: No comeré. Mas sus criados juntamente con la muger lo constringieron, y el los obedeció: y leuátofe del suelo, y sentose sobre vna cama.

24 Y aquella muger <sup>tenia</sup> en su casa vn ternero gruefso, el qual mató luego; Y tomó harina y amassola, y cozió de ella panes sin leuadura.

25 Y truxolo deläte de Saul, y de sus criados; y desque ouieron comido, leuantaróse, y caminaron aquella noche.

# C A P I T O XXIX.

Los principes de los Philistheos no consienten à Achis que Daud entre en la batalla, porque no se ha- ga al vando de los Israelitas al mejor tiempo.

Y Los Philistheos juntaron todos sus cápos en Aphec; y Israel puso su campo junto à la fuente q̄ esta en Iezrael.

2 Y reconociendo los principes de los Philistheos sus compañías de à ciento, y de à mil hombres, Daud y los suyos yuan en los postreros con Achis. <sup>h</sup> Heb. pã. stando à cientos, y à millares.

3 Y dixeron los principes de los Philistheos; Que haze aquí estos Ebreos? Y Achis respondió,

<sup>d</sup> Vn varon heroyco q̄ sale de de- baxo de la tierra. <sup>e</sup> Hizole grande reuerencia.

11. <sup>f</sup> Aquella phantasma en forma de Samuel.



respondió à los principes de los Philistheos. No es este David el siervo de Saul rey de Israel, que ha estado conmigo algunos dias, o algunos años, y no he hallado cosa en el, desde el dia que se pasó à mi hasta oy?

4 Entonces los principes de los Philistheos se enojaron contra el, y dixerónle: \* Embia à este hombre, que se buelua à l lugar que le señalaste, y no venga con nosotros à la batalla, porque en la batalla no se nos buelua enemigo: porque conque cosa boluerá mejor en gracia con su Señor q por las cabeças de estos hombres?

5 No es este David de quien cantauan en los coros diziendo: Saul hurió sus miles, y David sus diez miles?

6 Y Achis llamó à David, y dixole: Biue Iehoua que tu has sido refo, y que me ha parecido bien tu salida y entrada en el campo conmigo: y que niuguna cosa mala he hallado en ti desde el dia q veniste à mi, hasta oy; mas en los ojos de los principes no agradas.

7 Bueluete pues, y vete en paz: y no hasgas lo malo en los ojos de los principes de los Philistheos.

8 Y David respondió à Achis: Que he hecho? Que has hallado en tu siervo desde el dia que estoy contigo hasta oy, para q yo no vaya y pelee contra los enemigos de mi señor el rey?

9 Y Achis respondió à David, y dixo: Yo se que tu eres bueno en mis ojos, como vn angel de Dios: mas los principes de los Philistheos han dicho: No venga este con nosotros à la batalla.

10 Leuantate pues de mañana, tu y los siervos de tu señor que han venido contigo, y leuantandoos de mañana en amaneciendo, partios.

11 Y David se leuantó de mañana, el y los suyos para yrse, y boluerse à la tierra de los Philistheos: y los Philistheos vinieron à Iezrael.

### C A P I T. X X X.

Entendiendo David que Siceleg su ciudad era saqueada y puesta à fuego por los Amalecitas, los persigue, alcanza, vence, y despoja.

Y Como David y los suyos vinieron à Siceleg al tercer dia, los de Amalec auian entrado: al Mediodia y à Siceleg, y auian herido à Siceleg, y puestola à fuego.

2 Y à las mugeres q estauan en ella auian lleuado captiuas, desde el menor hasta el

mayor: mas à nadie auian muerto, si no auia los lleuado, y y dose su camino.

3 Vino pues David cõ los suyos à la ciudad, y heaqui que estaua quemada à fuego: y sus mugeres y hijos y hijas lleuadas captiuas.

4 Entonces David, y el pueblo q estaua con el, alçaron su boz y lloraron, hasta que les saltaron las fuerças para llorar.

e No pudieron mas.

5 Las dos mugeres de David Achinoan Iezraelita, y Abigail la muger de Nabal del Carmelo, tambien eran captiuas.

6 Y David fue muy angustiado, porque el pueblo hablaua de apedrearlo: porq todo el pueblo estaua con animo amargo, cada vno por sus hijos y por sus hijas: mas David se esforçó en Iehoua su Dios.

7 Y dixo David à Abiathar Sacerdote hijo de Achimelech: Yo te ruego q me acerques el ephod. Y Abiathar acercó el ephod à David.

d Que consultes por mi à Dios en el ornat.

8 Y David consultó à Iehoua diziendo: Seguiré este exercito? Podrélo alcançar? Y el le dixo: Siguelo que e decierto lo tomarás, y decierto librarás la presa.

e Heb. tomado lo tomarás, y librando librarás.

9 Y partiose David, el y los seyscientos hombres que con el estauan, y vinieron hasta el arroyo de Besor, donde se quedaron algunos.

10 Y David siguió el alcance con quatrocientos hombres porque los dozientos se quedaron, que estauan tan cansados que no pudieron pasar el arroyo de Besor.

11 Y hallaron vn hombre Egypcio en el campo, el qual tomaron, y truxeron à David: y dieronle de comer pan, y dieronle tambien à beuer agua:

12 Y dieronle tambien vn pedaço de masa de higos passados, y dos hilos de passas. Y como comió, boluió en el su espiritu: por que no auia comido pan, ni beuido agua en tres dias y tres noches.

13 Y David le dixo: Cuyo eres tu? Y de dõ de eres? Y el moço Egypcio respondió: Yo soy siervo de vn Amalecita: y dexome mi amo oy há tres dias porq estaua enfermo.

14 Y corrimos à la parte del Mediodia de Cerethi, y à Iuda, y al Mediodia de Caleb, y pusimos fuego à Siceleg.

15 Y dixole David: lleuarmehas tu à aql exercito? Y el dixo: Hazme juramento por Dios, que no me matarás, ni me entregarás en las manos de mi amo: y yo te lleuaré al exercito.

16 Y ansí lo lleuó: y heaqui, que estauan derramados sobre la haz de toda la tierra: comiendo y beuiendo, y haziendo fiesta, por toda aquella gran presa que auian tomado.

des.

de la tierra de los Philistheos, y de la tierra de Iuda.

17 Y hirieronlos Dauid desde aquella mañana hasta la tarde del día siguiente: que no escapó de ellos ninguno, si no fué quatro ciegos soldados, que auian subido en camellos, y auian huido.

18 Y libró Dauid todo lo que los Amalecitas auian tomado: y tambien libró Dauid à sus dos mugeres.

19 Y no les faltó cosa chica ni grande, anfi de hijos como de hijas: del robo, y de todas las cosas que les auian tomado: todo lo tornó Dauid.

20 Tomó tambien Dauid todas las ovejas, y ganados mayores: y trayálo todo delante, y dezian: Esta es la presa de Dauid.

21 Y vino Dauid à los dozientos hombres, que auian quedado confados, y no auian podido seguir à Dauid, à los quales auian hecho quedar al arroyo de Besor: y ellos salieron à recebir à Dauid, y al pueblo que con él *estaua*, Y como Dauid llegó à la gente saludólos con paz.

22 Y todos los malos y <sup>b</sup> peruerfos que *auia* entre los que auian ydo cō Dauid, respondieron, y dixerón: Pues que *éstos* no fueron con nosotros, no les daremos de la presa, que auemos quitado, mas de à cada vno su muger y sus hijos, los quales tomen y se vayan.

23 Y Dauid dixo: No hagays effo, hermanos míos, de lo que Iehoua nos ha dado: el qual nos ha guardado, y ha entregado en nuestras manos el exercito, que vino sobre nosotros.

24 Porque quien os escuchará en este caso? Porque igual parte ha de ser la de los q̄ vienen à la batalla, y la de los que quedan al bagage: que partan <sup>c</sup> juntamente.

25 Y desde aquel día en adelante fue *esto* puesto por ley y ordenança en Israel hasta oy.

26 Y como Dauid llegó à Siceleg, embió de la presa à los Ancianos de Iuda sus amigos diziendo: Veys aquí <sup>d</sup> bendicion para vosotros de la presa de los enemigos de Iehoua.

27 A los que *estauan* en Beth-el, y en Ramoth àl Mediodia: y à los que *estauan* en Gether.

28 Y à los que *estauan* en Aroer: y en Sephamoth, y à los que *estauan* en Esthamó.

29 Y à los que *estauan* en Rachal: y à los que *estauan* en las ciudades de Ierameel: y à los que *estauan* en las ciudades del Cineo.

30 Y à los que *estauan* en Horma, y à los que *estauan* en Chorasán: y à los que *estauan* en Athach.

31 Y à los que *estauan* en Hebron, y en todos los lugares donde Dauid auia estado con los suyos.

# CAPIT. XXXI.

**D**ase la batalla entre los Israelitas y los Philistheos, en que el campo de Israel fue desbaratado, muerto Saul, y sus hijos, y muchos de los Israelitas, y sus cuerpos y armas llevados por los Philistheos por tropheo a su tierra. 11. Los de Iabes de Galaad hurtan el cuerpo de Saul y los de sus hijos de los Philistheos, y los entierran en su tierra.

**L**os \* Philistheos pues pelearon con \* 1. Chron. 10.1. Israel, y los de Israel huyeron de la te de los Philistheos, y cayeron muertos en el monte de Gelboe.

2 Y siguiendo los Philistheos à Saul y à sus hijos, mataron à Jonathan, y à Abinadab, y à Melchisua hijos de Saul.

3 Y la batalla se agrauó sobre Saul, y alcançárollos los flecheros, y vuo gran temor de los flecheros.

4 Entonces Saul dixo à su escudero: Saca tu espada y passame con ella, porque no vé gan estos incircuncisos, y me passén, y me escarnezcá. Mas su escudero no queria, porque auia gran temor. Entonces Saul tomó el espada y echose sobre ella.

5 Y viendo su escudero à Saul muerto, el tambien se echó sobre su espada y murió con él.

6 Anfi murió Saul y sus tres hijos, y su escudero, y todos sus varones juntamente en aquel día.

7 Y los de Israel que eran de la otra parte del valle, y de la otra parte del Iordan, viendo que Israel auia huido, y que Saul y sus hijos eran muertos, dexaron las ciudades, y huyeron, y los Philistheos vinieron, y habitaron en ellas.

8 Y aconteció el siguiente día, que viniendo los Philistheos à despojar los muertos, hallaron à Saul, y à sus tres hijos tendidos en el monte de Gelboe.

9 Y cortaronle la cabeça, y desnudaronle las armas, y embiaronlas à tierra de los Philistheos al derredor, para que lo denunciasen en el templo de sus idólos, y por el pueblo.

10 Y pusieron sus armas en el templo de Astaroth, y colgaron su cuerpo en el muro de Beth-sán.

11 ¶ Y oyédo los de Iabes de Galaad esto que



que los Philistheos hizieron à Saul,  
12 Todos los hombres valientes se leuan-  
taron, y anduieron toda aquella noche,  
y quitaron el cuerpo de Saul, y los cuerpos  
de sus hijos del muro de Beth-fan: y vinié-

do à Iabes, quemaron los alli.  
13 Y tomando sus huesos sepultaronlos  
debaxo de vn arbol en Iabes, y ayunaron  
siete dias.

F I N D E L P R I M E R

lib. de Samuel.

# El libro Segundo de Samuel, o, de los reyes.

CAPITULO I.

Viene la nueva à Dauid de la muerte de Saul y  
de sus hijos, y de la deshecha del Pueblo, por la  
qual haze singular sentimiento. II. Haze ma-  
tar al mensagero, que dixo que auia muerto à Saul  
y le traya su corona. III. Endecha à Saul y à  
Jonathan cantando sus alabanzas.



Aconteció despues  
de la muerte de Saul,  
que buelto Dauid de  
la deshecha de los A-  
malecitas, estuotres  
dias en Siceleg :

2 Y àl tercero dia  
aconteció, que llegó  
vno del campo de Saul, rotos sus vestidos,  
y esparcida tierra sobre su cabeça. Y llegan-  
do à Dauid, prostrose en tierra, y a adoro.

3 Y preguntole Dauid: Dedonde vienes?  
Y el respondió: Heme escapado del campo  
de Israel.

4 Y Dauid le dixo: Que ha acontecido?  
ruegote que me lo digas. Y el respondió: El  
pueblo huyó de la batalla, y tambien mu-  
chos del pueblo cayeron y son muertos: tá  
bien Saul, y Jonathan su hijo murieron.

5 Y dixo Dauid à aquel mancebo que le  
daua las nuevas: Como sabes que Saul es  
muerto, y Jonathan su hijo?

6 Y el mancebo que le daua las nuevas  
respondió: Acafo vine àl môte de Gelboe,  
y hallé à Saul, que estaua recostado sobre  
su lança, y venian tras el carros y gente de  
cauallo:

7 Y como el miró atrás, vió me, y llamo  
me: y yo dixe: Heme aqui.

8 Y el me dixo: Quien eres tu? Y yo le re-  
pondi: Soy Amalecita.

9 Y el me boluió à dezir: Yo teruego que  
se pongas sobre mi, y me mates, porque me

toman angustias, y aun toda mi anima está  
en mi.

10 Yo entonces puseme sobre el, y mate-  
lo: porque sabia que no podia biuir despues  
de su cayda. Y tomé la diadema que tenía en  
su cabeça, y la axorca que traya en su bra-  
ço, y hé las traydo acá à mi señor.

11 Entonces Dauid trauando de sus vesti-  
dos rompiolos, y lo mismo hizieron los va-  
rones que estauan con el.

12 Y lloraron, y lamentaron; y ayunaron  
hasta la tarde por Saul y por Jonathan su hi-  
jo, y por el pueblo de Iehoua, y por la casa  
de Israel, que auian caydo à cuchillo.

13 ¶ Y Dauid dixo à aquel mancebo, que  
le auia traydo las nuevas: Dedonde eres  
tu? Y el respondió: Yo soy hijo de vn estrá-  
gero, Amalecita.

14 Y dixole Dauid: \* Como no ouiste te-  
mor de estéder tu mano para matar el Vn-  
gido de Iehoua?

15 Entôces Dauid llamó vno d de los má-  
cebos, y dixole: Ilega, y matalo. Y el lo hi-  
rió, y murió.

16 Y Dauid le dixo: Tu sangre sea sobre tu  
cabeça, pues que tu boca atestiguó contra  
ti diziendo: Yo maté àl Vngido de Iehoua.

17 Y endecho Dauid à Saul y à Jonathan  
su hijo con esta endecha.

18 Y e dixo, que enseñassen àl arco à los  
hijos de Iuda. Hea quique *ansi* esta escripto  
en el libro del derecho.

19 ¶ La gloria de Israel, muertos sobre  
tus collados; como han caydo los valiêtes.

20 No lo denunciéis en Geth, no deys  
las nuevas en las plaças de Ascalon: porque  
no se alegren las hijas de los Philistheos:  
porque no salten de gozo las hijas de los  
incircuncisos.

21 Montes de Gelboe, ni rocío ni lluvia  
cayga

Hizole re-  
terencia.

Soldado.

Heb. y he-  
qui Saul  
&c.

II

\* P. 105, 15

d De sus sol-  
dados.

e Decretó,  
puso ley des-  
pues q fue  
rey, como  
parece en el  
libro de las  
Leyes &c.

III.  
f S. Los qerá  
la &c. só n u  
ertos &c.

a Fértilis, de cuyos frutos se pueda hazer offrenda.

b Abatido, enuilecido c Tan vil, como si no ouiera sido cobragrado de Dios.

d Sin hazer golpe. e En sus fiestas.

f En el curso de tus grandes hechos.

cayga sobre vosotros: ni seays tierras <sup>a</sup> de offrendas: porque alli fue <sup>b</sup> desechado el escudo de los valientes, el escudo de Saul, <sup>c</sup> como si no ouiera sido vngido de olio.

22 Sin sangre de muertos, sin seuo de valientes la saeta de Jonathan nunca boluió atrás, ni el espada de Saul se tornó <sup>d</sup> vazia.

23 Saul y Jonathan amados y queridos en su vida, en su muerte tampoco fueron apartados. Mas ligeros que aguilas, mas fuertes que leones.

24 Hijas de Israel llorad sobre Saul, que os vestia de escarlata <sup>e</sup> en plazer: ¡q̃ adornaua vuestras ropas con ornamentos de oro.

25 Como han caydo los valientes en medio de la batalla, Jonathan, muerto <sup>f</sup> en tus alturas.

26 Angustia tengo por ti hermano mio Jonathan, que me fuese muy dulce, mas marauilloso me fue tu amor, que el amor de las mugeres.

27 Como han caydo los valientes, y perecieron las armas de guerra.

#### CAPIT. II.

**D**auid viene à Hebron, donde es vngido por Rey por los principales de Iuda. II. Da las gracias à los de Iabes, por auer enterrado à Saul. III. Abner general del exercito de Saul auiendo hecho proclamar rey à Isboseth hijo de Saul, tiene vna escaramuza con la gente de Dauid, donde fue vncido.

**D**espues de esto aconteció que Dauid consultó à Iehoua diziendo: Subiré à alguna de las ciudades de Iuda: y Iehoua le respondió: Sube. Y Dauid tornó à dezir. Adonde subiré? Y el le dixo: à Hebron.

2 Y Dauid subió alla, y con el sus dos mugeres Achinoan Iezraelta, y Abigail, la muger de Nabal del Carmelo.

3 Y truxo tambien Dauid consigo los varones que auia estado con el, cada vno con su familia: los quales moraron en las ciudades de Hebron.

4 Y vinieron los varones de Iuda, y vngieron alli à Dauid por rey sobre la casa de Iuda. Y dieron auiso à Dauid diziendo: Los de Iabes de Galaad son los que sepultaron à Saul.

II. 5 ¶ Y Dauid embió mensageros à los de Iabes de Galaad diziéndoles: Benditos seays vosotros de Iehoua, que aueys hecho esta misericordia con vuestro señor Saul, que lo aueys sepultado.

6 Aorapues Iehoua hará con vosotros

misericordia y verdad: y yo tambien os haré bien, por esto que aueys hecho.

7 Estuercentse pues aora vuestras manos, y sed valientes, pues que muerto Saul vuestro señor, los de la casa de Iuda me han vngido por rey, sobre si.

8 ¶ Y Abner hijo de Ner general del exercito de Saul tomó à Is-boseth hijo de Saul, y hizolo passar al real.

9 Y alcólo por rey sobre Galaad, y sobre Gessuri, y sobre Iezrael, y sobre Ephraim, y sobre Ben-iamin, y sobre todo Israel.

10 De quarenta años era Is-boseth hijo de Saul, quando comenzó à reynar sobre Israel, y reynó dos años, sola la casa de Iuda seguia à Dauid.

11 Y fue el numero de los dias que Dauid reynó en Hebron sobre la casa de Iuda, siete años y seys meses.

12 Y Abner hijo de Ner salio del real à Gabaon con los siervos de Is-boseth hijo de Saul.

13 Y Ioab hijo de Saruias, y los criados de Dauid salieron, y encontraronlos junto al estanque de Gabaon, y como se juntaron, los vnos se pararon de la vna parte del estanque, y los otros de la otra.

14 Y dixo Abner à Ioab: Leuantense aora <sup>g</sup> los mancebos, y <sup>h</sup> jueguen delante de nosotros. Y Ioab respondió: Leuanten.

15 Entonces leuantaronse y passaron doze por cuenta de Ben-iamin de la parte de Is-boseth hijo de Saul: y otros doze de los siervos de Dauid.

16 Y cada vno echó mano de la cabeça de su compañero, y metio su espada por el lado de su compañero, y cayeron à vna, y fue llamado aquel lugar <sup>i</sup> Helcath-affurim, el qual es en Gabaon.

17 Y vuo aquel dia vna batalla muy rezia, donde Abner y los varones de Israel fuerón vencidos de los siervos de Dauid.

18 Y estauan alli los tres hijos de Saruias, Ioab, y Abisai, y Asael. Este Asael era suelto de pies como vn corço del monte.

19 El qual Asael siguió à Abner yendo sin apartarse à diestra ni à siniestra en pos de Abner.

20 Y Abner miró atrás, y dixo: No eres tu Asael? y el respondió: Si.

21 Entonces Abner le dixo, Apartate, o à la derecha, o à la yzquierda, y prendete alguno de los mancebos, y tomate sus despojos. Y Asael no quiso apartarse de enpos de el.

22 Y Abner tornó à dezir à Asael, Apartate de enpos de mi, porque te heriré en tierra, y despues como leuantaré mi rostro à tu

III.

<sup>g</sup> Los soldados. <sup>b</sup> Escaramuza.

<sup>i</sup> La heredad de los fuertes.



à tu hermano Ioab?

23 Y no queriendo el yrse, hiriolo Abner con el conto de la lança por la quinta costilla, y la lança le salió por las espaldas, y cayó allí, y murió en aquel mismo lugar. Y todos los que venian por aquel lugar donde Asael auia caydo, y estaua muerto, se parauan.

24 Y Ioab y Abisai siguieron à Abner, y pusose les el Sol, quando llegaron àl collado de Amma, que está delante de Gia, junto àl camino del desierto de Gabaa.

25 Y juntaronse los hijos de Ben iamin en vn escuadron con Abner, y pararóse en la cumbre del collado.

26 Y Abner dió bozes à Ioab diciendo, Consumirá el cuchillo perpetuamente? No sabes tu que alcabo se sigue <sup>a</sup> amargura? Hasta quado no has de dezir àl pueblo que se bueluan de seguir à sus hermanos?

27 Y Ioab respondió: Biue Dios, <sup>b</sup> que sino ouieras hablado, ya desde esta mañana el pueblo ouiera cessado de seguir à sus hermanos.

28 Entonces Ioab tocó el cuerno, y todo el pueblo se detuu, y no siguió mas à los de Israel, ni peleo mas.

29 Y Abner y los suyos se fueron por la campaña toda à quella noche, y passando el Iordan caminaron por toda Beth-oron y vinieron àl real.

30 Ioab tambien buelto de seguir à Abner, juntando todo el pueblo, saltaron de los siervos de Dauid diez y nueue hóbres, y Asael.

31 Y los siervos de Dauid hiriéron de los de Ben-iamin, y de los de Abner: trecientos y sesenta hombres muriéron. Y tomaron à Asael, y sepultaronlo en el sepulchro de su padre en Beth-lehem.

32 Y caminaron toda aquella noche Ioab y los suyos: y amanecioles en Hebron.

### CAPIT. III.

**A**bner se passa à Dauid persuadiendo à los principes de Israel que le reciban por Rey. 11. Ioab general del campo de Dauid mata à Abner por engaño, de que Dauid vno gran pesar, y lo enterró con grande pompa endechandolo, y ayunando, y entlandose por el.

**Y**Vuoluenga guerra entre la casa de Saul, y la casa de Dauid: mas Dauid se yua fortificando, y la casa de Saul yua en diminucion.

<sup>a</sup> 1. Chron. 32. Y \*nacieron hijos à Dauid en Hebron. Su primogenito fue Ammon de Achinoan Iezraelita.

3 Su segundo fue Cheleab de Abigail, la muger de Nabal el del Carmelo. El tercero, Absalon hijo de Maacha hija de Tolmai rey de Gessur.

4 El quarto, Adonias hijo de Haggith. El quinto, Saphatias hijo de Abital.

5 El sexto, Iettraam de Egla muger de Dauid: estos nacieron à Dauid en Hebron.

6 Y como auia guerra entre la casa de Saul, y la de Dauid, aconteció que Abner hijo de Ner se esforçaua por la casa de Saul.

7 Y Saul auia tenido vna concubina que se llamaua Respha, hija de Aia. Y Is-boseth dixo à Abner: Porque has entrado à la concubina de mi padre?

8 Y Abner se enojó en gran manera por las palabras de Is-boseth, y dixo: Soy yo <sup>c</sup> cabeça de los perros de Iuda? Yo he hecho <sup>d</sup> oy misericordia con la casa de Saul tu padre, con sus hermanos, y <sup>e</sup> con sus amigos y no te he entregado en las manos de Dauid, y tu <sup>f</sup> me has oy hecho cargo del peccado de <sup>g</sup> una muger.

9 Ansi haga Dios à Abner, y ansi le añida, que como ha jurado Iehoua à Dauid, ansi haga yo con el.

10 Y que yo traspasse el reyno de la casa de Saul, y confirme la filla de Dauid sobre Israel, y sobre Iuda, desde Dan hasta Ber-sabee.

11 Y <sup>g</sup> el no pudo responder palabra à Abner porque auia temor deel.

12 Y embió Abner mensageros à Dauid de su parte diciendo, Cuya es la tierra? Y que le dixessen, Haz <sup>h</sup> alianza conmigo, y heaqui que mi mano será contigo para boluer à ti à todo Israel.

13 Y el dixo: Bien. Yo haré contigo alianza: mas vna cosa te pido, <sup>i</sup> y es, que no me vengas à ver sin que primero traygas à Michol la hija de Saul, quando vinieres à verme.

14 Despues de esto Dauid embió mensageros à Is-boseth hijo de Saul diciendo: Restituyemè à mi muger Michol, \* la qual yo desposé conmigo por cien prepucios de Philistheos.

15 Entonces Is-boseth embió, y quitóla à su marido Phalthiel hijo de Lais.

16 Y su marido fue con ella <sup>†</sup> llorando por el camino en pos de ella hasta Bahurim: y Abner le dixo: Anda bueluete. Entonces el se boluió.

17 <sup>1</sup> Y habló Abner con los Ancianos de Israel diciendo: <sup>m</sup> Ayer y antier procurauades que Dauid fuese rey sobre vosotros:

18 Aorapues, hazeldo: porque Iehoua ha

<sup>c</sup> Capitan. q.d. yo soy general &c. no al-gun vil &c. <sup>d</sup> Hasta aquí.

<sup>e</sup> Heb. con sus compañeros, o cercanos. <sup>f</sup> Heb. has vistado sobre mi el peccado &c. <sup>g</sup> Isbosheth.

<sup>h</sup> Heb. tu alianza.

<sup>i</sup> Heb. diciendo, No verás mis fazes &c.

\* 1. Sam. 18. 27.

<sup>†</sup> Heb. yendo y llorando.

<sup>1</sup> Heb. y palabra de Abner fue à los &c. <sup>m</sup> Hasta aquí.

hablado à Dauid diziendo: Por la mano de mi sieruo Dauid tengo de librar à mi pueblo Israel de mano de los Philistheos, y de mano de todos sus enemigos.

<sup>a</sup> Heb. en oydos de Ben iamin. 19 Y habló tambien Abner <sup>a</sup> à los de Beniamin: y tambien fue Abner à dezir à Dauid à Hebron, todo el parecer de los de Israel, y de toda la casa de Ben-iamin.

20 Vino pues Abner à Dauid en Hebró, y con el veynte hombres: y Dauid hizo vâquete à Abner, y à los que con el auian venido.

<sup>b</sup> Heb. ento do lo q def sea tu alma. 21 Y dixo Abner à Dauid, Yo me leuanta ré: y yré, y juntaré à mi señor el rey todo Israel para que hagan contigo aliança, y tu reynes <sup>b</sup> como desleas. Y Dauid embió à Abner, y el se fue en paz.

II. 22 ¶ Y heaqui los sieruos de Dauid y Ioab, que venian del campo, y trayan consigo gran presa. Y Abner <sup>ya</sup> no estaua con Dauid en Hebron, que ya el lo auia despedido, y el se auia ydo en paz.

23 Y como Ioab y todo el exercito que con el estaua, vinieron fue dado auiso à Ioab diziendo: Abner hijo de Ner ha venido al Rey: y ello ha embiado, y se fue en paz.

24 Entonces Ioab vino àl Rey, y dixole: Que has hecho? Heaqui, auia se venido Abner à ti: porque pues lo dexaste q se fuesse?

25 Tu sabes <sup>que</sup> Abner hijo de Ner es venido para engañarte, y saber tu salida y tu entrada, y por entender todo lo que tu hazes?

26 Y saliendo Ioab de con Dauid, embió mensageros tras Abner, los quales lo boluieron desde el pozo de Sira, sin saberlo Dauid.

<sup>\*1</sup> Rey. 2. 5. 27 \* Y como Abner boluió à Hebron, Ioab lo apartó àl medio de la puerta hablando con el blandamente, y alli lo hirió por la quinta costilla <sup>c</sup> por la muerte de Asael su hermano, y murió.

<sup>d</sup> De la muerte. 28 Quando Dauid supo esto despues, dixo: Yo soy limpio, y mi reyno, por Iehoua, para siempre, <sup>d</sup> de la sangre de Abner hijo de Ner.

<sup>e</sup> Side smie te &c. lo im mundicias de la Ley. 29 Cayga sobre la cabeça de Ioab, y sobre toda la casa de su padre, que nunca salte de la casa de Ioab <sup>hombre</sup> que padezca <sup>e</sup> fluxo, ni leproso, ni quien ande cō bordó, ni quien muera à cuchillo, ni quié tenga falla de pan.

<sup>f</sup> Arr. 2. 23. 30 Ansi que Ioab, y Abisai su hermano mataron à Abner, <sup>f</sup> porque el auia muerto à Asael hermano de ellos en la batalla en Gabaon.

31 Entonces Dauid dixo à Ioab, y à todo el pueblo que con el <sup>estaua</sup>, Romped vuestros vestidos, y ceñios de faccos, y hazed llanto delante de Abner: y el Rey yua de tras de las andas.

32 Y sepultaron à Abner en Hebron: y alçando el Rey su boz lloró àl sepulchro de Abner: y todo el pueblo tambien lloró.

33 Y endechádo el Rey àl mismo Abner, dezia, Murió Abner <sup>g</sup> muerte de <sup>g</sup> couardes?

34 Tus manos no <sup>erã</sup> atadas ni tus pies ligados con grillos. Como los que caen delante <sup>h</sup> de malos hombres, <sup>ansi</sup> cayste. Y añidieron todo el pueblo à llorar sobre el.

35 Y como todo el queblo viniesse à dar de comer pan à Dauid, siendo aun de dia, Dauid juró diziendo: Ansi me haga Dios, y ansi me añida, si antes que se ponga el Sol yo gustaré pan, o otra qualquiera cosa.

36 Ansi <sup>i</sup> entendió todo el pueblo, y les <sup>i</sup> Luego plugo en sus ojos, porque todo loque el <sup>ver. 37.</sup> rey hazia parecia bien en ojos de todo el pueblo.

37 Y todo el pueblo, y aun todo Israel en tendieron aquel dia, que no auia venido del Rey que Abner hijo de Ner muriesse.

38 Entonces el Rey dixo à sus sieruos: No sabeys q ha caydo oy en Israel vn principe, y grande?

39 Que yo aora aun soy tierno Rey vngido: y estos hombres, los hijos de Saruias, muy duros me son: Iehoua de el pago àl que mal haze conforme à su malicia.

#### CAPIT. II. III.

<sup>B</sup> Aana y Rechab capitanes de Isboseth lo matan en su casa, y traen su cabeça a Dauid, pensando ganar gracia con el: mas el los hizo matar por su traycion, y hizo enterrar la cabeça de Isboseth.

<sup>C</sup> Omo el hijo de Saul oyó q Abner auia sido muerto en Hebró, las manos se le descoyuntaron: y todo Israel fue atemorizado.

2 Y tenia el hijo de Saul dos varones, los quales eran capitanes de compañías: el nombre del vno era Baana: y el del otro era Rechab hijos de Remmon Berothitha, de los hijos de Ben-iamin: porque Beroth era contada con Ben iamin.

3 Estos Berothitas se auia huydo en Gethaim, y auian sido peregrinos alli hasta entonces.



4 Y Jonathan el hijo de Saul tenia vn hijo coxo de los pies, de edad, de cinco años: que quando la fama de la muerte de Saul y de Jonathan vino de Iezrael, fu amalo tomó, y huyó: y yendo huyendo de priciſſa, cayó el niño y quedó coxo: fu nombre era Miphibosheth.

5 Los hijos de Remmon Berothita Rechab y Banaas fueron, y entraron en la mayor calor del dia en casa de Is-boseth, el qual estaua durmiendo en su camara la fies-  
ta.

6 Y entraró en medio de casa en habito de mercaderes de grano; y hirieronlo en la quinta costilla, y escaparonse Rechab, y Banaas su hermano.

7 Los quales como entraron en casa, estando el en su cama en su camara de dormir, lo hirieron y mataron: y cortaronle la cabeza. Y tomando la cabeza caminaron toda la noche por el camino de la campaña.

8 Y truxeron la cabeza de Is-boseth à Dauid en Hebron, y dixerón àl Rey: He aqui la cabeza de Is-boseth hijo de Saul tu enemigo, que a procuraua matarte: y Iehoua ha vengado oy à mi señor el Rey de Saul, y de su simiente.

9 Y Dauid respondió à Rechab, y à Banaas su hermano hijos de Remmon Berothita, y dixoles: Biue Iehoua, que ha redimido mi anima de toda angustia.

10 \* Que quando vno me dió nueuas diciendo, He aqui Saul es muerto, el qual pensaua que traya buenas nueuas, yo lo tomé, y lo maté en Siceleg en premio de la buena nueua.

11 Quanto mas à los malos hombres, que mataron à vn hombre b justo en su casa, y sobre su cama? Agora pues, no tengo yo de demandar su sangre de vuestras manos, y quitar os de la tierra?

12 Entonces Dauid mandó c à los mancebos, y ellos los mataron, y cortaronles las manos y los pies, y colgaronlos sobre el estanque en Hebron. Y tomaronla cabeza de Is-boseth, y enterraróla en el sepulchro de Abner en Hebron.

## CAPIT. V.

Dauid es ungido en Hebron por Rey sobre todo Israel y es traydo con grande gloria à Ierusalem.

II. Toma por fuerza la fortaleza de Sion de los Iebuseos, y hazela su morada. III. El rey de Tyro le embia madera de cedro y artifices que le labren su casa. IIII. Los Philistheos vienen contra el dos vezes, y ambas los vence y despoja.

Y \* Vinieron todos los tribus de Israel à Dauid en Hebron y hablaró diziendo: He aqui, nosotros somos tus huesos y tu carne.

2 Ya un d ayer y antier quãdo Saul reynaua sobre nosotros, e tu sacauas y boluias à Israel. Demas de esto Iehoua te ha dicho: \* Tu apacentarás à mi Pueblo Israel, y tu serás principe sobre Israel.

3 Vinieron pues todos los ancianos de Israel àl Rey en Hebron, y el Rey Dauid hizo con ellos alianza en Hebron f delante de Iehoua: y vngieron à Dauid por Rey sobre Israel.

4 Dauid era de treynta años, quando començó à reynar; y reynó quarenta años.

5 En Hebron reynó sobre Iuda siete años y seys meses: y en Ierusalem reyno treynta y tres años sobre todo Israel y Iuda.

6 ¶ Entonces el Rey, y los suyos vinieron à Ierusalem g al Iebuseo que habitaua en la tierra, el qual habló à Dauid diziendó: Tu no entrarás acá, si no echares los ciegos y los coxos: diziendo, No vendra Dauid acá.

7 Mas Dauid tomó la fortaleza de Sion, la qual es la ciudad de Dauid.

8 Y dixó Dauid h à quel dia, Quien llegará hasta las canales, y herirá à Iebuseo, y i à los coxos y ciegos, à los quales el anima de Dauid aborrece? Por esto se dixo: Ciego ni coxo no entrará en casa.

9 Y Dauid moró en la fortaleza, y puso le nombre la Ciudad de Dauid: y edificó al derredor desde j Melo para dentro.

10 Y Dauid yua creciendo y augmentandose; y Iehoua Dios de los exercitos era con el.

11 ¶ Y Hiram Rey de Tyro embió embaxadores à Dauid, y madera de cedro, y carpinteros, y canteros para los muros, los quales edificaron la casa de Dauid.

12 Y entendió Dauid que Iehoua lo auia confirmado por rey sobre Israel, y que auia enfalçado su reyno por amor de su pueblo Israel.

13 Y tomó Dauid mas concubinas y mugeres de Ierusalem despues que vino de Hebron, y nacieronle mas hijos y hijas.

14 \* Estos son los nobres de los que le nacieron en Ierusalem: Samua, y Sobat, y Na-

than, y Salomon.

15 Y Iebahar, y Elisua, y Nepheg.

1. Chron. 11.1.

d Los dias passados.  
e Capitane  
aues à &c.  
\* Ps. 78. 71.  
1. Rey. 2. 11.

f Con juramento so-  
leane.

## II.

g Cóntra los Iebuseos, q habitauan. &c los quales hablaró à Dauid &c persuadi-  
dos que Dauid (tenien-  
dolos por valientes, no por ciegos y coxos) nu-  
ca les acometeria-  
h S. en el salto de la fortaleza.  
i A los soldados que estaua en la fortaleza, q por yronia se auian llamado ellos mismos coxos y ciegos.

j La casa de cabildo, Luc. 9. 6.

## III.

\* 1. Chron. 14. 1.

\* 1. Chron. 3. 5.

- 16 Y Iaphia, y Elifama, y Elioda, y Eliphalet.
- 17 ¶ Y \* oyédo los Philistheos, que auia vngido à Dauid por rey sobre Israel, todos los Philistheos subieron à buscar a Dauid: loqual como Dauid oyó, <sup>a</sup> vino à la fortaleza.
- 18 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse por el valle <sup>b</sup> de Raphaim.
- 19 Y Dauid consultó à Iehoua, diciendo: Iré contra los Philistheos? Entregarlos has en mis manos? Y Iehoua respondió à Dauid: Vé, porque entregando entregaré los Philistheos en tus manos.
- 20 \* Y vino Dauid en Baal-pharasm, y allí los venció Dauid, y dixo: Rompió Iehoua mis enemigos delante de mi, <sup>c</sup> como quien rompe aguas. Y por esto llamó el nombre de aquel lugar <sup>d</sup> Baal-pharasm.
- 21 Y dexaron allí sus idolos, los quales quemó Dauid y los suyos.
- 22 Y los Philistheos tornaron à venir, y estendieronse en el valle de Raphaim.
- 23 Y consultando Dauid à Iehoua, elle respondió: No subas: mas rodealos, y vendrás à ellos por delante de los morales:
- 24 Y quando oyeres <sup>e</sup> estruendo que yra por las copas de los morales, entonces te moueras: porque Iehoua saldrá delante de ti à herir el campo de los Philistheos.
- 25 Y Dauid lo hizo así, como Iehoua se lo auia mandado: y hirió à los Philistheos desde Gabaa hasta llegar à Gaza.

## CAPIT. VI.

**T**rayendo Dauid y todo Israel el Arca del Concierto de la casa de Abinadab de Gabaa con grã de solemnidad à Ierusalem, Dios mata à Oza, por auer estendido su mano para sustentar el arca, laqual temiendo Dauid de traerla à su casa, fue puesta en casa de Obed-edom. II. Dauid oyendo que Dios auia dado bendición à la casa, de Obed-edom por causa de su Arca, la haze traer à su casa con grã de fiesta y solemnidad dançando el delante.

III. Michol su muger lo menosprecia y injuria por auer dançado, mas el defiende el hecho.

\* 1. Chron. 13,5.

f Que se llama Arca de Iehoua &c. por manifestarse el sobre ella entre &c.

**Y** Dauid tornó ajuntar todos los escogidos de Israel, treynta mil.

2 \* Y leuantose Dauid, y fue con todo el pueblo que tenia consigo de Bahal de Iuda, para hazer passar de allí el arca de Dios <sup>f</sup> sobre laqual era inuocado el nombre de Iehoua de los exercitos, q̃ mora en ella entre los Cherubines.

3 Y pusieron el arca de Dios sobre vn carro nuevo, y lleuaronla de la casa de Abi-

nadab que estaua en Gabaa; y Oza y Ahio hijos de Abinadab guauan el carro nuevo.

4 \* Y quãdo lo lleuaua de la casa de Abinadab, que estaua en Gabaa con el arca de Dios, Ahio yua delante del arca:

5 Y Dauid y toda la casa de Israel dançauan delante de Iehoua con toda fuerte de instrumentos de madera de haya, con harpas, psalterios, adufres, flautas, y cimbalos.

6 \* Y quando llegaron à la era de Nachon, Oza estendió lamano à la arca de Dios, y tuuola, porque los bueyes <sup>g</sup> coceauan.

7 Y el furor de Iehoua se encendió contra Oza, y hiriólo allí Dios por aquella temeridad, y cayó allí muerto junto à la arca de Dios.

8 Y Dauid fue triste <sup>h</sup> por auer herido Iehoua à Oza, y fue llamado aquel lugar <sup>i</sup> Pe rez. oza hasta oy.

9 ¶ Y temiendo Dauid à Iehoua aquel dia dixo, Como ha de venir à mi el arca de Iehoua?

10 Y no quiso Dauid traer <sup>†</sup> à sí el arca de Iehoua, à la ciudad de Dauid: mas lleuola Dauid à casa de Obed-edom Gethco.

11 Y estubo el arca de Iehoua en casa de Obed-edom Gethco tres meses: y bendixo Iehoua à Obed-edom y à toda su casa.

12 ¶ \* Y fue dado auiso al rey Dauid diciendo: Iehoua ha bendezido la casa de Obed-edom, y todo loque tiene, à causa del arca de Dios. Entonces Dauid fue, y truxo el arca de Dios de casa de Obed-edom à la ciudad de Dauid <sup>1</sup> con alegría.

13 Y como losq̃ lleuauan el arca de Dios auian andado seys passos, sacrificauan vn buey, y vn carnero grueso.

14 Y Dauid saltaua cõ toda su fuerça delante de Iehoua, y tenia vestido Dauid vn ephod de lino.

15 Así Dauid y toda la casa del Israel lleuauan el arca de Iehoua con jubilo y boz de trompeta.

16 ¶ Y como el arca de Iehoua llegó à la ciudad de Dauid aconteció, que Michol la hija de Saul estaua mirando desde vna ventana, y vido al rey Dauid, que saltaua y bay laua delante de Iehoua: y tuuolo en poco en su coraçon.

17 Y metieron el arca de Iehoua, y pusieronla en su lugar en medio de vna tienda que Dauid le auia tendido: y sacrificó Dauid holocaustos y pacíficos delante de Iehoua.

18 \* Y como Dauid vuo acabado de offrecer los holocaustos y pacíficos, bendixo al pueblo en el nõbre de Iehoua de los exercitos.

\* 1. Sam. 7.

\* 1. Chron.

15,13.

g Ot. se a-

partauan.

q. d. tiraua

cada vno à

su parte.

h Hcb. por

q̃ rōpió ro-

tura en Hu-

za.

i Roturade

Oza.

I l.

† A su casa.

III.

\* 1. Chron.

15,25.

ICõ fiestas.

IIII.



19 Y repartió à todo el pueblo, y à toda la multitud de Israel ànfi hōbres como mugeres, à cada vno vna torta de pan, y vn pedazo de carne, y vn barril de vino. Y fuesc todo el pueblo cada vno à su casa.

20 Y boluió Dauid para bendezir su casa; y saliendo Michol à recebir à Dauid, dixo: Quá honrrado há sido oy el Rey de Israel <sup>a</sup> desnudandose oy delante de las criadas de sus siervos, como se desnudara algun chucarrero.

21 Entonces Dauid respondió à Michol: Delante de Iehoua, que me eligió mas que à tu padre, y à toda su casa mandandome q̄ fuesse principe sobre el pueblo de Iehoua, sobre Israel, dançaré delante de Iehoua.

22 Y aun meharé mas vil <sup>b</sup> que esta vez, y feré baxo delante de mis ojos; y delante de las criadas que dixiste, delante de ellas feré honrrado.

23 Y nunca Michol tuuo hijos <sup>c</sup> hasta el día de su muerte.

### C A P I T. VII.

**P**roponiendo Dauid de edificar templo al Señor, el s̄lo defende por su propheta, mandandole que dexé este officio para el hijo que el le dará, cuyo Reyno sera eterno, y prosperado de eternas bendiciones. II. Dauid entra delante de Dios, y le haze gracias por la gloriosa promessa del Mesías y de su Reyno, y le pide firmexa y confirmacion de ella, cumpliendola à su tiempo.

\* 1. Chron. 17.1. d̄ Firme en su reyno.

**Y** <sup>a</sup> Aconteció, que estando ya el Rey <sup>d</sup> assentado en su casa, y que Iehoua le auia dado reposo de todos sus enemigos al derredor,

2 Dixo el Rey al propheta Nathan: Mira aora, yo moro en casas de cedros, y el arca de Dios está entre cortinas.

3 Y Nathan dixo al Rey: Ve, y haz todo loque está en tu coraçõ, que Iehoua <sup>e</sup> contigo.

4 Y aconteció aquella misma noche, que fue palabra de Iehoua à Nathan diziendo:

5 Ve, y di à mi siervo Dauid: Anfi dixo Iehoua: Tu mehas de edificar casa en que yo more?

6 Ciertamente no he habitado en casas desde el día que saqué à los hijos de Israel de Egypto hasta oy, mas anduue en tienda y en tabernaculo.

7 Y en todo quanto he andado con todos los hijos de Israel, he hablado palabra en alguno de los tribus de Israel à quíe aya mandado. que apaciente mi pueblo de Israel, para dezir, Porque no me aueys edifica-

do à mi casa de cedros?

8 Aora pues, dirás anfi à mi siervo Dauid: Anfi dixo Iehoua de los exercitos: \* Yo te <sup>\* 1. Sam. 16,</sup> tomé de la majada, de detras de las ouejas, <sup>12,</sup> para que fueses principe sobre mi pueblo, <sup>1. Sal. 78, 70.</sup> sobre Israel,

9 Y he sido contigo en todo quanto has andado: y delante de ti he talado todos tus enemigos: y te he hecho nombre grande, como el nombre de los grandes que <sup>son</sup> en la tierra.

10 Y yo pondré lugar à mi pueblo Israel, y yo lo plantaré, q̄ habite en su lugar, y nunca mas sea remouido: y que los malos nunca mas lo afflijan, como antes,

11 Desde el día que puse juezes sobre mi pueblo Israel. Y yo te daré descanso de todos tus enemigos. Ansimismo Iehoua te haze saber, que Iehoua te quiere à ti hazer casa.

12 Y \* quando tus días fueren cumplidos, y durmieres cõ tus padres, yo afirmaré tu s̄miete tras ti laqual saldrá <sup>c</sup> de tu vientre: y yo afirmaré su Reyno.

13 \* Este edificará casa à mi nombre: y yo afirmaré para siempre la silla de su Reyno.

14 Y O LE SERE A EL PADRE, y el me será ami hijo. Y si el hiziere mal, yo lo castigaré <sup>f</sup> con vara de hombres, y con azotes de hijos de hombres;

15 Mas mi misericordia no se apartará de el, como la aparté de Saul, al qual quité de delante de ti.

16 Y será afirmada tu casa y tu Reyno para siempre <sup>g</sup> delante de tu rostro; y tu silla será firme eternamente.

17 Conforme à todas estas palabras, y conforme à toda esta vision anfi habló Nathan à Dauid.

18 ¶ Y entró el Rey Dauid, y sentose delante de Iehoua, y dixo: Señor Iehoua, quíe soy yo, y quien es mi casa, para q̄ tu me traygas hasta aqui?

19 Y que aun te aya parecido poco esto, Señor Iehoua, sino que hables tambien de la casa de tu siervo en lo por venir, y que sea esta la condicion de vn hombre, Señor Iehoua.

20 <sup>h</sup> Y que mas puede añadir Dauid hablando contigo? Tu pues conoces tu siervo, Señor Iehoua.

21 Todas estas grâdes magnificencias has hechó por tu Palabra, y <sup>i</sup> cõforme à tu coraçõ, haziendo las saber à tu siervo.

22 Por tanto tu te has engrandecido Iehoua, Dios, por quanto no <sup>ay otro</sup> como tu, ni <sup>ay</sup> Dios fuera de ti, conforme a todo lo-

T

<sup>a</sup> Desnuboluiendo se. q. d. salido y baylando mas de lo q̄ demandaua su decoro.

<sup>b</sup> Heb. que esto.

<sup>c</sup> Todo el tiempo que biuió.

\* 1. Reyes 2. 20. e De tulinea.

\* 1. Reyes 5. 5. y 6. 12. 1. Chr. 22, 10.

Heb. 1. 5.

1. Sal. 89, 31.

f Humana-

mente, com-

piedad. O,

cõ las affli-

ciones con-

que comu-

mente fue-

lo castigar

los hōbres.

g Tu lo ve-

rás ser eter-

no. Ni à Da-

uid ni à Sa-

lomõ pue-

de. quadrar

esto.

II.

h No me q̄-

da mas que

pedir: y si

algo mas

me falta, tu

lo sabes-

i Segun tu

buena vo-

luntad.

que auemos oydo de nuestros oydos.

23 Y que *otro* <sup>a7</sup> como tu pueblo, como Israel en la tierra: vna gente por la qual Dios fuese à redemirselà por pueblo, y <sup>a</sup> le pudiesse nombre, y hiziesse <sup>b</sup> cò vosotros grandes y espantosas obras en tu tierra por causa de tu pueblo que tu te redemiste de Egipto, <sup>c</sup> de la gente, y de sus dioses?

24 Y tu te confirmaste à tu pueblo Israel *para que fuesse* tu pueblo perpetuamète, y tu Iehoua fuesse à ellos por Dios.

25 Aora pues, Iehoua, Dios, la palabra que has hablado sobre tu siervo, y sobre su casa <sup>d</sup> despiertala eternalmente, y haz còforme à lo que has dicho.

26 Porque *ansi* será engrandecido tu nombre para siempre; para que se diga, Iehoua de los exercitos <sup>e</sup> Dios sobre Israel: y que la casa de tu siervo Dauid sea firme <sup>e</sup> delante de ti.

27 Porque tu Iehoua de los exercitos, Dios de Israel, reuelaste à la oreja de tu siervo diciendo, Yo te edificaré casa. Por esta causa tu siervo <sup>f</sup> ha halladò su coraçon para orar delante de ti esta oracion.

28 Aora pues, Iehoua Dios, tu <sup>eres</sup> Dios, y tus palabras seran <sup>g</sup> firmes: pues has dicho à tu siervo este bien.

29 Aora pues, <sup>h</sup> quiere, y bendize à la casa de tu siervo, para que perpetuamète permanezca delante de ti; pues que tu Iehoua Dios has dicho, que con tu bendicion será bendita la casa de tu siervo para siempre.

## CAPIT. VIII.

**D** *Auid ha' victoria de los Philistheos, de los Moabitas, de Adarezer rey de Soba, de los Syros, 11. Thou rey de Emath haze amistad con Dauid, oydas estas victorias.*

<sup>a</sup> Chron. 28, 1.

**D** Espues \* de esto acòtecio, que Dauid hirió à los Philistheos, y los humillò: y tomó Dauid à Methegamma de mano de los Philistheos.

2 Hirió tambien à los de Moab, y midiólos con cordel haziendolos echar por tierra: y midiólos en dos cordeles, <sup>el vno</sup> para muerte, y <sup>otro</sup> cordel entero para vida: y fueron los Moabitas siervos de Dauid <sup>i</sup> debaxo de tributo.

<sup>i</sup> Heb. quando presente. <sup>j</sup> Adarezer.

3 Tambien hirió Dauid à Adarezer hijo de Rohob rey de Soba, yendo <sup>j</sup> el à estender su termino hasta el rio Euphrates.

<sup>k</sup> Los cauallos de los carros.

4 Y tomó Dauid de ellos mil y setecientos de cauallo, y veynte mil hòbres de pie, y desjarretò Dauid <sup>l</sup> todos los carros: mas

cien carros de ellos dexò.

5 Y vino Syria la de Damasco à dar ayuda à Adarezer rey de Soba, y Dauid hirió de los Syros veynte y dos mil hombres.

6 Y puso Dauid guarnicion en Syria la de Damasco, y fueron los Syros siervos de Dauid <sup>m</sup> debaxo de tributo. Y Iehoua guardò à Dauid donde quiera que fue. <sup>m</sup> Como ver. 2.

7 Y tomó Dauid los escudos de oro, que trayan los siervos de Adarezer, los quales metió en Ierusalem.

8 Ansimismo de Bete, y de Beroth ciudades de Adarezer tomó Dauid gran copia de metal.

9 <sup>¶</sup> Entonces oyendo Thou rey de Emath que Dauid auia herido todo el exercito de Adarezer,

10 Embió Thou à Ioram su hijo àl rey Dauid à saludarlo pacificamente, y <sup>n</sup> à bendecirlo, porque auia peleado con Adarezer, y lo auia vencido: porque Thou <sup>era</sup> <sup>o</sup> enemigo de Adarezer: y <sup>p</sup> lleuaua en su mano vasos de plata, y vasos de oro, y de metal: <sup>n</sup> Adar le es para bien. <sup>o</sup> Ot lleuarle presente. <sup>o</sup> Heb. varon de guerras. <sup>p</sup> S. el hijo de Thou. <sup>q</sup> Heb. còsagrò.

11 Los quales el rey Dauid <sup>q</sup> dedicò à Iehoua, con el oro y plata que auia dedicado, de todas las naciones que auia subyugado:

12 De los Syros, de los Moabitas, de los Ammonitas, de los Philistheos, de los Amalecitas, y del despojo de Adarezer hijo de Rohob rey de Soba:

13 Y <sup>r</sup> ganò Dauid fama, como boluiò, <sup>r</sup> <sup>Heb.</sup> hizo auiendo herido de los Syros diez y ocho se nombra mil en el Valle de la sal.

14 Ansimismo puso Dauid guarnicion en Edom, por toda Edom puso guarnicion: y todos los Idumeos fueron siervos de Dauid: y Iehoua guardò à Dauid por donde quiera que fue.

15 Y reynò Dauid sobre todo Israel, y hazia Dauid derecho y justicia à todo su pueblo.

16 Y Ioab hijo de Saruia <sup>era</sup> <sup>s</sup> general de su exercito: y Iosaphat hijo de Ahilud Chanciller. <sup>s</sup> Heb. sobrel exercito.

17 Y Sadoc hijo de Achitob, y Achimelech hijo de Abiatar eran sacerdotes: y Saraías <sup>era</sup> <sup>t</sup> Escriba. <sup>t</sup> Secretario.

18 Y Banaías hijo de Ioiada era sobre los Ceretheos y Phelertheos: y los hijos de Dauid eran los principes. <sup>u</sup> Erán dos legiones insignes de la guarda del Rcy.

## CAPIT. IX.

**D** *Auid restituye à Miphiboset hijo de Ionathan todas las heredades que auian sido de su padre: y manda à Siba siervo de la casa de Saul, que le sirua con toda su familia.*

<sup>z</sup> Y di-



**Y** Dixo Dauid: Ha quedado alguno de la casa de Saul à quien yo haga misericordia por causa de Ionathan?

2 Y auia vn sieruo de la casa de Saul, que se llamaua Siba, à qual como llamaron que viniesse à Dauid, el Rey le dixo: Eres tu Siba? y el respondió: Tu sieruo.

3 Y el Rey dixo: No ha quedado nadie de la casa de Saul, à quien yo haga <sup>a</sup> misericordia de Dios? Y Siba respondió àl Rey: Aun ha quedado vn hijo de Ionathan, coxo de los pies.

4 Entonces el Rey le dixo: Y esse donde esta? y Siba respondió àl Rey: He aqui *está* en casa de Machir hijo de Amiel en Lo-dabar.

5 Y embió el Rey Dauid, y tomólo de casa de Machir hijo de Amiel de Lo-dabar.

6 Y venido Miphi-boseth hijo de Ionathan hijo de Saul à Dauid, prostro se sobre su rostro, y <sup>b</sup> adoró. Y dixo Dauid: Miphi-boseth. Y el respondió, Aqui *estoy* tu sieruo.

7 Y Dauid le dixo: No tégas temor, porque <sup>c</sup> yo haré contigo misericordia por amor de Ionathan tu padre: y yo te haré boluer todas las tierras de Saul tu padre, y tu comerás pan à mi mesa perpetuamente.

8 Y el inclinándose dixo: Quien <sup>d</sup> es tu sieruo, para que mires <sup>d</sup> à vn perro muerto como yo soy?

9 Entonces el Rey llamó à Siba sieruo de Saul, y dixole: Todo loque fue de Saul, y de toda su casa yo lo he dado àl hijo de tu señor:

10 Tu pues le labrarás las tierras, tu con tus hijos, y tus sieruos, y <sup>e</sup> encerrarás para que el hijo de tu señor tenga pan que comer. Y Miphi-boseth el hijo de tu señor comerá pan perpetuamente à mi mesa. Y tenia Siba quinze hijos, y veynte sieruos.

11 Y respondió Siba àl Rey: Conforme à todo loque ha mandado mi señor el Rey à su sieruo, así lo hará tu sieruo. Miphi-boseth *dixo* el Rey comerá à mi mesa como vno de los hijos del Rey.

12 Y Miphi-boseth tenia vn hijo pequeño, que se llamaua Micha, y toda la familia de la casa de Siba eran sieruos de Miphi-boseth.

13 Y Miphi-boseth moraua en Ierusalem, porque comia perpetuamente à la mesa del Rey, y era coxo de ambos pies.

#### C A P I T . X.

**E**mbiando Dauid embaxadores à Hanon rey de los Ammonitas para consolarle de la muerte de

su padre, *el piensa que son espiones, y los embia vergonzosamente.* 11. Dauid les *haze guerra, y los vence y desbarata a ellos y à los Syros, que auian venido en su ayuda.*

**D** Espues \* de esto acóteció, que murió el rey de los hijos de Ammon, <sup>\* 1. Chron. 19.1.</sup> y reynó por el Hanon su hijo.

2 Y dixo Dauid: Yo haré misericordia cō Hanon hijo de Naas, como su padre la hizo conmigo. Y Dauid embió sus sieruos à consolarlo por su padre. Y venidos los sieruos de Dauid à la tierra de los hijos de Ammon,

3 Los principes de los hijos de Ammon dixerón a Hanon su señor, Dauid honrra à tu padre à tu parecer, que te ha embiado consoladores? No ha embiado Dauid sus sieruos à ti por reconocer y considerar la ciudad para destruyrla?

4 Entonces Hanon tomó los sieruos de Dauid, y rapóles la media-barua, y cortóles los vestidos por la mitad hasta las nalgas, y embiolos.

5 Loqual como fue hecho faber à Dauid, embió delante de ellos, porque ellos estauan grandemente auergonzados, y dixo el Rey, Estaos en Iericho, hasta que os torne à nacer la barua, y entonces bolueys.

6 ¶ Y viendo los hijos de Ammon que se auian <sup>f</sup> hecho odiosos con Dauid, embiaron los hijos de Ammon, y dieron fuel-do à los Syros de la casa de Rohob, y à los Syros de Soba veynte mil hombres de pie, y del rey de Maacha mil hombres, y de Istob doze mil hombres.

7 Loqual como Dauid oyó, embió à Ioab con todo el exercito de los valientes.

8 Y saliendo los hijos de Ammon, ordenaron sus esquadrones à la entrada de la puerta, mas los Syros de Soba, y de Rohob, y de Istob, y de Maacha *ordenaron* por sí en el campo.

9 Viendo pues Ioab que auia esquadrones delante y detras deel, escogió de todos los escogidos de Israel, y puso en orden contra los Syros.

10 Y lo que quedó del pueblo, entregó en mano de Abisai su hermano, y puso lo en orden para encontrar à los Ammonitas.

11 Y dixo, Si los Syros me fueren superiores, tu me ayudarás. Y si los hijos de Ammon pudieren mas que tu, yo te daré ayuda.

12 Es fuerçate y esforcemos nos por nuestro pueblo

T ij

<sup>a</sup> Heb. lo  
bueno en  
tus ojos.

pueblo, y por las ciudades de nuestro Dios; y haga sehoua <sup>a</sup> lo que bien le pareciere.

13 Y acercóse Ioab y el pueblo que *estaua* con el para pelear con los Syros, mas ellos huyeron delante del.

14 Entonces los hijos de Ammon viend<sup>o</sup> q los Syros auian huydo, huyeron tambien ellos delante de Abisai, y entraronse en la ciudad. Y boluió Ioab de los hijos de Ammon, y vino se à Ierusalem.

15 Y viendo los Syros q auian caydo delante de Israel, tornaronse à juntar:

b S. Euphrates-

16 Y embió Adarezer, y sacó los Syros q *estauan* de la otra parte <sup>b</sup> del Rio, los quales vinieron à Helá lleuando por capitan à Sobach general del exercito de Adarezer.

c Presentaron la batalla à Dauid.

17 Y fue dado auiso à Dauid, y juntó à todo Israel, y passando el Iordan vino à Helá: y los Syros <sup>c</sup> se pusieron en orden contra Dauid, y pelearon con el.

18 Mas los Syros huyeron delante de Israel: y hirió Dauid de los Syros siete cientos carros, y quarenta mil hombres de cavallo: y hirió al mismo Sobach general del exercito, y murió allí.

19 Y viendo todos los reyes siervos de Adarezer, que auian caydo delante de Israel, hizieron paz con Israel, y siruieronles: y de allí adelante temieron los Syros de fcorrer à los hijos de Ammon.

# CAPITULO XI.

**D**auid viendo à Bersabee muger de Vrias de/de su terrado de su casa, la cobdiuía, y embia por ella, y duerme con ella. II. Embia por Vrias, que *estaua* en la guerra, para que viniendo à su casa durmiese con su muger, y así le fuese atribuyda la preñex de ella: mas con ninguna persuasión ni engaño lo acaba con el. III. No succediendole el engaño, escriue à Ioab su general, que quando se diessse la batalla, Vrias fuese puest<sup>o</sup> en el lugar mas peligroso, y huyessen y lo desamparassen para que muriesse. IIII. Hecho todo así, toma à Bersabee muger de Vrias por su muger.

\* 1. Chron. 20, 1.  
d S. à la guerra.

**Y**\* Andando el tiempo, aconteció en el tiempo que <sup>d</sup> salen los reyes, que Dauid embió à Ioab y sus siervos cō el, y à todo Israel, y destruyeron à los Ammonitas: y pusieron cerco à Rabba: y qdo se Dauid en Ierusalem.

2 Y aconteció que leuantandose Dauid de su cama à la hora de la tarde, passeandose por la techumbre de la casa real, vido desde la techumbre vna muger q se estaua lauando, la qual era muy hermosa.

3 Y embió Dauid à preguntar por aque-

lla muger; y dixerone: Aquella es Bersabee hija de Eliam, muger de Vrias Hetheo.

4 Y embió Dauid mensageros, y tomola: laqual como entró à el, el durmió con ella: y ella <sup>e</sup> se sanctificó de su immundicia, y se boluió à su casa.

e Se purificó confesándose me à la L.

5 Y concibió la muger, y embiólo à hazer saber à Dauid diziendo: Yo *estoy* preñada.

6 ¶ Entonces Dauid embió à Ioab diziendo: Embiame à Vrias Hetheo. Y Ioab embió à Vrias à Dauid.

II.

7 Y como Vrias vino à el, Dauid le preguntó <sup>f</sup> por la salud de Ioab, y por la salud del pueblo, y así mismo de la guerra.

f Heb. por la paz, &c.

8 Despues Dauid dixo à Vrias: Deciendo à tu casa, y laua tus pies. Y saliédo Vrias de casa del Rey, vino tras de el <sup>g</sup> comida real.

g Racion del Rey.

9 Mas Vrias durmió à la puerta de la casa real, con todos los siervos de su señor: y no decindió à su casa.

10 Y hizieron saber esto à Dauid diziendo: Vrias no decindió à su casa. Y Dauid dixo à Vrias: No has venido de camino? Porque pues no decendiste à tu casa?

11 Y Vrias respondió à Dauid: El arca, y Israel, y Iuda estan debaxo de tiendas: y mi señor Ioab, y los siervos de mi señor sobre la haz del campo, y auia yo de entrar en mi casa para comer y para beuer, y para dormir con mi muger? por vida tuya, y por vida de tu anima, que yo no haga tal cosa.

12 Y Dauid dixo à Vrias: Estáte aqui aun oy, y mañana te despacharé. Y Vrias se quedó en Ierusalem aquel dia, y el siguiente.

13 Y Dauid <sup>h</sup> lo combidó: y lo hizo comer, y beuer delante de si: y embriagólo. Y el <sup>i</sup> salió à la tarde à dormir en su cama con los siervos de su señor: mas no decindió à su casa.

h Heb. lo llamó.

14 ¶ Venida la mañana Dauid escriuió vna carta à Ioab, la qual embió por mano de Vrias.

III.

15 Y escriuió en la carta diziendo: Poned à Vrias delante de la fuerça de la batalla: y dexaldo à sus espaldas para que sea herido, y muera.

16 Y aconteció, que quando Ioab cercó la ciudad, puso à Vrias en el lugar donde sabia que estauan los mas valientes hombres,

17 Y como salieron los de la ciudad, pelearon con Ioab, y cayeron *algunos* del pueblo de los siervos de Dauid: y murió tambien Vrias Hetheo.

18 Y embió Ioab, y hizo saber à Dauid todos los negocios de la guerra.



19 Y mandó al mensagero diziendo: Quádo acabáres de contar al Rey todos los negocios de la guerra:

<sup>a</sup> Heb. y se-  
rá, si subie-  
re enojo al  
Rey.  
\* Iuxta 9,  
33-  
<sup>b</sup> Heb. de  
Ierubefel.

20 <sup>a</sup> Si el rey comengáre à enojarse, y te dixere: Porque os acercastes à la ciudad peleando? No sabiades lo que suelè echar del muro?

21 \* Quien hirió à Abi-melech hijo <sup>b</sup> de Ierobaal? No echó vna muger del muro vn pedaço de vna rueda de molino, y murió en Thebes? Porque os llegauades al muro? Entonces tu le dirás: Tambien tu sieruo Vrias Hetheo es muerto.

22 Y fue el mensagero, y viniendo, contó à Dauid todas las cosas, por las quales Ioab lo auia enbiado.

23 Y dixo el mensagero à Dauid: Preualcieron contra nosotros los varones, salidos à nosotros al campo; mas nosotros los tornamos hasta la entrada de la puerta.

24 Y los flecheros tiraron contra tus sieruos desde el muro, y murieron *algunos* de los sieruos del Rey: y murió también tu sieruo Vrias Hetheo.

<sup>c</sup> Anfi suel  
acontecer  
en la gue-  
rra.  
<sup>d</sup> Al men-  
sagero.  
IIII.

25 Y Dauid dixo al mensagero: Dirás anfi à Ioab: No tengas pesar de esto, que <sup>c</sup> de esta y de esta manera suele comer el cuchillo. Fortifica la batalla contra la ciudad, hasta que la derribes. <sup>d</sup> Y tu esfuerçalo.

26 ¶ Y oyendo la muger de Vrias que Vrias su marido era muerto, puso luto por su marido.

27 Y pasado el luto, embió Dauid, y recogióla à su casa: y fue su muger: y parióle vn hijo. Mas esta cosa que Dauid hizo, desplugo delante de Iehoua.

## C A P I T. XII.

**E**Mbia Dios al propheta Nathan à Dauid, el qual con vna elegante y propria parabola le trae al conocimiento de su peccado, del qual le absuelve, pero denunciándole primero grandes calamidades, y la muerte del hijo nacido del adulterio. II. Dios hiere al niño de enfermedad, y muere. III. Bersabee concibe, y pare à Salomon. IIII. Toma Dauid la ciudad real de los Ammonitas, y haze singular vengança de la affrenta que se hizo à sus embaxadores.

**Y** Embió Iehoua à Nathan à Dauid: el qual viniendo à el, dixole: Auia dos hombres en vna ciudad, el vno rico, y el otro pobre.

2 El rico tenia ouejas y vacas à saz:

3 Mas el pobre ninguna cosa tenia, sino vna sola cordera, que auia cóprado: la qual el auia criado, y auia crecido con el y con sus hijos, juntaméte, comiendo de su boca-

do de pan, y beuiendo de su vaso, y durmiendo en su regaço: y teniala como à vna hija.

4 Y vino vno de camino al hombre rico: y el no quiso tomar de sus ouejas y de sus vacas, para guisar al caminante que le auia venido: sino tomó la ouija de aquel hombre pobre, y adereçola para el varon que le auia vnido.

5 Entonces el furor se le encendió à Dauid en gran manera contra aquel hombre, y dixo à Nathá: Biue Iehoua, que el que tal hizo <sup>e</sup> es digno de muerte;

6 \* Y que el pagará la cordera con el quanto tanto: porq̃ hizo esta tal cosa, y no tuuo misericordia.

7 Entonces Nathan dixo à Dauid: Tu eres aquel varon. Anfi dixo Iehoua, Dios de Israel: Yo te vngi por rey sobre Israel, y te libré de la mano de Saul.

8 Yo te di la casa de tu señor, y las mugeres de tu señor en tu regaço: demas de esto, dite la casa de Israel y de Iuda. Y si esto es poco, yo te añadiré <sup>f</sup> tales y tales cosas.

9 Porque pues tuuiste en poco la palabra de Iehoua, haziendo <sup>g</sup> lo malo delante de sus ojos? A Vrias Hetheo heriste à cuchillo, y tomaste por tu muger à su muger, y à el mataste con el cuchillo de los hijos de Ammon.

10 Por lo qual aora no se apartará cuchillo de tu casa perpetuaméte, por quanto me menospreciaste, y tomaste la muger de Vrias Hetheo, para que fuese tu muger.

11 Anfi dixo Iehoua: He aqui, yo despier-to sobre ti mal de tu *misma* casa: y yo tomaré tus mugeres delante de tus ojos, \* y las daré à tu proximo, el qual dormirá con tus mugeres en la presencia de este Sol.

12 Porque tu lo heziste en secreto, mas yo haré esto delante de todo Israel, y delante del Sol.

13 Entonces dixo Dauid à Nathan: Pequé à Iehoua. Y Nathan dixo à Dauid: Tambien Iehoua ha trasportado tu peccado, no morirás.

14 Mas por quanto con este negoció heziste blasphemar à los enemigos de Iehoua, el hijo que te há nacido <sup>h</sup> morirá.

15 ¶ Y Nathan se boluió à su casa: y Iehoua hirió al niño, que la muger de Vrias auia parido à Dauid, y enfermó grauemente.

16 Y Dauid rogó à Iehoua por el niño, y ayunó Dauid ayuno, y vino, y pasó la noche acostado en tierra.

17 Y leuantaronse <sup>i</sup> los Ancianos de su casa à el, para hazerlo leuantar de tierra, mas el no quiso, ni comió con ellos pan.

18 Y al septimo dia el niño murió; y sus

<sup>e</sup> Heb. hijo  
de muerte.  
\* Exod. 22,  
1.

<sup>f</sup> Muche-  
mas.  
<sup>g</sup> Loque el  
condena.

\* Abaxo  
16.22.

<sup>h</sup> Heb. mu-  
riendo mo-  
rirá.  
II.

<sup>i</sup> Los go-  
uernado-  
res o, offi-  
ciales: los  
de su con-  
sejo.

sieruos no osíuan hazerle saber, que el niño era muerto, diziendo *entresí*. Quando el niño aun biuia le habluamos, y no queria oyr nuestra boz, pues quánto mas mal lo hará síle dixeremos: el niño es muerto?

19 Mas Dauid viendo à sus sieruos hablar *entresí*, entendió que el niño era muerto: y dixo Dauid à sus sieruos: Es muerto el niño? Y ellos respondieron; Muerto es.

20 Entonces Dauid se leuantó de tierra, y lauóse, y vngióse, y mudó sus ropas, y entró à la Casa de Iehoua, y adoró. Y despues vino à su casa, y demandó, y pusieróle pan, y comió.

21 Y dixerónle sus sieruos: Que es esto q̃ has hecho? Por el niño biuiendo aun, ayunauas y llorauas; y el muerto, leuantastete, y comiste pan?

22 Y el respondió; Biuiendo aun el niño, yo ayunaua y lloraua diziendo, Quien sabe, si Dios aurá compasión de mí, que biua el niño?

23 Mas aora que ya es muerto, paraq̃ tengo de ayunar? Podriélo yo mas boluer? Yo voy aél, mas el no boluerá à mi.

## III.

24 ¶ Y consoló Dauid à Bersabee su muger, y entrando à ella durmió con ella, y parió vn hijo, y llamó su uombre <sup>a</sup> Salomon, al qual Iehoua amó;

\* *Matth. 1.*

6.

<sup>a</sup> Pacifico.

<sup>b</sup> S. Dios.

<sup>c</sup> Amable à

Iehoua.

## IIII.

\* *1. Chron.*

24, 1.

26 ¶ Y Ioab peleaua contra Rabba de los hijos de Ammó, y tomó la ciudad real.

27 Y embió Ioab mensageros à Dauid diziendo: Yo he peleado contra Rabba, y he tomado la ciudad de las aguas.

28 Junta pues aora el pueblo que queda, y asienta campo sobre la ciudad, y tomala, porque tomando yo la ciudad, no se llame de mi nombre.

29 Y juntando Dauid todo el pueblo, fue contra Rabba, y combatiola, y tomóla:

30 Y tomó la corona de su rey de su cabeza, la qual pesaua vn taléto de oro: y auia en ella piedras preciosas, y fue puesta sobre la cabeza de Dauid: y truxo muy grande despojo de la ciudad.

31 Y sacó el pueblo que estaua en ella, y puso lo debaxo de sierras, y de trillos de hierro y de hachas de hierro, y hizo los passar por hornos: y lo mismo hizo à todas las ciudades de los hijos de Ammon: y boluiose Dauid contodo el pueblo à Ierusalem.

## CAPIT. XIII.

A *Amnon el Primogenito de Dauid comete incesto con su hermana Thamar, y despues la echa fuera de su casa.* II. Absalom hermano entero de Thamar en vengança de su hermana mata à su hermano Amnon: y se buye del Reyno.

mar en vengança de su hermana mata à su hermano Amnon: y se buye del Reyno.

Despues de esto aconteció, que Absalom hijo de Dauid tenia vna hermana hermosa que se llamaua Thamar, de la qual se enamoró Amnon hijo de Dauid.

2 Y Amnon fue angustiado, hasta enfermar por Thamar su hermana: porque por ser ella virgen, parecia à Amnon que seria cosa dificultosa hazerle algo.

3 Y Amnon tenia vn amigo, que se llamaua Ionadab hijo de Semmaa hermano de Dauid, y Ionadab era hombre muy astuto.

4 Y este le dixo: Hijo del Rey, q̃ es la causa q̃ à las mañanas estás así flaco? No me lo descubrirás à mí? Y Amnon le respondió: Yo amo à Thamar la hermana de mi hermano Absalom.

5 Y Ionadab le dixo: Acuestate en tu cama, y finge que estás enfermo: y quando tu padre viniere à visitarte, dile: Ruegote que venga mi hermana Thamar, paraq̃ me conforte con alguna comida, y haga delante de mí alguna vianda, paraque viendola coma de su mano.

6 Y Amnon se acostó, y fingió que estaua enfermo, y vino el Rey à visitarlo: y Amnó dixo al Rey: Yo te ruego que venga mi hermana Thamar, y haga delante de mí dos hojuelas que coma yo de su mano.

7 Y Dauid embió à Thamar à su casa diziendo: Ve luego à casa de Amnon tu hermano, y hazle de comer.

8 Entonces Thamar fue à casa de su hermano Amnó, el qual estaua acostado: y tomó harina, y amasó, y hizo hojuelas delante de él, y aderezó las hojuelas.

9 Y tomando la sartén sacólas delante de él: mas el no quiso comer. Y dixo Amnó: Echad fuera de aquí à todos. Y todos se salieron de allí.

10 Entonces Amnon dixo à Thamar: Trae la comida à la recámara, paraque yo coma de tu mano. Y tomando Thamar las hojuelas que auia cozido, lleuolas à su hermano Amnon à la recámara.

11 Y como ella se las puso delante paraq̃ comiese, el trauó de ella diziendole: Ven hermana mia, duerme conmigo.

12 Ella entóces le respondió: No hermano mio, no me hagas fuerça: porque no se haze así en Israel. No hagas tal locura.

13 Porque donde yria yo con mi deshonorra? Y aun tu serías estimado como vno de los locos de Israel. Yo te ruego aora q̃ hables al Rey, que no me negará à ti.

14 Mas el no la quiso oyr, antes pudiendo



mas que ella la forçó, y durmió con ella.

15 Y aborrecióla Amnon de tan grande aborrecimiento, que el odio conque la aborreció *despues* fue mayor q̃ el amor conque la auia amado. Y dixole Amnon: Leuante, y vete.

16 Y ella le respondió: No es razon. Mayor mal es este de echarme, que el que me has hecho. Mas el no la quiso oyr.

17 Antes llamando su criado, que le seruia, dixole, Echame esta allá fuera, y cierra la puerta tras ella.

<sup>a</sup> Gen. 37. 3. <sup>Or. de pie-  
gas.</sup> 18 Y ella tenia vna ropa <sup>a</sup> de colores sobre si, (q̃las hijas virgines de los reyes vestian de aquellas ropas:) y su criado la echó fuera, y cerró la puerta tras ella.

19 Y Thamar tomó ceniza, y *esparxiola* sobre su cabeça, y rompió la ropa de colores de que estaua vestida: y puestas sus manos sobre su cabeça fuefe gritando.

<sup>b</sup> No ha-  
gas caso. 20 Y dixole su hermano Absalom: Ha estado cótigo tu hermano Amnon? Calla pues aora hermana mia, tu hermano es, <sup>b</sup> no pongas tu coraçon en este negocio. Y Thamar se quedó desconsolada en casa de su hermano Absalom.

21 Y el rey Dauid oyendo todo esto, fue muy enojado.

<sup>II.</sup> 22 ¶ Mas Absalom no habló, ni malo ni bueno con Amnon, porque Absalom aborrecia à Amnon, porque auia forçado à su hermana Thamar.

23 Y acontecio passados dos años de tiẽpo, aconteció que Absalom tenia tresquiladores en Baal-hazor, que es junto à Ephraim. Y combidió Absalom à todos los hijos del Rey,

24 Y vino Absalom àl Rey, y dixole: Heaqui, tu sieruo tiene aora tresquiladores: Yo ruego que venga el Rey y sus sieruos con tu sieruo.

<sup>c</sup> Heb. No  
seamos gra-  
ues sobre  
ti. 25 Y respondió el Rey à Absalom: No hijo mio, no vamos todos, porque <sup>c</sup> no te hagamos costa. Y porfió conel, y no quiso venir, mas <sup>d</sup> bendixolo.

<sup>d</sup> Dióle li-  
cencia que  
fuese con  
Dios. 26 Entonces dixo Absalom: Sino: ruego-  
te que venga con nosotros Amnon mi her-  
mano. Y el Rey le respondió: Paraque ha-  
de yr contigo?

27 Y como Absalom lo importunasse, dexó yr con el à Amnon y à todos los hijos del Rey.

28 Y auia mādado Absalom à sus criados diciẽdo: Yo os ruego que mireys, quando el coraçon de Amnon estará alegre del vino, y *quando yo* os dixere, Herid à Amnon, entonces mataldo: y no tégays temor, que yo os lo he mandado. Esforçaos pues, y sed

hombres valientes.

29 Y los criados de Absalom lo hizieron con Amnon como Absalom se lo auia mandado, y leuantandose todos los hijos del Rey subierõ todos en sus mulos, y huyerõ.

30 Y estando aun ellos enel camino, la fama lleugo à Dauid, diciẽdo: Absalom ha muerto à todos los hijos del Rey, que ninguno ha quedado deellos.

31 Entonces Dauid leuantandose rompió sus vestidos, y echose en tierra: y todos sus sieruos estauan rotos sus vestidos.

32 Y respondió Ionadab el hijo de Samma hermano de Dauid, y dixo: No diga mi señor, que han muerto à todos los moços hijos del Rey, que solo Amnon es muerto, que en la boca de Absalom estauá puesto desde el dia que Amnon forçó à Thamar su hermana.

33 Por tanto aora no ponga mi señor el Rey en su coraçon *tal* palabra, diciẽdo: Todos los hijos del Rey son muertos, que solo Amnon es muerto.

34 Y Absalom huyó. Y alçando sus ojos el moço, que estaua en atalaya, miró, y heaqui mucho pueblo que venia à sus espaldas por el camino de hazia el monte.

35 Y dixo Ionadab àl Rey: He alli los hijos del Rey que vienen, porque anfi es como tu sieruo ha dicho.

36 Y como el acabó de hablar, heaqui los hijos del Rey que vinieron, y alçando su boz lloraron. Y también el mismo Rey, y todos sus sieruos lloraron de muy gran llato.

37 Mas Absalom huyó, y fuefe à Tholmai hijo de Amiud rey de Gesur. Y Dauid lloró por su hijo <sup>e</sup> todos los dias. <sup>e</sup> Cada día.

38 Y como Absalom huyó, y vino à Gesur, estuuu allà tres años.

39 Y el rey Dauid desseó <sup>f</sup> ver à Absaló: <sup>f</sup> Heb. salir  
por Absa-  
lom. porque ya estaua consolado à cerca de Amnon, que era muerto.

CAPIT. XIII.

*Ioab con la astucia de vna muger de Thecua persuade àl Rey que Absalom sea perdonado. II. Por la intercession del mismo Ioab entra àl Rey, despues de auer estado dos años en Ierusalem sin verle.*

**Y** Conociendo Ioab hijo de Saruias, que el coraçon del Rey estaua con Absalom:

2 Embió Ioab à Thecua, y tomó de alla vna muger <sup>g</sup> astura, y dixole: Yo te ruego q̃ <sup>g</sup> O, sabía.  
te enlutes, y te vistas de ropas de luto, y eloquente.  
no te vnjas con olio, antes se como vna muger que ha mucho tiẽpo que trae luto por *algun* muerto.

T iiij 3 Y

<sup>a</sup> Enscñóte loq auia de dezir.

3 Y entrando al Rey, habla con el desta manera. Entonces <sup>a</sup> puso Iob las palabras en su boca.

4 Entró pues aquella muger de Thecua al Rey, y prostrandose sobre su rostro en tierra adoró, y dixo: O rey, salua.

5 Y el Rey le dixo: Que has? y ella respondió: Yo soy de cierto vna muger biuda, y mi marido es muerto.

<sup>b</sup> Heb. los escapalle.

6 Y tu sierua renia dos hijos, y los dos rñeron en el campo: y no auiedo quien <sup>b</sup> los despartiesse, hirió el vno al otro, y matólo.

<sup>c</sup> La sucef. sion q &c.

<sup>d</sup> Heb. no poniendo a &c.

7 Y he aqui toda la parentela se há levantado contra tu sierua, diciendo: Entrega al que mató a su hermano, para que lo matemos por la vida de su hermano, a quien el mató: y quitemos también el heredero. Así apagará <sup>c</sup> el ascua que me ha quedado, <sup>d</sup> no dexando a mi marido nombre ni reliquia sobre la tierra.

8 Entonces el Rey dixo a la muger. Vere a tu causa, que yo mandaré acerca de ti.

9 Y la muger de Thecua dixo al Rey: Rey señor mio la maldad sea sobre mi, y sobre la casa de mi padre, y el Rey y su filla sea sin culpa.

10 Y el Rey dixo: Alque hablare contra ti, traelo a mi, que no te tocará mas.

<sup>e</sup> Heb. de la sangre.

11 Y ella dixo: Yo te fuego o Rey que te acuerdes de Iehoua tu Dios, que no hagas multiplicar los cercanos <sup>e</sup> del muerto para echar a perder y destruyr a mi hijo. Y el respondió: Bue Iehoua, que no caerá ni aun vn cabello de la cabeça de tu hijo en tierra.

12 Y la muger dixo: Yo te ruego que hables tu criada vna palabra a mi señor el Rey. Y el dixo: Habla.

13 Entonces la muger dixo: Porque pues piensas tu otro tanto contra el pueblo de Dios? que hablando el Rey esta palabra es como culpado: por quanto el Rey no haze boluer su fugitiuo.

14 Porque muriendo morimos, y como aguas derramadas por tierra, que nunca mas son tornadas a coger, ni Dios tendrá respeto a persona: mas <sup>f</sup> piensa pensamiētos para no echar de si al desechado.

<sup>f</sup> Busca maneras con q los perdidos buelua a ser cobrados.

15 Y que yo he venido aora para dezir esto al Rey mi señor, es porque el pueblo me ha puesto miedo. Mas tu sierua dixo *enfi*, Aora yo hablaré al Rey, por ventura hará el Rey la palabra de su sierua.

16 Porque el Rey oyra para librar a su sierua de mano del hombre que me quiere raser a mi y a mi hijo juntamēte dela heredad de Dios.

17 Tu sierua pues dize, que sea aora <sup>g</sup> la g Heb. la respuesta de mi señor el Rey para descansar: palabra. pues que mi señor el Rey es <sup>h</sup> como vn angel de Dios para escuchar lo bueno y lo malo, Y Iehoua tu Dios sea contigo. <sup>h</sup> Condición del rey para biē exercitar el officio.

18 Entonces el Rey respondió, y dixo a la muger: Yo te ruego que no me encubras nada de lo que yo te preguntare. Y la muger dixo: Diga mi señor el Rey.

19 Y el Rey dixo: No ha sido la mano de <sup>i</sup> No se ha concertado Iob contigo en todas estas cosas? Y la muger respondió, y dixo: Por vida de tu anima Rey señor mio, que no ay porque yr a mano derecha ni amano yzquierda de todo lo que mi señor el Rey ha hablado: porque tu sieruo Iob, el me mandó, y el puso en la boca de tu sierua todas estas palabras.

20 Y <sup>†</sup> que yo boluiesse la forma de las palabras, Iob tu sieruo lo ha hecho. Mas mi señor es sabio có forme a la sabiduria de vn angel de Dios, para saber lo que *se haze* en la tierra. <sup>†</sup> Que pudiesse tu negocio en mi exemplo.

21 Entonces el Rey dixo a Iob: He aqui yo hago esto. Ve y haz boluer al moço Absalom.

22 Y Iob se prostro en tierra sobre su rostro, y adoró, y <sup>†</sup> bendixo al Rey: y dixo <sup>†</sup> Dió las gracias.

Iob: Oy há entendido tu sieruo, que he hallado gracia en tus ojos Rey señor mio; pues que ha hecho el Rey la palabra de su sieruo.

23 Y leuantose Iob, y fue a Gessur, y boluió a Absalom a Ierusalēm.

24 Y el Rey dixo: Vayase a su casa, y no vca mi rostro. Y Absalom se boluió a su casa, y no vido el rostro del Rey.

25 No auia varon tan hermoso en todo Israel como Absalom, para alabar en gran manera: desde la planta de su pie hasta la mollera no auia en el macula.

26 Y quando tresquilaua su cabeça (lo qual era cada año al cabo del año, que el se tresquilaua, porque le hazia molestia el cabello, y tresquilaualo,) pesaua el cabello de su cabeça dozientos siclos de peso real.

27 Y nacieronle a Absalom tres hijos, y vna hija que se llamaua Thamar: la qual fue hermosa de ver.

28 Y estuuó Absalom dos años de tiempo en Ierusalēm, que nunca vido la faz del Rey.

29 Y embió Absalom por Iob para embiarlo al Rey: mas no quiso venir a el: ni aunque embió *por el* la segunda vez, quiso venir.



Heb. Vi-  
tes la her-  
edad de &c.

30 Entõnces dixo à sus sieruos: Bien fa-  
beys las tierras de Ioab junto à mi lugar,  
donde tienẽ sus ceuadas. Id, y pegalde fue-  
go. Y los sieruos de Absalom pegarõ fue-  
go à las tierras.

31 Y leuantose Ioab, y vino à Absalom à  
su casa, y dixole: Porque han puesto fuego  
tus sieruos à mis tierras?

32 Y Absalom respondiõ à Ioab: Heaqui,  
yo he embiado por ti, diziendo, que vini-  
essẽ acà, para que yo te embiasse àl Rey, à  
que le dixessẽ: Para que vine de Gessur?  
Mejor me fuera estarme aun allà. Vea yo  
aora la cara del Rey: y si ay en mi peccado,  
máteme.

33 Vino pues Ioab àl Rey: y hizofelo fa-  
ber: y llamò à Absalom, el qual vino àl Rey,  
y inclinò su rostro à tierra delàte del Rey:  
y el Rey besò à Absalom.

# CAPIT. XV.

*Absalom, ganados primero los animos del pueblo  
con singular astucia, se leuanta contra su padre  
con el reyno. 11. Oyendalo Dauid huye de  
Ierusalem acompañado del exercito y de sus ami-  
gos.*

b De guar-  
da.

c Donde se  
hazian las  
audiencias.

d Para ha-  
zerle reuc-  
rencia.

e Siẽdo Ab-  
salon de e-  
dad de 40  
años.

**D** Espues deesto acõtecio, que Absa-  
lom se hizo carros y gẽte de cau-  
llo, y cincuenta hombres <sup>b</sup> que co-  
riessẽ delante de el.

2 Y leuantauase Absalom de mañana, y  
poniase à vn lado del camino <sup>c</sup> de la puer-  
ta, y à qualquiera que tenia pleyto, y venia  
àl Rey à juyzio, Absalom lo llamaua à si, y  
deziale: De que ciudad eres? Y el respon-  
dia: Tu sieruo es de alguno de los tribus  
de Israel.

3 Entõnces Absalom le dezia: Mira, tus  
palabras <sup>son</sup> buenas y justas: mas no tienes  
quien te oyga por el Rey.

4 Y dezia Absalom: Quien me pudiesse,  
por juez en la tierra, para que viniesse à mi  
todos los que tienen pleyto, o negocio, q̃  
yo les haria justicia.

5 Y acontecia que, quando alguno se lle-  
gaua <sup>d</sup> para inclinarse à el, el estendiala ma-  
no, y lo tomaua, y lo besaua.

6 Y desta manera hazia con todo Israel  
que venia àl Rey à juyzio: y *assi* hurtaua  
Absalom el coraçon de los de Israel.

7 Y aconteciõ <sup>e</sup> despues de quarenta  
años, que Absalom dixo àl Rey: Yo te ru-  
ego *que me des licencia para que vaya à pagar*  
mi voto à Hebron, que he prometido à le-  
houa.

8 Porque tu sieruo hizo voto quando  
estaua en Gessur en Syria diziendo: Si Ie-  
houa me boluiere à Ierusalem, yo seruire à  
Iehoua.

9 Y el Rey le dixo: Ve en paz. Y el se le-  
uantò, y se fue à Hebron.

10 Y embió Absalom espías por todos los  
tribus de Israel diziendo: Quando overdes <sup>f</sup> Es alçado  
el son de la trompeta, direys: Absalõ <sup>f</sup> rey- porrey.  
na en Hebron.

11 Y fueron con Absalom dozientos <sup>g</sup> O, combi  
hombres de Ierusalem <sup>h</sup> llamados *deel*, los dados. <sup>f</sup> al  
quales yuan con su simplicidad, sin saber sacrificio.  
cosa.

12 Tambien embió Absalom por Achito-  
phel Gilonita, del consejo de Dauid à Gi-  
lo su ciudad, quando hazia sus sacrificios, y  
sue *hecha* vna grande conjuracion, y el  
pueblo se yua aumentando con Absa-  
lom.

13 ¶ Y vino el auiso à Dauid diziendo: <sup>i</sup> l.  
El coraçon <sup>h</sup> de todo Israel *se va* tras Absa-  
lom. <sup>h</sup> Heb. del  
varon de  
Israel.

14 Entõnces Dauid dixo à todos sus si-  
eruos, que estauan con el en Ierusalem: Le-  
uantaos, y huygamos, porque no podre-  
mos escapar delante de Absalom. Daos  
priessã à andar, porque apriesurandose el  
no nos tome, y eche sobre nosotros mal, y  
hiera la ciudad à filo de espada.

15 Y los sieruos del Rey dixeron àl Rey:  
Heaqui, tus sieruos *estãn prestos* à todo lo q̃  
nuestro señorel Rey eligiere.

16 El Rey entõnces saliõ con toda su ca-  
sa à pie: y dexò el Rey diez mugeres concu-  
binas, para que guardassen la casa.

17 Y saliõ el Rey, con todo el pueblo à  
pie, y pararon <sup>i</sup> lexos. <sup>i</sup> S. de la ciu-  
dad.

18 Y todos sus sieruos passauan <sup>†</sup> à su la-  
do, y todos <sup>1</sup> los Ceretheos y Pheletheos, <sup>†</sup> Heb. ca-  
be sumano.  
y todos los Gertheos, seyscientos hõbres, <sup>1</sup> Arr. 8, 18.  
los quales auian venido à pie desde Geth,  
y yuan delante del Rey.

19 Y dixo el Rey à Ethai Getheo: Pa-  
ra que vienes tu tambien con nosotros?  
Bueluete y quedate <sup>m</sup> con el Rey: por- <sup>m</sup> Con Ab-  
que tu eres estrangero, y desterrado tambie- <sup>salom</sup>.  
ru de tu lugar.

20 Ayer veniste, y tengote de hazer oy  
que mudes lugar para yr con nosotros?  
Yo voy <sup>n</sup> como voy: tu bueluete, y haz bol- <sup>n</sup> Heb. so-  
uer à tus hermanos: <sup>o</sup> en ti <sup>q̃</sup> misericordia bre lo que  
y verdad. yo voy.

21 Y Ethai respondiõ àl Rey, diziendo:  
Biue Dios, y biue mi señorel Rey, q̃, o pa-  
ra muerte, o para vida, donde mi señorel  
Rey estuuiere, alli estará tambien tu sier-  
uo.

22 Entonces Daud dixo à Ethai ; Ven pues y passa. Y passó Ethai Getheo, y todos sus varones, y todos sus siervos.

23 Y <sup>a</sup> toda la tierra lloró à alta voz: y pasó todo el pueblo el arroyo de Cedron, y <sup>despues</sup> passó el Rey y todo el pueblo passó al camino que vá al desierto.

24 Y heaqui tambien Sadoc y todos los Levitas con el, que lleuanan el arca del Cò cierto de Dios ; y asentáron el arca del Concierto de Dios. Y subió Abiathar desque todo el pueblo vuo acabado de salir de la ciudad.

25 Y dixo el Rey à Sadoc : Buelue el arca de Dios à la ciudad: que si yo hallare gracia en los ojos de Iehoua, el me boluerá, y me hará ver à ella y à su Tabernaculo.

26 Y si dixere, <sup>b</sup> No me agradas, <sup>c</sup> aparejado estoy, haga de mi lo que bien le pareciere.

27 Y dixo el Rey à Sadoc Sacerdote: No eres tu el Veyente? Buelue te en paz en la ciudad: y <sup>estén</sup> con vosotros vuestros dos hijos Achimaas tu hijo, y Jonathan hijo de Abiathar.

28 Mirad, yo me detendré en las campañas del desierto, hasta que venga respuesta de vosotros que me dé auiso.

29 Entonces Sadoc y Abiathar boluieron el arca de Dios en Ierusalem, y estuieronse allá.

30 Y Daud subió la cuesta de las oliuas, subiendo y llorando; lleuando cubierta la cabeça, y los pies descalços. Y todo el pueblo que tenia consigo, cubrió cada vno su cabeça, y subieron, subiendo y llorando.

31 Y dieron auiso à Daud diziendo: Achithophel <sup>tambien está</sup> con los que conspiraron con Absalom. Entonces Daud dixo: Enloquece aora ô Iehoua el consejo de Achithophel.

32 Y como Daud llegó à la cumbre para adorar allí à Dios, heaqui Chusai Arachita, que le salió al encuentro trayendo rota su ropa, y tierra sobre su cabeça.

33 Y dixole Daud: Si passáres conmigo, fèrmehas carga.

34 Mas si boluieres à la ciudad, y dixeres à Absalom: Rey yo seré tu siervo. Como hasta aora he sido siervo de tu padre, así seré aora tu siervo: tu me diisiparás el consejo de Achithophel.

35 No <sup>estarán</sup> allí contigo Sadoc y Abiathar Sacerdotes? Por tâto todo lo q oyeres en casa del rey, daras auiso de ello à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes.

36 Y heaqui que <sup>están</sup> con ellos sus dos

hijos Achimaas el de Sadoc, y Jonathan el de Abiathar ; por mano de ellos me embiareys <sup>auiso</sup> de todo lo que oyerdes.

37 Así se vino Chusai amigo de Daud à la ciudad ; y Absalom vino en Ierusalem.

## CAPIT. XVI.

*Siba siervo de Miphi-boseth infamando à su amo caluniosamente gana de Daud todos los bienes de su amo. II. Semei maldize à Daud, el qual tolèra sus maldiciones con paciencia entendiendo ser mano de Dios. III. Venido Absalom à Ierusalem, entra à los concubinas de su padre delante de todo el pueblo por consejo de Achithophel.*

**Y** Como Daud passó vn poco de la cumbre del monte, heaqui Siba el criado de Miphi-boseth que lo salia à recibir cò vn par de afnos enalbardados y sobre ellos dozientos panes, y cien hilos de passas, y cien <sup>d</sup> *massas* de bigos passados, y vn cuero de vino. <sup>d</sup> Panes de &c.

2 Y dixo el Rey à Siba : Que es esto? Y Siba respondió ; Los afnos <sup>son</sup> para la familia del Rey, en que suban : y los panes y la passas, para los criados que coman : el vino para que beuan los que secanfaren en el desierto.

3 \* Y dixo el Rey : Donde <sup>está</sup> el hijo de tu señor? Y Siba respondió al Rey : Heaqui, el se ha quedado en Ierusalem ; porque ha dicho: Oy me boluerán la casa de Israel, el Reyno de mi padre. <sup>\* Aba. 19. 27.</sup>

4 Entonces el Rey dixo à Siba : Heaqui, sea tuyo todo lo que tiene Miphi-boseth. Y respondió Siba inclinandose: Rey señor mio, halle yo gracia delante de ti.

5 ¶ \* Y vino el Rey Daud hasta Bahurim : y heaqui salia vno de la familia de la casa de Saul, el qual se llamaua Semei, hijo de Gera: y salia <sup>c</sup> maldiziendo, <sup>I I.</sup>

6 Y echando piedras contra Daud, y còtra todos los siervos del rey Daud: y todo el pueblo, y todos los valientes hombres estauan à su diestra y à su siniestra. <sup>\* 1. Rey. 2. 8.</sup>

7 Y dezia Semei maldiziendole: Sal, sal, f varon de sangres, y varon impio. <sup>f Homici- da.</sup>

8 Iehoua te ha dado el pago <sup>g</sup> de todas las sangres de la casa de Saul, en lugar del qual tu has reynado : mas Iehoua ha entregado el reyno en mano de tu hijo Absalom: y heaqui tu eres <sup>h</sup> tomado en tu maldad: porque eres varon de sangres. <sup>g De todos los homicidios.</sup>

9 Y Abinai hijo de Saruias dixo al Rey: Porq maldize este perro muerto à mi señor el

<sup>a</sup> Toda aq-  
lla multi-  
tud que yua  
con Daud.

<sup>b</sup> O, No te  
quiero.  
<sup>c</sup> Heb. he  
me aqui &c

<sup>e</sup> Heb. salió  
do y maldi-  
ziendo.

<sup>f</sup> Homici-  
da.  
<sup>g</sup> De todos  
los homici-  
dios.



## CAPIT. XVII.

el Rey? Yo te ruego que me dexes passar, y quitarle la cabeza.

Heb. Que  
à mi y à vo-  
otros.

10 Y el Rey respondió: <sup>a</sup> Que tengo yo con vosotros hijos de Sáruias? El maldize así, porque Iehoua le ha dicho que maldiga à Dauid: quien pues le dirá: Porque lo hazes así?

De mis en-  
rañas.

11 Y dixo Dauid à Abisai, y à todos sus siervos. He aquí, que mi hijo que ha salido <sup>b</sup> de mi vientre, assecha à mi vida, quanto mas aora vn hijo de Iemini? Dexalde q̄ maldiga: que Iehoua seloha dicho.

12 Por ventura Iehoua mirará à mi affliction, y me dará Iehoua bien por sus maldiciones oy.

13 Y como Dauid y los suyos yuan por el camino, Semei yua por el lado del monte delante deel, andando y maldiziendo, y echando piedras delante deel, y esparziendo poluo.

14 Y el Rey y todo el pueblo que con el *estaba* llegaron cansados, y descansó allí.

15 Y Absalom y todo el pueblo, los varones de Israel, entraron en Ierusalem, y con el Achitophel.

16 Y fue, que como llegó Chusai Arachita el amigo de Dauid à Absalom, Chusai dixo à Absalom: Buena el Rey, buena el Rey.

Heb. esta  
es tu mis-  
ericordia.

17 Y Absalom dixo à Chusai: <sup>c</sup> Este es tu agradecimiento para con tu amigo? Porque no fueste con tu amigo?

18 Y Chusai respondió à Absalom: No: si no àl que eligiere Iehoua, y este pueblo, y todos los varones de Israel, de aquel seré yo, y con aquel quedaré.

19 Item, A quien auia yo de servir? No es à su hijo? Como he servido delante de tu padre, así seré delante de ti.

III.  
Heb. Da-  
s consejo.

20 ¶ Entonces Absalom dixo à Achitophel: <sup>d</sup> Consultad que haremos.

Heb. he-  
rer.

21 Y Achitophel dixo à Absalom: Entra à las concubinas de tu padre, que el dexó para guardar la casa; y todo el pueblo de Israel oyrá que te has hecho <sup>e</sup> aborrecible à tu padre: y así se esforzaran las manos de todos los que *están* contigo.

Arr. 12, 11.

22 \* Entonces pusieron vna tienda à Absalom sobre la techumbre, y entró Absalom à las concubinas de su padre en ojos de todo Israel.

23 Y el consejo que daua Achitophel en aquellos dias, era como si consultaran la palabra de Dios. Tal era el consejo de Achitophel así con Dauid, como con Absalom.

*A* Prouando mas Absalom en el negocio de la guerra con su padre el consejo de Chusai que el de Achitophel, por providencia de Dios, dase auiso à Dauid, con el qual passa el Iordán con tiempo, y Achitophel se cuelga. II. Absalom passa también el Iordán, y los amigos de Dauid le traen provision.

**E** Ntonces Achitophel dixo à Absalom: Yo escogeré aora doze mil hombres, y me leuantaré, y seguiré à Dauid esta noche.

2 Y daré sobre el, que el estará cansado y flaco de manos, <sup>yo</sup> lo atemorizaré, y todo el pueblo que *está* con el, huirá: y herirá al Rey solo:

3 Y tornaré à todo el pueblo à ti: y quando ellos ouieren buuelto, (*pues* aquel hombre es el q̄ tu quieres,) todo el pueblo estará en paz.

4 <sup>f</sup> Esta razon pareció bien à Absalom y à todos los Ancianos de Israel.

<sup>f</sup> Heb. la palabra fue recibida en ojos de Abs.

5 Y dixo Absalom, Yo te ruego que llames tambien à Chusai Arachita, para que oygamos tambien lo que el dirá.

6 Y como Chusai vino à Absalom, Absalom le habló diziendo: Así ha dicho Achitophel, seguiremos su consejo, o no? Di tu.

7 Entonces Chusai dixo à Absalom: El consejo que ha dado esta vez Achitophel no es bueno.

8 Y dixo tambien Chusai: Tu sabes que tu padre y los suyos son hombres valientes, y que están *aora* con amargura de animo, como la osa en el campo quando lehan quitado los hijos. Demas de esto, tu padre *es* hombre de guerra, y no tendrá la noche con el pueblo.

9 He aquí el estará aora escondido en alguna cueua, o en algun otro lugar. <sup>g</sup> Y si al principio cayeren algunos *de los tuyos*, oyrá quien lo oyere, y dirá: El pueblo que sigue à Absalom ha sido muerto.

<sup>g</sup> Heb. Y será que caer en ellos al principio &c.

10 Y aunque sea valiente hombre, cuyo coraçon sea como coraçon de leon, <sup>h</sup> sin dubda desmayará. Porque todo Israel sabe, que tu padre es valiente hombre, y que los que *están* con el, son esforzados.

<sup>h</sup> Heb. desliendo será desleydo.

11 Mas *yo* aconsejo, q̄ todo Israel se junte à ti desde Dan hasta Bersabee, *que sera* en multitud como el arena que *está* à la orilla de la mar, y que tu faz vaya en la batalla.

12 Entonces védremos à el en qualquier lugar que se pudiere hallar, y daremos sobre el, como quando el rocío cae sobre la tierra, y ni vno dexaremos deel, y de todos los que están con el.

13 Y si se recogiere en *alguna* ciudad, todos los de Israel traeran fogas à aquella ciudad, y traerlahemos *arrastrando* hasta el arroyo, que nūca mas parezca de ella piedra.  
14 Entonces Absalom, y todos los de Israel dixeron: El consejo de Chusai Arachita es mejor que el consejo de Achitophel. Porque Ichoua auia mandado, que el consejo de Achitophel, *que era* <sup>a</sup> bueno, fuese dissipado, para que Ichoua hiziesse venir mal sobre Absalom.

<sup>a</sup> Vtil à propósito.

15 Y Chusai dixo à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes, Anfi y anfi aconsejó Achitophel à Absalom, y à los Ancianos de Israel y yo aconsejé anfi y anfi.

16 Por tanto embiad luego, y dad auiso à Daud diziendo: No quedes esta noche en las campañas del desierto, sinó passá luego <sup>b</sup> el Iordan, porque el Rey no sea cósumido, y todo el pueblo que con el está.

<sup>b</sup> Abax. ver. 22.

17 Y Jonathan y Achimaas estauan junto à la fuente de Rogel, y fue allà vna criada, la qual les dió el auiso, y ellos fueron, y dieron auiso àl Rey: porque ellos no podian mostrarse viniendo à la ciudad.

18 Y fueron vistos por vn moço, el qual lo dixo à Absalom, mas los dos se dieron priessa à caminar, y llegaron à casa de vn hombre en Bahurim, que tenia vn pozo en su patio, dentro del qual ellos descendieron.

<sup>c</sup> Nuevo, sacado de las espigas.

19 Y tomando la muger vna manta, estendiola sobre la boca del pozo, y tendió sobre ella del trigo <sup>c</sup> majado, porque el negocio no fuese entendido.

20 Y llegando los criados de Absalom à la casa à la muger, dixeronle: Donde *está* Achimaas y Jonathan? Y la muger les respondió: Ya han passado el vado de las aguas. Y como ellos los buscaron, y no los hallaron, boluieronse à Ierusalem.

21 Y desque ellos se ouieron ydo, *estotro* salieró del pozo, y fueróse, y dieron el auiso àl rey Daud, y dixeronle: Leuantaos, y daos priessa à passar las aguas, porque Achitophel ha dado tal consejo cótra vosotros.

22 Entonces Daud se leuantó, y todo el pueblo que *estaua* con el, y passaron el Iordá antes que amaneciesse, sin saltar ni vno, que no passasse el Iordan.

<sup>d</sup> Hizo su testamēto. Heb. mādó à su casa.

23 Y Achitophel viendo que no se hizo su consejo, enalbardó su asno, y leuantose, y fue à su casa, y ahoreose, y murió: y fue sepultado en el sepulchro de su padre.

II. 24 <sup>e</sup> Y Daud vino <sup>e</sup> en Mahanaim, y Absalom passó el Iordá con todos los varones de Israel.

25 Y Absaló constituyó à Amasa sobre el

exercito en lugar de Ioab, el qual Amasa fue hijo de vn varó de Israel llamado Ietra, el qual auia entrado à Abigail hija de Naas, hermana de Saruias madre de Ioab.

26 Y assentó campo Israel con Absalom en tierra de Galaad.

27 Y como Daud llegó à Mahanaim, Sobihijo de Naas, de Rabba de los hijos de Ammon, y Machri hijo de Ammiel de Lodabar, y Berzellai Galaadita de Rogelim,

28 Truxeron à Daud y àl pueblo *q̄ estaua* conel, camas, y bacines, y vasija de barro, trigo, y ceuada, y harina, y *trigo* tostado, huas, lentejas, y *garuanços* tostados,

29 Miel, manteca, ouejas, y quesos de vacas, para que comiesse: porque dixeron *entresí*. Aquel pueblo está hambrieto, y cansado, y tendrá sed en el desierto.

#### C A P I T. XVIII.

**D**ase la batalla entre el exercito de Daud y el de Absalom: donde los de Daud ouieron la victoria, y Absaló es muerto por Ioab. II. Viene la nueva de la victoria à Daud, el qual entendiendo la muerte de Absalon, llora y haze por el llanto.

**D**aud pues <sup>f</sup> reconoció el pueblo <sup>f</sup> Heb. contó. q̄ tenia consigo, y puso sobre ello tribunos y centuriones.

2 Y puso la tercera parte del pueblo debaxo de la mano de Ioab, y otra tercera debaxo de la mano de Abisai hijo de Saruias hermano de Ioab, y la otra tercera parte debaxo de la mano de Ethai Gethéo. Y dixo el Rey àl pueblo: Yo tábiefaldré có vosotros.

3 Mas el pueblo dixo: No faldrás, porque si nosotros huyéremos, <sup>g</sup> no haran caso de nosotros: y aunque la mitad de nosotros muera, no haran caso de nosotros: mas tu aora *vales tanto como* diez mil de nosotros, portanto mejor sera que tu nos des ayuda desde la ciudad.

<sup>g</sup> Heb. no pondrán sobre nosotros coraçon.

4 Entonces el Rey les dixo: Yo haré loque à vosotros pareciere bien. Y el Rey se puso à la entrada de la puerta, mientras salia todo el pueblo de ciento en ciento y de mil en mil.

5 Y el Rey mandó à Ioab, y à Abisai, y à Ethai diziendo, *Tratad* benignamente por amor de mi àl moço Absalom. Y todo el pueblo oyó quando el Rey mandó acerca de Absalom à todos los capitanes.

6 Y el pueblo salió al campo contra Israel, y la batalla se dió en el bosque de Ephraim.

7 Y el pueblo de Israel cayó allí deláte de los seruos de Daud, y fue hecha allí gran matança en aquel dia de veynte mil hombres.

<sup>h</sup> S. de Absalom.

8 Y derramandose allí <sup>h</sup> el exercito por la haz



haz de toda la tierra, fueron mas los q̄ consumió el bosque de los de el pueblo, que los que consumió el cuchillo à quel dia.

9 Y Absalom se encontró con los siervos de David, y Absalom yua sobre vn mulo, y el mulo se entró debaxo de vn espesso y grande alcornoque, y asiósele la cabeça al alcornoque, y quedó entre el cielo y la tierra, y el mulo <sup>a</sup> en que yua, pasó a delante.

Heb. que (estaua) debaxo del.

10 Y viendolo vno, auiso à Ioab diciendo: He aqui que yo vide à Absalom colgado de vn alcornoque.

11 Y Ioab respondió al hombre que le daua la nueua. Y viendolo tu, porque no lo heriste luego alli à tierra? y sobre mi, que yo te diera diez *seelos* de plata, y <sup>b</sup> vn talabarte.

Era señal militar de honrra,

12 Y el hombre dixo à Ioab, Aunque yo me pesara en mis manos mil *seelos* de plata, no estendiera mi mano en el hijo del Rey: porque nosotros lo oyamos quando el Rey te mandó à ti, y à Abisai, y à Ethai diciendo: Mirad que *ninguno* toque en el moço Absalom:

A riesgo de mi vida. No boluerias por mi.

13 O yo ouiera hecho traycion <sup>c</sup> contra mi anima, pues que al Rey nada se le escondió, y tu <sup>d</sup> estarias delante.

14 Y Ioab respondió, No es razon, que yo te ruegue. Y tomando tres dardos en su mano, hincólos en el coraçõ de Absalom, que aun estaua biuo en medio del alcornoque.

15 Y cercandolo diez mancebos escuderos de Ioab, hirieron à Absalom, y mataronlo.

16 Entonces Ioab tocó la corneta, y el pueblo se boluió de seguir à Israel, porque Ioab detuvo al pueblo.

17 Y tomando à Absalom, echaronlo en vn gran foso en el bosque, y leuantarõ sobre el vn muy gran majano de piedras, y todo Israel huyó cada vno à sus estancias.

O, pyramide. Gen. 28, 18. Leu. 26, 1.

18 Y Absalom auia tomado, y auia leuantado <sup>e</sup> vna columna en su vida, el qual *estaba* en el Valle del rey, porque auia dicho *entre sí*, Yo no tengo hijo que conserue la memoria de mi nombre: y llamó à aquella columna de su nombre, y así se llamó, <sup>f</sup> el Lugar de Absalom, hasta oy.

Heb. Mano de &c.

II.

Heb. hauzgado.

19 ¶ Entonces Achimaas hijo de Sadoc dixo: Yo correré aora y daré las nueuas al Rey, como Jehoua <sup>g</sup> ha defendido su causa de la mano de sus enemigos.

20 Y respondió Ioab, O y no llevarás las nueuas, otro dia las llevarás: no darás oy la nueua, porque el hijo del Rey es muerto.

21 Y Ioab dixo à Chusi: Ve tu, y di al Rey lo que has visto. Y Chusi hizo reuerencia à Ioab, y corrió.

22 Y Achimaas hijo de Sadoc tornó à dezir à Ioab. Sea lo que fuere, yo correré aora tras Chusi. Y Ioab dixo: Hijo mio para que has tu de correr, que no hallarás premio por las nueuas?

23 Y *el respondió*, Sea lo que fuere, yo correré, y Ioab le dixo: Corre. Y Achimaas corrió por el camino de la campaña, y pasó delante de Chusi.

24 Y David estaua assentado entre las dos puertas, y el atalaya auia ydo sobre la techumbre de la puerta en el muro, y alcançando sus ojos, miró y vido à vno que corria solo.

25 Y el atalaya dió bozes, y hizolo saber al Rey. Y el Rey dixo: Si es solo, buenas nueuas trae. Y el venia acercandose.

26 El atalaya vido otro que corria: y dio bozes el atalaya al portero diciédo: He vn hombre que corre solo. Y el Rey dixo: Este tambien es mensagero.

27 Y el atalaya boluió à dezir: <sup>h</sup> Parece-me el correr del primero, como el correr de Achimaas hijo de Sadoc. Y el Rey respondió: Este hombre es de bien, y viene como buena nueua.

h Heb. yo veo la carrera del primero como carrera de &c.

28 Entonces Achimaas dixo à alta voz al Rey: Paz: y inclinose à tierra delante del Rey, y dixo: Bendito *sea* Jehoua Dios tuyo, que ha entregado à aquellos hombres, que auian leuantado sus manos contra mi señor el Rey.

29 Y el Rey dixo: El moço Absalom <sup>i</sup> tiene paz? Y Achimaas respondió: Yo vide vn grande alboroto, quando Ioab embió <sup>†</sup> al siervo del Rey, y à tu siervo mas nose *q̄ era*.

i Es saluo?

† A Chusi.

i Ami.

30 Y el Rey dixo: Passa, y ponte alli. Y el pasó, y paróse.

31 Y luego vino Chusi, y dixo: Reciba nueua mi señor el Rey, que oy Jehoua ha defendido tu causa de la mano de todos los que se auian leuantado contra ti.

32 El Rey entonces dixo à Chusi. El moço Absalom tiene paz? Y Chusi respondió. Como aquel moço sean los enemigos de mi señor el Rey, y todos los que se leuantan contra ti para mal.

33 Entonces el Rey se turbó, y subiose à la sala de la puerta, y lloró, y yendo dezia así, Hijo mio Absalom, hijo mio, hijo mio Absalom, quien me diera, que yo muriera en lugar de ti Absalom hijo mio, hijo mio.

#### CAPIT. XIX.

**I**oab reprehende à David de su lloro por Absalom. 11. Israel se conuierte al Rey, el qual benignamente perdona à los de Iuda: y los exhorta à venir así.

*à su y à Amasa general del exercito de Absalon pone en lugar de loab. 11. Semei pide perdon a David, y el le perdona. 111. Miphiboseth se escusa con verdad de la calumnia de su siervo Siba, mas el Rey no recibe su escusa. 1111. Berzellai acompaña al Rey. V. Los diez tribus toman question con el tribu de Iuda sobre la restitucion del Rey.*

*a Heb. la fa  
lud.*

**Y** Dieron auiso à Ioab: Heaqui el Rey llora, y pone luto por Absalom.

**2** Y boluióse aquel dia à la victoria en luto para todo el pueblo: porque aquel dia oyó el pueblo que se dezia: que el Rey tenia dolor por su hijo.

**3** Aquel dia el pueblo se entró en la ciudad escondidamente, como suele entrar escondidamente el pueblo vergonzoso, q̄ ha huydo de la batalla.

**4** Mas el Rey cubierto el rostro clamaua à alta voz, Hijo mio Absalom, Absalom hijo mio, hijo mio.

**5** Y entrando Ioab en casa al Rey, dixole: Oy has auergoçado el rostro de todos tus siervos, que han librado oy tu vida y la vida de tus hijos y de tus hijas, y la vida de tus mugeres, y la vida de tus concubinas,

**6** Amando à los que te aborrecen, y aborreciendo a los que te aman: porque oy has declarado, que no estimas tus principes y siervos: porque yo entiendo oy, que si Absaló biuiera, y todos nosotros fuéramos muertos oy, que entonces <sup>b</sup> te contentaras.

*b Heb. re-  
cto en tus  
ojos.*

*c Heb. ha-  
bló al cora-  
çon de tus  
&c.*

**7** Leuantate pues agora y sal fuera, y <sup>e</sup> halaga à eres siervos: porque juro por Iehoua, que si no sales, ni aun vno quede contigo esta noche: y desto te pesará mas, q̄ de todos los males que te han venido desde tu mocedad hasta agora.

**8** Entonces el Rey se leuantó, y sentóse à la puerta, y fue declarado à todo el pueblo diciendo: Heaqui el Rey está sentado à la puerta. Y vino todo el pueblo delante del Rey: mas <sup>d</sup> Israel auia huydo cada vno à sus estancias.

*d Los que  
auian segui-  
do à Abs.*

**9** Y todo el pueblo porfiaba en todos los tribus de Israel diciendo: El Rey nos ha librado de mano de nuestros enemigos, y el nos ha saluado de mano de los Philisteos, y agora auia huydo de la tierra por miedo de Absalom:

**10** Y Absalom, que auíamos vngido sobre nosotros, es muerto en la batalla, porque pues agora <sup>e</sup> os estays quedos para boluer el Rey?

*e Heb. ca-  
llays. por  
cessar.*

**11** Y el Rey Dauid embió à Sadoç y à

Abiathar Sacerdotes diziendo: Hablad à los Ancianos de Iuda y dezildes, Porque fereys <sup>f</sup>vosotros los postreros à boluer el Rey à su casa, pues <sup>f</sup>la palabra de todo Israel ha venido al Rey de boluerlo à su casa?

*f Todo Is-  
rael ha de-  
terminado  
de boluer  
Rey &c.*

**12** Vosotros soys mis hermanos: mis huesos y mi carne soys <sup>g</sup>vosotros, porque pues fereys vosotros los postreros en boluer el Rey?

**13** Mas à Amasa direys: Y no eres tu tambien hueso mio y carne mia? Ansi me haga Dios, y ansi me añida si no fueres general del exercito delante de mi en lugar de Ioab para siempre.

**14** Ansi inclinó el coraçon de todos los <sup>g</sup>varones de Iuda, <sup>g</sup>como de vn varon para que embiasen à <sup>g</sup>dezir al Rey: Buelue tu y to dos tus siervos.

*g Paraque  
vnanimen-  
temente  
&c.*

**15** \* Y el Rey boluió, y vino hasta el Iordá: y Iuda vino à Galgal à recebir al Rey y passarlo el Iordan.

*\* 1. Rey. 2.  
18.*

**16** Y <sup>h</sup>Semei hijo de Gerá hijo de Iemini, de Bahurim dióse priestra à venir con los varones de Iuda à recebir al Rey Dauid:

*h Arr. 16, 3.*

**17** Y con el mil hombres de Beniamin. Ansi mismo Siba criado de la casa de Saul con sus quinze hijos, y sus veynte siervos, los quales passaron el Iordan delante del Rey.

**18** Y passó la barca para passar la familia del Rey, y para hazer lo que le pluguiese. ¶ Entonces Semei hijo de Gera se prostro delante del Rey, passando el el Iordan,

**II.**

**19** Y dixo al Rey: No me impute mi señor mi iniquidad, ni tégas memoria de los males que tu siervo hizo el dia que mi señor el Rey salió de Ierusalem, i para ponerlos el Rey sobre su coraçon.

*i Para hazer  
caso de-  
ellos.*

**20** Porq̄ yo tu siervo conozco auer peccado, y he venido oy el primero de toda la casa de Ioseph para decendir à recebir à mi señor el Rey.

**21** Y Abisai hijo de Saruias respondió, y dixo: Por esto no ha de morir Semei, que maldixo al Vngido de Iehoua?

**22** Dauid entonces dixo: Que tencys vosotros conmigo hijos de Saruias, que me aueys de ser oy aduersarios? Ha de morir oy alguno en Israel? Yo no conozco q̄ oy soy hecho Rey sobre Israel?

**23** Y dixo el Rey à Semei: No morirás, Y el Rey solo juró.

**24** ¶ Tambien Miphiboseth <sup>†</sup>hijo de Saul decendió à recebir al Rey. No auia lauado sus pies, ni auia cortado su barua, ni tampoco auia lauado sus vestidos desde el

**III.**  
<sup>†</sup> Nieto.



el dia que el Rey salió, hasta el dia que vino en paz.

25 Y como el vino en Ierusalem à recibir àl Rey, el Rey le dixo: Miphiboseth por que r o fuese cómigo? Y el dixo:

26 Rey señor mio, mi sieruo me ha engañado: porque tu sieruo auia dicho: En albardaré vn año, y subire en el, y yré àl Rey, porque tu sieruo es coxo:

27 \* Mas el rebolió à tu sieruo delante de mi señor el Rey. Mas mi señor el Rey es b como vn angel de Dios: haz pues lo q bien te pareciere.

28 Porque toda la casa de mi padre era digna de muerte delante de mi señor el Rey, y tu pusiste à tu sieruo entre los combidados de tu mesa. Que mas justicia pues tengo para quejarme mas contra el Rey?

29 Y el Rey le dixo: Para q hablas c mas palabras? \* Yo he determinado que tu y Sibapartays las tierras.

30 Y Miphiboseth dixo àl Rey: Y aun tomelas el todas, pues que mi señor el Rey ha buuelto en paz à su casa.

31 ¶ Tambien \* Berzellai Galaadita descendió de Rogelim, y pasó el Iordan con el Rey, para acompañarlo de la otra parte del Iordan.

32 Y era Berzellai muy viejo, de ochenta años, \* el qual auia dado prouision àl Rey quando estaua en Mahanaim, porque era hombre muy d rico.

33 Y el Rey dixo à Berzellai: Passa cómigo, y yo te daré de comer cómigo en Ierusalem.

34 Y Berzellai dixo àl Rey: Quantos son los dias e del tiempo de mi vida, para que yo suba con el Rey à Ierusalem?

35 Yo soy oy de edad de ochenta años, que ya no haré diferencia entre el bien y el mal. Tomará gusto aora tu sieruo en lo que comiere, o beuiere? Oyré mas la boz de los cantores y de las cantoras? Para que pues seria aun tu sieruo molesto à mi señor el Rey?

36 Passara tu sieruo vn poco el Iordan có el Rey, porque me ha de dar el Rey tan grã de paga?

37 Yo te ruego que dexes boluer à tu sieruo, y que yo muera en mi ciudad, en el sepulchro de mi padre y de mi madre; heaqui tu sieruo Chamaam el qual passe con mi señor el Rey; à este haz lo q bien te pareciere.

38 Y el Rey dixo: Pues passe cómigo Chamaam, y yo haré con el como bien te pareciere: y todo lo que tu pidieres de

mi, yo lo haré.

39 Y todo el pueblo pasó el Iordan; y an si mismo pasó el Rey, y besó el Rey à Berzellai, y bendixolo, y el se boluió à su casa.

40 El Rey entonces pasó à Galgal, y Chamaam pasó con el; y todo el pueblo de Iuda passaron àl Rey con la mitad del pueblo de Israel.

41 ¶ Y heaqui que todos los varones de Israel vinieron àl Rey, y le dixerón: Porque los varones de Iuda nuestros hermanos te han hurtado, y han pasado àl Rey y à su casa el Iordan, y à todos los varones de Dauid con el?

42 Y todos los varones de Iuda respondieron à todos los varones de Israel: Porque el Rey es f nuestro pariente. Mas porque os enojays vosotros de esso? Auemos nosotros comido algo del Rey? auemos recibido deel algun don?

43 Entonces respondieron los varones de Israel, y dixerón à los de Iuda: Nosotros tenemos en el Rey diez partes, y en el mismo Dauid g mas que vosotros; porque pues nos aueys tenido en poco? No hablamos nosotros primero en boluer nuestro Rey? Mas al fin la razon de los varones de Iuda h fue mas fuerte que la de los varones de Israel.

#### C A P I T. XX.

Seba se amotina contra el Rey con los de Israel.

III. Dando el Rey el cargo à Amasa de yr contra Seba, loab llegando à el fingiendo saludarle, le mata en el camino, y va contra Seba. III. Combatiendo los de Iuda à Abela, donde se auia metido Seba, vna muger persuade à loab de quitar el cerco dandole la cabeza de Seba, y así se pacificó la rebellion.

A Caso estaua alli vn i hombre peruerso que se llamaua Seba hijo de Bochri, varon de Iemini. este tocó corneta diziendo; No tenemos nosotros parte en Dauid, ni heredad en el hijo de Isai; Israal bueluafe cada vno à sus estancias.

2 Ansi se fueron de enpos de Dauid todos los varones de Israel, y seguian à Seba hijo de Bochri: mas los que eran de Iuda estuuieron llegados à su Rey, desde el Iordan hasta Ierusalem.

3 Y Dauid vino à su casa à Ierusalem: y tomó el Rey las diez mugeres concubinas que auia dexado para guardar la casa, y pusolas en vna casa en guarda, y dióles de comer, y nunca mas entró à ellas, y quedaron

s. del al.  
ca.

Arr. 16, 3.

Sabio co-  
no conuic-  
e à vn mi-  
istro de  
vies.

rr. 14, 17.

Heb. tus  
alabras.

Arr. 16, 4.

III.

Rey. 2, 7

Arrib. ca.

7, 27.

Heb.

grande.

Heb. de  
os años.

V.

f De nu-  
estro tribu.

g Heb. yo  
mas que tu.

h Venció.  
Heb. se en-  
dureció.

i Heb. varo  
de Belial.

† Por en-  
vi-  
da, de biu-  
dez.

II.

daron en cercadas hasta que merieron, ten-  
biudez de vida.

4 ¶ Y el Rey dixo à Amasá, Iuntame los  
varones de Iuda para el tercero dia: y tu *¿*  
*bien* te hallarás aqui presente.

5 Y fue Amasá à juntar à Iuda, y detuvo-  
se mas de el tiempo que le auia sido señala-  
do.

6 Y dixo Dauid à Abisai, Seba hijo de Bo-  
chri nos hará aora mas mal que Absalom:  
toma pues tu los siervos de tu señor, y ve  
tras el, porque el no halle las ciudades for-  
tificadas, y se nos vaya de delante.

7 Entonces salieron en pos del los varo-  
nes de Ioab, y <sup>a</sup> los Ceretheos, y Phele-  
theos, y todos los valientes hombres salie-  
reron de Ierusalem para yr tras Seba hijo  
de Bochri.

<sup>a</sup> Las dosco-  
pañias de la  
guarda del  
Rey.

8 Y como llegaron junto à vna grande  
peña, que esta *en* Gabaon, Amasá les salió àl  
encuentro. Y Ioab estaua ceñido sobre su  
ropa que tenia vestida, sobre la qual, tenia  
ceñido vn cuchillo pegado à sus lomos en  
su vayna, el qual salió y cayó.

<sup>b</sup> Va te bi-

9 Y Ioab dixo à Amasá: Tienes paz her-  
mano mio? Y tomó Ioab con la diestra la  
barua de Amasá para befarlo:

10 Y Amasá no se guardó del chuchillo  
que Ioab tenia en la mano: y el lo hirió  
con el cuchillo en la quinta *costilla*, y de-  
rramó sus entrañas por tierra, y cayó mu-  
erto sin darle segundo golpe. Y Ioab y  
Abisai su hermano fuerón tras Seba hijo de  
Bochri.

<sup>a</sup> Al cuerpo  
del muerto  
exhortado  
à los otros  
à q no se de-  
ruiessen.  
d El seruo  
de Ioab.

11 Y vno de los criados de Ioab se paró  
junto *c* à el, diciendo: Qualquiera q ama-  
re à Ioab, y à Dauid, *vaya* tras Ioab.

12 Y Amasá se auia rebolcado en la  
sangre en mitad del camino, y viendo  
d aquel hombre que todo el pueblo se pa-  
raua, apartó à Amasá del camino àl campo,  
y echó sobre el vna vestidura, porque via  
que todos los que venian, se parauan ca-  
be el.

13 Y estando el ya apartado del camino,  
todos los que seguian à Ioab passaron y en-  
do tras Seba hijo de Bochri.

III.

<sup>e</sup> S. los de  
estas villas.

14 ¶ Y el passó por todos los tribus  
de Israel hasta Abela, y Beth-maacha, y  
todo Barim: y *c* juntaronse: y siguieron lo  
tambien.

15 Y vinieron y cercaronlo en Abela y  
Bethmaacha, y pusieron baluarte contra la  
ciudad, y el pueblo se puso àl muro: y todo el  
pueblo q estaua con Ioab trabajaua de tras  
tornar el muro.

16 Entonces vna muger sabia dió bozes  
de la ciudad *diziendo*: Oyd, oyd: ruegoos

que digays à Ioab que se lleque à ca, para-  
que *yo* hable con el.

17 Y como el se acercó à ella, dixo la mu-  
ger: Eres tu Ioab? Y el respondió: Yo soy.  
Y ella le dixo: Oye las palabras de tu sier-  
na. Y el respondió: Oygo.

18 Entonces ella tornó à hablar dizen-  
do: Antiguamente solian hablar diziendo:  
*f* Quié preguntáre, pregunté en Abela: y así  
concluyan.

19 \* *g* Yo soy de las pacíficas y fieles de  
Israel, y tu procuras de matar vna ciudad, q  
es madre en Israel. Porque destruyes la he-  
redad de Iehoua.

20 Y Ioab respondió diziendo: Nunca  
tal, nunca tal me acontezca, que *yo* destruya  
ni deshaga.

21 La cosa no es así: mas vn hombre  
del Monte de Ephraim, que se llama Seba,  
hijo de Bochri, ha leuantado su mano con-  
tra el Rey Dauid: dad nos à este solo, y *yo*  
me yré de la ciudad. Y la muger dixo à Ioab,  
He aqui su cabeça te será echada desde el  
muro.

22 Y la muger vino à todo el pue-  
blo con su sabiduria, y ellos cortaron-  
la cabeça à Seba hijo de Bochri, y eharon-  
la à Ioab: y el tocó la corneta, y espar-  
zieronse *todos* de la ciudad, cada vno à su  
estancia: Y Ioab se boluió àl Rey à Ieru-  
salem.

23 Y \* Ioab fue puesto sobre todo el exerci-  
to de Israel: y Banaiash hijo de Ioiada sobre  
los Cerethos y Pheletheos.

24 Y Aduram sobre las rétas: y Iosaphad  
hijo de Ahilud el Chanciller.

25 Y Siua Escriba, y Sadoc y Abiathar Sa-  
cerdotes: y Irá laireo fue *†* Sacerdote de  
Dauid.

## C A P I T. XXI.

**E**mbiando Dios hambre en la tierra, y enten-  
dido por Dauid que era à causa del mal tra-  
tamiento que Saul auia hecho à los Gabaonitas,  
quebrantandoles el juramento, Dauid aplaca la  
ira de Dios, entregando à los Gabaonitas dos hijos  
de Saul, y cinco nietos, hijos de Michol su muger y  
de Hadriel, para que fuesen colgados. II, Qua-  
tro guerras contra los Philisteos.

**Y** En los dias de Dauid vuo hambre  
por tres años vno: tras otro: y Dauid  
consultó à Iehoua, y Iehoua le dixo:  
Por Saul y por la casa *†* de sangres: porque *†* Homici-  
mató à los Gabaonitas. *da.*  
2 Entóces el Rey llamó à los Gabaonitas,  
y ha-

*f* Alaba à  
ciudad de  
asiento ar-  
tiguio de  
biduria.  
\* Deu. 20, 1  
g Habla e  
perfon del  
ciudad.

\* Arr. 2, 16.  
h Arr. 3, 18.

i Ot. el prin-  
cipal del có-  
sejo. Ot. el  
principal  
amigo.



y hablóles. Los Gabaonitas no eran de los hijos de Israel, sino de las restas de los Amorreos, \* à los cuales los hijos de Israel auian hecho juramento: mas Saul auia procurado de matarlos, con zelo por los hijos de Israel y de Iuda.

3 Y dixo Dauid à los Gabaonitas: Que os haré, y con que<sup>a</sup> expiaré pañaque bendigays à la heredad de Iehoua?

4 Y los Gabaonitas le respondieron: No tenemos nosotros *plata* sobre plata, ni sobre oro con Saul y con su casa: ni queremos que hombre de Israel muera. Y el les dixo: Loque *vosotros* dixerdes os haré.

5 Y ellos respondieron àl Rey: Aquel hombre que nos destruyó, y que machinó contra nosotros, assolaremos, q no quede *nada* de el en todo el termino de Israel.

6 Denfenos siete varones<sup>b</sup> de sus hijos, para que los crucifiquemos à Iehoua en Gaba de Saul<sup>c</sup> el escogido de Iehoua. Y el Rey dixo: Yo los daré.

7 Y el Rey perdonó à Miphiboseth hijo de Jonathan, hijo de Saul, \* por el juramento de Iehoua, que vuo entre ellos, entre Dauid y Jonathan hijo de Saul:

8 Mas tomó el Rey dos hijos de Respha hija de Aia, los quales ella auia parido à Saul, *es à saber* à Armoni, y à Miphiboseth; y cinco hijos de Michol hija de Saul, los quales ella auia parido à Adriel hijo de Berzelai Molathitha:

9 Y entrególos en mano de los Gabaonitas, y ellos los crucificaron en el monte delante de Iehoua, y murieron juntos aqellos siete, los quales fueron muertos en el tiempo de la siega, en los primeros dias, en el principio de la siega de las ceuadas.

10 Y tomando Respha hija de Aia<sup>d</sup> *vn* sacco, tendiofelo sobre vn peñasco desde el principio de la segada hasta que llouió sobre ellos agua del cielo: y no dexó a ninguna aue del cielo sentarse sobreellos de dia, ni bestias del campo de noche.

11 Y fue dicho à Dauid loque hazia Respha hija de Aia, concubina de Saul:

12 Y fue Dauid, y tomó los hueffos de Saul, y los hueffos de Jonathan su hijo de los varones de Iabes de Galaad, \* que los auian hurtado dela plaça de Bethsan, donde los auian colgado los Philistheos, quando los Philistheos deshizieron à Saul en Gelboe;

13 Y tomó los hueffos de Saul, y los hueffos de Jonathan su hijo, y juntaron también los hueffos de los crucificados,

14 Y sepultaron los hueffos de Saul, y los de Ionathá su hijo en tierra de Ben-jamin,

en Sela, en el sepulchro de Cis su padre: y hizieron todo loque el Rey auia mandado: y Dios se aplacó con la tierra.

15 ¶ Y los Philistheos tornaron à hazer guerra à Israel, y Dauid decedió, y sus siervos con el, y pelearon con los Philistheos, y Dauid<sup>f</sup> se cansó.

16 Y Iesbi-benob, el qual era de los hijos del Gigante, y el peso de su lança *tenia* trezientos siclos de metal, y el *estava*<sup>g</sup> vestido de nuevo, este auia determinado de herir à Dauid.

17 Mas Abisai hijo de Saruias le socorrió, y hirió à Philistheo, y matolo. Entóces los varones de Dauid le juraron, y dixeron: Nunca mas de aqui adelante saldrás con nosotros en batalla, porque no mates la lampara de Israel.

18 Otra segunda guerra vuo despues en Gob cótra los Philistheos: entóces Sobochai Hufathitha hirió à Saph, que era de los hijos del Gigante.

19 Otra guerra vuo en Gob contra los Philistheos, en la qual Elhanan hijo de Iare-Orgim de Beth-lehem hirió à Goliath Getheo, el asta de la lança del qual era como vn enxullo de telar.

20 Despues vuo otra guerra en Geth, donde vuo *vn* varon<sup>h</sup> de grande altura, el qual *tenia* doze dedos en las manos, y otros doze en los pies, *que eran* veynte y quatro por cuenta: y tambien era de los hijos del Gigante.

21 Este<sup>i</sup> desafió à Israel, y matolo Ionathan hijo de Samma hermano de Dauid.

22 Estos quatro le auia nacido † à Rapha † O, àl Gien Geth, los quales cayeron por la mano de Dauid, y por la mano de sus siervos.

## C A P I T. XXII.

*Antico de Dauid en que haze gracias al Señor por auerle librado tantas vezes de mano de sus enemigos, y por espíritu de Dios prophetiza la venida de los gentiles à la suerte del Pueblo de Dios.*

Y Habló Dauid à Iehoua las palabras deste cantico, <sup>1</sup> el dia que Iehoua lo libró de la mano de todos sus enemigos, y de la mano de Saul, y dixo.

2 \* Iehoua es mi peña, y mi fortaleza, y mi librador.

3 Dios es mi peñasco, en el confiaré: mi escudo, y *el* cuerno de mi salud: mi fortaleza, y mi refugio: mi saluador, que me librarás de violentia.

4 A Iehoua digno de ser loado inuocaré, y seré saluo de mis enemigos.

V

<sup>e</sup> Crucifican do los hijos y nietos de Saul. 11.

<sup>f</sup> O, se desmayó. <sup>g</sup> De nuevas armas. <sup>h</sup> Heb. cefi-do.

<sup>h</sup> Heb. de medida.

<sup>i</sup> Injurio. <sup>deno</sup> stó.

<sup>†</sup> O, àl Giente.

<sup>1</sup> Auic de lo librad.

<sup>m</sup> El en sal-gamiento de &c.

5 Quando me cercaron ondas de muerte, y arroyos de iniquidad me asombraron,  
 6 Quando las cuerdas de la huesa me cñieron, y los lazos de muerte <sup>a</sup> me tomaron descuydado;  
 7 Quando tuue angustia, inuocué à Iehoua, y clamé à mi Dios, y el desde su sancto templo oyó mi boz, como mi clamor *llegó* à sus orejas.  
 8 Latierra se remouió, y tembló: los fundamentos de los cielos fueron mouidos, y se caxcaron, porque el se ayró.  
 9 Subió humo <sup>c</sup> de sus narizes, y de su boca fuego <sup>b</sup> consumidor, por el qual se encendieron carbones.  
 10 Y abaxó los cielos y decendió: vna escuridad debaxo de sus pies.  
 11 Subió sobre el Cherubim, y boló: <sup>e</sup> aparecióse sobre las alas del viento.  
 12 Puso tinieblas àl derredor de si como <sup>d</sup> por cabañas: aguas negras, y espessas nubes.  
 13 Del resplandor de su presencia se encendieron ascuas ardientes.  
 14 Tronó de los cielos Iehoua, y el Altísimo dió su boz.  
 15 Arronjó saetas, y <sup>e</sup> desbaratelos: relápagueó, y consumiólos.  
 16 Entonces aparecieron los manaderos dela mar, y los fundamētos del mundo fueron descubiertos por la reprehension de Iehoua, por la respiracion del resuello de su nariz.  
 17 Estendió *su mano* de lo alto, y arrebatóme, y sacóme delas aguas <sup>f</sup> impetuosas.  
 18 Libróme de fuertes enemigos, de los que me aborreciá, los quales eran mas fuertes que yo.  
 19 Los quales enel dia de mi calamidad <sup>g</sup> me tomaron descuydado: mas Iehoua fue mi bordon.  
 20 Sacóme à anchura: libróme, porque <sup>h</sup> puso su voluntad en mi.  
 21 Pagóme Iehoua conforme à mi justicia: y conforme à la limpieza de mis manos me dió la paga.  
 22 Porq̃ yo guardé los caminos de Iehoua: y <sup>i</sup> no me aparté impiamente de mi Dios.  
 23 Porq̃ delante de mi tengo todas sus ordenanças: y sus fueros no me aparté de ellos.  
 24 <sup>†</sup> Y fue perfecto conel, y <sup>i</sup> guardéme de mi iniquidad.  
 25 Y Pagóme Iehoua conforme à mi justicia: y conforme à mi limpieza, delante de sus ojos.  
 26 <sup>m</sup> Con el bueno eres bueno, y con el valeroso perfecto, eres perfecto.  
 27 Con el limpio <sup>n</sup> eres limpio: mas con el

<sup>a</sup> Heb. me preuinieró o, anticiparon.

<sup>b</sup> Heb. con-sumirá.

<sup>c</sup> Manife-stóse muy presto.

<sup>d</sup> Por su morada.

<sup>e</sup> A mis enemigos.

<sup>f</sup> Heb. muchas.

<sup>g</sup> Como ver. 6.

<sup>h</sup> Heb. quiso en &c.

<sup>i</sup> Heb. no me maleó de &c.

<sup>†</sup> Dize comumente de las malas mugeres.

<sup>‡</sup> Anduue con senzillez de conciencia.

<sup>§</sup> Recatéme de mi corrupcion.

<sup>||</sup> Das aca-davno segun es. effectos de la divina uoluntad.

peruerfo, eres peruerfo.

28 Y saluas àl pueblo pobre: mas tus ojos, sobre los altiños <sup>n</sup> para abatirlos.

29 Porque tu *eres* mi lampara, ó Iehoua: Iehoua da luz à mis tinieblas.

30 Porque en ti rompi exercitos, y en mi Dios passé murallas.

31 Dios, perfecto su camino: la palabra de Iehoua purificada, escudo es de todos los que en el esperan.

32 Porque que Dios *ay* mas de Iehoua? O quien *es* Fuede fino nuestro Dios?

33 Dios *es* el que con virtud me corrobora, y el que <sup>o</sup> escombra mi camino.

34 El que haze mis pies como de cieras, y el que me assienta en mis alturas.

35 El que ensaña mis manos para la pelea: y *el que da que yo* quiebre con mis brazos el arco de azero.

36 Tú me diste el escudo de tu salud, y <sup>p</sup> tu mansedumbre me ha multiplicado.

37 Tú ensanchaste mis passos debaxo de mi, para que no titubeassen mis rodillas.

38 Persegui mis enemigos y quebrantélos, y no me bolui hasta que los acabé.

39 Consumilos, y herilos, que no se leuātaron. Y cayeron debaxo de mis pies.

40 Cénsteme de fortaleza para la batalla, y prostraste debaxo de mi los que cótra mí se leuātaron.

41 Tú <sup>q</sup> me diste la ceruiz de mis enemigos, de mis aborrecedores, y *que yo* los talasse.

42 Miraron, y no uio quien los librasse: à Iehoua, mas no les respondió.

43 Yo los q̃braté como à poluo dela tierra: como à lodo de las plaças los desmenuzé, y los dissipé.

44 Tú me liblaste <sup>r</sup> de contiendas de pueblos: tú me guardaste para que fuesse cabeza de Gentes: pueblos que no conocia, me siruieron.

45 Los estraños <sup>s</sup> titubauā à mi: en oyendome obedecian.

46 Los estraños se desleyan, y temblauā enfus encerramientos.

47 Biua Iehoua, y sea bendita mi peña: sea ensalçado el Dios, *que es* la roca de mi saluamento.

48 El Dios, que me ha dado venganças, y sujeta los pueblos debaxo de mí.

49 Que me saca de entre mis enemigos: tú me sacaste en alto de entre los que se leuātaron contra mí: liblasteme del varon de iniquidades.

50 \* Por tanto yo te confessaré en las Gentes, ó Iehoua, y cantaré à tu nombre.

51 El que engrádece las saludes de su Rey:

y el

<sup>n</sup> Heb. huz.

<sup>o</sup> Me quita todos los trompicones. Ot. el q̃ haze perfecto mi camino.

<sup>p</sup> Tu benignidad me há hecho grande.

<sup>q</sup> Sujetaste à mi mis enemigos.

<sup>r</sup> De motiblos, y cōspiraçiones, qual fue la de Absalom.

<sup>s</sup> Temblauā à mi mādamiento.

<sup>t</sup> Rom. 15. 9.



y el que haze misericordia à su Vngido Dauid, y à su simiente para siempre.

## CAPIT. XXIII.

**P**rotesta Dauid en el fin de su vida, auer hablando y cantado por espíritu de Dios, para que sus canciones y escritos sean recibidos en la Iglesia por palabra de Dios, y profecía de verdad. II. Prophetiza de la gloria y eternidad de su Reyno en Christo sobre todos los imperios y monarchias deste mundo. III. El cathalogo de los varones valientes y illustres en armas y consejo de que Dauid se ayudó en el gouerno de su Reyno.

**E**stas son las postreras palabras de Dauid. Dixo Dauid hijo de Isai: y dixo aquel varon, que fue leuantado alto, el Vngido del Dios de Iacob, el suaué en canticos de Israel.

2 El espíritu de Iehoua ha hablado por mi, y su palabra basido en mi lengua.

3 El Dios de Israel me ha dittado: el Fuerte de Israel habló: c Señoreador de los hombres, justo señoreador en temor de Dios.

4 Y como la luz de la mañana quando sale el Sol, de la mañana sin nuues resplandeciente, d quando cae lluuia sobre la yerua de la tierra:

5 No será así mi casa para con Dios: mas el ha hecho conmigo Concierto perpetuo ordenado en todas las cosas y f guarda do. por lo qual g à toda mi salud, ya toda mi voluntad no así hará produzir.

6 Mas h el impio será como espinas arrancadas todos ellos, i las quales nadie toma con la mano:

7 Mas el que quiere tocar en ellas, j hinchese de hierro, y de vna asta de lança, y son quemadas l en su lugar.

8 ¶ Estos son los nombres de los varones valientes que tuuo Dauid. El que se asentó en cathedra de sabiduria, principal m de los tres, Adino Hesneo, n que vna vez fue sobre ochocientos muertos.

9 Despues de este fue Eleazar hijo de Dodo hijo de Ahohi, entre los tres valientes q estan cō Dauid, quādo desafiārō à los Philistheos, q se auian juntado alli à la batalla o quando subieron los de Israel.

10 Este leuantandose hirió à los Philistheos hasta que su mano se cansó, y p se ató la mano àl espada. Aquel dia Iehoua hizo grā salud, y el pueblo se boluió en pos del solamente à tomar el despojo.

11 Despues de este fue Samma hijo de Age, Ararco: Que auiendo se juntado los Philistheos en vna aldea, auia alli vna suerte de

tierra llena de lentejas, y el pueblo auia huydo delante de los Philistheos:

12 Este entonces se paró en medio de la suerte de tierra, y defendiolo, y hirió à los Philistheos, y Iehoua hizo vna gran salud.

13 Estos tres que eran de los treynta principales, decendieron y vinieron en tiempo de la siega à Dauid à la cueua de Odollam: y el campo de los Philistheos estaua en el valle de Raphaim.

14 Dauid entonces estaua q en la fortaleza, y la guarnicion de los Philistheos estaua cas huydo de Saul.

15 Y Dauid tuuo desseo, y dixo: Quien me diera de beuer del agua de la cisterna de Beth-lehem, que está ala puerta.

16 Entonces estos tres valientes rompieron en el campo de los Philistheos, y sacaron del agua de la cisterna de Beth-lehem, que estaua ala puerta, y tomaron, y truxerōla à Dauid: mas el no la quiso beuer, sino derramo la à Iehoua, diziendo:

17 Lexos sea de mi ó Iehoua, que yo haga esto. la sangre de los varones que fueron por ella con peligro de su vida tengo de beuer? Y no quiso beuer della. Estos tres valientes hizieron esto.

18 ¶ Y Abisai hermano de Ioab, hijo de Saruias fue el principal s de tres: el qual alzó su lança contra trezientos t los quales mató: y tuuo nombre entre los tres.

19 El fue el mas noble de los tres, y el primero de ellos, mas no llegó à los tres primeros.

20 Banaías hijo de Ioiada, hijo de vn varon esforcado, grande en hechos, de Cabseel. Este hirió u dos leones en Moab. Y el mismo decendió, y hirió vn leon en medio del foso en el tiempo de la nieue.

21 Y el mismo hirió à vn Egypcio x hombre de grande estatura: y el Egypcio tenia de vista. q. d. que de le-xos se podia ver.

22 Esto hizo Banaías hijo de Ioiada, y tuuo nombre entre y los tres valientes.

23 De los treynta fue el mas noble: mas no llegó à los tres primeros. Y pusolo Dauid z en su consejo.

24 Asael hermano de Ioab fue de los treynta. Elehanam hijo de Dodo, de Beth-lehem.

25 Semma, de Harodi. Elica, de Harodi. Heles, de Phalti. Hira hijo de Acces, de Thecua.

27 Abiezzer, de Anathoth. Mobonnai de Hufa.

- 28 Selmó de Hahoh. Maharai de Nethophath.  
 29 Heleb hijo de Baana de Netophath.  
 Ithai hijo de Ribai de Gabaath, de los hijos de Ben-iamin.  
 30 Banai de Pharathon. Hedai del arroyo de Gaas.  
 31 Abi-albon de Arbath. Asmaueth de Berom.  
 32 Elihaba, de Salabon. Los hijos de Iasfem, Ionatham.  
 33 Semma de Oror. Ahiam hijo de Sarar, de Arar.  
 34 Elipheleth hijo de Aasbai, hijo de Machati. Elam hijo de Achithophel de Gelon.  
 35 Hefrai de Carmelo. Pharai de Arbi.  
 36 Igaal hijo de Nathan, de Soba. Bani de Gadi.  
 37 Salec de Ammon. Naharai de Beroth, escudero de Ioab hijo de Saruias.  
 38 Ira de Iethri. Gareb de Iethri.  
 39 Vrias Hertheo. Todos treynta y siete.

## C A P I T. XXIIII.

**D**avid por yra de Dios haze contar el Pueblo, por lo qual Dios dandole à conocer su peccado por su propheta le dà à escoger vno de tres castigos, de los quales el escoge pestilencia, confiado de la misericordia de Dios. II. David ora y haze sacrificio à Dios, y la pestilencia cessa.

<sup>a</sup> S. Satan.  
 II. Chrò. 21, 1.

**Y** Boluió el furor de Iehoua à enojarse cótra Israel, y <sup>a</sup> incitó à David cótra ellos à que dixesse: Ve, cuécta à Israel, y à Iudá.

2 Y dixo el Rey à Ioab general del exercito que tenia cófigo, Rodea todos los tribus de Israel desde Dan hasta Bersabee, y contad el pueblo, para que yo sepa el numero del pueblo.

<sup>b</sup> Heb. como ellos como ellos  
 cien veces.

3 Y Ioab respondió al Rey: Añida Iehoua tu Dios al pueblo <sup>b</sup> cien vezes tãtos como son, y que lo vea mi señor el Rey: mas para que quiere esto mi señor el Rey?

4 Empero la palabra del Rey pudo mas que Ioab, y que los capitanes del exercito: y salió Ioab de delante del Rey con los capitanes del exercito para y à contar el pueblo de Israel.

5 Y pasando el Iordan assentará en Aroer, à la mano derecha de la ciudad que *está* en medio del arroyo de Gad, y cabe Iazer.

6 Y despues vinieron à Galaad, y à la tie-

rra baxa de Hadsi: y de alli vinierón en Dan-iaan, y arredor de Sidon.

7 Y vinieron à la fortaleza de Tyro, y à todas las ciudades de los Heueos, y de los Chaneos, y salieron al Mediodia de Iudá à Bersabee.

8 Y desde que ouieron andado toda la tierra, boluieron à Ierusalem despues de nueue meses y veynte dias.

9 Y Ioab dió la cuenta del numero del pueblo al Rey: y fueron los de Israel ocho cientos mil hombres fuertes, <sup>c</sup> que sacauan espada: y de los de Iudá fueron quinientos mil hombres.

10 Y despues que Dauid vuo contado el pueblo, <sup>d</sup> hirióle su coraçon, y dixo Dauid à Iehoua: Yo he peccado grauemente por auer hecho esto, mas aora Iehoua, ruego te que traspassés el peccado de tu siervo: porque yo he hecho muy locamente.

11 Y por la maña quando Dauid se leuantaua, fue palabra de Iehoua à Gad propheta, Veyente de Dauid, diziendo.

12 Ve, y habla à Dauid: Ansi dixo Iehoua, Tres cosas te offrezco: tu te escogerás de estas la vna, la qual yo haga.

13 Y Gad vino à Dauid, y denuncióle, y dixole: Quieres que te vengan siete años de hambre en tu tierra? O, que huygas tres meses delante de tus enemigos, y que ellos te perfigan? O que tres dias aya pestilencia en tu tierra? Pienfa aora, y mira que responderé al que me embió.

14 Entonces Dauid dixo à Gad: En grande angustia estoy. Yo ruego que yo cayga en la mano de Iehoua, porque sus miseraciones son muchas, y q̄ yo no cayga en manos de hombres.

15 Y Iehoua embió pestilencia en Israel desde la mañana hasta el tiempo señalado: y murieron del pueblo desde Dan hasta Bersabee setenta mil hombres.

16 Y como el Angel estendió su mano sobre Ierusalem para destruyr la, Iehoua se arrepintió de aquel mal, y dixo al Angel que destruya el pueblo: Basta aora, deten tu mano. Entonces el Angel de Iehoua estaua junto à la era de Areuna Iebuseo.

17 ¶ Y Dauid dixo à Iehoua, quando vió al Angel q̄ heria al pueblo, <sup>f</sup> Yo pequé, <sup>g</sup> Yo hice la maldad, estas ouejas que hizieron? Ruegote que tu mano se torne contra mi, y contra la casa de mi padre.

18 Y Gad vino à Dauid aquel dia, y dixole: Sube, y haz un altar à Iehoua, en la era de Areuna Iebuseo.

19 Y Dauid subió conforme al dicho de Gad, que Iehoua auia mandado.

20 Y mi-

<sup>d</sup> Pesole.  
 remordio-  
 le la cōsciencia.

<sup>e</sup> Desde el dia siguientes.

<sup>h</sup> Heb. Y di-  
 xo, Yo &c.



20 Y mirando Areuna, vido àl Rey y à sus siervos que passauan à el: Y saliendo Areuna inclinose delante del Rey hazia tierra.

21 Y dixo Areuna: Porque viene mi señor el Rey à su siervo? y Dauid respondiò: para comprar deti esta era para edificar en ella altar à Iehoua, y que la mortádad cesse del pueblo.

22 Y Areuna dixo à Dauid: Tome y sacrifique mi señor el Rey loque bien le pareciere. He aqui bueyes para el holocausto, y trillos, y otros adereços de bueyes para

leña,

23 † Todo lo da el rey Areuna àl Rey. Y † Son palabras del mismo Areuna que habla de sí en tercera persona. x. Chron. et 23.

24 Y el Rey dixo à Areuna: No, sino por precio télo compraré: porque no offreceré à Iehoua mi Dios holocaustos por nada. Entonces Dauid compró la era y los bueyes por cincuenta siclos de plata.

25 Y edificó allí Dauid un altar à Iehoua, y sacrificó holocaustos, y pacíficos, y Iehoua se aplacó con la tierra, y cessó la plaga de Israel.

## FIN DEL SEGUNDO LIBRO

de Samuel.

# El tercero libro de los reyes, y primero Segun los Ebreos.

## CAPIT. I.

**R**efugiado ya Dauid por la vejez, sus criados le proueen de una donzella virgen Abisag, que duerma con el, y lo caliente y regale con toda limpieza. I I. Estando Adonias adereçando de leuantarse con el Reyno es dado auiso à Dauid, el qual haze luego proclamar Rey a Salomón con toda solemnidad à la petición de Bersabee su madre y de Nathán propheta. III. Oyendolo Adonias se retráe àl altar de miedo de Salomon, mas el lo perdona, y lo haze venir delante de sí.



Omo el rey Dauid se hizo viejo, y entrado en las ve-  
ndias, cubrianlo de  
vestidos, mas no se  
callentaua.

2 Y dixerón le sus  
siervos, Busqué à mi  
señor el Rey vna mo-

ça virgen, que esté delante del Rey, y lo caliente, y duerma à su lado, y callentará à nuestro señor el Rey.

3 Y buscaron vna moça hermosa por todo el termino de Israel, y hallâro à Abisag b Sumanita, y truxeronla àl Rey.

4 Y la moça era muy hermosa, la qual calentaua àl Rey, y le seruia: mas el Rey nunca la conoció.

II 5 ¶ Entonces Adonias hijo de Agith se

leuantó diziendo, Yo reynaré. Y bizose hazer carros y gente de cauallo, y cincuenta varones <sup>c</sup> que corriesen delante de el.

6 Y su padre <sup>d</sup> nunca lo entristeció en todos sus dias para dezirle: Porque hazes así? Y tambien este era de hermoso parecer: y auialo engendrado despues de Absalom.

7 <sup>e</sup> Y tenia tratos con Ioab hijo de Saruias, y có Abiathar sacerdote, los quales ayudauan à Adonias.

8 Mas Sadoc sacerdote, y Banaías hijo de Ioiada, y Nathan propheta, y Semei, y Rei, y todos los grandes de Dauid no seguian à Adonias.

9 Y matando Adonias ouejas y vacas, y animales engordados junto à la peña de Zoheleth, que está cerca de la fuente de Rogel, cóbidó à todos sus hermanos los hijos del Rey, y à todos los varones de Iuda siervos del Rey.

10 Mas à Nathan propheta, ni à Banaías, ni à los grandes, ni à Salomon su hermano, no combidó.

11 Y habló Nathan à Bersabee madre de Salomón diziendo: No has oydo que <sup>f</sup> rey- f Es alçado na Adonias hijo de Agith, sin saberlo nuestro señor Dauid?

12 Ven pues aora, y tomà mi consejo, para que guardes tu vida, y la vida de tu hijo Salomon.

a Heb. cū-  
pliré.

13 Ve, y entra al Rey David, y dile: Rey señor mio, no has tu jurado à tu sierua diciendo, Salomon tu hijo reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi filla? Porq̃ pues reyna Adonias?  
14 Y estando tu aun hablado conel Rey, yo entraré tras ti, y <sup>a</sup> acabaré tus razones.  
15 Entóces Bersabee entró al Rey à la camara, y el Rey era muy viejo, y Abisag Sumamita seruia al Rey.  
16 Y Bersabee se inclinó, y adoró al Rey, y el Rey dixo:  
17 Que tienes? Y ella le respondió: Señor mio tu juraste à tu sierua por Iehoua tu Dios, Salomon tu hijo reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi filla.  
18 Y he aqui que aora Adonias reyna, y aora el Rey mi señor no lo sabe.  
19 Ha sacrificado bueyes, y animales engordados, y muchas ouejas; y ha combidado à todos los hijos del Rey: à Abiathar sacerdote, y à Ioab general del exercito, mas à Salomon tu sieruo no ha conbidado:  
20 Rey señor mio, los ojos de todo Israel estan sobreti, para que les decláres, quien se há de assentar sobre la filla de mi señor el Rey despues deel.  
21 Y acontecerá que quando mi señor el Rey durmiere con sus padres, que yo y mi hijo Salomon <sup>seamos estimados</sup> peccadores.  
22 Y estando aun hablando ella conel Rey, he aqui Nathan propheta que vino,  
23 Y hizieron saber al Rey diciendo: He aqui <sup>está</sup> Nathá propheta. el qual como entró al Rey prostróse delante del Rey inclinando su rostro à tierra.  
24 Y dixo Nathan; Rey señor mio, has tu dicho: Adonias reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi filla?  
25 Porque oy ha decendido, y há sacrificado bueyes, y animales engordados, y muchas ouejas; y ha combidado à todos los hijos del Rey, y à los capitanes del exercito, y también à Abiathar sacerdote, y he aqui estan comiendo y beuiendo delante deel, y han dicho, Biua el rey Adonias.  
26 Mas ni à mi tu sieruo, ni à Sadoc sacerdote, ni à Banaías hijo de Ioiaa, ni à Salomon tu sieruo ha combidado.  
27 Este negocio es <sup>mandado</sup> por mi señor el Rey, sin auer declarado à tu sieruo, quié se auia de sentar sobre la filla de mi señor el Rey despues deel?  
28 Entonces el Rey David respondió, y dixo: Llamadme à Bersabee: y ella entró delante del Rey, y puso se delante del Rey.  
29 Y el Rey juró diciendo: Biue Iehoua,

b que há redimido mi anima de toda angustia,

30 Que como <sup>yo</sup> te hé jurado por Iehoua b Que me Dios de Israel, diciendo, Tu hijo Salomon ha escapado de todo peligro.  
reynará despues de mi, y el se assentará en mi filla en mi lugar, que así lo haré oy.

31 Entonces Bersabee se inclinó al Rey su rostro à tierra, y inclinándose al Rey dixo: Biua mi señor el Rey David para siempre.  
32 Y el Rey David dixo: Llamadme à Sadoc sacerdote, y à Nathá propheta, y à Banaías hijo de Ioiaa. Y ellos entraron delante del Rey.

33 Y el Rey les dixo: Tomad con vosotros <sup>c</sup> los sieruos de vuestro señor, y hazed <sup>c</sup> Mis criados subir à Salomon mi hijo en mi mula, y lleualdo à Gihon.

34 Y allí lo vngiran Sadoc sacerdote y Nathan propheta por Rey sobre Israel: y tocáreis trompeta diciendo, Biua el rey Salomon.

35 Y vosotros y reys detras deel: y vendrá, y assentarse há en mi filla: y el reynará por mi: porq̃ à el he mandado, que sea principe sobre Israel y sobre Iuda.

36 Entóces Banaías hijo de Ioiaa respondió al Rey, y dixo: Amen. Así lo <sup>d</sup> diga Iehoua Dios de mi señor el Rey.

37 De la manera que Iehoua ha sido con mi señor el Rey, así sea con Salomon: y el haga mayor su throno, que el throno de mi señor el rey David. <sup>d Cofirme, es declaracion del Amen.</sup>

38 Y decendió Sadoc sacerdote, y Nathá propheta, y Banaías hijo de Ioiaa, y <sup>e</sup> los Ceretheos, y los Phletheos, y huzieró <sup>e</sup> Arrib. 2. bir à Salomon sobre la mula del rey David, Sam. 8. 18. y lleuaronlo à Gihon.

39 Y tomando Sadoc sacerdote el cuerno del olio del tabernaculo, vngió à Salomón: y tocáron trompeta, y dixerón todo el pueblo, Biua el rey Salomon.

40 Y todo el pueblo subió en pos deel, y cátaua el pueblo con flautas, y hazian grandes alegrías que <sup>parecia</sup> que la tierra se hundia conel clamor de ellos.

41 ¶ Y oyólo Adonias, y todos los combidados que conel <sup>estauan</sup>, que ya auia acabado de comer, y oyendo Ioab el sonido de la trompeta, dixo: Porque se alborota la ciudad con estruendo?

42 Estando aun el hablando, he aqui Ionathan hijo de Abiathar sacerdote vino, al qual dixo Adonias: Entra, porque tu hombre eres de esfuérço, y traeras buenas nuevas.

43 Y Ionathá respondió y dixo à Adonias: Ciertaméte nuestro señor el rey David ha hecho rey à Salomon.



44 Y el Rey há embiado conel à Sadoc sacerdote, y à Nathan propheta, y à Banaias hijo de Ioiada, y también à los Ceretheos y à los Pheletheos, los quales lo hizierón subir en la mula del Rey,

45 Y Sadoc sacerdote y Nathan propheta lo han vngido en Gihon, por rey: y de alla há subido con alegrias, y la ciudad está llena de estruendo: y este es el alboroto que aueys oydo.

46 Y tambien Salomon seha asentado sobre el throno del reyno.

47 Y aun los siervos del Rey han venido à bendezir à nuestro señor el rey Dauid, diciendo: Dios <sup>b</sup> haga bueno el nombre de Salomon mas que tu nombre: y haga mayor su throno que el tuyo. Y el Rey <sup>c</sup> adoró en la cama.

48 Y aun el Rey habló así: Bendito sea Iehoua Dios de Israel, que ha dado oy quí se asió en mi throno viendolo mis ojos.

49 Ellos entonces se espantaron, y levantaronse todos los combidados que *estauan* con Adonias, y fuese cada vno por su camino.

50 Mas Adonias temiendo de la presencia de Salomon, leuantose, y fuese, y tomó los cuernos del altar.

51 Y fue hecho saber à Salomon diciendo: He aqui que Adonias ha miedo del Rey Salomon: porque ha tomado los cuernos del altar diciendo: Iureme oy el rey Salomon, que no matará à cuchillo à su siervo.

52 Y Salomon dixo: Si el fuere <sup>d</sup> virtuoso, ninguna cosa de su cabello caerá en tierra: mas si se hallare mal en el, morirá.

53 Y así embió el rey Salomon, y truxeronlo del altar: y el vino, y inclinóse al rey Salomon. Y Salomón le dixo: Vete à tu casa.

## C A P I T U L O II.

**D**Auid auiedo dado mandamientos à Salomon de lo que auia de hazer, muere. II. Salomon haze matar à Adonias, por que pidiendo por muger à Abisag fue visto afectar el Reyno. III. A Abiathar priuado del Sacerdocio, y lo embia à su casa, y à lo ab haze matar junto al altar, donde se auia acogido. II. A Semei manda sopena de muerte, que no salga de Ierusalem: y saliendo el acabo de algun tiempo en busca de sus siervos, que se le auian huydo, la sentencia es en el efectuada.

**Y** Llegaronse los dias de Dauid para morir, y mandó à Salomon su hijo diciendo:

2 Yo voy el camino de toda la tierra: esfuerzate, y sé varon.

3 Guarda <sup>e</sup> la obseruancia de Iehoua tu

Dios andando en sus caminos, y guardando sus estatutos y mandamientos, y sus derechos, y sus testimonios \* de la manera que está escripto en la Ley de Moyfen, para que seas dichoso en todo lo que hiziéres, y en todo aquello <sup>g</sup> à que te tornáres.

4 Para que confirme Iehoua la palabra <sup>h</sup> que me habló diziendo: Si tus hijos guardáren <sup>i</sup> su camino andando delante de mi con verdad, de todo su corazón, y de toda su anima, jamas, dize, <sup>†</sup> faltará à ti varón del throno de Israel.

5 Y tambien tu sabes lo que me ha hecho Ioab hijo de Saruias, lo <sup>q</sup> hizo à dos generales del exercito de Israel, <sup>es à saber</sup> \* à Abner hijo de Ner, \* y à Amasa hijo de Iether, los quales el mató, <sup>†</sup> derramando en paz la sangre de guerra, y poniendo la sangre de guerra en su talabarte que tenia sobre sus lomos, y en sus çapatos que tenia en sus pies.

6 Tu harás conforme à tu sabiduria; no dexarás llevar sus canas à la hueffa en paz.

7 A los hijos de Berzellai Galaadita harás <sup>m</sup> misericordia, que sean de los combidados de tu mesa: \* porque ellos vinieron así à mi, quando yua huyendo de Absalom tu hermano.

8 También tienes contigo à Semei hijo de Gera, hijo de Iemini de Bahurim, \* el qual me maldixo <sup>de vna</sup> maldicion fuerte, el dia que yo yua à Mahanaim. \* Mas el mismo descendió à recebirme al Iordan, y yo le juré por Iehoua diziendo: Yo no te mataré à cuchillo.

9 Mas tu aora no lo absoluerás: que hombre sabio eres, y sabes <sup>n</sup> como te has de auer conel; y harás decendir sus canas con sangre à la sepultura.

10 \* Y Dauid durmió con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de Dauid.

11 \* Los dias que reynó Dauid sobre Israel fueron quarenta años: siete años reynó en Hebron, y en Ierusalem reynó treynta y tres años.

12 \* Y Salomon se asentó en el throno de Dauid su padre, y fue su reyno firme en gran manera.

13 ¶ Entóces Adonias hijo de Hagith vino à Bersabee madre de Salomon: y ella dixo: Tu venida es de paz? y el respondió: Si.

14 Y el dixo: Vna palabra tengo que decirte. Y ella dixo: Di. Y el dixo:

15 Tu sabes que el reyno era mio: y que todo Israel auia puesto en mi su rostro, para que yo reynára: mas el reyno fue traspasado, y vino à mi hermano: porque por Iehoua era fuyo.

a No me  
auerguen-  
ces.

16 Y ahora yo te pido vna petició,<sup>a</sup> no me  
hagas boluer mi rostro. Y ella le dixo: Di.

17 El entonces dixo: Yo te ruego que ha-  
bles al Rey Salomó, porq̃ el no te hará bol-  
uer tu rostro, para que me dé à Abisag Suna-  
mita por muger.

18 Y Bersabee dixo: Bien: yo hablaré por-  
ti al Rey.

19 Y vino Bersabee al Rey Salomon para  
hablarle por Adonias: y el Rey se leuánto  
para recibirla, y se inclinó à ella, y tornose  
à assentar en su throno: y hizo poner vna si-  
lla à la madre del Rey, la qual se sentó à su  
diestra.

20 Y ella dixo: Vna pequeña peticion te  
demando, no meagas boluer mi rostro. Y  
el Rey le dixo: Pide madre mia, que yo no  
te haré boluer el rostro.

21 Y ella dixo: Dése Abisag Sunamita por  
muger à tu hermano Adonias.

22 Y el rey Salomon respondió, y dixo à  
su madre: Porque pides à Abisag Sunamita  
para Adonias? Demanda tambien para el  
reyno. porque el es mi hermano mayor: y  
tiene tambien à Abiathar Sacerdote, y à Io-  
ab hijo de Saruias.

23 Y el rey Salomon juró por Iehoua di-  
ziendo: Anfi me haga Dios, y anfi me asida,  
que contra su vida ha hablado Adonias esta  
palabra.

24 Ahora pues Biue Iehoua, que me ha cõ-  
firmado, y me ha puesto sobre el throno de  
Dauid mi padre, y q̃ me ha hecho casa, co-  
mo auia dicho, que Adonias morirá oy.

25 Entonces el rey Salomon embió por  
mano de Banaías hijo de Ioiada, el qual lo  
hirió, y murió.

III.

26 ¶ Y à Abiathar Sacerdote dixo el Rey:  
Vete à Anathoth à tus heredades, q̃ tu eres  
b digno de muerte. Mas yo no te mataré oy,  
por quanto has lleuado el arca del Señor Ie-  
houa delante de Dauid mi padre: demas  
de esto has sido trabajado en todas las co-  
sas en que mi padre fue trabajado.

27 Y echó Salomon à Abiathar del Sacer-  
docio de Iehoua, para que se cumplierse la  
palabra de Iehoua, \* que auia dicho sobre  
la casa de Eli en Silo.

28 Y vino la fama hasta Ioab, porque tam-  
bien Ioab se auia acostado à Adonias, aunq̃  
no se auia acostado à Absalom, y huyó Ioab  
al Tabernaculo de Iehoua, y tomó los cu-  
ernos del altar.

29 Y fue hecho saber à Salomon, que Ioab  
auia huydo al Tabernaculo de Iehoua, y q̃  
estaua junto al altar. Y Salomon embió à  
Banaías hijo de Ioiada diziendo: Ve, y \* ma-  
talo.

\* Heb. A-  
premeite à  
el.

30 Y entró Banaías al Tabernaculo de Ie-  
houa, y dixole: El Rey ha dicho que salgas,  
Y el dixo: No, sino aqui moriré. Y Banaías  
boluio con esta respuesta al Rey diziendo:  
Anfi habló Ioab, y anfi me respondió.

31 Y el Rey le dixo: Haz como el ha  
dicho, matale y entierralo: y quita de mi y  
de la casa de mi padre<sup>d</sup> la sangre que Ioab  
ha derramado sin culpa.

32 Y Iehoua hará boluer su sangre sobre  
su cabeza; que el ha muerto dos varones  
mas justos y mejores que el, à los quales  
mató à cuchillo sin que mi padre Dauid su-  
plierse nada, es á saber à \* Abner hijo de Ner  
general del exercito de Israel: y à \* Amasa  
hijo de Iether general del exercito de Iuda.

33 Mas la sangre de ellos boluerá sobre la  
cabeça de Ioab, y sobre la cabeça de su si-  
miente perpetuamente: Y sobre Dauid y  
sobre su simiente, y sobre su casa, y sobre su  
throno aurá perpetuamente \* paz de parte  
de Iehoua.

34 Entõces Banaías hijo de Ioiada subió,  
y hiriólo, y matólo, y fue sepultado en su  
casa en el desierto.

35 Y el Rey puso en su lugar à Banaías  
hijo de Ioiada sobre el exercito; Y à Sadoc  
puso el Rey por sacerdote en lugar de A-  
biathar.

36 ¶ Y embió el Rey, y hizo venir à Se-  
mei, y dixole: Edificate vna casa en Ierusa-  
lém, y mora ay, y no salgas de allá à vna parte  
ni à otra.

37 Porque f sepas de cierto que el día que  
salieres, y passares el arroyo de Cedrón, <sup>e</sup> sin  
dubda moriras, y tu sangre será sobre tu ca-  
beça.

38 Y Semei dixo al Rey: la palabra es bue-  
na: como el Rey mi señor ha dicho, anfi lo  
hará tu siervo. Y habitó Semei en Ierusalém  
muchos dias.

39 Y passados tres años aconteció, que se  
le huyeron à Semei dos siervos à Achis hijo  
de Maacha rey de Geth: y dierón auiso à Se-  
mei diziendo: He aqui que tus siervos *están*  
en Geth.

40 Y leuanto se Semei, y enalbardó su as-  
no, y vino en Geth à Achis à buscar sus sier-  
uos. Y fue Semei, y boluio sus siervos de  
Geth.

41 Y fue dicho à Salomon, como Semei  
auia ydo de Ierusalém hasta Geth, y q̃ auia  
buelto.

42 Entonces el Rey embió, y hizo venir  
à Semei, y dixole: No te conjuré yo por Ie-  
houa, y te protesté diziendo: El día que sa-  
lieres, y fueres acá, o acullá, sepas de cierto  
que has de morir? Y tu me dixiste: La pala-  
bra.

d La culpa  
de los ho-  
micidios q̃  
&c.

\* 2. Sam. 3.

27.

\* 2. Sam.

20, 9.

e Prosperi-  
dad.

III.

f Heb. sa-  
biendo se-  
pas que &c.  
g Heb. mu-  
riendo mo-  
rirás.



Heb. Oy. bra es buena, † yo la qbedezco.

43 Porque pues no guardaste el juramento de Iehoua, y el mandamiento que yo te mandé?

44 Y dixo mas el Rey à Semei: Tu sabes todo el mal que tu coraçon bien sabe, que cometiste contra mi padre Dauid: mas lehoua ha tornado el mal sobre tu cabeça:

45 Y el rey Salomon *será* bendito, y el throno de Dauid *será* firme perpetuamente delante de Iehoua.

46 Entonces el Rey mandó à Banajas hijo de Ioiada, el qual salió, y lo hirió, y murió: y el reyno fue confirmado en la mano de Salomon.

## CAPIT. III.

Salomon toma por muger à la hija de Pharon rey de Egypto. I I. Dios le aparece, y le promete sabiduría y riquezas sobre todos los mortales.

III. Pleyteando dos malas mugeres sobre vn niño, que cada vna dexa ser su hijo, con la sentencia que el dñs declara al Pueblo la sabiduría de Dios que residia en el.

2. Chron.  
1.

Y \* Salomon hizo parentesco en Pharon rey de Egypto, porque tomó por muger la hija de Pharon, y truxo la en la ciudad de Dauid, entre tanto que acabaua de edificar su casa, y la casa de Iehoua, y los muros de Ierusalem al derredor.

2 Hasta entóces el pueblo sacrificaua en los altos: porque aun no auia casa edificada al nombre de Iehoua hasta aquellos tiempos.

Heb. en  
as leyes de  
&c.  
O, empe.  
ro.

3 Mas Salomon amó à Iehoua andando en la institucion de su padre Dauid <sup>b</sup> solamente sacrificaua, y quemaua olores en altos.

4 Y yua el Rey à Gabaon, porque aquell era el alto principal, y sacrificaua allí; mil holocaustos sacrificaua Salomon sobre aq̃l altar.

I I. 5 ¶ Y apparecióse Iehoua à Salomon en Gabaon vna noche en sueños, y dixo Dios. Pide lo que quisieres, que yo te dé.

6 Y Salomon dixo: Tu heziste gran misericordia: à tu sieruo Dauid mi padre, de la manera que el anduuo delante de ti con verdad, cō justicia, y con rectitud de coraçon para contigo: y tu lehas guardado esta tu grande misericordia, que le diste hijo que se assentasse en su throno, como parece en este dia.

7 Aora pues Iehoua Dios mio, tu has puesto à mi tu sieruo por Rey en lugar de Dauid mi padre: y yo soy moço pequeño, que

ni sé entrar, ni salir:

8 Y tu sieruo está en medio de tu pueblo, al qual tu elegiste: vn pueblo grande que ni se puede contar, ni numerar por su multitud.

9 \* Da pues à tu sieruo coraçon <sup>c</sup> docil para juzgar à tu pueblo: para que pueda juzgar entre lo bueno y lo malo: porque <sup>c</sup> Ot. enten-  
podrá gouernar este tu pueblo tan grande: <sup>dido.</sup>

10 Y agradó delante de Iehoua, que Salomon pidiesse esto.

11 Y dixole Dios: Porque has demandado esto, y no pediste para ti <sup>d</sup> muchos dias, ni pediste para ti riquezas, ni pediste la vida de tus enemigos, mas demandaste para ti inteligencia <sup>e</sup> para oyr iuyzio: <sup>e Para poder juzgar.</sup>

12 Heaqui yo lo he hecho conforme à tus palabras: heaqui que yo te he dado coraçon sabio y entendido tanto, que no aya auido antes de ti otro como tu, ni despues de ti se leuante otro como tu.

13 \* Y aun tambien las cosas que no pediste, te he dado: riquezas y gloria, que entre los reyes ninguno aya como tu en todos tus dias. <sup>\* Sab. 7. 11.</sup>

14 Y si anduieres en mis caminos, guardando mis estatutos y mis mandamientos, como tu padre Dauid anduuo, yo alargaré tus dias.

15 Y como Salomon despertó, <sup>f</sup> vido que era sueño y vino à Ierusalem, y presentose delante del arca de Iehoua, y sacrificó holocaustos, y hizo pacificos: y hizo vanquette à todos sus sieruos. <sup>f Heb. he-  
sueño. i. di-  
uino.</sup>

16 ¶ En aquella fazon vinieron dos mugeres rameras al Rey, y presentaronse delante de el. <sup>III.</sup>

17 Y dixo la vna muger: Ruego señor mio, yo y esta muger morauamos en vna misma casa: y yo pari en casa con ella.

18 Y acóteció, que al tercero dia despues que yo pari, esta parió tambien: y morauamos nosotras ambas, que ninguno de fuera estaua en casa, si no nosotras dos en vna casa.

19 Y vna noche el hijo de esta muger murió, porque ella se acostó sobre el.

20 Y esta se leuantó à media noche, y tomóme mi hijo de cabe mi, estando yo tu sierua durmiendo, y pufolo à sulado, y pufome à mi lado su hijo muerto.

21 Y como yo me leuante por la mañana para dar el pecho à mi hijo, heaqui <sup>que esta-  
ua</sup> muerto. Y yo mirélo <sup>h</sup> por la mañana, <sup>g</sup> y vide que no era mi hijo, que yo auia parido. <sup>h Heb. y he-  
aqui no &c.</sup>

22 Entonces la otra muger dixo: No: mi hijo es el que biue, y tu hijo es el muerto. Y

la otra boluió à dezir: No: tu hijo es el muerto, y mi hijo es el que biue. Y desta manera hablaun delante del Rey.

23 El Rey entonces dixo: Esta dize, Mi hijo es el que biue, y tu hijo es el muerto. Y la otra dize, No, mas el tuyo es el muerto, y mi hijo es el que biue,

24 Entonces dixo el Rey: Traedme vn cuchillo. y truxeron al Rey vn cuchillo.

25 Y el Rey dixo: partid por medio el niño biuo, y dad la mitad à la vna, y la otra mitad à la otra.

26 Entonces aquella muger cuyo era el hijo biuo, dixo al Rey, porque <sup>a</sup> sus entrañas se le encendieron por su hijo, y dixo: Ruego señor mio, dad à esta el niño biuo, no lo mateys. Y la otra dixo: Nia mi, ni a ti, sino partildo.

27 Entonces el Rey respondió, y dixo: Dad à esta el hijo biuo, y no lo mateys: ella es su madre.

28 Y todo Israel oyó aquel juyzio, que auia juzgado el Rey, y vueron temor del Rey, porque vieron que auia <sup>b</sup> en el sabiduria de Dios para juzgar.

### C A P I T. III.

**D**escríuese la disposicion de las prouincias de Salomon, y sus gouernadores, y el cargo que cada vno tenia de hazer la prouisión para el sustento y despenfas de la casa del Rey. II. La summa de las expensas del Rey, su sabiduria, y su gloria.

**A**nsi que el Rey Salomon fue rey sobre todo Israel.

2 Y estos fueron los principes que tuuo. Azarias hijo de Sadoc Sacerdote.

3 Elihoreph, y Abias hijos de Sifa <sup>c</sup> Escribas. Iosaphad hijo de Ahilud, Chanciller.

4 Banaías hijo de Ioiada era sobre el exercito: Y Sadoc y Abiathar eran los Sacerdotes.

5 Azarias hijo de Nathan era sobre <sup>d</sup> los gouernadores. Zabud hijo de Nathan, <sup>e</sup> el principe compañero del Rey.

6 Y Ahifar era Mayordomo. Y Adoniram hijo de Abda era <sup>f</sup> sobre el tributo.

7 Y tenia Salomon doze gouernadores sobre todo Israel, los quales mantenian al Rey, y à su casa. Cada vno de ellos era obligado de mantener vn mes en cada vn año:

8 Y estos son los nombres de ellos: El hijo de Hur, en el monte de Ephraim.

9 El hijo de Decar, en Macces, y en Salebim, y en Beth-fames, y en Elon, y en Bethauen.

10 El hijo de Hefed, en Aruboth. Este tenia tambien à Socho, y toda la tierra de Epher.

11 El hijo de Abinadab tenia todos los terminos de Dor. Este tenia por muger à Thaphet hija de Salomon.

12 Bana hijo de Ahilud tenia à Thanach, y à Maggedó, y à toda Beth-san, que es cerca de Zarttan, abaxo de Iezrael: de Bethsan hasta Abelmehula, y hasta de la otra parte de Iecmaen.

13 El hijo de Gaber en Ramoth de Galaad. Este tenia tambien las ciudades de Iair hijo de Manasse, las quales estauan en Galaad. Tenia tambien la prouincia de Argob, que era en Basan, sesenta grandes ciudades cercadas de muro, y de cerraduras de metal.

14 Abinadab hijo de Addo era en Mahanaim.

15 Achimaas, en Nephthali. Este tomó tambien por muger à Basemath hija de Salomon.

16 Baana hijo de Hufi, en Aser, y en Basoth.

17 Iosaphat hijo de Pharue, en Issachar.

18 Semei hijo de Ela, en Ben-iamin.

19 Gaber hijo de Vri, en la tierra de Galaad, y en la tierra de Sehon rey de los Amorreos, y de Og rey de Basan: <sup>g</sup> vn gouernador en la tierra.

20 Los de Iuda y de Israel eran muchos, como el arena que esta junto à la mar en multitud, comiendo y beuiendo y alegrándose.

21 <sup>h</sup> Y Salomon señoreaua sobre todos los reynos desde <sup>i</sup> el Rio de la tierra de los Philisteos, hasta el termino de Egypto: y <sup>j</sup> trayan presentes, y seruian à Salomon todos los dias que biuió.

22 Y la despenfa de Salomon era cada dia treynta coros de flor de harina, y sesenta coros de harina:

23 Diez bueyes engordados, y veynte bues de pasto, cien ouejas: sin los ciervos cabras, buffanos, y aues engordadas.

24 Porque el señoreaua en toda la región que estaua de la otra parte del Rio desde Thaphsa hasta Gaza, sobre todos los reyes de la otra parte del Rio: y tuuo paz <sup>k</sup> todos sus lados al derredor.

25 Y Iuda y Israel biuián <sup>l</sup> seguros cada

<sup>g</sup> Y aliente de estos auia vn gouernador general sobre toda la tierra. Arr. ver. 5.

<sup>h</sup> 11. \* Ecclicó

<sup>i</sup> 47. 15. h Euphrates.

<sup>j</sup> 15. todos los reyes comarcianos.

<sup>k</sup> O, todas aquellas prouincias.

<sup>l</sup> Con todos sus vecinos y confines.

<sup>m</sup> Heb. con su admeto.



vno debaxo de su vid, y debaxo de su higuera, desde Dan hasta Bersabee, todos los dias de Salomon.

2. Chron.  
25.  
Caualllos  
caual-

26 \* Tenia aliende deesto Salomon quarenta mil caualllos en sus cauallerizas para sus carros, y doze mil<sup>a</sup> caualleros.

27 Y estos gouernadores mantenian àl rey Salomon, y à todos los que venian à la mesa del rey Salomon, cada vno su mes, y hazian que nada faltasse.

28 Y trayan tambien ceuada y paja para los caualllos, y para las bestias de carga àl lugar donde el estaua, cada vno conforme àl cargo que tenia.

celicó.  
16.  
Magnitudad.

29 \* Y dió Dios à Salomon sabiduria, y prudencia muy grande, y <sup>b</sup> anchura de coraçon, como el arena que *esta* à la orilla de la mar:

30 Que fue mayor la sabiduria de Salomon, que la de todos los Orientales, y que toda la sabiduria de los Egypcios.

31 Y aun fue mas sabio que todos los hombres, y mas que Ethan Ezrahita, y que Heman, y Calchol, y Dorda los hijos de Mahol: y fue nombrado entre todas las naciones de alderredor

Sentencias  
or seme-  
ças de  
rascosas.  
Ot. mil  
cinco.

32 Y propuso tres mil<sup>c</sup> parabras: y sus versos fueron <sup>d</sup> cinco mil.

33 De los arboles tambien disputó desde el cedro del Libano hasta el hyfopo que nace en la pared. Ansimismo disputó de los animales, de las aues, de las serpientes, de los peces.

34 Que venian de todos los pueblos à oyr la sabiduria de Salomó, y de todos los reyes dela tierra, donde auia llegado la fama de su sabiduria.

## C A P I T V.

*Salomon determinando de edificar el Templo cõcierta con Hiram rey de Tyro que le de madera y artifices para la obra, loqual el haze alegremente.*

**H**iram Rey de Tyro embió tambien sus sieruos à Salomon, desque oyó que lo auian vngido por rey en lugar de su padre: porque Hiram auia siempre amado à Dauid.

2. Chron.  
31.

2 \* Entonces embió Salomon à Hiram diziendo:

3 Tu sabes como mi padre Dauid no pudo edificar casa àl nóbre de Iehoua su Dios: por las guerras que lo cercaron, hasta que Iehoua puso *sus enemigos* debaxo de las plantas <sup>e</sup> de sus pies.

Ot de mis  
jes.

4 Aora Iehoua mi Dios me ha dado reposo de todas partes, que ni ay aduersario, ni mal encuentro.

5 Portáto aora yo he determinado de edificar Casa al nombre de Iehoua mi Dios, \* como Iehoua lo dixo à Dauid mi padre, *\* 2. Sam. 7.* diziendo: Tu hijo, que yo pondré en tu lugar, en tu throno, el edificará casa à mi nombre. *1. Chron. 22, 10.*

6 Manda pues aora que me corten cedros del Libano: y mis sieruos estarán con los tuyos, y yo te daré por tus sieruos el salário que tu dixeres: porque tu sabes bien, que ninguno ay entre nosotros que sepa labrar la madera como los Sydonios.

7 Y como Hiram oyó las palabras de Salomon, holgose engran manera, y dixo: Bendito *sea* oy Iehoua, que dió hijo sabio à Dauid sobre este pueblo tan grande.

8 Y embió Hiram à Salomon diziendo: Yo he oydo loque me embiaste *à dextr*: Yo haré todo loque te pluguiere à cerca de la madera de cedro, y la madera de haya.

9 Mis sieruos lalleuarán desde el Libano à la mar, y yo la pondré *en* balsas por la mar hasta el lugar, que tu me señaláres, y alli se defatarán, y tu la tomarás: y tu *tambien* harás mi voluntad, dando de comer à mi familia.

10 Y dió Hiram à Salomon madera de cedro, y madera de haya todo loque quiso:

11 Y Salomon daua à Hiram veynte mil<sup>c</sup> coros de trigo para el sustento de su familia, y veynte *mil* coros de azeite limpio. Esto daua Salomon à Hiram cada vn año.

12 \* Dió pues Iehoua à Salomon *fa-* *\* Sab. 3, 10.* biduria, como le auia dicho: y vuo paz entre Hiram y Salomon: y hizieró aliança entre ambos.

13 Y <sup>f</sup> impuso el rey Salomon tributo à *f* Heb. hizo todo Israel, y el tributo fue, treynta mil hó <sup>subir.</sup> bres:

14 Los quales embiaua àl Libano de diez mil en diez mil cada mes por sus vezes: y como auian estado vn mes en el Libano, estauanse dos meses en sus casas: y Adoniram estaua sobre el tributo.

15 Tenia tambien Salomon setenta mil, que lleuauan las cargas: y ochenta mil cortadores en el monte.

16 Sin los principales gouernadores de Salomon que *estauan puestos* sobre la obra, que eran tres mil y trezientos, los quales tenian cargo del pueblo que hazia la obra.

17 Y mandó el Rey que truxessen grandes piedras, piedras de precio para los cimientos de la Casa: y piedras labradas.  
18 Y los albañiles de Salomon, y los de Hiram, y los aparcjadores cortaron y aparejaron lamadera y la canteria para labrar la Casa.

## CAPIT. VI.

**D**escríuese la traza y forma del Templo, del Oratorio, de los cherubines, y de las molduras y ornamentos de todo el edificio.

<sup>2. Chron.</sup>  
<sup>33.</sup>

a Abril.

**Y** \* Fue en el año de quatrocientos y ochenta, despues que los hijos de Israel salieron de Egipto: en el quarto año del principio del reyno de Salomón sobre Israel, en el mes <sup>a</sup> de Ziph, que es el mes Segundo, el comenzó à edificar la Casa de Iehoua.

2 La Casa que el rey Salomon edificó à Iehoua, tuuo sesenta cobdos en luengo, y veynte en ancho, y treynta cobdos en alto.

3 Y el portál deláte del Templo de la Casa, de veynte cobdos en luengo delante de la anchura de la Casa: y su anchura era de diez cobdos, delante de la Casa.

4 Y hizo ventanas à la Casa anchas por dentro y estrechas por de fuera.

5 Y edificó tambien junto àl muro de la Casa vn colgadizo al derredor pegado à las paredes de la Casa en derredor del templo y del Oratorio: y hizo camaras al derredor.

b ombros  
sacados del  
grueso del  
muro del  
Templo.

por no ho-  
rar las pa-  
redes para

poner las ca-  
beças de las  
vigas del

colgadizo.

c O, perfe-  
ctas q. d. aca-

badas de la-  
brar alude  
al lugar.

Deu. 27, 5, 6.  
d Heb. tray-  
das.

e El albañe-  
ria. Luego  
dize de la

maderació.

7 Y la Casa quando se edificaua, edificauanla de piedras <sup>c</sup> enteras <sup>d</sup> como las traían: de tal manera que quando la edificauan, ni martillos ni hachas fueron oydas en la Casa, ni ningun otro instrumento de hierro.

8 La puerta del colgadizo del medio estaua àl lado derecho de la Casa: y subíase por vn caracol àl del medio, y del medio àl tercero.

9 Y labró la Casa y <sup>e</sup> acabola, y cubrió la Casa de tigas y de maderas de cedro puestas por orden.

10 Y edificó tambien <sup>f</sup> el colgadizo en derredor de toda la Casa de altura de cinco cobdos, el qual trauaua la casa con vigas de cedro.

11 Y fue palabra de Iehoua à Salomon diciendo:

12 Esta Casa que tu edificas, si anduieres en mis estatutos, y hizieres mis derechos, y guardáres todos mis mandamientos andando en ellos, yo tendré firme contigo mi palabra \* que hablé à Dauid tu padre:

13 Y habitaré en medio de los hijos de Israel: y no dexaré à mi pueblo Israel.

14 Ansi que Salomon labró la Casa, y acabola.

15 Y edificó las paredes de la Casa por dentro de tablas de cedro, vistiendola de maderapor dedentro desde el solado de la casa hasta las paredes de la techumbre: y el solado cubrió dedentro de maderade haya.

16 Edificó tambien àl cabo de la Casa <sup>g</sup> veynte cobdos de tablas de cedro desde el solado hasta las paredes, y labróse en la Casa vn Oratorio que es el lugar Santíssimo.

g S. vn edifi-  
cio de 20  
&c. Es el  
Oratorio  
que luego  
dize.

17 Y <sup>h</sup> la Casa tuuo quarenta cobdos, à saber, el templo dedentro.

h Lo q. ref.

18 Y la Casa era cubierta de cedro por dentro, y renia <sup>i</sup> mas entalladuras de calabazas filuestres, y de botones de flores. Todo era cedro, ninguna piedra se via.

taua de to-  
do el edifi-  
cio, saca-  
dos los 20.  
del Orato-

19 Y adornó el Oratorio por dentro en medio de la Casa, para poner alli el arca del Concierto de Iehoua.

20 Y el Oratorio estaua en la parte de adentro, el qual tenia veynte cobdos de luengo, y otros veynte de ancho, y otros veynte de altura: y vistiolo de oro puríssimo: y el altar cubrió de cedro.

21 Ansi que vistió Salomon de puro oro <sup>i</sup> la Casa por dentro: y la puerta del Oratorio cerró con cadenas de oro, y vistiolo de oro.

i El caxco  
del Orato-  
rio. Ansi  
ver. 22.

22 Y toda la Casa vistió de oro hasta el cabo: y ansi mismo vistió de oro todó <sup>†</sup> el altar que estaua delante del Oratorio.

† Del per-  
fume.

23 Hizo tambien en el Oratorio dos cherubines de madera <sup>l</sup> de oliua, cada vno de altura de diez cobdos.

l Ot. de pi-  
no. Heb. de  
azeyte.

24 La vna ala del <sup>m</sup> cherubin tenia cinco cobdos, y la otra ala del <sup>n</sup> cherubin otros cinco cobdos: ansi que auia diez cobdos desde la punta de la vna ala hasta la punta de la otra.

25 Ansi

f El primer  
suelo, co-  
mo ver. 6.  
Lo mismo  
se entiende  
de los o-  
tros dos.



25 Anfi mismo el otro Cherubin tenia diez cobdos : porque ambos cherubines eran de vn tamaño, y de vna hechura.

26 La altura del vno era de diez cobdos: y anfirmismo el otro,

entro Orato-  
anfi  
30. 27 Estos cherubines puso a dentro de la Casa de adentro: los quales cherubines estendian sus alas, que la ala del vno tocava la pared, y el ala del otro cherubin tocava la otra pared, y las otras dos alas se tocaban la vna à la otra en la mitad de la Casa.

28 Y vistió de oro los cherubines.

29 Y esculpió todas las paredes de la Casa al derredor de diuersas figuras, de cherubines, de palmas, y de botones de flores, b por de dentro y c por de fuera.

Del Ora-  
rio.  
en el cu-  
po del  
plo. an-  
er. fig. 30 Y el solado de la casa cubrió de oro, de dentro y de fuera.

31 Y à la puerta del oratorio hizo puertas de madera de oliua, y el lumbral y los postes eran de cinco esquinas.

las puer-  
32 Las dos puertas eran de madera de oliua, y entalló en ellas figuras de cherubines, y de palmas, y de botones de flores, y cubriólas d de oro, y cubrió los cherubines y las palmas de oro.

33 Dela misma forma hizo à la puerta del Templo postes de madera de oliua cuadrados.

Del tem-  
o.  
Los dos  
nicios. 34 Las dos e puertas eran de madera de haya y f los dos lados de la vna puerta eran redondos, y los otros dos lados de la otra puerta tambien redondos.

Muy ju-  
o à la en-  
ladura. 35 Y entalló en ellas cherubines y palmas, y botones de flores, y cubrió de oro g ajufado las entelladuras.

36 Y labró el patio de adentro de tres ordenes de piedras labradas, y de vn orden de vigas de cedro.

Arr.ver. 37 h Enel quarto año, enel mes de Ziph se pusieron los cimientos dela Casa de lehoua.

Octubre. 38 Y enel vndecimo año, enel mes de i Bul, que es el mes Oçtauo, la Casa fue acabada f con todas sus pertenencias, y có todo lo necessario. Y edificola en siete años.

Heb. de  
das sus  
alabras, y  
e todos  
sjuyzios.  
quanto  
edificio.  
aquí, las  
racas del  
Templo. 39 Astragas de la casa real del bosque, del portal del juyzio, y dela casa de la regina. 40 La fabrica y forma de las dos columnas de fundicion, y sus asientos. Del mar, de las fuentes, y de sus basas: y de otros vasos y instrumentos pertenecientes al seruicio del Templo.

## CAPIT. VII.

M As su casa edificó Salomó en \* treze años, y la acabó toda.

2 Y anfi mismo edificó la casa del bosque del Libano, la qual tenia cien cobdos de longura, y cinquenta cobdos de anchura, y treynta cobdos de altura, sobre quatro ordenes de columnas de cedro, con vigas de cedro sobrelas columnas.

3 Y estaua cubierta de planchas de cedro arriba sobre las vigas que estauan puestas sobre quarenta y cinco columnas, cada rinculo tenia quinze columnas.

4 Las ventanas estauan por tres ordenes, vna ventana contra la otra l tres veces.

l Q. d. por  
tres orde-  
nes. anfi lu-  
ego.

5 Y todas las puertas y postes eran cuadrados: y las vnas ventanas estauan enfrente de las otras tres veces.

6 Y hizo vn portal de columnas que tenia en luengo cinquenta cobdos, y treynta cobdos en ancho, y aquel portal estava delante m de ellas, y sus columnas y vigas delante de ellas.

m De las  
columnas.  
ver. 2. anfi  
luego.

7 Hizo anfirmismo el portal dela silla en que auia de juzgar, que es el portal del juyzio, y vistiólo de cedro n de suelo à suelo.

n De loba-  
xo hasta la-  
techum-  
bre.

8 Y enla casa en que el moraua, auia otra sala dentro del portal de obra semejante à esta. Edificó tambien Salomon vna casa para la hija de Pharaon, que auia tomado por muger, de la misma obra de aquel portal.

9 Todas aquellas obras fueron de piedras de precio cortadas y aserradas con sierra segun las medidas, anfi por de dentro como por de fuera, desde el cimientto hasta las vigas, y anfirmismo por de fuera hasta el gran patio.

10 El cimientto era de piedras de precio, de piedras grâdes, de piedras de diez cobdos, y de piedras de ocho cobdos.

11 Mas de alli arriba eran piedras de precio, labradas conforme à sus medidas, y cedro.

12 Y enel gran patio al derredor auia tres ordenes de piedras labradas, y vna orden de vigas de cedro, y anfi el patio dela Casa de lehoua el de adentro: y o el patio dela Casa.

o El pri-  
mer patio.

13 ¶ Y embió el rey Salomon, y hizo venir de Tyro à m Hiram,

11.

14 El qual era hijo de vna biuda del Tribu de Neptali, y su padre auia sido de Tyro, p que labraua en metal, lleno de sabiduria, y de intelligencia y saber en toda obra de metal. Este vino al Rey Salomon, y hizo toda su obra.

15 Este

a Por la vna  
fe ha de en  
tender tam  
bien la otra  
m *Jer. 52, 21.*  
b Vna mol-  
dura al der-  
redor.

c S. cintas o  
cadenas.

d Ver. 20.

e S. del Té-  
plo.

f Confirme.

g Fortaleza  
h Arr. ver.  
19.

i Vna grãde  
bacia para  
agua.  
j Por el me-  
dio.

k No eran  
pegadizas.  
lino naci-  
das en la  
misma pie-  
sa.

15 Este hizo dos columnas de metal el al-  
tura <sup>a</sup> de la vna columna era de diez y ocho  
cobdos: y <sup>\*</sup> à la otra columna cercaua <sup>b</sup> vn  
hilo de doze cobdos.

16 Hizo tambien dos capiteles de fundi-  
cion de metal, para que fuesen puestos so-  
bre las cabeças de las columnas: el altura del  
vn capitel era de cinco cobdos, y el altu-  
ra del otro capitel era de otros cinco cob-  
dos.

17 Y hizo vnas trenças à manera de red, y  
vnas cintas à manera de cadenas para los  
capiteles que auian de ser puestos sobre las  
cabeças de las columnas: e siete para cada  
capitel.

18 Y quando vuo hecho las columnas, hi-  
zo tambien dos ordenes <sup>d</sup> de granadas al der-  
redor en el vn enredado, para cubrir los  
capiteles que estauan en las cabeças de las  
columnas con las granadas: y de la misma for-  
ma hizo en el otro capitel.

19 Los capiteles que estauan puestos sobre  
las columnas estauan obrados de flores como  
las que se rian <sup>e</sup> en el portal, por quatro cob-  
dos.

20 Los capiteles que estauan sobre las dos  
columnas tenian tambien dozientas grana-  
das en dos ordenes al derredor en cada  
capitel encima del vientre del capitel, el  
qual vientre estaua delante del enreda-  
do.

21 Estas columnas puso enhiestas en el  
portal del Templo. Y quando vuo enhef-  
tado la columna de la mano derecha, puso le  
nombre <sup>f</sup> lachin: y enhestando la colu-  
na de la mano yzquierda, puso le nombre  
<sup>g</sup> Boas.

22 h En las cabeças de las columnas auia  
vna obra de lilijs: y *ansi* se acabó la obra de  
las columnas.

23 Hizo *ansi* mismo <sup>i</sup> vn mar de fundi-  
cion de diez cobdos <sup>†</sup> del vn labio al otro,  
redondo al derredor. su altura era de cin-  
co cobdos: y ceñialo *todo* al derredor vn  
cordon de treynta cobdos.

24 Y cercauan aquel mar por debaxo de  
su labio al derredor vnas bolas como ca-  
labaças, diez en cada cobdo, que ceñian  
el mar *todo* al derredor en dos ordenes,  
<sup>l</sup> las quales auian sido fundidas en su fun-  
dicion.

25 Y estaua *assentado* sobre doze bueyes.  
los tres mirauan al Norte: los tres mira-  
uan al Poniente: los tres mirauan al Me-  
diodia: y los tres mirauan al Oriente. So-  
bre estos *estaua* el mar encima, y las trafe-  
ras de ellos estauan hazia la parte de aden-  
tro.

26 El gruesso del mar era de vn palmo, y  
su labio era labrado como el labio de vn ca-  
liz, <sup>m</sup> o de flor de lis: y cabian en el dos mil  
batos.

27 Hizo tambien diez basas de metal: la  
longura de cada basa era de quatro cob-  
dos, y la anchura de quatro cobdos, y la al-  
tura de tres cobdos.

28 La obra de las basas era esta: tenian  
vnas cintas las quales *estauan* entre moldu-  
ras:

29 Y sobre aquellas cintas que *estauan*  
entre las molduras, *figuras* de leones, y de  
bueyes, y de cherubines. Y sobre las mol-  
duras de la basa *ansi* encima como debaxo  
de los leones y de los bueyes *auia* vnas aña-  
diduras de obra estendida.

30 Cada basa tenia quatro ruedas de me-  
tal con <sup>n</sup> mesas de metal: y en sus quatro  
esquinas *auia* vnos ombrillos, los quales  
<sup>o</sup> *nacian* de fundicion debaxo de la fuente  
de cada vna parte de las añediduras.

31 <sup>p</sup> Su boca entraua <sup>q</sup> en el capitel vn  
cobdo para arriba: y su boca era redonda  
de la hechura <sup>r</sup> de la basa de cobdo y me-  
dio. Auia tambien <sup>s</sup> sobre la boca en ta-  
lladuras con sus cintas *las quales eran* qua-  
dradas, no redondas.

32 Las quatro ruedas estauan debaxo de  
las cintas, y los exes de las ruedas *nacian* en  
la misma basa. El altura de cada rueda era  
de vn cobdo y medio.

33 Y la hechura de las ruedas era como  
la hechura de las ruedas de carro; sus exes,  
sus rayos, y sus maças, y sus cinchos, todo  
era de fundicion.

34 *Ansí* mismo los quatro ombrillos à las  
quatro esquinas de cada basa: y los ombril-  
los eran de la misma basa.

35 Y en lo alto de la basa auia <sup>t</sup> medio  
cobdo de altura redondo al derredor: y en  
la altura <sup>u</sup> de la basa sus molduras y cintas,  
*las quales eran* <sup>x</sup> de ella misma.

36 Y hizo <sup>y</sup> en las tablas de las molduras  
y <sup>z</sup> en las cintas entalladuras de cherubi-  
nes, y de leones, y de palmas delante de las  
añediduras de cada vna al derredor.

37 De esta forma hizo diez basas fundi-  
das de vna misma manera, de vna misma me-  
dida, y de vna misma entalladura.

38 Hizo tambien diez <sup>a</sup> fuentes de metal:  
cada fuente tenia quarenta batos, y cada  
fuente era <sup>b</sup> de quatro cobdos: y cada fuen-  
te *estaua* sobre vna basa en *todas* diez ba-  
sas.

39 Y las cinco basas *assentó* à la mano de  
recha de la Casa: y las otras cinco à la mano  
yzquierda de la Casa: y el mar puso al lado  
de-

m O, de la  
forma de v-  
na flor de  
lis torna-  
dos los la-  
bios à fue-  
ra.

n Los costa-  
dos de la  
basa.  
o S. De la ba-  
sa.  
p El ojo de  
la fuente q  
era el assie-  
to.

q En vn pe-  
çon de cob-  
do y medio  
de alto, q fa-  
lia de la ba-  
sa para arr-  
r Del peço  
dicho.

s En el me-  
dio cobdo  
del peço q  
qdaua fue-  
ra assenta-  
da la fuente  
q tragaua el  
vn cobdo.

t Era lo que  
sobraua del  
peçon, co-  
mo en la  
ann. prec.  
u Deste me-  
dio cobdo  
à la fin del  
ver. 31.

x De la mis-  
ma pieça.

y En los cos-  
tados de la  
gran basa.

z En el me-  
dio cobdo  
del peçon.

ver. 31. à la  
fin.

a Bazines  
para sobre  
las basas.

b Del vn  
bordo al o-  
tro por el  
medio.



derecho de la Casa àl Oriente haga del Mediodia.

40 Ansi mismo hizo Hirá fuétes, y muelles, y baces, y acabó toda la obra que hizo à Salomon para la Casa de Iehoua.

a Los globos q eran los capiteles dichos.

41 *Es a saber* dos columnas, y los <sup>a</sup> vasos redondos de los capiteles que *estauan* en lo alto de las dos columnas, y dos redes que cubriã los dos vasos redondos de los capiteles, q *estauan* sobre las cabeças de las columnas.

42 Item quatrocientas granadas sobre las dos redes, *es a saber*, dos ordenes de granadas en cada red, para cubrir los dos vasos redondos que *estauan* sobre las cabeças de las columnas.

43 Item, diez basas, y diez fuentes sobre las basas.

44 Vn mar, y doze bueyes debaxo del mar.

45 Item, bacias, y muelles, y baces, y todos los otros vasos que Hiram hizo àl rey Salomon para la Casa de Iehoua de metal bacicalado.

b Blanco.

46 Todo lo hizo fundir el Rey en la câpaña del Iordan en arzilla de la tierra entre Socoth y Sarthan.

47 Y dexó Salomon todos los vasos sin inquirir el peso del metal por la grãde multitud.

48 Y hizo Salomon todos los vasos que *eran pertenecientes* à la Casa de Iehoua: vn altar de oro, y vna mesa sobre laqual *estauan* los panes de la proposicion, tambien de oro.

49 Item, cinco candeleros à la manderecha, y otros cinco à la yzquierda de oro purissimo, delante del Oratorio: y las flores y las lamparas y despaniladeras, de oro.

50 Ansi mismo los cantaros, vasos, baces, cucharros, y encensarios de oro purissimo. Los quiciales de las puertas de la Casa de adentro, *es a saber* del lugar santissimo, y de las puertas del Templo, de oro.

c Heb. de la Santidad de las cosas.

51 Y acabó toda la obra que hizo hazer el rey Salomô para la Casa de Iehoua: y <sup>a</sup> *me*tió Salomon <sup>d</sup> lo que Dauid su padre auia dedicado, *es a saber* plata y oro, y vasos, y pu solo *todo* en guarda en las thesoreras de la Casa de Iehoua.

\* 2. Chron. 5, 1. d Heb. las santidades de Dauid &c.

# CAPIT. VIII.

Salomon haze juntar à todo su Pueblo y con gran solemnidad mete en el Templo el Arca del Cõcierto, el qual Dios hinche de vna nuue en testimonio de su presencia. II. Auiedo hecho gracias à Dios Salomô por auerle dado facultad de edificarle templo, con vna larga oracion le pide que

*muestre su fauor sobre los que en aquel lugar le inuocaren en sus necesidades, despues de la qual bendize al Pueblo. III. Dedicase el Templo con grande fiesta y grande multitud de sacrificios.*

Entonces \* Salomon juntó los Ancianos de Israel, y à todas las cabeças de los tribus, y à los principes de las familias de los hijos de Israel àl rey Salomô en Ierusalem, para traer el arca del Concierto de Iehoua de la Ciudad de Dauid, que es Sion.

\* 2. Chron. 5, 2.

2 Y fueron juntados àl rey Salomon todos los varones de Israel en el mes de Ethamin, en dia solemne, que es el mes Septimo.

f Septiembre.

3 Y vinieron todos los Ancianos de Israel, y los Sacerdotes tomaron el arca:

4 Y truxeron el arca de Iehoua, y el Tabernaculo del Testimonio, y todos los vasos sacros q *estauan* en el Tabernaculo, los quales truxeron los Sacerdotes y Leuitas.

5 Y el rey Salomon, y toda la Congregaciõ de Israel que à el se auia juntado *estauan* con el delante del arca, sacrificando ouejas y vacas, q por la multitud no se podian contar ni numerar.

6 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehoua en su lugar, en el Oratorio de la casa, en el lugar Santissimo, de baxo de las alas de los cherubines.

7 Porque los cherubines tenian estendidas las alas sobre el lugar del arca: y cubriã los cherubines ansi el arca como sus barras por encima.

8 Y hizieron salir las barras; y las cabeças de las barras se parecian desde el Santuario *que estaua* delante del Oratorio, mas no se vian desde à fuera: y ansi se quedaron hasta oy

9 \* En el arca ninguna cosa auia mas de las dos tablas de piedra, que auia puesto alli Moyfen en Horeb, quando Iehoua hizo el Aliança con los hijos de Israel, quando salieron de la tierra de Egypto.

\* Exod. 34. 27. Heb. 9. 4.

10 Y como los Sacerdotes salieron del Santuario, vna nuue hinchió la Casa de Iehoua.

11 Y los Sacerdotes no pudieron estar para ministrar por causa de la nuue: porque la gloria de Iehoua auia henchido la Casa de Iehoua.

\* 2. Chron. 6, 1.

12 \* Entõces dixo Salomon: Iehoua ha dicho que el habitará en la escuridad.

g En la nuue de su Tabernaculo, ya ora, del Templo.

13 Yo he edificado casa por morada para ti, asiento en que tu habites para siempre.

II.

14 ¶ Y voluiendo el Rey su rostro bendixo à toda la congregacion de Israel: y toda

la

la congregacion de Israel estaua en pie.

15 Y dixo: Bendito sea Iehoua dios de Israel, q̄ habló de su boca à Dauid mi padre, y con su mano lo ha cumplido, <sup>a</sup> diziendo.

16 Desde el dia que saqué mi Pueblo Israel de Egypto, no he escogido ciudad de todos los tribus de Israel para edificar Casa en laqual estuuiesse mi nombre, <sup>b</sup> aunque escogi à Dauid para que presidiesse en mi Pueblo Israel.

\* 2 Sã. 7, 5. 17 Y \* Dauid mi padre tuuo en voluntad de edificar Casa àl nombre de Iehoua Dios de Israel.

18 Mas Iehoua dixo à Dauid mi padre, Quanto à auer tu tenido en voluntad de edificar casa à mi nombre, bien has hecho de tener tal voluntad:

19 Emperó tu no edificarás la Casa, si no tu hijo, que saldrá de tus lomos: el edificará Casa à mi nombre.

20 Y Iehoua ha hecho firme su palabra que auia dicho, que mehé leuantado <sup>yo</sup> en lugar de Dauid mi padre, assentandome en la silla de Israel, como Iehoua auia dicho: y edificué la Casa àl nombre de Iehoua Dios de Israel.

21 Y he puesto en ella lugar para el arca, en laqual está el Concierto de Iehoua, que el hizo con nuestros padres, quando los sacó de la tierra de Egypto.

22 Y puso se Salomon delante del altar de Iehoua, en presencia de toda la Congregacion de Israel, y estendiendo sus manos àl cielo,

\* 2. Mach. 2, 8. 23 Dixo: \* Iehoua, Dios de Israel, no ay Dios como tu, ni arriba en los cielos, ni abaxo en la tierra: que guardas el Concierto, y la misericordia à tus siervos, los que andan delante de ti en todo su corazón.

24 Que has guardado à tu seruo Dauid mi padre lo que le dixiste: dixistelo con tu boca, y con tu mano lo has cumplido, como lo muestra este dia.

\* Heb. hablaste. \* 2 Sã. 7, 12. 25 Ahora pues Iehoua Dios de Israel, confierua à tu seruo Dauid mi padre lo que le prometiste diziendo; \* <sup>d</sup> No faltará varon de ti delante de mi, que se asiente en la silla de Israel: con tal que tus hijos guarden su camino, que anden delante de mi, como tu has andado delante de mi.

26 Ahora pues Dios de Israel, <sup>e</sup> sea firme tu palabra, que dixiste à tu seruo Dauid mi padre.

f El supremo orbe. 27 Es verdad que Dios aya de morar sobre la tierra? He aquí que los cielos, <sup>f</sup> los cielos de los cielos no te comprehenden, cuánto menos esta Casa que <sup>yo</sup> he edificado.

28 Mas tu mirarás à la oracion de tu seruo, y à su rogatiua, Iehoua Dios mio, oyendo el clamor y oracion que tu seruo, <sup>g</sup> ha- ze oy delante de ti.

29 Que esté tus ojos abiertos sobre esta Casa de noche y de dia, sobre este lugar, del qual has dicho; \* Mi nombre será allí: y q̄ oygas la oracion que tu seruo hará en este lugar.

30 Oyrás pues la oracion de tu seruo, y de tu pueblo Israel: quando oraren en este lugar, tambien tu lo oyrás en el lugar de tu habitacion, desde los cielos: que oygas, y perdones.

31 Quando alguno ouiere peccado contra su proximo, y le tomaren juramento haciendo lo jurar, y <sup>h</sup> viniere el juramento delante de tu altar en esta Casa,

32 Tu oyrás desde el cielo, y harás, y juzgarás à tus siervos condenando àl impio, <sup>i</sup> dando su camino sobre su cabeza <sup>†</sup> y justificando àl justo, dando le conforme à su justicia.

33 Quando tu Pueblo Israel ouiere caydo delante de sus enemigos, por auer peccado contra ti, y se boluieren à ti, y <sup>l</sup> confesaren tu nombre, y oraren, y te rogaren con humildad en esta Casa,

34 Tu los oyrás en los cielos, y perdonarás el peccado de tu pueblo Israel, y boluerlos has à la tierra que diste à sus padres.

35 Quando el cielo se cerrare, que no aya lluias, por auer peccado contra ti, y te rogaren en este lugar, y confesaren tu nombre, y se boluieren del peccado, quando los ouieres affligido,

36 Tu oyrás en los cielos, y perdonarás el peccado de tus siervos, y de tu Pueblo Israel, enseñandoles el bué camino en que andé: y darás lluias sobre tu tierra, laqual diste à tu Pueblo por heredad.

37 Quando en la tierra ouiere hambre ò pestilencia: ò ouiere <sup>m</sup> tizoncillo, ò niebla: ò ouiere langosta, ò pulgon: si sus enemigos los tuuieren cercados <sup>n</sup> en la tierra de sus puertas: qualquiera plaga ò enfermedad que sea,

38 Toda oracion, y toda suplicacion, que fuere hecha por qualquier hombre, ò por todo tu Pueblo Israel, quando qualquiera sin tiêre la plaga de su corazón, y estendiêre sus manos à esta Casa,

39 Tu oyrás en los cielos en la habitació de tu morada, y perdonarás, y harás; y darás à cada vno conforme à todos sus Caminos, cuyo corazón tu conoces, por q̄ tu solo conoces el corazón de todos los hijos de los hombres,

g Heb. ora. aniver. sig.

\* Deu. 12, 11.

h Se viniere à hazer el juramento.

i Pagando le como me reciere, <sup>†</sup> Declarado por justo àl &c. <sup>l</sup> O, protesta reser tuyos así fuego &c.

m Son plagas de los panes. Ot. qnemazon. n Por, en las villas de su tierra.



40 Porque te teman todos los dias q̄ biuieren sobre la haz de la tierra, que tu diste à nuestros padres.

41 Ansi mismo àl estrangero, que no es de tu Pueblo Israel, q̄ ouiere venido de lexos tierras à causa de tu nombre,

42 (Porque auràn oydo tu grande nombre, y tu mano fuerte, y tu brazo estédido,) y viniere à orar à esta Casa,

43 Tu oyrás en los cielos, en la habitació de tu morada, y haras conforme à todo aquello por lo qual el estrangero ouiere clamado à ti: para que todos los pueblos de la tierra conozcan tu nombre, y te teman, como tu Pueblo Israel: y sepan <sup>a</sup> que tu nombre es llamado sobre esta Casa, que yo edificué.

44 Si tu Pueblo Israel saliere en batalla contra sus enemigos por el camino que tu los embiáres, y oráren à Iehoua hazia la Ciudad que tu elegiste, y hazia la Casa que yo edificué à tu nombre:

45 Tu oyras en los cielos su oracion, y su suplicacion: y <sup>b</sup> les harás derecho.

46 Si ouieren peccado contra ti, \* porque no ay hombre que no peque, y tu estuuieres ayrado contra ellos, y los entregáres delante del enemigo, para que los captiuen, y los lleuen à tierra de sus enemigos, sea lexos, o cerca,

47 Y ellos boluiere <sup>c</sup> en si en la tierra dō-de fueren captiuos; si boluiéren, y oráren à ti en la tierra de los que los captiuaron, y dixerén: Peccamos, auemos hecho lo malo, auemos hecho impiedad,

48 Y se conuirtieren à ti de todo su coraçon, y de toda su anima en la tierra de sus enemigos, que los ouieren lleuado captiuos, y oráren à ti hazia su tierra, que tu diste à sus padres, <sup>d</sup> hazia la Ciudad que tu elegiste, y <sup>e</sup> hazia la Casa que yo he edificado à tu nombre,

49 Tu oyrás en los cielos, en la habitació de tu morada su oracion, y su suplicacion, y les harás derecho.

50 Y perdonarás à tu pueblo, q̄ auia peccado cōtra ti, y à todas sus rebelhiones cōq̄ auràn rebellado cōtra ti: y haras que ayan de ellos misericordia los q̄ los ouieren captiuado.

51 Porq̄ ellos son tu Pueblo y tu heredad, que tu sacaste de Egypto, de en medio del horno de hierro;

52 Que tus ojos estē abiertos à la oració de tu sieruo, y à la suplicació de tu Pueblo Israel, para oyrlos en todo: <sup>d</sup> los q̄ te pidieren:

53 Puesq̄ tu los apartaste para ti por tu heredad de todos los pueblos de la tierra, de

la manera q̄ \* lo dixiste por mano de Moyses tu sieruo, quando sacaste à nuestros padres de Egypto, Señor Iehoua.

54 Y fue, como Salomon acabó de orar à Iehoua toda esta oracion y suplicacion, leuátose de estar de rodillas, y de tener sus manos estendidas àl cielo delante del altar de Iehoua,

55 Y puso en pie, y bendixo à toda la congregacion de Israel diziendo à alta boz:

56 Bédito sea Iehoua, que hà dado reposo à su Pueblo Israel cōforme à todo lo que el auia dicho: ninguna palabra <sup>e</sup> de todas sus promessas, que dixo por Moyses su sieruo, <sup>f</sup> ha faltado.

57 Sea con nosotros Iehoua nuestro Dios, como fue cō nuestros padres, y no nos desampáre, ni nos dexe:

58 Haziendo ynclinar nuestro coraçon à si, paraq̄ andemos en sus caminos, y guardemos sus mandamientos, y sus estatutos, y sus derechos, los quales mandó à nuestros padres.

59 Y q̄ estas mis palabras conque he orado delante de Iehoua, estēn junto de Iehoua nuestro Dios de dia y de noche: paraq̄ el haga el iuyzio de su sieruo, y de su Pueblo Israel <sup>g</sup> cada cosa en su tiempo.

60 Paraq̄ todos los pueblos de la tierra sepan que Iehoua es Dios, y no ay otro.

61 Y sea perfecto vuestro coraçon cō Iehoua nuestro Dios andando en sus estatutos, y guardádo sus mandamientos <sup>h</sup> como el dia de oy.

62 ¶ Entonces el Rey y todo Israel cōel sacrificaron sacrificios delante de Iehoua.

63 Y sacrificó Salomon sacrificios pacificos, los quales sacrificó à Iehoua, que fuerō veynte y dos mil bueyes, y ciento y veynte mil ouejas: y dedicaron la Casa de Iehoua, el Rey y todos los hijos de Israel.

64 Aquel mismo dia <sup>i</sup> santificó el Rey i Consecró.

el medio del patio que <sup>j</sup> estava delante de la Casa de Iehoua: porque hizo alli los holocaustos y los Presentes, y los senos de los pacificos, porquanto el altar de metal, que estava delante de Iehoua, era pequeño, y no cupierā en el los holocaustos, y los Presentes, y los senos de los pacificos.

65 En aquel tiempo Salomon hizo fiesta, y todo Israel conel, vna grande congregacion, desde como entran en Emath hasta el arroyo de Egypto, delante de Iehoua nuestro Dios, por siete dias y otros siete dias, es asaber, por catorzé dias.

66 Y al octauo dia despidió àl pueblo; y ellos bendiziédo àl Rey se fuero à sus estancias alegres y gozofos de coraçon, por to-

a Que esta casa se llama de tu nombre.

b Heb. y harás su iuyzio.  
\* 2. Chron. 6, 36.  
Ecclesiastico 7, 21.  
1. Ioan. 1, 8.  
c Heb. à su coraçon.

d Heb. loq̄ te inuocaren.

\* Exod. 19

6.

e Heb. de toda su palabra buena que &c.  
f Heb. hà caydo.

g Como y quando la necesidad lo demandare.

h Verdaderamente.

III.

dos los beneficios que Iehoua auia hecho à Dauid su sieruo, y à su pueblo Israel.

## CAPIT. IX.

**D**os apareciendose otra vez à Salomon, le testifica auer oydo su oracion, y le confirma sus promessas, añadiendo amenazas, si se apartassen de su obediencia. II. Paga Salomon al rey de Tyro. III. Amplifica el Reyno, y haze tributarios à los Chaneos, y à los de su Pueblo da toda libertad. IIIL. Es traydo à Salomon oro de Ophir.

\* 2. Chron. 7, 12.

\* Arrib. 3, 5.

\* Deut. 12, 11.

Arrib. 8, 29.  
a Paraq se llame mia, Casa de Iehoua.

\* 1 Sam. 7, 12, 16.

1 Chron. 2, 10.  
b Heb. No será cortado de ti varon &c.

e Talaré.

d Heb. que fue alta.

\* Deutero. 29, 24.

Jerem. 22, 8.

II.  
\* 2. Chron. 8, 2.

**Y** Como \* Salomon vuo acabado la obra de la Casa de Iehoua, y la Casa real, y todo lo que Salomon quiso hazer,

2 Iehoua apareció à Salomon la segunda vez, \* como le auia aparecido en Gabaon,

3 Y dixole Iehoua, Yo he oydo tu oración, y tu ruego, que has hecho en mi presencia. Yo he sanctificado esta Casa que tu has edificado, \* a para poner mi nombre en ella para siempre, y en ella estarán mis ojos y mi corazón todos los dias.

4 Y tu, si aduuieres delante de mi, como anduuo Dauid tu padre, en integridad de corazón, y en equidad, haziendo todas las cosas que yo te he mandado, y guardando mis estatutos, y mis derechos,

5 Yo afirmaré la silla de tu reyno sobre Israel para siempre, \* como hablé à Dauid tu padre diciendo, <sup>b</sup> No faltará de ti varon de la silla de Israel.

6 Mas si apartádo os apartardes de mi vosotros y vuestros hijos, y no guardardes mis mandamientos, y mis estatutos que yo he dado delante de vosotros, mas fuerdes, y siruiendes à dioses agenos, y los adorardes:

7 Yo e cortaré à Israel de sobre la haz de la tierra, que yo les he entregado; y esta Casa que he sanctificado à mi nombre yo la echaré de delante de mi, y Israel será por proverbio y fabula à todos los pueblos.

8 Y esta Casa <sup>d</sup> que estaua en estima, qualquiera que passare por ella se pasmará, y siluará: y dirán: \* Porque ha hecho así Iehoua à esta tierra, y à esta Casa?

9 Y dirán: Porquanto dexaron à Iehoua su Dios, que auia sacado à sus padres de tierra de Egypto, y echâro mano à los dioses agenos, y los adoraron, y les siruieron: por esso ha traydo Iehoua sobre ellos todo aqueste mal.

10 ¶ \* Y aconteció à cabo de veynte años que Salomón auia edificado las dos Casas, <sup>e</sup> a saber, la Casa de Iehoua, y la Casa real,

11 Para las quales Hiram rey de Tyro auia traydo à Salomon madera de cedro y de haya; oro, quanto el quiso, que el rey Salomón dió à Hirā veynte ciudades en tierra de Galilea.

12 Y Hiram salió de Tyro para ver las ciudades q Salomon le auia dado, y no le contentaron.

13 Ydixó: Que ciudades son estas que me has dado hermano? Y púsoles nombre, La tierra <sup>e</sup> de Chabul, hasta oy.

14 Y Hiram auia embiado al Rey ciento y veynte talentos de oro.

15 Y esta es la cuenta del tributo que el Rey Salomon <sup>f</sup> impuso para edificar la Casa de Iehoua, y su casa, y à <sup>g</sup> Mello, y el muro de Ierusalem, y à Hefer, y Maggedo, y Gazer?

16 ¶ Pharaon el rey de Egypto auia subido, y tomado à Gazer, y quemadola: y auia muerto los Chaneos que habitauan la ciudad, y la auia dado en don à su hija la muger de Salomon.

17 Y Salomon restauró à Gazer y à la baxa Beth-oron.

18 Y à Baalaath, y à Thadmor, en tierra del desierto.

19 Así mismo todas las ciudades donde Salomon tenia municiones, y las ciudades de los carros, y las ciudades de la gente de cauallo, y todo lo que Salomon desseo edificar en Ierusalem, en el Libano, y en toda la tierra de su señorio.

20 A todos los pueblos que quedaron de los Amorreos, Hertheos, Pherezeos, Heueos, Iebuseos, que no fueron de los hijos de Israel,

21 A sus hijos, que quedaron en la tierra despues de ellos, que los hijos de Israel no pudieron acabar: hizo Salomon que siruiesfen con tributo hasta oy.

22 Mas à ninguno de los hijos de Israel <sup>h</sup> impuso Salomón seruicio; sino eran, o hombres de guerra, o sus criados, o sus principes, o sus capitanes, o principes de sus carros, o su gente de cauallo.

23 Y eran los que Salomon auia hecho principes, y prepositos sobre las obras de Salomon, quinientos y cincuenta, los quales estauan sobre el pueblo que trabajaua en aquella obra.

24 Y \* subió la hija de Pharaon de la Ciudad de Dauid à su casa, que Salomon le <sup>i</sup> auia edificado: entonces <sup>i</sup> el edificó à Mello.

25 Y offrecia Salomon tres vezes cada vn año holocaustos y pacíficos sobre el altar que el edificó à Iehoua: y quemaua per-

e Lo dos a. Ot. Areno fa.

f Heb. hizo subir.  
g La casa de cabildo. aa. si ver. 24.  
III.

\* 2. Chron. 8, 2.

sumers



<sup>a</sup> Heb. y a-  
tabó la ca-  
sa.

III.  
<sup>b</sup> Heb. nao.  
q. d. flota.

fumes sobre el que *es fama* delante de Iehoua, <sup>a</sup> despues que la Casa fue acabada.

26 **H**izo tambien el rey Salomon <sup>b</sup> nauios en Azion-gaber, que *es* junto à Ailath à la ribera del mar Bermejo en la tierra de Edom.

27 Y embió Hiram enellos à sus sieruos, marineros y diestros en la mar, con los sieruos de Salomon:

28 Los quales fueron à Ophir, y tomóro de allà oro, quatrocientos y veynte talentos, y truxeron lo àl Rey Salomon.

## CAPIT. X.

**L**areyna de Saba, oyda la fama de Salomon, le viene à ver, y le dá presentes. II. Summa de las rentas de Salomon. III. Su throno, riquezas, y gloria.

\* 2. Chron.

9.1.

Matth. 12.

42.

Luc. 11. 31.

c En los

mysterios y

culto diui-

no.

d Heb. ha-

blale.

e Questio-

nes.

f El orden

de todo su

seruicio.

g Heb. no

fue en ella

mas espiri-

tu.

**Y**\* Oyendo la reyna de Saba la fama de Salomon <sup>c</sup> en el nombre de Iehoua, vino à tentarle con preguntas.

2 Y vino à Ierusalem con muy grande exercito, cō camellos cargados de especierias, y oro engrande abundancia, y piedras preciosas: y como vino à Salomon <sup>d</sup> propusole todo loque tenia en su coraçon.

3 Y Salomon le declaró todas sus <sup>e</sup> palabras: ninguna cosa se le escondió àl Rey que no le declarasse.

4 Y como la reyna de Saba vido toda la sabiduria de Salomon, y la Casa que auia edificado,

5 Ansi mismo la comida de su mesa, <sup>f</sup> el asfiento de sus sieruos, el estado y vestidos delos que le seruian, sus maestresalas: y sus holocaustos que sacrificaua en la Casa de Iehoua, <sup>g</sup> ella quedó fuera de si:

6 Y dixo àl Rey: Verdad es lo que oy en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria,

7 Mas yo no lo creya, hasta que he venido, y mis ojos han visto que ni aun la mitad era; loque me auia sido dicho. Tu sabiduria y biéses mayor que la fama que yo auia oydo.

8 Bienauenturados tus varones, bienauenturados estos tus sieruos, que estan cōtinaméte delante de ti, y oyen tu sabiduria.

9 Iehoua tu Dios sea bendito, que se há agradado de ti, para ponerte en la silla de Israel: porque Iehoua há amado siempre à Israel, y te há puesto por Rey para que hagas derecho y justicia.

10 Y dió la reyna àl Rey ciento y veynte talentos de oro, y muy mucha especieria, y piedras preciosas: nunca vino despues tan grande multitud de especieria, como la reyna de Saba dió àl Rey Salomon.

11 La flota de Hirá que auia traydo el oro de Ophir, traya también de Ophir muy mucha madera de brasil, y piedras preciosas.

12 Y hizo el Rey de la madera de brasil <sup>i</sup> sustentáculos para la Casa de Iehoua, y para las casas reales: y harpas y psalterios para los cantores, nunca vino tanta madera de brasil, ni se ha visto hasta oy.

13 Y el rey Salomon dió à la reyna de Saba <sup>†</sup> todo loque quiso, y todo loque pidió, demas de loque Salomon le dió <sup>1</sup> como de mano del Rey Salomon. Y ella se boluió, y se vino à su tierra con sus criados.

14 **E**l peso del oro que Salomon tenia <sup>za</sup> de renta cada vn año, era, seyscientos y se-

15 <sup>1</sup> Sinto de los mercaderes y de la cótratación de las especierias; y de todos los reyes de Arabi, y de los principes de la tierra.

16 Hizo tambien el rey Salomon dozientos paucos de oro <sup>m</sup> estendido: seyscientos <sup>duca</sup> de oro gastó en cada paucos:

17 Ansimismo trezientos <sup>n</sup> escudos de oro estendido: en cada vn escudo gastó tres libras de oro: y puso los el Rey en la Casa del bosque del Libano.

18 **H**izo tambien el Rey vn gran throno de marfil, el qual cubrió de oro purissimo.

19 Seys gradas tenia hasta la silla: lo alto della era redondo por las espaldas; de la vna parte y de la otra tenia <sup>n</sup> arrimadizos cerca del asiento junto à los quales estauan dos leones.

20 Estauan tambien doze leones alli sobre las seys gradas de la vna parte y de la otra: en todos los reynos no auia hecha otra tal.

21 Y todos los vasos de beuer del rey Salomon era de oro, y ansi mismo toda la baxilla de la casa del bosque del Libano era de fino oro; no auia plata porque en tiempo de Salomon no era de estima.

22 Porque el Rey tenia <sup>p</sup> la flota de la mar en Tharfis con la flota de Hiram. vna <sup>nao</sup> vez en cada tres años venia la flota de Tharfis, y traya oro, plata, marfil, ximios, y paucos.

23 Y excedia el Rey Salomon à todos los reyes de la tierra ansi en riquezas, como en sabiduria.

24 Toda la tierra procuraua ver la cara de Salomó para oyr su sabiduria, que Dios auia puesto en su coraçon.

25 Y cada vno le traya sus presentes, <sup>es d</sup> saber vasos de oro, vasos de plata, vestidos, armas, especieria, cauallos y azemilas <sup>ca</sup> da cosa de año en año.

<sup>i</sup> Varandar,  
o passama-  
nos.

<sup>†</sup> Heb. to-  
da su volun-  
tad &c.  
<sup>1</sup> Cōforme  
à su grãde-

II.

<sup>m</sup> S. à mar-  
tillo. en pla-  
chas.

<sup>n</sup> Menores  
escudos, o,  
rodclas.

III.

<sup>o</sup> Los re-  
costaderos  
de los bra-  
ços.

<sup>p</sup> Heb. la

<sup>q</sup> Todos  
los años le  
trayan estas  
cosas.

\* 2. Chron. 1.14. 26 \* Y juntó Salomon carros y gente de cauallo, y tenia mil y quatrociētos carros, y doze mil caualleros, los quales puso en las ciudades delos carros, y conel Rey en Ierusalem.

27 Y puso el Rey en Ierusalem plata, como piedras: y cedros como los cabrahigos que estan por los campos en abundancia.

28 Y facauan cauallos y lienços à Salomon de Egypto: porque la compañía de los mercaderes del Rey comprauan cauallos y lienços.

29 Y venia, y salia de Egypto el carro por seys ciētas pieças de plata, y el cauallo por ciento y cinquēta: y así los facauan por sus manos todos los reyes de los Hetheos, y de Syria.

## CAPIT. XI.

**S**alomon dado al amor de las mugeres estrange-  
ras edifica templos en Ierusalem à los dioses de sus  
mugeres: por lo qual Dios le denuncia la diuision de  
su reyno, y le despertó tres enemigos potētissimos.  
II. Promete Dios el reyno de los diez tribus à Iero-  
boam siervo de Salomon, por lo qual procurando Sa-  
lomon matarle, el huye à Egypto. III. Muere Sa-  
lomon, y sucede enel Reyno Roboam su hijo.

\* Deut. 17.  
17.  
Ecclesiasti-  
co 47, 21.

\* Exod. 34.  
26.

**M**As \* el rey Salomon amó muchas mugeres estrange-  
ras, y à la hija de Pharaon; à las de Moab, à las de  
Ammon, à las de Sydon, à las Hetheas:

2 Delas gentes delas quales Iehoua auia dicho à los hijos de Israel: \* No entrareys à ellas, ni ellas entrarán à vosotros: porque ciertamente ellas harán inclinar vuestros coraçones tras sus dioses. A estas pues se juntó Salomon con amor.

3 Y tuuo setecientas mugeres reynas, y trecientas concubinas; y sus mugeres hizieron inclinar su coraçon.

4 Y ya que Salomon era viejo, sus mugeres inclinaron su coraçon tras dioses agenos, y su coraçon no era perfecto con Iehoua su Dios, como el coraçon de su padre Dauid.

a Idolo por no llamarle dios.

b Lo q̄ Dios condenó.

c Heb. no cumplió en pos &c.

d Vn lagar de culto.

5 Porque Salomō siguió à Astaroth dios de los Sidonios: y à Melchom <sup>a</sup> abominacion de los Ammonitas.

6 Y hizo Salomō <sup>b</sup> lo malo en ojos de Iehoua, y <sup>c</sup> no fue cumplidamente tras Iehoua, como su padre Dauid.

7 Entonces edificó Salomon <sup>d</sup> vn alto à Chamos abominacion de Moab en el monte que <sup>e</sup> está enfrente de Ierusalem: y à Moloch abominacion delos hijos de Ammon.

8 Y así hizo à todas sus mugeres estran-

geras, las quales quemauan perfumes, y sacrificauan à sus dioses.

9 Y Iehoua se enojó contra Salomō, por quanto su coraçon era diuertido de Iehoua Dios de Israel, \* que le auia aparecido dos <sup>\* Arrib. 9. 2.</sup> veces:

10 \* Y le auia mandado acerca de esto, q̄ <sup>\* Arri. 9. 6.</sup> no siguiesse dioses agenos: y el no guardó loque le mandó Iehoua.

11 Y dixo Iehoua à Salomon: Porquanto ha auido esto en ti, y no has guardado mi Concierto, y mis estatutos que yo te mandé, \* <sup>\* Abaxo. 12. 15.</sup> yo romperé el reyno de ti, y lo entregaré à tu siervo.

12 Empero no lo haré en tus dias por amor de Dauid tu papre: mas yo lo romperé de la mano de tu hijo.

13 Emperó no róperé todo el reyno, mas vn tribu daré à tu hijo por amor de Dauid mi siervo, y por amor de Ierusalem que yo he elegido.

14 Y Iehoua despertó vn aduersario à Salomon, à Adad Idumeo <sup>e</sup> de la sangre real, <sup>e Heb. de la simiente.</sup> el qual <sup>\* 2. Sam. 8. 14.</sup> estava en Edom.

15 \* Porque quando Dauid estava en Edom, y subió Ioab el general del exercito à enterrar los muertos, y mató à todos los varones de Edom,

16 (Porque seys meses habitó allí Ioab, y todo Israel, hasta que vuo acabado à todo el sexo masculino en Edom.)

17 Entonces huyó Adad, y algunos varones Idumeos de los siervos de su padre con el, y vino se à Egypto; y Adad era entonces mochocho pequeño.

18 Y fleuantaron se de Madian, y vinieron <sup>f</sup> Adad y en Pharam, y tomando consigo varones de <sup>los suyos.</sup> Pharan, vinieron se à Egypto à Pharaon rey <sup>ver. 10.</sup> de Egypto, el qual le dió casa, y le mandó dar racion, y tambien le dió tierra.

19 Y halló Adad grande gracia delante de Pharaon, el qual le dió à la hermana de su muger por muger, hermana de la reyna Thaphnes.

20 Y la hermana de Thaphnes le parió à su hijo Genubath, à qual Thaphnes destetó dentro de la casa de Pharaon, y <sup>así</sup> estaua Genubath en casa de Pharaon entre los hijos de Pharaon.

21 Y oyendo Adad en Egypto que Dauid auia dormido cōsus padres, y que Ioab general del exercito era muerto, Adad dixo à Pharaon: Dexame yr à mi tierra.

22 Y Pharaon le respondió, Porque? <sup>g Heb. embiando me:</sup> Que te falta conmigo, que procures de yrte à tu tierra? y el respondió: Nada: contodo esso <sup>embiarás.</sup> <sup>g</sup> ruego te que me dexes yr.

23 Despertole tambien Dios por aduersario



fario à Razon hijo de Eliada, el qual auia huydo de su amo Adarezer rey de Soba,

24 Y auia juntado gente contra el, y auia se hecho capitán de vna compañía: quando Dauid<sup>a</sup> los mató, y fueron se à Damasco, y habitáron allí, y<sup>b</sup> hizieronlo rey en Damasco.

25 Y fue aduersario à Israel todos los dias de Salomó, y fue otro mal cóel de Adad, porque<sup>c</sup> aborreció à Israel, y reynó sobre la Syria.

26 \* Ansimismo Ieroboam hijo de Nabat Ephratheo de Sareda, sieruo de Salomó, (su madre se llamaua Serua muger biuda,) alzó su mano contra el Rey.

II 27 ¶ Y la causa porq<sup>e</sup> este alzó mano contra el Rey fue esta: Salomó edificó à Mello cerró el portillo de la ciudad de Dauid su padre:

28 Y el varon Ieroboam era valiente y esforçado: y viendo Salomon al mancebo<sup>d</sup> q<sup>e</sup> era hombre de hecho, e encomendole todo el cargo de la casa de Ioseph.

29 Aconteció pues en aquel tiempo, que saliendo Ieroboam de Ierusalem, topolo Ahias Silonita propheta en el camino, y<sup>e</sup> el estaua cubierto con vna capa nueua: y estauan ellos ambos solos en el campo.

30 Y trauando Ahias de la capa nueua q<sup>e</sup> tenia sobre si, rompiola en doze pedagos,

31 Y dixo à Ieroboam: Tomate los diez pedagos: porque así dixo Iehoua Dios de Israel: He aqui que yo rompo el reyno de la mano de Salomon, y à ti daré diez tribus,

32 Y elaurá el vn tribu por amor de Dauid mi sieruo, y por amor de Ierusalé la ciudad q<sup>e</sup> yo he elegido de todos los tribus de Israel.

33 Por quanto me han dexado, y han adorado à Astharoth dios de los Sidonios, y à Chamos dios de Moab, y à Moloch dios de los hijos de Ammon: y no han andado en mis caminos para hazer lo que es recto delante de mis ojos, y mis estatutos, y mis derechos, como Dauid su padre.

34 Empero no quitaré nada de su reyno de sus manos, mas yo lo pondré por capitán todos los dias de su vida por amor de Dauid mi sieruo, al qual yo elegi, y él guardó mis mandamientos y mis estatutos.

35 Mas yo quitaré el reyno de la mano de su hijo, y dartelo he à ti, los diez tribus:

36 Y à su hijo daré vn tribu, para q<sup>e</sup> mi sieruo Dauid tenga lampara todos los dias delante de mi faz en Ierusalé ciudad q<sup>e</sup> yo me elegi<sup>g</sup> para poner en ella mi nombre.

37 Yo te tomare pues à ti, y tu reynarás en todas las cosas que desseare tu anima: y se-

rás rey sobre Israel.

38 Y sera que si oyédo oyeres todas las cosas que yo te mandare, y anduieres en mis caminos, y hizieres lo que es recto delante de mis ojos, guardádo mis estatutos, y mis mandamiéto, como hizo Dauid mi sieruo, yo seré cótigo, y te edificaré casa firme, como la edificué à Dauid, y yo te entregaré à Israel.

39 Y yo affligiré la fimiéte de Dauid à causa<sup>h</sup> de esto, emperó no para siempre.

l Ver. 33a

40 Y procuró Salomon de matar à Ieroboam: mas leuantandose Ieroboam huyó à Egypto à Sefac rey de Egypto: y estuuó en Egypto hasta la muerte de Salomon.

41 ¶ Lo demas<sup>i</sup> de los hechos de Salomó, y todas las cosas que hizo, y su sabiduria, no estan escriptas en el libro de los hechos de Salomon?

III. i Heb. de las palabras anéluego.

42 Y los dias que Salomon reynó en Ierusalem sobre todo Israel, fueró quaréta años.

43 Y durmió Salomon con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de Dauid su padre: y reynó en su lugar Roboam su hijo.

## C A P I T. XII.

**L** Os diez tribus se leuantan contra Roboam constituyendo à Ieroboam rey sobre si, porque siguiendo el consejo de los mancebos no les quiso descargar algo de los tributos. II Aparejando Roboam de venir contra Israel, amonestado de Dios por vn propheta, dexa la empresa. III. Ieroboam por diuertir el pueblo de venir à Ierusalem, temiendo perder el reyno, haze dos bezerros de fundición en los quales haze idolarar à todo su pueblo.

**Y** \* Vino Roboam à Sichem, porq<sup>e</sup> todo Israel auia venido en Sichem para hazerlo rey. \* 2. Chron. 10, 1, 2

2 Y aconteció, que como lo oyó Ieroboam hijo de Nabat q<sup>e</sup> aun estaua en Egypto: porque auia huydo de delante del rey Salomon, y habitaua en Egypto,

3 Embiaron y llamaronlo. Vino pues Ieroboam y todo el ayuntamiento de Israel, y hablaron à Roboam diziendo:

4 Tu padre agrauó nuestro yugo, mas agora tu disminuye algo dela dura seruidúbre, de tu padre, y del yugo pesado q<sup>e</sup> puso sobre nosotros, y seruirte hemos.

5 Y ellos dixo: Yos, y de aqui à tres dias bolued à mi: Y el pueblo se fue.

6 Entóces el rey Roboam tomó cósejo có los Ancianos q<sup>e</sup> auian estado delante de Salomon su padre quando biuia, y dixo: Como aconsejays vosotros que responda à este pueblo?

7 Y ellos le hablaron diziendo: Si tu fueres oy sieruo de este pueblo y lo siruieres, y

X iij

a Deshizo à Adarezer, 2. Sam. 8, 3. b Heb. reynaron en &c. c S. Razon. \* 2. Chr. 13, 6.

d Heb. Hacedor de obra. e Diole el gouerno de Ephraim y de Manasse. f Ahias:

g Para q<sup>e</sup> se llamasse Ciudad de Iehoua.

respondiendole buenas palabras les hablá-  
res, ellos te servirán para siempre.

8 Mas el dexado el consejo de los viejos  
q̄ le auian dado, tomó cōsejo con los man-  
cebos, que se auian criado conel, y estauan  
delante deel.

9 Y dixoles: Como aconsejays vosotros  
que respódamos à este pueblo, que me han  
hablado diziendo: Disminuye *algo* del yu-  
go que tu padre puso sobre nosotros.

\* Eccle<sup>o</sup>  
47,28.

10 Entonces los mancebos que se auian  
criado conel, le respódiéron diziendo: \* An-  
si hablarás à este pueblo q̄ te ha dicho estas  
palabras; Tu padre agrauó nuestro yugo:  
mas tu disminuye nos *algo*, así les hablarás:  
El menor *dado* de los mios es mas grueso q̄  
los lomos de mi padre.

11 Aora pues mi padre os cargó de pesa-  
do yugo, mas yo añadiré à vuestro yugo.  
Mi padre os hirió con açotes, mas yo os he-  
riré con escorpiones.

12 Y àl tercero dia vino Ieroboam y todo  
el pueblo à Roboam, como el Rey lo auia  
mandado diziendo, Bolued à mi àl tercero  
dia:

13 Y el Rey respondió àl pueblo duramē-  
te, dexado el consejo de los Ancianos, que  
le auian dado.

14 Y habloles conforme àl consejo de los  
mancebos diziendo: Mi padre agrauó vuestro  
yugo, mas yo añadiré à vuestro yugo:  
mi padre os hirió cō açotes, mas yo os he-  
riré con escorpiones.

a Ot. causa.  
\* Arrib. 11,  
22.

15 Y no oyó el Rey àl pueblo, porque era  
a ordnacion de Iehoua para confirmar  
su palabra, \* que Iehoua auia hablado por  
mano de Ahias Silonite à Ieroboam hijo de  
Nabat.

16 Y quando todo el pueblo vido, que el  
Rey no los auia oydo, respódióle estas pa-  
labras diziendo: Que parte tenemos noso-  
tros con Dauid? b No ay heredad en el hijo  
de Isai. Israel, c à tus estancias. d Prouee aora  
en tu casa Dauid. Entonces Israel se fue à  
sus estancias.

b Dauid ni  
su sucesiō  
no nos he-  
rede. no  
scan nue-  
stros seño-  
res.

c Bucluse  
cada vno à  
su casa.  
d Heb. Vee  
tu casa &c.  
e El Cōta-  
dor mayor.

17 Y reynó Roboam sobre los hijos de Is-  
rael, que morauan en las ciudades de Iuda.

18 Y el rey Roboam embió à Aduram, e q̄  
estaua sobre los tributos, y todo Israel lo  
apcdreó à piedra, y murió. Entonces el rey  
Roboá se esforcó à subir en vn carro, y hu-  
yr à Ierusalem.

19 Ansi rebelló Israel de la casa de Dauid  
hasta oy.

20 Y aconteció que oyendo todo Israel  
que Ieroboam era buelto, embiaron y lla-  
maronlo àl ayuntamiēto, y hizieron lo *rey*,  
sobre todo Israel, sin quedar tribu alguno q̄

figuiesse la casa de Dauid, sino solo el Tri-  
bu de Iuda.

21 ¶ Y como Roboam vino à Ierusalem, II.  
juntó toda la casa de Iuda, y àl Tribu de  
Beniamin, ciēto y ochēta mil *hombres* esco-  
gidos de guerra, para hazer guerra à la casa  
de Israel, y reduzir el reyno a Roboam hijo  
de Salomon.

22 \* Mas fue palabra de Iehoua à Semeias \* 2. Chron.  
f Varon de Dios diziendo: 11,2.

23 Habla à Roboam hijo de Salomon rey  
de Iuda, y à toda la casa de Iuda, y de Ben-  
iamin, y los demas del pueblo, dizen-  
do:

24 Ansi dixo Iehoua: No vays, ni peleeys  
cōtra vuestros hermanos los hijos de Isra-  
el: bolueos cada vno à su casa: porque este  
negocio yo lo he hecho. Y ellos <sup>g</sup> oyerō la  
palabra de Dios, y boluieronse, y fueronse,  
conforme à la palabra de Iehoua. g Obede-  
cieron à la  
&c.

25 Y reedificó Ieroboá à Siché en el mōte  
de Ephraim, y habitó en ella: y saliendo de  
alli reedificó à Phanuel.

26 ¶ Y dixo Ieroboam en su coraçon: III.  
\* Aora se boluerá el reyno à la Casa de Da-  
uid, \* Arrib. 11,  
37.

27 Y este pueblo subiēre à sacrificar à la  
Casa de Iehoua en Ierusalem: porq̄ el cora-  
çon de este pueblo se conuertirá à su señor.  
Roboam rey de Iuda, y matarmehan, y tor-  
narfehan à Roboam rey de Iuda.

28 Y auido consejo, el Rey hizo dos beze-  
rros de oro, h y dixoles: Harto aueys subido  
à Ierusalem, \* he aqui tus dioses, o Isra-  
el, que te hizierō subir de la tierra de Egy-  
pto.

h A los de  
su reyno.  
\* Exod. 32.  
8.

29 Y puso el vno en Beth-el, y el otro pu-  
so en Dan.

30 Y esto fue *ocasion* del peccado: porque  
el pueblo yua i delante del vno hasta  
Dan.

31 Hizo tambien f casa de altos, \* y hizo  
sacerdotes parte del pueblo, que no eran  
de los hijos de Leui.

32 Y instituyó Ieroboam solennidad en el  
mes Oçtauo, à los quinze del mes confor-  
me à la solennidad i que se celebrava en Iuda:  
y sacrificó sobre altar, ansi hizo en Beth-el  
sacrificando à los bezerrros que hizo. Y or-  
denó en Beth-el sacerdotes de los altos q̄  
el auia hecho.

i Por ado-  
rar aquel  
bezerro,  
hasta &c.  
f Templo  
de idola-  
tria.

\* 2. Chron.  
11,9.  
18. en el mes  
Septimo.

33 Y sacrificó sobre el altar que el auia  
hecho en Beth-el à los quinze del mes  
Oçtauo, el mes que el auia inuentado de  
su coraçon; y hizo fiesta à los hijos de Is-  
rael, y subió àl altar para quemar olo-  
res.

C. A.



## CAPIT. XIII.

**E**stando Ieroboam sacrificando à sus bezerros, vn propheta le denuncia la destruyction de su idolaria y de los prophetas de sus idolos: por lo qual estendiendo el la mano para que lo prendiesse, se le seca, y por la oracion del propheta le es restituyda. 11. Este propheta engañado por otro de Bethel, viene à su casa, y come con el contra el mandamiento de Dios: por lo qual boluendose, Dios embia vn leon que lo mata. 111. El propheta que lo engañó, lo trae à Bethel, y lo entierra, y manda à sus hijos que quando el muriesse, lo enterrassen cabe el.

<sup>a</sup> Por mandado. O, cō palab.

**Y** Heaqui, que vn varon de Dios <sup>a</sup> por palabra de Iehoua vino de Iuda à Bethel: y estando Ieroboam àl altar para quemar perfumes,

2 El clamó contra el altar por palabra de Iehoua y dixo; Altar altar, así dixo Iehoua: Heaqui que à la casa de Dauid nace vn hijo llamado Iosias, el qual sacrificará sobre ti à los sacerdotes de los altos que queman sobre ti perfumes; y sobre ti quemará huesos de hombres.

\* 2. Reyes 23, 15.

3 Y aquel mismo dia dió vna señal diziendo: Esta es la señal que Iehoua <sup>b</sup> há hablado: heaqui que el altar se quebrará, y la ceniza que sobre el *está* se derramará.

<sup>b</sup> S. la propheta dicha.

4 Y como el Rey oyó la palabra del varon de Dios, que auia clamado contra el altar en Bethel, estendiendo su mano desde el altar, Ieroboam dixo; Prendelo. mas la mano, que auia estendido contra el, se le secó, que no la pudo tornar à sí.

5 Y el altar se rompió, y la ceniza se derramó del altar, conforme à la señal que el varon de Dios auia dado por palabra de Iehoua.

6 Entonces respondiendo el Rey dixo àl varon de Dios, Yo te ruego que rueges à la faz de Iehoua tu Dios, y ora por mí, que mi mano me sea restituyda. Y el varon de Dios oró à la faz de Iehoua, y la mano del Rey se boluió à el, y se tornó como antes.

<sup>c</sup> Se pudo doblar como antes.

7 Y el Rey dixo àl varon de Dios, Ven conmigo à casa, y comerás, y yo te daré don.

8 Mas el varon de Dios dixo àl Rey; Si me diesses la mitad de tu casa, no yria contigo, ni comeria pan ni beueria agua en este lugar:

9 Porque así me es mandado por palabra de Iehoua diziendo; No comas pan, ni beuas agua, ni bueluas por el camino que fueres.

10 Y así se vino por otro camino, y no boluió por el camino por donde auia venido à Beth-el.

11 ¶ Y moraua en Beth-el vn viejo prophe-

ta, àl qual vino su hijo, y cōtole todo el hecho que el varon de Dios auia hecho aquel dia en Beth-el: y contaró à su padre las palabras que auia hablado àl Rey.

12 Y su padre les dixo: Porque camino fue? Y sus hijos le mostraron el camino por donde se auia tornado el varon de Dios, que auia venido de Iuda:

13 Y el dixo à sus hijos: Enalbardadme el asno. Y ellos le enalbardaron el asno, y subió en el.

14 Y yendo tras el varon de Dios, hallólo que estaua sentado debaxo de vn Alcornoque: y dixole: Eres tu el varon de Dios, que veniste de Iuda? Y el dixo: Yo soy.

15 Y el le dixo: Ven cōmigo à casa, y come del pan.

16 Y el respondió: No podré boluer contigo, ni yré contigo: ni tampoco comeré pan ni beueré agua contigo en este lugar:

17 Porque por palabra de Dios me há sido dicho: No comas pã, ni beuas agua allà: ni bueluas por el camino que fueres.

18 Y el otro le dixo: Yo tambien soy propheta como tu, y vn angel me há hablado por palabra de Iehoua diziendo: Bueluelo contigo à tu casa, para que coma pan, y beua agua. Mintiole.

19 Entonces boluió con el, y comió del pan en su casa, y beuió del agua.

20 Y acontecio que estando ellos à la mesa fue palabra de Iehoua àl propheta que lo auia hecho boluer:

21 Y clamó àl varon de Dios, que auia venido de Iuda, diziendo: Así dixo Iehoua: Porquãto has sido rebelde àl dicho de Iehoua, y no guardaste el mandamiento que Iehoua tu Dios te auia mandado,

22 Antes boluiste, y comiste del pan, y beuiste del agua en el lugar donde Iehoua te auia dicho, que ni comieses pan, ni beuiesses agua, no entrará tu cuerpo en el sepulchro de tus padres.

23 Y como vuo comido del pan, y beuido, el propheta que lo auia hecho boluer le enalbardó vn asno:

24 Y yendose, topólo vn leon en el camino, y matólo; y su cuerpo estaua echado en el camino, y el asno estaua junto à el, y el leon tambien estaua junto àl cuerpo.

25 Y heaqui vnos que passauan, y vieron el cuerpo que estaua echado en el camino, y el leon que estaua junto àl cuerpo: y vinieron, y dixerono en la ciudad donde el viejo propheta habitaua.

26 ¶ Y oyendolo el propheta que lo auia buélto del camino, dixo: Varó de Dios es, que fue rebelde àl dicho de Iehoua: por-

III.

tanto Iehoua lo há entregado á leon, q lo ha quebrátado y muerto, conforme á la palabra de Iehoua, que el le dixo.

27 Y habló á sus hijos, y dioxles, Enalbardadme vn afno. Y ellos felo enalbardaron.

28 Y el fue, y halló su cuerpo tédido en el camino, y el afno y el leon estauan junto al cuerpo. el leó no auia comido el cuerpo, ni dañado al afno.

29 Y tomando el propheta el cuerpo del varon de Dios, puso lo sobre el afno, y tornolo. Y el propheta viejo vino á la ciudad, <sup>a</sup> para endecharlo y enterrarlo.

<sup>a</sup> Para enterrarlo cō la solennidad á confundida.

30 Y puso su cuerpo en su sepulchro: y endecharonlo *dixiendo*. Ay hermano mio.

31 Y desque lo ouieron enterrado habló á sus hijos diziendo: Quando yo muriere, enterradme en el sepulchro en que está sepultado el varon de Dios: poned mis huesos cabe los suyos.

<sup>b</sup> Heb. siendo será lo q &c.

<sup>c</sup> Todos los templos de idolatria.

32 Porque <sup>b</sup> sin dubda vdrá lo que el dixo á bozes por palabra de Iehoua contra el altar, que *está* en Beth-el, y contra <sup>c</sup> todas las casas de los altos, q *están* en las ciudades de Samaria.

<sup>d</sup> Arri. 12, 13.

<sup>e</sup> Heb. bendichia su mano. Por la ceremonia Exod. 29, 20. &c. Leu. 8, 25. &c. <sup>f</sup> Talada.

33 Despues de esta palabra no se tornó Ieroboam de su camino malo: antes boluió, y hizo sacerdotes de los altos <sup>d</sup> parte del pueblo, y quien queria, <sup>e</sup> se cōsagrara, y era de los sacerdotes de los altos.

34 Y esto fue causa de peccado á la casa de Ieroboam, por lo qual fue <sup>f</sup> cortada y rayada de sobre la haz de la tierra.

#### CAPIT. XIII.

**V**niendo la muger de Ieroboam disfeçada á consultar al propheta Abias a Silo, el la conoce por espíritu de Dios, y le denuncia la muerte del hijo, y la destruycion de toda su casa por el peccado de la idolatria de su marido. II. Muerto Ieroboam, succedele Nadab su hijo. III. Reynando Roboam en Iuda, la idolatria es augmentada en su reyno, por lo qual Dios embia al rey de Egypto sobre Ierusalem, y saquea los thesoros del rey y del Templo. y Roboam muerto succedele Abiam su hijo.

**E**n aquel tiempo Abias hijo de Ieroboam cayó enfermo,

<sup>g</sup> Arri. 11, 31.

2 Y dixo Ieroboam á su muger: Leuátate aora, y disfeçate, porque no te conozcan que eres la muger de Ieroboam, y vé á Silo, que allá *está* Abias propheta, \* el que me dixo q yo auia: deser rey sobre este pueblo.

3 Y toma en tu mano diez panes, y turrones, y vna botija de miel, y vé á el: para que *te* declare lo que há de ser de este moço.

4 Y la muger de Ieroboam hizolo así: y leuantose, y fué á Silo, y vino á casa de Abias: y Abias no podia ya ver, que sus ojos se auian escurecido á causa de su vejez.

5 Mas Iehoua auia dicho á Abias: He aqui que la muger de Ieroboam vendrá <sup>g</sup> á consultarte por su hijo q está enfermo: tu pues responderlehas así, y así:

<sup>g</sup> Heb. á buscar palabra de tí sobre su &c.

6 Y será, que quando ella vendrá, vendrá disimulada. Y como Abias oyó el sonido de sus pies, que entraua por la puerta, dixo: Entra muger de Ieroboam, porque te disimulas? emperó yo soy embiado áti *con reuelacion* dura.

7 Vé, y di á Ieroboam: Anfi dixo Iehoua Dios de Israel: Porquanto yo te leuáté de en medio del pueblo, y te hize principe sobre mi pueblo Israel,

8 Y rompi el reyno de la casa de Dauid, y telo entregué áti: y tu no has sido como Dauid mi sieruo, que guardó mis mandamientos, y anduuo en pos de mi con todo su corazón, haziendo solamente lo *que era* derecho delante de mis ojos.

9 Antes heziste lo malo sobre todos los q han sido antes deti: que fueste, y te heziste otros dioses, y fundiciones para enojarme, y á mi me echaste tras tus espaldas:

10 \* Portanto he aqui que yo traygo mal sobre la casa de Ieroboam; y yo talaré de Ieroboam *todo* meante á la pared <sup>h</sup> anfiel guardado como el desamparado. en Israel: y yo barreré la posteridad de la casa de Ieroboam, como es barrido el estiercol, hasta que sea acabada.

\* Abaxo 15, 29. h Deut. 32, 36. i Heb. en pos de la casa &c.

11 El que muriere de los de Ieroboam en la ciudad, los perros lo comerán: y el que muriere en el campo, comerlohan las aues del cielo, porque Iehoua lo ha dicho.

12 Y tu leuantate y vete á tu casa, que entrando tu pie en la ciudad, el moço morirá,

13 Y todo Israel <sup>†</sup> lo endechará, y enterrarlohan: porque aquel solo de los de Ieroboam entrará en sepultura, por quanto se há hallado enel *alguna* <sup>†</sup> cosa buena de Iehoua Dios de Israel en la casa de Ieroboam.

† Arri. 13, 29. i Heb. palabra buena.

14 Y Iehoua se despertará rey sobre Israel, que talará la casa de Ieroboam en este dia: y que, si <sup>m</sup> aora?

m Ene sta hora.

15 Y Iehoua herirá á Israel, <sup>n</sup> como la caña que se mueue en las aguas: y el arrancará á Israel de esta buena tierra, que el auia dado á sus padres, y esparzielos ha de la otra parte <sup>o</sup> del Rio, por quáto han hecho sus bosques, enojando á Iehoua.

n De grandes y con tinuos alborotos. o Euphrates. En Assyria.

16 Y eli



16 Y el entregará à Israel por los peccados de Ieroboam, el qual peccó, y ha hecho peccar à Israel.

17 Entonces la muger de Ieroboam se levantó, y se fué, y vino à Therfa: y entrando ella por el lumbral de la casa, el moço murió.

18 Y enterraronlo, y todo Israel lo endechó, cóforme à la palabra de Iehoua, que el auia hablado por mano de su sieruo Ahias propheta.

II. ¶ Los otros hechos de Ieroboam, que guerras hizo, y como reynó, todo está escripto en el libro: <sup>a</sup> de las historias de los reyes de Israel.

20 El tiempo que reynó Ieroboam, fueron veynte y dos años: y auiedo dormido con sus padres, reynó en su lugar Nadab su hijo.

III. ¶ Y Roboam hijo de Salomon reynó en Iuda. De quarenta y vn años era Roboam quando començó à reynar, y diez y siete años reynó en Ierusalem, ciudad que

Iehoua eligió de todos los tribus de Israel para poner allí su nombre. El nombre de su madre fue Naama Ammonita.

22 Y Iuda hizo lo malo en los ojos de Iehoua, y enojaronlo <sup>c</sup> mas q todo lo que sus padres auian hecho en sus peccados, que peccaron.

23 Porque ellos tambien se edificaron altos, estatuas, y bosques en todo collado alto, y debaxo de todo arbol <sup>d</sup> sombrio.

24 Vuo tambien <sup>e</sup> impuros en la tierra, y hizieron conforme à todas las abominaciones de las gentes, q Iehoua auia echado delante de los hijos de Israel.

25 \* Al quinto año del rey Roboam subió Sefac rey de Egypto contra Ierusalem.

26 Y tomó los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros de la Casa real, y fazeo lo todo. Y tomó todos los escudos de oro, \* que Salomon auia hecho.

27 Y hizo Roboam en lugar de ellos escudos de metal y diolos en mano de los capitanes <sup>f</sup> de los de la guarda, q guardauan la puerta de la casa real.

28 Y quando el Rey entraua en la Casa de Iehoua, los de la guarda los lleuauan: y despues los ponian en la camara de los de la guarda.

29 Lo demas de los hechos de Roboam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas en las Chronicas de los reyes de Iuda?

30 Y vuo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias.

31 Y durmió Roboam con sus padres, y y fué sepultado con sus padres en la ciudad de Dauid. El nombre de su madre fue Naama Ammonita. Y reynó en su lugar Abiam su hijo.

## CAPIT. XV.

A Biam Rey de Iuda sigue los peccados de su padre, y el muerto sucedele Afa su hijo: el qual siédo pio limpia la tierra de las inmundicias de la idolatria.

II. Teniendo Afa guerra con Baasa rey de Israel se fortifica con alianza con el Rey de Syria.

III. Muerto Afa, sucedele Iosaphat su hijo.

IIII. A Nadab hijo de Ieroboam rey de Israel mata Baasa, y tomando el reyno a suela toda la familia y sucecion de Ieroboam, cuyos peccados siguió.

EN \* el año diez y ocho del rey Ieroboam hijo de Nabat, Abiam <sup>b</sup> començó à reynar sobre Iuda.

2. Reynó tres años en Ierusalem. El nombre de su madre fue Maacha hija de Abeffalon.

3 Y anduuo en todos los peccados de su padre que hizo antes deel, y no fue su coraçon perfecto con Iehoua su Dios, como el coraçon de Dauid su padre.

4 Mas por causa de Dauid, Iehoua su Dios le dió <sup>h</sup> lampara en Ierusalem despertandole su hijo despues deel, y confirmandolo en Ierusalem.

5 Porquanto Dauid auia hecho lo que era recto delante de los ojos de Iehoua, y de ninguna cosa que le mandasse se auia apartado en todos los dias de su vida, \* si no fue el negocio de Vrias Hetheo.

6 Y vuo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias de su vida.

7 Lo de mas de los hechos de Abiam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas \* en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Y vuo guerra entre Abiam y Ieroboam.

8 Y durmió Abiam con sus padres, y sepultaronlo en la ciudad de Dauid: \* y reynó Afa su hijo en su lugar.

9 En el año veynte de Ieroboam Rey de Israel Afa <sup>i</sup> començó à reynar sobre Iuda.

10 Y reynó quarenta y vn años en Ierusalem: el nombre de su madre fue Maacha hija de Abeffalon.

11 Y Afa hizo lo que era recto delante de los ojos de Iehoua, como Dauid su padre.

12 Porque quitó <sup>j</sup> los impuros de la tierra, y quitó todas las <sup>k</sup> suziedades que sus padres auian hecho.

a De la dignidad q̄ tenía en corte por ser madre del Rey.  
b Heb. miph lezeth. q. d. horror.  
c Arr. 3, 2. &c.

13 Y también priuó à su madre Maacha <sup>a</sup> de ser princesa, porq̄ auia hecho <sup>b</sup> vn idolo en vn bosque. Y Asa deshizo el idolo de su madre, y lo quemó junto àl arroyo de Cedrô.

14 Mas <sup>c</sup> los altos no quitarô: emperô el coraçon de Asa fue perfecto cō Iehoua toda su vida.

15 También metió, en la Casa de Iehoua lo q̄ su padre auia dedicado, y lo q̄ el dedicó, oro, y plata, y vasos.

16 Y vuo guerra entre Asa y Baasa rey de Israel, todo el tiempo de ambos.

II.

17 ¶ Y subió Baasa rey de Israel cōtra Iuda, y edificó à Rama para no dexar salir ni entrar à ninguno de Asa rey de Iuda.

18 Y tomando Asa toda la plata y oro q̄ auia quedado en los thesoros de la Casa de Iehoua, y en los thesoros de la casa real, entrególos en las manos de sus siervos, y embiólos el Rey Asa à Ben-adad hijo de Tabremô hijo de Hezion rey de Syria, el qual moraua en Damasco, diziendo.

19 Aliança ay entre mi y ti, y entre mi padre y el tuyo: heaqui que yo te embio <sup>m</sup> presente de plata y oro: Ve, y rompe tu aliãça cō Baasa rey de Israel para q̄ <sup>d</sup> me dexe.

d Heb. se aparte de mi.

20 Y Ben-adad consintió con el rey Asa, y embió los principes de los exercitos que tenia contra las ciudades de Israel: y hirió à Ahion, y à Dan, y à Abel Beth maacha, y à toda Ceneroth con toda la tierra de Nephtali.

21 Y oyendo esto Baasa dexó de edificar à Rama, y estuuose en Therfa.

22 Entonces el rey Asa juntó à todo Iuda sin quedar ninguno, y quitaron la piedra y la madera de Rama conque Baasa edificaua, y edificó con ello el rey Asa à Gabaa de Ben-iamin, y à Maspha.

III.

23 ¶ Lo demas de todos los hechos de Asa, y toda su fortaleza, y todas las cosas que hizo, y las ciudades que edificó no *está* todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Con todo c̄sso en el tiempo de su vejez enfermó de sus pies.

24 Y durmió Asa con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de Dauid su padre: y reynó en su lugar Iosaphat su hijo.

III.

25 ¶ Y Nadab hijo de Ieroboam comēçó à reynar sobre Israel en el segundo año de Asa rey de Iuda: y reynó sobre Israel dos años.

26 Y hizo lo malo delante de los ojos de Iehoua <sup>e</sup> andando en el camino de su padre, y en sus peccados conque hizo peccar à Israel.

e Lleuando à delante las ydolatrias de su padre.

27 Y Baasa <sup>f</sup> hijo de Ahia, el qual era de la

casa de Isachar, hizo conspiraciō cōtra el y hiriolo Baasa en Gebbethon, q̄ era de los Philistheos: porq̄ Nadab, y todo Israel tenían cercado à Gebbethon.

28 Y matolo Baasa en el tercero año de Asa rey de Iuda, y reynó en su lugar.

29 Y como el vino àl reyno, hirió toda la casa de Ieroboam, sin dexar anima de los de Ieroboam hasta raerlo, conforme à la palabra de Iehoua, \* que el habló por su siervo Ahias Silonita,

\* Arr. 14, 10.

30 Por los peccados de Ieroboam que el hizo, y con los quales hizo peccar à Israel: y por su prouocacion conque prouocó à enojo à Iehoua Dios de Israel.

31 Lo demas de los hechos de Nadab, y todas las cosas q̄ hizo, no *está* todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

32 Y vuo guerra entre Asa y Baasa rey de Israel todo el tiempo de ambos.

33 En el tercero año de Asa rey de Iuda comēçó à reynar Baasa hijo de Ahia sobre todo Israel en Therfa, <sup>t</sup> veynte y quatro años

fS. y reynô.

34 Y hizo lo malo delante de los ojos de Iehoua, y anduuo en el camino de Ieroboá, y en su peccado cōq̄ hizo peccar à Israel.

#### C A P I T. XVI.

**D**Enuncia Dios por su propheta à Baasa el asolamiento de su casa por sus peccados: el qual muerto, sucede Ela su hijo. **II.** Zambri mata à Ela, y usurpa el reyno, y destruye toda la casa y sucesion de Baasa hasta sus parientes y amigos, conforme à las amenazas de Dios. **III.** Muerto Ela, el pueblo elige por su rey à Amri, el qual viniendo contra Zambri, y tomándola ciudad, Zambri pone fuego al palacio real, y se quema dentro.

**III.** Amri edifica à Samaria, el qual muerto, sucede Achab su hijo mas impio que todos sus antepasados.

**Y**Fué palabra de Iehoua à Iehu hijo de Hanani contra Baasa, diziendo:

2 Porquãto yo te leuanté del polvo, y te puse por principe sobre mi pueblo Israel, mas tu has andando en el camino de Ieroboam, y has hecho peccar à mi pueblo Israel prouocádome à ira en sus peccados,

3 Heaqui yo barro <sup>g</sup> la posteridad de Baasa, y la posteridad de su casa: y pondré tu casa, \* como la casa de Ieroboá hijo de Nabat.

g Heb. en pos de Baasa &c.

\* Arr. 15, 2.

4 El que de Baasa fuere muerto en la ciudad, los perros lo comerán: y el que del fuere muerto en el campo, comerlohan las aues del cielo.

5 Lo demas de los hechos de Baasa, y las cosas que hizo, y su fortaleza, no *está* todo escripto \* en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

\* 2. Chron. 16, 1.



6 Y durmió Baafa cōsus padres, y fue sepultado en Therfa, y reynó en su lugar Ela su hijo.

2 Heb. en mano de Iehu &c. 7 Y así mismo auia sido palabra de Iehoua por Iehu hijo de Hanani propheta sobre Baafa y sobre su casa, y sobre todo lo malo que hizo delante de los ojos de Iehoua, prouocandolo à yra<sup>b</sup> con las obras de sus manos, que sería hecha como la casa de Ieroboam: <sup>c</sup> y sobre que lo auia herido. 8 En el año veynte y seys de Asa rey de Iuda començó à reynar Ela hijo de Baafa sobre Israel en Therfa, <sup>d</sup> dos años.

11. 9 ¶ Y hizo conjuración cōtra el su fieruo Zambri, principe sobre la mitad de los carros: y estando el en Therfa beuiendo, y embriago en casa de Arfa su mayordomo en Therfa,

\*2. Rey. 32. 31. 10 \* Vino Zambri, y lo hirió, y mató en el año veynte y siete de Asa rey de Iuda, y reynó en su lugar.

11 Y reynando el, y estando asentado en su silla, hirió toda la casa de Baafa sin dexar en ella meante à la pared, ni sus parientes ni amigos.

12 Y así rayó Zambri toda la casa de Baafa conforme à la palabra de Iehoua, q̄ auia hablado contra Baafa <sup>e</sup> por Iehu propheta:

c Heb. en mano de Iehu &c. Arr. ver. 2. &c. 13 Por todos los peccados de Baafa, y los peccados de Ela su hijo, conque ellos peccaron, y hizieron peccar à Israel prouocando à enojo à Iehoua Dios de Israel <sup>f</sup> cō sus vanidades.

f Cō sus idios. Da les siempre: la Escripura sus propios nombres. 14 Los demas hechos de Ela, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

III. 15 ¶ En el año veynte y siete de Asa Rey de Iuda <sup>g</sup> començó à reynar Zambri, <sup>h</sup> siete dias en Therfa: y el pueblo auia asentado campo sobre Gebbethon ciudad de los Philistheos.

16 Y el pueblo que estaua en el campo oyendo dezir, Zambri ha hecho conjuración, y ha muerto al rey, entonces todo Israel leuantó por rey sobre Israel à Amri general del exercito el mismo dia en el capo.

17 Y subió Amri y todo Israel con el de Gebbethon, y cercaron à Therfa.

18 Y viendo Zambri tomada la ciudad metiose en el palacio de la casa real, y pegó fuego à la casa consigo, y murió,

19 Por sus peccados conque el peccó haziendolo malo delàte de los ojos de Iehoua, y andando en los caminos de Ieroboam, y en sus peccados que hizo, haziendo peccar à Israel.

20 Los demas hechos de Zambri, y su cōspiracion, que conspiró, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

21 Entonces el pueblo de Israel fue diuidido en dos partes; la mitad del pueblo seguia à Thebni hijo de Ginerth para hazerlo rey: y la otra mitad seguia à Amri.

22 Mas el pueblo que seguia à Amri, pudo mas que el que seguia à Thebni hijo de Ginerth: y Thebni murió, y Amri fue rey.

23 En el año treynta y vno de Asa rey de Iuda: Amri reynó sobre Israel, doze años: y en Therfa reynó seys años.

24 ¶ Este compró el mote de Samaria de Semer por dos talentos de plata: y edificó el monte, y llamó el nombre de la ciudad que edificó, como el nombre de Semer, señor del monte de Samaria.

25 Y hijo Amri lo malo delàte de los ojos de Iehoua, y hizo peor que todos los que auian sido antes deel.

26 Porq̄ anduuo en todos los caminos de Ieroboam hijo de Nabat, y en su peccado conque hizo peccar à Israel prouocando à yra à Iehoua Dios de Israel <sup>i</sup> en sus vanidades.

27 Lo demas de los hechos de Amri, y todas las cosas que hizo, y sus valentias q̄ hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

28 Y Amri durmió con sus padres, y fue sepultado en Samaria, y reynó en su lugar Achab su hijo.

29 Y començó à reynar Achab hijo de Amri sobre Israel el año treynta y ocho de Asa rey de Iuda.

30 Y reynó Achab hijo de Amri sobre Israel en Samaria veynte y dos años. Y Achab hijo de Amri hizo lo malo delante los ojos de Iehoua sobre todos los que fuerō antes deel.

31 Porq̄ le fue ligera cosa andar en los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, y tomó por muger à Iezabel hija de Eth-baal rey de los Sydonios: y fue, y siruio à Baal, y lo adoró.

32 Y hizo altar à Baal, en el templo de Baal que el edificó en Samaria.

33 Hizo también Achab bosques: y añidió Achab haziendo prouocar à yra à Iehoua Dios de Israel mas que todos los reyes de Israel, que fueron antes deel.

34 En su tiempo Hiel de Beth-el redificó à Iericho. En Abirá su primogenito la fundó: y en Segub su hijo postreto puso sus puertas, conforme à la palabra de Iehoua <sup>j</sup> q̄ auia hablado <sup>k</sup> por Iosue hijo de Nun.

III.

i Arr. ver. 13.

\* Ios. 6. 26. j Heb. en mano de lo. k fue &amp;c.

C A

## CAPIT. XVII.

*La palabra de Elias propheta se detiene la lluvia en el cielo por la impiedad de Achab: y ydo dela tierra, es proueydo de sustento por los cuernos en el desierto. II. Viene à Sarepta, donde es hospedado de vna biuda, cuyo hijo resuscita Dios por su oracion.*

\* Ecclesiastico 48,3.  
Iacob. 5,16.  
a Al qual yo siruo.

**E**ntonces Elias Thesbita, *que era de los moradores de Galaad*, dixo à Achab: \* Biue Iehoua Dios de Israel a delante del qual yo estoy, que no aurà lluvia, ni rocio en estos años, sino por mi palabra.

2 Y fue palabra de Iehoua à el, diziendo:  
3 Apartate de aqui, y bueluate à l Oriente, y escondete en el arroyo de Carith, que *está* b antes del Iordan.

b O, delante del &c.  
c Heb. y se-  
rá, del arroyo &c.

4 <sup>c</sup> Y beuerás del arroyo, y yo he mādado à los cuervos, que te den allí de comer.

5 Y el fue, y hizo conforme à la palabra de Iehoua: y fue se y asentó junto al arroyo de Carith, que *está* antes del Iordan.

6 Y los cuervos le trayan pan y carne por la mañana, y pan y carne à la tarde, y beuia del arroyo.

7 Passados algunos dias, el arroyo se secó, porque no auia llouido sobre la tierra.

II.

8 ¶ Y fue à el palabra de Iehoua, diziendo:

\* Luc. 4,25.

9 \* Leuantate, vete à Sarepta de Sidon, y allí morarás: he aqui que yo he mandado allí à vna muger biuda que te sustente.

10 Entonces el se leuantó, y se fue à Sarepta. Y como llegó à la puerta de la ciudad, he aqui *vna* muger biuda que estaua allí cojiendo serojas: y el la llamó, y dixole; Ruegote que me traygas *vna* poca de agua en *vn* vaso, que beua.

11 Y yendo ella para traerfela, el la boluió à llamar, y dixole, Ruegote que me traygas tambien vn bocado de pan en tu mano.

12 Y ella respondió: Biue Iehoua Dios tuyo, q no tengo pan cozido: que solamente vn puño de harina tengo en la tinaja, y vn poco de azeite en vna botija: y aora cogia dos serojas, para entrarme y aparejarlo para mi y para mi hijo, y que lo comamos, y despues nos muramos.

13 Y Elias le dixo; No ayas temor: vé, haz como has dicho: emperó hazme à mi primer de ay vn pequeño pan debaxo dela ceniza y traemelo: y despues harás para ti y para tu hijo.

14 Porque Iehoua Dios de Israel dixo antes, la tinaja dela harina no faltará, ni la botija del azeite se disminuirá, hasta à quel dia

en que Iehoua dará lluvia sobre la haz dela tierra.

15 Entonces ella fue, y hizo como le dixo Elias, y comió el y ella, y su casa *algunos* dias.

16 Y la tinaja de la harina nunca faltó, ni la botija del azeite méguó, cõforme à la palabra de Iehoua, que auia dicho por Elias.

17 Despues de estas cosas aconteció, que cayó enfermo el hijo de la señora dela casa, y la enfermedad fue *tan* graue, que no quedó en el resfuello.

18 Y ella dixo à Elias: d *Que tengo yo contigo varon de Dios? Has venido à mi para traer en memoria <sup>c</sup> mis iniquidades, y para hazerme morir mi hijo?* d Para q ve-  
nias acá?  
Heb. Que à mi y à tí &c.

19 Y el le dixo: Dame acá tu hijo: entonces el lotomó de su regazo, y lo lleuó à la camara donde el estaua, y puso lo sobre su cama:

20 Y clamando à Iehoua, dixo: Iehoua Dios mio, aun la biuda en cuya casa yo soy hospedado, has affligido, matandole su hijo?

21 Y midiose sobre el niño tres vezes, y clamó à Iehoua, y dixo: Iehoua Dios mio, ruegote que buelua el anima de este niño à sus entrañas.

22 Y Iehoua oyó la boz de Elias, y el anima del niño boluió à sus entrañas, y rebiuió.

23 Y tomando Elias à l niño, truxolo de la camara à la casa, y diolo à su madre, y dixole Elias: Mira, tu hijo biue.

24 Entonces la muger dixo à Elias: yo conozco aora que tu *eres* varó de Dios: y que la palabra de Iehoua es <sup>t</sup> verdadera en tu boca. f Heb. ver-  
dad en &c.

## CAPIT. XVIII.

*Elias se muestra à Achab, el qual juntando, à su petición, à todo el pueblo y à todos los prophetas y ministros de los idolos en el monte de Carmelo, Elias prueua con euidente testimonio del cielo Iehoua ser el verdadero Dios, y Baal falso, y mata todos los prophetas de los idolos al arroyo de Cifon. II. Hazte venir lluvia del cielo en grande abundancia.*

**P**assados <sup>8</sup> muchos dias, fue palabra <sup>g</sup> que no de Iehoua à l tercer año à Elias dizié-  
do: Vé, muestrate à Achab, y yo daré <sup>171</sup> lluvia sobre la haz de la tierra.

2 Y Elias fue para mostrarse à Achab: y auia grande hambre en Samaria.

3 Y Achab llamó à Abdias su mayordomo, el qual Abdias era engráde manera temeroso de Iehoua.

4 <sup>a</sup> Por.



a Heb. y fue, cuándo &c.

4 <sup>a</sup> Porque quando Iezabel talaua los prophetas de Iehoua, Abdias tomó cien prophetas, los quales escondió de cincuenta en cincuenta por cueuas, y los sustentó à pan y agua.

5 Y dixo Achab à Abdias: Vé por la prouincia à todas las fuentes de aguas, y à todos los arroyos, si à dicha halláremos grama, conque conseruemos la vida à los cauallos y à las azemilas, para que no nos quedemos sin bestias.

6 Y partieron entresi la prouincia para andarla: Achab fue por sí por vn camino, y Abdias fue por sí por otro.

7 Y yendo Abdias porel camino, topóse con Elias: y como lo conoció, prostrofe sobre su rostro, y dixo: No eres tu mi señor Elias?

8 Y el respondió: yo soy. Vé, di à tu amo: He aqui Elias.

9 Y el dixo, En que he peccado, para que tu entregues tu sieruo en mano de Achab, para que me mate?

10 Biue Iehoua tu Dios, que ni ha auido nacion, ni reyno dode mi señor no aya embiado à buscarte: y respondiendo todos, No está aquí, el ha cójurado à reynos y à naciones, si te han hallado:

11 Y aora tu dizes; Ve, di à tu amo: Aqui está Elias?

12 Y acontecerá que desque yo me aya partido de ti, el Espiritu de Iehoua te lleuara donde yo no sepa: y viniendo yo, y dando las nueuas à Achab, y no hallandote el, el me matará: y tu sieruo teme à Iehoua desde su mocedad.

13 No ha sido dicho à mi señor lo que hizo, quando Iezabel mataua los prophetas de Iehoua: que escódi de los prophetas de Iehoua cié varones de cincuenta en cincuenta en cueuas, y los mantuuve à pan y agua?

14 Y aora dizes tu, Ve, di à tu amo: Aqui está Elias, para que el me mate?

15 Y dixole Elias: Biue Iehoua delos exercitos, <sup>b</sup> delante del qual estoy, que oy me mostraré à el.

16 Entonces Abdias fue à encontrarse con Achab, y diole el auiso: y Achab vino à recibir à Elias.

17 Y como Achab vido à Elias, dixole Achab: Eres tu el que alborota à Israel?

18 Y el respondió; Yo no he alborotado à Israel, sino tu, y la casa de tu padre, dexando los mandamientos de Iehoua, y <sup>c</sup> siguiendo à los Baales.

19 Embia pues aora, y juntame à todo Israel enel monte de Carmelo, y los quatrocientos y cincuenta prophetas de Baal, y

los quatrocientos prophetas <sup>d</sup> de los boscques, que comen de la mesa de Iezabel.

20 Entonces Achab embió à todos los hijos de Israel, y juntó los prophetas enel monte de Carmelo:

21 Y acercandose Elias à todo el pueblo, dixo: Hasta quando coxeareys vosotros <sup>e</sup> entre dos pensamientos? Si Iehoua es Dios, se guildo; Y si Baal, yd en pos deel. Y el pueblo no respondió palabra.

22 Y Elias tornó à dezir àl pueblo; Solo yo he quedado propheta de Iehoua; y de los prophetas de Baal ay quatrocientos y cincuenta varones.

23 Denosenos pues dos bueyes, y escojanse ellos el vno, y cortenlo en pieças, y ponganlo sobre leña, mas no pongan fuego debaxo, y yo aparejaré el otro buey, y lo pondré sobre leña, y ningun fuego pondré debaxo.

24 Y vosotros inuocareys enel nombre de vuestros dioses, y yo inuocaré enel nombre de Iehoua; y será, que el dios q̄ respondió por fuego, sea el dios. Y todo el pueblo respondió, diziendo; <sup>f</sup> Es bien dicho.

25 Entonces Elias dixo à los prophetas de Baal; Escojeos el vn buey, y hazed primero: porque vosotros soys los mas, y inuocad enel nombre de vuestros dioses: mas no pongays fuego debaxo.

26 Y ellos tomaron el buey que les fue dado, y aparejaronlo, y inuocaron enel nombre de Baal desde la mañana hasta el medio dia diziendo, Baal respondenos: mas no auia boz, ni quien respondiesse: entretanto ellos <sup>g</sup> andauan saltado cerca del altar que auian hecho.

27 Y aconteció àl mediodia, Elias burlaua de ellos diziendo: Gritad à alta boz; que dios es, por ventura <sup>h</sup> tiene <sup>i</sup> negocio, ó <sup>j</sup> va en seguimiento, ó <sup>k</sup> va algun camino, ó duerme, y despertará.

28 Y ellos clamauan à grandes bozes, y fajauanse có cuchillos y con láctas cóforme à su costumbre, hasta cubrirse de sangre.

29 Y como pasó el mediodia, y ellos <sup>l</sup> aun prophetassen hasta el tiempo del sacrificio <sup>m</sup> del Presente, y no <sup>n</sup> auia boz, ni quien respondiesse, ni escuchasse.

30 Entonces Elias dixo à todo el pueblo; Acercaos à mi. Y todo el pueblo se llegó à el, y el <sup>o</sup> reparó el altar de Iehoua que estaba ruynado.

31 Y tomando Elias doze piedras, <sup>p</sup> <sup>q</sup> <sup>r</sup> <sup>s</sup> <sup>t</sup> <sup>u</sup> <sup>v</sup> <sup>w</sup> <sup>x</sup> <sup>y</sup> <sup>z</sup> <sup>aa</sup> <sup>ab</sup> <sup>ac</sup> <sup>ad</sup> <sup>ae</sup> <sup>af</sup> <sup>ag</sup> <sup>ah</sup> <sup>ai</sup> <sup>aj</sup> <sup>ak</sup> <sup>al</sup> <sup>am</sup> <sup>an</sup> <sup>ao</sup> <sup>ap</sup> <sup>aq</sup> <sup>ar</sup> <sup>as</sup> <sup>at</sup> <sup>au</sup> <sup>av</sup> <sup>aw</sup> <sup>ax</sup> <sup>ay</sup> <sup>az</sup> <sup>ba</sup> <sup>bb</sup> <sup>bc</sup> <sup>bd</sup> <sup>be</sup> <sup>bf</sup> <sup>bg</sup> <sup>bh</sup> <sup>bi</sup> <sup>bj</sup> <sup>bk</sup> <sup>bl</sup> <sup>bm</sup> <sup>bn</sup> <sup>bo</sup> <sup>bp</sup> <sup>bq</sup> <sup>br</sup> <sup>bs</sup> <sup>bt</sup> <sup>bu</sup> <sup>bv</sup> <sup>bw</sup> <sup>bx</sup> <sup>by</sup> <sup>bz</sup> <sup>ca</sup> <sup>cb</sup> <sup>cc</sup> <sup>cd</sup> <sup>ce</sup> <sup>cf</sup> <sup>cg</sup> <sup>ch</sup> <sup>ci</sup> <sup>cj</sup> <sup>ck</sup> <sup>cl</sup> <sup>cm</sup> <sup>cn</sup> <sup>co</sup> <sup>cp</sup> <sup>cq</sup> <sup>cr</sup> <sup>cs</sup> <sup>ct</sup> <sup>cu</sup> <sup>cv</sup> <sup>cw</sup> <sup>cx</sup> <sup>cy</sup> <sup>cz</sup> <sup>da</sup> <sup>db</sup> <sup>dc</sup> <sup>dd</sup> <sup>de</sup> <sup>df</sup> <sup>dg</sup> <sup>dh</sup> <sup>di</sup> <sup>dj</sup> <sup>dk</sup> <sup>dl</sup> <sup>dm</sup> <sup>dn</sup> <sup>do</sup> <sup>dp</sup> <sup>dq</sup> <sup>dr</sup> <sup>ds</sup> <sup>dt</sup> <sup>du</sup> <sup>dv</sup> <sup>dw</sup> <sup>dx</sup> <sup>dy</sup> <sup>dz</sup> <sup>ea</sup> <sup>eb</sup> <sup>ec</sup> <sup>ed</sup> <sup>ee</sup> <sup>ef</sup> <sup>eg</sup> <sup>eh</sup> <sup>ei</sup> <sup>ej</sup> <sup>ek</sup> <sup>el</sup> <sup>em</sup> <sup>en</sup> <sup>eo</sup> <sup>ep</sup> <sup>eq</sup> <sup>er</sup> <sup>es</sup> <sup>et</sup> <sup>eu</sup> <sup>ev</sup> <sup>ew</sup> <sup>ex</sup> <sup>ey</sup> <sup>ez</sup> <sup>fa</sup> <sup>fb</sup> <sup>fc</sup> <sup>fd</sup> <sup>fe</sup> <sup>ff</sup> <sup>fg</sup> <sup>fh</sup> <sup>fi</sup> <sup>fj</sup> <sup>fk</sup> <sup>fl</sup> <sup>fm</sup> <sup>fn</sup> <sup>fo</sup> <sup>fp</sup> <sup>fq</sup> <sup>fr</sup> <sup>fs</sup> <sup>ft</sup> <sup>fu</sup> <sup>fv</sup> <sup>fw</sup> <sup>fx</sup> <sup>fy</sup> <sup>fz</sup> <sup>ga</sup> <sup>gb</sup> <sup>gc</sup> <sup>gd</sup> <sup>ge</sup> <sup>gf</sup> <sup>gg</sup> <sup>gh</sup> <sup>gi</sup> <sup>gj</sup> <sup>gk</sup> <sup>gl</sup> <sup>gm</sup> <sup>gn</sup> <sup>go</sup> <sup>gp</sup> <sup>gq</sup> <sup>gr</sup> <sup>gs</sup> <sup>gt</sup> <sup>gu</sup> <sup>gv</sup> <sup>gw</sup> <sup>gx</sup> <sup>gy</sup> <sup>gz</sup> <sup>ha</sup> <sup>hb</sup> <sup>hc</sup> <sup>hd</sup> <sup>he</sup> <sup>hf</sup> <sup>hg</sup> <sup>hh</sup> <sup>hi</sup> <sup>hj</sup> <sup>hk</sup> <sup>hl</sup> <sup>hm</sup> <sup>hn</sup> <sup>ho</sup> <sup>hp</sup> <sup>hq</sup> <sup>hr</sup> <sup>hs</sup> <sup>ht</sup> <sup>hu</sup> <sup>hv</sup> <sup>hw</sup> <sup>hx</sup> <sup>hy</sup> <sup>hz</sup> <sup>ia</sup> <sup>ib</sup> <sup>ic</sup> <sup>id</sup> <sup>ie</sup> <sup>if</sup> <sup>ig</sup> <sup>ih</sup> <sup>ii</sup> <sup>ij</sup> <sup>ik</sup> <sup>il</sup> <sup>im</sup> <sup>in</sup> <sup>io</sup> <sup>ip</sup> <sup>iq</sup> <sup>ir</sup> <sup>is</sup> <sup>it</sup> <sup>iu</sup> <sup>iv</sup> <sup>iw</sup> <sup>ix</sup> <sup>iy</sup> <sup>iz</sup> <sup>ja</sup> <sup>jb</sup> <sup>jc</sup> <sup>jd</sup> <sup>je</sup> <sup>jf</sup> <sup>jj</sup> <sup>jk</sup> <sup>jl</sup> <sup>jm</sup> <sup>jn</sup> <sup>jo</sup> <sup>jp</sup> <sup>jq</sup> <sup>jr</sup> <sup>js</sup> <sup>jt</sup> <sup>ju</sup> <sup>jv</sup> <sup>jw</sup> <sup>jx</sup> <sup>ky</sup> <sup>kz</sup> <sup>la</sup> <sup>lb</sup> <sup>lc</sup> <sup>ld</sup> <sup>le</sup> <sup>lf</sup> <sup>lg</sup> <sup>lh</sup> <sup>li</sup> <sup>lj</sup> <sup>lk</sup> <sup>ll</sup> <sup>lm</sup> <sup>ln</sup> <sup>lo</sup> <sup>lp</sup> <sup>lq</sup> <sup>lr</sup> <sup>ls</sup> <sup>lt</sup> <sup>lu</sup> <sup>lv</sup> <sup>lw</sup> <sup>lx</sup> <sup>ly</sup> <sup>lz</sup> <sup>ma</sup> <sup>mb</sup> <sup>mc</sup> <sup>md</sup> <sup>me</sup> <sup>mf</sup> <sup>mg</sup> <sup>mh</sup> <sup>mi</sup> <sup>mj</sup> <sup>mk</sup> <sup>ml</sup> <sup>mn</sup> <sup>mo</sup> <sup>mp</sup> <sup>mq</sup> <sup>mr</sup> <sup>ms</sup> <sup>mt</sup> <sup>mu</sup> <sup>mv</sup> <sup>mw</sup> <sup>mx</sup> <sup>my</sup> <sup>mz</sup> <sup>na</sup> <sup>nb</sup> <sup>nc</sup> <sup>nd</sup> <sup>ne</sup> <sup>nf</sup> <sup>ng</sup> <sup>nh</sup> <sup>ni</sup> <sup>nj</sup> <sup>nk</sup> <sup>nl</sup> <sup>nm</sup> <sup>nn</sup> <sup>no</sup> <sup>np</sup> <sup>nq</sup> <sup>nr</sup> <sup>ns</sup> <sup>nt</sup> <sup>nu</sup> <sup>nv</sup> <sup>nw</sup> <sup>nx</sup> <sup>ny</sup> <sup>nz</sup> <sup>oa</sup> <sup>ob</sup> <sup>oc</sup> <sup>od</sup> <sup>oe</sup> <sup>of</sup> <sup>og</sup> <sup>oh</sup> <sup>oi</sup> <sup>oj</sup> <sup>ok</sup> <sup>ol</sup> <sup>om</sup> <sup>on</sup> <sup>oo</sup> <sup>op</sup> <sup>oq</sup> <sup>or</sup> <sup>os</sup> <sup>ot</sup> <sup>ou</sup> <sup>ov</sup> <sup>ow</sup> <sup>ox</sup> <sup>oy</sup> <sup>oz</sup> <sup>pa</sup> <sup>pb</sup> <sup>pc</sup> <sup>pd</sup> <sup>pe</sup> <sup>pf</sup> <sup>pg</sup> <sup>ph</sup> <sup>pi</sup> <sup>pj</sup> <sup>pk</sup> <sup>pl</sup> <sup>pm</sup> <sup>pn</sup> <sup>po</sup> <sup>pp</sup> <sup>pq</sup> <sup>pr</sup> <sup>ps</sup> <sup>pt</sup> <sup>pu</sup> <sup>pv</sup> <sup>pw</sup> <sup>px</sup> <sup>py</sup> <sup>pz</sup> <sup>qa</sup> <sup>qb</sup> <sup>qc</sup> <sup>qd</sup> <sup>qe</sup> <sup>qf</sup> <sup>qg</sup> <sup>qh</sup> <sup>qi</sup> <sup>qj</sup> <sup>qk</sup> <sup>ql</sup> <sup>qm</sup> <sup>qn</sup> <sup>qo</sup> <sup>qp</sup> <sup>qq</sup> <sup>qr</sup> <sup>qs</sup> <sup>qt</sup> <sup>qu</sup> <sup>qv</sup> <sup>qw</sup> <sup>qx</sup> <sup>qy</sup> <sup>qz</sup> <sup>ra</sup> <sup>rb</sup> <sup>rc</sup> <sup>rd</sup> <sup>re</sup> <sup>rf</sup> <sup>rg</sup> <sup>rh</sup> <sup>ri</sup> <sup>rj</sup> <sup>rk</sup> <sup>rl</sup> <sup>rm</sup> <sup>rn</sup> <sup>ro</sup> <sup>rp</sup> <sup>rq</sup> <sup>rr</sup> <sup>rs</sup> <sup>rt</sup> <sup>ru</sup> <sup>rv</sup> <sup>rw</sup> <sup>rx</sup> <sup>ry</sup> <sup>rz</sup> <sup>sa</sup> <sup>sb</sup> <sup>sc</sup> <sup>sd</sup> <sup>se</sup> <sup>sf</sup> <sup>sg</sup> <sup>sh</sup> <sup>si</sup> <sup>sj</sup> <sup>sk</sup> <sup>sl</sup> <sup>sm</sup> <sup>sn</sup> <sup>so</sup> <sup>sp</sup> <sup>sq</sup> <sup>sr</sup> <sup>ss</sup> <sup>st</sup> <sup>su</sup> <sup>sv</sup> <sup>sw</sup> <sup>sx</sup> <sup>sy</sup> <sup>sz</sup> <sup>ta</sup> <sup>tb</sup> <sup>tc</sup> <sup>td</sup> <sup>te</sup> <sup>tf</sup> <sup>tg</sup> <sup>th</sup> <sup>ti</sup> <sup>tj</sup> <sup>tk</sup> <sup>tl</sup> <sup>tm</sup> <sup>tn</sup> <sup>to</sup> <sup>tp</sup> <sup>tq</sup> <sup>tr</sup> <sup>ts</sup> <sup>tt</sup> <sup>tu</sup> <sup>tv</sup> <sup>tw</sup> <sup>tx</sup> <sup>ty</sup> <sup>tz</sup> <sup>ua</sup> <sup>ub</sup> <sup>uc</sup> <sup>ud</sup> <sup>ue</sup> <sup>uf</sup> <sup>ug</sup> <sup>uh</sup> <sup>ui</sup> <sup>uj</sup> <sup>uk</sup> <sup>ul</sup> <sup>um</sup> <sup>un</sup> <sup>uo</sup> <sup>up</sup> <sup>uq</sup> <sup>ur</sup> <sup>us</sup> <sup>ut</sup> <sup>uu</sup> <sup>uv</sup> <sup>uw</sup> <sup>ux</sup> <sup>uy</sup> <sup>uz</sup> <sup>va</sup> <sup>vb</sup> <sup>vc</sup> <sup>vd</sup> <sup>ve</sup> <sup>vf</sup> <sup>vg</sup> <sup>vh</sup> <sup>vi</sup> <sup>vj</sup> <sup>vk</sup> <sup>vl</sup> <sup>vm</sup> <sup>vn</sup> <sup>vo</sup> <sup>vp</sup> <sup>vq</sup> <sup>vr</sup> <sup>vs</sup> <sup>vt</sup> <sup>vu</sup> <sup>vv</sup> <sup>vw</sup> <sup>vx</sup> <sup>vy</sup> <sup>vz</sup> <sup>wa</sup> <sup>wb</sup> <sup>wc</sup> <sup>wd</sup> <sup>we</sup> <sup>wf</sup> <sup>wg</sup> <sup>wh</sup> <sup>wi</sup> <sup>wj</sup> <sup>wk</sup> <sup>wl</sup> <sup>wm</sup> <sup>wn</sup> <sup>wo</sup> <sup>wp</sup> <sup>wq</sup> <sup>wr</sup> <sup>ws</sup> <sup>wt</sup> <sup>wu</sup> <sup>wv</sup> <sup>ww</sup> <sup>wx</sup> <sup>wy</sup> <sup>wz</sup> <sup>xa</sup> <sup>xb</sup> <sup>xc</sup> <sup>xd</sup> <sup>xe</sup> <sup>xf</sup> <sup>yg</sup> <sup>yh</sup> <sup>yi</sup> <sup>yj</sup> <sup>yk</sup> <sup>yl</sup> <sup>ym</sup> <sup>yn</sup> <sup>yo</sup> <sup>yp</sup> <sup>yq</sup> <sup>yr</sup> <sup>ys</sup> <sup>yt</sup> <sup>yu</sup> <sup>yv</sup> <sup>yw</sup> <sup>yx</sup> <sup>yy</sup> <sup>yz</sup> <sup>za</sup> <sup>zb</sup> <sup>zc</sup> <sup>zd</sup> <sup>ze</sup> <sup>zf</sup> <sup>zg</sup> <sup>zh</sup> <sup>zi</sup> <sup>zj</sup> <sup>zk</sup> <sup>zl</sup> <sup>zm</sup> <sup>zn</sup> <sup>zo</sup> <sup>zp</sup> <sup>zq</sup> <sup>zr</sup> <sup>zs</sup> <sup>zt</sup> <sup>zu</sup> <sup>zv</sup> <sup>zw</sup> <sup>zx</sup> <sup>zy</sup> <sup>zz</sup> <sup>aa</sup> <sup>ab</sup> <sup>ac</sup> <sup>ad</sup> <sup>ae</sup> <sup>af</sup> <sup>ag</sup> <sup>ah</sup> <sup>ai</sup> <sup>aj</sup> <sup>ak</sup> <sup>al</sup> <sup>am</sup> <sup>an</sup> <sup>ao</sup> <sup>ap</sup> <sup>aq</sup> <sup>ar</sup> <sup>as</sup> <sup>at</sup> <sup>au</sup> <sup>av</sup> <sup>aw</sup> <sup>ax</sup> <sup>ay</sup> <sup>az</sup> <sup>ba</sup> <sup>bb</sup> <sup>bc</sup> <sup>bd</sup> <sup>be</sup> <sup>bf</sup> <sup>bg</sup> <sup>bh</sup> <sup>bi</sup> <sup>bj</sup> <sup>bk</sup> <sup>bl</sup> <sup>bm</sup> <sup>bn</sup> <sup>bo</sup> <sup>bp</sup> <sup>bq</sup> <sup>br</sup> <sup>bs</sup> <sup>bt</sup> <sup>bu</sup> <sup>bv</sup> <sup>bw</sup> <sup>bx</sup> <sup>by</sup> <sup>bz</sup> <sup>ca</sup> <sup>cb</sup> <sup>cc</sup> <sup>cd</sup> <sup>ce</sup> <sup>cf</sup> <sup>cg</sup> <sup>ch</sup> <sup>ci</sup> <sup>cj</sup> <sup>ck</sup> <sup>cl</sup> <sup>cm</sup> <sup>cn</sup> <sup>co</sup> <sup>cp</sup> <sup>cq</sup> <sup>cr</sup> <sup>cs</sup> <sup>ct</sup> <sup>cu</sup> <sup>cv</sup> <sup>cw</sup> <sup>cx</sup> <sup>cy</sup> <sup>cz</sup> <sup>da</sup> <sup>db</sup> <sup>dc</sup> <sup>dd</sup> <sup>de</sup> <sup>df</sup> <sup>dg</sup> <sup>dh</sup> <sup>di</sup> <sup>dj</sup> <sup>dk</sup> <sup>dl</sup> <sup>dm</sup> <sup>dn</sup> <sup>do</sup> <sup>dp</sup> <sup>dq</sup> <sup>dr</sup> <sup>ds</sup> <sup>dt</sup> <sup>du</sup> <sup>dv</sup> <sup>dw</sup> <sup>dx</sup> <sup>dy</sup> <sup>dz</sup> <sup>ea</sup> <sup>eb</sup> <sup>ec</sup> <sup>ed</sup> <sup>ee</sup> <sup>ef</sup> <sup>eg</sup> <sup>eh</sup> <sup>ei</sup> <sup>ej</sup> <sup>ek</sup> <sup>el</sup> <sup>em</sup> <sup>en</sup> <sup>eo</sup> <sup>ep</sup> <sup>eq</sup> <sup>er</sup> <sup>es</sup> <sup>et</sup> <sup>eu</sup> <sup>ev</sup> <sup>ew</sup> <sup>ex</sup> <sup>ey</sup> <sup>ez</sup> <sup>fa</sup> <sup>fb</sup> <sup>fc</sup> <sup>fd</sup> <sup>fe</sup> <sup>ff</sup> <sup>fg</sup> <sup>fh</sup> <sup>fi</sup> <sup>fj</sup> <sup>fk</sup> <sup>fl</sup> <sup>fm</sup> <sup>fn</sup> <sup>fo</sup> <sup>fp</sup> <sup>fq</sup> <sup>fr</sup> <sup>fs</sup> <sup>ft</sup> <sup>fu</sup> <sup>fv</sup> <sup>fw</sup> <sup>fx</sup> <sup>fy</sup> <sup>fz</sup> <sup>ga</sup> <sup>gb</sup> <sup>gc</sup> <sup>gd</sup> <sup>ge</sup> <sup>gf</sup> <sup>gg</sup> <sup>gh</sup> <sup>gi</sup> <sup>gj</sup> <sup>gk</sup> <sup>gl</sup> <sup>gm</sup> <sup>gn</sup> <sup>go</sup> <sup>gp</sup> <sup>gq</sup> <sup>gr</sup> <sup>gs</sup> <sup>gt</sup> <sup>gu</sup> <sup>gv</sup> <sup>gw</sup> <sup>gx</sup> <sup>gy</sup> <sup>gz</sup> <sup>ha</sup> <sup>hb</sup> <sup>hc</sup> <sup>hd</sup> <sup>he</sup> <sup>hf</sup> <sup>hg</sup> <sup>hh</sup> <sup>hi</sup> <sup>hj</sup> <sup>hk</sup> <sup>hl</sup> <sup>hm</sup> <sup>hn</sup> <sup>ho</sup> <sup>hp</sup> <sup>hq</sup> <sup>hr</sup> <sup>hs</sup> <sup>ht</sup> <sup>hu</sup> <sup>hv</sup> <sup>hw</sup> <sup>hx</sup> <sup>hy</sup> <sup>hz</sup> <sup>ia</sup> <sup>ib</sup> <sup>ic</sup> <sup>id</sup> <sup>ie</sup> <sup>if</sup> <sup>ig</sup> <sup>ih</sup> <sup>ii</sup> <sup>ij</sup> <sup>ik</sup> <sup>il</sup> <sup>im</sup> <sup>in</sup> <sup>io</sup> <sup>ip</sup> <sup>iq</sup> <sup>ir</sup> <sup>is</sup> <sup>it</sup> <sup>iu</sup> <sup>iv</sup> <sup>iw</sup> <sup>ix</sup> <sup>iy</sup> <sup>iz</sup> <sup>ja</sup> <sup>jb</sup> <sup>jc</sup> <sup>jd</sup> <sup>je</sup> <sup>jf</sup> <sup>jj</sup> <sup>jk</sup> <sup>jl</sup> <sup>jm</sup> <sup>jn</sup> <sup>jo</sup> <sup>jp</sup> <sup>jq</sup> <sup>jr</sup> <sup>js</sup> <sup>jt</sup> <sup>ju</sup> <sup>jv</sup> <sup>jw</sup> <sup>jx</sup> <sup>ky</sup> <sup>kz</sup> <sup>la</sup> <sup>lb</sup> <sup>lc</sup> <sup>ld</sup> <sup>le</sup> <sup>lf</sup> <sup>lg</sup> <sup>lh</sup> <sup>li</sup> <sup>lj</sup> <sup>lk</sup> <sup>ll</sup> <sup>lm</sup> <sup>ln</sup> <sup>lo</sup> <sup>lp</sup> <sup>lq</sup> <sup>lr</sup> <sup>ls</sup> <sup>lt</sup> <sup>lu</sup> <sup>lv</sup> <sup>lw</sup> <sup>lx</sup> <sup>ly</sup> <sup>lz</sup> <sup>ma</sup> <sup>mb</sup> <sup>mc</sup> <sup>md</sup> <sup>me</sup> <sup>mf</sup> <sup>mg</sup> <sup>mh</sup> <sup>mi</sup> <sup>mj</sup> <sup>mk</sup> <sup>ml</sup> <sup>mn</sup> <sup>mo</sup> <sup>mp</sup> <sup>mq</sup> <sup>mr</sup> <sup>ms</sup> <sup>mt</sup> <sup>mu</sup> <sup>mv</sup> <sup>mw</sup> <sup>mx</sup> <sup>my</sup> <sup>mz</sup> <sup>na</sup> <sup>nb</sup> <sup>nc</sup> <sup>nd</sup> <sup>ne</sup> <sup>nf</sup> <sup>ng</sup> <sup>nh</sup> <sup>ni</sup> <sup>nj</sup> <sup>nk</sup> <sup>nl</sup> <sup>nm</sup> <sup>nn</sup> <sup>no</sup> <sup>np</sup> <sup>nq</sup> <sup>nr</sup> <sup>ns</sup> <sup>nt</sup> <sup>nu</sup> <sup>nv</sup> <sup>nw</sup> <sup>nx</sup> <sup>ny</sup> <sup>nz</sup> <sup>oa</sup> <sup>ob</sup> <sup>oc</sup> <sup>od</sup> <sup>oe</sup> <sup>of</sup> <sup>og</sup> <sup>oh</sup> <sup>oi</sup> <sup>oj</sup> <sup>ok</sup> <sup>ol</sup> <sup>om</sup> <sup>on</sup> <sup>oo</sup> <sup>op</sup> <sup>oq</sup> <sup>or</sup> <sup>os</sup> <sup>ot</sup> <sup>ou</sup> <sup>ov</sup> <sup>ow</sup> <sup>ox</sup> <sup>oy</sup> <sup>oz</sup> <sup>pa</sup> <sup>pb</sup> <sup>pc</sup> <sup>pd</sup> <sup>pe</sup> <sup>pf</sup> <sup>pg</sup> <sup>ph</sup> <sup>pi</sup> <sup>pj</sup> <sup>pk</sup> <sup>pl</sup> <sup>pm</sup> <sup>pn</sup> <sup>po</sup> <sup>pp</sup> <sup>pq</sup> <sup>pr</sup> <sup>ps</sup> <sup>pt</sup> <sup>pu</sup> <sup>pv</sup> <sup>pw</sup> <sup>px</sup> <sup>py</sup> <sup>pz</sup> <sup>qa</sup> <sup>qb</sup> <sup>qc</sup> <sup>qd</sup> <sup>qe</sup> <sup>qf</sup> <sup>qg</sup> <sup>qh</sup> <sup>qi</sup> <sup>qj</sup> <sup>qk</sup> <sup>ql</sup> <sup>qm</sup> <sup>qn</sup> <sup>qo</sup> <sup>qp</sup> <sup>qq</sup> <sup>qr</sup> <sup>qs</sup> <sup>qt</sup> <sup>qu</sup> <sup>qv</sup> <sup>qw</sup> <sup>qx</sup> <sup>qy</sup> <sup>qz</sup> <sup>ra</sup> <sup>rb</sup> <sup>rc</sup> <sup>rd</sup> <sup>re</sup> <sup>rf</sup> <sup>rg</sup> <sup>rh</sup> <sup>ri</sup> <sup>rj</sup> <sup>rk</sup> <sup>rl</sup> <sup>rm</sup> <sup>rn</sup> <sup>ro</sup> <sup>rp</sup> <sup>rq</sup> <sup>rr</sup> <sup>rs</sup> <sup>rt</sup> <sup>ru</sup> <sup>rv</sup> <sup>rw</sup> <sup>rx</sup> <sup>ry</sup> <sup>rz</sup> <sup>sa</sup> <sup>sb</sup> <sup>sc</sup> <sup>sd</sup> <sup>se</sup> <sup>sf</sup> <sup>sg</sup> <sup>sh</sup> <sup>si</sup> <sup>sj</sup> <sup>sk</sup> <sup>sl</sup> <sup>sm</sup> <sup>sn</sup> <sup>so</sup> <sup>sp</sup> <sup>sq</sup> <sup>sr</sup> <sup>ss</sup> <sup>st</sup> <sup>su</sup> <sup>sv</sup> <sup>sw</sup> <sup>sx</sup> <sup>sy</sup> <sup>sz</sup> <sup>ta</sup> <sup>tb</sup> <sup>tc</sup> <sup>td</sup> <sup>te</sup> <sup>tf</sup> <sup>tg</sup> <sup>th</sup> <sup>ti</sup> <sup>tj</sup> <sup>tk</sup> <sup>tl</sup> <sup>tm</sup> <sup>tn</sup> <sup>to</sup> <sup>tp</sup> <sup>tq</sup> <sup>tr</sup> <sup>ts</sup> <sup>tu</sup> <sup>tv</sup> <sup>tw</sup> <sup>tx</sup> <sup>ty</sup> <sup>tz</sup> <sup>ua</sup> <sup>ub</sup> <sup>uc</sup> <sup>ud</sup> <sup>ue</sup> <sup>uf</sup> <sup>ug</sup> <sup>uh</sup> <sup>ui</sup> <sup>uj</sup> <sup>uk</sup> <sup>ul</sup> <sup>um</sup> <sup>un</sup> <sup>uo</sup> <sup>up</sup> <sup>uq</sup> <sup>ur</sup> <sup>us</sup> <sup>ut</sup> <sup>uu</sup> <sup>uv</sup> <sup>uw</sup> <sup>ux</sup> <sup>uy</sup> <sup>uz</sup> <sup>va</sup> <sup>vb</sup> <sup>vc</sup> <sup>vd</sup> <sup>ve</sup> <sup>vf</sup> <sup>vg</sup> <sup>vh</sup> <sup>vi</sup> <sup>vj</sup> <sup>vk</sup> <sup>vl</sup> <sup>vm</sup> <sup>vn</sup> <sup>vo</sup> <sup>vp</sup> <sup>vq</sup> <sup>vr</sup> <sup>vs</sup> <sup>vt</sup> <sup>vu</sup> <sup>vv</sup> <sup>vw</sup> <sup>vx</sup> <sup>vy</sup> <sup>vz</sup> <sup>wa</sup> <sup>wb</sup> <sup>wc</sup> <sup>wd</sup> <sup>we</sup> <sup>wf</sup> <sup>wg</sup> <sup>wh</sup> <sup>wi</sup> <sup>wj</sup> <sup>wk</sup> <sup>wl</sup> <sup>wm</sup> <sup>wn</sup> <sup>wo</sup> <sup>wp</sup> <sup>wq</sup> <sup>wr</sup> <sup>ws</sup> <sup>wt</sup> <sup>wu</sup> <sup>wv</sup> <sup>ww</sup> <sup>wx</sup> <sup>wy</sup> <sup>wz</sup> <sup>xa</sup> <sup>xb</sup> <sup>xc</sup> <sup>xd</sup> <sup>xe</sup> <sup>xf</sup> <sup>yg</sup> <sup>yh</sup> <sup>yi</sup> <sup>yj</sup> <sup>yk</sup> <sup>yl</sup> <sup>ym</sup> <sup>yn</sup> <sup>yo</sup> <sup>yp</sup> <sup>yq</sup> <sup>yr</sup> <sup>ys</sup> <sup>yt</sup> <sup>yu</sup> <sup>yv</sup> <sup>yw</sup> <sup>yx</sup> <sup>yy</sup> <sup>yz</sup> <sup>za</sup> <sup>zb</sup> <sup>zc</sup> <sup>zd</sup> <sup>ze</sup> <sup>zf</sup> <sup>zg</sup> <sup>zh</sup> <sup>zi</sup> <sup>zj</sup> <sup>zk</sup> <sup>zl</sup> <sup>zm</sup> <sup>zn</sup> <sup>zo</sup> <sup>zp</sup> <sup>zq</sup> <sup>zr</sup> <sup>zs</sup> <sup>zt</sup> <sup>zu</sup> <sup>zv</sup> <sup>zw</sup> <sup>zx</sup> <sup>zy</sup> <sup>zz</sup> <sup>aa</sup> <sup>ab</sup> <sup>ac</sup> <sup>ad</sup> <sup>ae</sup> <sup>af</sup> <sup>ag</sup> <sup>ah</sup> <sup>ai</sup> <sup>aj</sup> <sup>ak</sup> <sup>al</sup> <sup>am</sup> <sup>an</sup> <sup>ao</sup> <sup>ap</sup> <sup>aq</sup> <sup>ar</sup> <sup>as</sup> <sup>at</sup> <sup>au</sup> <sup>av</sup> <sup>aw</sup> <sup>ax</sup> <sup>ay</sup> <sup>az</sup> <sup>ba</sup> <sup>bb</sup> <sup>bc</sup> <sup>bd</sup> <sup>be</sup> <sup>bf</sup> <sup>bg</sup> <sup>bh</sup> <sup>bi</sup> <sup>bj</sup> <sup>bk</sup> <sup>bl</sup> <sup>bm</sup> <sup>bn</sup> <sup>bo</sup> <sup>bp</sup> <sup>bq</sup> <sup>br</sup> <sup>bs</sup> <sup>bt</sup> <sup>bu</sup> <sup>bv</sup> <sup>bw</sup> <sup>bx</sup> <sup>by</sup> <sup>bz</sup> <sup>ca</sup> <sup>cb</sup> <sup>cc</sup> <sup>cd</sup> <sup>ce</sup> <sup>cf</sup> <sup>cg</sup> <sup>ch</sup> <sup>ci</sup> <sup>cj</sup> <sup>ck</sup> <sup>cl</sup> <sup>cm</sup> <sup>cn</sup> <sup>co</sup> <sup>cp</sup> <sup>cq</sup> <sup>cr</sup> <sup>cs</sup> <sup>ct</sup> <sup>cu</sup> <sup>cv</sup> <sup>cw</sup> <sup>cx</sup> <sup>cy</sup> <sup>cz</sup> <sup>da</sup> <sup>db</sup> <sup>dc</sup> <sup>dd</sup> <sup>de</sup> <sup>df</sup> <sup>dg</sup> <sup>dh</sup> <sup>di</sup> <sup>dj</sup> <sup>dk</sup> <sup>dl</sup> <sup>dm</sup> <sup>dn</sup> <sup>do</sup> <sup>dp</sup> <sup>dq</sup> <sup>dr</sup> <sup>ds</sup> <sup>dt</sup> <sup>du</sup> <sup>dv</sup> <sup>dw</sup> <sup>dx</sup> <sup>dy</sup> <sup>dz</sup> <sup>ea</sup> <sup>eb</sup> <sup>ec</sup> <sup>ed</sup> <sup>ee</sup> <sup>ef</sup> <sup>eg</sup> <sup>eh</sup> <sup>ei</sup> <sup>ej</sup> <sup>ek</sup> <sup>el</sup> <sup>em</sup> <sup>en</sup> <sup>eo</sup> <sup>ep</sup> <sup>eq</sup> <sup>er</sup> <sup>es</sup> <sup>et</sup> <sup>eu</sup> <sup>ev</sup> <sup>ew</sup> <sup>ex</sup> <sup>ey</sup> <sup>ez</sup> <sup>fa</sup> <sup>fb</sup> <sup>fc</sup> <sup>fd</sup> <sup>fe</sup> <sup>ff</sup> <sup>fg</sup> <sup>fh</sup> <sup>fi</sup> <sup>fj</sup> <sup>fk</sup> <sup>fl</sup> <sup>fm</sup> <sup>fn</sup> <sup>fo</sup> <sup>fp</sup> <sup>fq</sup> <sup>fr</sup> <sup>fs</sup> <sup>ft</sup> <sup>fu</sup> <sup>fv</sup> <sup>fw</sup>

32 Edificó cō las piedras vn altar en el nōbre de Iehoua: despues hizo vna regadera arredor del altar, quāto cupieran a dos fatos de simiente.

a Dos medid  
das peque-  
ñas.

33 Despues compuso la leña, y cortó el buey en pieças, y puso lo sobre la leña.

34 Y dixo: Henchid quatro cantaros de agua, y derramalda sobre el holocausto, y sobre la leña. Y dixo: Hazeldo otra vez y hizieronlo otra vez: Y dixo: Hazeldo la tercera vez. Y hizieronlo la tercera vez,

35 De tal manera que las aguas corriā arredor del altar, y auia tambien henchido la regadera de agua.

36 Y como llegó la hora de offrecerse el holocausto, llegóse el propheta Elias, y dixo: Iehoua, Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel, sea oy manifestto, que tu eres Dios en Israel, y que yo soy tu sieruo, y que por mandado tuyo he hecho todas estas cosas.

37 Respondeme Iehoua, respondeme, para que conozca este pueblo, que tu, ó Iehoua, eres el Dios, y b que tu boluiste a trās el coraçon de ellos.

38 Entonces cayó fuego c de Iehoua, el qual consumió el holocausto, y la leña, y las piedras, y el poluo, y aun las aguas que estauan en la regadera lamió.

39 Y viendolo, todo el pueblo, cayeron sobre sus rostros, y dixeron: Iehoua es el Dios, Iehoua es el Dios.

40 Y dixoles Elias: Prended a los prophetas de Baal, que no escape ninguno. Y ellos los prendieron: y lleuolos Elias al arroyo de Cifon, y alli los mató.

II. 41 ¶ Entonces Elias dixo a Achab: Sube, come, y beue, porque vna grande lluvia suena.

42 Y Achab subió a comer y a beuer, y Elias subió a la cūbre del Carmelo, y prostrandose a tierra puso su rostro entre las rodillas,

43 Y dixo a su criado: Sube aora, y mira hazia la mar. Y el subió, y miró, y dixo: No aynada. Y el le boluió a dezir: Buelue siete vezes.

44 Y a la septima vez dixo: d Yo veo vna pequeña nuue, como la palma de la mano de vn hombre, que sube de la mar. Y el dixo: Ve, y di a Achab que vinza el carro, y decienda porque la lluvia no lo ataje.

45 Y aconteció estando en esto, que los cielos se escurecieron con nuues, y viento, y hizo vna gran lluvia. Y subiendo Achab vino a Iezrael.

46 Y la mano de Iehoua fue sobre Elias, el qual ciñio sus lomos, y vino corrien-

do delante de Achab hasta llegar a Iezrael.

# CAPIT. XIX.

Elias amenazado de Iezabel muger de Achab se va de la tierra, y en el camino es confortado de Dios por vn Angel, que le dá de comer y de beuer.

II. Llegado al monte de Oreb, Dios se le muestra y lo consuela: le manda lo que há de hazer.

III. Partido de alli, llama a Eliseo de su arada, el qual lo sigue dexadas todas las cosas.

Y Achab dió la nueua a Iezabel de todo lo que Elias auia hecho, y como auia muerto a cuchillo todos los prophetas.

2 Y embió Iezabel a Elias vn mensagero diziendo, Ansi me hagan los dioses, y ansi me anidan, si mañana a estas horas yo no aya puesto tu anima como la de vno de ellos.

3 Y el vno temo, y leuantose, y fuese, e por escapar su vida, y vino a Bersabee, que es en Iuda, y dexó alli su criado.

e Heb. por  
su alma.

4 Y el se fue por el desierto vn dia de camino: y viuo, y sentose debaxo de vn Enebro, y de feseando morir se dixo: Baste ya, ó Iehoua, quita mi anima, q no soy yo mejor que mis padres.

f Heb. y pi-  
dio a su al-  
ma de me-  
rir.

5 Y echandose debaxo de vn Enebro, durmiese: y heaqui luego vn Angel, que le tocó, y le dixo: Leuantate, come.

6 Entonces el miró, y heaqui a su cabece ra vna torta cozida sobre las ascuas, y vn vaso de agua: y comió y beuió, y boluiose a dormir.

7 Y boluiendo el Angel de Iehoua la segunda vez, tocóle, diziendo: Leuantate, come: porque gran camino te resta.

8 Y leuantose, y comió y beuió, y caminó con la fortaleza de aquella comida quarenta dias, y quarenta noches, hasta el monte de Dios, Horeb.

9 ¶ Y alli se metió en vna cueua donde tuuo la noche. Y fue a el palabra de Iehoua, el qual le dixo: Que hazes aqui Elias.

II.

10 Y el respondió: \* Zelando he zelado por Iehoua Dios de los exercitos: porque los hijos de Israel han dexado tu Aliança, han derribado tus altares, y han muerto a cuchillo tus prophetas, y yo solo he quedado: y g procuran mi anima para quitarmela.

\* Rom. 11, 30

11 Y el le dixo: Sal fuera, y ponte en el monte delante de Iehoua. Y heaqui Iehoua que passaua, y vn grāde y poderoso viento que rompía los montes, y quebraua las peñas delan-

g Heb. bus-  
can.



a S. de tierra. vn terremoto.

delante de Iehoua: mas Iehoua no *estaua* en el viento. Y tras el viento, <sup>a</sup> vn temblor: mas Iehoua no *estaua* en el temblor.

12 Y tras el temblor, vn fuego: mas Iehoua no *estaua* en el fuego. Y tras el fuego, vn siluo quieto, y delicado.

13 El qual como Elias oyó, cubrió su rostro con su manto; y salió, y puso en pie à la puerta de la cueua: y heaqui *una* boz à el diziendo: *Que hazes aqui Elias?*

14 Y el respondió: He zelado con zelo por Iehoua Dios de los exercitos: porque los hijos de Israel han dexado tu Aliança, han derribado tus altares, y han muerto à cuchillo tus prophetas, y yo solo he quedado: y procuran mi anima para quitarmela.

15 Y dixole Iehoua: Vé, bueluate por tu camino, por el desierto de Damasco: y vendrás, y vngirás à Hazael por Rey de Syria:

16 Y à Iehu hijo de Namfi vngirás por rey sobre Israel: y à Eliseo hijo de Saphat de Abel-mehula vngirás para que sea propheta en lugar de ti.

17 Y será, \* que el que escapare del cuchillo de Hazael, Iehu lo matará: y el que escapare del cuchillo de Iehu, Eliseo lo matará.

18 \*Y yo haré que queden en Israel <sup>b</sup> siete mil: todas rodillas que no se encorvaron à Baal, y todas bocas que no lo besharon,

19 ¶ Y partiendose el de alli, halló à Eliseo hijo de Saphat que araua *con* doze yuntas delante de si: y el era vno de los doze *gañanes*. Y passando Elias por delante de el, echó su manto sobre el.

20 Entonces el dexando los bueyes, vino corriendo en pos de Elias, y dixo: Ruegote que me dexes beshar mi padre y mi madre, y luego yré tras ti. Y el le dixo: Vé, y buelue, <sup>c</sup> que te he *yo* hecho?

21 Y <sup>d</sup> boluióse de enpos de el, y tomó vn par de bueyes, y matolos, y con el arado de los bueyes cozió la carne de ellos, y dióla àl pueblo que comiessen; y despues se leuantó, y fue tras Elias, y seruiale.

## CAPIT. XX.

**A** Chab con el fauor de Dios vence àl rey de Syria con todo su exercito. II El qual boluiendo contra Achab dos años despues es tambien deshecho, y preso. III. Por auer Achab perdonado y suelto àl rey de Syria, es grauemente amenazado de Dios por vn propheta.

**E** Ntonces Ben-adad Rey de Syria juntó todo su exercito, y có el treyn-ta y dos reyes có cauallos y carros; y subió, y puso cerco à Samaria, y cóbatiala.

2 Y embió mensageros à Achab Rey de Israel à la ciudad diziendo,

3 Anfi ha dicho Ben-adad; Tú plata y tu oro es mio, y tus mugeres y tus hijos hermosos son mios.

4 Y el Rey de Israel respondió, y dixo; <sup>e</sup> Como tulo dizes rey señor mio, yo soy tuyo, y todo lo que tengo.

5 Y boluiendo los mensageros otra vez dixeró; Anfi dixo Ben-adad; Embio yo à ti diziendo; Tú plata y tu oro, y tus mugeres y tus hijos me darás; y mañana à estas horas, <sup>f</sup> Yo embiaré à ti mis siervos, los quales escudriñaran tu casa, y las casas de tus siervos, y tomarán có sus manos y lleuará todo lo precioso que tuuieres.

7 Entonces el rey de Israel llamó à todos los Ancianos de la tierra, y dixoles: Entended, y ved aora, como este no busca sino mal, porque ha embiado à mi por mis mugeres y mis hijos, y por mi plata y por mi oro, y yo no selohé negado.

8 Y todos los Ancianos y todo el pueblo le respondieron; <sup>g</sup> No le obedezcas, ni hagas lo que pide.

9 Entonces el respondió à los embajadores de Ben-adad; Dezid àl rey mi señor: Todo lo que mandaste à tu siervo àl principio, haré; mas esto, nolo puedo hazer; Y los embajadores fueron, y dieronle la respuesta.

10 Y Ben-adad tornó à embiar à el diziendo; Anfi me hagá los dioses, y anfi me añidan, que el poluo de Samaria no bastará à los puños de todo el pueblo <sup>h</sup> q me sigue.

11 Y el rey de Israel respondió, y dixo; Dezilde, que no se alábe <sup>i</sup> el que se ciñe, como el que ya se descñe.

12 Y como el oyó esta palabra estando beuiendo con los reyes en las tiendas, dixo à sus siervos; Poned, y ellos pusieron contra la ciudad.

13 Y heaqui vn propheta vino àl Rey Achab, y le dixo; Anfi ha dicho Iehoua; Has visto esta tan grande compañía? heaqui yo te la entregaré oy en tu mano, para que conozcas que yo soy Iehoua.

14 Y respondió Achab; Por mano de quié? Y el dixo; Anfi dixo Iehoua; Por mano de los criados de los principes de las prouincias. Y el tornó à dezir; Quien comenzará la batalla? Y el respondió. Tu.

15 Entóces el reconoció los criados de los principes de las prouincias, los quales fuerón

e Heb. Como tu palabra-

f Heb. Y fero, todo cudiciablé de tus ojos podrán en su mano y tomarán.

g Heb. No oygas, y no quieras.

h Heb. q en mis pies. i El q se arma para la guerra, como el que se desarma aui da la victoria.

\* 2. Rey. 9, 1. Eclicó. 4, 3, 8, \* Ró. 11, 4. b Muchos millares de ficles, cuyas rodillas no &c. Y cuyas bocas no &c.

III.

c Dios es el q te llama, no yo. No faltes de boluer. d S. Eliseo.

ron dozentos y treynta y dos. Luego reconoció todo el pueblo, todos los hijos de Israel, *que fueron* siete mil.

16 Y salieron à mediodia: Y Ben-adad *estaua* beuiendo borracho en las tiendas, el y los reyes: treynta y dos reyes, que auian venido en su ayuda.

17 Y los criados de los principes de las prouincias salieron los primeros. Y Ben-adad auia embiado quien le dió auiso diziendo: Varones han salido de Samaria.

18 El entonces dixo: Si han salido por paz, tomalos biuos: Y si han salido para pelear, tomalos biuos.

19 Y los criados de los principes de las prouincias salieron de la ciudad, y despues de ellos el exercito.

20 <sup>a</sup> Y hirió cada vno àl que venia cōtra si, y los Syros huyeron siguiendolos los de Israel. Y el rey de Syria Ben-adad se escapó sobre vn cauallo, y la gente de cauallo.

21 Y salió el rey de Israel, y hirió la gente de cauallo y los carros: y deshizolos Syros con grande estrago.

II. <sup>b</sup> Y llegando se <sup>b</sup> el propheta àl Rey de Israel, dixole: Vé, esfuerçate: sabe y mira lo que has de hazer, porque pasado el año el rey de Syria ha de venir contra ti.

23 Y los siervos del rey de Syria le dixeron: sus dioses son dioses de los montes, por esso nos han vencido. mas si peleáremos con ellos en campaña, *verfeba* si no los venceremos.

24 Haz pues ansí: faga los reyes cada vno de su lugar, y pō capitanes en lugar de ellos

c Heb. eue. <sup>c</sup> Y tu <sup>c</sup> hazte otro exercito qual fue el exercito que perdiste: caualllos por caualllos, y carros por carros; y pelearemos con ellos en campo raso, y *veremos* si no los venceremos. Y el los obedeció, y hizolo ansí.

26 Pasedo el año, Ben-adad reconoció los Syros, y vino en Aphec à pelear contra Israel.

d Ot. todos <sup>d</sup> Y los hijos de Israel fueron tambien reconocidos, y <sup>d</sup> tomando viandas fueronles àl encuentro, y assentaron campo los hijos de Israel delante de ellos, como dos rebañuelos de cabras: y los Syros henchian la tierra.

e El de arr. <sup>e</sup> Y llegando se <sup>e</sup> el varon de Dios al rey de Israel hablóle diziendo: Ansi dixo Iehoua: Porquanto los Syros han dicho: Iehoua es Dios de los mōtes, no Dios de los valles, yo entregaré toda esta grāde multitud en tu mano: para que conozcays q̄ yo soy Iehoua.

29 Siete dias tuuieron assentado campo

los vnos delante de los otros, y àl septimo dia se dió la batalla, y mataron los hijos de Israel de los Syros en vn dia cien mil hombres de pie.

30 Los demas huyeron à Aphec à la ciudad: y el muro cayó sobre veynte y siete mil hombres, que auian quedado: y Ben-adad vino huyedo à la ciudad, y *escondiase* de camara en camara.

31 Entonces sus siervos le dixeron: Hea, qui auemos oydo de los reyes de Israel, que son clementes reyes: pongamos pues ora faccos en nuestros lomos, y fogas en nuestras cabeças, y salgamos àl rey de Israel; por ventura te dará la vida.

32 Y ciñeron sus lomos de faccos, y fogas à sus cabeças, y vinierō àl rey de Israel, y dixeronle: Tu siervo Ben-adad dize: Ruego te <sup>f</sup> que biua mi anima. Y el respondió: Si el aun biue, mi hermano es.

33 Esto tomaron aquellos varones por buen aguero, y tomaron presto <sup>g</sup> esta palabra de su boca, y dixeron: Ben-dad tu hermano. Y el dixo: Id, y traeldo, y Ben-adad salió à el, y el lo hizo subir en vn carro:

34 <sup>h</sup> Y el le dixo: Las ciudades que mi padre tomó àl tuyo, yo las restituyré: y haz plaças en Damasco para ti, como mi padre las hizo en Samaria: y yo me partire de ti confederado. Y el hizo con el aliança, y embiolo.

35 <sup>i</sup> Entōces vn varō de los hijos de los prophetas dixo: à su compañero por palabra de Dios: Hiereme aora. Y el otro varon nolo quiso herir.

36 Y el le dixo: Porquanto no has obedecido à la palabra de Iehoua, he aqui en apartandote de mi <sup>i</sup> me leó te herirá. Y como se apartó deel, topólo vn leon, y hiriólo.

37 Y el topose con otro varon, y dixole: Hiereme aora, Y el otro hombre hiriólo, <sup>†</sup> y hizole vna cuchillada.

38 Y fue se el propheta, y puso se delante del Rey en el camino, y disfreçose <sup>†</sup> poniendose sobre los ojos vn velo.

39 Y como el Rey passaua, el dió bozes àl Rey, y dixo: Tu siervo salió entre el esquadron, y he aqui apartandose vno, truxome à otro diziendo: Guarda à este hombre, y si el saltare saltando, tu vida será por la suya, ò pagarás vn talento de plata.

40 Y como tu siervo <sup>l</sup> estaua ocupado à vna parte y à otra, el desaparecio. Entonces el Rey de Israel le dixo: <sup>m</sup> Esta <sup>l</sup> será tu sentencia: tu la pronunciaſte.

41 Entonces el quitó de presto el velo de sobre sus ojos, y el Rey de Israel conoció q̄ era de los prophetas.

f Que me des la vida.

g Heb. de. el, y dixerō.

h Ben-adad.

III. i A vno que vidocabeça.

† Heb. hiriendo y llamando.

l Heb. fue haciendo aqui y allí, y el no el. m La del ver. precedente. Heb. Ansi tu juyzio.



a Que seme-  
auia de fa-  
crificar à  
mi. Leuit.  
27,28.

42 Y elle dixo: Anfi dixo Iehoua: Porquã-  
to foltaſte de la mano el varon <sup>a</sup> de mi ana-  
thema, tu vida ſerã por la ſuya, y tu pueblo  
por el ſuyo.

43 Y el Rey de Iſrael ſe fue à ſu caſa triſte  
y enojado; y vino à Samaria.

## CAPIT. XXI.

**N**Aboth por auer negado ſu viña à Achab, es acu-  
ſado falſamente, y apedreado por induſtria de  
Iezabel, que por eſta viã ganó la viña de Naboth  
para ſu marido. 11. Elias por mandado de Dios de-  
nuncia à Achab grande vengança ſobre el y ſobre ſu  
muger, y toda ſu caſa, por la muerte del innocẽte Na-  
both: y humillandofe Achab à eſta amoneſtacion,  
Dios le relaxa la pena reſeruãdola para ſu ſucceſſor.

**P**aſſados eſtos negocios, aconteciò q̃  
Naboth de Iezrael tenia vna viña en  
Iezrael junto àl palacio de Achab rey  
de Samaria.

2 Y Achab habló à Naboth diziendo: Da-  
me tu viña para vn huerto de legumbres,  
porque eſtã cercana, cerca de mi caſa, y yo  
te darẽ por ella otra viña mejor que eſta: oſi  
mejor te pareciere, pagartela he à ſu precio  
de dinero.

3 Y Naboth reſpondiò à Achab: Guardeme  
Iehoua de que yo te de à ti la heredad de  
mis padres.

4 Y vinoſe Achab à ſu caſa triſte y enoja-  
do por la palabra que Naboth de Iezrael le  
auia reſpondido, diziẽdo, No te darẽ la he-  
redad de mis padres: y acotòſe en ſu cama,  
y <sup>b</sup> boluiò ſu roſtro, y no comiò pan.

5 Y vino à el ſu muger Iezabel, y dixole:  
Porque eſtã anfi triſte tu eſpiritu? y no co-  
mes pan?

6 Y el le reſpondiò: Porq̃ hablé con Na-  
both de Iezrael, y dixele, que me dieſſe ſu  
viña por dinero; o que, ſi mas queria, le da-  
ria otra viña por ella: y el reſpondiò: Yo no te  
darẽ mi viña.

7 Y ſu muger Iezabel le dixo: Eres tu aora  
rey ſobre Iſrael? Leuantate, y come pan, y  
<sup>d</sup> alegrate: yo te darẽ la viña de Naboth de  
Iezrael.

8 Entonces ella eſcriuiò letras en nom-  
bre de Achab, y ſellólas con ſu anillo, y em-  
biolas <sup>c</sup> à los Ancianos, y à los principales,  
que morauan en ſu ciudad con Naboth.

9 Y las letras que eſcriuiò dezian anfi.  
<sup>f</sup> Pregonad ayuno: y poned à Naboth en la  
cabecera del pueblo:

10 Y poned *anfi miſmo* dos hombres <sup>g</sup> per-  
uerſos delante deel, que ateſtiguen contra  
el, y digan; Tu has <sup>h</sup> bendicho à Dios y àl  
Rey. Y entonces ſacaldò, y apedrealdo, y  
muera.

11 Y los de ſu ciudad, los Ancianos y los  
principales, que morauan en ſu ciudad, lo  
hizieron como Iezabel les mandò, confor-  
me à como eſtaua eſcripto en las letras que  
ella les auia embiado.

12 Y pregonarò ayuno, y aſſentarò à Na-  
both en la cabecera del pueblo,

13 Y vinieron dos hombres peruerſos, y  
ſentaronſe delante deel, y aquellos hõbres  
peruerſos ateſtiguaron contra Naboth de-  
lante del pueblo, diziendo: Naboth ha bẽ-  
dicho à Dios y àl Rey. Y ſacaronlo fuera  
de la ciudad, y apedrearono con piedras, y  
muriò.

14 Y embiaron luego à Iezabel, diziendo:  
Naboth es apedreado, y muerto.

15 Y como Iezabel oyò, que Naboth era  
apedreado y muerto, dixo à Achab: Leuan-  
tate y poſſee la viña de Naboth de Iezrael,  
que no tela quiſo dar por dinero: porq̃ Na-  
both no biue, mas es muerto.

16 ¶ Y oyendo Achab que Naboth era <sup>11.</sup>  
muerto, leuantòſe para decendir à la viña  
de Naboth de Iezrael, para tomar la poſſeſ-  
ſion de ella.

17 Entõces <sup>i</sup> fue palabra de Iehoua à Elias <sup>i</sup> Habló Ie-  
Thesbita diziendo: houa. Anfi  
ſiempre.

18 Leuantate, deciende à encontrarte cõ  
Achab rey de Iſrael, que *eſtã* en Samaria:  
Heaqui el *eſtã* en la viña de Naboth, à la  
qual há decẽdido para tomar la poſſeſſion  
de ella.

19 Y hablarle has diziendo: Anfi dixo Ie-  
houa: No mataſte, y tambien has poſſeydo?  
Y tornarle has à hablar diziendo: Anfi dixo  
Iehoua: En el miſmo lugar donde lamieron  
los perros la ſangre de Naboth, los perros  
tambiẽ lamerán tu ſangre, <sup>†</sup> la tuya miſma.

20 Y Achab dixo à Elias: Enemigo mio  
<sup>†</sup> has me ya hallado? Y el reſpondiò: porque  
<sup>†</sup> me has vendido à mal hazer delante de Ie-  
houa,

21 \* Heaqui yo traygo mal ſobre ti, y bar-  
rerẽ <sup>n</sup> tu poſteridad, y talarẽ de Achab to-  
do meãte à la pared, <sup>o</sup> al guardado, y àl de-  
ſamparado en Iſrael.

22 Y yo pondrẽ tu caſa \* como la caſa de  
Ieroboam hijo de Nabat, \* y como la caſa  
de Baafã hijo de Ahias, por la prouocacion  
conque me prouocaſte à yr, y conque has  
hecho peccar à Iſrael.

23 \* De Iezabel tambiẽ há hablado Ieho-  
ua, diziendo: Los perros comerán à Iezabel  
en la baruacana de Iezrael.

24 El q̃ de Achab fuere muerto en la ciu-  
dad, perros lo comerán: y el q̃ fuere muerto  
en el campo, comerlo han las aues del cielo.

25 Ala verdad ninguno fue como Achab,

Y

b S. à la pa-  
red.

c Heb. Tu  
aora hazes  
reyno ſo-  
bre Iſrael.  
d Heb. bo-  
niſiqueſe  
tu coraçõ.  
e Al Sena-  
do.

f Coſtum-  
bre de bu-  
na humani-  
dad, quãdo  
alguno auia  
de ſer ſen-  
tenciado à  
muerte.

g Heb. hi-  
jos de Be-  
lial.  
h Maldicho.  
dicho mal.

† Heb. Tã-  
biẽ la tuya.

† Heb. he  
hallado.

m Te has  
dado co-  
mo por

eflauo al  
&c.

\* 2. Reyes

9, 9.

n Heb. en

pos de ti.

o Arrib. 14.

10.

\* Arrib. 15.

29.

\* Arri. 16, 3.

\* 2. Reyes 9.

39.

a Ver. 20.

que *ansi* <sup>a</sup> se védieſſe à hazei lo malo deláte delos ojos de Iehoua: porq̃ Iezabel ſu muger lo incitaua.

26 El fue en grande manera abominable, caminando enpos de los idolos, conforme à todo loque hizierō los Amorrheos, à los quales lançō Iehoua deláte de los hijos de Israel.

27 Y fue, quando Achab oyó eſtas palabras, rompió ſus veſtidos, y puſo ſacco ſobre ſu carne, y ayunó, y durmió en cilicio, y anduuo humillado.

28 Entonces fue palabra de Iehoua à Elias Theſbita diziendo:

29 No has viſto como Achab ſehá humillado delante de mi? Pues por quanto ſe há humillado deláte demi, no traeré el mal en ſus dias. \* en los dias de ſus hijos traeré el mal ſobre ſu caſa.

\* 2. Reyes  
9, 26.

## CAPIT. XXII.

**C**oncertando Achab y Iofaphat rey de Iuda de yr contra Ramoth de Galaad, Micheas propheta les denuncia mal ſuceſſo cōtra el teſtimonio de 400. falſos prophetas, que le prometian la victoria. II. Venidos à la batalla, Achab es herido de muerte, y los perros lamieron ſu ſangre del carro en Samaria, conforme à la amenaza del propheta Elias: y ſucede Ochozias ſu hijo en ſu lugar. III. Iofaphat proſe hijo de Aſa reyna en Iuda, el qual muerto, ſucede en ſu lugar Ioram ſu hijo.

b Eſtunue-  
ron.  
\* 2 Chron.  
18, 2.

**R**epoſarō <sup>b</sup> \* tres años ſin guerra entre los Syros y Israel.

2 Al tercero año aconteció, que Iofaphat Rey de Iuda decendió àl Rey de Israel.

c Nos eſt-  
nos que-  
d s. Heb.  
callamos.

3 Y el Rey de Israel dixo à ſus ſieruos: No ſubeys que es nueſtra Ramoth de Galaad? Y noſotros <sup>c</sup> ceſſamos de tomarla de mano del Rey de Syria.

d Mi gente  
de cauallo.  
q d. mi for-  
tuna y la  
tuya es vna  
miſma.

4 Y dixo à Iofaphat: Quieres venir conmigo à pelear contra Ramoth de Galaad? Y Iofaphat reſpondió àl Rey de Israel: Como yo, anſi tu: y como mi pueblo, anſi tu pueblo: y como <sup>d</sup> mis caualllos, tus caualllos.

5 Y dixo Iofaphat àl Rey de Israel: Yo te ruego q̃ conſultes oy la palabra de Iehoua.

6 Entonces el Rey de Israel juntó como quatrociētos varones prophetas, à los quales dixo: Iré à la guerra contra Ramoth de Galaad, o dexarlahé? Y ellos dixerō: Sube, porque el Señor *la* entregará en manos del Rey.

7 Y dixo Iofaphat: Ay aun aqui algū propheta de Iehoua por el qual conſultemos?

8 Y el Rey de Israel reſpondió à Iofaphat: Aun *ay* vn varō, por el qual podriamos cō-

ſultar à Iehoua, Micheas hijo de Iemla: mas yó lo aborreſco, porq̃ nunca me prophetiza bien, ſino ſolamente mal. Y Iofaphat dixo: No hable el Rey anſi.

9 Entōces el Rey de Israel llamó à vn eunucho, y dixole: Trae preſto à Micheas hijo de Iemla.

10 Y el Rey de Israel y Iofaphat Rey de Iuda eſtauan ſentados cada vno en ſu ſilla real, veſtidos de ſus ropas reales, en la plaça junto à la entrada de la puerta de Samaria, y todos <sup>e</sup> los prophetas <sup>f</sup> prophetauan delante de ellos.

11 Y Sedechias hijo de Chanaana ſe auia hechō <sup>g</sup> vnos <sup>h</sup> cuernos de hierro, y dixo: Anſi dixo Iehoua: Con eſtos acornearás à los Syros haſta acabarlos.

12 Y todos los prophetas prophetauā de la miſma manera diziendo: Sube à Ramoth de Galaad, y ſerás proſperado, que Iehoua la dará en mano del Rey.

13 Y el menſagero que auia ydo à llamar à Micheas, le habló diziendo: He aquí las palabras delos prophetas à vna boca anuncian àl Rey bien: ſea aora tu palabra conforme à la palabra de alguno de ellos, y habla bien.

14 Y Micheas reſpondió: Biue Iehoua, q̃ todo loque Iehoua me hablāre, eſſo diré.

15 Y vino àl Rey, y el Rey le dixo: Micheas, yremos à pelear cōtra Ramoth de Galaad, o dexarlahemos? y el le reſpondio: <sup>h</sup> Sube, que ſerás proſperado, y Iehoua la entregará en mano del Rey.

16 Y el Rey le dixo: Haſta quantas vezes te cōjuraré que no me digas ſino la verdad en el nombre de Iehoua?

17 Entonces el dixo: <sup>i</sup> Yo vide à todo Israel eſparzido por los montes como ouejas que no tienen paſtor: y Iehoua dixo: Eſtos no tienen ſeñor: bueluaſe cada vno à ſu caſa en paz.

18 Y el Rey de Israel dixo à Iofaphat: No telo auia yo dicho? Eſte nūguna coſa buena prophetizará ſobre mi ſino ſolamente mal.

19 Entōces el dixo: Oye pues palabra de Iehoua: Yo vide à Iehoua ſentado en ſu throno, y todo el exercito de los cielos eſtaua cabe el, à ſu diestra y à ſu ſiniestra.

20 Y Iehoua dixo: Quien <sup>†</sup> induzirá à Achab, para que ſuba, y cayga en Ramoth de Galaad? Y vno dezia de vna manera, y otro dezia de otra.

21 Y ſalió vn eſpiritu, y puſoſe delante de Iehoua, y dixo: Yo lo induziré. Y Iehoua le dixo: <sup>†</sup> De que manera?

22 Y el dixo: Yo ſaldré, y ſeré eſpiritu de mentira en boca de todos ſus prophetas. Y el dixo: Induzirlohas, y aun <sup>m</sup> ſaldrás con ello.

e Los 400.  
ver. 6.

f Hazió ſus  
oficios à  
ſus dioſes.

g Vna hor-  
ca de ablé-  
tar las eras.

h en ſeñal  
de prophe-  
cia.

h Yronia  
como con-  
formando-  
ſe con los  
muchos.

i Propheti-  
za àl Rey ſu  
muerte.

† Heb. En-  
que?

m Heb. pre-  
ualeceras.

Es la licen-  
cia de Di-  
os.



ello. Sal pues, y hazlo así.

23 Y aora he aqui Iehoua há puestó espíritu de mentira en la boca de todos estos tus prophetas, y Iehoua <sup>a</sup> há decretado mal sobre ti.

a Heb. hablo.

24 Y llegando se Sedechias hijo de Chanaana hirió à Michas en la mexilla diciéndole: <sup>b</sup> Por donde se fue de mí el espíritu de Iehoua para hablarte à ti?

b 2. Chr. 18. Porq con-  
ducto?

25 Y Michas respondió: He aqui tu lo verás en el mismo día, quando te yrás me teniendo de camara en camara por esconderte.

26 Entonces el Rey de Israel dixo: Toma à Michas y bueluelo à Amon gouernador de la ciudad, y à Ioas hijo del Rey,

c Dalde de  
comermuy  
escassamē-  
te de kpan y  
del agua.

27 Y dirás: Así dixo el Rey: Echad à este en la carcel, y <sup>c</sup> manteniendolo con pan de angustia y con agua de angustia, hasta que yo buelua en paz.

28 Y dixo Michas: Si boluiendo boluiere en paz, Iehoua no há hablado por mí. Y tornó à dezir: <sup>d</sup> Oyd todos los pueblos.

I I.  
d Cita el  
propheta  
por testi-  
gos à to-  
dos los pre-  
sentes.  
e Heb. Mu-  
darse, y en-  
trar en &c.

29 ¶ Así subió el Rey de Israel y Iosaphat Rey de Iuda à Ramoth de Galaad.

30 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat: <sup>e</sup> Yo me disfreçaré, y *así* entraré en la batalla: y tu vístete tus vestidos. Y el Rey de Israel se disfreçó, y entró en la batalla.

31 Y el Rey de Syria auia mandado à sus treynta y dos capitanes de los carros diciendo: No peleéis vosotros con grande ni có chico, sino cótra solo el Rey de Israel.

32 Y como los capitanes de los carros vieron à Iosaphat, dixerón: Ciertamente este es el Rey de Israel, y vinierón se à él para pelear con él: mas el Rey Iosaphat dió bozes.

33 Y viendo los capitanes de los carros que no era el Rey de Israel, apartaron se de él.

f Heb. en  
su perfección.

34 Mas vn varon flechado su arco <sup>f</sup> quanto pudo, hirió al Rey de Israel por entre las junturas y las coraças. Y el dixo à su carretero, Buelue <sup>g</sup> las riendas y sacame del campo que estoy flaco.

g Heb. tu  
mano.

35 La batalla se auia encendido aquel día, y el Rey estaua en su carro delante de los Syros: y à la tarde murió: y la sangre de la herida corria por el feno del carro.

36 Y à puesta del Sol pasó vn pregon por el campo diciendo: Cada vno *se vaya* à su ciudad: y cada vno à su tierra.

37 Y el Rey murió, y fue traydo à Samaria; y sepultaron al Rey en Samaria.

38 Y lauaron el carro en el estanque de Samaria, y los perros lamieró su sangre: y la-

uaron sus armas, conforme à la palabra de Iehoua, <sup>\*</sup> que auia hablado.

\* Arrib. 21.

39 Lo demas de los hechos de Achab, y <sup>21.</sup> todas las cosas que hizo, y la casa de marfil que edificó, y todas las ciudades que edificó, no esta todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

40 Y durmió Achab con sus padres, y reynó en su lugar Ochozias su hijo.

41 ¶ Y Iosaphat hijo de Asa començó à reynar sobre Iuda en el quarto año de Achab Rey de Israel. III.

42 Y era Iosaphat de treynta y cinco años, quando començó à reynar, y reynó veynte y cinco años en Ierusalem. El nombre de su madre fue Azuba hija de Salai.

43 Y anduuo en todo el camino de Asa su padre sin declinar decl, haziendo lo *jue* era recto en los ojos de Iehoua.

44 Contodo esso <sup>h</sup> los altos no fueron quitados; que aun el pueblo sacrificaua, y <sup>14.</sup> quemaua olores en los altos.

h Arrib. 15.

45 Y Iosaphat hizo paz con el Rey de Israel.

46 Lo demas de los hechos de Iosaphat, y sus valentias, que hizo, y las guerras que hizo, no esta todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

47 Y <sup>i</sup> los impuros que auian quedado i <sup>Arr. 14, 24,</sup> en el tiempo de su padre Asa, el los barrió de la tierra.

48 Entonces *no auia* rey en Edom, presídete *auia en lugar de* rey.

49 Iosaphat auia hecho nauios en Tharhis, los quales auian de yr à Ophir por oro: mas nó fueron, porque se rompieron en Afion-gaber.

50 Entonces Ochozias hijo de Achab dixo à Iosaphat: Vayan mis siervos con los tuyos en los nauios: mas Iosaphat no quiso.

51 Y durmió Iosaphat con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de Dauid su padre: y en su lugar reynó Ioram su hijo.

52 Y Ochozias hijo de Achab començó à reynar sobre Israel en Samaria el año diez y siete de Iosaphat rey de Iuda, y reynó dos años sobre Israel.

53 Y hizo <sup>†</sup> lo malo en los ojos de Iehoua, <sup>† Loq Ie-  
houa con-  
dena.</sup> y anduuo en el camino de su padre, y en el camino de su madre, y en el camino de Iero-

boá hijo de Nabat, que hizo peccar à Israel. 54 Porq siruió à Baal, y lo adoró: y prouocó à yra à Iehoua Dios de Israel cóforme à todas las cosas que su padre auia hecho.

## FIN DEL PRIMERO LIBRO

de los reyes.

# Segundo libro de los reyes.

## CAPIT. I.

**E**nfermado Ochozias de vna cayda, embia à cõsultar à Beelzebuth: mas Elias se presenta à los mensageros, y denuncia al Rey la muerte por su impiedad. **II.** Enojado el Rey lo embia à prender por dos vezes, y ambas consumió fuego del cielo à los que vinieron à prenderle. **III.** Al fin embiando el Rey la tercera vez, viene al Rey por maddado de Dios con los que auian venido à el, y le denuncia en presencia la muerte que le auia denunciado por sus mensageros: y así muere, y le sucede Ioram.

a Abax.  
cap. 3.



**D**ESPUES de la muerte de Achab<sup>a</sup> Moab se rebelló contra Israel:

**2.** Y Ochozias cayó por las rexas de vna sala dela cisa que tenia en Samaria: y estando enfermo embió mensageros, y dixoles: Id, y cõsultad en Beel-zebub dios de Accaró, si tengo de sanar de esta mi enfermedad.

**3.** Entonces el Angel de Iehoua habló à Elias Thesbita, Leuantate, y sube à encontrarte con los mensageros del Rey de Samaria, y dezirleshas: Por dicha por no auer Dios en Israel y s à cõsultar en Beel-zebub dios de Accaron?

**4.** Portanto así dixo Iehoua: Del lecho en que subiste no decendirás, antes muriendo morirás. Y Elias fué.

**II.** **5.** ¶ Y como los mensageros se boluieron al Rey, el les dixo: Porque pues os aueys buelto?

**6.** Y ellos le respondieron, Encontramos vn varó que nos dixo; Id, y bolueos al Rey que os embió, y dezilde; Así dixo Iehoua; Pordicha por no auer Dios en Israel embias tu à cõsultar en Beel-zebub dios de Accaron? Portáto del lecho en que subiste, no decendirás, antes muriendo morirás.

**7.** Entonces el les dixo; Que habito era el de aquel varon que encontrastes, y que os dixo tales palabras?

**8.** Y ellos le respondierõ; Vn varó<sup>b</sup> velloso, y cenía sus lomos con vna cinta de cuero. Entonces el dixo; Elias Thesbita es.

**9.** Y embió à el vn capitán de cinquenta hombres con sus cinquenta, el qual subió à el, y heaqui que el estava sentado en la cùbre del monte; y el le dixo; <sup>c</sup> Varon de Dios el Rey há dicho, <sup>d</sup> que decendas.

<sup>b</sup> A causa de la ropa que era de pieles.  
<sup>c</sup> Era nombre comun de los prophetas.  
<sup>d</sup> Heb. Deciendo.

**10.** Y Elias respondió, y dixo al capitán de cinquenta; Si yo soy varon de Dios, decienda fuego del cielo, y consumate cõ tus cinquenta. Y decendió fuego del cielo, que lo consumió à el y à sus cinquenta.

**11.** El Rey boluió à embiar à el otro capitán de cinquenta hombres con sus cinquenta, y hablóle, y dixo; Varó de Dios, el Rey há dicho así; Deciende presto.

**12.** Y respondióle Elias, y dixo; Si yo soy varon de Dios, decienda fuego del cielo, y consumate con tus cinquenta. Y decendió fuego del cielo, que lo consumió à el y à sus cinquenta.

**13.** ¶ Y boluió à embiar el tercer capitán de cinquenta hombres con sus cinquenta; y subiendolo aquel tercero capitán de cinquenta hincose de rodillas delante de Elias, y rogóle diziendo; Varó de Dios ruegote que sea de valor delante de tus ojos mi vida, y la vida de estos tus cinquenta siervos.

**14.** Heaqui há decendido fuego del cielo, y há consumido à dos capitanes de cinquenta hombres los primeros con sus cinquenta: sea aora mi anima de valor delante de tus ojos.

**15.** Entonces el Angel de Iehoua habló à Elias, Deciende con el, no ayas miedo de el. Y el se leuantó, y decendió con el al Rey;

**16.** Y dixole; Así dixo Iehoua; Porquáto embiasse mensageros à cõsultar en Beel-zebub dios de Accaron, por ventura porq no auia Dios en Israel, para cõsultar en su palabra, portanto del lecho en que subiste, no decendirás, antes muriendo morirás.

**17.** Y murió conforme à la palabra de Iehoua que auia hablado Elias; y reynó en su lugar <sup>e</sup> Ioram el segúdo año de Ioram hijo de Iosaphat Rey de Iuda, porque <sup>f</sup> no tuuo hijo.

**18.** Lo demas de los hechos de Ochozias, que hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

III.

<sup>e</sup> Hijo de Achab.  
<sup>f</sup> Abax. 3. r.  
<sup>g</sup> Ochozias.

## CAPIT. II.

**E**lias hiriendo las aguas del Iordan con su manto, las abre y passa de la otra parte, y es arrebatado de la tierra al cielo en vn carro de fuego, dexado à Eliseo en su lugar. **II.** Eliseo boluió a passar el Iordan hiriendo las aguas con el manto de Elias, por lo qual los hijos de los prophetas, que lo vieron, lo recibieron en lugar de Elias, y el sana las aguas de aquel lugar. **III.** Vnos moçachos que lo injuriaban, son muertos de dos ossos viniendo el à Beth-el.

Y acon-



**Y** Aconteció, que quando quiso Iehoua alçar à Elias en el toruellino al cielo, Elias venia có Eliseo de Galgal.

**2** Y dixo Elias à Eliseo: Quedate aora aqui, porque Iehoua me há embiado à Beth-el. Y Eliseo dixo: Biue Iehoua, y biue tu anima, q̄ no te dexaré. Y descendieron à Beth-el.

a Los discipulos de &c.  
b Lleuado-lo en alto, por cima de ti.

**3** Y saliendo a los hijos de los prophetas, que *estauan* en Beth-el, à Eliseo, dixerónle: Sabes como Iehoua quitará oy à tu señor b de tu cabeça? y el dixo: Si, yo lo se. callad.

**4** Y Elias le boluió à dezir: Eliseo, quedate aqui aora, porque Iehoua me ha embiado à Iericho. Y el dixo: Biue Iehoua, y biue tu anima, que no te dexaré. Y vinieron à Iericho.

**5** Y llegaronse los hijos de los prophetas, que *estauan* en Iericho, à Eliseo, y dixerónle: Sabes como Iehoua quitará oy à tu señor de tu cabeça? Y el respondió: Si, yo lo se: callad.

**6** Y Elias le dixo: Ruegote que te quedes aqui: porque Iehoua me há embiado al Iordán. Y el dixo: Biue Iehoua y biue tu anima; que no te dexaré. Y *ansi* fueron ellos ambos.

**7** Y vinieron cinquenta varones de los hijos delos prophetas, y paráronse delante desde lexos: y c los dos pararon junto al Iordan.

**8** Y tomando Elias su manto, doblólo, y hirió las aguas, las quales se partieron à la vna parte y à la otra: Y passaron ambos en seco.

**9** Y como ouieron passado, Elias dixo à Eliseo: Pide lo que quieres que haga porti, antes que sea quitado de contigo. Y dixo Eliseo: Ruegote que d las dos partes de tu espíritu sean sobre mi.

**10** Y el le dixo: c Cosa difficil has pedido: Si me vieres, quando fuere quitado de ti, ferte ha hecho *ansi*: mas sinó, no.

**11** Y aconteció, que yendo ellos hablando, he aquí que, vn carro de fuego con cauallos de fuego apartó à los dos, y \* Elias subió al cielo en vn toruellino.

**12** Y viendolo Eliseo clamaua: Padre mio, padré mio f carro de Israel y su gēte de cauallo. Y nūca mas lo vido: y trauado de sus vestidos, rompiolos en dos partes.

**13** Y alçando el manto de Elias, que se le auia caydo, boluióse, y parose à la orilla del Iordan.

**14** ¶ Y tomando el manto de Elias, que se le auia caydo, hirió las aguas, y dixo: Donde está Iehoua el Dios de Elias, tá bien el? Y como hirió las aguas, fueron partidas de la vna parte y de la otra, y Eliseo passó.

**15** Y viendolo los hijos de los prophetas, que *estauan* en Iericho, g de la otra parte, dixerón: El espíritu de Elias reposa sobre Eliseo. Y vinieronlo à recibir, y inclinaronse à el en tierra:

g S. del Iordan.

**16** Y dixerónle: He aquí ay con tus siervos cinquēta varones fuertes, vayá aora, y busquen à tu señor, por ventura lo ha leuando h el espíritu de Iehoua, y lo há echado en algun mōte, o en algun valle. Y el les dixo. No embieys.

h Algū grā viento &c.

**17** Mas ellos lo importunaron i hasta que auergonçandose dixo: Embiad. Entonces ellos embiaron cinquēta hombres, los quales lo buscaron tres dias, mas no lo hallarō.

i Heb. hasta auergonçarse, y dixo &c. Ot. ha. sta tardarse.

**18** Y como boluierō à el, que se auia quedado en Iericho, el les dixo: Noos dixe yo, q̄ no fuesdes?

**19** Y los varones dela ciudad dixerō à Eliseo: He aquí la habitacion de esta ciudad es buena, como mi señor vee, mas las aguas son malas, y la tierra † enferma:

† Heb. mata-hijos.

**20** Entonces el dixo: Traedme vna botija nueua, y poned en ella sal: y truxeronfela.

**21** Y saliendo el à los manaderos delas aguas, echó dētro la sal, y dixo: *Ansi* dixo Iehoua: Yo sané estas aguas: y no aurá mas en ellas muerte, ni enfermedad.

**22** Y fueron sanas las aguas hasta oy, conforme à la palabra que habló Eliseo.

**23** ¶ Despues subió de allí à Bethel: y subiēdo por el camino, salierō los mochachos de la ciudad burlando deel, y diziendole: Caluo sube, caluo sube.

III.

**24** Y el mirando atrás, vidolos, y maldixolos en el nōbre de Iehoua: y salieron dos ossas del monte, y despedaçarō dellos quarenta y dos mochachos.

**25** De allí fue al monte de Carmelo, y de allí boluió à Samaria.

### C A P I T. III.

**R**ebellando el rey de Moab contra Israel despues de la muerte de Achab, Iorã rey de Israel se concerta con el rey de Iuda y con el de Idumea de yr contra el: y saltandoles el agua en el desierto, consultan a Eliseo, el qual de parte de Dios les promete aguas, y la victoria, y *ansi* se cumple.

**Y** Iorã hijo de Achab l començó à reynar en Samaria sobre Israel el año i Heb. rey diez y ocho de Iosaphat Rey de Iudá; y reynó doze años.

**2** Y m hizo lo malo en los ojos de Iehoua, m Lo q̄ Di- aunque no como su padre, y su madre; porque quitó las estatuas de Baal, que su padre auia hecho.

m Lo q̄ Dios codena.

**3** Mas llegose à los peccados de Ieroboã hijō de Nabat, que hizo peccar à Israel; y no se apartó de ellos.

Y. iij

<sup>a</sup> Tenia ganado.

4 Entonces Mesa rey de Moab <sup>a</sup> era pastor, y pagaba al Rey de Israel cien mil corderos, y cien mil carneros con sus vellocinos.

5 Mas muerto Achab, el Rey de Moab rebeló contra el Rey de Israel.

6 Y salió entonces de Samaria el Rey Ioram, y reconoció à todo Israel:

<sup>b</sup> Anib. r. Rey. 22, 4.

7 Y fue, y embió à Iosaphat Rey de Iuda, diziendo: El rey de Moab ha rebelado contra mí: yrás tu conmigo à la guerra contra Moab? Y el respondió: *si* yré, porque <sup>b</sup> como yo, así tu: y como mi pueblo, así también tu pueblo: como mis cauallos, así también tus cauallos.

8 Y dixo: Porque camino yremos? y el respondió. Por el camino del desierto de Idumea.

<sup>c</sup> Heb. que en sus pies.

9 Y partiose el rey de Israel y el rey de Iuda, y el rey de Idumea: y como anduieró rodeando por el desierto siete dias de camino, saltó el agua para el exercito, y para las bestias, <sup>c</sup> que los seguian.

10 Entonces el rey de Israel dixo: Ay, que ha llamado Iehoua estos tres reyes para entregarlos en manos de los Moabitas.

<sup>d</sup> Que feruía à &c.

11 Mas Iosaphat dixo: No ay aqui profeta de Iehoua, para que consultemos à Iehoua por el? Y vno de los siervos del rey de Israel respondió, y dixo: Aquí *está* Eliseo hijo de Saphat, <sup>d</sup> que daua agua à manos à Elias.

12 Y Iosaphat dixo: Este tendrá palabra de Iehoua. Y descendieron à el el rey de Israel, y Iosaphat, y el rey de Idumea.

<sup>e</sup> Heb. Que à mí y à tí?

13 Entonces Eliseo dixo al rey de Israel: <sup>e</sup> Que tengo yo contigo? Ve à los prophetas de tu padre, y à los prophetas de tu madre. Y el rey de Israel le respondió: No *así*, Porque ha juntado Iehoua estos tres reyes para entregarlos en manos de los Moabitas.

<sup>f</sup> Aquí yo siruo.

14 Y Eliseo dixo: Biue Iehoua de los exercitos <sup>f</sup> en cuya presencia estoy, que sino tuuiesse respeto al rostro de Iosaphat rey de Iuda, no mirara à tí, ni te viera.

15 Mas ahora traedme vn tañedor. Y tañendo el tañedor, la mano de Iehoua fue sobre el:

<sup>g</sup> Heb. fofas fofas.

16 Y dixo; Así dixo Iehoua; Hazed este valle <sup>g</sup> muchas acequias.

17 Porque Iehoua ha dicho así, No vereys viento, ni vereys lluvia, y este valle será lleno de agua, y bevereys vosotros y vuestras bestias, y vuestros ganados.

18 Y esto es cosa ligera en los ojos de Iehoua, dará también à los Moabitas en vuestras manos..

19 Y herireys à toda ciudad fortalecida, y à toda villa <sup>h</sup> hermosa, y todos buenos arboles talareys; y todas las fuentes de aguas cegareys, y toda tierra fertil destruyereys con piedras.

<sup>h</sup> Heb. escogida.

20 Y aconteció, que por la mañana quando se ofrece <sup>i</sup> el sacrificio, he aquí vinieron <sup>i</sup> Heb. el Presente. Minchah. aguas de camino de Idumea, y la tierra fue llena de aguas.

21 Y todos los de Moab, como oyeron que los reyes subian à pelear contra ellos, juntaronse desde todos <sup>j</sup> los que cenian talabarte arriba, y pusieronse à los terminos. <sup>j</sup> Los hombres de guerra hasta los que no lo eran.

22 Y como se leuantará por la mañana, y el Sol salió sobre las aguas, vieron los de Moab desde lexos las aguas bermejas como sangre.

23 Y dixerón, Sangre es esta <sup>k</sup> de cuchillo: Los reyes sehan rebuelto, y cada vno ha muerto à su cópañero. Ahora pues, à la presa Moab. <sup>k</sup> De algunas batallas.

24 Y como llegaron al campo de Israel, leuantáronse los Israelitas, y hirieron à los de Moab, los quales huyeron delante de ellos, y hirieronlos: y hirieron à los de Moab.

25 Y asolaron las ciudades, y entodas las heredades fertiles echó cada vno su piedra, y hinchieron las. y taparon todas las fuentes de las aguas, y derribaron todos los buenos arboles, hasta que en Kir-hareseth solamente dexaron <sup>m</sup> sus piedras, porque los honderos la cercaron, y la hirieron. <sup>m</sup> Las ruinas.

26 Y quando el rey de Moab vido que la batalla lo vencia, tomó consigo siete cientos varones, que sacauan espada, para romper contra el rey de Idumea, mas no pudieron.

27 Entonces arrebató à su primogenito, que auia de reynar en su lugar, y sacrificólo en holocausto sobre el muro, y vno grande enojo en Israel, y <sup>n</sup> retiraronse de el, y boluieronse à su tierra. <sup>n</sup> S. Contandose con aquella satisfacion.

#### CAPIT. IIII.

**E**liseo por obra de Dios prouee à vna pobre biuda de tanta copia de axeyte, que con el paga sus deudas, y biue de la resta. II. Alcança de Dios que su huésped esteril aya vn hijo, el qual muerto después solo resuscita. III. Auendo vno de los discipulos de los prophetas echado por yerro yeruas venenosas en el potaje, Eliseo torna la comida saludable. IIII. De poco pan da de comer a vna grãde compañía en tanta abundancia que les sobra.

Vna:



a De los  
discipulos  
de &c.  
b Se que-  
re.

**V** Na muger de las mugeres <sup>a</sup> de los hijos de los prophetas, <sup>b</sup> clamó à Elifeo diziendo: Tu sieruo mi marido es muerto: y tu sabes que tu sieruo era temeroso de Iehoua: y há venido el acreedor para tomarse dos hijos míos por sieruos.

2 Y Elifeo le dixo: Que te haré yo? declárame q̄ tienes en casa. Y ella dixo: Tu sierua ninguna cosa tiene en casa, sino vna botija de azeyte.

c Heb. de fuera.  
d Heb. no apouques.

3 Y el le dixo: Ve, y demádate vasos <sup>c</sup> emprestados, de todos tus vezinos, vasos vazios, <sup>d</sup> no pocos:

4 Y entra y cierra la puerta tras ti, y tras tus hijos: y echa en todos los vasos, y en estando vno lleno, ponlo aparte.

5 Y partiose la muger deel, y cerró la puerta tras si y tras sus hijos, y ellos le llegaron *los vasos*, y ella echaua *del azeyte*.

6 Y como los vasos fueron llenos, dixo à su hijo. Llegame aun *otro vaso*. Y el dixo: No ay mas vasos. entonces el azeyte cesó.

7 Y ella vino, y dixolo al varon de Dios: el qual le dixo: Vé, y vende este azeyte, y paga à tus acreedores: y tu y tus hijos biuid de lo que quedare.

II. 8 ¶ Aconteció tambien, que vndia Elifeo passaua por Suna: y auia alli vna muger principal, la qual lo constringió à que comiesse del pan: y *ansi* quando passaua por alli, veniasse à su casa à comer del pan.

9 Y ella dixo à su marido. He aqui aora yo entiendo q̄ este, que siempre passa por nuestra casa, es varon de Dios sancto.

10 Yo te ruego que hagamos vna pequeña camara de paredes, y pongamos en ella cama, y mesa, y silla, y candelero, para que quando viniere à nuestra casa, se recoja en ella.

11 Y aconteció, que vn dia el vino por alli, y recogiose en aq̄lla camara, y durmió en ella.

12 Entonces dixo à Giezi su criado: llama à esta Sunamita. Y como el la llamó, ella pareció delante del.

13 Y el le dixo: Dile. He aqui tu has estado sollicita por nosotros en todo este cuydado: que quieres que haga porti? has menester que hable porti al Rey, ó al general del

f Entre los exercito? Y ella respondió: Yo habito <sup>f</sup> en

mios, no medio de mi pueblo.

g Gen. 18. 16 Y el dixo: Que pues haremos por ella?

Y Giezi respondió: He aqui ella no tiene hijo, y su marido es viejo.

15 Y el dixo: llámala. y el la llamó: y ella se paró à la puerta.

16 Y el le dixo: A este tiempo <sup>g</sup> segun el tiempo de la vida, abraçarás vn hijo. Y ella

dixo: No señor mio varon de Dios, no has burla de tu sierua.

17 Y la muger concibió, y parió vn hijo à aquel mismo tiempo que Elifeo le auia dicho, segun el tiempo de la vida.

18 Y como el niño fue grande aconteció, que vn dia salió à su padre à los segadores.

19 Y dixo à su padre: Mi cabeça, mi cabeça.

20 Y el dixo à vn criado: lleualo à su madre.

21 Ella entonces subió, y puso sobre la cama del varon de Dios: y cerró *la puerta* sobre el, y salió.

22 Y llamando à su marido, dixole, Ruegote que embies conmigo à alguno de los criados, y vna delas asnas, para que yo vaya corriendo al varon de Dios, y buelua.

23 Y el dixo: Para que has de yr à el oy? nó es Nueva luna ni Sabbado. Y ella respondió. <sup>h</sup> Paz.

24 Y hizo enalbardar vn asna, y dixo al moço: Guia y anda, y no me hagas de tener para que suba, sino quando <sup>yo</sup> te lo dixere.

25 Y partiendose vino al varon de Dios al monte del Carmelo, y quando el varon de Dios la vido delexos, dixo à su criado Giezi, He alli la Sunamita.

26 Yo te ruego que vayas aora corriendo à recibirla, y dile, Tienes paz? y tu marido, y tu hijo? Y ella dixo, <sup>i</sup> Paz.

27 Y ella vino al varon de Dios en el monte, y asió de sus pies, y llegó Giezi para quitarla: mas el varon de Dios le dixo, Dexala porque su anima está en amargura, y Iehoua melo há encubierto, y no melo ha reuelado.

28 Y ella dixo, Pedi yo hijo à mi señor? No dixe yo, que no burlasdes de mi?

29 Entonces el dixo à Giezi, Cíñe tus lomos, y toma mi bordon en tu mano, y vé, y si alguno te en contrare, no lo saludes, y si alguno te saludare, no le respondas. Y pondrás mi bordon sobre el rostro del niño.

30 Entonces dixo la madre del niño, Biue Iehoua, y biue tu anima, que no te dexaré.

31 El entonces se leuantó, y siguiola. Y Giezi auia ydo delante de ellos, y auia puesto el bordon sobre el rostro del niño, mas ni tenia boz ni sentido, y así se auia buuelto para encontrar à Elifeo, y declaróse lo diziendo, El moço no despierta.

32 Y venido Elifeo à la casa, he aqui el niño q̄ estaua tendido muerto sobre su cama.

33 Y entrado el, cerró la puerta sobre ambos, y oró à Iehoua.

Y <sup>iii</sup>

h Yré à saludarlo.

i Bica nos va.

34 Y subió y acostose sobre el niño poniendo su boca sobre la boca de él, y sus ojos sobre los ojos de él, y sus manos sobre las manos de él; y *ansi* se midió sobre él, y la carne del moço se callentó.

35 Y boluiendo passose por casa à vna parte y à otra, y despues subió, y tornó à medirse sobre él, y el moço estarnudó siete vezes, y abrió sus ojos.

36 Entonces el llamó à Giezi, y dixole; Llámame à esta Sunamita. Y el la llamó; y entrando ella, él le dixo; Toma tu hijo.

37 Y ella entró, y echose à sus pies, y inclinóse à tierra, y tomó su hijo, y salióse.

III. 38 ¶ Y boluiose Eliseo à Galgal. Y vuo grande hambre en la tierra. Entonces los hijos de los prophetas estauan con él: y dixo à su criado: Pon vna grande olla, y haz potaje para los hijos de los prophetas.

39 Y salió vno àl campo à coger yeruas: y halló vna parra mōrés, y cogió de ella vuas monteses <sup>a</sup> su ropa llena: y boluió, y cortolas en la olla del potaje: porque no sabian *que se era*.

40 Y echó de comer à los varones: y fue q̄ comiendo ellos de aquel guisado, dieron bozes diciendo: Varon de Dios la muerte en la olla. Y no lo pudieron comer.

b Alagente. 41 El entōces dixo: Traed harina. Y esparziola en la olla, y dixo: Echa de comer <sup>b</sup> àl pueblo. Y no vuo mas mal en la olla.

IIII. 42 ¶ Item, Vn varon vino de Baal-salisa, el qual truxo àl varon de Dios <sup>c</sup> panes de primicias, veynte panes de ceuada, y *espigas de trigo* nueuo <sup>d</sup> en su espiga. Y el dixo Da àl pueblo, y coman.

43 Y respondió el q̄ le seruia: Como podré esto delante de cien varones? Y el tornó à dezir: Da àl pueblo y coman: porq̄ Iehoua dixo así: Comerán, y sobrarà.

44 Entonces el lo puso delante de ellos: y comieron, y <sup>e</sup> sobroles conforme à la palabra de Iehoua.

#### CAPIT. V.

**E**liseo cura de su lepra à Naamã general del exercito del rey de Syria: el qual visto el milagro reconoce àl Dios de Israel, y propone de adorar àl solo. I I. Giezi criado de Eliseo con su auaricia gana la lepra de Naaman por la dispensacion de Eliseo.

**N**aamã general del exercito del rey de Syria, gran varon delante de su señor y <sup>f</sup> honrrado, porque Iehoua auia dado salud à Syria por él. Este era hombre valeroso de virtud, mas leproso.

2 Y de Syria auian salido esquadrones, y auian lleuado captiua de la tierra de Israel vna mochacha, que seruia à la muger de Naaman.

3 Esta dixo à su señora: Si rogasse mi señor àl propheta, que *está* en Samaria, el lo sanaria de su lepra.

4 Y entrado Naaman à su señor, declarose-lo diciendo: Ansi y ansi ha dicho vna mochacha, que es de la tierra de Israel.

5 Y el rey de Syria le dixo: Anda ve, y yo embiaré letras àl rey de Israel. Y el se partió lleuando consigo diez talentos de plata, y <sup>g</sup> seys mil *ducados* de oro, y diez mudas de vestidos.

6 Y tomó letras para el rey de Israel, que dezian así: Luego en llegando àti estas letras, <sup>h</sup> sepas que yo embio àti mi seruo Naaman, para que lo sanes de su lepra. <sup>h</sup> Heb. hea- qui embié à ti &c.

7 Y como el rey de Israel leyó las cartas, rompió sus vestidos, y dixo, Soy yo dios, q̄ mâte, y dé vida, para que este embie à mi, q̄ sane vn hombre de su lepra? Considerad aora y ved, como busca occasion contra mi.

8 Y como Eliseo varon de Dios oyó que el rey de Israel auia rompido sus vestidos, embió à dezir àl Rey: Porque hás rompido tus vestidos? Venga aora à mi, y sabrà, que ay propheta en Israel.

9 \* Y vino Naaman con su caualleria, y <sup>\* Luc. 4. 27.</sup> consu carro, y parose à las puertas de la casa de Eliseo.

10 Y embiole Eliseo vn mensagero diciendo: Vé, y lauate siete vezes en el Iordan, y tu carne se te restaurará, y serás limpio.

11 Y Naaman se fue enojado diciendo. Heaqui <sup>i</sup> yo pensua en mi: El saldra luego, y estando en pie inuocará el nombre de Iehoua su Dios: y alçará su mano, y *tocará* el lugar, y sanará la lepra. <sup>i</sup> Heb. dixé à mi, Saliedo saldrá, y &c.

12 Los rios de Damasco Abana y Pharphar no son mejores que todas las aguas de Israel? Si me lauare en ellos, no seré *tambien* limpio? Y boluiose y fue enojado.

13 Entonces sus criados se llegaron à él, y hablaron le diciendo: Padre mio, Si el propheta te mandara alguna gran cosa, no la hizieras? quanto mas diciendo te: Lauate, y serás limpio?

14 El entonces decendió, y lauose siete vezes en el Iordan, cōforme à la palabra del varon de Dios: y su carne se boluió como la carne de vn niño, y fue limpio.

15 Y boluió àl varon de Dios el y toda su cōpañia, y puso delante de él, y dixo: Heaqui aora conozco, q̄ no ay Dios en toda la tierra,

a Vna hal-  
dada.

b Alagente.

c Leu. 23. 17.

d Heb. en  
su vestido.

e Heb. de  
aron.

f Heb. hon-  
rrado de  
sazes.



tierra, si no en Israel. Ruegote q̄ recibas algũ presente de tu sieruo.

*a* Aquien yo sieruo. 16 Mas el dixo: Biue Iehoua<sup>a</sup> delante del qual estoy, que no tomaré. Y importunandolo que tomasse, el nunca quiso.

*b* Es obli- 17 Entonces Naaman dixo: <sup>b</sup> Ruegote, qua alaban- no se dará à tu sieruo vna carga de vn par sa de la tie- de azemilas de aquesta tierra? Porque de rra por el lo aqui adelante tu sieruo no sacrificará ho- conocimie- lo causto ni sacrificio à otros dioses, si no à to del ver- Iehoua.

*os q̄ en ella* 18 En esto perdona Iehoua à tu sieruo: q̄ halló. q. d. quando mi señor entráre en el templo de quisiera ha- de Remmon, y para adorar en el se acostá- bitar aquí.

II.

19 ¶ Y el le dixo: Vé en paz. Y como se apartó del vna milla de tierra,

20 Giezi el criado de Eliseo varó de Dios dixo *entre sí*, Heaqui mi señor estoruó à este Syro Naaman, no tomando de su mano las cosas q̄ auia traydo. Biue Iehoua, q̄ yo corra tras el, y tome deel alguna cosa.

21 Y siguió Giezi à Naamã, y como Naaman lo vido que venia corriendo tras el, descendió del carro para venirlo à recebir, diciendo, <sup>c</sup> No ay paz?

*o* No os vá bien?

22 Y el dixo: Paz. mi señor me embia à dezir: Heaqui vinieron à mi en esta hora dos mancebos del môte de Ephraim de los hijos de los prophetas: ruegote q̄ les des vn talêto de plata, y sêdas mudas de vestidos.

*d* Heb. Quie- re, toma dos &c.

23 Y Naamã dixo<sup>d</sup>: Ruegote q̄ tomes dos talentos. Y el lo constriñio, y ató dos talentos de plata en dos sacos, y dos mudas de vestidos, y puso à cuestras à dos de sus criados que lo lleuassen delante deel.

24 Y como vino à vn lugar secreto, el lo tomó de mano dellos, y lo guardó en casa, y embió los hombres, que se fuesen.

25 Y el entró, y puso de delante de su señor. Y Eliseo le dixo: De donde Giezi? Y el dixo: Tu sieruo no ha ydo à ninguna parte.

*e* Mi espiri- tu estaua allí también, quando &c.

26 El entonces le dixo: <sup>e</sup> No fue tambien mi coraçon, quando el hombre boluió de su carro à recebirte? Es tiêpo de tomar plata, y de tomar vestidos, oliuares, viñas, ouejas y bueyes, sieruos y sieruas?

*f* Despidio- se del.

27 La lepra de Naaman se te pegará à ti, y à tu simiente para siempre. Y <sup>f</sup> salió de delante deel leproso como la nieue.

## CAPIT. VI.

**E**liseo *hize nadar sobre el agua vna hacha de hierro por la necesidad de vno de los prophetas.*  
II. Desuibre al rey de Israel las embaxadas de

los Syros por lo qual embiando el rey de Syria vn escuadron de gente para prenderlo, la gente es herida de ceguedad, y el los mete en medio de Samaria, y ha- ze al rey de Israel que les dé de comer y los embie.

III. Estado Samaria cercada de lexercito de Syria, y en tan grande fatiga de hambre, que las madres comian à los hijos, el rey de Israel desesperado busca à Eliseo para matarlo.

**L**os hijos de los prophetas dixerón à Eliseo: Heaqui el lugar en que moramos contigo, nos es estrecho;

2 Vamos aora à Iordã, y tomemos de alli cada vno vna viga, y hagamos nos alli lugar en q̄ moremos alli. Y el dixo: Andad.

3 Y dixo vno: Rogamoste q̄ quieras venir con tus sieruos. Y el respondió: Yo yré.

4 Y fuese con ellos: y como llegaron à Iordan, cortaron la madera.

5 Y aconteció, q̄ derribádo vno vn arbol, cayosele la hacha en el agua: y dió bozes di- ziendo: Ay señor mio, q̄ era emprestada.

6 Y el varon de Dios dixo: Donde cayó? Y el le mostró el lugar. Entonces el cortó vn palo, y echólo alli, y hizo nadar el hierro.

7 Y el le dixo: Tomalo. Y el tendió la mano, y tomólo.

8 ¶ El rey de Syria tenia guerra contra Israel, y consultando con sus sieruos dixo: En tal y en tal lugar estará <sup>g</sup> mi assiento.

II.

9 Y el varon de Dios embió à dezir al rey de Israel: Mira que no pases por tal lugar: porque los Syros van alli.

*g* El assien- to de mi ca- po.

10 Entôces el rey de Israel embió à aquel lugar, que el varon de Dios auia dicho, y amonestádole, y guardose de alli, no vna vez ni dos.

11 Y el coraçon del rey de Syria fue turbado de esto: y llamádo sus sieruos dixoles: No me declarareys vosotros, quien de los nuestros es del Rey de Israel?

12 Entonces vno de sus sieruos dixo: No, Rey señor mio: si no que el propheta Eliseo está en Israel: el qual declara al rey de Israel las palabras, que tu hablas en tu mas secreta camara.

13 Y el dixo: Id, y mirad adonde está, para que yo embie à tomarlo. Y fuele dicho: Heaqui el *está* en Dothaim.

14 Entonces el Rey embió allà gente de caualló y carros, y vn grandê exercito, los quales vinieron de noche, y cercaró la ciudad.

15 Y leuãtandose de mañana el que seruia al varon de Dios, para salir, heaqui el exercito, que tenia cercada la ciudad con gente de caualló y carros. Entôces súcriado le dixo: Ay señor mio, que haremos?

16 Y

16 Y elle dixo: No ayas miedo, porque mas son los que estan cō nosotros, que los que estan cou ellos.

17. Y oró Eliseo, y dixo: Ruegote ò Iehoua que abras sus ojos, para que vea. Entonces Iehoua abrió los ojos del moço y miró: y heaqui que el monte estaua lleno de gente de caualllo, y de carros de fuego arredor de Eliseo.

18 Y como<sup>a</sup> ellos decendieron à el. Eliseo oró à Iehoua, y dixo: Ruegote q̄ hieras à esta gente con ceguedad. Y hiriolos cō ceguedad conforme al dicho de Eliseo.

19 Y Eliseo les dixo: No es este el camino, ni es esta la ciudad, seguidme, que yo os guiaré al hombre que buscays. Y guiólos à Samaria.

20 Y como vinieron à Samaria, dixo Eliseo: Iehoua abre los ojos de estos, para que vean. Y Iehoua abrió sus ojos, y miraron, y hallaronse en medio de Samaria.

b Heb. Heaqui en &c.

21 Y el rey de Israel dixo à Eliseo, quando los vido, Padre mio no los heriré?

c S. si los hierieses.

22 Y el le respondió: No los hieras: Herirías à los que tomaste captiuos con tu cuchillo y con tu arco? Pon delante de ellos pan y agua, para q̄ coman, y beuá, y se bueluan à su señor.

23 Entonces les fue aparejada grãde comida, y como ouieron comido y beuido, embiolos, y ellos se boluieron à su señor: y nunca mas vinieron esquadrones de Syria à la tierra de Israel.

### III.

24 ¶ Despues de esto aconteció, q̄ Benadad rey de Syria juntó todo su exercito: y subió, y puso cerco à Samaria.

25 Y vuo grande hambre en Samaria teniendo ellos cerco sobre ella, tanto que la cabeça de vn asno era por ochenta <sup>pieças</sup> de plata: y la quarta de vn Cabro<sup>c</sup> de estiercol de palomas, por cinco <sup>pieças</sup> de plata.

d Heb Kab. cierta medida.

26 Y passando el Rey de Israel por el muro, vna muger le dió bozes, y dixo: Salua rey señor mio.

e Del grano vil, como estiercol, q̄ se da uia comunmente à las palomas.

27 Y el dixo: No te salue Iehoua; de donde te tengo de saluar yo? del alholi, o del lagar?

28 Y dixole el Rey: Que has? Y ella respondió: Esta muger me dixo: Daga tu hijo, y comamoslo oy, y mañana comeremos el mio.

29 Y cozimos mi hijo, y comimoslo. El dia siguiente yo le dixi: Daga tu hijo, y comamoslo. Mas ella escondió su hijo.

30 Y como el Rey oyó las palabras de aquella muger, rompió sus vestidos, y passó <sup>ansi</sup> por el muro: y el pueblo vido el sacco q̄ traya dentro sobre su carne?

31 Y el dixo: Ansi me haga Dios, y ansi

me añida, si la cabeça de Eliseo hijo de Saphat estuuiere oy sobre el.

32 Y Eliseo estaua sentado en su casa, y estauan sentados con el<sup>f</sup> los Ancianos: y el Rey embió à el vn varon. Y antes q̄ el mensagero viniesse à el, el dixo à los Ancianos, No aueys visto como este hijo del homicida me embia à quitar la cabeça? Mirad pues y quando viniere el mensagero, cerrad la puerta, y<sup>g</sup> emprendaldo con la puerta. no viene tras el el estruendo de los pies de su amo?

f Algunos pios del fenado.

g Op. reprimido. q. d. no lo dexes entrar

33 Aun el estaua hablando cō ellos, y heaqui el mensagero que decendia à el: y<sup>h</sup> dixo, Ciertamente este mal de Iehoua viene Para que tengo de esperar mas à Iehoua?

h S. el Rey d. Heb. Heaqui.

### ·CAPIT. VII.

Eliseo denuncia en tan grande hambre vna repentina hartura: la qual viene metiēdo Dios tanto miedo en los animos de los Syros de repente, que dexadas todas sus tiendas con todo lo que tenían, se buyen: de lo qual dieron auiso quatro leprosos.

11. Vn capitán, que no creyo à la denunciação de la hartura, es hollado y muerto de la gente, à la puerta de la ciudad, sin ver la hartura que no creyó, como el Propheta ansi mismo solo auia dicho.

Y Dixo Eliseo: Oyd palabra de Iehoua; Ansi dixo Iehoua: Mañana à estas horas<sup>†</sup> el seah de flor de harina, vn siclo: y dos seah de ceuada, vn siclo à la puerta de Samaria.

† Cierta medida. IS. se vende rá por &c.

2 Y vn principe, sobre cuya mano el Rey se recoftaua, respondió al varon de Dios, y dixo: si Iehoua hiziesse<sup>m</sup> aora ventanas en el cielo, seria esto ansi? Y<sup>n</sup> el dixo: Heaqui tu lo verás con tus ojos, mas no comerás de ello.

m Que flo- uiesse harina y ceuada &c.

3 Y auia quatro hombres leprosos à la entrada de la puerta, los quales dixeró entresi: Para que nos estamos aqui hasta que muramos?

n Eliseo.

4 Si hablaremos de entrar en la ciudad, por la hambre q̄ ay en la ciudad moriremos en ella; y si nos quedamos aqui tãbiẽ moriremos. Venid pues aora, y passemosnos al exercito de los Syros; si ellos nos diere la vida, biuiremos: y si nos dieren la muerte, moriremos.

5 Y leuantaróse en el principio de la noche, para yrse al campo de los Syros; y llegando à las primeras estancias de los Syros, o no auia alli hombre.

o Heb. y he no allivaron.

6 Porque el señor auia hecho q̄ en el campo de los Syros se oyese estruendo de carros, sonido<sup>p</sup> de caualllos, y estruendo de grande exercito: y dixerón los vnos à los otros; Heaqui el rey de Israel ha pagado cō

p De gente de caualllo.

tra



tra nosotroa à los reyes de los Hetheos, y à los reyes de los Egypcios, para que vengan contra nosotroa.

<sup>a</sup> Heb. por su alma. 7 Y así se auian leuantado, y auian huyendo àl principio de la noche, dexado sus tié- das, sus caualllos, sus asnos, y el campo como se estaua, y auian huydo por *saluar* las vidas.

8 Y como los leprosoa llegaron à las primeras estancias, entraronse en vna tienda, y comieron y beuieron, y tomaron de allí plata y oro, y vestidos, y fuéron, y escódi- ronlo: y bueltos entraron en otra tienda, y de allí tambien tomaron, y fuéron, y escó- dieron.

<sup>b</sup> Heb. ha- llarnos há maldad. 9 Y dixerón el vno àl otro: No hazemos bien: oy es día de dar buena nueua, y noso- troa callamos; y si esperamos hasta la luz de la mañana, <sup>b</sup> seremos tomados en la mal- dad. Venid pues aora, entremos, y demos la nueua en casa del Rey.

10 Y vinierón, y diéron bozes à las guardas dela puerta de la ciudad, y declararonles diziédo; *Nosotroa* venimos àl cápo de los Sy- ros, y heaqui q̄ no auia allà hombre, ni boz de hōbre, sino los caualllos atados, y los as- nos atados; y el campo como se estaua.

11 Y los porteros dierou bozes, y decla- raronlo dentro en el palacio del Rey.

12 Y leuantóse el Rey de noche, y dixo à sus siervos; Yo os declarare oque nos há hecho los Syros; ellos saben q̄ tenemos há- bre, y hanse salido de las tiendas, y escon- didose en el cápo diziendo; Quando ouie- ren salido de la ciudad, los tomaremos bi- uos, y entraremos en la ciudad.

<sup>c</sup> Heb. en ella. <sup>d</sup> Los cau- allos. 13 Entonces respódió vno de sus siervos y dixo; Tomé aora cinco de los caualllos q̄ han quedado <sup>e</sup> en la ciudad, porq̄ <sup>d</sup> ellos ta- bién *han sido* como toda la multitud de Israel, que ha quedado en ella; ellos rambién *hán sido* como toda la multitud de Israel que ha pe- recido, y embiemoslos, y veremos.

14 Y tomaron los caualllos de vn carro, y embió el Rey tras el campo de los Syros diziendo, Id, y ved.

15 Y ellos fuéron, y siguieronlos hasta el Iordán; y heaqui todo el camino estaua lle- no de vestidos y de vasos, q̄ los Syros auia echado con su priessa. Y boluieron los mé- sageros, y hizieronlo saber àl Rey.

<sup>e</sup> Arr. ver. 1 16 Entonces el pueblo salió, y saquearon el campo de los Syros, y fué *vn* seah de flor de harina por vn siclo, y dos seah de ceuada por vn siclo <sup>e</sup> conforme à la palabra de Ie- houa.

<sup>f</sup> Arr. ver. 2 17 ¶ Y el Rey puso à la puerta à aq̄l prin- cipe, <sup>f</sup> sobre cuya mano el se auia recosta-

do, y el pueblo lo atropelló à la entrada, y murió, conforme à loque auia dicho el va- ron de Dios, loq̄ habló quando el Rey de- cendio à el.

18 Y aconteció de la manera que el varó de Dios auia dicho àl Rey, diziédo; Dos seah de ceuada, por vn siclo; y el seah de flor de harina, por vn siclo será mañana à estas horas à la puerta de Samaria.

19 A loqual aquel principe auia respon- dido àl varon de Dios diziendo; Si Iehoua <sup>g</sup> Como <sup>ver. 2.</sup> hiziesse ventanas en el cielo, hazerfeya esto? Y el dixo; Heaqui tu lo verás con tus ojos, mas no comerás dello.

20 Y vino le así; porq̄ el pueblo lo atro- pelló en la entrada, y murió.

#### CAPIT. VIII.

*Por el auiso de Eliseo su huespeda se va de la tie- rra huyendo de la hambre que auia de venir so- bre ella.* 11. Declara Eliseo à Hazael criado del

rey de Syria como auia de ser rey, y loque en su reyno auia de ha-zer; y buuelto Hazael ahoga àl rey y *usur- pa* el reyno. 1111. Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda sigue las impiedades de los reyes de Israel: el qual muerto sucede en el reyno Ochozias su hijo tam- bien impio.

**Y** <sup>\*</sup> Habló Eliseo à aquella muger, <sup>\* Arr. 4, 35.</sup> cuyo hijo auia hecho biuir, dizen- do; Leuantate, vete, tu y toda tu ca- sa à biuir donde <sup>h</sup> pudierdes; porque Ieho- <sup>h</sup> Heb. bi- uieres. ua ha llamado hambre, laqual vendrá tam- bien sobre la tierra siete años.

2 Entonces la muger se leuantó, y hizo como el varon de Dios le dixo; y partiose ella y su casa, y biuió en tierra de los Philis- theos siete años.

3 Y como fueron passados los siete años, la muger boluio de la tierra de los Philis- theos; y salió para clamar àl Rey por su ca- sa, y por sus tierras.

4 Y el Rey auia hablado con Giezi sier- uo del varon de Dios, diziéndole; Ruego- te que me cuentes todas las marauillas que ha hecho Eliseo.

5 Y cótando el àl Rey, como auia hecho biuir vn muerto, heaqui la muger, cuyo hi- jo auia hecho biuir, q̄ clamaua àl Rey por su casa, y por sus tierras. Entonces dixo Giezi; Rey señor mio, esta es la muger, y es- te es su hijo, àl qual Eliseo hizo biuir.

6 Y preguntando el Rey à la muger, ella se- lo cótó. Y el rey le dió vn eunucho, dizen- dole; Hazle boluer todas las cosas q̄ erá su- yas, y todos los frutos de las tierras desde el día que dexó las tierras hasta aora.

7 ¶ Eliseo se fué à Damasco, y Bédad rey de Syria estaua enfermo, àl qual diéron auis- so diziédo; El varó de Dios es venido aqui.

8 ¶

8 Y el Rey dixo à Hazael: Toma en tu mano <sup>vn</sup> presente, y vé à recebir àl varon de Dios, y consulta por el à Iehoua diziendo: Tengo de sanar de esta enfermedad?

9 Y Hazael tomó en su mano <sup>vn</sup> presente de todos los bienes de Damasco quarenta camellos cargados, y saliólo à recebir; y llegó, y puso delante de el, y dixo; Tu hijo Ben-adad rey de Syria me há embiado à ti diziendo: Tengo de sanar de esta enfermedad?

10 Y Eliseo le dixo; Ve, dile: Biuiendo biuirás. empero Iehoua me há mostrado que muriendo há de morir.

<sup>a</sup> Heb. hizo estar sus hazes, y puso hasta auergonçarse (o, tardarse) y lloró &c.

11 Y el varon de Dios <sup>a</sup> le boluió el rostro afirmadamente, y estuóse así vna grã pieça, y lloró el varon de Dios.

12 Entonces dixole Hazael: Porque llora mi señor? y el respondió: Porque se el mal que has de hazer à los hijos de Israel: sus fortalezas encenderas à fuego, y sus manebos matarás à cuchillo, y sus niños estrellarás, y sus preñadas abrirás.

13 Y Hazael dixo; Porque? Es tu sieruo perro, para hazer esta gran cosa? Y respondió Eliseo: Iehoua me há mostrado, que tu has de ser rey de Syria.

14 Y el se partió de Eliseo, y vino à su señor: y el le dixo: Que te dixo Eliseo? Y el respondió: Dixome, que biuiendo biuirás.

<sup>b</sup> Hazael. <sup>c</sup> S. del Rey.

15 El dia siguiente <sup>b</sup> tomó vn paño basto, y metiólo en agua, y tediólo sobre <sup>c</sup> su rostro: y murió, y reynó Hazael en su lugar.

III. <sup>a</sup> Heb. hizo estar sus hazes, y puso hasta auergonçarse (o, tardarse) y lloró &c.

16 ¶ Enel quinto año de Ioram hijo de Achab rey de Israel, y de Iosaphat rey de Iuda, començó à reynar Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda;

17 De treynta y dos años era, quando començó à reynar, y ocho años reynó en Ierusalem.

18 Anduuo enel camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Achab: porque vna hija de Achab fue su muger, y hizo <sup>d</sup> lo malo en ojos de Iehoua.

19 Contodo esso Iehoua no quiso <sup>e</sup> cortar à Iuda por amor de Dauid su sieruo, <sup>a</sup> como le auia prometido de darle lampara de sus hijos perpetuamente.

20 En su tiempo rebelló <sup>f</sup> Edom de debaxo de la mano de Iuda: y pusieron rey sobre sí.

21 Y Ioram pasó en Seir, el y todos sus carros con el: y leuantandose de noche hirió à los Idumeos, los quales lo auian en cerrado, juntamente con <sup>g</sup> los capitanes de los carros: y el pueblo huyó à sus estancias.

<sup>g</sup> S. de los Idumeos.

22 Y rebelló Edom de debaxo de la ma-

no de Iuda hasta oy. Entóces rebelló Lobna en el mismo tiempo.

23 Lo demas de los hechos de Ioram, y todas las cosas que hizo, no está todo escrito enel libro delas Chronicas de los reyes de Iuda?

24 Y durmió Ioram con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de Dauid: <sup>\*</sup> y reynó en su lugar Ochozias su hijo.

<sup>\*</sup> 2. Chron. 22, 8.

25 Enel año doze de Ioram hijo de Achab rey de Israel començó à reynar Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.

26 De veynte y dos años era Ochozias quando començó à reynar: y reynó vn año en Ierusalem. el nombre de su madre fue Athalia hija de Amri rey de Israel.

27 Anduuo enel camino de la casa de Achab, y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como la casa de Achab: porque era yerno de la casa de Achab.

28 Y fue à la guerra con Ioram hijo de Achab à Ramoth de Galaad contra Hazael rey de Syria: y los Syros hirieron à Ioram.

29 Y el rey Ioram se boluió à Iezrael para curarse de las heridas q los Syros le dieron delante de Ramoth, quando peleó contra Hazael rey de Syria: y decendió Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda à visitar à Ioram hijo de Achab en Iezrael, porque estaua enfermo.

#### C A P I T. IX.

<sup>i</sup> Ehu vngido por rey de Israel por vno de los prophetas que Eliseo embió para ello, mata à Ioram rey de Israel hijo de Achab, en la heredad de Naboth conforme à lo que Dios auia denunciado à Achab su padre por Elias à causa de la muerte de Naboth. anssi mismo mató de aquel camino à Ochozias rey de Iuda que auia venido à ver à Ioram. y à Iezabel madre de Ioram hizo echar de vna ventana, y comieronla perros, conforme a la misma prophetia.

Enonces el propheta Eliseo llamó à vno de los hijos de los prophetas, y dixole: <sup>\*</sup> h Cíñe tus lomos, y toma <sup>\*</sup> 1. Reyes. 19, 15. esta botija de azeyte entu mano, y vé à Ramoth de Galaad; <sup>h</sup> Apareja- te para yr con diligencia.

2 Y quando llegares allá, verás allí à Iehu hijo de Iosaphat hijo de Namsi: y entrando haz que se leuante de entre sus hermanos, y metelo <sup>i</sup> en la recamara. <sup>i</sup> Heb. de camara en camara.

3 Y toma la botija del azeyte, y derramala sobre su cabeça, y di: Anssi dixo Iehoua: Yo te he vngido por rey sobre Israel. Y abriendo la puerta echa à huyr, y no esperes.

4 Y el moço fue, el moço del propheta, à Ramoth de Galaad:

5 Y como



5 Y como el entró, he aquí los principes del exercito, que estauan sentados. Y el dixo: Principe, *vna* palabra tengo <sup>a</sup> que dezirte. Y Iehu dixo: Aqual de todos nósotros? Y el dixo: à ti Principe.

6 Y el se leuantó, y entróse en casa; y *el otro* derramó el azyte sobre su cabeça, y dixo: Anfi dixo Iehoua Dios de Israel; Yo te hé vngido por rey sobre el pueblo de Iehoua, sobre Israel.

7 Y herirás la casa de Achab tu señor, porque yo vengue las sangres de mis siervos los prophetas, y las sangres de todos los siervos de Iehoua \* de la mano de Iezabel.

8 Y perecerá toda la casa de Achab, y tallaré de Achab todo meante à la pared, anfi <sup>b</sup> al guardado, como al desamparado en Israel.

9 Y yo pondré la casa de Achab, \* como la casa de Ieroboam hijo de Nabat; \* y como la casa de Baafá hijo de Ahias.

10 Y à Iezabel comerán perros en el campo de Iezrael, y no aura quien la sepulte. Y abrió la puerta, y echó à huyr.

11 Y salió Iehu à los siervos de su señor, y dixerónle: Ay paz? Para que entró à ti aquel loco? Y elles dixo: Vosotros conocéis al hombre, y à sus palabras.

12 Y ellos dixerón: Mentira: declaranoslo aora. Y el dixo: Anfi y anfi me habló diciendo: Anfi dixo Iehoua; Yo te he vngido por rey sobre Israel.

13 Y tomaron de presto cada vno su ropa, y pusola debaxo de el <sup>c</sup> en vn throno alto, y tocaron corneta, y dixerón, Iehu <sup>d</sup> es rey.

14 Anfi conjuró Iehu hijo de Iosaphat, hijo de Namfi contra Ioram, estando Ioram guardando à Ramoth de Galaad, con todo Israel, por causa de Hazael rey de Syria:

15 Auiendose buuelto el rey Ioram à Iezrael para curarse de las heridas, que los Syros le auian dado peleando contra Hazael rey de Syria. Y Iehu dixo: Sies vuestra voluntad, ninguno escape de la ciudad, que vaya y dé las nueuas en Iezrael.

16 Entonces Iehu caualgó, y fuesse à Iezrael, porque Ioram estaua allá enfermo: y Ochozias rey de Iuda auia decendido *allá*, à visitar à Ioram.

17 Y el atalaya que estaua en la torre de Iezrael, vido la quadrilla de Iehu, que venia: y dixo: Yo veo vna quadrilla. y Ioram dixo: Toma vno de cauallo, y embia à reconocerlos, y que les diga, Ay paz?

18 Y el de cauallo fué à reconocerlos, y dixo: El Rey dize anfi, Ay paz? Y Iehu le dixo: Que tienes tu *que ver* con la paz? Bueluete trasmi. El atalaya dio auiso diciendo;

El mensagero llegó hasta ellos, y no buelue.

19 Y embió otro de cauallo, el qual llegando à ellos dixo: El Rey dize anfi: Ay paz? y Iehu respondió: Que tienes tu *que ver* con la paz? Bueluete trasmi.

20 El atalaya boluió à dezir: Tambien este llegó à ellos, y no buelue; mas su passo es como el passo de Iehu hijo de Namfi, porque viene con furia.

21 Entonces Ioram dixo: Vnze. Y vnzió su carro, y salieron Ioram rey de Israel, y Ochozias rey de Iuda cada vno en su carro, y salieron à encótrar à Iehu, àlqual hallaron en la heredad de Naboth de Iezrael.

22 Y en viendo Ioram à Iehu, dixo: Iehu ay paz? Y el respondió: Que paz, có las fornicaciones de Iezabel tu madre, y sus muchas hechizieras?

23 Entonces Ioram boluiendo <sup>e</sup> la mano huyó, y dixo à Ochozias: Traycion, Ochozias.

24 Mas Iehu <sup>f</sup> hinchió la mano de su arco, y hirió à Ioram entre las espaldas, y la saeta salió por su coraçon, y cayó en su carro.

25 Y dixo à Badacer su capitan: Tomalo, y echalo à vn cabo dela heredad de Naboth de Iezrael, acuerdate, que, *quando* yo y tu yuamos jutos tras Achab su padre, Iehoua <sup>g</sup> pronunció esta sentencia sobre el, diciendo:

26 Que yo viayer \* las sangres de Naboth y las sangres de sus hijos, dixo Iehoua, y que *te las* tengo de boluer en esta heredad, dixo Iehoua. Tomalo pues aora, y echalo en la heredad, có forme à la palabra de Iehoua.

27 Y viendo *esto* Ochozias rey de Iuda, huyó por el camino dela casa del huerto: y siguiolo Iehu, diciendo: Herid tambien à este en el carro. à la subida de Gur, juto à Iezrahah. Y el huyó à Maggedo, y murió allá.

28 Y sus siervos lo llevaron *sobre vn carro* à Ierusalem, y allá lo sepultaron con sus padres, en su sepulchro en la ciudad de Dauid.

29 Enel vndecimo año de Ioram hijo de Achab, començó à reynar Ochozias sobre Iuda.

30 Y vino Iehu à Iezrael, y como Iezabel lo oyó, adornó sus ojos con alcohol, y atauió su cabeça, y affomóse por vna ventana.

31 Y como Iehu entró por la puerta, ella dixo: <sup>h</sup> Sucedió bien à Zambri, \* que mató à su señor?

32 Y al-

a Heb. à t.

\* 1. Reyes 21, 21.

b 1. Rey. 14, 10.

\* 1. Reyes 15, 30.

\* 1. Reyes 16, 3.

c Heb. en altura de gradas.  
d Heb. rey. no.

e Lariéda.

f Entesó su arco quando pudo.

g Heb. cargó sobre el esta carga.  
\* 2. Reyes 21, 29.

h Heb. Si paz à Zimri &c.

\* 1. Reyes 16, 10.

32 Y alçando el su rostro hazia la vêtana, dixo: Quien es conmigo? Quien? Y miraron hazia el dos o tres eunuchos.

33 Y ellos dixo: Despeñalda. Y ellos la despeñaron, y parte de su sangre fue salpicada en la pared, y en los caualllos, y ella atropelló.

<sup>a</sup> Heb. Vistada aora &c. 34 Y entró, y comió, y beuió, y dixo: <sup>a</sup> Id aora à ver aquella maldita, y sepultalda, q̄ al fin es hija de rey.

35 Y quando fuero para sepultarla, no hallaron nada de ella mas de la calauera y los pies, y las palmas de las manos.

<sup>\*1. Rey. 21, 21.</sup> 36 Y boluieron, y dixeronselo: Y el dixo: La palabra de Dios es esta, la qual <sup>\*</sup> el habló por mano de su sieruo Elias Thesbita diciendo: En el campo de Iezrael comerán los perros las carnes de Iezabel.

<sup>b</sup> Heb. que no digā Efesa &c. q. d. Aquí yaze Iezabel &c. 37 Y el cuerpo de Iezabel fué como estiercol sobre la faz de la tierra en la heredad de Iezrael; <sup>d</sup> etal manera <sup>b</sup> que nadie pueda dezir. Esta es Iezabel.

## CAPIT. X.

**I**ehu recebido por rey de los principes de Israel haze matar setenta hijos de Achab, con todos los de mas que pertenecia à la casa de Achab, y viniendo a Samaria, topase con los hermanos de Ochozias rey de Iuda, y tambien los haze matar à todos.

II. En Samaria haze juntar todos los sacerdotes de Baal con pretexto de quererle hazer una gran fiesta, y matalos à todos en el templo. III. Retiene con todo esso la ydolatria de Ieroboam, y muer to el, sucede en su lugar Ioabha su hijo.

**Y** Tenia Achab en Samaria setenta hijos; y escriuió letras Iehu, y embiolas à Samaria à los principales de Iezrael, à los Ancianos, y à los ayos de Achab diziendo:

<sup>a</sup> Heb. y aora en &c. 2 <sup>c</sup> Luego en viniendo estas letras à vosotros, los que teneys los hijos de vuestro señor, y los que teneys carros y gente de cauallo, y los que teneys la munición y armas de la ciudad,

3 Mirad qual es el mejor, y el mas recto de los hijos de vuestro señor; y poneldo en el throno de su padre: y pelead por la casa de vuestro señor.

4 Y ellos ouieron gran temor, y dixeró: He aqui dos reyes no pudieró resistirle, como le resistiremos nosotros?

5 Y embiaron el Mayordomo, y el presidente de la ciudad, y los Ancianos, y los ayos, à Iehu diziendo: Sieruos tuyos somos: todo lo q̄ nos mandáres, haremos; y no eligiremos por rey à ninguno: mas tu harás lo que bien te pareciere.

<sup>d</sup> Heb. Lueno en tus ojos.

6 El entonces les escriuió la següda vez, diziendo: Si soys mios, y quereys obedecerme, tomad las cabeças de los varones, de los hijos de vuestro señor, y venid mañana à estas horas à mi à Iezrael. Y los hijos del Rey, setenta varones, <sup>e</sup> estauan con los principales de la ciudad, que los criauan.

7 Y como las letras llegaron à ellos, tomaron à los hijos del Rey, y degollaron setenta varones, y pusieron sus cabeças en canastillos, y embiaronfelas à Iezrael.

8 Y vino vn mensagero que le dió las nueuas diziendo: Traydohan las cabeças de los hijos del rey. Y el dixo: Poneldas en dos mótones à la entrada <sup>e</sup> dela puerta hasta la mañana.

9 Venida la mañana el salió, y estando en pie dixo à todo el pueblo: Vosotros soys justos, y he aqui yo he conspirado contra mi señor, y lo hé muerto: mas quié ha muerto à todos estos?

10 Sabed aora que de la palabra de Iehoua, <sup>\*</sup> que habló sobre la casa de Achab, nada <sup>f</sup> caerà en tierra: Y que Iehona ha hecho lo que dixo por su sieruo Elias,

11 Y mató Iehu à todos los que auia quedado de la casa de Achab en Iezrael, y à todos sus principes, y à todos sus familiares, y sus Sacerdotes, que no le quedó ninguno.

12 Y leuantose de alli, y vino à Samaria: y llegando el à una casa de tresquila de pastores en el camino,

13 Halló alli à los hermanos de Ochozias rey de Iuda, y dixoles: Quié soys vosotros? Y ellos dixeró: Somos hermanos de Ochozias, y auemos venido à saludar à los hijos del Rey, y à los hijos de la Reyna.

14 Entonces el dixo: Prendelos biuos. Y desque los tomaron biuos, degollaron los juntó al pozo de la casa de la tresquila, quarenta y dos varones, que ninguno de ellos dexó.

15 Y partiéndose de alli, topose con Ionadab hijo de Rechab, y desque lo vuo saluda do, dixole: Es recto tu coraçõ como el mio es recto cõ el tuyo? Y Ionadab dixo: Es, yes,

16 Da me pues la mano. Y el le dió su mano, y hizolo subir consigo en el carro: <sup>g</sup> S. y Iehu le dixo.

16 Y dixole: Ven conmigo, y verás mi zelo por Iehoua. Y pusieronlo en su carro.

17 Y como vino à Samaria mató à todos los que auian quedado de Achab en Samaria hasta raerlo <sup>del todo</sup>, conforme à la palabra de Iehoua, que auia hablado por Elias.

18 ¶ Y juntó Iehu todo el pueblo, y di-

<sup>e</sup> S. de la ciudad, donde se hazia: los publicos ayuntamientos.

<sup>\*1. Rey. 21, 22, y 29.</sup> <sup>f</sup> Faltará de effectuarfe.

<sup>g</sup> S. y Iehu le dixo.



\* 1. Rey. 16, dixoles: \* Achab poco siruíó al Baal : mas  
32. Ichu lo servirá mucho.

32. Ichu lo servirá mucho. 19 Llamad me pues luego à todos los profetas de Baal, à todos sus siervos, y à todos sus Sacerdotes q̃ no falte ninguno, por que tengo <sup>un</sup> grande sacrificio para Baal: qualquiera que faltare, no biviра. Eto hazia Ichu con astucia, para destruir los que honrrauan à Baal.

2 Publicad. 20 Y dixo Iehu : 2 Sanctificad *vn* dia fo-  
lemne à Baal. Y ellos conuocáron.

<sup>b</sup> Los mini-  
fros.

21 Y cmbió Iehu por todo Ifrael, y vinie-  
rô todos <sup>b</sup> los fieruos de Baal, que no faltó  
ninguno, que no vinieffe. Y entraron en el  
templo de Baal, y el templo de Baal fe hin-  
chó de cabo à cabo.

22 Entonces dixo ál que tenía cargo de las vestiduras : Saca vestiduras para todos los siervos de Baal. Y el les sacó vestiduras.

23. Y entró Iehu con Ionadab hijo de Rechab en el templo de Baal, y dixo à los fieruos de Baal : Mirad y ved que por dicha no aya aqui entre vosotros alguno de los fieruos de Iehoua, si no solos los sieruos de Baal.

24 Y como ellos entraron para hazer sacrificios y holocaustos , Iehu puso fuera ochenta varones, y dioxelos: Qualquiera q̃ dexare biuo alguno de à aquellos hōbres, q̃ yo he puesto en vuestras manos, su vida será por la del otro.

25 Y desde que ellos acabaron de hazer el  
holocausto, Iehu dixo a los de su guarda, y  
a los capitanes: Entrad, y matadlos, que no  
escape ninguno. Y hirieronlos a cuchillo,  
y dexaronlos tendidos los de la guarda  
y los capitanes, y tucró hasta la ciudad del  
templo de Baal.

26 Y sacaron las estatuas de la casa de Baal, y quemaronlas.

27 Y quebraron la estatua de Baal, y derri-  
barón la casa de Baal, y hizieronla neceſsa-  
rias hasta oy.

28 Anfi rayó Ichu à Baal de Israel.

111. 29 ¶ Contodo esso Ichu no se apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar á Iſraél, <sup>d</sup>de empos de los bezerros de oro, que *estaa* en Beth-el, y en Dan.

30. Y Iehoua dixo à Iehu: Porquanto has  
hecho bien, haziendo lo *que es* recto delan-  
te de mis ojos, conforme à todo lo *que estaua*  
en mi coraçõ has hecho à la casa de Achab;  
\* tus hijos le assestarán sobre el throno de  
Israel hãsta la quarta generacion.

31 Mas Iehu no guardó andádo en la Ley  
de Iehoua Dios de Israel con todo su cora-

çon, ni se apartó de los peccados de Iero-  
boam, el que auia hecho peccar à Ifiacl:.”

22 En aquellos dias comenzó Ichoua<sup>c</sup> á c Atalar el  
talar en Ifrael: y hiríolos Hazael en todos Reyno, to-  
los terminos de Ifrael, mando la

33 Desde el Jordán al nacimiento del Sol <sup>metaph. de</sup>  
de toda la tierra de Galaad, de Gad, de Rubén <sup>los montes</sup>  
y de Manasés: desde Arocr, que está junto al <sup>que talan.</sup>  
arroyo de Arnon, à Galaad, y à Bafan.

34 Lo demas de los hechos de Ichu, y todas las cosas que hizo, y toda su valentia, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

35 Y durmió Iehu con sus padres, y sepultaronlo en Samaria, y reynó en su lugar Ioachaz su hijo.

36 El tiempo que Iehu reynó sobre Israel en Samaria *fue* veynte y ocho años.

C A P I T. X I.

**A** Thalia madre de Ochobizis rey de Iuda por reynar sola, mata toda la sucesion real, excepto Ioas niño hijo de Ochobizis, que fue escapado por medio de su tía; vieniendo estado guardado en el templo seys años, el sumo sacerdote lo aiada lo muestra al pueblo, y lo haze proclamar rey, matando a Athalia. 11. Ioiada haze que el nuevo Rey, y el Pueblo hagan publica y solemne protestacion de seguir la ley de Dios, y destruyen toda la idolatria.

**Y** Athalia madre de Ochozias viendo que su hijo era muerto, levanto-  
se, y<sup>f</sup> destruyó toda la simiente real.

2 Y tomando Iofaba, hija del Rey Ioram, <sup>dos los hi-</sup>  
hermana de Ochozias, <sup>jos del rey</sup> a Ioaſ hijo de Ocho-  
zias, <sup>los</sup> hurtolo de entre los hijos del Rey, <sup>los</sup> q  
se mataua, <sup>los</sup> el y a su ama, de delate de Atha-  
lia, <sup>los</sup> y cſcondiolo <sup>los</sup> en la camara de las ca- <sup>En los col-</sup>  
mas, <sup>los</sup> y <sup>los</sup> *anſi* no lo matáron. <sup>gadizos del</sup>  
<sup>Tépo. don-</sup>

3. Y estuuo con ella escondido en la Casa de dormian  
de Iehoua seys años: y Athalia fue rcyna solos mini-  
bre la tierra. fros.

4 Y al septimo año embió Ioiada, y tomó centuriones, capitanes, y <sup>h</sup> gente de guar- <sup>h</sup> Heb. cor-  
da, y metiolos consigo en la Casa de Ieho- redores.  
ua, y hizo con ellos liga juramentandolos  
en la Casa de Iehoua, y mostroles al hijo del  
Rey.

Y mandoles diciendo: *Esto es loque a-*  
ueys de hazer, la tercera parte de vosotros  
lofque entrarán el Sabbado, tédran la guar-  
da de la casa del Rey: i Oriental.

6: Y la otra tercera parte estará à la puerta<sup>La puerta</sup>  
del Sur. Y la otra tercera parte, à la puerta<sup>mayor.</sup>  
del postigo de los de la guarda, y tendreys<sup>†Ot. de de-</sup>  
a guarda de la casa.† de Messa. <sup>xamiéto, q.</sup>

Y las otras dos partes de vosotros es a saber, d. q ningu-  
no dexe fu-  
er todos los que salen el Sabbado, tẽdreysestancia.

la gurada de la Casa de Iehoua juto al Rey.

8 Y estareys arredor del Rey de todas partes, teniendo cada vno sus armas en las manos: y qualquiera que entrare dentro de estos ordenes, sea muerto. Y estareys cō el Rey quando saliere, y quando entrare.

9 Y los centuriones lo hizieron todo como el Sacerdote Ioiada les mandó, tomando cada vno los suyos, *es á saber*, los q auian de entrár el Sabbado, y los que auian salido el Sabbado, y vinieronse à Ioiada el Sacerdote.

10 Y el Sacerdote dió à los centuriones las picas y los escudos que auian sido del Rey Dauid, que *estauan* en la Casa de Iehoua.

11 Y los de la guarda se pusieron en orden teniendo cada vno sus armas en sus manos, desde el lado derecho de la Casa, hasta el lado yzquierdo, cabe el altar y el templo cerca del Rey alderredor.

12 Y sacando al hijo del Rey, puso la corona y <sup>a</sup> el Testimonio; y hizieronlo rey, vngendolo; y batiendo las manos dixerō: Biua el Rey.

13 Y oyédo Athalia el estruendo del pueblo que corria, entró al pueblo en el Templo de Iehoua.

14 Y como miró, heaqui el Rey, que estaba junto à la columna, conforme à la costumbre, y los principes, y los trompetas junto al Rey, y que todo el pueblo de la tierra hazia alegrías, y q tocauā las trompetas. Entonces Athalia rompiendo sus vestidos dió bozes, Conjuracion, conjuracion.

15 Entonces el Sacerdote Ioiada mandó à los centuriones, que gouernauan el exercito, y dixoles: Sacalda fuera del cercado del Templo, y al que la figuiere, mataldo à cuchillo: (porq el Sacerdote dixo, que no la marassén en el Templo de Iehoua.)

16 Y dieronle lugar, y vino por el camino por donde entrā los de cauallo à la casa del Rey, y alli la mataron.

II.

17 ¶ Entonces Ioiada hizo alianza entre Iehoua y el Rey, y el pueblo, que seria pueblo de Iehoua y así mismo entre el rey y el pueblo.

18 Y todo el pueblo de la tierra entró en el templo de Baal, y derribaronlo; y quebraron <sup>b</sup> bien sus altares, y sus imagines. Así mismo mataron à Mathan Sacerdote de Baal, delante de los altares; y el Sacerdote puso guarnicion sobre la Casa de Iehoua.

19 Y despues tomó los centuriones, y capitanes y los de la guarda, y à todo el pueblo de la tierra, y llevaron al Rey desde la

Casa de Iehoua, y vinieron por el camino de la puerta de los de la guarda à la casa del Rey, y yfentose sobre la silla de los reyes.

20 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrías, y la Ciudad estuuó en reposo muerta Athalia à cuchillo en la casa del Rey.

21 Ioas era de siete años, quando comenzó à reynar.

#### CAPIT. XIII.

*Ioas pio rey haze restaurar el Templo. II. Vi- niendo Hazael rey de Syria contra Ierusalem Ioas lo applaca con grande thesoro, y lo haze boluer. III. Sus siervos conspiran contra el, y lo matan, y sucede en su lugar Amasias su hijo.*

**E**N el septimo año de Iehu començó à reynar Ioas, y reynó quarenta años en Ierusalem. el nombre de su madre fue Sebia de Bersabee.

2 Y hizo Ioas <sup>c</sup> lo que era recto en ojos de Iehoua todo el tiempo que lo gouernó el Sacerdote Ioiada:

3 Con todo esso <sup>d</sup> los altos no se quitaron, que aun el pueblo sacrificaua y quemaua perfumes en los altos.

4 Y Ioas dixo à los Sacerdotes: Todo el dinero <sup>e</sup> de las sanctificaciones, que se fue- le traer en la Casa de Iehoua, el <sup>f</sup> dinero de los que pasan *encuenta*, el dinero <sup>g</sup> de las animas cada vno segun su precio, y todo dinero que cada vno mete de su libertad en la Casa de Iehoua,

5 Los Sacerdotes lo reciban cada vno de sus familiares, los quales reparen los portillos del Templo donde quiera que se hallare abertura.

6 El año veynte y tres del Rey Ioas los Sacerdotes no auian aun reparado las aberturas del Templo.

7 Y llamando el Rey Ioas al Pótifice: Ioiada y à los Sacerdotes, dixoles: Porque no reparays las aberturas del Templo? Agora pues no tomeys mas el dinero de vuestros familiares, si no daldo para las aberturas del Templo.

8 Y los Sacerdotes consintieron en no tomar *mas* dinero del pueblo, ni tener cargo de reparar las aberturas del Templo:

9 Entonces el Pontifice Ioiada tomó vn arca, y hizole en la tapa vn agujero, y puso la junto al altar à la mano derecha à la entrada del Templo de Iehoua: y los Sacerdotes que guardauan la puerta, ponian alli todo el dinero, que se metia en la Casa de Iehoua.

10 Y

<sup>a</sup> El libro de la Ley de laqual se professaua defensor.

<sup>b</sup> En menu- das pieças.

<sup>c</sup> Loq Dios aprueua por su Ley. o, loque le agrada. d. i. Rc. 15, 14

<sup>e</sup> De las offrendas. <sup>f</sup> De las redemciones. <sup>g</sup> Ansi de hōbres como de animales.



## CAPIT. XIII.

10 Y quando vian que auia mucho dinero en el arca, venia el notario del Rey, y el Gran sacerdote, y contauan el dinero que hallauan en el Templo de Iehoua, y <sup>†</sup> guardauanlo:

11 Y dauan el dinero aparejado en la mano de los que hazian la obra, y de los q̄ tenía el cargo de la Casa de Iehoua, y ellos lo expendian con los carpinteros, y maestros, que reparauan la Casa de Iehoua:

12 Y con los albañes, y canteros, para cōprar la madera, y piedra de cáteria, para reparar las aberturas dela Casa de Iehoua, y en todo loque se gastaua en la Casa para repararla.

13 Mas de aquel dinero que se traya à la Casa de Iehoua, no se hazian tazas de plata, ni psalterios, ni bacines, ni trópetas: ni ningún otro vaso de oro, ni de plata, se hazia para el Templo de Iehoua.

14 Porque lo dauan à los que hazian la obra, y con el reparauan la Casa de Iehoua.

15 Ni se tomaua cuenta à los varones en cuyas manos el dinero era entregado, para que ellos lo diessen à los que hazian la obra: porque ellos lo hazian fielmente.

16 Mas el dinero por el delito, y el dinero por los peccados, no se metia en la Casa de Iehoua, porque era de los sacerdotes.

17 ¶ Entoncez subió Hazael rey de Syria, y peleó contra Geth, y tomola: y <sup>a</sup> puso Hazael su rostro para subir contra Ierusalem.

18 Y tomó Ioas rey de Iuda todas las <sup>b</sup> ofrendas que auia dedicado Iosaphat, y Ioram, y Ochozias sus padres reyes de Iuda, y las que el auia dedicado, y todo el oro, que se halló en los thesoros dela Casa de Iehoua, y en la casa del rey, y embiolo à Hazael rey de Syria, y <sup>c</sup> el se partió de Ierusalem.

19 Lo demas de los hechos de Ioas, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto en el libro delas Chronicas delos reyes de Iuda?

20 ¶ Y leuantaronse sus siervos, y conspiraron en conjuracion, y hirieron à Ioas en la casa <sup>d</sup> de Mello decendiendo el à Sella.

21 Porque Iosaphat hijo de Semaath, y Iozabad hijo de Somer sus siervos lo hirieron, y murió. y sepultaronlo con sus padres en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Amasias su hijo.

**I**oachaz rey de Israel siguiendo los peccados de Ieroboam, es fatigado el y su tierra de los Syros: mas conuirtiendo se à Iehoua, y orándole, alcanza pax para su tierra: y muerto suede en su lugar Ioas su hijo.

II. Eliseo auiendo concedido al rey de Israel tres glorias contra Syria, muere: y despues de su muerte resuscita vn muerto que à caso fue echado en su sepulchro. III. Dios por respecto de su Concierto relaxa à Israel el affliccion que le dan los Syros, y Hazael rey de Syria muere.

**E**N el año veynte y tres de Ioas hijo de Ochozias rey de Iuda començó à reynar Ioachaz hijo de Iehu sobre Israel en Samaria, y reynó diez y siete años.

2 Y hizo <sup>e</sup> lo malo en ojos de Iehoua, y <sup>e</sup> Loq̄ Dios siguió los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel, y no se apartó de ellos.

3 Y encendio se el furor de Iehoua contra Israel, y entrególos en mano de Hazael rey de Syria, y en mano de Ben-adad hijo de Hazael <sup>f</sup> perpetuamente.

4 Mas Ioachaz oró à la faz de Iehoua, y Iehoua lo oyó, porque miró la affliccion de Israel, que el rey de Syria los affigia.

5 Y dió Iehoua <sup>g</sup> saluador à Israel, y salieron de debaxo de la mano de Syria, y habitaron los hijos de Israel en sus estancias, <sup>h</sup> como antes.

6 Con todo esto no se apartaron de los peccados dela casa de Ieroboam, el que hizo peccar à Israel: en ellos anduuiéron, y también <sup>i</sup> el bosque permaneció en Samaria.

7 Porq̄ no le auia quedado pueblo à Ioachaz, sino cinquenta hombres de cauallo, y diez carros, y diez mil hombres de pie, que el rey de Syria los auia destruydo, y los auia puesto como poluo para <sup>†</sup> hollar.

8 Lo demas delos hechos de Ioachaz, y todo loque hizo, y sus valentias, no está todo escripto en el libro delas Chronicas de los reyes de Israel?

9 Y durmió Ioachaz con sus padres, y sepultaronlo en Samaria: y reynó en su lugar Ioas su hijo.

10 El año treynta y siete de Ioas rey de Iuda començó à reynar Ioas hijo de Ioachaz sobre Israel en Samaria, y reynó diez y seys años.

11 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no se apartó de todos los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel: en ellos anduuo.

12 Lo demas de los hechos de Ioas, y todas las cosas q̄ hizo, y sus valentias conq̄ truxo guerra contra Amasias rey de Iuda, no está

<sup>f</sup> Heb. todos los dias. q. d. mucho tiempo.

<sup>g</sup> Capian q̄ librasse à &c.

<sup>h</sup> Heb. como ayer tercero dia. q. d. quientos. i La idolatria.

<sup>†</sup> Heb. willar.

<sup>†</sup> Heb. atamando.

II. \* 2. Chron. 24, 22. a Boluio se desde allá para yr contra &c. b Heb. sanctificaciones. c Azazel.

III. d De eabil-do.

todo escripto en el libro delas Chronicas delos reyes de Israel?

13 Y durmió Ioas con sus padres, y asse-  
tóse Ieroboam sobre su filla: y Ioas fue se-  
pultado en Samaria con los reyes de Israel.

II.  
a Por natu-  
ral acciden-  
te.  
b Arr.2,12.

14 ¶ Eliseo estaua enfermo <sup>a</sup> de su enfer-  
medad, de laqual murió. Y decedió áel Ioas  
rey de Israel, y llorando delante de el, dixo:  
Padre mio, padre mio, <sup>b</sup> carros de Israel y  
su gente de cauallo.

15 Y dixole Eliseo: Toma el arco y las sae-  
tas. Entonces el tomóse el arco y las saetas.

c Tomalo  
como se  
suele to-  
mar para  
tirar.

16 Y dixo *Eliseo* áel rey de Israel: <sup>c</sup> Encaua-  
ga tu mano sobre el arco. Y el encauagó su  
mano sobre el arco. Entonces Eliseo puso  
sus manos sobre las manos del Rey,

17 Y dixo: Abre la ventana de hazia el O-  
riente. Y como el la abrió, dixo Eliseo: Ti-  
ra. Y tirando el, dixo *Eliseo*, Saeta de salud de  
Iehoua, y facta de salud contra Syria: por-  
que herirás á los Syros en Aphec hasta có-  
fumirlos.

18 Y tornóse á dezir: Toma las saetas: y  
desque el rey de Israel las vuo tomado, di-  
xole: Hiere la tierra. Y el hirió tres vezes, y  
cessó.

19 Entonces el varó de Dios enojado có  
el le dixo: A herir cinco o seys vezes, heri-  
rias á Syria hasta no quedar ninguno. Em-  
pero aora tres vezes herirás á Syria.

20 Y murió Eliseo, y sepultaronlo. Entra-  
do el año vinieron exercitos de Moabitas  
en la tierra.

21 Y aconteció *que queriendo* vnos sepultar  
vn hombre, <sup>d</sup> subitamente vieron <sup>e</sup> al exer-  
cito, y arronjaró áel hombre en el sepulchro  
de Eliseo: y fue, <sup>\*</sup> y tocó el muerto los hues-  
fos de Eliseo, y rebuió, y leuantose sobre  
sus pies.

d Heb. y  
he aquí vic-  
ron &c.  
e S. de los  
Moabitas.  
\* Ecclicó  
48,14.  
11L

22 ¶ Ansi que Hazael rey de Syria affli-  
gió á Israel todo el tiempo de Ioachaz.

23 Mas Iehoua vuo misericordia de ellos,  
y compadeciósse de ellos, <sup>f</sup> y mirollos por  
amor de su Concierto con Abraham, Isaac,  
y Iacob: y no quiso destruyrlos, ni echarlos  
de delante de sí <sup>g</sup> hasta aora.

f Exod,2,  
25.

24 Y murió Hazael rey de Syria, y re-  
ynó en su lugar Ben-adad su hijo.

25 Y boluió Ioas hijo de Ioachaz, y tomó  
de mano de Ben-adad hijo de Hazael las  
ciudades, que <sup>h</sup> el auia tomado de mano de  
Ioachaz su padre en guerra: porq̃ i tres ve-  
zes lo hirió Ioas, y restituyó las ciudades  
á Israel.

h Hazael.  
i Vcr.19.

#### C A P I T. XIII.

*A* Masias Rey de Iuda pio en parte castiga á los  
que mataron á su padre, y há victoria de los Idu-  
meos.

meos. II. Es vencido, y preso, y la ciudad saqueada  
de Ioas rey de Israel, el qual despues desta insigne  
victoria muere, y sucede en su lugar Ieroboam su hijo.  
III. Amasias Rey de Iuda es muerto de los suyos, y  
reyno en su lugar Azarias su hijo. IIII. Ieroboam  
segundo rey de Israel, restaura el reyno por miseri-  
cordia de Dios, que aun no lo queria destruyr: el qual  
muerto sucede en su lugar Zacharias su hijo.

**E** Nel año segúdo de Ioas hijo de Io-  
chaz rey de Israel <sup>\*</sup> comegó á reynar  
Amasias hijo de Ioas rey de Iuda. <sup>\* 2. Chron. 25,1.</sup>

2 Quando comegó á reynar era de veyn-  
te y cinco años, y veynte y nueue años reynó  
en Ierusalem. el nombre de su madre fue  
Ioaddan de Ierusalem.

3 Y hizo lo que era recto en ojos de Iehcua,  
aunque no como Dauid su padre: hizo con-  
forme á todas las cosas, q̃ auia hecho Ioas  
su padre.

4 Contodo esto † los altos no fueró qui-  
tados, que aun el pueblo sacrificaua, y que-  
mava perfumes en los altos. <sup>† Arr.12,3.</sup>

5 Y como el reyno fue confirmado en su  
mano, hirió á sus siervos, los q̃ auian muer-  
to áel rey su padre.

6 Mas á los hijos de los que lo matâron,  
no mató, <sup>\*</sup> como está escripto en el libro  
de la Ley de Moysen, donde Iehoua mado  
diziendo: No matarán á los padres por los  
hijos, ni á los hijos por los padres: mas ca-  
da vno morirá por su peccado.

\* Deut. 24o  
16.  
Exch. 18o  
20.  
2. Chron.  
23,4.

7 Este también hirió diez mil Idumeos en el  
valle delas salinas, y tomó la roca por gue-  
rra, y llamola Iechel hasta oy.

8 Entonces Amasias embió embaxadores  
á Ioas hijo de Ioachaz, hijo de Iehu, rey de  
Israel diziendo: Ven, y veamos nos de ro-  
stro.

1 Son pala-  
bras de de-  
fatio.  
11.

9 ¶ Y Ioas rey de Israel embió á Amasias  
rey de Iuda esta respuesta: El cardillo, que  
está en el Libano, embió al gran cedro, que  
está en el Libano, diziendo: Da tu hija por  
muger á mi hijo. Y passará <sup>m</sup> las bestias fie-  
ras, que están en el Libano, y hollarán al car-  
dillo.

m Heb. la  
bestia del  
campo.

10 Hiriendo has herido á Edom, y tu co-  
raçon te há eleuado: gloriarte pues, mas esta-  
te en tu casa: o porque te entremeterás en  
mal para que caygas tu, y Iudá contigo?

11 Y Amasias <sup>n</sup> no consintio, y subió Ioas  
rey de Israel, y <sup>o</sup> vieron se de rostro el y A-  
masias rey de Iuda en Beth-sames, que es en  
Iuda:

n S. de este  
consejo.  
Heb. no  
cyó.  
o Dieronse  
batallas.

12 Mas Iuda cayó delante de Israel, y hu-  
yeron cada vno á sus estancias.

13 Y tambien Ioas rey de Israel tomó á  
Amasias rey de Iuda, hijo de Ioas, hijo de  
Ochozias, en Beth-sames; y vino á Ierusa-  
lem.



lem, y rompió el muro de Ierusalem desde la puerta de Ephraim hasta la puerta del esquina, quatrocientos codos.

14 Y tomó todo el oro, y la plata, y todos los vasos que fueron hallados en la Casa de Iehoua, y en los thesoros de la casa del rey, y los hijos en rehenes, y boluiose à Samaria.

15 Lo demas de los hechos de Ioas, que hizo, y sus valentias, y como truxo guerra contra Amasias rey de Iuda, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

16 Y durmió Ioas con sus padres, y fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel, y reynó en su lugar Ieroboam su hijo.

III.

17 ¶ Y viuó Amasias hijo de Ioas rey de Iuda despues de la muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel, quinze años.

18 Lo demas de los hechos de Amasias, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

19 Y hizieron conspiracion contra el en Ierusalem, y huyendo el à Lachis, embiaron tras el à Lachis, y allá lo mataron.

20 Y truxeronlo sobre cauallos, y sepultaronlo en Ierusalem en la Ciudad de Dauid con sus padres.

\* 2. Chron.  
26.1.

21 \* Entonces todo el pueblo de Iuda tomó à Azarias, que era de diez y seys años, y hizieronlo rey en lugar de Amasias su padre.

22 Este edificó à Ahilath, y la restituyó à Iuda despues que el rey durmió con sus padres.

IIII.

23 ¶ El año quinze de Amasias hijo de Ioas rey de Iuda comenzó à reynar Ieroboam hijo de Ioas sobre Israel en Samaria quarenta y vn año.

24 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, y no se apartó de todos los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

25 Este restituyó los terminos de Israel desde la entrada de Emath, hasta la mar del desierto, conforme à la palabra de Iehoua Dios de Israel, la qual el auia hablado por su siervo Ionas hijo de Amathi, propheta, que fue de Geth de Opher.

26 Porquanto Iehoua miró la affliccion de Israel muy <sup>a</sup> amarga, que <sup>b</sup> ni auia guardado ni desamparado, ni <sup>c</sup> auia quiendieffe ayuda à Israel.

<sup>a</sup> Ot. mudable.  
1. Re. 14. 15.  
<sup>b</sup> Deut. 32.  
36.  
<sup>c</sup> 1. Re. 14. 10.

27 Y Iehoua no auia <sup>aun</sup> determinado de raer el nombre de Israel debaxo del cielo, portanto los saluó por mano de Ieroboam hijo de Ioas.

28 Y lo demas de los hechos de Ieroboam,

y todas las cosas que hizo, y su valentia, y todas las guerras que hizo, y como restituyó à Iuda en Israel à Damasco y à Emath, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

29 Y durmió Ieroboam con sus padres los reyes de Israel, y reynó en su lugar Zacharias su hijo.

## CAPIT. XV.

**A**zarias Rey de Iuda acometiéndolo el officio del Sacerdotio es herido de lepra, y amouido del officio del reyno murio priuado, y sucedio en su lugar Ioatham su hijo. II. Sellum conjura contra Zacharias rey de Israel, y Manahem contra Sellum: y à Manahem sucede Phaceia su hijo: contra el qual conjuró Phacee, y usurpo el reyno: en cuyo tiempo Thegladphalasár rey de Assyria tomo vna parte del reyno de Israel, y traxo los captiuos en Assyria: y contra Phacee conjuró Oseas, y ocupó lo que quedó de Israel. III. A Ioatham pio rey de Iuda sucedio Achaz su hijo.

**E**Nel año veynte y siete de Ieroboam. rey de Israel comenzó à reynar Azarias hijo de Amasias rey de Iuda.

2 Quando comenzó à reynar era de diez y seys años, y cinquenta y dos años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre fue Iechelia de Ierusalem.

3 Este hizo <sup>c</sup> lo que era recto en ojos de Ieho <sup>c</sup> Arr. 12. 2. ua, conforme à todas las cosas que su padre Amasias auia hecho.

4 Contodo esso <sup>d</sup> los altos no se quitó <sup>d</sup> 1. Rey. 15. ró, que aun el pueblo sacrificaua y quemaba <sup>14.</sup> ua perfumes en los altos.

5 \* Mas Iehoua hirió al rey con lepra, y <sup>\* 2. Chron.</sup> fue leproso hasta el dia de su muerte, y habi <sup>26. 21.</sup> <sup>e</sup> en casa libre, y Ioatham hijo del Rey <sup>e</sup> Enel cam <sup>f</sup> tenia el cargo del palacio, gouernando al <sup>po segun la</sup> pueblo de la tierra. <sup>Ley. Leu. 13.</sup>

6 Lo demas de los hechos de Azarias, y <sup>46.</sup> todas las cosas que hizo, no está todo escripto <sup>f</sup> Heb. sobre <sup>la casa.</sup> en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

7 Y durmió Azarias con sus padres, y sepultaronlo con sus padres en la ciudad de Dauid; y reynó en su lugar Ioatham su hijo.

8 ¶ Enel año treynta y ocho de Azarias rey de Iuda reynó Zacharias hijo de Ieroboam sobre Israel en Samaria seys meses. II.

9 Y hizo <sup>g</sup> lo malo en ojos de Iehoua, como auian hecho sus padres: no se apartó de <sup>g</sup> Lo q Dios <sup>condena.</sup> los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

10 Contra este conjuró Sellum hijo de Iabes, y lo hirió en presencia del pueblo, y matólo, y reynó en su lugar.

11 Lo demas de los hechos de Zacharias heaqui todo está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

\* Arrib, 10, 12 Y esta fue la palabra de Iehoua \* q̄ auia  
38. hablado à Iehu, diziendo: Tus hijos <sup>a</sup> hasta la  
a Heb. quar quarta generacion se te assentarán sobre el  
tos se te &c. throno de Israel. Y así fue.

13 Sellum hijo de Iabes comenzó à reynar en el año treynta y nueue de Azarias rey de Iuda: y reynó <sup>b</sup> el tiempo de vn mes en Samaria.

14 Y subió Manahé hijo de Gadi de Therfa, y vino à Samaria, y hirió à Sellú hijo de Iabes en Samaria, y matólo, y reynó en su lugar.

15 Lo demas de los hechos de Sellum, y su cójuracion con que conjuró, heaqui todo está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

16 Entonces hirió Manahem à Thapsam, y à todos los que estauan en ella, y también sus terminos desde Therfa: y hirióla, porque no le auian abierto, y à todas sus preñadas abrió.

17 En el año treynta y nueue de Azarias rey de Iuda reynó Manahem hijo de Gadi sobre Israel, diez años, en Samaria.

18 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no se apartó de los peccados de Ieroboá hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel, en todo su tiempo.

19 Y vino Phul rey de Assyria en la tierra, y dió Manahem à Phul mil talentos de plata <sup>c</sup> porq̄ le ayudasse para confirmarse en el reyno.

c Heb. para  
fer sus ma-  
nos con el  
&c.  
d Los no-  
bles y ricos

20 Y impuso Manahem este dinero sobre Israel, sobre todos <sup>d</sup> los poderosos de virtud, de cada varon cinquenta siclos de plata, para dar àl rey de Assyria. Y el rey de Assyria se boluió, y no se detuvo allí en la tierra.

21 Lo demas de los hechos de Manahem, y todas las cosas q̄ hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

22 Y durmió Manahem con sus padres, y reynó en su lugar Phaceia su hijo.

23 En el año cinquenta de Azarias rey de Iuda reynó Phaceia hijo de Manahé sobre Israel en Samaria dos años.

24 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no se apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

25 Y conjuró cótra el Phacee hijo de Romelias su capitan, y hiriólo en Samaria en el palacio de la casa real en compañía de Argob y de Ariph, y con otros cinquenta hombres delos hijos de los Galaaditas, y matólo, y reynó en su lugar.

26 Lo demas de los hechos de Phaceia, y todas las cosas que hizo, heaqui todo está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

27 En el año cinquenta y dos de Azarias rey de Iuda reynó Phacee hijo de Romelias sobre Israel en Samaria veynte años.

28 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no se apartó de los peccados de Ieroboá hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

29 En los dias de Phacee rey de Israel vino Theglath-phalsar rey de los Assyrios, y tomó à Aió, Abel, Beth-maacha, y Ianoé, y Cedés, y Asor, y Galaad, y Galilea, y toda la tierra de Neph-tali, y trasportólos à Assyria.

30 Y Ofee hijo de Ela hizo conjuracion contra Phacee hijo de Romelias, y hiriólo, y matólo, y reynó en su lugar à los veynte años de Ioatham hijo de <sup>e</sup> Ozias.

e Hasta aqui  
le ha llama-  
do Azarias.

31 Lo demas de los hechos de Phacee, y todas las cosas que hizo, heaqui todo está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

32 ¶ En el segundo año de Phacee hijo de Romelias rey de Israel comenzó à reynar Ioatham hijo de Ozias rey de Iuda.

III  
\* 2. Chron.  
27, 1.

33 Quando comenzó à reynar, era de veynte y cinco años, y reynó diez y seys años en Ierusalem. el nombre de su madre fue Ierufa hija de Sadoc.

34 Este hizo *loque era recto* en ojos de Iehoua. conforme à todas las cosas que auia hecho su padre Ozias, hizo.

35 Contodo esto <sup>f</sup> los altos no fueron quitados, que aun el pueblo sacrificaua, y quemaua perfumes en los altos. Este también edificó la puerta mas alta de la Casa de Iehoua.

f 1. Re. 15, 14.

36 Lo demas de los hechos de Ioatham, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

37 En aquel tiépo comenzó Iehoua à embiar en Iuda à Rafin rey de Syria, y à Phacee hijo de Romelias.

38 Y durmió Ioatham cōsus padres, y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de Dauid su padre: y reynó en su lugar Achaz su hijo.

#### C A P I T. XVI.

Achaz impijísimo cercado del rey de Israel y del de Syria pide ayuda àl rey de Assyria, el qual viniendo tomó a Damasco y mató àl rey de Syria Rezin. 11. Achaz estando en Damasco haze edificar vn altar de idolatria en Ierusalē à la traça de otro que vido en Damasco: y venido manda que se sacrifique enel: y auiendo pervertido el diuino culto, muere, y succedele enel reyno Exechias su hijo.

En



\* 2. Chron. 28, 1. **E** Nel año diez y siete de Phacee hijo de Romelias comegó à reynar Achaz hijo de Ioatham rey de Iuda.

2 Quando comegó à reynar Achaz, era de veynte años, y reynó en Ierusalé diez y feys años: y no hizo *loque era recto* en ojos de Iehoua su Dios, como Dauid su padre:

a Contra lo defendido Leu. 18, 21, y 20, 1. &c. 3 Antes anduuo en el camino de los reyes de Israel, que <sup>a</sup> aun hizo passar por el fuego á su hijo, segú las abominaciones delas Gētes, las quales Iehoua echó de delate de los hijos de Israel.

4 Ansimismo sacrificó, y quemó perfumes en los altos, y sobre los collados, y de baxo de todo arbol <sup>b</sup> fombrio.

b O, espectral. \* Isai. 7, 1. 5 \* Entonces subió Rafn rey de Syria, y Phacee hijo de Romelias rey de Israel à Ierusalé, para hazer guerra, y cercar à Achaz mas no la pudieron tomar.

6 En aquel tiempo restituyó Rafn rey de Syria à Elath à Syria; y echó à los Iudios de Elath, y los Syros vinieró à Elath, y habitáron alli hasta oy.

7 Entonces Achaz embió embaxadores à Theglad-phalasar rey de Assyria diziédo: Yo soy tu sieruo y tu hijo, sube, y defiendeme de mano del rey de Syria, y de mano del rey de Israel, que sehan leuantado contra mi.

8 Y tomando Achaz la plata y el oro que se halló en la Casa de Iehoua, y en los thesoros de la casa real, embió al rey de Assyria *vn* presente.

c Heb. oyelo. 9 Y el rey de Assyria <sup>c</sup> consintió con el; y subió el rey de Assyria contra Damasco, y tomóla, y transportó los moradores en Cyrenen, y mató à Rafn.

II. 10 ¶ Y fue el rey Achaz à recibir à Theglad-phalasar rey de Assyria à Damasco. Y viendo el rey Achaz el altar que *estaua* en Damasco, embió à Vrias sacerdote el retrato y la descripción del altar cóforme à toda su hechura.

11 Y Vrias el sacerdote edificó el altar: conforme à todo loque el rey Achaz auia embiado de Damasco, así lo hizo Vrias el Sacerdote, entre tanto que el rey Achaz venia de Damasco.

d Conforme al rito. Leuit. 1. 12 Y venido el rey de Damasco, vido el altar, y el Rey <sup>d</sup> se acercó al altar, y sacrificó en el.

e O, de ramaduras. 13 Y encendió su holocausto y su Presente, y derramó sus <sup>e</sup> libaciones, y esparzió la sangre de sus pacíficos junto al altar.

14 Y el altar de metal, que *estaua* delante de Iehoua, hizo lo acercar delante de la frontera de la Casa entre el altar y el Templo de Iehoua, y puso lo al lado del altar hacia el

Aquilon.

15 Y mandó el rey Achaz al Sacerdote Vrias diziendo: En el grande altar encenderás el holocausto de la mañana, y el presente de la tarde, y el holocausto del rey, y su presente, y así mismo el holocausto de todo el pueblo de la tierra y su presente, y sus libaciones; y toda sangre de holocausto, y toda sangre de sacrificio esparziras junto à el: y el altar de metal será mio <sup>f</sup> para preguntar.

16 Y el Sacerdote Vrias lo hizo conforme à todas las cosas, que el rey Achaz le mandó.

17 Y cortó el rey Achaz <sup>g</sup> las cintas de las basas, y quitóles las fuentes: y quitó el mar de sobre los bueyes de metal, que *estaua* de baxo de el, y puso lo sobre el solado de piedra.

18 Y la tienda del Sabbado, que auia edificado en la Casa, y el passadizo de à fuera <sup>h</sup> del rey mudó à las espaldas de la Casa de Iehoua por amor del rey de Assyria.

19 Lo demas de los hechos de Achaz, que hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda.

20 Y durmió el rey Achaz con sus padres y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de Dauid: y reynó en su lugar Ezechias su hijo.

#### CAPIT. XVII.

**S** Almanasar rey de los Assyrios viniendo contra Israel, toma toda la tierra, y al fin à Samaria después de auer tenido cerco sobre ella tres años, y transporta a todos los Israelitas de la tierra por sus grandes y continuos pecados. II. Las gentes que el rey de Assyria puso en lugar de los Israelitas en Samaria y en su tierra mezclan sus falsas religiones con el conocimiento de Iehoua Dios de Israel, por falta de mejores enseñadores.

**A** Los doze años de Achaz rey de Iuda comegó à reynar Oseas hijo de Ela en Samaria sobre Israel, <sup>i</sup> nueue años.

2 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, aunque no como los reyes de Israel, que fueró antes de el.

3 Contra este subió Salmanasar rey de los Assyrios, y Oseas fue hecho su sieruo, y pagauale <sup>†</sup> presente.

4 Mas el rey de Assyria halló que Oseas hazia conjuración; porque auia embiado embaxadores à su rey de Egipto, y ya no pagaua presente al rey de Assyria como cada año: y el rey de Assyria lo detuuo, y lo emprisionó en la casa de la cárcel.

Z iij

f Para que yo consulte en el à Dios. Es pretexto de hypocrita.

g Las molduras. 1. Rey. 7, 27.

h Por dónde el rey venia de su casa al Templo.

† Tributo.

<sup>a</sup> S. de Israel. <sup>\* Abaxo</sup> 18, 10. <sup>b</sup> Honrra-  
fen. di. fen.  
culto.

5 Y el rey de Assyria subió contra toda la tierra, y subió contra Samaria, y estuuo sobre ella tres años.

6 \* A los nueve años de Oseas tomó el rey de Assyria à Samaria, y trasportó à Israel en Assyria; y pusolos en Hala, y en Habor, junto àl rio de Gozan, y en las ciudades de los Medos.

7 Porque como los hijos de Israel peccassen contra Iehoua su Dios, que los sacó de tierra de Egypto, de debaxo de la mano de Pharaó rey de Egypto, y <sup>b</sup> temiesse à dioses agenos,

8 Y anduiesse en los estatutos de las Gentes, que Iehoua auia lançado delà de los hijos de Israel, <sup>c</sup> y de los reyes de Israel, <sup>d</sup> haziendolos,

9 Y como los hijos de Israel palliasse <sup>e</sup> cosas no rectas cótra Iehoua su Dios, edificandose altos en todas sus ciudades desde las torres de las atalayas hasta las ciudades fuertes,

10 Y se leuantassen estatuas y bosques en todo collado alto, y debaxo de todo arbol fombrio,

11 Quemando alli perfumes en todos los altos à la manera de las Gentes, las quales Iehoua auia traspuesto delà de ellos, y haziendo cosas muy malas para prouocar à yra à Iehoua,

12 Siruiendo à los idolos, de los quales Iehoua les auia dicho, Vosotros no hareys esto,

<sup>\* Jerem. 25.</sup> 13 \* Entonces Iehoua protestaua contra Israel, y contra Iuda, por la mano de todos los prophetas, y de todos los veyentes diciendo: Boleuos de vuestros caminos malos, y guardad mis mandamiéto, y mis ordenanças conforme à todas las leyes que yo mandé à vuestros padres, y que hos hé embiado por mano de mis siervos los prophetas:

14 Mas ellos no obedecieron, antes endurecieron su ceruiz, como la ceruiz de sus padres, los quales nunca creyeron en Iehoua su Dios.

15 Y desecharon sus estatutos, y su Concierto, que el auia concertado con sus padres; y sus testimonios, que el auia protestado contra ellos; \* y siguieron <sup>f</sup> la vanidad, y fueron hechos vanos: <sup>g</sup> y enpos de las Gentes, que <sup>h</sup> estauan arredor de ellos, de las quales Iehoua les auia mádado, que no hiziessen à la manera de ellas.

16 Y dexaron todos los mandamientos de Iehoua su Dios, y <sup>i</sup> hizieronse vaziadizos, dos bezeros, y hizieron bosqs, y adoraron à todo el exercito del cielo, y siruie-

ron à Baal;

17 <sup>i</sup> Y hizieró passar à sus hijos y à sus hijas por fuego, y adiunaron adiunaciones, y erá agoreros, y entregaróse à hazer lo malo en ojos de Iehoua prouocandolo à yra.

18 Y Iehoua se ayró en gran manera contra Israel, y quitólos de delante de su rostro, que no quedó, sino solo el Tribu de Iuda.

19 Mas ni aun Iuda guardó los mandamiéto de Iehoua su Dios, antes anduieró en los estatutos de Israel, los quales hizieron.

20 Y desechó Iehoua toda la simiente de Israel, y affligiolos, y entregolos en manos de saqueadores, hasta echarlos de su presencia.

21 \* Porq cortó à Israel dela casa de Dauid, y hizieronse rey à Ieroboám hijo de Nabat, y Ieroboam repuxó à Israel de enpos de Iehoua, y hizolos peccar gran peccado.

22 Y los hijos de Israel anduieron en todos los peccados de Ieroboam, que el hizo: no se apartaron de ellos.

23 Hasta tanto que Iehoua quitó à Israel de delante de su rostro, \* como el lo auia dicho por mano de todos los prophetas sus siervos, y Israel fue traspuesto de su tierra en Assyria hasta oy.

24 ¶ Y truxo el rey de Assyria gente de Babilonia, y de Cutha, y de Aua, y de Emath, y de Sepharuaim, y pusolos en las ciudades de Samaria en lugar de los hijos de Israel; y posseyeró à Samaria, y habitará en sus ciudades.

25 Y aconteció àl principio, quando comenzaron à habitar alli, que no remiendo ellos à Iehoua, Iehoua embió contra ellos leones, que los matauan.

26 Entonces ellos dixeró àl rey de Assyria: Las gentes que tu traspassaste, y pusiste en las ciudades de Samaria, no saben <sup>†</sup> la costumbre del Dios de aquella tierra, y el ha echado leones en ellos, y heaqui los matan, porque no saben la costumbre del Dios de la tierra.

27 Y el rey de Assyria mandó diciendo: Lleuad alli à alguno de los sacerdotes que truxistes de allá; y vayan, y habiten allá, y ensenles la costumbre del Dios de la tierra.

28 Y vino vno de los sacerdotes que auia trasportado de Samaria, y habitó en Bethel, y ensenóles como auian de temer à Iehoua.

29 Mas cada nacion se hizo sus dioses, y pusierólos en los templos de los altos que auian hecho los de Samaria; cada nació en su ciudad, donde habitaua.

ron à Baal;

17 <sup>i</sup> Y hizieró passar à sus hijos y à sus hijas por fuego, y adiunaron adiunaciones, y erá agoreros, y entregaróse à hazer lo malo en ojos de Iehoua prouocandolo à yra.

18 Y Iehoua se ayró en gran manera contra Israel, y quitólos de delante de su rostro, que no quedó, sino solo el Tribu de Iuda.

19 Mas ni aun Iuda guardó los mandamiéto de Iehoua su Dios, antes anduieró en los estatutos de Israel, los quales hizieron.

20 Y desechó Iehoua toda la simiente de Israel, y affligiolos, y entregolos en manos de saqueadores, hasta echarlos de su presencia.

21 \* Porq cortó à Israel dela casa de Dauid, y hizieronse rey à Ieroboám hijo de Nabat, y Ieroboam repuxó à Israel de enpos de Iehoua, y hizolos peccar gran peccado.

22 Y los hijos de Israel anduieron en todos los peccados de Ieroboam, que el hizo: no se apartaron de ellos.

23 Hasta tanto que Iehoua quitó à Israel de delante de su rostro, \* como el lo auia dicho por mano de todos los prophetas sus siervos, y Israel fue traspuesto de su tierra en Assyria hasta oy.

24 ¶ Y truxo el rey de Assyria gente de Babilonia, y de Cutha, y de Aua, y de Emath, y de Sepharuaim, y pusolos en las ciudades de Samaria en lugar de los hijos de Israel; y posseyeró à Samaria, y habitará en sus ciudades.

25 Y aconteció àl principio, quando comenzaron à habitar alli, que no remiendo ellos à Iehoua, Iehoua embió contra ellos leones, que los matauan.

26 Entonces ellos dixeró àl rey de Assyria: Las gentes que tu traspassaste, y pusiste en las ciudades de Samaria, no saben <sup>†</sup> la costumbre del Dios de aquella tierra, y el ha echado leones en ellos, y heaqui los matan, porque no saben la costumbre del Dios de la tierra.

27 Y el rey de Assyria mandó diciendo: Lleuad alli à alguno de los sacerdotes que truxistes de allá; y vayan, y habiten allá, y ensenles la costumbre del Dios de la tierra.

28 Y vino vno de los sacerdotes que auia trasportado de Samaria, y habitó en Bethel, y ensenóles como auian de temer à Iehoua.

29 Mas cada nacion se hizo sus dioses, y pusierólos en los templos de los altos que auian hecho los de Samaria; cada nació en su ciudad, donde habitaua.

ron à Baal;

17 <sup>i</sup> Y hizieró passar à sus hijos y à sus hijas por fuego, y adiunaron adiunaciones, y erá agoreros, y entregaróse à hazer lo malo en ojos de Iehoua prouocandolo à yra.

18 Y Iehoua se ayró en gran manera contra Israel, y quitólos de delante de su rostro, que no quedó, sino solo el Tribu de Iuda.

19 Mas ni aun Iuda guardó los mandamiéto de Iehoua su Dios, antes anduieró en los estatutos de Israel, los quales hizieron.

20 Y desechó Iehoua toda la simiente de Israel, y affligiolos, y entregolos en manos de saqueadores, hasta echarlos de su presencia.

21 \* Porq cortó à Israel dela casa de Dauid, y hizieronse rey à Ieroboám hijo de Nabat, y Ieroboam repuxó à Israel de enpos de Iehoua, y hizolos peccar gran peccado.

22 Y los hijos de Israel anduieron en todos los peccados de Ieroboam, que el hizo: no se apartaron de ellos.

23 Hasta tanto que Iehoua quitó à Israel de delante de su rostro, \* como el lo auia dicho por mano de todos los prophetas sus siervos, y Israel fue traspuesto de su tierra en Assyria hasta oy.

24 ¶ Y truxo el rey de Assyria gente de Babilonia, y de Cutha, y de Aua, y de Emath, y de Sepharuaim, y pusolos en las ciudades de Samaria en lugar de los hijos de Israel; y posseyeró à Samaria, y habitará en sus ciudades.

25 Y aconteció àl principio, quando comenzaron à habitar alli, que no remiendo ellos à Iehoua, Iehoua embió contra ellos leones, que los matauan.

26 Entonces ellos dixeró àl rey de Assyria: Las gentes que tu traspassaste, y pusiste en las ciudades de Samaria, no saben <sup>†</sup> la costumbre del Dios de aquella tierra, y el ha echado leones en ellos, y heaqui los matan, porque no saben la costumbre del Dios de la tierra.

27 Y el rey de Assyria mandó diciendo: Lleuad alli à alguno de los sacerdotes que truxistes de allá; y vayan, y habiten allá, y ensenles la costumbre del Dios de la tierra.

28 Y vino vno de los sacerdotes que auia trasportado de Samaria, y habitó en Bethel, y ensenóles como auian de temer à Iehoua.

29 Mas cada nacion se hizo sus dioses, y pusierólos en los templos de los altos que auian hecho los de Samaria; cada nació en su ciudad, donde habitaua.

ron à Baal;

17 <sup>i</sup> Y hizieró passar à sus hijos y à sus hijas por fuego, y adiunaron adiunaciones, y erá agoreros, y entregaróse à hazer lo malo en ojos de Iehoua prouocandolo à yra.

18 Y Iehoua se ayró en gran manera contra Israel, y quitólos de delante de su rostro, que no quedó, sino solo el Tribu de Iuda.

19 Mas ni aun Iuda guardó los mandamiéto de Iehoua su Dios, antes anduieró en los estatutos de Israel, los quales hizieron.

20 Y desechó Iehoua toda la simiente de Israel, y affligiolos, y entregolos en manos de saqueadores, hasta echarlos de su presencia.

21 \* Porq cortó à Israel dela casa de Dauid, y hizieronse rey à Ieroboám hijo de Nabat, y Ieroboam repuxó à Israel de enpos de Iehoua, y hizolos peccar gran peccado.

22 Y los hijos de Israel anduieron en todos los peccados de Ieroboam, que el hizo: no se apartaron de ellos.

23 Hasta tanto que Iehoua quitó à Israel de delante de su rostro, \* como el lo auia dicho por mano de todos los prophetas sus siervos, y Israel fue traspuesto de su tierra en Assyria hasta oy.

24 ¶ Y truxo el rey de Assyria gente de Babilonia, y de Cutha, y de Aua, y de Emath, y de Sepharuaim, y pusolos en las ciudades de Samaria en lugar de los hijos de Israel; y posseyeró à Samaria, y habitará en sus ciudades.

25 Y aconteció àl principio, quando comenzaron à habitar alli, que no remiendo ellos à Iehoua, Iehoua embió contra ellos leones, que los matauan.

26 Entonces ellos dixeró àl rey de Assyria: Las gentes que tu traspassaste, y pusiste en las ciudades de Samaria, no saben <sup>†</sup> la costumbre del Dios de aquella tierra, y el ha echado leones en ellos, y heaqui los matan, porque no saben la costumbre del Dios de la tierra.

27 Y el rey de Assyria mandó diciendo: Lleuad alli à alguno de los sacerdotes que truxistes de allá; y vayan, y habiten allá, y ensenles la costumbre del Dios de la tierra.

28 Y vino vno de los sacerdotes que auia trasportado de Samaria, y habitó en Bethel, y ensenóles como auian de temer à Iehoua.

29 Mas cada nacion se hizo sus dioses, y pusierólos en los templos de los altos que auian hecho los de Samaria; cada nació en su ciudad, donde habitaua.

\* 1. Reyes 16, 13, 26.

f La idolatria. Pl. l. 105, 8; Seméjantes à ellos sean &c.

g S. y siguieron.

h. l. Reyes. 12.

† El culto. el rito. Heb. ef. juyzio.

30 Lat



30 Los de Babylonia *hizieron* à Soccothbenoth; y los de Chuta *hizieron* à Nergel: y los de Emath *hizieron* à Afima.

31 Los Heueos *hizieron* à Nebahaz, y à Tharthac. y los de Sephar-uaim quemauan sus hijos con fuego à Adramelech y à Anamelech dioses de Sepharuaim.

32 Y temian à Iehoua: y *hizieron* de ellos sacerdotes de los altos, que les sacrificaua en los templos de los altos.

33 Y temian à Iehoua, y *hórrauan también* à sus dioses, segun la costumbre <sup>a</sup> de las Gentes, que auian hecho traspasar de allí.

34 Hasta oy hazen <sup>b</sup> como primero, que ni temé à Iehoua, ni guardan sus estatutos, ni sus ordenanças: ni hazen segun la Ley y los mandamientos, que mandó Iehoua à los hijos de Iacob, \* al qual puso nombre Israel.

35 Cō los quales Iehoua auia hecho Cōcierto, y les mandó diziēdo: No temereys à otros dioses, ni los adorareys, ni les seruireys, ni les sacrificareys:

36 Mas à solo Iehoua vuestro Dios, que os sacó de tierra de Egypto con potencia grande y brazo estendido, à este temereys, à este adorareys, à este sacrificareys.

37 Los estatutos, y derechos, y Ley, y mandamientos, que os dió por egypto, guardareys haziendo *los* todos los dias, y no temereys dioses agenos.

38 Y no oluidareys el Concierto que el hizo cō vosotros, ni temereys agenos dioses.

39 Sino à Iehoua vuestro Dios temed, y el os librá de mano de todos vuestros enemigos.

40 Mas ellos no oyeron: antes *hizieron* segun su costumbre antigua.

41 Ansi temieron à Iehoua aquellas Gentes, y *juntamente* siruierō à sus idolos: y ansi mismo sus hijos y sus nietos como *hizieron* sus padres, <sup>c</sup> ansi hazen hasta oy.

## CAPIT. XVIII.

**E**zechias pio Rey de Iuda *dissipa las reliquias vi-*  
*ejas y nuevas de la idolatria en su tierra. y fauor-*  
*ecido de Dios rebella contra el rey de Assyria.* II.  
*Embiando Sennacherib su exercito sobre Ierusalem,*  
*Rabsaces su general, induxiendo al Pueblo à que se*  
*dießsen, cuenta las victorias de su Rey y blasphema*  
*impiamente contra Dios.*

**E** Nel \* tercero año de Oseas hijo de Ela rey de Israel començó à reynar Ezechias hijo de Achaz rey de Iuda.

2 Quando començó à reynar era de veynte y cinco años, y reynó en Ierusalé veynte y nueue años. el nombre de su madre fue Abi hija de Zacharias.

3 Este hizo <sup>d</sup> *loque era* recto en ojos de Iehoua conforme à todas las cosas que auia hecho Dauid su padre.

4 Este quitó <sup>e</sup> los altos, y quebró las imagines, y taló los bosqs; y quebró la serpiente de metal, \* que auia hecho Moysen, porque hasta entonces le quemauan perfumes los hijos de Israel, y llamole por nombre <sup>f</sup> Nehustan, *cosa de metal.*

5 En Iehoua Dios de Israel puso su esperanza: despues ni antes deel no vuo otro como el en todos los reyes de Iuda.

6 Porque se llegó à Iehoua, y no se apartó del: y guardó los mandamientos, que mandó Iehoua à Moysen.

7 Y Iehoua fue conel, y en todas las cosas à que salia era dichoso. El rebelló contra el rey de Assyria, y <sup>g</sup> no le siruió.

8 Hirió tambien à los Philistheos hasta Gaza y sus terminos <sup>h</sup> desde las torres de las atalayas hasta la ciudad fortalecida.

9 Enel quarto año del rey Ezechias, que era el año septimo de Oseas hijo de Ela, rey de Israel, subió Salmanasar rey de los Assyrios contra Samaria, y cercóla.

10 Y tomaróla à l cabo de tres años, \* en el sexto año de Ezechias, el qual era el nono año de Oseas rey de Israel, y *ansi* fue tomada Samaria.

11 \* Y el rey de Assyria traspuso à Israel en Assyria, y puso los en Hala, y en Habor, junto al rio de Gozan, y en las ciudades de los Medos:

12 Porquanto no auian oydo la boz de Iehoua su Dios, antes auian quebrantado su Concierto: y todas las cosas que Moysen sieruo de Dios auia mandado, ni las auian oydo, ni hecho.

13 \* Y à los catorze años del rey Ezechias subió Sennacherib rey de Assyria contra todas las ciudades fuertes de Iuda, y tomolas.

14 Entonces Ezechias rey de Iuda embió al rey de Assyria en Lachis diziēdo: Yo he peccado; bueluede de mi, y yo lleuaré todo lo que me impusieres.

15 Entōces el rey de Assyria impuso à Ezechias rey de Iuda treziētos talētos de plata, y treynta talentos de oro.

16 Y Ezechias dió toda la plata, que fue hallada en la Casa de Iehoua, y en los thesoros de la casa real.

17 Entonces <sup>i</sup> rompió Ezechias las puertas del Templo de Iehoua, y los bates q̄ el

<sup>d</sup> Loque Dios decla-  
ró por su  
palabra ser  
recto.  
<sup>e</sup> i. Rey. 15.  
14.  
<sup>f</sup> Num. 21.  
<sup>g</sup> Cosa de  
metal. q. d.  
no es otra  
cosa. para  
que se de  
culto.

<sup>g</sup> Cesó de  
pagarle tri-  
buto.  
<sup>h</sup> Q. d. sin  
dexarles  
cosa fuer-  
te.

\* Arrib. 17.

\* Arrib. 17.  
c. 6.

II.  
\* 2. Chron.  
32. 1.  
Isai. 36. 1.  
Ecclesiasti-  
co 48. 19.

<sup>i</sup> Quitó las  
planchas  
de oro cō-  
que estauā  
ubiertas  
las &c.

*mis*mo rey Ezechias auia cubierto de oro, y diolo al rey de Assyria.

17 Y el rey de Assyria embió à Thartan, y à Rabfari, y à Rabfices desde Lachis al rey Ezechias con vn grande exercito contra Ierusalem; y subieron, y vinieron à Ierusalem; y subieron, y vinieron, y pararon junto al conduto del estanque de arriba, que es en el camino de la heredad del lauador.

18 Y llamaron al Rey, y salió à ellos Eliacim hijo de Helcias, que era mayordomo; y Sobna Escriba, y Ioah hijo de Asaph Chanciller.

19 Y dixoles Rabfices: Dezid aora à Ezechias, Anfi dize el gran Rey, el rey de Assyria,

20 Que confianza es esta en que tu confias? <sup>a</sup> Dizes ciertamente: <sup>b</sup> Palabras delabios, consejo, y es fuerço para la guerra. en que pues confias aora, que has rebellado contra mi?

21 He aqui tu confias aora sobre este bordon de caña quebrado Egypto, que el que en el se recostare, el le entrará por la mano, y se la pasará. Tal es Pharaon rey de Egypto à todos los que en el confian.

22 Y si me dezis: Nosotros confiamos en Iehoua nuestro Dios, no es el *aquel* cuyos altos y altares ha quitado Ezechias, y <sup>c</sup> ha dicho à Iuda y à Ierusalem: Delante de este altar adorareys en Ierusalem?

23 Por tanto aora yo te ruego que des rehenes à mi señor el rey de Assyria, y yo te daré dos mil cauallos, si tu pudieres dar cauallos para ellos.

24 Como pues harás boluer el rostro de vn capitán el menor de los siervos de mi señor, aunque estés confiado en Egypto por sus carros y su gente de cauallo?

25 Tambien aora he yo venido sin Iehoua à este lugar para destruyrlo? Iehoua me ha dicho: Sube à esta tierra, y destruyela.

26 Entonces dixo Eliacim hijo de Helcias, y Sobna, y Ioah à Rabfices: Ruegote que hables à tus siervos Syriaco, porque nosotros lo entendemos, y no hables con nosotros Iudaico en los oydos del pueblo, que *está* sobre el muro.

27 Y Rabfices les dixo: Ha me embiado mi señor à ti y à tu señor para dezir estas palabras, y no antes à los hombres que están sobre el muro, <sup>d</sup> para comer su estiercol, y beuer <sup>e</sup> el agua de sus pies con vosotros?

28 Y parose Rabfices, y clamó à gran boz en Iudayco, y habló diziendo: Oyd la palabra del gran Rey el rey de Assyria.

29 Anfi dixo el Rey: No os engañe Eze-

chias, porq̃ no os podrá librar de mi mano.

30 Y no hos haga Ezechias confiar en Iehoua, diziendo: Librando nos librará Iehoua, y esta ciudad no será entregada en mano del rey de Assyria.

31 No oygays à Ezechias, porque anfi dize el rey de Assyria: <sup>f</sup> Dad me presente, y salid à mi, y cada vno comerá de su vid, y de su higuera, y cada vno beuerá las aguas de su pozo,

32 Hasta que yo venga, y os lleue à vna tierra como la vuestra; tierra de grano y de vino; tierra de pan y de viñas: tierra de oliuas, de azeyte, y de miel: y biuireys y no morireys. No oygays à Ezechias, porque os engaña quando dize: Iehoua nos librará.

33 Por ventura librando libraron los dioses de las Gentes, cada vno à su tierra de la mano del rey de Assyria?

34 Donde *está* el dios de Emath y de Arphad? Donde *está* el dios de Sepharuaim, de Ana, y de Haua? Pudieron estos librar à Samaria de mi mano?

35 Que dios de todos los dioses de las prouincias ha librado à su prouincia de mi mano, para que libre Iehoua de mi mano à Ierusalem?

36 Y el pueblo calló, que no le respondieron palabra: porque auia mandamiento del rey, el qual auia dicho: Nole respondays.

37 Entonces vinicró Eliacim hijo de Helcias, que era mayordomo, y Sobna el Escriba, y Ioah hijo de Asaph Chanciller, à Ezechias rotos sus vestidos, y recitaronle las palabras de Rabfices.

#### C A P I T. XIX.

**E**l pio Ezechias affligido de las blasphemias de Rabfices es *consolado* por Isayas de parte de Dios. Sennacherib *escribe* à Ezechias letras llenas de amenazas y de blasphemias, las quales el presenta delante de Dios, y Dios le *responde* por Isayas consolándolo con grandes regalos y promessas de la victoria.

III. Aquella noche el Angel del Señor mata en el exercito de Sennacherib ciento y ochenta y cinco mil hombres, y retirado el de Iuda *muerto* de sus hijos en el templo de su dios.

**Y** Como \* el rey Ezechias lo oyó, *rópió* sus vestidos y cubrióse de sacco: y entróse en la Casa de Iehoua, \* *Isa. 37. 2.*

2 Y embió à Eliacim el mayordomo, y à Sobna Escriba, y à los Ancianos de los sacerdotes vestidos de saccos à Isaias profeta hijo de Amos,

3 Que

f. S. en reconocimiento de señorío. Heb. Hazed como bendición.

a *Isai. 36. 5.*  
yo dixi.  
b Eloquencia.

c Ha mandado à &c.  
que en se-  
le el Tem-  
pio de Ie-  
rusalem le  
deu culto.

d S. en el  
cerco.  
e Su orina.



a Hasta el río  
pimiéto de  
la tela del  
agua de la  
matriz. q.  
d. ya muy  
cerca del na  
cimientto.  
b O, blas-  
phemar.

3 Que le dixessē: Ansi dixo Ezechias: Este dia es dia de angustia, y de reprehēsiō, y de blasphemia: porq̃ los hijos han venido hast<sup>a</sup> la rotura, y la q̃ pare no tiene fuerças.

4 Por ventura oyrá Iehoua tu Dios todas las palabras de Rabfāces, àl qual el rey de los Assyrios su señor ha embiado para b injuriar àl Dios Biuo, y à reprehender cō palabras, las quales Iehoua tu Dios ha oydo, portanto alça oracion por las reliquias que aun se hallan.

5 Y vinieron los sieruos del rey Ezechias à Isaias:

6 Y Isaias les respondió: Ansi direys à vuestro señor: Ansi dixo Iehoua: No temas por las palabras, que has oydo, cō las quales me hān blasphemado los sieruos del rey de Assyria.

c Heb. oy-  
da. q. d. nue  
uas.

II.

d S. Rabfā-  
ces.

7 Heaqui yo pongo en el m<sup>o</sup> spiritu, y oyrá<sup>c</sup> rumor, y boluerse hā à su tierra: y yo haré que en su tierra cayga à cuchillo.

8 ¶ Y boluiendo Rabfāces halló àl rey de Assyria combatiendo à Lobna: porque ya<sup>d</sup> auia oydo que se auia partido de Lachis.

\* Isai. 37, 1.  
e Sennache-  
rib.

9 Y oyó dezir de Tharaca rey de Ethiopia: \* Heaqui q̃ es salido para hazerte guerra. Entonces<sup>e</sup> el boluió, y embió embaxadores à Ezechias diziendo:

10 Ansi direys à Ezechias rey de Iuda: No te engañe tu Dios, en quien tu confias para dezir: Ierusalem no será entregada en mano del rey de Assyria:

11 Heaqui<sup>m</sup> hās oydo loque han hecho los reyes de Assyria à todas las tierras, destruyendolas, y has tu de escapar?

12 Por ventura libraron las los dioses de las gentes, que mis padres destruyeron, es à saber, Gozan, y Haran, y Refeph, y los hijos de Eden, que estauan en Thalassar?

13 Donde está el rey de Emath, el rey de Arphad, el rey de la ciudad de Sepharuaim, de Ana, y de Aua?

14 Y tomó Ezechias las letras de mano de los embaxadores, y desque las vuo leydo, subió à la Casa de Iehoua, y estendiolas Ezechias delante de Iehoua.

15 Y oró Ezechias delante de Iehoua diziendo: Iehoua Dios de Israel, que habitas sobre los cherubines, tu solo eres Dios à todos los reynos de la tierra: tu heziste el cielo y la tierra.

16 Inclina ò Iehoua tu oreja, y oye: abre ò Iehoua, tus ojos, y mira, y oye las palabras de Sennacherib, q̃ ha embiado à blasphemar àl Dios Biuo.

17 Es verdad, ò Iehoua, que los reyes de Assyria hā destruydolas gētes y sus tierras:

18 Y q̃ pusieron en el fuego à sus dioses, por quanto ellos no eran dioses, si no obra de manos de hombres, madera, o piedra, y ansi los destruyeron.

19 Aora pues ò Iehoua Dios nuestro saluanos aora de su mano, para que sepan todos los reynos de la tierra que tu solo Iehoua eres Dios.

20 Entonces Isaias hijo de Amos embió à Ezechias diziendo: Ansi dixo Iehoua Dios de Israel: Loque me rogaste acerca de Sennacherib, rey de Assyria, he oydo.

21 Esta es la palabra que Iehoua ha hablado contra el: Hate menospreciado? Ha te escarnecido, ò Virgen hija de Sion?

f Ha mouido su cabeça de tras de ti hija de Ierusalem.

f Es gesto  
de escarni-  
dor.

22 g Aquien has injuriado? y aquien has blasphemado? Y contra quien has hablado alto, y has alçado en alto tus ojos? contra el Sancto de Israel.

g Apostro-  
phe àl rey  
de Assyria.

23 Por mano de tus mensageros has dicho injurias contra Iehoua, y has dicho: Con la multitud de mis carros he subido à las cumbres de los montes: à las cuevas del Libano, y cortaré sus altos cedros, sus ha-

h A todas  
sus habita-  
ciones y à  
su tierra tã  
fertil.

24 Yo he cauado, y beuido las aguas agenas, y he secado con las plantas de mis pies todos i los rios de municion.

i Los fossos

25 Nunca has oydo, que de luengo tiempo t̃ la hize yo, y de dias antiguos la he formado: y aora<sup>l</sup> la he hecho venir, y será para destruycion de ciudades fuertes en montones de assolamiento.

† A Ierusa-  
lem.

26 Y m<sup>o</sup> sus moradores cortos de manos, quebrantados, y confusos, serán yerua del campo, legumbre verde: heno de los tejados que antes que venga à madurez es seco.

l La he lla-  
mado. Je he  
dado car-  
go. Victoria

del Reyno  
del Messias  
m S. de las  
ciudades  
fuertes fal-  
tos de po-  
tencia.

27 Yo he sabido tu assentarte, tu salir y tu entrar, y tu furor contra mi.

28 Por quanto te has ayrado contra mi, y tu estruendo ha subido à mis oydos: por tanto yo pondré mi anzuelo en tus narizes, y mi muesño en tus labios, y yo te haré boluer por el camino por donde veniste.

n A Eze-  
chias.  
o S. del fa-  
uor de Dios  
dicho.

29 Y esto<sup>n</sup> te será por o sefial: P Este año comerás loque nacerá de fuyo: y el segundo año loque tornara à nacer de fuyo: y el tercer año hareys sementera y segareys; y plátareys viñas, y comereys el fruto de ellas.

p Que estos  
dos años la  
tierra tédra  
grāde quie-  
tud, y alter-  
cero mayor

30 Y loque ouiere escapado, q̃ loque aurá quedado de la Casa de Iuda tornará à echa rayz abaxo, y hara fruto arriba,

q S. de las  
calamida-  
des passa-  
das.

31 Porque saldrán de Ierusalem reliquias,

y

<sup>a</sup> Escaparán  
algunos.

y <sup>a</sup> escapadura del monte de Sion: el Zelo de Iehoua de los exercitos hará esto.

32. Portanto Iehoua dize así del rey de Assyria; El no entrará en esta ciudad, ni echará saeta en ella: ni vendrá delante de ella escudo: ni será echado contra ella baluarte.

33. Por el camino que vino, se boluerá, y no entrará en esta ciudad, dize Iehoua.

34. Porque yo ampararé à esta ciudad para saluarla, por amor de mi, y por amor de Dauid mi sieruo.

III.

\* Tob. 1, 21.

Ecd. 4, 8.

24.

Isai. 37, 36.

1. Mach. 7.

41.

2. Mach. 8.

19.

\* Tob. 1, 25.

¶ \* Y aconteció que la misma noche salió el Angel de Iehoua, y hirió en el campo de los Assyrios ciento y ochenta y cinco mil hombres: y como se levantaron por la mañana, heaqui los cuerpos de los muertos.

36. Entonces Sennacherib se partió, y se fué de allí, y estuouose en Ninue.

37. \* Y aconteció, que estando el adorando en el templo de Nefroch su dios, Adramelech y Sarafar sus hijos lo hirieron à cuchillo: y huyeronse à tierra de <sup>b</sup> Ararat, y

<sup>b</sup> Armenia. reynó en su lugar Asar-hadon su hijo.

## C A P I T U L O XX.

**E** Nfermando Ezechias à la muerte le es alargada la vida de quinze años, y de ello recibe señal de Dios. II. Es reprehendido y amenazado agramente de Dios por el propheta Isaias, por auer enseñado à los embaxadores del rey de Babylonia todos sus thesoros: y muerto sucede en el Reyno su hijo Manasse.

\* 2. Chron.

32, 24.

Isai. 38, 1.

Ecd. 4, 8, 46

**E** N \* aquellos días Ezechias cayó enfermo à la muerte; y vino à el Isaias propheta hijo de Amos, y dixole: Iehoua dize así: Dispon de tu casa, porque has de morir, y no biuirás.

2. El entonces boluió su rostro à la pared, y oró à Iehoua, y dixo:

3. Ruegote ò Iehoua, ruegote que ayas memoria de que he andado delante de ti <sup>e</sup> en verdad, y en coraçon <sup>d</sup> perfecto: y que he hecho <sup>e</sup> las cosas que te agradá. Y lloró Ezechias con gran lloro.

4. Y antes que Isaias saliesse <sup>f</sup> hasta la mitad del patio, fué palabra de Iehoua à Isaias diziendo:

5. Buelue, y di à Ezechias principe de mi pueblo: Así dize Iehoua el Dios de Dauid tu padre: Yo he oydo tu oracion, y he visto tus lagrimas: heaqui yo te fano: al tercero dia subirás à la Casa de Iehoua.

6. Y añadiré à tus dias quinze años, y te libraré à ti y à esta Ciudad de mano del rey de Assyria; y ampararé esta Ciudad por

amor de mi, y por amor de Dauid mi sieruo.

7. Y dixo Isaias: Tomad massa de higos. Y tomandola, pusieronla sobre la llaga, y sanó.

8. Y Ezechias dixo à Isaias; Que señal tendré, de que Iehoua me sanará? Y que àl tercero dia subiré à la Casa de Iehoua?

9. Y Isaias respondió; Esta señal tendrás de Iehoua, deque Iehoua hará esto que ha dicho: Passará la sombra <sup>adelante</sup> diez grados, o boluerá <sup>atrás</sup> diez grados?

10. Y Ezechias respondió: Facil cosa es q la sombra decline diez grados: mas que la sombra buelua a través diez grados.

11. Entóces el propheta Isaias clamó à Iehoua; y hizo boluer la sombra por los grados que auia decendido <sup>g</sup> en el relox de Achaz diez grados atrás.

12. ¶ En aquel tiempo embió Berodach Baladan hijo de Baladan rey de Babylonia letras y presentes à Ezechias, porque auia oydo que Ezechias auia caydo enfermo.

13. Y Ezechias los oyó, y mostroles toda la casa de las cosas preciosas, plata, oro y especieria, y <sup>h</sup> preciosos vnguentos: y la casa de sus armas, y todo loque auia en sus thesoros; ninguna cosa quedó, que Ezechias no les mostrasse así en su casa como en todo su señorio.

14. Entóces el propheta Isaias vino àl rey Ezechias, y dixole: Que dixeron aquellos varones, o de donde vinieron à ti? Y Ezechias le respondió: De lexos tierras han venido, de Babylonia.

15. Y el le boluió à dezir: Que vieron en tu casa? Y Ezechias respondió: Vieron todo loque auia en mi casa; nada quedó en mis thesoros, que no les mostrasse.

16. Entonces Isaias dixo à Ezechias; Oye palabra de Iehoua;

17. Heaqui viené dias, en que todo loque está en tu casa, y todo loque tus padres han guardado, hasta oy, sea lleuado à Babylonia, sin quedar nada, dixo Iehoua.

18. Y de tus hijos, q saldrán de ti, yaurás engendrado, tomarán, y serán eunuchos en el palacio del rey de Babylonia.

19. Entonces Ezechias dixo à Isaias; <sup>i</sup> La palabra de Iehoua, que has hablado, es buena. Y dixo; Mas no aura <sup>†</sup> paz y verdad en mis dias?

20. Lo demas de los hechos de Ezechias, y toda su valentia, y como hizo el estanque y el conducto, y metió las aguas en la Ciudad, no está todo escripto en el libro de las Chrouicas de los reyes de Iuda?

21. Y

g Heb. en los grados de &c.

11. \* Isai. 39, 2.

h Heb. azcy te bueno.

i Acepto la senténcia por justa. <sup>†</sup> Prosperidad y firmeza en el estado.

\* Sin hypo-

crisis.

d Syncero.

entero.

e Heb. lo

bueno en

tus ojos.

f Ot. hasta

el patio del

medio.



21 Y durmió Ezechias con sus padres, y reynó en su lugar Manassé su hijo.

## CAPIT. XXI.

**E**L impio Manassé instituyó la idolatria en Ierusalem. II. Por lo qual Dios amenaza à Ierusalem y à todo el Reyno de tal castigo como el que hizo sobre Samaria. III. Muerto Manassé sucede en su lugar Amon su hijo tambien impio al qual muerto por conjuración de los suyos sucede Iosias su hijo.

**D**E \*doze años era Manassé, quando comenzó à reynar, y reynó en Ierusalem cincuenta y cinco años el nombre de su madre fue Haphsiba.

2 Y hizo <sup>a</sup> lo malo en ojos de Iehoua segun las abominaciones de las Gentes, que Iehoua auia echado delante de los hijos de Israel.

3 Porque el boluió à edificar <sup>b</sup> los altos que Ezechias su padre auia derribado; y leuanto altares à Baal, y hizo bosque, como auia hecho Achab rey de Israel: y adoró à <sup>c</sup> todo el exercito del cielo, y siruió à aquellas cosas:

4 Asimismo edificó altares en la Casa de Iehoua; \* de laqual Iehoua auia dicho: Yo <sup>d</sup> pondré mi nombre en Ierusalem.

5 Y edificó altares para todo el exercito del cielo en los dos patios de la Casa de Iehoua:

6 Y passó à su hijo por fuego, y miró en tiempos, y fué agorero, y instituyó Pythones y adiuinos, y multiplicó à hazer lo malo en ojos de Iehoua para prouocarlo à ira

7 Y puso <sup>e</sup> una entalladura del bosque que el auia hecho, en la Casa \* de laqual Iehoua auia dicho à Dauid, y à Salomon su hijo: Yo pondré mi nombre perpetuamente en esta Casa, y en Ierusalem, à laqual yo escogi de todos los tribus de Israel:

8 Y no bolueré à hazer que el pie de Israel sea mouido de la tierra, que di à sus padres, con tal que guarden, y hagan conforme à todas las cosas que yo les hé mandado y conforme à toda la Ley, que mi siervo Moysen les mandó.

9 Mas ellos no oyeron, y Manassé los hizo errar à que hiziesen mas mal q las Gentes, que Iehoua rayó de delante de los hijos de Israel.

10 ¶ Y Iehoua habló por mano de sus siervos los prophetas, diciendo:

11 \* Porquáto Manassé rey de Iuda ha hecho estas abominaciones, y ha hecho mas mal, que todo lo que hizieron los Amorreos, que fueron antes de el, y tambien ha

hecho peccar à Iuda en sus <sup>f</sup> inmundicias,

12 Portanto así dixo Iehoua el Dios de Israel: He aquí yo traygo mal sobre Ierusalem, y sobre Iuda, que el que lo oyere, le retinan ambas orejas.

13 Y <sup>g</sup> estenderé sobre Ierusalem el cordel de Samaria, y el plomo de la casa de Achab: y yo limpiaré à Ierusalem, como quien limpia vn escudilla, <sup>h</sup> que despues que la han limpiado, la bueluen sobre su haz.

14 Y desampararé las reliquias de mi heredad, y entregarlas hé en manos de sus enemigos: y serán para sacco y para robo à todos sus aduersarios:

15 Porquanto han hecho lo malo en mis ojos, y me han prouocado à ira, desde el dia que sus padres salieron de Egypto hasta oy.

16 Aliende de esto derramó Manassé mucha sangre innocente en gran manera, hasta henchir à Ierusalem de cabo à cabo: demas de su peccado con que hizo peccar à Iuda para que hiziesse lo malo en ojos de Iehoua.

17 Lo demas de los hechos de Manassé, y todas las cosas que hizo, y su peccado, que peccó, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda.

18 ¶ Y durmió Manassé con sus padres, y fué sepultado en el huerto de su casa, en el huerto de Oza, y reynó en su lugar Amon su hijo.

19 De veynte y dos años era Amon quando comenzó à reynar, y reynó dos años en Ierusalem. el nombre de su madre fue Meßalemeth hija de Haras de Ioreba.

20 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como auia hecho Manassé su padre.

21 Y anduuo en todos los caminos en que su padre anduuo: y siruió à las inmundicias à las quales auia seruido su padre, y à ellas adoró.

22 Y dexó à Iehoua el Dios de sus padres, y no anduuo en el camino de Iehoua.

23 Y conspiraron contra el <sup>i</sup> los siervos de Amon, y mataron al Rey en su casa.

24 Y el pueblo de la tierra hirió à todos los que auian cóspirado cótra el rey Amón, y puso el pueblo de la tierra por rey en su lugar à Iosias su hijo.

25 Lo demas de los hechos de Amon, q hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda.

26 Y fué sepultado en su sepulchro en el huerto de Oza, y reynó en su lugar Iosias su hijo.

<sup>g</sup> Trataré à Ierusalé como hice à Sam. &c.

<sup>h</sup> Heb. limpia y buelue sobre

&c. q. d. de spues de saqueada la trastornaré

## III.

<sup>i</sup> Sus criados, y mataronlo.

## CAPIT. XXII.

**E**L pio rey Iosias hallado en el Templo el libro de la Ley, y conocido por el comun error quanto al culto diuino, haze consultar à Holda prophetissa, la qual denunciando à la ciudad y al Reyno extremas calamidades à causa de sus idolatrias, certifica al Rey que por su piedad no serian en sus dias.

\* 2. Chron.  
34.1.

**Q**Vando \* Iosias comenzó à reynar era de ocho años, y reynó en Ierusalem treynta y vn año. El nombre de su madre fue Idida hija de Adaia de Beséchat.

2 Y hizo lo que era recto en ojos de Iehoua, y anduuo en todo el camino de Dauid su padre sin apartarse ni à diestra ni à siniestra.

3 A los diez y ocho años del rey Iosias aconteció que embió el Rey à Saphan hijo de Azalia, hijo de Mesulam Escriba à la Casa de Iehoua, diziendo:

4 Vé à Helcias Gran Sacerdote, que cùpla el dinero que se há metido en la Casa de Iehoua, que han cogido del pueblo las guardas de la puerta,

5 Y que lo pongan en manos de los que hazen la obra, que tienen cargo de la Casa de Iehoua: y que lo entreguen à los que hazen la obra en la Casa de Iehoua, para reparar las aberturas de la Casa:

6 A los carpinteros, à los maestros y albañes para comprar madera y piedra de canteria para reparar la Casa.

7 Y que noseles cuente el dinero, que se les diere en poder, porque ellos hazen con fidelidad.

8 Y dixo Helcias Gran Sacerdote à Saphan Escriba; El libro de la Ley he hallado en la Casa de Iehoua. Y Helcias dió el libro à Saphan para que lo leyese.

9 Y viniendo Saphan Escriba al Rey, dió al Rey la respuesta, y dixo: Tus siervos han jurado el dinero que se halló en el Templo, y lo han entregado en poder de los que hazen la obra, que tienen cargo de la Casa de Iehoua.

10 Antimismo declaró al Rey Saphan escriba diziendo: Helcias el Sacerdote me há dado un libro: y leyolo Saphan delante del Rey.

11 Y quando el Rey oyó las palabras del libro de la Ley, rompió sus vestidos:

12 Y mandó el Rey à Helcias el Sacerdote, y à Ahicam hijo de Saphan, y à Achobor hijo de Michaia, y à Saphan Escriba, y à Asaia siervo del Rey, diziendo:

13 Id, y preguntad à Iehoua pormi, y por

el pueblo, por todo Iuda, à cerca de las palabras de este libro, que se há hallado; por que grande ira de Iehoua es la que há sido encendida contra nosotros, porquáto nuestros padres no oyeron las palabras de este libro, para hazer conforme à todo lo que nos fue escripto.

14 Entonces fue Helcias el Sacerdote, y Ahicam, y Achobor, y Saphan, y Asaia, à Holda prophetissa muger de Sellú, hijo de Thecua, hijo de Araas, guarda de las vestiduras, la qual moraua en Ierusalem <sup>a</sup> en la casa de la doctrina, y hablaron con ella.

15 Y ella les dixo: Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel. Dezid al Varon que os embió à mi:

16 Ansi dixo Iehoua: He aqui yo traygo mal sobre este lugar, y sobre los que enel moran, es asaber todas las palabras, del libro, que há leydo el rey de Iuda:

17 Por quanto me dexaron à mi, y quemaron perfumes à dioses agenos prouocádome à ira <sup>b</sup> en toda obra de sus manos: y mi furor se há encendido contra este lugar, y no se apagará.

18 Mas al rey de Iuda, que os há embiado para que preguntasedes à Iehoua, direys ansi: Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel: Por quanto oyste las palabras del libro,

19 Y tu coraçon se enterneció, y te humillaste delante de Iehoua, quando oyste lo que yo hé pronunciado contra este lugar y contra sus moradores, <sup>c</sup> que serian assolados y maldiros, y rompiste tus vestidos, y lloraste en mi presencia, tambien yo he oydo, dize Iehoua.

20 Por tanto he aqui yo te <sup>d</sup> apañaré con tus padres, y tu seras apañado à tu sepulchro en paz: y no verán tus ojos todo el mal, que yo traygo sobre este lugar. Y ellos dieron al Rey la respuesta.

## CAPIT. XXIII.

**I**osias hecho leer publicamente el libro de la Ley, repurga el Templo y toda la tierra ansi del reyno de Israel como de Iuda de toda idolatria, destruyendo los idolos y sus altares, y haziendo morir en todas partes los sacerdotes y ministros de ellos. II. Celebra la Pascua con todo el Pueblo con gran solemnidad conforme à la Ley. III. Muere por mano del rey de Egypto, y sucede en su lugar Ioathaz su hijo, al qual Pharaon quito del Reyno, y puso en su lugar à Eliacim su hermano.

**E**Ntonces \* el Rey embió, y juntaron <sup>\* 2. Chron.</sup> àel todos los Ancianos de Iuda y de <sup>34.30.</sup> Ierusalem.

2 Y subió

<sup>a</sup> Ot. en el escuela.  
Heb. en la Segunda.

<sup>b</sup> En todos sus idolos que son obra &c.

<sup>c</sup> Heb. para ser por asolamiento, y por maldicion.

<sup>d</sup> O, recogeré.



2 Y subió el Rey à la Casa de Iehoua con todos los varones de Iuda, y con todos los moradores de Ierusalem, con los sacerdotes, y prophetas, y con todo el pueblo desde el mas chico hasta el grande, y leyó à oydos de todos, todas las palabras del libro del Concierto, que auia sido hallado en la Casa de Iehoua.

3 Y poniendose el Rey en pie junto à la colúna hizo Aliança delàte de Iehoua, que yrian en pos de Iehoua, y guardarian sus mandamientos, y sus testimonios, y sus estatutos con todo el coraçon y con toda el anima, y <sup>a</sup> que cumplirian las palabras de la Aliança, q̄ estaua escritas en aquel libro. Y todo el pueblo <sup>b</sup> cõfirmó el Concierto.

4 Entõces el Rey mandó à Helcias Gran sacerdote y à los sacerdotes de la segunda orden, y à las guardas de la puerta, \* que sacassen del Templo de Iehoua todos los vasos, que auian sido hechos para Baal, y para el bosque, y para toda la corte del cielo, y quemólos fuera de Ierusalem en el campo de Cedron; Y hizo llevar los poluos de ellos à Beth-el.

5 Y <sup>c</sup> quito los <sup>d</sup> Camoreos q̄ auian puestos los reyes de Iuda, para que quemassen perfumes en los altos en las ciudades de Iuda, y en los alrededores de Ierusalem: y an sinifismo à los que quemauan perfumes à Baal, à Sol, y à la Luna, y à los Signos, y à todo el exercito del cielo.

6 Anfi mismo hizo sacar <sup>e</sup> el bosque fuera de la Casa de Iehoua y fuera de Ierusalem àl arroyo de Cedron, y quemolo àl arroyo de Cedrõ, y tornolo en poluo, y echó el poluo deel sobre los sepulchros de los hijos del pueblo.

7 Anfi mismo derribó las casas <sup>f</sup> de los impuros, que estauan en la Casa de Iehoua, en las quales las mugeres texian pauellones para el bosque.

8 Y hizo venir todos los sacerdotes de las ciudades de Iuda, y <sup>g</sup> profanó los altos donde los sacerdotes quemauan perfumes, desde Gabaa hasta Bersabee; Y derribó los altares de las puertas, <sup>h</sup> los que estauan à la entrada de la puerta de Iosue gouernador de la Ciudad: y los que estauan à la mano yzquierda à la puerta de la Ciudad.

9 Empero los sacerdotes <sup>i</sup> de los altos <sup>j</sup> no subió àl altar de Iehoua en Ierusalé, mas comió panes sin leuadura entre sus hermanos.

10 Anfi mismo profanó à Thopheth, que era en el valle del hijo de Ennom, \* porque ninguno passasse su hijo ò su hija por fuego à Moloch.

11 Anfi mismo quitó los cauallos que los

reyes de Iuda auian puestos àl Sol à la entrada del Templo de Iehoua en la camara de Nathan-melech eunucho, el qual <sup>†</sup> tenia cargo de los exidos: y quemó à fuego los carros del Sol.

12 Anfi mismo derribó el Rey los altares que estauan sobre la techumbre de la sala de Achaz, que los reyes de Iuda auian hecho: y los altares que auia hecho Manasse en los dos patios de la Casa de Iehoua: y de allí corrió, y echó el poluo en el arroyo de Cedron.

13 Anfi mismo <sup>l</sup> profanó el Rey los altos, que estauan delante de Ierusalem à la mano derecha del monte <sup>m</sup> de la destruycion, \* los quales auia edificado Salomon rey de Israel à Astharoth abominacion de los Sidonios, y à Chamos abominación de Moab, y à Melchon: abominacion de los hijos de Ammon.

14 Y quebró las estatuas, y taló los bosques, y hinchó el lugar de ellos de huesos <sup>n</sup> de hombres.

15 \* Anfi mismo el altar q̄ estaua en Beth-el, y el alto que auia hecho Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel, aquel altar, y el alto destruyó: y quemó el alto, y el altar tornó en poluo, y puso fuego àl bosq̄.

16 Y boluió Iosias, y vido los sepulchros que estauan alli en el môte, y embió, y \* quitó los huesos de los sepulchros, y quemolos sobre el altar, para contaminarlo conforme à la palabra de Iehoua, la qual auia prophetizado el Varon de Dios, que auia prophetizado estos negocios.

17 Y <sup>o</sup> dixo: Que <sup>p</sup> titulo es este que veo? Y los de la ciudad le respondieron: Este es el sepulchro del Varon de Dios, que vino de Iudá, y prophetizó estas cosas q̄ tu has hecho sobre el altar de Beth-el.

18 Y el dixo: Dexaldo, ninguno mueua sus huesos, y anfi fueron escapados sus huesos, y los huesos del propheta, <sup>q</sup> que auia venido de Samaria.

19 Finalmente todas las casas de los altos, que estauan en las ciudades de Samaria, que auian hecho los reyes de Israel <sup>r</sup> para pro-uocar à yra, Iosias las quitó: y hizo de ellas, como auia hecho en Beth-el.

20 Y mató sobre los altares à todos los sacerdotes de los altos, que alli estauan, y quemó sobre ellos los huesos de los hombres, y boluióse à Ierusalem.

21 ¶ \* Y mandó el Rey à todo el pueblo diciendo: Hazed la Pascua à Iehoua vuestro Dios cõforme à lo que está escritto en el libro de esta Aliança.

22 No fue hecha tal Pascua desde los tiempos

† Heb. era en los exidos.

l Como ver. 8.  
m Or. de las oluas.  
\* 1. Reyes, 11, 7.

n De los ministros de la idolatria.  
\* 1. Reyes 12, 32.

\* 1. Reyes 13, 2.

o S. el Rey.  
p Alguna columna leuantada por memoria.

q Que lo engañó.  
1. Rey. 13, 31.

r S. à Iehoua.

II.  
\* 2. Chron. 35, 1.  
3. Esd. 1, 1.

a Heb. para affumar las &c.  
b Heb. estuvo en el &c.  
\* Ecclesiastico 49, 3.  
† Para dar culto àl retablo Arrib. 21, 7.

c Heb. hizo cessar.  
d Cierta fuerte de ministros de los idolos, así por el abito negro que trayan.  
e El retablo. ver. 4.  
f De los ministros de los idolos &c. Heb. de los santificados.  
g Hizo comunes para humanos vfos.  
h S. de Iehoua como está 1. Re. 15, 14.  
i Fueron priuados del ministerio en esta reformation, mas fueles dexado el vicio.  
\* Levit. 18, 21, y 20, 1.  
Or.

pos de los Iuezes, que gouernaron à Israel, ni en todos los tiempos de los reyes de Israel, y de los reyes de Iuda.

23 A los diez y ocho años del rey Iofias fue hecha aquella Pascua à Iehoua en Ierusalem.

24 Anfi mismo barrió Iofias los Pythones, Magicos, y <sup>a</sup> Therapheos, y todas las abominaciones, q se vian en la tierra de Iuda, y en Ierusalem, <sup>b</sup> para cumplir las palabras de la Ley, q estauan escriptas en el libro, que el Sacerdote Helcias auia hallado en la Casa de Iehoua.

25 No vuo tal rey antes deel, que *anfi* se conuirtiesse à Iehoua de todo su coraçon y de toda su anima, y de todas sus fuerças, conforme à toda la Ley de Moysen, ni despues deel nació otro tal.

26 Con todo esso Iehoua no se boluió de la yra de su gran furor, cóque su yra se auia encendido contra Iuda, por todas las prouocaciones conque Manasse lo auia prouocado à yra.

27 Y dixo Iehoua: Tambié tengo de quitar de mi presencia à Iuda, como quité à Israel: y tengo de abominar à esta Ciudad, q auia escogido, à Ierusalem, y à la Casa, de la qual <sup>yo</sup> auia dicho: <sup>c</sup> Mi nombre será allí.

<sup>c</sup> Llamarfe ha Casa de Iehoua.

28 Lo demas de los hechos de Iofias, y todas las cosas q hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

III. 29 ¶ \* En aquellos dias subió Pharaon <sup>\* 2. Chron.</sup> Nechao rey de Egypto cótra el rey de Assyria al río Euphrates, y salió cótra el el rey Iofias, y el, desque lo vido, matolo en Maggedó.

30 Y sus siervos lo pusieron en vn carro, y truxeronlo muerto de Maggedo à Ierusalem, y sepultaronlo en su sepulchro. \* <sup>2. Chron.</sup> Entonces el pueblo de la tierra tomó à Ioachaz hijo de Iofias, y vngieronlo: y pusieró lo por rey en lugar de su padre.

31 Ioachaz era de veynte y tres años, quãdo comegó à reynar, y reynó tres meses en Ierusalem, el nombre de su madre fue Amital hija de Jeremias de Lobna.

32 Este <sup>d</sup> hizo lo malo en ojos de Iehoua, cóforme à todas las cosas, <sup>e</sup> que sus padres auian hecho.

<sup>d</sup> Lo q Dios condena. <sup>e</sup> Sus abuelos.

33 Y echólo preso Pharaon Nechao en Rebla en la prouincia de Emath reynando el en Ierusalé: y impuso de pena sobre la tierra cien talentos de plata, y vno de oro.

34 Entonces Pharaon Nechao puso por rey à Eliacim hijo de Iofias en lugar de Iofias su padre, y mudóle el nombre, y <sup>llamole</sup> Ioacim: y tomó à Ioachaz <sup>f</sup> y lleuólo à Egypto.

<sup>f</sup> Heb. y vino à &c.

to, y murió allí.

35 Y Ioacim pagó à Pharaon <sup>g</sup> la plata y <sup>g</sup> Ver. 33. el oro: Y hizo apreciar la tierra para dar *este* dinero conforme al mandamiento de Pharaon, sacando de cada vno, segun la estimacion *de su hacienda* la plata y oro de todo el pueblo de la tierra para dar à Pharaon Nechao.

36 De veynte y cinco años era Ioacim quãdo començo à reynar, y onze años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre fue Zebuda hija de Phadaia de Ruma.

37 Este hizolo malo en ojos de Iehoua cóforme à todas las cosas que sus padres auia hecho.

#### C A P I T. XXIIII.

**D**eterminando Dios de destruyr el reyno de Iuda por sus peccados, le embia enemigos diuersos.

11. Muerto Eliacim, que era Ioacim, sucede Ioachin su hijo malo como su padre. 111. El Rey de Babilonia viene sobre Ierusalem, y saquea el Templo y la ciudad, y lleva captiuos al rey con toda su familia, y trasporta en Babilonia todo el pueblo, no dexando en la tierra mas de los pobres, dexando à Sedecias tio de Ioachin en su lugar, el qual rebello al Rey de Babilonia.

**E**n su tiempo subió Nabuchodonosor rey de Babilonia, al qual Ioacim siruió tres años, y boluió, y rebelló contra el.

2 Y Iehoua embió contra el exercitos de Chaldeos, y exercitos de Syros, y exercitos de Moabitas, y exercitos de Ammonitas, los quales el embió cótra Iuda, para q la destruyessen, cóforme à la palabra de Iehoua, q auia hablado por sus siervos los prophetas.

3 Ciertamente *esto* fue contra Iuda <sup>h</sup> por <sup>h</sup> Por de. dicho de Iehoua, para quitarla de delãre de <sup>creto.</sup> su presencia, por los peccados de Manasse, conforme à todo loque hizo:

4 Anfi mismo por la sangre innocente, q derramó, que hinchió à Ierusalé de sangre innocente: portanto Iehoua no quiso perdonar.

5 Lo demas de los hechos de Ioacim, y todas las cosas q hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

6 Y durmió Ioacim con sus padres, y reynó en su lugar Ioachin su hijo:

7 Y nũca mas el rey de Egypto <sup>i</sup> salió de <sup>i</sup> S. contra su tierra: porq el rey de Babilonia le tomó <sup>Iuda,</sup> todo loque era suyo desde el río de Egypto hasta el río Euphrates.

8 De diez y ocho años era Ioachin quãdo començo à reynar, y reynó en Ierusalé tres meses. el nombre de su madre fue Nehusta <sup>hija</sup>



hija de Elnathan de Ierusalem.

9 Este tambien hizo lo malo en ojos de Iehoua, conforme à todas las cosas que auia hecho su padre.

II.

\* Dan. 1, 1.

10 ¶ En aquel tiempo subieron los siervos de Nabuchodonosor rey de Babilonia contra Ierusalem, y la Ciudad fue cercada.

11 Y vino tambien Nabuchodonosor contra la Ciudad, y sus siervos la tenian cercada.

12 Entonces salió Ioaquin rey de Iuda al rey de Babilonia, el y su madre, y sus siervos, y sus principes, y sus eunuchos. Y el rey de Babilonia lo tomó en el octauo año a de su reyno.

a 5. del rey de Babilonia.

13 Y sacó de allí todos los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros de la casa real, y quebró en piezas todos los vasos de oro q̄ auia hecho Salomó rey de Israel en la Casa de Iehoua, como Iehoua auia dicho.

14 Y lleuó captiuos à toda Ierusalé, à todos los principes, y à todos los hōbres valientes, diez mil captiuos: así mismo à todos los oficiales, y cerrajeros, que no quedó nadie, si no fue b la pobreza del pueblo de la tierra.

b Las heces.

\* Esth. 2, 6.  
2. Chron. 36, 10.

15 \* Así mismo trasportó à Ioaquin à Babilonia, y à la madre del Rey, y à las mugeres del Rey, y à sus eunuchos, y à los poderosos de la tierra; à todos los lleuó captiuos de Ierusalem en Babilonia.

16 A todos los hombres de guerra que fueron siete mil, y à los oficiales y cerrajeros que fueron mil, y à todos los valientes q̄ hazía la guerra lleuó captiuos el rey de Babilonia.

\* Jer. 37, 1, 2.  
52, 1.

17 \* Y el rey de Babilonia puso por rey à Mathanias su tío en su lugar, y mudó el nombre, y llamóle Sedecias.

18 De veynte y vn año era Sedecias, quando comenzó à reynar, y reynó en Ierusalé onze años. el nombre de su madre fue Amital hija de Ieremias de Lobna.

19 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, conforme à todo lo que auia hecho Ioaquin.

20 Porque la ira de Iehoua era contra Ierusalem y Iuda; hasta que los echó de delante de su presencia. Y Sedecias rebeló contra el rey de Babilonia.

# CAPIT. XXV.

EL Rey de Babilonia toma segunda vez à Ierusalem: prende à Sedecias y degüella à sus hijos delante de sus ojos, y después se los saca, y así ciego y aprisionado, lo haze llevar en Babilonia.

II. Nabuzardan capitan de su guarda buelue desde à poco, y quema la ciudad y el templo, y derriba los muros, y transporta en Babilonia todo el vulgo

que auia quedado en la ciudad, de las captiuidades passadas, con todo el metal de los vasos del Templo.

III. Sobre el vulgo de la tierra pone à Godolias, al qual Simahel mata, y transporta à todo el Pueblo en Egipto, de miedo de los Chaldeos. IIII. Ioaquin es aliuado en su captiuerio del Rey de Babilonia.

Y \* Aconteció à los nueue años de su reyno, en el mes Decimo, à los diez del mes, que Nabuchodonosor

\* Jer. 39, 1, 2.  
52, 4.

rey de Babilonia vino con todo su exercito contra Ierusalem; y cercóla, y leuataron contra ella ingenios al derredor.

2 Y estuuo la Ciudad cercada hasta el onzeno año del rey Sedecias.

3 A los nueue del mes la hambre preualeció en la Ciudad, que no vuo pan para el pueblo de la tierra.

4 Abierta ya la Ciudad, buyeron de noche todos los hombres de guerra por el camino de la puerta que estaua entre los dos muros junto à los huertos del rey, estando los Chaldeos arredor de la Ciudad, y fueronse camino de la campaña.

5 Y el exercito de los Chaldeos siguió al Rey, y tomolo en las campañas de Iericho auendose esparzido de el todo su exercito.

6 Y el Rey tomado, truxeronlo al rey de Babilonia à Rebla, y e hablaron có el juy- c Puso se la acusaciō.

7 Y mataron à los hijos de Sedecias en su presencia, y à Sedecias d quebrarō los ojos, d Heb. ce. y atado con dos cadenas lleuaronlo à Babilonia. gō.

8 ¶ En el mes Quinto à los siete del mes que era el año diez y nueue de Nabuchodonosor rey de Babilonia, vino à Ierusalé Nabuzardan capitan de los de la guarda, siervo del rey de Babilonia. II.

9 Y quemó la Casa de Iehoua, y la casa del rey, y todas e las casas de Ierusalé: y todas las casas de los principales encendio à fuego. e Principales. es lo q̄ luego dize.

10 Y todo el exercito de los Chaldeos q̄ estaua con el capitan de la guarda, derribó los muros de Ierusalem al derredor.

11 Y à los de el pueblo que auian q̄dado en la Ciudad, y à los que se auia juntado al rey de Babilonia, y à los que auian quedado del vulgo, Nabuzardan capitan de los de la guarda los trasportó.

12 Mas de la pobreza de la tierra dexó Nabuzardan capitā de los de la guarda, para que labrasen las viñas y las tierras.

13 \* Y las columnas de metal, que estauan en la Casa de Iehoua, y f las basas, y el mar de metal q̄ estaua en la Casa de Iehoua, que-

\* Jer. 27, 1, 2.  
f S. sobre q̄ estauan las  
braron fuentes.

braron los Chaldeos, y el metal de ello lleuaron à Babylonia.

14 Los calderos tambien, y las muelles, y los p[al]terios, y los cucharros y todos los vasos de metal conque <sup>a</sup> seruian, lleuaron.

15 Incensarios, bacines, los que de oro, de oro: y los que de plata, de plata, *todo* lleuó el capitan de los de la guarda:

16 Las dos columnas, vn mar, y las basas, q[ue] Salomon auia hecho para la Casa de Iehoua, no auia peso de todos estos vasos.

\*1. Re. 7, 15  
2. Chron.  
3, 15.  
Ier. 52, 21.

17 \*El altura de la vna columna era de diez y ocho cobdos, y tenia encima vn capitel de metal, y el altura del capitel era de tres cobdos: y sobre el capitel auia vn enredado y vnas granadas al derredor, todo de metal, y semejante obra auia en la otra columna con el enredado.

18 Ansi mismo tomó el capitan de los de la guarda à Saraia primer Sacerdote, y à Sophonias segundo Sacerdote, y tres guardas de la puerta.

19 Y de la Ciudad tomó vn eunucho, el qual era <sup>b</sup> maestre de campo, y cinco varones <sup>c</sup> de los continos del rey, que se hallaron en la Ciudad: y àl Escriba principe del exercito, que hazia la gente de la tierra, cō sesenta <sup>d</sup> varones del pueblo de la tierra, q[ue] se hallaron en la Ciudad.

20 Estos tomó Nabuzardan capitan de los de la guarda, y lleuolos à Rebla àl rey de Babylonia.

21 Y el rey de Babylonia los hirió, y mató en Rebla en tierra de Emath: Y ansi <sup>e</sup> pasó Iuda de sobre su tierra.

III. 22 ¶ \* Y àl pueblo que Nabuchodonosor rey de Babylonia dexó en tierra de Iuda, puso por gouernador à Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan.]

23 Y oyendo todos los principes del exercito, ellos y los varones, q[ue] el rey de Babylonia auia puesto por gouernador à Godolias, vinieron se à Godolias en Maspha, es à *saber* Ismahel hijo de Nathania, y Iohánã hijo de Caree, y Saraia hijo de Thanehumet Nethophathita, y Iezonias hijo de Maachati, ellos con los suyos.

24 Y Godolias les hizo juramēto, à ellos y à los suyos, y dixoles: No ayays temor de los siervos de los Chaldeos: habitad en la tierra, y seruid àl rey de Babylonia, y aureys bien.

25 Y en el mes septimo vino Ismael hijo de Nathania, hijo de Elisama de la simiente real, y diez varones con el, y hirieron à Godolias; y murió; y tambien à los Iudios y Chaldeos, que *estauan* con el en Maspha.

26 Entonces leuantandose todo el pueblo, desde el menor hasta el mayor, con los capitanes del exercito, fueron se à Egypto con temor de los Chaldeos.

27 ¶ Y aconteció à los treynta y siete años de la transmigracion de Ioachin rey de Iuda en el mes Dozeno, à los veynte y siete del mes, que Euilmerodach rey de Babylonia en el *primer* año de su reyno <sup>f</sup> leuató la cabeça de Ioachin rey de Iuda *sacádolo* de la casa de la carcel,

28 Y hablóle <sup>g</sup> bien, y puso su asieño sobre el asiento de los reyes que con el *estauan* en Babylonia.

29 Y mudóle los vestidos de su prision, y y comió delante de el continamente todos los dias de su vida.

30 Y haziale dar el rey su comida continuamente, <sup>h</sup> cada cosa en su tiempo todos los dias de su vida.

III L

f Sacolo de la miseria pasada.  
g Heb. bien.  
h Todo lo q[ue] auia menester.

FIN DEL SEGUNDO LIBRO  
de los reyes.



# Libro primero de las Chronicas.

## C A P I T. I.

**L**a genealogia y descendencia de diversas naciones desde Adam hasta Abraham. II. La genealogia de Israhel hijo de Abraham. III. La de Esau hijo de Isaac y los reyes y duques de Idumea que descendieron de el.



**A**DAM, \* Seth, Enos.  
2 Cainan, Malaleel,  
Iared,  
3 Henoch, Mathusalem, Lamech.  
4 Noe, Sem, Cham,  
y Iaphet.

5 \* Los hijos de Iaphet, fueron Gomer, Magog, Madai, Iauan, Thubal, Mosoc, y Thiras.

6 Los hijos de Gomer fueron Asenez, Riphath, y Thogorma.

7 Los hijos de Iauan, Elifá, Tharsis, Cethim, y Dodamin.

8 Los hijos de Chá, Chus, Mesraim, Phut, y Chanaan.

9 Los hijos de Chus, Saba, Heuila, Sabatha, Regma, y Sabathacha; y los hijos de Regma, Saba y Dadan.

10 \* Chus engendró à Nemrod. este comenzó à ser poderoso en la tierra.

11 Mesraim engendró à Ludim, Anamim, Laabim, Nephtuim.

12 Phetrusim, y Casluim: de estos salieron los Philistheos, y los Caphtoreos.

13 Chanaan engendró à Sidon su primogenito,

14 Y à Hetheo, y à Iebuseo, y à Amorreo, y à Gergeseo,

15 Y à Heueo, y à Araceo, y à Sineo, 16 Al Aradeo, y à Samareo, y à Hematheo.

17 \* Los hijos de Sem fueron Elam, Asur, Arphaxad, Lud, Aram, Hus, Hul, Gerther, y Mosoch.

18 Arphaxad engendró à Sale, y Sale engendró à Heber.

19 Y à Heber nacieron dos hijos, el nombre del vno fue Phaleg, porquanto en sus dias fue diuida la tierra, y el nombre de su hermano fue Iectan.

20 Y Iectan engendró à Elmoda, Saleph, Asarmoth, Iare,

21 Adoram, Vzal, Decla,

22 Hebal, Abimael, Saba,

23 Ophir, Heuila, y Iobab, todos hijos de

Iectan.

24 Sem, Arphaxad, Sale,

25 Heber, \* Phaleg, Ragau,

26 Serug, \* Nachor, Thare,

27 Y Abram, \* el qual es Abraham.

28 ¶ Los hijos de Abraham fueron \* Isac, y Ismael.

29 Y estas son sus descendencias: \* el primogenito de Ismael fue Nabaiot, después de el Cedar, Adbeel, Mabsam,

30 Masma, Duma, Massá, Hadad, Thema, Iachur, Naphis, y Cedma. Estos son los hijos de Ismael.

31 Y \* Cethura concubina de Abraham engendró à Zamram, Iectan, Madam, Madian, Iesboc, y à Sue.

32 Los hijos de Iectan fueron Saba, y Dadá.

33 \* Los hijos de Madian, Ephá, Ephér, Henoch, Abida, y Eldaa, todos estos fueron hijos de Cethura.

34 \* Y Abraham engendró à Isaac: y los hijos de Isaac fueron Esau, y Israel.

35 ¶ \* Los hijos de Esau fueron Eliphaz, Rahuel, Iehus, Ihelom, y Core.

36 Los hijos de Eliphaz, Theman, Omar, Sephi, Gathá, Cenes, Themna, y Amalech.

37 Los hijos de Rahuel fueron Nahath, Zare, Samma, y Meza.

38 Los hijos de Seir fueron Lotan, Sobal, Sebeon, Ana, Difon, Efer, y Difan.

39 Los hijos de Lotan, Hori, y Homam: y Thamna fue hermana de Lotan.

40 Los hijos de Sobal fueron Alian, Manahath, Ebal, Sephi, y Oná. Los hos de Sebeo, Aia, y Ana.

41 Difon fue hijo de Ana. Los hijos de Difon fueron Hamran, Efeban, Iethrá, y Chará.

42 Los hijos de Ezer, Balaá, Zazuan, y Iacan. Los hijos de Difan, Hus, y Aram.

43 Y estos son los reyes q̄ reynaron en la tierra de Edó, antes que reynasse rey sobre los hijos de Israel. Bale hijo de Beor: y el nombre de su Ciudad fue Denaba.

44 Y muerto Bale, reynó en su lugar Iobab hijo de Zará de Bosra.

45 Y muerto Iobab, reynó en su lugar Husan de la tierra de los Themanos.

46 Muerto Husan, reynó en su lugar Adad hijo de Badad. este hirió à Madian en la campaña de Moab. y el nombre de su Ciudad fue Auith.

47 Muerto Adad, reynó en su lugar Séla de Marefca.

A a

\* Gen. 11, 16.

\* Gen. 11,

24.

\* Gen. 17, 16.

11.

\* Gen. 16,

11.

\* Gen. 25, 12.

\* Gen. 25, 4.

\* Gen. 21, 2.

III.

\* Gen. 36, 9.

\* Gen. 2, 7.  
y 4, 25 y 5,  
9.

\* Gen. 10, 2.

\* Gen. 10, 8.

\* Gen. 10,  
28 y 11, 10.

48 Muerto tambien Semla, reynó en su lugar Saul de Rohoboth, que *está* junto al Rio.  
 49 Y muerto Saul, reynó en su lugar Balanan hijo de Achobor.  
 50 Y muerto Balanan, reynó en su lugar Adad. el nombre de su ciudad fue Phai: y el nombre de su muger fue Meetabel hija de Marred, y hija de Mezab.  
 51 Muerto Adad sucedieron los duques en Edom: el duque Thamna, el duque Alua, el duque Ietheth.,  
 52 El duque Oolibama, el duque Ela, el duque Phinon,  
 53 El duque Cenés, el duque Theman, el duque Mabzar,  
 54 El duque Magdiel, el duque Hiran.  
 Estos fueron los duques de Edom.

## CAPIT. II.

**L** Agenealogia y descendencias de Iacob hijo de Ishaac, y de Iuda hijo de Ishaac.

\* Gen. 29.  
 32. y 30. y 35. y 38.

\* Abaxo  
 4. y 1.  
 Gen. 38. 3.  
 y 46. 12.  
 \* Gen. 38.  
 29.  
 Matth. 1. 3.

\* Iosue 7. 1.  
 a O turó.  
 b Fue traydor. tomádo del despojo de Ierico q está sagrado á Dios.  
 \* Ruth. 4.  
 19.

\* 1. Sam. 16.  
 10. y 17. 12.

**E** Stos son los hijos de Israel. \* Ruben, Simeon, Leui, Iuda, Issachar, Zabulon,  
 2 Dan, Ioseph, Ben-iamin, Nephthali, Gad, y Aser.  
 3 \* Los hijos de Iuda fueron Er, Onan, y Sela. Estos tres le nacieron de la hija de Sue Chananea. Y Er, primogenito de Iuda, fue malo delante de Iehoua, y matólo.  
 4 \* Y Thamar su nuera le engendró á Phares, y á Zara; y así todos los hijos de Iuda fueron cinco.  
 5 Los hijos de Phares fueron Hefrón, y Hamul.  
 6 Y los hijos de Zara fueron Zamri, Ethan, Heman, Chalchal, y Darda, todos cinco.  
 7 Achar fue hijo de Charmi \* este a aborrotó á Israel, porque b preuarcó en el anathema.  
 8 Azaria fue hijo de Ethan.  
 9 Los hijos que nacieron á Hefron fueron Iera-meel, Ram, y Calubai.  
 10 \* Y Ram engendró á Aminadab: y Aminadab engendró á Nahasson principe de los hijos de Iuda.  
 11 Y Nahasson engendró á Salma; y Salma engendró á Booz.  
 12 Y Booz engendró á Obed. Y Obed engendró á Issai.  
 13 \* Y Issai engendró á Eliab su primogenito, y el segundo Abinadab. el tercero Samaa.  
 14 El quarto Nathanael, el quinto Radai.  
 15 El sexto Ofem, el septimo Dauid:  
 16 Delos quales Saruias y Abigail fueron

hermanas. Los hijos de Saruias fueron tres, Abisai, Ioab, y Asael.  
 17 Abigail engendró á Amasa, y su padre fue Iether Ismaelita.  
 18 Caleb hijo de Hefron engendró á Ierrioth de su muger Azuba. Y los hijos de ella fueron Isfer, Sobab, y Ardon.  
 19 Y muerta Azuba, Caleb tomó por muger á Ephrata, la qual le parió á Hur.  
 20 Y Hur engendró á Uri: y Uri engendró á Besleel.  
 21 Despues Hefron entró á la hija de Machir padre de Galaad, la qual e tomó siendo e s. por mu- el de sesenta años, y ella le parió á Segub. ger.  
 22 Y Segub engendró á Iair, este tuuo veynte y tres ciudades en la tierra de Galaad.  
 23 Y Gessur, y Ará tomaron las ciudades de Iair d de ellos: y á Cenath y sus aldeas, d Delos q las possyá. que fueron sesenta lugares. Todos estos fueron los hijos de Machir padre de Galaad.  
 24 Y muerto Hefrón eu e Caleb de Ephra- e Behelehe: ta, Abia muger de Hefron le parió á Ashur. de Ephraim padre de Thecua.  
 25 Y los hijos de Iera-meel primogenito de Hefron fueron Ram su primogenito, Buná, Aran, Afom, y Achiz.  
 26 Y tuuo Iera-meel otra muger llamada Atara, que fue madre de Onam.  
 27 Y los hijos de Ram primogenito de Iera-meel fueron Moos, Iamin, y Acar.  
 28 Y los hijos de Onam fueron, Semei, y Iadam. Los hijos de Semei, Nadab, y Abisur.  
 29 Y el nombre de la muger de Abisur fue Abihail, la qual le parió á Ahobba, y á Molid.  
 30 Y los hijos de Nadab fueron Saled y Aphaim: y Saled murió sin hijos.  
 31 Y Iesi fue hijo de Aphaim: y Sefan fue hijo de Iesi: y Oholai fue hijo de Sefan.  
 32 Los hijos de Iadai hermano de Semei fueron Iether, y Ionathan: y murió Iether sin hijos.  
 33 Y los hijos de Ionathan fueron Phaleth, y Ziza. Estos fueron los hijos de Iera-meel.  
 34 Y Sefan no tuuo hijos sino hijas.  
 35 Y tuuo Sefan un siervo Egypcio llamado Ieraa, al qual dió Sefan á su hija por muger: y ella le parió á Ethei.  
 36 Y Ethei engendró á Nathan: y Natha engendró á Zabab,  
 37 Y Zabab engendró á Ophlal, y Ophlal engendró á Obed.  
 38 Y Obed engendró á Iehu: y Iehu engendró á Azarias.  
 39 Y Azarias engendró á Helles: y Helles engendró á Elaias:  
 40 Elaias



40 Elafá engendró à Sisámoi, y Sisámoi engendró à Sellum.

41 Y Sellum engendró à Icamia; Icamia engendró à Elisáma.

42 Los hijos de Caleb hermano de Iera-meel *fuéron* Mefá su primogenito. *este es el padre de* <sup>a</sup> Ziph, y <sup>b</sup> de sus hijos Marefá padre de Hebron.

43 Y los hijos de Hebron *fuéron* Core, y Thaphua, y Recen, y Samma.

44 Y Samma engendró à Raham padre de Iercaam, y Recen engendró à Sammai.

45 Maon fue hijo de Sammai, y Maon padre de Beth-zur.

46 Y Epha concubina de Caleb le parió à Haram, y à Mofá, y à Gezez. Y Haram engendró à Gezez.

47 Y los hijos de Iahaddai *fuéron* Regom, Ioathan, Gefám, Phalet, Epha, y Saaph.

48 Maacha concubina de Caleb le parió à Saber, y à Tharana.

49 Y tambien le parió à Saaph padre de Madmena, y à Sue padre de Machbena, y padre de Gabaa. Y Achfa *fue* hija de Caleb.

50 Estos *fuéron* los hijos de Caleb hijo de Hur primogenito de Ephrata, Sobal padre de Cariath-iarim,

51 Salma padre de Beth-lehem, Hareph padre de Beth-gader.

52 Y los hijos de Sobal padre de Cariath-iarim, el qual <sup>c</sup> via la mitad de Hamenuhoth,

53 Y las familias de Cariath-iarim *fuéron* los Iethreos, y los Phutheos, y los Samatheos, y los Masereos: de los quales salieron los Saratitas, y los Esthaolitas,

54 Los hijos de Salma, Beth-lehem y los Nethophathitas, *los quales son* <sup>d</sup> las coronas de la casa de Ioab, y de la mitad de los Manahtitas, los Saraitas.

55 Y las familias de los Escribas que morauan en Iabes, *fuéron* los Thiratheos, Simatheos, Sucatheos, los quales *son* los Cineos que vinieron de Hemath padre de la casa de Rechab.

### C A P I T. III.

**L**a genealogia de David y de Salomon, y de Iofías reyes de Iuda.

**E**stos son los hijos de David, que le nacieron en Hebron: Amnon el primogenito, de Achinoam de Iezrael. El segundo, Daniel, de Abigail de Carmelo.

2 El tercero, Absalon hijo de Maacha, hija de Tholmai rey de Gessur. El quarto, Adonias hijo de Aggith.

3 El quinto, Saphatias, de Abithal. El sex-

to, Iethraham, de Eglá su muger.

4 Estos seys le nacieron en Hebron, donde reynó siete años y seys meses: y en Ierusalem reynó treynta y tres años.

5 Estos quatro le nacieron en Ierusalem, Simmaa, Sobab, Nathan, y \* Salomon <sup>e</sup> de Beth su hija de Ammiel.

6 Y otros nueue, Iebaar, Elisáma,

7 Eliphaleth, Noge, Nepheg, Iaphia,

8 Elisáma, Eliada, y Eliphaleth.

9 Todos estos *fuéron* los hijos de Dauid, sin los hijos de las cócubinas. Y \* Thamar *fue* hermana de ellos.

10 Hijo de Salomon fue Roboam, cuyo hijo fue Abia, cuyo hijo fue Asá, cuyo hijo fue Iosaphat,

11 Cuyo hijo fue Ioram, cuyo hijo fue Ochozias, cuyo hijo fue Ioas,

12 Cuyo hijo fue Amasias, cuyo hijo fue Azarias, cuyo hijo fue Ioatham,

13 Cuyo hijo fue Achaz, cuyo hijo fue Ezechias, cuyo hijo fue Manasse,

14 Cuyo hijo fue Amon, cuyo hijo fue Iofias,

15 Y los hijos de Iofias *fuéron* Iohanam su primogenito, el segundo Ioacim, el tercero Sedecias, el quarto Sellum.

16 \* Los hijos de Ioacim *fuéron* Iechonias su hijo, cuyo hijo fue Sedecias.

17 Y los hijos de Iechonias *fuéron* Asir, cuyo hijo fue Salarhiel,

18 Melchiram, Phadaia, Sennefer, y Iecemia, Hofama, y Nadabia.

19 Y los hijos de Phadaia *fuéron* Zorobabel, y Semei. Y los hijos de Zorobabel *fuéron* Mosollam, Hananias, y Salomith su hermana.

20 Y Hafaba, Ohol, Barachias, Hafadías, y Iosabhesed, todos cinco.

21 Los hijos de Hananias *fuéron* Phaltias, y Iefaras hijo de Raphaías, hijo de Arnan, hijo de Obdias, hijo de Sechenias.

22 Hijo de Sechenias fue Semeias: Y los hijos de Semeias *fuéron* Harus, Iegaal, Barías, Naarias, Saphat, seys. Los hijos de Naarias *fuéron* estos tres, Elioenai, Ezechias, y Ezricam.

23 Los hijos de Elioenai *fuéron* estos siete, Oduias, Eliasub, Phelcias, Accub, Iohanán, Dalaias, Anani.

### C A P I T. II.

**G**enealogias de Iuda por otras vias. II. La genealogia de Simeon y los lugares de sus habitaciones.

**L**os hijos de Iuda *fuéron* \* Phares, Hesron, Carmi, Hur, y Sobal.

Aa ij

<sup>a</sup> Del nombre deste se llamó la tierra de Ziph. 1. Sa. 23. 14.  
<sup>b</sup> De sus otros hijos, vno de los quales fue Marefá, cuyo hijo fue Hebron, de cuyo nombre se llamó Cariatharbc.

<sup>c</sup> Q. d. era señor de la mitad de vna tierra así llamada.

<sup>d</sup> Las cabeças de la familia de &c.

\* 2. Sam. 5.

14.

<sup>a</sup> Igual Salomon le nació de Beth &c.

Es Beth-seba.

\* 2. Sa. 13. 1.

\* Matth. 1. 11.

\* Arr. 2. 4. Gen. 38. 29. y 46. 12.

2 Y Raías hijo de Sobal engendró à Iahath, y Iahath engendró à Ahumai, y à Laad. Estas son las familias de los Sarathitas.

3 Y estas son las de el padre de Etham, Iesrael, Iesema, y Iedebos. Y el nombre de su hermano fue Afalephuni.

4 Y Phaniel fue padre de Gedor, y Ezer padre de Hofa. Estos fueron los hijos de Hur primogenito de Ephrata padre de Beth-lehem.

5 Y Asur padre de Thecua tuuo dos mugeres es à saber Halaa, y Naraa.

6 Y Naraa le parió à Oozá, Hephct, Themani, y Ahaftari. Estos fueron los hijos de Naara.

7 Y los hijos de Halaa fueron Sereth, Sahar, y Echnan.

8 Item, Cos engendró à Anob y à Soboba, y la familia de Aharehel hijo de Arum.

9 Y Iabes fue mas illustre que sus hermanos, al qual su madre llamó à Iabes diziendo: Porquanto yo lo pari en dolor.

10 Y inuocó Iabes al Dios de Israel diziendo, b Si me dieres bendición, y ensanchares mi termino, y si tu mano fuere conmigo, c y me libráres de mal, que no me empezca &c. Y hizo Dios que le viniesse, loque pidió.

11 Y Caleb hermano de Sua engendró à Machir, el qual fue padre de Eshon.

12 Y Eshon engendró à Beth-rapha, à Phefe, y à Tekinna padre de la ciudad de Naas, estos son los varones de Recha.

13 Los hijos de Cenez fueron Othoniel, y Sáraias. Los hijos de Othoniel, Hathath,

14 Y Maonathi, el qual engendró à Ophra: y Sáraias engendró à Ioab padre d de Geharassim, porque fueron artifices.

15 Los hijos de Caleb hijo de Iephone fueron Hir, Ela, y Naham: y hijo de Ela fue Cenez.

16 Los hijos de Ialaleel fueron Ziph, Ziphaz, Thirias, y Asrael.

17 Y los hijos de Ezra fueron Iether, Mered, Ephraim, y Ialon, tambien engendró à Maria, y à Sammai, y à Iesba padre de Eshamo.

18 Y su muger Iudaa le parió à Iared padre de Gedor, y à Heber padre de Socho, y à Icutiel padre de Zanoa. Estos fueron los hijos de Bethia hija de Pharaón, e có la qual casó Mered.

19 Y los hijos de la muger de Odias hermana de Nathan, padre de Ceila fueron Garmi, Eshamo el de Machati.

20 Item, los hijos de Simon fueron Amnón y Rinna hijo de Hanan, y Thilon. Y los hijos de Iesi fueron Zoheth, y Ben-zoheth.

\* Gen. 38, 1. 21 \* Los hijos de Sela hijo de Iuda fueron

Er, padre de Lecha, y Laada padre de Marefi, y de la familia de la casa del officio dellino en la casa de Asbea.

22 Y Ioachim, y los varones de Chozeba, y Ioas, y Saraph, los quales dominaron en Moab, y Iasubi-lahem, f que son palabras f

antiguas, 23 Estos fueron ollereros y moradores de sembrados, y de cercados, los quales g moraron allá con el rey en su obra.

24 ¶ \* Los hijos de Simeon fueron Namuel, lamin, larib, Zara, Saul.

25 Tambien Sellum fue su hijo, Mabfam su hijo, y Masma su hijo.

26 Los hijos de Masma fueron Hamuel su hijo, Zachur su hijo, y Semci su hijo.

27 Los hijos de Semei fueron diez y seys, y seys hijas: mas sus hermanos no tuvieron muchos hijos, ni multiplicaró h toda su familia, como los hijos de Iuda.

28 Y habitaron en Bersabee, y en Molada, y en Hasar-fuhai,

29 Y en Bala, y en Hason, y en Tholad,

30 Y en Barthuel, y en Horma, y en Siceleg,

31 Y en Beth marchaboth, y en Hase-rufim, y en Beth-berai, y en Saraim. Estas fueron sus ciudades hasta el reyno de David.

32 Y sus aldeas fueron, Etam, y Aen, Remmon y Thaochem, y Asan, cinco aldeas,

33 Y todos sus villages que estauan arredor de estas ciudades hasta Baal. Esta fue su habitacion, y esta fue su decendencia.

34 Mosobab, y Iemlech, y Iosias hijo de Amasias.

35 Ioel, y Iehu hijo de Iosabias, hijo de Sáraias, hijo de Asiel.

36 Y Elioenai, Iacoba, Ifuhaia, Asaías, Adiel, Ismiel, Banaías,

37 Y Ziza hijo de Sephei, hijo de Allon, hijo de Idaías, hijo de Semri, hijo de Samaias.

38 Estos por sus nombres son los principales que vinieron en sus familias, y q fueron multiplicados en multitud i en las casafas de sus padres.

39 Y llegaron hasta la entrada de Gador hasta el Oriente del Valle, buscando pastos para sus ganados.

40 Y hallaron grueffos y buenos pastos, y tierra ancha y espaciosa, y quieta y reposada, porque los hijos de Cham, la habitauan de antes.

41 Y estos, que han sido escriptos por nombres, vinieró endias de Ezechias rey de Iuda, y hirieron f sus tiendas y estancias, que f g de los hallaron allí, y destruyeronlos hasta oy; y hijos de

habitaron allí en lugar dellos, porquanto

Cham.

auia

a Sig. lor.

b Heb. si bendiziendo me bendixeres &c.

c Heb. y me hizieres de mal que no me duela &c.

d Del valle de los artifices. q. d. señor del valle &c. porq los de aquella tierra eran artifices insignes de toda obra.

e Heb. la qu tomó Me. ed.

f Q. d. estos nobres son nobres antiguos. o. historias antiguas.

II. g Fueron labradores y ortelanos del rey.

\* Gen. 46. 10.

Exod. 6, 15. h En gran familia.

i Por cabeças de fam.



auia alli pastos para sus ganados.

42 Y ansimismo quinientos hombres de ellos, de los hijos de Simcon se fueron à l'monte de Seir, lleuando por capitanes à Phaltias, y à Naarias, y à Raphaías, y à Oziel hijos de Iesi,

43 Y hirieron à las reliquias que auian quedado de Amalec, y habitaron alli hasta oy.

## CAPIT. V.

**L**A genealogia, asiento, y fin de Ruben, y de Gad, y del medio tribu de Manasse.

**Y** Los hijos de Rubé primogenito de Israel,\* (porque el era el primogenito, mas como contaminó el lecho de su padre,<sup>a</sup> sus primogenituras fueron dadas à los hijos de Ioseph hijo de Israel: y no fue contado por primogenito.

2 \* Porque Iuda fue el mayorazgo sobre sus hermanos, y el príncipe de ellos: y la primogenitura fue de Ioseph.)

3 \* Los hijos de Ruben primogenito de Israel fueron Enoch, Phallu, Efron, y Char-mi.

4 Los hijos de Ioel fueron Samaías su hijo, Gog su hijo, Semei su hijo,

5 Micha su hijo, Reia su hijo, Baal su hijo, 6 Beera su hijo, el qual fue trasportado por Theglad phalnafar rey de los Assyrios. Este era principal en el Tribu de Ruben,

7 Y sus hermanos por sus familias quando eran contados en sus descendencias, tenían por principes à Iehiel y à Zacharias.

8 Y Bala hijo de Azaz, hijo de Sâma, hijo de Ioel habitó en Aroer hasta Nebo y Beel meon.

9 Habitó tambien desde el Oriente hasta la entrada del desierto desde el rio de Euphrates: porque tenía muchos ganados en la tierra de Galaad.

10 Y en los dias de Saul truxeron guerra contra<sup>b</sup> los Agarenos, los quales cayeron en su mano, y ellos habitaron en sus tiendas sobre toda la haz Oriental de Galaad.

11 Y los hijos de Gad habitaron enfrente de ellos en la tierra de Basan hasta Selca.

12 Y el primogenito fue Ioel, el segundo Saphan, y Ianai y Saphat *estuvieron* en Basan.

13 Y sus hermanos segun las familias de sus padres fueron Michael, Mosollam, Sebe, Iorai, Iachan, Zie, Heber, todos siete.

14 Estos fueron los hijos de Abihail hijo de Huri, hijo de Iara, hijo de Galaad, hijo de Michael, hijo de Iesi, hijo de Ieddo, hijo de Buz.

15 Tambien Achi hijo de Abdiel, hijo de Guni, fue principal en la casa de sus padres,

16 Los quales habitaron en Galaad, en Basan, y en sus aldeas, y en todos los exidos de Saron hasta salir de ellos.

17 Todos ellos fueron contados en dias de Ioatham rey de Iuda, y en dias de Ieroboam rey de Israel.

18 Los hijos de Ruben, y de Gad, y el medio Tribu de Manasse fueron valientes hombres, hombres que trayan escudo y espada, y q' entesauan arco, diestros en guerra quarenta y quatro mil y siete cientos y sesenta, que salian en batalla.

19 Y tuuieron guerra con los Agarenos. y Iethur, y Naphis, y Nodab.

20 Y fueron <sup>c</sup>ayudados contra ellos, y los Agarenos se dieron en sus manos, y todos los que eran con ellos, porque clamaron à Dios en la guerra, y fue les fauorable, porq' esperaron en el.

21 Y tomaron sus ganados, cincuenta mil camellos, y dozientas y cincuenta mil ovejass, dos mil asnos, y cien mil <sup>d</sup> personas.

22 Y cayeron muchos heridos, porque la guerra era de Dios, y habitaron en sus lugares <sup>e</sup> hasta la transmigracion.

23 Y los hijos del medio Tribu de Manasse habitaron en la tierra desde Basan hasta Baal-hermon, y Sanir, y el monte de Hermon multiplicados en gran manera.

24 Y estos fueron las cabeçeras de las casas <sup>f</sup> de sus padres, Ephraim, Iesi, y Eliel, Ezriel, y Ieremias, y Odoias, y Iediel, hombres valientes, y de esfuerço, varones de nombre, y cabeçeras de las casas de sus padres.

25 Mas rebellaron contra el Dios de sus padres, y fornicaron siguiendo los dioses de los pueblos <sup>g</sup> de la tierra, à los quales Iehoua auia quitado de delante de ellos.

26 Por lo qual el Dios de Israel despertó el Espiritu de Phul rey de los Assyrios, y el Espiritu de Thelgath-phalnafar rey de los Assyrios, el qual trasportó à los Rubenitas y Gaditas, y à l'medio Tribu de Manasse, y los lleuó à Lahela, y à Habor, y à Ara, y à rio de Gozan hasta oy.

## CAPIT. VI.

**L**As genealogias de Leui, sus familias y el officio de cada familia en el seruicio diuino.

\* Gen. 35, 22 y 49, 4.

<sup>a</sup> Los derechos de su primogenitura. q. d. la mejoría. Gen. 48, 22. \* Gen. 49, 9. \* Gen. 46, 9. Exod. 6, 14.

<sup>b</sup> Los Ismaelitas. abax. ver. 19. &c.

<sup>c</sup> S. de Dios. como luego se sigue.

<sup>d</sup> Heb. alma de hombre.

<sup>e</sup> Hasta q' fueron trasportados en Assyria.

<sup>f</sup> De sus fam.

<sup>g</sup> De sus comarcas.

\* Abaxo  
23, 6.  
Gen. 46, 11.  
Exod. 6, 17.

**L** Os hijos de Leui *fuéron* \* Gerson, Caath, y Merari.  
2 Los hijos de Caath *fuéron* Amram, Ifaar, Hebron, y Oziel.

3 Los hijos de Amram *fuéron* Aaró, Moyfés, y Maria. Los hijos de Aaron *fuéron* Nadab, Abiu, Eleazar, y Ithamar.

4 Eleazar engendró à Phinees, y Phinees engendró à Abifue,

5 Y Abifue engendró à Bocci, y Bocci engendró à Ozi,

6 Y Ozi engendró à Zaraías, y Zaraías engendró à Meraioth.

7 Y Meraioth engendró à Amarias, y Amarias engendró à Achitob,

8 Y Achitob engendró à Sadoc, y Sadoc engendró à Achimaas,

9 Y Achimaas engendró à Azarias, y Azarias engendró à Iohanan,

10 Y Iohanan engendró à Azarias, el que tuuo el sacerdocio en la Casa que Salomó edificó en Ierusalem.

11 Y Azarias engendró à Amarias, y Amarias engendró à Achitob,

12 Y Achitob engendró à Sadoc, y Sadoc engendró à Sellum,

13 Y Sellum engendró à Helcias, y Helcias engendró à Azarias,

14 Y Azarias engendró à Saraías, y Saraías engendró à Iofedec.

15 Y Iofedec <sup>a</sup> fue quando Iehoua traxo <sup>a</sup> portó à Iuda, y à Ierusalem por Nabuchodonosor.

16 Ansique los hijos de Leui *fuéron* Gerson, Caath, y Merari.

17 Y estos *son* los nombres de los hijos de Gerson, Lobni, y Semei.

18 Los hijos de Caath *fuéron* Amram, Ifaar, Hebron, y Oziel.

19 Los hijos de Merari *fuéron* Moholi, y Musi. Estas *son* las familias de Leui segun sus decendencias.

20 Gerson, Lobni su hijo, Iahath su hijo, Zamma su hijo,

21 Ioah su hijo, Addo su hijo, Zara su hijo, Iethrai su hijo.

22 Los hijos de Caath *fuéron* Aminadab su hijo, Core su hijo, Afir su hijo.

23 Elcana su hijo, Abiasaph su hijo, Afir su hijo.

24 Thahath su hijo, Vriel su hijo, Ozia su hijo, y Saul su hijo.

25 Los hijos de Elcana *fuéron* Amasai, Achimoth, y Elcana.

26 Los hijos de Elcana *fuéron* Sophai su hijo, Nahath su hijo,

27 Eliab su hijo, Ieroham su hijo, Elcana

su hijo.

28 Los hijos de Samuel, el primogenito Vasseni, y Abias.

29 Los hijos de Merari *fuéron* Moholi, Lobni su hijo, Semei su hijo, Oza su hijo,

30 Samaa su hijo, Haggia su hijo, Asaia su hijo.

31 Y estos son à los que David <sup>b</sup> dió cargo de las cosas de la musica de la Casa de Iehoua, despues que el arca tuuo reposo: <sup>b</sup> Heb. hizo estar sobre los lugares del canto de la Casa. &c.

32 Los quales seruian delante de la Tenda del Tabernaculo del Testimonio en cántares, hasta que Salomon edificó la Casa de Iehoua en Ierusalem: y estuieron en su ministerio segun su costumbre.

33 Y estos y sus hijos asistia: Delos hijos de Caath, Heman cantor, hijo de Ioel, hijo de Samuel,

34 Hijo de Elcana, hijo de Ieroham, hijo de Eliel, hijo de Tholu,

35 Hijo de Suph, hijo de Elcana, hijo de Mahath, hijo de Amasai,

36 Hijo de Elcana, hijo de Ioel, hijo de Azarias, hijo de Sophonias,

37 Hijo de Tahath, hijo de Afir, hijo de Abiasaph, hijo de Core,

38 Hijo de Ifaar, hijo de Caath, hijo de Leui, hijo de Israel.

39 Y su hermano Asaph, el qual estaua à su manderecha. Asaph hijo de Barachias,

40 Hijo de Michael, hijo de Baasias, hijo de Melchias,

41 Hijo de Athanai, hijo de Zara, hijo de Adaia,

42 Hijo de Ethan, hijo de Zamma, hijo de Semei,

43 Hijo de Geth, hijo de Gerson, hijo de Leui.

44 Mas los hijos de Merari sus hermanos estauan à la mano siniestra, *es à saber*, Ethan

hijo de Cusi, hijo de Abdi, hijo de Maloch,

45 Hijo de Hasabias, hijo de Amasias, hijo de Helcias,

46 Hijo de Amasai, hijo de Boni, hijo de Somer,

47 Hijo de Moholi, hijo de Musi, hijo de Merari, hijo de Leui.

48 Y sus hermanos los Leuitas *fuéron* <sup>c</sup> puestos sobre todo el ministerio del Tabernaculo de la Casa de Dios. <sup>c</sup> Heb. dados.

49 Mas Aaron y sus hijos hazian perfume sobre el altar del holocausto, y sobre el altar del perfume en toda la obra <sup>d</sup> del Lugar santissimo, y para hazer las expiaciones sobre Israel, conforme à todo lo que Moyses *seguo* de Dios auia mandado.

50 Y los.

<sup>d</sup> Heb. de la santidad de las santidades.



50 Y los hijos de Aaron *son* estos: Eleazar su hijo, Phinees su hijo, Abisue su hijo,

51 Bocci su hijo, Ozi su hijo, Zariais su hijo,

52 Meraioth su hijo, Amarias su hijo, Achithob su hijo,

53 Sadoc su hijo, Achimaas su hijo.

54 Y estas *son* sus habitaciones por sus palacios y en sus terminos, de los hijos de Aaron por las familias de los Caathitas: porque de ellos fue la suerte,

55 Que les dieron à Hebron en tierra de Iuda y sus exidos arredor de ella:

56 Mas la tierra de la ciudad y sus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone.

\* 1o *Isac* 21,  
12.

57 \* Y à los hijos de Aaron diéron las ciudades de acogimiento, *es à saber* à Hebron, y à Lobna con sus exidos.

58 A Iether y Esthemo, con sus exidos: Y à Helon con sus exidos, y à Dabir con sus exidos,

59 A Asan con sus exidos, y à Beth-sames con sus exidos.

60 Y del Tribu de Ben-iamin, à Gabee con sus exidos, y à Almath con sus exidos, y à Anathoth cō sus exidos. Todas sus ciudades *fueron* treze ciudades por sus linages.

61 A los hijos de Caath, que quedaron de su parentela, *dieron* diez ciudades del medio Tribu de Manasse por suerte.

62 Y à los hijos de Gerson por sus linages *dieron* del Tribu de Isachar, y del Tribu de Aser, y del Tribu de Nephthali, y del Tribu de Manasse en Basan treze ciudades.

63 Y à los hijos de Merari por sus linages, del Tribu de Ruben, y del Tribu de Gad, y del Tribu de Zabulō por suerte doze ciudades.

64 Y dieron los hijos de Israel à los Leuitas ciudades con sus exidos.

65 Y dieron por suerte del Tribu de los hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon, y del Tribu de los hijos de Ben-iamin las ciudades que nombraron por sus nombres.

66 Y à los linages de los hijos de Caath *dieron* ciudades con sus terminos del Tribu de Ephraim.

\* 1o *Isac* 21,  
21.

67 \* Y dieronles las ciudades de acogimiento, à Sichem con sus exidos en el monte de Ephraim, y à Gazer con sus exidos.

68 Y à Iecmaam con sus exidos, y à Bethoron con sus exidos.

69 Y à Aalon con sus exidos, y à Gethremmon con sus exidos.

70 Del Tribu de Manasse, à Aner con sus exidos, à Balaam con sus exidos, para los

del linage de los hijos de Caath, que auian quedado.

71 Y à los hijos de Gerson, <sup>a S. dieron</sup> de la familia del medio Tribu de Manasse, à Gaulon en Basan con sus exidos, y à Astharoth cō sus exidos.

72 Y del Tribu de Isachar, à Cedec con sus exidos: à Dabereth con sus exidos.

73 Y à Ramoth con sus exidos, y à Anem con sus exidos.

74 Y del Tribu de Aser, à Masal con sus exidos, y à Abdon con sus exidos.

75 Y à Hacoc con sus exidos, y à Rohob con sus exidos.

76 Y del Tribu de Nephthali, à Cedec en Galilea con sus exidos, à Hamon con sus exidos, à Cariath-iarim con sus exidos.

77 Y à los hijos de Merari que auian quedado *dieron* del Tribu de Zabulon, à Remmono con sus exidos, y à Thabor con sus exidos.

78 Y de la otra parte del Iordan de Iericho à l'Oriente del Iordan *dieron* del Tribu de Ruben à Bosor en el desierto con sus exidos, y à Iassa con sus exidos.

79 Y à Cademoth con sus exidos, y à Mephaath con sus exidos.

80 Y del Tribu de Gad, à Ramoth en Galaad con sus exidos, y à Mahanaim con sus exidos.

81 Y à Hesebon con sus exidos, y à Iezer con sus exidos.

#### CAPIT. VII.

**L**as genealogias de Isachar, Ben-iamin, Nephthali, Ephraim, Aser.

**L**os hijos de Isachar *fueron* \* Thola, Phua, Iasub, y Simeron, quatro. <sup>\* Gen. 46, 13.</sup>

**L**os hijos de Thola, Ozi, Raphaias, Ieriel, Iemai, Iebsem, y Samuel, cabeças en la familia de sus padres. De Thola *fueron* contados por sus linages en el tiempo de Daud, veynte y dos mil y seys cientos varones valerosos de esfuerço.

3 Hijo de Ozi *fue* Izrahias: y los hijos de Izrahias *fueron* Michael, Obadias, Ioel, y Iefias todos cinco principes.

4 Y *auia* con ellos en sus linages por las familias de sus padres treynta y seys mil *hō* bres de guerra: porque tuuierō muchas mugeres y hijos.

5 Y sus hermanos por todas las familias de Isachar *eran* contados todos por sus genealogias ochenta y siete mil *hombres* valientes de esfuerço.

6 \* Los hijos de Ben-iamin *fueron* tres, Be <sup>\* Gen. 46, 21.</sup> la, Bechor, y Iadiel.

7 Los hijos de Bela  *fueron*  Esbon, Ozi, Oziel, Ierimoth, y Vrai, cinco cabeças de casas de linages,  *be n bres*  valiêtes de esfuërço. Y de su linage fueron contados veynte y dos mil y treynta y quatro.

8 Los hijos de Bechor  *fueron*  Zamira, Ionas, Eliezer, Elionai, Amri, Ierimoth, Abias, Anathoth, y Almath, todos de Bechoz.

9 Y quando fueron contados por sus deendencias por sus linages los que eran cabeças de sus familias, veynte mil y dozientos  *hombres*  valientes de esfuërço.

10 Hijo de Iadihel fue Balan: y los hijos de Balan, Iehus, Ben-iamin, Aod, Chanaan, Zethan, Tharlis, y Ahi-sahar.

11 Todos estos  *fueron*  hijos de Iadihel, cabeças de familias,  *varones*  valientes de esfuërço, diez y siete mil y dozientos que salian à la guerra en batalla.

12 Y Sepham y Hapham hijos de Hir: y Hasim hijo de Afer.

13 Los hijos de Nephthali  *fueron*  Isfiel, Guni, Iezer, y Sellum hijos de Bala.

14 Item, los hijos de Manasse  *fueron*  Esriel, el qual le parió su concubina la Syra, la qual tambien le parió à Machir padre de Galaad.

<sup>a</sup> Heb. y el nombre de su hermana Maacha. 15 Y Machir tomó mugeres à Happhim, y à Sapham, <sup>a</sup> el qual tuuo vna hermana llamada Maacha. Y el nombre del segúdo fue Salphaad. Y Salphaad tuuo hijas.

16 Y Maacha muger de Machir le parió vn hijo, y llamole Phares. Y el nombre de su hermano fue Sares, cuyos hijos  *fueron*  Vlam, y Recem.

17 Hijo de Vlam fue Badá. Estos  *fueron*  los hijos de Galaad hijo de Machir, hijo de Manasse.

18 Y su hermana, Molehed parió à Ischud, y à Abiezer, y à Mohola.

19 Y los hijos de Semida fuerón Ahin, Sechem, Leci, y Aniam.

20 Los hijos de Ephraim  *fueron*  Suthala, Bared su hijo, Thahath su hijo, Elada su hijo, Thahath su hijo,

<sup>b</sup> Los de Geth. 21 Zabad su hijo, y Suthala su hijo, Ezer y Elad. Mas <sup>b</sup> los hijos de Geth naturales de aquella tierra los matârô, porque vinieron à tomarles sus ganados.

22 Y Ephraim su padre puso luto por muchos dias, y vinieron sus hermanos à consolarlo.

23 Y entrando el à su muger, ella concibió, y parió vn hijo al qual puso nôbre Beria; porquanto auia estado en dolor en su casa.

24 Y su hija fue Sara, la qual edificó à Be-

th-oron la baxa y la alta, y à Ozon-sara.

25 Hijo de este fue Rapha, y Reseph, y Thale su hijo, y Thaan su hijo.

26 Ladaan su hijo, Ammiud su hijo, Elisama su hijo,

27 Nun su hijo, Iosue su hijo,

28 Y su heredad y habitacion fue Beth-el con sus aldeas; y hazia el Oriente, Noran, y à la parte del Occidente, Gazer y sus aldeas: asimismo Sichem con sus aldeas, hasta Asa y sus aldeas.

29 Y à la parte de los hijos de Manasse, Beth-san con sus aldeas, Thanach con sus aldeas, Maggedo con sus aldeas, Dor cõ sus aldeas. En estas habitaron los hijos de Ioseph hijo de Israel.

30 \* Los hijos de Afer  *fueron*  Iemna, Iesua, Iessui, Baria, y su hermana Sara. <sup>\* Gen. 46. 17.</sup>

31 Los hijos de Baria  *fueron*  Heber, y Melchiel, el qual fue padre de Barfaith.

32 Y Heber engendró à Iephlat, Somer, Hotham, y Suaa su hermana.

33 Los hijos de Iephlat, Phosech, Chamaal, y Aloth, estos fueron los hijos de Iephlat.

34 Y los hijos de Somer, Ahi, Roaga, Habab, y Aram.

35 Los hijos de Helem su hermano, Supha, Iemna, Selles, y Amal.

36 Los hijos de Supha, Sue, Harnaphet, Sual, Beri, Iamra,

37 Bosor, Hod, Samma, Salusa, Iethran, y Bera.

38 Los hijos de Iether, Iephone, Phaspha, y Ara.

39 Y los hijos de Olla, Arree, Haniel, y Resa.

40 Todos estos  *fueron*  hijos de Afer cabeças de familias de padres, escogidos, poderosos en fuerças, cabeças de principes; y quando  *fueron*  contados por sus linages entre los hõbres de guerra, el numero de ellos fue veynte y seys mil varones.

#### C A P I T. VIII.

**L**a genealogia de Ben-iain especificada con mas diligencia à causa del linage y suçesion de Saul.

**B**eniamin \* engendró à Bale su primogenito, Asbel el segúdo, Ahara el tercero. <sup>\* Gen. 46. 21. Arrib. 7. 6.</sup>

2 Nohaa el quarto, y Rapha el quinto,

3 Y los hijos de Bale fueron Addar, Gera, Abiud,

4 Abisue, Naaman, Ahoe,

5 Item



- 5 Item, Gera, Sephuphan, y Hura.  
 6 Y estos *son* los hijos de Ahod, y estos *son* las cabeças de padres, que habitaron en Gabaa, y fueron trasportados à Manahath.  
 7 *Es a saber*, Naaman, Achias, y Gera: este los trasportó, y engendró à Oza, y à Ahilud.  
 8 Y Saharaim engendró en la prouincia de Moab, despues q̄ dexó à Hufim y à Bará, *que eran* sus mugeres,  
 9 Y engendró de Hodas su muger à Iobab, Sebias, Mofa, Molchom,  
 10 Iehus, Sechias, y Marma. Estos *son* sus hijos cabeças de familias.  
 11 Mas de Hufim engendró à Abitob, y à Elphaal.  
 12 Y los hijos de Elphaal  *fueron*  Heber, Misaam, y Samad, el qual edificó à Ono, y à Lod con sus aldeas.  
 13 Y Barias y Sama; estos fueron las cabeças de las familias de los moradores de Aialon. Estos echáron à los moradores de Geth.  
 14 Item, Ahio, Sefac, Ierimoth,  
 15 Zabadias, Arod, Heder,  
 16 Michael, Iefpha, y Ioa, hijos de Barias.  
 17 Y Zabadias, Mofallam, Hezeci, Heber,  
 18 Iesamari, Iezlia, y Iobab, hijos de Elphaal.  
 19 Y Iacim, Zechri, Zabdi.  
 20 Elioenai, Seletai, Eliel,  
 21 Adaias, Baraias, y Samarath hijos de Semei.  
 22 Y Iephan, Heber, Eliel,  
 23 Abdon, Zechri, Hanan,  
 24 Hananias, Aelam, Anathothias,  
 25 Iephdaias, y Phaniel hijos de Sefac:  
 26 Y Samfari, Sahorias, Otholias,  
 27 Ierfias, Elias, y Zechri, hijos de Ieroham.  
 28 Estos *fueron* principes de familias por sus linages, capitanes, y habitáron en Ierusalem.  
 29 \* Y en Gabaa habitó Abi-gabaó, la muger del qual se llamó Maacha,  
 30 Y fu hijo primogenito Abdó, y Sur, Cis, Baal, Nadab,  
 31 Gedor, Ahio, y Zacher.  
 32 Y Macelloth engendró à Samaa, los quales tambien habitáron enfrente de sus hermanos en Ierusalem con sus hermanos.  
 33 \* Y Ner engendró à Cis, y Cis engendró à Saul, y Saul engendró à Ionathan, Melchi-sua, Abinadab, y Esbaal.  
 34 Hijo de Ionathan  *fue*  Meri-baal. Meri-baal engendró à Micha.

- 35 Los hijos de Micha  *fueron*  Phithon, Melech, Tharaa y Ahaz.  
 36 Y Ahaz engendró à Ioada, y Ioada engendró à Alamath, y à Azmoth, y à Zamri. Y Zamri engendró à Mofa,  
 37 Y Mofa engendró à Banaa, hijo del qual  *fue*  Rapha, hijo del qual  *fue*  Elaza, cuyo hijo  *fue*  Asel.  
 38 Y los hijos de Asel fueron seys, cuyos nombres  *son*  Ezricam, Bochrú, Iismael, Sarias, Obdias y Hanan, todos estos  *fueron*  hijos de Asel.  
 39 Y los hijos de Efec su hermano  *fueron*  Vlam su primogenito, Iehus el segúdo, Eliphalet el tercero.  
 40 Y fueron los hijos de Vlam varones valientes en fuerças <sup>a</sup> flecheros diestros, los quales tuvieron muchos hijos y nietos, ciento y cincuenta. Todos estos  *fueron*  de los hijos de Ben-iamin.

<sup>a</sup> Heb. ente  
fantes arco.

## CAPIT. IX.

**R**ecapitulacion de los ministros del diuino culto, que fueron los primeros que tuvieron asiento en Ierusalem. 11. Repitese la descendencia de Saul.

**Y** Contado todo Israel por el ordé de los linages fueron escriptos en el libro de los reyes de Israel y de Iuda, y fueron trasportados à Babylonia por su rebellion.

2 Los primeros moradores que fueron  *puestos*  en sus posesiones en sus ciudades, así de Israel como de los Sacerdotes, Leuitas, y Nariheos,

3 \* Los quales habitó en Ierusalem, de los hijos de Iuda, de los hijos de Ben-iamin, de los hijos de Ephraim y Manasse,

4 Othei hijo de Amiud, hijo de Amri, hijo de Omrai, hijo de Bóni, de los hijos de Phares hijo de Iuda.

5 Y de Siloni, Asaias el primogenito, y sus hijos.

6 Y de los hijos de Zara, Iehuel y sus hermanos seyscientos y nouenta.

7 Item, de los hijos de Ben-iamin, Salo hijo de Mofollam, hijo de Oduia, hijo de Asana:

8 Y Iobanias hijo de Ieroham, y Ela hijo de Ozi, hijo de Mochori, y Mofollam hijo de Saphatias, hijo de Rahuel, hijo de Iebanias.

9 Y sus hermanos por sus linages fueron nuevecientos y cincuenta y seys. Todos estos varones  *fueron*  cabeças de padres por las familias de sus padres.

10 Y de los Sacerdotes, Iedaia, Ioiarib, Iachin,

II Y

\* Aba. 9, 35.

\* Aba. 9, 39.

1. Sã. 14, 51.

- 11 Y Azarias hijo de Helcias, hijo de Mofollam, hijo de Sadoe, hijo de Maraioth, hijo de Achitob, principe de la Casa de Dios.
- 12 Item, Adaías hijo de Ieroham, hijo de Phasur, hijo de Melchias, y Maafai hijo de Adiel, hijo de Iezra, hijo de Mofollam, hijo de Mofollamith, hijo de Emmer,
- 13 Y sus hermanos cabeças de familias de sus padres, mil y siete cientos y sesenta *hom*  
*bres* valientes de fuerças *a* en la obra del ministerio de la Casa de Dios.
- 14 Y de los Leuitas, Semeias hijo de Hasfab, hijo de Ezricam, hijo de Hasebias, de los hijos de Merari.
- 15 Y Bacbacar-heres, Galal, y Mathanias hijo de Michas, hijo de Zechri, hijo de Asaph,
- 16 Y Obdias hijo de Semeias, hijo de Galal, hijo de Idithun: y Barachias hijo de Asa, hijo de Elcana, el qual habitó en las aldeas de Nethophati.
- 17 Y porteros, Sellum, Accub, Telmon, Ahimam, y sus hermanos. Sellum *era* la cabeza.
- 18 Y hasta aora *han sido* estos los porteros en la puerta del rey, *que está* al Oriente en las quadrillas de los hijos de Leui.
- 19 Y Sellum hijo de Core hijo de Abiasaph, hijo de Core, y sus hermanos *b* por la casa de su padre los Coritas *tuieron* cargo de la obra del ministerio guardandolas puertas del Tabernaculo: y sus padres fueron *c* sobre la quadrilla de Iehoua guardas de la entrada.
- 20 Y Phinees hijo de Eleazar *fue* capitan sobre ellos antiguamente *siendo* Iehoua con el.
- 21 Y Zacharias hijo de Mofollamia *era* portero de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
- 22 Todos estos illustres entre los porteros en las puertas *fueron* dozientos y doze, quando fueron contados por el orden de sus linages en sus aldeas; a los quales consti tuyo en su officio Dauid y Samuel el Veyente.
- 23 Ansi ellos y sus hijos eran porteros *d* por *sus* vezes a las puertas *e* de la Casa de Iehoua, y de la Casa del Tabernaculo.
- 24 Y estauan porteros a los quatro vientos; al Oriente, al Occidente, al Septentrion, y al Mediodia.
- 25 Y sus hermanos *que estauan* en sus aldeas, *f* venian cada siete dias por sus tiempos con ellos.
- 26 Porque *estauan* en el officio quatro de los mas poderosos de los porteros, *los quales* eran Leuitas, q̄ tenian cargo de las cama

*a* En el officio del &c.

*b* Por la familia de los Coritas.

*c* Fueron los capitanes de la quadrilla de la guarda de la entrada del Téplo.

*d* Heb. por guardas.  
*e* Ansi en tiempo del Tabernaculo, como después en tiempo del Téplo.  
*f* Seruía en vezes con ellos.

ras, y de los thesoros de la Casa de Dios.

27 Estos morauan arredor de la Casa de Dios, porque tenian cargo de la guarda, y tenian cargo de abrir cada mañana.

28 Algunos de estos tenían cargo de los vasos del ministerio, los quales se metian por cuenta, y se sacauan por cuenta.

29 Y algunos de ellos tenian cargo de la baxilla, y de todos los vasos del Sactuario, y de la harina, y del vino, y del azeite, y del encienso, y de las especierias.

30 Y algunos de los hijos de los Sacerdotes hazian los vnguentos aromaticos.

31 Y Mathathias vno de los Leuitas, primogenito de Sellum Corita, tenia cargo *de* las cosas que se hazian en la sartén:

32 Y algunos de los hijos de Caath y de sus hermanos tenian el cargo de los panes de la proposicion, los quales ponian por orde cada sabbado.

33 Y de estos auia cátores principes de familias por los Leuitas, *los quales estauan en sus* camaras *b* exemptos; porq̄ de dia y de noche *i* estauan en la obra.

34 Estos *eran* principes de familias por los Leuitas por sus linages, principes, que habitauan en Ierusalem.

35 Y en Gabao habitauan Abigabao, Iehiel, y el nombre de su muger *era* Maacha.

36 Y su hijo primogenito, Abdon, Sur, Cis, Baal, Ner, Nadab,

37 Gedor, Ahio, Zacharias, y Macelloth.

38 Item, Macelloth engendró a Samaán, y estos habitauan en Ierusalem tambien con sus hermanos enfrente de ellos.

39 \* Y Ner engendró a Cis, y Cis engendró a Saul, y Saul engendró a Ionathá, Melchisua, Abinadab, y Esbaal.

40 Y hijo de Jonathan fué Meribbaal: y Meribbaal engendró a Micha.

41 Y los hijos da Micha fueron Phithon, Melech, Tharaa, y Ahaz.

42 Ahaz engendró a Iara, y Iara engendró a Alamath, Azmoth, y Zamri: y Zamri engendró a Mofa.

43 Y Mofa engendró a Banaa, cuyo hijo fué Raphaia, cuyo hijo fué Elasa, cuyo hijo fué Asel:

44 Y Asel tuuo seys hijos los nóbres de los quales son Ezricam, Bochrú, Ismahel, Sarias, Obdias, Hanan, Estos *fueron* los hijos de Asel.

#### CAPIT. X.

*C*uenta la deshecha, y muerte de Saul, y la causa de ella.

*L*os Philistheos \* pelearon con Israel, y † Israel huyó delante de ellos, y cayeron

*g* De los sacrificios de harina q̄ se auia de hazer en sartén, Leui. i. Heb. sobre la obra de las sartenes. *h* Libres de otros cargos. *i* Heb. sobre ellos en la obra. q. d. en la composicion de los Psalmos, y su musica. *l* l.

\* Arr. 8, 33

\* 1. Sa. 31. † Heb. varó de Israel.



veron heridos en el monte de Gelboe.

2 Y los Philistheos siguieron à Saul y à sus hijos, y mataron los Philistheos à Iona-  
than, y à Abinadab, y à Melchisua hijos de Saul.

<sup>a</sup> Heb. Ha-  
Marôlô &c.

3 Y la batalla se agrauó sobre Saul, y <sup>a</sup> al-  
cançaronlo los flecheros, y fué herido de  
los flecheros.

4 Entonces Saul dixo à su escudero, Saca  
tu espada y pàsrame cõ ella, porq̃ no vengã  
estos incircúciños, y escarnezcã de mi, mas  
su escudero no quiso, porque tenia gran  
miedo. Entonces Saul tomó el espada, y  
echóse sobre ella.

5 Y como su escudero vido à Saul muer-  
to, el también se echó sobre su espada y ma-  
tóse.

6 Así murió Saul y sus tres hijos, y toda  
su casa murió juntamente con el.

7 Y viendo todos los de Israel que habi-  
tauan en el valle, que auian huydo, y q̃ Saul  
y sus hijos eran muertos, dexaron sus ciu-  
dades y huyeron: y vinieron los Philistheos  
y habitáron en ellas.

8 Y fué <sup>que</sup> viniendo el dia siguiente los  
Philistheos à despojar los muertos, halla-  
ron à Saul y à sus hijos tendidos en el mon-  
te de Gelboe.

9 Y desque lo ouieron desnudado, toma-  
ron su cabeça y sus armas, y embiaronlo to-  
do à la tierra de los Philistheos por todas

partes, para que fuesse denunciado <sup>b</sup> à sus  
idolos, y al pueblo.

10 Y pusieron sus armas en el templo de  
su dios: y colgaron la cabeça en el templo  
de Dagon.

11 Y oyendo todos los de Iabes de Ga-  
laad, lo que los Philistheos auian hecho de  
Saul,

12 Leuataronse todos los valientes hõ-  
bres, y tomaron el cuerpo de Saul, y los cuer-  
pos de sus hijos, y truxerolos à Iabes: y en-  
terraron sus huesos debaxo del Alcornoq̃  
en Iabes, y ayunaron siete dias.

13 Así murió Saul por su rebelliõ conq̃  
rebelló contra Iehoua, \* contra la palabra  
de Iehoua, laqual no guardó; y porq̃ \* con-  
sultó àl Python preguntando,

14 Y no consultó à Iehoua; por esta cau-  
sa <sup>c</sup> lo mató, y traspassó el reyno à Dauid hi-  
jo de Isai.

#### C A P I T. XI.

**D**auid vngido en Hebron es traydo de todõ Is-  
rael à Ierusalem: donde toma por fuerza la for-  
taleza de Sion. II. Recitase el cathalogo de los  
varones illustres que estaua en el seruicio de Dauid.

**E**ntonces \* todo Israel se juntó à Da-  
uid en Hebrõ, diziendo: He aqui no-

sotros somos tu huesso y tu carne:

2 Y demás de esto; ayer y antier aun quã-  
do Saul reynaua, <sup>d</sup> tu sacauas y metias à <sup>d</sup> Eras nuef-  
Israel. También Iehoua tu Dios te hà dicho: trocapitan.  
Tu apacentarás mi pueblo Israel, y tu serás  
principe sobre mi pueblo Israel.

3 Y vinieron todos los Ancianos de Is-  
rael àl Rey en Hebron, y Dauid hizo con  
ellos aliança en Hebron, <sup>e</sup> delante de Ieho- <sup>e</sup> Con solẽ-  
ua, y ellos vngieron à Dauid por rey sobre ne juramẽ-  
Israel, conforme à la palabra de Iehoua por to.  
mano de Samuel.

4 Entonces Dauid con todo Israel se fué  
à Ierusalem, laqual es Iebus; porque alli el  
Iebuseo *era* habitador de aquella tierra.

5 Y los de Iebus dixerõ à Dauid: No en-  
trarás acá. Mas Dauid tomó la fortaleza de  
Sion, que es la Ciudad de Dauid.

6 Y Dauid dixo: El que primero hiriere  
àl Iebuseo, será cabeça y principe. Enton-  
ces subió Ioab hijo de Saruias el primero, y  
fué *hecho* principe.

7 Y Dauid habitó en la fortaleza, y por  
esto la llamaron la Ciudad de Dauid.

8 Y edificó la Ciudad al derredor <sup>f</sup> des- <sup>f</sup> Desde la  
de Melo hasta la cerca: y Ioab edificó la casa de ca-  
resta de la Ciudad. bildo.

9 <sup>g</sup> Y Dauid se augmentaua yendo cre- <sup>g</sup> Heb. y yua  
ciendo, y Iehoua de los exercitos era con Dauid yendo  
el. do y creciẽ  
do.

10 ¶ Estos son <sup>h</sup> los capitanes de los <sup>h</sup> I I.  
valientes *hombres* que Dauid tuuo, y los que <sup>h</sup> 2. Sã. 23. 8.  
le ayudaron en su reyno, con todo Israel, <sup>h</sup> O, la lista  
para hazerlo rey sobre Israel conforme à la el catha-  
palabra de Iehoua. go, como  
luc. ver. 11.

11 Y este *es* el numero de los valientes <sup>h</sup> Heb. las ca-  
que Dauid tuuo; Iesbaam hijo de Hacha- beas.  
moni <sup>†</sup> principe de los treynta: elqual <sup>†</sup> Heb. y los  
blandeó su lança <sup>m</sup> vna vez contra treziẽ- q̃ se esforça-  
ron con el  
tos, <sup>n</sup> à los quales mató. en su reyno

12 Tras este fué Eleazar hijo de Dodo <sup>†</sup> O, princi-  
Ahohita, elqual era entre los tres valien- pe de los ex-  
tes. ceros q. d.  
de los trece.

13 Este estaua con Dauid en Phef-domim <sup>†</sup> Heb. des-  
estando alli juntos en batalla los Philis- pertó.  
theos: y auia *alli* vna suerte de tierra lle- <sup>m</sup> En vna  
na de ceuada, y huyendo el pueblo delan- batalla.  
te de los Philistheos, <sup>n</sup> Heb. mu-  
ellos se pusieron en medio de la haça y cr. os.

14 Ellos se pusieron en medio de la haça y  
la defendieron, y vencieron à los Philis-  
theos, y saluó Iehoua, de gran salud.

15 Irem, tres de los treynta principales,  
decendieron à la peña à Dauid, à la cueua  
de Odollam, estando el campo de los Phi-  
listheos en el valle de Raphaim:

16 Y Dauid estaua entonces <sup>o</sup> en la fortale-  
za, y el alojamiento de los Philistheos es-  
taua en Beth-lehem.

17. En-

<sup>o</sup> Por lis ro-  
cas y luga-  
res fuertes.  
huydo de:  
Saul.

<sup>b</sup> Heb. à sus  
esculpturas  
q. d. en los  
templos de  
sus idolos.

\* 1. Sã. 15. 23  
\* 1. Sã. 28. 7

<sup>c</sup> S. Dios.

\* 2. Sã. 5. 1.

- 17 Entonces Dauid deſſeó, y dixo: Quien me dieſſe à beuer de las aguas del pozo de Beth Ichem, que eſtá à la puerta.
- 18 Entonces aquellos tres rompieron por el campo delos Philistheos, y ſacaron agua del pozo de Beth Ichem, que eſtá à la puerta: y tomáron, y truxeronla à Dauid: mas el no la quiſo beuer, mas derramóla à Iehoua, y dixo:
- 19 Guardeme Iehoua de hazer eſto; auia yo de beuer la ſangre de eſtos varones <sup>a</sup> cō ſus vidas, que cō *el peligro* de ſus vidas la han traydo: y no la quiſo beuer. Eſto hizieron aquellos tres valientes.
- 20 Item, Abiſai hermano de Ioab era cabeza de los tres, el qual bládeó ſu lança ſobre trezientos, <sup>b</sup> à los quales hirió: y en los tres fue nombrado:
- 21 Y fue el mas illuſtre de los tres <sup>c</sup> en los ſegundos: y fue príncipe de ellos: mas no llegó à los tres *primeros*.
- 22 Banaías hijo de Ioiada hijo de varon de eſfuerço, de grandes hechos, de Cabſe-el. Eſte venció los dos leones de Moab. El miſmo decendió, y hirió vn leon en mitad de vn ſoſſo en tiempo de nueue:
- 23 El miſmo venció à vn Egypcio hombre de medida, de cinco codos: y el Egypcio traya vna lança como vn enxullo de texedor: y el decendió à el con vn baſton; y arrebató àl Egypcio la lança de la mano, y matólo con ſu miſma lança.
- 24 Eſto hizo Banaías hijo de Ioiada, y fue nombrado entre los tres valientes,
- 25 Y fue el mas honrrado de los treynta, mas no llegó à los tres. A eſte puſo Dauid en ſu conſejo.
- 26 Y los valientes <sup>d</sup> de los exercitos *fuerō* Aſael hermano de Ioab, y Elchanaan hijo de Dodo de Beth-Ichem.
- 27 Samoth Arothita, Helles Phalonita,
- 28 Ira hijo de Acces Thecuita, Abiezer Anathothita,
- 29 Sobocai Huſathita, Ilai Ahohita,
- 30 Maharai Nethophathita, Heled hijo de Baana Nethophathita,
- 31 Ethai hijo de Ribai, de Gabaath, de los hijos de Benjamin, Banaías Pharanothita.
- 32 Hurai del rio de Gaas, Abiel Arbathita.
- 33 Azmoth Bauramita, Eliaba Salabonita.
- 34 Los hijos de Aſſem Gezonita, Iona-than hijo de Sagé Ararita.
- 35 Ahiam hijo de Sachar Ararita, Eliphai hijo de Vr.

<sup>a</sup> Heb. en ſus almas. luego lo declara.

<sup>b</sup> Heb. heridos.

<sup>c</sup> Enel ſegundo tercio. los dos ternarios eſtán enteros enel. 2. de Sam. 23.

<sup>d</sup> O. de las fuerças.

- 36 Hephher Mecherathita, Ahia Phelonita.
- 37 Heſro Carmelita, Naharari hijo de Azbai,
- 38 Ioel hermano de Nathan, Mibahar hijo de Hagarai.
- 39 Seleec Ammonita, Naharai Berothita eſcudero de Ioab hijo de Saruias.
- 40 Ira Iethreo, Gareb Iethreo.
- 41 Vrias Hetheo, Zabad hijo de Oholi,
- 42 Adina hijo de Siza Rubenita, príncipe de los Rubenitas, y con el treynta.
- 43 Haná hijo de Maacha, y Ioſaphar Mathanita,
- 44 Ozias Aſtharothita, Samma, y Iehiel hijo de Hothan Arorita.
- 45 Iedihel hijo de Samri, y Ioha ſu hermano Thoſaita.
- 46 Eliel Mahumita, Ieribai, y Iofaia hijo de Elnaani, y Iethma Moabita.
- 47 Eliel, y Obed, y Iaſiel Moſobia.

## CAPIT. XII.

**R**ecitaſe el cathalogo de los que ſe juntáron con Dauid de los tribus de Iſrael, quando andaua huyendo de Saul.

**E**ſtos ſon los que vinieron à Dauid à Siceleg eſtádo el aun encerrado por cauſa de Saul hijo de Cis: y eran de los valientes ayudadores de la guerra.

2 Armados de arcos, y vſauan de ambas manos en tirar piedras *con honda*, y en tirar ſaetas con arco, <sup>e</sup> de los hermanos de Saul, de Benjamin.

3 El principal era Abiezer y Ioas hijo de Samaa Gabaathita, y Iaziel, y Phallet hijo de Azmoth, y Baracah, y Iehu Anathothita.

4 Item, Samaias Gabaonita valiente entre los treynta, y mas que los treynta. Y Ieremias, Iehezziel, Ioanan, Iezabad Gaderothita.

5 Eluzai, y Ierimuth, Baalias, Samarias, y Saphatias Haruphita.

6 Elcana, y Ieſias, y Azareel, Ioezet, y Ieſbaam de Carehim.

7 Item, Ioela, y Zabadias hijo de Ierohá de Cedor.

8 Y *tambien* de los de Gad ſe huyeron *algunos* à Dauid <sup>f</sup> en la fortaleza enel deſicr- <sup>f</sup> Como 11, to, valiétes de fuerças y hombres de gue- <sup>16</sup>.

rra para pelear, pueſtos en orden con eſcudo y paues: ſus roſtros como roſtros de leones, y ligeros como las cabras montefes.

9 Eſer era el capitán, Obdias el ſegundo, Eliab el tercero.

10 Maſ-

e Q. d. Io- que luego dize, de Benjamin.



10 Masmana el quarto, Jeremias el quinto.

11 Ethiel sexto, Eliel el septimo.

12 Iohanan el octauo, Elzebad el nono.

13 Jeremias el decimo, Machbaani el onzeno.

14 Estos *fueron* los capitanes del exercito de los hijos de Gad. El menor *de ellos* tenia cargo de cien hombres, de guerra, y el mayor de mil.

15 Estos *passaron* el Iordan en el mes Primero, quando auia salido sobre todas sus riberas, y hizieró huyr à todos los de los valles al Oriente y al Poniente.

16 Ansimismo *algunos* de los hijos de Beniamin y de Iuda vinieron à Dauid à la fortaleza.

17 Y Dauid *falió* à ellos, y habloles diciendo: Si aueys venido à mi para paz y para ayudarme, mi coraçon me será vnido con vosotros: mas si para engañarme por mis enemigos, siendo mis manos sin iniquidad, veálo el Dios de nuestros padres y arguyalo.

18 Entonces el espíritu se envistió en Amasai, principe de treynta, y *dixó*, Por ti, ó Dauid, y contigo ó hijo de Isai. Paz paz contigo, y paz con tus ayudadores, pues que tambien tu Dios te ayuda, Y Dauid los recibió, y puso los entre los capitanes de la quadrilla.

19 Tambien se *passaron* à Dauid *algunos* de Manasse, quando vino con los Philistheos à la batalla contra Saul, aunque no les ayudaron: \* porque los *a* Satrapas de los Philistheos, auido consejo, lo embiaron diciendo: Con nuestras cabeças se *passará* à su señor Saul.

20 Ansi que viniendo el à Siceleg se *passaron* à el de los de Manasse, Ednas, Iozabad, Iedihel, Michael, Iozabad, Eliud, y Salathi principes de millares de los de Manasse.

21 Estos ayudará à Dauid contra *b* aquella compañía: porque todos ellos eran valientes hombres, y fueron capitanes en el exercito.

22 Porque entonces todos los dias venia ayuda à Dauid, *hasta que se hizo* vn grande exercito, como exercito de Dios.

23 Y este es el numero de los principes de los que estauan a punto de guerra, y vinieron à Dauid en Hebron, para *traspasarle* el reyno de Saul, conforme à la palabra de Iehoua.

24 De los hijos de Iuda que trayan escudo y lança, seys mil y ochocientos a punto de guerra.

25 De los hijos de Simeon valientes hombres de esfuerço para la guerra, siete mil y ciento.

26 De los hijos de Leui, quatro mil, y seys cientos.

27 Item, Ioiada principe, *c* de Aaron, y có el tres mil y siete cientos.

28 Y Sadoc mancebo valiente de fuerças, y de la familia de su padre veynte y dos principes.

29 De los hijos de Beniamin *d* hermanos de Saul, tres mil: porque aun en aquel tiempo muchos *de ellos* *e* tenían la guarda de la casa de Saul.

30 Y de los hijos de Ephraim, veynte mil y ochocientos valientes de esfuerço, varones illustres en las casas de sus padres.

31 Del medio Tribu de Manasse, diez y ocho mil, los *quales* fuerón tomados por lista para venir à poner à Dauid por rey.

32 Item, de los hijos de Isachar dozientos principes entendidos *f* en los tiempos, y sabios de lo que Israel auia de hazer, cuyo dicho seguian *g* todos sus hermanos.

33 Item, de Zabulon cincuenta mil, que *salian* en batalla a punto de guerra con todas armas de guerra aparejados a pelar *h* sin doblez de coraçon.

34 Item, de Nephtali mil principes, y có ellos treynta y siete mil con escudo y lança.

35 De los de Dá dispuestos à pelear veynte y ocho mil y seys cientos.

36 Item, de Aser, a punto de guerra, y aparejados à pelear, quarenta mil.

37 Item, de la otra parte del Iordan de los de Ruben y de los de Gad y del medio Tribu de Manasse, ciento y veynte mil *i* con toda suerte de armas de guerra.

38 Todos estos hombres de guerra à punto de guerra vinieron con coraçon perfecto à Hebron para poner à Dauid por rey sobre todo Israel, y ansimismo todos los de mas de Israel tenían vn coraçon para poner à Dauid por rey.

39 Y estuuieron alli con Dauid tres dias comiendo y beuiendo, porq sus hermanos les auian aparejado.

40 Y ansimismo los que les eran vezinos hasta Isachar, y Zabulon, y Nephtali truxeró pan en asnos, y camellos, y mulos y bueyes; comida, y harina, *†* massas de higos, y passas, vino, y azeyte, bueyes y oue *†* quesos de higos. *†* Heb. en multitud.

jas *†* en abundancia: porque en Israel auia alegria.

C A-

*c* De la descendencia de Aaron.

*d* Del tribu de Saul.

*e* Defendia el vando de Saul.

*f* En las historias.

*g* Todo el tribu.

*h* Heb. sin coraçon y coraçon.

*i* Heb. có todos instrumentos de &c.

*†* Quesos de higos. *†* Heb. en multitud.

\* 1. Sa. 29. 4  
a O. princi-  
pes.

b 1. Sa. 30. 9.

## CAPIT. XIII.

**D**avid con consejo de todos los principales de Israel haze traer el Arca del Concierto à Ierusalem con grande solemnidad, donde Oza es muerto de Dios.

**E**ntonces David tomó consejo con los capitanes de los millares y de los cientos, y con todos los principes.

<sup>a</sup> S. menfageros. Heb. diuidamos, embiemos à nuestras &c.

<sup>2</sup> Y dixo David à todo el ayuntamiento de Israel: Si os parece bien, y de Iehoua nuestro Dios, <sup>a</sup> embiaremos à todas partes à nuestros hermanos, q̄han quedado en todas las tierras de Israel, y con ellos à los Sacerdotes y Leuitas en sus ciudades y exidos, que se junten con nosotros.

<sup>b</sup> No le hemos dado culto ni honor. Heb. no la hemos buscado. \*2 Sã. 6, 2. e Algunos, desde el Ni lo de &c.

<sup>3</sup> Y traygamos el arca de nuestro Dios à nosotros, porque desde el tiempo de Saul <sup>b</sup> no hemos hecho caso de ella.

<sup>4</sup> Y dixeron todo el ayuntamiento, que se hiziesse así, porque la cosa pareciabien à todo el pueblo.

<sup>c</sup> desde el Ni lo de &c.

<sup>5</sup> \* Entonces David juntó à todo Israel desde Sihor de Egypto hasta entrar en Emath, para que truxessen el arca de Dios de Cariath-iarim.

<sup>d</sup> Que se llama me Arca de Ieh.

<sup>6</sup> Y subió David y todo Israel à Baalatha de Cariath-iarim, que es en Iuda, para pasar de allí el arca de Iehoua Dios que habita entre los Cherubines, <sup>d</sup> sobre la qual su nombre es innocado.

<sup>e</sup> Oty Achio.

<sup>7</sup> Y lleuaron el arca sobre vn carro nuevo de la casa de Abinadab, y Oza <sup>e</sup> y su hermano guauan el carro.

<sup>f</sup> Heb. iugauan. q. d. tafiari y baylauan.

<sup>8</sup> Y David y todo Israel <sup>f</sup> hazian alegrías delante de Dios con todas sus fuerças, con canciones, harpas, psalterios, tamborinos, cimbalos, y trompetas.

<sup>g</sup> Delante del Arca q̄ representaua la presen cia de Dios así abaxo ver. 10.

<sup>9</sup> Y como llegaron à la era de Chidon, Oza estendió, su mano à la arca, para tenerla, porque los bueyes <sup>h</sup> se apartauan.

<sup>h</sup> No tirauan à vna.

<sup>10</sup> Y el furor de Iehoua se encendió contra Oza, y hiriólo, porque auia estendido su mano à la arca: y murió allí delante de Dios.

<sup>i</sup> Heb. rompió Iehoua ro. ura q. d. hirió.

<sup>11</sup> Y David vno pesar, porque <sup>i</sup> Iehoua auia hecho rotura en Oza, y llamó à aquel lugar <sup>j</sup> Perez. oza hasta oy.

<sup>k</sup> D'usson, o rotura de Oza.

<sup>12</sup> Y David temió à Iehoua aquel dia, y dixó: Como meteré yo conmigo el arca de Dios?

<sup>13</sup> Y no truxo David à su casa el arca en la Ciudad de David, si no lleuóla à casa de Obed-edom Getheo.

<sup>14</sup> Y el arca estuuó en casa de Obed-edom, en su casa, tres meses: y bendixo Iehoua la casa de Obed-edom, y todas las cosas que tenia.

## CAPIT. XIII.

**D**avid le nacen hijos en Ierusalem. II. Por dos vezes vence à los Philistheos. \* 2. Sã. 5, 14.

**Y** Hiram rey de Tyro \* embió embaxadores à David, y madera de cedro, y albañies y carpinteros, que le edificassen vna casa.

<sup>2</sup> Y entendiendo David que Iehoua lo auia confirmado por rey sobre Israel, y que auia ensalçado su reyno sobre su pueblo Israel,

<sup>3</sup> Tomó aun David mugeres en Ierusalem, y engendró David aun hijos y hijas.

<sup>4</sup> Y estos son los nombres de los que le nacieron en Ierusalem, Samua, Sobab, Nathan, Salomon.

<sup>5</sup> Iebahar, Elisua, Eliphalet.

<sup>6</sup> Noga, Napheg, Iaphias,

<sup>7</sup> Elisama, Baal-iada, y Eliphalet.

<sup>8</sup> \* Y oyendo los Philistheos, que David era ungido por rey sobre todo Israel, subieron todos los Philistheos en busca de David. Y como David lo oyó, salió contra ellos.

<sup>9</sup> Y vinieron los Philistheos, y estendieronse por el valle de Raphaim.

<sup>10</sup> Y David consultó à Dios diciendole: Subire contra los Philistheos? entregarlos has en mi mano? Y Iehoua le dixo: Sube, que yo los entregaré en tus manos.

<sup>11</sup> Entonces subieron en Baal-pharasm, y allí los hirió David: y David dixo: Iehoua hà partido mis enemigos por mi mano como se parten las aguas. Por esto llamaron el nombre de aquel lugar Baal-pharasm.

<sup>12</sup> Y m dexaron allí sus dioses, y David dixó, que los quemassen à fuego.

<sup>13</sup> Y boluendo los Philistheos à estenderse por el valle,

<sup>14</sup> David boluió à consultar à Dios, y Dios le dixo, No subas tras ellos, si no rodealos, para venir à ellos por delante <sup>n</sup> de los morales.

<sup>15</sup> Y como oyeres <sup>o</sup> venir vn estruendo por las copas de los morales, sal luego à la batalla, porque Dios saldrá delante de ti, y herira el campo de los Philistheos.

<sup>16</sup> Y David lo hizo como Dios le mandó, y hirieron el campo de los Philistheos desde Gabaon hasta Gazera.

<sup>17</sup> Y el nombre de David <sup>p</sup> fué diuulgado por todas aquellas tierras, y puso Iehoua el temor de David sobre todas las gentes.

## CAPIT. XV.

**D**avid haze passar el Arca del Concierto à su casa con grande solemnidad, el qual es reprehendido.



do y escarnecido de Michol su muger por auer venido baylando delante del Arca.

**H**izo también casaf para si en la Ciudad de Dauid, y labró vn lugar para el arca de Dios, y tendiole vna tienda.

2 Entóces dixo Dauid: El arca de Dios no deue ser trayda \* si no por los Leuitas, porq̃ a ellos ha elegido Iehoua paraq̃ lleue el arca de Iehoua, y le sirua perpetuamēte.

3 Y juntó Dauid a todo Israel en Ierusalē, paraq̃ passassen el arca de Iehoua a su lugar, que el le auiraparejado:

4 Juntó también Dauid a los hijos de Aaron y a los Leuitas.

5 De los hijos de Caath, Vri el principal, y sus hermanos, ciento y veynte.

6 De los hijos de Merari, Masias el principal, y sus hermanos, dozientos y veynte.

7 De los hijos de Gerson, Joel el principal, y sus hermanos, ciento y treynta.

8 De los hijos de Elitaphan, Semeas el principal, y sus hermanos dozientos.

9 De los hijos de Hebron, Eliel el principal, y sus hermanos, ochenta.

10 De los hijos de Oziel, Aminadab el principal, y sus hermanos, ciento y doze.

11 Y llamó también Dauid a Sadoc y a Abiathar Sacerdotes, y a los Leuitas Vuel, Asaías, Joel, Semeas, Eliel, y Aminadab.

12 Y dioxoles: Vosotros q̃ soys los principes de padres entre los Leuitas, Sanctificaos a vosotros y a vuestros hermanos, y passad el arca de Iehoua Dios de Israel al lugar que le he aparejado.

13 Porque por no auerlo hecho así vosotros \* la primera vez, Iehoua b hizo en nosotros rotura; porquanto c no le buscamos segun la ordenança.

14 Así los Sacerdotes y los Leuitas se Sanctificaron para traer el arca de Iehoua Dios de Israel.

15 Y los hijos de los Leuitas truxeron el arca de Dios, como lo auia mandado Moyses \* cóforme a la palabra de Iehoua, puesta sobre sus ombros en las barras.

16 Asimismo dixo Dauid a los principales de los Leuitas, q̃ constituyessē de sus hermanos cátores, có instrumētos d de musica có psalterios, y harpas, y cimbales, q̃ resonassen, y alçassen la boz en alegría.

17 Y los Leuitas constituyeron a Herman hijo de Joel: y de sus hermanos, a Asaph hijo de Barachias: y de los hijos de Merari y de sus hermanos, a Ethan hijo de Casías:

18 Y con ellos a sus hermanos e de la segunda orden a Zacharias, Ben, y Iaziel: Se-

miramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Banaias, Maafias, y Mathathias, Eliphalu, Macenia, Obed-edom, y Iehiel, los porteros.

19 Item, Eman, Asaph y Ethan eran Cantores, los quales alçauan su boz con cimbales de metal.

20 Y Zacharias, Oziel, Semiramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Maafias, y Banaias, có psalterios sobre Alamoth.

21 Item, Mathathias, Eliphalu, Macenias, Obed-edom, Iehiel, y Ozazias cantauan có harpas en la octaua sobre pujando.

22 Y Chonenias principe de los Leuitas f en la propheta, porq̃ el presidia en la propheta, porquanto era entendido.

23 Y Barachias y Elcana eran los porteros del arca.

24 Item, Sebenias, Iosaphat, Nathanael, Amasai, Zacharias, Banaias, y Eliezer Sacerdotes tocauan las trompetas delante del arca de Dios: y Obed-edom y Iahias eran porteros del arca.

25 \* Y Dauid y b los ancianos de Israel, y los capitanes de los millares fuerō a traer el arca del Concierto de Iehoua de casa de Obed-edom con alegrías. <sup>\* 2. Sam. 6, 12.</sup>

26 Y ayudando Iehoua a los Leuitas que lleuauan el arca del Concierto de Iehoua, sacrificauan siete bueyes y siete carneros.

27 Y Dauid yua vestido de lino fino, y también todos los Leuitas que lleuauā el arca, y asimismo los Cantores: y Chonenias era principe h de la propheta de los Cantores. Y Dauid lleuaua sobre si m Ephod de lino. <sup>h Como ver. 22.</sup>

28 Desta manera todo Israel lleuauan el arca del Concierto de Iehoua con jubilo y sonido de bozinas y de trompetas, y de cimbales, y psalterios, y harpas, haziendo sonido.

29 Y como el arca del Concierto de Iehoua llegó a la Ciudad de Dauid, Michol hija de Saul mirando por vna ventana vido al rey Dauid q̃ saltaua y baylaua, y menoscociolo en su coraçon.

#### ·C A P I T U L O XVI.

*Sentada el Arca, Dauid señala de los Leuitas oficiales para el diuino ministerio. II. Cācion enq̃ celebra las diuinas alabanzas, y los beneficios que Dios a hecho a Israel, exhortando a todo el pueblo a alabarle y glorificar su nombre.*

**A**nsi \* truxerō el arca de Dios: y asē. \* 2. Sa. 6, 17 tarōla en medio de la tienda, q̃ Dauid auia tendido para ella; y ofrecierō holocaustos y pacíficos i delante del arca.

2 Y como Dauid vuo acabado de ofrecer el holocausto y los pacíficos, bendixō al pueblo en el nombre de Iehoua.

3 Y repartió à todo Israel, así hombres como mugeres, à cada vno vna tota de pã, y vna pieça de carne, y vn fiasco de vino.

4 Y puso delante del arca de Iehoua ministros de los Leuitas que enarrassen, y confesassen, y loassen à Iehoua Dios de Israel.

5 Asaph era el primero: el segundo después de él Zacharias, Ieiel, Semiramoth, Iahiel, Mathatias, Eliab, Banaías, Obed-edó, y Iehiel, con sus instrumentos de psalterios y harpas: y Asaph resonaua con címbalos.

6 Y Banaías y Iahiel Sacetdotes cõtina- mente con trompetas delante del arca del Concierto de Dios.

7 ¶ Entonces en aquel dia dió Dauid principio <sup>a</sup> à confessar à Iehoua por mano de Asaph y de sus hermanos.

8 \* Confessad à Iehoua, inuocad su nombre, hazed notorias en los pueblos sus obras.

9 Cantad à el, Psalmead à el, hablad de todas sus marauillas.

10 Gloriaos en su sancto nombre, alegrase el coraçon de los que buscan à Iehoua.

11 Buscad à Iehoua y à su fortaleza: buscad su rostro continuamente.

12 Hazed memoria de sus marauillas, que há hecho: de sus prodigios, y de los juyzios de su boca,

13 Simiente de Israel su sieruo, hijos de Iacob sus escogidos.

14 Iehoua, el es nuestro Dios: sus juyzios, en toda la tierra.

15 Hazed memoria de su Aliança petpetuamente, y de la palabra que el mandó en mil generaciones.

16 La qual el concertó con Abraham, y de su juramento à Isãac.

17 La qual el confirmó à Iacob por estatuto, y à Israel en Concierto eterno.

18 Diciendo: Ati daré la tierra de Chanaan, <sup>b</sup> cuerda de vuestra herencia.

19 Siédo <sup>c</sup> vosotros e pocos hombres en numero, y peregrinos en ella.

20 Y anduieron de nacion en nacion, y de vn reyno à otro pueblo.

21 No permitió que nadie los opprimiesse: antes por amor de ellos castigó los reyes.

22 \* No toqueys à mis vngidos, ni hagays mal à mis <sup>d</sup> prophetas.

23 \* Cantad à Iehoua toda la tierra: annunciad <sup>e</sup> cada dia su salud.

24 Enarrad entre las gentes su gloria, y en todos los pueblos sus marauillas.

25 Porque grande es Iehoua, y digno de ser grandemente loado, <sup>f</sup> y de ser temido sobre todos los dioses.

26 Porque todos los dioses de los pueblos <sup>g</sup> son nada: mas Iehoua hizo los cielos.

27 <sup>h</sup> Potencia y hermosura <sup>i</sup> estan delante de él, fortaleza y alegría en su morada.

28 Atribuyd à Iehoua, ó familias de pueblos, atribuyd à Iehoua gloria y potencia.

29 Atribuyd à Iehoua la gloria <sup>h</sup> de su nombre: traed presente, y venid delante de él: prostroos delante de Iehoua <sup>i</sup> en la hermosura de su sanctidad.

30 Temed delante de su presencia toda la tierra, que el mundo <sup>j</sup> está a afirmando para que no se mueua.

31 Los cielos se alegren, y la tierra se goze, y digan en las naciones <sup>k</sup> estrañas, Iehoua reyna.

32 La mar truene, y todo lo que en ella está: alegrese el campo y todo lo que contiene.

33 <sup>l</sup> Entóces cantarán los arboles de los bosques delante de Iehoua, porque viene à juzgar la tierra.

34 Confessad à Iehoua, porque es bueno: porque su misericordia es eterna.

35 Y dezid: Saluanos Dios Salud nuestras: juntanos, y libranos de las Gentes, para que confessemos tu sancto nombre, y nos glorioemos en tu alabança.

36 Bendito sea Iehoua Dios de Israel de eternidad à eternidad: y digan todos los pueblos, Amen: y, Alabança à Iehoua.

37 Y <sup>m</sup> dexó allí delante del arca del Concierto de Iehoua à Asaph y à sus hermanos, para que ministrassen continaméte delante del arca <sup>n</sup> cada cosa en su dia.

38 Y à Obed-edom y à sus hermanos senta y ocho, y à Obed-edom hijo de Idithun y à Oza por porteros.

39 Y à Sadoc el Sacerdote y sus hermanos los sacerdotes delante del Tabernaculo de Iehoua, en el alto <sup>o</sup> que estaua en Gabaon,

40 Para que sacrificassen holocaustos à Iehoua en el altar del holocausto continuamente à mañana y tarde, conforme à todo lo que <sup>p</sup> está escripto en la Ley de Iehoua, que el mandó à Israel:

41 Y con ellos à Heman y à Idithun y los otros escogidos declarados por sus nombres para confessar à Iehoua, <sup>q</sup> Porque su misericordia es eterna.

42 Y con ellos à Heman y à Idithun con trompetas y címbalos para sonar, con otros instrumentos de musica de Dios: y los hijos de Idithun <sup>r</sup> por porteros.

43 Y todo el pueblo se fué cada vno à su casa: y Dauid se boluió para bendezir su casa.

11.

<sup>a</sup> A dar à cantar sus Psalms à Asaph, &c. con el Psal. fig.

\* Psal. 105,

2.

Isa. 12, 4.

<sup>b</sup> Por fuer- te de &c. <sup>c</sup> Heb. va- rones de numero, co- mo poco, y peregrinos &c.

\* Psal. 150,

15.

<sup>d</sup> Cultores siervos.

\* Psal. 96,

1.

<sup>e</sup> Heb. de dia endia.

<sup>f</sup> Heb. y te- rible el so- bre &c.

<sup>g</sup> Es Pode- roso, her- moso, fuer- te, glorio- so. <sup>h</sup> Digna de sus haza- ñas.

<sup>i</sup> En su her- moso San- ctuario. <sup>j</sup> S. por su mano.

<sup>k</sup> Quando <sup>l</sup> su Mesias, en quien el está perfo- nalmente, apareciere en el mun- do.

<sup>m</sup> S. David. <sup>n</sup> S. Con- forme à los ritos de la Ley.

<sup>o</sup> 1. Rey. 3, 4.

<sup>q</sup> Q. d. en cansiones de alaban- ça de su e- terna bon- dad. <sup>r</sup> Heb. à la puerta.



## CAPIT. XVII.

**D**eliberando David de edificar templo al Señor, le es mandado que dexé este officio para el hijo que Dios le dará, al qual Dios promete eternidad de su Reyno. II. David humillandose delante de Dios le haze gracias por la promessa, y le pide que la confirme con el cumplimiento.

**Y** \* Acontecio que morando David en su casa, David dixo al propheta Nathan: He aqui yo habito en casa de cedro, y el arca del Concierto de Iehoua debajo de cortinas.

2 Y Nathan dixo à David: Haz todo lo que está en tu coraçon, porque Dios es contigo.

3 En aquella misma noche fue palabra de Dios à Nathan diziendo:

4 Ve y di à David mi siervo: Ansi dixo Iehoua: Tu no me edificarás casa en que habite,

5 Porque no he habitado en casa alguna desde el dia que saqué à los hijos de Israel hasta oy: antes estuue de tienda en tienda, y de tabernaculo en tabernaculo.

6 Entodo quanto anduue con todo Israel, he hablado vna palabra à alguno delos Iuezes de Israel, à los quales maté que apacetasen mi pueblo, para dezirles: Porq̃ no me edificays vna Casa de cedro?

7 Por tanto aora dirás à mi siervo David, Ansi dixo Iehoua delos exercitos: Yo te tomé dela majada de detras el ganado, para que fueses principe sobre mi pueblo Israel:

8 Y he sido contigo entodo quanto has andado: y he talado à todos tus enemigos de delante de ti, y hete hecho a grande nombre, como el nombre delos grâdes que son en la tierra.

9 Ansimismo he puesto lugar à mi Pueblo Israel, y lo he plantado para que habite b porfi, y que no sea mas comouido, ni los hijos de iniquidad lo consumirán mas, como antes.

10 Y desde el tiempo que puse los Iuezes sobre mi pueblo Israel, humillé à todos tus enemigos, y te hize annúciar, Iehoua te ha de edificar Casa.

11 Y será, que quando tus dias fueré cumplidos para yrte con tus padres, despertaré tu simiente despues deti, laqual será de tus hijos, y afirmaré su Reyno.

12 Este me edificará Casa, y yo confirmaré su throno eternamente.

13 \* Yo le seré por padre, y el me será por hijo; y no quitaré de el mi misericordia, como la quité de aquel que fue antes de ti.

14 Mas yo lo confirmaré en mi Casa, y en

mi Reyno eternamente: y su throno será firme para siempre.

15 Conforme à todas estas palabras, y conforme à toda esta vision ansi habló Nathan à David.

16 ¶ Y entró el rey David, y sentose delante de Iehoua, y dixo: Iehoua Dios, quíe foy yo, y qual es mi casa, que me has traydo hasta este lugar.

17 Ya un esto, ó Dios, té ha parecido poco, sino que ayas hablado de la casa de tu siervo para mas lexos, y me ayas mirado como à vn hombre excelente, Iehoua Dios.

18 Que mas puede añadir David pidiendo deti para glorificar tu siervo? Mas tu conoces à tu siervo.

19 O Iehoua por amor de tu siervo, y segun tu coraçon has hecho toda esta grandeza, para hazer notorias todas tus grandezas.

20 Iehoua, no ay semejante à ti, ni ay Dios sino tu, segun todas las cosas que auemos oydo con nuestros oydos.

21 Y q̃ gente ay en la tierra como tu pueblo Israel, cuyo dios fuesse y se redimiesse vn pueblo, para hazerte nombre, grâdezas y marauillas, echando las gentes de delante de tu pueblo q̃ tu redemiste de Egypto.

22 Tu te has puesto à tu pueblo Israel, q̃ sea tu pueblo para siempre, y que tu Iehoua fueses su Dios.

23 Aora pues Iehoua, la palabra, que has hablado acerca de tu siervo y de su casa, sea firme para siempre, y haz como has dicho.

24 Y permanezca y sea engrandecido tu nombre para siempre, para q̃ se diga, Iehoua delos exercitos Dios de Israel, es Dios de Israel, y la casa de tu siervo David sea firme delante deti.

25 Porque tu, Dios mio, reuelaste al oydo à tu siervo q̃ le has de edificar casa, por tanto d ha hallado tu siervo de orar delante deti.

26 Aora pues Iehoua, tu eres el Dios que has hablado de tu siervo este bien.

27 Ya aora has querido bendezir la casa de tu siervo, para q̃ permanezca perpetuamente delante deti: porque tu Iehoua la has bendicho, y será bendita para siempre.

## CAPIT. XVIII.

**D**avid há victoria de los Philistheos, delos Moabitas, de Adadezer rey de Soba, delos Syros, de los Idumeos.

**D**espues de estas cosas acótecio, q̃ David hirió à los Philistheos, y los humilló; y tomó à Geth, y à sus villas de mano delos Philistheos.

2 Tambien hirió à Moab; y los Moabitas fueron sieruos de Dauid trayendole presente.

3 Ansimismo hirió Dauid à Adarezer rey de Soba en Hcmath, yendo el a à afirmar su termino al rio de Euphrates.

4 Y tomóles Dauid mil carros, y siete mil cauallos, y veynte mil hòbres de pie: y desjarretó Dauid todos los carros, mas de xó cien carros.

5 Y viniendo Syria la de Damasco en ayuda de Adarezer rey de Soba, Dauid hirió delos Syros veynte y dos mil varones.

6 Y puso Dauid *guarnicion* en Syria la de Damasco, y los Syros fueron hechos sieruos de Dauid, trayendole presente: porque Iehoua saluaua à Dauid donde quiera que yua.

7 Tomó tambien Dauid los escudos de oro, que trayan los sieruos de Adarezer, y metiolos en Ierusalem.

8 Ansimismo de Thebath y de Chũ ciudades de Adarezer tomó Dauid muy mucho metal, de que Salomon hizo el mar de metal, las columnas y vasos de metal.

9 Y oyendo Thou rey de Hemath, que Dauid auia deshecho todo el exercito de Adarezer rey de Soba,

10 Embió à Adoram su hijo al rey Dauid, b à saludarlo, y c à bédézirlo por auer peleado có Adarezer, y auerlo vencido: porque Thou tenia guerra con Adarezer. Y embió le todos vasos de oro, de plata, y de metal,

11 Los quales el rey Dauid dedicó à Iehoua, con la plata y oro que auia tomado de todas las naciones, de Edom, de Moab, de los hijos de Ammon, de los Philistheos y de Amalec.

12 Irè, Abisai hijo de Saruias hirió à Edó en el valle de la sal, diez y ocho mil *hombres*.

13 Y puso guarnicion en Edom, y todos los Idumeos fueron sieruos de Dauid: porque Iehoua guardaua à Dauid dóde quiera, que yua.

14 Y reynó Dauid sobre todo Israel, y hazia juyzio y justicia à todo su pueblo.

15 Y Ioab hijo de Saruias era General del exercito, y Iosaphat hijo de Ahilud Chanciller.

16 Y Sadoc hijo de Achitob, y Abimelec hijo de Abiathar eran Sacerdotes, y d Sufa el Escriba.

17 Item, Banaías hijo de Ioiaa era sobre los Ceretheos y Pheletheos: y los hijos de Dauid erã los príncipes, e à la mano del Rey.

#### C A P I T. XIX.

**A** frentando granemente el rey de los Ammonitas los embaxadores que Dauid auia embiado á co-

solarle de la muerte de su padre, Dauid les ha zeguerá, y ha de ellos una victoria.

**D** Espues de estas cosas acontecio \* q \* 2. Sam. 10. Naas rey de los hijos de Ammon 2. murió, y reynó en su lugat Hanon su hijo.

2 Y dixo Dauid, Yo haré misericordia con Hanon hijo de Naas, porque también su padre hizo conmigo misericordia. Así Dauid embió embaxadores, que lo consolassen de la muerte de su padre. Y venidos los sieruos de Dauid en la tierra delos Ammonitas à Hanon, para consolarlo,

3 Los príncipes de los hijos de Ammó dixeron à Hanon: Honra *ahora* Dauid à tu padre à tu parecer, que tehá embiado consoladores? No viené antes sus sieruos ati para escudriñar, y inquirir, y reconocer la tierra?

4 Entonces Hanon tomó los sieruos de Dauid, y rapolos, y cortoles los vestidos por medio hasta las partes vergonçosas, y embiolos.

5 Y ellos se fueron, y fue dada la nueua à Dauid de aquellos varones, y el embió à recebirlos, porque estauan muy affrentados. Y dixoles el Rey: Estaos en Iericho hasta que os crezca la barua, y entonces boluerays.

6 Y viendo los hijos de Ammon, q se auia hecho f odiosos à Dauid, embió Hanon y los hijos de Ammon mil talentos de plata para tomar à sueldo de la Syria delos rios, y de la Syria de Maacha y de Soba carros y gente de cauallo.

7 Y tomaron à sueldo treynta y dos mil carros, y al rey de Maacha y à su pueblo, los quales vinieron, y assentaron su campo delante de Medaba. Y juntaronse tambien los hijos de Ammon de sus ciudades, y vinieron à la guerra.

8 Dauid oyendolo, embió à Ioab, y à todo el exercito delos valientes hombres,

9 Y los hijos de Ammon salieron, y ordenaron su esquadron à la entrada de la ciudad; y los reyes, que auian venido, *estauan* porfi en el campo.

10 Y viendo Ioab que là haz de la batalla estaua cótra el deláte y à las espaldas, escogió de todos los mas escogidos que auia en Israel, y ordenó su esquadro contra los Syros,

11 Y la resta del pueblo puso en mano de Abisai su hermano ordenados en esquadron contra los Ammonitas,

12 Y dixo: Si los Syros fueren mas fuertes q yo, tu *me* saluaras: y si los Ammonitas fueren mas fuertes que tu, yo te saluaré.

13 Esfuercate y esforcemosnos por nues-

f Heb. h. der. q d. abominables.

g Me ayte das.



tro pueblo, y por las ciudades de nuestro Dios, y haga Iehoua lo que biere pareciere.

14 Y acercóse Ioab y el pueblo que tenia consigo para pelear con los Syros: mas ellos huyeron delante del.

15 Entonces los hijos de Ammon viendo que los Syros auian huydo, huyeron tambien ellos delante de Abisai su hermano, y entraronse en la ciudad. Y Ioab se boluió à Ierusalem.

16 Y viendo los Syros que auian caydo delante de Israel, embiaron embaxadores, y truxeron à los Syros, que *estauan* de la otra parte del Rio, cuyo capitá era Sophach General del exercito de Adarezer.

17 Y como el auiso fue dado à Dauid, juntó à todo Israel: y passando el Iordan vino à ellos, y ordenó contra ellos su exercito. Y como Dauid vuo ordenado su esquadron contra ellos, ellos pelearon conel.

18 Mas el Syro huyó delante de Israel, y mató Dauid de los Syros siete mil carros, y quarenta mil hombres de pie, ansimismo mató à Sophach General del exercito.

19 Y viendo los sieruos de Adarezer, que auian caydo delante de Israel, concertaron paz con Dauid, y fueron sus sieruos: y nunca mas el Syro quiso ayudar à los hijos de Ammon.

#### C A P I T. XX.

**D**auíd, vencidos del todo los Ammonitas, los castigó rigurosamente por su injuria. 11. Há tres victorias de los Philistheos.

**Y** \* Acontecio à la buelta del año, en el tiempo que suelen los reyes salir à la guerra, que Ioab sacó las fuerças del exercito, y destruyó la tierra de los hijos de Ammon: y vino, y cercó à Rabba. Y Dauid estaua en Ierusalem: y Ioab hirió à Rabba, y destruyola.

2 Y Dauid tomó la corona de su rey de encima de su cabeça, y hallola de peso de vn talento de oro, y *auia* en ella piedras preciosas, y fue puesta sobre la cabeça de Dauid. Y aliende de esto sacó de la ciudad vn muy gran despojo.

3 Y sacó al pueblo, que *estaua* en ella, y aserrollos con sierras, y con trillos de hierro, y asegures. Lo mismo hizo Dauid à todas las ciudades de los hijos de Ammon: y Dauid con todo el pueblo se boluió à Ierusalem.

4 ¶ \* Despues de esto acontecio, que se leuantó guerra en Gazer con los Philistheos, y hirió Sobochai Hufachita à Saphai a del linage de los Gigantes, y fueron humillados.

5 Y boluió à leuantarse guerra con los

Philistheos, y hirió Elcanan hijo de Iair à Lahmi hermano de Goliath Getheo, cuya asta de lança era como vn enxullo de texedores.

6 Y boluió à auer guerra en Geth, y vno *alli* vn varó <sup>b</sup> de medida, el qual tenia <sup>c</sup> seys <sup>b</sup> De grande seys dedos, veynte y quatro; y tambien <sup>c</sup> De estatua. era hijo del Gigante.

7 Este <sup>d</sup> desafío à Israel, y Jonathan hijo <sup>c</sup> En cada de Samaa hermano de Dauid lo hirió. <sup>c</sup> De estatua. Escos fueron hijos del Gigante en Geth, los <sup>d</sup> Heb. de quales cayeron por la mano de Dauid y de <sup>e</sup> Heb. de nostros. sus sieruos.

#### C A P I T. XXI.

**C**ontando Dauid el Pueblo por induzimiento de Satan mueren deel de pestilencia setenta mil hombres. 11. La pestilencia cessa ofreciendo Dauid sacrificio por amonestacion del Angel.

**M**as \* Sathan <sup>e</sup> se leuantó contra Israel, y incitó à Dauid à que cõtase à Israel. <sup>\* 2. Sa. 24.</sup>

2 Y dixo Dauid à Ioab y à los principes del pueblo: Id, contad à Israel desde Bersabee hasta Dan, y traedme el numero de ellos para que yo lo sepa. <sup>1. Heb. estuo. 2. Sam. 24. 1. dize que Dios incitó à Dauid contra Israel &c.</sup>

3 Y dixo Ioab: Añida Iehoua à su pueblo cien vezes otros tantos: Rey señor mio non son todos estos sieruos de mi señor? Para que procura esto mi señor? Para que sea por peccado à Israel?

4 Mas el mandamiẽto del Rey pudo mas que Ioab: y salió Ioab, y fue por todo Israel: y boluió à Ierusalem, y dió Ioab la cuenta del numero del pueblo à Dauid.

5 Y fue todo Israel <sup>f</sup> que sacauan espada <sup>f</sup> Habiles para la onza vezes cien mil: y de Iuda quatrocientos y setenta mil hombres que sacauan espada. <sup>g</sup> Heb. la palabra del rey. <sup>h</sup> Heb. esta palabra.

6 Entre estos non fueron contados los Leuitas, ni los hijos de Beniamin: porque Ioab abominaua <sup>g</sup> el mandamiento del Rey.

7 <sup>h</sup> Este negocio desplugo en los ojos de Dios: y hirió à Israel.

8 Y dixo Dauid à Dios: Yo hé peccado grauemente en hazer esto, ruegote q̄ hagas passar la iniquidad de tu sieruo: porque yo hé hecho muy locamente.

9 Y habló Iehoua à Gad Veyete de Dauid diziendo:

10 Ve, y habla à Dauid, y dile: Ansi dixo Iehoua, Tres cosas <sup>i</sup> te propongo, de estas <sup>i</sup> Heb. escogiendo sobretu.

11 Y viniendo Gad à Dauid dixole, Ansi dixo Iehoua:

12 † Tomate ô tres años de hãbre, ô q̄ tres <sup>†</sup> Escoge ô &c. meses *seas* cõsumido delante de tus enemi-

ge<sup>2</sup>, y que el cuchillo de tus aduersarios te comprehendat: tres dias el cuchillo de Iehoua, y pestilencia en la tierra, y que el Angel de Iehoua destruya en todo el termino de Israel: mira pues que responderé, àlq me hà embiado.

13 Entonces Dauid dixo à Gad, Yo estoy en grande angustia: ruego que yo cayga en la mano de Iehoua, porque sus miseraciones son muchas en gran manera, y que yo no cayga en mano de hombres.

14 Ansi Iehoua dió pestilencia en Israel, y cayeron de Israel setenta mil hombres.

11. 15 ¶ Y embió Iehoua el Angel en Ierusalem para destruirla: y destruyendo el, miró Iehoua, y arrepintiose de aquel mal.

16 Y dixo àl Angel que destruya: Bastaya: deten tu mano. Y el Angel de Iehoua estaua junto à la era de Ornan Iebuseo.

17 Y alçando Dauid sus ojos vido àl Angel de Iehoua, que estaua entre el cielo y la tierra, teniendo vna espada desnuda en su mano estendida contra Ierusalem. Entóces Dauid y los Ancianos se prostraron sobre sus fizes cubiertos de ficos.

18 Y dixo Dauid à Dios: No soy yo el que hize contar el pueblo? Yo mismo soy el que pequé, y haziendo mal hize mal: estas ouejas que hizieron? Iehoua Dios mio sea aora tu mano contra mi, y contra la casa de mi padre, y no aya plaga en tu pueblo.

\* 2. Chron. 31. 19. \* Y dixo el Angel de Iehoua à Gad, q̄ dixesse à Dauid, que subiesse, y compusiesse vn altar à Iehoua en la era de Ornan Iebuseo.

20 Entóces Dauid subió cóforme à la palabra de Gad que le auia dicho en nombre de Iehoua.

21 Y boluiendose Ornan vido àl Angel, y estaua con el quatro hijos suyos, los quales se escondieró. Y Ornã trillaua el trigo.

22 Y viniendo Dauid à Ornan, miró Ornan, y vido à Dauid, y saliédo dela era profetose en tierra à Dauid.

23 Y Dauid dixo à Ornan: Dame este lugar de la era en que edifique vn altar à Iehoua, y damelo <sup>a</sup> por dinero cumplido, para que cesse la plaga del pueblo.

<sup>a</sup> Por lo q̄ vale.

24 Y Ornan respondió à Dauid: Tomatela, y haga mi señor el Rey lo que bien le pareciere: <sup>b</sup> y aun los bueyes daré para el holocausto, y los trillos para leña, y trigo para el Presente: yo lo doy todo.

<sup>b</sup> Heb. Mira he dado &c.

25 Entonces el rey Dauid dixo à Ornã: No, sino comprando lo compraré por dinero cumplido: porque no tomaré para Iehoua lo que es tuyo, ni sacrificaré holocausto de gracia.

26 Y dió Dauid à Ornan por el lugar seys cientos siclos de oro de peso.

27 Y edificó allí Dauid vn altar à Iehoua, enel qual sacrificó holocaustos y sacrificios pacíficos; y inuocó à Iehoua, el qual le respondió por fuego detos cielos en el altar del holocausto.

28 Y como Iehoua habló àl Angel, el boluió su espada en su vayna.

29 Entonces viendo Dauid que Iehoua lo auia oydo en la era de Ornan Iebuseo, sacrificó allí.

30 Y el Tabernaculo de Iehoua, q̄ Moyses auia hecho enel desierto, y el altar del holocausto, estauan entonces <sup>c</sup> enel alto de Gabao. ci. Reyes 34.

31 Y Dauid no pudo yr allá à consultar à Dios, porque estaua espátado à causa del cuchillo del Angel de Iehoua.

## C A P I T. XXII.

*A Viendo Dauid apurjado todo lo necesario para el edificio del Templo, declara à Salomon su hijo el consejo de Dios en esta parte, y le encarga el edificio, mandando à todos los principes que le ayuden.*

Y Dixo Dauid: <sup>d</sup> Esta será la Casa de Iehoua Dios, y este será <sup>e</sup> el altar del holocausto para Israel.

<sup>d</sup> Aqui será la &c.  
<sup>e</sup> El lugar de los sacrificios y del culto.

2 Y mandó Dauid, que se juntasen los estrangeros que estauan en la tierra de Israel, y hizo de ellos canteros, q̄ labrasen piedra para edificar la Casa de Dios.

3 Asimismo aparejó Dauid mucho hierro para la clauazó delas puertas, y para las junturas: y mucho metal <sup>f</sup> sin peso, y madera de cedro sin cuenta.

<sup>f</sup> Por la multitud.

4 Porque los Sydonios y Tyrios auian traydo à Dauid madera de cedro innumerable.

5 Y dixo Dauid: Mi hijo Salomon es aun mochacho y tierno, y la Casa que se há de edificar à Iehoua <sup>g</sup> ha de ser magnifica por excellencia, <sup>g</sup> para nombre y honrra en todas las tierras, aora pues yo le aparejaré lo necesario. Y aparejó Dauid antes de su muerte en grande abundancia.

<sup>g</sup> Que sea nombrada y honrrada por todas &c.

6 Y llamó Dauid à Salomón su hijo, y mandle que edificasse Casa à Iehoua Dios de Israel:

7 Y dixo Dauid à Salomon: Hijo mio, en mi coraçon tuue de edificar templo <sup>h</sup> àl nóbre de Iehoua mi Dios,

<sup>h</sup> Que se llamasse de &c.

8 Mas hame sido hecha palabra de Iehoua diziendo: \* Tu has derramado mucha sangre, y has traydo grâdes guerras, no edificas casa à mi nóbre; porq̄ has derramado mucha sangre en la tierra delante de mi.

\* Abaxo 255.

9 He



9 Heaqui, <sup>vn</sup> hijo te nacerá, el qual será varon de reposo, porque yo le daré quietud de todos sus enemigos en derredor; por tanto su nombre será <sup>a</sup> Salomon: y yo daré paz y reposo sobre Israel en sus dias.

10 \* Este edificará Casa à mi nombre, y el me será à mi por hijo, y yo seré à el por padre: y afirmaré el throno de su Reyno sobre Israel para siempre.

11 Por tanto aora hijo mio <sup>b</sup> sea contigo Iehoua y seas prosperado, y edifiques Casa à Iehoua tu Dios, como el há dicho de ti.

12 Y Iehoua te dé entendimiento y prudencia, y el te dé mandamientos para Israel: y que <sup>tu</sup> guardes la Ley de Iehoua tu Dios.

13 Entonces seras prosperado, si guardáres para hazer los estatutos y derechos, que Iehoua mandó à Moysen <sup>c</sup> para Israel. Es fuerça te pues y sé robusto, no tengas miedo ni temor.

14 Heaqui yo conforme à mi pobreza, he aparejado para la Casa de Iehoua cien mil taléto de oro, y <sup>d</sup> vn millar de millares de talentos de plata. el metal y el hierro no tiene peso, porque es mucho. Ansimismo he aparejado madera y piedra, à lo qual <sup>tu</sup> añadirás.

15 Tu tienes contigo muchos officiales, canteros, albañes y carpinteros, y todo <sup>hōbre</sup> experto en toda obra:

16 Del oro, dela plata, del metal y del hierro, no ay numero, <sup>e</sup> leuátate y haz, que Iehoua será contigo.

17 Ansimismo mandó Dauid à todos los principales de Israel, q̄ diessen ayuda à Salomon su hijo, <sup>diziendo</sup>.

18 No es cō vosotros Iehoua vuestro Dios, el qual os ha dado quietud de todas partes: porque el ha entregado en mi mano los moradores de la tierra, y la tierra ha sido subjeta delante de Iehoua, y delante de su pueblo.

19 <sup>f</sup> Poned pues aora vuestros coraçones y vuestros animos en buscar à Iehoua vuestro Dios; y leuantaos y edificad el Santuario del Dios Iehoua, para traer el arca del Concierto de Iehoua, y los santos vasos de Dios à la Casa edificada àl nōbre de Iehoua.

## CAPIT. XXIII.

**A** Viendo Dauid constituydo Rey sobre Israel à Salomon su hijo, conuoca y cuenta a todos los Leuitas, y les distribuye por sus familias los officios del culto diuino.

**S**iendo pues Dauid ya viejo, y harto de Dias hizo à Salomó su hijo rey sobre Israel.

2 Y juntando à todos los principales de Israel, y à los Sacerdotes y Leuitas,

3 Fueron contados los Leuitas de treynta años arriba y fue el numero de ellos por sus cabeças contados <sup>g</sup> vno à vno, treynta y ocho mil.

4 Dcestos los veynte y quatro mil, para dar priessà à la obra de la Casa de Iehoua: y gouernadores y juezes seys mil.

5 Item, porteros, quatro mil: y quatro mil para alabar à Iehoua con los instrumentos, que el auia hecho para alabar.

6 \* Y repartiólos Dauid en partes, los hijos de Leui, y de Gerson, y de Caath, y de Merari.

7 Los hijos de Gerson *fueron* Leedan, y Semei.

8 Los hijos de Leedan *fueron* Iahiel el primero, Zethan, y Ioel, tres.

9 Los hijos de Semei *fueron* Salomith, Hoziel, y Aran, ellos tres. Estos *fueron* los principes delas familias de Leedan.

10 Y los hijos de Semei *fueron* Iecheth, Zina, Iaus, y Barias. Estos quatro *fueron* los hijos de Semei.

11 Iecheth era el primero, Zina el segundo; mas Iaus y Barias no multiplicaron hijos, por lo qual *fueron* cōtados por vna familia.

12 Los hijos de Caath *fueron* Amrá, Isaar, Hebron, y Oziel, ellos quatro.

13 \* Los hijos de Amram *fueron* Aaron y Moysen: y Aaron fue apartado para ser sanctificado <sup>h</sup> sanctidad de sanctidades fue el y sus hijos para siempre, para que quemassen perfumes delante de Iehoua, y le ministrassen, y bendixessen en su nōbre para siēpre.

14 Y los hijos de Moysen varon de Dios <sup>i</sup> *fueron* llamados en el Tribu de Leui.

15 \* Los hijos de Moysen *fueron* Gerson, y Eliezer.

16 Hijo de Gerson fue Subuel el primero.

17 Y hijo de Eliezer fue Rohobia el primero, y Eliezer no tuuo otros hijos, mas los hijos de Rohobia *fueron* muchos.

18 Hijo de Isaar fue Salomith el primero.

19 Los hijos de Hebrō *fueron* Ieriau el primero, Amarias el segūdo, Iahaziel el tercero, Iecmaan el quarto.

20 Los hijos de Oziel *fueron* Micha el primero, Iesia el segundo.

21 Los hijos de Merari *fuerō* Moholi y Musi. Los hijos de Moholi, Eleazar, y Cis.

22 Y murió Eleazar sin hijos, mas tuuo hijas, Y los hijos de Cis sus hermanos las tomaron *por mugeres*.

23 Los hijos de Musi *fueron*, Moholi, Eder, y Ierimoth, ellos tres.

24 Estos *sōn* los hijos de Leui en las fami-

<sup>g</sup> Heb. por varones treynta &c.

\* Arrib. 6, 1. Exod. 5, 17.

\* Exod. 2, 2. y 6, 20. Heb. 5, 4. h Sanctissimo. dedica-tissimo.

i Heb. seran &c. q. d. fueron. o seran contados en &c. \* Exod. 2, 22. y 18, 3.

a Pacífico.

\* 2. Sā. 7, 13. y 1. Rey. 5, 5. Heb. 1, 5.

b O, será &c.

c Heb. sobrec.

d Vn milló de talentos &c.

e Animate.

f Heb. Dad vuestro coraçon &c.

lias de sus padres, cabeceras de familias en sus cuentas, contados por sus nombres, por sus cabeças, los quales <sup>a</sup> hazian obra en el ministerio dela Casa de Iehoua de veynte años arriba.

25 Porq̃ Daud dixo: Iehoua há dado reposo à su pueblo Israel, y habitará en Ierusalem para siempre.

26 Y tambien los Leuitas <sup>b</sup> no lleuará el Tabernaculo y todos sus vasos para su ministerio:

27 Anfi q̃ conforme à las postreras palabras de Daud, fue la cuenta delos hijos de Leui de veynte años arriba:

28 Y estauá debaxo dela mano de los hijos de Aaron para ministrar en la Casa de Iehoua, en los patios, y en las camaras, y en la purificaciõ <sup>c</sup> de toda cosa sanctificada, y den la obra del ministerio dela Casa de Dios.

29 Ansimismo para los panes dela proposiciõ, para la flor dela harina para el sacrificio, para las hojuelas sin leuadura, para la fruta de farten, y para <sup>e</sup> lo tostado, y para toda medida <sup>f</sup> y cuenta.

30 Y para que afsistiesen cada mañana todos los dias à confessar y alabar à Iehoua, y ansimismo à la tarde.

31 Y para ofrecer todos los holocaustos à Iehoua los Sabbados, Nueuas lunas, solenidades por la cuenta y forma que tenian, continuamente delante de Iehoua.

32 Y para q̃ <sup>g</sup> tuuiesen la guarda del Tabernaculo del Testimonio, y la guarda del Sanctuario, y la guarda delos hijos de Aaron sus hermanos, en el ministerio de la Casa de Iehoua.

#### C A P I T U L O XXIII.

**R**eparte Daud à las familias de Aaron por suertes las rezes de su ministerio.

<sup>a</sup>Leuit. 10. <sup>4.</sup> **T**ambien \* los hijos de Aarõ <sup>b</sup> tuuierõ sus repartimientos. Los hijos de Aarõ fuerõ Nadab, Abiu, Eleazar, Ithamar,

2 Mas Nadab y Abiu murieron antes de su padre, y no tuuieron hijos: Eleazar y Ithamar tuuieron el sacerdocio.

3 Y Daud los repartió. Sadoc <sup>c</sup> era delos hijos de Eleazar, y Achi-melech delos hijos de Ithamar en su cuenta, en su ministerio.

4 Y los hijos de Eleazar fueron hallados <sup>d</sup> mas, quãdo fuerõ cõtados, q̃ los hijos de Ithamar; y repartieronlos <sup>e</sup> anfi. De los hijos de Eleazar diez y seys cabeças por las familias de sus padres: y de los hijos de Ithamar por las familias de sus padres, ocho.

5 Y repartieronlos por fuerte los vnos cõ los otros: porq̃ delos hijos de Eleazar y de los hijos de Ithamar <sup>f</sup> vno principes del San-

ctuario, y <sup>†</sup> principes de Dios.

6 Y Semeias hijo de Nathanael Escriba delos Leuitas los escriuió delante del Rey y delos principes, y delãte de Sadoc el Sacerdote, y de Achi-melech hijo de Abiathar, y de los principes de las familias de los Sacerdotes y Leuitas; y à Eleazar atribuyeron vna familia, y à Ithamar fue atribuyda otra.

7 Y la primera suerte saliõ por Ioiarib, la segunda por Iedei, <sup>(rim,</sup>

8 La tercera por Harim, la quarta por Seo-

9 La quinta por Melchias, la sexta por Maiman, <sup>(Abias,</sup>

10 La septima por Accos, la octaua por

11 La nona por Iesua, la decima por Schemias,

12 La vndecima por Eliasib, la duodeci-

ma por Iacim,

13 La trezena por Hoppa, la catorzena por Isbaab,

14 La quinquena por Belga, la diez y seysena por Emmer,

15 La decima septima por Hezir, la decima octaua por Aphses.

16 La decimanona por Pheceia, la vigesima por Hezeciel.

17 La veynte y vna por Ioachim, la veynte y dos por Gamul.

18 La veynte y tres por Dalaiau, la veynte y quatro por Maaziau.

19 Estos fueron contados en su ministerio, para que entrassen en la Casa de Iehoua cõforme à su costumbre <sup>1</sup> debaxo dela ma-

no de Aaron su padre, dela manera que le auia mandado Iehoua el Dios de Israel.

20 Y delos hijos de Leui que quedaron, delos hijos de Amram <sup>c</sup> era Subael; y delos hijos de Subael, Ichedeias.

21 Y delos hijos de Rohobias, Iefias el principal.

22 De Isaari, Salemoth; y hijo de Salemoth fue Iahat.

23 <sup>m</sup> Y su primer hijo fue Ieriau, el segũdo Amarias, el tercero Iahaziel, el quarto Iec-

maam.

24 Hijo de Oziel fue Micha, y hijo de Micha fue Samir.

25 Hermano de Micha fue Iefia, y hijo de Iefia fue Zacharias.

26 Los hijos de Merari fueron Moholi, y Musi: hijo de Oziau fue Benno.

27 Los hijos de Merari de Oziau fueron Benno y Soam; Zachur y Hebri,

28 Y Eleazar de Moholi, el qual no tuuõ hijos.

29 Hijo de Cis fue Ierameel.

30 Los hijos de Musi fuerõ Moholi, Eder, y Ierimoth.

† Grandes.  
o Sumos  
sacerdotes.

1 En el minis-  
terio de  
&c.

m S. de la  
hat. Heb. y  
hijos de Ie-  
riahu Ama-  
riahu el se-  
gundo.

<sup>d</sup> Heb. en  
las cabeças  
de los va-  
rones.

<sup>a</sup>Leuit. 10.  
<sup>4.</sup>  
Num. 3. 4. y  
26. 61.  
<sup>b</sup> Fueron  
tambien re-  
partidos en  
sus officios.

<sup>b</sup> No será  
menester q̃  
lleuen de  
vna parte à  
otra el &c.

<sup>c</sup> Heb. de  
toda sancti-  
dad.  
<sup>d</sup> En la o-  
cupacion.

<sup>e</sup> El trigo. o  
grano nue-  
uo tostado.  
<sup>f</sup> Heb. y  
medida.

<sup>g</sup> Heb. guar-  
da en la  
guarda.



Ierimoth. Estos  *fueron*  los hijos de Leui con forme à las casàs de sus familias.

31 Estos tambien echaron suertes contra sus hermanos los hijos de Aaron delante del Rey Dauid y de Sadoc, y de Achimelech, y de los principes delas familias de los Sacerdotes y de los Leuitas, <sup>a</sup> el principal delos padres cótra su hermano menor.

## CAPIT. XXV.

**R**eparte a los Cantores por suerte las *vezes de su ministerio.*

**A**nsímismo Dauid y los principes del exercito apartaró para el ministerio à los hijos de Asaph, y de Heman, y de Idithun, los quales <sup>b</sup> prophetauán con harpas, psalterios y cimbales: y fue el numero de ellos, <sup>c</sup> de los varones que obrauan en su ministerio,

2 Delos hijos de Asaph, Zachur, Ioseph, Nathanias, y Asarelà hijos de Asaph, de baxo dela mano de Asaph el qual prophetaua d' al mandado del Rey.

3 De Idithun, los hijos de Idithun, Godolias, Sori, Iesaias, Hasabias, y Mathathias, seys debaxo dela mano de su padre Idithun, el qual prophetaua con harpa para confessar y elabarà Iehoua.

4 De Heman, los hijos de Heman Bocciau, Mathaniau, Oziel, Subuel, Ierimoth, Hananias, Hanani, Eliatha, Guedelthi, Romemthi-ezer, Iesba-cassa, Mellothi, Othir, y Mahazioth.

5 Todos estos  *fueron*  hijos de Heman Veyete del Rey en palabras de Dios <sup>e</sup> para en falsear cuerno; y dió Dios à Heman catorze hijos y tres hijas.

6 Y todos estos  *estauan*  debaxo dela mano de su padre <sup>f</sup> en la musica en la Casa de Iehoua con cimbales, psalterios y harpas para el ministerio del Templo de Dios debaxo dela mano del Rey, de Asaph, de Idithun, y de Heman.

7 Y fue el numero de ellos con sus hermanos sabios en musica de Iehoua, todos los sabios, dozientos y ochenta y ocho.

8 Ansi mismo echaron suertes guarda contra  *guarda*  el chico con el grande, el sabio con el discipulo.

9 Y la primera suerte saliò à Asaph por Ioseph, la segunda por Godolias, el con sus hermanos y hijos  *que eran*  doze.

10 La tercera por Zachur, y sus hijos y hermanos, doze.

11 La quarta por Isari y sus hijos y sus hermanos, doze.

12 La quinta por Nathanias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

13 La sexta por Bocciau y sus hijos y sus hermanos, doze.

14 La septima por Isreela, y sus hijos y sus hermanos, doze.

15 La octaua por Iesaias y sus hijos y sus hermanos, doze.

16 La nona por Mathanias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

17 La decima por Semei, y sus hijos y sus hermanos, doze.

18 La vndecima por Azareel, y sus hijos y sus hermanos, doze.

19 La duodecima por Hasabias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

20 La 13. por Subael y sus hijos y sus hermanos, doze. (hermanos, doze.

21 La 14. por Mathathias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

22 La 15. por Ierimoth, y sus hijos y sus hermanos, doze.

23 La 16. por Hananias, y sus hijos y sus hermanos, doze. (hermanos, doze.

24 La 17. por Iesbacassa, y sus hijos y sus hermanos, doze.

25 La 18. por Hanani, y sus hijos y sus hermanos, doze. (hermanos, doze.

26 La 19. por Mellothi, y sus hijos y sus hermanos, doze.

27 La 20. por Eliatha, y sus hijos y sus hermanos, doze. (manos, doze.

28 La 21. por Othir, y sus hijos y sus hermanos, doze.

29 La 22. por Gedelthi, y sus hijos y sus hermanos, doze.

30 La 23. por Mahazioth, y sus hijos y sus hermanos, doze.

31 La 24. por Romemthi-ezer, y sus hijos y sus hermanos, doze.

## CAPIT. XXVI.

**R**eparte por suertes las *vezes de los porteros del Templo.* 11.  *Constituye los thesoreros ansi del Templo como del Rey.*

**M**As los repartimientos delos porteros  *fueron*  delos Coritas; Meselemia hijo de Core delos hijos de Asaph.

2 Los hijos de Meselemia  *fueron*  Zacharias el primogenito, Iadihel el segúdo, Zabadias el tercero, Iathanael el quarto.

3 Elam el quinto, Jonathan el sexto, Elioenai el septimo.

4 Los hijos de Obed-edom  *fueron*  Semeias el primogenito, Iozabad el segúdo, Ioah el tercero, el quarto Sachar, el quinto Nathanael.

5 El sexto Ammiel, el septimo Issachar, el octauo Phollathi, porque Dios <sup>8</sup> lo auia bendicho.

6 Tambien de Semeias su hijo nacieron hijos <sup>h</sup> semejâtes à la casa de sus padres, por <sup>ro</sup> en la casa que fueron  *varones*  valerosos y de esfuerso. m. iia &c.

a juntando vn grande con vn menor.

b Q. d. alabauan à Dios, hazia el officio de cantar psalmos &c. Heb. de los varones de obra &c. Q. d. que se ocupauan en su &c. d Heb. à la mano del Rey.

e Para prosperidad del Reyno.

f Heb. en cantico.

g Por benediction de Dios tuuo tantos hijos. 2. Sam. 6. 12.

h Q. d. seores, clares, en la casa

7 Los hijos de Semeias  *fueron*  Othni, Raphael, Obed, Elzabad y sus hermanos hombres esforçados: y Eliu, y Samachias.

8 Todos estos delos hijos de Obed-edó, ellos y sus hijos y sus hermanos  *fueron*  varones valientes y esforçados para el ministerio, sesenta y dos de Obed-edom.

9 Item, los hijos de Meselemia y sus hermanos  *fueron*  diez y ocho valientes hōbres.

10 De Hofa, de los hijos de Merari, Samiri el principal, aunq̃ no era el primogenito, mas su padre lo puso paraq̃ fuesse cabeça.

11 El segundo Helcias, el tercero Tabelias, el quarto Zacharias; todos los hijos de Hofa y sus hermanos  *fueron*  treze.

12 De estos fueron hechas las particiones de los Porteros por los principales delos varones de la guarda<sup>a</sup> contra sus hermanos para ministrar en la Casa de Iehoua.

13 Y echaron fuertes el pequeño con el grande por las casas de sus padres para cada puerta.

14 Y cayó la fuerte del Oriēte à Selemia: y à Zacharias su hijo consejero entendido metieron en las fuertes, y salió su fuerte al Norte:

15 Y por Obed-edom, al Mediodia; y por sus hijos<sup>c</sup> la Casa de la consulta.

16 Por Sephim y Hofa, al Occidente có la puerta que va al camino de la subida, e guarda contra guarda.

17 Al Oriēte, seys Leuitas; al Norte quatro de dia: al Mediodia, quatro de dia: y à la Casa de la consulta, f de dos en dos.

18 A la camara de los vasos al Occidente, quatro al camino: y dos à la camara.

19 Estos son los repartimientos delos porteros hijos de los Corithas, y de los hijos de Merari.

II. 20 ¶ Y de los Leuitas, Achias tenia cargo de los thesoros de la Casa de Dios, y de los thesoros<sup>g</sup> de las cosas sanctificadas.

21 Item, los hijos de Ledan, los hijos de Gerson: de Ledan, los principes de familias de Ledan  *fueron*  Gerson, y Iehieli.

22 Los hijos de Iehieli Zatham y Joel su hermano tuuieron cargo delos thesoros de la Casa de Iehoua.

23 Item, de los Amramitas, de los Isaaritas, delos Hebronitas, y delos Ozielitas,

24 Y Subeel hijo de Gerson hijo de Moy sen era principe sobre los thesoros.

25 Y su hermano Eliezer, cuyo hijo era Rahab, cuyo hijo era Iesaias, cuyo hijo era Ioram, cuyo hijo era Zechri, cuyo hijo era Selomith.

26 Este Selomith y sus hermanos tenian cargo de todos los thesoros de todas las

cosas sanctificadas, que auia consagrado el rey Dauid, y los principes de las familias, y los principes de los millares, y delos ciētos, y los capitanes del exercito:

27 De loque auian consagrado delas guerras y delos despojos para reparar la Casa de Iehoua.

28 Ansimismo todas las cosas q̃ auia consagrado Samuel Veyēte, y Saul hijo de Cis, y Abner hijo de Ner, y Ioab hijo de Saruias; y todo loq̃ qualquiera consagraua, estaua debaxo de la mano de Selomith y de sus hermanos.

29 De los Isaaritas Choneias y sus hijos eran gouernadores y juezes sobre Israel en las obras de fuera.

30 Delos Hebronitas Hafabias y sus hermanos hōbres de fuerza,  *que eran*  mil y siete cientos, presidiã à Israel de la otra parte del Iordan al Occidente<sup>h</sup> en toda la obra de Iehoua, y en el seruicio del Rey.

31 Delos Hebronitas Ierias era el principal principe entre los Hebronitas en sus linages por sus familias. En el año quarta del reyno de Dauid, se buscarō y fueron hallados en ellos fuertes de fuerças en Iazer de Galaad;

32 Y sus hermanos valientes hōbres, dos mil y siete ciētos principes de familias, los quales el rey Dauid constituyó sobre los Rubenitas, Gaditas, y sobre el medio Tribu de Manasse, para todos los negocios de Dios, y los negocios del rey.

#### CAPIT. XXVII.

*Recitase el cathalogo delos capitanes que con sus quadrillas se apercebiã por sus vezes para estar prestos al seruicio del Rey. II. Los capitanes de los tribus. III. Los thesoreros y mayordomos dela hacienda y granjerias del Rey, y los demas officiales.*

Y Los hijos de Israel segun su numero,  *que eran*  principes de familias, tribunos, centuriones y prepositos delos que seruian al Rey en todos los negocios delas quadrillas q̃ entrauã y salia cada mes en todos los meses del año, cada quadrilla era de veynte y quatro mil hombres.

2 Sobre la primera quadrilla del primer mes era Iesboam hijo de Zabdiel: y auia en su quadrilla veynte y quatro mil.

3 De los hijos de Phares principe sobre todos los capitanes de las compañías del primer mes.

4 Sobre la quadrilla del segundo mes, Doudai Ahohita: y en su quadrilla  *estava*  el principe Macelloth: en la qual auia veynte y quatro mil.

5 El capitã dela tercera quadrilla del tercero mes, Banaias hijo de Ioiaa summo

Sacer-

a De dos en dos, como ver. 13. y Arr. 24. 31.

b Heb. echaron fuertes

c La guarda de la camara del confistorio. d O, hazia la sub. e Luego se de la arca. f Dos cada vez.

II. De las offrendas.

h Para recibir los diezmos y rentas ansi del Templo como del rey.

i S. el dicho Iesboã era de los dccēdientes de Ph. † Era soto-capitan.



Sacerdote: y en su quadrilla veynte y quatro mil.

6 Este Banaías <sup>a</sup> era valiente entre los treynta y sobre los treynta: y en su quadrilla *estaua* Amisabab su hijo.

7 El quarto del quarto mes, Asael hermano de Ioab, y Zabadias su hijo tras el: y en su quadrilla veynte y quatro mil.

8 El quinto del quinto mes, el principe Samaoth Iezerita: y en su quadrilla veynte y quatro mil.

9 El sexto del sexto mes, Hira hijo de Acces de Thecua, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

10 El septimo del septimo mes, Helles Phallonita de los hijos de Ephraim, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

11 El octauo del octauo mes Sobocai Husafita de Zahari, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

12 El noueno del noueno mes, Abiezer Anathothita de los hijos de Iemini, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

13 El decimo del decimo mes, Marai Nethophathita de Zarahi, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

14 El onzeno del onzeno mes, Banaías Pharanothita de los hijos de Ephraim, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

15 El dozeno del dozeno mes, Holdai Nethophathita de Gothoniell, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

11. 16 ¶ Ansimismo presidian sobre los Tribus de Israel: sobre los Rubenitas el principe Eliezer hijo de Zechri: sobre los Simeonitas, Saphatias hijo de Maacha.

17 Sobre los Leuitas, Hasabias hijo de Camuel. Sobre los Aaronitas, Sadoc.

18 Sobre Iuda, Eliu de los hermanos de Dauid. Sobre los de Isachar, Amri hijo de Michael.

19 Sobre los de Zabulon, Iesmaías hijo de Abdias. sobre los de Nephthali, Ierimoth hijo de Ozriel.

20 Sobre los hijos de Ephraim, Oseas hijo de Ozaziu. Sobre el medio Tribu de Manasse, Ioel hijo de Phadaia.

21 Sobre el otro medio Tribu de Manasse en Galaad, Iaddo hijo de Zacharias. Sobre los de Ben-iamin, Iaziel hijo de Abner.

22 Y sobre Dan, Ezriel hijo de Ieroham. Estos *son* los capitanes de los Tribus de Israel.

23 Y no tomó Dauid el numero de los que eran de veynte años abaxo, por quanto Iehoua auia dicho que el auia de multiplicar à Israel, como las estrellas del cielo.

24 Ioab hijo de Saruias auia comenzado à contar, \* mas no acabó: y por esto vino la \* *Arr. 21, 7.* yra sobre Israel, y *ansi* el numero no fue puesto en el registro delas Chronicas del rey Dauid.

25 ¶ Y Azmoth hijo de Adiel tenia cargo de los thesoros del Rey: y de los thesoros de los câpos, y delas ciudades, y delas aldeas y castillos, Ionathan hijo de Ozias.

26 Y de los que trabajauan en la labrança de las tierras, Ezri hijo de Chelub.

27 Y <sup>b</sup> delas viñas, Semeias Ramathitha: y delas cosas que pertenecian à las viñas, y <sup>b</sup> Heb. sobre las &c. delas bodegas, Zabdiás Saphonita.

28 Y de los oliuares y higuerales que *estauan* en las campañas, Balanan Gederita. y de los almagas del azeyte, Ioas.

29 Delas vacas que pastaua en Saron, Setrai Saronita. Y delas vacas que *estauan* en los valles, Saphat hijo de Adli.

30 Y de los camellos, Vbil Ismaelita. Y de las asnas, Iadías Meronathita.

31 Y de las ouejas, Iaziz Agareno. Todos estos *eran* principes dela hazienda del rey <sup>c</sup> Q. d. tenían cargo dela &c.

32 Y Ionathan tio de Dauid era el Consultor, varon prudente y Escriba. Y Iahiel hijo de Hachamoni <sup>d</sup> tenia à cargo los hijos del Rey. <sup>d</sup> Heb. con los hijos del Rey.

33 Achitophel era consultor del Rey: y Chusai Arachita era amigo del Rey.

34 Despues de Achitophel era Ioiada hijo de Banaías, y Abiathar. Y Ioab era el General del exercito del Rey.

#### CAPIT. XXVIII.

**D**auid manifesta al Pueblo el consejo de Dios acerca del edificio del Templo, y le exhorta que ayuden en el à su hijo Salomon. 11. Auendo exhortado à Salomon al edificio del Templo, le dá la traza del, y la copia de todos los instrumentos y rasos de su ministerio, y la materia para todo.

**Y** juntó Dauid à todos los principales de Israel, los principes de los tribus, y los principes delas quadrillas, que seruian al Rey: y los tribunos y centuriones, con los principes de toda la hazienda y possession de Dauid, y sus hijos, con los <sup>e</sup> eunuchos, los poderosos, y todos los valientes hombres, en Ierusalem.

2 Y leuantandose en pie el rey Dauid dijo: Oy dme hermanos míos y pueblo mio: <sup>f</sup> Yo tenia en proposito de edificar una <sup>g</sup> Ca<sup>g</sup>sa, para que en ella reposara el arca del Concierto de Iehoua, y para el estrado de los pies de nuestro Dios; y yo auia ya aparejado *todas las cosas* para edificar.

3 Mas

\* Arr. 22, 8. 3 Mas Dios me dixo: \* Tu no edificarás Casa à mi Nombre; porque eres hombre de guerra, y has derramado sangres.

4 Mas eligiome Iehoua el Dios de Israel de toda la casa de mi padre para que perpetuamente fuesse rey sobre Israel: porque de Iuda escogió el capitan; y de la Casa de Iuda, la familia de mi padre; y de los hijos de mi padre en mi tomó contentamiento para ponerme por rey sobre todo Israel.

\* Arr. 9, 7. 5 \* Y de todos mis hijos, (porque Iehoua me ha dado muchos hijos,) eligió à Salomon mi hijo, para que el se asiente en el throno del reyno de Iehoua, sobre Israel.

6 Y dixome, Salomon tu hijo, el edificará mi Casa y mis patios: porque à este me he escogido por hijo, y yo le feré à el por padre.

7 Y yo confirmaré su reyno para siempre, si el fuere esforçado para hazer mis mandamientos y mis juyzios, <sup>a</sup> como aqueste dia.

8 Aora pues delante de los ojos de todo Israel, congregaciõ de Iehoua, y en oydos de nuestro Dios, guardad, <sup>b</sup> y buscad todos los preceptos de Iehoua vuestro Dios, para que poseays la buena tierra, y la dexeys por heredad à vuestros hijos despues de vosotros perpetuamente.

9 Y tu Salomon hijo mio, conoce àl Dios de tu padre, y síruele de coraçon perfecto, y de animo voluntario: \* porque Iehoua escudriña los coraçones de todos, y entiende toda imaginacion de los pensamientos. Si tu lo buscáres, hallarlohás: mas si lo dexáres, el te desechará para siempre.

10 Mira pues aora que Iehoua te hà elegido, para que edifiques casa para Sãctuario: esfuerçate y haz.

II. ¶ Y Dauid dió à Salomon su hijo la traça del portal, y de sus casas, y de sus despensas, y de sus salas, y de sus recamaras de adentro, y de la Casa del propiciatorio.

12 Ansimismo la traça de todas las cosas que tenia en su voluntad, para los patios de la Casa de Iehoua, y para todas las camaras en derredor; para los thesoros de la Casa de Dios, y para los thesoros <sup>d</sup> de las cosas sanctificadas:

13 Y para <sup>e</sup> los ordenes de los Sacerdotes y de los Leuitas, y para toda la obra del ministerio de la Casa de Iehoua, y para todos los vasos del ministerio de la Casa de Iehoua.

14 Y dió oro por peso <sup>f</sup> para el oro: para

todos los vasos de cada seruicio; y plata por peso para todos los vasos para todos los vasos <sup>g</sup> de cada seruicio.

15 Y oro por peso para los candeleros de oro, y para sus cãdilejas: por peso el oro para cada candelero y sus cãdilejas. Itẽ, para los cãdeleros de plata, <sup>h</sup> plata por peso para el candelero y sus cãdilejas conforme al seruicio de cada candelero.

16 Ansimismo oro por peso para las mesas de la proposicion, para cada mesa; ansimismo plata para las mesas de plata.

17 Item, oro puro para los garfios, para los bacines, y para los incensarios, y para los taçones de oro, para cada taçõ por peso: ansimismo para los taçones de plata, por peso para cada taçõ.

18 Item, para el altar del perfume, oro puro por peso: ansimismo para la imagen del carro, <sup>i</sup> es à saber de los cherubines de oro, <sup>h</sup> que con las alas estendidas cubrian el arca del Concierto de Iehoua.

19 Todas estas cosas por escripto de la mano de Iehoua <sup>i</sup> que fuẽ sobre mi, y me hizo entender todas las obras de la traça.

20 Dixo mas Dauid à Salomon su hijo: Confortate y esfuerçate, y haz; no ayas temor, ni desmayes, porque el Dios Iehoua, mi Dios, <sup>i</sup> será contigo: el no te dexará, ni te desampará, hasta que acabas toda la obra del seruicio de la Casa de Iehoua.

21 Heaqui los ordenes de los Sacerdotes y de los Leuitas en todo el ministerio de la Casa de Dios <sup>i</sup> serán contigo en toda la obra; todos voluntarios, con sabiduria en todo ministerio; ansimismo los principes y todo el pueblo, en todos tus negocios.

#### C A P I T. XXIX.

Dauid offreciendo para la fabrica del Templo y los vasos de su ministerio gran cantidad de oro y plata, exhorta à los principes à offrecer, los quales tambien offrecieron. 11. Haçe gracias à Dios de todo, y exhorta al Pueblo à lo mismo y aviendo confirmado el Reyno à Salomon, muere en paz.

Dauid Ixò mas el réy Dauid à todo el ayuntamiento: A Salomon mi hijo solo hà elegido Dios: el es moçacho y tierno, y la obra es grande: porque aquella Casa no es para hõbre, mas para Iehoua Dios.

2 Yo empero contodas mis fuerças he aparejado para la Casa de mi Dios, oro para las

<sup>a</sup> Heb. q̄ fueron en voluntad cõ el.  
<sup>b</sup> Heb. de las sanctidades q̄ d. de las offrendas.  
<sup>c</sup> Or. las quadrillas.  
<sup>d</sup> Para los vasos que se auian de hazer de oro.

<sup>g</sup> S. q̄ auian de fer de plata.

<sup>h</sup> Heb. que estendian, y cubrian el arca &c.

<sup>i</sup> S. recebí. son palabras de Dauid.



ra las cosas de oro, y plata para las cosas de plata, y metal para las de metal, y hierro para las de hierro, y madera para las de madera, y piedras <sup>a</sup> onychinas, y piedras preciosas, y piedras <sup>b</sup> negras, y piedras de diuersas colores, y todas piedras preciosas, y piedras de marmol en abundancia.

3 Y demas de esto, porquanto tengo mi contentamiento en la Casa de mi Dios, yo tengo en mi thesoro particular oro y plata, *el qual* he dado para la Casa de mi Dios, aliende de todas las cosas, que heaparejado para la Casa del Sanctuario.

4 Tres mil talentos de oro, de oro de Ophir, y siete mil talentos de plata afinada para cubrir las paredes <sup>c</sup> de las casas.

<sup>c</sup> De los apartamientos del lugar Sanctissimo. <sup>d</sup> Offerer. Heb. hechir su mano para la Choua?

5 Y oro, para las cosas de oro, y plata para las de plata, y para toda la obra de mano de los oficiales. Y quien quiere oy d consagrar a Iehoua.

6 Entonces los principes de las familias, y los principes de los tribus de Israel, tribunos, y centuriones, con los principes que tenian a cargo la obra del rey, ofrecieron de su voluntad,

7 Y dieron para el seruicio de la Casa de Dios cinco mil talentos de oro, y diez mil sueldos; y diez mil talantos de plata, y diez y ocho mil talentos de metal, y cien mil talentos de hierro.

8 Y dió cada vno las piedras preciosas conque se halló para el thesoro de la Casa de Iehoua en mano de Iahiel Gersonita.

9 Y el pueblo se holgó de que ouiesesen contribuydo de su voluntad; porque con entero coraçon ofrecieron voluntariamente a Iehoua.

10 ¶ Ansimismo el Rey Dauid se holgó mucho, y bendixó a Iehoua delante de todo el ayuntamiento, y dixo Dauid: Benditos seas tu, o Iehoua; Dios de Israel, nuestro padre, de siglo a siglo.

11 Tuya, o Iehoua, es la magnificencia, y la fuerza, y la gloria, la victoria y el honor; porque todas las cosas que están en los cielos y en la tierra son tuyas. Tuyo, o Iehoua, es el reyno, y la altura sobre todos los que son por cabeças.

12 Las riquezas y la gloria están delante de ti, y tu señoreas a todos: en tu mano está la potencia y la fortaleza, y en tu mano es la grandeza y la fuerza de todas las cosas.

13 Agora pues Dios nuestro nosotros te confesamos, y loamos el Nombre de tu

grandeza.

14 Porque quien soy yo, y quien es mi pueblo, para que pudiessimos offerer de nuestra voluntad cosas semejantes? Porque todo es tuyo, y de tu mano te lo damos.

15 Porque nosotros estrangeros y aduenidizos somos delante de ti, como todos nuestros padres, \* y nuestros dias *\* Sab. 2, 5. son como sombra sobre la tierra, y f no ay f S. de nosotros mis-otra esperança.*

16 Iehoua Dios nuestro, toda esta abundancia que auemos aparejado para edificar la Casa a tu sancto Nombre, de tu mano es, y todo es tuyo.

17 Yo se, o Dios mio, que tu escudriñas los coraçonnes, y que <sup>g</sup> la reñitud te agradan: y yo con la reñitud de mi coraçon voluntariamente te he offerido todo esto: y aora he visto con alegria que tu pueblo, que aora se ha hallado aqui, te ha dado liberalmente.

<sup>g</sup> Heb. las reñitudines.

18 Iehoua Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel nuestros padres, conserua perpetuamente esta voluntad del coraçon de tu pueblo, y encamina su coraçon a ti.

19 Ansimismo dá a mi hijo Salomon coraçon perfecto, para que guarde tus mandamientos, tus testimonios, y tus estatutos; y para que haga todas las cosas, y te edifique la Casa <sup>h</sup> para la qual yo he hecho el aparejo.

<sup>h</sup> Heb. q he aparejado.

20 Despues de esto Dauid dixo a todo el ayuntamiento: Bendezid aora a Iehoua, vuestro Dios. Entonces toda la Congregacion bendixó a Iehoua Dios de sus padres; y inclinandose adoraron delante de Iehoua y del Rey.

21 Y sacrificaron victimas a Iehoua, y ofrecieron a Iehoua holocaustos el dia siguiente, mil bezeros, mil carneros, mil ouejas con sus <sup>i</sup> derramaduras, y muchos sacrificios por todo Israel.

<sup>i</sup> O, libaciones.

22 Y comieron y beuieron delante de Iehoua aquel dia con gran gozo: y dieron la segunda vez la inuestidura del reyno a Salomon hijo de Dauid, y ungieronlo a Iehoua por principe, y a Sadoc por Sacerdote.

23 Y Salomon se asentó en el trono de Iehoua por rey en lugar de Dauid su padre; y fué prosperado, y todo Israel le obedeció.

24 Y todos los principes y poderosos, <sup>†</sup> Dieron a Iehoua, y todos los hijos del rey Dauid <sup>†</sup> dieron sus manos debaxo del rey Salomon.

<sup>†</sup> Dieron a Iehoua, y todos los hijos del rey Dauid <sup>†</sup> dieron sus manos debaxo del rey Salomon.

25 Y Iehoua magnificó grandemente a Salomon.

Salomon en los ojos de todo Israel: y le dió gloria del reyno qual ningun rey la tuuo antes de el en Israel.

\* 1. Re. 2, 11

26 \* Anfi reynó Daud hijo de Isai sobre todo Israel.

27 Y el tiempo que reynó sobre Israel *fué* quarenta años. En Hebron reynó siete años, y treynta y tres años reynó en Ierusalem.

28 Y murió en buena vejez harto de dias, de riquezas, y de gloria: y reynó en su lu-

gar Salomon su hijo.

29 Y los hechos del Rey Daud primeros y postreros estan escriptos <sup>d</sup> en el libro de las Chronicas de Samuel Veyente, y en las Chronicas de el Propheta Nathan, y en las Chronicas de Gad Veyente.

30 *Iuntamente* con todo su reyno y su potencia, y con <sup>e</sup> los tiempos que passaron sobre el y sobre Israel, y sobre todos los reynos de las tierras.

d Heb. sobre palabras de Samuel &c. anfi luego. e Las diuersas fortunas que &c.

## FIN DEL PRIMER LIBRO DE las Chronicas.

# El Segundo libro de las Chronicas.

## CAPITVLO I.

**P**idiendo Salomon à Dios sabiduria para poder bien gouernar su pueblo, *elle dá sabiduria, y riquezas sobre todos los reyes de la tierra.*

\* 1. Rey. 3, 1.



s. q. se juntassen para lo q. se dize en el vers. fig. Heb. di. xo Salomó &c.

\* Salomon hijo de Daud *fué* confirmado en su reyno, y lehoua su Dios *fué* con el, y lo magnificó grãdemente.

2 Y <sup>a</sup> mandó Salomon à todo Israel, tribunos, centuriones, y juezes, y à todos los principes de todo Israel, cabeças de familias.

3 Y *fué* Salomon y cõ el todo el ayuntamiento al alto, que *estaua* en Gabaon; porque alli estaua el Tabernaculo del Testimonio de Dios, que auia hecho Moyssen seruo de Iehoua en el desierto.

4 Y Daud auia traydo el arca de Dios de Cariath-iarim al lugar que elle auia aparejado; porque elle auia tendido *una* tienda en Ierusalem.

\* Exo. 38, 1.

5 Ansimismo el altar de metal \* que auia hecho Beseleel hijo de Uri, hijo de Hur, *estaua* <sup>b</sup> alli delante del Tabernaculo de Iehoua, al qual Salomon y el ayuntamiento e yuan à consultar.

b En Gabaon Heb. buscó.

6 Y subió Salomon allá delante de Iehoua al altar de metal, que *estaua* en el Tabernaculo del Testimonio, y sacrificó sobre el mil holocaustos

7 Y aquella noche apareció Dios à Salomon, y dixole: Demanda lo que *quisieres* que yo te dé.

8 Y Salomon dixo à Dios; Tu has hecho con Daud mi padre grande misericordia, y à mi me has puesto por rey en lugar suyo,

9 Sea pues aora firme, ò Iehoua Dios, tu palabra con Daud mi padre: \* porque tu me has puesto por rey sobre mucho pueblo, como el poluo de la tierra.

10 \* Da me pues aora sabiduria y sciencia para que *pueda* <sup>f</sup> salir y entrar delante de este pueblo: porque quien *podrá* <sup>g</sup> juzgar este tu pueblo tan grande?

11 Y dixo Dios à Salomon: Porquãto esto *fué* en tu coraçon, que no pediste riquezas, hazienda, ò gloria ni <sup>h</sup> el alma de los q. te quieren mal: ni pediste <sup>i</sup> muchos dias: mas pediste parati sabiduria y sciencia, para poder juzgar mi pueblo, sobre el qual te he puesto por rey:

12 Sabiduria y sciencia te es dada, y tambien daré riquezas, hazienda y gloria, quanto nunca vuo en los reyes que han sido antes de ti, ni despues de ti aurã tal.

\* 1. Rey. 3, 9.

\* 1. Chron

28, 1.

Sab. 9, 7.

f Gouernar

este p.

g Gouer-

nar.

h La muer-

te de &c.

i Luenga

vida.



13 Y boluió Salomon del alto que *estaua* en Gabaon de delante el Tabernaculo del Testimonio à Ierusalem; y reynó sobre Israel.

\* 1. Reyes  
10, 28.

14 \* Y juntó Salomon carros y gente de cauallo, y tuuo mil y quatrociéto carros, y doze mil caualleros, los quales puso en las ciudades de los carros, y con el rey en Ierusalem.

\* 1. Reyes  
10, 26.

15 \* Y puso el Rey plata y oro en Ierusalé como piedras, y madera de cedro como cabrahigos que nacen en los campos en abundancia.

16 Y sacauan cauallos y lienços finos de Egipto para Salomon: porque la compañía de los mercaderes del Rey comprauan cauallos y lienços.

a de los  
mercaderes.

17 Y subian, y sacauan de Egipto vn carro, por seys ciéto picas de plata, y vn cauallo por ciento y cincuenta. y así los sacauá todos los reyes de los Hetheos, y los reyes de Syria por mano a deellos.

## C A P I T. II.

**D**eterminando Salomon de començar el edificio del Templo y de su casa, se concerta con Hiram rey de Tyro, el qual le dá madera y artifices.

b Heb. y dix  
Salomó  
&c.  
c Real.

**D**eterminó b pues Salomon de edificar Casa al nombre de Iehoua, y otra casa c para su reyno.

2 Y contó Salomon setenta mil hombres que lleuassen *cargas*, y ochenta mil hombres que cortassen en el monte, y tres mil y seys cientos d que los gouernassen.

d Heb. pre-  
positos so-  
bre ellos.

\* 1. Reyes 5,  
2.

3 \* Y embió Salomon à Hiram rey de Tyro, diciendo: Como heziste con Dáuid mi padre embiándole madera de cedro, para que edificasse para sí casa en que morasse,

e Heb. edi-  
ficio.

4 Heaqui yo e tengo de edificar Casa al Nombre de Iehoua mi Dios, para cósagrarla, para quemar perfumes aromaticos delante del, y para f la disposicion continua, y holocaustos à la mañana y à la tarde: g para Sabbados, y Nueuas lunas, y festiuidades de Iehoua nuestro Dios, lo qual há de ser perpetuo en Israel.

f los pánes  
de la pro-  
posicion.  
g S. y para  
celebrarle  
solennidad  
los Sábba-  
dos, &c.

5 Y la Casa que tengo de edificar, há de ser grande: porque el Dios nuestro es grande sobre todos los dioses.

h Altissi-  
mos.

6 Mas quien será tan poderoso, que le edifique Casa? Los cielos, ni los cielos h de los cielos lo pueden comprehéder. Quien pues soy yo, para que le edifique Casa mas de para quemar perfumes delante de él?

7 Embíame pues aora vn hombre sabio, que sepa obrar en oro, y en plata, y en metal, y en hierro: en purpura, y en grana, y en cardeno: y que sepa esculpir figuras con los maestros, que *están* conmigo en Iuda y en Ierusalem, que mi padre apercibió.

8 Embíame tambien madera de cedro, de haya, y de pino del Libano: porque yo se que tus siervos i son maestros de cortar i Heb. *sabé* la madera en el Libano; y heaqui, mis siervos *para cortar* *gran* con los tuyos:

9 Para que me aparejen mucha madera, porque la Casa que tengo de edificar, há de ser grande y insigne.

10 Y heaqui para los cortadores, los cortadores de la madera, tus siervos, he dado veynte mil coros de trigo j en grano, y veynte mil coros de ceuada, y veynte mil batos de azeite.

† Heb. *ma-  
jado.*

11 Y Hiram el rey de Tyro respondió por letras, las quales embió à Salomon: Porque Iehoua amó à su pueblo, te há puesto por rey sobre ellos.

12 Y añadió diciendo: Bendito sea Iehoua el Dios de Israel, que hizo los cielos y la tierra, y que dió al rey Dáuid hijo sabio, entendido, cuerdo, y prudente, que edificó que Casa à Iehoua, y casa para su reyno.

13 Yo pues te he embiado vn hombre sabio y entendido, que *fue* de Hiram mi padre,

14 Hijo de vna muger de las hijas de Dá, y su padre fue de Tyro, el qual sabe obrar en oro, y plata, y metal, y hierro, en piedra y en madera, en purpura y cardeno, en lino y en carmesí, y para esculpir todas figuras, y inuentar todas las inuenciones que se le propusieren, con tus sabios, y con los sabios de mi señor Dáuid tu padre.

15 Embiará pues aora mi señor à sus siervos el trigo, y ceuada, y azeite, y vino, que há dicho,

16 Y nosotros cortaremos en el Libano la madera que vuires menester, y traerela hemos en balsas l por la mar hasta Ioppe, y tu la harás lleuar à Ierusalem.

1 Heb. *so-  
bre la mar  
de Ioppe.*

17 Y contó Salomon todos los varones estrangeros, que *estauan* en la tierra de Israel m despues de auerlos ya contado Dáuid su padre, y fueron hallados ciento y cincuenta y tres mil y seys cientos.

m Heb. *des-  
pues de la  
cuenta que  
los contó*

18 Y hizo de ellos setenta mil para lleuar cargas, y ochenta mil que cortassen *piedra* en el monte, y tres mil y seys cientos que eran prefectos para hazer trabajar al pueblo.

**E**dficase el Templo con todo loque le pertenece.

\* 1. Rey. 6, 1.

**Y** \* Començo Salomó à edificar la Casa de Iehoua en Ierusalem en el monte Moria, que auia sido mostrado à Dauid su padre, en el lugar que Dauid auia aparejado \* en la era de Ornan Iebuseo.

\* 2. Sã. 24.  
18. y 1. Chr. 2.  
21, 18.

Y començo à edificar en el mes Segundo à los dos del mes en el quarto año de su reyno.

Estas son las medidas de que Salomon fundó el edificio de la Casa de Dios. La primera medida fué la largura de sesenta cobdos; y la anchura de veynte cobdos.

a En la frontera del Templo.

El portal que estaua en la delantera de la largura era de veynte cobdos delante de la anchura de la Casa; su altura era de ciento y veynte: y cubriola de dentro de oro puro.

b Sobre el caquigami q era de tablaz de haya, hizo esculpir de reculado palmas y &c.

6 Y cubrió la Casa de piedras preciosas por excellencia: y el oro era oro de Paruaim.

c Corofas. Entienden el folado. d De los Perues. vehemente conjetura.

7 Anfi cubrió la Casa, vigas, postes, sus paredes y sus entradas de oro; y esculpió cherubines por las paredes.

8 Y hizo la Casa del lugar Santissimo, su largura de veynte cobdos en la frontera de la anchura de la Casa, y su anchura de veynte cobdos: y cubriola de buen oro cõ seys cientos talentos.

e Heb. dela Santidad de las sanctidades.

9 Y el peso de los clauos tuuo cincuenta siclos de oro. ansimismo cubrió de oro las salas.

10 Y hizo dentro del lugar Santissimo dos cherubines de hechura de niños, los quales cubrieron de oro.

11 La largura de las alas de los Cherubines era de veynte cobdos: porque la vna ala era de cinco cobdos, la qual llegaua hasta la pared de la Casa: y la otra ala de cinco cobdos, la qual llegaua à la del otro Cherubin.

12 De la misma manera la vna ala del otro Cherubin era de cinco cobdos, la qual llegaua hasta la pared de la Casa: y la otra ala era de cinco cobdos, que tocava à la del otro Cherubin.

13 Anfi las alas de estos Cherubines estauan estendidas por veynte cobdos: y ellos estauan en pie los rostros hacia la Casa.

\* Mat. 27, 51.

f Eordar en el de obra realçada.

14 Hizo tambien \* vn velo de cardeno, purpura, carmesi, y lino, y hizo fubir en el cherubines.

15 Delante de la Casa hizo \* dos columnas de largura de treynta y cinco cobdos: y el capitel que estaua en la cabeça, de cinco cobdos.

16 Hizo tambien \* vn cadenas h en el Oratorio, y pusolas sobre los capiteles de las columnas: y hizo cien granadas, las quales puso en las cadenas.

17 Y assentó la columnas delante del Templo la vna à la mano derecha, y la otra à la yzquierda: y à la de la mano derecha llamó Iachin, y à la de la yzquierda, Boas.

Prosigue la narracion de la fabrica de los vasos y instrumentos pertenecientes al seruicio del Templo.

**Y** \* Hizo vn altar de metal de largura de veynte cobdos, y de anchura de otros veynte cobdos, y de altura de diez cobdos.

\* 1. Re. 7, 23.

2 Hizo tambien vn mar de fundicion, el qual tenia diez cobdos del vn borde al otro, redódo al derredor: su altura era de cinco cobdos, y vna linea de treynta cobdos lo ceñia al derredor.

i O, cinta.

3 Y debaxo del auia \* vnas imagines de bueyes que lo cercauà al derredor diez en cada cobdo: y auia dos ordenes de bueyes fundidos en su fundicion.

† 1. Rey. 7, 24. son bolas como calabazas. No pegadizos.

4 Y estaua assentado sobre doze bueyes, los tres mirauan al Septentrion, y los tres al Occidente, y los tres al Mediodia, y los tres al Oriente: y el mar estaua puesto sobre ellos, y todas las traferas de ellos estauan à la parte de adentro.

5 Y tenia de grueso vn palmo, y el borde era de la hechura de vn borde de vn caliz, o de vna flor de lis. Y hazia tres mil batos.

6 Hizo tambien diez fuentes, y puso las cinco à la mano derecha, y las cinco à la yzquierda para lauar y limpiar en ellas m la obra del holocausto: mas el mar era para lauar se los Sacerdotes en el.

m Lo q auia de ser q ma do en Holocausto.

7 Hizo tambien diez candeleros de oro segun su manera, los quales puso en el Templo, cinco à la mano derecha, y cinco à la yzquierda.

n Cõforme ala traza del Candelero Exo. 25, 31.

8 Item, hizo diez mesas, y pusolas en el Templo, cinco à la mano derecha, y cinco à la yzquierda. hizo ansimismo cien bacinnes de oro.

9 Hizo tambien el patio de los Sacerdotes, y el grã patio, y las portadas del patio, y cubrió las puertas de ellas de metal.

10 Y



10 Y asentó el mar al lado derecho hazia el Oriente enfrente del Mediodia.

11 Hizo tambien Hiram calderos y muelles y bacines: y acabó Hiram la obra que hizo al Rey Salomon para la Casa de Dios.

<sup>a</sup> Arr. cap. 3. 12 Dos columnas <sup>2</sup> y los cordones, los capiteles sobre las cabeças de las dos columnas, y dos redes para cubrir <sup>b</sup> las dos bolas de los capiteles, que *estauan* sobre las cabeças de las columnas.

13 Quatrocién granadas en las dos redézillas, dos ordenes de granadas en cada redézilla, para que cubriesen las dos bolas de los capiteles, que *estauan* sobre las cabeças de las columnas.

14 Hizo tambien las basas, sobre las quales asentó las fuentes.

15 Vn mar, y doze bueyes debaxo de el.

16 Y calderos, y muelles, y garfios; y todos sus vasos hizo Hirá su padre al rey Salomon para la Casa de Iehoua de metal purissimo.

17 Y fundiolo el Rey en los llanos del Jordá en arzilla de la tierra, entre Sochoth y Saredatha.

18 Y hizo Salomon todos estos vasos en grande abundacia, porque no pudo ser hallado el peso del metal.

19 Ansi hizo Salomon todos los vasos para la Casa de Dios, y el altar de oro, y las mesas y sobre ellas los panes de la proposicion.

20 Ansimismo los candeleros y sus candelijas de oro puro, para que las encendiesen delante del Oratorio conforme à la costumbre.

21 Y las flores y las candelijas, y las despauiladeras de oro, de oro perfecto.

22 Y los psalterios, y los bacines, y los cucharros, y los incensarios, de oro puro. Y la entrada de la Casa, y sus puertas de adentro del lugar Santissimo, y las puertas de la Casa del Templo, de oro.

#### C A P I T. V.

*A Cabada toda la fabrica del Templo y de su servicio, Salomon asienta el Arca con gran solemnidad, y Dios da testimonio de su presencia hinchendo el Templo de una naue.*

\* 1. Re. 7, 12

28, 1.

c Heb. las

sanctifica-

ciones de

David su pa-

dre &c.

**Y** Acabose toda la obra que hizo Salomon para la Casa de Iehoua: y metió Salomon en las cosas que David su padre auia dedicado, y puso la plata y el oro y todos los vasos, en los thesoros de la Ca-

sa de Dios.

2 Entonces Salomon juntó los Ancianos de Israel, y todos los principes de los tribus, las cabeças de las familias de los hijos de Israel en Ierusalem, para que truxessen el arca del Concierto de Iehoua de la Ciudad de Dauid, que es Sion,

3 Y juntaronse al Rey y todos los varones de Israel à la Solemnidad del mes Septimo.

4 Y todos los Ancianos de Israel vinieron, y los Leuitas lleuaron el arca.

5 Y lleuó el arca, y el Tabernaculo del Testimonio, y todos los vasos del Sanctuario, que *estauan* en el Tabernaculo, y lleuauolos los Sacerdotes, los Leuitas.

6 Y el rey Salomon y todo el ayuntamiento de Israel que se auia congregado à el delante del arca, sacrificaron ouejas y bueyes que por la multitud no se pudieron contar ni numerar.

7 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehoua en su lugar, al Oratorio de la Casa en el lugar Santissimo debaxo de las alas de los Cherubines.

8 Y los Cherubines estendian las dos alas sobre el asiento del arca, y cubriá los cherubines por encima ansi el arca como sus barras.

9 Y hizieron salir à fuera las barras para que se viesen las cabeças de las barras del arca delante del Oratorio, mas no se vian desde fuera: y alli estuuieron hasta oy.

10 En el arca no auia sino las dos tablas que Moysen auia puesto en Horeb, con las quales Iehoua auia hecho Aliança con los hijos de Israel, quando salieron de Egipto.

11 Y como los Sacerdotes salieró del Sanctuario, (porque todos los Sacerdotes que se hallaron, auian sido sanctificados), <sup>d</sup> no podian guardar sus vezes.

<sup>d</sup> Eran tantos q a penas cabían sus ordenes.

12 Y los Leuitas Cantores todos, los de Asaph, los de Heman, y los de Idithun, juntamente con sus hijos y sus hermanos, estauan vestidos de lino fino con cimbalos, y psalterios, y harpas al Oriente del altar; y có ellos ciento y veynte Sacerdotes, que tocauan trompetas.

13 Y tocauan las trompetas y cantauan có la boz todos à vna <sup>e</sup> como vn varon alabando y confessando à Iehoua, quando al-

<sup>e</sup> Muy acordados.

gauan la boz con trompetas y cimbalos, y organos de musica, quando alabauan à Iehoua, <sup>f</sup> Porque es bueno, porque su misericordia es para siempre. Y la Casa fué llena de una naue, la Casa de Iehoua.

<sup>f</sup> Este era el retrueca-  
no o res-  
puesta.

14 Y

14 Y no podian los Sacerdotes estar para ministrar por causa de la nuue; porque la gloria de Iehoua auia henchido la Casa de Dios.

·C A P I T . VI.

*A Viendo Salomon hecho gracias à Dios por auerlo elegido para que le edificasse Templo, con vna larga oracion le ruega por todos los que con necesidad le inuocaren en aquel lugar.*

\* 1. Re. 8, 12.

**E**Ntonces \* dixo Salomon: Iehoua hà dicho, que el habitará en la escu-  
ridad.

2 Yo pues he edificado vna Casa de mora da para ti, y vna habitacion en que mores para siempre.

3 Y boluiendo el Rey su rostro bendixo à toda la congregacion de Israel, y toda la congregacion de Israel estaua en pie, y el dixo:

4 Bendito sea Iehoua Dios de Israel, el qual dixo por su boca à Dauid mi padre, y con su mano hà cumplido, diziendo;

5 Desde el dia que saqué mi pueblo de la tierra de Egypto ninguna ciudad he elegido de todos los tribus de Israel para edificar casa donde estuuiesse mi Nombre, ni he escogido varon, que fuesse principe sobre mi pueblo Israel.

6 Mas à Ierusalem he elegido para que en ella esté mi Nombre, y à Dauid he elegido para que fuesse sobre mi pueblo Israel.

<sup>a</sup> Heb. fue con co. aço para edifi- car &c.

7 Y Dauid mi padre <sup>a</sup> tuuo en coraçon de edificar Casa àl Nóbre de Iehoua Dios de Israel,

8 Mas Iehoua dixo à Dauid mi padre; De auer tenido en tu coraçon de edificar Casa à mi Nombre, bien has hecho, de auer tenido *esta* en tu coraçon:

9 Empero tu no edificarás la Casa, si no tu hijo que saldrá de tus lomos; el edificará Casa à mi Nombre.

10 Y Iehoua ha cumplido su palabra, que dixo; y leuantéme yo por Dauid mi padre y asséteme en el throno de Israel, como Iehoua auia dicho, y he edificado Casa àl Nombre de Iehoua Dios de Israel.

11 Y he puesto en ella el arca en la qual está el Concierto de Iehoua que cócertó có los hijos de Israel.

12 Y puso se delante del altar de Iehoua delante de toda la congregacion de Israel, y estendió sus manos,

13 Porque Salomon auia hecho vn pulpito de metal, y lo auia puesto en medio del patio, delógura de cinco cobdos, y de an-

chura de otros cinco, y de altura de tres cobdos, y puso se sobre el, y hincóse de rodillas delante de toda la congregacion de Israel, y estendiendo sus manos al cielo di-  
xo,

14 \* Iehoua Dios de Israel, no ay dios semejante à ti en el cielo ni en la tierra, que guardas el Concierto y la misericordia à tus sieruos, que caminan delante de ti con todo su coraçon: <sup>\* 2. Mach. 2, 10.</sup>

15 Que has guardado à tu sieruo Dauid mi padre, lo que le dixiste: tu lo dixiste de tu boca, mas có tu mano lo has cumplido, como *parece* este dia.

16 Ahora pues Iehoua Dios de Israel, guarda à Dauid mi padre lo que le has prometido diziendo: <sup>b</sup> No faltará de ti varon delante de mi que se assiente en el throno de Israel, à códicion que tus hijos guarden su camino, andádo en mi Ley, como tu has andado delante de mi.

<sup>b</sup> Heb. No sera cortado ati varó &c.

17 Ahora pues, ò Iehoua Dios de Israel, sea firme tu palabra que dixiste à tu sieruo Dauid.

18 Es verdad que Dios hà de habitar con el hombre en la tierra? He aqui, los cielos, ni los cielos de los ciclos te comprehendé, quanto menos esta Casa, que he edificado?

19 Mas tu mirarás à la oracion de tu sieruo, y à su ruego, ò Iehoua Dios mio, para oyr el clamor, y la oracion con que tu sieruo ora delante de ti,

20 Que tus ojos esten abiertos sobre esta Casa de dia y de noche, sobre el lugar del qual dixiste, Mi Nombre será allí. que oygas la oracion con que tu sieruo ora en este lugar.

21 Ansimismo que oygas el ruego de tu sieruo, y de tu pueblo Israel, quando órenen este lugar, ó tu oyrás desde los cielos, desde el lugar de tu habitacion: ó oygas, y perdones.

22 Si alguno peccáre contra su proximo, y el le pidiere juramento haziendolo jurar, y el juramento viniere delante de tu altar en esta Casa,

23 Tu oyrás desde los cielos, y harás c de-  
recho à tus sieruos pagando al impio dan-  
dole su camino en su cabeça, y justifican-  
do al justo, dandole conforme à su justi-  
cia.

<sup>c</sup> Heb. Y juzgarás à tus &c.

24 Si tu pueblo Israel cayere delante de los enemigos por auer peccado contra ti, y si se conuirtieren, y confessaren tu Nombre, y oraren, y rogaran delante de ti en esta Casa,

25 Tu oyrás desde los cielos, y perdonarás



narás el peccado de tu pueblo Israel, y volverlos has à la tierra, q̃ diste à ellos, y à sus padres.

29 Si los cielos se cerrâre, q̃ no aya lluuia  
por auer peccado contrati, si orân a ti en  
este lugar, y cõfessârê tu Nôbre, y se cõuir-  
tiêrê de sospeçados, quâdo los affigieres,  
27 Tu *los* oyrás en los cielos, y perdonarás  
el peccado de tus sieruos, y de tu pueblo Is-  
rael, y les enseñarás el buê camino para q̃ an-  
den en el, y darás lluuia sobre tu tierra, la  
qual diste por heredad a tu pueblo.

28 \* Y si viuiere hábre en la tierra, ô si viue-  
re pestilécia : ô si ouiere tizoncillo, ô niebla  
lagarta, langosta, ô pulgon: ô si lo cercaren  
sus enemigos en la tierra<sup>a</sup> de sus ciudades,  
ô qualquiera afflicion, ô enfermedad.

29 Toda oracion, y todo ruego q qualquier hombre hiziere, ò todo tu pueblo Israel, o qualquiera q conociere su afflicciõ, y su dolor en su coraçõ, si estèdiere sus manos à esta Casa,

30 Tu oyrás desde los cielos, desde el lugar de tu habitación, y perdonarás, y darás à cada vno conforme à sus caminos, auiendo conocido su coraçõ : porq̃ tu solo conoces el coraçon de los hijos de los hombres:

31 Para q̃ te teman, y anden en tus caminos todos los dias q̃ biuieren sobre la haz dela tierra, que tu diste à nuestros padres.

32 Y tambien al estrangero, que no fuere de tu pueblo Israel, q ouiere venido de le-  
xos tierras, por caufa de tu grande Nôbre,  
y de tu mano fuerte, y de tu braço estêdi-  
do, si vinieren, y oraren en esta Casa,

33 Tu oyrás desde los cielos, desde la habitación de tu morada, y harás conforme à todas las cosas por las quales el estrangero ouiere clamado à ti: paraq̃ todos los pueblos dela tierra conozcan tu Nombre, y te teman como tu pueblo Israel; y sepan q̃ tu Nombre es inuocado sobre esta Casa que he edificado.

34 Si tu pueblo saliere à la guerra contra sus enemigos por el camino, que tu los embiàres, y oraren à ti hazia esta Ciudad, que tu elegiste, hazia la Casa que he edificado à tu Nombre,

35 Tu oyrás desde los cielos su oracion  
y su ruego, y<sup>b</sup> harás su juyzio.

36 Si peccaré cōtra ti, \* puesq̃ no ay hō-  
bre q̃ no peque, y te ayráres contra ellos, y  
los entregáres delante defus enemigos, pa-  
ra q̃ los q̃ los tomáren, los lleuen captiuos  
à tierra de enemigos, lexos, o cerca,

37 Y ellos boluierẽ e enfi en la tierra dõ-  
de fueren lleuados captiuos, y si se conuir-  
tieren, y oraren à ti en la tierra de su capti-

uidad, y dixeren, Peccamos, auemos hecho iniquamente, auemos hecho impiamente.

38 Y fe conuirtieren à ti de todo su cora-  
çon,y de toda su anima en la tierra de su ca-  
ptiuidad,donde los ouieren lleuado capti-  
uos, y oráren hazia su tierra, que tu diste à  
sus padres,hazia la Ciudad,que tu elegiste,  
y hazia la Casa, q̃ he edificado à tu Nom-  
bre,

39 Tu oyrás desde los cielos, desde la morada de tu habitación, su oración y su ruego, y harás su juicio, y perdonarás à tu pueblo, que peccó contrati.

40 Aora pues ô Dios mio, estén, yo te rue-  
go, abiertos tus ojos, y atentas tus orejas à  
la oracion en este lugar.

41 \* O Iehoua Dios, leuantate aora e para tu reposo, tu y el arca de tu fortaleza: ô Iehoua Dios, tus Sacerdotes sean vestidos de salud, y<sup>f</sup> tus misericordiosos gozen de bien.

42 Iehoua Dios,<sup>g</sup> no hagas boluer el rostro de tu Vngido: acuerdate<sup>h</sup> de las misericordias de Dauid tu sieruo.

## CAPIT. VII.

**A** Cabada la dedicacion del Templo y altar con summa solemnidad y alabangas de Dios, Salomón despidió la multitud, y se bueluen a sus casas con alegría. II. Aparece Dios á Salomón, y declarale auer oydo su oracion, prometien dolo firmexa al Templo edificado y al Pueblo, si permanecieren en su obediencia: y amenzaxandole con espantoso assolamiento, si se apartaren della.

**Y** \* Como Salomon acabó de orar , el fuego decendió de los cielos,y consumió el holocausto,y las víctimas:y la gloria de Iehoua hinchó la Casa.

2 Y no podian entrar los Sacerdotes en la Casa de Iehoua, porq̃ la gloria de Iehoua auia henchido la Casa de Iehoua.

3 Y como vieron todos los hijos de Ifrael  
decendir el fuego, y la gloria de Ichoua, so-  
bre la Casa, cayeron en tierra en el folade  
sobre sus hazes, y adorâron confessando à  
Ichoua, Que es bueno, que fu misericordia  
es para siempre.

4. Y el Rey y todo el pueblo sacrificauan sacrificios delante de Iehoua.

5 \* Y sacrificó el rey Salomón *en sacrificio* \*  
veynete y dos mil bueyes, y ciento y veynte  
mil ovejas, y dedicaron la Casa de Dios  
el Rey y todo el pueblo.

6 Y los sacerdotes estauan i en sus orde-  
nes, y los Leuitas con los organos dela mu-  
sica de Iehoua, q̃ auia hecho el rey Dauid  
para confessar à Iehoua, Que su misericor-

d Arr. ver.  
35.

\* *Psalm*. 132,

8.

ePara habi  
tar en este  
lugar perp  
tuamente

f Tus pios

q.d. los tu-  
yos.

g Conced.

¿tu Rey lo  
que te ha  
pedido

1. Reyes 2,  
16.

## h De las

promessas

que heziste  
à David.

**Abstract**

\* 2. Mach. 2,  
16.

\* 1. Reyes 8,  
63.

i Heb. so-  
bre fus

dia es para siempre. quando Dauid confessa-  
ua por mano de ellos. Y los Sacerdotes ta-  
ñian trompetas delante de ellos, y todo Is-  
rael estaua empie.

7 Tambien sanctificó Salomon el medio  
del patio, que estaua delante de la Casa de  
Iehoua, por quanto auia hecho alli los ho-  
locaustos, y los feuos de los pacíficos; por-  
que en el altar de meral, que Salomon auia  
hecho, no podian caber los holocaustos, y  
el Presente, y los feuos.

8 Entonces hizo Salomó fiesta siete dias,  
y con el todo Israel, una grande Congrega-  
ció, desde la entrada de Emath hasta el A-  
rroyo de Egypto.

<sup>a</sup>Leuit. 23, 3. <sup>4</sup>&c. 9 Al octauo dia hizieron <sup>a</sup> conuocacion,  
porque la dedicació del altar auian hecho  
en siete dias, y auian celebrado la solemni-  
dad por siete dias.

10 Y à los veynte y tres del mes Septimo  
embió àl pueblo à sus estancias alegres y  
gozofos de coraçon <sup>b</sup> por los beneficios q̃  
Iehoua auia hecho à Dauid, y à Salomon, y  
à su pueblo Israel.

<sup>b</sup> Heb. so-  
bre el bien  
&c. <sup>\* 1. Reyes</sup>  
<sup>23, 1.</sup> 11 \* Y Salomon acabó la Casa de Iehoua,  
y la casa del rey, y todo lo q̃ Salomó tuuo  
en voluntad de hazer en la Casa de Iehoua,  
y en su casa, fue prosperado.

<sup>c</sup> Heb. vino  
en coraçon  
de Salomó  
para hazer.  
<sup>\* Deut. 12,</sup>  
<sup>5.</sup> 12 Y Iehoua apareció à Salomon de no-  
che, y dixole: Yo he oydo tu oracion, \* y yo  
he elegido para mi este lugar, <sup>d</sup> por una Ca-  
sa de sacrificio.

<sup>d</sup> Por lugar  
de culto. 13 Si yo cerráre los cielos, que no aya llu-  
uia, y si mandáre à la langosta que consume  
la tierra, o si embiáre pestilencia en mi pue-  
blo,

<sup>e</sup> Que se  
llamamio.  
De Iehoua.  
<sup>f</sup> Procura-  
ren mi ami-  
dad. 14 Y si se humilláre mi pueblo, <sup>e</sup> sobre los  
quales mi nombre es inuocado, y oraren, y  
buscaren mi faz, y se conuirtieren de sus  
caminos malos, entóces yo oyre desde los  
cielos, y perdonaré sus peccados, y sanaré  
su tierra.

15 Agora mis ojos estarán abiertos, y mis  
orejas atentas à la oracion en este lugar.

16 Anfi que agora yo he elegido y sanctifi-  
cado esta Casa, para que esté en ella mi Nô-  
bre para siempre, y mis ojos y mi coraçon  
estarán ay para siempre.

17 Y tu si anduieres delante de mi, co-  
mo anduio Dauid tu padre, y hizieres to-  
das las cosas que yo te he mādado, y guar-  
dáres mis estatutos y mis derechos,

18 Yo confirmaré el throno de tu reyno,  
como concerté con Dauid tu padre dizien-  
do. <sup>g</sup> No faltará varon deti, que domine en  
Israel.

<sup>g</sup> Heb. No  
será corta-  
do, varon  
de ti &c. 19 Mas si vosotros os boluierdes, y dexar-  
des mis estatutos y mis preceptos, que yo

os hé propuesto, y fuerdes y firmierdes à  
dioses agenos, y los adorardes,

20 Yo los arrancaré de mi tierra que les  
he dado, y esta Casa, que he sanctificado à  
mi Nombre, yo la echaré de delante de mi,  
y la pondré por prouerbio y fabula en to-  
dos los pueblos.

21 Y esta Casa que fue tan illustre, será ef-  
pato à todo passante, y dirá, Porque há he-  
cho anfi Iehoua à esta tierra, y à esta Ca-  
sa?

22 Y ferle ha respondido: Por quanto dex-  
aron à Iehoua Dios de sus padres, el qual  
los sacó de la tierra de Egypto, y echaron  
mano de dioses agenos, y los adoraron y  
firmieron: por esso el ha traydo sobre ellos.  
todo este mal.

## CAPIT. VIII.

**E**Ortifica Salomón el Reyno restaurando algunas  
ciudades, y haze tributarios à los que auian que-  
dado de los Chaneos. 11. Pone à los Leuitas en el  
orden en que Dauid su padre los repartio para que  
ministrassen. 111. Trae se oro de Ophir.

**Y**Acontecio que à cabo \* de veynte <sup>\* 1. Reyes</sup>  
años q̃ Salomon vuo edificado la Ca- <sup>9, 10.</sup>  
sa de Iehoua, y su Casa,

2. Edificó Salomon las ciudades, que Hi-  
ram auia dado à Salomon, y puso en ellas à  
los hijos de Israel.

3. Despues vino <sup>h</sup> en Emath Suba, y tomo- <sup>h</sup> O, en Su-  
la. <sup>ba de E-</sup>  
math.

4. Y edificó à Thadmor en el desierto, y  
todas las ciudades delas municiones, que  
edificó <sup>i</sup> en el desierto. <sup>i</sup> Otros, en  
Emath.

5. Ansimismo reedificó à Beth-oron la de  
arriba, y à Bethoron la de abaxo ciudades  
fortificadas de muros, puertas y barras.

6. Item, à Balaath, y à todas las villas de  
municion, que tenia Salomon: tambien to-  
das las ciudades de los carros, y las de la

gente de cauallo: <sup>†</sup> y todo lo que Salomon <sup>†</sup> Heb. y to-  
quiso edificar en Ierusalem, y en el Liba-  
no, y en toda la tierra de su señorio. <sup>do de Salomó;</sup>

7. Y à todo el pueblo, que auia quedado  
de los Hetheos, Amorrheos, Pherezeos,  
Heueos, Iebuseos, que no eran de Israel. <sup>que aesse-  
para edifi-  
car en &c.</sup>

8. Los hijos de los que auian quedado en  
la tierra despues de ellos, à los quales los  
hijos de Israel no destruyeron del todo, hi-  
zo Salomon tributarios hasta oy.

9. Y de los hijos de Israel no puso Salo-  
mon siervos en su obra; porque eran hom-  
bres de guerra, y sus principes, y sus capi-  
tanes, y principes de sus carros, y su gente  
de cauallo.



10 Y tenia Salomon dozientos y cincuenta principes de los gouernadores, los quales presidian en el pueblo.

<sup>a</sup> Heb. hizo subir &c.

11 Y <sup>a</sup> pasó Salomon à la hija de Pharao de la Ciudad de Dauid à la casa que el le auia edificado: porque dixo *entre si* Mi muger no morará en la casa de Dauid rey de Israel, porque <sup>b</sup> son cosas sagradas por auer entrado à ellas el arca de Iehoua.

<sup>b</sup> Son lugares sagrados. Heb. sanctidad ellas.

12 Entonces ofreció Salomon holocaustos à Iehoua sobre el altar de Iehoua, que auia edificado delante del portal,

13 Para que ofreciesen cada cosa en su dia conforme àl mandamiento de Moysen, en los Sabbados, Nueuas lunas, y fiestas tres vezes en el año, en la fiesta de los panes sin leadura, en la fiesta de las Semanas, y en la fiesta de las cabañas.

II. 14 ¶ Y constituyó los repartimientos de los Sacerdotes en sus officios conforme à la ordenacion de Dauid su padre: los Leuitas <sup>c</sup> por sus ordenes, para que alabassen y ministrassen delàte de los Sacerdotes cada cosa en su dia: y los porteros por su orden à cada puerta: porque así lo auia mandado Dauid varon de Dios.

<sup>c</sup> Heb. por sus guardas.

15 Y no salieron del mandamiçto del rey quanto à los Sacerdotes, y Leuitas, y los thesoros, y todo negocio.

<sup>d</sup> Desde el dia que se pusieron los fundamentos de la Casa &c.

16 Porque toda la obra de Salomon estaua apercebida <sup>d</sup> desde el dia que la Casa de Iehoua fue fundada hasta que se acabó, que la Casa de Iehoua fue acabada del todo.

17 ¶ Entonces Salomon fue à Asiongaber, y à Ailath à la costa de la mar en la riera de Edom.

18 Porque Hiram le auia embiado nauios por mano de sus siervos, y marineros diestros por la mar: los quales auian ydo cò los siervos de Salomon en Ophir, y auia tomado de alla quatrocientos y cinquenta talentos de oro, y los auian traydo àl rey Salomon.

### CAPIT. IX.

**L**a reyna de Saba viene à visitar à Salomon oyendo su fama, y le da presentes, y el à ella. II. Edifica vn throno. III. Recapitulase su gloria y riquezas: el qual muerto sucede en el Reyno Roboam su hijo.

**Y** La reyna de Saba \* oyendo la fama de Salomon, vino à Ierusalem para tentar à Salomon con preguntas escuras, con vn muy grande exercito, con camellos cargados de olores, y oro en abun-

dancia, y piedras preciosas. Y desque vino à Salomon, habló con el todo lo que tenia en su coraçon.

2 Y Salomon le declaró todas sus palabras: ninguna cosa <sup>e</sup> quedó que Salomon no le declarasse.

<sup>e</sup> Heb. se encubrió de Salomõ &c.

3 Y viendo la reyna de Saba la sabiduria de Salomon, y la casa que auia edificando,

4 Y las viandas de su mesa, y el asiento de sus siervos, y el estado de sus criados, y los vestidos de ellos, sus maestre-salas y sus vestidos, y sus holocaustos que sacrificaua en la Casa de Iehoua, no quedó mas espiritu en ella:

5 Y dixo àl Rey; Verdad es lo que he oido en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria;

6 Mas yo no creya las palabras <sup>f</sup> de ellos, <sup>f</sup> De los q hasta que he venido, y mis ojos han visto, <sup>me lo dezian.</sup> y he aqui que ni aun la mitad de la multitud de tu sabiduria me auia sido dicha, porque tu añides sobre la fama, que yo auia oido.

7 Bien auenturados tus varones, y bien auenturados estos tus siervos, que estan siempre delante de ti, y oyen tu sabiduria.

8 Iehoua tu Dios sea bendito, que se ha agradado en ti, para ponerte sobre su throno por rey de Iehoua tu Dios: por quanto tu Dios ha amado à Israel, para affirmarlo perpetuamente, y te puso por rey sobre ellos para que hagas juyzio y justicia.

9 Y dió àl Rey ciento y veynte talentos de oro, y gran copia de especieria, y piedras preciosas: nunca vuo tal especieria como la que dió la reyna de Saba àl rey Salomon.

10 Tambien los siervos de Hiram y los siervos de Salomon, que auian traydo el oro de Ophir, truxeron madera de brasil, y piedras preciosas.

11 Y hizo el Rey de la madera del brasil <sup>g</sup> gradas en la Casa de Iehoua, y en las casas reales, y harpas y psalterios para los cantores: nunca en tierra de Iuda fue vista <sup>Varadas, ó petriles à las escaleras.</sup> madera semejante.

12 Y el rey Salomon dió à la reyna de Saba todo lo que ella quiso y le pidió, mas de lo que ella auia traydo àl Rey: y ella se boluió y se fue à su tierra con sus siervos.

13 Y el peso de oro que venia à Salomon cada vn año, era seys cientos y sesenta y seys talentos de oro,

14 Sin lo que trayan los mercaderes y negociantes, y tambien todos los reyes de Arabia, y los principes <sup>h</sup> de la tierra trayan oro y plata à Salomon.

<sup>h</sup> Sus vassallos.

\* 1. Reyes

10, 1.

1. Matth.

12, 42.

Luc. 11, 31.

15 Hizo tambien el rey Salomon dozientos paucses de oro de martillo, que tenia cada paues feys ciētas *pieças* de oro de martillo.

16 Item, trezientos escudos de oro estēdido, que tenia cada escudo trezientas *pieças* de oro. Y pusolos el Rey en la casa del bosque del Libano.

I. 17 ¶ Hizo tambien el Rey vn gran throno de marfil, y cubriolo de oro puro.

18 Y al throno feys gradas, y vn estrado de oro al throno, y arrimadizos de la vna parte y dela otra al lugar del asieto, y dos leones, que estauan <sup>a</sup> cabe los arrimadizos.

a Vno à cada mano. 19 Auia tambié alli doze leones sobre las feys gradas de la vna parte y de la otra: en todos los reynos nunca fue hecho otro tal.

III. 20 ¶ Toda la baxilla del rey Salomon era de oro, y toda la baxilla de la casa del bosque del Libano, de oro puro. En los dias de Salomon la plata no era de estima.

21 Porque la flota del Rey yua de Tharsis con los fieruos de Hirá, y cada tres años solia venir las naos de Tharsis, y trayá oro, plata, marfil, ximios y paues.

22 Y excedio el rey Salomon à todos los reyes de la tierra en riqueza y en sabiduria:

23 Y todos los reyes de la tierra procurauan ver el rostro de Salomon, por oyr su sabiduria, que Dios auia dado en su coraçon.

24 Y deēstos cada vno traya su presente, vasos de plata, vasos de oro, vestidos, armas, especierias, caualllos y azemilas todos los años.

\* 1. Reyes 4, 26. 25 \* Tuuo tambien Salomon quatro mil cauallerizas para los caualllos y carros, y doze mil caualleros, los quales puso en las ciudades de los carros, y có el rey en Ierusalem.

BS. Euphrates. 26 Y tuuo señorio sobre todos los reyes desde el <sup>b</sup> Rio hasta la tierra de los Philistheos, y hasta el termino de Egypto.

27 Y puso el Rey plata en Ierusalem, como piedras, y cedros como los cabrahigos que nacen por las campañas en abundancia.

28 Sacauan tambien caualllos para Salomon de Egypto y de todas las prouincias:

29 Lo demás de los hechos de Salomon primeros y postreros no está todo Escrip-to en los libros de Nāthan propheta, y en la prophesia de Ahias Silonita, y en las prophecias de Addo Veyente cōtra Ieroboam hijo de Nabat?

30 Y reynó Salomon en Ierusalem sobre

todo Israel quarenta años.

31 Y durmió Salomon con sus padres, y sepultaronlo en la Ciudad de Dauid su padre: y reynó en su lugar Roboam su hijo.

## C A P I T. X.

**L**euantanse los diez tribus contra Roboam, por-  
que siguiendo el consejo de los mancebos no quiso  
relaxar al Pueblo algo de sus tributos, antes le respó-  
dió duramente.

**Y** \* Roboam fue à Sicheim, porque en \* 1. Reyes  
Sicheim se auia jutado todo Israel pa- 12, 1.  
ra hazerlo rey.

2 Y como Ieroboam hijo de Nabat, el qual estaua en Egypto, donde auia huydo à causa del rey Salomon, lo oyó, boluió de Egypto.

3 Y embiaron y llamaronlo. Y vino Ieroboam, y todo Israel; y hablaron à Roboam diziendo:

4 Tu padre agrauó nuestro yugo, afloxa tu pues aora algo de la dura seruidumbre, y del graue yugo conque tu padre nos apremió, y seruiremos.

5 Y el les dixo: Bolued à mi de aqui à tres dias: Y el pueblo se fue.

6 Entonces el rey Roboam tomó cōsejo con los viejos que auian estado delante de Salomon su padre, quando biuia, y dixoles: Como aconsejays vosotros que responda à este pueblo?

7 Y ellos le hablaron diziendo: <sup>c</sup> Si te <sup>c</sup> Heb. si ouieres humanamente con este pueblo, y fueres en los agradares, y les habláres buenas palabras, ellos te seruiran perpetuamente. &c.

8 Mas el dexando el consejo de los viejos, que le dieró, tomó cōsejo con los mancebos, que se auian criado con el, y q̄ asistían delante de el.

9 Y dixoles: Que aconsejays vosotros q̄ respondamos à este pueblo, q̄ me ha hablado diziendo: Aliuia algo del yugo que tu padre puso sobre nosotros.

10 Entonces los mancebos, que se auian criado con el, le hablaron diziendo: Anfi dirás al pueblo, que te ha hablado diziendo: Tu padre agrauó nuestro yugo, tu pues descarganos. Anfi les dirás: <sup>d</sup> Lo mas menudo mio es mas gruefso que los lomos de mi padre:

11 Anfi que mi padre os cargó de graue yugo, y yo añadiré à vuestro yugo. mi padre os castigó con açotes, y yo con escorpiones.

12 Vino pues Ieroboam y todo el pueblo à Roboam al <sup>e</sup>tercero dia, como el Rey les auia

d O, El mas menudo mio es &c.



auia mādado diziēdo, Bolued à mi de aqui à tres dias,

13 Y respondioles el Rey asperamente, y dexó el rey Roboam el consejo de los viejos,

14 Y habloles conforme àl consejo de los mancebos diziendo: Mi padre agrauó vuestro yugo, y yo añadiré à vuestro yugo. Mi padre os castigó con açotes, y yo có escorpiones.

15 Y no escuchó el Rey àl pueblo: porque era <sup>a</sup> la voluntad de Dios para cumplir Iehoua su palabra que auia hablado por Ahias Silonita à Ieroboam hijo de Nabat.

16 Y viendo todo Israel que el Rey no lo auia oydo, respondió el pueblo àl Rey diziendo: Que parte tenemos nosotros con Dauid, ni herencia en el hijo de Ifai? Israel cada vno à sus estancias. Dauid mira aora por tu casa. Ansi se fue todo Israel à sus estancias.

17 Y reynó Roboam sobre los hijos de Israel, q̄ habitauā en las ciudades de Iuda.

18 Y embió el rey Roboam à Aduram, q̄ tenia cargo de los tributos, y apedrearono los hijos de Israel con piedras, y murió. Entonces el rey Roboam se hizo fuerte, y subiendo en vn carro huyó à Ierusalem.

19 Ansi se rebelló Israel de la Casa de Dauid hasta oy.

#### C A P I T. XI.

**A** Parejando Roboā para venir contra Israel, Dios le mādā que cesse. **II.** Fortifica Roboam el reyno de Iuda ansi de edificios como de gente.

**Y** Como vino Roboam à Ierusalē, juntó la casa de Iuda y de Ben-iamin, ciento y ochenta mil hombres escogidos de guerra para pelear contra Israel, y boluer el reyno à Roboam.

2 \* Y fue palabra de Iehoua à Semeias varon de Dios diziendo:

3 Habla à Roboam hijo de Salomon rey de Iuda, y à todos los Israelitas, que están en Iuda y en Ben-iamin, diziendoles:

4 Ansi há dicho Iehoua: No subays, ni peleays contra vuestros hermanos: bueluafe cada vno à su casa, porque yo he hecho este negocio. Y ellos oyero la palabra de Iehoua, y tornaronse, y no fueron contra Ieroboam.

11 **¶** Y habitó Roboam en Ierusalē, y edificó ciudades para fortificar à Iuda.

6 Y edificó à Beth-lehem, y à Ethan, y à Thecua.

7 Y à Beth-sur, y à Socho, y à Odollam.

8 Y à Geth, y à Marefa, y à Ziph.

9 Y à Aduram, y à Lachis, y à Azecha,

10 Y à Saraa, y à Aialon, y à Hebró, q̄ eran en Iuda, y en Ben-iamin ciudades fuertes.

11 Fortificó tambien las guaruiciones, y puso en ellas capitanes y vituallas, vino, y azcyte.

12 Y en todas las ciudades escudos y lanças: y fortificólas en gran manera, <sup>b</sup> y Iuda y Ben-iamin le eran sujetos.

13 Y los Sacerdotes y Leuitas, q̄ estaban en todo Israel se juntaron à el de todos sus terminos.

14 Porque los Leuitas dexauā sus exidos, y sus possessions, y se venian à Iuda, y à Ierusalem, q̄ Ieroboam y sus hijos los echauā del ministerio de Iehoua.

15 \* Y el se hizo sacerdotes para los altos, y para los demonios, y para los bezerros que el auia hecho.

16 Tras ellos vinieron tambien de todos los tribus de Israel, los que auian puesto su coraçon en buscar à Iehoua Dios de Israel: y vinieróse à Ierusalem para sacrificar à Iehoua el Dios de sus padres.

17 Y fortificaron el reyno de Iuda, y confirmaron à Roboam hijo de Salomon tres años, porq̄ tres años anduuiéro en el camino de Dauid, y de Salomon.

18 Y tomosē Roboam por muger à Mahalath hija de Ierimoth, hijo de Dauid: y à Abihail hija de Eliab, hijo de Ifai,

19 La qual le parió hijos, à Ieus, Somoria, y Zoon.

20 Tras ella tomó à Maacha hija de Absalon: la qual le parió à Abias, Ethai, Ziza, y Salomith.

21 Mas Roboam amó à Maacha la hija de Absalon sobre todas sus mugeres y concubinas: porque tomó diez y ocho mugeres, y sesenta cócubinas, y engendró veynte y ocho hijos, y sesenta hijas.

22 Y puso Roboam à Abias hijo de Maachapor cabeça y principe de sus hermanos, porque lo quería hazer rey.

23 <sup>c</sup> Y hizolo instruyr, y esparzió todos sus hijos por todas las tierras de Iuda y de Ben-iamin, y por todas las ciudades fuertes, y dioles vituallas en abundācia, y <sup>d</sup> pidió muchas mugeres.

#### C A P I T. XII.

**A** Partandose Roboā, y el Reyno de Iuda de la obediencia de Dios, son entregados en mano de Saccar rey de Egipto. **II.** Dios modera el castigo por la penitencia del Pueblo: y muerto Roboam sucede en el Reyno Abias su hijo.

**Y** Como Roboam vuo confirmado el reyno, dexó la Ley de Iehoua, y con el todo Israel.

2 Y en el quinto año del rey Roboam subió Sefac rey de Egypto contra Ierusalem, por quanto auian rebellado contra Iehoua,

3 Con mil y dozientos carros, y con sesenta mil hombres de cauallo: mas el pueblo que venia con el de Egypto, no tenia numero, de Libios, Trogloditas y Ethiopes.

4 Y tomó las ciudades fuertes de Iuda, y llegó hasta Ierusalem.

I. I.

5 ¶ Entonces vino Semeias propheta à Roboam, y à los principes de Iuda q̄ estauā ayútdados en Ierusalem por causa de Sefac, y dixoles: Ansi ha dicho Iehoua: Vosotros me aueys dexado, y yo tambien os he dexado en mano de Sefac.

6 Y los principes de Israel, y el Rey, se humillaron, y dixerón: Iusto es Iehoua.

7 Y como vido Iehoua, que se auian humillado, fue palabra de Iehoua à Semeias diziendo: Hanse humillado: no los destruyré, antes en breue <sup>a</sup> los saluaré: y no se derramará mi yra cótra Ierusalem por mano de Sefac.

<sup>a</sup> Heb. les daré escarpamiento.

8 Empero serán sus siervos: para que sepā <sup>b</sup> que es seruir me à mi, o seruir à los reynos de las naciones.

<sup>b</sup> Heb. mi seruicio, y el seruicio de los reynos de las tierras.

9 Y subió Sefac rey de Egypto à Ierusalem, y tomó los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros de la casa del Rey, todo lo lleuó: y tomó los paueses de oro, que Salomon auia hecho,

10 Y hizo el rey Roboam en lugar de ellos paueses de metal, y entrególos en manos de los principes <sup>c</sup> de la guarda, que guardaua la entrada de la casa del Rey.

<sup>c</sup> Heb. de los corredores.

11 Y quando el Rey yua à la Casa de Iehoua, venian los de la guarda, y trayanlos, y despues los boluian à la camara de la guarda.

12 Y como el se humilló, la yra de Iehoua se apartó de el, para no destruyrlo del todo: y tambien en Iuda las cosas fueron bien.

\* 1. Reyes 14:21,

13 \* Y fortificado Roboam, reynó en Ierusalem: y era Roboam de quarenta y vn años, quando començó à reynar, y diez y siete años reynó en Ierusalem. Ciudad que escogió Iehoua, para poner en ella su Nombre, de todas las ciudades de todos los tribus de Israel, y el nombre de su madre fue Naama Ammonita.

14 Y hizo lo malo, porque no aparcibio:

su coraçon para buscar à Iehoua.

15 Y las cosas de Roboam primeras y postereras, no están escriptas <sup>d</sup> en los libros de Semeias propheta, y de Addo Veynte <sup>e</sup> en la cuēta de los linages? <sup>f</sup> Y vuo guerra perpetua entre Roboam y Ieroboam.

<sup>d</sup> Heb. en las palabras de &c.  
<sup>e</sup> En el regisro de las genealogias.  
<sup>f</sup> Heb. y guerras de Roboam y Ieroboam, todos los dias.

16 Y durmió Roboam con sus padres, y fue sepultado en la Ciudad de Dauid: y reynó en su lugar Abias su hijo.

# C A P I T. XIII.

**A** Bias y el Pueblo de Iuda venen en batalla à Ieroboam y à su pueblo mas por fuerza de oracion que de armas. 1. Ieroboam muere herido de Dios.

**A** Los diez y ocho años del rey Ieroboam reynó Abias sobre Iuda, 2 Y reynó tres años en Ierusalem: El nombre de su madre fue Michaia hija de Vriel de Gabaa, y vuo guerra entre Abias y Ieroboam.

3 \* Y Abias ordenó batalla con el exercito de los valerosos en la guerra quatrociētos mil hombres escogidos: y Ieroboam ordenó batalla cótra el con ochocientos mil hombres escogidos fuertes y valerosos.

\* 1. Reyes 15,7.

4 Y leuantose Abias sobre el monte de Semeron, que es en los montes de Ephraim, y dixo: Oydme Ieroboam, y todo Israel.

<sup>g</sup> Perpetua. Num. 18,19.  
\* 1. Reyes 11,26.  
<sup>h</sup> Otocio.

5 No sabeyis vosotros, que Iehoua Dios de Israel dió el reyno à Dauid sobre Israel perpetuamente, à el y à sus hijos en aliança <sup>i</sup> de sal?

<sup>i</sup> Heb. de Belial.  
<sup>j</sup> Sin prauencia, seguidor de maldades, y cobarde.

6 Y que Ieroboam hijo de Nabat siervo de Salomon hijo de Dauid, se leuantó \* y rebelló contra su señor:

7 Y que se allegaró à el hombres <sup>k</sup> vanos, y hijos <sup>l</sup> de iniquidad: y pudieron mas que Roboam hijo de Salomō, porque Roboam era <sup>m</sup> moço, y tierno de coraçon, <sup>n</sup> y no se defendió de ellos.

<sup>k</sup> Sin prauencia, seguidor de maldades, y cobarde.  
<sup>l</sup> Heb. y no se esforçó delante de ellos.  
<sup>m</sup> Heb. de zis para &c.  
\* 1. Reyes 12,31.  
<sup>n</sup> Heb. à henchir su mano.

8 Ya ora vosotros <sup>o</sup> consultays para fortificaros contra el reyno de Iehoua, que está en mano de los hijos de Dauid: y soys muchos, y teneys có vosotros los bezerros de oro, que Ieroboam os hizo por dioses.

9 \* No echastes vosotros los Sacerdotes de Iehoua los hijos de Aaron, y los Leuitas, y os aueys hecho sacerdotes à la manera delos pueblos de las tierras, que qualquiera venga <sup>p</sup> à consagrarse <sup>q</sup> con vn bezerro hijo de vaca, y siete carneros, y sea sacerdote delos que noson dioses?

<sup>o</sup> Era el rito de la Ley Exod. 29. 1. q. d. no mirays à lo principal. q. es q̄ sea de la linage de Aarón.

10 Mas à nosotros Iehoua es nuestro Dios, y no Aarón.



y no lo dexamos : y los sacerdotes que ministran à Iehoua, *son* los hijos de Aaron, y los Leuitas <sup>a</sup> en la obra.

a S. cada vno de su ministerio.

11 Los quales queman à Iehoua los holocaustos cada mañana y cada tarde, y los perfumes aromaticos, y ponen los panes sobre la mesa limpia, y el candelero de oro cō sus candelijas, para que ardan cada tarde; porq̃ nosotros guardamos la obseruacia de Iehoua nuestro Dios : mas vosotros lo aueys dexado.

b Num. 10. 9.

12 Y heaqui Dios *està* con nosotros por cabeça, y los sacerdotes, y las trompetas del subilo <sup>b</sup> para que fuenen contra vosotros. O hijos de Israel no peleeys cōtra Iehoua el Dios de vuestros padres, porque no os sucederà bien.

c Los de Ieroboam.

13 Y Ieroboam hizo vna emboscada alderredor para venir à ellos por las espaldas, y la emboscada estaua à las espaldas de Iuda, y <sup>c</sup> ellos delante.

d Heb. hirió.

14 Entonces como miró Iuda, heaqui que tenian batalla delante y à las espaldas. Y clamaron à Iehoua, y los Sacerdotes tocaron las trompetas.

15 Y los de Iuda alçaron grita. Y como ellos alçaron grita, Dios <sup>d</sup> venció à Ieroboam y à todo Israel delante de Abias y de Iuda.

16 Y huyeron los hijos de Israel delante de Iuda, y Dios los entregó en sus manos.

17 Y Abias y su pueblo hazian en ellos gran mortandad, y cayeron heridos de Israel quinientos mil hombres escogidos.

18 Ansi fueron humillados los hijos de Israel en aquel tiempo, y los hijos de Iuda se fortificaron: porque estribauan en Iehoua el Dios de sus padres.

19 Y siguió Abias à Ieroboam, y tomó sus ciudades, à Beth-el, con sus aldeas, à Iesana con sus aldeas, à Ephron con sus aldeas.

21.

20 ¶ Y nunca mas Ieroboam tuuo fuerza en los dias de Abias, y Iehoua lo hirió, y murió.

21 Mas Abias se fortificó: y tomóse catorze mugeres, y engendró veynte y dos hijos, y diez y seys hijas.

22 Lo demas de los hechos de Abias, sus caminos, y sus negocios, *està* escripto en la historia de Addo propheta.

### C A P I T. XIII.

Muerto Abias, sucede en el Reyno Afa su hijo pio, el qual fortifica el Reyno. 13. Vence à Zara Ethiope poderosissimo con fauor de Dios.

**Y** \* Durmió Abias con sus padres, y fue sepultado en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Afa su hijo: en sus dias reposó la tierra diez años.

\* 1. Rey 15. 8.

2 Y hizo Afa lo bueno y recto en los ojos de Iehoua su Dios.

3 Porque quitó los altares <sup>e</sup> del ageno, y <sup>e</sup> los altos: quebró las imagines, y taló los bosques.

e De los dioses agenos.

4 Y mandó à Iuda que buscassen à Iehoua el Dios de sus padres, y hiziesen la Ley y los mandamientos.

f Los lugares del culto y dolo-trico:

5 Y quitó de todas las ciudades de Iuda los altos y las imagines, y estuuu el reyno quieto <sup>g</sup> delante de el.

1. Rey. 15. 14. y Abaxo 15. 17.

6 Y edificó ciudades fuertes en Iuda, por quanto auia paz en la tierra, y no auia guerra contra él en aquellos tiempos, porque Iehoua le auia dado reposo.

g En su tiempo.

7 Dixo pues à Iuda: Edifiquemos estas ciudades, y cerquemoslas de muros, torres, puertas y barras, pues que la tierra <sup>h</sup> es <sup>h</sup> nuestra, por quanto auemos buscado à Iehoua nuestro Dios: nosotros lo auemos buscado, y el nos há dado reposo de todas partes. Y edificaron, y fueron prosperados.

h Heb. e<sup>stà</sup> delante de nosotros. q. d. no ay quien nos perturbe.

8 Tuuo tambien Afa exercito, que traya escudos y lanças, treientos mil de Iuda, y dozientos y ocheta mil de Ben iamin, que trayan escudos, y flechauan arcos, todos hombres diestros.

9 ¶ Y salió contra ellos Zara Ethiope <sup>II.</sup> con exercito de mil millares, y treientos carros, y vino hasta Maresa.

10 Mas Afa salió contra el, y ordenaron la batalla en el valle de Sephathà junto à Maresa.

11 \* Y clamó Afa à Iehoua su Dios, y dixo: Iehoua no tienes tu mas conel grande, que conel que ninguna fuerza tiene, para dar ayuda. Ayudanos ò Iehoua Dios nuestro, porque en ti estribamos, y en tu Nombre venimos contra este exercito. O Iehoua tu eres nuestro Dios, no preualezca contrati el hombre.

\* 1 Sam. 14. 6.

12 Y Iehoua deshizo los Ethiopes delante de Afa, y delante de Iuda, y huyeron los Ethiopes.

13 Y Afa, y el pueblo que conel estaua, los siguió hasta Gerara: y cayeron los Ethiopes hasta no quedar en ellos *hombre à vida*: porque fueron deshechos delante de Iehoua y de su exercito, y tomaron *un* muy grande despojo.

14 Y hirieron todas las ciudades alderredor de Gerara, porque el terror de Iehoua era sobre ellos: y saquearon todas las ciu-

dades, porque auia enellas gran despojo.  
 15 Ansimismo dieron sobre las cabañas  
 de los ganados, y truxeron muchas ouejas  
 y camellos, y boluieronse à Ierusalem.

## CAPIT. XV.

*Confortado Afa de parte de Dios por su propheta, destruye la idolatria y restituye el diuino culto: y haze que el Pueblo se confedere con Dios con nuevo pacto, con grande solemnidad, por lo qual Dios lo prosperó.*

**Y** Fue el Espiritu de Dios sobre Azarias hijo de Obed,  
 2 Y salió al encuentro à Afa, y dixo-  
 le: Oydme Afa, y todo Iuda y Ben-iamin.  
 Iehoua es con vosotros, si vosotros fuerdes  
 con el: y si lo buscardes, será hallado de vo-  
 sotros; mas si lo dexardes, el también os de-  
 xará.

3 Muchos dias ha estado Israel sin verda-  
 dero Dios, y sin Sacerdote, y sin enseñador,  
 y sin Ley.

4 Mas quando consu tribulacion se con-  
 uirtieron à Iehoua Dios de Israel, y lo bus-  
 caron, el fue hallado de ellos.

5 En aquellos tiempos no vuo paz ni pa-  
 ra el que entraba, ni para el que salia, sino mu-  
 chas destrucciones sobre todos los habita-  
 dores de las tierras.

6 Y la vna gēte destruya à la otra: y la vna  
 ciudad à la otra: porque Iehoua los cōtur-  
 bó con todas calamidades.

7 Esforçaos pues vosotros, y no se desco-  
 ynten vuestras manos: que salario ay para  
 vuestra obra.

8 Y como Afa oyó las palabras y prophe-  
 cia de Obed propheta, fue confortado, y  
 quito las abominaciones de toda la tierra  
 de Iuda y de Ben-iamin, y de todas las ciu-  
 dades, que el auia tomado en el monte de  
 Ephraim: y reparó el altar de Iehoua, que  
 estava delante del portal de Iehoua.

9 Y hizo juntar à todo Iuda y Ben-iamin,  
 y con ellos los estrangeros de Ephraim,  
 y de Manasse, y de Simeon, porque muchos  
 de Israel se auian passado à el, viendo q̄ Ie-  
 houa su Dios era con el.

10 Y fueron juntos en Ierusalem en el mes  
 Tercero, à los quinze años del reyno de  
 Afa.

11 Y sacrificaron à Iehoua à quel mismo  
 dia, de los despojos que auian traydo, siete  
 cientos bueyes, y siete mil ouejas.

12 Y<sup>a</sup> entraron en Concierto de que bus-  
 caria à Iehoua el Dios de sus padres, de to-  
 do su coraçon, y de toda su anima.

13 Y que qualquiera que no buscasse à Ie-

<sup>a</sup> Renoua-  
 ró el pacto  
 cō Dios de  
 que &c.

houa el Dios de Israel, muriesse, grande ò  
 pequeño, hombre ò muger.

14 Y juraron à Iehoua à gran boz y jubi-  
 lo, à son de trompetas, y de bozinas.

15 Del qual juramento todos los de Iuda  
 se alegraron: porque de todo su coraçon lo  
 jurauan, y de toda su voluntad lo buscauan,  
 y fue hallado de ellos: y Iehoua les dió re-  
 poso de todas partes.

16 \* Y aun à Maacha la madre del rey Afa, \* 1. Reyes  
 el la depuso que no fuesse señora, porque  
 auia hecho idolo en el bosque: y Afa des-  
 hizo su idolo, y lo quemó en el arroyo de  
 Cedron.

17 Mas con todo esso<sup>b</sup> los altos no eran<sup>b</sup> 1. Reyes  
 quitados de Israel, aunque el coraçon de  
 Afa fue perfecto, mientras biuió.

18 Y metió en la Casa de Dios<sup>c</sup> lo que su<sup>c</sup> Heb. las  
 padre auia dedicado, y lo que el auia consa-<sup>sanctidades</sup>  
 grado, plata, y oro, y vasos. <sup>de su padre,</sup>

19 Y no vuo guerra hasta los treynta y cin-<sup>y sus sancti-</sup>  
 co años del reyno de Afa. <sup>dades.</sup>

## CAPIT. XVI.

*Viendo Afa hecho alianza con Ben-adad rey de Syria contra Baasa rey de Israel, Dios por su propheta reprehende su inconstancia: mas el enojado contra el propheta lo encarcela, y se buelue cruel. 11. Enfermando no se buelue à Dios, sino à los medicos, y muerto es enterrado gentilicamente.*

**E** Nel año treynta y seys del reyno de  
 Afa subió Baasa rey de Israel contra  
 Iuda: y edificó à Rama para no dexar  
 salir ni entrará alguno al rey Afa, rey de  
 Iuda.

2 Entonces sacó Afa la plata y el oro de  
 los thesoros de la Casa de Iehoua y de la ca-  
 sa real, y embió à Ben-adad rey de Syria, q̄  
 estaua en Damasco, diziendo:

3 Aliança ay entre mi y ti, y entre mi pa-  
 dre y tu padre: he aqui yo te he embiado  
 plata y oro, para que vengas y deshagas tu  
 alianza, que tienes con Baasa rey de Israel,  
 para que se retire de mi.

4 Y consintió Ben-adad con el rey Afa,  
 y embió los capitanes de los exercitos que  
 tenia, à las ciudades de Israel: y hirieron à  
 Ahion, Dan, y Abel-maim, y<sup>d</sup> las ciudades  
 fuertes de Neph-tali.

5 Y oyendolo Baasa, cessó de edificar à  
 Rama, y dexó su obra.

6 Entonces el rey Afa tomó à todo Iuda,  
 y lleuaron de Rama la piedra y madera, cō<sup>e</sup> los alholi-  
 que Baasa edificaua: y con ello edificó à Ga-  
 baa, y Maspha.

7 En aquel tiempo vino Hanani Veyēte à  
 Afa.

<sup>d</sup> Heb. y to-  
 dos los the-  
 soros de las  
 ciudades de  
 Neptali. O-

<sup>e</sup> los alholi-



Afa rey de Iuda, y dixole: Porquanto has estribado sobre el rey de Syria, y no estribaste en Iehoua tu Dios, por esso el exercito del rey de Syria ha escapado de tus manos.

\* Arr. 14.9. 8 \* Los Ethioes y los Libes no trayan exercito en multitud có carros, y muy mucha gente de caualló: mas porque tu estribaste en Iehoua, ellos entregó en tus manos.

\* 2. Mach. 9. 9 \* Porq̃ los ojos de Iehoua contemplan toda la tierra, para corroborar \* à los que tienen coraçon perfecto para con el. Locamente has hecho en esto, a porq̃ de aqui adelante aurá guerra contra ti.

10 Y Afa enojado contra el Veynte, echó lo en la casa de la carcel, porq̃ fué grandemente có mouido de esto. Y b mató Afa en aquel tiempo algunos del pueblo.

11 ¶ He aqui pues los hechos de Afa primeros y postreros estan escriptos en el libro de los reyes de Iuda y de Israel.

12 Y el año treynta y nueue de su reyno enfermó Afa e de los pies para arriba, y en su enfermedad no buscó à Iehoua, si no à los medicos.

13 Y durmió Afa con sus padres, y murió el año quarenta y vno de su reyno,

14 Y sepultaronlo en sus sepulchros q̃ el auia hecho para si, en la Ciudad de Dauid.

15 Y pusieronlo en vna littera la qual hinchieró de aromas y olores hechos de obra de boticarios, y d hizieronle vna quema, vna quema muy grande.

#### C A P I T. XVII.

*S* Vcede en el Reyno a Afa, Iosaphat su hijo pio rey, el qual destruye la idolatria: y embiando predcadores por toda su tierra, propaga el diuino culto: por lo qual Dios lo haze illustre en su tierra, y temido de sus enemigos.

**Y** Reynó en su lugar Iosaphat su hijo, el qual preualeció contra Israel.

2 Y puso exercito en todas las ciudades fuertes de Iuda; y puso géte de guarnicion en tierra de Iuda, y anismismo en las ciudades de Ephraim, que su padre Afa auia tomado.

3 Y fué Iehoua con Iosaphat, porque anduuo en los caminos de Dauid su padre los primeros, y e no buscó à los Baales,

4 Mas buscó àl Dios de su padre, y anduuo en sus mandamientos; y no según las obras de Israel.

5 Y confirmó Iehoua el reyno en su mano, y todo Iuda dió presentes à Iosaphat: y tuuo riquezas, y gloria en abundancia.

6 Y f su coraçon se enalteció en los caminos de Iehoua, y el quitó f los altos y los bosques de Iuda.

7 Al tercero año de su reyno embió sus principes Ben-hail, Obdias, Zacharias, Nathanael, y Micheas, para que enseñassen en las ciudades de Iuda:

8 Y con ellos à los Leuitas Semeias, Nathanas, Zabadias, y Asael y Semiramoth, y Ionathá, y Adonias, y Thobias, y Thobadonias Leuitas, y con ellos à Elisama y à Ioram sacerdotes.

9 Y enseñaron en Iuda teniendo consigo el libro de la Ley de Iehoua, y rodearó por todas las ciudades de Iuda enseñando el pueblo.

10 Y cayó el pavor de Iehoua sobre todos los reynos de las tierras q̃ estauan arredor de Iuda, que no osaron hazer guerra contra Iosaphat.

11 Y trayan de los Philistheos presente y plata de tributo à Iosaphat. Los Arabes tambien le truxeron ganados, siete mil y siete cientos carneros, y siete mil y siete cientos cabrones.

12 Y Iosaphat h yua creciendo altamente; y edificó en Iuda fortalezas y ciudades de depositos.

13 Y i tuuo muchas obras en las ciudades de Iuda, y tuuo hombres de guerra, valientes de fuerças en Ierusalem.

14 Y este es el numero de ellos t según las casas de sus padres. En Iuda principes de los millares, eran el principe Ednas, y l có el auia trezientos mil hombres valientes de fuerças.

15 m Tras el, Iohanan principe, y con el dozientos y ochenta mil.

16 Tras este, Amasias hijo de Zechri, n el qual se auia ofrecido voluntariaméte à Iehoua, y con el dozientos mil hombres valientes.

17 De Ben-iamin, Eliada hóbre poderoso de fuerças, y con el dozientos mil armados de arco y escudo.

18 Tras este, Iozabad, y con el ciento y ochenta mil apercebidos para la guerra.

19 Estos eran siervos del Rey, sin los que el Rey auia puesto en las ciudades de guarnicion, por toda Iudea.

#### C A P I T. XVIII.

*I*osaphat llamado de su suegro Achab rey de Israel, para yr con el à la guerra contra Ramoth de Galaad, consultan ambos à Micheas propheta del suceso de la guerra: y Micheas contra el dicho de 400 prophetas de Achab lo denuncia malo, por lo qual Achab lo manda poner en la carcel. II: Achab es muerto en la batalla.

II Y

f Fué de generoso animo en repurgar el diuino culto. g Del culto ydolatrico.

h Heb. andaua y crecia hasta en alto. i Edificó mucho en &c.

† Segun sus familias. l Tenia à su cargo trezientos &c.

m Heb. à su mano. n S. en Nazareto. Num. 6.

e No fué ydolatra.

\* 1. Re. 22, 3.

**Y** \* Tuuo Iofaphat riquezas y gloria en abúndancia, y juntó parentesco có Achab.

2 Y despues de *algunos años*, decendió à Achab à Samaria, y mató Achab muchas ouejas y bueyes para el, y para el pueblo q̄ *auia venido* con el; y persuadióle que fuese con el à Ramoth de Galaad.

3 Y dixo Achab rey de Israel à Iofaphat rey de Iuda: Quieres venir cómigo à Ramoth de Galaad? y elle respondió: <sup>a</sup> Como yo, así también tú y como tu pueblo, así también mi pueblo: Cótigo à la guerra.

a Tu fortuna es mia, y la mia tuya.

4 Y dixo mas Iofaphat al rey de Israel: Ruegote que consultes oy la palabra de Iehoua.

5 Entonces el rey de Israel juntó quatro cientos varones prophetas, y dixoles; Yremos à la guerra cótra Ramoth de Galaad, ó reposárnoshemos? Y ellos dixeron: Sube que Dios los entregará en mano del Rey.

6 Y Iofaphat dixo: Ay aun aqui algun propheta de Iehoua, para que por el preguntemos?

7 Y el rey de Israel respondió à Iofaphat: Aun ay aqui vn hombre por el qual podemos preguntar à Iehoua: mas yo lo aborrezco, porque nunca me prophetiza cosa buena, si no <sup>b</sup> toda su vida por mal. Este es Micheas hijo de Iemla. Y respondió Iofaphat: No hable el Rey así.

b Heb. todos sus dias

8 Entonces el rey de Israel llamó vn eunucho, y dixole: Haz venir luego à Micheas hijo de Iemla.

9 Y el rey de Israel, y Iofaphat rey de Iuda estauan sentados cada vno en su throno, vestidos de sus ropas, y estauan asentados en la era à la entrada de la puerta de Samaria, y todos los prophetas <sup>c</sup> prophetauan delante de ellos.

c Cantau y toñan en alabanza y culto de sus dioses.

10 Empero Sedechias hijo de Chanaana se auia hecho *unos* cuernos de hierro, y dezia: Iehoua ha dicho así, Cō estos acornearás à los Syros hasta destruyrlos del todo.

11 De esta manera prophetau también todos los prophetas diziendo: Sube à Ramoth de Galaad, y <sup>d</sup> se prosperado: por q̄ Iehoua *la* entregará en mano del Rey.

d O. y feres prosperado

12 Y el mensagero, q̄ auia ydo à llamar à Micheas, le habló diziendo; He aqui las palabras de todos los prophetas à vna boca *anuncian* ài Rey bienes y te ruego aora que tu palabra sea como la de vno de ellos, que hables bien.

13 Y dixo Micheas: Biue Iehoua que todo lo que Iehoua mi Dios me dixere, esso hablaré. Y vino al Rey.

14 Y el Rey le dixo: Micheas, yremos à

pelear contra Ramoth de Galaad, ó dexarlo hemos? Y el respondió: Subid, que fereys prosperados, que serán entregados en vuestras manos.

15 Y el Rey le dixo: Hasta quantas vezes te conjuraré por el Nombre de Iehoua, q̄ no me hables si no la verdad?

16 Entóces el dixo: <sup>e</sup> Yo he visto à todo Israel derramado por los mōtes, como ouejas sin pastor: y dixo Iehoua: Estos no tienen señor: bueluase cada vno en paz à su casa.

e Insinua la muerte del Rey y la defecha del exercito.

17 Y el Rey de Israel dixo à Iofaphat: No te auia yo dicho, *que este* no me prophetizara bien, si no mal?

18 Entonces el dixo: Oyd pues palabra de Iehoua: Yo he visto à Iehoua asentado en su throno, y todo el exercito de los cielos estaua à su manderecha y à su manyzquierda.

19 Y Iehoua dixo: Quien <sup>f</sup> induzirá à Achab rey de Israel, para que suba, y cayga en Ramoth de Galaad? Y este dezia así, y el otro dezia así.

f Sig. engañar por buenas razones.

20 Mas salió vn espiritu, que se puso delante de Iehoua, y dixo: Yo lo induzire. Y Iehoua le dixo: <sup>g</sup> De que manera?

g Heb. enq̄

21 Y el dixo: Saldré, y seré espíritu de mentira en la boca de todos sus prophetas. Y Iehoua dixo: Induze y también preualece. Sal, y hazlo así.

22 Y he aqui aora Iehoua ha puesto espíritu de mentira en la boca de estos tus prophetas: mas Iehoua <sup>h</sup> ha decretado sobre ti mal.

h Heb. ha hablado sobre ti. i Pago de la verdad y del fidel propheta en el mundo.

23 Entonces Sedechias hijo de Chanaana se llegó à el y <sup>i</sup> hirió à Micheas en la mexilla, y dixo: Porque camino se apartó de mi el espíritu de Iehoua, para hablar te à ti?

i Ciertamente presto.

24 Y Micheas respondió: <sup>j</sup> He aqui tu lo veras el mismo dia quando te entrarás de camara en camara para esconderte.

j Sustituido de escaseza à pan y agua &amp;c.

25 Entóces el rey de Israel dixo: Tomad à Micheas, y boluelo à Amon el gouernador de la Ciudad, y à Ioas hijo del Rey,

m Heb. si boluiere

26 Y direys: El Rey ha dicho así. Poned à este en la carcel, y <sup>k</sup> hazel de comer pã de affliccion, y agua de angustia hasta que yo buelua en paz.

n Cita por testigos de su propheta todo el pueblo presente.

27 Y Micheas dixo: <sup>m</sup> Si tu boluiere en paz, Iehoua no ha hablado por mí. Y dixo también: <sup>n</sup> Oyd esto todos los pueblos.

28 ¶ Y el rey de Israel subió, y Iofaphat rey de Iuda, à Ramoth de Galaad.

29 Y dixo el Rey de Israel à Iofaphat, Yo me disfregaré para entrar en la batalla: mas tu vístete tus vestidos. Y disfregóse el rey de Israel, y entró en la batalla.

30 El rey de Syria auia mandado à los capitanes



pitanes de los carros, que tenia cõfigo, diciendo: No peleays con chico ni con grã de, sino con solo el rey de Israel.

31 Y como los capitanes de los carros vieron à Iosaphat, dixerõ: Este es el rey de Israel: y cercaronlo para pelear: mas Iosaphat clamó, y ayudole Iehoua y apartólos Dios deel.

32 Y viendo los capitanes de los carros, que no era el rey de Israel, apartaronse deel.

<sup>a</sup> Quãto pudo. <sup>b</sup> Ot. abul to.

33 Mas flechando vno el arco <sup>a</sup> en su entereze, hirió al rey de Israel entre las junturas y el cofelete. Entonces el dixo al carretero: Buelue tu mano, y fãcame del campo, porque estoy herido.

34 Y creció la batalla aquel dia: mas el rey de Israel estuu en pie en el carro en frente de los Syros hasta la tarde, y murió à puesta del Sol.

## CAPIT. XIX.

**I**osaphad es reprehendido de Dios por auer dado ayuda al impio Achab. II. Restituye con gran diligencia el diuino culto y la justicia en su tierra.

**Y** Iosaphad rey de Iudã se boluió à su casa à Ierusalem en paz.

2 Y salióle al encuentro Iehu hijo de Hanani Veyete, y dixo al rey Iosaphat: A un impio <sup>b</sup> das ayuda, y amas à los que aborrecen à Iehoua? mas la yra de la presencia de Iehoua será sobre ti por ello.

3 Empero han se hallado en ti buenas cosas, porq cortaste de la tierra los bosques, y has apercebido tu coraçon à buscar à Dios.

II. 4 Y habitaua Iosaphat en Ierusalem, y boluia, y salia al pueblo desde Bersabee hasta el monte de Ephraim, y reduziales à Iehoua el Dios de sus padres.

<sup>c</sup> Heb. à hõbre, mas à Iehoua.

5 Y puso en la tierra juezes en todas las ciudades fuertes de Iuda por todos los lugares.

<sup>d</sup> El qual preside entre vosotros quando juzgays.

6 Y dixo à los juezes: Mirad lo que hazeys, porque no juzgays <sup>e</sup> en lugar de hõbre, sino en lugar de Iehoua <sup>d</sup> el qual <sup>e</sup> esta cõ vosotros en el negocio del juyzio.

<sup>f</sup> Deut. 10, 17.

7 Sea pues con vosotros el temor de Iehoua: guardad, y hazed. Porque acerca de Iehoua nuestro Dios no ay iniquidad, \* ni respecto de personas, ni recibir cohecho.

<sup>g</sup> Tob. 34, 10. <sup>h</sup> Act. 10, 34. <sup>i</sup> Rom. 2, 11.

8 Y puso tambien Iosaphat en Ierusalem algunos de los Leuitas, y Sacerdotes, y de Ephes. 6, 9. los padres de familias de Israel para el juyzio de Iehoua, y para las causas: y boluieronse à Ierusalem.

9 Y mandoles diciendo: Hareys anfi con temor de Iehoua, con verdãd, y con coraçon perfecto,

10 En qualquier causa que viniere à vosotros de vuestros hermanos que habitau en sus ciudades, <sup>e</sup> entre sangre y sangre, entre ley y precepto, estatutos ò derechos, amonestarloseys, <sup>f</sup> que no pequen contra Iehoua, porque no venga <sup>g</sup> yra sobre vosotros y sobre vuestros hermanos. haziendo anfi, no peccareys.

11 Heaqui tambien Amarias el Gran Sacerdote: que será sobre vosotros en todo negocio de Iehoua. Y Zabadias hijo de Imahel, principe de la casa de Iuda, en todos los negocios del Rey: y los Leuitas que serán <sup>h</sup> los maestros delãte de vosotros. Esforçaos pues y hazed, que Iehoua será con el bueno.

## CAPIT. XX.

**E**l rey Iosaphad acometido de enemigos mas fuertes que el, à saber, de los Moabitas y Ammonitas, y Idumios, conuoca à todo su reyno, y con ayuno y oration los vence y despoja, saliendo à la batalla cantando las diuinas alabanzas, y se buelue à Ierusalem victorioso y triumphando. II. Es reprehendido de Dios, por auer hecho amistad con el impio Ochozias rey de Israel.

**P**asadas estas cosas acontecio que los hijos de Moaby de Ammon, y con ellos, <sup>i</sup> de los Ammonitas vinieron contra Iosaphat à la guerra.

2 Y vinieron, y dieron auiso à Iosaphat diciendo: Contra ti viene vna grande multitud de la otra parte <sup>j</sup> de la mar, y de Syria: y heaqui ellos <sup>k</sup> estan en Asafonthamar, q es Engaddi.

3 Entonces el vno temor: <sup>l</sup> y puso Iosaphat su rostro, para consultar à Iehoua, y hizo pregonar ayuno à todo Iuda.

4 Y juntaronse <sup>m</sup> los de Iuda para consultar à Iehoua: y tãbiẽ de todas las ciudades de Iuda vinieron para consultar à Iehoua.

5 Y puso Iosaphat en pie en el ayuntamiento de Iuda, y de Ierusalem en la Casa de Iehoua delante del patio nuevo.

6 Y dixo: Iehoua dios de nuestros padres no eres tu Dios en los cielos? Y te enseñas en todos los reynos de las Gentes? No está en tu mano la fuerza y la potencia, que no ay quien te resista?

7 Dios nuestro, no echaste tu los moradores de aquesta tierra delante de tu pueblo Israel, y la diste à la simiente de Abraham tu amigo para siempre?

8 Y ellos han habitado en ella, y te han edificado en ella Santuario à tu Nombre diciendo:

\* *Apoc. 6, 28.*  
*a De casti-*  
*go de Dios*  
*por gue-*  
*rra.*

*b Los Idu-*  
*meos.*  
*\* Deut. 2, 9.*

*c No los*  
*castigarás*  
*con tu juy-*  
*zio.*  
*d Eati espe-*  
*ramos.*

*e Heb. No*  
*à vosotros*  
*para pelear*  
*en ella.*

*f Heb. con*  
*gráde boz*  
*en alto.*

*g O, en la*  
*grandeza ó*  
*gloria de la*  
*sanctidad.*

9 \* Si mal viniere sobre nosotros, <sup>a</sup> ó cu-  
 chillo de juyzio, ó pestilencia, ó hambre,  
 presentarnos hemos delante de esta Casa, y  
 delante deti: porque tu Nombre, está en es-  
 ta Casa, y de nuestras tribulaciones clama-  
 remos à ti, y tu nos oyrás, y salvarás.

10 Aora pues he aqui los hijos de Ammó  
 y de Moab, y <sup>b</sup> el monte de Seyr, \* por los  
 quales no quexiste que passasse Israel, quan-  
 do venian de la tierra de Egypto; sino que  
 se apartassen de ellos, y no los destruyessé,

11 He aqui ellos nos dan el pago, que vien-  
 nen à echarnos de tu possessión, que tu nos  
 diste que possesyessimos.

12 Dios nuestro, <sup>c</sup> no los juzgaras tu? Por-  
 que en nosotros no ay fuerza contra tan  
 grande multitud que viene contra noso-  
 tros; no sabemos lo que hemos de hazer,  
<sup>d</sup> mas à ti son nuestros ojos.

13 Y todo Iuda estaua delante de Iehoua,  
 tabié sus niños, y sus mugeres, y sus hijos.

14 Y estaua alli Iahaziel hijo de Zacha-  
 rias, hijo de Banaías, hijo de Iehiel, hijo de  
 Mathanias Leuita de los hijos de Asaph, so-  
 bre el qual vino el espiritu de Iehoua, en me-  
 dio del ayuntamiento.

15 Y dixo: Oyd todo Iuda, y moradores,  
 de Ierusalem y tu rey Iosaphat, Iehoua os  
 dize así; No temays, ni ayays miedo delá-  
 te de esta tan grande multitud, porque no  
 es vuestra la guerra, sino de Dios.

16 Mañana descendireys contra ellos: he-  
 aqui que ellos subirán por la cuesta de Sis,  
 y hallarloseys. cabe el arroyo antes del de-  
 sierto de Ieruel.

17 <sup>e</sup> Y no aurá para que vosotros peleeyis  
 aora; paraos, estad *quedós* y ved la salud de  
 Iehoua con vosotros. O Iuda y Ierusalem,  
 no temays ni ayays miedo: salid mañana  
 contra ellos, que Iehoua será con vosotros.

18 Entonces Iosaphat inclinó sus hazes à  
 tierra, y ansimismo todo Iuda, y los mora-  
 dores de Ierusalem se prostraron delante  
 de Iehoua, y adoraron à Iehoua.

19 Y leuantaronse los Leuitas de los hi-  
 jos de Caath, y de los hijos de Core, para  
 alabar à Iehoua el Dios de Israel <sup>f</sup> à grande  
 y alta boz.

20 Y como se leuantaron por la mañana,  
 salieron por el desierto de Thecua: y mien-  
 tras ellos salian, Iosaphat estando en pie di-  
 xo: Oydme Iuda, y moradores de Ierusa-  
 lem; Creed à Iehoua vuestro Dios, y sereys  
 seguros: y creed à sus prophetas, y sereys  
 prosperados.

21 Y auido consejo con el pueblo, puso à  
 algunos que cantassen à Iehoua, y alabassen  
 en la hermosura de la sanctidad, mientras

que salia la gente armada, y dixessen: Con-  
 fessad à Iehoua, porque su misericordia es  
 para siempre.

22 Y como començaró con clamor y con  
 alabança, puso Iehoua à los hijos de Moab  
 y <sup>à los del móte</sup> de Seir para que assechassen  
 à los hijos de Ammon, que venian contra  
 Iuda: y mataronse <sup>los vnos à los otros.</sup>

23 Y los hijos de Ammon y Moab se le-  
 uantaron contra los del monte de Seir, pa-  
 ra matarlos y destruyrlos: y como ouieron  
 acabado à los del monte de Seir, cada qual  
 ayudó à su compañero à matarse.

24 Y como vino Iuda à atalaya del desi-  
 erto, miraron por la multitud, y helos aqui  
 que <sup>estauan</sup> tendidos en tierra muertos, <sup>h</sup> q  
 ninguno auia escapado.

25 Y viniendo Iosaphat y su pueblo à des-  
 pojarlos, hallaron en ellos muchas rique-  
 zas, y cuerpos muertos, y vestidos y vasos  
 preciados: los quales tomaron para sí, <sup>i</sup> que  
 no los podían llevar. tres dias duró el des-  
 pojo, porque era mucho.

26 Y al quarto dia juntaronse en el valle  
<sup>†</sup> de la bendición, porque alli bendixeron à  
 Iehoua: y por esto llamaron el nombre de  
 aquel lugar el Valle de Beraca, hasta oy.

27 Y todo Iuda y los de Ierusalem, y Ios-  
 aphat <sup>l</sup> por su cabeça, boluieron para tor-  
 narse à Ierusalem con gozo, porque Iehoua  
 les auia dado gozo de sus enemigos.

28 Y vinieron à Ierusalem có psalterios,  
 harpas y bozinas à la Casa de Iehoua.

29 Y vino el pavor de Dios sobre todos  
 los reynos de la tierra, quando oyeron que  
 Iehoua auia peleado contra los enemigos  
 de Israel.

30 Y el reyno de Iosaphat tuuo reposo,  
 porq su Dios le dió reposo de todas partes.

31 Así reynó Iosaphat sobre Iuda. de tre-  
 ynta y cinco años era, quando començó à  
 reynar, y reynó veynte y cinco años en Ie-  
 rusalem. el nombre de su madre fue Azuba  
 hija de Selachi.

32 Y anduuo en el camino de Asa su padre  
 sin apartarse deel, haziendo lo <sup>que era</sup> recto  
 en los ojos de Iehoua.

33 Contodo esso <sup>m</sup> los altos no eran qui-  
 tados, que el pueblo aun no auia aparejado  
 su coraçon à Dios de sus padres.

34 Ló demas de los hechos de Iosaphat  
 primeros y postreros he aqui están escri-  
 ptos <sup>n</sup> en las palabras de Iehu hijo de Ha-  
 nani, <sup>o</sup> del qual es hecha mencion en el li-  
 bro de los reyes de Israel.

35 <sup>¶</sup> Passadas estas cosas Iosaphat rey de  
 Iuda, hizo amistad con Ochozias rey de Is-  
 rael, el qual <sup>p</sup> fue dado à impiedad:

36 Y hizo

*h Heb. y*  
*no escapa-*  
*do.*

*i Heb. sin*  
*carga. O,*  
*sin peso. q.*  
*d. en gran-*  
*de multi-*  
*tud.*  
<sup>†</sup> *Heb. de*  
*Beracah.*

*l Por su*  
*capitan: ó de-*  
*lante de*  
*ellos.*

*m 1. Rey. 13.*

*n En la his-*  
*toria de*  
*Ichu.*

*o Heb. que*  
*fue hecho*  
*subir sobre*  
*el libro &c.*  
*Es hecha*  
*menció de*  
*este pro-*  
*pheta. 1. Re-*  
*yes. 16. 1. 7.*

*p Heb. hi-*  
*zo mal ha-*  
*ziendo.*



36 Y hizo con el compañía para aparejar nauios, que fuesen à Tharsis. Y hizieron nauios en Afion-gaber.

37 Entonces Eliezer hijo de Dodaua de Marofa prophetizó contra Iosaphat diziendo: Porquanto has hecho compañía con Ochozias, Iehoua destruyra tus obras. Y los nauios se quebraron, y no pudieron yr à Tharsis.

## CAPIT. XXI.

**M**uerto Iosaphat sucede en el Reyno Ioram su hijo, el qual confirmado en el Reyno mató à sus hermanos, y siguió las impiedades de Achab: por lo qual Dios lo castiga haziendo que Idumea y Lobna se le rebelen. II. Es amenazado de parte de Dios por letras del Propheta Elias. III. Dios cumple sus amenazas en el por mano de los Philistheos y de los Arabes, y haziendole morir de mala enfermedad.

**Y** Durmió Iosaphat con sus padres, y sepultaronlo con sus padres en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Ioram su hijo.

2 Este tuuo hermanos hijos de Iosaphat, à Azarias, Iahiel, Zacharias, Azarias, Michae, y Saphatias. Todos estos fueron hijos de Iosaphat rey de Israel:

3 A los quales su padre auia dado muchos dones de oro y de plata, y cosas preciosas, y ciudades fuertes en Iuda: mas el Reyno auia dado à Ioram, porque el era el primogenito.

4 \* Y leuantose Ioram contra el Reyno de su padre, y hizose fuerte, y mató à cuchillo à todos sus hermanos, y ansimismo à algunos de los principes de Israel.

5 Quando comenzó à reynar, era de treynta y dos años, y reynó ocho años en Ierusalem.

6 Anduuo en el camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Achab, porque tenia por muger la hija de Achab, y hizo lo malo en ojos de Iehoua:

7 \* Mas Iehoua no quiso destruyr la casa de Dauid por el Aliança que có Dauid auia hecho, y porq̃ le auia dicho, que le auia de dar a lápara à el y à sus hijos perpetuamēte.

8 En los dias de este rebelló Edom para no estar debaxo dela mano de Iuda, y pusieron rey sobre si.

9 Y pasó Ioram con sus principes, y lleuó consigo todos sus carros, y leuantose de noche, y hirió à Edom que lo auia cercado, y à todos los principes de sus carros.

10 Contodo esto Edom rebelló para no estar debaxo dela mano de Iuda hasta oy. Tambien rebelló en el mismo tiempo Lobna para no estar debaxo de su mano: por quanto el auia dexado à Iehoua el Dios de

sus padres.

11 Demas de esto hizo altos en los montes de Iuda: y hizo que los moradores de Ierusalem<sup>d</sup> fornicaſſen, y<sup>e</sup> impelió à Iuda.

12 ¶ Y vinieronle letras del propheta Elias, q̃ dezian anſi: Iehoua el Dios de Dauid tu padre há dicho anſi: Por quanto no has andado en los caminos de Iosaphat tu padre, ni en los caminos de Aſa rey de Iuda,

13 Antes has andado en el camino de los reyes de Israel, y has hecho que fornicaſſe Iuda, y los moradores de Ierusalem, como fornico la casa de Achab: demas de esto has muerto à tus hermanos, la casa de tu padre, los quales eran mejores que tu,

14 He aqui Iehoua herirá tu pueblo de vna grande plaga, y à tus hijos, y tus mugeres, y toda tu hacienda:

15 Y à ti con muchas enfermedades, con enfermedad de tus entrañas, hasta que las entrañas se te ſalgan à causa de la enfermedad<sup>f</sup> de cada dia.

16 ¶ Y despertó Iehoua contra Ioram el espiritu de los Philistheos, y de los Arabes, que estauan junto à los Ethiopes:

17 Y subieron contra Iuda, y corrieron la tierra, y saquearon toda la hazienda que hallaron en la casa del rey, y à sus hijos, y à sus mugeres, que no le quedó hijo, ſino fue Ioa-chaz el menor de sus hijos.

18 Despues de todo esto Iehoua lo hirió en las entrañas de vna enfermedad incurable.

19 ¶ Y aconteció que paſſando vn dia tras otro, àl ſin acabo de tiempo de dos años, las entrañas se le ſalieron con la enfermedad, y murió de mala enfermedad: y no le hizieron<sup>h</sup> quema los de su pueblo, como las auian hecho à sus padres.

20 Quando comenzó à reynar era de treynta y dos años, y reynó en Ierusalem ocho años: y<sup>i</sup> fueſe ſin dexar deſi deſſeo, y ſepultaronlo en la Ciudad de Dauid, mas no en los ſepulchros de los reyes.

## CAPIT. XXII.

**M**uerto Ioram, reyna en su lugar Ochozias su hijo: rey impio. II. Auendo venido à viſitar à Ioram rey de Israel, es muerto de Iehu con Ioram. III. Matando Athalia toda la ſucceſſion real, Ioas hijo de Ochozias niño es eſcondido por la muger del Pontifice Ioiada.

**Y** Los moradores de Ieruſalē \* hizieron rey à † Ochozias su hijo menor en su lugar, porque \* el exercito, que auia venido con los Arabes en campo, auia muerto todos los mayores, por lo qual reynó Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.

2 Quando Ochozias comenzó à reynar era:

c Q. d. luges de falſos cultos.

II.

d Q. d. ſe apartaſſen del culto de Iehoua al ſeruicio de falſos dioses.

e Heb. rem puxó. q. d. fuele vn poderoſo incitador à ydolatria.

f Heb. dias ſobre dias. III.

g Heb. y fue à dias de dias.

h Solennes exequias.

Arr. 16, 14.

i Murió ſin que à nadie le peſaſſe de su muerte.

\* 2. Reyes 8, 16.

\* 1. Sam. 7, 12.

a Q. d. ſucceſſiō en el Reyno.

b S. de Ioram.

\* 2. Reyes

8, 24.

† Arr. 21, 17.

Ioachaz.

\* Arr. cap.

21, 17.

era de quarēta y dos años, y reynó vn año en Ierusalem. El nombre de su madre fue Athalia hija de Amri.

3 Este también anduuo en los caminos de la casa de Achab, porque su madre le aconsejaua à hazer impiamente.

4 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como la casa de Achab, porque despues de la muerte de su padre ellos le aconsejó para su perdicion.

II. 5 ¶ Y el anduuo en los consejos de ellos, y fue à la guerra có Iorá hijo de Achab rey de Israel contra Hazael rey de Syria à Ramoth de Galaad, donde los Syros hirieró à Ioram.

a Ochozias 6 Y boluió para curarse à Iezrael de las heridas que tenia, que le auian dado en Rama peleando con Hazael rey de Syria. Y decendió <sup>a</sup> Azarias hijo de Ioram rey de Iuda à visitar à Iorá hijo de Achab en Iezrael, porque alli estaua enfermo.

b Heb. Y de Dios el ho- 7 <sup>b</sup> Esto empero *venia* de Dios, para que Ochozias fuesse hollado viniendo à Ioram. porque siendo venido, salió con Ioram à *encontrarse* con Iehu hijo de Namfi, à qual Iehoua auia vngido para que talasse la casa de Achab.

c Essequia 8 Y fué que *chaziendo* juyzio Iehu có la do la sentē- casa de Achab halló à los principes de Iudā, y à los hijos de los hermanos de Ochozias, que seruian a Ochozias y matolos.

9 Y boscando à Ochozias, el qual se auia escondido en Samaria, tomaronlo, y truxeronlo à Iehu, y mataronlo, y sepultaronlo, porque dixerón: Es hijo de Iosaphat, el qual buscó à Iehoua de todo su corazón. Y la casa de Ochozias no tenia fuerças para poder retener el reyno.

III. 10 ¶ Entōces \* Athalia madre de Ochozias viendo que su hijo era muerto, leuantose y <sup>d</sup> destruyó toda la simiente real en la casa de Iudā;

d Mató to- 11 Y Iosabeth hija del rey tomó à Iosabios del rey- jo de Ochozias, y hurtólo de entre los hijos del rey, que matauan, y guardolo à el

e Cierta lu 12 Y a su ama <sup>e</sup> en la camara de los lechos, y gar en el Tē- ansí lo escondió Iosabeth hija del rey Iorá, plo, (muger de Ioiada el Sacerdote, porq̃ ella era hermana de Ochozias,) de delante de Athalia, y no lo mataron.

f Cō lo fami 12 Y estuuo <sup>f</sup> con ellos escondido en la liadel Sūmo Casa de Dios seys años. Y Athalia reyna- Sacerdote. ua en la tierra.

#### C A P I T. X X I I I.

Iosabete siete años es mostrado al pueblo de Iuda y vngido por Rey, y Athalia muerta. II. Ioiada fūmo Sacerdote haze al Pueblo que renouese el

Paño juntamente con el Rey de permanecer en la obediencia de Dios: lo qual hecho, la idolatria es destruyda, y el diuino culto restituydo.

M As àl septimo año, \* Ioiada se animó, y tomó consigo en alianza los centuriones, à Azarias hijo de Ierohá, y à Ismahel hijo de Iohanan, y à Azarias hijo de Obed, y Maasias hjo de Adasias, y Elisaphat hijo de Zechri:

2 Los quales rodeando por Iuda juntaró los Leuitas de todas las ciudades de Iuda, y los principes de las familias de Israel, y vinieron à Ierusalem.

3 Y toda la multitud hizo alianza con el Rey en la Casa de Dios, y <sup>g</sup> el les dixo: He- g. el Sūmo aqui el hijo del Rey, el qual reynará, como sacerdote. Iehoua lo ha dicho de los hijos de Daud.

4 Lo que aueys de hazer, es que la tercera parte de vóotros, los que entran el Sabbado, <sup>h</sup> *estarán* por porteros con los Sacer- h Guardarán la puer- dotes y los Leuitas. tñ.

5 Y la otra tercera parte, à la casa del rey: y la otra tercera parte, à la puerta <sup>i</sup> del ci- i 2. Rey. II. miento: y todo el pueblo *estará* en los pa- 6. del Sur. tios de la Casa de Iehoua.

6 Y ninguno entre en la Casa de Iehoua, si no los Sacerdotes y los Leuitas que fir- <sup>†</sup> *son* dedi- uen estos entraran, porque son <sup>†</sup> *sanctos*, y cados, o có todo el pueblo <sup>†</sup> *hara* la guarda de Iehoua. sagrados pa- ra el culto diuino.

7 Y los Leuitas cercaran àl Rey de todas partes, y cada vno tendrá sus armas en la mano; y qualquiera que entrare en la Casa, muera: y estareys con el Rey quādo entrare y quando saliere.

8 Y los Leuitas y todo Iuda lo hizieron todo como lo auia mandado el Sacerdote Ioiada; y tomó cada vno los fuyos, los que entrauan el Sabbado, y los que salian el Sabbado: porque el Sacerdote Ioiada no dió licencia à <sup>m</sup> las compañías. m S. de la guarda ofer- uicios del templo.

9 Dió también el Sacerdote Ioiada à los centuriones las lanças, paueses, y escudos, que auian sido del rey Daud, que *estauan* en la Casa de Dios.

10 Y puso en orden à todo el pueblo, teniendo cada vno su espada en la mano, desde el rincón derecho del Templo hasta el yzquierdo àl altar <sup>n</sup> y à la Casa en derredor del Rey de todas partes.

11 Entonces sacaron àl hijo del Rey, y <sup>n</sup> *El lugar* pusieronle la corona y <sup>o</sup> *el testimonio*, y hizieronlo rey; y Ioiada y sus hijos lo vngieron diziendo: Biua el Rey. o El libro de la Ley.

12 Y como Athalia oyó el estruendo del pueblo que corria, y de los que bendezian àl Rey, vino àl pueblo à la Casa de Iehoua. p Heb. he- aquí el rey &c. 13 Y mirando <sup>p</sup> vido àl Rey que estaua junto à su coluna à la entrada, y los princi- pes



pes y los trompetas junto al Rey, y que todo el pueblo de la tierra hacia alegrías, y sonauan bozinas, y cantaua con instrumentos de musica los que sabian <sup>a</sup> alabar: Entróces Athalia rompió sus vestidos, y dixo: Conjuracion, Conjuracion:

14 Y sacando el Pontifice Ioiada los centuriones y capitanes del exercito, dioxoles: Sacalda de dentro del cercado: y el que la siguiere, muera a cuchillo. porque el Sacerdote auia mandado, que no la matassen en la Casa de Iehoua.

15 Y ellos pusieron las manos en ella, y ella se entró en la entrada de la puerta de los cauallos de la casa del rey, y alli la mataron.

II.

16 ¶ Y Ioiada hizo aliança entre si y todo el pueblo y el Rey, que sería pueblo de Iehoua.

17 Despues de esto entró todo el pueblo en el templo de Baal, y derribaronlo, y también sus altares: y quebraron sus imagines. Y ansimismo mataron delante de los altares a Mathan sacerdote de Baal.

b Heb. las prefecturas q. d. dispuso los cargos principales, como luego declara. c Heb. por las manos de Dauid.

18 Despues de esto Ioiada ordeno <sup>b</sup> los officios en la Casa de Iehoua debaxo de la mano de los Sacerdotes y de los Leuitas, como Dauid los auia distribuydo en la Casa de Iehoua, para ofrecer los holocaustos a Iehoua, como está escripto en la Ley de Moysen, con gozo y cantares, <sup>c</sup> conforme a la ordenación de Dauid.

d Heb. a ninguna cosa.

19 Puso tambien porteros a las puertas de la Casa de Iehoua, para que <sup>d</sup> por ninguna via entrasse ningun immundo.

20 Tomó despues los centuriones, y los principales, y los q̄ gouernaua el pueblo, y a todo el pueblo de la tierra, y lleuo al Rey de la Casa de Iehoua; y viniendo hasta el medio de la puerta mayor de la casa del rey, asentó al Rey sobre el throno del reyno.

21 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrías, y la Ciudad estubo quieta: y a Athalia mataron a cuchillo.

## CAPIT. XXIII.

**I**os pio durante la vida del pio Pontifice Ioiada, *instaura las ruynas del Templo.* II. Muerto Ioiada se acuesta a la ydolatria por persuasión de los principes, y haze apedrear a Zacharias propheta hijo de Ioiada, porque predicaua contra ella.

III. Dios lo entrega en mano de los Syros, y muerto por conspiración de los suyos sucede en el Reyno Amasias su hijo.

\* 2. Re. 12. 1.

**D**e siete años era Ioas, \* quando comenzó a reynar, y quarenta años reynó en Ierusalem. El nombre de su madre fue Sebia de Berfabec.

2 Y hizo Ioas <sup>e</sup> lo recto en los ojos de Iehoua todos los dias de Ioiada el Sacerdote. <sup>e</sup> Lo q̄ Dios enseñó al recto por su palabra.

3 Y tomole Ioiada dos mugeres, y engendró hijos y hijas.

4 Despues de esto acontecio que Ioas tuuo voluntad de reparar la Casa de Iehoua.

5 Y juntó los Sacerdotes y los Leuitas, y dioxoles: Salid por las ciudades de Iuda: y juntad dinero de todo Israel, para que cada año sea reparada la Casa de vuestro Dios, y vosotros poned diligencia en el negocio. mas los Leuitas no pusieron diligencia.

6 Por lo qual el Rey llamó a Ioiada <sup>f</sup> el f El Summo principal, y dioxole: Porque no has procurado que los Leuitas traygan de Iuda y de Ierusalem al Tabernaculo del Testimonio la ofrenda que *constituyo* Moysen siervo de Iehoua y la Congregación de Israel?

7 Porq̄ la impia Athalia, y sus hijos auia destruydo la Casa de Dios, y demas de esto todas <sup>g</sup> las cosas que auian sido consagradas para la Casa de Iehoua auian gastado en los idolos. <sup>g</sup> Heb. las sanctificaciones de la Casa de Iehoua &c.

8 <sup>h</sup> Y mandó el Rey, que hizicessen vna arca, la qual pusieron fuera a la puerta de la Casa de Iehoua. <sup>h</sup> Heb. Y dixo el Rey, y hizieró &c.

9 Y hizieron pregonar en Iuda y en Ierusalem, que truxessen a Iehoua la ofrenda, \* que Moysen siervo de Dios *auia constituydo* a Israel en el desierto. <sup>i</sup> Exo. 30. 12.

10 Y todos los principes y todo el pueblo se holgaron, y truxeron, y echaron en el arca, hasta que la hinchieron.

11 Y como venia el tiempo para llevar el arca al magistrado del Rey por mano de los Leuitas, quando vian que auia mucho dinero, venia <sup>i</sup> el escriba del Rey, y el que <sup>i</sup> El secretario. <sup>io.</sup> estaba puesto por el Summo Sacerdote, y lleuauan el arca, y vaziau anla, y bolui anla a su lugar; y así lo hazian cada dia, y cogia mucho dinero.

12 El qual daua el Rey y Ioiada a los que haziá la obra del seruicio de la Casa de Iehoua, y cogieron canteros y officiales que reparassen la Casa de Iehoua, y herreros, y metaleros para reparar la Casa de Iehoua.

13 Y los officiales haziá la obra, y por sus manos <sup>†</sup> fué reparada la obra; y restituyeron la Casa de Dios en su disposición, y fortificaronla. <sup>†</sup> Heb. subio medicina a la obra.

14 Y como auia acabado, trayan lo q̄ que daua del dinero al Rey y a Ioiada: y haziá de el vasos para la Casa de Iehoua, vasos de seruicio, morteros, cucharros, vasos de oro y de plata; y sacrificauan holocaustos continuamente en la Casa de Iehoua todos los dias de Ioiada.

15. Más:

15 Mas Ioiada enuejeció, y murió harto de dias; quando murió, era de ciento y treinta años.

16 Y sepultaronlo en la Ciudad de Dauid con los reyes; porquanto auia hecho bien con Israel, y con Dios, y con su Casa.

17 ¶ Muerto Ioiada vinieron los principes de Iuda, y <sup>a</sup> adoraron al Rey, y el Rey <sup>b</sup> los oyó.

18 Y desampararon la Casa de Iehoua el Dios de sus padres, y siruieron à los boscques y à las imagines esculpidas, y la yra vino sobre Iuda y Ierusalé por este su peccado.

19 Y embioles prophetas, que los reduxessen à Iehoua, los quales <sup>c</sup> les protestaron; mas ellos nolos escucharon.

20 Y el Espiritu de Dios enuistió à Zacharias hijo de Ioiada Sacerdote el qual estando sobre el pueblo les dixo: Ansi ha dicho Dios. Porque quebrantays los mandamientos de Iehoua? No os vendrá bien de ello: porque por auer dexado à Iehoua, el tambien os dexará.

21 Mas ellos hizieron conspiracion contra el, y cubrieronlo de piedras por mandado del Rey, en el patio de la Casa de Iehoua.

22 Y no tuuo memoria el rey Ioas de la misericordia q̄ su padre Ioiada auia hecho có el; \* mas matole su hijo, el qual muriendo dixo: Iehoua lo vea, <sup>e</sup> y lo requiera.

23 ¶ A la buelta del año subió contra el el exercito de Syria, y vinieron en Iuda y en Ierusalem: y destruyeron en el pueblo à todos los principales del, y embiaron todos sus despojos al rey de Damasco.

24 Porque *aunque* el exercito de Syria auia venido con poca gente, Iehoua les entregó en sus manos vn exercito en grande multitud, porquanto auian dexado à Iehoua el Dios de sus padres: <sup>f</sup> y có Ioas hizieron juyzios.

25 Y yendose deel *los Syros* dexaronlo en muchas enfermedades, y conspiraron contra el sus siervos à causa <sup>g</sup> de las sangres de los hijos de Ioiada el Sacerdote; y hircronlo en su cama, y murió; y sepultarólo en la Ciudad de Dauid: mas no lo sepultaron en los sepulchros de los reyes.

26 Los que conspiraron contra el fuerón Zabab hijo de Semaath Ammonita, y Iozabab hijo de Semarith Moabita.

27 De sus hijos, y de la multiplicacion q̄ hizo de las rentas, y de la fundacion de la Casa de Dios, heaqui todo está escripto en la historia del libro de los reyes. Y reyó en su lugar Amasias su hijo.

*Amasias, muertos los que mataró à su padre, ven-  
Ace los Idumeos. I. Adora los dioses de  
los Idumeos que el mismo auia tomado en la gue-  
rra: y amonestado de Dios por vn propheta, no se  
convierte. III. Dios lo entrega en manos del  
Rey de Israel, y al fin muere por conspiracion de los  
suyos.*

**D**E veynte y cinco años era Amasias quãdo començó à reynar, y veynte y nueue años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre *fué* Ioiadam de Ierusalem.

2 Este hizo <sup>h</sup> lo recto en los ojos de Iehoua, aunque no de perfecto coraçon. *h Arr. 24.*

3 Porque desdequé fué confirmado en el reyno, mató à sus siervos, los q̄ auia muerto al rey su padre.

4 Mas no mató à los hijos de ellos, segú que está escripto en la Ley en el libro de Moysen, donde Iehoua mandó diziendo: \* No morirán los padres por los hijos, ni los hijos por los padres, mas cada vno morirá por su peccado.

5 Y juto Amasias à Iuda, y puso los <sup>i</sup> por las familias, por los tribunos y centuriones por todo Iuda y Beniamin: y tomolos por lista à todos los de veynte años arriba: y fueron hallados en ellos trezientos mil escogidos para salir à la guerra, que tenían lança y escudo. *\* Deut. 24.  
16.  
2. Re. 14, G.  
Exe. 18. 20.  
i Heb. à ca-  
sa de padres  
&c.*

6 Y de Israel tomó à sueldo cien mil hombres valientes por cien talentos de plata.

7 Mas vn Varon de Dios vino à el, que le dixo: Rey no vaya contigo el exercito de Israel: porque Iehoua no es con Israel, ni con todos los hijos de Ephraim.

8 Mas si tu vas, hazes, y te esfuerças para pelear, Dios te hará caer deláte de los enemigos; porque en Dios está la fortaleza, ò para ayudar, ò para derribar.

9 Y Amasias dixo al Varon de Dios: Que pues se hará de cien talentos que he dado al exercito de Israel? Y el Varon de Dios respondió: † De Iehoua es dar te mucho mas que esto.

10 Entonces Amasias apartó el escuadron de la gente q̄ auia venido à el de Ephraim, paraq̄ se fuesen à sus casas; y ellos se enojaron grandemente contra Iuda, y boluieronse à sus casas <sup>l</sup> enojados.

11 Y esforçandose Amasias, sacó su pueblo, y vino al valle de la sal, y hirio <sup>m</sup> de los hijos de Seir diez mil. *l Heb. En-  
yra de su-  
ror.  
m De los  
Idumeos.*

12 Y los hijos de Iuda tomarón biuos otros diez mil; los quales lleuaron à la cumbre de

II.  
<sup>a</sup> Suplicaró  
le por la res-  
titució de la  
idolatria: de  
q̄ auia es-  
tado violenta  
dos por la  
diligencia  
del bué pas-  
tor Ioiada.  
<sup>b</sup> Acordó  
con ellos.  
<sup>c</sup> Como es-  
ta Deut. 28.  
&c. Leuit.  
26. &c.  
<sup>d</sup> Desde lu-  
gar alto q̄  
todos lo  
vieffen y pu-  
dieffen oyr.

\* Matt. 23.  
35.  
<sup>e</sup> Lo demã-  
de, o ven-  
gue.

III.  
<sup>f</sup> Los Syros  
pusieron le-  
yes à Ioas,  
como lue-  
go declara  
<sup>g</sup> De los ho-  
micidios de  
&c.

† A cargo  
de Iehoua  
queda dar-  
te &c.



de vn peñasco, y de allí los despenaró, y todos reventaron.

13 Y los del esquadron que Amasias auia embiado, porq̃ no fuesen có el à la guerra, derramaronse sobre las ciudades de Iuda desde Samaria hasta Beth-oron: y hirieron a de ellos tres mil, y saquearon vn grande despojo.

14 ¶ Y Como boluió Amasias de la mança de los Idumeos, truxo tambien consigo los dioses de los hijos de Seir: y puso- se los para si por dioses, y encoruose delante de ellos, y quemóles perfumes.

15 Y el furor de Iehoua se encendió contra Amasias, y embió à el vn propheta, que le dixo: Porque has buscado los dioses de pueblo, que no libraron su pueblo de tus manos?

16 Y hablándole el propheta estas cosas, el le respondió: Han te puesto à ti por consejero del Rey? dextate de esso. Porque quieres que te maten? c Y cessando el propheta dixo: Yo se que Dios ha acordado de destruyrte, porque has hecho esto, y no obedeciste à mi consejo.

17 ¶ Y Amasias rey de Iuda, auido su consejo, embió à Ioas hijo de Ioachaz hijo de Iehu rey de Israel diziédo, d Ven y veamos nos cara à cara.

18 Entonces Ioas rey de Israel embió à Amasias rey de Iuda diziédo: El cardo que estaua en el Libano, embrió al cedro que estaua en el Libano, diziendo: Da tu hija à mi hijo por muger. Y he aqui q̃ las bestias fieras, que estauan en el Libano, passaró, y hollaron el cardo.

19 Tu dizes, He aqui e he herido à Edom, y con esto tu coraçon se enaltece para gloriarte: aora estate en tu casa: para que te entremetes en mal, para caer tu, y Iuda contigo?

20 Mas Amasias no lo quiso oyr, porque estaua de Dios, que los queria entregar en manos, por quãto auian buscado los dioses de Edom.

21 Y subió Ioas rey de Israel, y vieróse cara à cara, él y Amasias rey de Iuda en Beth-sames, la qual es en Iuda.

22 Mas Iuda cayó delante de Israel, y hu- yó cada vno à su estancia.

23 Y Ioas rey de Israel prendió à Amasias rey de Iuda hijo de Ioas, hijo de Ioachaz en Beth-sames: y truxolo en Ierusalé: y derribó el muro de Ierusalem, desde la puerta de Ephraim hasta la puerta del Rincó, quatro- cientos cobdos.

24 Asimismo tomó todo el oro y plata, y todos los vasos, que se hallaron en la Casa

de Dios en casa de Obed-edom: y los the- soros de la casa del Rey, y los hijos de los principes, y boluióse à Samaria.

25 Y biuió Amasias hijo de Ioas, rey de Iuda quinze años despues dela muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel.

26 Lo demás de los hechos de Amasias primeros y postreros, no está todo escripto en el libro de los reyes de Iuda, y de Israel?

27 Desde aquel tiempo que Amasias se apartó de Iehoua, conjuraron contra el có- juracion en Ierusalem: y auiendo el huydo à Lachis, embiaron tras el à Lachis, y allá lo mataron.

28 Y truxerólo en cauallos, y sepultarólo con sus padres, en la Ciudad de Iuda.

# C A P I T . XXVI.

Ozias hijo de Amasias ungido del Pueblo por rey en lugar de su padre es prosperado de Dios entre- tanto que fue fiel. 11. Fortificado en el Reyno se en- sobernece contra Dios, y pretēde usurpar el Sacerdo- cio: mas Dios lo hiere de lepra, por lo qual fue amouido del officio real, y Ioatham su hijo le sucedió en la administraciō del Reyno, y despues de su muerte en la posesiō.

Y Todo el pueblo de Iuda \* tomó à \* 1. Reyes Ozias, el qual era de diez y seys 24, 21, y 15, años, y pusierólo por rey en lugar de su padre Amasias.

2 Este edificó à Ailath, y la boluió à Iuda despues que el Rey durmió con sus pa- dres.

3 De diez y seys años era Ozias, quando començó à reynar, y cinquenta y dos años reynó en Ierusalem. El nóbre de su madre fue Iechelia de Ierusalem.

4 Y hizo <sup>g</sup> lo recto en los ojos de Iehoua, g Arti. 24, 2. conforme à todas las cosas que su padre A- masias hizo.

5 Y <sup>h</sup> estuuó en buscar à Dios en los dias h Permane- de Zacharias i entendido en visiones de cio, perse- uero en la puridad de la religion &c. Dios: y en estos dias, que el buscó à Ieho- ua, Dios lo prosperó.

6 Porque salió, y peleó contra los Philif- theos, y rompió el muro de Geth, y el mu- ro de Iabnia, y el muro de Azoto: y edificó t en Azoto y en Palestina ciudades.

7 Y Dios le dió ayuda contra los Philif- theos, y contra los Arabes que habitaua en Gur-baal, l y contra los Ammonitas.

8 Y dieron los Ammonitas m presente à Ozias, y su nombre fue diuulgado hasta la entrada de Egypto: porque fue altamente poderoso.

9 Edificó tambien Ozias torres en Ieru- salem, junto à la puerta del Rincon, y junto

à la puerta del Valle, y junto à las esquinas: y fortificolas.

10 Y en el desierto edificó torres, y abrió muchas cisternas: porque tuuo muchos ganados, anfi en los valles como en las vegas, y viñas, y labranças: anfi en los montes como en los llanos fertiles: porque era amigo

a Heb. de la guerra.

11 Tuuo tambien Ozias esquadrones de guerra, los quales salía à la guerra en exercito segun que estauan por lista por mano de Iehiel Escriba, y de Maafias Gouernador, y por mano de Hananias *que era de los principes del Rey.*

12 Todo el numero de los principes de las familias, y de los valientes en fuerças era dos mil y seys cientos.

13 Y debaxo de la mano de estos estaua el exercito de guerra de treziéto y siete mil y quinientos hombres de guerra poderosos y fuertes para ayudar àl Rey contra los enemigos.

14 Y aparejoles Ozias para todo el exercito escudos, lanças, almetes, coteletes, arcos, y b hondas de piedras.

b Heb. y piedras de hondas.

15 Y hizo en Ierusalem machinas y ingenios de ingenieros que estuicssen en las torres, y en las esquinas, para tirar saetas y grandes piedras: y c su fama se estendió lexos, porque d se ayudó marauillosamente, hasta hazerle fuerte.

c Heb. su nombre famoso &c.

16 Mas quando fue fortificado, su coraçon se enalteció, e hasta corromperse: porque rebelló contra Iehoua su Dios entrando en el Templo de Iehoua para quemar sahumerios en el altar del perfume.

d Heb. hizo marauillar para ayudarle hasta &c.

17 Y entró tras el el Sacerdote Azarias, y con el ochenta sacerdotes de Iehoua de los valientes.

e Hasta idolatrar.

18 Y pusieronse contra el rey Ozias, y dixerónle: f No à ti ó Ozias quemar perfume à Iehoua, sino à los sacerdotes hijos de Aaron, que son consagrados para quemarlo: sal del Sanctuario, porque has rebellado g de lo qual no te alabarás delante del Dios Iehoua.

f No pertenece à ti este officio &c.

19 Y ayrose Ozias, que tenia el perfume en la mano para quemarlo: y en esta su yra contra los sacerdotes la lepra le salió en la frente delante de los sacerdotes en la Casa de Iehoua junto àl altar del perfume.

g Heb. y no à ti à gloria de Iehoua &c.

20 Y h mirolo Azarias el Summo Sacerdote, y todos los sacerdotes, y heaqui la lepra estava en su frente: y hizieronlo salir à priessa de aquel lugar: y el tambien se dió priessa de salir, porque Iehoua lo auia herido.

h Examinó la lepra cõforme à la Ley Leu. 13.2.

21. \* Anfi el rey Ozias fue leproso hasta el

\* 2 Reyes 25.35.

dia de su muerte: y habitó en una casa i apar tada leproso, porque era † excomulgado de la Casa de Iehoua: y Ioatham su hijo tuuo cargo de la casa real gouernando àl pueblo de la tierra.

i Heb. li-  
re.  
† Heb. cor-  
tado. Leuit.  
13.46.

22 Lo demas de los hechos de Ozias primeros y postreros escriuió Iſaías hijo de Amos propheta.

23 Y durmió Ozias con sus padres, y sepultaronlo con sus padres en el campo de los sepulchros reales: porque dixerón: Leproso es. Y reynó Ioatham su hijo en su lugar.

#### C A P I T. XXVII.

*Ioatham pio vence los Ammonitas con el fauor de Dios: y muerto, sucede en su lugar Achaz su hijo.*

**D**E veynete y cinco años \* era Ioatham, quando comenzó à reynar, y diez y seys años reyno en Ierusalé. El nombre de su madre fue Ierusa hija de Sado.

\* 2 Reyes 15.32.

2 Este hizo lo recto en ojos de Iehoua cõforme à todas las cosas q auia hecho Ozias su padre, salvo l que no entró en el Templo de Iehoua: que aun el pueblo m corrompia.

i Sacrificaua à Iehoua fuera del Templo, à sab. en los altos.

3 Este edificó la puerta mayor de la Casa de Iehoua, y en el muro de la fortaleza edificó mucho.

m Comestia esta especie de idolatria.

4 Tambien edificó ciudades en las montañas de Iuda, y labró palacios y torres en los bosques.

n Reyes 3.4.

5 Tambien este tuuo guerra con el rey de los hijos de Ammon, n à los quales venció, y dieronle los hijos de Ammon en aquel año cien talentos de plata, y diez mil coros de trigo, y diez mil de ceuada. esto le diéron los Ammonitas, y lo mismo en el segundo año, y en el tercero.

n Heb. y eforçose sobre ellas.

6 Anfi que Ioatham fue fortificado porque preparó sus caminos delante de Iehoua su Dios.

7 Lo demas de los hechos de Ioatham, y todas sus guerras, y o sus caminos, heaqui todo esta escrito en el libro de los reyes de Israel y de Iuda.

o Toda su manera de biuir: sus ocupaciones.

8 Quando començo à reynar era de veynete y cinco años, y diez y seys años reyno en Ierusalém.

9 Y durmió Ioatham con sus padres, y sepultarólo en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Achaz su hijo.

#### C A P I T. XXVIII.

*Achaz impio es entregado de Dios en manos de los Assyrios: y despues, de los Israelitas. II. Los de Israel trayendo un gran numero de captiuos de Iuda los resituyen à su tierra dando vestido y calzado.*



gado á los que lo auian menester por amonestacion de vn propheta. III. El Rey Achaz por sus idolatrias es affligido de los Idumeos, Philistheos, y Assyrios: y muerto, sucede en su lugar Ezechias su hijo.

\* 2. Reyes  
16, 2.

**D**E veynete años \* era Achaz quando començo à reynar y diez y seys años reynó en Ierusalem: mas no hizo lo recto en ojos de Iehoua, como Dauid su padre.

2 Antes anduuo en los caminos de los reyes de Israel: y aliende de esso hizo imagines de fundicion \* à los Baales.

a Los ydo  
los de Baal.  
b Es lo que  
otras vezes  
dize, passar  
por fuego,  
conflagran-  
dolos à  
Moloch.  
Leuit. 20, 2.  
c O, espe-  
so, & reuer-  
decido.

3 Este tambien quemó perfume en el valle de los hijos de Hennon, y quemó sus hijos por fuego, conforme à las abominaciones delas Gentes, que Iehoua auia echa do delante de los hijos de Israel.

4 Item, sacrificó y quemó perfumes, en los altos, y en los collados, y debaxo de todo arbol c sombrio.

5 Por lo qual Iehoua lo entregó en manos del rey de los Assyrios, los quales lo hirieron, y captiuraron deel vna grande presa, q lleuaron à Damasco. Fue tambien entregado en manos del rey de Israel, el qual lo hirió de gran mortandad.

6 Porque Phacee hijo de Romelias mató en Iuda en vn dia ciento y veynete mil *hombres* todos d valientes, por quanto auian de xado à Iehoua el Dios de sus padres.

d Heb. hi-  
jos de for-  
taleza.

7 Ansimismo Zechri *hombre* poderoso de Ephraim mató à Maasias hijo del Rey, y à Ezricam su mayordomo, y à Elcana segundo despues del Rey.

II.  
e Delos de  
Iuda.

8 ¶ Tomaron tambien captiuos los hijos de Israel c de sus hermanos dozientas mil mugeres, y mochachos, y mochachas, demas de auer saqueado de ellos vn gran despojo, el qual truxeron à Samaria.

9 Entonces auia alli vn propheta de Iehoua, que se llamaua Obed, el qual salió delante del exercito quando entraba en Samaria, y dixoles: Hcaqui Iehoua el Dios de vuestros padres por el enojo contra Iuda los ha entregado en vuestras manos, y vosotros los aueys muerto con yra: hasta el cielo hállegado esto.

f Heb. de-  
zis para su-  
jetar por  
fieruos &c.  
g Heb. Si-  
no ciertamente  
vosotros, con  
vosotros  
delictos à  
Iehoua &c.  
h Heb. yra  
de furor  
de Iehoua  
sobre voso-  
tros.

10 Y aora<sup>f</sup> aueys determinado de sujetar à vosotros à Iuda y à Ierusalem por fieruos y fieruas; <sup>g</sup> no aueys vosotros peccado contra Iehoua vuestro Dios?

11 Oyd me pues aora, y bolued à embiar los captiuos que aueys tomado de vuestros hermanos: porque <sup>h</sup> Iehoua está ayra do contra vosotros.

12 Leuataronse entóces algunos varones de los principales de los hijos de Ephraim, Azarias hijo de Iohanan, y Barachias hijo

de Mosollamoth, y Ezechias hijo de Sellu, y Amasa hijo de Hadali, contra los que venian de la guerra,

13 Y dixeronles: No metays acá <sup>i</sup> la captiuidad: porque el peccado contra Iehoua <sup>i</sup> será sobre nosotros. vosotros <sup>†</sup> pensays de añadir sobre nuestros peccados, y sobre nuestras culpas, siendo asaz grande nuestro delicto, y la yra <sup>1</sup> del furor sobre Israel.

i Los capti-  
uos.  
† Heb. de-  
zis para a-  
ñadir &c.

14 Entonces el exercito dexó los captiuos y la presa delante de los principes y de toda la multitud.

1 S. de Dios.

15 Y leuataronse los varones <sup>m</sup> nombrados, y tomaron los captiuos, y vistieró del despojo à los que de ellos estauan desnudados: vistieronlos y calzaronlos, y dieronles de comer y de beuer, y vngieronlos, y lleuaron en asnos à todos los flacos, y truxeronlos hasta Iericho, la ciudad de las palmas, cerca de sus hermanos, y ellos se boluieron à Samaria.

m Heb. de-  
clarados  
por sus nó-  
bres, y &c.  
ver. 12.

16 ¶ En aquel tiempo embió el rey Achaz à los reyes de Assyria q le ayudasen,

III.

17 Porque aliende de esto los Idumeos auia venido, y auian herido à los de Iuda, y auian lleuado captiuos.

18 Ansimismo los Philistheos se auian derramado por las ciudades dela campaña, y àl Mediodia de Iuda, y auian tomado à Beth-sames, Aialon, Gaderoth, Socho, con sus aldeas, Thamna con sus aldeas, y Ganzo con sus aldeas, y habitauan en ellas.

19 Porque Iehoua auia humillado à Iuda por causa de Achaz rey <sup>n</sup> de Israel: por quanto el o auia desnudado à Iuda, y auia rebelado grauemente contra Iehoua.

n De Iuda.  
o Auia des-  
pojado de  
todo el fa-  
uor de D.  
os à Iuda  
con sus ido-  
latrias.

20 Y vino contra el Thelgath-phalnasar rey de los Assyrios, y cercólo, y no lo fortificó.

21 Aunque <sup>p</sup> despojó Achaz la Casa de Iehoua y la casa real, y las de los principes para dar àl rey de los Assyrios con todo esso el no le ayudó.

p Heb. di-  
uidió A-  
chaz &c.

22 Demas de esso el rey Achaz enel tiempo que lo <sup>q</sup> affligia, añadió preuaticacion contra Iehoua,

q S. el Rey  
de Assyria,

23 Y sacrificó à los dioses de Damasco <sup>r</sup> que lo auian herido, y dixo: Pues que los dioses de los reyes de Syria les ayudan, yo tambien sacrificaré à ellos para que me ayuden, auiendo estos sido su ruyna, y la de todo Israel.

r Por la i-  
dolatria cō  
los quales  
auia sido  
castigado  
de Dios.

24 Ansimismo Achaz recogió los vasos dela Casa de Dios, y quebrólos, y cerró las puertas de la Casa de Iehoua, y hizo se altares en Ierusalem en todos los rincones.

25 Y hizo tambien altos en todas las ciudades de Iuda para quemar perfumes à los

dioses agenos, prouocando à yra à Iehoua el Dios de sus padres.

26 Lo demas de sus hechos, y todos sus caminos primeros y postreros, heaqui todo està escripto en el libro de los reyes de Iuda y de Israel.

27 Y durmió Achaz con sus padres, y sepultaronlo en la Ciudad de Ierusalem: mas no lo metieron en los sepulchros de los reyes de Iuda, y reynó en su lugar Ezechias su hijo.

## CAPIT. XXIX.

**E**zechias pio Rey abre el Templo, y instaúra el diuino culto repurgando el Templo de toda la idolatria. I E. Ofrece sacrificios por el Reyno con gran solemnidad, instaúrando los officios de los Leuitas, conforme al orden que Dauid auia puesto.

\* 2. Reyes.  
28, 1.

**Y** Ezechias comenzó à reynar \* siendo de veynte y cinco años, y reynó veynte y nueue años en Ierusalem. el nombre de su madre fue Abia hija de Zacharias.

2. Y hizo blo recto en ojos de Iehoua, conforme à todas las cosas, que auia hecho Dauid su padre.

3 En el primer año de su reyno en el mes Primero abrió las puertas de la Casa de Iehoua, y las reparó.

4 Y hizo venir los Sacerdotes y los Leuitas, y juntólos en la plaza Oriental, 5 Y dioxoles: Oy dme Leuitas, y sanctificaos aora, y sanctificareys la Casa de Iehoua el Dios de vuestros padres: y sacareys del Sâctuario la immundicia.

\* Todo el aparato de idolatria.

6 Porque nuestros padres han rebelado, y hâ hecho lo malo en ojos de Iehoua nuestro Dios, que lo dexaron, y apartaron sus ojos del Tabernaculo de Iehoua, y de le boluieron las espaldas.

d. S. à Iehoua. Ier. 21.  
27. Heb. dixer. cerniz.

7 Yaun cerraron las puertas del portal, y apagó las lamparas: no quemaron perfume, ni sacrificaron holocausto en el Sâctuario, àl Dios de Israel.

e Heli. dâdo &c. q. d. q los q los wieren los burlé, abominen y les siluen.

8 Portanto la yra de Iehoua ha venido sobre Iuda y Ierusalem, y los ha puesto en mouimiento de cabeça y en abominacion, y en siluo; como vey. vosotros con vuestros ojos.

f Heb. en mi coraçõ para &c. Q. d. tengo voluntad de determinar &c.

9 Y heaqui nueffros padres han caydo à cuchillo, nueffros hijos y nuestras hijas, y nuestras mugeres: han sido captiuas por esto.

10 Aora pues fyo he determinado de hazer Aliança con Iehoua el Dios de Israel, para que aparte de nosotros la yra de su furor.

11 Hijos mios, no os engañey aora, por que Iehoua os ha escogido à vosotros, para que esteys delante de el, y le siruays, y seays sus ministros, y le quemey perfume.

12 Entonces los Leuitas se leuantaron, Mahath hijo de Amasai, y Joel hijo de Azarias, de los hijos de Caath: y de los hijos de Merari, Cis hijo de Abdi, y Azarias hijo de Ialaleel: y de los hijos de Gerson, Ioah hijo de Zemmy, y Eden hijo de Ioah.

13 Y de los hijos de Elisaphan, Samri, y Iahiel. Y de los hijos de Afaph, Zacharias, y Mathanias.

14 Y de los hijos de Eman, Iahiel, y Semci. Y de los hijos de Idithun, Semcias, y Oziel.

15 Estos juntaron à sus hermanos, y sanctificaronse, y entraron, conforme al mandamieto del Rey, y las palabras de Iehoua, para limpiar la Casa de Iehoua.

16 Y entrando los Sacerdotes dentro de la Casa de Iehoua para limpiarla, quitaron toda la immundicia, que hallaron en el Templo de Iehoua, en el patio de la Casa de Iehoua, la qual tomaron los Leuitas, para sacarla fuera al arroyo de Cedron.

h S. immundicia. Arr.

17 Y comenzaron à sanctificar al primero del mes Primero, y à los ocho del mismo mes, vinieron al portal de Iehoua, y sanctificaron la Casa de Iehoua en ocho dias, y à los diez y feys del mes. Primero acabaron.

ver. 5.

18 Y entraron al rey Ezechias, y dixerónle: Ya hemos limpiado toda la Casa de Iehoua, el altar del holocausto, y todos sus instrumentos, y la mesa de la Proposicion i O, vasos, y todos sus instrumentos.

19 Y ansimismo todos los vasos que el rey Achaz auia maltratado el tiempo que reynó auiendo apostatado, auemos preparado y sanctificado: y heaqui están todos delante del altar de Iehoua.

† Heb. me reynó auiendo apostatado, auemos preparado y sanctificado: y heaqui están todos de. 2. Reyes: 16, 14, y 16, 17. &c.

20 ¶ Y leuantandose de mañana el rey Ezechias, ayuntó los principales de la Ciudad, y subió à la Casa de Iehoua.

1. O rebellado contra Dios.

21 Y ofrecieró siete toros, siete corderos, siete cabrones de las cabras para expiacion por el reyno, por el Sâctuario, y por Iuda. Y dixo à los Sacerdotes hijos de Aaró, que ofreciesen sobre el altar de Iehoua.

m Heb. y truxeron toros 7. &c. n Leuit. 4. 13, 22, &c.

22 Y mataron los bueyes: y los Sacerdotes tomaron la sangre, y esparzieronla sobre el altar: y ansimismo mataron los cabrones, y esparzieró la sangre sobre el altar: y mataron los corderos, y esparzieron la sangre sobre el altar.

23 Y hizieron llegar los cabrones de la expiacion.



expiacion deláte del Rey, y de la multitud, y pusieron sobre ellos sus manos:

24 Y los Sacerdotes los mataró, y expiando *esparxió* la sangre de ellos sobre el altar, para reconciliar á todo Israel: porq̃ por todo Israel <sup>a</sup> mandó el Rey *haxer* el holocausto, y la expiacion.

<sup>a</sup> Heb. di-  
xo.

25 Puso tambien Leuitas en la Casa de Iehoua con cimbales, y psalterios, y harpas, conforme al mandamiento de Dauid, y de Gad Veyente del Rey, y de Nathá propheta: porque aquel mandamiento fue por mano de Iehoua, <sup>b</sup> por mano de sus prophetas.

<sup>b</sup> Por me-  
dio de sus  
&c.

26 Y los Leuitas estauan con los instrumentos de Dauid, y los Sacerdotes có trópetas.

27 Y mandó Ezechias sacrificar el holocausto en el altar, y al tiempo que comegó el holocausto, comegó tambien el canto de Iehoua, y las trópetas, <sup>c</sup> y los instrumentos de Dauid rey de Israel.

<sup>c</sup> Heb. y  
por manos  
de los in-  
strumentos  
de Dauid  
&c.

28 Y toda la multitud <sup>d</sup> adoraua, y <sup>e</sup> los cantores cantauan, y los trompetas sonauan las trompetas todos, hasta acabarse el holocausto.

<sup>d</sup> Estaua  
prostrada.  
<sup>e</sup> Heb. la  
cancion.

29 Y como acabaron de ofrecer, el Rey se inclinó, y todos los que estauan conel, y adoraron.

30 Entonces dixo el Rey Ezechias y los principes á los Leuitas que alabassen á Iehoua <sup>f</sup> por las palabras de Dauid y de Asaph Veyente: y ellos alabaron hasta *excitar* alegría: y inclinándose adoraron.

<sup>f</sup> Con Psal-  
mos de Da-  
uid y de  
Asaph.

31 Y respondiendo Ezechias dixo: Vosotros <sup>g</sup> os aueys aora consagrado á Iehoua: llegaos pues, y traed sacrificios, y <sup>h</sup> alabanzas en la Casa de Iehoua. Y la multitud truxo sacrificios, y alabáças, y todo liberal de corazón, holocaustos.

<sup>g</sup> Heb. aue-  
ys hechido  
vuestra ma-  
no á Ieho-  
ua.  
<sup>h</sup> Offertías  
con q̃ pro-  
testes  
vuestra fe á  
Iehoua.

32 Y fue el numero de los holocaustos, q̃ la congregacion truxo, setéta bueyes, cien carneros, dozientos corderos, todo para el holocausto de Iehoua.

<sup>i</sup> Loque se  
dedicó, ó  
ofrecio al  
templo.

33 Mas <sup>i</sup> las sanctificaciones fueron, seys cientos bueyes, y tres mil ouejas.

34 Mas los sacerdotes eran pocos, y no podian bastar á deffollar los holocaustos: y así sus hermanos los Leuitas les ayudáron, hasta que acabaron la obra, y hasta que los Sacerdotes se sanctificaron: porque los Leuitas <sup>j</sup> tuuieron mayor promptitud de corazón para sanctificarse, que los Sacerdotes.

<sup>j</sup> Rectos  
de coraço  
para &c.

35 Así que vuo gran multitud de holocaustos, con seus de pacíficos, y <sup>k</sup> libaciones de holocausto, y *así* fue ordenado el seruicio de la Casa de Iehoua.

<sup>k</sup> Exod. 29.  
4. Num. 15.1.  
&c.

36 Y alegróse Ezechias y todo el pueblo, porquanto Dios auia preparado el pueblo: porque la cosa fue prestamente *hecha*.

# CAPIT. XXX.

Ezechias embia mensageros por todo loque auia quedado de Israel *exhortando* al pueblo que se convirtiesen de sus idolatrias, y viniesen á Ierusalé á celebrar la Pascua: de lo qual vnos se ríen, y tomando otros el auiso vienē á Ierusalem: y la Pascua es celebrada con grande solemnidad y gozo de todo el pueblo.

Embió tambien Ezechias por todo Israel y Iuda, y escriuió letras á Ephraim y Manasse, que viniesen á Ierusalé á la Casa de Iehoua, para celebrar la Pascua á Iehoua Dios de Israel.

2 Y el Rey tomó consejo con sus principes, y con toda la congregacion en Ierusalem para hazer la Pascua en el mes Segundo.

3 Porque entonces no la <sup>m</sup> podian hazer, <sup>m</sup> Como lo porquanto no auia bartos sacerdotes sanctificados, ni el pueblo estaua junto en Ierusalem.

dixo enel  
cap pre-  
ced. ver. 34.

4 Esto agradó <sup>n</sup> al rey, y á toda la multitud.

<sup>n</sup> Heb. en  
ojos del  
rey, y en  
ojos &c.

5 <sup>o</sup> Y determinaron de hazer passar pregon por todo Israel desde Bersabee hasta Dan, para que viniesen á hazer la Pascua á Iehoua Dios de Israel en Ierusalem: porque en mucho tiempo no la auian hecho, <sup>p</sup> como estaua escripto.

<sup>o</sup> Heb. y hi-  
zieró estar  
mandamiē-  
to para ha-  
zer passar  
&c.

6 Y fueron correos con letras de la mano del Rey y de sus principes por todo Israel y Iuda, como el Rey lo auia madado, y dezian: Hijos de Israel, bolueos á Iehoua el Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel, y el se boluerá á las reliquias que os han q̃dado de la mano de los reyes de Assyria.

<sup>p</sup> Confor-  
me á la Ley.

7 No seays como vuestros padres, y como vuestros hermanos que rebellaron contra Iehoua el Dios de sus padres, y el los entregó <sup>q</sup> en assolamiento, como vosotros veys.

<sup>q</sup> Para ser  
destruy-  
dos.

8 Portanto aora no endurezcays vuestra ceruiz, como vuestros padres, <sup>r</sup> dad la mano á Iehoua, y venid á su Sanctuario, el qual el ha sanctificado para siēpre: y seruid á Iehoua vuestro Dios, y la yra de su furor se apartará de vosotros.

<sup>r</sup> Bolued al  
Concierto  
de Iehoua  
hazed amig-  
tad, recon-  
ciliaos con  
el.

9 Porque si os boluerdes á Iehoua, vuestros hermanos y vuestros hijos hallarán misericordia delante de los que los tienen captiuos, y boluerán á esta tierra: porq̃ Iehoua vuestro Dios es clemēte, y misericordioso, y no boluerá de vosotros su rostro, si vosotros os boluerdes á el.

10 Y *ansí* passauan los correos de ciudad en ciudad por la tierra de Ephraim y Manasse hasta Zabulon: *mas ellos se reyan y burlauan de ellos.*

11 Contodo esso *algunos* varones de Aser, de Manasse, y de Zabulon se humillaron, y vinieron à Ierusalem.

a Obró  
Dios.

12 En Iuda tambien <sup>a</sup> fue la mano de Dios para darles vn coraçon para hazer el mandado del Rey y de los principes, conforme à la palabra de Iehoua.

13 Y juntaronse en Ierusalem vn grande pueblo para hazer la Solennidad de los panes sin leuadura, en el mes Segundo, vna grande compaña.

14 Y leuantandose quitaron los altares, que *estauan* en Ierusalem: y todos los altares de perfumes quitaron y echaronlos en el arroyo de Cedron.

15 Y sacrificaron la Pascua à los catorze del mes Segundo, y los Sacerdotes y los Leuitas se santificaron <sup>b</sup> con verguença, y truxeron los holocaustos en la Casa de Iehoua.

b Pocos en  
numero.  
Heb. se  
auergügar-  
on, y se san-  
tificaron.  
c En sus  
officis.  
d S. de los  
sacerdotes.

16 Y pusieronse <sup>c</sup> en su orden conforme à su costumbre, conforme à la Ley de Moyses Varon de Dios los Sacerdotes esparzian la sangre de la mano de los Leuitas.

17 Porque aun *auia* <sup>d</sup> muchos en la Congregaciõ que no estaua santificados, y los Leuitas sacrificaua la Pascua por todos los que no se auian alimpiado para santificarse à Iehoua.

e El corde-  
ro de la  
P. feua.  
f Que se há  
dado de to-  
do su cora-  
çon à bus-  
carlo.  
g Conforme  
à las Leyes  
del culto.  
h Ellos pu-  
rificó.  
i Los quales  
to eauan  
fuertemen-  
te.

18. Porque grande multitud del pueblo, de Ephraim y Manasse, Isachar y Zabulon no se auian purificado, y comieron <sup>e</sup> la Pascua no conforme à lo que era escripto: mas Ezechias oró por ellos diziendo: Iehoua, *que es bueno*, sea propicio à todo aquel <sup>f</sup> que há apercibido su coraçon para buscar à Dios,

19. A Iehoua el Dios de sus padres, aunq no *esté purificado* <sup>g</sup> segun la purificacion del Sanctuario.

20 Y oyó Iehoua à Ezechias y <sup>h</sup> fanó el pueblo.

j Consolo  
los. dióles  
animo.  
l En las Le-  
yes y ritos  
del seruicio  
diuino.  
m Los sacri-  
ficis de la  
fiesta.  
n Heb. se  
a. onsejò,  
para hazer  
sco.

21. Ansi hizieron los hijos de Israel, que fueron presentes en Ierusalem, la Solennidad de los panes sin leuadura siete dias con gran gozo: y alabauan à Iehoua todos los dias los Leuitas y los Sacerdotes cõ instrumentos <sup>i</sup> de fortaleza à Iehoua.

22 Y Ezechias <sup>j</sup> habló àl coraçon de todos los Leuitas que tenian buena inteligencia <sup>k</sup> para Iehoua: y comierõ <sup>m</sup> la solennidad por siete dias sacrificando sacrificios pacificos, y haziendo gracias à Iehoua el Dios de sus padres.

23 Y toda la multitud <sup>n</sup> determino, que

celebrassen otros siete dias, y celebraron otros siete dias con alegria:

24 Porque Ezechias rey de Iuda auia dado à la multitud mil toros, y siete mil ouejas: y tambien los principes dieron àl pueblo mil toros, y diez mil ouejas: y muchos Sacerdotes se santificaron.

25 Y toda la Congregaciõ de Iuda se alegró, y los Sacerdotes y Leuitas, y ansimismo toda la multitud, que auia venido de Israel: y tambien los estrangeros, que auian venido de la tierra de Israel, y los que habitauan en Iuda.

26 Y hizieronse grandes alegrias en Ierusalem: porque desde los dias de Salomó hijo de Dauid rey de Israel no vuo tal cosa en Ierusalem.

27 Y leuantandose los Sacerdotes y Leuitas bendixeron àl pueblo: y la voz de ellos <sup>o</sup> fue oyda, y su oracion llegó à la habitacion de su Sanctuario, àl cielo.

o S. de  
Dios.

#### C A P I T U L O XXXI.

**B** Oluido el Pueblo de celebrar la Pascua destruye la ydolatria en todo Israel. 11. Ezechias re-  
stituye à los Sacerdotes y Leuitas en sus ordenes, y auendo mandado àl Pueblo que les diese las primicias para sustentarse, el Pueblo les da en grã de abundancia. 111. Viendo Ezechias la multitud de los ofrecidos, lo manda guardar: y constituye personas fies-  
les que lo distribuyan fielmente.

**H** echas todas estas cosas, salió todo Israel, los que se auian hallado por las ciudades de Iuda, y quebraron las imagines, y destruyeron los bosques, y derribaron los altos y los altares por todo Iuda y Beniamin: y rabié en Ephraim y Manasse hasta acabarlo todo: y boluieronse todos los hijos de Israel cada vno à su posesion, y à sus ciudades.

2. ¶ Y constituyó Ezechias <sup>p</sup> los repartimientos de los Sacerdotes y de los Leuitas <sup>q</sup> segun su officio: los Sacerdotes y los Leuitas para el holocausto, y pacificos, para que ministrassen, para que confetassen, y alabassen <sup>r</sup> à las puertas de las tiendas de Iehoua.

II  
Los orde-  
nes.

3. La contribucion del Rey, de su hazienda, era holocaustos à mañana y tarde, item holocaustos para los Sabbados, Nueuas lunas, y Solcmnidades, como está escripto en la Ley de Iehoua.

q En las co-  
gregacio-  
nes de Iehoua.

4. Mandó tambien àl pueblo, que habitaua en Ierusalem, que diesen <sup>r</sup> la parte à los Sacerdotes y Leuitas paraq se esforcassen en la Ley de Iehoua.

r Lo que se  
deuia à los  
Sacerdotes  
por la Ley.



a Heb. y como esforcarse, (6 multiplicarse) la palabra, multiplicaron los hijos de Israel &c.

b Heb. dierron montones montones.

III.

c Heb. y sobre ellos principal &c.

d Summo Sacerdote. ver. 10. e De la puerta Oriental. f De lo que se ofrecia voluntariamente. g Heb. para darla ofrenda de Iehoua. h Ayudante.

5 <sup>a</sup> Y como este edito fue diuulgado, los hijos de Israel dieron muchas primicias de grano, vino, azeyte, miel, y de todos los frutos de la tierra: y truxeron ansimismo los diezmos de todas las cosas en abundancia.

6 Tambien los hijos de Israel y de Iuda, que habitauan en las ciudades de Iuda, dieron ansimismo los diezmos de las vacas y de las ouejas: y truxeron los diezmos de lo sanctificado, de las cosas que auian prometido à Iehoua su Dios, y <sup>b</sup> pusieron lo por montones.

7 Enel mes Tercero començaron à fundar aquellos montones, y enel mes Septimo acabaron.

8 ¶ Y Ezechias y los principes vinieron à ver los montones, y bendixeron à Iehoua, y à su pueblo Israel.

9 Y preguntó Ezechias à los Sacerdotes y à los Leuitas acerca de los montones:

10 Y respondiolo Azarias Summo Sacerdote dela casa de Sadoc, y dixo: Desde que començaron à traer la offrenda à la Casa de Iehoua, auemos comido, y hartadonos, y nos há sobrado mucho: por que Iehoua há bendicho su pueblo, y há quedado esta multitud.

11 Entonces mandó Ezechias que aparejassen camaras en la Casa de Iehoua: y aparejaron <sup>las</sup>.

12 Y metieron las primicias y diezmos, y las cosas consagradas fiel mente, y <sup>c</sup> dieron cargo de ello à Chonenias Leuita el principal, y à Semei su hermano el segundo.

13 Y Iehiel, Azarias, Nahath, Afael, Ierimoth, Iozabad, Eliel, Iesmachias, Mahath, y Banaias <sup>fueron</sup> los prepositos debaxo dela mano de Chonenias, y de Semei su hermano, por mandamiento del rey Ezechias, y de Azarias <sup>d</sup> Principe dela Casa de Dios.

14 Y Core hijo de Icmna Leuita portero <sup>e</sup> al Oriente tenia cargo <sup>f</sup> de las limosnas de Dios, y <sup>g</sup> de las offrendas de Iehoua que se dauan, y de todo lo que se sanctificaua.

15 <sup>h</sup> Y à su mano <sup>estauan</sup> Eden, Ben-iamin, Iesue, Scmeras, Amarias, y Sechenias en las ciudades delos Sacerdotes, para dar con fidelidad à sus hermanos <sup>sus partes</sup> conforme à sus ordenes, así al mayor como al menor.

16 Sin <sup>lo que se contaua</sup> para los varones de edad de tres años arriba, à todos los que en trauan en la Casa de Iehoua, cada cosa en su dia por su ministerio, por sus cistácias, y por sus ordenes:

17 Y à los que eran contados entre los Sacerdotes por las familias de sus padres, y à los Leuitas de edad de veynte años arriba

por sus estancias y ordenes.

18 Ansimismo à los de su generacion i <sup>cō-</sup> i O, en todos sus niños, y sus mugeres, y sus hijos y hijas, para toda la compañía; por <sup>q̄</sup> <sup>†</sup> por la se destes <sup>†</sup> se repartian las offrendas.

19 Ansimismo à los hijos de Aaron los Sacerdotes, que <sup>estauā</sup> en los exidos de sus ciudades por todas las ciudades, los varones nombrados <sup>tenian cargo</sup> de dar sus porciones à todos los varones delos Sacerdotes, y à todo el linage de los Leuitas.

20 Deesta manera hizo Ezechias en todo Iuda, el qual hizo lo bueno, recto, y verdadero delante de Iehoua su Dios.

21 Entodo quanto començó enel seruicio de la Casa de Dios, y en la Ley y mandamientos, buscó à su Dios: y hizo de todo coraçon, y fue prosperado.

# CAPIT. XXXII.

Oyendo Ezechias la venida de Sennacherib contra Ierusalem se fortifica y anima à los suyos en fe. II. Embiando Sennacherib mensageros y letras à Ierusalem llenas de iactancia y de blasphemia contra Dios, Ezechias ora al Señor, y es confortado de el por el Prophet a Iſaias: y buuelto Sennacherib a su tierra por providencia de Dios, es muerto de sus hijos. III. Muerto Ezechias sucede en su lugar Manasse su hijo.

D Espues de estas cosas, y <sup>m</sup> de esta fidelidad, \* vino Sennacherib rey de los Assyrios, entró en Iuda, y asentó campo contra las ciudades fuertes, <sup>n</sup> y determinó de entrarlas.

2 Viendo pues Ezechias la venida de Sennacherib, <sup>o</sup> y <sup>que</sup> tenia el rostro puesto para baxer la guerra à Ierusalem,

3 Tuuo su consējo con sus principes, y con sus valerosos, que tapassen las fuentes de las aguas, que <sup>estauan</sup> fuera de la Ciudad, y ellos le ayudaron.

4 Y juntose mucho pueblo, y taparon todas las fuentes: y tambien el arroyo que va por medio dela tierra, diziēdo, Por <sup>q̄</sup> há de hallar los reyes de Assyria muchas aguas quando vinieron.

5 Confortóse pues Ezechias, y edificó todos los muros caydos, y hizo alçar las torres, y otro muro por de fuera: y fortifico à P Mello en la Ciudad de Daud, y hizo muchas espadas y paueses.

6 Y puso capitanes de guerra sobre el pueblo, y hizolos ayuntar à si en la plaça de la puerta de la Ciudad, y hablo les al coraçon de ellos, diziendo;

7 Esforçaos y confortaos; no temays, ni ayays miedo del rey de Assyria, ni de toda su multitud <sup>q̄</sup> conel viene: por <sup>q̄</sup> mas son con nosotros que conel.

i O, en toda su familia.

† Por el ministerio fiel de los officiales nombrados.

ver. 12. 13. 14. 15. I Heb. se sanctificauan.

m Bien de Ezechias en la piedad dicha.

\* 2. Reyes 18. 13.

Iſa. 36. 1. Ecclef. 48.

19. n Heb. y dixo para rōperlas para si.

o Que venia dereminado à pelear contra &c.

Heb. y sus fazes à la guerra &c.

p La casa de catildo.

a Heb. el-  
tribó. Q. d.  
cobraron  
grande có-  
fiang.

I L.

8 Có el es el braço de carne, mas có nosotros Ichoua nuestro Dios para ayudarnos, y pelear nuestras pelcas. Entonces el pueblo <sup>a</sup> reposó sobre las palabras de Ezechias rey de Iuda.

9 ¶ Despues de esto embió Sennacherib rey de los Assyrios sus siervos à Ierusalem, estando el sobre Lachis, y concl todo su reyno, à Ezechias rey de Iuda, y à todo Iuda, que *estava* en Ierusalem, diziendo:

10 Sennacherib rey de los Assyrios ha dicho así: Enque cómoys vosotros para estar cercados en Ierusalem?

11 No os engaña Ezechias para entregaros à muerte, à hambre, y à sed, diziendo: Iehoua nuestro Dios nos librará de la mano del rey de Assyria?

12 No es Ezechias el que há quitado sus altos y sus altares, y dixo à Iuda y à Ierusalem, Delante de este solo altar adorarcys, y sobre el quemareys perfume?

13 No aueys sabido loque yo y mis padres auemos hecho à todos los pueblos de las tierras? Pudieron poruentura los dioses delas Gentes delas tierras librar su tierra de mis manos?

14 Que dios vuo de todos los dioses de aquellas Gentes, que destruyeron mis padres, que pudiesse librar su pueblo de mis manos? Porque podrá vuestro Dios escaparos de mi mano?

15 Ahora pues no os engañe Ezechias, ni os persuada tal cosa, ni le creays: que si ningun dios de todas aquellas naciones y reynos pudo librar su pueblo de mis manos, y delas manos de mis padres, quantomenos vuestros dioses os podrán librar de ellas?

16 Y otras cosas hablaron sus siervos contra el Dios Iehoua, y contra Ezechias su siervo.

17 Y aliende de esto escriuió letras en las quales blasphemaua à Iehoua el Dios de Israel, y hablaua contra el diziendo: Como los dioses delas Gentes delas prouincias no pudieron librar su pueblo de mis manos, tampoco el Dios de Ezechias librará à suyo de mis manos.

18 Y clamaron à gran voz en Iudaico contra el pueblo de Ierusalem, que *estava* en los muros, para espantarlos y ponerles temor, para tomar la Ciudad.

19 Y hablaron contra el Dios de Ierusalem como contra los dioses de los pueblos de la tierra, obra de manos de hombres.

20 Mas el rey Ezechias, y el propheta Isaias hijo de Amos, oraron por esto, y clamaron al cielo:

21 Y Iehoua embió vn Angel, el qual hi-

rió todo valiète en fuerças, y los capitanes, y los principes, en el câpo del rey de Assyria: y boluióse con verguença de rostro à su tierra: y entrando en el templo de su dios, alli lo mataró à cuchillo, los que auian salido de sus entrañas.

22 Ansi saluó Iehoua à Ezechias y à los moradores de Ierusalem de las manos de Sennacherib rey de Assyria, y delas manos de todos: <sup>b</sup> y les dió reposo de todas partes.

23 Y muchos truxeron <sup>c</sup> Presente à Iehoua à Ierusalem: y à Ezechias rey de Iuda ricos dones: y fue muy grâde delante de todas las Gentes despues de esto.

24 ¶ \* En aquel tiempo Ezechias enfermó de muerte: y oró à Iehoua, el qual <sup>d</sup> le respondió, y le dió señal.

25 Mas Ezechias no pagó cóforme al bié, que le auia sido hecho: antes su coraçon se enalteció, y fue <sup>e</sup> la yra contra el, y contra Iuda, y Ierusalem.

26 Empero Ezechias, despues de auerse enaltecido su coraçon, se humilió, el y los moradores de Ierusalem: y no vino sobre ellos la yra de Iehoua en los dias de Ezechias.

27 Y tuuo Ezechias riquezas y gloria mucho en gran manera: y hizose thesoros de plata y oro, de piedras preciosas, de especierias, de escudos, y de todos vasos de desfiar.

28 Asimismo depositos para las rentas del grano, del vino, y azeite: establos para toda suerte de bestias, y majadas para los ganados.

29 Hizose tambien ciudades, y hatos de ouejas y de vacas en gran copia: porque Dios le auia dado muy mucha hacienda.

30 Este Ezechias cerró los manaderos delas aguas de Gihon la de arriba, y encaminólas abaxo al Occidente de la Ciudad de Dauid: y fue prosperado Ezechias en todo loque hizo.

31 Emperó à causa de los embaxadores de los principes de Babylonia, que embiaron à el para saber del prodigio, que auia sido en aquella tierra, Dios lo dexó, para tentarlos, <sup>f</sup> para saber todo loque estaua en su coraçon.

32 Lodemas de los hechos de Ezechias, y de sus misericordias, he aquí todo esta escripto en la propheta de Isaias hijo de Amos propheta, y en el libro de los reyes de Iuda y de Israel.

33 Y durmió Ezechias con sus padres, y sepultarólo en los mas insignes sepulchros de los hijos de Dauid, honrrandolo en su

muer-

b Heb. y  
guiolos al  
derredor.  
Q. d. pasto-  
reolos con-  
tra los ene-  
migos co-  
marcanos.

III

c Sacrificio.

Minchah.

Leuit. 2. 1.

\* 2. Reyes

20. 1.

Isai. 38. 1.

d Acceptó

su oracion.

oyólo.

Heb. y di-

xole.

e S. de

Dios.

f Para que  
se manifes-  
tasse quien  
podia ser  
Ezechias  
sin Dios, y  
qual era su  
justicia.



muerte todo Iuda y los de Ierusalem. y rey-  
nó en su lugar Manasse su hijo.

CAPIT. XXXIII.

**M**Anafeinſtaura la idolatria: y amoneſtado de Dios por ſus prophetas, no obedece. II. Conuérteſe por los agotes, y deſtruye la idolatria: y inſtaura el diuino culto: y muerto, ſucede en el Rey-  
no. Amón ſu hijo impio rey: el qual muerto por conſpiraciõ de los ſuyos, ſucede en ſu lugar Joſias ſu hijo.

**D**E doze años era Manasse, \* quando començò à reynar, y cincuenta y cinco años reynó en Ierusalé.

2 Y hizo lo malo en los ojos de Iehoua, conforme à las abominaciones de las Gētes, que auia echado Iehoua delante de los hijos de Israel.

3 Porq̃ el reedificó los altos, q̃ Ezechias fu padre auia derribado; y leuáto altares à los Baalès, y hizo bosques, y adoró à todo el exercito de los cielos, y à el firuío.

4 Edificó también altares en la Casa de Iehoua, de la qual Iehoua auia dicho: \* En Ierusalem, será mi Nombre perpetuamente.

5 Edificó anísimismo altares à todo el exercito de los cielos, en los dos patios de la Casa de Iehoua.

6 Y pasó sus hijos por fuego en el Valle de los hijos de Ennom, miraua en los tiempos, miraua en agujeros, y era dado à adiuinaciones, <sup>a</sup> cõsultaua pythones y encãtadores, multiplicó <sup>b</sup> en hazer lo malo en ojos de Iehoua para irritarlo.

7 Aliende deesto puso vna imagē de fundicion, que hizo, en la Casa de Dios, \* de laqual Dios auia dicho à David y à Salomō

fu hijo, En esta Casa y en Ierusalem, laqual  
yo elegi sobre todos los tribus de Israel,  
pondré mi nombre para siempre:

8 Y nuncamas quitaré el pie de Israel de la tierra q̄ yo entregué á vuestros padres, à condicion que guarden y hagá todas las cosas que yo les he mandado, toda la Ley, estatutos, y derechos, por mano de Moysé.

9. Anfiq Manasse engañó á Iuda, y á los moradores de Ierusalén para hazer mas mal que las Gentes, que Iehoua destruyó delante de los hijos de Israel.

10 Y Iehoua habló á Manasse y á su pueblo; mas ellos no escucháron: por lo qual Iehoua truxo cótra ellos los principes del exercito del rey de los Assyrios, los quales echaron en grillos á Manasse: y arado có dos cadenas lo lleuaron á Babilonia.

11. Mas desde que fué puesto en angustias:  
oró á la faz de Ichoua fué Dios humillado  
grandemente en la presencia del Dios de  
sus padres.

13 Después de esto edificó el muro de à  
fuera de la Ciudad de David àl Occidente  
de Gihon en el Valle, y à la entrada de la  
puerta del peccado, y cercó à Ophed, y al  
çolo muy alto; y puso <sup>e</sup> capitanes de exer-  
cito entodas las ciudades fuertes porluda.  
14 Asimismo quitó los dioses <sup>d</sup>agenos;  
y el idolo de la Casa de Iehoua, y todos los  
altares; que auia edificado en el monte de  
la Casa de Iehoua y en Ierusalem, y echólo  
todo fuera de la Ciudad.

15 Y reparó el altar de Iehoua, y sacrificó sobre el sacrificios pacíficos, y de alabáça: y mandó à Iuda, q̃ firuieffen à Iehoua Dios de Israel.

16 Empero el pueblo aun sacrificaua.<sup>e</sup> en ei. Re.3.4.  
los altos, aunque à Iehoua fu Dios..

17 Lo demás de los hechos de Manafé, y su oración à su Dios, y las palabras de los Veyntes que le hablaron en nombre de Jehoua el Dios de Israel, heaqui todo: está escripto en los hechos de los reyes de Israel.

18 Su oracion también, y como fué oydo, todos sus peccados, y su preuaticació, los lugares donde edificó altos, y auia puesto bosques y idolos antes que se humillasse, he aqui estas cosas está escriptas<sup>f</sup> en las palabras de los Veintes.

19 Y durmió Manasse con sus padres, y sepultaronlo en su casa: y reynó en su lugar Amon su hijo].

20. De veynte y dos años éra Amon, quã  
do començo à reynar, y dos años reynó en  
Ierusalem.

21. Y hizo lo malo en ojos de Jehoua, como auia hecho Manasse fu padre: porque à todos los idolos, q̃ fu padre Manasse auia hecho, sacrificó y firuió Amon.

22. Mas nunca se humilló delante de Jehoua, como Manassé su padre se humilló, antes aumentó el peccado.

23 Y conspiraron contra el sus fieruos, y mataroulo en su casa.

24 Mas el pueblo de la tierra hirió à todos los que auian cóspirado contra el rey Amó: y el pueblo de la tierra puso por rey en su lugar à Iofias su hijo.

C A P I T. XXXVIII.

**I** Osias personalmente persigue y destruye la idolatria en su Reyno, y en toda la tierra de Israel.

II. Restaurandose el Templo por su mandado es hallado el libro de la Ley, el qual como el Rey hiziesse leer delante de si embia à consultar à Oлда prophetisa acerca del libro hallado, y ella le denun-

c Guarni-  
ciones.  
d Heb. del  
ageno.

f En los li-  
bros o ac-  
tos de los  
prophetas.

\*2. Re. 21, L.

\* 25<sup>th</sup> 7, 10.

a Heb. hizo  
Pithó y &c.  
q. d. que el  
mismo era  
magico.

b La idola-  
tría.

\* 2. S<sup>a</sup>. 7, 10  
y. 1. Rey. 8,  
16.

*cia de parte de Dios el cumplimiento de las amenazas contenidas en el libro: empero que por su piedad no sería en sus dias. 111. Iosias renueva el Pacto entre Dios y el Pueblo.*

\*2.Re.22,1.

**D**E ocho años era Iosias,\* quãdo començó à reynar, y treynta y vn año reynó en Ierusalem.

2 Este hizo lo recto en ojos de Iehoua, y anduuo en los caminos de Dauid su padre, sin apartarse ni à la diestra ni à la siniestra.

3 A los ocho años de su reyno, siendo aùn mochacho, començó à buscar àl Dios de Dauid su padre, y à los doze años començó à limpiar à Iuda y à Ierusalem de los altos, bosques,<sup>a</sup> esculturas, y fundiciones.

<sup>a</sup> Idolos hechos ode talla o de fundicion.  
2.Re.23,11.

4 Y derribaron delante de los altares de los Baales, y quebró en piezas las imagines del sol que estauan puestas encima, y los bosques y las esculturas y fundiciones quebró y desmenuzó, y esparzió el polvo sobre los sepulchros de los que auian sacrificado à ellos.

5 Ansimismo los huesos de los sacerdotes quemó sobre sus altares, y limpió à Iuda y à Ierusalem.

6 Lo mismo hizo en las ciudades de Manasse, Ephraim, y Simeon, hasta en Nephtali con sus lugares assolados alderredor.

<sup>b</sup> Ot. con sus martillos.

7 Y como vuo derribado los altares y los bosques, y qbrado y desmenuzado las esculturas, y destruydo todos los idolos del sol por toda la tierra de Israel, boluióse à Ierusalem.

8 A los diez y ocho años de su reyno, despues de auer limpiado la tierra, y la Casa, embió à Saphan hijo de Eselias, y à Maasias Gobernador de la Ciudad, y à Ioha hijo de Ioachas Chanciller, para que reparasen la Casa de Iehoua su Dios.

9 Los quales vinieró à Helcias Gran Sacerdote, y dió el dinero q auia sido metido en la Casa de Iehoua, q los Leuitas, que guardaua la puerta, auian cogido de mano de Manasse y de Ephraim, y de todas las reliquias de Israel, y de todo Iuda y Benjamin, y se auian buolto à Ierusalem.

<sup>c</sup> De los tribus de M-

10 Y diólo en mano de los q hazian la obra, q erã prepositos en la Casa de Iehoua: los quales lo dió à los q haziã la obra, y trabajauan en la Casa de Iehoua, en reparar y en instaurar el Templo.

11 Y dieron tambien à los officiales y albanies para que cóprassen piedra de canteria, y maderã para las comissuras, y para la trauazó de las Casas, las quales auian destruydo los reyes de Iuda.

12 Y estos varones trabajauan con fide-

dad en la obra, y erã sus gouernadores Iahath, y Abdias Leuitas de los hijos de Merari: y Zacharias y Mosollam de los hijos de Caath, q solicitassen la obra: y de los Leuitas todos los entendidos en instrumentos<sup>d</sup> de musica.

<sup>d</sup> Heb. de cantico.

13 Y de los peones tenian cargo los q solici-  
tauan à todos los que hazian obra en todos los seruicios; y de los Leuitas, los escribas, gouernadores, y porteros.

14 ¶ Y como sacaron el dinero q auia sido metido en la Casa de Iehoua, Helcias el Sacerdote halló el libro de la Ley de Iehoua dada por mano de Moysen.

15 Y respondiẽdo Helcias dixo à Saphã Escriba: Yo he hallado el libro de la Ley en la Casa de Iehoua. Y dió Helcias el libro à Saphan,

16 Y Saphan lo lleuó àl Rey, y le contó el negocio diziendo: Tus sieruos han cumplido todo lo que les fué dado à cargo.

17 Han tomado el dinero, que se halló en la Casa de Iehoua, y hanlo dado en mano de los e señalados, y en mano de los q hazen la obra.

<sup>e</sup> S. para este negocio.

18 Aliẽde de esto declaró Saphan Escriba àl Rey diziendo: El Sacerdote Helcias me dió vn libro. Y leyó Saphan en el delante del Rey.

19 Y como el Rey oyó las palabras de la Ley, rompió sus vestidos.

20 Y mandó à Helcias, y à Haicam hijo de Saphan, y à Abdó hijo de Michã, y à Saphan Escriba, y à Afã sieruo del Rey, diziendo:

21 Andad, y consultad à Iehoua de mi, y de las reliquias de Israel y de Iuda acerca de las palabras del libro, que se hã hallado: porq grande es el furor de Iehoua que hã caydo sobre nosotros, porquãto nuestros padres no guardaron la palabra de Iehoua, para hazer conforme à todas las cosas, que estãn escriptas en este libro.

22 Entóces Helcias y los del rey fueron à Oldan prophetissa, muger de Sellú hijo de Thecuath, hijo de Haíra, guarda de los vestimentos, laqual moraua en Ierusalem en la Casa de la doctrina, y dixerõle las palabras dichas.

23 Y ella respodió: Iehoua el Dios de Israel hã dicho ansí: Dezid al varon q os hã embiado à mi, que ansí hã dicho Iehoua:

24 He aqui yo traygo mal sobre este lugar, y sobre los moradores de el, todas las maldiciones, que estãn escriptas en el libro, que leyeron delante del rey de Iuda:

25 Porquãto me hã dexado, y hã sacrificado à dioses agenos, prouocádome à yra en to-



2 Llouerá. todas las obras de sus manos :portanto mi furor a distará sobre este lugar, y no se a- pagaré.

2. Re. 23. 1. vendrá como vna tempestad de agüaceros.

26 Mas al rey de Iuda, que os ha embiado à consultar à Iehoua, así le direys : Iehoua el Dios de Israel hà dicho así, *Porquã* 10 oyste las palabras del libro,

27 Y tu coraçon se enterneciò, y te humillaste delante de Dios oyendo sus palabras sobre este lugar, y sobre sus moradores: humillastete delante de mi, y rompiste tus vestidos, y lloraste en mi presencia, yo tambien te he oydo, dize Iehoua,

28 He aqui yo te recogeré cò tus padres, y serás recogido en tus sepulchros en paz: y tus ojos no verán todo el mal q̃ yo traygo sobre este lugar, y sobre los moradores del. \* Y ellos recitaron al Rey la respuesta.

\* 2. Re. 23. 1. II.

29 ¶ Entonces el Rey embió y juntò todos los Ancianos de Iuda y de Ierusalem.

30 Y subió el Rey à la Casa de Iehoua, y con el todos los varones de Iuda y los moradores de Ierusalé, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y todo el pueblo desde el mayor hasta el mas pequeño: y leyó en los oydos de ellos todas las palabras del libro del Cócierto q̃ auia sido hallado en la Casa de Iehoua.

31 Y poniendose el rey en su lugar, hizo Aliãça delante de Iehoua, Que andariá en pos de Iehoua, y q̃ guardarian sus mandamientos, sus testimonios, y sus estatutos de todo su coraçõ, y de toda su anima: y q̃ haria las palabras del Concierto, que estaua escriptas en aquel libro.

¶ Heb. hizo estar à todo &c.

32 Y <sup>b</sup> hizo q̃ cõsintiesen todos los q̃ estaua en Ierusalé y en Ben-iamin: y así hizieron los moradores de Ierusalé cõforme al Concierto de Dios, del Dios de sus padres.

33 Y quitó Iosias todas las abominaciones de todas las tierras de los hijos de Israel: y hizo à todos los q̃ se hallarõ en Israel q̃ siruiesse à Iehoua su Dios: no se apartaron de empos de Iehoua el Dios de sus padres todo el tiempo que el biuió.

#### C A P I T. XXXV.

**I**osias celebra la Pascua con grande solemnidad. **III.** Saliendo cõtra Necho rey de Egipto es herido y muerto y endechado de todo el pueblo, y singularmente del propheta Ieremias.

\* 2. Rey. 23. 21. y 3. Efd. 3. 1.

c Por sus ordenes como Dauid los auia ordenado.

**Y** Iosias\* hizo Pascua à Iehoua en Ierusalem, y sacrificaron la Pascua à los catorze del mes Ptimero.

2 Y puso los Sacerdotes <sup>c</sup> en sus estãcias, y confirmólos en el ministerio de la Casa de Iehoua.

3 Y dixo à los Leuitas, que enseñauan à

todo Israel, y que eran dedicados à Iehoua: Poned el arca del Sanctuario en la Casa q̃ edificó Salomon hijo de Dauid rey de Israel <sup>d</sup> para q̃ no la cargueys mas sobre los ombros. Aora seruireys à Iehoua vuestro Dios, y à su pueblo Israel.

<sup>d</sup> Heb. no à vos carga en ombro.

4 Apercebios segun las familias de vuestros padres por vuestros ordenes, conforme à la prescripciõ de Dauid rey de Israel, y de Salomon su hijo.

5 Estad en el Sãctuario por el repartimiento de las familias de vuestros hermanos hijos del pueblo, y el repartimiento de la familia de los Leuitas.

6 Y sacrificad la Pascua, y santificaos, y apercebid vuestros hermanos, que hagan conforme à la palabra de Iehoua dada por mano de Moysen.

7 Y ofreció el rey Iosias à los del pueblo ouejas, corderos, y cabritos de las cabras, todo para la Pascua, para todos los q̃ se hallarõ <sup>e</sup> presentes, quãtidad de treynta mil, y bueyes tres mil: Esto de la hazienda del rey.

8 Tãbien sus principes ofrecieron cõ liberalidad al pueblo, y à los Sacerdotes y Leuitas: Helcias, Zacharias, y Iehiel principes de la Casa de Dios, dieron à los Sacerdotes para hazer la Pascua dos mil y seyscientas <sup>f</sup> ouejas, y trezientos bueyes.

9 Asimismo Chonenias, Semeias, y Nathanael <sup>g</sup> sus hermanos, y Hasabias, Iehiel y Iosabad principes de los Leuitas dieron à los Leuitas para los sacrificios de la Pascua cinco mil <sup>h</sup> ouejas, y quinientos bueyes.

10 Aparejado así el seruicio, los Sacerdotes se pusieron en sus estãcias, y asimismo los Leuitas en sus ordenes, conforme al mandamiento del Rey.

11 Y sacrificaron la Pascua, y esparcieron los Sacerdotes <sup>i</sup> la sangre tomada de la mano de los Leuitas, y los Leuitas desollauan.

12 Y quitaron <sup>j</sup> del holocausto para dar <sup>k</sup> cõforme à los repartimientos por las familias de los del pueblo para q̃ ofreciesse à Iehoua, como està escripto en el libro de Moysen, y asimismo <sup>l</sup> quitarõ de los bueyes <sup>m</sup> para repar

13 Y asarõ <sup>n</sup> la Pascua en fuego, segun la costũbre, mas lo q̃ auia sido santificado, cozieron en ollas, en calderos y calderas, y repartieronlo prestamente à todo el pueblo.

14 Y despues aparejarõ para si, y para los Sacerdotes: porq̃ los Sacerdotes hijos de Aarõ estuuierrõ ocupados hasta la noche en el sacrificio de los holocaustos y de los se

uos: y así los Leuitas aparejaron para si, y para los Sacerdotes hijos de Aarõ.

15 Asimismo los Cãtores hijos de Asaph estaua en su estãcia, cõforme al mandamiento de:

<sup>f</sup> Parte de los animales q̃ tenian para holocaustos.

<sup>g</sup> Para reparar por los q̃ no tenia, para q̃ todos sacrificassen la Pascua.

<sup>h</sup> El corde-ro de la Pascua.

de Daud, de Asaph, y de Hemá, y de Idithú Veyente del Rey. Y los porteros estauan à cada puerta: y no era menester que se apartassen de su ministerio, porque sus hermanos los Leuitas aparejauan para ellos.

16 Ansi fue aparejado todo el seruicio de Iehoua en aql dia, para hazer la Pascua, y sacrificar los holocaustos sobre el altar de Iehoua, cóforme al mādamiêto del Rey Iosías

17 Y hizieron los hijos de Israel, que se hallaron presentes, la Pascua en aquel tiempo, y la Solennidad de los panes sin leuadura, por siete dias:

18 Nunca tal Pascua fue hecha en Israel desde los dias de Samuel el propheta: ni ningun rey de Israel hizo tal Pascua, como la que hizo el rey Iosías, y los sacerdotes y Leuitas, y todo Iuda y Israel, los que se hallaron presentes, juntamête con los moradores de Ierusalém.

<sup>a</sup> Heb. fue hecha.

II.

\* 2. Reyes 23, 29.

<sup>b</sup> Heb.

Que à mi y à ti &c.

<sup>c</sup> Heb. de mi guerra.

19 Esta Pascua <sup>a</sup> fue celebrada en el año diez y ocho del rey Iosías.

20 ¶ \* Despues de todas estas cosas, desque Iosías vuo aparejado la Casa, Nechao rey de Egypto subió à hazer guerra en Charchamis junto à Euphrates; y salió Iosías contra el.

21 Y el le embió embaxadores diziendo: <sup>b</sup> Que tenemos yo y tu rey de Iuda? Yo no vengo contrati oy: sino contra la casa <sup>c</sup> que me haze guerra; y dios dixo que me apprefurasse. Dextate de tomarte con Dios, que es cómigo, no te destruya.

\* Zach. 12, 11.

22 Mas Iosías no boluió su rostro atras de el, antes se disfreçó para darle batalla, y nõ obedeciò à las palabras de Nechao, *que era de boca de Dios.* \* Y vino à darle la batalla en el campo de Mageddo.

23 Y los archeros hirieron al rey Iosías de vna flecha: y dixo el Rey à sus siervos: Quitadme de aqui, porque estoy herido grauemente:

24 Entonces sus siervos lo quitaron de aquel carro, y pusieronlo en otro segundo carro que tenia: y truxeronlo à Ierusalém, y murió: y sepultaronlo en los sepulchros de sus padres. Y todo Iuda y Ierusalém puso luto por Iosías.

<sup>d</sup> Heb. dixeron.  
<sup>e</sup> Heb. las dieron por estatuto &c. Q. d. la costumbre de cantar. las há sido tan usada q ya parece auer se buelto en Ley. f Su singular piedad.

25 Y endechó Ieremias por Iosías: y todos los cantores y cantoras <sup>d</sup> recitan sus lamentaciones sobre Iosías hasta oy, y <sup>e</sup> las han buelto en ley en Israel, las quales están escriptas en las lamentaciones.

26 Lo demas de los hechos de Iosías y <sup>f</sup> sus misericordias conforme à loque está escripto en la Ley de Iehoua,

27 Y sus hechos primeros y postreros, heaqui todo está escripto en el libro de los

reyes de Israel y de Iuda.

# CAPIT. XXXVI.

**I**oachaz reyna en lugar de su padre Iosías, el qual les lleuado captiuo por el rey de Egypto, dexando en su lugar a Ioachim impio rey. II. Nabuchodonosor lleva à Ioachim captiuo en Babylonia, y reyna Ioachim su hijo, al qual tambien Nabuchodonosor haze llevar à Babylonia, dexando a Sedechias su tio en su lugar. III. Rebella Sedechias contra Nabuchodonosor: y llena la tierra de impiedad y menosprecio de las diuinas amonestaciones, son entregados diffinitiuamente en manos de los Chaldeos: los quales, saqueada y quemada la ciudad y el Templo, pasan en Babylonia à todos los que auian quedado, dõde estuuiêro captiuos hasta el tiêpo de Cyro.

**E**ntonces \* el pueblo de la tierra tomó à Ioachaz hijo de Iosías, y hizieronlo rey en lugar de su padre en Ierusalém.

\* 2. Reyes 23, 30.

2 De veynte y tres años era Ioachaz, quando començó à reynar, y tres meses reynó en Ierusalém.

3 Y el rey de Egypto lo quitó de Ierusalém, y condenó la tierra en cien talentos de plata, y vno de oro.

4 Y constituyó el rey de Egypto à su hermano Eliacim por rey sobre Iuda y Ierusalém, y mudóle el nombre Ioachim, y à Ioachaz su hermano tomó Nechao, y lleuólo à Egypto.

5 Quando començó à reynar Ioachim era de veynte y cinco años, y reynó en Ierusalém onze años: y hizo lo malo en ojos de Iehoua su Dios.

6 ¶ Y subió contra el Nabuchodonosor rey de Babylonia, y atado con dos cadenas lo truxo à Babylonia.

II.

7 Y metió tambien en Babylonia Nabuchodonosor parte de los vasos de la Casa de Iehoua, y pusolos en su tēplo en Babylonia.

8 Lo demas de los hechos de Ioachim, y las abominaciones, que hizo, y loque en el se halló, heaqui todo está escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda: y reynó en su lugar Ioachim su hijo.

9 \* De ocho años era Ioachim quando començó à reynar, y reynó en Ierusalém tres meses y diez dias; y hizo lo malo en ojos de Iehoua.

\* 2. Reyes 24, 8.

10 A la buelta del año el rey Nabuchodonosor embió, y hizolo llevar en Babylonia juntamente con los vasos preciosos de la Casa de Iehoua: y constituyó à Sedechias su hermano por rey sobre Iuda y Ierusalé.

11 De veynte y vn año era Sedechias quando començó à reynar, y onze años reynó en Ierusalém.

12 \* Y hizo lo malo en ojos de Iehoua su Dios,

\* Ier. 52, 10.



<sup>a</sup> Heb. de la boca de Iehoua.

III.

Dios, y no se humilló delante de Jeremias propheta *que le hablaba* <sup>a</sup> de parte de Iehoua.

13 ¶ Ansimismo rebelló contra Nabuchodonosor, al qual auia jurado por Dios: y endureció su ceruiz, y obstinó su corazón para no boluerse à Iehoua el Dios de Israel.

14 Y tambien todos los principes de los Sacerdotes, y el pueblo aumentaron la rebellion, rebellando conforme à todas las abominaciones de las gentes, y contaminando la Casa de Iehoua, laqual el auia santificado en Ierusalén.

15 Y Iehoua el Dios de sus padres embió à ellos por mano de sus mensageros, leuandose de mañana y embiando: porque el auia misericordia de su pueblo, y de su habitacion.

<sup>b</sup> Ot. errando en sus prophetas.

16 Mas ellos hazian escarnio de los mensageros de Dios; y menospreciaban sus palabras, <sup>b</sup> burlándose de sus prophetas, hasta que subió el furor de Iehoua contra su pueblo, y que no *yo* medicina.

17 Por lo qual el truxo contra ellos àl rey de los Chaldeos, que mató à cuchillo sus mancebos en la Casa de su Santuario, sin perdonar mancebo, ni donzella, ni viejo, ni decrepito, todos los entregó en sus manos.

18 Ansimismo todos los vasos de la Casa

de Dios grandes y chicos, los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros del rey, y de sus principes, todo lo lleuó à Babylonia

19 Y quemaron la Casa de Dios, y rompieron el muro de Ierusalén, y <sup>h</sup> todos sus palacios quemaron à fuego, y destruyeron todos <sup>i</sup> sus vasos deseables.

20 Losq quedaró del cuchillo, passárolos à Babylonia, y fueron siervos de el y de sus hijos, hasta que vino el reyno de los Persas:

21 Para que se cumpliesse la palabra de Iehoua por la boca de Jeremias; <sup>†</sup> hasta que la tierra <sup>1</sup> cumpliesse sus Sabbados: porq todo el tiempo de su assolamiento <sup>m</sup> reposó hasta que los setenta años fueron cumplidos.

22 \* Mas àl primer año de Cyro rey de los Persas, paraq se cumpliesse la palabra de Iehoua *dicha* por la boca de Jeremias, Iehoua despertó el espiritu de Cyro rey de los Persas, el qual hizo passar pregó por todo su reyno, y tambien por escripto, diciendo:

23 Anfi dize Cyro rey de los Persas: Iehoua el Dios de los cielos me hà dado todos los reynos de la tierra, y el me hà encargado, que le edifique Casa en Ierusalén, que es en Iuda: Quien de vosotros ay de todo su pueblo: Iehoua su Dios sea con el, y <sup>n</sup> suba.

<sup>h</sup> Todas sus casas illustres.

<sup>i</sup> S. de la Casa de Dios.

<sup>†</sup> Lútese cō la fin del ver. prec.

<sup>1</sup> Anfi les es tauaprophe tizado en la Ley Leuit.

<sup>26, 34. y 43.</sup> <sup>m</sup> No fué cultuada.

<sup>\* Ier. 25, 13. y 29, 10.</sup> <sup>E/dr. 1, 1.</sup>

<sup>n</sup> Bueluase: à su tierra.

## FIN DEL SEGUNDO LIBRO DE las Chronicas.

### LA ORACION CONQUE MANAS-

*se Rey de Iuda oró estando preso en Babylonia: laqual por no hallarse en el texto Hebreo, se suele contar con los libros apochryphos.*



Señor Omnipotēte, Dios <sup>c</sup> de nuestros padres Abraham, Isaac, y Iacob, y de su simiente <sup>d</sup> justa: <sup>e</sup> que heziste el cielo y la tierra con todo su ornato: que ataste la mar à la palabra de tu mandamiento: que encerraste el abismo, y lo sellaste con el terrible, y lo able Nombre tuyo: à quien todas las cosas temen, y tiemblan de la presencia de tu Potencia: porque la magnificēcia de tu gloria es <sup>f</sup> importable, y intolerable la yra de tus amenazas sobre los peccadores: <sup>g</sup> mas la misericordia de tu promessa es inmen-  
sa y ininuestigable: porque tu eres Señor, Altísimo, Benigno, Longanime, y grandemente Misericordioso, y que te pesa de los trabajos de los hombres.

<sup>c</sup> La se lo mete dentro del capitulo principal del Aliq.

<sup>d</sup> Y Dios de tu simiente &c.

<sup>e</sup> Gē. 17, 7. &c. <sup>d</sup> Llamados à verdadera justicia y profesores de ella.

<sup>f</sup> Gen. 1. <sup>g</sup> Insufrible à los peccadores. <sup>g</sup> Exo. 20, 6. y 34, 7. Num. 14, 18.

T



a Leu. 26, 42.  
&c.

b Llámales  
justos, y q  
no peccaró,  
en cópara-  
cion de sí,  
como lue-  
go declara.

c 2. Chron.  
33, 2, hasta 10  
d Lo q tu có-  
denas. Dize  
se común-  
mente por  
la idolatria.

Tu, ó Señor, por la multitud de tu bondad, <sup>a</sup> prometiste penitencia y remission à los que peccaron contra ti: y por la muchedumbre de tus miseraciones decretaste penitencia à los peccadores para salud. Ansi que tu, ó Señor, Dios de los justos, no pusiste la penitencia <sup>b</sup> para los justos Abraham, Isaac, y Iacob, que no peccaron contra ti: mas pusistela por amor de mi peccador, porque he peccado sobre el numero del arena de la mar. <sup>c</sup> Mis iniquidades son muchas, ó Señor, mis iniquidades son muchas: y no soy digno de ver, ni mirar la altura del cielo à causa de la multitud de mis maldades. Estoy agouiado con muchas prisiones de hierro, que no puedo leuantar mi cabeza, ni tengo ressuello: porque desperté tu ira, y hize <sup>d</sup> lo malo delante de ti. No he hecho tu voluntad, ni he guardado tus mandamiētos: estableci las abominaciones, y aumenté los trompeçontes. Mas aora yo hincó las rodillas de mi coraçon rogandote por misericordia. Yo he peccado, ó Señor, yo he peccado, y conozco mis iniquidades. Por tanto pido rogandote, Perdoname, ó Señor, perdoname: y no me destruyas con mis maldades, ni ayrado para siempre me reserves los males, ni me condennes en los profundos de la tierra: pues que tu eres Dios, DIOS DE PENITENTES, y en mi declararás toda tu bondad: porque, aunque indigno, me saluarás segun tu grande misericordia, y yo te alabaré siempre todos los dias de mi vida: porque à ti alaba toda virtud de los cielos, y tuya es la gloria en siglos de siglos. Amen.

## El libro de Esdras dicho comunmente el Primero.

### CAPITULO I.

Cyro inspirado de Dios haze pregonar libertad al Pueblo Iudaico, y restituyendo los vasos que auia sido tomados del Templo, embia à los Iudios à que lo reedifiquen.

\* Ier. 25, 12.  
y 29, 10.  
2. Chron.  
36, 22. y 3.  
Esdr. 2, 1.



~ Heb. y el  
ha visitado  
sobre mi pa-  
ra edificar à  
el &c.

En el primer año de Cyro rey de Persia, <sup>\*</sup> para que se cumpliera la palabra de Iehoua dicha por la boca de Ieremias, despertó Iehoua el espíritu de Cyro rey de Persia, el qual hizo passar pregon por todo su reyno, y tambien por escripto diziendo. 2 Ansi dixo Cyro rey de Persia, Iehoua Dios de los cielos me hà dado todos los reynos de la tierra, <sup>c</sup> y me hà mandado q le edifique Casa en Ierusalem, q es en Iuda. 3 Quien ay entre vosotros de todo su pueblo? Sea Dios con el, y suba à Ierusalem que es en Iuda, y edifique la Casa à Iehoua Dios de Israel el qual es Dios; la qual Casa está en Ierusalem. 4 Y à qualquiera que ouiere quedado de todos los lugares donde fuere estrangero. los varones de su lugar le ayude có plata, y

oro, y hazienda, y con bestias: con dones voluntarios para la Casa de Dios la qual está en Ierusalem.

f Heb. de

las familias de Iuda y de Beniamin, y los

Sacerdotes y Levitas de todos aquellos cuyo espíritu despertó Dios para subir à edificar la Casa de Iehoua, q está en Ierusalē:

6 Y todos los que estauā en sus alrededores confortaron las manos de ellos con vasos de plata y de oro, con hazienda y bestias, y con cosas preciosas aliende <sup>b</sup> de lo que se ofreció voluntariamente.

g De las of-  
rendas vul-  
gares.

7 Y el rey Cyro sacó los vasos de la Casa de Iehoua que Nabuchodonosor auia traspassado de Ierusalem, y puesto en la casa de su dios,

8 Y sacolos Cyro rey de Persia por mano de Mithridates thesorero, el qual los dió por cuēta à Salsabasar principe de Iuda.

9 De los quales esta es la cuenta: Taçones de oro, treynta. Taçones de plata mil. Cuchillos, veynte y nueue.

10 Bacles de oro, treynta. Bacles de plata <sup>h</sup> segundos, quatrocientos y diez. <sup>h</sup> O, otros.

11 Todos los vasos de oro y de plata, cin-



a Heb. su-  
bir.

co mil y quatrocientos. Todos los hizo  
traer Salsabazar con los que subieron del  
captiuero de Babylonia a Ierusalem.

C A P I T. II.

**E** numero de los que boluieron de la captiuidad  
de Babylonia a Ierusalem, y la cuenta de los va-  
sos sacros que Cyro restituyo al Templo.

b Los Ju-  
dios que vi-  
nieron de  
&c. Los prin-  
cipales o ca-  
beças.

\* Neh. 7. 6. y  
3. Esd. 5. 9.

c La lista  
del pueblo.

**Y** Estos son <sup>b</sup> los hijos de la prouincia  
\* que subieron de la captiuidad de la  
transmigracion que hizo traspassar  
Nabuchodonosor rey de Babylonia a Ba-  
bylonia, los quales boluieron a Ierusalem  
y a Iuda, cada vno a su ciudad.

2 Los quales vinieron con Zorobabel, Ie-  
sua, Nehemias, Saraias, Rehelaías, Mardo-  
cheo, Belsan, Mefphar, Begai, Rehum, Baa-  
na. <sup>c</sup> La cuenta de los varones del pueblo  
de Israel.

3 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento  
y setenta y dos.

4 Los hijos de Sephacias, treziétos y se-  
renta y dos.

5 Los hijos de Areas, setecientos y seten-  
ta y cinco.

6 Los hijos de Phahath-Moab de los hi-  
jos de Iosue, de Ioab dos mil y ochocien-  
tos y doze.

7 Los hijos de Elam, mil y dozientos y  
cuenta y quatro.

8 Los hijos de Zethua, noueciétos y qua-  
renta y cinco. (fenta.)

9 Los hijos de Zachai, setecientos y se-  
fenta y feys.

10 Los hijos de Bani, feyscientos y qua-  
renta y dos.

11 Los hijos de Bebai, feyscientos y ve-  
ynte y tres.

12 Los hijos de Azgad, mil y dozientos  
y veynte y dos.

13 Los hijos de Adoniam feyscientos  
y fenta y feys.

14 Los hijos de Beguai dos mil y cin-  
cuenta y feys.

15 Los hijos de Adin quatrociétos y cin-  
cuenta y quatro.

16 Los hijos de Ater, de Ezechias, noué-  
ta y ocho.

17 Los hijos de Besai, trezientos y veyn-  
te y tres.

18 Los hijos de Iora, ciento y doze.

19 Los hijos de Hafum, dozientos y ve-  
ynte y tres.

20 Los hijos de Gebbar, nouéta y cinco.

21 Los hijos de Beth-lehem, ciento y ve-  
ynre y tres.

22 Los varones de Nethupha, cincuen-  
ta y feys.

23 Los varones de Anathoth, ciento

y veynte y ocho.

24 Los hijos de Azmaueth, quarenta y  
dos.

25 Los hijos de Cariath-iarim, Cephira,  
y Beroth, setecientos y quarenta y tres.

26 Los hijos de Rama y Gabaa, feyscién-  
tos y veynte y vno,

27 Los varones de Machmas, ciento y ve-  
ynte y dos.

28 Los varones de Beth-el y Hai, dozién-  
tos y veynte y tres.

29 Los hijos de Nebo, cincuenta y dos.

30 Los hijos de Megbis, ciento y cincué-  
ta y feys.

31 Los hijos de la otra Elam, mil y dozién-  
tos y cincuenta y quatro.

32 Los hijos de Harim, trezientos y ve-  
ynte.

33 Los hijos de Lodhadid, y Ono, sete-  
cientos y veynte y cinco.

34 Los hijos de Iericho, treziétos y qua-  
renta y cinco.

35 Los hijos de Senaa tres mil y feyscién-  
tos y treynta.

36 ¶ Los Sacerdotes. Los hijos de Ieda-  
ia de la casa de Iesua, nouecientos y setenta  
y tres.

37 Los hijos de Einmer, mil y cincuenta  
y dos.

38 Los hijos de Phashur, mil y dozien-  
tos y quarenta y siete.

39 Los hijos de Harim, mil y diez y sie-  
te.

40 ¶ Los Leuitas. Los hijos de Iesua y  
de Cadmiel de los hijos de Odouas, seten-  
ta y quatro.

41 Los Cátores. Los hijos de Afaph, cién-  
to y veynte y ocho.

42 Los hijos de los Porteros. Los hijos  
de Sellum, Los hijos de Ater, Los hijos de  
Telmon, Los hijos de Accub, Los hijos de  
Harita, Los hijos de Sobai, todos, ciento y  
treynta y nueue.

43 <sup>d</sup> Los Nathineos. Los hijos de Siha,  
los hijos de Hafupha, los hijos de Tab-  
baoth.

44 Los hijos de Ceros, los hijos de Siaa,  
los hijos de Phadon,

45 Los hijos de Lebana, los hijos de Ha-  
gaba, los hijos de Accub.

46 Los hijos de Hagab, los hijos de Sé-  
lai, los hijos de Hanan,

47 Los hijos de Gaddel, los hijos hijos  
de Gaher, los hijos de Ra-aia,

48 Los hijos de Rafin, los hijos de Ne-  
coda, los hijos de Gazam,

49 Los hijos de Aza, los hijos de Pha-  
sea, los hijos de Bese.

50 Los

d Los Do-  
nados. ser-  
uía de leña-  
dores y a-  
guadores  
en el serui-  
cio del Té-  
plo.

50 Los hijos de Afena, Los hijos de Munim, Los hijos de Nephufim,  
 51 Los hijos de Bachuc, Los hijos de Hapcupha, Los hijos de Harhur,  
 52 Los hijos de Besluth, Los hijos de Mahida, Los hijos de Harfa,  
 53 Los hijos de Bercos, Los hijos de Sisara, los hijos de Thema,  
 54 Los hijos de Nafia, Los hijos de Hatipha,

a Seruian de peones de albañi en las reparaciones del Templo.

55 <sup>a</sup> Los hijos de los seruos de Salomon. Los hijos de Sotai, Los hijos de Sophereth, Los hijos de Pharuda,  
 56 Los hijos de Jala, Los hijos de Dercó, Los hijos de Geddel.  
 57 Los hijos de Saphatias, Los hijos de Hatil, Los hijos de Phochereth, de Hasbaim, Los hijos de Ami,  
 58 Todos los Nathineos, y hijos de los seruos de Salomon trezientos y nouenta y dos.

b Sus genealogias ó descendencias.

c Heb. y no fue hallado. Sing.

d El proposito ó gobernadore puesto por el rey sobre los ludios.

e De las ofrendas.

f Que por el Vrim y el Thummin q. d.

(por reuelacion de Dios) de clarasse si eran dellinage sacerdotal. Del Vrim y Thummin esta Exod.

28, 30. Los cuales el Segundo Templo nunca tuvo.

g Isai. 66, 20.

h De familias.

59 Y estos fueron los que subieron de Thelmela: Thel-harfa, Cherub, Addan, Immer, los quales no pudieron mostrar <sup>b</sup> la casa de sus padres, y su linage si fuesen de Israel.

60 Los hijos de Dalaia, Los hijos de Thobias, Los hijos de Necoda, seyscientos y cincuenta y dos.

61 Y de los hijos de los Sacerdotes, Los hijos de Hobias, Los hijos de Accos, Los hijos de Berzellai, el qual tomó muger de las hijas de Berzellai Galaadita, y fue llamado del nombre de ellos:

62 Estos buscaron su escriptura de genealogias, <sup>c</sup> y no fueron hallados, y fueron echados del sacerdocio.

63 Y <sup>d</sup> el Thirfatha les dixo que no comiesesen <sup>e</sup> de la sanctidad de las sanctidades, hasta que ouiesse Sacerdote <sup>f</sup> con Vrim y Thummin.

64 Toda la congregacion como vn varón fueron quarenta y dos mil y trezientos y sesenta:

65 Sin sus seruos y sieruas, los quales eran siete mil y trezientos y treynta y siete: y tenían cantores y cantoras, dozientos.

66 <sup>g</sup> Sus cauallos, setecientos y treynta y seys. Sus mulos, dozientos y quarenta y cinco.

67 Sus camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Asnos, seys mil y setecientos y veynte.

68 Y de las cabeças <sup>h</sup> de los padres ofrecieron voluntariamente para la Casa de Dios, quando vinieron à la Casa de Iehoua, la qual <sup>i</sup> estava en Ierusalem, para leuantarla en su asiento:

69 Segun sus fuerças dieron àl thesoro

dela obra sesenta y vn mil dragmas de oro, y cinco millibras de plata, y cien tunicas sacerdotales.

70 Y habitaron los Sacerdotes, y los Leuitas, y los del pueblo, y los Cantores, y los Porteros, y los Nathineos en sus ciudades, y todo Israel en sus ciudades.

# C A P I T. III.

<sup>i</sup> Iesua y Zorobabel edificã altar, ofrecen sacrificio, y hazen celebrar la fiesta de las Cabañas conforme à la Ley. 11. Comiençase el edificio del Templo con alabanzas de Dios y grande alegría de todo el Pueblo.

**Y** Llegado <sup>\*</sup> el mes Septimo, y los hijos de Israel en las ciudades, juntóse <sup>\* 3. Ed. 5. 47.</sup> el Pueblo, como vn varon, en Ierusalem.

2 Y leuantóse Iesua hijo de Ioseduc, y sus hermanos los Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel y sus hermanos, y edificaró el altar del Dios de Israel para ofrecer sobre el holocaustos, como está escripto en la Ley de Moysen varon de Dios.

3 Y assentaron <sup>i</sup> el altar sobre sus basas, porque <sup>†</sup> tenían miedo de los pueblos de las tierras: y ofrecieron sobre el holocaustos à Iehoua, holocaustos à la mañana y à la tarde.

4 Y hizieron la solennidad de las Cabañas, como está escripto, y <sup>\*</sup> holocaustos cada dia por cuenta, conforme àl rito cada cosa en su dia.

5 Y aliende de esto el holocausto continuo, y las Nueuas lunas, y todas las fiestas sanctificadas de Iehoua, y todo sacrificio <sup>spó</sup> taneo de voluntad à Iehoua. <sup>† S. de reedificar el Templo. \* Exod. 23. 16.</sup>

6 Desde el primero dia del mes Septimo començaron à ofrecer holocaustos à Iehoua, mas el Templo de Iehoua no era <sup>an</sup> fundado.

7 <sup>¶</sup> Y dieron dinero à los carpinteros y oficiales; comida y beuida, y azeyte à los Sidonios y Tyrios, para que truxessen madera de cedro del Libano à la mar de Ioppen, conforme à la voluntad de Cyro rey de Persia <sup>1</sup> à cerca de esto.

8 Y en el año segúdo de su venida à la Casa de Dios en Ierusalem, en el mes Segúdo, començaron Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de Ioseduc, y los otros sus hermanos, los Sacerdotes y los Leuitas, y todos los que auian venido dela captiuidad à Ierusalem; y pusieron à los Leuitas de veynte años arriba, para que tuuiessem cargo dela obra dela Casa de Iehoua.

9 Y estuuo Iesua, sus hijos, y sus hermanos, Cadmiel y sus hijos, <sup>m</sup> como vn varon, <sup>m Vnánimes.</sup>

para

i El Santuario de tablaçon sobre basas à la forma del Tabernaculo antiguo del desierto.

† S. de reedificar el Templo. \* Exod. 23. 16.

11.

1 Heb. sobre ellos.

m Vnánimes.



para dar priessa à los que hazian la obra en la casa de Dios: los hijos de Henadad, sus hijos y sus hermanos, Leuitas.

10 Y los albañies del Templo de Iehoua echaron los cimiétos: y <sup>a</sup> pusieron à los Sacerdotes vestidos cō trompetas, y à los Leuitas hijos de Asaph con cimbales, para que alabassau à Iehoua <sup>b</sup> por mano de Dauid rey de Israel.

11 Y cantauan alabando y confessando à Iehoua Porque es bueno, porque para siempre es su misericordia sobre Israel. Y todo el pueblo jubilaua con grande jubilo, alabando à Iehoua porque la Casa de Iehoua era acimentada.

12 Y muchos de los Sacerdotes y de los Leuitas y de las cabeças de los padres, viejos, que auian visto la casa primera, viendo fundar esta casa llorauan à gran boz: y muchos otros dauan grito de alegría à alta boz:

13 Y el pueblo no podia discernir la boz del jubilo de alegría, de la boz del lloro del pueblo: porque el pueblo jubilaua con gran jubilo, y la boz se oya hasta le-xos.

#### C A P I T. IIIL.

**I**mpidese el edificio del Templo por los hypocri-tas.

Y Oyendo \* los enemigos de Iuda y de Ben-iamin que <sup>c</sup> los dela transmi-gracion edificauan el Templo de Iehoua Dios de Israel:

2 Llegaronse à Zorobabel, y à las cabeças de los padres, y dixerones, Edificaremos con vosotros, porque como vosotros <sup>d</sup> buscaremos à vuestro Dios, y à el sacrificamos desde los dias de Asor-haddan rey de Assyria que nos hizo subir à qui.

3 Y dixoles Zorobabel, y Iesua, y los demas cabeças de los padres de Israel, <sup>e</sup> No nos conuiene edificar con vosotros Casa à nuestro Dios: mas nosotros <sup>f</sup> solos edificaremos à Iehoua Dios de Israel, como nos mandó el rey Cyro rey de Persia.

4 Mas el pueblo de la tierra debilitaua las manos del pueblo de Iuda, y los perturbaua de edificar.

5 Y alquilaron cōtra ellos consejeros para dissipar su cōsejo todo el tiempo de Cyro rey de Persia, y hasta el reyno de Dario Rey de Persia.

6 \* Y en el reyno de Assuero, en el principio de su reyno, escriuieron accusacion contra los moradores de Iuda y de Ierusalem.

7 <sup>g</sup> Y en dias de Arthaxerxes escriuió en paz Mithridates, Tabeel, y los demas sus compañeros à Arthaxerxes Rey de Persia: y la escriptura de la carta era escripta en Syriaco y declarada en Syriaco.

8 Rehum Chanciller, y Samsai Escriba, escriuieron vna carta contra Ierusalem àl Rey Arthaxerxes como se sigue.

9 Entonces Rehum Chanciller, y Samsai Escriba, y los demas sus compañeros, los Dincos, y los Apharsathacheos, Thephar-leos, Apharseos, Erchueos, Babylonios, Sufancheos, Dieueos, y Elamitas:

10 Y los demas pueblos q̄ traspasó <sup>h</sup> Afnaphar el grande y glorioso, y los hizo habitar en las ciudades de Samaria, y los demas de la otra parte del Rio, y <sup>i</sup> Cheeneth.

11 Este es el traslado de la carta que embia-ron àl Rey Arthaxerxes. Tus siervos de la otra parte del Rio, y Cheeneth.

12 Sea notorio àl Rey, que los Iudios que subieron de ti à nosotros, vinieron à Ierusalem, y edifican la ciudad rebelde y mala, y han acimentado los muros, y puesto los fundamentos.

13 Aora notorio sea àl Rey, que si aquella ciudad fuere edificada, y los muros fueren fundados, el tributo, pecho, y rentas no darán: y el tributo de los reyes será menos cabado.

14 Aora <sup>†</sup> por la sal de Palacio de q̄ estamos salados, no nos es justo ver el menoscio del Rey: por tanto embiamos, y he-  
zimos notorio àl Rey,

15 Para que busque en el libro <sup>†</sup> de las historias de nuestros padres, y hallarás en el libro de las historias, y sábrás que esta ciudad es ciudad rebelde, y perjudicial à los reyes y à las prouincias: y que hazen rebellion en medio della de tiempo antiguo, y que por esto esta ciudad fue destruyda.

16 Hazemos notorio àl Rey, que si esta ciudad fuere edificada, y los muros fundados, la parte de aliende del Rio no será tuya.

17 El Rey embió respuesta. A Rehum Chanciller, y à Samsai Escriba, y à los demas sus compañeros que habitan en Samaria, y à los demas de aliende del Rio paz, y à Cheeth.

18 La carta que nos embiafies claramente fue leyda delante de mi:

19 Y por mi fue dado mandamiento, y buscaron, y hallaron que aquella ciudad de tiempo antiguo se leuanta contra los Reyes, y rebella, y rebellion se haze en ella:

20 Y que reyes fuertes vuo en Ierusalem, y señores en todo *loque está* aliéde del Rio:

Ee

S. los principes Zorobabel &c.  
b Con Psal-mos de &c.  
O. por el orden que Dauid pu-ta.

3. Esd. 5.  
49.  
c Los q̄ auian venido de la captiui-dad. Heb. los hijos de la tr.  
d Honrra-remos.

e Heb. No à vosotros y à noso-tros para edificar &c.  
f Heb. jun-tamente.

g Esd. 2. 4.

Desde aqui es texto Chaldeo.

h Es Schar-cherib.

i Es también nombre de gentes segun algunos.

Munst. y en este titu-po.

† Heb. por-mos salados, que de la sal de p-lacio estamos salados &c.  
q. d. por auer sido criados en tu casa &c.  
† Tex. de las memorias.

y que tributo, y pecho, y rentas se les da-  
ua.

21 Aora dad mandamiento que cessen aquellos varones: y aquella ciudad no sea edificada, hasta que por mi sea dado mandamiento.

22 Y mirad bien que no hagays error en esto: porque crecerà el daño para perjuyzio delos Reyes?

23 Entonces, quando el traslado de la carta del Rey Arthaxerxes fue leydo delante de Rehum y de Samsai Escriba y sus compañeros, fueron prestamente à Ierusalem à los Iudios, y hizieronles cessar con braço y fuerza.

24 Entonces cessó la obra dela Casa de Dios, laqual estaua en Ierusalé: y cessó hasta el año segundo del reyno de Dario Rey de Persia.

#### C A P I T. V.

**P**Or exhortacion de los prophetas Aggeo y Zacharias, Zorobabel y Iesua bueluè à conuinuar el edificio del Tèplo, de lo qual se embia la relacion à Dario Rey de Persia, por los que pretendieron estoruarlos.

\* Agg. 1.1.  
2. Esd. 5, 6.

**Y** Prophetizó \* Aggeo propheta, y Zacharias hijo de Addo prophetas à los Iudios que *estauan* en Iudea y en Ierusalem, en nombre del Dios de Israel à ellos.

2 Entonces se leuataron Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de Ioseduc, y comenzaron à edificar la Casa de Dios, que *estaua* en Ierusalem: y con ellos los prophetas de Dios, que les ayudauan.

3 En aquel tiempo vino à ellos Thathanai capitan de aliède del Rio, y Sthar-buzanai, y sus compañeros, y dixeronles ansí, Quié os dió mandamiento para edificar esta Casa, y fundar estos muros?

<sup>a</sup> Es refació de algúo de los dichos ver. pr.

4 <sup>a</sup> Entonces como *esto* diximos, les diximos, Quales son los nóbres delos varones que edifican este edificio?

5 Mas <sup>b</sup> los ojos de su Dios fueron sobre los Ancianos de los Iudios, y no les hizieron cessar hasta que la causa viniesse à Dario; y entonces <sup>c</sup> respondieron por carta sobre esto.

6 Traslado de la carta que embió Thathanai Capitan de aliende el Rio, y Sthar-buzanai, y sus compañeros los Arphasacheos que *estauan* aliende del Rio, àl Rey Dario:

7 Embiaronle respuesta, y de esta manera era escripto dètro de ella: Al Rey Dario toda paz.

8 Sea notorio àl Rey que fuemos à la provincia de Iudea à la Casa del Dios Grande, la qual se edifica de piedra de marmol, y las maderas son puestas en las paredes, y la obra se haze à priessa, y prospera en sus manos.

9 Entonces preguntamos à los Ancianos diziendoles ansí, Quien os dió mandamiento para edificar esta Casa, y para fundar estos muros?

10 Y tambien les preguntamos sus nombres para hazertelo saber, para escreuir los nombres de los varones que *estauan* por sus cabeças.

11 Y respondieron nos ansí, diziédo, Nosotros somos siervos del Dios del cielo y de la tierra, y reedificamos la Casa q̄ há sido edificada antes muchos años há, que el Gran Rey de Israel edificó, y fundó.

12 Mas despues que nuestros padres enfañaron àl Dios de los cielos, ellos entregó en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia Chaldeo, el qual destruyó esta Casa, y hizo traspassar el pueblo en Babylonia.

13 Empero el primer año de Cyro Rey de Babylonia, el Rey Cyro dió mandamiento para que esta Casa de Dios fuesse edificada.

14 Y tambien los vasos de oro y de plata de la Casa de Dios que Nabuchodonosor auia sacado del Templo que *estaua* en Ierusalem, y los auia metido en el templo de Babylonia, el Rey Cyro los sacó del templo de Babylonia, y fueron entregados à Salsabasar, àl qual auia puesto por capitan.

15 Y le dixo, Toma estos vasos, ve, y pon los en el Templo que *está* en Ierusalem, y la Casa de Dios sea edificada en su lugar.

16 Entonces este Salsabasar vino, y puso los fundamètos dela Casa de Dios q̄ *estaua* en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se edifica, y aun no es acabada.

17 Y aora, si àl Rey parece bien, busquesse en la casa de los thesoros del Rey que *está* allí en Babylonia, si es *ansí* que por el Rey Cyro aya sido dado mandamiento para edificar esta Casa de Dios que *está* en Ierusalem: y embienos sobre esto la voluntad del Rey.

#### C A P I T. VI.

**E**L Rey Dario da mandamiento que el Templo se reedifique, el qual es acabado y dedicado. 11. Instaurado el Templo y el diuino culto, los Iudios celebran la Pascua.

Entonces



\* 3. Esd. 6.  
21.

a Es titulo  
del cofre.

b Titulo  
del libro.

c Dexaldos  
edificar.

d La pro-  
messa des-  
to, lla. 60. 7.

**E** Ntonces \* el Rey Dario dió manda-  
miento, y buscaron en la casa de los  
libros donde guardauan los theso-  
ros alli en Babylonia,

2 Y fue hallado en el cofre <sup>a</sup> Del pala-  
cio que *est*a en la prouincia de Media, vn li-  
bro: dentro del qual estaua escripto anfi,  
<sup>b</sup> Memorial.

3 Enel año primero del Rey Cyro, el  
Rey Cyro dió mandamiento de la Casa de  
dios que *est*aua en Ierusalem, que la Casa  
fuese edificada para lugar en que sacrificue  
sacrificios; y sus paredes fuesen cubiertas.  
su altura de sesenta cobdos: su anchura de  
sesenta cobdos.

4 Las ordenes, tres de piedra de marmol,  
y vna orden de madera nueva: y que el gas-  
to sea dado de la casa del Rey.

5 Y tambien los vasos de oro y de plata  
de la Casa de Dios, q Nabucodonosor sa-  
có del Templo que *est*aua en Ierusalem, y  
los passó en Babylonia, sean bueltos, y va-  
yan al Templo que *est*a en Ierusalé, a su lu-  
gar, y sean puestos en la Casa de Dios.

6 Ahora pues, Thathanai Capitan de alié-  
de el Rio, Sthar-buzanai, y sus compañeros  
los Apharacheos que estays aliende del  
Rio, <sup>c</sup> apartaos de ay.

7 Dexad la obra de la Casa de este Dios al  
capitan de los Iudios y a sus Ancianos que  
edifiquen la Casa de este Dios en su lu-  
gar.

8 Y por mi es dado mandamiento de loq  
aueys de hazer con los Ancianos de estos  
Iudios para edificar la Casa deste Dios: que  
de la hazienda del Rey que tiene del tribu-  
to de aliende del Rio, los gastos sean dados  
luego a aquellos varones, para que no ces-  
sen.

9 Y lo que fuere necessario, <sup>d</sup> bezerros, y  
carneros, y corderos para holocaustos al  
Dios del cielo: trigo, sal, vino y azeite con-  
forme a lo que dixerén los Sacerdotes que  
*est*an en Ierusalem, les sea dado cada vn dia  
sin algun embargo.

10 Para que offrezcan olores de holgança  
al Dios del cielo, y oré por la vida del Rey  
y por sus hijos.

11 Item por mi es dado mandamiento, q  
qualquiera q mudare este decreto, sea der-  
ribado vn madero de su casa, y enhiesto sea  
colgado enel: y su casa sea hecha uuldar  
por esto.

12 Y el Dios que hizo habitar alli su nom-  
bre destruya todo rey y pueblo que pusie-  
re su mano para mudar o destruyr esta Casa  
de Dios la qual *est*a en Ierusalem. Yo Dario  
puse el decreto: sea hecho prestamente.

13 \* Entóces Thathanai Capitan de alié-  
de el Rio, y Starbuzanai, y sus compañeros  
hizieron prestamente segun el Rey Dario  
auia embiado.

14 Y los Ancianos de los Iudios, edifica-  
uan y prosperauan, conforme a la prophe-  
cia de Aggeo propheta y de Zacharias hi-  
jo de Addo: y edificaron, y acabaron por el  
mandamiento del Dios de Israel, y por el  
mandamiento de Cyro, y de Dario, y de  
Arthaxerxes Reyes de Persia.

15 Y esta Casa fue acabada al tercero dia  
del mes <sup>e</sup> de Adar, que era el sexto año del  
Reyno del Rey Dario.

16 Y los hijos de Israel, los Sacerdotes, y  
los Leuitas, y los demas <sup>f</sup> que auian venido  
de la transmigracion hizieron la dedicaci-  
on de esta Casa de Dios con gozo.

17 Y offrecieron en la dedicacion de esta  
Casa de Dios bezerros ciéto, carneros do-  
zientos, corderos quatrocientos, y cabro-  
nes de cabras por expiacion por todo Is-  
rael doze, conforme al numero de los tri-  
bus de Israel.

18 ¶ Y pusieron los Sacerdotes <sup>g</sup> en sus re-  
partimientos, y los Leuitas en sus diuio-  
nes sobre la obra de Dios que *est*aua en Ie-  
rusalem, \* como *est*a escripto en el libro de  
Moyfen.

19 <sup>h</sup> Y los de la transmigracion hizieron  
la Pascua a los catorze del mes Primero.

20 Porque los Sacerdotes y los Leuitas  
se auian purificado como vn *varon*, todos  
fueron limpios: y sacrificaron la Pascua por  
todos los de la transmigracion, y por sus  
hermanos los Sacerdotes, y por si mismos.

21 Y comieron los hijos de Israel, q auian  
buelto de la transmigracion, y todos los q  
se auian apartado de la inmundicia de las  
Gentes de la tierra a ellos para buscar a Ie-  
houa Dios de Israel.

22 Y hizieron la solennidad de los panes  
sin leudar siete dias con alegria, por quanto  
Iehoua los auia alegrado, y auia conuerti-  
do el coraçó del Rey de Assyria a ellos pa-  
ra esforçar sus manos en la obra de la Casa  
de Dios, del Dios de Israel.

#### C A P I T. VII.

**E** Sdras Sacerdote y Escriba viene a Ierusalem con  
grande compaña, y con letras de gran fauor de  
Arthaxerxes.

**P** Assadas \* estas cosas, <sup>i</sup> enel reyno de  
Arthaxerxes rey de Persia, Esdras hi-  
jo de Saraias, hijo de Azarias, hijo de  
Helcias,

E e ij

3. Esd. 7. 1.

e Tiene  
parte de  
Febr. y de  
Mar. otra-  
mente  
Duodeci-  
mo.

f Tex. hi-  
jos de la  
&c.

g En sus of-  
ficios re-  
partidos  
por su or-  
den.

\* Num. 3. 6.  
y 8. 9.

h Desde  
aqui buel-  
ue el texto  
Heb.

3. Esd. 8. 1.  
i Reynan-  
do y Ar-  
thaxerxes

2 Hijo de Sellum, hijo de Sadoc, hijo de Achitob,

3 Hijo de Amarias, hijo de Azarias, hijo de Maraioth,

4 Hijo de Zarahias, hijo de Ozi, hijo de Bocci,

5 Hijo de Abisue, hijo de Phinees, hijo de Eleazar, hijo de Aaron primer Sacerdote:

6 Este Esdras subió de Babylonia, el qual era <sup>a</sup> Escriba diligente en la Ley de Moysen que dió Iehoua Dios de Israel: y concediole el Rey, <sup>b</sup> segun la mano de Iehoua su Dios sobre el, todo lo que pidió.

7 Y subieron <sup>con el</sup> de los hijos de Israel, y de los Sacerdotes, y Leuitas, y Cantores, y Porteros, y Nathineos, en Ierusalem, enel septimo año del Rey Arthaxerxes.

8 Y vino à Ierusalem enel mes Quinto, el año septimo del Rey.

9 Porque al primero del mes Primero fue el principio de la partida de Babylonia, y al primero del mes Quinto llegó à Ierusalem segun <sup>que era</sup> buena la mano de su Dios sobreele.

10 Porque Esdras preparó su coraçon à buscar la Ley de Iehoua, y à hazer, y à enseñar à Israel mandamientos y juyzios.

11 Y este es el traslado de la carta que dió el Rey Arthaxerxes à Esdras Sacerdote Escriba, Escriba de las palabras mandadas de Iehoua, y de sus estatutos sobre Israel.

12 <sup>c</sup> Arthaxerxes Rey de los reyes, à Esdras Sacerdote Escriba perfecto de la Ley del Dios del cielo, <sup>d</sup> y à Cheheneth.

13 Pormi es dado mandamiẽto, que qualquiera que quisiere en mi reyno del Pueblo de Israel, y de sus Sacerdotes y Leuitas, yr contigo en Ierusalem, vaya.

14 Porque <sup>e</sup> de parte del Rey y de sus siete consultores cres embiado para <sup>f</sup> visitar à Iudea y à Ierusalem, conforme à la Ley de tu Dios que <sup>está</sup> en tu mano.

15 Y para llevar la plata y el oro que el Rey, y sus consultores voluntariamente ofrecen al Dios de Israel, cuya morada <sup>está</sup> en Ierusalem.

16 Y toda la plata y el oro que hallares en toda la prouincia de Babylonia, con las ofrendas voluntarias del pueblo, y de los Sacerdotes, que de su voluntad ofrecieren para la casa de su Dios, que <sup>está</sup> en Ierusalem.

17 <sup>g</sup> Portanto con diligencia comprarás de esta plata bezeros, carnets, corderos, y sus presentes, y sus derramaduras, y ofrecerlos has sobre el altar de la casa de nuestro Dios, que <sup>está</sup> en Ierusalem.

18 Y lo que ati y à tus hermanos pluguie-

te hazer de la otra plata, y oro, conforme à la voluntad de vuestro Dios, hareys.

19 Y los vasos que te son entregados para el seruicio de la Casa de tu Dios, restituyrlos has delante de Dios en Ierusalem.

20 Y lo demás <sup>que fuere</sup> necessario para la Casa de tu Dios, que te fuere menester dar, darlo has de la casa de los thesoros del Rey.

21 Y por mi el Rey Arthaxerxes es dado mandamiento à todos los thesoreros que <sup>están</sup> aliende del Rio, que todo lo que os demandare Esdras Sacerdote Escriba de la Ley del Dios del cielo, sea hecho luego,

22 Hasta cien talentos de plata, y hasta cien coros de trigo, y hasta cien battos de vino, y hasta cien battos de azeite, y sal, <sup>h</sup> quanto no se escriue.

23 Todo lo que es mandado por el Dios del cielo, sea hecho prestamẽte para la Casa del Dios del cielo: porque porque será su yra contra el reyno del Rey y sus hijos?

24 Y à vosotros hazemos os saber, Que à todos los Sacerdotes, y Leuitas, Cantores, Porteros, Nathineos, y ministros de la casa de este Dios, ninguno pueda echar sobre ellos tributo, ò pecho, ò renta.

25 Y tu Esdras conforme à la sabiduria de tu Dios <sup>i</sup> que tienes, pon por juezes y gouernadores que gouiernen todo el pueblo que <sup>está</sup> aliende del Rio à todos los que tienen noticia de las Leyes de tu Dios, y à lo que no la tuuiere, enseñarleeys.

26 Y qualquiera que no hiziere la Ley de tu Dios y la ley del Rey, prestamẽte sea juzgado, ò à muerte, ò à <sup>†</sup> desarraygamiento, ò à pena de la hazienda, ò à prision.

27 <sup>†</sup> Bendito sea Iehoua Dios de nuestros padres, que puso tal cosa enel coraçon del Rey, para hõrrar la Casa de Iehoua que <sup>está</sup> en Ierusalem.

28 Y sobremi inclinó misericordia delante del Rey y de sus cõsultores, y de todos los principes poderosos del Rey: Y yo confortado segun que la mano de mi Dios era sobre mi, junté los principales de Israel para que subiesfen conmigo.

#### C A P I T. VIII.

**R**ecitanse mas en particular los que vinieron à Ierusalem con Esdras. II. Iuntos y apercebidos para partir, ayunã y oran à Dios, que les guie en su viaje. III. Esdras entrega el oro y la plata y vasos sacros del Templo à doze Sacerdotes, los quales lo reciben todo por cuenta, y venidos à Ierusalem lo dan todo por cuenta.

Y

a Doctor.

b Segun que era grande mēte fauorido de Dios.

c Desde aqui el Paraph. Chaldeo.  
d Arr. 4. 10.

e Tex. de delante, del Rey &c.  
f Reformar, corregir &c. conforme à la Ley &c.

g Como arrib. cap. 6. 9.

h Sin cuenta, quanto pidieren.

i Tex. que (està) en tu mano.

† Destierro.  
l Desde aqui buelue el Tex. Heb.



\* 3. E/d. 8.  
 31.  
 a De sus fa-  
 millas.

**Y** \* Estas son las cabeças <sup>a</sup> de sus padres y sus genealogias, de los que fueron conmigo de Babylonia, reynando el Rey Arthaxerxes.

2 De los hijos de Phinces, Gersom: de los hijos de Ithamar, Daniel: de los hijos de Dauid, Hattus.

3 De los hijos de Sechenias y de los hijos de Pharos, Zacharias y cóel genealogia de varones ciento y cincuenta.

4 De los hijos de Phahat-moab, Elieoenai hijo de Zarehe, y có el dozientos varones.

5 De los hijos de Sechenias, el hijo de Ezechiel, y con el trezientos varones.

6 De los hijos de Adin, Ebed hijo de Ionnathan, y con el cincuenta varones.

7 De los hijos de Elam, Esaias hijo de Athalias, y con el setenta varones.

8 Y de los hijos de Saphatias, Zebedias hijo de Michael, y con el ochenta varones.

9 De los hijos de Ioab, Obadias hijo de Iahiel, y con el dozientos y diez y ocho varones.

10 Y de los hijos de Selomith, el hijo de Iosphas, y con el ciento y sesenta varones.

11 Y de los hijos de Bebai, Zacharias hijo de Bebai, y con el veynte y ocho varones.

12 Y de los hijos de Azgad, Iohanan hijo de Haccathá, y con el ciéto y diez varones.

13 Y de los hijos de Adoniam, los posteros, cuyos nombres son estos Eliphelet, Ieiel, y Samaías, y con ellos sesenta varones.

14 Y de los hijos de Biguai, Vrrhai, y Zabud, y con el setenta varones.

15 Y juntelos al rio que viene à Ahaua, y reposamos alli tres dias: y miré en el Pueblo y en los Sacerdotes, y no hallé alli de los hijos de Leui.

16 Y embié à Eliezer, y à Ariel, y à Semeias y à Elnathan, y à Iarib, y à Elnathan, y à Nathan, y à Zacharias, y à Mosollam principales, y à Ioiarib, y à Elnathan sabios.

17 Y embielos à Iddo Capitan en el lugar de Chaspia, y puse en la boca de ellos las palabras que auian de hablar à Iddo, y à sus hermanos los Nathineos en el lugar de Chaspia, para que nos truxessen ministros para la Casa de nuestro Dios.

o Anfi que  
 Dios nos  
 favorecia.

18 Y truxeronnos, <sup>(b segun que era buena</sup> sobre nosotros la mano de nuestro Dios, <sup>)</sup> vn varon entendido de los hijos de Moholi hijo de Leui, hijo de Israel: y à Sarabias y à sus hijos y à sus hermanos, <sup>c</sup> diez y ocho.

e Los que  
 es todos  
 eran 18. anfi  
 ver. sig.

19 Y à Hafabias, y con el à Isaias de los hijos de Merari, à sus hermanos, y à sus hijos, veynte.

20 Y de los Nathineos que Dauid puso, y principes de los Leuitas para el ministe-

rio, dozientos y veynte Nathineos: todos los quales fueron declarados por sus nombres.

21 ¶ Y publiqué alli ayuno júto al rio de Ahaua para affligirnos delante de nuestro Dios, para buscar de el camino derecho para nosotros y para nuestros niños, y para toda nuestra hazienda.

22 Porque vuc verguéca de pedir al Rey exercito y gente de cauallo, que nos defendiesen del enemigo en el camino: porque auíamos dicho al Rey, diziendo, La mano de nuestro Dios es sobre todos los q lo buscan para bié: mas su fortaleza y su furor sobre todos los que lo dexan.

23 Y ayunamos y <sup>d</sup> buscamos à nuestro Dios sobre esto, y el nos fue propicio.

d Or. pedi-  
 mos.

24 ¶ Y aparté de los principales de los Sacerdotes doze, à Serebias y à Hafabias y con ellos diez de sus hermanos.

III.

25 Y peseles la plata y el oro y los vasos, la offréda para la Casa de nuestro Dios, que auian ofrecido el Rey y sus consultores, y sus principes, y todos los que se hallaron de Israel.

26 Y pesé en las manos de ellos seys cientos y cincuenta talentos de plata, y vasos de plata por cié taléto: y cié talentos de oro.

27 Y baces de oro veynte por mil dragmas: y vasos de metal limpio bueno dos, preciados como el oro.

28 Y dixeles, Vosotros soys sanctidad à Iehoua, y los vasos son sanctidad, y la plata y el oro offrenda voluntaria à Iehoua Dios de nuestros padres:

29 Velad, y guardad, hasta que peseys delante de los principes de los Sacerdotes y de los Leuitas, y de los principes de los padres de Israel en Ierusalem en las camaras dela Casa de Iehoua.

30 Y los Sacerdotes y Leuitas recibieró el peso de la plata y del oro y de los vasos, para traerlo à Ierusalé à la Casa de nuestro Dios.

31 Y partimos del rio de Ahaua à los doze del mes Primero para yr à Ierusalé: y la mano de nuestro Dios fue sobre nosotros, el qual nos libró de mano de enemigo y de assechador en el camino.

32 Y llegamos à Ierusalem, y reposamos alli tres dias.

33 Y al quarto dia fue pesada la plata y el oro y los vasos en la Casa de nuestro Dios por mano de Meremoth hijo de Vrias Sacerdote, y con el Elcazar hijo de Phinees, y con ellos Iozabad hijo de Iosue, y Noadias hijo de Bennoi Leuita.

34 Por cuenta y por peso por todo: y fue

escrito todo aquel peso en aquel tiempo.

35 Los que auian venido dela captiuidad, los hijos de la transmigracion, ofrecieron holocaustos àl Dios de Israel, bezeros doze por todo Israel: carneros noueta y seys, corderos setenta y siete: cabrones por expiacion doze, todo en holocausto à Iehoua.

36 Y dieron los priuilegios del Rey à sus gouernadores y capitanes de aliende del Rio, los quales <sup>a</sup> enfalçaron àl Pueblo y la Casa de Dios.

<sup>a</sup> Fauorecieron.

# C A P I T. IX.

**E**ntendido por Esdras el peccado del Pueblo que auia contrahido matrimonios con las Gentes contra la Ley, haze gran penitencia, y confieffa el peccado delante de Dios por si y por todo el Pueblo.

\* 3. Esd. 8, 63.

**Y** Acabadas estas cosas, \* los principes sellegaron à mi diziendo, Nofe han apartado el Pueblo de Israel y los Sacerdotes y Leuitas, de los pueblos de las tierras, de los Chaneos, Hetheos, Pherezeos, Iebuseos, Ammonitas, y Moabitass, Egyptios, y Amorreos *haxiendo conforme à sus abominaciones.*

2 Porque han tomado de sus hijas para si y para sus hijos: y la simeite sancta es mezclada con los pueblos de las tierras: y la mano de los principes y de los gouernadores ha sido la primera en esta preuaricacion.

3 Lo qual oyendo yo rompi mi vestido y mi manto, y arranqué de los cabellos de mi cabeça, y mi barua, y senteme attonito.

4 Y juntaronse à mi todos los temerosos de las palabras del Dios de Israel à causa dela preuaricacion *de los de la transmigracion:* mas yo estuue sentado attonito hasta <sup>b</sup> el sacrificio dela tarde.

<sup>b</sup> Tex. el Presente de & canfr luego.

5 Y àl sacrificio de la tarde leuanteme de mi affliction: y auiendo rompido mi vestido y mi manto, arrodilléme sobre mis rodillas, y estendi mis palmas à Iehoua mi Dios:

6 Y dixé, Dios mio, Confuso y auergonçado estoy para leuantar, Dios mio, mi rostro: porque nuestras iniquidades sehan multiplicado sobre nuestra cabeça, y nuestros delictos han crecido hasta el cielo.

7 Desde los dias de nuestros padres hasta este dia hauemos sido en delicto grande, y por nuestras iniquidades auemos sido entregados nosotros, nuestros reyes, y

nuestros sacerdotes en mano de los reyes de las tierras, <sup>c</sup> à cuchillo, à captiuero, y à robo, y à confusion de rostros, como este dia.

8 Y aora como vn pequeño momento fue la misericordia de Iehoua nuestro Dios, para hazer que nos quedasse <sup>d</sup> escapadura, y nos diesse <sup>e</sup> esta en el lugar de su sanctuario para alumbrar nuestros ojos nuestro Dios, y darnos vna poca de vida en nuestra feruidumbre:

9 Porque siervos eramos, mas en nuestra feruidumbre no nos defamparó nuestro Dios: antes <sup>f</sup> inclinó sobre nosotros misericordia delante del Rey de Persia para que nos diesse vida, para alçar la Casa de nuestro Dios, y para hazer restaurar sus assolamientos, y para <sup>g</sup> darnos vallado en Iudá y en Ierusalem.

10 Mas aora que diremos, ó Dios nuestro, despues de esto? que auemos dexado tus mandamientos,

11 Que mandaste por la mano de tus siervos los prophetas diziendo, \* La tierra à la qual entrays para poseerla, tierra immunda es à causa dela immundicia de los pueblos de las tierras, por las abominaciones de q la han henchido <sup>h</sup> de boca à boca con su immundicia.

12 Por tanto aora no dareys vuestras hijas à los hijos de ellos, ni sus hijas tomareys para vuestros hijos: ni procurareys su paz ni su bien para siempre: para que seays corroborados, y comays el bien de la tierra, y la dexeys por heredad à vuestros hijos para siempre.

13 Mas despues de todo loque nos ha auenido à causa de nuestras obras malas, y à causa de nuestro delicto grande (porque tu Dios nuestro estoruaste <sup>i</sup> que no fuessimos oprimidos à causa de nuestras iniquidades, y nos diste esta semejante escapadura,)

14 Hemos de boluer à disipar tus mandamientos, y à emparentar con los pueblos de estas abominaciones? No te enseñarás contra nosotros hasta consumirnos, que no quede resto ni escapadura?

15 Iehoua Dios de Israel tu eras justo, que auemos quedado escapadura como este dia: <sup>j</sup> he nos aqui delante de ti en nuestros delictos: porque no ay estar delante de ti à causa desto.

# C A P I T. X.

**E**l pueblo conuertido por la oracion y confesion publica de Esdras, haze penitencia de su peccado, y dafe orden en que los que tenían mugeres estrangeras las dexassen.

1 Y

<sup>c</sup> Para ser muertos, captiuos, saqueados, y auergonçados.

<sup>d</sup> Algunos pocos escapados de tanto asollamiento.

<sup>e</sup> Hombre fiel por cuya mano el diuino culto fuesse restaurado.

<sup>f</sup> Hizo que el Rey de Persia ouiesse misericordia de nosotros.

<sup>g</sup> Defendernos con su fauor.

\* Deut. 7, 3.

<sup>h</sup> Toda-

<sup>i</sup> Tex. debaxo de nuestras iniquidades.

<sup>j</sup> Presentamosnos delante de ti penitentes: en nuestros peccados, pues à causa de ellos no podemos en nuestras injusticias.



3. Esd. 8. 2.

**Y** Orando \* Esdras, y cõfessando, llorando, y echandose delante de la Casa de Dios, juntaronse à el vna muy grande compaña de Israel, varones y mugeres y niños, y lloraua el pueblo de gran lloro.

2 Y respondió Sechenias hijo de Iehiel de los hijos de Elam, y dixo à Esdras: Nosotros auemos rebellado cõtra nuestro Dios, que tomamos mugeres estrañeras, de los pueblos de la tierra: mas esperança ay aun para Israel sobre esto.

3 Portanto aora hagamos aliança con nuestro Dios, que echaremos todas las mugeres, y los nacidos de ellas, por el consejo del Señor y de los que temen el mandamieto de Nuestro Dios: y hagafe conforme à la Ley.

4 Leuantate, porque à ti toca el negocio, y nosotros seremos cõtigo: esfuergate y haz.

5 Entonces Esdras se leuantó y juramentó à los principes de los sacerdotes y de los Leuitas, y à todo Israel para hazer conforme à esto, y juraron.

3. Esd. 9. 1.

6 \* Y leuantose Esdras de delante la Casa de Dios, y fuefe à la camara de Iohanan hijo de Eliafib: y fuefe allà: no comió pan, ni beuió agua, porque se entristeció sobre la preuaricacion de los de la transmigracion.

7 Y hizierõ passar pregon por Iuda y por Ierusalem à todos los hijos de la trasmigracion, que se juntassen en Ierusalem:

8 Y que el que no viniesse dentro de tres dias, conforme à la cuerdo de los Principes y de los Ancianos, toda su hazienda pereciesse, y el fuefe apartado de la compaña de la Transmigracion.

9 Ansi fueron juntados todos los varones de Iuda y de Ben-iamin en Ierusalem dentro de tres dias, à los veynte del mes, el qual era el mes Noueno: y scntose todo el pueblo en la plaça de la Casa de Dios temblando à causa de aquel negocio, y à causa de las lluias.

10 Y leuantose Esdras el Sacerdote, y dixoles, Vosotros aueys preuaricado, por quanto tomastes mugeres estrañas añidiendo sobre el peccado de Israel.

Gloria.

11 Portanto aora dad <sup>a</sup> confession à Iehoua Dios de vuestros padres, y hazed su voluntad, y apartaos de los pueblos de las tierras, y de las mugeres estrañeras.

Tex. Anfi conforme à tu palabra sobre no feros para hazer.

12 Y respondió toda la compaña, y dixeron à gran boz, <sup>b</sup> Ansi fe haga conforme à tu palabra.

13 Mas el pueblo es mucho, y el tiempo

pluuioso, y no ay fuerça para estar en la calle: ni la obra es de vn dia ni de dos; porque somos muchos los que auemos preuaricado en este negocio,

14 <sup>c</sup> Estén aora nuestros principes en toda la compaña, y qualquiera que en nuestras ciudades ouiere tomado mugeres estrañeras, venga à tiempos aplazados: y <sup>d</sup> con ellos los Ancianos de cada ciudad y los juezes de ellas, hasta que apartemos de nosotros la yra del furor de nuestro Dios sobre esto.

15 Y Jonathan hijo de Asahel, y Iazias hijo de Thecuas fueron puestos sobre esto: y Mesullam y Sebethai Leuitas les ayudaron.

16 Y hizieron anfi los hijos de la Transmigracion, y fueron apartados Esdras y los varones cabeças de los padres en la casa de sus padres, y todos ellos por sus nombres: y sentaronse el primer dia del mes Decimo para inquirir el negocio.

17 Y acabaron con todos los varones que auian tomado mugeres estrañeras àl primer dia del mes Primero.

18 Y fueron hallados de los hijos de los Sacerdotes que auian tomado mugeres estrañeras, de los hijos de Iesua hijo de Iosedec y de sus hermanos Maafias, y Eliezer, y Iarib, y Godolias.

19 <sup>e</sup> Y dieron su mano de echar sus mugeres: y los culpados, vn carnero de ouejas por su expiacion.

20 Y de los hijos de Immer, Hanani y Zebadías.

21 Y de los hijos de Harim, Maafias, y Elias, y Semeias, y Iehiel, y Ozias.

22 Y de los hijos de Phasur, Elionai, Maafias, Ismael, Nathanael, Iozabed, y Elaafa.

23 Y de los hijos de los Leuitas, Iozabed, y Semei, y Selaías, este es Calita, Phathaias, Iuda y Eliezer.

24 Y de los Cantores, Eliafib. Y de los Porteros, Sellum, y Tellem, y Vri.

25 Y <sup>g</sup> de Israel, de los hijos de Pharos, Remeias, y Iezias, y Melchias, y Miiamin, y Eleazar, y Melchias, y Banea.

26 Y de los hijos de Elam, Mathanias, Zacharias, y Iehiel, y Abdi, y Ierimoth, y Elia.

27 Y de los hijos de Zethua, Elionai, Eliafib, Mathanias, y Ierimoth, y Zabad, y Aziza.

28 Y de los hijos de Bebai, Iohaná, Hanaías, Zabbai, Athalai.

29 Y de los hijos de Bani, Mesullam, Maluch, y Adaias, Isabub, y Seal, Ieramoth.

30 Y de los hijos de Pahath-moab, Adna,

Ee iiii

<sup>c</sup> Tomen este cargo.

<sup>d</sup> S. con los principes.

<sup>e</sup> Prometieron dando la mano. <sup>f</sup> Tex. por su delito.

<sup>g</sup> Del pueblo fuera de los Sacerdotes y Leuitas.

y Chelal, Bena-ias, Maafias, Mathanias, Be-  
seleel, Bennui, y Manasse.

31 Y de los hijos de Harim, Eliezer, Iesue,  
Melchias, Semeias, Simeon,

32 Ben-iamin, Malluch, Samarias.

33 De los hijos de Hafum, Mathanai, Ma-  
thatha, Zabad, Elphelec, Iermai, Manasse,  
Semei.

34 De los hijos de Banni, Maadi, Amram  
y Vel,

35 Benaías, Bedias, Chelhu,

36 Vanias, Meremotli, Eliasib,

37 Mathanias, Mathenai, y Iasau,

38 Y Bani, y Binnui, Semei,

39 Y Selemias, y Nathan, y Adaias,

40 Machnadebai, Safai, Sarai,

41 Azarel, y Selemias, Samarias,

42 Sellum, Amarias, Ioseph.

43 Y de los hijos de Nebo, Iehiel, Matha-  
thias, Zabad, Zebiná, Iadau, y Joel, Bena-  
ias.

44 Todos estos auian tomado mugeres  
estrangeras, y auia de ellos mugeres, † que  
auian parido hijos.

† Tex. y  
auian pue-  
to hijos.

## FIN DEL LIBRO DE

Esdra.

# El libro de Nehemias comū- mente dicho Segundo de Esdras.

## C A P I T. I.

**N**ehemias entendiendo la affliccion en que esta-  
uan en Iuda los que auian buuelto de la captiui-  
dad, ayuna y ora a Dios por la restauracion de su  
Pueblo.

<sup>a</sup> Los he-  
chos, la his-  
toria.

<sup>b</sup> Es No-  
uiembre.

<sup>c</sup> Enel esp.  
fig. ver. 1.

<sup>d</sup> Heb. pa-  
lacio.

<sup>e</sup> Heb. de-  
la escapa-  
dura.



A s <sup>a</sup> palabras de Ne-  
hemias hijo de He-  
chelas. Y fue, enel  
mes <sup>b</sup> de Chasleu  
<sup>c</sup> enel año veynte, yo  
estaua en Sufan <sup>d</sup> la  
cabecera del Reyno:

2 Y vino Hanani, vno  
de mis hermanos, el y otros varones, de Iu-  
da: y preguntales por los Iudios <sup>e</sup> escapa-  
dos, que auian quedado de la captiuidad, y  
por Ierusalem.

3 Y dixerónme, La resta, los q̄ quedarō de  
la captiuidad alli en la prouincia, están en  
gran mal y verguença: y el muro de Ieru-  
salem derribado, y sus puertas quemadas à  
fuego.

4 Y fue, que como yo oy estas palabras,  
senteme, y lloré, y enluteme por algunos  
dias: y ayuné y oré delante del Dios de los  
cielos,

5 Y dixé, \* Ruego, ô Iehoua Dios de los \* Dan. 9,  
cielos, <sup>f</sup> Fuerte, Grande, y terrible, q̄ guar- 4-  
das el Concierto y la misericordia à los f O, el Dios  
que te aman, y guardan tus mandamien- Grandc.

6 Sea aora tu oreja attenta, y tus ojos  
abiertos para oyr la oracion de tu sieruo,  
que yo oro deláte de ti oy dia y noche por  
los hijos de Israel tus sieruos, y confieso  
los peccados de los hijos de Israel que pec-  
camos contra ti: Y yo, y la casa de mi padre  
auemos peccado.

7 <sup>g</sup> Corrompiendo nos hemos corrom- <sup>g</sup> Hemos  
pido de ti, y no auemos guardado los man- idolatrado.  
damientos y estatutos y juyzios que man- apostatado  
daste à Moysen tu sieruo. de ti. Exod.

8 Acuerdate aora de la palabra <sup>h</sup> que mǎ- <sup>h</sup> Està Deu.  
daste à Moysen tu sieruo diziendo, Vosot- 30. 11.  
ros <sup>i</sup> preuaricareys, y yo os esparziré en i Rebella-  
los pueblos. reys. apos-  
tatareys.

9 † Mas si os boluierdes à mi, y guardar- <sup>†</sup> Heb. y  
des mis mandamientos, y los hizierdes, Si boluereys  
fuere vuestro alancamiento hasta el cabo à mi &c.  
de los cielos, de alli los juntaré: y traerlos fundamēto  
hé al lugar que escogi para hazer habitar de la fe en  
alli mi nombre. la oracion,  
la promessa  
de miseri-  
cordia.

10 Ellos pues, <sup>os</sup> tus sieruos, y tu pueblo,  
los



los quales redemiste con tu fortaleza grande, y con tu mano fuerte.

11 Ruego, ò Iehoua, sea aora tu oreja attenta à la oracion de tu sieruo, y à la oracion de tus sieruos, que dessean <sup>a</sup> temer tu nombre: y da aora bué suceso oy à tu sieruo: y da le gracia delante de aquel varon. Y yo era <sup>c</sup> seruidor de copa del Rey.

# C A P I T. II.

**N**ehemias alcançada licencia y letras de fauor del rey Arthaxerxes para reedificar à Ierusalẽ, viene, y comienza à levantar sus muros, aunque escarnecido de los hypocritas.

**Y** Fué en el mes de <sup>d</sup> Nisan, en el año veynte del Rey Arthaxerxes, el vino <sup>e</sup> *estaua* delante del: y tomé el vino, y di àl Rey: <sup>e</sup> Y no auia estado triste delante del.

2 Y dixome el Rey, Porque es triste tu rostro pues no estas enfermo? No <sup>e</sup> esto sino <sup>f</sup> mal de coraçon. Entonces temi en gran manera,

3 Y dixé àl Rey, El Rey biua para siempre: porque no será triste mi rostro pues que la ciudad <sup>e</sup> *es* casa de los sepulchros de mis padres es desierta, y sus puertas consumidas de fuego?

4 Y dixome el Rey, Porque cosa demandas? Entonces oré àl Dios de los cielos,

5 Y dixé àl Rey, Si àl Rey plaze, y si agrada tu sieruo delante de ti, demandó que me embies en Iuda à la ciudad de los sepulchros de mis padres, y redificarlahé.

6 Entonces el Rey me dixo, (y la Reyna estaua sentada cabe el,) Hasta quando será tu viaje, y quando boluerás? Y plugo àl Rey, y embiome y yo <sup>h</sup> le di tiempo.

7 Y dixé àl Rey, Si plaze àl Rey, denfeme cartas para los capitanes de aliẽde del Rio, que me hagan passár hasta que venga à Iuda.

8 Y carta para Asaph guarda i de la huerta del Rey, que me dé maderá para maderar los portales <sup>t</sup> del palacio de la Casa: y el muro de la ciudad, y la casa donde <sup>i</sup> entraré. Y diome el Rey <sup>m</sup> segun que era buena la mano de Iehoua sobre mi.

9 Y vine à los capitanes de aliẽde el Rio, y diles las cartas del Rey: y <sup>n</sup> el Rey embió conmigo principes del exercito y gente de cauallo.

10 Y oyendo lo Sanaballat Horonita y Thobias el sieruo Ammonita desplugoles

de grande desplacer q̃ viniesse alguno para procurar el bien de los hijos de Israel.

11 Y vine à Ierusalẽ, y estuue ay tres dias.

12 Y leuanteme de noche yo, y pocos varones conmigo, y no declaré à hombre lo q̃ Dios auia puesto en mi coraçõ que hiziesse en Ierusalẽ: ni <sup>a</sup> *auia* bestia conmigo, salvo la caualgadurá en que caualgaua.

13 Y salí de noche por la puerta del Valle hazia la fuente del Dragon, y à la puerta del muladar: y consideré los muros de Ierusalẽ que estauan derribados, y sus puertas que eran consumidas del fuego.

14 Y passé à la puerta de la fuente, y àl estanque del Rey: y no <sup>u</sup> *uio* lugar por donde passasse la <sup>o</sup> caualgadurá en que yua.

15 Y subí por el arroyo de noche, y consideré el muro, y boluiendo entré por la puerta del Valle, y boluime.

16 Y los Magistrados no supieron donde yo auia ydo, ni que auia hecho: ni aun à los Iudios, y Sacerdotes, ni à los nobles y magistrados ni à los demas que hazian la obra, hasta entonces lo auia declarado.

17 Y dixeles, Vosotros, veys el mal en que estamos, que Ierusalẽ está desierta, y sus puertas cõsumidas de fuego: venid, y edificuemos el muro de Ierusalẽ, y no seamos mas en verguença.

18 Entonces les declaré <sup>p</sup> la mano de mi Dios que era buena sobre mi: y ansimismo las palabras del Rey que me auia dicho: y dixeron, Leuátemosnos y edificuemos. Y confortaron sus manos para bien.

19 Y oyó lo Sanaballat Horonita, y Thobias el sieruo Ammonita, y Gofam Arabe, y escarneció de nosotros, y despreciarõ nos diziendo, Que <sup>e</sup> esto que hazeys vosotros? Rebellays contra el Rey?

20 Y boluiles respuesta, y dixeles; Dios de los cielos el nos prosperará, y nosotros sus sieruos nos leuantaremos y edificaremos: que vosotros no teneys parte, ni justicia, ni memoria en Ierusalẽ.

# C A P I T. III.

**R**ecitase el cathalogo de los que reedificaron el muro de Ierusalẽ, y la parte que cada vno de ellos redificó.

**Y** Leuantose Eliafib el Gran Sacerdote, y sus hermanos los Sacerdotes, y edificaron la puerta <sup>q</sup> de las ouejas. Ellos <sup>r</sup> la aparejaron, y leuantaron sus puertas, hasta la torre de Meah, aparejarõ la hasta la torre de Hanancel.

2 Y

<sup>a</sup> Honrrar, celebrar &c  
<sup>b</sup> Heb. da lo por misericordias.  
<sup>c</sup> O, mas trefala.

<sup>d</sup> A los Heb. es el mes Primero, q̃ tiene parte de Março y parte de Abril.  
<sup>e</sup> No acofribraua estar triste delante del, como lo estaua entonces.  
<sup>f</sup> O, malicia q̃ d. algun mal pensamiento:  
<sup>g</sup> Lugar de &c.

<sup>h</sup> Señalé el plazo de mi venida.

<sup>i</sup> Del bosque.  
<sup>t</sup> Del Templo. Heb. del palacio q̃ à la Casa.  
<sup>l</sup> Tengo de morar.  
<sup>m</sup> Como Dios me fauoregia.  
<sup>n</sup> Los capitanes en nombre del rey.

<sup>o</sup> Heb. la bestia que (estaua) debaxo de mi

<sup>p</sup> El Fauor q̃ Dios me auia hecho dandome gracia cõ el Rey. &c.

<sup>q</sup> O, del ganado.  
<sup>r</sup> Heb. la santificarõ así luego.

2 Y cabe ella edificaron los varones de Iericho: y luego edificó Zachur hijo de Amri.

<sup>a</sup> O, del pe-  
cado. 3 Y la puerta <sup>a</sup> de los peces edificó los hijos de Hafenaah; ellos la maderaron y levantaron sus puertas y sus cerraduras y sus cerrojos.

4 Y junto à ellos restauró Meremoth hijo de Vrias hijo de Accus: y cabe ellos restauró Mesullam hijo de Barachias hijo de Mesezabel. Cabe ellos restauró Sadoc hijo de Baana.

<sup>b</sup> Heb. no  
truxeron  
&c. q. d. no  
trabajaron  
en la obra  
de su Dios. 5 Junto à ellos restauraron los Thecuytas: mas sus grandes <sup>b</sup> no metieron su ceruiz à la obra de su Señor.

6 Y la puerta Vieja instauró Ioiada hijo de Paseá, y Mesullam hijo de Befodias. Ellos la maderaron, y levantaron sus puertas y sus cerraduras y sus cerrojos.

7 Junto à ellos restauró Meltias Gabonita, y Iadon Meronothita <sup>c</sup> varones de Gabao y de Maspha por la silla del capitá de aliende el Rio.

<sup>c</sup> Gouerna-  
dores de  
Gabaó y de  
Maspha en  
lugar del ca-  
pitá del rey  
en la tierra  
de aliende  
el Rio. 8 Y junto à ellos instauró Vzziel hijo de Harhaias <sup>d</sup> de los Plateros: y junto à el instauró Hananias hijo de Harachahim, y instauraron à Ierusalem hasta el muro ancho.

<sup>d</sup> De la fa-  
milia de los  
Plat. 9 Y junto à ellos restauró Rephaías hijo de Hur principe de la mitad de Ierusalem.

10 Y cabe ellos instauró Iedaías hijo de Harumaph, y hazia su casa: y junto à el instauró Hattus hijo de Hasebonias.

<sup>e</sup> La parte o  
fuerte si-  
guiente à la  
precedente  
Heb. la se-  
güda med. 11 <sup>e</sup> La otra medida restauró Melchias hijo de Harim, y Hafub hijo de Phahat-moab, y la torre de los hornos.

12 Cabe el instauró Sellum hijo de Halohes principe de la mitad de la region de Ierusalem, el y sus hijas.

13 La puerra del Valle restauró Hanun y los moradores de Zano: ellos la reedificaron, y levantaron sus puertas, sus cerraduras y sus cerrojos, y mil cobdos en el muro hasta la puerta del muladar.

14 Y la puerta del muladar reedificó Melchias hijo de Rechab principe de la provincia de Beth-acharem: el la reedificó, y levantó sus puertas, sus cerraduras y sus cerrojos.

15 Y la puerta de la Fuente instauró Sellum hijo de Chol hoza principe de la Region de Maspha: ella reedificó y la maderó, y levanto sus puertas, sus cerraduras, y y sus cerrojos: y el muro del estanque del Iardin de la huerta del Rey hasta las gradas que decien den de la Ciudad de Daud.

16 Despues deel instauró Nehemias hijo de Azbuc principe de la mitad de la region de Beth-sur hasta delante de los Se-

pulchros de Daud, y hasta el estanque labrado, y hasta la casa de los Valientes.

17 Tras el restauraron los Leuitas, Rehúm hijo de Bani, cabe el restauró Hafabias principe de la mitad de la region de Ceila en su region.

18 Despues deel instauraron sus hermanos, Bauuai hijo de Henadad principe de la mitad de la region de Ceila.

19 Y junto à el restauró Ezer hijo de Iesua: principe de Mismah la otra medida delante la subida de las armas de la esquina.

20 Despues deel <sup>f</sup> se encendió y instauró Baruch hijo de Zachai la otra medida desde la esquina hasta la puerta de la Casa de Eliasib Gran Sacerdote.

21 Tras el instauró Meremoth hijo de Vrias hijo de Haccus la otra medida desde la entrada de la casa de Eliasib hasta el cabo de la casa de Eliasib.

22 Despues del restauraron los Sacerdotes, los varones de la campaña.

23 Despues deel instauró Ben-iamin y Hafub hazia su casa: y despues deel instauró Azarias hijo de Maasias hijo de Ananias cerca de su casa.

24 Despues deel instauró Bennui hijo de Henadad la otra medida, desde la casa de Azarias hasta la esquina hasta el rincon.

25 Paal hijo de Vzai, delante del esquina y la torre alta que sale de la casa del Rey, q está en el patio de la carcel: tras el, Phadaías hijo de Pharos.

26 Y los Nathineos <sup>g</sup> estuuiéron en la fortaleza hasta delante de la puerta de las aguas al Oriente, y la torre que sale.

27 Despues deel restauró los Thecuytas la otra medida delante la grande torre que sale, hasta el muro de la fortaleza.

28 Desde la puerta de los cauallos restauraron los Sacerdotes cada vno delante de su casa.

29 Despues deel instauró Sadoc hijo de Immer delate de su casa: y despues deel instauró Semaías hijo de Sechanias guarda de la puerta Oriental.

30 Tras el instauró Hananias hijo de Selemias, y Hanum hijo de Seleph el sexto la otra medida: despues deel instauró Mesullam hijo de Barachias delante <sup>h</sup> de su camara.

31 Despues deel instauró Melchias hijo del Platero hasta la casa de los Nathineos: y los tratates delante de la puerta del Iuyzio, y hasta la sala del esquina.

32 Y entre la sala del esquina hasta la puerta de las ouejas restauraron los plateros y los tratantes.

C A

<sup>f</sup> Se animó à  
reedificar  
Bar.

<sup>g</sup> Tuuierón  
su fuerte  
del edifi-  
cio. reedifi-  
caron &c.

<sup>h</sup> De su a-  
posento.

<sup>i</sup> Heb. de  
Mphkad.



## CAPIT. IIII.

**S**anaballat y Thobias oyendo que el muro de Ierusalem se reedificaua, burla de los edificadores: y tratan de impedir la obra quanto les es posible.

II. Por exhortacion de Nehemias el pueblo ora à Dios, y armados prosiguen la obra.

**Y** Fué, que como oyó Sanaballat que nosotros edificauamos el muro, encendiofe la yra, y enojose en gran manera, y hizo escarnio de los Iudios:

2 Y habló delante de sus hermanos y del exercito de Samaria, y dixo, Que hazen estos Iudios flacos? Hanles de permitir? Han de sacrificar? Han de acabar en tiempo? Han de resuscitar de los mōtones del poluo las piedras q̄ fueron quemadas?

3 Y Thobias Ammonita estaua junto, à el, el qual dixo, Aun lo que ellos edifican, si subiere vna zorra, derribará su muro de piedra.

4 Oye, ò Dios nuestro, q̄ somos en menosprecio; y buelue la verguença de ellos sobre su cabeça, y dalos en presa en la tierra de su captiuero.

5 Y no cubras su iniquidad, ni su peccado sea raydo de delante de tu faz: porque se ayaron contra los que edificauan.

6 Mas edificamos el muro, y toda la muralla fué junta hasta su mitad: y el Pueblo tuuo animo para obrar.

7 Y fué, que oyendo Sanaballat, y Thobias, y los Arabes, y los Ammonitas, y los de Azoto <sup>b</sup> q̄ los muros de Ierusalem eran curados, porque ya los portillos comenzauan à cerrarse, encendiofele la yra mucho.

8 Y conspiraron todos à vna para venir à combatir à Ierusalem, y à hazerle daño.

9 Entonces oramos à nuestro Dios, y pusimos guarda <sup>c</sup> sobre ellos de dia y de noche por causa <sup>d</sup> de ellos.

10 Y dixo Iuda, Las fuerças <sup>e</sup> de los que lleuan son en flaquecidas: y la tierra es mucha, y no podemos edificar el muro.

11 Y nuestros enemigos dixerón, No sepan, ni vean, y hasta que entremos en medio de ellos, y los matemos, y hagamos cessar la obra.

12 Y fue, que como vinieron los Iudios que habitauan entre ellos, y <sup>f</sup> nos dieron auiso diez vezes, de todos los lugares donde <sup>g</sup> boluián à nosotros:

13 Entonces puse por los baxos del lugar, de tras del muro, en las alturas de los peñascos, puse el pueblo por familias con sus espadas, con sus lanças, y con sus arcos.

14 ¶ Y miré, y leuanteme y dixe à los principales y à los magistrados, y à la resta del Pueblo, No temays delante de ellos: del Señor Grande y Terrible os acordad, y pelead por vuestros hermanos, por vuestros hijos y por vuestras hijas, por vuestras mugeres y por vuestras casas.

15 Y fué que como overon nuestros enemigos <sup>h</sup> que lo entendimos, Dios dissipó su consejo, y boluimosnos todos al muro cada vno à su obra.

16 Mas fué, que desde aquel dia la mitad de los macebos hazian en la obra, y la otra mitad de ellos tenia lanças y escudos, y arcos y coraças, y los principes *estauan* tras toda la casa de Iuda.

17 Los que edificauan en el muro, y los q̄ lleuauan cargas, y los que cargauan, con la vna mano hazian en la obra, y en la otra tenían el espada.

18 Porque los que edificauan, cada vno tenia su espada ceñida sobre sus lomos, y *ansi* edificauan: y el que tocaba la trompeta estaua junto à mi.

19 Y dixe à los principales y à los magistrados y à la resta del pueblo, La obra es grande y larga, y nosotros estamos apartados en el muro lexos los vnos de los otros,

20 En el lugar donde oyerdes la boz de la trompeta, alli os juntareys à nosotros: nuestro Dios peleará por nosotros.

21 Y nosotros haziamos en la obra, y la mitad de ellos tenia lanças desde la subida del alua hasta salir las estrellas.

22 Tambiẽ entonces dixe al Pueblo, Cada vno cō su criado se quede dentro de Ierusalem, y hagannos de noche centinela: y de dia à la obra.

23 Y ni yo, ni mis hermanos, ni mis moços, ni lagēte de guarda que me seguia desnudamos nuestro vestido: cada vno se desnudaua *solamente* <sup>i</sup> à las aguas.

## CAPIT. V.

**E**l pueblo menudo agrauado con vsuras de los Emas poderosos se quexa, y por ordenation de Nehemias les son soltadas las deudas, y les es proueydo en su necesidad.

**E**ntonces fué el clamor del pueblo y de sus mugeres grāde contra los Iudios sus hermanos:

2 Y auia quien dezia, Nuestros hijos y nuestras hijas, y nosotros *somos* muchos: y auemos comprado grano para comer, y biuir.

3 Y

II.

<sup>h</sup> q̄ nos auia sido dado auiso de su emprosa.

<sup>i</sup> Para purificarse segun la ley quando la necesidad lo demandaua.

3 Y auia otros que dezian, Nuestras tierras y nuestras viñas y nuestras casas auemos empeñado, para comprar grano en la hambre.

4 Y auia otros que dezian, Auemos tomado emprestado dinero de los pechos del Rey sobre nuestras tierras y nuestras viñas.

5 Y aora como la carne de nuestros hermanos es nuestra carne; como sus hijos son tambien nuestros hijos: y he aqui que nosotros sujetamos nuestros hijos y nuestras hijas <sup>a</sup> en feruidübre, y ay algunas de nuestras hijas sujetas, y no ay facultad en nuestras manos para rescatarlas: y nuestras tierras y nuestras viñas son de otros.

6 Y enojeme en gran manera, quando oy su clamor y estas palabras.

7 Y penó mi coraçon en mi, y reprehendi à los principales y à los magistrados, y dixeles, <sup>b</sup> Vñura tomays cada vno de vuestros hermanos? Y hize contra ellos vn grãde ayuntamiento:

8 Y dixeles, Nosotros rescatamos à nuestros hermanos Iudios, que eran vendidos à las Gentes, conforme à la facultad que auia en nosotros, y vosotros aun vendeys à vuestros hermanos, y será vendididos <sup>c</sup> à nosotros? Y callaron <sup>d</sup> que no tuuieró que responder.

9 Y dixe, No es bien loque hazeys: No andareys en temor de nuestro Dios por la verguença de las Gentes nuestras enemigas?

10 Y tambien yo, y mis hermanos, y mis criados les auemos prestado dinero y grano, soltemos les aora esta <sup>e</sup> vñura.

11 Ruegoos que les boluays oy sus tierras, sus viñas, sus oliuares, y sus casas, <sup>f</sup> y la cētēssima parte del dinero, y del grano, del vino y del azeyte que demandays de ellos.

12 Y dixeron, Bolueremos, <sup>g</sup> y no les demandaremos: anñi haremos, como tu dizes. Entonces conuocó los Sacerdotes, y juntamente los que hiziesen conforme à esto.

13 Demas de esto sacudi mi vestido, y dixi, Anñi sacuda Dios de su casa y <sup>h</sup> de su trabajo à todo varon <sup>i</sup> q̃ no cumplierē esto, y anñi sea sacudido y vazio. Y respondió toda la congregacion, Amen: y alabaron à Iehoua: y hizo el pueblo conforme à esto.

14 Tambien desde el dia que me mandó el Rey que fuesse capitán de ellos en la tierra de Iuda, desde el año veynte del Rey Arthaxerxes hasta el año treynta y dos, doze años, ni yo ni mis hermanos comimos <sup>j</sup> el pan del Capitan.

15 Mas los primeros capitanes, que fueron antes de mi, cargaron al pueblo, y tomaron de ellos por el pan y por el vino sobre quarenta pesos de plata: demas de esto, sus criados se en señoreauan sobre el pueblo; mas yo no hize anñi à causa del temor de Dios.

16 Aliende de esto, en la obra de este muro instauré; ni compramos heredad: y todos mis criados juntos estauā alli à la obra.

17 Item, los Iudios y los magistrados, ciēto y cincuenta varones, y los que venian à nos de las gentes que estan en nuestros alrededores, estauan à mi mesa.

18 Y loque <sup>l</sup> se adereçaua para cada dia era vn buey, Seys ouejas escogidas, y aues tambien se aparejauan para mi: y cada diez dias vino en toda abundancia: y con todo esto nunca busqué <sup>m</sup> el pan del Capitan; porq̃ la feruidübre deste pueblo era graue.

19 Acuerdate de mi para bien, Dios mio, y de todo loque hize à este pueblo.

#### CAPIT. VI.

**P**orfiando Sanaballat y sus compañeros en impedir el edificio del muro de Ierusalem, Nehemias persevera constantemente en edificar hasta acabarlo.

**Y** Fue, que como oyó Sanaballat, y Thobias, y Gessēm el Arabe, y los demás nuestros enemigos, que auia edificado el muro, y que no quedaua portillo en el, aunque hasta este tiempo no auia puesto puertas en las portadas,

2 Embió Sanaballat y Gessēm à mi diziēdo, Ven, y concertarnos hemos juntos en las aldeas en el campo de Ono. Mas ellos auian pensado hazerme mal.

3 Y embieles mensageros diziendo, Yo hago vna grande obra, y no puedo venir: porque cessará la obra dexando la yo para venir à vosotros.

4 Y embiaron à mi <sup>n</sup> desta misma manera por quatro vezes, y yo les respondi de la misma manera.

5 Y embió à mi Sanaballat de la misma manera la quinta vez su criado con la carta abierta en su mano,

6 En laqual era escripto, En las Gentes se há oydo, y <sup>o</sup> Gessēm dize, que tu y los Iudios pensays rebellar; y que por esso edificas tu el muro, y tu eres su Rey <sup>p</sup> segun estas palabras:

7 Y que has puesto prophetas que prediquen de ti en Ierusalem diziendo, Rey en Iuda. Y aora seran oydas del Rey las palabras semejantes: por tanto ven y consúltelos juntamente.

8 Enton-

<sup>a</sup> Heb. para seruos.

<sup>b</sup> Heb. carga varon en su hermano vofotros cargays. y di contra &c.

<sup>c</sup> A sus hermanos. à sus misinos naturales.

<sup>d</sup> Heb. y no hallaron respuesta.

<sup>e</sup> Heb. cargas.

<sup>f</sup> Que no solo les solteys las deudas, mas aun les deys algo de que biuan.

<sup>g</sup> Heb. y de ellos no buscaremos.

<sup>h</sup> De su hacienda.

<sup>i</sup> Heb. que no afirmáre.

<sup>j</sup> Esfalarlo determinado para el sustento del capitan.

<sup>k</sup> gouernador de la tierra. como yo lo era.

<sup>l</sup> S. para comer. Heb. loque se hazia.

<sup>m</sup> Arrib. ver. 14.

<sup>n</sup> Heb. conforme à esta palabra. anñi luego.

<sup>o</sup> Heb. Gassu.

<sup>p</sup> Segun q̃ se dize.



Heb. no s confor- ne à estas alabras.

8. Entonces yo embié à el diziendo, <sup>a</sup> No ay tal cosa como dizes, que de tu coraçon lo inuentas tu.

9. Porque todos ellos nos ponen miedo diziendo, Debilitarfehan las manos de ellos en la obra, y no sera hecha. Esfuerça pues mis manos.

10. Y vine à casa de Semaías hijo de Dalajas, hijo de Metabeel en secreto, porque el estaua <sup>b</sup> encarcelado, el qual dixo: Iunte- mosnos en la casa de Dios, dentro del Templo, y cerremos las puertas del Templo: porque vienen para matarte: y esta noche vendrán para matarte.

11. Entonces dixe, Varon como yo há de huyr? Y quien ay como yo que entre àl Té- plo y biva? No entraré.

12. <sup>c</sup> Y entendí que Dios no lo auia em- biado: mas que hablaua aquella propheta contra mi: y que Thobias, o Sanaballat, lo auia alquilado por salario.

13. Porque alquilado fue, <sup>d</sup> para hazerme temer así, y que peccasse, y fuesse à ellos por mala nombradia para que yo fuesse auergonçado.

14. Acuerdate, Dios mio, de Tobias y de Sanaballat <sup>e</sup> conforme à estas sus obras: y tambien de Noadías prophetisa, y de los otros prophetas que me ponian mie- do.

15. Acabose pues el muro à los veynte y cinco de <sup>f</sup> Elul, en cincuenta y dos dias.

16. Y como lo oyeron todos nuestros ene- migos, temieron, todas las Gentes que <sup>g</sup> esta- uan en nuestros alderredores, y <sup>h</sup> cayeron mucho en sus ojos y conocieron que por nuestro Dios auia sido hecha esta obra.

17. Ansimismo en aquellos dias, de los principales de Iuda yuan muchas cartas à Tobias, y las de Tobias venian à ellos.

18. Porque muchos en Iuda <sup>i</sup> auia conju- rado có el: porque era yerno de Sechenias hijo de Area: y Iohanan su hijo auia to- mado la hija de Mosollam hijo de Bara- chias.

19. Tambien contauan delante de mi sus buenas obras, y à el recitauan mis palabras. Cartas embió Tobias para atemorizar- me.

# C A P I T. VII.

**E** Dificado el muro de Ierusalem ponensele puertas y guardas. 11. Cuenta se el pueblo que bol- nió de la captiuidad.

**Y** Fue, <sup>\*</sup> que como el muro fue edifica- do, y asenté las puertas, y fueron se-

ñalados Porteros, y Cantores, y Leui- tas,

2. Mandé à Hanani mi hermano, y à Ha- nánias principe <sup>i</sup> del Palacio <sup>j</sup> en Ierusalé, <sup>k</sup> Del Tem- porque este era, como varon de verdad y temeroso de Dios, sobre muchos,

3. Y dixeles, No se abran las puertas de Ie- rusalém hasta que escallente el Sol, y aun <sup>l</sup> ellos presentes cierran las puertas, y arrá- cad. Y señalé guardas de los moradores de Ierusalem, cada vno en su guarda, y cada vno delante de su casa.

4. <sup>m</sup> Y la ciudad era ancha <sup>n</sup> de espacio y gráde, y poco pueblo dentro de ella, que <sup>o</sup> no auia aun casas edificadas.

5. Mas puso Dios en mi coraçon que jun- tasse los principales y los magistrados y el pueblo, para q fuesen empadrouados por el orden de los linages: y hallé el libro de la genealogia <sup>p</sup> de los que auia subido antes, y hallé escripto en el:

6. <sup>q</sup> Estos son los hijos de la prouincia, q subieron de la captiuidad de la transmigra- cion q hizo passar Nabuchodonosor Rey de Babylonia, los quales boluieron en Ie- rusalem y en Iuda, cada vno à su ciudad.

7. Los quales vinieron con Zorobabel, Iesua, Nehemias, Azarias, Raamias, Naha- mani, Mardocheo, Bilsan, Misperet, Biguai, Nehum, Baana. La cuenta de los varones del pueblo de Israel.

8. Los hijos de Pharos, dos mil y ciento y setenta y dos.

9. Los hijos de Saphatias, trezientos y se- tenta y dos.

10. Los hijos de Area, Seyscientos y cin- cuenta y dos.

11. Los hijos de Phahath-moab, de los hi- jos de Iesua y de Ioab, dos mil y ocho cien- tos y diez y ocho.

12. Los hijos de Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.

13. Los hijos de Zathu, ochocientos y quarenta y cinco.

14. Los hijos de Zechai, Setecientos y se- senta.

15. Los hijos de Binnui, Seyscientos y quarenta y ocho.

16. Los hijos de Bebai, Seyscientos y ve- ynte y ocho.

17. Los hijos de Azgad, dos mil y seys- cientos y veynte y dos.

18. Los hijos de Adonicam, Seyscientos y sesenta y siete.

19. Los hijos de Biguai, dos mil y sesenta y siete.

20. Los hijos de Adin, Seyscientos y cin- cuenta y cinco.

21. Los

- 21 Los hijos de Ater, de Ezechias, nouenta y ocho.  
 22 Los hijos de Hafum, trezientos y veynte y ocho.  
 23 Los hijos de Befai, treziétos y veynte y quatro.  
 24 Los hijos de Hariph, ciento y doze.  
 25 Los hijos de Gabaon, nouenta y cinco.  
 26 Los varones de Beth-lehem, y de Nethopha, ciento y ochenta y ocho.  
 27 Los varones de Anathoth, ciento y veynte y ocho.  
 28 Los varones de Beth-azmaueth, quarenta y dos.  
 29 Los varones de Cariath-iarim, Chephira, y Beeroth, setecientos y quarenta y tres.  
 30 Los varones de Rama, y de Gabaa, seyscientos y veynte y vno.  
 31 Los varones de Machmas, ciéto y veynte y dos.  
 32 Los varones de Bethel y de Ai, ciento y veynte y tres.  
 33 Los varones de la otra Nebo, cincuenta y dos.  
 34 Los hijos de la otra Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.  
 35 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.  
 36 Los hijos de Iericho, treziétos y quarenta y cinco.  
 37 Los hijos de Lod-hadid, y de Ono, setecientos y veynte y vno.  
 38 Los hijos de Senaa, tres mil y nouecientos y treynta.  
 39 Sacerdotes. Los hijos de Iedaías de la Casa de Iesua, noueciétos y setéta y tres.  
 40 Los hijos de Immer, mil y cincuenta y dos.  
 41 Los hijos de Phasur, mil y dozientos y quarenta y siete.  
 42 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.  
 43 Leuitas. Los hijos de Iesua, de Cadmiel, de los hijos de Oduia, setenta, y quatro.  
 44 Cantores. Los hijos de Asaph, ciento y quarenta y ocho.  
 45 Portereros. Los hijos de Sellum, los hijos de Ater, los hijos de Talmon, los hijos de Accub, los hijos de Harita, los hijos de Sobai, ciento y treynta y ocho.  
 46 Nathineos. Los hijos de Siha, los hijos de Hafupha, los hijos de Tabaoth.  
 47 Los hijos de Ceros, los hijos de Sia, los hijos de Padon,

- 48 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Salmai,  
 49 Los hijos de Haná, los hijos de Giddel, los hijos de Gahar.  
 50 Los hijos de Reaia, los hijos de Refin, los hijos de Necoda.  
 51 Los hijos de Gazzam, los hijos de Vzaz, los hijos de Pasaa.  
 52 Los hijos de Befai, los hijos de Meunim, los hijos de Nephisefim,  
 53 Los hijos de Bacbuc, los hijos de Hacupha, los hijos de Harhur,  
 54 Los hijos de Baslith, los hijos de Mehida, los hijos de Harfa.  
 55 Los hijos de Barcós, los hijos de Sifera, los hijos de Thama. (thipha.  
 56 Los hijos de Nefia, los hijos de Ha-  
 57 Los hijos de los sieruos de Salomon, los hijos de Sotai, los hijos de Sophereth, los hijos de Perida.  
 58 Los hijos de Iaala, los hijos de Darcón, los hijos de Giddel,  
 59 Los hijos de Saphatias, los hijos de Hattil, los hijos de Phochereth, de Hafbaim, los hijos de Amon,  
 60 Todos Nathineos y hijos de los sieruos de Salomon, trezientos y nouenta y dos.  
 61 Y estos son los que subieron de Thel-melah, Thel harfa, Cherub, Addon, y Immer, los cuales no pudieron mostrar la casa de sus padres y su linage, si eran de Israel.  
 62 Los hijos de Delaia, los hijos de Thobias, los hijos de Necoda, seyscientos y quarenta y dos.  
 63 Y de los Sacerdotes, los hijos de Hobaias, los hijos de Haccos, los hijos de Berzellai, que tomó muger de las hijas de Berzellai Galaadita, y se llamó del nombre de ellas.  
 64 Estos buscaron su escriptura de genealogias, y no fueron hallados, y fueron echados del Sacerdocio.  
 65 Y dixoles <sup>a</sup> el Thirsatha q no comies- <sup>a</sup> Nombre  
sen de la sanctidad de las sanctidades, has- de officio  
ta q ouiesse Sacerdote cō Vrim y Thúmim. como Go-  
66 Toda la Cōgregaciō, como vn varon, <sup>a</sup> Vifrey. Era uernador o  
fuérō quaréta y dos mil y treziétos y setéta. el mismo  
67 Sin sus sieruos y sieruas, los cuales <sup>a</sup> Nehem. ca-  
eran siete mil y treziétos y treynta y siete: 8.9. y 10. <sup>a</sup>  
zientos y quarenta y cinco.  
68 Sus cauallos, siete cientos y treynta y seys: sus mulos, dozientos y quarenta y cinco.  
69 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Asnos, seys mil y setecientos y veynte.



<sup>a</sup> Heb. de las cabeças de los padres. <sup>b</sup> Arr. vcr. 65.

70 Y algunos de los principes de las familias diéron para la obra: <sup>b</sup> el Thirfatha dió para el theſoro mil dragmas de oro: taçones cinquenta; vestimentos ſacerdotales quinientos y treynta.

71 Y de los principes de las familias diéron para el theſoro de la obra veyntemil dragmas de oro, y dos mil y dozientas libras de plata.

72 Y lo que dió el reſto del pueblo *fué* veyntemil dragmas de oro, y dos mil libras de plata, y vestimentos ſacerdotales ſesenta y siete.

73 Y habitaron los Sacerdotes y los Leuitas, y los Porteros y los Cantores, y los del pueblo, y los Nathineos, y todo Iſrael en ſus ciudades: y venido el mes Septimo, los hijos de Iſrael eſtauan en ſus ciudades.

## C A P I T. VIII.

*Yuntado todo el Pueblo en Ieruſalem es la ley: y declarado el libro de la ley de Dios: y llorando todo el Pueblo, Nehemias y Eſdras Sacerdote y los Leuitas lo conſuelan.* 11. *Celebran la feſta de las Cabañas.*

**Y**untóſe todo el Pueblo, como vn varon, en la plaça que *eſtá* delante de la puerta de las aguas, y dixerón à Eſdras el Eſcriba que truxeſſe el libro de la Ley de Moysen, laqual mandó Iehoua à Iſrael.

<sup>De todos</sup> <sup>osq̃</sup> <sup>tenian</sup> <sup>to de razón</sup> <sup>ara &c.</sup>

2 Y Eſdras el Sacerdote truxo la Ley delante de la congregación anſi de varones como de mugeres, y <sup>c</sup> de todo entendido para oyr, el primer dia del mes Septimo.

3 Y leyó en el deláte de la plaça, *q̃ eſtá* delante de la Puerta de las aguas, desde el alua hasta el mediodia delante de varones y mugeres, y entendidos: y los oydo de todo el Pueblo eran al libro de la Ley.

<sup>Heb. para</sup> <sup>palabra.</sup> <sup>d. para el</sup> <sup>negocio.</sup>

4 Y Eſdras el Eſcriba eſtaua ſobre vn pulpito de madera q̃ auian hecho <sup>d</sup> para ello: y eſtauan cabe el Mathathias, y Semeias, y Anias, y Vrias, y Helcias, y Maſias, à ſu manderecha: y à ſu mano yzquierda Phadaias, Miſael, y Melchias, y Haſum, y Haſbadana, Zacharias, y Moſollam.

<sup>Mas alto q̃</sup> <sup>do el Pue</sup> <sup>o.</sup> <sup>De. se pu</sup> <sup>en pie.</sup>

5 Y abrió Eſdras el libro à ojos de todo el Pueblo, porque eſtaua <sup>e</sup> ſobre todo el pueblo: y como *el* lo abrió, todo el pueblo feſtuuo attento.

6 Y bendixo Eſdras à Iehoua Dios Grande, y todo el Pueblo reſpodió, Amen, Amén alçando ſus manos: y humillaronſe y adoraron à Iehoua inclinados à tierra.

7 Y Ieſua, y Bani, y Sarabias, ſamin Acherub, Sebthai, Odias, Maſias, Celita, Azarias, Iozabed, Hanan, Phalaiaſ, Leuitas

8 hazian entéder al pueblo la Ley y el pueblo *eſtaua* en ſu lugar.

8 Y leyeró en el libro, en la Ley de Dios, claramente, y puſieron el entendimiento, y entendieron la eſcriptura.

9 Y dixo Nehemias, el Thirfatha, y Eſdras Sacerdote Eſcriba, y los Leuitas que hazian attento al pueblo, à todo el Pueblo, Dia ſancto es à Iehoua nueſtro Dios, no os entriſtezcays ni lloreys: porque todo el pueblo lloraua oyendo las palabras de la Ley.

10 Y dixoles, Id, comed groſſuras, y beued dulçuras, y embiad partes à los q̃ no tienen aparejado, porq̃ ſancto dia es à nueſtro Señor: y no os entriſtezcays: porq̃ el gozò de Iehoua es vueſtra fortaleza.

11 Y Los Leuitas hazian callar à todo el pueblo dizièdo, Callad, que es dia ſancto, y no os entriſtezcays.

12 Y todo el pueblo ſe fué à comer y à beber, y à embiar partes, y à alegrarſe de grande alegría, porq̃ auia entèdido las palabras que les auian enſeñado.

13 ¶ Y el dia ſiguiènte juntaróſe los principes de las familias de todo el pueblo, Sacerdotes y Leuitas à Eſdras Eſcriba, para entender las palabras de la Ley.

14 Y hallaron eſcripto en la Ley, que Iehoua auia mandado por mano de Moysen, que habitaffen los hijos de Iſrael en cabañas en la ſolemnidad del mes Septimo.

15 Y q̃ hizieſſen paſſar pregon por todas ſus ciudades y por Ieruſalè diziendo, Salid al môte y traed ramos de oliua, y ramos de arbol de pino, y ramos de arrayhà, y ramos de palmas, y ramos de *todo* arbol eſpeſſo para hazer cabañas, como *eſtá* eſcripto.

16 Y ſalio el pueblo, y truxeron, y hizieronſe cabañas cada vno ſobre ſu techumbre, y en ſus patios, y en los patios de la Caſa de Dios, y en la plaça de la Puerta de las aguas y en la plaça de la puerta de Ephraim.

17 Y toda la congregación que boluio de la captiuidad hizieron cabañas, y habitaron en cabañas: porque desde los dias de Ioſue hijo de Nun hasta aquel dia no auian hecho <sup>h</sup> anſi los hijos de Iſrael: y vuo alegría muy grande.

18 Y leyó en el libro de la Ley cada dia desde el primer dia hasta el poſtrero: y hizieron la ſolemnidad por ſiete dias, y al octauo dia Congregación, ſegun el rito.

## C A P I T. IX.

*El Pueblo de Iſrael apurado y limpio de eſtrangeros ſe jùta à oyr la ley de Dios, y a conſeſſar ſus peccados.*

*quas*

<sup>g</sup> Hazia <sup>c</sup> a-  
llar el pue-  
blo para q̃ la  
ley ſe entè-  
dicſe.

11.

<sup>h</sup> Tan gran  
feſta en eſ-  
ta ſolemnidad,  
como  
luego de-  
claras.



quatro vezes al dia. II. Los Leuitas hazen publica confesion en nombre del Pueblo de los con-  
cinos beneficios que hasta entonces auia recebido de  
Dios, y de las muchas vezes que auiendo sus padres  
quebrantado su Cōcierto, el los auia recebido à mi-  
sericordia. III. En testimonio que aora finalmē-  
te se conuierten à el de todo coraçon, renueuà el san-  
cto Concierto, y lo firman todos los principales.

\* 3. Esd. 9, 4

**Y** A los \* veynte y quatro dias de este mes, los hijos de Israel se juntarō en ayuno y en cilicios y tierra so-  
bre si.

2 Y auia se ya apartado la simiente de Israel de todos los estrangeros: y estando en pie confesaron sus peccados y las iniquidades de sus padres.

3 Y leuantaron se sobre su lugar, y leyerō en el libro de la Ley de su Dios, quatro vezes al dia y quatro vezes confesaron, y adoraron à Iehoua su Dios.

[11.]

4 ¶ Y leuantaron se sobre la grada de los Leuitas Iesua y Bani, Cadmiel, Sabanias, Bunni, Serebias, Bani, y Chanani, y clamaron à gran bōz à Iehoua su Dios.

5 Y dixeron los Leuitas Iesua, y Cadmiel, Bani, Hasebnias, Serebias, Odaías, Sebnias, Phathahias, Leuantaos, Bendezid

a De siglo à siglo. Eternamente.

à Iehoua nuestro Dios a desde el siglo hasta el siglo: y bendigā el nombre de tu gloria y alto sobre toda bendición y alabanza.

b Heb. y todo su exercito.

6 Tu, o Iehoua, eres solo, tu hiziste los cielos, y los cielos de los cielos, y b toda tu cōpostura: la tierra y todo lo que está en ella: las mares, y todo lo que está en ellas: y viuificas todas estas cosas: y los exercitos de los cielos te adoran.

c Gen. 12, 1. &c. d Gen. 17, 5.

7 Tu eres, o Iehoua, el Dios e que escogiste à Abraham, y lo sacaste de Vr de los Chaldeos, y d pusiste su nombre Abraham.

8 Y hallaste fiel su coraçon delante de ti, y heziste con el alianza para darle la tierra del Chanaan, del Hettheo, y del Ammorreo, y del Perezee, y del Iebuseo, y del Gergessco, para darla à su simiente: y cumpliste tu palabra, porque eres justo.

\* Exod. 3, 7.

9 \* Y miraste la affliccion de nuestros padres en Egypto, y oyste el clamor de ellos en el mar Bermejo.

10 Y diste señales y maravillas en Pharaon y en todos sus siervos, y en todo el pueblo de su tierra: porque sabias que auia hecho soberuiamente contra ellos: y he-

e En grāde manera nō brado.

ziste e nōbre grande, como parece este dia 11 \* Y partiste la mar delante de ellos; y passaron por medio de ella en seco: y à sus perseguidores echaste en los profundos, como vna piedra en grandes aguas.

\* Exod. 14, 22.

12 \* Y con columna de nuue los guias-  
te de

dia, y con columna de fuego de noche para alumbrarles el camino por donde auian de yr.

\* Exo. 20, 1

13 \* Y sobre el monte de Sinai descendiste, y hablaste cō ellos desde el cielo, y diste les iuyzios rectos, y leyes verdaderas, y estatutos y mandamientos buenos.

14 Y notificasteles el Sabbado de tu sanctidad; y mandasteles por mano de Moysen tu siervo mandamientos, y estatutos, y Ley.

\* Exo. 16, 15.

\* Exo. 17, 6.

\* Deut. 1, 8.

15 \* Y disteles pan del cielo en su hambre, \* y en su sed les sacaste aguas de la piedra: y dixisteles que entrassen à posseder la tierra, por la qual alçaste tu mano que se la auias de dar.

16 Mas ellos y nuestros padres hizierō soberuiamente, y endurecieron su ceruiz, y no oyeron tus mandamientos.

17 Y no quisieron oyr, ni se acordarō de tus maravillas que auias hecho con ellos, mas endurecieron su ceruiz: y f pusierō cabeza para boluerse à su feruidumbre por su rebellion. Tu emperō DIOS DE PERDONES, Clemēte y Piadoso, g Luengo de iras y de mucha misericordia, que no los dexaste.

f Trataron de elegir otro capitan para boluerse à Egypto Num. 14, 4. g Tardo para ayrarte. Exod. 34, 6.

\* Exo. 32, 4.

18 Item, \* que hizieron para si bezerro de fundicion, y dixeron, Este es tu Dios q te hizo subir de Egypto: y hizieron abominaciones grandes.

19 Emperō tu por tus muchas misericordias no los dexaste en el desierto: \* la columna de nuue no se apartō de ellos de dia, para guiarlos por el camino, y la columna de fuego de noche, para alumbrarles el camino por el qual auian de yr.

\* Exo. 13, 22

20 Y diste tu espiritu bueno para enseñarlos: y no detuiste tu Man de su boca: y aguas les diste en su sed.

21 Y sustentaste los quarenta años en el desierto: de ninguna cosa tuuieron necesidad: sus vestidos no se enuejecieron, ni sus pies se hincharon.

22 Y disteles reynos y pueblos, y h partiste los por cantones: y possayeron la tierra de Schon, y la tierra del rey de Heslebō, y la tierra de Og rey de Basan.

h Repartiste la tierra por suertes.

23 Y multiplicaste sus hijos como las estrellas del cielo, y metiste los en la tierra, de la qual auias dicho à sus padres q auian de entrar en ella para heredarla,

24 Porque los hijos vinieron y heredaron la tierra: y humillaste delante de ellos à los moradores de la tierra, los Chaneos, los quales entregaste en su mano, y à sus reyes, y à los pueblos de la tierra para que hiziesen de ellos à su voluntad.

25 Y



25 Y tomaró ciudades fortalecidas y tierra gruesa: y heredaron casas llenas de todo bié, cisternas <sup>a</sup> hechas, viñas y oliuares, y muchos arboles <sup>b</sup> de comer: y comieron y hartaronse, y engrossaronse, y deleytaróse en tu grande bondad.

26 Y enojaronse, y rebellaron contra ti, y echaron tu Ley tras sus espaldas: y mataron tus prophetas que <sup>c</sup> protestauan córra ellos para cóuertirlos à ti, y hizieró abominaciones grandes.

27 Y entregaste los en mano de sus enemigos los quales los affligieron: y en el tiempo de su tribulacion clamaron à ti, y tu desde los cielos los oyste: y segun tus muchas miseraciones, les dauas saluadores que los saluassen de mano de sus enemigos.

28 Mas en teniendo reposo, se boluian à hazer lo malo delante de ti: por lo qual los dexaste en mano de sus enemigos q se enseñorearon de ellos: mas conuertidos clamauá otra vez à ti, y tu desde los cielos los oyas, y segun tus miseraciones, los libriste muchos tiempos.

29 Y protestasteles que se boluiesen à tu Ley, mas ellos hizieron soberuiamente, y no oyeron tus mandamietos: y en tus juizios peccaron en ellos, los quales <sup>d</sup> si el hombre hiziere biuirá por ellos: y <sup>e</sup> dieron ombro rehuydor, y endurecieron su ceruiz, y no oyeron.

30 Y f alargaste sobre ellos muchos años, y protestasteles con tu espiritu por mano de tus prophetas: mas no escucharon: por lo qual los entregaste en mano de los pueblos de las tierras.

31 Mas por tus muchas misericordias <sup>e</sup> no los consumiste, ni los dexaste: porque eres Dios Clemente y Misericordioso.

32 ¶ Aora pues, Dios nuestro, Dios Grande, Fuerte y Terrible, q guardas el Cócierto y la misericordia, <sup>h</sup> no sea disminuydo delante de ti todo el trabajo que nos ha alcagado, à nuestros reyes, à nuestros principes, à nuestros Sacerdotes, y à nuestros prophetas, y à nuestros padres, y à todo tu pueblo desde los dias de los reyes de Assyria hasta este dia.

33 Tu empereres justo en todo lo q ha venido sobre nosotros, i porq verdad has hecho y nosotros auemos hecho lo malo:

34 Y nuestros reyes, nuestros principes, nuestros sacerdotes, y nuestros padres no hizieron tu Ley, ni escucharon à tus mádamientos, y à tus testimonios con que les protestauas.

35 Y ellos en su reyno y en tu mucho bié q les diste, y en la tierra ancha y gruesa que

diste delante de ellos, no te siruieron, ni se conuirtieron de sus malas obras.

36 Heaqui q oy somos siervos: y en la tierra q diste à nuestros padres para q comiesen su fruto y su bié, heaqui somos siervos.

37 Y multiplica su fruto à los reyes q has puesto sobre nosotros por nuestros peccados, q se enseñoreá sobre nuestros cuerpos, y sobre nuestras bestias cóforme à su voluntad: y estamos en grande angustia.

38 Y con todo esto nosotros <sup>†</sup> hazemos <sup>†</sup> Heb. cor- fíel aliça, y la escreuimos <sup>†</sup> signada de nue- tamos fide- tros principes, de nuestros Leuitas, y de lidad. nuestros Sacerdotes. <sup>†</sup> Heb. y so- bre ella sig- nado nue- tros princi- pes &c.

# C A P I T. X.

**R**ecitase el cathalogo de los que signaron el Sancto Concierto. <sup>†</sup> Item los capitulos principales que en el prométian à Dios conforme à su Ley.

**Y** Entre los signados fueron Nehemias <sup>m</sup> el Thirfatha hijo de Hachela, y Sem Arr. 7, 65.

2 Saraias, Azarias, Ieremias,

3 Phashur, Amarias, Melchias,

4 Hattus, Sebenias, Malluch,

5 Harim, Meremoth, Obadias,

6 Daniel, Ginethon, Baruch,

7 Mesullam, Abias, Miiamin, (tes.

8 Maazias, Bilgai, Semaías. Estos Sacerdo-

9 Y Leuitas, Iesua hijo de Azanias, Binnui de los hijos de Henadad, Cadmiel.

10 Y sus hermanos, Sebanias, Odaia, Celita, Pelaias, Hanan,

11 Micha, Rehob, Hasabias,

12 Zachur, Serebias, Sebanias,

13 Odaia, Bani, Beninu.

14 Cabeceras del Pueblo, Pharos, Phathath-moab, Elam, Zattu, Bani,

15 Bunni, Azgad, Bebai,

16 Adonias, Biguai, Adin,

17 Ater, Hizcías, Azur,

18 Odaia, Hasum, Besai,

19 Hariph, Anathoth, Nebai,

20 Magpias, Mesullam, Hezir,

21 Mesezabel, Sadoc, Iadua,

22 Pelatias, Hanan, Anaías,

23 Hofeas, Hananias, Hasub,

24 Halohes, Pilha, Sobec,

25 Rehum, Hasabna, Maaseias,

26 Y Ahijas, Hanan, Anan,

27 Malluch, Harim, Baana.

28 Y la resta del pueblo, Sacerdotes, Leuitas, y Porteros, y Cantores, Nathineos, y todos los apartados de los pueblos de las tierras à la Ley de Dios, sus mugeres, fushijos, y sus hijas, y todo sabio, y entendido.

29 ¶ Fortificados có sus hermanos, sus nobles, vinieron en la jura y en el juramento, Que andarian en la Ley de Dios, q fue

n juntando se con sus cabeceras de sus familias o de sus tribus, como se suele hazer quando el pueblo há de hazer alguna solenne y comun protesta- cion.

dada por mano de Moysen siervo de Dios: y que guardarian, y harian todos los mandamientos de Iehoua nuestro Dios, y sus juyzios, y sus estatutos:

30 Y que no daríamos nuestras hijas à los pueblos de la tierra, ni tomaríamos sus hijas para nuestros hijos.

31 Y que los pueblos de la tierra que truxessen à vender mercaderias, y qualquier grano en dia de Sabbado, no lo tomaríamos dellos en Sabbado, ni en dia sancto: y que dexaríamos <sup>a</sup> el año Septimo, y <sup>b</sup> deuda de toda mano.

32 Y pusimos sobre nosotros mandamientos para imponer sobre nosotros la tercera parte de vn sicle aquel año para la obra de la Casa de nuestro Dios.

33 Para el pan de la Proposicion, y para el Presente Côtino, y para el holocausto Côtino, y de los Sabbados, y de las Nuevas lunas, y de las festiuidades, y para las sanctificaciones, y para las expiaciones para expiar à Israel, y para toda la obra de la Casa de nuestro Dios.

34 Y echamos las suertes acerca de la ofrenda de la leña, los Sacerdotes, los Leuitas, y el pueblo, para traer la à la Casa de nuestro Dios, à la Casa de nuestros padres, en los tiempos determinados cada vn año, para quemar sobre el altar de nuestro Dios, como està escripto en la Ley.

35 Y que traeríamos las primicias de nuestra tierra, y las primicias de todo fruto de todo arbol, cada año à la Casa de Iehoua.

36 Asimismo los primogenitos de nuestros hijos, y de nuestras bestias, como està escripto en la Ley, y los primogenitos de nuestras vacas y de nuestras ovejas traeríamos à la Casa de nuestro Dios à los Sacerdotes que ministran en la Casa de nuestro Dios.

37 Y las primicias <sup>c</sup> de nuestras massas y de nuestras offrendas, y del fruto de todo arbol, del vino y del azeite traeríamos à los Sacerdotes à las camaras de la Casa de nuestro Dios: y el diezmo de nuestra tierra à los Leuitas: y q los Leuitas recibirian las decimas de nuestros trabajos, en todas las ciudades.

38 Y que estaria el Sacerdote hijo de Aaron con los Leuitas quando los Leuitas recibirian el diezmo: y que los Leuitas <sup>d</sup> ofrecerian el diezmo del diezmo en la Casa de nuestro Dios, à las camaras en la casa del thesoro.

39 Porque à las camaras llevarán los hijos de Israel y los hijos de Leui la offrenda del grano, del vino y del azeite: y alli estarán

los vasos del Sanctuario, y los Sacerdotes que ministran, y los porteros, y los Cantores: y que no dexaríamos la Casa de nuestro Dios.

## C A P I T. XI.

**R**ecitase el cathalogo de los que tomaron asiento en la ciudad de Ierusalem renovada.

**Y** Habitaron los Principes del Pueblo en Ierusalem, y la resta del Pueblo echaron suertes para traer vno de diez que morasse en Ierusalem Ciudad sancta, y <sup>e</sup> las nueve partes en las ciudades.

2 Y bendixo el Pueblo à todos los varones <sup>f</sup> que voluntariamente se ofrecieron à morar en Ierusalem.

3 Y estos <sup>son</sup> <sup>g</sup> los cabeças de la prouincia que moraron en Ierusalem: y en las ciudades de Iuda habitaron, cada vno en su possessiõ en sus ciudades, <sup>h</sup> de Israel, de los Sacerdotes, y Leuitas, y Nathineos, y de los hijos de los siervos de Salomon.

4 Y en Ierusalem habitaron, de los hijos de Iuda, y de los hijos de Ben-iamin. De los hijos de Iuda, Athaias hijo de Vzias, hijo de Zacharias, hijo de Amarias, hijo de Sephatias, hijo de Mahalaleel, de los hijos de Phares.

5 Y Maasias hijo de Baruch, hijo de Chohozeh, hijo de Hazaias, hijo de Adaias, hijo de Ioarib, hijo de Zacharias, hijo de Hasi-loni.

6 Todos los hijos de Phares q moraron en Ierusalem fueron quatrocientos y sesenta y ocho, varones fuertes.

7 Y estos <sup>son</sup> los hijos de Ben-iamin: Salu hijo de Mesullam, hijo de Ioed, hijo de Pedaias, hijo de Colaias, hijo de Maasias, hijo de Ithiel, hijo de Iesaias.

8 Y tras el, Gabbai, Sallai, noueientos y veynte y ocho.

9 Y Ioel hijo de Zichri preposito sobre ellos: y Iehudashijo de Senuas, sobre la ciudad segund.

10 De los Sacerdotes, Iedaías hijo de Ioarib, Iachin.

11 Seraias hijo de Hiccias, hijo de Mesullam, hijo de Sadoc, hijo de Meraiorh, hijo de Ahitub, principe de la Casa de Dios.

12 Y sus hermanos los que hazian la obra de la Casa, ochocientos y veynte y dos: y Adaias hijo de Ierohã, hijo de Pelaias, hijo de Amis, hijo de Zacharias, hijo de Phas-hur, hijo de Melchias.

13 Y sus hermanos <sup>i</sup> principes de familias, dozientos y quaréta y dos: y Amaasai hijo de Azarel, hijo de Ahazai, hijo de Mesille-moth, hijo de Immer.

e Los otros nueve contenedos en las nueve suertes. f Heb. voluntarios para morar &c. g O, los principes. h Del pueblo.

i O, cabeças, ras de familias. Heb. cabeças de padres.

<sup>a</sup> Es el Sabbado de la tierra, Levit. 25, 1. <sup>b</sup> Que cada vno solitaria de su mano la deuda que se le deuiese el año del Jubileo, como està Levit. 25.

<sup>c</sup> El primer pan amasado del trigo nuevo. Ecu. 23, 17. Num. 15, 17. &c.

<sup>d</sup> Num. 18, 26.



14 Y sus hermanos valientes de fuerza ciéto y veynte y ocho: capitan de los quales era Zabdiel hijo de Hagedolim.

15 Y de los Levitas, Semaías hijo de Hafsub, hijo de Azricam, hijo de Hafabias, hijo de Buni.

16 Y Sabethai: y Iozabad sobre la obra de fuera de la Casa de Dios de los principales de los Levitas.

17 Y Mathanias hijo de Micha, hijo de Zabdi, hijo de Afaph principe <sup>a</sup> el primero que confessa en la oracion; Bacbucias <sup>b</sup> el segundo de sus hermanos: y Abda hijo de Samua hijo de Galal, hijo de Ieduthun.

18 Todos los Levitas en la Sancta ciudad fueron dozientos y ochenta y quatro.

19 Y los Porteros; Accub, Talmon, y sus hermanos, guardas en las puertas, ciento y setenta y dos.

20 Y el resto de Israel, de los Sacerdotes, de los Levitas en todas las ciudades de Iuda cada vno en su heredad.

21 Y los Nathineos habitauan en la fortaleza: y Siha y Gipsa eran sobre los Nathineos.

22 Y el Preposito de los Levitas en Ierusalem era Vzzi hijo de Bani, hijo de Hafabias, hijo de Matthanias, hijo de Michas, de los hijos de Afaph cátores sobre la obra de la Casa de Dios.

23 Porque *auia* mandamiento del Rey acerca de ellos, y determinacion acerca <sup>c</sup> de los Cantores, <sup>d</sup> para cada dia.

24 Y Pethahias hijo de Mesezabel de los hijos de Zerah, hijo de Iuda era <sup>e</sup> a la mano del Rey en todo negocio del pueblo.

25 Y en las aldeas, en sus tierras, de los hijos de Iuda habitaron en Cariath arbe y en sus aldeas: y en Dibon y en sus aldeas: y en Iecabseel, y en sus aldeas.

26 Y en Iesua, y Moladah, y en Beth-pelet:

27 Y en Hafar-sual, y en Beerseba, y en sus aldeas.

28 Y en Siceleg, y en Mechonah, y en sus aldeas.

29 Y en En-rimmon, y en Sorah, y en Ier-muth,

30 Zanoah, Aduellam, y en sus aldeas: Lachis y en sus tierras: Azecha y sus aldeas; y habitaró desde Bersabee hasta Gehinnom.

31 Y los hijos de Ben-iamin, desde Giba, Machmas, y Aia, y Beth-el y sus aldeas:

32 Anathoth, Nob, Ananiah,

33 Hasor, Rama, Gitthaim,

34 Hadid, Seboim, Neballath,

35 Lod, y Ono, en el Valle de los artifices.

36 Y algunos de los Levitas, <sup>e</sup> en los reparamientos de Iuda y de Ben-iamin.

<sup>e</sup> S. habiton.

# C A P I T. XII.

**R**ecitase el cathalogo de los Sacerdotes y Levitas que auian venido con Zorobabel a Ierusalem.

11. Buscados de todas partes los Levitas el muro de Ierusalem es dedicado con grande solemnidad. 111. Dase el cargo de los culleros del Templo a varones escogidos.

**Y** Estos son los Sacerdotes y los Levitas que subieron con Zorobabel hijo de Salathiel, y con Iesua, Saraías, Ieremias, Esdras,

2 Amarias, Malluch, Hattus,

3 Sechanias, Rehun, Meremoth,

4 Iddo, Ginetho, Abias,

5 Maiaim, Maadias, Bilgal,

6 Samaías, y Ioiarib, Iedaías,

7 Sellum, Amoc, Hilcias, Iedaías, Estos eran principes de los Sacerdotes y sus hermanos en los dias de Iesua.

8 Y los Levitas fueron Iesua, Binnui, Cadmiel, Serebias, Iuda, Mathanias, <sup>f</sup> sobre los hymnos, y sus hermanos.

9 Y Bacbucias, y Vnni sus hermanos delante de ellos en las guardas.

10 Y Iesua engendró a Ioiacim, y Ioiacim engendró a Eliafib, y Eliafib engendró a Ioiada:

11 Y Ioiada engendró a Ionathan, y Ionathan engendró a Iaddua,

12 Y en los dias de Ioiacim fueron los Sacerdotes cabeças <sup>g</sup> de familias: <sup>h</sup> a Seraías, Meraías: a Ieremias, Hananias;

13 A Esdras, Mesullam: a Amarias, Iohanan:

14 A Melichu, Ionathan: a Sechanias, Ioseph;

15 A Harim, Adna: a Meraioth, Helcai:

16 A Iddo, Zacharias: a Ginnethon, Mesullam:

17 A Abias, Zichi: a Miniamin, Moadias, Piltai:

18 A Bilgal, Sammua: a Semaías, Ionathá:

19 A Ioiarib, Mathenai: a Iedaías, Vzzi;

20 A Sellai, Callai: a Amoc, Eber:

21 A Hilcias, Hafabias: a Iedaías, Nathanael.

22 Los Levitas en dias de Eliafib, de Ioiada, y de Iohanan, y de Iaddua fueron escritos cabeças de familias: y los Sacerdotes, hasta el reyno de Dario el Persa.

23 Los hijos de Leui que fueron escritos cabeças de familias en el libro <sup>i</sup> de las Chronicas, hasta los dias de Iohaná hijo de Eliafib,

<sup>f</sup> Que tenían officio de cantar las diuinas alabanzas.

<sup>g</sup> Heb. de padres. <sup>h</sup> En la familia de Seraías fue cabeza de familia. Meraías: en la de Ieremias, Hananias. Y así en los demas.

<sup>i</sup> Heb. de las palabras de los dias.

24 Las cabeças de los Leuitas fueron Hafabías, Serebias, y Iefua hijo de Cadmiel: y sus hermanos <sup>a</sup> delante de ellos para alabar y para confesar, conforme al estatuto de Dauid <sup>b</sup> varon de Dios, <sup>c</sup> guarda contra guarda.

25 Matthánias, y Bacbucias, Obadias, Mossollá, Talmon, Accub, guardas, porteros en la guarda en las entradas de las puertas.

26 Estos fueron en los dias de Iojacim hijo de Iefua, hijo de Iosedec: y en los dias de Nehemias capitán, y de Esdras Sacerdote Escriba.

27 ¶ Y en la dedicacion del muro buscaron a los Leuitas de todos sus lugares, para traerlos a Ierusalén, para hazer la dedicacion y el alegría con alabanzas y con cantar, cymbalos, psalterios, y citharas.

28 Y fueron ayudados los hijos de los Cantores así de la campaña arredor de Ierusalén, como de las aldeas de Nethophari.

29 Y de la casa de Galgal, y de los cápos de Geba, y de Azmaueth: porque los Cantores se auian edificado aldeas al derredor de Ierusalén.

30 Y fueron purificados los Sacerdotes y los Leuitas, y purificaron al Pueblo, y las puertas y el muro.

31 Y hize subir a los principes de Iuda sobre el muro, y puse <sup>d</sup> dos Choros grandes y procesiones, *la una yua* a la mano derecha sobre el muro hacia la puerta del muladar:

32 Y yua tras de ellos Ofaías, y la mitad de los principes de Iuda:

33 Y Azarias, Esdras, y Mesullam,

34 Iuda, y Ben-iamin, y Samaías, y Ieremias.

35 Y de los hijos de los Sacerdotes contrópetas: Zacharias, hijo de Ionathan, hijo de Semaías, hijo de Mathanias, hijo de Michaías, hijo de Zachur, hijo de Afaph.

36 Y sus hermanos Semaías, y Ezrael, Milalai, Gilclai, Maai, Nathanael, y Iuda, Hanani, con los instrumentos musicos de Dauid <sup>e</sup> varon de Dios: y Esdras Escriba delante de ellos.

37 Y a la Puerta de la Fuente y delante de ellos subieron por las gradas de la ciudad de Dauid, por la subida del muro desde la casa de Dauid, hasta la puerta de las aguas al Oriente.

38 Y el segundo Choro yua al contrario, y yo en pos de él, y la mitad del Pueblo, sobre el muro, desde la torre de los hornos hasta el muro ancho:

39 Y desde la Puerta de Ephraim hasta la Puerta vieja, y a la Puerta <sup>f</sup> de los peces y

<sup>a</sup> Que eran puestos de entrellos para exercitar el officio diuino por el orden que Dauid auia señalado &c.  
<sup>b</sup> Propheta, Ministro de Dios:  
<sup>c</sup> II.  
<sup>d</sup> Por sus ordenes o clases.  
<sup>e</sup> De los sacerdotes y Leuitas.

<sup>e</sup> Como arrib-ver.  
<sup>f</sup> 4.

<sup>f</sup> O, del pescado.

la torre de Hananeel y la torre de Emarth hasta la puerta de las Ouejas: y pararon en la Puerta de la Guarda.

40 Y pararon los dos Choros en la Casa de Dios: y yo, y la mitad de los Magistrados conmigo:

41 Y los Sacerdotes Eliacim, Maaseías, Miniamin, Michaías, Elioncai, Zacharias, Hananias, con trompetas:

42 Y Maaseías, y Semeías, y Eleazar, y Vzzi, y Iohaná, y Malchias, y Elam, y Ezer: <sup>g</sup> y los Cantores que cantauan, <sup>h</sup> y Iezraia el Preposito.

43 Y sacrificaron aquel dia grandes victimas, y hicieron alegrías: porq̃ Dios los auia alegrado de grande alegría: y aun tambien las mugeres y los mochos se alegraron, y el alegría de Ierusalén fue oyda lexos.

44 ¶ Y fuero puestos en aquel dia varones sobre las camaras de los thesoros de las ofrendas, de las primicias y de las decimas: para juntar en ellas de los cápos de las ciudades, las porciones Legales para los Sacerdotes y para los Leuitas: porq̃ el alegría de Iuda era sobre los Sacerdotes y Leuitas que asistían.

45 Y guardaua la obseruancia de su Dios, y la obseruancia de la expiación: y los Cantores y los Porteros, conforme al estatuto de Dauid y de Salomon su hijo.

46 Porque desde el tiempo de Dauid y de Afaph, y de antes, auia principes de Cantores, y Cantico y alabanza, y confesiones de Dios.

47 Y todo Israel en dias de Zorobabel y en dias de Nehemias daua raciones a los Cantores y a los Porteros, cada cosa en su dia: y <sup>i</sup> santificaua a los Leuitas, y los Leuitas santificauan a los hijos de Aaron.

#### C A P I T. XIII

¶ On apartados del Pueblo de Dios los estrangeros conforme a la Ley por Nehemias. II. Restauro los Leuitas en sus ministerios, que por la auaricia del Pueblo se auian retirado a sus heredades, y haze que se les den sus porciones. III. Reforma la obseruancia del Sabbado que el Pueblo quebrantaua en muchas maneras. IIII. Castiga a los que auian tomado mugeres estrangeras.

Aquel dia se leyó en el libro de Moysen oyendolo el Pueblo: \* y fue hallado escripto en él, q̃ los Ammonitas y Moabitas <sup>†</sup> no entren para siempre en la Iglesia de Dios:

2. Porquanto <sup>‡</sup> no salieron a recebir a los hijos de Israel có pan y có agua: antes <sup>§</sup> alquilaron cótra el a Balaam para maldezirlo: mas nuestro Dios boluio la maldición en bendición.

<sup>g</sup> Heb. y hicieron oír los Cantores.  
<sup>h</sup> A los quales pertenecía Iezraías.

III.

<sup>i</sup> Offrecia sus decimas y primicias a los Leuitas, y los Leuitas a los hijos de Aaron.  
<sup>†</sup> No sean contados en numero lista del Pueblo de Israel.  
<sup>‡</sup> Heb. no preuiniaron.  
<sup>§</sup> Heb. alquiló.  
Nun. 22.

[ 3 Y fue



a Todos los Anmonitas y Moabitas q̄ estauan empadronados con el Pueblo de Israel.

b Mucho despues.

c Heb. y limpiaron los &c. d Como arrib. ver. 5.

e Que seruian en el diuino culto. f S. à los Leuitas: y restituylos en sus officios.

g Diles por coadjutores. h Diuidir las diezmas entre los otros Leuitas.

i i i. S. De tu memoria los beneficios &c. j En los officios de ella.

3 Y fue que como oyeron la Ley, apartaron<sup>a</sup> toda la mistura de Israel.

4 Y antes de esto Eliasib Sacerdote auia sido Preposito de la camara de la Casa de nuestro Dios, pariente de Thobias.

5 Y le auia hecho vna grande camara en la qual antes guardauan el Presente, el perfume, y los vasos, y el diezmo del grano, y del vino, y del azeyte que era mandado dar à los Leuitas, y à los Cantores, y à los Porteros: y la offrenda de los Sacerdotes.

6 Mas à todo esto yo no estaua en Ierusalé: porq̄ el año treynta y dos de Arthaxerxes Rey de Babylonia vine àl Rey, y b à cabo de dias fue embiado del Rey.

7 Y venido à Ierusalé entendi el mal q̄ auia hecho Eliasib para Thobias haziendo para el camara en los patios de la Casa de Dios.

8 Y pesóme en gran manera, y eché todas las alhajas de la casa de Thobias fuera de la camara.

9 Y dixen<sup>c</sup> que limpiassen las camaras: y bolui alli las alhajas de la Casa de Dios, d el Presente y el Perfume.

10 ¶ Y entendi que las partes de los Leuitas no auian sido dadas: y que cada vno fe auia huydo à su heredad, los Leuitas y los Cantores e que hazian la obra.

11 Y reprehendi à los Magistrados, y dixen, Porque es desamparada la Casa de Dios: f y juntelos y púselos en su lugar.

12 Y todo Iuda truxo el diezmo del grano, del vino y del azeyte à los cilleros.

13 Y puse sobre los cilleros à Selemias Sacerdote, y à Sadoc Escriba, y à Phadaias de los Leuitas: y b junto à su mano, à Hanan hijo de Zachur, hijo de Mathanias, que era tenidos por fieles: y dellos era h el repartir à sus hermanos.

14 Acuérdate de mi, o Dios, por esto: y i no raygas mis misericordias que hize en la Casa de mi Dios, y j en sus guardas.

15 ¶ En aquellos dias vide en Iuda algunos que pisauan lagares en Sabbado, y que trayan los mótiones, y que cargauan asnos de vino, de uvas, y de higos, y de toda carga, y trayá à Ierusalén en dia de Sabbado: y hize testigos el dia que vendia el mantenimiento.

16 Tambien estauan en ella Tyrios que trayá pescado, y toda mercaderia: y vendià en Sabbado à los hijos de Iuda en Ierusalé.

17 Y reprehendi à los Señores de Iuda, y dixeles, Que mala cosa es esta q̄ vosotros hazeys, que profanays el dia del Sabbado?

18 No hizieró aui vuestros padres, y truxo nuestro Dios sobre nosotros todo este mal, y sobre esta ciudad: y vosotros añedis yra sobre Israel prophanando el Sabbado?

19 Y fue que l como la sombra llegó à las puertas de Ierusalé antes del Sabbado, dixen q̄ se cerrassen las puertas, y dixen q̄ no las abriesse hasta despues del Sabbado: y puse à las puertas algunos demis criados, para que no entrasse carga en dia de Sabbado.

20 Y q̄daronse fuera de Ierusalén vna y dos vezes los negociantes, y los que vendian toda cosa:

21 Y protestéles y dixeles, Porq̄ quedays vosotros delàte del muro? Si lo hazeys otra vez, meteré la mano en vosotros. Desde entonces no vinieron en Sabbado.

22 Y dixen à los Leuitas, que se purificassen y viniesse en guardar las puertas para santificar el dia del Sabbado. Tambien por esto acuérdate de mi Dios mio, y perdoname segun la multitud de tu misericordia.

23 ¶ Tambien en aquellos dias vide algunos Iudios que auian tomado mugeres de Azoto, Ammonitas, y Moabitas:

24 Y sus hijos la mitad hablaban Azoto, y conforme à la lengua m de cada pueblo, q̄ no sabian hablar Iudaico.

25 Y reñi con ellos, y maldixelos, y heri de ellos à algunos varones, y n arranquéles los cabellos, y juramételos, Que no dareys vuestras hijas à sus hijos, y q̄ no tomareys de sus hijas para vuestros hijos o para vuestros.

26 No peccó por esto \* Salomon Rey de Israel? y en muchas gétes no vuo rey como el, que era amado de su Dios: y Dios lo auia puesto por Rey sobre Israel: \* aú à el hizieron peccar las mugeres estrangeras.

27 Y obedeceremos à vosotros para cometer todo este mal tan grãde, preuaricando contra nuestro Dios tomando mugeres estrangeras?

28 Y vno de los hijos de Ioiada hijo de Eliasib gran Sacerdote era yerno de Sanaballat Horonita: y ahuyentelo de mi.

29 Acuérdate de ellos, Dios mio, contra los q̄ contaminan el Sacerdocio, y el pacto del Sacerdocio y de los Leuitas.

30 Y limpielos de todo estrãgero, y o puse à cada vno en su officio f ñalando les sus vezes en el ministerio.

31 Y para la offrenda de la leña en los tiempos señalados: y para las primicias. Acuérdate de mi, Dios mio, para bien.

l Como vino la tarde. la víspera del Sabbado. Heb. como se asóbraron las puertas &c.

III.

m Del pueblo de dō. de eran sus madres. n Hizelos caluos en señal de verguença.

\* 1. Reyes 3, 7. \* 1. Reyes 11, 1.

FIN DEL LIBRO DE NEHEMIAS

llamado comunmente Segundo de Esdras.

# El Tercero libro de Esdras

## apochrypho.

### CAPIT. I.

\* 2. Reyes  
23, 21.  
2. Chron.  
35, 1.



\* Hizo Iosias Pascua al Señor en Jerusalé, y sacrificó la Pascua la quartadecima luna del mes Primero; 2 Y constituyó los Sacerdotes por las vezes de los dias en el Templo del Señor, vestidos de sus vestiduras.

3 Y dixo à los Levitas Ministros cõsagrados de Israel, que se santificassen al Señor para poner el arca sancta del Señor en la casa que el Rey Salomon hijo de Dauid auia edificado, *dizendo,*

4 No os será necesario llevarla mas sobre ombros. Ya ora seruid à vuestro Señor, y tened cuydado de su nacion de Israel: y concertaos conforme al repartimiento de vuestras familias y tribus,

5 Conforme à la escriptura de Dauid Rey de Israel, y à la magnificencia de Salomó su hijo: todos en el Templo, y cada familia de vosotros segun la fuerte de primacia de Levitas, que tiene delante de vuestros hermanos, los hijos de Israel.

6 Sacrificad la Pascua, y aparejad los sacrificios à vuestros hermanos: y hazed cõforme al mandamiento del Señor, que fue dado à Moysen.

7 Y dió Iosias para el pueblo que se halló allí ouejas y corderos, y cabritos, y cabras treynta mil: y bezeros tres mil.

8 Esto fue dado de las rentas del Rey por promessa al Pueblo, y à los Sacerdotes para la Pascua, dos mil ouejas, y cien bezeros.

9 Y Iechonias, y Semeias, y Nathanael, hermanos, y Hafabias, y Oziel, y Coraba tribunos, dieron à los Levitas para hazer la Pascua, cinco mil ouejas, y Sietecientos bezeros.

10 Hecho esto como conuenia, los Sacerdotes y los Levitas teniendo los panes sin leuadura se pusieron por sus tribus,

11 Y conforme à las fuertes de primacia de sus padres en la presencia del Pueblo, ofrecian al Señor, conforme à lo q̃ està escripto en el libro de Moysen.

12 Y assaron la Pascua al fuego como conuenia: y cozieron las offrendas con buena voluntad, en ollas y en calderas:

13 Y truxeron dello à todo el Pueblo: y despues aparejaron para si, y para los Sacerdotes.

14 Porque los Sacerdotes quemauan los seus hasta la noche: por tanto los Levitas aparejaron para si, y para sus hermanos los hijos de Aaron.

15 Y los Cantores consagrados hijos de Asaph, estauan por orden conforme al mandamiento de Dauid: y Asaph, y Zacharias, y Ieddimo, el qual estaua de parte del Rey.

16 Y los Porteros estauan por cada puerta, que ninguno salia de la fuya: porque los Levitas sus hermanos aparejauan para ellos.

17 Y acabose en aquel dia todo lo que pertenecia al sacrificio del Señor.

18 Aquel dia hizieron la Pascua: y ofrecieron sacrificios sobre el sacrificio del Señor, conforme al mandamiento del Rey Iosias.

19 Y los hijos de Israel, que se hallaron en aquel tiempo, hizieron la Pascua, y la fiesta de los panes sin leuadura, por siete dias.

20 Y nunca tal Pascua fue celebrada en Israel, desde el tiempo del Propheta Samuel:

21 Y todos los reyes de Israel nunca celebraron tal Pascua, como la que hizo el Rey Iosias, y los Sacerdotes, y los Levitas, y los Iudios y todos los de Israel, que se hallaron moradores de Ierusalem.

22 A los diez y ocho años del reyno de Iosias, fue celebrada esta Pascua.

23 Y los hechos del Rey Iosias fueron derechos en la presencia del Señor su Dios, y de vn coraçon lleno de piedad.

24 Mas las cosas que acontecieron en su tiempo, està escriptas en las historias de los tiempos passados: de los q̃ peccarõ, y passarõ en maldad contra Dios à toda nacion; y las cosas en que le offendieron honrrado à las cosas sensibiles: por lo qual las prophcias del Señor fueron fuertes contra Israel.

25 Despues de todos estos hechos de Iosias acoteciõ, q̃ subió Pharaon rey de Egipto, y vino sobre Charchamis, q̃ està sobre el Euphrates: y Iosias le salió al encuentro.

26 Mas



26 Mas el rey de Egypto embió à dezir à Iofias: Que tienes tu conmigo Rey de Iuda?

27 Yo no soy embiado del Señor Dios para tener guerra contigo: mas mi guerra es contra el Euphrates: y aora el Señor es conmigo, y el viene apriesa conmigo: por tanto apartate demi, y no resistas al Señor.

28 Mas Iofias no boluio su carro: antes se apereibió para darle batalla, no mirando à las palabras del Propheta Ieremias *salidus* de la boca del Señor:

29 Y así se puso en batalla contra el, en el campo de Mageddos; y los principes decidieron con el Rey Iofias.

30 Y el Rey dixo à sus criados: Sacadme fuera de la batalla: porque grauemente estoy enflaquecido. Y sus criados lo sacaron luego de la batalla.

31 Y subió sobre su segundo carro, y en llegando à Ierusalem murió: y fue enterrado en el sepulchro de sus padres.

32 Y Iofias fue llorado en toda Iudea: y el Propheta Ieremias le hizo endechas: y los gouernadores y las mugeres lo lloraron hasta oy; y quedó la costumbre de hazerlo así en la nacion de Israel para siempre.

33 Mas estas cosas están escriptas en el libro de las historias de los reyes de Iuda, con todos los hechos y obras de Iofias en particular: y toda su gloria, y su inteligencia en la Ley del Señor: y las cosas q̄ el auia hecho antes: y las q̄ aqui aora auemos contado están escriptas en los registros de los reyes de Israel y de Iuda.

34 Y los de la nacion tomaron à Ioachas hijo de Iofias, y leuantarólo por rey en lugar de Iofias su padre, siendo de edad de treynta y tres años.

35 Y reynó en Iuda y en Ierusalem tres meses: y el rey de Egypto lo depuso, que no reynasse en Ierusalem:

36 Y al Pueblo condennó en cien talentos de plata, y vn talento de oro.

37 Y constituyó por rey de Iuda y de Ierusalem à Ioacim hermano de Ioachas.

38 Y echó presos à los magistrados de Ioacim, y tomando à su hermano Zaracel lo lleuó à Egypto.

39 Ioachim era de veynte y cinco años quando comenzó à reynar en Iuda y en Ierusalem: y hizo lo malo en la presencia del Señor.

40 Por lo qual Nabuchodonosor rey de Babilonia vino contra el, y ligado con vna cadena de metallo lleuó en Babilonia.

41 Y Nabuchodonosor tomó los vasos consagrados del Señor, y lleuólos, y puso-

los en su templo en Babilonia.

42 Mas todos sus hechos, y su inmundicia, y verguença, están escriptos en el libro de las historias de los reyes.

43 Y Ioachim su hijo sucedió en el reyno en su lugar siendo de edad de diez y ocho años, quando fue puesto por rey.

44 Y reynó tres meses, y diez dias en Ierusalem: y hizo lo malo en la presencia del Señor.

45 Y pasado vn año Nabuchodonosor embió, y hizolo llevar en Babilonia juntamente con los vasos sagrados del Señor.

46 Y puso por Rey de Iuda y de Ierusalem à Sedechias, siendo de edad de veynte y vn años: el qual reynó onze años:

47 Y hizo lo malo en la presencia del Señor, no auiedo temor de las palabras, que auian sido dichas de la boca del Señor \* por el Propheta Ieremias.

\* Ier. 38.  
21.

48 Y auiendo jurado al rey Nabuchodonosor quebrantó la fe perjurandose: y endureciendo su ceruiz, y su coraçon, traspasó las ordenanças del Señor Dios de Israel.

49 Asimismo los principales del Pueblo, y de los Sacerdotes hizieron muchas cosas injustamente: y sobrepujaron en inmundicia à todas las naciones, profanando el Templo del Señor consagrado en Ierusalem.

50 Y el Dios de sus padres los embió à llamar por su mensagero, porque queria perdonar à ellos, y à su Tabernaculo.

51 Mas ellos escarnecian à sus mensageros: y quando el Señor hablaua, ellos se burlauan de sus prophetas;

52 Hastatanto que mouido à yra contra su Pueblo por sus maldades, mandó à los reyes de los Chaldeos, que viniessen contra ellos:

53 Los quales mataron su iuuentud à cuchillo en derredor de su santo Templo, no perdonando à viejos, ni à niños, ni à donzella, ni à manebro de entre ellos.

54 Y así los entregó à todos en sus manos, con todos los vasos sagrados del Señor, grandes y chicos: y los vasos del arca del Señor: y se cargó de los thesoros reales, y los lleuaron en Babilonia.

55 Y pusieron fuego à la Casa del Señor, y derribaron los muros de Ierusalem, y sus torres quemaron à fuego.

56 Y todas las cosas excellentes cõsumió, y las tornaró en nada: lleuado en Babilonia todos los que quedaua del cuchillo,

57 Los quales fueron siervos del Rey, y de

\* *Ierem.* 25. se cúpliesse la palabra del Señor *dicha* \* por  
11. y 29, 10. la boca de Ieremias.

58 Y la tierra toda repesó à su plazer: y hizo  
fabbado todo el tiempo de su defolaciõ,  
hasta que se llegaron los setenta años.

## CAPIT. II.

\* *2. Chron.*  
16, 22.  
*Esd.* 1, 1.

**E** Nel primer año de Cyro rey de los  
Persas, \* paraq se cumpliesse la pala-  
bra del Señor *dicha* por la boca de Ie-

remias,

2 El Señor despertó el espíritu de Cyro  
rey de los Persas, el qual hizo pregonar en  
todo su Reyno, y aũ lo notificó por letras,  
3 Diziẽdo, Esto dize Cyro rey de los Per-  
sas: El Señor de Israel, Señor supremo me  
há cõstituydo por rey sobre todo el mũdo:

4 Y me ha mādado, q̃ le edifique vna Ca-  
sa en Ierusalem, que es en Iudea:

5 Si ay alguno entre vosotros, q̃ sea de su  
naciõ, el Señor su Señor sea conel, bueluase  
à Ierusalem, y edifiq̃ la Casa àl Señor de Is-  
rael, el qual Señor habita en Ierusalem.

6 Y todos los q̃ habitan en los lugares de  
alderredor, en qualquier lugar que estẽn,

7 Les ayudẽ con oro, y plata, y otros do-  
nes: con cauallos, y bestias, y otras cosas, q̃  
pudieren ser offrecidas por votos enel Tẽ-  
plo del Señor, el qual estã en Ierusalem.

8 Entonces los principes de los trib. cõ-  
forme à las familias de Iuda se apercibierõ:  
y del tribu de Ben-iamin, los Sacerdotes, y  
los Levitas, cõ todos los demas cuyos espi-  
ritus el Señor tocó, paraq fuesen à edificar  
la Casa del Señor, que estã en Ierusalem.

9 Y los que estauan àlderredor deellos,  
les ayudarõ con todas las cosas: con oro, y  
plata, y cauallos, y bestias: y cõ muchas of-  
rendas de muchos, cuyos sentidos fueron  
despertados.

10 Y el rey Cyro sacó los vasos sãgrados  
del Señor, q̃ Nabuchodonosor auia traspas-  
sado de Ierusalem, y consagrado enel Tem-  
plo de sus idolos.

11 Sacãdo Cyro rey de los Persas aq̃stos  
vasos, los dió à Mithridates su thesorero,

12 Por el qual fueron entregados à Sasa-  
basar Gouvernador de Iudea,

13 El numero de los quales es el que se si-  
gue. Mil taqones de oro, y otros mil de pla-  
ta. Bacines de plata para los sacrificios,  
veynte y nueue. Taqas de oro, treynta: y  
de plata, dos mil y quatrocientas y diez, cõ  
otros mil vasos.

14 De manera que todos los vasos de oro  
y de plata, que fueron traydos, fuerõ cinco

mil y quatrocientos, y sesenta y nueue:

15 Los quales fueron dados por cuenta à  
Sassabasar, y à los demas que boluieron de  
la captiuidad de Babylonia à Ierusalem.

16 \* Mas en tiempo de Arthaxerxes rey  
de los Persas, Bishlemono, y Mithridates, y  
Tabel, y Rahum, y Beeltheemo, y Semesio  
Secretario, y todos los otros sus compañe-  
ros que habitauã en Samaria, y en los otros  
lugares, le embiaron la carta que aqui aba-  
xo se sigue, contra los que morauan en Iu-  
dea, y en Ierusalem.

17 Al Rey Arthaxerxes nuestro Señor, sus  
siervos Rahum Choronista, y Semesio Se-  
cretario, con todos los demas del Cõsejo,  
y gouernadores de Celesyria, y Phenicia.

18 Y aora sea notorio àl Rey nuestro Se-  
ñor, que los Iudios, que vinieron de allã à  
nosotros à Ierusalem ciudad rebelde, y ma-  
la, edifican sus portales, y restauran los mu-  
ros, y tornan à alçar el Templo.

19 Y si esta ciudad se torna à edificar, y se  
acaban los muros, no solamẽte no suffrirán  
que les hagan pagar los tributos, mas aun  
resistirán à los reyes.

20 Y porq̃ la obra crece acerca del Tem-  
plo, à nosotros nos pareció ser bien, de no  
lo tener en poco:

21 Mas q̃ lo hiziessemos saber àl Rey nue-  
stro Señor, paraq si le pareciere, haga buscar  
en los libros de sus padres:

22 Y hallará en los registros, enq̃ se escri-  
uen estas cosas, y conócera, q̃ esta ciudad  
há sido rebelde, turbadora de los reynos, y  
de las ciudades.

23 Y q̃ los Iudios há sido rebelles, y leuãta-  
dores de guerras en ella de tiẽpo antiguo:  
por loqual esta ciudad ha sido destruyda.

24 Portanto aora Señor nosotros os da-  
mos auiso, q̃ si esta ciudad se buelue à edifi-  
car, y sus muros se restaurã, no podreys te-  
ner passo para la Celesyria, y Phenicia.

25 Entõces el Rey escriuió à Rahũ Cho-  
ronista, y à Beelthe-emo, y à Semesio Secre-  
tario, y à los otros sus compañeros, q̃ mo-  
raua en Syria, y en Phenicia, en la forma que  
se sigue:

26 Yo ley las letras, q̃ me embiafdes, siguiẽ-  
do las quales, mādẽ buscar, y fue hallado, q̃  
esta ciudad há resistido siempre à los reyes,

27 Y que sus moradores há sido rebelles, y  
authores de guerras: y q̃ há reynado en Ie-  
rusalẽ reyes poderosos y fuertes, los quales  
recebian tributos de la Celesyria, y de Phe-  
nicia:

28 Portanto aora mando, q̃ essas gentes  
sean impedidas de edificar la ciudad: y que  
se mire, que no passẽ adelante:

29 Por:



29 Porque esta maldad no se augmente, para molestar à los reyes.

30 Entonces Rahum, y Semesio el Secretario, y sus compañeros, leyendo lo que el rey Arthaxerxes les auia escripto, se pusieron en camino para Ierusalé, con grã priesa con gente de cauallo, y con buen escuadron

31 Y començará à impedir à los que edificauan: de manera que cessó el edificio del Templo de Ierusalem, hasta el segúdo año del reyuo de Dario Rey de los Persas.

## C A P I T. III.

**S**iendo Dario rey, hizo vna gran cena à todas sus gentes, y criados.

2 Y à todos los grandes de Media, y de Persia: à todos sus gouernadores, capitanes, y consules, y prepositos, desde la India hasta la Ethiopia, que eran ciéto y veynte y siete prouincias.

3 Y desque ouieron bien comido y beuido, y se boluieron hartos, el rey Dario se fue bió à su camara: y durmió, hasta que se despertó.

4 Entretãto tres mancebos de la guarda, que guardauan el cuerpo del Rey, dixeron el vno al otro.

5 Digamos cada vno nuestro dicho excelente, para q̃ el q̃ pareciere auer hablado mas sabiamente que los otros, el Rey Dario le dé grandes dones en señal de victoria.

6 Que se vista de purpura, q̃ beua en oro, q̃ duerma sobre oro, q̃ ande en carro cō frenos de oro, que trayga diadema de fino lino, y collar de oro à su cuello,

7 Y q̃ se asiente en el segúdo lugar despues de Dario por su sabiduria, y q̃ sea llamado pariente de Dario.

8 Entonces cada vno escriuió su dicho, y lo firmó: y pusierolo debaxo del almohada del rey Dario, diziendo,

9 Quando el Rey se leuantare, darfeleha aqueste escripto: y aquel cuyo dicho fuere juzgado por el mas sabio por el Rey y los tres Principes de Persia, ferleha dado el premio de la victoria, como lo auemos escripto.

10 El vno escriuió, Poderosissima cosa es el vino.

(el rey.

11 El otro escriuió, Poderosissima cosa es

12 El otro escriuió, Poderosissimas son las mugeres: mas à todas las cosas sobre puja la Verdad.

13 Y como el rey se leuantó, ellos tomãdo sus escriptos, selos dieró, y el los leyó.

14 Y embió à llamar à todos los Principes de Persia, y de Media y à los Gouernadores, Capitanes, y Prepositos, y Cósules:

15 Y sentandose à Consejo, fueró leydos los escriptos delante de ellos:

16 Entóces el Rey dixo, Llamad à estos mancebos, para q̃ cada vno declãre su dicho. Y como fueron llamados entraron dentro,

17 Y el Rey les dixo, Declarad nos vuestra escriptura. Entonces el primero, el qual auia dicho de la potencia del vino, començó, y dixo,

18 Quan poderoso es el vino, ò Varones? El engaña el entendimiento de todos los que lo beuen:

19 Haze q̃ el animo del rey, y el del desamparado, el del sieruo y el del libre, el del pobre y el del rico, sea de vna manera.

20 Las voluntades de todos buelue alegres y contentas: y haze olvidar toda tristeza, y deuda.

21 El haze ricos los animos de todos, y que ni aya memoria de rey, ni de gouernador. Haze que no se hable sino por talentos:

22 Y q̃ despues q̃ há beuido, no se acuerden ni de amistad, ni de hermandad: y desde à poco desuaynen las espadas:

23 Y despues que son libres del vino, nadie tiene memoria de lo que ha hecho.

24 Por ventura, ò varones, no es potentissima cosa el vino, que fuerça à hazer todo esto? Y desque este vuo dicho, calló.

## C A P I T. IIII.

**E**ntonces el segúdo, que auia dicho de la potencia del rey, començó à hablar:

2 O varones, por ventura los hombres no son los mas poderosos, pues q̃ se enseñorean de la tierra y de la mar, y de todas las cosas que ay en ellas?

3 El rey pues será el mas poderoso, pues que se enseñorea sobre todos ellos, y les manda à todos, y ellos hazen todo lo que el dize.

4 Si el les dize, que hagan guerra el vno al otro, ellos la hazen: Si el los embia cōtra los enemigos, ellos van, y derribã los mōtes, y los muros, y las torres.

5 Matan, y son muertos: y no salen de la palabra del rey. Si vencen, todo lo traen al rey, ansí los despojos como lo demas.

9 Lo mismo hazen los q̃ no guerrear, ni batallan, mas labran la tierra. Lo que siegan despues de auer sembrado, al rey lo traen, y los vnos à los otros se cōpelen à pagar los tributos al rey, aunque el no sea mas de vn hombre solo.

7 Si el dize, que maten, ellos matan: Si dize que suelten, sueltan:

8 Si el dize que hieran, ellos hieren: si di-

ze que derriben, derriban: Si dize que edifiquen, edifican.

9 Si el dize que corten, cortan: Si dize q planten, plantan.

10 Y todo el pueblo y sus potestades obedecen à vno: y el entre tãto estã assentado, come, y beue, y duerme,

11 Y ellos le guardã puestos arredor del: y ninguno puede yr à hazer sus negocios, mas todos le son obedientes.

12 O varones, como no será el rey el mas poderoso, pues es anfi obedecido? Y calló.

13 Entonces el tercero, que era Zorobabel, el qual auia dicho de las mugeres y de la Verdad, començó à hablar.

14 O varones, ni el rey, aunq es grande, ni muchos hombres, ni tampoco el vino, es el mas poderoso.

15 Que cosa pues les es superior, y tendrá señorio sobre ellos? Por ventura no son las mugeres? Las mugeres engendraron al rey, y à todo el pueblo, que domina en la mar y en la tierra.

16 Ellos nacieron dellas, y ellas criaron à los que plantaron las viñas, de las quales es hecho el vino.

17 Ellas hazen las ropas de los hombres: ellas hazen lo que haze à los hombres honrrados: y los hombres no pueden biuir sin las mugeres.

18 Si ellos han allegado oro, o plata, o qualquiera otra cosa hermosa, en viendo vna muger hermosa, y bien adereçada,

19 No ponen los ojos en ella dexando todo lo demas, y la estãn mirando la boca abierta, deseandola mas que à oro ni à plata, ni à otras cosas hermosas?

20 El hombre dexa à su padre, que lo ha criado, y à su propria tierra, y se junta con su muger.

21 Passa su vida con su muger: y ni tiene memoria de padre ni de madre, ni de su tierra.

22 De aqui pues podreys conocer, q las mugeres dominan sobre vosotros. No trabajays, y afanays vosotros, y todo lo days, y lo traeys despues à las mugeres?

23 Toma el hombre su espada, y sale fuera à saltar y robar: o à nauegar sobre la mar, o los rios:

24 Vee el leon, camina de noche, y quando aurã hecho el hurto, y robado y despojado, trae lo todo à su amiga:

25 Porque mas ama el hombre à su muger, que à su padre, ni madre.

26 Y muchos se tornarõ locos por la vista de las mugeres: y otros por causa de ellas fueron bueltos fieruos.

27 Muchos se perdierõ, y cayerõ, y pecaron, por causa de las mugeres.

28 No me creays pues aora? Por ventura el Rey no es grãde en su poder, pues todas las regiones temen de tocarle?

29 Còtodo esso yo he visto à el y à Apames su amiga, hija de Bartaco el Magnifico, la qual estaua assentada à su mano derecha,

30 Y le quitaua la diadema de su cabeça, y la ponía sobre la fuya: y heria al Rey con su mano yzquierda:

31 Y el Rey à todo esto la estaua mirando la boca abierta. Si ella se le reya, el se reya tambien: Si ella se enojaua cò el, el la lifongeaua para hazer la paz.

32 Como pues, o varones, no serán las mugeres las mas poderosas, pues hazen tales cosas?

33 A esto el Rey, y los Principes se mirauan el vno al otro: Y el començó à hablar de la Verdad.

34 O varones, dize, las mugeres no son las mas poderosas? La tierra es grande, y el cielo alto, y el Sol ligero en su carrera, porq en vn dia dà vna buelta al cielo, y se torna à su lugar.

35 Pues el que hà hecho estas cosas no es grande? Ciertamente la Verdad es grande, y mas poderosa que toda otra cosa.

36 A la Verdad inuoca toda la tierra: y tambien el cielo la celebra, y todas las cosas la reuerencian, y temen: y nada ay iniquo donde ella estã.

37 El vino es iniquo, el rey es iniquo, las mugeres son iniquas, toda la naturaleza de los hombres es iniqua, y todas sus obras son iniquas: no ay en ellos Verdad, y en su iniquidad perecen:

38 Empero la Verdad permanece en su vigor eternamente: y biue, y domina por siglos de siglos.

39 En ella no ay accpcion ni diferencias de personas: mas haze todas cosas justas y de toda injusticia, y maldad, se aparta. Todos aprueuan sus obras.

40 En su juyzio nada ay injusto: ella es la fortaleza, el reyno, la potencia, y la magestad de todos los siglos. Bédito sea el Dios de Verdad.

41 Esto dicho calló: y todo el pueblo clamó, y dixo, La Verdad es grande, y la mas poderosa.

42 Entonces el Rey le dixo, Demãda lo que quisiere, aliende de lo q estã escripto, que nos te lo concederemos: por quanto eres hallado el mas sabio, tu te assẽtarás despues de mi, y serás llamado mi pariente.



43 Y el respondió al Rey, Acuerdate del voto que heziste el día que tomaste la posesión de tu Reyno, de reedificar a Ierusalem.

44 Y de restituir todos los vasos, que fueron tomados de Ierusalem, los quales Cyro auia apartado, quando prometio de asolar à Babilonia, y hizo voto de tornarlos à embiar à Ierusalem.

45 Asimismo tu has hecho voto de reedificar el Téplo, el qual quemaron los Idumeos, quando Iudea fué destruyda por los Chaldeos.

46 Esto es, Señor Rey, lo que aora yo te pido, y procuro, esta es la magnificencia que yo te demando. Ruegote que cumplas el voto, que tu mismo prometiste de tu boca al Rey del cielo.

47 Entóces el rey Dario se leuantó, y lo besó, y le escribió cartas para todos los Gobernadores. Prepositos, Capitanes, y Gouernadores, para que lo acompañassen à el y à todos los que fuessen con el, à reedificar à Ierusalé.

48 Y embió letras à todos los Prepositos de la Celesyria, y de Phenicia, y del Libano, que procurassen de hazer traer madera de cedro del Libano à Ierusalé, y que le ayudasen à reedificar la Ciudad.

49 Demas de esto dió letras de inmunidad para todos los Iudios, que partian de su reyno, para venirse en Iudea: que ningun Señor, ni Preposito, ni Gouernador, ni cōtador llegasse à sus puertass.

50 Mas que toda la region, que occupassen: fuesse franca: y que los Idumeos dexassen los castillos que tenían de Iudea.

51 Item, que para el edificio del Templo se les diessen cada vn año veynte talētos, hasta que fuesse edificado.

52 Y para los holocaustos que se auia de sacrificar sobre el altar cada día, como tienen mādamiēto de sacrificar cada día diez y siete, todos los años diez talentos.

53 Demas de esto, que todos los que partiesen de Babilonia à reedificar la Ciudad, ellos y sus hijos, y todos los Sacerdotes, que yuan, fuesen francos.

54 Asimismo tassó las sacras vestiduras, deque se auia de vsar en los sacros officios.

55 Asimismo, que à los Leuitas les diessen su sustento, hasta que el Templo fuesse acabado, y Ierusalem edificada.

56 Demas de esto ordenó pēssiones y salarios, que fuesen dados à los que guardassen la Ciudad.

57 Y embió todos los vasos, que Cyro auia sacado de Babilonia, y finalmente mandó que todo lo que Cyro auia mandado, se hiziesse, y se embiasse à Ierusalem.

58 Entonces aquel mancebo saliendo de allí, alzó el rostro al cielo hacia Ierusalem: y hizo gracias al Rey del cielo, y dixo:

59 De ti viene la victoria, de ti viene la sabiduria, y la gloria es tuya: que yo tu siervo soy.

60 Alabado seas tu, que me has dado sabiduria: à ti hago gracias Señor Dios de nuestros padres.

61 Y desque vuo tomado las letras, vino se à Babilonia, y dixo las nuevas à todos sus hermanos.

62 Los quales hizieron gracias al Dios de sus padres, porquanto les auia dado libertad, y relaxacion:

63 Para yr à edificar a Ierusalem, y el Téplo, en el qual su nombre era inuocado: y hizieron alegrías con instrumentos de musica, con grande gozo por siete días.

#### C A P I T U L O V.

**P**assado esto, \* fueron elegidos Principes de las familias conforme à sus casas, y tribus, para partirse con sus mugeres, y hijos, y hijas, y sus siervos, y siervas, y sus bestias.

\* Efd. 2.2

2 Y Dario embió con ellos mil cauallos, à los quales mandó que los acompañassen, hasta que los pusiesen en Ierusalem en feguro có canciones, y taborinos, y flautas.

3 Porque todos los hermanos yuan holgandose, porque los hizo yr todos juntos.

4 Estos son los nombres de los varones que vinieron, cóforme à sus linages y tribus, y segun la fuerde de su primacia.

5 Los Sacerdotes hijos de Phinees hijo de Aaró: Iesus hijo de Iosedech, hijo de Sarayas. Ioachim hijo de Zorobabel, hijo de Salathiel, de la casa de Dauid, del linage de Phares, del tribu de Iuda.

6 El qual Zorobabel tuuo los sabios propósitos en tiempo de Dario rey de los Persas, en el año segūdo de su reyno, en el mes de Nisan, que es el Primero mes.

7 Estos son los de Iudea, que tornaró de la captiuidad de la trāsmigracion, à los quales Nabuchodonosor Rey de Babilonia traspassó en Babilonia.

8 Los quales boluieron à Ierusalé, y à Iudea, cada vno à su ciudad, y vinieró có Zorobabel, Iesus, Nehemias, Zacharias, Reesayas, Enenias, Mardocheo, Beelsano, Mispahaso, Reelias, Rehūm, Baana, los quales los truxeron.

9 Este es el número ansi de los de la nación, como de sus capitanes. Los hijos de Phares, dos mil y ciento y setenta y dos. Los hijos de Sephatias, quatrociētos y setenta y dos.

10 Los hijos de Arah, siēteciētos y cinquenta y seys.

11 Los

- 11 Los hijos de Phaath-moab, dos mil y ochocientos, y doze.
- 12 Los hijos de Eilam, mil y dozientos, y cincuenta y quatro. Los hijos de Zathui, nuevecientos y quarenta y cinco. Los hijos de Corbé, siete cientos y cinco. Los hijos de Bani, seys cientos y quaréta y ocho.
- 13 Los hijos de Bibai, seyscientos y veynte y tres. Los hijos de Azgad, tres mil y dozientos y veynte y dos.
- 14 Los hijos de Adonicam, seyscientos y sesenta y siete. Los hijos de Bagoi, dos mil y sesenta y seys. Los hijos de Adin, quatrocientos y cincuenta y quatro.
- 15 Los hijos de Aterihiezecias, nouenta y dos. Los hijos de Ceilan, y de Azeta, sesenta y siete. Los hijos de Azuram, quatrocientos y treynta y dos.
- 16 Los hijos de Ananias, ciento. Los hijos de Arom, vno. Los hijos de Befai, trezientos y veynte y tres. Los hijos de Arisfurith, ciento y dos.
- 17 Los hijos de Methero, tres mil y cinco. Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte y tres.
- 18 Los hijos de Nethophath, cincuenta y cinco. Los hijos de Anathoth, ciento y veynte y ocho. Los hijos de Beth-famos, quarenta y dos.
- 19 Los hijos de Cariath-iarim, veynte y cinco. Los hijos de Caphirás, y de Beroth, setecientos y quarenta y tres. Los hijos de Pirah, setecientos.
- 20 Los hijos de Chadías, y de Ammidioi, quinientos y veynte y dos. Los hijos de Aramach, y de Gabaa, seyscientos y veynte y vno.
- 21 Los hijos de Machamos, ciento y veynte y dos. Los hijos de Bethel, cincuenta y dos. Los hijos de Nebus, ciento y cincuenta y seys.
- 22 Los hijos de Calamolao, y de Ono, siete ciéto y veynte y cinco. Los hijos de Ierechus, trezientos y quarenta y cinco.
- 23 Los hijos de Sanaah, tres mil y treziéto y treynta.
- 24 Los Sacerdotes. Los hijos de Iedaías hijo de Iesus contados entre los hijos de Sanasib, nuevecientos y setenta y dos. Los hijos de Emer, mil y cincuenta y dos.
- 25 Los hijos de Phasur, mil y quarenta y siete. Los hijos de Charí, mil y diez y siete.
- 26 Los Leuitas. Los hijos de Ieschue, de Cadmiel, de Banua, y de Suia, setéta y quatro. Los Cantores. Los hijos de Asaph, ciéto y quarenta y ocho.
- 27 Los Porteros. Los hijos de Salom, de Ater, de Talmon, de Acub, de Hateta, de

- Schobi, ciéto y treynta y nueue en todos.
- 28 Los Seruidores del Templo. Los hijos de Zeha, de Hafchupha, de Thabaoth, de Ceros, de Suia, de Faleu, de Labana, de Hagaba, de Acub, de Vra, de Cetab, de Hagab, de Sibe, de Anan, de Cathua, de Cedur,
- 29 De Raia, de Daifan, de Neroda, de Carseba, de Gazema, de Azia, de Phineos, de Afara, de Baste, de Asanach, de Meunim, de Naphifon, de Bacubub, de Hacupha, de Afshur, de Pharacim, de Baraloth,
- 30 De Mehida, de Cutha, de Carefcha, de Barchus, de Aferar, de Thomoth, de Nasib, de Athipha.
- 31 Los hijos de los Sieruos de Salomon. Los hijos de Hazophoreth, de Pharuda, de Ieelah, de Lofon, de Iddael, de Staphelia,
- 32 De Agia, de Phachareth, de Zabin, de Sarothia, de Masias, de Gar, de Addu, de Subah, de Apherra, de Barodis, de Sabbath, de Allom.
- 33 Todos los Seruidores del Templo, y los hijos de los Sieruos de Salomon, trezientos y setenta y dos.
- 34 Estos son los que partieron de Thel-melah, y Thelharfcha, cuyos capitanes fueron Carathalar, y Aalar.
- 35 Los que no pudieron mostrar sus linages, ni familias, de como eran de los hijos de Israel.
- 36 Los hijos de Dalaias hijo de Tubia, Los hijos de Necoda, seysciéto y cincuenta y dos. Y de los Sacerdotes, que exercitauan el officio de sacrificar, y no fueron hallados. Los hijos de Hobias, de Haco, de Addo, \* el qual auja casado con Augia hija de Berzellai, \* *Ed. 2. 6.*
- 37 Y se llamaua de su nombre: Estos como sebuscasse la escriptura de su generacion en el registro, y no fuese hallada, fuerón priuados del officio del Sacerdocio.
- 38 Y Nehemias, y Atharias, les vedaron, que no entendiesen en el Sanctuario, hasta que viniese Pontífice sabio en doctrina y en verdad.
- 39 Todos los hijos de Israel de doze años arriba, fueron quarenta y dos mil y treziéto y sesenta, sin los sieruos y sieruas.
- 40 Sus sieruos y sieruas, siete mil y trezientos, y quarenta y siete. Los Cantores y Cantoras, dozientos y quarenta y cinco.
- 41 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Cauillos, setecientos y treynta y seys. Mulos, doziéto y quaréta y cinco. Asnos, cinco mil y quiniéto y veynte y cinco.
- 42 Y vuo algunos de los principes de las familias, que quando vinieron al Templo de Dios, q está en Ierusalé, hizieró voto de



de reedificar el Templo en su lugar, conforme à sus facultades,

43 Y de dar para el thesoro del Sãctuario doze mil minas de oro labrado, y cinco mil mías de plata, y ciẽ vestiduras sacerdotales.

44 Y los Sacerdotes, y Leuitas, y los del Pueblo, habitaron en Ierusalem, y en la regiõ y los Cátores sãgrados, y los Porteros, con todos los demás de Israel, en sus villas.

45 Y llegãdose ya el mes Septimo, y biuendo ya cada vno de los hijos de Israel en su possessiõ, juntãronse todos de vn acuerdo en la plaça, que estã delante del Portal de hazia el Oriente.

46 Y Iesus hijo de Ioseduc, y sus hermanos los otros Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel, y sus hermanos, se leuantãron, y adornãron el altar à Dios de Israel,

47 Para offerer sobre el los holocaustos, segun lo que estã escripto en el libro de Moyseñ varon de Dios.

48 Y aunque se juntãron contra ellos algunos delas otras gentes de la tierra, que renian enemistad con ellos, y todas las gẽtes de la tierra les querian hazer violencia, toda via leuatarõ el altar en su lugar, y offercian à Señor los sacrificios à sus tiempos, y los holocaustos de la mañana, y de la tarde.

\* *Leuit.* 23, 34. 49 Hizieron anisimismo \* la fiesta de las Cabañas, como estã mandado en la Ley, y los Sacrificios quotidianos, como cõuenia.

50 Y anisimismo los sacrificios perpetuos, los sacrificios de los Sabbados, y de los primeros dias de los meses, y de todos los dias santificados de fiestas.

\* *Esd.* 3, 7. 51 \* Y todos los que auian hecho votos à Señor, començaron à offerer sacrificio à Dios, desde el primero dia del mes Septimo, aunque el Templo del Señor nõ estaua aun edificado.

52 Y dauan dineros à los cáteros, y à los albañes, y comida, y beuida en abundãcia.

53 Y carros à los Sydonios, y à los de Tyro, para traer del Libano la madera de Cedro, àl puerto de Ioppe, para que desde alli se truxesse en balsas, conforme àl mandamiento, que Cyro rey de los Persas, les auia mandado.

III. 54 ¶ Y àl Segundo año Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Ioseduc, y sus hermanos, con los Sacerdotes, y Leuitas, y todos los otros q̃ auian venido dela captiuidad à Ierusalem, vinieron àl Templo de Dios à Ierusalem \* en el mes Segundo:

\* *Eccle.* 49, 13. 55 Y començaron el cimientto del Templo del Señor à la nueva luna del mes Segundo, el Segundo año, despues que vinieron en Iudea, y en Ierusalem.

56 Y pusieron sobre las obras del Señor

Leuitas de veynte años arriba.

57 Y dauan priessa ala obra Iesus con sus hijos y hermanos: Cadmiel, y los hijos de Madiabon, cõ los de Ioda, hijo de Eliadum y sus hijos, y sus hermanos.

58 Todos los Leuitas appressurauan la obra de vn mismo animo lleuando adelantela obra dela Casa de Dios. Y quando los maestros edificauan la obra,

59 Los Sacerdotes estauan presentes vestidos de sus ropas con instrumetos de musica, y trompetas: con los Leuitas hijos de Afaph con cimbales,

60 Y alabando àl Señor, y magnificãdolo, cõforme à las ordenãças de Dauid Rey de Israel:

61 Y cantando à alta boz canciones en loor del Señor: Que su suauidad, y su gloria, es para siempre sobre todo Israel.

62 Y todo el Pueblo tocava trompetas, y gritaua à alta boz alabando àl Señor por la reedificaciõ de la Casa del Señor.

63 Y algunos de los Sacerdotes, y Leuitas, y de los Principes de las familias, de los viejos, que auian visto el Templo primero,

64 Venian àl edificio de estotro con lloro y gran lamentaciõ: y muchos otros con trompetas, y con gran clamor de alegria:

65 De tal manera que el Pueblo no podia oyr las trompetas à causa de los lloros, aun siendo grande la multitud de los que tocauan trompetas, tanto que se oyan de lexos.

66 ¶ \* Por lo qual los enemigos del tribu de Iuda, y de Ben-iamin oyẽdo los, vinieron por saber, q̃ sonido de trõpetas era aq̃l.

67 Y entendieron, como los que auia venido dela captiuidad, edificauan el Templo àl Señor Dios de Israel.

68 Y viniendo à Zorobabel, y à Iesus, y à los principes de las familias, dixeronles: Edifiquemos nosotros tãbien cõ vosotros:

69 Porque tambien nosotros obedecemos à vuestro Señor, y auemos sacrificado àel desde el tiempo de Asbafareth rey de los Assyrios, el qual nos passõ aqui.

70 Y Zorobabel, y Iesus, y los Principes de las familias de Israel, les dixeron, No nos conuiene à nosotros edificar con vosotros la Casa del Señor-nuestro Dios:

71 Por tanto nosotros solos la edificaremos àl Señor Dios de Israel, como conuiene, \* como Cyro rey de los Persas nos hà mandado.

72 Mas los moradores dela tierra molestauan à los Iudios, y acometiendolos les estorauan el edificio:

73 Y con trayciones, y sediciones, y cõspiraciones, les impidieron de acabarel edificio todo el tiempo dela vida de Cyro;

de

III.

\* *Esd.* 4, 1.

\* *Esd.* 4,

4.

de manera que fueron impedidos de edificar por espacio de dos años hasta el Reyno de Dario.

## CAPIT. VI.

\*Esd. 5. 1.

**M**As \* en el Segundo año del reyno de Dario Aggeo, y Zacharias, hijo de Addo prophetas, prophetizaron à los de Iudea y de Ierusalem en el nombre del Señor Dios de Israel.

2 Entonces Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesús hijo de Iosedec comenzaron à edificar la Casa del Señor, que está en Ierusalé, estando los Prophetas del Señor con ellos, y ayudandolos.

3 En el mismo tiempo vinieron à ellos Sisénès gouernador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros.

4 Y dixerónles: Por cuyo mandamiento edificays vosotros esta Casa y este edificio, y acabays todas las otras cosas? y quié son los edificadores, que edifican esto?

5 Mas los Ancianos de los Iudios ouieron la gracia del Señor, porquanto la visitacion sobre la captiuidad estaua ya hecha:

6 Y así no fuerón impedidos de edificar, hasta tanto que hiziesen saber à Dario todas estas cosas, y q se ouiesse su respuesta.

7 La copia de la letra que fué escrita, y embiada à Dario. Sisénès Gouernador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros los Presidentes en Syria y en Phenicia, al rey Dario salud.

8 Sea enteramente notorio àl Rey nuestro Señor, como viniédo nosotros à la tierra de Iudea, y entrando en la Ciudad de Ierusalem, hallamos en ella los Ancianos de los Iudios, que vinieron de la captiuidad.

9 Los quales edificauan vna Casa àl Señor, grande y nueva, de piedra labrada, y de gran precio: y las vigas estauan ya asentadas sobre las paredes:

10 Y la obra se proseguia à gran priessa, y el negocio yua prosperado entre sus manos acabandose con grande magnificencia y diligencia.

11 Y nosotros preguntamos à los Ancianos de ellos, diciendo: Quien os mado edificar esta Casa, y fundar estas obras?

12 Esto les preguntamos, à fin de te hazer saber, y escreuirte, quié erà los autores de esto: y demandamosles por escripto los nombres de los que los gouernauan:

13 A lo qual ellos nos respondieron, diciendo, Nosotros somos siervos del Señor, que hizo el cielo y la tierra.

\* 1. Re. 6. 2. 14 \* Y esta Casa fué edificada, y acabada

muchos años hà por vn Rey de Israel grãde y poderoso.

15 Mas despues, porquanto peccaron nuestros padres contra el Celestial Señor de Israel, y lo enojaro, \* el los entregó en manos de Nabuchodonosor rey de Babylonia de los Chaldeos, \* 2. Re. 24. 8

16 Los quales assolaron esta Casa, y le pusieron fuego, y lleuaron àl Pueblo captiuo en Babylonia.

17 \* Mas en el primer año del reyno de Cyro en la tierra de Babylonia, el rey Cyro dió priuilegio, para que esta Casa se edificasse, \* Esd. 1. 12

18 Y quitó del tēplo de Babylonia los vasos sagrados de oro y de plata, que Nabuchodonosor auia quitado de la Casa, q estaua en Ierusalé, y los auia dedicado à su templo: los quales fueron entregados à Zorobabel, y à Sessabassar Gouernador,

19 Con mandamiento que el traspasasse los dichos vasos, y los restituyesse en el Tēplo, q estaua en Ierusalem: y q reedificasse este Templo de Dios en su lugar,

20 Entonces aquel Sessabassar vino aquí, y asentó los cimientos de la Casa del Señor, que estaua en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se reedifica, y aun no es acabada.

21 Así que aora, si àl Rey le parece bié, busquesse en los archivos reales de Cyro, que están en Babylonia,

22 Para ver si se hallare, que el edificio de la Casa del Señor q está en Ierusalé, fué comenzado por mandamiento del rey Cyro: y, si pareciere bien àl Rey nuestro Señor, nos hará dar auiso sobre estas cosas.

23 Entonces el Rey Dario mandó buscar en los archivos de Babylonia, y hallóse en Ecathanas, (vna fuerte Ciudad en la prouincia de Media,) vn libro, en el qual estaua tomado por memorial lo q se sigue.

24 \* En el primer año del reyno de Cyro, el rey Cyro mado, q se edificasse la Casa del Señor, q estaua en Ierusalé, en la qual se hazia el Sacrificio con fuego perpetuo: \* Esd. 6. 9

25 La altura de la qual sea de sesenta cubitos; y la anchura, de otros sesenta, con tres reñcles de piedra labrada; y vno, de madera estraña y nueva, y q los gastos se hagan de la casa del rey Cyro,

26 Y q los sacros vasos de la Casa del Señor, así de oro como de plata, los quales Nabuchodonosor auia quitado de la Casa del Señor, q estaua en Ierusalem, y los auia traydo en Babylonia, sea restituydos en la Casa q está en Ierusalé, y asentados en el lugar donde solian estar,

27 Así-



27 Ansimismo mandó, q̄ Sisennes Gouvernador de Syria, y de Phenicia, y Satrabuzanes, y sus compañeros, y los presidentes puestos en Syria, y en Phenicia, no tuviessen q̄ ver có aquel lugar: mas q̄ dexasse edificar la Casa del Señor en su lugar à Zorobabel siervo del Señor, y Gouvernador de de Iudea, y à los Ancianos de los Iudios.

28 Y yo tambien he mandado q̄ se reedificasse del todo; y q̄ se procure con diligencia de ayudar à los Iudios de la captiuidad, hasta tanto que la Casa del Señor sea acabada.

29 Item, que de los tributos de la Celestria, y de Phenicia, sea dada con diligencia vna cierta parte à estos varones, y al Gouvernador Zorobabel para los Sacrificios del Señor; para toros, carneros, y corderos.

30 Y ansimismo de trigo, sal, vino y azeyte todos los años *se les dé luego*, sin alguna dificultad, todo lo que los Sacerdotes, que están en Ierusalem, dixeren que se gasta cada dia:

31 Para q̄ se offrezcan sacrificios al Dios Soberano por el Rey, y por sus hijos: y q̄ rueguen por la vida de ellos.

32 Demas de esto, está establecido, que el que contradixere, o derogare à alguna de estas cosas arriba dichas y escriptas, q̄ se tome vn madero de su misma heredad, en el qual sea colgado, y sus bienes confiscados para el Rey.

33 Y portanto, Que el Señor, cuyo nombre es alli inuocado, destruya todo rey, o pueblo, que estendiere su mano para estoruar, o hazer daño à aquella Casa del Señor, que está en Ierusalem.

34 Yo el rey Dario he determinado, q̄ se haga có mucha diligencia como está dicho.

## C A P I T. VII.

*E/d. 6, 13* **E**Ntonces \* Sisennes Gouvernador de la Celestria, y de Phenicia, y Satrabuzanes, y sus compañeros, ponien do en obra las cosas determinadas por el rey Dario,

2 Dauan priessa à la sacra obra, ayudando à los Ancianos y à los fieles del Téplo.

3 Y la sacra obra prosperaua, prophetizádo Aggeo, y Zacharias prophetas.

4 Y todo lo acabaron segun el mandamiento del Señor Dios de Israel, y la voluntad de Cyro, y Dario, y de Arthaxerxes, reyes de los Persas.

5 Y fué acabada la sancta Casa à los veynte y tres dias del mes de Adar, en el Sexto año del reyno del rey Dario.

6 Y los hijos de Israel, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y todos los demas q̄ era

de la captiuidad q̄ tenían cargo, lo hizieron todo como está escripto en el libro de Moyfen:

7 Y offrecieron en la dedicacion del Téplo del Señor cien toros, y dozientos carneros, y quatrocientos corderos.

8 Y cabrones por los peccados de todo Israel, doze, segun el numero de las cabeças, de los doze tribus de Israel.

9 Y los Sacerdotes, y los Leuitas, asistieron vestidos de sus ropas por los tribus sobre todas las obras del Señor Dios de Israel, conforme al libro de Moyfen: y ansimismo los porteros en cada puerta.

10 Y los hijos de Israel hizierón la Pascua con los q̄ eran de la captiuidad à los catorze dias del mes Primero, despues q̄ los Sacerdotes, y los Leuitas, fuerón sanctificados.

11 Todos los de la captiuidad fuerón sanctificados juntos: y todos los Leuitas tambien fueron sanctificados juntos.

12 Y sacrificaró la Pascua todos los de la captiuidad por sus hermanos los Sacerdotes, y por si mismos.

13 Los hijos de Israel, que eran de la captiuidad, † que auian quedado de todas las abominaciones de las gentes de la tierra, y que buscauan al Señor,

† Ot. q̄ no auian comunicado à todas las &c.

14 Comieron y celebró la fiesta de los panes sin leuadura, haziendo fiesta por siete dias en la presencia del Señor;

15 Porquanto el auia tornado el consejo del Rey de los Assyrios en fauor de ellos, para confortar las manos de ellos en las obras del Señor Dios de Israel.

## C A P I T. VIII.

**P**Assadas estas cosas reynando Arthaxerxes rey de los Persas, vino Esdras hijo de Azarias, hijo de Helcias, hijo de Salum,

2 Hijo de Sadoc, hijo de Achitob, hijo de Amarias, hijo de Asarias, hijo de Meraioth, hijo de Sama, hijo de Bocci, hijo de Abisua, hijo de Phinees, hijo de Eleazar, hijo de Aaron, el primero Sacerdote.

3 Esta Esdras vino de Babylonia, siendo Escriba entredido en la Ley de Moyfen, q̄ fué dada del Señor Dios de Israel.

4 Y el Rey le hizo mucha honrra, y alcágo gracia có el, en todas sus peticiones.

5 Y con el partierón algunos de los hijos de Israel, y de los Sacerdotes, y de los Leuitas: de los Cantores del Templo, de los Porteros, y de los siervos del Templo,

6 En el septimo año del reyno de Arthaxerxes: y llegó à Ierusalé en el mes Quinto en el mismo año. porq̄ auiedo partido de Babylonia à la nueva Luna del mes Primero,

7 Vi-

7 Vinieró à Ierusalé à la nueua Luna del Quinto, dádo les el Señor prospero viaje.

8 Porq̃ Esdras tenia grande enseñamiéto, para no dexar nada de loq̃ estuicssé en la Ley, y mádamiéto del Señor, y enseñar à todos los hijos de Israel todas las Leyes, y derechos.

9 A este Esdras Sacerdote y Professor de la Ley del Señor fué dado vn priuilegio por el rey Arthaxerxes, la copia del qual es esta.

10 El Rey Arthaxerxes à Esdras Sacerdote, y Professor de la Ley del Señor, salud.

11 Siendo mouido à clemécia, como mis predecesores, yo he establecido, que los de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y de los Leuitas, q̃ están en mi reyno, que quisieren, vayan contigo à Ierusalé

12 Portanto los que dessean yr contigo, vayan: porque aní me ha plazido à mi, y à mis siete amigos, y consejeros.

13 Paraque visiten las cosas que se hazen en Iudea, y en Ierusalé.

14 Y que guarden todas las cosas, como están escriptas en la Ley del Señor:

15 Y lleuen à Ierusalé al Señor Dios de Israel, los dones que yo he prometido, y mis amigos: y todo el oro y plata, q̃ se halláre *ser* para el Señor, que está en Ierusalé, en toda la prouincia de Babylonia:

16 Con loque el Pueblo diere para el Téplio de su Señor, que está en Ierusalem: el qual sea cogido, aní oro, como plata, para comprar toros, carneros y corderos, y otras cosas semejantes.

17 Paraque offrezcan offrendas al Señor sobre el altar del mismo Señor su Dios, que está en Ierusalem.

18 Y todo loque tu có tus hermanos, qui sieres hazer del oro, y plata, hazerlohas, có forme à la voluntad del Señor tu Dios.

19 Y los vasos sagrados del Señor, que te son dados para el seruicio del Templo de tu Dios, que está en Ierusalem, tu los pondrás delante de tu Dios, que está en Ierusalem.

20 Y todo lo demas de que te acordáres para el seruicio del Templo de tu Dios, tu lo darás del thesoro del Rey.

21 Quando tu con tus hermanos quisierdes hazer alguna cosa de oro, o de plata, hazerlahas conforme à la voluntad de tu Señor.

22 Demas deesto yo el rey Arthaxerxes he mandado à los thesoreros de Syria, y de Phenicia, que todo loq̃ Esdras Sacerdote y Lector de la Ley del Dios Soberano embiáre à pedir, le sea dado luego.

23 Hasta cien talentos de plata, y cien coros de trigo, y cien cantaros de vino: y todas las otras cosas en abundancia:

24 Paraque todas las cosas sean hechas al Dios Soberano conforme à la Ley de Dios con gran diligencia; porque no se leuante su yra contra el Reyno del Rey, y de sus hijos, y de los hijos de sus hijos.

25 Ansimismo, os denunciarnos, que à ningun Sacerdote ni Leuita, ni Cantor del Templo, ni Portero, ni a ningun siervo deste Templo,

26 No sea demandado tributo ni imposicion alguna: ni alguno tenga potestad de les imponer alguna cosa.

27 Y tu Esdras, podrás juezes, y Gobernadores, conforme à la sabiduria de Dios, q̃ tengan cargo de la justicia en toda Syria y Phenicia: todos entendidos en la Ley de tu Dios: y los que no fueren entendidos, enseñarlos has:

28 Paraque todos los que traspassaren la Ley de Dios y del Rey, sean castigados con diligencia, o con muerte, o con tormento, o con pena pecunaria, o con destierro.

29 Y Esdras Escriba dixo, Bendito sea el Solo Señor Dios de mis padres, que ha puesto esto en el coraçon del Rey, para hórrear la Casa, que está en Ierusalem.

30 Y que me ha dado honrra en la presencia del Rey, y de los del cósejo, y de sus amigos, y de todos sus grandes.

31 Y es forçandome en el fauor del Señor mi Dios, junté las personas de Israel, que auian de venir cómigo.

32 ¶ Estos son los Principes de las familias, cada vno segun su fuerte de primicia, que vinieron cómigo de Babylonia en el tiempo del reyno de Arthaxerxes.

33 De los hijos de Phinees, Gerson. De los hijos de Hithamar, Gamael. De los hijos de Dauid, Hattus.

34 De los hijos de Secheniach, que era de los hijos de Pharos, Zacharias, y con el fueron registrados, ciento y cinquenta hombres.

35 De los hijos de Pahat-moab, Elihoenai hijo de Zacharias, y con el dozientos hombres.

36 De los hijos de Zathoe, Sechenias hijo de Ichziel, y con el trezientos hombres. De los hijos de Adin, Obed hijo de Ionathan, y con el dozientos y cinquenta hombres.

37 De los hijos de Elam, Ieseias hijo de Gotholias, y setenta hombres conel.

38 De los hijos de Saphatias, Iaraiel hijo de



de Michael, y ochenta hombres conel.

39 Delos hijos de Ioab, Obadia hijo de Iechiel, y doziéto y doze hombres conel.

40 De los hijos de Beniab, Solomith hijo de Iosaphia, y ciéto y sesenta hóbres conel.

41 De los hijos de Babi, Zacharias hijo de Bebai, y veynte y ocho hombres conel.

42 De los hijos de Asgad, Iohaná hijo de Hiccithá, y ciento y diez hombres conel.

43 De los hijos de Adonicá, *que fueron* los postremos, sus nombres son estos. Eliphalat, Jeje. Samaías, y setenta hombres con ellos.

De los hijos de Bagoi, Vti hijo de Istacuri, y setenta hombres conel.

44 Y juntélos al rio quellaman Thera, y reposamos alli tres dias, y hezimos alli la reséña.

\* E/d. 18, 15. 45 \*Y no halládo alli alguno de los hijos de los Sacerdotes ni de los Leuitas,

46 Embié a Eleazar, y a Masmá, Aluathá, Samiam, Iorib, Nathan, Elnathan, Zacharias y Mosollam, que eran los mas principales, y doctos,

47 A los quales dixé, q fuesen a Loddeo el Capitan que estaua en el lugar de la theforeria.

48 Para que hablasen al dicho Loddeo, y a sus hermanos y a los que estauan en aq'l lugar de la theforeria, para q nos embiasen, quien hiziesse el officio del Sacerdocio en la Casa de nuestro Señor.

49 Y ellos nos truxeron, segun la potencia de la mano de nuestro Señor, hóbres sabios, Delos hijos de Moholi hijo de Leui hijo de Israel, a Seredias con sus hijos, y sus hermanos, que eran diez y ocho.

50 Y a Hasebias, y a Annon, y Iesaias su hermano de los hijos del Chananeo, con sus hijos, que eran veynte hombres.

51 Y de los Siervos del Templo, que Dauid auia constituydo, y los siervos del Téplo que presidian por los Leuitas, dozientos y veynte, los nóbres de los quales fueron registrados.

\* E/dr. 8, 21. 52 \*Y ordené alli ayuno a los mancebos en la presencia del Señor, para demandarle bué viaje, así para nosotros, como para lo que yua con nosotros, para nuestros hijos y nuestras bestias:

53 Porque yo tuue vergüenza de pedir al Rey gente de guarda de pie ó de cauallo, para yr seguros de quien nos quisiesse molestar:

54 Porque auíamos dicho al Rey, que la potencia de nuestro Señor seria có los que le buscasen, para que todo fuesse bien.

55 Por lo qual tornamos otra vez a rogar al Señor nuestro Dios sobre esto, el qual nos

fue fauorable, y alcançamos del, lo que le pedimos.

56 Y yo elegi de entre los gouernadores del Pueblo, y de entre los Sacerdotes, doze varones *que fueron* Serebias, y Hazabias con otros diez de sus hermanos,

57 A los quales entregué el oro, y la plata, y vasos sagrados de la Casa de nuestro Dios, que auia dado el Rey, y los de su Consejo, y sus principes, y todo Israel.

58 Y entregueselo todo por peso, seys ciéto y cincuenta taléto de plata, y cien taléto de vasos de plata, y cié taléto de oro.

59 Y veynte vasos de oro, y doze vasos de metal muy bueno, respládeciete como oro.

60 Y dixeles, Vosotros tambien soys sanctos al Señor, y los vasos son sanctos: y el oro y la plata son cosas votadas al Señor, Dios de nuestros padres:

61 Velad, y guardad, hasta q lo entregueys a los principes del pueblo, y a los Sacerdotes, y Leuitas, y a los principes de las familias de Israel en Ierusalem, en las guardarpas de la Casa de nuestro Dios.

62 Y los Sacerdotes, y Leuitas, que recibieró el oro, y la plata, y los vasos, lo truxeron en Ierusalem al Templo del Señor.

63 \* Y partimos del Rio de Thera a los *\* E/d. 8, 31.* doze dias del mes Primero: y entramos en Ierusalem, segun la mano fuerte del Señor, que fue con nosotros: y el Señor nos libró desde el principio de nuestro viaje de todo enemigo: y así venimos en Ierusalem.

64 Y passados tres dias, al quarto fue pesado el oro y la plata, y entregado en la Casa de nuestro Dios a Marimoth Sacerdote hijo de Iori.

65 Y conel a Eleazar hijo de Phinees, có los quales estauan Iosabad hijo de Iesus, y Noedias hijo de Bannus Leuitas: todo por cuenta, y peso. (pesaró.)

66 Y en la misma hora fue escripto lo que

67 Y los que eran venidos de la captiuidad, ofrecieron sacrificio al Señor Dios de Israel, doze toros por todo Israel, y nouenta y seys carneros,

68 Setéta y dos corderos, doze cabrones por el peccado, y doze vacas por la salud: todo en Sacrificio al Señor.

69 Y fueron presentados los mádamiientos del Rey a los Contadores del Rey, y a los Gouernadores de la Celefyria, y de Phenicia, los quales honrraron al Pueblo, y al Templo de Dios.

70 Esto hecho \* los Principes se llegaron *\* E/dr. 9, 1.* a mi diziendo:

71 La Gente de Israel, ni los Principes, ni los Sacerdotes ni Leuitas no han aun apar-

rado de entresí à las gentes estrangeras de la tierra, ni las abominaciones delas gètes: de los Chananeos, Hetheos, Pherezeos, Jebuseos, Moabitas, Egyptios, y Idumeos.

72 Porque se han juntado confus hijas ellos y sus hijos: y la sancta generacion està mezclada con las naciones estrañas de la tierra: y aun los principes, y los grâdes, son participes en esta maldad desde el principio del negocio.

73 Ansi como yo oy tales cosas, rompi mis vestiduras, y la capa sagrada, y messandome los cabellos dela cabeça, y dela barua, sentéme pensatiuo, y triste.

74 Entonces vinicró juntos à mi los que fueron mouidos por la palabra del Señor Dios de Israel, entre tanto que yo lloraua este peccado: mas yo me estuue sentado triste hasta el sacrificio dela tarde.

75 Y leuantandome del ayuno con mis vestidos rotos, y la sacra capa, hinquéme de rodillas, y estendiendo las manos al Señor, dixé:

\* Estdr. 9, 8. 76 Señor, auergonçado estoy, \* y còfuso delante de vuestra piefencia:

77 Porque nuestros peccados han sobrepujado nuestras cabeças: y nuestras ignorancias han subido hasta el cielo.

78 Porque desde los tiempos de nuestros padres hasta oy, estamos en gran peccado:

\* Dent. 28, 23. 79 \* Y por nuestros peccados, y los de nuestros padres, auemos sido entregados con nuestros hermanos, cò nuestros reyes, y nuestros Sacerdotes à los reyes dela tierra, à cuchillo, à captiuidad, à sacco, y à còfusión hasta oy.

80 Ya ora quanto es esto de auernos sido hecha misericordia por ti Señor Dios, de auernos dexado rayz, y nombre en el lugar de tu Sanctuario.

81 Y de auernos descubierto nuestra lumbrera en la Casa del Señor nuestro Dios, y de auernos dado de comer, en el tiempo de nuestra seruidumbre.

82 Porque quando seruiamos, nunca fuemos desamparados del Señor Dios nuestro: antes nos pusiste en gracia cò los reyes de los Persas, paraq nos diessen de comer:

83 Y paraque honrassen el Templo del Señor Dios nuestro: y paraque los desiertos de Sion fuesen edificados, y nos fuesse dado afsiêto seguro en Iudea, y en Ierusalé.

84 Ya ora, Señor, que diremos auiendo recebido todas estas cosas? Porque auemos pasado tus mandamiêtos, los quales tu diste por las manos de tus siervos los Prophetas, diziendo,

\* Dent. 7, 1 85 \* Porquâto la tierra, que vosotros en-

trays à possëer por heredad, es tierra imunda, à causa de las inmundicias de las Gentes estrañas dela tierra, que la han llenado de sus inmundicias,

86 Vosotros aora no juntareys sus hijas cò vuestros hijos: ni dareys à sus hijos vuestras hijas:

87 Ni procurareys de tener paz con ellos perpetuamente, paraq siendo còfirmados, comays los bienes de la tierra, y la dexays por herencia à vuestros hijos para siempre.

88 Portanto las cosas q nos sucedê, todas vienen por causa de nuestras malas obras, y de nuestros grâdes peccados: porque tu Señor nos aliuiafste de nuestros peccados,

89 Y nos has dado tal rayz: mas luego nosotros nos auemos buuelto à traspassar tu Ley, mezclandonos con las abominaciones delas Gentes de la tierra.

90 No has tu podido bien enojarte contra nosotros, hasta echarnos à perder, que no quedâra de nosotros rayz, ni simiête, ni nombre?

91 Señor Dios de Israel tu eres Verdadero: porque hà quedado rayz hasta oy.

92 Heaqui, que nosotros estamos oy en tu presencia con nuestras iniquidades: y no podemos estâr en pie delante deti, en estas cosas.

93 \* Y como Esdras orasse, y confesasse \* Estd. 10, 4 llorando, estando prostrado en tierra delante del Templo, juntôse gran multitud del Pueblo de Ierusalem arredor deel, hõbres y mugeres, mochachos y mochachas: porque el lloro era grande entre la multitud.

94 Entonces lechonias hijo de Iehiel, de los hijos de Israel, dixo à alta voz à Esdras: Nosotros auemos peccado al Señor Dios, casandonos con mugeres estrâgeras delas Gentes dela tierra:

95 Ya ora todo Israel està perplexo: hagamos pues juramêto al Señor sobre esto, de dexar todos nuestras mugeres estrangeras con sus hijos,

96 Si à ti te parece biê, y à todos los que obedecen à la Ley del Señor, leuantate, y pon en exequucion:

97 Porque à ti toca el negocio: y nosotros seremos còtigo: tu haz varonilmente.

98 Entonces Esdras se leuâtó, y tomó juramento à los Principes de los Sacerdotes, y à los Leuitas, y à todo Israel, que lo harîan: anfi: y ellos juraron.

#### C A P I T. IX.

Y Leuantâdofe Esdras de delante del patio del Templo, fuese à la camara de Iohanan hijo de Eliafiba.



2 Y siendo recebido alli, no comió pan, ni beuió agua, llorando por las grandes iniquidades del Pueblo.  
 3 Y fue hecho pregon en toda Iudea, y Ierusalem, à los de la captiuidad, que se juntasen en Ierusalem;  
 4 Y que todos los que no se hallassen ay dentro de dos ò tres dias, conforme àl mandamiento de los Ancianos, que gouernauan, sus bestias fuesen confiscadas para el Templo, y ellos fuesen echados de la compañía de los de la captiuidad.  
 5 Y todos los que eran del Tribu de Iuda, y de Ben-iamin, en tres dias fueron juntos en Ierusalem, à los veynte dias del mes Nono.  
 6 Y toda la multitud se assentó en la gran plaza del Templo temblando, porque era ynuerno.  
 7 Entonces Esdras se leuantó, y les dixo, Vosotros aueys hecho mal casandoos con mugeres estrangeras: y aueys augmentado los peccados de Israel.  
 8 Portanto aora dad confesion, y gloria, àl Señor Dios de nuestros padres:  
 9 Y hazed su voluntad apartandoos de las Gentes de la tierra, y de las mugeres estrangeras.  
 10 Entonces toda la multitud gritando à alta voz, dixo, Ansi como has dicho, lo haremos.  
 11 Mas porquanto la multitud es grande, y el tiempo de ynuerno, y no podemos estar aqui descubiertos luengamente, y que esta obra no es de vn dia, ni de dos, porque grandemente auemos peccado en esto,  
 12 Constituyanse personas que presidan sobre la multitud, y qualquiera de los que bien con nosotros, que tienen mugeres estrangeras,  
 13 Vengan à vn dia señalado delante de los Sacerdotes, y de los juezes de cada lugar, hasta tanto que aplaquen la yra del Señor, acerca de este negocio.  
 14 Entonces fueron señalados conforme à esto Ionathan hijo de Azael, y Iazias hijo de Tecua: y Mossollam, y Leui Sabbathai, fueron sus coadjutores.  
 15 Y los que eran de la captiuidad, hizieron conforme à todas estas cosas.  
 16 Y Esdras Sacerdote se escogió algunos varones de los principales en sus familias, nombrádoles por sus nóbres, los quales se assentassen à la nueva Luna del mes Decimo, à examinar este negocio.  
 17 Y la causa de los que tenían mugeres estrangeras, fue acabada à la nueva Luna del mes Primero.

18 Y fueron hallados de los Sacerdotes, que tenían mugeres estrangeras,  
 19 De los hijos de Iesus hijo de Iosedec, y de sus hermanos, Maafias, Eliezer, Iorib, y Iedalias,  
 20 Los quales pusieron las manos en echar sus mugeres: y offrecieron por expiacion vn carnero por su error.  
 21 Y de los hijos de Emmer, fueron hallados Anani, Zabias, Eanes, Semeias, Hiereel, y Azarias.  
 22 De los hijos de Phasur, Elionai, Maafias, Iesmael, Nathanael, Olridel, y Alasah,  
 23 Y de los Leuitas, Iosabad, Semei, Colias, el qual se llama tambien Calitas, Phattias, Iobudas, y Ionas.  
 24 Y de los Cantores del Templo, Eliasib, y Bacur.  
 25 Y de los Porteros, Sellu, y Tholbanes.  
 26 Y de los de Israel; de los hijos de Foros, Remias, Eddias, Melchias, Maelus, Eleazar, Afibias, y Banaias.  
 27 De los hijos de Elam, Mathanias, Zacharias, Iehiel, Ieremoth, y Helias.  
 28 De los hijos de Zathone, Eliadas, Eliasib, Othonias, Ierimoth, Zabad, y Sardai.  
 29 De los hijos de Bebe, Iohanan, Ananias, Iosabat, y Emath.  
 30 De los hijos de Bani, Olam, Malluch, Iedaia, Iasub, Iasael, y Ieremoth.  
 31 De los hijos de Addin, Naatus, Moofias, Laccun, Banaias, Mathanias, Beseleel, Balnus, y Manasse.  
 32 De los hijos de Annas, Elionas, Aseas, Melchias, Samaias, y Simon Chofameos.  
 33 De los hijos de Hafam, Altaneus, Mathamas, Mathathias, Bannaia, Eliphath, Manasse, y Semei.  
 34 De los hijos de Maani, Ban, Ieremias, Moadi, Euiran, Omaer, Iuel, Banaias, Bedias, Iomas, Marimoth, Eliasib, Mathuias, Mathanai, Eliasib, Ban, Elial, Samei, Selemias, Nathanias. Y de los hijos de Oforra, Sefi, Efiel, Azael, Samar, Zambis, Ioseph.  
 35 De los hijos de Nobe, Mathathias, Zabad, Ideus, Iuel, Banaias.  
 36 Todos estos auian tomado mugeres estrangeras; y las dexaron con sus hijos.  
 37 Y los Sacerdotes, y los Leuitas, y los que eran de Israel, habitaron en Ierusalem, y en toda la prouincia desde el principio del mes Septimo: y los hijos de Israel morauan en sus casas.  
 38 Y jútose toda la multitud de vn acuerdo en la plaza de la puerta del Templo, de hazia el Oriente;

39 Y dixeron à Esdras Sacerdote, y Lector, que truxesse la Ley de Moyfen, laqual fue dada del Señor Dios de Israel.

40 Y Esdras Pontifice truxo la Ley à toda la multitud de ellos, anfi de hombres como de mugeres: y à todos los Sacerdotes, para que oyessen la Ley, en la nueva Luna del mes Septimo.

41 Y leyó en ella en la primera plaza, que está delante de la sacra puerta del Templo desde el alua del dia hasta el mediodia delante de los hombres y de las mugeres: y toda la multitud estaua attenta à la Ley.

42 Y Esdras Sacerdote, y lector de la Ley, se puso sobre vn pulpito de madera, q̄ estaua alli aparejado:

43 Y junto à el estaua Mathathias, Samus, Ananias, Azarias, Vrias, Ezechias, y Balsamus à la mano derecha:

44 Y à la siniestra, Phadaias, Mizael, Malachias, Artasuphos, Nabarias.

45 Y Esdras tomó el libro de la Ley delante de toda la multitud: porquanto el antecedia en honrra delante de todos.

46 Y entre tanto que la Ley era declarada, todos estauan en pie: y Esdras bendixo àl Señor Dios Soberano, Dios de los exercitos todo poderoso.

47 Y todo el Pueblo respondió, Amen.

48 Y alçando las manos àl cielo, y prostrándose en tierra, adorauan àl Señor, Iesus, y Bani, Sarebias, Iaminus, Acub, Sabbathai, Hudaías, Madaías, Calitas, Azarias, Iozabad, Hanan, y Philaías Leuitas,

49 Los quales declarauan la Ley del Señor à la multitud, y exponía lo que era leydo.

50 Y Hatharfes dixo à Esdras Pontifice y Lector, y à los Leuitas, que enseñauan la multitud,

51 Este dia es Sãcto àl Señor. Y todos llorauan oyendo la Ley.

52 Entonces Esdras dixo: Andad pues, y comed viãdas grosísimas, y beued dulcíssimas beuidas: y embiad presentes à los que no tienen:

53 Porque este dia es sãcto àl Señor: y no esteys tristes, porque el Señor os engrandecerá.

54 Y los Leuitas lo pregonauan todo àl Pueblo, diziendo, Este dia es Sãcto àl Señor, no esteys tristes.

55 Entonces todos se fueron à comer, y à beuer, y à vanquerear: embiando viandas à los que no tenían, para que comiesse.

56 Porque aun estauan llenos de las palabras, de que estauan enseñados, y por causa de las quales se auian juntado.

### FIN DEL TERCERO LIBRO DE *Esdras apochrypho.*

## El quarto libro de Esdras apochrypho.

### C A P I T. I.

\* *Esdr.* 7, 1.



Segundo libro de Esdras propheta, \* hijo de Saraías, hijo de Azarias, hijo de Helcias, hijo de Sadama, hijo de Sadoc, hijo de Achitob,

2 Hijo de Achias, hijo de Phinees, hijo de Heli, hijo de Amarias, hijo de Aziel, hijo de Marimoth, hijo de Arua, hijo de Ozias, hijo de Borith, hijo de Abiseca, hijo de Phinees, hijo de Eleazar,

3 Hijo de Aaró, del tribu de Levi: el qual

Esdras fue captiuo en la prouincia de Media, del reyno de Arthaxerxes rey de Persia.

4 Y fue à mi Palabra del Señor, diziendo,

5 \* Ve, y declara à mi Pueblo sus maldades: y à sus hijos sus iniquidades que han comedido contra mi, para que *las* cuenten à los hijos de sus hijos. \* *Isai.* 48, 1.

6 Porque los peccados de sus padres han crecido en ellos: que olvidados de mi, sacrificaron à dioses agenos.

7 No los saqué yo de la tierra de Egypto, de casa de seruidumbre? y ellos me han enojado, y han menospreciado mis consejos.



8 Y tu sacude el cabello de tu cabeça, y echa sobre ellos todos males: porque no ha obedecido à mi ley: mas es pueblo sin castigo.

9 Hasta quando los tengo de sufrir, que les he hecho tantos beneficios?

\* Exod. 14, 28. 10 Por amor de ellos he trastornado muchos reyes: \* à Pharaon con sus criados y à todo su exercito herí.

\* Num. 21, 24. 11 \* Todas las Gentes destruy delàte de ellos: y en el Oriete dissipé pueblos de dos prouincias, à Tyro, y à Sidon: y maté à todos sus enemigos.

12 Tu pues hablales diziendo, Esto dize el Señor:

\* Exod. 14, 29. 13 \* Yo os passé por la mar, y os allané las calles desde el principio: di os por capitan \* à Moysen, y à Aaron por Sacerdote.

\* Exo. 3, 10. 14 \* Di os lumbre por vna columna de fuego: y hize en vosotros grandes maravillas: y vosotros me aueys olvidado, dize el Señor.

\* Exod. 16, 13. 15 Esto dize el Señor Todo poderoso: \* La codorniz os fue por señal: di os real para defensa, y allí murmurastes.

16 Y no hezistes triumphos en mi nombre de la destruycion de vuestros enemigos: antes aun hasta aora murmurays. 17 Donde están los beneficios que os he hecho? No clamaistes à mi en el desierto, quando tuuistes hambre,

\* Num. 14, 3. 18 Diziendo, \* Porque nos has traydo à este desierto para matarnos? Mejor nos fuera seruir à los Egypcios, que morir en este desierto.

19 Y yo me condolecí de vuestros gemidos: y di os Man por comida.

\* Sab. 16, 20. 20 \* Pan de angeles comistes. \* Quando ouistes sed, no rompí yo la peña, y corrieró aguas à hartura? Por el calor os cubri de hojas de arboles.

21 Repartios las tierras gruessas: los Chaneos, y los Pherezeos, y los Philisteos eché delante de vosotros: \* que mas os tégo de hazer? dize el Señor.

\* Exod. 15, 25. 22 Esto dize el Señor Todopoderoso: \* En el desierto quando estauades en el rio del Amorrheo, sedientos y blasphemando mi nombre,

23 No os di fuego por las blasphemias: mas metiendo del leño en el agua hize dulce el rio.

\* Exod. 32, 8. 24 Que te haré Iacob? \* Iuda no quesiste obedecer. Passarme he à otras gētes, y darleshe mi nombre, para q guarden mis leyes.

25 Pues que me aueys dexado, yo también os dexaré. Quando me demandades misericordia, yo no la tendré de vosotros.

26 \* Quando me llamardes, yo no os oy: \* 1/4. 1, 15. ré: porq aueys manchado con sangre vuestras manos: y vuestros pies son diligentes à cometer homicidios.

27 No que me ayays dexado à mi, mas à vosotros mismos, dize el Señor.

28 Esto dize el Señor Todo poderoso, No os he yo rogado, como el padre à los hijos, y como la madre à las hijas, y como el ama de leche à sus chiquitos,

29 Que fuesseis mi Pueblo, y yo vuestro Dios: vosotros mis hijos, y yo vuestro padre?

30 \* Recogios, como la gallina sus pollos \* 1/Matt. 23. debaxo de sus alas: y aora que os tengo de hazer? Echaroshe de delante de mi.

31 \* Quando me truxerdes offrenda, apartaré mi rostro de vosotros: porque vuestros dias de fiesta, y nueuas Lunas, y circuncisiones, he desechado. \* 1/ai. 66, 3.

32 Yo he embiado à vosotros à mis siervos los prophetas, los quales tomastes y matasteslos, y despedastest sus cuerpos: mas yo demadaré su sangre, dize el Señor.

33 Esto dize el Señor Todopoderoso: Vuestra Casa está desierta: yo os echaré como el viento las aristas:

34 Y los hijos no harán linage: por quanto menospreciaró mis mandamientos, y hizieron lo malo delante de mi.

35 Yo entregaré vuestras casas al pueblo que viene, que aunque no me oyen, creen: à los quales no mostré señales, y harán lo q yo mandé.

36 No vieron prophetas, y acordarsehan de sus iniquidades.

37 Testifico la gracia del pueblo q viene, los niños del qual se gozan con alegria: que no me veen con los ojos de carne, mas con el espiritu creen lo que he dicho.

38 Y aora, hermano, mira que gloria. y vee al pueblo que viene del Oriente:

39 A los quales daré la códucta de Abraham, de Isaac, de Iacob, de Oseas, de Amos de Micheas, de Joel, de Abdias, de Ionas,

40 De Nahū, de Abacuc, de Sophonias, de Aggeo, de Zacharias, y de Malachias,

\* que tambien es llamado Angel del Señor. \* Mal. 3, 1.

C A P I T. I I.  
**E**sto dize el Señor: Yo saqué à este pueblo de seruidumbre, à los quales di mandamientos por mis siervos los prophetas, à los quales no quisieron escuchar, antes menospreciaron mis consejos.  
 2 La madre que los engendró, les dize: Hijos Andad y os: porque yo soy biuda, y desamparada.

3 Cricos con alegría, y perdios con lloro y con tristeza: porque peccastes contra el Señor Dios vuestro, y cometistes lo que el aborrece.

4 Mas agora que os haré yo? Yo soy biuda y desamparada. Andad hijos, y pedid al Señor misericordia.

5 Mas tu que eres el padre, yo te llamo por testigo acerca de la madre de los hijos, que no han querido guardar mi Concierto.

6 Que áellos pongas en confusión, y á su madre á sacco, para que su linage no vaya adelante.

7 Que sean esparzidos entre las Gentes: que sus nombres sean raydos de sobre la tierra: porquanto han menospreciado mi Concierto.

8 A y de ti ô Assyria, que encubres en ti los injustos. O mala Gente, acuerdate \* de lo que hize á Sodomá y á Gomorrha,

9 Cuya tierra está buelta en terrones de pez, y en montones de cenizas. tales tornaré álos que no me han escuchado, dize el Señor Todopoderoso.

10 Esto dize el Señor á Esdras: Di á mi pueblo, que yo les daré el reyno de Ierusalem, q̄ auia de dar á Israel:

11 Y que yo me glorificaré con ellos, y les daré las moradas eternas, que les he aparejado.

12 Ellos auran el arbol dela Vida por olor de vnguento, y no trabajarán, ni se cansarán.

13 Andad, y recibireys. Rogad por vosotros que el tiempo q̄ os es largo, seos abreviue. el Reyno os está ya aparejado, Velad.

14 Llama por testigos al cielo y á la tierra: porque yo he ya quebrantado el mal, y he criado el bien: porque yo biuo, dize el Señor.

15 Madre, abraça tus hijos: cria los có alegría: afirma sus pies como vna columna: porque yo te he escogido, dize el Señor.

16 Y resuscitaré los muertos de sus lugares, y los sacaré fuera de los sepulchros: porque yo hé conocido mi nombre en Israel.

17 No temas Madre de los hijos: porque á ti hé escogido, dize el Señor.

18 Yo te embiaré á mis siervos Esaias, y Ieremias en ayuda, por el consejo de los quales te hé sanctificado: y te hé aparejado doce arboles cargados de diuersos frutos,

19 Y otras tantas fuentes, que manan leche y miel: y siete inmensos montes que tienen rosas y lirios, en los quales henchiré tus hijos de alegría.

20 Haz justicia á la biuda, juzga la causa del huerphano, da al pobre, defende al desamparado, viste al desnudo,

21 Cura al quebrantado y debilitado, no escarnezcas del coxo, ampara al máco, guia al ciego á ver miluz.

22 Guarda al viejo y al moço dentro de tus muros.

23 \* Y donde halláres muertos, da les sepultura, y yo te daré la primera silla en mi Resurreccion. \* *Thob. 10.*

24 Pueblo mio espera, y descansa, que tu reposo vendrá.

25 Amabuena cria tus hijos, afirma sus pies.

26 Ninguno de los siervos que te he dado, se perderá: porque yo los requeriré de entre los tuyos.

27 No te canfes: porque quando viniere el dia de la dificultad y delas angustias, los otros llorarán, y estarán tristes, mas tu estaras alegre, y tendrás abundancia.

28 Las Gentes aurán embidia deti, y ninguna cosa podran contrati, dize el Señor.

29 Mis manos te cubrirán, porq̄ tus hijos no vean el tormento.

30 Madre, alegrate con tus hijos, porque yo te libraré, dize el Señor.

31 acuerdate de tus hijos, que duermen, porque yo los sacaré de los costados de la tierra, y haré con ellos misericordia: porque soy misericordioso, dize el Señor. Todo poderoso.

32 Abraça tus hijos hasta que yo venga, y les haga misericordia: porque mis fuentes reuienten, y mi gracia nunca faltará.

33 Yo Esdras rescibi mandamiento del Señor en el Monte Oreb, que fuese á los de Israel. Quando vine áellos, ellos me echaron de si, y desecharon el mandamiéto del Señor.

34 Portanto á vosotras digo, Gentes, que oys, y entendeys, Esperad á vuestro pastor, el qual os dará eterno reposo: porque el que ha de venir á la fin del siglo, está cercano.

35 Estad apercebidos á los premios del Reyno: porque luz eterna resplandecerá sobre vosotros perpetuamente.

36 Huyd la sombra deste mundo: recibid el alegría de vuestra gloria. Yo testifico publicamente á mi Saluador.

37 Recibid el don que os está encomendado, y alegraos dando gracias al que os há llamado al Reyno celestial.

38 Leuantaos, y estad en pie, y mirad el numero de los que están señalados en el combite del Señor.



39 Los quales se apartaron dela sombra del mundo, y han recebido del Señor vestiduras resplandecientes.

40 O Sion, recibe tu numero, y encierra tus blanqueados, que cumplieron la Ley del Señor.

41 El numero de tus hijos que tu desecauas, es cumplido: Ruega al imperio del Señor que tu Pueblo sea santificado, el qual há sido llamado desde el principio.

\* Apoc. 7, 9. 42 \* Yo Esdras vi en el Môte de Sion vna gran multitud, la qual no pude cõtar, y todos alabauan al Señor con cançiones.

43 Y en medio de ellos estaua vn mancebo, el qual passaua en grandor à todos los otros, que ponía coronas sobre las cabeças de cada vno, el, mas alto que los otros: y yo estaua espantado.

44 Entonces pregunté al Angel diciendole, Señor, quien son estos?

45 El qual me respondió, y dixo, Estos son los que dexaron la vestidura mortal, y tomaron la immortal, y confesaron el nombre del Señor; agora son coronados, y reciben palmas.

46 Y yo torné à preguntar al Angel, Quié es aquel Mancebo que les pone las coronas, y les dá las palmas en las manos?

47 Y respondiendo me dixo, Este es el Hijo de Dios, al qual ellos confesaron en el mundo. Entonces yo comencé à magnificar à los que auian estado fuertes por el nombre del Señor.

48 Entonces el Angel me dixo, Vé, y annuncia à mi pueblo quales y quántas maravillas del Señor has visto.

#### C A P I T U L O III.

**E** Nel tercero año *despues* de la ruina de la Ciudad, estando yo en Babylonia acostado en mi cama conturbado, y subiendome pensamientos à mi coraçon,  
2 De ver la assolacion de Sion, y la abundancia de los que morauan en Babylonia, de loqual mi espíritu era commouido,  
3 Comencé à hablar al Altísimo con palabras religiosas, y dixe:

4 Señor, Señoreador, tu ordenaste, desde el principio, quando tu solo fundaste la tierra, y mandaste al pueblo,

5 Quando diste à Adam vn cuerpo sin anima, el qual tambien era obra de tus manos; y \* inspiraste en el espíritu de vida, y fue hecho biuiente delante de ti:

\* Gen. 2, 7. 6 Y lo metiste en el Parayso que tu diestra auia plantado antes que la tierra creciesse.

7 Y à este mandaste que amasse tu cami-

no, mas ello traspassó; y luego embiaste la muerte en el y en su posteridad, de donde nacieron gentes, naciones, pueblos, y linages sin numero.

8 \* Y como cada nacion siguiessse su voluntad, y cometieffen maravillosas cosas delante de ti, y menospreciaffen tus mandamientos,

9 \* Tu heziste venir à su tiempo el diluuió sobre los moradores del mundo, y los destruyiste.

10 Y por el diluuió vino à cada vno de ellos loque à Adam por la muerte.

11 Mas tu dexaste vno de estos, *que fue* \* Noe \* 1. Ped. 3. con su familia del qual son nacidos todos los justos.

12 Despues, como se multiplicaron los moradores de la tierra, y el numero de los hijos y pueblos y de muchas naciones creciesse: acoteciò que la impiedad de los postereros fue mayor que la de los primeros.

13 Y aunque eran malos en tu presencia, \* tu te escogiste vn hombre de entre ellos \* Gen. 12, 15. llamado Abraham,

14 Al qual tu amaste, y ael solo mostraste tu voluntad.

15 Y heziste con el vn Concierto eterno, prometiendole que nunca dexarias su simiente.

16 \* Y diste le à Isaac, y à Isaac diste à Iacob, y à Esau: \* y escogiste para ti à Iacob, y defechaste à Esau: y de Iacob crecio gran multitud. \* Gen. 21, 2. \* Gen. 25. Rom. 9, 7.

17 Y aconteciò que como sacaste su simiente de Egipto, truxiste los \* al Môte de Syná: \* Exod. 19. Deut. 4, 10.

18 Y abaxaste los cielos, y afirmaste la tierra, y commouiste el mundo, y heziste temblar los abismos, y conturbaste el siglo,

19 Y passó tu gloria por quatro puertas de fuego, con terremotos, vientos, y yelos, para dar à la simiente de Iacob la Ley, y à la generacion de Israel la diligencia.

20 Mas no les quitaste el coraçon maligno, à fin que tu Ley hiziesse en ellos fruto.

21 \* Porque Adam, *que fue* el primero, temiendo coraçon maligno, fue vencido y pecó: y auisimino todos los que vienen del. \* Gen. 3, 6.

22 Y así la enfermedad y la Ley permanecen siempre juntas en el coraçon del Pueblo con la maldad de la rayz: y loque era bueno se perdió, y quedó lo malo.

23 Y passaron tiempos, y fenecieró años, y leuantaste vn seruo \* llamado Daud, \* 1. Sam. 16.

24 Al qual mandaste que edificasse vna ciudad de tu nombre, en laqual fueses hórrado con encienso y offrendas. 2. Sam. 5, 2.

25 Y siendo hecho así por muchos años, los moradores de la Ciudad se rebelaron.

26 A la imitación de Adam y de toda su posteridad, porque ellos también tenían corazón maligno.

27 Y portanto entregaste tu Ciudad en manos de tus enemigos.

28 Mas los que habitan en Babylonia hazen mejores cosas, para que por esso sean señores de Sion?

29 Y acontecio que venido yo aquí, y vistas las maldades sin cuento, porque he visto muchos que peccan en estos treynta años, yo salgo fuera de mi.

30 Porque veo que peccando ellos, tu los suffres: y perdonas a los que hazen impiedad: y de otra parte has destruydo tu pueblo, guardando a tus enemigos sin darselo a entender.

31 Yo no hallo como pueda passar este negocio. Son mejores los hechos de Babylonia que los de Sion?

\* Jerem. 10.  
20.

32 \* Ay otra nacion que te conozca fuera de Israel? O que tribus han creydo a tus testimonios como Iacob?

33 El salario de estos no há parecido: ni su trabajo há tenido fruto. Porque yo he pasado por entre las Gêtes, y las he visto florecer sin tener memoria de tus mádamientos.

34 Pesa pues aora en balança nuestras iniquidades, y las de los que habitan el mundo, y no se hallará que se haga mención de tu nombre sino en Israel.

35 O quando no peccaron delante de ti los que habitan la tierra? O que nacion há guardado así tus mandamientos?

36 Estos cierto hallarás nombrados auer guardado tus mádamientos, y no las Gêtes.

#### C A P I T. IIIL.

**E**ntonces el Angel que me fue embiado, el qual auia nombre Vriel, me respondió, y dixo:

2 Tu corazón excede demasiado en este siglo, en pensar de poder comprehender los hechos del Altísimo.

3 Entonces yo dixe, Es así Señor. Y el me respondió y dixo, Yo soy embiado para mostrarte tres cosas, y proponerte tres comparaciones:

4 Cracami-  
nos.

4 De las quales si tu me supieres declarar la vna, yo también te mostraré el camino que desseas ver: y te enseñaré de donde viene el corazón maligno.

(b) Ioan. 3.

5 Yo dixe, Di Señor. El entonces me dixo, Vé, pesame el peso del fuego. O, mide me el soplo del viento. O, torname atrás el

dia pasado.

6 Y respondi y dixe, Que hombre entre los nacidos podrá hazer lo que me pides de estas cosas?

7 Y el me dixo, Si yo te preguntasse diziendo, Quantos retretes ay en el profundo de la mar? O, quantos manaderos en el principio del abismo? O, quantos manaderos ay en el estendimiento del cielo? O, quales son los terminos del Parayso?

8 Por ventura me dirias, Yo nunca descendí a los abismos, ni al infierno tampoco, ni nunca subí al cielo.

9 Mas aora yo no te he preguntado sino del fuego, del viento, y del dia por el qual tu has pasado, y de los quales tu no te puedes apartar: y con todo esso no me has respondido.

10 Aliende de esto me dixo, Tu no puedes conocer las cosas que son tuyas, y que crecen contigo.

11 Como pues podrá tu vaso comprehender los caminos del Altísimo? o corrompido ya el mundo por de fuera, conocer la corrupcion que a mi vista es euidente?

12 Entonces yo le dixe, Mejor nos fuera no ser, que ser para biuir en impiedad, y padecer sin saber porque.

13 A lo qual el me respondió, y dixo: \* Ca- \* Iuxta 9.  
minando yo, llegué a vn bosque de arboles. 8. y 2.  
del campo. Chron. 25.

14 Los quales estauan en consejo, y dezia: Venid, y vamos a hazer guerra a la mar: para que nos dé lugar, y hagamos otros bosques para nosotros.

15 Asimismo las ondas de la mar tuieron su consejo diziendo, Venid, y vamos a hazer guerra a los bosques del campo para que ocupemos allá otra región para nosotros.

16 Mas el consejo del bosque fue vano: porque vino el fuego, que lo consumió.

17 Asimismo el consejo de las ondas de la mar: porque el arena se allegó y las detuvo.

18 Aora pues, si tu ouieses de ser el juez de estos, a qual començarias a justificar, o a condenar?

19 Y yo respondi, y dixe: Ciertamente ambos pensaron locamente: por que la tierra está señalada para el bosque, y a la mar lugar en que detenga sus ondas.

20 Entonces el me respondió, y dixo, Bien has juzgado. Mas porque no juzgas así de ti mismo?

21 Por que como la tierra está señalada para: \* Iai. 55. 8.  
el bosque, y la mar para sus ondas, \* así los Ioan. 3. 12.  
que habitan la tierra, solamente pueden 1. Cor. 2. 13.  
entender las cosas de la tierra: y los que mo-  
ran.



ran en el cielo, las cosas que son sobre la altura del cielo.

22 Y yo repliqué, y dixé, Señor ruegote que me sea dado juyzio para entender:

23 Porq̃ no hé querido preguntar de tus cosas de arriba, mas de las que passan entre nosotros cada dia. Que es la causa porque Israel es dado en opprobrio à las Gentes? Porque el Pueblo que tu has amado es entregado à las naciones impias? Porque es abrogada la Ley de nuestros padres, y las ordenanças escriptas sehan perdido?

24 Porque somos nosotros echados de vna parte à otra por el mundo à manera de langostas: y nuestra vida no es otra cosa q̃ miedo y espanto, y no somos auidos por dignos de alcançar misericordia.

25 Mas q̃ hará el à su Nôbre del qual somos llamados? De estas cosas he preguntado.

26 Entonces el me respondió, y dixo: Quanto mas escudriñáres, tâto mas te maravillarás: porque el siglo se da gran priestfa à passar:

27 Y no puede comprehender las cosas q̃ están prometidas à los justos para el tiempo por venir: porquanto este siglo es lleno de injusticia y de enfermedades:

28 Mas por declararte las cosas que preguntas, El mal es sembrado, mas no hà aun venido su fin.

29 Pues si loque está sembrado, no fuere trastornado; y el lugar donde el mal fué sembrado, no fuere destruydo, el bien no vendrá quando fuere sembrado.

30 Porquanto el grano de la mala simiente fué echado en el coraçon de Adam desde el principio: y quanta impiedad hà engendrado hasta aora, y engédrrá hasta que venga la segada?

31 Estima pues en ti mismo quanto fruto de impiedad hà lleuado aquel grano de la mala simiente.

32 Y quan grande siega será menester q̃ se apareje, quando las espigas, que son sin numero, serán cortadas.

33 Y yo respondí, y dixé, Como y quando serán estas cosas? Porque son nuestros años pocos, y desauenturados?

34 Y el me respondió, y dixo: No te apressures tu mas que el Altísimo: porque por demas trabajarás de ser sobre el, por mas que te esfuerces.

35 Las animas de los justos desde sus re-traymientos no han preguntado acerca de estas cosas, diciendo: Hasta quando esperaré ansi, y quando hà de venir el fruto de la siega de nuestro premio?

36 Y el Archangel Jeremiel respondió

à esto, y dixo: Quando fuere cumplido en vosotros el numero de las simientes: porq̃ el hà pesado el siglo en balança.

37 La medida de los tiempos está medida: los siglos están contados: y no serán meneados ni mudados hasta que la medida sea acabada.

38 Entonces yo respondí, y dixé: Señor, Señoreador, nosotros estamos tan llenos de impiedad:

39 Que por vètura por causa nuestra no es llena la miesse de los justos, por los pecados de los que habitan la tierra.

40 Y el me respondió, y dixo: Vé y pregunta à la muger preñada, Si quando fuerá cumplidos sus nueue meses, su matriz podrá detener aun su parto en si misma?

41 Y yo respondí, Señor, no puede. Y el me dixo: En los infernos los lugares dõde las animas son guardadas, son como la matriz.

42 Porque ansi como la muger preñada se da priestfa à salir de la necesidad del parir, ansi aquellos lugares se dan priestfa à boluer lo q̃ les es dado en guarda.

43 Serte hà mostrado desde el principio loque desseas saber.

44 Y yo respondí y dixé: Si he hallado gracia delante de tus ojos, y si es posible, y si yo soy idoneo para ello, declárame,

45 Si el tiempo que está por venir es mas largo que el passado; o, si las cosas passadas son mas que las por venir.

46 Bien se yo loque ha passado; mas no se loque está por venir.

47 Y el me dixo; Parate à la mano derecha, y yo te interpretaré la figura.

48 Y yo pareme, y miré; y he aqui vn horno encendido que passaua por delante de mi; y aconteció que como la llama fué passada, miré, y he aqui que el humo sobrepujaua.

49 Tras estas cosas passó por delante de mi vna nuue llena de agua, laqual embió mucha agua con grande impetu: y quando el impetu de la lluvia fué passado, vinieron tras ella vnas gotas.

50 Entonces el me dixo, Pienfa contigo mismo; que como la lluvia es mas grande que las gotas; y el fuego, que el humo, ansi la medida passada es mas grande. Mas las gotas y el humo eran en gran quâtidad.

51 Y yo le pregunté y dixé; Parecete que yo biuiré hasta esse tiempo?

52 Y el me respondió, y dixo; Las señales de las cosas que me demandas en parte te las puedo dezir; mas de tu vida, yo no soy embiado à dezirte, ni aun lo se.

## CAPIT. V.

**M**As quanto à las señales, heaqui que vendrá dias, que los que moran en la tierra serán tomados de la grande abundancia; y el camino de la Verdad se esconderá; y el mundo será estéril de se.

\* Mat. 24. 2 \* Y la injusticia será multiplicada mas de lo que aora vees, ni has oydo en el tiempo pasado.

3 Y acontecerá, que en poniendo el pie, la region que aora vees reynar, será buelta en desierto.

4 Y si el Altísimo te diere vida, verás q tras la tercera trompeta subitámete el Sol resplandecerá de noche: y la Luna tres vezes à dia.

5 Del arbol goteará sangre, y la piedra dará su boz; y los pueblos se alborotarán.

6 Reynará el que los moradores de la tierra no esperauan: y las aues mudarán lugar.

7 La mar de Sodomá echará fuera los peces, y de noche dará vn sonido no entendido de muchos, aunque todos oyrán la boz.

8 La tierra se abrirá en muchas partes; y el fuego centeguellará muchas vezes; las bestias saluajes se pasarán de vnos lugares à otros, y las mugeres menstruofas parirán monstruos.

9 Las aguas saladas serán halladas en las dulces, y todos los amigos pelearán los vnos contra los otros. Entonces el sentido se esconderá, y el entendimiento se retraherá en su retraymiento.

10 Será buscado de muchos, mas no será hallado, y la injusticia y incontinencia será multiplicada sobre la tierra.

11 La vna region preguntará à la mas cercana, y dirá: La justicia que justifica hà pasado por ti? y ella dirá, No.

12 Y acontecerá en aquel tiempo que los hombres esperarán, mas nada conseguirán: trabajarán, mas no saldrán con lo que pretendieren.

13 Ha me sido permitido de dezir te estas prediciones: y si toda via oráres y llorares, como lo has hecho aora, y ayunáres siete dias, oyrás aun mayores cosas que estas.

14 Entonces desperté, y mi cuerpo tuuo grande horror: y mi anima desfayaua, y desfallecia.

15 Mas el Angel que hablaua conmigo, llegando se à mi me sustentó, y me confirmó, y me enderegó sobre mis pies.

16 A la siguiente noche aconteció q Salathiel Governador del Pueblo vino à mi, y me dixo: Donde has estado, y porque tienes rostro triste?

17 No sabes tu que Israel te es dado à cargo en la region de su transmigracion?

18 Leuantate pues, y come pan, y no nos dexes, como el pastor sus ouejas, entre las manos de los lobos malignos.

19 Y yo le respondi, Vete de mi, y no te acerques à mi. El oyendo esto se apartó de mi.

20 Y yo ayuné siete dias lamentando y llorando, como me auia mandado el Angel Vriel.

21 Los quales siete dias passados, aconteció q los penfamientos de mi coraçon me tornaron à fatigar mucho:

22 Y mi espíritu tornó à tomar gana de disputar; y torné otra vez à hablar delante del Altísimo, y à dezir:

23 Señor, Señoreador, De todos los bosques de la tierra y de todos sus arboles tu has escogido para ti vna sola viña:

24 Y de toda la tierra del mundo has escogido para ti vna sola trincheta: y de todas las flores del mundo has escogido para ti vn solo lirio:

25 Y de todos los abismos de la mar has henchido para ti vn solo arroyo: y de todas las ciudades edificadas tu has santificado para ti à Sion,

26 Y de todas las aues criadas has nombrado para ti vn sola paloma: y de todos los rebaños formados has escogido para ti vna sola oueja:

27 Y de todos los pueblos crecidos has adquirido para ti vn solo pueblo: y has dado Ley aprouada de todos à este Pueblo q tanto amaste.

28 Ya ora Señor, porque has entregado este Pueblo, vno à muchos? has puesto muchas rayzes sobre vna: y has sembrado tu vnico entre muchos?

29 Hanlo hollado los que contradizen à tus promessas, y los que no creen à tus testimonios,

30 Que si tanto aborrecias tu Pueblo, cómo tus manos auia de ser castigado.

31 Y acontecio que en diziendo yo estas palabras, el Angel que vino à mi la noche passada, me fué embiado.

32 El qual me dixo, Oyeme para que yo te instruya. Estáme attento para que yo te en señale largamente.

33 Y yo le respondi, Habla Señor. Entonces el me dixo: Tu estás engrandado de manera conturbado à causa de Israel.

Amas



Amaslo tu más que el mismo que lo hizo?

34 Y yo le respondi: No Señor: mas hablo con el dolor: que mis entrañas me atormentan todas horas, trabajando de comprehender el consejo del Altísimo; y de sacar de rastro alguna parte de su juyzio.

35 Y el me dixo: No podrás. Y yo le respondi: Porque Señor? Paraque soy nacido? O porque el vientre de mi madre no me fué el sepulchro, para no ver el trabajo de Jacob, y la fatiga del linage de Israel.

36 Entonces el me dixo: Cuéntame aora las cosas que aun no son venidas: o coge me las gotas derramadas: reuerdeceme las flores fecas.

37 Abreme los retraymientos cerrados, y saca los vientos que están encerrados en ellos. Muestrame el retrato del sonido: y entóces yo te enseñaré lo que pides, y trabajas de saber.

38 Y yo dixé: Señor Señoreador, quien puede saber estas cosas, sino aquel que no tiene su habitacion entre los hombres?

39 Mas yo que soy ignorante, como podré hablar de las cosas que me has demandado?

40 Entonces el me dixo, Así como tu no puedes hazer alguna de las cosas dichas, así tampoco podrás hallar mi juyzio, ni la postrera merced que yo he prometido al Pueblo.

41 Y yo le repliqué: A ti Señor están presentes las postreras cosas: mas que será de los que han sido antes de mi, o de nosotros, o de los que vendrán despues de nosotros?

42 Y el me dixo: Mi juyzio puede ser comparado à vn circulo: como las partes de atrás no van de espacio, así las de delante no van de priessa.

43 Entonces yo respondi y dixé: No pudieras tu criar juntos los que han sido, los q̄son, y los que han de ser, paraque mostraras mas presto tu juyzio?

44 Y el respondiendome dixo: La criatura no puede yr delante del Criador; ni el mundo pudiera tener juntos todos los q̄ en el auian de ser criados.

45 Y yo dixé, Como has enseñado à tu sieruo, que tu, que eres alimentador de todas las cosas, diste vida à toda obra que tu heziste, y la has sustentado, así pudiera tambien aora el mundo tenerlos à todos presentes.

46 Entonces el me dixo: Pregunta à la

matriz de la muger, y dile; Paraque has menester espacio de tiempo antes de parir? O, pidele que dé diez juntos.

47 Y yo respondi, Cierito no podrá si no por espacio de tiempo.

48 El entonces me dixo; Yo tambien reparti así por fazones la matriz dela tierra, quando se echaron las simientes.

49 Porque así como el niño no pare las cosas que son de los viejos, así yo ordené el tiempo que crié.

50 Y yo le torné à preguntar diziendo; Puesque ya me has mostrado el camino, yo proseguiré à hablar delante de ti, Nuestra madre, laqual tu me has dicho que aua es moça, acercale ya de la vejez?

51 Y el me respondió, y dixo; Pregunta à la que pare; y ella te responderá.

52 Tu le dirás; Porque los que aora has parido no son semejantes à los que nacieron de ti antes, mas son de mas pequeña estatura?

53 Y ella te responderá; Los vnos nació en la fuerza de la mocedad; y otros cerca del tiempo de la vejez, quando ya la matriz desfallecia.

54 Considera pues tambien tu, que vosotros soys de menor estatura, que los que fueron antes de vosotros.

55 Y que los que serán despues de vosotros serán de menor estatura que vosotros enuejeciendose ya las criaturas, y pasando el vigor de la mocedad.

56 Entonces yo dixé, Señor, ruegote que, si he hallado gracia delante de ti, muestres à tu sieruo, Porquien visitas tu obra?

#### C A P I T. VI.

**Y** El me dixo; Desde el principio del mundo terreno, y antes que los terminos del mundo fuesen puestos, antes que los concursos de los vientos soplasen,

2 Antes que resonassen los sonidos de los truenos; antes que el resplandor de los relampagos resplandeciesse, antes que los cimientos del Parayso fuesen afirmados,

3 Antes que las hermosas flores apareciesen, antes que las virtudes de los mouimientos fuesen afirmadas, antes que los innumerables exercitos de los Angeles fuesen ayuntados;

4 Antes que las alturas del ayre fuesen alçadas, antes q̄ las medidas de los cielos fuesen nombradas, Antes que las chimeneas fuesen calentadas en Sion,

5 An-

5 Antes que los años presentes fuesen hallados, y antes que las inuenciones de los que aora peccan, se estrañassen, y los que hizieron thesoros de fe, fuesen marcados,

6 Ya yo auia pensado estas cosas, y por mi solo fueron hechas, y no por otre: y la fin de ellas será por mi, y no por otre.

7 Entonces yo respondi, y dixé; Qual será la diuision de los tiempos: ò, quando será la fin del primero, y el principio del siguiente?

8 Y el me dixo, Desde Abraham hasta Isaac: quando nacieron deel Jacob y Esáu, \* la mano de Jacob tenia desde el principio el calcañar de Esáu.

\* Gen. 25.  
27.

9 Porque Esáu es el fin de aqueste siglo, y Jacob el principio del que se sigue:

10 Mano de hombre entre el calcañar y la mano. y Esdras, no preguntes otra cosa.

11 Mas yo respondi, y dixé, Señor Señorador, si hé hallado gracia delante de ti,

12 Ruegote que acabes de mostrar à tu siervo tus predicciones, parte de las quales me enseñaste la noche passada.

13 Y el me respondió, y dixo: Leuantate sobre tus pies, y oye vna boz de muy gran sonido.

14 Dar se te há vna figura de vn terremoto, mas el lugar donde tu estarás no se moverá.

15 Portanto no te espantes quando el hablará: porque la palabra es de la fin: y la inteligencia, del fundamento de la tierra.

16 Por loqual mientras se habla de ellos, tiembla y se commueue, porque el sabe que à la fin há de ser trocado.

17 Oyendo esto, yo me leuanté sobre mis pies para oyr: y heaqui vna boz que hablaua: y el sonido de ella era como de grandes aguas.

18. Laqual dezia: Heaqui que viené tiempos: y será, quando yo me coméçaré à acercar para visitar los moradores de la tierra:

19 Y quando començaré à hazer informacion de los que con su injusticia agrauiarõ injustamente: y quando la affliccion de Sion será acabada:

20 Y quando será sellado el siglo que va à perdicion: yo haré estas señales: Los libros seran abiertos en la presencia del cielo: y todos juntamente verán.

21 Los niños de vn año hablarán con sus bozes; y las mugeres preñadas parirán las

criaturas de tres ò quatro meses, y biuirán resuscitados.

22 Entonces los lugares sembrados aparecerán subitaméte no sembrados: y los graneros llenos subitamente serán hallados vazios.

23 Y la trompeta sonará: y todos losque la oyeren subitamente serán espantados.

24 Y acontecera en aquel tiempo, que los amigos harán guerra à los amigos como à enemigos: y la tierra se espantará con ellos. Las venas de las fuentes estancarán y cesarán de correr por espacio de tres horas.

25 Mas todos losque escapären de todas estas cosas que yo te hé predicho, serán saluos, y verán mi salud, y la fin de vuestro siglo.

26 Verlohan los hombres que han sido recibidos: y que no han gustado la muerte despues de su nacimiento. Entonces el coraçon de los que habitan la tierra será mudado, y tornado en otro sentimiento.

27 Porque el mal será destruydo, y el engaño sera apagado:

28 Y la fe florecerá, y la corrupcion será vencida: y la Verdad saldrá à luz, laqual tanto tiempo há estado sin fruto.

29 Y estando hablando conmigo, heaqui q yo poquito à poquito miraua hazia aquel delante del qual yo estaua,

30 El qual me dixo estas cosas: Yo hé venido para mostrarte el tiempo de la noche que viene.

31 Portanto si tu tornâres à orar, y ayunâres otros siete dias, Yo te haré saber mayores cosas que las que de dia hé oydo.

32 Porque tu boz há sido oyda del Altissimo: porque el Fuerte há visto tu reftitud, y há mirado la limpieza que has guardado desde tu mocedad.

33 Por loqual me ha embiado para mostrarte todas estas cosas y declararartelas. Ten pues confianza, y no temas.

34 Y no te apressures en la vana consideracion de los primeros tiempos, porque apressurandote no te alexes de los tiempos que se siguen.

35 Despues deesto yo comencé à llorar de nueuo, y ansimismo ayuné siete dias por acabar las tres semanas que me auian sido señaladas.

36 Y à la octaua noche mi coraçon se tornó à turbar en mi, y comencé à hablar delante del Altissimo.

37 Porque mi espiritu se inflamaua en gran manera, y mi anima se angustiaua: y dixé:



38 Señor, Tu hablaste claramente en la primera creacion en el primer dia, quando mandaste, \* Sea hecho el cielo y la tierra: y la obra se siguió à tu palabra.

39 Mas entonces estaua el viento y las tinieblas estendidas alderredor con silencio: ni el sonido de la boz del hombre, era aun criado por ti.

40 Entonces tu mandaste que saliesse de tus thesoros la luz resplandeciente, q̄ alumbrasse tu obra.

41 Enel segundo dia criaste el viento del cielo, y le mandaste que poniéndose en medio, hiziesse diuision y apartamiento entre las aguas, y que la vna parte se fuesse arriba, y la otra se quedasse abaxo.

42 Enel Tercero dia mandaste à las aguas que se juntassen en la septima parte de la tierra, y secastelas feys partes referuando las paraque algunas deellas te siruiessen plantadas y cultiuadas diuinamente.

43 Porque enel instante que tu palabra era pronunciada, la obra era hecha.

44 Por loqual luego fueron producidos frutos en abundancia, y muchas maneras de sabores apetecibles, y flores de colores inimitables, y olores de admirable olor, todas las quales cosas fueron criadas enel Tercero dia.

45 Enel Quarto dia criaste con tu mandamiento la lumbré del Sol, y de la Luna, y los ordenes de las estrellas.

46 Y les mandaste \* que siruiessen al hombre que auia de ser hecho.

47 \* Enel Quinto dia dixiste à la septima parte en laqual el agua estaua ayuntada, que criasse animales, aues, y peces:

48 Loqual fue hecho así. Que el agua muda y sin anima engendró los animales q̄ Dios le mādó por señas: paraque de aqueyto las naciones tuuiessem q̄ contar tus maravillas.

49 Entonces tu conseruaste dos animales; al vno llamaste Enoch, y al otro Leuiathan.

50 Y apartastelos el vno del otro: porq̄ la Septima parte donde el agua estaua ayuntada, no los podia tener à ambos.

51 Y à Enoch diste la vna de las partes q̄ auian sido secas enel Tercero dia, paraque habitasse en ella, en la qual ay mil montes.

52 Mas à Leuiathan diste la septima parte humida, preparandolo paraque trague los que tu quisieres, y quando tu quisieres.

53 Finalmente enel Sexto dia mandaste à

la tierra que criasse delante de ti bestias mansas y fieras, y serpientes:

54 Y sobre todo esto à Adam, al qual heziste Capitan sobre todas las obras q̄ auias hecho: y deel somos venidos todos, y tambien el Pueblo, que tu escogiste.

55 Yo Señor he dicho delante de ti todas estas cosas, porque por causa nuestra has criado el mundo;

56 Declarando que todas las otras gentes nacidas de Adam tenias en nada, y que eran como la salua: y que estimauas sus riquezas como las gotas que están colgadas del vaso.

57 Y aora Señor he aqui que estas Gentes, que en nada son tenidas, han comenzado à enseñorearse sobre nosotros, y à tragarnos.

58 Y nosotros, que somos tu Pueblo, à quien tu has llamado tu Primogenito, y Vnigenito, y Imitador, somos entregados en sus manos.

59 Pues si el mundo es criado por causa nuestra, porque nolo poseemos nosotros por heredad? O hasta quando auemos de padecer tales cosas?

#### C A P I T. VII.

**Y** Quando vue acabado de dezir esto, acontecio que el Angel que me auia sido embiado las noches passadas, me fue embiado; y me dixo,

2 Leuantate Esdras, y oye las palabras que soy venido à dezirte.

3 Y yo dixi, Habla mi Dios. Entonces el me dixo, La mar fue puesta en lugar ancho paraque fuesse honda, y larga.

4 Mas demos caso que su entrada es en vn lugar estrecho y semejante à las de los rios.

5 Quien auria que quisiesse entrar en la mar, ó por ver la, ó por señorearla, que para venir à su anchura no passasse por la estrechura?

6 Item, otra semejança. Ay vna ciudad edificada, y asentada en vn lugar llano, laqual está llena de todos los bienes:

7 Mas su entrada es estrecha, y puesta en vn despeñadero: y à la mano derecha ay fuego, y à la siniestra vna profunda agua.

8 Y no ay mas que vna senda entre el fuego y el agua de no mas de vn pie de vn hombre.

9 Si esta ciudad fuesse dada por herécia à vn hombre, como podria este tomar su herécia,

cia, si primero no passasse por el peligro q̄ está delante?

10 Y yo le dixe: Es así Señor. Entonces el me dixo: De esta manera es la fuerte de Israel.

11 Porque yo crié el mundo por amor de ellos: y quando Adam quebrantó mis constituciones, entonces aconteció vn caso como este.

12 Que las entradas de aqueste siglo se boluierón estrechas, tristes y trabajosas: pocas, y malas, y llenas de peligros, y de grandes trabajos.

13 Porque las entradas del siglo primero eran anchas y seguras, y lleuauan fruto de immortalidad.

14 Así que si los biuientes no trabajan de entrar por estas cosas vanas y angostas, no podrán recibir las cosas q̄ están guardadas.

15 Ahora pues porque te turbas tu, pues eres caduco? Y porque te desalfo siegas siédo mortal?

16 Porque no tomas de corazón lo q̄ está por venir, mas que lo presente?

17 Respondi, y dixe, Señor Señoreador, \* *Deut. 8, 1.* he aquí que tu has ordenado por tu Ley, que los justos ayan estos bienes por herencia, y que los malos perezcan:

18 Porque han de padecer los justos estas estrechuras esperando las anchuras? Porque los que han biuido impiamente también han padecido las estrechuras, mas no verán las anchuras.

19 Entonces el me respondió. No ay juez mas justo que Dios: y nadie es mas sabio q̄ el Altísimo.

20 Porque muchos perecen en esta vida, porquáto dexaron la Ley de Dios que está puesta.

21 Porque Dios ha auisado con diligencia à los que vienen, todas las vezes que vinieron, de lo que auian de hazer para biuir: y de lo q̄ auian de guardar, para no ser castigados.

22 Mas ellos no recibieron el auiso, antes lehan contradicho, y se imaginaron composuras vanas:

23 Y sehan propuesto à si mismos engaños de peccados. Han negado la diuinidad del Altísimo, y no han conocido sus caminos.

24 Han menospreciado su Ley, y há refutado sus promessas: han violado perfidamente sus derechos, y no han puesto en efecucion sus obras.

25 Portanto Esdras, las cosas vazias, para los vazios: y las llenas, para los llenos.

26 He aquí que vendrá tiempo, y será, quando las señales, que yo te he predicho, serán hechas. La Esposa aparecerá: y apareciendo será vista la que aora está debajo de la tierra.

27 Y qualquiera que de estos males escapare, verá mis marauillas.

28 Porque mi Hijo Iesus aparecerá con los que son con el, y los que ouieren quedado celebrarán alegrías, por quatrocientos años.

29 Y acontecerá que despues de estos años mi Hijo Christo morirá, y todos los hombres que respiran.

30 Y el mundo será tornado àl filécio antiguo por siete dias, como en los primeros iuyzios, hasta que no quede ninguno.

31 Mas acontecerá, que despues de los siete dias el siglo, que aun está dormido, se despierte, y muera lo corrompido.

32 Entonces la tierra restituirá las cosas que en ella duermen; y el poluo las cosas q̄ en el están guardadas en silencio: y los cilleros restituirán las animas que les fueron dadas à guardar.

33 El Altísimo entóces aparecerá sentado en silla de iuyzio: y las miserias pasarán, y será puesto fin à la paciencia.

34 Mas la justicia sola quedará: la Verdad será establecida, y la fe será confirmada.

35 La obra se seguirá, el premio aparecerá, las buenas obras serán en su fuerza, y las maldades dexarán de enseñorearse.

36 Entonces yo dixe: \* *Gen. 18, 3.* Abrahá oró primero por los de Sodoma: \* *Exo. 32, 11.* despues Moysén, por los padres que peccaron en el desierto:

37 Y los q̄ vinieron despues deel, por Israel en el tiempo de Achaz y de Samuel:

38 \* *2. Sa. 24, 17.* Dauid, por la mortandad: y \* *Salomon*, por los que viniesen àl Santuario:

39 \* *2. Chron. 6, 14.* Elias, por los que recibieron la lluvia; y por el muerto, que resuscitasse.

40 \* *1. Rey. 17, 21, y 18, 25.* Ezechias, por el Pueblo en tiempo de Sennacherib: y así otros muchos, por otros muchos. \* *2. Rey. 19, 15.*

41 Pues si aora, que los vicios han crecido, y la injusticia abunda, algunos justos oráren por los impios, porque no se seguirá el mismo effecto?

42 Mas el me respondió, y dixo: La vida presente no es el cabo: muchas vezes la honrra dura en ella: portanto ay oracion por los flacos.

43 Mas el dia del iuyzio será el cabo de este siglo, y el principio de la immortalidad, q̄ vendrá: quando la corrupcion toda cessará:

44 La



44 La intemperancia será deshecha: la incredulidad cortada; mas la justicia será aumentada, y la Verdad venida.

45 Porque entonces nadie podrá salvar al que fuere perdido, ni echar abaxo al que ouiere vencido.

46 Entonces yo respondi, y dixé, Esta es mi primera y mi postrera palabra; que mejor fuera no auer dado la tierra à Adam; o que ya que se le dió, auerlo tenido, paraq̃ no peccasse.

47 Porque de que sirve que los hombres biuan esta presente vida en tristeza, y despues de muertos temer el castigo?

Rō. 5, 12.

48 O Adam, y que has hecho? \* Porque en lo que tu peccaste, no has caydo tu solo mas la cayda viene hasta nosotros, que descendimos de ti.

49 Porque que nos aprouecha, que nos sea prometida immortalidad, si nosotros hazemos obras, que tambien nos acarree la muerte?

50 Y que nos sea prometida esperança eterna, si nosotros estamos ligados à vanidad pessima?

51 De que nos sirve, que tengamos moradas de salud y de seguridad, si nosotros auemos mal biuido?

52 Yq̃ la gloria del Altissimo esté guardada para defender à los que há biuido en paciēcia, si nosotros auemos tenido el mal camino

53 De que nos sirve que se aya de manifestar vn parayso eterno, cuyo fruto permanezca incorruptible, en el qual aya seguridad y salud, si nosotros no auemos de entrar allà

54 Porque nosotros auemos biuido en lugares ingratos.

55 De que nos aprouecha, que las fazes de los que ouieren biuido en abstinencia, resplandecerán mas que las estrellas, si las nuestras son mas negras que las tinieblas?

56 Porque mientras que biuimos, quando haziamos lo malo, nunca pensauamos q̃ despues de muertos auiamos de padecer.

57 A lo qual el respondiò, y dixò; Esta es la condicion de la pelea en que el hombre que naciere en la tierra, hà de pelear;

58 Que si fuere vencido, padezca loq̃ tu has dicho; y si venciere, reciba lo que yo he dicho.

Deut. 30.

59 Porque esta es la vida, de la qual habló Moysen al Pueblo, quando biuia; diziendo, \* Escoge para ti la vida, porque biuas.

60 Mas ellos no creyeron à el, ni tam-

co à los prophetas despues de el, ni menos à mi, que les he dicho,

61 Que no es tãta la tristeza para su perdicion, quanta es el alegria, que hà de venir sobre aquellos, à quien la Salud fuere persuadida.

62 Entonces yo respondi, y dixé; Señor, yo se, que el Altissimo es llamado Misericordioso, porquanto el haze misericordia à los que aun no han llegado à esse siglo;

63 Y que el hà piedad de los que bien segun su Ley.

64 \* Ansimismo, que es Lóganimo; porque espera luengamente à los que han peccado, como à hechuras tuyas. \* Rom. 2, 4.

65 Y que es Liberal, porque el nos quiere dar todo lo que auemos menester.

66 Y que es de gran clemencia, porque con su mucha clemencia passà à los que aora son, y à los passados, y à los q̃ están por venir.

67 Porque à no ser el liberal de sus misericordias, el mundo no biuiera, ni los que lo poseen.

68 Y que el es Perdonador, porque si cō su bondad el no diese que fuesen supportados los que hazen maldad, de diez mil no quedaria vno solo biuo.

69 Y siendo juez, Si no perdonasse à los que sanan por su palabra, y quitasse la multitud de los peccados,

70 Por ventura no quedarian si no bien pocos de vna multitud tan innumerable.

#### C A P I T. VIII.

Entonces el me respondiò, y dixò; El Altissimo hizo este siglo para muchos; y el venidero para pocos.

2 Y yo te pondré vna comparacion ò Esdras. Como si tu preguntasses à la tierra, ella te diria, que ella lleua mucha tierra para hazer ollas, mas para hazer oro, ella no da si no vn poco de poluo; así va el negocio de este siglo.

3 \* Muchos son criados, mas pocos se saluarán. \* Matt. 20, 16.

4 A esto yo respondi, y dixé; Aora pues anima mia fueruete el sentido, y tragate la sabiduria.

5 Porque tu has concertado de obedecer, y tu quieres prophetizar, y no te es dado mas espacio, que solamēte el de la vida.

6 Si tu Señor no permites à tu seruo que te oremos, que des finimēte en nuestro coraçon, y cultiues nuestro sentido, de donde salga fruto de que pueda biuir todo hom-

hombre corrupto, quien intercederá por el hombre?

7 Porque tu eres solo, y nosotros somos la vnica obra de tus manos, como tu has dicho.

8 Porque desde que el cuerpo es formado en el vientre, y que le has dado los miembros, tu criatura es conseruada por fuego y por agua: y la obra que tu has hecho sufre por nueue meses en si tu obra criada en ella.

9 Y lo que guarda y lo que es guardado lo vno y lo otro son conseruados: y quando es venido el tiempo, la matriz conseruada restituye lo que en ella ha crecido.

10 Porque tu has ordenado, que de los mismos miembros, es a saber, de las tetas, sea dada leche a la criatura determinada para las tetas.

11 Para que lo que ha sido formado sea alimentado por algun tiempo, hasta que tu lo determines a tu benignidad.

12 Tu lo alimentas de tu justicia, y lo metes en tu Ley, y lo corriges con tu iuyzio.

13 Tu lo matas como a criatura tuya, y le das vida como a hechura tuya.

14 Pues si tu echas a mal lo que fué formado con tantos trabajos, cosa facil será de ordenar por tu mandamiento que tambien sea conseruado, lo que fué hecho.

15 Aora pues Señor yo hablaré. De la vniuersidad de los hombres, esso, sea como mandares. Mas de tu Pueblo, por el qual yo tengo dolor,

16 Y de tu heredad, por la qual yo llozo; de Israel, por el qual yo me entristezco: de Iacob, por el qual me affijo:

17 De estos haré mi oracion delante de ti, por mi, y por ellos: por qué yo veo las faltas de los que habitamos en la tierra.

18 Mas también he oido la priesa del juez que viene.

19 Portanto oye mi voz, y entiende mi razon, que yo propondré delante de ti. El principio de las palabras de Esdras antes que fuese tomado.

20 Y yo dixé: O Señor que biues eternamente, que miras desde arriba lo que está en el cielo, y en el ayre,

21 Cuyo throno es inestimable, y la gloria incomprehensible: delante del qual está presente el ayuntamiento de los Angeles con temor:

22 La guarda de los quales se buelue con viento y fuego: Cuya palabra es verdadera, y cuyos dichos, seguros. Cuyo mandamiento es fuerte, y su gouerno terrible.

23 Cuya vista seca los abismos, y su eno-

jo abate los montes, como la misma obra lo testifica:

24 Oye la oracion de tu seruo, y admíte en tus oydos la supplicacion de tu criatura.

25 Porque entretanto que biuiere, hablaré: y mientras tuuiere sentido daré mi voz.

26 No mires a los peccados de tu Pueblo, mas que a los que te sirven con verdad.

27 No mires al malvado coracon de los hombres, mas que a los que en sus afflictiones han guardado tus testimonios.

28 No pienes a los que han sido traydores en tu preséncia, mas antes te acuerda de los que han reuerenciado tu voluntad.

29 Y no quieras echar a mal los que se han gouernado como los animales brutos: mas mira a los que animosamente han enseñado tu Ley.

30 No te ayres contra los que se han mostrado peores que bestias, mas antes ama a los que se han siempre confiado en tu justicia, y en tu magestad.

31 Porque nosotros y nuestros padres estamos enfermos de tales enfermedades, mas tu eres llamado Misericordioso por causa nuestra, que somos peccadores.

32 Portanto si tienes voluntad de hazernos misericordia, entonces podrás ser llamado Misericordioso para con nosotros, que no tenemos las obras de justicia.

33 Por qué los justos, que tienen copia de buenas obras, reciban el premio de sus obras.

34 Que cosa es el hombre, para que te enojos con el? O el mortal linage que tanto te amargue?

35 \* Porque verdaderamente ninguno \* 1. Rey. 8.  
ay de los nacidos, que no aya sido impio: 46.  
ni ninguno de los que te alaban, que no aya 2. Chron.  
peccado en algo. 6, 36.

36 Ciertaméte Señor en esto será tu justicia y tu bondad celebrada, quando perdonáres a aquellos que carecé de sustancia de buenas obras.

37 Entonces el me dixo, Algunas cosas has dicho bien: y así se hará conforme a tus palabras.

38 Porque verdaderamente yo no tendré cuenta con las obras de los malos, antes de la muerte, antes del iuyzio, antes de la perdicion:

39 \* Antes me holgaré con la obra de \* Gen. 4, 4.  
los justos: y ansimismo tendré memoria de la peregrinación, de la conseruación, y del premio que ha de ser recebido.



40 Anſique como he dicho, anſi es.

41 Porque como echa el labrador muchos granos de ſimiéte en la tierra, y planta muchas plátas: mas ni todo loque fue ſembrado ſe ſalua en ſu tiempo, ni todo loque fue plantado echa rayzes, \* anſi tampoco todos loſque en el mundo fueron ſembrados, ſerán ſaluos.

42 Entonces yo reſpondi, y dixe: Si hé hallado gracia, hablaré.

43 Como la ſimiente del labrador perece, ſino ſe leuanta, ô ſino recibe tu lluuia en ſu tiempo, ô ſi por muchas aguas ſe corrópe:

44 Anſi es el hombre que es formado de tus manos, del qual tu eres llamado la imagen, en quanto es hecho à tu ſemeiança: para el qual tu has hecho todas las otras coſas: y lohas hecho ſemejante à la ſimiéte del labrador.

45 No te ayres con noſotros, antes perdona à tu Pueblo, y ten miſericordia de tu heredad: porque tu eres el que has de auer piedad de tu criatura.

46 Entonces el me reſpódió, y dixo: Las coſas preſentes, para loſpreſentes: y las por venir, para loſ por venir.

47 Ciertamente muy leſos eſtás de poder amar mi criatura mas que yo: portanto me he acercado muchas vezes à ti, y à ella: mas de loſ impioſ, nunca.

48 Ciertamente en eſto eres admirable delante del Altíſſimo,

49 Que te has humillado, como te conueney no te háſ tenido por digno de gloriarte mucho entre loſ juſtoſ.

50 Porque muchas miſerias y calamidades eſperán à loſ que biuierén en loſ poſtremos tiempos, porquanto andarán muy ſoberuioſ.

51 Tu empero, aprende parati: y pregunta dela gloria del tuſ ſemejanteſ.

52 Porque à voſotros es abierto el Parayſo, plantado el arbol de la vida, aparejado el tiempo venidero, aparejada la abundancia, edificada la ciudad, examinado el repoſo, acabada la bondad, y la ſabiduria cumplida.

53 La rayz del mal herrada ſe ha apartado de voſotros: pereció de voſotros enfermedad y polilla: corrupcion ſe huyó à loſ infernoſ en oluido.

54 Loſ doloreſ ſe fueron, y finalmente el theſoro de immortalidad apareció.

55 No paſſeſ pues adelante en preguntar de la multitud de loſ que perecen:

56 Porque tambien elloſ alcançando la libertad menoſpreciaró al Altíſſimo, tuuie-

ron en poco ſu Ley, y dexaron ſuſ caminoſ.

57 Y demaſ de eſto, hollaron ſuſ juſtoſ,

58 \* Diciendo en ſu coraçon que no auia \* *Psalm. 14. v.*

Dioſ, aunque ſabian que auian de morir. y *53. 2.*

59 Porque anſi como oſ han de recibir à voſotros laſ coſas dichas, anſi à elloſ loſ recibirán la ſed y el tormento que leſ eſtán aparejados.

60 Porque Dioſ no quiſo que el hombre ſe perdieſſe: mas elloſ deſpueſ de criados profanaron el Nombre, del que loſ crió; y fueron ingratoſ àlque leſ auia aparejado la vida,

61 Por loqual ſe acercan aora miſ juizioſ;

62 Loſ qualeſ no he moſtrado à todoſ, ſino à ti, y à poſtroſ pocoſ ſemejanteſ à ti.

63 Entonces yo reſpondi, y dixe: Heaqui aora Señor mehaſ declarado muchas maravillaſ, que tu pienſaſ hazer en loſ poſtremos tiépoſ: mas enque tiempo, no melo haſ aun declarado.

#### C A P I T. IX.

Entonces el me reſpódió, y dixo: Mide con diligencia el tiempo conſigo miſmo: y quando vierieſ q̄ vna parte de laſ ſeñaleſ dichas eſ paſſada,

2 Entonces entiende que aquelleſ eſ el tiépo en que el Altíſſimo començará à viſitar el ſiglo que fue hecho por el.

3 \* Anſi que quando ſe ſintiere en el mudo temblor de tierra, y alborotoſ de puebloſ: \* *Math. 24. 7 y 29.*

4 Entonces entenderáſ, que el Altíſſimo habló de eſtaſ coſaſ deſde loſ tiempoſ que te han precedido deſde el principio.

5 Porque dela manera que todo loque ſe haze en el mundo, tiene principio y fin, y la conſumacion eſ manifeſta,

6 Anſi loſ tiempoſ del Altíſſimo tienen ſuſ principioſ manifeſtoſ con ſeñaleſ y eficacia: y anſi miſmo acabá con effectoſ maravilloſoſ.

7 Anſique todoſ loſque eſcaparé à ſalud, y q̄ pudieren eſcapar por ſuſ obraſ, y por la ſe enque voſotros aueyſ creydoſ,

8 Eſcaparán de loſ peligroſ dichoſ, y verán mi ſalud en mi tierra y en miſ terminoſ: porque yo me he apartado del mundo como Santo y limpio.

9 Entonces aurán manzilla de ſi miſmoſ loſque abuſaron de miſ caminoſ: y loſque loſ deſecharon con menoſprecio, quedará en tormentoſ.

10 Porque eſ neceſſario que loſ que no

me conoció recibiendo beneficios mientras biuieron.

11 Y los que tuuieron fastidio de mi Ley mientras estuuieron en la presente libertad:

12 Y los que teniendo aun oportunidad de arrepentirse: no la quisieron entender, antes la menospreciaron, que despues de la muerte sean enseñados por el tormento.

13 Tu emperó no seas curioso en preguntar, de que manera los impios serán atormentados: mas pregunta, de que manera los justos serán saluos: y de quales es el mudo: y por causa de quales es el mundo: y quando.

\*Arrib. 8,1.  
Matth. 20,  
36. 14 Entonces yo respondi, y dixé: \* Yo he ya dicho, y ora lo torno à dezir, y lo mismo diré de aqui adelante,

15 Que los que perecen son mas que los que se saluan,

16 Como la onda del agua es mayor que la gota. Y el me respondió y dixo:

17 Qual es el campo, tales tambien han sido las simientes: quales las flores, tales las colores: qual el maestro, tal la obra: y qual el labrador, tal su labrãça: porque aquel era el tiempo del mundo.

18 Ciertamente que quando yo aparejaua el mudo antes que fuese hecho, para ser morada de los que ora biuen, nadie entonces me contradecía:

19 Antes, cada qual obedecía: mas ora las costumbres de los que fueró criados en este mundo despues que fue hecho, son corruptas de vna simiente perpetua, y de vna ley indispensable.

20 Yo he examinado el mundo, y he aqui que el era peligroso, à causa de las affecciones que en el han nacido.

21 Lo qual viendo, yo le perdoné con diligencia: y guardeme vn grano del razimo, y vna planta del gran numero de gente.

22 Pierdase pues la multitud nacida en vano: y mi grano sea guardado: y mi planta, la qual yo he cultiuado con grandes trabajos.

23 Mas si tu entremetieses ora otros siete dias, en los quales no ayunarás,

24 Mas yrtehas à vn campo florido: donde ninguna casa aya edificada: y comerás solamente de las flores del campo: no gustarás carne, ni beuerás vino, sino solamente de las flores,

25 Y que tu ores sin cessar àl Altissimo: yo vendré y te hablaré.

26 Yo pues me fue, como el me dixo, à vn campo, el qual se llama Ardath: y alli me asenté entre las flores, y comi de las yer-

uas del campo: y la comida de ellas me hartó.

27 Ya aconteció siete dias despues, que estando yo acostado sobre la yerua, mi corazón se comenzó à alborotar, como antes,

28 Y abriendo mi boca comencé à hablar delante del Altissimo, y à dezir:

29 \* Señor, queriendo manifestarte à nosotros, \* *Exod. 19,* manifestastete à nuestros padres en *9, y 24, 3,* vn desierto esteril, y sin camino, quando partieron de Egipto: à los quales mandaste severamente, diziendo,

30 Tu Israel oyeme, y Simiente de Iacob está attenta à mis palabras.

31 Porque he aqui que yo siembro en vosotros mi Ley, para que ella lleue fruto en vosotros, y seays glorificados eternamente.

32 Mas nuestros padres auiendo recibido la Ley, no la guardaron, ni biuieron conforme à tus derechos: y el fruto de la Ley nunca se mostró: ni tampoco podia, porque no lo auia.

33 \* Portanto los que la recibieron, mas \* *Exod. 32,* no guardaró lo que en ellos fue sembrado, *28,* perecieron.

34 Y he aqui que la costumbre es esta: quando la tierra há recebido alguna simiente, ó la mar algun nauio, ó qualquier vaso la comida ó la beuida, si acontece, que aquello en que fue sembrado, ó aquello en que la cosa fue puesta, se pierde,

35 Juntamente se pierde tambien lo que fue sembrado, ó lo que fue puesto ó fue recibido dentro, ni mas lo podemos cobrar. Mas en nosotros no aconteció así:

36 Porque nosotros recibimos la Ley, y peccando perecimos, y anismismo nuestro corazón que la recibió:

37 \* Mas la Ley no se perdió, antes permaneció en su fuerça. \* *1/a. 4, 8, 30,*  
*2. Tim. 2, 20.*

38 Estando yo diziendo estas cosas en mi corazón, torné mis ojos, y vide à la mano derecha \* vna muger, que lloraua y lamentaua à altaboz, teniendo rotos sus vestidos, y la cabeça cubierta de poluo, se fatigaua en su animo en gran manera.

39 Entonces dexando yo mis pensamientos en que estaua ocupado, boluime hazia ella, y dixe:

40 Porque lloras? y por qué te atormentas en tu animo? Y ella me respondió:

41 Dexame Señor llorarme à mi misma, y entregarme àl dolor, porque yo estoy en grande amargura de corazón, y muy afligida. \* *Abaxo 10, 44.*

42 Y yo le dixé: Que te há acontecido? Dimelo. Y ella me dixo:



43 Yo tu sierua era esteril, y nunca auia parido en treynta años que fue casada.

44 Cada hora, y cada dia, en todos estos treynta años yo oraua à l'Altissimo de noche y de dia:

45 Yaconteció que passados estos treynta años, Dios oyó à tu sierua, y miró à mi aflicion y ami pena, y diome vn hijo: conel qual yo me gozé en gran manera juntamente con mi marido, y todos los de mi ciudad: y dimos grande honor à l'Todopoderoso.

46 Y yo lo crié con gran trabajo:

47 Y quando fue grande, y vino en edad de tomar muger, yo hize dia de vanquete.

#### C A P I T. X.

**Y** Aconteció que entrando mi hijo enel thalamo, cayó muerto.

1 Entonces fueron trastornadas todas las lamparas, y todos los de mi ciudad vinieron à consolarme: y ansime estuue hasta la noche del dia siguiente.

3 Y Quando todos ouieron acabado de consolarme, yo me fue à repolar: mas leuáteme de noche, y huy, y he venido, como vees, à parar eneste campo,

4 Determinada de no boluer mas à la ciudad, mas de quedarme aqui; y ni comer ni beuer, sino llorar sin cessar, y atormentarme hasta que muera.

5 Entóces yo dexádo los propositos q' auia comenzado, respondi le enojado, diziendo:

6 O la mas loca de todas las mugeres: y tu no vees nuestro luto, y las cosas que nos han acontecido?

7 Que Sion nuestra madre está llena de toda tristeza, y es humillada en gran manera, y se lamenta dolorosamente?

8 Y aora quando todos lloramos y nos contristamos y experimentamos tristeza, tu estás triste por vn solo hijo?

9 Pregunta à la tierra, y ella te dirá que ella es la que auia de llorar por la muerte de tantos como en ella nacen.

10 Porque desde el principio todos han nacido de ella, y otros nacerán: y he aqui q' casi todos se van en perdicion: y la multitud de ellos es perditissima.

11 Quien pues deue mas llorar: esta, que há perdido tan grande multitud, ò tu que te lamentas por vno?

12 Y si me dizes, Mi lloro no es semejante al de la tierra: porque yo hé perdido el fruto de mi vientre, el qual yo pari con trabajos y engendré con dolores:

13 Y la tierra à la manera de la tierra, que la multitud presente se va en ella, como se vino:

14 Yo te respondo, que como tu pariste con dolor, así dá la tierra su fruto desde el principio al hombre, que la há labrado.

15 \*Aora pues reprime enti misma tu dolor, y suffre varonilmente los casos que te han acontecido. \* Heb. 12, 2.

16 Porque si tu tienes por justa la ordenacion de Dios, y tomas su consejo con tiempo, serás alabada por ello.

17 Vete pues à la ciudad à tu marido.

18 Entonces ella me respondió: No haré: yo no entraré en la ciudad, mas moriré aqui.

19 Entonces yo torné à hablarle, y à desziarle,

20 No pongas en effeto este dicho, mas consiente conel que te aconseja: porque quantos son los infortunios de Sion? Consuelate alomenos en respecto del dolor de Ierusalem.

21 Porque ya vees como nuestro Sanctuario es desierto, nuestro altar derribado, nuestro Templo destruydo.

22 Nuestro Psalterio há enfermado, y el hymno no suena, nuestro gozo está caydo, la lumbré de nuestro candelero apagada, el Arca de nuestra Aliança robada, y nuestro culto contaminado: casi es profanado el nombre, que es inuocado sobre nosotros, nuestros hijos han padecido opprobrio, nuestros Sacerdotes son quemados, nuestros Leuitas lleuados captiuos, nuestras virgines corrompidas, nuestras mugeres violadas, nuestros justos saqueados, nuestros niños perdidos, nuestra iuuentud en feruidumbre, y nuestros valientes quebratados:

23 Y lo que es mas que todo, Sion nuestra insigne hórta há perdido su gloria insigne: la qual es venida en manos de los que nos aborrecen.

24 Tu pues desecha tu mucha tristeza, y aparta de ti la multitud de los dolores: para que el que es Poderoso se reconcilie contigo, y el Altissimo te dé reposo, y relaxation de los trabajos.

25 Hablando yo con ella estas cosas aconteció que subitamente su rostro y su figura començó à resplandecer, y su vista à echar de si tanta luz, q' yo vue gran miedo de ella.

26 Y estando pensando, que seria aquello, he aqui que de repente ella dió vna boz muy grande y espantable: tanto que la tierra tembló del estruendo de la muger.

27 Y estando yo mirando, la muger despareció de delante de mi, y vna ciudad se edificaua, y se mostraua vn lugar muy ancho para los fundamentos.

\* Arrib. 4. 1.

28 Yo vue miedo, y clamé à alta boz diciendo, Donde está el Angel Vriel, \* que vino à mi desde el principio? porque el me há traydo en este estremo excessó de entendimiento, y mi fin es venido à corrupcion.

29 Y hablando yo estas palabras heaqui que el vino à mi,

30 Y como me vido tendido delante de si como muerto, y sin entendimiento, tomóme por la mano derecha y confortóme, y pufome sobre mis pies diciendo,

31 Que has? O porque está turbado tu entendimiento y tu sentido? O deque te cómueves? Y yo le dixé:

\* Arrib. 5.  
20.

32 Porque tu me has dexado, \* auiendo yo hecho loque tu me dixiste: que he venido àl campo, donde he visto, y aun veo loque no puedo declarar.

33 Entonces el me dixo, Está varonilméte, y yo te enseñaré.

34 Y yo le dixé, Señor habla tu conmigo, y no me dexes, porque yo no muera temerariamente.

35 Porque yo he visto loque no sabía, y oygo loque nunca entendí.

36 O si se engaña mi sentido, y mi entendimiento vaguea por alturas?

37 Portanto ruegote aora qué tu declares à tu fieruo esta marauilla. Entóces el me respondió, y dixo:

38 Estame attento paraque yo te enseñe, y hable contigo de estas cosas deq has auido temor: porque el Altísimo te há queriendo reuelar grandes misterios.

39 El há visto la rectitud de tu camino, q sin cessar te affliges por tu Pueblo, y lloras en grande manera por Sion.

40 Esta pues es la significació dela visíon, que poco antes sete há mostrado:

41 Tu començaste à consolar à laque viste que lloraua.

42 Mas aora ya no vees mas la forma de aquella muger, sino háte aparecido vna ciudad, que se edificaua.

43 Y acerca de loque ella te contaua de la muerte de su hijo, esta es la solucion.

44 La muger que viste, es Sion: y loque ella te dixo, à la qual tambien veras como vna ciudad que se edifica,

45 Loque ella te dixo, que auia sido estéril por treynta años, significa que por espacio de treynta años no fue hecho en ella sacrificio.

46 Mas despues de treynta años, como Salomon edificasse la Ciudad, y offreciesse sacrificios, entonces fue el tiempo quando la esteril parió hijo.

47 Y loq te dixo, q ella lo auia criado cō

trabajo, significaua la habitació de Ierusalé. 48 Demas de esto, loque te contó, que su hijo entrando en el thalamo cayó muerto de vn caso fortuyto, es la ruyna, que há venido à Ierusalém.

49 Cata aqui loque significa la figura de la que començaste à consolar, porq lloraua à su hijo: y las cosas acótecidas que se te auia de declarar.

50 Y aora viendo el Altísimo que tehas contristado de animo, y q de todo tu coraçon tienes dolor della, el tehá mostrado el resplandor de su gloria, y la belleza de su hermosura.

51 Porque por esta causa te dixé que esperasses en vn campo, donde no ouiesse alguna casa edificada:

52 Porque yo sabía que el Altísimo determinaua de mostrarte estas cosas.

53 Portanto te mandé que viniesses à vn campo, donde no ouiesse algun cimiéto de edificio:

54 Porque no era possible q obra de humano edificio fuesse sustentada en el lugar, donde la ciudad del Altísimo auia de ser mostrada.

55 Tu pues, no ayas temor, ni se espáte tu coraçon: mas entra y contempla la grandeza y magnificencia del edificio, quato cō la vista de tus ojos pudieres alcançar à ver:

56 Y despues oyrás quanto conel oydo de tus orejas pudieres perceber.

57 Porque tu eres bien auenturado sobre muchos, y entre pocos nombrado delante del Altísimo.

58 Mas tu quedarás aqui mañana en la noche: y el Altísimo te mostrará sublimes visiones de cosas que el Altísimo há de hazer sobre losque habitan en la tierra en los postreros tiempos.

## CAPIT. XI.

**Y** Echádome à dormir aquella noche, y la siguiente, como me auia mandado, vi vn sueño: y heaqui q vna aguilá subia de la mar, la qual tenia doze alas de pluma, y tres cabeças.

2 Y estando yo mirandola, heaqui q ella estendia sus alas por toda la tierra: y todos los vientos del cielo se juntauan, y soplaua en ella.

3 Vide tambien, que de sus plumas nacian otras àl contrario, las quales se hazian alas pequeñas y menudas.

4 Mas sus cabeças estaua quietas: y la cabeza de en medio era mas gráde que las otras: mas cō todo esso ella estaua quieta cō las otras.



5 Y estando yo mirando vi, que el aguila leuataua buelo con sus plumas, y reynó sobre la tierra, y sobre los que en ella moran.  
 6 Y todas las cosas debaxo del cielo estauan sujetas à ella: nadie le contradezia, ni aun vna de quantas criaturas están sobre la tierra.  
 7 Despues miré, y heaqui que el aguila se leuanto sobre sus vñas, y habló à sus plumas diziendo,  
 8 No veleys todos à vna: cada vno duerma en su lugar, y velad por vezes.  
 9 Mas las cabeças sean guardadas hasta el cabo.  
 10 Y estando yo mirando, heaqui q̄ ninguna boz salia delas cabeças, mas del medio del cuerpo.  
 11 Entonces yo conté sus plumas contrarias: y desque vue visto que eran ocho,  
 12 Miré, y heaqui que à la mano derecha se leuanto vna pluma, la qual reynó sobre toda la tierra.  
 13 Y aconteció que reynando ella, vino su fin: y nunca mas pareció su asiento. Despues se leuanto otra, y reynó, la qual tuuo el imperio por luengo tiempo.  
 14 Y aconteció que reynando esta vino tambien su fin, y desuaneciósse como la primera.  
 15 Y heaqui vna boz que fue endereçada à ella, diziendo:  
 16 Oye, tu que has tenido la tierra tanto tiempo: Yo te annuncio estas cosas antes q̄ te apercibas al partirte:  
 17 Nadie tendrá tu tiempo despues deti, ni aun la mitad del.  
 18 Despues, leuanto se la tercera, y tuuo el Señorío, como las primeras: mas también ella se desuaneciò.  
 19 Lo mismo aconteció à cada vna delas otras, ocupando la vna despues de la otra el principado, y desuaneciendose despues.  
 20 Despues de esto miré, y heaqui que por succession de tiempo se leuantauan las plumas siguientes del lado derecho, para auer también el Señorío: y algunas vuo, que lo tuuieron, mas luego se desuanecian.  
 21 Otras de ellas se leuantauan, mas no alcançauan el Principado.  
 22 Despues de esto estando yo cõtemplando heaqui que las doze plumas no parecían, ni las dos pequeñas alas.  
 23 Y nada quedaua ya en el cuerpo del aguila sino las dos cabeças, que estauan reposando, y feys alas.  
 24 Y yo miré, y heaqui que dos alas se apartaron de las feys, y se pusieron debaxo de la cabeça, que estaua à la mano derecha.

25 Porque las otras quatro se quedaron en su lugar. Y estando yo cõtèplando esto, heaqui que las plumas de debaxo delas alas pensauan leuantarse, y ocupar el principado:  
 26 Y aun yo vide que vna se leuanto presto, mas luego desapareció.  
 27 Mas las que se siguieron, se desuanecieron mas presto que las primeras.  
 28 Entonces yo miré, y heaqui, que las dos que quedauan, consultauan entresi de reynar tambien ellas.  
 29 Y estando ellas en este pensamiẽto, heaqui que vna delas cabeças, que estauan reposando, la del medio, se despertó: y esta cabeça era mayor que las otras dos.  
 30 Y vi, que las otras dos cabeças estauán juntas con ella:  
 31 Y heaqui que la cabeça se boluió con las otras que estauan juntas con ella, y comiósse à las dos plumas de debaxo delas alas que pensauan reynar.  
 32 Tambien esta cabeça espantó à toda la tierra, y dominó en ella sobre sus moradores con gran vexacion: y tuuo el principado de todo el mudo mas que todas las alas que le auian precedido.  
 33 Despues estando yo mirando, heaqui que la cabeça que estaua en medio auia desaparecido, tambien ella como las alas.  
 34 Mas las dos cabeças quedauán, las quales tambien reynaron juntas en la tierra, y sobre los moradores de ella.  
 35 Despues estando yo mirando, heaqui que la cabeça, que estaua al lado derecho, se tragó à la que estaua al yzquierdo.  
 36 Entonces oy vna boz q̄ me dixo, Mira delante de ti, y considera lo que vieres.  
 37 Y yo miré, y heaqui vna semejança de vn leon que salia del bosque, furioso y bramando: y vide que este leó echaua vna boz de hombre al aguila diziendo:  
 38 Oye tu, para q̄ yo hable contigo. Heaqui que el Altissimo dize:  
 39 No eres tu el que há quedado de los quatro animales, los quales yo ordené que reynassen en este mi mundo segun lo demandassen los tiempos de cada vno de ellos?  
 40 El qual animal saliendo el quarto há vencido todos los otros animales que han pasado, y ha tenido el mundo cõ horrible imperio, y à todo el vniuerso con vexacion grauissima: y que há habitado en la redondez delas tierras tanto tiempo fraudulosamente?  
 41 Porque tu no has sido juez justo de la tierra,  
 42 Pues has affligido à los másos, trataste mal à los quietos, amaste à los métirosos,



cio de toda aqlla multitud innumerable, sino solamente el poluo, y el olor del humo. Loqual viendoyo, vne temor.

12 Despues deesto vide que este hombre descendia del monte llamando à si vna otra multitud pacifica:

13 Y muchos venian à el, vnos con rostro alegre, otros tristes: vnos ligados, otros trayendo à otros que eran offrecidos. Y yo có la fuerça del miedo comécé à estár mal dispuesto: hasta que desperté, y dixe:

14 Tu has mostrado à tu sieruo desde el principio estas marauillas: y mehas tenido por digno de que tu recibieses mi oració:

15 Aora pues muestrame tambien la declaracion de este sueño.

16 Porque, aquáto yo pienso, ay de aquellos que fueren dexados en aquel tiempo: y mucho mas, de los que no fueren dexados.

17 Porque los que no fueron dexados, estauan tristes.

18 Aora entiendo yo las cosas que están guardadas para los postreros tiempos, y las que han de venir tambié à ellos como à los que fueren dexados:

19 Porque vinieron en grandes peligros, y en muchas calamidades, como aquestos sueños lo muestran.

20 Mas con todo esso es mas tolerable, q el q peligrá, cayga en estas cosas y ver aora loque ha de acontecer en lo por venir, que passár deeste múdo como vna nuue. Entóces el me respondió, y dixo:

21 Yo te diré la declaracion dela vision: y ansimismo te declararé mas abiertamente las cosas de que has hablado.

22 Porquanto has hecho mencion de los dexados, esta es su declaracion.

23 El que ouiere lleuado el peligro en aqll tiempo, será guardado: los que cayeró en el peligro, estos son los que presentá sus obras, y su fe àl Altissimo.

24 Sabe pues que mas bien auenturados son los dexados, que los muertos. Estas son las declaraciones de la vision.

25 Quanto àl Varó que viste subir de medio dela mar,

26 Este es aquel que el Altissimo conserua por muchos tiempos, el qual por si mismo librárá à su criatura: y el tomará el cuydado de los dexados.

27 Loque viste, que de su boca salia como vn soplo con fuego y tempestad,

28 Y que ni tenia espada, ni algun otro instrumento de guerra, mas có todo esso deshizo con su impetu la multitud que venia à pelear contra el, esta es la declaracion:

29 He aqui que vienen tiempos, quando

el Altissimo vendrá à librar los que habitá en la tierra,

30 Y con el miedo de su venida hará attonitos los entendimiétos de los moradores del mundo:

31 \* Los vnos aparejarán guerra cótra los otros: ciudad contra ciudad, lugar contra lugar, gente contra gente y reyno contra reyno. \* Math. 24. 7.

32 Mas quando estas cosas se hizieren, las señales que te hé mostrado, vendrán: y entónces será reuelado mi hijo, alqual tu viste subir como vn hombre:

33 Cuya boz, quando todas las gentes la ouieren oydo, acontecerá que cada vno en su region dexarán la guerra, q entresi se hazian:

34 Y multitud innumerable se juntará à vna con determinacion de venir contra el,

35 El qual estará sobre la cumbre del Monte de Sion.

36 Sion pues védrá, y será mostrada à todos preparada y edificada, dela manera q tu viste el monte cortado sin manos.

37 Mas mi mismo Hijo arguyrá las impias inuenciones de las gentes, que por sus malas maneras de biuir, vinieron en aquella tempestad,

38 Y en los tormentos semejantes à la llama, en los quales serán atormentados: y sin trabajar se los deshará con la Ley, que es semejante al fuego.

39 Ité, loque viste que el recogia à si otra multitud pacifica:

40 Estos son los diez tribus que fueron lleuados captiuos. fuera de su tierra en tiempo del Rey Oséas, al qual \* Salmanaçar Rey de los Assyrios lleuó preso: el qual los trasportó deessa parte del Rio, y los lleuó en tierra esttraña. \* 2. Reyes: 17. 3.

41 Mas ellos de comun acuerdo se determinaron de dexar la multitud de las Gentes, y fueron se à vna region mas à delante, donde nunca hombre habitó:

42 Para guardar alomenos alli sus leyes, las quales auian menospreciado en su tierra.

43 Y entraron por los estrechos del Rio Euphrates.

44 Porque el Altissimo les hizo entóces grandes marauillas: y \* detuuu los manderos del Rio, hasta que ouieron passado. \* Iof. 3. 17.

45 Porque auian de yr por aquella region por largo camino de año y medio, la qual region se llama Arareth.

46 Entónces tomaron alli asientos hasta los postreros tiempos: mas quádo aora se aparejaren para boluer,



- 47 El Altísimo tornará à estacar las fúentes del Rio para que puedan passar. De aqui es que tu viste vna multitud pacífica.
- 48 Mas los q̄ de tu Pueblo son dexados, son los que son hallados dentro de mi termino.
- 49 Ansi que acontecerá que quando comenzare à deshazer la multitud de las gētes ayuntadas, el amparará al Pueblo que aurá quedado.
- 50 Al qual entonces el mostrará grandes marauillas.
- 51 Entonces yo dixē: Señor Señoreador esto me declara: Porque me pareció que aquel Varon subia del medio de la mar?
- 52 Y el me dixo: Como tu no puedes inuestigar ni conocer las cosas que están en el profundo de la mar, ansi ninguno podrá sobre la tierra ver mi hijo, ni los q̄ lo acompañan, si no en el tiempo de aquel dia.
- 53 Esta es la declaracion del sueño q̄ viste: y del qual tu solo eres aqui claramente enseñado:
- 54 Porquanto dexando tu propria Ley te has ocupado en la mia y estudiado en ella.
- 55 Porque has ordenado tu vida sabiamente: y à la intelligencia has llamado parati Madre.
- 56 Por esto yo te he mostrado las riquezas *que están guardadas* acerca del Altísimo. Mas de aqui à tres dias yo te diré otras cosas: y te declararé cosas graues, y marauillosas.
- 57 Entonces yo me fué al campo glorificando y loando al Altísimo por las marauillas que el auia de hazer à su tiempo:
- 58 El qual el dispensa con las cosas que caen en los tiempos. Y reposé alli tres dias.

## CAPIT. XIII.

**Y** Al tercero dia aconteciò, que estando yo sentado debaxo de vn alcornoque, he aqui q̄ vna boz vino. à mi de vn çarçal llamando, Esdras, Esdras.

2 Y yo dixē, Señor heme aqui: y diziendo esto leuanteme en pie: y el me dixo:

3 Yo mē mostré claramēte \* sobre la çarga, y hablé à Moysen, quando mi Pueblo seruiua en Egypto:

4 Y lo embié, y saqué mi Pueblo de Egypto. Y lleuelo al Môte de Sinai, y tuuelo conmigo muchos dias.

5 Yo le conté muchas marauillas, y le mostré los sēcretos de los tiempos y la fin, y mandele diziendo,

6 Tu dirás publicamente estas palabras, y estotras encubrirás.

- 7 De la misma manera te digo à ti aora.
- 8 Las señales que te hé mostrado, y los sueños que has visto, con las declaraciones que has oydo, guardalas en tu coraçon.
- 9 Porq̄ tu serás sacado de entre todos: y de aqui adelante conuersarás en mi consejo, y con tus semejantes hasta que los tiempos sean acabados.
- 10 Porque el siglo ha ya perdido su iuuetud, y los tiempos declinan ya à la vejez.
- 11 El siglo hà sido partido en doze partes: y las diez partes con la mitad de la decima parte son ya passadas.
- 12 Y no queda ya mas que lo q̄ resta desde la mitad de la decima parte.
- 13 Dispone pues aora de tu casa: castiga à tu Pueblo, consuela à los que en el están afligidos, renuncia desde aora à la corrupcion.
- 14 Dexa los pensamientos de las cosas mortales, echa atrás las molestias de las cosas humanas, finalmente desnudate de tu fragil naturaleza, y dexando à vn cabo las molestisimas meditaciones, date priessa à salir de aqueste siglo.
- 15 Porque otros peores males han de venir, que los que hasta aora has visto q̄ han venido.
- 16 \* Porq̄ quanto mas el mundo se enflaqueciere à causa de la vejez, tantos mas serán los males de los que en el moran, \*Mat. 24. 7.
- 17 Porque la Verdad se alexa mas y mas: y la mentira se acerca.
- 18 Porque ya se dá priessa à venir la visiò que viste. Entòces yo respondi y dixē, Delante de ti Señor.
- 19 He aqui que yo yré, como tu me has mandado, y castigaré el pueblo presente: mas quien amonestará à los que vendrán despues?
- 20 Porque el mundo está puesto en tinieblas, mas los q̄ moran en el, son la luz.
- 21 Porq̄ tu Ley es quemada: por lo qual nadie sabe las cosas que tu has hecho, ni q̄ obras has de hazer.
- 22 Mas si hé hallado gracia acerca de ti, embiame el Sancto Espiritu, para q̄ yo escriua todo lo q̄ se ha hecho en el siglo desde el principio: y las cosas que estauan escriptas en tu Ley, porque puedan los hombres hallar el camino; y los q̄ quisieren biuir, puedan biuir en lo por venir.
- 23 Entonces me respondió, y dixo: Vés, junta tu Pueblo, y mádale que no te busquen en quarēta dias.
- 24 Y despues apareja muchas tablas de madera: y toma contigo estos cinco, q̄ tienen

nen manõ ligera para escreuir, Sarea, Dabrias, Salemias, Echamis, y Afiel.

25 Y vente aqui, y yo encéderé en tu coraçon lampara de intelligencia; laqual no será apagada hasta q̃ sean escriptas las cosas que començáres à escreuir.

26 Y desq̃ todo lo ouieres acabado, publicarás algunas cosas, y otras darás secretaméte à los sabios: y començarás à escreuir desde mañana à esta misma hora.

27 Entonces yo me fué, como el me mādó, y junté todo el Pueblo diziendo,

28 Oye Israel estas palabras:

29 \* Nuestros padres fuéro estrangeros en Egypto àl principio, y fueron librados de allà.

30 Despues recibieron la Ley de vida, la qual ellos no guardárõ, y vosotros despues de ellos la aueys quebrantado.

31 Y quãdo la tierra os fué repartida por fuertes, y la tierra de Sion, vosotros y vuestros padres hezistes iniquidad: y no perfeuerastes en los caminos que el Altissimo os auia señalado.

32 El qual, como sea juez justo, àl presente os ha quitado lo que os auia dado.

33 Mas aora vosotros estays aqui, y vuestros hermanos juntamente con vosotros:

34 Aora pues si os enseñoreades de vuestro sentido, y enseñades vuestro coraçon, sereys conseruados biuos, y despues de la muerte alcançareys misericordia.

35 Porq̃ despues de la muerte q̃da el iuyzio, quando tornaremos à biuir de nuevo. Entonces los nombres de los justos serán manifestados: y las obras de los malos serán descubiertas.

36 Aora pues ninguno venga à mi, ni me busque antes que passen quarenta dias.

37 Entonces yo tomé los cinco varones, como el me auia mandado, y fuemos nos àl campo, y esperamos alli.

38 Y el dia siguiente, heaqui vna boz que me llamó, diziendo: Esdras, abre tu boca, y

\* beue lo que yo te daré à beuer.

39 Y abrí mi boca, y heaqui q̃ me fué dado vn vaso lleno, el qual estaua lleno como de agua, mas su color era como de fuego.

40 Y yo lo tomé, y beuilo: y desq̃ lo vuebeuido, mi coraçon era atormétado de meditación: y la sabiduria crecia en mi coraçõ, porq̃ mi anima se fortificaua en memoria.

41 Entonces mi boca fué abierta, y nunca mas fué cerrada.

42 Y el Altissimo dió entendimiento à los cinco hõbres, los quales escriuiéron las maravillas que eran dictadas de noche, las quales ellos ignorauan.

43 Y tomauan de noche su comida, y yo hablaua de dia, y de noche no callaua.

44 Y fueron escriptos en quarenta dias dozientos y quatro libros.

45 Passados estos quarenta dias aconteció que el Altissimo habló, diziendo: Publica los primeros que has escripto, y lean los dignos, y los indignos:

46 Mas los setenta postreros guardarás, para darlos à los sabios dn tu Pueblo;

47 Porque en estos están los manaderos de la intelligencia, y la fuente de la sabiduria; y el rio de la sciencia.

48 Y yo lo hize anfi.

# CAPIT. XV.

**H**eaqui, habla en los oydos de mi Pueblo las palabras propheticas q̃ yo meteré en tu boca, dize el Señor,

2 Y procura que sean escriptas en carta, porq̃ son fieles y verdaderas.

3 No ayas temor de las artes de tus aduersarios: ni te turbe la continua desconfiança de los contraditores.

4 Porq̃ todo incredulo morirá en su incredulidad.

5 Heaqui, dize el Señor, que yo hago venir los males sobre todo el mundo; cuchillo, hambre, muerte, y perdicion;

6 Porquãto la iniquidad hà contaminado toda la tierra abundosaméte: y las maldades dañosas de los moradores de ella hà llegado à lo summo.

7 Por lo qual dize el Señor,

8 Ya no dissimularé sus impiedades q̃ cometé irreligiosaméte: ni suffiré sus hechos injustos. Heaqui q̃ la sangre inocéte y justa, clama à mi, y las animas de los justos claman continuamente.

9 Yo los vengaré graueméte, dize el Señor; y toda la sangre inocente traeré à mi de entre ellos.

10 Heaqui que mi Pueblo es lleuado à la muerte como manada de ouejas: ya no sentiré que habite en tierra de Egypto,

11 Mas yo lo sacaré cõ mano poderosa y braço leuantado: y heriré cõ mortádad toda la tierra, y yo la destruyré como antes.

12 Egypto llorará, y sus cimientos serán heridos de mortandad, y de castigo, que el Señor traerá sobre el.

13 Los labradores, que la labrá, llorarán, porque sus simiétes les faltarán à causa de la niebla, del granizo, y de terribles constellaciones.

14 Ay del mudo, y de los q̃ en el habitan.

15 Porq̃ cuchillo y su perdicion les viene cer-

\* Gen. 47, 4  
Deut. 4, 5 y  
5, 6.

\* Exe. 3, 2.



cerca: y vna gente se leuantará contra otra en guerra, con espadas en sus manos.

16. Porq̃ aurá sediciones entre los hombres: los vnos se leuatarán cōtra los otros, y no harán caso de sus reyes: y los principes medirán la razon cō loq̃ podran hazer.

17. Porq̃ será *tiempo* quando el q̃ deseeáre venir à la ciudad, no podrá, porq̃ las ciudades estarán en rebuelta.

18. A causa de su soberuia: y las casas serán derribadas, y los hōbres aurán temor.

19. El hombre no aurá misericordia de su proximo para no pōner à cuchillo la casa de cada vno, y saquear sus bienes por falta de pan, y por diuersas calamidades.

20. Heaqui, dize el Señor, que yo llamo à vna todos los reyes de la tierra paraq̃ me temá desde el Oriēte, y el Mediodia, y desde el Poniente, y el Libano, paraq̃ bueluan sobre ellos, y les den el pago de loque hizieron.

21. Como ellos há hecho à mis escogidos hasta oy, así les haré yo: y les tornaré en su seno. Así dize el Señor Dios.

22. No perdonará à los impios mi diestra: y mi cuchillo no se apartará de los q̃ derraman la sangre inocente sobre la tierra.

23. El fuego salió de golpe à causa de su yra, y tragó los fundamentos de la tierra, y los peccadores como paja encendida.

24. Ay de los que peccan, y de los que no guardan mis mandamientos, dize el Señor.

25. No los perdonaré. Apartaos hijos de la potestad: no contamineys mi Santidad.

26. Porq̃ el Señor conoce à todos los que le offendien: por lo qual el los entregará à la muerte, y al matadero.

27. Porq̃ los males son ya venidos sobre todo el mundo, en los quales vosotros q̃dareys. Porq̃ el Señor no os librará, por quanto peccastes contra el.

28. Heaqui que su vista horrible y su rostro *viene* del Oriente.

29. La generació de los dragones de Arabia saldrá en abundancia con multitud de carros: el numero de los quales yrá como viento sobre la tierra, paraq̃ aora ayan temor, y tiemblen todos los que los oyeren *venir* locos de yra.

30. Los Carmonios saldrán como juaules de la montaña, acometiēdo cō gran fuerza, y entrarán en batalla cō ellos, y destruyrán parte de la Assyria.

31. Mas despues los dragones se esforzarán acordandose de su naturaleza, y conspirando juntos boluerán con gran fuerza à perseguirlos.

32. Ellos entōces se turbarán, y serán domados con la potencia de los otros, y pōdrán los pies en huyda.

33. Mas el combatidor los cercará desde los primeros terminos de los Assyrios, los vnos de los quales ya domados sobre el exercito de ellos vendrá horror y espanto, y entre sus reyes aurá diffension.

34. Heaqui nuues que los apremian del Oriente y del Norte hasta el Mediodia, de vna apariencia horrible en gran manera, furiosa, y tempestuosa.

35. Las quales topádose entre sí derribarán muchas estrellas à la tierra, y aun la estrella de ellos. La sangre llegará hasta el vientre à causa de la mortandad.

36. Y la fuziedad de los hōbres hasta las cinchas de los camellos.

37. Pauor y grande espanto vendrá sobre la tierra: los que vierē este furor aurán horror, y serán tomados de temblor.

38. Despues de esto muchos nublados se mouerán del Mediodia, y del Norte, y de la otra parte del Occidente:

39. Y aliende de esto leuantarsehan vientos del Oriente que la encierren, y también à aquella nuue que se mouió furiosamēte: y la estrella que se leuantó para espantar al viento Oriētal, y al Occidēte, será herida.

40. Leuantarsehan grandes y poderosas nuues llenas de furia, y así mismo la estrella, para espantar à toda la tierra, y à los q̃ habitan en ella: las quales esparziran terribles tempestades sobre todo lugar alto y eminente.

41. Fuego, granizo, espadas bolantes, y grāde multitud de aguas, que con su multitud hinchan todos los campos, y todas las riberas.

42. Las quales derribarán también las ciudades, los muros, los montes, y los collados: los arboles de los bosques el heno de los prados, y los panes.

43. Y pasarán con impetu cōtinuado hasta Babilonia, y trastornarlahan.

44. Y recogendose alli la cercarán, y deramarán sobre ella su tempestad y toda su furia: y el poluo y el humo se leuatará hasta el cielo, y todos los de los alderredores la llorarán.

45. Y los que en ella quedáren, seruirán à los que la aurán destruydo.

46. O Asia, cōpañera de la esperāça de Babilonia, y gloria de su apariencia.

47. Ay de ti miserable, porquāto la imitaste: y atauiaſte tus hijas como meretrizes paraq̃ agradassen, y se védiessen à tus enamorados, los quales quisierō siēpre fornicar cōtigo.

48 Entodas sus obras y inuenciones imitaste à la aborrecible: portanto dize el Señor;

49 Yo te embiaré males, biudez, pobreza, hambre, cuchillo y pestilencia; para que con muerte y corrupció tus casas y la gloria de tu virtud sean destruydas.

50 Como la flor que se seca quando el calor se leuatará sobre ti y te herirá, enfermarás, como vna pobrezilla delas mugeres llena de plagas, y castigada:

51 Detal manera que los poderosos y enamorados no te puedan recibir.

52 Zelárate yo tanto, dize el Señor,

53 Si tu no ouieras muerto mis escogidos en todo tiempo con golpes de manos traydos de alto? y despues emborrachada de su sangre, dixerás à ti misma,

54 Atauia la hermosura de tu rostro?

55 Por loqual recibirás el premio de tu fornicacion arronjado en tu regaço.

56 De la manera que tu has acostumbra- do de tratar à mis escogidos, dize el Señor, así te tratará à ti Dios, y te entregará àl mal.

57 Tus hijos morirán de hambre, tu caerás à cuchillo, tus ciudades serán assoladas: los tuyos todos, que estuuieren en el campo, caerán à espada.

58 Los que estuuieren en los mōtes, morirán de hambre, y comerán sus propias carnes, y beuerán su sangre por falta de pan y de agua.

59 Passarás la mar defaumenturada: y de nuevo recibirás males.

60 Al passar estrellarán la Ciudad mada; y hollarán parte de tu tierra, y parte de tu gloria desharán, tornando de nuevo à derribar la ya derribada.

61 Despues de destruyda, serleshas en lugar de aristas, y ellos à ti en lugar de fuego.

62 Y consumirtehan à ti y à tus ciudades; tu tierra, tus montes, y todos tus bosques: y todo arbol frutifero quemarán à fuego.

63 Tus hijos llevarán captiuos, y tus ré- tas tendrán por presa: y la gloria de tu rostro corromperán.

#### C A P I T. XVI.

**A** Y de ti Babylonia y Asia. Ay deti E- gypto y Syria.

2 Ceños de sacos y de cilicios, llorad vuestros hijos, y hazed llanto: porq vuestro quebrantamiento se acerca.

3 Cuchillo es embiado contra vosotras: y quienlo apartará?

4 Fuego es embiado contra vosotras, y quien lo apagará?

5 Males son embiados contra vosotras, y quien los estoruará?

6 Quien hará huyr àl bosque àl leon há- briento: ò apagará el fuego en las aristas quando vna vez se encendiere?

7 Quien detendrá la saeta arronjada por el robusto flechero?

8 Quando el Señor fuerte embia los ma- les, quien los estoruará?

9 Quien apagará el fuego quando saliere con impetu de su saña?

10 Quando el relampagueare, quien no temerá? Quando el tronare, quien no se as- sombrará?

11 Quando el amenazare, quien no pe- recerá desde los fundamentos delante dcel?

12 La tierra tiembla y sus fundamentos. La mar saca sus ondas desde el profundo; y sus ondas y sus peces juntamente se fuelen turbar delante de la presencia del Señor, y de la grandeza de su potencia:

13 Porque su diestra, con la qual entesa el arco, es robusta, y las saetas que echa, son agudas; no se enflaquecen, quando alguna vez son arronjadas hasta los fines de la tie- rra.

14 Heaqui que los males son embiados, y no serán impedidos que no caygan sobre la tierra.

15 Fuego se enciende que no se apagará hastaque aya consumido los fundamentos de la tierra.

16 De la manera que la saeta echada del robusto flechero, no sabe boluer, así los males embiados à la tierra no serán deteni- dos.

17 Ay demi, ay demi. quien me librarà en aquellos dias?

18 Dolores están cerca, y muchos gemitos: hambre viene y mucha perdicion: gue- rras vendrán, y temerán las potestades: vé- drán males, y todos temblarán.

19 En estos males, que tengo de hazer, quando vinieren?

20 Heaqui hambre, mortandad, trabajos y angustias: açotes embiados para casti- go.

21 Ni por todas estas cosas se boluerán de sus maldades, ni harán caso de los aço- tes.

22 Heaqui que el mantenimiento será de poco precio en la tierra, tanto que parezca que ay prosperidad: mas entonces los ma- les retoñecerán enel mudo, cuchillo, ham- bre, y grande alboroto.

23 Porque



23 Porque muchos de los que habitan en la tierra, morirán de hambre: y todos los que de la hambre quedaren, destruirá el cuchillo.

24 Y los muertos serán echados como el estiércol, y no aurá quien aya compasión; porque la tierra quedará desierta, y sus ciudades serán trastornadas.

25 No quedará nadie para labrar la tierra, ni para sembrarla.

26 Los arboles darán sus frutos, mas quié los cogerá?

27 El razimo madurará, mas quien lo pisará? porque la soledad de los lugares será grande.

28 El hombre deseará ver à otro hombre, y oyr su boz.

29 De vna ciudad quedarán diez: y de vn campo, dos; los quales se aurán escondido por los bosqs espessos, y por las caueranas de los peñascos:

30 Como en vn oliuar, ò en cada vn arbol quedan tres ò quatro azeytunas;

31 O como rebuscos en viña vendimiada olvidados de los que con diligencia la bufcaron.

32 Anfi en aquellos dias serán dexados tres ò quatro de los que escudriñarán las casas con el cuchillo.

33 La tierra quedará desierta, sus campos se enuejecerán: los caminos tambien, y todas sus sendas lleuarán espinos, porque nadie passará por ellas.

34 Las virgines llorarán priuadas de esposos, las mugeres llorarán los maridos perdidos, llorarán también sus hijas desamparadas de ayuda:

35 Porque sus esposos serán consumidos de la guerra, y los hombres perecerán de hambre.

36 Mas los seruos del Señor oyd estas cosas, y entendedlas.

37 Veys aqui Palabra del Señor, recebida: no creays à los dioses, de los quales el Señor dize,

38 Veys aqui que los males se acercan, y no tardarán.

39 Como la muger preñada quando en el mes noueno há de parir su hijo, dos ò tres horas antes de la hora de su parto los dolores están arredor de su vientre: y saliendo de la criatura no se detienen vn puto:

40 Anfi no se detendrán los males que no acometan al mundo gimiendo el y cercado de dolores.

41 Pueblo mio escucha vna palabra. Apercibete para la pala: y gouernate en los males como peregrino en la tierra.

42 El que vende, como quien va huyendo; el que compra, como quien ha de perder *lo todo*.

43 El que mercadea, como quien no há de recibir el fruto; y el que edifica, como el que no há de morar.

44 El que siembra, como quien no há de segar: y el que poda la viña, como quien no há de vendimiarla.

45 Los que se casan, como los que no han de engendrar hijos: y los no casados, sean como biudos. *(en vano)*

46 Por quanto los que trabajan, trabajan

47 Porque estrangeros segarán sus sementeras, saquearán sus bienes, derribarán sus casas, y à sus hijos apremiarán cõ seruidumbre, porque en captiuidad y en hambre los engendrarán.

48 Los mercaderes auaros quanto por mas tiempo adornan las ciudades, las casas, las posesiones, y sus personas,

49 Tanto mas me ayará contra ellos por sus peccados, dize el Señor.

50 Como la mala muger aborrece à la muger honesta, y de bien,

51 Anfi la justicia se ayará contra la iniquidad que se atauia de ella: y publicamente la acusará, quando vendrá aquel que há de meter en razon à todo author de peccado en la tierra.

52 Portanto no os conformeys con ella, ni con sus obras.

53 Porq presto será quitada de la tierra la iniquidad: y la justicia reynará en vosotros.

54 El peccador no diga que no tiene peccado: porque carbones de fuego serán encendidos sobre la cabeça del que dixere, Yo no hé peccado delante del Señor Dios y de su Majestad.

55 \* Heaqui que el Señor conoce todas \* *Luc. 16, 5.* las obras de los hombres: y sus inuenciones, y sus pensamientos, y sus coraçones.

56 Porque el dixo, \* Sea hecha la tierra, y \* *Gen. 1, 1.* la tierra fue hecha: Sea hecho el cielo, y el cielo fue hecho.

57 Por su palabra fueron afirmadas las estrellas: \* y el sabe su numero. \* *Psal. 146,*

58 El es elq escudriña los abismos, y sus recamaras: el que midió la mar y su capacidad.

59 El que encerró la mar en medio de las aguas: y colgó la tierra sobre las aguas con su palabra.

60 El que estendió el cielo como vna camara, y lo fundó sobre las aguas.

61 Elq puso en el desierto fuétes de aguas, y lagos sobre las cúbres de los môtos, para echar rios de las altas rocas q riegué la tierra.

62 El que formó al hombre, y assentó su corazón en medio del cuerpo: el que le dió espíritu, y vida, y entendimiento, y diuino foplo:

63 El todo poderoso, que crió todas las cosas: el que escudriña todas las cosas que están escondidas en los escondrijos de la tierra.

64 Este conoce vuestras inuenciones, y loq en vuestros corazones determinays, quando peccays, y procurays en cubrir vuestros peccados.

65 Por loqual el Señor escudriñará con diligencia todos vuestros hechos, y os publicará á todos.

66 Y auergôzaros eys, descubierto vuestros peccados en la presencia de los hombres, estando en pie vuestras maldades aquel dia para acusaros.

67 Que hareys? O como tendreys descubiertos vuestros peccados á Dios, y á sus ángeles?

68 Heaqui que el juez es Dios: temed á el, y apartaos de vuestros peccados, y olvidad con eterno oluido vuestros hechos iniquos: y Dios os sacará, y librará de toda aflicción:

69 Porque heaqui que se enciende contra vosotros el ardor de la grande compañía de aquellos que arrebataran algunos de

vosotros, y los matarán para apacentar sus ydolos.

70 Mas los q con ellos cõfintieren, serán deellos escarnecidos, y mofados, y pisados

71 Porque gran conspiración aurá en cada lugar, y en las ciudades vezinas contra los que temen al Señor.

72 Arremeterán, como locos sin perdonar á nadie, á saquear, y matar á los que temen al Señor;

73 Porq destruyrán y saquearán sus haciendas: y echarlos han de sus casas.

74 Entonces harán experiẽcia de mis escogidos, como el oro es prouado con el fuego.

75 Oyd amados mios, dize el Señor. Heaqui que los tiempos calamitosos están cerca: mas yo os libraré deellos.

76 No temays, ni dubdeys: porque Dios es vuestro Capitan.

77 Y los que guardays mis mandamientos y preceptos, dize el Señor, no os agrauen vuestros peccados, ni os sobrepujen vuestras iniquidades.

78 Ay de los q están ligados en sus peccados, y cubiertos de sus maldades, como el cápo embaraçado con el monte, y como la fenda cubierta de los espinos, q se cierra y se haze desierta, y alcabo es sentenciada á ser quemada del fuego.

## FIN DEL QVARTO LIBRO DE Esdra.

# El libro de Tobias.

Lo que se hallare cercado entre estas dos señales [ ] es añedido de otras versiones, y comunmente de la Vieja version latina.

### CAPITVLO I.

**T**obias para exemplo de justicia y de paciencia á los pios, refiere sus obras justas antes de la captiuidad. II. Y en la captiuidad, su obseruancia de la Ley de Dios, y su charidad y diligẽcia en consolar y ayudar los hermanos captinos, viuos, y en enterrar los muertos. III. Acusado por su piedad á Sennacherib rey de Assyria, huye de la tierra perdidos todos sus bienes, mas muerto Sennacherib, buelue á Ninive con libertad.



LIBRO de los hechos de Tobias hijo de Tobiel, hijo de Ananiel, hijo de Adiel, hijo de Gabael de la generacion de Asael y del tribu de Nephtalim.

2 El qual fué lleuado captiuo \* en los tiempos de Salmanasar rey de los Assyrios de Thisbe, que es vna villa en Galilea que está sobre Asser, y á la mano derecha de vna ciudad que se llama por su proprio nõbre Nephtalim. \*1.Re.17,35

3 Yo Tobias todo el tiempo de mi vida anduue caminos de verdad y de justicia, ha ziendo muchos bienes á todos mis hermanos de mi nacion, que vinieron conmigo á Ninive en tierra de los Assyrios.

4 Y quando yo estaua en mi tierra, en la tierra de Israel, mancebo aun, todo el tribu de mi padre se apartó de la Casa de Ierusalem, laqual auia sido escogida de entre todos los tribus de Israel para que en ella se



se ofreciesen todos los sacrificios, donde tambien fué sanctificado el templo del tabernaculo del Altísimo y edificado para siempre.

<sup>1. Rey. 12, 5</sup> \* Y como todos los tribus que se auia apartado de Dios, y tambien la casa de mi padre Nephtalim, sacrificassen à la vaca de Baal:

<sup>6</sup> Yo solo venia muchas vezes à Ierusalem à las fiestas solemnes, como estaua mandado à todo Israel por mandamiento eterno, \* trayendo mis primicias y decimas, con los primeros [vellacinos] q̄ eran tresquilados, y offrecialo àl altar à los sucesores de Aaron.

<sup>7</sup> Las primeras decimas de todos los frutos daua à los hijos de Aaron, que ministraban en Ierusalem; las segundas decimas vendia; y el prouecho que de alli sacaua, pagaualo à Ierusalem todos los años.

<sup>8</sup> Y las terceras daua à los que cõuenia, como me auia mandado Debora la madre de mi padre: porque mi padre me auia dexado huerphano.

<sup>9</sup> Y quãdo fué ya hombre, tomé por muger à Anna \* del tribu de mi generacion, y fue en ella à mi hijo Tobias.

<sup>10</sup> [Al qual desde la niñez lo enseñé à temer à Dios, y à apartarse de todo pecado.]

<sup>11</sup> ¶ Y siendo traydo captiuo à Ninie [con mi muger y mi hijo y todo mi tribu,] mis hermanos, y todos los de mi linage comian \* de las comidas de los Gẽtiles:

<sup>12</sup> Mas yo guardé mi anima de comer, [y nunca fué contaminado en sus comidas.]

<sup>13</sup> Porque con toda mi anima me acordaua de Dios.

<sup>14</sup> Por loqual el Altísimo me dió gracia y buen parecer delante de Salmanasar: y yo era su despensero, [y me dió potestad q̄ fuesse donde quiesse, y tuuiesse libertad de hazer lo que quiesse.]

<sup>15</sup> Y así yua por todos los que estauan en la captiuidad, y dauales amonestaciones de salud.

<sup>16</sup> Y como vine en Rages ciudad de Media, y tuuiesse diez talentos de plata, de aquello conque el Rey me auia honrrado:

<sup>17</sup> Viendo entre la mucha gente de mi nacion à Gabaël hijo de Gabrias, el qual era de mi Tribu, que tenia necesidad, di- le el sobredicho peso de plata debaxo de vn conocimiento.]

<sup>18</sup> Mas muerto Salmanasar, succedió en

el reyno Sénacherib su hijo, [el qual aborrecia à los hijos de Israel.

<sup>19</sup> Mas yo cada dia yua entre los de mi parentela: haziendo muchos bienes à mis hermanos, como lo auia hecho en tiempos de Salmanasar, y consolaualos, y repartia entre ellos mi pan conforme à mi facultad.]

<sup>20</sup> A los que tenian hambre daua de comer, à los desnudos vestia de mis ropas: y si via muerto alguno de mi linage, y echado cerca de los muros de Ninie, enterrauo con diligencia.

<sup>21</sup> \* Y quando el rey Sénacherib vino, \* <sup>2. Rey. 17,</sup> huyédo de Iudea [de la plaga que Dios hi- <sup>35.</sup> zo en el por su blasphemia,] y ayrado mataua à muchos, y los enterraua secretamente: y quando sus cuerpos eran buscados por el Rey, no se hallauan.

<sup>22</sup> Finalmẽte como vno de Ninie dief- se àl Rey auiso de mi; que yo los enterraua, [mandóme matar, y tomar toda mi ha- zienda]: y yo estuue escondido: y entendiendo q̄ me buscauan para matarme, huy- me lexos y desnudo con mi hijo y mi mu- ger, porque muchos me querian bien.

<sup>23</sup> Mas todos mis bienes fueron saquea- dos, y no me quedó mas de mi muger An- na, y mi hijo Tobias.

<sup>24</sup> Mas aun no auian passado cincuenta y cinco dias, quando \* matáron àl rey dos <sup>2. Rey. 19,</sup> hijos suyos: los quales huyendose en los <sup>17.</sup> mottes de Ararath, Sarchedon hijo del mis- <sup>2. Chro. 32,</sup> mo le succedió en el reyno; el qual puso pa- <sup>21.</sup> ra todas las cuentas de su padre y para to- da la gouernacion à Achiachar hijo de mi hermano.

<sup>25</sup> El qual Achiachar rogó por mi, y yo me torné à Ninie: porque el era el que seruia la copa àl Rey, y el que tenia el sello, y su contador y gouernador: y auia hecho Sarchedon el segundo despues del àl hijo de mi hermano.

## C A P I T U L O II:

*PROsiguiendo en su piedad y charidad así en cõ- solar à los hermanos biuos como en enterrar los que por el odio de la religion y de la gente erã muer- tos de los que los tenían captiuos, es tentado de Dios: perdiendo la vista, para prouea de su paciencia, y para exemplo de los pios. II. Donde es aun in- jurado, y saherudo de los suyos, y de su muger.*

**Y** Como yo fué buuelto à mi casa, y mi muger Anna con mi hijo Tobias me fué restituyda, hizieron me:

vna

vna grande comida en la gesta de Pétecofes, que es la solennidad de las siete semanas, y yo me senté à comer.

2 Y como vide muchas viandas, dixe à mi hijo, Ve y trae acá à qualquiera pobre, ò afligido de nuestros hermanos [q̄ halláres que se acuerda del Señor : heaqui que entre tanto yo te esperaré,

3 Y el fué, y quando boluió, dixo, Padre, vno de nuestra nació está ahogado y echado en la plaça.

4 Entonces yo sali de mi camara sin gustar viandada, y vine al cuerpo, y tomando lo, truxelo secretamente à mi casa para enterarlo secretamente despues de puesto el sol.

5 Despues de lo qual bolui y laueme, y comi mi pan con tristeza:

6 Acordandome dela propheta que el Señor auia dicho por el Propheta Amos, \* *Amos 5, 10* \* Vuestras festiuidades se conuertiran en luto, y todas vuestras alegrías en lamentacion. *1. Mach. 1, 41.*

7 Ansi que lloré: y despues de puesto el sol, fué y abri la sepultura y enterrelo.

8 Y mis vezinos me escarnecian diziendo, Aun este no hà miedo \* de ser muerto por esta causa: que auiedo huydo, toda via en tierra los muertos. \* *Arr. 1, 22.*

9 [Mas yo temiendo mas à Dios que al Rey, hurtau los cuerpos de los muertos, y escondialos en mi casa, y à media noche los enterraua.]

10 Pues la misma noche, como bolui de la sepultura, y aun contaminado, dormi me junto à la pared de mi patio, descubierto mi rostro,

11 Y vnos paxaros, que yo no sabia q̄ estauan en la pared, echaron su estiercol caliente en mis ojos, que tenia abiertos: y hizieronfeme nuues en ellos: y viniendo à los medicos, nunca me ayudaron: entre tanto Achiachar me daua de comer hasta que me vine à Elimayda.

12 [Mas esta tentacion permitió el Señor que me viniesse, para que à los por venir fuesse exemplo mi paciécia, como la del santo Iob.

13 Porque como desde mi niñez siempre viuiesse temido à Dios, y guardado sus mandamientos, nunca me enojé contra Dios deque me viniesse la plaga de la ceguedad.

14 Antes permaneci firme en el temor de Dios, haziendole gracias todos los dias de mi vida.

II.

15 ¶ Porque como al bienauenturado Iob mostraua los reyes, ansi á mi mis padres

y parientes escarnecian de mi vida, diziendo.

16 Que es de tu esperanza, por la qual hazias limosnas y sepulturas?

17 Mas yo los reprehendia diziendo, No hableys anfi.

18 Porque hijos de sanctos somos, y esperamos aquella vida q̄ Dios hà de dar à los q̄ nunca mudan deel su fe.]

19 Mi muger Anna trabajaua texiendo para las mugeres, [y del trabajo de sus manos ganaua el sustento que podia.]

20 Y vna vez aconteció que embiando la obra a sus dueños, ellos le pagará el precio, y le añidieron tambien vn cabrito, [el qual ella tomó y truxo à casa.]

21 Y como yo lo oy balar, dixe, De donde es este cabrito? \* *Deut. 22, 1* Miradno sea hurtado: bolueldo à sus dueños, porq̄ no nos es licito comer nada de huerto, [ni tocarlo.]

22 A esto enojada mi muger respondió, Fuéme dado en presente aliéde del Iornal: à la qual yo no creyendo, mãdauale que lo tornasse à sus dueños, y yo me auergonça-ua à causa de ella.

23 Entonces ella dize, \* *Iob. 2, 9* Dónde están agora tus limosnas y tus iusticias? heaqui que todo se parece bien aora enti. [Y con estas y otras semejantes palabras me daua en rostro.]

#### C A P I T. III.

*Afligido Tobias y orando, acontece que en el mismo tiempo Sara hija de Raguel en Ecbatanas (à la qual vn demonio le auia muerto siete esposos en el thalamo vna tras de otro) siendo injuriada de sus criadas, ora à Dios, y el Angel Raphael es embiado de Dios para remediar à ambos.*

Entonces yo entristecido lloré: y có el dolor oré diziendo,

2 Iusto eres Señor, y todos tus Iuyzios son justos, y todas tus obras y todos tus caminos son misericordia y verdad, y verdadero y justo el Iuyzio conque perpetuamente luzgas.

3 Acuerdate de mi aora Señor Dios mio, y no tomes castigo de mis peccados, ni te acuerdes de mis delictos, ni de los de mis padres, que peccaron delante de ti.

4 Porque no obedecieron à tus mandamientos: \* *Deut. 28, 15* por lo qual somos entregados à sacos, y à captiuidad, y à muerte, y para ser fabula y opprobrio à todas las naciones, en las quales nos has esparzido.

5 Y aora ò Señor, grandes son tus Iuyzios y verdaderos, por los quales nos tratas conforme à nuestros peccados, y de nuestros



nuestros padres: porque no hemos hecho conforme à tus mandamientos, ni hemos caminado sinceramente delante de ti.

6 Aora pues Señor, haz conmigo segun tu voluntad, y manda que mi espíritu me sea quitado en paz, y que sea desatado y buelto à la tierra: porque mejor me es morir q̄ biuir, pues que oygo falsos opprobrios, y estoy en gran dolor. Manda que sea desatado ya de aquellas angustias, y que vaya à lugar eterno: no escondas tu rostro de mi.

7 En el mismo dia acótecio que en Ecbatanas que es en Media, Sara hija de Raguel oyó tambien injurias de las criadas de su padre:

8 Que auiedo sido casada con siete varones, vn mal demonio llamado Asmodeo se los auia muerto antes que ellos se juntassen con ella. Y dezianle, No entiendes que tu has ahogado tus maridos? siete maridos has ya tenido, y del nóbre de ninguno de ellos has sido nombrada.

9 Porque nos aoras por causa de ellos? Si son muertos, vete con ellos, porq̄ nunca veamos de ti hijo ni hija sobre la tierra, matadora de tus maridos. Quieres nos matar como has hecho à siete maridos?

10 Ella oyendo esto vuo tãto dolor q̄ pensó de ahogarse, mas dixo, Vnica soy à mi padre, y si esto hago, serlehá afreça, y lleuaré su vejez à los infiernos cõ dolor. [Y anfi se subió à la mas alta camara de su casa, y estuuu tres dias y tres noches que no comió ni beuió.

11 Mas perseverando en oracion oraua à Dios cõ lagrimas, q̄ la librasse de tal afreça.

12 Y al tercero dia cumpliendo su oració bendixó àl Señor.]

13 Y poniendose à vna ventana dixo, Bendito eres Señor, Dios mio, y el nóbre santo de tu gloria sea celebrado y magnificado para siempre. Todas tus obras te bendigan, [ô Dios de nuestros padres, que quando te ayrares, harás misericordia, y en el tiempo de la tribulacion perdonas los pecados à los que te inuocan.]

14 A ti ô Señor, bueluo aora mi rostro, y enderezo mis ojos.

15 Pidote ô Señor, que ô me desates del lazo de esta afrenta, ô alomenos me quites de sobre la tierra: porque de aqui adelante yo no oyga tal verguença.

16 Tu Señor sabes que soy limpia de toda mancha de varon, [y que he guardado mi anima limpia de toda concupiscencia. Nunca me embolui con los que jugauan: ni con los que andan en liuiandad me hize partcipe.]

17 Nunca enfuzié con alguna torpe mancha mi nombre, ni el nóbre de mi padre en la tierra de mi captiuidad. Vnica soy à mi padre, y no tiene otro hijo q̄ le sea heredero, ni hermano pariente q̄ tenga hijo para quié yo me guarde por muger. Ya se me há muerto siete, para q̄ quiero biuir? y si à ti no te agrada que yo muera, manda mirarme y hazerme misericordia, para q̄ de aqui adelante nunca yo mas oyga tal verguença.

18 [Nunca consenti en tomar marido con mi concupiscencia, mas con tu temor:

19 Y ô, yo era indigna de ellos, ô por ventura ellos lo eran de mi: porq̄ por ventura me has guardado para otro varon.

20 Porque tu consejo no està en la potestad del hombre.

21 Mas esto tiene por cierto todo aquel q̄ te honrra, que su vida, si fuere prouada, será coronada: y si estuviere en tribulacion, será librado: y si en corrupcion, aurá lugar de venir à tu misericordia.

22 Porque no te deleytas en nuestras perdidas, porque despues de la tempestad hazes sereno, y despues de las lagrimas y del lloro infundes exultacion.

23 Sea tu nombte bendito para siempre ô Dios de Israel.]

24 En aquel tiempo fueró oydas las oraciones de ambos en la presencia de la gloria del gran Dios.

25 Y el santo angel del Señor, Raphael, fue embiado, q̄ à ambos los sanasse: q̄ à Tobias limpiasse la nuue de los ojos, y à Sara hija de Raguel diessé por muger àl hijo de Tobias: y que atasse àl mal demonio Asmodeo: porque à Tobias conuenia de auerla en herécia. En aquel mismo tiempo boluiendo Tobias entró en su casa y Sara decedió del cenaculo.

#### C A P I T. IIII.

*Tobias preparandose para la muerte llama à su hijo Tobias, y despues de auerlo exhortado copiosamente à la piedad y charidad con los hermanos y à la tolerancia de las afflictiones, le da cuenta del dinero que auia prestado à Gabelo, y lo instruye para que vaya en Rages ciudad de Media à cobrarlo.*

**A**quel dia se acordó Tobias de su plata\* que auia depositado en mano de \*Arri. 1. 17.  
Gabel en Rages de Media:

2 Y dixo dentro de si, Yo he deseado la muerte, porque no llamo à mi hijo Tobias, para enseñarle antes que muera?

3 Y llamolo y dixo le, [Oye hijo mio, las palabras de mi boca, y asientalas en tu coraçon como vn cimiento,] quando Dios tomare mi aninia, entierra mi cuerpo, y no

\* Exod. 20. desampáres à tu madre, \* mas honrrala to-  
12. dos los dias de tu vida, y haz loque à ella a-  
Ecl. 7. 29. gradáre, y no la contristes.

4 Acuerdate hijo, que vido muchos pe-  
ligros por causa tuya trayédote en su vié-  
tre.

5 Y quádo ella muriere, enterrarlahás jū-  
to conmigo en el mismo sepulchro.

6 Hijo, todo el tiempo de tu vida acuer-  
date del Señor Dios nuestro, y no peques,  
ni quebrátes sus mādamiētos: mas obra jus-  
ticia todos los dias de tu vida, y no andes  
por caminos de injusticia: porque si verdad  
obrāres, todos tus caminos ternán felices  
sucessos, à ti y à todos los que amāren la  
justicia.

\* Prouer. 3. 7 \* Delo que tuuieres, haràs limosna, y en  
9. hazerla tu ojo no sea maligno.

Ecl. 1. 13. 8 No apartes tu rostro del pobre, y Dios  
4. 1 y 14. 13. no apartará el suyo de ti.

9. \* Segū tu facultad y abundācia se mi-  
\* Ecclesia- sericordioso. Si tuuieres mucho, da en abū-  
stico 35. 4. dancia: si tuuieres poco, no tengas vergüē-  
ça de dar poco de buena gana.

10. Porq̄ buen galardón atesorarás parati  
mismo para los dias de la necesidad.

\* Ecclesia- 11 \* Porque la limosna libra de la muer-  
stico 29. 15. te, y no dexará àl alma entrar en tinieblas.

12 Porq̄ la limosna es vn buē presente delā-  
te del Altísimo à todos los q̄ la exercitan.

\* 1. Thef. 13 \* Guardate hijo mio, de toda fornica-  
4. 3. cion, [y fuera de tu muger no cōsientas sa-  
ber crimen.] Primeramēte tomarás muger  
de la generacion de tus padres: y muger es-  
traña, q̄ no sea del Tribu de tu padre, no jū-  
tarás cōrigo: porq̄ somos hijos de los Pro-  
phetas que son nuestros padres antiguos,  
Noe, Abraham, Isaac, y Iacob. Acuerdate  
hijo, q̄ ellos tomaron mugeres de sus her-  
manos, y fueron benditos en sus hijos, y su  
simiente poseerá la tierra.

14 Ama pues, hijo, à tus hērmānos, y no  
tengas soberuia para con ellos en tu cora-  
çō: ni menosprecies los hijos ni las hijas de  
tu nācion, para dexar de tomar de ellas mu-  
ger. [Soberuia nūca permitas q̄ se enseño-  
ree ni de tu sentidō, ni de tu palabra: \* porq̄  
de ella tomó principio toda la perdicion.]  
La soberuia junta trae destruyciō y mucha  
turbacion, y en la ferocidad ay menoscabo  
y pobreza: porque la ferocidad es madre  
de la hambre.

\* Levit. 19. 15 \* No quede contigo el jornal de qual-  
13. quiera q̄ vuere obrado por ti: mas antes se-  
Deut. 24. lo paga luego: porq̄ si tu siruieres à Dios, à  
24. ti tambien te será pagado. En todo lo q̄ hi-  
zieres hijo mio, mira por ti, y en cada tu  
conuersacion se sabio.

16 \* Y loque tu aborreces, no lo hagas à \* Matth. 7.  
otro. No beuas vino hasta embriaguez, ni 12.  
ella te acompañe en tu camino. Luc. 6. 31.

17 \* Come tu pan con los hambrientos y \* Luc. 14. 13.  
menesterosos, y cubre de tus ropas los des-  
nudos. Todo loque te sobráre, dalo en li-  
mosna: y quando la hizieres, no tenga inui-  
dia tu ojo.

18 Derrama tus panes y tu vino sobre el  
sepulchro de los justos, y no lo des à los  
peccadores.

19 Busca consejo siempre de todo hōbre  
sabio, y ningun consejo vtil menosprecies.

20 Bendize en todo tiempo àl Señor tu  
Dios, y pidele q̄ enderecet tus caminos: y q̄  
todos tus cōsejos y propósitos seā prospe-  
rados, y permanezcā en el: porq̄ no ay gēte  
q̄ tenga cōsejo, mas el mismo Señor es el q̄  
da todos los bienes: y àl q̄ quiere, humilla  
de la manera q̄ quiere. Ahora pues hijo mio,  
acuerdate de mis mandamientos, y nunca  
sean borrados de tu animo.

21. Y aora hijo mio, tambien te descubro \* Arr. 1. 17.  
\* que yo di diez talentos de plata à Gaba-  
el hijo de Gabrias en Rages ciudad de los  
Medos [siendo tu aun niño, y yo tengo su  
conocimiento.

22 Portáto procura como vayas à el, y re-  
cibas del el sobre dicho peso de plata, y le  
restituyas su conocimiento.]

23 No temas hijo mio, porque somos po-  
bres. \* Muchos bienes tienes, si temieres à \* Rom. 8. 17.  
Dios, y te apartāres de peccar, y hizieres lo  
que le agrada.

#### C A P I T V.

**E**L hijo Tobias saliendo à buscar vn compañero  
que le guiase en aquel viaje, El Angel Raphael  
en habito humano decaminante se le ofrece, y delā-  
te de su padre toma el cargo de guiarle y tenerle com-  
pañia. II. Partidos ellos, la madre de Tobias la-  
menta à su hijo como perdido: y el padre la consuela.

**E**Ntonces respondió Tobias à su pa-  
dre, y dixo, Todo loque me has mād-  
dado, padre, haré.

2. Mas como podré cobrar à quella plāta:  
porq̄ ni el me conoce à mi ni yo à el? [Que  
señas le daré? ni aun el camino se por dōde  
van allá.]

3 Entonces el padre Tobias le dió el co-  
nocimiento, y dixo: [Quando tu se lo mos-  
trāres, el luego te la dará.]

4 Mas ve aora, y buscate algū hombre fiel  
que vaya contigo por su salario, el qual yo  
le daré, mientras biuo, y cobra el dinero.

5 Entonces saliendo Tobias à buscar algū  
hombre, halló [vn mancebo hermoso que  
estara cegūdo y como puesto à punto pa-  
ra caminar, que era] el angel Raphael.



6 Y no conociéndolo el, saludólo, y dixo-  
le, [ De donde eres buen mancebo?  
7 Y el respondió, De los hijos de Israel. y  
Tobias le dixo, ] Sabes el camino q̄ va à la  
prouincia de Media?  
8 El respondió, Selo, y todos estos cami-  
nos anduve muchas vezes, y he posado en  
casa de Gabael nuestro hermano, el qual  
mora en Rages ciudad de los Medos, q̄ está  
asentada en el monte de Ecbatanas.  
9 Entonces Tobias dixo, Ruego te que  
me esperes, mientras que digo esto à mi pa-  
dre.  
10 El le dixo, Ve, y no te tardes. Entonces  
entrado en casa dixo à su padre, Padre, ha-  
llado he vn hombre que yrá conmigo. Y el  
padre le dixo, Llamamelo, para que yo sepa  
de que Tribu es, y si será fiel para yr contigo.  
11 Y llamado Raphael y entrando en casa,  
saludó à Tobias diziendo, Gozo tengas sié-  
pre.  
12 [ Y Tobias dixo, Que gozo tédré, que  
estoy sentado en tinieblas, y no veo la luz  
del cielo?  
13 Al qual dixo el mancebo, Ten fuerte  
animos, porq̄ presto serás curado de Dios.  
14 Dixo le pues Tobias, Podrás llevar mi  
hijo à Gabael en Rages ciudad de los Me-  
dos, y yo te lo pagaré quando boluieres.  
15 Y el angel le dixo, Yo lo llevaré y te lo  
tornaré. ]  
16 Entonces Tobias respondió, Ruego  
te que me digas de que Tribu y de que casa  
eres.  
17 Al qual el angel Raphael dixo, Buscas  
Tribu y familia, ó vn peon que vaya con tu  
hijo? Tobias respondió, Deseo saber tu li-  
nage y tu nombre.  
18 Entonces Raphael respondió, [ Por no  
dexarte con cuydado, yo soy del linage de  
Azarias y del grande Ananias tus herma-  
nos.  
19 Y Tobias respondió, Seas bien veni-  
do. No te enojas conmigo, porque aya  
querido preguntarte de tu linage y familia:  
porque à la verdad tu eres mi hermano de  
illustre y buen linage: porque yo conocí à  
Ananias y à Ionathan hijo del gran Sama-  
yas, quando yuamos juntos à adorar à Je-  
rusalem y à offerir los primogenitos y las  
decimas de los frutos: los quales nunca er-  
raron en el error de nuestros hermanos.  
Cierto hermano de gran linage eres.  
20 Mas dime que salario te daré? Vna  
dragma cada dia, y todo lo que fuere neces-  
sario como à mi hijo.  
21 Y aun si boluierdes sanos, añadiré al-  
go à este salario.

22 Y así concertados, Tobias dixo à su  
hijo, que se aparejasse para caminar: y rogó  
à Dios que les diese buen viaje. y como el  
vuo aparejado lo necessario para el cami-  
no, el padre le dixo, Tu pues partete con  
este hombre: mas el Dios que mora en el  
cielo prospere vuestro camino, y su angel  
os acompañe. [ Tobias pues dixo à dios à  
su padre y à su madre, ] y salieron ambos  
para yr, y vn perro del mancebo juntamen-  
te con ellos.

23 ¶ Y en partiéndose, Anna su madre co-  
menzó à llorar y à dezir à Tobias, Porque  
has embiado nuestro hijo, porque el era \* el  
bordon de nuestra vez \* *Abax. 10.*  
entrando y salie- *14.*  
do delante de nosotros?

24 Pluguiera à Dios que no se echâra di-  
nero tras dinero, mas que todo se perdiera  
por nuestro hijo.

25 [ Bastâranos nuestra pobreza, y conta-  
ramos en lugar de riquezas ver à nuestro  
hijo. ] Ya bastanos lo q̄ el Señor nos há cõ-  
cedido que biuamos.

26 Mas Tobias le dezia, Hermana mia,  
pierde cuydado. El vendrá sano, y tus ojos  
lo verán.

27 Porque yo creo que el angel bueno  
de Dios va con el, y su camino será prospe-  
rado, de tal manera que buelua à nosotros  
con gozo.

28 Y con esto ella dexó de llorar.

#### C A P I T. VI.

**E**l Angel escapa à Tobias en el camino de vn pes-  
cado en el Tygris, el qual el toma con el ayuda del  
angel y por su mandado le saca la hiel y el higado y  
el coraçon, cuyo humo tenia admirable virtud. *11.*  
Llegados cerca de Ecbatanas el Angel le persuade  
que se case con Sara hija de Raguel, y lo instruye de  
la piedad con que se há de auer, para que el demonio  
no lo mate como à los otros que antes de el se desposá-  
ron con ella.

**Y** ellos yendo por su camino llegaron  
ya tarde àl rio Tygris, y q̄daróse allí:  
2 Donde decindiendo el mancebo  
à lauarse los pies, vn grã pece saltó del Rio  
que lo quiso tragar.

3 Y Tobias espantado del, clamó à gran  
voz, diziendo, Señor, ayúdame.

4 Entonces el angel le dixo, Toma el pe-  
ce, y traelo à ti. y el tomándolo, lo truxo en  
feco y comenzó à palpar delante de sus  
pies.

5 El angel entonces le dixo, Abre este pe-  
ce, y toma el coraçon, y el higado, y la hiel,  
y guardâlo: [ porque estas cosas son neces-  
sarias para prouechosas medicinas. ]

6 El moço lo hizo así como el angel le  
dixo: y assaron el pece, y comieró, y salaron

lo demas q̄ les bastó para el camino, y así fueron hasta que llegaron à Ecbatanas.

7 Entonces Tobias preguntó à l'angel diziédo, Hermano Azarias, Que virtud tiene el coraçon y el higado y la hiel del pece?

8 Y el angel le respondió diziédo, Si algũ demonio ó mal espiritu turbare à alguno, poniendo parte del coraçon y del higado sobre las brasas, el humo alança todo genero de demonios así del hombre como de la muger, de tal manera que nunca mas les dañe.

9 La hiel vale para vntar los ojos del hombre que tuuiere nuues, y sanarán.

10 ¶ Y como ya estaua cerca de Rages, Tobias dixo à l'angel, Donde quieres que posemos?

11 Y el angel dixo, Oy posaremos en casa \* de Raguel, el es tu pariente, y tiene vna sola hija que se llama Sara, por la qual yo hablaré que te la dé por muger.

12 Porq̄ à ti te pertenece toda su herencia, porque tu solo has quedado de su linage: y así conuiene que la tomes por muger.

13 La moça es hermosa y cuerda: por tãto escuchame ahora y pídele à su padre, y el te la dará por muger: y yo haré cõ su padre q̄ quãdo vinieremos à Rages, celebremos las bodas, porq̄ yo conozco à Raguel q̄ cõforme à la Ley de Moysen, no la dará por muger à otro hombre, ó à lo menos será culpable de muerte: porq̄ à ti conuiene la herencia antes que à otro ninguno.

14 Entonces respondió Tobias y dixo, Hermano Azarias, yo he oydo que la moça há sido dada en matrimonio à siete hõbres: los quales todos há sido muertos en el thalamo. Y tambien he oydo que el Demonio los mató.

15 Yo soy solo à mi padre, y temo de morir entrando à ella, como los otros primeros: porq̄ vn demonio la ama: el qual à ninguno haze mal, sino à los q̄ llegaren à ella: portanto tengo miedo de que yo tambien no muera, y lleue la vida de mi padre y de mi madre à l'sepulchro por el dolor q̄ de mi tomaren: porque no tienen otro hijo q̄ los entierre.

16 Entõces el angel le dixo, No te acuerdas de los mandamientos q̄ te dió tu padre de tomar muger de tu linage? Por tãto hermano, oyeme, porque esta há de ser tu muger. Y del demonio pierde cuydado, [po: q̄ yo te enseñaré quien son aq̄llos contra los quales el demonio preualce,

17 Porque los que toman de tal manera el matrimonio que echen de sí y de su anima à Dios, y se den à su concupiscencia, \* como

el cauillo y el mulo que no tienen entendimiento, sobre estos tiene potestad el demonio.

18 Mas tu, quando viéres de entrar en la camara de las bodas, no llegues à ella por tres dias, y en ninguna otra cosa sino en oracion te ocuparás con ella.

19 Y la primera noche encendiendo el higado del pece, el demonio huirá.

20 Y la segunda serás admitido en el ayuntamiento de los santos Patriarchas.

21 En la tercera configuiras bendición, para que nazcan de vosotros hijos sanos.

22 Passada la tercera noche, tomarás la virgen con el temor del Señor lleuado mas por el amor de los hijos q̄ por cobdicia, para que configas bendicion en hijos en la simiente de Abraham. ¶ Así que en entrãdo en la camara tomarás ceniza de perfumes, y haras perfume del coraçon, del pece y del higado: el qual como el demonio oliere, luego se huirá y nunca boluerá mas. Y quãdo te llegares à ella, leuantarseys ambos y inuocareys à Dios misericordioso, el qual os guardará y aurá misericordia de vosotros. No temas, porque esta te está aparejada desde el principio del siglo: la qual tu guardarás, y lleuarás cõtigo, y aun pienso que auras hijos de ella. Oydas estas cosas Tobias la amó, y su anima fue engrande manera ligada con ella.

#### C A P I T U L O VII.

**L**egados à Ecbatanas, Tobias demanda à Raguel à su hija Sara en casamiento, en lo qual Raguel pone dificultad declarãdole lo que con otros le aya acontecido: mas perseverando Tobias en su petición, el casamiento se haze.

**Y** Vinieron à Ecbatanas, y entrarõ en casa de Raguel: y saliendolos à recibir Sara, ella los saludó, y ellos à ella, y metiolos en casa: y Raguel los recibió alegremente.

2 Y mirãdo Raguel à Tobias, dixo à Edna su muger, Como se parece este mancebo à Tobias mi sobriño.

3 Y diziédo esto preguntoles, De donde soys hermanos? y ellos dixeron, Somos del Tribu de Nephthalim de los captiuos de Niniue.

4 Y dixoles Raguel, Conoceys vosotros à Tobias nuestro hermano? Ellos dixeron, Si: y el dixo, Está bueno?

5 Ellos respondieron, q̄ buiua, y que estaua bueno. y diziédo el muchos bienes del, dixole el angel, El Tobias de quien preguntas, es su padre de este.

6 Entonces Raguel corrió à el para abraçarle:



carlo: y besandolo y llorando sobre su cuello dixo,

7 Ayas bendicion hijo mio, porque eres hijo de vn honesto y muy buen hombre. Y oyendo que Tobias auia perdido los ojos, tuuo compafsion y lloró.

8 Y juntamente lloró su muger y su hija Sara, y recibieronlos alegremente: y matando vn carnero de la manada pusieron delante muchas viandas. Entonces Tobias dixo à Raphael, Hermano Azarías, habla de las cosas que dezias en el camino, paraq el negocio se concluya.

9 Y el comunicó el negocio à Raguel, y Raguel exhortó à Tobias, que comiesse y beuiesse, y estuuiesse alegre.

10 [Mas Tobias dixo, Yo no comeré, ni beueré oy aqui, si primero no confirmáres mi peticion, y prometieres darme à tu hija Sara.

11 Raguel, oydas estas palabras, se espantó, sabiendo lo q auia acotecido à aquellos siete hōbres q auian entrado à ella: y comensó à temer, q à este no le acoteciesse lo mismo,] y dixole, A la verdad à ti cōuenia tomar mi hija, mas yo te descubriré la verdad. Yo he casado mi hija con siete varones, los quales murieron u la misma noche que auian de juntarse con ella: portanto contentate, y está alegre. Tobias le respondió, yo no gustaré cosa ninguna hasta que me la traygas, y mela prometas. [Y como el dudasse y no le dicsse respuesta,

12 El angel le dixo, No temas de darla à este: porque à este que teme à Dios, tu hija es deuida por muger: portanto no la pudo auer otro.

13 Entonces dixo Raguel, No dudo que Dios aya admitido en su presencia mis ruegos y lagrimas, y creo que para esto os hizo venir, paraq, cōforme \* à la Ley de Moysen, esta se juntaſse à su linage.]

14 Ahora pues cáſate con ella conforme àl derecho: porque tu eres su hermano, y ella tuya. El Dios misericordioso os prospere en buenas cosas.

15 Y así llamó à su hija Sara, la qual venida delante de su padre, [el tomó su mano diestra y la entregó en la diestra de Tobias diciendo, He aquí, Tu tendras esta conforme à la Ley de Moysen, y la llevarás à tu padre: y diziendo esto los bendixo diziendo, El Dios de Abraham y de Isaac y de Iacob sea con vosotros, y el os jūte y cumpla en vosotros su bendicion.]

16 Y despues llamando à Edna su muger, tomó papel y escriuió la carta del matrimonio, y signola.

17 Y entonces començaron à comer bendiziendo à Dios.

28 Y llamando otra vez Raguel à Edna su muger le dixo, Hermana, apareja otra camara, y mete dentro à esta.

19 Y ella haziendo loque le era mandado, metió dentro à la hija. Entōces Sara lloró, y la madre tomándole las lagrimas,

20 Dixole, Hija mia, ten buen animo. El Señor del cielo y de la tierra te mude esta tu tristeza en gozo. Ten confianza hija.

#### C A P I T. VIII.

*Entrado Tobias con su esposa la primera noche, el demonio es ahuyentado por la virtud del sahumerio del coraçon y del higado del pescado, y por obra del Angel: y perseverando ambos en oracion son hallados à la mañana viuos de los padres, los quales les hazen gran fiesta.*

**Y** Desque acabaron de cenar, metieró à Tobias à ella.

2 Y el entrando y acordandose de las palabras del angel, sacó de su barjuleta vna parte del coraçon y del higado del peçe: y tomólo ascuas para sahumar pufolo encima de ellas y hizo sahumerio.

3 Y luego q el demonio olió el olor, el angel Raphael lo tomó y lo ató en el desierto de la alta Egypto.

4 Y despues que ambos fueron encerrados, Tobias se leuantó de la cama exhortado à la dōzella y diziendole, Hermana, Leuantate, y roguemos àl Señor q aya misericordia de nosotros, [oy y mañana y despues de mañana, porq en estas tres noches nos juntamos con Dios: mas passada la tercera noche seremos en nuestro ayuntamiento.

5 Porq hijos de sanctos somos, y no podemos juntarnos como las Gentes que no conocen à Dios.

6 Y Leuantandose juntos orauan ambos juntos instantemente, que les fuesse dada sanidad.]

7 Entonces Tobias comencó à dezir así, Señor Dios de nuestros padres, alabado seas, y glorificado, y celebrado sea con loor eterno tu sancto Nombre. Bendigante los cielos y la tierra, la mar y las fuentes y los rios y todas tus criaturas, que en ellos está.

8 \* Tu heziste à Adam del limo de la tierra, y le diste à su muger Eua para ayuda y compañía: de los quales es hecho el linage de los hombres. Tu dixiste, No es bien que el hombre sea solo: hagamosle ayuda semejante à si.

9 Ya ora Señor, tu sabes, que no por concupiscencia tomo está mi hermana por mu-

\* Num. 36, 20 venir, paraq, cōforme \* à la Ley de Moysen, esta se juntaſse à su linage.]

\* Gen. 2, 7.

ger, mas cō integridad y sinceridad de animo por solo amor de posteridad; en la qual se bendiga tu nombre por siglos de siglos. Hazme misericordia de que juntos enuejzcamos.

10 Entonces ella dixo juntamente conel; Amen.

11 Y auiendo dormido ambos juntos aquella noche, Raguel se leuantó cerca del catar de los gallos, y haziendo venir sus siervos fueron conel juntamente à abrir la sepultura,

12 Diciendo, Porventura este tambien morirá, como los otros siete que hã entrado à ella.

13 Y boluiendo à su casa, aparejada. ya la huefía,

14 Dixo à Edna su muger, Embia vna de tus criadas, y vea si es muerto, para que lo entierre antes que amanezca, y que nadie lo sepa.

15 Y ella embió vna de sus criadas, la qual entrado en la camara los halló sanos y saluos, y durmiendo juntos.

16 Y saliendo dióles buenas nuevas de como biuia. Entonces Raguel y su muger Edna bendixeron al Señor, y dixeron,

17 Bendito seas ó Señor Dios de Israel, con toda pura y sancta bendicion. Alabente tus sanctos y todas tus criaturas: y tambien todos tus angelés, y tus escogidos te loen por todos los siglos.

18 Seas celebrado con alabanças, que me has alegrado, y no me hã acontecido lo que sospechaua: antes has hecho con nosotros tu misericordia echado de nosotros el enemigo que nos perseguia.

19 Digno eres de ser celebrado, que has auido compasión de dos vnigenitos. Haz Señor, con ellos tu misericordia, que pasen su vida salua, y en sanidad, y en alegría, [para que te bendigan mas cumplidamente, y te offrezcã el sacrificio de tu alabança, y de su sanidad: para que toda la vniuersidad de las gentes conozca, que tu solo eres Dios en toda la tierra.]

20 Y mandó luego Raguel à sus siervos, que hinchesen de tierra la sepultura antes que amaneciese: y hizoles bodas por catorze dias.

21 [Y à su muger dixo que aparejasse vanquete, y todas las cosas necesarias para viualas à caminantes.

22 Y hizo matar dos gruesas vacas, y quatro carneros, y aparejar comida para todos sus vezinos y amigos.]

23 Y Raguel juramentó à Tobias, que no

se partiesse, hasta que aquellos catorze dias de las bodas fuesen passados.

24 Y que entonces tomara la mitad de todos sus bienes, y se bolueria sano à su padre: y que la otra mitad auria despues de su muerte y dela de su muger. [Y de esto le hizo escriptura.]

#### C A P I T. I X.

*EL Angel va à Rages y cobra de Gabel el dinero de Tobias y lo trae combidado à las bodas.*

Entóces pues Tobias llamó à si al angel, [el qual pensaua que era hóbne, y dixole, Hermano Azarias, pidote que escuches mis palabras.

2 Si yo me entregasse à ti por siervo, no te auré pagado tu cuydado.

3 Con todo esto te ruego. q̄ tomes contigo vn criado y dos camellos, y vayas à Gabel en Rages ciudad de los Medos, y le des su conocimiento, y recibas del el dinero, y le ruegues que venga à mis bodas.

4 Porque Raguel me hã juramentado que no me parta, cuyo juramento no puedo tener en poco.

5 Y ya tu sabes, que mi padre cuenta los dias: y si mucho me tardare, será muy triste.

6 Entóces Raphael tomando quatro siervos de los de Raguel, y dos camellos, se partió para Rages ciudad de los Medos, y hallando à Gabel diole su conocimiento, y recibió del todo el dinero.

7 [Y declarole todo lo que auia passado de Tobias hijo de Tobias, y hizolo venir consigo à las bodas.

8 Y como entró en casa de Raguel, halló à Tobias sentado à la mesa: el qual saliendo se besaron, y Gabel lloró y bendixo à Dios,

9 Y dixo, El Dios de Israel te bendiga, porque eres hijo de vn muy buen hombre, y justo, y temeroso de Dios, y hazedor de limosnas.

10 Y sea dicha bendicion sobre tu muger, y sobre vuestros padres.

11 Y veays vuestros hijos y los hijos de vuestros hijos hasta en la tercera y quarta generacion, y sea vuestra simiente bendita del Dios de Israel, que reyna por siglos de siglos.

12 Y dziendo todos Amen, acercaronse al cóbite: y hizieron el vanquete de las bodas con temor del Señor, y Tobias bendixó à su muger.]



*Los padres de Tobias se contristan mucho por su tardanza. II. Raguel embia à Tobias con su hija dandole en dote la mitad de todos sus bienes.*

**M**As como Tobias se tardasse por causa de las bodas, su padre contaua los dias del viaje: y viendo que ya eran passados, y que ellos no boluiá, dezia, Porque se tardará mi hijo, ò porque se detendrá allá?

2 Si han ydo en vano, ò es muerto Gabel, y nadie le dá el dinero?

3 Y así començó à entristecerse mucho el y Anna su muger con el: la qual le dezia, El moço es muerto, pues que se tarda, y començó à llorar.

4 [Lloraua lo pues su madre con lagrimas irremediables, y dezia, Ay de mi, ay de mi hijo mio, porque te embiamos à peregrinar, lumbre de nuestros ojos, \* bordon de nuestra vejez, folaz de nuestra vida, esperança de nuestra posteridad: teniendo en ti solo todas las cosas juntas, no te auiamos de dexar yr de nosotros.] Ya hijo mio, no tengo cuydado de nada, pues que te he perdido lumbre de mis ojos.

5 A la qual Tobias dezia, Calla, no te congoxes. Sano está nuestro hijo. [Fiel assaz es aquel hombre con quien lo embiamos.]

6 Mas ella respondia, Calla tu y no me engañes. Mi hijo es muerto. Y así en ninguna manera se podia consolar; Mas saliendo cada dia fuera al camino por donde auia ydo, miraua por todos los caminos por donde parecia que podria boluer, para verlo venir de lexos, si fuese posible,

7 No comiendo entre dia, y gastando todas las noches en lamentar à su hijo: hasta tanto que los catorze dias de las bodas, q el auia jurado à Raguel de estar alli, fueron passados.

II. 8 ¶ Mas Raguel dezia à su yerno, Espera aqui, y yo embiaré nueua de tu salud à Tobias tu padre.

9 Al qual Tobias dixo, En ninguna manera. Mas embiame à mi padre. [Yo se que mi padre y mi madre cuentrá aora los dias, y sus espíritus son atormentados en ellos.]

10 Y como Raguel vuo rogado à Tobias con muchas palabras y el en ninguna manera le quiesse oyr, leuantose, y entrególe à Sara su muger, y la mitad de toda su hacienda, en sieruos, y en sieruas, y en ganados, y camellos, y en vacas, y en muchos dineros y embiolo de sí saluo y gozoso:

11 Bendiziendolos con estas palabras, El Dios del cielo hijos, os prospere. [El angel

sancto del Señor sea en vuestro camino, y os lleue sanos, y halleya todas las cosas cobien en casa de vuestros padres, y vean mis ojos vuestros hijos antes que yo muera.

12 Y tomando los padres à su hija, besaronla, y dexaronla yr] diziendole, Honrrarás à tus suegros, los quales aora son tus padres. Amarás à tu marido. Regirás la familia. Gouernarás la casa, y guardartehas irreprehensible. Plega à Dios que oygamos buena fama de ti.

13 Y Edna habló así à Tobias: Hermano amado, el Señor del cielo te buelua à los tuyos, y à mi me conceda que yo vea hijos tuyos de mi hija Sara, para que yo me goze delante del Señor. He aqui que yo te entrego mi hija en deposito, y no la contristes.

## CAPIT. XI.

*Tobias buelue à su casa, y luego restituye la vista à su padre con la hiel del pece: y llegada la esposa, las bodas se celebran en casa de Tobias con gran fiesta.*

**D**espues de esto Tobias se partiò, bendiziendo à Dios que le auia dado prospero viaje; y encomendando à Dios à Raguel y à Edna su muger, fuese su camino hasta que llegaron à Chará, que es en medio del camino hacia Niniue al vndecimo dia.]

2 Y quando llegaron cerca de Niniue, el angel dixo à Tobias, Tu sabes hermano de que manera dexaste à tu padre,

3 Portanto, si te parece bien, vamos nosotros delante de tu muger, y aparejemos la casa, [y vengan poco à poco trás nosotros las familias con tu muger y con las bestias.]

4 Y pareciendole bien que fuesen así, dixo Raphael à Tobias, Toma contigo la hiel del pece, porque será neceessario; y Tobias la tomó, y fueronse: y el perro yua juntamente con ellos.

5 Anna pues se sentaua junto al camino cada dia en vna cumbre de vn monte, donde podia mirar de lexos à todas partes por su hijo.

6 Y estando atalayando desde aquel lugar su venida, vido venir à su hijo desde lexos, y luego lo conoció: y corriendo hizo lo saber à su marido, diziendo, He aqui, viene tu hijo y el que se partiò conel.

7 Entonces Raphael dixo à Tobias, Yo se muy bien que tu padre cobrará la vista: portáto luego que entráres en tu casa, adora al Señor Dios tuyo: y haziédole gracias llegate à tu padre y besalo:

8 Y luego vntale los ojos cõ esta hiel del pece

pece que traes contigo: y luego verá tu padre la luz del cielo, y se gozará cō tu vista.

9 [Entonces el perro que auia ydo con ellos, vino delante, y como mensagero que viene, se holgaua halagando con la cola.] Y Anna corriendo se echó en el cuello de su hijo diziendo, Al fin hijote veo. De aqui adelante soy contenta de morir: y así lloraron ambos.

10 [Y leuantandose el padre ciego començo a correr trompeçado con los pies, y dando la mano al muchacho salió a la puerta a recibir a su hijo..

11 Y tomándolo, besolo juntamente cō su muger, y començo ambos a llorar de gozo.

12 Y despues de auer adorado a Dios y hechole gracias, sentaronse.]

13 Entonces Tobias, tomando de la hiel del pece, vntó los ojos de su padre diziendo, Confia padre.

14 Y esperó como media hora: y comenzando los ojos a escozerle, fregolos, y comenzó las nuues a salir de los ojos, como vna tela de hueuo.

15 Laqual tomando Tobias tiróla de los ojos, y luego recibió vista. Entóces como vido a su hijo, echose en su cuello.

16 Y glorificauan a Dios el y su muger, y todos los que lo conocian.

17 Y llorando Tobias, dezia, Alabado seas ó Dios de Israel, y tu nombre con alabanza eterna sea celebrado, y todos los bienauenturados sanctos angeles tuyos. Porq̃ tu me castigaste, y tu mismo has auido misericordia: porque he aqui veo a mi hijo Tobias. Y entrando el hijo en casa contó al padre las maravillosas cosas que en Media auia fido hechas..

18 [Despues de siete dias entró tambien Sara la muger de su hijo, y toda la familia y ganados, sanos: y los camellos, y mucho dinero de la muger, y tambien el dinero que auia recebido de Gabel.] Y el padre Tobias salió a recibir su nuera a la puerta de Niniue, gozandose y alabando a Dios: maravillandose todos los que lo vian yr de que auia recebido la vista..

19 Y Tobias confessaua delante de todos, como Dios auia auído misericordia del: y acercandose a su nuera Sara bédixola diziendo, Bien vengas hija: bendito sea Dios q̃ te há traydo a nosotros. Bendito sea tu padre. Y todos sus hermanos q̃ biuan en Niniue, se alegraró. Y Tobias cóto a sus padres todos los beneficios que Dios le auia hecho por aquel hombre, que lo auia guiado.

20 Y vinieron Achiachar y Nabas hijo de su hermano, a gozarse con Tobias, y a ale-

grarse conel de todos los bienes que Dios auia mostrado acerca del.

21 Y las bodas de Tobias fueron celebradas por siete dias, holgandose todos con grande gozo..

#### C A P I T. XII.

*Veriendo Tobias pagar al Angel la compañía que auia hecho a su hijo cō la mitad de todo lo que auia traydo, el se les descubre declarádoles el consejo de Dios en todo lo acontecido, y auiedolos exhortado a las diuinas alabanzas y a la perseverancia en la piedad, se desaparece de ellos.*

**D**espues de esto, Tobias llamó a parte a su hijo, y dixole, Que podremos dar a este sancto varon q̃ vino contigo, por su salario? y aun conuiene que le añadamos.

2 Respondió Tobias y dixo a su padre, Que salario le daremos, ó que recompensa podrá ser digna de sus beneficios?

3 Háme lleuado y traydo sano, el recibio el dinero de Gabel, [el me hizo auer muger, y el la curó, y el apartó de ella el demonio, y causó alegría a sus padres: a mi mismo me libró q̃ no fuese tragado del pece: a ti tambien te hizo ver la luz del cielo, y por causa del somos abastados de todos los bienes..

4 Que le podremos dar por todo esto? Portáto, Padre mio, yo te pido, que le preguntes, si por ventura tendrá por bien de tomar para si la mitad de todo lo que traemos.] Entonces el viejo dixo, justamente lo merece.

5 Y llamando al angel, tomaronlo a parte ambos, y comenzaronle a rogar q̃ tuuiesse por bié de tomar la mitad de todo lo q̃ auia traydo, y que se fuesse en paz..

6 Entonces el les dixo en secreto, Bendezid al Dios del cielo, y confesáldle, y daldle gloria, y delante de todos los biuentes, pregona la grandeza de su misericordia q̃ há hecho con vosotros. Bueno es predicar a Dios y ensalçar su nombre mostrando las obras de Dios con reuerencia. Portáto no se os haga molesto de confesarle..

7 Honesta cosa es encubrir los secretos del rey: mas las obras de Dios publicarlas, y confesarlas es honrra..

8 Buena es la oracion que con ayuno y limosna y justicia se ayunta. Poco con justicia vale mas q̃ mucho con injusticia. Mejor es hazer limosna q̃ hazer thesoros de oro.

9 Porque la limosna libra de la muerte, y ella limpia todo peccado, [Y haze hallar misericordia y vida eterna.]

10 Mas los que hazen peccado y iniquidad, de su misma vida son enemigos.

11 Niniue



11 Ninguna cosa os esconderé, porq̃ dixe  
fer honçllo encubrir el secreto del rey, y  
honroſo descubrir las obras de Dios.

12 Quando orauades con lagrimas tu y  
Sara tu nuera, yo presenté la memoria de  
vuestra oració en la presencia del Sancto.  
Quando enterrauas los muertos, y dexa-  
uas tu comida, y escódiás en tu casa de dia  
los muertos, y los enterrauas de noche,  
yo estaua juntamente contigo.

13 Y tu beneficio noseme escondia, por-  
que yo estaua contigo: [mas porque eras  
accepto à Dios, fué necesario que te pro-  
uasse tentacion.]

14 Ya ora el Señor me embió à ti, y à Sa-  
ra tu nuera para que os curasse.

15 Porque yo soy el angel Raphael vno  
de los siete sanctos angeles que presentan  
las oraciones de los sanctos, y están siem-  
pre delante del Sancto.

16 Ellos oyendo esto turbaronse, y tem-  
blando cayeron en tierra sobre sus ha-  
zes.

17 Y el angel les dixo, Paz sea con voso-  
tros: no temays, mas alabad à Dios.

18 Porq̃ yo no vine por mi causa, y quã-  
do estaua con vosotros, por la voluntad de  
Dios estaua: portanto bendezidlo por to-  
dos los siglos.

19 \* Aunque à vosotros apareciendo os  
todos los dias, os parecia que comia y be-  
uia, con mantenimiento inuisible, y beui-  
da que los hombres no puedē ver, me sus-  
tento..

20 Tiempo pues es ya que yo buelua à  
que me embió: vosotros empero bende-  
zid à Dios, y escreuid en libro todo loque  
se ha hecho.

21 Y diziendo esto quitose de la presen-  
cia de ellos, y nunca mas lo pudieron  
ver.

22. Entonces prostrados sobre sus hazes  
por tres horas bendixeron à Dios: y leuan-  
tandose, predicaron todas sus maravillas: y  
como el angel del Señor les auia apareci-  
do..

#### C A P I T. XIII.

**T**obias bendize à Dios por los beneficios que le ha  
hecho: exhorta à todos los hombres à que se con-  
uertan à el: prophetiza el castigo que auia de venir  
sobre Ierusalem, y su gloriosa restauracion en espiri-  
tu por la venida del Mesias.

**Y** Abriendo Tobias el viejo su bo-  
ca, bendixo àl Señor con oració gra-  
tulatoria, [laqual puso en escripto]  
y dixo, Digno eres de ser celebrado para

siempre, ò Señor Dios, y tu reyno por to-  
dos los siglos.

2. \* Porque tu açotas y sanas: lleuas à los  
infiernos, y tornas: y no ay quien huyga  
de tu mano.

3 Confessad àl Señor, ò hijos de Israel, y  
alabaldo en presencia de las Gentes:

4 Porque portanto os esparzió entre las  
Gentes que no lo conocen, para que vos-  
otros conteys sus maravillas: y les hagays  
entender, que no ay otro Dios Omnipoten-  
te si no el: elqual es Señor nuestro y  
Dios nuestro, y Padre por todos los si-  
glos.

5 El nos castigó por nuestras iniquida-  
des, mas el nos saluará por su misericordia,  
y nos juntará de todas las gentes entre las  
quales somos esparzidos.

6 Mirad pues loque hà hecho con nos-  
otros, y con temor y temblor confessalde  
y ensalçad en vuestras obras àl Rey de los  
siglos.

7 Porq̃ yo en la tierra de mi captiuerio  
le confessaré: por quanto hà declarado su  
Magestad en la gente peccadora:

8 Portanto conuertios peccadores, y  
obrad justicia delante del, creyédlo que el  
obrarà con vosotros su misericordia. Si de  
todo coraçon y animo os conuertierdes  
à el para obrar verdad en su presencia, el tã  
bien se conuertirá à vosotros, y no escon-  
derà de vosotros su rostro: antes vereys lo  
q̃ con vosotros hará. Con toda vuestra bo-  
ca lo predicad; alabad àl Señor de justicia,  
y ensalçad àl Rey de eternidad.

9 Yo ensalçaré à mi Dios, y mi ani-  
ma àl Rey del cielo, y ella ensalçarà su grã-  
deza.

10 Bendezid àl Señor todos sus escogi-  
dos, hazed dias de alegria, y celebraldo có  
justicia.

11 Mas à ti Ierusalem, ciudad de Dios el  
Señor te castigó por las obras de tus hijos:  
mas el tornará à auer misericordia de los  
hijos de los justos.

12 Confessa àl Señor en tus bienes, y ala-  
ba àl Rey de los siglos: para que torne à  
edificar en ti su Tabernaculo, y torne à lla-  
mar à ti todos los captiuos, y te gozes en  
todos los siglos de los siglos.

13 [Tu resplandecerás de resplandeciente  
luz, y todos los fines de la tierra te adora-  
rán.

14 \* Las naciones vendrán de lexos à ti: \* Isa. 49, 18;  
trayédlo dones en sus manos: adorarán en y 60, 5.  
ti àl Señor, y tendrán tu tierra por Sãctua- Act. 2, 5.  
rio: generaciones de generaciones te alaba-  
rán, y darán exultacion.

15, [Por-

15 [Porq̃ de grande nōbre te llamarán.]  
 16 Malditos serán todos los q̃ te aborre-  
 cieren, y todos los que blasphemárē de ti,  
 serán condenados: y los que te amaren y e-  
 dificaren, serán benditos y bien auentura-  
 dos.  
 17 Y tu alegrate en los hijos de los justos,  
 porque todos recibirán bendición, y serán  
 ayúdados para celebrar àl Señor de los jus-  
 tos.  
 18 Bienauenturados todos losq̃ te amā,  
 y los que se gozan de tu paz: bienauentura-  
 dos los que se condolecieron de todos tus  
 açotes: porq̃ por tu casa se gozarán, y se ale-  
 grarán para siempre, quando vieren toda  
 tu gloria.  
 19 Anima mia bendize àl Señor, [porq̃  
 libró à Ierusalē su ciudad de todas sus tri-  
 bulaciones, el Señor Dios nuestro.  
 20 Bienauenturado seré, si las reliquias  
 de mi simiente duraren hasta ver la clari-  
 dad de Ierusalem.]  
 21 \* Porque Ierusalem será edificada de  
 Saphyro, y Esmeralda, y de piedras precio-  
 sas: y tus muros con sus torres y antemu-  
 ros de puro oro.  
 22 Y las plaças de Ierusalem serán sola-  
 das de berillos, carbunculos, y piedras de  
 Ophir, y por sus calles cantarán, Hallelu-  
 iah.  
 23 Y alabando dirán, Bendito sea el Se-  
 ñor, que la enfalzó paraq̃ su Reyno sea en  
 ella por siglos de siglos.

\* Apoc. 21,  
 18.

#### C A P I T. XIII.

*Cercano Tobias à la muerte auisa à su hijo por  
 el spiritu prophetico de la destruycion de Niniue,  
 y del captiuero de todo el pueblo Iudaico, y de su res-  
 tauracion, y de la reformation del mundo por la do-  
 ctina del Euangelio: y mandale que se salga de Ni-  
 niue con tiempo, loqual el haze despues de muertos  
 sus padres: y bueluesse a Ecbatanas con sus suegros,  
 donde murió.*

**Y** Aqui acabó Tobias de alabar à  
 Dios.  
 2 Elqual era de cinquenta y ocho  
 años quando perdió la vista: y despues de  
 ocho años la tornó à cobrar.  
 3 Hazia bien à los pobres, y siempre yua  
 creciendo en temer y alabar àl Señor.  
 4 [Todo loque restó de su vida, fué en  
 gozo: y con buen crecimiento del temor  
 de Dios se fué en paz.]  
 5 Y quando llegó à la postrera edad,  
 llamó à sí su hijo, y à seys nietos que vuo-  
 del, y dixe le, Hijo, toma tus hijos, porque  
 ya vees que yo soy viejo, y estoy ya para

dexar de biuir. Vete hijo, en Media.  
 6 Porque yo tengo por cierto loque el  
 Propheta Ionas prophetizó de Niniue, q̃  
 hà de ser destruyda, [porque la palabra de  
 Dios no perece,] y que en Media las cosas  
 serán por algun tiempo mas seguras. Y aun  
 tambien, q̃ nuestros hermanos serán echa-  
 dos de la gruesa tierra por el mundo, y q̃  
 Ierusalem hà de ser assolada, \* y que la Ca-  
 sa de Dios en ella hà de ser quemada y des-  
 amparada por tiempo.  
 7 Mas que aun Dios aurá de ellos mise-  
 ricordia, y los boluerá à la tierra, donde  
 edificarán el Templo, aunque no como el  
 primero, hastaq̃ el tiempo de aquella edad  
 se cumpla, elqual passado boluerán de las  
 captiuidades los que edificarán: à Ierusalē  
 magnificamente, en laqual la Casa de Dios  
 será restaurada de illustre edificio, por to-  
 dos los siglos de la manera que los Prophe-  
 tas han prophetizado de ella.  
 8 Y todas las Gentes dexarán sus idolos,  
 y se conuertirán àl Señor, para temerle de  
 verdad: y vendrán en Ierusalem, y habita-  
 rán en ella.  
 9 Y gozarsehan en ella todos los reyes  
 de la tierra, adorando al Rey de Israel: y  
 todas las naciones celebrarán àl Señor: y  
 á Dios alabará su pueblo, y à su pueblo en-  
 falgará el Señor: y todos los que aman àl Se-  
 ñor Dios con verdad y justicia, y hazē mi-  
 sericordia con sus hermanos, se alegra-  
 rán.  
 10 Aora pues hijo, vete de Niniue, porq̃  
 dehecho vendrá loque el Propheta Ionas  
 dixo. \* [Oyd pues hijos mios, à vuestro  
 padre, y seruid àl Señor con verdad, y pro-  
 curad de hazer lo que à el agrada.]  
 11 Y guardad la Ley y los mandamiētos,  
 y mandad à vuestros hijos que obren jus-  
 ticias y limosnas: que se acuerden de Dios  
 y en todo tiempo le bendigan con verdad,  
 y con toda su fuerza, paraque ayan bien.  
 12 Y enterrarmehas honestamente, y à  
 tu madre cómigo en vn sepulchro: y no q̃-  
 deys mas en Niniue: porque yo veo que u  
 iniquidad hà de dar cabo de ella. Pien-  
 sa hijo loque hizo Amá có Achiachar q̃ lo auia  
 criado, como lo metió de luz en tinieblas,  
 y que agradecimiento le tuuo mas con to-  
 do Achiachar fué saluo, y el lleuó su pago  
 decindiēdo en tinieblas. Manassé hizo mi-  
 sericordia, y escapó del lazo de muerte q̃ le  
 auian armado: y Amá cayó en el lazo y pe-  
 reció.  
 13 Portanto mira aora hijo, q̃ haze la mi-  
 sericordia, y como libra la justicia. Y auie-  
 do dicho esto espiró en el pecho, de edad  
 de

\* Dent. 6, 13.  
 Iosue. 24, 14.  
 1. Sam. 7, 8



de ciento y cinquēta y ocho años, y su hijo lo enterró magníficamente.

14 Y quando Anna su madre murió, el la puso en el sepulchro de su padre: y pariose de Niniue à Raguel su suegro con su muger, y hijos, y con los hijos de sus hijos.

15 Y hallólos sanos en buena vejez, y el tomó el cargo de ellos: y cerró sus ojos, y los enterró gloriosamente: y vuo toda la herencia de la casa de Raguel, y auiedo auido honrrada vejez vido la quinta generacion.

16 Y murió en Ecbatanas ciudad de Media el año ciento y veynte y siete de su edad.

17 Con todo esso antes q̄ murieffe, oyó la assolacion de Niniue, que fué tomada de Nabuchodonosor y de Assuero, y antes de su muerte gozó de aqueſtas cosas. [Y toda su generacion y parentela permaneciò en buena vida y en sancta conuersacion, y assi fueron acceptos à Dios y à los hombres: y à todos los habitadores de la tierra.]

## F I N D E L L I B R O D E

*Tobias.*

# El libro de Iudith.

## CAPITVLO II.

*N* Abuchodonosor rey de Niniue, vencido Arphaxad rey de Media, embia por todos los otros reynos embaxadores pidiendo que le obedezcan: lo qual refusando ellos el los amenaça,



N el año doze del reyno de Nabuchodonosor, que reynaua en Niniue ciudad amplifsima, Arphaxad Rey de los Medos, elqual auia su jetado à su imperio

muchas gentes, reynaua en Ecbatanas.

2 En laqual ciudad auia edificado mura-llas de piedra labrada y polida de tres cobdos de anchura, y de seys de longura; y el muro tenia setenta cobdos de alto, y cinquenta de ancho.

3 Y à las puertas puso torres cuya altura llegaua à cien cobdos, y la anchura à setenta.

4 Las puertas edificó de setenta cobdos en alto, y quarenta en ancho para sacar por ellas sus poderosos exercitos, y sus escuadrones de gēte de pie puestos en ordē, [y jactauase como poderoso en la potēcia de su exercito, y en la magnificēcia de sus carros.]

5 A este Arphaxad mouió guerra en aquellos tiempos Nabuchodonosor rey de los Assyrios, en vn grande campo que está en los terminos de Ragau;

6 Y con el se juntaron todos los que habitauan en las montañas, y àl Euphrates, y àl Tygris, y àl Hidaspis, y en el campo de Arioeh rey de los Elimeos, con muchas gētes de la nacion de Gelod.

7 Entonces el reyno de Nabuchodonosor fué muy pujante: y su coraçon se eleuó, y embió à todos los moradores de Persia, y à todos los q̄ morauan àl Occidente, à los de Cilicia, Damasco, el Libano, y el Antilibano, y à todos los q̄ morauan à la costa de la mar:

8 Y tambien à los q̄ habitauan en el Carmelo, y en Galaad, y en la Galilea alta, y en el campo ancho de Efdrelon.

9 Y asimismo à todos los moradores de Samaria y sus ciudades, y tràs el Iordá hasta Ierusalem, y Bethauen, y Chellus, y Cades, hasta el rio de Egypto, y Taphnes, y Rameſſes, y à los q̄ morauan en toda la tierra de Gefem.

10 Y à los que morauan de lá otra parte de Tanis y de Memphis. Finalmente à todos los moradores de Egypto hasta los terminos de Etiopia: [à todos estos embió embaxadores Nabuchodonosor rey de los Assyrios.]

11 Mas todos los moradores de estas tierras menospreciaron el mandamiento de Nabuchodonosor, y no se quisieron juntar con el à la guerra: porq̄ no lo temian, antes lo estimauan como à vn hōbre, y ansi tornaron à embiar sus embaxadores vazios y con afrenta.

12 Entonces Nabuchodonosor se enojó gran-

grandemente contra todos estos pueblos, y juró por su throno y por su reyno, que se auia de vengar de todos los terminos de Cilicia, Damasco, y Siria: y que pondria à cuchillo todos los moradores de la tierra de Moab, y los hijos de Amon, y todos los Iudios, y Egypcios, hasta llegar à los terminos delas dos mares.

13 Y enel año diez y siete armó exercito con todo su poder contra Arphaxad, y véciolo: y deshizo toda su potencia, y toda su caualleria y carros.

14 Y tomando sus ciudades, vino hasta Ecbatanas, y tomadas las torres, y destruydas del todo las plaças, tornó su ornamento en deshonor.

15 Y alcançó àl mismo Arphaxad en los montes de Ragau, y alanceólo; y finalmente lo destruyó del todo aquel dia. Hecho esto tornóse à Ninieue con toda su compañía y con gran multitud de hóbres de guerra: y estuuu allí dandose à vicios, y à passatiempos, y à vanquetes có su exercito por espacio de ciento y veynte dias.

#### C A P I T. II.

**D**eterminado Nabuchodonosor de hazer guerra à todos los reynos que no le quisieron obedecer, embia à ello à Holophernes su general, con vn grande exercito: el qual vino conquistando hasta Damasco.

**E**N el año diez y ocho, à los veynte y dos del mes Primero se habló en casa de Nabuchodonosor rey de los Assyrios de vengarse de toda la tierra, como auia dicho.

2 Y ansí conuocó todos sus oficiales, y principes, y comunicóles el secreto de su consejo, encareciendo de su propia boca la maldad de toda la tierra.

3 Y ellos determinaron que todos aquellos que no auian seguido su decreto, deuia ser destruydos.

4 Fenecida la consulta, Nabuchodonosor rey de los Assyrios llamó à Holophernes general de todo su exercito, y segundo en potestad despues del, y dixole:

5 Esto dize el gran Rey y Señor de toda la tierra, Partiendote luego de mi, tomarás delos hombres mas confiados en sus fuerças ciento y veynte mil infantes, y doze mil cauallos có sus caualleros, y saldrás contra toda la tierra Occidental, porque fueron rebéles à mi mandamiento. Denúciarles há, que me aparejen agua y tierra: donde no que los acometeré con toda mi yra cubriendo toda la tierra de mis exercitos, à los quales los entregaré para q los sa-

qen, de tal manera q los heridos hinchá los arroyos, y los valles, y q sus rios salgan de madre à causa de sus cuerpos muertos, y sus captiuos haré passar hasta lo postrero de la tierra. Y tu yendo deláte de mi, tomarás todos sus terminos: y à los que se te diere, guardarmelos has hasta el dia q con ellos se litigue.

6 Mas à los que fueren rebeldes, no perdonarás, metiendolos à muerte y à saco: porque biuo yo y la potencia de mi reyno, que loque he dicho, yo lo cumpla con mi mano. Y tu guardate de traspasar ni aun vno de los mandamientos de tu señor: mas ponerlohas todo en effecto con toda diligencia, de la manera que te he mandado, y no tardes en hazerlo.

7 Entonces Holophernes, salido de delante de su señor, conuocó todos los principes, y capitanes, y oficiales de los exercitos de los Assyrios, y contó para la guerra, como su Señor le auia mandado, ciento y veynte mil infantes escogidos, y hasta doze mil cauallos flecheros.

8 Todos los quales puso en orden como se suelen poner los exercitos de guerra: y tomó grande numero de camellos y de asnos para el bagaje, y ouejas y bueyes y cabres sin cuento para el viaje;

9 Y prouisió para cada vno en abudácia, 10 Y mucho oro y plata dela casa del Rey.

11 Y ansí se puso en camino con todo el exercito, yendo delante del rey Nabuchodonosor, cubriendo todo el suelo delas tierras Occidentales de carros y gente de cauallo, y gente de pie escogida. Y juntamente salió conel grande multitud de pueblo mezclado, como langostas y arena de la tierra, porq su multitud no se podia contar.

12 Partido pues de Ninieue, vino à la campaña del campo de Beçtileth en tres dias: y desde allí mouió el campo àl monte que está à la mano siniestra dela Cilicia superior: y de allí vino con todos sus exercitos de pie y de cauallo y carros à la region de las montañas, [y escalo todos sus castillos, y tomó toda fortaleza.]

13 Y arrasó à Phud, y à Lud; y destruyó todos los pueblos de Rafes y de Ismael, q estauá hazia el desierto àl Austro, à la parte del Mediodia dela tierra de los Chelleos.

14 Y passado el Euphrates, vino por Mesopotamia: y derribó todas las ciudades altas, que estauá assentadas à la ribera de Arbonay, hasta que llegó à la mar.

15 Y tomó los terminos de Cilicia, y quebrantó à todos los que le resistieró; y finalmente



mente pasó hasta los terminos de Iapheth, y à las partes del Austro, y à la region de Arabia.

16 Y passando por los hijos de Madian, puso à fuego todas sus cabañas, y destruyó sus majadas.

17 Y de alli decindió en los cápos de Damasco àl tiempo de la siega del trigo, y poniendo fuego à todos sus campos, tomó todos sus ganados, saquéó sus ciudades, y destruyó los campos, y mató à filo de espada toda su juventud.

18 De tal manera que cayó gran temor sobre todos los pueblos que estauan à la costa de la mar, Sidonios, y Tyrios, y en todos los moradores del Sur, y de Ocina, y de Gennaan: y los moradores de Azoto y de Ascalon temieron en gran manera.

### C A P I T. III.

*L*ega Holophernes hasta cerca de Iudea conquistando, y haciendo recebir à Nabuchodonosor por Monarcha, y por dios.

**Y** Embiaronle embaxadores [los reyes y príncipes de todas las ciudades y prouincias, es à saber, de Syria, Mesopotamia, y Syria Sobal, y Lybia, y Cilicia] con palabras pacificas diziendo,

2 Cesse tu enojo para con nosotros: he-nos aqui, siervos del gran Rey Nabuchodonosor nos ponemos delante de ti, paraq hagas de nosotros como quisieres.

3 Heaqui, nuestras casas y todos nuestros campos y sembrados y ganados, y todos los cercados de nuestras majadas estan en tu potestad, para que hagas loque quisieres. Heaqui tambien nuestras ciudades y sus ciudadanos son tus siervos, para que viniendo hagas con ellos como mejor te pareciere.

4 [Todo loque tenemos esté debaxo de tuley.

5 Nosotros tambien y nuestros hijos somos tus siervos.

6 Vente pues para nosotros como señor pacífico, y vsa de nuestro seruicio como te pluguiere.]

7 Y los embaxadores vinieron à Holophernes, y propusieronle esta embaxada.

8 Y el decindió con su exercito à la costa de la mar, y puso guarniciones en las ciudades altas, y tomó de todas ellas los hombres mas fuertes para la guerra.

9 Y tomó tanto temor à todas aquellas prouincias, que todos los principes de las ciudades, y los grandes de los pueblos salieron à recibirlo.

10 Y recibicrólo cō coronas, y antorchas,

y con danças, y con atambores, y flautas.

11 Mas el destruya sus terminos, y corta; ua sus bosques.

12 Porque el decreto era, que todos los dioses de la tierra fuesen destruydos,

13 Y que todas las gentes honrasen à solo Nabuchodonosor, y que todas las lenguas y naciones le llamassen dios.

14 Y passando la Syria Sobal, y toda la Apamea, y toda la Mesopotamia, vino delante de Esdraclon cerca de Dotaam, q está enfrente de la gran puerta de Iudea.

15 Y assentando el campo entre Gabay Scythopolis, detuuose alli todo vn mes recogiendo todo el bagaje de su exercito.

### C A P I T. IIII.

*L*os Iudios amedrentados de la fuerza y victorias de Holophernes se apercibē para resistirle fortificando su tierra, orando con grande instancia, y animandose à confiar en Dios.

**E** Ntonces los hijos de Israel que morauan en Iudea, oyeron loque Holophernes general de Nabuchodonosor rey de los Asyrios auia hecho à las gentes, como auia robado y destruydo todos sus templos,

2 Y vuieron temor del en gran manera, y fueron muy turbados à causa de Ierusalem, y del Templo del Señor su Dios: porque auia poco que auian buuelto de la captiuidad, y que todo el pueblo auia subido à Ierusalem, y auian sanctificado los vasos y el altar conel Téplo de la profanació passada.

3 Y embiaron por todos los terminos y aldeas de Samaria, y de Bethoron, y Belmé, y Iericho, y Choba, y Efora, y el valle de Salem:

4 A tomar todas las cumbres de los montes, y à cerrar las aldeas de muros, y recoger bastiméto para el aparato dela guerra: porq la siega era rezié hecha en sus cápos.

5 Ansimismo Ioacim, que entonces era Summo Sacerdote en Ierusalem, escriuió à los de Bethulia, y à los de Betomesta que está assentada enfrente de Esdraclon delante del grande Campo cerca de Dothaim,

6 Mandando que tomassen las subidas de los montes por donde se entraua en Iudea, donde facilmente podian estoruar el passo à los que subiesßen, por ser el passo tan estrecho, que no podian passar mas de dos hombres juntos.

7 Y los hijos de Israel lo hizieron como el Summo Sacerdote Ioacim, y el Senado de todo el Pueblo de Israel, que estauá en Ierusalem, les mandó.

8 Y todo el Pueblo de Israel clamó al Señor con grande instancia: y humillaron sus animas con ayunos y oraciones ellos, y sus mugeres, y sus hijos, con todos sus criados, y salariados, y esclauos.

9 Y los Sacerdotes se vistieron de cilicios: y hizieron prostrar los niños delante de la haz del Templo del Señor: y el altar del Señor cubrieron de cilicio.

10 Y todos prostrados, hombres, y mugeres, y hijos, auiedo esparzido poluo sobre sus cabeças, clamaron à vna, y con vehemencia al Señor, que sus hijos no fuesen dados en presa, y sus mugeres à saco, y sus ciudades en destruycion, y sus Santuarios en profanacion, y fuesen hechos opprobrio à las Gentes. Y oyó Dios su oracion, y miró à su afliccion: porque el Pueblo estuuó por muchos dias en ayuno por toda Iudea y Ierusalem delante del Santuario del Omnipotente.

[11 En aquellos dias Ioachim el Summo Sacerdote del Señor anduuó por todo Israel, y les habló,

12 Diciendo, Sabed que el Señor oyrá vuestras oraciones, si con constancia permanecierdes en ayunos y en oraciones delante del Señor:

13 Acordaos de Moysen siervo del Señor, el qual no peleando con hierro, mas orando con sanctos ruegos, \* derribó à Amalec, que confiaua en su potencia, y en su esfuerço, y en sus exercitos, y en sus escudos, y en sus carros, y en sus caualleros.

14 Ansi serán todos los enemigos de Israel, si perseverardes en esta obra, q̄ aueys comenzado.

15 Ansi que à esta exhortacion perseuerauan delante del Señor orando al Señor.]

† Arr. ver. 5. y ca. 4. y Ioachim, y Eliachim.]

16 Mas el Summo Sacerdote † Ioachim y todos los Sacerdotes que estauan delante del Señor, y los demas que ministráuā al Señor, offrecian el holocausto del continuo sacrificio, y los demas dones voluntarios del Pueblo con oraciones, ceñidos de sacos sobre sus lomos, y con ceniza esparzida sobre sus cabeças;

17 Y con sus tyaras llenas de poluo, inuocauan al Señor con todo su poder, que visitasse para bien à toda la casa de Israel.

#### C A P I T . V.

**D**emandando Holophernes instrucción de quien era el pueblo de los Iudios y su origen y fuerças, Achior vno de sus capitanes se la da bien amplamente.

11. La gente de Holophernes se alborota contra Achior oyendole alabar y predicar las grandezas del Dios de los Iudios, no queriendo que otro dios fuese predicado que su Nabuchodonosor.

**Y** Holophernes General del exercito de los Assyrios tuuo auiso, de como los Hijos de Israel se aparecían para la guerra: y que auian cerrado los passos de los montes, y auian fortificado todas sus cumbres, y en los câpos auian puesto impedimentos.

2 Y encendido de grande ira y enojo, llamó todos los principes de los Moabitás, y los capitanes de los Ammonitas, y à los gouernadores de la costa,

3 Y dixoles, Chananeos declaradme que pueblo es este, que mora en la montaña, y que ciudades tiene, y quánta es la multitud de su exercito, y en que está su potencia, y sus fuerças, y quien es su rey, o su capitan de guerra:

4 Y que hà sido la causa que estos, mas q̄ todos los otros pueblos Occidentales, nos han menospreciado, y no nos salieron à recibir para recebirnos en paz.

5 \* Entonces Achior Capitan de todos los Hijos de Ammon respondió diciendo, Oyga mi Señor el negocio de la boca de su siervo: porque yo te contaré la verdad acerca de este pueblo que mora en la montaña, ni de la boca de tu siervo saldrá mentira.

6 \* Este Pueblo viene de linage de los Chaldeos.

7 Primero morarō en Mesopotamia, porque no quisieron seguir los dioses de sus padres que eran honrrados en la tierra de los Chaldeos.

8 Ansi q̄ apartandose de las ceremonias de sus padres, q̄ consistian en multitud de dioses, honrrarō à vn Dios del cielo, Dios conocido de ellos: y echando de su presencia aquellos dioses, huyerō se à Mesopotamia, donde fuerō peregrinos muchos dias.

\* Mas su Dios les mandó salir de aquella su peregrinacion, y q̄ se viniesen en la tierra de Chanaan, donde moraron, y fuerō multiplicados en oro y plata, y grande copia de ganados:

9 \* Mas como cubriessse hambre à toda la tierra de Chanaā, ellos \* decédierō en Egypto: donde habitaron, hasta q̄ boluieron: y por quatrocientos años fueron alli multiplicados, de tal manera que el exercito de ellos fué innumerable.

10 \* Y como el rey de Egypto los agrauasse, y domasse, en edificar sus ciudades, con trabajo y hazer de ladrillos, y los pusiese

\* Aba. 11. 7.

\* Gen. 11. 31. Iosue. 24. 2.

\* Gē. 31. 13.

\* Gē. 41. 54.

\* Gē. 46. 6.

\* Exod. 1. 8.

Abax. 6. 6.



fiessse en feruidumbre; [ellos clamaron à su Señor, el qual hirió toda la tierra de Egipto de diuersas plagas.

Exo. 12. 31. 11 \* Y como los Egypcios los echassen de sí, la plaga los dexó: mas queriéndolos tornar à captiuar, y boluerlos à su seruicio,

Exo. 14. 1. 12 \* Huyendo ellos, el Dios del cielo les abrió la mar, de tal manera que las aguas se endurecieron de la vna parte y de la otra como vn muro, y estos passaron à pie enxuto yendo por el profundo de la mar.

13 Dónde como los persiguiesse vn exercito innumerable de los Egypcios, fué cubierto de las aguas de tal manera, q̄ no q̄dó dellos ni vno q̄ contasse el hecho à los por venir.

14 Y saliendo del mar Bermejo, tomaron los desiertos del Monte de Syná, donde nunca hombre pudo habitar, ni reposó hijo de hombre.

15 Allí las fuentes amargas se les tornaron dulces para beuer; y por quaréta años tuuieron prouisión de cielo.

16 Donde quiera q̄ entraron, sin arco ni saeta ni espada su Dios peleó por ellos, y venció.

17 Y no vuo quié à este pueblo sobrepusasse, sino quando el se apartaua del culto del Señor su Dios:

18 Y *ansi* todas las vezes q̄ fuera de su Dios honrraró à otro, fueron dados en presa, y à cuchillo, y à vergüenza.

19 Mas todas las vezes q̄ se arrepintió de auerse apartado del culto de su Dios, el Dios del cielo les dió esfuerço para resistir. ] Desta manera los truxo por el Monte de Sina, y Cades Barne, echando à los que moraua en el desierto. \* Ansi habitaron en la tierra de los Amorreos, y echados por la fuerça de ellos todos los moradores de Efebon, passaron el Iordan, y tomaron toda la tierra de las montañas.

Nú. 21. 25. 20 \* Finalmēte prostraron àl Chaneos, y àl Iebuseos, y àl Pherezeos, y àl Hetheos, y y àl Heueos, y àl Amorreos, y à todos los poderosos en Efebon, y tomaron su tierra y ciudades, y tuuieron la lengua tiepo.

21 Y entretanto q̄ no peccaró contra su Dios, auia bienes cō ellos: porq̄ el Dios de ellos aborrece la iniquidad.

22 Porq̄ como los años passados se apartassen del camino q̄ Dios les dió enq̄ anduuiessen, fueron en grande manera destruydos por muchas guerras de muchas naciones, y fueron llevados en tierras estrañas: y también el Templo de su Dios fué assolado; y sus ciudades tomadas de los enemigos.

23 Mas conuertidos poco hà àl Señor su

Dios, fueron juntados del esparzimiento conq̄ auian sido esparzidos: y subieron à todas estas montañas, y tornaron à cobrar à Ierusalem, donde está el Sanctuario de Sanctuarios.

24 Ahora pues, mi Señor, procura saber si ay alguna maldad de ellos deláte de su Dios, y subamos à ellos, porq̄ esto les será tropezó, y su Dios te los entregará, y serán sojuzgados debaxo del yugo de tu potencia:

25 Mas si este Pueblo no ha peccado deláte de su Dios, passe à deláte mi Señor, porq̄ peleando por ellos el Señor, y defendiendolos, nosotros no les podremos resistir, y seremos auergonçados en toda la tierra.

26 ¶ Y como Achior acabó de hablar estas palabras aconteció q̄ todo el pueblo q̄ estaua arredor de la tienda de Holophernes començó à murmurar:

27 Y los grandes de Holophernes, y todos los moradores de la costa, y de la tierra de Moab, clamauan q̄ merecia, q̄ lo hiziesse pedaços, diziendo el vno àl otro, Quien es este q̄ dize, que los hijos de Israel podrán resistir àl Rey Nabuchodonosor y à sus exercitos? hombres sin armas y sin esfuerço, y sin noticia del arte de la guerra?

28 Pues paraq̄ Achior conozca q̄ nos engaña, subamos à las montañas: y quado fueren tomados los poderosos de ellos, el será con ellos pasado à cuchillo:

[29 Paraq̄ sepa toda nacion, q̄ Nabuchodonosor es el Dios de la tierra: y que fuera de el no ay otro.]

#### C A P I T V L O VI.

*Holophernes predicando à su dios Nabuchodonosor contra Achior, lo manda llevar por los suyos delante de Bethulia: y tomándolo los de Bethulia, y en tendida la causa lo consuelan.*

Y Como el alboroto de los q̄ estaua arredor del cōsejo cessó, Holophernes general del exercito de los Assyrios enojado en gran manera contra Achior, le habló de esta manera deláte de todo el pueblo, de los estrangeros, y de los Moabitas, y de los soldados de Ephraim,

2 Quien eres tu Achior, que nos has oy prophetizado, y has dicho q̄ el Pueblo de Ierusalem es inuicible, y q̄ su Dios lo defiende? o que otro dios ay fuera de Nabuchodonosor?

3 Este embiádo su potencia los destruyrá de sobre su misma tierra, ni su Dios los librárá: mas nosotros sus sieruos los destruyremos del todo, como à vn hombre solo, ni ellos podrán sufrir el impetu de nuestros cauallos.

4 Por-

4 Porq̃ con ellos los atropellaremos nosotros, y sus mismos mōtes reboſſarán de ſu ſangre, y ſus cápos ſerán llenos de ſus cuerpos muertos, ni las plantas de ſus pies podrán parar delante de nosotros: pues q̃ Nabuchodonosor Rey y Señor de toda la tierra hà dicho que perecerian: porque el dixo, Ninguna de mis palabras ſerá vana.

5 Mas tu Achior ſalariado de los Ammonitas, que en el día de tu maldad has pronunciado tales palabras, deſde eſte día en adelante no verás mas mi roſtro, haſta que yo me vengue del linage de eſtos fugitiuos de Egypto. Entonces el hierro de mi exercito, y el Pueblo que me ſitue paſſará tus coſtados, y morirás entre ellos quando yo los hiziere huyr.

6 Porque mis ſieruos te lleuarán à la region de las montañas, y te pondrán en vna de las ciudades que eſtán en la ſubida, y no morirás antes que juntamente con ellos ſeas acabado. Y ſi tienes eſperança en tu corazón, que ellos no ſeran tomados, no ſe te caygá las hazes. Yo he dicho, y ninguna de mis palabras caerá en vano.

7 Entonces Holophernes mandó à ſus ſieruos que eſtauan en ſu tienda, que tomaſſen à Achior, y lo ipuſieſſen en Bethulia, y lo entregaeſſen en manos de los hijos de Iſrael.

8 Y tomádolo ſus ſieruos, facaronlo del cápo, y lleuaronlo por la campaña à la montaña: y quando llegaron à las fuentes q̃ eſtán abaxo de Bethulia, los de la ciudad los vieron deſde la cumbre de vn monte, y tomando ſus armas juntamente con todos los honderos ſalieron de la ciudad à la cumbre del monte, y tomando la ſubida les tiraron piedras.

9 Mas ellos apartandose àl lado del mōte, ataron à Achior de manos y pies à vn arbol: y anſi atado con cuerdas lo dexaró, y ſe tornaron à ſu ſeñor.

10 Y los Iſraelitas decindiédo de Bethulia vinieron à el, y deſataronlo, y lleuarólo à Bethulia, y puſieronlo delante de los principes de ſu ciudad.

11 Los quales erã en aquel tiempo Ozias hijo de Micha del tribu de Simeon, y Charbris de Gothoniel, y Charmis hijo de Melchiel. Y ellos conuocando los Ancianos de la ciudad y todos ſus mancebos, y concurriendo tambien las mugeres àl ayútamiento, Ozias puſo à Achior en medio de todo el pueblo, y preguntóle acerca de lo que auia paſſado.

12 Entōces reſpondiendo Achior, declaróles todo lo que auia paſſado en el coſejo

de Holophernes, y todo loq̃ el auia dicho entre los príncipes Aſſyrios, y como el pueblo de Holophernes lo auia querido matar por ello, y lo que Holophernes auia hablado con ſoberuia cōtra la caſa de Iſrael.

13 [Y como el miſmo Holophernes ayraído lo auia mandado entregar à los Iſraelitas por eſta cauſa, paraq̃ quádo vencieſſe à los hijos de Iſrael entonces mãdaſſe matar con diuerſos tormentos àl miſmo Achior, porque auia dicho q̃ el Dios del cielo era el deſenſor de ellos.]

14 Y como Achior vuo declarado todas eſtas coſas, todo el pueblo cayó ſobre ſu haz adorando àl Señor, y cō comun lametacion y lloro derramaron vnaimes ſus ruegos àl Señor diziendo,

15 Señor Dios del cielo y de la tierra, mira à la ſoberuia de ellos y à nueſtra baxeza, y ten compaſion de la baxeza de nueſtro linage: mira àl roſtro de tus ſanctos, y declara como no deſamparas à los q̃ preſumen de timas à los q̃ preſumen de ſi, y ſe jaſtan de ſu eſfuerço, abates.

16 Acabado pues el llanto, y cumplida la oracion del pueblo por todo el día, conſolaró à Achior, y alabarólo mucho, diziédo.

17 [El Dios de nueſtros padres, cuya virtud tu predicaste, el te dará eſta paga, q̃ tu veas antes la muerte de ellos.]

18 Mas quádo el Señor Dios nueſtro diere à ſus ſieruos eſta libertad, ſea tãbiẽ Dios contigo en medio de nosotros, paraq̃ como à ti te pluguiere, conuerſes con nosotros tu y todos los tuyos.]

19 Entonces Ozias, acabado el yuntamiento, lo lleuó à ſu caſa y hizole gran vãqueto con los principes, y llamando deſpues à todo el pueblo toda aquella noche inuocaron el ſocorro del Dios de Iſrael.

#### C A P I T. VII.

*Holophernes acerca ſu exercito à Bethulia, y por conſejo de los Iduneos y Moabitãs que eſtauan con el, la cerca, y toma las fuentes. 11. El pueblo de Bethulia fatigados de la ſed, ſe quexan de los gouernadores y los haçẽ jurar que ſi Dios no les embia ayuda de alguna parte, deitro de cinco días, darian la villa à Holophernes:*

**M**AS Holophernes el día ſiguiente mãdó a todo ſu exercito, y àl pueblo que auia venido à acompañarle en la guerra, que mouieſſen hazia Bethulia: y tomando las ſubidas de los mōtes hizieſſen guerra à los Iſraelitas.

2 Y aquel día partieron todos los valientes de ellos, y las compañías de los hōbres de guerra, que eran ciento y ſetenta mill



infantes, y veynte y dos mil cauallos, sin el bagaje, y otros hombres de pie que los seguian en gran numero, que auian sido tomados de toda la iuuentud de las prouincias y ciudades:

3 Y todos se apercibieron para pelear contra los hijos de Israel: y viniendo por el lado del môte hasta la cumbre que parece sobre Dothaim, y estendiendose desde Belma hasta Chelmon que está delante de Esdra elon, assentaró el campo à la fuente que está en el valle cerca de Bethulia.

4 Mas los hijos de Israel como vieron su grande multitud, echaróse en tierra turbados en grã manera: y echando ceniza sobre sus cabeças, oraron unanimes que el Dios de Israel declarasse su misericordia sobre su pueblo.

5 Y tomádo cada vno sus armas de guerra, pusieronse por los lugares que yuan à la angostura del camino entre los montes, y haziendo fuegos estuuieró en centinela todo aquel día y la noche.

6 Y el día siguiète Holophernes sacó toda su caualleria à vista de los Israelitas de Bethulia, y miró las subidas à su ciudad: fue à los conductos de las aguas, y tomolos: y poniendo guarnicion de hombres de guerra contra ellos, boluiose àl campo de su pueblo.

7 [Y auia no le xos de los muros vn as fuétes de donde los de Bethulia tomauã agua, que mas parecia para refrescar se vn poco, que para beuer:]

8 Mas todos los principes de los hijos de Esau, y los capitanes del pueblo de Moab con los de la costa vinieró à Holophernes, y dixerónle,

9 Oyga vna palabra nuestro Señor, para que en tu exercito no véga algun mal: porque este pueblo de Israel no tiene su confiança en lanças ni en saetas, mas en la altura de los montes, en que habita, porque no es facil cosa subir à las cumbres de sus môtes. Aora pues Señor, no los acometas con batalla ordenada, y así ni aun vno de los tuyos morirá. Estate en tu alojamiento para conseruar todos los de tu exercito, y tus siervos guarden el agua de la fuente que mana à la rayz del môte, porque de alli tomã agua todos los de Bethulia. De esta manera la sed los matará, ô los compelerá aq entreguen la ciudad. Nosotros con nuestro pueblo nos subiremos à las cumbres de los montes cercanos, y alli assentaremos el cãpo para guardar que nadie salga de la ciudad. De esta manera ellos y sus mugeres y hijos se secarán de hambre: y antes que cu-

chillo véga sobre ellos, morirán en sus mismas plaças. De esta manera tu les darás mal castigo, porquãto han sido sediciosos y rebeldes, y no han obedecido en paz à tu mädamiento.

10 La razon de estos plugo à Holophernes, y à todos sus siervos: y determinose de hazerlo como ellos lo auian dicho. Y así se partieron los Ammonitas cõ cinco mil Assyrios, y assentãdo campo en el valle tomaron las aguas y los conductos de los Israelitas. Y los hijos de Esau y los Ammonitas subieron sobre la montaña, y assentaron campo delante de Dothaim, y embiaron vna parte de los suyos hazia el Mediodia y àl Oriente hazia Ecrebel cerca de Chusi q está assentada sobre el arroyo de Mochmur: la resta del exercito de los Assyrios se quedó alojado en el llanõ cubrièdo toda la haz de la tierra, y sus tiendas y bagaje se estendian por grande anchura. Mas los hijos de Israel saltãdoles el espiritu clamauã àl Señor su Dios: porque estauan encerrados de los enemigos, y no auia medio de escapar de entre ellos. Ya auia treynta y quatro dias que toda la multitud de los Assyrios así de pie como de cauallo con sus carros, los tenia cercados de todas partes:

11 ¶ Quando el agua faltó à todos los de Bethulia, y à todos sus vasos: porque todas sus cisternas estauan ya vazias que no tenían agua ni aun para beuer vn dia à hartura, y así la recebian por medida.

12 Por lo qual como sus niños desmayauã de sed, y las mugeres, y los mancebos, y çayan por las calles de la ciudad, y àl passar de las puertas, no quedando ya fuerça ninguna en ellos, todo el pueblo mãcebos y mugeres con sus hijos vinieron à Ozias y à los principes de la ciudad, y clamando à alta boz delante de todos los Ancianos dixeró,

13 Juzgue el Señor entre nosotros y vosotros, porque nos aueys hecho grande mal en no auer hablado de paz con los Assyrios.

14 Aora no tenemos quié nos ayude, mas Dios nos há vedido en sus manos, para que muramos delante de ellos de sed y de gran mortandad.

15 Llamaldos pues aora, y dad la ciudad à sacó àl pueblo de Holophernes y à todos los suyos.

16 Porque mejor será que nos saqueen, q no que muramos de sed: porq seremos sus siervos, y biuiendo bẽdeziremos àl Señor, y no veremos delante de nuestros ojos la muerte de nuestros hijos, y desmayar nuestras mugeres y hijos.

17 Requerimos os oy delante del cielo y de la tierra y del Dios de nuestros padres, que nos castiga cóforme à nuestros peccados, [que en tregueys la ciudad en mano dela gente de Holophernes, paraque nuestro fin que se aluenga con sequedad de sed, se abreue à filo de espada.]

18 Y acabando de dezir esto, toda la congregacion leuantó grande lloro y aullido, y por muchas horas clamaron à Dios à vna boz diziendo,

19 [Peccamos con nuestros padres, auemos biuido injustamente, auemos hecho iniquidad:

20 Tu, pues que eres piadoso, ten misericordia de nosotros, ó castiga nuestras iniquidades con tu azote, y no entregues los que en ti cófian à pueblo que no te conoce:

21 Porque no digan las gentes, Que es de su Dios?

22 Y quádo ya fatigados có estos clamores, y cansados con estos llores, callaron,]

23 Leuantandose Ozias llorando dixo, Tened bué animo hermanos, y esperemos aun estos cinco dias, que el Señor nuestro Dios buelua su misericordia à nosotros: porque no nos defampará del todo.

24 [Por ventura cortará su indignacion, y dara gloria à su nombre.]

25 Y si estos dias se passaren que ninguna ayuda nos venga, yo haré loque dezis. De esta manera embiando el pueblo, cada vno se fue à su baluarte, y à los muros y torres dela ciudad: y embiando ansimismo las mugeres con sus hijos à sus casas, estauan en la ciudad en grande humillacion.

#### C A P I T. VIII.

*Oyendo Iudith del juramento que los gouernadores auian hecho al pueblo, los haze llamar à si, y los reprehende de que ayian limitado la providencia de Dios para el ayuda de su pueblo, y los exhorta aque con los exemplos de los padres lleuen constantemente la tentacion, y esperen en el. Encomiéndales que hagan hazer publica oracion por ella, y por el buen successo de cierta empresa que toma para la salud del pueblo.*

**Y** Aconteció q oyó estas cosas Iudith, que era biuda, hija de Merari, hijo de Os, hijo de Ioseph, hijo de Oziel, hijo de Helcias, hijo de Anaías, hijo de Gedéó, hijo de Raphaim, hijo de Acitho, hijo de Melchias, hijo de Enan, hijo de Nathánias, hijo de Salathiel, hijo de Simeon, hijo de Israel.

2 Y su marido fue Manasse de su misma Tribu y parentela, el qual murió en el tiempo de la siega de las ceuadas.

3 Porque estando en el campo sobre los q atauá los manojos, vino calor sobre su cabeza, y cayó en cama y murió en Bethulia su ciudad, y fue sepultado con sus padres en vn cápo q está entre Dorthaim y Belamo.

4 Y Iudith auia quedado biuda en su casa tres años y quatro meses.

5 La qual auia hecho parasi en lo alto de su casa vna camara secreta donde estaua có sus criadas ceñida de cilicio sobre sus lomos y en habito de biuda.

6 Y todos los dias de su biudez ayunó, excepto los Sabbados y los dias q precediá à los Sabbados y à las nueuas Lunas, y à las fiestas solénes y de alegría à la casa de Israel.

7 Y era muy hermosa y de muy buena gracia, y su marido Manasse le auia dexado muchas riquezas, oro y plata, criados y criadas, ganados y heredades, loqual poseya.

8 Y no auia quié dixesse de ella mala palabra, porq temia en grande manera al Señor.

9 Esta pues como oyó las malas palábras del pueblo al principe, porq estaua desmayado por falta de agua, y como entedió todo loque Ozias les auia respondido, y como auia jurado, que passados los cinco dias daria la ciudad à los Asyrios: embiádo vna su criada, la qual gouernaua toda su hazienda, hizo llamar à Ozias y à Chabrin y à Charmin, Ancianos de la ciudad.

10 Los quales como vinieron, ella les habló diziédo, Oyd principes del pueblo de Bethulia, no es buena la platica q oyauays hecho al pueblo, en q entreponiendo juramento entre Dios y vosotros auays determinado y dicho, q dareys la ciudad à nuestros enemigos, si détro de estos cinco dias el Señor no se conuertiere à daros ayuda.

11 Quien soys vosotros paraque tenteys oy à Dios, y que os pógays por Dios entre los hijos de los hombres?

12 Porque si vosotros quereys examinar al Señor, nunca sabreys nada.

13 Porque ni au el profundo del coraçon del hombre podreys comprehender, como pues examinareys à Dios que crió todas estas cosas, y conoceréys su volúdad, ó cóprehedereys su pésamiéto? en ninguna manera hermanos. No es esta palabra para prouocar misericordia, mas antes para despertar yra y encéder furor. Auays puesto vosotros tiempo à la miseration del Señor, y por vuestro arbitrio le auays señalado dia. No prouoqueys pues à yra al Señor nuestro Dios:

14 Porque si el no quisiere darnos ayuda dentro de los cinco dias, el tiene el poder para ampararnos quando quisiere, y en to-

dos.



dos los dias, ò para destruyrnos delante de los ojos de nuestros enemigos.

15 No ateys vosotros los consejos del Señor nuestro Dios : porque Dios no es como vn hombre que se gouierne por amenazas, ni como vn hijo de hombre que pueda ser emplazado;

16 Portanto humillando àel nuestras animas, y siruiendole con espiritu humilde, esperemos del la salud, y inuoguemosle en nuestra ayuda, y el oyrá nuestra boz, si le pareciere.

17 Digamos llorando, que haga presto misericordia con nosotros, segun su voluntad, y que como nuestro coraçon há sido turbado con la soberuia de nuestros enemigos, así también nos gloriemos en nuestra baxeza.

18 Porque no há auido en nuestra edad, ni ay oy Tribuni familia, ni pueblo ni ciudad de nosotros que adóre dioses falsos y hechizos : porque no auemos seguido los peccados de nuestros padres, que dexando à su Dios, adoraron dioses estraños: por loqual fueron entregados à muerte, y à fisco : y cayeron con grande mortandad delante de nuestros enemigos.

19 Mas nosotros no conocemos otro Dios: por loqual esperamos que no menospreciará ni à nosotros ni à ninguno de nuestro linage. Porque quando nosotros fuéremos captiuos, Judea no se llamará mas así: mas nuestros Sanctuarios serán robados, y Dios végará la profanació de nuestra boca:

20 Y hará venir sobre nuestra cabeça allà entre las Gétes donde siruiéremos, el miedo de nuestros hermanos, y la captiuidad de la tierra, y la assolacion de nuestra ciudad, y seremos en ofensa, y opprobrio à aquellos en cuyo poder fuéremos. Porque nuestra seruidumbre no se endereçará para gracia, mas el Señor nuestro Dios nos la podrá por verguença.

21 Portanto hermanos, demos exemplo à nuestros hermanos, porque su esfuerço depende de nosotros: y la religion, y el Templo, y el altar, en nosotros estriba. Y ante todas cosas hagamos gracias àl Señor nuestro Dios, q̄ nos tiéta, como hizo à nuestros padres.

\*Gen. 22, 1. 22 \*Acordaos de loq̄ hizo con Abraham, y en quantas maneras prouó à Isaac; y así mismo de las cosas que acaeció \* à Jacob en Mesopotamia de Syria apacentando las ouejas de Laban hermano de su madre.

23 Porque así como los prouó à ellos para experimentar su coraçon, así à nosotros nos prueua, y no se venga: mas açota el

Señor à los que àel se allegan, para admonicion: [así todos losque agradaron à Dios, passaron fieles por muchas tribulaciones.

24 Mas los que no recibieron las tentaciones có temor del Señor, antes declararó su impaciencia, y la injuria de su murmuracion contra el,

25 \* Fueron destruydos por el destruydor, y perecieron por las serpientes. 1. Cor. 10, 10.

26 Nosotros pues no entendamos que es vengança loque padecemos:

27 \* Mas pensemos que estos tórmentos son menores q̄ nuestros peccados : y creamos que los açotes del Señor, con que somos corregidos como siervos, nos vienen para enmienda, y no para nuestra perdició.] \* Rom. 8, 15

28 Y Ozias y los Ancianos le respondieron, Todo loque has dicho, es verdad, y no ay quien pueda contradézir à tus palabras: porque tu sabiduria no es conocida desde oy, antes todo el pueblo la tiene conocida dias há: porque la formació de tu animo es buena : mas el pueblo fatigado de grande sed, nos constriñio à hazer conel como hablamos, y à echar juramento sobre nosotros, el qual no quebrantaremos.

29 Portanto tu, pues eres muger pia, ora por nosotros, que el Señor embie lluiia para héchir nuestros lagos, porque no perezcamos de sed.

30 Entóces Iudith les dixo, Oydme, porque haré vn hecho que por todas las edades llegue hasta la posteridad de nuestra generacion:

31 [Y como conoceys ser de Dios loque os he hablado, así loque he determinado de hazer, examinad si es de Dios, y orad q̄ Dios haga firme mi acuerdo.]

32 Vosotros estareys esta noche à la puerta, y yo saldré con Abra mi criada; y orad q̄ como dixistes, en cinco dias el Señor mire à su pueblo Israel.

33 \*Y no quiero que me preguntéis loque tengo de hazer, porque no os lo declararé, antes que esté hecho: ninguna otra cosa se haga sino oració por mi àl Señor Dios nuestro. \* Abac. 1, 8.

34 Y Ozias y los principes le respondieron, Ve en paz, y el Señor vaya delante de ti, para vengança de nuestros enemigos. Y bueltos de su casa, vinieróse à sus estácias.

#### C A P I T. IX.

*O Ració de Iudith en que pide à Dios su fauor en la empresa que toma por su pueblo cótra Holo- phernes.*

**E**Ntonces Iudith entró en su oratorio, y esparziendo poluo sobre su cabeça, y vistiendose de cilicio à la ho-

ra de la tarde quando los perfumes se quemauan en la Casa del Señor en Ierusalé, ella prostrandose al Señor clamó à gran boz, diziendo,

\* Gen. 34,  
83, 25,

2 \* Señor Dios de mi padre Simeon, que le diste el cuchillo para hazer vengança de los estrangeros,

3 Que soltaró la matriz de la virgen para enfuzamiento, y desnudaron su muslo para confusion, auiedo tu prohibido hazer tal cosa: por lo qual entregaste à muerte sus principes, para que engañados regassen con sangre su cama, y degollaste los siervos sobre los principes, y à los principes en sus estrados, y sus mugeres diste en presa, y sus hijas en captiuidad, y todos sus despojos para que tus hijos amados los repartiessen entre si: los quales encendidos de tu zelo abominaron la polucion de su sangre, y te llamaron en su ayuda, ô Dios, ô Dios mio, oyeme tambien à mi biuda.

4 Porque tu heziste lo que precedió: y aquello, y lo que despues ha succedido, y tu pensaste lo presente y lo que há de ser.

5 Porque las cosas que tu has determinado, te están presentes, y dicen, Henos aqui, prestas estamos: porque tus determinaciones están prestas, y tus iuyzios en prouidencia.

6 Mira aora à los campos de los Assyrios, como en otro tiempo tuuiste por bien de mirar los de los Egypcios, quando corrieron armados träs sus siervos, confiados en sus carros y caualleria, y en la multitud de su gente de guerra.

7 [Mas tu miraste sobre sus reales, y las tinieblas los fatigaron.

8 El abismo tuuo sus pies, y las aguas los cubrieron.

9 Sea así con estos, ô Señor, que confían en su multitud y en sus carros y en sus lanzas y escudos: y en sus saetas y partesanas se glorian.

10 Y no conocen que tu mismo eres nuestro Dios, q desde el principio deshazes las guerras, y tu nombre es el Señor.]

11 Leuanta tu brazo como desde el principio, y desmenuza su potencia con tu potencia: cayga su esfuerço con tu yra: q amenazan de violar tus sanctuarios, y profanar el Tabernaculo dõde reside tu glorioso nõbre, y derribar con hierro el cuerno de tu altar.

12 Mira à la soberuia de ellos, y haz Señor, que sea cortada cõ su propio cuchillo: embia tu yra sobre sus cabeças, y pon la fuerza q he pensado en la mano de aquesta biuda.

13 [Sea preso en mi cõ el lazo de sus ojos,

y hierelo con los labios de mi amor.

14 Dame constancia en el animo para que yo lo menosprecie, y esfuerço con que lo trastorne.

15 Quebranta su altieuz cõ mano de muger: porque esto será vn memorial de tu nõbre, \* quãdo por mano de muger fuere derribado.] \* Iux. 4, 21.  
y 5, 22.

16 Porq Señor, \* tu potencia no consiste en muchedumbre, ni en fuerças de cauallos \* Iux. 7, 2.  
2. Chro. 14.  
21. y 6, 8. y  
20, 6.

17 Así, así, ô Dios de mi padre, Dios de la heredad de Israel, Señor de los cielos y de la tierra, Criador de las aguas, y Señor de toda criatura, oye à esta miserable que te ruega, y que de tu misericordia presumo.

18 Acuerdate Señor, de tu Concierto, y da me palabra, y engaño, y herida, y açote, contra los que determinaron duros consejos contra tu Concierto y contra tu sancta Casa: contra el monte de Sion, y contra la Casa dela possession de tus hijos.

19 Y haz q se conozca en toda gente tuya y Tribu tuya, que tu eres Dios de toda virtud y potècia, y que fuera de ti no ay otro, Defensor dela gente de Israel.

#### C A P I T. X.

**L**euantada tudith de su oracion se compone lo mas hermosamente que pudo, y con vna criada se sale de la villa al cãpo de Holofernes, y por los suyos es presentada delante de el.

**Y** Como acabó de clamar al Señor, leuanto del lugar donde se auia echado prostrada al Señor.

2 Y llamó à Abra su criada, y decindiendo à la casa donde conuersaua los Sabbados y dias de fiesta,

3 Quitose el cilicio, y desnudose las ropas de su biudez, y lauó su cuerpo, y vntose cõ vn muy buen vnguento, y compuso sus cabellos, y puso vna tyara sobre su cabeça, y vistiose sus ropas de alegria de q se solia atauiar, quãdo su marido Manassé era biuo. Y puso pantufos en sus pies, y tomó manillas y braçletes y anillos, y çarcillos, y puso todo su atauio.

4 A la qual el Señor tambien dió hermosura: porque toda esta compostura no nacia de luxuria, mas de virtud: y por tanto el Señor augmentó aquella su hermosura, para q pareciesse incõparablemente hermosa à los ojos de todos.



5 Finalmēte tomó vn corezuelo de vino, y vn vaso lleno de azeite, y hinchíó vna talle de harina, y de massa de passas, y de panes limpios, y emboluiendolo todo, cargólo à su criada Abra.

6 Y quando vinieron à la puerta de la ciudad, hallaró à Ozias y à los Ancianos de la ciudad Chabris y Charmis que la estauan esperando.

7 Los quales como la vieron, su rostro y su habito mudado, marauillados de su grahermosura,

\* Arri. 8. 33. 8 \* No le preguntaró nada, mas dexaróla passar diziendo, El Dios de nuestros padres te dé gracia, y esfuere con su virtud el cōsejo de tu coraçon, para que Ierusalé se glorie de ti, y tu nóbre sea en el numero de los sanctos y justos. Y los que estauá allí todos à vna boz dixerón, Ansí sea, ansí sea.

9 Entonces ella dixo, Mandadme abrir la puerta, y saldré à concludir loque me hablastes. Entonces ellos mandaron à los macebos, que le abriesen, como pedia.

10 Y Iudith orando àl Señor, salió por las puertas ella y Abra su criada, siguiédola los de la ciudad có la vista, hasta que decindió del móte, y en el valle la perdieró de vista.

11 Y como ella decindió del monte casi àl nacimiento del dia, salieronle àl encuentro las centinelas de los Assyrios, y tomaronla diziendo, Donde vas?

12 Y ella respondió, Soy hija de los Hebreos, y he huydo de ellos: porque conozco que se os han de dar à saco, por quanto menospreciandoos, no se han querido dar de su voluntad para hallar misericordia delante de vosotros.

13 Por esta causa pensé conmigo de venir delate de Holophernes general de vuestro exercito, para declararle los secretos de ellos, y mostrarle porq̄ entrada los podrá tomar à ellos y à toda la region de la montaña, sin que cayga ni vno de su exercito.

14 Y como àq̄llos hōbres oyeron sus palabras, cósiderauan su rostro, y estauá espantados y muy marauillados de su hermosura.

15 Y dixerónle, Tu vida has conseruado halládo tal consejo de venir delante de Holophernes: portanto ven luego à su tienda, porq̄ algunos de nosotros te lleuarán hasta que te entreguen en sus manos.

16 Mas quando estuuieres delante del, no tengas temor en tu coraçon, mas declarale loque has dicho, y el lo hará bien contigo. Y escogieron de entre si cien hombres, los quales adereçaron vn carro para ella y su criada, y la truxeron à la tienda de Holophernes. Entonces concurrieron de todo

el campo, porque su venida era ya diuulgada por las tiendas, y estando ella fuera de la tienda de Holophernes, entretanto q̄ se le trayá respuesta, la gente q̄ venia estaua arredor de ella.

17 Y marauillauáse de su hermosura, y por causa de ella de los hijos de Israel:

18 Y dezian el vno àl otro, Quien tendrá en poco à este pueblo q̄ tales mugeres tiene? Cierito no es bueno q̄ quede de ellos ni vno biuo, porq̄ quedando pueden engañar toda la tierra. Y saliendo los de la guarda de Holophernes y todos sus sieruos, metieronla en la tienda.

19 Entóces Holophernes estaua en su cama en su pauellon texido de purpura, de oro, esmeraldas, y piedras preciosas: y como recibió la nueua de ella, salió àl recibimiento de su tienda, yendo delate del bládones de plata, y en viédola luego fue preso de su vista.

20 Y quando Iudith vino en su presencia y de sus criados, todos se admiraron de la hermosura de su rostro: mas ella cayédo sobre su rostro, lo adoró, y los criados de Holophernes la leuataró mandádolo su Señor.

#### C A P I T. X I.

*Entrada Iudith delate de Holophernes lo enamoró con su hermosura, y lo engañó cō sus palabras prometiendole de darle a Bethulia y à todo el reyno,*

**E**Ntonces Holophernes le dixo, Ten bué animo, y no temas en tu coraçon: porque yo nunca hize daño à nadie que quisieste seruir à Nabuchodonosor rey de toda la tierra.

2 Que si este tu pueblo q̄ mora en la montaña, no me vuiera tenido en poco, nūca alçara mi lança contra el: mas ellos mismos son causa de esto.

3 Ahora pues dime, porq̄ causa te ayas huydo de ellos, y te ayas venido à nosotros. Té bué animo, porq̄ vienes à la salud, y esta noche biuirás, y tambien despues. Porq̄ no ay quien te haga injuria, antes serás bien tratada como los sieruos de mi señor Nabuchodonosor lo suelen ser.

4 Y Iudith le respódió, Toma las palabras de tu sierua, y hable tu criada delante de ti: porq̄ no diré mētra esta noche à mi Señor. Y si en todo siguieres los cōsejos de tu sierua, Dios acabará cōtigo del todo el negocio, y mi Señor no será frustrado de sus propósitos.

5 Porq̄ biue Nabuchodonosor rey de toda la tierra, y biue su virtud q̄ te embió para castigo de toda anima errada, q̄ no solamente los hōbres le seruirán por tu causa,

mas aun las bestias del campo, y las aues del cielo biuirán debaxo de su imperio y de toda su casa por tu potencia.

6 Porque ya auemos oydo de tu sabiduria y astucia de animo: y por toda la tierra es diuulgado que tu solo eres bueno en todo su reyno, y que eres poderoso en sabiduria, y admirable en los negocios de la guerra.

7 Demas de esto hemos entendido las razones \* que tuuo Achior en el consejo de los tuyos, y que palabras habló: porq los ciudadanos de Bethulia lo llegaró à si, à los quales el dixo todo lo que delante de ti habló. Portáto señor poderoso no menosprecies sus cōsejos, antes los guarda en tu coraçon, porque son verdaderos.

8 Porque nunca se haze castigo en nuestro linage, ni contra el vale cuchillo, si con peccados no offendieren à su Dios. Y porq saben los hijos de Israel que le han offendido, tu temor está sobre ellos.

9 Portanto no desfmaye mi señor de su esperança, ni cesse de la empresa: mas cayga muerte en las hazes de ellos, y seá comprehendidos de su peccado con que irritaron à su Dios, haziendo lo que no les es licito.

10 Porque por esto les han faltado las vituallas, y tienen falta de agua, y han determinado acometter à sus bestias para matarlas y beuer su sangre, y há deliberado de comer de todo lo que Dios les mandó en su Ley que no comiesse.

11 Y aun las primicias de los panes, y las decimas del vino y azeyte, que auian guardado cōsagradas à los Sacerdotes que ministran en Ierusalem delante de nuestro Dios, han determinado de gastar, no siédo licito à ninguno del pueblo, ni aun tocarlas con las manos.

12 Con todo esto han embiado à Ierusalem quien les trayga remisión del Senado. Acontecerá pues que quando recibieren la respuesta y lo hizieren así, aquel dia sean entregados en perdicion.

13 Lo qual entendiendo yo tu sierua, he huydo de ellos: y Dios me há embiado à hazer cōtigo vn negocio que espante à toda la tierra, donde llegare la fama de ello.

14 Porque yo tu sierua honrró à Dios de noche y de dia. Portanto mi señor yo quedaré aora contigo, y saldrá tu sierua de noche al valle, y oraré al Señor que me declare quando ellos cometerán sus peccados.

15 Y el melo dirá, y yo vendré y telo declararé y tu saldrás contodo tu exercito, y ninguno de ellos aurá que te resista: de tal

manera que yo te lleuare por medio de Ierusalem, y tendrás à todo el pueblo de Israel como à ovejás que no tienen pastor, y ni aun vn perro ladrará contra ti.

16 Porque esto me es dicho por la prouidencia de Dios.

17 Y porque Dios está enojado con ellos, yo soy embiada para declararte estas cosas.

18 Todas estas palabras pluguieron à Holophernes, y à todos sus criados: y maravillados de su sabiduria, deziá el vno al otro.

19 No ay tal muger desde el vn cabo de la tierra hasta el otro en parecer, en hermosura, y en cordura de palabras.

20 Y Holophernes tambien le dixo, Bien há hecho Dios que te embió à este pueblo, para que à nuestras manos truxesses esfuerso, y à los que menospreciaron à mi señor, perdicion. Tu à la verdad graciosa eres de rostro y buena en tus palabras.

21 Y si tu Dios hiziere conmigo esto, será también mi Dios, y tu serás grande en la casa de Nabuchodonosor, y tu nombre será nombrado en toda la tierra.

#### C A P I T. XII.

**H**olophernes haze aposentar à Iudith dentro de su misma tienda: y por intercesion de su camarero procura induzirla à que de su voluntad cōsienta con el, lo qual ella fingiendo, el le haze vanquete.

**E**ntonces mandola meter dōde estaua su baxilla de plata, y mādole quedar allí: y mandole poner mesa de su comida y que se le diessse de beuer de su vino.

2 Mas Iudith le respondió, y dixo, \* Aora \* *Gen. 43.* no podré comer de las cosas que me mandas dar, por no peccar: mas comeré de lo q *Dan. 1, 8.* yo he traydo para mi. *Tob. 1, 12.*

3 A la qual Holophernes dixo, Quando te faltaren las cosas que truxiste contigo, donde hemos de bufcar otras como ellas q te demos? porque nada tenemos de tu linage.

4 Y Iudith respondió, Biue tu anima señor mio, que tu sierua no acabará las cosas que tengo, antes que el Señor effecute su consejo por mi mano. Y los criados de Holophernes la metieron en la tienda, donde durmió hasta la media noche, y leuantose à la vela dela mañana,

5 Y embió à pedir à Holophernes que se le diessse licencia de salir fuera à oracion, y à orar al Señor de noche y antes del dia.

6 Y Holophernes mādó à los de la guarda



da de su cuerpo, que como ella quisiere, le dexasen entrar y salir à adorar à su Dios.

7 Y así estubo en el campo tres dias saliendo de noche àl valle de Bethulia, y lauándose en la fuente que estaua en el campo.

8 Y quando subia, oraua àl Señor Dios de Israel que endereçasse su camino para librar su pueblo.

9 Y tornando limpia, estauase en la tienda hasta la tarde que tomaba su refeccion.

10 Y aconteció àl quatro dia, que Holophernes hizo vanquete con solos sus criados, y no llamó àl combite à ninguno de los que presidian en los negocios.

11 Y dixo à Bagoas su eunucho, el qual era gouernador de todas sus cosas, Ve y persuade à está muger Hebrea que está contigo, que venga à nos, y coma y beua con nosotros, y que de su voluntad cōsienta estar conmigo: porque fea cosa será para nuestra persona, si tal muger dexaremos passar sin tener con ella conuersacion; y si nosotros no la atraemos, ella se burlará de nosotros.

12 Saliendo pues Bagoas de delante de Holophernes, entró à ella, y dixole, No sea molesto à la hermosa donzella entrar à mi señor, y ser honrrada en su presencia, para comer conel, y beuer vino, y estar alegre, y tratarse oy à la costumbre de las donzellas de Assyria, que están en la casa de Nabuchodonosor.

13 Al qual respondió Iudith, Quien soy yo para contradezir à mi señor?

14 Todo loque fuere agradable delante de sus ojos haré con diligencia, y esto me será alegría todos los dias de mi vida.

15 Y leuantose y adornose de su vestido y de todo su atauio, y entró delante de Holophernes: y su criada llegó, y delante de Holophernes estendióle en tierra las pieles que Bagoas le auia dado para vsar cada dia, para comer sentada sobre ellas.

16 Y como Iudith llegó y se assentó, el coraçon de Holophernes fue pasmado de ella, y su animo fue commouido deseando con gran vehemencia de auer su compañía: porque ya desde el primer dia que la auia visto, buscaba la occasion de enganarla.

17 Holophernes pues la exhortaua diziendo, Beue aora y está alegre con nos, pues q̃ has hallado gracia delante de mi.

18 Iudith dixo, Yo beueré señor, pues que mi anima es magnificada oymas que en todos los dias de mi vida.

19 Y començó à comer y abeuer delante del loque su criada le auia aparejado.

20 Asíque Holophernes estubo alegre

por causa de ella, y beuió muy mucho vino quanto en nungun dia despues que nació auia beuido.

### C A P I T . XIII.

*PAssada la cena, y quedando de ella Holophernes dormido y lleno de vino, salidos todos los criados, iudith le corta la cabeça, y trayendola se buelue à la villa, y todo el pueblo la alaba y haze gracias à Dios por el fauor.*

**M**As como se hizo tarde, sus criados se dieron priessa à recogerse à sus alojamientos, y Bagoas cerró por de fuera la tienda.

2 \* Porque todos estauan cansados del luengo beuer.

*\* Ecclesiastico 31, 30.*

3 Y así Iudith quedó sola en la tienda:

4 Y Holophernes estaua echado en su cama todo lleno de vino.

5 Y Iudith auia mandado à su criada que estuiesse fuera de la camara, y que la aguardasse à que saliesse como solia, porque auia dicho que auia de salir à orar; y à este mismo proposito auia ya hablado con Bagoas.

6 Pues quando todos fueron ydos de su presencia, y ni chico ni grande quedaua ya en la camara; Iudith estando delante de su cama orando con lagrimas y mouimiento de labios en silencio, dixo,

7 Señor Dios de Israel, dame esfuerco, y mira en esta hora à las obras de mis manos: porque aora es tiempo de ayudar à tu heredad, y que Ierusalem tu ciudad sea ensalzada como prometiste, poniendo en efecto mis propositos, como yo he creydo que por ti se puede hazer, para quebrantamiento de los enemigos, que se han leuantado contra nosotros.

8 Y como vuo dicho esto, llegóse à la columna que estaua à la cabecera de la cama de Holophernes, y sacó su puñal que estaua colgado de ella,

9 Y llegandose à la cama tomolo por los cabellos diziendo, Esfuercame Señor Dios de Israel, en esta hora.

10 Y diole dos golpes quanto pudo en la ceruiz, y cortole la cabeça: y quitò su pauello de las columnas, y trastornó el cuerpo de la cama.

11 Y desde à vn poco salió y dió la cabeça de Holophernes à su criada, y mádole que la echasse en la talega de la comida.

12 Y salieronse ambas juntas como solian salir à la oracion, y passaron el campo, y dando la buelta àl valle, subieron el monte de Bethulia.

13 Y quando llegaron à las puertas de la ciudad, Iudith dió bozes de lexos à las guardas de las puertas, Hola abrid la puerta, abrid, Dios es có nosotros, aquel Dios nuestro q̃ aun exercita fortaleza en Israel, y potencia cótra los enemigos, como lo ha hecho tambien oy.

14 Como los ciudadanos oyeron esta su voz, descendieron à priessa à la puerta de la ciudad, y llamaron à los Ancianos de ella.

15 Y concurrieron todos à ella desde el chico hasta el grande, porque ya no esperauan que tornaria. Y abriendo las puertas la recibieron.

16 Y encendiendo lumbres, todos se pusieron arredor de ella: mas ella subiendo se en vn lugar alto mado que todos callassen, y callando todos,

17 Dixo à grande voz, Alabad àl Señor Dios nuestro, alabad à Dios, que nunca desamparó à los que en él esperan.

18 Porque no quitó su misericordia à la casa de Israel, la qual le prometió: antes há muerto con mi mano esta noche àl enemigo de su pueblo.

19 Y sacado de la talega la cabeça de Holophernes, mostrosela diciendo, He aquí la cabeça de Holophernes general del exercito de los Assyrios: he aquí tambien el paucello en que estaua acostado en su embriaguez, quando por mano de vna muger lo hirió el Señor Dios nuestro.

20 Bize el Señor que su angel me guardó saliendo de aquí, y estando allí, y volviendo acá.

21 Y que aunque mi rostro lo engañó para su destruycion, el Señor no permitió que yo su fuerza fuese enfeziada, [mas que sin enfuizamiento de peccado me tornó à vosotros gozosi con su victoria, y con mi saluamento, y con vuestra libertad. \* Confesalde todos, porque es bueno: porq̃ eterna es su misericordia.]

22 Entonces el pueblo se espantó en gran manera, y inclinandose todos, adoraron à Dios, y à ella dixeron, El Señor te há bendicho con su virtud, porque por ti há tornado en nada nuestros enemigos.

23 Y Ozias el principe del pueblo le dixo, Bendita eres tu del Señor Dios alto, hija, sobre todas las mugeres de la tierra.

24 Y bendito el Señor Dios que crió el cielo y la tierra, que te endereçó para que quebrantar la cabeça del principe de nuestros enemigos.

25 Que há engrandecido oy tanto tu nóbre, que tu alabança no se aparte de la boca de los que se acordaren de la potencia del

Señor para siempre. Haga el Señor esto cótigo para excellencia perpetua, que te uisite con bienes, porquanto no perdonaste à tu vida por las angustias y tribulació de tu linage, mas antes yendo por camino derecho delante de nuestro Dios has socorrido à nuestra ruyna. (anfi.

26 Y todo el pueblo dixo, Sea anfi, sea [27 Y fiendo llamado Achior, vino, àl qual dixo Iudith, El Dios de Israel de quié tu testificaste, que se venga de sus enemigos, há cortado esta noche con mi mano la cabeça de todos los incredulos:

28 Y para que veas que es anfi, cata aquí la cabeça de Holophernes, que con el menosprecio de su soberuia menospreció àl Dios de Israel, y àti amenazaua có muerte diciendo, Quando el pueblo de Israel fuere preso, yo mandaré traspasar tus costados.

29 Y viendo Achior la cabeça de Holophernes, angustiado de miedo cayó sobre su rostro en tierra y su espíritu desmayó.

30 Mas despues que tornando à tomar espíritu fue recreado, cayó à sus pies, y adorola, y dixo:

31 Bendita tu de tu Dios en todo tabernaculo de Iacob: porque el Dios de Israel será magnificado porti en toda nacion que oyere tu nombre.]

#### C A P I T. XIII.

*A Confesa Iudith à los de Bethulia que cuelguen en el muro la cabeça de Holophernes y que salgā cótra los Assyrios, los quales saliendo, los Assyrios hallando muerto à su Capitan, son engrande manera alborotados.*

**E**ntóces Iudith les dixo, Oy dme hermanos, y tomad esta cabeça \* y colgala en las almenas de nuestra muralla: \* 2 Macha- 15 35

2 Y quando viniere la mañana y saliere el sol sobre la tierra, tome cada vno sus armas, y saldreys con impetu de la ciudad con vuestro capitan, que parezca que quereys descendir à la primera estancia de los Assyrios: mas no decindiendo.

3 Entóces ellos tomadas todas sus armas se védrán à su campo para despertar los capitanes del exercito de los Assyrios, y acudirán à la tienda de Holophernes.

4 Y quando lo hallären descabeçado, embuelto en su sangre, caerá sobre ellostemor y huyrán delante de vosotros.

5 Entóces vosotros juntos con los q̃ moran en la comarca de Israel los seguireys seguros, porque el Señor los quebrantará debaxo de vuestros pies.

6. Enton-

\* Psal. 105, 1.  
y 106, 1.



6 Entonces Achior viendo todo lo que Dios auia hecho con Israel, dexó los ritos de la gentilidad, y creyó à Dios con grande fe: y circuncidandose fué ayuntado cõ el pueblo de Israel, el y toda su posteridad hasta oy.

7 Y luego que fué de dia colgaron de la muralla la cabeça de Holophernes: y tomando cada vno sus armas, salieron con grande estruendo y alarido à la salida del monte.

8 Y viendo los las centinelas de los Assyrios, dieron auiso à sus centuriones, y ellos à sus capitanes, y tribunos, y à todos sus principes: y concurriendo à la tienda de Holophernes dixeron à su mayordomo, Despierta pues à nuestro Señor, porque estos esclauos han osado decendir à nosotros en batalla, para que los destruyamos del todo.

[9 Mas los que venian à la tienda, hazian ruydo à la entrada de la camara, y leuantauan inquietud artificiosamente para despertar, para que Holophernes fuesse despertado, no como de quien le yua a despertar, si no como de quien hazia ruydo.

10 Porque nadie era osado de abrir entrando ni llamando à la camara del Potestad de los Assyrios.

11 Mas como viniesse sus capitanes y tribunos y todos los Grandes del exercito del rey de los Assyrios, dixerõ à los camareros.

12 Entrad y despertadlo, porque los ratones han salido de sus cauernas, y han sido osados de prouocarnos à la batalla.]

13 Entonces entrando Bagoas tocó à la entrada de la tienda, porque creya que Holophernes estaua durmiendo con Iudith.

14 Mas entendiendo que nadie lo oya, desquicio las puertas, y entró en la camara, y hallolo echado de la cama, y muerto, quitada la cabeça. Entonces exclamando à gran boz con lloro y gemido y grandes gritos, rompió sus vestidos.

15 Y entró también en la tienda donde Iudith solia dormir, y como no la halló, salió al pueblo dando bozes,

16 Diciendo, Los esclauos han hecho traycion. Vna muger Hebrea ha metido vergnensa en la casa del rey Nachodonosor: porque he aqui que Holophernes está prostrado en tierra, y sin cabeça.

17 Lo qual como los principes de los exercitos de los Assyrios oyeron, rompieron todos sus vestidos; y cayó sobre ellos

vn temor y temblor intolerable, y fueron muy turbados en sus animos.

18 Y leuantose vn clamor y vna grande grita por media del campo.

#### C A P I T. XV.

*Desmayado y alborotado todo el campo de los Assyrios con la muerte subita de su Capitan, dexado todo el real se ponen en huyda: y siguiendo los Israelitas matan de ellos vna grande multitud, y toman sus despojos. II. Viene de Ierusalem el Sumo sacerdote y el Senado à ver a Iudith, y hazen publicas alegrías en alabansa de Dios por la victoria auida.*

**Y** Todo el exercito, como oyó que Holophernes era degollado, quedó sin entendimiento y consejo: y movidos de solo temor y miedo, tomaron por remedio la huyda.

2 De tal manera que nadie auia que hablasse à su compañero,

3 Mas abaxando la cabeça y dexandolo todo, se dauá priessa à escaparse de los Hebreos que auian oydo que venia armados sobre ellos, huyendo por los caminos de los llanos, y por las veredas de los montes.

4 Y tambien los que auian assentado campo en el monte junto à Bethulia se pusieron en huyda. Entonces todos los valientes de los Israelitas se derramaron sobre ellos. Y como los Assyrios yuan esparzidos en huyda arrienda suelta, y los hijos de Israel los yuan persiguiendo en batalla, matauan à todos quantos hallauan.

5 Y Ozias embió à Bethomasta, y à Bebay, y à Chobay, y à Cholan, y por todos los terminos de Israel, quien diesse el auiso de lo que passaua, para que todos saliesse à matar los enemigos.

6 Y los Israelitas, auido el auiso, salieron contra ellos con vn impetu de animo que los siguieron matando hasta Chobay; y vinieron tambien los de Ierusalem y de todas las montañas, à los quales el auiso de lo que auia passado en el campo de los enemigos, auia llegado: y tambien los Galaaditas y los de Galilea, los quales hizieron en ellos vn grande estrago hasta de la otra parte de Damasco y sus terminos.

7 Los demas vezinos de Bethulia entraron en el campo de los Assyrios, y tomaron la presa que los Assyrios huyendo auian dexado, de donde quedaron muy ricos.

8 Y los que tornaron victoriosos à Bethulia, tomaron lo demas, de tal manera q̃ no auia numero en los ganados y bestias y en todos los muebles de ellos, y todos quedaron ricos de su presa desde el menor hasta el mayor, y las aldeas y ciudades anfi de la montaña como del llano alcançaron muchos despojos, de los quales auia gran copia.

¶ I. 9 Y Ioachin summo Sacerdote y el Senado de los Israelitas que estaua en Ierusalem, vinieron para confirmar los beneficios que Dios auia hecho à Israel, y tambien para ver à Judith, y para hablarle benignamente.

10 Los quales entrando à ella la bendixeron vnanimemente, Tu eres la excelencia de Ierusalem, el alegria de Israel, y la honrra de nuestro pueblo:

11 Porque tu has hecho varonilmente con tu mano todas estas cosas, y has hecho estos bienes à Israel, y Dios se hà agradado de ellos: [porquanto has amado castidad, y despues de tu marido no has conocido otro, portanto la mano del Señor tambien te hà confortado.] Bendíxra seas parà con el Dios Omnipotente para siempre.

12 Y todo el pueblo respondió, Anfi sea, anfi sea.

13 Entreynta dias apenas cogió el pueblo los despojos de los Assyrios, el qual dió à Judith la tienda de Holophernes con todo lo que se prouó ser suyo, oro y plata y vestidos y piedras preciosas, lechos y baxillas y toda su baxilla.

14 Y todas las mugeres de Israel venian à verla y à alabarla haziendo vn corro entre ellas por ella, y ella tomando ramos en las manos repartiendolos à las mugeres que con ella estauan.

15 Y ella yua delante de todas las mugeres con todo el pueblo guiando la daga, lleuando ella y su compañera sendas coronas de oliua: mas los varones de Israel yua detrás armados todos, y con coronas cantando hymnos de sus bocas.

#### C A P I T. XVI.

*C*ancion de Judith en la publica alegria, en que celebrada la victoria passada alaba à Dios que con tan señalados fauores defiende su pueblo, desuydos siempre sus enemigos. II. Judith, despues de auer venido con los de su ciudad à Ierusalem, y dedicado al Señor en su Templo el trophéo de Holophernes, se buelue à su ciudad doñe

de despues de auer binido en sancta biudez muchos años, muere.

**Y** Judith començó à cantar àl Señor esta alabança en todo Israel, y todo el pueblo la cantó à altaboz,

2 Diziendo, Començad àl Dios mio con adufres, cantad àl Señor mio con cimbalos, cantad à el psalmos por musca, leuantad alabança, y inuocad su nombre:

3 Porque Dios es el quebrantador de las guerras, el Señor es su nombre.

4 Que puso sus reales en medio de su pueblo, para librarnos de mano de todos nuestros enemigos.

5 El Assur vino de los montes, del Aquilon vino con tantos millares de exercitos, que su muchedumbre cerraua los arroyos y su caualleria cubria los valles.

6 El dixo, que quemaria mis terminos, y mataria mis mancebos à espada: que estrellaria en el suelo mis niños, q̃ daria en presa mis muchachos, que saquearia mis donzellas.

7 Mas el Dios Omnipotente lo entregó en manos de vna muger que lo mató, y por su mano fué frustrado.

8 Porque no cayó como robusto por mano de mancebos, ni los hijos de Titan lo hirieron, ni altos gigantes se pusieron sobre el, mas Judith la hija de Merari lo descoyuntó con la hermosura de su rostro.

9 Porque se desnudó el vestido de su biudez, y se vistió vestido de alegria: por leuatar à los trabajados Israelitas.

10 Su rostro vngió con vnguento, y sus copetes ligó con mitra: tomó nueua vestidura conque lo engañó.

11 Sus pantufos arrebataron sus ojos, y su hermosura captiuó su anima, y el puñal cortó su ceruiz.

12 Los Persas se assonbraron de su osadia, y de su esfuerço se espantaron los Medos.

13 Entonces aullaron los campos de los Assyrios, quando mis humildes jubilaron, y los flacos alçaron boz: y quando se mostraron secos de sed, los otros se espantaron, y con clamor leuantado se boluieró en huyda.

14 Los hijos de las moças los traspassaron, y como à niños, ó sieruos fugitiuos, los hirieron: perecieron en la batalla delante del Señor Dios mio.

15 Cantemos hymno àl Señor, nuevo hymno cantemos à nuestro Dios.

16 Gran-



16 Grande eres tu Señor, y glorioso, maravilloso en fuerças, y inuicto.

17 Toda criatura tuya te sirua, porque \* mandaste y fué: embiaste tu espíritu y falló, y no ay quien resista à tu voz.

18 Porque los montes con las aguas serán moidos desde los cimiétos, y las piedras se derritarán como cera delante de tu preséncia: pues eres fauorable à los q te temen. Porq peño es parati todo sacrificio por oloroso que sea, y muy pequeño es todo feuo quemado en holocausto.

19 Mas los que te temen, serán grandes acerca de ti en toda manera.

20 Ay de la gente que se leuanta contra mi linage: el Señor Todo Poderoso se vengará de ellas en el dia del juyzio.

21 Porque el pondrá en sus carnes fuego y gusanos, para que sean quemados, y tengan dolor para siempre.

22 ¶ Y aconteció despues de esto, que todo el puebló, despues de la victoria, vino en Ierusalem à adorar ál Señor: y desque fueron purificados offrecieron todos holocaustos y sus dones voluntarios y promessas.

23 Empero Iudith todas las armas de guerra de Holophernes y toda su baxilla q el puebló le auia dado, y el pauellon que ella auia quitado de su cama, offreció al Señor, por Anathema de oluido.

24 Y el puebló hizo alegrías delante

del Sanctuario: y por tres meses fué celebrado con Iudith el gozo de esta victoria.

25 Los quales dias passados, cada vno se boluió à su casa: y Iudith se boluió à Bethulia, donde biuió en sus bienes.

26 Y fué Iudith en su edad illustre por toda la tierra, y muchos la desseauan aue por muger: mas con la virtud estaua junta castidad, de tal manera que no conoció varón en todos los dias de su vida despues q su marido Manasse fué muerto, y puesto cō su pueblo.

27 Y los dias de fiesta salia con grande gloria.

28 Y permaneció en la casa de su marido ciento y cinco años, y murió en Bethulia dexando libre à su sierua Abra, y fue sepultada en el sepulchro de su marido Manasse.

29 Y la casa de Israel la lloró por siete dias: con todo esto antes que muriesse repartió sus bienes entre sus parientes y los de su marido Manasse.

30 En todo el espacio de su vida y muchos años despues de su muerte nūca vuo quien perturbasse à Israel.

[31 Y el dia de la victoria de esta festiuidad es auido de los Hebreos en el numero de los santos dias, y desde aquel tiempo hasta oy es celebrado de los Iudios.]

## FIN DEL LIBRO DE Iudith.

# El libro de Esther.

## CAPITULO II.

EL Rey Assuero haze vn solemne vanquete para mostrar su gloria. II. Haciendo llamar à la reyna Vasthi para mostrar à los combidados su hermosura, y ella no obedeciendo à su mandamiento, por consejo de sus principes la repudia, y haze vna ley, que todas las mugeres honrren y obedezcan à sus maridos.



Y Acóteció en los dias de aHeb. y fué Assuero, el Assuero q rey. &c. no desde la India hasta la Ethiopia, sobre ciéto y veynte y siete prouincias, 2 En aquellos dias, Como se assentó el rey Assuero sobre la silla de su reyno, laqual era en Susán cabecera del reyno,

3 En el tercero año de su reyno hizo vñte à todos sus principes y sieruos, la fuerça b Por el de Persia y de Media, gouernadores y prin. asab. por el cipes de prouincias b delante de el. rey.

4. Pa.

4 Para mostrar el las riquezas de la gloria de su reyno, y la honrra de la hermosura de su grandeza, por muchos dias, ciento y ochenta dias.

5 Y cumplidos estos dias, hizo el rey à todo el pueblo que se halló en Susán la cabecera del reyno, desde el mayor hasta el menor, hizo vanquete siete dias, en el patio del huerto del palacio real.

6 El *pauellon* era de blanco, verde, y cardeno tendido sobre cuerdas de lino y purpura en fortijas de plata, y columnas de marmol: los lechos de oro y de plata, sobre lofado de porfido y de marmol, de alabastro, y de <sup>a</sup> cardeno.

<sup>a</sup> O, hya-cinto.

7 Y dauan à beuer en vasos de oro, y vasos differétes de otros, y mucho vino real, conforme <sup>b</sup> à la facultad del rey.

<sup>b</sup> Heb. à la mano del rey.  
<sup>c</sup> S. à beuer à otro.

8 Y la beuida por Ley, Que nadie <sup>c</sup> confiriéssse: porq̃ así lo auia mandado el rey à todos los mayordomos de su casa, Que se hiziesse segùn la volútat de cada vno.

I I.

9 ¶ Ansimismo la reyna Vasthi hizo vanquete de mugeres en la casa real del rey Assuero.

10 El séptimo dia estando el coraçon del rey bueno del vino, mandó à Meuman y Bazatha, y Harbona, y Bagatha, y Abgatha, y Zethar, y Charchas, siete eunuchos, que fèruian delante del rey Assuero,

11 Que truxessen à la reyna Vasthi delante del rey con la corona del reyno, para mostrar à los pueblos y à los principes su hermosura, porq̃ era hermosa de parecer.

12 Y la reyna Vasthi no quiso venir à mandado del rey que le embió por mano de los eunuchos: y enojóse el rey muy mucho, y encendióse su ira en el.

<sup>d</sup> Heb. dixoxo.  
<sup>e</sup> Heb. delante de todos &c.

13 Y <sup>d</sup> preguntó el rey à los sabios que sabián los tiempos: porque así era la costumbre del rey <sup>e</sup> para con todos los que sabian la Ley y el derecho,

14 Y estauan junto à el Charfena, y Sethar, y Admatha, y Tharsis, y Mares, y Marsana, y Memuchan, siete principes de Persia y de Media, que vian la faz del rey, y se asentauan los primeros <sup>f</sup> del reyno,

<sup>f</sup> Heb. en el reyno.

15 Segun la Ley que se auia de hazer con la reyna Vasthi, porquanto no auia hecho el mandamiéto del rey Assuero embiado por mano de los eunuchos.

16 Y dixo Memuchan delante del rey y de los principes: No solaméte contra el rey há peccado la reyna Vasthi, mas contra todos los principes, y contra todos los pueblos, que son en todas las prouincias del rey Assuero.

<sup>g</sup> Estecho.

17 Porque <sup>g</sup> esta palabra de la reyna sal-

drá à todas las mugeres para hazer tener <sup>h</sup> en poca estima à sus maridos diziendo <sup>h</sup> Heb. en les, El rey Assuero mandó traer delante de poco en si à la reyna Vasthi, y ella no vino. <sup>h</sup> sus ojos.

18 Y entonces dirán <sup>isto</sup> las señoras de Persia y de Media, que oyeren <sup>i</sup> el hecho <sup>i</sup> Heb. la dela reyna, à todos los principes del rey: y palabra. <sup>aurá</sup> afaz menosprecio y enojo.

19 Si parece bien àl rey, salga <sup>†</sup> mandamié- <sup>†</sup> Heb. pa-to real de delante de el, y escriuase entre las labra.

Leyes de Persia y de Media, y no sea traspassado, Que no venga Vasthi delante del rey Assuero: y dé el rey <sup>i</sup> su reyno à su có- <sup>i</sup> Su corona à otra que &c.

20 Y será oydo el hecho, que el rey hará, en todo su reyno, aunque es grande; y todas las mugeres darán honrra à sus maridos, desde el mayor hasta el menor.

21 Y plugo esta palabra en ojos del rey y de los principes: y hizo el rey conforme al dicho de Memuchan.

22 Y embió letras à todas las prouincias del rey, à cada prouincia conforme <sup>m</sup> à su escriptura, y à cada pueblo conforme à su lenguaje, Que todo varon fuesse señor en su casa: y hable segùn la lengua de su pueblo. <sup>m</sup> A sus letras, ó, manera de escribir.

#### C A P I T. II.

*Esther donzella Hebrea hermosa hija adoptiua de Mardocheo es elegida por Reyna en lugar de Vasthi. II. Mardocheo libra àl rey de peligro descubriendo la conjuracion, que dos de sus criados hazian contra el.*

**P**Assadas estas cosas, repogada ya la yra del rey Assuero, acordóse de Vasthi, y de lo que hizo, y de lo que fue sentenciado sobre ella.

2 Y dixeron los criados del rey, sus oficiales: Busquen àl rey moças virgines de buen parecer:

3 Y ponga el rey personas en todas las prouincias de su reyno, que junten todas las moças virgines de buen parecer en Susán la cabecera del reyno, en la casa de las mugeres, en poder de Egeo eunucho del rey, guarda de las mugeres, dandoles sus atauos.

4 Y la moça que agradare à los ojos del rey, reyne en lugar de Vasthi. Y la cosa plugo en ojos del rey, y hizolo así.

5 Auia vn varon Iudio en Susán la cabecera del reyno, cuyo nombre era Mardocheo, hijo de Iair, hijo de Semei, hijo de Cis, <sup>n</sup> del linage de Iemini. <sup>n</sup> Heb. varon de &c.

6 Que auia sido traspassado de Ierusalem con los captiuos que fueron traspassados con Iechonias rey de Iuda, que hizo traspassar Nabuchodonosor rey de Babylonia.



7 Y auia criado à Ediffa, que es Esther, hija de su tio, porq̃ no tenia padre ni madre, y era moça hermosa de forma y de buẽ parecer: y como su padre y su madre murieron, Mardocheo se la auia tomado por hija.

8 Y fue, que como <sup>a</sup> se diuulgó el mandamiento del rey y su ley, y siendo juntadas muchas moças en Sufan la cabecera del reyno en poder de Egeo, fue tomada Esther para casa del rey <sup>b</sup> al cargo de Egeo guarda de las mugeres.

9 Y aquella moça agradó <sup>c</sup> en sus ojos, y vuo gracia delante deel, y hizo apressurar sus atauios, y sus raciones para darle: y siete moças conuenientes dela casa del rey para darle: y passola con sus moças à lo mejor de la casa delas mugeres.

10 Esther no declaró su pueblo, ni su nacimiento, porque Mardocheo le auia mandado, q̃ no lo declarasse.

11 Y cadadia Mardocheo se passeaua delante del patio de la casa de las mugeres, por saber <sup>d</sup> como yua à Esther, y que se hazia della.

12 Y como venia el tiempo de cada vna de las moças para venir al rey Assuero, alcabo que tenia ya doze meses segun la ley de las mugeres, porque ansi se cumplia el tiempo de sus atauios, seys meses con olio de Mirrha, y seys meses con cosas aromaticas y afeytes de mugeres,

13 Y con esto la moça venia al rey: todo loque ella dezia, se le daua, para venir con ello de la casa de las mugeres hasta la casa del rey.

14 Ella venia à la tarde, y à la mañana se boluia à la casa segunda de las mugeres al cargo de Safagazi eunucho del rey guarda de las concubinas; no venia mas al rey, salvo si el rey no la queria, entonces era llamada por nombre.

15 Y como se llegó el tiempo de Esther hija de Abihail tio de Mardocheo, que el se auia tomado por hija, para venir al Rey, ninguna cosa procuró, sino loque dixo Egeo eunucho del rey guarda de las mugeres: y <sup>e</sup> ganaua Esther la gracia de todos los que la vian.

16 Y fue Esther lleuada al Rey Assuero à su casa real enel mes Decimo, que es el mes de Tebeth, enel año septimo de su reyno.

17 Y el rey amó à Esther sobre todas las mugeres, y tuuo gracia y misericordia delante deel mas que todas las virgines: y puso la corona del reyno en su cabeça, y hizo la reyna en lugar de Vasthi.

18 Y hizo el rey gran vanquere à todos sus principes y sieruos, el vanquere de Esther: y <sup>g</sup> hizo relaxacion à las prouincias; y hizo y dió mercedes cóforme à la facultad real.

19 Y quando eran juntadas las virgines la segunda vez, Mardocheo estaua asentado à la puerta del rey.

20 Y Esther nunca declaró su nacion ni su pueblo, como Mardocheo le mandó: por que Esther hazia loque dezia Mardocheo, como quando estaua en criança conel.

21 ¶ En aquellos dias, estando Mardocheo asentado à la puerta del rey, <sup>h</sup> enojaronse Bagathan y Thares, dos eunuchos del rey de la guarda <sup>i</sup> de la puerta, y procurauan poner mano enel rey Assuero.

22 Y la cosa fue entédida de Mardocheo, y el lo denunció à la reyna Esther, y Esther lo dixo al rey en nombre de Mardocheo.

23 Y fue inquirida la cosa, y fue hallada: y ambos ellos fueron colgados en la horca: y fue escripto enel libro de las cosas de los tiempos <sup>†</sup> delante del rey.

## CAPIT. III.

*Aman segundo despues del Rey viendo se adorado de todos, y menospreciado de solo Mardocheo, alcança del Rey, que todos los Indios, que estauan por toda su tierra, fuesen muertos y destruydos en un mismo dia: y saqueados sus bienes.*

Y Despues de estas cosas el rey Assuero engrádecio à Aman hijo de Amadathi Agageo, y enfalçolo, y puso su silla sobre todos los principes que estauan conel.

2 Y todos los sieruos del rey que estauan à la puerta del rey, se arrodillauan, y inclinauan à Aman, porque ansi selo auia mandado el rey: mas Mardocheo ni se arrodillaua ni se humillaua.

3 Y los sieruos del rey, q̃ estauan à la puerta, dixerón à Mardocheo, Porque traspassas el mandamiento del rey?

4 Y aconteció, que hablandole cadadia de esta manera, y no escuchandolos el, denunciarólo à Aman, por ver si las palabras de Mardocheo estarian firmes, porque ya el les auia declarado que era Iudio.

5 Y vido Aman que Mardocheo ni se arrodillaua, ni se humillaua delante deel, y fue lleno de yra.

6 <sup>1</sup> Y tuuo en poco meter la mano en solo Mardocheo, q̃ ya le auia declarado el pueblo de Mardocheo, y procuró Aman destruyr

<sup>g</sup> Heb. re-  
poco à las  
prouincias  
&c.

<sup>II.</sup>  
<sup>h</sup> S. contra  
el rey.  
amotina-  
ronse.  
<sup>i</sup> Ot. de los  
valos.

<sup>†</sup> Por man-  
dado del  
rey.

<sup>1</sup> Heb. y  
menos-  
preció en  
sus ojos.

- truyr à todos los Iudios q̄ auia en el reyno de Assuero, al pueblo de Mardocheo.
- a Março. 7 En el mes Primero, q̄ es el mes de Nisan, en el año dozeno del rey Assuero, fué echada pur, que es suerte, del ate de Aman de dia en dia, y de mes en mes hasta el mes
- b Febrero. Dozeno, que es el mes de Adar.
- 8 Y dixo Amáal rey Assuero, Ay vn pueblo esparzido y diuido entre los pueblos en todas las prouincias de tu reyno, y sus leyes son diferentes de todo pueblo y no hazen las leyes del rey: y al rey no viene prouecho de dexarlos.
- 9 Si plaze al rey sea escripto q̄ sean destruydos: y yo pesaré diez mil talentos de plata en manos <sup>c</sup> de los q̄ hazela obra para
- c Delos oficiales del rey q̄ cogē sus rentas, 10 Entonces el rey quitó su anillo de su mano, y diolo à Aman hijo de Amadathi Agageo, enemigo de los Iudios.
- 11 Y dixo à Aman la plata dada sea para ti, y <sup>d</sup> el pueblo, para q̄ hagas de el lo q̄ bien te pareciere.
- 12 Entonces fueron llamados los escriuanos del rey en el mes Primero, à los treze del mismo, y fué escripto, cōforme à todo lo que mandó Aman, à los principes del rey, y à los capitanes, que *estaua* sobre cada prouincia, y à los principes de cada pueblo, à cada prouincia segun <sup>e</sup> su escriptura, y à cada pueblo segun su lengua: en nombre del rey Assuero fué escripto y signado con el anillo del rey.
- 13 Y fuero embiadas letras por mano de los correos à todas las prouincias del rey, para destruyr, y matar, y echar à perder à todos los Iudios desde el niño hasta el viejo, niños y mugeres en vn dia à los treze dias del mes Dozeno, q̄ es el mes de Adar:
- f Heb. y su despojo para despojar 14 Y q̄ los metiesen à sacco.
- 15 La copia de la escriptura era q̄ se diese ley en cada prouincia, Que fuesse manifestado à todos los pueblos q̄ estuuiesse apercibidos para aquel dia.
- 16 Y salieron los correos de priessa por el mandado del rey: y la ley fué dada en Susán la cabecera del reyno: y el rey y Aman *estaua* sentados à beuer, y la ciudad de Susán *estaua* alborotada.

## CAPIT. IIII.

**E**sther requerida de Mardocheo para interceder por su nacion con el Rey, auendose ella de poner à peligro de quebrantar las leyes del Reyno entrando al Rey sin ser llamada, pide que se haga por ella ayuno y oracion general, y así se haze.

**C**omo Mardocheo supo todo lo que *estaua* hecho, rōpió sus vestidos, y vistiose de sacco y de ceniza, y fue se por medio de la ciudad clamando à gran clamor y amargo.

2 Y vino hasta delate de la puerta del rey, porque no era licito venir à la puerta de l rey con vestido de sacco.

3 Y en cada prouincia donde el mandamiento del rey y su ley llegaua, los Iudios tenian grande luto, y ayuno, y lloro, y lamentacion: sacco y ceniza era la cama de muchos.

4 Y vinieron las moças de Esther, y sus eunuchos, y dixeronselo; y la reyna vuo gran dolor, y embió vestidos para hazer vestir à Mardocheo, y hazerle quitar el sacco de sobre el, mas el nolo recibió.

5 Entōces Esther llamó à Athach <sup>vno</sup> de los eunuchos del rey, que el auia hecho estar delante de ella, y mandole acerca de Mardocheo, para saber que *era* aquello, y porque.

6 Y salió Athach à Mardocheo à la plaça de la ciudad, que *estaua* delante de la puerta del rey,

7 Y Mardocheo le declaró todo lo que le auia acontecido; y declarole de la plata, q̄ Aman auia dicho q̄ pesaria para los thesoros del rey por causa de los Iudios, para destruyrlos:

8 Y la copia de la escriptura de la ley, q̄ auia sido dada en Susán, para q̄ fuesse destruydos, le dió, para q̄ la mostrasse à Esther, y se lo declarasse, y le mandasse q̄ fuesse al rey, para rogarle, y para q̄ demandasse de <sup>g</sup> el por su pueblo.

9 Y vino Athach, y contó à Esther las palabras de Mardocheo.

10 Entōces Esther dixo à Athach, y mādole *dezir* à Mardocheo,

11 Todos los siervos del rey, y el pueblo de las prouincias del rey saben, q̄ todo varon, o muger, q̄ entra al rey al patio de adentro, sin ser llamado, vna sola ley *tiene* de morir, salvo aquel a quien el rey estendiere la vara de oro, q̄ biuirà: y yo no soy llamada para entrar al rey estos treynta dias.

12 Y dixeran à Mardocheo las palabras de Esther.

13 Entōces Mardocheo dixo, que respondiessen à Esther, No pienes en tu anima q̄ escaparás en la casa del rey, mas que todos los Iudios.

14 Por q̄ si callando calláres en este tiempo, hespacio y libertad aurán los Iudios de otro lugar: mas tu y la casa de tu padre perececeys. Y quien sabe si para esta hora te han

g. Del rey Heb. de su faz.

h O, anchura.



han hecho llegar àl reyno?

15 Y Esther dixo q̄ respondiesſen à Mardocheo.

16 Ve, y junta à todos los Iudios, q̄ se hallan, en Suſan, y ayunad por mi, y no comays ni beuays en tres dias noche ni dia, yo tãbien cõ mis moças ayunaré anſi, y anſi entraré àl rey, aunq̄ no ſea conforme à la ley, y pierdame quando me perdiere.

17 Entõces Mardocheo ſe fué, y hizo cõforme à todo loq̄ le mandó Eſther.

## C A P I T. V.

**E**ſther entra àl Rey y lo combida que venga con Aman à ſu vanquete, el qual hecho lo buelue à combidar para el dia ſiguiente. II. Aman aſtigido del menofprecio de Mardocheo, por conſejo de ſu muger y de ſus amigos le apareja vna horca en ſu caſa, para pedirlo àl Rey el dia ſiguiente y colgarlo en ella.

**Y** Aconteció que àl tercero dia, Eſther ſe viſtio veſtido real, y puſoſe en el patio de adentro de la caſa del rey en frente del apoſento del rey: y el rey eſtaua aſſentado ſobre ſu ſilla real en el apoſento real, en frente de la puerta del apoſento.

2 Y fué, q̄ como vido à la reyna Eſther q̄ eſtaua en el patio, ella tuuo gracia en ſus ojos, y el rey eſtendió à Eſther la vara de oro, que tenia en la mano: entonces Eſther lleo, y tocó la punta de la vara:

3 Y dixole el rey, Que tienes reyna Eſther? Y que es tu peticion? haſta la mitad del reyno ſe te dará.

4 Y Eſther dixo, Si al rey plaze, venga el rey, y Aman oy al vanquete que le he cho.

S. diziendo  
ſus cria-  
os.

5 Y reſpondió<sup>a</sup> el rey, Daos prieffa y d à Aman, que haga el mandamiento de Eſther. Y vino el rey, y Aman àl vanquete q̄ Eſther hizo.

Eſtando  
a alegre  
c.

6 Y dixo el rey à Eſther<sup>b</sup> en el vanquete de vino, Que es tu peticion, y dar ſete ha? Que es tu demanda? Aunque ſea la mitad del reyno, ſe te hará.

7 Entonces reſpondió Eſther, y dixo, Mi peticion, y mi demanda es,

8 Si he hallado gracia en los ojos del rey, y ſi plaze àl rey dar mi petició, y hazer mi demanda, vendrá el rey, y Aman àl vanquete, que les haré: y mañana haré<sup>c</sup> loq̄ el rey manda.

Heb. con-  
orme à la  
alabra del  
y.

II. 9. ¶ Y ſalió Amá aq̄l dia alegre y bueno de coraçõ: y como vido à Mardocheo à la puerta del rey, q̄ no ſe lauanto ni ſe mouió de ſu lugar, fué lleno de yra cõtra Mardocheo

10 Mas refrenóſe Aman, y vino à ſu caſa,

y embió y hizo venir ſus amigos, y à Zares ſu muger:

11 Y recitóles Aman la gloria de ſus riquezas, y la multitud de ſus hijos, y todas las coſas conque el rey lo auia engrãdecido, y conque lo auia enſalçado ſobre los principes y ſeruos del rey.

12 Y añidió Aman, Tambien la reyna Eſther no hizo venir con el rey àl vanquete, q̄ hizo, ſi no à mi: y aun para mañana ſoy cõbidado de ella con el rey.

13 Y todo eſto no me<sup>d</sup> entra en proue-cho cada vez q̄ veo à Mardocheo Iudio ſen- tado à la puerta del rey.

14 Y dixole Zares ſu muger y todos ſus amigos, Hagã vna horca alta de cincuenta cobdos, y mañana di al rey que cuelgen à Mardocheo ſobre ella: y entra con el rey àl vanquete alegre. Y plugo la coſa en los ojos de Aman, y hizo hazer la horca.

## C A P I T. VI.

**Q**uella noche leyendo el Rey las hiſtorias de ſus tiempos, halla que Mardocheo le auia librado de gran peligro, y que no auia ſido remunerado.

II. Entrado Aman delante del, le manda que ſaque en publica honrra à Mardocheo, loqual el haze à ſu peſar, y deſpues de hecho, ſu muger y amigos le adiunan ſu reyna.

**A** Quella noche el fueño ſe huyó del rey: y dixo que le truxeſſen el libro de las memorias de las coſas de los tiempos: y leyeronlas delante del rey.

2 Y hallóſe eſcripto, que auia denunciado Mardocheo de Bagatha y de Thares, dõs eunuchos del rey de la guarda de la puerta, que auian procurado de meter mano en el rey Aſſuero.

3 Y dixo el rey, Que honrra fué hecha, y que grandeza à Mardocheo por eſto? Y reſpodieron los moços del rey, ſus officiales, Ninguna coſa fué hecha conel.

4 ¶ Y dixo el rey, Quié eſta en el patio? Y Aman auia venido àl patio de afuera de la caſa del rey, para dezir àl rey, que hizieſe colgar à Mardocheo ſobre la horca q̄ el auia hecho hazer para el.

5 Y los moços del rey le reſpoodieron, Heaqui Aman eſtá en el patio. Y el rey dixo, Entre.

6 Entonces Aman entró, y el rey le dixo, Que ſe hará del hombre, cuya honrra deſſea el rey? Y dixo Aman en ſu coraçõ, A quien deſſeará el rey hazer honrra mas que à mi?

7 Y reſpondió Aman àl rey, Al varon cuya honrra deſſea el rey,

8 Traygã veſtido real deq̄ el rey ſe viſte, y

d Heb. no  
prouecho à  
mi, en todo  
tiempo que  
yo veo. &c.

I. 16.

el caualllo sobre que caualga el rey, y la corona real, que está puesta en su cabeza.

9 Y den el vestido y el caualllo en mano de alguno de los principes del rey mas nobles, y vistan à aquel varó cuya honrra dessea el rey, y lleuenlo en el caualllo por la plaça de la ciudad, y pregonen delante de el, Anfi se hará àl varon cuya honrra dessea el rey.

10 Entonces el rey dixo à Aman, Date priessa, toma el vestido y el caualllo, como has dicho, y hazlo anfi có Mardocheo Iudio, que está assentado à la puerta del rey,

<sup>a</sup> Heb. no  
hagas caer  
palabra de  
&c.

<sup>a</sup> no dexes nada de todo loque has dicho.

11 Y Aman tomó el vestido y el caualllo, y vistió à Mardocheo: y lleuololo caualgádo por la plaça de la ciudad: y hizo pregonar delante de el, Anfi se hará àl varó cuya honrra dessea el rey.

12 Despues de esto Mardocheo se boluió à la puerta del rey, y Aman se fué corriendo à su casa enlutado y cubierta su cabeza.

13 Y contó Aman à Zares su muger, y à todos sus amigos todo loque le auia acontecido; y dixerone sus sabios, y Zares su muger, Si de la simiente de los Iudios es el Mardocheo, delante de quien has comenzado à caer, <sup>b</sup> no lo vencerás: antes caerás cayendo delante de el.

<sup>b</sup> Heb. no  
preualece-  
rás à el.

14 Aun estauan ellos hablando con el, quando los eunuchos del rey llegaron apressurados para hazer venir à Aman àl vanquete que auia hecho Esther.

#### C A P I T. VII.

**L**A Reyna Esther declara àl Rey en el vanquete el peligro de su nacion, y la maldad de Aman, que estava presente: y el Rey lo manda colgar en la horca que el auia aparejado para Mardocheo.

**Y** Vino el rey, y Aman, à beuer con la reyna Esther.

2 Y dixo el rey à Esther tambien el segundo dia en el combite del vino, Que es tu peticion reyna Esther, y darseteha? y que es tu demanda? aunque sea la mitad del reyno se hará.

3 Entonces la reyna Esther respondió, y dixo, O Rey, si he hallado gracia en tus ojos, y si plazze àl rey, seame dada <sup>c</sup> mi vida por mi peticion, y mi pueblo por mi demanda.

<sup>c</sup> Heb. mi  
alma.

4 Porque védidos estamos yo y mi pueblo, para ser destruydos, para ser muertos,

y echados à perder: y si para sieruos y sieruas fuéramos vendidos, callárame, aunque el enemigo no recompensara el daño del rey.

5 Y respondió el rey Assuero, y dixo à la reyna Esther, Quien es este, y donde está este, a quien hà <sup>d</sup> henchido su coraçon para hazer anfi.

<sup>d</sup> En sober  
uecido. hin  
chado.

6 Entonces Esther dixo, El varon enemigo y aduersario es este malo Aman. Entonces Aman se turbó delante del rey y de la reyna.

7 Y leuantose el rey del vanquete del vino con su furor, àl huerto del palacio: y quidose Aman para procurar de la reyna Esther <sup>e</sup> por su vida: porque vido que se concluyó para el el mal de parte del rey.

<sup>e</sup> Heb. so-  
bre su alma.

8 Y boluió el rey del huerto del palacio àl aposento del vanquete del vino y Aman auia caydo sobre el lecho, en que estaua Esther. Entonces dixo el rey, Tambien <sup>f</sup> para forçar la reyna <sup>g</sup> cómigo en casa? Como esta palabra salió de la boca del rey, el rostro de Aman fué cubierto.

<sup>f</sup> S. tienes  
atreuimié-  
to.

<sup>g</sup> S. Estádo.

9 Y dixo Harbona vno de los eunuchos de delate del rey, He aqui tambien la horca que hizo Amá para Mardocheo, <sup>h</sup> q auia hablado bien por el rey, está en casa de Aman, de altura de cincuenta cobdos. Entonces el rey dixo, Colgadlo en ella.

<sup>h</sup> Arr. 6. 2.

10 Anfi colgaron à Aman en la horca, q el auia hecho aparejar para Mardocheo, y la yra del rey se apaziguó.

#### C A P I T. VIII.

**E**L Rey concede à Esther la casa y bienes de Amá, y constituye à Mardocheo, en su lugar: y renocando las leiras dadas para destruycion de los Iudios, da otras en que les da facultad de vengarse, y hazer en sus enemigos loque sus enemigos pensauan hazer en ellos.

**E**L mismo dia dió el rey Assuero à la reyna Esther la casa de Aman enemigo de los Iudios: y Mardocheo vino delante del rey, porque Esther le declaró <sup>i</sup> que le auia.

<sup>i</sup> S. el par-  
tesco. Heb.  
q el à ella.

2 Y quitó el rey su anillo que auia bueltto à tomar de Aman, y diolo à Mardocheo: y Esther puso à Mardocheo sobre la casa de Aman.

3 Y boluió Esther, y habló delante del rey, y echose à sus pies llorando y rogándole que anullasse <sup>†</sup> la maldad de Aman Agageo, y su pensamiento que auia pensado contra los Iudios.

<sup>†</sup> El decre-  
to de Amá.  
Arrib. 3. 8.

4 Y estendió el rey à Esther la vara de oro,



oro, y Esther se leuantó, y púsose en pie delante del rey,

5 Y dixo, Si plazc al rey, y si he hallado gracia delante del, y si la cosa es recta delante del rey, y si yo soy a buena en sus ojos, sea escripto para reuocar las letras del pensamiento de Aman hijo de Amadatha Agageo, que escriptuó para destruyr à los Iudios, que están en todas las prouincias del rey.

6 Porque como podré yo ver el mal que hallará à mi pueblo? como podré yo ver la destruycion de mi naciøn?

7 Y respondió el rey Assuero à la reyna Esther, y à Mardocheo Iudio, He aquí yo di à Esther la casa de Aman, y à el colgaron en la horca, por quanto estendió su mano contra los Iudios.

8 Escribeid pues vosotros à los Iudios como bien os pareciere, en nombre del rey, y sellaldo cõ el anillo del rey: porque la escriptura que se escriue en nombre del rey, y se sella con el anillo del rey, no es para reuocarla.

9 Entonces fueron llamados los escriuauos del rey, en el mes Tercero, que es b Siuan, à los veynte y tres del mismo, y fue escripto, conforme à todo lo que mandó Mardocheo, à los Iudios, y à los principes, y à los capitanes, y à los principes de las prouincias, que son desde la India hasta la Ethiopia, ciento y veynte y siete prouincias, à cada prouincia segun su escriptura, y à cada pueblo, conforme à su lengua, y à los Iudios, conforme à su escriptura y lengua.

10 Y escriptuó en nombre del rey Assuero, y selló con el anillo del rey, y embió las letras por mano de correos de cauallo, caualleros en mulos, en mulos hijos de yeguas.

11 Que el rey daua à los Iudios q̄ estauan en todas las ciudades y en cada vna de ellas, que se juntassen, d y se pusiesse en defenſa de su vida: que destruyessen, y mataſsen, y deshaziessen todo exercito de pueblo ó prouincia que viniesse cõtra ellos, niños y mugeres, e y que los saqueassen.

12 En vn mismo dia en todas las prouincias del rey Assuero: à los treze del mes Dozeno, que es el mes de Adar.

13 La copia de la escriptura era q̄ se diese ley en cada prouincia: Que fuesse manifestado à todos los pueblos, que los Iudios estuuiessen apercebidos para aq̄l dia para vengarse de sus enemigos.

14 Los correos caualgando en mulos, en mulos salieron apressurados, y constreñi-

dos por el mandamiẽto del rey: y la ley fue dada en Susán la cabecera del reyno.

15 Y salió Mardocheo de delante del rey con vestido real de cardeno y bláco, y vna gran corona de oro, y vn manto de lino y purpura: y la ciudad de Susán se alegró y regozijó.

16 Los Iudios tuuierõ luz y alegria, y gozo, y honrra.

17 Y en cada prouincia y en cada ciudad donde llegó el mandamiẽto del rey, los Iudios tuuieron alegria y gozo, vanquete y dia de plazer: y muchos de los pueblos de la tierra se hazian Iudios, porque el temor de los Iudios auia caydo sobre ellos.

#### C A P I T. IX.

**L**os Iudios poniẽdo en effeçto la facultad del Rey, matan à sus enemigos, entre los quales fuerõ diez hijos de Aman. II. Instituyen los Iudios este dia celebre y solenne en memoria de lo acontecido.

**Y** En el mes Dozeno, que es el mes de Adar, à los treze del mismo, dõde llegó el mandamiẽto del rey, y su ley para que se hiziesse, el mismo dia en q̄ esparauan los enemigos de los Iudios enseñorearse de ellos, fue lo contrario: porque los Iudios se enseñorearõ de los que los aborrecian.

2 Los Iudios se juntaron en sus ciudades en todas las prouincias del rey Assuero, para meter mano sobre los que auian procurado su mal: y nadie se puso delante de ellos: porque el temor de ellos auia caydo sobre todos los pueblos.

3 Y todos los principes de las prouincias, y los visreyes, y capitanes, y oficiales del rey enſalçauã à los Iudios: porque el temor de Mardocheo auia caydo sobre ellos.

4 Porque Mardocheo era grãde en la casa del rey, y su fama yua por todas las prouincias: porque el varon Mardocheo yua engrandeciendose.

5 Y hirieron los Iudios à todos sus enemigos de plaga de espada y de mortandad, y de perdicion: y hizieron en sus enemigos à su voluntad.

6 Y en Susán la cabecera del reyno mataron los Iudios, y destruyeron quinientos hombres.

7 Y à Pharsandatha, y à Delphon, y à Ephatha,

8 Y à Phoratha, y à Adalia, y à Aridatha,

9 Y à Phermestha, y à Arisai, y à Aridai, y à Vaiezatha,

10 Diez hijos de Aman hijo de Amadatha.

thi enemigo de los Iudios mataron: mas en la presa no metieron mano.

11 El mismodia vino la copia de los muertos en Sufan la cabecera del reyno delante del rey.

12 Y dixo el rey à la reyna Esther, En Sufan la cabecera del reyno han muerto los Iudios y destruydo quinientos hombres y diez hijos de Aman, en las otras prouincias del rey q aurán hecho? Que pues es tu petición, y darfetehá? y que es mas tu demáda, y hazerfeha?

13 Y respódió Esther, Si plaze àl Rey, cõcedafe tambien mañana à los Iudios en Sufan, que hagan conforme à la ley de oy: y que cuelguen en la horca à los diez hijos de Aman.

14 Y mandó el rey que se hiziesse así: y fue dada ley en Sufan: y colgaró à los diez hijos de Aman.

15 Y juntaronse los Iudios, que estauan en Sufan tambien à los catorze del mes de Adar, y mataron en Sufan trezientos hombres, mas en la presa no metieron su mano.

16 Y los otros Iudios que estauan en las prouincias del rey, se juntaron tambien, y se pusieron en *defensa* de su vida, y uieron reposo de sus enemigos: y mataron de sus enemigos setenta y cinco mil, mas en la presa no metieron su mano:

17 A los treze dias del mes de Adar, y reposaron à los catorze dias del mismo, y hizieron aquel dia dia de vanquete y de alegría.

18 Mas los Iudios que *estauan* en Sufan, se juntaron à los treze del mismo, y à los catorze del mismo, y à los quinze del mismo reposaron, y hizieron aqueldia dia de vanquete y de alegría.

19 Portanto los Iudios aldeanos que habitan en las villas sin muro, hazen à los catorze del mes de Adar el dia de alegría y de vanquete, y buen dia, y de embiar partes cada vno à su vezino.

11. 20 ¶ Y escriuió Mardocheo estas cosas, y embió letras à todos los Iudios, que estauan en todas las prouincias del rey Assuero, cercanos y delexos,

\* Que celebrassen. 21 Constituyendoles <sup>a</sup> que hiziesen el dia catorzeno del mes de Adar, y el quizenno del mismo cada vn año,

22 Por aquellos dias en que los Iudios ouieron reposo de sus enemigos: y à quel mes que les fue tornado de tristeza en alegría, y de luto en dia bueno: que los hiziesen dias de váquete y de gozo, y de embiar partes cada vno à su vezino, y dadiuas à los pobres.

23. Y los Iudios acceptaron, y començaron à hazer loque Mardocheo les escriuió.

24 Porque Aman hijo de Amaathi Agageo enemigo de los Iudios pensó cõtra los Iudios para destruyrlos, y <sup>b</sup> echó pur, que quiere dezir, fuerte, para consumirlos y echarlos à perder: <sup>b</sup> Arril. 3. 76

25 Y como <sup>c</sup> ella entró delante del rey, <sup>c</sup> Esther. <sup>d</sup> El rey de- <sup>e</sup> terminó <sup>f</sup> por decre- <sup>to.</sup> <sup>e</sup> S. Amans. <sup>g</sup> Diligen- <sup>cia.</sup> <sup>h</sup> Heb. sô- <sup>i</sup> bre su al- <sup>ma.</sup> <sup>j</sup> La consti- <sup>k</sup> tucion de <sup>l</sup> &c.

26 Por esto llamaron à estos dias Purim, del nombre pur: por tanto portodas las palabras desta carta, y por loque ellos vieron sobre esto, y loque lleo à su noticia,

27 Establecieron y acceptaron los Iudios sobre si y sobre su simiente, y sobre todos los allegados àellos, y no será traspassado, de hazer estos dos dias <sup>f</sup> segun la escriptura deellos, y conforme à su tiempo cada vn año. <sup>f</sup> Que Mardocheo les escriuió. <sup>g</sup> Arril. vera. 20.

28 Y que estos dias serian en memoria y celebrados, en todas las naciones, y familias, y prouincias, y ciudades: estos dias Purim no passaran de entre los Iudios, y la memoria deellos no cessará de su simiente.

29 Y la reyna Esther hija de Abihail, y Mardocheo Iudio escriuieron con toda <sup>h</sup> fuerça para confirmar esta segunda carta del Purim. <sup>h</sup> Diligen- <sup>cia.</sup>

30 Y embió letras à todos los Iudios, à las ciento y veynte y siete prouincias del rey Assuero con palabras de paz y de verdad,

31 Para confirmar estos dias del Purim en sus tiempos, como les auia constituydo Mardocheo Iudio, y la reyna Esther: y como auian aceptado <sup>h</sup> sobre si y sobre su simiente <sup>i</sup> las palabras de los ayunos y de su clamor. <sup>h</sup> Heb. sô- <sup>i</sup> bre su al- <sup>ma.</sup> <sup>j</sup> La consti- <sup>k</sup> tucion de <sup>l</sup> &c.

32 Y el mandamiento de Esther confirmó estas palabras del Purim, y fue escripto en el libro.

## C A P I T. X.

**R**ecapitulase la dignidad y gloria de Mardocheo en la casa del Rey Assuero.

**Y** El rey Assuero impuso tributo sobre la tierra y las Islas de la mar.

2 Y toda la obra de su fortaleza, y de su valor, y la declaracion dela grandeza de Mardocheo conque el rey lo engrandeció, no está escripto <sup>†</sup> en el libro de las palabras de los dias de los reyes de Media y de Persia. <sup>†</sup> En los annales de &c.

3 Porque



3 Porque Mardocheo Iudio fue segundo despues del rey Asuero, y gráde entre los Iudios, y accepto à la multitud de sus hermanos, procurando el bien de su pueblo, y hablando paz para toda su simiente.

*La resta de este capitulo Decimo, con los feys capitulos siguientes, no está en el texto Hebreo, sino en el Griego y Latino.*

*Mardocheo declara averle sido mostrado en sueños todo lo contenido en la historia precedente de Esther &c. Parece ser este resago del cap. 9. que entra al ver. 32.*

4 Entonces Mardocheo dixo, Dios há hecho esto.

5 Que me acuerdo de vn sueño, que vide à cerca de estas cosas que no há faltado palabra de ellas.

6 La fuente pequeña se hizo vn rio, y fue cóvertida en luz y en Sol, y boluió en fuerza de aguas. Esther es aquel rio, laqual el rey tomó por muger, y hizo reyna.

7 Y los dos dragones fomos yo, y Aman.

8 Y las gentes son, las que se juntaró para raer el nombre de los Iudios.

9 Y mi gente, los Israelitas, que clamaron al Señor, y fueron librados, y el Señor conferuó su pueblo, el Señor nos escapó de todos estos males: Dios hizo tales señales y maravillas, quales nunca fueron entre las gentes.

10 Por esto hizo el dos fuertes, la vna para el pueblo de Dios, y la otra para todas las gentes.

11 Estas dos fuertes han venido à hora, tiempo, y dia de juyzio delante de Dios, entre todas las gentes.

12 Y acordóse Dios de su pueblo, y justificó su heredad.

13 Portanto estos dias seran à ellos celebres en el mes de Adar, à los catorze y quize del mismo, con solénidad, alegría, y gozo delante de Dios en su pueblo, por todas las edades de los siglos.

#### C A P I T. XI.

*El sueño de Mardocheo, la declaracion del qual está en el cap. precedente.*

**E**N el quarto año de Ptolomeo y de Cleopatra, Dositheo, que se dezia ser Sacerdote y Leuita, y su hijo Ptolomeo publicaron esta epistola del Purim, laqual dezian auer declarado Lyfímacho de Hierusalem hijo de Ptolomeo.

2 En el año segúdo de Artaxerxes el Gráde, àl primero dia del mes de Nisan, vido

sueño Mardocheo hijo de Iair, hijo de Seimei, hijo de Cis, del Tribu de Beniamin,

3 Varón Iudio, morando en la ciudad de Susas, gran varón, y official en el palacio real.

4 El qual era del numero de los captiuos que Nabuchodonosor rey de Babylonia auia traydo de Hierusalem con Iechonias.

5 Y su sueño fue este, Heaqui vn sonido de vn alboroto con truenos, y terremoto, y turbacion en la tierra.

6 Y Heaqui dos grandes dragones que salian aparejados para pelear.

7 Y el grito de ellos fue grande, para que todas las gentes se mouiesen à hazer guerra à la nacion de los justos.

8 Y heaqui el dia se boluió tenebroso y escuro: y fue calamidad, y angustia, y affliction, y grande turbacion sobre la tierra.

9 Y la nacion de los justos se turbó, temiendo su perdicion: aparejada ya à morir, leuantó clamar à Dios.

10 Con aquel clamor salió como de vna pequeña fuente vn gran rio, y vna grande multitud de aguas.

11 Resplandeció la luz y el Sol, y los humildes fueron ensalzados, y tragarón à los illustres.

12 Despertado Mardocheo guardó en su animo este sueño y el consejo de Dios que en el le fue mostrado: y procuró saberlo con toda diligencia hasta que la noche vino.

#### C A P I T. XII.

*Mardocheo descubre la traycion de dos eunuchos del Rey, que tratan de matarle. Es lo que está à la fin del cap. 2. en lo Hebreo.*

**E**STAUa en aquel tiempo Mardocheo en el palacio real con Bagatha y Thara dos eunuchos del rey guardas de palacio.

2 Y entendiendo sus pensamiéto, y examinados y sabidos sus cuydados, como procurauan meter mano en el rey Artaxerxes, denunció àl rey de ellos.

3 Entonces el les hizo dar tormento para que confessassen el crimen emprendido, y fueron colgados.

4 Y hizo escreuir estas cosas en los comentarios: y Mardocheo tambien puso en escripto la misma historia.

5 Y mandó el rey que Mardocheo tuuiesse officio en palacio, y hizole mercedes por esto.

6 Entonces Aman hijo de Amadathi Bugeo incluyó delante del rey, procuró hazer mal à Mardocheo y à su nación a causa de los dos eunuchos. Y esta era la copia de la carta.

## C A P I T . XIII.

**L**A copia del edicto del Rey contra los Indios. 11. Mardocheo ora à Dios por el remedio de la calamidad que se aparejaba à su Pueblo. Parece pertenecer esto à la fin del cap. 13. y al principio del 4.

**E**sto escriue el gran rey Artaxerxes, à los principes y gouernadores subiectos à su imperio de las ciento y veynte y siete prouincias, desde la India hasta la Ethiofia.

2. Como vue alcançado el señorío de muchas gentes, y el imperio de todo el mundo, no me quise en soberuecer: con la confianza de mi poderio: antes tratando con clemencia y blandura y mansedumbre los que à mi imperio son subiectos, colocarlos en una vida perpetuamente quieta, para hazer mi reyno quieto y llano hasta los postreros terminos, y renouar la paz deseada de todos los hombres.

3. Y así preguntando yo à los demás consejos, Como se llegaria esto alcabo, Vno de excellenté sabiduria con nos, y de beneuolencia constante, y muy prouado de fe firme, y que tenia el segúdo lugar del reyno, Aman,

4. Nos declaró, que auia vn pueblo enemigo, mezclado por el mundo entre todas las naciones; contrario en leyes à todas las gentes, y menospreciador perpetuo de los mandamientos de los reyes, de fuerte que nuestro imperio no pueda ser lleuado adelante sin offensa.

5. Y como entendimos està gente sola estar siempre puesta en rebellion, y contradicción de todos los hombres, y que con leyes diferentes muda nuestros negocios, mal aficionada para con ellos, y que sienten de ellos mal, por cuya causa nuestro reyno no puede tener su firmeza;

6. Auemos mádado que todos los que os fueren declarados por las letras de Amá, el qual tiene la administracion de todas las cosas, y es segundo despues de nos, todos con sus mugeres y hijos sean destruydos: de rayz à espada de enemigo sin alguna misericordia ni perdon, el catorzeno dia del mes Dozeno de Adar, del año presente.

7. Para que los hombres de tiempo antiguo y de agora enemigos echados à los inier-

nos con violencia, nos hagan en lo por venir quietas y repofadas enteramente nuestras cosas.

Palabras de S. Hieronymo.

Lo que se sigue hallé escripto despues de aquel lugar dode se lee (es à saber en el cap. 4.) Y fue Mardocheo, y hizo todo lo que le mando Esther: empero ni està en lo Hebreo, ni en ningun interprete.

8. Y Mardocheo oró al Señor, y trayendo à la memoria todas sus obras, dixo,

9. O Señor, Señor, Rey Omnipotente, en tu poder están todas las cosas, y no ay quien te resista, si tu quisieres guardar à Israel.

10. Porque tu eres criador del cielo y de la tierra, y de todas las marauillas que està debaxo del cielo.

11. Tu eres Señor de todo, y no ay quien se opponga à tu señorío.

12. Tu lo sabes todo, y sabes, que ni por affrenta, ni soberuia, ni cobdicia de honrra: he hecho esto, de no adorar al soberuio Aman:

13. Porque por la salud de Israel, aun las pisadas de sus pies querria besar.

14. Mas he lo hecho, por no poner la gloria de vn hombre sobre la gloria de Dios, ni adorar, ô Señor, à otro fuera de ti: y esto no lo hago por soberuia.

15. Portanto aora Señor Dios, y Rey, perdona à tu pueblo, porque ellos ponen sus ojos en nosotros para muerte, desseando destruir la heredad, que desde el principio fue tuya.

16. No menosprecies à tu parte, la qual redemiste para ti de Egipto. a Tu sugeto. O. tu heredad.

17. Oye mi oración, y se fauorable à tu fuerate: conuierte nuestro lutto en gozo, para que biuiendo prediquemos, Señor, tu nombre: y no cierras la boca de los que te alaban.

18. Así mismo todo Israel clamará de todas sus fuerças al Señor, porque tenian la muerte à los ojos.

## C A P I T . XIII.

**E**sther ora por la salud de su Pueblo. Parece ser amplificación de lo contenido en el cap. 4. ver. 16.

**A**simismo la reyna Esther tomada en el agonía de la muerte se acogió al Señor.

2. Y desnudando los vestidos de su gloria, vistiose de vestidos de tristeza y de lutto: y en lugar de las soberuias delicias hinchó su ca-



su cabeça de poluo y de estiercol, y affligió su cuerpo en gran manera, y todos los lugares de su fiesta hinchíó de sus cabellos despedaçados:

3 Y inuocádo àl Señor Dios de Israel, dixo, Tu solo eres nuestro Rey, Señor mio, socorre à mi solitaria, que no tengo otro ayudador fuera de ti:

4 Porque mi peligro anda entre mis manos.

5 Yo cierto desde mi primera edad he oído, Señor, que tu has tomado de todas las gētes à Israel y à nuestros padres desde sus ante passados por heredad perpetua: y que heziste con ellos todo lo que les auías dicho.

6 Mas aora nosotros hemos peccado delante de ti, portanto tu nos has entregado en manos de nuestros enemigos:

7 Porquáto nosotros hórramos sus dioses: à la verdad tu señor eres justo.

8 Mas ya ellos no contentos con la dura feruidumbre, <sup>a</sup> han puestó las manos sobre las manos de sus idolos,

9 Que han de rær el decreto de tu boca, y que han de destruyr tu heredad: que han de cerrar las bocas de los que te alaban, y q̄ han de apagar el resplandor de tu Casa y de tu altar.

10 Y que han de abrir las bocas de las gētes para predicar las virtudes <sup>b</sup> de los vāzios: y q̄ han de ganar para el rey carnal perpetua admiración.

11 O Señor, no des tu sceptro à los q̄ nada son: ni se rían estos de nuestra ruyna: antes conuierte sobre ellos su consejo, y haz exemplo àl que nos há tomado.

12 Acuérdate, ô Señor: manifestate en el tiempo de nuestra affliction, y confirma-me ô rey de Gentes, y Señor de todo imperio.

13 Da en mi boca palabra compuesta delante del leon: cōuierte su corazón en odio de nuestro enemigo, para muerte deel y de los que conel consenten.

14 Y à nosotros nos libra con tu mano, y socorre-me à mi desamparada, y que no tégo otro ayudador fuera de ti.

15 Tu Señor sabes todas las cosas, tu sabes que yo aborrezco la gloria de los iniquos, y que abomino el lecho de los incircuncios, y de todo extraño.

16 Tu conoces mi necesidad, y q̄ aborrezco la señal de mi soberuia, que traygo en mi cabeça en los dias que me muestro, y que la abomino como à paño de menstro, y que no la traygo en los dias demi reposo.

17 Y que nunca tu sierua comió à la mesa de Aman, ni tuuo en mucho el vāquete del rey, ni beui uino <sup>c</sup> de derramaduras.

18 Y que desde el dia de mi mutacion hasta oy nunca tu sierua se alegró, sino enti, Señor Dios de Abraham.

19 Oy la voz de los desesperados, ô Dios todo poderoso, libra nos de la mano de los malos hōbres, y à mi me escapa de aq̄te miedo.

<sup>c</sup> De libaciones de sacrificio de idolos.

# C A P I T. XV.

**E**l argumento del cap. 5. en lo Heb. de lo qual esto parece amplification rethorica.

**Y** Mandole es à saber Mardocheo a Esther q̄ entrasse àl Rey, y le rogasse por su pueblo y por su patria:

2 Diciendo, Acuérdate de los dias de tu baxeza, y de como fuciste criada en mi mano: porque Aman, el segundo despues del rey, há hablado contra nosotros para muerte.

3 Tu pues inuoca àl Señor, y habla àl rey por nosotros, y escapanos de la muerte.

4 Y àl tercero dia despues que ella vuo acabado de orar dexó los vestidos de luto, y vistiose en su magnificencia.

5 Despues de ansi ricamente adornada, auiendo inuocado àl que vee y cōserua todas las cosas, tomó dos criadas:

6 Sufentandose sobre la vna como delicada,

7 La otra yua detras de ella lleuandole la falda.

8 Y ella colorada con la fuerça de su hermosura, su rostro como alegre y amable, mas su corazón estaua angustiado conel miedo.

9 Y passadas todas las puertas pufose en la presencia del rey, el qual entonces estaua assentado en su silla real, vestido de todo el ornamento de su resplandor, resplandeciēdo todo de oro, y de piedras preciosas, y engrande manera terrible.

10 Y como alçó el rostro encendido en gloria, miró con la fuerça del furor: entonces la reyna cayó, y mudado el color cōel desmayo, recostóse sobre la cabeça de la criada que yua delante.

11 Entonces Dios boluió el ánimo del rey à tal mansedumbre, que salió de la silla cōgoxado, y la recibió en sus braços hasta q̄ boluió en si, y consolaua la con palabras pacificas, diziendo,

12 Que ay Esther? Yo soy tu hermano, no temas:

- <sup>a</sup> Es para el vulgo no parati.
- 13 No morirás, porque nuestro mandamiento <sup>a</sup> es común: Llegate.
- 14 Y alçando el sceptro de oro, púsole sobre su cuello, y besóla diciendo, Habla me.
- 15 Entonces ella dixo, Señor, yo te via como à vn Angel de Dios, y por esso mi corazón fue turbado con el miedo de tu magestad.
- 16 Porque Señor, tu eres admirable, y tu rostro es lleno de gracias.
- 17 Y hablando ella esto, cayó de desmayo.
- 18 Y el rey se turbó, y todos sus siervos la consolauan.

## CAPIT. XVI.

*C*opia de las letras y edicto del Rey à todas sus prouincias por los Iudios.

**E**L gran Rey Artaxerxes desde la India hasta la Ethiopia, à los gouernadores delas ciento y veynte y siete prouincias, y à los principes que consienten con nos, dize salud.

2 Muchos siendo muchas vezes honrrados con la grande benignidad de los que bien les han hecho, sehan tornado mas soberuios:

3 Y no solamente han procurado hazer mal à nuestros vassallos, mas aun no pudiendo ya lleuar el abundancia, han procurado la destruycion de sus bienhechores.

4 Y no solo han quitado de entre los hombres el agradecimiento, mas aun, como no experimentados, ni que ayan experimentado beneficios, anfi se han ensoberuecido, que ayan pensado aun de euitar la sentencia del Dios que todo lo vee, la qual es contraria del mal.

5 Asimismo, muchos à quien auia sido entregado el poder, y a quien auian sido encomendados los negocios de los amigos para ser administrados, muchas vezes la vana esperança los emboluió en calamidades irremediables hechos participes dela sangre innocente,

6 Por auer engañado con cauteloso engaño de maldad la simple beneuolencia de los que dominan:

7 Loqual no solo se puede entender de las historias delas cosas antiguas, mas aun de loque viene delante de nuestros pies, si se mira en ello, y de loque haze la impia pestilencia de los que indignamente dominan.

8 Por loqual se deue proueer para lo por venir, que haziendo mutaciones, hagamos el reyno pacifico à todos hombres,

9 Haziendo iuyzio delas cosas que pasan delante de nuestros ojos, para estoruarlas moderadamente.

10 Aman hijo de Amadathi Macedonio, y de veras extraño dela sangre Persica, y muy apartado de nuestra bondad, fue recibido de nos en hospedage:

11 Donde experimentó tanto dela humanidad que tenemos para con todas gentes, que era llamado nuestro padre, y era adorado de todos, y era la segunda persona de la silla real.

12 No pudiendo el lleuar esta tan grande excellencia moderadamente, há procurado de quitarnos el principado y el espiritu.

13 Porque à Mardocheo nuestro conseruador, de quien siempre auemos recebido bien, y à Esther cóforte inculpada de nuestro reyno con toda su nacion, con diuersas y engañosas razones y artes los ha demandado para la muerte.

14 Porque por este modo esperaua, quando nos ouiesse opprimido ya desamparados, passar el imperio de los Persas à los Macedonios.

15 Mas nos auemos hallado à los Iudios, determinados ya para la muerte por este pestilente hombre, que no son malos hombres, mas que antes biuen por justas leyes:

16 Y que son hijos del Altísimo, y muy grande y biuo Dios, que nos há puesto el reyno à nos y à nuestros mayores en hermosísimo estado.

17 Portanto rectamente hareys, si no vsardes de aquellas letras, que Aman Amadathi os há escripto.

18 Porque el que esto há compuesto está crucificado à las puertas de Susa con toda su familia: porque el Dios que todo lo puede, le dió subitamente el castigo que merecia.

19 Y poniendo el traslado de esta carta en todos los lugares, dexareys à los Iudios, vsar libremente de sus leyes.

20 Y ayudarlesey, para que se venguen de los que en el tiempo dela affliction les pusieron asechanças, y esto en el mismo dia, à los treze del mes Dozeno de Adar.

21 Porque el Dios todo poderoso en lugar dela destruycion del linage escogido, les ha conuertido este dia en gozo.



\* A los lu-  
dios.

22 Y anſimismo <sup>a</sup> vosotros celebrareys entre vueſtras feſtas ſolenes el miſmo dia con grande alegria:

23 Para que aora y en lo por venir eſto ſea vna memoria de ſalud à nosotros y à nueſtros amigos los Perſas, y de deſtruycion à

nueſtros aſſechadores.

24 Y qualquiera ciudad, y toda prouincia que no lo hiziere anſi, que ſea deſtruyda con enojo à hierro, y fuego: y ſea hecha deſierra no ſolo à los hombres, mas aun à las ſierras y aues para ſiempre.

## FIN DEL LIBRO DE

*Eſther.*

# El libro de Iob.

## CAPIT. I.

**I**Ob varon pio y ylluſtre es entregado de Dios à Satanás, para ſer tentado en todo, ſalua ſu perſona.

I I. El qual le quita los bienes, despues le mata los hijos. I I I. Iob adora y da gracias à Dios por todo.



**V**O vn varon en tierra de Hus, llamado Iob: y era eſte hombre perfecto y recto, y temeroſo de Dios, y apartado de mal.

2 Y nacieronle ſiete hijos, y tres hijas.

3 Y ſu hazienda era ſiete mil ouejas, y tres mil camellos, y quinientas yuntas de bueyes, y quinientas aſnas, y muy grande apero, y era aquel varon grãde mas que todos los Orientales.

4 Y yua ſus hijos, y hazian vanquetes en ſus caſas cada vno en ſu dia: y embiaua à llamar ſus tres hermanas para q̃ comieſſen y beuieſſen con ellos.

5 Y acontecia que auiendo paſſado en torno los dias del combite, Iob embiaua y ſanctificaua los, y leuantauaſe de mañana, y ofſrecia holocaustos àl numero de todos ellos. Porque dezia Iob, Por ventura auran peccado miſ hijos, y auran <sup>b</sup> bendicho à Dios en ſus coraçones. Deſta manera hazia Iob todos los dias.

6 Y vn dia vinieron los hijos de Dios à preſentarse delante de Iehoua, entre los quales vino tambien Satan.

7 Y dixo Iehoua à Satan, De donde vienes? y reſpondiendo Satan à Iehoua dixo, De rodear la tierra, y de andar por ella.

8 Y Iehoua dixo à Satan, <sup>c</sup> No has conſiderado à mi ſeruo Iob, que no ay otro como el en la tierra, varon perfecto, y recto, temeroſo de Dios, y apartado de mal?

9 Y reſpondiendo Satan à Iehoua dixo, Teme Iob à Dios de balde?

10 No lo has tu cercado àel y à ſu caſa, y à todo lo que tiene en derredor? Al trabajo de ſus manos has dado bendicion: portanto ſu hazienda há crecido ſobre la tierra.

11 Mas eſtiende aora tu mano, y toca à todo lo que tiene, y verás ſino <sup>d</sup> te bendize en tu roſtro.

12 Y dixo Iehoua à Satan, He aqui, todo lo que tiene eſtá en tu mano: ſolamente no pōgas tu mano ſobre el. Y ſalióſe Satan de delante de Iehoua.

13 ¶ Y vn dia acontecio que ſus hijos y hijas comian, y beuian vino en caſa de ſu hermano el primogenito.

14 Y vino vn menſagero à Iob, que le dixo, Eſtando arando los bueyes, y las aſnas paciend<sup>e</sup> donde ſuelen,

15 Acometieron los Sabeos, y tomaronlos, y huricron à los moços à filo de eſpada: ſolamente eſcapé yo ſolo para traerte las nueuas.

<sup>c</sup> Heb. Si has pueſto tu coraçon ſobre mi ſeruo &c.

<sup>d</sup> Te blaſphema.

I I.

<sup>e</sup> Heb. en ſus lugares.

<sup>b</sup> Blaſphemado.

16 Aun estaua este hablando, y vino otro que dixo, Fuego de Dios cayó del cielo, q̄ quemó las ouejas y los moços, y los confumió: solamente escapé yo solo para traerte las nueuas.

17 Aun estaua este hablando, y vino otro que dixo, Los Chaldeos hizierō tres escadrones, y dieron sobre los camellos y tomaronlos, y hirieron à los moços à filo de espada, y solamente escapé yo solo para traerte las nueuas.

18 Entretáto que este hablaua, vino otro que dixo, Tus hijos y tus hijas estauan comiendo, y beuiendo vino en casa de su hermano el primogenito:

19 Y heaqui <sup>III.</sup> un gran viento que vino detrás el desierto, y hirió las quatro esquinas de la casa, y cayó sobre los moços, y murieron, y solamente escapé yo solo para traerte las nueuas.

20 ¶ Entōnces Iob se leuánto, y rompió su manto, y tresquiló su cabeça, y cayendo en tierra adoró,

21 Y dixo, \* Desnudo salí del vientre de mi madre, y desnudo tornaré allá. Iehoua dió, y Iehoua quitó. Sea el nōbre de Iehoua bendito.

22 En todo esto no peccó Iob, ni atribuyó. <sup>a</sup> locura à Dios.

<sup>a</sup> Falta de prouidēcia.

#### C A P I T. II.

**E**xperimentada la cōstancia de Iob, alarga Dios la facultad à Satanás, para tocarle en su persona. <sup>II.</sup> El qual lo hiere de lepra. <sup>III.</sup> Su muger combate su fe. <sup>IIII.</sup> Vienen à consolarle tres amigos suyos, Eliphaz Themanita, Baldad Suhita, y Sophar Naamathita.

**Y** Otro día aconteció que vinieron los hijos de Dios para presentarse delante de Iehoua, y vino tambien entre ellos Satan pareciendo delante de Iehoua.

2 Y dixo Iehoua à Satan, De donde vienes? Respondió Satan à Iehoua y dixo, De rodear la tierra y de andar por ella.

3 Y Iehoua dixo à Satan, <sup>b</sup> No has considerado à mi seruo Iob, que no ay otro como el en la tierra, varon perfecto y recto, temeroso de Dios, y apartado de mal? y q̄ aun retiene su perfeccion, auiendo me tu incitado cótra el para que lo echasse à perder sin causa?

4 Y respondiendo Satan dixo à Iehoua, Piel por piel todo lo que el hombre tiene, daré <sup>c</sup> por su vida.

5 Mas estiende agora tu mano, y tocalo à

<sup>c</sup> Heb. por su alma.

el mismo, y à su carne, y <sup>d</sup> verás fino <sup>d</sup> te bendize en tu rostro.

6 Y Iehoua dixo à Satan, Heaqui, el <sup>e</sup> está en tu mano: mas guarda su vida.

7 ¶ Y salió Satan de delante de Iehoua, y hirió à Iob de vna mala sarna desde la planta de su pie, hasta la mollera de su cabeça.

8 Y tomaua vna teja para rascarse có ella, y estaua sentado en medio de ceniza.

9 ¶ Y su muger le dezia, Aun tu retienes tu simplicidad? Bendize à Dios, y muere-te.

10 Y el le dixo, Como suele hablar qualquiera de las locas. <sup>e</sup> Hablas tu. <sup>e</sup> Esta bien: recibimos el bien de Dios, y el mal no recibiremos? En todo esto no peccó Iob con sus labios.

11 ¶ Y oyeron tres amigos de Iob todo este mal que auia venido sobre el: y vinieron cada vno de su lugar, Eliphaz Themanita, y Baldad Suhita, y Sophar Naamathita: porque auian concertado de venir juntos à condolecerse del, y aconsolarle.

12 Los quales alçando los ojos desde lejos, no lo conocierō, y lloraron à alta boz, y cada vno de ellos rompió su manto, y esparzieron poluo sobre sus cabeças hazia el cielo.

13 Y assentaronse con el en tierra siete dias y siete noches: y ninguno le hablaua palabra, porque vian que el dolor era grande mucho.

#### C A P I T. III.

**I**amentase Iob casi desesperadamēte con la grandeza de la tentacion, desseando no auer nacido, o alomenos auer gozado del beneficio del morir, antes de venir al mundo para tanta calamidad. <sup>I.</sup> Espaciase en alabanzas de la muerte.

**D**espues de esto abrió Iob su boca, y maldixo su dia.

2 Y exclamó Iob y dixo,

3 \* Perezca el dia en que yo fue nacido, y la noche <sup>f</sup> que dixo, Concebido es varon.

4 Aquel dia fuera tinieblas, y Dios no curara del desde arriba, ni claridad resplandeciera sobre el.

5 Enfuziáranlo tinieblas y sombra de muerte: reposara sobre el nublado, que lo hiziera horrible como dia caluroso.

6 A aquella noche ocupara escuridad, ni fuera contada entre los dias del año, ni viniera en el numero de los meses.

7 Oñ

d Arrib. 1. 1. 1.

II.

III.

e Heb. Tā.

bien.

IIII.

\* Ierem. 20.

14.

f O, en que

fue dicho.

S. de mi.



7 O si fuera aquella noche solitaria, que no viniera en ella canción;

8 Maldixeranla los que maldizen al día, los que se aparejan para levantar su llanto.

9 Las estrellas de su alua fueran escuras, esperarà la luz y no viniera, ni viera los parpados de la mañana.

10 Porq no cerró las puertas del vientre donde y o estava, ni escondió de mis ojos la miseria.

11 Porque no mori yo desde la matriz, y y fué traspasado en saliendo del vientre?

12 Porque me preuinieron las rodillas, y b para que las tetas que mamasse?

13 Porque aora yaziera y reposara; durmiera y entonces tuuiera reposo.

14 Con los reyes y con los c consejeros de la tierra, que edifican para si los desiertos.

15 O con los principes q poseen el oro, que hinchén sus casas de plata.

16 O porque no fué escondido como abortiuo, como los pequenitos que nunca vieron luz;

17 ¶ Allí los impíos dexaron el miedo, y allí descansaron los de cansadas fuerzas.

18 Allí tambien reposaron los captiuos, no oyeron la voz del exactor.

19 Allí está el chico y el grande: allí es el siervo libre de su señor.

20 Porque d dió luz al trabajado, y vida à los amargos de animo?

21 Que esperan la muerte, y no la ay: y la buscan mas que thesoros.

22 Que se alegran de grande alegría, y se gozan quando hallan el sepulchro.

23 Al hombre q no sabe pordonde vaya, y que Dios lo en cerró.

24 Porque antes que mi pan, viene mi soplo: y mis gemidos corren como aguas.

25 Porque el temor que me espantaua, me há venido, y hà me acontecido lo que temia.

26 Nunca tuue paz, nunca me asossegué, ni nunca me reposé, y vinome turbación.

### C A P I T. III.

**E**liphaz confortando à Iob pretende mostrarle, que si es affligido, es por sus peccados: porque à nadie afflige Dios otramente. II. Para prueba de su intento pone vna maxima, la qual dice auer recebido por revelacion, que la criatura vil y perecedera no se ha de igualar en limpieza al Criador.

**Y** Respondió Eliphaz el Themanita y dixo,

2 Si prouáremos à hablarte, ser te ha molesto: mas quien podrá detener las palabras?

3 He aquí, tu enseñauas à muchos, y las manos flacas corrrobóruas.

4 Al que vacillaua, endereçauan tus palabras: y las rodillas de los que arredillauan, esforçauas.

5 Mas aora que à ti e te hà venido, te es e s. t. a. t. e. n. t. a. molesto: y quando hà llegado hasta ti, te cion. turbas.

6 Es este tu temor? tu confiança? tu esperança, y la perfeccion de tus caminos?

7 Acuerdate aora, quien aya sido innocente, q se perdiessé: y adonde los rectos han sido cortados?

8 Como yo he visto que los que aran iniquidad y siembran injuria, la siegan.

9 Perecen por el aliento de Dios, y por el espíritu de su furor son consumidos.

10 El bramido del leon, y la voz del leon, y los dientes de los leoncillos son arrancados.

11 El leon perece por falta de presa, y los hijos del leon son esparzidos.

12 ¶ El negocio tambien me era à mi occulto: mas mi oreja hà entendido algo de ello.

13 En imaginaciones de visiones nocturnas, quando el sueño cae sobre los hombres,

14 Vn espanto y vn temblor me sobreuieno, que espantó todos mis huesos.

15 Y vn espíritu pasó por delante de mi, q el pelo de mi carne se enherizó.

16 Paróse vna phantasma deláte de mis ojos, cuyo rostro yo no conocí, y callando oy que dezia,

17 Porventura será el hombre mas justo que Dios? será el varon mas limpio que el que lo hizo?

18 He aquí que en sus siervos no confia: y en sus angeles h puso locura.

19 Quanto mas en los que habitan en casas de lodo, cuyo fundamento está en el polvo: y que serán quebrantados de la polla?

20 De la mañana à la tarde son quebrantados, y se pierden para siempre, sin que aya quien lo eche de ver.

12 Su hermosura no se pierde con ellos mismos? mueren se y nolo saben.

C A

f O, agratio.

II.

g Heb. callada y voz

oy.

\* Aba. 15. 15.

2. Petr. 2. 4.

h Puede poner. o, hallar.

h Heb. de no quien ponga (S. en ello su corazón.

† Heb. y no fabiduria.

## CAPIT. V.

**P**rofiguiendo Eliphaz prueua su yntento por la experiencia que se tiene del percer de los ympios, aunque por tiempo parezca immortal su prosperidad. II. Que Dios es Poderoso para saluar al pio, y castigar a su oppressor. III. Concluye exhortando a Iob, que reconoza el justo castigo de Dios por gran beneficio, y que se conuierta a el, que lo recibirá con Clemencia &c.

**A** Ora pues da bozes, si aurá quien te respóda: y si aurá alguno de los santos a quien mires.

a Ot. alig-  
morante.

2 Es cierto que al loco la yra lo mata: <sup>a</sup> y al cobdicioso consume la inuidia.

3 Yo he visto al loco que echaua rayzes, y en la misma hora maldixió su habitacion.

4 Sus hijos serán lexos de la salud, y en la puerta serán quebratados, y no aurá quíe los libre.

5 Hambrientos comerán su segada, y la facarán de entre las espinas: y sedietos beuerán su hazienda.

b Heb. la ini-  
quidad.

6 Porque <sup>b</sup> la pena no sale del poluo, ni el castigo reuerdece de la tierra.

7 Antes como las centellas se leuantá para bolar por el ayre, así el hombre nace para la aflicion.

II.  
c Heb. mis  
palabras.

8 ¶ Ciertamente yo buscara a Dios, y depositaria en el <sup>c</sup> mis negocios.

d Heb. y no  
inuestiga-  
cion.

9 El qual haze grádes cosas, <sup>d</sup> que no ay quien las comprehenda: y marauillas que no tienen cuento.

10 Que da la lluuia sobre la haz de la tierra, y embia las aguas sobre las hazes de las plaças.

11 Que pone los humildes en altura, y los enlutados son leuantados a salud.

12 Que frustra los pensamientos de los astutos, para que sus manos no hagan nada.

\* 1. Cor. 3, 19

13 \* Que prende a los sabios en su astucia, y el consejo de los peruersos es entontecido.

14 De dia se topan con tinieblas, y en mitad del dia andan atiento, como en noche.

e Heb. de-  
llos.

15 Y libra del espada al pobre, de la boca de los impios, y de la mano violenta.

16 Que es esperança al menesteroso, y la iniquidad cerró su boca.

III.

\* Prov. 3, 17.

Iacob. 1 12.

Hebr. 12, 5.

Ap. 6, 17.

17 ¶ Heaqui, \* que bienauenturado es el hombre a quien Dios castiga: portanto no menosprecies la correccion del Todo Poderoso.

18 Porque el es el que haze la plaga, y el que la ligara: el hiere, y sus manos curan.

19 En seys tribulaciones te librará, y en la septima no te tocará el mal.

20 En la hambre te redimirá de la muerte, y en la guerra de las manos del cuchillo.

21 Del arote de la légua serás encubierto: ni temerás de la destruycion, quando viniere.

22 De la destruycion y de la hambre te reyrás, y no temerás de las bestias del campo.

23 Y aún con las piedras del campo tendrás tu concierto, y las bestias del campo te serán pacíficas.

24 Y sabrás que ay paz en tu tienda: y visitarás tu morada, y no peccarás.

25 Y entenderás que tu simiente es mucha: y tus pimpollos, como la yerua de la tierra.

26 Y vendrás en la vejez a la sepultura, como el monton de trigo que se coge a su tiempo.

27 Heaqui lo que auemos inquirido, lo qual es así: oye lo, y tu sabe parati.

## CAPIT. VI.

**I** Ob escausa la dureza de sus queexas con la grandeza de su afflicion, por la qual desea morir visto que excede sus fuerças. II. Queexas de sus amigos, que en lugar de consuelo, le traen importuna reprehension.

**Y** Respondió Iob y dixo,

2 O si <sup>f</sup> se pesáßen al justo mi que- f Heb. pe-  
xa y mi tormento, y fuessen alçadas fando fue-  
igualmente en balança. se peçadami  
yra.

3 Porque [mi tormento] pesaria mas que la arena de la mar: y portanto mis palabras son cortadas.

4 Porque las saetas del Todo poderoso están en mi, cuyo veneno beue mi espiritu: y terrores de Dios me combaten.

5 No gemiré el asno montes junto a la yerua? Y bramará el bucy junto a su pasto?

6 Porventura comerse há lo desfabrido sin sal? ó aurá gusto en la clara del hueuo?

7 Las cosas que mi anima no queria tocar antes, agora por los dolores son <sup>g</sup> mi co- g Heb. mi  
pan-

8 Quien me diessé que viniessé mi peti- h Heb. mi  
cion, y que Dios me diessé <sup>h</sup> lo que espe- esperanza.

9 Y que Dios quissesse quebrantarme: y que soltasse su mano y me despedaçasse:

10 Y [en esto] creceria mi consolació, i Heb. y se-  
rá aun mi  
&c.



si me affligie con dolor sin auer misericordia: no que aya contra dicho las palabras a del Sancto.

a O, fíctas.  
q. d. peccado contra la ley de Dios.  
b Heb. Si no mi ayu- da en mi.

11.

11 Que es mi fortaleza para esperar aun? Y que es mi fin para dilatar mi vida.

12 Mi fortaleza es la de las piedras? ò mi carne es de azero?

13 b No me ayudo quanto puedo? y con todo esso el poder me falta del todo?

14 El atribulado es consolado de su compañero: mas el temor del Omnipotente es dexado.

15 Mis hermanos me han mentido como arroyo, passaronse como las riberas impetuosas,

16 Que están escondidas por la elada, y encubiertas con nieve.

17 Que al tiempo del calor son deshechas; y en calentandose, desaparecen de su lugar.

c S. los caminantes.  
d Heb. los caminos, an si luego.

18 c Apartanse de las fendas de su camino, suben en vano, y pierdense.

19 Miraron las d los caminantes de Theman, los caminantes de Saba esperaron en ellas.

20 Mas fueron auergonzados por su esperança: porque vinieron hasta ellas, y hallaronse confusos.

e Arr. 2, 12.  
f S. De vuef- tros bienes.  
g De vuef- ra hazien- da.  
h O, del ex- tor.

21 Ahora ciertamente vosotros soys como ellas: que aueys visto el tormento, e y temeyes.

22 He os dicho, f Traedme, y g de vuef- tro trabajo pagad por mi:

23 Y libradme de mano h del angustia- dor, y redemidme del poder de los violen- tos?

24 Enseñadme, y yo callare: y hazedme entender en que he errado.

25 Quan fuertes son las palabras de recti- tud; y que reprehende, el que reprehende de vosotros?

26 No estays pensando las palabras para reprehender: y [echays] al viento pala- bras i perdidas?

Heb. de- erdido.  
Ot, Yra fo- re el puer- esto amigo.

27 † Tambien os arronjays sobre el huerfano; y hazeyes hoyo delante de vue- stro amigo.

28 Ahora pues, si quereys, mirad en mi: y [ved] si mentiré delante de vosotros.

29 Tornad ahora, y no aya iniquidad: y bolued aun [à mirar] por mi justicia en esto.

30 Si ay iniquidad en mi lengua; ò si mi paladar no entiende los tormentos.

## CAPIT. VII.

En prouea de que la grandexa de su affliction ex- cede mucho à sus queexas, como ha dicho, co-

miença à contarla por menudo, y en especial.

Ciertamente i tiempo determinado tie- 1 S. para la ne el hombre sobre la tierra, y sus affliction. dias son como los dias del jornalero.

ro.

2 Como el fieruo dessea la sombra, y co- mo el jornalero espera su trabajo, así pos- feo yo los meses de vanidad, y las noches del trabajo me dieron por cuenta.

3 Quando estoy acostado, digo, Quando me levantaré?

4 Y mido la noche, y estoy harto de m deuanos hasta el alua.

m O, vague- cioncs.

5 Mi carne está vestida de gusanos, y de terrones de poluo: mi cuero rompido y abominable.

6 Mis dias fueron mas ligeros, que la lá- chadera del texedor; y fenecieron sin espe- rança.

7 Acuerdate que mi vida es m viento: y que mis ojos no boluerán para ver el bien.

8 Los ojos de los q[aora] me veen, nun- ca mas me verán: tus ojos serán sobre mi, y n dexaré de ser.

n Heb. y no yo.

9 La nuue se acaba, y se va: así es el que deciendo al sepulchro, que nunea mas iu- birá.

10 No tornará mas à su casa, ni su lugar lo conocerá mas.

11 Portáto yo o no deterné mi boca, mas o O, no de hablaré cò el angustia de mi espiritu, y que xarme hé con el amargura de mi anima.

o O, no de- tengo, &c. mas hablo &c.

12 Soy yo la mar, ò alguna vallena que me pongas guarda?

13 Quando digo, Mi cama me consolará: mi cama me quitará mis queexas:

14 Entonces p me quebrantarás con sue- ños, y me turbarás con visiones.

p O, me q- brantas. me turbas.

15 Y mi anima tuuo por mejor el ahoga- miento: y la muerte mas que à mis hues- fos.

16 Abominé [la vida], no quiero biuir pa- ra siempre: dexa me, pues que mis dias son vanidad.

17 Que es el hombre para que lo engran- dezcas, y que pongas sobre el tu cora- çon?

18 Y que lo visites todas las mañanas, y todos los momentos lo prueues?

19 Hasta quando no me dexarás, ni me soltarás hasta que trague mi salua?

20 Si he peccado, que te haré, ò guar- da de los hombres? porque me has puef- to contrario à ti, y que à mi mismo sea pe- sadumbre?

21 Y porque no quitas mi rebellion, y per-

<sup>a</sup> Si me bus-  
cares &c.  
<sup>b</sup> Heb. y  
no yo.

perdonas mi iniquidad? porque aora dor-  
miré en el polvo, y <sup>a</sup> buscamehas de ma-  
ñana, <sup>b</sup> y no seré hallado.

## CAPIT. VIII.

**B**aldad Suhita confirmando el parecer de su com-  
pañero Eliphaz, procura persuadir à Iob que se  
convierta à Dios reconociendose merecedor de tal  
castigo, y que Dios le bendixirá mas que primero:  
donde no, que perecerá en su castigo con los que se ol-  
vidan del.

**Y** Respondió Baldad Suhita, y dixo,  
<sup>2</sup> Hasta quando hablarás esto, y las  
palabras de tu boca serán como vn vié-  
to fuerte?

<sup>3</sup> Por ventura peruertirá Dios el dere-  
cho, y el Todo poderoso peruertirá la jus-  
ticia?

<sup>4</sup> Porque tus hijos peccaron contra el, el  
los echó en el lugar de su peccado.

<sup>5</sup> Si tu demañana buscares à Dios, y ro-  
gares à Todo poderoso:

<sup>6</sup> Si fueres limpio y derecho, cierto lue-  
go se despertará sobre ti, y hará prospera la  
morada de tu justicia.

<sup>7</sup> De tal manera que tu principio aurá sido  
pequeño <sup>c</sup> en comparacion del grande creci-  
miento de tu postrimeria.

<sup>8</sup> Porque pregunta aora à la edad pasá-  
da, y disponte para inquirir de sus padres  
de ellos;

<sup>9</sup> \* Porque nosotros somos desde ayer, y  
no sabemos, siendo nuestros dias sobre la  
tierra como sombra,

<sup>10</sup> Por ventura ellos no te enseñarán, te  
dirán, y de su coraçon sacarán estas pala-  
bras?

<sup>11</sup> El junco crece sin cieno? crece <sup>d</sup> el pra-  
do sin agua?

<sup>12</sup> Aun el en su verdura no será cortado,  
y antes de toda yerua se secará?

<sup>13</sup> Tales son los caminos de todos los que  
olvidan à Dios; y la esperança del impio pe-  
recerá.

<sup>14</sup> Porque su esperança será cortada, y su  
confiança es casa de araña.

<sup>15</sup> El eñtribará sobre su casa, mas no per-  
manecerá en pie: recofarsehá sobre ella,  
mas no se afirmará.

<sup>16</sup> Vn arbol está verde delante del sol, y sus  
renueuos salen sobre su huerto;

<sup>17</sup> Junto à una fuente sus rayzes se van  
entretexiendo, y enlazandose hasta vn lu-  
gar pedregoso.

<sup>18</sup> Si lo arrancaren de su lugar, <sup>e</sup> y negare  
de el, Nunca te vi:

<sup>19</sup> Ciertamente este será <sup>f</sup> el gozo de su

<sup>c</sup> El lugar  
dixere del  
arbol, Nū-  
ca &c.  
<sup>f</sup> La prof-  
peridad del  
hypocrita.

camino, y de la tierra de donde se trasfusiere  
retosiecerán otros.

<sup>20</sup> Heaqui, Dios no aborrece à perfec-  
to, <sup>b</sup> ni toma la mano de los malignos.

<sup>21</sup> Aun hinchirá tu boca de risa, y tus la-  
bios de Iubilacion.

<sup>22</sup> Los que te aborrecen, serán vestidos  
de confusion: y la habitacion de los impios  
perecerá.

<sup>g</sup> Ni se co-  
cierta con  
los malos.

## CAPIT. IX.

**A**lienta Iob su opinion contraria à la de sus ami-  
gos diciéndo, que aunque sea verdad que no ay  
innocencia ni limpieza en los hombres en compara-  
cion de Dios, que la ay fuera de este respec-  
to: y que si el afflige à innocente, y prospera al impio, como lo  
haze, es por su oculto consi-  
jo, y que al fin basta que  
el lo quiera así, pues su voluntad es la misma justi-  
cia. Mas que si se ouiera de estar por iguales leyes, no  
dubdara de de batir con el su causa cōsiado de su in-  
nocencia. Espaciase en el principio de la disputa por  
la consideracion de las obras de su potēcia y de su sa-  
biduria, para prouar de allí, la razón que ay para que  
en las demas obras de su Providencia para con los  
hombres nadie le pueda pedir cuenta de lo que ha-  
ze.

**Y** Respondió Iob, y dixo,  
<sup>2</sup> Ciertamente yo conozco que es  
así: y como se justificará el hombre  
con Dios?

<sup>3</sup> <sup>h</sup> Si quisiere contender con el, no le po-  
dra responder à vna [cosa] de mil.

<sup>4</sup> El es sabio de coraçon, y fuerte de fuer-  
ça; quien fue i duro contra el, y quedó en  
paz?

<sup>5</sup> Que arranca los montes con su furor,  
y no conocen quien los trastornó.

<sup>6</sup> Que remueue la tierra de su lugar, y  
haze temblar sus columnas.

<sup>7</sup> Que manda àl sol, y no sale: y à las es-  
trellas <sup>i</sup> fella.

<sup>8</sup> El que solo <sup>m</sup> estiende los cielos, y an-  
da sobre las alturas dela mar.

<sup>9</sup> El que hizo el Arcturo, y el Orion y  
las Pleiadas, y los lugares secretos del Me-  
dio dia.

<sup>10</sup> El que haze grandes cosas, y incom-  
prehenfibles, y marauillosas sin nume-  
ro.

<sup>11</sup> Heaqui, que el passará delante de mi, y  
yo no lo vré: y passará, y no lo entende-  
ré.

<sup>12</sup> Heaqui, arrebatará, quien le hará res-  
tituyr? quien le dirá, Que hazes?

<sup>13</sup> Dios no tornará atrás su yra, y debaxo  
del se encoruan <sup>n</sup> los que ayudan à la sober-  
bia.

<sup>h</sup> Dios con  
el hombre,  
el hombre  
no &c.  
<sup>i</sup> Obstinado.

<sup>†</sup> Heb. sus  
columnas  
temblarán.  
<sup>l</sup> Prescriue  
sus moui-  
mientos.  
<sup>m</sup> Gen. 1.6.

<sup>n</sup> Los so-  
berbios.

14 Quanto



a Heb. y  
eligió mis  
palabras  
concl.

14. Quanto menos le responderé yo, y  
hablaré con el palabras estudiadas?

15. Que aunque yo sea justo, no respon-  
deré [antes] auré de rogar à mi juez.

16. Que si yo le inuocasse, y el me respon-  
diere, aun no creeré que aya escuchado mi  
voz.

17. Porque me há quebrantado con tem-  
pestad, y há aumentado mis heridas sin  
causa.

18. Que aun no me há concedido que to-  
me mi aliento, mas háme hartado de amar-  
guras.

19. Si [habláremos] de su potencia, fuerte-  
ciertamente es: si de su juyzio, quien me lo  
emplazará?

20. Si yo me justificáre, mi boca me conde-  
nará: [si me predicare] perfecto, el me ha-  
rá iniquo.

b Heb. per-  
fcción yo,  
no &c.

21. [Si yo me predicare] acabado, no co-  
nozco mi anima; condenaré mi vida.

22. Vna cosa resta, [es saber] que yo di-  
ga, Al perfecto y al impio el los consume.

c Heb. a la  
tentacion  
de los in-  
nocentes  
cyra.

23. Si es agote, mate de presto, y no se ria  
de la tentacion de los inocentes.

24. La tierra es entregada en manos de  
los impios, y el cubre el rostro de sus jue-  
zes. Sino es el que lo haze, dóde está? quié es?

25. Mis dias fueron mas ligeros que vn  
correo: huyeron y nunca vieron bien.

26. Passaró con los nauios de Ebeh: o co-  
mo el aguilá que se abate à la comida.

27. Si digo, Quiero olvidar mi quexa, de-  
xar<sup>d</sup> misaia, y esforçar me:

d Mi defa-  
rimiento,  
ni tedio.

28. Temo todos mis trabajos: se que no  
me perdonarás.

29. Si yo soy impio, para que trabajaré en  
vano?

30. Aunque me laue con aguas de nieve,  
y aunque limpie mis manos con la misma  
limpieza:

31. Aun me hundirás en la hueffa: y mis  
propios vestidos me abominarán.

32. Porque no es hombre como yo, para q  
yo le responda, y vengamos juntamente à  
juyzio.

33. No ay entre nosotros arbitro que pō-  
ga sumano sobre nosotros ambos.

34. Quite de sobre mi su verdugo, y su  
terror no me perturbe:

35. Y hablaré, y no lo temeré: porque asu  
no estoy cómigo.

#### C A P I T. X.

Porque en la fin del precedente capítulo dixo que  
podía defender su causa delante de Dios, si se do-  
xasse aparte el respecto que como à Dios se le due, à  
qui comiença à debatirla, prouando con muchos ar-  
gumentos, tomados parte de la magestad de Dios, y

parte de su misma condicion, que no es justamente  
affligido.

**M**I anima es cortada en mi vida:  
[portanto] yo saltaré mi quexa so-  
bre mi, y hablaré con amargura de  
mi anima.

2. Diré à Dios, No me condenes: haz me  
entender, porque pléyteas conmigo.

3. Parecete bien que oprimas, y que def-  
eches la obra de tus manos, y que<sup>e</sup> fauo- e Heb. ref-  
rezcas el consejo de los impios? plandezcas:

4. Tienes tu ojos de carne? vees tu como fobre el  
el hombre? consejo  
&c.

5. Tus dias son como los dias del hombre?  
tus años son como los tiempos humanos?

6. Que inquietas mi iniquidad, y busques  
mi peccado?

7. Sobre saber tu que yo no soy impio: y q  
no ay quien de tu mano libre.

8. Tus manos me formaron, y me hizierō  
todo àl derredor, y hasme de deshazer?

9. Acuérdate aora que como à lodo me  
heziste: y has me de tornar en poluo?

10. No me fundiste como leche, y como  
vn queso me cuajaste?

11. Vestisteme de cuero y carne, y cubriste  
me de huesos y nieruos.

12. Vida y misericordia heziste cómigo: y  
tu visitacion guardó mi espiritu.

13. Y estas cosas tienes guardadas en tu co-  
raçon, yo sé que esto está acerca de ti.

14. Si yo pequé, f assechar me has tu, y no f Heb. y  
me limpiarás de mi iniquidad? guardar-  
me has.

15. Si fuere malo, ay de mi: y si fuere justo,  
no leuantaré mi cabeça, harto de deshórta,  
y de verme affligido.

16. E Y vas creciendo h caçandome como g Heb. y  
leon: tornádo y haziendo en mi maravillas: crecerá.

17. Renouando tus plágas cótra mi, y au-  
gmentando cómigo tu furor, remudádo- h Dando  
se sobre mi exercitos: me caça.

18. Porque me sacaste del vientre? murie- i Heb. mu-  
ra yo, y no me vieran ojos. taciones y  
exercito  
sobre mi.

19. Fuera, como si nunca uiera sido, lle-  
uado desde el vientre à la sepultura.

20. Mis dias no son vna poca cosa? cessa  
pues, y dexame, para que me esfuerce vn  
poco.

21. Antes q vaya, para no boluer, à la tie-  
rra de tinieblas y de sombra de muerte.

22. Tierra de escuridad y tenebrosa som- f Heb. co-  
bra de muerte, donde no ay orden: y que mo tinie-  
resplandece como la misma escuridad. bla.

#### C A P I T. XI.

Sophar Naamathita resumiendo la cōclusiō de  
Iob, en que dixo ser justo, y no auer merecido tal  
afflicciō, lo reprehende y impugna. 11. Exhortale de  
nuevo à penitencia con promessas y con amenazas.







- 23 El multiplica las gentes, y el las pierde: el esparze las gentes, y las torna à recoger.  
 24 El quita el feso de las cabeças del pueblo de la tierra, y los haze que se pierdan vagueando sin camino.  
 25 Que palpen las tinieblas, y no la luz: y los haze errar como borrachos.

## CAPIT. XIII.

**A** Reguylas de lisongeros hypocritas para con Dios, que defendan su honrra donde nadie la menoscaba: y de vanos medicos, en loque à su negocio toca, que appliquen emplastos tan mordientes en la parte sana, irritando con ello mas la parte enferma. II. Protesta que aunque el dolor le saca tan amargas palabras, espera en Dios mejor que ellos se lo persuaden, asegurado de su inocencia: mas que si disputa con Dios, es con el pressupuesto que arriba dixo, asab. si apartasse de sobre el el asote presente, y de otra parte depusiese su magestad: y con este pressupuesto repite la misma disputa con Dios.

**H** E aquí, que todas estas cosas han visto mis ojos, y oydo y entendido para si mis oydos.

- 2 Como vosotros lo sabays, lo se yo, no soy menos que vosotros.  
 3 Mas yo hablaria con el Todo Poderoso, y querria disputar con Dios.  
 4 Que ciertamente vosotros soys conponedores de mentira, todos vosotros soys medicos de nada.  
 5 Ojala b callarades del todo, porque os fuera en lugar de sabiduria.  
 6 Oy d pues agora mi disputa, y estad atentos à los argumentos de mis labios.  
 7 Aueys de hablar iniquidad por Dios? aueys de hablar por el engaño?  
 8 Aueys vosotros de hazerle honrra? aueys de pleytear vosotros por Dios?  
 9 Seria bueno q el os escudriñasse? Burlaros heys con el, como quien se burla con algun hombre?

- 10 El os d redarguyrá duramente, y sien lo secreto le hiziesse tal honrra.  
 11 Ciertamente su alteza os auia de espantar, y su pavor auia de caer sobre vosotros.  
 12 Vuestras memorias seran comparadas à la ceniza, y vuestros cuerpos como cuerp.

**I I.** Heb. y pas de sobre lo q (pas e.) Dr. Si me tare no eraré.

- 13 Escuchadme, y hablaré yo, e y vendgame despues loque viniere.  
 14 Porque quitaré yo mi carne con mis dientes, y pome mi alma en mi palma?  
 15 Aun q quando me matare, en el espera-

ré: empero mis caminos defenderé delante del.

- 16 Y el tambien me será salud, porque no entrará en su presencia el impio.  
 17 Oy d con atencion mirazon, y mi denunciacion con vuestros oydos.  
 18 He aquí agora que si yo me apercibiere à juyzio, yo se que seré justificado.  
 19 Quié es el que pleyteará conmigo? porque si agora callasse, me moriria.  
 20 Alomenos dos cosas noagas conmigo, y entonces no me esconderé de tu rostro:

21 Aparta de mi tu mano, y no me asombre tu terror. Arr. 9. 34. 7

- 22 Y llama, y yo responderé: o yo hablaré, y respondeme tu.  
 23 Quantas iniquidades y peccados tengo yo? Hazme entender mi preuarcacion, y mi peccado.  
 24 Porque escondes tu rostro, y me cuentas por tu enemigo?

25 A la hoja arrebatada del ayre: has de québrantar? y à vna arista seca has de perseguir? Heb. Ala hoja impelida.

26 Porque t escriues contra mi amarguras, y me hazes cargo de los peccados de mi mocedad. Decretas sentencias.

27 Y pones mis pies en el cepo, y guardas todos mis caminos, imprimiendo en lo a las rayzes de mis pies. Heb. here dar los peccados &c.

28 Siendo el hombre como carcoma que se envejece: y como vestido que se come de polilla. m S. el cepo así llama a su enfermedad.

n Como vn madero, q se come de carcoma.

## CAPIT. XIII.

**P** Rosiguendo Iob, espacia se por la miseria de la humana condicio, siempre à proposito demostrar que es indigna cosa de la grandeza de Dios tomar questio con vna cosa tan vil. Acordar nos hemos siempre, que disputa con sola la razon humana, la qual toda via corrige como dexando caer algunos rumbos de la resurreccion.

**E** L hombre nacido de muger, corto de dias, y harto de desfabrimiento: Heb. de yra.

2 Que sale como vna flor, y luego es cortado; \* y huye como la sombra, y no permanece. \* Arr. 8. 9. P. al. 144. 5.

3 Y sobre este abres tus ojos, y me traes à juyzio contigo? \* P. al. 51. 7.

4 Quien hara limpio de immudo? Na p Heb. da ra.

5 Ciertamente sus dias estan determinados, y el cuento de sus meses está à cerca de ti: tu le pusiste terminos, de los quales no pasará. q Heb. Sifus dias &c. r Heb. su estatuto hez f te. y no pasará.

6 Si



6 Si tu lo dexáres, el dexará [defer:] entre tanto desseará, como el jornalero, su día.

7 Porque si el árbol fuere cortado, aun queda del esperança: retoñecerá aun, y sus renuevos no faltarán.

8 Si se enuejeciere en la tierra su rayz, y su tronco fuere muerto en el póluo:

9 Al olor del agua reuerdecerá, y hará copa, como nueva planta.

10 Mas [quando] el hombre morirá, y será cortado, y perecerá el hombre, adóde estará el?

11 Las aguas de la mar se fueron, y el río se secó: secóse.

12 Anfi el hombre yaze, y no se tornará á leuantar: hasta que no aya cielo, no despertarán, ni recordarán de su sueño.

13 O quien me diese, q me escondieses en la sepultura: y q me encubrieses, hasta q tu yra reposasse: q me pudieses plazo, y te acordasses de mi:

14 Si el hombre se muriere, por ventura biuira? Todos los dias de mi edad esperaria, hasta que viniesse mi mutacion.

<sup>a</sup> Heb. llamarás, y yo te responderé: á la obra de tus manos dessecarás.

15 <sup>a</sup> Entonces Afficionado á la obra de tus manos llamar me has, y yo te responderé.

16 <sup>a</sup> Porque áora cuentas me los passos, y no das dilacion á mi <sup>b</sup> peccado.

17 Tienes sellada en manojó mi preuacion, y añides á mi iniquidad:

<sup>b</sup> Castigo. 18 Y ciertamente el monte que cae, des-

fallece: y las penas son traspassadas de su lugar:

19 Las piedras son quebrantadas con el agua impetuosa, que se lleua el póluo de la tierra, anfi hazes perder al hombre la esperança.

20 Para siempre serás mas fuerte que el, y el yrá: demudarás su rostro, y embiarlo has.

<sup>c</sup> Heb. no entenderá á ellos. 21 Sus hijos serán hórados, y el nolo fabrá: ó será afligido, y <sup>c</sup> no dará cata en ello.

22 Mas mientras su carne estuviere sobre el, se dolerá: y su anima se entristecerá en el.

# CAPIT. XV.

**E**liphaz Themanita no entendiendo aun el intento de Iob, lo reprehende asperamente de blasphemo contra Dios: y de soberbio, que tan immodestamente jaste su limpez, y sabiduria. II. Y porque Iob dixo en su precedente oracion (cap. 12. 6.) que las tiendas de los robadores estan en paz &c. el muestra aqui (sabiamte, aunque fuera del proposito de Iob) quanta miseria acompaña á aquella prosperidad momentanea, á la qual tambien siga miserable fin. Da en esto á entender que Iob fue impio tyranno: pues perece como los tales.

**Y** Respondió Eliphaz Themanita, y dixó,

1 Por ventura el sabio responderá fabiduria ventosa, y hinchirá su vientre de viento solano?

2 Disputará con palabras inutiles, y con razones sin prouecho?

3 Tu también dissipas <sup>d</sup> la religion, y disminuyes la oracion delante de Dios. <sup>d</sup> Heb. el temor.

4 Porque tu boca declaró tu iniquidad, pues has escogido <sup>e</sup> el hablar de los astutos. <sup>e</sup> Heb. la lengua. el lenguaje.

5 Tu misma boca te cōdenará, y no yo: y tus mismos labios testificarán contra ti.

6 Naciste tu primero q Adam? y fueste criado antes de los collados?

7 Oyste tu por vettura el secreto de Dios, que detienes en ti solo la sabiduria?

8 Que sabes tu, que nolo sabemos? que entiendes tu, que no se halle en nosotros?

9 Entre nosotros tambien ay cano, tambien ay viejo, mayor en dias que tu padre. <sup>\* Eccl. 1. 16.</sup>

10 En tampoco tienes las consolaciones de Dios, y <sup>f</sup> tan vil negocio son acerca de ti? <sup>f</sup> Heb. palabra oculta acerca de ti? q d. cosa escura, vil.

11 Porque te toma tu coraçon, y porque guisan tus ojos,

12 Que respōdas á Dios con tu espiritu, y saques tales palabras de tu boca?

13 Que cosa es el hombre para que sea limpio, y que se justifique el nacido de muger?

14 He aqui, que en sus sanctos no cōfia, y ni los cielos son limpios delate de sus ojos. <sup>\* Arr. 4. 18.</sup>

15 Quanto mas el hombre abominable y vil, que beue como agua la iniquidad?

16 Escuchame, mostrarte he, y cōtarte he lo que he visto:

17 Lo que los sabios nos contaron de sus padres, y nolo encubrieron,

18 A los quales solos fué dada la tierra, y no passó extraño por medio de ellos.

19 Todos los dias del impio, el es atormentado de dolor, y el numero de años es escondido al violento.

20 Estruendos espantosos tienen sus orejas, en la paz le vendrá quien lo assuele.

21 El no creerá que há de boluer de las tinieblas, y siempre está mirando al cuchillo.

22 Desafossegado viene á comer siempre, porque sabe que le está aparejado día de tinieblas.

23 Tribulacion y angustia lo assombrará: y se esforçará cōtra el, como vn rey aporreado para la batalla.

24 Por q el estendió su mano cōtra Dios, y contra el Todo poderoso se esforçó;

25 El

<sup>g</sup> Heb. Agitado el al pan donde quiera. Ot. El anda vagabundo &c.



26 El le encontrará en la ceruiz: en lo grueso de los ombros de sus escudos.

27 Porque cubrió su rostro con su gordura: y hizo arrugas sobre los yjares:

28 Y habitó las ciudades assoladas, las casas inhabitadas, que estauan puestas en montones.

29 No enriquecerá, ni será firme su potencia: ni estenderá por la tierra su hermo-  
sura.

30 No se escapará de las tinieblas: la flama secará su renueuo: y con el aliento de su boca perecerá.

31 No será afirmado: en vanidad yerra: por lo qual en vanidad será trocado.

32 El será cortado antes de su tiempo: y sus renueuos no reuerdecen.

33 El perderá su agraz, como la vid: y como la oliua derramará su flor.

34 Porque la compañía del hypocrita será assolada: y fuego consumirá las tiendas de cohecho.

35 \* Concibierō dolor, y parieron iniquidad: y las entrañas de ellos meditan engaño.

#### C A P I T. XVI.

**D**elara Iob el affeeto y intento de sus amigos en esta disputa, que no es ni de enseñarle, ni menos de consolarle, mas de jactar sanfarronamente su sabiduria cargandolo de injurias. II. Apela en la defensa de su inocencia para Dios, à quien es notoria, y de cuya mano se siente acotado sin peccado suyo.

**Y** Respondio Iob, y dixo,  
2 Muchas vezes he oydo cosas como estas: consoladores molestos soys todos vosotros.

3 Han de tener fin las palabras ventosas? ó que es lo que te anima à responder?

4 Tambien yo hablaria como vosotros. Oxala vuestra anima estuuiera en lugar de la mia, que yo osternia compañía en las palabras, y sobre vosotros moueria mi cabeza.

5 Esforçaros ya con mi boca, y la consolacion de mis labios detendria [el dolor].

6. [Mas] si hablo, mi dolor, no cessa: y si dexo de hablar, no se aparta de mi.

7 Empero aora me há fatigado: b há assolado toda mi compañía.

8 Ha me arrugado: el testigo es mi magrez, que se leuanta contra mi, para testificar en mi rostro.

9 Su furor me c arrebató, y me há sido contrario: cruxió sus dientes contra mi: contra mi aguzó sus ojos mi enemigo.

10 Abrieron contra mi su boca, hirierō

mis maxillas con afrenta: contra mi se juntaron todos.

11 ¶ Há me entregado Dios àl mentiroso, y en las manos de los impios me hizo temblar.

12 Prospero estaua, y desmenuzóme: y arrebatóme por la ceruiz, y despedaçóme, y puseme à si por hito.

13 Cercaronme sus flecheros, partió mis riñones, y no perdonó: mi hiel derramó por tierra.

14 Quebrantóme de quebrantamiento sobre quebrantamiento: corrió contra mi como un gigante.

15 Yo colí sacco sobre mi piel: y cargué mi cabeça de poluo.

16 Mi rostro está enlodado con lloro: y mis parpados entenebrecidos:

17 Sobre no auer iniquidad en mis manos: y auer sido limpia mi oracion.

18 O tierra no cubras mi sangre: y no aya lugar [donde se esconda] mi clamor.

19 Por cierto aun aora en los cielos está mi testigo, y mi testigo en las alturas.

20 Mis disputadores son mis amigos, e mas mis ojos à Dios distilan.

21 Oxala pudiesse disputar el hombre cō Dios, f como puede con su proximo.

22 Mas los años contados vendrán: y yo andaré el camino por donde no bolueré.

e Para Dios

apelo con

lagrimas.

f Heb. y hi-

jo de hōbre

con su &c.

#### C A P I T. XVII.

**P**rosigue Iob en su intento. II. Trae los aduersarios à la disputa dela remuneracion dela esperanza de los pios en este mundo affligidos, para mostrar su ignorancia.

**M**ihuelgo es corrompido, mis dias son cortados, y el sepulchro me está aparejado.

2 [Ya no ay] cōmigo fino escarnecedores, en cuyas amarguras se detienen mis ojos.

3 Pon aora, y dame fianças contigo: quien tocara aora mi mano?

4 Porque el coraçon de ellos has escondido de entendimiento: portanto no los ensalçarás.

5 El que denúcia lisonjas à sus proximos, los ojos de sus hijos desfallezcan.

6 El me há puesto por parabola de pue-  
blos, y delante de ellos he sido h tamborino.

7 Y mis ojos se escurecieron de defabrimiento, y todos mis pensamientos [han sido] como sombra.

8 Los rectos se marauillarán de esto: y el innocēte se despertará cōtra el hypocrita.

9 Mas el iusto retēdrá su carrera: y el limpio de manos aumentará la fuerça:

M m

11.

a S. Dios.  
b Heb. aso-  
laste &c.  
arrugaste  
me &c.

c Despeda-  
çō.  
d De sus  
amigos.

h Instrumē-  
to de rego-  
zijo. mate-  
ria de es-  
carnio.

II. 10 Mas bolued todos vosotros, y venid aora, y no hallaré entre vosotros sabio.

11 Mis dias se passaron, y mis pensamientos fueron arrancados, los pensamientos de mi corazón.

a S. mis pensamientos. 12 Pusieron me la noche por dia, y la luz cercana delante de las tinieblas.

13 Si yo espero, el sepulchro es mi casa: en las tinieblas hize mi cama.

14 Ala huesa dixe, Mi padre eres tu: à los gusanos, Mi madre y mi hermano.

15 Donde pues estará aora mi esperança? y mi esperança quien la verá?

b S. mis cuidados, o, pensamientos. 16 A los rincones dela huesa<sup>b</sup> decendrán: y juntamente descansarán en el polvo.

### C A P I T. XVIII.

**B**aldad Suhita teniendo se por injuriado del Iob, prosigue en descreuir el calamitoso fin del impio prosperado en el mundo, queriendo por esto dezir, que no perecen ansí sino los impios, cõque parece punzar à Iob, y responder a su question.

**Y** Respondió Baldad Suhita, y dixo, 2 Quando pondreys fin à las palabras? Enteded, y despues hablemos.

c Heb. im-mundos. 3 Porque somos tenidos por bestias? en vuestros ojos somos viles?

4 [Tu] el que despedaça su anima cõ su furor, será dexada la tierra por tu causa: y serán traspasadas las peñas de su lugar?

5 Ciertamente la luz de los impios será apagada: y la cõtella de su fuego no respládecera.

6 La luz se escurecerá en su tienda: y su candel se amatará sobre el.

d Heb. lo alancará, o, arrojará. 7 Los passos de su potencia serán acortados: y su mismo consejo<sup>d</sup> lo echará a perder.

e S. Dios. 8 Porque red será echada en sus pies, y sobre red andará.

9 Lazo prenderá su calcañar: e esforçará contra el à los sedientos.

10 Su cuerda está escondida en la tierra, y su torçuelo sobre la senda.

f Su hijo primogenito. 11 De todas partes lo asombrarán temores: y con sus mismos pies lo ahuyentarán.

g A su muger. 12 Su fuerça sera hambrieta, y<sup>g</sup> à su costilla estará aparejado quebrantamiento.

h Sus otros hijos. 13 Comerá<sup>h</sup> los ramos de su cuero, y el primogenito de la muerte tragará sus miembros.

i Muerte, o enfermedad grauissima. 14 Su confiança sera arrancada de su tienda: y hazer lo han llevar<sup>i</sup> àl rey de los espáttos.

† Al infierno, o al sepulcro. 15 En su misma tienda morará<sup>†</sup> como si no fuese suya: piedra sufre. será esparzida sobre su morada.

16 Abaxo se secarán sus rayzes: y arriba serán cortados sus ramos.

17 \* Su memoria perecerá de la tierra: y no tendrá nombre por las calles. \* Prouer. 26. 22.

18 De la luz será alancado à las tinieblas: y será echado de el mundo.

19 No tendrá hijo ni nieto en su pueblo: ni successor en sus moradas.

20 Sobre su dia se espantarán los por venir: y à los antiguos tomará pauor. m De su castigo. O, de su fin.

21 Ciertamente tales son las moradas del impio: y este es el lugar del que no conoció à Dios. n Ala posteridad.

### C A P I T. XIX.

**Q**uexase Iob de sus amigos, de que tan inhumanamente lo injurien en su afflicción. 11. Y no auiedo ellos sabido responder à la question que les propuso en el cap. 17. el se responde, afirmando cõ palabras y presuacion de gran peso, Auer Resurreccion final ordenada por la Prouidencia de Dios, donde el espera ser gloriosamente restaurado: y que con esta esperança supporta àl presente la mano de Dios, que tan duramente le afflige.

**Y** Respondió Iob, y dixo, 2 Hasta quando angustiareys mi anima: y me molereys con palabras?

3 Ya me aueys auergonçado diez vezes: no teneys verguença<sup>o</sup> de afrentarme. o O, de desauergonçaros contra mi.

4 P Sea ansí, que de cierto yo aya errado: cõmigo se quedará mi yerro. p Heb. y tá. biẽ de cierto &c.

5 Mas si vosotros os engrandecierdes contra mi, y redarguyerdos contra mi mi opprobrio:

6 Sabed aora, que Dios<sup>q</sup> me peruiutio, y truxo alderedor su red sobre mi. q S. mi derecho. me haze agrauio.

7 He aquí, yo clamaré agrauio, y no seré oydo: daré bozes, y no aurá iuyzio.

8 Cercó de vallado mi camino, y no pasaré: y sobre mis veredas puso tinieblas.

9 Quitó me mi honrra: y quitó la corona de mi cabeça.

10 Arrancome alderredor, y<sup>r</sup> fue me: y hizo yr, como de<sup>s</sup> un arbol, mi esperança. r Sequeme. percci.

11 Y hizo inflamar contra mi su furor: y contome à si entre sus enemigos. s S. arrancado.

12 Vinieron sus exercitos à vna, y trillaron sobre mi su camino: y assentaró campo en derredor de mi tienda.

13 Mis hermanos hizo alexar de mi, y mis conocidos ciertamente se estrañaron de mi.

14 Mis parientes se detuuieron, y mis conocidos se oluidaron de mi:

15 Los moradores de mi casa y mis criadas: me tuuieron por estraño: estraño fue yo en sus ojos.



16 Llamé à mi sieruo, y no respondió: de mi propia boca le rogaua.

17 Mi espíritu fue hecho extraño à mi muger, y por los hijos de mi vientre le rogaua.

<sup>a</sup> Ot. los iniquos.

18 Aun <sup>a</sup> los mochachos me menospreciaron: en leuantandome, luego hablaban contra mi.

<sup>b</sup> Mis intimos amigos.

19 Todos <sup>b</sup> los varones de mi secreto me aborrecieron: y los que yo amaua, se tornaron contra mi.

<sup>c</sup> Heb. Mi hueso se apegó à mi cuero y à mi carne.

20 <sup>c</sup> Mi cuero y mi carne se pegaron à mis huesos: y he escapado con el cuero de mis dientes.

21 O vosotros mis amigos tened compasión de mi, tened compasión de mi: porque la mano de Dios me há tocado.

22 Porque me perségui como Dios, y no os hartays de mis carnes?

23 Quien diess aora que mis palabras fuessen escriptas? Quien diess que se escriuiesen en un libro?

24 Que con sinzel de hierro y con plomo fuessen en piedra esculpidas para siempre?

<sup>d</sup> Heb. se leuantará. Este cuerpo aora tan confundido. e S. pormi.

25 Yo sé que mi Redemptor biue, y à la fin <sup>d</sup> me leuantaré sobre el poluo.

26 Y despues, desde este mi roto cuero y desde mi propia carne tengo de ver à Dios.

27 Al qual yo tengo de ver por mi, y mis ojos lo han de ver, y <sup>c</sup> no otro, [aunque] mis riñones se confumen dentro de mi.

28 Porque no dezis, Porque lo perségui mos? pues que la rayz del negocio se halla en mi.

<sup>f</sup> De lavanga.

29 Temed à vosotros delante del cuchillo, porque la yra <sup>f</sup> del cuchillo de las maldades [viene:] porque sepays que ay juyzio.

## C A P I T. XX.

*Sophar Naamathita persevera en descreuir la calamidad que vendra àl impio prosperado en el mundo, à lo que parece, con el intento de punçar à Iob.*

**Y** Respondió Sophar Naamathita, y dixo,

2 Por cierto mis pensamientos me hazen responder, y portáto me apressuro.

3 El castigo de mi vergüenza he oydo, y el espíritu de mi inteligencia me haze responder.

4 Esto no sabes que fue siempre, desde el tiempo que fue puesto el hombre sobre la tierra?

<sup>g</sup> Heb. de cerca.

5 Que la alegría de los impios es <sup>g</sup> breue,

y el gozo del hypocrita, por vn momento.

6 Si subiere hasta el cielo su altura, y su cabeça tocàre en las nuues,

7 Como sumismo estiercol perecerà para siempre: los que lo vieren, dirà, Que es del?

8 Como sueño bolarà, y no será hallado; y yrseà como una vision nocturna.

9 El ojo que lo viere, nunca mas lo verá: ni su lugar lo verá mas.

10 Sus hijos pobres andaràn rogando: y sus manos tornaràn <sup>h</sup> lo que el robó.

<sup>h</sup> Heb. su robó.

11 Sus huesos estan llenos de sus mocedades: y con el será sepultadas en el poluo.

12 Si el mal se adulcó en su boca, si lo ocultaua debaxo de su lengua:

13 Si <sup>i</sup> le parecia bien, y no lo dexaua; mas <sup>i</sup> antes lo detenía entre su paladar.

<sup>i</sup> Ot. lo perdona-ua.

14 Su comida se mudará en sus entrañas: hiel de aspides [se tornará] dentro del.

15 Comió haciendas, mas vomitarlashá: de su vientre las sacará Dios.

16 Veneno de aspides chupará: lengua de biuora lo matará.

17 No verá los arroyos, las riberas de los rios de miel y de manteca.

18 Restituyrá el trabajo [ageno] conforme à la hacienda <sup>†</sup> que tomó: y no tragará, ni gozará.

<sup>†</sup> Heb. de su trueque.

19 Porquanto <sup>‡</sup> molió, dexó pobres: robó casás, y no las edificó.

<sup>‡</sup> Quebrantó. S. pobres. \* Eccles. 5. 12.

20 \* Portanto el no sentirá sosiego en su vientre: ni escapará con su cobdicia.

21 No quedó nada que no comiesse: portanto su bien no será <sup>m</sup> durable.

<sup>m</sup> O, prof. perado.

22 Quando fuere lleno su bastimento, tendrá angustia; toda plaga trabajosa le vendrá.

23 Quando se pusiere à henchir su vientre, Dios embiará sobre el la yra de su furor; y llouerà sobre el y sobre su comida.

24 Huyrá de las armas de hierro, y passará loha el arco de azero.

25 Desuaynarà, y sacará [saeta] de su aljava, y saldrá resplandeciendo por su hiel: sobre el vendrán terrores.

26 Todas tinieblas están guardadas <sup>n</sup> para sus secretos, fuego no soplado lo deuorará; su succesor será quebrantado en su tienda.

<sup>n</sup> Para qué do el no sabe.

27 Los cielos descubrirán su iniquidad: y la tierra estará contra el.

28 Los renueuos de su casa serán transportados: y serán derramados en el dia <sup>o</sup> de su furor.

<sup>o</sup> De Dios.

29 Esta es la parte que Dios apareja àl hombre impio; y esta es la heredad que Dios le señala por su palabra.

## CAPIT. XXI.

**C**oncede Iob, que ay calamidad para el impio prosperado, la qual pinta assa tragicamente, mas que se engañan sus adversarios en pensar, que esta vengza siempre en este mundo. II. Porque se vee, que a unos viene. III. Y otros mueren quietos en su prosperidad.

<sup>a</sup> Heb. Oyd oyendo mi &c.

<sup>\* Jerem. 12. 31.</sup>  
<sup>Abac. 1. 3.</sup>

<sup>\* Malach. 3. 13.</sup>

<sup>b</sup> Nunca hicieron bien.

<sup>a</sup> Heb. alán-  
<sup>99a.</sup>

<sup>d</sup> S. del im-  
<sup>gió.</sup>

- Y** Respondió Iob, y dixo,  
<sup>2</sup> <sup>a</sup> Oyd attentamente mi palabra, y sea esto por vuestros consuelos.  
<sup>3</sup> Supportadme, y yo hablaré: y despues que viere hablado, escarneced..  
<sup>4</sup> Por ventura hablo yo à algun hombre? y si si, porque no se angustiará mi espiritu?  
<sup>5</sup> Mirad me, y espantaos, y poned la mano sobre la boca.  
<sup>6</sup> Que quando yo me acuerdo, me afombro: y toma temblor mi carne..  
<sup>7</sup> \* Porque bien los impios, y se enuejecen, y aun crecen en riquezas?  
<sup>8</sup> Su simiente con ellos, compuesta delátre de ellos: y sus renueuos delante de sus ojos.  
<sup>9</sup> Sus casaf seguras de temor, ni ay sobre ellos açote de Dios..  
<sup>10</sup> Sus vacas se empuñan, y no echan la simiente: paren sus vacas y no amueuen.  
<sup>11</sup> Echan sus chiquitos como manada de ouejas, y sus hijos andan saltando.  
<sup>12</sup> A son de tamborino y de vihuela saltan: y se huelgan al son del organo.  
<sup>13</sup> Gastan sus dias en bien, y en vn momento decien den ala sepultura..  
<sup>14</sup> Y dizen à Dios, Apartate de nosotros, que no queremos el conocimiento de tus caminos..  
<sup>15</sup> \* Quien es el Todo poderoso para que le firuamos? y de que nos aprouechará que oremos à el?  
<sup>16</sup> He aqui, que <sup>b</sup> su bien no está en su mano: el consejo de los impios lexos esté de mi..  
<sup>17</sup> **O**, quantas vezes el candil de los impios es apagado, y viene sobre ellos su contricion: y con su yra Dios les reparte dolores?  
<sup>18</sup> Serán como la paja delante del viento, y como el tamo que <sup>c</sup> arrebatá el toruellino..  
<sup>19</sup> Dios guardará para sus hijos su violéncia: y le dará su pago, para que conozca..  
<sup>20</sup> Verán <sup>d</sup> sus ojos su quebranto: y beuerá de la yra del Todo poderoso..  
<sup>21</sup> Porque que deleyte tendrá el de su casa despues de si, siendo cortado el nume-

ro de sus meses?

<sup>22</sup> Por ventura enseñará el à Dios sabiduria, juzgando <sup>e</sup> el las alturas?

<sup>e</sup> Dios..

<sup>23</sup> Este morirá en la fortaleza de su hermosura todo quieto y pacifico.

<sup>24</sup> Sus tetas están llenas de leche: y sus huesos serán regados de tutano.

<sup>25</sup> Y el otro morirá con amargo animo: y no comerá con bien.

<sup>26</sup> <sup>f</sup> Iuntamente yazerán sobre la tierra: <sup>f</sup> El vno y el otro. y gusanos los cubrirán.

<sup>27</sup> He aqui, que yo conozco vuestros pécaminos, y las imaginaciones que contra mi forjays..

<sup>28</sup> Porque dezis, Que es de la casa del principe? y que es de la tienda de las moradas de los impios?

<sup>29</sup> No aueys preguntado à los que pasan por los caminos, cuyas señas no negareys?

<sup>30</sup> Que el malo es guardado del dia de la contricion, del dia de las yras <sup>g</sup> son llevados.

<sup>g</sup> S. los malos muchas:

<sup>31</sup> Quien le denunciará en su cara su camino? y de lo que el hizo, quien le dará el pago?

vezes por muerte común y quietá sin ver

<sup>32</sup> Porque el <sup>h</sup> ya será lleuado à los sepulchros, y <sup>i</sup> en el monton permanecerá.

calamidad, como dixo

<sup>33</sup> Los terrones del arroyo le serán ya dulces: y tras del será lleuado todo hombre: y antes del no ay numero.

ver. 23. h Quando viniere la calamidad

<sup>34</sup> Como pues me consolays en vano, que embolpues vuestras respuestas quedan por mentiras?

uérá à los otros. i En el Of. fario.

## CAPIT. XXII.

**E**liphaz Themanita ya abiertamente redarguye à Iob de impio, tyrano en su vida, y que por sus culpas padece justamente. II. Exhortale à penitencia, prometiendole prosperidad en ella..

**Y** Respondió Eliphaz Themanita, y dixo,

<sup>2</sup> Por ventura traerá el hóbne provecho à Dios? porque el fabio à si mismo aprouecha..

<sup>3</sup> \* Por ventura tiene su contentamiento el Omnipotente en que tu seas justificado? <sup>\* Abaxo</sup>

<sup>4</sup> <sup>o</sup> [ uiene le algun ] provecho de que tu hagas perfectos tus caminos?

<sup>4</sup> Por ventura porque te teme, te castigará, y vendrá contigo à juyzio?

<sup>5</sup> Por cierto tu malicia es grande: y tus maldades no tienen fin.

<sup>6</sup> Porque prendaste à tus hermanos sin causa: y heziste desnudar las ropas de los desnudos.



## CAPIT. XXIII.

7 No diste de beuer agua àl cansado: y àl hambriento detuuiste el pan.

<sup>a</sup> Heb. el varon de braço.

8 Empero <sup>a</sup> el violento vuo la tierra: y el honrrado habitó en ella.

9 Las biudas embiafte vazias: y los braços de los huérfanos fueron quebrados.

10 Portanto ay lazos àlderredor de ti: y te turba espanto repentino:

11 O, tinieblas, porque no veas: y abundancia de agua te cubre.

12 Por vétura Dios no está en la altura del cielo? Mira la altura de las estrellas como son altas.

13 Dirás pues, Que sabe Dios? como juzgará por medio de la escuridad?

14 Las nuues son su escódedero, y no vee: y por el cerco del cielo se passea.

15 Quieres tu guardar la senda antigua, q̄ pisaron los varones peruerfos?

16 Los quales fueron cortados antes de tiempo: cuyo fundamento fue como vn rio derramado.

17 Que dezian à Dios, Apartate de nosotros: y que nos ha de hazer el Omnipotente?

18 Auiendo el hinchido sus casaf de bienes. Portanto el consejo de ellos lexos sea de mi.

<sup>\* Psal. 107, 42.</sup> 19 Verán los justos, y gozarsehán: y el inocente los escarnecerá.

20 Por ventura fue cortada nuestra substancia, auiendo consumido el fuego el resto de ellos?

<sup>II.</sup> 21 ¶ Aora pues conciertate conel, y auras paz: y por ello te vendrá bien.

22 Toma aora la Ley de su boca: y pon sus palabras en tu coraçon.

23 Site tornâres hasta el Omnipotente, serás edificado: alexarás de tu tienda <sup>b</sup> la afliccion.

24 <sup>c</sup> Y tendrás mas oro que tierra, y como piedras de arroyos oro de Ophir.

25 Y tu oro fera <sup>d</sup> en grande abundancia: y tendrás <sup>e</sup> plata à montones.

26 Porque entonces te deleytaras en el Omnipotente: y alçarás à Dios tu rostro.

27 Orarás àel, y el te oyrá: y pagarás tus promefas.

28 Y determinarás la cosa, y sertehá firme: y sobre tus caminos resplandecerá luz.

<sup>\* Prov. 29, 23.</sup> 29 Quâdo [los otros] fueren abatidos, dirás tu, Ensalçamiêto: y àl humilde de ojos saluará.

<sup>f Vn Rey. no.</sup> 30 Vn inocente escapará <sup>f</sup> vna Isla: y en la limpieza de tus manos será guardada.

*Perfiste aun Iob en la defenfa de su innocencia, afirmando toda via que la podria defender delante de Dios, si ouiera de disputar conel como con otro hombre. II. Purgase contra las calumnias de Eliphaz.*

**Y** Respondió Iob, y dixo,

2 Oy tambien <sup>g</sup> hablaré con amargura: y será mas graue <sup>h</sup> mi llaga que mi gemido.

<sup>g</sup> Heb. a-  
margura  
mi razoa.  
<sup>h</sup> Heb. mi  
mano.  
<sup>i</sup> A Dios.

3 Quien diessse que i lo conociesse, y lo hallasse, yo yria hasta su filla.

4 Ordenaria juyzio delante del: y mi boca hinchiria de argumentos.

5 Yo sabria lo que el me respôderia: y entenderia lo que me dixesse.

6 Por vétura pleytearia cômigo có multitud de fuerça? No: antes el la pondria en mi.

7 Alli el recto disputaria con el: y escaparia para siempre del que me condena.

8 Heaqui, yo yré àl Oriente, <sup>†</sup> y no le hallaré: y àl Occidente, y no lo entenderé. <sup>†</sup> Heb. y no el.

9 Si àl Norte el obrâre, yo no lo veré: àl Mediodia se esconderá, y no lo veré.

10 ¶ Mas el conoció mi camino: prouo me, y salí como oro. <sup>II.</sup>

11 Mis pies tomaron su rastro: guardé su camino, y no me aparté.

12 Del mandamiento de sus labios nunca me quité: las palabras de su boca guardé, mas <sup>i</sup> que mi comida.

<sup>i</sup> O. que mi sustento.  
Heb. que mi Ley.

13 Y si el se determina en vna cosa, quien lo apartará? Su anima desseó, y hizo.

14 Portanto el acabará lo que me es necesario: y muchas cosas como estas ay en el.

15 Por loqual yo me espantaré delante de su rostro: consideraré, y temerlohé.

16 Dios há <sup>m</sup> enternecido mi coraçon: y el Omnipotente me há espantado.

<sup>m</sup> Acobardado.  
Deut. 20, 8.  
<sup>n</sup> Por la muerte.

17 Porque yo no fue cortado <sup>n</sup> delante de las tinieblas, y cubrió con escuridad mi rostro?

## CAPIT. XXIII.

*Perfigniendo Iob en su razonamiento tienta aun la sabiduria de los aduersarios prouandoles (de la licencia conque los malos à vezes perseveran en sus malos caminos, hasta que la muerte los saca de ellos, sin que se vea en ellos otro castigo) que Dios no tiene Providencia de las cosas de este mundo, loqual se sigue emdementemente dela opinion de ellos.*

a Las sazo-  
nes y mo-  
mentos de  
las cosas.  
b Heb. y la  
los que &c.  
c S. los im-  
pios. Deut.  
19, 14. y 27,  
17.  
d S. dellos.

**P**orque no son occultos<sup>a</sup> los tiempos  
al Todo poderoso, <sup>b</sup> pues los que le  
conocen, no ven sus dias?

2 <sup>c</sup> Tomá los terminos, roban los gana-  
dos, y pacen [ los campos agenos. ]

3 Lleuanse el asno de los huérfanos, pré-  
dan el buey de la biuda.

4 Hazen apartar del camino a los pobres,  
y todos los pobres de la tierra <sup>d</sup> se esconden.

5 Heaqui, que como asnos monteses en  
el desierto salen a su obra madrugando pa-  
ra robar; el desierto <sup>e</sup> es su mantenimiento  
y de sus hijos.

6 En el campo siegan su pasto, <sup>f</sup> y los im-  
pios vendimian la viña.

7 Al desnudo hazen dormir sin ropa, y q̄  
en el frio no tenga cobertura.

8 De la inundación de los montes <sup>g</sup> fue-  
ron humedecidos; y abraçaron las peñas  
<sup>h</sup> sin tener en que cubrirse.

9 Al huérfano de teta roban, y de sobre  
el pobre toman la prenda.

10 Al desnudo hazen andar sin vestido, y  
a los hambrientos <sup>i</sup> quitan los manojos.

11 De dentro de sus paredes esprimen el  
azeyte, pisan los lagares, y mueren de sed.

12 De la ciudad claman los hombres, y las  
animas de los muertos dan bozes, y Dios  
no puio estoruo.

13 Ellos <sup>†</sup> son los que son rebeldes a la luz:  
nunca conocieron sus caminos, ni estuue-  
ron en sus veredas.

14 Ala luz se levanta el matador: mata al  
pobre y al necesitado, y de noche es co-  
mo ladrón.

15 El ojo del adultero está aguardando la  
noche, diziendo, No me vera <sup>‡</sup> nadie: y es-  
conderá su rostro.

16 En las tinieblas minan las casas, que de  
dia se señalaron: no conocen la luz.

17 Porque a todos ellos la mañana les es  
como sombra de muerte: si son conocidos,  
terrores de sombra de muerte [ los to-  
man. ]

18 Son liuianos <sup>m</sup> sobre las aguas: su por-  
cion es maldita en la tierra. Nunca vienen  
por el camino de las viñas.

19 La sequedad y tambien el calor roban  
las aguas de la nieue: y el sepulchro a los  
peccadores.

20 El Misericordioso se olvidará de ellos,  
los gusanos sentirán dulçura de ellos: nun-  
ca mas aura de ellos memoria: y como <sup>n</sup> ar-  
bol será quebrantada <sup>n</sup> la iniquidad.

21 Ala muger esteril que no paria, affligió:  
y ala biuda nunca hizo bien.

22 Mas a los violentos adelantó con su

potencia: leuantóse, y no fió a nadie en la vi-  
da.

23 <sup>o</sup> Si algunas le dieron a credito, y se afir-  
mó en ellos, sus ojos tūno puestos sobre los ca-  
minos de ellos.

24 <sup>p</sup> Fueron enaltecidos por vn poco, y <sup>o</sup> S. los im-  
pios. <sup>p</sup> desaparecieron: y son abatidos como ca-  
daqual: serán encerrados, y cortados como  
cabeças de espigas.

25 Y fino es <sup>q</sup> asi, quien me desmétrirá aora?  
ó tornará en nada mis palabras?

# C A P I T. XXV.

**N**O pudiendo Baldad Suhita dar otra razón de  
la Prouidencia de Dios al argumento de Iob (co-  
mo a la verdad no nos es manifestada otra mas  
cierta) remítelo a su absoluta y libre potencia. II.  
Buelue a redarguyr a Iob en la gloriation de su in-  
nocencia, como si en ella se quisiere comparar con  
Dios.

**Y** Respondió Baldad Suhita, y dixo,  
2 El señorio y el temor están <sup>q</sup> con q Cō Dios.  
el: el haze paz en sus alturas.

3 Por ventura sus exercitos tienen nume-  
ro? y sobre quien no está su luz?

4 <sup>†</sup> Y como se justificará el hombre con  
Dios? y como será limpio el que nace de  
muger?

5 Heaqui, que ni aun hasta la luna será res-  
plandeciete: ni las cistrellas son limpias de-  
lante de sus ojos.

6 Quanto mas el gusano del hombre, y  
hijo de hombre gusano?

# C A P I T. XXVI.

**M**uestra Iob a los aduersarios, que no tienen que  
disputar con el dela Prouidencia de Dios, de la  
qual el siente mejor que ellos, deduxiendola por al-  
gunas de sus obras, con que respōde a la primera par-  
te del dicho de Baldad.

**Y** Respondió Iob, y dixo,  
2 En que ayudaste al que no tiene  
fuerça? saluaste con brazo al que no  
tiene fortaleza?

3 En que aconsejaste al que no tiene sci-  
encia? y mostraste asaz [ tu ] sabiduria?

4 A quien has anunciado palabras? y  
cuyo es el espiritu que sale de ti?

5 <sup>r</sup> Cosas inanimadas son formadas deba  
xo delas aguas <sup>s</sup> y de sus moradas. <sup>r</sup> Heb. mu-  
ertos.

6 El sepulchro es descubierto del ante del: <sup>s</sup> Y de sus:  
y el infierno no tiene cobertura. <sup>cauernas.</sup>

7 Estiende <sup>t</sup> al Aquilon sobre vazio: cuél-  
ga la tierra sobre nada. <sup>t</sup> El cielo.

8 Las aguas ata en sus nuues, y las nuues  
no se rompen debaxo de ellas. <sup>Gen. 1, 6.</sup>



9 El aprieta la faz del asiento, y estiende sobre el su nuue.

a Para sñe-  
pre.

10 El cercó con termino la superficie de las aguas, a hasta que se acabe la luz y las tinieblas.

11 Las columnas del cielo tiemblan, y se espantan de su reprehension.

12 El rompe la mar con su potencia, y con su entendimiento hiere [su] hinchazon.

b Ot. huy-  
dora. Ot.  
tortuosa. el  
dragon.

13 Su Espiritu adornó los cielos: su mano crió la serpiente b rolliza.

14 He aqui, estas son partes de sus caminos: y quá poco es lo que auemos oydo del? porque el estruendo de sus fortalezas quíe lo entenderá?

### C A P I T. XXVII.

R Esponde Iob à la segunda parte del dicho de Baidad; protestando de nuevo de su inocencia, y de la injuria que le ha zen. juzgando del otro-  
mente. 11. Declara el consejo de la Providencia de Dios acerca del castigo de los impios, diciendo, que su prosperidad mundana es verdad que à la fin se desuanece en el mismo mundo, mas que su verdadero castigo para despues de su muerte es guardado.

c Heb. pa-  
rabolá.

Y Tornó Iob à tomar su c proposito, y dixo,

2 Biue el Dios que me quitó mi derecho; y el Omnipotente, que amargó mi anima:

3 Que todo el tiempo que mi anima estuuiere en mi, y [vuiere] d resfuelle de Dios en mis narizes,

4 Mis labios no hablarán iniquidad: ni mi lengua pronunciará engaño.

5 Nunca tal me acontezca, que yo os justifique; hasta morir no quitaré mi integridad de mi.

6 Mi justicia tengo asida, y no la afloxaré; no se auergonçará mi coraçon de mis dias.

II. 7 ¶ Sea como el impio mi enemigo, y como el iniquo mi aduersario.

8 Porque que es la esperanza del hypocrita, si [mucho] vuiere robado, quando Dios arrebatâre su anima?

9 Por ventura oyrá Dios su clamor, quâdo viniere sobre el la tribulacion?

10 Por ventura deleytar se há en el Omnipotente? llamará à Dios en todo tiempo?

11 Yo os enseñaré lo que está en la mano de Dios; no esconderé lo que está acerca del Omnipotente.

12 He aqui, que todos vosotros lo aueys visto: porque pues os desuaneceys con va-

nidad?

13 c Esta es la fuerte del hõbre impio acerca de Dios, y la herencia que los violentos han de recebir del Omnipotente.

14 Si sus hijos fueren multiplicados, [se-  
rán] para el cuchillo: y sus pequeños no se hartarán de pan.

15 Los que de ellos quedâren, en muerte serán sepultados, y sus biudas no llorarán.

16 Si amontonâre plata como poluo, y si aparejâre ropa como lodo:

17 Aparejará, mas el justo se vestirá: y el innocente repartirá la plata.

18 Edificó su casa como la polilla: y como cabaña que hizo alguna guarda.

19 \* t El rico dormirá, mas no será r recogido abrirá sus ojos h y no verá à nadie.

20 Asirán del terrores como aguas: toruellino lo arrebatará de noche.

21 Tomarlo ha Solano, y i yr se há: y tempestad lo arrebatará de su lugar.

22 t Y echará sobre el, y no perdonará: huyendo huirá de su mano:

23 t Batirá sus manos sobre el, y desde su lugar le siluará.

e Lo que se  
figue.

f El impio  
prospera-  
do, de que  
va hablan-  
do.

g S. à la cõ-  
gregacion  
de los jus-  
tos. Heb.

acompaná-  
do.  
\* Pl. 49.

h Heb. y  
no el.

i Despare-  
cerá.

t S. Dios,  
tempesta-  
des.

l Semejan-  
ça del ca-  
çador tras  
la presa.

### C A P I T. XXVIII.

B Veluê Iob à la affirmacion de la diuina Providencia por la menuda cõsideracion de sus obras en la naturaleza. 11. Muestra que en Dios solo reside la verdadera Sabiduria, de la qual ha ze participantes à los hombres, por su solo temor y la obseruancia de su Ley.

C iertamente la plata tiene su occulto nacimiento: y el oro lugar de donde lo facan.

2 El hierro es tomado del poluo: y de la piedra es fundido el metal.

3 A las tinieblas puso termino, y à toda obra perfecta que el hizo, puso m piedra de m Mojon, oscuridad y de sombra de muerte.

4 Sale el rio junto n al morador, y las aguas donde fe-  
sin pie, mas altas que el hombre, o se fuerõ. nezca.

5 Tierra de la qual saldrá pan: y debaxo n A pobla-  
de ella estará como conuertida en fuego. do.

6 Lugar que sus piedras serán saphiros: y ron. o Se seca-

tendrá po'uos de oro.

7 Senda que nunca la conoció aue: niojo de bueytre la vido.

8 Nunca la pisaron P animales fieros: ni p Heb. hi-  
pasó por ella leon. jos de so-

9 En el pedernal puso su mano: y trastornó beruia.

los montes de rayz.

10 De los peñascos cortó rios, q y vieron q Heb. y  
ojos toda su hermosura. toda her-

11 Los rios deruuo en su nacimiento: y lo mosura vi-  
escondido hizo salir à luz. do su ojo.



11. 12 ¶ Ité, la sabiduria donde se hallará? y el lugar de la prudencia donde está?
- 13 Nunca el hombre supo su valor: ni se halla en la tierra de los biuientes.
- 14 El abismo dize, No está en mi: y la mar dixo, Ni conmigo.
- \* Sab. 7, 9. 15 \* No se dará por oro, ni su precio será à peso de plata.
- 16 No es apreciada con oro de Ophir: ni con Oniche precioso, ni con Saphiro.
- 17 El oro no se le ygualará: ni el Diamante: ni se trocará por vaso de oro fino.
- 18 De Coral ni de Gabis no se hará mencion: la sabiduria es mejor que piedras preciosas.
- 19 No se ygualará con ella esmeralda de Ethyopia: no se podrá apreciar con oro fino.
- 20 De donde pues vendrá la sabiduria? y donde está el lugar de la intelligencia?
- 21 Pues es encubierta à los ojos de todo biuiente, y à toda aue del cielo es occulta?
- 22 <sup>a</sup> El infierno y la muerte dixerón, Su fama hemos oydo de nuestras orejas.
- 23 Dios entendió su camino: y el solo conoció su lugar.
- 24 Porque el mira hasta los fines de la tierra: y vee debaxo de todo el cielo,
- 25 Haziendo peso àl viento, y poniendo las aguas por medida.
- 26 Quando el hizo ley à la lluvia, y camino àl relampago de los truenos.
- 27 Entonces la vido el, y la tassó: preparó la y tambien la ynquirió.
- 28 Y dixo àl hombre, He aqui, que el temor del Señor es la sabiduria: y la intelligencia el apartarse del mal.

<sup>a</sup> Solos los que mueren tienen algunos rumbos de ella.

## C A P I T. XXIX.

*Viendo Iob comenzado en la segunda parte del cap. preced. à purgarse de la nota de impiedad que le impusieron sus aduersarios, prosigue aqui recitando sus prosperidades passadas venidas de la mano de Dios, ansimismo su pia manera de biuir, opponiendolo todo à las calumnias de los aduersarios.*

<sup>b</sup> Heb. su garabola.

- Y** Tornó Iob à tomar <sup>b</sup> su proposito, y dixo.
- 2 Quien me tornasse como en los meses passados, como en los dias quando Dios me guardaua?
- 3 Quando hazia resplandecer su candelà sobre mi cabeça: à la luz de la qual yo caminaua en la escuridad.
- 4 Como fue en los dias de mi mocedad,

- <sup>c</sup> quando Dios era familiar en mi tienda. <sup>c</sup> Heb. en secreto de Dios sobre mi tienda.
- 5 Quàdo aun el Omnipotente *estaba* conmigo: y mis moços àrredor de mi.
- 6 Quando yo lauaua <sup>d</sup> mis caminos con manteca: y la piedra me derramaua rios de azeite.
- 7 Quando salia à la puerta à iuyzio: y en la plaça hazia aparejar mi silla.
- 8 Los moços me vian, y se escondian: y los viejos se leuantauan, y estauan en pie.
- 9 Los principes detenian sus palabras: y ponian la mano sobre su boca.
- 10 La voz de los principales se occultaua: y su lengua se pegaua à su paladar.
- 11 Quando los oydos que me oyan, me llamauan bienauenturado: y los ojos que me vian, me dauan <sup>e</sup> testimonio. <sup>e</sup> S. de just.
- 12 Porque librau àl pobre que gritaua: y àl huerphano que carecia de ayudador.
- 13 La bendicion del que se yua à perder, venia sobre mi: y àl coraçon de la biuda daua alegria.
- 14 Vestíame de justicia, y ella me vestia como vn manto, y mi toca era iuyzio.
- 15 Yo era ojos àl ciego, y pies àl coxo.
- 16 A los menesterosos era padre: y de la causa que no entendia, me informaua con diligencia.
- 17 Y quebraua los colmillos del iniquo: y de sus dientes hazia soltar la presa.
- 18 Y dezia, En mi nido moriré, y como arena multiplicaré dias.
- 19 Mi rayz está abierta, junto à las aguas: y en mis ramas permanecerá rocío.
- 20 Mi honrra se renueua conmigo: y mi arco se renueua en mi mano.
- 21 <sup>f</sup> Oyán me y esperauan: y callauan à mi <sup>f</sup> Al ver. 9, 10. consejo.
- 22 Tras mi palabra no replicauan: mas mi razon distilaua sobre ellos.
- 23 Y esperauanme como à la lluvia: y abrian su boca como à la lluvia tardia.
- 24 Si me reya à ellos, no lo creyan: ni derribauan la luz de mi rostro.
- 25 <sup>g</sup> A prouaua el camino de ellos, y sentauame en cabecera: y moraua como el rey en el exercito: como el que consuela llo- <sup>g</sup> Yo era el censor de sus vidas. rosos.

## C A P I T. XXX.

*Prosiguiendo Iob en su proposito, recita el menoscprecio de los hombres, y la grandexa de la misericordia que aora es venido, opponiendola à la felicidad passada.*

Mat.



**M**AS aora los mas moços: de dias q' yo, se rien de mi: cuyos padres yo desdenára de ponerlos: cō los perros de mi ganado.

a La fazon, hōbres no maduros, sin fazon, de suentura dos.

2 Porque para q' auia yo menester la fuerza de sus manos, en los quales pereció a el tiempo?

3 Por causa de la pobreza y de la hambre solos: q' huyá a la soledad, al lugar tenebroso; asolado y desierto.

4 Que cogian maluas entre los arboles, y rayzes de enebros para calentarse.

5 Eran echados de entre *asgentes*, y todos les dauan grita como a ladron.

6 Que habitauan en las barrancas de los arroyos: en las cauernas de la tierra, y en las piedras.

b De las garças.

7 Que bramauan entre las matas: y se cōgregauan debaxo <sup>b</sup> de las espinas.

8 Hijos de viles, y hombres sin nombre: mas baxos que la misma tierra.

9 Ya aora yo soy su caacion: y soy hecho a ellos refran.

10 Abominanme, alexanse de mi: y aun de mi rostro no detuuieron [su] faliua.

11 Porque [Dios] desató mi cuerda, y me affligio: y quitaron el freno delante de mi rostro.

12 A la mano derecha se leuantó la mocedad: rempujaron mis pies, y pisaron sobre mi las sendas de su contricion.

13 Mi senda derribaron: aprouecharon de mi quebrantamiento; cōtra los quales no *uo* ayudador.

14 Vinieron como por portillo anchos; reboluiéronse por mi calamidad.

c Mi alma, mi vida, d Tempestad.

15 Turbaciones se conuirtieron sobre mi; combatieron, como *m* viento, <sup>c</sup> mi voluntad, y mi salud, como <sup>d</sup> nuue que passa.

16 Y aora mi alma está derramada en mi; dias de affliccion me han comprehendido.

e Dios; o el dolor.

17 De noche <sup>e</sup> taladra sobremi mis huesos; y mis pulsos no reposan.

f Cuerpo, carne, g S. El dolor.

18 Con la grandeza de la fuerza del dolor mi <sup>f</sup> vestidura es mudada; <sup>g</sup> ciñeme como el collar de mi ropa.

19 Derribóme en el lodo; y soy semejante al poluo, y a la ceniza.

20 Clamo a ti, y no me oyes; presento me, y *no* me echas de ver.

21 Haste tornado cruel para mi; con la fortaleza de tu mano me eres aduersario.

22 Leuantañeme, y hezisteme caualgar sobre el viento, y derretiste en mi <sup>h</sup> el ser.

h O, la sustancia o esencia.

23 Porque yo conozco que me tornas a la muerte; y a la casa determinada a todo biuiente.

24 Mas el no estenderá la mano contra el sepulchro; clamarán por ventura [los sepultados] quando el los quebrantáre?

25 Por ventura no lloré yo <sup>i</sup> a la affliccion? <sup>i</sup> Heb. al duero de dia, y mi anima no se enristeció sobre el menesteroso?

26 Quando esperaua el bien, entonces me vino el mal; y quando esperaua la luz, vino la escuridad.

27 Mis entrañas hieruen, y no reposan; preuinieronme dias de affliccion.

28 Denegrido anduue, y no por el sol; leuanteme en la congregacion, y clamé.

29 <sup>†</sup> Hermano fué de los dragones, y compañero <sup>†</sup> de las hijas del abestruiz. <sup>†</sup> Semejante en la soledad.

30 Mi cuero está denegrido sobre mi, y mis huesos se secaron con sequedad.

l De los abestruces.

31 Y mi harpa se tornó en luto; y mi organo en boz de lamentátes.

#### C A P I T . XXXI.

**P**Resigue la narracion de su vida passada, afirmando su innocencia, y purgandose de toda impiedad para con Dios y para con los hombres, protestando que podria hazer la misma purgacion delante de Dios con sana consciencia.

**H**Ize concierto con mis ojos, porque a que proposito auia yo de pensar de la virgen?

2 Porque que galardón me daria de arriba Dios, y que heredad el Omnipotete de las alturas?

3 Por ventura no ay quebrantamiento para el impio? Y <sup>m</sup> estñamiento para los que obran iniquidad?

m Que Dios los desconocerá. Matth. 7. 23.

4 Por ventura el no ve mis caminos, y cuenta todos mis passos?

5 Si anduue con mentira, y si mi pie se apressuró a engaño;

6 Pesé me Dios en balanças de justicia, y conocerá mi perfeccion.

7 Si mis passos se apartaron del camino; y si mi corazón se fué tras mis ojos; y si algo se apegó a mis manos;

8 Siembre yo, y otro coma; y mis verduras sean arrancadas.

- 9 Si fué mi coraçon engañado acerca de muger: y si estuue aflechando à la puertade mi proximo:
- 10 Muela para otro mi muger, y sobre ella se encoruen otros:
- 11 Porque es maldad y iniquidad <sup>a</sup> prouada. <sup>a</sup> Heb. juzgada. ]
- 12 Porque es fuego que hasta el sepulchro deuoraria: y toda mi <sup>b</sup> hazienda defarraygaria. <sup>b</sup> Heb. renta, o fruto.
- 13 Si uuiera tenido en poco el derecho de mi sieruo y de mi sierua, quando ellos pleyteassen conmigo:
- 14 Que haria yo quando Dios se leuantasse? y quando el visitasse, que le responderia yo?
- 15 Por vétura el que en el vientre me hizo à mi, no lo hizo à el? y vn mismo [autor] nos dispuso en la matriz?
- 16 Si estorué el contento de los pobres, y hize desfallecer los ojos de la biuda.
- 17 Y si comi mi bocado solo: y no comió del el huerphano:
- 18 (Porque desde mi mocedad creció conmigo [el huerphano] como con padre: y desde el vientre de mi madre fué guia <sup>c</sup> de la biuda.) <sup>c</sup> Heb. de ella.
- 19 Si vide àl que pereciera sin vestido, y àl menesteroso sin cobertura,
- 20 Si no me bendixeron sus lomos, y del vellocino de mis ouejas se calentaron:
- 21 Si alcé contra el huerphano mi mano, aunque viesse <sup>d</sup> que todos me ayudarian en la puerta; <sup>d</sup> Heb. mi ayuda en la puerta.
- 22 Mi espalda se cayga <sup>e</sup> de mi ombro; y mi braço sea quebrado de mi canilla. <sup>e</sup> Heb. de su ombro.
- 23 Porque te mi el castigo de Dios, contra cuya alteza yo no tendria poder.
- 24 Si puse en oro mi esperança; y dixé àl oro, Mi confianza eres tu;
- 25 Si me alegré de que mi hazienda se multiplicasse; y de que mi mano hallasse mucho;
- 26 Si vide àl sol, quando resplandecia; y à la luna, quando yua hermosa,
- 27 Y mi coraçon: se engañó en secreto; y mi boca besó mi mano;
- 28 Esto tambien fuera maldad prouada; porque negaria àl Dios soberano.
- 29 Si me alegré en el quebrátamiéto del que me aborrecia; y me regozijé, quando lo halló el mal;
- 30 Que ni aun entregué àl pecado mi paladar, pidiendo maldicion para su anima;

- 31 <sup>h</sup> Quando mis domesticos dezian, <sup>h</sup> No obtén quien nos diessé de su carne? nunca nos haríamos. <sup>h</sup> No obtén te q mis domesticos me incitasen à la vengança.
- 32 El estrangero no tenia fuera la noche; mis puertas abria àl caminante.
- 33 Si encubri, como los hombres, mis preuaticaciones, escondiendo en mi escó-drijo mi iniquidad. <sup>i</sup> Purgasde hypocrisia.
- 34 Si temi à la gran multitud, y el menoscprecio de las familias me atemorizó y callé, y no salí de mi puerta.
- 35 Quien me diessé, quien me oyessé; <sup>†</sup> Heb. hez qui &c.
- <sup>†</sup> ciertamente, mi señal es que el Omnipotente testificará por mi: <sup>†</sup> aunque mi aduersario me haga el processo. <sup>†</sup> Heb. y libro q escriuió varó de mi pleyto.
- 36 Ciertamente yo <sup>m</sup> lo lleuaria sobre mi ombro; y me lo ataria en lugar de coronas. <sup>m</sup> Al proceso de micau sa.
- 37 Yo <sup>n</sup> le contaria el numero de mis passos: <sup>n</sup> y como principe me allegaria à el. <sup>n</sup> à Dios. o Animoso.
- 38 Si mi tierra clamará contra mi, y llorarán todos sus sulcos:
- 39 Si comi su fuerça sin dinero, ò afligi el anima de sus dueños:
- 40 En lugar de trigo me nazcan espinas: y neguilla en lugar de ceuada. Acabáse las palabras de Iob.

## CAPIT. XXXII.

**E**liu mancebo sabio, visto que los amigos de Iob callauan, y que no tenían ya mas que responder le, los redarguye de pocosabios, y toma la disputa contra Iob.

- Y** Cesaron estos tres varones de responder à Iob, porquanto el era justo <sup>p</sup> en su opinion. <sup>p</sup> Heb. en sus ojos.
- 2 Y Eliu hijo de Barachel Buzita, de la familia de Ram, se enojó con furor contra Iob; enojose con furor, porquanto ustucau <sup>q</sup> su vida mas que à Dios. <sup>q</sup> Heb. su alma.
- 3 Enojose ansimismo con furor cōtra sus tres amigos: porquanto no hallauan que responder, <sup>r</sup> auiendo condenado à Iob. <sup>r</sup> Heb. Y cō denaron à Iob.
- 4 Y Eliu auia esperado à Iob <sup>s</sup> en la disputa: porque todos eran mas viejos de dias que el. <sup>s</sup> Heb. en las palabras.
- 5 Y viendo Eliu que no auia respuesta en la boca de aquellos tres varones, su furor se encendió.
- 6 Y respondió Eliu hijo de Barachel Buzita, y dixo, Yo soy menor de dias, y vosotros viejos; portanto he oido miedodo



do, y he temido de declararos mi opinion.

**Los viejos** 7 Yo decia, a Los dias hablarán, y la muchedumbre de años declarará fabiduria:

8 Ciertamente espiritu ay en el hombre, y inspiracion del Omnipotente los haze q entiendan:

9 No los grandes son los sabios: ni los viejos entienden el derecho.

10 Portanto yo dixi, Escuchádme, declararé mi fabiduria yo tambien.

11 Heaqui, yo he esperado à vuestras razones, he escuchado vuestros argumentos entre tanto que buscays palabras.

12 Yaun he os considerado, y heaqui, q no ay de vosotros quien redarguya à Iob, y responda à sus razones.

13 Porque no digays, Nosotros <sup>b</sup> aue-  
mos hallado, que conuiene que Dios lo derribe, y no hombre.

14 Ni tampoco Iob endereçó à mi sus palabras, ni yo le responderé con vuestras razones.

15 Espantaronse, no respondieron mas, quitaronse las hablas.

16 Y yo esperé, porque no habluau: antes pararon y no respondieron mas.

17 Responderé pues tambien yo mi parte, declararé tambien yo mi opinion:

18 Porque estoy lleno <sup>c</sup> de palabras: y el espiritu <sup>d</sup> de mi vientre me constriñe.

19 Decierto mi vientre <sup>e</sup> como el vino que no tiene respiradero, y se rompe: como odres nuevos.

20 Hablaré pues, y respiraré: abriré mis labios, y responderé.

21 No haré aora accepcion de personas: ni vsaré con hombre de lisongeros titulos.

22 Porque no sé hablar lisongas: [de otra manera] en breue me consumma mi hazedor.

da de aqui prouado Iob no auer sido innocente, si el presupuesto fuese verdadero.

**P**ortanto oye aora Iob mis razones, y escucha todas mis palabras.

2 Heaqui aora yo abriré mi boca: y mi lengua hablará en mi garganta.

3 Mis razones [declararán] la rectitud de mi coraçon: y mis labios hablarán pura fabiduria.

4 El Etpiritu de Dios me hizo, y la inspiracion del Omnipotente me dió vida.

5 Si pudieres, respondeme: <sup>c</sup> dispon, está delante de mi.

6 Hemeaqui a mi en lugar de Dios, <sup>f</sup> cõ-  
forme à tu dicho: de lodo soy yo tambien formado.

7 Heaqui que mi terror no te espantará: ni mi mano se agrauará sobre ti,

8 Decierto tu dixiste à mis oydos, y yo oy la boz de tus palabras,

9 Yo soy limpio, y sin rebellion; yo soy innocente, y no ay maldad en mi.

10 Heaqui <sup>g</sup> que el buscó achaques contra mi, y me tiene por su enemigo.

11 <sup>h</sup> Puso mis pies en el cepo; y guardó todas mis sendas.

12 Heaqui en esto <sup>i</sup> no has hablado justamente; respondertehe, que mayores Dios que el hombre.

13 <sup>j</sup> Porque tomaste pleyto contra el? porque el <sup>k</sup> no dirá todas sus palabras.

14 Antes en vna ò en dos maneras hablará Dios àl que no vee.

15 Por sueño de vision nocturna, quando el sueño cae sobre los hombres, quando se adormecen sobre el lecho;

16 Entonces reuela à la oreja de los hombres; y les señala su castigo;

17 Para quitar àl hombre de la [mala] obra; y apartar del varon la soberuia;

18 [Ansi] detendrá su anima de corrupcion; y su vida de ser passada à cuchillo.

19 Tambien sobre su cama es castigado con dolor fuertemente en todos sus huesos:

20 Que le haze que su vida aborrezca el pan, y su anima la comida suaua.

21 Su carne desfallece sin verse; y sus huesos, que antes no se vian <sup>l</sup> serán leuados.

22 Y su anima se acercará del sepulchro; y su vida, de los enterradores.

23 Si vuiere cerca de el <sup>m</sup> algun elo-

quen-

<sup>e</sup> 8. tus argumentos.  
<sup>f</sup> Arr. 9, 35. y 13, 20.

<sup>g</sup> Dios.  
<sup>h</sup> Arr. 13, 27.

<sup>i</sup> Heb. no has justificado.

<sup>II.</sup>  
<sup>k</sup> No descubre todos sus juizios.

<sup>l</sup> Semuestrã con la flaqueza.

# C A P I T. XXXIII.

**C**Omiença doctamente su disputa con Iob resumiendole todo su dicho en dos conclusiones: en la primera afirma auer biuido innocentemente: en la Segunda, castigarle Dios sin culpa suya. En ambas reprehende Eliu à Iob. II. Prueuale lo contrario de la primera, presuoniendo que, en dos maneras auisa Dios àl hõbre de su peccado, para que se conuierta à el, ò por sueños, ò por enfermedades, conque le dispone para oyr, y dar credito à la palabra de sus ministros. No siruiendo las enfermedades y calamidades en el mudo para otro fin, que-

<sup>b</sup> Heb. hallowamos feicticia, Dios lo alangó.

<sup>c</sup> De razones.  
<sup>d</sup> De mi coraçon.

<sup>a</sup> Ot. angel. <sup>b</sup> muy escogido, que annuncie al hombre su justicia;

<sup>b</sup> Heb. vno de mil. 24 Que le diga, que [Dios] vno misericordia del, que lo libró de decendir al sepulchro, que halló redemcion.

<sup>c</sup> Heb. de niñez. 25 Su carne se enternecerá <sup>c</sup> mas que de vn niño: y boluerá à los dias de su mocedad.

26 Orará à Dios, y amarlo há: y verá su faz con jubilo: y el dará al hombre el pago de su justicia.

27 El mira sobre los hombres: y el que dixere, Pequé, y peruerti lo recto, y no me há aprouechado:

28 Dios redimirá su anima, que no passe al sepulchro: y su vida se verá en luz.

29 He aquí, todas estas cosas haze Dios dos, tres vezes con el hombre:

30 Para apartar su anima del sepulchro; y para illustrarlo: con la luz de los biuientes.

31 Escucha Iob, y oyeme: calla y yo hablaré:

32 Y si viere palabras, responde me: habla, porque <sup>d</sup> yo te quiero justificar.

33 Y si nó, oyeme tu à mi calla y enseñarte he sabiduria.

<sup>d</sup> Yo me daré por vencido si tu respuesta fuere buena.

# C A P I T. XXXIIII.

*Viendo prouado Eliu a Iob en el precedente capitulo. lo contrario de su primera conclusion, es asab. no auer sido inocete en su vida, en este cap. le proua lo contrario de la segunda, asab. que Dios ningun agrauio le ha hecho castigandole tan duramente, y por consiguiente ser impio y blasphemo contra Dios en juzgar de el así.*

**Y** Respondió Eliu, y dixo, Oyd sabios, mis palabras, y doctos escuchadme:

3 Porque la oreja prouea las palabras, y el paladar <sup>e</sup> gusta para comer.

<sup>e</sup> Discierne las viandas. 4 Escojamos para nosotros <sup>f</sup> el juyzio; conozcamos entre nosotros qual sea lo bueno.

5 Porque Iob há dicho, yo soy justo, y Dios me há quitado mi derecho.

<sup>g</sup> Heb. se-  
ré. prim.  
persona  
por terce-  
ra. 6 En mi juyzio <sup>g</sup> fue mentiroso, mi faeta es agrauada sin auer yo preuaticado.

7 Que hombre ay como Iob, que beue el escarnio, como agua?

<sup>h</sup> Arrib. 10. 15. 8 Y vá en compañía con los que obran iniquidad, y anda con los hombres malos.

<sup>i</sup> Heb. en su  
querer con  
Dios. 9 Porque <sup>h</sup> dixo, De nada seruirá al hombre, si conformare su voluntad con Dios.

<sup>j</sup> Heb. de  
coraçon.  
cuerdos. 10 Portáto varones <sup>j</sup> de sefo, oydme. Le-

xos vaya de Dios la impiedad, y del Omnipotente la iniquidad.

11 Porque el pagará al hombre su obra, y el le hará hallar conforme à su camino.

12 Aliende de esto, cierto Dios no hará injusticia, y el Omnipotente no peruertirá el derecho.

13 Quien visitó por el la tierra? y quien puso en orden todo el mundo?

14 Si el pudiesse sobre el hombre su coraçon, y <sup>k</sup> recogiesse à si <sup>l</sup> su espiritu y su alien-  
<sup>k</sup> Psal. 104.  
<sup>l</sup> Gen. 2.7.

15 Toda carne pereceria juntamente, y el hombre se tornaria en la tierra.

16 Y si [ay enti]entendimiento, oye esto: escucha la boz de mis palabras.

17 Por ventura enseñorearse há el que aborrece el juyzio? y condenarás al poderoso siendo justo?

18 Por ventura dezir se há al rey, m Per-  
<sup>m</sup> Siendo  
uerso eres, y à los principes, Impios soy?  
<sup>n</sup> Deut. 10.

19 [Quanto menos à aquel] <sup>o</sup> que no haze accepcion de personas de principes, ni el rico es de el mas respectado que el pobre: porque todos son obras de sus manos.

20 En vn momento mueren, y à media  
<sup>o</sup> 2. Chro. 19.  
<sup>p</sup> Sab 6.8.  
<sup>q</sup> Eccle 15.

noche se alborotarán los pueblos, y pasarán, y sin mano será quitado el poderoso.

21 <sup>r</sup> Porque sus ojos están [puestos] sobre los caminos del hombre, y todos sus passos vee.

22 No ay tinieblas, ni sombra de muerte donde se encubran los que obran mal-  
<sup>r</sup> Ephes. 6.9.  
<sup>s</sup> Coloss. 3.23.  
<sup>t</sup> Act. 10.34.  
<sup>u</sup> 1. Ped. 1.17.  
<sup>v</sup> Prou. 5.

dad.

23 Porque nunca mas permitirá al hombre, que vaya con Dios à juyzio.

24 El quebrantará à los fuertes <sup>n</sup> sin pes-  
<sup>n</sup> Sin que  
quise: y hará estar otros en lugar de ellos.  
<sup>o</sup> aya quien  
le tome re-  
sistencia.

25 Portanto el hará notorias las obras de ellos: y boluerá la noche, y serán quebrantados.

26 Como à malos los herirá en lugar <sup>o</sup> dó-  
<sup>o</sup> Heb. de-  
los q veen.  
q. d. en pu-  
blico thea-  
tro.

de sean vistos:

27 Porquanto se apartaron del así: y no consideraron todos sus caminos:

28 Haziendo venir delante de si el clamor del pobre: y oyendo el clamor de los necesitados.

29 Y si el diere reposo, quien inquietará? Si escondiere el rostro, quié lo mirará? [Es-  
<sup>p</sup> Para ve-  
xaciones.

to] sobre vna nacion, y así mismo sobre vn hombre:

30 Haziendo que réyne el hombre hy-  
<sup>p</sup> Para ve-  
xaciones.

pocrita <sup>p</sup> para escandalos del pueblo.

31 Por-



31 Porque de Dios es dezir, Yo perdoné, no destruyré.

32 Ensenáme tu loque yo no veo : que si hize mal, no lo haré mas.

33 Por ventura acabará el por ti su obra, que no quieras tu, ò quieras, ò yo? di loque sabes.

34 Los hombres de sêso diran conmigo, y el hombre sabio <sup>a</sup> me oyrá:

<sup>a</sup> Acordara conmigo, diciéndolo, lob no &c.

<sup>b</sup> Heb. Padre mio, &c.

35 Iob no habla con sabiduria, y sus palabras no son con entendimiento.

36 <sup>b</sup> Deseo que Iob sea prouado luengamente, para que aya respuestas contra los varones iniquos.

37 Porquanto à su peccado añidió impedid: bate las manos entre nosotros, y multiplica sus palabras contra Dios.

### C A P I T. XXXV.

**E**Xamina Eliu otro dicho de Iob, A sab. De que sirve à Dios ò mi iusticia, ò mi castigo, ò de que le daña mi peccado? declara que ni el peccado del hombre daña à Dios ni le aprouechar su iusticia : que al mismo hombre es aquien esto sirve ò daña. II. Que por las afflicciones da Dios à los hombres noticia de si, y les comunica celestial sabiduria, si las reuben con humildad.

**Y** Procediendo Eliu en su razonamiento dixo,

<sup>2</sup> Pienas auer sido conforme à derecho lo que dixiste, e Mas justo soy que Dios?

3 Porque dixiste, Que te aprouechará, que prouecho tendré de mi peccado?

4 Yo te responderé algunas razones; y d à tus compañeros contigo.

5 Mira à los cielos: y vee, y considera que los cielos son mas altos que tu.

6 Si peccáres, que aurás hecho contra el? y si tus rebelliones se multiplicáren, que le harás tu?

7 \*Si fueres justo, que le darás à el? ò que recibirá de tu mano?

8 Al hombre como tu [dañará] tu impiedad: y al hijo del hombre [aprouechará] tu iusticia.

9 ¶ A causa de la multitud de las violentias clamarán, y darán bozes e por la fuerza de los violentos:

10 Y ninguno dirá, donde está Dios mi hazedor, que dá canciones en la noche?

11 Que nos enseña mas que las bestias de la tierra: y nos haze sabios mas que las aues del cielo.

12 Allí clamarán, y el no oyrá por la soberuia de los malos.

13 Ciertamente Dios no oyrá. <sup>f</sup> la vani-

dad, ni el Omnipotente la mirará.

14 Aunq mas digas, No lo mirará: [haz] juyzio delante del, y espera en el.

15 Mas aora porque su yra no visita, ni conoce en gran manera, Iob abrió su boca vanamente, y multiplica palabras sin sabiduria.

### C A P I T. XXXVI.

**P**rofiguiendo Eliu en afirmar la iusticia de Dios, repite, que si dá afflicciones al justo, no es sino por despertarle de algun peccado. II. Exhorta à Iob à que se conozca peccador, y que sienta bien de su Providencia.

**Y** <sup>8</sup> Passando à delante Eliu dixo,

<sup>g</sup> Heb. y

<sup>2</sup> Esperame vn poco, y enseñarte

he: porq toda via <sup>h</sup> hablo por Dios.

<sup>h</sup> Eliu y di-

<sup>h</sup> Como

<sup>h</sup> arrib. 33. 6.

3 Tomaré mi sabiduria de lexos, y daré la iusticia à mi hazedor.

4 Porqua decierto no son mentira mis palabras, [antes se trata] <sup>i</sup> contigo con perfecta sabiduria.

<sup>i</sup> Heb. per-

fecto de sa-

bidurias

contigo.

† Fortissi-

mo.

5 He aqui, que Dios es grande, y no aborrece: <sup>†</sup> fuerte en virtud de coraçon.

6 No dará vida àl impio: antes à los humildes dará su derecho:

7 No quitará sus ojos del justo: mas con los reyes los pondrá tambien en silla para siempre, y serán enfalçados.

8 Y si estuieren presos en grillos, y captiuos en las cuerdas dela baxeza,

9 El les annúciará la obra de ellos: y que sus rebelliones preualecieron.

10 Y despierta la oreja de ellos <sup>1</sup> para castigo: y dize que se conuiertan de la iniquidad.

<sup>1</sup> Para que

castiguen.

11 Si oyeren, y siruieren, acabarán sus dias en bien: y sus años en deleytcs.

12 Mas sino oyeren, serán passados à cuchillo: y perecerán sin sabiduria.

13 Mas los hypocritas de coraçon <sup>m</sup> lo irritarán mas: y <sup>n</sup> no clamarán, quando ellos atáre.

<sup>m</sup> Heb. pō-

dran yra.

<sup>n</sup> S. à el.

14 El anima de ellos morirá en su mocedad: y su vida entre los fornicarios.

15 Al pobre librá de su pobreza: y en la afflicion <sup>o</sup> despertará su oreja.

<sup>o</sup> Arri. ver.

16 ¶ Y <sup>p</sup> aun te apartará de la boca de la angustia en anchura, debaxo de la qual no aya estrechura. <sup>q</sup> y te assentará mesa llena de grosura.

<sup>q</sup> I. I.

<sup>p</sup> S. si te cō-

uirtieres

à el.

17 Mas tu has hinchido el juyzio del impio: [contra] la iusticia y el juyzio [que lo] sustentan [todo].

<sup>q</sup> Heb. y

assiento de

tu mesa lle-

na &c.

18 Por lo qual <sup>r</sup> de temer es, que no te quite con herida, la qual no euites con gran rescate.

<sup>r</sup> Heb. yra,

que &c.

- 19 Por ventura estimará el tus riquezas? ni el oro, ni todas las fuerças de potencia.
- 20 No desfees la noche, [en laqual] el corta los pueblos de su lugar.
- 21 Guardate, no mires á la iniquidad, re-  
niendola por mejor que la <sup>a</sup> pobreza.
- 22 Heaqui, que Dios será enfalçado con su potencia quien semejante á el, enfeñador?
- 23 Quien visitó sobre el su camino? Y quien dixo, Iniquidad has hecho?
- 24 Acuerdate de engrandecer <sup>b</sup> su obra, laqual contemplan los hombres:
- 25 Laqual vieron todos los hombres, y el hombre la vee de lexos.
- 26 Heaqui, que Dios <sup>e</sup> grande, y nosotros no lo conoceremos: ni se puede rastrear <sup>c</sup> el numero de sus años.
- 27 Porque el detiene las goteras de las aguas, quando la lluvia se derrama de su vapor:
- 28 Quando gotean de las nuues, gotean sobre los hombres en abundancia.
- 29 Si entenderá tambien los estendimientos de las nuues, y <sup>d</sup> los bramidos de su tienda?
- 30 Heaqui, que el estendió sobre ella su luz: y cubrió las rayzes de la mar.
- 31 <sup>e</sup> Con las comidas <sup>f</sup> á la multitud.
- 32 Con las nuues encubre la luz, y les manda que vayan contra ella.
- 33 <sup>g</sup> La <sup>h</sup> una da nueuas de la otra: la <sup>i</sup> una ad quiere yra contra la que viene.

## CAPIT. XXXVII.

*Prosigue Eliu encareciendo la Providencia de Dios por la consideracion de algunas cosas naturales, como son, la generacion de los truenos, de los vientos, de las lluvias, de la tempestad, y de la serenidad &c. de donde concluye la summa Sabiduria y justicia de Dios en todo el gouerno de este mundo, y que nadie puede tener en el que reprehender.*

- A** Esto tambien se espanta mi cora-  
son, y falta de su lugar.
- 2 <sup>h</sup> Oyendo su terrible boz, y la palabra que sale de su boca.
- 3 Debaxo de todos los cielos: lo enderegará, y su luz [se estenderá] hasta los fines de la tierra.
- 4 Tras del bramará el sonido: tronará con su valiente boz, y aunque sea oyda su boz, no los detiene.
- 5 Tronará Dios marauillosamente có su

boz: el haze grandes cosas, y nosotros no lo entendemos.

6 Porque á la nieue dize, Se en la tierra: y lluvia tras lluvia, y lluvia tras lluvia en su fortaleza.

7 <sup>†</sup> Con la vehemencia [de la lluvia] en cierra á todo hombre: para que todos los hombres conozcan su obra.

8 La bestia se entrará en su escondrijo; y habitará en sus moradas.

9 Deel Mediodia viene el toruellino, y de los vientos del Norte el frio.

10 <sup>1</sup> Por el soplo de Dios se dà el ye-  
lo; y las anchas aguas <sup>m</sup> son confiteñ-  
das.

11 Demas de esto, con la claridad fatiga las nuues, y las esparze con su luz.

12 Y ellas se rebueluen al derredor por sus ingenios, para hazer sobre la haz del mundo, en la tierra, lo que el les mandó:

13 Vnas vezes por açote; otras, por causa de su tierra, otras por misericordia las hará parecer.

14 Escucha esto lob, reposáte, y considera las marauillas de Dios.

15 Supiste tu por ventura, quando Dios las ponía en concierto, y <sup>n</sup> hazia levantar la luz de su nuue?

16 Has conocido por ventura las diferencias de las nuues, las marauillas del Perfecto de sabidurias?

17 Y eran calientes tus vestidos <sup>o</sup> quando el daua el reposo á la tierra del Mediodia?

18 <sup>p</sup> Estendiste tu por ventura con el los cielos firmes como vn espejo firme?

19 Muestranos, que le auemos de dezir, porque <sup>q</sup> no ordenemos en tinieblas.

20 Por ventura quando yo hablare, ser leha contado? Quando alguno se anegare, ser leha dicho?

21 Tambien alguna vez no se vee la luz clara en los cielos; y passa vn viento, y limpialos.

22 De la parte del Norte vendrá la serenidad por el Dios terrible de alabanza.

23 El es Todopoderoso, á qual no alcançamos; grande en potencia, y en iuyzio, y en multitud de justicia; <sup>r</sup> no asfige.

24 Portanto los hombres lo temerán; todos los sabios de coraçon <sup>s</sup> nolo com-  
prenderán.

## CAPIT. XXXVIII.

*Dios toma la disputa contra lob, mostrando su eternidad, magestad, potencia, y sabiduria por*

<sup>†</sup> Heb. Con la mano todo hombre encerrará.

<sup>1</sup> Ot. Por la volúta de Dios.

<sup>m</sup> Heb. en angostura.

<sup>n</sup> Gen. 1.3.  
<sup>2</sup> Cor. 4.6.

<sup>o</sup> Heb. en reposar la tierra &c.  
<sup>p</sup> Gen. 1. 6.

<sup>q</sup> No hablemos disparates.

<sup>r</sup> S. Los inno-  
centes,  
<sup>s</sup> Heb. nolo  
verá.



por la consideracion de las cosas naturales.

**Y** Respondió Iehoua à Iob desde la escuridad, y dixo,

2 Quien es este q̃ escurece el consejo con palabras sin sabiduria?

3 Aora ciñe, cómo varon, tus lomos: preguntarte he, y a harás me saber,

4 Donde estauas tu, quando yo fundaua la tierra? haz me lo saber b si tienes inteligencia.

5 Quien ordenó sus medidas, si lo sabes? ò quien estendió sobre ella cordel?

6 Sobre que están fundadas sus basas? ò quien puso su piedra esquinada?

7 Quando todas las estrellas del alua alabauan, y jubilauan todos los hijos de Dios?

8 c Quien encerró con puertas la mar, quando rebentó deel vientre saliendo?

9 Quando puse nuues por su vestidura, y por su faja escuridad?

10 Y determiné sobre ella mi decreto, y le puse puertas y cerrojo.

11 Y dixes, Hasta aqui vendrás, d y no pasarás adelante: y allí parará la hinchazó de tus ondas.

12 Has tu mandado à la mañana en tus dias? has mostrado àl alua su lugar,

13 Para que asga los fines de la tierra, y q̃ sean sacudidos de ella los impios?

14 Trasmudandose como lodo de sello: y parandose como vestidura:

15 Mas la luz de los impios es quitada de ellos: y el brazo enaltecido es quebrantado.

16 Por ventura has entrado hasta los profundos de la mar? y has andado escudriñando el abismo?

17 Por ventura han te sido descubiertas las puertas de la muerte? y has visto las puertas de la sombra de muerte?

18 Has tu considerado hasta las anchuras de la tierra? declara, si sabes todo esto.

19 Pordonde va el camino à la habitacion de la luz? y el lugar de las tinieblas donde es?

20 Si la tomarás tu en sus terminos? y si entenderás las sendas de su casa.

21 Si sabías tu quando auias de nacer? y si el numero de tus dias auia de ser grande?

22 Has tu entrado en los thesoros de la nieve? y has visto los thesoros del granizo?

23 Lo qual te guardado para el tiempo del auultia: para el dia de la guerra y de

la batalla?

24 Qual sea el camino por donde se re- parte la luz? por donde se esparze el viento Solano sobre la tierra?

25 Quien repartió conducto àl turbion? y camino, à los relampagos y truenos?

26 Haziendo llouer sobre la tierra e des- habitada, sobre el desierto, donde no ay hó- bre?

27 Para hartar la tierra desierta, y inculta; y para hazer producir f verdura de renue- uos.

28 Por ventura la lluuia tiene padre? ò quien engendró las gotas del rocío?

29 De vientre de quien salió el yelo? y la elada del cielo quien la engendró?

30 Las aguas e se torná à manera de pie- dra; y la haz del abyssmo b se aprieta.

31 Detendrás tu por ventura los deley- tes de las Pleiades? ò desfatarás las ataduras del Orion?

32 Sacarás tu à su tiempo los signos de los cielos? ò guiarás el Arcturo con sus hijos?

33 Supiste tu las ordenanças de los cielos? Dispondrás tu de su potestad en la tierra?

34 Alçarás tu à las nuues tu boz, para q̃ te cubra multitud de aguas?

35 Embiarás tu los relampagos, para que ellos vayan? y diran te ellos à ti, Henos aqui?

36 Quien puso la sabiduria i en los riñones? ò quien dio àl entendimiento la inteligencia? i En el cora- çon. escon- dida.

37 Quien puso por cuenta los cielos cō sabiduria? y † los odres de los cielos quie- los hizo parar; † las nuues.

38 i Quando el poluo se hã endurecido l En tiẽpo con dureza, y los terrones se pegaron vnos de feca. à otros?

#### C A P I T. XXXIX.

**P**rosigue Dios mostrando lo mismo por la consideracion de algunos animales y de su naturaleza. II. Iob reprehendido ansí de Dios, reconoce su insipiençia en auer querido disputar con el.

**C** Açarás tu la presa para el leon? y henchirás m la hambre de los leon m Heb. el al- ma.

2 Quando están echados en las cuevas, y se están en sus cabañas para asfēchar?

3 \* Quien preparó àl cuervo su caça; \* Ps. 147. 9. quando sus pollos dan bozes à Dios n per- n Heb. erra- rán sin &c.

4 Sabes tu el tiempo en que paré las ca- bras

a Enseñar me has.  
b Heb. si supiste inteligencia.

c Heb. Y encerró.

d Heb. y no añadirás.

bras monteses? ó miraste tu las cieruas, quã  
do están pariendo?  
5 Contalte <sup>tu</sup> los meses <sup>a</sup> de su pre-  
ñez? y sabes el tiempo quando han de  
parir?  
6 [Como] se encoruan, quebrantan sus  
hijos, <sup>b</sup> pasan sus dolores:  
7 [Como despues] sanan los hijos,  
crecen con el grano: salen y nunca mas  
bueluen à ellas.  
8 Quien echó libre àl asno montes? y  
quien soltó sus ataduras?  
9 Al qual yo puse casa en la soledad: y  
sus moradas en la tierra salada.  
10 Riese de la multitud de la ciudad: no  
oye las bozes <sup>c</sup> del pechero.  
11 <sup>d</sup> Lo occulto de los montes es su pas-  
to, y anda buscando todo loque está ver-  
de.  
12 Por ventura querrá el vnicornio ser-  
uirte à ti, ni quedar à tu pesebre?  
13 Atarás tu al vnicornio con su coyun-  
da para el fulco? labrá los valles enpos  
de ti?  
14 Por ventura confiarás en el, por ser  
grande su fortaleza: y fiarás del tu la-  
bor?  
15 Fiarás del que te tornará tu simiente:  
y que allegará en tu era?  
16 Heziste tu las alas alegres <sup>e</sup> del abef-  
truz: los cañones y la pluma de la cigue-  
ña?  
17 <sup>f</sup> Laqual defampára en la tierra sus  
hueuos: y sobre el poluo los escalfa.  
18 Y olvidase de que los pisará <sup>algún</sup>  
pie: y que los quebrará alguna bestia del  
campo.  
19 <sup>g</sup> Endurecese para có sus hijos, como  
fino <sup>fuesen</sup> suyos, no temiendo deque su  
trabajo aya sido en vano:  
20 Porque Dios la hizo olvidar de fabi-  
duria, y no le dió intelligencia.  
21 A su tiempo se leuanta en alto, y  
se burla del caualllo, y del que sube en  
el.  
22 Diste tu àl caualllo la fortaleza? vestis-  
tete su ceruiz de relincho?  
23 Por ventura espantarlohas, como à  
algún lagosto: <sup>h</sup> en cuya nariz ay fuerça pa-  
ra espantar?  
24 Escarua la tierra, alegrase en su fuer-  
ça, sale àl encuentro de las armas:  
25 Haze burla del espanto, y no teme,  
ni buelue el rostro delante del cu-  
chillo.  
26 Contra el fuena el aljaua, el hierro de  
la lança, y de la pica:  
27 Y el con impetu y furor escarua la

a Heb. hin-  
chen.

b Heb. em-  
bian.

c Del q de-  
manda los  
peajes, o  
portazgos.  
d Heb. la in-  
uestigacion  
de &c.

e Ot. del pa-  
uon.

f El abef-  
truz.

g Ot. Olui-  
dase.

h Heb. for-  
taleza de su  
nariz mic-  
do.

tierra, <sup>i</sup> y no estima el sonido de la bo-  
zina.

28 Entre las bozinas <sup>m</sup> dize, Hea: y desde  
lexos huele la batalla, el estruendo de los  
principes y el clamor.

29 Por ventura buela el gauilan por tu  
industria? estiende sus alas hazia el me-  
dio dia?

30 Por ventura enaltecese el aguila  
por tu mandamiento, y pone en alto su  
nido:

31 Habita, y está en la piedra en la cum-  
bre del peñasco, y de la roca?

32 Desde alli assecha la comida: sus ojos  
consideran muy lexos.

33 Y sus pollos tragá sangre <sup>†</sup>: y adonde  
viuiere muertos, alli está.

34 Y respondió Iehoua à Iob, y dixo,  
35 Es por ventura fabiduria contender  
con el Omnipotente? El que disputa con  
Dios, responda à esto.

36 ¶ Y respondió Iob à Iehoua, y di-  
xo,

37 Heaqui, que yo soy vil, que te respon-  
deré? mi mano pongo sobre mi boca.

38 Vna vez hablé, y no responderé:  
y dos vezes, <sup>†</sup> mas no tornaré à ha-  
blar.

# CAPIT. XL.

**M**uestra Dios à Iob, que ha hecho mal en conde-  
nar su juyzio justificandose tanto à si.  
II. Declara su grandexa por la obra de sus juy-  
zios, con que abate los soberuios. III. Por la co-  
sideracion del elephante, y de la vallena.

**Y** Respondió Iehoua à Iob desde la  
escuridad, y dixo,

1 Cíñete aora, como varó, tus lo-  
mos; yo te preguntaré, y hazme saber.

2 Por ventura inualidarás tu tambien mi  
juyzio? condemnarmehás à mi, para justi-  
ficarte à ti?

3 Tienes <sup>tu</sup> brazo como Dios? y trona-  
rás tu con boz como el?

4 <sup>†</sup> Aora atauiate de magestad y de alte-  
za; y vistete honrra y de hermosura.

5 Esparze fureros de tu yra; y mira à to-  
do soberuio, y abateló.

6 Mira à todo soberuio, y prostralo; y  
quebranta los impios en su asiento.

7 Encubrellos à todos en el poluo; <sup>m</sup> y  
ata sus rostros en escuridad;

8 Y yo tambien te confesaré, q tu diés-  
tra te saluará.

9 Heaqui aora <sup>n</sup> Behemoth, alqual  
yo hize <sup>o</sup> contigo, yerua come como  
buey

i Heb. y no  
cree q boz  
de bozina.  
m Toma a-  
nimo.

† Mat. 24, 28

II.

† Heb. y no  
añadiré.

† Yronia:

m Matalos.  
sentécialos  
à muerte.  
n El Ele-  
phante.  
o Como te  
hize à ti.



11 He aqui a ora que su fuerça está en sus lomos: y su fortaleza en el ombligo de su vientre.

12 Su cola mueue como vn cedro: y los niervos de sus genitales son entretejidos.

13 Sus huesos *son* fuertes como azero: y sus miembros como barras de hierro.

14 El es la cabeça de los caminos de Dios: el que lo hizo, acercará del su cuchillo.

15 Ciertamente los montes lleuan renuevo para el: y toda bestia del campo retoça alla.

16 Debaxo de las sombras se echará: en lo occulto de las cañas, <sup>a</sup> y de los lugares humildos.

17 Los arboles sombríos lo cubren con su sombra: los fauzes del arroyo lo cercan.

18 He aqui que el <sup>b</sup> robará el rio que no corra: y confíase que el Iordan passará por su boca.

19 <sup>c</sup> El lo tomará por sus ojos en los trópeçaderos, y le horadará la nariz.

20 Sacarás tu <sup>d</sup> al Leuiathan con el anzuelo: y con la cuerda que le echáres en su lengua?

21 Pondrás tu garfio en sus narizes: y horadarás tu con espina su quixada?

22 Por ventura multiplicará el ruegos para contigo? hablarte ha el à vil sonjas?

23 Por ventura hará concierto contigo para que lo tomes por sieruo perpetuo?

24 Iugarás por ventura con el, como con paxaro? y atarlo has para tus niñas?

25 Por ventura harán vanquete por causa de los compañeros? partirlo han entre los mercaderes?

26 Cortarás tu con cuchillo su cuero? y con francado de pescadores su cabeça?

27 Pon tu mano sobre el: acordarte has de la batalla, y nunca mas tornarás.

28 He aqui que <sup>e</sup> tu esperança será burlada: porque aun à su sola vista <sup>f</sup> se desmayarán.

## C A P I T. XLI.

**P**rosigue en la consideracion de la vallena, de su compostura, fortaleza y ingenio.

**N**adie ay tan osado que lo despierte: quien pues podrá estar delante de mi?

2 Quien me preuino <sup>g</sup> para que yo se lo agradezca? todo lo que está debaxo del cielo es mio.

3 Yo no callaré sus miembros, y la cosa de sus fuerças, y la gracia de su disposición.

4 Quien descubrirá la delantera de su vestidura? quien se llegará à el con freno doble?

5 Quien abrirá las puertas de su rostro? <sup>h</sup> los ordenes de sus dientes espantan.

6 <sup>i</sup> La gloria de su vestido es escudos fuertes cerrados *entresi* estrechamente.

7 El vno se junta con el otro, que viento no entra entre ellos.

8 El vno está pegado con el otro, están trauidos entre sí, que no se pueden apartar.

9 Con sus estarnudos enciende lumbré: y sus ojos *son* <sup>†</sup> como los parpados del alua.

10 De su boca salen hachas de fuego: y proceden centellas de fuego.

11 De sus narizes sale humo como de una olla, ó caldero que hierue.

12 Su aliento enciende los carbones, y de su boca sale llama.

13 En su ceruiz mora la fortaleza, y delante del es deshecho el trabajo.

14 Las partes de su carne están pegadas *entresi*: está firme su carne en el, y no se mueue.

15 Su coraçon es firme como vna piedra, y fuerte como la muela de debaxó.

16 De su grandeza han temor los fuertes, y de sus desmayos se purgan.

17 <sup>l</sup> Quando alguno lo alcançare, ni espada, ni lança, ni dardo, ni cosselete, durará [contra el.]

18 El hierro estima por pajas, y el azero por leño podrido.

19 Saeta no le haze huyr, las piedras de honda se le tornan aristas.

20 Toda arma tiene por hojarascas, y del blandeamiento de la pica se burla.

21 <sup>m</sup> Por debaxo tiene agudas cóchas: <sup>n</sup> prime su agudez en el suelo.

22 Haze heruer, como vna olla, la profunda mar: y tornala como vna olla de vnguento.

23 En pos de si haze resplandecer la senda, que parece que la mar es cana.

24 No ay sobre la tierra su semejante, hecho para nada temer.

25 Menosprecia toda cosa alta, es rey <sup>n</sup> sobre todos los soberuios.

## C A P I T. XLII.

**I** Ob enseñado ya de Dios, confiesa su insipiente en auer querido disputar con el su causa. II. Embia Dios a los amigos de Iob à Iob, para que ore por ellos. III. Dios conuérte la miseria de Iob en mayor prosperidad que la que antes tuvo.

N a

<sup>h</sup> Heb. los derredores de sus dientes, espáto.  
<sup>i</sup> Heb. Gloria fortaleza de escudos cerrados concerradura estrecha.  
<sup>†</sup> Como el sol.

<sup>l</sup> Heb. A su alcáçador.

<sup>m</sup> Heb. Debaxo del agudezas de tiesto.

<sup>n</sup> Sobre todos los animales terribles este es el principal.

**Y** Respondió Iob à Iehoua, y dixo,  
 2 Yo conoço que todo lo puedes,  
 y que no ay penſamiento que ſe eſ-  
 conda de ti.  
 3 Quien es el que eſcurece el conſejo ſin  
 ſabiduria? portanto yo denunciaua lo que  
 no entendia: coſas que me eran occultas, y  
 que no las ſabia.  
 4 Oye aora, y hablaré: preguntarte he y  
 haras me ſaber.  
 5 De oydas te auia oydo, mas aora mis  
 ojos te veen.  
 6 Portanto yo me <sup>a</sup> arrepíeto, y hago pe-  
 nitencia en el poluo y en la ceniza.  
 7 ¶ Y aconteció que deſpues que habló  
 Iehoua eſtas palabras à Iob, Iehoua dixo à  
 Eliphaz Temanitha, Mi yra ſe encendió  
 contra ti y tus dos compañeros: porque no  
 aueys hablado por mi lo recto, como mi  
 ſieruo Iob.  
 8 Aora pues tomáos ſiete bezeros, y  
 ſiete carneros, y andad à mi ſieruo Iob, y  
 offreded holocauſto por voſotros: y mi ſier-  
 uo Iob orará por voſotros; porque por ſu  
 reſpecto ſolamente no os tractaré afrento-  
 ſamente, porquanto no aueys hablado por  
 mi rectamente, como mi ſieruo Iob.  
 9 Y fueron Eliphaz Temanitha, y Baldad  
 Suhita, y Sophar Naamatitha, y hizieron

<sup>a</sup> Heb. abo-  
 rezco.

11.

como ſehoua les dixo: y Iehoua <sup>b</sup> tuuo reſ-  
 pecto à Iob.  
 10 ¶ Y tornó Iehoua <sup>c</sup> la affliccion de Iob  
 orando el por ſus amigos: y augmentó con  
 el doble todas las coſas que auian ſido de  
 Iob.  
 11 Y vinieron à el todos ſus hermanos, y  
 todas ſus hermanas, y todos los que prime-  
 ro lo auian conocido, y comió con el pan  
 en ſu caſa, y condolecieron ſe del, y conſo-  
 laronle de todo aquel mal que Iehoua auia  
 traydo ſobre el. Y cada vno de ellos le dió  
<sup>d</sup> vna oueja, y vna joya de oro.  
 12 Y Iehoua bendixo à la poſtrimeria de  
 Iob, mas que à ſu principio; porque tuuo  
 quatorze mil ouejas, y ſeys mil camellos,  
 y mil yuntas de bueyes, y mil aſnas.  
 13 Y tuuo ſiete hijos y tres hijas;  
 14 Y llamó el nombre de la vna Ieminah,  
 y el nombre de la ſegunda Ceſiah, y el nó-  
 bre de la tercera Cerenaphuch.  
 15 Y no ſe hallaron mugeres tan hermo-  
 ſas como las hijas de Iob en toda la tierra;  
 y dioles ſu padre herencia entre ſus her-  
 manos.  
 16 Y deſpues de eſto biuió Iob ciento y  
 quarenta años; y vido à ſus hijos, y à los hi-  
 jos de ſus hijos, haſta la quarta generacion.  
 17 Y murió Iob viejo, y harto de dias..

<sup>b</sup> Heb. recti-  
 bió las fa-  
 zes de Iob.  
 11.  
<sup>c</sup> Heb. la  
 torna (o,  
 buelta) de  
 Iob.

<sup>d</sup> Ot. vna  
 moneda  
 anſi llama-  
 da.

## FIN DEL LIBRO DE IOB.

# Los Psalmos de Dauid.

## P S A L. I.

**E**l pio (cuyo perpetuo eſtudio es en la Ley de Dios)  
 ſera eternamente proſperado. 11. El impio pe-  
 recerá con todos ſus caminos y empreſas.



Ien-auéturado el va-  
 ron, que no anduuo  
 en conſejo de malos,  
 ni eſtuuo en camino  
 de peccadores, ni ſe  
 aſſentó en ſilla de  
 burladores.

\* Ioſ. 1. 8.

Ley de Iehoua es ſu voluntad: y en ſu Ley  
 penſará de dia y de noche.

\* Ierē. 17. 8.

\* Siempre

¶ la oportu-  
 nidad ſe  
 le preſenta.

11.

¶ Arrebata.

¶ Heb. alça.

4 ¶ No anſi los malos: ſino como el ta-  
 mo, que lo <sup>f</sup> echa el viento.

2 \* Mas antes en la

3 \* Y ſerá como el arbol plantado junto  
 à arroyos de aguas, que dá ſu fruto <sup>e</sup> en ſu  
 tiépo: y ſu hoja no cae, y todo lo que haze,  
 proſperará.

4 ¶ No anſi los malos: ſino como el ta-  
 mo, que lo <sup>f</sup> echa el viento.

5 Portanto no ſe leuantarán los malos en  
 el iuyzio: ni los peccadores en la cógrega-  
 cion de los juſtos.

6 Porque Iehoua conoce el camino de  
 los juſtos: y el camino de los malos ſe per-  
 derá.

## P S A L. II.

**T**odos los conſejos y conſultas de los poderofos de  
 la tierra contra Chriſto y ſu glorioſo Reyno ſe-  
 rán fruſtradas, y el Reyno de Chriſto permanecerá  
 para ſiempre:

**P**orque ſe amotinán las gentes, y los  
 pueblos piensán vanidad? \* Act. 4. 25.

2 Eſtarán los reyes dela tierra, y  
 principes conſultarán en vno contra Iehoua,  
 y contra ſu Vngido.

3 ¶ Rompamos ſus coyundas: y echemos  
 de nosotros ſus cuerdas.

<sup>g</sup> Summa  
 del conſejo  
 de los im-  
 pios.

¶ El.



4 Elque mora en los cielos se reyrá: el Señor se burlará de ellos.

5 Entonces hablará à ellos con su furor, y con su ira los conturbará.

6 Y yo enuesti mi Rey sobre Sion el móte de mi sanctidad.

\* Aft. 13, 33. 7 \* Yo recitaré <sup>a</sup> el decreto. Iehoua me dixo, Mi hijo eres tu: yo te engendré <sup>b</sup> oy.

Hebr. 1, 5. y 5, 5. a S. de Dios, sobre el qual mi Reyno estriba. b Eternalmente. 8 Demandame, y yo daré las gentes por tu heredad, y por tu posesion los cabos de la tierra.

9 \* Quebrantarlos has con vara de hierro; como vaso de ollero los desmenuzarás.

10 Y aora reyes entended: admitid castigo juezes de la tierra.

\* Apo. 2, 24. 11 Seruid à Iehoua con temor: y alegraos con temblor.

c Dad obediencia àl Mes. v. 7. d O de aqui à poco Heb. como poco. 12 <sup>c</sup> Besad àl hijo, porque no se enoje, y perezcays en el camino: quando se encendiere <sup>d</sup> vn poco su furor, bien auenturados todos los que confían en el.

### PSAL. III.

**D**avid acofado de muchos y fuertes enemigos domésticos en Dios se promete cierta victoria. Es figura del Estado de la Iglesia en el mundo, de sus persecuciones, de su confianza, y de sus victorias.

\* 1. Sam. 15, 24.

1 Psalmo de David: \* quando huya de delante de Absalon su hijo.

**I**ehoua, quanto se han multiplicado mis enemigos: muchos se leuántan cótra mi.

3 Muchos dizé <sup>c</sup> de mi vida, No ay para el salud en Dios. Selah.

4 Mas tu Iehoua eres escudo <sup>d</sup> por mi: mi gloria, y el que ensálga mi cabeça.

5 Con mi boz clamé à Iehoua, y el me respondió desde el monte de su sanctidad. Selah.

6 Yo me acofé, y dormi, y desperté: porque Iehoua me sustentaua.

7 No temeré de diez millares <sup>e</sup> de pueblo, que pusieren cerco sobre mi.

8 Leuantate Iehoua, salua me Dios mio: porque tu heriste à todos mis enemigos en la quixada: los dientes de los malos qbrantaste.

9 De Iehoua es la salud: sobre tu pueblo será tu bendicion. Selah.

### PSAL. IIII.

**L**ama a Dios en su affliction. II. Corrige à sus perseguidores, y llamalos à penitencia. III. Declara que la verdadera felicidad es estar en gracia de Dios. La occasion de este Psalmo parece auer sido la misma del precedente.

1 Al Vencedor, <sup>h</sup> en Neginoth, Psalmo de David.

**Q**uando llamo, i respóndeme, ò Dios de mi justicia: enel angustia me heziste ensanchar: ten misericordia de mi, y oye mi oracion.

3 <sup>¶</sup> Hijos de hombre hasta quando boluerays mi honrra en infamia? amareys la vanidad? buscareys la mentira? Selah.

4 Sabed pues que Iehoua hizo apartar àl pio para sí: Iehoua oyrá, quando yo clamare àl.

5 \* Temblad, y no pequeys: † hablad en vuestro coraçó, sobre vuestra cama, y † callad. Selah.

6 Sacrificad sacrificios de justicia, y confiad en Iehoua.

7 <sup>¶</sup> Muchos dizen, Quien nos mostrará el bien? Alça sobre nosotros, ò Iehoua, la luz de tu rostro.

8 Tu diste alegría en mi coraçon, àl tiempo que el grano de ellos, y el mosto de ellos se multiplicó.

9 En paz me acostaré, y ansimismo dormiré: porque tu Iehoua solo me harás estar confiado.

### PSAL. V.

**O**racion de David contra los impios, mentirosos, calumniadores, homicidas, à los quales denuncia cierta perdicion y ira de Dios. II. Los pios se gozarán de la punicion de los impios. Parece ser la ocasion de este Psalmo la misma de los tres precedentes.

1 Al Vencedor, sobre Nehiloth, Psalmo de David.

**E**scucha, ò Iehoua, mis palabras: entiende <sup>n</sup> mi dicho.

3 Está attento à la boz de mi clamor, Rey mio, y Dios mio, porque à ti oraré.

4 Iehoua, de mañana oyrás mi boz: de mañana me presentaré à ti, y <sup>o</sup> esperaré.

5 Porquetu no eres Dios que quieres la maldad; el malo no habitará cabe ti.

6 No estarán <sup>p</sup> los locos delante de tus ojos: à todos los que obrán iniquidad, aborreciste.

7 Destruyrás à los que hablan mentira: àl varon de sangres y de engaño abominará Iehoua.

8 Y yo en la multitud de tu misericordia entraré en tu Casa: adoraré àl sancto Templo tuyo con tu temor.

9 Iehoua, guíame en tu justicia à causa de mis enemigos; endereça delante de mi tu camino.

- 10 Porque no ay en su boca restitucion: sus entrañas son prauedades: \* sepulchro abierto su garganta, con su lengua lisongearán.
- 11 Asfuela los, ô Dios, caygan de sus consejos: por la multitud de sus rebelliones a echalos, porque rebellaron contrati.
- 12 ¶ Y alegrarse han todos los que esperan en ti, para siempre jubilarán: y b cubrirlos has, y alegrarse han en ti los que aman tu nombre.
- 13 Porque tu bendezirás al justo, ô Iehoua: como de vn pauca. lo cercarás c de beneuolencia.

## P S A L. VI.

**D**avid enfermo de graue enfermedad, conoce ser affligido de la mano de Dios por sus peccados: y pide misericordia.

- 1 Al Vencedor: en Neginoth sobre Semonith, Psalmo de David.
- I**ehoua, no me reprehedas con tu furor: ni me castigues con tu ira.
- 2 Ten misericordia de mi, ô Iehoua, porque yo estoy debilitado: sana me, ô Iehoua, porque mis huesos d están conturbados.
- 3 Y mi anima está muy conturbada: y tu Iehoua e hasta quando?
- 4 Buelue, ô Iehoua, escapa mi anima, saluame por tu misericordia:
- 5 Porque f en la muerte no ay memoria deti: en el sepulchro quien te g loará?
- 6 Trabajado he h con mi gemido: toda la noche hago nadar mi cama en mis lagrimas: deslio mi estrado.
- 7 Mis ojos están carcomidos i de descóntento: hanse enuejecido à causa de todos mis angustiadores.
- 8 \* Apartaos demi todos los obradores de iniquidad: porq Iehoua há oydo la voz demi lloro.
- 9 Iehoua há oydo mi ruego: Iehoua há recibido mi oracion.
- 10 Auergonçarse han, y turbarse han mucho todos mis enemigos: † boluerán y auergonçarse han subito.

## P S A L. VII.

- I**nuoca David el fauor de Dios contra las calumnias de Semei, ô de Saul, como otros entienden:
- 1 I. Y purga su innocencia contra ellas. III. Exhorta à sus perseguidores à penitencia. IIII. Descubre sus malos intentos, y denuncia la ira de Dios, y el castigo que los espera.
- 1 Sigayon de David, que cantó à Iehoua: \* sobre las palabras de Chus hijo de Beniamin.

**I**ehoua Dios mio, en ti he confiado: salua me de todos los que me perseguen, y escapa me.

- 3 Porque no m arrebaté mi anima: como el leon, que despedaça, y no ay quien libre.
- 4 ¶ Iehoua Dios mio, si yo hé hecho n esto: si ay en mis manos iniquidad:
- 5 Si di mal pago o à mi pacifico, que escapa me perseguidor sin pago.
- 6 Perfiga el enemigo mi anima, y alcance la, y pise en tierra mi vida: y à mi honra ponga en el poluo. Selah.
- 7 Leuátate, ô Iehoua, con tu furor, alçate por las yras de mis angustiadores: y p despierta para mi el iuyzio que mandaste.
- 8 Y q rodearte há ayuntamiento de pueblos: por causa pues r de el bueluete en alto.
- 9 Iehoua juzgará los pueblos: juzgame, ô Iehoua conforme à mi justicia y conforme à mi integridad venga s sobre mi.
- 10 \* Consuma aora mal à los malos, y enhiesta al justo: el Dios justo e t el que prueua los coraçones, y los riñones.
- 11 Mi escudo es en Dios, el que salua à los rectos de coraçon.
- 12 Dios es el que juzga al justo: y Dios u se ayra todos los dias.
- 13 ¶ Si no se boluiere, el amolará su espada: su arco há ya armado, y aparejado lo há.
- 14 Y para el há aparejado armas de muerte: sus faetas há labrado para los que perseguen.
- 15 ¶ Heaqui há tenido parto de iniquidad: y concibió trabajo, y parió mentira.
- 16 Pozo há cauado, y ahondado lo: y en la fossa, que hizo caerá.
- 17 Y su trabajo será buuelto sobre su cabeza: y z su agrauio decendirá sobre su mollera.
- 18 Alabaré à Iehoua conforme à su justicia: y cantaré al nombre de Iehoua el Altisimo.

## P S A L. VIII.

**D**ios, en todo lo que ha criado, se muestra digno de summa alabanza. II. Singularmente por la grande dignidad en que ha puesto al hombre.

- 1 Al Vencedor: sobre Gitthith, psalmo de David.
- O** Iehoua Señor nuestro, quan grande es tu nombre en toda la tierra: que a has puesto tu alabanza sobre los cielos.
- 3 \* De la boca de los chiquitos y de los que maman, fundaste la fortaleza à causa de tus.



tus enemigos: para hazer cessar al enemigo, y al que se venga.

4 Quando veo tus cielos, obra de tus dedos, la Luna, y las estrellas que tu compusiste,

II. 5 ¶ <sup>a</sup> Que es el hombre, que tengas de memoria? y el hijo del hombre, que lo visites? <sup>a</sup> S. digo, Que &c. <sup>\* Heb. 2. 6.</sup> 6 Y hezistelo poco menor q los Angeles: y coronastelo de gloria y de hermosura. <sup>\* 1. Corint. 15. 27.</sup> 7 \* Hezistelo enseñorear de las obras de tus manos: todo lo pusiste debaxo de sus pies:

8 Ouejas, y bueyes, todo ello: y así mismo las bestias del campo,

9 Las aues de los cielos, y los peces de la mar: lo que passa los caminos de la mar.

10 O Iehoua Señor nuestro, quan grande es tu nombre en toda la tierra.

## PSAL. IX.

**H** Azimienta de gracias al Señor por la victoria auida de graues enemigos, y por auer tomado la defensa de los suyos. II. Pide continuacion del mismo fauor contra los enemigos que restan. Es psalmo de David en nōbre de toda la Iglesia de los pios, que nunca está en el mundo sin tales enemigos ni sin la experiencia de tales victorias.

I Al Veedor: sobre Muth-laben, Psalmo de David.

b O, Alabaré. **C** onfesaré <sup>b</sup> à Iehoua cō todo mi coraçon: cōtaré todas tus marauillas. 3 Alegáramehe, y gozarmehe en ti: cantaré à tu nombre, ô Altísimo.

c O, cayeron, y &c. 4 Por auersido mis enemigos bueltos à tras: caerán y perecerán delante deti. 5 Porque has hecho mi iuyzio y mi causa: sentastete en silla juzgando justicia.

6 Reprehediste gentes, destruyste al malo, rayste el nombre de ellos para siempre y eternamente.

d Ya no asolarás mas pueblos. 7 O enemigo, <sup>d</sup> acabados son los assolamientos para siempre: y las ciudades que derribaste, <sup>e</sup> su memoria pereció con ellas.

e No serás illustre por la memoria de su ruyna, como pretendiste. 8 Y Iehoua quedará para siempre, componiendo para iuyzio su silla.

f En la oportunidad. 9 Y el juzgará el mundo con justicia, juzgará los pueblos con rectitud.

10 Y será Iehoua refugio al pobre: refugio en tiempos, en el angustia.

11 Y confiarán enti los que saben tu nombre, porquanto no desamparaste à los que te buscaron, ô Iehoua.

12 Cantad à Iehoua, el que habita en Siō: notificad en los pueblos sus obras.

g Acordose de ellos para vengar sus agravios. 13 Porque, <sup>h</sup> demandando las sangres se acordó de ellos: no se olvidó del clamor de los pobres.

14 ¶ Ten misericordia demi Iehoua: mira mi affliction <sup>h</sup> de los q me aborrecen, en salçador mio delas puertas de la muerte.

15 Porque cuente <sup>yo</sup> todas tus alabanças en las puertas de la hija de Sion: y me goze en tu salud.

16 Hundieronse las gentes en la fossa que hizieron: en la red que escondieron fue tomado su pie.

17 Iehoua fue conocido en el iuyzio, que hizo: en la obra de sus manos fue enlazado el malo: <sup>i</sup> Consideracion. Selah.

18 Boluersehan los malos à sepulchro: todas las gentes, que se olvidan de Dios.

19 Porque no para siempre será olvidado el pobre: ni la esperança de los pobres perecerá para siempre.

20 Leuantate, ô Iehoua, no se fortalezca el hombre: sean juzgadas las gentes delante deti.

21 Pon, ô Iehoua, temor en ellos: conozcan las gentes, que son hombres. Selah.

## PSAL. X.

**Q** Vexase la Iglesia de los pios à Dios, de que consienta à los impij os affligirla tanto tiempo y cō tanta licencia, cuyo ingenio pinta con sus vinos colores. II. Pide que appressure la defensa.

**P** Orque estás lexo Iehoua? escondes te <sup>†</sup> à los tiempos en el angustia?

2 Con arrogancia el malo persigue al pobre: sean tomados en los pensamiētos, que pensaron.

3 Porquanto se alabó el malo del desseo de su anima: y <sup>†</sup> diziendo bien del robador, blasphema de Iehoua.

4 El malo por la altieuz de su rostro <sup>m</sup> no busca: no ay Dios en todos sus pensamiētos.

5 Sus caminos <sup>n</sup> atormentan en todo tiempo: altura <sup>son</sup> tus iuyzios delante deel: en todos sus enemigos ressopla.

6 Dize en su coraçon, No seré mouido <sup>o</sup> de generacion à generacion, porque no fue en mal.

7 \* De maldiciō hinchió su boca, y de engaños y fraude: debaxo de su légua, molestia y maldad.

8 <sup>p</sup> Está en las assechāças delas aldeas, en los escondrijos mata al inocente: sus ojos están mirando por el pobre.

9 Assecha de encubierto, como el leō de su cama: assecha para arrebatat al pobre: arrebatat al pobre trayendolo en su red.

10 <sup>q</sup> Recogese, abaxase, y cae <sup>r</sup> en sus fuerças compana de afflictos.

11 Dize en su coraçon, Dios está olvidado, há encubierto su rostro, <sup>s</sup> nunca lo vido.

Nn iij

II. <sup>h</sup> S. la qual padezco de &c.

i Heb. higaio Selah. Ot. meditacion para siempre.

† En las oportunidades del socorro. I O, bendiciendo el robador. O, el robador q bēdize, blasphema à &c. m. S. à Dios. n. S. à los pios.

o En ningún tiempo. \* Abaxo Psal. 13. 3. Rom. 3. 14.

p Con artes ocultissimas emponla la muerte de los inocētes.

q Aludió à las minas q meneos del leon quando quiere arremeter.

r En sus vias leonivas.

s Heb. no vido para siempre.

II.

12 ¶ Leuantate, ó Iehoua Dios, alza tu mano, no te oluides de los pobres.

13 Porque ensaña el malo à Dios: dixo en su coraçon, <sup>a</sup> No buscarás.

<sup>a</sup> O. No inquirirás.  
<sup>b</sup> S. estos agrauios.

14 Tu <sup>b</sup> has visto: porque tu miras el trabajo, y el enojo, para dar en tus manos: à ti se remitte el pobre, àl huerfano tu fuesse ayudador.

15 Quebranta el braço del malo: el malo, buscarás su maldad, y no la hallarás.

16 Iehoua, Rey eterno y perpetuo, de su tierra fueron destruydas las gentes.

17 El desseo de los humildes oyse, ó Iehoua: tu despones su coraçon, y hazes attenta tu oreja:

<sup>c</sup> El hóbren terreno no boluerá à hazer mas mal.

18 Para juzgar àl huerfano y àl pobre: <sup>c</sup> no boluerá mas à quebrantar el hombre de la tierra.

## P S A L. XI.

**D**avid echado de las comunes congregaciones de los pios por la persecucion de Saul, se consuela con se, entendiendo que Dios ve su causa, y vengará su inocencia. Parece ser el fundamento del psalmo lo que el dixo a Saul, Oj me han echado, porque no habite en la heredad de Iehoua diciendo, Ve firme à los dioses agenos. 1. Sam. 26. 19.

d. S. Psalmo.

1 Al Vencedor: <sup>d</sup> de David.

<sup>e</sup> Por, nuestro. q. d. de nuestra tierra. mut. de pers.

**E**n Iehoua he confiado, como dezis à mi anima, Mueuete de <sup>e</sup> vuestro monte como aue.

2 Porque he aqui los malos flecharon el arco: apercibieron sus saetas sobre la cuerda para asfectar en oculto à los rectos de coraçon.

<sup>f</sup> Otros, las redes fuerón rompidas.  
\* Abac. 2.  
20.

3 Porque flos fundamentos serán derribados: el justo que há hecho?

4 \* Iehoua en el templo de su sanctidad: Iehoua en el cielo su silla: sus ojos veen, sus parpados prueuan los hijos de los hombres.

5 Iehoua prueua àl justo: y àl malo, y al que ama la rapina aborrece su anima.

<sup>g</sup> S. su bendita. su parte del vaso de la diuina y ra. Psal. 73. 7.

6 Elouera sobre los malos lazos, fuego, y açufre: y vieto de toruellinos sera <sup>h</sup> la parte de su vaso.

7 Porque el justo Iehoua amó las justicias, al recto mirará su rostro.

## P S A L. XII.

**P**ide el socorro de Dios contra el apocamiento de la Iglesia y la multiplicacion de los impios, cuyo ingenio desmiente. II. Confortase en se contra esta tentación, asegurandose que Dios mantendrá su palabra, y conservará su Iglesia.

1 Al Vencedor: sobre Seminit: Psalmo de David.

**S**Alua, ó Iehoua, porque se acabó los Misericordiosos: porque se han acabado <sup>h</sup> los fieles de entre los hijos de los hombres.

<sup>h</sup> O, verdaderos. amadores de verdad.  
<sup>i</sup> Con doblez de coraçon.

3 Mentira habla cada vno con su proximo con labios lisongeros: <sup>i</sup> con coraçon y coraçon hablan.

4 Tale Iehoua todos los labios lisongeros: la lengua que habla grandezas.

5 Que dixerón, Por nuestra lengua preualeceremos: nuestros labios estan con nosotros, quien nos es señor?

6 ¶ Por la oppresion de los pobres, por el gemido de los menesterosos aora me leuantaré, dize Iehoua: yo pondré en saluo àl que <sup>†</sup> el enlaza.

II.

† El impio.

7 Las palabras de Iehoua, palabras limpias plata refinada en horno de tierra: colada siete vezes.

8 Tu Iehoua <sup>l</sup> los guardarás: guarda los para siempre de <sup>m</sup> aquesta generacion.

<sup>l</sup> A los tuyos.  
<sup>m</sup> S. perueros.  
<sup>n</sup> Los mas viles.

9 Cercando andan los malos: entretanto las vilezas de los hijos de los hóbres son exaltados.

## P S A L. XIII.

**O** Racion de un animo luengamente batido de la tentacion, empero confiado de Dios.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.

**H**asta quando, Iehoua, me oluidarás: para siempre? hasta quando esconderás tu rostro de mi?

3 Hasta quando <sup>o</sup> pondré consejos en mi alma? ansia en mi coraçon cada dia? Hasta quando será enaltecido mi enemigo sobre mi? <sup>o</sup> Estaré perplexo.

4 Mira, oyeme, Iehoua Dios mio: alumbrá mis ojos, porq̃ no duerma de muerte.

5 Porque no diga mi enemigo, Vencilo: mis enemigos se alegrarán, si yo resualáre.

6 Más yo en tu misericordia he confiado: alegrarse há mi coraçon en tu salud. Cantaré à Iehoua; porque <sup>p</sup> me há hecho bien.

<sup>p</sup> Heb. me há pagado.

## P S A L. XIII.

**Q**uexandose de la comun corrupcion del mundo desmiente, y muestra sus fuentes que son locura y atheismo impio. II. De la qual empero Dios librará à los suyos.

<sup>q</sup> S. Psalmo.  
<sup>r</sup> Refiere se à la idolatria, fuente de toda corrupcion.  
Exod. 32. 7.  
Deut. 32. 5.  
\* Rom. 3. 10.  
s. C. entendiado.

1 Al Vencedor: <sup>r</sup> de David.

**D**ixó el loco en su coraçon, No ay Dios. <sup>r</sup> Corrompieronse, hizieron obras abominables: no ay quic̃ habia bien.

2 Iehoua miró desde los cielos sobre los hijos de los hombres, \* por ver si ay <sup>s</sup> algun sabio, que busque à Dios.

3. Todos.



3 Todos declinaron à vno, dañaronse; no ay quien haga bien, no ay ni aun vno.

<sup>a</sup> Addicion de la Vulgata.

<sup>\* Arriba</sup> Psal. 5, 10.  
<sup>Rom. 3, 13.</sup>  
<sup>Abaxo</sup>

<sup>140. 4.</sup>  
<sup>Arrib. 9. 7.</sup>  
<sup>Rom. 3, 16.</sup>  
<sup>Isa. 59, 7.</sup>  
<sup>Abax. 35. 3.</sup>  
<sup>Prou. 1, 16.</sup>

\* [ <sup>a</sup> Sepulchro abierto es su garganta, con sus lenguas tratan engañosamente: veneno de aspidescos (ay) de baxo de sus labios. Su boca está llena de maldición y de amargura: sus pies (son) ligeros à derramar sangre.

Quebranto y desdicha (ay) en sus caminos, y no conocieron el camino de la paz: no ay temor de Dios delante de sus ojos.

4 Ciertamente conocieron todos los q obran iniquidad, que comen mi pueblo, como si comiescn pan: à Iehoua no inuocáro.

5 Allí temblaron de espanto: porque Dios está con la nacion de los justos.

6 El consejo del pobre auergonçastes, porquanto Iehoua es su esperança.

7 ¶ Quien diessè de Sion la salud de Israel, tornando Iehoua la captiuidad de su pueblo? gozarseha Iacob, y alegrar seha Israel.

# PSAL. XV.

**D** eclara los frutos de la verdadera justicia. Son marcas y notas de la verdadera Iglesia, cuyo asiento es eterno.

1 Psalmo de Dauid.

**I** ehoua, quien habitará en tu Tabernaculo? quien residirá en el monte de tu sanctidad?

2 \* El que anda en integridad, y obra justicia, y habla verdad en su corazón:

3 El que no rebolió con su lengua, ni hizo mal à su proximo, ni leuató verguença contra su cercano.

4 En sus ojos es menospreciado el vil, y à los que temen à Iehoua, honrra: <sup>d</sup> juró en daño suyo, y no mudó.

5 <sup>e</sup> Su dinero no dió à vsura, ni tomó cohecho con su hecho contra el inocente. El que haze estas cosas, no resualará para siempre.

# PSAL. XVI.

**I** nuoca à Dios, protesta ser Iehoua todo su bien, renunciando todos falsos dioses, àl qual solo dará todo espiritual culto: y de quien espera verdadera redempcion de la muerte. Es propheta: illuise de la Resurreccion del Señor, como está Act. 2, y 13.

1 Michtham: de Dauid.

**G** uarda me, ò Dios, porque en ti he confiado.

2 Di à Iehoua, Señor tu eres mi bien: no tengo otro bien aliende de ti.

3 A los sanctos que están en la tierra, y à los fuertes, <sup>b</sup> toda mi voluntad en ellos.

4 Multiplicarán sus dolores *losque* se apresurá: en tras otro dios; <sup>h</sup> no derramaré sus derramaduras de sangre, <sup>i</sup> ni tomaré sus nombres por mis labios.

5 Iehoua la porcion de mi parte, y de mi vaso, tu suster: tarás mi suerte.

6 Las cue: das me cayeron en lugares deleytosos: ansimismo la heredad se hermo: seó <sup>†</sup> sobre mi.

7 Lendeziré à Iehoua, que me aconseja: aun en las noches me enseñan mis rñones.

8 \* A Iehoua he puesto delante de mi si: pre: porque *estando el* à mi diestra, no seré commouido.

9 Portanto se alegró mi corazón, y se gozó mi gloria: tambien mi carne reposará segura,

10 \* Porque no dexarás mi alma en el sepulchro: ni darás tu Misericordioso paraq <sup>†</sup> corrupcion.

11 Hazer mehas saber la senda de la vida; hartura de alegrías ay con tu rostro: deley: tes en tu diestra para siempre.

<sup>h</sup> Es especie de sacrificio. <sup>i</sup> bamen. <sup>†</sup> Para mí. <sup>†</sup> Es lo mismo.

<sup>†</sup> Act. 2, 25.

<sup>†</sup> Act. 2, 31.

<sup>†</sup> Heb. se.

<sup>†</sup> pulchro, &

<sup>†</sup> summa, &

<sup>†</sup> folla.

# PSAL. XVII.

**O** racion de Dauid y de toda la Iglesia, en que afirma su innocencia con el testimonio de Dios contra las calumnias de los perseguidores: y le pide sanor contra su violencia.

1 Oracion de Dauid.

**O** ye, ò Iehoua, justicia; está attento à mi clamor: escucha mi oracion <sup>m</sup> hecha sin labios de engaño.

2 De delante de tu rostro sálga mi iuyzio: vean tus ojos la rectitud.

3 Tu has prouado mi corazón, has visitado de noche: refina: stemme, <sup>n</sup> no hallaste: lo: que pensé, no pasó mi boca.

4 Para las obras humanas, por la palabra de tus labios yo obserué los caminos del violento.

5 Sustenta mis passos en tus caminos: porque mis pies no resualen.

6 Yo te he inuocado, porquanto tu me oyes, ò Dios: inclina à mi tu oreja, oye mi palabra.

7 Haz maravillosas tus misericordias, saluador de los que en ti confían, <sup>o</sup> de los: que se leuantan contra tu diestra.

8 Guárdame como lo negro de la niña: ta del ojo; escondeme con la sombra de tus alas.

9 De delante de los malos que me opprimieron: de mis enemigos *que me cercá* <sup>p</sup> por la vida.

10 <sup>q</sup> Cerrados con su grossura, con su boca hablan soberuiamente.

<sup>†</sup> Para mí.

<sup>†</sup> Es lo mismo.

<sup>†</sup> Act. 2, 25.

<sup>†</sup> Act. 2, 31.

<sup>†</sup> Heb. se.

<sup>†</sup> pulchro, &

<sup>†</sup> summa, &

<sup>†</sup> folla.

<sup>m</sup> Fiel. sym.

<sup>m</sup> cera.

<sup>n</sup> S. iniquidad en mí.

<sup>o</sup> S. libran-

<sup>o</sup> do me.

<sup>p</sup> Heb. por

<sup>p</sup> alma.

<sup>q</sup> Heb. cer-

<sup>q</sup> raron.

- 11 Nuestros pasos nos han ora cercado: ponen sus ojos para tender *nos* à tierra.
- 12 <sup>a</sup> Parecen al leon que desea hazer presa: y al leoncillo que está escondido.
- 13 Leuátate, ó Iehoua, antieipa su faz: prostralo: escapa mi anima del malo *con* tu cuchillo:
- 14 De los varones *con* tu mano, ó Iehoua: de los varones de mundo, cuya parte *es* en esta vida: cuyo vientre hinchas <sup>b</sup> de tu theforo: hartan *sus* hijos, y dexan la resta <sup>c</sup> à sus chiquitos.
- 15 Yo en justicia veré tu rostro: hartarme he quando despertaré à tu semejança.

<sup>a</sup> Heb. su semejança, como el leon &c.

<sup>b</sup> O, de tu despenfa.  
<sup>c</sup> A su familia.  
<sup>c</sup> A su familia.

## P S A L. XVIII.

**E**l argumento del siguiente Psalmo está en el. 2. libro de Samuel cap. 22. donde está el mismo Psalmo recitado por las mismas palabras.

- d S. Psalmo.  
\* 2. Sam.  
22. 1.
- 1 Al Vencedor: <sup>d</sup> del siervo de Iehoua, de Daud, \* el qual habló à Iehoua las palabras de este cantico el dia que lo libró Iehoua de mano de todos sus enemigos, y de mano de Saul. Y dixo,
- A** Martehé, Iehoua, fortaleza mia.
- <sup>e</sup> Heb. 2. 13. **A** 3 Iehoua roca mia, y castillo mio, y escapador mio, \* Dios mio, Fuerte mio: confiar me he en el. Escudo mio, y el cuerno demi salud, refugio mio.
- 4 Al alabado Iehoua inuocaré, y feré saluo de mis enemigos.
- 5 Cercaronme dolores de muerte, y arroyos de peruersidad me atemorizaron:
- 6 Dolores del sepulchro me rodearon: anticiparonme lazos de muerte:
- <sup>e</sup> Heb. llamaré &c. 7 En mi angustia <sup>e</sup> llamé à Iehoua, y clamé à mi Dios: *el* oyó desde su Templo mi boz, y mi clamor entró delante de el, en sus orejas.
- 8 Y la tierra fue commouida y tembló: y los fundamentos de los montes se estremecieron, y se remouieró, porque el se enojó.
- 9 Subió humo en su nariz, y de su boca fuego <sup>f</sup> quemante: carbones se encendieró de el.
- <sup>f</sup> Heb. quemó. 10 Y abaxó los cielos, y descendió: y escuridad debaxo de sus pies.
- 11 Y caualgó sobre *en* cherubin, y boló: y boló <sup>g</sup> sobre las alas del viento.
- <sup>g</sup> Mas ligero que el viento. 12 Puso tinieblas *por* su escondedero: en sus enderredores *de* su tabernaculo escuridad de aguas, nuues de los cielos.
- 13 Por el resplandor de delante de el sus nuues passaron: granizo y carbones de fuego.
- 14 Y tronó en los cielos Iehoua, y el Altísimo dió su boz: granizo y carbones de fuego.

- 15 Y embió sus saetas, y <sup>h</sup> desbaratolos: y echó relampagos, y destruyolos.
- 16 Y aparecieró las hóduras de las aguas: y descubrieronse los cimientos del mundo por tu reprehension, ó Iehoua, por el soplo del viento de tu nariz.
- 17 Embió desde lo alto, tomóme, facóme de las muchas aguas.
- 18 Escapóme de mi fuerte enemigo, y de los que me aborrecieron: aunque ellos *eran* mas fuertes que yo.
- 19 Anticiparóme en el dia de mi quebratamiento: mas Iehoua me fue por bordon.
- 20 Y facóme à anchura: libróme, porque se agradó de mi.
- 21 Iehoua me pagará conforme à mi justicia: cóforme à la limpieza de mis manos me boluerá.
- 22 Porquanto guardé los caminos de Iehoua: y no <sup>i</sup> me malcé con mi Dios.
- 23 Porque todos sus juyzios *estuuieron* delante de mi: y no cché demi sus estatutos.
- 24 Y fue perfecto con el: y recatéme de mi maldad.
- 25 Y pagóme Iehoua conforme à mi justicia: conforme à la limpieza de mis manos delante de sus ojos.
- 26 Con el misericordioso serás misericordioso: y con el varón perfecto serás perfecto.
- 27 Cō el limpio serás limpio, <sup>†</sup> y cō el peruerso serás peruerso.
- 28 Portáto tu al pueblo humilde saluarás: y los ojos altiuos humillarás.
- 29 Portanto tu aluibrarás mi candela: Iehoua mi Dios alumbrará mis tinieblas.
- 30 Porque contigo deshize exercitos: y en mi Dios <sup>†</sup> assalté muros.
- 31 Dios, perfecto su camino: la palabra de Iehoua afnada: <sup>‡</sup> escudo es à todos los que esperan en el.
- 32 Porque que Dios *ay* fuera de Iehoua? y que Fuerte fuera de nuestro Dios?
- 33 Dios, que me ciñe de fuerza: y <sup>‡</sup> hizo perfecto mi camino:
- 34 Que pone mis pies como *pies* de ciervas: y me hizo estar sobre mis alturas.
- 35 Que enseña mis manos para la batalla: y el arco de azero será quebrado con mis braços.
- 36 Y me diste el escudo de tu salud: y tu diestra me sustentará, y tu <sup>‡</sup> mansedumbre me multiplicará.
- 37 Enfancharás mi passo debaxo de mi: y no titubearán mis rodillas.
- 38 Perseguiré mis enemigos, y alcançarlos he: y no bolueré hasta acabarlos.
- 39 Herirlos he y no podran leuantarse: caerán debaxo de mis pies.

<sup>h</sup> S. à mis enemigos.

<sup>i</sup> Me bolui impio apotatado de el.

<sup>†</sup> Pagaré al peruerso segun su peruersidad.

<sup>‡</sup> Tomé ciudades.  
<sup>‡</sup> Prouera 30. 5.

<sup>‡</sup> Heb. daré perfecto &c.

<sup>‡</sup> Tu benignidad.



40 Y ceñisteme de fortaleza para la pelea, agouiaſte mis enemigos debaxo de mi  
41 Y diſteme la ceruiz de mis enemigos: y à los que me aborrecian, deſtruy.

42 Clamaron, y no <sup>vno</sup> quien ſaluaſſe; à Iehoua, mas no los oyó.

43 Y molilos como poluo delante del viêto: como à lodo de las calles los eſparzi

44 Libraſteme de còtriendas de pueblo: puſiſteme por cabecera de Gentes; pueblo que no conocí, me ſiruió.

45 A oyda de oreja me obedeció; los hōbres eſtraños <sup>a</sup> me mintieron.

46 Los hombres eſtraños ſe cayeron: y ouieron miedo deſde ſus encerramientos.

47 Biua Iehoua, y bendito ſea mi Fuerte: y ſea enſalcado el Dios de mi ſalud.

48 El Dios q̃ me da las venganças, y ſujeté p̃ueblos debaxo de mi.

49 Mi librador de mis enemigos: t̃abien me <sup>b</sup>hezifte ſuperior de mis aduerſarios: de varon traydor me libraſte.

50 \*Portatō yo te confeſſaré en las gentes, ò Iehoua, y cantaré à tu nombre:

51 Que <sup>c</sup> engrádece las ſaludes de ſu Rey; y q̃ haze miſericordia à ſu Vngido Dauid, y à ſu ſimiente para ſiempre.

## P S A L. -XIX.

**D**ios ſe hà dado à conocer à los hombres en diuerſas maneras: la primera en la creacion de todo eſte mundo viſible. II. La ſegunda por ſu Ley, y por la manifeſtacion de ſu Euangelio.

I Al Vencedor: Pſalmo de Dauid.

**L**os cielos cuentan la gloria de Dios, y <sup>d</sup> el eſtendiêto denúcia la obra de ſus manos.

3 El <sup>vn</sup> dia reguelda palabra àl otro dia; y la <sup>vna</sup> noche à la otra noche declara ſabiduria.

4 No <sup>ay</sup> dicho, ni palabras, ni es oyda ſu boz.

5 \*En toda la tierra ſalio <sup>e</sup> ſu hilo, y alcaſo del mundo ſus palabras; para el Sol <sup>f</sup>pu ſo tabernaculo <sup>g</sup>en ellos.

6 Y <sup>h</sup>el, como vn nouio q̃ ſale de ſu thalamo; alegráſe, como vn gigante, para correr el camino.

7 Del vn cabo de los cielos <sup>e</sup> ſu ſalida; y <sup>i</sup>rodea por <sup>†</sup> ſus cabos, y no <sup>ay</sup> quien ſe eſconda de ſu calor.

8 <sup>¶</sup> La Ley de Iehoua, perfecta, q̃ <sup>i</sup> buelue el alma; el teſtimonio de Iehoua, fiel; q̃ haze ſabio <sup>m</sup>àl pequeño.

9 Los mandamientos de Iehoua, reſtos, q̃ alegran el coraçon; el precepto de Iehoua,

ua, <sup>n</sup> puro, q̃ alumbrá los ojos.

10 <sup>o</sup> El temor de Iehoua, limpio, q̃ permanece para ſiẽpre; los derechos de Iehoua, verdad, <sup>p</sup> todos juſtos.

11 Deſſeables mas que el oro, y mas q̃ mucho oro afinado; y dulces mas q̃ miel, y q̃ liquor de panales.

12 Tu ſeruo tambien es amoneſtado cō ellos; en guardarlos, gran ſalario.

13 Los errores, quien los entenderá? de los encubiertos me libra.

14 Anſimifmo de las ſoberuias deten tu ſeruo, que no ſe enſeñoreen de mi; entonces ſeré perfecto, y ſeré limpio de gran rebellion.

15 Sean volūtarios los dichos de mi boca, y el penſamiento de mi coraçon delante de ti, ò Iehoua, Roca mia, y mi Redemptor.

## P S A L. XX.

**O** Racion del pueblo por la ſalud y victoria de ſu Rey. Segun la conſectura de algunos, la ocaſion deſte Pſalmo ſue la guerra que Dauid tuuo con los Ammonitas, 2. Sam. 10. donde parece Dauid auer compuesto eſte Pſalmo, con el qual ſu pueblo rogaffe à Dios por ſu victoria.

I Al Vencedor: Pſalmo de Dauid.

**O**ygate Iehoua en el dia del anguſtia; enſalcete el nombre del Dios de Iacob.

3 Embiete ayuda deſde el Sanctuario; y deſde Sion te ſuſtente.

4 Téga memoria de todos tus <sup>a</sup>preſentes; y en cenize tu holocauſto. Selah.

5 Déte conforme à tu coraçon; y cumpla todo tu conſejo.

6 Alegrarnos hemos con tu ſalud, y en el nombre de nueſtro Dios alçaremos p̃ndon; cumpla Iehoua todas tus peticiones.

7 Aora he conocido, q̃ Iehoua hà guardado ſu Vngido: oyrolhá deſde los cielos de ſu ſanctidad con las valentias de la ſalud de ſu dieſtra.

8 Eſtos en carros, y aquellos en cauallos mas noſotros del nombre de Iehoua nueſtro Dios tendremos memoria.

9 Eſtos arrodillaró, y cayeron; mas noſotros nos leuantamos, y nos enheſtamos.

10 Iehoua ſalua àl Rey: el nos oyga el dia que lo inuocaremos.

## P S A L. XXI.

**A** ximiento de gracias à Dios del pueblo por la victoria de ſu Rey.

z All

n Claro, lu-

cido.

o El inſtitu-

to de Dios

por el qual

es honrra-

do.

p Heb. juſti-

ficaronſe à

vna.

I Al Vencedor: Pſalmo de Dáuid.

**T** Ehoua, en tu fortaleza se alegrará el Rey y en tu salud se gozará mucho.

3 El desseo de su coraçon le diste: y no le negaste lo q̃ sus labios pronunciaron. Selah.

4. Portanto lo adelantarás en bendiciones de bien: corona de oro fino has puesto sobre su cabeza.

5 Vida te demandó, diste fela: longura de  
dias, por siglo y siglo.

6 Grande es su gloria en tu salud: honrra  
y hermosura has puesto sobre el.

a Heb. por- 7 Porq<sup>a</sup> lo has bendicho para siépre: ale-  
que lo pō- grastele de alegría con tu rostro;

8 Porquanto el Rey confia en Iehoua: y en la misericordia del Altíſſimo: no titubeará.

9 Alcançará tu mano à todos tus enemi-  
gos: tu diestra alcançará à los q̃ te aborre-  
cen.

10 Ponerlos has como horno de fuego  
en el tiempo de tu ira: lehoua los deshará  
en su furor, y fuego los consumirá.

II Su fruto anichilarás de la tierra: y su fin  
miente de entre los hijos de los hombres.

12 Porque tendieron mal contra ti : ma-  
chinaron machinacion *mas* no preualecie-  
ron.

13. <sup>b</sup> Con tu arco. <sup>c</sup> Portanto ponerlos <sup>a</sup> aparte: <sup>b</sup> con tus cuerdas <sup>c</sup> apuntarás à sus rostros.

14 Enfalçate, ò Iehoua, con tu fortale-  
za : cantaremos y alabaremos tu valentia.

PSAL. XXII,

**D**avid en sus angustias profetiza la angustia de Christo en la cruz, su abatimiento y dolores. **ii.** La propagacion y gloria de su Reyno, De ambas cosas ay muchas sentencias en el Psalmo, que exceden la historia de David: porque el principal intento del Espíritu era cantar lo que aya de essequitar a ven en la persona de Christo, en quien todas ellas se ven cumplidas, como parece por la historia del Euangelio.

1 Al Vencedor: sobre d Aicleth-haf-  
fahar, Psalmo de David.

**D**ios \* mio, Dios mio, porq̃ me has dexado? estás lexos<sup>e</sup> de mi salud, de las palabras de mi bramido?

46.. 3 Dios mio, clamo de dia, y no oyes: y de  
 Har. 15.34. noche, y no ay para mi silencio?

me. y de oyr 4 Ytu, Sancto, habitante, alabanzas de  
8c. Ifrael.

5 Enti esperaron nuestros padres: espe-  
me. oyenc. raron, y saluastelos.

6 Clamaron à ti, y fueron librados: espe-  
raron en ti, y no se auergonçaron.

7 Y yo gusano, y no varon: verguença de  
hombres y defecho del pueblo,

8 \* Todos los q me veen, escarnecē de mi \* Mat. 27.  
echan de los labios, menean la cabeça. 43.

9 Remete-se à Ichoua, librel-o, q'lo quic: *Sabid. 2, 18.*  
re bien. *g S. dizem.*  
*de q'lo escar*

10 Empero tu eres el q me sacó del viêtre,  
el q me hazes esperar desde las tetas de mi  
madre.

II Sobre ti estoy<sup>h</sup> echado desde la ma-<sup>h</sup> Confiado  
triz: desde el vientre de mi madre tu eres mi  
Dios. reposada-  
mente.

12 No te alexes dé mi , porq̃ la angustia  
está cerca : porque no ay quien ayude.

13 Rodearóme muchos toros: fuertes de  
Bafan me cercaron.

14 Abrieron sobre mi su boca, como leon q  
haze presa, y que brama.

15 Como aguas me escurri, y descoyuntaronse todos mis huesos: mi coraçon ué como cera desfiendose en medio de mis entrañas.

16 Secosse, como vn tieſto, mi vigor, y mi  
lengua ſe pegó à mis paladares: y en el pol-  
uo de la muerte me has pueſto.

17 Porq̃ me rodearon perros, cercaron  
me quadrilla de malignos: \* horadaró mis  
manos y mis pies.

18 Contaría todos mis huesos: ellos mi-  
ran, consideranme.

19 \* Partieron entre si mis vestidos: y sobre mi ropa echaron fuertes.

20 Mas tu Iehoua no te alexes : fortaleza  
mia apressurate para mi ayuda.

21 Escapa del cuchillo mi alma: de poder  
del perro<sup>i</sup> mi vnica.

22 Saluame de la boca del leon: y de los cuernos de los vnicornios me oye.

23 \* Contaré tu nombre à mis hermanos: en medio de la congregacion te alabaré. \* Heb. 2, 12.

24 Losq̄ temeys à Ichoua alabaldo, toda la s̄miete de Iacob glorificaldo: y temed de el toda la s̄miente de Israel.

25 Porque no menospreció, ni abominó,  
† la afflicción del pobre, ni escondió su ro- † Otros la  
baxeza.

26 De ti será mi alabanza en la grande cõgregacion: mis votos pagaré del ate de los que le temen.

27 Comerán los pobres, y hatarfehan; alabarán à Iehoua los q̃ lo buscan: biuirá vuestro coraçon para siempre.

28 Acordásehan, y boluersehan à Iehoua todos los terminos de la tierra; y humi-



enseñoreará de las Gentes.

30 Comerán, y adorarán todos los gruesos de la tierra: delante de él se arrodillarán todos los que deciende al polvo, y sus almas no vivificaron.

31 La simiente le servirá: será contada a Iehoua perpetuamente.

32 Vendrán, y anunciarán al pueblo que naciere, su justicia, que el hizo.

## P S A L. XXIII.

*Auid, como experimentado, por la semejanza del officio del pastor para con sus ovejas pinta, qual sea la providencia de Dios para con los suyos.*

## I. Psalmo de Dauid.

Iehoua \* es mi pastor, b no me faltará.

2 En lugares de yerua me hará yacer: junto a aguas c de reposo me pastoreará.

3 d Hará boluer mi alma: guiarme ha por sendas de justicia, por su nombre.

4 Aunq ande en valle de sombra de muerte, no temeré *algun* mal, porque tu *est*arás conmigo: tu vara, y tu cayado, ellos me confortarán.

5 Adornarás mesa delante de mi en presencia de mis angustiadores: vngiste mi cabeza con olio, mi copa *est*a reuertiendo.

6 Ciertamente el bien y la misericordia me seguirán todos los dias de mi vida: y en la Casa de Iehoua e repasaré por luenos dias.

## P S A L. XXIII.

*Siendo toda la tierra con lo que contiene de Dios, de toda esta universidad escogió un pueblo para si, cuyas condiciones recita. II. Requiere a los principes de la tierra que reciban, y traten benigne mente este pueblo, cuyo capitan es Christo Rey de gloria.*

## r Psalmo de Dauid.

D E \* Iehoua es la tierra y su f plenitud; el mundo, y los que en el habitan.

2 Porque el la fundó sobre los mares; y sobre los rios la afirmó.

3 Quien subirá al Monte de Iehoua? y quien estará en el lugar *s* de su sanctidad?

4 El limpio de manos, y limpio de corazón: el que no tomó en vano h mi anima, ni juró con engaño,

5 Recibirá bendición de Iehoua: y justicia del Dios de su salud.

6 Esta es la generacion de los que lo buscan: de los que buscan tu rostro *es a saber* Jacob. Selah.

7 *q*i Alçad, o puertas, vuestras cabeças, y alçaos vosotras puertas f eternas, y entrará el Rey de gloria.

8 Quien es este Rey de gloria? Iehoua el Fuerte Valiente, Iehoua el Valiente en batalla.

9 Alçad, o puertas, vuestras cabeças, y alçaos vosotras puertas eternas, y entrará el Rey de gloria.

10 Quien es este Rey de gloria? Iehoua de los exercitos, el es el Rey de gloria. Selah.

## P S A L. XXV.

*Confiado de la bondad de Dios, de la qual tiene larga experiencia, pide ser perdonado de sus peccados, y enseñado en su Ley. Los versos van ordenados por las letras del Alphabeto Heb.*

## 1. De Dauid.

Aleph **A** Ti, o Iehoua, leuantaré mi anima.

2 Beth Dios mio en ti confie, no sea yo auergonçado: no se alegren de mi mis enemigos.

3 Gimel Ciertamente todos los q te esperan, no serán auergonçados: serán auergonçados los que rebellan sin causa.

4 Daleth Tus caminos, o Iehoua, me haz saber: tus sendas me enseña.

5 He Encaminame en tu verdad, y enseñame: porq tu eres el Dios de mi salud: a ti he esperado m todo el dia.

6 Vau Acuerdate de tus miseraciones, o Iehoua: y de tus misericordias, q son perpetuas.

7 Zain De los peccados de mi mocedad, y de mis rebelliones no te acuerdes: conforme a tu misericordia acuerdate de mi tu, por tu bondad, o Iehoua.

8 Heth Bueno y recto es Iehoua: portanto el enseñará a los peccadores el camino.

9 Teth Encaminará a los humildes por el juyzio, y enseñará a los mansos su carrera.

10 Iod Todas las sendas de Iehoua son misericordia y verdad, a los q guardan su Cōcierto, y sus testimonios.

11 Caph Por tu Nōbre, o Iehoua, perdonarás tãbien mi peccado; porq es grande.

12 Lamed Quien es el varō q teme a Iehoua? Enseñarle ha el camino q ha de escoger.

13 Mem Su anima reposará en el bien, y su simiente heredarà la tierra.

14 Nun El secreto de Iehoua, a los q le temen; y su Concierto, n para les hazer saber.

15 Samech Mis ojos, siempre a Iehoua; porq el sacará de la red mis pies.

16 Ain Mirame, y ten misericordia de mi; porq yo soy solo, y pobre.

17. Pe.

II.

i Palabras trocadas,

por, O cabeças (dios principes)

alçad vuestras puertas

f Fuertes,

os. Isa. 54, 13.

loan. 6, 45.

II Heb. tam-

bien.

m Siempre.

n Parahacer los sabios enseñados de Dios.

os. Isa. 54, 13.

loan. 6, 45.

os. Isa. 54, 13.

loan. 6, 45.

os. Isa. 54, 13.

loan. 6, 45.

os. Isa. 54, 13.

loan. 6, 45.

os. Isa. 54, 13.

loan. 6, 45.

os. Isa. 54, 13.

loan. 6, 45.

os. Isa. 54, 13.

loan. 6, 45.

os. Isa. 54, 13.

loan. 6, 45.

os. Isa. 54, 13.

loan. 6, 45.

os. Isa. 54, 13.

loan. 6, 45.

os. Isa. 54, 13.

loan. 6, 45.

os. Isa. 54, 13.

loan. 6, 45.

os. Isa. 54, 13.

17 *Sade* Las angustias de mi corazón se en-  
fancharon: faga me de mis congoxas.  
18 *Res* Mira mi affliction, y mi trabajo: y  
perdona todos mis peccados.  
19 *Res* Mira mis enemigos, que se há mul-  
tiplicado: y de odio injusto me han aborre-  
cido.  
20 *Sin* Guarda mi anima, y librame: no  
sea yo auergonçado, porque en ti confíe.  
21 *Taph* Integridad y rectitud me guar-  
darán: porque à ti he esperado.  
22 *Pe* Redime, ò Dios, à Israel de todas  
sus angustias.

## P S A L. XXVI.

**E**s la misma materia del Psal. 7. y así servirá  
aquí el mismo argumento.

## I De Dauid.

**I**vzgame, ò Iehoua, porque yo en mi in-  
tegridad he andado, y en Iehoua he có-  
fiado: no vacilaré.  
2 Prueuame, ò Iehoua, y tientame; fun-  
de mis razones y mi corazón:  
3 Porque tu misericordia *está* delante de  
mis ojos: y en tu verdad ando.  
4 No me asenté con los varones de fal-  
sedad: ni entré con los *que andan* encubier-  
tamente.  
5 Aborreci la congregacion de los mali-  
gnos: y con los impios nunca me asenté.  
6 Lauaré en inocencia mis manos: y an-  
daré al derredor de tu altar, ò Iehoua,  
7 Para dar boz de confesion, y para con-  
tar todas tus maravillas.  
8 Iehoua, la habitacion de tu Casa he ama-  
do: y el lugar del Tabernaculo de tu glo-  
ria.  
9 No juntes con los peccadores mi alma:  
ni con los varones de sangres mi vida.  
10 En cuyas manos *está* el mal hecho: y su  
diestra *está* llena de cohechos.  
11 Mas yo ando en mi integridad; redi-  
meme, y ten misericordia de mi.  
12 *•* Mi pie ha estado en rectitud; y en las  
congregaciones bendeziré à Iehoua.

*•* He cami-  
nado en  
&c.

## P S A L. XXVII.

**D**eclara la firme confianza que tiene en Dios pa-  
ra supportar toda suerte de tentacion. II  
Pide à Dios que no le dexee.

## I De Dauid.

**I**ehoua es mi luz y mi salud, de quien te-  
meré? Iehoua es la fortaleza de mi vida,  
de quien me espauoreceré?  
2 Quando se acercaron sobre mi los ma-  
lignos para comer mis carnes: mis angus-  
tiadores y mis enemigos à mi, ellos trom-

peçaron, y cayeron.

3 Aunque se asiente campo sobre mi, no  
temerá mi corazón: aunque se leuante gue-  
rra sobre mi, yo en esto confío.

4 Vna cosa he demandado à Iehoua, esta  
*b* buscaré, *Que* esté yo en la Casa de Iehoua  
todos los dias de mi vida, para ver la her-  
mosura de Iehoua, y para *c* buscar en su Té-  
plo.

5 *d* Porque *el* me escóderá en su Taberna-  
culo en el dia del mal: escondermehá en el  
escondrijio de su tienda: en roca me pondrá  
alto.

6 Y *e* luego enfalcará mi cabeça sobre mis  
enemigos en mis alderredores: y sacrifica-  
ré en su Tabernaculo sacrificios de jubila-  
cion: cantaré y psalmearé à Iehoua.

7 *¶* Oye, ò Iehoua, mi boz *conque* llamo:  
y ten misericordia de mi, y respondeme.

8 Mi corazón há dicho de ti, Buscad mi  
rostro. Tu rostro ò Iehoua buscaré.

9 No escondas tu rostro de mi, no apar-  
tes con ira tu sieruo; mi ayuda has sido, no  
me dexes, y no me desampares Dios de mi  
salud.

10 Porque mi padre y mi madre me dexa-  
ron: y Iehoua me recogió.

11 Enséñame, ò Iehoua, tu camino: y guia  
me por senda de rectitud à causa de mis e-  
nemigos.

12 No me entregues *f* à la voluntad de  
mis enemigos: porq̃ se han leuantado con-  
tra mi testigos falsos, y quien habla calum-  
nia.

13 *•* Sino creyese que tengo de ver la  
bondad de Iehoua en la tierra de los biuie-  
tes.

14 Espera à Iehoua, esfuerçate, y esfuer-  
cese tu corazón; y espera à Iehoua.

## P S A L. XXVIII.

**P**ide Dauid à Dios, que le tenga de su mano, para-  
que no camine con los impíos hypocritas, y à la  
fin sea punido con ellos.

## I De Dauid.

**A** Ti, ò Iehoua, llamaré: fuerça mia,  
*h* no me dexes: porque dexandome  
no sea semejante à losque deciendé  
al sepulchro.

2 Oye la boz de mis ruegos, quando cla-  
mo à ti: quando algo mis manos i al Tem-  
plo de tu sanctidad.

3 No me tires con los malos, y con los  
que hazen iniquidad: *•* que hablan paz con  
sus proximos, y la maldad *está* en su corazón.

4 Da les conforme à su obra, y conforme  
à la malicia de sus hechos: conformé à la  
obra

*b* O, pro-  
curaré.

*c* Pregun-  
tar. *f* en  
mis dudas  
y perplexi-  
dades.  
*d* Psal. 91.

*e* Heb. 20-  
ra.

II

*f* Heb. en  
el alma.

*g* S. perece-  
ria, sino  
&c.

*h* Heb. no  
calles de  
mi.

*i* Heb. al  
palacio de  
tu sancti-  
dad.

*•* Ierem 9, 8.



obra de sus manos les dá: pagales su paga.

5 Porque no entendieron las obras de Iehoua, y el hecho de sus manos, derribarlos há, y no los edificará.

6 Bendicto Iehoua, que oyó la voz de mis ruegos.

7 Iehoua es mi fortaleza, y mi escudo: en el esperó mi corazón, y yo fue ayudado: y gozóse mi corazón, y con mi canción <sup>a</sup> lo alabaré.

8 Iehoua es la fortaleza <sup>b</sup> de ellos: y el esfuerzo de las saludes de su Vngido es el.

9 Salua á tu pueblo, y bendize á tu heredad: y pastorealos, y ensálzalos para siempre.

## P S A L. XXIX.

**E**xhorta á todos los principes de la tierra á dar la gloria á Dios, que por tantas maravillas ha declarado, y declara cada día su potencia. Prophetiza se en este Psalmo la virtud y eficacia de la predicación del Evangelio.

1 Psalmo de Dauid.

**D**ad á Iehoua, <sup>c</sup> ó hijos de fuertes, dad á Iehoua la gloria y la fortaleza.

3 Dad á Iehoua la gloria <sup>d</sup> de su nombre: humillaos á Iehoua <sup>e</sup> en el glorioso santuario.

4 Boz de Iehoua sobre las aguas: el Dios de gloria hizo tronar: Iehoua, sobre las muchas aguas.

5 Boz de Iehoua con potencia, boz de Iehoua con gloria.

6 Boz de Iehoua que quebranta los cedros: y quebrantó Iehoua los cedros del Libano.

7 Y hizolos saltar como bezerreros: al Libano, y al Sirió como hijos de unicornios.

8 Boz de Iehoua que cortallamas de fuego.

9 Boz de Iehoua que hará temblar el desierto: hará temblar Iehoua el desierto de Cades.

10 Boz de Iehoua que hará estar de parto á las cieras, y desnudará las breñas: y en su Templo todos los suyos <sup>f</sup> le dicen gloria.

11 Iehoua estuvo en el diluio, y asentose Iehoua por rey para siempre.

12 Iehoua dará fortaleza á su pueblo: Iehoua bendezirá á su pueblo en paz.

## P S A L. XXX.

**H**azé Dauid gracias á Dios, por auerle librado de grandes peligros: y dado le reposó en su casa.

1 Psalmo de canción \* del estrenamiento de la casa de Dauid.

**E**nsálzartehe, ó Iehoua, porque me has ensalzado: y no heziste alegrar mis enemigos de mi.

3 Iehoua Dios mio, clamé á ti, y sanaste me.

4 Iehoua, heziste subir del sepulchro mi anima: disteme vida <sup>f</sup> demi decendimiento á la sepultura.

5 Cantad á Iehoua sus Misericordiosos: y celebrad la memoria de su sanctidad:

6 Porque vn mométo <sup>g</sup> ay en su furor: mas vida en su voluntad: á la tarde reposará el lloro, y á la mañana vendrá el alegría.

7 Y yo dixé <sup>h</sup> en mi quietud, No refualaré jamas.

8 Porque <sup>i</sup> tu Iehoua por tu beneuolencia <sup>j</sup> asentaste mi monte con fortaleza: mas escondiste tu rostro: y yo fue conturbado:

9 A ti, ó Iehoua, llamaré: y al Señor suplicaré,

10 Que prouecho <sup>k</sup> ay en mi muerte, quando yo decendiere al hoyo? Loartehá el pueblo: <sup>l</sup> anunciará tu verdad?

11 Oye, ó Iehoua, y ten misericordia de mi: Iehoua sé mi ayudador.

12 Tu tornaste mi endecha en bayle: destastaste mi sacco, y cenisteme de alegría.

13 Portanto á ti canté gloria, y no callé: Iehoua Dios mio; para siépre te confesaré.

## P S A L. XXXI.

**D**auid puesto en grauissimo peligro de sus enemigos ora á Dios, que le escape. 11. Decanta la summa bondad de Dios para con los suyos, por respecto de la qual exhorta á los pios, que lo amen, y esperen en el. En la figura es oracion de Christo en la cruz, y de toda su Iglesia puesta en angustia.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.

**E**n ti Iehoua he esperado, no sea yo auergonçado para siempre: libra me en tu justicia.

3 Inclina á mi tu oreja, escapame presto, se me por roca de fortaleza, por casa fuerte para saluarme.

4 Porque <sup>m</sup> tu eres mi roca, y mi castillo: y por tu Nombre me guiarás, y me encaminarás.

5 Sacarmehas de la red, que han escondido para mi: porque tu eres mi fortaleza.

6 \* En tu mano encomendaré mi espíritu: <sup>n</sup> redemirmehas Iehoua Dios de verdad.

7 Aborreci <sup>o</sup> los que esperá en las vanidades de vanidad: y yo en Iehoua he esperado.

8 Gozarmehe, y alegrarmehe en tu misericordia, porque has visto mi affliction: has conocido mi anima en las angustias.

- 9 Y no me encerraste en la mano del enemigo: *antes* heziste estar mis pies en anchura.
- 10 Ten misericordia de mi, ò Iehoua, que estoy en angustia; hanse<sup>a</sup> carcomido có pesar mis ojos, mi anima, y <sup>a</sup> mi vientre.
- 11 Porque se hà acabado con dolor mi vida, y mis años có sospiro; hà se enflaquecido mi fuerça à causa<sup>b</sup> de mi iniquidad; y mis huesos se han podrido.
- 12 De todos mis enemigos he sido opprobrio, y de mis vezinos en gran manera, y horror à mis conocidos: losq me vian fuera, huyan de mi.
- 13 He sido olvidado<sup>c</sup> de coraçon como muerto: hé sido como ~~v~~ vaso perdido.
- 14 Porque he oydo affrenta de muchos, d<sup>d</sup> miedo enderredor: quando consultauã jutos cótra mi, para prèder mi alma pèfauã.
- 15 Mas yo sobre ti confie, ò Iehoua; dixes, Dios mio tu.
- 16 En tu mano *están*<sup>c</sup> mis tiempos: libra me de la mano de mis enemigos, y de mis perseguidores.
- 17 Haz resplandecer tu rostro sobre tu siervo: salua me por tu misericordia.
- 18 Iehoua, no sea yo confuso, porq te he inuocado: sean confusos los impios, sean cortados para el infierno.
- 19 Enmudezcan los labios mentirosos, que hablan contra el justo *cosas* duras có soberuia y menosprecio.
- 20 ¶ *¶* Quan grande es tu bien, q has guardado para los que te temen: q has obrado, para los que esperã en ti delante de los hijos de los hombres;
- 21 <sup>f</sup> Esconderloshas en el escondedero de tu rostro de las arrogancias<sup>g</sup> de cada qual: escóderloshas en el Tabernaculo de quistion de lenguas.
- 22 Bendito Iehoua, porq hà hecho maravilloso su misericordia para cómigo en ciudad fuerte.
- 23 Y yo dezia en mi priessa, Cortado soy de delante de tus ojos: *mas* ciertamente ~~tu~~ oyas la boz de mis ruegos, quando clama-ua à ti.
- 24 Amad à Iehoua todos sus Misericordiosos: à los fieles guarda Iehoua, y paga abundantemente àl que haze có soberuia.
- 25 Esforçaos, y esfuercefe vuestro coraçon, todos losq esperays en Iehoua.

## P S A L. XXXII.

**D**eclara David en este Psalmo, quien sean justos en esta massa peccadora, asab, no los que nunca peccaron, mas los que por misericordia de Dios alcançaron perdon de sus peccados en Christo, y espíritu de regeneracion para bien obrar.

De Dauid: <sup>h</sup> Maskil.<sup>h</sup>Instrució.

- B**ienaventurado \* el perdonado de rebelliõ, el encubierto de peccado.
- 2 Bienaventurado el hombre à quien no contará Iehoua la iniquidad; ni *ouiere* en su espíritu engaño.
- 3 Mientras callé, se enuejecieron mis huesos en mi bramido todo el dia.
- 4 Porq de dia y de noche se agrava so- bre mi tu mano: boluiose<sup>i</sup> mi verdor en se- quedades de verano. Selah.
- 5 Mi peccado te notifiqué: y no encubri mi iniquidad: dixes, yo \* confesaré contra mi mis rebelliones à Iehoua, y tu perdonarás la maldad de mi peccado. Selah.
- 6 Por esto orará todo Misericordioso à ti en el tiempo del hallar: ciertaméte en la inundacion delas muchas aguas, no llegarán à el.
- 7 Tu eres mi escódedero, del angustia me guardarás: *con* clamores de libertad me ro- dearás. Selah.
- 8 Hazertehe entender, y enseñartehe el camino en que andarás: <sup>†</sup> sobre ti afirma- ré mis ojos.
- 9 No seays como el cauallo, como el mu- lo, sin entendimiento: con cabestro y con freno su boca hà de ser cerrada para que no lleguen à ti.
- 10 Muchos dolores para el impio: y el q espera en Iehoua misericordia lo cercará.
- 10 Alegraos en Iehoua, y gozaos justos: y cantad todos los rectos de coraçon.

## P S A L. XXXIII.

**E**xhorta à toda la Iglesia de los pios à alabar à Dios, que por sus obras, y especialmente por el go- uerno de su Iglesia, se declara digno de eterna alaba- bança.

- C**antad justos en Iehoua; à los re- ctos es hermosa el alabança.
- 2 Celebrad à Iehoua con harpa; con psalterio y decacordio cantad à el.
- 3 Cantad à el cancion nueua: hazed bien tañendo con jubilo.
- 4 Porque derecha es la palabra de Iehoua; y toda su obra con verdad.
- 5 El ama justicia y juyzio: de la misericor- dia de Iehoua *está* llena la tierra.
- 6 \* Con la palabra de Iehoua fueron he- chos los cielos; y con el espíritu de su bo- ca todo el exercito de ellos.
- 7 El junta, como en vn montó, las aguas de la mar: el pone por thesoros los abismos.
- 8 Teman à Iehoua toda la tierra; reman deel todos los habitantes deel mundo.



- 1 Lo q̄ dixo <sup>9</sup> <sup>2</sup> Porque el dixo, y fué; el mado, y ef-  
 ver. 6. <sup>1</sup> tuuo.  
 \*Iud. 16. 18. 10 Iehoua haze anullar el consejo de las  
 gētes; y el haze anullar las machinaciones  
 de los pueblos.  
 11 El consejo de Iehoua permanecerá pa-  
 ra siempre; los pensamientos de su coraçõ,  
 por generacion y generacion.  
 12 Bienaueturada la gente à quien Ieho-  
 ua es su Dios; el pueblo à quien escogió  
 por heredad para sí.  
 13 Desde los cielos miró Iehoua; vido to-  
 dos los hijos de Adam.  
 14 Desde la morada de su asiento miró  
 sobre todos los moradores de la tierra.  
 15 El formó el coraçõ de todos ellos; el  
 b entiende todas sus obras.  
 16 El rey no es saluo con la multitud del  
 exercito: el valiente no escapa con la mu-  
 cha fuerça.  
 17 Vanidad es el cauallo para la salud; cõ  
 la multitud de su fuerça no escapa.  
 18 Heaqui, el ojo de Iehoua sobre los q̄  
 le temen; sobre los que esperan su miseri-  
 cordia.  
 19 Para librar de la muerte sus almas; y  
 para darles vida en la hambre.  
 20 Nuestra alma esperó à Iehoua; nuestra  
 ayuda y nuestro escudo es el.  
 21 Portanto en el se alegrará nuestro co-  
 raçõ, porque en el Nombre de su san-  
 ctidad auemos confiado.  
 22 Sea tu misericordia, ò Iehoua, sobre  
 nosotros, como te auemos esperado.

## P S A L. XXXIII.

**H** Azimienta de gracias conque Dauid por su exē-  
 plo incita à los hombres à que confien, y esperen  
 en Dios, porque el es la proteccion de los suyos.

II. Enseña temor de Dios, y el camino verdade-  
 ro de agradarle. La ocasion del Psalmo está clara  
 del titulo. Los versos están señalados por las letras  
 del Alfabeto como arriba el Psal. 25

1 De Dauid; quado mudó su semblāte  
 delante de Abimelech, y el lo echó, y se  
 fué:

**Aleph** **B** Endeziré à Iehoua en todo tiē-  
 po; siempre será su alabança en  
 mi boca.

3 **Beth** En Iehoua se alabrá mi anima; oy-  
 rán los mansos, y alegrarsehán.

4 **Gimel** Engrandeced à Iehoua cõmigo;  
 y ensalcemos su Nombre à vna.

5 **Daleth** Busqué à Iehoua, y el me oyó; y  
 de todos mis miedos me libró.

6 **He** Miraron à el, y fueron alumbrados?  
 y sus rostros no se auergõçaron.

7 **Vau** Este pobre llamó, y Iehoua lo oyó;

y de todas sus angustias lo escapó.

8 **Zain** <sup>d</sup> El Angel de Iehoua assienta cā- <sup>d</sup> Ios. 5. 13.  
 po en derredor de los que le temen, y los  
 defiende.

9 **Heth** Gustad, y ved q̄ es bueno Iehoua;  
 dichofo el varon que confiará en el.

10 **Teth** Temed à Iehoua sus sanctos; por-  
 que no ay falta para los q̄ le temen.

11 **Iod** Los leoncillos empobrecieron, y  
 ouieron hábre; y los q̄ buscan à Iehoua, no  
 aurán falta de ningun bien.

12 **Caph** Venid hijos, oydmē, temor **II.**  
 de Iehoua os enseñaré.

13 **Lamed** \* Quien es el varon q̄ deſſea vi- <sup>\* 1. Ped. 3. 10.</sup>  
 da? q̄ cobdicia dias <sup>e</sup> para ver bien? <sup>e</sup> Para ser  
 bienauetu-  
 rado.

14 **Mem** Guarda tu lengua de mal, y tus la-  
 bios de hablar engaño.

15 **Nun** Apartate del mal, y haz el biējin-  
 quiere la paz, y figuela.

16 **Samech** \* Los ojos de Iehoua están sobre <sup>\* Eccle. 15.</sup>  
 los justos; y sus orejas ál clamor de ellos: <sup>20.</sup>  
 f El vulto.

17 **Ain** <sup>f</sup> La ira de Iehoua cõtra los q̄ mal  
 hazen, para cortar de la tierra la memoria  
 de ellos.

18 **Pe** <sup>g</sup> Clamaron, y Iehoua los oyó; y de <sup>g</sup> S. los pios  
 todas sus angustias los escapó.

19 **Sade** Cercano está Iehoua à los quebrā-  
 tados de coraçõ; y à los molidos de espi-  
 ritu saluará.

20 **Coph** Muchos son los males del justo; y  
 de todos ellos lo escapará Iehoua;

21 **Res** Guardando todos sus huesos, vno  
 de ellos no será quebrantado.

22 **Sin** Matará ál malo la maldad; y los q̄  
 aborrecen ál justo serán assolados,

23 **Taph** Redime Iehoua la vida de sus sier-  
 uos; y no serán assolados todos los q̄ en el  
 confian.

## P S A L. XXXV.

**I** Nuoca ardentissimamente el fauor de Dios con-  
 tra sus enemigos, contra los quales afirma su in-  
 nocencia. II. Descriue su maldito ingenio, sus  
 obras y su ingratitude. Prophetizales toda desauē-  
 tura y alcabo eterna cõfusión, y à los pios eterna ale-  
 gria. Es descripción del estado de la Iglesia entre las  
 calumnias y crueldad de los impios.

1 De Dauid.

**P** Leytea, ò Iehoua con mis pleytean-  
 tes; pelea con mis peleadores.

2 Echamano àl escudo y àl paues  
 y leuantate en mi ayuda.

3 Yfaca la lança, y cierra contra mis per-  
 seguidores; di à mi anima, Yo soy tu salud,

4 Y auerguengense, y confundanse los  
 que buscan mi anima; bueluan atrás, y fea  
 auergonçados los que piensan mi mal.

1a Palms, 4.

a Sean como el ramo delante del viento: y el Angel de Iehoua el que rempuje.

6 Sea su camino escuridad y resfualaderos: y el Angel de Iehoua el que los persiga.

7 Porque sin causa escondieron para mi el hoyo de su red: sin causa hizieron hoyo à mi anima.

b Otros, cò  
estruendo.

8 Vengale el quebrantamièto que no sepa: y su red que escondió, lo prenda: b cò quebrantamiento cayga en ella.

9 Y gozese mi alma en Iehoua: y alegrese en su salud.

10 Todos mis huesos dirán, Iehoua quien como tu? Que escapas à afflicto del mas fuerte que el: y al pobre y menesteroso del que lo roba.

II.

11 ¶ Leuataronse testigos falsos: lo que no sabia, me demandaron.

c Tornaron  
me solo.

12 Boluieron me mal por bien c, horfandad à mi anima.

d Heb. mi  
vestido sac-  
co.

13 Y yo quando ellos enfermaron, d me vesti de sacco: affugi con ayuno mi anima, y mi oracion se reboluia en mi seno.

14 Como por mi compañero, como por mi hermano andaua; como el q trae luto por madre, enlutado me humillaua.

e Quando  
yo fué aba-  
tido de mi  
estado.

15 Y e en mi coxera se alegraron, y se juntaron: juntaronse f sobre mi entristecidos, y yo no lo entendia: g despedaçauan me, y no cessauan.

Heb. en mi  
coxear.

16 Con los lisongeros escarnecedores de escarnio cruxiendo sobre mi sus dientes.

f Fingiendo  
tristeza de  
mi menos  
cabo.

17 Señor hasta quando veras? h Haz boluer mi anima de sus quebrantamientos, mi vnica de los leones.

g Heb. rom  
pieró, y no  
callaron.

18 Confessarte he en grande congregacion: en pueblo i fuerte te alabaré.

h Restaura.  
i Populoso.

19 \* No se alegren de mi mis enemigos sin porque: ni los que me aborrecen sin causa, hagan del ojo.

\* lo 4. 15. 25.

20 Porque no hablan paz: y contra los másos de la tierra † piensan palabras engañosas.

† Machina  
calúnias.

21 Y ensancharon sobre mi su boca: dixeron, Hala, Hala, visto han nuestros ojos.

j No cesses  
no detégas  
la vengãsa.

22 Visto has, o Iehoua, j no calles: Señor no te alexes de mi.

23 Recuerda, y despierta para mi iuyzio, Dios mio, y Señor mio, para mi causa.

24 luzga me conforme à tu justicia, Iehoua Dios mio, y no se alegren de mi.

m Nuestro  
d. fco es cù  
plido.

25 No digan en su coraçon, Hala, m nuestra anima: no digan, Deshecho lo hemos.

26 Auerguengense, y sean confundidos auna, los q se alegran de mi mal: vistanse de verguenga y de confusion, los que se en-

grandecen contra mi.

27 Canten, y alegrense los q sehuelgan de mi justicia; y digan siempre, Sea enalçado Iehoua, el que ama la paz de su seruo.

28 Y mi lengua hablará de tu justicia; todo el dia de tu loor.

## P S A L. XXXVI.

**D**escriue Dauid el ingenio de los malos, declarando la fuente de toda su corrupcion ser impiedad y atheismo. II. Engrandece la bondad de Dios, que por sus ocultos iuyzios los suffre, y espera. III. Descriue la esperanza de los pios en opposicion del atheismo de los malos y pide que sean sustentados en se.

I Al Vencedor; del seruo de Iehoua, de Dauid.

**D**icho n de la rebellion del impio n Del impio  
en medio de mi coraçon, No ay y de su im-  
mor de Dios delante de sus ojos. piedad ten-  
go tal iuy-  
zio, No ay  
&c.

3 Portanto o le lisongea en sus ojos para hallar su iniquidad, para aborrecerla.

4 Las palabras de su boca son iniquidad, y fraude; no quiso entender para bien hazer.

5 Iniquidad piensa sobre su cama; está sobre camino no bueno, no aborrece el mal.

II.

6 ¶ Iehoua, hasta los cielos es tu misericordia; tu verdad hasta las nuues.

7 Tu justicia como los montes p de Dios; p Grandes.  
tus iuyzios abismo grande; al hombre y al animal conseruas, o Iehoua.

8 ¶ Quan illustre es tu misericordia, o Dios; y los hijos de Adam se abrigan en la sombra de tus alas.

III.

9 Embriagar se han de la grossura de tu Casa; y del arroyo de tus delicias los abreuarás.

10 Porque contigo está el manadero de la vida; en tu lumbrer veremos lumbrer.

11 Estiende tu misericordia à los que te conogen; y tu justicia à los rectos de coraçon.

12 No venga contra mi pie de soberuia; y mano de impios no me mucua.

13 ¶ Allí fueron los obradores de iniquidad; fueron rempujados, y no pudieron leuantarse.

q En la so-  
beruia y im-  
piedad.

## P S A L. XXXVII.

**C**onforta Dauid la fe de los justos en la tentacion que muchas vezes padecen, vista su affliction en el mundo, y la prosperidad de los impios: declarando por muchas maneras la prosperidad de los impios ser momentanea, à la qual sucederá miseria sin fin: y por el contrario, las afflictiones de los justos ser momentaneas, y el premio de sus trabajos eterno. Van las tentencias distintas por las letras del Alphabeto Heb.

De



De David.

*\* Prouer. 23, Aleph*  
*\* 7. y 24. 1.*  
**N**O \* te enojos con los malignos: ni tengas embidia de los que hazen iniquidad.

2 Porque como yerua serán presto cortados: y como verdura de renouo caerán.

3 *Beth* Espera en Iehoua, y haz bien; biue en la tierra, y mantien verdad.

4 Y deleytate en Iehoua: y el te dará las peticiones de tu coraçon.

5 *Gimel* Buelue hazia Iehoua tu camino: y espera en el, y el hará.

6 Y facará, como la lumbre, tu justicia: y tus derechos como el mediodia.

7 *Daleth* Calla à Iehoua, y espera en el: no te enojos con el que prospera en su camino, con el hombre que haze maldades.

8 *He* Dexate de la yra, y dexa el enojo: no te enojos en <sup>a</sup> ninguna manera <sup>b</sup> para hazer te malo.

*a* Heb. solamente.  
*b* Para apartarte de Dios y de su Ley.

9 Porque los malignos serán talados: y los que esperan à Iehoua, ellos heredarán la tierra.

*c* Heb. y no el.

10 *Van* Y de aqui à poco no *será* el malo: y contemplarás sobre su lugar, <sup>e</sup> y no parecerá.

*\* Matt. 5. 4.*

11 Y \* los mansos heredarán la tierra: y deleytarísehan con la multitud de la paz.

12 *Zain* Piensa el impio contra el justo: y cruxe sobre el sus dientes.

*d* Vicie.

13 El Señor se reyrá deel: porque vee que <sup>d</sup> vendrá su dia.

*e* Heb. los rectos de samino.

14 *He* Los impios desuaynaron espada, y entesaron su arco, para hazer ruynar àl pobre y àl menesteroso: para degollar <sup>e</sup> los q andan camino derecho.

15 El cuchillo de ellos entrará en su *misimo* coraçon: y su arco será quebrado.

16 *Teth* Mejor es lo poco del justo, q las muchas riquezas de los peccadores.

17 Porque los braços de los impios serán quebrados: y el que sustenta à los justos es Iehoua.

*f* Arrib. Psal. 31. 16.

18 *Iod* Conoce Iehoua <sup>f</sup> los dias de los perfectos: y su heredad será para siempre.

19 No serán auergoçados en el mal tiempo: y en los dias de la hambre serán hartos.

*g* Como los mejores, los mas gordos: porq no se engordan, sino para el madero.

20 *Caph* Porque los impios perecerán, y los enemigos de Iehoua, <sup>g</sup> como lo principal de los carneros, serán consumidos: como humo se consumirán.

21 *Lamed* El impio toma prestado, y no paga: y el justo tiene misericordia, y da.

22 Porque <sup>h</sup> los béditos deel, heredarán la tierra: y los malditos deel, serán talados.

*h* Los que Dios bédixo en Christo. Matth. 25. 31.

23 *Mem* Por Iehoua son ordenados los pastos <sup>i</sup> del hombre, y el quiere su camino.

*i* S. pio.

24 Quando cayere, no será prostrado: porque Iehoua sustenta su mano.

que Iehoua sustenta su mano.

25 *Nun* \* Yo fue muchacho, y hé enuegcido, y no he visto justo desamparado, ni su <sup>i</sup> simiente que busque pan.

26 <sup>†</sup> Todo tiempo tiene misericordia, y presta: y su simiente <sup>es</sup> para bendicion.

27 *Samech* Apartate del mal, y haz el bien: y <sup>†</sup> biuirás para siempre.

28 Porque Iehoua ama el derecho, y no desamparará sus Misericordiosos, para siempre serán guardados: y la simiente de los impios será talada.

29 *Ain* Los justos heredarán la tierra, y biuirán para siempre sobre ella.

30 *Pe* \* La boca del justo hablará sabiduria, y su lengua hablará <sup>m</sup> derecho.

31 La Ley de su Dios *está* en su coraçon, por tanto sus <sup>n</sup> pies no titubearán.

32 *Zade* Affecha el impio àl justo, y procura matarlo:

33 Iehoua no lo dexará en sus manos: ni lo condenará <sup>o</sup> quando lo juzgaren.

34 *Koph* Espera à Iehoua, y guarda su camino, y el te ensalgará para heredar la tierra: quando los peccadores serán talados, verás.

35 *Res* Yo vide àl impio robusto, y reuerdeciento como <sup>m</sup> laurel verde:

36 Y passóse, y he aqui <sup>p</sup> no parece: y busquélo, y no fue hallado.

37 *Schin* Considera àl perfecto, y mira por el recto, que la postrimeria de cada vno de ellos <sup>es</sup> paz.

38 Mas los rebelladores fuerón todos destruydos: la postrimeria de los impios fue talada.

39 *Tau* Y la salud de los iustos <sup>sue</sup> Iehoua, y su fortaleza en el tiempo del angustia:

40 Y Iehoua los ayudó, y los escapa, y los escapará de los impios: y los saluará, por quanto esperaron en el.

## P S A L. XXXVIII.

**E**s el mismo argumento del Psalmo 6.

**I** Psalmo de David <sup>q</sup> para acordar. <sup>q</sup> Digno de memoria.

Ehoua no me reprehedas con tu furor, ni me castigues con tu yra.

3 Porque tus saetas descendierón en mi: y sobre mi há descendido tu mano.

4 No ay sanidad en mi carne à causa de tu yra: no ay <sup>r</sup> paz en mis huesos à causa de mi peccado.

5 Porque mis iniquidades han passado <sup>r</sup> mi cabeça: como carga pesada, se han agrauado sobre mi.

6 Pudrieronse, corrompieronse mis llagas à causa de mi locura.

a Entriste-  
cido.

7 Estoy encurvado, estoy humillado en gran manera: todo el día ando <sup>a</sup> enlutado.

8 Porque mis caderas están llenas de ardor: y no ay sanidad en mi carne.

9 Estoy debilitado y molido en gran manera: bramo à causa del alboroto de mi corazón.

10 Señor, delante de ti <sup>están</sup> todos mis deseos: y mi sospiro no te es oculto.

b. S. de do-  
lores.

11 Mi corazón <sup>está</sup> rodeado, há me dexado mi vigor, y la luz de mis ojos: aun <sup>c</sup> e-

c Mis ojos.

llos no están conmigo.

12 Mis amigos, y mis compañeros, se quitaron de delante de mi plaga: y mis cercanos se pusieron lexos.

13 Y los que buscauan mi anima armaron lazos: y los que buscauan mi mal, hablaban iniquidades: y todo el día meditauan fraudes.

14 Y yo, como sordo, no oya: y como vn mudo, que no abre su boca.

15 Y fue como vn hombre que no oye: y que no ay en su boca reprehensiones.

16 Porque à ti Iehoua esperaba: tu responderás Iehoua Dios mio.

d Oraua.

17 Portanto <sup>d</sup> dezia, Que no se alegré de mi: <sup>ni</sup> quando mi pie resualáre, se engrandezcan sobre mi.

18 Porque yo aparejado <sup>estoy</sup> à coxear: y mi dolor <sup>está</sup> delante de mi continuamente.

19 Portanto denunciaré mi maldad: congoxarme <sup>he</sup> por mi peccado.

e Heb. y  
mis &c.

20 <sup>c</sup> Porq mis enemigos <sup>son</sup> biuos y fuertes: y hanse augmentado, los que me aborrecen sin causa:

21 Y pagando mal por bien me son contrarios, por seguir yo lo bueno.

22 No me desampáres ó Iehoua; Dios mio no te alexes de mi.

23 Apresúrate à ayudarme Señor de mi salud.

## P S A L. XXXIX.

**D**avid (como es verisimil) perseguido de su hijo Absalon, protesta de callar, y llevar con paciencia el azote de Dios, de cuya mano entiende venirle por sus peccados. II. Declara la vanidad de los hombres, que siendo mortales, se prometen eternidad, como lo muestran en sus empresas. III. Pide perdón de su peccado, y alivio al azote.

f Vno de  
los princi-  
pales can-  
tores,  
6, Chron. 25.

1 Al Vencedor: f à Ieduthun, Psalmo de David.

**Y**O dixé, Miraré por mis caminos; para no peccar con mi lengua: guardaré mi boca con bozal, entre tanto que el impio fuere contra mí.

3 Enmudecí con silencio, calléme de lo bueno: y mi dolor se alborotó.

4 Escallentose mi corazón dentro de mi, en mi meditacion se encendió fuego: hablé con mi lengua.

5 ¶ Notifícame Iehoua mi fin, y la medida de mis días quanta sea; sepa yo quanto <sup>te</sup> tengo <sup>de</sup> <sup>deser</sup> del mundo.

6 He aquí; como à palmos <sup>8</sup> diste mis días, <sup>g</sup> O, pusif- y mi edad es como nada delante de ti: <sup>te</sup> cier- taméte toda la vanidad es todo hombre <sup>h</sup> q <sup>h</sup> Heb. que <sup>está</sup>.

7 Ciertamente en tiniebla anda el hombre, ciertamente en vano se inquietan: allega, y no sabe quien lo cogerá.

8 Y aora Señor que esperaré? Mi esperanza en ti <sup>está</sup>.

9 ¶ Escapame de todas mis rebelliones; <sup>III</sup> no me pongas por afrenta de loco:

10 Yo enmudecí, no abrí mi boca; porque tu heziste.

11 Quita de sobre mi tu plaga; de la guerra de tu mano soy consumido.

12 Con castigos sobre el peccado corríges al hombre; y hazes desleír, como de polilla, su grandeza; ciertamente vanidad es todo hombre. Selah.

13 Oye mi oració ó Iehoua, y escucha mi clamor; no calles à mis lagrimas; porque peregrino soy contigo; aduenedizo, como todos mis padres.

14 Dexame, y tomaré fuerças, antes que vaya y i perezca.

i Heb. y no  
yo.

## P S A L. XL.

**D**eclara David auerle Dios socorrido en grandes tribulaciones para exhortar con su exemplo à los affligidos, que pongan en el su confianza. II. En persona de Christo (como interpreta el Apostol Heb. 10. 5. &c.) prophetaza la abrogacion de la Ley, y sus sacrificios, y declara qual aya de ser el culto proprio del Nuevo testamento, del qual Christo fue el absoluto cumplidor. III. Ora por el perdón de sus peccados, por el relaxamiento de sus afflicciones, por la confusión de sus enemigos, y por la perpetua alegría de los pios.

1 Al Vencedor; Psalmo de David.

**E**Sperando esperé à Iehoua, y acostose à mi, y oyó mi clamor.

3 Y hizome sacar de vn algibe sonoro, de vn lodo cenagoso; y puso mis pies sobre peña, enderegó mis passos.

4 Y puso en mi boca cancion nueva, alabanza à nuestro Dios. Verán muchos, y temerán, y esperarán en Iehoua.

5 Bienauenturado el varó, que puso à Iehoua por su cōfiāça; y no miró à los soberbios, ni à los que declinan à la mentira.

6 ¶ Au-



II. 6 ¶ Augmentado has tu, ò Iehoua Dios mio, tus maravillas: y tus pensamientos para con nosotros no te los podremos cõtar, anunciar, ni hablar: no pueden ser enarrados.

\* Heb. 10, 5. a Heb. min- chah. b Leuit. 4. c O, yo quiero. d O, en medio.

7 \* Sacrificio<sup>a</sup> y presente no te agrada: or-  
jas me has labrado. Holocausto y b expia-  
cion no has demandado.

8 Entonces dixes, He aqui vengo; en el  
embolitorio del libro *estã* escripto de mi,  
9 Para hazer tu voluntad Dios mio: c ha-  
me agrada: y tu Ley *estã* d dentro de mis  
entrañas.

10 Yo anuncié justicia en grande cõgre-  
gacion: he aqui no detuve mis labios, Ieho-  
ua tu lo sabes.

11 No encubri tu justicia en medio de mi  
coraçon, tu verdad y tu salud dixes: no ne-  
gué tu misericordia y tu verdad en grande  
ayuntamiento.

12 Tu Iehoua no detengas de mi tus mi-  
sericordias: tu misericordia y tu verdad  
me guarden siempre.

III. 13 ¶ Porque me han cercado males has-  
ta no *auer* cuento: hanme comprehendido  
mis maldades, e y no puedo ver: hanse au-  
gmentado mas que los cabellos de mi cabe-  
ça, y mi coraçon me falta.

14 Quieras Iehoua librarme: Iehoua a-  
pressurate para ayudarme.

15 Sean auergonçados, y cõfusos f à vna  
los que buscan mi vida para cortarla: buel-  
uan atrás, y auerguense los que quieren  
mi mal.

16 Sean assolados en pago f de su asse-  
ra, los que me dizen, Hala, Hala.

17 Gozense, y alegrense en ti todos los q  
te buscan; y digan siempre, Sea enfalçado  
Iehoua, los que aman tu salud.

18 Y yo pobre y menesteroso, Iehoua pẽ-  
sará de mi: mi ayuda y mi libertador eres tu  
Dios mio, no te tardes.

D Auid (segun parece) auiedo experimentado en

P S A L. XLI.

## FIN DEL PRIMER LIBRO DE LOS

Psalmos.

## Libro Segundo.

P S A L. XLII.

D Auid ahuyentado de Ierusalem (ò por la perse-  
quucion de Saul, ò despues por la de su hijo Ab-  
salon) declara quan graue le sea su destierro, por el  
qual es estorçado de hallarse en las pias congrega-  
ciones en el Tabernaculo del Señor.

1 Al Vencedor: \* Maskil: \* à los hi-  
jos de Core.

alguna enfermedad el consuelo y servicio de los pi-  
os, y la hypocrisia de sus enemigos, prophetiza bien  
auenturança à los que exercitaren charidad con el  
proximo affligido, especialmente de enfermedad.

II. Describe la hypocrisia con que era visitado de  
sus enemigos, y pide à Dios salud etc.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.

B Ienauenturado h el que entiende so-  
bre el pobre: en el dia malo i lo libre  
Iehoua.

3 Iehoua lo guarde, y le dé vida: sea bien  
auenturado en la tierra, y no lo entregues  
f à la voluntad de sus enemigos.

4 Iehoua lo sustentará l sobre la cama de  
dolor: toda su cama m reboluieste en su en-  
fermedad.

5 Yo dixes, Iehoua ten misericordia de-  
mi: sana à mi anima, porque he peccado cõ-  
tra ti.

6 ¶ Mis enemigos dizen mal de mi,  
Quando morirá, y perecerá su nombre?

7 Y n si venia à ver, hablaua mentira: su  
coraçon le amontonaua iniquidad: salido  
fuera, hablaua.

8 Congregados murmurauan contra mi  
todos los que me aborrecian: contra mi pẽ-  
sauau mal para mi.

9 Cosa pestilencial se há pegado en el: Y,  
el que cayó en cama, no boluerá à levantar-  
se.

10 Aun o el varon de mi paz, en quien  
confiaba: \* el que comia mi pan, p engran-  
decio contra mi el calcañar.

11 Mas tu Iehoua ten misericordia de mi,  
y hazme levantar: y pagarleshe.

12 En esto conocí que te he agrada: do, que  
mi enemigo no q jubilará contra mi.

13 Y yo, en mi integridad me has susten-  
tado: y me has assentado deláte de ti para  
siempre.

14 Bendito sea Iehoua el Dios de Israel  
de siglo à siglo, Amen, y Amen.

h El que  
tiene cuen-  
ta con el  
pobre &  
enfermo.  
i O, librar-  
&c.

f Heb. en el  
alma.  
l Quando  
el enfer-  
máre.  
m Mollif-  
te, ó molli-  
ras.  
II.

n S. alguno  
de mis ene-  
migos.

o Mi muy  
domestico.  
\* Ioan. 13,  
18.

As. 1, 16.  
p Me armó  
grandes la-  
zos.

q No can-  
tara, ó ta-  
ñera à triu-  
pho y vic-  
toria de  
mi.



Omo el cieruo brama por  
las corrientes de las aguas, an-  
si mi alma brama à ti, ò Dios.

3 Mi alma tuuo sed de Di-  
os, del Dios biuo: quãdo vẽ-  
dré, y pareceré delante de Dios.

4 Fueronme mis lagrimas pan de dia y  
de noche: quãdo me dezian todos los dias,  
Donde *estã* tu Dios?

ij Oo

r Enseña-  
miento.  
Psalm  
do dñal.  
s. para ser  
cantado  
de ellos.

5 Deestas cosas me acordaré, y derramaré sobre mi anima. Quando passaré en el numero? yré con ellos hasta la Casa de Dios con voz de alegría, y de alabanza, baylando la multitud.

6 Porque te abates, ô anima mia, y bramas contra mí? Espera à Dios, porque aun le tengode alabar por las saludes de su presencia.

7 Dios mio, mi alma está abatida en mi:  
portanto me acordaré de tí desde tierra del  
Jordan, y de los Hermonitas, desde el mó-  
te de Mizhar.

a Vienenme 8. a Vn abismo llama à otro à la boz de tus  
vna afflicciõ canales: todas tus ondas y tus olas han pas-  
sobre otra. sado sobre mi.

9 De dia mādará Iehoua su misericordia,  
y de noche su cancion cômigo, oracion al  
Dios de mi vida.

10 Diré à Dios, Rocamía, porque tehas  
b Triste. olvidado de mí? Porque andaré<sup>b</sup> enlutado  
por la oppresion del enemigo?

II. Como *una* muerte es en mis huesos,  
quando mis enemigos me affrentan, dizié-  
dome cada dia, Donde está tu Dios?

12 Porque te abates, ô anima mia: y porq  
bramas contra mi? Espera à Dios, porq aun  
lerengo de alabar por las faludes <sup>c</sup> de mi.  
presencia, que es Dios mio..

P S A L, XLIII.

**P**arece ser este Psalmo añedidura del precedente.  
Es el mismo proposito, y por la misma ocasion.

**I**Vzgame, ó Dios, y pleytea mi pleyto:  
de gente no misericordiosa, de varón de  
engaño me libra. -

2. Porque tu eres el Dios de mi fortaleza:  
porque me has desechado? Porque andaré  
enlutado por la opresion del enemigo?

3. Embia tu luz, y tu verdad: estas me guiarán, traermehan al Monte de tu sanctidad, y à tus tiendas.

4. Y entraré al altar de Dios, al Dios, alegría de mi gozo: y alabarte he con harpa: Dios, Dios mío.

5 Porque te abates, ô anima mia, y porque  
bramas contra mi? Espera à Dios, porq̃ aun  
lo tégó de alabar por las saludes de mi pre-  
sencia, que es mi Dios.

P S A L. XLIIII.

**R**ecitados los favores que Dios hizo à los padres, quexase à el su pueblo de que parezca auer los olvidado en manos de sus enemigos. Quadra à la Iglesia en todos tiempos.

d' Como era  
el Psal. 42o.

1 Al Vencedor: d à los hijos de Core  
Maskil.

**D**ios, cō nuestras orejas auemos oydo, nuestros padres nos han contado la obra *que* heziste en sus tiempos. en los tiempos antiguos.

3 Tu con tu mano echaste las gentes, y los  
pláxaste áellos: afigiste los pueblos, y<sup>c</sup> em-  
biaste los..

4 Porque no<sup>f</sup> heredaron la tierra por su  
cuchillo, ni su brazo los libró; sino tu diez-  
tra, y tu brazo, y la luz de tu rostro, <sup>g</sup> por-  
que los amaste.

5. Tu, mi Rey, Dios, manda faludes à Iacob.

6 Porti acornearemos à nuestros enemi-  
gos: en tu Nombre atropellaremos à nue-  
stros aduersarios.

7 Porque no confiaré en mi arco, ni mi cuchillo me salvará.

8. Porque *tu* nos has guardado de nuestros enemigos: y à los que nos aborrecieron, has auergonzado.

9 En Dios nos alabamos todo tiempo: y para siempre loaremos tu Nombre. Selah.

10 También nos has defechado, y nos has  
hecho auergonçar: y no sales en nuestras  
armadas.

II. Heziste nos boluer à tras del enemigo:  
y los que nos aborrecieron, nos saquearon.  
parafí.

12. Pusistenos como à ouejas<sup>h</sup> para comer: b Heb. de  
y esparzistenos entre las gentes.. comida.

13. Has v&eacute;dido tu pueblo <sup>i</sup> de balde; y no  
pujaste en sus precios.

14. Pusístenos por vergüenza à nuestros ve-  
zinos, por escarnio y por burla à nuestros  
alrededores.

15. Pufistenos por prouerbio en las gentes: por mouimiento de cabeça en los pueblos.

16 Cadadia mi verguença *está* delante de  
mi, y la confusion de mi rostro me cubre..

17 † De la boz del que *me auerguença* y deshórre; del enemigo, y del que se venga. † La Confusion (dis-  
go) de la

18. Todo esto nos ha venido, y no nos auemos olvidado de ti: y no auemos faltado de tu Concierto.

19. No se há buuelto atrás nuestro coraçõ;  
y no se han apartado nuestros passos de tus  
caminos..

20 Quando nos quebrantaste en el lugar  
de los dragones; y nos cubriste con sombra  
de muerte..

22. Si nos olvidásemos del Nombre de nuestro Dios, y si alçásemos nuestras manos à dios ageno,

22 Dios no demandaria esto? porque el conoce los secretos del coraçon.

23. \* Antes por tu causa nos matan cada- \* R. 8, 36.  
dia;



dia; somos tenidos como ovejas para el degolladero.

24 Despierta: porque duermes Señor? Despierta, no te alexes para siempre.

† O, no desahces.

25 Porque escondes tu rostro? olvidaste de nuestra aflicción, y de nuestra opresión?

26 Por qué nuestra alma se ha agoviado hasta el polvo: nuestro vientre está pegado con la tierra.

27 Levántate para ayudarnos: y redime-nos por tu misericordia.

## P S A L. XLV.

**E**N la figura de la persona de Salomon, de su Reyno, y de su desposorio con la hija del rey de Egipto describe en este Psalmo el Espíritu Santo la persona de Christo y sus divinas gracias, la prosperidad eterna de su Reyno y su gloria. II. Su desposorio con su Iglesia, á la qual tambien alaba, y amonesta de su oficio para con su Esposo.

1 Al Vencedor: sobre Solfaninim, a los hijos de Core: Maskil, Cancion de amores.

**R**Ebóssá mi corazón palabra buena: yo digo en mis obras del Rey: mi lengua será como una pluma de escriuano liberal.

3 Hermoseaste mas que los hijos de los hombres: la gracia se derramó en tus labios: portanto te ha bendicho Dios para siempre.

4 Cíñete tu cuchillo sobre el muslo ó Valiente, con tu gloria y con tu hermosura.

5 Y con tu hermosura se prosperado: cualga sobre palabra de verdad, y de humildad y de justicia: y tu diestra te enseñará terribilidades.

6 Tus saetas agudas, con que caerán pueblos debaxo de ti, en el corazón de los enemigos del Rey.

7 \* Tu Silla, ó Dios, eterna y para siempre: vara de justicia, la vara de tu Reyno.

8 Amaste la justicia; y aborreciste la maldad: portanto te vngió Dios, tu Dios, con olio de gozo mas que á tus compañeros.

9 Almizque, y fándalos, ambar, todos tus vestidos de palacios de marfil te alegraron.

10 ¶ Hijas de reyes entre tus illustres: está la Reyna á tu diestra con corona de Ophir.

11 Oye hija, y mira, y inclina tu oreja: y olvida tu pueblo, y la casa de tu padre.

12 Y desfiará el Rey tu hermosura: porque el es tu Señor, y inclínate á el.

13 Y las hijas de Tyro con presente suplicarán tus fazes: los ricos del pueblo.

14 Toda illustre es la hija del Rey de dentro: de engastes de oro es su vestido.

15 Con vestiduras bordadas será lleuada al Rey, virgines en pos de ella: sus compañeras serán traydas á ti.

16 Serán traydas con alegrías y gozo: entrarán en el palacio del Rey.

17 En lugar de tus padres serán tus hijos: e hazerlos has principes en toda la tierra.

18 f Haré memoria de tu Nombre en toda generacion y generación: por lo qual pueblos te alabarán eternamente y para siempre.

e Sucederán.  
f Palabras del Propheta á Christo.

## P S A L. XLVI.

**L**A Iglesia de los pios no tiene que temer en el mundo, porque Dios reside en medio de ella, por su tutor y defensor en sus muchas tribulaciones.

1 Al Vencedor: á los hijos de Core sobre Halamoth, Psalmo.

**D**Ios es nuestro amparo y fortaleza: ayuda en las angustias hallaremos en abundancia.

3 Portanto no temeremos, aunque la tierra se mude: y aunque se traspasen los montes al corazón de la mar.

4 Bramarán, turbarse han sus aguas: temblará los montes á causa de su braueza. Selah.

5 h Del Rio sus conductos alegrarán la Ciudad de Dios, el Sanctuario de las tiendas del Altísimo.

6 Dios está en medio de ella, no será movida: Dios la ayudará en mirado la mañana.

7 Bramaron Gentes, titubearon reynos: dió su boz, derriose la tierra:

8 Iehoua de los exercitos es con nosotros: nuestro refugio es el Dios de Iacob. Selah.

9 Venid, ved las obras de Iehoua: que ha puesto assolamientos en la tierra.

10 Que haze cessar las guerras hasta los fines de la tierra: que quiebra el arco, y corta la lança: y los carros quema en el fuego.

11 i Dexad, y conoçed que yo soy Dios: en salçarmehé en las Gentes, en salçarmehé en la tierra.

12 Iehoua de los exercitos es con nosotros: nuestro refugio es el Dios de Iacob. Selah.

## P S A L. XLVII.

**E**Xhorta á todo el mundo á las alabanzas de Dios. Parece auer compuesto David este Psalmo para que fuese cantado, quando passó el arca de la casa de Obed-edom á la ciudad de David. 2. Sam. 6.

1 Al Vencedor: á los hijos de Core, Psalmo.

**T**odos los pueblos batid las manos: jubilad á Dios con boz de alegría.

3 Porque Iehoua es Sublime y temeroso: Rey grande sobre toda la tierra.

4 El f guiará á los pueblos debaxo de nosotros: y á las Gentes debaxo de nuestros pies.

† Pastores, rá, capitaneará.

5 El nos eligirá nuestras heredades; la hermosura de Iacob, al qual amó. Selah.

\* 2. Sam. 6, 6 \* Subió Dios con júbilo, Iehoua con boz de trompeta.

15. Acl. 1, 9. 7 Cantad à Dios, Cantad. Cantad à nuestro Rey, Cantad.

8 Porque el Rey de toda la tierra es Dios: Cantad entendiendo.

2 1. Cor. 14, 15. 9 Reynó Dios sobre las Gentes: Dios se asentó sobre su santo throno.

10 Los principes de los pueblos se juntaron al pueblo del Dios de Abrahá: porque de Dios son los escudos de la tierra, el es muy enalzado.

P S A L. XLVIII.

**D**Ebaxo de la figura de Ierusalem y del monte de Sion son en este Psalmo cantadas las alabanzas de la Iglesia en Dios su refugio, contra la qual ninguna mundana potencia podrá prevalecer.

1 Cancion de Psalmo: à los hijos de Core.

**G**Rande es Iehoua, y digno de ser en grande manera alabado en la Ciudad de nuestro Dios, en <sup>b</sup> el Monte de su Santuario.

<sup>b</sup> O, en su monte santo. Heb. en el monte de su santidad.

3 Hermosa provincia, el gozo de toda la tierra es el Monte de Sion: los lados del Aquilon, la Ciudad del gran Rey.

4 Dios en sus palacios es conocido por lugar de refugio.

<sup>c</sup> Murieró. f. de espato. d Heb. anfi.

5 Porq he aquí los reyes de la tierra <sup>c</sup> fueron ayuntados: passaron todos:

6 Ellos vieron, maravillaronse <sup>d</sup> grandemente, fueró affombrados: dieron se priesta.

7 Temblor los tomó allí: dolor, como à muger que pare.

8 Con viento Solano quiebras las naues de Tharsis.

9 Como lo oymos, anfi lo vimos en la Ciudad de Iehoua de los exercitos, en la ciudad de nuestro Dios: Dios la afirmará para siempre. Selah.

<sup>e</sup> Otros, cobrimos. Ot. Deseamos.

10 <sup>e</sup> Esperamos, ó Dios, tu misericordia en medio de tu Templo.

11 Conforme à tu Nombre, ó Dios, anfi es tu loor hasta los fines de la tierra: de justicia está llena tu diestra.

12 Alegrarse ha el Monte de Sion: gozarse han las hijas de Iuda por tus juizios.

<sup>f</sup> Considerad bien su &c.

13 Rodead à Sion y cercalda: contad sus torres.

14 <sup>f</sup> Poned vuestro coraçon à su atemuro: mirad sus palacios, para que conteys à la generacion que vendrá.

<sup>g</sup> Toda nuestra vida.

15 Porque este Dios es Dios nuestro eternamente y para siempre: el nos capitaneará <sup>h</sup> hasta la muerte.

P S A L. XLIX.

**D**E la muerte de los impios prosperados en el mundo, y de la de los pios affligidos en el. El impio con todas sus riquezas no escapará de ella, ni despues de ella vera luz. El pio no tiene porque temerla, porque aunque muera quanto al cuerpo, como los iustos, la muerte no tiene en el perpetuo señorio.

1 Al Vencedor: à los hijos de Core, Psalmo.

**O**Y esto todos los pueblos: escuchad todos los habitadores del mundo.

3 <sup>h</sup> Anfi los hijos de los hombres como los hijos de los varones: juntamente el rico y el pobre.

<sup>h</sup> Anfi el vulgo, como los nobles.

4 Mi boca hablará sabidurias: y el pensamiento de mi coraçon intelligencias.

5 \* Acomodaré à exémplos mi oreja: declararé con la harpa <sup>i</sup> mi enigma.

\* Matth. 13, 35. Psal. 78, 2.

6 Porque temeré en los dias de aduersidad, quando <sup>j</sup> la iniquidad de mis calcañares me cercará?

<sup>i</sup> Q. d. mi dicho para bolicio.

7 Los que confian en sus haciendas, y en la multitud de sus riquezas se fastan,

<sup>j</sup> Llegare la hora de mi muerte.

8 Ninguno redimiendo redimirá <sup>k</sup> al hermano: ni dará à Dios su rescate.

<sup>k</sup> S. de la muerte aique mas rico sea.

9 Porque la redempcion de su vida es de gran precio: y no se hará jamás,

10 Que biva adelante para siempre: y nunca vea la sepultura.

11 Porque se ve que los sabios mueren <sup>m</sup> juntamente: el loco y el ignorante perecen, y dexan à otros sus riquezas.

<sup>m</sup> Q. d. todos.

12 En su intimo tienen <sup>n</sup> q sus casas son eternas: sus habitaciones, para generacion y generacion: llamaró sus tierras de sus nobres.

<sup>n</sup> Heb. son cortadas.

13 Mas el hombre no permanecerá en honra: es semejante à las bestias que <sup>n</sup> mueren.

<sup>n</sup> Q. d. se figuen por lo que ellos locamente figuieron.

14 Este es su camino, su locura: y sus decedientes <sup>o</sup> corrén por el dicho de ellos. Selah.

15 Como ovejas son puestos en la sepultura, la muerte los pastorea: y los rectos se enseñorearon de ellos por la mañana: y su

<sup>o</sup> Q. d. se figuen por lo que ellos locamente figuieron.

aparencia se enuegece en la sepultura de su morada.

16 Ciertaméte Dios redimirá mi vida del poder de la sepultura, quando me tomará.

Selah.

17 No temas quando se enriquece alguno: quando aumenta la gloria de su casa:

\* Job 27, 19.

18 \* Porq en su muerte no tomará nada: ni su gloria descendirá en pos de el.

<sup>p</sup> Heb. su alma en su vida bende- zirá.

19 Porq <sup>q</sup> miétras biviere, será su vida <sup>q</sup> bendita: y tu serás loado quando fueres bueno.

<sup>q</sup> Prospera- da.

20 El entrará à la generacion de sus padres: para siempre no verán luz.

<sup>r</sup> Heb. quéd- do hizierca bien &c.

21 El hombre en honra que no entiéde, semejante es à las bestias que mueren.

P S A L.



## P S A L. L.

**I**ntroduze à Dios, que llamando à juyzio à toda la tierra, singularmente examina la justicia de los de su pueblo: de los quales à los ignorantes, empero doctiles, declara que su legitimo culto y del qual se agrada, no consiste en multitud de sacrificios, mas en reconocimiento fiel de sus beneficios, en obediencia de su Ley, y en inuocarle en el tiempo de la necesidad. II. Empero à los impios hypocritas reprehende duramente, quitándoles la máscara de sanctidad, y sacándoles al rostro su impiedad y vida corrupta. III. Summa. El legitimo culto de Dios es sacrificio de alabanza: y à este solo deze la promessa de la salud.

20 Assentauaste, hablauas contra tu hermano: contra el hijo de tu madre ponias infamia.

21 Estas cosas heziste, y yo callé: pensauas por esso que<sup>h</sup> decierto seria yo como tu? ar-<sup>h</sup> Heb. si- guyr te hé, y propondré delante de tus o- do seria. jos.

22 ¶ Entended aora esto, losque os oluidays de Dios: porque no arrebate, y no aya quien os escape.

23 Elque sacrifica alabança, me honrrará: y elque ordenare el camino, yo le enseñaré la salud de Dios.

## P S A L. LI.

**D**avid arguyendo de su peccado por el propheta Nathan, lo conoce, y se conuierte a Dios, pidiendole ardentissimamente perdon de el, ser restaurado en su amistad, y en los dones de su Espiritu: y que el castigo que le fue impuesto por el Propheta, le sea mitigado: prometiendole de ser fiel annunciador en el mundo de la bondad de Dios, para que por su exemplo y exhortacion los peccadores se conuertan a el. II. Declara como de passada qual sea el verdadero culto que Dios pide de los hombres. Es singularissimo exemplo de verdadera penitencia, donde al bino están pintados todos los affectos de vn animo verdaderamente penitente.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.

2 \* Quando vino à el Nathan el pro- \* 2. Sã. 12. pheta, despues que entró à Bersabee.

**T**En misericordia de mi, ò Dios, conforme à tu misericordia; conforme à la multitud de tus miseraciones rae mis rebelliones.

4 Augmenta el lauarme de mi maldad: y limpiame de mi peccado.

5 Porque yo conozco mis rebelliones: y mi peccado está siempre delante de mi.

6 A ti, à ti solo he peccado, y he hecho i lo malo delante de tus ojos \* porque te justifi- i Loque te desagrada. ques † en tu palabra, y te purifiques en tu \* Rom. 3. 4. juyzio.

7 He aqui, en maldad he sido formado: y en peccado se escallentó de mi mi madre.

8 He aqui, la verdad has amado<sup>l</sup> en lo in- † Heb. en timo: y en lo secreto me heziste saber sabi- en tu juz- duria. gar.

9 \* Purificame con hyssopo, y seré limpio: i Heb. en los riñones. lauame, y seré emblanquecido mas que la \* Lewit. 14. nieue. 16.

10 Hazme oyr gozo y alegría: y harán Num. 19. 4. alegrías los huesos que moliste.

11 Esconde tu rostro de mis peccados: y rae todas mis maldades.

12 Criame, ò Dios, vn coraçõ limpio: y re- m O. de nueue vn espiritu recto<sup>m</sup> en medio de mi. tro de mi.

13 No me echés de delante de tí: y no quites de mi tu Santo espiritu.

a 1. Chron. 29. 1 Psalmo: 2 à Afaph.

**E**L Dios de dioses Iehoua habló; y conuocó la tierra desde el nacimiento del Sol, hasta donde se pone.

b Psal. 48. 3. 2 De Sion, b perfecio de hermosura, Dios resplandeció.

3 Vendrá nuestro Dios, y no callará: fuego confumirá de su presencia: y àlrededor de el aurá grande tempestad.

4 Conuocará à los cielos de arriba, y à la tierra, para juzgar su pueblo.

c Confir- mado con sacrificios. d Heb. de- 5 Iuntadme mis Misericordiosos: losque conciertaron mi Concierto c sobre sacrificio.

6 Y d denunciarán los cielos su justicia; porque Dios es juez. Selah.

7 Oye pueblo mio, y hablaré: Israel, y cōtestaré contrati: Yo soy el Dios, el Dios tuyo.

8 No te reprehenderé sobre tus sacrificios; que tus holocaustos delante de mi están siempre.

9 No tomaré de tu casa bezerros: ni cabrones de tus apriscos.

10 Porque mia es toda bestia del monte: millares de animales en los montes.

11 Yo conozco todas las aues de los montes; y las fieras del campo están e conmigo.

12 Si tuuiere hambre, no te lo dire à ti: \* por- \* Psal. 23. 1. que mio es el mundo f y su plenitud.

13 Tengo de comer carne de toros? ò, de beuer sangre de cabrones?

14 Sacrifica à Dios alabança: y paga àl Altissimo tus promessas.

15 Y llamame en el dia del angustia; librar- tehe, y honrrarmehás.

II. 16 ¶ Y àl malo dixo Dios, que tienes tu q enarrar mis leyes: y que tomes mi Cócierto por tu boca?

17 Aborreciendo tu el castigo, y echando detras de ti mis palabras?

18 Si vias àl ladron, tu corrias con el: y cō los adulteros g era tu parte.

h Tenias compañía. 19 Tu boca metias en mal: y tu lengua cōponia engaño.

a O, Reñi-  
tu, eme  
&c.  
b Libre, fr.  
co, opuesto  
al captiue  
rio del pec-  
cado.  
c Ot. me  
sustente.  
11.  
d Heb. de  
sangres.  
e O, canta-  
rá, o, cele-  
brará. Ot.  
predicará.  
f Ot. el per-  
fecto. Es lo  
mismo que  
Holocausto.

14 <sup>a</sup> Buelueme el gozo de tu salud: y el  
Espiritu <sup>b</sup> voluntario <sup>c</sup> me sustentará.  
15 Enseñaré á los preuicadores tus ca-  
minos: y los peccadores se cōuertirán à ti.  
16 Escapame <sup>d</sup> de homicidios, ó Dios,  
Dios de mi salud: cāte mi lēgua tu justicia.  
17 Señor, abre mis labios, y denuncie mi  
boca tu alabanza.  
18 ¶ Porque no quieres sacrificio, que yo  
lo daría: holocausto no quieres.  
19 Los sacrificios de Dios es el espiritu  
quebrantado el coraçon contrito y moli-  
do, ó Dios, no menospreciarás.  
20 Haz bien con tu buena voluntad à Si-  
on: edifica los muros de Ierusalem.  
21 Entonces te agradarán los sacrificios  
de justicia, el holocausto, y <sup>f</sup> el quemado:  
entōces offrecerán sobre tu altar bezeros.

## P S A L. LII.

**L**os impios calumniadores de la Iglesia, aunque  
por un poco de tiempo se les permita afligirla,  
serán prostrados de Dios eternamente. II. La Igle-  
sia permanecerá verde para siempre en las alaban-  
zas de Dios. La ocasión del Psalmo está clara del  
titulo.

g Enseña-  
miento.  
Psalmo do-  
ctrinal.  
\* 1. Sam. 22,  
9.  
h O, illu-  
stre: yronia.  
i Cōtinua. f.  
para cō los  
fuyos.  
† O, des-  
truyrá, ar-  
rancará.  
‡ De tu mo-  
rada.

1 Al Vencedor: <sup>g</sup> maskil: de Dauid.  
2 \* Quando vino Doeg Idumeo, y de-  
nunció à Saul, diziendole, Vino Dauid à  
casa de Achimelech.  
**P**Orq̃ te alabas de maldad, <sup>h</sup> ó valiēte?  
la misericordia de Dios <sup>i</sup> es cada dia.  
4 Agrauios machina tu lengua: co-  
mo nauaja amolada, haze engaño.  
5 Amaste el mal mas que el bien: la menti-  
ra, mas que hablar justicia. Selah.  
6 Amaste todas palabras dañosas, lengua  
engañosa.  
7 Tambien Dios te <sup>†</sup> prostrará para siem-  
pre: cortarteha, y arrancarteha <sup>‡</sup> dela tien-  
da: y re defarraygará de la tierra de los bi-  
uiuentes. Selah.  
8 Y verán los justos, y temerán: y reyrse-  
han deel.

9 <sup>‡</sup> Heaqui <sup>‡</sup> varon que no puso à Dios  
por su fortaleza, mas confió en la multitud  
de sus riquezas: esforçóse en su maldad.  
10 ¶ Mas yo, como oliua verde, <sup>‡</sup> en la  
Cafa de Dios: confió en la misericordia de  
Dios <sup>‡</sup> siempre y eternamente.  
11 Yo te alabaré para siempre, porque he-  
ziste: y esperaré tu Nombre, porque es bue-  
no, <sup>‡</sup> delante de tus Misericordiosos.

## P S A L. LIII.

Es el mismo argumento del Psal. 14.

1 Al Vencedor: sobre Mahalath, mas-  
kil: de Dauid.

**D**ixo el loco en su coraçon, No ay  
Dios: <sup>‡</sup> corrompieronle, y hizieron  
abominable maldad: no ay quien  
haga bien.

3 Dios desde los cielos miró sobre los hi-  
jos de Adam: por ver si ay <sup>‡</sup> algun <sup>‡</sup> entendi-  
do, que busque à Dios.

4 Cada vno se auia buelto atras, <sup>‡</sup> à vna se  
auian dañado: no ay quien haga bien, no ay  
ni aun vno.

5 No tienen conocimiento todos los que  
obran iniquidad, que comen mi pueblo co-  
mo si comiessen pan: <sup>‡</sup> à Dios no inuocan.

6 Alli se espauorecieron de pavor donde  
no auia pavor: porque Dios <sup>‡</sup> esparzió los  
huesos delq̃ assentó campo contrati: auer-  
gonçaste los, <sup>‡</sup> porque Dios los desechó.  
7 Quiē diessē de Sion saludes à Israel? En  
boluiēdo Dios la captiuidad de su pueblo,  
gozarleha Iacob, y alegrarleha Israel.

## P S A L. LIIII.

Pide Dauid fauor contra sus enemigos &c. La oc-  
casion está clara del titulo.

1 Al Vencedor: en Neginoth, Maskil:  
de Dauid.

2 \* Quādo vinieron los Zipheos y di-  
xeron à Saul, No está Dauid escondido  
en nuestra tierra?

**O**Dios, saluame en tu Nóbte, y con  
tu valentia me <sup>‡</sup> defiende.

4 O Dios, oye mi oracion, escu-  
cha las razones de mi boca.

5 Porque <sup>‡</sup> estraños sehan leuātado con-  
trami, y fuertes han buscado mi anima: no  
han puesto à Dios delante de si. Selah.

6 Heaqui Dios es el que me ayuda; el Se-  
ñor es con los que sustentan mi vida.

7 El boluerá el mal à mis enemigos; cor-  
talos por tu verdad.

8 Voluntariamente sacrificaré à ti; alaba-  
ré tu Nombre, ó lehoua, porque es bueno.

9 Porque me há escapado de toda angus-  
tia; y en mis enemigos vieron mis ojos la  
vengança.

## P S A L. LV.

**P**arece ser la ocasión de este Psalmo la conjuración  
de Absalon contra Dauid su padre. 2. Sam.  
15, 16. Pide en el ser librado: describe sus terrores en el  
peligro. II. La iniquidad de toda la ciudad. III.  
Singelamente se queixa dela falsedad de Achio-  
phel. IIII. Esfuérçase confie à duxar en Dios toda  
su cuydado.

1 Al Vencedor; en Neginoth. Maskil.  
de Dauid.

**E**scucha, ó Dios, mi oracion, y no te  
escondas de mi suplicacion.

3 Estáme attento, y respondeme;  
4 que

g Heb. Cor-  
rompiero.  
Exod. 32, 7.  
Psal. 14.

r Es oppu-  
esto à lo-  
co. ver. 1.  
s Todos.

Rom. 3, 19.

t Descoy-  
tō.

u Porque  
tu los des-  
chaste.

\* 1. Sam. 23,  
19. y 26, 2.

y Heb. iuz-  
ga. q. d. de-  
fiende mi  
causa.  
z S. Del pue-  
blo de Di-  
os.



4 Por la voz del enemigo, por el aprieto del impio; porque echaré sobre mi <sup>a</sup> iniquidad, y con furor me han amenazado.

PSAL. LVI.

**L**A ocasion del Psalm. esta clara del titulo. In-  
uoca David el favor de Dios en peligro presentis-  
simo, confiado que le librara de el: y por la libertad  
promete de alabarle.

r Al Vencedor : sobre la paloma mu-  
da en las lexuras. de David. \* Mich- o. Oro, e,  
tam, \* quando los Philistheos lo pré- joyel de o-  
dieron en Gath. ro.q.d. Cá-

**T**En misericordia de mi, ò Dios, por-  
que me traga el hombre; cada dia ba-  
tallandome aprieta.

3 Traganme mis enemigos cada dia: por  
que muchos *són* los que pelean cõtra mi, ò  
Alteza.

4 El día temo: *mas* yo en ti confío.

5 En Dios alabaré su palabra: en Dios he  
confiado, no temeré lo que <sup>q</sup> la carne <sup>r</sup> me  
hará. q Ifai. 31. 38.  
r Me pue-  
de hazer.

6 Todos los dias me contristan mis negocios: contra mi *son* todos sus penfamiētos para mal.

7 Congreganse, escondense, ellos mi-  
ran attentamente mis pisadas \* esperando s Affecha-  
mi alma. dome

3 Por la iniquidad escaparán ellos?ò Dios derriba los pueblos con furor.

Mis huydás has contado tu; pon mis  
agrimas en tu odre,\* ciertamente en tu li-  
bro.

Entonces serán bueltos à tras mis enemigos el dia que yo clamare; en esto conozco que Dios es por mi.

En Dios alabaré *su* palabra; en Jehoua alabaré *su* palabra.

En Dios he confiado; no temeré lo-  
que el hombre me hará.

u Sobre mi,ò Dios,*están* tus promessas; u Dendor  
labanças te pagaré.

Porquanto has escapado mi vida de  
muerte, ciertamente mis pies de cayda;  
para que ande delante de Dios <sup>x</sup> en la luz  
de los que bienen.

## PSAL. LVII.

**E**S el mismo argumento del Psal preced. La ocasión parece del título.

Al Vencedor : No destruyas. de <sup>\*1. Sã. 22, 1.</sup>  
 Dauid Michtam. \* quando huya de <sup>24, 4.</sup>  
 delante de Saul, en la cueua.

**T**En misericordia de mi, ó Dios, ten misericordia de mi; porque en ti he confiado mi anima, y en la sombra

de tus alas me apartaré, hasta que pasen los quebrantamientos.

3 Clamaré al Dios Altísimo, al Dios que me galardona.

a O, infamia. 4 El embiará desde los cielos, y me salvará de la afrenta del que me traga. Selah. Dios embiará su misericordia y su verdad.

b Furiosos de o'io. 5 Mi vida está entre leones: estoy echado entre hijos de hombres b que echan llamas: sus dientes son lanza y saetas, y su lengua cuchillo agudo.

6 Enfálzate sobre los cielos, o Dios: sobre toda la tierra se ensalce tu gloria.

c Heb. abatido mi alma. 7 Red han compuesto a mis pasos, mi alma c se ha abatido: hoyo han cavado delante de mi, caygan en medio de él. Selah.

d Dispuesto a tu obediencia. 8 d Aparejado está mi corazón, o Dios, aparejado está mi corazón: cantaré, y diré psalmos.

e El aliento del divino Esp. cuya gloria celebra. 9 Despierta o gloria mia, despierta psalterio y harpa f leuantarme de mañana,

f S. tus alabanzas. 10 Alabarte en los pueblos, o Señor, cantaré de ti en las naciones:

11 Porque grande es hasta los cielos tu misericordia, y hasta las nubes tu verdad.

12 Enfálzate sobre los cielos, o Dios: sobre toda la tierra se ensalce tu gloria.

## P S A L. LVIII.

D Escribe la perversidad de los malos jueces y senados. II. El castigo de Dios que les vendrá. III. El alegría de los justos, quando ven su venganza.

1 Al Vencedor: No destruyas. Micham. de David.

g O, confesorio, o, chanilleria, o, consejo, o, audiencia. 2 Por ventura, o congregacion, pronúciays de verdad justicia? juzgays b rectamente hijos de Adam?

h Heb. rectitudines. 3 Antes i de corazón obrays iniquidades en la tierra: violencia pesays de vuestras manos.

i Heb. en el corazón. o con. 4 Estrañaronse los impios desde la matriz: erraron desde el vientre hablando mentira.

5 Veneno tienen semejante al veneno de la serpiente: como aspide sordo, que cierra su oreja.

† Para no oír &c. 6 † Que no oye la voz de los que encantan, del encantador sabio de encantamientos.

II. 7 ¶ O Dios, quiebra sus dientes en sus

bocas: quiebra, o Iehoua, las muelas de los leoncillos.

8 Corranse como aguas que se van de fuyor: armen sus saetas como si fueren cortadas. i Pasen del mundo. m Heb. antes q'entien da vuestras ollas (o espinas) el espino, así &c. n S. Dios. II I.

9 Como el caracol que se deslie, i vayan: como el abortiuo de muger, no vean el Sol.

10 m Antes que vuestras ollas fientan el fuego de las espinas, así biuos, así ayra-do los arrebate con tempestad.

11 ¶ Alegrarse ha el justo, quando viere la venganza: sus pies lauara en la sangre del impio.

12 Entonces dirá el hombre, Ciertamente ay o fruto para el justo: ciertamente ay Dios que juzga en la tierra. o Galardó paga.

## P S A L. LIX.

L A occasion del Psalmo está clara del titulo. Dauid cercano al peligro, pide a Dios fauor, declarando las artes y violencia de sus enemigos: y su inocencia.

1 Al Vencedor: No destruyas. Micham. de David. \* quando embió Saul, y guardaron la casa, para matarlo. \* 1. S. 19. ]

E Scapame de mis enemigos, o Dios p O, leuantame. mio: p librame de los que se leuantan contra mi.

3 Escapame de los que obran iniquidad, y saluame de los varones de sangres.

4 Porque he aqui han assechado a mi vida: hanse juntado contra mi fuertes sin rebellion mia, y sin peccado mio, o Iehoua. q Para rece birme en tu amparo. Heb. a mi encuentro. r Van y vienen, ladran &c.

5 Sin mi delito corren, y se aperciben: despierta i para encontrarme, y mira. s No creen q'ay prouidencia nija, zio de Dios.

6 Y tu Iehoua, Dios de los exercitos, Dios de Israel, despierta a visitar todas las Gentes: no ayas misericordia de todas los que rebellan con iniquidad. Selah. t Del impio mundo. u S. de mi enemigo.

7 Boluerse han a la tarde, ladrarán como perros, y rodearán la ciudad.

8 He aqui hablarán con su boca: cuchillos están en sus labios, porque, s Quien lo oye? tu pelearás por mí.

9 Mas tu Iehoua te reyrás de ellos: harás burla de todas las gentes. x En persona de Dios recita lo q' está luez. 2.

10 Para ti referuaré u su fortaleza: porq' Dios es mi defensa. 21. &c. y 3. 1.

11 El Dios de mi misericordia me precuadrá: Dios me hará ver en mis enemigos venganza. para mostrar de que firuan los tales en la tu Iglesia.

12 \* No los matarás, porque mi pueblo no se oluide. haz los vagabundos con tu Iglesia.



tu fortaleza, y abatelos, ò Ichoua escudo nuestro.

13 Por el peccado de su boca, por la palabra de sus labios, y sean presos por su soberbia: y cuenten de maldición y de enflaquecimiento.

14 Acaba los con furor, acaba los y no seña: y sepan que Dios domina en Jacob hasta los fines de la tierra. Selah.

<sup>a</sup> Yronia.. 15 <sup>a</sup>Y bueluan à la tarde, y ladren como perros: y rodeen la ciudad.

<sup>b</sup> Agitados de safofegados. Iob. 15, 23. 16 Anden ellos <sup>b</sup> vagabundos para comer: y si no se hartaren, murmúren.

17 Y yo cantaré tu fortaleza, y loaré de mañana tu misericordia: porque has sido mi amparo, y refugio en el día de mi angustia.

18 Fortaleza mia, à ti cantaré: porque eres Dios de mi amparo, Dios de mi misericordia.

## P S A L. LX.

**L**A occasion del Psalmo está clara del título. Pide David favor à Dios contra los enemigos: y que lo aumente después de auerlo duramente castigado, pues le ha hecho promessa de ello.

1 Al Vencedor: sobre Sufan Heduth: Michtam. De David. <sup>c</sup> para enseñar.

2 \* Quando tuuo guerra contra Aram. Naharaim, y contra Aram Sobath: y boluió Iobab, y hirió à EDOM en el Valle de las salinas, <sup>d</sup> doze mil.

**D**ios desechastenos, dissipastenos, ayraastete, bueluete à nosotros.

4 Heziste temblar la tierra, abristela; sana sus quebraduras, porque titudea.

5 Heziste ver à tu pueblo duras cosas: hezistenos beuer vino de temblor.

6 Has dado à los que te temen <sup>e</sup> Señal q. algen<sup>f</sup> por la Verdad. Selah.

7 Porque se escapen tus amados: salua con tu diestra, y oye me.

8 Dios <sup>g</sup> pronunció por su Sanctuario: Yo me alegraré: partiré à Sichem, y mediré àl Valle de Socoth.

9 Mio es Galaad, y mio es Manasse: y Ephraim es <sup>h</sup> la fortaleza de mi cabeza: Iuda; <sup>i</sup> mi Legislator.

10 Moab, la olla de mi lauatorio: sobre EDOM <sup>j</sup> echaré mi çapato; sobre mi <sup>k</sup> jubila, ó Palesthina.

11 Quien me lleuará à la ciudad fortale-

cida? quien me lleuará hasta Idumea.

12 Ciertamente tu, ò Dios <sup>que</sup> nos auias desechado; y no salias, ò Dios, con nuestras armadas.

13 Da nos socorro contra el enemigo, q. vana es <sup>m</sup> la salud de los hombres.

14 En dios haremos exercito; y el pisará nuestros enemigos.

<sup>m</sup> El socorro q. de los hombres se puede esperar.

## P S A L. LXI.

**O**Ra David por la eternidad del Reyno de Christo, del qual el suyo temporal era figura.

1 Al Vencedor; Sobre Neginoth. de David.

**O**Ye, ò Dios, mi clamor; está atento à mi oracion.

3 Desde el cabo de la tierra clamaré à ti, quando desmayare mi coraçon; à la peña mas alta que yo melleua.

4 Porque <sup>tu</sup> has sido mi refugio, torre de fortaleza <sup>n</sup> delante del enemigo.

5 Yo habitaré en tu Tabernaculo para siempre; estaré seguro en el escondedero de tus alas.

6 Porque tu, ò Dios, has oído <sup>o</sup> mis votos; has dado heredad à los que temen tu Nombre.

7 Dias sobre dias añadirás àl Rey; sus años <sup>seran</sup> como generacion y generacion.

8 El estará para siempre delante de Dios; <sup>p</sup> misericordia y verdad apercibe <sup>que</sup> lo cõseruen.

9 Ansi <sup>q</sup> cantaré tu Nombre para siempre, pagando mis votos cada dia.

<sup>n</sup> O, contra el &c.

<sup>o</sup> S. de tu alabada.

<sup>p</sup> Fundar los del Rey no de Christo. <sup>q</sup> Celebrar con canciones.

## P S A L. LXII.

**P**rotesta su esperanza ser en Dios contra las machinaciones de sus enemigos. 11. Exhorta à la Iglesia à esta confianza dexando por inútiles y falsos todos los humanos fauores.

1 Al Vencedor; à Ieduthun. Psal. de David.

**E**N Dios solamente <sup>s</sup> está callada mi alma; de él es mi salud.

3 El solamente es mi fuerte. y mi salud; mi refugio, no resualaré mucho.

4 {Hasta quando machinareys contra cada vno? matareys todos vosotros como pared acostada; como vallado rompido?}

5 Solamente consultan de alargar de la gran-

<sup>r</sup> Psal. 39.

<sup>s</sup> O, se reposa.

<sup>t</sup> Heb. contra varon.

<sup>a</sup> Psalmo doctinal precioso. <sup>b</sup> 2 S. 8, 1, y 10, 1. <sup>c</sup> Chron. 18. <sup>d</sup> 2 S. y mató.

<sup>e</sup> Pardon, vándela. <sup>f</sup> Confiados de tus promessas. <sup>g</sup> Heb. habló en su ciudad. <sup>h</sup> Por la cabeza de mi fortaleza. <sup>i</sup> lo principal. <sup>j</sup> Gen. 49, 3. <sup>k</sup> Tomaré possession. <sup>l</sup> Ruth. 4, 7. <sup>m</sup> Triupha.

<sup>a</sup> De Dios. <sup>b</sup> Al pio. grandeza <sup>a</sup> de el: aman la mētra: de su boca bendizen, mas en sus entrañas maldizen. Selah.

6 En Dios solamente <sup>b</sup> calla ò alma mia: porque de el es mi esperanza.  
7 El solamente es mi fuerte y mi salud: mi refugio, no refusalaré.

8 Sobre Dios es mi salud y mi gloria: peña de mi fortaleza: <sup>c</sup> mi refugio es en Dios.  
9 <sup>d</sup> Esperad en el en todo tiempo, ò pueblos: derramad delante de el vuestro corazón; Dios es <sup>d</sup> nuestro amparo. Selah.

10 Solamente vanidad son los hijos de Adam, mentira los hijos del varon; <sup>e</sup> pesandolos à todos juntos en balanças, serán menos que la vanidad.

11 No confieys en la violencia, y en la rapina no os desvanecays: la hazienda, si se aumentare, <sup>f</sup> no pongays el corazón.

12 Vna vez habló Dios, dos vezes he oído esto, Que de Dios es la fortaleza:  
13 Y tuya Señor es la misericordia: \* porque tu pagas à cada vno cóforme à su obra.

27.  
Rom. 2. 6.  
1. Cor. 3. 8.  
Gal. 6. 5.

## P S A L. LXIII.

**D**avid vagabundo por los desiertos, huyendo la rabia de Saul (como parece por el título del Psalmo) declara quan pegado está à Dios por bienes afelios, por lo qual espera ser sustentado del, y la destruyçion de sus enemigos.

\* 1. Sam. 23.  
24. **I** Psalmo de David, \* estando el en el desierto de Iuda.

**D**ios, Dios mio eres tu, à ti madrugaré: mi anima tuuo sed de ti, mi carne te desea en tierra de sequedad, y sequiosa sin aguas.

3 Ansi te miré en <sup>g</sup> el Sanctuario, <sup>h</sup> para ver tu fortaleza y tu gloria.

4 Porque mejor es tu misericordia que la vida: mis labios te alabarán.

5 Ansi te bendeziré en mi vida: en tu Nombre <sup>i</sup> alçaré mis manos.

6 Como de seuo y de grossura será harta mi alma: y con labios de alegría te alabarà mi boca,

7 Quando me acordaré de ti <sup>f</sup> en mis camas, quando <sup>l</sup> à las aluoradas meditaré de ti,

8 Porq̃ has sido mi socorro: y en la sombra de tus alas me regozijaré.

9 Mi anima <sup>m</sup> se apegó tras ti: tu diestra me ha sustentado.

10 Mas <sup>n</sup> ellos para destruyçion buscaró mi alma: decendieron en las baxuras de la tierra.

11 Matarlos han à filos de espada: porcion de zorras serán.

12 Y el Rey se alegrará en Dios, alabarfe-

han todos los que juran por el: porque la boca de los q̃ hablan mentira, será cerrada.

## P S A L. LXIII.

**D**emanda à Dios defensa contra los enemigos, en yo ingenio, artes, y ruyna descrine. Pertenece à toda la Iglesia.

**I** Al Vencedor: Psalmo de David.  
**O** Ye, ò Dios, mi voz en mi oracion: <sup>o</sup> guarda mi vida del miedo del enemigo.

3 <sup>p</sup> Escondeme del secreto *consejo* de los malignos; de la conspiracion de los que obran iniquidad.

4 Que amolaron su lengua, como cuchillo: armaron por su saeta <sup>q</sup> palabra amarga:

5 Para asfetear à escondidas <sup>r</sup> al perfecto: <sup>s</sup> de presto lo asfetean, y no temen.

6 Afirmanse à si mismos la palabra mala: tratan de esconder los lazos: dicen, Quien los há de ver?

7 <sup>t</sup> Inquieren iniquidades, <sup>u</sup> perficionan la inquisicion de lo inquiridor, y lo que inuentio lo intimo de cada vno, y el corazón inuentiuo.

8 <sup>x</sup> Mas Dios los asfeteará con saeta; de repente serán sus plagas.

9 Y harán caer sobre si <sup>y</sup> sus mismas lenguas: espantarfehan todos los q̃ los vieren.

10 <sup>z</sup> Y temerán todos los hombres: y anunciarán la obra de Dios, y entenderán su obra.

11 El justo se alegrará en Iehoua, y assegurarsehá en el: y <sup>a</sup> alabarfehan to dos los re-  
ctos de corazón.

## P S A L. LXV.

**D**ios es digno de ser alabado de toda carne. I. Que oye la oracion de los suyos. II. Que les perdona los peccados. III. Que amansa la furia de la mar. IIII. Que fecunda la tierra, y la hinche de panes y de ganados.

**I** Al Vencedor: Psalmo de David, Cácion.

**A** Ti <sup>b</sup> calla el alabāça, ò Dios, en Sió: y à ti se pagará el voto.

3 Tu oyes la oracion; à ti vendrá toda carne.

4 Palabras de iniquidades me sobrepusieron: mas nuestras rebelliones tu las perdonarás.

5 Dicho es el que tu escogieres, y hizieres llegar para que habite en tus patios: <sup>c</sup> seremos hartos del bien de tu Casa, de tu sancto Templo.

6 <sup>d</sup> Con terribles nos oyrás en justicia, ò Dios de nuestra salud: esperanza de todos los fines de la tierra, y de las lexuras de la mar.

7 El-

<sup>o</sup> Heb. guardársela, así en lo fig. p Psal. 91.

<sup>q</sup> Calumniar, ver-  
goscías. <sup>r</sup> Al que anda en tem-  
por de Di-  
es.

<sup>s</sup> Precipita-  
da mente. <sup>t</sup> Heb. et-  
cudriñan.

<sup>u</sup> Pon en e-  
ficio lo-  
que inuen-  
taron.

<sup>x</sup> Antih. al-  
ver. <sup>y</sup> Sus mis-  
mos con-  
sejos y  
acuerdos.

<sup>z</sup> Psal. 58. 12.  
<sup>a</sup> S. encl.

<sup>b</sup> En ti re-  
posa. tuya  
es.

<sup>c</sup> Por. ser-  
h. felicida-  
des del Mi-  
nisterio di-  
uino. <sup>d</sup> Con ma-  
ravillas nos  
librarás.



a Las ciui-  
les sedicio-  
nes.  
b S. la llu-  
uia.  
c Hinchas  
de aguas  
los grandes  
rios. Pone-  
por exem-  
plo al rio  
de Egypto  
de cuyo  
riego se  
enrique-  
ce la tierra  
de trigo  
&c.  
d Los fru-  
tos de la  
tierra que  
prouienen  
de la llu-  
uia.  
e S. los paf-  
tores y los  
libradores  
en sus co-  
sechas.

7 Elque afirma los montes con su poten-  
cia, ceñido de valentia.

8 Elque amansa el estruendo de las ma-  
res, el estruendo de sus ondas: y a el aboro-  
to de las gentes.

9 Y los habitadores de los fines de la tie-  
rra temen de tus marauillas: que hazes ale-  
grar las salidas de la mañana y de la tarde.

10 Visitas la tierra, y desque la has hecho  
b desfiar mucho, la enriqueces: c el Rio de  
Dios lleno de aguas: aparea el grano de  
ellos: porque así la ordenaste.

11 Embriagas sus sulcos, hazes descendir  
el agua en sus regaderas: ablandas la cõ llu-  
uias, bendizes sus renueuos.

12 Coronas el año de tus bienes: y tus  
nuues distilan d grossura.

13 Distilan sobre las habitaciones del de-  
sierto: y los collados se ciñen de alegría.

14 Visten se los llanos de ouejas, y los va-  
lles se cubren de grano: e jubilá, y aun can-  
tan.

## P S A L. LXVI.

**E**xhorta à toda la tierra à alabar à Dios por las  
marauillosas misericordias que ha hecho con su  
pueblo.

f De alaba-  
ça.

1 Al Vencedor: Canciõ f de Psálmo.

**I** Vbilad à Dios toda la tierra.  
2 Cantad la gloria de su Nóbre: po-  
ned gloria en su alabança.

g Se te sub-  
jetaran aũ-  
que contra  
su volũtad.

3 Dezid à Dios, Quan terrible eres en tus  
obras: por la multitud de tu fortaleza g te  
mentirán tus enemigos.

h Exod. 14.  
Ios. 3.

4 Toda la tierra te adorará, y cantarán à  
ti: cantarán à tu Nombre. Selah.

5 Venid, y ved las obras de Dios: terrible  
en hechos sobre los hijos de los hombres.

6 h Boluió la mar en seco: i por el Rio pas-  
faron à pie, allí nos alegramos en el.

7 El se ensenorea con su fortaleza para  
siempre: sus ojos atalayan sobre las Gétes:  
los rebeldes. no serán ellos enfalçados. Se-  
lah.

8 Bendezid pueblos à nuestro Dios: y  
hazed oyr la boz de su loor.

9 Elque puso nuestra alma en vida: y no  
permitió que resualassén nuestros pies.

10 Porque tu nos prouaste, ò Dios, afinas-  
te nos, como se afina la plata.

11 Metiste nos en la red: pusiste apretura  
en nuestros lomos.

12 Heziste subir varon sobre nuestra ca-  
beça: entramos en fuego y en aguas, y sa-  
castenos à hartura.

13 Entraré pues en tu Casa con holocaustos:  
y pagarte he mis votos.

Que fiste-  
ue fuefle-  
os mu-  
as vezes  
râniza-  
ds.

14 Que m pronunciaron mis labios, y ha-  
bló mi boca, quando estaua angustiado. m Heb.  
abrieron.

15 Holocaustos de engordados te ofre-  
ceré, con perfume de carneros: n sacrificaré n Heb. ha-  
bueyes y cabrones. Selah. ré.

16 Venid, oyd todos los que temeyd à  
Dios: y contaré loque há hecho à mi alma.

17 A el clamé de mi boca: y fue o enfalçado o Hablé en  
con mi lengua. altaboz.

18 Si yo viera iniquidad en mi coraçõ,  
no oyera el Señor.

19 Ciertamente oyó Dios: escuchó à la  
boz de mi oracion.

20 Bendito Dios, que no apartó mi ora-  
cion, y su misericordia de mi.

## P S A L. LXVII.

**O** Racion de la Iglesia por la propagacion del Re-  
yno de Christo en todo el mundo.

1 Al Vencedor. en Neginoth. Psál-  
mo de Cancion.

**D** ios aya misericordia de nosotros,  
y nos bendiga: haga resplandecer  
su rostro sobre nosotros. Selah.

3 Paraque conozcamos en la tierra tu ca-  
mino, en todas las gentes tu salud.

4 Alabente los pueblos, ò Dios, alaben-  
te todos los pueblos.

5 Alegrense, y gozense las Gentes, quan-  
do juzgares los pueblos cõ equidad: y pas-  
toreares las Gentes en la tierra. Selah.

6 Alabente los pueblos, ò Dios, alabente  
todos los pueblos.

7 La tierra dará su fruto: bendezirnoshá  
el Dios, nuestro Dios.

8 Bendiganos Dios: y temanlo todos los  
fines de la tierra.

## P S A L. LXVIII.

**E**xhorta à alabar à Dios por la victoria que há  
dado siempre à su pueblo de todos sus enemigos.  
Es Cancion triumphal de la victoria de Christo.

1 Al Vencedor. De Dauid. Psálmo  
de Cancion.

**L** euantese \*Dios, p esparzanse sus ene- \* Num. 10,  
migos: y huyan los que lo aborrecé 35.  
delante de el.

3 Como es. l lançado el humo los lãçarás: p Sean dis-  
como se derrite la cera delâte del fuego, an- sipados.  
deshechos:  
&c.

4 Mas los justos se alegrarán: gozar se hán  
delante de Dios, y saltarán de alegría. q' Dissipa-  
do por el  
ayre.

5 Cantad à Dios, cãtad Psalmos à su Nób-  
re: enfalçad alq caualga sobre los cielos:

r en IAH: es su Nombre: y alegraos delante r En estas:  
letras se  
contiene:  
su &c.

6 Padre de huerphanos, y defensor de  
biudas, Dios en la morada: de su Sãctuario.

a Que da fa 7 El Dios <sup>a</sup> que haze habitar los solos en  
milia à losq casa; que faga los presos en grillos; mas los  
no la tienē. rebelles <sup>b</sup> habitan en sequedad.  
b Son losso 8 O Dios, quando tu saliste delante de  
tos y esteriles Ier. 17, 6. tu pueblo, quando anduiste por el desier-  
to, Selah,

c Exod. 19. 9 La tierra temblò; también los cielos dis-  
tilaron delante de Dios; e aquel Sinay  
tembló delante de Dios, del Dios de Is-  
rael.

d Ot. de li- 10 Lluvia <sup>d</sup> de voluntades <sup>e</sup> esparziste ò  
beralidades Dios, à tu heredad: y quando se cansó tu fa-  
q. d. harti- ble. Sig. el recreaste.

Man. 11 f Tu compañía estaua en ella; por tu  
e Heb. me- bondad <sup>g</sup> acomodauas al pobre, ò Dios.

f Tula acò 12 El Señor <sup>h</sup> daua palabra: de Euangeli-  
pañuas. zantes auia exercito grande.

Exod. 33, 1. 13 Reyes de exercitos huyan huyan: y  
g Nú. 10, 33. la moradora de la casa partia despojos.

h Heb. da- 14 <sup>i</sup> Si fuerdes echados entre las ollas,  
rà. fercys como las alas de la paloma cubierta de  
i Aunque plata, y tus plumas con amarillez de oro.

seays echa- 15 Quando <sup>j</sup> esparzia el Omnipotete los  
dos &c. reyes <sup>k</sup> en ella; <sup>ella</sup> se emblanquecia como  
† Dissipaua. la nieue en Salmon,

i En aque 16 En el monte <sup>m</sup> grande, el monte de  
lla cópañia Basan: el monte alto; el monte de Ba-  
&c. fan.  
m Heb. de  
Dios.

n Sion espi 17 Porque saltastes, o montes altos? <sup>n</sup> Ef-  
ritual. te monte amó Dios para su asietto: cierta-  
mente Iehoua habitará en el para siempre.

18 Los carros de Dios dos millares de  
milles de angeles, el Señor entre ellos como  
en Sinai así en el Sanctuario.

\* Act. 1, 9. 19 <sup>a</sup> Subiste à lo alto, captiuaste captiui-  
Ephef. 4, 8. dad, tomaste dones para los hombres: y  
o sujetafte tambien o los rebelles para que habiten, o  
para q more 1A H Dios.

en tu Igle- 20 Bendito el Señor, cada dia nos <sup>p</sup> car-  
fia. ga, Dios nuestra salud. Selah.

p S. de mer- 21 Dios, Dios nuestro para saludes, y el  
cedes. Señor Iehoua tiene salidas para la muer-  
te.

22 Ciertamente Dios herirá la cabeça de  
sus enemigos: la mollera cabellosa del que  
camina en sus peccados.

23 El Señor dixo, De Basan haré boluer.  
haré boluer de los profundos de la mar,

24 Porque tu pie se embermejeçera de  
fangre de sus enemigos; y la lengua de tus  
perros <sup>q</sup> de ella.

q De la mis- 25 Vieron tus caminos, ó Dios: los ca-  
ma fangre. minos de mi Dios, de mi Rey <sup>r</sup> en el San-  
ctuario.

r S. que ha- 26 † Los cantores yuan delante; detrás,  
bitz. los tañedores: en medio, moças con adu-  
† luczes. fres.

s Esta era la 27 <sup>s</sup> Bendeid à Dios en congregacio-  
cancion.

nes: al Señor los <sup>t</sup> de el manadero de Is- <sup>t</sup> Declina-  
rael. ge.

28 Alli <sup>u</sup> estaua Ben-iamin pequeño seño-  
reandolos; principes de Iuda en su cógre-  
gacion, principes de Zabulon, principes  
de Nephtali.

29 Tu Dios <sup>u</sup> ha ordenado tu fuerça: có- <sup>u</sup> Heb. man-  
firma ò Dios loque has obrado en nos- <sup>u</sup> dado. Ha-  
otros. bla con la  
Iglesia.

30 Desde tu Templo en Ierusalem; à ti  
offrecerán los reyes dones.

31 Destruye escuadron de lança, escua-  
dron de fuertes có señores de pueblos ho-  
llando los con sus pieças de plata; destruye  
los pueblos <sup>x</sup> que quieren guerras.

32 Vendrán principes de Egypto; Ethio- <sup>x</sup> Propria  
pia appressurará sus manos à Dios. <sup>marca o no</sup>  
da. ta del mun-  
do.

33 Reynos de la tierra cantad à Dios; cá-  
dad al Señor, Selah,

34 Alq caualga sobre los cielos de <sup>y</sup> los cie- <sup>y</sup> Altisimos  
los de antigüedad; he aqui el darà có su boz <sup>y</sup> anti quisi-  
mos.

35 Dad fortaleza à Dios; sobre Israel es  
su magnificencia, y su fortaleza en las nu-  
ues.

36 Terrible eres ò Dios desde tus Sanctua-  
rios; el Dios de Israel, el da fortaleza y fuer-  
ças <sup>z</sup> al pueblo; Bendito el Dios. <sup>z</sup> A su pue-  
blo.

## P S A L. LXIX.

**D**avid puesto de sus enemigos en summa angus-  
tia se quexa à Dios, llamandole por testigo de  
su innocencia pidiendole ayuda, y vengança de  
sus enemigos. Es propheta de la muerte y innocen-  
cia de Christo, y del castigo del pueblo Iudayo, y  
de la conseruacion y propagacion de la Iglesia.

1 Al Vencedor; sobre Sofannim de  
Dauid.

**S** Aluame, ò Dios, porq las aguas han  
entrado hasta el alma.

3 Estoy çabullido en cieno profun-  
do, que no ay pie; soy venido en profundos  
de aguas, y la corriente me há anegado.

4 <sup>a</sup> He trabajado llamando, mi garganta  
se ha enrronquecido; han desfallecido mis  
ojos <sup>b</sup> de esperar à mi Dios.

5 Hanse augmentado mas que los cabe- <sup>a</sup> O, Estoy  
llos de mi cabeça los q me aborrecē sin cau- <sup>a</sup> trabajado  
fazhanse fortalecido mis enemigos, e los q <sup>a</sup> de llamar.  
me destruyen sin porque; <sup>d</sup> loq no hurtē en <sup>b</sup> O, esperá-  
tonces lo bolui. do.

6 Dios, tu sabes <sup>e</sup> mi locura; y mis deli- <sup>c</sup> Heb. mis  
ctos no te son ocultos. cortado.

7 <sup>f</sup> No tean auergonçaños por mi, los que <sup>e</sup> Mi apof-  
te esperan, Señor renoua de ios exercitos; <sup>f</sup> tasia de tu  
ne se sa con fusos por mi los que te buscan, <sup>f</sup> palabra.

ò Dios de Israel.

8 Por-



8. Porq̃ por ti he sufrido a verguença; cō  
fusión hã cubierto mi rostro.  
9 He sido estrañado de mis hermanos, y  
estraño à los hijos de mi madre;  
10 \*Porque el Zelo de tu Casa b me co-  
mió; y los denuestos de los q̃ te denues-  
tan; cayeron sobre mi.  
11 Ylloré cō ayuno de mi alma; y hasme  
sido por affrentas.  
12 Y pusè sacco por mi vestido; y fué à  
ellos e por prouerbio.  
13 Hablauan contra mi d los que se senta-  
uan à la puerta; y en las canciones de los  
beuedores de sidra.  
14 Y yo endereçaua mi oracion à ti, ò Ie-  
houa; e al tiempo de la buena voluntad, ò  
Dios, por la multitud de tu misericordia  
me oye, por la verdad de tu salud.  
15 Escapame f del lodo, y no sea yo ane-  
gado; y sea yo librado de los q̃ me aborre-  
cen, g y de los profundos de las aguas.  
16 No me anegue h el impetu de las a-  
guas, ni me absuerua la hõdura; ni el pozo  
cierre sobre mi su boca.  
17 Oyeme Iehoua, porq̃ benigna es tu mi-  
sericordia; conforme à la multitud de tus  
misericordias i mira por mi.  
18 Y no escondas tu rostro de tu siervo;  
porque estoy angustiado; appressurate,  
oye me.  
19 Acercate à mi alma, † redimela; por  
causa de mis enemigos me libra.  
20 Tu sabes mi affrenta y mi confusión,  
y mi verguença; delante de ti estan todos  
mis enemigos.  
21 El affrenta hã quebrantado mi cora-  
çon, y he auido dolor; y he esperado quien  
se compadeciese de mí, y no lo vno; y conso-  
ladores, y no hallé.  
22 Y i pusieron en mi comida hiel; \* y en  
mi sed me dieron à beuer vinagre.  
23 \* Sea su mesa delante de ellos por la-  
zo; y loque es mpor pazes les sea por trompe-  
çon.  
24 Seã escurecidos sus ojos para ver; y  
haz siempre titubear sus lomos.  
25 Derrama sobre ellos tu yrã; y el furor  
de tu enojo los comprehenda.  
26 \* Sea su Palacio assolado; en sus tie-  
das no aya morador.  
27 Porque persiguieron àl que tu herif-  
te; y o cuentan del dolor de los que tu ma-  
taste.  
28 Pon maldad sobre su maldad, y no en  
tren en tu justicia.  
29 P Sean raydos del libro de los biuié-  
tes; y no sean escriptos con los justos.  
30 Y yo pobre, y q̃ dolorido, tu salud, ò

Dios, me defenderá.

31 Yo alabaré el Nombre de Dios con  
cancion; y magnificarlo hé con alaban-  
ça.

32 Y agradará à Iehoua mas que buey,  
y bezerro, que echa cuernos y vñas.

33 Verán r los humildes, y g ozar se hán;

s buscad à Dios, y biuirá vuestro cora-  
çon.

34 Porque Iehoua oye à los menestero-  
sos; y no menosprecia t à sus prisione-  
ros.

35 Alabenlo los cielos y la tierra, las ma-  
res y todo loque se mueue en ellas.

36 Porque Dios guardará à Sion, y ree-  
dificará las ciudades de Iuda; y u habita-  
rán allí, y heredarlahán.

37 Y la simiente de sus siervos la heredará; u S. el pue-  
blo de Dios.  
y los que aman su Nombre habitarán en  
ella.

# P S A L. LXX.

*Pide ayuda contra los enemigos, los quales serán  
confusos à la fin; y los pios permanecerán en per-  
petua alegría y alabanzas de Dios.*

1 \* Al Vencedor. De Dauid, pa-  
ra acordar. x Psal. 38, 46

O Dios para librarme, ò Dios, para  
ayudarme te appressura.

3 Sean auergonçados y con-  
fusos y los que buscan mi vida; sean bue-  
tos atrás, y auergonçados, los que quieren  
mi mal. y Los q̃ pro-  
curan ma-  
tarme.

4 Sean \* bueltos en pago de su vergüe-  
ça los que dicen, Hala, Hala. z S. atrás.

5 Gozense, y alegrense en ti todos los q̃  
te buscan; y digan siempre, Sea engran-  
decido Dios, los que aman tu Salud.

6 Yo soy pobre y menesterofo, ò Dios,  
appressurate à mi; ayuda mia, y mi libra-  
dor eres tu, Iehoua, no te detengas.

# P S A E. LXXI.

*Es el mismo argumento del Psal. 69.*

E Nti, Iehoua, he esperado, no sea yo  
confuso para siempre.

2 Escapame, y librame en tu justi-  
cia: inclina à mi tu oreja, y saluame.

3 Se me por Peña de fortaleza a dó de vñ.  
ga continuamente; mandado has b que Heb. para  
yo sea saluo, porque tu eres mi roca, y mi  
castillo. b Heb. para  
saluarme.

4 Dios mio, escapame de la mano del  
impio; de la mano del peruerso y c fal-  
sario. d O, violen-  
to.

5 Por-

5 Porque tu *eres* mi esperanza, Señor Iehoua : Seguridad mia desde mi mocedad.

<sup>a</sup> Heb. mi facador. <sup>b</sup> Mi canción de loores. 6 Porti he sido sustentado desde el vientre: de las entrañas de mi madre tu *fueste* el que me sacaste: de ti *hà sido* siempre <sup>b</sup> mi alabanza.

7 Como prodigio he sido à muchos, y tu mi refugio fuerte.

8 Sea llena mi boca de tu alabanza, cada dia de tu gloria.

9 No me deseches en el tiempo de la vejez: quando mi fuerza se acabare, no me desampares.

<sup>c</sup> O, affecha mi vida. 10 Porque mis enemigos han dicho de mi, y los que <sup>c</sup> aguardan mi alma consultan juntamente;

11 Diciendo, Dios lo *hà dexado*: perseguid, y tomadlo, porque no *ay* quien lo libre.

12 O Dios, no te alexes de mi: Dios mio, appressurate para ayudarme.

13 Sean auergonzados, perezcan, los aduersarios de mi alma: sean cubiertos de vergüenza y de confusión, los que buscan mi mal.

14 Y yo siempre esperaré: y añadiré sobre toda tu alabanza.

15 Mi boca recontará tu justicia: cada dia tu salud, <sup>d</sup> aunque no sé el numero.

16 <sup>e</sup> Vendré à las valentias del Señor Iehoua: haré memoria de la justicia de ti *sol*.

<sup>d</sup> Excedé todo numero las veces q me has salvado. Heb. 17 O Dios, enseñasteme desde mi mocedad, y hasta agora: manifestaré tus maravillas.

18 <sup>f</sup> Y aun hasta la vejez y las canas: *ò* Dios, no me desampares: hasta que denuncie <sup>g</sup> tu brazo à la posteridad: tus valéias à todos los que vendrán.

19 Y tu justicia, *ò* Dios, <sup>h</sup> hasta lo alto: porque has hecho grandes cosas: *ò* Dios: Quien como tu?

20 Que me has hecho ver muchas angustias y males: boluerás, y darmehás vida: y de los abismos de la tierra boluerás à levantar-me.

<sup>i</sup> Mi gloria mi grandeza. 21 Augmentarás <sup>i</sup> mi magnificencia: y boluerás à consolarme.

22 Ansimismo yo te alabaré con instrumento de Psalterio: tu verdad, *ò* Dios mio, cantaré à ti en la harpa, *ò* Sancto de Israel.

23 Mis labios se alegrarán quando cantaré alabanzas à ti: y mi alma, à la qual redemiste.

24 Ansimismo mi lengua cada dia hablará de tu justicia: porquanto fueron auer-

gonçados, porquanto fueron confusos, los que procurauan mi mal.

## P S A L. LXXII.

**D**ebaxo de la figura de Salomon prophetiza de Christo, de su officio, de la gloria, felicidad, y propagacion de su Reyno.

1 Para Salomon.

**O** Dios, da tus juyzios àl Rey, y tu justicia àl hijo del Rey.

2 <sup>El</sup> <sup>†</sup> juzgará tu pueblo có justicia: y tus pobres <sup>†</sup> con juyzio.

3 Los montes <sup>m</sup> lleuarán paz àl pueblo: y los collados <sup>n</sup> justicia.

4 <sup>o</sup> Juzgará los pobres del pueblo: Saluará los hijos del menesteroso: y quebrantará àl violento.

5 <sup>p</sup> Temerelán con el Sol, y antes de la Luna: por generacion de generaciones.

6 Decendirá como la lluvia sobre la yerua cortada: como el rocío que distila sobre la tierra:

7 Florecerá en sus dias <sup>q</sup> justicia, y multitud de paz, hasta que no *aya* Luna

8 Y dominará de mar à mar, y desde el Rio hasta los cabos de la tierra.

9 Delante del se prostrarán los Ethio- pes: y sus enemigos lamerán la tierra.

10 Los reyes <sup>r</sup> de Tharfis, y de las Islas traerán presentes: los reyes <sup>s</sup> de Saba y de Seba ofrecerán dones.

11 <sup>t</sup> Y arrodillarsehan à el todos los reyes; todas las Gentes le servirán.

12 Porque <sup>el</sup> librará àl menesteroso que clamare; y àl pobre, que no tuviere quien le socorra.

13 Tendrá misericordia del pobre y del menesteroso; y las almas de los pobres saluará.

14 De engaño y <sup>u</sup> de fraude redimirá sus almas; y la sangre de ellos será preciosa en sus ojos.

15 Y <sup>x</sup> biuirá, y darleha del oro de Seba, y orará <sup>y</sup> por el continente; cada dia le echará bendiciones.

16 Será <sup>ch</sup>ado vn puño de grano en tierra, en los cabeços de los montes; hará estuendo, como el Libano, <sup>z</sup> su fruto; y averdeguearán desde la ciudad, como la yerua de la tierra.

17 <sup>b</sup> Será su Nombre para siempre, <sup>c</sup> delá te del Sol será propagado su Nombre; y <sup>d</sup> bendezirfeshán en el todas las Gentes; llamarlohan bienaventurado.

18 Bendito Iehoua Dios, el Dios de Israel, que solo haze maravillas.

19 Y el.

† Guernará.   
 † Con derecho.   
 † Heb. trae rá. q. d. produziran.   
 † Heb. en justicia.   
 † Defenderá.   
 † Seras bñrrado quáto el sol durare. q. d. perpetua mente.   
 † Heb. el justo.

† O, de la mar.   
 † De Arabia la felice y de Ethiopia   
 † Isai. 60, 12.

† O, violencia.   
 † S. el pobre.   
 † Por la prosperidad de su Reyno y gloria.   
 † Lo q nace rá de allí.   
 † Verfeshan verdeguear si los cabeços de los montes.   
 † Para fiera pre será nò brado.   
 † Mas q el Sol.   
 † O, seran benditas en



<sup>a</sup> Heb. el n<sup>o</sup> bre de su gloria. 19 Y bendito <sup>a</sup> su Nombre glorioso para siempre: y toda la tierra sea llena de su gloria, Amen, y Amen.

20 Acabanse las oraciones de Daud hijo de Isai.

## FIN DEL SEGUNDO LIBRO DE los Psalmos.

### Libro tercero de los Psalmos.

#### PSAL. LXXIII.

**E** <sup>a</sup> una entera disputa de la Prouidencia de Dios acerca de la prosperidad de los impios, y de la affliction de los pios en esta vida: à ymitacion del Psal. 37.

La summa es, Los pios son grauemente tentados à salirse del camino de la piedad, vista su affliction en el, y la prosperidad de los impios. 11. En esta tentacion Dios los esfuerça, declarandoles su consejo así acerca de lo vno como de lo otro: à saber, que la prosperidad del impio es momentanea: y la que esta aparejada al pío, es el mismo Dios.

1 Psalmo <sup>b</sup> de Asaph.



iertamente bueno es à Israel Dios, c<sup>a</sup> los limpios de coraçon.

2 Y yo, cas<sup>d</sup> se apartaron mis pies, por nada se derram<sup>a</sup>ran mis passos.

3 Porque <sup>e</sup> me enojé contra <sup>f</sup> los locos, viendo la paz de los impios.

4 Porq<sup>u</sup> <sup>†</sup> no ay ataduras para su muerte: antes su fortaleza <sup>†</sup> está entera.

5 En el trabajo <sup>z</sup> humano no están: nison açotados con los hombres.

6 Portanto soberuia <sup>†</sup> los corona: cubre<sup>†</sup> se de vestido de violencia.

7 Sus ojos están salidos de grueffos: <sup>†</sup> pasan los pensamientos de su coraçon.

8 Soltaronse, y hablan con malidad de <sup>h</sup>azer violencia: hablan <sup>†</sup> de lo alto.

9 Ponen en el cielo su boca: y su lengua passea la tierra.

10 <sup>†</sup> Portanto su pueblo boluerá aqui, que aguas <sup>m</sup> en abundancia les son exprimidas.

11 Y <sup>n</sup> dirán, Como sabe Dios? Y, si ay conocimiento en lo alto?

12 Heaqui estos impios, y quietos del m<sup>u</sup>ndo alcançaron riquezas:

13 Verdaderamente <sup>o</sup> en vano he limpiado mi coraçon: y he lauado mis manos en limpieza,

14 Y he sido açotado cada dia: y <sup>†</sup> castigado por las mañanas.

15 Si dezia, Contar <sup>lo</sup> he así: heaqui auré negado la nacion de tus hijos.

16 <sup>p</sup> Pensaré pues para saber esto: es <sup>†</sup> tra-

bajo en mis ojos.

17 <sup>¶</sup> Hastaque venga al Sanctuario de Dios, entonces entenderé la postrimeria de ellos.

18 Ciertamente los has puesto en deslizados: hazerlos has caer en assolamiétos.

19 Como han sido assolados? Quan en vn punto? Acabaronse: fenecieron con turbaciones.

20 Como sueño del que despierta. Señor quando despertares, menospreciarás sus apparencias.

21 Ciertamente mi coraçon se azedó: y en mis riñones <sup>†</sup> sentia puntas.

22 Mas yo <sup>era</sup> ignorante, y no entendia: <sup>era</sup> una bestia acerca de ti.

23 Aunque yo siempre <sup>estaba</sup> contigo: y así echaste mano à mi manderecha:

24 Guíasteme en tu consejo: y despues me recibirás con gloria:

25 A <sup>†</sup> quien tengo yo en los cielos? Y c<sup>o</sup> tigo nada quiero en la tierra.

26 Desmayase mi carne y mi coraçon, <sup>†</sup> o Roca de mi coraçó, que mi porcion es Dios para siempre.

27 Porque he aqui, los que se alexan deti, perecerán: <sup>tu</sup> cortas à todo aq<sup>l</sup> <sup>u</sup> que fornic<sup>a</sup> deti.

28 Y yo, el açercarme à Dios me es el bié: he puesto en el Señor Iehoua mi esperança, para contar todas tus obras.

#### PSAL. LXXIIII.

**L** <sup>a</sup> Iglesia se quexa à Dios, que como desam: parau<sup>do</sup> su pueblo, aya dado tanta licencia al enemigo que lo maltrate, derribe el Templo, y destruya el diuino culto: pide le que, acordandose de su aliança y promessas, la defienda.

1 <sup>\*</sup> Maskil. y de Asaph.

**P** <sup>o</sup> Dios nos has <sup>z</sup> desechado para siempre: há humeado tu furor contra las ouejas de tu dehesa?

2 Acuerdate de tu congregacion, que adquiriste de tiempo antiguo: quando redemiste <sup>a</sup> la vara de tu heredad, este Monte de Sió, donde has habitado.

3 Leuanta <sup>b</sup> tus pies à los assolamientos

Pp

II.

<sup>†</sup> Heb. ag<sup>u</sup> zó.

<sup>†</sup> Heb. Quien à mi &c.

<sup>†</sup> O, Fuerte.

<sup>u</sup> Q. d. que rompe tu pacto.

<sup>\*</sup> Enseñamiento. y O. à Asaph. z Heb. aló.

<sup>a</sup> El sceptro. el reyno. b Heb. tus passos.

eternos: à todo enemigo que há hecho mal en el Sanctuario.

4 Tus enemigos han bramado en medio de tus synogas: han puesto en ellas sus señas, señas.

5 <sup>b</sup> Nôbrado era, como si lo lleuára al cielo, el que metia las hachas en el monte de la madera para el edificio del Sanctuario.

6 Y aora con hachas y martillos han quebrado todas sus entalladuras.

7 \* Han puesto à fuego tus sanctuarios, el tabernaculo <sup>c</sup> de tu Nombre han ensuciado à tierra.

8 Dixeron en su coraçon, Destruyamos los <sup>d</sup> de vna vez: quemaron todas las synogas de Dios <sup>e</sup> en la prouincia.

9 No vemos ya nuestras señas: no ay mas propheta, ni ay có nosotros quié sepa. Hasta quando?

10 Hasta quando, ô Dios, nos affrentará el angustiador? blasphemará el enemigo perpetuamente tu Nombre?

11 Porque retráes tu mano, y tu diestra? escondesla dentro de tu seno?

12 Y \* Dios *hasido* mi Rey de tiempo antiguo: el que obraua saludes en medio de la tierra.

13 <sup>f</sup> Tu quebraste la mar con tu fortaleza: quebrantaste cabeças de vallas en las aguas.

14 Tu magullaste las cabeças del Leuiathan: <sup>g</sup> distelo por comida al pueblo de los desertos.

15 <sup>h</sup> Tu abriste fuente y rio: tu ficastes rios impetuosos.

16 Tuyo es el dia, tuya tambien es la noche: tu aparejaste la lumbre y el Sol.

17 Tu estableciste todos los terminos de la tierra: el verano y el inuierno tu los formaste.

18 Acuerdate de esto, que el enemigo ha dicho affrentas: à Iehoua: y que el pueblo loco ha blasphemado tu Nombre.

19 No entregues à las bestias el alma <sup>i</sup> de tu tortola: y no oluides para siempre la compañía de tus pobres.

20 Mira al Concierto: porque <sup>†</sup> las escuadras de la tierra sehan henchido de habitaciones de violencia.

21 No buelua auergonçado el afflicto: el pobre y el menesteroso alabarán tu Nombre.

22 Leuantate, ô Dios, pleytea tu pleyto: acuerdate de tu injuria có que el loco *te injuria* cada dia.

23 No oluides las bozes de tus enemigos: el tropel de los q se leuantan contra ti <sup>‡</sup> sus bes continuamente.

1 Va creciendo.

2 De tu Iglesia q gime.

3 Las Carceles. Las mazmorras.

## P S A L. LXXV.

Dios es digno de ser alabado, el qual por su justicia abate à vnos, y ensalga à otros. Leuánta à los que le temen, y abate à los impios.

1 Al Vencedor. No destruyas Psalmo de Asaph. Cancion.

A Labartehemos, ô Dios, alabar te hemos; que cercano *está* <sup>m</sup> tu Nôbre: enárren todos tus maravillas.

3 <sup>n</sup> Quando yo tuuiere tiempo, yo juzgaré <sup>o</sup> rectamente.

4 La tierra <sup>p</sup> se arruinaua, y sus moradores: yo compuse sus columnas. Selah.

5 Dixe <sup>q</sup> à los locos, No os enloqzays: y à los impios, No alceys el cuerno.

6 No leuantays en alto vuestro cuerno: no hableys <sup>r</sup> de ceruiz gruesa.

7 Porque ni de Oriente, ni de Occidente, ni del desierto viene el ensalcamiento.

8 Porque Dios *que es* el juez, aeste abate, y à aquel ensalga.

9 Que el caliz *está* en la mano de Iehoua, y lleno de vino bermejo de mixtura, y el <sup>t</sup> derrama de aqui: ciertamente sus hezes chuparán, y beuerán todos los impios de la tierra.

10 Y yo <sup>u</sup> annúciaré siempre: cantaré alabanzas al Dios de Iacob.

11 Y quebraré todos los cuernos de los peccadores: y los cuernos del justo serán ensalcados.

## P S A E. LXXVI.

Dios es digno de ser alabado, por las maravillas con que se ha manifestado en su pueblo, venciéndolo, desarmando, y deshaziendo à todos sus enemigos, aunque fuertes.

1 Al Vencedor. en Neginoth. Psalmo de Asaph. Cancion.

Dios es conocido en Iuda: Dios, en Israel grande su Nombre.

3 Y <sup>v</sup> en Salem *está* su Tabernaculo: y su habitacion en Sion.

4 <sup>z</sup> Allí qbró las faetas del arco: el escudo, y el cuchillo, y la guerra. Selah.

5 Ilustre eres tu, y fuerte, mas que los montes de caça.

6 Los fuertes de coraçon fueron despojados; durmieron su sueño, y nada hallaró en sus manos todos los varones fuertes.

7 Por tu reprehension, ô Dios de Iacob, es adormecido el carro y el cauallo.

8 Tu eres terrible tu, y quien parará delante deti en comenzando tu yra?

9 Desle los cielos heziste oyr juyzio: la tierra no temor, y <sup>a</sup> cessó,

10 Quan-

m Tu fauor à tu Pueblo.

n Todas las vezes que seme ofreciere la oportunitad, lo predicaré ansí.

o Heb. rectitudines.

p Heb. se derretia o, desliza.

q A los que carecian de espíritu y palabra de Dios para gouernarse. 1. Cor. 3.

r Q. d. Com soberuia.

s Heb. y el vino es bermejo lleno de mixtura.

t Da de beber de el.

u Su gloria.

x O, à Asaph.

y Ierusalén.

z Aludió al nôbre de Salem. paza. descrip. de la verdadera. 1. gl.

a Heb. q. d. quedó como muerta.



a A tu pueblo.  
Matt. 5, 5.  
b Será forzada à dar te gloria.  
c Todos sus domesticos.  
d Heb. cor-tará el &c.

10 Quando, ò Dios, te leuastaste al juyzio, para saluar<sup>a</sup> à todos los mansos de la tierra. Selah.

11 Ciertamente la yra del hombre<sup>b</sup> te confesará: la resia de las yras contristará.

12 Prometed, y pagad à Iehoua vuestro Dios<sup>c</sup> todos los que *estays* àl derredor de el: traygan presentes àl Terrible.

13<sup>d</sup> El que quita el espíritu à los principes: terrible à los reyes de la tierra.

## PSAL. LXXVII.

D los oye à los que con se le innocen en su tribulacion. II. No desechará su Yglisia, por la qual ha hecho tantas maravillas.

Asaph, ò otro autor del Psalmo, angustiado de vehemente dolor, vistas las calamidades del pueblo de Dios, esfuerça su fe con la repetición de los fauores passados que Dios ha hecho à su pueblo.

I Al Vencedor, para Ieduthu: de Asaph Psalmo.

M I<sup>c</sup> boz à Dios, y clamé: mi boz à Dios, y el me escuchó.

3 En el día de mi angustia àl Señor busqué mi llaga<sup>f</sup> se desangraua de noche<sup>g</sup> sin estancarse: mi anima no queria cò-suelo.

4 Acordauame de Dios, y bramaua: que-xauame, y desmayaua mi espíritu. Selah.

5 Tenias los parpados de mis ojos: estaua quebrantado, y no hablaua.

6 Contaua los dias desde el principio: los años de los siglos.

7 Acordauame de mis canciones<sup>h</sup> de noche: meditaua con mi coraçon, y mi espíritu<sup>i</sup> inquiria.

8 Desechará el Señor para siempre, y no boluerá mas à amar?

9 Ha se acabado para siempre su misericordia? Ha se acabado la palabra para generacion y generacion?

10 Ha olvidado Dios el auer misericordia? Ha encerrado con la yra sus misericordias? Selah.

11 Y dixes, y Enfermedad mia es. En los años de la diestra del Altísimo,

12 Acordauame de las obras de IAH: por tanto me acordé de tus maravillas antiguas.

13 Y meditaua en todas tus obras: y hablaua de tus hechos.

14 O Dios, <sup>i</sup> en sançtidad es tu camino, Quien Dios grande como el Dios?

15 Tu eres el Dios, que haze maravillas, m haziendo notoria en los pueblos tu fortaleza.

16 Redemiste<sup>n</sup> con braço tu pueblo, los hijos de Iacob y de Ioseph. Selah.

17<sup>o</sup> Vieron las aguas, ò Dios, las aguas te vieron, temieron, tambien temblarò los abismos.

18 Las nuues<sup>p</sup> echaron innundaciones de aguas: los cielos<sup>q</sup> dieron boz; ansimismo<sup>r</sup> discurrieron tus relámpagos.

19 El sonido de tus truenos anduuo en cerco: los relámpagos alumbraron el mundo: la tierra se estremeció, y tembló.

20 En lamar<sup>s</sup> estuuo tu camino: y tus sendas en las muchas aguas; y<sup>t</sup> tus pisadas no fueron conocidas.

21<sup>\* \* \*</sup> Lleuaste, como ouejas, tu pueblo, por mano de Moysen, y de Aarón.

## PSAL. LXXVIII.

R ecapitulá el author las maravillosas obras de Dios en fauor de su pueblo: para que cantandolas el pueblo, y teniéndolas en continua memoria, y enseñandolas à sus hijos, aprendan à poner en Dios su confianza, y no apostaten de su Concierto, obediencia, y culto: como hizo el reyno de Israel.

I<sup>u</sup> Maskil. de Asaph.

E Scucha pueblo mio mi Ley: inclinad vuestra oreja à las palabras de mi boca.

2<sup>\*</sup> Abriré<sup>x</sup> en parabola mi boca: hablare enigmas del tiempo antiguo.

3 Las quales auemos oydo, y entendido: que nuestros padres nos las contaron.

4 No las encubriremos à sus hijos, contando à la generacion<sup>y</sup> postrera las alabanzas de Iehoua: y su fortaleza, y sus maravillas, que hizo.

5 Que<sup>z</sup> leuantó testimonio en Iacob, y puso Ley en Israel: la qual mandó à nuestros padres, que la notificassen à sus hijos:

6 Para que que sepa la generacion postrera: y los hijos que nagerán, que se leuantarán, cuenten à sus hijos.

7 Y pondrán en Dios su confianza, y no se olvidarán de las obras de Dios: y guardaran sus mandamientos.

8 Y no serán como sus padres, generaciõ contumaz, y rebelle: generaciõ que no cõ-puso su coraçon, ni su espíritu fue fiel con Dios.

9 Los hijos de Ephraim<sup>a</sup> armados, flecheros, boluieron las espaldas el día de la batalla.

10 No guardaron el Concierto de Dios: ni quisieron andar en su Ley.

11 Antes se olvidaron de sus obras, y de sus maravillas, que les auia mostrado.

12 Delante de sus padres hizo maravillas en la tierra de Egypto, en el cãpo<sup>b</sup> de Soã.

Pp ij

o Lã abertura del mar Berrn.

p Heb. inundaron aguas.

q tronarò.

r Heb. anduieron.

s Estos son

juyzios tu-

ynos incom-

prehen-

sibles.

t Pastoreas-

te.

\* Exod. 14,

19.

u Psalmo

doctrinal.

x Confe-

mejanzas

sentencia-

fas. lo mis-

mo eni-

gma.

\* Psal. 48, 5.

Matt. 13, 35.

y Venidera.

la postrer-

dad.

z Dió su

Concier. o

en.

a Grandes

guerreros.

fueron los

primeros

apostatas.

Es el reyno

de Israel.

b De

Thaphnes.

vna prouin-

cia por to-

da la tierra.

e S. Alcè.

f Heb. cor-

ria.

g Heb. y no

calló.

h O, no-

urnas.

i Heb. escu-

drinaua.

j Ot. muer-

te.

k Todos

tus cami-

nos son

sanctissi-

mos.

m Heb. he-

ziste.

n Con tu

potencia.

\* Exod. 14. 13 \* Rompió la mar, y hizolos passar: y hizo estár las aguas como en vn monton.  
 21. \* Exod. 13. 14 \* Y lleuolos con nuue de dia, y <sup>a</sup> toda la noche con lumbre de fuego.  
 15. \* Hendió las peñas en el desierto: y dióles à beuer de abismos grandes.  
 16. Y sacó dela Peña corrientes, y hizo descendir aguas, como rios.  
 17. Y tornaron aun à peccar contra el, enojando àl Altissimo en la soledad.  
 18. Y tentaron à Dios en su coraçó, pidiendo comida <sup>b</sup> para su alma.  
 19. Y \* hablaron cótra Dios diciendo, Podrá Dios poner <sup>nos</sup> mesa en el desierto?  
 20. He aqui há herido la Peña, y corrieron aguas, y arroyos salieron ondeando: podrá tambien dar pan? aparejará carne à su pueblo?  
 21. \* Portanto oyó Iehoua, y enojóse: y encendióse <sup>c</sup> el fuego en Iacob, y el furor subió tambien en Israel.  
 22. Porque no auian creydo à Dios, ni auian confiado <sup>d</sup> de su salud.  
 23. Y mandó à las nuues de arriba: y abrió las puertas de los cielos,  
 24. \* Y hizo llouer sobre ellos Manna para comer: y dióles trigo de los cielos.  
 25. \* Pan <sup>e</sup> de nobles comio el hóbree: embióles comida à hartura.  
 26. \* Mouió àl Solano en el cielo: y truxo con su fortaleza àl Austro,  
 27. Y hizo llouer sobre ellos carne, como poluo: y aues de alas como arena de la mar.  
 28. Y hizo <sup>las</sup> caer en medio de su campo, arredor de sus tiendas.  
 29. Y comieron, y hartaronse mucho: <sup>f</sup> y cumplieron su desseo.  
 30. \* <sup>g</sup> No auian aun quitado de su desseo, aun su vianda <sup>estaba</sup> en su boca,  
 31. Quando vino sobre ellos el furor de Dios: y mató en los gruessos de ellos, y derribó los escogidos de Israel.  
 32. Con todo esto peccaron aun; y no dieron credito à sus maravillas.  
 33. Y consumio <sup>h</sup> en nada sus dias, y sus años apressuradamente.  
 34. Si los mataua, entonces lo buscauan; y conuertianse, y buscauan à Dios <sup>i</sup> de mansiana.  
 35. Y acordauanse que Dios <sup>era</sup> su refugio: y el Dios Alto su redemptor.  
 36. Y lisongeauanlo con su boca; y con su lengua le mentian:  
 37. Mas sus coraçones no <sup>eran</sup> rectos con el: ni estuuiéron firmes en su Concierto.  
 38. Mas el, Misericordioso, perdonaua la maldad, y no los destruyó: y abundó <sup>su</sup> misericordia para apartar su yra, y no despertó

toda su yra.

39 Y acordose q̄ eran carne: espíritu que va y no buelue.

40 Quantas vezes lo enñaron en el desierto, lo enojaron en la soledad?

41 Y boluieron, y tentaron à Dios: y <sup>†</sup> li- <sup>†</sup> Ponian tassa a su potencia.

42 No se acordaron <sup>l</sup> de su mano: del dia <sup>l</sup> De su potencia con- q̄ los auia sacado de

43 Que auia puesto en Egypto sus señales: y sus maravillas en el campo de Soan: <sup>†</sup> sacado de

44 \* Y auia buuelto sus rios en sangre: y Egypto. <sup>†</sup> Exod. 7.

45 \* Auia embiado en ellos vna mezcla <sup>20.</sup> de moxas q̄ los auia comido: anfi mismo ranas que los destruyeron. <sup>†</sup> Exod. 8, 6.

46 \* Y auia dado àl pulgon sus frutos: y <sup>†</sup> Exod. 10, 11.

47 \* Auia destruydo sus viñas con granizo, y sus higueras con piedra. <sup>†</sup> Exod. 9, 23.

48 Y entregó àl pedrisco sus bestias, y sus ganados àl fuego.

49 Auia embiado en ellos el furor de su saña: yra y enojo, y angustia, y <sup>m</sup> angeles <sup>m</sup> Heb. y embiamientos de ang.

50 Endereçó el camino à su furor: no detuvo la vida de ellos de la muerte, antes entregó su vida à la mortandad. <sup>†</sup> Exod. 12, 29.

51 \* Y hirió à todo primogenito en Egypto, <sup>n</sup> las primicias de las fuerças en las tierras de Cham. <sup>†</sup> Exod. 12, 29.

52 \* Y hizo partir, como <sup>bato</sup> de ouejas, su dicho. <sup>†</sup> Gen. 49, 3.

pueblo: y lleuolos, como à <sup>vn</sup> rebaño, por el desierto. <sup>†</sup> Exod. 13.

53 Y pastoreólos con seguridad, que no ouieron miedo; y à sus enemigos cubrió la mar.

54 Metiolos en los terminos <sup>o</sup> de su Santo De su tie- rra sancta.

55 \* Y echó las Gentes de delante de <sup>†</sup> 1. Sam. 4, 7.

ellos, y <sup>p</sup> hizolas caer en cordel de here- <sup>p</sup> R-partio- les la tierra por fuer- tes.

56 Y tentaron, y enojaron àl Dios Altissimo; y no guardaron sus testimonios.

57 Y boluieronse, y rebellaron como sus padres; boluieronse como arco <sup>q̄</sup> engaño. <sup>†</sup> Falso.

58 Y enojaronlo con sus altos; y prouocaronlo à zelo con sus esculpturas.

59 Oyó Dios, y enojóse; y aborreció en grande manera à Israel.

60. \* Por esta causa dexó el Tabernaculo <sup>†</sup> 1. Sam. 4, 7.

de Silo, la tienda <sup>en</sup> que habitó entre los hóbres. <sup>†</sup> El arca del Testimo-

61 Y dió en captiuidad <sup>r</sup> su fortaleza; y y no <sup>†</sup> 1. Sam. 4, 3.

su gloria en mano del enemigo.



62 Y entregó su pueblo à cuchillo; y ay-  
róse contra su heredad.

63 Sus mancebos tragó el fuego y sus vir-  
gines no fueron <sup>a</sup> loadas.

64 Sus sacerdotes cayeron à cuchillo y  
sus biudas no <sup>b</sup> lamentaron.

65 Y despertóse el Señor, como vn dor-  
mido: como vn valiente, que dá bozes a cau-  
sa del vino:

66 Y hirió à sus enemigos <sup>c</sup> detras: dio-  
les vergüenza perpetua.

67 Y <sup>d</sup> aborreció la tienda de Ioseph; y  
no escogió àl Tribu de Ephraim:

68 Mas escogió àl Tribu de Iuda: àl Mon-  
te de Sion, àl qual amó.

69 Y edificó, <sup>e</sup> como alturas, su Sanctua-  
rio: como là tierra, lo acimentó para siem-  
pre.

70 \* Y eligió à David su siervo: y tomólo  
de las majadas de las ovejas.

71 De tras las paridas lo truxo: \* para  
que apacentasse à Iacob su pueblo: y à Isra-  
el su heredad.

72 Y apacentólos con entereza de su co-  
raçon: y <sup>f</sup> con las industrias de sus manos  
los pastoreó.

## P S A L. LXXIX.

Es el mismo argumento del Psal. 74.

1 Psalmo de Afaph.

**O** Dios, vinieron las Gentes à tu he-  
redad: contaminaron <sup>b</sup> el Templo  
de tu Sanctidad: pusieron à Ierusa-  
lem en montones.

2 Dieron los cuerpos de tus siervos por  
comida à las aues de los cielos: la carne <sup>h</sup> de  
tus pios à las bestias de la tierra.

3 Derramaron su sangre, como agua, en  
los alderredores de Ierusalem: y no <sup>i</sup> vio quie-  
los enterrasse.

4 Somos <sup>i</sup> afrentados de nuestros vezi-  
nos: escarnecidos y burlados de los q <sup>están</sup>  
en nuestros alderredores.

5 Hasta quando, ó Iehoua? Ay rartchas pa-  
ra siempre? Arderá, como fuego, tu Zelo?

6 \* Derrama tu ira sobre las Gentes que no  
te conocén: y sobre los reynos que no inuo-  
can tu Nombre.

7 Porque han consumido <sup>j</sup> à Iacob: y su  
morada han assolado.

8 \* No nos traygas en memoria las ini-  
quidades <sup>k</sup> antiguas: anticipen nos presto  
tus misericordias, porque estamos muy po-  
bres.

9 Ayudanos, ó Dios Salud nuestra, por la  
honra de tu Nombre: y libra nos, y aplaca-  
te sobre nuestros peccados <sup>m</sup> por causa de  
tu Nombre.

10 Porque dirán las Gentes, Donde <sup>está</sup>  
tu Dios? Sea notoria en las Gentes delante  
de nuestros ojos la vengéça dela sangre de  
tus siervos <sup>que se ha</sup> derramado.

11 Entre delante de ti el gemido de los  
presos: conforme à la grandeza de tu brazo  
preferua <sup>n</sup> à los sentenciados à muerte.

12 Y torna à nuestros vezinos en su seno  
siets tanto de su desonrra có que tehan de-  
sonrrado, ó Iehoua.

13 Y nosotros, pueblo tuyo, y ovejas de  
tu pasto, te alabaremos para siempre: <sup>o</sup> por  
generacion y generacion contaremos tus  
alabanças.

## P S A L. LXXX.

Es el mismo argumento y occasion del precedente.

1 Al Vécador, sobre Sossannim. <sup>p</sup> testi-  
monio de Afaph, Psalmo.

**O** Pastor de Israel escucha: que pas-  
toreas, como à ovejas, à Ioseph:  
que estás entre los cherubines,  
<sup>q</sup> resplandeçe.

2 Despierta tu valentia delante de Ephra-  
im, y de Ben-iamin, y de Manassé: y ven à  
saluarnos.

3 O Dios, <sup>r</sup> haznos tornar: y haz resplan-  
decir tu rostro, y seremos saluos.

4 Iehoua Dios de los exercitos, hasta qua-  
do <sup>c</sup> humearás à la oracion de tu pueblo?

5 Disteles à comer pan de lagrimas: y dis-  
teles à beuer lagrimas <sup>t</sup> con medida.

6 Pusiste nos <sup>u</sup> por contienda à nuestros  
vezinos: y nuestros enemigos se burlan de  
nosotros entre sí.

7 O Dios de los exercitos, haznos tor-  
nar: y haz resplandecer tu rostro, y seremos  
saluos.

8 Heziste venir la vid de Egypto: echaste  
las Gentes, y plantaste la.

9 \* Limpiaсте <sup>v</sup> el lugar deláte de ella: y he-  
ziste arraygar sus rayzes, y hinchió la tie-  
rra.

10 Los montes fuerón cubiertos de su som-  
bra: y sus ramas como cedros <sup>y</sup> de Dios.

11 Embió sus ramas hasta la mar: y hasta  
el Rio sus mugrones.

12 Porque <sup>z</sup> aportillaste sus vallados: y <sup>z</sup> <sup>Isai. 5, 4</sup>  
cogieronla todos los que passaron por el ca-  
mino?

13 Destorpolá <sup>a</sup> el Puercos montes, y pa-  
ciolá la Bestia del campo.

14 O Dios de los exercitos, buelue aora:  
mira desde el cielo, y vee, y visita esta vid,

15 Y la viña que tu diestra plantó: y sobre  
el mugron <sup>b</sup> que tu corroboraste para ti.

16 Quemada à fuego <sup>c</sup> está, y talada: <sup>c</sup> perez-  
can por la reprehension de tu rostro.

Pp iij

n Heb. 3. 10  
hijos de  
muerte.

o Perpe-  
tuamente.

p Orna-  
mento. q.  
canción pro-  
feta como  
vn joyel  
&c.  
q Favore-  
cenos.

r Restitu-  
yenos à  
nuestra  
prosperi-  
dad passa-  
da.  
s Te ayra-  
rás.  
t i. Corinth.  
10, 17.  
u Por señal  
de contra-  
dicion.

x Isai. 5, 2

y Q. d. al-  
tos.

a Así llama  
al monar-  
cha Afg. y al  
Babylon'o.

b Heb. el  
hijo.  
c S. sus que-  
madores.

a Q. d. en-  
dechadas.  
b S. à sus  
maridos.

c Q. d. en  
las partes  
traferas.  
d Buelue à  
lo de arrib.  
ver. 9.  
e Como vn  
castillo ma-  
gnifico.

\* 1. Sam. 16.  
11.  
2. Sam. 7, 8.  
\* 2. Sam. 5.  
2.  
f Congra-  
de indus-  
tria.

g Tu sancto  
Templo.

h O. de tus  
Misericor-  
dias. q. d.  
de los tu-  
yos.

i Heb. affre-  
ta de nu.

\* Jerem. 10.  
25.

j A tu Pue-  
blo.

k Isai. 64, 9.

l Heb. de  
los prime-  
ros.

m Para q tu  
Nombre  
sea glorifi-  
cado.

a Al qual  
fueles y de-  
ues ayudar.  
el Messias.  
b Christo  
se llama an-  
si en el Euā-  
gel. q. d.  
Hombre  
por exce-  
lencia.  
c Ver. 4. y 8.

18 Sea tu mano sobre el varon <sup>a</sup> de tu disci-  
tra: sobre el <sup>b</sup> Hijo del hombre que tu cor-  
roboraste para ti.  
19 Y no nos tornaremos de ti: darnos has  
vida, y inuocaremos tu Nombre.  
20 <sup>c</sup> O lehoua Dios de los exercitos, haz-  
nos tornar, haz respládecir tu rostro, y se-  
remos saluos.

P. S. A. L. LXXXI.

**E**xhorta à la Ygleſia, à que alabe à Dios, que le  
dió Ley y noticia de ſi despues de auer la ſacado  
de captiuerio: La qual Ley ſi ſu pueblo guardára,  
Dios le librára de ſus enemigos, y lo mantuniéra de  
pan del cielo.

I Al Vencedor. ſobre Githith. De A-  
ſaph.

**C**Antad à Dios nueſtra fortaleza, ju-  
bilad àl Dios de Iacob.

3 Tomad la cancion, y dad àl adu-  
fre: à la harpa de alegria, con el pſalterio.

4 Tocad la trompeta <sup>d</sup> en la nueua Luna,  
en el dia ſeñalado: en el dia de nueſtra ſolē-  
nidad.

5 <sup>e</sup> Porque eſta tuto es de Iſrael: <sup>f</sup> ſuyzio  
del Dios de Iacob.

6 <sup>\*</sup> Por teſtimonio en Ióſeph lo há con-  
ſtituydo, quando ſalió ſobre la tierra de E-  
gypto: donde oy lenguaje que no entendia.

7 Quité entonces ſu ombro de debaxo de la  
carga: ſus manos ſe quitaron <sup>g</sup> de las ollas.

8 <sup>h</sup> En el anguſtia llamaste, y yo te libré:  
reſpondite <sup>i</sup> en el ſecreto del trueno: <sup>\*</sup> pro-  
uete ſobre las aguas de Meriba. Selah.

9 <sup>\*</sup> Oye pueblo mio, y proteſtate: hé Iſ-  
rael ſi me oyeres,

10 No aurá entí dios ageno: ni te encor-  
uarás à dios eſtraño.

11 Yo ſoy Iehoua tu Dios, que te lize ſubir  
de la tierra de Egypto: enſancha tu boca, y  
henchirlahé.

12 Mas mi pueblo no oyó mi boz: y Iſrael  
no me quiſo ami.

13 <sup>\*</sup> Y dexelos à la dureza de ſu coraçon;  
camínaron, en ſus conſejos.

14 <sup>\*</sup> O ſi mi pueblo me oyera. Si Iſrael an-  
duuiera en mis caminos.

15 En nada derribára yo ſus enemigos: y  
boluiera mi mano ſobre ſus aduerſarios.

16 Los aborrecedores de Iehoua <sup>†</sup> le ouie-  
ran mentido: y el <sup>‡</sup> tiempo de ellos fuera pa-  
ra ſiempre.

17 Y Dios lo ouiera mantenido de groſſu-  
ra de trigo: <sup>m</sup> y de miel de la piedra: te ouie-  
ra hartado.

P. S. A. L. LXXXII.

**R**eprehēde a los iniquos magiſtra-  
dos. Declara  
les ſu officio: y ſu caſtigo ſino lo hixieren.

I Pſalmo de Aſaph.

**D**ios eſtá en el ayuntamiento de Dios:  
en medio de los dioſes juzga.

2 Haſta quando juzgareys <sup>n</sup> in- <sup>n</sup> Heb. ini-  
juſtamente: y acceptareys las perſonas de quidad.

3 <sup>o</sup> Hazed derecho àl pobre y àl huerfa-  
no: juſtidad àl pobre y al menesteroſo. <sup>o</sup> O. defen-  
déd. Heb.

4 <sup>\*</sup> Librad àl pobre y àl menesteroſo: li-  
braldo de mano de los impios. <sup>‡</sup> Luzgad. <sup>\* Prou. 24.</sup>

5 No ſaben, no entiēden: andan en tinie-  
blas: vacilan todos p los cimientos de la <sup>p</sup> Los magi-  
tierra. <sup>†</sup> ſtrados. Las  
columnas del  
mundo.

6 <sup>\*</sup> Yo dixé, Dioſes ſoy vosotros: y todos  
vosotros hijos del Altísimo. <sup>\* Iohan. 10.</sup>

7 Emperó como hōbres moriereys: y <sup>†</sup> co-  
mo qualquiera de los tyrannos caereys. <sup>‡</sup> Llama à  
la cōſidera-  
cion de los  
caſtigos q̄  
Dios há he-  
cho en los  
tyr. por la  
defenſa de  
ſu Pueblo.

8 Leuantate ó Dios, juzga la tierra: porq̄  
tu heredarás en todas las Gentes.

P. S. A. L. LXXXIII.

**P**ide à Dios preſta ayuda para ſu pueblo, contra  
el qual han conſpirado los reyes de la tierra, los  
de cerca, y los de lexos: cuyos intentos declara.

11. Pide à Dios que los deſtruya, como ha hecho à otros,  
que antes de ellos tomaron la miſma empreſa.

I Cancion. Pſalmo de Aſaph.

**O**Dios no tengas ſilencio, no calles,  
ni ceſſes, ó Dios.

3 Porque he aqui que tus enemi-  
gos han bramado: y tus aborrecedores há-  
alçado cabeça.

4 Sobre tu pueblo han conſultado aſtuta  
y ſecretamente: y han entrado en conſejo

† contra tus eſcondidos. <sup>†</sup> Cōtra los  
q̄ has toma-  
do debaxo  
de tu am-  
paro. Pſal.

5 Han dicho, Venid, y cortemoslos de  
ſer <sup>r</sup> gente: y no aya mas memoria del nom-  
bre de Iſrael.

6 Por eſto han conſpirado de coraçon à  
vna: contra ti han hecho liga,

7 <sup>s</sup> Las tiendas de los Idumeos, y de los  
Iſmaelitas: Moab, y los Agarenos,

8 Gēbal, y Ammon, y Amalech: Paleſthi-  
na, con los habitadores de Tyro.

9 Tábien el Aſſur ſe há juntado cō ellos:  
ſon por braço à los hijos de Loth. Selah.

10 <sup>†</sup> Haz les como à Madiá, como à Si-  
ſara: <sup>\*</sup> como à Iabin en el arroyo de Ciſon:

11 Que perecieron en Eddor: fueron hechos  
muldar de la tierra.

12 <sup>\*</sup> Pon à ellos y à ſus capitanes como à  
Oreb, y como à Zeb, y como à Zebce, y co-  
mo à Salmana: à todos ſus principes,

13 Que han dicho, Heredemos para noſ-  
otros <sup>†</sup> las moradas de Dios.

14 Dios mio, pon los como à toruellino:  
como à hejaráſcas delante del viento:

15 <sup>u</sup> Como fuego que quema el mōte: co-  
mo de llama-  
mo

d En las ſic-  
tas ſeñala-  
das en la  
Ley.  
e Levit. 23.  
f Eſtatuto.  
ordenanço.  
\* Genef. 41.  
25.  
g De hazer  
obras de  
barro.  
h Exod. 2.  
23. &c.  
\* Exo. 17. 6.  
i Q. d. Deſ-  
de los cie-  
los, de. Ha  
donde los  
truenos ſe  
fragnan.  
\* Exod. 20.  
1.

\* Act. 14.  
16.  
\* Baruc. 3.

† Sele ouie-  
ran ſuſecta-  
do aunque  
contra ſu  
voluntad.  
‡ Permane-  
ciera el pue-  
blo en ſu  
tierra.  
m Deut. 32.  
13.

n Heb. ini-  
quidad.

o O. defen-  
déd. Heb.

‡ Luzgad.

\* Prou. 24.

p Los magi-  
ſtrados. Las  
columnas del  
mundo.

\* Iohan. 10.

‡ Llama à  
la cōſidera-  
cion de los  
caſtigos q̄  
Dios há he-  
cho en los  
tyr. por la  
defenſa de  
ſu Pueblo.

† Cōtra los  
q̄ has toma-  
do debaxo  
de tu am-  
paro. Pſal.

‡ Q. d. na-  
cion, o pue-  
blo.

s Los reafes  
de las na-  
ciones ſig-

11.

\* Iueges. 7.

22.

\* Iueges. 4.

15.

\* Iueges. 7.

25. y 8. 21.

† Et pueblo  
de Dios.

u Por. Co-

mo à mōte

q̄ quema el

fuego: co-

mo breñás

abrafadas

de llama-



mollama que abraza las breñas,

16 Anfi los perfigue con tu tempestad; y con tu toruellino los assombra.

17 Hincbe sus rostros de vergüça, y bufquen tu Nombre, ò Iehoua.

18 Sean affrentados, y turbados para siempre; y sean deshonorados, y perezcan.

19 Y conozcan que tu nombre es Iehoua; tu solo Altíssimo sobre toda la tierra.

PSAL. LXXXIIII.

**D**avid amontado por los desertos y tierras de infieles por la persecucion de Saul, y desseando verse en Ierusalem, para comunicar con los pios en el diuino culto, canta las alabanzas de la Yglesia, las utilidades y felicidad que tiene el que en ella comunica con se.

1 Al Vencedor. Sobre Githith. A los hijos de Core. Psalmo.

Van amables son tus moradas, ò Iehoua de los exercitos.

**Q**3 Cobdicia, y aun ardentemēte dessea mi alma los patios de Iehoua: mi coraçon y mi carne <sup>a</sup> cantan àl Dios biuo.

<sup>a</sup> Heb. exultarán.

4 Aun el gorrión halla casa, y la golondrina nido para sí, donde ponga sus pollos

<sup>b</sup> En tu Tabernaculo.

en tus altares, Iehoua de los exercitos, Rey mio, y Dios mio.

5 Dichosos los que habitan en tu Casa; perpetuamente te alabarán. Selah.

6 Dichoso el hombre, que tiene su fortaleza en ti: <sup>c</sup> caminos en sus coraçones.

<sup>c</sup> S. tienen.

7 <sup>d</sup> Quando passaren por el valle de Habacha, lo tornaràn fuente: la lluvia tambien henchirá las cisternas.

<sup>d</sup> q. d. En todo lo que emprendē,

faben por donde van.

<sup>e</sup> En toda afflicción tie-

nen refugio abú-

dante.

<sup>f</sup> En gran-

de multi-

tud, y con

orden.

<sup>g</sup> S. fuera.

<sup>h</sup> De los

malos.

8 Yrán <sup>e</sup> de exercito en exercito; verán à Dios en Sion.

9 Iehoua Dios de los exercitos oyemi oracion: escucha ò Dios de Iacob. Selah.

10 Mira, ò Dios escudo nuestro: y põ los ojos en el rostro de tu Vngido.

11 Porque mejor es vn dia en tus patios, <sup>f</sup> que mil: escogí antes estár à la puerta en la Casa de mi Dios, que habitar en las moradas <sup>g</sup> de maldad.

12 Porque Sol y escudo nos es Iehoua Dios: gracia y gloria dará Iehoua: no quitará el bien à los que andan en integridad.

13 Iehoua de los exercitos, dichoso el hombre que confia en ti.

PSAL. LXXXV.

**R**elata las misericordias que Dios otro tiempo hizo à su pueblo: à ymitacion de las quales pide, que Dios haga, restituyendo lo en su prosperidad por la venida de su Mesías.

1 Al Vencedor. A los hijos de Core. Psalmo.

**A** Placastete <sup>h</sup>, ò Iehoua, à tu tierra: boluiste la captiuidad de Iacob.

<sup>h</sup> Quisiste amarte. tomaste contentamiento en tu &c.

3 Perdonaste la iniquidad de tu pueblo: cubriste todos los peccados de ellos. Selah.

4 Quitaste toda tu saña: boluistete de la yra de tu furor.

5 <sup>i</sup> Tornanos, ò Dios salud nuestra: y haz cessar tu yra de nosotros.

<sup>i</sup> Restituyenos anfi aora como entonces.

6 Enojartehás para siempre contra nosotros? Estenderás tu yra de generacion en generacion?

7 No boluerás tu à darnos vida, y tu pueblo se alegrará en ti?

8 Muestra nos, ò Iehoua, tu misericordia: y da nos tu salud.

9 <sup>†</sup> Escucharé lo que hablará el Dios Iehoua: porque <sup>†</sup> hablará paz à su pueblo, y à sus pios: para que nose conuiertan <sup>m</sup> à la locura.

<sup>†</sup> Esperaré con silencio la determinación de Dios &c.

10 Ciertamēte cercana <sup>est</sup>à su salud à los que lo temen; para que habite la gloria en nuestra tierra.

<sup>†</sup> Determinará.

11 La Misericordia y la Verdad se encontraron la justicia y la Paz se besaron.

<sup>m</sup> A los caminos del mundo y de su razon carnal.

12 La Verdad reuerdecirá de la tierra: y la Iusticia <sup>n</sup> mirará desde los cielos.

<sup>n</sup> Heb. miró.

13 Iehoua dará tambien <sup>o</sup> el bien: y nuestra tierra dará su fruto.

<sup>o</sup> La verdadera felicidad.

14 La Iusticia yrá delante de el: y pondrá sus passos en camino.

PSAL. LXXXVI.

**P**roponiendo David su pobreza y necesidad delante de Dios, pide le ser enseñado en su voluntad, para bñir conforme à ella: y ser librado de sus enemigos, para alabarle.

1 Oracion de David.

**I** Nclina, ò Iehoua, tu oreja, y oyeme: por que soy pobre y menesteroso.

2 Guarda mi alma, porque soy <sup>P</sup> pio: salua à tu sieruo, tu ò Dios mio, que en ti confia.

<sup>P</sup> O, Misericordioso. q. d. soy de los tuyos.

3 Ten misericordia de mi, ò Iehoua: porque à ti clamo <sup>q</sup> todo el dia.

<sup>q</sup> Cada dia.

4 Alegra el alma de tu sieruo: porque à ti, ò Señor, leuanto mi alma.

5 <sup>\*</sup> Porque tu Señor eres <sup>r</sup> Bueno, y Perdonador: y Grande en misericordia, à todos los que te inuocan.

<sup>\*</sup> Joel. 2. 13. <sup>r</sup> O, Benigno.

6 Escucha, ò Iehoua, mi oracion: y está attento à la boz de mis ruegos.

7 En el dia de mi angustia te llamaré: porque <sup>s</sup> me respondes.

<sup>s</sup> O, me oyes.

8 O Señor, no ay como tu entre los dioses: <sup>t</sup> ni como tus obras.

<sup>t</sup> Ni ay otro que haga lo que tu hazes.

9 Todas las Gentes que heziste, vedrán, y se humillarán delante de ti Señor: y glorificarán tu Nombre.

- 10 Porq̃ tu eres grande, y hazedor de maravillas: tu solo eres Dios.
- 11 Enseñame, ó Iehoua, tu camino: ande yo en tu verdad: <sup>a</sup> auna mi coraçõ para que tema tu Nombre.
- 12 Alabartehé, ó Iehoua Dios mio, con todo mi coraçõ; y glorificaré tu Nombre para siempre.
- 13 Porque tu misericordia es grande sobre mi: y escapaste mi alma del hoyo profundo.
- 14 O Dios, soberuios se leuataron contra mi: y conspiracion de fuertes buscaron mi alma, y no te pusieron delante de si.
- 15 Mas tu Señor, Dios misericordioso, y clemente, <sup>b</sup> luengo de iras, y grande en misericordia y verdad,
- 16 Mira en mi, y ten misericordia de mi: da fortaleza tuya á tu sieruo, y guarda á hijo de tu sierua.
- 27 Haz conmigo señal para bien, y vean la los que me aborrecen, y sean auergonçados: porque tu, Iehoua, me oyiste, y me consolaste.

<sup>a</sup> Q. d. recoge á ti.  
nota la distracciõ del coraçõ humano por los bienes terrenos.

<sup>b</sup> Exod. 34.  
7.  
Num. 14. 18.

## P S A L. LXXXVII.

**D**ebaxo de la figura de Ierusalem son cantadas las alabanzas de la Iglesia: los sabores que tiene de Dios: y su multiplicacion.

- 1 Alos hijos de Core. Psalmo de Cancion.
- 2 V<sup>c</sup> cimiento es en mōtes de sanctidad.
- 3 Ama Iehoua las puertas de Sion, mas que todas las moradas de Iacob.
- 4 Cosas illustres son dichas de ti Ciudad de Dios. Selah.
- 5 Yo me acordaré de <sup>d</sup> Raab, y de Babilonia entre los que me conocē: he aqui Palesstina, y Tyro, con Ethiopia: este nació alla.
- 6 Y de Sion se dirá, <sup>e</sup> Este, y aquel es nacido en ella: y el mismo Altissimo la fortificará.
- 7 Iehoua contará, quando se escriuieren los puebllos: Este nació alli. Selah.
- 8 Y cantores con musicos de flautas: todas <sup>f</sup> mis fuentes estarán en ti.

<sup>a</sup> Alab. de la Ciudad de Dios.

<sup>d</sup> Ot. de Egypto.

<sup>e</sup> Q. 1. muchos. Heb. varon, y varon.

<sup>f</sup> Mis instrumentos musicos. Ot. mis modulaciones. Ot. mis ojos.

<sup>g</sup> De Atrina. Psalmo doctrinal. h. 1. Chron. 6. 33.  
1. Rey. 4. 31.

## P S A L. LXXXVIII.

Pide ser remediado en grandes angustias.

- 1 Canciõ de Psalmo. á los hijos de Core. al Vencedor. para cantar sobre Mahalath: <sup>g</sup> Maskil de <sup>h</sup> Heman Ezrahita.
- 2 Iehoua Dios de mi salud, dia y noche clamo delante de ti.
- 3 Entre delante de ti mi oracion: inclina tu oreja á mi clamor.

- 4 Porque mi alma está harta de males: y mi vida há llegado á la sepultura.
- 5 Soy contado con los que decien den á sepulchro: soy como hóbre sin fuerça, i o á hō-  
6 † Librado entre los muertos. Como los <sup>yo.</sup> matados que duermen en el sepulchro: que no te acuerdas mas de ellos, y que son cortados de tu mano.
- 7 Hasme puesto <sup>l</sup> en el hoyo profundo: <sup>l</sup> Periph. en tinieblas, en honduras. <sup>del sepulcro.</sup>
- 8 Sobre mí se há acostado tu yra: y có todas tus ondas has affligido. Selah.
- 9 Has alexado de mí mis conocidos: has me puesto á ellos por abominaciones: estoy encerrado, y no saldré.
- 10 Mis ojos enfermaron á causa de mi affliction: he te llamado, ó Iehoua, <sup>m</sup> cada dia <sup>O todo el dia.</sup> he estendido á ti mis manos.
- 11 <sup>n</sup> Harás milagro á los muertos? Leuantar se han los muertos para alabarte? Selah.
- 12 Será contada en el sepulchro tu misericordia? tu verdad <sup>o</sup> en la perdicion?
- 13 Será conocida <sup>p</sup> en las tinieblas tu maravilla? y tu justicia en la tierra del oluido?
- 14 Y yo á ti, ó Iehoua, he clamado: y de mañana te preuino mi oracion.
- 15 Porque, ó Iehoua, desechas mi anima? escondes tu rostro de mí?
- 16 Yo soy pobre y menesteroso: desde la mocedad he lleuado tus temores, he estado medroso.
- 17 Sobremi han pasado tus yras; y tus espantos me hán cortado.
- 18 Han me rodeado como aguas <sup>q</sup> de có-  
tino: han me cercado á vna. <sup>q</sup> Heb. ca-  
dadia.
- 19 Has alexado de mí el amigo y el compañero: y mis conocidos, <sup>r</sup> en la tiniebla. <sup>r</sup> Q. d. en la affliction.

## P S A L. LXXXIX.

**R**ecapitula el Author las promessas de la prosperidad y eternidad del Reyno de Christo: la grã-  
deza, bondad, y justicia de Dios, por las quales razones le pide remedio y defen-  
sa cõtra el presente menoscabo de su Pueblo y Reyno.

- 1 Maskil. de <sup>s</sup> Ethan Ezrahita. <sup>s</sup> De Ethan;
- 2 As misericordias de Iehoua cantaré como de perpetuamente: en generacion y generacion haré notoria tu verdad con mi boca.
- 3 Porque dixes, Para siempre <sup>t</sup> será edificad misericordia en los cielos: en ellos afirmará tu verdad.
- 4 Hize Aliança con mi Escogido: \* juré á <sup>2. Sam. 7. 11.</sup> Daid mi sieruo.
- 5 Para siempre confirmaré tu simiente: y edificaré de generacion en generacion tu throno. Selah.
- 6 Y celebrarán los cielos tu maravilla, ó Iehoua,

<sup>t</sup> Permane-  
cerá.  
Heman: en-  
el tit. del  
Psal. prec.



Iehoua, tu verdad tambien en la Congregacion de los sanctos.

7 Porque quien en los cielos se igualará con Iehoua? *Quien* será semejante à Iehoua entre los hijos de los dioses?

8 Dios terrible en la grande Congregacion de los Sanctos; y formidable sobre todos sus alderredores?

a Rodeado de tu verdad. 9 Iehoua Dios de los exercitos, quié como tu? *FUERTE-IAH*, a y tu Verdad alderredor de ti?

10 Tu dominas sobre la soberuia de la mar; quando se leuantan sus ondas, tu las hazes fosegar.

b Dissipaste 11 Tu quebrataste como muerto à Egypto; con el braço de tu fortaleza. b esparziste tus enemigos.

\*Genes. 1, 11. 12 Tuyo los cielos, tuya tambien la tierra: \* el mudo y tu plenitud tu lo fudaste:

† Loque cō tiene. 13 Al Aquilon y c al Austro tu los criaste: Thabor y Hermō en tu Nombre cātaran.

c Heb. à la diestra. 14 Tuyo es el braço con la valentia: fuerte es tu mano, enfalçada tu diestra.

d Ot. la b. 15 Iusticia y iuyzio es d la compostura de tu Silla: misericordia y verdad van delante de tu rostro.

e Num. 23, 21. 16 Dichoso el pueblo e que sabe jubilar: Iehoua, à la luz de tu rostro andarán.

17 En tu Nombre se alegrarán cada dia: y en tu justicia se enfalçaran:

f En ti vencieron y hā glorias vi 18 Porque tu feres la gloria de su fortaleza: y por tu buena volūrad enfalçarás nuestro cuerno.

19 Porq̃ Iehoua es nuestro escudo: y n̄ es tro Rey es del Sancto de Israel.

g En otro tiempo. h Samuel. i He dado la guarda de mi pueblo à vn Valeroso &c. 20 Entonces hablaste en vision h à tu Pio, y dixiste: Yo i he puesto el focorro sobre Valiente: enfalçé m̄ escogido de mi pueblo.

21 \* Hallé à Dauīd mi siervo: vngiō con el olio de mi Sanctidad.

22 Que mi mano será firme cō el mi braço tambien lo fortificará:

\* 1. Sā. 16, 12. 23 Nolo atributaré enemigo, ni † hijo de iniquidad lo quebrantará.

† Ni tirano lo vencerá. o, sujetará. 24 Mas yo quebrantaré delante deel sus enemigos; y heriré à sus aborrecedores.

25 Y mi verdad y mi misericordia *serán* con el; y en mi nombre será enfalçado i su cuerno.

26 Y pondré su mano en la mar, y en los rios su diestra.

\* 2. Sā. 7, 14. Hebr. 1, 5. 27 \* El me llamará, Mi padre eres tu, mi Dios, la Roca de mi salud.

28 Yo tambien lo pondré por Primogenito; alto sobre los reyes de la tierra

29 Para siempre le conferuaré mi misericordia; y mi Aliança será firme con el.

30 Y pondré su simiente para siempre; y su throno como los dias de los cielos.

31 Si dexáren sus hijos mi Ley; y no anduuiéren en mis iuyzios,

32 Si profanaré mis estatutos; y no guardáren mis mandamientos,

33 Entonces visitaré m̄ con vara su rebelion; y con açotes sus iniquidades. m Con castigo.

34 Mas mi misericordia no la quitaré de el: ni falsaré mi verdad.

35 No profanaré mi Concierto; ni mu daré n̄ loque hā salido de mis labios. n Loque he prometido o Heb. Si ment.

36 Vna vez juré por mi Sanctuario, o No mentiré à David. † 2. Sā. 7, 16.

37 † Su simiente será para siempre; y su throno p̄ como el Sol delante de mi. lo. 12, 34. p Perpetuo.

38 Como la Luna será firme para siempre, loqual *será* testigo fiel en el cielo. Selah.

39 Y q̃ tu desechaste, y menospreciaste à tu Vngido, y ayraسته *con el*. q Argumēta deliecl o contra las promessas.

40 Rompiste el Concierto de tu siervo; profanaste à tierra su corona.

41 A portillaste todos sus vallados, r has quebrantado sus fortalezas. r Heb. pusiste sus fortalezas quebranto.

42 Destorparonlo todos los q̃ passaron por el camino: es opprobrio à sus vezinos.

43 Enfalçaste la diestra de sus enemigos; alegraste à todos sus aduersarios.

44 Embotaste ansimismo el filo de su espada; y nolo leuantaste en la batalla.

45 Heziste s cessar su claridad; y echaste por tierra su silla. s Que feneciese. qui-taste su &c.

46 Acortaste los dias de su iuuētud; cubristelo de verguença. Selah.

47 Hasta quando, o Iehoua? Esconderte-hás para siempre? Arderá para siempre tu yra como el fuego?

48 Acuerdate t̄ quanto sea mi tiempo: t Heb. yo, q̃ porq̃ criaste *sujetos* à vanidad à todos los hijos del hombre. tiempo.

49 Que hombre biuirá, y no verá muerte? escapará u su anima del poder del sepulchro? Selah.

50 Señor, dōde *están* tus antiguas misericordias? † Jurado has à David por tu Verdad. † 2. Sā. 7, 18.

51 Señor, acuerdate del opprobrio de tus siervos, que yo lleuo de muchos pueblos en mi seno.

52 Porq̃ tus enemigos, o Iehoua, han deshonrrado, porq̃ tus enemigos han deshonorado x los passos tu Vngido. x Las empre-fas. Heb. las pisadas.

53 Bendito Iehoua para siempre, Amen y Amen.

## Libro Quarto de los Psalms.

## PSAL. XC.

*Confiere le eternidad de Dios con la vileza y poquedad del hombre, aun mucho mas apocado por sus peccados, por los quales incurre e la yra de Dios insuportable. II. Pide a Dios se aplaque para con su pueblo, y enderece sus caminos.*

## I Oracion de Moyfen Varon de Dios.

<sup>a</sup> En todas edades.



Señor, tu nos has sido refugio  
<sup>a</sup> en generacion y generacion,

<sup>2</sup> Antes que naciesen los montes, y formasses la tierra y el mudo, y desde el siglo y hasta el siglo, tu eres Dios.

<sup>3</sup> Buelues al hombre hasta fer quebrantado; y dizes, Conuertios hijos del hombre.

<sup>\*2. Ped. 3, 8.</sup>

<sup>4</sup> \* Porque mil años deláte de tus ojos, son, como el dia de ayer, que passó; y como la vela de la noche.

<sup>b</sup> Heb. in-  
nudas los.

<sup>5</sup> <sup>b</sup> Hazes los passar como auenida de aguas: son como fuchó: a la mañana está fuerte como la yerua,

<sup>6</sup> Que a la mañana floreçe, y crece: a la tarde es cortada, y se seca.

<sup>7</sup> Porque con tu furor somos consumidos: y con tu yra somos conturbados.

<sup>8</sup> Pusiste nuestras maldades delante de ti: nuestros yerro a la lumbré de tu rostro.

<sup>\*Ecl. 1, 8.</sup>

<sup>9</sup> \* Porque todos nuestros dias declinā a causa de tu yra: acabamos nuestros años, como la palabra.

<sup>c</sup> Heb. de

<sup>10</sup> Los dias <sup>c</sup> de nuestra edad son setenta años: y <sup>d</sup> los de los mas valientes, ochenta años: y su fortaleza es molestia, y trabajo: porque es cortado presto, y bolamos.

<sup>d</sup> Heb. si en

<sup>11</sup> Quien conoce la fortaleza de tu yra? que tu yra es como tu temor.

<sup>f</sup> No es me

<sup>12</sup> Para cōtar nuestros dias haz nos saber ansí: y traeremos al coraçon sabiduria.

<sup>g</sup> nuestro

<sup>13</sup> ¶ Bueluete a nosotros o Ichoua: hasta quando? y applacate para con tus siervos

<sup>II.</sup>

<sup>14</sup> Hartanos <sup>e</sup> de mañana de tu misericordia: y cantaremos, y alegrarnos hemos todos nuestros dias.

<sup>e</sup> Presto,

<sup>15</sup> Alegranos <sup>f</sup> como en los dias que nos afligiste: como en los años que vimos mal.

<sup>f</sup> Comones

<sup>16</sup> Parezca en tus siervos tu obra: y tu gloria sobre sus hijos.

<sup>g</sup> O, la glo-

<sup>17</sup> Y sea <sup>g</sup> la hermosura de Ichoua nuestro Dios sobre nosotros: y endereça sobre

<sup>IIA.</sup>

nosotros la obra de nuestras manos, la obra de nuestras manos endereça.

## PSAL. XCI.

*Recita los principales faoures que su Iglesia tiene en Dios, y para lo por venir puede esperar de el: y en especial todo hombre que con verdad pertenece a su sancta alianza. Son las riquezas de la Iglesia en contrapeso de su pobreza y abjeccion en el mundo.*

**E**L que habita en el escondedero del Altissimo, morará<sup>h</sup> en la sombra del Omnipotente.

<sup>2</sup> Dirá a Ichoua: Esperança mia y castillio mio: Dios mio: a seguraramehe en el.

<sup>3</sup> Porque el te escapará del lazo del cazador: de la mortandad i de destruycion.

<sup>4</sup> Con su ala te cubrirá, y debaxo de sus alas estarás seguro: escudo y adarga, es tu verdad.

<sup>5</sup> No aurás temor de espanto nocturno: ni de saeta que buele de dia.

<sup>6</sup> De pestilencia que sãde en escuridad: ni de mortandad que destruya al mediodia.

<sup>7</sup> Caerán a tu lado mil, y diez mil a tu diestra: a ti <sup>i</sup> no llegará.

<sup>8</sup> Ciertamente con tus ojos mirarás; y verás la recompensa de los impios.

<sup>9</sup> <sup>m</sup> Porque tu, o Ichoua, eres mi esperanza: y al Altissimo has puesto por tu habitacion,

<sup>10</sup> No se ordenará para ti mal: ni plaga tocará tu morada.

<sup>11</sup> Porque a sus Angeles mandará de ti, que te guarden en todos tus caminos.

<sup>12</sup> En las manos te llevarán, porque tu pie no rompieçe en piedra.

<sup>13</sup> Sobre el leon y el basilisco pisarás; hollarás al cichorro del leon, y al dragon.

<sup>14</sup> <sup>n</sup> Porque quanto en mi ha puesto su voluntad, yo tambien lo escaparé: ponerlohé alto, porquanto <sup>e</sup> ha conocido mi Nombre.

<sup>15</sup> Llamarmehá, y yo le responderé: con el estaré yo en el angustia: escaparlohé, y glorificarlohé.

<sup>16</sup> De lógura de dias lo hararé: y mostrarlehé mi salud.

## PSAL. XCII.

*Laba a Dios por sus admirables obras con que libra los suyos del poder de sus enemigos: y por cuya*

<sup>h</sup> Debaxo del amparo y tutela del &c.

<sup>i</sup> Que todo lo assuela, Heb. de quebrantamientos.

<sup>†</sup> Su promessa firme. Pro. 30, 5.

<sup>1S.</sup> El mal.

<sup>m</sup> Porquãto tu has puesto a Dios por tu esperanza &c.

<sup>\* Mat. 4, 6.</sup>

<sup>Luc. 4, 10.</sup>

<sup>n</sup> Decreto de Dios, q confirman summa lo dicho.

<sup>o</sup> Me ha reconocido y llamado.



cuya justa voluntad los pios serán para siempre profperados, y los impios para siempre perdidos.

1. Psalmo de Canción, para el día del Sabbado.

<sup>a</sup> El bien y felicidad verdadera. **B** Venó <sup>a</sup> es alabar à Iehoua; y cantar Psalms à tu Nombre ò Altissimo.

<sup>b</sup> Tu fidelidad. <sup>c</sup> Paraq todo el día se emplee en tus alabanzas. <sup>d</sup> Heb. me gozaré.

<sup>e</sup> O, q florezcan, y reuerdeczan.

<sup>f</sup> Eternalme te sera verde y florido. <sup>g</sup> heredad immarcescible. <sup>h</sup> Los justos flo. crec. ran &c.

3. Annunciar por la mañana tu misericordia; y <sup>b</sup> tu verdad <sup>c</sup> en las noches.

4. Sobre decacordio y sobre Psalterio: sobre higgayon, con harpa.

5. Porquanto me has alegrado, ò Iehoua, con tus obras; con las obras de tus manos <sup>d</sup> me gozó.

6. <sup>e</sup> Quan grandes son tus obras, ò Iehoua? muy profundos son tus pensamientos.

7. El hombre necio, no sabe, y el loco no entiende esto:

8. <sup>f</sup> Floreciendo los impios como la yerua; y reuerdeciedo todos los que obran iniquidad, para ser destruydos para siempre.

9. Mas tu, Iehoua. para siempre eres Altissimo.

10. Porque he aqui tus enemigos, ò Iehoua, por que he aqui tus enemigos perecerán: serán dissipados todos los que obran maldad.

11. Y tu ensalcaste mi cuerno como de vni cornio: <sup>f</sup> fué yngido con olio verde.

12. Y <sup>g</sup> miraró mis ojos sobre mis enemigos: de los que se leuataron contra mi, de los malignos, oyeron mis orejas.

13. <sup>h</sup> El justo florecerá como la palma: crecera, como cedro en el Libano,

14. Plátados en la Casa de Iehoua, en los patios de nuestro Dios, floreceran.

15. Aun en la vejez fructificarán: serán viciosos y verdes,

16. Para annunciar que Iehoua mi fortaleza es recto: y que no ay injusticia en el.

P S A L. XCIII.

**C**on hermosas alegorias celebra la gloria y eternidad del Reyno de Christo, no obstante que se leuanten contra el en el mundo muchas y furiosas tempestades.

**I**ehoua reynó, vistiose de magnificencia; vistiose Iehoua de fortaleza: cingiose: afirmò tambien el mundo, que no se mouerá.

2. Firme es tu throno desde entonces: tu eres eternamente.

3. Alçaron los rios, ò Iehoua, alçaron los rios su sonido: alçaron los rios sus ondas.

4. Mas que sonidos de muchas aguas, de fuertes ondas de la mar. Fuerte es Iehoua en lo alto.

5. Tus testimonios son muy firmes: tu Casa, ò Iehoua, tiene hermosa sanctidad para luengos dias.

P S A L. XCIII.

**P**ide vengança de Dios contra la insolencia de los impios magistrados para con el pueblo de Dios. II. Exhortalos à penitencia. III. Confirma y consuela à los pios en su persecucion prometiendoles de parte de Dios su defensa, de lo qual el author se pone à si mismo por exemplo.

**D**ios <sup>i</sup> de venganças Iehoua, Dios <sup>i</sup> Heb. 10. 30 de venganças muestrate.

2. Ensalcate, <sup>f</sup> ò juez de la tierra: <sup>f</sup> Gen. 18. 25 da el pago à los soberuios.

3. Hasta quando los impios, ò Iehoua, hasta quando los impies se gozará?

4. Pronunciarán, hablarán cosas duras; <sup>i</sup> ensalçarfehan todos los que obran iniquidad? <sup>10</sup> en soberuecerfehá.

5. A tu pueblo, ò Iehoua, <sup>m</sup> quebrantan; y à tu heredad affligen. <sup>m</sup> Opprimen tiranizans.

6. Ala biuda y al estrangero matan; y à los huérfanos quitan la vida.

7. Y dixeron, No verá <sup>IAH</sup>: y, No entenderá el Dios de Iacob.

8. <sup>¶</sup> Entended <sup>n</sup> necios en el pueblo: y locos quando fereys sabios? <sup>11</sup> Necios baxos populares.

9. El que plantó la oreja, no oyrá? el que formó el ojo, no verá?

10. El que castiga las Gentes, no reprehenderá? el que enseña al hombre la ciencia?

11. \* Iehoua conoce los pensamientos de los hombres: que son vanidad. <sup>12</sup> Bienauenturado el varon à quien tu, <sup>IAH</sup>, enseñáres, y en tu Ley lo enseñáres:

13. Para hazerlo <sup>n</sup> quieto en los dias de affliction, entre tanto que se caua el hoyo para el impio.

14. Porque no dexará Iehoua à su pueblo: ni desampará à su heredad.

15. Porque el juyzio será buelto hasta justicia, y empos de ella <sup>grán</sup> todos los rectos de coraçon.

16. Quien se <sup>p</sup> leuanta por mi contra los malignos? Quien está por mi contra los que obran iniquidad?

17. Si

- 17 Si no me ayudàra Iehoua, presto moràra mi anima con <sup>a</sup> los muertos.  
 18 Mas si dezia, Mi pie refuala, tu misericordia, ò Iehoua, me sustentaua.  
 19 En la multitud de mis pensamientos dentro demi tus consolaciones alegrauan mi alma.  
 20 Juntarseha contigo <sup>b</sup> el throno de iniquidades, que cria agrauio en el mandamiento?  
 21 Ponense en exercito contra la vida del justo: y condenan la sangre inocente.  
 22 Mas Iehoua me ha sido por refugio: y mi Dios por peña demi confiança.  
 23 El qual hizo boluer <sup>c</sup> contra ellos <sup>d</sup> su iniquidad: y con su maldad los talará: talará <sup>e</sup> losha Iehoua nuestro Dios.

## P S A L. XCV.

**E**xhorta à toda la Yglesia à las alabanzas de Dios. 11. Y à dar obediencia de coraçon à su palabra esarmentando en el castigo que hizo en su pueblo sobre los que le fueron contumaces en el desierto.

- V**enid, alegremofnos à Iehoua: jubilemos à la Roca de nuestra salud.  
 2 Anticipemos su rostro con alabanza: jubilemos à el con canciones.  
 3 Porque Iehoua es Dios grande; y Rey grande sobre todos los dioses.  
 4 Porque en su mano <sup>e</sup> están las profundidades de la tierra: y las alturas de los montes son suyas.  
 5 Porque fuya es la mar, y el la hizo: y sus manos formaron la secca.  
 6 ¶ Venid, postremosnos, y encoruemofnos; arrodillemofnos delante de Iehoua nuestro hazedor.  
 7 Porque el es nuestro Dios: y nosotros el pueblo <sup>f</sup> de su pasto, y ouejas <sup>g</sup> de su mano.  
 8 No endurezcays vuestro coraçon como <sup>h</sup> en Meriba: \* como el dia de Masá en el desierto,  
 9 Donde me tentaron vuestros padres: prouaronme, tambien vieron <sup>i</sup> mi obra.  
 10 \* Quarenta años combati <sup>j</sup> con la nacion: y dixen, Pueblo <sup>k</sup> son que yerran de coraçon, que no han conoçido mis caminos.  
 11 Portanto yo juré en mi furor, No entrarán en mi hoigança.

## P S A L. XCVI.

**A**rdentissimamente exhorta el Propheta à todo el mundo à que alaben à Dios por su grandexa: y singularmente por la venida de su Mesias à reformar el mundo.

- C**antad <sup>l</sup> \* à Iehoua cancion nueua; I La Vieja cantad à Iehoua toda la tierra.  
 2 Cantad à Iehoua, bendezid su Nombre: anunciad de dia endia su fialud.  
 3 Contad en las Gentes su gloria: en todos los pueblos sus marauillas.  
 4 Porque grande es Iehoua, y muy <sup>m</sup> alabado: terrible sobre todos los dioses.  
 5 \* Porque todos los dioses de los pueblos <sup>n</sup> son <sup>o</sup> idolos: mas Iehoua hizo los cielos.  
 6 <sup>o</sup> Alabanza y gloria <sup>p</sup> está delante deel: fortaleza y gloria <sup>q</sup> está en su Sanctuario.  
 7 Dad à Iehoua, ò familias de los pueblos, dad à Iehoua la gloria y la fortaleza.  
 8 Dad à Iehoua la honrra de su Nombre: tomad <sup>r</sup> presentes y venid à sus patios.  
 9 Encoruaos à Iehoua en la hermosura de su Sanctuario: temed delante deel toda la tierra.  
 10 Dezid en las Gentes, Iehoua tomó el reyno, tambien <sup>s</sup> compuso el mundo, no se meneará: juzgará los pueblos en justicia.  
 11 Alegrense los cielos, y gozese la tierra: breme la mar y <sup>t</sup> su plenitud.  
 12 Regozijese el campo y todo lo que en el está: entonces exultarán todos los arboles de la breña,  
 13 Delante de Iehoua que vino: porque vino à juzgar la tierra. Juzgará àl mundo con justicia, y à los pueblos con su <sup>u</sup> verdad.

## P S A L. XCVII.

**E**s el mismo argumento del Psalmo precedente, saluo, que como en el otro descriuió los efectos de la venida de Christo àl mundo y de su Euangelio para con sus escogidos, que todo es gozo, regozijo, y canciones de alabanza, en este describe los efectos del mismo para con el impio mundo &c. que será todo terror, temblor, verguença &c. Aunque si este Psalmo se refiriere à su segundo aduenimiento, no será fuera de proposito.

- I**ehoua reynó, regozijese la tierra: alegrense las muchas Islas.  
 2 Nuue y escuridad alderredor deel: justicia y iuyzio es el assiento de su silla.  
 3 Fuego yrá delante deel: y abrasará enderredor sus enemigos.  
 4 Sus relampagos alumbraron el mundo: la tierra vido, y angustiose.  
 5 Los montes se derrieron como çera delante de Iehoua: deláte del Señor de toda la tierra.

6 Los



6 Los cielos denunciaron su justicia: y todos los pueblos vieron su gloria.

\* Eno. 20, 4.  
Leui. 26, 1.  
Deut. 5, 8.  
a A las ima-  
gines de  
talla, & ef-  
culpadas.  
\* Heb. 1, 6.

8 Oyó Sion, y alegrose: y las hijas de Iuda se gozaron por tus juyzios, ò Iehoua.

9 Porque tu Iehoua eres alto sobre toda la tierra: eres muy ensalçado sobre todos los dioses.

\* Amos 5, 15.  
Rom. 12, 15.  
b O, mise-  
ricordio-  
fos.

11 Luz está sembrada para el justo: y alegría para los rectos de corazón.

12 Alegraos justos en Iehoua: y alabad la memoria de su sanctidad.

## P S A L. XCVIII.

Es el mismo argumento del Psal. 96.

1 Psalmo.

**C**Antad à Iehoua canció nueva: porque há hecho maravillas. Su diestra lo há saluado, y <sup>c</sup> el brazo de su sanctidad.

e O, su bra-  
ço sancto.  
Isa. 59, 16.  
\* 1/4. 52, 19.

2 \* Iehoua há hecho notoria su salud: en ojos de las Gentes há descubierto su justicia.

d De sus  
promessas  
firmes.

3 Ha se acordado de su misericordia y de su verdad para có la Casa de Israel: todos los fines de la tierra han visto la salud de nuestro Dios.

4 Iubilad à Iehoua toda la tierra: gritad, y cantad, y dezid Psalms.

5 Dezid Psalms à Iehoua con harpa: con harpa y boz de psalmodia.

6 Con trompetas, y sonido de bozina: jubilad delante del Rey Iehoua.

e Loque  
contiene.

7 Bramela mar y <sup>e</sup> su plenitud: el mundo, y los que habitan en el.

f O, todos  
los montes  
&c.

8 Los rios batan las manos: <sup>f</sup> junctamente hagan regozijo los montes,

9 Delante de Iehoua; porque vino à juzgar la tierra: juzgará àl mundo con justicia: y à los pueblos con rectitud.

## P S A L. XCIX.

Es el mismo argumento del Psalmo precedente.

g Efectos  
del Euang.  
h Alude àl  
Propicia-  
torio del  
Templo.

**I**ehoua reynó, <sup>g</sup> temblarán los pueblos: <sup>h</sup> el que está sentado sobre los Cherubines reynó: commouerse há la tierra.

2 Iehoua en Sion es grande: y ensalçado sobre todos los pueblos.

3 Alaben tu Nombre, grande, y tremendo, y sancto,

4 Y la fortaleza del Rey, que ama el juyzio: tu confirmas la rectitud: tu has hecho en Iacob juyzio y justicia.

5 Ensalcad à Iehoua nuestro Dios: y encoruaos àl estrado de sus pies <sup>i</sup> sancto.

i Es el San-  
ctuario.

6 Moyfen y Aaron están entre sus sacerdotes; y Samuel entre los que inuocaron su Nóbre: llamauá à Iehoua, y el les respóndia.

7 En columna de fuego hablaua con ellos: guardauan sus testimonios, y <sup>†</sup> el derecho que les dió.

† Entien-  
de todo el  
cuerpo de  
la Ley.  
Heb. el  
manda-  
miento, &  
estatuto.

8 Iehoua Dios nuestro tu les respondias: Dios tu eras perdonador à ellos, y vengador por sus obras.

9 Ensalcad à Iehoua nuestro Dios, y encoruaos àl Monte de su sanctidad: porque Iehoua nuestro Dios es sancto.

## P S A L. C.

**E**xhorta à todo el mundo à las divinas alabanzas: por ser Dios Criador del mundo, y pastor de su Pueblo.

1 Psalmo <sup>1</sup> para confesion.

1 O, para  
alabanza.

2 Vbilad à Dios toda la tierra.

3 Seruid à Iehoua con alegría: entrad delante de el con regozijo.

4 Sabed que Iehoua, el es el Dios: el nos hizo, y no nosotros à nosotros. <sup>m</sup> pueblo m Psal. 95, 7.

5 fuyo <sup>somos</sup>, y ouejas de su pasto.

6 Entrad por sus puertas con confesio, por sus patios con alabanza: alabaldo, bendezid à su Nombre.

7 Porque Iehoua es bueno, para siempre es su misericordia: y hasta en generacio y generacion su verdad.

## P S A L. CI.

**D**eclara David en su propria persona qual sea el officio del pio Magistrado, para gouernarse à si, à su casa, y à su pueblo segun Dios.

1 De Dauid Psalmo.

**M**isericordia y juyzio cantaré: à ti Iehoua diré Psalms.

2 Entenderé en el camiuo de la perfeccion quando viniere à mi: en perfeccion de mi corazón andaré en medio de mi casa.

3 No pondré delante de mis ojos cosa injusta: hazer trayci ones aborreci: <sup>n</sup> no se allegará à mi.

4 Corazón peruerso se apartará de mi: mal no conoceré.

5 <sup>o</sup> Al detractor de su proximo à escódi- das, à este <sup>p</sup> cortaré: àl altiio de ojos, y an- cho de corazón, à este no puedo <sup>suffrir</sup>.

6 Mis ojos <sup>serán</sup> à los fieles de la tierra, para que asienten conmigo: el que anduie- re en el camiuo de la perfeccio, este me ser- uirá.

n S. el tray-  
dor. el que  
falsó la fe  
à su rey.  
o O, mur-  
murador  
&, infama-  
dor en se-  
creto de su  
proximo,  
&c.  
p Echaré  
de mi casa  
y familia.

7 No habitará en medio de mi casa el q haze engaño; el que habla mentiras no se afirmará delante de mis ojos.

<sup>a</sup> Muy tem-  
prano.  
<sup>b</sup> O, salido  
de &c.

8 <sup>a</sup> Por las mañanas cortaré à todos los impios de la tierra; <sup>b</sup> para talar de la ciudad de Iehoua à todos los que obraren iniquidad.

## P S A L. CII.

**E**l título del Psalmo es su elegantísimo argumento.

<sup>c</sup> Del afligido y del parado de ayuda.

I Oración <sup>c</sup> del pobre, quãdo fuere atormentado: y delante de Iehoua derramare su queja.

**I**ehoua, oye mi oraciõ, y venga mi clamor à ti.

2 No escõ das de mi tu rostro: en el dia de mi angustia acuesta à mi tu oreja; el dia que te inuocare, appressurate à responderme.

3 Porque mis dias se han consumido como humo; y mis huesos son quemados como en hogar.

4 Mi coraçõ fue herido, y se secò como la yerua; por lo qual me olvidé de comer mi pan.

5 Por la boz de mi gemido mis huesos se han pegado à mi carne.

6 Soy semejante àl pelicano del desierto; soy como el buho de las soledades.

7 Velo, y soy como el paxaro solitario sobre el tejado.

<sup>d</sup> Hazen cõspiraciones contra mi.

8 Cada dia me affrentan mis enemigos; los que se enfurecen contra mi, <sup>d</sup> juran por mi.

9 Por lo qual yo como la ceniza à manera de pan; y mi beuida mezclo con llo-  
ro,

10 A causa de tu enojo y de tu ira: porque me alçaste, y me arronjaste,

11 Mis dias son como la sombra que se va; y yo como la yerua me he secado.

12 Mas tu Iehoua para siempre permanecerás; y tu memoria para generacion y generacion.

13 Tu leuantandote aurás misericordia de Sion, porque es tiempo de auer misericordia de ella: porque el plazo es llegado.

<sup>e</sup> Dessean su reedificacion.  
<sup>f</sup> De su ruina.

14 Porque tus siervos <sup>e</sup> amaron sus piedras: <sup>f</sup> y del polvo de ella ouieron compassion.

15 Y temerán las Gentes el Nombre de Iehoua: y todos los reyes de la tierra tu gloria.

16 Porquanto Iehoua aurà edificado à Sion: y será visto en su gloria.

18 Aurà mirado à la oracion <sup>g</sup> de los solitarios: y no aurà desechado el ruego de ellos.

19 Escreuirsehá esto para la generacion postrema: y el pueblo que se criará alabarà à IAH.

20 Porque miró de lo alto de su Sanctuario: Iehoua miró de los cielos à la tierra.

21 Para oyr el gemido de los presos: para soltar <sup>h</sup> à los sentenciados à muerte.

22 Porque cuenten en Sion <sup>i</sup> el Nombre de Iehoua: y su alabanza en Ierusalem.

23 Quando los pueblos se congregaren en vnos; y los reynos, para seruir à Iehoua.

24 El afligió mi fuerza <sup>†</sup> en el camino; acortó mis dias.

25 Dixe, Dios mio no me cortes en el medio de mis dias; <sup>i</sup> por generacion de generaciones son tus años.

26 <sup>\*</sup> Tu fundaste la tierra <sup>m</sup> antiguamente; y los cielos son obra de tus manos.

27 Ellos perecerán, y tu permãnecerás; y todos ellos como <sup>n</sup> vestido se eueje-  
rán; como <sup>n</sup> ropa de vestir los mudarás, y serán mudados;

28 Mas tu, el mismo; y tus años no se acabaràn.

29 Los hijos de tus siervos habitarán; y su simiente será afirmada delante de ti.

## P S A L. CIII.

**D**avid despertando su anima a las diuinas alabanzas con la consideracion de los beneficios de Dios, y especialmente de su misericordia en perdonar peccados, así los suyos como los de su pueblo, dà ligiõ à todo fiel de lo que deve hazer.

I De Dauid.

**B**endize anima mia à Iehoua; y todas mis entrañas àl Nombre de su Sanctidad.

2 Bédize anima mia a Iehoua; y no te olvides de todos sus beneficios;

3 El que perdona todas tus iniquidades; el que sana todas tus enfermedades.

4 El que rescata <sup>o</sup> del hoyo tu vida; el que <sup>p</sup> te corona de misericordia y misericordias.

5 El que harta de bien tu boca; renouar-  
sehá como el aguila tu iuuentud.

6 Iehoua el que haze justicias; y <sup>q</sup> derecho à todos los que padeçen violencia.

7 Sus caminos notificó à Moysen; y à los hijos de Israel sus obras.

8 <sup>\*</sup> <sup>r</sup> Misericordioso y Clemente es Iehoua, Luengode iras, y Grande en misericordia.







31 Sea la gloria à Iehoua para siempre: ale-  
grese Iehoua en sus obras.  
32 El que mira à la tierra, y tiembla: toca  
en los montes, y humean.  
33 A Iehoua càtaré en mi vida: à mi Dios  
diré psalmos mientras biuiere.  
34 <sup>a</sup> Sermehá suaue hablar de el: yo me  
alegraré en Iehoua.  
35 Sean consumidos de la tierra los pec-  
cadores: y los impios dexten de ser. Bendi-  
ze anima mia à Iehoua. <sup>b</sup> Halelujah.

<sup>a</sup> O t. serle-  
ha suaue mi  
habla.

<sup>b</sup> Alabe-  
mos à Ieho.

## P S A L. C V.

**E**xhorta à toda la Iglesia à alabar à Dios por la  
eleccion de su pueblo, y los beneficios cõtinuos que  
le hizo: à ocajon de mejor contarlos, recapitula to-  
da la historia desde la vocacion de Abraham, has-  
ta que el pueblo de Israel tuuo asiento en la tierra  
de Promission.

\* 1. Chron.  
16, 8.

Isai. 12, 4.  
e Enarrad  
contad al  
mundo sus  
&c.  
d Enq os lla-  
mays de su  
sancto nom-  
bre. q soys  
fuyos.

**A** Labad \* à Iehoua, inuocad su Nõ-  
bre: e hazed notorias sus obras en  
los pueblos.  
2 Cantad à el, dezid Psalmos à el: hablad  
de todas sus marauillas.  
3 Gloriosos <sup>d</sup> en su Nombre sancto: ale-  
grese el coraçon de los que buscan à Ieho-  
ua.  
4 Buscad à Iehoua, y à su fortaleza: bus-  
cad su rostro siempre.  
5 Acordaos de sus marauillas, que hizo:  
de sus prodigios y de los iuyzios de su bo-  
ca.  
6 Semente de Abraham su sieruo: hijos  
de Iacob sus escogidos.  
7 El es Iehoua nuestro Dios: en toda la  
tierra están sus iuyzios.  
8 Acordose para siempre de su Aliança:  
de la palabra <sup>e</sup> que mandó para mil genera-  
ciones:  
9 Laqual concertó cõ Abraham: y de  
su juramento à Isaac.  
10 Y estableciola à Iacob por decreto; à  
Israel por Concierto eterno.  
11 Diciendo, A ti daré la tierra de Cha-  
naan por cordel de vuestra heredad.  
12 Siendo ellos <sup>f</sup> pocos hombres en nu-  
mero, y estrangeros en ella.  
13 Y anduieron de Gente en Gente: de  
vn reyno à otro pueblo.  
14 No consintió que hombre los agra-  
uiasse: y <sup>g</sup> por causa de ellos castigó los  
reyes.  
15 \* No toqueys en mis Vngidos: ni ha-  
gays mal à mis prophetas.  
16 Y llamó à la hambre sobre la tierra: y  
toda fuerza de pan quebrantó.  
17 <sup>h</sup> Embió vn varon delante de ellos:

e De su con-  
cierto eter-  
no.  
\* Gen. 22, 16  
Luc. 1, 73.  
Heb. 6, 17.

f Heb. varo-  
nes de nu-  
mero co-  
mo poco, y  
estrangeros  
&c.

g Gen. 12, 17  
y 20, 6, y 26,  
10.

\* 1. Chron  
16, 22.  
h Gen. 45, 5.

\* por sieruo fué vendido Ioseph.

18 \* Affigieró sus pies con grillos: en hie-  
rro entró su vida.

19 Hasta la hora que llegó su palabra: el  
dicho de Iehoua i lo purificó.

20 \* Embió el rey, y soltólo: el señor de  
los pueblos, y desatólo.

21 \* Pusolo por señor de su casa: y por  
enseñoreador en toda su possession.

22 Para echar presos sus principes † co-  
mo el quisiese: y enseñó sabiduria à sus  
viejos.

23 \* Y entró Israel en Egypto: y Iacob fué  
estrangero en la tierra <sup>i</sup> de Cham.

24 Y hizo crecer su pueblo en gran ma-  
nera: y hizo lo fuerte mas que sus enemi-  
gos.

25 \* Boluió el coraçon de ellos para que  
aborreciesen à su pueblo: para que pensase-  
sen mal contra sus sieruos.

26 \* Embió à su sieruo Moysen: à Aaron  
à qual escogió:

27 \* Pusieron <sup>m</sup> en ellos las palabras de  
sus señales: y sus prodigios en la tierra de  
Cham.

28 \* Echó tinieblas, y hizo escuridad; y  
no fueron rebeldes à su palabra.

29 \* Boluió sus aguas en sangre; y mató  
sus pescados.

30 \* Engendró ranas su tierra en las ca-  
mas de los mismos reyes.

31 \* Dixo, y vino vna mezcla de diuersas  
moxcas, piojos en todo su termino.

32 \* Boluió sus lluvias en granizo; en  
fuego de llamas en su tierra.

33 Y hirió sus viñas, y sus higueras; y q-  
bró los arboles de su termino.

34 \* Dixo, y vino langosta y pulgon sin  
numero.

35 Y comió toda la yerua de su tierra; y  
comió el fruto de su tierra.

36 \* Y hirió à todos los primogenitos en  
su tierra; <sup>n</sup> el principio de toda su fuer-

za.  
37 \* Y sacólos con plata y oro; y no vno  
en sus tribus enfermo.

38 Egypto se alegró en su salida; porque  
auia caydo sobre ellos el terror de ellos.

39 \* Estendió vna nuue por cubierta; y  
fuego para alumbrar la noche.

40 \* Pidieron, y hizo venir codorni-  
zes; y de pan del cielo los hartó.

41 \* Abrió la Peña, y corrieró aguas; fue-  
ron por las securas, vn rio.

42 \* Porque se acordó de su sancta pala-  
bra con Abraham su sieruo.

43 Y sacó à su pueblo con gozo; con ju-  
bilo à sus escogidos.

\* Gen. 37, 28  
\* Gen. 39, 20

i Lo sacó de  
aquellas im-  
mundicias  
ansi de la  
carcel co-  
mo de la im-  
famia.

\* Gē. 41, 14.  
\* Gē. 41, 40.  
† Heb. en  
su anima.

\* Gen. 46, 6  
I Porq Miz-  
raim decen-  
diente de

Cham (Gē.  
10, 6.) seño-  
reó en Eyp-  
to.

\* Exod. 1, 8.  
y 16.

\* Exo. 3, 10  
y 4, 15, y 30.  
\* Exod. 7, 9.

m En Eyp-  
to.

\* Exo. 10, 22  
\* Exo. 7, 20

\* Exo. 8, 6.  
\* Exo. 8, 24.

\* Exo. 9, 23.  
y 32.

\* Exo. 10, 4  
y 13.

\* Exo. 12, 29  
n Plal. 78, 51.

\* Exo. 12, 36

\* Exo. 13, 21  
Plal. 78, 14.

\* Exo. 16, 12  
\* Exo. 17, 6.

Num. 20, 11  
Plal. 78, 20.

Sabid. 11, 4.  
1. Corinth

10, 4.  
\* Gē. 22, 16



\* Deut. 6, 10. 44 \* Y dioles las tierras de las Gentes; y los trabajos de las naciones heredaron.  
45 Para que guardassen sus estatutos: y obseruassén sus Leyes. Halelu-IAH.

## PSAL. CVI.

**E**l mismo argumento y intento del Psalmo precedente, *Asaber, Dios es digno de ser alabado. Mas las prucuas toma de su grande misericordia, la qual prueva por los exemplos de las muchas vezes que ofendiendo de su pueblo, desde que lo sacó de Egipto hasta después de asentado en la tierra de Promission, lo perdonó y salvo de sus enemigos.*

## I Halelu-IAH.

**A** Labad \* à Iehoua, porque es bueno: porque <sup>a</sup> para siempre es su misericordia.

2 \* Quien dirá las valentias de Iehoua? quien contará sus alabanças?

3 Dichosos los que guardan <sup>b</sup> juyzio; los que hazen justicia en todo tiempo.

4 Acuerdate de mi, ò Iehoua, en la buena voluntad de tu pueblo: vístame con tu salud.

5 Para que yo vea el bien de tus escogidos: para que me alegre en la alegría de tu Gente: y me glorie con tu heredad.

6 \* Peccamos con nuestros padres, <sup>c</sup> hezimos iniquidad, hezimos impiedad.

7 Nuestros padres en Egipto no entendieron tus maravillas: no se acordaron de la muchedumbre de tus misericordias: <sup>d</sup> mas rebelaró sobre la mar, en el mar Bermejo.

8 Y saluólos por su Nombre: para hazer notoria su fortaleza.

9 \* Y <sup>e</sup> reprehendió al mar Bermejo, y secóse: y hizolos yr por el abismo, como por vn desierto.

10 Y saluólos de mano del enemigo: y refecatólos de mano del aduersario.

11 Y cubrieron las aguas à sus enemigos: vno de ellos no quedó.

12 Y creyeron à sus palabras: y cantaron su alabança.

13 Appressuraronse, olvidaronse de sus obras: no esperaron <sup>f</sup> en su consejo.

14 \* Y dessearon mal desseo en el desierto: y tentaron à Dios en la soledad.

15 \* Y <sup>g</sup> el les dió lo que pidieron: y embió flaqueza en sus almas.

16 \* Y <sup>h</sup> tomaron zelo contra Moysen en el campo: contra Aaron sancto de Iehoua.

17 Abrióse la tierra, y tragó à Dathan, y cubrió la compañía de Abirom.

18 Y encendióse el fuego en su compañía: la llama quemó los impios.

19 \* Hizieron el bezerro en Horeb: y en-

coruaronse à <sup>m</sup> vaziadizo.

20 Y trocaron <sup>h</sup> su gloria por la imagen <sup>h</sup> La gloria de vn buey, que come yerua. <sup>h</sup> La gloria de Dios.

21 Olvidaró al Dios de su salud: que auia hecho grandezas en Egipto,

22 Marauillas en la tierra de Cham, temerosas cosas sobre el mar Bermejo.

23 \* Y <sup>i</sup> trató de destruyrlos, si Moysen su escogido no se pusiera al portillo delante <sup>i</sup> Heb. d. xo. de él: para apartar su yra, para q no destruyesse.

24 † Y aborrecieron la tierra desseable: † Num. 14, 1. no creyeron à su palabra.

25 Y murmuraró en sus tiendas: y no oyeron la voz de Iehoua.

26 \* Y alzó su mano para ellos: para pro- <sup>m</sup> Num. 14. 28. trarlos en el desierto.

27 Y para prostrar su simiente entre las Gentes: y esparzirlos por las tierras.

28 <sup>1</sup> Y allegaronse à Baal-phégor: y comieron los sacrificios <sup>m</sup> de los muertos. <sup>m</sup> Q. d. por los muertos.

29 Y enseñaron lo cō sus obras: y augmētó en ellos la mortandad.

30 \* Y puso Phinees, y <sup>n</sup> juzgó: y la mortandad estancó. <sup>n</sup> Num. 25, 7.

31 Y fuele contado à justicia de generacion à generacion para siempre. <sup>n</sup> Efectuó justicia.

32 \* Y enseñaron lo à las aguas de Meriba: y <sup>o</sup> hizo mal à Moysen por causa de ellos. <sup>o</sup> Deut. 3, 26.

33 <sup>p</sup> Porque hizieron rebellar à su espíritu, y pronunció de sus labios.

34 No destruyeron los pueblos, \* que Iehoua les dixo: <sup>p</sup> Num. 20, 12. y 27, 14. <sup>p</sup> Deut. 7, 1.

35 Antes se emboluieron con las Gentes: y aprendieron sus obras.

36 Y siruieron à sus idolos: los quales les fueron por ruyna.

37 Y sacrificaron sus hijos y sus hijas à los demonios.

38 Y derramaron la sangre innocent: la sangre de sus hijos y de sus hijas, que sacrificaron à los idolos de Chanaam: y la tierra fue contaminada <sup>q</sup> con sangres. <sup>q</sup> Q. d. con estos paricidios.

39 Y contaminaróse con sus obras: y fornicaron con sus hechos.

40 Y encendióse el furor de Iehoua sobre su pueblo: y abominó su heredad.

41 Y <sup>r</sup> entregolos en poder de las Gētes: y enseñorearonse de ellos los que los aborrecían. <sup>r</sup> Las captiuidades en el libro de los Iueces.

42 Y sus enemigos los oprimieró: y fueron quebrantados debaxo de su mano.

43 Muchas vezes los escapó, y ellos rebelaron à su cōsejo: y fueron humillados por su maldad.

44 Mas <sup>s</sup> el miraua, quando estauan en angustia, oyendo su clamor.

- \* Deut. 30. 45 \* Y acordauase de su Concierto con ellos; y arrepintíase conforme à la muchedumbre de sus miseraciones.
2. 46 Y a hazia que ouiesesen de ellos misericordia todos los que los tenían captiuos.
- 2 Heb. y diolos por misericordias delante de todos &c.
- 47 Saluanos Iehoua Dios nuestro, y jun-

tanos de entre las Gentes; para que loemos tu santo Nombre; para que nos gloríemos de tus alabanzas.

48 Bendito Iehoua Dios de Israel desde el siglo y hasta el siglo: y diga todo el pueblo, Amen, Halelu-IAH.

## FIN DEL QVARTO LIBRO DE los Psalmos.

### Libro quinto de los Psalmos.

#### P S A L. CVII.

**E**s el mismo proposito que el del Psalmo precedente. mas las prueuas son generales; à saber, por las obras de su benigna Prouidencia, con que suele remediar diuersas suertes de afflicto, que por ninguna razon humana podian ya esperar remedio.

\* Iudith 13.  
21.  
b Eterna es &c.  
c Sean testigos de esta su bondad los trasportados de enemigos à tierras estranas. i.e. exemplo.  
11.  
d 2. Exemp. los perdidos por los desertos. el Pueblo de Ifr.

\* Verso in-  
realar.

III.  
f 3. Exemplo. Los presos por grandes casos. Manasse.  
2. Chr. 33. 11.  
Ioa. hin. 2.  
Rey. 25. 27.



Labad \* à Iehoua, porq̃ es bueno: porque <sup>b</sup> para siempre es su misericordia.

2 <sup>c</sup> Digan lo los redimidos de Iehoua, los que há redimido de poder del enemigo,

3 Y los há congregado de las tierras, de el Oriente y de el Occidente; del Aquiló, y de la mar.

4 <sup>d</sup> Anduuiéron perdidos por el desierto, por la soledad sin camino: no hallando ciudad de poblacion.

5 Hambrientos y sedientos: su alma desfallecia en ellos.

6 Y clamaron à Iehoua en su angustia: escapólos de sus afflicciones

7 Y encaminólos en camino derecho: para que viniesen à ciudad de poblacion.

8 <sup>e</sup> Alaben à Iehoua y su misericordia: y sus marauillas con los hijos de los hombres:

9 Porque hartó el alma menesterosa: y el alma hambrienta hinchó de bien.

10 <sup>f</sup> Los que morauan en tinieblas y sombra de muerte aprisionados, en affliccion, y en hierros,

11 Porquanto fueron rebeldes à las palabras de Iehoua: y aborrecieron el consejo del Altísimo:

12 Y el que quebrantó con trabajo sus corações: cayeron, y no <sup>g</sup> quien les ayudasse:

13 Y clamaron à Iehoua en su angustia: escapólos de sus afflicciones.

14 Sacólos de las tinieblas, y de la sombra de muerte; y rompió sus prisiones.

15 Alabé à Iehoua y su misericordia; y sus

marauillas con los hijos de los hombres.

16 Porque quebrantó las puertas de azero; y desmenuzó los cerrojos de hierro.

17 <sup>h</sup> Locos, à causa del camino de su rebellion: y à causa de sus maldades fuéron affligidos,

18 Su alma abominó toda vianda: y llegaron hasta las puertas de la muerte;

19 Y clamaron à Iehoua en su angustia: y saluólos de sus afflicciones.

20 <sup>i</sup> Embió su palabra, y curólos: y escapólos de sus sepulturas.

21 Alaben à Iehoua y su misericordia; y sus marauillas con los hijos de los hombres.

22 Y sacrifiquen sacrificios de alabanza: y enarren sus obras con jubilation.

23 <sup>j</sup> Los que descendieron à la mar en nauios: y <sup>k</sup> contratan en las muchas aguas, ellos han visto las obras de Iehoua: y sus marauillas en el mar profundo.

24 El dixo, y salió el viento de la tempestad, que leuanta sus ondas:

25 Suben à los cielos, deçienden à los abismos: <sup>l</sup> sus almas se derriten con el mal.

26 Tiemblan, y titubea como borrachos: y toda su sciencia es perdida:

27 Y claman à Iehoua en su angustia; y escapalos de sus afflicciones.

28 Haze parar la tempestad en silencio: y callan sus ondas.

29 Y alegranse porque <sup>m</sup> se reposaron; y guialos <sup>n</sup> al puerto que quieren.

30 Alaben à Iehoua y su misericordia: y sus marauillas con los hijos de los hombres.

31 Y ensalçenlo en congregacion de pueblo: y en consistorio de Ancianos lo loen.

32 <sup>o</sup> Buelue <sup>p</sup> los rios en desierto; y los manaderos de las aguas en sed:

33 La tierra frutifera en salados: por la maldad de los que la habitan.

34 Buelue el desierto en estanq̃s de aguas: y la tierra desierta en manaderos de aguas:

35 Y apofenta allí hambrientos: y aderegan <sup>q</sup> la ciudad de poblacion:

III.  
g 4. Exemplo, los enfermos por sus peccados &c.

h Dixo. maldó, como en la creacion de las cosas Gen.

V.  
i Exép. 5. lo q̃ han padecido tormentas en la mar. Act. 27. 15. <sup>†</sup> Heb. hazen obras: 1 El alma: dio.

m Cesan. n Heb. callaron. o Heb. temino de voluntad.

VI.  
p Heb. pu. 6. exempl. q Las tierras de rig. y fert. l s en arc. nales seco. &c.



## VII.

a 7. Exép.  
Alzate los  
tyranos; y  
leuanta à  
los defe-  
chados en  
su lugar.  
\*Iob 22. 19.  
b Vfo del  
Psalmo.  
c S. que  
blasphema  
contra la  
diuina Pro-  
uidencia.

37 Y siembran campos, y plantan viñas: y hazen fruto de renta.

38 Y bendizelos, y multiplican en gran manera: y no disminuyé sus bestias.

39 Y después son menoscabados, y abaxados de tiranía: de males, y de congoxas.

40 <sup>a</sup> El derrama menosprecio sobre los principes: y los haze andar errados, vagabundos, sin camino.

41 Y leuanta al pobre de la pobreza: y buelue las familias como ouejas.

42 <sup>b</sup> Vean los rectos, y alegrense: y <sup>c</sup> toda maldad cierre su boca.

43 Quien es sabio, y guardará estas cosas? y entenderá las misericordias de Iehoua?

## P S A L. CVIII.

*Alaba à Dios por la grãdeza de su Misericordia, y de su Verdad. 11. Pídele que libre su pueblo de sus enemigos por la Verdad de sus promessas.*

## I Cancion de Psalmo. De Dauid.

**M** <sup>d</sup> coraçon <sup>e</sup> está <sup>a</sup> aparejado, ò Dios, <sup>f</sup> à cantar y dezir Psalms: tambien <sup>g</sup> mi gloria.

3 Despiertate Plalterio y harpa: despertaré àl alua.

4 Alabartehe en pueblos, ò Iehoua; cantaré Psalms à tien en naciones.

5 Porque grande mas que los cielos es tu misericordia, y hasta los cielos tu verdad.

6 Ensalgate sobre los cielos, ò Dios: sobre toda la tierra <sup>h</sup> sea enalçada tu gloria.

7 <sup>i</sup> Para que sean librados tus amados; salua con tu diestra, y respondeme.

8 Dios <sup>j</sup> habló por su Sanctuario, y me alegraré: repartiré à Siché, y mediré el valle de Sochoth.

9 Mio <sup>k</sup> será Galaad, mio <sup>l</sup> será Manasse; y Ephraim <sup>m</sup> será <sup>n</sup> la fortaleza de mi cabeça: iuda <sup>o</sup> será <sup>p</sup> mi <sup>q</sup> Legislador.

10 Moab, la olla de mi lauatorio: sobre Efortaleza. dom echaré mi çapato: sobre Palesthina jubilaré.

11 <sup>r</sup> Quien me guiará à la ciudad fortificada? quien me guiará hasta Idumea?

12 Ciertamente tu, ò Dios, <sup>s</sup> que nos auías desechado: y no salias, ò Dios, cò nuestros exercitos.

13 Da nos socorro en el angustia: porque mentirosa es <sup>t</sup> la salud del hombre.

14 En Dios haremos exercito: y el rehellará nuestros enemigos.

## P S A L. CIX.

*Dauid calumniado, infamado, y perseguido de muerte de sus enemigos se buelue à Dios, y con affecto vehemente le pide ser de el defendido, castigã-*

*do à sus enemigos de horrendos castigos. Es prophesia de la rigurosa yra de Dios, que está aparejada para todos los calumniadores de su Yglesia así en general, como en particular de cada vno de los pios.*

## I Al Vencedor. De Dauid. Psalmo.

**O** Dios de mi alabança, <sup>n</sup> no calles: <sup>n</sup> No ceses. no de-  
2 Porque boca de impio, y boca tengas mi  
de engañador se han abierto sobre defenfa.  
mi: han hablado de mi con lengua mentirosa,

3 Y con palabras de odio me rodearon: y pelearon contra mi sin causa.

4 En pago de mi amor me han sido aduersarios: y yo, oracion.

5 Y pusieron contra mi mal por bien: y odio por mi amor.

6 Pon sobre el àl impio: y Sathan esté à su diestra.

7 Quando fuere juzgado, salga por impio: y <sup>o</sup> su oracion sea para peccado.

8 <sup>p</sup> Sean sus dias pocos: tome otro su oficio.

9 Sean sus hijos huerfanos: y su muger mayor cobrada.

10 Y panden sus hijos vagabundos, y mendiguen: y <sup>q</sup> procuren de sus desiertos.

11 Enrede el acreedor todo lo que tiene; y estraños saqueen su trabajo.

12 Nò tenga quien <sup>r</sup> le haga misericordia: ni aya quien tenga compasião de sus huerfanos.

13 Su posteridad sea talada: en segunda generacion sea raydo su nombre.

14 Venga en memoria açerca de Iehoua la maldad de sus padres: y el peccado de su madre no sea raydo.

15 <sup>s</sup> Estén delante de Iehoua siempre: y el socorte de la tierra su memoria.

16 Porquanto no se acordó de hazer misericordia: y persiguió àl varó pobre, y menesteroso, y quebrantado de coraçon, para matar.

17 Y amó <sup>t</sup> la maldición, y vino: y no quiso la bendición, y ella se alexó de el.

18 Y vistióse de maldiciun como de su vestido: y entró como agua, en sus entrañas, y como olio en sus huesos.

19 <sup>u</sup> Seale como vestido <sup>v</sup> conque se cubra: y en lugar de cinto <sup>w</sup> conque siempre se ciña.

20 Este <sup>x</sup> sea el salario de parte de Iehoua de los que me calumnian; y de los que hablan mal contra mi alma.

21 Y tu, Iehoua Señor, haz cómigo por causa de tu Nombre: escapame, porque tu misericordia es buena.

22 Porque yo <sup>y</sup> soy pobre y necesitado; y mi coraçon <sup>z</sup> está herido dentro de mi.

Qq ij

o Loque  
alegrare  
en iuyzio,  
sea para  
mayor co-  
denacion  
f. y.  
\* Iob. 17. 12.  
Act. 1. 20.  
p Heb. va-  
gando va-  
guen.  
q Pleyteç,  
hagan pro-  
curacion.  
r Heb. ef-  
tiçda mis-  
ericordia  
&c.

s. S. los pec-  
cados de  
sus padres.

t El malde-  
zir. el dezir  
mal.  
u S. la mal-  
dicion de  
Dios, que  
correspon-  
da à su mal-  
dito affe-  
cto.

a S. arrebatada del vientro.  
b Está magra.

- 23 Como la sombra quando declina me voy; soy sacudido<sup>a</sup> como langosta.  
24 Mis rodillas están enflaquecidas à causa del ayuno: y mi carne<sup>b</sup> está flaca de gordura.  
25 Yo he sido à ellos opprobrio; mirauan me, y meneauan su cabeça.  
26 Ayudame Iehoua Dios mio: saluame conforme à tu misericordia.  
27 Y entiendan que esta es tu mano; que tu Iehoua has hecho esto.  
28 Maldigan ellos, y bendigas tu; leuante se, mas sean auergoçados: y tu fieruo sea alegrado.  
29 Sean vestidos de verguença los que me calumnian; y sean cubiertos como de manto de su confusion.  
30 Yo alabaré à Iehoua engran manera có mi boca: y en medio de muchos lo loaré:  
31 Porque el<sup>c</sup> se podrá à la diestra del pobre: para librar su alma de los que<sup>d</sup> juzgan.

e O, se puso, o, pone.  
d S. iniquamente.

## P S A L. CX.

**D**avid lleno de Espiritu Sancto propheta de Christo auer de ser Dios y hombre quanto à su persona y naturaleza: I I. Rey y Sacerdote eterno quanto à su officio. II. Su victoria y triumpho del mundo.

## I De David. Psalm.

\* Matt. 22, 44.  
1. Cor. 15, 25.  
Heb. 1, 13.  
y 10, 12.  
Act. 2, 34.  
y 13, 9.

## I I.

e Tu sceptro fortissimo. Psalm. 2, 9. de hierro.  
f Heb. de voluntades.  
g En el hermoso Sanctuario.  
\* Heb. 5, 6.  
y 7, 17.  
Iah. 12, 34.  
III.  
h Monarchas reyes.

- I**ehoua \* dixo à mi Señor, Afíetate à mi diestra, entretanto que pongo tus enemigos por estrado de tus pies.  
2 ¶ La vara de tu fortaleza embiará Iehoua desde Sion: domina en medio de tus enemigos.  
3 Tu pueblo será voluntario el dia de tu exercito<sup>g</sup> en hermosura de sanctidades: como el rocío que cae de la matriz del alua, así te nacerán los tuyos.  
4 \* Juró Iehoua, y no se arrepentirá, que Tu serás Sacerdote para siempre conforme al rito de Melchisedech.  
5 ¶ El Señor estará à tu diestra: el herirá los reyes en el dia de su furor.  
6 Iuzgará en las gentes; henchirá de cuerpos muertos: herirá<sup>h</sup> la cabeça sobre mucha tierra.  
7 Del arroyo beuerá en el camino: por lo qual ensalgará la cabeça.

## P S A L. CXI.

**A**laba à Dios por su Justicia, Misericordia, Verdad, y por la limpieza y firmeza de su Ley. El Psalm. está compuesto con artificio por las letras del Alphabetto Heb. en las quales comienza cada sentençia.

## Halelu. IAH.

**A**leph Labaré à Iehoua contodo el coraçon, Beth<sup>i</sup> en la cópna y cógregaçion de los rectos. i En su Iglesia.

- 2 Gimel Grandes son las obras de Iehoua: Daleth<sup>†</sup> buscadas de todos los q las quieré. † Faciles de hallar.  
3 He Honrra y hermosura es su obra: Van y su justicia permanece para siempre.  
4 Zain Hizo<sup>†</sup> memorables sus marauillas: 1 Heb. memoria à sus marauillas.  
Heth Clemente y Misericordioso es Iehoua. m O, El dará.  
5 Teth<sup>m</sup> Dio mantenimiento à los que le temen: lod para siempre se acordará de su Concierto.  
6 Caph<sup>n</sup> La fortaleza de sus obras annu- n Sus obras cio à su pueblo: Lamed<sup>†</sup> dado les la heredad fuertes y marauillas.  
7 Mem Las obras de sus manos son verdad y juyzio: Nun fieles son todos sus mandamientos.  
8 Samech Afirmados por siglo de siglo: Ain hechos en verdad y en rectitud.  
9 Pe Redempcio<sup>†</sup> há embiado à su pueblo; Zade encargó para siempre su Concierto; Kaph Sancto y terrible es su Nombre.  
10 Res \* El principio dela sabiduria es el temor de Iehoua; Shin entendimiento bueno es<sup>o</sup> à todos los que los hazé: Tau su loor permanece para siempre. \* Prouer. 1, 7. y 9, 10. Eccle. 1, 16. o A todos los q guardan sus mandamientos. comprehēdiolos en dezir. Temor de Iehoua.

## P S A L. CXII.

**D**escribe las felicidades del que de verdad teme à Dios: su officio. II. El odio de los impios contra el, y su perdicion. Es compuesto por el artificio del Psalm. precedente, con el qual parece que va continuado.

## I Aleph Halelu. IAH.

- B**ienaventurado el varon que teme à Iehoua: Beth en sus mandamientos se deleyta en gran manera.  
2 Gimel Su simiente será P valiente en la p Valerosa tierra. Daleth la generacion de los rectos será bendita.  
3 He Hazienda y riquezas aura en su casa: Van y su justicia permanece para siempre.  
4 Zain Resplandeció en las tinieblas luz à los rectos: Heth<sup>†</sup> Clemente, y Misericordioso, y lusto.  
5 Teth El buen varon tiene misericordia, y<sup>†</sup> presta; lod gouierna sus cosas có juyzio.  
6 Caph Por lo qual para siempre no resualará; Lamed en memoria eterna será el justo:  
7 Mem De mala fama no tendrá temor: Nun su coraçon está<sup>s</sup> aparejado confiado en Iehoua.  
8 Samech<sup>†</sup> Añtado está su coraçon, no temerá; Ain hasta que vea en sus enemigos la vengança.  
9 Pe \* Esparze, da à los pobres, Zade su justicia permanece para siempre; Kaph<sup>u</sup> su cuer- no será ensalçado en gloria. o Su dignidad su gloria.  
10 Res



11. 10 ¶ Res el impio verá, y ayrrarsehá; *Schin* sus dientes cruzirá, y carcomersehá; *Tau* el deſſeo de los impios peregerà.

## P S A L. CXIII.

**E**xhorta à la Ygleſia de los píos à alabar el Nombre de Iehoua: I. porque es ſublime. I I. Tiene Pro- uidençia en la tierra. I I I. Leuanta en honrra los mas baxos de la tierra. I I I I. Multiplica las fa- milias eſteriles. Pareçe ſer vna abreuiaçion del Cã- tico de Anna, 1. Sam. 2.

## I Halelu-IAH.

**A**labad ſieruos de Iehoua, alabad el Nombre de Iehoua.

- \* Dan. 2, 20; \* Malach. 1, 11.  
2. \* Sea el Nombre de Iehoua ben- dito deſde aora y haſta ſiempre.  
3. \* Deſde el naçimiento del Sol haſta dõ- de ſe pone, ſea alabado el Nombre de Iehoua.

1. 4. Alto ſobre todas las Gentes es Iehoua; ſobre los cielos es ſu gloria.

a Heb. el q̄ enaltece pa- ra habitar.  
5. Quien como Iehoua nueſtro Dios, que ha<sup>a</sup> enaltecido ſu habitacion?

6. Que ſe abaxa para ver en el cielo, y en la tierra?

7. Que leuãta del poluo al pobre; y al me- neſteroſo alça del eſtiercol:

8. Para hazerlo ſentar con los principes: con los principes de ſu pueblo.

4. 9. Que haze habitar en familia à la eſteril, tornandola madre de hijos alegre. Halelu-IAH.

## P S A L. CXIIII.

\* Exod. 14, 21.  
b O, quãdo ſalió.  
c Sin ley ni culto de verdadero Dios.  
d Exod. 19, 6. Ier. 2, 1.  
\* Iofue 3, 13.  
e Es ſaltar huyendo a- qui, como Pſal. 29, 6.  
Sig. el albo- roto de los reyes de los Amorreos de la otra parte del Iordan. Pſal. 63, 17.  
f S. Que v- iſtes mō- tes &c.  
g Reſpueſ- ta.  
h Exo. 17, 8.

**C**anta breuemente la libertad maravilloſa del pueblo de Iſrael de Egipto: y la elecion que Dios hizo del, tomandolo por pueblo ſuyo.

**E**N<sup>a</sup> b ſaliendo Iſrael de Egipto, la Caſa de Iacob del pueblo<sup>c</sup> barbaro, la<sup>d</sup> Iuda fue por ſu ſanctidad: Iſrael ſu ſeñorio.

3. La mar vido, y huyó: \* el Iordan ſe bol- uió à trás.

4. Los montes<sup>e</sup> ſaltaron como carneros; los collados, como hijos de ouejas.

5. Que vuiſte mar, que huyſte? Iordá, que te boluiſte atras?

6. f Los montes ſaltaſtes como carneros; los collados como hijos de ouejas?

7. b Ala preſencia del Señor tiebla la tie- rra: à la preſencia del Dios de Iacob.

8. El qual<sup>h</sup> tornó la Peña en eſtanque de aguas, y la roca en fuente de aguas.

## P S A L. CXV.

**I**de ſocorro para el pueblo pueſto en anguſtia, por la gloria de ſu Nombre. II. Haze comparaciõ

por oppoſicion de Dios à los falſos dioses delas gentes. I I I. Exhorta a todo el pueblo que conſien en el: y ſe prometan deel ſu ſauor.

**N**O à noſotros, ô Iehoua, no à noſo- tros, mas à tu Nombre<sup>i</sup> da gloria: por tu miſericordia, por tu verdad. <sup>i</sup> S. libran- donos. <sup>†</sup> Eſto es, por la glo- ria de tu Nombre.

2. † Porque dirán las Gentes, Donde eſtá aora ſu Dios? loque quiſo, hizo.

4. <sup>1</sup> Sus idolos ſon plata y oro: obra de ma- nos de hombres. <sup>2.</sup> Delas gē- tes.

5. \* Tienen boca, mas no hablarán: tienen \* Sabid. 15, 15. ojos, mas no verán.

6. Tienen orejas, mas no oyrán: tienē na- rizes, mas no olerán.

7. Tienen manos, mas no palparán: tienē pies, mas no andarán: no hablarán con ſu garganta.

8. Como ellos ſeñ los que los hazen; qual- quiera que conſia en ellos.

9. O Iſrael, cõfia en Iehoua: el es<sup>m</sup> ſu ayu- da, y ſu eſcudo. <sup>3</sup> m S. de Iſ- rael.

10. Caſa de Aaron, conſiad en Iehoua: el es<sup>n</sup> ſu ayuda, y ſu eſcudo. <sup>n</sup> De la caſa de Aaron.

11. Los que temeys à Iehoua, conſiad en Iehoua: el es<sup>o</sup> ſu ayuda y ſu eſcudo. <sup>o</sup> De los q̄ temen à Iehoua.

12. Iehoua ſe acordó de noſotros: bende- zirá bende zirá à la Caſa de Iſrael: bendezi- rá à la Caſa de Aaron.

13. Bende zirá à los que temen à Iehoua: à chicos y à grandes.

14. P Añidira Iehoua ſobre voſotros: ſobre voſotros y ſobre vueſtros hijos. <sup>p</sup> Augmen- taros há.

15. Benditos voſotros de Iehoua, que hi- zo los cielos y la tierra.

16. <sup>1</sup> Los cielos los cielos ſon de Iehoua: y la tierra dió à los hijos de los hombres. <sup>q</sup> El eſtado quieto y im- paſſible.

17. \* No los muertos alabarán à IAH, ni to- dos que decienden<sup>†</sup> al ſilencio. <sup>†</sup> Los tra- bajos y cruz: haſta q̄ ſacados de aqui los transporte conſigo.

18. \* Mas noſotros bende ziremos à IAH deſde aora haſta ſiempre. Halelu-IAH.

## P S A L. CXVI.

**E**xhorta el author con ſu exẽplo à inuocar à Dios en toda tribulacion. I I. A darle ſacrificio de alabança, y de obediencia por la libertad.

**A**<sup>t</sup> Mé à Iehoua, porque há oydo mi boz: mis ruegos. <sup>†</sup> Baruc. 2, 17. <sup>†</sup> Pſal. 6, 6. <sup>†</sup> A la ſepul- tura. <sup>†</sup> Dan. 2, 20.

2. Porque há inclinado ſu oreja à mi: y<sup>u</sup> en mis dias lo llamaré. <sup>†</sup> Heb. Amé, porq̄ oyó Iehoua &c.

3. Rodearonme los dolores de la muerte, las anguſtias del ſepulchro me hallaron: an- guſtia y dolor auia hallado: <sup>u</sup> Todami vida.

4. Y llamé el Nombre de Iehoua, \* Eſca- pa aora mi alma ó Iehoua. <sup>x</sup> S. diziẽdo.

<sup>a</sup> Exod. 34. 5 <sup>a</sup> Clemente es Iehoua y Iusto: y Misericordioso nuestro Dios.

Num. 14. 8. 6 Guarda à los simples Iehoua: estaua debilitado y saluóme.

7 Bueluc, ô anima mia, à tu reposo: porq̃ Iehoua te ha hecho bien.

8 Porque has librado mi alma de la muerte: mis ojos de las lagrimas; mis pies del répuxon.

<sup>b</sup> En esta vida. 9 Andaré delante de Iehoua <sup>b</sup> en las tier-  
rras de los biuos.

\* 2. Cor. 14. 10 \* Crey, portanto hablé: y fue affligido en gran manera.

Rom. 3. 4. 11 Y dixé <sup>c</sup> en mi apressuramiento, Todo hombre es mentiroso.

<sup>c</sup> En mi angustia. 12 ¶ Que pagaré à Iehoua por todos sus beneficios sobre mí?

II.

13 El vaso de saludes tomaré: y inuocaré el Nombre de Iehoua.

14 Aora pagaré mis votos à Iehoua delante de todo su pueblo.

15 Estimada es en los ojos de Iehoua la muerte <sup>d</sup> de sus pios.

<sup>d</sup> O, de sus Misericordiosos. q. d. de los que le sirven.

\* Sab. 9. 5.

<sup>e</sup> Con diligencia.

16 Anfi es ô Iehoua: \* porque yo tu siervo, yo tu siervo, hijo de tu sierva, <sup>m</sup> rompiste mis prisiones.

17 Ati sacrificaré sacrificio de alabanza: y el Nombre de Iehoua inuocaré.

18 <sup>e</sup> Aora pagaré mis votos à Iehoua delante de todo su pueblo:

19 En los patios de la Casa de Iehoua: en medio de tí, ô Ierusalem. Halelu-IAH.

P S A L. CXVII.

*E* Xhorta à todo el mundo à alabar à Dios, porauer estendido por todo el su misericordia. Es profecía de la vocacion de las Gentes.

\* Rom. 15. 31.

**A** Labad \* à Iehoua todas las Gentes: alabado todos los pueblos.

2. Porque há engrandecido sobre nosotros su misericordia, y \* <sup>f</sup> la verdad de Iehoua es para siempre. Halelu-IAH.

<sup>g</sup> Ioan. 12. 34.

<sup>f</sup> La firmeza de sus promesas.

P S A L. CXVIII.

*E* Xhorta à alabar à Dios, que declara la grandeza de su misericordia y bondad en defender los suyos à los tiempos ya desesperados. II. Prophecia del menor precio de Christo, y de su exaltacion por mano de Dios à ser cabeza de la Iglesia.

<sup>g</sup> Eterna:

**A** Labad à Iehoua, porque es bueno: porque <sup>h</sup> para siempre es su misericordia.

2 <sup>h</sup> Diga aora Israël, Que para siempre es su misericordia.

3 Digan aora la Casa de Aaron, Que para siempre es su misericordia.

4 Digan aora à los que temé à Iehoua, Que para siempre es su misericordia.

<sup>h</sup> Testigo sea de esto su Pueblo, sus ministros, todos los que le temen.

5 Desde la angustia llamé à IAH: y IAH me respondió con anchura.

6 \* Iehoua es por mí: no temeré que me <sup>i</sup> haga el hombre. \* Heb. 13. 6.

7 Iehoua es por mí entre los que me ayudan: portanto yo veré <sup>j</sup> venganza en los que me aborrecen.

8 Mejor es esperar en Iehoua, que esperar en hombre.

9 Mejor es esperar en Iehoua, que esperar en principes.

10 <sup>i</sup> Todas las gentes me çercaron: en nombre de Iehoua, que yo los talaré. <sup>i</sup> Aunq̃ me çerqué todas las gentes, anflue-  
go.

11 Cercaronme, y tornaronme à çercar: en nombre de Iehoua, que yo los talaré.

12 Cercaronme como abejas, fueron apagados como fuego de cardos: en nombre de Iehoua, que yo los talaré.

13 <sup>†</sup> Rempuxando me rempuxaste paraq̃ <sup>†</sup> S. O enemigo. cayesse: mas Iehoua me ayudó.

14 \* Mi fortaleza y mi cancion es IAH: y el me há sido por salud. \* Exo. 15. 2. <sup>†</sup> Isa. 12. 2. <sup>†</sup> En las moradas.

15 Boz de jubilation y de salud ay <sup>†</sup> en las tiendas de los justos, La diestra de Iehoua haze valentias.

16 La diestra de Iehoua sublime, la diestra de Iehoua haze valentias.

17 No moriré, mas biuiré: y contaré las obras de IAH.

18 Castigando me castigó IAH: mas no me entregó à la muerte.

19 Abridme las puertas <sup>m</sup> de la justicia: entraré por ellas, alabaré à IAH. <sup>m</sup> De la Iglesia de los justos.

20 Esta puerta de Iehoua, los justos entrarán por ella.

21 Alabartehe: porq̃ me oyiste: y me fuete por salud.

22 ¶ \* La piedra que <sup>n</sup> condenaron los edificadores, há sido por cabeça de esquina. <sup>n</sup> II. \* Matt. 21. 42.

23 De parte de Iehoua es esto: y es maravilla en nuestros ojos. <sup>n</sup> Mar. 12. 10.

24 Este es el dia que hizo Iehoua: gozarnos hemos y alegrarnos hemos en el. <sup>n</sup> Luc. 20. 17.

25 \* Ruegote ô Iehoua, salua aora: ruegote ô Iehoua, haz aora prosperar. <sup>n</sup> Act. 4. 11.

26 Bendito el que viene en Nombre de Iehoua: bendezimos os desde la Casa de Iehoua. <sup>n</sup> Rom. 9. 33.

27 Dios es Iehoua, <sup>o</sup> que nos há resplandecido: Patad víctimas: conuerdas à los cuernos del altar. <sup>n</sup> 1. Ped. 2. 6.

28 Dios mio eres tu, y à ti alabaré: Dios mio, à ti enfalçaré. <sup>n</sup> Isa. 28. 16.

29 Alabad à Iehoua, porque es bueno: porque para siempre es su misericordia. <sup>n</sup> Defecha ron por mala.

<sup>n</sup> \* Matth. 21. 9. <sup>n</sup> o Que nos há sacado de tinieblas à luz, propio del Evangelio.

<sup>n</sup> p Q. d. hízeldes gracias.

P S A L. CXIX.

*Contiene este Psalmo las alabanzas de la Ley de Moyses y de su Palabra: el estudio de la qual encomienda.*



mienda encarecidamente à todos, losque dessean ser pios, mostrando las utilidades inestimables de Sabiduría, Justicia, Amistad de Dios, Defensa de Dios en toda persecución: Socorro y favor suyo en toda necesidad, y en suma, la bienaventurança que tendrá en ella elque de ella fuere estuudiofo. Llama la Ley de Dios, Camino, Palabra de Dios, Iuyzios, Justicia, Testimonios, Mandamientos, Estatutos, Ordenanças de Dios: y pocos, ò ningun verso ay donde no aya alguna de estas palabras. Toca por el contrario algunas vezes la infelicidad, y la yra de Dios enque bien, losque no siguen este diuino estuudio.

Contiene el Psalmo 22. Ofonarios segun el numero de las letras del Alphabetto Hebrayco por el orden de las quales está compuesto, dando à cada letra ocho versos en la qual comieça cada uno dellos.

Alaph.

<sup>a</sup> Q. d. lof-  
que siguen  
el camino  
perfecto, q  
(como lue-  
go dize) es  
la Ley de  
Dios.

**B**ienauenturados <sup>a</sup> los perfectos de camino: losque andan en la Ley de Iehoua.

<sup>2</sup> Bienauenturados losque guardan sus testimonios; y con todo el coraçon lo buscan.

<sup>3</sup> Item, losque no hazen iniquidad, andã en sus caminos.

<sup>4</sup> Tu encargaste tus mandamientos, que sean muy guardados.

<sup>5</sup> Oxala fuesen <sup>b</sup> ordenados mis caminos à guardar tus estatutos.

<sup>6</sup> Entonces no seria yo auergonçado, quando mirasse en todos tus mandamientos.

<sup>7</sup> Alabartehe con rexitud de coraçon, quando aprédieres los iuyzios de tu justicia.

<sup>8</sup> Tus estatutos guardaré: no me dexes luengamente.

Beth.

<sup>9</sup> <sup>c</sup> Conque alimpiará el moço su camino: quando guardare tu palabra.

<sup>10</sup> Con todo mi coraçon te he buscado: no me dexes errar de tus mandamientos.

<sup>11</sup> <sup>d</sup> En mi coraçon he guardado tus dichos, para no peccar contra ti.

<sup>12</sup> Bendito tu ò Iehoua, enseñame tus estatutos.

<sup>13</sup> Con mis labios he contado todos los iuyzios de tu boca.

<sup>14</sup> Enel camino de tus testimonios me he gozado, como sobre toda riqueza.

<sup>15</sup> En tus mandamientos meditaré: y consideraré tus caminos.

<sup>16</sup> En tus estatutos me recrearé: no me olvidaré de tus palabras.

Gimeí.

<sup>17</sup> <sup>e</sup> Haz este bien à tu sieruo que biua: y guarde tu palabra.

<sup>18</sup> <sup>f</sup> Delátapa mis ojos; y miraré las maravillas de tu Ley.

<sup>19</sup> Aduenedizo soy yo en la tierra: no encubras de mi tus mandamientos.

<sup>20</sup> Quebrantada está mi alma de dessear tus iuyzios todo el tiempo.

<sup>21</sup> Destruyeste à los soberbios: malditos losque yerran de tus mandamientos.

<sup>22</sup> Aparta de mi opprobrio y menosprecio: porque tus testimonios he guardado.

<sup>23</sup> Principes tambien se asentaron, y hablaron cótra mi: <sup>g</sup> hablado tu sieruo en tus estatutos.

<sup>24</sup> Tambien tus testimonios son mis deleytes: <sup>h</sup> los varones de mi consejo.

Daleth.

<sup>25</sup> Apegóse con el poño mi alma: viuificame segun tu palabra.

<sup>26</sup> Mis caminos te conté, y respondíste-me: enseñame tus estatutos.

<sup>27</sup> El camino de tus mandamientos me haz entender; y <sup>i</sup> meditaré en tus maravillas.

<sup>28</sup> Mi alma te distila de ansia: confirmame segun tu palabra.

<sup>29</sup> Camino de mentira aparta de mi; y de tu Ley me haz misericordia.

<sup>30</sup> El camino de la verdad escogi; tus iuyzios he puesto delante de mi.

<sup>31</sup> Allegado me he à tus testimonios, ò Iehoua, no me auerguences.

<sup>32</sup> Por el camino de tus mandamientos correré; quando enancháres mi coraçon.

He.

<sup>33</sup> Enseñame, ò Iehoua, el camino de tus estatutos: y guardarlohe hasta la fin.

<sup>34</sup> Dame entendimiento, y guardaré tu Ley: y guardar la he de todo coraçon.

<sup>35</sup> Guiame por la senda de tus mandamientos: porque <sup>enella</sup> tengo mi voluntad.

<sup>36</sup> Inclina mi coraçon à tus testimonios: y no à auaricia.

<sup>37</sup> Aparta mis ojos, que no vean la vanidad: abiuame en tu camino.

<sup>38</sup> Confirma tu palabra à tu sieruo, <sup>i</sup> que te teme:

<sup>39</sup> Quita de mi el opprobrio que he temido: porque buenos <sup>son</sup> tus iuyzios.

<sup>40</sup> He aqui yo he cobdiciado tus mandamientos: en tu justicia me abiuu.

Vau.

<sup>41</sup> Y vengame tu misericordia, ò Iehoua: tu salud, conforme à tu dicho.

<sup>42</sup> Y <sup>m</sup> responderé palabra à mi auergonçador, Que en tu palabra he confiado.

<sup>43</sup> Y no quites de mi boca palabra de verdad en ningun tiempo: porque à tu iuyzio espero.

<sup>44</sup> Y guardaré tu Ley siempre, por siglo y siglo.

<sup>45</sup> Y <sup>n</sup> andaré en anchura, porque busqué tus mandamientos.

<sup>g</sup> Heb. hablará. ò, meditará.  
<sup>h</sup> Mi consejo, con cuya consulta dexo, ò, tomo mis empresas.

<sup>i</sup> O, hablaré de tus &c.

<sup>†</sup> O, porqué enancharás mi &c.

<sup>1</sup> Heb. que tu temor.

<sup>m</sup> Q. d. daré por respuesta à &c. Que entu &c.

<sup>n</sup> Traeré coraçon sossegado.

46 Y hablaré de tus testimonios delante de los reyes: y no me auergonçaré.

47 Y deleytarme he en tus mandamiētos, que amé.

a Seré diligēte obrador de tus &c.

48 Y alçaré mis manos à tus mandamiētos, que amé: y meditaré en tus estatutos.

Zain.

49 Acuerdate de la palabra dada à tu sieruo: en la qual me has hecho esperar.

50 Esta es mi consolación en mi afflictiō: porque tu dicho me viuificó.

51 Los soberuios se burlaron mucho de mi: de tu Ley no me hé apartado.

b De los castigos q has hecho en los rebeldes à tu palabra.

52 Acordēme, ô Iehoua, b de tus juyzios antiguos: y consolēme.

53 Temblor me tomó à causa de los impios, que dexan tu Ley.

c Q.d. en el lugar, en la morada &c.

54 Cançiones me son tus estatutos c en la casa de mis peregrinaciones.

55 Acordēme en la noche de tu Nombre, ô Iehoua, y guardé tu Ley.

d Desta manera ordené mi vida.

56 d Esto tuue, porque guardaua tus mandamientos.

Heth.

57 Mi porçion, ô Iehoua, dixes, Será guardar tus palabras.

58 A tus fazes supliqué de todo coraçō: ten misericordia de mi segun tu dicho.

59 Consideré mis caminos, y torné mis pies à tus testimonios.

60 Appressureme, y no me detuue, à guardar tus mandamientos.

e Heb. fa- queado, ro- liado.

61 Compañias de impios me hán e desualijado: mas no me he olvidado de tu Ley.

62 A media noche me leuantaré à alabar te sobre los juyzios de tu justicia.

63 Compañero soy yo à todos los que te temieren: y guardāren tus mandamientos.

64 De tu misericordia, ô Iehoua, está llena la tierra: tus estatutos me enseña.

Teth.

65 Bien has hecho con tu sieruo, ô Iehoua, conforme à tu palabra.

f Q.d. abie sentir deti y de todas las cosas.

66 f Bondad de sentido, y sabiduria me enseña: porq à tus mandamientos he creydo.

67 Antes que fuera humillado, yo erraua: mas aora g tu dicho guardo.

68 Bueno eres tu, y bien hechor: enseñame tus estatutos.

69 h Compusieron sobre mi mentira los soberuios: mas yo de todo coraçō guardaré tus mandamientos.

70 En grossosé fu coraçō como seuo: mas yo en tu Ley me he deleytado.

i Arrib. ver. 67.

71 i Bueno me es auer sido humillado, para que apreda tus estatutos.

72 Mejor me es la Ley de tu boca que millares de oro y de plata.

Iod.

73 Tus maños me hizieron, y me compusieron: haz me entender, y aprenderé tus mandamientos.

74 Los que te temen, me verán, y se alegrarán: porque à tu palabra he esperado.

75 Conozco, ô Iehoua, que tus juyzios son lamisma justicia, y que † con verdad me affligiste.

† Con fidelidad. r. Corinth. 10, 13.

76 Sea aora tu misericordia para consolarme, cōforme à lo que has dicho à tu sieruo.

77 Venganme tus misericordias, y biua: porque tu Ley es mis deleytes.

78 Sean auergonçados los soberuios, porque sin causa me hán calumniado: yo empero meditaré en tus mandamientos.

79 Tórnense à mi los que te temen, y sabben tus testimonios.

80 Sea mi coraçō l perfecto en tus estatutos: porque no sea auergonçado.

l Sincero. sin hypo- crisia. sict.

Caph.

81 Desfalleció de desseo mi alma por tu salud, esperando à tu palabra.

82 Desfallecieron mis ojos por tu dicho, diziendo, Quando me consolará?

83 Porque estoy como el odre àl humo: mas no he olvidado tus estatutos.

84 m Quatro son los dias de tu sieruo: quando harás juyzio cōtra los que me persiguen?

m Hasta quando tēgo de esperar tu vengança.

85 Los soberuios me hán cauado hoyos: mas no segun tu Ley.

86 Todos tus mandamientos son la misma verdad: sin causa me persiguen, ayúdame.

87 Casi me han cōsumido por tierra: mas yo no he dexado tus mandamientos.

88 Conforme à tu misericordia viuificame, y guardaré los testimonios de tu boca.

Lamed.

89 Para siempre, ô Iehoua, permanece tu palabra en los cielos.

90 Por generaciō y generaciō es tu verdad: tu afirmaste la tierra, y persevera.

91 n Por tu ordenacion o perseveran hasta oy, porque todas ellas son tus sieruos.

n Heb. à tus juyzios. o S. las criaturas. ciclo, y tierra.

92 Si tu Ley no ouiesse sido mis deleytes, ya ouiera perecido en mi affliction.

93 Para siēpre no me olvidaré de tus mandamientos: porque con ellos me has viuificado.

94 Tuyo soy yo, guardame: porque tus mandamientos he buscado.

95 Los impios me hán aguardado para destruyrme: mas yo entenderé en tus testimonios.



<sup>a</sup> Amplifí-  
mo Eterno.  
fin fin. 96 A toda perfeccion he visto fin; <sup>a</sup> an-  
cho es tu mandamiento en gran mane-  
ra.

Mem.

<sup>b</sup> O, mi pro-  
posito de q  
pienso y ha-  
blo. 97 Quanto he amado tu Ley? todo el  
dia ella es <sup>b</sup> mi meditacion.

98 Mas que mis enemigos me has hecho  
sabio con tus mandamientos: porque me  
son eternos.

99 Mas que todos mis enseñadores he  
entendido: porque tus testimonios han sido  
mi meditacion.

100 Mas que los viejos he entendido:  
porque he guardado tus mandamien-  
tos.

101 De todo mal camino detuve mis pies,  
para guardar tu palabra.

102 De tus juyzios no me aparté: porque  
tu me enseñaste.

103 Quan dulces han sido à mi paladar  
tus dichos? mas que la miel à mi boca.

<sup>c</sup> Heb. he  
entendido. 104 De tus mandamientos <sup>c</sup> he adquirido  
entendimiento: portanto he aborrecido  
todo camino de mentira.

Nun.

105 Lampara es à mis pies tu palabra; y lú-  
bre à mi camino.

106 Juré y afirmé de guardar los juy-  
zios de tu justicia.

107 Afligido estoy en gran manera, ò Ie-  
houa, viuficame conforme à tu palabra.

<sup>d</sup> Heb. 13. 15.  
<sup>e</sup> Heb. quie-  
re. 108 <sup>d</sup> Los sacrificios voluntarios de mi bo-  
ca, ruegote, ò Iehoua, <sup>e</sup> que te sean agrada-  
bles; y enseñame tus juyzios.

<sup>f</sup> Ando sié-  
pre en peli-  
gro de la vi-  
da. 109 <sup>f</sup> Mi alma está en mi palma de con-  
tino: mas de tu Ley no me he olvidado.

110 Los impios me pusieron lazo: empe-  
ro yo no me desuí de tus mandamien-  
tos.

111 Por heredad he tomado tus testimo-  
nios para siempre: porque son el gozo de  
mi coraçon.

112 Mi coraçon inclinó à hazer tus esta-  
tutos de contino, hasta la fin.

Samech.

113 Las cautelas aborrezco; y tu Ley he  
amado.

<sup>g</sup> Psal. 91. 1. 114 <sup>g</sup> Mi escó dadero y mi escudo eres tu;  
à tu palabra he esperado.

115 Apartaos de mi los malignos, y guar-  
daré los mandamientos de mi Dios.

<sup>h</sup> Heb. auer-  
guences. 116 Sustentame conforme à tu pala-  
bra, y bivié; y no me <sup>h</sup> frustres de mi es-  
perança.

117 Sosténme, y seré salvo: y deleytar  
me he en tus estatutos siempre.

118 Tu atropellaste à todos los que yer-

ran de tus estatutos: porque mentira es <sup>i</sup> su  
engaño.

119 Como escoria heziste deshazer à to-  
dos los impios de la tierra: portanto yo he  
amado tus testimonios.

120 Mi carne se hà enherizado de temor  
de ti: y de tus juyzios he auido miedo.

Ain.

121 <sup>†</sup> Iuyzio y justicia he hecho: no me de-  
xes à mis opprimidores.

122 Responde por tu sieruo para bien; no  
me hagan violencia los soberuios.

123 Mis ojos desfallecieron por tu salud,  
y por el dicho de tu justicia.

124 Haz con tu sieruo segun tu miseri-  
cordia; y enseñame tus estatutos.

125 Tu sieruo soy yo, da me entendimien-  
to, para que sepa tus testimonios.

126 Tiempo es <sup>l</sup> de hazer, ò Iehoua; dissi-  
pado han tu Ley.

127 Portanto yo he amado tus manda-  
mientos mas que el oro, y mas que el oro  
muy puro.

128 Portanto todos los mandamientos  
m de todas las cosas <sup>n</sup> estímé rectos; todo  
camino de mentira aborreci.

Pe.

129 Maravillosos son tus testimonios; por-  
tanto los ha guardado mi alma.

130 El principio de tus palabras alum-  
bra; haze entender à los simples.

131 Mi boca abrí y sospiré; porque desse-  
a tus mandamientos.

132 Mira à mi, y ten misericordia de mi;  
o como acostumbas con los que aman  
tu Nombre.

133 Ordena mi passos con tu palabra; y  
ninguna iniquidad se enseñoree de mi.

134 Redimeme de la violencia de los hó-  
bres; y guardaré tus mandamientos.

135 Haz que tu rostro resplandezca sobre  
tu sieruo; y enseñame tus estatutos.

136 Rios de aguas descendieron de mis  
ojos; porque <sup>p</sup> no guardauan tu Ley.

Zade.

137 Justo eres tu, ò Iehoua, y rectos tus  
juyzios.

138 Encargaste la justicia es à <sup>q</sup> saber tus tes-  
timonios, y tu verdad:

139 Mizelo me hà consumido; porque  
mis enemigos se olvidaron de tus pala-  
bras.

140 <sup>q</sup> Afinado es tu dicho en gran mane-  
ra; y tu sieruo lo ama.

141 Pequeño soy yo y desechado; mas no  
me he olvidado de tus mandamientos.

142 Tu justicia es justicia eterna, y tu Ley  
la misma Verdad.

143 Affi-

<sup>i</sup> Las reglas  
de beuir q  
figué fuera  
de tu ley.

<sup>†</sup> He bivi-  
do piamen-  
te confor-  
me à tu ley.

<sup>l</sup> De defen-  
der tu Pue-  
blo contra  
los violen-  
tes tyranos.

<sup>m</sup> Mádadas  
en la Ley.  
<sup>n</sup> Heb. en-  
drecé.

<sup>o</sup> Heb. segun  
el juyzio de  
los &c.

<sup>p</sup> S. muchos  
o, mis ene-  
migos.

<sup>q</sup> Puro de  
toda esco-  
ria de vani-  
dad.

143 Aflicion y angustia me hallaron;  
mas tus mandamientos fueron mis deley-  
tes.

144 Iusticia eterna son tus testimonios;  
dame entendimiento, y biuiré.  
Coph.

145 Clamé contodo mi coraçon; respon-  
deme Iehoua; y guardaré tus estatutos.

146 Clamé à ti, saluame; y guardaré tus  
testimonios.

147 Preuine àl alua y clamé; esperé tu  
palabra.

148 Preuinieron mis ojos las veladas pa-  
ra meditar en tus dichos.

149 Oye mi boz conforme à tu miseri-  
cordia, ò Iehoua; viuificame conforme à  
tu iuyzio.

150 Acercaronse los que me persiguen à  
la maldad; alexaronse de tu Ley.

151 Cercano estàs tu Iehoua; y todos tus  
mandamientos son la misma verdad.

152 Ya ha mucho que he entendido de  
tus mandamientos, que para siempre los  
fundaste.

Res.

153 Mira mi aflicion, y escapame; por-  
que de tu Ley no me he olvidado.

154 Pleytea mi pleyto, y redimeme; vi-  
uificame con tu dicho.

155 Lexos està de los impios la salud;  
porque no buscan tus estatutos.

156 Muchas son tus misericordias, ò Ie-  
houa; viuificame conforme <sup>a</sup> à tus iuy-  
zios.

157 Muchos son mis perseguidores y mis  
enemigos; mas de tus testimonios no me  
he apartado.

158 Via à los preuaricadores, y carcomia  
me; porque no guardauan tus dichos.

159 Mira, ò Iehoua, que amo tus manda-  
mientos; viuificame conforme à tu mis-  
ericordia.

160 El principio de tu palabra es la misma  
Verdad; y eterno <sup>b</sup> todo iuyzio de tu jus-  
ticia.

Sin.

161 Principes me han perseguido sin cau-  
sa; mas de tus palabras tuuo miedo mi co-  
raçon.

162 Gózome yo sobre tu dicho, como el  
que halla muchos despojos.

163 La mentira aborrezco, y abomino;  
tu Ley amo.

164 <sup>c</sup> Siere vezes àl dia te alabo sobre los  
iuyzios de tu justicia.

165 Mucha paz tienen los que aman tu  
Ley; y no ay para ellos trompeçon.

166 Tu salud he esperado, ò Iehoua; y

tus mandamientos he hecho.

167 Mi alma hà guardado tus testimo-  
nios; y en gran manera los he amado.

168 Guardado he tus mandamientos, y  
tus testimonios; porque todos mis cami-  
nos están delante de ti.

Thau.

169 Acerquese mi clamor delante de ti,  
ò Iehoua; dame entendimiento confor-  
me à tu palabra.

170 Venga mi oracion delante de ti; esca-  
pame conforme à tu dicho.

171 Mis labios rebofiarán alabança, quã-  
do me enseñáres tus estatutos.

172 Hablará mi lengua tus dichos; por-  
que todos tus mandamientos son la misma  
justicia.

173 Sea tu mano en mi focorro; porque  
tus mandamientos he escogido.

174 Deseado he tu salud, ò Iehoua: y tu  
ley es mis deleytes.

175 <sup>d</sup> Biua mi alma y alabete: y tus iuy-  
zios me ayuden.

176 Yo me perdi, como oueja que se pier-  
de; busca tu sieruo, porque no me he olui-  
dado de tus mandamientos.

P S A L. CXX.

**I**nuoca à Dios contra las calumnias y violéncia de  
sus enemigos.

1 Cancion de las gradas.

**A** Iehoua llamé estando en angustia;  
y el me respondió.

2 Iehoua, escapa mi alma del la-  
bio mentiroso: de la lengua engañosa.

3 <sup>e</sup> Que te dará à ti, ò que te añadirá la len-  
gua engañosa?

4 <sup>f</sup> Saetas de valiente agudas con brás  
de enebros.

5 Ay de mi que peregrino <sup>g</sup> en Mesech:  
habito con las tiendas de kedar.

6 Mucho se detiene mi alma con los q  
aborrecen la paz.

7 Yo soy <sup>h</sup> pacifico: y quando hablo, ellos  
guerrean:

P S A L. CXXI.

**I**ehoua es la guarda solícita de los suyos: en el qual  
pongan su esperança.

1 Cancion de las gradas.

**A** Lçaré <sup>\*</sup> mis ojos à los <sup>†</sup> montes de  
donde vendrá mi socorro.

2 Mi socorro es de parte de Ieho-  
ua: que hizo los cielos y la tierra.

3 No dará tu pie al resualadero: ni se dor-  
mirá el que te guarda.

4 He

<sup>a</sup> A tu pala-  
bra.

<sup>b</sup> Todo m<sup>a</sup>  
damiento  
de tu Ley.

<sup>c</sup> Muchas.  
vezes.

d No quie-  
ro vida sin  
para alabar  
te.

e Apostro-  
phe àl calú-  
niador.  
Que proue-  
cho tienes  
de tu lengua?  
f S. (vengá  
sobre ellos.  
g Entre bar-  
baros.  
h Heb. paz.  
i Heb. gue-  
rra.

\* 2. Chron.  
20. 17.  
† Al monte  
de Sion.



4 Heaqui no se adormecerá, ni dormirá el que guarda à Israel.

5 Iehoua será tu guardador: Iehoua será tu sombra sobre tu manderecha.

a Heb. herirá.  
Exod. 13-21.

6 De día el Sol no te a fatigará, ni la Luna de noche.

7 Iehoua te guardará de todo mal, el guardará tu alma.

8 Iehoua guardará tu salida y tu entrada desde aora y hasta siempre.

PSAL. CXXII.

**D**Auid en sus destierros se alegra con las nuevas y esperanza de volver à Jerusalén por cuya prosperidad exhorta a orar. Es figura del afecto de los pios, que por la annunciacion del Evangelio entran en la Iglesia del Señor. Es el Argumento del Psalm. 42 y 84.

1 Cancion de las gradas. De David.

**Y**O me alegré cō los que me dezian, A la Casa de Iehoua yremos.

b O, estarán.

2 Nuestros pies b estuivieron en tus puertas ò Jerusalem.

3 Jerusalem, la que es edificada como una ciudad que está aplicada c consigo à vna.

c Muy vni-  
da, sin dif-  
fision se-  
na. 4. 32.  
d Por man-  
dado de Di-  
os à Israel.

4 Porque allá subieron los tribus, los tribus de IAH, d el testimonio à Israel, para alabar el Nombre de Iehoua.

5 Porque allá están las fillas del juyzio: las fillas de la casa de David.

e S. ò Jeru-  
salem.

6 Demandad la paz de Jerusalem: sean pacificados los que e te aman.

7 Aya paz en tu antemuro, descanso en tus palacios.

8 A causa de mis hermanos y mis cercanos hablaré aora paz de ti.

9 A causa de la Casa de Iehoua nuestro Dios buscaré bien para ti.

PSAL. CXXIII.

**P**rotesta el pueblo de Dios, que en el solo tiene puesta su esperanza en todas sus aflicciones: y ora por el remedio.

1 Cancion de las gradas.

**A**l alcé mis ojos, el que habitas en los cielos.

2 Heaqui, como los ojos de los siervos mirá à la mano de sus señores: como los ojos de la sierva à la mano de su señora, así nuestros ojos mirá à Iehoua nuestro Dios: hasta q aya misericordia de nosotros.

3 Ten misericordia de nosotros; ò Iehoua, ten misericordia de nosotros: porque estamos muy hartos de menosprecio.

4 Muy harta esta nuestra alma del escarnio f de los sossegados: del menosprecio de los soberbios.

f O, quie-  
tos, pacifi-  
cos S. del  
mundo.

PSAL. CXXIII.

**P**rotesta el pueblo de Dios, que por solo favor suyo es libre de la ravia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas. De David.

**S**ino q Iehoua fué por nosotros g di- g Israel pue-  
ga aora Israel, de bien de-  
zir, Si no  
que &c.

2 Sino q Iehoua fué por nosotros, quando se levantaron contra nosotros los hombres,

3 Biuos nos tragáran entonces: quando se encendió su furor en nosotros.

4 Entonces h las aguas inundáran sobre nosotros: el arroyo passára sobre nuestra alma. h La perse-  
cucion nos  
cōsumiera.

5 Entonces passáran sobre nuestra alma las aguas soberbias.

6 Bendito Iehoua q no nos dió por presa à sus dientes.

7 Nuestra alma, como aue, escapó del lazo de los caçadores: el lazo se quebró, y nosotros escapamos.

8 Nuestro socorro fué en el Nombre de Iehoua, que hizo el cielo y la tierra.

PSAL. CXXV.

**D**los confirma y fortalece à los suyos contra toda tentacion, porqueno sean vencidos de la malicia. II. El que perseverare, será prosperado. El que se dexare vencer, será contado, y pagado entre los malos.

1 Cancion de las gradas.

**L**os q confian en Iehoua, son como el Monte de Sion, que no deslizará: para siempre estará.

2 Jerusalem, montes alderredor de ella, y Iehoua i alderredor de su pueblo, desde i Isai. 26, 27.  
aora y para siempre.

3 Por loqual no reposará t la vara de la impiedad sobre la fuerte de los justos: porque no estien dan los justos sus manos à la iniquidad. t La tirania  
de los im-  
pios.

4 Haz bien, ò Iehoua, à los buenos, y à los rectos en sus coraçones.

II.

5 Y à los que se apartá tras sus peruerfidades, Iehoua los lleuárá con los que obrá iniquidad: y paz será sobre Israel.

IL os pios q  
apostatan-  
do de Dios  
por la ten-  
tació se bol-  
nieren im-  
pios.

PSAL. CXXVI.

**E**scríue el alegria del pueblo de Dios boluiendo de la captiuidad de Babylonia. II. Ora por la libertad, de la qual luego haze clara promesa. Todo es figura de la Iglesia Christiana.

1 Cancion de las gradas.

**Q**uádo Iehoua hiziere tornar m los captiuos de Sion, feremos como m Heb. 14.  
los que sueñan. captiuidad.

2 Entōces nuestra boca se hēchirá de risa, y nuestra boca, n de alabāça: entōces di- n De can-  
ran entre las Gētes, grādes cosas hā hecho ciones de  
Iehoua con estos. alabāças  
de Dios.

3 Gran

3 Grandes cosas ha hecho Iehoua cō nosotros: seremos alegres.

4 Haz boluer, ò Iehoua, nuestros captiuos, como los arroyos en el Austro.

a Los trabajos de los pios ministros del Euan-gelio no serán sin fruto.

5 Los que sembraron con lagrimas, con regozijos segarán.

6 Yrá yendo y llorando el q̄ lleua la preciosa simiente: mas viniendo, vendrá cō regozijo trayendo sus gauillas.

P S A L. CXXVII.

**T**oda la humana diligencia (en toda suerte de negocios, pero particularmente en la propagacion y conservacion de la Yglesia) es perdida, donde Dios no pone la mano. 11. La multiplicacion de la familia es singular don de Dios.

b O, de Salomon.

1 Cancion de las gradas. b para Salomon.

**S**i Iehoua no edificare la casa, en vano trabajan los que la edifican: Si Iehoua no guardare la ciudad, en vano vela la guarda.

c Heb. tardaros à sentar. d Sin trabajo dará &c.

11. e Heb. precioso. q. d. preciosa cosa. f Heb. de las juven-tudes.

2 Por demas os es el madrugar à levantaros, e el veniros tarde à repolar, el comer pan de dolores: d anfi dará à su amado el sueño.

3 Heaqui, heredad de Iehoua son los hijos: cosa de estima el fruto del vientre.

4 Como faetas en mano del valiente, anfi son los hijos f mancebos.

5 Dichoso el varon que hinchio su aljaua de ellos: no será auergonçado, quando hablaré con los enemigos en la puerta.

P S A L. CXXVIII.

**D**escribe la felicidad de los que en temor de Dios se sustentan de sus trabajos en el estado del Matrimonio. Parece que tiene este Psalmo alguna continuacion con el precedente.

1 Cancion de las gradas.

**B**ienaventurado todo aquel que teme à Iehoua, q̄ anda en sus caminos.

g Heb. bié à ti.

2 Quando comieres el trabajo de tus manos, dichoso tu, y z bien aurás.

3 Tu muger será como la parra, que lleua fruto à los lados de tu casa; tus hijos, como h plantas de oliuas, alderredor de tu mesa.

h O, pimpanollos. re-nueuos.

4 Heaqui que anfi será bendito el varon que teme à Iehoua:

5 Bendigate Iehoua de Sion: y veas el bié de Ierusalem todos los dias de tu vida.

6 Y veas los hijos de tus hijos, la paz sobre Israel.

P S A L. CXXIX.

**P**rotesta el pueblo de Dios que con solo el fauor de Dios ha vencido sus enemigos, à los quales denuncia eterna infelicidad.

1 Cancion de las gradas.

**M**ucho me han angustiado desde mi juventud, f Diga aora Israel; m Antes q̄ llegue à su colmo. n A los sembradores y à los segadores des-pues.

2 Mucho me han angustiado desde mi juventud: mas no preualecieron cōtra mi.

3 Sobre mis espaldas araron l labradores: hizieron luengos sulcos:

4 Mas Iehoua Iusto cortó las coyundas de los impios.

5 Serán auergonçados, y bueltos atrás, todos los que aborrecen à Sion.

6 Serán como la yerua de los tejados: q̄ antes que salga, se seca.

7 De la qual no hinchio su mano segador: ni su brazo el que haze gauillas.

8 Ni n dixerón los que pasaron, Bendicion de Iehoua sea sobre vosotros: benedizmosos en Nombre de Iehoua.

P S A L. CXXX.

**O**racion de vn animo pio tocado de verdadero sentimiento de su peccado, y de la misericordia de Dios.

1 Cancion de las gradas.

**D**e los profundos te llamo ò Iehoua:

2 Señor, oye mi boz. Sean tus orejas atentas à la boz de mi oració.

3 IAH, si miráres à los peccados, o Señor o Psal. 143. 2. quien persistirá?

4 Por lo qual ay perdon acerca de ti: para que seas temido.

5 Yo esperé à Iehoua, mi alma esperó: à su palabra he esperado.

6 Mi alma esperó à Iehoua, mas que p las guardas esperan à la mañana: las guardas à la mañana. p Las velas, ó Centinelas.

7 Espere Israel à Iehoua, porque con Iehoua está misericordia: y abundante redempcion acerca de el.

8 Y el redimirá à Israel de todos sus peccados.

P S A L. CXXXI.

**P**rogase Dauid de la ambicion del reyno contra las calumnias de Saul y de los suyos. Es exemplo de la perpetua humildad conque el pio ha de conuersar en el mundo.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.

**I**ehoua, no se q̄ ensoberueció mi coraçõ, q̄ Heb. en-falzó.

2 En grandezas, ni en cosas marauillosas r Heb. sobre mi.

3 mas de lo que me pertenecia. s S. en silencio.

4 Sino t puse, y hize callar mi alma, sea yo, como el destetado de su madre, como el destetado, t de mi vida. t S. quitado. Heb. sobre mi alma.

5 Espere ò Israel à Iehoua desde aora y hasta siempre.

P S A L.



## PSAL. CXXXII.

**O**ra el pueblo de Dios por la restauracion de su Reyno conforme à las promessas hechas à David. Todo se ha de referir al Reyno de Christo.

## I Cancion de las gradas.

**A** Cuerdete ò Iehoua de David, de toda su affligion.

2 Que juró à Iehoua, prometió al Fuerte de Iacob:

3 No entraré en la morada de mi casa: no subiré sobre el lecho de mi estrado,

4 No daré sueño à mis ojos, ni à mis parpados adormecimiento,

5 Hasta que halle lugar para Iehoua, moradas para el Fuerte de Iacob.

6 Heaqui, en Ephratha oyamos <sup>a</sup> de ella: hallamosla en los campos del bosque.

7 Entraremos en sus tiendas: encorruarnos hemos al estrado de sus pies.

8 \* Leuantate, ò Iehoua, à tu Reposo, tu y el arca de tu fortaleza.

9 Tus sacerdotes vistán justicia: y tus pios se regozijen.

10 Por amor de David tu siervo no bueluas de tu Vngido el rostro.

11 Juró Iehoua <sup>b</sup> verdad à David, no se apartará de ella, \* Del fruto de tu vientre pondré sobre tu silla.

12 Si tus hijos guardaren mi Alianza, y mi testimonio que yo les enseñaré: sus hijos tambien se asentarán sobre tu silla <sup>c</sup> para siempre.

13 Porque Iehoua ha elegido à Sion: cobdicióla por habitacion para si.

14 Este <sup>d</sup> será mi Reposo para siempre: aqui habitaré, porque la he cobdiciado.

15 A su mantenimiento <sup>e</sup> daré bendición: sus pobres hartaré de pan.

16 Y à sus sacerdotes vestiré de salud: y sus pios exultarán de gozo.

17 \* Allí haré reuerdecer <sup>f</sup> el cuerno de David: yo he aparejado <sup>g</sup> lampara à mi Vngido.

18 A sus enemigos vestiré de confusion: y sobre el florecerá su corona.

## PSAL. CXXXIII.

**L**a uníon de la Yglesia en verdadera Charidad se la alabada.

## I Cancion de las gradas. De David.

**M** Irad <sup>h</sup> quan bueno, y quan suaue es habitar los hermanos tambien en vnó.

2 Como <sup>i</sup> el buen olio <sup>j</sup> sobre la cabeça, que deciéde sobre la barua, la barua de Aaron; que deciéde sobre el borde de sus vestimentos.

3 Como el rocío de Hermon, que deciéde sobre los montes de Sion. Porque <sup>k</sup> allí embia Iehoua bendicion, y vida eterna.

## PSAL. CXXXIII.

**E**xhorta a las continuas alabanzas de Dios, singularmente à los pios ministros del diuino culto.

## I Cancion de las gradas.

**M** Irad <sup>n</sup>, bendezid à Iehoua todos los siervos de Iehoua, los que estays en la Casa de Iehoua, <sup>o</sup> en las no-

ches; <sup>p</sup> bendezid &c.

2 Alçad vuestras manos al Sanctuario, y bendezid à Iehoua.

3 Bendigate Iehoua desde Sion, el que hizo los cielos y la tierra.

## PSAL. CXXXV.

**E**s el argumento del Psalmo precedente añidiendo las causas, a saber, Por auer escogido su Yglesia de todo el mundo, II. Por ser poderoso para hazer todo lo que quiere, III. Por auer mostrado su potencia muchas vezes en fauor de su pueblo. Los dioses de las otras gentes nada pueden.

## I Halelu-IAH.

**A** Labad el Nóbre de Iehoua, alabad siervos de Iehoua.

2 Los q<sup>e</sup> estays en la Casa de Iehoua, en los patios de la Casa de nuestro Dios:

3 Alabad à IAH, porque es bueno, Iehoua: cántad psalmos à su Nombre, porque es suaue.

4 Porque IAH ha escogido à Iacob para si, à Israel por su posesion.

5 Porque yo sé que Iehoua es grande: y el Señor nuestro, mayor que todos los dioses.

6 Todo lo que quiso Iehoua, hizo en los cielos y en la tierra: en las mares, y en todos los abismos.

7 \* El que haze subir las nuues del cabo de la tierra: hizo los relápagos en la lluvia; el que saca los vientos de sus <sup>p</sup> thesoros.

8 \* El que hirió los primogenitos de Egipto desde el hombre hasta la bestia.

9 Embió señales y prodigios en medio de ti, ò Egypto: en Pharaon, y en todos sus siervos.

10 \* El que hirió muchas Gentes: y mató reyes poderosos.

11 A Schon rey Amorreho, y à Og rey de Basan, y à todos los reynos de Chanaan.

12 \* Y dió la tierra de ellos en heredad: en heredad à Israel su pueblo.

13 Iehoua, tu Nombre es eterno: Iehoua, tu memoria para generacion y generacion.

14 Por-

<sup>a</sup> De la morada para el Fuerte &c.

<sup>\* 1. Chr. 6. 41. Num. 10. 35.</sup>

<sup>b</sup> Promessa firme.

<sup>\* 2. Sam. 7. 12. Luc. 1. 55. Act. 2. 30. e Luc. 1. 55.</sup>

<sup>d</sup> Heb. 4. 1. &c.

<sup>e</sup> Heb. bē- deziré bē- diziendo.

<sup>\* Luc. 1. 69. Malach. 3. 1. f El Reyno.</sup>

<sup>g</sup> Succes- for.

<sup>h</sup> Heb. he aquí.

<sup>i</sup> Exod. 30. 22.

<sup>j</sup> S. de Aaron el Sacerdote.

<sup>15. en tal congregacion. m Heb. mādō.</sup>

<sup>n</sup> Heb. hea- qui.

<sup>o</sup> S, bendezid &c.

<sup>p</sup> Sal. 42. 9.

<sup>11. Por ser poderoso para hazer todo lo que quiere, III. Por auer mostrado su potencia muchas vezes en fauor de su pueblo. Los dioses de las otras gentes nada pueden.</sup>

<sup>\* Ier. 10. 13.</sup>

<sup>p</sup> O, Def- pensas.

<sup>\* Exod. 12.</sup>

<sup>29.</sup>

<sup>\* Num. 26. 1. y 24. y 33.</sup>

<sup>\* Ios. 12. 7.</sup>

- <sup>a</sup> Defende- 14 Porque juzgará Iehoua su pueblo: y  
rẽ. vengará. <sup>b</sup> sobre sus siervos se arrepentirá.  
<sup>b</sup> Jer. 26, 3. y 15 Los idolos de las Gentes son plata y o-  
ro: obra de manos de hombre.  
<sup>13, 19.</sup> \* Sab. 15, 25. 16 \* Tienẽ boca, y no hablan: tienẽ ojos,  
no ven.  
17 Tienen orejas y no escuchan, tam-  
po ay <sup>c</sup> espiritu en sus bocas.  
<sup>c</sup> Refuello. 18 Como ellos sean los que los hazen: y  
todos los que en ellos confian.  
19 Casa de Israel bendezid à Iehoua: Ca-  
sa de Aaron bendezid à Iehoua.  
20 Casa de Leui bendezid à Iehoua: los  
que temeys à Iehoua, bendezid à Ieho-  
ua.  
21 Bendito Iehoua de Sion, el que mora  
en Ierusalem. Halelu-iah.

## P S A L. CXXXVI.

**E**xhorta à las diuinas alabanzas à causa de la  
grandeza de la Bondad de Dios y de su Miseri-  
cordia, declaradas. I. Por las obras de la creacion  
del mundo. II. Por las de la redempcion de su  
pueblo. III. Por la Providencia que tiene de su  
Iglesia, y de todas sus criaturas.

**A**labad à Iehoua, porque es bueno:  
porque para siempre es su misericor-  
dia.

- 2 Alabad àl Dios de dioses, porque para  
siempre es su misericordia.  
3 Alabad àl Señor de señores, porque pa-  
ra siempre es su misericordia.  
<sup>e</sup> No ay o- 4 Alque <sup>d</sup> solo haze grandes marauil-  
tro que las 4 llas: porque para siempre es su misericor-  
haga. dia.  
\* Gẽ. 1, 1, y 5. 5 \* Alque hizo los cielos <sup>c</sup> con entendi-  
\* Pl. 104, 24 5 miento: porque para siempre es su miseri-  
cordia.  
\* Gene. 1, 6. 6 \* Alque tẽdió la tierra sobre las aguas;  
Jerem. 10, 12. 6 porque para siempre es su misericordia.  
y 51, 15. 7 \* Alque hizo las grandes luminarias;  
\* Gẽ. 1, 14. 7 porque para siempre es su misericordia.  
f Heb. para 8 El Sol <sup>f</sup> paraque dominasse en el dia;  
dominio. 8 porque para siempre es su misericordia.  
9 La Luna y las estrellas paraque domi-  
nassen en la noche; porque para siempre es  
su misericordia.  
II. 10 ¶ \* Alque hirió à Egypto con sus  
\* Exo. 12, 29 10 primogenitos; porque para siempre es su  
misericordia.  
\* Exod 12, 11 \* Alque facó à Israel de en medio de  
37. y 13. 11 ellos, porque para siempre es su misericor-  
dia.  
12 Con mano fuerte, y brazo estendido;  
porque para siempre es su misericordia.  
13 Alque partió àl mar Bermejo en par-

tes; porque parara siempre es su misericor-  
dia.

14 Y hizo passar à Israel por medio deel;  
porque para siempre es su misericordia.

15 \* Y <sup>b</sup> facudió à Pharaon y à su exerci-  
to en el mar Bermejo; porque para siempre  
es su misericordia. \* Exo. 14, 28  
g Arronjo  
dio con el  
&c.

16 Alque pastoreó à su pueblo por el de-  
sierto; porque para siempre es su misericor-  
dia.

17 Alque hirió grãdes reyes; porque pa-  
re siempre es su misericordia. \* Nũ. 21, 24

18 \* Y mató reyes poderosos; porque  
para siempre es su misericordia.

19 A Sehon rey Amorrheo: porque para  
siempre es su misericordia. \* Nũ. 21, 35.

20 Y à \* Og, rey de Basan: porq̃ para siẽ-  
pre es su misericordia. \* Ios. 12, 7.

21 \* Y dió la tierra deellos en heredad:  
porque para siempre es su misericordia.

22 En heredad à Israel su siervo; porque  
para siempre es su misericordia. III.

23 ¶ El que en nuestro abatimiento se  
acordó de nosotros: porque para siempre  
es su misericordia.

24 Y nos rescató de nuestros enemi-  
gos: porque para siempre es su misericor-  
dia.

25 El que da <sup>h</sup> mantenimiẽto à toda car-  
ne: porque para siempre es su misericor-  
dia. h Heb. pan.

26 Alabad àl Dios de los cielos; porque  
para siempre es su misericordia.

## P S A L. CXXXVII.

**Q**uexanse los pios del pueblo de Dios, que estã-  
do captiuos en Babilonia los Babilonios, bur-  
lãdose deellos, les pedian, que cãtassen alguna canciõ  
de su tierra. II. Cantan la promessa de restituc-  
cion, que Ierusalem tiene de Dios, y conforme à ella le  
piden la libertad y la vengança de los Iudæos.

**I**vento à los rios de Babilonia, allí nos  
sentamos: tambien lloramos acordando  
nos de Sion.

2 Sobre los sauzes que estan en medio de  
ella colgamos nuestras harpas:

3 Quando <sup>i</sup> nos pedian allí, los que nos  
captiaron, las palabras de la cancion, col-  
gadas nuestras harpas de alegria, † Cantad  
nos de las canciones de Sion. i Nos man-  
dauan q̃ cã-  
tãssimos.  
† S. dizien-  
do nos.

4 Como cantaremos cancion de Iehoua  
en tierra de estraños?

5 Si me oluidãre de ti, ò Ierusalem, mi  
diestra sea oluidada.

6 Mi lengua se apegue à mi paladar, si no  
me acordãre de ti: si no hiziẽre subir à Ie-  
rusalem en el principio de mi alegria.

7 Acuer-



7 Acuerdate ò Iehoua de los hijos de Edom en el dia de Ierusalem : que dezian, Descubrid, descubrid en ella hasta los cimientos.

<sup>a</sup> Por lo que atia de ser. 8 Hija de Babylonia <sup>a</sup> destruyda, dichofo el que te pagará tu pago, que nos pagaste à nosotros.

<sup>\* Isa. 13, 16.</sup> 9 \* Dichofo el que tomará, y estrellará tus niños à las piedras.

## P S A L. CXXXVIII.

**D**avid, con la consideracion de los fauores que auia recebido de Dios, le alaba, y haçe gracias de todo coraçon: y cobra aumento de fe para esperar de el la continuacion del fauor en lo por venir.

I De David.

<sup>b</sup> Sobre todos los &c. <sup>q. d. à ningun otro dios q. à ti.</sup> **A** Labartehe con todo mi coraçon: <sup>b</sup> delante de los dioses te cantaré Psalmos.

2 Encoruarnehe àl Tèplõ de tu Sãctidãd, y alabaré tu Nombre sobre tu misericordia y tu verdad: porque has hecho magnifico tu Nombre, y <sup>c</sup> tu dicho sobre todas las cosas.

3 El dia que te llamé, me respondiste; esforçasteme, y <sup>d</sup> diste en mi alma fortaleza.

4 <sup>d</sup> Confessarte han, ò Iehoua, todos los reyes de la tierra, porq. oyeron los dichos de tu boca.

5 Y cantaràn de los caminos de Iehoua, Que la gloria de Iehoua es grande.

6 Porque el Alto Iehoua mira àl humilde; y àl altiuo <sup>e</sup> conoce de lexos.

7 Si anduuiere por medio del angustia, me viuificarás; contra la yra de mis enemigos estenderás tu mano, y tu diestra me saluará.

8 Iehoua <sup>f</sup> cumplirá por mi; Iehoua, tu misericordia es para siempre, no dexarás la obra de tus manos.

## P S A L. CXXXIX.

**C**elebra la admirable providencia de Dios, de quien nada se esconde, presente en toda parte: singularmente en la consideracion de la formacion del hombre en el vientre de su madre. II. Ora contra los blaphemos de esta Prouidencia. III. Pide ser purgado por la via de la cruz.

I Al Vencedor. de David. Psalmo.

<sup>g</sup> Mis mas descuydas obras. <sup>h</sup> Mucho antes. **I**ehoua <sup>h</sup> me has examinado, y conocido;

2 Tu has conocido <sup>g</sup> mi sentarme y mi leuantarme; has entendido <sup>h</sup> desde lejos mis pensamientos.

3 <sup>i</sup> Mi senda, y mi acostarme <sup>†</sup> has recordado; y todos mis caminos has acostumbrado.

4 Porque aun no <sup>est</sup> la palabra en mi boca, y he aqui Iehoua tu la supiste toda.

5 <sup>†</sup> Detras y delante <sup>tu</sup> me formaste; y pusiste sobre mi tu mano.

6 Mas maravillosa es la sciencia <sup>m</sup> que mi capacidad: alta es, <sup>n</sup> no puedo comprehendér-la.

7 Adonde <sup>me</sup> yré de tu Espiritu? y adonde huyré de delante de ti?

8 \* Si subiere à los cielos, alli <sup>est</sup> tu; y <sup>\* Am. 9, 12,</sup> o si hiziere mi estrado en el infierno, he te alli.

9 Si tomáre las alas del alua, y habitáre en el cabo de la mar,

10 Aun alli me guiará tu mano; y me traerá tu diestra.

11 <sup>p</sup> Si dixere; Ciertamente las tinieblas me encubrirán; aun la noche resplandecerá <sup>q</sup> por causa de mi.

12 Aun las tinieblas no <sup>r</sup> encubren de ti; y la noche resplandece como el dia; las tinieblas <sup>son</sup> como la luz.

13 Porque tu poseyiste mis riñones; cubristeme en el vientre de mi madre.

14 Confessarte he porque terribles y maravillosas son tus obras; estoy maravillado, y mi alma conoce en gran manera.

15 No fué encubierto mi cuerpo de ti, aunque <sup>yo</sup> fué hecho en secreto; fué entretejido en los profundos de la tierra.

16 <sup>s</sup> Mi imperfeccion vieron tus ojos; y en tu libro estauan todas aquellas cosas escriptas, que fuerõ entonces formadas, sin <sup>faltar</sup> vna de ellas.

17 Ansi que quan preciosos me son tus pensamientos ò Dios? <sup>t</sup> Quan multiplicadas son sus cuentas.

18 Si las cuento, multiplicáse mas que el arena; despierto, y aun <sup>estoy</sup> contigo.

19 <sup>¶</sup> Si matares, ò Dios, àl impio, y <sup>u</sup> los varones de sangres <sup>\* se</sup> quitassen de mi.

20 Que te dizen <sup>y</sup> blasphemias; <sup>en</sup> soberbecense en vano sus enemigos.

21 No tuue en odio, ò Iehoua, à los que te aborrecieron? y peleo contra tus enemigos?

22 De entero odio los aborreci; tuue los por enemigos.

23 <sup>¶</sup> Examíname, ò Dios, y conocele mi coraçon; prueuame, y conocele mis pensamientos.

24 Y vee si ay en mi camino de peruerfidad; y guíame <sup>a</sup> en el camino del mundo.

i Mi andar. <sup>†</sup> Heb. has cenido.

1 Haz y enues. <sup>m</sup> Heb. que yo. <sup>n</sup> Heb. no puedo à ella.

<sup>\* Am. 9, 12,</sup> o Aun echado yo en la sepultura, allí alcanga tu Prouidẽcia. <sup>p</sup> Heb. y dix. <sup>q</sup> Para descubrirme. <sup>r</sup> Heb. entre nebreceas.

<sup>s</sup> La materia de q. fué formado antes q. tuuiesse forma alguna de hombre. <sup>t</sup> Quan incomprehensibles son.

II. <sup>u</sup> Los homicidas. <sup>x</sup> Heb. quitados de mi. <sup>y</sup> Contra tu Prouidẽcia. <sup>z</sup> Heb. leuataron para vanidad.

III.

<sup>a</sup> En esta vida.

## P S A L.

## P S A L. CXL.

**D**Auid ora ser defendido de la violencia y frau de de sus enemigos, assegurado por fe de que Dios tiene acargo la causa de los pobres inocentes.

1 Al Vencedor Psalmo. de Dauid.

**E** Scapame, ò Iehoua, de hombre malo; de varon <sup>a</sup> de iniquidades me guarda.

3 Que pensaron males en el coraçon; cada dia juntaron <sup>b</sup> contiendas.

4 <sup>†</sup> Agzaron su lengua como la serpiente; veneno de aspide <sup>a</sup> y debaxo de sus labios. Selah.

5 Guardame, ò Iehoua, de manos de impio, de varon <sup>c</sup> de injurias me guarda; que han pensado <sup>d</sup> de rempuxar mis pasos.

6 Soberuios me han escondido lazo y cuerdas; han tendido red; en el lugar de la fenda me han puesto lazos. Selah.

7 He dicho à Iehoua, Dios mio eres tu; escucha, ò Iehoua, la boz de mis ruegos.

8 <sup>e</sup> Iehoua Señor, fortaleza <sup>e</sup> de mi salud, cubre mi cabeça <sup>f</sup> el dia de las armas.

9 No des, ò Iehoua, al impio sus deseos; no saques en efecto su pensamiẽto y se en foberuezcan. Selah.

10 La cabeça de los <sup>g</sup> que me cercan, la peruersidad de sus labios la cubra.

11 Caygan sobre ellos brasas; en el fuego los haga Dios caer: en profundos hoyos, de donde no salgan.

12 El <sup>h</sup> varon de lengua no sea firme en la tierra: al varon <sup>b</sup> de injuria cae el mal para rempuxones.

13 Yo sé que hará Iehoua el juyzio del pobre: el juyzio de los menesterosos.

Ciertamente los justos alabarán tu Nombre: los rectos <sup>i</sup> estarán en tu presencia.

## P S A L. CXLI.

**O**Ra Dauid, que Dios lo tenga de su mano, para que no siga el camino de los impios. 11. Que sea libre de sus lazos, y ellos caygan en ellos.

1 Psalmo de Dauid.

**I**ehoua, à ti he llamado, appressurate à mi: escucha mi boz, quando te llamare.

2 Sea endereçada mi oracion delante de ti como <sup>†</sup> vn perfume: el don de mis manos como <sup>†</sup> vn <sup>1</sup> Presente de la tarde.

3 Pon, ò Iehoua, guarda à mi boca: guarda la puerta de mis labios.

4 No inclines mi coraçon: à cosa mala:

<sup>†</sup> Aludió al altar del perfume del Tab. 1 Sacrificio.

à hazer obras con impiedad con los varones que obran iniquidad: y no coma yo de sus deleytes.

5 Hierame el justo con misericordia, y reprehendame: y <sup>m</sup> olio de cabeça no vn te mi cabeça: porque aun tambien mi oracion <sup>será</sup> contra sus males.

6 Sean derribados <sup>n</sup> en lugares peñascosos sus juezes: y <sup>o</sup> oygan mis palabras, que son suauces.

7 Como quíe parte y hiende leños en tierra, son esparzidos nuestros huesos à la boca de la sepultura.

8 Portanto à ti ò Iehoua miran mis ojos, en ti he confiado: <sup>p</sup> no derrames mi alma.

9 <sup>¶</sup> Guardame <sup>q</sup> de las manos del lazo que me han tendido; y de los lazos de los que obran iniquidad.

10 Caygan los impios <sup>r</sup> à vna en sus redes, mientras yo passaré para siempre.

<sup>m</sup> Halago de principe iniquo. <sup>n</sup> Heb. en manos de piedra. <sup>o</sup> Entiendá

<sup>p</sup> No tengas en poco.

<sup>q</sup> Del poder del &c. <sup>r</sup> Todos.

## P S A L. CXLII.

**D**Auid en vn señalado peligro pide à Dios con ardentissima oracion, que le libre, por la experiencia que tiene de auerle librado de otros mayores.

1 <sup>s</sup> Maskil. de Dauid, \* quando estaua en la cueua, oracion.

**C**on mi boz clamaré à Iehoua: con mi boz pediré misericordia à Iehoua.

3 Delante de el derramaré mi <sup>t</sup> querella: delante del denunciaré mi angustia.

4 Quando mi espiritu se angustiaua dentro de mi, tu <sup>u</sup> conociste mi fenda: en el camino en que andaua, me escondieron lazo.

5 Cataua à la manderecha y miraua, y no auia quien me conociese: no <sup>x</sup> tuue refugio, no auia quien boluiese por mi vida.

6 Clamé à ti, ò Iehoua: dixes, Tu eres mi esperança, y mi porcion en la tierra de los biuientes.

7 Escucha mi clamor, que estoy afligido mucho: escapame de los que me persiguen: porque son mas fuertes que yo.

8 Saca mi alma de la carcel, para que alabe tu Nombre: conmigo <sup>y</sup> se coronarán los justos, quando me ouieres hecho bien.

<sup>s</sup> Psalmo doctinal. \* 1. 52. 14. 4

<sup>t</sup> Otros. mi meditaciõ, habla, ruego. <sup>u</sup> Tu sabes siyo traya malos tratos.

<sup>x</sup> Heb. perdiofe el refugio de mi no quíe de mandasse mi alma.

<sup>y</sup> Haran fiel ta.

## P S A L. CXLIH.

**D**Auid en algun gran peligro pide à Dios, que no mirando à sus peccados passados, mas à su innocencia presente, por su justicia le libre de sus enemigos.

Psalm.



## I Psalmo de Dauid.

a 2. Sam. 17.

La V. y los 70.

Añaden à este título, Quando lo perseguia su hijo Absalon. 2. Sam. 17.

**I**ehoua oye mi oracion, escucha mis ruegos por tu verdad: respondeme por tu justicia.

2 Y no entres en juyzio con tu siervo: \*porque no se justificará delante de ti ningún biuiente.

\*Exod. 34. 7.

3 Porque ha perseguido el enemigo mi alma: ha quebrantado à tierra mi vida: ha-me hecho habitar en tinieblas como los ya muertos.

b Heb. como los muertos del siglo.

4 Y mi espíritu se angustió dentro de mi: mi corazón se pasmó.

c Estilo de los pios en alentarlo.

5 Acordeme de los dias antiguos: meditaua en todas tus obras: meditaua en las obras de tus manos.

6 Estendi mis manos à ti: mi alma, como la tierra sedienta, à ti. Selah.

7 Respondeme presto, ó Iehoua, que desmaye mi espíritu: no escondas de mi tu rostro, y sea semejante à los que decien den à la sepultura.

d Q. d. tem prano, presto.

8 Hazme oyr por la mañana tu misericordia, porque enti he confiado: hazme saber el camino por donde ande, porque à ti he alçado mi alma.

9 Escapame de mis enemigos, ó Iehoua: àti me acojo.

10 Ensenáame à hazer tu voluntad, porque tu eres mi Dios. Tu buen Espíritu me guie à tierra de rectitud.

e Camino derecho.

11 Por tu Nombre, ó Iehoua, me viuificarás: por tu justicia sacarás mi alma de angustia.

12 Y por tu misericordia dissiparás mis enemigos, y destruirás todos los aduersarios de mi alma: porque yo soy tu siervo.

## P. S. A. L. CXLIII.

**A**laba a Dios, su fortaleza, y engrandece su bondad, que siendo el hombre una cosa tan apocada, haga del tanta estima. II. Videle que disipe sus perseguidores. III. Declara que la verdadera felicidad no consiste en que todo lo temporal sueda prosperamete, mas en tener a Dios de su parte.

## I De Dauid.

f Que me da fuerza y ardides contra mis enemigos, † Heb. esciende.

**B**endito Iehoua mi Roca, f que enseña mis manos à la batalla, y mis dedos à la guerra.

2 Misericordia mia, y mi castillo: altura mia, y mi libertador: escudo mio en quien he confiado: el que allana mi pueblo delante de mi.

g Q. d. que hazes familiar.

3 O Iehoua, que es el hombre que lo conoces? el hijo del hombre, para que lo estimes?

4 El hombre es semejante à la vanidad: sus

dias son como la sombra que passa.

5 O Iehoua, abaxa tus cielos y decien de: toca los montes y humeen.

6 Relápagua relápagos, y h dissipalos: embia tus faetas, y conturbalos.

h A mis cae migos.

7 Embia tu mano desde lo alto: redime me, y escapame de las muchas aguas: de la mano de los hijos estraños.

8 Cuya boca habla vanidad: y su diestra es diestra de mentira.

9 O Dios, àti cantaré canció nueva: con psalterio, con decacordio cantaré à ti.

10 El que dá salud à los reyes: el que redime à Dauid su siervo de mal cuchillo.

11 Redimeme, y escapame de mano de los hijos estraños: cuya boca habla vanidad, y su diestra es diestra de mentira.

12 Que nuestros hijos sean como plantas crecidas en su iuuentud: nuestras hijas como las esquinas labradas à manera de palacio.

13 Nuestros rincones llenos, † proueydos de toda especie de grano: nuestros ganados que paran à millares, y à diez millares en nuestras plaças.

i Or. nuef tras despé sas, o graneros.

14 Nuestros bueyes cargados: no aya portillo, ni quien salga, ni quien dé grita en nuestras calles.

† Heb. que produzgan de especie à especie.

15 Bienauenturado el pueblo que tiene esto: bienauenturado el pueblo, cuyo Dios es Iehoua.

l Grueffor. m Combate, ni asalto ni toma de nuestra ciu dad.

## P. S. A. L. CXLV.

**I**ehoua es digno de que todas sus criaturas le alabed en gran manera: por la grandexa de sus obras, en que ha declarado su Potencia, su Bondad, su Clemencia etc. II. Que leuanta los prostrados. III. Da sustento à toda criatura. IIII. Oye à todos los que le inuocan con fe. V. Guarda à todos los que lo amán: y destruya à todos sus enemigos. Está compuesto el Psalmo por las letras del Alphabetho Heb.

## I Alabança. de Dauid.

n S. Psal.

**E**nfalçarte he mi Dios y Rey: y bendeziré à tu Nombre por el siglo y para siempre.

2 Beth Cada dia te bendeziré: y alabaré tu Nombre por el siglo y para siempre.

3 Gimel Grande es Iehoua, y o alabado en gran manera: y su grandeza no tiene especulacion.

o Digno de alabança. p No puede ser cóprehendida.

4 Daleth Generació à generació enarrará tus obras: y annunciarán tus valentias.

5 He La hermosura de la gloria de tu magnificencia, y tus hechos maravillosos hablaré.

6 Van Y la terribleza de tus valentias dirán: y tu grandeza recontaré.

7 Zain La memoria de la muchedumbre de tu bondad reboffarán: y tu justicia cantarán.

R r



† Exod. 34. 8 *Hech* † Clemente y Misericordioso es Iehoua: luengo de iras, y Grande en misericordia.

9. *Teth* Bueno es Iehoua para con todos: y sus misericordias, <sup>a</sup> sobre todas sus obras.

10. *Iod* Alabente, ò Iehoua, todas tus obras: y <sup>b</sup> tus Misericordiosos te bendigan.

11. *Caph* La gloria de tu Reyno <sup>c</sup> digá: y hablen de tu fortaleza:

12. *Lamed* Para notificar à los hijos de Adá tus valentias; y la gloria de la magnificencia de su Reyno.

13. *Mem* Tu Reyno es Reyno <sup>e</sup> de todos los siglos: y tu señorio en toda generaci<sup>o</sup>n y generacion.

14. *Samech* Softiene Iehoua à todos los que caen: y leuanta à todos los oprimidos.

15. *Ain* Los ojos de todas las cosas esperan à ti: y tu les das su comida en su tiempo.

16. *Pe* Abres tu mano, y hartas <sup>f</sup> de volúdad todo biuiente.

17. *Zade* Iusto es Iehoua en todos sus caminos, y Misericordioso en todas sus obras.

18. *Kaph* Cercano *está* Iehoua à todos los que lo inuocan: à todos los que lo inuocá <sup>g</sup> con verdad.

19. *Res* La voluntad de los que le temen, hará: y su clamor oyrá, y los salvará.

20. *Schin* Guarda Iehoua à todos los que lo aman: y à todos los impios destruirá.

21. *Taw* El alabanza de Iehoua hablará mi boca: y bendiga toda carne su sancto Nombre, por el siglo y para siempre.

## P S A L. CXLV.

**L**a confianza en los hombres, aunque sean los mas poderosos, es vana. II. Bienaventurado el que la pone en el Dios de Iacob, Poderoso, Iusto, Defensor de los oprimidos, Misericordioso, según se prueua por sus obras.

<sup>h</sup> Alabad à Iehoua. Los 70. y la V. añaden, De Aggeo, y de Zacharias.

<sup>i</sup> No puede salvar ni à ti, ni à ti. luego las prueuas.

† Gen. 3. 19.

II.

\* Act. 14. 25.

Apoc. 14. 7.

† Poderoso.

m Fiel en sus prome.

1. <sup>h</sup> Halelu-IAH.

**A** Laba, ò alma mia, à Iehoua. 2. Alabaré à Iehoua en mi vida: diré psalmos à mi Dios: mientras biuiere.

3. No confieys en los principes, ni en hijo de hombre: porque no ay en el salud.

4. Saldrá su espíritu, y boluerse há en su tierra: en aquel dia perecerán todos sus pensamientos.

5. Dichoso aquel en cuya ayuda es el Dios de Iacob: cuya esperanza es en Iehoua su Dios.

6. \* El que hizo los cielos y la tierra: la mar, y todo lo que en ella está: <sup>m</sup> el q guar- da verdad para siempre.

7. El que haze <sup>u</sup> derecho à los agraviados: <sup>u</sup> Iusto, <sup>o</sup> el que da pan à los hambrientos: Iehoua, <sup>o</sup> Bueno. <sup>p</sup> el que suelta los aprisionados. Misericordioso.

8. Iehoua es el que abre los ojos à los ciegos: Iehoua <sup>q</sup> el que endereça à los agouiados: <sup>q</sup> Quita las cargas. op-  
Iehoua el que ama à los justos. presiones.

9. Iehoua el que guarda à los estrangeros: al huerfano y à la biuda leuanta: y el camino de los impios trastorna.

10. Reynará Iehoua para siempre: tu Dios, ó Sion, por generacion y generacion. Halelu-IAH.

## P S A L. CXLVII.

**E**xhorta à las alabanzas de Dios por sus condiciones.

**A** Labad à IAH, porque es bueno cantar psalmos à nuestro Dios; porque suaua y hermosa es el alabanza.

2. El que edifica à Ierusalem Iehoua; los echados de Israel recogerá.

3. El que sana à los quebrantados de corazón: y el que liga <sup>r</sup> sus dolores. Sus plagas.

4. El que cuenta el numero de las estrellas, y à todas ellas llama por <sup>s</sup> sus nombres. dolorosas.

5. Grande es el Señor nuestro, y de mucha potencia: y de su entendimiento no ay numero. Su sabiduria es incó-

6. El que enfalça los humildes Iehoua: el que humilla los impios hasta la tierra. prehensible.

7. Cantad à Iehoua con alabanza: cantad à nuestro Dios con harpa.

8. El que cubre los cielos de nuues; el que aperceja la lluvia para la tierra: el que haze à los montes produzir yerua.

9. El que da à la bestia su mantenimiento: \* à los hijos de los cuervos que claman <sup>\* Iob 39. 3.</sup> à el.

10. \* No toma contentamiento en la fortaleza del cauallo: ni se deleyta cò las piernas del varon.

11. Ama Iehoua à los que le temen: à los q esperan en su misericordia. No haze caso de grandes fuerças de guerra.

12. Alaba Ierusalem à Iehoua: alaba Sion à tu Dios. ver. 6.

13. Porque fortificó los cerrojos de tus puertas: bendixo à tus hijos dentro de ti.

14. El que pone por tu termino la paz: y de grossura de trigo te hará hartar.

15. El q embia su palabra à la tierra, y muy presto corre su palabra.

16. El que da la nieue como lana; derrama la clada como ceniza.

17. El que echa su yelo <sup>u</sup> como en pedaços: <sup>u</sup> El granizo.

18. Embiará su palabra, y desleyx <sup>x</sup> los ha- ue, clada, granizo.

19. El que



a S. las  
otras na-  
ciones.

- 19 Elque denuncia sus palabras à Jacob,  
sus estatutos y sus juyzios à Israel.  
20 No ha hecho esto contoda gente; y sus  
juyzios <sup>a</sup> no los conocieron. Halelu-IAH.

## P S A L. CXLVIII.

**L**ama à todas las criaturas de los cielos y de la  
tierra à las alabanzas de Dios por ser el el Cria-  
dor de ellas: y singularmente por auer establecido el  
Reyno de su pueblo.

b Alabad à  
Iehoua.

1 b Halelu-IAH.

**A**labad à Dios desde los cielos: ala-  
baldo en las alturas.

2 Alabaldo todos sus Angeles: ala-  
baldo todos sus exercitos.

3 Alabaldo el Sol y la Luna: alabaldo to-  
das las estrellas deluz.

4 Alabaldo c los cielos de los cielos: y  
las aguas que están sobre los cielos.

5 Alaben el Nombre de Iehoua: porque  
el mandó, y fueron criadas.

6 Y las hizo ser para siempre por el siglo:  
puso les ley que no será quebrantada.

7 Alabad à Iehoua, de la tierra, los dra-  
gones y todos los abismos.

8 El fuego, y el granizo; la nieve y el va-  
por: el viento de tempesta que haze c su  
palabra.

9 Los môtres, y todos los collados: el ar-  
bol de fruto y todos los cedros.

10 La bestia, y todo animal: loque va ar-  
rastrando, y el aue de alas.

11 Los reyes de la tierra, y todos los pue-  
blos: los principes, y todos los juezes de la  
tierra.

12 Los mancebos, y tambien las donze-  
llas: los viejos con los moços,

13 Alaben el Nombre de Iehoua: porque  
su Nombre deel solo es ensalzado: su gloria  
es sobre tierra y cielos.

14 El ensalcó <sup>b</sup> el cuerno de su pueblo: ala-  
ben lo todos sus Misericordiosos, los hijos  
de Israel, el pueblo àel cercano. Halelu-  
IAH.

## P S A L. CXLIX.

**E**xhorta con grande affecto à las alabanzas de  
Dios singularmente à la Yglesia de los pios; por la  
gloria inestimable que les tiene aparejada: y la ven-  
gança rigurosa que les dará de todos los reyes y pode-  
rosos del mundo, que los auràn affligido.

1 Halelu-IAH.

**C**antad à Iehoua cancion <sup>h</sup> nueva: su <sup>h</sup> Excelen-  
alabanza sea en la congregacion <sup>i</sup> de te. singular.  
los Misericordiosos. <sup>i</sup> De los pi-

2 Alegrese Israel con su hazedor: los hi-  
jos de Sion se gozen con su Rey.

3 Alaben su Nombre con corro: con adu-  
fre y harpa canten àel.

4 Porque Iehoua toma contentamiento  
con su pueblo; hermoseará à los humildes  
con salud.

5 Gozarsehan los pios con gloria; canta-  
rán sobre sus camas.

6 † Ensalgamiétos de Dios <sup>estarán</sup> en sus † Alaba-  
gargantas: y cuchillos de dos filos en sus ças.  
manos:

7 Para hazer vengança de las Gentes: cas-  
tigos en los pueblos.

8 Para aprisionar sus reyes en grillos: y  
sus nobles en cadenas de hierro.

9 Para hazer enellos el juyzio <sup>l</sup> escrip- <sup>l</sup> Deut. 7.2.  
to: esta <sup>será</sup> la gloria de todos sus pios. Ha-  
lelu-IAH.

## P S A L. CL.

Exhorta à todo biuiente à alabar à Dios.

1 Halelu-IAH.

**A**labad à Dios en su Sanctuario: ala-  
baldo <sup>m</sup> enel estendimiento de su <sup>m</sup> En su ta-  
fortaleza. <sup>bernaculo,</sup>

2 Alabaldo en sus valentias: alabaldo cõ-  
forme à la muchedumbre de su grandeza. <sup>donde se</sup>

3 Alabaldo à son de bozina: alabaldo con  
psalterio y harpa. <sup>ha mostra-</sup>

4 Alabaldo con adufre y flauta: alabaldo  
con cuerdas y organo. <sup>do fortiss.</sup>

5 Alabaldo con cimbalos resonantes: ala-  
baldo con cimbalos de jubilacion. <sup>n Todo lo-</sup>

6 <sup>n</sup> Todo espiritu alabe à IAH. <sup>que respi-</sup>  
Halelu-IAH. <sup>ra, ð, tiene</sup>  
<sup>vida.</sup>

FIN DEL PSALTERIO.

# Los Prouerbios de Salomon.

## CAPIT. I.

**E**l titulo del libro presente, en el qual se promete instruccion de verdadera Sabiduria. II. Principio del tratado, el qual comieça del temor de Dios unico principio de verdadera Sabiduria, juntamente con el apartarse del comercio y compania de los malos. III. La Sabiduria se ofrece à todos, IIII. Amenaza con perdicion à los que la menospreciarẽ.



**O**S prouerbios de Salomon hijo de Dauid, Rey de Israel, 2. Para entender Sabiduria y castigo: para entender las razones prudentes, 3. Para recibir el castigo de prudencia, justicia, y juyzio, y equidad.

4. Para dar à los simples astucia, y à los muchos inteligencia y consejo.

5. <sup>a</sup> Si el sabio <sup>las</sup> oyere, aumentará la doctrina: y el entendido. <sup>b</sup> adquirirá consejo.

6. Para entender parabolâ y declaracion, palabras de sabios, y sus <sup>c</sup> dichos escuros.

7. <sup>a</sup> El principio de la sabiduria es el temor de Iehoua: los locos despreciaron la Sabiduria, y el castigo.

8. Oye hijo mio el castigo de tu padre, y no deseches <sup>d</sup> la Ley de tu madre:

9. Porque <sup>e</sup> aumento de gracia seran à tu cabeza, y collares à tu cuello.

10. Hijo mio, si los peccadores <sup>f</sup> te quisieren engañar, no consientas.

11. Si dixeren, Ven con nosotros, espiemos <sup>g</sup> à la sangre: assechemos àl inocente sin razon.

12. Tragarlos hemos como el sepulchro, biuos: y enteros, como los que caen en sima;

13. Hallaremos <sup>h</sup> riquezas de todas suertes: henchiremos nuestras casas de despojos.

14. Echa tu suerte entre nosotros: tengamos todos vna bolsa:

15. Hijo mio no andes en camino con ellos: aparta tu pie de sus veredas.

16. <sup>a</sup> Porque sus pies correran àl mal: y yran pressurosos à derramar sangre.

17. Porque por nada se tenderà la red delante de los ojos de toda aue.

18. Mas <sup>i</sup> ellos à su sangre espian, y à sus animas assechan.

<sup>a</sup> Iai 59.7. <sup>b</sup> Rom: 3. 25. <sup>c</sup> Sus malos passos los lleuan à su misma ruina.

19. Tales son las sendas de todo cobdicioso de cobdicia, laqual <sup>†</sup> prenderà el anima de sus poseedores.

20. <sup>a</sup> La Sabiduria clama de fuera: en las plaças dà su voz:

21. <sup>b</sup> En las encrucijadas de los mormolos degente clama: en las entradas de las puertas de la ciudad dize sus razones:

22. Hasta quando, ó simples, amareys la simpleza, y los burladores desearan el burlar, y los locos aborreceran la sciencia?

23. <sup>a</sup> Bolueos à mi reprehension: he aqui <sup>q</sup> yo os derramaré mi espiritu, y os haré saber mis palabras.

24. <sup>a</sup> Por quanto llamé, y <sup>m</sup> no quesistes: estedi mi mano, y no vuo quien escuchasse:

25. Y <sup>n</sup> desechastes todo consejo mio, y no quesistes mi reprehension:

26. Tambien yo me reyré en vuestra calamidad: y me burlaré quando os viniere lo que temey.

27. Quando viniere, como vna destruccion, lo que temey: y vuestra calamidad viniere como vn toruellino: quando viniere sobre vosotros tribulacion y angustia:

28. Entonces me llamaran, y no responderé: buscareme han <sup>o</sup> de mañana, y no me hallaran:

29. Por quanto aborrecieró la sabiduria: y no escogeron el temor de Iehoua,

30. Ni quisieron mi consejo: y menospreciaron toda reprehension mia.

31. <sup>p</sup> Comeran pues del fruto de su camino: y de sus consejos se hartaran.

32. Porque el reposo de los ignorantes los matará: y la prosperidad de los locos los echará à perder.

33. Mas el que me oyere, habitará confiadamente: y biuirá reposado de temor de mal.

<sup>a</sup> Con diligencia.

<sup>p</sup> Es yronia.

<sup>h</sup> Heb. te engañaren, no quieras.

<sup>g</sup> A alguno para matar.

<sup>h</sup> Heb. todo auer de escabale.

<sup>a</sup> Iai 59.7. <sup>b</sup> Rom: 3. 25. <sup>c</sup> Sus malos passos los lleuan à su misma ruina.

<sup>d</sup> Heb. te engañaren, no quieras.

<sup>e</sup> A alguno para matar.

<sup>f</sup> Heb. todo auer de escabale.

<sup>g</sup> A alguno para matar.

<sup>h</sup> Heb. te engañaren, no quieras.

<sup>i</sup> Heb. todo auer de escabale.

<sup>j</sup> Heb. te engañaren, no quieras.

<sup>k</sup> Heb. todo auer de escabale.

<sup>l</sup> Heb. te engañaren, no quieras.

<sup>m</sup> Heb. todo auer de escabale.

<sup>n</sup> Heb. te engañaren, no quieras.

<sup>o</sup> Heb. todo auer de escabale.

<sup>p</sup> Heb. te engañaren, no quieras.

<sup>q</sup> Heb. todo auer de escabale.



4 Si, como à la plata, la buscareis, y como à thesoros la escudriñareis,

5 Entonces entenderás el temor de Iehoua: y hallarás el conocimiento de Dios.

6 Porque Iehoua da la Sabiduria: y de su boca viene el conocimiento, y la inteligencia.

7 El guarda el ser à los rectos: es escudo à los que caminan perfectamente,

a De sus pi- os. de los suyos. notó el ingenio.

8 Guardando las veredas del juyzio: y el camino <sup>a</sup> de sus Misericordiosos guardará.

9 Entonces entenderás justicia, juyzio, y equidad, y todo buen camino.

10 ¶ Quando la Sabiduria entrare en tu coraçon, y la sciencia fuere dulce à tu anima,

11 Consejo te guardará: inteligencia te conferuá,

12 Para escaparte del mal camino, del hombre que habla peruerfidades:

13 Que dexan las veredas derechas, por andar por caminos tenebrosos:

14 Que se alegran haciendo mal: que se huelgan en <sup>b</sup> malas peruerfidades:

15 Cuyas veredas son torcidas, y ellos torcidos en sus caminos.

16 Para escaparte de la muger estraña: de la agena <sup>c</sup> que ablanda sus razones.

17 Que desampara <sup>d</sup> el principe de su mocedad: y se oluida <sup>e</sup> del Concierto de su Dios.

18 Por lo qual su casa está inclinada à la muerte: y sus veredas <sup>van</sup> hazia los muertos.

19 Todos los que à ella entraren, no boluerán: <sup>f</sup> ni tomarán las veredas de la vida.

20 ¶ Para que andes por el camino de los buenos: y guardes las veredas de los justos.

21 Porque los rectos habitarán la tierra, y los perfectos permanecerán en ella,

22 \* Mas los impios serán <sup>h</sup> cortados de la tierra: y los preuicadores serán de ella defarraygados.

### C A P I T. III.

**E**Ncomienda la Misericordia y Fe en Dios con abnegacion de si mismo. II. La tolerancia en la cruz. III. En la verdadera Sabiduria consiste la verdadera felicidad. II. Pone algunas reglas de ella para con los hombres.

**H**ijo mio, no te oluides de mi Ley: y tu coraçon guarde mis mandamientos.

\* Deut. 8, 1. 2 \* Porque longura de dias, y años de vida, y paz te aumentarán.

3 Misericordia, y Verdad no te defampá-

re: átalas à tu cuello, escriuelas i en la tabla de tu coraçon.

4 Y hallarás gracia <sup>†</sup> y buena opinion en los ojos de Dios, y de los hombres.

5 Fia te de Iehoua de todo tu coraçon: y no ctribes en tu prudencia.

6 Reconocelo en todos tus caminos: y el endereçará tus veredas.

7 \* No seas sabio <sup>†</sup> en tu opinion: teme à Iehoua, y apartate del mal.

8 Porque será medicina à tu ombligo, y tutano à tus huesos.

9 \* Honrra à Iehoua de tu sustancia: y <sup>m</sup> de las primicias de todos tus frutos,

10 Y serán llenos tus alholies de hartura; y tus lagares <sup>n</sup> rebentarán de mosto.

11 ¶ \* No deseches, hijo mio, el castigo de Iehoua: ni te fatigues de su correccion:

12 <sup>o</sup> Porque Iehoua àlque ama, y quiere, como el padre àl hijo, <sup>a esse</sup> castiga.

13 ¶ Bienaventurado el hombre que halló la Sabiduria: y que saca <sup>a luz</sup> la inteligencia.

14 <sup>p</sup> Porque su mercaderia es mejor que la mercaderia de la plata: y sus fr<sup>†</sup> tos, mas q<sup>†</sup> el fino oro.

15 Mas preciosa es que las piedras preciosas: y <sup>†</sup> todo lo q<sup>†</sup> puedes desfeir, no se puede comparar à ella.

16 Longura de dias trae en su mano derecha: en su yzquierda, riquezas y honrra:

17 Sus caminos son caminos deleytosos: y todas sus veredas, paz.

18 Esta es <sup>r</sup> el arbol de vida à los que asende ella: y <sup>s</sup> los que la sustentan, son bienaventurados.

19 Iehoua con Sabiduria fundó la tierra: affirmó los cielos con inteligencia:

20 Con su sciencia <sup>t</sup> se partieron los abismos: y los cielos distilan el rocío.

21 Hijo mio, no se aparten <sup>estas cosas</sup> de tus ojos: guarda la Ley, y el consejo.

22 Y serán vida à tu anima, y gracia à <sup>u</sup> tu cuello.

23 Entóces caminarás por tu camino cómodamente: y tu pie no trompecará.

24 Quando te acostares, no aurás temor: y acostarte has, y tu sueño será suauo.

25 No aurás temor del pavor repentino, ni del alboroto de los impios, quando vi-

niere.

26 Porque Iehoua será <sup>x</sup> tu confianza: y el guardará tu pie, <sup>y</sup> porque no seas tomado.

27 ¶ <sup>z</sup> No detengas el bien de tus dueños, quando tuuieres poder para hazerlo.

28 No digas à tu proximo, Ve, y buélue, y mañana te daré, quando <sup>†</sup> tienes contigo.

Rr iij

i Atudió à las tablas de la Ley. <sup>†</sup> Heb. bue entendimiento.

\* Rom. 12, 6.

† Heb. en tus ojos.

\* Tob. 4, 7. Luc. 14, 13.

m De lo mejor de &c.

n Rebofarrán.

II. \* Heb. 12, 3.

Apoc. 3, 17

III. o Heb. Por-

que àlque ama Iehoua, castiga,

y como padre à hijo quiere, o, ama.

p Su grãcia su trato.

q Heb. todas tus (cosas) desfeables.

r Gen. 2, 9.

s Los que à ella se arri-

man.

t Gen. 1, 6.

x Heb. en tu &c.

y Heb. de prendimiento.

III.

z Haz bien à los neces-

sitados.

† S. q<sup>†</sup> darle.

29 No pienses mal contra tu proximo, estando el confiado de ti.

30 No pleytees con alguno sin razon, si el no te ha mal galardonado.

*\* Psal. 37. 1.* 31 \* No ayas embidia al hombre injusto: ni escojas alguno de sus caminos:

*a Se comunica familiarmente.* 32 Porque el peruerso es abominado de Iehoua: y con los rectos es su secreto.

*Gen. 18. 17.* 33 Maldicion de Iehoua está en la casa del impio, mas a la morada de los justos bendezirá.

34 Ciertaméte el escarnecerá a los escarnecedores: y a los humildes dará gracia.

35 Los sabios heredarán la honrra: y los locos sostendran deshonrra.

#### C A P I T. IIII.

**E**xhorta a la verdadera Sabiduria mostrando algunos de sus frutos inestimables. *II. Que se guarde el pio del camino de los malos.* *III. Pone algunas reglas de Sabiduria.*

**O**Yd hijos el castigo del padre: y estad attétos para que sepays inteligencia.

2 Porque os doy buen enseñamiento: No desampareys mi ley.

3 Porque yo fue hijo de mi padre, delicado y vnico delante de mi madre:

*b S. mi padre.* 4. Y *b* enseñauame, y deziame, Sustéte mis razones tu coraçó: guarda mis mandamientos, y biuirás.

5. Adquiere Sabiduria, adquiere intelligencia: no te oluides, ni te apartes de las razones de mi boca.

6 No la dexes, y ella te guardará: amala, y conseruarte há.

7 Primeramente Sabiduria. Adquiere Sabiduria, y ante toda tu possession adquiere intelligencia.

*c Crece en ella.* 8. *c* Engrandecela, y ella te engrandecerá: ella te honrrará, quando tu la ouieres abraçado.

*d Arrib. 3. 4.* 9. *d* Dará a tu cabeça aumento de gracia: corona de hermosura te entregará.

10 Oye hijo mio, y recibe mis razones: y multiplicarsetehán años de vida.

*e Heb. en señado.* 11 Por el camino de la Sabiduria te he *e* encaminado: y por veredas derechas te he hecho andar.

12 Quando *po*rellas anduieres, no se estrecharán tus passos: y si corriexes, no trompearás.

13 Ten el castigo, no lo dexes: guardalo, porque esso es tu vida.

*II.* 14. ¶ No entres por la vereda de los impios: ni vayas por el camino de los malos:

15 Desamparala; no passés por ella: apartate de ella, y passa.

16 Porque no duermen, sino hizieré mal: y *f* pierden su sueño, sino han hecho caer.

17 Porque *g* comen pan de maldad, y beuen vino de robos.

18 Mas la vereda de los justos es como la luz *h* del luzero: *i* aumétale, y alumbrá hasta que el dia es perfecto.

19 El camino de los impios es como la escuridad: no saben en que trompiegan.

20 Hijo mio está attento a mis palabras: y a mis razones inclina tu ojea.

21 No se aparten de tus ojos, mas guardalas en medio de tu coraçon.

22 Porque son vida a los que las hallan: y medicina *†* a toda su carne.

23. ¶ Sobre toda cosa guardada guarda tu coraçon: porque de el *†* mana la vida.

24 Aparta deti la peruerfidad de la boca: y la iniquidad de labios alexa de ti.

25 Tus ojos miren lo recto: y tus parpados enderecten tu camino delante deti.

26 Pesa la vereda de tus pies: y todos tus caminos sean ordenados.

27. *m* No te apartes a diestra, ni a siniestra: *m* S. de la Ley de Dios.

Porque los caminos que son a la diestra conoce el Señor. mas los que son a la siniestra, son peruersos: Mas el bara derechas tus carreras: y tus caminos guiará en paz.

*V. y los 70.*

#### G A P I T. V.

**P**ersuade a la Sabiduria, por la qual el bēbre será preservado del peligro de la mala muger el qual deseriue, y exhorta que se huya. *II. Exhorta por remedio al legitimo matrimonio.*

**H**ijo mio está attento a mi Sabiduria, y a mi intelligencia inclina tu oreja:

2. Para que guardes los consejos: y tus labios conseruen la sciencia.

No mires al engaño de la muger. *V. y los 70.*

3 Porque los labios de la muger es traña *n* Arrib. 2. 16.

4 Mas su fin es amargo como el axenxo: agudo como cuchillo de dos filos.

5 Sus pies decien den a la muerte: sus pasos sustentan el sepulchro. *o* Causa de muerte.

6 Sino pesáres el camino de vida, sus caminos son instables: no los conocerás.

7 Aora pues Hijos, oy dme, y no os apartes de las razones de mi boca.

8 Alexa de ella tu camino: y no te acerques a la puerta de su casa.

9 Porque no des a los estraños tu honor: y tus años a cruel.

10 Porque no se harten los estraños de tu fuerza: y tus trabajos esten en casa del estraño:



- 11 Y gimas en tus postrimerias, quando se consumiere tu carne y tu cuerpo;
- 12 Y digas, Como aborreci el Castigo: y mi coraçon menospreció la reprehension?
- 13 Y no oy la voz de los que me castigauan: y á los que me enseñauan no incliné mi oreja?
- 14 Poco se saltó <sup>a</sup> que no cayesse en todo mal, en medio de la compañía y de la cõgregacion.
- 15 ¶ Beue el agua de tu cisterna, y las corrientes de tu pozo.
- 16 <sup>b</sup> Derramense por de fuera tus fuentes: en las plaças los rios de <sup>c</sup> tus aguas.
- 17 Sean para ti solo, y no para los estraños contigo.
- 18 Será bendito tu manadero; y alegrate de la muger de tu mocedad.
- 19 Cierua <sup>c</sup> amada, y graciosa <sup>d</sup> cabra; sus tetas te hartarán en todo tiempo: y de su amor <sup>e</sup> andarás ciego de continuo.
- 20 Y porque andarás ciego, hijo mio, cõ la agena? y abraçarás el regaço de la estraña?
- 21 \*Pues que los caminos del hombre están delante de los ojos de Iehoua, y el pesa todas sus veredas?
- 22 Sus iniquidades prenderán al impio; y con las cuerdas de su peccado será detenido.
- 23 El morirá <sup>f</sup> sin castigo: y por la multitud de su locura errará.

## CAPIT. VI.

**I**nsuete al que fio á otro. II. Despierta y reprehende duramente al negligente. III. Notas por las quales el mal hombre será conocido. La principal y mas abominable de las quales es, Sembrar discordias en las pias congregaciones. IIII. Encarga el estudio de la diuina Ley, por el qual el hombre sea preservado de adulterio, recitando algunos males que del vienen.

- H**ijo mio, si salieres por fiador por tu amigo, si <sup>g</sup> tocaste tu mano al estraño,
- 2 Enlazado eres con las palabras de tu boca: y preso con las razones de tu boca.
- 3 Haz esto aora hijo mio, y librate: porq̃ has caydo en la mano de tu proximo: Ve, <sup>h</sup> humillate, y esfuerça tu proximo.
- 4 No des sueño á tus ojos, ni á tus parpados adormecimiento.
- 5 Escapate como el corço de la mano del caçador: y como el aue de la mano del parangero.
- II. 6 ¶ Ve á la hormiga, ò perezoso, mira sus caminos, y se sabio;
- 7 Laqual no tiene capitã, ni gouernador, ni Señor,

- 8 Y contodo esso apareja en el verano su comida; en el tiempo de la siega allega su mantenimiento.
- 9 \*Perezoso, hasta quando has de dormir? Quando te leuantarás de tu sueño? <sup>\* Abaxo</sup>
- 10 Tomando <sup>i</sup> vn poco de sueño, cabeceando otro poco, poniendo mano sobre mano otro poco para boluer à dormir, <sup>24, 32. i Heb. Po. co de sueños, poco de dormitaciones, poco de pliego de manos para &c.</sup>
- 11 Vendrá como camináte tu necesidad, y tu pobreza <sup>†</sup> como hombre de escudo.
- 12 ¶ El hombre peruerso es varõ iniquo: camina en peruersidad de boca;
- 13 Guña de sus ojos; habla de sus pies: enseña de sus dedos, <sup>III.</sup>
- 14 Peruersidades están en su coraçon; todo tiempo anda pensando mal: <sup>†</sup> enciende renzillas. <sup>†</sup> Como cartero, mensagero, ò postero. Aludio al escudo que traen colgado &c. I Heb. mente.
- 15 Portanto su calamidad vendrá de repente: subitamente será quebratado, y <sup>m</sup> no aurá quien lo sane.
- 16 Seys cosas aborrece Iehoua, y <sup>n</sup> aun siete abomina su anima;
- 17 Los ojos altiuos. La lengua mentirosa. Las manos derramadoras de la sangre inocente. <sup>m Heb. y no medicina.</sup>
- 18 El coraçon que piensa perçamientos iniquos, Los pies pressurosos para correr al mal.
- 19 <sup>n</sup> El testigo mentiroso, que habla mentiras: y El que enciende renzillas entre los hermanos. <sup>n Heb. El q̃ habla mentiras, el testigo de mentira.</sup>
- 20 ¶ Guarda, hijo mio, el mandamiento de tu padre: y no dexes la Ley de tu madre: <sup>IIII.</sup>
- 21 Atala siempre en tu coraçon; enlazala á tu cuello.
- 22 Quando anduuieres, te guie; quando durmieres, te guardes; quando despertares, hable contigo.
- 23 \* Porque el mandamiento candela es, <sup>\* Pal. 119.</sup> y la Ley luz: y camino de vida las reprehensiones del castigo. <sup>104.</sup>
- 24 <sup>o</sup> Para que te guarden de la mala muger; de la bládura de la lengua de la estraña. <sup>o Arrib. 26.</sup>
- 25 No cobdicies su hermosura en tu coraçon: ni te prenda con sus ojos.
- 26 Porque á causa de la muger ramera viene el hombre <sup>p</sup> á vn bocado de pan: y la muger caça la preciosa anima del varon. <sup>p En summa pobre.</sup>
- 27 Tomará el hombre fuego en su seno, y que sus vestidos no se quemen?
- 28 Andará el hombre sobre las brasas, y q̃ sus pies no se abrasen?
- 29 Así el que entrare á la muger de su proximo; no será sin culpa todo hombre q̃ la tocãre.
- 30 No tienen en poco al ladron, quando hurtare para <sup>q</sup> henchir su anima auiendo hambre: <sup>q Hartarse</sup>

- a Todo lo q  
tiene. 31 Mas tomado; paga las setenas: da a to-  
da la sustancia de su casa:  
32 Mas el que comete adulterio con la mu-  
ger, es falto <sup>b</sup> de entedimiento, <sup>c</sup> corrompe  
su anima el que tal haze.  
b Heb. de  
coraçon. 33 Plaga y verguença hallará: y su affren-  
ta nunca será rayda.  
c Incurre  
en peligro  
de la vida. 34 Porque el zelo <sup>d</sup> sañudo <sup>e</sup> del varon  
no perdonará en el dia de la vengança:  
d Heb. sa-  
ña. 35 No tendrá respeto à ninguna redem-  
cion: ni querrá perdonar aunque le multipli-  
que el cohecho.  
e Del mari-  
do de la  
adultera.

## CAPIT. VII.

**E**ncarga el estudio de la verdadera Sabiduria,  
que preserva al hombre del peligro de la mala mu-  
ger. II. Cuyas artes y laxos pinta.

**H**ijo mio, guarda mis razones: y en-  
cierra contigo mis mandamien-  
tos.

- V. y los 70. Hijo, honra al Señor, y valdrás: mas fuera de el  
no temas otro, (ó ageno).  
2 Guarda mis mandamientos, y biuirás: y  
mi Ley como las niñas de tus ojos.  
f Arrib. 3, 3. 3 Ligalos tus dedos: <sup>f</sup> escruielos en la  
tabla de tu coraçon.  
4 Di à la Sabiduria, Tu eres mi hermana: y  
à la inteligencia llama parienta:  
g Arrib. 2, 16. y 6, 24. 5 <sup>g</sup> Para que te guarden de la muger age-  
na: y de la estraña, que ablada sus palabras.  
II. 6 <sup>h</sup> Porque mirando yo por la ventana  
de mi casa, por mi ventana,  
h Arrib. 6, 32. 7 Miré entre los simples, confideré entre  
los mancebos <sup>m</sup> mancebo <sup>b</sup> falto de entedimien-  
to,  
i S. de la mu- 8 El qual passaua por la calle, junto à <sup>i</sup> su  
ger que se figue. 9 Ala tarde del dia ya que escurecia: en  
la escuridad y tiniebla de la noche.  
10 Y veys aqui <sup>n</sup> una muger, que le sale à  
encuentro con atauio de ramera, <sup>f</sup> astuta  
de coraçon.  
11 Alborotadora y renzillofa: sus pies no  
pueden estar en casa.  
12 Aora de fura, aora por las plaças: asse-  
chando <sup>l</sup> por todas las encruzijadas.  
I Heb. por 13 Y traua de el, y besalo, desuergonçó su  
toda esqui-  
na. 14 Sacrificios de paz <sup>m</sup> he prometido, oy  
he pagado mis votos:  
m Heb. so- 15 Portanto he salido à encontrarte, bus-  
bre mi. cando tu faz: y he te hallado.  
16 Con paramentos he emparamentado  
micama, alçados con cuerdas <sup>n</sup> de Egypto.  
n O. Cõ pa- 17 He sahumado mi camara con myrrha,  
ramentos de Egypto he  
&c. aloes, y canela.  
18 Ven, embriaguemos nos de amores haf-

- tal mañana: alegremos nos en amores.  
19 Porque el marido no está en su casa, es  
ydo caminolexos.  
20 <sup>o</sup> El trapo del dinero lleuó en su ma-  
no, el dia de la fiesta boluerá à su casa. o Heb. El  
atadura del  
&c.  
21 Derribolo con la multitud de la suauidad  
de sus palabras: con la blandura de sus  
labios <sup>p</sup> lo compelió. p Lo per-  
suadió.  
22 Vase empos de ella luego, como va el-  
buey à degolladero, y como <sup>q</sup> el loco à las  
prisiones para ser castigado. Heb. lo im-  
pelió, o, re-  
puxó.  
23 De tal manera que la faeta traspassó su  
higado: como el aue que se appressura à la-  
zo, y no sabe que es contra su vida. q Heb. la  
prision à la  
castigo del  
loco.  
24 Aora pues hijos, oy dme, y estad attē-  
tos à las razones de mi boca.  
25 No se aparte à <sup>r</sup> sus caminos tu cora-  
çon: y <sup>s</sup> no yerres en sus veredas. r S. De la  
mala mu-  
ger.  
26 Porque à muchos há hecho caer mu-  
ertos: y todos los fuertes han sido muertos  
por ella. s No te cie-  
gues en &c.  
Arrib. 5, 19.  
27 Caminos del sepulchro son su casa, que  
decienden <sup>t</sup> à las camaras de la muerte. t A la sepul-  
tura.

## CAPIT. VIII.

**A**labança admirable de la verdadera Sabiduria  
por su origē, antigüedad, officios, frutos, y effectos,  
cõque ella misma se combida à los hombres, y los lla-  
ma à si.

**N**O clama la Sabiduria? y la intelli-  
gencia da su boz?

- 2 <sup>u</sup> En los altos cabeços, junto à <sup>u</sup> Hebr. En  
camino, <sup>x</sup> à las encruzijadas de las veredas cabeza de  
alturas.  
se para: x Heb. casa  
de las vere-  
das &c.  
3 En el lugar de las puertas, à la entrada  
de la Ciudad: à la entrada de las puertas da  
bozes:  
4 O hombres, à vosotros clamo: y mi boz  
es à los hijos de los hombres.  
5 Entended simples astucia: y locos <sup>y</sup> to- y Heb. en-  
mad entendimiento. tended co-  
raçon.  
6 Oyd, porque hablaré cosas excelentes,  
y abriré mis labios para cosas rectas.  
7 Porq mi paladar hablará verdad: y mis  
labios abominan la impiedad.  
8 En justicia son todas las razones de mi  
boca: no ay en ellas cosa peruerfa, ni torci-  
da.  
9 Todas ellas <sup>z</sup> son rectas <sup>z</sup> àlque entiende: z Luc. 7, 35.  
y rectas à los que han hallado sabiduria.  
10 Recibid mi castigo, y no la plata: y scie-  
cia, mas que el oro escogido.  
11 \* Porque mejor es la Sabiduria que las  
piedras preciosas: y todas las cosas q se pue- \* Arriba.  
den desfiar, nosé pueden comparar à ella. 3.  
12 Yo la Sabiduria moré cõ el astucia: y yo  
inuento la sciencia de los consejos.  
13 El Temor de Ichoua <sup>a</sup> es aborreer el mal; la so-



la soberuia, y la arrogancia, y el mal camino, y la boca peruerfa aborrezco.

14 Conmigo está el consejo, y el fer: yo soy la intelligencia; mia es la fortaleza.

15 Por mi reynan los reyes, y los principes determinan justicia.

16 Por mi dominan los principes, y todos los gouernadores juzgan la tierra.

17 Yo amo à los que me aman; y los que me buscan, me hallan.

18 Las riquezas y la honrra están conmigo, riqueza firme y justa.

19 Mejor es mi fruto que el oro, y que la piedra preciosa: y mi rentas que la plata escogida.

20 Por vereda de justicia guiaré, por medio de veredas de juyzio.

21 Para hazer heredar à mis amigos el fer, y que yo hincha sus thesoros.

22 \* Iehoua me possedyò en el principio de su camino, desde entonces, antes de sus obras.

23 \* Eternalmente tuue el principado, desde el principio, antes de la tierra.

24 Antes de los abismos fué engendrada; antes que fuesen las fuentes de las muchas aguas.

25 Antes que los montes fuesen fundados: antes de los collados yo era engendrada.

26 No auia aun hecho la tierra, ni las plaças, ni la cabeça de los poluos del mundo.

27 Quando componia los cielos, alli estaua yo; quando señalaua por compas la sobre haz del abismo.

28 Quando affirmaua los cielos arriba: quando affirmaua las fuentes del abismo.

29 Quando ponía à la mar su estatuto; y à las aguas, que no passassen su mandamiento: quando señalaua los fundamentos de la tierra.

30 Con el estaua yo por ama, y fué en plazer: i todos los dias, teniendo solaz delante del, entodo tiempo.

31 Tengo solaz en la redondez de su tierra: y mis solazes son con los hijos de los hombres.

32 Aora pues hijos, oydme: y bienauenturados los que guardaren mis caminos.

33 Obedeced el castigo, y sed sabios: y nolo menosprecieys.

34 Bienauenturado el hombre que me oye, trasnochando à mis puertas cada dia: guardando los lumbralles de mis entradas.

35 Porque el que me hallare, hallará la vida: y alcanzará la voluntad de Iehoua.

36 Mas el que pecca cótra mi, defrauda à su anima: todos los que me aborrecen, aman la muerte.

† Heb. saca-  
rá, o, produ-  
zirá.

# CAPIT. IX.

*Antithesi o contraposicion de la verdadera Sabiduria, à la falsa y sophistica, por la semejança de dos matronas que cada una combida à los hombres à si conforme à su ingenio y a loque puede dar.*

**L**A Sabiduria edificó su casa; labró sus siete columnas.

2 Mató su víctima, templó su vino, y puso su mesa.

3 Embió sus criadas, clamó sobre lo mas alto de la ciudad.

4 Qualquiera simple, venga acá. A los faltos de entendimiento dixo,

5 Venid, comed mi pan; y beued del vino que yo he templado.

6 Dexad las simplezas, y biuid; y andad por el camino de la intelligencia.

7 El que castiga al burlador, afrenta toda para si: y el que reprehende al impio, su mancha.

8 No castigues al burlador, porque no te aborrezca: castiga al sabio, y amarte ha.

9 Da al sabio, y será mas sabio; enseña al justo, y añadirá enseñamiento.

10 \* El Temor de Iehoua es el principio de la sabiduria; y la sciencia de los sanctos es intelligencia.

11 Porque por mi se aumentarán tus dias; y años de vida se te añadirán.

12 Si fueres sabio, para ti lo serás; mas si fueres burlador, tu solo pagarás.

13 ¶ La muger loca, alborotadora, simple, y ignorante.

14 Assientase sobre una silla à la puerta de su casa, en lo alto de la ciudad;

15 Paràllamar à los que pasan por el camino; que van por sus caminos derechos.

16 Qualquiera simple, venga acá. A los faltos de entendimiento dixo,

17 Las aguas hurtadas son dulces; y el pan encubierto es suaué.

18 Y no saben, que alli están los muertos: y sus combidados están en los profundos de la sepultura.

*Porque el que se llegare à ella, descendirá à los infernos: y el que de ella se apartare, será salvo.*

† Heb. sobre  
lo alto de  
los altos de  
la &c. Arr.  
8.2.  
m Heb. de  
coraçon.  
n Heb. sim-  
ples.

o Enseña.

\* Arri. 1, 7.  
Psal. 111, 10.  
Ecllo. 1, 16.

II.

p Heb. y no  
sabe nada.

q Heb. los q  
endereçan  
sus caminos

r Que se co-  
me en ocul-  
to.

s S. los sim-  
ples que la  
siguen.

V. y 70.

C A

a Heb. y jus-  
ticia.

b De dere-  
cho.

\* Sab. 9, 9.

\* Ecllo. 24,  
14.  
e Gen. 1, 2.

d S. Dios.  
e Los luga-  
res habita-  
bles de la  
tierra Gen.  
1, 9.

f Luego  
ver. 29. co-  
mo por &c.

g Heb. su  
palabra.

h Para criar  
sustentar y  
gouernar  
todas sus  
criaturas.  
Heb. 1, 2  
i Siempre.  
añs luego.  
en todo tie-  
po.

## C A P I T. X.

Las parabras de Salomon.

a O, à su madre.

**E**l hijo sabio alegra àl padre; y el hijo loco es tristeza <sup>a</sup> de su madre.

b Psal. 5.

**2** Los thesoros de maldad no serán de provecho; mas la justicia libra de la muerte.

c Ot. engañosa, o, de engaño.

**3** Iehoua no dexará auer hambre àl anima del justo; mas la iniquidad <sup>b</sup> alancará à los impios.

V. y los 70.

*El que estriba en mentiras, apacienta à los vientos: y el mismo sigue las aues que vuelan.*

d Heb. hijo entendido, así luego.

e Heb. Bendiciones sobrela &c.

f O, hedera q. d. su fama será abominable.

g El que habla locuras

**5** El que recoge en el verano <sup>d</sup> es hombre entendido: el que duerme en el tiempo de la segada, hombre confuso.

**6** Bendita es la cabeza <sup>e</sup> del justo mas la boca de los impios. cubrirá iniquidad.

**7** La memoria del justo será bendita: mas el nombre de los impios <sup>f</sup> se podrirá.

**8** El sabio de corazón recibirá los mandamientos: mas <sup>g</sup> el loco de labios caerá.

**9** El que camina en integridad, anda con fiado: mas el que peruierte sus caminos, será quebrantado.

\* Ecc. 27. 25 **10** \* El que guiña del ojo, dará tristeza: y el loco de labios <sup>h</sup> será castigado.

h O, cacrà. arr. 6, 13.

**11** Vena de vida es la boca del justo: mas la boca de los impios cubrirá la iniquidad.

\* 1. Ped. 4. 8 **12** \* El odio despierta las renzillas: mas la charidad cubrirá todas las maldades.

2. Cor. 13. 4.

† Aqote. **13** En los labios del prudente se halla sabiduria: y <sup>†</sup> vara à las espaldas del salto de entendimiento.

**14** Los sabios guardan la sabiduria: mas la boca del loco es calamidad cercana.

**15** Las riquezas del rico son su ciudad fuerte: y el desmayo de los pobres es su pobreza.

i Loque del impio se puede esperar **16** La obra del justo es para vida: mas <sup>i</sup> el fruto del impio es para peccado.

**17** Camino à la vida es guardar el castigo: y el que dexa la reprehension, yerra.

**18** El que encubre el odio tiene labios mentirosos; y el que <sup>†</sup> echa mala fama es loco.

**19** En las muchas palabras no falta rebellion: mas el que refrena sus labios, es prudente.

**20** Plata escogida es la lengua del justo: mas <sup>†</sup> el entendimiento de los impios es como nada. <sup>†</sup> Heb. el corazón.

**21** Los labios del justo apacientan à muchos: mas los locos con falta de entendimiento mueren.

**22** La bendicion de Iehoua es la que enriquece, y no añade tristeza con ella.

**23** Es como risa àl loco hazer abominacion: <sup>†</sup> mas el hombre entendido, <sup>†</sup> Heb. y sabiduria àl varó de entendimiento.

**24** Loque el impio teme, esso le vendrá: mas Dios da à los justos loque dessean.

**25** Como passare el toruellino, <sup>m</sup> el malo no será: mas el justo, fundado para siempre.

**26** Como <sup>n</sup> el agro à los dieutes, y el humo à los ojos, así es el perezoso a los que lo embian.

**27** El temor de Iehoua aumentará los dias: mas los años de los impios serán acortados.

**28** La esperanza de los justos es alegría: mas la esperanza de los impios perecerá.

**29** Fortaleza es àl perfecto el camino de Iehoua: mas ella es espanto à los que obran maldad.

**30** El justo eternalmente no será removido: mas los impios no habitarán la tierra.

**31** La boca del justo produzirá sabiduria: mas la lengua peruerfa será cortada.

**32** Los labios del justo conocerán o lo que agrada; mas la boca de los impios, peruersidades. <sup>o</sup> Heb. la voluntad.

## C A P I T. XI.

**E**l peso falso abominacion es à Iehoua; mas la pesa perfecta le agrada.

**2** Quando vino la soberbia, vino tambien la deshonra; mas con los humildes es la sabiduria.

**3** La perfeccion de los rectos los encaminará; mas la peruerfidad de los peccadores los echará à perder.

**4** \* No aprouecharán las riquezas <sup>P</sup> en el dia de la yra: mas la justicia escapará de la muerte. <sup>\* Eccl. 5. 13. Exec. 7. 19. p. Quando Dios se flectuare sus castigos.</sup>

**5** La justicia del perfecto enderezará su camino: mas el impio por su impiedad caerá.

**6** La justicia de los rectos los escapará; mas los peccadores en su peccado serán presos.

**7** \* Quando muere el hombre impio, <sup>\* Sabi. 5. 19.</sup> perece su esperanza; y la esperanza de los malos perecerá.



8 El justo es escapado de la tribulacion; mas el impio viene en su lugar.

† El q finge 9 † El hypocrita con la boca daña à su virtud. proximo; mas los justos con la sabiduria son escapados.

10 En el bien de los justos la ciudad se alegra; mas quando los impios perecen, ay fiestas.

11 Por la bendicion de los rectos la ciudad sera engrandecida; mas por la boca de los impios ella sera trastornada.

12 El que carece de entendimiento, menosprecia à su proximo; mas el hõbre prudente calla.

13 El que anda en chifmerias, descubre el secreto; mas el de espiritu fiel encubre la cosa.

a La falta del proximo. 14 b Quando faltaren las industrias, el pueblo caerá; mas en la multitud de confeseros esta la salud.

15 De affliction será afligido el que fiare à estraño; mas el que aborreciere las fiasas, biviirá confiado.

16 La muger graciosa tendrá honrra; y d los fuertes tendrán riquezas.

17 A su anima da bien el hombre misericordioso; mas el cruel atormenta su carne.

18 El impio haze obra falsa; mas el que sembrare justicia, aurá galardón firme.

19 Como la justicia es para vida, así el q sigue el mal es para su muerte.

20 Abominacion son à Iehoua los peruerfos de coraçon; mas los perfectos de camino e le son agradables.

21 Aunque llegue la mano à la mano t el malo no quedará sin castigo; mas la simiente de los justos escapará.

22 çarcillo de oro en la nariz del puerco es la muger hermosa, y apartada de razon.

23 El desseo de los justos folamete es bueno; mas la esperança de los impios es enojo.

24 g Ay vnos que reparten, y les es añedi-do mas; y ay otros que son escassos mas de lo que es justo, mas vienen à pobreza.

25 El anima h liberal, será engordada, y el que hartare; el tambien será harto.

26 El que detiene el grano, el pueblo lo maldezirá; mas bendicion será sobre la ca-beça del que vende.

27 El que madruga àl bien, i hallará fauor; mas el que busca el mal, venirle há.

28 El que confia en sus riquezas, caerá; mas los justos reuerdecen como ramos.

29 El que turba su casa, heredará vien-to; y el loco será siervo del sabio t enten-dido.

30 El fruto del justo es arbol de vida; t y

el que prende animas, es sabio.

31 \* Ciertamente el justo m será paga-do en la tierra; quanto mas el impio y pecador?

# C A P I T U L O XII.

E L que ama el castigo, ama la sabiduria; mas el que aborrece la reprehension, es ignorante.

2 El bueno alcançará fauor de Iehoua; mas el condennará àl hombre de malos pẽsamientos.

3 n El hõbre malo no permanecerá; mas la rayz de los justos no será mouda.

4 La muger o virtuosa corona es de su marido; mas la mala, como carcoma en p sus huesos.

5 Los pemsamientos de los justos, q son juyzio; mas las astucias de los impios, engañan.

6 Las palabras de los impios son afsechar à la sangre; mas la boca de los rectos las r li brará.

7 Dios trastornará à los impios, y no serán mas; mas la casa de los justos permanecerá.

8 Segun su sabiduria es alabado el hombre; mas el peruerfo de coraçon será en menosprecio.

9 \* Mejor es el que se menosprecia, y tie-ne siervos, que el que se precia, y carece de pan.

10 El justo s conoce el alma de su bestia; mas la piedad de los impios es cruel.

11 \* El que labra su tierra, se hartará de pan; mas el que sigue los vagabundos es fal-to de entendimiento.

El que es suave en los detenimientos del vino, en sus fortaleças dexa afrenta.

12 Desea el impio t la red de los malos; mas la rayz de los justos dara fruto.

13 El impio es enredado en la preuaricacion de sus labios; mas el justo saldrá de la tribulacion.

14 Del fruto de la boca el hombre será harto de bien; y la paga de las manos del hombre le será dada.

15 El camino del loco es derecho en su opinion; mas el q obedece àl cõsejo es sabio.

16 El loco, à la hora se conocerá su yra; mas el q dissimula la injuria, es cuerdo.

17 \* El que habla verdad, declara justicia; mas el testigo mentiroso, engaño.

18 Ay algunos que habla como estocadas de espada; mas la légua de los sabios es medicina.

19 \* El labio de verdad permanecerá pa-ra siempre; mas la lengua de mentira, por vn momento.

\* 1. Ped. 4. 18. m Heb. galardõ, o. paga, en &c.

n Heb. No se sustentará el hõbre en malicia. o Diligete. Heb. fuerte p. S. de suma rido. q S. de rectos.

r S. à los q los malos afsecharen.

\* Ecclicõ. 10. 32. s Tiene misericordia aun de su bestia. \* Ab. 28. 19. Ecclicõ. 20. 30. V. y 70.

t Ot. la fortaleza, el castillo.

u Heb. el q cubre la &c. \* Ab. 14. 5.

x El amor de verdad.

1271

- 20 Engaño ay en el coraçon de los que  
piensan mal; mas alegría en el de los q̃ pien-  
san <sup>a</sup> bien. <sup>b</sup> Heb. paz.  
21 Ninguna aduersidad acontecerá al  
justo: mas los impios serán llenos de mal. <sup>b</sup> Psal. 34.  
22 Los labios mentirosos son abomina-  
cion à Iehoua: mas los obradores de ver-  
dad, su contentamiento. <sup>c</sup> Rom. 8, 28.  
23 El hombre cuerdo encubre la Sabidu-  
ria; mas el coraçon de los locos predica la  
locura.  
24 La mano de los diligentes se enseño-  
rará: mas <sup>c</sup> la negligente será tributaria. <sup>c</sup> O, enga-  
25 El cuydado congoxoso en el coraçon  
del hombre, lo abate: mas la buena palabra  
lo alegra. <sup>h</sup> Osa.  
26 El justo haze ventaja à su proximo:  
mas el camino de los impios los haze errar.  
27 El engaño no chamufcará su caça: mas  
el auer precioso del hombre <sup>e</sup> la diligencia.  
28 En la vereda de justicia <sup>e</sup> la vida: y  
el camino de su vereda no <sup>e</sup> muerte.

C A P I T. XIII.

- E**L hijo sabio <sup>a</sup> toma el castigo del pa-  
dre: mas el burlador no escucha la  
reprehension. <sup>a</sup> Cap. 12,  
14.  
2 Del fruto de la boca el hombre come-  
rá biç: mas el anima de los preuaricadores,  
mal.  
3 Elque guarda su boca, guarda su anima:  
mas <sup>c</sup> elque abre sus labios tendrá calamidad.  
4 Desea, y nada <sup>a</sup> alança el anima del pe-  
rezoso: mas el anima de los diligentes será  
engordada.  
5 El justo aborrecerá la palabra de men-  
tira: mas el impio se haze <sup>f</sup> hediondo, y có-  
fuso. <sup>f</sup> Odioso,  
6 La justicia guarda al de perfeto cami-  
no: mas la impiedad trastornará al pecca-  
dor.  
7 Ay <sup>a</sup> algunos que se hazen ricos, y no tienē  
nada: y <sup>b</sup> otros, que se hazen pobres, y <sup>c</sup> tienen  
muchas riquezas.  
8 La redemcion de la vida del hombre  
son sus riquezas: y el pobre no escucha la  
reprehension.  
9 La luz de los justos se alegrará: mas la  
candela de los impios se apagará. <sup>g</sup> Heb. da-  
10 Ciertamente la soberuia <sup>h</sup> parirá con-  
tienda: mas con los auisados <sup>e</sup> la sabidu-  
ria. <sup>h</sup> Ab. 20, 21.  
11 Las riquezas <sup>h</sup> de vanidad se dismi-  
nuyrán: mas elque allega <sup>i</sup> con su mano,  
multiplicará.  
12 La esperança que se alarga, es tormen-  
to del coraçon: mas arbol de vida <sup>e</sup> el def-

- seo <sup>†</sup> cumplido. <sup>†</sup> Heb. que  
13 Elque menosprecia <sup>†</sup> la palabra, pere-  
cerá por ello; mas elq̃ teme el mandamiēto,  
será pagado. <sup>†</sup> S. de  
14 Las almas engañosas yerran en peccados, mas los <sup>V. y 70.</sup>  
justos son misericordiosos y han <sup>cō</sup>passion.  
15 La Ley al sabio es manadero de vida,  
para apartarle de los lazos de la muerte.  
16 El buen entendimiēto conciliará gra-  
cia; mas el camino de los preuaricadores es  
duro.  
17 Todo hombre cuerdo haze con sabidu-  
ria: mas el loco <sup>m</sup> manifestará locura. <sup>m</sup> Heb. ef-  
18 El mal mensagero caerá en mal: mas el <sup>tenderá.</sup>  
mensagero fiel es medicina.  
19 Pobreza y verguença aurá elque me-  
nospreciare el castigo: mas elque guarda la  
correccion, será honrrado.  
20 El deseo cumplido deleyta al anima:  
mas apartarse del mal es abominacion à los  
locos.  
21 Elque anda con los sabios, será sabio:  
mas elque se allega à los locos, será q̃ bran-  
tado.  
22 Mal perseguirá à los peccadores: mas à  
los justos bien será pagado.  
23 El bueno <sup>n</sup> dexará herederos los hi-  
jos de los hijos: y el auer del peccador pa-  
ra el justo está guardado. <sup>n</sup> Heb. ha-  
24 Enel baruecho de los pobres ay mu-  
cho pan: mas pierdese por falta de juyzio. <sup>ra</sup> heredar  
25 Elque detiene <sup>o</sup> el castigo, à su hijo <sup>los &c.</sup>  
aborrece: mas elque lo ama, madruga à cas-  
tigarlo. <sup>\* Abaxo 23,</sup>  
26 El justo come hasta que su alma se har-  
ta: mas el vientre de los impios aurá necesi-  
dad. <sup>13.</sup>  
<sup>Ecclisastico</sup>  
<sup>30, 1.</sup>  
<sup>o Heb. su</sup>  
<sup>vara.</sup>

C A P I T. XIII.

- L**A muger sabia edifica su casa: mas la  
loca con sus manos la derriba. <sup>\* Job, 12, 4-</sup>  
2 Elque camina en su reſtitud, te-  
me à Iehoua: mas el peruertido en sus cami-  
nos, lo menosprecia. <sup>p</sup> Reprchē-  
3 En la boca del loco está <sup>p</sup> la vara de la <sup>sion arro-</sup>  
soberuia: mas los labios de los sabios <sup>gante.</sup>  
guardarán. <sup>q</sup> S. à los q̃  
4 Sin bueyes, el alholi <sup>e</sup> la limpio: mas <sup>los locos.</sup>  
por la fuerza del buey ay abundancia de pa-  
nes. <sup>maltratarē</sup>  
5 El testigo verdadero, no mentará; mas <sup>\* Arr. 12, 17</sup>  
el testigo <sup>r</sup> falso hablará mentiras. <sup>r</sup> Heb. de  
6 Buscó el burlador la sabiduria, y no la <sup>mentira.</sup>  
halló; mas la sabiduria al hombre entendi-  
do es facil.  
7 Verē de delante del hombre loco: pues  
no le conociste labios de sciencia.

8 La



a su voca-  
cion. su ofi-  
cio.

\* Abaxo  
16, 25.  
b Heb. de-  
recho de  
lante del  
varon.  
c Heb. de  
coracon.

V. y 70.

d Arreme-  
te se teme-  
riamente  
al peligro.

La V.

e El hablar,  
y no hazer.  
f Su sabidu-  
ria.

g Heb. la  
confiança  
de fortale-  
za.

h Heb. El  
luengo de  
yras, mu-  
cho de &c.

\* Abax. 17.  
f.

8 La Sciencia del cuerdo es entender a su ca-  
mino: mas la locura de los locos es engaño.  
9 Los locos hablan peccado; mas entre  
los rectos ay amor.  
10 El coracon conoce el amargura de su  
anima: y estraño no se entremeterá en su a-  
legria.  
11 La casa de los impios será assolada: mas  
la tienda de los rectos florecerá.  
12 \*Ay camino b q̄ al hōbre le parece de-  
recho: mas su salida es caminos de muerte.  
13 Aun en la rifa tendrá dolor el coracon:  
y la salida del alegria es congoxa.  
14 De sus caminos será hartó el apartado  
c de razon: y el hombre de bien se apartará  
deel.  
15 El simple cree a toda palabra: mas el en-  
tendido entiende sus passos.

El hijo engañoso ningún bien aurá: mas el seruo sabio  
tendrá buenos hechos, y su camino será enderegado.  
16 El sabio teme, y aparta de los malos: mas  
el loco enojase, y d confía.  
17 El que de presto se enoja, hará locura: y  
el hombre de consejos será aborrecido.  
18 Los simples heredarán la locura: mas  
los cuerdos se coronarán de sabiduria.  
19 Los malos se inclinarán deláte de los bue-  
nos: y los impios, a las puertas del justo.  
20 El pobre es odioso aun a su amigo: mas  
los que aman al rico, son muchos.  
21 El peccador menosprecia a su proxi-  
mo: mas el que ha misericordia de los po-  
bres, es bienaventurado.

El que cree en el Señor ama la misericordia,  
22 No yerran, los que piensan mal: mas  
los que piensan bien aurán misericordia, y  
verdad.

23 En todo trabajo ay abundancia; mas  
e la palabra de labios folamēte; empobrece.  
24 La corona de los sabios es f sus rique-  
zas: mas la locura de los locos su locura.  
25 El testigo verdadero libra las animas;  
mas el engañoso hablará mentiras.  
26 En el temor de Iehoua está g la fuerte  
confiança: y allí sus hijos tendrán esperança.  
27 El temor de Iehoua es manadero de vi-  
da: para ser apartado de los lazos de la mu-  
erte.

28 En la multitud del pueblo está la glo-  
ria del Rey; y en la falta del pueblo, la fla-  
za del principe.

29 h El que tarde se ayra, es grande de en-  
tendimiento: mas el corto de espíritu, en-  
grandece la locura.

30 El coracon blando es vida de las car-  
nes: mas la inuidia, pudrimiēto de huesos.

31 \* El que opprime al pobre, affrenta a su  
hazedor: mas el que ha misericordia del po-

bre, lo honrra.  
32 Por su maldad i será alçado el impio:  
mas el justo, en su muerte tiene esperança.  
33 En el coracon del cuerdo reposará la i Psal. 111.  
Sabiduria: y en medio de los locos es co-  
nocida.  
34 La justicia engrandece la gente: mas  
el peccado es affrenta de las naciones.  
35 La beneuolencia del Rey es para con el  
seruo entendido; mas el que lo auerguen-  
ça, es su enojo.

# C A P I T. XV.

L A bláda respuesta quita la yra: mas la  
palabra de dolor haze subir el furor.  
2 La lengua de los sabios adornará  
a la sabiduria: mas la boca de los locos ha-  
blará locura.  
3 Los ojos de Iehoua entodolugar están  
mirando los buenos y los malos.  
4 La lengua saludable es arbol de vida:  
mas la peruerfidad en ella es quebrantamiē-  
to de espíritu.  
5 El loco menosprecia el castigo de su pa-  
dre: mas el que guarda la correccion, saldrá  
cuerdo.

En la justicia abundante ay gran virtud: mas  
los pensamientos de los impios serán desarraigados.

6 En la casa del justo ay i gran provision: V. y 70.  
mas en los frutos del impio, turbacion.

7 Los labios de los sabios esparzen sabi- f Heb. grā  
duria: mas el coracon de los locos no así. fortaleza.

8 \* El sacrificio de los impios es abomi-  
nacion a Iehoua: mas la oracion de los re-  
ctos es su contentamiento. \* Ecclesia-

9 Abominacion es a Iehoua el camino del f sico 34, 23.  
impio: mas el ama al que figue justicia.

10 El castigo es molesto al que dexa el ca-  
mino: mas el que aborreciere la corrección,  
morirá.

11 El infierno y la perdicion están deláte  
de Iehoua: quátomas los coraçones de los  
hombres?

12 El burlador no ama al que le castiga: ni  
se allega a los sabios.

13 \* El coraçō alegre hermosa el rostro:  
mas por el dolor del coracon el espíritu es  
triste. \* Abax. 17.

14 El coraçō entendido busca la sabidu-  
ria: mas la boca de los locos paze locura. 22.

15 Todos los dias del pobre son i trabajo-  
nuos.

16 Mejor es lo poco con el temor de Ieho-  
ua, que el gran theforo, donde ay turba-  
cion. f Heb. mas?

17 Mejor es m la comida de legūbres dóde  
ay amor, que de buey engordado, dóde ay  
odio. m El com-  
bite.



- \* Ab. 19. 22 a Heb. el luengo de yr. is. b O. calçada. \* Arr. 10. 1.
- 18 \* El hombre yracundo reboleará cōtiendas: mas <sup>a</sup> el que tarde se enoja, amañará la renzilla.
- 19 El camino del perezoso es como feto de espinos: mas la vereda de los rectos es b solada.
- 20 \* El hijo sabio alegra al padre: mas el hombre loco menosprecia a su madre.
- c Heb. de coraçon. 21 La locura es alegría al salto <sup>c</sup> de entendimiento: mas el hombre entendido enderegará el caminar.
- d Heb. y no consejo. 22 Los pensamientos son frustrados <sup>d</sup> dō de no ay consejo; mas en la multitud de cōsejeros se afirman.
- 23 El hombre se alegra con la respuesta de su boca: y la palabra a su tiempo quan buena es?
- 24 El camino de la vida es hazia arriba al entendido, para apartarse de la fymma de abaxo.
- e De los de separados. 25 Iehoua assolará la casa de los soberbios: mas el affirmará el termino <sup>e</sup> de la biuda.
- 26 Abominacion son a Iehoua los pensamientos del malo: mas las hablas de los f Heb. el q̄ limpios son limpias.
- 27 Alborota su casa f el cobdicioso: mas el que aborrece los presentes, biuirá.
- V. y 70. Por la misericordia y se se purgan los peccados: y por el temor del señor todo (hombre) se aparta del mal. Abaxo 16. 6.
- 28 El coraçon del justo piensa para responder: mas la boca de los impios derrama las cosas.
- 29 Lexos está Iehoua de los impios: mas el oye la oracion de los justos.
- 30 La luz de los ojos alegra el coraçon: y la buena fama engorda los huesos.
- 31 La oreja que escucha la correccion de vida, entre los sabios morará.
- 32 El q̄ tiene en poco el castigo, menosprecia su anima: mas el q̄ escucha la correccion, <sup>g</sup> tiene entendimiento.
- g Heb. posee coraçon. 33 El temor de Iehoua es enseñamiento de sabiduria: y delante de la honrra, <sup>h</sup> la humildad.
- h La humillacion. el abatimiento.

## C A P I T. XVI.

- D** El hombre son las preparaciones del coraçon: mas de Iehoua la respuesta de la lengua.
- \* Psal. 37. 5. 2 Todos los caminos del hombre son limpios en su opinion: mas Iehoua pesa los espíritus.
- i Heb. Re-buclue & c. 3 \* i Encomienda a Iehoua tus obras: y tus pensamientos serán afirmados.
- † Para castigar con el al mundo como con su verdugo. 4 Todas las cosas ha hecho Iehoua por si mismo, y aun al impio † para el dia malo.

- 5 Abominacion es a Iehoua todo altiuo <sup>i</sup> El mal padre de coraçon: <sup>j</sup> la mano junta a la mano no <sup>k</sup> fto. 8 ligo. ferá fin castigo.
- El principio de buen camino ha<sup>z</sup>er justicia y acerca V. y 70. de Dios es mas acepta que sacrificar sacrificios.
- 6 \* Con misericordia y verdad será reconciliado el peccado: y con el temor de Iehoua se aparta del mal.
- 7 Quando los caminos del hombre serán agradables a Iehoua, aun sus enemigos <sup>m</sup> pacificará con el. m S. Iehoua
- 8 Mejor es lo poco con justicia, que la muchedumbre de los frutos <sup>n</sup> sin derecho. n Heb. en no juyzio.
- 9 El coraçon del hombre piensa su camino, mas Iehoua endereça sus passos.
- 10 Adiuinacio <sup>o</sup> está en los labios del Rey, en juyzio no preuaricará su boca.
- 11 \* Peso y balanças <sup>p</sup> derechas son de Iehoua: obra suya son todas las cosas de la <sup>o</sup> Heb. de juyzio. bolsa.
- 12 Abominacion es a los Reyes hazer impiedad: porque con justicia será confirmada su silla.
- 13 Los labios justos son el contentamiento de los Reyes: y al que habla lo recto amá.
- 14 La ira del Rey es mensagero de muerte: mas el hombre sabio la euitará.
- 15 <sup>p</sup> En el alegría del rostro del rey <sup>q</sup> está la vida: y su beneuolencia es como la nieve <sup>q</sup> que trae el agua de la tarde. p Heb. En la luz.
- 16 Mejores adquirir sabiduria que oro preciado: y adquirir intelligencia vale mas que la plata.
- 17 El camino de los rectos es apartarse del mal: su anima guarda, el que guarda su camino.
- 18 Antes del quebrantamiento es la soberbia: y antes de la cayda, la altieuez de espíritu.
- 19 Mejor es abaxar el espíritu con los humildes, que partir despojos con los soberbios.
- 20 <sup>r</sup> El entendido en la palabra, hallará el bien: y el que confia en Iehoua, bienaventurado el. r Heb. de coraçon.
- 21 El sabio <sup>r</sup> de entendimiento es llamado entendido: y la dulçura de labios aumentará la doctrina.
- 22 Manadero de vida es el entendimiento <sup>s</sup> alque lo posee: mas la erudicion de los <sup>s</sup> Heb. 2 su señores.
- 23 El coraçon del sabio haze prudente su boca: y con sus labios aumenta la doctrina.
- 24 Panal de miel son las hablas suaves: suauidad al anima, y medicina a los huesos.



- \* Arr. 14, 12 25 \* Ay camino que el derecho al parecer del hombre: mas su salida son caminos de muerte.
- † La necesidad de su sustento. 26 El anima del que trabaja, trabaja para si: porque † su boca lo confiere.
- 27 El hombre peruerso caua en busca del mal: y en sus labios es como llama de fuego.
- 28 El hombre peruerso leuanta contienda: y el chifmero aparta los principes.
- 29 El hombre malo a lisongea a su proximo: y lo haze caminar por el camino no bueno;
- 30 Cierra sus ojos para pensar peruersidades: mueue sus labios, effeetua el mal.
- 31 Corona de honrra es la vejez; en el camino de justicia se hallará.
- 32 Mejor es b el que tarde se ayra, que el fuerte; y el q su en señorea de su espiritu, que el que toma vna ciudad.
- 33 La fuerte se echa c en el seno; mas de Iehoua es todo su iuyzio.

## CAPIT. XVII.

**M**ejores vn bocado de pan seco, d y en paz, que la casa de question llena de victimas.

- \* Ecclo. 10, 30 2 \* El seruo prudete se en señoreará del hijo deshonnador: y entre los hermanos partirá la herencia.
- 3 Affinador a la plata, y fragua al oro; mas Iehoua prueua los coraçones.
- 4 El malo está attento al labio iniquo; y el mentiroso escucha a la lengua e maldiziente.
- \* Arr. 14, 31 5 \* El que escarnece al pobre, afrenta a su hazedor: y el que se alegra en la calamidad agena no será sin castigo.
- 6 Corona de los viejos son los hijos de los hijos; y la honrra de los hijos, sus padres.
- † Hablar de cosas altas. 7 No conuiene al loco f el labio excelente: quanto menos al Principé el labio mentiroso?
- 8 Piedra preciosa es el cohecho en ojos de sus dueños; a donde quiera que se buelue, da prosperidad.
- 9 El que cubre la preuaricacion, busca amistad: mas g el que reytéra la palabra, aparta al principe.
- 10 Aprouecha la reprehension en el entendido, mas que si cien vezes hiera en el loco.
- h S. a. furey. 11 h El rebelle no busca si no mal: y mensagero cruel será embiado contra el.
- 12 Encuétre con el hombre vn osso, que le ayan quitado sus cachorros, y no vn loco en su locura.

- 13 \* El que da mal por bien, no se apartará mal de su casa. \* Rō. 12, 17. 1. Thes. 5, 15. 1. Ped. 3, 9.
- 14 Soltar las aguas es el principio de la cõtienda: pues antes que se rebuelua el pleyto, dexalo.
- 15 \* El que justifica al impio, y el que condena al justo, ambos a dos son abominaciõ a Iehoua. \* Isai. 5, 23. Aba. 24, 24.
- 16 Deque sirue el precio en la mano del loco para comprar sabiduria, no teniendo entendimiento?
- El que haze alta su casa busca la cayda: y el que e- V. y 70. uita el aprender, caerá en males.
- 17 En todo tiempo ama el amigo: mas el hermano para el angustia es nacido.
- 18 El hombre salto de entendimiẽto toca la mano i fiando a otro delante de su amigo. i Heb. fian. do fiança.
- 19 La preuaricaciõ ama, el que ama pleyto; † y el que alça su portada, busca quebrantamiento. † El soberuio.
- 20 El peruerso de coraçon nunca hallará bien: y el que rebuelue con su lengua, caerá en mal.
- 21 El que engendra al loco, para su tristeza lo engendra: y el padre del loco no se alegrará.
- 22 \* El coraçon alegre hará i buena disposicion: mas el espiritu triste seca los huesos. \* Arr. 15, 13. i Heb. medicina.
- 23 El impio toma cohecho m del seno, para peruertir las veredas del derecho. m Ocultamente.
- 24 \* En el rostro del entendido se parece la sabiduria: mas los ojos del loco, n hasta el cabo de la tierra. \* Ecclo. 2, 14, y 8, 1. n S. manifi. stan su locu ra.
- 25 El hijo loco es enojo a su padre: y amargura a la que lo engendró.
- 26 Ciertamente condemnar al justo, no es bueno; ni herir a los principes o sobre el derecho. o Rectos.
- 27 \* Detiene sus dichos el que sabe sabiduria: y depreciado espiritu es el hombre entendido. \* Iaco. 1, 19.
- 28 Aun el loco quando calla, es contado por sabio: el que cierra sus labios es entendido.

## CAPIT. XVIII.

**C**onforme al desseo busca el P apartado: q en toda doctrina se emboluerá. p S. del comun senti. do. el singu lar.

2 No toma plazer el loco en la intelligencia: mas en lo que se descubre su coraçon. q Heb. en toda essen. cia. q. d. en toda fuerte de nego. cios acaece. esto.

3 Quando viene el impio, viene tambien el menosprecio. y con el deshonnador, la verguença. r S. Sabio.

4 Aguas profundas son las palabras de la boca del hombre: y arroyo reuertiente la fuente de la sabiduria.



- 5 Tener respeto à la persona del impio,  
para hazer caer àl justo de su derecho, no es  
bueno.
- 6 Los labios del loco vienen conpleyto;  
y su boca † à questions llama.
- † Heb. à pla 7 La boca del loco es quebrantamiento  
ga. para si: y sus labios son lazos para su anima.
- \* Ab. 26, 22 8 \* Las palabras del chifmero parecen  
blandas: mas eilas decien den hasta lo inti-  
mo del vientre.
- V. y 70. Al perezofo abate el temor, y las almas de los cobar-  
des aurán hambre.
- 9 Tambien el que es negligente en su o-  
bra, es hermano del dueño dissipador.
- 10 Torre fuerte es el nombre de Iehoua:  
à el correrà el justo, y será leuantado.
- 11 Las riquezas del rico son la ciudad de  
su fortaleza: y como vn muro alto, en su  
imaginacion.
- \* Arr. 16, 18. 12 \* Antes del quebrantamiento se eleua  
el coraçon del hombre: y antes de la hon-  
rra, el abatimiento.
- \* Eccl. 11, 8. 13 \* El que respõde palabra antes de oyr,  
locura le es, y verguença.
- a Las afliccio 14 El animo del hombre supportará a su  
nes q levi- enfermedad: mas àl animo angustiado quie-  
nieren. lo supportará?
- 15 El coraçon del entendido adquiere sa-  
biduria; y la oreja de los sabios busca la  
sciencia.
- 16 El presente del hombre le ensancha  
el camino: y lo lleva delante de los grandes.
- b Heb. suc 17 El justo es el primero en su pleyto; y  
pañero. su aduersario viene y buscalo.
- 18 La suerte pone fin à los pleytos; y des-  
parte los fuertes.
- 19 El hermano ofendido es mas contumaz  
q vna ciudad fuerte; y las contiendas de los  
hermanos son como cerrojos de alcaçar.
- 20 Del fruto de la boca del hombre se  
hartará su vientre: de la renta de sus labios  
se hartará.
- 21 La muerte y la vida están en poder de  
la lengua; y el que la ama, comerá de sus  
frutos.
- c El dado à 22 \* El que halló muger, halló el bien; y  
chifmeria. \* Ab. 19, 14. alcançò la beneuolencia de Iehoua.
- V. y 70. El que echa la muger buena, echa el bien: mas el que  
tiene la adultera, es loco y necio.
- 23 El pobre habla ruegos; mas el rico res-  
ponde durezas.
- e Heb. para 24 El hombre de amigos e mantiene en  
amigarfe. amistad; y aue es ay amigo mas conjunto  
que el hermano.
- \* Ab. 28, 6. C A P I T. XIX.  
f En su inte 25 Mejor es el pobre que camina f en  
gridad. vir- su simplicidad, que el de peruer-  
tuoso. sos labios, y loco.
- 2 Ni aun el desseo sin sciencia es bue-  
no: y el pressuroso de pies, pecca.
- 3 La locura del hombre tuerce su ca-  
mino; y contra lehoua se ayará su cora-  
çon.
- 4 Las riquezas allegan muchos amigos;  
mas el pobre de su amigo es apartado.
- 5 \* El testigo falso no será h sin castigo; \* Deut. 19.  
y el que habla mentiras, no escapará. 19.
- 6 Muchos rogarán àl Principe; mas cada uno es amigo del hombre que dá. Dan. 13, 60
- 7 Todos los hermanos del pobre lo abo- h Heb. ab-  
rrecen, quantomas sus amigos se alexarán suelto.  
de el: buscará † la cosa, y no la hallará. i Heb. la pa-  
labra.
- 8 El que posee entendimiento, ama su  
anima; guarda la intelligencia, para hallar  
el bien.
- 9 El testigo falso no será sin castigo; y el  
que habla mentiras, perecerá.
- 10 No conuiene àl loco el deleyte, quã-  
to menos al fieruo ser señor de los princi-  
pes?
- 11 El entendimiento del hombre detie-  
ne su furor; y su honrra es dissimular † la † El agra-  
preuaticacion. uio recebi-  
do.
- 12 Como el bramido del cachorro del  
leon es la yra del rey; y como el rocio so-  
bre la yerua su beneuolencia.
- 13 Dolor es para su padre el hijo loco; \* y \* Aba. 27, 14  
gotera continua las contiendas de la l Cosa im-  
portuna.
- muger.
- 14 La casa y las riquezas herencia son  
de los padres; \* mas de lehoua la muger. \* Arr. 18, 22
- prudente.
- 15 La pereza haze caer sueño; y el anima  
negligente hambreará. m Ot. frau-  
dulenta.
- 16 El que guarda el mandamiento, guar-  
da su anima; mas el que menospreciare sus  
caminos, morirá.
- 17 A Iehoua empresta el que da àl pobre:  
y el le dará su paga.
- 18 Castiga à tu hijo entre tanto que ay  
esperança; mas para matarlo no alces n tu n Heb. tu  
voluntad. ma.
- 19 El de grande yra, lleuará la pena; por-  
que aun si lo libràres, toda via o torna- o Sera m-  
rás. nester q-  
chas veze  
lo escape
- 20 Escucha el consejo, y toma el castigo;  
para que seas sabio en tu vejez.
- 21 Muchos pensamientos están en el co-  
raçon del hombre, mas el consejo de Ieho-  
ua permanecerá.
- 22 P Contentamiento es à los hombres p Heb  
hazer misericordia; y el pobre es mejor feo del  
bre su m-  
ricordia
- que el mentiroso.
- 23 El temor de Iehoua es para vida; y  
permanecerá harto; no será visitado de  
mal.
- 24 \* El



- \* *Abax.* 26, 24 \* El perezoso esconde su mano en el seno: aun à su boca no la lleuara.  
 25 \* Hiere al burlador, y el simple se hara auisado: y corrigiendo al entendido, entendera sciencia.  
 26 El que roba à su padre, y ahuyenta à su madre, hijo es auergonçador, y desonrrador.  
 27 Cessa hijo mio de oyr el enseñamiento, que es para que yerres de las razones de sabiduria.  
 28 El testigo peruerso se burlara del juyzio: y la boca de los impios encubrirá la iniquidad.  
 29 Aparejados están juyzios para los burladores: y açotes para los cuerpos de los locos.

## CAPIT. XX.

**E**L vino haze burlador: la cerueza, alborotador: y qualquiera que en el errare, no sera sabio.

2 Bramido, como de cachorro de leon, es el miedo del rey: el que lo haze enojar, pecca contra su anima.

3 Honrra es del hombre dexarse de pleyto; mas todo loco se emboluerá en el.

4 El perezoso no ara à causa del ynuierno: mas el pedirá en la segada, y no hallará.

5 Aguas profundas es el consejo en el coraçon del hombre: mas el hombre entendido lo alcanzará.

6 Muchos hóbres apregonan cada qual el bien que há hecho: mas hombre de verdad quien lo hallará?

7 El justo que camina en su integridad, bienaueturados serán sus hijos despues del.

8 El rey que está en la silla de juyzio, con su mirar dissipa todo mal.

9 \* Quien podrá dezir, Yo he limpiado mi coraçon, limpio estoy de mi peccado?

10 \* Doblada pesa y doblada medida abominacion son à Iehoua ambas cosas.

11 El moçacho aun es conocido por sus obras, si su obra es limpia y recta.

12 La oreja oye, y el ojo vee: Iehoua hizo aun ambas cosas.

13 No ames el sueño, porq no te empobrezcas: abre tus ojos, hartartehas de pan.

14 El que compra dize, Malo es, malo es: mas en apartandose el se alaba.

15 Ay oro, y multitud de piedras preciosas, mas los labios sabios son vaso precioso.

16 \* Quitale su ropa, porque fió al estraño: y prendalo por la estraña.

17 Sabroso es al hóbne el pan de metira: mas despues, su boca sera llena de cascajo.

18 Los pensamientos con el consejo se ordenan: y con industria se haze la guerra.

19 \* El que descubre el secreto, anda en chismeria; y con el que lisongea de sus labios, no te entremetas.

20 \* El que maldize à su padre, o à su madre, su candela sera apagada en escuridad tenebrosa.

21 \* La herencia adquirida de priessa en el principio, su postrimeria aun no sera bendita.

22 \* No digas, Yo me vengare: espera à Iehoua, y el te saluara.

23 Abominacion son à Iehoua las pesas dobladas: y el peso falso, no es bueno.

24 De Iehoua son los passos del hombre: el hombre pues, como entenderá su camino?

25 Lazo es al hombre tragar sanctidad: y despues de los votos andar pregutado.

26 El rey sabio esparze los impios: y sobre ellos haze tornar la rueda.

27 Cádela de Iehoua es el alma del hóbne, que escudriña lo secreto del vientre.

28 Clemencia y verdad guardan al rey: y con clemencia sustenta su silla.

29 La honrra de los macebos es su fortaleza: y la hermosura de los viejos, su vejez.

30 Las señales de las heridas son medicina en el malo: y las plagas en lo secreto del vientre.

## CAPIT. XXI.

**C**omo los repartimietos de las aguas ansí está el coraçon del rey en la mano de Iehoua: à todo lo que quiere, lo inclina.

2 Todo camino del hombre es recto en su opinion: mas Iehoua pesa los coraçones.

3 Hazer justicia y juyzio es à Iehoua mas agradable que sacrificio.

4 Altiuez de ojos, y grandeza de coraçon, que es la candela de los impios, es, peccado.

5 Los pensamientos del solcito ciertamente van à abundancia: mas todo pressuroso ciertamente à pobreza.

6 Allegar thesoros con lengua de mentira, es vanidad, que sera echada con los que buscan la muerte.

7 La rapina de los impios los destruyrá: porque no quisieron hazer juyzio.

8 El camino del hóbne es torcido y estroño: mas la obra del limpio es recta.

9 \* Mejor es biuir en vn rincon de casa, que con la muger renzillosa en casa larga.

10 El anima del impio dessea mal: su proximo no le parece bien.

11 \* Quando el burlador es castigado, el simple se haze sabio: y enseñando al sabio, toma sabiduria.

\* *Arrib.* 11.

\* *Exod.* 21.

17.

*Leuit.* 20, 9.

*Matth.* 15.

\* *Arrib.* 13.

11.

\* *Deut.* 32.

35.

*Arrib.* 17, 13.

*Rom.* 12, 15.

1. *Thef.* 5, 15.

1. *Ped.* 3, 9.

c *Heb.* Pa-

garé el mal.

f *Ver.* 10.

g Votar ma-

gnificamē-

te.

h S. como

se anularán

tales votos

salua la cō-

sciencia.

i *Heb.* los

retraymē-

tos del &c.

† Las biuas

amonesta-

ciones.

I La Ley y

regla por

donde se

gouernan.

m S. de lo

recto.

\* *Abax.* 25

24.

n *Heb.* de

compaña.

o *Heb.* no

gracioso en

sus ojos.

\* *Arrib.* 19,

25.

- 12 Considera el justo la casa del impio: *que* los impios son trastornados por el mal.
- 13 El que cierra su oreja al clamor del pobre, tambien el clamará, y no será oydo.
- a Dado o- 14 El presente en secreto amansa el furor, cultamēte. y el don a enel seno la fuerte yra.
- 15 Alegria es al justo hazer juyzio: mas quebrantamiento a los que hazen iniquidad.
- 16 El hombre que yerra del camino dela Sabiduria, en la compañía de los muertos reposará:
- b Darfe al 17 Hombre necesitado *será* el que ama <sup>b</sup> el buen tiem- alegria: y el que ama el vino y el vnguento po. no enriquecerá.
- c Isai. 43.3. 18 <sup>c</sup> \* El rescate del justo *será* el impio: y Psal. 78.6. por los rectos *será* castigado el preuarica- \* Arrib. 11. dor.
- s. 19 \* Mejor es morar en tierra del desier- to, que con la muger renzillosa, y yracúda.
24. 20 Thesoro de cobdicia, <sup>d</sup> y azeyte *está* Ecclisastico en la casa del sabio: mas el hombre loco lo 23.25. dissipará.
- d Regalos, 21 El que sigue la justicia y la misericor- delicias. dia, hallará la vida, la justicia, y la honrra.
- 22 La ciudad de los fuertes tomó el sabio: y derribó la fuerza de su confianza.
- 23 El que guarda su boca, y su lengua, su anima guarda de angustias.
- e Del vindi- 24 Soberuia, arrogante, burlador es el nō- catruo fo- bre <sup>e</sup> del que haze con saña de soberuia. berruio.
- f Heb. des- 25 El desseo del perezoso lo mata: porque fta desseo. sus manos no quieren hazer.
- g Liberal 26 Todo el tiempo <sup>f</sup> dessea: mas el justo mente. dá, y <sup>g</sup> no perdona.
- \* Ija. 1. 13. 27 \* El sacrificio de los impios es abomi- Ecclio 34. nacion, quanto mas offreciéndolo con mal- dad?
21. 28 El testigo mentiroso perecerá: mas el h. Heb. para hombre que oye, <sup>h</sup> permanecerá en su di- siempre ha- cho.
- i Heb. cor- 29 El hombre impio <sup>i</sup> asegura su rostro: robora. q. mas el recto ordena sus caminos.
- d. defuer- 30 No ay sabiduria, ni intelligencia, ni cō- guenza. ha- sejo contra Iehoua.
- ze con te- 31 El caualllo se apareja para el dia dela ba- meridad y talla: mas de Iehoua es el saluar.
- desuerguē- 32.

## C A P I T. XXII.

- \* Ecclio 7.2. **D** Emás \* estima es la buena fama q las muchas riquezas: y la buena gracia, que la plata y que el oro.
- 2 El rico y el pobre se encontraron: a todos ellos hizo Iehoua.
- 3 El auisado vee el mal, y escondese: mas los simples pasan, y reciben el daño.
- \* Psal. 112.3. 4 \* El salario de la humildad, y del temor de Iehoua, son riquezas, y honrra, y vida.

- 5 Espinas y lazos ay enel camino del puerfo: el que guarda su anima se alexará de ellos.
- 6 Ynstruye al niño en su carrera: aun quando fuere viejo no se apartará de ella.
- 7 El rico se enseñoreará de los pobres: y el que toma emprestado es sieruo del que empresta.
- 8 El que sembrare iniquidad, iniquidad segará: y la <sup>†</sup> vara de su yra se acabará. <sup>†</sup> El orgu- 11o.
- 9 \* El ojo misericordioso será bendito <sup>\*</sup> Ecclio 31. porque dió de su pan al menesteroso. 28. V. y 70.
- Victoria y honra ganará el que dá dones: mas qui- ta el alma de los que tomar.
- 10 Echa al burlador, y saldrá la contien- da: y cessará el pleyto, y la verguença.
- 11 El que ama la limpieza de coraçon, y la gracia de sus labios, <sup>†</sup> su compañero *será* el 1 Es como vn rey.
- 12 Los ojos de Iehoua miran por la ciencia: y las cosas del preuaricador peruierte.
- 13 Dize el perezoso: El leon *está* fuera: en mitad delas calles feré muerto.
- 14 Symma profunda es <sup>m</sup> la boca de las mu- m El adul- terio. n Heb. eno- jado de Ie- houa caera: &c..
- 15 La locura *está* ligada enel coraçon del mocho: mas la vara dela correccion la hará alexar de el.
- 16 El que opprime al pobre para aumentarfe el y, el que dá al rico, ciertamente *será* pobre.
- 17 Ynclina tu oreja, y oye las palabras de los sabios, y pon tu coraçon ami Sabiduria:
- 18 Porque es cosa delectable, si las guardares <sup>o</sup> entus entrañas: y *que* juntamēte seá <sup>o</sup> Heb. en tu vientre.
- 19 Paraque tu confianza esté en Iehoua, te *las* he hecho saber oy ati tambien:
- 20 No te he escripto <sup>p</sup> tres vezes en con- p Cō gran- de diligen- cia. sejos y ciencia?
- 21 Para hazerte saber la certidumbre de las razones verdaderas: paraque respondás razones de verdad <sup>q</sup> a los que embiaren ati? <sup>q</sup> A los que te consul- taren.
- 22 No robes al pobre, porque es pobre: ni quebrantes <sup>r</sup> en la puerta al necesitado: <sup>r</sup> En juyzio.
- 23 Porque Iehoua juzgará la causa de ellos: y robará su alma a los que los robarren.
- 24 No te entremetas conel yracundo: ni te acompañes conel hombre enojoso.
- 25 Porque no aprendas sus veredas, y tomes lazo para tu alma.
- 26 No estés entre los que tocan lamano: entre los que fian por deudas;



27 Sino tuieres para pagar: porque quitarán tu cama de debaxo de ti?  
 28 \* No traspassés el termino antiguo q̄ hizieron tus padres.  
 29 Has visto hombre solícito en su obra? delante de los reyes estará: no estará delante de los debaxa suerte.

## CAPIT. XXIII.

**Q** Vando te assentáres à comer con algun Señor, cōsidera<sup>b</sup> bien lo que estuviere delante de ti.

2 Y pon cuchillo à tu garganta, c̄ si tienes grande apetito.

3 No cobdicies sus manjares, porque es pan engañoso.

4 No trabajes para ser rico, dexate de tu cuydado.

5 Has de poner tus ojos<sup>d</sup> en las riquezas, siendo ningunas? porque hazer sehan alas, como alas de aguilas, y volaran al cielo.

6 No comas pan de hombre de mal ojo; ni cobdicies sus manjares.

7 Porque quales su pensamiento en su alma, tal es el: Dezirteha, Come, y beue: mas su corazón no está contigo.

8 Comiste tu parte? vomitarlohas: y perdiste tus suaves palabras.

9 No hables en las orejas del loco: porque menospreciará la prudencia de tus razones.

10 \* No traspassés el termino antiguo, ni entres en la heredad de los huerfanos.

11 Porque el defensor de ellos es el Fuerte: el qual juzgará la causa de ellos contra ti.

12 Aplica al castigo tu corazón: y tus orejas à las hablas de Sabiduria.

13 \* No detengas el castigo del mocho: porque si lo hirieres con vara, no morirá.

14 Tu lo herirás con vara, y librarás su alma del infierno.

15 Hijo mio, si sabio fuere tu corazón, también à mi seme alegrará el corazón.

16 e Mis entrañas tambien se alegrarán, quando tus labios hablaren cosas rectas.

17 \* No tenga embidia de los peccadores tu corazón: antes persevera en el temor de Iehoua todo tiempo;

18 Porque ciertamente ay fin: y tu esperanza no será cortada.

19 Oye tu hijo mio, y sé sabio, y endereza al camino tu corazón.

20 No estés<sup>f</sup> con los bevedores de vino, ni con los comedores de carne;

21 Porque el bevedor y el comilon embobrecerán: y el sueño hará vestir vestidos rotos.

22 Oye à tu padre, à aquel que te engendró: y quando tu madre enuejeciere, no la menosprecies.

23 Compra la verdad, y no la vendas: la sabiduria, el enseñamiento, y la inteligencia.

24 Alegrado se alegrará el padre del justo: y el que engendró sabio, se gozará con el.

25 Alegrese tu padre y tu madre, y gozese la que te engendró.

26 Dame hijo mio tu corazón, y miren tus ojos por mis caminos:

27 Porq̄ Symma profunda es la ramera, y pozo angosto la estraña.

28 Tambien ella, como robador, assecha: y multiplica entre los hombres los preuaticadores.

29 Para quien será el ay? para quien el ay? para quien las renzillas? para quien las quejas? para quien las heridas? e de balde? para g Sin recb. quien los cardenales de los ojos? pensa.

30 Para los que se detienen cabe el vino; para los que van buscando<sup>h</sup> la mistura. h Beuida adobada.

31 No mires al vino como es bermejo, como resplandezca su color en el vaso, como se entra<sup>i</sup> suauemente.

32 A su fin morderá como serpiente: y como basilisco dará dolor. i Heb. en re. citudines.

33 Tus ojos mirarán las estrañas; y tu corazón hablará peruersidades.

34 Y serás como el que duerme en medio de la mar: y como el que se acuesta cabe el timon.

35 Y dirás Hirieronme, mas no me dolió: açotaronme, mas no lo sentí: quando despare, aun lo tornaré à buscar.

## CAPIT. XXIII.

**N**O \* tengas embidia de los hōbres malos; ni desees estar con ellos: \* Psal. 37. 2. Arr. 23. 17.

2 Porque su corazón piensa en robar: y iniquidad hablan sus labios.

3 Con sabiduria se edificará la casa: y con prudencia se afirmará.

4 Y con sciencia las camaras se henchirán de todas riquezas preciosas y hermosas. † O. honrosas.

5 El hombre sabio es fuerte: y el hombre entendido es valiente de fuerza.

6 Porque con industrias harás la guerra: y la salud está en la multitud de los consejeros. † No es digno de tener officio de gouier-no.

7 Alta está para el loco la sabiduria: en la puerta no abrirá su boca.

1287

- <sup>a</sup> Heb. se. ñor de &c. 8 Alque piensa mal hazer, al tal, <sup>a</sup> hombre de malos pensamientos le llemanán.
- 9 El mal pensamiento del loco es peccado: y abominacion à los hombres el burlador.
- <sup>b</sup> En el tiempo del trabajo, <sup>c</sup> tu fuerza será angosta.
- 11 \* Detenerte has de escapar los que son tomados para la muerte: y los que son llevados al degolladero?
- 12 Si dixerés: Ciertaméte no lo supimos: elque pesa los coraçones no lo entenderá? El que mira por tu alma el loconocerá, el qual dará al hombre segun sus obras.
- 13 Come hijo mio de la miel, porque es buena: y del panal dulce à tu paladar:
- 14 Tal será el conocimiento de la Sabiduria à tu alma, si la halláres; <sup>d</sup> y al fin tu esperanza no será cortada.
- <sup>d</sup> Heb. y ay fin, y tu esperanza &c. e Heb. fu acostadero. 15 O impio, no affeches à la tienda del justo: nó faquees <sup>e</sup> su camara:
- 16 Porque siete vezes cae el justo, y se torna à levantar: mas los impios caerán en el mal.
- 17 Quándo cayere tu enemigo, no te huelgues: y quando trompeçare, no se alegre tu coraçon:
- <sup>f</sup> S. a aquel tu mal placer. 18 Porque Iehoua no <sup>f</sup> lo mire, y le desagrada: y aparte <sup>g</sup> de sobre el su enojo.
- <sup>g</sup> De sobre tu enemigo. 19 \* No te entremetas con los malignos: ni tengas embidia de los impios,
- 20 Porque para el malo no aurá *buen galardón*; y la candela de los impios será apagada.
- 21 Teme à Iehoua, hijo mio, y al rey: no te entremetas <sup>h</sup> con los immutadores:
- <sup>h</sup> S. De los comunes estados, quándo segu la palabra de Dios son tolerables. 22 Porque su quebrantamiento se levantará de repente: <sup>i</sup> y el quebrantamiento de ambos quien lo comprehenderá?
- <sup>i</sup> Q. d. que Dios, o el rey pueden echar sobre sus enemigos. 23 Tambien estas cosas *pertenecen* à los Sabios.
- 24 \* Tener respecto à personas en el juyzio, no es bueno.
- 25 Mas los que lo reprehenden, serán agradables; y sobre ellos vendrá bendicion de bien.
- 26 Los labios serán besados, del que responde palabras rectas.
- 27 Apareja de fuera tu obra, y dispone la entu heredad; y despues edificarás tu casa.
- 28 No seas testigo falso contra tu proximo; y no lisongees de tus labios.
- 29 \* No digas, Como me hizo, así le haré; daré el pago al varon segun su obra.
- 30 Passé junto à la heredad del hóbre pe-

rezoso, y junto à la viña del hombre falto de entendimiento.

31 Y he aqui que por toda ella auian ya crecido espinas, hortigas auian ya cubierto su haz; y su cerca de piedra estaua ya destruyda.

32 Y yo miré, y puse lo en mi coraçó; vide lo, y tomé castigo.

*Hasta quando perexoso dormirás? quando te levantarás de tu sueño?* V. y 70.

33 \* Tomando vn poco de sueño, cabeceádo otro poco, poniendo mano sobre mano otro poco para boluer à dormir;

34 Vendrá como caminante, tu necesidad; y tu pobreza como <sup>†</sup> hombre de escudo. <sup>†</sup> Postrá, o cartero.

CAPIT. XXV.

1 Tambié estos son Prouerbios de Salomon, los quales trasladaron los varones de Ezechias Rey de Iuda.

**H**onrra de Dios es encubrir la palabra; y honrra del rey es escudriñar la palabra.

2 Para la altura de los cielos, y para la profundidad de la tierra, y para el coraçon de los reyes, no ay inuestigacion.

3 Quita las escorias de la plata, y saldrá vaso al fundidor.

4 Aparta al impio de la presencia del rey, y su silla se afirmará en justicia.

5 No te alabes delante del rey; ni te afientes en el lugar de los grandes;

6 \* Porque mejor es que sete diga, Sube acá; queno que seas abaxado delante del principe, que miraron tus ojos. <sup>\* Luc. 14.</sup>

7 No salgas à pleyto presto; porque despues à la fin no sepas que hazer auergonçado de tu proximo.

8 Trata tu causa cõtu compañero; y nõ descubras el secreto à otro; <sup>† Matth. 18.</sup>

9 Porque no te deshonorre el que lo oye, y tu infamia <sup>†</sup> no pueda boluer atrás. <sup>15.</sup>

*La gracia y el amistad libran, las quales guarda parati, porque no seas çaherido.* <sup>1 Heb. no boluerá. V. y 70.</sup>

10 Mançanas de oro con figuras de plata es la palabra dicha <sup>m</sup> como cõuene. <sup>m Heb. sobre sus modos. n Docil.</sup>

11 çargillo de oro, y joyel de oro fino es elque reprehende al sabio, <sup>n</sup> que tiene orejas, que oyen.

12 Como frio de nieue en tiempo de la segada, *ansi es* el mensagero fiel à los que lo embian; que à la anima de su señor dá refrigerio.

13 Como quando ay nuues y viçtos, y la lluvia no viene, *ansi es* el hóbre que se jacta <sup>o</sup> de vana liberalidad. <sup>o Heb. endon de mē tira. \* Arrib. 15.</sup>

14 Con luenga paciēcia se aplaca el principe; y <sup>\*</sup> la légua blada quebrata los huesos. <sup>24.</sup>

16 Hallaste.



16 Hallaste la miel? come loque te basta: porque no te hartes de ella, y la reuieses.

17 Deten tu pie de la casa de tu proximo: porque harto de ti, no te aborrezca.

18 Martillo, y cuchillo, y saeta aguda es el hombre que habla contra su proximo falso testimonio.

19 Diente quebrado, y pie resualador es la confianza del preuicador en el tiempo de la angustia.

20 Elque canta canciones al coraçon affligido *es como* elque quita la ropa en tiempo de frio: ô elque *echa* a vinagre sobre xabon.

<sup>a</sup> Dolor sobre dolor.

V. y 70.

*Como la polilla a la ropa y el gusano a la madeira, así la tristeza del varon daña al coraçon.*

\* Rom. 12, 20.

21 \* Si elque te aborrece, ouiere hambre, dale de comer pan: y si ouiere sed, dale de beuer agua:

22 Porque ascuas allegas sobre su cabeça: y Iehoua te lo pagará.

23 El viento del Norte ahuyeta la lluvia, y el rostro ayrado <sup>b</sup> la lengua detractora.

24 \* Mejores estar en vn rincon de casa, que con la muger renzillofa en casa larga.

25 Como el agua fria al anima sedienta, así son las buenas nuevas de lexos tierras.

26 Fuente turua, y manadero corrupto es el justo <sup>c</sup> que se inclina delante del impio.

27 \* Comer mucha miel, no es bueno: ni inquirir <sup>d</sup> de su gloria, es gloria.

28 Ciudad derribada y sin muro es el hombre, cuyo impetu no tiene rienda.

#### C A P I T. XXVI.

**C**omo la nieue en el verano, y la lluvia en la segada, así conuiene al loco la honrra.

2 Como el gorrion andar vagabundo, y como la golondrina bolar, <sup>e</sup> así la maldicion sin causa nunca vendrá.

3 El açote para el caualllo, y el cabestro para el asno, y la vara para el cuerpo del loco.

4 Nunca respondas al loco <sup>f</sup> conforme a su locura: porque no seas como el tambien tu.

5 Responde al loco <sup>g</sup> conforme a su locura, porque no se estime sabio en su opinion.

6 <sup>h</sup> El que corta los pies, beuerá el daño: y elque embia algo por la mano del loco.

7 Alçad las piernas del coxo: así es el proverbio en la boca del loco.

8 Como quien liga la piedra en la honda, así es el que da honrra al loco.

9 Espinas i hincadas en mano de embria-

go: tal es el proverbio en la boca de los locos.

10 † El Grande cria todas las cosas: y al † Dios loco da la paga, y a los transgressores da el salario.

11 \* Como perro que buelue a su vomito: <sup>\* 2. Ped. 2,</sup> así el loco que segunda su locura. <sup>22.</sup>

12 Has visto hombre sabio en su opinion? mas esperança ay del loco que deel.

13 \* Dize el perezoso, El Leon está en el <sup>\* Arrib. 22,</sup> camino: el leon está en las calles. <sup>13.</sup>

14 Las puertas se rebueluen en su quicio, y el perezoso en su cama.

15 \* Esconde el perezoso su mano en el se- <sup>\* Arrib. 19,</sup> no: cansase de tornarla a su boca. <sup>24.</sup>

16 Mas sabio es el perezoso <sup>1</sup> en su opinion, <sup>1 Heb. en</sup> que siete que <sup>1</sup> le den consejo. <sup>sus ojos.</sup>

17 El que passando se enoja en el pleyto ageno, *es como* el que toma al perro por las orejas.

18 Como el que enloquece, y echa llamas, y saetas, y muerte,

19 Tales el hombre que daña a su amigo, y dize, Cierito burlaua.

20 Sin leña, el fuego se apagará: <sup>m</sup> y donde no ouiere chifmero, cessará la contien- <sup>m Heb. y</sup> da. <sup>donde no</sup>

21 \* El carbon para brasas: y la leña para el fuego: y el hombre renzillofo para encender contienda. <sup>\* Ecclo 8,</sup>

22 \* Las palabras del chifmero parecen blandas: mas ellas entran hasta <sup>n</sup> lo secreto <sup>\* Arrib. 18,</sup> del vientre. <sup>8.</sup>

23 Plata de escorias echada sobre tieffo <sup>n Heb. las</sup> son los labios encendidos, y el coraçon <sup>camaras. q.</sup> malo. <sup>d. hasta el</sup>

24 Otro parece en los labios elque aborrece: mas en su interior pone engaño.

25 Quando hablare amigablemente, no lecreas: porque <sup>o</sup> siete abominaciones *están* <sup>o Muchas.</sup> en su coraçon.

26 Encubrese el odio <sup>p</sup> en el deserto, mas <sup>p</sup> Quando su malicia será descubierta en la congrega- <sup>el que lo</sup> cion. <sup>tiene está</sup>

27 \* El que cauare symma, en ella caerá: y elque rebuelue la piedra, a el boluerá. <sup>\* Psal. 7, 16.</sup>

28 La falsa lengua al que atormenta aborrece: y la boca lisongera haze resualade- <sup>Ecclo 10, 8.</sup> ro. <sup>Ecclo 17,</sup>

#### C A P I T. XXVII.

**N**ote alabes del dia de mañana: porque no sabes que parirá el dia.

2 Alabete el estraño, y no tu boca: el ageno, y no tus labios.

3 \* Pesada es la piedra, y el arena pesa: mas <sup>\* Ecclo 22,</sup> la yra del loco es mas pesada que ambas <sup>18,</sup> cosas.

- 4 Cruel es la ira: y impetuoso el furor: mas quien parará delante dela embidia?
- 5 Mejor es la reprehension manifesta, que clamor oculto.
- 6 Fieles son las heridas delque ama: y importunos los besos delque aborrece.
- \* Job. 6, 6. 7 \* El anima harta huella el panal de miel: mas al alma hambrienta todo lo amargo es dulce.
- 8 Como el aue se vá de su nido, así el hombre se vá de su lugar.
- 9 El vnguento y el sahumerio alegran el coraçon: y <sup>a</sup> el amigo al hombre conel consejo <sup>dado</sup> de animo.
- a Heb. dul- 10 No dexes à tu amigo, ni al amigo de tu cura de su amigo por el consejo del alma.
- 11 Sé sabio, ô hijo mio, y alegra mi coraçon: y tendré que responder àque me deshonrraré.
- \* Arrib. 22, 12 \* El auilido vee el mal, y escondese: mas los simples pasan, y lleuan el daño.
3. 13 \* Quitale su ropa, porque fió al extraño: y por la extraña, prendalo.
- \* Arrib. 20, 14 Elque bendize à su amigo à altaboz 16. madrugando de mañana, por maldicion se le contará.
- \* Arrib. 19, 15 \* Gotera continua en tiempo de lluvia, y la muger renzillosa son semejantes. 13.
- 16 Elque la escondió, escondio el viento: porque el azeyte en su mano derecha clama.
- b Le dá ani- 17 Hierro con hierro se aguza: y el hombre <sup>b</sup> aguza el rostro de su amigo. mo.
- 18 Elque guarda la higuera, come su fruto: y elque guarda à su Señor, será honrrado.
- \* 1. Corint. 19 \* Como vna agua se parece à otra, así el coraçon del hombre al otro. 2. 15.
- c Heb. Co- 20 El sepulchro y la perdicion nunca se hartan: \* así los ojos de los hombres nunca se hartan.
- mo aguas fazes à fazes.
- \* Ecclo. 14. 21 \* El crisol prouea la plata, y la fragua el oro: y al hombre la boca del que lo alaba.
9. El coraçon del iniquo inquiere malas cosas, mas V. y 70. el coraçon recto inquiere la sciencia.
- \* Arri. cap. 22 Aunque majes al loco en vn mortero 173. entre granos de trigo, majados à pison, no se quitará deel su locura.
- 23 Considera attentamente el rostro de tus ouejas: pon tu coraçon al ganado.
- 24 Porque las riquezas no son para siempre: <sup>d</sup> y la corona será para perpetuas generaciones?
- d. O, ni la corona. q. d. ni aun el reyno. 25 Saldrá la gramina, aparecerá la yerua, y segarsehan las yeruas de los montes.

- 26 \* Los corderos para tus vestidos, y los cabritos para el precio del campo. \* 1. Tim. 6, 7.
- 27 Y abundancia de leche de las cabras para tu mantenimiento, y para mantenimiento de tu casa, y para sustento de tus criadas.

## C A P I T. XXVIII.

- H** Vye el impio sin que nadie lo persiga: mas el justo está confiado como <sup>en</sup> leoncillo.
- 2 Por la rebellion de la tierra sus principes son muchos: mas por el hombre entendido y sabio <sup>f</sup> permanecerá sin mutacion.
- 3 El hombre pobre, y robador de los pobres es lluvia de auenida, y sin pan.
- 4 Los que dexan la Ley, alaban al impio: mas los que la guardan, contenderán con ellos.
- 5 Los hombres malos no entienden <sup>el</sup> <sup>g</sup> Lo recto: juyzio: mas los que buscan à Iehoua, entienden todas las cosas.
- \* Arrib. 19, 6 \* Mejor es el pobre q camina en superfecion, que el de peruerfos caminos, y rico.
- 7 Elque guarda la Ley, es hijo prudente: mas elque es cópañero de glotonos, auerguença à su padre.
- 8 El que aumenta sus riquezas con vsura y recambio, para que se dé à los pobres lo allega.
- 9 El q aparta su oydo por no oyr la Ley, su oracion tambien será abominable.
- 10 El que haze errar los rectos por el mal camino, el caerá en su misma symma: mas los perfectos heredarán el bien.
- 11 El hombre rico es sabio en su opinion: mas el pobre entendido <sup>h</sup> lo examinará.
- h Es mas sabio que el puede ser su maestro.
- 12 Quando los justos se alegran, grande es la gloria: y quando los impios son leuados, el hombre cuerdo se esconderá.
- 13 El que encubre sus peccados, nunca prosperará: mas elque confiesa, y se aparta, alcanzará misericordia.
- 14 Bienauenturado el hombre <sup>i</sup> que siempre teme: mas el que endurece su coraçon, caerá en mal.
- i Que siempre esta sollicito de no caer.
- 15 Leon bramador, y osso hambriento es el principe impio sobre el pueblo pobre.
- 16 El principe falso de entendimiento multiplica los agravios: mas el que aborrece el auaricia, alargará los dias.
- 17 El hombre q haze violencia <sup>†</sup> con sangre de persona, hasta el sepulchro huyrá, y nadie lo sustentará.
- † Con homicidio. Heb. en sangre de alma.
- 18 Elque camina en integridad, será salvado.



uo: mas el de peruerfos caminos, caerá en alguna.

\* Arriba 19 \* Elque labra su tierra se hartará de pan; mas el que sigue los ociosos, se hartará de pobreza.

\* Arrib, 13. 20 El hombre de verdad aurá muchas bédiciones: \* mas elque se apressura à enriquecer, no será sin culpa.

21 Tener respecto à personas en el iuyzio, no es bueno: aun por vn bocado de pan preuicarà el hombre.

22 Apressurase à ser rico el hombre de mal ojo, y no conoce que le ha de venir pobreza.

23 Elque reprehede àl hombre que buelue atrás, hallará gracia, mas q̄ elque lisongea de la lengua.

24 Elque roba à su padre y à su madre, y dize que no es maldad, cópañero es del hombre destruydor.

b Heb. El ancho de anima. 25 El altiuo de animo rebuelue contiédas: mas elque confia en Iehoua, engordará.

26 Elque confia en su coraçõ es loco: mas elque camina en sabiduria, el escapará.

27 Elque dá àl pobre, nunca tendrá pobreza: mas elque del pobre aparta sus ojos, aurá muchas maldiciones.

\* Arri, ver. 28 \* Quando los impios son leuantados, el hombre cuerdo se esconderá: mas quando perecen, los justos se multiplican.

# C A P I T . XXIX.

EL hombre que reprehendido endurece la ceruiz, de repente será q̄brantado: ni aurá para el medicina.

2 Quando los justos dominan, el pueblo se alegra: mas quando domina el impio, el pueblo gime.

Lec. 15, 13. 3 El hombre que ama la sabiduria, alegra à su padre: \* mas elque da de comer à ramedas, perderá la hazienda.

4 Elrey con el iuyzio afirma la tierra: mas el hombre amigo de presentes, la destruyrá.

5 El hombre que lisongea à su proximo, red tiende delante de sus passos.

6 Por la preuicaracion del hombre malo ay lazo: mas el justo cantará y se alegrará.

7 Conoce el justo el derecho de los pobres: mas el impio no entiende sabiduria:

8 Los hombres burladores enlazan la ciudad: mas los sabios apartan el furor.

e Los homicidas. Heb. Los varones de sangres. 9 Si el hombre sabio contendiere con el loco, que se enoje, ò que se ria, no tendrá reposo.

10 Los hombres sangrientos aborrecẽ

àl perfecto: mas los rectos buscan su contentamiento.

11 \* Todo su espiritu echa fuera el loco: e Toda su mas el sabio à la fin lo asfossiega.

12 Del señor que escucha la palabra mentirosa todos sus criados son impios.

13 El pobre y el vsurero se encontraron: f Heb. I l lehoua alumbr los ojos de ambos. varon de cngaños, ò fraudes.

14 Elrey que juzga con verdad los pobres, su silla será firme para siempre.

15 La vara y la correccion dan sabiduria: mas el mochacho g fuelto auergonçará à su madre. g Heb. dexado.

16 Quando los impios son muchos, mucha es la preuicaraciõ: mas los justos verán su ruyna.

17 Corrige à tu hijo, y darte ha descanso: y dará de leyte à tu anima.

18 Sin prophesia el pueblo será dissipado: mas elque guarda la Ley, bien auenturado el. h Heb. En do: mas elque guarda la Ley, bien auenturado el. no vision.

19 El sieruo no castigará cõ palabras: porque entiende, y no responde.

20 Has visto hombre ligero en sus palabras: mas esperança ay del loco que del.

21 Elque regala su sieruo desde su niñez, à la postre será su hijo.

22 \* El hombre enojoso leuanta contiendas: y el furioso muchas vezes pecca. \* Arr. 15, 18.

23 \* La soberuia del hombre lo abate: y àl humilde de spiritu sustenta la honrra. \* Job 22, 29.

24 El aparcero del ladron aborrece su vida; oyra maldiciones, y no lo denunciará.

25 El temor del hombre pondrá lazo: mas el que confia en Iehoua será leuantado. i El temor mas el que confia en Iehoua será leuantado. à los hombres es peligroso.

26 Muchos buscan el fauor del principe: mas el iuyzio de cada vno de Iehoua es. f Heb. la faz.

27 Abominacion es à los justos el hombre iniquo: mas abominacion es àl impio el de rectos caminos. l La ventura buena, ò mala.

El hijo que guarda la palabra, fuera de perdicio V. y 70. será.

# C A P . XXX.

EL verdadero conocimiento de Dios y de sus obras no se alcanza sino por su palabra à la qual nada se puede añadir sin graue culpa. II Verdad y passidia mediana dos cosas àl hombre necessarias.

III. Humanidad para con el siervo ageno. IIII. Señala algunas graues notas de la corrupcion humana. V. Cosa diffcil prouar el adulterio à la mala muger. VI. Quatro cosas que en el estado comun suelen causar confusio y alboroto. VII.

La ignorancia humana auergonçada por la indistria y sazacidad de quatro suertes de animales vilisimos. VIII. La insolencia y orgullo temerario de los hombres que se rebelan contra su rey.

Ss iiii

a Agur.

1 Palabras de Agur hijo de Iace. La Prophecia que dixo a el varon à Ithiel, à Ithiel, y Vchah.

**Y**O ciertamente, mas torpe de ingenio soy que ninguno, ni tengo entendimiento de hombre:

b Theologia.

3 Ni aprendi sabiduria: ni supe b sciencia de Santos.

4 Quien subió al cielo, y descendió? Quien encerró los vientos en sus puños? Quien ató las aguas en vn paño? Quien afirmó todos los limites de la tierra? Qual es su nombre? c y el nombre de su hijo, si sabes?

c Insinuación del Mesias y de su divinidad.

5 \* Toda habla de Dios limpia, es escudo, à los que en el esperan:

\* Psal. 19, 8. \* Deut. 4, 2. y 12, 32.

6 \* No añidas sobre sus palabras, porque no te arguya, y seas hallado mentiroso.

7 Dos cosas te he demandado, no melas niegues antes que muera,

8 Vanidad y palabra mentirosa aparta de mi: no medés pobreza ni riquezas: mantieneme del pan d que he menester:

d Heb. de mi preferito ó juyzio.

9 Porque no me harte, y te niegue, y diga, Quien es Iehoua? y porque siendo pobre, hurte: e y blaspheme el nombre de mi Dios.

e Heb. y tome el &amp;c.

10 Nunca acuses al sieruo acerca de su señor: porque no te maldiga, y peques.

f Blasphemia y ingrata.

11 Ay generacion f que maldize à su padre, y à su madre no bendize.

g Hypocrita.

12 Ay generacion g limpia en su opinion, y nunca se ha limpiado su inmundicia.

h Soberbia.

13 Ay generacion h cuyos ojos son altiuos, y cuyos parpados son alçados.

14 Ay generacion i cuyos dientes son espadas: y cuyas muelas son cuchillos, para tragar dela tierra à los pobres, y de entre los hombres à los menesterosos.

i Cruel, inhumana.

15 † La sanguijuela tiene dos hijas que se llaman Trac, Trac, Tres cosas ay que nunca se hartan: la quarta nuncadize, Basta.

16 El sepulchro, y la matriz esteril, y la tierra no harta de aguas: y el fuego nunca dize, Basta.

17 El ojo q escarnece à su padre, y menosprecia el enseñamiento dela madre, saquen lo los cuervos del rio, y traguenlo los hijos del aguila.

18 Tres cosas me son ocultas, y la quarta no sé:

19 El rastro del aguila en el ayre. El rastro dela culebra sobre la tierra. El rastro dela naue en medio de la mar: y el rastro del hombre en la moça.

j Arrib. 14, 20.

20 Tales el rastro de la muger adultera: † come, y limpia su boca, y dize, No he hecho maldad.

21 Por tres cosas se alborota la tierra, y la

quarta no puede sufrir,

22 Por el sieruo quando reynare: y por el loco quando se hartare de pan.

23 Por la muger aborrecida, quando se casare: y por la sierua, quando heredare à su señora.

24 Quatro cosas son las mas pequeñas de la tierra, y las mismas son mas sabias que los sabios.

25 Las hormigas, pueblo no fuerte: y en el verano aparea su comida.

26 Los conejos, pueblo no fuerte: y ponen su casa en la piedra.

27 La langosta no tiene rey: y sale m jun- m En escuadron.

28 El araña, que ase con las manos, y está en palacios de rey.

29 Tres cosas ay de hermoso andar, y la quarta pasea muy bien.

30 El leon fuerte entre todos los animales, que no torna atrás por nadie.

31 El lebrete ceñido de lomos, y el cabron, y el rey, contra el qual ninguno se levanta.

32 Si cayste, fue porque te enalteciste: y si mal pensaste, por el dedo en la boca.

33 Ciertamente el que esprime la leche, sacará manteca: y el que rezio se suena las narizes, sacará sangre: y el que esprime la yra, sacará contienda.

## CAPIT. XXXI.

**D**octrinas para el rey. 1. Que no sea dado à mugeres. 2. Ni al vino, y deleytes de la gula: que dexen esto para los afligidos. 3. Que sea defensor de todos los que carecen de otra defensa. II. Officios de la virtuosa madre de familia.

1 Palabras de n Lamuel Rey: o La Pro- n Salomó. phecia conque lo enseñó su madre. o O, vision. theologia.

**Q**ue, hijo mio? Y q, hijo de mi vientre? y que, hijo de mis desseos?

3 No des à las mugeres tu fuerza ni tus caminos, que es para destruyr los reyes.

4 No es de los reyes, o Lamuel, no es de los reyes beuer vino, ni de los principes la cerueza:

5 Porque no beuan, y oluiden la ley: y peruiertan el derecho de todos los hijos afligidos..

6 Dad la cerueza p àlque perece, y el vino p Al calomitoso.

7 Beuan, y oluiden de su necesidad, y de su miseria no se acuerden mas.

8 Abre tu boca por el mudo, en el juyzio de todos los hijos de muerte.

9 Abre tu boca, juzga justicia, y el derecho del pobre y del menesteroso.

10 Alph.



- <sup>a</sup> Valero<sup>a</sup>. 10 ¶ *Aleph* Muger<sup>a</sup> valiente quíe la hallará? porque su valor luengamente passa las piedras preciosas.
- 11 *Beth* El coraçon de su marido está en ella confiado, y de despojo no tendrá necesidad.
- 12 *Gimel* Darleha bien, y no mal, todos los dias de su vida.
- 13 *Daleth* Buscó lana y lino: y de volútat obró de sus manos.
- 14 He Fué como nauio de mercader, que trae su pan de lexos.
- 15 *Vau* Leuantóse aun de noche: y dió comida à su familia, y racion à sus criadas.
- 16 *Zain* Consideró la heredad, y compróla: y plantó viña<sup>b</sup> del fruto de sus manos.
- 17 *Heh* Cinió sus lomos de fortaleza, y es forzó sus braços.
- 18 *Teth* Gustó que era buena su grangeria; su candela no se apagó de noche.
- 19 *Iod* Aplicó sus manos àl huso: y sus manos trataron la rueca.
- 20 *Caph* Su mano estendió àl pobre: y àl menesterofo estendió sus manos.
- 21 *Lamed* No tendrá temor de la nieue

- por su familia, porq̃ toda su familia *está* vestida de ropas dobladas.
- 22 *Mem* Ella se hizo tapizes: de lino fino y purpura *es* su vestido.
- 23 *Nun* Conocido *es* su marido<sup>d</sup> en las puertas, quando se afsienta con los Ancianos<sup>e</sup> de la tierra.
- 24 *Samech* Hizo telas, y vendió: y dió cintas àl mercader.
- 25 *Ain* Fortaleza y hermosura *es* su vestido: y en el dia postrero reyrá.
- 26 *Pe* Abrió su boca con sabiduria: y la ley de clemencia *está* en su boca.
- 27 *Zade* Considera los caminos de su casa: y no comió el pan<sup>f</sup> de balde.
- 28 *Cuph* Leuataronse sus hijos, y llamaronle bienauenturada: y su marido también la alabó.
- 29 *Res* Muchas mugeres hizieron riquezas, mas tu las sobrepujaste à todas.
- 30 *Sin* Engañosa *es* la gracia, y vana la hermosura: la muger que teme à Iehoua, *cás*á será alabada.
- 31 *Tau* Dalde del fruto de sus manos; y alabenla en las puertas sus hechos.

<sup>d</sup> En los públicos ayuntamientos.  
<sup>e</sup> De su villa, o provincia.

<sup>f</sup> Heb. de pereza.

## FIN DE LOS PROVERBIOS de Salomon.

# Ecclesiaste, o el Predicador de Salomon.

### CAPITULO I.

Todos los humanos estudios y ocupaciones debaxo del Sol, Vanidad y affliccion de espíritu.



ALABRAS del Predicador, hijo de Dauid, Rey en Ierusalé.

2 <sup>c</sup> Vanidad de vanidades, dixo el Predicador, Vanidad de vanidades: todo vanidad.

- 3 Que tiene mas el hóbre de todo su trabajo, conque trabaja debaxo del sol?
- 4 Generacion va, y generacion viene: y la tierra siempre permanece.
- 5 Y sale el Sol, y pónese el Sol: y como condesseo buelue à su lugar, donde torna à nacer.
- 6 El viento va àl Mediodia, y rodea àl Norte: va rodeando rodeado, y por sus rodeos torna el viento.

- 7 \* Los rios todos van à la mar, y la mar no se hinche: àl lugar de donde los rios vinieron, allí tornan<sup>g</sup> para boluer.
- 8 Todas las cosas<sup>h</sup> andá en trabajo mas q̃ el hóbre pueda dezir, ni los ojos viédo hartarse de ver, ni los oydos oyédo héchirse.
- 9 Que *es* lo q̃ fué? Lo mismo q̃ será. Que *es* lo q̃ ha sido hecho? Lo mismo que se hará: y nada ay nueuo debaxo del Sol.
- 10 Ay algo de q̃ se pueda dezir, Veys aqui esto es nueuo? Ya fué en los siglos, que nos han precedido.
- 11 No ay memoria<sup>i</sup> de lo q̃ precedió, ni tã poco<sup>j</sup> de lo q̃ succederá: aurá memoria en los q̃ serán despues.
- 12 Yo el Predicador fué Rey sobre Israel en Ierusalém.
- 13 Y di mi coraço à inquirir y buscar cõ sabiduria sobre todo loque se haze debaxo del cielo: <sup>l</sup> (esta mala ocupació dió Dios à los hijos de los hóbres, en q̃ se ocupen.)

\* Eccló. 4.º  
<sup>g</sup> S. à su curso.  
<sup>h</sup> Heb. trabajos, o trabajosas.

<sup>i</sup> Heb. de los primeros.  
<sup>j</sup> Heb. de los postreros.

<sup>l</sup> Trabajosa molcsta.

14 Yo miré todas las obras que se hazen debaxo del Sol: y he aqui que todo ello es vanidad, y afficcion de espiritu.

15 Lo torcido no se puede endereçar: y a lo salto no se puede contar.

16 Hablé yo con mi coraçon diziendo, He aqui yo soy engrandecido, y b he crecido en sabiduria sobre todos los q fueron antes de mi en Ierusalem: y mi coraçon ha visto multitud de sabiduria y de sciencia: 17 Y di mi coraçon à conocer la sabiduria, y la sciencia: y las locuras y desuorios conoci alcabo que aun esto era afficcion de espiritu.

18 Porque en la mucha sabiduria ay mucho c enojo: y quien añade sciencia, añade dolor.

c Desabrimiento, del contento Heb. yra.

## CAPIT. II.

Persigue Salomon en el proposito prouandolo de su propria experiencia. II. Compara la sabiduria con la locura, y dá à la sabiduria la ventaja. III. Esta misma sabiduria siendo mal en camina da en los negocios humanos, tambien es vanidad. IIII. La sabiduria sin sollicitud congoxosa en sus obras, es don de Dios:

Dixe yo tambien en mi coraçon: Aora ven áca, yo tentaré en alegria. d Mira en bien. Y esto tambien era vanidad.

2 A la rísa dixé, En lo que ces, y àl plazer: e De que sirve esto?

3 Yo propuse en mi coraçon t de atraer àl vino mi carne, y que mi coraçon anduiese en sabiduria: y retuuiessse la locura; hase en los hijos de los hombres, en el qual se ocupassen debaxo del cielo g todos los dias de su vida.

4 Engrandeci mis obras, edifiquéme casas, plantéme viñas;

5 Hizeme huertos, y jardines: y planté en ellos arboles de todos frutos.

6 Hizeme estanques de aguas para regar de ellos el bosq donde crecian los arboles.

7 Possey siervos y siervas, y tuue hijos de familia; tambié tuue possession grande de vacas y ouejas sobre todos los que fueron antes de mi en Ierusalem.

8 Allegueme tábíe plata y oro, y thesoropreciado de reyes y de prouincias. Hize me cantores, y cantoras; y todos los deleytes de los hijos de los hombres, Cymphonia y Cymphonias.

9 Y fué magnificado, y aumentado mas q todos los q fueron antes de mi en Ierusalem: de mas de esto mi sabiduria me perseueró.

10 No negué à mis ojos ninguna cosa q

desseassen: ni aparté à mi coraçon de toda alegria: porq mi coraçon gozó de todo mi trabajo: y esta fué mi parte de todo mi trabajo.

11 Alcabo yo miré todas las obras q auian hecho mis manos, y el trabajo q tome para hazerlas, h y he aqui todo vanidad, y afficcion de espiritu: y que no ay mas debaxo del Sol.

12 ¶ Despues yo torné à mirar para ver la Sabiduria, y los desuorios; y la locura: (porque que hombre ay que pueda i seguir al rey en lo que ya hizieron?)

13 Y yo vide que la sabiduria sobrepuja à la locura, como la luz à las tinieblas.

14 \* El sabio tiene sus ojos en su cabeça: mas el loco, anda en tinieblas. ¶ Y entendi tambien yo que vn mismo suceso sucedera t al vno y àl otro.

15 Y yo dixé en mi coraçon: Como sucederá àl loco me sucederá tábíe à mi: paraq pues hé trabajado hasta aora por hazerme mas sabio? y dixé en mi coraçon, q tambié esto era vanidad.

16 Porq ni del sabio, ni del loco, aurá memoria para siempre: porq en viniendo pocas dias ya todo será olvidado; y tambien morirá el sabio, como el loco.

17 Y aborreci la vida: porq toda obra que se hazia debaxo del Sol, meera l fastidiosa

18 Y yo aborreci todo mi trabajo, enque trabajé debaxo del Sol: el qual dexaré à otro, que vendrá despues de mi.

19 Y quien sabe si será sabio, o loco, el q se enseñoreará en todo mi trabajo, en q yo trabaje, y enq m me hize sabio debaxo del Sol? Esto tambien es vanidad.

20 Y yo torneme para desesperar mi coraço, por todo el trabajo en q trabajé: y en que me hize sabio debaxo del Sol.

21 Que trabaje el hóbrecó sabiduria, y con sciencia, y có rectitud, y q aya de dar a su hacienda à hombre q nunca trabajó en ello? Tambien esto es vanidad, y o gran trabajo.

22 Porq que tiene el hóbrecó por todo su trabajo y fatiga de su coraçon, en q el trabajó debaxo del Sol?

23 Porque todos sus dias no son si no dolores, y enojos sus ocupaciones, aun de noche no reposa su coraçon. Esto tambien es vanidad.

24 ¶ No ay luego bien para el hóbrecó, si no que coma y beua; y que su alma vea el bien de su trabajo. Tambien p vide yo, q esto es de la mano de Dios.

25 Porque quien comerá, y quien se cura,

a Lo defectuoso.

b Heb. heañedido sabiduria.

h Y hallé q todo &c.

II.

i Ymitar. hazer tãto como vn rey en estos galos &c.

\* Pro. 17, 24.

Abax. 8, 1.

III.

t Heb. à todos ellos.

d Experimenta en las delicias.

e Inutil.

f De darme à todas delicias, empe-

ro có atenció, para poder ver, si la

felicidad, q los hóbrecos

buscan, esta en ellas.

g Heb. numero de los dias &c.

I Heb. mala

m Enq em-pleé mi sabiduria. Anfi luego.

n Heb. su parte.

o Heb. grã mal.

III.

p Experimenté.



<sup>a</sup> Sin hypo-  
crisis. curará mejor que yo?  
26 Porque al hombre que es bueno <sup>a</sup> de-  
lante de Dios, el le dá sabiduria, y sciencia,  
y alegría: mas al peccador dió ocupacion,  
que allegue, y amotóne, para que dé al bue-  
no delante de él. Tambien esto es vanidad  
y afliccion de espíritu.

## CAPIT. III.

**D**ios ha puesto sus *sazones*, tiempos, y terminos á  
todos los negocios humanos, los quales, si el hom-  
bre conociere, y se acomodare á ellas en los suyos, evi-  
tará la inquietud del animo, y retendrá el conten-  
tamiento con la sabiduria. II. Corrupción del  
mundo en el supremo estado del, que es el magis tra-  
do. III. El hombre criado de Dios en excelen-  
cia, el mismo se enuilece con las bestias, quando se  
por su sola sabiduria en el caso de su bienaventuraza.

<sup>b</sup> Heb. toda  
voluntad. **P**ara todas las cosas ay fazon, y <sup>b</sup> to-  
do loque quisierdes debaxo del cie-  
lo, tiene su tiempo determinado.

2 Tiempo de nacer, y tiempo de morir:  
tiempo de plantar, y tiempo de arrancar  
lo plantado.

3 Tiempo de matar, y tiempo de curar:  
tiempo de destruir, y tiempo de edifi-  
car.

4 Tiempo de llorar, y tiempo de reyr:  
tiempo de endechar, y tiempo de báylar.

5 Tiempo de esparzir las piedras, y tiem-  
po de allegar las piedras: tiempo <sup>c</sup> de abra-  
çar, y tiempo de alexarse de labraçar.

6 Tiempo <sup>d</sup> de buscar, y tiempo de per-  
der: tiempo de guardar, y tiempo de  
dechar.

7 Tiempo de romper, y tiempo de coser;  
tiempo de callar, y tiempo de hablar.

8 Tiempo de amar, y tiempo de aborre-  
cer; tiempo de guerra, y tiempo de paz.

9 Que tiene mas <sup>e</sup> el que trabaja en loq  
trabaja?

10 Yo he visto la ocupacion q Dios dió  
à los hombres para que en ella se ocupas-  
sen.

11 Todo lo hizo hermoso <sup>g</sup> en su tiempo,  
y aun el mundo <sup>h</sup> dió à su coraçon, de tal ma-  
nera que no alcance el hombre esta obra de  
Dios desde el principio hasta el cabo.

12 Yo he conocido que no ay mejor para  
ellos, que alegrarse, y hazer bien en su vi-  
da.

13 Y tambien que es dónde Dios, que to-  
do hombre coma y beua, y <sup>i</sup> goze de todo  
su trabajo.

14 He entendido, que todo loque Dios  
haze, <sup>j</sup> esso será perpetuo; sobre aquello  
no se aña dirá, ni de ello se disminuirá; por-

que <sup>m</sup> Dios haze, para que teman los hombres  
delante de él.

15 Aquello q fué, ya es; y loque hà de fer  
ya fué; y Dios <sup>n</sup> restaura loque passó.

16 ¶ Vide mas debaxo del Sol; En lugar  
del juyzio, alli la impiedad; y en lugar de  
la justicia, alli la iniquidad.

17 Y yo dixen en mi coraçon, Al justo y al  
impio juzgará Dios; porq <sup>o</sup> alli ay tiempo  
determinado <sup>p</sup> à todo loque quisierdes, y fo-  
bre todo loque se haze.

18 ¶ Dixe en mi coraçon P acerca de la  
condicion de los hijos de los hombres, q  
Dios los hizo escogidos; y es para ver, que  
ellos sean bestias los vnos à los otros.

19 Porq el suceso de los hijos de los ho-  
bres, y el suceso del animal, el mismo suce-  
so es; como mueren los vnos, anfi mueren los  
otros; y vna misma respiraciõ tiené todos,  
ni tiene mas el hombre que la bestia; porq  
todo es vanidad.

20 Todo va à vn lugar; todo es hecho  
del poluo; y todo se tornará en el mismo  
poluo.

21 Quien sabe si el espíritu de los hijos  
de los hombres suba arriba, y el espíritu  
del animal decienda debaxo de la tierra?

22 Anfi que he visto que no ay bien, mas  
que alegrarse el hombre <sup>q</sup> con loque hi-  
ziere; porque esta es su parte; porque quie-  
lo lleuara para que vea loque hà de fer des-  
pues del.

## CAPIT. IIIT.

**P**rofiguiendo la prueva de su thema, Todo es va-  
nidad &c. describe la tyrania y opresion de los  
grandes sobre los pequeños. II. La embidia con-  
que es recebida de los vnos hermanos la obra vil y  
buena de los otros, y el remedio, que es, No cessar por  
esso de la buena obra, ya que lo otro es irremediable.  
III. El ingenio del auaro, y su remedio. IIII. El  
rey sin sabiduria indigno del reyno. V. Reglas  
theologicas para contratar con Dios.

**Y** Tornéme yo, y vide todas las vio-  
lencias que se haze debaxo del Sol;  
y he aqui las lagrimas de los oppri-  
midos, y que no tienen quien los confue-  
le; y que la fuerça estana en la mano de sus  
oppressores, y para ellos no auia consola-  
dor.

2 Y alabé yo los muertos, que ya murie-  
ron, mas que los viuos, que son viuos ha-  
ta aora.

3 Y tuue por mejor q ellos ambos al q aun  
no fués porque no hà visto las malas obras  
que se hazen debaxo del Sol.

4 ¶ Vi-

<sup>m</sup> Es obra  
de Dios.

<sup>n</sup> Heb. buf-  
car. Arri-

<sup>o</sup> 4.  
II.

<sup>p</sup> En el juy-  
zio de Di-  
os.

<sup>q</sup> Heb. à to-  
da volútid.

III.

<sup>p</sup> Heb. so-  
bre la pala-  
bra de los.  
&c.

<sup>q</sup> Heb. con-  
sus hechos.  
q.d. en el  
diligente  
exercicio  
de su voca-  
cion.

<sup>c</sup> De cõtra-  
her matri-  
monio, y  
tiempo de  
dexarlo.  
<sup>d</sup> De adqui-  
rino ganar.  
<sup>e</sup> De derra-  
mar.

<sup>f</sup> Heb. el q  
haze en &c.

<sup>g</sup> Cada co-  
sa para su sa-  
zon.  
<sup>h</sup> Les entre-  
gó.

<sup>i</sup> S. he cono-  
cido.

<sup>j</sup> Heb. vea  
el bien de  
todo &c.

<sup>k</sup> Atr. 2, 15.

- II. 4 ¶ Vide tambien <sup>a</sup> todo trabajo, y toda rectitud de obras, que no es sino embidia del hombre contra su proximo. Tambien esto es vanidad, y affliccion de espiritu.
- 5 El loco pliega sus manos, y come su carne:
- 6 Mas vale el vn puño lleno con descanso, que ambos puños llenos con trabajo, y affliccion de espiritu.
- 7 ¶ Yo me torné otra vez, y vide otra vanidad debaxo del Sol.
- 8 Es el hombre: solo, <sup>b</sup> sin successor: que ni tiene hijo ni hermano, <sup>c</sup> y nunca cessa de trabajar, ni aun sus ojos se hartan de sus riquezas: <sup>ni piensa</sup>. Para quien trabajo yo, y de fraude mi alma del bien? Tambien esto es vanidad, y ocupacion mala.
- 9 Mejores son dos que vno; porque tienen mejor paga de su trabajo.
- 10 Porque si cayeren, el vno levantará à su compañero: Mas ay del solo <sup>d</sup> que quando cayere, no aurá segundo que lo levante.
- 11 Tambien si dos durmieren, callentarafhan: mas el solo como se callentará?
- 12 Y si alguno preualeciere contra el vno, dos estaran contra el; porque cordon de tres doblezes no presto se rompe.
- 13 ¶ Mejor es el mochocho pobre y sabio, que el rey viejo y loco, que no puede ser mas auisado.
- 14 Porque como de la carcel <sup>e</sup> salió à reynar: porque en su reyno nació <sup>f</sup> pobre.
- 15 Vide mas todos los biuientes debaxo del sol <sup>g</sup> caminado con el mochocho successor, que estará en su lugar.
- 16 No tiene fin todo el pueblo, que fue antes de ellos: tampoco los que fueren despues, se alegrarán en el. Tambien esto es vanidad, y affliccion de espiritu.
- V. 17 ¶ Quando fueres à la Casa de Dios, mira bien por tu pie: \* y acerca te mas para oyr, q̄ para dar <sup>h</sup> el sacrificio de los locos; porque no saben <sup>i</sup> hazer lo que Dios quiere.
- <sup>a</sup> Toda obra recta y sacada con gran trabajo, à la qual en buena razon se deuia agradecer cimiento.
- III. <sup>b</sup> Heb. y no segundado.
- <sup>c</sup> Heb. y no fin à todo su trabajo.
- <sup>d</sup> Heb. que cacrà, y no &c.
- III. <sup>e</sup> S. el rey dicho.
- <sup>f</sup> Loco. falso de dones para el officio.
- <sup>g</sup> Que ponen todas sus esperanças en el hijo del mal rey, siempre persuadiéndose que será mejor que su padre.
- \* 1. Sam. 15, 22.
- <sup>h</sup> Ofas 6, 7.
- <sup>i</sup> Sacrificio y culto sin fe.
- V. <sup>i</sup> Heb. para hazer su voluntad.
- Ot. para hazer (sino) mal.

## CAPIT. V.

**D**Esaconseja los votos temerarios mostrando el peligro que ay en el votar, prosiguiendo el intento comenzado en la fin del cap. prec. II. Consue-la al animo pio en las oppresiones del mundo con la consideracion de la Prouidencia de Dios en ellas.

III. Los males del auaro. IIII. Repite la conclusión de la verdadera felicidad en el mundo.

**N**O te des priessa con tu boca, ni tu coraçon se appressure à pronúciar palabra delante de Dios: porque

- Dios <sup>esta</sup> en el cielo, y tu sobre la tierra: por tanto tus palabras sean pocas.
- 2 Porque como de la mucha ocupacion viene el sueño, <sup>ansi</sup> <sup>†</sup> la boz del loco, de la multitud de las palabras.
- 3 \* Quando à Dios prometieres promessa, no tardes de pagarla: porque no se agrada de los locos. Lo que prometieres, paga.
- 4 Mejor es que no prometas: que no que prometas, y no pagues.
- 5 ¶ No fuerdes tu boca para hazer peccar à tu carne: ni digas delante <sup>m</sup> del Angel, q̄ fue ignorancia. Porque <sup>harás tu que</sup> se ayre Dios à causa <sup>n</sup> de tu boz: y que destruya la obra de tus manos?
- 6 Porque los sueños <sup>son</sup> en multitud, y las vanidades y las palabras son muchas. Mas teme à Dios.
- 7 ¶ Si violencias de pobres, y extorsión de derecho y de justicia vieres en la prouincia, no te maravilles de esta licencia: porq̄ <sup>†</sup> alto está mirado sobre alto, y mas altos <sup>están</sup> sobre ellos:
- 8 Y mayor altura ay en todas las cosas de la tierra: <sup>mas</sup> el que sirue al campo es Rey.
- 9 ¶ El que ama el dinero, no se hartará de dinero: y el que ama el mucho tener, <sup>†</sup> no aurá fruto. Tambien esto es vanidad.
- 10 Quando los bienes se aumentan, tambien se aumentan sus comedores. Que bien pues aurá su dueño, <sup>si</sup> fino ver los de sus ojos?
- 11 <sup>†</sup> Dulce es el sueño del trabajador, que coma mucho, q̄ poco; \* mas al rico, la haurtura no le dexa dormir.
- 12 Ay otra trabajosa enfermedad <sup>que</sup> vide <sup>†</sup> debaxo del Sol: <sup>u</sup> Las riquezas guardadas de sus dueños para su mal:
- 13 Las quales se pierden en malas ocupaciones, \* y à los hijos que engendraron nada les quedó en la mano.
- 14 \* Como salió del vientre de su madre, desnudo, <sup>ansi</sup> se buelue, tornando como vino: y nada vno de su trabajo para llevar en su mano.
- 15 Esta tambien es vna mala enfermedad: <sup>\*</sup> <sup>†</sup> <sup>lo</sup> <sup>b</sup> <sup>1</sup>, <sup>21</sup>. que como vino, <sup>ansi</sup> se aya de boluer. Y de que le aprouechó trabajar al viento?
- 16 Demas de esto, todos los dias de su vida <sup>z</sup> conuérta en tinieblas, y mucho enojo, y dolor, y yra.
- 17 ¶ He aqui pues el bien que yo he visto: Que lo bueno es comer, y beuer, <sup>y</sup> gozar del bien de todo su trabajo, con que trabaja debaxo del sol todos los dias de su vida, que Dios le dió: porque esta es su parte.
- 18 Y <sup>b</sup> tambien, que à todo hóbre, à quíe Dios

† La multitud de las palabras viene de locura.

\* Deu 23, 21.

† Heb. No des tu &c. No votes temerariamente.

m Del Sacerdote

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.

† Heb. No des tu &c.



Dios dió riquezas, y hacienda, tambien le dió facultad para que coma de ellas, y tome su parte, y goze de su trabajo. Esto es don de Dios.

19 Porque <sup>a</sup> no se acordará mucho de los dias de su vida, porque Dios le responderá con alegría de su corazón.

## C A P I T. VI.

**E**L auaro mas miserable que el abortiuo. II. Buélue à impugnar el estudio de eternizarse los hombres por sus inuenciones: y à confirmar su ignorancia en el caso de la verdadera felicidad.

**A**Y otro mal que he visto debaxo del cielo, y <sup>b</sup> muy comun entre los hombres.

2 Hombre, à quien Dios dió riquezas, y hacienda, y honrra, y nada le falta de todo lo que su anima desea: y Dios no le dió facultad de comer de ello: antes los estrafios se lo comen. Esto vanidad es, y enfermedad <sup>c</sup> trabajosa.

3 Si el hombre engendrâre ciento, y biuiere muchos años, y los dias de su edad fueren à faz: si su anima no se hartó del biẽ, y tambien careciò de sepultura, yo digo q el abortiuo es <sup>d</sup> mejor que el.

4 Porque en vano vino, y à tinieblas vá, y con tinieblas será cubierto su nombre.

5 Aunque <sup>e</sup> no aya visto el Sol, ni conocido nada, mas reposo tiene <sup>f</sup> este, que aq̃l.

6 Porque si biuiere mil años dos vezes, y no gozò del bien, cierto <sup>g</sup> todos van à un lugar.

7 Todo el trabajo <sup>h</sup> del hombre es para su boca, y con todo esso su deseo no se hartará.

8 Porque que mas tiene el sabio que el loco? Que mas tiene el pobre que supo caminar entre los brios?

9 Mas vale <sup>i</sup> vista de ojos, q̃ q̃ deseo que passa. Y tambien <sup>j</sup> esto es vanidad, y affliccion de espiritu.

10 <sup>k</sup> El que es, ya su nombre ha sido nõbrado: y se sabe, que es hombre; y que no podrá contender con el que es mas fuerte que el.

11 Ciertamente las muchas palabras multiplican la vanidad. Que mas tiene el hombre?

12 Porque quien sabe qual es el bien del hombre en la vida todos los dias de la vida de su vanidad, los quales <sup>m</sup> el haze como sombra? Porque quien enseñará al hombre, que será despues de el debaxo del Sol?

## C A P. VII.

**D**Octrinas de verdadera sabiduria, que à la razón humana parecerán locura. II. El pago que el mundo da à sus medicadores: y los limites

de modestia que ellos guardarán en medicarlo, para evitar el peligro, en quanto la fidelidad de la vocacion lo permitiere. III. Resolucion de lo disputado. El hombre no puede ser sabio, sino por temor de Dios.

**M**Ejor \* es la buena fama que el buen vnguento: y el dia de la muerte, q̃ el dia del nacer mismo. \*Prou. 22, 1.

2 Mejor es yr à la casa del luto, que à la casa del combite: porque es el fin de todos los hombres: y el que biue, <sup>n</sup> advertirá.

3 Mejor es el enojo, que la risa: porque cò la tristeza del rostro <sup>o</sup> se emmendará el corazón.

4 El corazón de los sabios, en la casa del luto: mas el corazón de los locos, en la casa del plazer.

5 Mejor es oyr la reprehension del sabio, que la cancion de los locos.

6 <sup>p</sup> Porque la risa del loco es, como el estrepito de las espinas debaxo de la olla. Y tambien <sup>q</sup> esto es vanidad.

7 Ciertamente el agrauio haze enloquecer al sabio: y el presente corrompe el corazón.

8 Mejor es el fin del negocio, que su principio: mejor es el sufrido de espiritu, que el altiuo de espiritu.

9 No te apressures en tu espiritu à enojarte: porq̃ la yra <sup>r</sup> en el seno locos reposa.

10 Nũca digas; Quees la causa q̃ los tiempos passados fueron mejores que estos? Porque nunca de esto preguntarás con sabiduria.

11 Buena es la sciencia con herencia; y es la excellencia de los que veen el Sol:

12 Porque en la sombra de la sciencia, y en la sombra del dinero reposa el hombre: mas la sabiduria excede, en que da vida à sus poseedores.

13 Mira la obra de Dios: porque quiẽ podrá endereçar el que el torçió?

14 En el dia del bien, <sup>s</sup> está en el bien: y en el dia del mal, <sup>t</sup> vee. Dios tambien hizo <sup>u</sup> esto de lante de lo otro, porque el hombre no halle nada tras de el.

15 <sup>v</sup> Todo lo vide en los dias de mi vanidad. Iusto ay, que perece por su justicia: y impio ay, que por su maldad alarga sus dias, delante del.

16 No seas justo mucho, ni seas demasia-

damente sabio: porque te destruyrás?

17 No hagas mal mucho, ni seas loco: porque morirás <sup>x</sup> antes de tu tiempo?

18 Bueno es que tomes esto, y tambien de esto: no apartes tu mano; porque el q̃ <sup>y</sup> teme à Dios teme, saldrá con todo.

19 La sabiduria esfuerça al Sabio mas q̃ diez poderosos príncipes, q̃ seã en la ciudad.

20 Cien-

a Q. d. Al-  
tal, Dios le  
quitará las  
congoxas  
comunes à  
los otros.

b Heb. mu-  
cho el so-  
bre el ho-  
bre.

c Heb. ma-  
la.

d Mas feli-  
ce.

e S. el abor-  
tiuo.  
f El aborti-  
uo, que el  
auaro di-  
cho.

g El auaro  
y el aborti-  
uo son  
muy seme-  
jantes.

h S. auaro.  
Arr. 518.

i Gozar del  
bien pre-  
sente.

j Heb. que  
andar al-  
ma.

k El deseo  
que passa, ò  
perece.

l II.  
l Arr. 3, 14.

m S. Dios.

n Heb. pò-  
dra en su  
corazón.  
o Heb. se  
bonifica.

p Con el  
ver. 4.  
q La risa, ò  
prosperi-  
dad de los  
locos.

r Con los  
loco-estã.

s Goza del  
bien.

t Abre los  
ojos, toma  
enseñamie-  
to.

u El mal  
delante del  
bien.

l II.

x En medio  
del hilo de  
tus empre-  
sas.

<sup>a</sup> C6 el ver. 20 \*2 Ciertamēte no ay hombre justo en la tierra, que haga bien, y nunca peque.

<sup>16.</sup> \*1. Re. 8. 46 21 Tampoco b apliques tu coraçon à todas las palabras que se hablaren; porque alguna vez no oygas à tu sieruo, q̄ dize mal de ti:

<sup>48.</sup> Prou. 20. 9. 22 Porque tu coraçon sabe, q̄ tu tábien dixiste mal de otros muchas vezes.

<sup>1. Ioan. 1. 8.</sup> b Heb. des. q. d. estes atento escuches à &c. 23 ¶c Todas estas cosas proué con sabiduria: diziendo, Hazermehé sabio: mas d ella se alexó de mi.

III. 24 Lexos está loque fué: y lo profundo profundo quien lo hallará?

<sup>Lo dicho arr. ca. 2.</sup> d La sabiduria verda- 25 Yo he rodeado, e y mi coraçon, por ra. e Y attentamente. 26 Y yo he hallado mas amarga que la muerte la muger: la qual es redes, y lazos su coraçon: sus manos, ligaduras. f El bueno de lante de Dios escapará de ella: mas el peccador será preso en ella.

<sup>f El pio no fingido solo &c.</sup> 27 Mira, esto he hallado, dize el Predicador, mirando las cosas vna à vna para hallar la razon, 28 Loqual e mucho buscó mi anima, y no lo hallé: h vn hombre entre mil he hallado: mas muger de todas estas nunca hallé.

<sup>g Heb. mas aliende. h S. sabio. virtuoso.</sup> 29 Solamente he aquí, esto hallé, Que Dios hizo àl hombre recto: mas ellos buscan muchas cuentas.

## CAPIT. VIII.

*Labanças de la sabiduria, y sus effectos.*

A. II. Persuade à la obediencia de los magistrados como en antidotho de loque ha mostrado arriba de su corrupciõ, locura, tyrania, y puerfio del derecho. III. Persuade à la obediencia de la ley de Dios, y àl conomietto de su Prouidencia cõtra el epicureismo. IIII. Buelue à la tyrania y puerfios juyzios de los hõbres: y describe el abuso que tienen de la tolerancia de Dios conque los espera. V. Concluye de todo, La verdadera felicidad en este mundo ser la que ha dicho, y no otra.

<sup>¶ O, de la cosa.</sup>

<sup>\*Pro. 17. 24</sup> Arrib. 2. 14.

11.

<sup>\*Pro. 16. 13.</sup>

1 De la ley,

del pacto q̄

heziste con

Dios. 1. Pet.

2. 17.

m No seas

ligero à re-

bellar con-

tra el.

**Q** Vien como el Sabio? Y quié como el que sabe la declaraciõ de la palabra? \*Las sabiduria del hombre hará illustre su rostro: y la fuerça de su cara se mudará.

2 \*¶ Yo te auiso q̄ guardes el mandamiēto del rey, y la palabra del juramento de Dios.

3 m No te apressures à yrte de delante de el: ni estés en cosa mala, porque el hará todo loque quisiere.

4 Porq̄ la palabra del rey es su potestad: y quien le dirá, Que hazes?

5 ¶ El que guarda el mandamiēto, no experimentará mal: y el tiempo y el juyzio conoce el coraçon del sabio.

6 Porque para todo loque quisiertes ay tiempo, y juyzio: porque el trabajo del hombre es grande sobre el.

7 Porque no sabe loque ha de ser: y quando aya de ser, quien se lo enseñará?

8 No ay hõbre que tenga potestad sobre el viento, para de tener el viento: ni ay potestad sobre el dia de la muerte: ni ay armas en guerra: ni la impiedad escapará àl q̄ la possee.

9 ¶ Todo esto he visto, y he puesto mi coraçon en todo loque se haze debaxo del sol, el tiempo en que el hombre se enseña: rea del hombre para mal suyo.

10 Entonces vide tambien impios, que despues de sepultados, boluieron: y los q̄ de lugar sancto caminaron, fueron puestos en oluido en la ciudad donde obraron verdad. Esto tambien vanidad es.

11 Porque luego no se executa sententia sobre la mala obra, el coraçon de los hijos de los hombres está lleno en ellos para hazer mal.

12 Porque el q̄ pecca, haga mal cien vezes, y le sea prolongado, aun yo tambien se, que los que à Dios temen, aurán bien, los q̄ temieren delante de su presencia.

13 Y que el impio nunca aurá bien, ni le serán prológados los dias, como sombra: porque no temió delante de la presencia de Dios.

14 Ay otra vanidad que se haze sobre la tierra, que ay justos los quales son pagados como si hizieran obras de impios: y ay impios, q̄ son pagados como si hizieran obras de justos. Digo q̄ esto tábien es vanidad.

15 ¶ Portáto yo alabé el alegria: q̄ no tiene el hõbre bien debaxo del Sol, si no q̄ come, y beua, y se alegre: y q̄ esto se le pegue de su trabajo los dias de su vida, q̄ Dios le dió debaxo del Sol.

16 Por loqual yo di mi coraçon à conocer Sabiduria, y à ver la occupacion, que se haze sobre la tierra, q̄ ni de noche ni de dia ve el hombre sueño en sus ojos.

17 Y vide acerca de todas las obras de Dios, q̄ el hõbre no puede alcãçar obra que se haga debaxo del Sol, por la qual trabaja el hombre buscandola, y no la hallará: aunque diga el sabio que sabe, no la podrá alcãçar.

## CAPIT. IX.

**L** Os pios andan ciertos de su estado assegurados en Dios: los otros, dubdosos, y atentos en todo.

III.

Heb. no

fabrá.

o Heb. para

toda volun-

tad. arrib.

3. 1.

p Heb. q̄

mal.

III.

q Heb. y vi-

nieron.

r Sea espera

do de Dios

Rom. 2. 4.

s S. mas será

sus dias co-

mo &c.

t Heb. q̄ lle

go à ellos

como obra

de impios.

anfi luego.

V.

u Arr. 2. 24

y 3. 12.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

11.



II. El comun curso de los successos humanos ordenado de Dios no se puede mudar: portanto persuade al pio, que assegurado de la buena voluntad de Dios siga con alegría y diligencia su vocacion.

III. Por auer puesto Dios sus saxonos y tiempos à todas las cosas en el mundo, exhorta al estudio de la Sabiduria, que los ensaña. II II. Alabanza de la Sabiduria, la qual excede a la fortaleza mundana.

**C**iertamente à todo esto di mi coraçon, para declarar todo esto: Que los justos y los sabios, y sus obras están en la mano de Dios: y que no sabe el hombre ni el amor, ni el odio por todo lo que passa delante de el.

2. **¶** Todo acontece de la misma manera à todos: vn mismo successo tiene el justo y el impio; el bueno, y el limpio, y el no limpio: y el q sacifica, y el q no sacifica: como el bueno así el que pecca: <sup>b</sup> el que jura, como el que teme el juramento.

3. Este mal ay entre todo lo q se haze debaxo del Sol, que todos tengan vn mismo successo y q tambien el coraçon de los hijos de los hombres esté lleno de mal, y de enloqcimiento en su coraçon en su vida: y despues, <sup>c</sup> à los muertos.

4. Porque <sup>d</sup> para todo aquel que está *an* entre los biuos, ay esperança: porque mejor es perro biuo, que leon muerto.

5. Porque los que biuen, sabé que han de morir: mas los muertos nada saben, ni mas tienen paga: porque su memoria es puesta en oluido.

6. Aun su amor, su odio, y su embidia ya feneció: y no tienen ya mas parte en el siglo, en todo lo que se haze debaxo del Sol.

7. <sup>e</sup> Andá, y come tu pan con gozo, y beu tu vino con alegre coraçon: porq tus obras ya son agradables à Dios.

8. En todo tiempo sean blancos tus vestidos: y nunca falte vnguento sobre tu cabeza.

9. <sup>f</sup> Goza de la vida <sup>g</sup> con la muger que amas todos los dias <sup>h</sup> de la vida de tu vanidad, que te son dados: debaxo del Sol todos los dias de tu vanidad: porque esta es tu parte en la vida, y en tu trabajo, en que trabajas debaxo del Sol.

10. Todo lo q te viniere à la mano para hazer, hazlo segun tus fuerças: porq en el sepulchro, donde tu vas, <sup>i</sup> no ay obra, ni industria, ni sciencia, ni sabiduria.

11. **¶** Tornéme, y vidé debaxo del Sol, q <sup>j</sup> ni es de los ligeros la carrera; ni la guerra, de los fuertes: ni aú <sup>k</sup> de los sabios el pan, ni de los prudentes las riquezas: ni de los

eloquentes la gracia: mas q tiempo y occasion acontece à todos.

12. <sup>l</sup> Porq el hombre tampoco conoce su tiempo, como los peces, q son presos en la mala red: y como las aues, q se prenden en lazo, así son enlazados los hijos de los hombres en el tiempo malo, quando cae de subito sobre ellos.

13. **¶** Tambien vide esta sabiduria debaxo del sol: la qual me es grande.

14. Vna pequeña ciudad, y pocos hombres en ella: y viene contra ella vn gran rey, y cercala, y edifica contra ella grandes baluartes:

15. Y hallase en ella vn hombre pobre, sabio, el qual escapa la ciudad con su sabiduria: y nadie se acordaua de aquel pobre hombre.

16. Entonces yo dixé, Mejor es la Sabiduria que la fortaleza: aunque la sciencia del pobre sea menospreciada, y sus palabras no sean escuchadas.

17. Las palabras del sabio con reposo son oydas, mas que el clamor del señor entre los locos.

18. <sup>m</sup> Mejor es la Sabiduria que las armas de guerra: mas vn peccador destruye mucho bien.

Arri. ca. 3.

II II.

<sup>n</sup> Vienen à tener su efecto.

<sup>o</sup> Sabid. 6. 1.

## CAPIT. X.

**R**eglas para conseruar la Sabiduria. 1. No peccar <sup>1</sup> yr attento a la sabiduria. 2. No dexar la vocacion por temor humano. II. Otra peruersion del mundo, Los locos rigen: los sabios obedecen. III. Reglas de pia prudencia: y alabanzas de la sabiduria en competencia de la locura. II II. Infelicidad y felicidad del reyno pendiente de sus gouernadores. V. Contra la negligencia en la vocacion.

**L**as moxças <sup>n</sup> muertas hazen heder y dar mal olor el vnguento de la especie <sup>n</sup> muerte. ro: y à lestimado por sabiduria y honrra <sup>o</sup> una pequeña locura.

2. El coraçon del Sabio está à su mandarecha: mas el coraçon del loco, à su mano <sup>o</sup> Heb. su coraçon. yzquierda.

3. Y aun quando el loco va por el camino <sup>p</sup> Yra de al-  
<sup>o</sup>, su cordura falta: y dize à todos, Lo-  
co es. <sup>q</sup> gü poderoso.

4. Si <sup>r</sup> espíritu de señor <sup>r</sup> te acometiere, q <sup>q</sup> Heb. su-  
no dexes tu lugar porque la floxedad ha-  
rá reposar grandes peccados. <sup>r</sup> biere con-  
trati.

5. **¶** Ay otro mal que vidé debaxo del sol, <sup>II</sup>  
como salido de delante del Señor por <sup>r</sup> Como q  
yerro: <sup>r</sup> la diuina

6. La locura es assentada en grandes al-  
turas: y los ricos están sentados en baxe-  
za <sup>o</sup> errado en  
ello.

1311

a Pic. ba- 7 Vi siervos encima de cauallos, y princi-  
xos. no estí- pes que andauá, como siervos, a à tierra.

mados. 8 ¶ El que hiziere el hoyo, caerá en el:  
III. y el que aportillare el vallado, morderle-  
\* Ps. 7. 16. há la serpiente.

Prov. 26. 27 9 El que mudare las piedras, aurá tra-  
Ecl. 27. 29 bajo en ellas: el que cortare la leña, peli-  
gará en ella.

b Heb. el 10 Si se embotare b la hacha, y su filo no  
hierro. fuere amolado, c añadir mas fuerza; mas  
c S. para bié la bondad de la sabiduría excede.

Heb. y las 11 Si la serpiente mordiére no encátada,  
fuerças en- no es mas el lenguaz.

grandecerá 12 Las palabras de la boca del sabio son  
gracia: mas los labios del loco lo echan a  
perder.

d He. de su 13 El comienço de las palabras de su bo-  
boca. ca es locura: y el fin d de su razon, de suario  
malo.

e Arr. 2. 15. 14 El loco multiplica palabras, y dize,  
&c. y 3. 19. e No sabe hombre lo que ha de fer: y quíe  
&c. y 9. 2. le hará saber, lo que sera despues de el?

&c. 15 El trabajo de los pocos los fatiga: por-  
que no saben f por donde van a la ciudad.

IIII 16 ¶ Ay de ti tierra, quando tu rey fuere  
f El camino moço: y tus príncipes comen de maña-  
de la verda- na.  
dera felici-  
dad.

17 Bienauenturada tierra tu, quando tu  
rey fuere hijo de nobles; y tus príncipes  
comen a su hora por la fuerza, y no por el  
beuer.

V. 18 ¶ Por la pereza se cae la techumbre;  
y por la floxedad de manos se llueue la ca-  
sa.

g Heb. el 19 Por el plazer se haze g el combite: y  
pan. el vino alegra los biuos; y el dinero h ref-  
h Es fiador para todo. ponde a todo.

20 Ni aun en tu pensamiento digas mal  
del rey; ni en los secretos de tu camara di-  
gas mal del rico; porque las aues del cie-  
lo lleuarán la boz; y las que tienen alas, ha-  
rán saber la palabra.

## CAPIT. XI.

Persuade al pio (especialmente al ministro de la  
pia doctrina) a que dexados todos otros cuyda-  
dos, solamente insista en su vocacion procurando  
aprovechar a todos y en todo tiempo, entre tanto que  
Dios no le manifestare otra cosa. II. Repite los  
trabajos y vanidad desta vida: retrae del epicureis-  
mo con la certidumbre del juyzio extremo, y llama  
a la sancta alegría junta con mortificacion de la  
carne.

Echa tu pan sobre las aguas, que des-  
pues de muchos dias lo hallarás.  
2 Reparte a siete, y a vn a ocho:  
porque no sabes el mal que vendrá sobre la  
tierra.

3 Si las nuues fueren llenas de agua, fo-  
bre la tierra la derramarán; y si el arbol ca-  
yere al Mediodia, o al Norte, al lugar que  
el arbol cayere, allí quedará.

4 El que al viento mira; nunca sembrará;  
y el que mira a las nuues, nunca segará.

5 Como tu no sabes qual es el camino del  
viento, o como se crían los huesos en el vie-  
tre de la muger preñada, así ignoras t la  
obra de Dios, el qual haze todas las cosas.

6 Por la mañana siembra tu simiente, y  
a la tarde no dexes reposar tu mano; porq  
tu no sabes qual es lo mejor, esto, o lo otro,  
o si ambas a dos cosas son buenas.

7 ¶ Suave ciertamente es la luz, y agra-  
dable es a los ojos ver el sol;

8 Mas si el hombre biuiere muchos años,  
y en todos ellos ouiere auído alegría; si des-  
pues truxere a la memoria los dias de las  
tinieblas, q serán muchos, m todo lo que le  
aurá pasado dirá auer sido vanidad.

9 Alegrate mancebo en tu mocedad, y  
tome plazer tu coraço en los dias de tu ju-  
uentud; y camina en los caminos de tu co-  
raçon, y en la vista de tus ojos; mas sabe, q  
sobre todas estas cosas te traerá Dios en  
juyzio.

10 Quita pues n el enojo de tu coraço, n El tedio,  
y aparta de tu carne el mal; porque la mo- el fastidio,  
cedad y la juuentud vanidad es. arr. 1. 18. y 2,  
17.

## CAPIT. XII.

Persiguiendo el intento llama al temor de Dios  
desde la juuentud antes de la vejez, y de la  
muerte, las quales describe por elegantísimas ale-  
gorías. II. Concluye con el thema del qual sa-  
ca la conclusiõ principal, que es, La verdadera fe-  
licidad consiste en temer a Dios, y guardar su ley, re-  
pitiendo la certinidad del juyzio extremo contra los  
que la colocaren en otra cosa.

Y Tén memoria de tu Criador en los  
dias de tu juuentud; antes q vengan  
los malos dias, y lleguen los años,  
de los quales digas, No tengo en ellos co-  
tentamiento.

2 Antes que se escurezca el Sol, y la luz,  
y la luna, y las estrellas; y las nuues se tor-  
nen tras la lluvia.

3 Quando tēblarán o las guardas de la ca-  
sa, y se encoruarán p los hombres fuertes, y  
cessarán las muelas, y se disminuirán; y se  
escurecerán q los q miran por las vėtananas.

4 Y r las puertas de afuera se cerrarán  
por la baxeza de la boz de la muela, y se le-  
uantará a la boz del aue, y todas s las hijas  
de cancion serán humilladas.

5 Quando tábien t temerán de lo alto; y q  
los trōpeçones en el camino; y u florecerá x  
el almédro, y cargarsehá \* la lāgoſta, y per-  
der-

i Ioan. 3. 8.  
† El punto  
en q Dios  
querrá q tu  
trabajo sea  
fructuoso.  
12. Tim. 4. 2  
oportuna  
y importu-  
namente.

II.

m Toda su  
alegría pas-  
sada.

n El tedio,  
el fastidio,  
arr. 1. 18. y 2,  
17.

o Los dien-  
tes.  
p Los col-  
millos.

q Los ojos.  
r Los labios  
se entrarán  
a dentro por  
la falta de

los dientes.  
s La gargan-  
ta no canta  
rá mas.

t Temblará  
las piernas.  
u Encancece-  
ra la cabe-

ga.  
x El vien-  
tre.



a La sepultura.  
b Heb. Hata q̄ no se aluengue la &c.  
c El Espina-  
zo.  
d El caxco  
de la cabe-  
za.  
II.  
e La fabrica  
del cuerpo  
en la sepul-  
tura.  
derseha el apetito: porque el hōbre va a la  
casa de su siglo, y los endechadores por la  
plaza andarán enderredor.  
6 b Antes que c la cadena de plata se quie-  
bre, y se rompa d la lenteja de oro: y e el cá-  
taro se quiebre junto ala fuente, y la rueda  
sea rompida sobre el pozo:  
7 Y el polvo se torne a la tierra, como era  
antes: y el espíritu se buelua a Dios, que lo  
dió.  
8 ¶ Vanidad de vanidades, dixo el Pre-  
dicador, todo vanidad.  
9 Y quanto mas el Predicador fue sabio,  
tanto mas enseñó sabiduria al pueblo: y hi-  
zo escuchar, y hizo escudriñar, y compuso  
muchos prouerbios.  
10 Procuró el Predicador hallar palabras

f agradables, y escriptura recta, palabras de  
verdad.  
11 Las palabras de los Sabios son como  
aguijones, y como clauos hincados de los  
maestros de las congregaciones g puestas  
debaxo de vn pastor.  
12 Y demas de esto hijo mio, se auisado: no  
ay fin de hazer muchos libros: y el mucho  
estudio afflicion es de la carne.  
13 El fin de todo el sermō es oydo, T E M E  
A DIOS, Y GUARDA SVS MAN-  
DAMIENTOS, porque esto es h el todo  
del hombre.  
14 i Porque Dios traerá toda obra en juy-  
zio: el qual se hará sobre toda cosa occulta,  
buena, o mala.

f Heb. de  
voluntad.

g Heb. fue-  
ron dadas  
de vn pas-  
tor.

h Toda la  
felicidad.

i Contra los  
epicureis-  
mos.

## FIN DEL LIBRO DE SALOMON llamado Ecclesiaste.

### El libro de los Cantares de Salomon.

Argumento sobre todo el libro.

ES vn perpetuo dialogo entre la Iglesia Christi-  
ana y su esposo Christo: en que ella cō palabras lle-  
nas de affectuosissimo amor declara la gr̄deza, di-  
gnidad, y hermosura de su Esposo, y los bienes y rique-  
zas de limpieza y enseñamiento diuino que del tie-  
ne: y el ansimismo con palabras no menos affectuosas  
canta el origen, gracias, partes y particularidades de  
su Esposa: lo vno y lo otro por alegorias y semejanças  
de cosas al primer parecer vnas absurdas, otras poco  
honestas: mas en la verdad tales y tan propias que  
el que con espíritu de Dios entendiēre sobre que con-  
dicion de la figura se asienta la semejança de lo fi-  
gurado, vera en ellas pintada al viuo toda la natu-  
raleza, ingenio, y fuerte del Reyno de Christo: su Rey  
con sus viuos colores, su origen, sus progressos, su her-  
mosura, sus officios, sus caydas, sus castigos, sus cōba-  
tes, sus afflicciones, sus victorias, y sus triumphos. A lo  
qual si el lector fuere attento, lo que ala primera visi-  
ta le podria parecer o absurdo o obsceno, lo hallará  
proprissimo, elegantissimo, y por otra parte lleno de  
celestial enseñamiento y de singular edificación: ma-  
yor mente si Dios le hiziere tan singular merced de  
darle viuo affecto con que sintiēdose acariciar el tā-  
bien de aquel ardiente y infinito amor del Esposo,  
sienta tambien despertar en si aquellos deseos y sospi-  
ros tan sin fatiga de la Esposa: y aquel habilitarse a  
dexar su cama en mitad de la noche, y en suziar sus  
pies, y dexar su ropa en manos de los ladrones no-  
cturnos, que tienen nombre de guardas del mundo, y  
ser remessado y apaleado de ellos por buscar y al fin  
hallar al amado Amador, que cobrado recompensa  
infinitamente todas estas perdidas y desonrras, y cō-  
suela de consuelo eterno todos estos momentaneos  
dolores.

Quanto a lo que i la historia, o figura, toca, veri-

simil cosa es auersido la ocasion de esta cancion los  
amores y casamiento de Salomon con la hija del rey  
de Egipto (lo qual aun no quadra mal con el despo-  
sorio de Christo con su Iglesia) mas lo absurdo de las  
comparaciones al parecer, los successos de affliccion de  
la Esposa con otras muchas cosas que en el discurso del  
libro se pueden obseruar, muestran claro, que otra co-  
sa mas alta y muy diferente es lo que aqui se preten-  
de, y singularmente lo que se entremete de la viua de  
Salomon assi en el medio del libro, como alcabo, dō-  
de parece que en otra nueva alegoria y muy visada  
en la escriptura en el mismo proposito se summa todo  
el intento.

#### C A P I T. I.

1 Cancion † de canciones de Salomon. † Excelen-



Si me besasse de besos de su te.

boca: porque mejores son tus  
amores que el vino.

3 Por el olor de tus i suaves i Heb. bi-  
vnguentos, vnguento derra- nos.

mado es tu nombre: portanto las moças te  
amaron.

4 Tirame en pos de ti, correremos. Me-  
tiome el Rey en sus camaras: gozarnos he-  
mos, y alegrarnos hemos entri: acordarnos he-  
mos de tus amores, mas que del vino.  
Los rectos te aman.

5 Morena soy, o hijas de Ierusalem, mas de  
cobdiciar, como las cabañas de Cedar, co- m O, corti-  
mo m las tiendas de Salomon. nas.

6 n No mireys en que soy morena, porq̄ n Heb. No  
el Sol me miró: los hijos de mi madre se ay- me mireys  
raron contra mi, o hizieronme guarda de que &c.  
viñas y mi viña, que era mia, no guardé. o Heb. pu-  
gieronme.

T t

7 Hazme saber *ô tu* a quien mi alma ama, donde repastas, donde hazes tener majada àl mediodia? Porque porque seré, como laque se aparta hazia los rebaños de tus compañeros?

8 Si tu no lo sabes, ô hermosa entre las mugeres, salte por los rastros del rebaño: y apacienta tus cabritas junto à las cabañas de los pastores.

a Heb. Aye-  
gua en los  
carros &c.

9 <sup>a</sup> A vna de las yeguas de los carros de Pharaon te he comparado, ô amiga mia.

10 Hermosas son tus mexillas entre los garcillos, tu cuello entre los collares.

11 Garcillos de oro te haremos, con clavos de plata.

12 Mientras que el Rey *estaua* en su recostadero, mi espique dió su olor.

13 Mi amado es parami vn manojico de myrrha, que reposará entre mis tetas.

b De alcan-  
phor.

14 Razimo <sup>b</sup> de Copher en las viñas de Engadi es parami mi amado.

15 Heaqui que tu eres hermosa, ô Compañera mia, heaqui que tu eres hermosa: tus ojos <sup>c</sup> de paloma.

c Heb. de  
palomas.

16 Heaqui que tu eres hermoso, ô amado mio, tambien suaua: tambien nuestro lecho florido.

17 Las vigas de nuestras casas son de cedro: las tablazonas, de hayas.

#### CAPIT. II.

**Y** *ô* el Lyrio del campo, y la rosa de los valles.

2 Como el lyrio entre las espinas, ansí es mi Compañera entre las donzellas.

a Heb. en-  
tre los hi-  
jos.

3 Como el manzano entre los arboles monteses, ansí es mi Amado <sup>d</sup> entre los manebos: debaxo de su sombra desé *sentarme*, y me asenté: y su fruto *hasido* dulce à mi paladar.

e Heb. so-  
bre mi, a-  
mor.

4 Truxome à la camara del vino: y su vâdera <sup>e</sup> de amor *puso* sobre mi.

5 Sustentadme con flascos de vino: esforcadme con manzanas, porque estoy enferma de amor.

6 Su yzquierda *esté* debaxo de mi cabeça: y su derecha me abraçe.

f Al Ama-  
do.

7 Yo os conjuro, ô donzellas de Ierusalem, por las gamas, o por las ciervas del campo, q no despertey, ni hagays velar <sup>f</sup> àl Amor, hastaque el quiera.

8 La voz de mi Amado. Heaqui que este viene saltando sobre los montes, saltando sobre los collados.

9 Mi Amado es semejante àl gamo, ô àl cabrito de los ciervos. Helo aqui está de tras de nuestra pared, mirando por las vêtanas: mostrandose por las rexas.

10 Mi Amado habló, y me dixo: Leuanta-

te, ô Compañera mia, Hermosa mia, y véte:

11 Porque heaqui há pasado el ynuerno: la lluvia se ha mudado, y se fue.

12 Las flores se han mostrado en la tierra: el tiempo <sup>g</sup> de la cancion es venido, y voz <sup>g</sup> de tortola se há oydo en nuestra <sup>h</sup> region. <sup>g</sup> Quando las oues se despiertan à cantar.

13 La higuera há metido sus higos: y las vides en ciérne dieron olor: leuátate, ô Cóm- <sup>h</sup>pañera mia, Hermosa mia, y vente. <sup>h</sup> Heb. tie-rra.

14 Paloma mia, <sup>i</sup> en los agujeros de la peña, en lo escóddido del escalera: muéstrame tu vista: hazme oyr tu voz: porque tu voz es dulce, y tu vista hermosa. <sup>i</sup> Exod 33.

15 Tomad nos las zorras, las zorras pequeñas, quechan à perder las viñas, miétras nuestras viñas *están* en ciérne.

16 Mi Amado es mio, y yo fuya: el apacié-  
ra entre lyrios.

17 Hastaque apunte el dia, y las sombras huygan, tornate, ô Amado mio: sé semejante al gamo, ô àl cabrito de los ciervos sobre los montes de <sup>j</sup> Bethel. <sup>j</sup> Diuisione.

#### CAPIT. III.

**L** As noches busqué en mi cama àlque ama mi alma; busquélo, y no lo hallé.

2 Aorapues leuantarme hé, y rodearé por la ciudad: por las calles, y por las plagas buscaré àlque ama mi alma. Busquélo, y no lo hallé.

3 Hallaronme las guardas, q rodean por la ciudad: <sup>i</sup> Aueys visto àlque ama mi alma? <sup>i</sup> S. pregun-tes dize-  
do,

4 Passando de ellos vn poco, luego hallé àlque ama mi alma: traue de el, y no lo dexé: hastaque lo meti en casa de mi madre, y à la camara de laque me engendró.

5 Yo os conjuro, ô donzellas de Ierusalé, por las gamas, o por las ciervas del campo, que no despertey, ni hagays velar <sup>m</sup> àl A- <sup>m</sup> Al Ama-  
do.

6 Quié es esta que sube del desierto <sup>n</sup> con <sup>n</sup> Ot. como  
columnas.  
mo varas de humo, sahutada de myrrha y de encienso, y de todos poluos <sup>o</sup> aromati-  
cos? <sup>o</sup> Heb de  
especiero.

7 Heaqui que la cama de Salomon sefenta fuertes <sup>p</sup> la cercá, de los fuertes de Israel. <sup>p</sup> Heb. àl  
derredor  
della.

8 Todos ellos tienen espadas, diestros en la guerra: cada vno su cuchillo sobre su muslo por los temores <sup>q</sup> de la noche. <sup>q</sup> Heb. en  
las noches.

9 El Rey Salomon se hizo vn thalamo de madera del Libano.

10 Sus columnas hizo de plata, su solado de oro, su cielo de grana, <sup>r</sup> lo de dêtro <sup>r</sup> solado  
de amor por las donzellas de Ierusalem. <sup>r</sup> Heb. fu  
interior.

11 Salid, ô donzellas de Sion, y ved àl Rey Salomon con la corona conque lo coronó su madre el dia de su desposorio, y el dia del gozo de su corazón. <sup>s</sup> Ot. abra-  
fado.



## CAPIT. IIII.

**H**eaqui que tu *eres* hermosa, ò Compañera mia, heaqui que tu *eres* hermosa: tus ojos, de paloma entre tus copetes; tu cabello, como manada de cabras <sup>a</sup> que se muestran desde el monte de Galaad.

<sup>a</sup> Heb. que miran.  
<sup>b</sup> Heb. de yguales.  
<sup>c</sup> O, esteril. 2 Tus dientes como manada <sup>b</sup> de tresquiladas, q̄ suben del lauadero: que todas ellas paren mellizos, y <sup>c</sup> amouedera no ay entre ellas.

3 Tus labios, como vn hilo de grana, y tu habla hermosa: tus lienes, como pedaços de granada, dentro de tus copetes.

4 Tu cuello, como la torre de Daud edificada <sup>d</sup> para enseñar: mil escudos están colgados de ella, todos escudos de valientes.

5 Tus dos tetas, como dos cabritos mellizos de gama, que son apacentados entre los lyrios.

6 Hasla que apunte el dia, y huyan las sombras, yre al monte de la myrrha, y al collado del encienso.

7 Tu, toda eres hermosa, ò Compañera mia, y no ay mancha en ti.

8 Conmigo deel Libano, ò Esposa, có mi go védrás del Libano: mirarás desde la cumbre de Amaná, desde la cumbre de Senir, y de Hermon: desde las moradas de los leones, desde los montes de los tygres.

9 Quitado me has mi coraçon Hermana, Esposa mia, quitado me has mi coraçon, cómo de tus ojos, con vn collar de tu cuello.

10 Quá hermosos son tus amores, ò Hermana, Esposa mia, quanto son mejores que el vino tus amores: y el olor de tus vngüentos, que todas las especias aromaticas?

11 Panal de miel distilan tus labios, ò Esposa; miel, y leche *está* debaxo de tu lengua: y el olor de tus vestidos, como el olor del Libano.

12 Huerto terrado, ò Hermana, Esposa mia: fuente cerrada, fuente sellada.

13 Tus renueuos, como parayso de granados con frutos suaues; camphoras, y espiqs,

14 Espique, y açafrañ, caña aromatica, y canela, con todos los arboles <sup>e</sup> de encienso: myrrha y aloes con todas las principales especias.

15 Fuente de huertos, pozo de aguas vivas, que corren del Libano.

16 Levantate Aquilón, y ven Austro, sopla mi huerto, caygan sus especias. Venga mi Amado à su huerto, y coma de su dulce fruta.

## CAPIT. V.

**Y**O vine à mi huerto, ò Hermana, Esposa mia; yo cogi mi myrrha, y mis

especias. Yo comi mi panal y mi miel: yo beui mi vino y mi leche. Comed amigos, beued amados, y embriagaos.

2 Yo duermo, y mi coraçon vela. Laboz de mi Amado, que toca *à la puerta*; Abreme Hermana mia, Còpañera mia, Paloma mia, <sup>f</sup> Entera mia: porque mi cabeça *está* llena de rocío, <sup>g</sup> mis cabellos de las gottas de la noche.

3 He desnudado mi ropa, como la tengo de vestir? He lauado mis pies, como los tengo de ensuñar?

4 Mi Amado metió su mano por el agujero, y mis entrañas rugieron dentro de mi.

5 Yo me leuanté para abrir à mi Amado, y mis manos gotearon myrrha, y mis dedos myrrha que passaua sobre las aldauas del candado.

6 Yo abrí à mi Amado: mas mi Amado era ya ydo, ya auia pasado: <sup>h</sup> mi alma salió tras su hablar; busquelo, y no lo hallé: llámelo, y no me respondió.

7 Hallaronme las guardas, que rodean la ciudad: hirieronme, llagaronme, quitaronme mi manto de encima, las guardas de los muros.

8 Yo os conjuro, ò donzellas de Ierusalé, que si hallardes à mi Amado, que le hagays saber, Que de amor estoy enferma.

9 Que es tu Amado mas que los otros amados, ò la mas hermosa de todas las mugeres, que es tu Amado mas que los otros amados, que así nos has conjurado?

10 Mi Amado es blanco, Ruuio, mas señalado que diez mil.

11 Su cabeça, oro fino, sus cabellos crespos, negros como el cueruo.

12 Sus ojos como de las palomas, que están junto à los arroyos de las aguas: <sup>i</sup> que se lauá con leche, que están junto à la abundancia.

13 Sus mexillas, como vna era de especias aromaticas, como las flores de las especias: sus labios, lyrios que gotean myrrha <sup>j</sup> que passa.

14 Sus manos, anillos de oro engastados de jacintos; su vientre, blanco marfil cubierto de Saphyros.

15 Sus piernas, columnas de marmol fundadas sobre basas de oro fino: su vista como el Libano: escogido, como los cedros.

16 Su paladar, <sup>k</sup> dulcissimo, y todo el <sup>l</sup> de m cobdiar; Tales mi Amado, tales mi Compañero, ò donzellas de Ierusalem.

17 Donde es ydo tu Amado, ò la mas hermosa de todas las mugeres? Adóde se apartó tu Amado, y buscarlo hemos cótigo?

Tt ij

<sup>g</sup> O, Perfecta.  
<sup>h</sup> Heb. mis guedejas.

<sup>i</sup> Sali con toda mi aflicion.  
<sup>j</sup> Heb. en su hablar.

<sup>k</sup> Blancas.

<sup>l</sup> Que gota hasta el suelo.

<sup>m</sup> Heb. dulcissimas.  
<sup>n</sup> Heb. curadicias.

<sup>d</sup> Qd. que se muestra de lexos de muchas partes.  
<sup>e</sup> Heb. para enseñar a los ciegos.

<sup>f</sup> Aromaticos.

## CAPIT. VI.

**M**I Amado decedió à su huerto à las eras de la especia, para apacentar en los huertos, y para coger los lyrios.

2 Yo soy de mi Amado, y mi Amado es mio, el qual apacienta entre los lyrios.

3 Hermosa eres tu, ó Compañera mia, como <sup>a</sup>Thyrfa: de desfiar, como Ierusalem: espantosa, como <sup>b</sup>vanderas de exercitos.

4 Aparta tus ojos de delante demi, porque ellos me vencieron. <sup>c</sup>Tu cabello es como manada de cabras, que se muestran en Galaad.

5 Tus dientes, como manada de ovejas, que suben del lauadero: q̄ todas paren mellizos, y amouedera no <sup>a</sup>entre ellas.

6 Como pedaços de granada <sup>son</sup> tus sienes entre tus copetes.

7 Sesenta <sup>son</sup> las reynas, y ochenta las cõcubinas: y las moças, sin cuento:

8 Mas Vna es la Paloma mia, la Entera mia: vnica es à su madre, escogida à la que la engendrò: vieronla las donzellas, y llamaron la bienauenturada: las reynas, y las cõcubinas la àlabaron.

9 Quien es esta que se muestra como el alua, hermosa como la luna, y lustre como el sol, espantosa como vanderas de exercitos?

10 Ala huerra de los nogales decendi, para ver <sup>d</sup>los frutales del valle: para ver, si florecian las vides, si florecian los granados.

11 No se. mi alma me há tornado como los carros de <sup>e</sup>Ami-nadab.

12 Tornate, tornate, ó Sulamitha: tornate, tornate, y mirar te hemos. Que vereys en la Sulamitha? Como vna cõpañia de reales.

## CAPIT. VII.

**Q**Van hermosos <sup>son</sup> tus pies en los calçados, ó hija del Principe? Los cercos de tus muslos <sup>son</sup> como axorcas, obra de mano de excelente maestro.

2 Tu ombligo, como vna taza redonda, que no le falta beuida. Tu vientre, monton de trigo cercado de lyrios.

3 Tus dos tetas, como dos cabritos mellizos de gama.

4 Tu cuello, como torre de marfil: tus ojos como las pesqueras de Efebon junto à la puerta de Bath-rabbim: tu nariz, como la torre del Libano, que mira hacia Damasco.

5 Tu cabeça encima deti, como la grana: y el cabello de tu cabeça, como la purpura <sup>f</sup>del Rey <sup>g</sup>ligada en los corredores.

6 Que hermosa eres, y quan suaue, <sup>h</sup>ó a-

mor deleytoso.

7 Tu estatura es semeiante à la palma: y tus tetas, à los razimos.

8 Yo dixé, Yo subiré à la palma, asiré sus razimos: y tus tetas serán aora como razimos de vid: y el olor de tus narizes, como de mançanas.

9 Y tu paladar, como el buen vino, que se entra à mi Amado: suaue mête, y haze hablar los labios de los viejos.

10 Yo soy demi Amado, y conmigo es <sup>tu</sup> contentamiento.

11 Ven, ó Amado mio, salgamos àl campo: moremos en las aldeas.

12 Leuantesmosnos de mañana à las viñas: veamos si florecen las vides, si se abre el ciérne, si han florecido los granados; alli te daré mis amores.

13 Las mandragoras han dado olor; y en nuestras puertas ay todas dulçuras, nueuas, y viejas: Amado mio, yo las he guardado para ti.

## CAPIT. VIII.

**Q**uié te me diessé, como hermano, que mamaste las tetas de mi madre? Que te hallasse yo fuera, y te besasse: y que no te menospreciassen?

2 Que yo te lleuasse, que yo te metiesse en casa de mi madre: que me ensenassés, que te hiziesse beuer vino adobado, del mosto de mis granadas?

3 Suyzquierda <sup>esté</sup> debaxo demi cabeça, y su derecha me abraçe.

4 Yo os conjuro, ó donzellas de Ierusalé, porq̄ despertareys, y porque hareys velar àl Amor, hasta que el quiera?

5 Quien es esta, que sube del desierto recostada sobre su Amado? Debaxo de vn mãçano te desperté: alli <sup>n</sup>tuuo tu madre dolores, alli tuuo dolores la que te parió.

6 Pon me, como vn fello, sobre tu coraçõ: como vn signo sobre tu braço: porque fuerdes, como la muerte, el amor: duro, como el sepulchro, el zelo: sus brasas, brasas de fuego, llama fuerte.

7 Las muchas aguas no podrán apagar àl amor: ni los rios lo cubrirán. Si diessé hombre toda la hazienda de su casa por este amor, <sup>n</sup>menospreciando la menospreciarán.

8 Tenemos vna pequeña hermana, que no tiene <sup>aun</sup> tetas: que haremos à nuestra hermana, quando decilla se hablare?

9 Si ella es muro, edificaremos sobre el vn palacio de plata. Y si fuere puerta, guarnecerlahemos con tablas de cedro.

10 Yo soy muro; y mis tetas <sup>son</sup> como torres: desde que yo fue en sus ojos <sup>p</sup>como la que halla paz.

n Sa-

a1. Rey. 14. 17.

Hospital de prophetas, como Ierusalem. archiuo de la Ley.

b Exercitos en orden.

c Arrib. 4. 1.

c Heb. los frutos.

e Mipue blo noble.

f Salomon.

g De q̄ está entapizado sus corredores.

h Heb. amor en deleytes.

i Heb. en rectitudines. Prou.

23. 31.

† Heb. su desseo.

15. Amado como &c.

m Te parió cõ dolores.

n No es de comparar.

o Heb. entonces fue &c.

p Agradable.



11 Salomon tuuo vna viña en Baal-hamon, la qual entregó à guardas: cada vno de los quales traerá mil reales de plata por su fruto.

12 Mi viña, que es mia, <sup>a</sup> delante de mi: los mil reales serán tuyos, ó Salomon: y dozien-

tos, de los que guardan su fruto.

13 A, laque estás en los huertos? <sup>b</sup> los compañeros escuchan tu boz: <sup>c</sup> haz me oyr.

14 Huye, ó Amado mio, y sé semejante al gamo, ó al cabrito de los cieruos, à las montañas de las especias.

<sup>b</sup> Los enamorados. habla de sí como de muchos. <sup>c</sup> Hablame.

En las anot. de estos dos lib. siguientes la G. significa el texto Griego, y la H. Hebraismo donde estuvieron.

## FIN DE LOS CANTARES DE Salomon.

### El libro de la Sabiduria comunmente dicho, de Salomon.

#### CAPIT. I.

**E**xhorta à todo el mundo y singularmente à los go-  
bernadores deel à que amen la justicia, sientan  
bien de Dios y de su Providencia: tengán fe y temor suyo  
y se guarden de tentarle con impiedad.

\* 1. Reyes  
3.3.  
1/a. 56.1.  
d G. en b6.  
dad. H.  
\* Deut. 4.  
29.  
2. Chro. 15.  
4.



**M**A D Iusticia \* los que juz-  
gays la tierra: Sentid de Dios  
bien, y buscaldo con fenzille  
de corazón.

2 \* Porque hallase de los q  
no lo tientan, y à aquellos se descubre que  
no desconfian deel.

3 Porque los pensamientos peruerfos  
apartan de Dios: y su potencia, quando, es  
tentada arguye à los locos.

4 Porque enel anima maligna no entrará  
la Sabiduria, ni morará enel cuerpo dado à  
peccado.

5 \* Porque el Espiritu Sancto de enseña-  
miento huye el fingimiento, y se aparta de  
los locos pensamientos: y de la maldad que  
sobre viene es contradicho.

6 \* Porque el Espiritu de Sabiduria es be-  
nigno, y no absoluerá de la culpa de sus la-  
bios àl que hablare impiamente: siendo Di-  
os testigo de sus riñones, y verdadero escu-  
drador de su corazón, y oydor de su lengua.

7 Porque el Espiritu del Señor hinche la  
redondez de la tierra, y sustentando todas  
las cosas entiendo lo que se dize.

7 Portanto el que habla malas cosas, no  
se encubrirá, ni escapará del juyzio enel  
qual sera redarguido.

9 Porque sobre los consejos del impio se  
hará inquisición: y la fama de sus dichos lle-  
gará hasta el Señor, para que sus iniquida-  
des sean redarguidas.

10 Porque oreja de zelo oye todas las co-  
sas, y el clamor <sup>e</sup> de las murmuraciones no  
es encubierto.

11 Guardaos pues de la murmuración inu-

til, y detened vuestra lengua de dezir mal:  
porq la palabra oculta no yrá sin castigo: q  
la boca mentirosa àl alma mata.

12 No busqueys la muerte con el error de  
vuestra vida, \* ni os allegueys la perdicion  
con las obras de vuestras manos: \* Deut. 4.  
23.

13 \* Porque Dios no hizo la muerte, ni se  
huelga con la muerte de los biuos: \* Ezech. 18.  
32. y 33. 11.

14 Todo lo crió para que fuese: y <sup>f</sup> los na-  
cimientos del mundo fueron sanos, ni en-  
ellos vuo veneno de muerte, ni reyno <sup>g</sup> de  
infiernos en la tierra.

15 Porque la justicia immortal es, y la inius-  
ticia es ganancia de la muerte.

16 Mas los impios con sus manos y con  
sus palabras <sup>h</sup> la llamaron à sí, y se corrom-  
pieron: y estimandola amiga hizieron con-  
ella concierto: \* por lo qual son dignos de  
estar de su parte. \* Abax. 15.  
6.

#### CAPIT. II.

**E**scrive los impios conceptos de los carnales que  
negado la immortalidad del anima humana,  
y la Providencia y juyzio de Dios se entregan à toda  
immundicia y dissolución: I. I. Sus consejos y consultas  
côtra los pios, y las causas naturales porque los abor-  
recen sumamente, y procuran su vergüenza y muer-  
te. III. Confuta sus impios pensamientos à cerca de  
la immortalidad y de la muerte, que es la fuente de  
primer principio de toda su corrupcion.

**P**Orq ellos dixeron en sí, no pensando  
lo bien, Breue y trabajosa es nuestra  
vida: ni ay remedio contra la muerte  
del hombre, ni se há conocido quien torne  
de los infiernos.

2 Porque <sup>i</sup> à caso nacimos, y despues sere-  
mos, como si nunca ouiessemos sido: porq  
el resfuelle de nuestras narizes no es sino vni-  
humo: y <sup>j</sup> la palabra, vna centella de sperta-  
da en nuestro corazón: Sin alguna  
providencia  
de Dios.  
O, la ra-  
zon.

3 La qual apagada, nuestro cuerpo será  
buelto ceniza; y el espirtu se deshará co-  
mo vn ayre floxo.

<sup>e</sup> Delas q-  
zas o blas-  
phemias  
contra Di-  
os por las  
quales se  
dize ser tē-  
tado Num.  
11. 4. y 20. 10.  
Plal. 78. 18.

4 Y por tiempo nuestro nóbre será puef-  
to en oluido, ni alguno hará memoria de  
nuestros hechos: mas nuestra vida se passá-  
rá como vn rastro de nuue: y como vna nie-  
bla ahuyétada de los rayos del Sol, y oppri-  
mida de su calor, será deshecha.

\* 1. Chron. 29, 15. a Heb. Esta-  
blecido es-  
tá morir v-  
na vez.  
\* 1/a. 22, 13.  
y 56, 12. y 1.  
Cor. 15, 32.  
b G. como  
de moce-  
dad.

5 \* Porque nuestro tiempo vna sombra es  
que passa, ni à nadie se concede dela muer-  
te boluer el pie atràs, porque ella es a sella-  
da, ni nadie buelue de allà.

6 \* Venid pues, y gozemos de los bienes  
presentes, y vñemos à nuestra posta de las  
criaturas b miétras q están en la mocedad:

7 Hinchamosnos de preciosos vinos, y  
de vnguentos, y no dexemos passar la flor  
del tiempo.

8 Coronemosnos de botones de rosas an-  
tes que se marchiten: [ Ningun prado aya  
por donde no passe nuestra luxuria. ]

9 Nadie de vosotros quede sin parte de  
nuestra dissolució: dexemos en todo lugar  
señales de nuestra alegría: porq esta es nues-  
tra parte, esta es nuestra herencia.

10 Opprimamos àl pobre justo, y no per-  
donemos à la biuda: ni à las antiguas canas  
de los viejos tengamos respectó.

11 Nuestras fuerças sean la ley dela justi-  
cia: porque loque es flaco es cóuencido de  
inutil.

11. e A qual-  
quiera q hi-  
ziere pro-  
fession de  
apartarse  
del mal y  
hazer el  
bien. 1/a. 59,  
15.  
d O, çahie-  
re.  
\* Matt. 27,  
43.  
e Ot. Pro-  
fessa q &c.  
† Ioan. 7, 6.  
† 1/a. 53, 8.  
f Eze. 16, 3.  
1/a. 1, 4.  
Ioan. 8, 39.  
&c.  
\* Psal. 22, 9.  
Matth. 27,  
43.  
g 1. Proue-  
mos lo-  
\* Jerem. 11,  
19.  
h O. manse-  
dumbre.

12 ¶ Armemos pues lazo c àl justo, porq  
el nos es dañoso, y contrario à nuestras ob-  
ras: y nos d faga àl rostro los peccados dela  
Ley, y disfama cótra nosotros los delictos  
de nuestra disciplina.

13 \* c Iactase que tiene noticia de Dios, y  
llamase hijo de Dios.

14 † El nos es hecho para redarguyr nuef-  
tros pensamientos.

15 † El verlo aun nos es molesto; porque  
su vida es desconforme à la de los otros, y  
sus caminos diferentes.

16 Somos tenidos de el f como adulteri-  
nos, y apartase de nuestros caminos como  
de immúdicias: llama bienauenturados los  
fines de los justos, y gloriafe de que Dioses  
su padre.

17 Veamos si sus palabras son verdaderas,  
y experimétemos loque le há de acótecer.

18 \* Porq si el es verdaderó hijo de Dios,  
el loromará à su cargo, y lo librará de la ma-  
no de los aduersarios.

19 s \* Examinemoslo con affrenta, y con  
torméto, paraq conozcamos su h modestia,  
y prouemos su paciencia.

20 Condenemoslo à muerte infame, sca  
su prueua conforme à sus palabras.

21 ¶ Estas cosas pensaron, y erraron: porq  
su malicia los cegó.

22 \* Y no entendieron los mysterios de  
Dios, ni esperaron salario dela sanctidad: ni  
juzgaron el premio de las animas sin culpa.

23 Porque † Dios crió àl hombre para im-  
mortalidad haziendolo à ymagé de su pro-  
pria semejança: † Gen. 1, 27.  
y 2, 7. y 5, 1.  
Ecclo 17, 2.  
† Gen. 3, 1.

24 † Mas por envidia del diablo entró  
la muerte en el mundo:

25 Y los q son de su parte la experimétan.

## CAPIT. III.

R esponde à sus impias consultas y empresas cótra  
los pios mostrádo quã felice y lexos de toda per-  
turbacion es su estado debaxo de la prouidencia de  
Dios aun en el medio de la muerte. 11. Por el cótra-  
rio, describe el miserable fin y suerte de los impios.

M As † i las animas delos justos está † Dent. 33, 2.  
en la mano de Dios, y ningun tor-  
mento les tocará. i Las vidas.  
Matt. 10, 30.

21 \* En los ojos de los locos pareció que  
morían, y su salida fue estimada trabajosa: \* Abax. 5, 1.  
4.

3 Y su apartamiento de nosotros, perdi-  
cion: mas ellos están en paz. Heb. 11, 34.

4. Porque aunque † delante de los hom-  
bres padezcan tormento, \* su esperança es † Al iuyzio  
humano.  
\* Ró. 8, 24.

5 Affligidos l por vn poco recibirán grã-  
des beneficios: \* porque Dios los prouó, y  
los halló dignos de si. 2. Cor. 5, 1.  
1. Ped. 1, 13.  
1 G. pocas  
cosas.

6 Como à oro en la fragua los prouó, y  
como à vn m entero sacrificio los acceptó:  
y à su tiempo se parecerá su respectó. \* Exod. 16,  
2.

7 \* Ellos resplandecerán, y como cente-  
llas en aristas n discurrirán. Deut. 8, 2.  
m Perfecto.  
Lcu. 22, 22.

8 † Iuzgarán à las gentes, y enseñorearse-  
hán de los pueblos: y el Señor reynará en  
ellos para siempre. \* Matth. 13,  
43.

9 Los que en el cófian, entenderán la ver-  
dad: y los fieles o en la charidad permane-  
cerán en el: porque su gracia y misericordia  
será con sus sanctos, y su visitacion consus  
escogidos. n Hollarán  
sus enemi-  
gos.  
T Matt. 19,  
28.

10 ¶ \* Mas los impios aurán el castigo có-  
forme à sus pensamientos: pues que menof-  
preciaron lo justo, y se apartaron de Dios. 1. Cor. 6, 7.  
o En la pie-  
dad.

11 Porque el que tiene en poco la Sabidu-  
ria y el castigo, miserable es: y la esperança  
de los tales es vana, y sus trabajos perdidos:  
y sus obras, inútiles. 11. \* Matth.  
25, 41, 45.

12 Sus mugeres locas, sus hijos malos, y su  
generacion maldita.

13 ¶ Porque bien auenturada es la este-  
ril limpia, que no conoció lecho con pecca-  
do: \* en la visitaciõ delas almas aurá fruto: \* 1/a. 56, 5.  
p 1/a. 56, 3.

14 Y el castrado que con sus manos nun-  
ca obró maldad ni pensó mal contra el Se-  
ñor: porque don de se excellent le será da-  
do, y fuerte muy agradable en el templo de  
Dios. 15. Por.



15 Porque de los buenos trabajos son los gloriosos frutos, y la rayz de la prudencia nunca se marchita.

II. <sup>a</sup> La generacion adulterina. Arr. 1. 16. b S. En cõdicion. q. d. de medrados, menoscabados.

16 ¶ Mas a los hijos de los adulteros b serán disminuydos, y la generacion nacida de mala cama será destruyda.

17 Porque aunque biuan luengamente, en nada serán tenidos: y à la fin su vejez será deshonrada.

18 Y si murieren temprano, ninguna esperança tienen, ni cõsuelo para el dia del examen.

19 Porque de la mala generacion son las malas salidas.

### C A P I T U L O III.

**P**rosigue en la narraciõ dela felicidad de los pios, y de la miseria de los impios contraponiendo la vna à la otra.

<sup>e</sup> Responde con el ver. 14. del cap. pr.

**M**As vale <sup>e</sup> la orphandad de hijos con virtud; porque en su memoria ay immortalidad: porque para cõ Dios y para con los hombres es notoria.

2 Presente, la ymitan: ausente, la dessean: y tambien coronada triumpho para siempre, victoriosa en batalla de premios incorruptibles.

3 Mas la fecunda multitud de los impios no será prosperada; ni de adulterinas plantas echará hõdas rayzes, ni hará firme fundamento.

<sup>\* Ier. 17. 6. Matt. 7. 19.</sup>

4 \* Porque aunque por algun tiempo reuerdeca en ramas, siendo liuiamamete fundada será commouida del viento, y con la violencia de los vientos será arrancada.

5 Los ramos alderredor antes de llegar à su perfeccion serán quebrados: y sus frutos serán sin prouecho, sin sazõ para comer, y para ninguna cosa buenos.

<sup>d</sup> De mal ayuntamiento. arr. 3. 16. y 17. 16.

6 Porque los hijos nacidos <sup>d</sup> de mal sueño, testigos son de la maldad contra los padres quando de ellos se hiziere inquisicion.

7 Mas el justo si fuere preuenido de la muerte, en reposo será.

8 Porque la vejez digna de honrra, no es la de larga vida, ni la determinada por luengo numero de años.

<sup>e</sup> Lo q haze à los hombres dignos de honrra. \* Gen. 5. 24. Hebr. 11. 5.

9 Mas <sup>e</sup> las canas de los hombres es la prudencia, y la edad de la vejez es la vida sin mancha.

10 \* Porque agradó à Dios, fue amado de el; y buiendo entre peccadores fue trasladado.

11 Fue arrebatado porque la maldad no mudasse su entendimiento, <sup>f</sup> ò el engaño engañasse su anima.

12 Porque el encantamiento de la maldad obscurece lo bueno: y la inconstancia de la

concupiscencia peruierte el sentido sin malicia.

13 Fenecido en breue, cumplió luengos tiempos:

14 Porque su anima era agradable à Dios, por lo qual se apressuró à sacarlo de medio de la maldad.

15 Mas <sup>g</sup> los pueblos viendo lo, no lo entendieron, ni pusieron tal cosa en el pensamiento, auer gracia y misericordia para cõ sus sanctos, y visitacion para sus escogidos.

16 Mas el justo muerto condemnará à los impios biuos, y la mocedad presto fenecida la luenga vejez del impio.

17 Porque verán la muerte del sabio: mas que aya Dios determinado de el, ò como lo aya conseruado en saluo, no entenderán.

18 Verlohan, y menospreciar lohan, mas Dios los escarnece à ellos.

19 Y despues desto serán en verguença y confusion eterna entre los muertos: porque el los róperá cabeça à baxo sin que puedan hablar, y desde los fundamentos los trastornará, y para siempre serán asolados: y serán en dolor, y la memoria de ellos perecerá.

20 Ellos se tornarán assombrados con el pensamiento de sus peccados: y sus iniquidades testificaran contra ellos.

### C A P I T U L O V.

**R**epresenta hermosamente el glorioso triumpho de los justos en el dia del juyzio, y el desengaño y infructuosa penitencia del mundo que los maltrató y tuyo por vassura.

**E**L justo entonces estará con grande confiança contra la faz de aquellos q lo affligieron, y que <sup>h</sup> dissiparon sus <sup>h</sup> O, desecharon. trabajos.

2 Viendolo se conturbarán de horrible temor, y se quedaran attonitos por la salud nunca pensada.

3 Ellos dirán dentro de si arrepentidos, y gimiendo por la angustia del espiritu, Es este el que nosotros teniamos en otro tiempo por escarnio y por refran vergonzoso?

4 \* Nosotros locos teniamos su vida por <sup>\* Arr. 3. 9.</sup> locura, y su muerte por affrentosa.

5 Como es contado con los hijos de Dios, y ha auido su fuerte entre los sanctos?

6 Nosotros ciertamente erramos del camino de la Verdad: y nunca nos resplandeció luz de justicia, ni nunca el Sol de justicia nos salió.

7 En caminos de iniquidad y de perdiciõ nos auemos casado, y auemos andado por caminos perdidos, y auemos ignorado el camino del Señor.

8 Deque nos aprouechó la Soberuia? O que nos ganaron las riquezas con la iactancia?

\* 2. Chron. 29.15. Arrib. 2.5. 9 \* Todo aquello se passó como sombra, y como vna posta que passa corriendo: 10 Como vn nauio que passa por las ondas del agua, de cuyo passo no se halla rastro: ni entre las ondas se parece mas el camino de su passada.

\* Prou. 30. 11 \* O como quado el aue passa por el ayre, que ninguna señal queda de su camino: masturbando el ligero viento con el golpe, y rompiendolo có la fuerza del sonido, anssi passa por el ayre con el mouimiento de las alas, que ningun rastro de su passo se halle despues enel.

12 O como quando vna saeta se tira ál blanco, que el ayre cortado luego se cierra en sí mismo que no se sepa mas por donde passó.

13 Anssi nosotros luego en naciendo a fallamos, y ni aun señal alguna de virtud podemos mostrar: mas en nuestra malicia fuimos consumidos del todo. *Tales cosas dixerón en el infierno los que peccaron.*

\* Job 8.9. Psal. 1.4. y 4.4. 14 \* Porque la esperança del malo se passa como vn poluo arrebatado del viento, y como vna espuma que la tempestad echa de vna parte á otra: y como el humo que es esparzido del viento, y como la memoria del huésped de vn dia.

\* Psal. 40.5. y 125.1. b Gen. 15.1. 15 \* Mas los justos biuirán para siempre, y en el Señor está su salario, y el Altísimo tiene el cuydado de ellos.

\* O gloria. 16 Portanto recibirán el Reyno de hermosura, y la corona de honrra de la mano del Señor: porque el d<sup>o</sup> los cubrirá có su mano, y con su brazo los defenderá.

\* Exod. 33. 22. 17 El tomará todas las armas de su zelo, y armará las criaturas para la vengança de los enemigos.

\* Psal. 18.9. 18 \* Por córaças se vestirá la justicia, y por almete se pondrá el juyzio no fingido.

\* Ephes. 6. 19 \* Tomará por escudo inexpugnable la sanctidad:

\* Arri. vcr. 37. 20 Y aguzará por lança su dura ira: y con el peleará el mismo mundo contra los locos.

21 Los dardos de relampagos vendrá derechos, y como del arco de las nuues bien entesado darán enel blanco.

22 Y granizos en abundancia serán arrojados dela yra que apedreará: y las aguas de la mar se enfierecerán contra ellos, y los rios de alto los anegarán.

23 Viento poderoso estará contra ellos, y como toruellino los echará de vna parte á

otra: á toda la tierra assolará la iniquidad, y la maldad trastornará las fillas de los poderosos.

## CAPIT. VI.

Velue á su Thema principal de exhortar á los go-  
bernadores del mundo ál estudio de la verdadera Sabiduria, amenaçandoles con el riguroso juyzio que los espera, si la dexaren: y convidando có los preciosos frutos que trae á ella se da: el origen de la qual y la manera de alcãçarla promete mostrar.

1 Mejor es \* la Sabiduria que las fuerças: y el varon prudente que el fuerte. \* Prouer. 16.32. Eccles. 9.18.

O Yd pues ô Reyes, y entended, y aprended jueces de todos los terminos de la tierra.

3 Dad oydos los que mandays á los pueblos, y los que os honrays con la multitud de las gentes:.

4 \* Porque de Dios teneys el señorio, y la potestad por el Altísimo: que hará iniquificiõ en vuestras obras, y escudriñará vuestros consejos. g O os jactays. Rom. 13.

5 Porque siendo ministros de su Reyno no juzgastes rectamente: ni guardastes la Ley, ni caminaistes conforme á su consejo.

6 Espantoso y de repente vendrá sobre vosotros, porque duro juyzio será hecho sobre los que presiden.

7 Porque el pequeño digno es de misericordia: mas sobre los poderosos poderosa iniquificiõ se hará.

8 Porque el Señor de todos \* no tendrá respecto á apariencia, ni temerá grandeza: porque el hizo ál grande y ál pequeño, y yualmente tiene cuydado de todos. \* Dent. 10.17. 2. Chron. 19.7. Job 34.19. Eccles. 35.16.

9 Mas á los fuertes, fuerte iniquificiõ les está aparejada. Act. 10.34. Rom. 2.11. Gal. 2.6.

10 A vosotros pues tiranos se endereçan mis palabras, para que aprendays sabiduria, y no trompeys. Ephes. 6.9. Colos. 3.25. 1. Ped. 1.17. h S. mis palabras.

11 Porque los que las cosas sanctas guardaren sanctamente, por sanctos serán tenidos, con las quales enseñados hallarán que responder.

12 Cobdiçia y desseed pues mis palabras, y alcangareys enseñamiento.

13 Yllustre es y immarchitable la Sabiduria: y facilmente se dexa ver de los que la aman, y se halla de los que la buscan.

14 Ella sale delante á los desçosos, para darse á conocer.

15 El que á ella madrugare, no se verá en trabajo: porque sentada á su puerta la hallará.

16 Porque:



16 Porque *aun* pensar de ella es prudencia perfecta; y el que por ella velare, luego será seguro.

17 Porque ella rodea buscando à los que de ella son dignos, y en los caminos se les descubre amorosamente, y en todos sus péfamientos les sale àl encuentro.

a S. de Dios

18 Porque el principio de ella es verdadera cobdicia de enseñamiento: y del cuydado del enseñamiento *nace* <sup>a</sup> el amor:

19 Y del amor, la guarda de sus leyes: y de la guarda de sus leyes, confirmacion de la immortalidad;

20 Y la immortalidad haze ser cercano à Dios.

21 De manera que la cobdicia de la Sabiduria lleua àl Reyno.

\*N. 27, 16

y 2. S. 14.

u. 1. Re. 3, 9.

22 \* Pues si las fillas y los sceptros os dá contentamiento, ò tyranos de los pueblos, honrrad à la Sabiduria, para que reyneys para siempre.

23 [Amad la lumbré de la Sabiduria todos los que presidis en los pueblos.]

24 Que cosa empero sea Sabiduria, y de que manera aya nacido, yo le recitaré, y no os encubriré los mysterios: mas desde el primer origen inquiriré su conocimiento: yo lo declararé, y no dexaré atrás la verdad.

En ense-  
ñarla no se-  
rá como el  
envidioso.

25 <sup>b</sup> Ni tendré camino con el que se pudre de embidia, porque el tal no aurá parte con la Sabiduria.

26 Mas la multitud de los sabios es la salud del mundo, y el rey prudente la firmeza del pueblo.

27 Portanto tomad enseñamiéto en mis palabras, y aprouecharoshá.

## C A P I T. VII.

*Prosiguiendo el autor exhorta con su exemplo à los hombres à que pidan à Dios la Sabiduria de la qual el solo es el maestro. II. Distingue su ingenio su ser, sus effectos, y virtud.*

**T**ambien yo ciertamente soy hombre mortal, semejante à todos, y nacido del primero que fué formado de la tieria.

\*Job. 10, 10.

2 \* En el vientre de la madre por diez meses fué formado carne, cuajado en sangre, de simiente de varon có contentamiéto, <sup>c</sup> de sueño.

e De natura-  
l ayunta-  
miéto. arr.  
4, 6.

3 Y yo tambien nacido respiré có el comun ayre, y cay en tierra sujeta à los mismos daños: y la primera boz eché semejante à la de todos, llorando.

4 En pañales y en cuna fué criado:

5 Porque ningun rey tiene otro principio de nacimiento.

6 \* Mas vna misma entrada tienen todos à la vida, y vna misma salida. <sup>\* Job. 1, 21. y  
1. Tim. 6, 7.  
dr. Re. 3, 7.  
&c.</sup>

7 Por lo qual <sup>d</sup> yo deseeé, y fueme dada prudencia: inuocué, y espíritu de Sabiduria vino en mi.

8 Tuuela en mas que los sceptros, y las fillas: y las riquezas estimé ser nada en su comparacion.

9 \* Ni comparé con ella piedras preciosas: porque el oro comparado à ella es vna poca de arena: y la plata à ella comparada será auida por lodo. <sup>\* Job. 28, 15.</sup>

10 Yo la amé mas que à la sanidad, y que à la hermosura, y escogi tener antes à ella que à la luz, porque su resplandor no puede ser apagado.

11 \* Mas vinieronme tambien con ella todos los bienes juntos, y riquezas innumerables por sus manos. <sup>\* 1. Rey. 3, 13.</sup>

12 En todas las cosas tuue contentamiento, porque la Sabiduria, <sup>e</sup> me fué guia en ellas: mas yo ignoraua que de todas ellas era ella madre. <sup>e G. es guia.  
de ellas.</sup>

13 La qual yo aprendí sin fingimiento, y sin embidia la reparto, y no escondo sus riquezas.

14 Porque es à los hombres thesoro que nunca se acaba, del qual los que vsaren, có Dios trauaron amistad, alabados por los dones de enseñamiento.

15 A mi me dió Dios que pudiesse dezir lo que siento, y que pensasse cosas dignas de sus dones: porque el es el que guia à la Sabiduria, y el que gouierna los sabios.

16 \* Porque en su mano estamos ansí nosotros como nuestras palabras: y toda prudencia y sciencia de artifices. <sup>\* Arrib. 3, 13.</sup>

17 Portanto à mime dió Dios conocimiento no falso de las cosas que son; <sup>q</sup> entendíessé la compostura del mundo, y la fuerza de los elementos.

18 El principio, el fin, y el medio de los tiempos: las mutaciones del Sol, y las mutaciones de los tiempos.

19 Los circulos de los años, las situaciones de las estrellas:

20 Las naturalezas de los animales, y <sup>f</sup> las brauezas de las bestias, las violencias <sup>f Los inge-  
nios fieros.</sup> de los vientos, y los pensamientos de los hombres: las diferencias de las plantas, y las virtudes de las rayzes.

21 Finalmente todas las cosas ocultas y manifestas entendí, porque la sabiduria

nia

- ria artifice de todas las cosas me enseñó.
- I I. <sup>a</sup> Vniuersal. 22 ¶ Porque en ella ay Espiritu entendido, Sancto, vnico, diuerso, delicado, ligero, claro, limpio, resplandeciente sin perjuizio de nadie, estuudioso del bien, agudo, sin impedimento, bien hechor,
- 23 Humano, firme, seguro y quiero, que todo lo puede, que todo lo ve, y que corre por todos los animos entédidos, puros, y muy subtiles.
- 24 Porque la Sabiduria es mas ligera que todo mouimiento: porque á causa de su pureza llega y passa por todas las cosas.
- 25 Porque es vn aliento de la virtud de Dios, y vn arroyo limpio de la gloria del Todo poderoso por lo qual ninguna suziedad cae en ella.
- \* Heb. 1,3. 26 \* Porque es vn resplandor de la luz eterna, y vn espejo de la virtud de Dios limpio de toda mancha, y vna imagen de su bondad.
- 27 Y con ser vna, todo lo puede, y permaneciendo en si misma renueua todas las cosas: y por todas edades transfundiendose en las animas sanctas haze prophetas y amigos de Dios.
- b Al estu- dio de la S. 28 Porque à ninguno ama Dios, sino à quien habita con la Sabiduria.
- 29 Porque ella es mas hermosa que el Sol, y collocada sobre todo el sitio de las estrellas: y comparada à la luz es hallada primera.
- 30 Porque à esta la noche le succede; mas à la Sabiduria nunca vence malicia.

## CAPIT. VIII.

*Prosigue en las alabanzas de la Sabiduria, y en la enarracion de sus utilissimos efectos, y muestra como la alcanço, es à saber, pidiendola à Dios.*

- e Todo lo cõprehende. **A** Nsi que ella ellega fuertemēte de ca- bo à cabo, y todas las cosas dispone prouechosamente.
- 2 Esta pues amé yo, y busqué desde mi mocedad: y procuré juntarmela por esposa, y fue enamorado de su hermosura.
- 3 Haze illustre su nobleza, que biue juntamente con Dios, y que el Señor de todas las cosas la amó.
- 4 Porque es enseñadora de Sabiduria de Dios, y maestra de sus obras.
- 5 Y si el poseer riquezas es cosa deseable en la vida, que cosa ay mas rica que la

Sabiduria que obra todas las cosas?

- 6 Y si es la prudencia la que obra, quien es mayor artifice de todas las cosas q̄ son, que ella?
- 7 Y si alguno ama la justicia, d los tra- <sup>d Los fra- tos.</sup> bajos de esta son virtudes: porque enseña templança, y prudencia, y justicia, y fortaleza: que son las cosas mas vriles que los hombres tienen en la vida.
- 8 Y si alguno desea experiencia de muchas cosas, esta sabe las cosas antiguas, coniectura las por venir, entiende las cautelas de las palabras, y las soluciones de las preguntas difficiles, conoce las señales y los prodigios, y los sucesos de las tempestades y tiempos.
- 9 Esta pues determiné ayuntarme para biuir juntamente con ella, estando cierto que ella me seria consejera de lo bueno, y consuelo de mis cuydados y molestias.
- 10 Por esta alcançaré gloria entre la gente popular: y honrra entre los viejos siendo moço.
- 11 En el iuyzio seré hallado agudo, y delante de los poderosos seré admirable.
- 12 Quando yo callare, esperarame hán: y quando hablare escucharmehan con atención: y quando mas hablare, ellos pondrán el dedo en su boca.
- 13 Por esta alcançaré immortalidad: y de xaré despues de mi eterna memoria à los q̄ vendrán.
- 14 Gouernaré pueblos, y naciones me serán sujetas.
- 15 Los tyranos temerosos quando me oyeren, me temerán: en el pueblo me declararé bueno, y en la guerra, fuerte.
- 16 Quando entrare en mi casa, en esta tendré descanso: porque su conuersacion es sin amargura; y su compañía sin ninguna molestia: antes tiene alegría y gozo.
- 17 Pensando yo esto conmigo, y estimando con cuydado en mi coraçon, auer immortalidad en el parentesco de la Sabiduria,
- 18 Y c buen deleyte en su amistad, y riquezas que nunca se acaban<sup>f</sup> en los trabajos de sus manos, y prudencia en el exercicio de sus palabras, y gloria en la comunicacion de sus razones, busqué<sup>g</sup> rodeando para tenerla conmigo.
- 19 Y yo era moçacho de buen ingenio, y que me auia cabido en fuerte vna buena anima:
- 20 Y siendo anfi bueno vine à vn cuerpo limpio:



21 Mas entendiendò que no podria alcançar loque desseaua, si no dandomelo Dios: y aun esto era ya *parte* de Prudencia saber à quien pertenciesse hazer esta gracia, fuéme al Señor, y orando à el dixe de todo mi corazón.

## C A P I T. IX.

*Copia de la oracion conque el autor oró à Dios para auer Sabiduria.*

**D**ios de los Padres, y Señor misericordioso, que criaste todas las cosas con tu palabra,

2 Y heziste el hombre con tu sabiduria paraque fuesse Señor de las criaturas que tu heziste,

3 Y administrasle el mundo en sanctidad y justicia: y paraque exercitasse juyzio en rectitud de corazón.

\*1. Rey. 3.9.

4 \* Dame aquella Sabiduria que en tus thronos tiene asiento, y no me deseches de entre tus sieruos.

\*P/4. 115.16

5 \* Porque yo soy sieruo tuyo, y hijo de tu sierua, hombre flaco, y de corta vida: y pequeño en el entendimiento <sup>a</sup> del juyzio y de las leyes.

a Del derecho, y &c.

6 Porque aunque alguno fuesse perfecto entre los hijos de los hombres, si le faltare tu Sabiduria, nada vale.

7 \* Tu me escogiste por Rey de tu Pueblo, y por <sup>b</sup> juez de tus hijos y hijas.

\*1. Chir. 28. 5 y 2.1.9. b Gouvernador.

8 Mandasteme edificar templo en tu Santo Monte, y en la Ciudad de tu morada, c altar semejante al Sancto Tabernaculo q desde el principio preparaste.

c Lugar de culto.

9 \* Y contigo *está* juntaméte tu Sabiduria, laqual conoce tus obras, y que estaua presente quando heziste el mundo, laqual sabe loque es agradable delante de tus ojos, y lo que es recto en tus mandamientos.

\*Prov. 8.22 bhan. 1.9.

10 Esta me embia de tus sanctos cielos: esta me embia de la filla de tu gloria: paraque estandome à la mano obre conmigo, y entienda loque te será agradable.

11 Porque ella lo sabe y entiende todo, y ella me guiará en mis obras sabiamente, y en su gloria me guardará.

12 Y mis obras serán acceptas, y juzgaré justamente tu Pueblo, y feré digno de la filla de mi Padre.

13 \* Porque que hombre podrá entender el consejo de Dios? ò comprehenderá con el animo loque Dios quiere?

\*1/4. 40.13. Rom. 11.34. 1. Cor. 2.16.

14 Porque los pensamientos de los hombres son temerosos, y nuestras inuencio-

nes inciertas.

15 Porque el cuerpo corruptible agraua à la anima, y la morada de tierra abate al espíritu lleno de cuydados.

16 Y apenas alcançamos por cójecturas loque en la tierra es: y aun con trabajo hallamos loq traemos entre las manos: quíe pues escudriñará loque está en los cielos?

17 Y sobre todo, quien podrá conocer tu consejo, si tu no dieres la Sabiduria, y embiáres tu Espíritu desde lo altísimo?

18 Porque ansi fueron endereçados los caminos de los que habitan la tierra, y *ansi* aprendieron loque te agrada.

19 Y por la Sabiduria fueron conferuados [todos los que, ò Señor, desde el principio te agradaron.]

## C A P I T. X.

*Muestra por exemplos de los casos acontecidos à los padres la potencia y efectos admirables de la Sabiduria.*

**E**sta guardó al primero padre del Mundo, formado solo, y criado por Dios, y lo leuantó de su cayda.

2 \* Y le dió fuerças para vencerlo todo. \*Gen. 2.10.

3 Mas \* el injusto apartendose de esta en su yra, con sus yras parricidas pereció. Cain. \*Gen. 4.8.

4 \* Por loqual la tierra fué anegada con el diluio; mas la Sabiduria la conferuó otrauez gouernádo <sup>d</sup> el justo vna poca de maderá. \*Gē. 7.21. d Noe su arca.

5 \* Esta tambien halló <sup>e</sup> al justo en la conspiracion de maldad de las confusas gentes, y lo conferuó para Dios sin peccado, y <sup>f</sup> con affecto de hijo lo hizo fuerte, \*Gen. 11.1. e Lot justo en Sodoma. Gen. 19. f Como padre à su hijo. G. en entrañas de hijo. H.

6 \* Esta pereciendo los impios libró al justo huyendo del fuego que decendió sobre las cinco ciudades. \*Gē. 19.17.

7 En testimonio de la maldad de las quales la tierra quedó humeando, y las plantas lleuando frutos que no vengan à perfecta fazon: y la estatua de sal puesta en memoria del anima <sup>g</sup> incredula. g Sin fe q. d. inobediencia à Dios. Luc. 17.32.

8 Porque los menospreciadores de la Sabiduria no solamente recibieron el daño de ignorar lo bueno, mas aun dexaron memoria de su locura *para exemplo* de la vida, porque ni aun puedan encubrirse de las cosas en que cayeron.

9 Mas los que honrraron à la Sabiduria ella los libró de trabajos. Iacob. \*Gen. 28.5.

10 \* Esta guió por caminos derechos al justo que huya de la yra de su hermano, y <sup>a</sup> le. 12.

1335

- <sup>a</sup> Gen. 28, 12. <sup>a</sup> le enseñó el Reyno de Dios: y le dió <sup>b</sup> el conocimiento de los sanctos: enriqueciolo en los trabajos, y multiplicolo por sus affanes.
- <sup>b</sup> La ciencia de &c. <sup>c</sup> de los que lo opprimieron le acompañó, y lo enriqueció.
- <sup>c</sup> De su suegro Laban. <sup>d</sup> Gen. 32, 24 &c. <sup>d</sup> Guardólo de los enemigos, y asegurólo de los que lo assechauan: <sup>e</sup> y en la fuerte batalla le dió la victoria, para que conociesse que la Piedad sobrepuja à todo.
- <sup>e</sup> Gen. 37, 28. <sup>f</sup> Act. 7, 10. <sup>f</sup> Esta àl justo vendido no desfamparó, mas libroló de peccado, y juntamente cóel descendió en la mazmorra.
- <sup>f</sup> Gen. 41, 40. <sup>g</sup> \* Exo. 1, 6. <sup>g</sup> Ni en las prisiones lo dexó, hasta que le truxo los sceptros del Reyno, y la potestad de los que lo tyrannizaron: y sacó mentirosos à los que lo auian acusado, y le ganó honrra sempiterna.
- <sup>h</sup> Gen. 37, 28. <sup>h</sup> \* Exo. 1, 6. <sup>h</sup> Esta libró àl sancto Pueblo, y à la generacion irreprehensible dela gente que lo affligia.
- <sup>i</sup> Gen. 37, 28. <sup>i</sup> \* Exo. 3, 10. <sup>i</sup> Entró enel anima del seruó del Señor, y con señales y portentos resistió à los reyes terribles.
- <sup>j</sup> Gen. 37, 28. <sup>j</sup> \* Exo. 3, 10. <sup>j</sup> A los Sanctos dió la paga de sus trabajos, y los guió por camino marauilloso: y de dia les fue por cobertura, y de noche por resplandor de estrellas.
- <sup>k</sup> Gen. 37, 28. <sup>k</sup> \* Exo. 14, 20. <sup>k</sup> \* Psal. 78, 13. <sup>k</sup> Passolos el Mar Bermejo, y trasporto los por las muchas aguas.
- <sup>l</sup> Gen. 37, 28. <sup>l</sup> \* Exo. 12, 35. <sup>l</sup> \* Exo. 15, 1. <sup>l</sup> Mas à sus enemigos anegó, haziendolos à ellos salir de la profundidad del abismo.
- <sup>m</sup> Gen. 37, 28. <sup>m</sup> \* Exo. 12, 35. <sup>m</sup> \* Exo. 15, 1. <sup>m</sup> Portanto los justos despojaron à los impios, y celebraron con canciones, ó Señor, tu sancto nombre, y con vnidad de animos alabaron tu vencedora Diestra.
- <sup>n</sup> Gen. 37, 28. <sup>n</sup> \* Exo. 12, 35. <sup>n</sup> \* Exo. 15, 1. <sup>n</sup> Porque la Sabiduria abrió la boca de los mudos, y las lenguas de los niños hizo eloquentes.

C A P I T. XI.

**P**rofiguendo enel mismo proposito consiere las plagas de Egypto con los beneficios que Dios hizo à su pueblo. II. Predica la admirable tolerancia de Dios para con los peccadores nacida de puro amor de sus criaturas.

- <sup>a</sup> Exo. 16, 1. <sup>a</sup> \* Encaminó las obras deellos por la mano del Sancto Propheta:
- <sup>b</sup> Exo. 17, 12. <sup>b</sup> Caminaron por desertos inhabitables, y en lugares inacefsibles pusieron tiendas.
- <sup>c</sup> Exo. 17, 12. <sup>c</sup> \* Num. 20, 11. <sup>c</sup> Resistieron à sus enemigos, y vengaronse de sus aduersarios.
- <sup>d</sup> Exo. 17, 12. <sup>d</sup> \* Num. 20, 11. <sup>d</sup> Tuuieron sed, y inuocaronte, y fueles dada agua de vn alto peñasco, y de la piedra dura remedio dela sed.
- <sup>e</sup> Exo. 17, 12. <sup>e</sup> \* Num. 20, 11. <sup>e</sup> Porque con lo mismo conque fueron castigados sus enemigos, estotros puestos

- en neccesidad recibierón beneficio.
- <sup>f</sup> Exo. 7, 15. <sup>f</sup> Porque à la verdad <sup>e</sup> en lugar de la sangre del perennal rio turuio con la podrida sangre embiada en castigo <sup>f</sup> del matador <sup>f</sup> Exo. 1, 22. de los niños, à ellos les diste agua en abundancia donde no la esperauan:
- <sup>g</sup> Exo. 7, 20. <sup>g</sup> \* Mostrando por la sed que entonces ouieron, deque manera auias castigado sus aduersarios.
- <sup>h</sup> Deu. 8, 2. <sup>h</sup> \* Porque quando ellos fueron tentados, aunque castigados con misericordia, conocieron deque manera los impios juzgados con yra fueron atormentados.
- <sup>i</sup> Exo. 7, 20. <sup>i</sup> Porque à estos prouaste enseñandolos como Padre, mas à los otros, como seüero Rey, condemnandolos los pusiste en tormento.
- <sup>j</sup> Exo. 7, 20. <sup>j</sup> Y aun los absentes tambien como los presentes eran atormentados de vna misma manera.
- <sup>k</sup> Exo. 7, 20. <sup>k</sup> Porque dos fatigas los tomauan juntamente gemido de lo presente, y memoria de lo passado.
- <sup>l</sup> Exo. 2, 6. <sup>l</sup> Porque quãdo en sus propios tormentos oyan hazerse beneficios à los otros, sentian àl Señor.
- <sup>m</sup> Exo. 2, 6. <sup>m</sup> Y àl que en otro tiempo escarneció en la cruel exposicion de los niños, y tuuieron por perdido, àl fin de los successos lo tuuieron en admiracion padeciendo vna bien otra sed <sup>h</sup> que los justos.
- <sup>n</sup> Arr. ver. 45. <sup>n</sup> \* Ab. 12, 24. <sup>n</sup> Finalmente por sus locos pensamientos de injusticia, en los quales engañados del error honrrauan las serpientes priuadas de razon, y otras viles bestias, embiasse sobre ellos en vengança multitud de animales irracionales:
- <sup>o</sup> Leuit. 26, 22. <sup>o</sup> Paraque supieffen, que por las cosas en que cada vno pecca, por las mismas es castigado.
- <sup>p</sup> Leuit. 26, 22. <sup>p</sup> \* Porque no era impotente tu todopoderosa mano, que de materia sin ninguna forma formó el mundo, para embiar en ellos vna multitud de ossos, ó de leones brauos:
- <sup>q</sup> Leuit. 26, 22. <sup>q</sup> O de otras fieras crueles de nueuo criadas y no conocidas, las quales ó echassen fuego por la boca, ó estallidos de fuego, ó horrendas centellas de fuego, resplandeciente por los ojos:
- <sup>r</sup> Leuit. 26, 22. <sup>r</sup> Que no solamente los pudieffen despedaçar con su daño, mas aun destruyr los con su vista temerosa.
- <sup>s</sup> Leuit. 26, 22. <sup>s</sup> Y aun tambien sin esto, apremiados de tu juyzio, y dissipados cóel soplo de tu potencia podía caer de vn soplo, mas tu lo ordenaste todo por medida, numero, y peso.
- <sup>t</sup> Leuit. 26, 22. <sup>t</sup> Porque siempre está contigo tu sumo po-



mo poder, y à la fuerça de tu braço quiérefistirá?

21 Porque todo el mundo es delante de ti como <sup>a</sup> vna cosa muy poca en vna balança, y como vna gota del rocío de la mañana cayda en tierra.

22 ¶ Mas tu tienes misericordia de todo, porq̃ todo lo puedes: y dissimulas los peccados de los hombres porque hagā penitencia.

23 Porque amas todo loque en la naturaleza es: y nada de todo loque heziste, abominas: porque loque aborrecieras, ño lo criaras.

24 Como pues pudiera permanecer loq̃ tu no quisieras? ò como fuera saluo loq̃ tu ño llamaras?

25 Mas tu à todos perdonas, porque todos son tuyos, ò Señor amador de las almas.

## CAP. XII.

**L** Arazon porque Dios ama sus criaturas. II. Porque castigó tan duramente à los Chaneos &c. en cuyos castigos aun no le saltó misericordia. III. La potencia en Dios junta con la justicia. IIII. Como se aurá Dios en el castigo de sus hijos, quando aun en el de sus enemigos se ha piadosamente. V. Buelue à la consideracion del castigo de los Chaneos &c.

**P** Orque tu Espiritu incorruptible está en todos:

2 Por loqual à los que caen, poco à poco los redarguyes: y amonestandoles en loque peccá los auías, paraque libertados de la maldad crean en ti, ò Señor.

3 ¶ Porque aborreciendo tu à los antiguos moradores de tu sancta tierra,

4 Porquanto hazian obras aborrecibles de encantamientos y sacrificios impios, 5 Matadores sin misericordia de sus hijos, y comedores de entrañas de humanas carnes, y de comida de sangre de abominación, y sacerdotes furiosos,

6 Y padres autores de la muerte e de las almas desamparadas de socorro, quesistelos destruyr por las manos de nuestros padres:

7 Paraque la tierra, que tu tienes en mas estima q̃ todas las otras tierras, recibiesse por nuevos moradores à los hijos de Dios.

8 Mas aun tambien à estos perdonaste como à hombres, y les embiaste tus heridores exercitos de abispos, que poco à poco los consumiesen.

9 No porque no pudieses dar à los impios en la mano de los justos en batalla, ò con crueles bestias, ò con otra cosa dura quebrantarlos juncos,

10 Mas <sup>d</sup> castigandolos poco apoco les dauas lugar de penitencia; no ignorado su praua naturaleza y su natural malicia, y q̃ nunca se mudaria su pensamiento.

11 Porque era simiente maldita desde el principio: porque no dexauas de castigarlos por temor de nadie.

12 \* Porque quien auia de dezir, Que has hecho? O quié se auia de oponer à tu juyzio? O quié te auia de acusar por auer destruydo las gentes, que tu heziste? O quien auia de tomar la causa contrati en defenfa de los hombres injustos?

13 Porque no ay Dios mas que tu, \* que tienes cuydado de todas las cosas: para mostrarte que no juzgas injustamente.

14 Porque ni rey, ni tyranno te podrá mirar por losque tu castigares.

15 ¶ Porque siendo como eres justo justamente gouernas todas las cosas, teniendo por ageno de tu potencia condemnar àl que no merece castigo.

16 Porque tu fuerça es tambien el principio de la justicia; y el ser Señor de todos, te haze perdonar à todos.

17 Entóces muestras tu fuerça y en los fabios redarguyes el atreuimiento, quando e la grandeza de tu potencia no es creyda. e Arr. 13.

18 Mas tu Señor <sup>f</sup> de potencia juzgas có <sup>f</sup> Podero equidad, y con mucho regalo nos gouernas: porque quando quisieres, el poder te es presto.

19 Mas por estas obras enseñaste à tu Pueblo, Que el justo es meneiter que sea humano, y à tus hijos diste buena esperança, deq̃ en los peccados darias lugar de penitencia.

20 ¶ Porque si de los enemigos de tus siervos, y de los que ya merecian muerte, <sup>g</sup> con tanta consideracion te vengaste, dan <sup>g</sup> Con tantos tiépo y lugar en que se apartassen de la maldad, to tiento y blandura.

21 Con quanta mas consideracion juzgarás à tus hijos, à cuyos padres diste juramentos y conciertos de <sup>h</sup> buenas promesas? <sup>h</sup> Felices, ricas.

22 Ansi que quando à nosotros castigas, mil vezes mas açotas à nuestros enemigos; paraque auiedo de juzgar de tu bondad pensemos con diligencia, y siendo juzgados esperemos misericordia.

23 ¶ Por loqual aun à los hombres injustos que en ignorancia de vida biuieró, por sus mismas abominaciones los atormetaste:

24 \* Porque erraron mas luengamente en los caminos de error, teniendo por dios <sup>rom. 1, 23.</sup> ses aun à las bestias que sus enemigos teniā por viles, engañados à manera de niños locos.

25 Por-

25 Portanto como à niños que carecen de razon les embiaſte juyzio conque fueſſen eſcarnecidos.

26 Mas ellos no emmendados con los vergonçoſos caſtigos, ouieron de experimentar juyzio digno de Dios.

27 Porque viendoſe caſtigar en las coſas que ellos tenian por dioſes, enojandoſe con los caſtigos, conocieron al verdadero Dios, à quien otro tiempo negaron cono- cer: por loqual vino ſobre ellos extrema condennacion.

## CAPIT. XIII.

*Proſiguiendo en el propoſito del peccado de los idolatras y de ſu caſtigo eſtiendeſe en enarrar y encarecer la impia tontedad de los hombres, que no ſolo no vienen en el conocimiento del verdadero Dios por la conſideracion de ſus obras, mas aun à las obras de ſus manos dan ſu nombre y gloria, inuocandolas en ſus neceſidades.*

**C**iertamente vanos ſon de naturaleza todos los hombres que tienen ignorancia de Dios, y que \* de los bienes que ſe veen no pudieron alcançar à conocer àl q̄ es: ni conſiderando las obras conocieron al artifice.

\* Rom. 1, 19  
\* Deut. 4, 19  
\* 17, 3  
2 \* Mas ò el fuego, ò el ayre, ò el viento commouido, ò el cerco de los planetas, ò el agua violenta, ò las luminarias del cielo penſaron q̄ eran dioſes gouernadores del mundo.

3 Que ſi la hermoſura de eſtas coſas les daua contento, y portanto las eſtimauan dioſes, auian de entèder quãto mas auetaja do ſeria el Señor de ellas, pues el author de toda hermoſura las auia criado.

4 Y ſi de ſu potencia y de ſu efficacia ſe marauillauan, de las miſmas auian de conſiderar, quanto mas poderoso ſeria el que las hizo.

5 Porque de la grandeza, de la hermoſura, y de la proporciõ de las criaturas ſe declara el Criador de ellas.

6 Mas aun en eſto la reprehenciõ es pequeña: porq̄ por ventura erraron con eſtudio de buſcar y de hallar à Dios:

\* Rom. 1, 21  
7 \* Porque ſe ocuparon àl fin en eſcudriñar ſus obras, y creyeron à la viſta, y obedecierõ à los ojos, porque las coſas que ſe veen ſon hermoſas.

8 Mas ni aun en eſto ſon dignos de perdon.

9 Porque ſi tãto pudieron conocer que pudieſſen comprehender el mundo en ſus conjeſturas, como no hallaron antes àl Señor de eſtas coſas?

10 Mas deſuenturados de eſſos, y ſu eſpe-

rança con los muertos, q̄ llamaron dioſes las obras de humanas manos: el oro, la plata obrada por artificio, y imagines de animales, ò vna piedra ò de vna obra inutil antigua.

11 \* O ſi algun carpintero mōdō ſabiamẽte la corteza de algun arbol cortado para alguna obra, y vſando del arte hizo alguna obra acomodada para el comun vſo,

12 Y gaſtõ las acepilladuras de la obra en aparejar comida de que ſe hartõ:

13 Y tomõ vn tronco para nada vtil, lleno de nũdos, que cortõ de allí, y eſculpiõlo con diligencia muy de ſu eſpacio, y figurolo con la ſabiduria de ſu entendimie- to, y hizolo ſemejante à la figura de vn hõ- bre.

14 O hizolo ſemejante à algun vil animal: deſpues vntandolo con bermellon y con aluayalde le diõ color, y cubriõ todas las manchas que en el eſtauan.

15 Y haziendole vna capilla digna de el, lo puſo en la pared, y lo affirmõ con hie- rro:

16 Y anſi le proueyõ para que no cayef- ſe, ſabiendo que el no ſe puede ayudar, por que es vna imagen, y hã menester ayu- da.

17 Y deſpues no tiene verguença de ha- blar à vna coſa que no tiene alma, orando- le por ſus poſſeſiones, por ſus caſamietos, y por ſus hijos.

18 Y otras vezes por la ſalud inuoca c̄ àl enfermo, otras vezes ruega àl muerto por la vida: otras vezes ruega por ſocorro àl que ninguna experiencia tiene.

19 Otras vezes auiendo de yr à algun ca- mino llama àl que no puede dar ni aun vn paſſo; finalmente para la ganancia, para la obra, para el buen ſucceſſo de lo que hiziere, pide del que no puede ni aun mudarse.

## CAPIT. XIII.

*Proſiguiendo en la impia tontedad de la inuocacion de los idolos, declara ſu origẽ en el mundo y las ocasiones por donde començõ en el la idolatria para que los hombres pios aſſuelen las que ay, y ſe guarden de bueluelas à introducir: afirmando y moſtrando ſer la idolatria cauſa de la corrupciõ de la vida entodo lo demas.*

**D**e otra parte el otro aparejandose para nauegar, y auiendo de paſſar por las fieras ondas, inuoca al leño mas podrido que el nauio que lo lleua.

2 Porque à aquel, la cobdicia de la ga-

a S. es qual es la eſpe- rança de bi- uir en los deſafuzia- dos.

b De vna antigualla que denada ſirue.

\* 1/a. 44. 12. Jerem. 10, 3.

c La eſtatua q̄ ninguna fuerça tiene &c.



nancia lo inuentó, y el artífice lo fabricó por su fabiduria.

*\*Exo. 14, 21* 3 Mas tu Prouidencia, ó Padre, lo gobiernas, porq tu \* diste camino por la mar, y por las ondas via segura:

*† Vaya. H.* 4 Mostrando que en todo lugar puedes tu salvar; aunque *†* suba el hombre sin *ayuda de arte.*

5 Emperó no quieres que las obras de tu fabiduria sean ociosas: por lo qual aun de vna poca de madera fien los hombres sus vidas, y pasando el mar tempestuoso se saluan en el nauio.

*\*Gen. 6, 4 y 7, 10.* 6 \* Porque al principio quando los soberuios gigantes perecieron, *a Noe y los suyos.* la esperanza del mundo acogédose al nauio dexó fimiente de generacion al siglo gouernada por tu mano.

*q En comperecia del idolo.* 7 Porque *b* bendito es el madero, *c* por el qual se exercita justicia.

*c Que sirue para rectos vsos.* 8 \* Mas *d* el que es hecho de mano, maldito es el y el que lo hizo: este porq lo hizo: y à quel porque siendo corruptible tuuo nombre de Dios.

*Bar. 6, 3.* 9 \* Porque igualmente son aborrecibles à Dios el impio, y su impiedad. *d Periph. del idolo,* 10 Por lo qual la obra y el hazedor aurán castigo. *por no obrarlo.*

*\* Psalm. 57.* 11. Portanto tambien sobre los idolos de las Gentes aurá visitacion, porquanto de criatura de Dios son afeados en abominacion, y en trompeçaderos à las animas de los hombres, y en lazo à los pies de los ignorantes.

*Del idolo rar. de la ostatar de Dios y de su culto à los falsos dioses.* 12 Porque el principio *e* de la fornicacion *fue* la excogitacion de los idolos, y la corrupcion de la vida la inuencion de ellos.

13 Porque ni fueron desde el principio, ni serán para siempre.

14 Porque por vana gloria de los hombres entraron en el mundo, y portanto su breue fin les está determinado.

15 Porque el padre entristecido de grandolor por la muerte de su hijo, que le fué quitado *f* antes de tiempo, hizole vna imagen; y primero la començó à honrrar como à vn hombre muerto, mas despues como à Dios: y dió à sus vassallos *g* ceremonias y sacrificios.

16 Despues confirmada con el tiempo la impia costumbre, guardose como ley, y por mandamiento de los Tyrannos eran honrradas sus estatuas esculpidas.

*Otro ori.* 17 *h* Item, Los q presentes no podian honrrar los hombres por morar lexos de ellos, ha ziendo figura de su presencia lexos apartada, hizieró illustre la imagen del rey, aquíe

querian honrrar, por lisongearle affectada mente ausente, como si fuera presente.

18 Y finalmente para estendimiento del *tercera impio* culto, tambien la ambicion del artífice exhortó los ignorantes.

19 Porque à la verdad este deseado por ventura agradar al Señor, trabajó de sacar por el arte la imagen mas hermosa.

20 Y el vulgo attraydo por la hermosura de la obra, al que primero honrraua como à hombre, luego lo començó à estimar por dios.

21 Y esto hà sido *†* en afechanças para la vida: porque los hombres puestos en trabajo *†* *Por lazo y red peli-* bajo ó en seruidumbre, el nombre que à *grossa* ninguna criatura se auia de comunicar, *1 S. de Dios* fueronlo à las piedras y a los leños.

22 Despues, no bastó errar acerca del conocimiento de Dios, mas aun biuiendo en grandissima guerra de ignorancia, à estos tantos y tan grandes males llaman paz.

23 \* Porque ó haziendo sacrificios enq *\* Deu. 18, 10 lev. 7, 9 y 10, 4.* matan sus hijos, ó ocultos mysterios, ó vigilas de otros ritos llenas de locura,

24 Ya ni la vida, ni los matrimonios guardan limpios: mas los vnos à los otros ó se matan por afechanças, ó con adulterios se atormentan.

25 Y todo finalmente anda rebuelto, sangre, homicidio, hurto y engaño, corrupcion, infidelidad, alboroto, perjurio.

26 Perturbacion de bienes, oluido de beneficios, enfuziamento de animas, enagenamiento de decendécia, desorden de matrimonios, adulterio y desuerguença.

27 Porque el nefando culto de los idolos de todo mal es origen, y causa, y fin.

28 Porque ó enloquecen alegrandose, ó adiuinan falsedades, ó bien injustamente, ó facilmente se perjuran.

29 Porq confiando en imagines sin anima, quando mal juran, no esperan que les dañará.

30 Mas por ambas causas serán justamente castigados; porq dados à los idolos sintieron mal de Dios; y porque menospreciando la Sanctidad juraron injustamente con engaño.

31 Porq no es el poder de aquellos por quien juran lo que trae el castigo de los injustos, mas la justa vengança de los que peccan.

#### C A P I T U L O XV.

**E**L pueblo de Dios por su verdadero conocimiento es escapado del comun error de la idolatria y de sus efectos. II. Confuta la escusa de los artífices de los idolos.

*1. Em-*

<sup>a</sup> G. Longa  
nime H.  
Lucio de  
iras. Exod.  
34.6.  
<sup>b</sup> Aludese  
en esta for-  
ma de de-  
zir à lo que  
está. Nú. 12.  
<sup>c</sup> Entera,  
perfecta.

**E**mpero tu, ò Dios nuestro, eres be-  
nigno y verdadero, y <sup>2</sup> paciente, y  
que gobiernas todas las cosas con  
misericordia.

<sup>2</sup> Porque si peccaremos, tuyos somos  
conociendo tu potencia mas no pecca-  
remos, si supieremos <sup>b</sup> que somos conta-  
dos por tuyos.

<sup>3</sup> Porque conocerte es la <sup>c</sup> solida justi-  
cia; y entender tu potencia es rayz de im-  
mortalidad.

<sup>4</sup> Por lo qual no nos engañó la maluada  
inuencion de los hombres, ni el trabajo in-  
util de los pintores, ò la figura manchada  
con diuersas colores.

<sup>5</sup> Cuya vista induze à los locos ental cob-  
dicia q cobdicié la hermosura vazia de espi-  
ritu de la imagen muerta.

<sup>6</sup> Los amadores de tan malas cosas dig-  
nos son de tener tales esperanças, así los  
que las fabrican, como los que las cobdi-  
cian, como los que las honrran.

<sup>7</sup> \* Porque aun el ollero appremiando  
la blanda tierra haze có trabajo qualquier  
vaso vtil para nuestro vso: y del mismo lo-  
do haze vasos que siruan en cosas limpias,  
y juntamente otros q siruan en cosas con-  
trarias: mas deel vso de los vnos y de los  
otros el ollero es el juez.

<sup>8</sup> Y el mismo empleando mal su trabajo,  
del mismo lodo haze vn vano dios, <sup>d</sup> el  
qual auiedo nacido de la tierra vn poco  
antes, vn poco despues, pagando la deuda  
de su vida, quando se la piden, se buelue à  
la tierra de donde fué tomado.

<sup>9</sup> Mas el tiene cuydado, no del trabajo  
que le hà de venir, ni de quan breue vida le  
quede, si no de contender con los dorado-  
res y con los plateros, y de ymitar à los  
herreros, quedando muy glorioso de auer  
hecho falsedades.

<sup>10</sup> Poluo es su coraçon, y su esperança  
mas vil que la tierra, y su vida mas abatida  
que el lodo.

<sup>11</sup> Pues no conoce àl que lo hizo à el, el  
qual le inspiró anima obradora, \* y sopló  
en el espiritu de vida.

II.

<sup>12</sup> ¶ Mas estos tuuieron nuestra vida por  
vn juego, y la edad de los hōbres por vna  
feria de ganancias: pues dizen que es me-  
nester ganar la vida de que quiera, aunque  
sea de mala cosa.

<sup>13</sup> Porque este bien sabe que pecca mas  
que todos fabricando vasos fragiles y ef-  
culpturas de materia terrena.

<sup>14</sup> Mas todos los enemigos de tu Pue-  
blo que con su potencia lo opprimieron,  
son ignorantissimos, y mas deluenturados

que las animas de los locos.

<sup>15</sup> Porque à todos los idolos de las Gé-  
tes estimaron por dioses, \* que ni tienen  
vso de ojos para ver, ni narizes para resfo-  
llar, ni oydos para oyr, ni dedos de manos  
para palpar, y los pies de ellos son inhabi-  
les para andar.

<sup>16</sup> Porque hombre es el que los hizo, y  
el que los formó tiene su espíritu empre-  
tado: porque no ay hōbre que pueda for-  
mar dios semejante à si.

<sup>17</sup> Mas siendo el mortal hizo vna cosa  
muerta con impias manos: que mejor es el  
que sus dioses: porque el buie, y ellos nun-  
ca.

<sup>18</sup> Y aun tambien honrran animales <sup>e</sup> o-  
diofissimos, y que por esta locuta compa-  
rados à los otros son peores.

<sup>19</sup> Que ni aun à los otros animales pare-  
cen tambien que los desfeen: antes son pri-  
uados de la alabança de Dios y de su ben-  
dicion.

#### CAPIT. XVI.

*Continuando el proposito buelue à conserir al-  
gunos de los asotes de Egipto con los beneficios  
hechos al pueblo de Dios en el desierto.*

**M**as por esta causa dignamente fue-  
ron castigados en cosas semejan-  
tes, <sup>f</sup> y atormentados por multi-  
tud de bestias.

<sup>2</sup> En lugar del qual castigo diste benefi-  
cio à tu Pueblo, à los quales \* para con-  
tenter su appetito aparejaste nueuo sabor  
de codornizes.

<sup>3</sup> Para que <sup>g</sup> aquellos appeteciédo la co-  
mida perdesen el desseo aun de las cosas  
necessarias por el asco de las cosas que vian y <sup>h</sup> El pue-  
los eran embiadas: mas <sup>h</sup> estotros para que blo de lfr.  
experimentando vn poco la necesidad,  
participassen del nueuo sabor.

<sup>4</sup> Porque conuenia que los q exercita-  
ró tyrannia, les viniesse vna necesidad in-  
euitable; y que à estotros solamente se les  
mostrasse de que manera fueron atorment-  
ados sus enemigos.

<sup>5</sup> Porque \* quando vino sobre ellos la ira  
cruel de las bestias, que morian mordidos  
de las serpientes ponçoñosas,

<sup>6</sup> Tu ira no perseveró i hasta el ca-  
bo: mas fueron por vn poco perturbados  
para amonestacion, recibiendo † la se-  
ñal de salud para memoria del mandamié-  
to de tu Ley.

<sup>7</sup> Porque el que miraua, cierto no era sal-  
uo por lo q via, mas por ti Saluador de to-  
das las cosas.



8 Y aun en esto enseñaste à nuestros enemigos, ser tu el que libras de todo mal.

\* Exod. 10, 9 \* Porque à los otros picaduras de langostas, y de moxas los mataron sin que se hallasse remedio de su vida, porque era dignos de ser así castigados:

10 Mas à tus hijos, ni aun los dientes de los ponçonoños dragones los vencieron: porque tu misericordia les vino en ayuda, y los sanó.

11 Porque estos para acordarse de tus palabras era punçados, mas eran sanados de presto: porq̃ no cayessen en profundo oluido, de donde no pudiesen ser sacados cō tu beneficio.

12 Que ni yerua, ni emplastro los medicinó, sino tu palabra, Señor, que sana todas las cosas.

\* Deut. 32, 39 y 1. Sam. 2, 2. Tob 13, 2. 13 \* Porq̃ tu tienes la potestad de la muerte, y de la vida: y lleuas hasta las puertas del sepulchro, y tornas à traer.

14 El hombre à la verdad podrá matar cō su malicia, mas no podrá hazer boluer el espiritu vna vez salido, y q̃ el anima vna vez tomada torne àl cuerpo.

15 Mas huyr tu mano, es imposible.

\* Exod. 9, 23. a Exod. 5, 2. 16 \* Por lo qual los impios negando conocerte, con la fuerça de tu brazo fueron açotados con lluias nunca vistas, con granizos, y aguas: padeciendo persecuciō inenitible, y consumidos de fuego.

17 Porque lo que es mas demarauillar, en el agua que apaga todas las cosas, el fuego obraua mas: porque el mundo es vengador de los justos.

18 Porque algunas vezes se mitigaua la flamma, porque soltada del todo en los impios no quemasse tambien las bestias, sino que ellos se viesen claramēte perseguir del diuino juyzio.

19 Otras vezes se encendia el fuego en el agua sobre su misma fuerça, para que destruyesse todo lo que la injusta tierra auia producido.

\* Exod. 16, 14. Num. 11, 7. Psal. 78, 25. Ioan. 6, 31. b Tu alimēto. to. tu Man. 20 \* En lugar de lo qual mantuuiſte tu Pueblo de vianda de Angeles: y les embiaſte pan del cielo aparejado sin su trabajo, el qual pudiesse hazer toda suauidad, y acomodarse à todo gusto.

21 Porque *esta* b tu sustancia tu suauidad para con tus hijos declaraua: que siruiendo al desseo del q̃ lo tomaua, à qualquier desseo suyo se acomodaua.

\* Exod. 9, 23. 22 \* Mas la nieue y el yelo así sustentauan la fuerça del fuego, que no se derreriã, para que entendiesſen que fuego ardiente por granizos y lluias resplandeciente, cōsumia los frutos de los enemigos.

23 Y despues el mismo fuego olvidarse au de sus fuerças, para que los justos fuesſen sustentados.

24 Porque la criatura siruiendote à ti su Criador para tomar castigo de los injustos se enfurece mas: y para hazer beneficios à los que pusieron enti su conſiança, se amansa.

25 Portanto tambien entonces transformandose en todas cosas seruia à tu gracia sustentadora de todas las cosas segū la voluntad de los que la auian menester.

26 Para que supiesſen tus hijos, à los quales Señor, amaste, \* que los frutos de sus rentas no son los que sustentan al hombre: *Matth. 4, 4.* mas tu palabra es la que conserua à los que en ti conſian.

27 Porque lo que del fuego nada se consumia, calentado despues de vn pequeño rayo del Sol se derretia:

28 Para que fuesſe notorio, que es menester passar del Sol à hazerte à ti las gracias, y à la salida de la luz, acudir à adorarte à ti.

29 Porque la esperança del ingrato, como la niebla del ynuerno, se desuanece, y se correrá como agua sin prouecho.

#### CAPIT. XVII.

**E** Narra singularmente la plaga de las tinieblas que Dios embió en Egypto, con todo lo que verisimilmente pudo acontecer en ellas à los que las padecieron.

**G**randes ciertamente son tus juyzios y inenarrables: portáto las animas ignorantes erraron.

2 Porque los iniquos pensando enseñorearse sobre la Gente sancta, fueron presos \* de araduras de tinieblas, y apretados cō *\* Exod. 10,* grillos de vna lengua noche: y encerrados *23,* debaxo de sus tejados se quedará allá desechados dela diuina prouidencia.

3 Porque pensando estar encubiertos cō sus occultos peccados como con vna cubierta escura de oluido, fuerō destruydos, grauemente assombrados, y perturbados con fantasmas.

4 Porque ni aun el escondrijo, en q̃ estauan, los hazia seguros: mas vnos estruēdos diuersos sonauan arredor de ellos, que los assombrauā, y fantasmas temerosas de triste aspecto, les aparecian.

5 Ni ninguna fuerça de fuego podia dar luz, ni las llamas resplandecientes de las estrellas suffrian à alúbrar aq̃lla triste noche.

6 Solamente les aparecian vnos fuegos terribles que se leuantauan de si mismos: y assombrados de aquella vision nunca vista, las cosas que vian estimauan ser peores.

\* Exod. 7. 7. \* No faltauan alli burlas de arte Magica, y affrentosa redargucion dela iactancia de su saber.

8. Porque los que prometian quitar aquellos temores y perturbaciones de los animos enfermos, estos mismos estauan llenos de ridiculoso temor.

9. Y aunque ninguna cosa temerosa los asombrasse, con solo el passar delas bestias, y los syluos delas serpientes alborotados cayen llenos de temor, afirmando que ni au el ayre, que nose puede euitar, podian sentir.

10. Temerosa cosa es la maldad conuenida con proprio testimonio; y oprimida dela consciencia siempre barrunta males.

11. Porq̃ no es otra cosa el temor, que falta del socorro que puede venir de la razon.

12. Y quando la esperança de dentro fuere menor, mayor se piensa ser el mal que no se sabe, dello que es la misma causa del tormento.

13. Ansique ellos por toda la noche verdaderamente intollerable, y salida delas honduras del ynfierno insuportable, adormecidos de otro tal sueño,

14. De vna parte eran turbados de mostruosas visiones, de otra parte seles salian las almas de desmayo, por auer sido sobresaltados de vn tan repentino y no esperado temor.

15. Despues qualquiera que deesta manera alli caya, quedaua como guardado dentro de vna carcel sin hierros.

16. Porque qualquiera, fuesse labrador, o fuesse pastor, o obrero de qualquier trabajo del desierto, siendo tomado de esta affliction passaua vna irremediable necesidad.

17. Porque todos eran ligados de vna misma cadena de tinieblas, o que el viento syluasse, o que boz de aue sonasse entre los espessos ramos, o que fuesse sonido de algunas aguas que corriesen con impetu.

18. O algun gran estruendo de peñascos que cayessen, o algunos animales que saltassen huyendo de ser vistos, o boz de algunas bestias fieras que bramassen, o el eco q̃ respondiesse de las cauernas de los môtos, el miedo los dexaua sin alma.

19. Porque todo el mundo resplandecia con clara luz, y era lleno de gentes que hazian sus obras sin ningun impedimento,

20. Sobre solos ellos estaua estendida vna pesada noche, y imagen de aquellas tinieblas que aun los auian de sobreenir: finalmente ellos à si mismos se eran mas mo-

lestos que las mismas tinieblas.

## CAPIT. XVIII.

**D**escriue el estado reposado de los israelitas, quando los Egypcios estauan en las tinieblas dichas.  
11. Enarra la plaga de la muerte de los primogenitos, trayendo en conferencia la mortandad que Dios hizo en su pueblo en el desierto. Num. 16. 40.

**E**mpero tus sanctos \* tenian gran luz, \* Exod. 10. la boz de los quales oyendo los c- 23. tros, mas no viendolos, llamauan los bienaventurados: porque no padecian como ellos.

2. Y que no les hiziesen mal, auiedo sido antes inturiados de ellos, hazianles gracias por ello, y pedianles perdon delas enemistades.

3. \* Por lo qual les diste vna columna infla- \* Exod. 13. mada de todas partes por guia de su glorio- 21. sa peregrinacion: y el Sol que no les dañaf. Psal. 78. 14. y 105. 39. se.

4. Los otros à la verdad dignos eran de quedar privados de la luz, y encarcelados en las tinieblas: puesque encarceraron tambien ellos à tus hijos, por los quales la incorrupta luz de tu Ley auia de ser dada al mundo.

5. \* Porque por auer ellos determinado. \* Exo. 1. 36. de matar los niños de los sanctos, donde y 23. vnc auiedo sido puesto en el peligro fue reseruado para su correccion, tu les quitaste la multitud de los hijos, y los echaste juntos en la grande agua.

6. \* Aquella noche reuelada fue antes à \* Exod. 1. 24. 27. nuestros padres, para que sabiendo seguramente à que juramentos auian creydo, tuuiesesen buen animo.

7. Ansique alcançó tu Pueblo la salud de los justos, y la muerte de sus enemigos.

8. Porque como castigaste à los aduersarios, ansí llamandonos à nosotros, nos glorificaste.

9. Sacrificando pues occultamente los sanctos hijos de los buenos, y estableciendo de comun acuerdo vna diuina Ley, que los Sanctos y igualmente fuesen participantes ansí delos mismos bienes como delos mismos peligros, cantádo ya los padres las diuinas alabanzas.

10. De otra parte el clamor diferente de los enemigos resonaua, y la miserable lamentacion de los hijos à los quales llorauan, se estendia.

11. \* Y el seruo y el Señor lleuauan vna \* Exod. 12. misma pena: y lo que padecia el plebeyo, es- 27. lo mismo padecia el Rey.



## CAPIT. XIX.

12 Y debaxo de vn mismo nombre de muerte todos juntos tenian innumerables muertos: ni los que quedauan biuos bastauan para enterrarlos, porque en vn momento fue muerto <sup>a</sup> lo mejor de su generacion.

<sup>a</sup> Los primogenitos todos.

13 Y ansi los que à causa de sus encantamientos nada creyan, en la mortandad de sus primogenitos confesaron aquel Pueblo ser hijo de Dios.

14 Porque occupando vn quieto silencio todas las cosas, y auiendo la noche acabado de andar la mitad de su carrera,

<sup>b</sup> Alusion à lo que está Exo. 15.3. Ichoua uaron de guerra.

15 Tu palabra toda poderosa, <sup>b</sup> Guerrero fuerte, saltó del cielo, de la silla Real en medio de la tierra sentenciada à muerte:

16 Trayendo por cuchillo agudo tu mandamiento no fingido, y estando en pie tocando el cielo, y la tierra, todo lo hinchó de muerte.

17 Entonces ciertamente visiones de sueños en gran manera los perturbaron de subito, y terrores nunca esperados vinieron sobre ellos.

18 Y otro echado acullá mediuuerto declaraua la causa porque moria:

19 Porque los sueños que tanto los auia turbado, les auian significado esto antes: para que no muriesen sin saber la causa por qué morian.

II. 20 ¶ A los justos tambien à la verdad tocó tentacion de muerte, y en el desierto fue hecha mortandad de la multitud: mas aquella ira no permaneció mucho tiempo.

\* Num. 16, 21 \* Porque <sup>c</sup> el hombre inculpable apressuradamente los defendió: y trayendo <sup>d</sup> las armas de su Ministerio, es à saber oracion y reconciliacion de incienso, resistió à la ira: y declarandose ser tu siervo puso fin à la calamidad.

22 Y venció al destruydor, no con fuerzas del cuerpo, ni con efficacia de armas: mas con la palabra fujeto al que castigaua, alegando los jurameatos y los conciertos de los Padres.

23 Porque auiendo ya caydo muertos à montones los vnos sobre los otros, el sepulcro de por medio, y atajó la ira, y le cerró el camino à los biuos.

\* Exo. 28, 11. 24 \* Porque el tenia todo el ornamento de la tunica talar, y la escultura de la gloria de los Padres en los quatro cordones de piedras, y en la diadema de su cabeza <sup>f</sup> tu majestad.

<sup>†</sup> Sanctidad à Ichoua. Exo. 28, 36.

25 A estas cosas el destruydor hizo lugar, y estis temió: porque la sola experiencia de la ira auia bastado.

*B* Velue à comparar el castigo de los Egypcios con el ya dicho de su pueblo, por lo qual enarra la historia del passaje del pueblo de Israel por el mar Bermejo, y la muerte de los Egypcios en el: mostrando como por servir al pueblo de Dios, muchas veces la naturaleza mudó su natural.

*M* As à los impios enojo sin misericordia los perfigió <sup>e</sup> hasta el cabo: porque <sup>f</sup> el tambien auia preuisto lo que auian de hazer en lo por venir. <sup>e</sup> Como arr. 16, 6. <sup>f</sup> Dios.

2 Es à saber que à los que auian de dexar yr, y con diligencia les auian de exhortar à que partiesen, arrepintiendo se luego los auian de perseguir.

3 \* Porque teniendo aun los lutos en las manos, y lamentando à las sepulturas de los muertos, tomaron otro consejo de locura, de perseguir como à fugitiuos, à los que auian echado de sí con ruegos. <sup>\* Exo. 14, 2.</sup>

4 Que la necesidad que merecian los truxo à este fin, y les puso oluido de las cosas que auian pasado: para que cumpliesen con tormentos lo que quedaua de su castigo:

5 Y que tu Pueblo tentasse la partida admirable: y ellos hallassen otra nueva muerte.

6 Porque toda la naturaleza, cada cosa en su genero, otra vez se transformaua del todo para servir à los officios que tu le mandauas, para que tus hijos fuesen conseruados sin algun daño: y despues tornaua à tomar otra figura.

7 La nuue hazia sombra à los reales: y lo que antes era agua se via descubrirse en tierra secca, y camino desocupado del mar Bermejo: y de vn mar violento, vn campo lleno de yerua,

8 Por el qual passó toda la Gente, los que cubiertos de tu mano vieron milagros espantosos.

9 Por lo qual relincharon como caualios, y <sup>g</sup> saltaron de plazer como corderos alabandote, ò Señor, que los auias librado: <sup>g</sup> Declaracion del ver. 4. 6. del Psal. 114.

10 Porque aun tenian en la memoria las cosas que auia pasado en su partida: como la tierra en lugar de engendrar animales auia producido moxcas: y el Rio auia vomitado multitud de ranas en lugar de peces.

11 \* Y à la postre vieron nueva creacion <sup>\* Exo. 16, 13. Num. 11, 31.</sup> de aues, quando mouidos de la concupiscencia, pidieron comidas delicadas.

† A los  
Egipcios.

12 Porque para su consolacion subieron codornizes de la mar: mas † a los peccadores sobrenuimieró castigos no sin milagros hechos a fuerça de rayos: los quales padecieron justamente por sus maldades, pues auian hecho mas intollerable hospedage.

13 Porque los vnos no recebian a los estrangeros que aellos venian: los otros a los huéspedes de quien auian recebido bienes, ponian en seruidumbre.

14 Y no solo esto, mas si les venia algun trabajo, tractauan a los estrangeros como a enemigos.

15 Otros, a los q auian recebido con fiestas, despues de auerlos hecho participátes de vn mismo derecho *configo*, los affligieró con grandes trabajos.

2 Gen. 19,  
11.

16 \* Anlique fueron heridos de ceguedad, como los otros antiguamete a las puertas del justo: quando cercados de espesas tinieblas cada vno buscava a tiéto la en-

trada de sus puertas.

17 Los elementos se concordauan bien de fuyo, de la manera que en vn instrumento musico *las cuerdas* son las mismas aunque mudan el sonido: lo qual se puede bien ver por las cosas que passaron.

18 Que lo terrestre se mudaua en lo que es del agua; y lo q es de su naturaleza nadar, sepallaua a la tierra.

19 El fuego olvidado de su facultad tenia fuerça en el agua: y el agua se olvidaua de la naturaleza de apagar.

20 Por el contrario las llamas nunca marchitaron las carnes de los animales de facil corrupcion que en ellas andauan, ni derretian el genero de comida celestial *que decendia* en forma de yelo facil de ser derretido.

21 Que en todas las cosas, Señor, magnificaste tu Pueblo, y lo adornaste de gloria, ni nunca te desdénaste de estar presente con el en todo tiempo, y en todo lugar.

### FIN DEL LIBRO LLAMADO, LA Sabiduria de Salomon.

La prefaciõ  
del autor  
del libro es-  
ta a la fin  
del.

## El libro de la Sabiduria de Iesus hijo de Sirach, llamado comunmente, Ecclesiastico.

### C A P I T . I .

**P**ara exhortar a los hombres al estudio de la verdadera Sabiduria muestra que su origen es eterno, su Principio, Dios: su antigüedad, antes de todas las criaturas: el camino por donde se halla, el temor y obediencia de Dios: sus frutos y efectos gozo, gloria y felicidad eterna. 1. Sobre todo huyr la hyprocrisia.



1 O DA sabiduria viene del Señor, [y cómo estuuo siempre,] y está eternamente.

2 Quien contará las arenas de la mar, y las gotas de la lluvia, o los dias del siglo? [Quien medirá] el altura del cielo, y la anchura de la tierra, y el profundo del abismo?

3 Y la Sabiduria [de Dios que precede a todas las cosas] quien la sacará de rastro?

4 Antes de todas las cosas <sup>a</sup> fue criada la Sabiduria y la inteligencia de Prudencia <sup>b</sup> desde el Siglo.

<sup>a</sup> Por, es la  
Sab.  
<sup>b</sup> Eternal-  
mente.

\* Isa. 40, 13. 5 [La Palabra de Dios es la fuente de altissima Sabiduria: y la entrada de ella son los mandamientos eternos.]

Rom. 11, 34.  
1. Corint. 2,  
16.

6 \* La Rayz de la Sabiduria a quien ha sido reuelada? y sus astucias quien las conoció?

7 [La disciplina de Sabiduria a quien ha sido descubierta y manifestada? y <sup>c</sup> sus muchas entradas quien las entendió?]

8 Vno es el Sabio [el Altísimo, Criador, Todo poderoso,] muy <sup>d</sup> temeroso, asentado sobre su throno.

9 El Señor [Dios] es el que la crió, y la ha visto, y <sup>e</sup> la ha contado, [y medido.]

10 Y la derramó sobre todas sus obras, y sobre toda carne segun su liberalidad: y la dió a los que la aman.

11 El temor del Señor es la gloria, y el gloriarfe, y el gozo, y la corona de alegría.

12 El temor de Dios alegrará al corazón: dará alegría y gozo, y larga vida.

13 El que a Dios teme, en sus postrimerias le verá bien: y en el dia de su muerte será bendito. (ria,

14 [El amar a Dios es la honrrrosa sabiduria]

15 Y aquellos de quien ella se dexa ver, la aman quando la veen, y quando conocen sus gran dezas.]

16 \* El temor de Dios es el principio de Sabiduria, y con los fieles se cria en el vientre juntamente con ellos: [y cómo las mugeres escogidas anda, y entre los justos y fieles es conocida.]

<sup>c</sup> Su amplitud, su anchura, q. d. su vniuersidad, porq todas las cosas comprehend. d Digno de ser temido y reuerenciado. <sup>e</sup> La comprehende solo.

\* Psal. 113, 10.  
Prov. 1, 7.  
y 9, 10.





\* Cōtinua-  
se con lo q  
precede.

18 \* Losque temen àl Señor, no serán in-  
credulos à sus palabras: y losque le aman  
guardarán sus caminos.

19 Losque temen àl Señor, buscarán las  
cosas que le agradan: y losque le aman, se-  
rán llenos † de su Ley.

† De su no-  
sticia y luz.

20 Losque temen àl Señor prepararán  
sus coraçones, y humillarán sus almas de-  
lante de el.

21 [Los que temen à Dios, guardan sus  
mandamientos: y tendran paciencia hasta  
que el los mire,

22 Diciendo, Si no hizieremos peniten-  
cia] caeremos en manos del Señor, no en  
manos de los hombres.

23 Porque quan grande es su grandeza,  
tan grande es su misericordia.

#### C A P I T . I I I .

**P**Retendiendo el Author instruyr en la verdadera  
Sabiduria, y auiedo dicho que está en la obser-  
uancia de la Ley de Dios, ocupase en enarrarla: dela  
qual auiedo enel precedente cap. insinuado la Pri-  
mera tabla, aora entrando en la Segunda enarra el  
Primer mandamiento, que es, De la honrra deuida à  
los padres. I I . Persuade à la humildad y manse-  
dumbre. I I I . Dissuade la superflua curiosidad en la  
intelligencia de los diuinos mysterios. I I I I . Exhor-  
ta à la misericordia y cōpasion para cō el proximo.

a O. lana-  
teza. el  
i genio.

**L**[Os hijos de Sabiduria son Yglesia de  
justos, y a la nacion de ellos, obedi-  
cia y amor.]

2 Escuchad hijos el iuyzio de vuestro pa-  
dre, y hazed de tal manera q seays saluos.

3 Porque Dios b honrró àl padre en los  
hijos, y c el iuyzio de la madre sobre los hi-  
jos confirmó.

4 El que d honrra à su padre alcáçará per-  
dó de los peccados, [y se apartará de ellos:  
y en loque cada dia pidiere, será oydo.]

5 Y el que honrra à su madre es como si a-  
llegasse thesoros.

6 Elque honrra à su padre, se alegrará con  
sus hijos: y el dia de su oracion será oydo.

7 Elque honrra à su padre, e biuirá luen-  
gamente: y el q obedece àl Señor, recreará  
à su madre.

8 Elque teme à Dios, honrrará à su padre:  
y como à señores seruirá à losque lo engē-  
draron.

\* Exod. 20.  
12.

Deut. 5, 16.

Matt. 15, 4.

Mar. 7, 10.

Ephes. 6, 2.

9 \* Por obra y por palabra [contoda pa-  
ciencia] honrra à tu padre y à tu madre:

10 Porq te venga bendicion de los hom-  
bres, [y su bendicion permanezca hasta la  
fin.]

11 Porque la bendicion del padre afirma-  
las casas de los hijos: mas la maldicion dela  
madre defarrayga los fundamentos.

12. No te glories en la verguença de tu pa-

dre: porque la infamia de tu padre no te se-  
rá honrosa, [mas ver gonçosa.]

13 Porque la honrra del hombre es la hon-  
rra de su padre: y la madre affrentosa es ver-  
guença de los hijos.

14 Hijo sobrelleua à tu padre en la vejez,  
ni en tu vida le des molestia:

15 Y f si el sefo le faltare, perdono, y no  
lo deshonres g por ser tu mas fuerte.

16 Porque h la limosna de tu padre no se-  
rá puesta en oluido: mas contra los pecca-  
dos te será vna fortaleza.

17 Enel dia de tu tribulacion te será pue-  
sta en memoria, y tus peccados serán des-  
leydos como el yelo por el tiempo sereno.

18 O quan infame es elque desampara à  
su padre? y maldito es del Señor el que à su  
madre prouoca à enojo.

19 ¶ Hijo, con mansedumbre haz tus co-  
sas, y serás amado de todo hombre de bien.

20 Quanto mayor fueres, \* tanto mas te  
humilla [en todas las cosas:] y hallarás  
gracia delante del Señor: porque muchos  
a la verdad son altos y yllustres en honrra,  
mas à los mansos son reuelados los myste-  
rios.

21 Porque la potencia del Señor [solo]  
es grande: y de los humildes es glorificada.

22 ¶ \* Las cosas mas difficultosas i de-  
loque tus fuerças son, no las busques sin se-  
fo: y en cosas mas fuertes que tu no te em-  
baraces locamente: mas piensa sancta men-  
te en las cosas que te son mandadas: [y en  
muchas † de sus obras no seas curioso.]

23 Porque tu no tienes neccsidad de ver  
con los ojos las cosas occultas.

24 En las cosas f superfluas à tus negoci-  
os, no seas curioso,

25 Porque mas cosas estan mostradas de  
loque el entēdimiento humano puede lleuar.

26 Porque à muchos engaño la vana opi-  
nion desí, y la mala presuncion los derribó  
de su iuyzio.

27 ¶ El coraçon duro à la fin será affligi-  
do del mal: y elque ama el peligro, perece-  
ra en el.

28 [El coraçon m que entra por dos ca-  
minos, no aurá buenos successos: el malua-  
do coraçon trompeará en ellos.]

29 No teniendo niñetas en los ojos, ca-  
recerás de luz: por tãto nunca te alabes del  
conocimiento que no tienes.

30 El coraçon duro será atormentado de  
trabajos: y el peccador anidirá peccados à  
peccados.

31 En la persuasion del soberbio no ay cu-  
ra: sus pasos serán arrancados, porq plan-  
ta de maldad echó rayzes en el.

f Si delira-  
re, como es  
enferme-  
dad comun-  
de la vejez.

g En toda  
tu fuerça.

q. d. aunque  
tu tengas  
mas sefo  
que el.

h El benefi-  
cio que à tu  
padre hi-  
zieses.

II.

\* Phil. 2, 3.

III.

\* Prov. 25,  
27.

Rom. 12, 3.  
i G. que tu.

† De las  
obras de  
Dios.

l Fuera de  
tu vocació.

III.

m Hipocrí-  
ta, fingido.

II.



\* G. la pá-  
rabola.  
Prou. 1.

32 El corazón del sabio meditará la seme-  
janza; y el sabio intenta oreja pide.

33 [El corazón sabio y entedido se apar-  
tará de los peccados; y en las obras de jus-  
ticia aurá buenos successos.]

III. 34 ¶ Al fuego encendido el agua lo apa-  
ga; y la limosna limpiará los peccados:

\* Dan. 4. 24. 35 Y el Señor que paga, despues se acor-  
dará: para que el author en el tiempo de su  
cayda, halle firmeza.

## CAPIT. IIII.

**P**rosigue en la exhortacion à la charidad con el  
proximo necesitado. II. Buelue à los effectos  
de la Sabiduria. III. Persuade à la defensa de la  
verdad: &c.

\* Ben. 15. 4.  
Tob. 4. 13.  
Matt. 23. 23.  
Luc. 11. 45.  
Otr. no  
dilates. v. 3.

**H**ijo, \* no defraudes al pobre de su  
mantenimiento, ni tengas suspètos  
los ojos menesterosos.

2 No contristes al anima hambrienta, ni  
irrites al hombre en su pobreza.

3 Al corazón irritado, nolo conturbes  
mas; y nodilates el don del pobre.

4 No deseches al affligido que te rogâ-  
re, ni del pobre apartes tu rostro.

5 No apartes [con enojo] los ojos del me-  
nesteroso, ni dexes lugar à nadie de te mal-  
dezir.

6 Porq̃ maldiziédote alguno con amar-  
gura de su anima, el que lo crió oyrá su ora-  
cion.

7 Hazte amable à la compañía [de los po-  
bres, y al anciano humilla tu anima,] y al  
principe abaxa tu cabeça.

8 Inclina sin molestia tu oreja al pobre,  
[y paga tu deuda,] y respondele amigables  
cosas con manifestumbre.

9 \* Libra al que padece injuria dela mano  
del que la haze; [y no sete haga agro en tu  
anima,] ni seas de poco animo en el juzgar.

10 A los huérfanos sé como padre, y à su  
madre como marido.

11 Y serás tu como hijo del Altissimo, el  
qual te amará mas que tu madre.

II.

12 ¶ La Sabiduria engrandece à sus hi-  
jos, y abraça à los que la buscan: [y en el ca-  
mino de la justicia yrá delante.]

13 El que la ama, ama la vida: y los que à  
ella madrugâren, serán llenos de alegria.

14 El que de ella echâre mano, heredarà  
honrra: y donde quiera que entrâre, Dios  
darà bendicion.

15 Los que la honrran, firuen al Sancto: y  
à los que la aman, ama el Señor.

16 El que la oyere, será juez de las gètes;  
y el q̃ en ella se occupa, habitará confiado.

17 Si creyere, heredar la ha: y su genera-  
cion quedará en la posesion.

18 Al principio à la verdad yrà con el por

caminos torcidos, y le pondrá miedo y te-  
mor, y en su disciplina lo atormentará:

19 Hasta tanto que <sup>d</sup> se confie de su ani-  
mo, y lo aya tentado en sus leyes.

20 Y boluerá otra vez à el <sup>e</sup> derechamé-  
te, y alegrarloha: y le reuelará sus secre-  
tos.

21 [Y atesorará en el sciencia y entendi-  
miento de justicia.]

22 Mas si el se saliere del camino, dexar-  
loha; y entregarloha en las manos de su ru-  
yna.

23 ¶ [Hijo \*] mira el tiempo, y guar-  
date del mal.

24 No tengas verguença [de dezir la ver-  
dad] por la defensa de tu anima.

25 Porque verguença ay que trae pecca-  
do: y verguença ay que es honrra y gracia.

26 No tengas respecto à persona contra  
tu anima, \* ni la temas para tu ruyna, [ni  
mientas contra tu vida.]

27 No detengas la palabra en el tiempo  
de salud, ni encubras tu sabiduria quando  
ella ha de ser conocida.

28 Porque en la palabra es conocida la  
Sabiduria: y la erudicion, en las razones de  
la lengua; [y el scfo, y la sciencia, y la do-  
ctrina, en el dicho del cuerdo; y la firmeza  
en las obras de justicia.]

29 En ninguna manera contradigas à la  
verdad: y de la mentira de tu ignorancia té  
verguença.

30 No te auerguençes de confessar tus  
peccados, [y por el peccado no te sujetes à  
todo hombre.]

31 No hagas resistencia contra la faz del  
poderoso, [ni quieras detener por fuerça  
la corriente del rio.]

32 A hōbre loco no te sujetes, ni tengas  
respecto à la persona del poderoso.

33 [Por la justicia trabaja por la vida:] y  
hasta la muerte pelea por la vcrdad, y el Se-  
ñor dios peleará por ti [cōtra tus enemi-  
gos.]

34 No seas osado en tu lengua, y negli-  
gente [y perezoso] en tus obras.

35 No seas en tu casa como leon hiriēdo  
tus sieruos por tu antojo, [destruyēdo tus  
domesticos, y oprimiendo tus sujetos.]

36 \* Tu mano no sea rendida para rece-  
bir, y appretada para dar.

d S. la Sabi-  
del animo  
de su disci-  
pulo.  
e Lluuado-  
lo por ca-  
minos  
amenos y  
delectosos.

III.

\* Rom. 12.  
12. 21.

f Conoce  
las ocasio-  
nes y oportu-  
nidades  
de las co-  
sas. Eccl. 3. 1.  
\* Prou. 24.

17.

g Que con  
ella puedes  
hazer pro-  
uecho.

\* Act. 20.

35.

## CAP. V.

**D**isna de la vana confianza en las riquezas, y en  
la potencia. item en la misericordia de Dios, pa-  
ra peccar con mas licencia. II. Que el hombre se  
resuelva bien, y sea constante en lo que ansi empre-  
nde. III. Reforma la lengua. que ni responde en lo  
que no entiende, ni sea chifmero ni calumniador de  
nadie.

Vno iij

b O, estará.  
c G. torci-  
damente.  
q. d. lleuar-  
loha por  
caminos af-  
sciles.

## CAPIT. VI.

\* Luc. 12, 15.  
2 S. Si tienes  
a Dios ay-  
rado.

**N**O estés atenido à tus riquezas: ni digas, \* Abasto tengo para biuir: [a porque enel tiempo de la vengança y del enojo ninguna cosa seruirá.]

2 No sigas tu animosidad: ni tus fuerças para caminar en los caminos de tu coraçõ.

3 No digas: [Quan poderoso soy?] Quien me sujetará por mis hechos? Porque el Señor tomará vengança sin dubda de tu atreuimiento.

4 No digas, Pequé: y qué fatiga mehá venido? Porque el Señor es paciente: no te dexará.

5 Del perdõ del peccado no te asegures del todo, para añedir peccados à peccados.

*Abaxo 21,* 6 Y no digas: \* Grãde es su misericordia: el me perdonará la multitud de mis peccados.

*Abaxo 16, 13.* 7 \* Porque anfi la ira como la misericordia vèdrà de el apressuradame: y su enojo b descansará sobre los peccadores.

8 No tardes de boluerte al Señor, ni lo dilates de dia en dia:

9 Porque la ira del Señor saldrá de repẽte, y auiendo menospreciado serás quebratado, y enel tiempo de la vengança perecerás.

*Prou. 10, 11, 4.* 10 \* No estés atenido à las riquezas injustas, porque nada te seruirá enel dia e del castigo [y dela vengança.]

*Exch. 7, 19.* 11 ¶ No te muevas a todo viento, ni te metas por todos caminos: anfi haze el peccador, que es doblado en sus palabras.

*11.* 12 En tu cierto sentido [y sciencia, y enel camino del Señor] sé constante: y tu palabra sea vna, [y palabra de paz y de justicia vaya en pos deti.]

*G. Del traymiẽto. q. d. quãdo Dios truxere sobre ti el castigo.* 13 ¶ Para oyr [la palabra de Dios y] lo bueno, sé ligero [paraque entiendas:] mas para responder loque es reẽto sé moderado.

*Macab. 1, 19.* 14 ¶ Si tienes entendimiento, responde al proximo: y sinõ, tu mano esté sobre tu boca. [paraque no seas tomado en palabra necia, y seas auergonçado.]

15 Honrra y verguença está enel hablar: y la lengua del hombre es su ruyna.

*III.* 16 No seas llamado chifmero: y e no afeches à ninguno con tu lengua.

*Alquẽte preguntãre.* 17 Porque graue affrẽta [y dolor] caxará sobre el ladron: mas malissima condenaciõ sobre el hombre de dos lenguas: [mas al chifmero seguirá odio, y enemistad, y verguença.]

*No armes lazo. no calumnies à ke.* 18 En lo mucho ni en lo poco no seas fimpudente, ni aun en vna sola cosa.

*R. Eglas de prudencia pia para tomar amistad, cõseruarla y vsar de ella. II. Prosigue en persuadir à la Sab.*

**N**O te hagas de amigo enemigo [à tu proximo:] porque el hombre tal mala fama, verguença, y affrenta heredará: anfi tendrá tambien verguença el peccador de dos lenguas.

2 ¶ No te ensoberuezcas e enel consejo de tu anima, porque h tu anima no te despedace como toro [por la locura:]

3 Y tus hojas pazca, y eche à mal tus frutos, y te dexes como vn arbol seco [enel desierto.]

4 Porque la mala animã echará à perder al que la possere, y lo hará escarnio à sus enemigos, [y lo echará en la fuerte de los impios.]

5 \* La garganta suaue multiplica à si amigos, [y applacalos enemigos] y la lengua bien hablada i multiplica affables respuestas.

6 ¶ Procura de auer la paz de muchos: mas consejeros, de mil vno.

7 ¶ Si procuras auer amigo, procuralo auer prouado: ni tampresto te fies de el;

8 Porque ay amigo que sirve à su oporunidad, el qual en tiempo de tu aduersidad no será constante.

9 Y ay tambien tal amigo que se torna enemigo, y que en la question descubrirá tu verguença.

10 ¶ Y ay aun amigo para ser compañero de la mès: el qual enel dia de tu afflicciõ no será constante.

11 En tu prosperidad será como tu, y sobre los de tu casa mandará con libertad.

12 Mas si te viniere alguna affliccion, será contrati, õ se esconderá de delante deti.

13 De tus enemigos te aparta, y de tus amigos te guarda.

14 El amigo fiel, es vn fuerte amparo: el q lo halló, halló vn thesoro.

15 El fiel amigo no tiene precio, ni peso su hermosura.

*II.* 16 El amigo fiel medicina es de vida: y los que temen al Señor lo hallarán.

17 El que teme al Señor, hará buena amistad: porque su proximo será como otro el.

18 ¶ Hijo, escoge el aprender desde tu mocedad: y hasta la vejez hallarás sabiduria.

19 Allegate à ella i como quien ara y siembra, y espera sus buenos frutos.

20 \* Por-



\* *Ab. 51, 35.* 20 \* Porque en su obra poco trabajarás, y presto comerás de sus frutos.

\* *Antes que ayas trabajado mucho començarás à gustar de sus &c.* 21 O quan grandemente trabajosa es à los ignorantes? el cobarde no será constante en ella.

22 Como piedra de fuerte prueva será con el, y el no tardará de echarla de sí.

23 Porque la Sabiduria, de nombre solamente la tienen: mas de hecho, no es conocida de muchos [mas à los que la conocen, permanece hasta la presencia de Dios.]

24 Escucha hijo, y abraça mi parecer, y y no deseches mi consejo.

25 Y echatus pies dentro de sus grillos, y tu cuello dentro de su argolla:

\* *Mat. 11, 39* 26 \* Abaxa tu ombro, y lleuala sobre ti: y no te sean agras sus prisiones.

27 Allegate à ella con toda tu anima, y con todas tus fuerças guarda sus caminos.

28 Rastrea y busca, y será conocida de ti: y desque la tuvieres, no la dexes.

29 Porque à la fin tu hallarás su descanso, y se te conuertirá en alegría.

30 Entonces sus grillos te serán por vn fuerte amparo: y sus esposas [por fundamentos de virtud, y] por vestidura gloriosa.

31 Porque en ella está ornamento de oro, y sus prisiones son lazo de lacintho.

32 Por vestidura gloriosa la vestirás: y por corona de alegría te la pondrás.

33 Hijo, si quisieres, serás enseñado: y si applicáres tu animo, serás astuto.

34 Si amáres el oyr, recibirás inteligencia: y si inclináres tu oreja, serás sabio.

\* *Ab. 8, 9.* 35 \* Está en la multitud de los ancianos [prudentes] y àl que fuere sabio, allegate à el [de coraçon.] Ama oyr toda diuina declaracion, y las parabolás entendidas no se te escondan.

36 Y si tu vieres algun varon entendido, leuantate, de mañana à el: y gasten tus pies los escalones de sus puertas.

\* *Psal. 1, 2.* 37 \* Medita con diligencia los mandamientos del Señor, y en sus preceptos piénsa perpetuamente: que el confirmará tu coraçon, y el desseo de Sabiduria te será cumplido.

#### C A P I T . VII.

*Persuade generalmente à las pias obras y en especial à algunas, entremetiendo algunas reglas de pia prudencia.*

**N**O hagas mal; y no te comprehenderá mal.

2 Apartate de lo injusto, y el peccado se apartará de ti.

3 Hijo, no siembres en sulcos de injusticia, y no la segarás con el siete tanto.

4 No pidas principado àl señor, ni àl rey fílla de honrra.

5 \* No te justifiques delante del Señor, \* *Job. 9, 22.* [porque el conoce el coraçon:] ni delante *Psal. 143, 2.* del rey te jactes de Sabio. *Eccl. 7, 17.*

6 No procures ser juez no siendo suficiente para quitar los agrauios [con potencia:] porque alguna vez no temas la faz de otro mas poderoso, y pongas trompeçon à tu rectitud. *Luc. 18, 11.*

7 No peques contra la multitud de la ciudad, ni te arronjes en el pueblo alborotado.

8 No ates peccado dos vezes, porque ni aun en vno quedarás inno cente.

9 No digas, El Alto Dios tendrá respeto à la multitud de mis offrendas: y, Quando yo offreciere àl Dios Supremo el recibirá mis dones.

10 En tu oracion no seas de poco animo: ni seas negligente en hazer lymosna.

11 No hagas burla del hombre puesto en amargura de su anima: \* porque ay quien humilla, y leuanta [el Dios que todo lo mira.] \* *1 Sam. 2, 7.*

12 <sup>b</sup> No siembres mentira contra tu hermano, ni tampoco contra tu amigo. *b. G. No ares ment.*

13 No quieras mentir de ninguna mentira: porque el vfo de ella no para en bien.

14 No seas parlero en la compañía de los ancianos, ni repitas las palabras en tu dezir.

15 No aborrezcas el trabajo, ni la labrança del campo criada del Altissimo.

16 No seas contado en la multitud de los malos, acuerdate de la yra, que no tardará.

17 Humilla mucho tu anima: porque el castigo del impio es fuego y gusano.

18 No trueques el amigo por ninguna cosa preciosa, ni el verdadero hermano por oro de Ophir.

19 <sup>c</sup> No pierdas la muger cuerda y buena, [la qual tomaste en temor del Señor:] *c. G. No cay porque la gracia [de su verguença] vale mas que el oro.* *gas de la &c.*

20 <sup>†</sup> No afflijas àl sieruo que obra fielmente: ni àl jornalero que se te da todo. *†. Lem. 19, 13.*

21 Al criado cuerdo amalo de coraçon, *Ab. 33, 30.* *y no* *34, 27.*

- y no lo defraudes de su libertad, [ni lo dexes pobre.]
- \* *Deu. 25, 4* 22 \* Tienes ganado? a miralo con diligencia: y si te es prouechoso, deténlo para ti.
- 23 Tienes hijos? enseñalos, y dobla su cuello desde su niñez.
- 24 Tienes hijas? guarda su cuerpo, y no les muestres tu rostro alegre.
- 25 Casala hija, y aurás hecho vna grande obra: y dala à hombre prudente.
- 26 Tienes muger conforme à tu anima; no la echas: mas dela que te aborrece, no te fies [de todo tu corazón.]
- \* *Arri. 3, 9.* 27 \* Honra à tu padre de todo tu corazón, y de los dolores de tu madre no te olvides.
- \* *Tobias, 4, 3.* 28 Acuerdate que por su causa eres nacido: y quando les pagarás loque has recibido de ellos?
- 29 Teme àl Señor de todo tu corazón, y ten reuerencia à sus Sacerdotes.
- 30 Con todas tus fuerças ama àl que te crió, y no desampares à sus Ministros.
- 31 Teme àl Señor [de toda tu anima,] y honra àl Sacerdote, y \* dales la parte q tees mandada:
- \* *Leuit. 2, 3.* 32 Las primicias, b y las offrendas por el peccado, c la offrenda de las espaldas, y el sacrificio de Sanctificacion, y las primicias de las cosas consagradas.
- \* *Num. 18, 15.* 33 Estiende tambien tu mano àl pobre, para que tu bendicion [y tu misericordia] sea cumplida.
- b *Leu. 7, 7.* 34 La liberalidad parece bien delante de todos los biuientes, y d ni aun à los muertos la deues negar.
- 35 \* No faltes à los que lloran [para consolarlos:] y lamenta con los que lamentan.
- \* *Ruth. 2, 20.* 36 \* No seas perezoso en visitar àl enfermo, porque por tales cosas serás amado.
- \* *Rō. 12, 15.* 37 En todo loque dixeres, ò hizieres ten memoria de tu fin, y e nunca peccarás.
- \* *Matt. 25, 39.* e O, fut. por imp. nunca peques.

## CAPIT. VIII.

**R**eglas de prudencia para la comun conuersacion, que enseñan conque personas se guardara el hombre de tener negocios, y a quales se juntará.

- N**O tomes contienda con hombre poderoso, porque por ventura no caygas en sus manos.
- \* *Mat. 5, 25.* 2 \* No tomes pleyto con hombre rico,

- porque por ventura f su balança no leuâte la tuya.
- 3 \* Porque à muchos echó à perder el oro [y la plata,] y hizo doblar corazones de reyes.
- 4 No riñas con hōbre lenguaz, ni eches leña en su fuego.
- 5 No burles con hombre g mal enseñado: porque tus mayores no sean notados con verguença.
- 6 \* Al hombre que se aparta del peccado no le çahieras, [ni lo tengas en poco]: acuerdate que todos somos dignos de reprehension.
- 7 \* No desonrras àl hombre en su vejez: porque de nosotros son los que se hacen viejos.
- 8 De la muerte de tu grāde enemigo no te huelgues: acuerdate que todos morimos, [y queremos venir en gozo.]
- 9 \* No menosprecies la declaracion de los Ancianos [sabios,] mas en sus parabolas estudia.
- 10 Porque de ellos aprenderás doctrina, [y sabiduria de entendimiento,] y à ser uir à los grandes con destreza.
- 11 No te apartes de la declaracion de los Ancianos: porque ellos aprédieron de sus padres.
- 12 Y ansi de ellos aprenderás inteligencia, y à dar respuesta en el tiempo de la necesidad.
- 13 No enciendas los carbones del peccador [reprehendiendolo:] porque tu también no te enciendas en la llama del fuego [de sus peccados.]
- 14 No te leuantes contra el hombre injurioso: porque no asfèche à tus palabras como asfeliador.
- 15 \* h No des à logro à hombre mas poderoso que tu, y f si le dieres à logro, ten lo por perdido.
- 16 No prometas mas de loque puedes: y si prometieres, piensa de pagar.
- 17 No pleytees contra el juez, porque el será sentenciado segun su parecer.
- 18 \* Con hombre † temerario no vayas camino, porque no l se engruezca contra ti: porque el hará loque quisiere, y tu perecerás con su locura.
- 19 No tomes pendencia con hombre renzilloso, ni vayas con el por el desierto: porque el no estima en uada la sangre: y donde no ouiere quien te ayude, derribaréhá.
- 20 No consultes con el loco: porque el no podrá detener en secreto el negocio.
- \* *Ab. 29, 2.* 21 Da-

f G. no a-  
trayga en  
contrario  
tu peso.  
\* *Ab. 31, 6.*

g Vul. mal-  
criado.

\* *2. Cor. 2, 6.*  
*Galat. 6, 1.*

\* *Leu. 19, 32.*

\* *Arr. 6, 35.*

\* *Ab. 29, 2.*  
h O, No  
prestes à  
&c.  
i O. si le  
prestares.

\* *Gen. 4, 8.*  
*Prov. 22, 24.*  
† O, atreui-  
do.  
l Haga con-  
tigo del  
graue.



21 Delante del extraño ninguna cosa secreta hagas: porque no sabes lo que el parirá.

22 No descubras tu corazón à todo hombre: porque no te dé malas gracias, [y te affrente.]

# C A P I T . IX.

*Como en el capit. precedente.*

<sup>a</sup> G. de tu seno. **N**O seas celoso de la muger<sup>a</sup> de tu regaço, ni ensñes contratímismo tau mala arte.

<sup>b</sup> No ames demasiado à &c. <sup>c</sup> Prou. 7, 6. &c. 2 <sup>b</sup> No entregues tu anima à la muger, por que ella no suba sobre tus fuerças, [y seas auergonçado.]

3 <sup>c</sup> Con la muger ramera no te encuentres: porque por ventura no caygas en sus lazos.

4 Con la cantadera no tengas conuersacion, [ni la escuches:] porque por ventura no seas preso de sus artificios.

5 No mires attentamente à la virgen, porque no trompieces en su estimacion.

6 No entregues tu anima à las ramera [por ninguna cosa,] porque no pierdas tu herencia, [y à ti mismo.]

7 No andes mirando por las calles de la ciudad, ni andes vagabundo por sus plazas.

<sup>a</sup> Mat. 5, 28. 8 \* Aparta tus ojos de la muger hermosa: y no mires curiosamente la hermosura agena.

<sup>a</sup> Gē. 34, 1. y 2. Sā. 11, 2. <sup>b</sup> Luc. 12, 16. 9 † Porque muchos se perdieron por la hermosura de la muger: y el amor se enciende de ella como fuego.

10 [Toda muger que es fornicaria, como estiercol en el camino será hollada.

11 Muchos encareciendo la hermosura de la muger agena se tornaron reprobos: porque el hablar de ella enciende como fuego.]

12 Con la muger casada en ninguna manera te asientes: [ni con ella te recuestes de cobdó.]

13 Ni hagas combite para beuer con ella vino: porque por ventura no se incline à ella tu animo, y con tu espíritu caygas en perdicion.

14 No dexes al amigo antiguo, porque el nuevo no se le iguala.

15 Vino nuevo es el amigo nuevo: si se enuejeciere, beuerlo has con alegría.

16 No tengas embidia de la honrra [y riquezas] del peccador: porque no sabes qual hà de ser su fin.

17 Nunca te agrade lo que à los impios agrada: mas acuerdate que hasta los infernos no serán justificados..

18 Apartate lexos del hombre que tiene potestad de matar: y no sospecharás miedo de muerte.

19 Y si à el tellegáres, no peques. porq̃ no te quite luego la vida.

20 Sepas que passas por medio de lazos, y que andas por cima de las almenas de la ciudad.

21 Con todo tu poder examina à tu amigo: y con los sabios consulta.

22 Hombres justos sean tus combidados, y en el temor del Señor sea tu alabar-te.

23 Ten tus hablas con los prudentes, y toda la comunicacion de lo que propusieres, sea en la Ley del Altísimo.

24 La obra es alabada por la mano de los artifices: y el principe del pueblo en su hablar se muestra sabio.

25 El hombre lenguaz es temido en su ciudad: y el temerario en sus palabras, odioso.

# C A P I T . X.

**R**eglas para el reyo magistrado. II. Contra la soberuia especialmente en los grandes.

III. Alabanzas y efectos del temor de Dios.

IIII. Del trabajo para el mantenimiento, &c.

**E**L gouernador sabio enseña à su pueblo: y el principado del prudente es bien ordenado.

2 Qual es el juez del pueblo, tales son sus ministros: y qual es el gouernador de la ciudad, tales los que en ella moran.

3 El rey ignorante echará à perder su pueblo: mas con la prudencia de los poderosos la ciudad se habitará.

4 En la mano del Señor está la potestad de la tierra: [y toda iniquidad de las gentes le es abominable,] y el leuátará en ella à su tiempo al prouechofo.

5 El successo del hombre está en la mano del Señor: y el pondrá su gloria sobre el rostro del letrado.

6 \* No te enojos con tu proximo por qualquier injuria: y nada hagas con impetu injurioso.

7 Odiosa es la soberuia delante del Señor, y de los hombres: y de ambas partes deseñará castigos.

8. El reyno es traspassado de vna gente à otra à causa de los agrauios, y de las injurias, y de las riquezas ganadas con engaño.

9. Porque ninguna cosa ay mas iniqua que el auaro: porque este aun su anima tiene en venta, arrancado cada vno sus entrañas.

\* Lev. 19, 17

d Le seran

intendados.

cast. G. ini-

quidades.

e S. rey, o

magistra-

do.

f Porq̃ lo q̃

los otros

ganan con

summo tra-

bajo para

sustentar

sus vi las, el

se lo lleua:

todo.

trañas por la *defensa* de su vida.

10 [Todo potentado es de corta vida; y la enfermedad difícil fastidia al medico.]

11 El medico ataja la lengua enfermedad: así el rey es oy, y mañana morirá.

II. 12 ¶ Porque se ensoberuece la tierra y el poluo; porque quando el hombre muere, heredarán serpientes, y bestias, y gusanos.

13 El principio de la soberuia es apostatar el hombre del Señor, y apartarse su corazón de su hazedor.

14 Porque el principio del peccado es la soberuia: y el que la tuviere innudará abominación, y al fin será trastornado.

15 Porque Dios deshonoró los sobrecejos, y al fin los trastornó.

16 El Señor derribó las sillas de los emperadores, y constituyó mansos en su lugar.

17 El Señor arrancó las rayzes de las gentes soberuias: y en lugar de ellos plantó con gloria humildes.

18 El Señor subvertió las regiones de las gentes: y hasta los fundamentos de la tierra las destruyó.

19 Hizo las fecar, y echolas a perder; y la memoria de ellas quitó de la tierra.

20 [Dios hizo que se perdiese la memoria de los soberuios: y dexó la memoria de los humildes de sentido.]

a De los q  
sienten de  
si modesta-  
mente.

21 La soberuia no fue criada para los hombres, ni la ira furiosa para el linage de las mugeres.

III. 22 ¶ Ay vna simiente honrrada, es a saber, simiente de hombres, simiente honrrada, quales son los que temen al Señor: Ay otra simiente infame, es a saber, simiente de hombres, simiente infame, quales son los que quebrantan los mandamientos del Señor.

b O, de en-  
gaño.

23 Simiente de firmeza son los que temen al Señor, y planta honrrada los que lo aman: Simiente afrentosa, los que no tienen cuenta con la Ley: y simiente de error los que transgreden los mandamientos.

24 Entre los hermanos el que es su gouernador, es honrrado: y los que temen al Señor, lo serán delante de sus ojos.

25 El temor del Señor haze que el imperio no fenezca; mas por dureza y soberuia el imperio perece.

26 El rico, y el honrrado, y el pobre, el temor del Señor será su alabar.

c Su glo-  
riación es  
lo de leré.  
9, 24.

27 No es justo auergonçar al pobre prudente: ni hazer honrra al hombre peccador [rico.]

28 Los grandes, y los gouernadores, y los poderosos, serán honrrados; mas ninguno

de ellos es mayor que el que teme al Señor.

29 \* Al siervo prudente los libres le seguirán: y el sabio [y bien enseñado] no murmurará quando fuere corregido: [mas el ignorante no será honrrado.] \* *Prover.* 17, 2. \* *2. Sam.* 12, 13.

30 ¶ No pongas escusas para dexar de hazer tu obra: ni te auerguences de ella por soberuia en el tiempo de tu angustia: d De traba-  
jar para tu  
sustento.

31 \* Porque mejor es el que trabaja, y tiene abundancia de todo: que el que se jacta, y está necesitado de pan. \* *Prov.* 12, 9.

32 Hijo, con mansedumbre gana honrra para tu anima; y dale la honrra que merece.

33 Quien justificará al que pecca contra su anima? y al que desoura su misma vida quien lo honrrará?

34 El pobre es honrrado por su sabiduria [y temor], y el rico es honrrado por sus riquezas.

35 Mas el que en la pobreza es honrrado, quanto mas lo fuera en las riquezas? y el que en las riquezas es sin honrra, quanto mas lo fuera en la pobreza?

#### C A P I T. XI.

DE la verdadera Sabiduria se preciará el hombre, no de hermosura, pompa de vestidos, potencia terrena. II. Huyr la precipitancia en el juicio. III. La riqueza o pobreza es de la mano de Dios. IIII. No se fie el hombre de todos.

I A Sabiduria \* leuanta la cabeça del humilde, y lo asienta entre los grandes. \* *Gen.* 41. 40. \* *Dan.* 6, 1.

2 No alabes a hombre por su hermosura, ni vituperes a hombre por su aspecto. e O, por su  
fcaldad.

3 El abeja cierto entre las aues es pequeña, y su fruto tiene el principado de las dulçuras.

4 \* En ropas de vestidos nunca te glories, ni te ensoberuezcas en el dia de la honrra: porque las obras del Señor [solo] son admirables, y sus hechos [gloriosos, escondidos, y] ocultos a los hombres. \* *Act.* 12, 26.

5 Muchos tyrannos se asentaron en el suelo: y otro, de quien nunca se tuvo esperança, lleuó la corona.

6 \* Muchos poderosos fueron muy auergonçados, y auiendo sido muy honrrados fueron entregados en manos de otros. \* *1. Sam.* 28. *Est.* 6, 10.

7 ¶ \* No accuses antes que preguntes: y entiende primero, y después reprehende [justamente.] \* *Deu.* 12, 11. \* *14.* y 17, 6. \* *10.* 7, 22. \* *17.* 11. \* *Prov.* 18, 13.

8 \* Antes que oigas, no respondas [palabras]; y en medio de las razones de otro no entre pongas palabra.

9 Sobre lo que a ti no te toca, no còtiédas; ni te asietes en el còsejo de los peccadores. \* *Psal.* 41.

10 ¶ Hijo,



- III. 10 ¶ Hijo, no te embaraces en muchos negocios: \* porque si te hinchieres, no serás sin culpa: ni, si con toda diligencia siguieres, alcanzarás: ni, si huyeres, escaparás.
- 11 \* Ay vnos que trabajan, obran, danse prietas, y tanto mas necesidad tienen;
- 12 \* Ay otros espaciosos, sin ayuda y sin fuerças, y assaz pobres.
- 13 A los quales el Señor miró con buenos ojos, y los levantó de su baxeza: alzó sus cabeças de la affliccion, tanto que viendo los muchos fe marauillaron, [y dieron gloria à Dios.]
- 14 \* Los bienes y los males, la vida y la muerte, la pobreza y las riquezas, del Señor vienen.
- 15 La Sabiduria, y la sciencia, y el conocimiento de la Ley, del Señor viene. La charidad y los caminos del bien obrar, del vienen.
- 16 El error y las tinieblas junto con los peccadores fueron criadas: y en los que se huelgan del mal, la malicia se enuejece.
- 17 El don del Señor permanece à los pios: y su buena voluntad se les va siempre prosperando.
- 18 Ay tal que se enriquece por su cuydado, y escasseza: y esta es la parte que le viene de su salario:
- 19 <sup>b</sup> Porque el dize, \* Hallado he descansado, aora comeré de mis bienes [solo] sin cesar;
- 20 Y no sabe que se le passà el tiempo, y q morirá, y aurá de dexar sus bienes à los estraños.
- 21 \* Permanece en tu vocacion, y en ella te ocupa: y en tu obra te enuejece.
- 22 <sup>c</sup> No te marauilles de las obras del peccador: cõfia en el Señor, y perseuera en tu trabajo.
- 23 Porque facil cosa es delante del Señor presto y de repente enriquecer al pobre.
- 24 La bendicion del Señor viene en el salario del pio, la qual haze que su felicidad florezca en vna hora.
- 25 No digas, <sup>d</sup> Quando tengo de tener contentamiẽto: y que bienes tengode auer despues?
- 26 <sup>e</sup> No digas, Assaz tengo; y mucho poseo, que mal puedo auer en esta vida?
- 27 \* El dia de los bienes serán olvidados los males; y en el dia de los males ninguna memoria aurá de los bienes.
- 28 Porque facil cosa es al Señor en el dia de la muerte pagar à cada vno segun sus obras.
- 29 El tormento de vna hora trae oluido [de la grande abundancia] de delicias: y

en el fin del hõbre se descubren sus hechos.

30 No llares à ninguno bienauenturado antes de la muerte: porque el hombre en sus hijos es conocido.

31 ¶ No metas en tu casa à qualquier hõbre; porque muchas son las assechanças del engañoso.

32 [Como los regueldos de los que les hiedé las entrañas, ] y como la perdiz cayda en el orquelo, [ y como la gama en el lazo, ] ansí es el coraçõ del soberbio: y como el atalaya <sup>f</sup> puesta en alto assecha tu cayda.

33 Porque peruiertiendo lo bueno en malo está assechado: y en lo mas escogido podrá reprehension.

34 De vna pequena centella se aumenta vn ascua, [y de vn engañoso se aumeta la sangre:] porque el hombre malo à la sangre assecha.

35 Guardate del hombre malicioso, porq fabrica maldades, porque no te infame para siempre.

36 Recibe en tu casa al estraño, y el te traornará cõ alborotos, y de tus propios bienes <sup>g</sup> te echará.

## C A P. XII.

**R**eglas para conozer à quien se ha de hazer bien, y à quien no. II. Ingenio y artes del amigo falso: para que no facilmete el hombre se fie de todos.

**S**i hizieres bien, conoce à quien lo hazes: y tus beneficios aurán [grande] agradecimiento.

2 Haz bien al pio, y hallarás [gran] galardõ: sino deel, à lo menos del Altisimo.

3 No aurá bien el que es à costumbrado à mal, ni el que no da lymosna. [porque el h'A hazer Altisimo aborrece los peccadores, y haze mal. misericordia à los penitentes.]

4 \* Da al pio, y al malo no ayudes. [porq <sup>\* Gal. 6, 10.</sup> à los impios y peccadores pagará con castigo el que los guarda para el dia del castigo.]

5 Da al bueno, y al peccador no ayudes.

6 Haz bien al affligido, y al impio nodes nada: deten tu pan, y no selo des: porque no te oprima con el.

7 Porque de otramanera doblado mal recibirás por el bien que le hizieres: porq el Altisimo aborrece à los peccadores, y à los impios pagará con castigo: mas referualos para el dia de la fuerte vengança.

8 ¶ El amigo no puede ser conocido en la prosperidad, ni el enemigo se puede esconder en la aduersidad.

9 En los bienes del hombre sus enemigos se entristecen; y en sus males, aun el amigo se apartará deel.

IIII.

f G. que fr- be.

g G. te en- agenará.

II.

10 No creas à tu enemigo jamas : por-  
 q como el metal se toma de orin , anfi a su  
 a El de su maldad q. d. maldad.  
 can natural  
 le es , y los  
 mismos effe-  
 ctos tiene  
 en el.

11 Y si se humillare , y anduuiere encor-  
 uado , està sobre auiso , y guardate deel.  
 12 Y serás con el como quien limpió vn  
 espejo , y conocerás que no està del todo  
 limpio.

13 Nolo pongas cerca de ti : porque des-  
 pues de auerte trastornado , no se ponga en  
 tu lugar : nolo asientes à tu manderecha ,  
 porque no procure tu asiento : y à la pos-  
 tre entiendas mis palabras , y b de mis ra-  
 zones te atormentes.

14 Quien aurá misericordia del encanta-  
 dor herido de la serpiente , ni de todos los  
 que se allegan à las bestias ? Anfi será del q  
 se acompaña con hombre peccador , y se  
 emboluió en sus pecados.

15 Por vna hora estará contigo en estado  
 justo : mas si declináres , no durará.

16 El enemigo hablará suauemente de  
 sus labios : y hablará blandamente muchas  
 cosas à lo oydo , y te dirá maravillas : [mas en  
 su coraçó està assechando para trastornar-  
 te en el hoyo.]

17 Llorará de sus ojos , mas en su cora-  
 çon deliberará de echarte de cabeça en la  
 tymba : y si hallare la oportunidad , no se  
 hartará de tu sangre.

18 Y si te vinieren males , allí lo hallarás  
 primero q tu : y debaxo de parecer de hõ-  
 bre que ayuda , e desneruará tu calcañar.

19 Mouerá su cabeça , y dará palmas cõ  
 sus manos , y dirá entredientes muchas co-  
 sas , y mudará su rostro.

Te armará  
 fuerte lazo ,  
 o , te arruy-  
 nará.  
 d Quando te  
 viere caydo  
 por sus ar-  
 ces.

## C A P I T . XIII.

Q Ve el pio humilde y pobre se guarde de la cõmu-  
 nicacion del soberuio y impio rico : (cuyas ma-  
 las artes describe , y el peruerso iuyzio del mundo pa-  
 ra con ambos.) y se acompañe con los de su estado y  
 profesion.

E L que tocáre la pez , será manchado  
 de ella : y el que cõuersare con el so-  
 беруio , saldrá tal como el.

2 No te cargues de mas de lo que pue-  
 des llevar : ni conuerses con el mas pode-  
 roso y mas rico que tu.

3 Que tiene que ver la olla con el cal-  
 dero ? El caldero trompeará , y la olla se  
 quebrará.

4 El rico hará la injuria , y sobre esso ame-  
 nazará : el pobre auiedo lleuado la injuria ,  
 fera menester q ruegue : si el rico hizo la in-  
 juria , aun sobre esso se le aurá de rogar : mas  
 si el pobre hizo lo mismo , luego será ame-  
 naziado.

5 Si le fueres vtil , vfará de ti : y si nó ; de-  
 xartehá.

6 Si tuuieres , biuirá contigo , y te vazia-  
 rá : y el no se trabajara.

7 Si te ouiere menester , engañartehá : y  
 riendose te dará esperança : hablarteha  
 bien , y dirá , Has menester algõ ?

8 Y e con sus comidas te auergonçará à comer cõ.  
 hasta que te vazie dos y tres vezes , y à la tigo auergõ  
 poltre se reyrá de ti : y despues te verá , y te çandote y  
 dexará : y mouerá hazia ti su cabeça. haziendote  
 cosa hasta  
 comerte lo-  
 que tienes.

9 [Humillate à Dios , y espera su mano.]  
 10 Mira no te engañes en tu pensamien-  
 to , y no seas humillado por tu locura . [No  
 seas baxo en tu saber , porque abaxado no  
 caygas engañado en locura.]

11 Quando algun poderoso te llamare ,  
 refusa : y tanto mas te tornará à llamar.

12 No te entremetas , por no ser echado  
 fuera sin respecto : ni te alexes mucho , por-  
 que no seas puesto en oluido.

13 No dubdes de hablar con el , mas ni des  
 credito à sus muchas palabras ; porque cõ  
 mucho hablar te querrá tectar , y como son  
 riendose te querrá examinar [de tus secre-  
 tos.]

14 El es sin misericordia , no guardará su  
 palabra : ni en tu affliction y prision te per-  
 donará.

15 Guarda , y està attento en gran mane-  
 ra para oyr : porque con tu ruyna andas.

16 Obedeciendo à estas cosas , en tu sue-  
 ño vela.

17 Por toda tu vida ama àl Señor : y para  
 tu salud le inuoca.

18 Todo animal ama à su semejante : y to-  
 do hombre à su proximo.

19 Todo carne se allega à los de su gene-  
 ro : y cada vno se ayunta à su semejante.

20 \* Que comunicaciõ tendrá el lobo  
 con el cordero ? anfi el peccador cõ el pio.

21 Que paz tendrá la hiena con el perro ?  
 y que paz el rico con el pobre ?

22 Los asnos monteses en los desiertos  
 son çagas de los leones : anfi los pobres , pas-  
 tos de los ricos.

23 La humildad es abominacion àl so-  
 беруio : anfi el pobre es abominaciõ àl ri-  
 co.

24 El rico quando se bambinea , es cõfir-  
 mado de sus amigos : mas el pobre quando  
 cae , sus amigos aun le rempuxan.

25 Quando el rico cae , tiene muchos ayu-  
 dadores : aurá dicho lo que no era de dezir ,  
 y abonarlohan .

26 Errará el de baxa condiçió , y reprehẽ-  
 derlohan : hablará sabiamente , y no le da-  
 rán lugar.

\* 2 Cor. 6.  
 14.



27 Hablará el rico, y callarán todos, y algarán su dicho hasta las nuues:

28 Hablará el pobre, y dirán: Quien es este; y si trompégare, luego lo trastornarán.

a Quando son bien ganadas.

29 Las riquezas son buenas a al que no tiene peccado [en la consciencia:] y la pobreza muy mala, en la boca del impio.

30 El coraçon del hombre muda su rostro, o para bien, o para mal.

b G. en biceps.

31 El rostro del coraçon b contento, es el rostro alegre: y la inuenció de las parabol las son pensamientos trabajosos.

### C A P I T. XIII.

R Efrenar la lengua, y conseruar la fe. II. Del auaro y de su ingenio. III. Exhorta a la charidad. IIIL. Al estudio de la Sabiduria.

B ienauenturado \* el hombre que no cayó con su boca, y que no es atormentado de dolor de peccados.

2 Bienauenturado aquel, a quien su animo no condena: y que no cayó de la esperanza en el Señor.

3 Al hombre escasso [y apretado] no conuenien las riquezas: y al hombre embidioso para que son las riquezas?

4 El que allega c de fraudando su anima [injustamente] para otros allega: y con sus bienes triumpharán otros.

5 El que es malo para si, para quien será bueno? Ni aun en sus bienes tomará contentamiento.

6 Ninguno es peor q aquel que a si mismo es embidioso: y esta es la paga de su maldad.

7 El qual si hiziere bien, sin saber y por fuerza lo haze: mas al fin descubrirá su malicia.

8 Malo es el embidioso en el mirar del ojo, apartando el rostro, y menospreciando las personas.

9 El ojo del auaro con ninguna parte se hinche: y la injusticia del mal le seca el anima.

10 \* El ojo malo es embidioso en el pan, y salto en su mesa.

11 Hijo, conforme a lo que tienes haz bien para ti mismo: y trae dignas offrendas al Señor.

12 Acuerdate que la muerte no tardará, y que no te es declarado del tiempo de la sepultura.

13 \* Antes que mueras haz bien a tu amigo; y según tus fuerças estiendo la mano y dale.

14 \* No te defraudes del buen tiempo: y

la parte de la buena concupiscencia no se te paffe.

15 Por vettura no has de dexar a otro tus trabajos: y tus fatigas para ser partidas por fuertes?

16 Da, y toma: y sanctifica tu anima: [y obra justicia antes de tu muerte.]

17 Porque en el sepulchro no ay buscar de comer.

18 \* Toda carne se enuejece como vna vestidura: porque es f Concierto eterno, Muerte morirás.

19 Como las hojas q nacen en vn espesfo arbol, que vn as se caen, y otras nacen de nueuo, así es la generacion de la carne y de la sangre: g que vna fenece, y otra nace de nueuo.

20 Toda obra corruptible [al fin] fenecerá: y el que la hizo, h va con ella.

21 [Y toda obra eccellente será abonada: y el que la hizo, sera honrrado con ella.]

22 \* Bienauenturado el varon que co sabiduria medita buenas cosas [y el q piensa con su justicia,] y que con su prudencia habla de cosas sanctas

23 El que en su coraçon considera los caminos i de ella, el qual tambien conuersará con intelligencia en sus secretos. Salen pos de ella como quien sigue rastro: y así se tate en sus caminos.

24 El q mira por las ventanas de ella, y tras sus puertas se pone a escuchar.

25 El que se aposenta cerca de su casa, y en sus paredes hinca elestaca: y al lado de ella puso su tienda:

26 Este tal morará en la posada de los buenos: y debaxo de su techumbre meterá sus hijos, y reposará debaxo de sus ramos.

27 Ella lo cubrirá del calor, y en la gloria de ella habitará.

### C A P I T. XV.

P Rosigue en la enarracion de los frutos de la verdadera Sabiduria, la qual los locos no conocen, o los que no la conocen son locos: y por la qual acierta el pio a dar a Dios verdadera alabanza.

II. Disputa contra los que hazen a Dios author de sus peccados, determina la question por lo que el tiene declarado en su palabra y Ley.

E L que teme al Señor, hará bien; y el que alcançare el conocimiento de la Ley, f echará mano a la Sabiduria.

2 Ella le saldrá al encuetro como madre [honrrada:] y lo recibirá como su muger: a quien el vuo virgen.

3 \* Alimentarlo há de pan [de vida y] de intelligencia, y darle ha de beuer agua de sabiduria [saludable.]

4 El se affirmará sobre ella, y no será abaxado: y sobre ella estribará, y no será avergonçado.

5 Y ella lo leuántará sobre sus proximos: y en medio de la congregacion abrirá su boca. [y henchirloha de espíritu de Sabiduria y de entendimiento: y de vestidura de gloria lo vestirá.]

6 Alegria y corona de plazer le hallará: y hazerloha heredero de eterna fama.

7 Mas los hombres locos nunca la alcágarán: [y los hombres cuerdos encontrarán con ella], y los varones malos nunca la verán:

8 Lexos está de la soberuia [y del engaño,] y los hombres mentirosos nunca se acordarán de ella: [mas los que dicen verdad se hallarán en ella, y serán prosperados en ella hasta ver à Dios.]

aS. de Dios. á los rectos conuiene Plalm. 33, 1.

9 No es hermosa <sup>a</sup> la alabanza en la boca del peccador, porque no le es embiada del Señor.

10 Porque la alabanza [sabia] de la sabia oracion [de Dios viene: porq̃ à la sabiduria de Dios estará presente alabanza, y en la boca fiel será abundante,] y el Señor se la prosperará.

II.

11 ¶ No digas, El Señor es causa que yo peccasse: porque tu no deues hazer las cosas que el aborrece.

12 No digas, El me engañó: porque el no tiene necesidad del hombre peccador.

13 El Señor aborrece toda maldad, y no será amada de los que lo temen.

\* Gen. 1, 27. 14 \* El hizo el hombre al principio, y lo dexó en la mano de su consejo.

15 [Añadióle sus mandamientos y preceptos:]

\* Mat. 19, 17. 16 \* Si tu quisieres, guardarás los mandamientos, [y ellos te conseruarán]: y guardarás la fe de buena voluntad.

17 Pusote delante el fuego y el agua, efitiende tu mano à lo que quisieres.

\* Ier. 21, 8. 18 \* La vida y la muerte, [lo bueno y lo malo,] está delante del hombre: y loq̃ mas le agredare, le será dado.

19 Porque la Sabiduria del Señor es grande: el es fuerte en potencia, y que lo ve todo [sin cessar.]

\* Ps. 34, 16. Hebr. 4, 13. b luzgará toda &c. 20 \* Y sus ojos están puestos sobre los que le temen: y el <sup>b</sup> conocerá toda obra del hombre.

21 Aninguno mandó hazer mal: y à nadie dió licencia de peccar.

22 [Porque no tiene cobdicia de la multitud de los hijos infieles y inutiles.]

Hijos sin el temor de Dios ni los desee el pio: ni auidos le den contento. II. Exemplos del castigo de la impiedad, portanto el impio no piense escaparse. III. Llama à la consideracion de las obras de Dios para adquirir por ella Sabiduria.

NO tengas cobdicia de los muchos hijos nutilos, ni te alegres con los hijos impios: si crecieren en numero, no te gozes, si no estuviere con ellos el temor del Señor.

2 \* No creas à la vida de ellos, ni mires à su multitud. c No pōgas tu confianza en la &c.

3 Porque mas vale vn justo [que teme à Dios,] que mil [hijos impios.]

4 Y mejor es morir sin hijos, que tenerlos impios.

5 Por causa de vn prudente será poblada la ciudad, [y por tres impios será assolada en breue:] mas la nacion de los malos perecerá.

6 ¶ Visto han mis ojos muchas cosas tales: y mas graues cosas que estas han oido mis orejas.

7 \* En la congregacion de los malos será encendido fuego: y en la nacion cōtumaz arderá yra.

8 \* Implacable fué Dios contra todos los antiguos gigantes, que <sup>d</sup> confiados en su vana fortaleza, se apartaron de Dios.

9 \* Ni perdonó <sup>e</sup> à la peregrinacion de Lot, à los quales abominó <sup>f</sup> à causa de su soberuia. \* Gen. 6, 4. \* Gé. 19, 24. e A los Sodomiticos dō de Lot estuuo por habitante. f Ezech. 16, 49.

10 No vuo misericordia de la gente de perdicion, que se ensoberuecia en los peccados que hazia.

11 Y anfi \* los seyscientos mil de pie que fueron congregados en la dureza de su coraçon, açotando y auiendo misericordia, hiriendo y sanando, entre misericordia y castigo, el Señor los conseruó: por lo qual si vno ouiere en el pueblo dedura ceruiz, marauilla será si se fuere sin castigo. \* Nm. 14, 15. y 26, 64.

12 \* Porque acerca del ay misericordia, y yra: poderoso es de applicarse prestamente, y de derramar yra. Como es grande su misericordia, anfi tambien su castigo: el juzga al hombre segun sus obras.

13 El peccador no escapará con el robo: ni <sup>g</sup> la paciencia del pio se tardará. † Arri. 5, 10.

14 A todo beneficio hará lugar: porque cada vno hallará conforme à sus obras, [y conforme à la inteligencia de su peregrinacion.] El Señor endureció à Pharaō para que no le conociesse, y para que fuesen notorias sus hazañas debaxo del cielo: Su mi-

g Lo que espera el pio con paciencia.



<sup>a</sup> Gen. 1.4. misericordia es notoria à toda criatura: <sup>a</sup> el  
<sup>14.</sup> al Sol llama  
 ma diamã  
 te por la  
 semejança.

<sup>b</sup> Mi perso  
 na.

<sup>\* 2. Ped. 3.7.</sup> 17 \* Heaqui que el cielo, y los cielos de-  
<sup>10.</sup> los cielos de Dios, ei abismo tambien y la  
 tierra, y todas las cosas que en ellos están,  
 serán commouidas en su visitacion.

III.

<sup>18.</sup> 18 ¶ Todo el mundo criado, y lo que se  
 va criando por su voluntad, y los montes,  
 y los fundamentos de la tierra, quando el  
 Señor mira sobre ellos, se cohieren entre si  
 de espanto.

<sup>19.</sup> 19 Y ningũ coraçõ esti. mará estas cosas co-  
 mo conuiene: [y todo coraçõ es por el en-  
 tendido,] mas sus caminos quien los com-  
 prenderá? ni aun <sup>c</sup> la tempesta verá el  
 hombre [de sus ojos.]

<sup>20.</sup> 20 Y así las mas de sus obras nos son oc-  
 ultas: porque quiẽ podrá contar, ò sufrir,  
 las obras de su justicia?

<sup>21.</sup> 21 Porque su ordenacion nos es muy remo-  
 ta: y toda nuestra inquisicion queda corta.

<sup>22.</sup> 22 El que se humilla de coraçõ, piensa  
 estas cosas: mas el hõbre loco, y errado, piẽ-  
 sa locuras.

<sup>23.</sup> 23 Hijo, escuchame, y abraça la sciencia  
 [de cordura,] y está attento [contu cora-  
 çou] à mis palabras: [porque diré enseña-  
 miento con justicia, y escudriñaré sabidu-  
 ria para contarla.]

<sup>24.</sup> 24 [Está attento contu coraçõ à mis pa-  
 labras:] porque declararé cõ peso enseña-  
 miento, y con diligencia anunciaré su fá-  
 biduria: [y con equidad de espiritu las vir-  
 tudes que Dios puso desde el principio en  
 sus obras.]

<sup>25.</sup> 25 Cõ juyzio del Señor son sus obras des-  
 de el principio: y desde la creacion de ellas  
 repartió sus partes [y sus principios entre  
 las gentes.]

<sup>26.</sup> 26 Adornó sus obras para siempre: y los  
 principios de ellas están en su mano por ge-  
 neraciones de generaciones. Nũca han te-  
 nido hambre, ni sehan cãfado en sus traba-  
 jos, ni han cessado de sus officios.

<sup>27.</sup> 27 Ninguna de ellas molestó jamas à laq̃  
 estuuo par de ella: ni nunca contravino ni  
 repugnó à su palabra.

<sup>28.</sup> 28 Despues miró el Señor sobre la tierra,  
 y hinchíola de sus bienes.

<sup>29.</sup> 29 ¶ Todo genero de animales biuientes  
 hinchíó su haz, y à la misma tierra bueluen  
 todos ellos.

**P**rosiguiendo en la consideracion de las obras de  
 Dios para prouea de su Prouidencia, recita la  
 creaciõ del hombre, su dignidad, la noticia que Dios  
 los dió de si despues por su Ley, la eleccion que hizo de  
 su pueblo: la cuenta que tiene con sus obras, el juyzio  
 que hará sobre los malos: la misericordia cõ que espe-  
 ra y recibe los que à el se conuerten. II. Con este fun-  
 damento de fe exhorta à cada vno à buir piamen-  
 te en su vocacion.

**E**L Señor \*crió al hombre de la tie- \*Genes. 3.  
 rra: y à la misma hizo que boluiesse 19.

<sup>2.</sup> 2 Otra vez,  
 2 Díoles dias contados, y tiempo deter-  
 minado: y así mismo les dió potestad so-  
 bre las cosas que están sobre la tierra.

<sup>3.</sup> 3 Visitolos tambien de la fuerça q̃ les cõ-  
 uenia, y \*criolos à su ymagen. \*Gen. 1.26.

<sup>4.</sup> 4 Puso el temor de ellos en toda carne, y 5.1. y 9.6.  
 para que tuuiesse señorio sobre las bestias y  
 las aues. Sab. 2.23.

<sup>5.</sup> 5 [\*Y crió de el mismo vna ayuda semeja-  
 te à el.] díoles juyzio, y légua, y ojos, y oy- \*Gen. 2.22.  
 dos, y coraçõ para pensar: díoles, lo texto 1. Cor. 11.8.  
 entendimieto: y, lo septimo, habla, conque  
 declarassen sus obras.

<sup>6.</sup> 6 Hinchíolos de sciencia de entendimieto:  
 y mostróles lo bueno y lo malo.

<sup>7.</sup> 7 Puso sus ojos sobre los coraçones de-  
 ellos, para enseñarles la grandeza de sus o-  
 bras.

<sup>8.</sup> 8 Díoles que se gloriasen perpetuamen-  
 te en sus marauillas, para que cuenten sus o-  
 bras con prudencia; y que sus escogidos  
 alaben su sancto Nombre.

<sup>9.</sup> 9 Añidíoles sciencia, y entregoles la Ley  
 de vida por heredad, e para que ellos aora e Vfo pri-  
 se conozcan que son mortales. mero de la

<sup>10.</sup> 10 f Concertó con ellos Concierto eter- Ley en este  
 no, y declaroles sus juyzios. presente es-  
 tado.

<sup>11.</sup> 11 Sus ojos vieró la grandeza de la gloria,  
 y sus oydos oyeron la maiestad de su boz. fExod. 19.

<sup>12.</sup> 12 Y díxoles, Apartaos de toda iniquidad:  
 \*y à cada vno dió mandamiẽtos acerca de \*Exod. 20.  
 su proximo. 21, 22, 23.

<sup>13.</sup> 13 Los caminos de ellos están perpetua-  
 mente delante del, no se esconderán de sus  
 ojos: mas todo hombre desde su mocedad  
 es ynclinado à lo malo: ni sus coraçones de  
 piedra han podido tornarse de carne.

<sup>14.</sup> 14 \* En la diuision de las gentes de toda \*Sab. 6.4-  
 la tierra el constituyó à cada nacion su ca- Rom. 13.2.  
 pitan.

<sup>15.</sup> 15 \* Y tomóse à Israel por su parte, al qual \*Deut. 4.  
 el cria con enseñamiento, como à su <sup>20.</sup> y 10. 15.  
 yorazgo: y nunca lo dexa comunicando- g G. primo-  
 le la luz de su amor. gnito.

<sup>16.</sup> 16 Ansi que todas <sup>h</sup> sus obras están, como <sup>h</sup> De Israel.

† De Dios. el sol, delante † del: y sus ojos continuamēte miran en sus caminos.

17 Sus injusticias no se le esconden: mas todos sus peccados están delante del: El emperó es benigno, y conociendo su obra, no los dexa, ni los desampara perdonandolos.

\* Abax. 29. 18 \* El bien que el hombre haze, como vn fello está delante del: y como la niñeta del ojo conserua la gracia que el hombre haze, dando lugar de penitencia á sus hijos y á sus hijas.

\* Matt. 25. 19 \* Despues de esto el se levantará, y les dará el galardón: y pagará sobre sus cabeças su salario.

\* Act. 3. 19. 20 \* Mas á los que hazen penitencia, el les dá lugar de boluer: y exhorta á paciencia á los q̄ caē. [y les aparejó fuerce de verdad.]

11. 21 ¶ \* Conuierete pues al Señor, y dexa

\* Iere. 3. 12. tus peccados.

22 Ora á el, y quita el escandalo.

23 Tornate al Altísimo, porque el te sacará de tinieblas á luz de salud: aparta las injusticias, y ten en grande odio lo abominable.

24 [Entiende las justicias y juyzios de Dios, y perseuera en la fuerce que te es propuesta, y en la inuocacion del Dios Altísimo.]

\* Psal. 6. 25 Ponte á la parte del siglo sancto: [porque \* quien alabaré en el sepulchro al Altísimo en lugar de los que bien, y de los que juntos dan confesion [á Dios?]

26 El muerto, como quíe ya no es, no alaba: mas el uiuo y sano de corazón alabaré al Señor, [y se gloriara en sus misericordias.]

27 Quan gráde es la misericordia del Señor Dios-nuestro, y su piedad para con los q̄ á el se conuierten sanctamente.

28 Porque los hombres no pueden todas las cosas, por quanto el hijo del hombre no es immortal, [y en la vanidad de la malicia toma contentamiento.]

29 Que cosa ay mas resplandeciente que el Sol? y tambien este saltará: así también el hombre que en su animo tuuere carne y sangre. [esto tambien será redarguido.]

30 El penetra con la vista la potencia del alto cielo, y todos los hombres son tierra y ceniza.

#### C A P I T . XVIII.

**P**rosiguiendo en la consideracion de las obras de Dios predica su eternidad, su grandexa, su potencia y su misericordia para con los hombres. II. Reglas para bien hazer. III. Para bien juzgar. II II. Para bien biuir. V. Para bien votar. &c.

\* Gen. 1. 1. **E**L que biue eternamēte \* crió todas las cosas, el Señor que solo es justo, y

fuera del no ay otro: [y q̄ para siēpre perseuera Rey inuincible,] ordena el mundo cō el palmo de su mano, y á su voluntad obedecen todas las cosas: porque el las gouerna todas con su potencia, apartando en ellas lo sancto de lo profano.

2 Aquien há dado poder de enarrar sus obras?

3 O quien podrá sacar de rastro la grandexa de sus cosas?

4 Quien contará la potencia de su grandexa? O quien se pondrá á contar sus misericordias?

5 No ay que quitar, ni que poner, ni q̄ inuestigar en las marauillas del Señor.

6 Quando hombre acabáre, entonces començará: y quando cessáre, quedará fuera de si.

7 Que cosa es el hombre, y de que seruirá? ó qual es su bien ó su mal?

8 \* El numero de los dias del hombre quādo mucho serán cien años, y á todos les viene la muerte sin pensar: quanto es vna gota de agua en respecto de la mar, y vna pedrezita en comparacion de la arena, tanto son mil años á respecto de la eternidad.

9 Por esta causa el Señor es paciente con los hombres, y derrama sobre ellos su misericordia.

10 El ha visto y conocido [la presuncion de su corazón y] el fin de su vida que es malo.

11 Portanto ensanchó su clemencia [en ellos, y les mostró el camino de la justicia.]

12 La misericordia del hombre es para cō su proximo, mas la misericordia del Señor, sobre toda carne.

13 Redarguye, castiga, enseña, y conuierete, como el pastor á su manada.

14 Há misericordia de los que reciben el castigo, y de los que se apressurá á hazer sus mandamientos.

15 ¶ Hijo, en los bienes que hizieres no cahieras: ni en cosa que dieres, añidas molestia de palabra mala.

16 El rocío no mitiga el calor? de la misma manera la palabra es mejor que el mismo don.

17 Dad acá, la buena razon no es mejor que el buen don? pues ambas cosas dá el hombre gracioso.

18 El loco cahiere agramēte: y el don del embidiOSO marchita los ojos.

19 ¶ [Antes q̄ juzgues, procura para ti justicia:] y antes que hables, aprende.

20 Antes q̄ enfermes, curate: y antes del juyzio examinate á ti mismo, y en el tiempo de la visitacion hallarás misericordia.

21 ¶ Ab-

d Trabajo  
fo. lleno de  
dolor.

II.

III.

\* 1. Cor. II.

28.



III. 21 ¶ Antes que enfermes, domate con continencia; y en el tiempo de los peccados muestra la conuersion.

V.

\* 1. Thef. 5.

17.

a Eccles. 5, 6.

2, &c.

b S. cō exa-

minacion

de lo que te

es pedido,

de lo que

puedes, y

de lo q̄ pro-

metes.

\* Arr. 7, 18.

a A la muer-

te.

III.

\* Arr. 11, 7.

d Será cir-

cunſpecto.

c Eccles. 3.

27 El hombre sabio en todo d. temerá, y

en los días de peccados se guardará de pec-

car; mas el ignorante no mirará e. en los tié-

pos.

28 Todo hombre cuerdo conoce la sabi-

duria y el enseñamiento, y alabarà à que la

halla.

29 Los prudentes aun en las palabras se

uieron con prudencia: [y entendieron la

verdad y la justicia:] y cō modestia distila-

ron sentencias para la vida. La mejor auto-

ridad de hablar del Señor solo es: porque

en el hombre mortal el coraçon es muerto.

30 \* No vayas tras tus cobdicias, y aparta-

tate de tus apetitos.

31 Porque si dieres à tu anima la cobdicia

de lo que le agrada, harás plazer à tus ene-

migos, que te tienen embidia.

32 No te alegres en las muchas riquezas,

ni te enlazes con el commercio de ellas.

33 No te hagas pobre cambiando de em-

prestado hasta q̄ no te quede nada en la bol-

sa: de otra manera serás aflechador famoso

de tu vida.

#### C A P I T. XIX.

Contra la embriaguez, y contra el vicio de las mugeres. II. Reprimir la lengua. III. De la correccion fraterna. IIII. De la Sabiduria sin temor de Dios. V. Hypocrisia y señales para conocer el hombre.

EL trabajador dado à la embriaguez nunca será rico: y el que las cosas pequeñas menosprecia, poco apoco caerá.

\* Gen. 19,

32.

\* 1. Reyes

11, 1.

2 \* El vino \* y las mugeres corrompé à los

sabios, [y redarguyan à los cuerdos.]

3 Y el que se acostumbra à malas muge-

res, saldrá mas atreuido: carcoma y gusanos lo poseerán: porque el hombre temerario será quitado, y cō graue y infame castigo se secará.

\* Ies. 22, 12.

4 \* Liuiano es de animo el que cree deli-

gero; [y sera disminuydo,] y el que pecca contra su anima, mal haze.

5 El que toma plazer con la mala costumbre, será condenado: mas el que resiste à los deleytes, su vida corona. [El que aborrece el castigo, será de corta vida.]

6 ¶ El modesto, de lengua no renzillofa, biuirá con los otros: y el q̄ aborrece la parleria, tendrá f. menos mal. [El que pecca cōtra su anima, arrepentir sehá: y el que toma plazer en la malicia, será notado.]

7 No descubras à otro lo que te fuere dicho, y no aurás daño.

8 Ni con el amigo, ni con el enemigo cuentes vidas ajenas: y si el peccado no buelue sobre ti, no lo descubras:

9 Porque s. el te oyra y se guardará de ti, y à su tiempo te declarará su odio.

10 \* Oyste la palabra [contra tu proximo?] muera contigo, y está seguro que no te hará reventar.

11 El loco en oyendo la palabra está de parto, como vna muger preñada que quiere parir.

12 Saeta hincada en muslo de carne, anfi es la palabra en el pecho del loco.

13 ¶ \* Redarguye à tu amigo que por ventura no hizo el mal: y si lo hizo, porque no paffe adelante.

14 Redarguye à tu amigo, por vñtura no dixo el mal, y si lo dixo, por q̄ no lo diga otra vez.

15 Redarguye à tu amigo, porque muchas vezes ay calumnia; y no creas à todas palabras.

16 Algunos caen de palabra y no de animo: \* y quien es el q̄ no peccó de su lengua?

17 Redarguye à tu proximo antes que le amenazes, y aplacado de yrah da lugar à la ley del Altissimo.

18 El temor del Señor es el primer grado para ser recebido del, mas la sabiduria alcanza su amor.

[El conocimiento de los mandamientos del Señor es enseñamiento de vida: y los q̄ hazen lo que el quiere, recibirán fruto de immortalidad.

El temor del Señor es toda la sabiduria, y la effecucion de su Ley y el conocimiento de su gran poder es toda la sciencia.

El seruo que dize à su señor, yo no haré lo que te agrada: si despues lo hiziere, enoja à que lo mantiene.]

19 ¶ Y la sabiduria no es sciencia de maldad, ni ay prudencia donde ay consejo de peccadores.

20 Es maldad y la misma abominacion: y ignorante es el que es falto de sabiduria.

XX ij

II.

f G. menos de malicia.

g El offendido.

\* Ab 22, 27, y 27, 7.

II.

\* Lev. 19, 10.

Mat. 18, 19, Luc. 18, 3.

\* Arr. 14, 10. Ab. 25, 11.

Iacob 3, 2. h S. remitiendo à el

la vengança.

IIII.

21 Mejor es el salto de inteligencia [y de cordura,] mas que tiene temor: que el que abunda en prudencia y quebranta la Ley del Altísimo.

22 Ay vna astucia exquisita, mas injusta: y ay quien peruierte la gracia de declarar el derecho, y ay otro sabio que juzgue justamente.

V. 23 ¶ \* Ay algunos que machinan mal en cornados de tristeza: mas en lo de dentro están llenos de engaño ardiente: \*Matib. 6, 26.

24 Que arrugan el rostro, y se hazen fordos: *Estos tales* quando no te catáres, falsear tehan para hazerte mal.

25 Y si por falta de fuerças se detuuieren de peccar, quando halláren la occasion te harán el daño.

26 Por la vista se conoce el hombre, y por el rostro será conocido el prudente.

\*Abax. 21, 23. 27 La disposicion de cada vno, \*la risa regañada, y el andar del hombre muestran quien es.

# C A P. X X.

**R**eglas para la correccion fraterna. II. Del prudente silencio, y de la parlancia. III. De los dones ò presentes. IIII. Del hablar. V. De la medida. VI. La Sabiduria ha de ser comunicada.

**A**y reprehension no honesta [con yra de hombre injurioso: y ay juyzio q no se prueua ser bueno:] y ay hombre que calla, y el tal es prudente.

2 Quanto mejor es redarguir, que guardar el enojo en secreto: y el que confiesa la culpa, será defendido del daño.

\*Abax 30, 31. 3 \* Como la cobdicia del castrado de romper la donzella, tal es el que con violencia exercita juyzios [iniquos.]

4 Quan buena cosa es el reprehendido mostrar arrepentimiento: porque así euitarás el peccado voluntario.

II. 5 ¶ Ay algunos que callando son hallados sabios: y otros que por mucho parlar son odiosos.

6 Algunos callan, porque no tienen que responder: otros callan, porque conocen el tiempo.

\*Ab. 32, 36. 7 \* El hombre sabio callará à su tiempo: mas el parlero y necio pierde la oportunidad.

8 El hombre de muchas palabras será auido en abominacion; y el que se vsurpa la potestad, será odioso.

9 Al hombre peccador à vezes en los males le succede prosperamente: y à vezes a la ganancia torna en daño.

a G. el hamito. H. III. 10 ¶ Ay dones que de nada te servirán: y ay dones que merecen galardón doble.

11 Ay vnos que se disminuyen por auer honra: y ay otros que de baxeza leuantan cabeza.

12 Ay vnos que con poco compran mucho, y otros que lo pagan con el siete táto.

13 \* El sabio en sus dichos se hará amable, \*Arrib. 6, 57. mas los donayres de los locos serán derramados.

14 El don del necio, quando lo tomáres, no te aprouechará: ni el del embidioso, à causa de su importunidad: porq los ojestiene puestos à recebir por vna cosa muchas.

15 \* Dará poco, y çaherirá mucho: y abrirá su boca como pregonero. \*Arrib. 18, 15.

16 Oy emprestará, y mañana demandará: el tal à Dios y à los hombres es aborrecible.

17 El loco dirá, Yo no tengo amigo, No ay agradecimiento para mis beneficios:

18 Los que comen mi pan, son de mala lengua. Quantos se burlarán de este tal, y quantas vezes?

19 Porque ni el tener tomó con bué sentido, y el no tener en el fuera lo mismo.

20 La cayda del suelo b mas presta es de lo que se puede dezir: así la ruyna de los malos vendrá de repente. b G. mas q de la lengua.

21 ¶ El hombre desgraciado es fabula importuna repetida de boca de hombre necio.

IIII.

22 c La parábola de la boca del loco pierde su gracia: porq el no la dirá à su tiempo.

c El dicho sentencioso por semejança de otra cosa.

23 Ay algunos q dexan de peccar por pobreza, losquales quando se reposan en sí mismos, no son compungidos.

24 Ay otros q de confusion echan à perder sus animas, y por respecto de personas las pierden.

25 Ay otros que por verguença prometé à su amigo, y de balde se lo torná enemigo.

26 ¶ Afréta mala es la métrica en el hombre: mas en la boca del necio es continua.

V. \*Abax. 23.

27 El ladrón es mejor que el que se acofumbra à mentir: aunque ambos here darán perdicion.

4. d La occasiõ de auergonçar al q le fuere familiar.

28 La conuersacion del hombre mentiroso es afrentosa: porque d su verguença continuamente está con el.

e Yrá creciendo en bien en gracia.

29 El sabio e se auétajará con sus dichos: y el hombre prudente agradará à los grâdes.

30 \* El q labra su tierra hará alto su monton: y el que agrada à los Magistrados alçará perdon de su culpa.

\*Gen. 41, 44.

31 \* Los presentes y los dones ciega los ojos de los sabios: y como freno en la boca y les detienen las reprehensiones.

\*Pro. 12, 11, y 28, 19.

32 ¶ La sabiduria escondida, y el thesoro q no parece, ambas cosas q prouecho trae?

VI. \*Exod. 23, 8.

33 Mejor es el que encubre su locura, que el que esconde su sabiduria.

Deut. 16, 19. Aba. 41, 18.



† El padre,  
cer, el qual  
es necessa-  
rio al q̄ &c.  
Arrib. 2.1.

34 Mejor es † la paciencia necessaria àl q̄  
figue àl Señor, que el que gouierña su vida  
sin el Señor.

## C A P I T . XXI.

**H** Vyr el peccado, y la soberuia &c. II. Decla-  
rause muchas cōdiciones del loco y del sabio &c.

\* Arrib. 5.9.  
y 7.1.  
Psal. 39.5.  
Luc. 15.21.

**H**ijo, peccaste; no lo hagas mas, \* y  
ora por lo passado, [ que te sea per-  
donado.]

2 Huye del peccado como de serpiente:  
porque si àl te allegáres, no mordetehá.

3 Sus dientes son dientes de leon, q̄ ma-  
tan las animas de los hombres.

4 Todo peccado es como cuchillo de dos  
filos: para su herida no ay cura.

5 Quistiones y injurias assolarán las riq̄-  
zas: [ y la casa demasiadaméte rica será des-  
hecha por soberuia:] por el semejàte la ca-  
sa del soberuio será assolada.

\* Exod. 3.9.  
y 22.23.  
a G. lu juy-  
zio.

6 \* La oracion del pobre desde su boca  
viene hasta las orejas del Señor, y a su dere-  
cho vendrà de presto.

7 El que aborrece el castigo *està* en rastro  
de peccador: mas el q̄ teme àl Señor se con-  
uertirá de coraçon.

8 De lexis se puede conocer el que es po-  
deroso en lengua [ métirosá:] mas el sabio  
entiende bien quando el cac.

9 El que edifica su casa con agenos dine-  
ros es como el que allega piedras en montó  
para su sepultura.

\* Arrib. 16.  
7.

10 \* Estopa ayuntada es el ayuntamien-  
to de los malos: y el fin de ellos *será* llama de  
fuego para perdicion.

b G. alcáça.

11 El camino de los peccadores es empe-  
drado, mas àl cabo del esta la fyra del infier-  
no, [ y las tinieblas y las penas.]

12 El que guardala Ley del Señor b alcan-  
çará su entendimiento: mas el cōsummado  
temor del Señor es leuantamiento de sabi-  
duria.

13 No será enseñado el que no es astuto  
[en el bien:] mas ay astucia que multiplica  
la amargura, [ y donde la amargura abun-  
da, no ay feso.]

II.

14 ¶ La sciencia del sabio será abundan-  
te como vn diluio: y su consejo como vna  
limpia fuente de vida [ permanece.]

\* Aba. 33.5.

15 \* Las entrañas del loco son como vn va-  
so quebrado, ninguna sciencia retendrá en  
su vida.

16 Si el sabio oyere palabra sabia, alabar-  
lahá y añidirá sobre ella: si el necio oyere la  
misma, condenarlahá, y echarlahá tras sus  
espaldas.

17 La oracion del loco es como carga en

el camino: mas en los labios del entendido  
se halla gracia.

18 La boca del prudente será buscada en  
la congregacion, y en el coraçon confide-  
rarán sus dichos.

19 Como casa destruyda es la sabiduria del  
loco, y el conocimiéto del necio son razo-  
nes sin sentido.

20 El enseñamiéto es grillos à los pies de  
los locos, y esposas en la mano derecha.

21 \* El loco en la rifa leuanta su boz, mas \* Arrib. 19.  
el hombre astuto apenas se fontreyrá calla-  
damente.

22 Como ornamento de oro es la sciencia  
àl sabio, y como axorca àl braço derecho.

23 El pie del loco es ligero para entrar en  
la puerta [ de otro ] mas el hombre experi-  
mentado de muchas cosas, temerá aun de  
ser visto.

24 El necio desde la puerta mirará en ca-  
sa, mas el hōbre enseñado se estará de fuera.

25 Imprudencia es del hombre escuchar  
à la puerta, mas àl prudente la afrenta, le se-  
rá graue.

26 Los labios de los parleros hablarán co-  
sas sin proposito: mas las palabras de los  
prudentes son pesadas con peso.

27 Los locos su coraçon tienen en la bo-  
ca, mas los sabios su boca tienen en el cora-  
çon.

28 Quando el impio maldize à Satanás, el  
maldize su misma anima.

29 El murmurador su misma anima enfu-  
zia: y dōde quiera que fuere, será en odio:  
[ mas el callado y cuerdo será honrrado.]

## C A P I T . XXII.

**D** El perezoso. Del mal hijo ò hija. Del cuento im-  
portuno. II. Del loco y del poco remedio que  
tiene para ser enseñado, y como se aurán conel. III.  
El consejo prudente en lo que se ouiere de emprender.  
IIII. Reglas para conseruar la buena amistad.  
V. De la lengua desenfrenada.

**A** La piedra enfuziada es semejante el  
perezoso, y todos le siluarán por su  
vergüenza.

2 Al estiercol de bueyes es semejante el  
perezoso: qualquiera que lo tomáre, sacu-  
dirá la mano.

3 Afrenta es del padre el hijo mal enseña-  
do: y la hija mal enseñada para daño nació.

4 La hija prudente heredará à su marido,  
mas la afrentosa nació para tristeza del que  
la engendró.

5 La desuergonçada, àl padre y àl marido  
auergüenza: [ y no es menos q̄ alguno de los  
impios:] mas del vno y del otro será vitu-  
perada.

6 Musica en luto es el cuento importuno, mas açotes y castigo à su tiempo *son* de sabiduria.

7 Los hijos que con honesta vida tienen sustento, encubrirán la baxeza de sus padres: mas los hijos que con menosprecio y falta de enseñamiento se ensoberuecen, la nobleza de su linage enfuzian.

IL 8 ¶ El que àl loco enseña *es como* el que engruda vna olla quebrada: y el que despierta à otro de vn profundo sueño.

\* Abax. 38, 16. 9 Alfoñoliento cuenta historia el que la cueta àl loco: el qual àl cabo dirá, Que cosa?

10 \* Llorà àl muerto, porque le faltó la luz: y llorà àl loco, porque perdió el entendimiento.

11 Al muerto lloralo blandamente, porq̃ está en reposo: mas la vida del loco peor es que la muerte.

\* Gen. 50, 10. 12 \* El luto del muerto es siete dias: mas el del loco y impio, todos los dias de su vida.

13 Con el necio no tengas muchas razones, y àl falto de sentido no te acerques.

\* Arrib. 22, 12. 14 \* Guardate del, porque no tengas molestia, ni recibas mancha, quando el se sacudiere.

15 Apartate del, y hallarás descanso, y no recibirás tristeza de su locura.

16 Que cosa ay mas pesada que el plomo? y que otro nombre tendrá el loco?

\* Prou. 27, 3. 17 \* El arena, y la sal, y vna massa de hierro es mas facil de lleuar que el hōbre imprudente y loco y impio.

III. 18. ¶ La trauazó de maderà ligada àl edificio quando es mouido, no se desligará: así el coraçon afirmado con pensádo cōsejo en ningun tiempo temerá de miedo.

b G. de in- 19 El coraçon afirmado en pensamiento elligencia. prudente es como ornamento de cal y arena en pared rasa.

20 Como las cañas puestas en alto no sufren el viento, [y como los cimientos hechos à poca costa no permanecerán contra el impetu del ayre:]

21 Así el coraçon temeroso con consejo de loco no resistirá cōtra ningun temor.

III. 22. ¶ El que punça el ojo sacará lagrimas, ¶ 1. Cor. 14, 24. y el que punça el coraçon sacará sentimiento.

Heb. 4. 12. 23 El que tira piedras à las aues, espantarlas há: y el que çahiere àl amigo, deshará el amistad.

¶ Arrib. 19, 10. 24 Si vuieres desuaynado el cuchillo cōtra el amigo, no desespères, porque ay bolver en gracia.

Aba. 27. 17. c Injurado. 25. ¶ Si vuieres c abierto tu boca contra el amigo, no tengas miedo, porque ay lugar de reconciliacion: excepto en çaher mien-

to, ó soberuia, ó descubrimiento de secreto, ó en herida à traycion: porque en estas cosas todo amigo huyrá.

26 Ten fidelidad en la pobreza de tu amigo, para que en sus bienes tengas alegría.

27 En el tiempo dela affliccion persevera con el [con fidelidad,] para que también en su herencia seas con el heredero.

28 Porque no siempre es de despreciar el apretura: ni el rico sin entendimiento nos há de poner admiracion.

29 Delante del fuego va el vapor y el humo dela chimenea: así d à las sangres preceden las injurias, [y las afrentas, y las amenazas.] d A los homicidios.

30 De amparar àl amigo no tendré verguença, ni de su rostro me esconderé.

31 Y si deal yo vuiera mal, qualquiera que lo oyere, se guardará del.

32 ¶ \* Quien me diessse vna guarda en mi boca, y en mis labios vn sello de astucia: porque por ellos yo no cayga de repente, y mi lengua no meche à perder? \* P. sal. 141. v.

#### C A P I T. XXIII.

Prologue en el proposito dela lengua. I I. Contra la soberuia, vanas esperanças, vicios de vientre &c. III. Abstinencia de juramento irreuerente: y de los frutos y pena del. IIII. Del honor de los padres. V. Abstenerse de injurias. VI. Contra la impudicia y de sus efectos y castigo.

S Eñor padre, y Señor de toda mi vida, no me dexes en el cōsejo de mis labios, ni permittas que yo caya en ellos.

2. Quien pusiesse c castigos en mi pensamiento, y en mi coraçon disciplina de sabiduria, que no me perdonassen en mis ignorancias, ni passassen por mis peccados? e G. açotes.

3. Porque mis ignorancias no se multiplicassen, ni mis peccados creciesen hasta çabrántarme, y que cayga delante de mis aduersarios, y mis enemigos se burlen de mi, f cuya esperança está lexos de tu misericordia. f No esperas en tu misericordia o fruto de tu misericordia.

4. ¶ Señor padre, y Dios de mi vida, no me des altieuez de ojos: mas aparta siempre de tus siervos el animo de gigante. II.

5. Esperanças vanas, y cōcupiscencias aparta de mi, y retenerme há voluntario perpetuamente en tu seruicio. g O. recta me vo.

6. No me comprendá appetitos de vientre y de luxuria, ni há aficion deshonesta entregues à mi tu seruo. h G. 2 años ma impudente H.

7. ¶ Hijos, oyd el castigo de la boca verdadera: y el que lo guardare, no será preso cō sus mismos labios, [ni tropezará en malas obras.] I I L.



8 El peccador con sus mismos labios será comprehendido: y el maldiziente y soberbio por ellos caerá en escandalo.

<sup>a</sup>Exo. 20. 7. 9 \* A jurar no acostúmbres tu boca, [porque grandes caydas ay en ello.]

<sup>Matth. 5. 33.</sup> 10 \* Ni te acostúmbres à nombrar muchas vezes àl Sancto, [porque no quedarás sin castigo de ellas.]

<sup>\*Aban. 27. 15.</sup> 11 Porque como àl sieruo que muchas vezes es traydo à question de tormento, no le saltarán cardenales: así el que jura, y muchas vezes nombra el nombre del Señor, no será limpio de peccado.

12 El hombre que muchas vezes jura, será lleno de maldad, y de su casa no se apartará castigo.

13 Quando el peccare, su peccado será sobre el: y si lo tuviere en poco, peccó doblado.

<sup>a</sup>Por cosa poca. 6 de ninguna importancia. 14 Ni aun quando jurare en vano, será juzgado por innocente: antes su casa será acometida de continos sobresaltos.

15 Ay palabra vestida de muerte: nunca se halle en la heredad de Iacob.

16 De los pios ciertamente todas estas cosas estarán lexos, los quales no serán embueltos en peccados.

<sup>†Eph. 5. 4.</sup> 17 † A destemplança de jurar no acostúmbres tu boca; porque en tal costumbre ay occasiõ de peccado.

<sup>IIII.</sup> 18 ¶ Acuerdate de tu padre y de tu madre, quando estuieres asentado entre los grandes.

19 Porque tu tambien no vengas en oluido [à Dios] acerca de ellos: y en tu cõuerfacion te enloquezcas, [y te auerguences] de tal manera que desees no ser nacido, y maldigas el dia de tu nacimiento.

<sup>V.</sup> 20 ¶ † El hombre acostumbrado à palabras injuriosas, nunca en toda su vida recibirá castigo.

<sup>†1. Sam. 16. 7.</sup> 21 ¶ Dos generos de homl res multiplican peccados, y el tercero acarrearà yra:

22 El animo encendido como vn fuego ardiente que no se apagará hasta que se consume:

23 El hombre luxurioso en el cuerpo de su carne, que no tendrá reposo hasta que encienda el fuego.

24 Al hombre luxurioso qualquier pan le sabe bien: no cessará [peccando] hasta que muera.

<sup>†1. 4. 19. 15.</sup> 25 † El hombre violador de su cama dize en su animo, Quien me ve?

26 Cercado estoy de tinieblas, encubierto con paredes, nadie me ve, que tengo de temer? el Altissimo no se cura de mis peccados.

27 Este tal solamente teme los ojos de los hombres, y no entiende que los ojos del Señor con infinitas partes son mas claros que la luz del sol:

28 Los quales miran todos los caminos de los hombres, y tracienden hasta las partes mas occultas.

29 Porque el conoció todas las cosas antes que fuesen criadas, y despues de ser acabadas todo lo contempla.

30 Este tal en las plaças de la ciudad será castigado: [y como vn potrico será ahuyetado] y donde no sospechare, será comprehendido.

31 [Y será afrentado de todos, porquãto no entendió el temor del Señor.]

32 † Por el semejante la muger que defamara à su marido y que de otro toma here-

<sup>† Lem. 20.</sup>

<sup>10.</sup>

<sup>Deu. 22. 22.</sup>

<sup>Joan. 8. 4.</sup>

<sup>† Exod. 20.</sup>

<sup>14.</sup>

33 † Por que lo primero, fue desobediente à la Ley del Altissimo; y lo segundo, peccó contra su marido: y lo tercero, adulteró en fornicacion, y tomó hijos de otro varon.

34 Ella será sacada à la verguença en la Iglesia, y sobre sus hijos se hará pesquisa.

35 Sus hijos no harán rayz, ni sus ramos lleuarán fruto.

36 Ella dexará maldita memoria de si, y nunca su confusiõ será rayda.

37 Y los que quedaren, conocerán que ninguna cosa es mejor que el temor del Señor: y que nada es mas suaua que guardar sus mandamientos.

38 Grande honrra es seguir à Dios: y ser del tomado à cargo, longura de vida.

#### C A P I T. XXIIII.

*Introduze el author à la Sabiduria divina que para atraer à si los hombres predica sus alabanzas declarando su origen, su antiguedad y eternidad, su asiento, que es en el pueblo y Iglesia de Dios: sus efectos poderosos, y gloriosos, el vehemete appetito que tiene de comunicarse à los hombres. II. Insinua estar esta Sabiduria en la Ley de Dios.*

**L**A Sabiduria se alabarà à simisma, [y se honrrará en Dios,] y en medio de su pueblo se gloriará.

2 En la congregacion del Altissimo abrirá su boca, y delante de su potencia se gloriará.

<sup>b</sup> En la cõ.

<sup>gregacion</sup>

<sup>8 Iglesia de</sup>

<sup>los pios.</sup>

<sup>ansi luego.</sup>

<sup>c Notó la</sup>

<sup>verdadera</sup>

<sup>Sabiduria</sup>

<sup>no ser otra</sup>

<sup>que la que</sup>

<sup>se aprende</sup>

<sup>de la pala-</sup>

<sup>bra de</sup>

<sup>Dios.</sup>

3 [Y en medio de su pueblo se engrandecerá, y en la sancta multitud se hará admirable.]

4 En la multitud de los escogidos tendrá alabança; y entre los bienauenturados se dirá bienauenturada.

5 Diciendo, Yo salí de la boca del Altissimo, [engendrada antes de toda criatura.]

<sup>a</sup> Gen. 13.  
<sup>b</sup> Exceptá-  
do la escu-  
dad.

<sup>c</sup> Exod. 14.  
19.

- 6 <sup>a</sup> Yo hize que en los cielos naciesse lú-  
bre permanente] y como <sup>b</sup> vna niebla  
cubri toda la tierra.  
7 Yo tuue mi morada en los lugares altí-  
simos, y mi asiento <sup>c</sup> en columna de nuue.  
8 Yo sola cerqué la redondez del cielo, y  
andue el profundo del abyfmo.  
9 En las ondas de la mar, y en toda la tie-  
rra, y en todos los pueblos y gentes, tuue  
possefion,  
10 Y hollé con potencia los coraçones de  
los altos y de los baxos.  
11 Y en todo esto busqué reposo, y alguna  
heredad donde habitasse.  
12 Entonces el Criador de todas las co-  
sas me dió mandamiento: y el que me crió,  
assentó mi tabernaculo,  
13 Y dixo, Habita en Iacob, y en Israel ten  
tu heredad, [y en mis escogidos echa ray-  
zes.]  
14 <sup>†</sup> Desde el principio antes del siglo  
d me crió, y para siempre nunca desfallece-  
ré. <sup>†</sup> Delante del serui en su sancta morada,  
y así estoy confirmada en Sion.  
15 El me hizo reposar <sup>†</sup> en su amada ciu-  
dad, y en Ierusalem estoy apoderada.  
16 Y en el pueblo glorificado eché ray-  
zes, y en la parte del Señor y en su heredad:  
[y en la multitud de los sanctos me de-  
tuue.]  
17 Como cedro en el Libano fue enalte-  
cida: y como cipres en el monte de Her-  
mon.  
18 Como palma en las riberas fue enalte-  
cida, y como planta de rosas en Ierico.  
19 Como hermosa oliua en campo de ley-  
toso, y como platano que crece junto à las  
aguas.  
20 Como la canela y como la massa de aro-  
mas di olor, y como la myrrha muy escogi-  
da esparzi <sup>c</sup> olor suaué?  
21 Como [el estoraque, y] el galbano, y  
el alabastro de vnguento oloroso, y la gros-  
sura de la myrrha distillada, y el perfume  
de encienso esparzido por el tabernaculo,  
[y como balsamo sin mezcla es mi olor.]  
22 Yo estendi mis ramas como el there-  
bintho, mis ramas de honrra y de gracia.  
23 Yo produxe fragancia <sup>†</sup> como la vid,  
y mis flores y frutos de gloria y de riqueza.  
24 Yo soy madre <sup>f</sup> de honesto amor, y de  
temor, y de conocimiento, y de sancta es-  
perança: y yo doy eternos bienes à todos  
mis hijos, à quien Dios me mandó.  
25 [En mi está toda gracia de vida, y de  
verdad: en mi toda esperança de vida, y de  
virtud.]  
26 Allegaos à mi todos los que me def-

<sup>†</sup> Prov. 8,  
23.  
d Me pro-  
duxo, Eter-  
na genera-  
cion de la  
Palabra de  
Dio: que es  
Christo.  
Ioan. 1.  
<sup>†</sup> Exod. 31.  
3.  
<sup>†</sup> Psal. 132,  
8.

<sup>e</sup> G. Suau-  
dad de o-  
lor.

<sup>†</sup> Ioan. 15, 1.  
<sup>f</sup> Efectos  
de la ver-  
dadera Sab.

seays, y henchios de mis frutos.

27 <sup>\*</sup> Porque la memoria de mi es dulce <sup>\* Psal. 19, 11.</sup>  
mas que la miel, y mi herencia es mas sua-  
ue que el panal de miel.

28 [Mi memoria es por generaciones sem-  
piternas.]

29 <sup>\*</sup> Los que comieren de mi, <sup>†</sup> tendrán <sup>\* Ioan. 6, 33.</sup>  
aun hambre: y los que de mi beuieren, toda <sup>g</sup> Es hartu-  
ra sin fasti-  
dia tendrán sed.

30 El que me oyere, nunca será auergon-  
çado: y los que en mi trabajáren, nunca pec-  
carán.

31 [Los que me facan à luz, tendrán eter-  
na vida.]

32 <sup>¶</sup> Todas estas cosas son el libro del Cō-  
cierto del Dios Altísimo,

33 La Ley que Moysen mandó [por pre-  
ceptos de justicia, y] <sup>†</sup> por herencia en las <sup>†</sup> Exo. 20, 1.  
congregaciones de Iacob, [y las promessas <sup>†</sup> 24, 3.  
de Israel. <sup>†</sup> Concertó con Daud su seruo <sup>Deut. 4, 1.</sup> y  
de leuantar de el rey fortísimo, y que para <sup>29, 9.</sup>  
siempre se sentasse en throno de honrra.] <sup>†</sup> 2. Sam. 7, 12.

34 No os canséis de ser fuertes en el Se-  
ñor, para que el tambien os confirme: y lle-  
gaos à el, porque el Señor todo poderoso  
es solo Dios, y fuera del no ay otro Salua-  
dor.

35 El qual, como <sup>h</sup> el Phison, hinche todas <sup>h</sup> Rios de  
las cosas con su sabiduria: y como el Tigris <sup>h</sup> Mesopota-  
en el tiempo de los nuevos <sup>fructos.</sup> mia. Gen.  
2, 11.

36 Que hinche, como el Euphrates, el en-  
tendimiento: y como el Iordan <sup>\*</sup> en el tiem <sup>\* Is. 3, 15.</sup>  
po de la segada.

37 Que haze salir, como la luz, la doctri-  
na de conocimeto, inundado como el Geó  
en el tiempo de la vendimia.

38 <sup>i</sup> El primero no acabó de conocerla, ni <sup>i</sup> Todos los  
el ultimo la acabó de facar de rastro. <sup>h</sup> hombres jun-  
tos no la

39 Porque sus entendimientos son mas  
grandes que la mar: y su consejo es mayor  
que el abyfmo.

40 Yo la Sabiduria [lancé rios, y] fue  
como acequia sacada del rio.

41 Yo <sup>fue</sup> como vn conducto de immensa  
agua sacado del rio: yo como vna profunda  
ribera <sup>†</sup> entré <sup>†</sup> en el lardin:

42 Diciendo, yo daré de beuer à mi ex-  
cellente huerto, y embriagaré mi era ajus-  
tada.

43 Y he aqui, que mi acequia se tornó rio, <sup>los pios.</sup>  
y mi rio se tornó mar.

44 Porq̃ yo sacaré à luz enseñamiéto, co-  
mo el alua, [para todos,] <sup>m</sup> y ala larga la  
declararé.

45 <sup>n</sup> Yo penetraré todas las inferiores  
partes de la tierra, y miraré à todos los que  
duermen, y alumbraré à los que esperan en  
el Señor.]

46 Por-

<sup>†</sup> G. fali.  
1 O, en el Pa-  
rayso. Sig. 12  
Iglesia de  
m G. hasta  
en Ieros.  
n Infaua  
la vniuer-  
sal resurre-  
cion de los  
pios por la  
virtud de  
Christo.



a De cosas divinas sobre todo humano entendimiento. b Hasta la resurrección de los pios. \*Aba. 33, 18

46 Porque yo derramaré doctrina como oráculo, y yo la dexaré por edades eternas [à todos los que buscan Sabiduria: y no cessaré por todas las successiones de ellos b hasta el siglo sancto.]

47 \*Mirad que no he trabajado para mi sola, mas para todos los que buscaren Sabiduria.

## CAPIT. XXV.

*Algunos efectos de la Sabiduria. II. Descripción de los viejos. III. Diez partes de humana felicidad. Las quales enarra mas en particular.*

c G. me levanté hermosa. \*Gen. 13, 8. \*Ró. 12, 10. \*Gen. 2, 4.

D E tres cosas me atañio, y con ellas me hermoseo para con Dios y para con los hombres.

\*La concordia de los hermanos, \* la amistad de los parientes, y \* el marido y la muger que se conuienen bien.

3 Tres linages aborrece mi anima, y en grande manera es odiosa à la vida de ellos.

4 El pobre soberbio, y el rico mentiroso, y el viejo adultero, loco y falto de entendimiento.

5 ¶ No allegaste en tu mocedad? como pues hallarás en tu vejez?

6 Quan honroso es el iuyzio à las canas, y à los viejos el conocimiento del consejo:

7 Que bien parece à los viejos la Sabiduria, y la prudencia y intelligencia de consejo à los honrrados.

8 La corona de los viejos es la mucha experiencia: y su glorificacion, el temor del Señor.

9 Nueve cosas pienso en mi coraçon, y las tengo por bienauenturadas, y la decima diré con mi lengua à los hombres.

10 El hombre que biuiendo goza de sus hijos, y el q vee la cayda de sus enemigos.

11 Bienauenturado el que biue con mujer prudente: \* y el q nunca peccó con su lengua, y el que nunca siruió à otro mas indigno que el.

12 Bienauenturado el que halló prudencia, y el que oró [justicia] à oydos attentos.

13 Quan grande es el que halló sabiduria [y ciencia]: mas ninguno es mayor sobre el que teme al Señor.

14 El temor del Señor sobrepaja en claridad todas las cosas.

15 [Bienauenturado el hombre à quien es dado tener temor de Dios:] el q lo tiene, quien se podrá comparar con el?

16 El temor del Señor es principio de su amor: mas la fe, el principio de juntarse con el.

17 \* Qualquiera plaga, y no plaga del coraçon.

18 Qualquier malicia, y no la malicia de la muger.

19 Qualquier impetu, y no impetu de los que aborrecen.

20 Qualquier vengança, y no vengança de mano de enemigos.

21 Como no ay peor cabeça q la cabeça de la serpiente, anfi no ay peor yra que la del enemigo.

22 \* Mas quiero morar con el leon y con el dragon que con la mala muger. \*Pro. 21, 19. y 25, 24.

23 La malicia de la muger muda su cara, y escurece su rostro como vn cilicio. f De color de ceniza.

24 \* En medio de sus vezinos se sentará su marido por su causa, y gemirá [y sospirará] aunque no quiera. g S. buscando confusión fuera de su casa.

25 Pequeña es toda malicia en comparación de la de la muger: la suerte del peccador cayga sobre ella.

26 Qual es la subida arenosa à los pies del viejo, tal es la muger parlera al marido reposado.

27 \* No trompieces en la hermosura de la muger, ni desfees muger por el deleyte. \*Ab. 42, 12.

28 Enojo, y desuerguença, y grande afrenta, es la muger que da de comer à su marido.

29 [La muger, si tuuiere la auctoridad, contraria es al marido.]

30 Donde la muger es mala, ay coraçon abatido, rostro triste, y plaga del coraçon;

31 Manos floxas, rodillas descoyuntadas, y no hará bienauenturado à su marido.

32 \* De la muger tuuo principio el peccado, y por causa de ella morimos todos. \*Gen. 3, 6. y 1. Tim. 2, 14.

33 Mira no des salida à tu agua, [ni aun pequeña:] ni à la mala muger licencia de salir.

34 Si no anduuiere à tu mano, [auergoçatehà delante de tus enemigos.]

35 Cortala de tus carnes, h da le y embja h S. carta de repudio. 12, [por que no abuse siempre de ti.]

## CAPIT. XXVI.

*Labanças y efectos de la buena muger. Item vñ Atuperio, ingenio y efectos de la mala. II. Exhorta à huyr la fornicación, y llama al honesto y pio matrimonio. III. Peligrosa es la recayda del justo. IIII. Peligroso para la piedad el officio del mercader.*

D E la buena muger bienauenturado es el marido, y el numero de sus dias será doblado. i Diligente valerosa. Pro. 31, 10.

2 La muger fuerte deleyta à su marido.

2395

do, y los años de su vida cumplirá en paz.

3 La muger buena es buena heredad: en la parte de los que temen al Señor será dada [al varon por los buenos hechos.]

4 El rico y el pobre *tendrán* buen coraçon para con el Señor: en todo tiempo auerán plazer, y tendran alegre rostro.

5 De tres cosas temió mi coraçon, y en la quarta vne espanto en mi rostro.

6 De entregar por traycion la ciudad, del ayuntamiento del pueblo alborotado, y de la mentira compuesta contra alguno.

7 Estas cosas son mas graues que la misma muerte.

8 Mas el dolor del coraçon y la tristeza es la muger celosa de otra muger:

a S. dichas ver. 15. 8. 9 Y el azote de la lengua que con todas estas cosas participa [en la muger infiel.]

b Que no se ató bien firme, y mata la ceruiz del bucy. 10 La mala muger es como el yugo de bueyes b que se anda: el que la tuuiere, será como el que tomó vn escorpion.

11 Grande enojo es la muger borracha y indomita, la qual no encubrirá su torpe- dad.

12 La fornicacion de la muger, en la altie- uez de los ojos y en sus sobrecejos se co- nocerá.

\* Ab. 42. 11. 13 \* Ala hija desuergonçada ponle firme guarda, porque auida licencia no vfe de si.

14 Mira por sus ojos desuergonçados, y no te maravilles, si peccáre contra ti.

15 Como caminante muerto de sed en hallando la fuente abrirá la boca, y beue- rá de el agua mas cercana qualquiera que sca: en qualquier palo se asentará, y a qual quier saeta abrirá el aljaua [hasta q no pue- da mas.]

16 La gracia de la muger [diligente] de- leyará a su marido, y su saber engrosará sus huesos.

17 Donde del Señor la muger callada y de buen seso,

18 Y la sabia animo tiene precio.

19 Gracia sobre gracia es la muger ver- gonçola y fiel:

\* Summade 20 Ni aye peso que se compáre con su dinero que sea mas pre- animo templado.

d S. Seme- jantes son al Sol &c. 21 El sol que sale en los altísimos lu- gares del Señor, y la hermosura de la buena muger en el arauio de su casa.

22 Caudela que resplandece en el sancto cádelero, es el hermoso parecer en la edad constante.

23 Columnas de oro sobre basas de plata son los hermosos pies con el firme pecho.

24 ¶ Hijo, conserua sano el vigor de tu edad, y no des tu fuerça a los estra- ños. 11.

25 Desq vuieres buscadoe la suerte mas e Anfi Ma- fertil de todo el campo, siembra tu simien- ma a la bue- re confiado de la nobleza de tu linage. na muger.

26 De esta manera tu succesion, tenié- do la liberrad del buen linage, se engrande- cerá.

27 [Fundamentos eternos sobre firme piedra son los mandamientos de Dios en el coraçon de la muger sancta.]

28 La muger que se alquila, semejante es a la puerca: mas la casada, torre contra la muerte será estimada de su marido.

29 La mala muger al hombre malo será dada por suerte: mas la buena a aquel es da- da que al Señor teme.

30 La muger suzia menosprecia la ver- guença. mas la hija honesta aun de su ma- rido se auergonçará.

31 La muger desuergonçada a la perra es semejante: mas la vergonçosa al Señor tie- ne en reuerencia.

32 La muger que honrra a su marido de todos será juzgada por sabia: mas la impia que lo menosprecia, será nombrada en so- beruia. f G. maste do animo de hombre semejante a las costum- bres desta en &c.

33 La muger gritadera y lenguaz para echar los enemigos ha de ser buscada, y to- do animo de hombre f que con la tal con- uersare, en alborotos de guerra passará su vida. III.

34 ¶ Con dos cosas se molesta mi co- raçon, y con la tercera me viene enojo.

35 El hombre de guerra trabajado de pobreza: los hombres prudentes quando g Para ma- son desechados como estiercol: el que se violenta. torna de justicia a peccado, al qual el Se- ñor lo señaló para el cuchillo. IIII.

36 [¶ Dos cosas me han parecido dif- ficiles y peligrosas] el mercader a penas se escapa de peccado: y el regaton no ca- recerá de culpa.

## CAPIT. XXVII.

Prosiguiendo el proposito comenzado, encomien- da quanto a las riquezas que se detenga el hom- bre en la mediocridad, y temor de Dios. II. Di- uersas reglas para saber juzgar de los ingenios.

III. Encomienda la fidelidad en el secreto para con el amigo &c. IIII. Huir la yra y la sober- bia &c.

M Vchos \* han peccado por causa de pobreza: y el q procura de te- ner mucho su ojo peruerie. \*1. Tim 6, 9. Pro. 23, 4. h Su libera- lidad. q d. boluerse a auaro o mezquino. Matt. 23, 23.

2 Entre las junturas de las piedras será hiq-



hincado el palo, y entre venta y compra se entremeterá peccado.

3 [El peccado será quebrantado con el peccador.]

4 Si no te entretuieres con diligencia en el temor del Señor, tu casa será trastornada presto.

5 Como en el çarandar, las inmundicias quedan en el harnero, así las inmundicias del hombre en su pensamiento.

\* Pro. 27, 21. 6 \* El horno prueua los vasos del ollero, y la tentacion al hombre en su pensamiento.

II. 7 ¶ El fruto del arbol muestra su labráç; así es la oracion pensada en el corazón del hombre.

8 Antes que hable, no alabes à hombre: porque la prueua de los hombres es esta.

9 Si siguieres la justicia, alcançarla has, y serás vestido de ella como de vna larga ropa de honrra: [y morarás con ella, y para siempre te amparará, y en el día del reconocer hallarás firmeza.]

a Matt. 24. 10 Las aues yrán tras sus semejantes, y la verdad se boluerá à los que la vñan.

11 El leon assecha à la caça, así el peccado à los que mal hazen.

12 Las razones del hombre pio son vna perpetua sabiduria: [como el sol:] mas el loco como la luna se muda.

b No con- 13 Entre los necios mira al tiempo: mas arates siem entre los entendidos se contino.

pre si no 14 Las razones de los locos son carga, y por occa- y yufisa en deleytes de peccado.

sion. 15 \* La habla del que mucho jura, e erizará el cabello: y su quistion es quebramiéto de oydos.

\* Arr. 23, 9. 16 La quistion de los soberuios es: derraSea horri- mar sangre, y su injuriarse es malo de ble al pio. oyr.

III. 17 ¶ El que descubre los secretos [del \* Arr. 19, 10 amigo,] el credito perdió, y no hallará ami- 22, 27. go à su voluntad.

18 Ama al amigo, y se le fiel.

19 Y si descubrieres sus secretos, no lo sigas mas.

20 Porque como el que pierde à su enemigo, así tu perdiste à tu amigo.

21 Y como el q echa el paxaro de la mano, así perderás al amigo, al qual nūca mas cobrarás.

22 d No lo sigas, porque lexos va: y como la gama huye del lazo, [porque su anima fue herida.]

23 La herida puede se atar, y de las injurias puede auer reconciliacion:

24 Mas el que descubre el secreto, toda se perdió.

25 ¶ El que guiña del ojo, fabrica malas cosas: y el que lo conociere, se apartará del.

26 En tu presencia hablará suaves cosas, y maravillarfe ha de tus dichos: mas àlca- bo peruertirá su boca, y tus palabras traerá en trompeçon.

27 Muchas cosas aborrezco: mas ninguna tanto como à este tali: el Señor tambien lo aborrecerá.

28 El que echa la piedra en alto, sobre su cabeza la echa: y el golpe engañoso, haze gran herida.

29 \* El que abre el hoyo, en el caerá: \* Ps. 7, 16. [y el que à su proximo pone piedra, en ella Pro 26, 27. trompeará:] y el que arma el lazo, en el se Eccles. 10, 8. rá preso.

30 El que mal haze, sobre el boluerá, y no sabrá de donde le viene.

31 ¶ El escarnio y la afrenta es de los soberuios, y la vengança como vn leon les affechará.

32 Con lazo serán presos, los que se huelgan en la cayda de los pios: y dolor los cōsumirá antes de su muerte.

33 El furor y la yra son cosas execrables: y el hombre malo será sujeto à ellas.

#### C A P I T. XXVIII.

Contra la vengança (continuo con la fin. del cap. prec.) y retencion de la memoria de las injurias. II. Contra la ira y sus ocasiones.

III. Contra los chismeros y malas lenguas: cuyo instituto el pio se guarde de imitar.

EL \* que se venga, hallará la vengança del Señor, y el le guardará sus peccados con diligencia.

2: Perdona à tu proximo la injuria, \* y entonces à ti tambien, quando orares, te serán sueltos tus peccados.

3 Guarda la yra el hombre à otro hombre, y pide sanidad del Señor?

4 Y no tiene misericordia para con otro hombre como el, y rogará por sus peccados?

5 El siendo carne conserua la yra: quien pues aurá misericordia de sus peccados?

6 Acuerdate de la fin, y dexa de enemistarte.

7 No amenazas ayradamente con muerte ni perdicion, mas perseuera en los mandamientos.

8 Acuerdate de los mandamientos, y no te enojos con tu proximo.

9 Pon delante de tus ojos el Concierto del Altisimó, y menosprecia la ignoracia.

10 ¶ \* Apartate de quistiones, y peccarás menos.

II. Por.

11 Porque el hombre iracundo encenderá la quistion; el hombre peccador turbará à los amigos; y entre los que tienen paz, meterá calumnia.

<sup>a</sup> Prov. 16, 21.

12 \* Conforme à la materia, así se encenderá el fuego; y conforme à la vehemencia de la quistion se encenderá el ardor; y conforme à las fuerças del hombre crecера su furor; y conforme à sus riquezas se aumentará su ira.

13 La contienda apressurada enciende el fuego: y la arrebatada pendencia derrama sangre.

14 Si sopláres la centella, encenderseha [como fuego:] y si en ella escupieres, será apagada: y lo vno y lo otro sale de la boca.

III.  
<sup>a</sup> Arrib. 21, 30.

15 ¶ Al chismero y hombre de dos lenguas, abominaldo: porque à muchos que tienen paz, echaron à perder.

16 La lengua doble remouió à muchos, y los traspassó de vna nacion en otra.

17 Ciudades de ricos cercadas de muralla ha destruydo, y minado casas de grâdes.

18 [Ella ha derribado potencias de pueblos, y ha deshecho gentes fuertes.]

19 La lengua doble ha echado de sus casas mugeres varoniles; y de sus trabajos las ha defraudado.

20 El que la escucha, no hallará descanso, ni biuirá con reposo.

21 El golpe de la çote hará cardenales; mas el golpe de la lengua desmenuzará los huesos.

22 Muchos han caydo à filo de espada: mas no han sido tantos como los que cayeron por causa de la lengua.

23 Bienaventurado el que se guardó de la mala lengua: y el que no passó por su furor: y el que no truxo su yugo, ni fue ligado en sus coyundas.

24 Porque su yugo es yugo de hierro, y sus coyundas coyundas de metal.

25 Su muerte es muerte mala, y el infierno es mas prouehoso que ella.

26 Superfeneracia no permanecerá: mas poseerá los caminos de los injustos. No se enseñoreará de los pios, ni en su llama serán quemados.

27 Los que dexan àl Señor, caerán en ella, y ella arderá en ellos, y no podrá ser apagada; contra ellos será echada como vn leon, y como vn tigre los destruyrá.

28 Mira que cerquestu possession con espinas, [y no oygas la mala lengua:] y à tu boca haz candados y cerrojos.

29 Encierra tu oro y tu plata, y pon peso à tus razones, y à tu boca puertas y cerraduras.

30 Mira no refuales en ellas, porque no caygas delante del que te assecha, y tu cayda sea incurable y mortal.

# C A P I T . XXIX.

**E**xhorta à la Charidad ayudando àl proximo en su pobreza emprestando, ò fiando, pero con tiento prudente para no caer en los inconuenientes que suelen suceder: y que de esta ayuda no haga escarmentar àl pío la ingratitud de muchos. Avisa tambien àl que recibe de su deuer. II. Que el hombre prudente procure auer y conseruar lo necesario para la vida humana, por los inconuenientes y incommodidades que sin ello se passa en el mundo, à causa de la infelicidad de los que lo empresta muchas vezes.

**E**l que haze misericordia, presta à su proximo: y a el que preualece sobre tu mano, guarda los mandamientos. <sup>a</sup> El que se esfuerça à vencer su auaricia en este caso.

2 Da emprestado à tu proximo en tiempo de su necesidad, y paga con tiempo à tu proximo.

3 Ten firme tu palabra, y trata fielmente conel: y en todo tiempo hallarás lo que te fuere necesario.

4 Muchos estimaron lo que se les emprestó, como si selo halláran: y dieron molestia à aquellos, de los quales fueron ayudados.

5 Algunos entretanto que reciben, besan las manos; y por auer los dineros del proximo, humillan su boz:

6 Y àl tiempo de la paga alargan el plazo, y dan palabras de negligencia, y escusanse conel tiempo.

7 Y si pudieren dar, à penas traerán la mitad, [repugnando del todo,] y tendrán la deuda por cosa hallada.

8 Y finó, defraudarán de su dinero àl que les emprestó, y tomarán conel enemistades sin causa:

9 Pagarlehan con maldiciones y con injurias: y en lugar de hórta le darán afrenta.

10 Así que muchos por causa de la malicia se apartan <sup>b</sup> del hombre, temiendo de ser defraudados sin ningun merito suyo. <sup>b</sup> S. necesario.

11 Tu empero para con el humilde se paciente, y para hazerle beneficio no lo traygas en dilaciones.

12 Por causa del mandamiento ayuda àl pobre, y en su necesidad no lo embies de ti [vazio.] <sup>c</sup> Q. d. No por el respecto de la persona.

13 Pierde el dinero sin ganancia por el hermano y el amigo: y no lo dexes enmohecer debaxo de la piedra paraq se pierda.

14 Pon tu thesoro conforme à los mandamientos del Altísimo, y fertecha mas prouehoso que el oro.



- \*Dan. 4. 15 \* Encierra la limosna en tus camaras  
[en el coraçon del pobre,] y esta te librará  
de toda affliction.
- 16 [\* La limosna del hombre es como  
vna bolsa que lleva consigo : y la gracia del  
hombre cõseruara como la niñeta del ojo.
- 17 Y despues se leuantará, y les pagará à  
cada vno en su cabeça.]
- 18 Ella peleará por ti contra tu enemigo,  
mas que escudo fuerte y que lança robusta.
- 19 El hombre de bien fiará à su amigo : y  
elque vuuiere perdido la vergüça, lo desam-  
parará.
- 20 Del agradecimiento del fiador no te  
oluides, porque su anima puso por ti.
- 21 El beneficio del fiador, el mal hombre  
lo destruye.
- 22 El peccador rehuyrá las fianças : y el  
ingrato [ quando perdiere la vergüça, ]  
en su pésamiẽto desamparará àl q lo libró.
- 23 La fiança [ mala ] echó à perder à mu-  
chos bien endereçados; y los commouió  
como las ondas de la mar.
- 24 Esta ha echado de su casa à hombres  
poderosos, y los hizo vagabundos entre na-  
ciones estrañas.
- 25 El peccador que quebranta los man-  
damientos del Señor, caerá en fiança: y elq  
figuiere las reuentas, caerá en pleytos.
- 26 Socorre à tu proximo segun tu facul-  
tad, empero mira <sup>b</sup> no caygas.
- 27 ¶ Lo principal de la vida del hom-  
bre es el agua, y el pan, y el vestido, y la ca-  
sa que cubre la vergüça.
- 28 Mejor es la vida del pobre debaxo de  
vna choça, que el grande aparato de man-  
jares en casa agena.
- 29 En lo poco y en lo mucho ten contẽ-  
tamiento : e porque nadie te dé en rostro q  
no tienes donde morar.
- 30 Miserable vida es andar de casa en ca-  
sa: porque donde fueres estraño, [no trata-  
rás seguramente,] ni abrirás la boca.
- 31 Hospedarás y darás de beuer à los in-  
gratos, y sobre ello oyrás cosas q te amarguen,  
(comer, si tienes que.
- 32 Hola huesped, pon la mesa, y da nos de
- 33 Huesped, da lugar à vna persona hon-  
rrada: es menester la casa, porque tengo de  
recebir à mi hermano.
- 34 Estas cosas son graues à qualquiera  
hombre de feso, el reproche de la casa, y la  
injuria dicha àl acreedor.

## CAPIT. XXX.

R Eglas à los padres para la buena criança de los  
hijos. II. Hase de curar de la salud del cuerpo  
sobre todos los bienes temporales. III. Del auaro  
y de su condiciõ miserable. IIII. Llama à la san-

sta y honesta alegria, necessaria para la conseruaciõ  
de la vida.

- E Lque \* ama à su hijo, continuamente \* Pron. 13,  
lo açotará, para ser alegre en su pos- 24. y 23, 13.  
trimeria, [ y no palpar las puertas de  
sus vezinos.]
- 2 Elque castiga à su hijo, será ayudado  
del, y entre losque le conocen, se honrrará  
conel.
- 3 \* Elque enseña à su hijo, hará embidia à  
su enemigo: y delante de los amigos se ale-  
grará conel. \* Deu. 6, 7.
- 4 Muerto su padre, será como fino fuesse  
muerto: porque dexó despues de si otro se-  
mejante à si.
- 5 Vidolo en su vida, y alegrose con el: y  
en su vida y en su muerte no se entristeciõ.
- 6 Dexó defensor contra los enemigos, y  
quien à los amigos fuesse agradecido.
- 7 Elq regala à su hijo, sus heridas ata: y ca-  
da vez q clamare se turbarán sus entrañas.
- 8 El caualllo no domado sale duro, y el hi-  
jo dissoluto sale temerario.
- 9 Regala àl hijo, y <sup>d</sup> espantarte ha: juega d O, ame-  
conel, y contristarte ha. nazarte ha.
- 10 No te rias conel, porque no tengas  
dolor conel, y alcabo <sup>e</sup> cruxas los dientes. e Regaña-  
11 No le des licencia en la mocedad, ni <sup>rás de des-</sup>  
dissimules sus inconsideraciones. pecho.
- 12 \* Dobla su cuello en la iuuentud: que- \* Arr. 7, 21.  
brantale los costados entretanto que es  
muchacho; porque por vçtura no se endu-  
rezca, y no te obedezca, y dé dolor à tu a-  
nimo.
- 13 Enseña à tu hijo, y trabaja conel: porq  
no trompieces en su afrenta.
- 14 Mejor es el pobre sano y de buena dis-  
pusicion, que el rico [ flaco y ] açotado en  
su cuerpo [ con enfermedad.]
- 15 ¶ La salud y buena dispusicion [ con II.  
santidad de justicia ] vale mas que todo o-  
ro [ y plara: ] y el cuerpo sano, que riquezas  
immenças.
- 16 No ay mejor thesoro que la salud del  
cuerpo, ni mayor alegria que el gozo del  
coraçon.
- 17 Mejor es la muerte que la vida amar-  
ga, y [ el eterno descanso que ] la larga en-  
fermedad.
- 18 ¶ Los bienes derramados en boca cer- III.  
rada, son como quien embia viandas à ser  
puestas sobre el sepulcro.
- 19 \* De que sirue <sup>f</sup> la derramadura àl ido- \* Dan. 14.  
lo? porque ni comerá de ello, ni lo olerá. 6.  
20 Ansies aquel a quien Dios persigue, f Sacrificio  
[ y elque lleva el pago de su iniquidad, ] liquido.  
21 De los ojos vec \* y gime, como el cas- Libamen.  
trado que abraça la virgen y sospira. \* Arriba  
20, 3.

22 ¶ No

- IIII. 22 ¶ \* No pongas tu animo en tristeza,  
 \*Pro. 12, 21. ni te afflijas con tu mismo consejo.  
 y 15, 13. y 23 El alegría del corazón finalmente es  
 17, 22. vida al hombre: y el gozo del varon es la  
 ga edad.  
 24 Ama tu anima, y consuela tu cora-  
 çon [agradando à Dios, y contienelo, y  
 allegalo en su sanctidad,] y aparta lexos de  
 ti la tristeza.  
 25 Porque la tristeza hà muerto à mu-  
 chos, y ningun fruto ay en ella.  
 26 La embidia y el enojo apocá los dias:  
 y la congoxa trae la vejez temprana.  
 27 El corazón largo y bueno tendrá cué-  
 ta consigo en los manjares y comida.

## CAPIT. XXXI.

**L**a solitud por ser rico es mala, y raro el rico jus-  
 to y no avaro. II. Preceptos útiles para el co-  
 bidado. III. Sobre todo le encomienda la tem-  
 plança, especialmente acerca del vino, el vil y/o  
 del qual describe.

**E**L velar por hazerse rico seca las car-  
 nes: y la solitud de las riquezas  
 quita el sueño.

- 2 El cuydado del velar estorua el dor-  
 mir. y la graue enfermedad impide el sue-  
 ño.  
 3 Si el rico trabajáre, juntará riquezas:  
 y si se repofare, hinchir se ha de sus deley-  
 tes.  
 4 Si trabajáre el pobre, tendrá delgada  
 passadia: y si se repofare, será necesitado.  
 5 El que ama el oro, no será justificado:  
 y el que sigue la corrupcion, será lleno de  
 ella.  
 \* Arri. 8, 3. 6 \* Muchos han caydo por causa del  
 oro, y deláte de sus ojos tuvieron su perdi-  
 cion.  
 a Notó lai- 7 Palo para trompear es à los que a le fa-  
 dolatria en el oro, co- crifican: [ay de aquellos que lo siguen:]  
 mo Col. 3, 5. y todo imprudente caerá en el.  
 \* Luc. 6, 24. 8 \* Bienaventurado el rico que fué ha-  
 llado sin reprehension, y que no se fué tras  
 el oro, [ni puso su esperança en el dinero,  
 ni en los thesoros.]  
 9 Quien es este, y llamarlo hemos bien-  
 aventurado, porque hizo milagros entre  
 los de su pueblo?  
 10 Quien fué prouado en el, y fué halla-  
 do perfecto, y poder se hà gloriar? Quien  
 es aquel que pudo peccar, y no peccó: y  
 y hazer mal, y no lo hizo?  
 11 Portanto sus bienes serán firmes, y sus  
 limosnas contará la Iglesia.  
 b Ameca de 12 ¶ Quando te assentáres b à alguna  
 de. gran mesa, no abras en ella tu garganta.

- 13 Ni digas, c O que de viandas?  
 14 Acuerdate que es mala cosa d vn mal  
 ojo.  
 15 Y que cosa criada es peor que el ojo?  
 porque el llora por qualquier causa.  
 16 No estieras tu mano à todo loque  
 mirare, [porque corrompido de embidia y 20, 15.  
 no ayas confusion,] ni en el plato la metas e Con el  
 e con el. mal ojo.  
 17 [En el combite no te aprietes.]  
 18 \* Por ti mismo entiéde loque conue- \* Mat. 7, 2  
 ne al que está cabe ti: y piensa à todo. 12.  
 19 Come como hombre loque te es  
 puesto delante, y no engullas, porque no  
 seas odioso.  
 20 Por la buena criança acaba prime-  
 ro, y no seas infaciable, porque no offen-  
 das.  
 21 Y si te assentáres entre muchos, no  
 estieras tu mano primero que ellos, [ni  
 seas el primero à demandar de beuer.]  
 22 ¶ \* Quanto es loque basta al hom- \* III.  
 bre enseñado? poco. y portanto f no an- \* Ab. 37, 32.  
 hela en su cama, [ni siente dolor.] fS. de reple-  
 to.  
 23 El trabajo del velar, y la colera, y la  
 colica acompañan al hombre infaciable.  
 24 Las entrañas del hombre templado  
 gozan de saludable sueño: el se leuanta de  
 mañana y es señor de sí.  
 25 Y si fueres forçado à comer, leuanta-  
 te, passeate, vomita, y repofate: y no  
 acarrearás enfermedad à tu cuerpo.  
 26 Hijo, oyeme, y no me tengas en po-  
 co: porque loque yo te digo, tu lo halla-  
 rás alcabo.  
 27 En todas tus cosas sé diligente y pres-  
 to, y ninguna enfermedad te acometerá.  
 28 \* El hombre liberal en repartir el \* Pro. 22, 9.  
 pan, los labios [de muchos] lo bendezi- g G. Alef.  
 rán: y de su honestidad tendrá fiel testi- pléido en  
 monio. panes.  
 29 El que mal reparte el pan, la ciudad  
 murmurará del: y el testimonio de su ma-  
 lignidad no será dudofo.  
 30 h En el vino no te muestres varon,  
 \* porque el vino à muchos echó à perder. h En el be-  
 31 La fragua prueua el filo del cuchillo uer no te  
 i en el temple: así el vino el corazón de quieras mo-  
 los soberbios en su embriaguez. strar valien-  
 32 \* El vino es prouechofo à la vida del te.  
 hombre, si se beue moderadamente. \* Ind. 13, 2  
 33 Que vida es la de aquel que se vence i O, para  
 del vino? temple.  
 34 [Que cosa defrauda la vida? la muer- \* P. 10, 4.  
 te.] Preu. 31, 4  
 35 El vino es criado [desde el principio]  
 para alegrar los hombres, [y no para em-  
 briagncz.]



36 El vino suficiente beuido à su tiempo, trae gozo de corazón, y alegría de animo.

37 [La beuida templada es salud àl anima y àl cuerpo.]

38 El vino tomado en demasia, trae amargura de animo, quisiones y contumacia.

39 La embriaguez aumenta el animo del imprudente para offender, disminuye las fuerças, y gaa heridas.

\* Arr. 20, 1. 40 \* En combite de vino no reprehendas àl proximo, ni lo vituperes, quando esrá alegre.

41 Con palabra injuriosa nolo offendas, ni lo aflijas, quando lo encontráres.

#### C A P I T U L O XXXII.

**P**rosigue en los preceptos conuiales anfi para el viejo como para el moço, señalando à cada vno los limites que guardará en el hablar. II. Encomienda sobre todo el temor del Señor y el estudio de su Ley. III. El consejo maduro en toda empresa, laqual pide que sea gobernada por se cuyo effecto es obediencia de la Ley de Dios y prospero successo en todo.

**H**izieronte regidor del vanquete, no te ensoberuezcas sobre los otros, mas se como vno de ellos.

2 Ten cuydado de ellos, y anfi te asienta: y quando viueres acabado tu officio, y lo viueres hecho bien, asientate.

3 Para alegrarte con ellos, y porque recibas corona por causa de ornamento, [y alcançes dignidad de ser rogado de todos.]

4 Habla tu que eres el mas viejo, porq à ti conuiene:

5 Mas con entendimiento exquisito, y no impidas la musica.

\* Arr. 20, 7. 6 \* Donde no escuchan, no derrames palabras: ni quieras parecer sabio importunamente.

a En engañate de &c. 7 Sello de carbunculo a en atauio de oro, es el acuerdo de los musicos en el combite de vino.

8 Sello de esmeralda en atauio de oro, es la melodia de los cantores en el vino suave [y moderado.]

9 [Escucha callando, y por tu buena criança ganarás buena gracia.]

10 Habla mancebo, quando es menester: y à penas siendo dos vezes rogado.

11 Recoge tu razon en summa, y en pocas palabras muchas cosas: se como hõbre entendido, mas juntamente callado.

12 Entre los grandes no te iguales: y dõde ay viejos, no parles mucho.

\* Job. 32, 6 13 \* Delante del trueno se apresura el

relampago, y delante del vergonçoso precadera gracia

14 Leuantate con tiempo, y no seas el postrero: ve à casa, y no seas perçoso.

15 Luego alli, y haz loque quisières, no en peccados, ni en palabras soberuias.

16 Y sobre todas cosas bendize à aquel que te hizo, y que <sup>b</sup> te embriaga de sus bienes. <sup>b</sup> Te hartas.

17 ¶ El que teme àl Señor, abraçará su castigo: y los que à el madrugaren, hallarán su fauor. II.

18 El que busca la Ley, será lleno de ella: mas el fingido trompeará en ella.

19 Los que temen àl Señor, hallarán el derecho, y como vna lumbr encenderán la justicia.

20 El hõbre peccador se aparta del castigo, y halla loque es conforme à su voluntad.

21 ¶ El hombre de consejo no menospreciará la confideracion: mas el temerario y soberuio, nada teme aun quando haze sin consejo, [mas con sus mismas empresas sera redarguydo.] III.

22 [Hijo,] sin consejo nada hagas, y nunca te arrepentirás del hecho.

23 No vayas por camino <sup>c</sup> resbaloso, y <sup>c</sup> de caida. <sup>c</sup> G. de caida. no trompearás en pedregoso: ni tan poco te confies en el camino llano, ni pongas trompadero à tu anima.

24 Y guardate de tus hijos, [y de los de tu casa te recela.]

25 En toda buena obra ten fe en tu animo, porque esta es la guarda de los mandamientos de Dios.

26 El q cree en el Señor, guarda sus mandamientos: y el que tiene en el su conanfiça, nunca padecerá detrimento.

#### C A P I T U L O XXXIII.

**P**rosigue en encomendar el temor de Dios y su Ley. II. El loco, y el mal amigo.

III. La diferencia que Dios por su Providencia y libre voluntad puso en los hombres, siendo todos de una misma condicion en su origen. IIII. Da reglas para el gouerno de la familia despues de auer amonestado àl hombre, que se mantenga en libertad en quanto le fuere posible.

**E**l q teme àl Señor nunca le encótrará mal: mas solamente será tentado, y luego lo librá.

2 El hombre sabio no aborrece la Ley: mas el que en ella es fingido, será como nauio en la tempestad.

3 El hombre de seso andará fielmente en la Ley, y la ley tambien le será fiel.

4 Ordena tu oracion como vna questió clara.

a Refuelue  
recoge. haz  
summa.

II.

\* Arr. 21, 17

III.

\* Gc. 1. 27.  
y 2, 7.

\* Isa. 45, 9.  
Ierm. 18, 6.  
Sab. 15, 73.  
Rom. 9, 20

\* 1. Cor. 6,  
14.

b Habla el  
Autor de si  
en cõpara-  
cion de los  
doctos que  
le prece-  
dieron.

\* Arrib. 24,  
26.

II II

clara, y anfi ferás oydo: a ata la doctrina,  
y entonces responde.

5 \* ¶ Rueda del carro son las entrañas  
del loco; y su pensamiento como el exe q  
se torna.

6 Como cauallõ garafion es el amigo es-  
carnecedor, que debaxo de todo, caualle-  
ro relinchará.

7 ¶ Que es la causa q vn dia es mejor q  
otro, puesque la luz de todos los dias del  
año sale de vn mismo Sol?

8 Por iuyzio del Señor son diferentes,  
el qual dispuso las diferencias de los tiem-  
pos y de los dias festiuos.

9 El honró y consagró los vnos dias, y  
puso los otros en el commun orden.

10 Anfi todos los hombres son nacidos  
de la tierra: \* porque Adá de la tierra fué  
criado: mas el Señor con la multitud de  
su sabiduria los diferenció, y los caminos  
de ellos hizo diuersos.

11 A vnos prosperó y leuantó, à otros  
consagró y los hizo cercanos à si.

12 Y à otros abatió y los hizo execrables,  
y los trastornó de sus fillas.

13 \* Como está el barro en la mano del  
ollero, para ser tratado conforme à su vo-  
luntad,

14 Así los hombres están en la mano de  
Dios su Criador, para dar à cada vno con-  
forme à su iuyzio.

15 \* Como lo bueno es cõtrario à lo ma-  
lo, y la muerte es contraria à la vida: anfi  
el pio es contrario àl peccador, y el pecca-  
dor contrario àl pio: De esta manera en  
todas las obras del Altissimo veremos pa-  
res, donde lo vno es contrario à lo otro.

16 b Y yo me he leuantado el postrero,  
como el rebuscador que coge tras los vè-  
dimiadores.

17 Mas he aprouechado por la gracia del  
Señor: y como vendimiador henchí el la-  
gar.

18 \* Considerad que no he trabajado pa-  
ra mi solo, mas para todos aquellos q bus-  
can enseñamiento.

19 ¶ Oydme o principes del pueblo, y  
gouernadores de la Iglesia estad atten-  
tos.

20 Ni àl hijo, ni à la muger, ni àl herma-  
no, ni àl amigo permittas potestad sobre ti  
en tu vida: ni tus bienes des à otro, porq  
no te arrepientas, y los tornes à pedir con  
ruegos.

21 Mientras biues y respiras, no te hagas  
sieruo de hombre.

22 Porque mejor es que tus hijos te ayá  
menester à ti, que no que tu mires à las ma-

nos de tus hijos.

23 En todas tus cosas ten tu el mando: y  
no pongas alguna mancha en tu honrra.

24 Quando los dias de tu vida fenecie-  
ren, y viueres de morir, reparte tu heren-  
cia.

25 El pasto, y el palo, y la carga, conuie-  
nen àl asno: y el mantenimiento, y el casti-  
go, y el trabajo, àl sieruo.

26 Trabaja cõ el sieruo, y hallarás des- c G. en el  
canso: afloxa le las manos, y buscará liber- sieruo. q.  
tad. d. Haz tra-  
bajar àl sier-  
uo &c.

27 El yugo y las coyundas doman la cer-  
uiz: anfi el cepo y los tormentos àl sieruo  
malicioso.

28 Embialo à la obra, porq no esté ocio-  
so: porque el ocio muchos vicios enseña.

29 Ponlo en el trabajo, porque anfi le  
conuiene: y sino obedecièr, apesgalo cõ  
sus hierros:

30 Mas mira que no seas demasiado cõ-  
tra alguna carne, ni hagas alguna cosa [gra-  
ue] sin iuyzio.

31 \* Si tienes sieruo, tratalo como à tu a- \* Arr. 7, 28.  
nima [y como à tu hermano:] porque en  
lugar de tu sangre lo compraste.

32 Porque si lo hirieres injustamente, y  
el se te huyere, porque camino lo has de  
buscar?

#### C A P I T . ° XXXIII.

**N**O hazer caso de sueños ( si no fueren dados de  
Dios) porque son vanidad. II. La ley de Di-  
os y la experiencia de muchas cosas, es lo que se hà de  
seguir. III. Encomienda el temor de Dios por  
sus frutos y efectos gloriosos. IIII. Contra los  
sacrificios de los impios. V. Cõtra los que defran-  
dan al pobre de su pan en su necesidad, de su tra-  
bajo. VI. Contra el falso penitente.

**L**As esperanças del loco vanas son y  
falsas. y los sueños à los necios hazé  
alas.

2 Como el que toma la sombra, y el que  
persigue àl viento, es aquel que mira en  
sueños.

3 La vision de los sueños es vna cosa q  
se parece à otra, y como vna semejança de  
rostro delante de otro rostro.

4 Del immundo que cosa saldrá limpia;  
y del falso que cosa verdadera?

5 Los agüeros y las adiuinaciones son  
sueños vanos: y el coraçon lleno de ima-  
ginaciones, es como muger de parto.

6 Si no te fueren embiados del Altissi-  
mo visitandote, no des à ellos tu coraçon:

7 Porq à muchos han engañado los sue-  
ños; y los que en ellos esperaron, cayerón.

8 ¶ La ley será cumplida sin mentira, y  
la sabiduria es perfeccion à la boca fiel.



9 El que mucho há andado, muchas cosas conoció: y el que ha experimentado muchas cosas, contará inteligencia.

10 El que nada ha experimentado, poco sabe: mas el que ha andado por muchas tierras, es mas astuto.

11 [El que nunca fue tentado, ¿qué sabe? y el que no está allanado, abundará de maldad.]

12 Yo muchas cosas he visto en mi peregrinacion, y mas cosas entiendo de las que puedo dezir.

13 Muchas veces he peligrado hasta la muerte [por causa de ellas:] y otras veces por ellas he sido conferuando [por la gracia de Dios.]

III. 14 ¶ El Espiritu de los que al Señor temen, biuirá: [y por su respeto será bendito.]

15 Porque la esperanza de ellos está en su Saluador: [y los ojos de Dios sobre los que lo aman.]

16 El que teme al Señor, nada temerá, ni se espantará: porque el es su esperanza.

17 Bienaventurada el anima de aquel que al Señor teme.

18 Porque en quien otro espera, o quien otro es su arrimo?

\* Psal. 33, 18. 19 \* Los ojos del Señor están sobre aquellos que lo amá: fortaleza poderosa, y fuerte arrimo, cobertura contra el calor, sombra contra el medio dia, defensa contra la offensa, y ayuda en la cayda:

20 Endereça al animo, alumbra los ojos, da la sanidad, la vida y la prosperidad.

IIII. 21 ¶ \* El que sacrifica dello injusto, su offrenda es ridicula: y los dones de los iniquos, no son agradables.

22 [El Señor solo, a los que le esperan en el camino de la verdad y de la justicia.]

\* Prou 15, 8. 23 \* No se deleyta el Señor con las offrendas de los impios, [ni tiene respeto a sus dones:] ni por la multitud de sus sacrificios se aplaca de sus peccados.

24 El que ofrece sacrificio de la sustancia de los pobres, es como el que sacrifica vn hijo delante de su padre.

V. 25 ¶ El pan de los menesterosos es la vida de los pobres: el que de el los defrauda, es avaron de sangres.

Homici. 26 El que al proximo quita el mantenimiento, lo mata: \* y el que defrauda al jornalero de su jornal, sangre derrama.

VI. 27 ¶ Quando vno edifica, y otro derriba, que otra cosa ganan que trabajos?

28 Quando vno ora, y otro maldize, la boz de qual de los dos oyrá el Señor?

29 \* El que se lava por auer tocado el muer-

to, y otra vez lo toca, de que le sirue su lauatorio?

30 \* Anfi el hombre que ayuna por sus peccados, y va otra vez a comer los mismos, 10. quien oyrá sus oraciones? o de que le siruió su afligirse?

# CAPIT. XXXV.

*Enseña que la verdadera Religión consiste en verdadera obediencia de Dios, no en ofrecer multitud de sacrificios por otra parte vazios de ella, pero contodo esto no absuelue de los que Dios mandó. 11. Al cargo de Dios son los desamparados de ayuda en el mundo, el qual hará vengança en sus oppressores.*

EL que guarda la Ley, haze hartos sacrificios: \* y el que guarda los mandamientos, ofrece offrenda saludable. \* 1. Sam. 15, 22.

2 [\* Sacrificio saludable es tener atencion a los mandamientos, y apartarse de toda iniquidad: \* Jerem. 7, 2

3 Y oracion por los peccados apartarse de injusticia.]

4 El que agradece el beneficio, es como el que ofrece flor de harina: \* y el que executa el bien hazer, haze sacrificio de alabanza. b Minchab. Lcu. 2, 1.

5 Lo que agrada al Señor, es apartarse de la maldad: y dexar la injusticia es el sacrificio que lo aplaca. \* Phil. 4, 18.

6 \* Delante del Señor no parezcas vazio: \* Exod. 23, 15, y 34, 23.

7 Porque estas cosas todas por el mandamiento de Dios se hazen. Deut. 16, 16.

8 \* La offrenda del justo engrassa el altar: y su olor es suaue delante del Altísimo. c Loque la Ley eótiene.

9 El sacrificio del hombre justo es acepto: y su memoria nunca será olvidada [del Señor.] \* Gen. 4, 4.

10 Honrra al Señor d con buen ojo: y no disminuyas las primicias de tus manos. d Liberal. méte Matt. 20, 15.

11 \* En todo lo que dieres, ten alegre rostro, y con alegría santifica tus decimas. \* 2. Cor. 9, 7.

12 \* Da al Altísimo conforme a lo que el te há dado: y dá con buen ojo de lo que tu mano e halló. \* Tob. 4, 6. e Gen. 26, 12.

13 Porq el Señor es remunerador, el qual te pagará con el siete tanto.

14 \* De tu don nada disminuyas, porque no lo recibirá. \* Lev. 22, 21. Deut. 15, 20.

15 Y no mires al injusto sacrificio: porque el Señor es juez, \* y no tiene respeto de personas. \* Deut. 10, 17 y 2. Chr. 19, 17.

16 El no acepta persona contra el pobre: mas oye la oracion del que padece injuria. Iob 34, 19. Sab. 6, 8.

17 ¶ No menospreciará el ruego del huérfano: ni a la biuda, si derramare habla [de gemido.] Act. 10, 34. Rom. 2, 11. Gal. 2, 6.

18 Las lagrimas de la biuda no decien den de sus mexillas, y su clamor contra a quel que se las hizo saltar. Ephes. 6, 9. Colof. 3, 25. 1. Ped. 1, 17. IL

19 [Porque desde la mexilla suben hasta el cielo: y el Señor que oye, se deleytará con ellos.]

20 El que hórta à Dios con contentamiento será recibido: y su oracion llegará hasta las nuues.

21 La oracion del humilde penetra las nuues, y no reposará, ni cessará hasta que ay venido delante del Altísimo, y hasta que el mire.

22 [Y el Señor no se alexará, mas] juzgará à los justos: y hará derecho, y no se tardará: ni el Fuerte tendrá mas paciencia sobre ellos,

23 Hasta que rompa los lomos de los hombres sin misericordia, y se vengue de los géntes: hasta que quite la compañía de los injuriosos, y rópa los sceptros de los injustos.

24 Hasta que pague à cada vno segun sus hechos, y castigue sus pensamientos segun sus obras [de Adam, y segun su presuncion.]

25 Hasta que haga el juyzio de su pueblo, y los recree con su misericordia.

26 Quan preciosa es la misericordia [de Dios] en el tiempo de la affliccion? como la nuue de lluvia en el tiempo de la sequedad.

## C A P. XXXVI.

**O** Ra el Author *affectuamente por la restitucion del Pueblo de Dios. II. De la sagacidad. III. De las utilidades del pio matrimonio al qual exhorta.*

**O** Señor, Dios de todas las cosas, té misericordia de nosotros, y mira nos, [y muestranos la luz de tus miseraciones.]

*\*Jerem. 10.* 2 Y pon tu temor \* en todas las gentes q no te bescan: para que conozcan que no ay Dios, sino tu, y cuenten tus marauillas.

3 Leuanta tu mano sobre las gentes estranas, vean tu poder.

4 Para que de la manera que te santificaste en nosotros delante de ellos, así seas engrandecido en ellos delante de nosotros.

5 Para que te conozcan, como nosotros te hemos conocido: pues que ningun Dios ay fuera de ti, ó Señor.

*a Haz diuersas marauillas.* 6 Renueua las señales, y \* varia las marauillas.

7 Declara tu mano y tu brazo derecho, para que prediquen tus admirables obras.

8 Despierta el furor, y derrama el enojo.

9 Quita el aduersario, y quebráta al enemigo.

10. Apresura el tiempo, y acuerdate del juramento, para que tus marauillas sean contadas.

11 Con ira de fuego sea consumido el que escapare, y los que han oprimido tu pueblo, hallen perdicion.

12 Quebranta las cabeças de los principes, de los enemigos que dicen, No ay mas de nosotros.

13 Ayunta todos los Tribus [de Iacob, y conozcan que no ay Dios, sino tu:] y herédalos como desde el principio, [para que cuenten tus marauillas.]

14 Ten misericordia, ó Señor, del pueblo llamado con tu nombre, y de Israel, \* al qual *\* Exod. 42.* nombraсте tu primogenito. *22.*

15 Ten misericordia para con Ierusalé ciudad de tu sanctidad, y lugar de tu reposo.

16 Hínche à Sion, para que leuante tus oráculos, y à tu pueblo dé tu gloria.

17 Da testimonio à los q tomaste por heredad desde el principio, y despierta las prophecias [que los primeros Prophetas hablaron] en tu nombre.

18 Da galardón à los que te esperan, para que tus Prophetas tengan credito.

19 Oye Señor, la oracion de tus siervos, \* conforme à la bendicion de Aaron sobre tu pueblo, [y encaminanos en el camino *\* Num. 30.* de la justicia.] y conozcan todos los q habitan la tierra, que tu Señor, eres Dios sempiterno. *23.*

20 ¶ Todo manjar come el vientre, mas *I I.* vn manjar es mejor que otro.

21 En el gusto conoce la garganta la carne de môte, y el coraçon sagaz las palabras de mentira.

22 El coraçon torcido dará tristeza; mas el hombre muy experimentado le dará el pago.

23 ¶ La muger es capaz de todo varon: *III.* mas vna hija es mejor que otra.

24 La hermosura de la muger alegra el rostro de su marido, y sobrepuja à todos los deseos del hombre.

25 Si tiene en la lengua misericordia, mäsedúbre, y salud, su marido no es como los otros hombres.

26 El que tomó muger, començó possession: *b* tiene ayuda semejante à si, y vna *b Gen. 2, 18.* luna de su reposo.

27 Donde no ay cercado, la possession será saqueada: y donde no ay muger, *c* gemirá el vagabundo. *c El hombre andará vagabundo, y gimiendo.*

28 Porq quien se fiará del ladron desembragado que anda de villa en villa? y quié se fiará del hombre que no tiene nido, y q para donde le toma la noche?

## C A P. XXXVII.

**C** ontra el amigo falso. *II. Reglas del confesor, quié son inhabiles para dárlo bueno, y quié abiles.*



abiles. Los primeros, los que en alguna manera son parte: Los segundos, el amigo pio: y mas que nadie, el proprio coraçon. III. Falta de la lengua, y el uso que el sabio tiene de ella. II. El pio se mortifique en lo que conociere ser mal inclinado, y especialmente en la gula.

**T**odo amigo dirá, Yo tambien soy amigo de este: mas ay amigo de solo nombre.

2 No es dolor q̄ perseuera hasta la muerte el compañero, y el amigo que se tornó enemigo?

3 O pensamiento maldito, de donde saliste, para henchir la tierra de engaño, y de malicia?

\* Arr. 6, 10. 4 \*El compañero biue con el amigo en el tiempo alegre, mas en el tiempo de la afliccion se tornará aduersario.

5 El compañero trabaja juntamente cō el amigo por causa del vientre: mas tomará el escudo *contra el, como* contra enemigo.

6 No se oluide tu animo del amigo, ni pierdas la memoria del, en tu prosperidad.

II. 7 ¶ Con el sospechoso no te aconsejes: y de los que tienen embidia de ti esconde el consejo.

\* Arr. 8, 2. 8 \*Todo consejero alaba su consejo, mas ay algunos que aconsejan para su prouecho.

9 Del consejero guarda tu animo, y conoce primero que es lo que el ha menester: porque el te aconsejará por su prouecho, porque no te ponga en auentura,

10 Y te diga, Bueno es tu camino: y el se ponga de la otra parte, para vor que te acótece.

11 Con el hombre irreligioso no te aconsejes de sanctidad; ni con el injusto de justicia, ni con la muger de su combleça,

12 Ni de la guerra con el medroso, ni de trueque con el mercader, ni de venta con el comprador, ni de agradecimiento con el desagradecido:

13 Ni con el inhumano de humanidad, [ni con el deshonesto de honestudad,] ni cō el perezoso de ningun trabajo;

14 Ni con el jornalero de vn año de la fin de la obra, ni con el siervo negligente de hazer muchos negocios, no escuches a estes en ningun consejo.

15 Mas se contino con el hombre pio, al qual conoces que guarda los mandamientos del Señor,

16 Cuyo animo es conforme al tuyo: y q̄ si trompeçares [en tinieblas] se duela de tu cayda.

17 Y toma consejo con tu coraçon: porq̄ ninguna cosa te será mas fiel.

18 Porque el animo de cada vno a vezes auisa de mas cosas que siete cétinelas puestos en alta atalaya.

19 Y con todo esto ora al Altissimo que enderece en verdad tu camino.

20 El principio de toda obra sea la razon [y la palabra verdadera:] y el consejo preceda a toda empresa.

21 ¶ Rastro de mudamiento de coraçon es el rostro. Ay quatro cosas, es a saber bueno y malo, vida y muerte: y la lengua es perpetua señora de ellas.

22 Ay hombres cautelosos, que enseñan a muchos, y a sus propias animas son inutiles.

23 Ay algunos que haziendo se sabios en palabras, son odiosos: estos serán priuados de toda sabiduria.

24 Porque no les fue dada gracia del Señor: porque son faltos de toda sabiduria.

25 Ay algunos que saben para si mismos, y los frutos de sabiduria son loables en sus bocas.

26 El hombre sabio enseñará su pueblo, y los frutos de su entendimiento serán firmes.

27 El hombre sabio será lleno de bendicion; y los que lo vieren, le llamarán bienauenturado.

28 La vida del hombre es de dias contados; mas los dias de Israel son sin numero. a Del Rey.

29 El sabio en su pueblo heredará hórta, no de Christo.

30 ¶ Hijo, en tu vida tienta tu anima, y mira lo q̄ le es dañoso, y no se lo cócedas.

31 \* Porque no todas cosas hazen para todos, ni todos animos se deleytan de todas cosas. \* 1. Cor. 6, 12. y 10, 23.

32 \* No seas infaciable en todos deleytes, ni te derrames en viandas. \* Arr. 31, 22.

33 Porque a la glotonia de las viandas sigue enfermedad, y la golosina infaciable se torna en colera.

34 Muchos por la infaciable golosina de las viandas perecieron; mas el que mirare por si será de larga vida.

#### C A P I T. XXXVIII.

**D**el medico, de la medicina, del lugar que el pio le dará, y del orden cō que procederá en curarse en su enfermedad. II. Del officio y deuer de los biuos en la muerte de los suyos, ansí acerca de la sepultura como acerca de la tristexa por ellos. III. De los oficiales meçanicos, y de que sirven en el mundo.

**H**onrra al medico de sus hórta para las necesidades: porq̄ el Señor lo crió.

2 Porque la medicina viene del Altissimo: y de los reyes será honrrada.

Yy ij

3 La ciencia del medico haze alçar su cabeza, y delante de los principes es admirable.

4 El Señor crió de la tierra las medicinas, y el hombre prudente no las despreciará con fastidio.

† Exo 4. 15, 25. † El agua no recibió dulçura del maná, para que su virtud fuesse notoria al hombre. *Indih. 5. 15. bre?*

6 El es el q̄ dió à los hombres la ciencia, para ser glorificado en sus maravillas.

7 El es el que sana por estas cosas, y mitiga el dolor del hombre.

8 El boticario cō estas cosas haze sus cōpuestos [suaves, y sus vnciones salutiferas,] y sus obras <sup>a</sup> no tienen fin: mas <sup>b</sup> del procede la prosperidad sobre toda la tierra. *a Son maravillas. b De Dios.*

† 1/a. 38. 2. 9 † Hijo, en tu enfermedad no seas negligente, mas ora al Señor, y el te sanará.

10 Apartate del peccado, y endereça <sup>c</sup> la mano: y de toda culpa limpia tu corazón.

11. Ofrece <sup>d</sup> perfume de suave olor, y memorial de flor de harina: engrassa la ofrenda, q̄ no eres tu el primero q̄ das estos dones.

12 Y da *luego* lugar al medico, porq̄ Dios lo crió: y no se aparte de ti, porque lo has menester.

13 [Porque] ay tiempo, quando el buen successo está en sus manos.

14 Porque tambien ellos orarán al Señor, que les prospere el ayuda y la cura por causa de la vida.

15 El que pecca contra aquel que lo hizo, <sup>e</sup> cayga en las manos del medico.

16. † Hijo, sobre el muerto derrama lagrimas, y comienza llanto, como quié pas-

sa cosa dura: mas despues entierra su cuerpo segun su qualidad, y no menosprecies <sup>f</sup> la sepultura. *† Arrib. 22. 10. y 1. Thef. 4. 13.*

17 Haz endecha amarga, y enciende el llanto, y saca luto segun su merecimiento:

17. Mas esto por vn dia ó dos, por euitar la calumnia, y admite luego consolacion por causa de la tristeza.

19. † Porque la tristeza acarrea muerte, y la enfermedad del anima. doblega las fuerzas. *† Prom. 15. 13. y 17. 22.*

20. Con la aprehension la tristeza persevera, y la vida del afligido cōsiste en el animo.

21. No entregues tu animo à la tristeza, mas echala de ti, y acuerdate del fin.

22. No te olvides de que no ay tornar, y q̄ à el no ayudás, v à ti te afliges.

23. Acuerdate <sup>g</sup> de su estado, porque tal há de ser el tuyo. Ayer à mi, oy à ti.

24. † En el reposo del muerto haz que tã-

bien repose su memoria, y en el apartamiento de su espiritu consuelate acerca del.

25. † La Sabiduria del letrado confiste en la oportunidad del reposo: y el que menos cuydado tiene de si, saldrá sabio.

26 Como saldrá sabio el que tiene el arado? y el que se honrra del aguijon, guardando los bueyes? que se crió en la labrança de ellos, en cuya boca y palabras nūca ay sino las castas de los toros.

27 Este tal à hazer sulcos aplica su animo, y su cuydado está en apacentar las vacas.

28 Desta manera tambien es todo carpintero y albañi, q̄ passà la noche como el dia con su trabajo: y los que esculpen las figuras de los sellos, cuyo cōtino trabajo es para fingir mucha variedad de cosas: y los q̄ ponen su corazón en imitar con la pintura los animales, que velan por acabar su obra.

29 Desta manera tambien es el herrero: sentado junto à la yunque, ocupado en obrar el hierro, que el vapor del fuego le secalas carnes, y está peleado con el calor de la fragua.

30 El sonido del martillo y de la yunque le caua las orejas, y tiene hincados sus ojos en conformar el instrumento à lo que *esta haciendo*.

31 Tiene puesto el animo en acabar la obra, y vela para polirla perfectamente.

32 Ansi tambien el ollero sentado à su obra, tornando su rueda cō los pies, ocupado tras su obra con summo cuydado, y teniendo cuenta con todo lo que haze:

33 Ahora figura el barro con sus manos, aora doma su fuerça con los pies,

34 Puesto su cuydado en vedriar la obra, y madrugando à limpiar el horno.

35 Todos estos estan cōfiados en sus manos, y cada vno es sabio en su obra.

36 Y ninguna villa seria morada, ni habitada sin estos, ni nadie vendria à ella.

37 Mas en el consejo del pueblo no serán preguntados, <sup>h</sup> ni passarán en la cōgregaciō.

38 Ni se assentarán en los tribunales, ni entienden la forma y cueta de los juyzios, ni

declararán la justicia ni el derecho, ni en las parabolas y sentencias aurán lugar.

39 Mas ellos sustentan la fabrica del mundo, y sus votos nunca son, sino acerca del exercicio de su arte.

#### C A P I T U L O XXXIX:

Officio del pio que quisiere ser estudioso de la sabiduria, sus estudios y la disposicion de ellos para alcançarla. 1. Exhorta de nuevo à la Iglesia à la piedad, y à la consideracion de las condiciones y obras de Dios para mas conocerle, algunas delas quales enarra en particular.

Solo

g G: de su juyzio. f 2. S. 12. 20.

III.

h No serán llamados para senadores ó ancianos.



**S**olo el que à la Ley del Altísimo aplicó el animo, y en su meditacion se ocupa, buscará la sabiduria de todos los antiguos, y en los Prophetas pondrá su estudio.

2 Mirará attentamente la declaracion de los varones nombrados, y en las agudezas de las parábolas se entremeterá.

3 Buscará los secretos de los prouerbios, y en las enigmas de las parábolas se ocupará.

4 En medio de los grandes ministrará, y delante de los principes será claro.

5 Pasará por tierras de gentes estrañas, porque aurá experimentado bienes y males entre los hombres.

6 Empleará su coraçon de mañana en saludar al Señor su Criador, y derramará oracion delante del Altísimo.

7 Abrirá su boca para orar, y rogará por sus peccados.

8 Si el gran Señor quisiere, el será lleno de espiritu de intelligencia.

9 Y derramará palabras de sabiduria [como lluvia,] y confesará al Señor en su oracion.

10 Endercará su consejo y sciencia, y meditará en sus secretos.

11 El declarará la disciplina de su doctrina, y en la Ley del Concierto del Señor se gloriará.

12 Muchos alabarán siempre la Sabiduria de aqueste, y su memoria para siempre no será deshecha ni rayda: mas su nombre durará de siglo en siglo.

13 \* Las gentes cōtarán la Sabiduria deste, y su alabança diuulgará toda la congregacion.

14 Si reposare, dexará mas fama que mil: y si quedare, ganarála para sí.

15 Auiendo yo tratado muchas cosas, aũ toda via passaré adelante: porque como vna luna llena, estoy lleno.

16 O hijos sanctos, oyedme, y produzid como vn rosál plantado sobre la corriente humida de las aguas.

17 Dad olor como el encienso, y echad flor como el lirio.

18 Dad olor, y cantad alabança, y confesad al Señor en todas sus obras.

19 Dad à su nombre magnificencia, y cōfessalde con sus alabanças [con la voz de vuestros labios y] con cantares de vuestra boca y con vihuelas, y en vuestra cōfesion dezid assi,

20 \* Todas las obras del Señor son illustres, y lo q̃ el mādare, sera hecho à su tiẽpo.

21 No es licito dezirle, Que es esto, ó pa-

raque es esto? porque todas estas cosas à su tiempo serán notorias.

22 \* Por su palabra <sup>a</sup> se paró el agua como <sup>a</sup> Gen. 8, 1, en montones, y al dicho de su boca se recogieron las aguas. <sup>a</sup> Ios. 3, 16.

23 Porq̃ su mandamiento es su buenavoluntad, <sup>b</sup> ni ay quien su salud disminuya. <sup>b</sup> La salud q̃ el quiere dar, no ay quiẽ la impida.

24 Todas las obras de toda carne están delante del, ni nada se puede esconder de sus ojos.

25 De siglo en siglo estiẽde la vista, y <sup>c</sup> delante del no ay cosa admirable. <sup>c</sup> Para su potencia.

26 No ay porque le diga alguno, Que es esto, ó para que es esto? porque todas las cosas son criadas para sus officios.

27 Su bendicion cubre la tierra como vn rio, \* y como vn diluio la empuña. <sup>a</sup> Gen. 7, 21.

28 Ansi heredarán su yra las gentes [que no lo buscaron,] \* como suele cōuertir las aguas en salado. <sup>a</sup> Exod. 14, 21.

29 Como sus caminos son derechos à los sanctos, ansi son trompeçaderos à los iniquos [en su yra.]

30 Los biens desde el principio son criados para los buenos: y los males también para los malos.

31 \* Lo principal de lo necesario à la vida del hōbre es el agua, el fuego, el hierro, la sal, la harina del trigo, la miel, la leche, la sangre de las vuas, el azeyte, y el vestido. <sup>a</sup> Arrib. 29.

32 \* Todas estas cosas como à los pios se les cōuertiẽ en biẽ, ansi à los impios en mal. <sup>a</sup> 1. Tim. 4.

33 Ay espíritus que son criados para castigo, que en su furor confirmaron sus aq̃tes:

34 Estos en el tiempo de la destruycion derraman su fuerça, y confuman la yra de su Criador.

35 \* El fuego, el granizo, la hambre, y la muerte, todas estas cosas jūtas son criadas para castigo. <sup>a</sup> Ab. 4, 9.

36 Los dientes de las fieras, los escorpiones, y las serpientes, y el cuchillo, dan à los impios pena mortal.

37 Estas cosas se gozarán con su mandamiento, y estarán aparejadas en la tierra para sus officios, y no pasarán à su tiempo lo que les es mandado.

38 Portanto ya yo desde el principio cōfirmado, he meditado estas cosas, y las puse por escripto.

39 \* Las obras del Señor todas son buenas, y el dá à su tiẽpo todo lo q̃ es menester. <sup>a</sup> Gen. 1, 31.

40 No es licito dezir, Esto es peor que aquello: porque todas las cosas en su tiempo hallarán alabança.

41 Ahora pues cō todo toraçõ y boca alabad: y confesad el nombre del Señor.

Y y iij

## CAPIT. XL.

**R**ecita las calamidades à que los hombres están sujetos para mayor encrecimiento de las de los impios, cuyas propias son, y las quales los esperan.

II. Alaba algunas cosas comparandolas à otras.

**G**rande embaraço está aparejado àl hombre, y pesàdo yugo à los hijos de Adam, desde el dia que salen del vientre de sus madres, hasta el dia que tornan à la madre de todos.

a Alatic-  
rra.

2 Es à saber, sus pensamientos y temores de animo, la imaginacion congoxosa de lo que esperan, y el dia dela muerte,

3 Desde el que está asentado en throno de gloria hasta el humillado en la tierra y en el poluo.

4 Desde el que trae la vestidura cardena y la corona, hasta el q anda vestido de crudo lino.

5 Enojo, embidia, turbacion, temblor, temor de la muerte, ira, disension, y aun en el tiepo del reposo, el nocturno sueño aflige en diuersas maneras en sus camaras los animos de todos.

6 Poco, casi nada *passa el hombre* en reposo, y de alli en sueños, como si hiziesse centinela, es perturbado de la imaginaciõ de su mismo animo.

7 Y como el que huyó de delante de la batalla, que despierta àl tiempo de su salud, y del vano temor se admira.

8 Esto es comu à toda carne desde el hombre hasta la bestia: mas à los malos siete vezes mas.

\* Arrib. 39. 9 \* Demas de esto muerte y sangre, y rezillas, y cuchillo, aprehensiones, y sobrefaltos, hambre, destruccion, y tormentos:

10 Todas estas cosas juntas contra los injustos son criadas: y aũ el diluio por causa de ellos fue.

\* Gen. 3, 19. 11 \* Todas las cosas que son de la tierra, bueluen à la tierra: \* y las de la mar tornan à la mar.

\* Eccles. 1, 7. 12 Todo cohecho y injusticia será raydo: mas la fe estará para siempre.

13 Las riquezas de los injustos como rios se secarán; y se pasarán como vn gran trueno que suena en la lluvia.

14 Quando abren las manos [para recibir,] ellos se huelgan: mas todos los q mal hazen, perecerán del todo.

15 La generacion de los impios no hará muchas ramas: porque las immundas rayzes están sobre penasco.

16 El carrizo nace sobre toda agua y ribera de rio: mas primero que toda yerua será arrancado.

17 La benignidad es como vn pareysa cõ bendiciones: y la limosna permanece para siempre.

18 ¶ La vida del que se contenta con su fuerte, y la del trabajador, es suaua: mas à ambos sobrepuja el que halla thefore. II. \* 1. Tim. 6, 6. Phil. 4, 12.

19 Los hijos y el edificar ciudad hazen firme fama: mas la muger irreprehensible es mas estimada que ambas cosas.

20 El vino y la musica deleytan el coracon: mas el amor de la Sabiduria sobre ambas cosas.

21 La flauta y el psalterio hazen suaua melodia: mas sobre ambas cosas la suaua lengua.

22 Tus ojos cobdiciarán la hermosura y buena gracia: mas sobre ambas cosas la verdura de las sementeras.

23 El amigo y el compañero à tiempos se encuentran, mas la muger con el marido sobre ambas cosas.

24 Los hermanos y el socorro, àl tiempo de la afliccion: mas sobre ambas cosas la limosna librará.

25 El oro y la plata afirmarán el pie: mas sobre ambas cosas el consejo es aprouado.

26 Las riquezas y las fuerças leuantan el animo: mas sobre ambas cosas el temor del Señor.

27 Con el temor del Señor no ay falta: y no ay enel que buscar socorro.

28 El temor del Señor es como vn huerto de bédicio, adornado sobre toda gloria.

29 Hijo, no bias vida de médiguez: porque mejor es morir que mendigar.

30 La vida del hombre que mira à mesa agena, no se há de tener por vida: porque cõ las viandas agenas su animo entristece:

31 Mas el hombre prudente y enseñado se guardará.

32 En la boca del desuergonçado es suaua la mendiguez, en cuyo vientre arde fuego.

## CAPIT. XLI.

**A** Que fuertes de gente es amarga ò dulce la muerte: y como la há de recibir el pio. II. La suerte y condicion del impio. III. Sollicitud de la buena fama. II. De la verguença ò respecto, y de que cosas se tendrá para ser el hombre prudentemente vergonçoso.

**O** Muerte, quã amarga es tu memoria àl hombre que tiene el contento en sus bienes:

2 Al hombre desoccupado, prospero en todas cosas, y que aun puede comer.

3 O muerte, quã buena es tu suerte àl hombre necesitado y salto b de fuerças. b De facultad. pobre.

4 Al hombre cargado de todos cuydos.



dos en la vejez, y que desconfió, y perdió la paciencia.

5 No temas la sentencia de la muerte, mas acuerdate de los passados y de los por venir: y que este es juyzio del Señor sobre toda carne.

6 Como rehusarás tu loque agrada àl Altísimo, ora tengas diez años, ò ciento, ò mil?

7 En el sepulchro la vida ninguna defen-

8 ¶ Hijos abominables salen los hijos de los peccadores, y los que conuerfan en la vezindad de los impios.

9 La herencia de los hijos malos perecerá, y con su simiente anda junta perpetua verguença.

10 Al padre impio acusarán los hijos, porque por causa del serán en verguença.

11 Ay de vosotros hombres impios, q̄ dexastes la Ley del alto Dios: porque aunque seays muchos, perecereys.

12 Y que nazcays, nacereys para maldicion: que murays, para maldicion fereys apartados.

\* Gen. 3, 19. Arr. 40, 11. 13 \* Todas las cosas de la tierra boluerá à la tierra: así los impios, de maldicion à perdicion.

\* Prov. 22, 1. 14 Los hombres lloran sus mortuorios: \* mas la fama de los hombres no buena será rayda.

III. 15 ¶ Ten cuydado de la [buena] fama: porque esto permanecerá contigo mas que mil grandes thesoros de oro.

16 La buena vida tiene los dias cõtados: mas la buena fama para siempre dura.

17 Hijos, conseruad la disciplina con reposo: que quando la sabiduria se encubre, y el thesoro se esconde, que prouecho ay de ambas cosas?

\* Arriba 20, 33. 18 \* Mejor es el hombre que encubre su locura, que el que esconde su sabiduria.

III. 19 ¶ Portanto tened reuerencia à mis palabras.

20 Porque no es cosa estimada cõseruar qualquiera verguença; ni quãdo se trata de ser fiel todas las cosas son buenas en todos.

21 Delante de vuestro padre, ò de vuestra madre tened verguença de la luxuria: y delante del principe y del poderoso, de la mentira.

a S. tened verguença. 22 Del juez y del magistrado, del delicto, de la cõgregacion, y del pueblo, de hazer contra la Ley, (injuria.

23 Del compañero, y del amigo, b de la

24 Y en el lugar donde morays, del hurto, y de la verdad de Dios, y del testamento: y de hincar el cobdo à la mesa, de la afrenta en el dár y tomar.

25 Y del que te saluda, de callar: y de mirar la mala muger.

26 De tornar el rostro à tu cercano: y de defraudar à alguno de su parte ò de su don.

27 \* Y de mirar curiosamente la muger \* Matth. 9, casada; y de solicitar la criada de otro: y de 28, acercarte à su lecho; y de dezir àl amigo palabras injuriosas.

28 \* Y de çaherir, despues de auer dado. \* Arrib. 20,

29 \* Y de dezir à vnos loq̄ à otros vuieres oydo: y de descubrir los secretos. De \* Arr. 19, 7.

esta manera seras verdaderamente, vergõçoso, y alcãçarás la gracia de todos los hombres.

#### C A P I T. XLII.

¶ Or el conrrario declara en que cosas no ha de tener el hombre verguença ni respeto de nadie.

II. Solitud que el buen padre tendrá por su hija.

III. Enarra algunas de las obras de Dios como por exemplo, de como han de ser consideradas para sacar de ellas sabiduria.

E N estas cosas que se siguen no seas vergõçoso, \* ni tengas respeto à persona, para peccar. \* Lem. 19, 15.

2 De la Ley de Dios y de su Concier- to, y en el juyzio de justificar àl pio: \* Deu. 1, 17. y 16, 19.

3 De oyr la razon de tu compañero, y de los caminates: y en el dar de la herencia, de los amigos: \* Prov. 24, 23. Iacob 2, 2. c De defende-rla y fe-guiria.

4 Y en ajustar el peso y las balanças: en ganar mucho, ò poco;

5 En vender indifèrentemente à los que compran; en castigar mucho à los hijos: en ensangrentar el costado del mal sieruo:

6 En poner buena cerradura sobre la mala muger; y en cerrar dõde ay muchas manos;

7 En dar por cuenta y por peso loque vuieres de dar à alguno: y lo dado y lo tomado todo por escripto;

8 Y en instruyr los ignorantes y los locos: y àl viejo, quãdo toma cõtienda cõ los mãcebos; de esta manera serás sabio en todas cosas, y aprouado de todos los biuiétes

9 ¶ La hija d es àl padre vna secreta vigilia, que la solitud de ella le quita el sueño, que ni en su mocedad passè la flor de su edad, ni despues de casada venga en odio. II. d Deue ser.

10 Que en su virginidad no sea enfuziada, ni se halle preñada en casa de su padre: ò que estando con su marido ella passè e los e S. de su limites, ò sea esteril. vocacion y

11 \* Sobre la hija desuergonçada pon firme guarda, porque no te haga ser escarnio à tus enemigos, fabula en la ciudad, nombrado en el pueblo: y te afrente en la compañía de muchos. \* Arr. 26, 13.

12 \* No mires à ningũ hombre por causa de hermosura, ni entre mugeres te asietes. 28.

Yy iijj

\* Gen. 3, 6. 13 Porque de las ropas sale la polilla, \* y de la muger la maldad de la muger.

1. 14 <sup>a</sup> Mejor es la maldad del hombre que la benignidad de la muger, de la muger <sup>g</sup> que haze cosa vergonzosa.

15 ¶ Yo pues contaré las obras del Señor, y declararé lo que he visto: las obras del Señor que son por su palabra.

16 El Sol resplandeciente alumbra todas las cosas, y su obra es llena de la gloria del Señor.

17 El Señor no hizo todas sus maravillas para ser predicadas de los santos, las quales el mismo Señor todo poderoso fundó, afirmandolas todas con su gloria?

18 El escudriña lo profundo y el corazón, y entiende sus astucias: porque es Señor q̄ tiene toda sciencia, y estienda su vista hasta el fin de la eternidad.

19 El annuncia lo que passó, y tambien lo que está por venir, y los rastros de los secretos descubre.

\* Job 41, 4. 20 \* Ningun pensamiento se le escapa, y Isa. 29, 15. ninguna palabra se le esconde.

21 Sus obras admirables adornó con su sabiduria, siendo el antes de todo siglo, y por todo siglo sempiterno.

22 El no se há augmentado ni disminuydo, ni de ningún consejero tuvo necesidad.

23 O quan hermosas son todas sus obras, y quã dignas de ser consideradas <sup>b</sup> à la luz.

24 Todas estas cosas bien y por toda edad perseveran para todas las necesidades, y todas le obedecen.

25 Todas son dobladas, la vna contraria à la otra, y ninguna cosa hizo manca.

26 La vna confirma los bienes de la otra: y quié se hartará mirado la gloria de Dios.

## CAPIT. XLIII.

**D**isurre por menudo por la consideracion de algunas de las obras de Dios para el mismo fin.

<sup>a</sup> Señala al cielo. G. Soberuia ó gloria de alteza, el firmamento de limpieza &c.

<sup>d</sup> S. de la gloria de su hazedor y de Christo luz verdadera de los animos. Ioan. 1.

\* Gen. 1. 16.

**E**sta <sup>c</sup> gloria tan alta, este firmamento tan limpio, esta hermosura del cielo tan illustre à la vista.

2 Este Sol tan claro <sup>d</sup> annunciador en su salida, vaso admirable, obra del Altissimo.

3 Quando àl mediodia assa las regiones, quien podrá sufrir su ardor?

4 Tres vezes mas abraza los montes, que el que sopla la fragua en obras ardientes, exhalando vapor de fuego, y ofuscando los ojos con el resplandor de sus rayos.

5 Grande es el Señor que lo hizo, por el mādamiéto del qual appressura su camino.

6 \* El mismo hizo à la Luna que guarde su tiempo, que sea muestra de los tiempos, y señal de las edades.

7 \* Los dias festiuos son señalados por la luna, disminuyédose su luz hasta acabarfe.

8 El mes toma de ella su nóbre, y creciédo con sus mudamientos es admirable.

9 Apparato de reales está en lo alto resplandeciendo en el firmamento del cielo.

10 Hermosura es del cielo la gloria de las estrellas, y el atauió lumbroso en la region alta del Señor.

11 Al mandamiento del Sancto estarán en su orden, ni nunca por cansancio dexan sus estancias.

12 \* Mira el arco hermoso de ver en su resplandor, y bendize à aquel que lo hizo. \* Gen. 9, 14.

13 Como ciñe el cielo con cerco lleno de gloria, † las manos del Señor lo estendió. † Isa. 40, 12.

14 El mismo por su mandamiento haze apressurar la nieue, y acelera los relápagos <sup>e</sup> conformé à su juyzio.

15 Por esto mismo se abren <sup>f</sup> los thesoros, y las nuues buelan como aues. <sup>e</sup> Por su disposicion. <sup>f</sup> S. De los vientos.

16 El mismo con su grandeza fortifica las nuues, y son quebrantadas las piedras del granizo.

17 A su mirar se cómueuen los montes, y por su voluntad sopla <sup>g</sup> el Mediodia. <sup>g</sup> El Austro.

18 La boz de su trueno haze à la tierra estar de parto, y la tempestad del Norte y el toruellino del viento como aues q̄ buelan, esparzè la nieue, y la hazen decendir como multitud de lágoftas que se afsientan.

19 El ojo admira la hermosura de su blancura, y à su lluvia se espanta el corazón.

20 El mismo derrama sobre la tierra la elada como sal, la qual congelada haze puntas como palillos.

21 Quando el frio viento de Aquilon sopla, el yelo se congela del agua, y se detiene en toda agua recogida, y se la viste como vn collete.

22 <sup>h</sup> Pace los montes, y quema el desierto, <sup>h</sup> S. el yelo. y mata como fuego la yerua verde.

23 La medicina de todo <sup>i</sup> vna niebla que venga de priesa: el rocío si fcorriere al ardor, dará alegría.

24 El mismo por su voluntad haze reposar àl abismo, y planta yslas en el.

25 Losque nauegan la mar, cuentan sus peligros, de los quales nosotros nos admiramos, quando los oymos.

26 Increybles y admirables obras ay allí, todo genero de varios animales y naturaleza de valenas.

27 Y por el es prosperado el fin de todos, y por su palabra consisten.

28 Aunque digamos muchas cosas, nūca acabaremos: mas la summa de todo lo q̄ se puede dezir es, Ser el todas las cosas.



29 Que es nuestra facultad para alabar-  
lo? porq̃ mayor es el que todas sus obras.

\* Ps. 96, 4. 30 \* Es Señor terrible y en gr̃de mane-  
ra grande, y su potencia es admirable.

31 Engrandeced al Señor alabandolo  
quanto pudierdes, porque aun sobrepaja  
à toda alabança.

32 Recoged las fuerças para alabarlo, y  
no os canseyis: porque alabando nunca po-  
dreyis yqualar su alabança.

\* Ps. 106, 2. 33 \* Quien lo ha visto para hablar del?  
Quien lo alabará como el es?

34 Muchas cosas ay occultas mayores q̃  
estas, porque de sus obras, pocas hemos  
visto.

35 Porque el Señor crió todas las cosas,  
y à los pios dió sabiduria.

#### C A P I T . XLIII.

*Comiença desde aqui la segunda parte de este li-  
bro, la qual occupa el Auctor en alabanças de  
los padres por los quales se propagó el pueblo de Di-  
os. De Henoc, Noe, Abraham, Isaac, Jacob, Joseph.*

**A** Labemos pues ya los varones illus-  
tres, y à nuestros padres de donde  
decendimos.

2 Grande gloria hà adquirido el Señor  
por estos, por su magnificècia desde el prin-  
cipio.

3 Señores en sus reynos, y varones nom-  
brados en potencia, prudentes en su intel-  
ligencia; que anunciaron prophecias.

\* Exo. 18, 25. a Aco-  
nadas à la  
capacidad  
del pueblo  
G. de pue-  
blo.

4 \* Que gouernaron el pueblo con cõ-  
sejos, y con intelligencia de letras, a popu-  
lares, en cuya doctrina vuo sabias pala-  
bras.

5 Que inuentaró las melodias de la mu-  
sica, y q̃ declararon versos por escriptura.

6 Hombres ricos y fuertes, que biuieró  
en paz en sus casas.

7 Todos estos tambien en sus edades al-  
cançaron gloria, y fueron ornamento de  
sus tiempos.

8 Ay algunos que dexaron nombre pa-  
raque sus alabanças fuesen contadas:

\* Gē. 7, 21.

9 Ay otros de quien ninguna memoria  
quedó, \* que así perecieron como si nun-  
ca vuiesen sido: y salieron tales hombres  
como si nūca naciera, y sus hijos tras ellos

\* Arr. ver. 1

10 Mas b̃ estos son varones de misericor-  
dia, cuyas justicias no fueron puestas en  
oluido.

11 Con la simiente de ellos permanece  
buena herencia, y sus nietos son compre-  
hendidos en el Testamento: en el Testa-  
mento es comprehendida su generacion,  
y la posteridad que le sucede.

12 Su posteridad permanecerá para siē-

pre, y su gloria no se perderá.

13 Sus cuerpos fueró sepultados en paz,  
y el nombre de ellos biue por muchas ge-  
neraciones.

14 \* Los pueblos predicán su sabiduria, \* Arr. 39, 14  
y Iglesias de hōbres celebran sus alabāças.

15 \* Henoc agradó al Señor Dios, y fué \* Gen. 5, 24  
trasladado en exemplo de penitencia à to-  
da la posteridad. Ab. 49, 16.

16 \* Noe fué hallado perfecto y justo, y en \* Gē. 6, 9. y  
el tiempo de la yra fué hecho reconcilia-  
cion. Heb. 11, 5.

17 Portanto el solo quedó en la tierra,  
quando vino el diluuió.

18 \* Con el se hizo el Concierto sempi- \* Gen. 9, 11.  
terno, que todo el genero humano no pe-  
recerá por diluuió.

19 \* Grande fué Abraham padre de mu- \* Gen. 12, 3.  
chas gentes, y ninguno le fué yqual en glo-  
ria. y 15, 5. y 17.

20 El guardó la ley del Altissimo, y en  
Concierto fué con el: \* el qual hizo firme \* Gē. 22, 16  
en su misma carne, y fué hallado fiel en la  
tentacion. Galat. 3, 8.

21 \* Por lo qual el le confirmó con jura- \* Gē. 22, 16  
mento, que en su simiente bendeziria to-  
das las gentes, y que lo multiplicaria co-  
mo el poluo de la tierra.

22 Y que enalçaria su simiente como las  
estrellas, para que fuesen herederos des-  
de la vna mar à la otra, y desde el rio hasta  
los fines de la tierra.

23 \* El mismo cõfirmó à Isaac à causa de \* Gen. 26, 3.  
Abraham su padre,

24 Que aquella bendicion alcançaria à  
todos los hombres: y \* el Concierto re- \* Gē. 27, 28.  
posó sobre la cabeça de Jacob. y 28, 1.

25 \* El lo reconoció con sus bendicio- \* Gē. 28, 14.  
nes, y le entregó la herencia: el le distribu-  
yó sus partes, y la repartió entre los doze  
Tribus. Ios. 18, 19.

26 Y sacó deel e vn varon d̃ de misericor- c Ioseph.  
dia, el qual halló gracia en ojos de toda d Pio, reli-  
carne. gioso.

#### C A P I T . XLV.

*Alabanças de Moysen, Aaron, y Phinees.*

**M**oysen \* amado de Dios y de los \* Exo. 11, 3.  
hombres, cuya memoria es con \* Act. 7, 22.  
bendiciones.

2 A este yqualó à la gloria de los sanctos,  
y lo hizo grande para espanto de los ene-  
migos.

3 Con sus palabras hizo cessar las seña-  
les, \* y en presencia de reyes lo glorificó. \* Exo. 6, 7.  
A este dió mandamientos para su pueblo, 8.  
y le mostró su gloria.

4 \* En fe y en mansedumbre lo señaló, \* Exo. 16, 12  
y lo escogió de toda carne. Num. 12, 3.

5 \* A.

\* Exod. 16, 5 \* A este hizo que oyese su voz, y lo me-  
24. tió en la nuue.

\* Exo. 19, 7 6 \* A este dió mandamientos del áte de  
todos, es á saber la Ley de vida, y de sciencia,  
para q enseñasse su Concierto à Iacob, y sus  
derechos à Israel.

II. 7 ¶ \* El engrandeció à sancto Aaron  
\* Exo. 4, 14 semejante à el, y hermano suyo del tribu  
7 7, 2 de Leui.

8 Puso con el Concierto eterno, y diole  
el sacerdocio de la nacion: hizolo bien-  
aumentado en el atauio, y vistiólo del ha-  
bito glorioso.

9 De cumplida magnificencia lo vistió,  
y confirmólo con los instrumetos de po-  
tencia: los pañetes, la vestidura talar, y el  
humeral.

\* Exod. 28, 10 \* Cercólo de mançanas de oro, y de  
29. campanillas espessas en derredor, q sona-  
sen quando el anduiesse: y hiziesen soni-  
do en el templo por memoria à los hijos de  
Israel su pueblo.

11 De la sancta estola, de oro y de color  
de cardeno, y de purpura, de habito de ma-  
gestad, de varias hecluras y artificios, del  
pectoral del juyzio, y de las señales de ver-  
dad.

12 De obra texida artificiosamente de hi-  
los de grana, de piedras preciosas con en-  
grauaduras de sellos en engastes de oro, o-  
bra de lapidarios, con escriptura esculpida  
para memoria segun el numero de los Tri-  
bus de Israel.

13 De corona de oro sobre la mitra, la-  
qual tenia la imág de la sanctidad, de ata-  
nio honroso, y de obra admirable hermo-  
sa, y desheable à los ojos.

14 En ningun siglo antes del fueron he-  
chas tales cosas,

15 Y ningun estraño se vistió de ellas: mas  
solos sus hijos y nietos perpetuamente.

16 Sus sacrificios todos y enteros serán  
offrecidos cada dia dos vezes perpetua-  
mente.

\* Lev. 8, 12, 17 \* Moysen b consagró sus manos, y lo  
b G. hin- vngió con el sancto olio.  
chió.

18 A el fué dado por Concierto eterno,  
y à su simiente por los dias del cielo, q mi-  
nistren y sacrificuen à Dios, y q bendigan  
àl pueblo en su nombre.

19 A este eligió de todos los biuictes, pa-  
ra que ofreciesse derramadura àl Señor, en  
cienso y buenos perfumes por memorial  
para aplacarle por el pueblo.

\* Dent. 17, 20 \* A este dió sus mandamientos, y po-  
10, 21, 25 testad para juzgar conforme à su concier-  
to: y para q enseñasse sus testimonios à Ia-  
cob, y alumbrasse à Israel en su Ley.

21 Contra el conspiraron estraños, y va-  
rones tuuieron del embidia en el desierto,  
\* siguiendo à Dathan y à Abiron y el van- \* N. 16, 4  
do de Core con enojo y furor.

22 Esto vidolo el Señor, y no lo aprouó;  
portanto fueron consumidos de cruel yra.  
23 Hizo en ellos milagros, quando la lla-  
ma de su fuego los consumió.

24 \* Mas à Aaron augmentó en gloria, y \* N. 17, 8  
à el dió la heredad: à el cócedió las primi-  
cias de los primogenitos, y en los prime-  
ros frutos le proueyó de pan en hartura.

25 Por q los sacrificios del Señor comen-  
los quales asignó à el y à sus suceffores.

26 \* Mas en la tierra del pueblo ningun- \* Dent. 12, 12  
na possession tuuo, ni alcançó porcion en 7 18, 1.  
tre los de su nacion: porque el mismo Dios  
es la parte de su herencia.

27 ¶ \* Phinees hijo de Eleazar es el ter-  
cero en gloria porquanto fué encendido \* N. 27, 7.  
de zelo en el temor del Señor, y en el mo-  
tin del pueblo resistió con bondad y pròp-  
titud de su animo, y expió à Israel. 1 Mach. 2.  
26. c O. recon-  
cilió.

28 Por lo qual le confirmó el Concierto  
de paz para ser Perlado del Sanctuario en  
su pueblo, para q à el y à su simiente les q-  
dasse para siempre la amplitud del Sacer-  
docio.

29 Y como el Concierto fué hecho con  
Dauid, que el derecho del reyno pertene-  
ciesse por herencia à su hijo del tribu de lu-  
da, anli el derecho del sacerdocio fué pro-  
metido por herencia à Aaró y à su simiete.

30 El nos dé sabiduria en nuestro cora-  
çon para gouernar su pueblo en justicia, pa-  
ra que sus bienes nunca sean deshechos, ni  
su gloria, por todos los siglos.

# C A P I T . XLVI.

L As alabanças de Iosue, de Caleb, de los Iuezes, de  
Samuel.

V Aliente en guerra fué d Iesus hijo d Iosue hi-  
de Naue, \* suceffor de Moysen en jo de Nun.  
el officio de prophecía. \* Iosue. 12, 7

2 El qual conforme à su nombre, fué grã- \* N. 27, 18.  
de en saluar sus escogidos, en hazer vengã- \* Dent. 3, 9  
ça de los enemigos que se leuantauan, y en-  
meter à los Israelitas en possession. Iosue. 1, 2.

3 \* Quanta gloria alcançó? quantas ve- \* Iosue. 8, 3.  
zes leuantó sus manos, y rebolió su espã-  
da sobre las ciudades?

4 Quien antes del fué tal? porque el ad-  
ministró las guerras del Señor.

5 \* El Sol no se detuuó, impedido por su \* Ios. 10, 12  
mano, y vn dia fué tan grande como dos?

6 Quãdo los enemigos lo apremiaró de  
todas partes, inuocó àl Enseñador Altis-  
simo,



fimo, y el gran Señor lo oyó apedreado có vehemente y violento granizo.

7 Con impetu acomerió à las gentes, y à los que resistieró mató en la decendida: para que las gentes conociesen sus armas, y que traya guerra con el fauor del Señor.

\* N<sup>o</sup>. 14. 6. 8 Porq<sup>ue</sup> el tras el Poderoso siguió, \* y en tiempo de Moysen hizo misericordia, quãdo el y Caleb hijo de Iephone resistieron àl enemigo, y detruiero el pueblo de pecar, y apagaron la maligna murmuracion.

\* N<sup>o</sup>. 26. 65 9 \* Estos dos fueró conseruados de seysf ciẽtos mil hòbres de pie, para ser metidos en la possesion, en la tierra que manauale che y miel.

II. 10 ¶ \* Y à Caleb el Señor le dió fortaleza, laqual permaneció con el hasta la vez, hasta que subió à la tierra \* alta, y su generacion alcançó possesion:

11 Para que todos los hijos de Israel conociesen, q<sup>ue</sup> es bueno yr enpos del Señor.

III. 12 ¶ Y los juezes todos cada vno por su nombre, de aquellos cuyo coraçon <sup>b</sup> no fornicó, ni se apartaró del Señor, la memoria fué bienauenturada.

† Ab. 49. 12. 13 † Sus hueffos reuerdezcan en su lugar y su nombre sea vsurpado entre los hijos mas honrrados de ellos.

IIII. 14 ¶ Samuel Propheta del Señor, amado de su Señor † constituyó reynos, y vngió principes sobre su pueblo.

15 En la Ley del Señor gouernó la multitud, y el Señor visitó à Iacob.

16 En su fe fué Propheta prouado, y en su fe fué conocido de fiel vision: [porq<sup>ue</sup> vió àl Dios de luz.]

† 1. S<sup>a</sup>. 7. 9. 17 † El inuocó àl Señor poderoso, quãdo sus enemigos lo apremiaron de todas partes, y sacrificó vn cordero q<sup>ue</sup> mamaua.

1. S<sup>a</sup>. 7. 11. 18 † Y el Señor tronó desde el cielo, y hizo q<sup>ue</sup> se oyese su boz con gran sonido de trueno.

† 1. S<sup>a</sup>. 12. 3. 19 † Y quebrató los capitanes de los de Tyro, y todos los principes de los Philistheos.

† 1. S<sup>a</sup>. 12. 3. 20 † Y antes del tiẽpo de su luẽgo sueño protestó delante de Dios y de su Vngido nunca auer tomado de ningũ hòbre dineros, ni alguna otra cosa, hasta vnos çapatos: y nunca hombre lo acusó.

† 1. S<sup>a</sup>. 15. 1. 21 † Y aun despues de auer dormido prophetizó, y mostró àl rey su fin: leuanto su boz de la tierra, y prophetizó auer de ser raydas las maldades del pueblo.

#### C A P I T U L O XLVII.

**I** As alabãças de Nathan, de Dauid, de Salomõ, cu ya cada tambiẽ deplora, cõ la diuisiõ y ruyna del r. yna. en tiempo de Roboam su hijo por sus peccados.

**D** Espues deeste se leuató \* Nathan, \* 2. S<sup>a</sup>. 7. y el qual prophetizó en los tiempos de Dauid. 12. y 1. Chr. 17.

2 ¶ Como la grossura apartada del sacificio de salud, así fué Dauid apartado de los hijos de Israel.

3 \* Con leones jugó como cõ cabritos: \* 1. Sam. 17. y con osos como con corderos de ouejas. 49.

4 \* No mató el àl gigante en su mocedad, y quitó la afrenta del pueblo: \* 1. Sam. 17. 49.

5 Quando leuanto la mano con la piedra arrojada de la honda, y derribó el orgullo de Goliath?

6 Porque el inuocó àl Señor Altissimo, el qual dió fuerza en su diestra para que matasse àl hombre poderoso en guerra, y leuantasse el cuerno de su pueblo.

7 \* De esta manera el Señor lo glorificó en diez mil, y lo adornó de soberanas alabanças, y le dió la corona de honrra.

8 † El quebrató los enemigos del alderredor, y à los Philisteos contrarios tornó en nada, quebrantando el cuerno de ellos hasta oy.

9 En todas <sup>e</sup> sus obras dió confesion àl Santo Altissimo con gloriosas palabras. <sup>e</sup> Sus escriptos. sus Psal

10 De todo su coraçon alabó [àl Señor:] y amó àl Dios que lo hizo, [el qual le dió poder contra los enemigos.]

11 † El constituyó cantores delante del altar, y à la consonancia de ellos hizo suaves versos, para que todos los dias diessen alabanças con sus canciones. \* 1. Chr. 16. 4.

12 En los dias festiuos puso <sup>d</sup> ornato conueniente: y adornó los tiempos perfectamente, en los quales celebrassen el nõbre santo de Dios, y engrandeciesen su sanctidad desde la mañana.

13 † El Señor rayó sus peccados, y endereçó <sup>e</sup> su cuerno para siempre, dádole por concierto el reyno y el throno de majestad en Israel. † 2. S<sup>a</sup>. 12. 13. e Su Rey. no.

14 ¶ Despues deel se leuató el hijo sabio, y por causa fuya vino à la ampla herencia.

15 † Salomon reynó en tiẽpo pacifico, y alcançó gloria pacificádole Dios los lugares comarcas, para q<sup>ue</sup> edificasse casa en su nõbre, y aparejasse sanctuario para siẽpre.

16 † Quã sabio fuese en tu mocedad: y ymanera de vn rio lleno de intelligencia: † 1. Re. 4. 29.

17 Tu animo cubrió toda la tierra, y la hinchió de parabolos de enigmas: hasta las yslas de lexos llegó tu nõbre, y fuese amable en tu paz.

18 † Las prouincias se marauillaron de ti por los cantares y prouerbios, por las semejanzas y interpretaciones. † 1. Re. 4. 32.

19 En la palabra del Señor Dios, que se llama

\* 1. Reyes 10, 27.  
\* 1. Reyes 3, 11.  
14. llama Dios de Israel \* allegaste oro como estaño, y amontonaste plara como plomo.  
20 \* Inclinaste tus costados à las mugeres, y en tu cuerpo fuese vencido.  
21 Pufiste mancha en tu gloria, y profanaste tu nombre; acarrestaste escandalo à tus hijos, y à ti truxiste dolor por tu locura:  
22 Paraque de vn reyno se hiziesse dos,  
\* 1. Rey. 12, 37.  
† 2. Sam. 7, 35.  
a De Dauid. 23 † El Señor empero no dexó su misericordia, ni la desperdició de sus obras, ni rayó los nietos a de su escogido, ni quitó la raza de aquel que lo amó.  
24 Antes dió reliquias à Jacob, y rayz à Dauid de si.  
25 Mas Salomon reposó con sus padres,  
26 Y dexó despues de si, de su simiente, la locura del pueblo,  
† 1. Rey. 12, 30.  
† 1. Rey. 12, 22.  
27 † A Roboam salto de entendimiento, que con su cōsejo enagenó de sí al pueblo.  
28 Y à Ieroboam hijo de Nabat, † el qual hizo peccar à Israel, y dió el camino de peccar à Ephraim.  
29 De está manera se multiplicaron sus peccados, hastaq̃ fueron echados de su tierra.  
30 Porque ellos siguieron con ardor toda prauedad, hastaque la yra y la vengança vino sobre ellos, [q̃ los libró de todos sus peccados.]

## CAPIT. XLVIII.

*As alabanças de los Prophetas Elias, y Eliseo, del Rey Ezechias, y del propheta Isaias.*

† 1. Rey. 17, 1.  
2 Espues se leuantó, como vn fuego, † el Propheta Elias, cuya palabra ardía como vna hacha.  
3 Y truxo sobre ellos fuerte hambre, y con su zelo los apocó: [porque no podian tolerar los mandamientos del Señor.]  
† 1. Rey. 17, 3.  
† 2. Rey. 1, 10.  
4 † Con palabra del Señor retuvo el cielo, y † truxo fuego del cielo tres vezes.  
5 O Elias, quan grande gloria alcançaste con tus milagros, y quien se gloriará como tu?  
† 1. Rey. 17, 17.  
6 † Que resucitaste de la muerte à muerto, y heziste tornar su anima en el cuerpo por palabra del Altíssimo.  
7 Que derribaste los reyes à destruyció, y à los gloriosos de sus asientos.  
† 1. Rey. 19, 13.  
† 1. Rey. 19, 17.  
8 † Que oyeste en Sinai la reprehensió del Señor, y en Oreb los juyzios de vengança, y prophetas que te succediesen.  
† 2. Rey. 2, 11.  
† Malach. 4, 8.  
9 † Que fuese recebido en toruellino de fuego, en carro de cauállos ardientes.  
10 † Que estás registrado para reprehender à sus tiempos, y para aplacar la yra del

diuino juyzio antes que se encienda. para reconciliar el coraçon del padre àl hijo, y para restituыр los tribus de Jacob.

11 Bienaventurados losque te vieron, y los que murieron en amor.

12 Porque nosotros biuiremos en vida, [mas despues de la muerte no será tal nuestra fama.]

13 ¶ † Despues q̃ Elias fue cubierto del toruellino, Eliseo fue lleno de su espíritu: el qual en sus dias no fue commouido de los principes, ni nadie lo sujetó. 11. † 2. Rey. 2, 9, 15.

14 † Ninguna cosa lo sobrepujó, y aũ en su descanso prophetizó su cuerpo. † 2. Rey. 13, 21.

15 Hizo milagros en su vida, y en su muerte fueron marauillosas sus obras. † 2. Rey. 13, 21.

16 Y ni aun con todas estas cosas el pueblo hizo penitencia, ni se apartó de sus peccados, hastaq̃ fueron echados de su tierra, [y fueron esparzidos por todo el mundo;] † 2. Rey. 18, 12.

17 Y quedó muy poco pueblo en la casa de Dauid con su principe.

18 Algunos de ellos hizieró la voluntad de Dios, mas otros multiplicaró sus peccados.

19 † Ezechias fortificó su ciudad, y truxo el agua en medio de ella: cauó el peñasco con hieiro, y edificó fuentes de agua. † 2. Chron. 32, 3.

20 † En los tiempos de este subió Sennacherib, el qual embió à Rafaces que leuató la mano contra Sion, y se ensoberueció con su potencia. † 2. Rey. 18, 13. † 2. Chron. 32, 1.

21 Entonces fueron cōmouidos los coraçones y manos de ellos, y tuuieron dolores como mugeres de parto. † 2. Chron. 32, 8.

22 Mas inuocaron àl Señor misericordioso, estendiendo sus manos à el, y el Santo los oyó desde el cielo, y los redimió por mano de Isaias [el santo Propheta.]

23 † El hirió los reales de los Assyrios, y el ángel del Señor los destruyó. † 2. Re. 19, 35. Tob. 1, 21.

24 Porque Ezechias hizo loque àl Señor agradó, y fue valiente en los caminos de Dauid su padre, los quales mandaua Isaias el gran Propheta y fiel en su vision. † 1. Mach. 7, 41. † 2. Mach. 8, 19.

25 † En sus dias tornó atrás el Sol, y augmentó la vida àl Rey. † 2. Re. 20, 6.

26 Con grande espíritu vido loque auia de venir àl cabo de los tiempos: y consoló à los que llorauan en Sion. † 2. Mach. 1, 38, 5.

27 El dixo antes las cosas por venir por toda la edad, y las cosas secretas antes que aconteciesen.

## CAPIT. XLIX.

*As alabanças del rey Iosias, de los prophetas Ieremias, Ezechiel, los doze prophetas. Las de Zorobabel, de Iesus hijo de Iosdec, de Nehemias, de Henoc, de Ioseph, de Sem y de Iaphet, y de Adam.*



\* 2. Reyes 22, 1, y 23, 2.  
y 2. Chr. 34, 1.  
3.

**L**A memoria \* de Iofias es como vna composicion de perfume hecha por mano de perfumador.

2 En las bocas de todos será dulce como la miel su memoria, y como la musica en el vanquete de vino.

\* 2. Reyes 22, y 2. Chr. 34, 1.  
3.

3 \* El se endereçó [diuinamente] por la conuersion del pueblo, y quitó las abominaciones de maldad.

\* 2. Reyes 23, 4.

4 \* Endereçó al Señor su coraçon, y en los tiepos de los impios cõfirmó la piedad.

5 Sacados Dauid, Ezechias, y Iofias, todos erraron grandemente.

6 Porque dexaron la Ley del Altissimo, y los reyes de Iuda saltaron.

a El Rey no.

b El Templo con todo su ornato.

\* 2. Reyes 25, 9.

y 2. Chr. 36, 19.

\* Jer. 3, 8, 6.

\* Jer. 1, 5.

\* Eze. 1, 4.

7 Por lo qual el entregó a otros a el cueruo de ellos, y la gloria a gente estraña.

\* Arriba 46, 14.

8 \* La ciudad escogida de sanctidad encendió, y sus caminos hizo desiertos, como estaua prophetizado por Ieremias.

\* Agg. 2, 24.

Esd. 3, 2.

9 \* Porque ellos lo auian maltratado, \* auiendo sido el sanctificado Propheta en el vientre, para desfarraygar, afligir, y perder, y para edificar, y plantar.

\* Zach. 3, 2.

Esd. 3, 2.

y 3. Esd. 6, 2.

Agg. 1, 12.

y 2, 3.

\* Neb. 7, 1.

10 \* Ezechiel que vido la vision de gloria: que le fue mostrada en el carro de los cherubines.

\* Gen. 5, 4.

arr. 4, 4, 16.

lebr. 11, 5.

11 Este hizo mencion de los enemigos de baxo de figura de la lluvia, y endereçó los q. caminauan por camino derecho.

Gen. 50, 5.

12 Tambie \* los huesos de los doze Prophetas reuerdeçá en sus lugares, y su memoria sea en bédiciones: porque cada vno de ellos consoló a Iacob, y con esperança cierta lo redimió.

Gen. 5, 3.

13 Como engrandeceremos \* a Zorobabel, el qual es como vn sello en la mano derecha [de Israel].

Gen. 5, 3.

14 \* Ansi tambien Iesus hijo de Iosedec, los quales en sus tiempos edificaron la Casa, y leuantaron el sancto Templo al Señor aparejado para eterna gloria.

Gen. 5, 3.

15 Entre los escogidos fue tambien Nee- mias cuya memoria será grãde, el qual nos leuantó los muros caydos, y restauró las puertas con los cerrojos, y edificó de nuevos los fundamentos de nuestras casas.

**L**As alabanzas de Simon el Gran Sacerdote decedi- diente de los Machabeos. 11. Exhortando a las diuinas alabanzas, y excomulgando a los infieles, y exhortando a la lecion de este libro fenece el traslado.

**S**imon tambien hijo de Onias grã Sa- cerdote, el qual en su vida instauró la Casa, y en su edad fortaleció el Téplo.

2 De este fue fundada la doble altura, el alto reparo que cerca el templo.

3 En los tiempos de este las arcas de las aguas que estauan ruyuadas, fueron hechas de metal como el mar.

4 Teniendo cuydado de *preseruar* su pueblo de cayda, fortificando la ciudad y cercandola y cerrandola.

5 Quan honrrado fuese en la conuersacion del pueblo, quando salias de la casa del velo?

6 Como la estrella de la mañana entre las nieblas, y como la Luna llena en sus dias:

7 Como el Sol que resplandece sobre el Templo del Altissimo, como el arco que ilustra las nuues de gloria:

8 Como las flores de las rosas en la prima vera, como los lirios a la salida del agua, como el retoño del enciefo en los dias del verano:

9 Y como el fuego y el encienso en el incensario, como vaso de oro macizo adornado de rodas piedras preciosas:

10 Como hermosa y fructifera oliua, y como cypres que se leuanta hasta las nuues.

11 Quando el tomaua la vestidura de gloria, y se vestia la consumacion de toda magnificencia para subir al sancto altar, el cerco de la Sanctidad honrraua.

12 Quando el tomaua las partes de manos de los sacerdotes estando en pie delante del fuego del altar:

13 Quando lo cercaua el coro de los hermanos como cedro del Libano cercado de renueuos de palmas:

14 Es a saber todos los hijos de Aaron en su magnificencia, y la offrenda del Señor en sus manos delante de toda la Iglesia de Israel.

15 Y el ministrado para la conclusio del sacrificio sobre el altar para adornar la offrenda del Altissimo Todo poderoso ostendia sus manos a la derramadura:

16 Y derramaua de la sangre de vuas, vertiendo a los fundamentos del altar olor de suauidad al Altissimo Rey de todos.

17 Entõces los hijos de Aaron leuantauã clamor, y tocauan sacabuches, y hazia oyr grã boz delante del Altissimo por memoria.

18 En-

- 18 Entóces todo el pueblo de comun se appressurauá: y cayan en tierra sobre su rostro, para adorar al Señor su Dios, grande y Todo poderoso.
- 19 Y los cantores con sus bozes alabauá, y có el grande sonido era hecha dulce melodía.
- 20 Y el pueblo rogaua al Señor Altísimo con oracion delante del Misericordioso, hasta que se acabaua el diuino seruicio, y los sacros ministerios eran cumplidos.
- 21 Despues quando decendia, elestedia sus manos a toda la Iglesia de Israel, dando de sus labios alabanças al Señor, y glorificando su nombre.
- 22 Y despues segundaua en la oració para recibir bendicion del Altísimo.
- II. 23 ¶ Aora pues alabad a Dios, el qual solo haze grandezas en todo lugar, y q aumenta nuestros dias desde el vientre, y haze con nosotros segun su misericordia.
- 24 El nos dé alegría de coraçon, y conceda paz en Israel en nuestros tiempos, como en los siglos passados.
- 25 Para hazer con nosotros su misericordia có fe, y nos redima en nuestros tiempos.
- 26 Dos naciones aborrece mi anima, y a la tercera que no es nacion.
- 27 A los q moran en el monte de Samaria, y a los vezinos de Palestina, y al pueblo loco que habita en Sichem.
- 28 Doctrina de prudencia y de sciencia escriuió en este libro Iesus hijo de Sirach hijo de Eleazar natural de Ierusalem: en el qual derramó la sabiduria de su coraçon.
- 29 Bienauenturado es el que se ocupare en estas cosas: y el que las guardare en su coraçon será sabio.
- 30 Porque si esto hiziere, valdrá para todo: porque pone sus pisadas en la luz del Señor que dá sabiduria a los pios. Dios sea alabado para siempre, Amen, Amen.

## C A P I T . L I .

**P**Or appendice a añedidura del libro pone el Author una oracion a Dios en que le haze gracias por auer sido su defensor en su vida en diuersos peligros. II. Y con su exemplo exhorta al estudio de la Sabiduria.

**C**onfessartché o Señor Rey, y alabartehe por mi Dios y Saluador: yo confesaré tu nombre.

2 Que has sido mi defensor y ayudador, guardando mi cuerpo de perdicion.

3 Y me has librado del lazo de la lengua caluniadora, de los labios de los q obran métrica, [y en presencia de los que estuuieron en contra, te heziste mi defensor.]

4 Redemisteme segun la multitud de tu misericordia, de los bramadores que estan aparejados para comermé.

5 Y de mano de los que buscauan mi vida; y de muchas tribulaciones que he pasado.

6 Del fuego que me ahogaua de todas partes, del medio de la flama, para que no me quemasse en medio del.

7 Del profundo del viétre del infierno, de la lengua immunda: de la falsa deposicion acerca del rey, y de la calunia de la lengua injusta.

8 Mi anima auia y llegado hasta la muerte,

9 Y mi vida se auia acercado muy junto al infierno abaxo.

10 De todas partes me tenia asido, y no auia quien me ayudasse: miraua por alguna ayuda de hombres, mas ninguna auia.

11 Entónces me acordé, o Señor, de tu misericordia, y de esta tu obra tan anti-gua.

12 Porque tu libras a los que te esperan, y de manos de las gentes los defiendes.

13 Y así leuanté desde la tierra mi supplicacion, y oré para ser librado de la muerte.

14 Y inuocé al Señor Padre a de mi Señor, que no me dexasse en el tiempo de mi afliccion, desamparado en el tiempo de los sobervios. a Del Me-  
fias.

15 Tu nombre loaré continuamente, y lo alabaré con confesion: por quanto mi oracion fué oyda.

16 Y me guardaste de la perdicion, y me librate del tiempo angustioso.

17 Portanto yo te confesaré, y te alabaré, y bendeziré o Señor, tu nombre.

18 ¶ Siendo aun mancebo antes que errasse, busqué claramente con mi oracion la Sabiduria. II

19 Esta demandaua delante del Templo, y hasta la fin la yré buscando como a razi-mo maduro de uvas, cubierto de flor.

20 Mi coraçon tomó en ella alegría, mi pie caminó por camino derecho: desde mi mocedad la seguí de rastreo.

21 Incliné vn poco mi oreja, y recebila: y adquiri mucha sabiduria.

22 Auiendo aprouechado en ella, al que me dió sabiduria yo le daré gloria.

23 Porque yo me determiné de la poner en-



en obra, y seguir lo bueno, y así no seré auergonzado.

24 Mi anima luchó consigo misma, y con diligencia hize inquisición en mis obras.

25 Leuante mis manos en alto, y con la Sabiduría lloré mi anima, y reconocí mis ignorancias.

26 Enderecé à ella mi anima, y en limpieza la he hallado.

27 Juntamente con ella alcancé seso desde el principio: portanto no seré desamparado.

28 Y mis entrañas fueron conmovidas buscandola: portanto he alcanzado buena posesión.

29 El Señor me dió lengua por mi salario, y con ella lo alabaré.

30 Allegaos à mi los que soys ignorantes, y conuertid en la casa de enseñamiéto.

31 Porque os deteneys, o que dezis acerca de esto, pues que vuestras animas tienen gran sed?

32 Y yo abrí mi boca, y he hablado: \* cō \* *Isai. 55. 2.* prado sin dineros.

33 Someted al yugo vuestra ceruiz, y recibid vuestra anima la disciplina: porque hallarla está en la mano.

34 \* Ved con vuestros ojos como con vn \* *Arr. 6. 2* poco que yo he trabajado, he adquirido gran reposo.

35 Tomad la disciplina † con grande número de dinero: porque con ella adquiriréis mucho oro. † Aunq̃ os ouiesse de costar grā. de &c.

36 Vuestra anima tome alegría en su benignidad, y no os auergonceys de alabarla.

37 Hazed vuestra obra con tiempo, y el os dará el galardón à su tiempo.

## PREFACION DEL PRIMER TRADVTOR

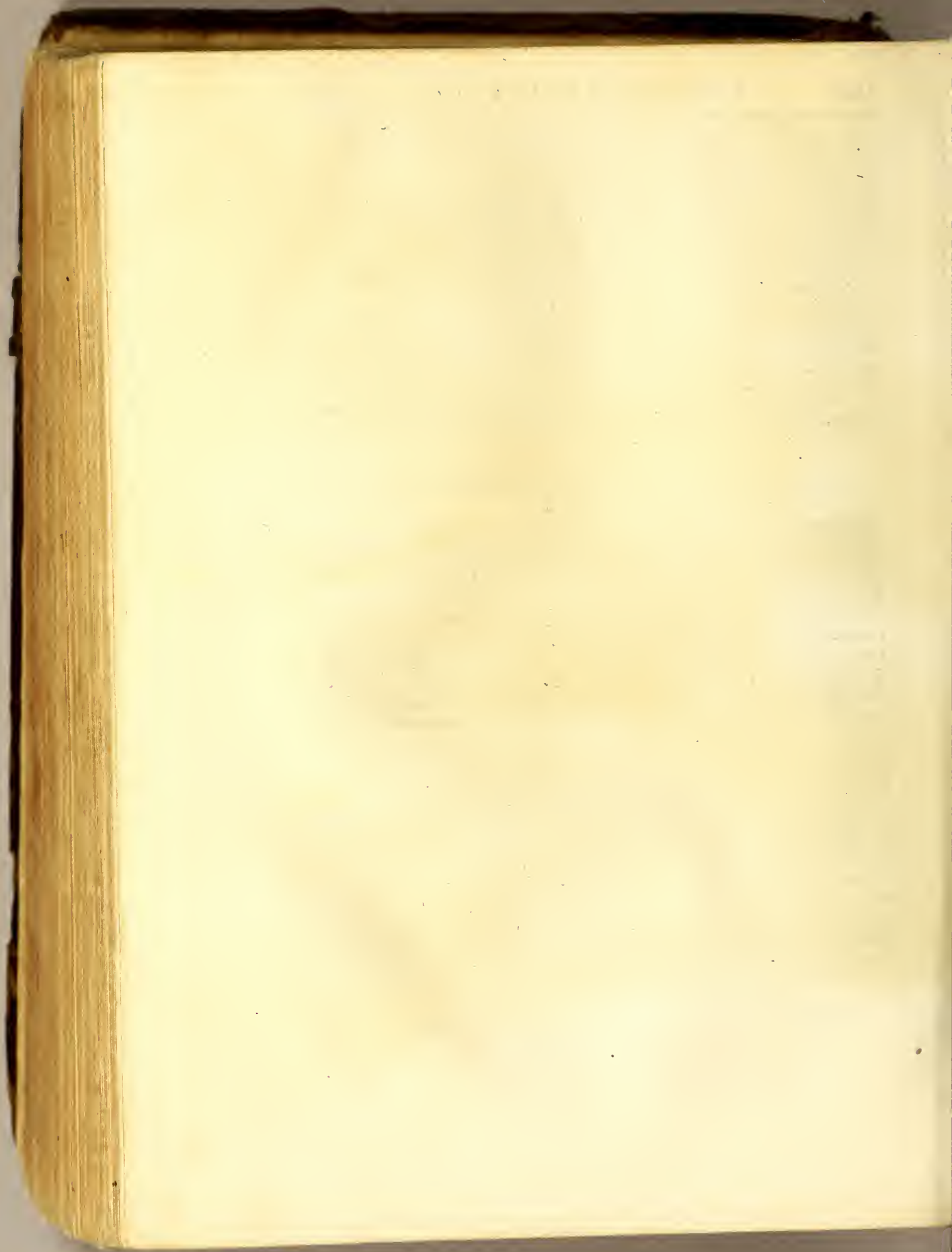
### DEL LIBRO.



Vchay grandes cosas han sido enseñadas así por la Ley y por los prophetas, como por los que después vinieron, (à causa de las quales con razón se deve dar al Pueblo de Israel la summa de la alabanza acerca de la Doctrina y Sabiduria) de donde los lectores no solo se podrán hazer doctos y sabios (à si mismos,) mas aun siendo bien estudiosos de ellas, podrán alcanzar facultad para aprouechar también à los estranos así por palabra como por escritura. Del numero de aquestos fué Iesus mi abuelo, dándose mucho à la lecion de la Ley y de los Prophetas, y de los otros libros que de los Padres fueron dados: y adquiriendo (de la lecion) de ellos grande habilidad, para poder tambien el escreuir algo de lo que à la Sabiduria y doctrina toca: para que los estudiosos, y los que son dados à estas cosas con esta manera de biuir y de conuersar aprouecharan mas en (el estudio de) la Ley. Auiso os pues y amonestoos, que leays estas cosas con beneuolencia y attencion: y nos perdoneys, si en algunas palabras de las que auemos trabajado de interpretar, no ouieremos alcanzado del todo la fuerza de ellas. Porque las mismas palabras dichas en la lengua Hebrayca no tienen la misma fuerza quando son trasladadas en otra lengua. Y no solamente estas (es asaber, las de aqueste libro) mas aun las demas, y aun la misma Ley, no tienen pequeña dissimilitud y diferencia, quando en la propria lengua, son pronunciadas. Viniendo yo en Egipto en el año treynta y ocho del Rey Ptolomeo Euergetes, y auiendo estado allí vn poco de tiempo, hallé vn exemplar de no pequeña erudicion: y pareciendome ser muy necessario, puse algun estudio, diligencia, y trabajo en el, para trasladar este libro en otra lengua. Porque cierto en este espacio de tiempo pasé hartas vigilijs, y puse harto estudio porque saliesse el libro acabado, para que los que en el destierro dessean aprender, passen su vida conformando sus costumbres con la (diuina) Ley.

FIN DE LA SABIDVRIA DE IE.

su hijo de Sirach.





# Libro de las prophecias de Isayas propheta.

## CAPIT. I.

**A**ccusa Dios à su Pueblo. 1. De ingrato à sus beneficios. 2. De rebelde à sus mandamientos. 3. De contumaz à sus castigos. II. Desconoce y desecha todo el exterior culto sin fe y sin charidad. III. Enseña que la limpieza del corazón, y la obediencia à sus mandamientos es el culto que le agrada. IIII. Repite la primera accusacion mas en particular.



Is 10 N<sup>o</sup> de Isayas hijo de Amos, la qual vi do sobre Iudá y Ierusalem, en dias de Vffas, Iotham, Achaz, y Ezechias Reyes de Iudá.

2 Oyd cielos, y escucha tierra: porque habla Iehoua. Crie hijos, y lleguelos à grandes: y ellos rebelaron contra mi.

3 El buey conoció à su dueño, y el asno el pesebre de sus señores: Israel no conoció, mi pueblo no tuuo entendimiento.

4 O, gente peccadora, pueblo cargado de maldad, generacion de malignos, hijos corruptos. Dexaron à Iehoua, prouocaron à ira à Sancto de Israel: tornaronse atrás.

5 Paraque os castigaré aun? Toda via rebellareys. Toda cabeça enferma, y todo corazón doliente.

6 Desde la planta del pie hasta la cabeça no ay en el cosa entera. Herida, hinchazó, y llaga podrida. No son curadas, ni vendadas, ni ablandadas con azeite.

7 \* Vuestra tierra destruyda, vuestras ciudades puestas à fuego, vuestra tierra delante de vosotros comida de estrangeros, y assolada como en assolamiéto de estraños.

8 Y quedará la hija de Sion como choça en viña, y como cabaña en melonar: como ciudad assolada.

9 \* Si Iehoua de los exercitos no ouiera hecho que nos quedassen sobras muy pocas, como Sodoma fueros, y semejantes à Gomorrha.

10 \* Principes de Sodoma oyd la palabra de Iehoua. Escuchad la ley de nuestro Dios pueblo de Gomorrha.

11 Paraque à mi la multitud de vuestros sacrificios: dirá Iehoua. Harto estoy de holocaustos de carneros, y de feuo de animales gruesos: no quiero sangre de bueyes, ni de ouejas, ni de cabrones.

12 Quien demandó esto de vuestras manos, quando viniessedes à vermiroftro, à hollar mis patios:

13 No me traygays mas Presente vano. El perfume me es abominació. Luna nueva, y Sabbado, y cōuocar cōuocacion no podré sufrir: iniquidad, y solennidad.

14 Vuestras Lunas nuevas, y vuestras solennidades tiene aborrecidas mi anima: han me sido carga: cansado estoy de llevar las.

15 Quando estendierdes vuestras manos, yo escóderé de vosotros mis ojos. Tãbié quando multiplicardes la oracion, yo no oyre. \* llenas están de sangre vuestras manos.

16 \* Lauad. Limpios. Quitad la iniquidad de vuestras obras de la presencia de mis ojos. Dexad de hazer lo malo:

17 Aprended à bien hazer. Buscad juyzio.

18 Restituyd al agrauiado. Oyd à derecho al huerphano. Amparad la biuda.

19 Venid pues, dirá Iehoua, y estemos à cuéta. Si vuestros peccados fueren como la grana, como la nieue serán emblançidos. Si fueren roxos como el carmesí, serán tornados como la lana.

20 Si quisierdes, y oyeredes, comereys el bien dela tierra.

21 Si no quisierdes, y fuerdes rebeldes, sereys cõsumidos à cuchillo: porque la boca de Iehoua lo ha dicho.

22 Como te has tornado ramera ô ciudad fiel. Llena estubo de juyzio, y equidad habicó en ella: mas à ora, homicidas.

23 Tu plata se ha tornado escorias: y tu vino es mezcado con agua.

24 Tus principes, preuaricadores y compañeros de ladrones. todos amá los presentes, y siguen los salarios. \* no oyen à juyzio al huerphano, ni llega à ellos la causa de la biuda.

25 Portanto dize el Señor Iehoua de los exercitos Fuerte de Israel: Ea, tomaré satisfeccho de mis enemigos, vègarmehé de mis aduersarios.

26 Y bolucré mi mano sobre ti: y limpiaré hasta lo mas puro tus escorias, y quitaréto do tu estaño.

27 Y restituyré tus juezes como al principio, y tus cõsejeros como de primero: entonces te llamarán Ciudad de justicia, Ciudad fiel.

28 Sion con juyzio será rescutada: y los que à ella boluieren, con justicia.

AA





6 Quando alguno trauare de su hermano de la familia de su padre, y le dixere: Que vestir tienes? Tu serás nuestro principe: sea en tu mano esta perdición;

7 El jurará aquel dia diziendo; b No tomaré este cuydado: porque en mi casa ni ay pan, ni que vestirino me hagays principe del pueblo.

8 Cierta arruynado se ha Ierusalé, y caydo há Iudá: porque la lengua de ellos, y sus obras han sido cōtra Iehoua, para irritar los ojos de su magestad.

9 ¶ La prueua del rostro de ellos los conuençerá, que como Sodoma predicaron su peccado, no lo disimularon. Ay de su vida, porque allegaron mal para si.

10 Dezid: Al justo e bien le yrá: porq̃ f comerá de los frutos de sus manos.

11 Ay del impio, mal le yrá: porque segun las obras de sus manos le será pagado.

12 ¶ Los exatores de mi pueblo s̃o mochachos; y mugeres se enseñorearō deel. Pueblo mio, los que te guian, te engañan, y tuercen la carrera de tus caminos.

13 Iehoua está en pie para litigar, y está para juzgar los pueblos.

14 Iehoua vendrá à juyzio contra los ancianos de su pueblo, y cōtra sus principes: porque vosotros pacistes la viña, y el despojo del pobre está en vuestras casas.

15 Que auays vosotros, q̃ majays mi pueblo, y moleys las caras de los pobres? dize el Señor Iehoua de los exercitos.

16 ¶ Dize tambien Iehoua; Porq̃ las hijas de Sion se enfoberuecen, y andan el cuello leuátado, y los ojos descoyertos; y quando andan, van como dançando, y haziendo son con los pies:

17 Portanto i pelará el Señor la mollera de las hijas de Sió, y Iehoua descubrirá sus verguengas.

18 Aquel dia quitará el Señor el atauio de los calçados, y las redezillas, y las lunetas. (mas.

19 Las buxetas, las axorcas, y las diademas.

20 Las tyáras, los atauios de las piernas, las vendas, las ampollas, y los çarcillos.

21 Los anillos y los joyeles de las narizes.

22 Las ropas de remuda, los mâtehuelos, las escofias, y los alfileles.

23 Los espejos, los pañizuelos, las tocas y los tocados.

24 Y sera que en lugar de los perfumes aromaticos vendrá t̃ podrizion, y rompimiento en lugar de la cinta: y en lugar l̃ de la compostura, peladura: y en lugar de la faja, cenimiento de sacco: y quemadura en lugar de la hermosura.

25 Tus varones caerán à cuchillo; y tu

fuerga, en guerra.

26 ¶ Sus puertas se entristecerán y se enlutarán: y nella desamparada se aflentarà en tierra.

#### C A P. IIII.

¶ Rosigue en las amenazas de las disolutas, que les saltarán maridos. II. Efecto de la Cruz purificacion de la Yglesia. III. Promete singulares fauores à la Yglesia del Nuevo Testamento.

Y Echarán mano de vn hombre siete mugeres en aquel tiempo diziendo:

Nofotras comeremos de nuestro pan, y nos vestiremos de nuestras ropas: solamente sea llamado tu nombre sobre nosotros, quita nuestra verguenga.

2 En aquel tiempo el renueuo de Iehoua será para hermosura y gloria: y el fruto de la tierra para grandeza y honrra P en los librados de Israel.

3 Y acótecera que elq̃ quedare en Sion, y elq̃ fuere dexado en Ierusalé, se llame q̃ santo: todos los que quedaren en Ierusalé ecriptos entre los biuientes,

4 Quando el Señor lauare las immudicias de las hijas de Sió, y limpiare las sangres de Ierusalem de en medio de ella: cō espíritu de juyzio, y cō espíritu de atalamiento.

5 ¶ Y criará Iehoua sobre toda la morada del Môte de Sió, y sobre los lugares t̃ de sus couocaciones, nuue y escuridad de dia, y de noche resplandor de fuego q̃ eche llamas: porq̃ sobre toda gloria aura cobertura.

6 Y aura sombrajo para sombra cōtra el calor del dia: para acogida y escondedero contra el turuion, y contra el aguacero.

#### C A P. V.

¶ On vna elegtissima semejança de la viña recita los beneficios que Dios ha hecho al Pueblo Iudayco: su ingratitude, y su desechamiento. II. Particulariza los peccados del pueblo, y sus castigos: y primero contra los auaros. III. Contra los vanquytes y glotonerías. IIII. Contra los irrisores de las diuinas amenaças. V. Contra los peruersos interpretes de la diuina Ley. VI. Contra los soberbios presuntuosos de si. VII. Cōtra los glotonos y iniquos magistrados. VIII. Castigo horrible y abiection del pueblo Iudayco por los peccados dichos. IX. Dios llamará, animará, y armará à los Romanos para la destruycion de su Pueblo.

Ora pues cantaré t̃ por mi amado el t̃ Por Dios. cantar u de mi amado à su viña. \*Mi u Que el amado tenia vna viña en vn recuef- cantara.

to lugar fertil. \* Ier. 2, 21.

2 Auiala cercado, y despedregadola, y plantadola de plátas escogidas. Auia edificado en medio de ella vna torre; y tambien aſentado en ella vn lagar. Y esperaba q̃ lleuasse y vuas, y lleuó vuas montefinas. y Ab. ver. 7.

3 Ahora pues, vezinos de Ierusalé, y varones de Iudá juzgad aora entremi y mi viña.

#### AA ij

Los lugares de las publicas congregaciones. n La ciudad asolada quedará en summa tristeza.

o Llamemos nos tus mugeres.

II. p En los q̃ daren en la tierra despues desta calamidad.

q Heb. santo à el.

r Biuos.

s Con castigo impec- tuoso.

III. t̃ Leu. 23.

a Toma à tu cargo esta repub. tan perdida. b Heb. No seré curador.

II. c Heb. El conocimiento de &c. d Heb. pagaron. e Heb. que bien.

III. f En su justicia será saluo. g Ot. hazé errar. h Heb. corrompen.

i El verbo Heb. fig. hazer fatoso.

j Hedor. s. de los abellos.

- 4 Que mas se auia de hazer à mi viña, que yo no hize en ella? <sup>a</sup> Como esperado yo que lleuasse uvas, lleuó uvas montefinas?
- 5 Aora pues, mostraroshé loque yo haré à mi viña: Quitarlehé su vallado, <sup>b</sup> y será para ser pacida: aportillaré su cerca, y será para ser <sup>c</sup> hollada.
- 6 <sup>d</sup> Haré que quede desierta: no será podada, ni cauada: y crecerá el cardo y las espinas. Y aun à las nuues mandaré, q̄ no llueuan sobre ella lluuia.
- 7 Ciertamente la viña de Iehoua de los exercitos la casa de Israel es: y *todo* hombre de Iuda planta suya <sup>e</sup> deleytosa. Esperaua de ay iuyzio, y veys aqui oppression: justicia, y veys aqui <sup>f</sup> clamor.
- 8 ¶ Ay, de losque juntan casa con casa, y allegan heredad à heredad <sup>g</sup> hasta acabar el termino. Habitareys vosotros solos en medio dela tierra?
- 9 <sup>h</sup> Esto, à los oydos de Iehouá de los exercitos. Si las muchas casas no fuerén assoladas: las grandes y hermosas sin morador.
- 10 Y aun, si diez huebras de viña no dieré <sup>i</sup> vn arroua: y vna hanega de simiétc, la decima parte.
- 11 ¶ Ay, de losq̄ se leuátan de mañana para seguir la embriaguez: q̄ se estan hasta la noche *hasta que* el vino los enciende.
- 12 Y en sus vanquetes ay harpas, vihuelas, tamborinos, flautas, y vino: y no miran la obra de Iehouá, ni veen la obra de sus manos.
- 13 Por tato mi pueblo <sup>j</sup> fue lleuado captiuo, porq̄ no tuuo sciencia: y su <sup>k</sup> gloria pereció. de hábre: <sup>l</sup> y su multitud se fecó de sed.
- 14 Portáto <sup>m</sup> el infierno enanchó su anima, y sin medida estendió su boca. Y su gloria y su multitud decendió *allá*: y su faulto, y elque se holgó en el.
- 15 Y *todo* hombre será humillado, y *todo* varon será abatido: y los ojos de los altiues serán abaxados.
- 16 Mas Iehouá de los exercitos será enalçado <sup>n</sup> con iuyzio: y el Dios Sancto será sanctificado con justicia.
- 17 Y <sup>o</sup> los corderos serán apacentados segun su costumbre: y estraños comerán <sup>p</sup> las gruessas desamparadas.
- 18 ¶ Ay, de losq̄ traen *tirado* la iniquidad: có fogasda vanidad. y el peccado, como cólatigos de carreta.
- 19 De losq̄ dicen, Venga yá. Dese priessa su obra, y veamos. Acerq̄se, y véga el cósejo del Sancto de Israel, paraque sepamos.
- 20 ¶ Ay, de losque à lo malo dizé bueno, y à lo bueno malo: que hazen de la luz tinieblas, y delas tinieblas luz: que tornan de lo amargo dulce, y de lo dulce amargo.

<sup>a</sup> O, Porq̄.

<sup>b</sup> Abax. 56, 9. y 9. 12.  
<sup>c</sup> Luc. 21, 24.

<sup>d</sup> Heb. Y ponerlehé assolamiéto. Arr. 1, 8.

<sup>e</sup> Heb. de sus plazer.

<sup>f</sup> Gen. 18, 20. peccados grauísimos. O, clamor. <sup>g</sup> de los agruiados.  
<sup>h</sup> Heb. hasta que no lugar.

<sup>i</sup> III. h. S. hállgado. Heb. à mis oydos de &c.  
<sup>j</sup> Forma de juramento.  
<sup>k</sup> Heb. vn batho. y simiente de Homer hárraphi.  
<sup>l</sup> Por. será. m. Sus nobles. Heb. su gloria varones de hambre.  
<sup>m</sup> El vulgo. o. El Sepulcro.  
<sup>n</sup> Arrib. 2, 21, 17.  
<sup>o</sup> Encl castigo.  
<sup>p</sup> Los pios.

<sup>q</sup> IIII. s. ouejas. q. d. los ricos y poderosos.  
<sup>r</sup> S. este castigo.

V.

21 ¶ Ay, <sup>s</sup> de los sabios en sus ojos: y de los que son prudentes <sup>t</sup> delante de si mismos.

22 ¶ Ay, de losque son valientes para beber vino: y varones fuertes, para mezclar beuida.

23 Losque dan por justo àl impio por cohechos, y àl justo quitan su justicia.

24 Portáto, como la lengua del fuego consume las aristas, y la paja es deshecha de la llama, anfi será su rayz <sup>u</sup> como podrizion, y su flor se desuanecerá como poluo: porq̄ desecharon la ley de Iehoua de los exercitos, y abominaron la palabra del Sancto de Israel.

25 ¶ Por esta causa se encedió el furor de Iehoua cótra su pueblo: y estendió sobre el su mano lo hirió, y los mōtes se estremecieron: y el cuerpo de ellos cortado *en pieças* fue echado en medio de las plaças: y cótodo esto no há cessado su furor, antes toda via su mano *está* estendida.

26 ¶ Y alçará pendó à gentes de lexos, y siluará *al que está* en el cabo de la tierra: y veys aqui que vendrá ligero y liuiano.

27 No *aurá* entre ellos cansado, ni que estrompiece: ninguno se dormirá, ni le tomará sueño: à ninguno se le defatará el cinto de los lomos, ni se le romperá la correa de sus çapatos.

28 Sus faetas amoladas, y todos sus arcos entefados: Las vnas de sus cauallos parecerán como de pedernal: y las ruedas *de sus carros* como toruellino.

29 Su bramido, como de leon: bramará como leoncillos: batirá los dientes, y arrebatará la presa: apañará *los despojos* y nadie se los quitará.

30 Y bramará <sup>v</sup> sobre el en aquel dia como bramido de la mar: entóces <sup>w</sup> mirará hazia la tierra, y he aqui tinieblas de tribulacion: y <sup>x</sup> en sus cielos se escurecerá la luz.

C A P I T U L O VII.

**E**L Propheta dá razón de su vocacion. y declara auer sido embiado de Dios (cuya magestad descriue) para mayor ceguera, y para mayor condenacion del pueblo Iudayco. 11. Su rejecion y total assolamiento.

**E**Nel año que murió el Rey Vñas, vi-de àl Señor sentado sobre vna filla alta, y sublime: y <sup>y</sup> sus faldas henchian el templo.

2. Y encima del estauan Seraphines: cada vno tenia seys alas: con dos cubrian sus rostros, y con otras dos cubrian sus pies, y con las otras dos bolauan.

3. Y el vno àl otro daua bozes diziendo, <sup>z</sup> Sancto, Sancto, Sancto Iehouá de los exercitos: toda la tierra *está* llena de su gloria.

4. Y los:

VI. u Heb. delante de sus fazes.

VII. \* Prou 3, 7. Rom. 12, 16.

\* Podrida. y O, su verdura.

VIII.

IX.

<sup>z</sup> Sobre este pueblo. a S. el pueblo. b En su emispherio.

c Heb. sus extremidades.

\* Apoc. 4, 8.



**a** S. del Tēplo. 4 Y los quiciales <sup>a</sup> de las puertas se estremecieron con la voz del que clamaua: y la Casa se hinchó de humo.

**b** Heb. que callē. **c** Pecca'or. **añ** luego. 5 Entōces yo dixē, Ay demi, <sup>b</sup> q̄ soy muerto: que siendo hombre <sup>c</sup> immundo de labios, y habitado en medio de pueblo q̄ tiene labios immundos han visto mis ojos al Rey Iehoua de los exercitos.

6 Entōces vno de los Seraphines boló hazia mi, teniēdo en su mano vn carbō encendido tomado del altar cō vnās tenazas:

**a** Este carbon. 7 Y tocādo conel sobre mi boca dixō, He aqui, que <sup>d</sup> esto tocó à tus labios, y quitará tu culpa, y tu peccado será limpiado.

8 Despues de esto oy vna voz del Señor, que dezia: A quien embiré, y quien nos yrá? Entōces yo respondí: Heme aqui: embíame à mi.

**¶** Matth. 13. 9 Entōces dixō: Anda, y di à este pueblo: \* Oyēdo oy, y no entēdays. Viendo, ved, y no sepays.

**¶** Mar. 4. 12. **¶** Luc. 8. 10. **¶** Ioan. 12. 40. **¶** Act. 28. 26. **¶** Rom. 11. 8. **¶** II. 11 **¶** Y yo dixē: <sup>f</sup> Hasta quādo Señor? Y respondió: Hasta que las ciudades se asfueleen, y no quēden en ellas morador, ni hōbre en las casas, y la tierra <sup>g</sup> sea tornada en desierto.

12 Hasta q̄ quite Iehoua lexos los hōbres, y <sup>h</sup> aya grande soledad en la tierra.

13 Y quedará en ella la decima <sup>i</sup> parte y <sup>i</sup> boluerá: y <sup>t</sup> será assolada, como el olmo, y como el alcornoq̄, de los quales en la tala queda el tronco: <sup>ansí</sup> en esta quedará su tronco, Simiente sancta.

C A P I T. VII.

**C**onspirado el rey de Israel con el rey de Syria cōtra Ierusalem, Dios embia al propheta Isayas à que anime al rey Achaz, prometiendole su defensa.

**I**. Ofrece Dios señal al rey en cōfirmaciō de la promessa, y el la refusa cō hypocrisia. **III**. No obstāte la hypocrisia del rey, Dios da à los suyos la señal dicha: dōde por ser todo figura del Reyno espiritual de Christo, con palabras clarissimas es prophetizado su admirable nacimiento de vna Virgen. **IIII**. Prophetiza se la ruyna total del reyno de los diez tribus por los Assyrios.

**A** Conteciō \* en los dias de Achaz hijo de Iotham, hijo de Vsiās, Rey de Iudá, que Rezin rey de Syria, y Phacee hijo de Romelias rey de Israel subierō à Ierusalem <sup>l</sup> para combatirla, mas no la pudieron tomar.

**¶** Y vino la nueua <sup>m</sup> à la casa de Dauid, diciēdo como Syria <sup>n</sup> se auia confederado cō

Ephraim: y estremeciosele el coraçon, y el coraçon de su pueblo, como se estremecen los arboles del monte à causa del viento.

3 Entōces Iehoua dixō à <sup>i</sup> Isayas: Sal aora al encuentro à Achaz tu, y <sup>o</sup> Schar. iasub tu <sup>o</sup> **Las redi** hijo, al cabo del conduto de la Pesquera de quias bolarriba, enel camino de la heredad del **La** uador.

4 Y dile: <sup>p</sup> Guarda, y reposate. Notemas, <sup>p</sup> Mira que ni se entenezca tu coraçō à causa de estos te repofes. dos cabos de tizonas que humean <sup>es à saber</sup> por el furor de la yra de Rezin y del Syro, y del hijo de Romelias:

5 Por auer acordado **maligno** consejo cōtra ti el Syro, con Ephraim, y con el hijo de Romelias diziendo:

6 Vamos contra Iuda, y despertarla hemos, y <sup>q</sup> partirla hemos entre nosotros, y <sup>q</sup> Ot. abrie pondremos en medio de ella por rey al hijo de Tabeal.

7 El Señor Iehouá dize ansí, <sup>r</sup> No permancerá, y no será.

8 Porque la cabecera de Syria <sup>será</sup> Damasco, y la cabeça de Damasco Rezin. Y dentro de sesenta y cinco años Ephraim será quebrantado y <sup>nunca mas será</sup> pueblo.

9 <sup>s</sup> Entretāto la cabecera de Ephraim <sup>será</sup> Samaria: y la cabeça de Samaria el hijo de Romelias. Sino creyerdēs, cierto no permancerēys.

10 <sup>¶</sup> Y habló mas Iehouá à Achaz diziēdo: **II**. 11 Pide parati señal de Iehoua tu Dios <sup>t</sup> de madādo enel profundo, ò arriba en lo alto. 12 Y respōdió Achaz: No pediré, y no tētaré à Iehoua.

13 Y <sup>u</sup> dixō: Aora, oy d casa de Dauid. \* No os basta ser molestos à los hōbres, sino q̄ tãbien lo seays à mi Dios?

14 <sup>¶</sup> Portāto el mismo Señor os darā señal. \* **HE A QVI QVE LA VIRGEN** **CONCIBIRA, Y PARIRA HIJO: Y CO À VO-** **LLAMARA SV NOMBRE Y IMMA-** **NVEL.**

15 Comerá manteca y miel, <sup>z</sup> hasta q̄ sepa desechar lo malo, y escoger lo bueno.

16 Porque antes que <sup>a</sup> el niño sepa desechar lo malo, y escoger lo bueno, la tierra <sup>l</sup> llegue à eque tu aborreces, será dexada de sus dos reyes.

17 <sup>¶</sup> Iehoua hará venir sobre ti, y sobre tu pueblo, y sobre la casa de tu padre dias, quales nunca vinieron desde el dia que Ephraim se apartó de Iuda, <sup>es à saber</sup> c̄ al rey de Assyria.

18 Yaconterá que aquel dia siluará Iehoua à la moxca, que <sup>está</sup> enel fin de los rios de Egypto: y à la abeja que <sup>está</sup> en la tierra de Assyria:

19 Y védrán, y assentarsehan todas en los valles desiertos y en las cauernas de las piedras, y en todos los çarçales, y en todas las matas.

\* 2. Reyes  
19.35.  
a S. Euphrates.

20 En aquel dia raerá el Señor con nauaja alquilada, \* *cō los que habitan* de la otra parte <sup>a</sup> del Rio *es à saber* con el Rey de Assyria, cabeça y pelos de los pies: y aun la barua tã bien quitará.

21 Y acontecerá en aquel tiempo, q̄ crie vn hombre vna res vacuna, y dos ouejas:

22 Y acontecerá, que à causa de la multitud de la leche, que le darán, comerá manteca: cierto mâteca y miel comerá elq̄ q̄dare en medio de la tierra.

23 Acontecerá tambien en aquel tiempo, acontecerá que el lugar donde auia mil vi-des que valian mil *siclos* de plata, será para los espinos y para los cardos.

24 Cō saetas y arco yrán allã: porque toda la tierra será espinos, y cardos.

25 Mas à todos los montes que se cauan con açada, no llegará allã el temor de los espinos y de los cardos: mas serán para pasto de vacas, y para ser hollados de ouejas.

#### C A P I T. VIII.

**D**A Dios àl Propheta delante de testigos dignos de se la señal de la defensa que prometió en el cap. prec. ver. 14. II. Amenaza gravemente à los diez tribus, de cuya calamidad alcançaria parte à Iuda. III. Cōspectal auiso y fauor de Dios son detenidos los pios de conspirar con el mundo. IIII. Christo, Salud, y Sabiduria de los suyos: y el mismo occasiō de ruyna à los Israelitas y Iudios. V. Prosigue en la destrucciō de los diez tribus.

b Heb. de waron.  
c Heb. Para apressurar àl &c.  
d Heb. Y hi ue testificar ami testigos &c.  
e Sumu-ger.  
f Heb. Ma-her fatal  
g haff baz.  
h S. nacido, ver. prec.  
i S. Dios.  
2. Rey. 16.  
j 2 Reyes 45. y 17.

**Y** Dixome Iehoua, Tomate vn grã volumen, y escriue en el en estilo <sup>b</sup> vulgar, <sup>c</sup> DATE PRIESSA AL DESPOIO, APRESSVRATE A LA PRESA.

2 <sup>d</sup> Y junté conmigo por testigos fieles à Vrias Sacerdote, y à Zacharias hijo de Ie-barachias.

3 Y juntéme <sup>e</sup> con la Prophetissa, la qual cōcibiō, y parió vn hijo. Y dixome Iehoua: Ponle por nōbre <sup>f</sup> DATE PRIESSA AL

DESPOIO, APRESSVRATE A LA PRESA.

4 Porque antes que <sup>g</sup> el niñō sepa dezir, PADRE MIO, Y MADRE MIA, <sup>h</sup> quitará la fuerça de Damasco: y los despojos de Samaria <sup>i</sup> serán en la presencia del Rey de Assyria.

5 <sup>j</sup> Otra vez me tornó Iehoua à hablar diziendo,

6 Porque desechó <sup>†</sup> este pueblo las aguas de Siloe, que corrē mansa mente, y con Re-zin, y con el hijo de Romelias <sup>†</sup> se holgō,

7 Portanto he aqui q̄ el Señor haze subir sobre ellos aguas de rio impetuofas y muchas, <sup>es à saber</sup>, àl Rey de Assyria <sup>m</sup> con todo su poder: el qual subirá sobre todos sus rios, y passará sobre todas sus riberas.

8 Y passando hasta Iuda, passará, y <sup>n</sup> sobrepujará, y llegará hasta la garganta: y estendiendo sus alas henchirá la anchura <sup>o</sup> de tu tierra ò Immanuel.

9 <sup>p</sup> Juntaos pueblos, y fereys quebrátados. Oyd todos los que soys de tierras le-xanas. <sup>q</sup> Poneos à punto, y fereys quebrátados: poneos à puto, y fereys quebrátados. 10 Acordad cōsejo, y des hazersêha: <sup>r</sup> determinad parecer, y no será firme: porque Dios con nosotros.

11 <sup>s</sup> Porque Iehoua me dixo desta manera, y <sup>t</sup> apretádome la mano me enseñó, que no caminasse por el camino <sup>u</sup> de este pueblo, diziendo,

12 <sup>v</sup> No digays: Conjuracion, à todas las cosas à que este pueblo dize, conjuracion: ni temays su temor, ni le tengays miedo: 13 A Iehoua de los exercitos, à el Sanctificad: El sea vuestro temor, y el sea vuestro miedo.

14 <sup>w</sup> Entonces el será por Sanctuario: \* y à las dos casas de Israel por piedra para tro-peçar, y por trompeçadero para caer: por lazo, y por red àl morador de Ierusalem.

15 Y muchos trompeçarán entre ellos: y caeràn, y serán quebrantados: enredarsehan, y serán presos.

16 Ata el testimonio, sella la ley entre mis discipulos.

17 Esperaré pues à Iehoua, el qual escondió su rostro de la casa de Iacob: y à el esperaré.

18 \* \* He aqui Yo, y los hijos q̄ medió Iehoua por señales y prodigios en Israel por Iehoua de los exercitos, q̄ mora en el Môte de Sion.

19 Y si os dixerén, Preguntad à los Pythones, y à los adiuinos q̄ zonzorrean hablando: <sup>y</sup> Por ventura no consultarà el pueblo à su Dios? <sup>z</sup> Los biuos, à los muertos?

20 <sup>a</sup> A la ley y àl testimonio. Sino dixerén conforme à esto, <sup>b</sup> es porque no les hà amane-cido.

21 <sup>c</sup> Entonces passarán por esta tierra fatigados y hãbrientos. Y acōtecerà q̄ tenien-do hãbre, se enojarán, y maldiràn à su Rey, y à su Dios. Y leuantando el rostro en alto,

22 Y mirando à la tierra, he aqui tribulaciō y tiniebla, escuridad, angustia: y à la escuridad, empestiō.

C A P.

† Los diez tribus.  
† Hizo ali-ça.

m Heb. y à toda su glo-ria.

n Heb. pas-sara.

o La tierra de Iuda.

p Ot. Que-brátad &c. yronia. q Heb. Ce-nios. r Heb. ha-blad pala-bra.

III. s Heb. en fuerça de mano.

t De los ro-tribus.

u Q. d. No os juntays cō este pue- blo en sus negocios,

porque es conspiraciō contra Dios quanto haze.

IIII. \* Luc. 2.34. Rom. 9.

1. Ped. 2.7.

IIII. \* Luc. 2.34. Rom. 9.

1. Ped. 2.7.

1. Ped. 2.7.

1. Ped. 2.7.

1. Ped. 2.7.

1. Ped. 2.7.

1. Ped. 2.7.

1. Ped. 2.7.

1. Ped. 2.7.

1. Ped. 2.7.

1. Ped. 2.7.

1. Ped. 2.7.

1. Ped. 2.7.

1. Ped. 2.7.



## CAPIT. IX.

**P**rofigulendo en la descripción de la calamidad del reyno de Israel, buelue al consuelo del pueblo de Iuda y de la Yglesia de los pios, y por ocasión del hijo nacido figura de Christo celebra con dulcissimas palabras el nacimiento de Christo descriuiendo su persona y naturaleza diuina, y su officio. II. Repite al reyno de Israel la denunciacion de su castigo.

a Esta afliccion.  
b 2. Rey. 15.

c S. los mis-  
mos ene-  
migos.

d Heb. el  
yugo de su  
carga. Do-  
ctrina ex-  
presa de la  
iustificació,  
y del modo  
como  
se obra en  
los fieles.  
\* Iux. 7. 22.  
e Heb. y te-  
rá &c.  
\* Ioan. 3. 16.  
f Heb. y lla-  
mó su nó-  
bre.  
g Heb. Pa-  
dre de e-  
ternidad. d.  
para siépre.  
h Su señó-  
rio amplif-  
simo.

II.  
i Y tomará  
enseñamien-  
to. d casti-  
go.  
f Heb. y de  
cortado.  
g Heb. re-  
mudare-  
mos.  
h Heb.  
mezclará.

a Por, no se  
conuertirá.  
b Mas el pueblo  
ni buscarán  
&c.

**A**Vnque no será a esta escuridad seme-  
jante a la afliccion <sup>b</sup> que le vino en el  
tiempo que liuanamente tocaron  
la primera vez a la tierra de Zabulon, y a la  
tierra de Nephthali: ni despues quado <sup>c</sup> agra-  
uaron por la via de la mar deessaparte del  
Iordan en Galilea de las Gentes.

2 Pueblo, que andaua en tinieblas, vido  
gran luz; los que morauan en tierra de som-  
bra de muerte, luz resplandeció sobre ellos.

3 Aumentando la gente no aumentaste  
el alegría. Alegrarse han delante de ti, como  
se alegran en la segada: como se gozan quá-  
do reparten despojos.

4 Porque tu quebraste <sup>d</sup> su pesado yugo:  
y la vará de su ombro, y el scepro de su ex-  
tor, \* como en el dia de Madian.

5 Porque toda batalla de quien pelea, es  
con estruendo, y con rebolcamiéto de ves-  
tidura en sangre: <sup>e</sup> esta será có quema, y tra-  
gamiento de fuego.

6 Porque niño nos es nacido, \* hijo nos  
es dado: y el principado es <sup>f</sup> asentado sobre  
su ombro. Y <sup>g</sup> llamará se há Admirable, Con-  
sejero, Dios, Fuerte, <sup>h</sup> Padre eterno, Princi-  
pe de paz.

7 <sup>i</sup> La multitud del señorio, y la paz, no  
tendrán termino sobre la silla de Dauid, y  
sobre su Reyno, disponendolo y confir-  
mandolo en iuyzio y en justicia desde aora  
para siempre. El zelo de Iehoua de los exer-  
citos hará esto.

8 <sup>j</sup> El Señor embió palabra a Iacob, y  
cayó en Israel.

9 <sup>k</sup> Y fabrá el pueblo, todo el, Ephraim, y  
los moradores de Samaria, que con sober-  
uia y con altivez de coraçon dizen:

10 Ladrillos cayeron, <sup>l</sup> mas de canteria  
edificaremos; cortaron cabrahigos, mas ce-  
dros <sup>m</sup> pondremos en su lugar.

11 Mas Iehoua ensalgará los enemigos de  
Rezin contra el, y <sup>n</sup> juntará sus enemigos.

12 Por delante a Syria, y por las espaldas  
a los Philistheos: y con toda la boca se tra-  
garán a Israel. Ni con todo esto cessará su fu-  
ror, antes toda via su mano estendida.

13 Mas el pueblo <sup>o</sup> no se conuertió al que  
lo heria, ni buscaron a Iehoua de los exer-  
citos.

14 Y Iehoua cortará de Israel cabeça y  
cola, ramo y caña en vn mismo dia.

15 El viejo y venerable de rostro es la ca-  
beça; el propheta, que enseña mentira, este  
es cola.

16 Porq<sup>o</sup> los gouernadores de este pue-  
blo son engañadores; y sus gouernados,  
perdidos.

17 Portanto el Señor no tomará conten-  
tamiento en sus mancebos, ni de sus huer-  
fanos y biudas tendrá misericordia: porq<sup>o</sup>  
todos son falsos, y malignos; y <sup>p</sup> toda boca  
habla locura. Con todo esto no cessará su  
furor, antes toda via su mano estendida.

18 Porque <sup>q</sup> la maldad se encendió como  
fuego, cardos y espinas tragará: y encendió-  
se en lo espesso de la breña, y <sup>r</sup> fueron al-  
dos como humo.

19 Por la yra de Iehoua de los exercitos  
la tierra se escureció, y será el pueblo <sup>s</sup> co-  
mo tragamiento de fuego: hombre no ten-  
drá piedad de su hermano.

20 Cada vno hurtará a la mano derecha, y  
tendrá hambre, y comerá a la yzquierda, y  
no se hartará: cada qual <sup>t</sup> comerá la carne  
de su brazo:

21 Manasse a Ephraim, y Ephraim a Ma-  
nasse, y ambos ellos contra Iuda. Ni con to-  
do esto cessará su furor, antes toda via su  
mano estendida.

o O, los  
guiadores.  
O, beatifi-  
cadores.  
Attrib. 3. 12.

p Singular-  
mente toca  
los falsos  
prophetas.  
q El casti-  
go.  
r Despare-  
cieron.

s Como vn  
lugar asó-  
lado de  
fuego.  
t Q. d. sera  
cruel aun  
contra sus  
mismos car-  
nales co-  
mo luego  
declara.

## CAPIT. X.

**A** Menaza Dios por su propheta a los tyranos ma-  
gistrados de su Pueblo con la venida del rey de  
Babylonia. II. Describe la insolencia del rey de Ba-  
bylonia en atribuyrse a si, a sus fuerças y industria  
sus victorias, no a Dios cuyo instrumento era. III.  
Portanto se le prophetiza ruyna y destrucción. IIII.  
Buclue el Propheta a las amenazas del Pueblo. V.  
Consuela a los pios, prometiendo les vengança del  
Babylonio, y libertad de su captiuerio. VI. Para  
mayor certidumbre de las amenazas hechas describe  
la venida y el camino del rey de Babylonia sobre  
Ierusalem, y el terror que auia de poner por donde  
quiera que passasse.

**A**Y, de los que establecen leyes injus-  
tas, y determinando determiná <sup>u</sup> ty-  
rania:

2 Por apartar del iuyzio a los pobres, y  
por quitar el derecho a los affligidos demi-  
pueblo: por despojar las biudas, y robar los  
huerfanos.

3 Y que hareys en el dia de la visitacion?  
y a quien os acogereys que os ayude, <sup>quando</sup>  
viniere de lexos el absolamiento? y a donde  
dexareys vuestra gloria?

4 <sup>x</sup> Sino se inclinaren entre los presos: &c.

AA iiii

u Heb. tra-  
bajo.

x Es amena-  
za en for-  
ma de jura-  
mento: ar-  
rib. cap. 5. 9.  
Ot. Sin mi  
se inclinó  
(este pue-  
blo) cayeró

y cayeren entre los muertos. Ni con todo esto cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

5 O Assur, vara de mi furor, y palo el mismo. mi enojo, en la mano dellos.

<sup>a</sup> O, falsa.

6 Embiarlohe contra gente <sup>a</sup> fingida: y sobre pueblo de mi yra lo embiaré: para que despoje despojos, y robe presa: y q lo ponga <sup>b</sup> que sea hollado, como lodo de las calles.

<sup>b</sup> Heb. en hollamien- to.

<sup>c</sup> I. I.

<sup>c</sup> El Assur. o, rey de Babilonia.

7 ¶ Aunq <sup>c</sup> el nolo pensará ansí, ni su corazón lo imaginará desta manera: mas su pensamiento será de defarraygar, y cortar gentes no pocas.

8 Porque el dirá, Mis principes no son todos reyes?

9 No es Calnó como Charchemos: Armado como Arphad: y Samaria como Damasco?

10 Como halló mi mano los reynos de los ydolos, siendo sus ymages mas que Ierusalem y Samaria:

11 Como hize à Samaria y à sus ydolos, no haré tambien ansí à Ierusalem, y à sus ydolos?

12 Mas acótecerá, que despues que el Señor ouiere acabado toda su obra enel Monte de Sió, y en Ierusalem, <sup>d</sup> visitaré sobre el fruto de la foberuia del corazón \* del rey de Assyria, y sobre la gloria de la altieuz de sus ojos.

<sup>d</sup> Habla el Propheta en persona de Dios.

\* 2. Reyes 19. 31. Aba. 37. 36.

13 Porque dixo, Con fortaleza de mi mano lo he hecho: y con mi sabiduria, porq he sido prudente: q quité los terminos de los pueblos, y sus thesoros saqué: y derribé como valiente, los que estauan <sup>e</sup> sentados.

<sup>e</sup> En reposo. fundados de muchos años.

<sup>f</sup> Aue que mouiése &c.

14 Y halló mi mano las riqzas de los pueblos, como nido: y como se cojen los huevos dexados, ansí apañé yo toda la tierra: y no vuof quien mouiése ala, o abriessse boca y graznasse.

15 ¶ Gloriarseha el calabozo contra el q corta conel? Ensoberuecerseha la sierra contra elque la mueue? Como si el bordó se leuantasse contra losque lo leuantan? Como si la vara se leuantasse? No es leño?

III.

16 Portanto el Señor Iehoua de los exercitos embiará flaqueza sobre sus gordos: y debaxo de su gloria encenderá encendimiento, como encendimiento de fuego.

17 Y La luz de Israel <sup>h</sup> será por fuego, y su Sancto por llama que abra se y consuma en vn dia sus cardos y sus espinas.

18 La gloria de su breña, y desu cãpo fertil consumirá desde el anima hasta la carne: y será como deshecha de alfez.

19 Y los arboles que quedaren en su breña, serán por cuenta: que vn niño <sup>i</sup> los pueda contar.

<sup>i</sup> Heb. los asanirá.

20 Yacontecerá en aquel tiempo, q losque ouieren quedado de Israel, y losque ouieren quedado de la casa de Iacob, nunca mas estriben sobre el que los hirió: porque estribarán sobre Iehoua Sancto de Israel <sup>j</sup> con verdad.

<sup>j</sup> Sin hypocrisis.

21 ¶ Las reliquias se conuertirán, las reliquias de Iacob, àl Dios fuerte.

IIII.

\* Rō. 9. 27.

22 Porque si tu pueblo, o Israel, fuere como las arenas de la mar, las reliquias se conuertirán enel. La consumacion <sup>m</sup> fenecida <sup>n</sup> innunda justicia.

Arrib. 7. 30.

<sup>m</sup> Heb. cortada, o talada.

<sup>n</sup> Causa justicia en abundancia.

23 \* Por tato el Señor Iehoua de los exercitos hará consumacion y fenecimiento en medio de toda la tierra.

24 ¶ Por tanto el Señor Iehoua de los exercitos dize ansí, No temas Pueblo mio morador de Sió, del Assur. Con vara te herirá, y contrati alçará su palo <sup>o</sup> por la via de Egypto:

\* Abax. 28.

<sup>o</sup> Como lo hizo Egypto. Exo. 30.

25 Mas desde aun poco, vn poquito, se acabará el furor, y mi enojo, para fenecimiento deellos.

26 Y leuantará Iehoua de los exercitos açote contra el, \* como la matança de Maldian à la pena de Oreb: <sup>p</sup> y alçará su vara sobre la mar, por la via de Egypto.

\* Iue. 7.

Arrib. 9. 4.

<sup>p</sup> Alusion à Exod. 14. 16.

27 Y acaecerá en aquel tiempo, q su carga será quitada de tu ombro, y su yugo de tu ceruiz: y el yugo se empodrecerá <sup>q</sup> delá de la vnion.

<sup>q</sup> Por ser vosotros mis vngidos.

V. I.

28 ¶ Vino hasta Aiad. Passó hasta Migró: en Michmas contará <sup>r</sup> su exercito.

<sup>r</sup> Heb. sus armas.

29 Passaron el vado: alojaron en Ghebar. Ramá tembló: Gabaa de Saul huyó.

30 Grita à altaboz hija de Gslim: Layfa haz que te oyga la pobrezilla Anathoth.

31 Madmená se alborotó: los moradores de Gebim se juntarán.

32 Aú vendrá dia quando reposará en Nob: alçará su mano àl Monte de la hija de Sion, àl collado de Ierusalem.

33 Heaqui que el Señor Iehoua de los exercitos desgajará el ramo con fortaleza: y

\* los de grande altura serán cortados, y los altos serán humillados.

<sup>s</sup> Los arboles altos.

34 Y cortará con hierro la <sup>t</sup> speffura de la breña: y el Libano caerá <sup>t</sup> con fortaleza.

<sup>t</sup> Heb. con fuerte.

## CAPIT. XI.

Debaxo de la figura de Zorobabel (que boluio el Pueblo iudayo de la captiuidad de Babilonia, 1. Esd. 2. 2. Matih. 1. 12.) prophetiza el nacimiento del Mesias, la abundancia de los dones de Dios enel para librarlos syos de la captiuidad del peccado y de toda angustia. II. Describe el Reyno del Mesias, su potencia y officio. III. Efectos ciertos del



del Euangelio, Regeneracion, y summa concordia y charidad entre los regenerados. IIII. La propagacion del Reyno de Christo entre las Gentes. V. Buene a la reducion de los Indios de la captiuidad de Bab. Efd. 1.

\* Aft. 13, 23

**Y** \* Saldrá una vara del tróco de Ifay, y un renueuo retoñecerá de sus rayzes.

2 Y reposará sobre el el Espíritu de Iehoua, Espíritu de sabiduria, y de intelligécia. Espíritu de consejo, y de fortaleza: Espíritu de conócimiéto y de temor de Iehoua.

3 Y hazerloha oler en el temor de Iehoua. No juzgará segun la vista de sus ojos: ni arguyrá segun el oydo de sus oydos.

II.

\* 2. Thef. 2, 8

4 ¶ Mas juzgará con justicia à los pobres, y arguyra con equidad por los malos de la tierra: y herirá la tierra con la vara de su boca: y có el espíritu de sus labios matará àl impio.

5 Y será la justicia cinta de sus lomos: y la se cinta de sus riñones.

III.

6 ¶ Morará el lobo con el cordero, y el tigre có el cabrito se acostará: el bezerro, y el leon, y la bestia domestica andará juntos, y un niño los pastoreará.

a Heb. luntamente y &c.  
b Serán muy faciles de regir.

7 La vaca y la oisá pacerán, sus rías se echarán jutas: y el leon, como buey, comerá paja.

8 Y jugará el niño sobre la cueua del aspid: y el reziendestado estenderá su mano sobre la cauerna del basilisco.

9 No harán mal, ni dañaran en todo mi sancto Monte: porq la tierra será llena de conócimiéto de Iehoua, como las aguas cubren la mar.

IIII.

\* Rō. 15, 12  
c Christo Arr. ver. 1.  
d Su Reyno de paz. será glorioso.

10 ¶ \* Y acontecerá en aquel tiempo, que la Rayz de Ifay, laqual estará puesta por pendon à las Gentes, será buscada de las Gentes: d y su holganza será gloria.

11 ¶ Y acótecerá en aquel tiépo, q Iehoua tornará à poner su mano otra vez, para poseer las reliquias de su pueblo, q fuerō dexadas del Assur, y de Egypto, y de Parthia, y de Ethiopia, y de Persia, y de Chaldea, y de Hamath, y de las Islas de la mar.

12 Y leuantará pendon à las Gentes, y ayuntará e los desterrados de Israel, y juntará f los esparzidos de Iuda de los quatro cantones de la tierra.

13 Y deshazerfèhà g la embidia de Ephraim, y los enemigos de Iuda serán talados. Ephraim no tendrá embidia cótra Iuda, ni Iuda affligirá à Ephraim.

14 Mas bolarán sobre los ombros de los Philistheos àl Occidète: meterán tábien à faco à los de Oriète: Edō y Moab h los feruirán, y los hijos de Ammō i les darán obediencia.

15 Y secará Iehoua la lengua de la mar de de Egypto: y leuantará su mano con fortaleza f de su espíritu sobre l el Rio, y herirloha en siete riberas, y hará q pafsé por el con çapatos;

16 Y aurá camino para las reliquias de su pueblo, las q quedaron de Assur, de la manera que lo vuo para Israel \* el dia que subió de la tierra de Egypto.

## C A P I T. XII.

Con la consideracion del summo beneficio de la redempcion en Christo, debaxo de la figura de la reducion del pueblo Iudayco de la captiuidad de Babylonia, exhorta el Propheta à la Iglesia Christia na à summa alegria, y à las alabanzas de Dios.

**Y** Dirás en aquel dia, m Cantaré à ti m O, Con-  
d Iehoua: que aunque te enojaste có- fessarte.  
tra mi, tu furor se apartó, y consolaf- Alabariche  
te me.

2 He aquí Dios, salud mia: asseguarme- \* Exo. 15, 2.  
hé, y no temeré: \* porq mi fortaleza y mi pfa. 118, 14.  
cación es n IAH Iehoua, el qual hà sido fa- n Dos nom-  
lud para mi. bres. el pri-  
3 Sacareys aguas en gozo de las fuentes mero es a-  
de la salud: breuiatura  
4 Y direys en aqñ dia, \* Cátad à Iehoua: del segñdo.  
Inuocad su nombre. Hazed celebres en los \* 1. Chron.  
pueblos sus obras. Hazed memorable, co- 5, 16, 8.  
mo su nombre es engrandecido. Psal. 104, 6.

5 Cantad Psálmos à Iehoua, porque hà hecho cosas magnificas: sea sabido esto por toda la tierra.

6 Iubila y canta d Moradora de Sió: por que grande es en medio de ti el S ancto de Israel.

## C A P I T. XIII.

Prophetizase la destruycion de Babylonia y de su Monarchia por los Medos y Persas.

**C** Argao de Babylonia, q vido Ifay as hijo de Amos.

2 Leuantad vandera sobre un alto monte: alçad la boz à ellos: alçad la ma no p para que entren puertas de principes. graue.

3 Yo mandé à mis sanctificados, así mismo llamé à mis valientes para q mi yra, q se alegran con mi gloria. p Paraq tomen ciu-  
des y villas reales.

4 Mormollo de multitud suena en los q S. efectumótes, como de mucho pueblo: mormo- tar.  
llo de fonido de reynos, de gentes ayuntadas. Iehoua de los exercitos ordena las hazes de la batalla.

5 Vienen de lexos tierra, r de lo postrero de los cielos, Iehoua y los instrumentos de su furor, para destruyr toda la tierra.

6 Aullad, por cerca está el dia de Iehoua, como assolamiéto por poderoso védrá.

7 Por-

\* De su viéto, o, con su vicio fuer te aludiédo a lo que está Exod. 14, 21. 1 Euphrates. \* Exod. 14, 30.

\* Exo. 15, 2. pfa. 118, 14. n Dos nombres. el primero es a breuiatura del segñdo. \* 1. Chron. 5, 16, 8. Psal. 104, 6.

o Sentencia dura. Ot. Prophecia graue. p Paraq tomen ciu-  
des y villas reales. q S. efectumótes, como de mucho pueblo: mormo- tar.

r Del cabo del mundo. s O, las armadas.

e Heb. los echados.  
f Heb. los esparzidos.  
g El Zelo, d el enojo.  
h Heb. este dimièto de su mano.  
i Heb. su obediencia.

7. Portanto todas mãos se descoyuntarán: y todo coraçõ de hõbre se desleirá.

8. Y henchirfeshá de terror: angustias y dolores los cóprehenderán: tendrán dolores como muger de parto: cada vno se enuelesará à su compañero: sus rostros,<sup>a</sup> rostros de llamas.

<sup>a</sup> Encendidos. los rostros de los enemigos.

9. Heaqui q̄el dia de Iehoua viene, cruel: y enojo, ardor de yra, para tornar la tierra en soledad, y raer de ella sus peccadores.

\* Exec. 32, 7. Joel. 3, 15.

10. Por loqual las estrellas de los cielos y sus luzeros no derramarán su lùbre: \* el Sol se escurecerá en naciẽdo, y la Luna no echará su resplendor.

Mat. 24, 29. Mar. 13, 24. Luc. 21, 25.

11. Y visitaré la maldad sobre el mundo, y sobre los impios su iniquidad: y haré q̄ cesse la arrogancia de los soberuios, y la altivez de los fuertes abatiré.

b Aba. ver. 17.

12. b Haré mas precioso q̄ el oro fino al varon: y al hombre, mas q̄ el oro de Ophir.

13. Porq̄ haré estremecer los cielos: y la tierra se mouerá de su lugar en la indignacion de Iehoua de los exercitos, y en el dia de la yra de su furor.

c La gente de Babyl.

14. Y c será como corça amontada, y como oueja sin pastor: cada qual mirará hazia su pueblo, y cada qual huyrá à su tierra.

d Heb. traído.

15. Qualquiera q̄ fuere hallado, será d alãceado: y qualquiera q̄ à ellos se juntare, caerá à cuchillo.

\* Ps. 137, 9.

16. \* Sus niños serán estrellados delante de ellos: sus casas serán saqueadas, y forçadas sus mugeres.

17. Heaqui q̄ yo despierto contra ellos à los Medos, q̄ no curarán de la plata, ni cudiarán oro.

e De hombre nacido, f Ni mirará con piedad à nadie. \* C. 19, 25. Iere. 50, 40.

18. Mas có arcs tirarán à los niños: y no tendrán misericordia e de fruto de viẽte, f ni su ojo perdonará à hijos.

19. Y Babylonia hermosa de reynos, y ornamento de la grãdeza de los Chaldeos, será \* como Sodoma y Gomorra à quien traistornó Dios.

20. Nunca mas se habitará, ni se morará de generacion en generacion: ni hincará allí tiẽda el Arabe, ni pastores tendrán g allí majada.

g Heb. yacerá allí. h Heb. Ziim no se sabe que es. i Ot. hijas de abstruz. † Heb. vellosos. ‡. deste castigo.

21. Mas h bestias fieras dormirán allí: y sus casas se henchirán de hurones: allí habitarán i hijas del buho, y allí saltarán † faunos.

22. Y en sus palacios gritarán gatos ceruales: y dragones en sus casas de deleyte: y cercano está ‡ para venir su tiempo, y sus dias no se alargarán.

#### C A P I T . XIII.

Continua la concion de la causa del castigo dicho, à saber, la misericordia que Dios aurá de su pueblo, por laqual lo hará boluer de la captiui-

dad à su tierra: donde debaxo desta figura prophetiza la congregacion de la Iglesia de la Gentilidad. II. Cãcio del Pueblo de Dios en la muerte del rey de Babylonia, enque escarnece su soberuia y grandexa abatida. III. Buclue à la destruyciõ de Babylonia. IIII. Contra Palestina.

P Orq̄ Iehoua aurá piedad de Iacob, y toda via m escogerá à Israel: y hazerles hã q̄ descanfen sobre su tierra: y ayuntarsehã à ellos estrãgeros, y allegarsehã à la familia de Iacob.

m Tendrá por suyo.

2. Y tomarlos hã pueblos, y traerlos hã à su lugar: y la casa de Israel n los poseerá por siervos y criadas en la tierra de Iehoua: y captiuarán à los q̄ los captiuarõ, y señorearán à los que los oprimieron.

n A sus ene-  
migos.

3. Y ferá q̄ en el dia q̄ Iehoua te diere reposo de tu trabajo, y de tu temor, y de la dura seruidumbre enque te hizierõ seruir,

II.

4. Entõces o leuatarás esta parabola sobre el rey de Babylonia, y dirás: Como cessó el exaõtor, reposó p la cobdiciõ del oro?

o Cantarás esta cãcion sentẽciofa.

5. Quebrantó Iehoua el baston de los impio. el sceptro de los señores:

p Ot. el tributo. la a-  
llegadora del oro. Ba-  
bylonia.  
q Incurable.

6. Que có yra heria los pueblos de Ila ga<sup>1</sup> perpetua: q̄ có furor se enseñoreaua de las gentes: al perseguido no defendió.

7. Descansó, sossẽgó toda la tierra, cantaron alabança.

r De tu merte.

8. Aũ las hayas se holgaron r de ti, los cedros del Libano: dixiẽdo: Desde q̄ tu moriste, no hã subido cortador cótra nosotros.

9. El Infierno abaxo se espantó de ti: des-  
pertote s muertos q̄ en tu venida salies-  
sen à recebirte: todos los principes de la tierra hizo leuantar de sus sillas, à todos los reyes de las Gentes.

s O, gigantes. q. d. principes.

10. Todos ellos darán bozes, y te dirán: Tu tambien enfermaras como nosotros? fueste como nosotros?

11. Deposítose en el sepulchro tu soberuia, y el sonido de tus vihuelas: gusanos serán tu cama, y gusanos te cubrirán.

t O, sol. q. d. prícipe il-  
lustrísimo.  
u Eze. 21, 24

12. Como cayste del cielo, t ò Luzero hijo de la mañana. cortado fueste por tierra, u el que echauas fuerte sobre las Gentes.

13. Tu q̄ dezias en tu coraçõ: Subiré al cielo: en lo alto juto à las estrellas de Dios enfaçaré mi silla: y x en el môte del testimo nio me assentaré, y en los lados del Aquilõ.

x En el Môte de Sion. donde esta el arca. y Psal. 48, 1.

14. Sobre las alturas de las nuues subiré, y seré semejante al Altísimo.

15. Mas tu derribado eres en el sepulchro: à los lados de la huesa.

16. Inclinarfeshã házia ti los q̄ te vieren, y cófiderartehan, dixiẽdo: Es este aquel varõ, q̄ hazia tẽblar la tierra: q̄ traistornaua los reynos.

17 Que



## CAPIT. XV.

Prophetiza la destruycion de Moab.

17 Que puso el mundo como *vn* desierto: q̄ asoló sus ciudades? que à sus presos nunca abrió la carcel?

<sup>a</sup> En su sepulcro.

18 Todos los reyes de las gentes, todos ellos yazen cō hōrra cada vno<sup>a</sup> en su casa.

19 Mas tu echado eres de tu sepulchro, como tronco abominable: como vestido de muertos à estocadas de espada que decédieron à los fundamentos de la sepultura: como cuerpo muerto hollado.

<sup>b</sup> Heb. No será llamada para sí. <sup>c</sup> Del rey de Bab. <sup>d</sup> S. affoladas. <sup>e</sup> arrib. <sup>f</sup> ver. 17.

20 No serás contado con ellos en la sepultura: porq̄ tu destruyste tu tierra, mataste tu pueblo. <sup>b</sup> No será para siempre la simiente de los malignos.

21 Aparejad<sup>e</sup> sus hijos para el matadero por la maldad de sus padres: no se leuantē, y posean la tierra, y hinchá la haz del mundo<sup>d</sup> de ciudades.

III.

22 ¶ Porque *yo* me leuataré sobre ellos, dize Iehoua de los exercitos, y rareré de Babilonia el nombre, y las reliquias, hijo y nieto, dize Iehoua.

23 Y ponerlahe en possession de erizos, y en lagunas de aguas: y barrerlahe cō escoba de destruycion, dize Iehoua de los exercitos.

24 Iehoua de los exercitos juró diziendo, Si no se hiziere de la manera que lo he pensado: y si no será confirmado, como lo he determinado:

25 Que quebrantaré à Assur en mi tierra, y en mis montes lo hollaré: y su yugo será apartado de ellos, y su carga será quita da de su ombro.

26 Este es aquel consejo, q̄ está acordado sobre toda la tierra: y esta es aquella mano estendida sobre todas las gentes.

27 Porq̄ Iehoua de los exercitos lo hà de terminado, y quié lo inuolidará? Y aquella su mano estendida, quien la hará tornar?

28 ¶ En el año q̄ murió el rey Achaz fué<sup>e</sup> esta carga.

29 No te alegres tu toda Philisthea, por auerse quebrado la vara del q̄ te heria. Porque de la rayz de la culebra saldrá basilisco, y su fruto cerasfe bolador.

30 Y los primogenitos de los pobres serán apacentados, y los menesterosos se acostarán seguramente: y haré morir de hãbre tu rayz, y tus reliquias <sup>f</sup> matará.

<sup>f</sup> S. el basilisco, o cecate. <sup>g</sup> ver. 29.

31 Aullá ò puerta, clama ò ciudad, desley da Philistea toda tu: porq̄ humo vendrá de Aquilon: no quedará vno solo en sus congregaciones.

23 Y que se responderá à los mēfageros de la gentilidad? Que Iehoua fundó à Sió, y que en ella tendrán <sup>g</sup> confiança los pobres de su pueblo.

<sup>h</sup> Segurad.

**C** Arga<sup>h</sup> de Moab. Cierito de noche <sup>h</sup> Arri. 13.1. fué destruyda Ar-Moab, <sup>i</sup> fue puef <sup>i</sup> Tuuo fin. ta en silencio. Cierito de noche fué fué assolada destruyda Kir-Moab, fué puesta en silécio.

2 Subió à Bayth y à Dib on <sup>†</sup> altares, à <sup>†</sup> Lugares de su idolatria. llorar: sobre Nebó, y sobre Medba aullará Moab: \* toda cabeça de ella <sup>†</sup> se messará y <sup>\* Jer. 48, 37</sup> toda barua será rayda. <sup>Exer. 7, 18.</sup>

3 Ceñirsehan de sacos en sus plaças: en <sup>†</sup> Heb. mēf. sus terrados y en sus calles todos aullarán, <sup>†</sup> sadura. decendirán à lloro.

4 Hesbon y Elcale gritarán, hasta Iahaz se oyrá su boz: porq̄ los armados de Moab aullarán: <sup>m</sup> el alma de cada vno se aullará <sup>m</sup> Heb. <sup>†</sup> alma se &c. à sí.

5 Mi coraçon dará gritos por Moab; sus fugitiuos subirán cō lloro por la subida de Luhith hasta Zoar, <sup>n</sup> nouilla de tres años: <sup>n</sup> Lugar fuerte y orgulloso. leuantarán llanto de quebrantamiēto por el camino de Horonaim.

6 Las aguas de Nimrim <sup>o</sup> se agotaron: la <sup>o</sup> Heb. en gramma se secó, saltó la yerua, verdura no <sup>†</sup> affolamiēto. vuo. <sup>†</sup> to serán.

7 Por lo qual loq̄ cada vno guardó, y sus riquezas <sup>p</sup> sobre el arroyo de los sauzes se <sup>p</sup> A Babilonia. rán lleuadas.

8 El llantó cereó los terminos de Moab; hasta Eglaim <sup>q</sup> llegó su alarido, y hasta Beerelim <sup>q</sup> llegó su alarido.

9 Porq̄ las aguas de Dimó se henchirán de sangre: porq̄ *yo* pondré sobre Dimom <sup>q</sup> añediduras, leones à los q̄ escapären de Moab, y à las reliquias de la tierra. <sup>q</sup> A las precedētes calamidades, à sab. leones &c.

## CAPIT. XVI.

**P**rofiguiendo en la sentencia contra Moab, declara las causas de ella que son, inhumanidad para cō los affligidos del Pueblo de Dios: soberbia y arrogancia.

**E** Mbiad <sup>r</sup> cordero àl<sup>r</sup> enseñoreador <sup>r</sup> 2. Re. 3, 4. de la tierra desde la Piedra del desierto àl Monte de la hija de Sion.

2 Y será como aue espantada, q̄ se huye de su nido, *ansi* serán las hijas de Moab à los vados de Arnon.

3 Ayunta cōsejo, haz juyzio, pon tu sombra en el mediodia como la noche: escóde los desterrados, no descubras àl huydo.

4 Moren en ti mis desterrados, ò Moab: séles escódedero de la presencia del destruydor: porq̄ el chupador fenecerá, el destruydor tendrá fin, el hollador será cōsumido de sobre la tierra. <sup>†</sup> El monarca de Babil.

5 Y componerseha silla en misericordia: y assentarseha sobre ella en firmeza en el tabernaculo de Dauid quien juzgue, y bul-

búsque el juyzio, y appressure la justicia.  
6 Oydo hemos la soberuia de Moab, soberuio mucho: su soberuia, y su arrogancia, y su altiuez. mas sus mentiras no serán <sup>a</sup> firmes.

<sup>a</sup> Heb. no verdad.  
\* Ier. 48, 20.

7 \* Portanto auillará Moab à Moab, todo el auillará: gemireys por los fundamētos de kir-Harefeth, empero heridos.

<sup>b</sup> Heb. er. rado. q. d. estédidose como vagabundos.

8 Porque las vides de Hesbon fueron talladas, y las vides de Sibmá: Señores de Gētes hollaron sus *generosos* sarmientos, que auian llegado hasta Iazer, auian <sup>b</sup> cundido hasta el desierto: sus *nobles* plantas se estendieron: passaron la mar.

<sup>c</sup> Cesará.

9 Por lo qual lamentaré con lloro à Iazer de la viña de Sibma: embriagarte de mis lagrimas ò Hesbon y Elcale; porque sobre tus cosechas y sobre tu segada <sup>c</sup> caerá la cación.

\* Ierem. 48, 33.

10 \* Quitado es el gozo y el alegría del campo fertil: en las viñas no cantarán, ni jubilarán: no pisará vino en los lagares el pisador: <sup>d</sup> la cancion hize cesar.

<sup>d</sup> S. de los vendimadores y lagareros.

11 Portanto mis entrañas sonarán como harpa, sobre Moab: y mis intestinos, sobre kir-Harefeth.

<sup>e</sup> Deyr y venir à los lugares de su idolatria en vano.  
<sup>f</sup> S. de Iehoua, y tan poco alcargará lo que pidiere.  
<sup>g</sup> Ya días há.  
<sup>h</sup> Muy cōtados.

12 Y acaeerá, que quādo Moab pareciere que está cansado <sup>e</sup> sobre los altos, entonces vendrá à <sup>f</sup> su Sanctuario à orar, y no podrá.

13 Esta es la palabra, que pronunció Iehoua sobre Moab <sup>g</sup> desde aquel tiempo.

14 Empero aora habló Iehoua diciendo, dentro de tres años <sup>h</sup> como años de moço de soldada, será abatida la gloria de Moab con toda <sup>h</sup> su multitud, aunque grande: y sus reliquias serán pocas, pequeñas, no fuertes.

C A P I T. XVII.

**C**ontra Damasco en cuya liga el reyno de los diez tribus tenía toda su confianza. II. Por esta ocasion buelue à las amenazas de la assolacion de los diez tribus. III. La venida de Sēnacherib sobre Ieruf. y su huyda, abax. 36. y 37.

<sup>i</sup> Arri. 13, 1.

**C**Arga <sup>i</sup> de Damasco. Heaqui q̄ Damasco dexó de ser ciudad, y será mōton de ruyna.

<sup>j</sup> Gana. dos.

2 Las ciudades de Aroer defamparadas en majadas se tornarán; <sup>j</sup> dormirán allí, y no <sup>aurá</sup> quien los espante.

<sup>j</sup> Deshecho. perdido.

3 Y cesará el socorro de Ephraim, y el reyno de Damasco: y lo que quedare de Syria, será <sup>k</sup> como la gloria de los hijos de Israel, dize Iehoua de los exercitos.

II.

4 ¶ Y será, que en aquel tiempo la gloria de Iacob se adelgazará, y la grosura de su carne se enflaquecerá.

5 Y sera <sup>m</sup> como el segador que coge la miesse, y con su brazo siega las espigas; será tambien, como el que coge espigas en el valle <sup>n</sup> de Raphaim.

6 Y q̄darán <sup>o</sup> en el rebuscōs; como quando sacuden el azeytuno, que quedan allí dos ò tres granos en la punta del ramo: quatro, ò cinco frutos en sus ramas, dize Iehoua Dios de Israel.

7 En aquel dia mirará el hombre à su hazedor, y sus ojos cōtemplarán al Sancto de Israel:

8 Y no mirará à los altares, que hizieron sus manos: ni mirará à lo que hizieron sus dedos: ni à los bosques, ni <sup>p</sup> à las ymages del Sol.

9 En aquel dia <sup>q</sup> las ciudades de su fortaleza serán como los frutos que quedan en los pimpollos y en las ramas: como lo q̄ dexaron <sup>r</sup> de los hijos de Israel: y será assolamiento.

10 Porque te olvidaste del Dios de tu salud: y no te acordaste de la Roca de tu fortaleza. Portanto plantarás plantas hermosas, y sembrarás sarmiento <sup>s</sup> extraño:

11 El dia que las plantares, las harás crecer: y harás que tu simiente brote de mañana; mas <sup>t</sup> en el dia del coger, huirá la cosecha, y será dolor desesperado.

12 ¶ Ay. Multitud de muchos pueblos, q̄ sonarán, como sonido de la mar; y mormollo de naciones hará alboroto, como mormollo de muchas aguas.

13 Pueblos harán ruido à manera de ruido de grandes aguas: mas <sup>u</sup> reprehenderloha, y huirá lexos; será ahuyentado, como el tamo de los montes delante del viento: y como el cardo, delante del toruclino.

14 Al tiempo de la tarde veys aqui turbacion: antes que la mañana venga, <sup>v</sup> ella no será. Y Esta es la parte de los que nos huellá; y la fuerte de los que nos saquean.

C A P I T. XVIII.

**C**ontra Alexandria, ò (como otros entienden) contra Ethyopia. II. La reducion de su Pueblo, y la restauracion de la Yglesia.

**A**Y de la tierra <sup>z</sup> que haze sombra cō las alas: que está tras los rios de Ethyopia.

2 ¶ Elque embia mensageros por la mar, y en nauios <sup>a</sup> de junco sobre las aguas: <sup>b</sup> Andad ligeros mensageros à la gente arrastrada, y repelada: al pueblo lleno de temores desde su principio, y despues: gente <sup>d</sup> harta de esperar, y de cordel hollada;

<sup>m</sup> Como rastrojo cogido y espiga. <sup>n</sup> De los muertos, & de los Gigantes. <sup>o</sup> Algun lugar esteril. <sup>p</sup> En el reyno de Israel. <sup>q</sup> Re. 23, 5. <sup>r</sup> Sus ciudades fuerdes. <sup>s</sup> Heb. delante de los &c. <sup>t</sup> Generoso. traydo de lexos. <sup>u</sup> Heb. movimiento del ramo en el dia de la herida, &c. <sup>v</sup> Dios. <sup>w</sup> S. la turbacion. <sup>x</sup> Asab. ser alancados como el tamo, & hojarasca &c. <sup>y</sup> Infinita. <sup>z</sup> fer algun emporio maritimo frequentado de muchos nauios. alas por velas. <sup>a</sup> Ot. de papel. cierta especie de madera muy liuiana. <sup>b</sup> S. dizien. doles. <sup>c</sup> Heb. temeroso. <sup>d</sup> Descripciō de la Yglesia por la marca de la Cruz. <sup>e</sup> Heb. que espera que esmera. <sup>f</sup> De cordel. <sup>g</sup> De cordel.



† Arr. 8, 7. hollada : cuya tierra destruyeron † los rios.

3 Todos los moradores del mundo, y los vezinos de la tierra, quando leuantare vanderá en los montes, ver la eys; y quado tocáre trompeta, oyrla eys.

\* Heb. como calor sereno, & claro. 4 Porque Iehouá me dixó así; Reposarme, y miraré desde mi morada: \* como Sol claro despues de la lluvia, y como nuue cargada de rocío en el calor de la segada.

I. 5 ¶ Porque antes de la siega, quando el fruto fuere perfeto, y passada la flor, los frutos fueren maduros, entonces podará con podaderas los ramitos; y cortará, y quitará las ramas.

† Los enemigos del pueblo de Dios. ver. 11. 6 Y serán dexados † todos à las aues de los montes, y à las bestias de la tierra: sobre ellos tendrán el verano las aues; y ynuernarán todas las bestias de la tierra.

II. 7 ¶ En aquel tiempo será traydo Presente à Iehoua de los exercitos, el pueblo arrastrado, y repelado: el pueblo lleno de temores desde su principio y despues: gente harta de esperar, y hollada: cuya tierra destruyeron los rios, à lugar del nombre de Iehoua de los exercitos, àl Monte de Sion.

# C A P I T. XIX.

**P**rophetiza contra Egypto en cuya calamidad, ni sus dioses, ni su fertilidad, ni su sabiduria, ni su antigüedad, ni su fortaleza, (porque de todo esto se preciava sobre todas las naciones) le podrán valer. 11. Mas Dios que lo hirió, lo sanará, convirtiendo lo a si, dándole su conocimiento, y propagando en su culto, con el qual lo ligará con los mismos Asyrios que lo aurán antes affligido.

a Arr. 13, 1. **C**arga de Egypto. He aqui que Iehoua caualga sobre una nuue ligera: y vendrá en Egypto, y los idolos de Egypto se moueran delante del: y el corazón de Egypto se desleirá en medio del.

2 Y rebolueré Egypcios con Egypcios, y cada vno peleará contra su hermano, cada vno contra su proximo: ciudad contra ciudad, y reyno contra reyno.

3 Y el espíritu de Egypto se desuanecerá en medio del; y destruyré su consejo: y pregunten à sus ymagines, à sus magicos, à sus Pythones, y à sus adiuinos.

b Heb. fuerte: 4 Y entregaré à Egypto en manos de señor duro; y rey violento se enseñoreará dellos, dize el Señor Iehoua de los exercitos.

5 Y las aguas de la mar faltarán: y el Rio de Nilo se agotará, y se secará.

6 Y los rios se alexarán: agotarsehan, y secarsehan las corrientes de los fosos: la caña y el carrizo serán destruydos.

7 Las verduras de junto àl rio, de junto à la ribera del rio, y toda sementera del Rio se secará: perderseha, y no será.

8 Los pescadores tambien se entristecerán; y enlutarsehan todos los que echan anzuelo en el rio: y los que estien den red sobre las aguas se desfallecerán.

9 Auergonçarsehan los que labran lino fino, y los que texen redes.

10 Porque todas sus redes serán rotas: y todos los que hazen estanques para criar peces se entristecerán.

11 Ciertamente son locos los Principes de Zoan; el consejo de los prudentes consejeros de Pharaon se ha desuanecido. Como direys por Pharaon, Yo soy hijo de los sabios, y hijo de los reyes antiguos?

12 Donde están aora aquellos tus prudentes? Digáte aora, ô hágante saber, que es lo que Iehoua de los exercitos ha determinado sobre Egypto.

13 Desuanecido sehan los principes de Zoan: engañados sehan los Principes de Noph: engañaron à Egypto † las esquinas de sus familias.

14 Iehouá mezcló espíritu de vaguido en medio del: y hizieron errar à Egypto en toda su obra, como yerra el borracho en su vomito.

15 Y no aprouechará à Egypto cosa que haga, cabeça ò cola, ramo ò junco.

16 En aquel dia será Egypto como mugeres: porque se assombrará, y temerá en la presencia de la mano alta de Iehoua de los exercitos, que el ha de leuantar sobre el.

17 Y la tierra de Iudá será espantable à Egypto: todo hombre que de ella se acordare, se assombrará della, por causa del consejo, que Iehoua de los exercitos acordó sobre el.

18 ¶ En aquel tiempo aurá cinco ciudades en la tierra de Egypto, que hablen la lengua de Chanaan: y que juren por Iehoua de los exercitos; la vna se llamará ciudad Herez.

19 En aquel tiempo aurá altar para Iehoua en medio de la tierra de Egypto: y título A I E H O V A, junto à su termino.

e O, desmayarán.

f Era graneria de

g Ver. 8.

h Ot. Taphnes.

i Memphis.

† Sus sabios, sus principes su senado.

su senado.

Heb. de peruersidades.

Quando esta borracho.

Sabio ni ignorante

noble ni vulgar.

Sobre Egypto.

II.

De los Iudios.

Hebreo.

Del Sol.

Ot. de assolamiento.

Pyramide intitulada à &c.

20 Y será por señal, y por testimonio à Iehoua de los exercitos en la tierra de Egypto: porque à Iehoua clamarán por sus oppresores: y el les embiará Saluador y Principe, que los libre.

21 Y Iehoua será conocido de Egypto, y los de Egypto conocerán à Iehoua en aquel dia: y harán sacrificio, y oblacion: y y harán votos à Iehoua, y pagarlos han.

22 Y herirá Iehoua à Egypto hiriendo, y sanando: porque se conuertirán à Iehoua: y ferles hã clemente, y sanarlos hã.

23 En aquel tiempo aura camino de Egypto en Assyria: y Assyrios vendrán en Egypto, y Egypcios en Assyria: y los Egypcios

<sup>a</sup> Ot. seruiran (à Iehoua) con los &c.  
<sup>b</sup> Heb. bendición.

<sup>a</sup> tendran comercio con los Assyrios.  
24 En aquel tiempo Israel será tercero con Egypto y con Assyria, <sup>b</sup> naciones benditas en medio de la tierra.

25 Porque Iehoua de los exercitos los bendizirá diziendo, Bendito el pueblo mio Egypto, y el Assyrio obra de mis manos, y heredad mia Israel.

#### C A P I T. XX.

**C**onfirma Dios la captiuidad de Egypto y de Ethiopia por los Assyrios, mandando al Propheeta que ande desnudo y descalço tres años en simbolo de ella.

**E**Nel año que vino Thartan en Azoto, quando lo embió Sargon rey de Assyria, y peleó contra Azoto, y la tomó:

<sup>a</sup> Heb. por mano de Isayas.  
2 En aquel tiempo habló Iehoua <sup>c</sup> por Isayas hijo de Amos, diziendo: Ve, y quita el sacco de tus lomos: y descalça los zapatos de tus pies: y hizolo así, andando desnudo, y descalço.

<sup>d</sup> O, por tento.  
3 Y dixo Iehoua, De la manera que anduuo mi siervo Isayas desnudo y descalço tres años, señal y <sup>d</sup> pronóstico sobre Egypto, y sobre Ethiopia:

4 Así lleuara el rey de Assyria la captiuidad de Egypto, y la transmigracion de Ethiopia, de moços, y de viejos, desnuda, y descalça, y descubiertas las nalgas para verguença de Egypto.

<sup>e</sup> Los de Iudã.  
<sup>f</sup> Heb. su miramiento.  
5 Y <sup>e</sup> espantarles han, y auergonçarles han de Ethiopia <sup>f</sup> su esperança, y de Egypto <sup>g</sup> su gloria.

<sup>g</sup> En quien se gloriauã.  
<sup>h</sup> Este rey no. <sup>i</sup> de Iudã.  
6 Y dirá en aquel dia el morador <sup>h</sup> desta isla, Mirad que tal <sup>i</sup> fue nuestra esperança, dō de nos acogimos por socorro, para ser libres de la presencia del rey de Assyria. Y como escaparemos?

#### C A P I T. XXI.

**P**rophetiça la ruyna de Babilonia y de su monarchia por Cyro. II. Contra Idumea. III. Contra Arabia.

**C**Arga <sup>i</sup> del desierto de la mar. Co-  
mo los toruellinos que pasan por el desierto en la region del Medio dia, que vienen de la tierra <sup>†</sup> horrible. <sup>†</sup> Inculta.

2 Vision dara me hã sido mostrada. Para vn preuarcador, otro preuarcador: y para vn destruydor, otro destruydor. Sube Persa: cerca Medo. Todo <sup>†</sup> su gemido hize cesar.

<sup>†</sup> S. de Babilonia. el gemido q̄ da-ua à las otras prouincias.

3 Portáto mis lomos se hinchieró de dolor: angustias me comprehendieron, como angustias de muger de parto: agouie-me oyendo, y espanteme viendo.

4 Mi coraçon se espauoreció, asombróme el horror: la noche de mi desseo me tornó en espanto.

5 <sup>m</sup> Pon la mesa, mira de la atalaya, como beue, leuantaos Principes, <sup>n</sup> tomad escudo.

<sup>m</sup> Dan. <sup>n</sup> Al arma. Ot. Vngid escudo. Heb. Sanctificad. &c.

6 Porque el Señor me dixo así, Ve, pon centinela, que haga saber lo que viere.

7 Y vido vn carro de vn par de cauallos, vn carro de asno, y vn carro de camello. Luego miró muy mas atentamente:

8 Y dixo à bozes, Leon sobre atalaya. \* Señor, yo estoy continuamente <sup>†</sup> todo el dia y las noches enteras sobre mi guarda. <sup>\* Abac. 2.1.</sup>

9 Y he aqui este carro de hombres viene, vn par de cauallos. Y habló, y dixo:

\* Cayó: cayó Babilonia: y todos los y dō los de sus dioses quebrantó en tierra. <sup>\* Ier. 51. 8. Apoc. 14. 8.</sup>

10 Trilla mia, y <sup>o</sup> paja de mi era. Dicho os he lo que oy de Iehoua de los exercitos, Dios de Israel. <sup>o</sup> Heb. hijo de mi era. S. ferá Bab.

11 <sup>†</sup> Carga de <sup>p</sup> Dumã, Dan me bozes: <sup>p</sup> De Seyr. <sup>q</sup> Guarda q̄ ay esta noche? <sup>q</sup> Guarda q̄ ay esta noche. <sup>q</sup> Es declaracion de Duma. q. d.

12 El q̄ guarda respondió, La mañana viene, y despues la noche. Si preguntades, preguntad, bolued, y venid. <sup>r</sup> Carga de Seyr.

13 <sup>†</sup> Carga sobre Arabia. En el mote tēdreys la noche en Arabia, <sup>s</sup> o caminantes de Dedanim. <sup>r</sup> Son las bozes. <sup>III.</sup>

14 Salíó al encuentro lleuando aguas al sediento. o moradores de tierra de Thēma, socorred con su pan al que huye. <sup>s</sup> Heb. caminantes.

15 Porque de la presencia de las espadas huyen, de la presencia del espada desnuda, de la presencia del arco entesado, de la presencia del peso de la batalla.

16 Porque Iehoua me hã dicho así: De aqui à vn año <sup>†</sup> semejante à años de moço de tado. <sup>†</sup> Bien con tado.



de foldada, se deshará toda la gloria de Cedar.

a El resto. 17 Y<sup>a</sup> las reliquias del numero de los valientes flecheros hijos de Cedar serán apocadas: porque Iehoua Dios de Israel lo ha dicho.

# C A P I T. XXII.

**I**ntimase a Ierusalem su destruycion por los Chaldeos en castigo singularmente de seguridad en sus peccados, y de el burlarse de las amenazas de Dios.

11. A Sobna mayordomo del Rey particularmente se le prophetiza de su oficio, y su alménese su total ruyna, en cuyo lugar sucedera Eliacim.

b Arr. 13, r. c Ierusalé. **C**Arga<sup>b</sup> del<sup>c</sup> Valle de la visió. Que has aora, que toda tu te has subido sobre los tejados?

d Afab. de 2 Llena<sup>d</sup> de alborotos, ciudad turbulenta, ciudad alegre? Tus muertos, no muertos à cuchillo, ni muertos en guerra.

e De los flecheros. 3 Todos tus Principes juntos huyeron del arco: fueron atados. Todos los que en ti se hallaron, fueron atados juntamente: los otros huyeron lexos.

4 Por esto dixe, Dexadme, lloraré amargamente: no os trabajays por consolarme de la destruycion de la hija de mi pueblo.

5 Porque dia de alboroto, y de huella, y de fanga por el Señor Iehoua de los exercitos es embiado en el valle de la vision: para derribar el muro, y dar grita àl Monte.

f Perça. 6 Tambien<sup>f</sup> Elam tomó aljaua en carro de hōbres, y de caualleros: <sup>g</sup> y Cir descubrió escudo.

h Heb. poniendo. 7 Yacaecio, que tus hermosos valles fueron llenos de carros: y soldados<sup>h</sup> pusierō de hecho sus haxes à la puerta.

i Derribó lo fuerte. 8 Y<sup>i</sup> desnudó la cobertura de Iuda, y miraste en aquel dia hazia la casa de armas del bosque.

j O, alqan tiguamete la labró. 9 Y<sup>j</sup> viste las roturas de la ciudad de Dauid, que se multiplicaron: y ayuntastes las aguas de la pesquera de abaxo.

10 Y contastes las casas de Ierusalem: y derribastes casas para fortalecer el muro.

11 Y hezistes foso entre los dos muros con las aguas de la pesquera vieja: y no tuistes respecto àl q la hizo, ni mirastes f de lexos àl que la labró.

12 Portanto Iehoua de los exercitos llamó en este dia à llato y à endechas: à mesar y à vestir faco.

13 Y veys aqui gozo y alegria, matando vacas, y degollando ouejas, comer carne, y beber vino: \* comer y beber, que mañana moriremos.

14 Esto fué reuelado à mis orejas de parte de Iehoua de los exercitos: <sup>m</sup> Que este <sup>n</sup> Heb. Si peccado no os será perdonado hasta que <sup>este &c. for</sup> murays, dize el Señor Iehoua de los exercitos. <sup>ma de juramento.</sup>

15 ¶ Iehoua de los exercitos dize ansí: **II.** Ve, entra à este thesorero, a Sobna el mayordomo:

16 <sup>n</sup> Que tienes tu aqui? ò à quien tienes tu <sup>n</sup> S. y dile, aqui? que labraste para ti aqui sepulchro, <sup>Que. &c.</sup> como el que labra en lugar alto su sepultura, ò el que esculpe en peñasco morada para sí?

17 Heaqui que Iehoua te trasporna<sup>o</sup> de <sup>o</sup> Bien Ietraspuesta de varon. y <sup>p</sup> cubriendo te cubrirá.

18 <sup>q</sup> Arronjartehá rodando, como à bola por tierra larga<sup>r</sup> de terminos: allà morirás, y alla <sup>q</sup> fenecerán los carros de tu gloria, verguença de la casa de tu Señor.

19 Y alanzartehé de tu lugar, y de tu asiento te rempujaré.

20 Y será, que en aquel dia llamaré à mi siervo Eliacim hijo de Elcias.

21 Y vestirlohe de tus vestiduras: y fortalecerlohe con tu talabarte: y entregaré en sus manos tu potestad: y será padre àl morador de Ierusalem, y à la casa de Iuda.

22 Y \* pondré la llave de la casa de Dauid sobre su ombro: y abrirá, y nadie cerrará: cerrará, y na die abrirá. <sup>\* Apoc. 3, 7. Iob. 12, 14.</sup>

23 Y hincarlohe como clauo en lugar firme: y será por asiento de honra à la casa de su padre.

24 Y colgarán del toda la hōrra de la casa de su padre: los hijos, y los nietos: todos los vasos menores, desde los vasos de beber hasta todos los instrumentos de musica.

25 En aquel dia, dize Iehoua de los exercitos, <sup>s</sup> el clauo hincado en lugar firme será quitado, y será quebrado, y caerá: y la <sup>s</sup> Sobna, carga que sobre el se puso, se echará à perder, porque Iehoua habló.

# C A P I T. XXIII.

**C**ontra Tyro, cuyas qualidades describe. **II.** Prometesele restauracion, y comunicació àl Pueblo de Dios despues de setenta años.

**C**Arga<sup>t</sup> de <sup>u</sup> Tyro. Aullad naues de Tharhis, porque destruyda es <sup>x</sup> hasta no quedar casa, ni entrada: de la tierra <sup>y</sup> de Chitim es reuelado à ellos.

2 <sup>z</sup> Callad moradores de la Isla, mercader de Sidon: que passando la mar te henchian.

t Arri. 13, 14. u Heb. Zor x Heb. de casa, de entrada, de &c. y De Grecia védrá el te mal à los de Tyro. Ansí le vino por Alejandro. z z Cessad, por, Cessarán.

31

3 Suprouision *folia fer* de las sementeras que crecen con las muchas aguas del Nilo, de la miesse del Rio. Fué tambien <sup>a</sup> feria de gentes.

a Emporio.  
Heb. nego-  
ciacion.

4 Auerguencate Sidon, porque la mar, la fortaleza de la mar, diziendo dixo: Nunca estuue de parto, ni pari, ni crié mancebos, ni <sup>b</sup> leuante virgines.

b Llegué à  
grandes.

5 En llegando la fama à Egypto, aurán dolor de las nueuas de Tyro.

6 Passaos à Tharsis: aullad moradores de la Isla.

7 Por ventura es esta vuestra alegre? Su antigüedad de muchos dias. Sus pies la lleuarán à peregrinar lexos.

c La reyna.  
la illustre.  
Heb. la co-  
ronadora.

8 Quié decretó esto sobre Tyro <sup>c</sup> la coronada: cuyos negociantes eran principes? cuyos mercaderes, los nobles de la tierra?

9 Iehoua de los exercitos lo decretó, para enuilecer la soberuia de toda gloria, y para abatir todos los illustres de la tierra.

d A Cartha-  
go. Ved. à  
Q. Curtio.

10 Passare, como rio, de tu tierra <sup>d</sup> à la hija de Tharsis: porque no *tendrás ya* mas fortaleza.

e S. el ene-  
migo.

11 <sup>e</sup> Estendió su mano sobre la mar: hizo temblar los reynos. Iehoua mandó sobre Chanaan, que sus fuerças sean debilitadas.

12 Y dixo, Nunca mas te alegrarás, ò oprimida virgen hija de Sidon. Leuantate para passarte <sup>f</sup> à Chitim: y aun alli no tendrás reposo.

f A Grecia  
en captiuo-  
rio.

g Heb. Hea-  
qui.

13 <sup>g</sup> Mira, la tierra de los Chaldeos: este pueblo no era *antes*: Affur la fundó para las naos, leuantando sus fortalezas: minaron sus casas, pusieronla por tierra.

14 Aullad naues de Tharsis, porque destruyda es vuestra fortaleza.

h Muy con-  
tados.  
i Heb. será  
à Tyro.

15 <sup>h</sup> Y acontecerá en aquel dia, q Tyro será puesta en oluido por setenta años, <sup>h</sup> como dias de vn rey. Despues de los setenta años <sup>i</sup> cantará Tyro cancion como de ramera.

16 Toma harpa, y rodea la ciudad, ò ramera olvidada: haz buena melodia, reyrera la canció, para que tornes en memoria.

t A su con-  
tratacion.  
Arr. ver. 3.  
y 8.

l Deu. 23, 18  
m Para los  
ministros  
del Tépio.  
q. d. sanctis-  
simu.

17 Y acontecerá, que al fin de los setenta años visitará Iehoua à Tyro: y tornarse <sup>t</sup> à su ganancia: y otra vez fornicará con todos los reynos de la tierra sobre la haz de la tierra.

18 Mas su negociació, y <sup>l</sup> su ganancia, será sancta à Iehoua. no se guardará ni se athe forara: porq su negociació será <sup>m</sup> para los q estuuiere deláre de Iehoua, para q comá hasta hartarse, y vistan honrradamente.

## C A P I T. XXXIII.

*Prophetizase la assolacion del Pueblo Iudayco, por su rebellion saltando del diuino Concerto.*

II. Desta assolacion promete que quedarán reliquias conque se continúe el Reyno del Mesias, las quales darán gloria à Dios. III. Buelue al primer proposito de la assolacion del Pueblo.

**H** Eaqui que Iehoua vazia la tierra, y la desnuda, y trastorna su haz, y ha ze esparzir sus moradores.

\* O. ca. 4, 7.

2 <sup>\*</sup> Y será como el pueblo, tal el sacerdote: como el sieruo tal su señor: como la esclaua, tal su señora: tal el que compra, como el que vende: tal el que dá emprestado, como el que roma emprestado: tal el q dá à logro, como el que lo recibe.

3 Vaziando será vazuada la tierra, y de saco será saqueada: porque Iehoua pronuncio esta palabra.

n Ot. Enla-  
tose.

4 <sup>n</sup> Destruyose, cayó la tierra: enfermó, cayó el mundo: enfermaron los altos pueblos de la tierra.

o Falto. hū  
diose. hizo  
vancoroto

5 Y la tierra <sup>o</sup> *fué* mētirosa debaxo de sus moradores: porque traspassaron las leyes, falsaron el derecho, rōpieron el pacto sempiterno.

p S. del Pa-  
cto. Heb. el  
juramento:  
Ot. maldi-  
cion. Dan.  
9, 11.

6 Por esta causa <sup>p</sup> el quebrantamiēto del juramento consumió la tierra, y sus moradores fueron assolados. Por esta causa fueron consumidos los moradores de la tierra, y los hombres se apocaron.

7 Perdióse el vino, enfermó la vid, gimieron todos los q eran alegres de coraçon.

q Ierusalé.  
r Como so-  
bre merca-  
deria de co-  
mer, pocay  
muy neces-  
saria.

8 Cessó el regozijo de los páderos, acabóse el estruendo de los que se huelgan, repositó el alegría de la harpa.

9 No beuerán vino con cantar: la beuida será amarga à los que la beuieren.

s Cessaron  
los publi-  
cos có cur-  
sos.

10 Quebrantada es <sup>s</sup> la ciudad de la vanidad: toda casa se há cerrado, porque no entrenadie.

II.

11 <sup>t</sup> Bozes sobre el vino en las plaças: todo gozo se escureció, el alegría se desterró de la tierra.

t Los piosq  
quedarán,  
visto el juy-  
zio de Dios

12 Quedó en la ciudad soledad, y có assolamiento <sup>s</sup> fué herida la puerta.

sobre el pu-  
blo pecca-  
dor.

13 Porq así será en medio de la tierra, en medio de los pueblos, como azeytuno sacudido: como rebuscos, acabada la vendimia.

u Quiero  
callar, &c.  
Ot. Muerte

14 <sup>t</sup> Estos algarán su boz: jubilarán en la grandeza de Iehoua: relincharán desde la mar:

à mi, &c. q.  
d. Muerto  
soy, &c. Ot.

15 Glorificad por esto à Iehoua en los valles: en las Islas de la mar sea nombrado Iehoua Dios de Israel.

Flaqueza à  
mi &c. Ot.  
Mis entra-  
ñas, mis &c.

16 De lo postrero de la tierra psalmos oy mos: Gloria à lusto. Y <sup>u</sup> dixc, <sup>u</sup> Mi secreto &c.

à mi



III. à mi, mi secreto à mi, y de mi. ¶ Preu-  
cadores han preuaticado: y con preuaticacion  
depreuaticadores han preuaticado.

17 Terror, y syrna, y lazo sobreti, ô morador  
de la tierra.

\* Jerem. 48, 18 Ya acontecerá, que \* el que huyrá de la  
44. boz del terror, cacrà en la syrna: y el que sa-  
liere de medio de la syrna, será preso del la-

a Llouió la- zo: porque de lo alto <sup>a</sup> se abrieró ventanas,  
y los fundamentos de la tierra temblarán.

19 Con quebrantamiento es quebranta-  
da la tierra, con desmenuzamiento es des-  
menuzada la tierra, con remouimiento es  
remouida la tierra.

20 Con temblor temblará la tierra, como  
v borracho: y será traspassada, como vna  
choça: y su peccado se agrauará sobre ella:  
y caerá, y nunca mas se leuantará.

b El culto. c El estado politico. 21 Ya acontecerá en aquel dia, que Iehoua  
visitará sobre b el exercito sublime en lo al-  
to, y sobre c los reyes de la tierra, sobre la  
tierra.

22 Y serán amontonados de amontona-  
miento, como encarcclados en mazmorra:  
y serán encerrados en carcel: d y serán visi-  
tados de multitud de dias.

d Queda- rán en el captiuorio mucho tie- po. e Los yllus- trisimos del Pueblo. f Heb. glo- ria. 23 e La luna se auergonçará, y el sol se có-  
fundirá, quando Iehoua de los exercitos  
reynare en el Monte de Sion, y en Ierusalé:  
y delante de sus Ancianos f fuere glorioso.

#### C A P I T. XXV.

E L Propheta en persona de toda la Yglesia haçe  
Egracias à Dios y le da gloria por auer effectado  
sus antiguos juyzios y amenazas en la ruyna perpe-  
tua de la Ierusalem terrena y de su templo en casti-  
go de sus peccados. II. Por la semejança de vna  
quete solemnissimo es prometido el gozo del Euange-  
lio del Nuevo Testamento en Sion, al qual serán lla-  
mados todos los pueblos de la tierra: señalando los  
verdaderos effectos del, y prometiendo a la Yglesia la  
ruyna de todos sus enemigos.

I Ehoua, Dios mio eres tu: ensalçartehe, y  
alabaré tu nóbre: porque has hecho ma-  
rauillas, los cósejos antiguos, la verdad  
firme.

2 Que tornastela ciudad en montó, la ciu-  
dad fuerte en ruyna: el alcaçar de los estra-  
ños que no sea ciudad, ni nunca para siem-  
pre sea reedificada.

3 Poresto te dará gloria el pueblo g fuer-  
te: la ciudad h de gētes robustas te temerá.

4 Porque fuese fortaleza al pobre, for-  
taleza al menesteroso en su affliccion, ampa-  
ro contra el turuion, sombra contra el ca-  
lor. porque el impetu de los violentos, co-  
mo turuion contra hañial.

5 Como el calor en lugar seco, así humi-

llarás el orgullo de los estraños: y como con  
calor que quema i debaxo de nuue, harás mar  
chitar el pimpollo de los robustos.

6 ¶ Y Iehoua de los exercitos hará enes-  
te monte à todos los pueblos cóbite de en-  
gordados, cóbite f de purificados, de gru-  
eslos tutanos, de purificados liquidos.

7 Y deshará eneste monte l la maxcara de  
la cobertura conque están cubiertos todos  
los pueblos: y la cubierta que está estendi-  
da sobre todas las gentes.

8 \* Destruyra à la muerte para siempre; y  
limpiará el Señor Iehoua toda lagrima de  
todos los rostros; y quitará la vergüça de  
su pueblo de toda la tierra: porque Iehoua  
lo ha determinado.

9 Y m dirá en aquel dia, He aquí, este es  
nuestro Dios: à quien esperamos: y saluar  
nos ha. Este es Iehoua à quié esperamos, go-  
zarnos hemos, y alegrarnos hemos en su  
salud.

10 Porque la mano de Iehoua reposará en  
este Monte: y n Moab será trillado debaxo  
de el, como es trillada la paja en el muladar.

11 Y estenderá su mano por medio del, co-  
mo la estiende el nadador para nadar: y aba-  
tirá su soberuia con los braços de sus ma-  
nos.

12 Y allanará la fortaleza de tus muros al-  
tos: humillarlahá, derribarlahá à tierra, has-  
ta el poluo.

#### C A P. XXVI.

D ista el Propheta vna suauissima cancion à la  
Yglesia, la qual cantará con el sentimiento de su  
gloriosa libertad, y de la destruycion total de sus ene-  
migos: donde se describe. I. El estado de la Yglesia al  
cargó y en la tutela de Dios. II. La ruyna de sus ene-  
migos. III. El officio del pio, esperar sin cessar. IIII. La  
suerte del impio tyrano del pueblo de Dios, no ver,  
mas sentir sus castigos. V. La fortuna de la Yglesia  
en el mundo combatida de perpetuas ondas. VI. Su  
firme consuelo en todas ellas, que ellas serán momen-  
taneas, y la gloria de ella eterna.

E Naquel dia cantarán este cantar en  
tierra de Iuda. Fuerte ciudad tene-  
mos: salud puso por muros y ante  
muro.

2 Abrid las puertas, y entrará la gente jus-  
ta, guardadora de verdades.

3 o Sentécia firme: Que guardará paz, paz: o Heb. Pē.  
porque enti se hán confiado. fumi. nto

4 Confiad en Iehoua perpetuamēte: porq  
en p Iah Iehoua estā la fortaleza q de los fi-  
glos. fijo. p Arrib. 12.

5 ¶ Porque el derribó los que morauā en  
lugar sublime: humilló la ciudad ensalçada,  
humillóla hasta la tierra, derribóla hasta  
el poluo.

B B

i Heb. en  
sombra de  
nuue. II.

f S. vinos.

I Heb. la  
faz. q. d. la  
hypocri-  
cia. Como

f. hizo con  
la predica-  
cion del E-  
uangelio.

\* Apoc. 7,  
17. y 21. 4.  
m S. el pio  
pueblo.

n Todas  
los enemi-  
gos del pue-  
blo de Di-  
os.

q Eternas  
II.

## C A P I T. XXVII.

6 Hollarlaha pie, pies de pobre, passos de menesterosos.

III. 7 ¶ Camino derecho para el justo, Tu Recto pesas el camino del justo.

8 Aun en el camino de tus juyzios, ó Iehoua, te esperamos, à tu nombre, y à tu memoria, <sup>a</sup> es el desseo del alma.

a Luego se declara.

b Heb. à ti.

9 Con mi anima te desseo en la noche: y entretáro que me duráre el espíritu en medio de mi, madrugaré <sup>b</sup> à buscarte: porque desde que ay juyzios tuyos en la tierra, los moradores del mundo aprenden justicia.

III.

10 ¶ Alcanzará piedad el impio, y no aprenderá justicia: en tierra de rectitud hará iniquidad, y <sup>c</sup> no mirará à la magestad de Iehoua.

c No tédra respecto.

d Heb. Leuantóse tu mano, no verá.

e Plal. 12, 10.

Sab. 5, 2. &c.

11 Iehoua, <sup>d</sup> por mucho que se leuante tu mano, no verán: <sup>e</sup> verán, y auergógarlehán con zelo del Pueblo. Y à tus enemigos fuego los consumirá.

12 Iehoua, aparejarnoshas paz: porque tambien obraste en nosotros todas nuestras obras.

f O; enti solo.

13 Iehoua Dios nuestro, señores se enseñorearon de nosotros sinti: <sup>f</sup> mas enti solamente nos acordaremos de tu nombre.

14 Muertos no biuirán, priuados de la vida no resuscitarán: porque los visitaste, y destruyste, y desheziste toda su memoria.

g Multiplícaste tu Reyno.

h Te buscaron.

i Heb. tu castigo à ellos.

V.

15 <sup>g</sup> Añadiste à la Gente, ó Iehoua, añadiste à la Gente: hezistete glorioso: estédifite <sup>h</sup> hasta todos los terminos de la tierra.

16 Iehoua, En la tribulacion <sup>i</sup> te visitaron: derramaron oracion <sup>i</sup> quando los castigaste.

17 ¶ Como la preñada quando se acerca à parto, gime, y da gritos confus dolores, así hemos sido delante de ti, ó Iehoua.

18 Concebimos, tuuimos dolores de parto, parimos como viento: saludes no se hizieron en la tierra, ni cayeron los moradores del mundo.

¶ I.

19 ¶ Tus muertos biuirán, y <sup>j</sup> junto con mi cuerpo resuscitarán. Despertad, y cantad <sup>j</sup> moradores del poluo: porq tu roçio, como roçio de hortalizas: y la tierra echarà los muertos.

\* Mich. 1, 3.

I Del mundo.

m Los homicidios de los pios que el impio mundo ha hecho.

20 Anda pues Pueblo mio, entraté en tus camaras, cierra tus puertas tras ti: escondete vn poquito, por vn momento, entre tanto que passa la yra.

21 \* Porque heaqui, que Iehoua sale de su lugar, para visitar la maldad del morador <sup>k</sup> de la tierra contra el: y la tierra descubrirà <sup>k</sup> sus sangres, y mas no encubrirà sus muertos.

Descripcion dela verdadera Yglesia per la sollicita Prouidencia de Dios acerca de ella, y por el amor que Dios le tiene de cuya libre eleccion está pendiente. I I. Su restauracion despues de la captiuidad. I I I. El consejo de Dios en affligirla, y el mal y ruyna que se le sigue quando no es castigada.

E N<sup>a</sup> aquel dia Iehoua visitará con su cuchillo duro, gráde, y fuerte, sobre el Leuiathan serpiente rolliza, y sobre el Leuiathan serpiente retuerta: y matará al Dragon que está en la mar.

2 En aquel dia la viña <sup>o</sup> de Hemer, cantad de ella;

3 Yo Iehoua la guardo, cada momento la regaré. de noche y de dia la guardaré, porque el enemigo no la visite.

4 <sup>p</sup> No ay en mi enojo: quien me hará ser espinas, y cardos, q, como enemigo, pässe, y la queme toda?

5 O quien forçará mi fortaleza para hazer con migo paz, para hazer có migo paz?

6 ¶ Dias vendrán, quando Iacob echarà rayzes, florecerá y echarà renueuos Israel: y la haz del mundo se henchirá de fruto.

7 ¶ Por vêtura ha sido herido, como quié lo hirió? Por ventura ha sido muerto, como los que lo mataron?

8 Con medida la castigarás <sup>q</sup> en sus medidas, aun quando <sup>r</sup> soplaré confu viento rezio en dia de Solano.

9 Portanto desta manera será purgada la iniquidad de Iacob, y este <sup>s</sup> será todo el fruto, apartamiento de su peccado: quado tornare todas las piedras del altar, como piedras de cal, desmenuzadas: <sup>s</sup> porque no se leuanté los bósqs, ni las ymages del Sol.

10 De otra manera la ciudad fortalecida será assolada: la morada será desamparada, y dexada como vn desierto. allí se apacentará el bezerro, allí tendrá su majada: y <sup>t</sup> acabará sus ramas.

11 Quando sus ramas se secaren, y serán quebradas, mugeres vendrán à encenderla: porque aquel no es pueblo de entendimiento. Portanto su hazedor no aurà misericordia del: ni se compadecerà del el que lo formó.

12 Y acontecerà en aquel dia, q ablentará Iehoua desde la ribera <sup>u</sup> del Rio hasta el rio de Egypto. y vosotros hijos de Israel sereys ayuntados vno à vno.

13 Acontecerà tambien en aquel dia, que será tañido con gran box de trompeta: y vendrán, los q auian sido <sup>x</sup> esparzidos en la tierra de Assyria, y los q auian sido echados en tierra de Egypto, y adorarán à Iehoua en el Monte sancto, en Ierusalem.



## C A P I T. XXVIII.

**L**a affolacion del reyno de los diez tribus. II. El peccado de Iuda, escarnio de la palabra de Dios y de su Ley, por el qual Dios promete reformacio por su Mesias en los dociles de su Pueblo, y amenaza con riguroso castigo a los rebeldes. III. Porque no con yqual juyzio castiga Dios a los vnos y a los otros: ni la affliction de su Iglesia durará hasta destruyr la del todo.

**A**y de la corona de soberuia, de los borrachos de Ephraim, y de la flor caduca de la hermosura de su gloria, que está sobre la cabeça del valle fértil, oprimidos del vino.

2 Heaqui, que la valentia, y la fortaleza, de Iehoua viene como turuion de granizo, y como toruellino trastornador: como impetu de reziyas aguas que salen de madre, que con fuerza derriba a tierra.

3 Con los pies será hollada la corona de soberuia de los borrachos de Ephraim.

4 Y será la flor caduca de la hermosura de su gloria, que está sobre la cabeça del valle fértil, como la breua temprana, que viene primero que los otros frutos del verano, la qual, en viendola el que la veé, en teniéndola en la mano, se la traga.

5 ¶ En aquel dia Iehoua de los exercitos será por corona de gloria, y diadema de hermosura a las reliquias de su pueblo;

6 Y por espíritu de juyzio al que se sentare sobre la silla del juyzio; y por fortaleza, a los que harán retraer la batalla hasta la puerta.

7 Mas tambien estos erraron con el vino, y con la sidra se entontecieró. El Sacerdote, y el Propheta, erraron con la sidra, fuerón trastornados del vino, entontecieronse có la sidra, erraron en la vision, trompearon en el juyzio.

8 Porque todas las mesas estan llenas de vomito, y suziedad, hasta no aver lugar.

9 A quien se enseñará sciencia, o a quien se hará entender doctrina? a los quitados de la leche? a los arrancados de las tetas?

10 Porque mandamiento tras mandamiento, renglon tras renglon, renglon tras renglón: vn poquito alli, otro poquito alli:

11 \* Porque en lengua de tartamudos, y en lengua estraña hablará a este pueblo.

12 A los quales dijo, Este es el reposo, Dad reposo al cansado: y este es el refrigerio: y no quisieron oyr.

13 Serlesha pues, la palabra de Iehoua, Mandamiento tras mandamiento, mandamiento tras mandamiento: renglon tras renglon, renglon tras renglon: vn poquito alli,

otro poquito alli, que vayan y caygan por las espaldas, y se desmenuzen: y se enreden, y sean presos.

14 Portanto varones burladores, que estáys enseñoreados sobre este pueblo, q está en Ierusalem, oyd la palabra de Iehoua.

15 Porque aueys dicho, Concierto tenemos hecho con la muerte, y con la sepultura: hezimos acuerdo que quando passáre en Heb. vi. el turuion del azote, no llegará a nosotros: fion. porque pusimos nuestra acogida en mentira, y en falsedad nos esconderemos.

16 Portanto el Señor Iehoua dize así: \* Heaqui que yo fundo en Sion vna piedra, \* Psal. 118, piedra de fortaleza, de esquina, de precio, 22. de cimiento cimentado. \* El que creyere, Mat. 21. 42. no se apressure. Act. 4. 11.

17 Y ajustaré el juyzio a cordel, y a nivel la justicia. Y granizo barrerá la acogida en mentira, y aguas arroyarán el escódrigo. 11. 1. Ped. 2. 6. \* Rom. 10, en mentira, y aguas arroyarán el escódrigo. Heb. p. 6.

18 Y anularseha vuestro concierto con la muerte: y vuestro acuerdo con la sepultura no será firme. quando passáre el turuio del azote, fereys del hollados.

19 Luego que començare a passar, el os arrebatara: porque de mañana de mañana n Muy passará, de dia y de noche. Y será, que el es. presto.

20 Porque la cama es angosta, que no basta; y la cubierta estrecha para recoger. o Loque dixo ver. 12. y 9. la doctrina.

21 Porque Iehoua se leuantará, \* como en el monte Perazim, y como en el valle de Gabaó se enojará para hazer su obra, su obra. 11. 1. Chr. 14, traña obra: y para hazer su operacion, su obra. 10. 12.

22 Portanto no os burleys aora, porque no se arzeien vuestros castigos: porque no se consumacion, y acabamiento, sobre toda la tierra he oydo del Señor Iehoua de los exercitos. (attentos, y oyd mi dicho. P Ot. vuestros ataduras, o, prisiones.

23 ¶ Estad attentos, y oyd mi boz; estad Arará todo el dia el que ara para sembrar? romperá, y quebrará los terrones de su tierra? q S. scépre.

25 Despues que ouiere ygalado su haz, no derramará el axenuz, sembrará el comino, pondrá el trigo por su orden, y la ceuada en su señal, y la auena en su termino?

26 Porque su Dios le enseña para saber juzgar, y lo instruye, Heb. para juyzio.

27 Que el axenuz no se trillarà con trillo, ni sobre el comino rodará rueda de carreta; mas con vn palo se facude el axenuz, y el comino con vna vara.

28 El pan se trilla: mas no perpetuamente lo trillarà, ni lo molerá con la rueda de su carreta: ni lo quebrantarà con los dientes de su trillo. Heb. trillando lo trillarà

29 Aun hasta esto salió de Iehoua de los exercitos, para hazer maravilloso el consejo, y engrandecer la sabiduria.

## C A P. XXIX.

**P**rophetizasele à Ierusalé su destruycion à causa de su cegera, obstinació y menoscupio à las amenazas de Dios: queriendo toda via quedar se con el título de Pueblo de Dios reteniendolo con honrrar à Dios, no por el prescripto de su palabra ni con fe verdadera, mas por sus inuenciones y con hypocrisia.

II. Este peccado amenaza Dios que castigará en ellos, absente de los castigos dichos, con privarles del todo de verdadera sabiduria, y con tontedad de espíritu. III. Cōtra los que negauā la diuina providencia. IIII. En remedio de todo se promete la venida del Mesias, el qual daría sabiduria y libertad à su Pueblo.

a Lo que en los otros cap. suele dezir, Car. g.

b Los sacrificios.

c Ot. serán degollados.

d Como altar donde se matā muchos sacrificios.

e Enemigos que vèdran de lexos.

f En multitud.

g S. tu ruy-na.

h Ver. fig.

i He aqui

canfado.

j S. hambri-

enta y sedi-

enta de ma-

sar, sin har-

tar se.

k Heb. cu-

brido.

**A**ya, de Ariel. Ariel, ciudad donde habitó Dauid. Añedid vn año à otro, los corderos cessarán.

2 Porque pondré à Ariel en apretura, y será desconsolada, y triste: y será à mi como Ariel.

3 Porque asfentaré cāpo contrati en derredor, y combatirte hé con ingenios: y leuantaré contrati baluartes.

4 Entonces serás humillada: hablarás desde la tierra, y tu hablā saldrá del poluo: y ferā tu boz de la tierra, como boz de Python: y tu habla murmurara del poluo.

5 Mas el estrepito de tus estrangeros ferā, como poluo menudo: y la multitud de los fuertes, como ramo que passā: y será repentinamente, en vn momento.

6 De Iehoua de los exercitos serás visitada con truenos, y con terremotos, y cō grā ruydo: cō toruellino, y tempestad, y llama de fuego consumidor.

7 Y ferā, como sueño de vision de noche, la multitud de todas las gentes, q pelearán contra Ariel: y todos los que pelearán contra ella, y sus ingenios: y los que la pondrán en apretura.

8 Será pues, como el que sueña que tiene hambre, y parece que come: mas quando se despierta, su anima está vazia: y como el q sueña que ha sed, y parece que beue: mas quando se despierta, hallase canfado, y su anima toda via sedienta: anfi t ferā la multitud de todas las gentes, que pelearán contra el Monte de Sion.

9 Entonteeos, y entonteced: cegaos, y cegad: emborrachaos, y no de vino: titubad, y no de Sidra.

10 Porque Iehoua estendió sobre vosotros espíritu de sueño, y cerró vuestros o-

jos: cubrió de sueño vuestros prophetas, y vuestros principales veyentes.

11 Y es à vosotros toda vision, como palabras de libro sellado, el qual si diere al que sabe leer, y le dixerén, Leed ora esto: dirā, No puedo, porque está sellado.

12 Y si se diere el libro al que no sabe leer, y se le diga, Leed ora esto: el dirā, No se leer.

13 ¶ Dize pues el Señor, \* Porque este pueblo de su boca se acercó, y de sus labios me honrra, mas su coraçon alexó de mi: y su temor para cōmigo fue enseñado por mandamiento de hombres:

14 Portanto he aqui, que yo boluere à hazer admirable este pueblo con milagro espantoso: \* porque la sabiduria de sus sabios se perderā: y la prudencia de sus prudentes se desvanecerā.

15 ¶ Ay de los que se esconden de Iehoua, encubriendo el consejo: y son sus obras en tinieblas, y dicen: \* Quien nos vee? ó, quien nos conoce?

16 Vuestra subuersion ciertamente será como el lodo del ollero. La obra dirā de su hazedor, No me hizo: y el vaso dirā del q lo obró, No entendió.

17 Por ventura de aqui aun poquito, poquito \* el Libano no será tornado en Carmel, y el Carmel no será estimado por bosque?

18 ¶ Y en aquel tiempo los sordos oyrán las palabras del libro: y los ojos de los ciegos verán de la escuridad, y de las tinieblas.

19 Entonces los humildes crecerán en alegría en Iehoua: y los pobres de los hombres se gozarán en el Sancto de Israel.

20 Porque el Violento será acabado: y el escarnecedor será consumido: y serán talados todos los que madrugauan à la iniquidad.

21 Los que hazian peccar al hombre en palabra: los que armauan lazo al que reprehendia en la puerta: y torcieró lo justo en vanidad.

22 Portanto anfi dize Iehoua à la casa de Iacob, el que redimió à Abraham: No será por ora confuso Iacob ni sus hazes se pararán amarillas:

23 Porque verā sus hijos, obra de mismos en medio de sí, que santificarán mi nombre: y santificarán al Sancto de Iacob, y temerán al Dios de Israel:

24 Y los errados de espíritu aprenderán intelligencia: y los murmuradores aprenderán doctrina.

C A



**A** Menaza Dios à su Pueblo cō total ruyna, porque dexando de confiar en el ponía toda su confiāça contra los Babilonios en Egipto, cuya amistad procuraua con presentes &c. Itē por no auer querido oyr à los pios prophetas que le amonestauan lo cōtrario.

II. Despues desta affliccion promete Dios de auer misericordia de su Pueblo embiándole libertad de su captiuidad, y singularmente su Mesias, que recogerá su pueblo, les dará verdadero gozo, eficaz enseñamieto, repurgará la ydolatria, aumentará la prosperidad y la luz en su Pueblo. III. Buelue à la promesa dela reduccion del Pueblo de la captiuidad de Babilonia con singular alegría, y con ruyna de Babilonia y de todos los enemigos del Pueblo de Dios.

a Apostatas. rebeldes.  
b Ampararse de otro que de mí.

**A** Y, de los hijos <sup>a</sup> que se apartan, dize Iehoua, para hazer consejo, y no de mi: para <sup>b</sup> cubrirse con cobertura, y no por mi Espiritu, añadiendo peccado à peccado.

2 Partense para decendir en Egipto, y no han preguntado mi boca: para fortificarse con la fuerça de Pharaon, y poner su esperança en la sombra de Egipto.

3 Mas la fortaleza de Pharaō se os tornará en vergüença: y la esperança en la sombra de Egipto, en confusion.

c Thaphnes.

4 Porque fueron sus principes à <sup>c</sup> Zoan, y sus embajadores vinieron à Hanés.

5 Todos se auergonçarán con el pueblo que no les aprouechará, ni les ayudará, ni les traerá prouecho: antes les será para vergüença, y aun para confusion.

d Arrib. 13. 1.

6 <sup>d</sup> Carga de las bestias del Mediodia. Por tierra de affliccion y de angustia. Leones y leonas <sup>e</sup> en ella. Basilisco y aspidē bolador: lleuado sobre ombros de bestias sus riquezas, y sus thesoros sobre corcobas de camellos, à pueblo que no les aprouechará.

e Heb. de ellos. q. d. salen de aquellos lugares.

7 Ciertamēte Egipto, en vano, y por demas dará ayuda: portanto yo le di bozes, que se reposasse en su fuerça.

f Heb. fortaleza ellos reposo.

8 Ve pues aora, y escriue esta vision en vna tabla deláte dellos: y esculpe en libro, para que quede hasta el postrero dia, para fiēpre, por todos los siglos.

g Degeneres.

9 Que este pueblo es rebelde, hijos <sup>g</sup> mētirosos: hijos que no quisieron oyr la ley de Iehoua.

h A los Veyentes.

10 Que dizen <sup>h</sup> à los que veen, No veays: y à los prophetas, No nos prophetizeys lo recto. Dezidnos halagos. <sup>i</sup> prophetizadores.

i Heb. ved. f Heb. cesar q. d. De xaos del Sancto de Israel, no nos mentes tanto esse nóbre.

11 Dexad el camino, apartaos de la senda. hazed apartar de nuestra presencia el Sancto de Israel.

12 Portanto el Sancto de Israel dize así: Porque desechastes esta palabra: y confiast-

tes en violēcia, y en iniquidad, y sobre ella estribastes;

13 Portanto este peccado os será como pared abierta que se va à caer: y como corcoba en muro alto, cuya cayda viene súbita, y repentinamente. <sup>m</sup> No esperada.

14 Y vuestro quebrantamiento, será como quebrantamieto de vaso de olleros, que sin misericordia lo hazen menuzos: ni <sup>m</sup> entre los pedaços se halla <sup>m</sup> tiesto para traer fuego del hogar, ò para coger agua de una poza. <sup>m</sup> Heb. en su quebrantamiento.

15 Porque así dixo el Señor Iehoua, el Sácto de Israel: En descanso, y en reposo, serēys saluos: en quietud, y en confiāça, será vuestra fortaleza: y no quisistes.

16 Mas dixistes: No, antes con cauallos huyremos. portáto <sup>n</sup> vosotros huyreys. Sobre ligeros caualgaremos: portanto serán mas ligeros vuestros perseguidores.

17 Vn millar huyrá à la amenaza de vno: à la amenaza de cinco <sup>n</sup> vosotros todos huyreys, hasta que quedeys como mastel en la cumbre del monte: y como vanderá sobre algú cabeço.

18 ¶ Portáto Iehoua os esperará para auer misericordia de vosotros: y por tanto será ensalçado auiedo de vosotros piedad: porq̃ Iehoua es, Dios de iuyzio: Bienaueturados todos los que à el esperan. <sup>II.</sup>

19 Ciertamente pueblo morará en Sion, en Ierusalem: <sup>n</sup> nunca mas llorarás: <sup>o</sup> el que tiene misericordia, aurá misericordia de ti: à la boz de tu clamor en oyendo te responderá. <sup>n</sup> Heb. llorando no llorarás. o Ot. Có. padeciēdo se cópade. cerá de ti.

20 Mas daros há el Señor pan de cógoxa, y agua de angustia: tu lluvia nuncamas te será quitada, mas tus ojos verán tu lluvia.

21 Entonces <sup>p</sup> tus orejas oyrán à tus espaldas palabra q̃ diga: Este es el camino, andad porel: porque no echēys à la mano derecha, y porque no echēys à la mano izquierda. <sup>p</sup> Semejança del caminante perdido, que le dan bozes de le-

22 Entōces <sup>q</sup> profanarás <sup>r</sup> la cobertura de tus esculpturas de plata, y la vestidura de tu vaziadizo de oro: y apartarlashas como tra-

po manchado de menstuo: y dezirleshas, <sup>s</sup> Sal fuera. <sup>q</sup> Luego se declaró, A: partar las has &c.

23 Entonces dará lluvia à tu sementera, quando sembrares la tierra: y pan del fruto de la tierra: y será fertil y grueso: y tus ganados en aquel tiempo serán apacentados en anchas dehesas. <sup>r</sup> Los vestidos. s Ot. Suziedad. Estic. col.

24 Tus bueyes y tus asnos q̃ labran la tierra, comerán limpio grano, el qual será ablentado có pala, y çaranda.

25 Y aurá sobre todo monte alto, y sobre todo collado subido rios, corrientes de

¶ Quando  
Dios aurá  
hecho ho-  
rrible ven-  
gança de  
tus enemi-  
gos.  
a De siete  
soles jun-  
tos.

III.

b No para  
limpiar, si-  
no para  
perder.  
Heb. de  
vanidad.

c Heb. ba-  
culo.  
d Sobre el  
mal passo.  
e Con fuer-  
ça del cie-  
lo.  
f Assyria.  
O. Babyl.  
g Matadero  
de víctimas  
de idolos.  
h Ya diáshá.  
i S. de Ba-  
byl.  
j S. Dios.  
k Viento  
grande.  
l Lo q otras  
vezes dize,  
Carga. cap.  
13. l.  
m No pu-  
deró su es-  
perança en  
el Sancto  
&c.  
n Heb. Y sus  
palabras no  
apartó.  
o Los ludi-  
os.  
p Los Egy-  
pcios.

aguas, † el dia de la gran matança, quando caerán las torres.

26 Y la luz de la luna será como la luz del Sol: y la luz del Sol siete vezes mayor, como luz <sup>a</sup> de siete dias, el dia que soldará Iehoua la quebradura de su pueblo, y curará la llaga de su herida.

27 ¶ He aquí que el nombre de Iehouá viene de lexos: su rostro encendido, y graue de sufrir: sus labios llenos de yra: y su lengua, como fuego que consume.

28 Y su Espiritu, como arroyo que sale de madre: partira hasta el cuello: para çaradar las gentes con çarada <sup>b</sup> rompida: y poner freno, q̄ haga errar, en las mexillas de los pueblos.

29 Vosotros tendreys cancion, como en noche *en la qual se celebra Pascua*: y alegría de coraçon, como el que va con flauta, para venir al Monte de Iehoua, al Fuerte de Israel.

30 Y Iehoua hará oyr la potècia de su boz: y hará ver el decendimiento de su brazo con furor de rostro, y llama de fuego consumidor: cō dissipacion, con auèida, y piedra de granizo.

31 Porque Assur, que hirió con palo, con la boz de Iehoua será quebrantado.

32 Y en todo mal passo aurá <sup>c</sup> madero fundado: el qual Iehoua hará hincar <sup>d</sup> sobre el cō tamborinos, y vihuelas: y <sup>e</sup> con batallas de altura peleará contra <sup>f</sup> ella.

33 Porque <sup>g</sup> Topheth está disputada <sup>h</sup> desde ay: para <sup>i</sup> el Rey tambien está aparejada: a la qual <sup>j</sup> ahondó y ensanchó, su hoguera de fuego, y mucha leña. <sup>k</sup> Lo plo de Iehoua, como arroyo de assuere, que la encien- da.

## C A P. XXXI.

Es el mismo argumento del capit. preced.

AY <sup>l</sup>, de los q̄ deciden à Egypto por ayuda: y confía en cauallos, y en carros ponen su esperança, porque son muchos: y en cauallos, porque son valientes: y <sup>m</sup> no mirará al Sãcto de Israel, ni buscaron à Iehoua.

2 Mas el tãbien es sabio para guiar el mal, <sup>n</sup> ni hará mentirosas sus palabras. Leuatar- se há pues contra <sup>o</sup> la casa de los malignos, y cōtra <sup>p</sup> el ayuda de los obradores de iniquidad.

3 Y el Egypcio hombre es, no Dios: y sus cauallos, carne, y no espirtu: de manera q̄ en estodiendo Iehoua su mano, caerá el ayu- dador, y caerá el ayudado. y todos ellos destallecerán à vna.

4 ¶ Porque Iehoua me dixo à mi desta manera: Como el leõ, y el cachorro del leõ, brama sobre su presa, contra el qual, si es al- llegada quadrilla de pastores, por las bozes de ellos no temerá, ni se acobardará por su tropel, así Iehoua de los exercitos decen- dirá à pelear por el Monte de Sion, y por su collado.

5 Como <sup>q</sup> las aues que buelan, así am- parará Iehoua de los exercitos à Ierusalem: amparando, librando, passando, y saluan- do.

6 Conuertios <sup>r</sup> àlque aueys profunda- mente rebellado, o hijos de Israel.

7 Porque en aquel dia arrojará el hõbre los idolos de su plata, y los idolos de su oro, que os hizieron vuestras manos <sup>s</sup> pecca- doras.

8 Entonces caerá el Assur por cuchillo no de varon: y cuchillo no de hombre lo consumirà: y huyrá de la presencia del espada, y sus mancebos desfmayarán.

9 Y de miedo se passará à su fortaleza: y sus principes tendrán pavor de la vandera, dize Iehoua, <sup>t</sup> al qual <sup>u</sup> ay fuego en Sion, y al qual <sup>v</sup> ay horno en Ierusalem.

## C A P I T. XXXII.

En la persona del rey Ezechias es prometida y pro- feticada la venida del Mesias, sus officios y ef- fectos para cō su Pueblo acomodados à la humana mi- seria. II. De passada describe singularmente la cō- dicion del auaro, el qual con la luz del Euangelio se- rá conocido. Es exẽplo particular de que toda hypo- crisia de virtud será descubierta. III. Buelue à intimar la captiuidad de Babylonia, despues de la qual se seguiria libertad, y la publicacion del Euan- gelio con sus efectos.

H E aquí q̄ para justicia reynará Rey: y Principes presidirán para juyzio. 2 Y será àquel Varõ como escon- dedero contra el viento, y como acogida cōtra el ruuion: como riberas de aguas en tierra de sequedad, como sombra de grã pe- ñasco en tierra <sup>u</sup> calurosa.

3 No se cegarán entõces los ojos <sup>x</sup> de los Veyentes, y las orejas <sup>y</sup> de los oyentes oy- rán.

4 Y el coraçon de los tontos entenderá para saber, y la lègua de los tarramudos se- rá desembuelta para hablar <sup>z</sup> claramente.

5 ¶ El mezquino nunca mas será llama- do liberal: ni será dicho largo el auariento.

6 Porq̄ <sup>a</sup> el mezquino hablará mezquin- dades, y su coraçõ fabricará iniquidad para hãzer la impiedad: y para hablar <sup>b</sup> escarnio contra Iehoua: <sup>c</sup> dexando vazia el alma hã- biente, y quitando la beuida al sediento.

7. <sup>a</sup> Cier-

q S. fuelea  
hazci so-  
bre sus ni-  
dos acom-  
etidos de al-  
gun enemi-  
go.  
r Heb. àlq̄  
profunda-  
rõ peruer-  
sidad, õ, re-  
belion.  
s Heb. pec-  
cado:

t El ho-  
cauto cõ-  
tino.

u O, sea  
Heb. de  
sequedad.  
x De los  
maestros.  
o, en seña-  
dores.  
y De los di-  
scipulos.  
z Heb. cla-  
rezas.  
II.  
a Heb. El  
loco Arribo.  
25.  
b O, el lo-  
co locuras.  
c O, error.  
d Heb. para  
vaziar. para  
quitar &c.



<sup>a</sup> Heb. Y el auaro sus vasos malos.

7 <sup>a</sup> Cierta los auaros malas medidas tienen. El machina pensamientos para enredar à los simples con palabras cautelosas: y para hablar en juyzio *contra* el pobre.

8 Mas el liberal pensará liberalidades: y por liberalidades subirá.

III. 9 ¶ Mugeres repofadas leuantaos: oyd mi boz mugeres con fiadas, escuchad mi razon.

10 Dias y años tendreys espanto, ò confiadas; porque la vendimia saltará, y la cosecha no acudirá.

<sup>b</sup> Disponos à yr en captiuidad.

11 Temblad ò repofadas, turbaos ò confiadas. Despojaos, desnudaos, <sup>b</sup> ceñid los lomos.

12 <sup>c</sup> Sobre las tetas endecharán: sobre los campos deleytosos, sobre la vid fertil.

<sup>c</sup> Por la fertilidad q dexarán.

13 Sobre la tierra de mi pueblo subirán espinas y cardos; y aun sobre todas las casafas de plazer en la ciudad de alegría.

14 Porque los palacios serán desiertos, el estruendo de la ciudad cessará: las torres y fortalezas se tornarán cuevas para siempre, donde huelguen años mótetes, y ganados hagan majada.

15 Hastaque sobre nosotros sea derramado espíritu de lo alto, y el desierto se torne campo labrado: y el campo labrado sea estimado por bosque.

\* Arrib. 29.

16 \* Y habitará <sup>d</sup> el juyzio en el desierto: y en el campo labrado asentará la justicia.

<sup>d</sup> El derecho. la Ley de Dios entre las Gentes inculcas.

17 Y el efecto de la justicia será paz, y la labor de justicia reposo, y seguridad para siempre.

18 Y mi pueblo habitará en morada de paz; y en habitaciones de confianças, y en refrigerios de reposo.

<sup>e</sup> Heb. en baxura se abaxará.

19 Y el granizo, quando decendiere, <sup>e</sup> será en los montes: y la ciudad <sup>e</sup> será asentada en lugar baxo.

<sup>f</sup> Eccl. 11. g Arays es buey y con asno.

20 O dichosos vosotros <sup>f</sup> los q sembrays sobre todas aguas: los que <sup>g</sup> mereys pie de buey y de asno.

# C A P I T. XXXIII.

<sup>e</sup> Heb. en baxura se abaxará.

<sup>f</sup> Eccl. 11. g Arays es buey y con asno.

Deut. 22. 10. e stava prohibido.

q. d. Los q predica reys la libertad de la Ley en el Nuevo Test.

A Viendo de prophetizar de la captiuidad de Babilonia, comienza la concion por el castigo del tyrano Nabuchodonosor, y por oracion por el pueblo calamitoso, entreponiendo algunos rumbos de consuelo con la propheta de la libertad. II. De tan horrendos castigos no avrà quien escape sino los justos, cuyos legitimos frutos de justicia describo, y con la ocasion de la restituciõ de la patria les prometo que, verán la gloriosa vista del Mesias, y la restauraciõ, renouacion y amplifiacion de su glorioso Reyno.

A Y de ti el que saqueas, y nunca fuete saqueado: el que hazes deslealtad, y que nadie la hizo contra ti. Quando acabares de saquear, seras tu *tambien* saqueado: y quando acabares de hazer deslealtad, se hará *tambien* contra ti.

2 O sehoua, té misericordia de nosotros, à ti esperamos: <sup>h</sup> Tu que fuete <sup>h</sup> braço de ellos en la mañana, se *tambien* nuestra salud en tiempo de la tribulacion.

3 Pueblos huyeron de la boz del estruendo: gentes fueron esparzidas, <sup>i</sup> quando tu te leuantaas *contra* ellas.

4 Vuestra presa será cogida *como* quando cogen pulgon: como quando van à la lan-gosta, que anda <sup>†</sup> en algun lugar.

5 Iehoua será ensalcado, el qual mora en las alturas: *porque* hinchio à Sion de juyzio, y de justicia.

6 Y aurá firmeza <sup>l</sup> de tus tiempos: fortaleza, saludes, sabiduria, y sciencia: el temor de Iehoua <sup>m</sup> será su thesoro.

7 Heaqui, q sus embaxadores darán bozes à fuera, los mensageros de paz llorarán amargamente.

8 Las calzadas serán deshechas: los caminantes cessarán; anuló el aliança, aborre-ciò las ciudades, tuuo los hombres en nada.

9 Enlutose, enfermó la tierra: el Libano se auergonçó, y fue cortado: Saron fue tornado como desierto. Bafan, y Carmel, fueron sacudidos.

10 Aora me leuantaré, dize Iehoua: aora seré ensalcado, aora seré engrandecido.

11 Concebistes hojarascas, parireys aristas: <sup>n</sup> el soplo de vuestro fuego os consumirá.

12 Y los pueblos serán calquemada: espinas cortadas serán quemadas con fuego.

13 Oyd los que estays lexos, lo que he hecho: conoced los cercanos mi potencia.

14 Los peccadores se assombraró en Sió, espanto comprehendió à los hypocritas.

¶ Quien de nosotros morará <sup>o</sup> con el fuego consumidor? Quien de nosotros habitará con las llamas eternas?

15 \* El que camina en justicias, el que habla rectitud, el que aborrece la ganancia <sup>p</sup> de violencias. el que sacude sus manos de recibir cohecho; el que entapa su oreja, por no oyr <sup>q</sup> sangres: el que aprieta sus ojos, por no ver cosa mala.

16 Este habitará en las alturas: fortalezas de rocas <sup>r</sup> serán su lugar de acogimiento; <sup>r</sup> su altura.

BB iiii

<sup>h</sup> Fortalezza de tu pueblo al principio.

<sup>i</sup> Heb. por tus leuantamientos.

<sup>†</sup> Heb. en el.

<sup>l</sup> En tus buenos temporales. O en tus fazones. m Tu thesoro.

<sup>n</sup> La confiança vana de vuestros sacrificios. Arrib. 31. 9. Abax. ver. 14. 15.

II. o En Ierusalem, donde ay culto tan peligroso. \* Psal. 15. 2. p O de calumnias. q Homici-dios.

<sup>r</sup> Heb. su altura.

à este se dará su pan, y sus aguas serán ciertas.

a Habla co-  
el justo que  
há pintado.  
b Al Mesías,  
gozando  
de sus fru-  
tos.

c La verda-  
dera tierra  
de Promis-  
sion, Heb.

11, 4, 13.  
\* 2. Cor. 1,

20.  
d Heb. cué-  
ta las tor-  
res.

e Ot. fuer-  
te.

f Heb. an-  
chos de ma-  
nos.

17 a Tus ojos verán b al Rey en su hermo-  
sura: verán c la tierra que está lexos.

18 Tu corazón ymaginará el espanto: \* Que es  
del escriuano? Que es del pesador? Que es  
del que d pone en lista las casas mas infi-  
gnes?

19 No verás aquel pueblo e espantable,  
pueblo de lengua escura de entender: de  
lengua tartamuda, que no lo comprehen-  
das.

20 Verás à Sion ciudad de nuestras solé-  
nidades: tus ojos verán à Ierusalem, mora-  
da de quietud: tienda que no será defarma-  
da: ni sus estacas serán arrancadas, ni ningu-  
na de sus cuerdas será rompida.

21 Porque ciertamente allí será Fuerte à  
nosotros Iehoua, lugar de riberas, de arro-  
yos f muy anchos: por el qual no andará ga-  
lera, y por el qual no pasará grande na-  
uio.

22 Porque Iehoua será nuestro juez, Ieho-  
ua nuestro dador de leyes: Iehoua será nue-  
stro Rey, el mismo nos salvará.

23 Tus cuerdas se afloxaron: no afirmá-  
ron su mastel, ni entesaron la vela: repartio-  
se presa de muchos despojos: hasta los co-  
xos arrebataron presa.

24 No dirá el morador, Estoy enfermo:  
el pueblo que morare en ella, será absuelto  
de peccado.

#### C A P I T. XXXIII.

**P**rophetiza el castigo de Dios sobre los Idumeos y  
la destruycion de su tierra, para lo qual llama a  
todas las gentes como à espectáculo de justicia para  
que escarmienten.

**G**Entes, allegaos à oyr: y escuchad  
pueblos. Oyga la tierra y loque la  
hinche: el mundo y todo loque pro-  
duze.

2 Porque Iehoua está ayrado sobre todas  
las gentes, y enojado sobre todo el exerci-  
to de ellas: destruyr la sha, y entregarla sha  
àl matadero.

3 Y los muertos dellas serán echados por  
ay, y de sus cuerpos se leuántará hedor: y  
los montes se desleirá por la multitud de su  
sangre.

g La com-  
postura.

4 Y todo g el exercito de los cielos se co-  
rromperá, y plegarse han los cielos como  
vn libro: y todo su exercito caerá, como se  
cae la hoja de la parra, y como se cae la de la  
higuera.

5 Porque en los cielos se embriagará mi

cuchillo: he aquí que descenderá sobre Edó  
en juyzio, y sobre el pueblo h de mi anathe-

6 Lleno está de sangre el cuchillo de Ie-  
houa, enrañado está de grossura de sangre  
de corderos y de cabritos, de grossura de  
riñones de carneros: porque Iehoua tiene  
sacrificio en Bosrá, y grãde matança en tie-  
rra de Edom.

7 Y i conellos descenderán vnicornios, y i Con los I-  
toros con bezeros: y su tierra se embeuda-  
rá de sangre, y su poluo se enrañará de  
grossura.

8 \* Porque será dia de vengança de Iehoua:  
año de pagamentos en el pleyto de Sion.

9 Y sus arroyos se tornaràn en pez: y su  
poluo en açufre: y su tierra en pez ardien-  
te.

10 No se apagará de noche ni de dia, per-  
petuamente subirá su humo: de generacion  
en generacion será assolada, † para siempre  
nadie passará porella.

11 \* Y to marlahan en posesion el pelica-  
no y el l mochuelo, la lechuza y el cueruo  
moraràn en ella: y m estenderse ha sobre ella  
cordel de nada, y niueles de vanidad.

12 Llamaràn à sus principes, principes sin  
reyno: y todos sus grandes serán nada.

13 En sus alcaçares creceràn espinas, y  
hortigas: y cardos, en sus fortalezas: y se-  
ràn morada de dragones, y patio n para los  
pollos de los abestruzes.

14 Y las bestias monteses se encontraràn  
con los gatos ceruales, o y el fauno gritará  
à su compañero: P Lamia tambien tendrá  
alli asiento, y hallará reposo para si.

15 Alli anidará el cuquillo, conseruará sus  
huevos y q facará sus pollos, y juntarlos ha  
r debaxo de sus alas. Tambien se ayuntarán  
alli bueytres, cada vno con su compañera.

16 Pregúta de loque está escripto en el libro  
de Iehoua, y leed, si faltó alguno s de ellos.  
ninguno faltó con su compañera: porque  
t su boca mandó, y su mismo Espiritu las  
ayuntó.

17 Y el u les echo las fuertes, y su mano les  
repartio con cordel: por tãto para siempre  
la tendrán por heredad, de generacion en  
generacion moraràn alli.

#### C A P. XXXV.

**D**ebaxo de la figura de la reduccion del Pueblo  
de Babylonia, prophetiza de la venida del Mes-  
sias para gozo perpetuo de los suyos: de la prosperi-  
dad de la Yglesia: de los efectos y señales mara-  
villosos con que prouaria ser el verdadero Mesías pro-  
metido de Dios, y esperado del mundo.

Ale-

h Determi-  
nado de mi  
para ser as-  
solado. Iof.  
6, 17. &c.

i Con los I-  
dumeos  
moraràn  
vnic. &c.  
q d. princi-  
pes, gran-  
des, y no-  
bles.

\* Abax. 63,  
4.

† Heb. para  
fin de los fi-  
nes.

\* Sophon.

2, 14.

l Ot. erizo.

Ot. la abu-  
billa.

m Será aso-  
lada y de-  
sierta.

n Heb. para  
las hijas del  
abestruz.

o Arrib. 13,  
21.

p Cierta es-  
pecie de  
mala aue.

q Heb. y  
romperá.

r Heb. en su  
sombra.

s Destos a-  
nimaes de

venir à mo-  
rar alli.

t De Dios.

u Les señá-

ló los luga-  
res donde  
auian de  
estar.



**A** Legrarfehan el Desierto, y la soledad: el yermo se gozará, y florecerá como lirio.

**2** Floreciendo florecerá, y tambien con gozo se alegrará, y <sup>a</sup> cantará: honrra del Libano le será dada, hermosura da Carmel, y de Saron. Ellos verán la gloria de Iehoua, la hermosura del Dios nuestro.

**3** Confortad à las manos cansadas: esforcad las rodillas que titubean.

**4** Dezid à los medrosos de corazón, Confortaos, no temays: heaqui que vuestro Dios viene con vengança, con pago, el mismo Dios vendrá, y os saluará.

**5** \* Entonces los ojos de los ciegos ferrarán abiertos: y las orejas de los sordos se abrirán.

**6** Entonces el coxo saltará como <sup>m</sup> ciervo: y la lengua del mudo <sup>b</sup> cantará: porque aguas serán caudadas en el desierto, y arroyos en la soledad.

**7** El lugar seco será <sup>tornado</sup> en estanque, y el secadal en manaderos de aguas: en la habitacion de dragones, en su cama, <sup>será</sup> lugar de cañas, y de juncos.

**8** Y aurá alli camino y calçada, y llamarfeshá Camino de Sanctidad: no passará por el hombre immundo: <sup>c</sup> y aurá para ellos en el quien vaya camino, de tal manera q los infensatos no yerren.

**9** No aurá alli leon, ni <sup>d</sup> bestia fiera subirá por el, ni se hallará ay; para que caminen los redemidos.

**10** Y los redemidos de Iehoua boluerán, y vendrán à Sion con alegria; y gozo perpetuo <sup>sera</sup> sobre sus cabeças: y retendrán al gozo, y à la alegria, y huyrá tristeza, y gemido.

# C A P I T. XXXVI.

**S** Ennacherib Monarcha de Assyria embia campo sobre Ierusalem debaxo de la condueta de Rapsaces su capitan, el qual con amenazas y con blasphemias contra el Dios tñuo, procura persuadir al Pueblo que se den à su Señor.

**A** Conteció \* en el año catorze del rey Ezechias, que Sennacheribrey de Assyria subió contra todas las ciudades fuertes de Iuda, y tomólas.

**2** Y el rey de Assyria embió à Rapsaces con grande exercito desde Lachis à Ierusalem àl rey Ezechias: y assentó el campo à los caños de la pesquera de arriba en el camino de la heredad del Lauador.

**3** Y salió à el Eliacim hijo de Helcias mayordomo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de

Assaph Chanciller.

**4** A los quales dixo Rapsaces: Aora pues direys à Ezechias, El grã rey, el rey de Assyria, dize anfi: Que confiança es esta en q confias?

**5** Yo dixé ciertamente, <sup>e</sup> palabras de la <sup>e</sup> Eloquencia. <sup>es menester</sup> para la guerra. Aora pues en que confias, que rebellas contra mi?

**6** Heaqui que confias sobre este bordon de caña fragil, sobre Egypto: sobre el qual si alguien se recostare, entrarfelehà por la mano, y horadarfelehà. Tal es Pharaon rey de Egypto para contodos los que en el confian.

**7** Y si me dixeres: En Iehoua nuestro Dios confiamos: No es este aquel cuyos excelsos y altares hizo quitar Ezechias: y <sup>f</sup> dixo à Iudea y à Ierusalem, Delàte de este altar adorareys?

**8** Aora pues yo te ruego que des rehenes àl Rey de Assyria mi Señor: y yo te daré dos mil cauállos, si pudieres tu dar caualleros que caualguen sobre ellos.

**9** Como pues harás boluer el rostro de vn capitan de los mas pequeños sieruos de mi Señor, aunque estés confiado en Epypto por sus carros y hombres de cauallo?

**10** Y por ventura vine yo aora a esta tierra para destruyrla sin Iehoua? Iehoua me dixo: Sube à esta tierra para destruyrla.

**11** Y dixo Eliacim, y Sobna, y Ioach à Rapsaces: Rogamoste que hables à tus sieruos en lengua de Syria, porque nosotros la entendemos: y no hables con nosotros en lengua Iudayca oyendolo el pueblo q <sup>está</sup> sobre el muro.

**12** Y dixo Rapsaces: Embióme mi Señor à ti y à tu Señor, à que dixesse estas palabras, ò à los hombres, que están sobre el muro para comer su estiercol, y beuer <sup>g</sup> su orina con vosotros?

**13** Y paróse Rapsaces, y gritó à grande boz en lengua Iudayca diziendo: Oyd las palabras del gran rey: el rey de Assyria.

**14** El Rey dize anfi: No os engañe Ezechias: porque no os podrá librar.

**15** Ni os haga Ezechias confiar en Iehoua diziendo: <sup>b</sup> Ciertamente Iehoua nos librá: no será entregada esta ciudad en la mano del rey de Assyria.

**16** No escuchays à Ezechias: porque el rey de Assyria dize anfi: <sup>i</sup> Hazed cómigo <sup>i</sup> Dadme bendicion, y salid à mi, y coma cada vno de su viña, y cada vno de su higuera, y beua cada vno las aguas de su pozo.

**17** Hasta que yo venga, y traspassaros he à <sup>ma</sup> tierra como la vuestra, tierra de

<sup>f</sup> Mádó q en el solo Templo de Ierusalem diefsen culto.

<sup>g</sup> Heb. el agua de sus pies.

<sup>h</sup> Heb. librado nos librá.

<sup>i</sup> Dadme presente en reconocimiento de vassallage. Gen. 33, 11. 2. Rey. 18, 38

grano

<sup>a</sup> O, alabara. Heb. cõfession.

<sup>\* Mat. 15, 30</sup>

<sup>b</sup> O, alabara

<sup>c</sup> Siempre aurá cõpañia será camino muy curfado. <sup>d</sup> Heb. dissipador de fieras.

<sup>\* 2. Re. 18, 13</sup>  
<sup>2. Chr. 32, 1.</sup>

grano y de vino, tierra de pan, y de viñas.

18 Mirád no os engañe Ezechias diziendo, Iehoua nos librará. Libraron los dioses de las Gentes de la mano del rey de Assyria cada vno à su tierra?

19 Donde está el dios de Emath y de Arphad? Donde está el dios de Sepharuaim? Libraron à Samaria de mi mano?

20 Que dios ay entre todos los dioses de estas tierras, que aya librado su tierra de mi mano, para que libre Iehoua à Ierusalem de mi mano?

21 Callaron, y no le respondieron palabra, porque el Rey se lo auia mandado así diziendo, No le respondays.

22 Vinieron pues Eliacim hijo de Helcias mayordomo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de Asaph chanciller, à Ezechias rotos sus vestidos: y contaronle las palabras de Rapsaces.

# C A P I T . XXXVII.

**E**L propheta Isayas consuela y esfuerça àl Rey Ezechias de parte de Dios contra las amenazas y blasphemias de Rapsaces. II. Sennacherib embia de nuevo à amenazar à Ezechias por letras llenas de blasphemias contra Dios. III. Las quales el abre delante de Dios, y le ora que defienda su honrra. IIII. Dios amenaza grauemete por el propheta àl blasphemo Sennacherib, y consuela al rey Ezechias y à su Pueblo. V. En effecucion de las amenazas de Dios su Angel mata en el cõpo de Sennacherib 185000 hombres en vna noche: y buelto el à su tierra es muerto por su mismo hijo.

\* 2. Re. 19. 1

**A**Conteció pues, \* que el rey Ezechias, oydo esto, rompió sus vestidos, y cubierto de saco vino à la Casa de Iehoua.

2 Y embió à Eliacim mayordomo, y à Sobna escriba, y à los Antianos de los Sacerdotes cubiertos de Sacos à Isayas propheta hijo de Amos.

3 Los quales le dixeron: Ezechias dize así: Dia de angustia, <sup>a</sup> de reprehension, y de blasphemias es este dia: porque los hijos han llegado <sup>b</sup> hasta la rotura, y no ay fuerça en la que pare.

4 Por ventura oyrá Iehoua tu Dios las palabras de Rapsaces, àl qual embió el rey de Assyria su Señor à blasphemar àl Dios biuo, y à reprehender con las palabras, q oyó Iehoua tu Dios: alça pues oracion tu por las reliquias que hán aun quedado.

5 Vinieron pues los siervos de Ezechias à Isayas.

6 Y dixoles Isayas: Direys así à vuestro Señor: Iehoua dize así: No temas por las palabras, que has oydo, cõ las qua-

les me hán blasphemado los siervos del rey de Assyria.

7 Heaqui, que yo doy en el <sup>m</sup> espíritu. y oyrá <sup>m</sup> rumor, y boluerse hã à su tierra: y yo haré, que en su tierra cayga à cuchillo.

8 Buelto pues Rapsaces halló àl rey de Assyria, que batía à Lobna: porque ya auia oydo que se auia apartado de Lachis.

9 ¶ \* Mas oyendo dezir de Thirhaka <sup>I I.</sup> <sup>\* 2. Re. 19. 9</sup> rey de Ethiopia: Heaqui que hã salido para hazerte guerra: en oyendolo, embió mensageros à Ezechias diziendo:

10 Direys así à Ezechias rey de Iuda, No te engañe tu Dios, en quien tu confias diziendo, Ierusalem no será entregada en mano del rey de Assyria.

11 Heaqui, que tu oyste lo que hizieron los reyes de Assyria à todas las tierras, como las destruyeron: escaparte hã tu?

12 Libraron los dioses de las Gentes à los que destruyeron mis antepassados, à Gozá, y Harám, Rezeph, y <sup>c</sup> à los hijos de Edén, que morauan en Thelasar? <sup>c A los originales.</sup>

13 Donde está el rey de Hamath, y el rey de Arphad? el rey de la ciudad de Sepharuaim, de Henah, y de Hiuah?

14 ¶ Y tomó Ezechias las cartas de las manos de los mensageros, y leyólas, y subió à la Casa de Iehoua, y estédiolas delante de Iehoua. <sup>II I.</sup> <sup>(ziendo,</sup>

15 Entonces Ezechias oró à Iehoua, dici-  
16 Iehoua de los exercitos, Dios de Israel, que moras entre los cherubines, Tu eres Dios solo sobre todos los reynos de la tierra: tu heziste los cielos, y la tierra.

17 Inclina, ó Iehoua, tu oreja, y oye: abre, ó Iehoua, tus ojos, y mira, y oye todas las palabras de Sennacherib: el qual embió à blasphemar àl Dios biuiente.

18 Ciertamente, ó Iehoua, los reyes de Assyria destruyeron todas las tierras, y sus comarcas;

19 Y à los dioses de ellas pusieron en fuego: porque no eran dioses, mas obra de manos de hombre, madero y piedra: por esto los deshizieron.

20 Aora pues, Iehoua Dios nuestro, libranos de su mano, para que todos los reynos de la tierra conozcan, que tu, ó Iehoua, eres solo.

21 ¶ Entonces Isayas hijo de Amos embió à dezir à Ezechias: Iehoua Dios de Israel dize así: Acerca de lo que me rogaste de Sennacherib rey de Assyria, <sup>II II.</sup>  
22 Esto es lo que Iehoua <sup>d</sup> habló de el: <sup>d Ha determinado.</sup> Hare menospreciado? hã hecho escarnio de ti? ó Virgen hija de Sion? mencó su ca-  
beça à tus espaldas ó hija de Ierusalem? <sup>e O. Ierusalem.</sup>



23 <sup>a</sup> A quien injuriaſte, y a quien blaſphe-  
maſte? Cótra quien alçaſte tu boz, y alçaſte  
tus ojos en alto? Cótra el Sancto de Iſrael.  
24 Por mano de tus ſieruos denoſtaſte al  
Señor, y dixiſte: Yo con la multitud de mis  
carros ſubiré à las alturas de los môtes, à  
las cueſtas del Libano: cortaré ſus altos ce-  
dros, ſus hayas eſcogidas: deſpues vendré  
à lo alto de ſu fin, à Môre de ſu Carmel.  
25 Yo <sup>b</sup> caué, y beuì las aguas: con las  
piſadas de mis pies ſecaré todos <sup>c</sup> los rios  
de munición.  
26 No his oydo dezir, que yo <sup>d</sup> la hize  
de luengo tiempo: que yo la formé de dias  
antiguos? Aora <sup>e</sup> la he hecho venir, y ſerá  
para deſtruycion de ciudades fuertes en  
montones de aſſolamiento.  
27 <sup>f</sup> Y ſus moradores, <sup>g</sup> cortos de manos,  
q̄brantados, y auergonçados ſerán grama  
del campo, y ortaliza verde: \* yerua de los  
tejados, que antes de madura ſe ſeca.  
28 Tu eſtada, tu ſalida, y tu entrada, he  
entendido: y tu furor contra mí.  
29 Porque te ayraſte contra mí, y tu eſ-  
truédo hà ſubido à mis orejas. Pódré pues  
mi anzuelo en tu nariz, y mi freno en tus  
labios, y hazerte he tornar por el camino  
por donde veniſte.  
30 Y <sup>h</sup> eſto te ſerá <sup>i</sup> por ſeñal. † Comerás  
*eſte* año lo q̄ nace de fuyo: y el año ſegundo  
*tambien* lo q̄ nace de fuyo: y el año tercero  
ſembrareys, y ſegareys, y plátareys viñas,  
y comereys el fruto de ellas.  
31 Y lo q̄ ouiere eſcapado de la caſa de Iu-  
da, tornará à echar rayz abaxo, y hará fru-  
to à riba.  
32 Por q̄ de Ieruſalé ſaldrán reliquias, y  
del Môte de Sion eſcapadura. El zelo de Ie-  
houa de los exercitos hará eſto.  
33 Portanto anſi dize Iehoua acerca del  
rey de Aſſyria. No entrará en eſta ciudad,  
ni echará ſaeta en ella: no vendrá delante  
de ella eſcudo, ni ſera echado ſobre ella ba-  
luarte.  
34 Por el camino q̄ vino, ſe tornará: y no  
entrará en eſta ciudad, dize Iehoua.  
35 Y yo ampararé à eſta ciudad para ſal-  
uarla por amor de mí, y por amor de Da-  
uid mi ſieruo.  
36 ¶ \* Y ſalió el Angel de Iehoua, y hi-  
rió ciéto y ochéta y cinco mil, en el campo  
de los Aſſyrios: y quído ſe leuátaró por la  
mañana, heaqui q̄ todo *era* cuerpos de mu-  
ertos.  
37 Entonces Sênacherib rey de Aſſyria  
partiéndose ſe fué, y ſe tornó: y hizo ſu mo-  
rada en Niníue.  
38 Y acaſció, q̄ eſtádo orando en el tem-  
plo de Niſi och ſu dios, Adramelech y Sa-

rezer ſus hijos lo hirieró à cuchillo: y hu-  
yeró à la tierra de Armenia: y reynó en ſu  
lugar Eſarhadon ſu hijo.

## C A P I T . XXXVIII.

**E**L Rey Ezechias cae enfermo de muerte: mas orá-  
do el, Dios por el Propheta le promete ſalud, y le  
añide quinze años de vida, y para certidumbre de la  
promeſſa Dios le da ſeñal en el Sol. II. Ezechias  
recebida la ſanidad haze gracias à Dios con una cá-  
nç en la qual recita ſu enfermedad, y el beneficio de  
la ſalud que recibió de Dios.

\*2. Re. 20.

2. Chro. 32.

**E**N aquellos dias \* Ezechias cayó en  
fermo para morir: y vino à el Iſayas <sup>24</sup>  
Propheta hijo de Ainos, y dixole.

Iehoua dize anſi, Ordena de tu caſa,  
porque tu morirás, y no biuirás.

2 Entonces Ezechias boluió ſu roſtro à  
la pared, y hizo oracion à Iehoua,

3 Y dixo: O Iehoua, ruegote q̄ te acuer-  
des aora q̄ he andado delante de tí <sup>1</sup> en ver-  
dad, y en coraçon perfecto: y q̄ he hecho  
lo q̄ hà ſido agradable delante de tus ojos.  
Y lloró Ezechias con gran lloro. (do: <sup>na</sup>

4 Y fué palabra de Iehoua à Iſayas dizié-  
5 Ve, y di à Ezechias: Iehoua Dios de Da-  
uid tu padre dize anſi: Tu oracion he oy-  
do, y tus lagrimas he viſto: heaqui que yo  
añido à tus dias quinze años.

6 Y de mano del rey de Aſſyria te libra-  
ré, y à eſta ciudad: y à eſta ciudad ampararé  
7 Y eſto te ſerá ſeñal de parte de Iehoua, q̄  
Iehoua hará eſto, q̄ hà dicho.

8 Heaqui, q̄ yo bueluo atràs la ſombra  
de los grados q̄ hà deſcendido en el re-  
loz de Achaz por el Sol diez grados. Y el  
Sol fué tornado diez grados atràs por los  
quales auia ya deſcendido.

9 ¶ Eſcriptura de Ezechias rey de Iuda, II.  
de quando enfermó, y ſanó de ſu enferme-  
dad.

10 Yo dixe en el cortamiéto de mis dias  
yré à las puertas de la ſepultura: priuado  
ſoy del reſto de mis años.

11 Dixe, No veré à <sup>n</sup> IAH, à IAH <sup>o</sup> en la tie-  
rra de los q̄ bienen: ya no veré mas hombre  
con los moradores del mundo.

12 <sup>p</sup> Mi morada hà ſido mouida, y traſ-  
paſada de mí, como tienda de paſtor. <sup>1</sup> cor-  
tó mi vida como <sup>r</sup> el texedor: cortarme hà  
con la enfermedad: entre el dia y la noche  
me conſumirás.

13 <sup>s</sup> Contaua haſta la mañana. Como vn  
leon molió todos mis hueſſos: de la maña-  
na à la noche me acabará.

14 Como la gulla, y como la golódrina  
me quezua: gemia como la paloma: alçaua  
en alto mis ojos: Señor, violencia padez-  
co, <sup>t</sup> confortam...

15. Que

1 Recto. ſin-  
cero. ſin hy-  
pocriſia, y  
ficcionalgu-  
na.

m De las li-  
neas q̄ ſeña-  
lan las ho-  
ras.

n Abreuiat-  
ura del nō  
bre Iehoua.  
o En eſta vi-  
da.  
p El cuerpo  
q̄ Dios.  
r S. corta la  
tela, o los  
hilos.  
s S. las ho-  
ras.

t Heb. ſi-  
me reſpon-  
de por mí.

55

15 *Que* diré? Elque me lo dixo, el mismo lo hizo. Andaré temblando con amargura de mi anima todos los dias de mi vida.

16 Señor, aun à todos losque biuirán<sup>a</sup> sobre ellos *anunciaré* la vida de mi espiritu en ellos: y como <sup>b</sup> me heziste dormir, y *despues* me has dado vida.

17 Heaqui<sup>c</sup> amargura amarga para mi en la paz: mas à ti plugo *librar* mi vida del hoyo de corrupcion: porq̃ echaste tras tus espaldas todos mis peccados.

18 Porque el sepulchro no te confesará, ni la muerte te alabará, ni losque deciendē enel hoyo esperarán tu verdad.

19 Elque biue, elque biue, este te confesará, como yo oy. El padre hará à los hijos notoria tu verdad.

20 Iehoua para saluarme; portanto cantaremos nuestros Psalms en la Casa de Iehoua todos los dias de nuestra vida.

21 Dixo pues Ifayas, Tomen massa de higos, y pongála en la llaga, y sanará.

22 Y Ezechias auia dicho, <sup>d</sup> *Que* señal *será* que tengo de subir à la Casa de Iehoua?

## CAPIT. XXXIX.

*Ezechias muestra con ostentacion todos sus thesoros y grandexa à los embaxadores del rey de Babilonia: I I. Por loqual es agramente reprehendido del Propheta, y amenazado con la captiuidad y calamidades del reyno que despues vinierō por los Babilonios: y el admite la sentencia de Dios.*

\* 2. Rey, 20, 12.

**E**Naquel tiempo \*Merodach Baladan hijo de Baladā rey de Babilonia embió cartas, y presentes, à Ezechias: porque auia oydo q̃ auia estado enfermo, y que auia conualecido.

2 Y holgose con ellos Ezechias, y en señoles la casa de su thesoro: plata, y oro, y especierias, y vnguentos preciosos, y toda su casa de armas: y todo loque se pudo hallar en sus thesoros: no vuo cosa en su casa, y en todo su señorio, que Ezechias no les mostrasse.

II.

3 ¶ Entonces Ifayas propheta vino & rey Ezechias, y dixole; Que dizen estos hombres, y de dōde han venido à ti? y Ezechias respondió, De tierra muy lexos han venido à mi, de Babilonia.

4 Dixo entōces; Que han visto en tu casa? y dixo Ezechias: Todo loque ay en mi casa, han visto: y ninguna cosa ay en mis thesoros, que no les aya mostrado.

5 Entonces Ifayas dixo à Ezechias: Oye palabra de Iehoua de los exercitos.

6 Heaqui, que vienen dias, en que todo loque ay en tu casa, sea lleuado en Babylo-

nia, y todo loque tus padres hā guardado hasta oy: ninguna cosa q̃dará, dize Iehoua.

7 De tus hijos, que ouieren salido de ti, y que engédrafe, tomarán, y serán eunuchos enel palacio del rey de Babilonia.

8 Y dixo Ezechias à Ifayas: <sup>c</sup> La palabra de Iehoua, que hablaste, es buena. Y dixo: Alomenos aya paz y verdad en mis dias.

<sup>e</sup> Es aceptación de la sentencia.

## CAPIT. XL.

**D**Ebaxo de la figura de la reduccion de la captiuidad de Babilonia, es prophetizada y prometida la venida del Mesías anunciada y preuenida con la del Baptista. II. Los efectos del Euangelio, mostrar la vanidad de la carne, y dar la verdadera sanctidad y felicidad en Christo, cuyo officio describe por la semejança de vn pio y diligente pastor. III. Mostrar la grandeza, sabiduria, potencia, y bondad de Dios, y affrentar y extirpar la idolatria.

**C**onfolad, confolad à mi Pueblo, dizze vuestro Dios:

2 Hablad <sup>f</sup> segun el coraçon de Ierusalem: dezilde à bozes que su tiempo es ya cumplido: que su peccado es perdonado: que <sup>g</sup> doble ha recebido de la mano de Iehoua por todos sus peccados.

3 \* Boz que clama enel desierto, Barred camino à Iehoua, endereçad calçada en la soledad à nuestro Dios.

4 Todo valle sea alçado, y todo monte y collado se abāxe, y lo torcido se enderece: y lo aspero se allane.

5 Y la gloria de Iehoua se manifestará; y toda carne juntamente verá, que la boca de Iehoua habló.

6 ¶ \* Boz que dezia; Da bozes. Y yo respondí: Que tengo de dezir à bozes? <sup>h</sup> Toda carne yerua; y toda <sup>i</sup> su piedad como flor del campo.

7 La yerua se seca, y la flor se cae; porque el viento de Iehoua sopló en ella. Ciertamente yerua es el Pueblo.

8 Secase la yerua, caese la flor: \* mas la palabra del Dios nuestro permanece para siempre.

9 Subete sobre vn monte alto <sup>†</sup> annúciadora de Sion: leuanta fuertemente tu boz annúciadora de Ierusalem: leuanta, no temas. Di à las ciudades de Iuda: Veys aqui el Dios vuestro.

10 Heaqui, que el Señor Iehoua vendrá con fortaleza: y su brazo se enseñoreará. Heaqui, <sup>†</sup> q̃ su salario viene conel, y su obra delante de su rostro.

11 \* Como pastor apacentará su rebaño: en su brazo cogerá los corderos, y en su fobarco los lleuará: pastoreará <sup>‡</sup> suuamente las paridas.

12 ¶ Quié

<sup>f</sup> Heb. fobre. <sup>g</sup> S. castigo. <sup>h</sup> q. d. basta loque ha sido castigada.

\* Matt. 3, 3.

Marc. 1, 3.

Luc. 3, 4.

Ioan. 1, 23.

\* Ecclō 4,

18.

Iacob 1, 10.

1. Ped. 1, 24.

II.

h S. esto,

Toda &c.

i Su iusticia, su estu-

dio de vir-

tud. Ot. su

gloria. su

gracia. su

misericor-

dia.

\* Ioā. 12, 34.

† Ot. Sion

annuncia-

dora. El

vocablo

Heb. im-

porta lo

mismo que

el Griego,

euangeli-

zar. traer

alegres

nucuas.

i Pagado

viene à su

obra: no es

menester q̃

vosotros os

soliciteys

de su paga.

\* Exe. 34, 23.

y 37, 24.

Ioan. 10, 11.



III. 12 ¶ Quien midió las aguas con su puño; y aderezó los cielos con su palmo: y cō tres dedos apañó el polvo de la tierra: y pesó los mōtes con balança; y los collados con peso.

\* Sab. 9. 13. 13 \* Quien enseñó àl Espiritu de Iehoua, a ò le aconsejó enseñándole?

2. Cor. 2. 16. a Heb. y varon de su consejo le hizo saber. 14 A quien demadó consejo para ser auiñado? Quié le enseñó el camino del juyzio, ò le enseñó sciencia, ò le mostró la carrera de prudencia?

b Heb. quitará. 15 Heaqui, que Gentes son estimadas como la gota de vn acetre; y como el orin del peso: heaqui que b haze desaparecer las Islas como vn polvo.

\* S. S. se le ouiesse de dar sacrificio conforme à su grādeza. 16 c Ni todo el Libano bastará para el fuego: ni todos sus animales para sacrificio. 17 Como nada son todas las gentes delante del: y en su comparacion serán estimadas en menos que nada, d y que lo q no es.

d Heb. y vanidad. \* Act. 17. 18 \* A que pues hareys semejaré à Dios? ò que ymagen le compondreys?

19 El artifice apareja la ymagen de talla: el platero le estiene el oro, y el platero le funde e cadenas de plata.

e S. para atarlo q no caya. 20 f El pobre escoge para ofrecerle maderā que no se corrompa: buscase vn maestro sabio, que le haga vna ymagen de talla de manera que no se mueua.

f El que no lo puede hazer de oro ni de fundicion. 21 No sabeys? No aueys oydo? Nunca os lohan dicho desde el principio? No aueys sido enseñados desde q la tierra se fundó?

g El verdadero Dios. 22 g El está asentado sobre el globo de la tierra, cuyos moradores le son como lagostas: \* el estiene los cielos como vna cortina, tiendelos como vna tienda para morar.

\* Gen. 1. 6. 23 Florna en nada los poderosos: y à los que gouernan la tierra, haze h como q no ouieran sido.

h Heb. como vanidad. 24 Como si nunca fueran plantados, como si nunca fueran sembrados, como si nunca su tróco ouiera tenido rayz en la tierra: y aun soplando en ellos se secan, y el toruellos los lleva como hojarascas.

25 Y à que me hareys semejante para que sea semejante, dize el Sancto?

26 Leuantad en alto vuestros ojos y mirad quien crió i estas cosas? el saca por cuēta su exercito: à todas llama por sus nōbres; ninguna saltará por la multitud de sus fuerzas, y por la fortaleza t de la fuerza.

27 Porque dizes Iacob, y hablas Israel, i Mi camino es escondido de Iehoua, y de mi Dios passó mi juyzio?

28 No has sabido? No has oydo, que el Dios del siglo es Iehoua, el qual crió los terminos de la tierra? No se trabaja, ni se fatiga con cansancio; y su entendimiento no

ay quien lo alcance.

29 El dá es fuerço àl cansado, y multiplica las fuerças àl que no tiene ningunas.

30 Los mancebos se fatigan, y se cansan: los moços cayendo caen:

31 Mas los que esperan à Iehoua m aurán m Heb. mudarán fuerças, leuantarán las alas, como aguilas: correrán, y no se cansarán: caminarán, y no se fatigarán.

# C A P I T. X L I.

R Edargue Dios y conuence de vanidad à la idolatria, prouando por el establecimiento de su Yglesia, y por la obra de la creacion, y por la propheta cierta de las cosas por venir, que ha puesto en su pueblo, y por la singular prouidencia que del tiene, ser el verdadero Dios: y los idolos vanidad porque nada desto tienen, y en materia son maderā, ò metal etc. y en forma, hechuras de los mismos que los adorā: y en relacion, pura vanidad, confusion y verguença de los que los honran.

E Scuchad me Islas, y nes fuercen se los n Heb. mudé fuerças. pueblos; alleguen se y entonces hablen: estemos juntamente à juyzio.

2 Quien despertó del Oriente o la justicia, y lo llamó p para q lo siguiesse? i entre-gó delante del gentes, y hizo lo enseñorear de reyes: como polvo los entregó à su espadā, y como hojarascas arrebatadas à su arco.

3 Siguiólos, passó en paz por camino por donde sus pies nunca auian entrado.

4 Quien obró, y hizo? Quien llama r las r Eccl. 1. 3. generaciones desde el principio? \* Yo Iehoua \* Ab. 44. 6. ua primero., y yo mismo s con los postre- y 48. 12. ros.

5 Las yslas vieron, y tuuieron temor: los terminos de la tierra se espantaron: cōgregaron se, y vinieron.

6 Cada qual ayudó à su cercano, y dixo ay mas. à su hermano: Es fuerçate.

7 El carpintero animó àl platero: y el que alifa cō martillo àl que batia en la yunque, diziendo: Buena es la soldadura. Y t afir- t S. àl idolo mólo con clauos, porque no se mouiesse. q hizieron.

8 \* Mas tu Israel sieruo mio, Iacob à quié \* Luc. 1. 54. yo escogi: simiente de Abraham mi amigo.

9 Porque te eché mano de los extremos de la tierra, u desde sus mojones te llamé, y u Heb. de te dixe; Mi sieruo serás tu: escógite, y no te deseché. sus eminēcias.

10 No temas, que yo soy contigo: no desmayes, que yo soy tu Dios, que te es fuerço \* siempre te ayudaré, siempre te sustentaré x Heb. tam- con la diestra de mi justicia. bien te

11 Heaqui que todos los q se enojan con- ayude &c. tra ti, se auergonçarán, y serán confusos; serán como nada: los que contigo contendieren, perecerán:

- 12 Mirarás por ellos, y no los hallarás. Los que tienen contienda contigo, serán como nada: y los que contigo tienen dependencia, como cosa que no es.
- 13 Porque yo Iehoua soy tu Dios, que te traía de tu mano derecha, y te dije: No temas, yo te ayudaré.
- <sup>a</sup> Heb. muertos de &c 14 No temas gusano de Jacob, <sup>a</sup> apocados de Israel, yo te socorreré, dize Iehoua, y tu Redemptor el Sancto de Israel.
- <sup>b</sup> Heb. señor de bocas. 15 Heaqui, que yo te he puesto por trillador, trillo nuevo <sup>b</sup> lleno de dientes: trillarás montes y molerlos has: y collados tornarás en tamo.
- 16 Abientarlos has, y el viento los lleuara, y el toruellino los esparzirá. Tu empeñó exultarás en Iehoua, en el Sancto de Israel te glorificarás.
- 17 Los pobres y menesterosos buscá las aguas, que no ay: su lengua se secó de sed: yo Iehoua los oyré: yo el Dios de Israel no los desfampararé.
- 18 En los cabeços altos abriré rios, y fuentes en mitad de los llanos: tornaré el desierto en estanques de aguas: y la tierra yerma en manaderos de aguas.
- <sup>c</sup> Heb. árbol de azeyte. 19 Daré en el desierto cedros, espinos, arayhanes, y <sup>c</sup> oliuas: porné en la soledad hayas, olmos y alamos juntamente.
- <sup>d</sup> Heb. Acre cad vuestro pleyto. 20 Porque vean, y conozcan: y aduier-  
<sup>e</sup> Vuestras razones. 21 <sup>d</sup> Alegad por vuestra causa, dize Iehoua, traed <sup>e</sup> vuestros fundamentos, dize el Rey de Jacob.
- <sup>f</sup> Los sucesos de las cosas por venir. 22 Traygan, y annunciennos lo que hà de venir: digannos lo que hà pasado desde el principio, y pondremos nuestro consejo: y sepamos <sup>f</sup> su postimeria, y hazednos entender lo que hà de venir.
- <sup>h</sup> Abomina-  
<sup>g</sup> Heb. ve-  
<sup>i</sup> Del cabo del mundo  
<sup>j</sup> Es el propo-  
<sup>k</sup> Ver. 22. 23.  
<sup>l</sup> Bien está.  
<sup>m</sup> Es verdad.  
<sup>n</sup> d. Acor-  
<sup>o</sup> darle he-  
<sup>p</sup> mos que es  
<sup>q</sup> dios. 23 Dadnos nuevas de lo que hà de ser despues: para que sepamos, que vosotros <sup>q</sup> soys dioses. ò alomenos hazed bien, ò mal, para que tengamos que contar, y juntamé-  
<sup>r</sup> Heb. esco-  
<sup>s</sup> gio en voso-  
<sup>t</sup> tros. 24 Heaqui, que vosotros <sup>r</sup> soys de nada, y vuestras obras de vanidad: <sup>s</sup> abominacion os escogió.
- <sup>u</sup> Del Norte desperté, y vino: del nacimiento del Sol llamé en mi nombre: y vino a principes como a lodo, y como el ollero pisa el barro.
- <sup>v</sup> Quien dio nuevas desde el principio, para que sepamos: y de antes, y diremos: <sup>v</sup> justo. Cierro no ay quien lo annuncie, cierto no ay quien lo enseñe, cierto no ay quien oyga vuestras palabras.

27 Yo soy el primero que he enseñado estas cosas à Sion, y à Ierusalem di la nueua.

28 Miré, y no auia ninguno: y pregunte de estas cosas, y ningun consejero <sup>v</sup> no: pregúteles, y no respondieron palabra.

29 Heaqui, todos vanidad: y las obras decellos nada. Viento y confusion <sup>m</sup> sus vaziazidos. <sup>m</sup> Sus dioses defundición.

## CAPIT. XLII.

**E**N la persona de Cyro libertador del Pueblo Iudaico de la captiuidad de Babylonia, es descrita la persona del Mesias, su officio y qualidades para el, de Espiritu de Dios, de mansedumbre, de constancia, &c. y en la libertad y reducion del mismo pueblo, la libertad gloriosa y la restauracion de la Iglesia, y su prosperidad con la promulgacion del Evangelio. II. Reprehende y auerguença àl Pueblo Iudaico de sus idolatrias, y por su rebellion, por las quales le denuncia extremas calamidades.

**H**eaqui mi seruo, reclinarme he sobre el: escogido mio \* en quien mi alma toma contentamiento: puse mi Espiritu sobre el, dará <sup>n</sup> juyzio à las Gentes. <sup>n</sup> Leyes reglas de biuir en justicia.

2 No clamará ni algará, ni hará oyr su boz en las plaças.

3 No acabará de quebrar la caña caxada, ni apagará el paulo q̄ humeare: sacará el juyzio à la verdad.

4 No se cansará, ni desfamará, hasta que ponga en la tierra juyzio, y las Islas esperrarán su ley.

5 Así dize el Dios Iehoua, criador de los cielos, y el que los <sup>o</sup> estienda: el que estienda la tierra y sus verduras: el q̄ dá resuello àl pueblo que mora sobre ella, y espíritu à los que por ella andan. <sup>o</sup> Gé. 1. 6, 9.

6 Yo Iehoua te llamé en justicia, y por tu mano te tédre: guarda te hé, \* y ponerte hé por alianza de pueblo, por luz de Gentes. <sup>\* Aba. 49. 6</sup>

7 Para que abras ojos de ciegos: para que saques presos de mazmorras, y de casas de prision à assentados en tinieblas.

8 Yo Iehoua. Este es mi nombre: \* y à <sup>\* Ab. 48. 11.</sup> otre no daré mi gloria, ni mi alabanza à <sup>p</sup> esculturas. <sup>p</sup> Idolos.

9 <sup>q</sup> Las cosas primeras heaqui vinieron, y yo annuncio nuevas cosas, antes que salgan à luz, yo os las haré notorias. <sup>q</sup> Arr. 41. 27

10 Cantad à Iehoua cantar nuevo, su alabanza desde el fin de la tierra: los que descendis à la mar, y lo que la hinche, Islas y los moradores de ellas.

11 Alcen la voz el desierto y sus ciudades,



des, las aldeas donde habita Cedar: canten los moradores <sup>a</sup> de la Piedra: y desde las cumbres de los montes jubilen.

12 Den gloria à Iehoua, y prediquen sus loores en las islas.

<sup>b</sup> Se irrita. 13 Iehoua saldrá como Gigante, y como hombre de guerra <sup>b</sup> despertará zelo: gritará, <sup>c</sup> hará algarazara, y esforzarse há sobre sus enemigos.

<sup>d</sup> Refiere las bozes, no los dolores. 14 Desde el siglo he callado, he tenido silencio y he me detenido: daré bozes, <sup>d</sup> como muger que está de parto, asolaré y tragare juntamente.

15 Tornaré en soledad montes y collados: haré secar toda su yerua: los rios tornaré en islas, y secaré los estanques.

16 Y guiaré los ciegos por camino, que nunca supieron: hazerles hé pisar por las sendas, que nunca conocieron: delante de ellos tornaré las tinieblas en luz, y los rodeos en llanura. Estas cosas les haré, y nunca los desfampararé.

17 <sup>e</sup> Serán tornados atrás, y serán avergonçados de vergüenza los que confían en la escultura: y dicen al vaziadizo: Vosotros <sup>f</sup> soys nuestros dioses.

18 O sordos oyd, y ciegos mirad para ver.

<sup>e</sup> S. de profecion, no de hecho. Deut. 32, 15. 19 Quien ciego si no mi sieruo? Quien tan sordo como mi mēfagero, à quien embio? Quien ciego, como <sup>e</sup> el perfecto? y ciego, como el sieruo de Iehoua?

20 Que vee muchas cosas, y no advierte? que abre las orejas, y no para oyr?

<sup>f</sup> Heb. que enciendo. 21 Iehoua <sup>f</sup> zelofo por su justicia, magnificará la ley, y engrandecerá la.

22 Portanto este pueblo saqueado, y hollado: todos ellos han de ser enlazados en cauernas, y escondidos en carceles. Serán puestos à faco, y no aurá quien los libre: serán hollados, y no aurá quien diga: Restituyd.

23 Quien de vosotros oyrá esto? aduertira, y considerará à la fin?

24 Quien dió à Iacob en presã, y entregó à Israel à saqueadores? No fué Iehoua? porque peccamos contra el, y nó quisieron andar en sus caminos, ni oyeron su Ley.

<sup>g</sup> Heb. no onoció. Heb. no uso sobre a coragó. 25 Portanto derramó sobre el el furor de su yra, y fortaleza de guerra: puso fuego de todas partes, y <sup>h</sup> descuydose: y encendió en el, y <sup>h</sup> no echó de ver.

# C A P T. XLIII.

<sup>i</sup> Consuela y anima a los pios en medio de estas denunciations de tanta calamidad, certifica-

doles de la buena voluntad y amor de Dios, el qual los amparará en medio de todas ellas, y al fin los congregará de todas las gentes para que gozen de gloriosa libertad. 11. Impugna la idolatria con el testimonio de su pueblo y de las maravillas que ha hecho en el, y las que promete hazer libertandolo de la captiuidad de Babylonia, donde los echó por sus peccados.

**Y** Aora, así dize Iehoua criador tuyo, ó Iacob, y formador tuyo, ó Israel: No temas, porque yo te redemi:

yo te puse nombre, mio eres tu. <sup>i</sup> Grados de

2 Quando passares <sup>i</sup> por las aguas, yo seré contigo: y en los rios, no te anegarán. <sup>i</sup> afflicciones, vnas mayores q otras.

Quando passares por el mismo fuego, no te quemarás, ni la llama arderá en ti.

3 Porque yo Iehoua Dios tuyo, Sancto <sup>†</sup> O, Saluador. <sup>†</sup> A Egypto he dado por tu rescate: à Ethiopia y à Sabab por ti.

4 Porque en mis ojos fueste de grande estimã, fueste digno de honrra, y yo te amé.

5 No temas, porque yo <sup>soy</sup> contigo: del Oriente traeré tu generacion, y del Occidente te recogeré.

6 Diré à Aquilon: Daga: y à Medio dia: No detengas. Trae de luengas tierras mis hijos, y mis hijas de lo postrero de la tierra.

7 Todos <sup>m</sup> llamados de mi nombre: y para gloria mia los crie: los formé y los hize:

8 <sup>n</sup> Sacando àl pueblo ciego, que tiene ojos: y à los sordos, que tienen orejas.

9 <sup>¶</sup> Ayuntense juntamente todas las gentes, y juntense pueblos. Quien <sup>o</sup> de ellos ay, que nos dé nuevas desto, y que nos haga oyr las cosas primeras? Presenten sus testigos, y serán <sup>p</sup> sentenciados por justos: oygan, y digan verdad.

10 Vosotros <sup>soys</sup> mis testigos, dize Iehoua, y mi sieruo, que yo escogi: para que me conozcays, y creays, y entendays, que yo mismo <sup>soy</sup>; antes de mi no fué formado. Dios, ni lo será despues de mi.

11 <sup>\*</sup> Yo yo Iehoua: y fuera de mi no ay quien salue.

12 Yo anuncié, y salué, y hize oyr. y no <sup>mo</sup> entre vosotros <sup>q</sup> extraño. Vosotros <sup>soys</sup> mis testigos, dize Iehoua, que yo <sup>soy</sup> Dios.

13 Aun antes que ouiera dia, yo era; y no ay quien de mi mano escape; si yo hiziere, quien lo estoruará?

14. Ansi dize Iehoua Redemptor vuestro:

<sup>i</sup> Grados de  
afflicciones,  
vnas mayores  
res q otras.  
<sup>†</sup> O, Saluador.  
<sup>†</sup> A Egypto  
he dado por tu  
rescate: à Ethiopia  
y à Sabab por ti.  
<sup>o</sup> De sus  
dioses. Arr.  
41, 22, 23.  
<sup>p</sup> Heb. justifi-  
cados.

<sup>m</sup> Mios, mis  
hijos, ver. r.  
Origē, sustancia,  
officios, y fide  
la Iglesia.  
<sup>n</sup> Sacanse  
desta sancta  
cōpañia de  
sus cōdicio-  
nes, los hy-  
pocritas.  
11.

<sup>o</sup> De sus  
dioses. Arr.  
41, 22, 23.  
<sup>p</sup> Heb. justifi-  
cados.

\* O. 13. 41.  
<sup>q</sup> Otro di-  
os. Deu. 32.  
12.

tro, Sancto de Israel: Por vosotros embié à Babylonia, y hize decendir fugitiuos todos ellos: y clamor de Chaldeos en las naues.

15 Yo Iehoua Sancto vuestro, Criador de Israel, Rey vuestro.

16 Anfi dize Iehoua, el que dá camino en la mar, y senda en las aguas impetuosas.

<sup>a</sup> Despliega su potencia en fauor de su pueblo. <sup>b</sup> De los fauores viejos &c.

17 Quando el <sup>a</sup> saca, carro, y cauallo, exercitó, y fuerça caen juntaméte, para no leuántarse: quedan apagados, como paulo quedan apagados.

18 No os acordeys <sup>b</sup> de las cosas passadas, ni traygays à memoria las cosas antiguas.

<sup>\* 2 Cor. 5. 17.</sup> <sup>Apoc. 21. 5.</sup> <sup>c Exod. 33. 20. &c.</sup> 19 Heaqui <sup>\*</sup> que yo hago cosa nueua: presto saldrá à luz: por ventura no la vereys? Otra vez pondré camino en el desierto, y <sup>c</sup> rios en la soledad.

20 La bestia del campo me honrrará, los dragones y los pollos del abestruz: porq daré aguas en el desierto, rios en la soledad, para que beua mi pueblo, mi escogido.

21 Este pueblo crié para mi, mis alabanzas contará.

22 Y no me inuocaste à mi ò Iacob, antes en mi te cansaste, ò Israel.

<sup>d</sup> Leuit. 2. 1. 23 No me truxiste à mi los animales de tus holocaustos, ni me honrraste à mi con tus sacrificios: no te hize seruir con <sup>d</sup> Presente, ni te hize fatigar con perfume.

<sup>e</sup> Dioscor. II. ca. 16. 17 24 No compraste para mi <sup>e</sup> caña aromática por, dinero, ni me hartaste con la profusa de tus sacrificios: antes me heziste feruir en tus peccados, y en tus maldades me heziste fatigar.

25 Yo, yo soy el q raygo tus rebelliones por amor de mi: y no me acordaré de tus peccados.

<sup>f</sup> Relata tus meritos, si los tienes. yronia. <sup>g</sup> Defeché. depuse del ministerio. <sup>h</sup> Para ser destruydo.

26 Haz me acordar, entremos en iuyzio juntamente: <sup>f</sup> cuenta tu para abonarte.

27 Tu primer padre peccó, y tus enseñadores preuaricarón contra mi.

28 Portanto yo <sup>g</sup> profané los principes del Sãctuario: y puse <sup>b</sup> por anathema à Iacob, y à Israel por verguença.

#### C A P I T. XLIIII.

**E**l mismo argumento del cap. prec. burlandose en el segundo miembro de la contedad de los idólatras que no se auerguençan de dar culto y adoracion (qualquiera que sea) al idolo que ellos mismos hizieron de metal, o de vn madero parte del qual les siruió para el fuego &c. II. Exhorta à su Pueblo que para guardarse de esta abominable locura, se acuerde de loque hà hecho por el, de loque le ha

manifestado de si, de las promessas que le tiene dadas de libertad, las quales cumplirá por la mano de Cyro, y en lo figurado por Christo.

<sup>\* Ier. 30. 10</sup>

**A** Ora pues, <sup>\*</sup> oye Iacob sieruo mio, y 46. 27. Israel à quien yo escogi.

2 Anfi dize Iehoua hazedor tuyo, y el q te formó desde el vientre: Ayudaréte. No temas sieruo mio Iacob, <sup>i</sup> el Recto à quien yo escogi.

3 <sup>\*</sup> Porque yo derramaré aguas sobre el secadal, y rios sobre la secura. Derramaré mi Espiritu sobre tu generacion, y mi bendiccion sobre tus renueuos.

4 Y brotarán como entre yerua, como sauzes junto à las riberas de las aguas.

5 Este dirá: Yo soy de Iehoua: el otro se llamará del nombre de Iacob. El otro escriuirá con su mano, A Iehoua, otro se porná por sobre nombre, De Israel.

6 ¶ Anfi dize Iehoua Rey de Israel, y su Redemptor, Iehoua de los exercitos: <sup>\* Arr. 41. 4. Ab. 48. 12.</sup>

<sup>\*</sup> Yo el primero, y yo el postrero, y fuera de mi no ay Dios. <sup>23. 13. Apoc. 1. 17. y</sup>

7 Y quien <sup>†</sup> llamará como yo, <sup>†</sup> y denunciará antes esto, y me ordenará lo otro, desde que hize el pueblo del mundo? <sup>†</sup> m anuncien les loque viene de cerca, y loq está por venir. <sup>†</sup> Heb. como yo llamé. llamar por criar, dar fer. <sup>†</sup> Arr. 41. 22.

8 No temays, ni os amedrentey. Por vé tura <sup>n</sup> desde entonces no te hize oyr, y te dixé antes loque estaua por venir? Luego vosotros <sup>n</sup> soy mis testigos, que no ay Dios si no yo: y que no ay fuerte, <sup>o</sup> que yo no conozca. <sup>o</sup> Que no esté debaxo de mi.

9 Los formadores del escultura todos ellos son vanidad. y lo mas precioso de ellos para nada es vtil: y testigos de ellos ellos mismos, que ni veen, ni entienden: portáto <sup>p</sup> se auergonçarán. <sup>p</sup> Sus cultores.

10 <sup>q</sup> Quien formó à Dios? y quien fundió escultura, que para nada es de provecho? <sup>q</sup> Absurdo grãde. porque Dios, loq se adora, no es for mable.

11 Heaqui que todos <sup>r</sup> sus compañeros serán auergonçados: porque los mismos artifices son de los hombres. Aunque todos ellos se junten, y estén, asombrarse han, y auergonçarse han à vna. <sup>r</sup> Los q cõcurrent para la hechura del idolo. <sup>\* Sab. 13. 16. Ier. 10. 3.</sup>

12 <sup>\*</sup> El herrero tomará la tenaza, obrará en las ascuas, darleha forma con los martillos, obrará en ella con el braço de su fortaleza: aunq <sup>s</sup> esté hábriento, <sup>s</sup> y le falten las fuerças, no beuerá agua, aunq se desmaye. <sup>s</sup> Heb. y no fuerça.

13 El carpintero tiende la regla, señalala con almagre, labrala con los cepillos, dale figura con el compas, hazela à forma de varon, à femajança de hõbre hermoso, para que esté sentado en casa.



14 Cortarfehá cedros, y tomará enzina y alcorueque, y esforçarfehá cōtra los arboles del bosque: plantará pino, que se crie cō la lluvia.

15 El hōbre *después* se feruirá del para quemar, y tomará <sup>a</sup> de ellos para callentarse: encenderá también *el horno*, y cozerá panes. hará también *vn* dios, y adorarla: fabricará vn ydolo, y atrodillarfehá delante del.

16 Parte deel quemará en el fuego, cō otra parte deel comerá carne, asará asado, y hartarfehá. Después se callentará, y dirá, O, callentado me he, fuego he visto.

17 Las sobras del torna en dios, en su escultura: humillase delante del, adoralo y ruegale diziendo, Libra me, que mi dios eres tu.

18 No supieron, ni entendieron, porque bñtó sus ojos, porque no vean: y su coraçon, porque no entiendan.

19 <sup>c</sup> No torna en si, no tiene sentido, ni entendimiento para dezir, Parte dello quemé en el fuego, y sobre sus brasas cozi pan: asé carne, y comi: loque deel quedó, tengo de tornar en abominacion? delante de *vn* trōco de arbol me tengo de humillar?

20 <sup>d</sup> La ceniza apacienta: su coraçon engañado lo inclina, para que no libre su anima, y diga, <sup>c</sup> No *está* la mentira à mi mano derecha?

21 ¶ Acuerdate de estas cosas o Iacob, y Israel, que mi seruo eres: Yo te formé, mi seruo eres: Israel no me oluides.

22 Yo deshize, como nuue, tus rebeliones, y tus peccados, como niebla: tornate à mi, porque yo te redemi.

23 Cantad loores o cielos que Iehoua hizo. jubilad o baxuras de la tierra. Montes romped en alabanza: bosque y todo arbol, que en *el está*: porq̃ Iehoua redimió à Iacob, y en Israel será glorificado.

24 Anfi dize Iehoua, Redemptor tuyo, y formador tuyo desde el vientre: Yo Iehoua, que lo hago todo, que <sup>f</sup> estiendo solo los cielos, que estiendo la tierra por mi mismo.

25 Que deshago las señales <sup>g</sup> de los adiuinos, que enloquezo los agoreros, q̃ hago tornar atrás los sabios, y que desuanezo su sabiduria.

26 <sup>h</sup> Que despierta la palabra de su seruo, y que cumple el consejo de sus mensageros: que digo à Ierusalé, Serás habitada: y à las ciudades de Iuda, Serán reedificadas, y sus ruynas leuantaré.

27 Que digo <sup>i</sup> al profundo, Secate: y tus rios harán secar.

28 Que llamo à Cyro, mi pastor: y todo loque yo quiero, cumplirá: en diziendo à Ierusalem, Serás edificada: y al templo, Serás fundado.

## CAPIT. XLV.

**E** Nūste Dios à Cyro por su nombre aū mucho antes que naciesse en la monarchia para que liberte su Pueblo de Babylonia: al qual Cyro por ser *vn* bina figura de Christo le dá sus propios titulos, Mesias Libertador de su Pueblo, Dios escondido, los quales titulos esencialmente pertenecen à solo Christo.

1. Buelue à redarguyr la idolatria y su vanidad, prouando ser el solo verdadero Dios, por la Prophecia que ha puesto en su Yglesia, por la creacion del mundo, por la vocació de su Cyro (ansi la figura como lo figurado) y por la libertad de su Pueblo &c.

**A** Nfi dize Iehoua à su Mesias Cyro, al qual yo tomé por su manderecha, para subjetar gentes delante deel, y

† desatar lomos de reyes. Para abrir delante de las puertas: y puertas no se cerrarán. † Henchir de miedo y de desmayo reyes.

2 Yo yré delante deti, y los rodeos endereçaré: quebrataré puertas de metal, y cerrojos de hierro haré pedaços.

3 Y dartehe los thesoros <sup>l</sup> escondidos, y los secretos muy guardados: para que sepas que yo soy Iehoua <sup>m</sup> que te pongo nombre, el Dios de Israel.

4 Por mi seruo Iacob, y por Israel mi escogido te llamé por tu nombre: puse te <sup>n</sup> tu sobre nombre, aunque no me conociste.

5 Yo Iehoua, y ninguno mas de yo. No ay Dios mas de yo. Yo <sup>o</sup> te ceniré, aunq̃ tu no me conociste.

6 Para que se sepa desde el nacimiento del Sol, y desde donde se pone, que no ay mas de yo. Yo Iehoua, y ninguno mas de yo.

7 Que formo la luz, y que crío las tinieblas: que hago la paz, y que crío el mal. Yo Iehoua, que hago todo esto.

8 Rociad cielos de arriba, y las nuues godeen la justicia: abraze la tierra, y <sup>p</sup> frutifiquense la salud y la justicia: haganse producir juntamente. Yo Iehoua lo crié.

9 ¶ Ay del que pleytea con su hazedor. I I. El tieño, contra los tieños de la tierra. q S. tome contienda.

\* Dirá por ventura el barro al que lo labra: Que hazes? Y tu obra <sup>r</sup> no tiene manos. \* Jerem. 18, 6.

10 Ay del que dize al padre: Porque engendrafte? y à la muger: Porque pariste? Rom. 9, 20.

11 Anfi dize Iehoua, el Sancto de Israel, y su formador: Pregútamde de las cosas por venir: mandadme acerca de mis hijos, y à cerca de la obra de mis manos.

12 Yo hize la tierra, y yo crié sobre ella el

<sup>a</sup> Attri. 4. 5.

hóbre. Yo, mis manos <sup>a</sup> estendieron los cielos, y à todo su exercito mandé.

<sup>b</sup> A Cyro. y à loque figura.

13 Yo <sup>b</sup> lo desperté en justicia, y todos sus caminos endereçaré. El edificará mi ciudad, y soltará mis captiuos no por precio, ni por dones, dize Iehoua de los exercitos.

<sup>c</sup> Las riquezas allegadas cō trabajo.

14 Anfi dixo Iehoua: <sup>c</sup> El trabajo de Egypto, las mercaderias de Ethiopia, <sup>d</sup> y los altos de Sabba se passarán à ti, y serán tuyos: tras ti yrán, passarán con grillos: à ti harán reuerencia, y à ti suplicarán: Cierito enti <sup>e</sup>sta Dios: y no ay otro fuera de Dios.

<sup>d</sup> Los illustres. Heb. varones de medida. <sup>e</sup> Ignorado del mundo.

15 Verdaderamente tu eres Dios, <sup>e</sup> que te encubres: Dios de Israel, que saluas.

16 Auergonçarsehàn, y todos ellos se afrentarán: yrán con verguença todos los fabricadores de ymages.

17 Israel se saluó en Ichoua salud eterna: no os auergonçareys, ni os affrétareys por todos los siglos.

18 Porque anfi dixo Iehoua, que cria los cielos, el mismo, el Dios que forma la tierra, el que la hizo, y la compuso. No la crió para nada, para que fuesse habitada la crió: Yo Iehoua, y ninguno mas de yo.

19 No hablé en escondido, en lugar de tierra de tinieblas. No en balde dixé à la generacion de Iacob, Buscadme: yo Iehoua q̄ hablo justicia, que annuncio reñitud.

20 Ayútaos y venid, allegaos todos <sup>f</sup> los remoros delas gentes. No saben, los que leuñatan el madero de su escultura, y los que ruegan al dios, que no salua.

21 Publicad, y hazed llegar, y entren todos en consulta. Quien hizo oyr esto desde el principio, y desde enronces lo tiene dicho, fino yo Iehoua, y no ay mas Dios que yo: Dios justo y saluador, no mas de yo.

22 Mirad à mi, y sed saluos todos los terminos de la tierra: porque yo soy Dios, y no ay mas.

23 Por mi hize juramento, de mi boca salió palabra en justicia, la qual no se tornará:

<sup>\* Rñ. 14. 11. Philip. 2. 10.</sup> \* que à mi se doblará toda rodilla, y jurará toda lengua.

24 Y à mi dirá: Cierito en Iehoua <sup>e</sup>stá la justicia y la fuerça, hasta el vendrá: y todos los que <sup>e</sup> se enojan cōtra el, seràn auergonçados.

25 En Iehoua seràn justificados, y se gloriarán toda la generacion de Israel.

#### C A P I T. XLVI.

**P**rophetiza la ruyna de los idolos de Babylonia  
I. Reprehende à su pueblo de idolatria burlando sus locas diligencias en ella. III. Prueua les su verdadera diuinidad por las maravillas que ha hecho por ellos, y por las que tiene prometidas de haçer por la mano de Cyro, y de Christo.

**P**rostróse Bel, abatióse Nebo. Sus ymages fueron puestas sobre bestias, y sobre animales de carga, que os lleuarán, cargadas de vosotros, carga de cansancio.

2 Fueron encorruados, fueron abatidos juntamente: y no pudieron escaparse <sup>h</sup> de la carga: y <sup>i</sup> su anima vuo de yr en captiuidad.

3 ¶ Oydme ô casa de Iacob, y todo el resto de la casa de Israel: <sup>j</sup> los que soystraydos de viétre, los que soys lleuados de matriz.

4 Y hasta la vejez yo mismo: y hasta las canas, yo supportaré. Yo hize, yo lleuaré, yo supportaré, y guardaré.

5 Aquien me hazeys semejante, y me ygualays, y me cóparays para ser semejante?

6 Sacan oro de su talegon, y pesán plata cōn balanças: alquilá <sup>k</sup> un platero para hazer dios de el: humillanse, y adóran.

7 \* Echanfelo sobre los ombros, lleuanlo, y asientálo en su lugar. alli se está, y no se mueue de su lugar: danle bozes, y tampoco responde, ni libra de la tribulacion.

8 ¶ Acordaos de esto, y tened verguença: tornad <sup>l</sup> en vosotros preuaricadores.

9 Acordaos de las cosas passadas desde el siglo: porque yo soy Dios, y no ay mas dios: y nada ay à mi semejante.

10 Que annuncio <sup>m</sup> lo por venir desde el principio: y desde antiguamente, lo que aún no era hecho. Que digo: Mi cōsejo permanecerá, y haré todo loque quisiere.

11. Que llamo desde el Oriente al <sup>n</sup> aue, y de tierra. lexana el varon <sup>o</sup> de mi consejo. Yo hablé, por esso lo haré venir: pensé lo, hazerlohé tambien.

12 Oydme duros de coraçon, que estays lexos de la justicia.

13 Haré à mi justicia que se acerque, y no se alexará: y mi salud no se detédra. Y pondré salud en Sion: y mi gloria, en Israel.

#### C A P I T. XLVII.

**P**rophetiza se à Babylonia y à su monarchia su destruycion.

**D**eciende, y asietate en el poluo virgen hija de Babylonia: asietate en la tierra sin filla, hija de los Chaldeos: q̄ nunca mas te llamarán tierna, y delicada.

2 Toma el molino, y muele harina: descubre tus guedejas, descálçalos pies, descubre las piernas, passa los rios.

3 \* Será descubierta tu verguença, y tu deshonor será visto: tomaré vengança, y no payudaré à hombre.

4 Nuef-



- 4 Nuestro Redemptor, Iehoua de los exercitos es su nombre, Santo de Israel.
- 5 Sientate, calla, y entra en tinieblas hija de los Chaldeos: porq̃ nunca mas te llamaran Señora de reynos.
- 6 Enojéme contra mi pueblo, y profané mi heredad, y entreguelos en tu mano: no les heziste misericordias, sobre el viejo agrauaste mucho tu yugo.
- 7 Y dixiste, Para siempre seré señora. Hasta aora no has pensado en esto, ni te acordaste de tu postrimeria.
- 8 Oye pues aora esto delicada, la que está sentada confiadamente: la que dize en su coraçõ: Yo soy, y fuera de mi no ay mas: No quedará biuda, ni conoceré orfandad.
- 9 \* Estas dos cosas te vendrán de repente en vn mismo dia, orfandad, y biudez. En toda su perfeciõ vedrá sobre ti por la multitud de tus adiuinanças, y por la copia de tus muchos agujeros.
- 10 Porque te confiasste en tu maldad, diciendo: Nadie me vee. Tu sabiduria, y tu misma sciencia te engañó, à que dixesses en tu coraçõ: Yo, y no mas.
- 11 Vendrá pues sobre ti mal, cuyo nacimiento no sabrás: caerá sobre ti quebrantamiento, el qual no podrás remediar: y vendrá sobre ti de repente destruycion, la qual tu no conocerás.
- 12 Estáte aora entre tus adiuinanças, y en la multitud de tus agujeros, en los quales te fatigaste desde tu niñez; quicà podrás mejorarte, quicà te fortificarás.
- 13 Haste fatigado en la multitud de tus consejos: parezcan aora, y desfiandete los ligadores de los cielos, los especuladores de las estrellas, los que enseñan f los cursos de la luna, de lo que vendrá sobre ti.
- 14 Heaqui, que serán como tamo, fuego los quemará; no saluarán sus vidas de la mano de la llama: no quedará brasa para calentarse, ni lumbre à la qual se sienten.
- 15 Ansi te serán aquellos, con quien te fatigaste, tus negociantes desde tu niñez; cada vno echará por su camino, no aurá quié te escape.
- CAPIT. XLVIII.
- Redarguye y amenaza la hypocrisia y la idolatria de los de su Pueblo: que llamandose Pueblo de Dios, seruián à ídolos. II. Que si Dios no cumple las promesas terrenas de multiplicacion, paz y prosperidad etc. con su Pueblo, es porque ellos tã poco cumplieron con la obseruancia de su Ley, que prometieron en el Pacto. III. Prophetiza a los pios su libertad de Babilonia.
- O Yd esto casa de Iacob, q̃os llamays del nombre de Israel: los que salieron<sup>b</sup> de las aguas de Iudá: los que

juran en el nombre de Iehoua, y hazen memoria del Dios de Israel no en verdad ni en justicia.

2 Porque i de la Sancta ciudad se nõbran, i y en el Dios de Israel confian: su nombre, Iehoua de los exercitos.

3 Loque passó, ya dias há que lo dixes, y de mi boca saliõ: publicuelo, hizelo presto, y auino.

4 Porque conozco que eres duro, y tñieruo de hierro tu ceruiz, y tu frète de metal.

5 Dixetelo ya dias há, anres que viniesse te lo enseñe: porque no dixesses: Mi ydolo lo hizõ, mi escultura y mi vaziadizo mandó estas cosas.

6 Oystelo, vistelo todo, vosotros pues nõ lo annúciareys? Aora pues, m ya te hize oyr nuevas y ocultas cosas, q̃ tu no sabias.

7 Aora fueron criadas, no en dias passados, ni antes de este dia las auias oydo; porq̃ no digas: Heaqui que yo lo sabia.

8 Cierito nunca lo auias oydo, cierto nunca lo auias conocido, cierto nunca antes se abrió tu oreja. Porque sabia que desobedeciendo auias de desobedecer, portanto te llamé rebelde desde el vientre.

9 Por causa de mi nombre dilataré mi furor, y para alabança mia te esperaré luengamente, para no talarte.

10 Heaqui te he purificado, y no como à plata: he te escogido en horno de assicion.

11 Por mi, por mi, haré. Otramente, como sería o profanado? \* y mi honrra no la daré aotro.

12 Oye me Iacob, y Israel Pllamado mio. \* Yo mismo yo el primero, tambien yo el postrero.

13 Ciertamente mi mano fundó la tierra, y mi manderecha midió los cielos con el palmo; r en llamando los yo, parecieron juntamente.

14 Juntaos todos vosotros y oyd. Quien ay s entre ellos, que annúcie estas cosas? Iehoua t lo amó, el qual effecutará su volúdad en Babilonia, y su braço en los Chaldeos.

15 Yo yo hablé, y lo llamé, y lo truxe; portanto será prosperado su camino.

16 Allegaos à mi, oyd esto. Desde el principio no hablé en escondido: desde que la cosa se hizo, estuue allí: y aora Iehoua Dios me embió, y su Espiritu.

17 Ansi dixo Iehoua Redemptor tuyo, el Sancto de Israel: yo Iehoua Dios tuyo, q̃ te enseñe u prouechosamente: que te encamina por el camino en que andas.

18 Oxala tu mirarás à mis mandamiétos: fuéa entõces tu paz, como vn rio, y tu justicia como las ondas de la mar.

19 Fuera, como la arena, tu fuente: y los renuevos de tus entrañas como las pedruzuelas de ella: nūca su nombre fuera cortado, ni raydo de mi presencia.

II. 20 ¶ Salid de Babylonia, huyd de entre los Chaldeos. Dad nuevas de esto con voz de alegría: publicaldo, <sup>a</sup> lleualdo hasta lo postrero de la tierra. Dezid: \* Redimió Iehoua à su sieruo Iacob.

21 Y nunca tuuieron sed, *quando* los lleuó por los desiertos: \* hizoles correr agua de la piedra: cortó la peña, y corrieron aguas.

22 <sup>b</sup> \* No ay paz para los malos, dixo Iehoua.

<sup>a</sup> S. este alegre mensaje. Marc. 16, 15.  
<sup>b</sup> Este Evangelio no es para el mundo. Ioan. 17, 9.

\* Abax. 57, 21.

C A P I T. XLIX.  
**I**ntroduze el Propheta à Christo que notifica al mundo su vocacion, su autoridad, y su officio, y que si el mundo lo tuuere en poco ael y à su Evangelio, el daño será del mismo mundo, sin que poye perder de su gloria. II. Dios nos puede olvidar de su Yglesia por el infinito amor que le tiene en Christo: en el qual y por el qual la restaurará, multiplicará, y regalará maravillosamente.

**O**yd me Islas, y escuchad pueblos lexanos. Iehoua me llamó desde el vientre: desde el vientre de mi madre tuuo mi nombre en memoria.

2 Y puse mi boca, como cuchillo agudo, con la sombra de su mano me cubrió: y puse por facta limpia, guardóme en su aljaua.

\* Abaxo 51, 26, 3 Y dixome, \* Mi sieruo eres ó Israel, contigo me honrraré.

4 Yo empero dixi: Por demas he trabajado: en vano, y sin prouecho, he consumido mi fortaleza: mas <sup>c</sup> mi iuyzio delante de Iehoua *está*: y <sup>d</sup> mi obra, delante de mi Dios.

5 Agora pues dize Iehoua, el que me formó desde el vientre por su sieruo, para que conuierda à el à Iacob. Mas si Israel no se ayuntará, yo empero estimado seré en los ojos de Iehoua, y el Dios mio *será* mi forraliza.

6 Y <sup>e</sup> dixo: Poco es que tu me seas sieruo, para despertar los tribus de Iacob, y para que restituyas los assolamientos de Israel: \* también te di por luz de las Gentes, para que seas mi salud hasta lo postrero de la tierra.

7 Ansi dixo Iehoua Redemptor de Israel, Sancto suyo, al <sup>f</sup> menospreciado de anima, al abominado de las gentes, al sieruo de los tyranos: Verán reyes, y leuantarse han principes, y adorarán por Iehoua: porque fiel es el Sancto de Israel, el qual te escogió.

8 Ansi dixo Iehoua: \* En hora de contentamiento te oy, y en dia de salud te ayudé: y guardarte he, y darte he por alianza de pueblo, para que despiertes la tierra: para que he-

<sup>c</sup> S. Dios à su Mesias.  
<sup>d</sup> Arr. 42, 6.  
<sup>e</sup> Arr. 13, 47.  
<sup>f</sup> Cuya vida no se estima en el mundo. Propios titulos de la Yglesia en el mundo.  
<sup>g</sup> 1. Cor. 6, 2.

redes heredades assoladas.

9 Para que digas à los presos: Salid: y à los que están en tinieblas: <sup>g</sup> manifestaos. Sobre <sup>g</sup> Salid à los caminos serán apacentados, y en todas las cumbres *serán* sus pastos.

10 \* Nunca tendrán hambre, ni sed: ni el calor los affligirá, ni el Sol: por que el que de ellos ha misericordia, los guiará, y à manaderos de aguas los pastoreará.

11 Y todos mis montes tornaré camino: y mis calçadas serán leuantadas.

12 He aquí, estos vendrán de lexos, y he aquí, estos del Norte, y del Occidente: y estos de la tierra del Mediodia.

13 Cantad alabanzas ó cielos, y alegrate tierra, y romped en alabanza ó montes: porque Iehoua ha consolado su pueblo, y de sus pobres tendrá misericordia.

14 ¶ Mas Sion dixo: Dexóme Iehoua, y el Señor se olvidó de mi.

15 Oluidarse há la muger de lo que parió, para dexar de compadecerse del hijo de su vientre? Aunque <sup>h</sup> estas se olviden, yo no me olvidaré de ti. <sup>h</sup> Las mugeres. f. de sus partos.

16 He aquí que en las palmas tetengo esculpida: delante de mi están siempre tus muros.

17 Tus edificadores vendrán à priessa: tus destruydores, y tus assoladores saldrán de ti.

18 \* Alça tus ojos al derredor, y mira: todos estos se han ayuntado, à ti han venido. <sup>i</sup> Abax. 60, 4. Biao yo, dize Iehoua, que de todos, como de vestidura de honrra, serás vestida: y de ellos serás ceñida como nouia.

19 Por que tus assolamientos, y tus destruycciones, y tu tierra desierta, agora será angosta por la multitud de los moradores: y tus destruydores serán apartados lexos.

20 <sup>i</sup> Aun <sup>†</sup> los hijos de tu orfandad dirán à tus oydos: Angosto es para mi este lugar, apartate por amor de mi *à otra parte* para que yo more.

21 Y dirás entu coraçon: Quien me engendró estos? porque yo deshijada, y sola: peregrina y desterrada *era*: quien pues crió estos? He aquí, yo dexada era sola, estos de donde *vinieron* ellos aquí?

22 Ansi dixo el Señor Iehoua: He aquí, que yo alçaré mi mano à las gentes, y à los pueblos leuataré mi vandera: y traerán en brazos tus hijos, y tus hijas serán traydas sobre ombros.

23 Y reyes serán tus ayos: y sus reynas, tus amas *de leche*: el rostro inclinado à tierra te adorarán, y el polvo de tus pies lamerán: y conocerás, que yo *soy* Iehoua, que no se acongonarán los que me esperan.

<sup>i</sup> Otra vez, la primera à la qual pareze hazer aqui alusión, fue Iosue 17. 14. O. Gen. 13. 1. &c.  
<sup>†</sup> Tus pupilares, des aora estas huerfanas.



a Heb. esca-  
pará.

24 Quitarán la presa al valiente: ¿o la captiuidad justa? ¿darle há por libre?

25 Así pues dize Iehoua: Cierta la captiuidad será quitada al valiente: y la presa justa será dada por libre: y tu pleyto yo lo pleytearé, y à tus hijos yo los salvaré.

26 Y à los q̄ te despojaron, haré comer sus carnes, y con su sangre serán embriagados, como con mosto: y toda carne conocerá, que yo soy Iehoua salvador tuyo, y Redemptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

# C A P I T. L.

**M**uestra Dios à su Pueblo que si lo pone en afflictiones estremas, no es porque lo deseché, ni porque le falte potencia para sacarlo de ellas: mas porque sus iniquidades han menester tal castigo. II. Introduce à Christo autorizado de Dios, y lleno de sabiduria y palabra consolatoria para el consuelo de su Pueblo: menospreciado y affrentado en el mundo, pero lleno de fortaleza de Dios para retener su lugar y defender su inocencia. Es ymage de vn verdadero propheta.

**A** Nsi dixo Iehoua: Que es de esta carta de repudio de vuestra madre, à la qual yo repudié: ¿o, quié son mis acreedores, à quien yo hos he vendido? He aquí, que por vuestras maldades soys vendidos: y por vuestras rebeliones fue repudiada vuestra madre.

2 Porque vine, y nadie pareció: llamé, y nadie respondió. \* Por ventura acortóse mi mano acortandose, para no redimir? Por ventura no ay en mi poder para librar? He aquí, que con mi reprehension hago secarla mar: torno los rios en desierto, hasta podrirse tus peces, y morir de sed por falta de agua.

3 Viſto los cielos de escuridad: y torno como sacco su cobertura.

4 El Señor Iehoua me dió lengua de Sabios, para saber dar en su fazon palabra al cansado: despertará de mañana, de mañana me despertará oydo, para que oyga, como los sabios.

5 El Señor Iehoua me abrió el oydo, y yo no fue rebelde: no me torné atrás.

6 \* Di mi cuerpo à los heridores: y mis mexillas à los peladores: no escondi mi rostro de las injurias y salíua.

7 Porque el Señor Iehoua me ayudará, por tanto no me auergocé: por esso puse mi rostro como vn pedernal: y sé, q̄ no seré auergoçado.

8 \* Cercano está demi el que me da bona, quien contendrá conmigo? Iuntemonos. Quien es el aduersario de mi causa? acérquese à mi.

9 He aquí, que el Señor Iehoua me ayudará, quien ay que me condene? He aquí, q̄ todos ellos como ropa de vestir se enuejecerán: polilla los comerá.

10 Quien ay entre vosotros, que tema à Iehoua? Oyga la boz de su sieruo. El que anduuo en tinieblas, y el q̄ careció de luz, confie en el nombre de Iehoua, y recueste-se sobre su Dios.

11 He aquí, que todos vosotros encendeys fuego, y estays cercados de centellas. Andad à la lumbre de vuestro fuego: y à las centellas, que encendistes. De mi mano os vino esto: en dolor fereys sepultados.

# C A P I T. L I.

**E**xhorta à los fieles aque en medio de la calamidad del Pueblo se consuelen con se firme en las promessas hechas à los Padres, y que esperen la restauracion de la Yglesia. I. Ora el Propheta à Dios que cumpla su promessa, y se muestre con su Pueblo el que solia ser: III. Y buelto al Pueblo lo consuela y esfuerça en persona de Dios, IIII. Anima à Christo en la figura de Cyro à la empresa de la libertad de su Pueblo. V. Consuela y esfuerça à Ierusalem, certificandole que la sacará de toda affliction.

**O** Ydme los que seguis justicia, los q̄ buscays à Iehoua: mirad à la piedra de donde fuerdes cortados, y à la cauerna de la folla dedóde fuerdes arran- g O, del  
cados. pozo.

2 Mirad à Abrahá vuestro padre, y à Sara la que os parió: porque solo lo llamé, y bendixelo, y multipliquelo.

3 Ciertamente consolará Iehoua à Sion, consolará todas sus soledades: y tornará su desierto como Parayso, y su soledad como huerto de Iehoua: hallar se há en ella alegría y gozo, confesion y boz de cantar.

4 Estad atentos à mi, Pueblo mio, y oydme nació mia: porque de mi saldrá la ley, y mi iuyzio descubriré para luz de pueblos.

5 Cercana está mi justicia, salido ha mi salud, y mis braços juzgarán à los pueblos. A mi esperarán las islas, y en mi brazo pondrán su esperanza.

6 Alçad à los cielos vuestras ojos, y mirad à baxo à la tierra: porque los cielos serán deshechos, como humo: y la tierra se enuejecerá, como ropa de vestir: y de la misma manera perecerán sus moradores: mas mi salud será para siempre, y mi justicia no perecerá.

7 Oydmé, los que conoceys justicia: Pueblo en cuyo coraçõ está mi ley: No temays affrenta de hombre, ni desmayeys por sus denuestos:

8 Porq̄, como à vestidura, los comerá polilla: como à lana, los comerá gusano: mas

mi justicia permanecerá perpetuamente, y mi salud para siglo de siglos.

II. **¶** Despiertate despiertate: vístete de fortaleza, ó braço de Iehoua. Despiertate como en el tiépo antiguo, en los siglos pasados. No eres tu el q<sup>a</sup> cortó al soberbio? el que hirió al dragon?

<sup>a</sup> O, taló. à Pharaon.

<sup>b</sup> Exod. 14. 21.

III. <sup>b</sup> Heb. con alabanza.

<sup>c</sup> Heb. morirá.

<sup>d</sup> Gen. 1.6. <sup>e</sup> Siempre.

<sup>f</sup> O, del oppressor.

IIII. <sup>g</sup> S. en qué deves esperar.

<sup>h</sup> Por, mi nomb.

<sup>i</sup> Arrib. 49.

3. V.

<sup>j</sup> Q. d. para q<sup>d</sup> fueres como otro criador del mundo en la libertad de mi pueblo.

<sup>k</sup> Ot. de veneno. ot. de téblor.

<sup>l</sup> Arrib. 47.

<sup>m</sup> De heridas. en testimonio de la yra de Dios contra ellos.

10. \* No eres tu el q<sup>d</sup> secó la mar? las aguas de la gran hondura? El que al profundo de la mar tornó en camino, para que passassen los redemidos?

11. **¶** Ciertos los redemidos de Iehoua tornarán: boluerán en Sion <sup>b</sup> cantando: y gozo perpetuo será sobre sus cabeças: poseerán gozo, y alegría: y el dolor, y el gemido huyan.

12. Yo yo soy vuestro consolador. Quien eres tu para que tégas temor del hombre, <sup>c</sup> q<sup>d</sup> es mortal? del hijo del hombre que por heno será contado?

13. Y haste ya olvidado de Iehoua tu hazedor, <sup>d</sup> que estendió los cielos, y fundó la tierra: y <sup>e</sup> todo el dia tuuiste temor continuamente del furor <sup>f</sup> del que afflige, quando se dispone para destruyr. Mas à donde está el furor del que afflige?

14. **¶** El preso se da priessa para ser suelto, por no morir en la mazmorra, y que le falte su pan.

15. Y yo Iehoua soy tu Dios, que parto la mar, y fuenan sus ondas, Iehoua de los exercitos <sup>h</sup> es su nombre:

16. \* Que puse en tu boca mis palabras, y con la sombra de mi mano te cubri: i para q<sup>d</sup> plantasses los cielos, y fundasses la tierra: y que dixesses à Sion, Pueblo mio <sup>i</sup> eres tu.

17. **¶** Despiertate despiertate: leuanta, ó Ierusalem, que beuiste de la mano de Iehoua el caliz de su furor: las hezes del caliz <sup>†</sup> de angustia beuiste, y chupaste.

18. De todos los hijos q<sup>d</sup> parió, no ay quié la gouierne: no ay quien la tome por su mano, de todos los hijos que crió.

19. \* Estas dos cosas te han acaecido, quié se dolerá de ti? assolamiéto, y quebratamiéto: hambre y cuchillo. Quiéte cósolará?

20. Tus hijos desfmayaron, estuuiéron tendidos en las encruzijadas de todos los caminos, como buey montés en la red, llenos <sup>l</sup> del furor de Iehoua, de yra del Dios tuyo.

21. Oye pues aora esto, miserable, borra-cha, y no de vino:

22. Ansi dixo tu Señor Iehoua, y tu Dios, el q<sup>d</sup> pleytea por su pueblo: He aqui he quitado de tu mano el caliz del angustia, la hez del caliz de mi furor: núca mas lo beuerás.

23. Y ponerlo he en la mano de tus angustiadores, que dixerón à tu alma: Abáxate, y passaremos. Y tu pusiste tu cuerpo, como

tierra, y como camino, à los que passan.

# C A P I T. LII.

**E**xhorta el Propheta à Ierusalem (y en ella à la Yglesia fiel) à summa alegría co la qual reciba el cūplimiento de la promessa de su libertad. 11. Aque llegado el punto de su libertad se de priessa à salir de Babilonia, para no contaminarse en sus inmundicias, certificando que la empresa de Cyro en ella será prosperada. 111. Excedido el Espiritu prophetico de la figura de Cyro, y de la libertad Iudayca del captiuero de Babilonia (como muchas vezes acontece en las prophetias de Christo y de su Reyno) el Propheta se transporta desde aqui à tractar clarissimamente el mysterio dela redēpcion de los hombres por Christo: de su officio, de su abajamiento en el mundo, y de su gloria: pintandolo todo con colores tã biuos y con palabras tan proprias que se vee evidentemente (confiriendolo con la historia del Euangelio) no poder quadrar el tratado a otre que à el.

**D**espíertate despíertate: vístete tu fortaleza, ó Sion: vístete tus ropas de hermosura, ó Ierusalem, ciudad sancta: porq<sup>d</sup> nunca mas acontecerá, q<sup>d</sup> venga enti incircunciso, ni immundo.

2. Sacúdete del poluo, leuantate, asientate Ierusalem: fueltate de las ataduras de tu cuello captiua hija de Sion.

3. Porque ansi dize Iehoua: De balde fuertes vendidos, por tanto sin dinero sereys restatados.

4. Porque ansi dixo el Señor Iehoua: \* Mi Pueblo decendió en Egypto <sup>m</sup> en tiempo passado, para peregrinar allá: y el Assur lo captiuó <sup>n</sup> sin razon.

5. Y aora Que à mi aqui? dize Iehoua, que mi Pueblo sea tomado <sup>o</sup> sin porque: y los q<sup>d</sup> en el se enseñorean, lo hagan aullar, dize Iehoua, \* y cōtinamente mi nombre sea blasphemado todo el dia?

6. Por tanto mi Pueblo sabrá mi nóbre por esta causa en aquel dia: porque yo mismo q<sup>d</sup> hablo, he aqui estaré presente.

7. \* Quan hermosos son sobre los montes los pies del que trae alegres nueuas, del que publica la paz, del que trae nueuas del bié, del que publica salud, del que dize à Sion, Reyna tu Dios.

8. Boz de tus atalayas: alçarán la boz, juntamente <sup>p</sup> jubilarán: porque ojo à ojo verán, como torna Iehoua à traer à Sion.

9. <sup>q</sup> Cãtad alabanzas, alegraos juntaméte las soledades de Ierusalé: porque Iehoua ha cósolado su pueblo, ha redemido à Ierusalé.

10. Iehoua desnudó el braço de su sanctidad delante de los ojos de todas las gētes: \* Y todos los terminos de la tierra verán la salud del Dios nuestro.

11. **¶** Apartaos, apartaos: salid de ay: \* no toq<sup>s</sup> cosa immunda. Salid de en medio <sup>r</sup> de ella: sed limpios los q<sup>d</sup> lleuays <sup>s</sup> los vasos de Iehoua.

\* Gen. 4.6.

<sup>m</sup> Heb. en el principio. Primera captiuidad.

<sup>n</sup> Heb. en vano. Segunda captiuidad en Babilonia.

<sup>o</sup> Heb. de gracia. de balde.

\* Exch. 3.6.

20. Rom. 2.24.

\* Nahum. 1.16.

Rom. 1.9. 15. p Harán al- gazaras.

q Heb. Cō- fessad, ó, alabad.

\* Psal. 98.2.

11. \* 2. Cor. 6.3.

16. r De Babilonia.

s Auián de boluer cō- sigo los vasos del Té- plo, q<sup>d</sup> Nabuchodonosor auian lleuado. Efd. 5.14.

12. Por-



8 Dela carcel y del juyzio fue quitado.

nas contados con los rebelladores, auiendo  
do el lleuado el peccado de muchos, y ora-  
do por los rebelladores.

C A P I T. LIII.

Con *un* poco de yra eicondi mi roltro  
ti por *un* momento: mas con misericor-  
dia eterna auré misericordia de ti, dixo tu  
demptor, Iehoua. CC iij

УС. 22,37.

1, 15.

\* Gen. 9, 11. 9 Porque esto me será \* como las aguas de Noe: que juré q̄ nūca mas las aguas de Noe passarían sobre la tierra: anſi tambien juré, q̄ no me enojaré mas contrati, ni te reñiré.

10 Porq̄ los montes se mouerán, y los collados tēblarán: mas mi misericordia no se apartará de ti: ni <sup>a</sup> el Concierto de mi paz vacilará, dixo Iehoua el que ha misericordia de ti.

<sup>a</sup> Por, mi Concierto de paz. 11 Pobrezica, <sup>b</sup> fatigada cō tempeſtad, ſin conſuelo, heaqui que yo acimētaré tus piedras ſobre carbunculo: y ſobre ſaphyros te fundaré.

<sup>c</sup> Ot. de cristal. <sup>d</sup> De gran precio. 12 Tus ventanas pondré <sup>e</sup> de piedras preciosas, y tus puertas de piedras de carbunculo, y todo tu termino de piedras <sup>d</sup> de cudicia.

13 <sup>e</sup> Y todos tus hijos ſerán \* enſeñados de Iehoua: y multiplicará la paz de tus hijos.

<sup>e</sup> Declaracion alegorica de los. 14 Con justicia ſerás adornada: eſtarás le- xos de oppreſion, porq̄ no la temerás: y de temor, porque no ſe acercará de ti.

<sup>f</sup> Heb. Heaqui juntádo ſe jūtará no de mi. 15 <sup>f</sup> Si alguno conſpiráre contrati, ſerá ſin mi: el que contrati conſpiráre, delante de ti caerá.

16 Heaqui que yo crié àl herrero, que ſo- pla las aſcuas en el fuego, y que ſaca la her- ramiēta para ſu obra: y yo crié <sup>g</sup> àl deſtruy- dor para deſtruir.

<sup>g</sup> Al tyrano aſſolador del mūdo. 17 Toda herramienta que fuere fabricada cōtra ti, no prosperará: y à toda lengua, q̄ ſe leuantáre contra ti en juyzio, condenarás.

<sup>h</sup> La ſuerte. 18 Eſta <sup>h</sup> es <sup>h</sup> la heredad de los ſieruos de Iehoua, y ſu justicia de por mi, dixo Iehoua.

## CAPIT. LV.

**E**xhorta à todo el mundo peccador à llegarſe à Chriſto y abraçar ſu Evangelio, en el qual ſolo hallarán graciosamente toda hartura de todo bien. II. La manera del llegarſe à Chriſto. por verdadera penitencia y ſe en la Miſericordia del Padre por el, cuyos conſejos ſon muy otros que los del mundo: para- que en eſta manera de alcanzar ſalud no ſe eſfíe por loque la humana raxon dictáre, ſino por loque Dios revela de ſu buena voluntad.

\* Eccl. 5, 34.

**A**, \* Todos los ſedientos, Venid à las aguas. Y los q̄ no tienen dinero, ve- nid, comprad, y comed. Venid, com-

<sup>i</sup> Alegria, y candor. ef- ſe. 2 Porque gaſtays el dinero † no en pan, y vuestro trabajo en no por hartura? Oy- me oyendo, y comed del bien: y deleytar- feha vuestra alma con groſſura.

<sup>†</sup> En no pan, &c. 3 Abaxad vueſtras orejas, y venid à mi: oyed, y hui:rá vuestra alma. Y haré con vo- ſtros Concierto eterno, \* las miſericordi- as firmes à Dauid.

\* Acl. 13, 34.

4 Heaqui, que yo lo di por teſtigo à pue-

blos: por capitan, y por maestro à pueblos.

5 Heaqui, que à gente que no conociste, llamarás: y gentes que no te conocieron, correrán à ti, por cauſa de Iehoua tu Dios, y del Sancto de Iſrael que te ha honrrado.

6 Buscad à Iehoua, mientras ſe halla: lla- maldo entre tanto que eſtá cercano.

7 **¶** Dexe el impio ſu camino: y el varon iniquo, ſus penſamiētos: y bueluaſe à Iehoua, el qual aurá del miſericordia: y àl Dios nueſtro, el qual <sup>l</sup> ſerá grāde para perdonar.

8 Porq̄ mis penſamiētos no ſon como vuestros penſamientos: ni vuestros caminos, co- mo mis caminos, dixo Iehoua. <sup>l</sup> Heb. mul- tiplicará pa- ra &c.

9 Como ſon mas altos los cielos que la tierra, anſi ſon mas altos mis caminos que vuestros caminos.

10 Porque como deciende de los cielos la lluvia, y la nieue, y no buelue allà, mas har- ta la tierra, y la haze engēdrar, y produzir, y dà ſimiente àl que ſiembra, y pan àl que come:

11 Anſi ſerá mi Palabra que ſale de mi bo- ca: no boluerá à mi vazia. mas hará loque yo quiero, y ſerá prosperada en aquello para q̄ la embié.

12 Porque con alegria ſaldreys, y cō paz ſereys bueltos: los monres y los collados leuantarán <sup>m</sup> canciou delante de voſotros, y todos los arboles del campo os applaudi- rán con las manos.

13 En lugar de la çarça <sup>n</sup> crecerá haya: y en lugar de la hortiga crecerá arrayhan: y <sup>o</sup> ſerá à Iehoua por nombre, por ſeñal eter- na, que nunca ſerá rayda.

## CAP. LVI.

**D**Enuncia Dios à los pios de ſu Pueblo la venida de ſu Meſſias, portanto que ſe preparē con pie- dad para recibirlo: el qual amplificado ſu Reyno no deſechará à ninguno. II. Suelta àl pueblo luday- co en preſa de los tyrannos del mundo, por la ignorā- cia, auaricia, y vicios de ſus enſeñadores.

**A**Nſi dixo Iehoua: \* Guardad dere- cho, y hazed justicia: porque cerca- na eſtá mi ſalud, para venir: y mi jus- ticia, para manifeſtarſe.

2 Bienauenturado el hombre, que eſto hi- ziere: y el hijo del hombre, que tomáre eſ- to: Que guarda el Sabbado de contaminar- lo: y q̄ guarda ſu mano de hazer todo mal.

3 Y no diga <sup>p</sup> el hijo del eſtrāgero allega- do à Iehoua, diciendo, Apartandome apar- tará Iehoua de ſu Pueblo: Ni diga <sup>q</sup> el caſ- trado, Heaqui yo ſoy arbol ſeco.

4 Porque auſi dixo Iehoua à los caſtra- dos, q̄ guardaron mis Sabbados, y eſcogie- ren loq̄ yo quiero, y <sup>r</sup> tomaré mi Cēcierto:

11.

1 Heb. mul- tiplicará pa- ra &c.

m O. alabā- ça. 8. canci- on de ala- bança. n Heb. ſu- bira. o De la ma- rauilla deſ- ta libertad tomará Di- os ſobre nombre y nota eter- na para ſer conocido. Ier. 16, 14.

\* Sab. 1, 1.

p Aludó à loq̄ eſtá en la Ley Deu. 23, 1, 2. &c. q El que ſe caſtró por el Reyno de los cie- los. Matth. 19, 12. r O. retu- uierca.

5 Yo



5 Yo les dare lugar en mi Casa, y détro de mis muros: y nombre, mejor q̃ a los hijos y a las hijas: nombre perpetuo les daré, q̃ nunca perecerá.

6 Y a los hijos de los eſtrágeros, q̃ ſe lle-gáren a Iehoua, para miniſtrarle, y q̃ amá-ren el nóbre de Iehoua, para ſer ſus ſieruos: todos los q̃ guardáren el Sabbado ⁊ de có-taminarlo, y tomáren mi Concierto:

7 Yo los lleuare b̃ al Monte de mi ſancti-dad: y feſtejarlos he e en la Casa de mi ora-cion. Sus holocaustos y ſus ſacrificios ſe-rán aceptos ſobre mi altar: \* porq̃ mi Ca-sa, Casa de oracion ſerá llamada de todos los pueblos.

8 Dize el Señor Iehoua, el q̃ junta los e-chados de Iſrael, Aun juntaré ſobre el ſus ayuntados.

9 ¶ Todas las beſtias del cápo venid a tragar: todas las beſtias del monte.

10 Sus aralayas, ciegas: todos ellos d̃i-ga-nórátes todos ellos, perros mudos: no pue-dé ladrar. dormidos, echados, aman el dor-mir.

11 Y aquellos perros e animoſos no co-nocen hartura: y los miſinos paſtores f̃ no ſupieron a entender: \* todos ellos miran a ſus caminos, cada vno s̃ a ſu prouecho, ca-da vno por ſu cabo.

12 \* Venid, tomemos vino, embriague-mos nos de ſidra: y ſerá el dia de mañana como eſte, o mucho mas excelente.

#### C A P I T. LVII.

**Q**uanta Dios los pios del mundo, lleuá-dolos a deſ-canso quánto quiere herirlo de alguna notable calamidad, ſin que el mundo aduierta en eſte ſu co-ſejo. II. Redarguye las muchas idolatrias del pueblo Iudayco, ſu hypocriſia, ſus ligas con los reyes comarcanos contra el conſejo de Dios. III. Con todo eſſo promete Dios ſanidad a ſu Pueblo por ſu natural clemencia, para con los aſſtigidos que le in-uocan.

**P**erece el juſto, y no ay quien h̃ eche de ver: y i los pios f̃ ſon recogidos, y no ay quien entienda que delante de la aſſicion es recogido el juſto.

2 Vendrá la paz, deſcanſarán ſobre ſus camas todos los q̃ andan delante m̃ de el.

3 Y vosotros, llegaos acá hijos de la ago-rera: generacion de adultero y ñ de fornica-ria.

4 o De quien eſcarneciſtes? Contra quié enſanchaſtes la boca, alongaſtes la lengua? Vosotros no ſoyſ hijos rebelles, ſimiente mentiroſa?

5 P Que os eſcallentays con los alcorno-ques debaxo de todo arbol q̃ ſombrio? q̃ ſa-crificays los hijos en los valles debaxo de

los peñaſcos?

6 En las polidas peñas del valle es tu par-te: eſtas eſtas ſon tu fuerte. A eſtas tambien derramaſte ⁊ derramadura, ofreciſte Preſente. No me tégo ⁊ de végar deſtas coſas?

7 Sobre el monte alto y enhieſto puſiſ-te tu cama: alli tambien ſubiſte a ſacrificar ſacrificio.

8 Y tras la puerta y ellúbral puſiſte ⁊ tu memorial: porq̃ a otre que a mi te deſcubriſ-te: y ſubiſte, y enſanchaſte tu cama, y heziſ-te con ellos aliança; amaſte ſu cama donde quiera que vias.

9 Y fueſte al rey có olio, y multiplicaſ-te tus olores; y embiaſte tus embaxadores lexxos, y abatiſte te haſta el profundo.

10 En la multitud de tus caminos te can-ſaſte: y no dixiſte, u No ay remedio: hallaſ-te ⁊ lo que buſcauſas, portanto ⁊ no te arre-pentiſte.

11 Ya quien reueréciſte y temiſte? Porq̃ mientes: q̃ no te has acordado de mi, ⁊ ni te vino al penſamiento. No he yo diſſimu-lado, y nunca me has temido?

12 Y opublicaré tu juſticia y tus obras, q̃ no te aprouecharán.

13 Quando clamáres, librente tus allega-dos, q̃ a todos ellos lleuara el viento, toma-ra la vanidad: mas el q̃ en mi eſpéra, aurá la tierra por heredad, y poſſeerá el Monte de mi ſanctidad.

14 ¶ Y a dirá, Allanad, allanad: barred el camino: quitaſ los trompeçones del cami-no de mi pueblo.

15 Porq̃ anſi dixo el Alto y ſublime, El q̃ habita en eternidad, y cuyo nombre, es El ſancto. b̃ que tengo por morada la altura y y la ſanctidad: y có el quebrantado y aba-tido de eſpiritu habito, para hazer biuir el eſpiritu de los abatidos, y para hazer bi-uir el coraçon de los quebrantados.

16 Porq̃ no tengo de contender para ſie-pre, ni para ſiempre me tengo de enojar: porque el eſpiritu e por mi d̃ fué veſtido, y yo hize las almas.

17 Por la iniquidad de ſu cudicia me eno-jé, y e lo heri: eſcô di mi roſtro, y enſañéme: y fué el rebelde por el camino de ſu coraçõ.

18 Sus caminos vide, y ſanarlo hé; y paſ-torearlo hé, y darle conſolaciones a el y a ſus enlutados.

19 Crio s̃ fruto de labios, paz; paz al lexa no y al cercano: dixo Iehoua, y ſanolo.

20 Mas los impios, como la mar en tem-peſta, q̃ no ſe puede repoſar: y ſus aguas arrojnan cieno y lodo.

21 h̃ No ay paz, dixo mi Dios, para los im-pios.

r Sacrificio liquido. li-bamen.

s Heb. de coſolarme ſobre &c.

t Ot. tu per-fume. Es el memorial de q̃ aun cy-ſan los ludi-os en ſus puertas.

u Heb. Deſ-ſperado.

x Heb. la vi-da de tu ma-no.

y Heb. no te dolíſte.

z Heb. ni puſiſte ſo-bre tu cora-çon.

#### I I.

a S. Dios a ſu Pueblo.

Arri. 40, 41.

Abax. 62, 10.

b Heb. habi-tará el alto y el ſancto.

c Heb. por mi faz.

d Viſtió el cuerpo.

Gen. 2, 7.

e S. a mi pue-blo.

f Alabança.

Heb. 13, 15.

h Arrib. 48, 21, 22.

## CAPIT. LVIII.

**M**anda Dios al Profeta que redarguya la hyprocrisia y impiedad de su Pueblo: declarandole qual es el verdadero ayuno y las obras de justicia que el pide: y à las quales innocado acude.

a Heb. en garganta.

**C**Lama a à alta boz, no detengas: alza tu boz como trópeto: y predica a mi pueblo su rebellion: y a la casa de Jacob su peccado.

**2** Que me buscan cada dia, y quieren saber mis caminos, como gēte q̄ ouiesse obra de justicia, y q̄ no ouiesse dexado el derecho de su Dios. pregunten me b derechos de justicia, y quieren c acercarse de Dios.

**3** Porque ayunamos, y d no heziste caso? Humillamos nuestras almas, y no lo supiste? He aqui que en el dia de vuestro ayuno hallays lo que quereys: y todos e pedis vuestras haciendas.

**4** He aqui, q̄ para contiendas y debates ayunays: y para herir del puño malamēte. No ayuneys f como hasta aqui, para q̄ sea oyda en lo alto vuestra boz.

**5** \* Es tal el ayuno que yo escogi? q̄ de dia affija el hombre su alma? q̄ encorue su cabeza, como junco: y haga cama de sacco y ceniza? Esto llamareys ayuno, y dia agradable à Iehoua?

**6** No es antes el ayuno q̄ yo escogi? Desatar los lios de impiedad. Deshazer los haces de oppresion: y soltar libres à los quebrantados: y que rompay todo yugo.

**7** \* Que partas tu pan con el hambriento, y à los pobres vagabundos metas en casa: quando vieres al desnudo, lo cubras: y que no te escondas de tu carne.

**8** Entonces nacerà tu luz, como el alua: h y tu sanidad reuerdecera presto: y yrà tu justicia delante de ti, y la gloria de Iehoua te recogerà.

**9** Entonces inuocaràs, y oyrteha Iehoua: clamaràs, y dirà, Heine aqui. Si quitares de en medio de ti el yugo: i el estender el dedo, y hablar vanidad:

**10** Y si derramàres tu alma al hambriento, y hartàres el alma affligida, en las tinieblas nacerà tu luz: y tu escuridad serà como el mediodia.

**11** Y pastorearteha Iehoua siempre, y en las sequedades hartarà tu alma, y engordarà tus huesos, y seràs como huerta de riego, y como manadero de aguas, cuyas aguas nunca faltan.

**12** \* Y edificarán de ti los desiertos antiguos, los cimiētos cados degeneraciō y generaciō leuantaràs: y seràs llamado Reparador de portillos, Restaurador de calça-

das para habitar.

**13** Si retraxeres del Sabbado tu pie, de hazer tu volūtad en mi dia sancto. y al Sabbado llamàres delicias, sancto, glorioso de Iehoua: y lo veneràres no haziendo tus caminos, † ni buscando tu voluntad, ni hablando palabra:

**14** Entonces te deleytaràs en Iehoua: y hazertehe subir sobre las alturas de la tierra: y hazertehe comer la heredad de Iacob tu padre. porque la boca de Iehoua ha hablado.

## CAPIT. LIX.

**P**rofigue el Profeta en la concion mostrando al pueblo sus impiedades, y como ellas eran y serian causa de su ruyna. II. Introdúx a Dios que visita la total corrupcion de su Pueblo se arma para hazer vengança, y reformation. III. Para la qual promete la venida del Mesias, y el Nuevo Testamento.

**H**eaqui, \* que no es acortada la mano de Iehoua para saluar: ni es la grauada su oreja para oyr:

**2** Mas vuestras iniquidades han hecho diuision entre vosotros y vuestro Dios: y vuestros peccados han hecho cubrir su rostro de vosotros, para no os oyr.

**3** \* Porque vuestras manos estàn contaminadas m de sangre, y vuestros dedos, de iniquidad: vuestros labios pronuncian mētir, y vuestra lengua habla maldad.

**4** No ay quien clame por la justicia, ni quien juzgue por la verdad. confian en vanidad, y hablan vanidades: n conciben trabajo, y paren iniquidad.

**5** Ponen hueuos de aspides, y texē telas de arañas: el que comiere de sus hueuos, etuanlo. morirà: y si lo apretaré, saldrà vn basilisco. Job 15, 35.

**6** Sus telas no seruirán para vestir, ni de sus obras seran cubiertos: sus obras son obras de iniquidad, y obra de iniquidad está en sus manos.

**7** \* Sus pies corren al mal, y se appressurran para derramar la sangre innocente: sus pensamientos, pensamiētos de iniquidad: destruycion y quebrantamiento en sus caminos.

**8** Nunca conocieron camino o de paz: ni o de bien ay derecho en sus caminos: sus veredastor hazer - ciero, p à sabiendas, qualquiera q̄ por ellas fuere, q̄ no conocerà paz.

**9** Por esto se alexó de nosotros el juyzio: y justicia nunca nos alcançó. esperamos luz, y veys aqui tinieblas r resplandores, y andamos en escuridad.

**10** Atentamos, como ciegos, la pared, y como sin ojos, andamos à tiento: tropezamos

b Casos.

Heb. juy-

zios.

c Heb. acer-

camieto. q̄

d- ministrar

o, offerer

sacrificio-

Es palabra

usada en el

Leuit.

d Heb. no

miraste-

e Buscays

nuestros

prouechos

f Heb. co-

mo oy-

\* Zach. 7, 5.

g En presē-

cia del mū-

do. Matth.

6, 1. & c.

\* Exer. 18,

16.

Mat. 25, 35.

h Tu restau-

racion-

i El prome-

ter, y falsar

la prome-

sa.

j El prome-

ter, y falsar

la prome-

sa.

k El prome-

ter, y falsar

la prome-

sa.

l El prome-

ter, y falsar

la prome-

sa.

m El prome-

ter, y falsar

la prome-

sa.

n El prome-

ter, y falsar

la prome-

sa.

o El prome-

ter, y falsar

la prome-

sa.

p El prome-

ter, y falsar

la prome-

sa.

q El prome-

ter, y falsar

la prome-

sa.

r El prome-

ter, y falsar

la prome-

sa.

\* Nú. 11, 23.

Arrib. 50, 2.

l Cerrada, o

entapada-

\* Arr. 1, 15.

m Conho-

miciōs de

innocētes-

n Piñan c-

luniar al p-

bre, y effe-

ctuanlo.

Job 15, 35.

Psál. 7, 15.

\* Prou. 1, 17.

Rom. 3, 15.

\* Heb. à l-

q No au-

bien.

r Alguno

rayos del



a Heb. en sepulcros. camos en el mediodia, como de noche: a se pultados como muertos.

b Heb. y no el. 11 Aullamos, como ossos todos nosotros, y como palomas gemimos gimiendo: esparamos juyzio, b y no parece: salud, y alexóse de nosotros.

c S. cō la pena. Ot. testi fican, o, cō- testan contra nosotros. 12 Porq̃ nuestras rebelliones se han multiplicado delante de ti, y nuestros peccados c nos han respondido: porq̃ nuestras iniquidades están con nosotros, y conocemos nuestros peccados:

13 Rebellar, y méir cōtra Iehoua, y tornar de enpos de nuestro Dios. hablar calūnia, y rebellion, concebir, y hablar de coraçon palabras de mentira.

14 Y el derecho se retiró, y la justicia se puso lexos: porque la verdad trópeçó en la plaza, y la equidad no pudo venir.

15 Y la verdad fué detenida: y el que se apartó del mal, fué puesto en presa. Y vido lo Iehoua, y desagradó en sus ojos: porq̃ pereció el derecho.

16 ¶ Y vido q̃ no auia hombre, y d'abominó, e que no oniesse quien entreuuiessse: y saluóle su braço, y su misma justicia lo afirmó.

17 \* Y vistiose de justicia, como de loriga, y capacete de salud en su cabeça: y vistiose de vestido de vengança por vestido, y cubriose de zelo como de manto.

18 Como para dar pagos, como para f tomar vengança de sus enemigos, dar el pago à sus aduersarios: à las islas dará el pago

19 Y temerán desde el Occidēte el nombre de Iehoua: y desde el nacimiento del Sol, su gloria: b porq̃ vedrá como rio h violento impellido por viento de Iehoua.

20 ¶ \* Y vendrá redemptor à Sion, y à los que se boluieren de la iniquidad en Iacob, dixo Iehoua.

21 Y este será mi Concierto cō ellos, dixo Iehoua, el Espiritu mio q̃ está sobre ti: y mis palabras, q̃ puse en tu boca: no faltarán de tu boca, y de la boca de tu simiente, y de la boca de la simiente de tu simiente, dixo Iehoua, desde agora y para siempre.

# CAPIT. LX.

Exhorta à la Iglesia pia del pueblo Iudayco aque reconozca y reciba cō alegría la venida del Mesias, la restauracion, y amplificacion de su Reyno: cū ya gloria perpetua desciue.

L Euantate, resplandece: que viene tu lumbre, y la gloria de Iehoua i hà nacido sobre ti.

2 Que heaqui, que tinieblas cubrirán la tierra, y escuridad los pueblos: y sobre ti i nacera Iehoua, y sobre ti será vista su gloria.

3 Y andarán las gentes à tu lumbre, y los reyes à resplandor l de tu Sol.

4 \* Alça tus ojos en derredor, y mira, todos estos sehan juntado, vinieron à ti: tus hijos vendrán de lexos, y tus hijas m sobre el lado serán criadas.

5 Entonces verás, y respládecérás: y marauillarse ha y ensancharse ha tu coraçon, q̃ se aya buuelto à ti la multitud de la mar, que la fortaleza de las Geutes ayan venido à ti.

6 Multitud de camellos te cubrirá, pollinos de Madiá, y de Ephra: todos los de Sabab vendrán: oro y encienso traerán, y publicarán alabanças de Iehoua.

7 Todo el ganado de Cedar será juntado para ti: carneros de Nabaioth te serán feruidos: serán ofrecidos con gracia sobre mi altar, y la Casa de mi gloria glorificaré.

8 Quien son estos q̃ buelan como nuues, y como palomas à sus ventanas?

9 Porque à mi esperarán las islas, y las naues de Tharís n desde el principio: para traer tus hijos de lexos, su plata, y su oro con ellos, àl nombre de Iehoua tu Dios, y àl Sancto de Israel, que tehà glorificado.

10 Y los hijos de los estrangeros edificarán tus muros, y sus reyes te servirán: porq̃ en mi yra te heri, mas o en mi buena voluntad auré de ti misericordia.

11 \* Tus puertas estarán decótino abiertas, no se cerrarán de dia ni de noche: porque P fortaleza de gentes sea trayda à ti, y sus reyes i guiando.

12 Porq̃ la gente, o el reyno que no te siruiere, perecerá: y assolando serán assoladas.

13 La gloria del Libano vendrá à ti: hayas, pinos, y boxes juntamente: para honrrar el lugar de mi Sanctuario, y honrraré el lugar de mis pies.

14 Y vendrán à ti humillados los hijos de los que te affligieron: y à las pisadas de tus pies se encoruarán todos los que te escarnecian: y llamartehan Ciudad de Iehoua, Sion del Sancto de Israel.

15 En lugar de q̃ has sido desechada y aborrecida, y que no auia quié passasse porti, ponertehe en gloria perpetua, en gozo de generacion y generacion.

16 Y mamarás la leche de las Gêtes, la teta de los reyes mamarás: y conocerás q̃ yo soy Iehoua el Salvador tuyo y Redemptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

17 r Por el metal traeré oro, y por el hierro plata: y por la madera metal, y por las piedras hierro: y pondré paz por tu gouerno, y justicia por tus s exactores.

18 Nun-

1 Heb. de tu nacimiento. q. d. de tu mañana. ver, 2.

\* Arr. 49, 18 m Seran traydas en brazos, como niñas regadas.

n Mucho tiempo hã.

o En mi clemencia, gracia, beneficio.

\* Apo. 21, 24 p Multitud q Siendo sus capitanes. Heb. guiados.

r S. q̃ te tomaron los enemigos. s Demandadores molestos de los pechos y tributos.

18 Nunca mas se oyra en tu tierra violencia, destruyció y quebrantamiento en tus terminos: mas a tus muros llamarás Salud, y a tus puertas Alabanza.

\* *Apo. 21, 22, y 22, 5.*  
19 El Sol nunca mas te servirá de luz para el dia, ni el resplandor de la Luna te alumbrará; mas ferteá Iehoua por luz perpetua, y por tu gloria el Dios tuyo.

20 No se pondrá jamás tu Sol, ni tu Luna menguará; porque te será Iehoua por perpetua luz, y los dias de tu luto serán acabados.

a De mi jardín que yo mismo planté.  
21 Y tu pueblo, todos ellos serán justos, para siépre heredarán la tierra: serán renuevos a de mi plantacion, obra de mis manos, para glorificarme.

b O, valdrá por mil &c.  
22 El pequeño b crecerá en mil: el menor, en gente populosa. Yo Iehoua a su tiempo c haré que esto sea presto.

c Heb. lo haré apresurar.

## CAPIT. LXI.

**I**ntroduze el Propheta al Mesias que despiiega y haze muestra de su persona, y officio, y de las riquezas que trae del cielo para los que con fi. lo recibirén.

11. La restauracion y propagacion de la Yglesia, y las condiciones de los que a ella pertenecerán con verdad, por las quales, como por marcas legitimas, serán conocidos en el mundo.

\* Luc. 4, 18.  
d Cósagró, escogió.

Rom. 1, 1.  
Declarado hijo de Dios &c.  
e Ot. mandos. humildes.

f De gracia de luto. Leu. 25.  
\* Matt. 5, 3.

g Plantas. Huerto de &c.

II.

\* Arr. 58, 12.

h Heb. de generaci3 y generacion.

i Las riquezas.

**E**L \* Espiritu del Señor Iehoua es sobre mi: porque me d vngió Iehoua: embióme a predicar a los abatidos: a atar las llagas de los quebrantados de corazón: a publicar libertad a los captiuos, y a los presos abertura de la carcel.

2 A publicar año f de la buena voluntad de Iehoua, y dia de vengança del Dios nuestro: \* a consolar a todos los enlutados.

3 A ordenar a Sion a los enlutados, para darles gloria en lugar de la ceniza, olio de gozo en lugar del luto, máto de alegría en lugar del espiritu angustiado: y serán llamados Arboles de justicia, Plantacion de Iehoua para ser honrrado.

4 ¶ \* Y edificarán los desertos antiguos, leuantarán los assolamientos primeros: y restaurarán las ciudades assoladas, los assolamientos h de muchas generaciones.

5 Y estarán estrangeros, y apacentarán vuestras ouejas: y los estraños serán vuestros labradores, y vuestros viñeros.

6 Y vosotros fereys llamados Sacerdotes de Iehoua, Ministros del Dios nuestro fereys dichos: comereys i la fuerça de las Gentes, y con su gloria fereys sublimes.

7 En lugar de vuestra verguença doble, y de vuestra deshonrra, os alabarán en sus heredades: por lo qual en sus tierras poseerán

doblado, y aurán gozo perpetuo.

8 Porque yo Iehoua soy amador del derecho, aborrecedor del latrocinio para holocausto: que confirmaré en verdad su obra, y haré con ellos Concierto perpetuo.

9 Y la simiente de ellos será conocida entre las gentes, y sus embrácas en medio de los pueblos: todos los que los viéren, los conocerán, que son simiente bendita de Iehoua.

10 Gozando me gozaré en Iehoua, mi alma se alegrará en mi Dios: porque me vistió de vestidos de salud, me cercó de máto de justicia: como a nouio me atavió, y como a nouia compuesta de sus joyas.

11 Porque como la tierra produce su renuevo, y como el huerto haze meter su simiente, así el Señor Iehoua haré embrancar justicia y alabanza delante de todas las gentes.

† O, bratar.

## CAPIT. LXII.

**L**a restauracion de la Yglesia despues de la captiuidad de Babilonia por la predicacion del Euangelio. El perpetuo amor con que Dios la amará en Christo.

**P**Or causa de Sion i no callaré, y por causa de Ierusalem no reposaré, hasta ré. que salga, m como resplandor, su justicia, y su salud se encienda como vna hacha.

2 Y verán las Gentes tu justicia, y todos los reyes tu gloria: y ferteá puesto m nóbrenuevo, que la boca de Iehoua nóbrrará.

3 Y serás corona de gloria en la mano de Iehoua: y diadema de reyno en la mano del Dios tuyo.

4 Nunca mas te llamarán Desamparada, ni tu tierra se dirá mas Assolamiento: mas serás llamada Chephzibah n Mi voluntad en ella: y tu tierra, Beulah Casada: porque o el q. rer de Iehoua será en ti, y tu tierra será casada.

5 Porque como el mancebo se casa con la donzella, se casarán contigo tus hijos: y como el gozo del esposo con la esposa, así se gozará contigo el Dios tuyo.

6 Sobre tus muros, o Ierusalem he puesto guardas: todo el dia y toda la noche continuamente no callarán. f Los q. os acordays de Iehoua, i no cesseys,

7 Ni ael le deys r vagar, hasta que confirme, y hasta que ponga a Ierusalem en alabanza en la tierra.

8 Juró Iehoua por su manderecha, s y por el brazo de su fortaleza, Que jamás daré tu trigo por comida a tus enemigos: ni beuerán los estraños el vino que tu trabajaste.

9 Mas los que t lo allegaron, lo comerán, y alaba-

n Mi amor, mi contentamiento. Mis delicias.

o El amor, la buena voluntad, o, contentamiento.

p Es lo que clamarán las centinelas.

q Heb. no silencio a vosotros.

r Heb. silencio.

s Por su fuerte brazo.

t El trigo.



**a** El vino. y alabarán à Iehoua; y los que **a** lo cogéron de beueran en los patios de mi Sanctuario.  
**\* Arriba** 10 **\* Pasad, pasad por las puertas. Barred el camino al Pueblo Allana, allana la calçada: quita las piedras; alça pendon à los pueblos.**  
**\* Zac. 9. 9.** 11 Heaqui, que Iehoua hizo oyr hasta lo ultimo de la tierra, **\* Dezid à la hija de Sio,**  
**Matt. 21. 5.** Heaqui viene tu Saluador: heaqui q̄ su salu-  
**Heb. c6. 8.** rio **c** trae, y su obra delante del.  
**el. Arri. 40.** 12 Y llamarleshán Pueblo sancto, Redemidos de Iehoua: y à ti te llamarán Ciudad buscada, no desamparada.

## C A P I T. LXIII.

**I**ntroduze el Propheta à Christo en vn elegãte dialogo, enel qual preguntado da cuenta de su officio y victorias. **I. I.** Haze gracias à Dios por las perpetuas misericordias hechas à su Pueblo. **III.** Pide le con ardiente oracion que se despierte à la restauracion de su Pueblo casi assolado por sus peccados.

**Q** Vien es este que viene de Edom? De Bosra, con vestidos bermejos? Este hermoso en su vestido: que va con la grandeza de su poder? Yo, el q̄ hablo en justicia, grande para saluar.  
**\* Porque es bermejo tu vestido? y tus ropas, como del que ha pisado en lagar?**  
**3** Solo pisé el lagar, y de los pueblos nadie fue conmigo. Piselos con mi yra, y hollelos con mi furor: y su sangre salpicó mis vestidos, y enfuzié todas mis ropas.  
**4** Porque el dia de la vengança está en mi coraçon; y <sup>t</sup> el año de mis redemidos es venido.

**5** Miré pues, y no auia quien ayudasse: y abominé, que no ouiesse quien me sustentasse: y saluóme mi brazo, y sustentóme mi yra.  
**6** Y holle los pueblos con mi yra, y embriaguélos de mi furor: y derribé à tierra su fortaleza.

**7** **¶** Delas misericordias de Iehoua haré memoria, de las alabanças de Iehoua, como sobre todo lo que Iehoua noshá dado: y de la <sup>t</sup> grandeza de su beneficencia à la Casa de Israel, que les ha hecho segú sus misericordias, y segú la multitud de sus misericordias.

**8** Porque dixo, Ciertamente mi Pueblo son hijos <sup>1</sup> que no miéten: y fue su Saluador.  
**9** En toda angustia dellos el fue angustiado, y <sup>m</sup> el Angel de su faz los saluó. Con su amor y con su clemencia los redimió, y los truxo à cuestras, y los leuantó todos los dias del siglo.

**10** Mas ellos fueron rebeldes, y hizieron enojar su Espiritu sancto: por loqual se les boluió enemigo, y el mismo peleó contra ellos.

**11** Emperó acordose de los dias antiguos,

de Moysen, y de su Pueblo. **\* Donde está el que los hizo subir de la mar con el pastor de su rebaño? Dóde está el que puso en medio del su Espiritu sancto?**

**12** El que <sup>los</sup> guió <sup>n</sup> por la diestra de Moysen con el brazo de su gloria? El q̄ rōpió las aguas, haziendose à si nōbre perpetuo?

**13** El q̄ los hizo yr por los abismos: como vn cauallo por el desierto, nūca trópeçaró.

**14** El Espiritu de Iehoua los pastoreó, como à <sup>yna</sup> bestia, q̄ deciéde al valle: anfi pastoreaste tu pueblo, para hazerte nōbre glorioso.

**15** **¶** Mira desde el cielo, desde la morada de tu sanctidad, y de tu gloria. Donde está tu zelo, y tu fortaleza? La multitud de tus entrañas, y de tus miseraciones para có migo? Hanse estrechado?

**16** Porq̄ tu eres nuestro padre, <sup>p</sup> q̄ Abraham nos ignora, y Israel no nos conoce. Tu Iehoua eres nuestro padre, nuestro Redemidor perpetuo es tu nombre.

**17** Porque, ò Iehoua, nos has hecho errar de tus caminos? Endureciste nuestro coraçon à tu temor? Bueluete por tus siervos, por los tribus de tu heredad.

**18** Por poco tiempo posséy la tierra prometida el Pueblo de tu sanctidad; nuestros enemigos han hollado tu Sanctuario.

**19** Auemos sido como aquellos de quien nunca te enseñoreaste, <sup>1</sup> sobre los cuales nunca fue llamado tu nombre.

## C A P I T. LXIIII.

**P**rosiguiendo el Propheta en su oracion, pide afectuosamente a Dios la venida del Mesias por su sola misericordia, no por las justicias de su Pueblo peccador: y la restitucion de su Pueblo.

**O** Si rompieses los cielos, y decendieses, y à tu preséncia se escurriesen los montes,

**2** Como fuego que abrasando derrite, fuego que haze hervir el agua, para que hizieses notorio tu nombre à tus enemigos, y las gentes temblassen à tu preséncia?

**3** Como decendiste, quando heziste terribles quales nunca esperámos, que los mōtes se escurrieron delante de ti:

**4** **\* Ni nunca oyéron, ni orejas percibiéron: ni ojo vido dios fuera de ti, que hiziesse otro tanto por el que enel espéra.**

**5** **r** Saliste al encuétro <sup>s</sup> al que con alegria obró justicia. En tus caminos se acordauan de ti. Heaqui, tu te enojaste porque peccamos: <sup>t</sup> ellos serán eternos, y <sup>nos</sup> nosotros seremos saluos.

**6** Que todos nosotros eramos como suziedad, y todas nuestras justicias como trapo de inmundicia; y caymos, como la hoja del arbol todos nosotros; y nuestras maldades nos lleuárō como viéto.

**\* Exod. 14. 30.**

**n Por la cōducta.**

**III.**

**\* Deut. 26. 15.**

**Baru. 2. 16**

**o De tus**

**misericor-**

**dias.**

**p O, aunq̄**

**Ab. nos**

**niegue, y**

**lfr. nos des-**

**conozca.**

**q Que nō- ca se llama- rō Pueblo de Iehoua.**

**\* 1. Cor. 2. 9.**

**r Favore- ciste alque &c.**

**s Heb. al-**

**gozoso y q̄**

**obra &c.**

**t Heb. en-**

**ellos ( f. tus**

**caminos )**

**eterninad.**

7 Y nadie ay que inuòque tu nombre, ni que se despierte para tenerte: por loqual escondiste de nosotros tu rostro, y dexaste nos marchitar en poder de nuestras maldades.

8 Aora pues Iehoua, tu eres nuestro padre: nosotros lodo, y tu el que nos obraste, anfi que obra de tus manos *somos* todos nosotros.

*\*Psa. 79. 8.*

9 \* No te ayres, ò Iehoua, sobre manera: ni tengas perpetua memoria de la iniquidad. He aqui, mira aora, pueblo tuyo *somos* todos nosotros.

*a Heb. las ciudades de tu santidad.*

10 a Tus sanctas ciudades son desiertas, Sion desierto es, y Ierusalem soledad.

11 La Casa de nuestro Sanctuario y de nuestra gloria, en laqual te alabaron nuestros padres, fué quemada de fuego, y todas nuestras cosas preciosas fuerón destruydas.

*b Heb. hafta mucho.*

12 Detenerte has, ò Iehoua, sobre estas cosas? Callarás, y affligirnos has *b* sobre manera.

# C A P I T. LXV.

*Vestra el Profeta en persona de Dios la rebelcion de su Pueblo: que buscandole y llamandole los que no lo conocieron, el llamado de Dios importunamente no le quiso oyr, idolatras, y hipocritas, por loqual los amenaza con assolacion horrenda.*  
13. Con todo esso le promete reliquias para que de ellas se asiente y sea propagada la Iglesia del Nuevo Testamento. III. A laqual promete singulares y eterna prosperidad.

*\*Ro. 10. 20.*

**F**Vé \* buscado de los que no preguntan por mi: y fué hallado de los que no me buscauan. Dixe á gente que no inuocaua mi nombre, Heme aqui, Heme aqui.

2 Estendi mis manos todo el dia à pueblo rebelde, que camina por camino no bueno, en pos de sus pensamientos.

3 Pueblo, que en mi cara me prouoca siépre à yra sacrificando en huertos, y haziendo perfume *e* sobre ladrillos.

4 Que se quedan à dormir en los sepulcros, y en los desiertos tienen la noche: q comen carne de puerco, y en sus ollas ay caldo *d* de cosas inmundas.

5 Que dicen, Estáte en tu lugar, no te llegues à mi, que *e* te santificaré. Estos son humo en mi furor, fuego que arde todo el dia.

6 He aqui, que *f* escripto está delante de mi, no callaré, antes daré, y pagaré en su seno.

7 Vuestras iniquidades, y las iniquidades de vuestros padres *g* juntamente, dize Iehoua: q hizieron perfume sobre los mó-

tes, y sobre los collados me affrentaron: portanto yo les mediré su obra antigua en su seno.

8 ¶ Iehoua dixo anfi, Como si alguno hallasse mosto en vn razimo, y dixesse, No lo echés à mal, que *h* bédició ay en el, anfi haré yo por mis siervos, que nolo echaré à perder todo.

9 Mas sacaré simiente de Iacob, y de Iudá heredero de mis montes, y mis escogidos *i* la poseerán por heredad, y mis siervos habitarán ay.

10 Y será Saron para habitació de ouejas, y el valle de Achor para majada de vacas à mi pueblo, que me buscó.

11 Mas vosotros que dexays à Iehoua, q olvidays el Môte de mi santidad, q poneys *l* mesa *†* à la Fortuna, y *†* cumplis el numero de la derramadura,

12 Yo tambien os contaré al cuchillo, y todos vosotros os arrodillareys al degolladero: \* porq llamé, y no respondistes: hablé, y no oyistes: y hezistes lo malo delante de mis ojos, y escogistes loque à mi desagrada.

13 ¶ Portanto anfi dixo el Señor Iehoua: He aqui, q mis siervos comerán, y vosotros tendreys hambre: He aqui, q mis siervos beuerán, y vosotros tendreys sed: He aqui, que mis siervos se alegrarán, y vosotros sereys auergonzados:

14 He aqui, que mis siervos jubilarán por el alegría del coraçon, y vosotros clamaréys por el dolor del coraçon, y por el quebrantamiento de espíritu auallareys.

15 Y dexareys vuestro nóbre *m* por maldición à mis escogidos: y el Señor Iehoua te matará, y à sus siervos llamará *n* por otro nombre.

16 El que se echáre bendicion en la tierra, en el Dios de verdad se bendezirá: y el q juráre en la tierra, por el Dios de verdad jurará: porq las angustias primeras serán olvidadas, y serán cubiertas de mis ojos.

17 \* Porq he aqui, q yo criaré nuevos cielos y nueua tierra: de lo primero no aurá memoria, ni mas *o* vendrán à pensamiéto.

18 Mas gozaroseys, y alegraroseys por siglo de siglo en las cosas q yo criaré: porq he aqui, que yo crió à Ierusalé alegría, y à su pueblo gozo.

19 Y alegrarmehé con Ierusalem, y gozarmehe con mi pueblo: y nûca mas se oyará en ella boz de lloro, ni boz de clamor.

20 No aurá mas alli moço de dias, ni viejo, que no cumpla sus dias: porque el moço morirá de cien años; y alque decien años peccáre, *p* será maldito.

II.

*h Puede ser vil.*

*i La tierra.*

*† Ot. al e-*

*xercito. q.*

*d. à los fig-*

*nos y plane-*

*tas del cie-*

*lo. Heb.*

*Gad.*

*1 Derra-*

*mays en sa-*

*crificio ta-*

*çones de vi-*

*no en cier-*

*to numero.*

*Lat. libare.*

*\* Pro. 1. 23.*

*term. 7. 13.*

*Aba. 66. 4.*

III.

II.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.



21 Y edificarán casas, y morarán: plantarán viñas, y comerán el fruto de ellas.

22 No edificarán, y otro morará: no platarán, y otro comerá: porq<sup>a</sup> segun los dias de los arboles serán los dias de mi pueblo, y mis escogidos perpetuarán las obras de sus manos.

23 No trabajarán en vano, ni parirán <sup>b</sup> cō  
miedo: porque *sus partos* serán simiente de  
los benditos de Iehoua, e y *sus decenden-*  
*cias* estarán con ellos.

24 \* Y será, q̄ antes que clamen, yo oy-  
ré: aun hablando ellos, yo oyré.

25 \* El lobo y el cordero serán apacen-  
tados juntos, y el leon comerá paja como  
el buey. y à la serpiente, d el poluo será su  
comida: no affligirán, ni harán mal en to-  
do mi sancto Monte, dixo Iehoua.

6 Boz de alboroto *se oye* de la ciudad, boz del Templo: boz de Iehoua que dá el pago à sus enemigos.

7 ¶ Antes que estuuiesse de parto, parió:  
antes que le viniessen dolores, parió hijo.

8 Quien oyó cosa semejante? Quien vi-  
do cosa semejante? La tierra *parir se ha* en vn  
dia? Nacerá *toda* vna nacion de vna vez?  
Que Sion estuuo de parto y parió junta-  
mente, sus hijos?

9 Yo q<sup>m</sup> hago parir, no pariré? dixo Ieho  
ua. Yo q<sup>m</sup> hago engendrár, feré detenido? m Heb. afi  
dize el Dios tuyo. taré.

10 Alegraos con Ierusalem, y gozaos con  
ella, todos los que la amays : gozaos con  
ella de gozo, todos los que os enlutastes  
por ella:

II Paraq̃ mameys y os hártays de las te-  
ras de sus consolaciones: paraq̃ ordeñeys,  
y os deleyteys cō el respládor de su gloria.

12 Porque anfi dize Iehoua, Heaqui que  
yo estiendo sobre ella paz, como *m* rio: y  
la gloria de las Gentes, como *m* arroyo q̃  
sale de madre: ymamareys, y sobre el lado  
sereys traydos, y sobre las rodillas sereys  
regalados.

13<sup>a</sup> Como el varó à quien cōsuela fu ma- n Por, Co-  
dre, anfi os consolaré yo à vosotros, y fo- mo la ma-  
bre Ierusalem tomareys consuelo. dre cōsuela

14: Y vereys, y alegrarshá vuestro corazón: y vuestros huesos, como la yerua, reuerdecerán: y la mano de lehoua para con sus sieruos será conocida, y contra sus enemigos se ayará.

15 Porque heaqui que Iehoua vendrá cō fuego: y sus carros, como toruellino, para tornar su yra en furor: y su reprehension en llama de fuego.

16 Porq̃ Iehoua juzgará cō fuego y con  
su cuchillo à toda carne: y los muertos de  
Iehoua serán multiplicados.

17 Los q̄ se santifican y los q̄ se purifican  
 0 en los huertos P vnos tras otros: los q̄ co 0 En los  
 mé carne de puerco, y abominació, y rató, bosques, o  
 juntamente serán talados, dize Iehoua. fotos, plan.

18 Porq̃ yo entiendo tus obras, y tus pensa-  
mientos ¶ tiempo vèdrá para jutar todas las  
gentes y las lenguas: y vendrán, y verán  
mi gloria.

19 Y pondré entre ellos señal, y embiaré de los escapados de ellos à las gentes, à Tharfis, à Pul, y Lud q tiran arco: à Thubal, y à Iauan, à las Islas apartadas, q nunca oyeron mi nôbre, ni vieron mi gloria, y publicarán mi gloria entre las Gentes.

20 Y traerán à todos vuestros hermanos  
de entre todas las Gentes por Presente à  
Iehoua, en cauallos, en carros, en litéras, y

C A P I T. LXVI.

**L**icencia Dios por su Prophetia todos los sacrificios y todo el culto de la Ley, y protesta que los rēdra por abominacion por los peccados de su Pueblo, en lugar de que en otro tiempo le fueron olor de Reposo. II. Prophetiza y admira el nacimiento de la Iglesia del Nuevo testamento tras la ruyna total del Pueblo Iudayco, a la qual promete singular consuelo, paz sin fin, gloria incomparable, y engaña horrible de todos los que la affigieron, y de todos los idolatras &c. III. Promete de congregar su Pueblo por la predicacion de su Euāgelio de todo el mūdo para que le celebre perpetuo Sabbado.

**I**Ehoua dixo ansí, \* El cielo es mi filla: y la tierra, estrado de mis pies: donde quedará esta Casa que me aueys'edificado: y donde quedará<sup>f</sup> este lugar de mi reposo?

2. Mi mano hizo todas estas cosas, y *por ella* todas estas cosas fueron, dix o Iehoua: à aquel pues miraré *que es* pobre y abatido de espíritu, y que tiembla à mi palabra.

3. El que sacrificaba buey, *8 como si* mataſſe  
un hombre: el que sacrificaba oveja, *como si*  
degollasse un perro: el que ofrece Presen-  
cia, *como si* ofreciessse sangre de puerco: el q  
ofrece perfume, *como si* bendixesse la iniqui-  
dad. Y pues escogieron sus caminos, y su  
alma amó sus abominaciones,

¶ Tambien yo escogeré sus escarnios, y traeré sobre ellos loque temieron: \* porqué llamé, y nadie respondió: hablé, y no oyeron: y hizieron: † lo malo delante de mis ojos, y escogieron loque à mi desagrada.

Oyd palabra de Iehoua los q̄ teblays a  
u palabra. Vuestros hermanos los que os  
borrecen, y os niegan por causã de mi nõ  
re, dixeron: <sup>1</sup> Glorifiquese Iehoua. Mas el  
mostrará con vuestra alegría, y ellos se-  
rán confusos.

en mulos, y en camellos, à mi sancto Monte de Ierusalé, dize Iehoua: de la manera q los hijos de Israel *suelé* traer el Presente en vasos limpios à la Casa de Iehoua.

\* Apoc. 21, 3, 21 \* Y tomaré tambien deellos para Sacerdotes y Leuitas, dize Iehoua.

† Arr. 65, 17 Porq como los cielos nueuos y la tierra nueua † q yo hago, permanecé delante de mi, dize Iehoua, anfi permanecerá vuestro

tra simiente y vuestro nombre.

23 Y será, que de mes en mes, y de Sabbado en Sabbado vendrá toda carne à adorar delante de mi, dixo Iehoua.

24 Y saldrán, y verán los cuerpos de los muertos de los varones que rebelaron contra mi: porque \* su gusano nunca morirá, ni su fuego se apagará: y serán abominables à toda carne. \* Mar. 5, 44

## FIN DE LAS PROPHECIAS

de Isayas.

## El libro de las prophecias de Ieremias.

### CAPITULO I.

**E**L tiempo en que Ieremias prophetizó. Su vocación: y escusandose el con su pequeñez, la autoridad, fortaleza, y dones, con que Dios lo instruye para el officio, prometiendo sobre todo su asistencia. II. La summa de toda su legacion es, Annunciar al Pueblo su assolamiento por los Babylonios à causa de su idolatria.

a Los sermones. Anfi Eccl. 1, 1.



As \* palabras de Ieremias hijo de Helcias de los Sacerdotes que estuuieron en Anathoth en tierra de Beniamin.

2 La palabra de Iehoua que fué à el en los dias de Iosias hijo de Amon Rey de Iuda à los treze años de su Reyno.

3 Anfi mismo b fué en dias de Ioachim hijo de Iosias Rey de Iuda hasta el fin del onzeno año de Sedechias hijo de Iosias Rey de Iuda hasta la captiuidad de Ierusalé c en el mes Quinto.

4 d Fué pues palabra de Iehoua à mi diciendo.

5 Antes que te formasse en el vientre, te conocí: Y antes que salieses de la matriz e te santifiqué: à las Gentes te di por Profeta.

6 Y yo dixe, O, o, Señor Iehoua, Heaqui no sé hablar, porque soy f niño.

7 Y dixome Iehoua: No digas soy niño: porque à todo lo que te embiare yras, y to do lo que te mandare, dirás.

8 No temas delante e deellos, porq contigo soy para librar te, dixo Iehoua.

9 Y estendió Iehoua su mano, y tocó sobre mi boca: y dixome Iehoua, \* Heaqui h he puesto mis palabras en tu boca:

10 Mira que te he puesto en este dia sobre gentes y sobre reynos para arrancar, y para destruyr, y para echar a perder, y para derribar, y para edificar, y para plantar.

11 ¶ Y la palabra de Iehoua fué à mi diciendo: Que vees tu Ieremias? Y dixe: Yo veo una vara i pressurosa.

12 Y dixome Iehoua, bien has visto, porque yo apressuro mi palabra para hazerla.

13 Y fué à mi palabra de Iehoua segunda vez diciendo: Que vees tu? y dixe: Yo veo una olla que hierue. Y su haz está de la parte del Aquilon. i Nombre propio del almendro: porq se apressura à florecer antes de los otros arboles.

14 Y dixome Iehoua: \* Del Aquilon se soltará el mal sobre todos los moradores de la tierra: \* Aba. 4, 6.

15 Porque Heaqui que yo conuoco todas las familias de los reynos del Aquilon, dixo Iehoua, y vendrán, y podrá cada vno su asiento à la entrada de las puertas de Ierusalem, y cabe todos sus muros en derredor, y cabe todas las ciudades de Iuda.

16 Y † hablaré con ellos mis juyzios à causa de toda su malicia, que me dexaron, y incensaron à dioses estraños, y à hechuras de sus manos se encoruaron. † Ponerles he acusación.

17 ¶ Y tu l ceñirás tus lomos, y levantaréhas, y hablaréhas todo lo que yo te mandaré. No temas delante deellos, porque no te haga quebrantar delante de ellos. I. Apercebirtehas con diligencia.

18 \* Porque heaqui que yo m te he puesto en este dia como ciudad fortalecida, y como columna de hierro, y como muro de metal, sobre toda la tierra: à los reyes de Iuda, à sus principes, à sus Sacerdotes y al pueblo de la tierra. \* Ab. 6, 27. m Heb. te he dado.



19 Y pelearán contrati, mas no te vencerán: porque yo soy contigo, dize Iehoua, para librarte.

## C A P. II.

*A Cusa el Propheta en persona de Dios à su Pueblo de auer de generado de su primera piedad, à la idolatria: de las muertes de los prophetas por auersela reprehendido. amenzado con las captiuidades de Egypto y de Babylonia.*

**Y** Fue à mi palabra de Iehoua diziendo,

2 Vey <sup>a</sup> clama, en los oydos de Ierusalem diciendo: Iehoua dize así: Heme acordado de ti, <sup>b</sup> de la misericordia de tu mocedad, del amor de tu desposorio, quando andauas trasmi enel desierto, en tierra <sup>c</sup> no sembrada.

3 <sup>d</sup> Sanctidad era entonces Israel à Iehoua, primicias desus nuevos frutos: todos los q lo comé, peccarán: mal vendrá sobre ellos, dize Iehoua.

4 Oyd palabra de Iehoua Casa de Jacob, y todas las familias de la Casa de Israel.

5 Iehoua dixo así, Que maldad hallaron en mi vuestros padres, que se alexaron de mi, y se fueron <sup>e</sup> tras la vanidad, y tornaronse vanos?

6 Y no dixeron: Donde <sup>e</sup> está Iehoua? el que nos hizo subir de tierra de Egypto? el que nos hizo andar por el desierto? por <sup>una</sup> tierra desierta y despoblada? por <sup>una</sup> tierra seca y de sombra de muerte? por <sup>una</sup> tierra por la qual no passó varon, ni hombre habitó allí?

7 Y metios en tierra <sup>f</sup> del Carmel, para que comiesdes su fruto y su bié: y entrastes y contaminastes mi tierra, y mi heredad <sup>g</sup> hezistes abominable.

8 Los Sacerdotes no dixeron: Donde <sup>e</sup> está Iehoua? Y los que tenían la Ley no me conocieron: y los pastores rebellaron contra mi: y los prophetas prophetizaron en Baal. y caminaron <sup>h</sup> tras lo que no aprouecha.

9 Portanto entraré aun en iuyzio có vosotros, dixo Iehoua, y con los hijos de vuestros hijos pleyteare.

10 Porque passad <sup>i</sup> à las Islas de Cethim y mirad, y embiad <sup>j</sup> à Cedar, y considerad con diligencia y mirad, si se ha hecho cosa semejante à esta?

11 Si alguna gente ha mudado dioses: aunque ellos no <sup>son</sup> dioses. Y mi Pueblo ha trocado su Gloria por <sup>k</sup> lo que no aprouecha.

12 <sup>m</sup> Assolaos cielos sobre esto, y <sup>n</sup> alborotaos. Assolaos en gran manera, dixo Iehoua.

13 Porq dos males ha hecho mi Pueblo, dexaróme à mi, fuéte de agua biua por cauar para si cisternas, cisternas rotas que no

detienen aguas.

14 Es Israel sieruo? <sup>es</sup> esclauo? Porque ha sido <sup>dado</sup> en presa?

15 <sup>p</sup> Los cachorros de los leones bramaron sobreel, dieron su boz: y pusieró su tierra en soledad, desiertas sus ciudades sin morador.

16 Aun los hijos <sup>q</sup> de Noph y de Thaphnes te quebrantarán la mollera.

17 Poruentura no te hará esto tu dexar à Iehoua tu Dios, quado <sup>r</sup> te hazia andar por camino.

18 Aora pues, <sup>s</sup> que tienes tu en el camino de Egypto? para que beuas agua del Nilo? Y que tienes tu enel camino de Assyria? para que beuas agua <sup>t</sup> del Rio?

19 Tu maldad te castigará, y tu <sup>u</sup> apartamiento te acusará. Sabe pues y vec quanto malo y amargo <sup>v</sup> es tu dexar à Iehoua tu Dios, y saltar mi temor en ti, dixo el Señor Iehoua de los exercitos.

20 Porque <sup>x</sup> desde muy atrás he quebrado tu yugo, rompido tus ataduras: Y dixiste, No seruiré. Còtodo esso <sup>y</sup> sobre todo colado alto, y debaxo de todo arbol sombrio tu corrias <sup>z</sup> ó ramera.

21 <sup>y</sup> Yo pues te planté <sup>a</sup> de buen vidueño, toda ella <sup>b</sup> simiète de verdad, como pues te me has tornado sarmietos de vid <sup>c</sup> estraña. Aunq te laues con <sup>d</sup> salitre, y amon-tones xabó sobre ti, tu peccado está <sup>e</sup> sellado delante de mi dixo el Señor Iehoua.

22 Como dizes. No soy immúda? nunca andue tras los Baales? mira tu camino enel valle: conoce loq has hecho dromedaria ligera que frequenta sus carreras.

23 Asna montés acostumbra àl desierto, que respira <sup>f</sup> como quiere, de su occasiõ quic la detendrá? <sup>g</sup> todos los q la buscáren no se cansarán: hallarlahan en su mes.

24 Desfede tus pies <sup>h</sup> de andar descalços, y tu gargata de la sed: y dixiste, <sup>i</sup> Ha se perdido la esperça, en ninguna manera: porq he amado estraños, y tras ellos tégó de yr.

25 Como se auerguença el ladron quado es tomado, así se auergonçaron la Casa de Israel, ellos, sus Reyes, sus Principes, sus Sacerdotes, y sus prophetas,

26 Diciendo àl leño, Mi padre eres tu: y à la piedra, Tu me has engedrado. Que me boluieró la ceruiz y no el rostro: y enel tiempo de su trabajo dizé, Leuátate y libranos.

27 Y dóde están tus dioses q heziste para ti? Leuantense, auer si te podran librar enel tiempo de tu afflicion: <sup>j</sup> porq àl numero de tus ciudades, ó Iudá, fueron tus dioses.

28 Porq altercays conmigo? Todos vosotros rebellastes contrami, dixo Iehoua.

u Apostasia. f. de Dios y de su Ley.

x Heb. del siglo.

y Ot. no preuaricare, ó no pifurá. Q. d.

prometiste me obediencia y se.

\* Ab. x. 3, 6.

z A fornica. q. d. à tus idolatrias.

\* Isa. 5, 1.

Math. 2, 1.

a Heb. so-rek.

b Plantas fieles q no podian de-xar de dar buen fructo.

c Montés.

d O. greda, ó alumbre.

e Impreso como vn sello q no se puede lauár.

f Heb. segun el desseo de su alma. cau sa natural dela ligereza del animal.

g Los q la quieren cargar, no quieren perder su trabajo en correr tras ella: mas aguardan a q esté ya cercana al porto, y entócesper estar pesada la toman facilmente.

h Heb. de desnudez.

i insinua-cion del casti-gio.

j No ay remedio. no to puedo hazer.

\* Ab. 11, 13.

30 Por demas he agotado vuestros hijos, no han recebido castigo. Cuchillo tragó vuestros prophetas como leó destructor.  
31 O generacion. <sup>a</sup> Ved vosotros la palabra de Iehoua: he yo sido soledad à Israel, ò tierra de tiniebla? <sup>b</sup> ¿han dicho, mi pueblo: Señores somos, ni nunca mas vendremos à ti.

32 Por ventura olvidase la donzella de su atauio? ò la desposada desus fartaes? y mi Pueblo se han olvidado de mi por dias que no tienen numero.

33 Para que abonas tu camino para hallar amor, pues aun à las maldades enseñaste tus caminos?

34 Aun <sup>d</sup> entus haldas se hallaron las sangres delas animas de los pobres, & los inocentes. No los hallaste <sup>e</sup> minando <sup>a</sup> asias, mas por todas estas cosas.

35 Y dizes, Porque soy inocente, cierto <sup>f</sup> su yra se apartó de mi. He aqui yo entraré en iuyzio contigo, porq̄ dixiste, No pequé.

36 Para que <sup>h</sup> discurreas tãto mudando tus caminos? Tambié serás auergonçada de Egypto, como fueste auergonçada de Assyria.

37 Tambien <sup>i</sup> de este saldras <sup>†</sup> con tus manos sobre tu cabeça: porque Iehoua desecha <sup>†</sup> tus confianças, ni en ellas aurás buen successo.

## CAPIT. III.

**E**xhorta Dios à su Pueblo à que no obstante sus muchas y luengas idolatrias còque se ha apartado de el renunciando su sancto Concierto, se vuelua à el. <sup>11.</sup> Como el reyno de Iuda se apartó de Dios por imitaciõ del de los diez tribus, auñ Dios llama à los diez tribus à penitencia para prouocar à Iuda à que tambien se conuierta, prometiendo à los conuertidos la gracia de su nuevo Testamento en Christo, donde expressemente se prediga la abrogacion del Viejo, y el modo conque el Nuevo se auia de comunicar, y sus efectos. <sup>111.</sup> Predize se la conuersion del Pueblo Iudauo.

**D**izen, si alguno dexare su muger, y yendose de el <sup>m</sup> se jútare à otro varrõ, por vérura <sup>n</sup> boluerà à ella mas?

Por ventura no <sup>e</sup> ella tierra immunda de immundicia? Tu pues has fornicado con muchos <sup>o</sup> amigos: mas buelue te à mi, dixo Iehoua.

2. Alça tus ojos à los altos, y vee en q̄ lugar no te ayas publicado: <sup>p</sup> para ellos te señalas en los caminos, <sup>q</sup> como Arabe en el desierto: y con tus fornicaciones y con tu malicia has contaminado la tierra.

3 Por esta causa <sup>r</sup> las aguas han sido detenidas, y la lluvia <sup>s</sup> de la tarde faltó, y has te-

nido frète de mala muger, ni quexiste tener verguensa.

4 Alomenos desde aora no clamarás à mi, Padre mio, <sup>t</sup> guaidor de mi iuuentud? <sup>t</sup> Arrib. 2. 20.

5 Por ventura guardará <sup>u</sup> su enojo para siempre? guardarlohà eternalméte? He aqui que hablaste, y heziste maldades, y <sup>u</sup> podiste. <sup>u</sup> Saliste cò ello. <sup>11.</sup>

6 ¶ Y dixome Iehoua en dias del Rey Iosias: \*Has visto loq̄ ha hecho la rebelle Israel? Vase ella sobre todo monte alto, Y debajo de todo arbol sombrío, y alli fornicó.

7 Y dixe despues que hizo todo esto, Bueluete à mi: y no se boluió. Y vido la rebelle su hermana Iudá,

8 Que yo lo auia visto, que portodas <sup>u</sup> estas causas en las quales fornicó la rebelle Israel yo la embié, y le di la carta de su repudio: y no vuo temor la rebelle Iudá su hermana: mas fue tambien ella, y fornicó.

9 Y auino que por la facilidad de su fornicacion la tierra fue contaminada, y adulteró <sup>x</sup> con la piedra y con el leño. <sup>x</sup> Cò el nro bre de la materia: tal los idólos: porque á la verdad no son otra cosa. la forma, obra de manos de hóbres, y su vida, ò su persona, z Era el finio del reyno de Samaria en respecto de Ieruf.

10 Y contodo esto nunca se tornó à mi la rebelle su hermana Iuda de todo su coraçõ,

mas mentirosamente, dixo Iehoua. <sup>11.</sup> Y dixome Iehoua: Iustificadolo ha <sup>y</sup> su anima la rebelle Israel en comparacion de la desleal Iudá.

12 Ve, y clama estas palabras <sup>z</sup> hazia el Aquilon, y di: Bueluete ò rebelle Israel, dixo Iehoua, no haré caer mi yra sobre vosotros, porque Misericordioso soy, dixo Iehoua, ni guardaré el enojo para siempre.

13 Conoce empero tu maldad, porq̄ contra Iehoua tu Dios has rebellado: y tus caminos has derramado à los estraños debajo de todo arbol sombrío, y no oyistes mi boz, dize Iehoua.

14 Conuertios, ò hijos rebelles, dixo Iehoua, porque yo <sup>a</sup> soy vuestro Señor: y <sup>b</sup> yo os tomaré vno de vna ciudad, y dos de vna familia, y meteroshe en Sion.

15 Y daroshe pastores segun mi coraçõ, q̄ os apaciéten de sciencia, y de intelligencia.

16 Y acontecerá q̄ quãdo os multiplicades y creciertes en la tierra en aq̄llos dias, dixo Iehoua, no se dirá mas, Arca del Concierto de Iehoua, <sup>c</sup> ni vendrá en el pensamiento, ni se acordarán de ella, <sup>d</sup> ni visitarán, <sup>e</sup> ni se hará mas.

17 En aq̄l tiempo llamarán à Ierusalem Silla de Iehoua, y todas las Gentes se congregarán à ella en el nombre de Iehoua en Ierusalem: ni mas yrán tras la dureza de su coraçõ maluada.

18 En aquellos tiempos <sup>f</sup> yrán de la Casa de Iudá à la Casa de Israel: Y vendrán en la Iglesia tambien, de tierra del Aquilon à la tierra que.

a Sed vosotros mis-  
mos los jue-  
zes. si os he  
acarreado  
yo vuestra  
calamidad,  
ò vuestre re-  
bellion?  
b S. ò ellos,  
que &c.  
c Heb. en  
señorea-  
mos q. d.  
libres so-  
mos. es re-  
nunciacion  
del Pacto.  
d O, en tus  
bordes.  
e Exo. 22. 2.  
f S. los ma-  
taste, f. por-  
que te re-  
darguá tus  
idolatrias,  
como yo  
aora hago.  
g Dios no  
me castiga.  
h Arrib. ver.  
23.  
i De Egy-  
pto.  
† Heb. y  
tus &c.  
l Arrib. ver.  
35.  
m Heb. y  
fuere de  
otro var.  
n S. el pri-  
mero.  
o Enamo-  
rados.  
p Para for-  
nicar cò los  
falsos dio-  
ses. como la  
mala muger  
con los pas-  
santes.  
q En vna  
rendezue-  
ra en la me-  
thaph. de la  
mala mu-  
ger &c.  
r Las lluvias  
del otoño.  
s Del mayo  
para hazer  
el año.

t Arrib. 2. 20.  
u Saliste cò  
ello.  
11.  
\* Arrib. 2. 20.  
x Cò el nro  
bre de la  
materia: tal  
los idólos: porque  
á la verdad  
no son otra  
cosa. la for-  
ma, obra  
de manos  
de hóbres,  
y su vida, ò  
su persona,  
z Era el finio  
del reyno de  
Samaria en  
respecto de  
Ieruf.  
a Heb. se-  
ñoreé en  
vosotros.  
b Os con-  
gregaré  
por espar-  
zidos que  
estays.  
c Heb. y n-  
subirá so-  
bre el cor-  
çon.  
d S. el Ten-  
plo.  
e Ni aurá  
mas sacri-  
cios lega-  
les.  
f Aura cò  
mercio p-  
cifico y de  
hermanos  
en la Igle-  
sia.  
que.



que hize heredar à vuestros padres.

19 Yo empero dixé, Como te porné por hijos, y te daré la tierra desheable, la heredad de cobdicia de los exercitos de las Gentes? Y dixé: Padre mio me llamarás, y de en pos de mi no te apartarás.

a Ro. 4. 13. para ser heredero del mundo &c. b Por fe, fiel inuocació, y perfecta obediencia. III. e Heb. preuarica de su &c.

20 Mas como la muger queiebra la fe de su compañero, así preuaricastes cótra mi, ó Casa de Israel, dixo Iehoua.

21 Boz sobre las alturas fue oyda, llanto de los ruegos de los hijos de Israel: porq̃ há torcido su camino, de Iehoua su Dios se há eluidado.

22 Conuertios hijos rebelles, sanaré vuestras rebeliones. He aquí nosotros venimos à ti, porque tu eres Iehoua nuestro Dios.

d La idolatria, los falsos cultos. e La hazienda gastada en el seruicio de los ídolos.

23 Ciertaméte vanidad son los collados, la multitud de los montes. Ciertamente en Iehoua nuestro Dios está la salud de Israel.

24 Confusion consumió el trabajo de nuestros padres desde nuestra mocedad, sus ouejas, sus vacas, sus hijos y sus hijas.

25 Echados estamos en nuestra confusión, y nuestra vergüenza nos cubre: porque pecamos à Iehoua nuestro Dios nosotros y nuestros padres, desde nuestra iuuentud y hasta este día, y no oyamos la voz de Iehoua nuestro Dios.

### C A P I T U L O III.

Exhorta al pueblo à verdadera penitencia para evitar la calamidad que le viene: donde no, denuncia fele total assolamiento por los Chaldeos.

Si te boluieres à mi ó Israel dixo Iehoua, f tendrás reposo: y si quitáres de delante de mi tus abominaciones, no pasarás.

2 Y jurarás, Biue Iehoua, con verdad, có juyzio, y con justicia: y bendezirse han ben el las Gentes: y en el se gloriarán.

3 Porque así dixo Iehoua à todo varon de Iuda y de Ierusalem: Baruechad baruecho para vosotros, y no sembréis sobre espinas.

4 Circuncidaos à Iehoua, y quitad los capullos de vuestro coraçõ varones de Iuda y moradores de Ierusalem: porq̃ mi yra no salga como fuego, y se encienda, y no aya quien apague por la malicia de vuestras obras.

5 Denunciad en Iuda, y hazed oyr en Ierusalem, y dezid: Sonad trompeta en la tierra, pregonad: f juntad, y dezid: Juntaos, y entremosnos en las ciudades fuertes.

6 Alçad vándera en Sion, juntaos no os

detengays: \* Porque yo hago venir mal de la parte del Aquilon, y quebrantamiento grande.

7 El leon sube de su ramada, y el destruydor de Gentes es partido, salió de su asilo: para poner tu tierra en soledad, tus ciudades serán assoladas sin morador.

8 Por esto vestios de sacos, endechad y aullad: porque la yra de Iehoua no se ha apartado de nosotros.

9 Y sera que en à quel día, dize Iehoua, el coraçõ del Rey desfallecerá, y el coraçõ de los principes, y los Sacerdotes estarán attonitos, y los prophetas se maraullarán.

10 Y dize, Ay, ay, Iehoua Dios, verdaderamente engañando has engañado à este pueblo, y à Ierusalem diziendo, Paz tendreys: y el cuchillo ha venido hasta el alma.)

11 En aquel tiempo se dirá de este pueblo y de Ierusalem: Viento m seco de las alturas del desierto vino à la hija de mi pueblo, no para ablenar, ni para limpiar.

12 Viento mas vehemente que estos me vendrá à mi: porque aora yo hablaré juyzios con ellos.

13 He aquí que subirá como nueve: y su carro, como toruellino: mas ligeros son sus cavallos que las aguilas. Ay de nosotros, porque dados somos à saco.

14 Lava de la malicia tu coraçõ ó Ierusalem, para que seas salua: Hasta quando dexarás estár en medio de ti los pensamiéto de tu iniquidad?

15 Porq̃ la voz del que trae las nueuas desde Dan, y del q̃ haze oyr la calamidad, desde el monte de Ephraim.

16 Dezid de las Gentes, he aquí hazed oyr de Ierusalem: Guardas vienen de tierra lexana: y darán su boz sobre las ciudades de Iudá.

17 Como las guardas de las heredades, estuuieron sobre ella en derredor, porq̃ rebelló contra mi, dixo Iehoua.

18 Tu camino y tus obras te hizieron esto, está tu maldad: por lo qual amargura penetrará hasta tu coraçõ.

19 Mi vientre, mi vientre me duele, y las telas de mi coraçõ: mi coraçõ ruge dentro de mi. no callaré, porque boz de trompeta has oydo ó anima mia, pregon de guerra.

20 Quebrantamiento sobre quebrantamiento es llamado, porque toda la tierra es destruyda: en vn punto son destruydas mis tiendas, en vn momento mis cortinas.

\* Arriba la parte del Aquilon, y quebrantamiento grande.

1 Grande mente has engañado. eran las promessas de los falsos prophetas ab. 6. 14. m Alude à la naturaleza del viento Norte de donde auia de venir el mal, arr. 14. n Heb. camino. por venir. o S. que los q̃ son para ablenar &c. p Les haré su proceso.

q S. se oye. r Heb. la iniquidad. s Heb. Hazed memoria de &c. t Presto. luego. u Luego se dec. v. fig. \* Sab. 1. 8. x Heb. por. que penet. y Heb. las paredes.

103

21 Hasta cuándo tengo de ver vadera, tengo de oír boz de trompeta?

22 Por qué mi pueblo loco, à mi no conocieron, los hijos ignorantes, y los no entendidos. Sabios para mal hazer, y para bien hazer no supieron.

23 Vi la tierra, y heaqui q̄ estaua <sup>a</sup> assolada y vazia: y los cielos, y no auia en ellos luz.

24 Miré los montes, y heaqui que temblauan, y todos los collados fueron destruydos.

25 Miré, <sup>b</sup> y no parecia hombre: y todas las aues del cielo se auian ydo.

26 Miré, y heaqui el Carmelo desierto, y todas sus ciudades eran assoladas, à la presencia de Iehoua, à la presencia de la yra de su furor.

27 Porque Iehoua dixo así: Toda la tierra se assolará: empero <sup>c</sup> no haré consumación.

28 Por esto la tierra será assolada, y los cielos arriba se escurecerán: porque hablé, <sup>d</sup> pélé, y no me arrepéti, ni me tornaré dello.

29 Del estruendo de la gente de cauallo y de los flecheros huyó toda ciudad: entraronse en las espesuras de los bosques, y subieronse en peñascos: toda ciudad fue desamparada, <sup>d</sup> y no quedó en ellas morador alguno.

30 Y tu destruyda q̄ harás? q̄ te vistes de grana: q̄ te adornas con atavíos de oro: que alcoholas con alcohol tus ojos? Por demas te engalanas. los amadores te menospreciaron, <sup>e</sup> tu anima buscarán.

31 Porque boz oír como de muger q̄ está de parto, angustia como <sup>f</sup> de primiciza: boz de la hija de Sion que lamenta, estiendo sus manos: Ay aora demi, que mi anima desfama à causa de los matadores.

C A P I T. V.

Por la comun corrupcion de todos los estados, en general y en particular, y singularmente por la idolatria, amenaça el Profeta con la venida de los Chaldeos.

<sup>g</sup> Escudriñad, buscad <sup>h</sup> con gran diligencia por <sup>i</sup> &c. <sup>h</sup> S. à la ciudad toda por respecto de vn solo pio.

**D** Iscurrid <sup>g</sup> por las plaças de Ierusalé, y mirad aora, y sabed, y buscad en sus plaças si hallardes varon, si aya alguno que haga juyzio, que busque verdad: y yo <sup>h</sup> la perdonaré?

2 Y si dixeren, Biue Iehoua, portanto jurarán mentira.

3 O Iehoua, por ventura tus ojos no miran à la verdad? Açotastelos, y no les dolió: consumistelos, no quisieró recibir castigo: endurecieron sus hazes mas que la piedra, no quisieron tornarse.

4 Yo empero dixé: Porcierto ellos <sup>i</sup> son i O: Por <sup>†</sup> pobres: enloq̄cido han, pues no conocen el camino de Iehoua, el juyzio de su Dios. <sup>†</sup> Faltos de juyzio.

5 Y mehé à los grandes, y hablar les hé, <sup>†</sup> Mich. 3, 2. porque <sup>†</sup> ellos conocen el camino de Iehoua, el juyzio de su Dios. Ciertamente ellos tambien <sup>m</sup> quebrantaron el yugo, rompieron las coyundas. <sup>m</sup> Rebellaron contra Dios.

6 Portáto <sup>n</sup> leon del móte los herirá: Lobo del desierto los destruyrá: tigre asfeará sobre sus ciudades: qualquiera q̄ de ellas saliere, será arrebatado: por q̄ sus rebeliones se han multiplicado, multiplicado se han sus deslealtades. <sup>n</sup> Titulos del Monarca de Bab.

7 Como? por esto te perdonaré? tus hijos me dexaron, y juraron por <sup>o</sup> loque no es Dios. Hartélos, y adulteraron: y en casa de ramera se juntaron en compañías.

8 \* Cauillos bien hartos fueron à la maná, cada qual relinchaua à la muger de su proximo. <sup>\* Exg. 22, 11.</sup>

9 No auia de hazer visitacion sobre esto? dixo Iehoua. De vna gente como esta no se auia de vengar mi anima? <sup>o</sup> Arrib. 4.

10 Escalad sus muros, y destruyd. <sup>o</sup> mas <sup>o</sup> Arrib. 27. no hagays consumación. Quitad las almenas de sus muros, porque no son de Iehoua.

11 Porque rebellando rebellaron contra mi la Casa de Israel y la Casa de Iuda, dize Iehoua.

12 Negaron à Iehoua y dixeron: P El no. <sup>p</sup> Iehoua no reynará sobre nosotros. <sup>o</sup> mas <sup>o</sup> Arrib. 27.

13 Mas los prophetas serán <sup>q</sup> como viéto y <sup>r</sup> palabra no será en ellos: así les será hecho. <sup>q</sup> Heb. po. <sup>vi.</sup> S. de Dio.

14 Portanto, así dixo Iehoua Dios de los exercitos: Porque hablastes <sup>s</sup> esta palabra, heaqui yo pongo <sup>t</sup> en tu boca mis palabras por fuego, y à este pueblo por leños, y consumirlos ha. <sup>s</sup> Ver. 12. <sup>t</sup> Habla à Ierem.

15 Heaqui yo traygo sobre vosotros gente de lexos, <sup>o</sup> Casa de Israel, dize Iehoua, gente robusta, gente antigua, gente cuya lengua ignorarás, y no entenderás lo q̄ habláreis: <sup>o</sup> mas <sup>o</sup> Arrib. 27.

16 Su aljaua como sepulchro abierto, todos valientes.

17 Y comerán tu miesse y tu pan: comerán tus hijos y tus hijas, comerán tus ouejas y tus vacas, comerán tus viñas y tus higueras: y tus ciudades fuertes en que tu cónias, tornará en nada à cuchillo.

18 Tambien en aquellos días, dixo Iehoua, <sup>u</sup> no os acabaré del todo. <sup>u</sup> Heb. <sup>u</sup> haré con vosotros consumación.

19 \* Y será q̄ cuándo dixerdes: Por q̄ hizo Iehoua el Dios nuestro <sup>o</sup> con nosotros todas estas cosas? entóces dezirles has: De la manera q̄ me dexastes à mi, y seruistes à dioses <sup>o</sup> agenos <sup>o</sup> agenos.



a Heb. no vuestra.

\* Isa. 6, 9.

agenos en vuestra tierra, así seruireys à estranos en tierra a agena.

20 Denunciad esto en la Casa de Iacob: y hazed que esto se oyga en Iudá diziendo:

21 \* Oyd aora este pueblo loco y sin co-  
raçon: que tienen ojos y no veen, que tienē  
oydos y no oyen.

22 A mi no temereys, dize Iehoua? delan-  
te de mi presencia no os amedrentareys? q̃  
pusē arena por termino à la mar por orde-  
nacion eterna la qual no quebrantarà? Le-  
uantarsehan tēpestades, mas no preualece-  
rán: bramarán sus ondas, mas nolo passarán.

23 Empero este pueblo tiene coraçō falso,  
y rebelle: tornaronse y fueronse.

24 Y no dixeron en su coraçon, Temamos  
aora à Iehoua Dios nuestro, que da lluvia  
temprana y tardia en su tiempo: ¶ los tiem-  
pos establecidos de la segada nos guardará.

b En otoño  
y en vera-  
no para la  
maduració  
de los pa-  
nes y fru-  
tos.

25 Vuestras iniquidades han estoruado  
estas cosas: y vuestros peccados impidi-  
erō de vosotros el bien.

26 Porque fueron hallados en mi pueblo  
impios: e asechauan como quien pone la-  
zos: assentaron d la perdición para tomar  
hombres.

27 Como jaula llena de paxaros, así están  
sus casas llenas de engaño: así se hizieron  
grandes, y ricos.

28 Engordaronse y hizieron tez resplan-  
deciente, y aun sobrepujarō hechos de ma-  
lo: \* no juzgaron la causa, la causa del huer-  
fano: y hizieronse prosperos, y la causa de-  
los pobres no juzgaron.

29 Sobre esto notengo de visitar, dize Ie-  
houa? y de tal gente no se vengará mi alma?

30 Cosa espátosa y fea es hecha en la tierra:  
31 Los prophctas profetizaron mentira:  
y los Sacerdotes e tomauan por sus manos,  
y mi pueblo lo quiso así. ¶ Que pues ha-  
reys à su fin?

# C A P I T . V I .

Es el mismo argumento del cap. prec.

H Vyde hijos de Beniamin de en-  
medio de Ierusalem: y tocad bozi-  
na en Thecua: y alçad h humo so-  
bre Beth-hacarem: porque de la parte del A-  
quilon seha visto mal, y quebrantamiento  
grande.

2 A vna muger hermosa y delicada compa-  
ré à la hija de Sion.

3 A ella vendrán pastores y sus rebaños,  
cabe ella en derredor pondrán sus tiendas,  
cada vno apacentará i à su parte.

4 † Denunciad guerra contra ellas: leuan-  
taos y subamos hazia el Mediodia: ay de  
nosotros q̃ va cayendo ya el dia, q̃ las som-

bras de la tarde se han estendido.

5 Leuantaos y subamos de noche, y des-  
truyamos sus palacios.

6 Porque así dixo Iehoua de los exerci-  
tos, Cortad arboles y estended baluarte  
cabe Ierusalē: esta es la ciudad que toda ella  
ha de ser visitada: violencia ay en medio de-  
ella.

7 Como la fuente i nunca cessa de manar i Heb. haze  
sus aguas, así nunca cessa de manar su ma- manar su  
licia: injusticia y robo se oye en ella cōtina- &c.  
mente en mi presencia, enfermedad, y he-  
rida.

8 Castiga Ierusalē: porq̃ por ventura no se  
aparte mi anima de ti: porq̃ por ventura no-  
te torne desierta, tierra no habitada.

9 Iehoua de los exercitos dixo así, rebu-  
scando rebuscarán, como à vid, el resto de  
Israel: m torna tu mano como vendimiador m Buelue à  
à los cestos. vendimiar.

10 A quien tengo de hablar, y amonestar  
paraq̃ oygan? He aquí q̃ sus orejas son incir-  
cuncias, y no pueden escuchar. He aquí q̃  
la palabra de Iehoua n les es cosa vergōso-  
sa: no la aman.

11 Portanto estoy lleno de saña de Ie-  
houa, trabajadohe por contenerme de derra-  
marla sobre los niños en la calle, y sobre el  
ayuntamiento de los macebos o juntos: por-  
que el marido tambien será preso cō la mu-  
ger, el viejo con el lleno de dias.

12 Y sus casas serán traspassadas à otros, sus  
heredades y sus mugeres tambien: porque  
estenderé mi mano sobre los moradores de  
la tierra, dize Iehoua.

13 \* Porque desde el mas chico de ellos haf-  
ta el mas grande de ellos, cada vno sigue la  
auaricia: y desde el Propheta hasta el Sacer-  
dote p todos son engañadores.

14 Y curan el quebrantamiento de la hija  
de mi pueblo i con lusinga diziendo. Paz  
paz: y no ay paz.

15 Hanse auergonçado de auer. r hecho  
abominacion? cierto nose han auergōçado  
de verguena: ni aun saben tener verguen-  
ja. Portanto caerán entre los q̃ caerán: cae-  
rán quando los visitaré, dize Iehoua.

16 Así dixo Iehoua, Paraos à los cami-  
nos y mirad, y pregúta por las sendas an-  
tiguas, qual sea el buē camino, y andad por  
el: \* y hallareys descāso para vuestra anima.  
Y dixeron, No andaremos.

17 Y desperté sobre vosotros s atalayas:  
escuchad ala boz t de la trompeta: y dixe-  
ron, No escucharemos.

18 Por tanto oyd gentes: y conoce ô cō-  
pañā u de ellas.

19 Oye tierra, He aquí yo traygo mal so-

2 Chron 36.  
n Auergū-  
çanse de-  
ella.

o Heb. jun-  
tamente.

\* Isa. 56, 11.  
Abax. 8, 10.

p Heb. todo  
el haze en-  
gaño.

q Cō reme-  
dios inuti-  
les. o, con  
vanas lison-  
jas.

r Idolatra-  
do.

\* Matt. 11.  
29.

s Prophe-  
tas.

t S. del ata-  
laya. q. d.

del pro-  
pheta.

u S. de las  
gentes. q. d.  
congrega-  
cion. Heb.  
en ellas.

bre este Pueblo, el fruto de sus pensamientos: porque no escucharon à mis palabras, y mi ley aborrecieron.

\* *Isa. 1, 11.*  
Amos 5, 21.  
a El calama  
aromatico.

20 \* Para que viene parami este encienso de Saba? y la buena caña olorosa de tierra lejana? vuestros holocaustos no son à mi voluntad, ni vuestros sacrificios me dan gusto.

21 Portanto Iehoua dize esto: He aqui yo b pongo à este pueblo trôpeçones, y caerán en ellos los padres y los hijos juntamente, el vezino y su cercano perecerán.

22 Ansi dixo Iehoua, He aqui que pueblo viene de tierra del Aquilon, y gente grãde se levantará de los cantones de la tierra.

23 Arco y escudo arrebatarán, crueles son, que no tédran misericordia: la boz de ellos sonará como la mar: y caualgarán à cauallo como varones dispuestos para la guerra, contra ti ô hija de Sion.

24 Su fama oyamos, y nuestras manos se descoyuntaron: angustia nos tomó, dolor, como de muger que pare.

25 No salgas àl campo, ni andes por camino: porque espada de enemigo c temeroso está d en derredor.

26 Hija de mi pueblo c ciñete de sacco, y rebuelcate en ceniza, hazte luto de hijo vnico, llanto f de amarguras: porque presto vendrá sobre nosotros el destruydor.

27 s \* Por fortaleza tehe puesto en mi pueblo, por guarnicion: conocerás pues y examinarás el camino dellos.

28 Todos ellos principes rebelladores, andan con engaño: h azero y hierro, todos ellos son i corruptores.

29 † El fuelle es quemado del fuego, gastado seha el plomo: por demas fundió el fundidor, pues los malos no son arracados.

30 Plata desechada los llamaron, porque Iehoua los desechó.

#### C A P I T U L O VII.

M Andá Dios àl Propheta que llame àl pueblo à verdadera penitencia y à enmienda de la vida para evitar la calamidad cercana, dexada toda la vanagloria en el Templo y en los sacrificios sin fe y obediencia de su Ley, y que escarmienten en Silo &c. 11. Predize Dios àl Propheta la obstinación del Pueblo, y mandale que no ore por el, mas que le denuncie como el lo ha desechado y su ruyna total por sus idolatrias.

P Alabra que fue de Iehoua à Ieremias, diziendo.

2 Ponte à la puerta de la Casa de Iehoua, y pregonarás àl pueblo palabra, y dirás: Oyd palabra de Iehoua todo Iuda, los que entrays por estas puertas para adorar à Iehoua.

3 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios.

de Israel: \* 1 Mejorad vuestros caminos y vuestras obras, y haré os morar en este lugar.

4 No os fieys en palabras de mentira diciendo, Templo de Iehoua, Templo de Iehoua, Templo de Iehoua m a ellos.

5 Mas si mejorando mejorardes vuestros caminos y vuestras obras, y si haziendo hiziédes derecho entre el hombre y su proximo,

6 Ni àl peregrino, àl huerphano, y à la biuda opprimierdes, ni en este lugar derramardes la sangre innocent, ni caminardes en pos de dioses agenos para mal vuestro,

7 Haré os q moreys en este lugar, en la tierra que di à vuestros padres para siempre.

8 He aqui vosotros os confiays en palabras de mentira, n que no aprouechan.

9 Por ventura hurtando, matado, y adulterando, y jurado falso, y incensando à Baal, y andando tras dioses estraños q no conocistes,

10 Vendreys y os pondreys delàte de mi en esta Casa o sobre la qual es llamado mi nòbre, y direys, P libres somos: para hazer todas estas abominaciones.

11 \* Es por vètura cueua q de ladrones d delante de vuestros ojos, esta Casa, sobre la qual es llamado mi nombre? He aqui q tambien yo veo, dixo Iehoua.

12 Andad pues aora à mi lugar que fue en Silo, dõde hize q morasse mi nòbre àl principio: y ved l loque le hize por la maldad de mi pueblo Israel.

13 Aora pues porq hezistes vosotros todas estas obras, dixo Iehoua, y \* hablé à vosotros madrugado para hablar, y no oyistes, y llamé os y no respondistes.

14 Haré tambien à esta Casa sobre la qual es llamado mi nombre, en la qual vosotros confiays, y à este lugar que di à vosotros y à vuestros Padres, \* como hize à Silo.

15 Que os echaré de mi presencia como eché à todos vuestros hermanos, toda la generacion de Ephraim.

16 \* ¶ Tu pues no ores por este pueblo, ni leuantes por ellos clamor y oracion: ni me ruegues, porque no te oyre.

17 No vees lo q estos hazen en las ciudades de Iuda, y en las plaças de Ierusalem?

18 \* Los hijos cogen la leña, y los padres encienden el fuego, y las mugeres amassan la massa para hazer tortas \* à la Reyna del cielo, y para hazer offrendas à dioses agenos por prouocarme à yra.

19 Por vètura prouocarme han ellos à yra, dixo Iehoua, y no antes y ellos mismos para confusion de sus rostros?

20 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: He aqui

\* Abax. 26.  
13.  
1 Heb. Bg.  
nificad.

m A nos.  
otros. mut.  
de perf. Ot.  
son.

n Heb. par.  
no aproue.  
char.

o Que se  
llama Casa  
de Iehoua.

p O, Sea  
mos lib. q.  
d. libranos.

hazien lo  
vosotros  
todas &c.

\* Math. 23.  
12.

Mar. 11, 17.  
Luc. 19, 46.

q Heb. de  
minadores.

q. d. que  
brantados  
res de cas-  
sas Exod.

22. 2.  
r A vuestro  
parecer.

s 1. Sam. 4, 13.  
\* 1. Sam. 4, 13.

\* 1. Sam. 4, 13.  
t Heb. la  
simiente.

11.  
\* Ab. 14, 12.

u Al Pro-  
pheta.

\* Ab. 44, 13.  
x Era titulo  
que dauan  
à la Luna,

ò, àl Sol.  
y S. hazca.

obras.

c Heb. te-  
mor.

d Por los  
alderredor-  
res.

e Viflete de  
&c.

f Triflissi-  
mo.

g Habla àl  
Propheta.

\* Arr. 1, 18.  
h Metal fal-  
so, no plata  
fina son.

Al. ver. 30.  
i Idolatras.

Exod. 32, 7.  
† El pro-  
pheta per-  
derá con

ellos todo  
su trabajo  
aunque se  
rompa el  
pulmón pre-  
dicandoles  
&c.



He aqui que mi furor y mi ira se derrama sobre este lugar: sobre los hombres, sobre los animales, y sobre los arboles del campo, y sobre los frutos de la tierra, y encenderse há, y no se apagará.

21 Así dixo Iehoua de los exercitos Dioses de Israel, añadid vuestros holocaustos sobre vuestros sacrificios, y comed carne.

22 Porque nunca hablé con vuestros Padres, ni nunca les mandé de holocaustos ni de víctimas el día que los saqué de la tierra de Egypto.

23 Mas esto les mandé diziendo, Obedeced á mi voz, y seré á vosotros por Dios; y vosotros me seréis por pueblo: y en todo camino que os mandare andareys, para que ayays bien.

24 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes caminaron en sus consejos, en la dureza de su corazón maluado: y fuerón ázia tras, y no hazia delante,

25 Desde el día que vuestros Padres salierón de la tierra de Egypto hasta oy: y embiéos á todos los Prophetas mis siervos cada día madrugando y embiando:

26 \*Y no me oyeron, ni abaxaron su oreja: antes endurecieron su ceruiz, y hizierón peor que sus padres.

27 Y dezirles há todas estas palabras, y no te oyrán: y llamar los há, y no te responderán.

28 Y dezirles has, Esta es la gente que no escuchó la voz de Iehoua su Dios, ni tomó castigo perdiose la fe, y de la boca decellos fue cortada.

29 Trefquila tu cabello y arronja lo: y sobre las alturas leuanta llanto: porque Iehoua arronjó, y dexó la nación de su furor.

30 Porque los hijos de Iudá hizieron lo malo delante de mis ojos, dixo Iehoua: pusieron sus abominaciones en la Casa sobre la qual mi nombre fue llamado, contaminandola.

31 Y edificaron los altos de Thopheth, que es en el valle de Ben-hinnom, para qmar en fuego sus hijos y sus hijas: cosa que yo no les mandé: ni subió en mi corazón.

32 Portanto he aqui vendrán dias, dixo Iehoua, que no se diga mas Thopheth, y Valle de Ben-hinnom, sino Valle de la matanza: y serán enterrados en Thopheth, por no aver lugar.

33 Y serán los cuerpos muertos deste Pueblo para comida de las aves del cielo, y de las bestias de la tierra: y no aurá quien las espante.

34 \*Y haré cessar de las ciudades de Iudá, y de las plaças de Ierusalem voz de go-

zo, y voz de alegría, voz de esposo y voz de esposa; porq la tierra será en desierto.

# CAPIT. VIII.

Prosigue en la denunciacion de los castigos de Dios, y en la enumeración de los peccados del Pueblo.

EN aquel tiempo, dixo Iehoua, sacarán los huesos de los Reyes de Iudá, y los huesos de sus Principes, y los huesos de los Sacerdotes, y los huesos de los Prophetas, y los huesos de los moradores de Ierusalem fuera de sus sepulchros,

2 Y derramarlos han al Sol, y á la Luna, y á todo el exercito del cielo á quien amará, y á quien siruieron, y en pos de quien caminaron, y á quien preguntaron, y á quien se consultaron. No serán cogidos, ni enterrados: serán por muladar sobre la haz de la tierra.

3 Y escogerse há la muerte mas ayna que las vidas por todo el resto que quedare de esta mala generacion, en todos los lugares á dode yo los arronjaré, á los que quedare, dixo Iehoua de los exercitos.

4 Dezirles has pues, Así dixo Iehoua, Por ventura el que cae nunca se leuanta: El que se aparta, nunca torna?

5 Porque es rebelle este pueblo de Ierusalem de rebeldia perpetua? Tomaron el engaño, no quisieron boluerse.

6 Escuché y oy, no hablan derecho: no ay hombre que se arrepienta de su mal, diziendo, Que he hecho? Cada qual se bolvió á su carrera, como cauallito que arremete con impetu á la batalla.

7 Aun la cigueña en el cielo conoció su tiempo, y la tortola, y la grulla, y la golondrina guardan el tiempo de su venida, y mi pueblo no conoció el juyzio de Iehoua.

8 Como dezis, Nosotros somos Sabios, y la ley de Iehoua tenemos con nosotros? Cierito he aqui que por demas se cortó la pluma, por demas fueron los escriuanos.

9 Los sabios se auergonçaron, espantaronse, y fueron presos: he aqui que aborrecieron la palabra de Iehoua: y que sabiduria tienen?

10 Portanto daré á otros sus mugeres, y sus heredades á quien las posea: \* porque desde el chico hasta el grande cada vno sigue la auaricia: desde el Propheta hasta el Sacerdote todos hazen engaño.

11 Y curaron el quebrantamiéto de la hija de mi pueblo con huianidad, diziendo Paz, Paz: y no ay paz.

12 Hanse auergonçado de auer hecho abominacion? Cierito no se han auergonçado de verguença, ni supieron auergonçarse:

a S. pacificos. es yronia. b Nunca concerté con &c. c Heb. oyd.

d Ot. con tiempo. q. d. no perdiendo ocasion alguna. \* Ab. 16, 12. e O, clamarás á ellos.

f O, la verdad. g Q. d. que se oyga aún en los montes. h Que se prelopuocó á fama. i Lo que yo condeno. j Idolatraré. k Sus ydolos. l Ni aun penlé. m O, hasta no (auer) lugar. q. d. hasta henchirlo. Heb. de no lugar.

\* Ezech. 26, 13.

o Heb. caerán, y no se leuantarán? apartarse ha, y no boluerá? p Continuo, incorrigible. Heb. fuerte.

q Tan poco sabeyse de la Ley como si nunca se escriuiera.

\* 1/2. 55, 12. Arr. 6, 13.

portanto caerán entre los q̄ cayeren, quando los visitaré. Caerán, dize Iehoua.

<sup>a</sup> Luc. 13, 6. <sup>b</sup> Quitarse os ha el Reyno &c. <sup>c</sup> Chéjos q̄ el pueblo tomara en su calamidad. <sup>d</sup> Heb. callaremos. <sup>e</sup> Nos ha quitado la fuerza y el orgullo. <sup>f</sup> Abax. 14, 19. <sup>g</sup> Heb. su plenitud.

13 Cortado los cortaré, dixo Iehoua, <sup>a</sup> No ay vuas en la vid, ni higos en la higuera, y la hoja se caerá: y lo que les he dado <sup>b</sup> pasará de ellos.

14 <sup>c</sup> Sobre que nos asseguramos? Iuntaos y entremos nos en las ciudades fuertes y allí <sup>d</sup> reposaremos: porque Iehoua nuestro Dios <sup>e</sup> nos hizo callar, y nos dió à beuer beuida de hiel porque peccamos à Iehoua.

15 <sup>f</sup> Esperar paz, y no <sup>g</sup> sien: dia de cura, y veys aqui turbacion.

16 Desde Dan se oyó el ronquido de sus cauallos, del sonido de los relinchos de sus fuertes tembló toda la tierra: y vinieron, y comieron la tierra y <sup>f</sup> su abundancia, ciudad y moradores de ella.

17 Porq̄ he aqui que yo embio sobre vosotros serpientes basiliscos, contra los quales no ay encantamento: y morderoshan, dixo Iehoua.

18 <sup>g</sup> A causa de mi fuerte dolor mi corazón desfallce en mi.

19 <sup>h</sup> He aqui voz del clamor dela hija de mi pueblo, que viene de tierra lexana. No <sup>i</sup> está Iehoua en Sion? No <sup>j</sup> está en ella su Rey?

<sup>k</sup> Porque me hizieron ayrar cō sus imagines de talla? cō vanidades de dios ageno?

20 <sup>l</sup> Passóse la segada, acabóse el verano, y nosotros no hemos sido salues.

21 <sup>m</sup> Quebrantado estoy por el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo: en tenebreido estoy: espanto me ha arrebatado.

22 No ay triaca en Galaad? no ay alli medico? Porque pues no vuo medicina para la hija de mi Pueblo?

#### C A P I T U L O I X.

**P**rosiguiendo el Propheta lamenta la ruyna de su Pueblo, y sus peccados que fueron la causa de ella, y pintandola de nuevo exhorta al Pueblo à la misera lamentacion. I I. En Dios y en su conocimiento se glorie el que ouiere de gloriar se.

<sup>m</sup> Heb. Quien dará mi cabeza aguas, y &c.

**O** Si mi cabeça se tornasse aguas, y mis ojos fuentes de lagrimas, para que lllore dia y noche los muertos dela hija de mi pueblo?

2 O quien me diessse en el desierto vn meson de caminantes, para que dexasse mi Pueblo, y me apartasse de ellos. porque todos ellos son adulteros, congregacion de rebeldes.

3 Y hizieron q̄ su lengua, su arco, tirasse mentira: y no se fortalecieron en la tierra <sup>n</sup> por verdad, porque de mal en mal salieron, y à mi no conocieron dixo Iehoua.

4 Cada vno se guarde de su compañero, ni en ningun hermano tenga cōfiança: por-

que todo hermano engaña con engaño, y todo compañero, anda con falsedad.

5 Y cada vno engaña à su compañero, y no hablan verdad: enseñaron su légua à hablar mentira, trabajan de hazer peruersamente.

6 Tu morada es en medio <sup>o</sup> de engaño: <sup>p</sup> de muy engañadores no quisieron conocerme dixo Iehoua.

7 Portanto anfi dixo Iehoua de los exercitos: He aqui que yo los fundiré, y los <sup>q</sup> en-sayaré: porque como haré <sup>r</sup> yo por la hija de mi pueblo?

8 Saeta amolada es la lengua de ellos, habla engaño: <sup>s</sup> cō su boca habla paz con su amigo, y de dentro desipone sus assechanças.

9 Sobre estas cosas no los tengo de visitar, dixo Iehoua? De tal gente no se vengará mi anima?

10 Sobre los montes leuantaré lloro y lamentacion, y llanto sobre las moradas del desierto: porq̄ fuerō desiertos hasta no quedar quien pafse, ni oyerō bramido de ganado: desde las aues del cielo y hasta las bestias de la tierra te trasportarō, y se fueron.

11 Y <sup>t</sup> pondré à Ierusalẽm en montones: en morada de culebras: Y pondré las ciudades de Iudá en assolamiento que no quede morador.

12 Quien es varon sabio que entienda esto? y quien habló la boca de Iehoua, y recontarlo há? Porque causa <sup>u</sup> la tierra ha pe-

recido, ha sido assolada, como desueto que no ay quien pafse?

13 Y dixo Iehoua: Porque dexaron mi ley laqual di delante de ellos: y no obedecierō à mi voz, ni caminaron por ella,

14 Antes se fueron <sup>v</sup> tras la imaginacion de su corazón, y tras los Baales que les enseñaron sus padres;

15 Portanto anfi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, <sup>w</sup> He aqui que yo les daré à comer, à este Pueblo, axenxos: y les daré à beuer aguas de hiel.

16 Y esparzirloshe entre gentes que no conocieron ellos ni sus padres: y embiaré cuchillo en pos de ellos, hasta que <sup>x</sup> los acabe.

17 Anfi dixo Iehoua de los exercitos: Cōsiderad cō attécio, y llamad endechaderas q̄ vengá: y embiad por las <sup>y</sup> sabias q̄ vengá: <sup>z</sup> Eloquantes en endechar.

18 Y dense priessa y leuanté llanto sobre nosotros: y corráse nuestros ojos en lagrimas, y nuestros parpados se distilen en aguas:

19 Porq̄ voz de endecha fue oyda de Sió: Como hemos sido destruydos? engrá manera hemos sido auergoçados? Porq̄ dexamos la tierra? Porq̄ nos ha echado <sup>aa</sup> de si nuef. tras moradas?

20 Oyá

<sup>o</sup> De engañadores. <sup>p</sup> Heb. por (o, de) engaño. <sup>q</sup> O, examinaré como à metal. <sup>r</sup> Q. d. Es anfi necesario para la cōseruacion de mi Iglesia. <sup>s</sup> Psal. 28, 3.

<sup>t</sup> Heb. daré.

<sup>u</sup> S. de Iudá.

<sup>v</sup> Tras sus inuenciones. <sup>w</sup> Ot. tras la dureza de su &c. <sup>x</sup> Ab. 25, 15.

<sup>y</sup> La tierra os vomitará &c. <sup>z</sup> Deut. 32, 17.



10 Oyd pues, o mugeres, palabra de Iehoua, y vuestro oído reciba la palabra de su boca: y enseñad endechas à vuestras hijas, y cada vna à su amiga lamentación.

11 Porque la muerte hà subido por nuestras ventanas, hà entrado en nuestros palacios para talar los niños de las calles, los mancebos de las plazas.

22 Habla. Anfi dixo Iehoua: los cuerpos de los hombres muertos caerán sobre la haz del campo, como estiercol, y como el manojó tras el segador, que no ay quien lo coja.

II.

23 ¶ Anfi dixo Iehoua: \* No se alabe el sabio en su Sabiduria, ni se alabe el valiente en su valentia, ni se alabe el rico en sus riquezas,

24 Mas alabese en esto el q se ouiere de alabar, en entenderme y conocerme, que YO SOY IEHOVA, QUE HAGO MISERICORDIA, IVYZIO, Y IVSTICIA EN LA TIERRA: porque estas cosas quiero, dixo Iehoua.

25 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y visitaré à todo circuncidado con capullo.

26 A Egypto, y à Iuda y à Edom, y à los hijos de Ammon y de Moab, y à todos los arrinconados en el postrer rincón, q moran en el desierto: porque todas las gentes tienen capullo: Y toda la Casa de Israel tiene capullo en el corazón.

## CAPIT. X.

Por ocasion de la idolatria de su Pueblo impugnó el Propheta la idolatria en general, estableciendo en contrario el conocimiento del verdadero Dios por sus admirables obras. II. Buelue à la predición de la captiuidad del Pueblo.

O Yd la palabra que Iehoua hà hablado sobre vosotros ò Casa de Israel.

2 Iehoua dixo anfi: No aprendays el camino de las Gentes: ni de las señales del cielo tengays temor, aunque las Gentes las teman.

3 Porque las leyes de los pueblos vanidad son, porque leño del monte d cortaron, obra de manos de artifice con cepillo.

4 Con plata y oro lo engalanan, con clavos y martillos lo afirman porque no se cayga.

5 Como una palma lo ygulan, y no hablan: son lleuados, porque no pueden andar:

no tengays temor de ellos: porque ni pueden hazer mal, ni para hazer bien tienen poder.

6 \* No ay semejante à ti, ò Iehoua, grãde tu, y grande tu Nombre en fortaleza.

7 ¶ Quien no te temerá, ò Rey de las Gc. f Quien es tes? porq à ti g compete. Porq entre todos los sabios de las Gcetes, y en todos sus reynos no ay semejante à ti.

8 Y todos se enloquecerán, y se entortecerán. i enseñamiento de vanidades es el mismo leño.

9 Traerán plata f escndida de Tharsis, y oro de Vphas i obrará el artifice y las manos del fundidor, vestirlos han de cardenoy de purpura, obra m de sabios es todo. Mas Iehoua Dios es la Verdad, el mismo es Dios Biuo y Rey Eterno: de su yratiembla la tierra, y las Gentes no pueden sufrir su sãña.

11 Dezirles n eys anfi, Dioses q no hicieron el cielo ni la tierra perezcan de la tierra y de debaxo de estos cielos.

12 \* El que haze la tierra con su potencia el q pone en orden el mundo con su saber y o estienda los cielos con su prudencia.

13 A su voz se dá multitud de aguas en el cielo, y haze subir las nuues de lo postrero de la tierra: \* haze los relampagos con la lluvia, y haze salir al viento de sus escondaderos.

14 Todo hombre P se embrutece à esta sciencia. Auerguence de su vaziadizo: todo fundidor: porq mentira es su obra de fundicion, ni ay espíritu en ellos.

15 Vanidad son, obra digna i de escarnios: en el tiempo de su visitacion perecerán.

16 No es como ellos r la suerte de Iacob: porque el es el hazedor de todo: y Israel es la vara de su herencia, Iehoua de los exercitos es su Nombre.

17 ¶ Recoge de las tierras tus mercaderias laque moras en lugar fuerte,

18 Porque anfi dixo Iehoua, Heaqui q aronjaré con honda esta vez los moradores de la tierra, y affligirlos hé, para que s hallé. s S. el fruto

19 Ay de mi sobre mi quebrantamiento, de sus pecados. mi llaga es llena de dolor. Yo empero dixé,

¶ Ciertamente enfermedad mia es esta, y de t Conoci-

sufrirlahé. miento de

20 Mi tienda es destruyda: y todas mis cuerdas rotas: mis hijos fueron sacados de mi, y perecieron: no ay ya mas quien estienda mi tienda, ni quien leuante mis cortinas.

21 Porque los pastores se enloquecieron, y no buscaron à Iehoua: portáto \* no y Heb. su entédieró, y todo y su ganado se esparzió.

22 a He-

\*Apoc. 15. 4

f Quien es

el q no te te

me?

g S. el ser te

mido.

h Heb. à v-

no se &amp;c.

i Doctrina,

escuela de

defuorios

es la idola-

tria, o el

idolo.

j En plan-

chas.

l Heb. obra

de artifi. y

de manos

de &amp;c.

m Es yro-

nia. ver. 8.

n S. à los

Chaldeos

quando vi-

nierdes à su

tierra capti

uos. Este

ver. está no

en Heb. si

no en Chal-

deo.

\* Gen. 1. 6.

Aba. 51. 15.

Pál. 135. 6.

o Gen. 1. 6.

Pál. 134. 7.

p Pál. 139. 5.

q Ot. de er-

rores.

r Serétu

Dios.

II.

s S. el fruto

de sus pec-

cados.

t Conoci-

miento de

la culpa y

aprobació

de la pena.

u Heb. no

ellos.

x O, no pro

speraron.

y Heb. su

pásto.

115

<sup>a</sup> El thema 22 <sup>a</sup> Heaqui que boz de fama viene, y al-  
de toda la boroto grande de la tierra del Aquilon,  
prophecía. para tornar en soledad todas las ciudades  
de Iudá, en morada de culebras.  
<sup>b</sup> Heb. que 23 Conozco ò Iehoua <sup>b</sup> que el hombre  
no del hom no es señor de su camino, ni del hombre q  
brefu cami camina es ordenar sus passos :  
no. \* <sup>c</sup> Psalm. 6, 1 24 \* Castigame ò Iehoua, mas con juy-  
zio, no con tu furor : porque no me ani-  
chiles.  
\* <sup>d</sup> Ps. 79, 6. 25 \* Derrama tu enojo sobre las Gentes  
que no te conocen, y sobre las naciones q  
no inuocan tu Nombre : porque se comie-  
ron à Iacob, y felo tragarón, y lo consumie-  
ron, y su morada destruyeron.

C A P I T. XI.

**E**L Propheta por mandado de Dios protesta al  
pueblo intimandoles el Sãcto Concierto y la in-  
fidelidad de sus padres que lo quebrantaron : y les  
requiere que estên en el, dõde no, que por sus idola-  
trias les será quitada la tierra. II. Manda ora-  
rez al Propheta que no ore por el, porque lo ha dese-  
chado &c. III. Dios descubre al Propheta las  
conspiraciones de los suyos para matarle, y el casti-  
go de ellos pidiendolo así el Propheta à Dios.

**P**Alabra que fué de Iehoua à Ieremias  
diziendo.

2 Oyd las palabras deeste Con-  
cierto, y hablad à todo varon de Iudá, y à  
todo morador de Ierusalem :

3 Y dezirleshas : Así dixo Iehoua Dios  
de Israel, Maldito el varon que no obede-  
ciere à las palabras deeste Concierto,

<sup>e</sup> De serui- 4 Elqual mandé à vuestros padres el dia  
dumbre du que los saqué de la tierra de Egypto, <sup>e</sup> del  
rfsima- horno de hierro, diziendoles, Oyd mi boz,  
d Heb. ha- y d hazelda conforme à todo lo qos man-  
zeldas. daré : y ser me eys por pueblo, y yo seré à  
vosotros por Dios :

5 Paraque confirme el juramêto que ju-  
ré à vuestros padres, Que les daría la tie-  
<sup>e</sup> Certifi- rra que corre leche y miel, <sup>e</sup> como este  
mamente. diã. Y respondi y dixé, Amen ò Iehoua.

6 Y Iehoua me dixo, Pregona todas es-  
tas palabras en las ciudades de Iudá, y  
en las plaças de Ierusalem, diziendo, Oyd  
las palabras deeste Concierto, y hazel-  
das.

7 Porque protestando protesté à vues-  
tros padres el dia que los hize subir de la  
tierra de Egypto hasta el dia de oy, madru-  
gando y protestando, diziendo, <sup>f</sup> Oyd mi  
boz :

8 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja : an-  
tes se fueron cada vno tras la imagina-

cion de su coraçon maluado : portanto  
traeré sobre ellos todas las palabras de es-  
te Concierto, el qual mandé que hiziefsen,  
y nolo hizieron.

9 Y dixome Iehoua, Conjuracion se hã  
hallado en los varones de Iuda, y en los  
moradores de Ierusalem.

10 Buelto sehan à las maldades de sus pri-  
meros padres, los quales no quisieron oyr  
à mis palabras : antes se fueron tras dioses  
agenos para seruirles : inuvalidaron mi Cõ-  
cierto la Casa de Israel y la Casa de Iu-  
da, el qual yo auia concertado con sus pa-  
dres.

11 Por loqual Iehoua dixo así, Heaqui  
que yo traygo sobre ellos mal, del qual  
no podrán salir : y clamarán à mi, y no los  
oyré.

12 Yrán pues las ciudades de Iuda y los  
moradores de Ierusalem, y clamarán à los  
dioses à quien ellos queman encienfos, <sup>\* Arr. 22, 8.</sup>  
los quales no los podrán saluar en el tiem-  
po de su mal. II.

13 \* Porque àl numero de tus ciudades <sup>\* Arr. 7, 16.</sup>  
fueron tus dioses, ò Iuda : y àl numero de <sup>Aba. 14, 12.</sup>  
tus calles ò Ierusalem, pulistes los altares <sup>g</sup> Heb. por  
de confusion, altares para offrecer sahume <sup>h</sup> Y ningun  
ríos à Baal. sacrificio te  
expiará, o,

14 ¶ \* Tu pues no ores por este pueblo, <sup>aprouechará.</sup>  
ni leuantes por ellos clamor ni oració : por <sup>i</sup> Heb. he-  
que yo no oyre el dia que clamaren à mi <sup>ziste mal</sup>  
por su afliccion. entonces te

15 Que tiene mi amado en mi Casa auien <sup>gloríaste.</sup>  
do hecho abominaciones muchas : <sup>h</sup> Y las <sup>†</sup> Agrandes  
carnes sanctas passarán de sobre ti, porque <sup>bozes.</sup>  
te gloriafte en tu maldad. III.

16 Oliua verde, hermosa en fruto y en <sup>i</sup> Machina-  
parecer llamó Iehoua tu nombre : <sup>uan machi-</sup>  
de gran palabra hizo encender fuego so- <sup>naciones,</sup>  
bre ella, y quebraron sus ramas. <sup>m Al hõbre</sup>

17 Y Iehoua de los exercitos el que te <sup>†</sup> Iere. cõsu-  
planta, pronunció mal contra ti, à causa de <sup>doctrina.</sup>  
la maldad de la Casa de Israel y de la Casa <sup>Heb. con su</sup>  
de Iuda que hizieron à <sup>su misinos</sup> prouocan- <sup>pã. Or. cor</sup>  
dome à yra incensando à Baal. <sup>rõpamos cõ</sup>  
toxico su

18 ¶ Y Iehoua me hizo saber, y conoci- <sup>pan &c.</sup>  
entonces me heziste ver sus obras. <sup>n Iustamen</sup>

19 Y yo como carnero, buey que lleuan <sup>\* 1. Sã 16, 7</sup>  
à degollar, que no entendía que <sup>1. Chr. 21</sup>  
contra mi pensamientos, Destruyamos <sup>9.</sup>  
el arbol con su fruto : y cortemoslo de <sup>Psal. 7, 10</sup>  
la tierra de los biuos, y no aya mas memo- <sup>26, 2.</sup>  
ria de su nombre. <sup>Ab. 17, 10</sup>

20 Mas, ò Iehoua de los exercitos, que <sup>20, 12.</sup>  
juzgas <sup>h</sup> justicia, \* que prueuas <sup>o</sup> los riño- <sup>o Las ent</sup>  
nes y el coraçon, vea yo tu vengança de- <sup>nas q. d. l.</sup>  
ellos porque à ti he descubierto mi cau- <sup>mas lecre</sup>  
sa. tos penfa- <sup>mientos.</sup>

11 Por-



21 Portanto Iehoua de los exercitos dixo aui de los varones de Anathoth, q̄ bufcan tu anima diziendo, No prophetizes en nōbre de Iehoua, y no morirás à nuestras manos.

22 Portanto anſi dixo Iehoua de los exercitos: He aqui que yo los viſito, los mandos morirán à cuchillo: ſus hijos y ſus hijas morirán de hambre.

23 Y no quedará reſta de ellos, porq̄ yo traeré mal ſobre los varones de Anathoth, año de ſu viſitacion.

<sup>a</sup> El tiempo, o plazo de ſu caſtigo.

## CAPIT. XII.

**E**l Propheta, viſta ſu aſſicion, es tentado con la eſperanza de los impios. II. Dios le auifa del ingenio malo de los ſuyos, los quales dize auer de xado en mano de ſus enemigos. III. Quexaſe que ſu pueblo es deſtruido por ſus paſtores. IIII. A los vezinos del pueblo, cuyas malas coſas imitó.

<sup>b</sup> Haréte uſtos car- gos.

<sup>c</sup> Job. 21. 7.

<sup>d</sup> Habac. 1. 3.

<sup>e</sup> Ydolatrá,

<sup>f</sup> poſtán

<sup>g</sup> et.

<sup>h</sup> Siendo hi

<sup>i</sup> ocritas en

<sup>j</sup> onrrarte.

<sup>k</sup> Qual ſea

<sup>l</sup> i &c.

<sup>m</sup> Heb. ſiſci-

<sup>n</sup> calos.

<sup>o</sup> Arri. 3. 3.

<sup>p</sup> b. 14. 1.

<sup>q</sup> No nos

<sup>r</sup> ſtigará. o,

<sup>s</sup> cura de

<sup>t</sup> ſotros.

<sup>u</sup> II.

<sup>v</sup> ronia. q.

<sup>w</sup> ce turba-

<sup>x</sup> n.

<sup>y</sup> pellidá-

<sup>z</sup> el pueb.

<sup>aa</sup> no cōtra

<sup>ab</sup> un publi

<sup>ac</sup> mal he-

<sup>ad</sup> r.

<sup>ae</sup> eb. el'a

<sup>af</sup> de mi

<sup>ag</sup> a.

<sup>ah</sup> Como

<sup>ai</sup> ara leó

<sup>aj</sup> aborreci:

<sup>ak</sup> c.

**I**Viſto eres tu, ò Iehoua, aunque yo diſpute contigo: <sup>b</sup> hablaré empero juyzios cōtigo. \* Porque es prosperado el camino de los impios? tienen paz todos los q̄ e-  
bellan de rebellion.

2 Plantaſte los, echaron rayzes tambien: aprouecieron, y hizieró fruto: <sup>d</sup> eſtando cer-  
cano tu en ſus bocas, mas lexos de ſus ri-  
ñones.

3 Y tu, ò Iehoua, me conoces, viſte me, y prouaſte <sup>e</sup> mi coraçon para contigo: ar-  
rancalos como à ouejas para el degolla-  
dero, <sup>f</sup> y ſeñalalos para el dia de la matan-  
ça.

4 Haſta quando eſtará la tierra deſierta, <sup>g</sup> y la yerua de todo el campo eſtará ſeca, por la maldad de los que en ella moran? ſaltaron los ganados, y las aues, porque di-  
xeron, <sup>h</sup> No verá nueſtras poſtrimerias.

5 ¶ Si corriſte con los de pie y te canſa-  
ron, como contenderás con los cauallos? Y en la tierra de paz <sup>i</sup> eſtauas quieto, como harás en la hinchazon del Iordan?

6 Porque aun tus hermanos y la caſa de tu padre, aun ellos ſe leuantaron contra ti: aun ellos dieron bozes en pos de ti, <sup>j</sup> Cōgregacion. No les creas quando bien te habláren.

7 Dexé mi caſa, deſamparé mi heredad, entregué <sup>k</sup> lo q̄ amaua mi anima en la mano de ſus enemigos:

8 Fué para mi mi heredad <sup>m</sup> como leó en breña: dió contra mi ſu boz: portanto la abra leó aborreci:

9 Ex me por ventura mi heredad aue de

muchas colores? no eſtán contra ella a-  
ues enderredor? Venid, ayuntaos todas las beſtias del campo, venid à tragar-  
la.

10 ¶ Muchos paſtores deſtruyeron mi viña, hollaron mi parte, tornaron en de-  
ſierto y ſoledad mi heredad precioſa.

11 ¶ Tornóla en aſſolamiento, lloró <sup>n</sup> Heb. p. contra mi aſſolada: fué aſſolada toda ſola. por, la tierra, porque no vuo hombre <sup>o</sup> que mi- fué pueſta buelta.

12 Sobre todos los lugares altos del deſierto vinieron diſſipadores: porque el <sup>o</sup> Heb. no quien pu- cuchillo de Iehoua traga deſde el vn extre- ſicſe ſobre el coraçon. mo de la tierra haſta el otro extremo: no q. d. q̄ ſe di- eſſe nada aypaz para ninguna carne.

13 Sembraron panes, y ſegarán eſpinas: tu uieró la heredad mas no aprouecharon na-  
da: auergonçarſehan à cauſa <sup>p</sup> De ſus de vueſtros frut. mut. de perf. IIII.

14 ¶ Anſi dixo Iehoua contra todos mis malos vezinos, que tocan la here-  
dad que hize poſſeer à mi pueblo Iſrael: He aqui que yo los arrancaré de ſu tierra: y la caſa de Iuda arrancaré de en medio de ellos.

15 Y ſerá que deſpues que los ouiere ar-  
rancado, tornaré y auré miſericordia de ellos: y hazerloſhé tornar cada vno à ſu he-  
redad y cada vno à ſu tierra.

16 Y ſerá, que ſi aprendiendo aprendie-  
ren <sup>q</sup> los caminos de mi pueblo para jurar en mi Nombre, Bue Iehoua, como enſe-  
ñaron à mi pueblo à jurar por Baal, ellos ſerán <sup>r</sup> prosperados en medio de mi pue-  
blo.

17 Mas ſi no oyeren, arrancaré à la tal Gente arrancando y perdiendo, dize Ie-  
houa.

## CAPIT. XIII.

**P**orel ſymbolo de vn cinto ſignifica Dios al Pue-  
blo ſu eſtado anſi paſſado en bien, como par ve-  
nir en mal. II. Por la parabola de vn cuero de  
vino, ſu extrema calamidad. III. Exhorta  
al Rey y a la Reyna à penitencia. IIII. Al  
Pueblo denuncia ſu peccado, ſu incorrigibilidad, y  
ſu ſin vergonçoſa.

**I**ehoua me dixo anſi, Vé, y comprate vn  
cinto de lino, y ceñirlohas ſobre tus lo-  
mos: y <sup>s</sup> nolo meterás en agua. s No lo la-

2 Y compré el cinto, conforme à la pa-  
labra de Iehoua, y pufelo ſobre mis lo-  
mos.

3 Y fué palabra de Iehoua, à mi ſegunda  
vez, diziendo,

4 Toma el cinto que comprate, que  
eſtá:

119

está sobre tus lomos, y leuantate y ve à Euphrates, y escondelo allà en vna cauerna de vna peña.

5 Y fué, y escondilo en el Euphrates, como Iehoua me mandó.

6 Y fué que à cabo de muchos dias me dixo Iehoua: Leuantate y ve à Euphrates, y toma de alli el cinto que te mandé que escondiesses allà.

7 Y fue à Euphrates, y caué, y tomé el cinto del lugar donde lo auia escondido: y heaqui q̃ el cinto seauia podrido: para ninguna cosa era bueno.

8 Y fue palabra de Iehoua à mi, diziendo:

9 Anfi dixo Iehoua: Anfi haré podrir la soberuia de Iudá, y la mucha soberuia de Ierusalem,

10 Aeste pueblo malo, que no quieren oyr mis palabras; que caminan<sup>a</sup> por las imaginaciones de su coraçon, y se fuerón en pos de dioses agenos para seruirles, y para encoruar<sup>b</sup> se à ellos; Y será como este cinto, que para ninguna cosa es bueno.

11 Porque como el cinto se junta à los lomos del hombre, anfi hize juntar à mi toda la Casa de Israel, y toda la Casa de Iuda, dixo Iehoua, para que me fuesen por pueblo

12 y por fama, y por alabança, y por honrra: y no oyeron.

13 ¶ Dezirleshas pues esta palabra, Anfi dixo Iehoua, Dios de Israel, Todo odre se henchirá de vino. Y ellos te dirán; Por ventura no sabemos que todo odre se henchirá de vino?

14 Y dezirleshas, Anfi dixo Iehoua: Heaqui que yo hincho de embriaguez todos los moradores desta tierra, y los Reyes q̃ están sentados por Dauid sobre su silla, y los Sacerdotes, y los Prophetas, y todos los moradores de Ierusalem.

15 Y quebrantarlos hé el vno con el otro los padres con los hijos juntamente, dize Iehoua: no perdonaré ni auré piedad, ni misericordia para no destruyrlos.

16 Escuchad y oyd, No os eleueys, porq̃ Iehoua habló.

17 Dad gloria à Iehoua Dios vuestro, antes que haga venir tinieblas, y antes que vuestros pies tropiecen en montes de escuridad: y espereys luz y os la<sup>d</sup> torne sombra de muerte y tiniebla.

18 Y si no oyeredes esto, en secreto llorará mi anima à causa<sup>e</sup> de la soberuia; y<sup>\*t</sup> derramando derramará lagrimas y mis ojos se resolverá en lagrimas: porque el rebaño de Iehoua fue captiuo.

19 ¶ Di àl Rey y à la Reyna: Humillaos, e Assentaos, porque la corona de vuestra

gloria<sup>h</sup> decindió de vuestras cabeças.

20 Las ciudades<sup>i</sup> del Mediodia fueron cerradas, y novuo quié las abriesse: Toda Iudá fue traspassada, toda ella fue traspassada.

21 Alçad vuestros ojos y ved los que vienen de la parte del Aquilon: Donde está el rebaño que te fue dado? el ganado<sup>†</sup> de tu hermosura?

22 Que dirás quando te visitará? porque tu los enseñaste à ser principes<sup>†</sup> y cabeza sobre ti. No te tomarán dolores como à muger q̃ pare?

23 Quando dixerés en tu coraçon, Porq̃ me ha sobre venido esto? Por la multitud de tu maldad fueron descubiertas tusaldas, fueron descubiertos tus calcañares.

24 ¶ Por ventura mudará el negro su pellejo, y el tigre sus manchas? voíotros tambien podreys bien hazer enseñados à mal hazer.

25 Portanto yo los esparziré, como tamo que passa àl viento del desierto.

26 Esta<sup>m</sup> será tu suerte, la porcion de tus medidas por mi, dixo Iehoua, q̃ te olvidaste de mi, y esperaste en mentira.

27 Y yo tambien descubri tus faldas delante de tu cara, y tu vergüça se manifestó.

28 Tus adulterios, y tus relinchos, la maldad de tu fornicacion sobre los collados: enel mismo campo vide tus abominaciones. Ay de ti Ierusalem: No serás limpia àl fin? hasta quando pues?

C A P I T. XIII.

Viendo el Propheta la gran seca de la tierra cõque Dios començaua à castigar su Pueblo, le ora por el. II. Recibe respuesta de Dios, que no ore por el porque el lo tiene desechado, y anfi le manda que se lo denuncie. III. No obstante esta prohibicion, el Propheta ora ardentissimamente por su Pueblo.

P Alabra de Iehoua, que fue à Ieremias sobre los negocios<sup>n</sup> de las prohibiciones.

2 Enluto<sup>o</sup> se Iudá, y<sup>o</sup> sus puertas se despolblaron, escureciéronse en tierra, y el clamor de Ierusalem subió.

3 Y<sup>p</sup> los amos de ellos embiaron sus criados àl agua: vinieron à las lagunas, no hallaron agua: boluieronse cõ sus vasos vazios: auergonçaronse, confundieronse, y cubrieron sus cabeças.

4 Porque la tierra<sup>q</sup> se rompió, porq̃ no llouió en la tierra: los labradores se auergonçaron, cubrieron sus cabeças.

5 Y aun las ciervas parian en los campos, y<sup>r</sup> dexauan: porque no auia yerua.

6 Y los afnos monteses se ponian en altos, atruyan el viento como los dragones: sus ojos se cegaron, porq̃ no auia yerua.

h Cayó.

i De Iudea que está àl Med. respec. to de Babil.

† O, de tu gloria. q. d. tu ganado hermoso &c. Apoc. tropic àl rey de Iudá.

l Que mandassen mas que tu.

III.

m A la Ciudad.

a Por sus inuenciones. Ot. por las durezas de &c. b Adorarlos. hazerles reuerencia. c Por quíe yo fuese nombrado, alabado, y honrrado en el mundo.

II.

d Heb. pō. ga. e S. vuestro. \* Tren. vi. f Heb. lagrimando. g S. en luto y en ceniza.

n O, de los detenimientos. f. de las lluvias. Arr. 3. 3. o Los lugares de los publicos ayuntamientos. p Heb. los mayores q. Se abren con la gran de seca. Ot. fuebrantados. r S. loquarian. s S. para frescarlos algo.

7 Si



<sup>a</sup> Nos oprimieren en tu juyzio. <sup>c</sup> S. misericordia, c6 forme à tu nombre Exo. 34, 6. <sup>d</sup> Q. d. nos has de desconocer, como si solamente ouieras posado vna noche en nuestra casa? <sup>e</sup> Assombrado de miedo. q. d. Porque darás occasi6, con no librarnos, à que los que no te conocen te tengan por medroso, soldado fanfarron q. promete mucho y nada puede?

7 Si nuestras iniquidades <sup>a</sup> testificaren contra nosotros, Iehoua <sup>c</sup> haz por tu Nombre, porq. nuestras rebeliones se han multiplicado, à ti peccamos.

8 Esperança de Israel, Guardador suyo en el tiempo de la affliccion, porque <sup>d</sup> has de ser como peregrino en la tierra, y como caminante, que se ápara para tener la noche? 9 Porque has de ser como hombre <sup>e</sup> atonito? y como valiente que no puede librar? y tu <sup>e</sup> estás entre nosotros, ò Iehoua: y tu nombre es llamado sobre nosotros, no nos desampares.

10 ¶ Ansi dixo Iehoua à este pueblo, Ansi amaron <sup>f</sup> mouerle, ni detuieron sus pies: portanto Iehoua no los tiene en voluntad. Ahora se acordará de la maldad de ellos y visitará su peccado. (te pueblo para biẽ.

11 Y dixome Iehouá; \* No ruegues por este: Quando ayunáren, yo no oyre su clamor: y quãdo offrecierẽ holocausto y Presente, no lo recibirẽ: antes los consumirẽ con cuchillo, y con hambre, y cõ pestilencia.

12 \* Y yo dixẽ, g. Como Señor Iehoua, he aqui que los prophetas les dizẽ, No vereys cuchillo, ni aurã hambre en vosotros: mas en este lugar os darẽ paz firme.

13 Y Iehoua me dixo, falso prophetizan los prophetas en mi nombre: no los embié, ni les mandé, ni les hablé. Vision mentirosa, y adiuinacion, y vanidad, y engaño de su coraçon os prophetizan.

14 Portanto ansi dixo Iehouá sobre los prophetas que prophetizan en mi nombre, los quales yo no embié, y que dizẽ; Cuchillo ni hambre no aurã en esta tierra, Cõ cuchillo y con hambre serãn consumidos los tales prophetas.

15 Y el pueblo à quien prophetizan, serã echados en las calles de Ierusalem por hambre y por cuchillo, y no aurã quien los entierre: ellos y sus mugeres, y sus hijos, y sus hijas: y derramarẽ sobre ellos su maldad.

16 Dezir les has pues esta palabra, \* corrã se mis ojos en lagrimas noche y dia, y no cessen: porque de gran quebrantamiento es quebrantada <sup>h</sup> la virgen hija de mi pueblo; de plaga muy rezia.

17 Si saliere à campo, he aqui muertos à cuchillo; Y si me entrãre en la ciudad, he aqui enfermos de hambre: porque tambien el propheta como el Sacerdote <sup>i</sup> anduuieron arredor en la tierra, y no conocieron.

18 ¶ Por ventura <sup>†</sup> desechãdo desechaste à Iuda? Por vêtura ha aborrecido tu anima à Sion? Porque nos heziste herir sin que nos quede cura? \* Esperamos paz, y no <sup>u</sup> uo bien: tiempo de cura, y he aqui turbacion?

20 Conocemos ò Iehoua nuestra impiedad, la iniquidad de nuestros padres: porq. peccamos à ti.

21 No nos deseches, <sup>l</sup> por tu Nombre: ni trastornes la silla de tu gloria. <sup>m</sup> Acuerdate. No inualides tu Concierto con nosotros. 22 Ay por ventura <sup>n</sup> en las vanidades de las Gentes quien haga llouer? y los ciclos por ventura darãn lluuias? No eres tu Iehoua nuestro Dios? A ti pues esperamos, Porq. tu heziste <sup>o</sup> todas estas cosas.

# C A P I T. XV.

**L** A rejeccion del Pueblo. 11. *Ang. p. l. d. el Profeta por las calunias de sus aduersarios se queja à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio, y prometiendole su asistencia &c.*

**Y** Dixome Iehoua, Si Moysen y Samuel se pusiessem delante de mi, mi volûtad no serã con este Pueblo: echalos de delante de mi, y salgan.

2 Y serã, que si te preguntãren, Adonde saldremos? Responder les has, Ansi dixo Iehoua: \* <sup>p</sup> El que à muerte, à muerte: y el que à cuchillo, à cuchillo; y el que à hambre, à hambre: y el q. à captiuidad, à captiuidad.

3 Y <sup>q</sup> visitaré sobre ellos quatro generos de males, dixo Iehoua: Cuchillo para matar: y perros para despedaçar; y aues del cielo y bestias de la tierra para tragar, y para disipar.

4 Y entregarlos he <sup>r</sup> para ser çarandados por todos los reynos de la tierra <sup>†</sup> à causa de Manassẽ hijo de Ezechias Rey de Iuda, por lo que hizo en Ierusalem.

5 Porque quien aurã compasi6n de ti, ò Ierusalẽ? ò quien se entristecerã por tu causa? ò quien <sup>†</sup> vendrà à preguntar por tu paz.

6 Tu me dexaste, dize Iehoua, tornastete atràs: portanto yo estendi sobre ti mi mano, y te eché à perder: Y estoy cansado <sup>t</sup> de arrepentirme.

7 Y ablentélos con auentador <sup>u</sup> hasta las puertas de la tierra: desahijé, desperdicié mi Pueblo, no se tornaron de sus caminos.

8 Sus biudas se me multiplicaron sobre la arena de la mar; truxe cõtra ellos destruydor à mediodia sobre compaõia de manebos: hize caer sobre ella de repente <sup>x</sup> ciuidad y terrores.

9 Enflaqueciose la que parió siete, su anima se hinchí de dolor: <sup>y</sup> pusosele su sol fiẽdo aun de dia; auergoncóse y hinchíose de confusi6n: y lo que de ella q. d. are, entregaré à cuchillo delãte de sus enemigos, dixo Iehoua.

10 ¶ Ay demi? Madre mia, porq. me engendraste hõbre de quisti6, y hõbre de discordia à toda la tierra: nũca les di alogro, ni lo tomé de ellos: todos me maldizẽ.

1 Por la gloria de tu Nõbre. m. S. de tu Concierto con David &c. n. En los idolos de &c. o. Muestra todo el mundo.

11. Ang. p. l. d. el Profeta por las calunias de sus aduersarios se queja à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio, y prometiendole su asistencia &c.

12. Ang. p. l. d. el Profeta por las calunias de sus aduersarios se queja à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio, y prometiendole su asistencia &c.

13. Ang. p. l. d. el Profeta por las calunias de sus aduersarios se queja à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio, y prometiendole su asistencia &c.

14. Ang. p. l. d. el Profeta por las calunias de sus aduersarios se queja à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio, y prometiendole su asistencia &c.

15. Ang. p. l. d. el Profeta por las calunias de sus aduersarios se queja à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio, y prometiendole su asistencia &c.

16. Ang. p. l. d. el Profeta por las calunias de sus aduersarios se queja à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio, y prometiendole su asistencia &c.

17. Ang. p. l. d. el Profeta por las calunias de sus aduersarios se queja à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio, y prometiendole su asistencia &c.

18. Ang. p. l. d. el Profeta por las calunias de sus aduersarios se queja à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio, y prometiendole su asistencia &c.

19. Ang. p. l. d. el Profeta por las calunias de sus aduersarios se queja à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio, y prometiendole su asistencia &c.

20. Ang. p. l. d. el Profeta por las calunias de sus aduersarios se queja à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio, y prometiendole su asistencia &c.

21. Ang. p. l. d. el Profeta por las calunias de sus aduersarios se queja à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio, y prometiendole su asistencia &c.

22. Ang. p. l. d. el Profeta por las calunias de sus aduersarios se queja à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio, y prometiendole su asistencia &c.

23. Ang. p. l. d. el Profeta por las calunias de sus aduersarios se queja à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio, y prometiendole su asistencia &c.

24. Ang. p. l. d. el Profeta por las calunias de sus aduersarios se queja à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio, y prometiendole su asistencia &c.

25. Ang. p. l. d. el Profeta por las calunias de sus aduersarios se queja à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio, y prometiendole su asistencia &c.

26. Ang. p. l. d. el Profeta por las calunias de sus aduersarios se queja à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio, y prometiendole su asistencia &c.

27. Ang. p. l. d. el Profeta por las calunias de sus aduersarios se queja à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio, y prometiendole su asistencia &c.

28. Ang. p. l. d. el Profeta por las calunias de sus aduersarios se queja à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio, y prometiendole su asistencia &c.

29. Ang. p. l. d. el Profeta por las calunias de sus aduersarios se queja à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio, y prometiendole su asistencia &c.

30. Ang. p. l. d. el Profeta por las calunias de sus aduersarios se queja à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio, y prometiendole su asistencia &c.

31. Ang. p. l. d. el Profeta por las calunias de sus aduersarios se queja à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio, y prometiendole su asistencia &c.

32. Ang. p. l. d. el Profeta por las calunias de sus aduersarios se queja à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio, y prometiendole su asistencia &c.

**a** Particula **ii** Dixo Iehoua: **a** Si **b** tus reliquias no fueren en bien: Si no hiziere al enemigo **c** q te salga à recibir en el tiempo trabajoso, y en el tiempo del angustia.  
**12** ¶ Por ventura el hierro quebrará al hierro de la parte de aquilon, y al, me-  
**13** Tus riquezas y tus thesoros daré à fa-  
**14** \* Y hazertehé passar à tus enemigos  
**15** ¶ Tu ò Iehoua lo sabes. acuerdate de  
**16** Hallaróse tus palabras, y yo las comi: y  
**17** Nunca me assenté en cõpañia **f** de bur-  
**18** \* Porq fué perpetuo mi dolor, y mi he-  
**19** Portanto anfi dixo Iehoua, Si te con-  
**20** Y dartehé à este pueblo por muro de  
**21** Y librathe de la mano de los malos:  
**22** Y redemirte de la mano de los **m** fuer-  
**23** tes.

C A P I T. XVI.

**P**rosiguiendo en la denunciacion de la capti-  
 dad del Pueblo, manda Dios al Propheta que se  
 abstenga de toda contratacion o comercio con el, an-  
 si de lino como de alegria &c. **II.** Hazle les pro-  
 messa de la libertad, mas despues de auerlos bien cas-  
 tizado por sus idolatrias.

**Y** Fué à mi palabra de Iehoua dizien-  
**2** No tomarás para ti muger, ni tē-  
**3** drás hijos ni hijas en este lugar.  
**4** Porque anfi dixo Iehoua de los hijos y  
 de las hijas que nacióren en este lugar,

y de sus madres que los paríeren, y de los  
 padres que los engendraren en esta tierra:  
**4** Muertos de enfermedades morirán,  
 no serán endechados ni enterrados: se-  
 rán por muladar sobre la haz de la tierra,  
 y con cuchillo y con hambre serán consu-  
 midos: y sus cuerpos serán para comida  
 de las aues del cielo, y de las bestias de la  
 tierra.

**5** Porque anfi dixo Iehoua, No entres en  
 casa de luto, ni vayas à lamentar, ni los  
 cõfueles, porq yo quité mi paz de este Pue-  
 blo, dixo Iehoua, mi misericordia y misera-  
 ciones.

**6** Y morirán en esta tierra grãdes y chi-  
 cos: no se enterrarán, ni los endecharán,  
 ni se arañarán, ni se messarán por ellos.  
**7** ¶ Y no partirán **pan** por luto por ellos  
 para consolarlos de su muerte: ni les darán  
 à beuer **v** vaso de consolaciones por su pa-  
 dre o por su madre.

**8** Y no entres en casa de cõbite para sen-  
 tarte con ellos à comer, ò, à beuer.  
**9** Porque anfi dixo Iehoua de los exer-  
 citos, Dios de Israel, Heaqui que yo haré  
 cessar en este lugar delante de vuestros o-  
 jos y en vuestros dias toda boz de gozo y  
 toda boz de alegría, toda boz de espeso, y  
 toda boz de esposa.

**10** Y acontecerá, q quando denunciãres  
 à este pueblo todas estas **c** cosas, ellos te di-  
 rán, \* Porq **t** habló Iehoua sobre nosotros  
 todo este mal tan grande? y q maldad es la  
 nuestra, o, q peccado es el nuestro que pec-  
 camos à Iehoua nuestro Dios?

**11** Entonces les dirás. Porq vuestros pa-  
 dres me dexaron, dize Iehoua, y anduie-  
 ron en pos de dioses agenos, y los firuierõ  
 y se encoruarõ à ellos: y à mi me dexarõ  
 y mi ley no guardaron:

**12** \* Y vosotros hezistes peor q vuestros  
 padres: porq heaqui q vosotros caminays  
 cada vno tras la imaginacion de su malua-  
 do coraçon, no oyendome à mi,  
**13** \* Portanto yo os haré echar de esta tie-  
 rra à tierra que ni vosotros ni vuestros pa-  
 dres conocistes: y allà seruireys à dioses  
 agenos de dia y de noche, porque no os da-  
 ré misericordia.

**14** Portanto heaqui que vienen dias, di-  
 xo Iehoua, que no se dirá mas, biue Iehoua,  
 que hizo subir à los hijos de Israel de  
 tierra de Egypto:

**15** Mas biue Iehoua, que hizo subir los hi-  
 jos de Israel de la tierra del Aquilon, y de  
 todas las tierras donde los auia arronja-  
 do: y tornarlos he à su tierra la qual di à sus  
 padres.



<sup>a</sup> Aliende res, dixo Iehoua, y pescaroshàn: y <sup>a</sup> def-  
desto emb. pues embiaré muchos caçadores y caçar-  
<sup>b</sup> Aunq ef- loshan de todo monte, y de todo collado,  
tén meti- y <sup>b</sup> de las cauernas de los peñascos.  
dos en las &c.

17 Porque mis ojos están puestos sobre to-  
dos sus caminos, los quales no se me escó-  
dieron? ni su maldad se esconde de la pre-  
sencia de mis ojos.

18 Mas primeropagaré al doble su ini-  
quidad y su peccado: porque contamina-  
ron mi tierra con los cuerpos muertos de  
sus abominaciones: y de sus abominacio-  
nes hinchieron mi heredad.

19 O Iehoua fortaleza mia, y fuerza mia,  
y refugio mio en el tiempo de la afliccion.  
A ti vendrán Gentes desde los extremos  
de la tierra, y dirán: Ciertamente mentira  
possefieron nuestros padres, vanidad, y no  
ay <sup>c</sup> en ellos prouecho.

20 Hará por ventura el hombre dioses  
para sí? Mas ellos no serán dioses.

21 Portanto heaqui les enseñaré de esta  
vez, enseñarleshé mi mano y mi fortaleza:  
y sabrán que mi Nombre es Iehoua.

#### C A P I T. XVII.

**L**A incorrigibilidad de Ierusalem y la propaga-  
cion de su idolatria. II. Maldito el que de Di-  
os se aparta, y bendito el que en el confía de verdad.  
III. Ora el Propheta contra las calumnias y blas-  
phemias de sus aduersarios. II II. Debaxo de  
la obseruancia del Sabbado pide la restauracion y  
obseruancia del diuino culto, con promessa que la  
ciudad permaneceria en prosperidad: donde no, que  
será assolada.

**E**L peccado de Iudá escripto está con  
sinzel de hierro y con <sup>a</sup> punta de dia-  
mante, esculpido en la tabla de su co-  
raçon, y en los lados de vuestros altares.  
2 Para que sus hijos se acuerden de sus al-  
tares, y de sus bosques: junto à los arboles  
<sup>c</sup> verdes, y en los collados altos.

3 Mi Montañés, en el capo <sup>son</sup> tus rique-  
zas: todos tus thesoros daré à saco <sup>g</sup> por el  
peccado de tus altos en todos tus termi-  
nos.

4 Y <sup>h</sup> aurá remission en ti de tu heredad,  
la qual yo te di: y hazertehe seruir à tus e-  
nemi-  
gos, y su coraçon se aparta de Iehoua.  
6 \* Y será como la retama en el desierto:  
y no verá quando viniere el bien: mas mo-  
rará en las securas en el desierto, en tierra  
despoblada y, deshabitada.

7 Bendito el varon que se fia de Iehoua,  
y que Iehoua es su confiança.

8 \* Porq el será como el arbol plantado <sup>\* Psalm. 1. 3.</sup>  
junto à aguas, q junto à la corriente echa-  
rá sus rayzes: y no verá quando viniere el  
calor: y su hoja será verde, y en el año <sup>de</sup> de  
prohibicion no se fatigará, ni dexará de ha-  
zer fruto.

9 Engañoso es el coraçon mas que todas  
las cosas, y peruerso: quien lo conocerá?

10 \* Yo Iehoua que escudriño el cora-  
çon, que prueuo <sup>m</sup> los riñones, para dar à ca-  
da vno segun su camino, segun el fruto de  
sus obras.

11 La perdiz q hurta lo que no parió, <sup>tal es</sup>  
el que allega riquezas y no <sup>n</sup> có juyzio: en  
medio de sus dias las dexará, y en su postri-  
meria sera insipiente.

12 El throno de gloria, <sup>o</sup> altura desde el  
principio el lugar <sup>P</sup> de nuestra sanctifica-  
cion.

13 ¶ O Esperança de Israel, Iehoua, to-  
dos los que te dexan, serán auergonçados:  
y los que de mi se apartan, serán escriptos  
en el poluo: porque dexaron la vena de a-  
guas viuas, à Iehoua.

14 Saname, ò Iehoua, y seré sano: salua-  
me, y seré saluo: porque tu eres <sup>a</sup> mi alabá-  
ça.

15 Heaqui que ellos me dizé: Donde está  
la palabra de Iehoua? Aora venga.

16 Mas yo <sup>r</sup> no me entremeti á ser pas-  
tor en pos de ti, ni <sup>s</sup> desee dia de calamidad,  
tu lo sabes. Lo que de mi boca ha salido,  
en tu presencia ha sido.

17 No me seas tu por espanto, esperança  
mia eres tu en el dia malo.

18 Auerguence se los que me persigüe,  
y no me auerguence yo: assombrése ellos,  
y no me assombre yo: tráe sobre ellos dia  
malo: y quebrantelos con doblado qbran-  
tamiento.

19 ¶ Ansi me dixo Iehoua, Ve, y ponte  
à la puerta <sup>f</sup> de los hijos del Pueblo por la  
qual entran y salen los Reyes de Iudá: y à  
todas las puertas de Ierusalem,

20 Y dezirles has, Oyd palabra de Iehoua  
Reyes de Iuda, y todo Iudá, y todos los  
moradores de Ierusalem que entrays por  
estas puertas.

21 Ansi dixo Iehoua: Guardad <sup>u</sup> por vue-  
stras vidas, y no traygays carga en el dia  
del Sabbado para meter por las puertas de  
Ierusalem.

22 Ni faqueys carga de vuestras casas en  
el dia del Sabbado, ni hagays obra algu-  
na: mas sanctificad el dia del Sabbado, co-  
mo mandé à vuestros padres:

IO, de decto  
nimiento. f.  
de Ilumias.

Arrr- 14, 1.

\* 1. S. 16, 7.

Psal. 7, 10.

Apoc. 2, 23.

m Los mas

secretos pē

famientos.

n Por bue-

nas y justas

arces.

o O, alteza

antigua.

p De nuef-

tro Sanctua-

rio.

III.

qMi canciō

de alaban-

ças, el subje

to de mis

psalmos.

r O, no me

apressuré.

al officio

de prophe-

ta.

s S. 3 este pu

eblo lo q les

annuncio-

masigo tu

voluntad y

palabra.

III.

t Publica. de

la ciudad.

uQue os va

en ello la vi

da. Heb-

por vuest-

tras almae

23 Los quales no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes endurecieron su ceruiz por no oyr, ni recebir correccion.

24 Porque será, que si oyendo me oyedes, dixo Iehoua, que no metays carga por las puertas de esta ciudad en el dia del Sabbado, mas sanctificades el dia del Sabbado no haziendo en el ninguna obra,

25 Entrarán por las puertas de esta ciudad los Reyes y los Principes, q se afsientan sobre la filla de Daud, en carros y en caualllos, ellos y sus Principes, los varones de Iudá, y los moradores de Ierusalem: y esta ciudad será habitada para siempre.

26 Y vendrán de las ciudades de Iudá, y de los alderredores de Ierusalem, y de tierra de Ben-iamin, y de los campos, y del monte, y del Austro, trayédo holocausto y sacrificio, y Presente, y encienso, y trayendo a confesion a la Casa de Iehoua.

a Tales testimonios de su piedad en alabanza de Dios.

27 Mas si no me oyedes para sanctificar el dia del Sabbado, y para no traer carga, ni meterla por las puertas de Ierusalem en dia de Sabbado, yo haré encender fuego en sus puertas, y cōsumirá los palacios de Ierusalem, y no se apagará.

#### C A P I T. XVIII.

Por la obra de vn ollero muestra Dios a su Prophetia, y el Prophet a al Pueblo su authoridad y poder absoluto sobre el mundo para deshazer al peccador, y librar de peligro al que a el se boluiere: por tanto que se conuertan: donde no, que estén ciertos de su ruyna. II. El Prophet a pide a Dios vengança de la ingratitud y calumnias de los de su Pueblo contra el.

La palabra que fué a Ieremias de Iehoua, diziendo.

2 Leuantate y vete a casa del ollero, y ay te haré que oygas mis palabras.

3 Y decendi en casa del ollero, y heaqui que el hazia obra sobre una rueda.

b Heb. fué recto en ojos del ollero para hazer.

4 Y el vaso que el hazia debarro se quebró en la mano del ollero: y tornó y hizo lo otro vaso segun q al ollero b pareció mejor hazerlo.

5 Y fué a mi palabra de Iehoua diziendo,

\*Rom. 9, 20  
Isai. 45, 9

6 \* Por vettura no podré yo hazer de vosotros como este ollero, o Casa de Israel, dize Iehoua? Heaqui que como el barro en la mano del ollero, así soys vosotros en mi mano, o Casa de Israel.

\*Arr. 1, 10.  
c Decretaré.

7 \* En vn instante s hablaré contra gentes y contra reynos, para arrancar, y disipar, y perder:

8 Empero si estas gentes se conuertieren

de su maldad contra el qual mal yo hablé, yo me arrepentiré del mal que auia pensado de les hazer.

9 Y en vn instante hablaré de la gente y del Reyno para edificar y para plantar.

10 Y si hiziere d lo malo delante de mis ojos no oyendo mi boz, arrepentirme he condeno del bien que auia determinado de le hazer.

11 Aora pues, habla aora a todo hombre de Iuda, y a los moradores de Ierusalem diziendo, Así dixo Iehoua, \* Heaqui que yo cōpongo mal contra vosotros, y pienso contra vosotros pensamientos: conuertase aora cada vno de su mal camino, y mejorad vuestros caminos, y vuestras obras: \* Ab. 25, 15.  
Jonas. 3, 9.  
c Heb. finjo q. d. y magino. pienso.

12 Y dixéron, f Es pordemas, porque en pos de nuestras imaginaciones hemos de yr: y cada vno el pensamiento de su mal: f Heb. No ay esperança arr. 2, 25.

13 Portanto así dixo Iehoua, Aora preguntad a las Gentes, Quien oyó tal? Gran fealdad hizo g la virgen de Israel. g Ierusalé.

14 h Dexará alguno por ventura la nieue de la piedra del campo que corre del Libano? dexarán las aguas i esotrañas, frias, y corrientes? h Familiar alegoria en Ierem. las buenas aguas por Dios.

15 Porque mi pueblo me olvidaron, i en censando a la vanidad: y i hazenlos trompetar en sus caminos, en las fendas antiguas: para que caminen por fendas, por camino m no hollado: i Singulares Heb. incé fan en vano S. los falsos proph. al pueblo, en la diuina Ley.

16 \* Para poner su tierra en admiración, y en siluos perpetuos: todo a aquel que pasare por ella se marauillará, y meneará su cabeza. m S. de nin-gun pio.

17 Como viento Solano los esparziré delante del enemigo: o la ceruiz y no el rostro les mostraré en el dia de su perdición. \* Ab. 19, 8.  
y 49, 13.  
50, 16.  
n Escatnion.

18 ¶ Y dixeron, Venid y machinemos perpe. machinaciones contra Ieremias: porque la ley no faltará del Sacerdote, ni consejo del sabio, ni palabra del Prophet a. Venid y f auror. P hiram os lo de lengua, y no miremos a todas sus palabras. p Calúnia mosle alg.

19 Iehoua mira por mi, y oye la boz de los que contienden conmigo.

20 Da se por ventura mal por bien, que cauaron hoyo a mi anima? Acuerdate que me puse delante de ti i para hablar bien por ellos, para apartar de ellos tu yra. q Para i terceder.

21 Portáto, entrega sus hijos a hambre, y hazlos escurrir por manos de cuchillo: por &c. II. p Calúnia man-



mácebos sean heridos à cuchillo en la guerra.

22 De sus casas se oyga clamor, quando truxeres sobre ellos exercito de repēte: por que cauaron hoyo para tomarme, y escondieron lazos à mis pies.

23 Mas tu ô Iehoua conoces todo su consejo contra mi que es para muerte: no perdones su maldad, ni raygas su peccado de delante de tu rostro: y trompiecē delante de ti, haz con ellos en el tiempo de tu furor.

## CAP. XIX.

*Por un symbolo ò figura de una botija de barro que Dios manda al Prophetā que quiebre en Thopheth delante de algunos de los del Senado, les predice el quebramiento y assolacion de Ierusalem por sus peccados y incorrigibilidad.*

**A**Nsī dixo Iehoua, Ve, y compra <sup>b</sup> vn barril de barro del ollero, y lleva contigo alguno de los aucianos del pueblo, y de los ancianos de los sacerdotes:

2 Y saldrás al Valle de Ben-hinnon q̄ está à la entrada de la puerta <sup>c</sup> Oriētal, y pregonarás ay las palabras que yo te hablaré.

3 Dirás pues, Oyd palabra de Iehoua, ô Reyes de Iudá, y moradores de Ierusalem: Ansi dize Iehoua de los exercitos, Dios de Israel. He aqui que yo traygo mal sobre este lugar, tal que quien lo oyere, le retñan las orejas.

4 Porque me dexaron y enagenaron este lugar, y ofrecieron perfumes enel à dioses agenos, los quales ellos no auian conocido, ni sus padres, ni los Reyes de Iudá: y hinchieron este lugar de sangre de inocentes.

5 Y edificaron altos à Baal, para quemar con fuego sus hijos en holocaustos al mismo Baal, cosa que no les mādē ni hablé, <sup>d</sup> ni me vino al pensamiento.

6 <sup>e</sup> Portanto he aqui que vienen dias, dixo Iehoua, que este lugar nosellamará mas Thopheth, y Valle de Ben-hinnon, mas Valle dela matança.

7 Y desuanece el consejo de Iudá y de Ierusalem en este lugar, y hazerles he que caygan à cuchillo delāte de sus enemigos, y en las manos <sup>f</sup> de los que buscan sus animas: y daré sus cuerpos para comida delas aues del cielo, y delas bestias de la tierra.

8 \* Y pondré à esta ciudad por espanto y siluo: todo aquel que passare por ella se marauillará, y siluará sobre todas sus plagas.

9 <sup>g</sup> Y hazerleshc comer la carne de sus <sup>g</sup> Deut. 28, hijos, y la carne de sus hijas: y cada vno comerá la carne de su amigo enel cerco y enel angostura con que los estrecharán sus enemigos, y los que buscan sus animas.

10 Y quebrarás el barril delante de los ojos de los varones que van contigo,

11 Y dezirles has, Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Ansi quebraré à este pueblo, y à esta ciudad, como quien quiebra vn vaso de barro, que no se puede mas restaurar: y en Thopheth se enterrarán, porque no aurá otro lugar para enterrar.

12 Ansi haré à este lugar, dize Iehoua, y à sus moradores, poniendo esta ciudad como Thopheth.

13 Y las casas de Ierusalem, y las casas de los Reyes de Iudá serán como el lugar de Thopheth, immundas, por todas las casas sobre cuyos tejados ofrecieron perfumes à todo el exercito del cielo, y vertieron <sup>h</sup> derramaduras à dioses agenos.

14 Y boluió Ieremias de Thopheth, donde lo embió Iehoua à prophetizar: y parose enel patio dela Casa de Iehoua, y dixo à todo el pueblo:

15 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel: He aqui que yo traygo sobre esta ciudad, y sobre todas sus ciudades todo el mal que hablé contra ella: porque endurecieron su ceruiz, para no oyr mis palabras.

## CAPIT. XX.

*Phasur Sumo Sacerdote hiere y encarcela à Ieremias por sus prophetias, y el con constancia prophetica las confirma denunciandole àel tambien su captiuidad y muerte y de los suyos. I. Quexase el Prophetā à Dios de sus injurias. III. Es singularmente consolado de el. IIII. Buelue à quexarse peor que antes, maldixiendo su nacimiento.*

**Y** Phasur Sacerdote hijo de Immer, que presidia por principe en la Casa de Iehoua, oyó à Ieremias que prophetaua estas palabras.

2 Y hirió Phasur à Ieremias Propheta, y puso enel calabozo, que estava à la puerta de Benjamin <sup>i</sup> en lo alto, la qual está en la <sup>i</sup> Ot. 1a de arriba. Casa de Iehoua.

3 Y el dia siguiente Phasur sacó à Ieremias del calabozo: y dixole Ieremias, No ha llamado Iehoua tu nombre Phasur, mas Magor Missabib Miedo de todas partes.

4 Porque ansi dixo Iehoua, He aqui que yo te pondré en espanto à ti y à todos los que bien te quieren, y caerán por el cuchillo de sus enemigos, y tus ojos lo verán: y à

E E

131

todo Iuda entregaré en mano del Rey de Babilonia, y trasportarlos há en Babilonia, y herirlos há à cuchillo.

5. Y daré toda la sustancia de esta ciudad, y todo <sup>a</sup> su trabajo, y todas sus cosas preciosas, y todos los thesoros de los Reyes de Iuda daré en mano de sus enemigos, y saquear los hán: y tomarlos hán, y traerlos hán en Babilonia.

6 Y tu Phasur, y todos los moradores de tu casa y reys captiuos, y en Babilonia entrarás, y allá morirás, y allá serás enterrado, tu y todos los que bien te quieren, á los quales has prophetizado con mentira.

7 ¶ Engañañteme ò Iehoua, y engañado soy: mas fuerte has sido q̃ yo, y vécisteme: cada dia he sido escarnecido: cada vno bur-  
la de mi.

8 Porque desde <sup>b</sup> que hablo, <sup>c</sup> doy bozes, grito violencia y destruycion: porque la palabra de Iehoua me ha sido para affrenta y escarnio <sup>d</sup> cada dia.

9 Y <sup>e</sup> dixi, No me acordaré mas <sup>f</sup> del, ni mas hablaré en su nombre: Y <sup>g</sup> fue en mi co-  
raçõ como vn fuego ardiente metido en mis huesos: y trabajé por sufrirlo, y no pude.

10 Porque oy la murmuraciõ de muchos, h temõ de todas partes, <sup>i</sup> Denúciad, y denunciaremos. Todos <sup>j</sup> mis amigos mirauán, <sup>k</sup> si coxearia: <sup>m</sup> Por ventura se engañará, y preualeceremos cõtra el, y tomaremos de el nuestra vengança.

11 ¶ Mas Iehoua <sup>esta</sup> cõmigo como poderoso gigante: portanto los que me persiguē, trõpezarán, y no preualecerán. serán auer-  
gonçados en gran manera, porque no prof- perarán: \* aurán perpetua verguença, que nunca se oluidará.

12 \* O Iehoua de los exercitos que es-  
minas lo justo, que vees <sup>n</sup> los riñones y el coraçõ, vea yo tu vengança de ellos, porque à ti descubrí mi causa.

13 Cantad à Iehouá. Load à Iehouá: porq̃ escapó el anima del pobre de mano de los malignos.

14 ¶ Maldito sea el dia en q̃ naci: el dia, que mi madre me parió. no sea bendi-  
to.

15 Maldito sea el hombre que dió nueuas à mi padre diciendo, Nacido te ha hijo va-  
ron: alegrando lo hizo alegrar.

16 Y sea el tal hombre como las ciudades que assoló Iehouá, y no se arrepintió: y o oyga gritos de mañana y bozes à medio dia.

17 Porque no me <sup>p</sup>maró en el vientre, y mi madre me ouiera sido mi sepulcro, y su

vientre <sup>q</sup> concebimiento perpetuo?

18 Para que salí del vientre? para ver tra-  
bajo y dolor, y que mis dias se gastassen en verguença?

q̃ Que ya q̃  
me concibi-  
ó, nun. a  
me pariera.

C A P. XXI.

**E**mbiando el rey Sedechias à consultar à Ieremias acerca de la guerra con los Babilonios, el res-  
pon- de por palabra de Dios, que la ciudad sería entrada de los Chaldeos, y que el Rey y los de su casa vendría en poder de los Babilonios: y que los que del Pueblo quisiesen salir y darse á ellos, se salvarán: mas los que no se des- sen, perecerán.

**P**alabra que fue à Ieremias de Iehoua quando el Rey Sedechias embió à el à Phasur hijo de Melchias, y à Sopho-  
nias Sacerdote hijo de Maasias, que le di-  
xessen,

2 Pregunta aora por nosotros à Iehouá, porque Nabuchodonosor Rey de Babilonia haze guerra contra nosotros, Por ven-  
tura Iehoua hará con nosotros segun todas sus maravillas, y se yrá de sobre nos-  
otros.

3 Y Ieremias les dixo: Direys: así à Se-  
déchias:

4 Así dixo Iehoua Dios de Israel, Hea-  
qui que yo <sup>r</sup> bueluo las armas de guerra q̃ <sup>r</sup> Emboto-  
están en vuestras manos, y cõ que vosotros hago inuti-  
peleays cõ el Rey de Babilonia: y los Chal- les, que no  
deos queos tienen cercados fuera de la mu- puedan da-  
ralla, yo los juntaré en medio de esta ciu- ñar à el ene-  
dad. migo.

5 Y pelearé contra vosotros con mano al-  
çada y cõ brazo fuerte, y con furor, y enojo:  
y yra grande.

6 Y heriré los moradores de esta ciudad:  
y los hombres, y las bestias de grãde pesti-  
lencia morirán.

7 Y despues, así dixo Iehouá, entregaré  
à Sedechias Rey de Iuda y à sus criados, y  
à el pueblo, y los que quedaren en la ciudad  
de la pestilencia, y del cuchillo, y de la ham-  
bre, en mano de Nabuchodonosor Rey de  
Babilonia, y en mano de sus enemigos, y  
en mano de los que buscá sus animas, y he-  
rirlos há à filo de espada: no los perdonar-  
rá, ni los recibirá à merced, ni aurá de ellos  
misericordia.

8 Y à este Pueblo diras, Así dixo Iehoua,  
\* Heaqui que yo pongo delante de vosotros \* Aba-  
camino de vida y camino de muerte.

9 El que se quedare en esta ciudad, mori-  
rá à cuchillo, ó de hambre, ó de pestilencia: <sup>s</sup> Heb. su  
mas el q̃ saliere, y se passare à los Chaldeos <sup>ma. q. d.</sup>  
que os tienen cercados, biuirá, y <sup>s</sup> su vida <sup>da.</sup>  
le será por despojo.

10 Por-

1 I.

b S. en tu

nombre, tu

palabra.

c No hago

sino que xar

me à gritos

de insignes

inurias que

suffro.

d Heb. to-

do el dia.

e S. en mi.

f De Dios y

de su pala-

bra.

g Sentí.

h Q. d. co-

mo de Phas-

sur. llamale

por el nō-

bre que le

puso ver.

III.

i Q. d. q̃ bu-

scan de que

accusarme.

† Heb. los

varones de

mi paz.

† Heb. mi

coxa q̃.

d. si caeria

en el lazo.

m S. de zian

entre si.

\* Abax. 23,

40.

III.

\* 1. Crhōn.

28, 9.

† Psal. 7, 10.

Arri. 11, 20.

y. 17, 10.

n Los pen-

samientos

mas secre-

tos.

\* Job. 3, 3.

o. Esté si-

pre en cala-

midad.

p S. Dios.



10 Porque mi rostro he puesto contra esta ciudad para mal, y no para bien, dize Iehoua: en mano del Rey de Babilonia será entregada, y quemar la ha à fuego.

11 Y à la casa del Rey de Iuda dirás, Oyd palabra de Iehoua:

\* Aba. 22.3. 12 Casa de Dauid, así dixo Iehoua \* Iuzgad<sup>a</sup> de mañana juyzio: y librad el opprimido de mano del oppressor; porque mi ira no salga como fuego, y se encienda, y no ay<sup>a</sup> quien apague por la maldad<sup>b</sup> de vuestras obras.

13 He aquí c<sup>yo</sup> à ti moradora del valle de la piedra de la llanura, dize Iehoua: los que dezis, Quié subirá contra nosotros? y quié entrará en nuestras moradas?

14 Y visitaros he conforme al fruto de vuestras obras, dixo Iehoua, y haré encender fuego en su breña, y cōsumirá todo lo q<sup>e</sup> está alrededor de ella.

## C A P I T. XXII.

**L**lama el Profeta al Rey y à su casa à la observancia de la Ley de Dios, si quieren evitar la calamidad; donde no, intimales las penas de la Ley.

II. Predize al Rey su captiuerio y muerte affrentosa por no aver seguido la templanza y piedad de los sus padre.

**A** Nsi dixo Iehoua, Diciende à la casa del Rey de Iuda, y habla allí esta palabra:

1 Y di, Oye palabra de Iehoua ò Rey de Iuda, q<sup>e</sup> estás assentado sobre la silla de Dauid: tu, y tus criados, y tu Pueblo, que entran por estas puertas.

\* Arr. 22.12. 3 Ansi dixo Iehoua, \* Hazed juyzio y justicia, y librad al oppresso de mano del oppressor, y no engañeis ni robeys al extranjero, ni al huérmano ni à la biuda, ni derrameys sangre innocente en este lugar.

4 Porque si haziendo hizierdes esta palabra, entrarán por las puertas de esta Casa los Reyes sentados por Dauid sobre su silla caualgando en carro y en cauallos, el, y sus criados, y su Pueblo.

5 Y sino oyerdes estas palabras, por mi juré, dixo Iehoua, que esta Casa será desierta.

6 Porque así dixo Iehoua sobre la casa del Rey de Iudá, <sup>d</sup> GALAAD TV A MI, O CABEÇA DEL LIBANO, si yo no te pusiere en soledad, y ciudades inhabitables.

7 Y <sup>e</sup> señalaré contrati dissipadores, cada vno con sus armas, y cortarán tus cedros escojidos, y echar los hán en el fuego. °

8 Y muchas Gentes passarán junto à esta ciudad, y dirán cada vno à su compañero; \* Porque lo hizo así Iehoua con esta grande ciudad?

9 Y dirán, Porque dexaron el Concierto de Iehoua su Dios, y adoraron dioses ajenos, y les situieron.

10 No lloreys al muerto, ni ayays compasion de el, <sup>t</sup> llorando llorad por el q<sup>e</sup> vá, porque no boluerá jamas, ni verá la tierra donde nació.

11 Porque así dixo Iehoua <sup>b</sup> de Sellum hijo de Iofias Rey de Iudá que reyna por Iofias su padre, El que saliere de este lugar, no boluerá acá mas.

12 Antes en el lugar adonde lo trasportá: en, morirá; y no verá mas esta tierra.

13 Ay del que edifica su casa, y no en justicia: y sus salas, y no en juyzio, usando de su proximo de balde, y no dandole el salario de su trabajo.

14 Que dize, Edificaré para mi casa i espaciosa, y ayrosas salas: y le abre ventanas, y la cubre de cedro, y la pinta de Bermeillon.

15 Por ventura reynarás, porque te cercas de cedro? Por ventura tu padre <sup>†</sup> no comió y beuió, y hizo juyzio y justicia, y entonces le fue bien?

16 Iuzgó la causa del pobre y del menesteroso, y entonces <sup>es</sup> bueno bien? no es esto conocerme à mi? dixo Iehoua.

17 Mas tus ojos y tu coraçon no son sino à tu auaricia: y à derramar la sangre innocente: y à oppression, y à hazer <sup>†</sup> agrauio.

18 Portanto así dixo Iehoua de Ioacim hijo de Iofias Rey de Iudá, No lo lloraran, Ay hermano mio: y, Ay hermana: no lo llorarán, Ay Señor, Ay de su grandeza.

19 <sup>m</sup> En sepultura de aino será enterrado, arrastrandolo y echandolo fuera de las puertas de Ierusalem.

20 Sube al Libano y clama, y en Basán da tu boz, y grita hazia todas partes: porque todos tus amadores son quebrantados.

21 Hablé à tientus prosperidades: dixiste, No oyré. Este fue tu camino desde tu juventud, que nunca oyste mi boz.

22 A todos <sup>n</sup> tus pastores pacerá el viento, y tus amadores yrán en captiuidad. Entonces te auergonçarás y te confundirás à causa de toda tu malicia.

23 Habitaste en el Libano: heziste tu nido en los cedros. ° quan amada serás quando te vinieren dolores, dolor como de muger que pare.

\* Deut. 29. 24.

Y 1. Rey. 9. 8.

florad a bunde mente.

g S. captiuo.

h Ab. v. 18.

le llama

Ioacim.

i Heb. de medidas.

† No se contentaua cō vna passadia comun? q. d. era sobrio y justo.

i Heb. contriciō, q. d. agrauio grauissimo.

m Con las exequias conq<sup>e</sup> suelen sepultar los ainos será &c.

n Rey, sacerdotes, prophetas y senado.

o Yronia.

<sup>a</sup> Ieconias. 24 Biuo yo, dixo Iehoua, que si <sup>a</sup> Conias hijo de Joachim Rey de Iudá <sup>a</sup> fuera anillo en mi mano diestra, que de allí te arrancaré.

25 Y te entregaré en mano de los que buscan tu anima, y en mano de aquellos cuya vista temes: y en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y en mano de los Chaldeos.

26 Y hazerte he trasportar à ti y à tu madre que te engendró, à tierra agena en la qual no nacistes, y allí morireys.

<sup>b</sup> Por la qual sospirarán. 27 Y à la tierra <sup>b</sup> à la qual ellos leuantan su anima para tornar allà, no boluerán allà.

<sup>c</sup> 28 Por ventura este hombre Conias es: y dolo vil, quebrado: vaso con que nadie se deleyta? Porque fueron arronjados el y su generacion: fueron echados à tierra que no conocieron?

29 O Tierra, tierra, tierra, oye palabra de Iehoua.

30 Ansi dixo Iehoua, <sup>d</sup> Efcureid este varon priuado de generacion: hombre aqui en nada succederá prosperamente en todos los dias de su vida: porque ningun hombre de su simiente que se assentare sobre la silla de Dauid, y que se enseñoreare sobre Iuda, jamas será dichofo.

#### C A P I T. XXIII.

**C**ontra los impios reyes y Sacerdotes que fueron causa dela corrupcion del Pueblo, y portanto de su ruyna. II. Promete la venida del Mesías para restauracion de su Iglesia, cuya Persona y naturaleza diuina y humana y officio describe. III. Contra los falsos prophetas y sus prophetias, por cuya ocasion se describe la naturaleza y señales ciertas de la verdadera Palabra de Dios. IIII. Contra los que en el pueblo vsauan pro escarnio de las diuinas amenazas de esta palabra, Carga de Iehoua &c.

<sup>e</sup> 1. Y \* de los pastores que <sup>e</sup> desperdiciaron y derramã las ouejas de mi manada, dixo Iehoua?

2 Portanto, ansi dixo Iehoua Dios de Israel à los pastores que apacientan mi Pueblo: Vosotros derramastes mis ouejas, y las amontastes: y no las visitastes, he aqui que yo visito sobre vosotros la maldad de vuestras obras, dixo Iehoua.

3 \* Y yo recogeré el resto de mis ouejas de todas las tierras donde las eché: y hazerlashé boluer à sus moradas: y creceran, y multiplicarsehán.

4 Y pondré sobre ellas pastores, que las apacienten: y no temerán mas ni aurán miedo, ni serán menoscabadas. dixo Iehoua.

5 \* He aqui que vienen dias, dixo Iehoua, y despertaré <sup>f</sup> à Dauid renueuo justo, y reynará Rey, <sup>g</sup> el qual será dichofo: y hará juyzio y justicia en la tierra.

6 \* En sus dias será saluo Iudá, y Israel habitará confiado: y este <sup>h</sup> será su nombre que le llamarán, <sup>h</sup> I E H O V A, <sup>i</sup> I V S T I C I A N V E S T R A.

7 Portanto, he aqui que vienen dias, dixo Iehoua, y no dirán mas, Biue Iehoua que hizo subir los hijos de Israel de la tierra de Egypto:

8 \* Mas, Biue Iehoua, que hizo subir, y truxo la simiente de la Casa de Israel de tierra del Aquilon, y de todas las tierras à donde los eché, y habitarán en su tierra.

9 † A causa de los prophetas mi coraçon es quebrantado en medio de mi, todos mis huesos tiéblan: estuue como hombre borracho, y como hombre aqui en <sup>i</sup> enseñoreó el vino, delante de Iehoua y delante de las palabras de su Sanctidad.

10 Porque la tierra es llena de adulteros, porque à causa del juramêto, la tierra es desierta: <sup>m</sup> las caballerías del desierto se secaron: y la carrera de ellos fue mala, y <sup>n</sup> su fortaleza no derecha.

11 Porque ansi el propheta como el Sacerdote son fingidos: aun en mi Casa hallé su maldad, dixo Iehoua.

12 Portanto su camino les será como resaladeros en escuridad: serán rempujados y caerán en el: porque yo traeré sobre ellos mal, <sup>o</sup> año de su visitacion, dize Iehoua.

13 Y en los Prophetas de Samaria vide <sup>p</sup> locura, prophetizauan en Béal, y hizieró errar à mi Pueblo Israel.

14 Y en los Prophetas de Ierusalem vide torpedades, cometian adultrios, y caminauan por mentira, y esforcauan las manos de los malos, porque ninguno se conuertiese de su malicia. <sup>r</sup> tornaron se me todos ellos como los moradores de Sodoma, y sus moradores como Gomorra.

15 Portanto ansi dixo Iehoua de los exercitos contra aquellos prophetas: \* He aqui que yo les hago comer axenxo, y les haré beuer aguas de hiel: porque de los prophetas de Ierusalem salió <sup>t</sup> la hypocritia sobre toda la tierra.

16 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, No escuchéis las palabras de los prophetas que os prophetizan: hazen os desuaneecer, hablan vision de su coraçon, no de la boca de Iehoua.

17 Dizen <sup>s</sup> atreuidamente à los que me aziendo. ayrán, Iehoua dixo, Paz tendreys. Y à <sup>t</sup> O, la cualquiera que camina tras <sup>u</sup> la imaginacion.

\* I/a. 4. 2. y 45. 8.

Aba. 33. 14. Dan. 9. 24.

Joan. 1. 45. f Insinuacion dela naturaleza humana

del Mesías.

g Oppone-se al desdichado Conias. Arrib. 22. 30.

\* Deut. 33. 28.

h Titulo q declara asaz la diuina naturaleza del Mesías.

i Su officio principal.

\* Arrib. 16. 14.

† Por el castigo que se q vendrá sobre los falsos prophetas.

1 Heb. pas-fs.

m Las dchezas.

n Su obra.

o El plazo de &c.

p Cosas absurdas, sin razon, y sin juyzio.

q Heb. fueron me todos &c.

\* Arr. 9. 25.

r O, la impiedad.

s Heb. di-

ziendo.

t O, la du-

reza.

u Imaginacion.



cion de su coraçon, dixeron, No védrá mal sobre vosotros:

18 Porque quien estuuo enel secreto de Iehoua, y vido, y oyó su palabra? quien estuuo attento à su palabra, y oyó?

19 Heaqui que la tempestad de Iehoua saldrá con furor: y la tempestad que está aparejada, sobre la cabeça de los malos caerá.

20 No se apartará el furor de Iehoua, hasta tanto que aya hecho, y hasta tanto que aya confirmado <sup>a</sup> los pensamientos de su coraçon: en lo postrero de los dias <sup>b</sup> la entenderéis con entendimiento.

21 \* No embié yo à aquellos prophetas, y ellos corrian: yo no les hablé, y ellos prophetauan.

22 Y si ellos ouieran estado en mi secreto, tambien ouieran hecho oyr mis palabras à mi pueblo, y les ouierá hecho boluer de su mal camino, y dela maldad de sus obras.

23 Poruentura soy yo Dios <sup>c</sup> de poco aca, dixo Iehoua, y no Dios <sup>d</sup> de mucho há?

24 Por ventura escondersehá alguno en escondaderos que yo no lo vea, dixo Iehoua? no hincho yo el cielo y la tierra, dixo Iehoua?

25 Yo oy loque aquellos prophetas dixeron prophetando méтира en mi nombre, diziendo, Soñé, soñé.

26 Hasta quando será esto enel coraçon de los prophetas que prophetan mentira, y que prophetan el engaño <sup>e</sup> de su coraçon? <sup>f</sup> fingieró.

27 No piensan como hazen olvidar mi Pueblo de mi Nombre con sus sueños que cada vno cuenta à su compañero? como sus padres se olvidaron de mi nombre por Baal?

28 El propheta con quien fuere sueño, cuente sueño: y conel que fuere mi palabra, cuente mi palabra verdadera. <sup>g</sup> Que tiene la paja conel trigo, dixo Iehoua?

29 Por ventura mi Palabra no es como el fuego, dize Iehoua, y como martillo <sup>h</sup> que quebranta la piedra?

30 Portanto heaqui yo contra los prophetas, dize Iehoua, que hurtan mis palabras cada vno <sup>i</sup> de su mas cercano.

31 Heaqui yo contra los prophetas, dize Iehoua, que endulçan sus lenguas, y dizen, <sup>j</sup> Dixó.

32 Heaqui yo contra losque prophetan sueños mentirosos, dize Iehoua, y contarlos, y hizieron errar mi Pueblo con sus

mentiras y cõsus <sup>k</sup> lisonjas: y yo no los embié, ni les mandé: y <sup>l</sup> ningun prouecho hizieron à este pueblo, dixo Iehoua.

33 Y quando te preguntáre este Pueblo, ó el Propheta, ó el Sacerdote, diziendo,

Que es <sup>m</sup> la Carga de Iehoua? dezirles has, <sup>n</sup> Que Carga? <sup>o</sup> Dexaroshe, dixo Iehoua.

34 Y el Propheta, y el Sacerdote, y el Pueblo <sup>p</sup> que dixere, Carga de Iehoua, yo visitaré sobre el tal hombre y sobre su casa.

35 Ansi direys cada qual à su compañero, y cada qual à su hermano, <sup>q</sup> Que respondió Iehoua? y que habló Iehoua?

36 Y nunca mas os vendrá à la memoria <sup>r</sup> Carga de Iehoua: porque <sup>s</sup> la palabra de cada vno le será por carga, pues <sup>t</sup> o peruerdistes las palabras del Dios biuiente Iehoua de los exercitos Dios nuestro.

37 Ansi dirás al propheta: <sup>u</sup> Que te respondió Iehoua, y que te habló Iehoua?

38 Y si dixerdes, Carga de Iehoua, Portanto ansi dixo Iehoua: Porque dixestes esta palabra, Carga de Iehoua, auiendo embiado à vosotros, diziendo, No digays, Carga de Iehoua:

39 Portanto heaqui que yo os olvidaré olvidando: y os arrancaré de mi presencia, y à la ciudad que os di à vosotros y à vuestros padres.

40 \* Y daré sobre vosotros verguença <sup>v</sup> perpetua y confusiones eternas, que nunca las rayga oluido.

# C A P I T. XXIII.

*Por vna figura ò symbolo de dos cestas de higos, vna de muy buenos, y otra de muy malos, enñea Dios al Propheta la condicion de los pios y de los impios enel destierro.*

**E**Nseñóme Iehoua, y he aqui dos cestas de higos puestas delante del Téplo de Iehoua, despues de auer trasportado Nabuchodonosor Rey de Babilonia à Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iudá, y à los Principes de Iudá, y à los artifices, y à los ingenieros de Ierusalem, y auer los lleuado en Babilonia.

2 La vna cesta <sup>w</sup> tenia higos muy buenos como <sup>x</sup> breuas: y la otra cesta <sup>y</sup> tenia higos muy malos que no se podian comer de malos.

3 Y dixome Iehoua: <sup>z</sup> Que vces tu Ieremias? Y dixe, Higos, higos buenos, muy

<sup>li</sup> O, liuiandades.

<sup>i</sup> Heb. aprouechando

<sup>no</sup> aprouecharon.

<sup>†</sup> Isa. 33, 6.

<sup>1</sup> Esta es la

<sup>2</sup> Carga en

<sup>3</sup> summa.

<sup>m</sup> Auianse

<sup>estas</sup> palabras

<sup>en</sup> escarnio.

<sup>n</sup> S. dezir,

<sup>†</sup> Si tal

<sup>xerdes</sup>, ser

<sup>osha</sup> de ve-

<sup>ras</sup> carga

<sup>q. d.</sup> casti-

<sup>go</sup>, el auer-

<sup>lo</sup> dicho.

<sup>o</sup> S. escar-

<sup>neciédo</sup> de

<sup>estas</sup> pala-

<sup>bras</sup>, Carga

<sup>&c.</sup>

<sup>\* Arri. 21,</sup>

<sup>11.</sup>

<sup>11.</sup>

<sup>11.</sup>

<sup>11.</sup>

<sup>11.</sup>

<sup>11.</sup>

<sup>11.</sup>

<sup>11.</sup>

<sup>11.</sup>

<sup>11.</sup>

<sup>11.</sup>

<sup>11.</sup>

<sup>11.</sup>

<sup>11.</sup>

<sup>11.</sup>

<sup>11.</sup>

<sup>11.</sup>

<sup>11.</sup>

<sup>11.</sup>

<sup>11.</sup>

<sup>11.</sup>

<sup>11.</sup>

<sup>11.</sup>

buenos, y malos, muy malos, que de malos no se pueden comer.

4 Y fue à mi palabra de Iehoua, diziendo:

5 Anfi dixo Iehoua Dios de Israel, Como à estos buenos higos, anfi conoceré el trasportamiéto de Iuda, à qual eché de este lugar à tierra de Chaldeos para bien.

6 Porque pondré mis ojos sobre ellos para bien: y boluerlos hé en esta tierra, y edificarlos hé, y no los destruyré: plantarlos hé, y no los arrancaré.

7 Y darles hé coraçon para que me conozcan, que yo soy Iehoua: y \* fermehan por Pueblo, y yo les seré à ellos por Dios, porque se boluerán à mi de todo su coraçon.

\* Aba. 31, 33. 8 \* Y como los malos higos, que de malos no se pueden comer, anfi daré à Sedechias Rey de Iudá, y à sus Principes, y àl resto de Ierusalem que quedaró en esta tierra, y que moran en la tierra de Egipto.

a Heb. por moui nientof. de cabesa Psal. 44, 15. 9 Y darlos hé \* por escarnio, por mal à todos los reynos de la tierra: por infamia, y por exemplo, y por refran, y por maldicion à todos los lugares donde yo los arronjaré.

10 Y embiaré en ellos cuchillo, hambre, y pestilencia, hasta que sean acabados de sobre la tierra que les di à ellos y à sus padres.

# C A P I T U L O XXV.

**P**rotesta el Propheta àl Pueblo la diligencia que Dios ha puesto para convertirlos à si de la idolatria, y lo poco que les ha aprovechado, por lo qual el está determinado de entregarlos à los Chaldeos donde estarán captiuos por setenta años, los quales cumplidos les promete libertad. 11. Prophetiza grandes calamidades à todos los reynos en particular por mano del Monarcha de Babylonia, àl qual tambien se le predize à la postre su ruyna.

b Prophecia, Vision. **P**alabra <sup>b</sup> que fue à Ieremias de todo el pueblo de Iudá, enel año quarto de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda, el qual es el año primero de Nabuchodonosor Rey de Babylonia,

2 Loque habló Ieremias Propheta à todo el pueblo de Iudá, y à todos los moradores de Ierusalem, diziendo:

3 Desde el año treze de Iosias hijo de Amón Rey de Iudá hasta este dia, q son veynte y tres años, fue à mi palabra de Iehoua,

c Con gran diligencia. la qual hablé à vosotros e madrugado y ha-

blando, y no oyistes.

4 Y embió Iehoua à vosotros todos sus siervos Prophetas, madrugando y embiando, y no oyistes, ni abaxastes vuestra oreja para oyr.

5 Diziendo, \* Bolueos aora de vuestro mal camino, y de la maldad de vuestras obras, y <sup>d</sup> morad sobre la tierra que os dió Iehoua, à vosotros y à vuestras padres para siempre: \* 2. Reyes 17, 13. Arrib. 18, 11. Aba. 35, 15. Ion. 3, 8.

6 Y no camineys en pos de dioses agenos siruiendoles, y encorruandoos à ellos: ni me prouoqueys à yra <sup>e</sup> con la obra de vuestras manos, y no os haré mal. d Morareys. queda-reys. e Adorando las obras de &c.

7 Y no me oyistes, dixo Iehoua, prouocandome à yra con la obra de vuestras manos para mal <sup>f</sup> vuestro. f Heb. à

8 Portanto anfi dixo Iehoua de los exercitos: Porque no oyistes mis palabras,

9 Heaquí <sup>g</sup> que yo embiaré, y tomaré todos los linages <sup>g</sup> del Aquilon, dize Iehoua, y à <sup>g</sup> De los Nabuchodonosor Rey de Babylonia mi-siervo, y traerlos hé contra esta tierra, y contra sus moradores, y contra todas estas naciones alderredor: y matarlos hé, y ponerlos hé por escarnio, y por siluo, y en solcidades perpetuas. Chaldeos.

10 Y haré perder de entre ellos boz de gozo, y boz de alegría, boz de desposado, y boz de desposada, <sup>h</sup> boz de muelas, y luz de candil. h Las cãcio- nes que se cantan à los molinillos de mano.

11 \* Y toda esta tierra será puesta en soledad, en espanto: y seruirán estas gentes àl Rey de Babylonia setenta años. \* Ab. 29, 10. y 2. Chron.

12 Y será, que quando fueren cumplidos los setenta años, visitaré sobre el Rey de Babylonia y sobre aquella gente su maldad, dixo Iehoua, y sobre la tierra de los Chaldeos: y yo la pondré en desierto para siempre. 36, 12. Efd. 1, 1. Dan. 9, 2.

13 Y i traeré sobre aquella tierra todas i Haré que mis palabras que he hablado contra ella, se cumplan: con todo loque esta escripto eneste libro prophetizado por Ieremias contra todas gentes.

14 ¶ Porque se seruirán tambien de ellos muchas gentes y reyes grandes: y yo les pagaré conforme à su obra, y conforme à la obra de sus manos. 11.

15 Porque anfi me dixo Iehoua Dios de Israel: \* Toma de mi mano el vaso del vino deste furor, y dá de beuer deel à todas las gentes à las quales yo te embio. \* Apoc. 16, 19.

16 Y beuerán, y t temblarán, y enloquecerán delante del cuchillo, que yo embio entre ellos. f Andarán titubando: para caer, como bo-rrachos.

17 Y tomé el vaso de la mano de Iehoua, y di,



di de beuer à todas las gentes à las quales me embió Iehouá.

18 A Ierusalem, y à las ciudades de Iuda, y à sus Reyes y sus principes, <sup>a</sup> para que yo las pusiese en soledad, en escarnio, y en siluo y en maldicion, <sup>b</sup> como este dia.

19 A Pharaon Rey de Egypto, y à sus siervos y à sus Principes, y à todo su pueblo.

20 Y à toda <sup>c</sup> la mistura: y à todos los reyes de tierra de Vs; y à todos los reyes de tierra de Palestina, y à Ascalon, y Gaza, y Accaron, y à la resta de Azoto.

21 A Edom, y Moab, y à los hijos de Ammon.

22 Y à todos los reyes de Tyro, y à todos los reyes de Sidon, y à todos los reyes <sup>d</sup> de las Islas que están de este cabo de la

23 Y à Dedan, y Themá, y Buz, y à todos <sup>e</sup> los que están al cabo del mundo.

24 Y à todos los reyes de <sup>f</sup> Arabia, y à todos los reyes de la Arabia <sup>g</sup> que habita en el desierto.

25 Y à todos los reyes de Zambri, y à todos los reyes de Elam, y à todos los reyes de Media.

26 Y à todos los reyes del Aquilon los de cerca y los de lexos los vnos de los otros, y à todos los reynos de la tierra que están sobre la haz de la tierra, y el Rey de <sup>h</sup> Sefach beuerá despues de ellos:

27 Dezirleshas pues: Anfi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel; Beued, y emborrachaos, y vomitad, y caed, y no os leuantays delante del cuchillo que yo embio entre vosotros.

28 Y será, que si no quisieren tomar el vaso de tu mano para beuer, dezirleshas: Anfi dixo Iehoua de los exercitos, i Beuiendo beued:

29 Porque he aqui que <sup>\*</sup> à la ciudad <sup>†</sup> sobre la qual es llamado mi nombre yo comienço à hazer mal, y vosotros solos sereys absueltos? no sereys absueltos. porque cuchillo traygo sobre todos los moradores de la tierra, dixo Iehoua de los exercitos.

30 Tu pues prophetizarás à ellos todas estas palabras: y dezirleshas, Iehouá <sup>\*</sup> bramará como leon de lo alto, y de la morada <sup>†</sup> de su Santidad dará su voz: bramado bramará sobre su morada, <sup>m</sup> cancion de lagareros cantará à todos los moradores de la tierra.

31 Llegó el estruendo hasta el cabo de la tierra: porque <sup>n</sup> juyzio de Iehoua con las gentes: el es el Iuez de toda carne: los

impios entregará à cuchillo, dixo Iehoua.

32 Anfi dixo Iehoua de los exercitos; He aqui que el mal sale de gente en gente, y grande tempestad se leuantará de los fines de la tierra.

33 Y serán muertos de Iehoua en aquel dia desde el vn cabo de la tierra hasta el otro cabo: no se endecharán ni se cogerán, ni se enterrarán: como estiercol serán sobre la haz de la tierra.

34 Aullad <sup>o</sup> pastores, y clamad, y reboled <sup>o</sup> A los rebaños en el poluo los mayores de la hato: por yes.

que vuestros dias son cumplidos <sup>p</sup> para ser <sup>p</sup> Heb. pa- degollados y esparzidos vosotros; y caeréis como vaso de cobdicia.

35 Y <sup>q</sup> la huyda se perderá de los pastores; y el escapamiéto, de los mayores de la hato.

36 Boz de la grito de los pastores, y au- lido de los mayores de la hato <sup>r</sup> se oyrá: porque Iehoua assoló sus majadas.

37 Y las majadas <sup>r</sup> quietas serán taladas por la ira del furor de Iehoua.

38 Desamparó como leoncillo, su morada, porque la tierra de ellos <sup>s</sup> fue assolada por <sup>s</sup> Heb. en la ira del oppressor, y por el enojo de su fu- assolamiéto.

#### CAPIT. XXVI.

**I** Ntimando el Propheta al Pueblo la assolacion de la ciudad y del Templo por sus peccados, es acusado para morir por los prophetas, sacerdotes, y el pueblo, mas defendiendo el el dicho con constancia, los jueces lo absueluen. I I. El rey Ioacim haze morir à otro propheta que prophetizaua lo mismo, haciendo lo traer de Egypto donde se auia huydo.

**E** Nel principio del reyno de Ioacim hijo de Josias Rey de Iuda <sup>t</sup> fue esta <sup>t</sup> S. a Icrem. palabra de Iehoua, diziendo.

2 Anfi dixo Iehoua, Ponte en el patio de la Casa de Iehoua, y habla à todas las ciudades de Iuda, que vienen para adorar en la Casa de Iehoua, todas las palabras q yo te mandé q les hablastes. no detengas palabra.

3 Por ventura oyrán, y se tornarán cada vno de su mal camino: y arrepentirmehe yo del mal que pienso hazerles, por la maldad de sus obras.

4 Dezirleshas: Anfi dixo Iehoua, Sino me oyerdes para andar en mi Ley, la qual di delante de vosotros,

5 Para oyr à las palabras de mis siervos los Prophetas que yo os embio madrugado y embiando, à los quales no aueys oido,

*\* 1. Sam. 4.* 6 Yo pondré esta casa \* como Siló, y daré esta ciudad <sup>a</sup> en maldición à todas las gentes de la tierra.

*14.* 7 Y oyeron los Sacerdotes, y los Prophetas, y todo el pueblo, à Ieremias hablar estas palabras en la Casa de Iehoua.

*a Por execracion y imprecación de mal.* 8 Y fue, que acabando de hablar Ieremias todo lo que Iehoua le auia mandado que hablasse à todo el pueblo, los Sacerdotes, y los Prophetas, y todo el pueblo, le echó mano, diciendo, Muerte morirás.

9 Porque prophetaste en nombre de Iehoua diciendo: esta Casa será como Siló: y esta ciudad será assolada hasta no quedar morador? Y todo el Pueblo se juntó contra Ieremias en la Casa de Iehoua.

*b A conocer de la causa, como juezes.* 10 Y los Principes de Iuda oyeron estas cosas, y subieron de casa del Rey à la Casa de Iehoua, y <sup>b</sup> assentaróse en la entrada de la puerta nueva de Iehoua.

*c Heb. Juzio de muerte es à este &c.* 11 Y hablaron los Sacerdotes y los Prophetas à los Principes y à todo el Pueblo diciendo, <sup>c</sup> en pena de muerte ha incurrido este hombre, porque prophetizó contra esta ciudad, como vosotros aueys oydo con vuestros oydos.

12 Y habló Ieremias à todos los Principes, y à todo el pueblo diciendo, Iehoua me embió que prophetizasse contra esta Casa, y contra esta ciudad, todas las palabras que aueys oydo.

*\* Arrib. 7. 33.* 13 \* Ya ora mejorad vuestros caminos, y vuestras obras, y oyd la voz de Iehoua vuestro dios: y arrepentirécha Iehoua del mal que ha hablado contra vosotros.

*d Heb. Yo, he aqui &c.* 14 <sup>d</sup> En lo que à mi toca, he aqui estoy en vuestras manos, hazed demi <sup>e</sup> como mejor y mas recto os pareciere:

*e Como bueno y como recto en vuestros ojos.* 15 Mas sabed <sup>f</sup> de cierto, que si me matardes, <sup>f</sup> sangre inocente echareys sobre vosotros y sobre esta ciudad, y sobre sus moradores: porque en verdad Iehoua me embió à vosotros para que dixesse todas estas palabras en vuestros oydos.

*f Heb. sabiendo.* 16 Y dixeró los Principes y todo el Pueblo à los Sacerdotes y Prophetas: Noha incurrido este hombre en pena de muerte, porque en nóbre de Iehoua nuestro Dios ha hablado à nosotros.

*g Culpa de muerte de innoc.* 17 Y levantaronse *algunos* <sup>h</sup> de los ancianos de la tierra, y hablaron à todo el ayuntamiento del Pueblo, diciendo:

*h Del Senado.* 18 Micheas de Morasti prophetizó en tiépo de Ezechias Rey de Iudá, y habló à todo el pueblo de Iudá, diciendo, Ansí dixo Iehoua de los exercitos, \* Sion será arada como campo, y Ierusalem será <sup>i</sup> montones: y el monte del templo en cúbres de bosque.

*\* Mich. 3. 12. 3. 1. 1. Arruynada.*

19 Por ventura <sup>†</sup> mataronlo luego Ezechias Rey de Iuda y todo Iudá? Por ventura no temió à Iehoua, y oró à la faz de Iehoua, y Iehoua se arrepintió del mal que auia hablado contra ellos? y nosotros haremos tan grande mal contra nuestras animas?

*II.* 20 ¶ Vuo tambien vn hombre que prophetizaua en nombre de Iehoua, Vrias hijo de Semei, de Cariath-iarim, el qual prophetizó cōtra esta ciudad, y contra esta tierra conforme à todas las palabras de Ieremias,

21 Y oyó el Rey Ioacim, y todos sus <sup>1</sup> v. a. 1 O, nobles, lientes, y todos sus Principes sus palabras, y el Rey procuró de matarle: lo qual entendiendo Vrias, vuo temor, y huyó, y metiose en Egypto.

22 Y el Rey Ioacim embió hombres en Egypto, à Elmathá hijo de Achor, y otros hombres conel à Egypto,

23 Los quales sacaron à Vrias de Egypto, y lo truxeron al Rey Ioacim, y hiriólo à cuchillo, y echó su cuerpo en los sepulchros <sup>m</sup> del vulgo.

*m Heb. de los hijos del Pueblo.* 24 La mano emperó de Ahicam hijo de Saphan era con Ieremias, porque no lo entregassen en las manos del Pueblo para matarlo.

## CAPIT. XVII.

*A Visa el Propheta de parte de Dios à los reyes comarcanos que se den al rey de Babylonia, si quieren quedar en sus tierras. II. Lo mismo haze de nuevo al Rey de Iuda, y à los Sacerdotes, requiriendoles que no crean à los prophetas que les persuaden otra cosa.*

**E** Nel principio del Reyno de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iudá fue de Iehoua esta palabra à Ieremias diciendo,

2 Iehoua me dixo así, Hazte <sup>mas</sup> coyundas y yugos, y ponlos sobre tu cuello:

3 Y embiarlos has al Rey de Edom, y al Rey de Moab, y al Rey de los hijos de Ammon, y al Rey de Tyro, y al Rey de Sidon por mano de los embaxadores que vienen à Ierusalem à Sedechias Rey de Iudá.

4 Y mandarles has que digan à sus señores, Ansí dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: así direys à vuestros señores,

5 Yo hize la tierra, el hombre y las bestias que están sobre la haz de la tierra con mi grande potencia, y con mi brazo estendi- <sup>n Heb. a. quien fue recto en</sup> do: y dila <sup>n</sup> a quien me plugo.

6 Y aora yo hedado todas estas tierras. <sup>mis ojos,</sup> <sup>en</sup>



en mano de Nabuchodonosor rey de Babilonia mi seruo, y aun las bestias del campo le he dado para que le siruan.

<sup>a</sup> En que su tierra tambien sea dada à otro. <sup>b</sup> La nació.

7 Y servirlehan todas las gentes, à el y à su hijo, y à hijo de su hijo, hasta que venga tambien el tiempo <sup>a</sup> de su misma tierra, y servirlehan muchas gentes, y reyes grandes.

8 Y será que <sup>b</sup> la gente y el reyno que no le siruiere *es à saber* à Nabuchodonosor rey de Babilonia, y que no pusiere su cuello debaxo del yugo del rey de Babilonia, con cuchillo, y con hambre, y con pestilencia, visitaré à la tal gente, dize Iehoua, hasta que yo los acabe *de poner* à todos debaxo de su mano.

9 Y vosotros no oygays à vuestros prophetas, ni à vuestros adiuinos, ni à vuestros sueños, ni à vuestros agoreros, ni à vuestros encantadores, que os hablan diciendo, No seruireys al rey de Babilonia.

10 Porque ellos os prophetizan mentira por hazeros alexar de vuestra tierra, y para que yo os arronje, y perezcays.

11 Mas la gente que metiere su cuello al yugo del Rey de Babilonia, y le siruiere, hazerla hé dexar en su tierra, dixo Iehoua, y labrarlahá, y morará en ella.

<sup>11</sup> Y hablé à Sedechias Rey de Iuda conforme à todas estas palabras diziendo, Meted vuestros cuellos al yugo del rey de Babilonia, y seruidle à el y à su Pueblo, y biuid.

12 Porque morireys tu y tu Pueblo à cuchillo, hambre, y pestilencia, de la manera que há dicho Iehoua à la gente que no siruiere al Rey de Babilonia.

13 No oygays las palabras de los prophetas que os hablan diciendo, No seruireys al Rey de Babilonia, porq̃ os prophetizan mentira.

<sup>Arr. 14. 15</sup> <sup>3. 21.</sup> <sup>ax. 29. 8.</sup> 14 \* Porque yo no los embié, dize Iehoua, y ellos prophetizan en mi nombre falsa mente para que yo os arronje, y perezcays, vosotros y los prophetas q̃ os prophetizan.

15 A los Sacerdotes tambien hablé, y à todo este pueblo, diziendo, Ansi dixo Iehoua, No oygays las palabras de vuestros Prophetas que os prophetizan diziendo, Heaqui que los vasos de la Casa de Iehoua boluerán de Babilonia aora presto: porq̃ os prophetizan mentira.

16 No los oygays: Seruid al Rey de Babilonia y biuid: porque será desierta

esta ciudad?

17 Y si ellos *son* prophetas, y *es* con ellos palabra de Iehoua, oren aora à Iehoua de los exercitos, que los vasos que han quedado en la Casa de Iehoua, y en la casa del Rey de Iuda, y en Ierusalem no vengan en Babilonia.

18 \* Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos de aquellas columnas, y del mar, y de las basas, y del resto de los vasos q̃ quedan en esta ciudad,

19 Que Nabuchodonosor rey de Babilonia no quitó, quando trasportó de Ierusalem en Babilonia à Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda y à todos los nobles de Iuda y de Ierusalem:

20 Ansi pues dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, de los vasos q̃ quedaron en la Casa de Iehoua, y en la Casa del Rey de Iuda y de Ierusalem,

21 En Babilonia serán trasportados, y allí estarán hasta el dia en que yo los visitaré, dixo Iehoua, y despues los haré subir, y tornarlos hé à este lugar.

# C A P I T . X V I I I .

**H** Ananias propheta falso contradize à Ieremias en la Prophecia de la captiuidad de Babilonia. <sup>11</sup> Ieremias por auiso de Dios le buelue à contradize, y lo amenaza que moriria en aquel año por auer hablado falsa prophecia, lo qual le auiene.

**Y** Aconteció en el mismo año, en el principio del Reyno de Sedechias Rey de Iuda, <sup>c</sup> en el año quarto, en el Quinto mes, que me habló, <sup>c</sup> Del rey. <sup>no de Nabuchodonosor.</sup> Hananias hijo de Azur propheta que estaua en Gabaon <sup>d</sup> en la Casa de Iehoua, delante de los Sacerdotes y de todo el Pueblo diziendo.

2 Ansi habló Iehoua de los exercitos Dios de Israel, diziendo, Quebranté el yugo del Rey de Babilonia.

3 Dentro de dos años <sup>e</sup> de dias tornaré <sup>e</sup> De plazo. <sup>o de tiempo</sup> à este lugar todos los vasos de la Casa de Iehoua, que lleuó de este lugar Nabuchodonosor rey de Babilonia, para meterlos en Babilonia.

4 Y yo tornaré à este lugar à Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y à todos los transportados de Iuda, que entraron en Babilonia, dize Iehoua: porque yo quebrantaré el yugo del rey de Babilonia.

5 Y dixo Jeremias Propheta à Hananias Propheta delante de los Sacerdotes, y delante de todo el Pueblo que estaua en la Casa de Iehoua.

6 Dixo pues Jeremias Propheta, Amen, Anfi lo haga Iehoua. Confirme Iehoua tus palabras con las quales prohetizaste que los vasos de la Casa de Iehoua, y todos los trasportados han de ser tornados de Babilonia à este lugar.

7 Con todo esto oye aora esta palabra, q yo hablo en tus oydos, y en los oydos de todo el Pueblo.

a Heb. def  
de el siglo. 8 Los prophetas que fueron antes de mi y antes de ti <sup>a</sup> en tiempos passados prophetizaron sobre muchas tierras, y grandes reynos, de guerra, y de affliccion, y de pestilencia.

9 El propheta que prophetizó de paz, quando viniere la palabra del propheta, será conocido el Propheta que Iehoua lo embió con verdad.

10 Y Hananias Propheta quitó el yugo del cuello de Jeremias Propheta, y quebrólo,

11 Y habló Hananias en presencia de todo el Pueblo diciendo, Anfi dixo Iehoua, Deesta manera quebraré el yugo de Nabuchodonosor Rey de Babilonia del cuello de todas las gentes dentro de dos años de dias: Y fuese Jeremias su camino.

II.

12 ¶ Y despues que Hananias propheta quebró el yugo del cuello de Jeremias propheta, fué palabra de Iehoua à Jeremias, diciendo,

13 Vé, y habla à Hananias diciendo, Anfi dixo Iehoua, Yugos de madera quebraste, mas por ellos harás yugos de hierro:

14 Porque anfi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Yugo de hierro puse sobre el cuello de todas estas gentes, para que siruan à Nabuchodonosor Rey de Babilonia, y servirle han: y aun tambien le he dado las bestias del campo.

15 Entonces dixo Jeremias Propheta, à Hananias Propheta: Aora oye Hananias: Iehoua no te embió, y tu heziste à este Pueblo confiar en mentira.

16 Portanto anfi dixo Iehoua, Heaqui q yo te embio de sobre la haz de la tierra, y en este año morirás, porque hablaste <sup>b</sup> rebellion contra Iehoua.

17 Y en el mismo año murió Hananias en el mes Septimo.

*Escrive Jeremias desde Ierusalem à los capti-  
uos de Babilonia confortandolos en la fe de su  
propheta, y consolandolos con la promesa de la  
libertad. II Vn falso propheta escrue contra  
el desde Babilonia al Summo Sacerdote, y el ins-  
truye à los de la captiuidad contra su falsa pro-  
pheta.*

Y Estas son las palabras de la carta que Jeremias Propheta embió de Ierusalem à los ancianos que auian quedado de los trasportados, y à los Sacerdotes, y Prophetas y à todo Pueblo q Nabuchodonosor lleuó captiuo de Ierusalem en Babilonia,

2 Despues que salió el Rey Iechonias, y la Reyna, <sup>c</sup> y los de Palacio, y <sup>c</sup> Heb. los  
los Principes de Iudá y de Ierusalem, y eunuchos.  
los artifices, y los ingenieros de Ierusalem,

3 <sup>d</sup> Por mano de Elasa hijo de Saphá, <sup>d</sup> Laqual  
y de Gamarias hijo de Elcias, los qua- carta embió  
les embió Sedechias Rey de Iudá à Na- por mano  
buchodonosor Rey de Babilonia, dizien- &c.

do:

4 Anfi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel à todos los de la captiuidad que hize trasportar de Ierusalem en Babilonia,

5 Edificad casas, y morad: y plátad huertos, y comed el fruto de ellos.

6 Casaos y engendrad hijos y hijas, dad mugeres à vuestros hijos, y dad maridos à vuestras hijas, para que paran hijos y hijas, y multiplicaos allá, y no os hagays pocos.

7 Y procurad <sup>e</sup> la paz de la ciudad à la <sup>e</sup> Heb. la  
qual os hize traspassar, y roga por ella à prosperi-  
Iehoua, porque en su paz tendreys <sup>tambien</sup> dad.

8 Porque anfi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: \* No os engañen <sup>\* Arrib. 14.</sup>  
vuestros Prophetas que <sup>están</sup> entre vosotros, ni vuestros adiuinos: ni mireys à vuestros sueños que soñays,

9 Porque falsamente os prophetizan ellos en mi nombre: no los embié, dixo Iehoua.

10 Porque anfi dixo Iehoua: \* Quando <sup>\* Arr. 25. 10</sup>  
en Babilonia se cumplieren los setenta años, <sup>72. Chron</sup>  
yo os visitaré, y despertaré sobre vosotros, <sup>36. 22.</sup>  
y otros mi palabra buena, para tornaros à <sup>Esd. 1. 1.</sup>  
este lugar. <sup>Dan. 9. 1.</sup>

11 Porque yo sé los pensamientos que yo pienso de vosotros, dixo Iehoua, pienso mien-

b Cosas con  
el pueblo  
rebellasse  
contra la ver-  
dadera pala-  
bra de Di-  
os.



<sup>a</sup> Heb. fin y  
esperança.  
<sup>b</sup> S. en mis  
caminos.

12 Entonces me inuocareys, y <sup>b</sup> anda-  
reys, orareys à mi, y yo os oyré.

13 Y buscareys, y hallareys: por-  
que me buscareys de todo vuestro cora-  
çon.

14 Y seré hallado de vosotros, dixo Ie-  
houa, y tornaré vuestra captiuidad: y jun-  
taroshe de todas las gentes, y de todos  
los lugares donde os arronjé, dixo Ieho-  
ua, y hazeroshé boluer àl lugar de donde  
os hize traspassar:

15 Porque dixistes, Iehoua nos despertó  
Prophetas en Babylonia.

16 Porque así dixo Iehoua del Rey que  
está asentado sobre la silla de David, y de  
todo el Pueblo que mora en esta ciudad,  
vuestros hermanos, que no salieró co vos-  
otros en la captiuidad,

Arr. 24. 8.

17 Así dixo Iehoua de los exercitos,  
\* Heaqui *que yo* embio contra ellos cuchil-  
lo, hambre, y pestilencia: y ponerlos hé  
como los malos higos, que de malos no se  
pueden comer.

Arr. 24. 9.

Por pro-  
picio o pa-  
sola de  
la impre-  
cion.

18 Y perseguirlos hé con cuchillo, con  
hambre, y con pestilencia: y darlos hé por  
escarnio à todos los reynos de la tierra,  
por maldicion y por espanto, y por siluo,  
y por afrenta à todas las gentes à las qua-  
les los arronjé.

19 Porque no oyeron mis palabras, dixo  
Iehoua, que les embié por mis siervos los  
Prophetas madrugando y embiando, y no  
oystes, dixo Iehoua.

Heb. toda  
transmi-  
cion.

20 Oyd pues vosotros palabra de Ieho-  
ua: todos los trasportados que eché de  
Ierusalem en Babylonia.

21 Así dixo Iehoua de los exercitos,  
Dios de Israel de Achab hijo de Colias: y  
de Sedechias hijo de Maafias que os pro-  
phetizan en mi nombre falsamete: Heaqui  
*que yo* los entrego en mano de Nabucho-  
donosor Rey de Babylonia, y el los herirá  
delante de vuestros ojos.

Forma  
malde-  
ce.

22 Y todos los trasportados de Iuda  
que *están* en Babylonia, tomarán de ellos  
maldicion diziendo, Pongate Ieho-  
ua como à Sedechias, y como à Achab  
los quales quemó en fuego el Rey de Ba-  
bylonia:

23 Porque hizieron maldad en Israel, y  
cometieron adulterio con las mugeres  
de sus proximos, y hablaron palabra fal-  
samete en mi nombre, que no les man-  
dé: lo qual yo sé y soy testigo, dixo Ieho-  
ua.

24 ¶ Y à Semeyas de Nehelám ha-  
blarás, diziendo:

II.

25 Así habló Iehoua de los exercitos  
Dios de Israel, diziendo: Porque embia-  
te letras en tu nombre à todo el pueblo  
que *está* en Ierusalem, y à Sophonias Sacer-  
dote hijo de Maafias, y à todos los Sacer-  
dotes, diziendo,

26 Iehoua te puso por Sacerdote en  
lugar de Ioiada Sacerdote, para que  
presidays en la Casa de Iehoua sobre to-  
do hombre furioso y <sup>g</sup> prophetante, po-  
niendolo en el calabozo y en el bre-  
te.

<sup>g</sup> Que fin-  
ge propheta-  
ción.

27 Ya ora porque no reprehendiste à Ie-  
remias de Anathoth, que os prophetiza  
*falsamente*?

28 Porque por esso embió à nosotros en  
Babylonia, diziendo, Largo *es el captiui-  
erio*,  
edificad casas y morad, plantad huertos y  
comed el fruto de ellos.

29 Y Sophonias Sacerdote auia leydo  
esta carta à oydos de Ieremias Prophe-  
ta:

30 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias  
diziendo,

31 Embia à toda la transmigracion à de-  
zir, Así dixo Iehoua de Semeyas de Ne-  
helam: Porque os prophetizó Semeyas  
y yo nolo embié, y os hizo confiar sobre  
mentirá:

32 Portanto así dixo Iehoua: Heaqui  
que yo visito sobre Semeyas de Nehe-  
lam, y sobre su generacion: no tendrá  
que more entre este pueblo, ni <sup>h</sup> ve-  
rá aquel bien que yo hago à mi Pueblo, di-  
xo Iehoua, porque *rebellion* hà hablado  
contra Iehoua.

<sup>h</sup> La libera-  
cion despues  
de los 70.  
años.  
i Arr. 28. 16.

# C A P I T U L O XXX.

*Prophetiza la libertad de la captiuidad de Baby-  
lonia, y en figura de ella la espiritual de la Igle-  
sia, y la venida y officios del Mesias.*

**P**alabra que fué à Ieremias de Iehoua  
diziendo:

2 Así habló Iehoua Dios de Israel  
diziendo, Escriuete en vn libro todas las  
palabras que te hé hablado:

3 Porque heaqui que vienen dias, di-  
xo Iehoua, en que tornaré *†* la captiui-  
dad de mi Pueblo Israel y Iuda, dixo Ieho-  
ua, y hazerlos hé boluer à la tierra que di à  
sus padres, y possederlahán.

*†* Los cap-  
tiuios.

4 Estas pues *son* las palabras q̄ habló Ie-  
houa acerca de Israel y de Iudá.

5; Por-

- 5 Porque así dixo Iehoua, Auemos oydo boz de temblor: espanto, y no paz.
- 6 Preguntad aora, y mirad si pare el varon? porque vide que todo hombre tenia las manos sobre sus lomos, como muger de parto, y todos rostros se tornaron amarillos.
- <sup>a</sup> loel. 2, 11. 7 \*Ay, porque grande es aquel dia, tanto que no aya otro semejante à el: y tiempo de angustia para Iacob, mas de ella será librado.
- <sup>a</sup> De Babyl. 8 Y será en aquel dia, dize Iehoua de los exercitos, *que yo* quebraré <sup>a</sup> su yugo de tu cuello, y romperé tus coyundas, y estraños b no lo boluerán mas à poner en feruidumbre:
- b S. à mi Pueblo. 9 Mas servirán à Iehoua su Dios, y à <sup>c</sup> Dauid su Rey el qual les leuantaré.
- Heb. no servirán mas encl. 10 \* Tu pues siervo mio Iacob no temas, dize Iehoua, ni te atemorizes Israel: porq̃ heaqui que yo soy el que te saluod de lexos; y à tu simiète, de la tierra de su captiuidad: y Iacob tornará y descansará, y fosegará, y no aurá quien espante:
- <sup>c</sup> Al Mesías de la linea de Dauid segun la carne. 11 Porque yo *seré* contigo, dize Iehoua, para saluarte. y haré consumacion en todas las gentes en las quales te esparzi: en ti emperó no haré consumacion, mas castigarte: hé con iuyzio, <sup>e</sup> ni te talaré del todo.
- <sup>d</sup> S. cõgregandote de &c. 12 Porque así dixo Iehoua, Desafuziado es tu quebrantamiento, y dificultosa tu lla-ga.
- e Heb. y cortando no te cortaré, 13 <sup>f</sup> No ay quien te ponga salud: no ay parati cura ni medicinas.
- f Heb. no ay quien juzgue tu iuyzio para salud. 14 Todos tus enamorados te olvidaron, no te buscan: porque de herida de enemigo te heri, de açote de cruel, à causa de la multitud de tu maldad, y <sup>g</sup> de la multitud de tus peccados.
- g Heb. tus peccados se multiplicaron. 15 \* Porque gritas à causa de tu quebrantamiento? desafuziado es tu dolor: porque por la multitud de tu iniquidad y de tus muchos peccados te he hecho esto.
- \* Arr. 15, 18. 16 <sup>h</sup> Portanto todos los que te consumé, serán consumidos, y todos tus affligidores, todos yrán en captiuidad: y los que te pisaron, serán pisados: y à todos los que hizieró prefa de ti, daré en prefa.
- h Iuntase concl. v. 11. 17 Porque yo haré venir sanidad para ti, y de tus heridas te sanaré, dixo Iehoua: porq̃ arronjada te llamaron, esta es Sion, no ay quien <sup>i</sup> la busque.
- i La procuró. 18 Así dixo Iehoua, Heaqui *que yo* hago tornar la captiuidad de las tiendas de Iacob, y de sus tiendas auré misericordia: y la ciudad se edificará sobre su <sup>j</sup> collado: y el palacio <sup>m</sup> será assentado conforme à su

costumbre.

19 Y saldrá de ellos alabança, y boz <sup>n</sup> de gente que está en regozijo: y multiplicar- loshé, y no será disminuydos: multiplicar- loshe, y no serán disminuydos.

20 Y serán sus hijos como de primero, y su congregacion delante de mi será confirmada: y visitaré à todos sus oppresso- res.

21 Y será <sup>o</sup> su Fuerte <sup>p</sup> decl, y su Enseño- reador de en medio de él saldrá, y <sup>q</sup> hazer- lehe allegar cerca, y acercarseha ami: <sup>r</sup> por- que quien es aquel que ablandó su coraço para allegarse à mi, dixo Iehoua?

22 Y sermeeys por Pueblo, y Yo seré à vosotros por Dios.

23 Heaqui que la tempestad de Iehoua sa- le con furor; la tempestad que se apare- ja, sobre la cabeça de los impios reposa- rá.

24 <sup>s</sup> No se boluerá la yra del enojo de Ie- houa, hasta que aya hecho, y aya cumplido los pensamientos de su coraçon. Enel fin de los dias entendereys esto.

## C A P I T. XXXI.

Es el mismo argumento del cap. prec.

**E**N aquel tiempo, dixo Iehoua, Yo seré por Dios à todos los linajes de Is- rael, y ellos me serán à mi por Pue- blo.

2 Así dixo Iehoua: Halló gracia enel de- sierto el Pueblo, los que escaparon del cu- chillo: <sup>t</sup> anduuo por hazer hallar reposo à Israel.

3 <sup>u</sup> Iehoua se manifestó à mi <sup>x</sup> ya mucho tiempo ha <sup>y</sup> con amor eterno te amé: portanto <sup>z</sup> te supportè con misericor- dia.

4 Aun te edificaré, y seras edificada: <sup>a</sup> Vir- gen de Israel: aun <sup>b</sup> serás adornada con tus panderos, y saldrás en corro de dançan- tes.

5 Aun plantarás viñas en los montes de Samaria: plantarán los plantadores, y <sup>c</sup> pro- fanarán.

6 Porque aurá dia en que clamarán las guardas enel monte de Ephraim: Leuátaos y subamos en Sion à Iehoua nuestro Di- os.

7 Porque así dixo Iehoua, Alegraos en Iacob con alegría, y jubila <sup>d</sup> en la cabeça de Gentes, <sup>e</sup> hazed oyr, alabad, y deziid, Salua <sup>f</sup> Iehoua tu Pueblo, el resto de Is- rael.

8 Hea-



8 Heaqui *queyo* los torno de tierra del Aquilon, y los junto de los fines de la tierra: *a* aurá entrellos ciegos y coxos: y mugeres preñadas, y paridas juntamente; en grande compañía tornarán acá.

9 Yran con lloro, mas con misericordias los haré boluer: y hazerlos he andar junto à arroyos de aguas, por camino derecho: en el qual no trompearán: porque seré à Israel por Padre, y Ephraim *será* mi primogenito.

10 Oyd palabra de Iehoua, ò Gentes, y hazeldo saber en las Islas, que están lexos, y dezid: Elque esparzió à Israel lo junta- rá y lo guardará, como pastor à su ganado.

11 Porque Iehoua redimió à Iacob, redimiólo de mano del mas fuerte q̄ el.

12 Y vendrán, y harán alabanzas en lo alto de Sion, y correrán al bien de Iehoua, al pan, y al vino, y al azeyte, y *b* al ganado de las ovejas y de las vacas: y su anima será como huerto de riego, ni nunca mas tendrán dolor.

13 Entonces la virgen se holgará en la dā- ça, los moços y los viejos juntamente: y su lloro tornará en gozo, y consolarlos he, y alegrarlos hé de su dolor.

14 *c* Y el anima del Sacerdote emabri- garé de grossura, y mi Pueblo será hartó de mi bien, dixo Iehoua.

15 *\** Anfi dixo Iehoua, Boz fue oyda en lo alto, llanto y lloro *d* amargo: Rachel q̄ lamenta por sus hijos, no quito ser consolada de sus hijos, por que *f* perccieron.

16 Anfi dixo Iehoua, Reprime tu boz del llanto, y tus ojos de las lagrimas, porque *f* lario ay para tu obra, dize Iehoua, y *g* boluerán de la tierra del enemigo.

17 Esperança tambien ay para tu fin, dize Iehoua, y los hijos boluerán à su termino.

18 Oyendo oy à Ephraim que se lamenta, *h* Açorasteme y fue açorado como novillo no domado: torname y seré tornado: porq̄ tu eres Iehoua mi Dios.

19 Porque despues que me conuerti, tuue arrepentimiento; y despues que me conocí, *i* herí el muslo: confundime y vue verguença: porq̄ lleué la vergüença de mis mocedades.

20 Por ventura Ephraim es hijo *†* precioso para mí? por ventura *esparami* *†* niño de plazer? contodo esso *m* desde que hablé del, acordandome me acordaré toda via: por tanto mis entrañas se commouieron sobre el, compadeciendo me compadeceré deel, dize Iehoua.

21 Establecete señales, ponte majanos altos, *n* nota attentamente la calçada, el camino *o* por donde veniste; bueluete virgen de Israel, bueluete à estas tus ciudades.

22 Hasta quando andarás vagabunda ò hija contumaz: PORQUE IEHOVA CRIARA VNA COSA NVEVA SOBRE LA TIERRA, *p* VNA HEMBRA RODEARA AL VARON.

23 Anfi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Aun dirán esta palabra en la tierra de Iuda y en sus ciudades, quando yo conuertiré su captiuidad: Iehoua te bendiga ò Morada de justicia, ò Monte santo.

24 Y morarán en ella Iudá, y todas sus ciudades tambien, labradores, *q* y los que van con rebaño.

25 Porque embriagué el alma cansada, y toda alma entristecida henchí.

26 Poresto me desperté, y vide, y mi sueño me fue sabroso.

27 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y sembraré la Casa de Israel y la Casa de Iuda de simiente de hombre, y de simiente de animal.

28 Y será, que como *r* tuue cuydado de ellos para arrancar, y derribar, y trastornar, y perder, y affligir, anfi tendré cuydado de ellos para edificar, y plantar, dixo Iehoua.

29 *\** En aquellos dias no dirán mas, Los padres comieron las vuas azedas, y los dientes de los hijos tienen la dentera;

30 Mas cada qual morirá por su maldad: los dientes de todo hombre que comiere las vuas azedas, tendrán la dentera.

31 *\** Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, en los quales haré NVEVO CONCIERTO con la Casa de Iacob y con la Casa de Iuda,

32 No como el Concierto que hize con sus Padres el dia *s* que tomé su mano para sacarlos de tierra de Egypto, porque ellos inualidaron mi Concierto, y yo me enfeñoreé de ellos, dixo Iehoua.

33 Mas este es el Concierto que haré con la Casa de Israel despues de aquellos dias, dixo Iehoua, *\** Darémi ley *t* dentro de ellos, y escreuir lahè en su coraçon, Y seré yo à ellos por Dios, y ellos me serán *a* mi por Pueblo.

34 *\** Y no enseñará mas ninguno à su proximo, ni ninguno à su hermano diziendo, Conocé à Iehouá, porque todos me conocerán desde el mas chiquito de ellos hasta el mas grande, dixo Iehoua, *\** porque

*n* Heb. vñ  
tu coraçõ à  
&c.  
o S. à Baby-  
lonia.

*p* La nueua:  
y admira-  
ble conce-  
pcion del  
Mefias.

*q* Y pasto-  
res. q. d. no  
aurá en ella  
deñadores  
del mudo,  
fino guar-  
dadores y  
vtilles. Heb.  
y mouerfe-  
han có re-  
baño.

*r* O, me a-  
presfure.  
Arri. 11.  
Heb. velé  
sobre ellos.

*\*Eze. 18, 3.*

*\*Heb. 8, 8.*

*s* Que me  
concerté  
con ellos  
para &c.

*\* Arr. 24, 7.  
Luc. 1, 37.  
Eze. 8, 10.  
t Heb. en  
medio de.*

*llos. q. d. en  
sus animos.  
\* Isa. 54, 13.  
Amos 6, 45.*

*\* Aft. 10,*

perdo-

perdonaré su maldad, y no me acordaré mas de su peccado.

<sup>a</sup> Gen. 1, 16. 35 Anfi dixo Iehoua, q dá el sol para luz del dia, <sup>a</sup> las leyes de la luna y de las estrellas para luz de la noche: que parte la mar, y sus ondas braman, Iehoua de los exercitos es su Nombre,

36 Si estas leyes faltáren delante de mi, dixo Iehoua, tambien la simiente de Israel faltará para no ser Gente delante de mi todos los dias.

37 Anfi dixo Iehoua, Si los cielos arriba se pueden medir, y abaxo buscarle los fundamentos de la tierra, tambien yo desecharé toda la simiente de Israel por todo lo que hizieron, dixo Iehoua.

<sup>b</sup> Zach. 14, 10. 38 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y la ciudad será edificada à Iehoua, <sup>b</sup> desde la torre de Hananeel, hasta la puerta del rincon.

<sup>c</sup> Delante de Iehoua. 39 Y saldrá mas à delante el cordel de la medida <sup>c</sup> delante de el sobre el collado de Gareb, y cercará à Goatha:

40 Y à todo el valle de los cuerpos muertos y de la ceniza, y todas las llanuras hasta el arroyo de Cedron, hasta la esquina de la puerta de los cauallos àl Oriente, <sup>d</sup> Sancto à Iehoua. no será arrancado, ni

<sup>d</sup> S. será este edificio destruydo mas para siempre.

# C A P I T. XXXII.

**I**eremias estando preso por mandado del Rey, porque predicaua la assolacion de la ciudad y la captiuidad del Rey, compra una heredad con la solemnidad acostumbrada en symbolo y testimonio de la restitucion de la tierra en su primera libertad. 11. Promete Dios su Reyno espiritual y la exhibicion del Nuevo Testamento.

**P**alabra que fué à Jeremias de Iehoua el decimo año de Sedechias Rey de Iudá, el mismo es el decimo octauo año de Nabuchodonosor.

<sup>e</sup> S. del Rey Ot. de la carcel. 2 Y entonces el exercito del Rey de Babilonia tenia cercada à Ierusalem: y Ieremias estaua preso en el patio <sup>e</sup> de la guarda que estaua en la Casa del Rey de Iudá.

3 Que Sedechias Rey de Iudá lo auia echado preso diciendo: Porq prophetizas tu diziédo, Anfi dixo Iehoua, Heaqui q yo entrego esta ciudad en mano del Rey de Babilonia, y tomarlahá?

<sup>f</sup> Heb. entregando será entregado. 4 Y Sedechias Rey de Iudá no escapará de la mano de los Chaldeos, mas <sup>f</sup> decier-to será entregado en mano del rey de Ba-

bylonia, y su boca hablará con su boca, y sus ojos verán sus ojos.

5 Y hará venir en Babilonia à Sedechias, y allà estará hasta que <sup>g</sup> lo visite, dixo Iehoua. Si peleardes con los Chaldeos, no os sucederá bien.

6 Y dixo Ieremias: Palabra de Iehoua fué à mi diziendo:

7 Heaqui que Hanameel hijo de Selmum tu tio viene à ti diziendo, Comprame mi heredad que <sup>g</sup> está en Anathoth: porque tu tienes <sup>g</sup> derecho à ella para comprarla. <sup>g</sup> Heb. el juyzio de la redencion por ser el pariente mas cercano.

8 Y vino à mi Hanameel hijo de mi tio conforme à la palabra de Iehoua, àl patio de la guarda, y dixome: Compra aora mi heredad que <sup>h</sup> está en Anathoth, en tierra de Ben-iamin, porque tuyo es el derecho de la herencia, y à ti compete la redemcion, comprala para ti, entonces conoci, que era <sup>h</sup> palabra de Iehoua. <sup>h</sup> Que auia misterio en aquel negocio.

9 Y compré la heredad de Hanameel hijo de mi tio, la qual estaua en Anathoth: y peséle el dinero, siete siclos y diez monedas de plata.

10 Y escreui la carta, y sinéla, y hize atestiguar à testigos, y pesé el dinero con balança:

11 Y tomé la carta de la venta sinada, segun el derecho y costumbres, y el traslado abierto.

12 Y di la carta de venta à Baruch hijo de Neri, hijo de Maasias, delante de Hanameel hijo de mi tio, y delante de los testigos que estauan escriptos en la carta de venta, delante de todos los Iudios que estauan en el patio de la guarda.

13 Y mandé à Baruch delante de ellos diziendo:

14 Anfi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel: Toma estas cartas, esta carta de véta, la sinada, y esta <sup>i</sup> que es la carta abierta, y pon las en vn vaso de barro, para que se guarden muchos dias:

15 Porque anfi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Aun se comprarán y venderán casas, y heredades, y viñas, en esta tierra.

16 Y despues que di la carta de venta à Baruch hijo de Neri, oré à Iehoua diziendo:

17 A, Señor Iehoua, Heaqui que tu haziste el cielo y la tierra con tu gran poder, y con tu brazo estendido: ni ay nada que se te esconda:

18 \* Que hazes misericordia en millares, \* Exo. y buelues la maldad de los padres en el futuro. <sup>no</sup>



no de sus hijos después de ellos: Dios grande, Poderoso, Jehoua de los exercitos es su Nombre.

19 Grande en cōsejo, y magnifico en hechos: porque tus ojos están abiertos sobre todos los caminos de los hijos de los hombres, para dar à cada vno segun sus caminos, y segun el fruto de sus obras.

20 Que pusiste señales y portentos en tierra de Egypto hasta este dia, y en Israel y en el hombre: y heziste para ti <sup>a</sup> nombre qual es este dia.

a En Pharaon.  
q Fama illustre.

21 Y sacaste tu Pueblo Israel de tierra de Egypto con señales y portentos, y cō mano fuerte, y brazo estendido, y con espanto grande.

22 Y les diste esta tierra, de la qual juraste à sus Padres que se la darias, tierra que corre leche y miel.

23 Y entraron, y poseyeronla: y no oyeron tu voz, ni anduieron en tu ley: nada de lo que les mandaste que hiziesen, hizieron: portanto heziste venir sobre ellos todo este mal.

24 Heaqui que con trabucos han entrado la ciudad para tomarla: y la ciudad es entregada en mano de los Chaldeos que pelean contra ella delante del cuchillo, y de la hambre, y de la pestilencia: y lo que tu dixiste fué, y heaqui que tu lo vees.

25 Y tu Señor Jehoua me dixiste à mi, Cōprate la heredad por dinero, y haz testigos, y la ciudad es entregada en mano de Chaldeos.

26 Y fué palabra de Jehoua à Ieremias, diciendo:

Sermehá imposible.  
mi &c.

27 Heaqui que yo soy Jehoua, Dios de toda carne: por ventura <sup>c</sup> encubrirse me hà à mi alguna cosa?

28 Portanto así dixo Jehoua, Heaqui que yo entrego esta ciudad en mano de Chaldeos, y en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia, y tomarla hà:

29 Y vendran los Chaldeos que cōbatē esta ciudad, y encenderán esta ciudad à fuego, y quemarlahan: y las casas sobre cuyas açoteas offrecierō sahumerios à Baal, y derramaron derramaduras à dioses agenos para prouocarme à yra.

Nada hazen, si nolo alo &c. q. lo que yo andeno. Con sus olos.

30 Porque los hijos de Israel, y los hijos de Iudá <sup>d</sup> solamente hizieron lo malo delante de mis ojos desde su juuentud: porq̃ los hijos de Israel solamente me prouocaron à yra <sup>e</sup> cō la obra de sus manos, dixo Jehoua.

31 Porque para enojo mio y para yra mia me hà sido esta ciudad desde el dia que la

edificaron hasta oy: para que la haga quitar de mi presencia:

32 Por toda la maldad de los hijos de Israel, y de los hijos de Iuda, que han hecho para enojarme, ellos, sus Reyes, sus Principes, sus Sacerdotes, y sus Prophetas, y los varones de Iuda, y los moradores de Ierusalem.

33 Y boluieron me la ceruiz y no el rostro: y quando los enseñaua <sup>f</sup> madrugando y enseñando, no oyeron para recebir castigo,

f Congrá de solitud

34 \* Antes assentaron <sup>g</sup> sus abominaciones en la casa <sup>h</sup> sobre la qual es llamado mi nombre, contaminandola.

\* 2. Re. 21. 4. g Sus idolos.

35 Y edificaron altares à Baal los quales están en el valle de Ben-hinnō, para hazer <sup>i</sup> passar sus hijos y sus hijas à Moloch: lo qual no les mandé <sup>j</sup> ni me vino al pensamiento que hiziesen esta abominacion para hazer peccar à Iudá.

h Que se llama de minbre.

36 Y portanto aora, así dize Jehoua Dios de Israel à esta ciudad, de la qual vosotros dezis, Será entregada en mano del rey de Babylonia à cuchillo, à hambre, y à pestilencia:

i S. por el fuego.  
j Heb. ni fubió sobre mi coraçō.

37 Heaqui q̃ yo los junto de todas las tierras à las quales los eché con mi furor, y con mi enojo, y saña grande: y hazer los he tornar à este lugar, y hazerlos he habitar seguramente.

38 ¶ \* Y ser mehan ellos à mi por Pueblo, y yo à ellos seré por Dios.

II: \* Eze. 11. 19. y 36. 27.

39 Y darleshe vn coraçon, y vn camino para que me teman <sup>l</sup> perpetuamente, para q̃ ayan bien, ellos, y sus hijos después de ellos.

l Heb. todos los dias

40 Y haré con ellos Concierto Eterno que no tornaré <sup>m</sup> atrás, de les hazer bien: y daré mi temor en su coraçon para que no se aparten de mi.

m Heb. atrás de ellos

41 Y alegrarme he con ellos haziendoles bien, y plantarloshe en esta tierra <sup>n</sup> cō verdad <sup>o</sup> de todo mi coraçon y de toda mi anima.

n Firmes.  
o Con summa beneuolencia.

42 Porque así dixo Jehoua: Como truxe sobre este Pueblo todo este grãde mal, así traeré sobre ellos todo el bien que hablo sobre ellos.

43 Y poseerán heredad en esta tierra de la qual vosotros dezis, Está desierta sin hombres y sin animales: es entregada en mano de Chaldeos:

44 Heredades comprarán por dinero, y harán carta; y sinarlahan, y harán testigos en tierra de Ben-jamin, y en los alrededores de Ierusalem, y en las ciudades de Iudá,

¶ Sus capti-  
uos.

Iudá, y en las ciudades de las montañas, y en las ciudades de los campos, y en las ciudades que están al Mediodía: porque yo haré tornar<sup>a</sup> su captiuidad dize Iehoua.

# C A P I T . XXXIII.

*Continuase la prophesia de la exhibición del Nuevo Testamento, de la multiplicación y eternidad del Reyno del Mesias despues de la reducción del Pueblo de la captiuidad de Babylonia.*

**Y** Fué palabra de Iehoua à Ieremias la segunda vez, estando el aun preso en el patio<sup>b</sup> de la guarda, dizien-  
do,

<sup>2</sup> Anfi dixo Iehoua que la haze, Iehoua<sup>c</sup> que la forma<sup>c</sup> para afirmarla, Iehoua es su nombre.

<sup>3</sup> Clama à mi y respóndertehé, y enseñartehé cosas grandes y dificultosas que tu no sabes.

<sup>4</sup> Porq̃ anfi dixo Iehoua Dios de Israel de las casas de esta ciudad, y de las casas de los Reyes de Iudá derribadas con trabucos y con hachas:

<sup>5</sup> Porque vinieron para pelear con los Chaldeos, para henchirlas de cuerpos de hombres muertos, à los quales yo heri con mi furor y con mi ira: y porque escondi mi rostro de esta ciudad à causa de toda su malicia:

<sup>6</sup> Heaqui que yo<sup>d</sup> le hago subir sanidad y medicina: y curarloshe, y reuelarleshe Multitud<sup>e</sup> de Paz y de Verdad.

<sup>7</sup> Y haré boluer la captiuidad de Iudá, y la captiuidad de Israel, y edificarlos he como al principio.

<sup>8</sup> Y limpiarloshe de toda su maldad con que peccaron contra mi: y perdonaré todos sus peccados con que peccaron contra mi, y con que rebellaron contra mi.

<sup>9</sup> Y seráme à mi por nombre<sup>f</sup> de gozo de alabanza y de gloria entre todas las gentes de la tierra, que oyeren todo el bien q̃ yo les hago: y<sup>g</sup> temerán y temblarán de todo el bien y de toda la paz que yo les haré.

<sup>10</sup> Anfi dixo Iehoua, Aun en este lugar, del qual dezis, que está desierto sin hombres y sin animales, se oyrá en las ciudades de Iudá y en las plaças de Ierusalem, que están assoladas sin hombre, y sin morador, y sin animal:

<sup>11</sup> Boz de gozo, y boz de alegría: <sup>h</sup> boz de desposado y boz de desposada: boz de los que digan, Confessad à Iehoua de los exercitos, poi que es bueno Iehoua: porque

para siempre es su misericordia: de los que traygan<sup>i</sup> alabanza à la Casa de Iehoua: por que tornare à traer la captiuidad de la tierra como al principio, dixo Iehoua.

<sup>12</sup> Anfi dixo Iehoua de los exercitos: Aun en este lugar desierto, sin hombre y sin animal, y en todas sus ciudades, aura cabaña de pastores que hagan tener majada à ganados.

<sup>13</sup> En las ciudades de las montañas, en las ciudades de los campos, y en las ciudades que están al Mediodía, y en tierra de Ben-iamin, y arredor de Ierusalem, y en las ciudades de Iudá aun passará ganados por las manos de los contadores, dixo Iehoua.

<sup>14</sup> \* Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, en que yo confirmaré la Palabra buena que he hablado à la Casa de Israel y à la Casa de Iuda.

<sup>15</sup> En aquellos dias y en aquel tiempo haré producir à Dauid Pimpollo de justicia, y hará juyzio y justicia en la tierra.

<sup>16</sup> En aquellos dias Iudá será saluo, \* y Ierusalem habitará seguramente: y esto sera loque le llamarán, † I E H O V A I V S T I C I A †

<sup>17</sup> Porque anfi dixo Iehoua, † No faltará à Dauid varon que se assiente sobre la filla de la Casa de Israel.

<sup>18</sup> Y de los Sacerdotes y Leuitas, No faltará varon que delante de mi presencia ofrezca holocausto, y encienda Presente, y que haga sacrificio todos los dias.

<sup>19</sup> Y fué palabra de Iehoua à Ieremias diziendo,

<sup>20</sup> Anfi dixo Iehoua, Si pudierdes inualidar mi concierto con el dia, y mi concierto con la noche, para que no aya dia ni noche à su tiempo:

<sup>21</sup> Anfi se podrá inualidar mi Concierto con mi sieruo Dauid, para que dexe de tener hijo que reyne sobre su throno, y con los Leuitas, y Sacerdotes, mis ministros.

<sup>22</sup> Como no puede ser cõtado<sup>l</sup> el exercito del cielo, ni la arena de la mar se puede medir, anfi multiplicaré la simiente de Dauid mi sieruo, y los Leuitas que ministran à mi.

<sup>23</sup> Y fué Palabra de Iehoua à Ieremias diziendo,

<sup>24</sup> No has visto loque habla este Pueblo diziendo, Dos familias que Iehoua escogió, hà desechadolas. Y<sup>m</sup> han tenido en poco<sup>n</sup> mi Pueblo hasta no tenerlos mas por Gente?

<sup>25</sup> Anfi dixo Iehoua, Si mi Concierto

i Era especie de sacrificio pacífico. Leu. 1.

\* Arr. 23, 5.

\* Deu. 33, 28.

† Arr. 23, 6.

† Heb. no será cortado.

l El numero de las estrellas.

m S. los enemigos. n Por, su pueblo. mut. de perfr. no



no permaneciere con el día y la noche, y si yo no he puesto las leyes del cielo y de la tierra,

26 También desecharé la simiente de Jacob y de David mi siervo, para no tomar de su simiente quien sea Señor sobre la simiente de Abraham, de Isaac, y de Jacob: Porque haré boluer su captiuidad, y auré de ellos misericordia.

# C A P I T. XXXIII.

**P**Redize el Propheta su prision y captiuerio al Rey Sedechias con la toma y assolamiento de la ciudad. 11. El Rey y los principes auiedo concedido libertad à los siervos Hebreos con solenne juramento conforme à la Ley por la persuasión de Ieremias, se arrepienten y los bueluen à tomar: por lo qual el Propheta los amenaza con muerte y captiuidad y extremo assolamiento de la ciudad por los Babilonios.

**P**alabra que fue à Ieremias de Iehoua, (quando Nabuchodonosor Rey de Babilonia, y todo su exercito, y todos los reynos de la tierra del señorio a de su mano, y todos los pueblos, peleauan contra Ierusalem, y contra todas sus ciudades) diziendo:

2 Anfi dixo Iehoua Dios de Israel, Ve, y habla, à Sedechias Rey de Iuda, y dile, Anfi dixo Iehoua: He aqui que yo entrego esta ciudad en mano del Rey de Babilonia, y encenderla à fuego.

3 Y tu no escaparás de su mano, mas b de cierto serás preso, y en su mano serás entregado, y tus ojos verán los ojos del Rey de Babilonia, y su boca hablará à tu boca, y en Babilonia entrarás.

4 Contodo esso oye palabra de Iehoua Sedechias Rey de Iuda, Anfi dixo Iehoua de ti, No morirás à cuchillo.

5 En paz morirás, y c conforme las quemas de tus padres los Reyes primeros que fueron antes de ti, anfi quemarán por ti, y d Ay Señor, te endecharán: porque yo hablé palabra, dixo Iehoua.

6 Y habló Ieremias Propheta à Sedechias Rey de Iudá todas estas palabras en Ierusalem.

7 Y el exercito del Rey de Babilonia peleaua contra Ierusalem, y contra todas las ciudades de Iuda que auian quedado: contra Lachis, y contra Azecá: porque de las ciudades fuertes de Iuda estas auian quedado.

8 ¶ Palabra que fue à Ieremias de Iehoua, despues que Sedechias hizo concierto contodo el Pueblo en Ierusalem para denunciarles libertad:

9 Que cada vno dexasse su siervo, y cada vno su sierva, Hebreo y Hebrea libres, que ninguno vñasse de los ludios sus hermanos como de siervos.

10 Y e oyeron todos los Principes, y todo el Pueblo, que auian venido en el concierto, para dexar cada vno su siervo y cada vno su sierva libres, que ninguno vñasse mas de ellos como de siervos, oyeron, y dexaronlos.

11 Mas despues se arrepintieron, y tornaron los siervos y las siervas que auian dexado libres, y sujetaronlos por siervos y por siervas.

12 Y fue Palabra de Iehoua à Ieremias, diziendo:

13 Anfi dize Iehoua Dios de Israel, Yo hice Concierto con vuestros Padres el día que los saqué de tierra de Egypto f de casa de siervos, diziendo,

14 \* Al cabo de siete años dexareys cada vno su Hermano hebreo que te fuere vedido, y seruirtehá seys años y embiarlohas de ti libre: y vuestros padres no me oyero, ni abaxaron su oreja.

15 Y auia des os conuertido oy, y auia des hecho g lo recto deláte de mis ojos pregonando cada vno libertad à su proximo, y auia des hecho concierto en mi presencia en la Casa sobre la qual es llamado mi nombre:

16 Y tornastes os, y contaminastes mi nombre, y tornastes à tomar cada vno su siervo y cada vno su sierva que auia des dexado libres h à su voluntad: y sujetasteslos para que os sean siervos y siervas.

17 Portanto anfi dixo Iehoua: Vosotros no me oyistes à mi, para que pregonassedes libertad cada vno à su hermano, y cada vno à su cópañero, he aqui q yo os pregono i libertad, dixo Iehoua, à cuchillo, y à pestilencia, y à hambre: y poner oshe j por espanto à todos los reynos de la tierra.

18 Y entregaré à estos hombres que traspasaron mi Concierto, que no hizieró firmes las palabras del Concierto que celebraron en mi presencia l conel bezerro que partieron en dos partes, y pasaron por medio de sus partes,

19 A los Principes de Iuda y à los Principes de Ierusalem, à los de palacio, y à los Sacerdotes, y à todo el Pueblo de la tierra, q pasaron entre las partes del bezerro:

20 Entregarloshe en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su anima. y sus cuerpos muertos serán para comida de las aues del cielo, y de las bestias de la tierra.

e Confintieron.

f De esta do seruil.

\* Exo. 21, 2. Deut. 15, 12.

g Lo que yo aprueuo.

h Heb. en su alma.

i Ironia, como luego declara.

j Heb. por commocion.

k de cabeza Ot. para ser vagabundos por todos

&c. Tren. 1, 2 Paso Iuda &c.

l Rito de la confirmacion del pacto.

Gen. 15, 9.

21 Y à Sedechias Rey de Iudá, y à sus Principes, entregaré en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su anima: y en mano del exercito del Rey de Babylonia

†Auian ya ydose por concierto. 2. Chr. 36, 13.

q̄ † se fueron de vosotros.  
22 Heaqui *que yo* mando, dixo Iehoua, y hazerloshe boluer à esta ciudad, y pelearán contraella, y tomarlahan, y encenderlahan à fuego: y daré las ciudades de Iuda en Soledad hasta no quedar morador.

## C A P. XXXV.

**P**Or la obediencia de los Rechabitas à los mandamientos de su padre, que les mandó que se abstuviesen de vino, de agricultura, de biuir en casas etc. y ellos lo hizieron, redarguye el Propheta la desobediencia de su Pueblo, que mandandole Dios mandamientos saludables, no los siguió. y à los Rechabitas promette perpetuidad en la Casa de Dios.

**P**Alabra que fue à Ieremias de Iehoua en dias de Ioacim hijo de Iosías Rey de Iuda, diziendo.

2. Ve à casa de los Rechabitas, y habla cō ellos, y metelos en la Casa de Iehoua en vna de las camaras, y darleshas à beuer vino.

3. Y tomé à Iezonias hijo de Ieremias, hijo de Habsanias, y à sus hermanos, y à todos sus hijos, y à toda la familia de los Rechabitas:

4 Y merilos en la Casa de Iehoua, en la camara de los hijos de Hanan, hijo de Iege-delias <sup>a</sup> varon de Dios, laqual estaua junto à la camara de los Principes, que estaua sobre la camara de Maasias hijo de Sellú guarda <sup>b</sup> de los vasos.

L Or de la puerta.

5. Y puse delante de los hijos dela familia de los Rechabitas tazas y copas llenas de vino, y dixeles, Beued vino.

6 Y ellos dixeron, No beuemos vino, porque Ionadab hijo de Rechab nuestro padre nos mādó, diziendo: No beuerays vino vosotros ni vuestros hijos perpetuamente.

7 Ni edificareys casa, ni sembrareys sembrera, ni plantareys viña, ni la tendreys: mas morareys en tiendas todos vuestros dias, para que biuays muchos dias sobrela haz dela tierra dōde vosotros peregrinays.

e Heb. oy-mos en la &c.

8 Y nosotros <sup>c</sup> obedecimos à la boz de Ionadab nuestro padre, hijo de Rechab, en todas las cosas quenos mandó para no beuer vino en todos nuestros dias, nosotros ni nuestras mugeres, ni nuestros hijos ni nuestras hijas.

9. Y para no edificar casas para nuestra morada, y para no tener viña, ni heredad, ni sembrera.

10 Mas moramos en tiendas: y obedeci-

mos, y hezimos conforme à todas las cosas que nos mandó Ionadab nuestro Padre.

11 Y aconteció, que quando subió Nabuchodonosor Rey de Babylonia <sup>d</sup> à la tierra, diximos, Venid, y entremosnos en Ierusalem delante del exercito de los Chaldeos, y delante del exercito de los de Syria: y quedamosnos en Ierusalem.

12 Y fue Palabra de Iehoua à Ieremias, diziendo,

13 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel: Vé, y dí à los varones de Iuda, y à los moradores de Ierusalem: Nunca recibirays castigo obedeciendo à mis palabras, dixo Iehoua?

14 Fue firme la palabra de Ionadab hijo de Rechab, el qual mandó à sus hijos que no beuiesen vino, y nolo han beuido hasta oy, por obedecer al mandamiento de su padre: y yo heos hablado à vosotros madrugado y hablando, y no me auays oydo.

15 Y embié à vosotros à todos mis siervos los Prophetas madrugando y embiando, diziendo, \* Tornaos aora, cada vno de su <sup>\* 2. Rey. 17.</sup> mal camino, y emmendad vuestras obras, y no vays tras dioses agenos para seruirles, y biuid en la tierra que di à vosotros y à vuestros padres: y nunca abaxastes vuestra oreja, nime oystes.

16 Ciertamente los hijos de Ionadab hijo de Rechab <sup>e</sup> tuuieron por firme el mandamiento que su padre les mandó, y este pueblo no me obedeció ami.

17 Portanto ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel: Heaqui *que yo* traygo sobre Iudá y sobre todos los moradores de Ierusalem, todo el mal q̄ hablé sobre ellos: porque les hablé, y no oyeron: llamélos, y no respondieron.

18 Y dixo Ieremias à la familia de los Rechabitas: Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel: Porque obedecistes al mandamiento de Ionadab vuestro padre, y guardastes todos sus mandamientos, y hezistes cōforme à todas las cosas q̄ os mandó,

19 Portanto ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel, <sup>f</sup> No faltará varon de Ionadab hijo de Rechab <sup>g</sup> que esté en mi presencia todos los dias.

## C A P I T. XXXVI.

**E**Standō preso Ieremias embia por Baruch su propheta escripta: para que la leyese en el Tēplo publicamente: y oyendola los principes lo hazen saber al Rey: el qual haze traer el escripto, y leyendose del ate del, el mismo lo rompe y quema, y manda prender à Baruch y à Ieremias, mas Dios los escōde, y haze à Ieremias que buelua à escreuir en otro quaderno lo que estaua en el que el Rey quemó, y mucho mas.

1. Y.



**Y** Aconteció, en el quarto año de Ioacim hijo de Josías Rey de Iudá, que fue esta Palabra à Jeremias de Iehoua, diziendo,

2 Tomate <sup>a</sup> vn quaderno de libro, y escriue enel todas las palabras que te he hablado contra Iſrael, y contra Iuda, y contra todas las Gentes, desde el dia que comencé à hablarte, desde los dias de Josías hasta oy:

3 Si por ventura <sup>b</sup> oyere la Casa de Iudá todo el mal que yo pienſo hazerles, paraq se torne cada vno de su mal camino, y yo les perdóne su maldad, y su peccado.

4 Y llamó Jeremias à Baruch hijo de Nerias, y escriuió Baruch de la boca de Jeremias en vn quaderno de libro todas las palabras que Iehoua le auia hablado.

5 Y mandó Jeremias à Baruch diziendo, Yo estoy preso: no puedo entrar à la Casa de Iehoua:

6 Entra tu pues, y lee de este quaderno, q escriuiste de mi boca, las palabras de Iehoua en oydos del Pueblo, en la Casa de Iehoua <sup>c</sup> el dia del ayuno, y también en oydos de todo Iuda, q viené de sus ciudades: Leer las has:

7 Si por ventura <sup>d</sup> caerá oració de ellos en la presencia de Iehoua, y se tornarán cada vno de su mal camino: porq gráde <sup>e</sup> es el furor, y la yra q ha hablado Iehoua contra este Pueblo.

8 Y Baruch hijo de Nerias hizo conforme à todas las cosas que le mandó Jeremias Propheta, leyendo enel libro las palabras de Iehoua en la Casa de Iehoua.

9 Y aconteció enel año quinto de Ioacim hijo de Josías rey de Iudá, enel mes Noueno, q pregonaró ayuno <sup>f</sup> en la presencia de Iehoua à todo el Pueblo de Ierusalén, y à todo el Pueblo q venia de las ciudades de Iudá en Ierusalén.

10 Y Baruch leyó enel libro las palabras de Jeremias en la Casa de Iehoua <sup>g</sup> en la camara de Gamarias hijo de Saphá <sup>h</sup> Escriba, enel patio de arriba à la entrada de la puerta nueua de la Casa de Iehoua, en oydos de todo el Pueblo.

11 Y oyendo Micheas hijo de Gamarias hijo de Saphan todas las palabras de Iehoua del libro,

12 Decendió à la casa del rey a la camara del Escriba, y heaqui q todos los principes estauan alli sentados, Elisamà Escriba, y Dalaias hijo de Semeis, y Elnathan hijo de Achobor, y Gamarias hijo de Saphan, y Sedechias hijo de Hananias, y todos los principes.

13 Y cõtóles Micheas todas las palabras q auia oydo leyédo Baruch enel libro en oy-

dos del Pueblo.

14 Y todos los Principes embiaron à Iudí hijo de Nathanias, hijo de Selemias, hijo de Chusi, paraq dixese à Baruch; Toma el quaderno en q leyiste à oydos del Pueblo, y vé acà. Y Baruch hijo de Nerias tomó el quaderno en su mano, y vino à ellos.

15 Y dixeróle, Siçtate aora, y lee lo en nueſtros, oydos. Y leyó Baruch en sus oydos.

16 Y fue q como oyero todas aqllas palabras, cada vno se boluió espantado à su <sup>i</sup> <sup>j</sup> <sup>k</sup> <sup>l</sup> <sup>m</sup> <sup>n</sup> <sup>o</sup> <sup>p</sup> <sup>q</sup> <sup>r</sup> <sup>s</sup> <sup>t</sup> <sup>u</sup> <sup>v</sup> <sup>w</sup> <sup>x</sup> <sup>y</sup> <sup>z</sup> <sup>aa</sup> <sup>ab</sup> <sup>ac</sup> <sup>ad</sup> <sup>ae</sup> <sup>af</sup> <sup>ag</sup> <sup>ah</sup> <sup>ai</sup> <sup>aj</sup> <sup>ak</sup> <sup>al</sup> <sup>am</sup> <sup>an</sup> <sup>ao</sup> <sup>ap</sup> <sup>aq</sup> <sup>ar</sup> <sup>as</sup> <sup>at</sup> <sup>au</sup> <sup>av</sup> <sup>aw</sup> <sup>ax</sup> <sup>ay</sup> <sup>az</sup> <sup>ba</sup> <sup>bb</sup> <sup>bc</sup> <sup>bd</sup> <sup>be</sup> <sup>bf</sup> <sup>bg</sup> <sup>bh</sup> <sup>bi</sup> <sup>bj</sup> <sup>bk</sup> <sup>bl</sup> <sup>bm</sup> <sup>bn</sup> <sup>bo</sup> <sup>bp</sup> <sup>bq</sup> <sup>br</sup> <sup>bs</sup> <sup>bt</sup> <sup>bu</sup> <sup>bv</sup> <sup>bw</sup> <sup>bx</sup> <sup>by</sup> <sup>bz</sup> <sup>ca</sup> <sup>cb</sup> <sup>cc</sup> <sup>cd</sup> <sup>ce</sup> <sup>cf</sup> <sup>cg</sup> <sup>ch</sup> <sup>ci</sup> <sup>cj</sup> <sup>ck</sup> <sup>cl</sup> <sup>cm</sup> <sup>cn</sup> <sup>co</sup> <sup>cp</sup> <sup>cq</sup> <sup>cr</sup> <sup>cs</sup> <sup>ct</sup> <sup>cu</sup> <sup>cv</sup> <sup>cw</sup> <sup>cx</sup> <sup>cy</sup> <sup>cz</sup> <sup>da</sup> <sup>db</sup> <sup>dc</sup> <sup>dd</sup> <sup>de</sup> <sup>df</sup> <sup>dg</sup> <sup>dh</sup> <sup>di</sup> <sup>dj</sup> <sup>dk</sup> <sup>dl</sup> <sup>dm</sup> <sup>dn</sup> <sup>do</sup> <sup>dp</sup> <sup>dq</sup> <sup>dr</sup> <sup>ds</sup> <sup>dt</sup> <sup>du</sup> <sup>dv</sup> <sup>dw</sup> <sup>dx</sup> <sup>dy</sup> <sup>dz</sup> <sup>ea</sup> <sup>eb</sup> <sup>ec</sup> <sup>ed</sup> <sup>ee</sup> <sup>ef</sup> <sup>eg</sup> <sup>eh</sup> <sup>ei</sup> <sup>ej</sup> <sup>ek</sup> <sup>el</sup> <sup>em</sup> <sup>en</sup> <sup>eo</sup> <sup>ep</sup> <sup>eq</sup> <sup>er</sup> <sup>es</sup> <sup>et</sup> <sup>eu</sup> <sup>ev</sup> <sup>ew</sup> <sup>ex</sup> <sup>ey</sup> <sup>ez</sup> <sup>fa</sup> <sup>fb</sup> <sup>fc</sup> <sup>fd</sup> <sup>fe</sup> <sup>ff</sup> <sup>fg</sup> <sup>fh</sup> <sup>fi</sup> <sup>fj</sup> <sup>fk</sup> <sup>fl</sup> <sup>fm</sup> <sup>fn</sup> <sup>fo</sup> <sup>fp</sup> <sup>fq</sup> <sup>fr</sup> <sup>fs</sup> <sup>ft</sup> <sup>fu</sup> <sup>fv</sup> <sup>fw</sup> <sup>fx</sup> <sup>fy</sup> <sup>fz</sup> <sup>ga</sup> <sup>gb</sup> <sup>gc</sup> <sup>gd</sup> <sup>ge</sup> <sup>gf</sup> <sup>gg</sup> <sup>gh</sup> <sup>gi</sup> <sup>gj</sup> <sup>gk</sup> <sup>gl</sup> <sup>gm</sup> <sup>gn</sup> <sup>go</sup> <sup>gp</sup> <sup>gq</sup> <sup>gr</sup> <sup>gs</sup> <sup>gt</sup> <sup>gu</sup> <sup>gv</sup> <sup>gw</sup> <sup>gx</sup> <sup>gy</sup> <sup>gz</sup> <sup>ha</sup> <sup>hb</sup> <sup>hc</sup> <sup>hd</sup> <sup>he</sup> <sup>hf</sup> <sup>hg</sup> <sup>hh</sup> <sup>hi</sup> <sup>hj</sup> <sup>hk</sup> <sup>hl</sup> <sup>hm</sup> <sup>hn</sup> <sup>ho</sup> <sup>hp</sup> <sup>hq</sup> <sup>hr</sup> <sup>hs</sup> <sup>ht</sup> <sup>hu</sup> <sup>hv</sup> <sup>hw</sup> <sup>hx</sup> <sup>hy</sup> <sup>hz</sup> <sup>ia</sup> <sup>ib</sup> <sup>ic</sup> <sup>id</sup> <sup>ie</sup> <sup>if</sup> <sup>ig</sup> <sup>ih</sup> <sup>ii</sup> <sup>ij</sup> <sup>ik</sup> <sup>il</sup> <sup>im</sup> <sup>in</sup> <sup>io</sup> <sup>ip</sup> <sup>iq</sup> <sup>ir</sup> <sup>is</sup> <sup>it</sup> <sup>iu</sup> <sup>iv</sup> <sup>iw</sup> <sup>ix</sup> <sup>iy</sup> <sup>iz</sup> <sup>ja</sup> <sup>jb</sup> <sup>jc</sup> <sup>jd</sup> <sup>je</sup> <sup>jf</sup> <sup>jj</sup> <sup>jk</sup> <sup>jl</sup> <sup>jm</sup> <sup>jn</sup> <sup>jo</sup> <sup>jp</sup> <sup>jq</sup> <sup>jr</sup> <sup>js</sup> <sup>jt</sup> <sup>ju</sup> <sup>jv</sup> <sup>jw</sup> <sup>jx</sup> <sup>ja</sup> <sup>jb</sup> <sup>jc</sup> <sup>jd</sup> <sup>je</sup> <sup>jf</sup> <sup>jj</sup> <sup>jk</sup> <sup>jl</sup> <sup>jm</sup> <sup>jn</sup> <sup>jo</sup> <sup>jp</sup> <sup>jq</sup> <sup>jr</sup> <sup>js</sup> <sup>jt</sup> <sup>ju</sup> <sup>jv</sup> <sup>jw</sup> <sup>jx</sup> <sup>ka</sup> <sup>kb</sup> <sup>kc</sup> <sup>kd</sup> <sup>ke</sup> <sup>kf</sup> <sup>kg</sup> <sup>kh</sup> <sup>ki</sup> <sup>kj</sup> <sup>kk</sup> <sup>kl</sup> <sup>km</sup> <sup>kn</sup> <sup>ko</sup> <sup>kp</sup> <sup>kq</sup> <sup>kr</sup> <sup>ks</sup> <sup>kt</sup> <sup>ku</sup> <sup>kv</sup> <sup>kw</sup> <sup>kx</sup> <sup>ky</sup> <sup>kz</sup> <sup>la</sup> <sup>lb</sup> <sup>lc</sup> <sup>ld</sup> <sup>le</sup> <sup>lf</sup> <sup>lg</sup> <sup>lh</sup> <sup>li</sup> <sup>lj</sup> <sup>lk</sup> <sup>ll</sup> <sup>lm</sup> <sup>ln</sup> <sup>lo</sup> <sup>lp</sup> <sup>lq</sup> <sup>lr</sup> <sup>ls</sup> <sup>lt</sup> <sup>lu</sup> <sup>lv</sup> <sup>lw</sup> <sup>lx</sup> <sup>ly</sup> <sup>lz</sup> <sup>ma</sup> <sup>mb</sup> <sup>mc</sup> <sup>md</sup> <sup>me</sup> <sup>mf</sup> <sup>mg</sup> <sup>mh</sup> <sup>mi</sup> <sup>mj</sup> <sup>mk</sup> <sup>ml</sup> <sup>mm</sup> <sup>mn</sup> <sup>mo</sup> <sup>mp</sup> <sup>mq</sup> <sup>mr</sup> <sup>ms</sup> <sup>mt</sup> <sup>mu</sup> <sup>mv</sup> <sup>mw</sup> <sup>mx</sup> <sup>my</sup> <sup>mz</sup> <sup>na</sup> <sup>nb</sup> <sup>nc</sup> <sup>nd</sup> <sup>ne</sup> <sup>nf</sup> <sup>ng</sup> <sup>nh</sup> <sup>ni</sup> <sup>nj</sup> <sup>nk</sup> <sup>nl</sup> <sup>nm</sup> <sup>nn</sup> <sup>no</sup> <sup>np</sup> <sup>nq</sup> <sup>nr</sup> <sup>ns</sup> <sup>nt</sup> <sup>nu</sup> <sup>nv</sup> <sup>nw</sup> <sup>nx</sup> <sup>ny</sup> <sup>nz</sup> <sup>oa</sup> <sup>ob</sup> <sup>oc</sup> <sup>od</sup> <sup>oe</sup> <sup>of</sup> <sup>og</sup> <sup>oh</sup> <sup>oi</sup> <sup>oj</sup> <sup>ok</sup> <sup>ol</sup> <sup>om</sup> <sup>on</sup> <sup>oo</sup> <sup>op</sup> <sup>oq</sup> <sup>or</sup> <sup>os</sup> <sup>ot</sup> <sup>ou</sup> <sup>ov</sup> <sup>ow</sup> <sup>ox</sup> <sup>oy</sup> <sup>oz</sup> <sup>pa</sup> <sup>pb</sup> <sup>pc</sup> <sup>pd</sup> <sup>pe</sup> <sup>pf</sup> <sup>pg</sup> <sup>ph</sup> <sup>pi</sup> <sup>pj</sup> <sup>pk</sup> <sup>pl</sup> <sup>pm</sup> <sup>pn</sup> <sup>po</sup> <sup>pp</sup> <sup>pq</sup> <sup>pr</sup> <sup>ps</sup> <sup>pt</sup> <sup>pu</sup> <sup>pv</sup> <sup>pw</sup> <sup>px</sup> <sup>py</sup> <sup>pz</sup> <sup>qa</sup> <sup>qb</sup> <sup>qc</sup> <sup>qd</sup> <sup>qe</sup> <sup>qf</sup> <sup>qg</sup> <sup>qh</sup> <sup>qi</sup> <sup>qj</sup> <sup>qk</sup> <sup>ql</sup> <sup>qm</sup> <sup>qn</sup> <sup>qo</sup> <sup>qp</sup> <sup>qq</sup> <sup>qr</sup> <sup>qs</sup> <sup>qt</sup> <sup>qu</sup> <sup>qv</sup> <sup>qw</sup> <sup>qx</sup> <sup>qy</sup> <sup>qz</sup> <sup>ra</sup> <sup>rb</sup> <sup>rc</sup> <sup>rd</sup> <sup>re</sup> <sup>rf</sup> <sup>rg</sup> <sup>rh</sup> <sup>ri</sup> <sup>rj</sup> <sup>rk</sup> <sup>rl</sup> <sup>rm</sup> <sup>rn</sup> <sup>ro</sup> <sup>rp</sup> <sup>rq</sup> <sup>rr</sup> <sup>rs</sup> <sup>rt</sup> <sup>ru</sup> <sup>rv</sup> <sup>rw</sup> <sup>rx</sup> <sup>ry</sup> <sup>rz</sup> <sup>sa</sup> <sup>sb</sup> <sup>sc</sup> <sup>sd</sup> <sup>se</sup> <sup>sf</sup> <sup>sg</sup> <sup>sh</sup> <sup>si</sup> <sup>sj</sup> <sup>sk</sup> <sup>sl</sup> <sup>sm</sup> <sup>sn</sup> <sup>so</sup> <sup>sp</sup> <sup>sq</sup> <sup>sr</sup> <sup>ss</sup> <sup>st</sup> <sup>su</sup> <sup>sv</sup> <sup>sw</sup> <sup>sx</sup> <sup>sy</sup> <sup>sz</sup> <sup>ta</sup> <sup>tb</sup> <sup>tc</sup> <sup>td</sup> <sup>te</sup> <sup>tf</sup> <sup>tg</sup> <sup>th</sup> <sup>ti</sup> <sup>tj</sup> <sup>tk</sup> <sup>tl</sup> <sup>tm</sup> <sup>tn</sup> <sup>to</sup> <sup>tp</sup> <sup>tq</sup> <sup>tr</sup> <sup>ts</sup> <sup>tt</sup> <sup>tu</sup> <sup>tv</sup> <sup>tw</sup> <sup>tx</sup> <sup>ty</sup> <sup>tz</sup> <sup>ua</sup> <sup>ub</sup> <sup>uc</sup> <sup>ud</sup> <sup>ue</sup> <sup>uf</sup> <sup>ug</sup> <sup>uh</sup> <sup>ui</sup> <sup>uj</sup> <sup>uk</sup> <sup>ul</sup> <sup>um</sup> <sup>un</sup> <sup>uo</sup> <sup>up</sup> <sup>uq</sup> <sup>ur</sup> <sup>us</sup> <sup>ut</sup> <sup>uu</sup> <sup>uv</sup> <sup>uw</sup> <sup>ux</sup> <sup>uy</sup> <sup>uz</sup> <sup>va</sup> <sup>vb</sup> <sup>vc</sup> <sup>vd</sup> <sup>ve</sup> <sup>vf</sup> <sup>vg</sup> <sup>vh</sup> <sup>vi</sup> <sup>vj</sup> <sup>vk</sup> <sup>vl</sup> <sup>vm</sup> <sup>vn</sup> <sup>vo</sup> <sup>vp</sup> <sup>vq</sup> <sup>vr</sup> <sup>vs</sup> <sup>vt</sup> <sup>vu</sup> <sup>vv</sup> <sup>vw</sup> <sup>vx</sup> <sup>vy</sup> <sup>vz</sup> <sup>wa</sup> <sup>wb</sup> <sup>wc</sup> <sup>wd</sup> <sup>we</sup> <sup>wf</sup> <sup>wg</sup> <sup>wh</sup> <sup>wi</sup> <sup>wj</sup> <sup>wk</sup> <sup>wl</sup> <sup>wm</sup> <sup>wn</sup> <sup>wo</sup> <sup>wp</sup> <sup>wq</sup> <sup>wr</sup> <sup>ws</sup> <sup>wt</sup> <sup>wu</sup> <sup>wv</sup> <sup>ww</sup> <sup>wx</sup> <sup>wy</sup> <sup>wz</sup> <sup>xa</sup> <sup>xb</sup> <sup>xc</sup> <sup>xd</sup> <sup>xe</sup> <sup>xf</sup> <sup>xg</sup> <sup>xh</sup> <sup>xi</sup> <sup>xj</sup> <sup>xk</sup> <sup>xl</sup> <sup>xm</sup> <sup>xn</sup> <sup>xo</sup> <sup>xp</sup> <sup>xq</sup> <sup>xr</sup> <sup>xs</sup> <sup>xt</sup> <sup>xu</sup> <sup>xv</sup> <sup>xw</sup> <sup>xa</sup> <sup>xb</sup> <sup>xc</sup> <sup>xd</sup> <sup>xe</sup> <sup>xf</sup> <sup>xg</sup> <sup>xh</sup> <sup>xi</sup> <sup>xj</sup> <sup>xk</sup> <sup>xl</sup> <sup>xm</sup> <sup>xn</sup> <sup>xo</sup> <sup>xp</sup> <sup>xq</sup> <sup>xr</sup> <sup>xs</sup> <sup>xt</sup> <sup>xu</sup> <sup>xv</sup> <sup>xw</sup> <sup>ya</sup> <sup>yb</sup> <sup>yc</sup> <sup>yd</sup> <sup>ye</sup> <sup>yf</sup> <sup>yg</sup> <sup>yh</sup> <sup>yi</sup> <sup>yj</sup> <sup>yk</sup> <sup>yl</sup> <sup>ym</sup> <sup>yn</sup> <sup>yo</sup> <sup>yp</sup> <sup>yq</sup> <sup>yr</sup> <sup>ys</sup> <sup>yt</sup> <sup>yu</sup> <sup>yv</sup> <sup>yw</sup> <sup>ya</sup> <sup>yb</sup> <sup>yc</sup> <sup>yd</sup> <sup>ye</sup> <sup>yf</sup> <sup>yg</sup> <sup>yh</sup> <sup>yi</sup> <sup>yj</sup> <sup>yk</sup> <sup>yl</sup> <sup>ym</sup> <sup>yn</sup> <sup>yo</sup> <sup>yp</sup> <sup>yq</sup> <sup>yr</sup> <sup>ys</sup> <sup>yt</sup> <sup>yu</sup> <sup>yv</sup> <sup>yw</sup> <sup>za</sup> <sup>zb</sup> <sup>zc</sup> <sup>zd</sup> <sup>ze</sup> <sup>zf</sup> <sup>zg</sup> <sup>zh</sup> <sup>zi</sup> <sup>zj</sup> <sup>zk</sup> <sup>zl</sup> <sup>zm</sup> <sup>zn</sup> <sup>zo</sup> <sup>zp</sup> <sup>zq</sup> <sup>zr</sup> <sup>zs</sup> <sup>zt</sup> <sup>zu</sup> <sup>zv</sup> <sup>zw</sup> <sup>za</sup> <sup>zb</sup> <sup>zc</sup> <sup>zd</sup> <sup>ze</sup> <sup>zf</sup> <sup>zg</sup> <sup>zh</sup> <sup>zi</sup> <sup>zj</sup> <sup>zk</sup> <sup>zl</sup> <sup>zm</sup> <sup>zn</sup> <sup>zo</sup> <sup>zp</sup> <sup>zq</sup> <sup>zr</sup> <sup>zs</sup> <sup>zt</sup> <sup>zu</sup> <sup>zv</sup> <sup>zw</sup> <sup>aa</sup> <sup>ab</sup> <sup>ac</sup> <sup>ad</sup> <sup>ae</sup> <sup>af</sup> <sup>ag</sup> <sup>ah</sup> <sup>ai</sup> <sup>aj</sup> <sup>ak</sup> <sup>al</sup> <sup>am</sup> <sup>an</sup> <sup>ao</sup> <sup>ap</sup> <sup>aq</sup> <sup>ar</sup> <sup>as</sup> <sup>at</sup> <sup>au</sup> <sup>av</sup> <sup>aw</sup> <sup>ax</sup> <sup>ay</sup> <sup>az</sup> <sup>ba</sup> <sup>bb</sup> <sup>bc</sup> <sup>bd</sup> <sup>be</sup> <sup>bf</sup> <sup>bg</sup> <sup>bh</sup> <sup>bi</sup> <sup>bj</sup> <sup>bk</sup> <sup>bl</sup> <sup>bm</sup> <sup>bn</sup> <sup>bo</sup> <sup>bp</sup> <sup>bq</sup> <sup>br</sup> <sup>bs</sup> <sup>bt</sup> <sup>bu</sup> <sup>bv</sup> <sup>bw</sup> <sup>bx</sup> <sup>by</sup> <sup>bz</sup> <sup>ca</sup> <sup>cb</sup> <sup>cc</sup> <sup>cd</sup> <sup>ce</sup> <sup>cf</sup> <sup>cg</sup> <sup>ch</sup> <sup>ci</sup> <sup>cj</sup> <sup>ck</sup> <sup>cl</sup> <sup>cm</sup> <sup>cn</sup> <sup>co</sup> <sup>cp</sup> <sup>cq</sup> <sup>cr</sup> <sup>cs</sup> <sup>ct</sup> <sup>cu</sup> <sup>cv</sup> <sup>cw</sup> <sup>cx</sup> <sup>cy</sup> <sup>cz</sup> <sup>da</sup> <sup>db</sup> <sup>dc</sup> <sup>dd</sup> <sup>de</sup> <sup>df</sup> <sup>dg</sup> <sup>dh</sup> <sup>di</sup> <sup>dj</sup> <sup>dk</sup> <sup>dl</sup> <sup>dm</sup> <sup>dn</sup> <sup>do</sup> <sup>dp</sup> <sup>dq</sup> <sup>dr</sup> <sup>ds</sup> <sup>dt</sup> <sup>du</sup> <sup>dv</sup> <sup>dw</sup> <sup>dx</sup> <sup>dy</sup> <sup>dz</sup> <sup>ea</sup> <sup>eb</sup> <sup>ec</sup> <sup>ed</sup> <sup>ee</sup> <sup>ef</sup> <sup>eg</sup> <sup>eh</sup> <sup>ei</sup> <sup>ej</sup> <sup>ek</sup> <sup>el</sup> <sup>em</sup> <sup>en</sup> <sup>eo</sup> <sup>ep</sup> <sup>eq</sup> <sup>er</sup> <sup>es</sup> <sup>et</sup> <sup>eu</sup> <sup>ev</sup> <sup>ew</sup> <sup>ex</sup> <sup>ey</sup> <sup>ez</sup> <sup>fa</sup> <sup>fb</sup> <sup>fc</sup> <sup>fd</sup> <sup>fe</sup> <sup>ff</sup> <sup>fg</sup> <sup>fh</sup> <sup>fi</sup> <sup>fj</sup> <sup>fk</sup> <sup>fl</sup> <sup>fm</sup> <sup>fn</sup> <sup>fo</sup> <sup>fp</sup> <sup>fq</sup> <sup>fr</sup> <sup>fs</sup> <sup>ft</sup> <sup>fu</sup> <sup>fv</sup> <sup>fw</sup> <sup>fx</sup> <sup>fy</sup> <sup>fz</sup> <sup>ga</sup> <sup>gb</sup> <sup>gc</sup> <sup>gd</sup> <sup>ge</sup> <sup>gf</sup> <sup>gg</sup> <sup>gh</sup> <sup>gi</sup> <sup>gj</sup> <sup>gk</sup> <sup>gl</sup> <sup>gm</sup> <sup>gn</sup> <sup>go</sup> <sup>gp</sup> <sup>gq</sup> <sup>gr</sup> <sup>gs</sup> <sup>gt</sup> <sup>gu</sup> <sup>gv</sup> <sup>gw</sup> <sup>gx</sup> <sup>gy</sup> <sup>gz</sup> <sup>ha</sup> <sup>hb</sup> <sup>hc</sup> <sup>hd</sup> <sup>he</sup> <sup>hf</sup> <sup>hg</sup> <sup>hh</sup> <sup>hi</sup> <sup>hj</sup> <sup>hk</sup> <sup>hl</sup> <sup>hm</sup> <sup>hn</sup> <sup>ho</sup> <sup>hp</sup> <sup>hq</sup> <sup>hr</sup> <sup>hs</sup> <sup>ht</sup> <sup>hu</sup> <sup>hv</sup> <sup>hw</sup> <sup>hx</sup> <sup>hy</sup> <sup>hz</sup> <sup>ia</sup> <sup>ib</sup> <sup>ic</sup> <sup>id</sup> <sup>ie</sup> <sup>if</sup> <sup>ig</sup> <sup>ih</sup> <sup>ii</sup> <sup>ij</sup> <sup>ik</sup> <sup>il</sup> <sup>im</sup> <sup>in</sup> <sup>io</sup> <sup>ip</sup> <sup>iq</sup> <sup>ir</sup> <sup>is</sup> <sup>it</sup> <sup>iu</sup> <sup>iv</sup> <sup>iw</sup> <sup>ix</sup> <sup>iy</sup> <sup>iz</sup> <sup>ja</sup> <sup>jb</sup> <sup>jc</sup> <sup>jd</sup> <sup>je</sup> <sup>jf</sup> <sup>jj</sup> <sup>jk</sup> <sup>jl</sup> <sup>jm</sup> <sup>jn</sup> <sup>jo</sup> <sup>jp</sup> <sup>jq</sup> <sup>jr</sup> <sup>js</sup> <sup>jt</sup> <sup>ju</sup> <sup>jv</sup> <sup>jw</sup> <sup>jx</sup> <sup>ja</sup> <sup>jb</sup> <sup>jc</sup> <sup>jd</sup> <sup>je</sup> <sup>jf</sup> <sup>jj</sup> <sup>jk</sup> <sup>jl</sup> <sup>jm</sup> <sup>jn</sup> <sup>jo</sup> <sup>jp</sup> <sup>jq</sup> <sup>jr</sup> <sup>js</sup> <sup>jt</sup> <sup>ju</sup> <sup>jv</sup> <sup>jw</sup> <sup>jx</sup> <sup>ka</sup> <sup>kb</sup> <sup>kc</sup> <sup>kd</sup> <sup>ke</sup> <sup>kf</sup> <sup>kg</sup> <sup>kh</sup> <sup>ki</sup> <sup>kj</sup> <sup>kk</sup> <sup>kl</sup> <sup>km</sup> <sup>kn</sup> <sup>ko</sup> <sup>kp</sup> <sup>kq</sup> <sup>kr</sup> <sup>ks</sup> <sup>kt</sup> <sup>ku</sup> <sup>kv</sup> <sup>kw</sup> <sup>kx</sup> <sup>ky</sup> <sup>kz</sup> <sup>la</sup> <sup>lb</sup> <sup>lc</sup> <sup>ld</sup> <sup>le</sup> <sup>lf</sup> <sup>lg</sup> <sup>lh</sup> <sup>li</sup> <sup>lj</sup> <sup>lk</sup> <sup>ll</sup> <sup>lm</sup> <sup>ln</sup> <sup>lo</sup> <sup>lp</sup> <sup>lq</sup> <sup>lr</sup> <sup>ls</sup> <sup>lt</sup> <sup>lu</sup> <sup>lv</sup> <sup>lw</sup> <sup>lx</sup> <sup>ly</sup> <sup>lz</sup> <sup>ma</sup> <sup>mb</sup> <sup>mc</sup> <sup>md</sup> <sup>me</sup> <sup>mf</sup> <sup>mg</sup> <sup>mh</sup> <sup>mi</sup> <sup>mj</sup> <sup>mk</sup> <sup>ml</sup> <sup>mm</sup> <sup>mn</sup> <sup>mo</sup> <sup>mp</sup> <sup>mq</sup> <sup>mr</sup> <sup>ms</sup> <sup>mt</sup> <sup>mu</sup> <sup>mv</sup> <sup>mw</sup> <sup>mx</sup> <sup>my</sup> <sup>mz</sup> <sup>na</sup> <sup>nb</sup> <sup>nc</sup> <sup>nd</sup> <sup>ne</sup> <sup>nf</sup> <sup>ng</sup> <sup>nh</sup> <sup>ni</sup> <sup>nj</sup> <sup>nk</sup> <sup>nl</sup> <sup>nm</sup> <sup>nn</sup> <sup>no</sup> <sup>np</sup> <sup>nq</sup> <sup>nr</sup> <sup>ns</sup> <sup>nt</sup> <sup>nu</sup> <sup>nv</sup> <sup>nw</sup> <sup>nx</sup> <sup>ny</sup> <sup>nz</sup> <sup>oa</sup> <sup>ob</sup> <sup>oc</sup> <sup>od</sup> <sup>oe</sup> <sup>of</sup> <sup>og</sup> <sup>oh</sup> <sup>oi</sup> <sup>oj</sup> <sup>ok</sup> <sup>ol</sup> <sup>om</sup> <sup>on</sup> <sup>oo</sup> <sup>op</sup> <sup>oq</sup> <sup>or</sup> <sup>os</sup> <sup>ot</sup> <sup>ou</sup> <sup>ov</sup> <sup>ow</sup> <sup>ox</sup> <sup>oy</sup> <sup>oz</sup> <sup>pa</sup> <sup>pb</sup> <sup>pc</sup> <sup>pd</sup> <sup>pe</sup> <sup>pf</sup> <sup>pg</sup> <sup>ph</sup> <sup>pi</sup> <sup>pj</sup> <sup>pk</sup> <sup>pl</sup> <sup>pm</sup> <sup>pn</sup> <sup>po</sup> <sup>pp</sup> <sup>pq</sup> <sup>pr</sup> <sup>ps</sup> <sup>pt</sup> <sup>pu</sup> <sup>pv</sup> <sup>pw</sup> <sup>px</sup> <sup>py</sup> <sup>pz</sup> <sup>qa</sup> <sup>qb</sup> <sup>qc</sup> <sup>qd</sup> <sup>qe</sup> <sup>qf</sup> <sup>qg</sup> <sup>qh</sup> <sup>qi</sup> <sup>qj</sup> <sup>qk</sup> <sup>ql</sup> <sup>qm</sup> <sup>qn</sup> <sup>qo</sup> <sup>qp</sup> <sup>qq</sup> <sup>qr</sup> <sup>qs</sup> <sup>qt</sup> <sup>qu</sup> <sup>qv</sup> <sup>qw</sup> <sup>qx</sup> <sup>qy</sup> <sup>qz</sup> <sup>ra</sup> <sup>rb</sup> <sup>rc</sup> <sup>rd</sup> <sup>re</sup> <sup>rf</sup> <sup>rg</sup> <sup>rh</sup> <sup>ri</sup> <sup>rj</sup> <sup>rk</sup> <sup>rl</sup> <sup>rm</sup> <sup>rn</sup> <sup>ro</sup> <sup>rp</sup> <sup>rq</sup> <sup>rr</sup> <sup>rs</sup> <sup>rt</sup> <sup>ru</sup> <sup>rv</sup> <sup>rw</sup> <sup>rx</sup> <sup>ry</sup> <sup>rz</sup> <sup>sa</sup> <sup>sb</sup> <sup>sc</sup> <sup>sd</sup> <sup>se</sup> <sup>sf</sup> <sup>sg</sup> <sup>sh</sup> <sup>si</sup> <sup>sj</sup> <sup>sk</sup> <sup>sl</sup> <sup>sm</sup> <sup>sn</sup> <sup>so</sup> <sup>sp</sup> <sup>sq</sup> <sup>sr</sup> <sup>ss</sup> <sup>st</sup> <sup>su</sup> <sup>sv</sup> <sup>sw</sup> <sup>sx</sup> <sup>sy</sup> <sup>sz</sup> <sup>ta</sup> <sup>tb</sup> <sup>tc</sup> <sup>td</sup> <sup>te</sup> <sup>tf</sup> <sup>tg</sup> <sup>th</sup> <sup>ti</sup> <sup>tj</sup> <sup>tk</sup> <sup>tl</sup> <sup>tm</sup> <sup>tn</sup> <sup>to</sup> <sup>tp</sup> <sup>tq</sup> <sup>tr</sup> <sup>ts</sup> <sup>tt</sup> <sup>tu</sup> <sup>tv</sup> <sup>tw</sup> <sup>tx</sup> <sup>ty</sup> <sup>tz</sup> <sup>ua</sup> <sup>ub</sup> <sup>uc</sup> <sup>ud</sup> <sup>ue</sup> <sup>uf</sup> <sup>ug</sup> <sup>uh</sup> <sup>ui</sup> <sup>uj</sup> <sup>uk</sup> <sup>ul</sup> <sup>um</sup> <sup>un</sup> <sup>uo</sup> <sup>up</sup> <sup>uq</sup> <sup>ur</sup> <sup>us</sup> <sup>ut</sup> <sup>uu</sup> <sup>uv</sup> <sup>uw</sup> <sup>ux</sup> <sup>uy</sup> <sup>uz</sup> <sup>va</sup> <sup>vb</sup> <sup>vc</sup> <sup>vd</sup> <sup>ve</sup> <sup>vf</sup> <sup>vg</sup> <sup>vh</sup> <sup>vi</sup> <sup>vj</sup> <sup>vk</sup> <sup>vl</sup> <sup>vm</sup> <sup>vn</sup> <sup>vo</sup> <sup>vp</sup> <sup>vq</sup> <sup>vr</sup> <sup>vs</sup> <sup>vt</sup> <sup>vu</sup> <sup>vv</sup> <sup>vw</sup> <sup>vx</sup> <sup>vy</sup> <sup>vz</sup> <sup>wa</sup> <sup>wb</sup> <sup>wc</sup> <sup>wd</sup> <sup>we</sup> <sup>wf</sup> <sup>wg</sup> <sup>wh</sup> <sup>wi</sup> <sup>wj</sup> <sup>wk</sup> <sup>wl</sup> <sup>wm</sup> <sup>wn</sup> <sup>wo</sup> <sup>wp</sup> <sup>wq</sup> <sup>wr</sup> <sup>ws</sup> <sup>wt</sup> <sup>wu</sup> <sup>wv</sup> <sup>ww</sup> <sup>wx</sup> <sup>wy</sup> <sup>wz</sup> <sup>xa</sup> <sup>xb</sup> <sup>xc</sup> <sup>xd</sup> <sup>xe</sup> <sup>xf</sup> <sup>xg</sup> <sup>xh</sup> <sup>xi</sup> <sup>xj</sup> <sup>xk</sup> <sup>xl</sup> <sup>xm</sup> <sup>xn</sup> <sup>xo</sup> <sup>xp</sup> <sup>xq</sup> <sup>xr</sup> <sup>xs</sup> <sup>xt</sup> <sup>xu</sup> <sup>xv</sup> <sup>xw</sup> <sup>xa</sup> <sup>xb</sup> <sup>xc</sup> <sup>xd</sup> <sup>xe</sup> <sup>xf</sup> <sup>xg</sup> <sup>xh</sup> <sup>xi</sup> <sup>xj</sup> <sup>xk</sup> <sup>xl</sup> <sup>xm</sup> <sup>xn</sup> <sup>xo</sup> <sup>xp</sup> <sup>xq</sup> <sup>xr</sup> <sup>xs</sup> <sup>xt</sup> <sup>xu</sup> <sup>xv</sup> <sup>xw</sup> <sup>ya</sup> <sup>yb</sup> <sup>yc</sup> <sup>yd</sup> <sup>ye</sup> <sup>yf</sup> <sup>yg</sup> <sup>yh</sup> <sup>yi</sup> <sup>yj</sup> <sup>yk</sup> <sup>yl</sup> <sup>ym</sup> <sup>yn</sup> <sup>yo</sup> <sup>yp</sup> <sup>yq</sup> <sup>yr</sup> <sup>ys</sup> <sup>yt</sup> <sup>yu</sup> <sup>yv</sup> <sup>yw</sup> <sup>ya</sup> <sup>yb</sup> <sup>yc</sup> <sup>yd</sup> <sup>ye</sup> <sup>yf</sup> <sup>yg</sup> <sup>yh</sup> <sup>yi</sup> <sup>yj</sup> <sup>yk</sup> <sup>yl</sup> <sup>ym</sup> <sup>yn</sup> <sup>yo</sup> <sup>yp</sup> <sup>yq</sup> <sup>yr</sup> <sup>ys</sup> <sup>yt</sup> <sup>yu</sup> <sup>yv</sup> <sup>yw</sup> <sup>za</sup> <sup>zb</sup> <sup>zc</sup> <sup>zd</sup> <sup>ze</sup> <sup>zf</sup> <sup>zg</sup> <sup>zh</sup> <sup>zi</sup> <sup>zj</sup> <sup>zk</sup> <sup>zl</sup> <sup>zm</sup> <sup>zn</sup> <sup>zo</sup> <sup>zp</sup> <sup>zq</sup> <sup>zr</sup> <sup>zs</sup> <sup>zt</sup> <sup>zu</sup> <sup>zv</sup> <sup>zw</sup> <sup>za</sup> <sup>zb</sup> <sup>zc</sup> <sup>zd</sup> <sup>ze</sup> <sup>zf</sup> <sup>zg</sup> <sup>zh</sup> <sup>zi</sup> <sup>zj</sup> <sup>zk</sup> <sup>zl</sup> <sup>zm</sup> <sup>zn</sup> <sup>zo</sup> <sup>zp</sup> <sup>zq</sup> <sup>zr</sup> <sup>zs</sup> <sup>zt</sup> <sup>zu</sup> <sup>zv</sup> <sup>zw</sup> <sup>aa</sup> <sup>ab</sup> <sup>ac</sup> <sup>ad</sup> <sup>ae</sup> <sup>af</sup> <sup>ag</sup> <sup>ah</sup> <sup>ai</sup> <sup>aj</sup> <sup>ak</sup> <sup>al</sup> <sup>am</sup> <sup>an</sup> <sup>ao</sup> <sup>ap</sup> <sup>aq</sup> <sup>ar</sup> <

29 Y à Ioacim Rey de Iudá dirás: Anfi dixo Iehoua, Tu quemaste este quaderno diziendo, Porque escreuiste enel diziendo, <sup>a</sup>Decierto vendrá el Rey de Babylonia, y destruyrá esta tierra, y hara <sup>b</sup>que no quedé enella hombres ni animales?

30 Portanto anfi dixo Iehoua à Ioacim Rey de Iudá: No tendrá quien se afsiéte sobre la filla de Dauid: y su cuerpo será echado al calor del dia, y al yelo dela noche.

31 Y visitaré sobre el y sobre su simiente, y sobre sus sieruos, su maldad: y traeré sobre ellos, y sobre los moradores de Ierusalem, y sobre los varones de Iudá, todo el mal q les hé dicho, y no byeron.

32 Y Ieremias tomó otro quaderno, y diólo à Baruch hijo de Nerias escriuano, y escriuió enel de la boca de Ieremias todas las palabras del libro q quemó enel fuego Ioacim Rey de Iudá, y aun fueró añadidas sobre ellas muchas otras palabras semejâtes.

## C A P I T. XXXVII.

**Y** Endoselos Chaldeos del cerco de Ierusalem por la fama de que Pharaõ rey de Egypto venia en socorro de Ierusalem, Ieremias se sale de la ciudad para yrse à su villa Anathoth: y saliendo el capitã de la guarda de vna puerta le achaca que se va à los Chaldeos, y aunque el lo niega constantemte es hecho açotar de los principes, y echado en vna mazmorra. 11. De alli lo haze sacar el Rey en secreto, y el le cõfirma la prophecía de su captiuidad: y por maldado del Rey se le da pan, y carcel mas larga.

<sup>\* 2. Rey. 24. 17. y 2 Chr. 36. 10. Abax. 52. 1.</sup> **Y** reynó el Rey Sedechias hijo de Iosias en lugar de Chonias hijo de Ioacim, àlqual Nabuchodonosor Rey de Babylonia auia cõstituydo por Rey en la tierra de Iuda.

2 Y no obedeciò el, ni sus sieruos, ni el Pueblo dela tierra à las palabras de Iehoua, que dixo por el Propheta Ieremias.

3 Embió pues el Rey Sedechias à Iuchal hijo de Selemias, y à Sophonias hijo de Maasias Sacerdote à Ieremias Propheta para que le dixessen, Ruega aora por nosotros à Iehoua nuestro Dios.

<sup>e Estanaya 11. re. d S. à causa del escrip. Arrib. 36. 26.</sup> 4 (Y Ieremias <sup>e</sup> entraua y salia en medio del pueblo, <sup>d</sup> porque no lo auian puesto en la casa dela carcel..

5 Y como el exercito de Pharaon vuo salido de Egypto: y vino la fama de ellos à oydos de los Chaldeos que tenian cercada à Ierusalem, <sup>e</sup> partieronse de Ierusalem.)

<sup>e Heb. y subieron de &c.</sup> 6 Entonces fue palabra de Iehoua à Ieremias Propheta, diziendo.

<sup>f O. consultiâssedes.</sup> 7 Anfi dixo Iehoua Dios de Israel: Direys anfi àl Rey de Iuda que os embió à mi para que me <sup>f</sup> preguntassedes: He aqui que el exercito de Pharaon q auia salido en vuestro

socorro, se boluió à su tierra en Egypto.

8 Y tomarán los Chaldeos, y combatirán esta ciudad, y tomarlahán y meterlahán à fuego.

9 Anfi dixo Iehoua, No engañeys vuestras animas, diziendo, <sup>g</sup>Sindubda los Chaldeos sehan ydo de nosotros: porque no se <sup>g</sup>Heb. yendo se yrán.

10 Porque aunque <sup>vosotros</sup> hirieseis de todo el exercito de los Chaldeos que pelean cõ vosotros, y quedassen de ellos hombres alanceados, cada vno se leuantará de su tienda, y pondrán à fuego esta ciudad.

11 Y aconteció que como el exercito de los Chaldeos se fue de Ierusalé à causa del exercito de Pharaon,

12 Ieremias se salió de Ierusalem para yrse à tierra de Beniamin, para apartarse de alli, de en medio del Pueblo.

13 Y quando fue à la puerta de Beniamin estaua alli vn Preposito que se llamaua Ierias hijo de Selemias, hijo de Hananias: este prendió à Ieremias Propheta, diziendo: Tu <sup>h</sup>te acuestas à los Chaldeos.. <sup>h</sup>Heb. caes à los &c.

14 Y Ieremias dixo, Es mentira, no me acuesto à los Chaldeos. Mas el nolo escuchó: antes prendió Ierias à Ieremias, y truxolo delante de los Principes.

15 Y los Principes se ayararon contra Ieremias, y açotaronlo, y pusieronlo en la casa dela carcel en casa de Ionathã Escriba, porque aquella auian hecho casa de carcel.

16 Siendo pues entrado Ieremias en la casa <sup>i</sup> de la mazmorra, y en las camarillas <sup>i</sup> de O, <sup>i</sup> del la prison y auiendo estado allà Ieremias por foffo. muchos dias,

17 **¶** El Rey Sedechias embió, y sacólo: <sup>11.</sup> y preguntole el Rey escondidamente en su casa, y dixo, <sup>†</sup> Es palabra de Iehoua? y Ieremias dixo, Es. Y dixo mas: En mano del Rey de Babylonia serás entregado. <sup>† S. lo de Arr. v. 9. 10.</sup>

18 Y dixo Ieremias àl Rey Sedechias: En que pequé contrati, y contra tus sieruos, y contra este pueblo, porque me pusiesseis en la casa dela carcel?

19 Y, A donde estan vuestros prophetas, que os prophetizauan, diziendo, No vendrá el Rey de Babylonia cõtra vosotros, ni cõtra esta tierra?

20 Aora pues oye ruego mi Señor el Rey, Cayga aora mi ruego delante deti, y no me hagas boluer en casa de Ionathan Escriba, porque no me muera alli.

21 Y mandó el Rey Sedechias, y depositaron à Ieremias enel patio <sup>1</sup> dela guarda, <sup>1</sup>Donde haziendole dar vna torta de pan àl dia dela plaça de los panaderos, hastaq todo el pan dela ciudad se gastasse. Y quedó Ieremias enel patio dela guarda.. <sup>1</sup>Donde estaua la guarda del Rey.

C A P.



## CAPIT. XXXVIII.

**I**eremias es echado en vna mazmorra cenagosa por los principes con consentimiento del Rey, porque persuadia al Pueblo que se diese a los Chaldeos. II. Abdemelech Ethiope criado del Rey ruega por el, y lo saca de alli. III. El Rey le habla en secreto, y el le persuade a que se de cō tiempo a los Chaldeos, si quiere evitar su extrema calamidad, y la de la ciudad y de todo su Pueblo.

**Y**oyó Saphacias hijo de Mathã, y Gedelias hijo de Phasfur, y Iuchal hijo de Selemias, y Phasfur hijo de Melchias, las palabras que Ieremias hablaua a todo el Pueblo, diziendo.

\* Arri. 21, 9. 2 Anfi dixo Iehoua: \* El que se quedare en esta ciudad morirá a cuchillo, a hambre, y a pestilencia: mas el que se saliere a los Chaldeos, biuirá, y<sup>a</sup> su vida le será por despojo, y biuirá.

a Heb. su alma. q. d. ganará su vida. 3 Anfi dixo Iehoua, Entregado será entregada esta ciudad en mano del exercito de Babylonia, y tomarlahá.

4 Y dixerón los Principes al Rey: Muestra aora este hombre: porque de esta manera desmaya las manos de los varones de guerra, que han quedado en esta ciudad, y las manos de todo el Pueblo, hablandoles tales palabras: porque este hombre no busca<sup>b</sup> la paz de este Pueblo, mas el mal.

b El bien. 5 Y dixo el Rey Sedechias, Helo ay: en vuestras manos está, que el Rey no podrá contra vosotros nada.

c O, enel foffo. 6 Y ellos tomaron a Ieremias, y hizieronlo echar<sup>c</sup> en la mazmorra de Melchias hijo de Amelech, que estaua en el patio de la guarda: y metieron a Ieremias con fogos. Y en la mazmorra no auia agua, sino cieno: y hundióse Ieremias en el cieno.

II. d Familiar criado del Rey. 7 ¶ Y oyendo Abde-melech Ethiope hombre<sup>d</sup> Eunuchos que estaua en casa del Rey, que auian puesto a Ieremias en la mazmorra, y estando sentado el Rey a la puerta de Ben-jamin,

8 Abde-melech salió de casa del Rey, y habló al Rey, diziendo:

9 Mi Señor el Rey, Mal hizieron estos varones en todo lo q han hecho con Ieremias Propheta, al qual hizieron echar en la mazmorra: porque alli se morirá de hambre: porque no ay mas pan en la ciudad.

e Heb. en tu mano. 10 Y mado el Rey al mismo Abdemelech Ethiope, diziendo, Toma<sup>e</sup> en tu poder treinta hombres de aqui, y haz sacar a Ieremias Propheta de la mazmorra antes que muera.

11 Y tomó Abde-melech en su poder hombres, y entró a la casa del Rey al lugar debajo de la theforeria, y tomó de alli trapos vie-

jos, traydos, y viejos, rotos, y echólos a Ieremias con fogos en la mazmorra:

12 Y dixo Abde-melech Ethiope a Ieremias, Pon aora estos trapos viejos, traydos, y rotos, debaxo de los sobacos de tus brazos debazo de las fogas. Y hizolo anfi Ieremias.

13 Y sacaron a Ieremias con fogos, y subieronlo de la mazmorra: y quedó Ieremias en el patio dela guarda.

14 ¶ Y embió el Rey Sedechias, y hizo traer a si a Ieremias Propheta a la tercera entrada que estaua en la Casa de Iehoua: y dixo el Rey a Ieremias: Preguntote vna palabra, no me encubras ninguna cosa.

15 Y Ieremias dixo a Sedechias: Si telo denunciare, f no me matarás? y si te diere consejo, no me escucharás.

16 Y juró el Rey Sedechias en secreto a Ieremias, diziendo, Bue Iehoua<sup>g</sup> que nos hizo esta anima, h que no te mataré, ni te entregaré en mano de estos varones<sup>i</sup> que buscan tu anima.

17 Y dixo Ieremias a Sedechias, Anfi dixo Iehoua Dios de los exercios, Dios de Israel: Si saliendo salieres a los Principes del Rey de Babylonia, f tu anima biuirá, y esta ciudad no será metida a fuego, y biuirás tu y tu casa:

18 Mas si no salieres a los Principes del Rey de Babylonia, esta ciudad será entregada en mano de los Chaldeos, y meterlahá a fuego, y tu no escaparás de sus manos.

19 Y dixo el Rey Sedechias a Ieremias: Temome a causa de los Iudios q se acostaron a los Chaldeos, que por ventura no me entreguen en sus manos, y me escarnezca.

20 Y dixo Ieremias, No entregarán. Oye aora la voz de Iehoua que yo te hablo, y aurás bien, y biuirá tu anima.

21 Y si no quisieres salir, i esta es la palabra que me ha mostrado Iehoua:

22 m Y he aqui que todas las mugeres que han quedado en casa del Rey de Iuda, son sacadas a los Principes del Rey de Babylonia: y ellas mismas dirán: Engañarónte, y

pudieron mas que tu n tus amigos: o atollaron enel cieno tus pies, boluieronse atrás.

23 Y a todas tus mugeres y tus hijos sacarán a los Chaldeos, y tu tambien no escaparás de sus manos, mas por mano del Rey de Babylonia será preso, y p a esta ciudad quemarás a fuego.

24 Y dixo Sedechias a Ieremias, Nadie sepa estas palabras, y no morirás.

25 Y si los Principes oyeren, que yo he hablado contigo, y viniere a ti, y te dixeré, Declaranos aora q hablaste conel Rey: no nos lo encubras, y no te mataremos: y que te dixo el Rey:

FF iii

III.

f Heb. matando no me me matarás? g Que nos da vida. h Heb. si te mataré, y si te &c. i Que te procuran la muerte. j Biuirás.

II. o dicho ver. 18.

m Y aliende de aquello, todas &c.

n Heb. los, varones de tu paz. o Alude a la pena q ael le dieron v. 6.

p S. con tu obstinació.

<sup>a</sup> Heb. hizo caer mi ruego delante del rey.

<sup>b</sup> Heb. y callaró del.

26 Dezirleshas, <sup>a</sup> Supliqué al Rey que no me hiziesse tornar en casa de Jonathan, porque no me muriesse alli.

27 Y vinieron todos los Principes a Ieremias; y preguntaronle: y el les respondió conforme a todo lo que el Rey le auia mandado, y <sup>b</sup> dexaróse deel, porque no fue oydo el negocio.

28 Y Ieremias quedó en el patio de la guarda hasta el día que fue tomada Ierusalem: y allí estaua quando fue tomada Ierusalem.

# C A P I T. XXXIX.

**I**erusalem es tomada de los Chaldeos y puesta a fuego: y huyóse el Rey con los suyos es tomado y traydo delante del rey de Babilonia, el qual después de auer degollado sus hijos y sus principes delante deel, le saca los ojos, y lo embia a prisionado a Babilonia.

**I**l. Ieremias es sacado de la carcel y puesto en libertad por mandado del Rey de Babilonia. **III.** Dios escapa del peligro a Abimelech Ethiope por su piedad.

\* 2. Reyes

25, 1.

Aba. 53, 4.  
† Deziembre.

c Junio.

**E** Nel \* noueno año de Sedechias Rey de Iuda y en el mes Decimo, vino Nabuchodonosor Rey de Babilonia con todo su exercito contra Ierusalé, y cercaronla.

2 Y en el vndecimo año de Sedechias <sup>c</sup> en el mes Quarto, a los nueue del mes, fue rota la ciudad:

3 Y entraró todos los Principes del Rey de Babilonia, y assentaron a la puerta del medio, Nergal-Sarezer, Samgar-nebó, Sarfechim, Rab-faris, Nergal-Sarezer, Rabmag, y todos los demas Principes del Rey de Babilonia.

4 Y fue, que viendo los Sedechias Rey de Iuda, y todos los varones de guerra, huyeron: y salieronse de noche de la ciudad por el camino de la huerta del Rey, por la puerta de entre los dos muros: y salió por el camino del desierto.

5 Mas el exercito de los Chaldeos los siguió, y alcançaron a Sedechias en los llanos de Iericó: y tomarólo, y hizieronlo subir a Nabuchodonosor Rey de Babilonia en Reblatha en tierra de Emath, y <sup>d</sup> sentenciolo.

<sup>d</sup> Heb. habló con los iuizios.

6 Y degolló el Rey de Babilonia los hijos de Sedechias en su presencia en Reblatha, y a todos los nobles de Iuda degolló el Rey de Babilonia.

<sup>e</sup> Heb. ce-  
gó.

7 Y <sup>e</sup> sacó los ojos al Rey Sedechias, y a prisionólo en grillos para llevarlo en Babilonia.

8 Y los Chaldeos pusieron a fuego la casa del Rey y las casas del Pueblo: y derribaron los muros de Ierusalem:

9 Y la resta del Pueblo que auia quedado

en la ciudad, y <sup>f</sup> los que se auian acostado a él, y todo el resto del Pueblo que auia quedado, traspassó Nabuzardan capitan de la guarda en Babilonia.

10 Y del vulgo de los pobres que no tenían nada, hizo quedar Nabuzardan capitan de la guarda en tierra de Iuda: y dioles entonces viñas y heredades.

11 ¶ Y Nabuchodonosor auia mandado a cerca de Ieremias <sup>g</sup> por Nabuzardan capitan de la guarda, diziendo,

**II.**

<sup>g</sup> Heb. en mano de Na-

12 Tomalo y <sup>h</sup> mira por el, y no le hagas mal ninguno: antes haras con el como el te dixere.

<sup>h</sup> Heb. pon sobre el tus ojos.

13 Y embió Nabuzardá capitan de la guarda, y Nabufezbaz, Rab-Sares, y Neregel, y Serefer, y Reb-Mag, y todos los Principes del Rey de Babilonia.

14 Y embiaron, y tomaron a Ieremias del patio de la guarda, y entregarlo a Godolias hijo de Abicam, hijo de Saphan, para que lo sacasse a casa, y <sup>i</sup> biuio entre el Pueblo.

<sup>i</sup> Fue libre: **III.**

15 ¶ Y auia sido palabra de Iehoua a Ieremias estando preso en el patio de la guarda, diziendo;

16 Vé, y habla a Abimelech Ethiope, diziendo, Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel, He aqui <sup>j</sup> traygo mis palabras sobre esta ciudad para mal y no para bien, y <sup>k</sup> serán en tu presencia aquel día,

<sup>j</sup> Cumplio.

17 Y en aquel día yo te libraré, dixo Iehoua, y no serás entregado en mano de aquellos de quien tu tienes temor: porque escapando te escaparé, y no caerás a cuchillo, y <sup>l</sup> tu vida te será por despojo: porque tu iuste confianza en mí, dixo Iehoua.

<sup>l</sup> Efectuar-  
sehan en  
&c.

# C A P I T. XL.

**I**eremias es puesto en libertad por el Capitan de la guarda del Rey de Babilonia: y le da dones y libertad que vaya donde quisiere. **II.** Quando Godolias por el Rey de Babilonia por governador de la tierra de Iudá, le es dado auiso que Ismael lo quiere matar, y el no cree al auiso.

**P**alabra que fue a Ieremias de Iehoua después que Nabuzardan capitan de la guarda lo embió desde Ramá, quando lo tomó que estaua preso con esposas entre toda la transmigracion de Ierusalem y de Iuda, que yuan captiuos en Babilonia:

<sup>n</sup> Todos los q passan, de &c.

<sup>o</sup> Heb. y hasido a

vosotros: esta pala-

bra.

2 Y el capitan de la guarda tomó a Ieremias, y dixole, Iehoua tu Dios habló este mal contra este lugar,

<sup>p</sup> Heb. si

bueno ca-

tus ojos

para venir

&c.

3 Y truxolo, y hizo Iehoua segun que auia dicho, porq peccastes contra Iehoua, y no oyestes su voz, <sup>o</sup> por táto os ha venido esto.

4 Y agora yo te he soltado oy de las esposas que tenias en tus manos; <sup>p</sup> si te está bien venir conmigo en Babilonia, ven, y yo <sup>q</sup> miraré por ti.

<sup>q</sup> Heb. Pó-

dré mis o-

jos sobre ti.

caré.



raré por ti. Y Sino te está bien venir conmigo en Babylonia, dexalo. Mira, toda la tierra está delante de ti, à loque mejor y mas comodo te pareciere yr, ve.

1 Y aun <sup>a</sup> el no *auia respondido que se boluc-*  
ria, quando <sup>c</sup> *le le dixo*, Bueluete à Godolias  
hijo de Ahicam, hijo de Saphan, àl qual el  
Rey de Babylonia ha puesto sobre todas  
las ciudades de Iuda, y biue conel <sup>c</sup> en medio  
del pueblo, ò fadonde te pareciere mas  
comodo de yr, ve. Y diole el Capitan de la  
guarda presentes y dones, y embiólo.

6 Y vino Ieremias à Godolias hijo de Ahicam en Masphath, y moró có el en medio del Pueblo que auia quedado en la tierra.

7 Y todos los Principes del exercito que *estauan* por el campo, ellos y sus hombres, oyeron como el Rey de Babylonia auia puesto à Godolias hijo de Ahicam sobre la tierra, y que le auia encomendado los hombres, y las mugeres, y los niños: y <sup>s</sup> los pobres de la tierra, los que no fueron traspassados en Babylonia:

8 Y vinieron à Godolias en Masphath, es à saber Ismael hijo de Nathanas, y Iohanà, y Ionathan hijos de Caree, y Sareas hijo de Thanehumeth, y los hijos de Ophi, Nethophathita, y Iezonias hijo de Maachathi, ellos y sus hombres.

9 Y juroles Godolias hijo de Ahicam hijo de Saphan à ellos y à sus hombres, diziendo, \*No tégays temor de seruir à los Chaldeos: habitad en la tierra, y seruid àl Rey de Babylonia, y aureys bien.

10 Y veysaqui que yo habito en Masphath <sup>h</sup> para estar delante de los Chaldeos que vendrán à nosotros: y vosotros coged el vino y el pan, y el azeyte, y poneldo en vuestros almagasenes, y quedaos en vuestras ciudades que aueys tomado.

11 Y ansimismo todos los Iudios que *estauan* en Moab, y entre los hijos de Ammon, y en Edom, y los que estauan en todas las tierras, oyeron dezir como el Rey de Babylonia auia concedido <sup>t</sup> resto de Iudá, y q auia puesto sobre ellos à Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan:

12 Y tornaronse todos los Iudios de todas las partes adonde auian sido echados: y vinieron en tierra de Iudá à Godolias en Masphath, y cogieron vino y muy mucho pan.

13 Y Iohanán hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que *estauan* en el campo, vinieron à Godolias en Masphath.

14 ¶ Y dixeròle, <sup>m</sup> No sabes decierto como Baalis Rey de los hijos de Ammon ha embiado à Ismael hijo de Nathanas <sup>n</sup> para

matarte? Mas Godolias hijo de Ahicam no los creyó.

15 Y Iohanán hijo de Caree habló à Godolias en secreto en Masphath, diziendo, yó yré aora, y heriré à Ismael hijo de Nathanas, y hombre no lo sabrá. porq te ha de matar, y todos los Iudios q se hán recogido à ti se derramarán, y perecerá la resta de Iudá:

16 Y Godolias hijo de Ahicam dixo à Iohanán hijo de Caree, No hagas esto, porq falso es loque tu dizes de Ismael.

# C A P I T. XLII.

**I**smael mata à traycion à Godolias, y haze otras insignes crueldades, y toma consigo à los que auian quedado para llevarlos à la tierra de los Ammonitas. 11. Iohanán lo sigue, y le quita la gente, y el se le escapa.

**Y** aconteció en el mes Septimo que vino Ismael hijo de Nathanas, hijo de Elisama de la simiente real, y algunos Principes del Rey, y diez hōbres conel, à Godolias hijo de Ahicam en Masphath, y

comieron ay pan juntos en Masphath. 2 Y leuantose Ismael hijo de Nathanas, y los diez hombres que *estauā* conel, y hirieron à cuchillo à Godolias hijo de Ahicā, hijo de Saphan, àl qual auia puesto el Rey de Babylonia sobre la tierra, y matólo.

3 Ansimismo hirió Ismael à todos los Iudios que *estauan* conel, con Godolias, en Masphath, y à los soldados Chaldeos que se hallaron allí.

4 Y fue que vn dia despues que mató à Godolias, y no lo supo hombre,

5 Vinieron hombres de Sicheu, y de Silo, y de Samaria, ochenta hombres, rayda la barua, y rotas las ropas, y arañados, y trayā en sus manos Presente y perfume para lleuar en la Casa de Iehoua.

6 Y saliòles àl encuétro de Masphath Ismael hijo de Nathanas <sup>p</sup> llorādo; y acòte- <sup>p</sup> Heb. yé-  
ció q como los encòtró, dixoles, Veni à Godolias hijo de Ahicam: <sup>do andādo</sup>  
<sup>y llorādo.</sup>

7 Y fue que quando vinieron en medio de la ciudad, Ismael hijo de Nathanas los degolló àl medio del algibe, el y los varones que *estauan* conel.

8 Y fueron hallados diez hōbres entre ellos q dixeró à Ismael, No nos mates, porq tenemos en el cāpo <sup>q</sup> thesoros de trigos, y <sup>q</sup> Silos escuadadas, y azeyte, y miel, y dexòlos, y no los mató entre sus hermanos.

9 Y el algibe en q echó Ismael todos los cuerpos delos varones q hirió por causa de Godolias, era el mismo q auia hecho el rey Afsā por causa de Baasā Rey de Israel: este hinchíó de muertos Ismael hijo de Nathanas.

II.

10 Y lleuó captiuo Ismael à todo el resto del pueblo que *estaua* en Masphath, las hijas del Rey, y à todo el Pueblo que auia quedado en Masphath, que Nabuzardan capitán de la guarda auia encargado à Godolias hijo de Ahicam, y lleuolos captiuos Ismael hijo de Nathánias, y fuese para passar se à los hijos de Ammon.

11 ¶ Y oyó Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que *estauan* conel, todo el mal que hizo Ismael hijo de Nathánias.

12 Y tomaron todos los varones, y fuerón para pelear con Ismael hijo de Nathánias, y hallaronlo junto à Aguas muchas que *es* en Gabaon.

13 Yaconteció que como todo el Pueblo que *estaua* cō Ismael oyó à Iohanan hijo de Caree, y à todos los Principes de los exercitos que *venian* conel, alegraronse:

14 Y todo el Pueblo que Ismael auia traydo captiuo de Masphath, tornóse, y boluieron, y fueronse à Iohanã hijo de Caree,

15 Mas Ismael hijo de Nathánias se escapó delante de Iohanan con ocho varones, y fuese à los hijos de Ammon.

16 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que conel *estauan*, tomaron todo el resto del Pueblo que auian tornado de Ismael hijo de Nathánias de Masphath, despues que hirió à Godolias hijo de Ahicam, hombres de guerra y mugeres, y niños, y <sup>a</sup> los eunuchos que el auia tornado de Gabaon.

<sup>a</sup> Los criados del Rey.

17 Y fuerón, y habitarón en Geruth-Chimham, que es cerca de Beth-lehem, para partirse, y meterse en Egypto:

18 Por causa de los Chaldeos: porque temia à causa de ellos, por auer herido Ismael hijo de Nathánias à Godolias hijo de Ahicam, àl qual el Rey de Babylonia auia puesto sobre la tierra.

## CAPIT. XLII.

**E**L Pueblo y los principes requieren à Ieremias que ore por ellos à Dios, y le consulte para saber lo que harán: y el les responde que la voluntad de Dios es que se queden en la tierra: y no se passen à Egypto, como lo pensauan hazer, sino quieren morir allà mala muerte, incurriendo en yra de Dios de nuevo, por no hazer su voluntad.

<sup>b</sup> Heb. allegaronse.

**Y**<sup>b</sup> Vinieron todos los principes de los exercitos, y Iohanan hijo de Caree, y Iezonias hijo de Osaias, y todo el pueblo desde el menor hasta el mayor,

<sup>c</sup> Sea acepto.  
<sup>d</sup> Heb. vn poco de mucho.

2 Y dixerón à Ieremias propheta, <sup>c</sup> cayga ahora nuestro ruego deláte de ti, y ruega por nosotros à Iehouá tu Dios por todo este resto, porque auemos quedado <sup>d</sup> vnos po-

cos de muchos, como tus ojos nos veen.

3 Paraque Iehoua tu Dios nos enseñe camino por donde vamos, y <sup>e</sup> loque hemos de hazer.

<sup>e</sup> Heb. palabra q hazamos.

4 Y Ieremias Propheta les dixo: Ya he oydo. He aqui oro à Iehoua vuestro Dios como auéis dicho: y será que <sup>f</sup> todo lo q Iehoua os respondiere, os enseñaré: no os dexaré palabra.

<sup>f</sup> Heb. toda palabra de Ieh.

5 Y ellos dixeron à Ieremias, Iehoua sea entre nosotros testigo de la verdad <sup>g</sup> y de la lealtad, sino hizieremos conforme <sup>g</sup> à todo aquello para loqual Iehoua tu Dios te embiàre à nosotros.

<sup>g</sup> Heb. de la fe.  
<sup>g</sup> Heb. à toda palabra.

6 Ora <sup>h</sup> sea bueno, ora malo, à la boz de Iehoua nuestro Dios, àl qual te embiamos, obedeceremos, porque obedecièdo à la boz de Iehoua nuestro Dios, ayamos bien.

<sup>h</sup> Facil, & trabajoso.

7 Yaconteció que à cabo de diez dias fue palabra de Iehoua à Ieremias,

8 Y llamó à Iohanã hijo de Caree, y à todos los principes de los exercitos que *estauan* conel, y à todo el pueblo desde el menor hasta el mayor.

9 Y dixoles, Ansi dixo Iehoua Dios de Israel àl qual me embiastes paraque <sup>i</sup> hiziesse caer vuestros ruegos en supresencia:

<sup>i</sup> Orasse por vosotros.

10 Si quedando os quedardes en esta tierra, edificaros hé, y no os destruyré: plantaroshé, y no arrancaré: porque arrepentido estoy del mal que os he hecho.

11 No temays de la presència del Rey de Babylonia, de cuya presència teneys temor: no temays de su presència, dixo Iehoua, porque con vosotros se estoy y para saluaros, y libraros de su mano.

12 Y <sup>†</sup> daroshe misericordias, y aurá misericordia de vosotros, y hazeroshá morar en vuestra tierra.

<sup>†</sup> Darlehe affecto misericordioso para con vosotros.

13 Y si dixerdes, No moraremos en esta tierra, no obedeciendo à la boz de Iehoua vuestro Dios:

14 Diciendo, No antes nos entraremos en tierra de Egypto, en la qual no veremos guerra, ni oyremos sonido de trompeta, ni tédremos hábre de pan, y allà moraremos:

15 Ahora pues portanto oyde palabra de Iehoua reliquias de Iuda: Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, Si vosotros

<sup>1</sup> boluierdes vuestros rostros para entrar en Egypto, y entrardes para peregrinar allà:

<sup>1</sup> Heb. poniendo puñerdes vu.

16 <sup>m</sup> Será que el cuchillo q temey, allà en tierra de Egypto os comprehenderá: y la hambre de que teneys temor, allà en Egypto se os pegará: y allà morireys.

<sup>m</sup> Heb. Y será.

17 Y será q todos los varones que tornaren sus rostros para entrar en Egypto pa-

ra



ra peregrinar allà, morirán à cuchillo, à hambre, y à pestilencia: ni aurá de ellos quien quede biuo, ni quien escape delante del mal que yo traygo sobre ellos.

18 Porque así dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, Como se derramó mi enojo y mi ira sobre los moradores de Ierusalé, así se derramará mi ira sobre vosotros, quando entrardes en Egypto: y se reys<sup>a</sup> por juramento, y por espanto, y por maldicion, y<sup>b</sup> por afrenta, y no vereys mas este lugar.

19 Iehoua habló sobre vosotros, ò reliquias de Iuda. No entreys en Egypto: sabiendo sabed que os auiso oy.

20 Porq̃ hezistes errar vuestras animas? Porq̃ vosotros me embiaistes à Iehoua vuestro Dios, diziédo, Ora por nosotros à Iehoua nuestro Dios, y conforme à todas las cosas que Iehoua nuestro Dios dixere, así nos lo haz saber, y hazer lo hemos.

21 Y he os lo denunciado oy, y no obedistes à la boz de Iehoua vuestro Dios, ni à todas las cosas por las quales me embió à vosotros.

22 Ora pues, c̃ sabed decierto q̃ à cuchillo, y à hambre, y à pestilencia, morireys en el lugar donde desseastes entrar para peregrinar allà.

#### C A P I T . XLIII.

**L**os principes no creyendo al auiso que les daua Ieremias de parte de Dios, tomaron à todo el pueblo, y se passan con el a Egypto. I I. Llegados à Egypto, Ieremias les predize que el rey de Babilonia vendria sobre Egypto y lo tomara &c.

**Y** Aconteció q̃ como Ieremias acabó de hablar à todo el Pueblo todas las palabras de Iehoua Dios de ellos, por las quales Iehoua Dios de ellos lo auia embiado à ellos, es à saber, todas estas palabras:

2 Dixo Azarias hijo de Osaías, y Iohanã hijo de Caree, y todos los varones soberuios, dixeró à Ieremias, Mentira dizes: No te embió Iehoua nuestro Dios para dezir, No entreys en Egypto para peregrinar allà.

3 Mas Baruch hijo de Nerias te incita cótra nosotros, para entregarnos en mano de los Chaldeos, para matarnos, y para hazernos traspasar en Babilonia.

4 Y no oyó Iohanã hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos, y todo el Pueblo, à la boz de Iehoua para quedarse en tierra de Iuda.

5 Y tomó Iohanã hijo de Caree, y todos los principes de los exercitos, à todo el resto de Iudá, d̃ que auian buuelto de to-

das las Gentes adonde auia sido echados para morar en tierra de Iuda,

6 Hombres y mugeres, y niños, y las hijas del Rey, y toda alma que auia dexado Nabuzardan capitá de la guarda có Godolias hijo de Ahicam hijo de Saphã, y à Ieremias Propheta, y à Baruch hijo de Nerias:

7 Y partieronse para tierra de Egypto: porque<sup>e</sup> no oyeron la boz de Iehoua, y vieron hasta Thaphnes.

8 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à Ieremias I I. en Thaphnes, diziendo,

9 Toma con tu mano piedras grandes, y cubrelas de barro en vn horno de ladrillos que está à la puerta de la casa de Pharaón en Thaphnes, & à vista de hombres Iudios:

10 Y dile, Así dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: He aquí q̃ yo embio, y tomaré à Nabuchodonosor Rey de Babilonia mi sieruo, y pondré su throno sobre estas piedras que escondi: y tenderá<sup>h</sup> su dorcel sobre ellas.

11 Y vendrá, y herirá la tierra de Egypto, i los que à muerte à muerte, y los que à captiuerio à captiuerio, y los q̃ à cuchillo à cuchillo.

12 Y pondré fuego à las casas de los dioses de Egypto, y q̃ marlashá, y à ellos lleuará captiuos, y el † se vestirá la tierra de Egypto, como el pastor se viste su capa, y saldrá de allà en paz.

13 Y q̃brará las estatuas, <sup>l</sup>de Beth-semes, <sup>l</sup>Ot. de la que es en tierra de Egypto, y las casas de los dioses de Egypto quemará à fuego.

#### C A P I T . XLIIII.

**R**eprehendiendo el Propheta las idolatrias del pueblo de Iuda en Egypto, todo el Pueblo, y singularmente las mugeres se le opponen, y afirman que proseguirán en ellas alegrando la vieja costumbre, la autoridad de sus maridos, el exemplo de sus principes &c. y atribuyendo à auerlas dexado alguna vez todas las calamidades que les auian sobre venido. II. El Propheta les concede ser verdad lo que alegan, mas que por esso los hà echado Dios de su tierra &c. y por el mismo caso aun los castigará: y en señal de ello les predize la ruyna de Pharaon por mano del Rey de Babilonia.

**P**alabra que fué à Ieremias à cerca de todos los Iudios que morauan en la tierra de Egypto, que morauan en Magdal, y en Thaphnes, y en<sup>m</sup> Noph, y en tierra de Pathures, diziendo:

2 Así dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Vosotros aueys visto todo el mal q̃ truxe sobre Ierusalém, y sobre todas las ciudades de Iuda. y he aquí que ellas están

<sup>e</sup>No obedieron à la palabra de &c.

<sup>f</sup>Heb. escódelas en lo do.  
<sup>g</sup>Heb. en ojos de &c.

<sup>h</sup>Heb. su tienda rica.

<sup>i</sup>Vnos matará, otros lleuará captiuos. &c.

<sup>†</sup>Se tomará para sí.

<sup>m</sup>Ot. Memphis.

<sup>a</sup>Formula y exemplo de juramento à las gentes.  
<sup>b</sup>Biureys auergonçados.

<sup>c</sup>Heb. sabiendo sabed.

Arri. 4. 7. 12.

están el día de oy assoladas, ni ay en ellas morador.

3 A causa de la maldad de ellos que hizieron, haziendome enojar, yendo a ofrecer sahumerios, honrrando dioses ajenos, que ellos no conocieró, vosotros ni vuestros padres.

a Heb. la palabra de esta abominacion. 4 Y embié a vosotros a todos mis siervos prophetas madrugando, y embiando, y diciendo, No hagays aora esta cosa abominable que yo aborrezco.

5 Y no oyeró, ni abaxaron su oreja para conuertirse de su maldad, para no ofrecer sahumerios a dioses ajenos.

b Heb. y fueron en &c. 6 Y derramóse mi saña y mi furor, y encendióse en las ciudades de Iuda, y en las plaças de Ierusalem, b y tornaronse en soldad y en destruycion, como parece oy.

c Vidas. 7 Aora pues, Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Porque hazeys tan grande mal contra vuestras c animas para ser talados varon y muger, niño y mamente de en medio de Iudá, para que no os dexeys reliquias?

d Por vuestros idolos 8 Haziendome enojar d por las obras de vuestras manos, ofreciendo sahumerios a dioses ajenos en la tierra de Egipto, a donde aueys entrado para morar, para q os acabeys, y seays por maldicion y por verguença a todas las gentes de la tierra?

9 Aueysos oluidado de las maldades de vuestros padres, y de las maldades de los Reyes de Iuda, y de las maldades de sus mugeres, y de vuestras maldades propias, y de las maldades de vuestras mugeres q hizieron en tierra de Iudá, y en las plaças de Ierusalem?

e No os aueys arrependido de perf. 10 e No sehan quebrantado hasta el día de oy, ni han auido temor, ni han caminado en mi Ley, ni en mis derechos q di delante de vosotros, y delante de vuestros padres.

\* Am. 9. 4. 11 Portáto ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Heaqui que yo pongo mi rostro en vosotros para mal, y para acabar a todo Iudá.

12 Y tomaré al resto de Iuda q pusieron sus rostros para entrar en tierra de Egipto para morar allá, y todos serán consumidos en tierra de Egipto: caerán a cuchillo, serán consumidos de hambre, desde el mas pequeño hasta el mayor: a cuchillo y a hambre morirán, y f serán por juraméto, y por espanto, y por maldicion, y por affrenta.

f Arr. 4. 11. 13 Y visitaré a los que moran en tierra de Egipto, como visité a Ierusalem, con cuchillo y con hambre, y con pestilencia.

14 Y no aurá quien escape, ni quien quede biuo del resto de Iuda, que entraron en tierra de Egipto para morar allá, para boluer a la tierra de Iuda g, por la qual ellos: Heb. que fospiran por boluer para habitar allá: por que no boluerán, si no los que escaparen. tan su anima &c. I I.

15 ¶ Y respondieron al mismo Ieremias todos los que sabian que sus mugeres auia ofrecido sahumerios a dioses ajenos, y todas las mugeres q estauan presentes, vna grande compañía, y todo el Pueblo q habitaua en tierra de Egipto en Pathures, diziendo:

16 La palabra q nos has hablado en nombre de Iehoua, h no oymos de ti: h No obeamos decemos.

17 Antes i haremos de hecho toda palabra que hã salido de nuestra boca para ofrecer sahumerios j a la Reyna del cielo, i Heb. haremos derramandole derramaduras k como auemos hecho nosotros, y nuestros padres, nuestros Reyes, y nuestros Principes, en las ciudades de Iudá, y en las plaças de Ierusalem, y fuemos hartos de pan, y fuemos alegres, y nunca vimos mal. impudécia notable. i Heb. haremos do. q. d. cumpliremos de hecho voto q auemos prometido para &c.

18 Mas desde que cessamos de ofrecer sahumerios a la Reyna del cielo, y de deramarle derramaduras, nos falta todo, y a cuchillo, y a hambre fomos consumidos. j Arr. 7. 12. i Alegan la vieja costumbre.

19 \* Y quando nosotros ofrecimos sahumerios a la Reyna del cielo, y le derramamos derramaduras, por ventura hazimos le m sin nuestros maridos tortas para alegrarla, y derramamosle derramaduras? \* Arr. 7. 17. m Sin el sentimiento de nuestros &c. parecia les q esto lo podia acusar la ley. Num. 30. 7

20 Y habló Ieremias a todo el Pueblo, a los hombres, y a las mugeres, y a todo el comun que le aujan respondido esto, diziendo:

21 Por ventura no se hã acordado Iehoua, y no hã venido a su memoria el sahumerio que ofrecistes en las ciudades de Iuda, y en las plaças de Ierusalem vosotros, y vuestros padres, vuestros Reyes, y vuestros Principes, y el Pueblo de la tierra?

22 Y no pudo sufrir mas Iehoua a causa de la maldad de vuestras obras, a causa de las abominaciones que auiaades hecho: por tanto vuestra tierra fué en assolamiento, y en espanto, y en maldicion, hasta no qdar morador, como parece oy.

23 Porque ofrecistes sahumerios, y peccastes contra Iehoua, y no oyistes la voz de Iehoua, ni anduistes en su Ley, ni en sus derechos, ni en sus testimonios: portáto hã venido sobre vosotros este mal como parece oy.

24 Y dixo Ieremias a todo el Pueblo, y a to-



à todas las mugeres: Oyd palabra de Iehoua todo Iuda, los que *estays* en tierra de Egypto.

25 Anfi habló Iehoua Dios de los exercitos Dios de Israel, diciendo, Vosotros, y vuestras mugeres hablastes con vuestra boca, y cumplisteslo con vuestras manos, diciendo, <sup>a</sup> Haremos de hecho nuestros votos que votamos de offerecer sahumerios à la Reyna del cielo, y de derramarle derramaduras: confirmando confirmays <sup>b</sup> vuestros votos, y haziendo hazeys vuestros votos.

26 Portanto oyd palabra de Iehoua, todo Iuda, los que habitays en tierra de Egypto: Heaqui *que yo* juré por mi grande Nombre, dixo Iehoua, que mi Nombre no será mas inuocado en la boca de ningun varon Iudio, que diga, biue el Señor Iehoua, en toda la tierra de Egypto.

27 Heaqui <sup>c</sup> que yo velo sobre ellos para mal, y no para bien: y todos los varones de Iuda que están en tierra de Egypto, serán consumidos à cuchillo, y à hambre hasta que sean consumidos.

28 Y los que escapáren del cuchillo, boluerán de tierra de Egypto à tierra de Iuda, <sup>d</sup> pocos hombres, para que sepan todas las reliquias de Iudá, que han entrado en Egypto para morar ay, la palabra de quien <sup>e</sup> hà de permanecer, la mia, o la suya.

29 Y esto tendreys por señal, dize Iehoua, de que os visito en este lugar, para que sepays que permaneciendo permanecerán mis palabras para mal sobre vosotros:

30 Anfi dixo Iehoua, Heaqui que yo entrego á Pharaon Hophrá rey de Egypto en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su anima, como entregué à Sedechias Rey de Iuda en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia su enemigo, y que buscava su anima.

## C A P I T U L O XLV.

<sup>a</sup> Muestra el Propheta de parte de Dios à Baruch su escriuiente que lleue con paciencia sus perdidas particulares en la calamidad comun, y que se contente conque el le conseruara la vida donde tantos la perderán.

**P** Alabra que habló Ieremias Propheeta à Baruch hijo de Nerias, quando escreeua en el libro estas palabras de la boca de Ieremias, el año quarto de Ioachim hijo de Iosias Rey de Iuda, diciendo:

2 Anfi dixo Iehoua Dios de Israel à ti Baruch,

3 Dixiste, Ay de mi aora, porque me hà añedido Iehoua tristeza sobre mi dolor. trabajé cō mi gemido, y no he hallado descanso.

4 Dezirle has anfi, Anfi dixo Iehoua: Heaqui que yo destruyo los que edificué, y arranco los que planté, y toda esta tierra:

5 Y tu buscas para ti grandezas? no busques, porque heaqui que yo traygo mal sobre toda carne, dixo Iehoua, y à ti dar-tehe <sup>f</sup> tu vida por despojo en todos los lugares donde fueres. f Heb. tu alma.

## C A P I T U L O XLVI.

**P**rophetiza la deshecha del exercito de Egypto y de su rey por los Babylonios, con promessa de restitucion. 11: Consuela à la Iglesia de los pios en tantas calamidades, prometiendoles libertad de su captiuidad, y que boluerán à su tierra: porque aunque los castiga, no los assuela.

**P** Alabra <sup>g</sup> que fué à Ieremias Propheeta de Iehoua contra las Gentes. g Prophecia. Heb. Que fué palabra &c.

2 A Egypto: cōtra el exercito de Pharaon Nechao Rey de Egypto, que estaua cerca del Rio Euphrates en Charchamis, à qual hirió Nabuchodonosor Rey de Babylonia el año quarto de Ioachim hijo de Iosias Rey de Iuda.

3 <sup>h</sup> Aparejad escudo y paues, y venid à la guerra. h Yronia.

4 Vnzid cauallos, y subid los caualleros, y poneos cō capacetes: limpiad las lanças, vestios de lorigas.

5 Porque los vide <sup>i</sup> medrosos? tornan-do atrás? Y sus valientes fuerō deshechos i Heb. quebrados. y <sup>j</sup> huyeron à mas huyr sin boluer à mirar j Heb. huyeron huyda. atrás, miedo de todas partes, dixo Iehoua.

6 No huyga el ligero, ni escápe el valiente: al Aquilon junto à la ribera del Euphrates trompeçaron y cayeron.

7 <sup>k</sup> Quien es este que como rio sube? y cuyas <sup>m</sup> aguas se mueuen como rios? k A los exercitos de Egypto por alusion à las auenidas de su Nilo.

8 Egypto como rio se hincha, y las aguas se mueuen como rios: y dixo, subiré, cubriré la tierra, destruiré la ciudad y los que en ella moran? m Gentes: exercitos.

9 Subid cauallos, y <sup>n</sup> alborotao carros, y falgan los valientes: los Ethiopes, y los de Lybia que toman escudo, y los de Lybia que toman y entesan arco. n Heb. en lo que ced.

10 Mas esse dia *será* à Iehoua Dios de los exercitos dia de vëgãça, para vëgar-se de sus enemigos: y el cuchillo tragará, y se hartará y se embriagará de la sangre de ellos: porq̃

ma-

a Arr. v. 17.  
b Effos à la verdad son vuestros votos &c.

c Aludido à la visita arr. 12.

d Heb. varones de numero.

e O, se ha de cumplir.

matança *será* à Iehoua Dios de los exercitos en tierra del Aquilon al rio Euphrates.

11 Sube à Galaad, y toma balfamo Virgê hija de Egypto: por demas multiplicarás medicinas, no ay cura parati.

12 Las Gentes oyeron tu verguença, y tu clamor hinchó la tierra: porque <sup>a</sup> fuerte se encontró con fuerte, y cayeron ambos jutos.

13 Palabra que habló Iehoua à Jeremias Propheta acerca de la venida de Nabuchodonosor Rey de Babylonia para herir la tierra de Egypto.

14 Denunciad en Egypto, y hazed saber en Magdalo; hazed saber tambien en Memphis, y en Thaphnes, dezid, Está quedo, y aparejate: porque cuchillo ha de tragar <sup>b</sup> tu comarca.

15 Porque ha rehuydo tu fuerte? no se pudo tener, porque Iehoua lo rempuxó.

16 Multiplico <sup>c</sup> los caydos: cada vno también cayó sobre su compañero, y dixerón, Leuantate y boluamosnos à nuestro pueblo, y à la tierra de nuestro <sup>d</sup> natural de delante del cuchillo <sup>e</sup> vencedor.

17 Clamaron alli, Pharaon Rey de Egypto, Rey de <sup>f</sup> rebuelta: <sup>g</sup> dexó passar el tiempo señalado.

18 Biuo yo, dize el Rey, Iehoua de los exercitos es su nóbre, que <sup>h</sup> como Thabor entre los montes, y como Charmelo en la mar, así i vendrá.

19 Haz te <sup>i</sup> vasos de transmigration moradora hija de Egypto, porq̃ Memphis será por yermo, y será assolada hasta no quedar morador.

20 Bezerra hermosa Egypto, destruyció del Aquilon viene, viene.

21 Sus soldados tambien en medio de ella como bezeros engordados; que tambien ellos se boluieron, huyeron todos sin parar se: porque el dia de su quebrantamiento vino sobre ellos, el tiempo de su visitacion.

22 <sup>1</sup> Su boz yrá como de serpiente; porq̃ con exercito vendrán, y con hachas viené <sup>m</sup> à ella como cortadores de leña.

23 <sup>n</sup> Cortará su monte, dize Iehoua, porq̃ no podrán ser <sup>o</sup> contados: porq̃ serán mas q̃ langostas, ni tendrá numero.

24 Auergonçose la hija de Egypto: será entregada en mano del Pueblo del Aquilon.

25 Dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, Heaqui que yo visto al Pueblo de Alexandria, y à Pharaó, y à Egypto, y à sus dioses, y à sus Reyes, y à Pharaon, y à los q̃ en el confían.

26 Y entregarlos hé en mano de los q̃ bus-

can su anima, y en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y en manó de sus sieruos: y despues será habitada como en los dias passados, dixo Iehoua.

27 <sup>p</sup> \* Y tu no temas sieruo mio Iacob, y no desmayes Israel, porque heaqui q̃ yo <sup>q</sup> te saluo de leixos, y à tu simiente de la tierra de su captiuidad. Y boluerá Iacob y descansará, y será prosperado, y no aurá quien lo espante.

28 Tu mi sieruo Iacob, no temas, dize Iehoua, porque contigo <sup>r</sup> soy yo: porque haré confumacion en todas las gentes à las quales te echaré: mas en ti no haré cósumació: mas castigarte he <sup>s</sup> con juyzio, y talando no te talaré.

#### CAPIT. XLVII.

*Prophetiza la destruycion de los Palestinos por los Chaldeos.*

**P** Alabra <sup>r</sup> de Iehoua que fue à Jeremias propheta acerca de los Palestinos antes que Pharaon hiriese à Gaza.

2 Así dixo Iehoua; Heaqui que suben aguas de la parte del Aquilon, y <sup>s</sup> tornarfehan en arroyo, y alagarán la tierra y <sup>t</sup> su plenitud, ciudades y moradores de ellas: y los hóbres clamarán, y todo morador dela tierra aullará,

3 Por el sonido de las vñas de sus fuertes cauallos, por el alboroto de sus carros, por el estruendo de sus ruedas. Los padres no mirará á los hijos <sup>u</sup> por la flaqueza de las manos.

4 Por el dia que viene para destruycion de todos los Palestinos, para talar à Tyro y à Sidon, à todo <sup>x</sup> ayudador que quedó biuo: porq̃ Iehoua destruye à los Palestinos, al resto <sup>y</sup> de la Isla de Cappadocia.

5 Sobre Gaza vino <sup>z</sup> mesadura, Ascalon fue cortada, y el resto de su valle: hasta quando te arañarás?

6 O cuchillo de Iehoua, hasta quando no reposarás? Metete en tu vayna, reposa, y <sup>a</sup> calla.

7 Como reposarás? porque Iehoua lo ha embiado en Ascalon, y à la ribera de la mar, allí <sup>b</sup> lo puso.

#### CAPIT. XLVIII.

*Con particular elegancia y copia predize y describe la destruycion de Moab por los Chaldeos, por auer sido perpetuos emulos del Pueblo de Dios. Contodo esso se le dá esperança de restauracion en Christo, Conserir se ha este cap. con el 15. y 16. de Ysaías de donde ay muchas sentencias tomadas ad verbum por ser el mismo argumento.*

D E

<sup>a</sup> Heb. fuerte en fuerte trompetaron.

<sup>b</sup> Heb. tu alderredor.

<sup>c</sup> Heb. el caydo.

<sup>d</sup> Heb. nacimiento.

<sup>e</sup> O, violento.

<sup>f</sup> O, rebolto.

<sup>g</sup> Perdió la ocasion de vencer.

<sup>h</sup> Heb. hizo passar.

<sup>i</sup> Poderoso.

<sup>j</sup> S. Nabuchodonosor.

<sup>k</sup> Malas, lios, baulles &c.

<sup>l</sup> De los Babylo-

<sup>m</sup> A Egypto.

<sup>n</sup> Ot. Corrad.

<sup>o</sup> S. Ios enemigos.

<sup>p</sup> Ot. hallados.

II.

<sup>q</sup> I/a. 44.1

<sup>r</sup> Arr. 30. 10.

<sup>s</sup> Te bueluo à tu tierra.

<sup>t</sup> Auiedo respecto à

<sup>u</sup> enmedar.

<sup>v</sup> te, no à destruyrte del todo.

<sup>w</sup> Como

<sup>x</sup> cap. pr. v. 1.

<sup>y</sup> Heb. se-

<sup>z</sup> ran en &c.

<sup>a</sup> Loque co-

<sup>b</sup> tiene.

<sup>c</sup> Porque

<sup>d</sup> ninguno

<sup>e</sup> podia ayu-

<sup>f</sup> dar à otro.

<sup>g</sup> Los que

<sup>h</sup> ayudaron

<sup>i</sup> los Judios

<sup>j</sup> contra los

<sup>k</sup> Chald.

<sup>l</sup> y Del rey-

<sup>m</sup> no de &c.

<sup>n</sup> z Insignia

<sup>o</sup> de luto.

<sup>p</sup> a Quetate.

<sup>q</sup> b Le ha or-

<sup>r</sup> denado q̃

<sup>s</sup> se emplee.



**D**E Moab. Anfi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Ay, de Nebó que fue destruyda, fue auergonçada. Cariathaim fue tomada: fue confusa Misgab, y desmayó.

2 No se alabarà ya mas Moab de Hesbon<sup>a</sup> pensaron mal, Venid y quitemosla<sup>c</sup> de entre las gentes. Tambien tu Madmen seràs cortada, cuchillo yrà tras ti.

3 Boz de clamor de Oronaim, destruycion y gran quebrantamiento.

4 Moab fue quebrantada; hizieron que se oyese el clamor de sus pequeños.

5 Porque à la subida de Luith con lloro subirà el quellora: porque à la decédida de Oronaim los enemigos oyeron clamor de quebranto.

6 \* Huyd, escapad vuestra vida, y<sup>d</sup> sean como retama en el desierto.

7 Porque porquanto confiaste en tus haciendas, y en tus thesoros, tu tambien seràs tomada: y<sup>e</sup> Chamos saldrà en captiuero; sus sacerdotes y sus principes juntamente.

8 Y vendrà destruydor à cada vna de las ciudades, y ninguna ciudad escapará; y perdersehá el valle, y destruyrsehá la campaña, como dixo Iehoua.

9 Dad alas à Moab, para que boládo buele: y sus ciudades serán desiertas hasta no quedar en ellas morador.

10 Maldito el que hiziere engañosfamente la obra de Iehoua: y maldito el que detuviere su cuchillo de la sangre.

11 Quieto estuuo Moab desde su mocedad, y el ha estado repofado<sup>b</sup> sobre sus hezes, ni fue trasfegado de vaso en vaso, ni nunca fue en captiuidad. portanto detodó su fabor enel, y su olor nosehá trocado.

12 Portanto heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, en que yo le embiaré traspassadores que lo harán transportar: y vaziarán sus vasos, y romperán sus odres.

13 Y Moab se auergonçará de Chamos, de la manera que la Casa de Israel se auergonçó de Bethel su confianza.

14 Como direys, \* Valientes somos, y robustos hombres para la guerra?

15 Destruydo fue Moab, y sus ciudades assoló: y sus escogidos macebos decindieron al degolladero, dixo el Rey, Iehoua de los exercitos es su Nombre.

16 Cercano está el qbrantamiéto de Moab para venir: y su mal se appressura mucho.

17 Compadeceos deel todos los que están arredor deel: y todos los q sabeys su nombre, dezid, Como se qbró la vara de fortaleza, el baculo de hermosura?

18 Deciende de la gloria, sientate en<sup>l</sup> se-

co moradora hija de Dibon: porque el destruydor de Moab subió contra ti, dissipó tus fortalezas.

19 Parate en el camino, y mira, ò moradora de Aroer: pregunta à la que vá huyendo y à la que escapó, Di le, Que ha acótecido?

20 Auergonçóse Moab, porque fue quebrantado. Aullad, y clamad. Denunciad en Arnon que Moab es destruydo:

21 Y que vino iuyzio sobre la tierra de la campaña; sobre Helon, y sobre Iasá, y sobre Mephaath.

22 Y sobre Dibon, y sobre Nabó, y sobre

23 Y sobre Cariathaim, y sobre Bethgmul, y sobre Beth-maon.

24 Y sobre Carioth, y sobre Bosrá, y sobre todas las ciudades de tierra de Moab, las de lexos, y las de cerca.

25 Cortado es<sup>m</sup> el cuerno de Moab, y su brazo quebrantado, dixo Iehoua.

26 Embriagaldo, porque contra Iehoua se engrandeció: y rebuelquesé Moab sobre su vomito, y sea por escarnio tambien el.

27 Y no te fue à ti Israel por escarnio, como si lo tomâran entre ladrones? porq desde que<sup>n</sup> hablaste deel, te has movido.

28 Desamparad las ciudades, y habitad en peñascos, ò moradores de Moab: y sed como la paloma que haze nido de tras dela boca de la cauerna.

29 Oydo hemos la soberuia de Moab, q es muy soberuio: su hinchazon, y su soberuia, y su altiuez, la altura de su coraçon.

30 Yo conozco, dize Iehoua, su yra, o sin verdad, p sus mentiras, no harán anfi.

31 Portanto yo aullaré sobre Moab, y sobre todo Moab haré clamor, y sobre los varones de Cirherés<sup>t</sup> gemiré.

32 Con lloro de Iazer lloraré por ti ò vid de Sabamá: tus ramos passaron la mar, hasta la mar de Iazer llegaron; sobre<sup>s</sup> tu agostó y sobre tu vèdimia vino destruydor.

33 \* Y será cortada la alegria y el regozijo de los campos labrados, y de la tierra de Moab; y haré cessar el vino de los lagares. no pisarán con cancion: la cancion, no será cancion.

34 El clamor, desde Hesebon hasta Eleale; hasta Iasá<sup>u</sup> dieron su boz: Desde Segor hasta Oronaim bezerra de tres años; porq tabiél las aguas de Nèrim será destruydas.

35 Y haré cessar de Moab, dize Iehoua, quien sacrficq en altar, y quie offrezca sahu merio à sus dioses.

36 Portáto mi coracó, por causa de Moab, resonará como flautas: y mi coracó, por causa de los varones de Cirherés, resonará como flautas: porq las riqzas q hizo, pericieron.

S. los en-  
emigos. los  
Chald.  
Heb. de  
gente. q. d.  
de ser pue-  
blo por si.

Arr. 17. 6.  
Sed co-  
no &c.  
d. amon-  
nos huyd  
t desierto.  
El idolo  
e Moab.  
Rey. 11. 7.

Habla cõ  
s des-  
uydores  
Moab.

Meth. del  
no viejo.

Rey. 12;

a. 16. 7.

Dios.

Iscep-  
el rey-  
fuertey  
ido.  
eb. fed  
en lu-  
sin nin  
lustre  
gloria.

m El rey-  
no. y su fu-  
erça.

n Desde q  
burlaste  
del, incu-  
riste enef-  
ta pena,  
de ser tu  
tambiétras  
puesto de  
tu tierra.

o Sin fuer-  
ças iguales  
à su sober-  
uia. es lo  
que dize  
Isa. 16. 6.

p Sus fan-  
farronerias  
sus fieros  
fecos.

q Heb. ge-  
mirá.

r Como<sup>o</sup>  
lloré à Ia-  
zer.

s Heb. tu  
verano.

\* Isa. 26. 10.

t S. se oyó.

u S. se oyó.

† Isa. 15. 5.

*\*Isai. 15, 8.* 37 \* Porque en toda cabeça *aurá* calua, y toda barua *será* menoscabada: y sobre todas manos rasguños, y faccos sobre todos lomos.

38 Sobre todas las techumbres de Moab y en sus plaças, todo el *será* llanto, porque yo quebranté à Moab como à vaso *a* q̄ no agrada, dixo Iehoua.

*a* Heb. q̄ no plazer en el. arr. 18, 1. &c. 39 Como hà sido quebrantado? aullad como boluió la ceruiz Moab? fué auergoçado? Y fué Moab en escarnio, y en espanto à todos los que estan en sus alderredores.

*b* S. el enemigo à la presa. 40 Porque así dixo Iehoua, Heaqui que como aguilá *b* bolará, y estenderá sus alas à Moab.

*c* S. de parto. 41 Tomadas son las ciudades, y tomadas son las fortalezas: y será à quel dia el coraçon de los valientes de Moab como el coraçon demuger *c* en angustias.

42 Y Moab será destruydo para mas no ser Pueblo porque se engrandeció contra Iehoua.

*d* Alude à las artes de los caçadores. 43 *d* Miedo, y hoyo, y lazo sobre ti, ò morador de Moab, dixo Iehoua.

*\*Isa. 24, 18* 44 \* El que huyere del miedo, caerá en el hoyo: y el que saliere del hoyo, será preso del lazo: porque yo traeré sobre el, sobre Moab, *e* año de su visitacion, dixo Iehoua.

*f* S. del enemigo. 45 A la sombra de Hesebon separaron los que huyan *f* de la fuerza: porque fallió fuego de Hesebon, y llama de en medio de Sehon, y quemó el rincón de Moab, y la mollera de los hijos rebeltosos.

*g* Arr. vcr. 7. 46 Ay de tí Moab, pereció el pueblo *g* de Chamos: porque tus hijos fueron presos en captiuidad, y tus hijas en captiuerio.

*h* La sentencia contra Moab. 47 Y haré tornar el captiuerio de Moab en lo postrero de los tiempos, dixo Iehoua. Hasta aquí *h* el juyzio de Moab:

## CAPIT. XLIX.

Contra los Ammonitas, por auerse tomado la tierra del tribu de Gad, à la qual pretendian derecho: *Luc. 11.* II. Contra los Idumeos. III. Contra Damasco y su tierra. IIII. Contra los de Cedar, o los Scythas y otras naciones del Oriente. V. Contra los Perzas.

*i* De los Amm. *j* Gabaad siervo del tribu de Gad. Amos 1, 13. **D**E los hijos de Ammon. Así dixo Iehoua, No tiene hijos Israel? No tiene heredero? Porque tomó como por heredad el Rey *i* de ellos à *j* Gad, y su pueblo habitó en sus ciudades? 2 Por tanto heaqui vienen dias, dixo Iehoua, en que haré oyr en Rabbath de los

hijos de Ammon *l* clamor de guerra: y será puesta en monton de asolamiento: y *m* sus ciudades serán puestas à fuego, y Iehoua tomará por heredad à los que los tomaron à ellos, dixo Iehoua.

3 Aulla ò Hesebon, porque destruyda es Hay: clamad hijas de Rabbath, vestios de faccos, endechad, y rodead por los vallados: porque el Rey *n* de ellos fué en captiuidad, sus Sacerdotes y sus principes juntamente.

4 Porque te glorias de los valles? tu valle se escurrió ò hija contumaz, la que confía en sus thesoros: la que dize, Quien vendrá contra mí?

5 Heaqui yo traygo sobre ti espanto, dize el Señor Iehoua de los exercitos, de todos tus alderredores: y seréys laçados cada vno delante de su rostro, y no *aurá* quíe recoxa *o* al vagabundo.

6 Y despues de esto haré tornar la captiuidad de los hijos de Ammon, dixo Iehoua.

7 ¶ De Edom. Así dixo Iehoua de los exercitos: No aymas sabiduria en Theman? Ha perecido el consejo en los sabios? corrompióse su sabiduria?

8 Huyd, *p* bolucos, escondeos en simas para estar o moradores de Dedan: porque el quebrantamiento de Esau traeré sobre el, al tiempo que lo tengo de visitar.

9 \* Si vendimiadores vinieran contra ti, no dexarán rebuscos? Si ladrones de noche, *q* tomarán lo que ouieran menester.

10 Mas yo desnudaré à Esau, descubriré sus escondrijos: y no se podrá esconder. Será destruyda su simiente, y sus hermanos, y sus vezinos: *r* y no será.

11 Dexa tus huerfanos, yo los *s* criaré: y tus biudas sobre mí se confiarán.

12 Porque así dixo Iehoua: Heaqui que *t* los que no estauan condenados à beuer del caliz, *u* beuiendo beuerán, y tu absoluiendo serás absuelto? no serás absuelto: mas beuiendo beuerás.

13 Porque por mí juré, dixo Iehoua que en asolamiento, en verguença, en soledad, y en maldicion será Bosrá: y todas sus ciudades serán en asolamientos perpetuos.

14 \* La fama oy, *que de parte* de Iehoua *x* Heb. *El* auia sido embiado mensajero à las Gentes, diziendo, juntaos y venid contra ella, Ieh. y leuantaos à la batalla.

15 Porque heaqui que pequeño te he puesto entre las Gentes, menospreciado entre los hombres.



16 Tu arrogancia te engañó, y la soberbia de tu corazón: que habitas en cuevas de peñas: que tienes la altura del monte: aunque alcas, como aguilas tu nido, de allí te haré decendir, dixo Iehoua.

17 Y será Edom en assolamiento: todo a, quel que passare por ella se espantará, y fluará sobre todas sus plagas.

18 \* Como en el trastornamiento de Sodoma y de Gomorra y de sus ciudades vezinas, *sera*, dixo Iehoua: no morará allí nadie, ni la habitará hijo de hombre.

19 Heaqui que como leon<sup>b</sup> subirá<sup>c</sup> de la hinchazon del Iordan<sup>d</sup> a la morada fuerte: porque e haré reposo, y hazerlo he f correr de sobre ella: y al que fuere escogido<sup>g</sup> la encargare: porque quien es semejante a mi? o quien me emplazará? o \* quien será aquel<sup>h</sup> pastor<sup>i</sup> que me osará resistir?

20 Portanto oyde el consejo de Iehoua, que ha acordado sobre Edom: y sus pesamientos que ha pensado sobre los moradores de Theman. † Ciertamente<sup>l</sup> los mas pequeños del hato los arrastrarán, y destruyrán sus moradas con ellos.

21 Del estruendo de la cayda de ellos la tierra tembló. y el grito de su voz se oyó en el mar Bermejo.

22 Heaqui que<sup>m</sup> como aguilas subirá, y bolará: y estenderá sus alas sobre Bosra: y el corazón de los valientes de Edom será en aquel dia como el corazón de muger<sup>n</sup> en angustias.

23 ¶ De Damasco. Auergonçose Emath y Arphad, porque oyeron malas nuevas: o derritieronse en aguas de desmayo, no pueden assossegarfe.

24 Desmayose Damasco, boluióse para huyr, y tomole temblor: angustia y dolores le tomaró, como de muger que está de parto.

25 Como<sup>p</sup> no dexaron a la ciudad<sup>q</sup> de alabanza, ciudad<sup>r</sup> de mi gozo:

26 Porque sus mancebos caerán en sus plaças: y todos los hombres de guerra s morirán en aquel dia, dixo Iehoua de los exercitos.

27 Y haré encender fuego en el muro de Damasco, y consumirá las casas<sup>t</sup> de Benadad.

28 ¶ De Cedar, y de los reynos de Asor, los quales hirió Nabuchodonosor Rey de Babilonia. Ansi dixo Iehoua. Leuantaos, Subid contra Cedar, y destruyd los hijos de Cédem.

29 Sus tiendas y sus ganados<sup>u</sup> tomará. sus cortinas, y todos sus vasos, y sus came-

llos tomarán para si: y llamarán cōtra ellos miedo al derredor.

30 Huyd: alexaos muy lexos \* meteos en<sup>x</sup> en simas para estar ó moradores de Asor, dixo Iehoua: porque tomo consejo contra vosotros Nabuchodonosor rey de Babilonia, y pensó contra vosotros pensamiento.

31 Leuantaos, subid y a gente pacifica que biue seguramente, dize Iehoua, que ni tienen puertas ni cerrojos, que biuen solos.

32 Y serán sus camellos por presa, y la multitud de sus ganados por despojo: y esparzirlos he por todos vientos, echados hasta el postrer rincón, y de todos sus lados les traeré su ruyna, dixo Iehoua.

33 Y Asor será morada de dragones, soledad para siempre: ninguno morará ay, ni hijo de hombre la habitará.

34 ¶ Palabra de Iehoua que fué a Ieremias propheta a cerca<sup>z</sup> de Elá, en el principio del Reyno de Sedechias Rey de Iudá, diziendo,

35 Ansi dixo Iehoua de los exercitos. He aqui que yo quiebro el arco de Elam, principio de su fortaleza.

36 Y traeré sobre Elam los quatro vientos de los quatro cantones del cielo, y ablenarlos he a todos estos vientos, ni aurá gente adonde no vengán en strangers de Elam.

37 Y haré que Elam aya temor delante de sus enemigos, y delante de los que buscan su anima, y traeré sobre ellos mal, y el furor de mi enojo, dixo Iehoua: Y embiaré en pos de ellos cuchillo hasta que los acabe.

38 Y pondré mi silla en Elam, y perderé de allí Rey y Principes, dixo Iehoua.

39 Mas acontecerá en lo postrero de los dias, que haré tornar la captiuidad de Elá, dixo Iehoua.

#### C A P I T U L O.

**P** Redize la assolacion de Babilonia y de toda su Monarchia por los Persas, por auer pueste mano con soberbia y tyrania en el Pueblo de Dios.  
I I: La libertad del Pueblo Iudaico, y la data del Nuevo Testamento.

**P** Alabra que habló Iehoua contra Babilonia, contra la tierra de los Chaldeos, por mano de Ieremias Propheta.

2 Denunciad en las Gentes, y hazed saber, leuantad también vanderas: hazed saber, y no.

x Arr. v. 8.

y Tales eran los Scythas de junto al Tanays en tiempo de Alexandro Q. Curt.

V.  
z De Persia.

y nolo encubrays, dezid: Tomada es Babylonía, auergoçado es <sup>a</sup> Bel, deshecho es Merodach, auergoçadas son sus esculpturas, quebrados son sus idolos.

3 Porque subió contra ella Gente *de la parte* del Aquilon, laqual pondrá su tierra en assolamiento, y no aurá quien en ella more ni hombre ni animal: mouieronse, fueronse.

11. 4 ¶ En aquellos dias y en aquel tiempo, dize Iehoua, vendrán los hijos de Israel, ellos y los hijos de Iudá juntamente, yran andando y llorando, y buscarán à Iehoua su Dios.

5 Por el camino de Sion preguntarán, allí *endereçarán* sus rostros: Venid, y juntaos à Iehoua <sup>b</sup> con Concierto eterno, que jamas se ponga el oluido.

6 Ouejas perdidas fueron mi Pueblo, <sup>c</sup> sus pastores las hizieron errar, por los montes las descarriaron: anduieron de monte en collado, olvidaronse de sus majadas.

7 Todos los que los hallauan, los comiá: Y sus enemigos dezian, <sup>d</sup> No peccaremos: porque ellos peccaron à Iehoua <sup>e</sup> morada de iusticia, y esperança de sus padres Iehoua.

8 Huyd de en medio de Babylonía, y fald de tierra de Chaldeos: y <sup>f</sup> sed como los mansos delante del ganado:

9 ¶ Porque heaqui que yo despierto, y hago subir contra Babylonía ayuntamiento de grâdes Gentes de la tierra del Aquilon: y desde allí se aparejarán contra ella, y será tomada: sus flechas, como de valiente diestro, <sup>g</sup> no se tornará en vano.

10 Y la tierra de los Chaldeos será por presa: todos los que la saqueáren, saldrán hartos, dixo Iehoua.

11 Porque os alegrastes, porque os gozastes destruyendo mi heredad: porq <sup>h</sup> os hēchistes como bezerra de renucuos, y relinchastes <sup>i</sup> como cauallos:

12 † Vuestra madre se auergonçó mucho, affrentose laque os engendró. Veys aqui las postimerias de las Gentes, desier to, sequedad, y paramo.

13 Por la ira de Iehoua no se habitará, mas será <sup>l</sup> assolada toda ella: todo hombre q <sup>m</sup> passare por Babylonía, se assombrará, y siluará sobre todas sus plagas.

14 Apercebios cótra Babylonía <sup>n</sup> alderredor: todos los que entefays arcos tirad contra ella: no os duelan las faetas, porque peccó contra Iehoua.

15 Gritad contra ella enderredor, <sup>o</sup> Dió su mano, Caydo han sus fundamētos, der-

ribados son sus muros: porque vengança es de Iehoua, Tomad vengança de ella, Hazed con ella como ella hizo.

16 Talad de Babylonía sembrador, y el que tiene hoz en tiempo dela siega: delâte de la espada <sup>p</sup> forçadora cada vno boluerá el rostro hazia su pueblo, cada vno huirá hazia su tierra.

17 Ganado descarriado *hâ sido* Israel, leones lo amontaró: <sup>q</sup> el rey de Assyria lo tragó el primero, este Nabuchodonosor rey de Babylonía lo desofió el postrero.

18 Portanto así dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Heaqui que yo visito àl Rey de Babylonía y a su tierra, como vi fité àl rey de Assyria:

19 Y tornaré à traer à Israel à su morada, y pacerá àl Carmelo, y à Basán: y en el monte de Ephraim y de Galaad se hartará su anima.

20 En aquellos dias y en aquel tiempo, dixo Iehoua, la maldad de Israel será bufcada <sup>r</sup> y no parecerá: y los peccados de Iudá, y no se hallarán: porque perdonaré à los que yo ouiere dexado.

21 Sube contra la tierra de contumaces, contra ella, y contra los moradores <sup>s</sup> de la visitaciō. Destruye, y mata en pos de ellos, dixo Iehoua: y haz conforme à todo loque yo te he mandado.

22 Estruendo de guerra en la tierra, y qbrantamiento grande.

23 Como fué cortado y quebrado <sup>t</sup> el martillo de toda la tierra? Como se tornó Babylonía en desierto entre las Gentes?

24 Pusete lazos, y aun fueste tomada ò Babylonía, y tu nolo supiste: fueste hallada y aun presa, porque prouocaste à Iehoua.

25 Abrió Iehoua su thesoro, y sacó los vasos de su furor: porque esta <sup>u</sup> obra de Iehoua, en la tierra de Chaldeos.

26 Venid contra ella desde el cabo *de la tierra*: abrid sus alholies: hollálda <sup>v</sup> como à parua, y destruylda: no le queden reliquias.

27 Matad à todos sus nouillos, vayan àl matadero: ay dellos que venido es su dia, el tiempo de su visitacion.

28 Boz de los que huyen, y escapan de la tierra de Babylonía *se oye*, para que den las nuevas en Sion de la vengança de Iehoua nuestro Dios, de la vengança de su Templo.

29 Hazed juntar sobre Babylonía fleche ros, à todos los que entefán arco: assenrad cápo sobre ella àl derredor, no escape de ella

a Sō dioses de los Bab.

b Arr. 31, 31. y 32, 40. y 33 14. &c.  
c Los reyes, los Sacerdotes, los prophetas. arr. 23, 15.

d S. mal tratandolos.  
e En el qual reside toda iusticia.

f Habla cō los principes q boluieron àl Pueblo de la captiuidad. Esd. 1. 1.  
g S. su flecha.

h Heb. os multiplicastes.

i Heb. como fuertes.  
† Babyl.

l Heb. assolamiento.  
m O, escarnecerá.  
n Para cercarla.

o Rendido secha.

p O, violenta.

q 2. Rey. 17. 24, y 18, 13,

r Heb. y no ella. Mich. 7, 19.

s De la tierra q hâ de ser visitada.

t Lamona chía de Babyl.

n Heb. como à montones.



deella ninguno: pagalde segun su obra: conforme à todo lo que ella hizo, hazed conella: porque cōtra Iehoua se ensoberueció, contra el Sancto de Israel.

30 Portanto sus mancebos caerán en sus plaças, y todos sus hombres de guerra serán talados en aquel dia, dixo Iehoua.

31 He aqui yo contrati, ô Soberuio, dixo el Señor Iehoua de los exercitos, porque tu dia es venido, el tiempo en que te visitaré.

32 Y el Soberuio trompeará y caerá, y no tendrá quien lo leuâte: y encenderé fuego en sus ciudades, y quemará todos sus al derredores.

33 Anfi dixo Iehoua de los exercitos, Oprimidos fueron los hijos de Israel y los hijos de Iuda juntamente: y todos los que los tomaron captiuos, se los retuieron: no los quisieron soltar:

34 El 2 Redemptor de ellos es el Fuerte, Iehoua de los exercitos es su Nōbre: pleyteado pleyteará su pleyto para hazer quietar la tierra, y turbar los moradores de Babilonia.

35 Cuchillo sobre los Chaldeos, dixo Iehoua, y sobre los moradores de Babilonia, y sobre sus principes, y sobre sus fabios.

36 Cuchillo sobre los adiuinos, y enloquecerán: cuchillo sobre sus valiētes, y serán quebrantados.

37 Cuchillo sobre sus cauallos y sobre sus carros, y sobre todo el vulgo que está en medio deella: y serán como mugeres: cuchillo sobre sus thesoros, y serán saqueados.

38 Sequedad sobre sus aguas, y secarse han: porque tierra es de esculturas, y en idolos enloquecen.

39 Portanto morarán bestias monteses con gatos: morarán tambien en ella pollos de abestruz, ni mas será poblada para siempre, ni se habitará para siempre.

40 Como en el trastornamiento de Dios à Sodoma y à Gomorra y à sus ciudades vezinas, dixo Iehoua, no morará allí hombre, ni hijo de hombre la habitará.

41 He aqui que un Pueblo viene de la parte del Aquilon, y una gran Gente, y muchos reyes se leuatarán de los lados de la tierra:

42 Arco y lança tomarán, serán crueles, y no tendrán piedad. Su tropel sonará como la mar, y caualgarán sobre cauallos: apercebirse han como hōbre à la pelea contra el hijo de Babilonia.

43 Oyó su fama el Rey de Babilonia, y sus manos se descoyuntarō: angustia le to-

mó, dolor como de muger de parto.

44 He aqui que como leon subirá de la hinchazon del Iordan à la morada fuerte:

porque haré reposo, y hazerlohé correr de sobre ella: y àl que fuere escogido la encarregaré: porque quien es semejante à mi? ô quié me emplazará? ô quien será aquel pastor q me osará resistir?

45 Portanto oyó el consejo de Iehoua, q há acordado sobre Babilonia, y sus pensamientos q há pensado sobre la tierra de los Chaldeos. Ciertamente los mas pequeños del hato los arrastrarán, y destruyrán sus moradas conellos.

46 Del grito de la toma de Babilonia la tierra tembló: y el clamor se oyó entre las gentes.

# C A P I T. L I

Continuase la propheta contra Babilonia, II. La qual el Propheta da por escripto à Saraias Camarero mayor del rey Sedechias para que la eche en el Euphrates llegado a Babilonia en presagio de su ruyna y de toda su monarchia.

ANfi dixo Iehoua: He aqui q yo te le- uanto sobre Babilonia y sobre sus pier- to moradores, que de coraçon se leu- tan contra mi, vn viento destruydor.

2 Y embiaré en Babilonia ablentadores que la ablienten: y vaziarán su tierra: porq serán contra ella de todas partes en el dia del mal.

3 Dire al flechero que entesa su arco, y alq se pone orgulloso con su loriga, No perdoneys à sus mancebos, destruyd todo su exercito.

4 Y caerán muertos en la tierra de los Chaldeos, y alanceados en sus plaças.

5 Porque no ha embudado Israel y Iuda de su Dios Iehoua de los exercitos, aũq su tierra fue llena de peccado àl Sancto de Israel.

6 Huyd de en medio de Babilonia, y escapad cada vno su anima, porque no pe- rezcays à causa de su maldad: porq el tiēpo es de vengāça de Iehoua: darle há su pago.

7 Vaso de oro fue Babilonia en la mano de Iehoua, que embriaga toda la tierra: de su vino beuieron las gentes, portanto en loquecerán las gentes.

8 En vn momento cayó Babilonia, y se quebrató: aullad sobre ella. o tomad bal- famo para su dolor, por ventura sanará.

9 Curamos à Babilonia, y no sanó: de- xalda, y vamosnos cada vno à su tierra: porque llegadohá hasta el cielo su juy- zio: y alçado seha hasta las nuues.

10 Iehoua sacó à luz nuestras justicias: venid, y contemos en Sion la obra de Iehoua nuestro Dios.

G G

Arrib. 49. 12, 20.

O. def. tra B.

que &c.

m Heb. al

que se en-

falça en su

&c.

1 Heb. al

que &c.

m Heb. al

que se en-

falça en su

&c.

1 Heb. al

que &c.

m Heb. al

que se en-

falça en su

&c.

1 Heb. al

que &c.

m Heb. al

que se en-

falça en su

&c.

1 Heb. al

que &c.

m Heb. al

que se en-

falça en su

&c.

<sup>a</sup> Heb. hen-  
chid.

11 Limpiad las saetas, <sup>a</sup> abraçad los escudos: despertadohá Iehoua el espíritu de los Reyes de Media: porque contra Babylonia es su pensamiéto para destruyrla: porque vengança es de Iehoua, vengança es de su templo.

12 Leuantad vanderá sobre los muros de Babylonia: fortificad la guarda, poned guardas: aparejad celadas: porq̄ aun pensó Iehoua y aú puso en efecto lo que dixo sobre los moradores de Babylonia.

13 La que moras entre muchas aguas, rica de thesoros, venido ha tu fin, <sup>b</sup> la medida de tu cobdicia.

14 \* Iehoua de los exercitos juró <sup>c</sup> por su vida, Sino te hinchiere de hombres como de langostas, y cantarán sobreti canción de lagareros.

15 \* El que haze la tierra con su fortaleza, el que afirma el mundo con su sabiduria, y <sup>d</sup> esticnde los cielos con su prudencia.

16 El que dá <sup>e</sup> con voz multitud de aguas del cielo: despues el haze subir las nuues de lo postrero de la tierra: haze relápagos con la lluvia, y saca el viento de sus thesoros.

17 Todo hombre <sup>f</sup> se enloquece <sup>g</sup> a esta sabiduria: todo platero se auergueça <sup>h</sup> de la escultura, porque mentira es su vaziadizo, que no tienen espíritu.

18 <sup>h</sup> Vanidad son y obra digna de escarnios: en el tiépo de su visitacion perecerán.

19 No es como ellos <sup>i</sup> la parte de Iacob: porque el es el formador de todo: y *Israel* es la vara de su heredad: Iehoua de los exercitos es su Nombre.

20 Martillo <sup>†</sup> me soys ô armas de guerra, y porti quebrantaré Gentes, y por ti desharé reynos,

21 Y porti quebrantaré cauallos y sus cauallos: y porti quebrantaré carros y los que en ellos suben.

22 Y porti quebrantaré varones y mugeres, y porti quebrantaré viejos y moços, y por ti quebrantaré mancebos y virgines.

23 Y por ti quebrantaré <sup>l</sup> al Pastor y a su manada: por ti quebrantaré labradores y sus yuntas: y porti quebrantaré duques y principes.

24 Y pagaré a Babylonia y a todos los moradores de Chaldea todo el mal de ellos, que hizieró en Sion delante de nuestros ojos, dixo Iehoua.

25 He aqui yo contrati, ô <sup>m</sup> Monte destruydor, dixo Iehoua, que destruyste toda la tierra: y cōtēderé mi mano sobreti, y hazertehé rodar de las peñas: y tornarte he monte quemado.

<sup>m</sup> Monarcha.

26 Y nadie tomará de ti piedra para escuina, ni piedra para cimiéto: porq̄ en perpetuos assolamientos serás, dixo Iehoua.

27 Alçad vanderá en la tierra: tocad trópetá en las Gentes: apercebid gentes contra ella: junta contra ella los reynos de

<sup>n</sup> Ararat, de Minni, y <sup>o</sup> de Ascenes: señalad contra ella capitan, hazed subir cauallos como langostas enerizadas.

28 Apercebid contra ella Gentes: a Reyes de Media, a sus capitancs, y a todos sus principes, y a toda la tierra de su señorio.

29 Y téblará la tierra y affigirsehá: porq̄ cōfirmado es cōtra Babylonia todo el pensamiéto de Iehoua, para poner la tierra de Babylonia en soledad, y q̄ no aya morador

30 Los valientes de Babylonia dexaron de pelear, estuuiéronse en los fuertes: faltóles su fortaleza: tornaronse como mugeres: encendieron <sup>p</sup> los enemigos sus casas, quebraron sus cerrojos.

31 Correo se encontrará con correo, y mensajero se encontrará cō mensajero, para dar las nueuas al Rey de Babylonia, q̄ su ciudad es tomada <sup>p</sup> por todas partes:

32 Y los vados fueró tomados, y los carizos fueron quemados a fuego, y los hombres de guerra se assombraron.

33 Porque así dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: la hija de Babylonia es como parua, tiempo es ya de trillarla: de aquí a vn poco le vendrá el tiempo de la siega.

34 <sup>q</sup> Comióme, y desmenuzóme Nabuchodonosor Rey de Babylonia: paróme como vaso vazío: tragóme como dragon: hinchió su vientre de mis delicadezas, y echóme.

35 Mi robo y mi carne <sup>r</sup> está en Babylonia, dirá la moradora de Sion: y mi sangre en los moradores de Chaldea, dirá Ierusalem.

36 Portanto así dixo Iehoua: He aqui q̄ yo juzgo tu causa, y vengaré tu vengança: y <sup>r</sup> secaré su mar, y haré que quede seca su corriente.

37 Y será Babylonia en majanos, morada de dragones, <sup>s</sup> espáto y syluo, sin morador.

38 A vna bramarán como leones: bramarán como cachorros de leones.

39 <sup>t</sup> En su calor les pondré sus vanqtes: y hareles que se embriagué para q̄ se alegré, y duerman cterno sueño: y no despierten, dixo Iehoua.

40 Hazerioshé traer como corderos al matadero, como carneros con cabrones.

41 Como fue presa <sup>u</sup> Sefach, y fue tomada <sup>x</sup> la q̄ era alabada por toda la tierra: Como fue por espáto Babylonia entre las gentes

42 Su-

n Armenia mayor, y menor.  
o De Gothia. Ot, de Alcmânia.

p Heb. de termino.  
q. d. del vn cabo al otro.

q Palabras del Pueblo de luda.

r Arr. 50, 38. fue la manera como Cyro tomó a Bab. echádo al Euphrates por otra parte, y entrando su exercito por la madre defuagada.

s O. escarnio.  
t Dan. 5. u Bab. arr. 25, 26. y 50.

x La slabá de toda la tierra.



<sup>a</sup> El exercito innumerable de <sup>c</sup> Cyro.

42 Subió <sup>a</sup> la mar sobre Babylonia, de la multitud de sus ondas fue cubierta.

43 Sus ciudades fueron assoladas, la tierra seca y desierta: tierra q̄ no morará en ella nadie, ni pasará por ella hijo de hōbre.

44 Y visitaré <sup>al</sup> mismo Bel en Babylonia, y facaré de su boca lo q̄ ha tragado: y Gentēs no vdrán mas <sup>del</sup>; y el muro de Babylonia caerá.

45 Salid de medio de ella Pueblo mio, y escapad cada vno su vida de la yra del furor de Iehouá.

46 Y porque no se entenezca vuestro coraçon y temays, <sup>a</sup> causa de la fama que se oyrá por la tierra, en vn año vendrá la fama, y despues en otro año el rumor, y luego vendrá <sup>b</sup> la violencia en la tierra, y <sup>c</sup> el enseñoreador sobre el que enseñorea.

<sup>b</sup> El exercito fortissimo de Cyro. <sup>c</sup> Cyro sobre Nabuc. tyrano sobre tyrano. <sup>d</sup> Los idolos. <sup>e</sup> S. <sup>a</sup> Dios.

47 Portanto heaqui que vienen dias que yo visitaré <sup>d</sup> las esculturas de Babylonia, y toda su tierra se auergōçará, y todos sus muertos caerán en medio de ella.

48 Y los cielos y la tierra y todo lo que en ellos está dirán <sup>e</sup> alabanças sobre Babylonia: porq̄ de la parte del Aquilon vendrán sobre ella destruydores, dixo Iehoua.

49 Puesque Babylonia fue causa que cayessen muertos de Israel, tambien por causa de Babylonia cayeron muertos de toda la tierra.

50 Los que escapastes del cuchillo, andad, no os detengays: acordaos <sup>f</sup> por muchos dias de Iehouá: y <sup>g</sup> acordaos de Ierusalem.

<sup>f</sup> Heb. de lexos. <sup>g</sup> Heb. fuba sobre vuestro coraçon.

51 Estamos auergōçados, porque oyamos la affrenta; cubrió vergueça nuestros rostros, porq̄ vinieron estrangeros contra los Sanctuarios de la Casa de Iehoua.

52 Portanto heaqui vienen dias dixo Iehoua, que yo visitaré sus esculturas, y en toda su tierra gemirá <sup>h</sup> muerto.

<sup>h</sup> Herido de muerte.

53 Si se subieffe Babylonia <sup>al</sup> cielo, y si fortaleciere en lo alto su fuerça, de mi vendrán <sup>a</sup> ella destruydores, dixo Iehoua.

54 Sonido de grito de Babylonia, y quebratamiēto grāde de la tierra de los Chaldeos:

<sup>i</sup> S. estruendo de m.

55 Porq̄ Iehoua destruye <sup>a</sup> Babylonia, y quitará de ella el mucho estruēdo; y bramarán sus ondas: como <sup>i</sup> muchas aguas será el sonido de la boz de ellos.

56 Porq̄ vino contra ella, cōtra Babylonia, destruydor: y sus valietes fueron presos, el arco de ellos fue q̄brado: porq̄ el Dios <sup>j</sup> de pagas Iehoua pagará pagando.

<sup>j</sup> Que <sup>a</sup> nadie dexa sin paga, <sup>k</sup> del mal, <sup>l</sup> del bien. Heb. 11,6.

57 Y embriagaré sus Pricipes, y sus s̄bios: sus capitanes, y sus nobles, y sus fuertes: y dormirán sueño eterno, y no despertarán,

dize el Rey, Iehoua de los exercitos es su Nombre.

58 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, El muró ancho de Babylonia derribado será derribado: y sus altas puertas serán q̄madas <sup>a</sup> fuego: y trabajarán pueblos y gētes en vano <sup>l</sup> en el fuego: y <sup>m</sup> canfarsehan.

<sup>l</sup> S. para apagarlo. <sup>m</sup> S. en vano.

59 Palabra que <sup>n</sup> embió Ieremias Propheta <sup>a</sup> Saraia hijo de Nerias, hijo de Maafias quādo yuá cō Sedechias Rey de Iuda en Babylonia el quarto año de su Reyno: y era Saraia el principal <sup>o</sup> camarero.

<sup>n</sup> Heb. m̄. <sup>o</sup> Heb. del reposo.

60 Y escriuió Ieremias, en vn libro todo el mal q̄ auia de venir sobre Babylonia: todas las palabras <sup>p</sup> que están escritas cōtra Babylonia.

<sup>p</sup> S. en estos dos cap. 50, y 51.

61 Y dixo Ieremias <sup>a</sup> Saraia, Quādo llegares en Babylonia, y vieres y leyeres todas estas cosas,

62 Dirás, Iehoua, tu dixiste contra este lugar que lo auias de talar, hasta no quedar en el morador ni hombre ni animal, mas q̄ <sup>q</sup> para siempre ha de ser assolado.

<sup>q</sup> Heb. sera en soledades eternas.

63 Y será que quando acabares de leer este libro, atarlehás vna piedra, y echarlohas en medio del Euphrates;

64 Y dirás: Anſi será annegada Babylonia: y no se leuantará del mal que yo traygo sobre ella: Y <sup>r</sup> canfarsehan: Hasta aqui son las Prophecias de Ieremias.

<sup>r</sup> S. en vano los q̄ la quifieren remediar. <sup>s</sup> Heb. las palabras.

#### C A P I T. LII.

**R**ecapitula el Propheta el intento y cumplimiēto de toda su Prophecia, que fue la toma y assolacion de la Ciudad, del Templo, la presa del Rey y la muerte de sus hijos y de sus principes y el trasportamiento del Pueblo, y de los sacros vasos en Babylonia. II. Ioachim rey de Iuda es sacado de la carcel por Nabuchodonosor, y puesto en honrra en su captiuidad.

**E**Ra <sup>\*</sup> Sedechias de edad de veynte y <sup>\*</sup> 2. Rey. 24, vn años quando començó <sup>a</sup> reynar: 18, y <sup>2</sup> Chr. y reynó onze años en Ierusalem. Su madre se llamaua Amital hija de Ieremias de Lobná.

2 Y hizo <sup>t</sup> lo malo en los ojos de Iehoua conforme <sup>a</sup> todo lo que hizo Ioacim. <sup>t</sup> Lo q̄ Dios condena.

3 Porque <sup>a</sup> causa de la yra que ruuo Iehoua contra Ierusalem y Iuda hasta echarlos de su presencia, Sedechias rebelló cōtra el Rey de Babylonia.

4 <sup>\*</sup> Aconteció pues <sup>a</sup> los nueue años de su Reyno, en el mes Decimo, <sup>a</sup> los diez dias del mes, que vino Nabuchodonosor Rey de Babylonia, el y todo su exercito contra Ierusalem, y assentaron sobre ella campo, y edificaron sobre ella bastiones de todas partes.

<sup>\*</sup> 2. Re. 25, 7 Arr. 39, 1.

<sup>a</sup> Heb. y vino la ciudad en fortaleza hasta &c.

5 Y <sup>a</sup> estuuo cercada la ciudad hasta el decimo año del Rey Sedechias.

6 Enel mes Quarto, à los nueue del mes, preualeció la hambre en la ciudad hastano auer pan para el pueblo dela tierra.

7 Y fue entrada la ciudad, y todos los hombres de guerra huyeron, y salieronse dela ciudad de noche por el camino del postigo que *está* entre los dos muros, que *estauan* cerca del Iardin del Rey, y fueronse por el camino del desierto, estando aun los Chaldeos junto à la ciudad àl derredor.

8 Y el exercito de los Chaldeos siguió àl Rey, y prendió à Sedechias en los llanos de Iericho, y todo su exercito se esparzió de el.

9 Prendieron pues àl Rey, y hizieronlo venir àl Rey de Babylonia en Reblatha en tierra de Emath, y <sup>b</sup> pronunció contra el sentencia.

<sup>b</sup> Heb. habló con el juyzios.

10 Y degolló el Rey de Babylonia à los hijos de Sedechias delante de sus ojos, y tambien degolló à todos los Principes de Iudá en Reblatha.

<sup>c</sup> Heb. cegó.

11 A Sedechias empero <sup>c</sup> sacó los ojos, y pusolo en grillos, y hizolo el Rey de Babylonia traer en Babylonia: y pusolo en la casa dela carcel hasta el dia que murió.

12 Y enel mes Quinto à los diez del mes, que era este año el año diez y nueue del Reyno de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, vino en Ierusalem Nabuzardan capitán de la guarda, que <sup>d</sup> solia estar delante del Rey de Babylonia,

<sup>d</sup> Heb. estaba. Era Cōdestable.

13 Y encendió à fuego la Casa de Iehoua, y la casa del Rey, y todas las casas de Ierusalem: y toda grande casa quemó à fuego.

14 Y todo el exercito de los Chaldeos q̄ *venia* conel capitán de la guarda destruyó todos los muros de Ierusalē en derredor.

15 Y hizo traspassar Nabuzardan capitán de la guarda los pobres del pueblo, y toda la otra gente vulgar que auian quedado en la ciudad, y los fugitiuos, que se auia huydo àl Rey de Babylonia, y todo el resto de la multitud vulgar.

16 Mas de los pobres de la tierra dexó Nabuzardan capitán de la guarda para viferos y labradores.

17 Y los Chaldeos quebraron las columnas de metal queestaua en la Casa de Iehoua, y las basas, y el mar de metal, queestaua en la Casa de Iehoua, y lleuó todo el metal en Babylonia.

<sup>e</sup> Del servicio del Templo.

18 Lleuaron tambien los calderos, y los badiles, y los psalterios, y los bacines, y los cucharros, y todos los vasos de metal <sup>e</sup> conque se seruian.

19 Y las copas, y encensarios, y bacines, y ollas, y candeleros, y escudillas, y taças, loque de oro de oro, y loque de plata de plata. lleuó el capitán de la guarda,

20 Dos columnas, vn mar, y doze bueyes de metal, queestauan debaxo de las basas, que hizo el Rey Salomon en la Casa de Iehoua: no sepodia pesar el metal de todos estos vasos.

21. Quanto à las columnas, la altura de la vna columna erá diez y ocho cobdos: y vna cuerda de doze cobdos la cercaua de quatro dedos de grueso <sup>f</sup> de vaziadizo.

<sup>f</sup> Fundida con la misma columna. Heb. vazia.

22 Y el capitel de metal q̄ estaua sobrela era de altura de cinco cobdos: y auia vna red, y granadas en el capitel alderredor, todo de metal: y otro tanto era lo de la segunda columna con sus granadas.

23 Auia nouenta y seys granadas en cada orden: todas ellas eran ciento sobre la red alderredor.

24 Tomó tambien el capitán de la guarda à Saraias Sacerdote Principal, y à Sophonias segundo Sacerdote, y tres guardas <sup>g</sup> dela puerta:

<sup>g</sup> Ot. de los vasos.

25 Y dela ciudad tomó <sup>h</sup> vn eunucho q̄ erá caporal sobre los hombres de guerra: y siete hombres <sup>i</sup> de los continos del Rey, que se hallaron en la ciudad: y el principal escriuano de la guerra <sup>t</sup> que cogia àl pueblo de la tierra para la guerra: y sesenta <sup>t</sup> varones del vulgo dela tierra que se hallaron dentro dela ciudad:

<sup>h</sup> Vn criado del Rey. <sup>i</sup> Heb. de los q̄ via la cara del rey. <sup>t</sup> Que ponian por lista.

26 Tomólos Nabuzardan capitán dela guarda, y truxolos àl Rey de Babylonia en Reblatha:

<sup>t</sup> Principales del pueblo.

27 Y el Rey de Babylonia los hirió, y los mató en Reblatha en tierra de Emath: y Iuda fue trasportado de su tierra.

28 Este es el Pueblo que Nabuchodonosor hizo traspassar <sup>m</sup> enel año septimo, Tres mil y veynte y tres Iudios.

<sup>m</sup> 2. Rey. 24. 12.

29 Enel año, <sup>n</sup> diez y ocho, Nabuchodonosor hizo traspassar de Ierusalem ochocientas y treynta y dos <sup>o</sup> personas.

<sup>n</sup> De Nabuch. arr. ver. 12. y 30. <sup>o</sup> Heb. almas.

30 El año veynte y tres de Nabuchodonosor traspassó Nabuzardan capitán dela guarda, Seteciētas y quarenta y cinco personas de los Iudios: todas las personas <sup>son</sup> quatro mil y seys cientas.

31 Y acació que enel año treynta y siete dela captiuidad de Ioachin Rey de Iuda enel mes Dozeno à los veynte y cinco del mes, Euilmerodach Rey de Babylonia en el año <sup>primero</sup> de su Reyno alcó la cabeça de Ioachin Rey de Iuda, y sacólo dela casa dela carcel:

<sup>p</sup> Heb. buenas.

32 Y habló cō el <sup>p</sup> amigablemente, y hizo poner



poner su silla sobre las sillas de los Reyes que estauan conel en Babylonia.

34 Y hizolè mudar las ropas de su carcel, y comia pan delàte deel siempre todos los

dias de su vida.

35 Y continamente se le daua racion por el Rey de Babylonia cada cosa en su dia todos los dias de su vida, hasta el dia q̄ murió.

## FIN DE LAS PROPHECIAS DE

Jeremias.

## Las Lamentaciones, o, Endechas de Jeremias.

Son compuestas por el orden del Alphabeto Heb.

### C A P I T. I.

**E**ndecha que el Propheta Jeremias parece auer hecho (cõforme à lo que el dixo c. 9. 20.) en que su pueblo cantasse la assolaciõ de su Patria, y singularmente de Ierusalem, y las causas de ella: y mouido à penitencia pidiesse à Dios misericordia y su restauracion.



**Y**Acaeciõ que despu- es q̄ Israel fue puesto en captiuidad, y destruyda Ierusalem, Jeremias Propheta se assentò à llorar, y endechó con esta endecha sobre Ierusalem:

y con animo lleno de amargura sospirado, y gimiendo dixo,

1 **Aleph** Como está assentada sola la Ciudad antes populosa? la grande entre las Gentes es buelta como biuda: la Señora de provincias es hecha tributaria.

2 **Beth** \* Llorado llorará <sup>b</sup> en la noche, y sus lagrimas en sus mexillas: no tiene quiè la consuele de todos sus amadores: todos sus amigos le saltaron: boluieron se le enemigos.

3 **Gimel** Iuda passò en captiuidad <sup>c</sup> à causa de la affliccion, y <sup>d</sup> de la grandeza de seruidumbre: ella mora entre las Gentes y no halla descanso. todos sus perseguidores la alcançaron entre estrechuras.

4 **Daleth** Las calçadas de Sion tienè luto, porq̄ no ay quien venga à las Solenidades <sup>e</sup> todas sus puertas son assoladas, sus Sacerdotes gimen, sus virgines affligidas, y ella tiene amargura.

5 **He** Sus enemigos son hechos cabeça, sus aborrecedores <sup>f</sup> fuerõ prosperados: porq̄ Iehoua la affligió por la multitud de sus rebelliones: sus niños fueron en captiuidad delante del enemigo.

6 **Van** <sup>g</sup> Fuese <sup>h</sup> de la hija de Sion toda su hermosura: sus príncipes fuerõ <sup>i</sup> como ciegos q̄ no hallaron pasto: y <sup>j</sup> anduuiéron sin

fortaleza delante del perseguidor.

7 **Zain** Ierusalè, quãdo su Pueblo cayó en la mano del enemigo, y no vuo quien le ayudasse, entonces se acordó de los dias <sup>k</sup> de su afflicciõ, y de sus rebelliõs, <sup>m</sup> y de todas sus cosas desheables que tuuo desde los tiempos antiguos: mirarò la los enemigos, y escarnecieron <sup>n</sup> de sus Sabbados.

8 **Heih** <sup>o</sup> Peccado peccò Ierusalem, por lo qual ella ha sido tremouida: todos los q̄ <sup>an</sup>tes la honrrauã, la menospreciarõ, porq̄ vieron su verguença: ella tambien sospira, y es buelta atràs.

9 **Teth** Sus <sup>q</sup> inmundicias truxo en sus falladas, no se acordó de su postimeria: portò ella ha decido marauillosamente: no tiene consolador. Mira <sup>o</sup> Iehoua, mi afflicciõ, porque el enemigo se hà engrãdecido.

10 **Iod** Estediò su mano el enemigo à todas sus cosas preciosas: y <sup>u</sup> ella vido à las Gentes entrar en su Sanctuario, de las quales man-

11 **Caph** Todo su Pueblo buscò su pã sospirando, dierõ por la comida todas sus cosas preciosas <sup>s</sup> para entretenir la vida. Mira <sup>o</sup> Iehoua, y vee, que soy tornada vil.

12 **Lamed** No os sea molesto todos los q̄ <sup>pas</sup>say por el camino, mirad y ved, si ay dolor como mi dolor, <sup>t</sup> q̄ me ha venido: porq̄ Iehoua me hà angustiado en el dia de la yra de su furor.

13 **Mem** Desde lo alto embió fuego en mis huesos el qual se enseñoreó: estediò red <sup>a</sup> y mis pies, tornóme atràs, puseme assolada, y <sup>u</sup> que siempre tenga dolor.

14 **Nun** \* El yugo de mis rebelliones <sup>y</sup> está ligado en su mano, entreteixidas han sido sobre mi ceruiz: ha hecho caer mis fuerças: hame entregado el Señor en manos <sup>de donde</sup> no podrè leuantarme.

15 **Samech** El Señor ha hollado todos mis fuertes en medio de mi: llamó contra mi <sup>z</sup> cõpañia para quebrantar mis mancebos: a lagar ha pisado el Señor à la Virgè hija de enemigos. Iuda.

GG iij

**I** De la affliccion q̄ ella diò à los suyos. arr. v. 3. m De su prosperidad passada, de la qual abusó &c.

**n** De su culto, y religion. o Graue- mente pec- cò.

**t** Traspor- tada. Ot.

**o** escarneci- da.

**q** Precioso, arreose de

**u** idolatrar sin hazer

**caso** de las amenazas de Dios.

**r** Deut. 23. 3. Heb. para

**hazer** re-

**alma.**

**es** hecho.

**u** Heb. to- do el dia

**entrísteci-**

**da.**

**x** El serui-

**cio.** el cap-

**tiuerio,** la

**carga** de

**mis** idola-

**trias.** la car-

**ne** le llama

**libertad.**

**Como**

**anillo** de

**memoria**

**para** casti-

**garlas.**

**z** Exercito

**de** enemi-

**gos.**

**a** Fiesta de

**vendimia**

**ha** hecho

**Dios** de Ie-

**ruf.** à sus

\* Jerem. 14. 16 *Ath* \* Por esta causa yo llo-ro, mis ojos, mis ojos <sup>a</sup> derriben aguas: porque se alexó de mí consolador que dé reposo à mi alma: mis hijos son destruydos, por que el enemigo preualeció.

17 *Pe* Sion <sup>b</sup> estendió sus manos, no tiene consolador: Iehoua dió mandamiento cōtra Iacob que sus enemigos <sup>c</sup> lo cercassen: Ierusalem fue en abominacion entre ellos.

18 *Zade* Iehoua es justo, que yo <sup>d</sup> contra su boca rebellé. Oyd aora todos los pueblos, y ved mi dolor: mis virgines y mis mancebos fueron en captiuidad.

19 *Keph* Di bozes <sup>e</sup> a mis enamorados, mas ellos me han engañado: mis Sacerdotes y mis Ancianos en la ciudad perecieron buscando comida para sí <sup>f</sup> conque entretener su vida.

20 *Res* Mira, ò Iehoua, que estoy atribulada, mis entrañas rugé, mi coraçõ está trafornado en medio de mí: porq̃ rebellé rebellando: de fuera <sup>g</sup> me deshielo el cuchillo, de dentro <sup>h</sup> parece vna muerte.

21 *Schin* Oyeron que gemia, y no ay consolador para mí: todos mis enemigos oydo mi mal se holgaron, porq̃ tu lo heziste, truxiste el dia <sup>i</sup> q̃ señalaste: mas será como yo.

22 *Tau* Entre delante de ti toda su maldad, y haz con ellos como heziste conmigo por todas mis rebeliones: porque muchos <sup>son</sup> mis sospiros, y mi coraçõ está do lorofo.

## CAPIT. II.

Continua la endecha.

<sup>†</sup> A Ieruf. *Aleph* **C**omo escureció el Señor en su furor <sup>†</sup> à la hija de Sió, derribó del cielo à la tierra la hermosura de Israel, y <sup>1</sup> no se acordó del estrado de sus pies en el dia de su furor.

2 *Beth* Destruyó el Señor, y no perdonó: destruyó en su furor todas las tiendas de Iacob: echó por tierra las fortalezas de la hija de Iuda, <sup>m</sup> contaminó el Reyno y sus principes.

3 *Gimel* Cortó con la yra de su furor todo <sup>n</sup> el cuerno de Israel, hizo boluer atràs su diestra delàte del enemigo: y encendióse en Iacob como llama de fuego, ardió en derredor.

4 *Daleth* Entesó su arco como enemigo, <sup>o</sup> afirmó su máderecha como aduersario, y mató toda cosa hermosa à la vista en la tienda de la hija de Sió: derramó como fuego su enojo.

5 *He* Fue el Señor como enemigo: destruyó à Israel, destruyó todos sus palacios: dió sinó sus fortalezas, y multiplicó en la hija

de Iuda la tristeza y el luto.

6 *Vau* Y <sup>p</sup> traspassó como de huerto su cabana, destruyó su cōgregaciõ: hizo olvidar Iehoua en Sió solennidades y Sabbados: y desechó en la yra de su furor <sup>q</sup> Rey y Sacerdote.

7 *Zain* Desechó el Señor su altar, menospreció su Sanctuario: entregó en la mano del enemigo los muros de sus palacios: <sup>r</sup> dió grita en la Casa de Iehoua como en dia de fiesta.

8 *Heb* Iehoua <sup>s</sup> determinó de destruyr el muro de la hija de Sió, estedió <sup>t</sup> el cordel: no retruxo su mano de destruyr: enlutofe el antemuro y el muro, fuerõ destruydos juntamente.

9 *Teth* Sus puertas fueron <sup>u</sup> echadas por tierra, destruyó y quebrantó sus cerrojos: su Rey y sus principes <sup>son</sup> llenados entre las Gentes: no ay Ley: sus prophetas tampoco hallaron vision de Iehoua.

10 *Iod* Assentaronse en tierra, callaron los ancianos de la hija de Sió: <sup>x</sup> echaró poluo sobre sus cabeças, ciñeronse de saccos: las hijas de Ierusalem abaxaron sus cabeças à tierra.

11 *Caph* Mis ojos <sup>y</sup> se cegaron de lagrimas, rugieron mis entrañas, mi higado se derramó por tierra por el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo, desfalleciendo el niño, y elq̃ mamaua en las plaças de la Ciudad.

12 *Lamed* <sup>z</sup> Dezià à sus madres: Dóde está el trigo y el vino? desfalleciẽdo como muertos en las calles de la Ciudad, derramando sus almas en el regaçõ de sus madres.

13 *Mem* <sup>a</sup> Que testigo te traeré, ò à quien te haré semejante, ò hija de Ierusalé? Aquie te cōpararé para cōsolarte, ò Virgẽ hija de Sió? Porq̃ grande es tu quebrantamiento como la mar: quien te medicinará?

14 *Nun* Tus prophetas <sup>b</sup> te predicarõ <sup>c</sup> vanidad y locura, y no descubrierõ tu peccado para estoruar tu captiuerio: predicarõte prophecias vanas y <sup>d</sup> digressiones.

15 *Samech* Todos losq̃ passauan por el camino, batierõ las <sup>e</sup> manos sobreti: siluarõ, y mouierõ sus cabeças sobre la hija de Ierusalem: <sup>f</sup> Es esta la Ciudad q̃ dezià de perfecta hermosura, <sup>g</sup> el gozo de toda la tierra?

16 *Pe* Todos tus enemigos abrierõ sobre ti su boca, y siluarõ, y batierõ los diẽtes: y dixerõ, Tragucmos: q̃ cierto este es el dia que esperauamos: hallamos lo, vimos lo.

17 *Ain* Iehoua hizo <sup>h</sup> loq̃ <sup>i</sup> determinó. cūplió su palabra q̃ el auia mandado <sup>j</sup> desde tiẽpo antiguo: destruyó, y no perdonó, y alegró sobre ti al enemigo, y enalteció <sup>k</sup> el cuerno de tus aduersarios.

18 *Zade*.

<sup>g</sup> Me mató los hijos.  
<sup>h</sup> Nada se vee sino muerte.  
<sup>i</sup> S. para mi castigo.

<sup>†</sup> A Ieruf.

<sup>1</sup> No hizo caso del est. q. d. del lugar de su assiento.

<sup>m</sup> Profanó, hizo comú à las gẽtes.  
<sup>n</sup> El Reyno y su gloria.

<sup>o</sup> Heb. estuuo su &c.

<sup>p</sup> Descriue la ruyna del Téplo.  
<sup>q</sup> El reyno y el Sacerdozio.

<sup>r</sup> S. los enemigos.  
<sup>s</sup> Heb. pen. sô.

<sup>t</sup> El cordel de albañi, no para edificar sino para derribar con tiento.  
<sup>u</sup> Heb. ahõ. dadas en tierra.

<sup>x</sup> Heb. hizerõ subir poluo. y Ot. desfallecierõ.  
<sup>z</sup> Preguntan à sus madres por comida y beuida, y así se cayã por las calles.

<sup>a</sup> Heb. Ques te atestiguaré.  
<sup>b</sup> Heb. vieron.

<sup>c</sup> Idolatria y apostasia de la palabra de Dios, y de su sabiduria.  
<sup>d</sup> Doctrinas de demonios cõ q̃ te diuertieron de la Ley de Dios. Heb. expulsiões, repuxiones.

<sup>e</sup> S. diziẽdo Es &c.  
<sup>f</sup> Psal. 48.3.  
<sup>g</sup> Leuit. 26.14.

<sup>h</sup> Deut. 28.16.  
<sup>i</sup> Arr. v. 8.  
<sup>j</sup> Deut. 29.30.

<sup>k</sup> La fuerza o, el reyno.



<sup>a</sup> De los cercados. <sup>\* Jer. 14, 17.</sup> <sup>Arrib. 1, 16.</sup> <sup>b</sup> Haz de- cendir la grima. <sup>c</sup> Heb. ni- calle la ni- fia de tu ojo.

18 *Zade* El coraçon <sup>a</sup> de ellos daua bozes al Señor. O muro de la hija de Sió <sup>\* b</sup> echa lagrimas como <sup>m</sup> arroyo dia y noche: no descanses <sup>c</sup> ni cessen las niñas de tus ojos.

19 *Kuph* Leuantate, da bozes en la noche, en el principio de las velas: derrama como agua tu coraçon delante de la presencia del Señor: alza tus manos aél por la vida de tus pequenitos q̄ desfallecé de hambre en los principios de todas las calles.

20 *Res* Mira, ô Iehoua, y considera à quié <sup>d</sup> has vèdimiado anfi. Comen las mugeres su fruto, los pequenitos de sus crias: Má- taffe enel Sanctuario del Señor el Sacerdo- te y el propheta?

21 *Schin* Niños y viejos yazian por tierra por las calles; mis virgines y mis mance- bos cayeró à cuchillo. Mataste enel dia de tu furor, degollaste, no perdonaste.

22 *Tau* Llamaste, como à dia de folenni- dad, <sup>e</sup> mis temores de alderredor: ni vuo enel dia del furor de Iehoua quié escapasse ni quedasse biuo: los q̄ crié y mantúue, mi enemigo los acabó.

<sup>e</sup> Los ene- migos de quien me temia.

6 *Beth* Assentóme en escuridades como los muertos para siempre.

7 *Gimel* Cercome de seto, y no saldre: a- pesgó mis grillos.

8 *Gimel* Aun quando clamé, y di bozes, cerró mi oracion.

9 *Gimel* Cercó de seto mis caminos à pie- dra tajada; torció mis senderos.

10 *Daleth* Oslo que affecha fue para mi: leon en escondrijos.

11 *Daleth* Torció mis caminos, y despe- daçóme: tornóme <sup>h</sup> assolado. <sup>h</sup> Solo.

12 *Daleth* Su arco entesó, y pusome como blanco à la saeta.

13 *He* Hizo entrar en mis riñones <sup>i</sup> las sa- <sup>i</sup> Heb. los etas de su aljaua. <sup>hijos de</sup>

14 *He* Fue escarnio à todo mi Pueblo, cã- cion de ellos todos los dias. <sup>&c.</sup>

15 *He* Hartóme de amarguras, embriagó- me de axenxos.

16 *Vau* Quebróme los dientes có casca- jo: cubrióme de ceniza.

17 *Vau* Y mi alma se alexó <sup>†</sup> de la paz, ol- <sup>†</sup> Del bié. uideme del bien. <sup>del reposo.</sup>

18 *Vau* Y dixé, Pereció mi fortaleza, y mi esperanza de Iehoua.

## C A P I T. III.

**D** Eplora el Propheta la calamidad que le sigue en su vocacion. Como lo hizo especialmente en el cap. 20. de su propheta, donde parece que res- ponde este tratado. II. Al fin se humilla delan- te de Dios alentando su fe y su esperança en el, y pre- dicando sus continuas misericordias. III. Con esta ocasion haze una doctissima digression de la esperança en Dios, y del officio y de la suerte del que de verdad professare piedad, con el qual tratado corrige las quejas malsonantes del principio. IIII. Al mismo proposito declara la clemencia de Dios en los asotes de los suyos: y que si afflige, no es porque sea cruel ô tyrano: mas porque los peccados de los hōbres prouocan anfi su justicia. V. De aqui deci- endo muy à proposito à impugnar el Epicureysmo de los que niegan la diuina Prouidencia, conque tã- bien corrige los conceptos de sus quejas: con cluyen- do con llamar à los que Dios asota à la consideraciō de sus peccados, y à confiar en el y en su misericor- dia, como el luego lo haze, recitando los asotes de su Pueblo, y pidiendo à Dios que buelua por el contra sus enemigos.

<sup>f</sup> Que no propheti- co sino aff- castigos igurosos de la diuina ra.

<sup>g</sup> O, sola- mente. q. d. io haze onmigo tra cosa Dios que bofetea- re.

**Aleph** **Y** O soy un hombre <sup>f</sup> que vee affli- cion en la vara de su enojo.

2 *Aleph* Guióme, y lleuóme, en tinieblas, mas no en luz.

3 *Aleph* <sup>g</sup> Ciertamente contra mi boluió y reboluió su mano todo el dia.

4 *Beth* Hizo enuejecer mi carne y mi cue- ro: quebrantó mis huesos.

5 *Beth* Edificó contra mi, y cercó me de toxico, y de trabajo.

19 *¶ Zain* Acuerdate de mi affliction, y de mi lloro; del axenxo, y de la hiel.

20 *Zain* Acordandose se acordará, porq̄ mi anima es humillada en mi.

21 *Zain* Esto reduziré à mi coraçon; por- tanto esperaré.

22 *Heth* Misericordias de Iehoua son, que no somos consumidos: porque sus miseri- cordias nunca desfallecieron.

23 *Heth* <sup>1</sup> Nueuas cada mañana: grande es <sup>1</sup> Cada ma- tu fe. <sup>ñana las re- nueua.</sup>

24 *¶ Heth* Mi parte es Iehoua, dixo mi a- nima: portanto à el esperaré. <sup>Heb. en las mañanas.</sup>

25 *Teth* Bueno es Iehoua à los que enel es- peran, àl anima que lo buscáre. <sup>III.</sup>

26 *Teth* Bueno es <sup>m</sup> esperar callando en la salud de Iehoua. <sup>m</sup> Heb. y espere y cã- lle.

27 *Teth* Bueno es àl varó, si lleuáre el yu- go desde su mocedad.

28 *Iod* Assentaréhá solo, y callará: porq̄ lleuó sobre si. <sup>n</sup> S. el yu- go del Se- ñor.

29 *Iod* Pondrá su boca enel poluo, si por- ventura aurá esperança.

30 *Iod* Dará la mexilla àl que le hirière: <sup>o</sup> Preuen- gase para sufrir mu- chos op- probrios. <sup>III.</sup>

31 *¶ Caph* Porque el Señor no desechará para siempre.

32 *Caph* Antes si affligiére, tambien se compadecerá segun la multitud de sus mi- sericordias.

33 *Caph* Porque no afflige, ni congoxa <sup>p</sup> De gana. de su coraçon à los hijos de los hōbres, <sup>p</sup>

<sup>a</sup> A los mi-  
seros q̄ en el  
espera. q. d.  
no es como  
los tyranos  
del mudo.  
b Peruertir  
el &c.

V.

c Heb. en su  
iuyzio.  
d Dios no  
sabe hazer  
e lo.

\* Amos 3, 6.

e Dios no  
tiene Pro-  
uidencia.

f Confuta  
el epicu-  
reísmo.

Dios casti-

ga los que

peccan.

g Conclusi-

on dela

doctrina

preced.

h Barredu-

ra, ò vassu-

ra.

i Heb. de-  
ciendi mi  
ojo.

† La vista  
de la cala-  
midad de  
las muge-  
res de mi  
Ciudad cō-  
tristó mi  
&c.

l S. à la bo-  
ca de la  
mazmorra.

m Heb. cor-  
tado soy.

n Heb. de  
haxuras.

o Heb. por  
mi respira-  
cion à mi  
clamor.

34 *Lamed* Para desmenuzar debaxo de sus  
pies <sup>a</sup> todos los encarcelados de la tierra:

35 *Lamed* Para <sup>b</sup> hazer apartar el derecho  
del hombre delante dela presencia del Al-  
tissimo:

36 *Lamed* Para trastornar àl hombre <sup>c</sup> en  
su causa, <sup>d</sup> El Señor no lo sabe.

37 *Mem* Quien *será pues* aquel que diga,  
que auino *algo* que el Señor no mandó?

38 *\* e Mem* De la boca del Altissimo no  
sáldrá malo ni bueno?

39 *Mem* <sup>f</sup> Porque *pues* tiene dolor el hom-  
bre biuiente, el hombre en su peccado?

40 *Nun* Elcudriñemos nuestros caminos,  
y busquemos, y boluamofnos à Iehoua.

41 *Nun* Leuantemos nuestros coraçones  
con las manos à Dios en los cielos.

42 *Nun* Nosotros auemos rebelado, y  
fuemos desleales *por tanto* tu no perdonas-  
te.

43 *Samech* Tendiste la yra, y perseguiste  
nos: mataste, no perdonaste.

44 *Samech* Cubristete de nuue, porq̄ no  
passasse la oracion.

45 *Samech* <sup>h</sup> Raedura y abominacion nos  
tornaste en medio de los pueblos.

46 *Pe* Todos nuestros enemigos abrieró  
sobre nosotros su boca.

47 *Pe* Temor y lazo fue à nosotros, aso-  
lamiento y quebrantamiento.

48 *Pe* Rios de aguas <sup>i</sup> echan mis ojos por  
el quebrantamiento de la hija de mi Pue-  
blo.

49 *Ain* Mis ojos se escurren *en lagrimas*, y  
no cessan: porque no ay relaxacion.

50 *Ain* Hasta que Iehoua mire y vea des-  
de los cielos.

51 *Ain* <sup>†</sup> Mis ojos cōtristaron à mi anima  
por todas las hijas de mi Ciudad.

52 *Zade* Caçando me caçaron mis enemi-  
gos como à aue, sin porque.

53 *Zade* Ataron mi vida en mazmorra, y  
pusieron piedra sobre mi.

54 *Zade* Aguas vinieron de auenida sobre  
mi cabeça, yo dixi, <sup>m</sup> muerto soy.

55 *Kuph* Inuoqué tu nombre, ò Iehoua,  
desde la carcel <sup>n</sup> profunda.

56 *Kuph* Oyste mi boz, no escondas tu  
oreja <sup>o</sup> à mi clamor, para que yo respire.

57 *Kuph* Acercastete el dia que te inuo-  
qué: dixiste, No temas.

58 *Res* Pleyteaste Señor la causa de mi ani-  
ma, redemiste mi vida.

59 *Res* Tu has visto, ò Iehoua, mi sin ra-  
zon, pleytea mi causa.

60 *Res* Tu has visto toda su vengança, to-  
dos sus pensamientos contra mi.

61 *Schin* Tu has oydo la afrenta de ellos,

ò Iehoua, todos sus pensamientos contra  
mi:

62 *Schin* <sup>p</sup> Los dichos de los que se leuã-  
taron contra mi, y su pensamiento contra  
mi <sup>q</sup> siempre.

63 *Schin* Su sentarse, y su leuantarse mira:  
yo soy su cancion.

64 *Tau* Pagales paga, ò Iehoua, segun la  
obra de sus manos.

65 *Tau* Dales ansia de coraçon, <sup>dá</sup> les tu  
maldicion.

66 *Tau* Perfiguelos en furor, y quebranta-  
los de debaxo de los cielos, ò Iehoua.

## C A P I T. IIII.

*O* Tra endecha de la calamidad de Ierusalem, y  
de lo que passaron dentro los cercados durante  
el cerco, y de la prision del Rey. II. Consuela al  
pueblo con esperanza de libertad, y amenaza à Idu-  
mea.

*Aleph* *C* Omo seha <sup>r</sup> escurecido el o-  
ro, el buen oro seha trocado?  
las piedras del Sanctuario son

esparzidas <sup>s</sup> por las encruzijadas de todas  
las calles?

2 *Beth* Los hijos de Sion preciados, y es-  
timados mas q̄ el oro puro, como son teni-  
dos por <sup>t</sup> vasos de barro, obra de manos  
del ollero?

3 *Gimel* Aun las serpientes sacan la teta,  
dan de mamar à sus chiquitos: la hija de mi  
Pueblo cruel, <sup>u</sup> como los abestruzes <sup>x</sup> en el  
desierto.

4 *Daleth* La lengua del niño de teta de sed  
se pegó à su paladar: los chiquitos pidieró  
pan, no vuo quien se lo partiesse.

5 *He* Los que comian <sup>y</sup> delicadamente,  
<sup>z</sup> fueron asolados en las calles: los que se  
criaron en carnes, abraçaron los estierco-  
les.

6 *Vau* Y aumētose la iniquidad de la hija  
de mi Pueblo mas que el peccado de So-  
doma, <sup>\*</sup> que fue trastornada en vn momē-  
to: y no assentaron sobre ella <sup>a</sup> compañías.

7 *Zain* <sup>b</sup> Sus Nazareos fueron blancos  
mas que la nieue, mas resplandecientes q̄  
la leche: <sup>c</sup> su compostura mas encendida  
que las piedras preciosas cortadas del Sa-  
phiro.

8 *Heth* Escura mas que la negregura es la  
forma de ellos, no los conocen por las ca-  
lles: su cuero esta pegado à sus huesos, seco  
como vn palo.

9 *Teth* <sup>d</sup> Mas dichosos fueron los muer-  
tos à cuchillo, que los muertos de la ham-  
bre: porq̄ estos <sup>e</sup> murieró poco à poco por  
falta de los frutos de la tierra.

p Heb. los  
labios.  
q Heb. to-  
do el dia.

r Heb. cu-  
bierto.

s Heb. en la  
cabeça de  
&c.

t Viles, de  
ningū pre-  
cio.

u S. desam-  
paró en la  
hambre del  
cerco sus  
chiquitos

x Deut. 28, 56.

y Alude à  
la naturale-  
za de la  
abestruz.

z Iob 39, 17.

y En delic-  
dezas. Heb.

z Murieró  
de hambre  
en &c.

\* Gen. 19,

25.

a Exerci-  
tos. Heb.

manos.

b S. de Ie-  
rus. Del Na-  
zareato.

Num. 6.

c Ot. su  
cuerpo.

d Heb. bu-  
nos mas.

e Heb. cf-  
currieróse  
traspassa-  
dos por &c.



Deu. 28, 36 10. *Los* Las manos de las mugeres *†* piadosas *cozieron* à sus hijos: fueronles comida en el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo.

11 *Capb* Cumplió Iehoua su enojo: derramó el calor de su ira: y encendió fuego en Sion, que consumió sus fundamentos.

12 *Lamed* Nunca los Reyes de la tierra, ni todos los que habitan el mundo, creyeron que el enemigo y el adversario entrara por las puertas de Ierusalem.

13 *Mem* Por los peccados de sus prophetas, por las maldades de sus Sacerdotes, *q* derramaron en medio de ella la sangre de los justos,

14 *Nun* Titubaron *a* ciegos en las calles: fueron contaminados en sangre, *b* que no pudiesen tocar à sus vestiduras.

15 *Samech* *c* Dauanles bozes, Apartaos, Immundicia, Apartaos, apartaos, no toques: porque *d* eran contaminados: y *e* desque fueron *e* traspassados, dixerón entre las Gentes, Nunca mas *f* morarán.

16 *Pe* *§* La ira de Iehoua los apartò, nunca mas los mirará: porque no reuerenciaron la faz de los Sacerdotes, de los viejos no tuieron compasión.

17 *Ain* Aun nos há desfalecido nuestros ojos tras nuestro vano socorro: con nuestra esperanza esperamos gente que no puede salvar.

18 *Zade* *h* Caçaron *nos* nuestros passos, que no anduiessemos por nuestras calles: açercose nuestro fin, cumplieronse nuestros dias, porque nuestro fin vino.

19 *Kuph* *i* Ligeros fueron nuestros perseguidores mas que las aguilas del cielo: sobre los montes nos persiguieron, en el desierto nos espiaron.

20 *Res* *†* El resuello de nuestras narizes, el vngido de Iehoua, fué preso *l* en sus hoyos, de quien auiamos dicho, *m* En su sombra tendremos vida entre las Gentes.

21 *Schin* *n* Gozate y alegrate hija de Edom la que habitas en tierra de Hus: aun hasta ti passará el caliz: embriagarte has, y vomitarás.

22 *Tau* Cumplido es tu castigo, *o* hija de Sion: nunca mas te hará trasportar. Visitará tu iniquidad *o* hija de Edom: descubrirá tus peccados.

## CAPIT. V.

*O* Racion del Propheta en que recitando por memoria la calamidad de su Pueblo y las circun-

*stancias de su seruidumbre, pide à Dios que restituya à su Pueblo en su primera gloria.*

**A** Cuerte date *o* Iehoua, de lo que nos hà auenido: vee y mira nuestra verguença.

2 Nuestra heredad se hà buuelto à estrafios, nuestras casas à forasteros.

3 Huervanos somos sin padre, nuestras madres como biudas.

4 Nuestra agua beuemos por dinero, nuestra leña compramos por precio.

5 Sobre nuestra ceruiz padecemos persecució: *o* cansamosnos, y no ay para nosotros descanso.

6 A Egipto *p* dimos la mano, y à Assyrio, para hartarnos de pan.

7 Nuestros padres peccaron, *q* y son muertos, y nosotros lleuamos *r* sus castigos.

8 Siervos se enseñorearon de nosotros, no vuo quien nos librase de su mano.

9 *s* Cò el peligro de nuestras vidas *t* trayamos nuestro pan delante del cuchillo del desierto.

10 Nuestros cueros se ennegrecieron como vn horno à causa del ardor de la habre.

11 *u* Affligieron à las mugeres en Sion, à las virgines en las ciudades de Iudá.

12 A los principes colgaron con su mano, no reuerenciaron las hazes de los viejos.

13 Lleuoró los moços à moler, y los moçachos desfalecieron *x* en la leña.

14 Los ancianos cessaron de la puerta, los mancebos de sus canciones.

15 Cessó el gozo de nuestro coraçon, nuestro corro se tornó en luto.

16 Cayó la corona de nuestra cabeza, ay aora de nosotros, porque peccamos.

17 Por esto fué entristecido nuestro coraçon, por esto se entenebrecieron nuestros ojos.

18 Por el Monte de Sion que es assolado, zorras andan en el.

19 Mas tu Iehoua para siempre permanecerás: *y* tu throno, de generacion en generacion.

20 Porque te oluidarás para siempre de nosotros, dexarnos has *z* por luengos dias?

21 Buelue nos, *o* Iehoua, à ti, y boluenos hemos: renueua nuestros dias como al principio.

*o* Trabajamos.

*p* Nos obligamos con

*q* aliança. Heb. y no ellos.

*r* O, sus peccados.

*s* Heb. en nuestras almas.

*t* Encerruamos nuestros pa-

*u* nes, por causa de los e-

*v* nemigos q nos corrian

*w* la tierra. O, humillaron, forçaron.

*x* Accarreãdo la leña à cuestras para el enem.

*y* Tu Reyno y su judicatura.

*z* Heb. en longura de dias.

22 Porque defechando nos has defechado: hafte ayrado contra nosotros en gran manera. Buelue nos ò Iehoua, à ti, y

boluernos, renueua nuestros dias como àl principio.

## FIN DE LAS ENDECHAS DE

*Ieremias.*

## La prophecia de Baruch.

### CAPITULO I.

**E**L Rey Sedechias y el Pueblo captiuo en Babilonia embian dineros à los que auia quedado en Ierusalem conque offrezcan sacrificios por sus peccados, y les escriuen y mandan que cada dia de fiesta lean publicamente la confesion de sus peccados que les embian por escripto, la summa de la qual es, Que en las calamidades que les han venido, de Dios es la justicia, que hizo conforme à las amenazas de su ley, y de ellos la confusion y el merito del castigo, que se apartaron de el, y idolatraron en dioses ajenos &c.



Estas son las palabras del libro que Baruch (hijo de Nerias, hijo de Maasias, hijo de Sedechias, hijo de Se-dei, hijo de Helcias,) escriuió en Babilonia.

2 En el quinto año, à los siete dias del mes, àl tiempo que los Chaldeos tomaró à Ierusalem, y la pusieron à fuego.

3 Y leyó Baruch las palabras de este libro en oydos de Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y de todo el Pueblo, que se juntó para oyr el libro:

4 Y los principes, y los hijos del Rey, y los ancianos: finalmente en oydos de todo el Pueblo desde el mas chico hasta el mayor de todos los que habitauan en Babilonia, àl Rio de Sud,

5 Los quales lloraron, y ayunaron, y oraron delante del Señor,

6 Y cogieron dinero, segun la facultad de cada vno:

7 El qual embiaron à Ierusalem à Ioacim Sacerdote, hijo de Helcias, hijo de Salom, y à los otros Sacerdotes, y à todo el Pueblo que se halló con el en Ierusalem:

8 Quando recibieron los vasos de la Casa del Señor para que los restituyessen en Iudea à los diez dias del mes de Siuan los quales vasos fueron lleuados del Tem-

plo: los vasos de plata, que mandó hazer Sedechias, hijo de Iofias Rey de Iuda,

9 Despues que Nabuchodonosor rey de Babilonia traspassó de Ierusalem en Babilonia à Iechonias, y à los Principes, y poderosos, presos, y al pueblo.

10 Y embiaronles à dezir, Veys aqui os embiamos dineros, conque compreys holocaustos para expiar los peccados, y encienso, y conque hagays Presente que offrezcayz àl altar del Señor nuestro Dios.

11 Y que oreys por la vida de Nabuchodonosor Rey de Babilonia, y de su hijo Balthasar, que sus dias en la tierra sean como los dias del cielo.

12 Y que el Señor nos dé fortaleza, y alumbre nuestros ojos, para que biuamos debaxo de la sombra de Nabuchodonosor rey de Babilonia, y de Balthasar su hijo: y que les siruamos muchos dias, y alcancemos gracia delante de ellos.

13 Orareys ansimismo por nosotros àl Señor nuestro Dios: porque auemos peccado àl Señor nuestro Dios: ni aun hasta oy se hà apartado de nosotros su enojo, y su ira.

14 Demas de esto, leereys este libro, que os embiamos, en los dias de fiesta y de solennidad, recitando en la Casa del Señor.

15 \* Y direys, Al Señor nuestro Dios se de la justicia, y à nosotros la confusion de rostro, qual es el dia de oy en todo hombre Iudio, y en los que bien en Ierusalem:

16 En nuestros Reyes, en los Principes, en los Sacerdotes, en los Prophetas, y en nuestros padres.

17 \* Porque peccamos delante del Señor, y no le creyimos:

18 Ni oyamos su voz, para andar en los mandamientos que dio delante de nosotros claramente.

19 Desde el dia que el Señor sacó à nosotros

\* Aba.

\* Dan.



estos padres de la tierra de Egypto hasta este dia auemos sido rebeldes al Señor nuestro Dios, y auemos tenido en poco oyr su palabra.

20 Por loqual se nos han pegado los males y la maldición \* que el Señor ordenó por Moysen su siervo en aquel tiempo que sacó à nuestros padres de la tierra de Egypto, para dar nos la tierra que corre leche y miel, como *parece* el dia de oy.

21 Y nosotros no oymos la boz del Señor nuestro Dios en todas las cosas q̄ fueron dichas por los Prophetas que el embió à nosotros.

22 Mas anduimos cada vno enpos del pensamiento de su maluado corazón, firuiendo à dioses agenos, y haziendo lo malo en los ojos del Señor nuestro Dios.

# C A P I T . I I .

*Continuando el Pueblo captiuo en la confesion de sus peccados, ora al Señor por el perdón, por la libertad, y por el cumplimiento de sus promessas.*

**P**OR loqual el Señor nuestro Dios confirmó su palabra que auia pronunciado contra nosotros, y contra nuestros juezes que juzgaron à Israel, y contra nuestros Reyes y Principes, y contra todos los Israelitas y Iudios:

1 Trayendo sobre nosotros grâdes males, quales nunca acontecieron en ninguna prouincia debaxo del cielo como los que fueron hechos en Ierusalem, \* conforme à los que fueron escriptos en la ley de Moysen:

2 Que algunos de los nuestros comiesén la carne de sus hijos y de sus hijas.

3 Y entrególos en mano y seruidumbre de todos los reynos comarcanos à nosotros enderredor para verguença y desolacion, en todos los pueblos que estan enderredor de nosotros, entre los quales el Señor los esparzió.

4 Y fueron abaxados y no leuantados: porque peccamos al Señor Dios nuestro, porquanto no oymos su boz.

5 \* Al Señor Dios nuestro se de la justicia, y à nosotros la confusió de rostro, como *parece* oy.

6 Los males que el Señor Dios denunció contra nosotros, todos nos han venido.

7 Mas ni por esso oramos à la faz del Señor, apartandose cada vno de los pensamientos de su maluado corazón.

8 Y portanto se despertó el Señor con

estos males que truxo sobre nosotros: porque el Señor es justo en todas sus obras, de las quales nos dió mandamientos.

9 Mas nosotros no oymos su boz para andar en sus mandamientos, q̄ el nos propuso delante de los ojos.

10 \* Y aora, ò Señor Dios de Israel que sacaste tu Pueblo de tierra de Egypto con mano fuerte, con señales y prodigios, con potencia grande, y con brazo alçado, y te heziste tal nombre, qual *parece* oy:

11 Nosotros à la verdad auemos peccado, ò Señor Dios nuestro, y auemos hecho impiamente, y auemos conuersado malamente en todos tus derechos:

12 Mas apartese tu ira de nosotros, porque quedamos muy pocos entre las Gentes, à las quales nos has esparzido.

13 Oye ò Señor nuestra oracion y nuestro ruego, y libra nos por ti solo: y da nos gracia delante de los que nos sacaron de nuestras casas:

14 Para que toda la tierra conozca que tu Señor eres nuestro Dios, y que fué llamado tu nombre sobre Israel, y sobre su linage.

15 \* Mira nos Señor desde la Casa de tu Sanctuario, y está attento à nosotros: inclina tu oreja y oye.

16 \* Abre tus ojos, ò Señor, que los muertos que estan en los sepulchros, cuyo espíritu fué quitado de ellos, no darán la gloria y la justicia al Señor.

17 Mas el anima dolorosa, que por la grâdeza del dolor anda flaca y agouiada, el animo entristecido, y los ojos que desfallecen, y el anima hambrienta darán à ti Señor la gloria y la justicia.

18 Porque no en las justicias de nuestros padres ni de nuestros reyes derramamos delante de ti, Señor, nuestras oraciones humildes y miserables:

19 Mas porque has embiado sobre nosotros tu enojo y tu ira, de la manera que lo auias dicho por tus siervos los prophetas,

20 Que dezian, Anfi dize el Señor, Abaxad el ombro, y seruid al Rey de Babylo니아, y retendreys asiento en la tierra que yo di à vuestros padres.

21 \* Porque si no quisierdes oyr la boz del Señor para seruir al Rey de Babylo니아, haré que de las ciudades de Iuda y de Ierusalem.

22 Falte boz de alegria, y boz de gozo, boz de esposo y boz de esposa: y que toda la tierra sea desierta de moradores.

23 Mas

a Effe-  
Qualc.

24 Mas nosotros no oymos tu boz para feruir àl Rey de Babylonia, y tu <sup>a</sup> confirmaste tus palabras que auias hablado por tus siervos los prophetas, que los hueffos de nuestros reyes, y de nuestros padres serian traspassados de su lugar à otra parte.

25 Heaqui que son echados al calor del dia, y àl yelo de la noche: y ellos murieron en grauissimos dolores de hambre, à cuchillo, y en destierro.

26 Y tu Casa, en la qual fue inuocado tu nombre, has puesto qual *parece* oy, por la maldad de la Casa de Israel, y de la Casa de Iuda.

27 Y tu, Señor Dios nuestro, has hecho con nosotros segun tu benignidad, y grãde misericordia,

\* *Leu.* 26, 14. \* Como lo dixiste por tu siervo Moysen, el dia que mandaste escriuir tu ley delante de los hijos de Israel,

29 Diciendo, Sino oyerdes ni boz, Ciertamente esta tan grande y mucha compaña que haze tan grãde estruëdo, será buelta pequena entre las Gentes, à las quales yo os esparziré.

30 Porque yo sé que no me han de oyr, porque son pueblo de dura ceruiz: mas en la tierra de su captiuerio boluerán à su coraçon.

31 Y conocerán que yo soy el Señor fu Dios: y yo les daré coraçon *para que entiendan* y orejas, paraq̃ oygan:

32 Y alabarmehán, y harán memoria de mi Nombre.

33 Y apartarsehan de aquellas sus contumaces espaldas, y desecharán sus maldades, quando se acordären del camino de sus padres, los quales peccaron delãte del Señor.

34 Y yo los bolueré en la tierra, que cõjuramento prometi à sus padres Abraham, Isaac, y Iacob, paraque la posean; y multiplicarlos hé, y no serán disminuydos.

35 Y pondré conellos Concierto perpetuo, que yo les feré por Dios, y ellos me serán por Pueblo: ni mas remouaré mi Pueblo Israel de la tierra que les di.

### C A P I T. III.

**P**rosigue en la oracion començada. II. Exhorta à su Pueblo à guardar la Ley de Dios, la qual es la verdadera Sabiduria que Dios le ha comunicado, auiendo desechado para vn tal beneficio los fuertes, poderosos, ricos, muchos, sabios del mundo.

**S**eñor Todopoderoso, Dios de Israel, el anima angustiada, y el espiritu affligido de dolor clama à ti;

2 Oye Señor, y ten misericordia, pues eres Misericordioso: ten misericordia, porq̃ peccamos contrati.

3 Porque tu permaneces para siempre, mas nosotros perecemos para siempre.

4 Señor Todopoderoso, Dios de Israel, oye aora los ruegos de los muertos de Israel, y de los hijos que peccaron contra ti, y no oyeron la boz de su Dios, por lo qual estos males senoshan pegado.

5 No traygas à la memoria las iniquidades de nuestros padres, mas acuerdate de tu mano, y de tu Nombre en este tiempo.

6 Pues tu eres Señor Dios nuestro, y à ti Señor alabaremos.

7 Porque por esso pusiste tu temor en nuestros coraçones, paraque inoquemos tu Nombre, y te alabemos en nuestro destierro: porque auemos traydo à nuestra memoria la iniquidad de nuestros padres, que peccaron delante de ti.

8 Heaqui que nosotros oy en nuestro destierro [donde nos has esparzido,] somos sujetos à denuestos, maldiciones, y à pechos, segun *lo requerian* todas las iniquidades de nuestros padres que se apartaron del Señor Dios nuestro.

9 ¶ Oye ò Israel los mandamientos de vida, y pon tus orejas para recibir sabiduria.

10 Dedonde viene, ò Israel, que biues en tierra de enemigos?

11 Que te has envejecido en tierra estraña? Que te has contaminado cõ los muertos, y eres contado con los que decendieron àl sepulchro?

12 Dexaste la fuente de sabiduria.

13 Porque si tuuieras el camino de Dios, buieras en perpetua paz.

14 Aprende pues, donde está la prudencia, la fortaleza, y la inteligencia: paraque conozcas tambien donde esté la longura de la vida, y la misma vida, y la luz de los ojos, y la paz.

15 Quien halló su asióto, ò quien entró jamás <sup>b</sup> en sus thesoros?

16 Donde estan los Principes de las Gentes, y losq̃ se enseñorean de las bestias de la tierra?

17 Losque <sup>c</sup> juegan con las aues del cielo, losque atheforan la plata y el oro,

II.

b Donde está escondida.

c Passan tiempo.

toman sus deleytes e caças &c.



oro, en que confían los hombres, ni jamás hazen fin de allegar?

18 Losque fabrican en plata con grande sollicitud cosas que ni aun conel pensamiéto se pueden comprehender,

19 Ya se desuanecieron, y decindieron à los sepulchros, y otros han succedido en su lugar.

20 <sup>a</sup> Los mancebos vieron luz, y habitaron sobre la tierra, mas nunca conocieron el camino de la sciencia,

21 Ni entendieron sus veredas: ni <sup>b</sup> sus hijos nunca la abraçaron: lexos estuuieron de ella.

22 Nunca fue oyda en tierra de Chanaá, ni en Theman fue vista;

23 Ni los hijos de Agar buscadores de la prudencia en la tierra, ni los mercaderes de Meran, y de Theman, <sup>c</sup> ni los fabuladores, ni los inquiridores de prudencia conocieron el camino de la sabiduria, ni sus veredas les vinieron en memoria.

24 O Israel, quan ancha es la Casa de Dios? quan largo el lugar de su habitacion?

25 Lugar es grande y infinito, alto y sin medida.

26 <sup>d</sup> Allà estuuieron los Gigantes hombres famosos àl principio, de grande estatura, sabios en guerra.

27 Mas Dios no escogió à estos, ni les dió el camino de la sciencia, y así perecieron.

28 Porquanto carecieron de prudencia, perecieron en su imprudencia.

29 Quien subió àl cielo para alcançarla, ò la truxo de las nuues?

30 Quien pasó aliende de la mar para hallarla, y traerla *precidola* mas que el oro puríssimo?

31 Ninguno ay que conozca su camino, ni que comprehenda con su animo su vereda.

32 Mas elque conoce todas las cosas, la conoce, y con su inteligencia la inuentó. Elque afirmó la tierra por tiempo eterno, y la hinchió de animales.

33 Elque embia la luz, y ella vá: elque la llama, y ella le obedece con temor.

34 Las estrellas en sus lugares respládecen, y estan alegres;

35 Luego que deel son llamadas, dicen, Prestas estamos, y con alegría resplandecé <sup>e</sup> à su Criador.

36 Este es nuestro Dios, y no ay otro que à él se compáre.

37 Este inuentó todo camino de sciencia, y la dió à su sieruo Iacob, y à Israel su amado.

38 <sup>f</sup> Ella despues fue vista en la tierra, y conuersó entre los hombres.

# C A P I T. IIIL.

*P*rofigue en exhortar al Pueblo à retener la Ley de Dios, à penitencia, y à la esperança de su libertad.

**E**ste <sup>g</sup> es el libro de los mandamiéto de Dios, y la Ley que permanecerá para siempre: los que la tomâre, entrarán en la vida: y los que la dexâren, morirán.

2 Bueluete, ò Iacob, y tomala, y camina en su luz, àl resplandor de ella.

3 No des tu honra à otro, ni tus prouechos à gente estraña.

4 O Israel, bienauenturados somos, por que nos es declarado loque à Dios agrada.

5 Ten buen animo, ò Pueblo mio, memoria de Israel.

6 Vendidos soys à las Gentes, no paraq perezcays; mas porquanto prouocastes à yra à Dios, soys entregados en mano de los enemigos.

7 Porque enojastes àl que os crió, sacrificando à los demonios, no à Dios.

8 Oluidastes os del Dios Eterno que os crió: y à la Ierusalem, que os crió, contristastes.

9 Porqué vido la vengança que Dios os truxo, y dixo, Oyd *ciudades* vezinas de Sió, quan grande luto metió Dios en mi.

10 Porque he visto el captiuero de mis hijos, y hijas, el qual el Eterno truxo sobre ellos.

11 Criélos con alegria, mas con lloro y luto los embié.

12 Nadie se goze de mi biudez, desamparada de muchos: porque soy asolada por los peccados de mis hijos, que se apartaron de la Ley de Dios.

13 Y no conocieron sus juyzios, ni anduieron en los caminos de sus mandamientos, ni prosiguieron las veredas de su justicia.

14 Venid *ciudades* vezinas de Sion, y hazed memoria de la captiuidad de mis hijos y de mis hijas, en que el Eterno los metió.

15 Porque truxo sobre ellos gente de lexos, gente defuergonçada, y barbara.

16 Que no tuuieron reuerencia à los viejos, ni misericordia de los niños: que à la biuda quitaron sus amados, y à la que quedó sola priuaron de sus hijas.

*f* Despues q el dio sa Ley y palabra à su Pueblo, ay sabiduria entre los hombres: antes no. *g* S. la Sabiduria dicha en el cap. prec.

17 Y yo en que os podré ayudar?

18 Porque el que truxo sobre vosotros estos males, el os librará de la mano de vuestros enemigos.

19 Andad hijos, andad: porque yo sola soy dexada.

20 Yo he dexado la vestidura de paz, y he vestido el sacco de mi oracion para dar bozes al Eterno en este tiempo.

21 Tened buen animo, o hijos, y leuanted vuestros clamores a Dios, el qual os librará del Señorío, y de la mano de vuestros enemigos.

22 Porque ya yo he esperado vuestra salud del Dios Eterno, y alegría me es trayda del Santo, por la misericordia que del Eterno Saluador nuestro os vendrá presto.

23 Porque con luto y con lloro os embié, mas Dios me os restituyrá para siempre con gozo y alegría.

24 Porque como las ciudades vezinas de Sion vieron aora vuestra captiudad, así verán presto vuestra salud trayda de Dios, la qual os vendrá del Eterno con grande gloria y claridad.

25 Hijos, lleuad con paciencia el castigo que Dios os dá: Tu enemigo a la verdad te ha perseguido, mas en breue tu verás su destruycion, y sobre su cuello subirás.

26 Mis delicados caminaron por caminos asperos: fueron <sup>a</sup> alçados como manada robada de enemigos.

27 Hijos, tened confianza, y clamad a Dios: porque el que os lleuó, tendrá memoria de vosotros.

28 Y como tuuistes el cuydado en apartaros de Dios, así bueltos a Dios buscaldo diez tanto mas.

29 Porque el que os truxo estos males, el tambien os traerá el alegría sempiterna junto con vuestra salud.

30 Ten buen animo Ierusalem, porque aquel <sup>b</sup> de quien tienes el nombre, te consolará.

31 Miserables son los hombres que te affligieron, y que se alegraron de tu cayda.

32 Miserables de las ciudades a las quales tus hijos siruieron: miserable de aquella que recibió tus hijos.

33 Porque como se alegró en tu ruyna, y se gozó en tu cayda, así será triste en su toledad.

34 Yo cortaré su frecuencia tan alegre, y su gloriacion tornaré en luto.

35 Porque el Dios Eterno embiará en

ella fuego por mucho tiempo, y por luego tiempo será habitada de demonios.

36 \* Mira hazia el Oriente, o Ierusalem, y vee el alegría que te viene de Dios. \* *Aba. 3. 6.*

37 He aqui que tus hijos que embiaste vienen juntos del Oriente al Occidente alegrandose en la palabra del Santo con gloria de Dios.

# C A P I T. V.

*Prosigue en el mismo proposito.*

**D** Efnuda la vestidura de luto y de tu affliccion o Ierusalem, y vistete la hermosura de gloria sempiterna que Dios te dá.

2 Vistete el manto de justicia que Dios te ha dado, pon en tu cabeza la mitra de honrra conque el Dios Eterno te ha querido adornar.

3 Porque Dios declarará tu gloria a toda nacion debaxo del cielo.

4 Porque el te dará nombre sempiterno Paz de justicia, y gloria de piedad.

5 Leuantate Ierusalem, y ponte en lugar alto: mira hazia el Oriente y vee tus hijos recogidos del nacimiento del Sol hasta donde se pone, alegrandose en la palabra de Dios, en la memoria del Santo.

6 \* Porque de ti salieron a piel leuados de los enemigos, mas Dios te los tornará a traer leuantados en gloria y en dignidad, como hijos de reyes. \* *Arr. 4.*

7 Porque Dios ha determinado de derribar los montes, y los peñascos perpetuos: y de héchir los valles en llanura y gual, para que Irael có gloria de Dios tenga seguro camino.

8 Y los bosques y los arboles olorosos darán su sombra a Irael mandados de Dios.

9 Porque Dios guiará a Irael con alegría en la lumbre de su gloria, con la misericordia y con la justicia que de el viene.

# C A P I T. VI.

*Traslado de la carta que Ieremias embió a los que auian de ser lleuados captiuos en Babylonia por el Rey de Babylonia, en que les declaró lo que Dios le mandó.*

Por





OR los peccados que aueys cometido contra Dios fereys lleuados captiuos en Babylonia por Nabuchodonosor rey de Babylonia.

2 Y entrados en Babylonia, estareys allà muchos años y mucho tiempo hasta siete generaciones: mas despues os sacaré de allà en paz.

3 \* Y en este tiempo vereys dioses de oro, de plata, y de maderal leuados en ombros para meter miedo à las gentes:

4 Guardaos que vosotros no os hagays semejantes à los estraños, q̄ os tome miedo à causa de ellos.

5 Quando vierdes la gente delante y detrás de ellos que los adora, dezid vosotros, en vuestro coraçon, A ti Señor conuiene adorar.

6 Porque mi Angel estará cō vosotros, por defensor de vuestras animas.

7 Porque el carpintero pulió la lengua de ellos, y los ydolos cubiertos de oro y de plata falsos son, y no pueden hablar.

8 Y como à virgen que dessea estar adornada, toman oro, y les hazen coronas, las quales ponen sobre la cabeça de sus dioses.

9 Y acontece algunas vezes que los Sacerdotes quiten el oro de sus dioses, y lo gasten en si mismos.

10 O, lo dén à sus mancebas domesticas y tornen à adornar de vestiduras, como à hombres, los dioses de plata ò oro, ò maderal.

11 Los quales ni aun del orin ni de la carcoma se pueden defender:

12 Aunque mas los vistan de purpura, y les limpien el rostro del poluo que se leuanta de la Casa sobre ellos en abundancia.

13 Tiene tambien vn sceptro en la mano como algun gouernador de alguna prouincia, y no mata àl que pecca contra el.

14 Trae tambien vn puñal ò vna hacha en su mano derecha, mas no se puede defender en batalla, ò de ladrones: de donde facilmente se entiende que no son dioses.

15 No los temays pues: porque como algun vaso de alguno despues de quebrado queda inutil, así son los dioses de estos:

16 Puestos en las Casas, cuyos ojos se hinchén del poluo leuantado con los pies de los que entran.

17 Y como suelen cerrar todas las puertas à alguno que offendió àl Rey, ò que hà de ser lleuado à la muerte, así los Sacerdotes guarnecen las casas de ellos con puertas, cerraduras, y cerrojos, porque no los despojen los ladrones.

18 Enciendenles lamparas, y aun mas q̄ à si mismos, de las quales ellos no pueden ver ni aun vna, porque son como alguna otra viga de la Casa.

19 Ellos confiesan que lo de dentro de ellos es algunas vezes comido de los animales que salen de la tierra, de los quales quando son roydos ellos y sus vestiduras, nolo sienten.

20 Sus rostros estan ennegrecidos y enhollinados del humo que sale en sus Casas.

21 Sobre sus cuerpos y sus cabeças se asientan lechuzas y golondrinas, y otras aues, y aun gatos tambien.

22 Dedonde conocereys q̄ no son dioses, por lo qual no los temays.

23 Porque el oro que les es puesto arredor para ornamento, aun no resplandeceria si no le limpiasse alguno el moho: porque ni aun quando los fundieron, tuieron algun sentido.

24 \* Todo ello es comprado por precio, en los quales no ay algun espiritu. \* Isai. 46, 8.

25 Porque no tienen pies, son lleuados en ombros mostrando à los hombres su confusion: auergonçando tambien à los que los honrran.

26 Porque si alguno de ellos cayere, no se puede leuantar: si estuviere derecho, no se puede mouer: si abaxado, no se puede endereçar. item, como à muertos les ponen dones.

27 Sus Sacerdotes emperó venden sus sacrificios, y aprouechanse: y las mugeres escondiendo de ellos en sus despenfas, nada de ello dan àl pobre y àl menesteroso.

28 Las mugeres menstruofas, y las paridas tocan sus sacrificios: por lo qual entendiendo por estas cosas que no son dioses, no ay porque los temays.

29 Porque, porque se llamarán dioses? Porque las mugeres den dones à los dioses de oro, ò de plata, ò de maderal?

30 O porque los Sacerdotes trayendo vestiduras rompidas, y la cabeça y la barua rapada esten sentados en las Casas de ellos las cabeças descubiertas?

31 Y delante de sus dioses bramen dando bo-

do bores, como los que lamentan en la cena funebre de algun muerto?

32 Los Sacerdotes les quitan sus vestiduras, y de alli visten sus mugeres y hijos.

33 Y si alguien les hiziere mal o bien, no pueden darle el pago: ni puedé hazer rey, ni quitarlo.

34 Ansi mismo ni podran dar riquezas à alguno, ni aun cobre: y si alguié les hiziere algun voto, y no selo pagare, nûca ellós selo pedirán.

35 Nunca librarán à alguno de la muerte: ni al flaco escaparán de la mano del mas fuerte.

36 No restituyrán la vista àl ciego, ni darán ayuda àl q estuviere puesto en necesidad.

37 No aurán misericordia de la biuda, ni harán beneficio alguno àl huerfano.

38 A las piedras de los montes son semejantes estos dioses de madera, dorados o plateados: y los que los honrran serán auergonçados.

39 Porque pues han de ser estimados o llamados dioses?

40 Pues aun los mismos Chaldeos los desonrran, los quales si veen algun mudo, que no pueda hablar, presentandolo à Bello le piden que le de habla.

41 Como si el tuuiesse algun sentido: y aunque ellos conozcan estas cosas, no las pueden dexar, porque carecen de entedimiento.

e Herod.  
Lib. 1.

42 Y las mugeres à todas con cuerdas estan sentadas por los caminos, quemando huesos de azeytunas,

43 Y quando alguna es llevada de alguno de los que pasan para echarse con el, dá en rostro à la otra, que no fué estimada digna como ella, y que su cuerda no fué rompida.

44 Todas las cosas que en ellos se hazé, son falsas: como pues se hà de pensar ni dezir que sean dioses?

45 Los carpinteros y los plateros los fabricaron: ni ellos pueden ser otra cosa de lo que sus artifices quisieron que fuesen.

46 Y los mismos que los hizieron, no pueden biuir luengamente, como pues serán dioses los que ellos hizieron?

47 Antes ellos dexaron falsedad y verguença à la posteridad:

48 Porque en leuantandose guerra, o otros males, luego los Sacerdotes consultan entre sí, donde se esconderán con sus dioses.

49 Porque pues no pensaremos que en ninguna manera son dioses, los que ni en guerra ni en otros males se pueden defender à sí, ni conseruarse?

50 Porque siendo, como son, de madera cubiertos de oro o de plata, ser falsos de aqui à delante se entenderá facilmente: à todas! Gentes y Reyes será notorio que no son dioses, mas obras de manos de hombres, ni auer en ellos alguna obra de Dios.

51 Portanto será conocido que no son dioses.

52 Porque no leuantarán Rey de alguna prouincia, ni darán lluvia à los hombres.

53 Ni podrán entre ellos juyzios, ni podrán deshazer algun agrauio, siendo como son de ningú poder: mas son como las cornejas que estan pendientes entre el cielo y la tierra.

54 Porque quando se pegare fuego à la Casa de los dioses de madera, dorados y plateados, los Sacerdotes huyrán, y se escaparán del fuego: mas ellos como las vigas se quemarán en medio.

55 Ni nûca resistirán àl Rey, ni à los enemigos: como pues se creerá, o se recibirá q sean dioses?

56 Ni aun de los ladrones ni de los robadores se guardarán los dioses de madera cubiertos de oro y de plata, porque los otros, siendo mas fuertes que ellos,

57 En quitandoselos el oro y la plata y el vestido, de que estan cubiertos, y en teniendo lo consigo, se van, y ellos no se pueden ayudar.

58 Ansi luego mejor es el Rey, que declara su fortaleza, o el vaso de prouecho en casa, del qual vía el que lo posee, que los falsos y fingidos dioses: mejos es la puerta de la casa, que guarda las cosas que estan en ella: o la columna de madera de la Casa real, que los falsos dioses.

59 Porque el Sol, y la Luna, y las otras estrellas lumbrosas, y resplandecientes, quando son embiadas à vós necesarios, facilmente obedecen:

60 Ansimismo el relampago quado resplandece, claro es y facil de ver: de la misma manera el viento que sopla por toda la region.

61 Y las nuues mādadas passar por todo el mundo, hazen y cumplen el mandamiento.

62 El fuego tambien embiado de arriba à consumir los montes, y los bosques, hazelo.



ze loque le es mandado : mas estos dioses, ni en parecer, ni en potècia, ni en facultad son como estas cosas.

63 De donde se sigue, que ni han de ser auidos ni llamados por dioses : puesque ni pueden hazer juyzio, ni hazer à los hombres algun beneficio.

64 Ansique no los temays, conociendo que no son dioses.

65 Porque jamas maldirán ni bendezirá à los Reyes:

66 Ni mostrarán señales en las Gentes, ni en el cielo, ni darán luz, como el Sol, ni alumbrarán, como la luna.

67 Las bestias son mejores que ellos, que pueden huyr debaxo de tejado, y ayudar-se à sí mismas.

68 Manifiesto luego nos es, ellos en nin-

guna manera ser dioses : por tanto no los temays.

69 Porque loque es el espantajo en el melonar, que nada defiende, esso son los dioses de estos de madera dorados y plateados.

70 Como la espina del huerto, donde se sieta qualquier auezilla: finalméte àl cuerpo muerto echado en tinieblas son semejantes sus dioses de madera dorados y plateados.

71 La purpura y el lustre que sobre ellos se marchita, os hará conocer q̄ no son dioses: ellos también à la postre serán comidos, y traerán vergüenza à toda la region.

72 Mejor pues es el hombre justo, que no tiene ydolos: porque el está muy lexos de ser deshonrrado.

## FIN DE LA PROPHECIA DE Baruch.

### Ezechiel.

#### C A P I T. I.

**M** Vestrase Dios àl Propheta en tal apparencia qual era la dispensacion entonces de su conocimiento à su Pueblo en aquel estado por el medio de su Ley y por el sacro mynisterio de sus prophetas cuyos officios y qualidades defirise en la descripción del carro sobre el qual muestra su Majestad, y de las figuras de los animales que lo tiran.



Fue que à los treynta años en el mes Quarto à los cinco del mes, estando yo en medio de los trasportados junto àl Rio de Chobar, los cielos se abrieron, y vide visiones

de Dios.

2 A los cinco del mes, q̄ fue en el quinto año de la transmigración del Rey Ioachim.

3 Fue Palabra de Iehoua à Ezechiel Sacerdote hijo de Buzi, en la tierra de los Chaldeos juto àl Rio de Chobar: y fue alli sobre el la mano de Iehoua.

4 Y miré, y heaqui vn viento d̄ tépestuo. so venia de la parte e del Aquilon, y vna grã nuue, y vn fuego que venia reboluiendose: y tenia àl derredor de sí vn respládor, y en el medio del, es à saber en el medio del fuego, f vna cosa que parecia como de ambar.

5 Y en medio de ella venia vna figura de quatro animales: y este era su parecer, h̄ auia en ellos vna figura de hombre.

6 Y cada vno tenia quatro rostros, y quatro alas.

7 Y los pies de ellos i eran derechos, y la i Heb. pie planta de sus pies como plãta de pie de be- derecho. zerro: y i centeguelleauan que parecian i Resplandecian e- metal acicalado.

8 Y tenian manos de hombre debaxo de sus alas i todos quatro: y sus rostros, y sus alas en todos quatro.

9 Con las alas se juntauan el vno al otro: n no se boluian quando andauan, cada vno caminaua en derecho de su rostro.

10 Y la figura de sus rostros era rostros de hombre, y rostros de leon à la parte derecha en todos quatro: y rostros de buey à la yzquierda en todos quatro: y rostros de aguilã, todos quatro.

11 Tales pues eran sus rostros. Mas sus alas tenian estédidas por encima cada vno dos, o las quales se juntauan: y las otras dos cubrian sus cuerpos.

12 Y cada vno caminaua enderecho de su rostro: hazia donde el Espiritu era que anduuiessen, andauan: no se boluian, quando andauan.

13 Y la semejança de los animales, su parecer, era como de carbones de fuego encendidos, como parecer de hachas encendidas: el fuego discurria entre los animales, y el resplandor del fuego: y del fuego P salia relampagos.

14 Y los animales corrian, y tornauã q̄ parecian relampagos.

HH

<sup>a</sup> Vn carro de quatro ruedas.

<sup>b</sup> Heb. como parecer de &c. q. d. el color de ellas era como de vna Turquesa.

<sup>c</sup> Heb. las quatro. <sup>d</sup> Como <sup>e</sup> Heb. y costillas a ellas, y altura a ellas, y temor a ellas. q. d. eran tan altas, q. ponian temor.

<sup>f</sup> S. los animales.

<sup>g</sup> Heb. semejança de estendi- miento.

<sup>h</sup> Heb. terrible.

<sup>i</sup> Como grandes truenos. <sup>j</sup> El sonido de su voz quando ha- blauan. <sup>k</sup> El estruendo de &c. <sup>m</sup> Heb. fue boz.

<sup>o</sup> Sentado sobre el throno. <sup>p</sup> Arr. v. 4. q. Heb. como fuego. es el color del ambar. <sup>r</sup> Del que estava sentado en el throno.

15 Y estando yo mirando los animales, he aqui <sup>a</sup> vna rueda en la tierra, cō sus quatro hazes junto a los animales.

16 Y el parecer de las ruedas y su hechura <sup>b</sup> parecia de Tharsis. Y <sup>c</sup> todas quatro <sup>d</sup> tenían vna misma semejança: su parecer y su hechura, como es vna rueda en medio de otra rueda.

17 Quando andauan, andauan sobre sus quatro costados: <sup>d</sup> no se boluía, quando andauan.

18 Y <sup>e</sup> sus costillas eran altas, y temerosas, y llenas de ojos al derredor, entodas quatro.

19 Y quando los animales andauan, las ruedas andauan junto a ellos: y quando los animales se leuantauan de la tierra, las ruedas se leuantauan.

20 Hazia donde el Espiritu era que <sup>f</sup> anduieffen, andauan: hazia donde era el Espiritu que anduieffen, las ruedas tambien se leuantauan tras ellos, porque el espiritu de los animales estava en las ruedas.

21 Quando ellos andauan, andauan <sup>g</sup> ellas: y quando ellos separauan, separauan <sup>h</sup> ellas: y quando se leuantauan de la tierra, las ruedas se leuantauan tras ellos: porque el Espiritu de los animales estava en las ruedas.

22 Y sobre las cabeças de cada animal <sup>i</sup> parecia <sup>j</sup> vn cielo a manera de vn cristal, <sup>k</sup> maravilloso estendido encima sobre sus cabeças.

23 Y debaxo del cielo <sup>l</sup> estava las alas de ellos derechas la vna a la otra, a cada vno dos: y otras dos conque se cubrian sus cuerpas.

24 Y oy el sonido de sus alas, como sonido de muchas aguas, <sup>m</sup> como la boz del Omnipotente, quando andauan. <sup>n</sup> La boz de la palabra, como <sup>o</sup> la boz de vn exercito. Quando separauan, affloxauan sus alas.

25 Y <sup>p</sup> oyasse boz de arriba del cielo, que estava sobre sus cabeças. Quando separauan, affloxauan sus alas.

26 Y sobre el cielo <sup>q</sup> estava sobre sus cabeças auia vna figura de vn throno que parecia de piedra de Saphiro: y sobre la figura del throno auia vna semejança <sup>r</sup> q. parecia de hombre <sup>s</sup> sobre el encima.

27 Y vide <sup>t</sup> vna cosa que parecia como de ambar, que parecia <sup>u</sup> que auia fuego detrás de ella, <sup>v</sup> la qual se via desde <sup>w</sup> sus lomos para arriba, y desde sus lomos para abaxo, vide <sup>x</sup> q. parecia como fuego, y que tepia resplandor al derredor.

28 Que parecia al arco del cielo que está en las nuues el dia que llueue, así era el parecer del resplandor al derredor.

29 Esta era la vision de la semejança de la gloria de Iehoua: y yo vi, y cay sobre mi rostro, y oy boz que hablaua,

### C A P I T. II.

**E**zechiel es llamado de Dios, de aquella vision de su gloria, para denunciar a los de su Pueblo, nuevas calamidades, auisandole de la rebelliō que en ellos experimentará.

**Y** Dixome, <sup>1</sup> Hombre está sobre tus pies, y hablaré contigo.

<sup>2</sup> Y <sup>2</sup> entró espiritu en mi desque me habló: y afirmome sobre mis pies, y <sup>3</sup> oy al que me hablaua:

<sup>3</sup> Y dixome, Hombre, <sup>4</sup> Yo te embio a los hijos de Israel, a gentes rebelles, q. rebellaron contra mi: ellos y sus padres rebellarō contramí, hasta este mismo dia.

<sup>4</sup> Y <sup>5</sup> a hijos duros de rostros, y fuertes de coraçon. <sup>6</sup> Yo te embio: y dezirleshas: Anfi dixo el Señor Iehoua:

<sup>5</sup> Y ellos <sup>7</sup> no oyrán, ni cessarán, porque son casa rebelle: mas conocerán q. vuo propheta entre ellos.

<sup>6</sup> Y tu, o hombre, no temas de ellos, ni ayas miedo de sus palabras: porq. <sup>8</sup> son rebelles: y espinos <sup>9</sup> bien cōtigo, y tu moras <sup>10</sup> b. cō abrojos: no ayas miedo de sus palabras, ni temas delate dellos, porq. son casa rebelle.

<sup>7</sup> Hablarleshas mis palabras, <sup>11</sup> mas <sup>12</sup> c. no oyrán, ni cessarán, porque son rebelles.

<sup>8</sup> Mas tu hombre, oye loque yo te hablo: No seas rebelle como la casa rebelle: abre tu boca, y come loque yo te doy.

<sup>9</sup> Y miré, y he aqui <sup>13</sup> vna mano <sup>14</sup> d. me fue embiada, y enella auia <sup>15</sup> c. vn libro embuelto.

<sup>10</sup> Y estendiolo delate demi, y estava escripto <sup>16</sup> f. delante, y detras: y estava en el escriptas endechas, y <sup>17</sup> g. lametaciones, y <sup>18</sup> h. ay.

### C A P I T. III.

**R**ecita el Propheta mas en particular su vocaciō y misiō Como Dios primeramente lo llamó, <sup>2</sup> le hinchio el coraçō de su palabra. <sup>3</sup> lo embio a predicar a los suyos, con poca esperança de fruto. <sup>4</sup> lo armō de constancia en tan laboriosa empresa. <sup>5</sup> lo instruyo de la summa de su legaciō, es a. sab. Que la gloria de Iehoua desamparaua su Templo &c. <sup>11</sup> Ve- nido el Propheta a los de su Pueblo, Dios prosigue cō- el su particular instrucciō poniendole (lo 6) las leyes y reglas de su ministerio. <sup>111</sup> Buelue Dios a mostrarle, y mādale que se encierre en su casa, porque los de su Pueblo le quierē prender, y auisale que no hable, hasta que el se lo mande.

**Y** dixo me, Hombre, come loque ha- lláres, come este emboltorio: y ve, y habla a la Casa de Israel.

<sup>2</sup> Y abri mi boca, y hizo me comer aquel emboltorio.

<sup>1</sup> Heb. hijo de hombre. <sup>2</sup> así siem- pre. <sup>3</sup> Cobrea- nimo. <sup>4</sup> Pude ef- tar attento al &c. <sup>5</sup> Vocaciō y graduaci- on del Proph. <sup>6</sup> A hōbre impudēte y obstina- dos. <sup>7</sup> Cōfirma- cion dela Vocacion. <sup>8</sup> Heb. si oyrán, y si &c. Ab. 3. <sup>9</sup> Ot. con escorpio- nes. <sup>10</sup> Como v. 5. <sup>11</sup> Se esten- dió hazia- mi. <sup>12</sup> Heb. em- boltorio de libro. q. d. vn escri- pto enro- llado. <sup>13</sup> De ambá partes. <sup>14</sup> Ot. gemi- dos. <sup>15</sup> Cosas las timofas.



3 Y dixome, Hombre, haz à tu vientre q̄ coma, y hinche tus entrañas de este embol torio, q̄ yo te doy. Y comilo, y<sup>a</sup> fue en mi boca dulce como miel.

4 Y dixome, Hombre, Vé, y entra à la casa de Israel, y habla à ellos<sup>b</sup> con mis palabras.

5 Porque no eres embiado à pueblo<sup>c</sup> de profunda habla, ni de lengua<sup>d</sup> difficil; sino à la casa de Israel.

6 No à<sup>e</sup> muchos pueblos, de profunda habla, ni de lengua difficil, cuyas palabras no entiendas: y si à ellos te embiara, ellos te<sup>f</sup> oyeran.

7 Mas los de la Casa de Israel, no te queran oyr, porque no me quieren oyr à mi: porque toda la Casa de Israel son<sup>g</sup> fuertes de frente, y duros de corazón.

8 He aquí que yo<sup>h</sup> he hecho tu rostro fuerte contra los rostros de ellos, y tu frente fuerte contra su frente.

9 Como diamante, mas fuerte q̄ peder- nal he hecho tu frente: no los temas, ni a- yas miedo delante de ellos, porq̄ casa re- belle es.

10 Y dixome, Hombre, todas mis pala- bras q̄ yo te hablaré, toma<sup>i</sup> en tu corazón, y oye con tus oydos:

11 Y vé, y entra à los Transportados: à los<sup>j</sup> hombres de tu Pueblo: y hablarles has, y dezirles has, Anfi dixo el Señor Dios: i no oyrán, ni cessarán.

12 Y el Espíritu me leuató, y oy de tras de mi vna boz de gráde estruendo de la Bédita gloria de Iehoua que se yua<sup>m</sup> de su lugar:

13 Y el sonido de las alas de los animales<sup>n</sup> que se juntauan la vna có la otra. y el so- nido de las ruedas<sup>o</sup> deláte de ellos, y soni- do<sup>p</sup> de grande estruendo.

14 Y el Espíritu me leuantó, y me tomó, y fue me amargo con el descontento de mi espíritu, q̄ porq̄ la mano de Iehoua era fu- erte sobre mi.

15 ¶ Y vine a los Transportados en The- labib, que morauan junto àl rio de Cho- bar: y assenté donde ellos<sup>r</sup> estauan assenta- dos: allí assenté siete dias desconsolado en- tre ellos.

16 Y aconteció que àl cabo de los siete dias<sup>s</sup> fue à mi Palabra de Iehoua, diziédo,

17 \*Hombre, Yo te he puesto por atalaya à la Casa de Israel. Oyrás pues tu la pala- bra de mi boca, y amonestarlos has de mi parte.

18 Quando yo dixere àl impio, Muerte morirás, y tu no lo amonestáres, ni le ha- bláres, paraque el impio sea amone- stado de su mal camino, paraq̄ biua, el im-

pio morirá por su maldad, mas<sup>t</sup> su sangre de t Tu seras mandaré de tu mano.

19 Y si tu amonestáres àl impio, y el no se conuirtiere de su impiedad, y de su mal ca- mino, el morirá por su maldad, y tu<sup>u</sup> esca- u Seras sin palste tu anima.

20 Y quádo el justo se apartare de su jus- ticia, y hiziere maldad, y yo<sup>x</sup> pusiere tró- x Lo pro- peçon delante de el, el morirá, porque tu uare con- no lo amonestaste: y en su peccado morirá, tentacion, y el cayere, ni sus justicias que hizo védrán en memo- el &c.

ria: mas su sangre demádaré de tu mano. y Su pecca- do lo ma- 21 Y si àl justo amonestares, paraque el tará, no ya

justo no peque, y no peccáre, biuiendo bi- uirá: porque fue amonestado, y tu escapá- te tu anima.

22 ¶ Y fue allí<sup>z</sup> la mano de Iehoua sobre III. mi, y dixome: Leuántate, y sal àl campo: y z Como allí hablaré contigo. arr. 1, 3.

23 Y leuantéme, y salí àl campo; y he aquí que allí estaua la gloria de Iehoua, como la gloria<sup>\*</sup> que auia visto juto àl Rio de Cho- \* Arrib. 1, 2.

bar: y cay sobre mi rostro.

24 Entonces<sup>a</sup> entró espíritu en mi, y af- a Arr. 2, 2.

firmóme sobre mis pies, y hablóme, y di- xome, Entra, y encierrate détro de tu casa.

25 Y tu ò hombre, he aquí que<sup>b</sup> pondrán b Heb. die- sobre ti cuerdas, y conellas<sup>c</sup> te ligarán; no ron ligaró. c S. si salie- res.

26 Y<sup>d</sup> haré apegar tu lengua à tu pala- d Quitarte- dar, y serás mudo: e porq̄ no los reprehen- he la pro- das: porque son casa rebelle. phesia, por

27 Mas quando yo<sup>f</sup> te ouiere hablado, yo este tiepo. e Heb. y no abriré tu boca, y dezirles has, Anfi dixo el Señor Iehoua el que oye, oyga: y<sup>g</sup> elq̄ ces- serás à ellos varon de fa, cesse: porque casa rebelle son. reprehen- sion.

#### C A P I T. II.

**D**A Dios àl Propheta vn simbolo à figura del cer- co de Ierusalem por los Chaldeos. II. Man- dale que duerma 390 dias, sobre el vn lado en figu- ra de otros tantos años, que el reyno de los diez tri- bus durmió en su idolatria; y 40. sobre el otro, en fi- gura de los años, que Iuda durmió en la suya. III. hasta el ca- litem que coma su pan por cierto peso, coñido en cen- pit. 12. xa de boñigas, y beua su agua por medida, en sym- g Y el q̄ no bolo de la hambre y sed y calamidad, que los de Ie- quisiere rusalem passarian en el cerco. oyr, dexe- lo.

**Y** Tu, ò hombre, tomate vn adobe, y h Pintado, ponlo delante de ti, y pinta sobre el con lo de- la ciudad de Ierusalem: mas que se

2 Y<sup>h</sup> pornas contra ella cerco, y edifica- sigue. i Heb. fún- rás contra ella fortaleza; y i sacarás contra diras. q. d. ella baluarte: y assentarás deláte de ella cá- fundarás. po, y pondrás cótra ella<sup>i</sup> batidores àl der- f Ingenios redor. para batur

3 Y tu tomate vna farten de hierro, y po- murallas nerla has en lugar de muro de hierro en- arietes.

a Significa-  
rá el duro  
cerco q los  
Chald. pō-  
drán sobre  
Ieruf.

II.  
b En esto si-  
gnificarás  
la maldad  
&c. anfi  
luego lle-  
uarás &c.

\* Num. 14.

34.

III.  
c Arr. v. 3.

d El mada  
miéto ver.

4. y 6.

e Que tehe  
mandado q  
estes sobre  
el vn lado,  
y despues  
te buelvas  
sobre el o-  
tro.

f A tus ho-  
ras tassa-  
das, como  
quien co-  
me por  
onças. anfi  
luego.

g De vn a-  
sombro.

h I. eu. 22. 8.

i I. eu. 11. 7.

Es argumē-  
to a mino-  
ri.

† Te fñá-  
lo.

\* Aba. 5. 17.

y 14. 13.

l Heb. el

baculo.

m Attoni-  
tes de tan

grande ca-

lamidad.

n Heb. va-

ron a su

hermano.

tre ti y la ciudad, y afirmarás tu rostro co-  
tra ella: y <sup>a</sup> será en lugar de cerco, y cer-  
carlahas. Es señal a la Casa de Israel.

4 ¶ Y tu dormirás sobre tu lado yz-  
quierdo, y <sup>b</sup> podrás sobre el la maldad de-  
la Casa de Israel: el numero de los dias que  
dormirás sobre el, lleuarás *sobre ti* la maldad  
de ellos.

5 Yo te he dado los años de su maldad por  
el numero de los dias, trezientos y noueta  
dias: y lleuarás *sobre ti* la maldad de la Casa  
de Israel.

6 Y cumplidos estos, dormirás sobre tu  
lado derecho segunda vez: y lleuarás *sobre*  
*ti* la maldad de la Casa de Iuda quaréta di-  
as, \* dia por año, dia por año te lo he dado.

7 ¶ Y <sup>c</sup> al cerco de Ierusalem afirmarás  
tu rostro, y descubierto tu brazo, prophe-  
tizará contra ella.

8 Y he aqui *que yo* puse *sobre ti* <sup>d</sup> cuerdas,  
y no te tornarás del vn tu lado al otro la-  
do, hasta que ayas cumplido los dias <sup>e</sup> de  
tus bueltas.

9 Y tu tomate trigo, y ceuada, y hauas, y  
lentejas, y mijo, y auena, y pólo en *vn* va-  
so: y hazte pan de ello el numero de los di-  
as que durmieres sobre tu lado: trezientos  
y nouenta dias comerás deel.

10 Y la comida que has de comer *será* por  
peso de veynte siclos al dia, <sup>f</sup> de tiempo a  
tiempo lo comerás.

11 Y beuerás el agua por medida, la sexta  
parte <sup>g</sup> de vn Hin: de tiempo a tiempo be-  
uerás.

12 Y comerás pan de ceuada cozido de-  
baxo de la ceniza: y cozerlohas con los es-  
tiercoles que salen del hombre, delante de  
los ojos de ellos.

13 Y dixo Iehoua, Anfi comerán los hijos  
de Israel su pan inmudo entre las Gêtes, a  
las quales *yo* los lançaré allá.

14 Y dixé, Ay, Señor Iehoua, He aqui que  
mi anima no es inmuda, ni nūca desde mi  
mocedad hasta este tiēpo comi <sup>h</sup> cosa mor-  
tezina ni despedaçada, ni nunca en mi bo-  
ca entró <sup>i</sup> carne immunda.

15 Y respodióme, Cata aqui <sup>†</sup> te doy es-  
tiercoles de bueyes en lugar de los estier-  
coles de hombre: y harás tu pan con ellos.

16 Y dixome, Hóbre, \* He aqui *que yo* que-  
branto <sup>l</sup> la fuerça del pan en Ierusalé: y co-  
merán el pan por peso, y có angustia: y be-  
uerán el agua por medida, <sup>m</sup> y con espáto.

17 Porq̃ les faltará el pan y el agua, y es-  
pátarsehan <sup>n</sup> los vnos con los otros: y des-  
mayarsehan por su maldad.

#### C A P I T. V.

Manda Dios al Propheta que se rape a nauaja  
la cabeza y la barba, y que de los pelos haga

tres partes, la vna de las quales queme, la otra pi-  
que con *vn* cuchillo, la otra echo al viento &c. en  
symbolo de la diuersidad de calamidades en que los  
de su Pueblo serian repartidos &c.

Y Tu, ó hombre, tomate *vn* cuchillo  
agudo, *una* nauaja de baruero, esta  
te toma: y hazla pasar sobre tu ca-  
beça y tu barua: y tomate *vn* o peso de ba-  
lanças: y <sup>p</sup> repartelos.

2 La tercera parte quemarás con fuego  
<sup>q</sup> en medio de la ciudad quando se cúplierē  
los dias del cerco, y tomarás la *otra* terce-  
ra parte, y <sup>r</sup> herirás con cuchillo al derre-  
dor de ella: y la *otra* tercera parte esparzi-  
rás al viento: y <sup>yo</sup> desuaynaré cuchillo en-  
pos de ellos.

3 Y tomarás <sup>s</sup> de allí vnos pocos por cuē-  
ta, y atarlos has en el canto de tu ropa.

4 Y tomarás otra vez <sup>t</sup> de ellos, y echar-  
los has en mitad del fuego: y quemarlos  
has en el fuego: de allí saldrá el fuego en to-  
da la Casa de Israel.

5 Anfi dixo el Señor Iehoua, <sup>u</sup> Esta es Ie-  
rusalem: *yo* lahé puesto en medio de las Gê-  
tes, <sup>x</sup> y las tierras arredor de ella.

6 Y ella mudó mis <sup>y</sup> juyzios y mis orde-  
nanças en impiedad mas q̃ las gêtes, y mas  
q̃ las tierras, q̃ estan arredor de ella: porque  
desecharon mis juyzios, y mis mandamiē-  
tos, y no anduieron en ellos.

7 Portáto anfi dixo el Señor Iehoua, Por  
aueros <sup>yo</sup> <sup>z</sup> multiplicado mas que a las Gê-  
tes que está arredor de vosotros, no aueys  
andado en mis mandamiētos, ni aueys he-  
cho *segun* mis leyes: <sup>a</sup> ni aun segun las leyes  
de las gêtes que estan arredor de vosotros  
aueys hecho:

8 Portanto anfi dixo el Señor Iehoua,  
He aqui <sup>b</sup> yo cótra ti: si yo: y haré juyzios  
en medio de ti delante de los ojos de las  
Gentes.

9 Y haré entí lo que nunca hize, ni jamas  
haré cosa semejante, a causa de todas tus  
abominaciones.

10 Porque los padres comerán a los hijos  
en medio de ti, y los hijos comerán a sus  
padres: y haré en ti juyzios: y abltaré to-  
da tu resta hazia todas partes.

11 Portáto, biuo yo, dixo el Señor Iehoua,  
si por auer *tu* violado mi Sanctuario có to-  
das tus córaminaciones, y có todas tus abo-  
minaciones, no te q̃brataré *yo* tábien: ni mi  
ojo perdonará, ni aú yo auré misericordia.

12 La tercera parte de ti morirá de pesti-  
lencia, y será cósumida de hábre en medio  
de ti: y la tercera parte caerá a cuchillo ar-  
redor de ti: y ala tercera parte esparzirá en  
todos los viētos, y tras de ellos desuayna-  
ré cuchillo.

13. Y

o Heb. ba-  
lanças de  
peso.

p S. los pe-  
los q̃ te cor-  
tates, por  
peso.

q S. pinta-  
da en el a-  
dobe. arr.

4. r. r. Picar los-  
has como  
carne para  
pastel.

s Delos pe-  
los q̃ auías  
de echar al  
viento.

t De los fa-  
cados v.

prec.

u Lo dicho  
significa a  
Ieruf.

x Las otra  
prouincias  
del mundo

para q̃ de-  
ella tomas-  
sen exēplo

de piedad  
y Leyes. ar

si luego.

z Prospe-  
rado.

a Lere. 2. 10

b Palabras  
cortadas  
para signi-  
ficació de  
grande yr



13 Y acabar se há mi furor, y haré que ces-  
fe en ellos mi enojo, y <sup>a</sup> tomaré consuelo: y  
fabrán que yo Iehoua auré hablado en mi  
zeló, quando auré cumplido en ellos mi e-  
nojo.

14 Y <sup>b</sup> tornarte hé en desierto, y en ver-  
guenza entre las Gentes que estan arredor  
de ti, delante de los ojos de todo passante.

15 Y seras verguenza y deshonrra: y casti-  
go, y espanto á las Gentes que estan al-  
rededor de ti, quádo yo hiziere en ti juy-  
zios en furor, y yra, y en reprehésiones de  
yra: Yo Iehoua he hablado.

16 Quando yo echáre las malas saetas de  
la hábre en ellos, q seran para destruycion,  
lasquales yo embiaré para destruyros: y au-  
mentáre la hambre sobre vosotros: y que-  
brantáre entre vosotros la fuerza del pan.

17 \* Y embiaré sobre vosotros hambre,  
y malas bestias que te <sup>c</sup> destruyrán: y pesti-  
lencia, y <sup>d</sup> sangre passara porti: y meteré  
sobreti cuchillo: Yo Iehoua he hablado.

# C A P I T. VI.

**R**evela Dios ál Propheta la assolacion de su Pue-  
blo, del qual aun dexará reliquias que se con-  
viertan á el en su captiverio.

**Y** Fue Palabra de Iehoua à mi dizien-  
do,

2 Hombre, \* Pon tu rostro hacia  
los montes de Israel, y prophetiza contra  
ellos,

3 Y dirás, Montes de Israel, oyd palabra  
del Señor Iehoua. Anfi dixo el Señor Ieho-  
ua à los montes y à los collados: à los ar-  
royos, y à los valles: Heaqui q yo, yo, ha-  
go venir sobre vosotros cuchillo, y des-  
truyré <sup>f</sup> vuestros altos.

4 Y vuestros altares serán assolados, y  
vuestras <sup>g</sup> ymages del Sol seran quebra-  
das: y haré q caygan vuestros muertos de-  
lante de vuestros idolos.

5 Y pondré los cuerpos muertos de los  
hijos de Israel deláte de sus idolos: y vuest-  
ros huesos esparzirá enderredor de vuest-  
ros altares.

6 En todas vuestras prouincias las ciu-  
dades serán desiertas, y los altos serán aso-  
lados: para que sean assolados y se hagan  
desiertos vuestros altares: y vuestros ido-  
los serán quebrados y cessarán: y vuestras  
ymages del Sol serán destruydas, y serán  
deshechas <sup>h</sup> vuestras obras.

7 Y muertos caerán en medio de voso-  
tros, y sabreys que yo <sup>i</sup> soy Iehoua.

8 Y dexaré que aya de vosotros quien es-  
cape del cuchillo entre las Gentes, quan-  
do fuerdes esparzidos por las tierras.

9 Y acordarse han demi, los que de voso-  
tros escapâren entre las Gentes, entre las  
quales seran captiuos: porque yo <sup>i</sup> me que-  
brante à causa de su coraçó fornicario q se  
apartó de mi: y à causa de sus ojos, que for-  
nicaron tras sus idolos: y <sup>†</sup> serán confusos <sup>†</sup> Ab. 20,

en su <sup>misma</sup> presencia, à causa de los males <sup>43.</sup>  
que hizieron en todas sus abominaciones.

10 Y fabrán que yo <sup>soy</sup> Iehoua, y que no  
en vano dixe qles auia de hazer este mal.

11 Anfi dixo el Señor Iehoua, Hiere con  
tu mano, y patea con tu pie, y di, <sup>1</sup> Ay: por  
todas las abominaciones <sup>m</sup> de los males  
dela Casa de Israel: porque con cuchillo, y  
con hambre, y con pestilencia caerán.

12 Elque estuviere lexos, morirá de pesti-  
lencia: y elque estuviere cerca, caerá cō cu-  
chillo: y elque quedâre, y el cercado mori-  
rá de hambre: y cūpliré en ellos mi enojo.

13 Y sabreys que yo <sup>soy</sup> Iehoua, quando  
sus muertos estarán <sup>n</sup> en medio de sus ido-  
los, enderredor de sus altares, en todo co-  
llado alto, y en todas las cumbres de los

montes, y debaxo de todo arbol sombrío,  
y debaxo de toda enzina espessa, y en todo  
lugar donde dieron olor <sup>o</sup> suaué à todos  
sus ydolos.

14 Y estédere mi mano sobre ellos, y tor-  
naré la tierra assolada, y espantosa, desde el  
desierto de Deblata hasta todas sus habi-  
taciones: y fabrán que yo <sup>soy</sup> Iehoua.

# C A P I T. VII.

**P**rofigue Dios en revelar ál Propheta las parti-  
cularidades de la calamidad de su Pueblo.

**Y** Fue palabra de Iehoua à mi dizien-  
do.

2 Y <sup>P</sup>tu, ô hombre, anfi dixo el Se-  
ñor Iehoua à la tierra de Israel, La fin, la fin  
viene sobre los quatro cátones de la tierra.

3 Aora <sup>será</sup> la fin sobre ti: y embiaré sobre  
ti mi furor, y juzgartehé segú tus caminos:  
y pondré <sup>q</sup> sobre ti todas tus abominacio-  
nes.

4 Y mi ojo no te perdonará, ni tédré mi-  
sericordia: mas tus caminos pondré sobre  
ti, y tus abominaciones estarán en medio  
de ti: y sabreys que yo <sup>soy</sup> Iehoua.

5 Anfi dixo el Señor Iehoua, Vn mal, hea-  
qui que viene vn mal.

6 La fin viene, la fin viene: despertado se  
ha cótra ti: heaqui que viene.

7 <sup>†</sup> La mañana viene para ti ô morador  
de la tierra, El tiempo viene, cercano es el  
dia del alboroto, y no será <sup>2</sup> eko de los  
montes.

8 Aora presto derramaré mi yra sobre ti, y  
cūpliré en ti mi furor: y juzgartehé segun  
tus caminos, y pondré sobre ti todas tus  
abominaciones.

HH iij

<sup>i</sup> Tue gr.  
<sup>de dolor.</sup>

<sup>†</sup> Ab. 20,

<sup>43.</sup>

<sup>1</sup> Cifra de  
miseria in-  
explicable.  
<sup>m</sup> De las  
idolatrias.

<sup>n</sup> Arr. v. 4,

<sup>y 9.</sup>

<sup>o</sup> Heb. de

reposito. a-

ludio á lo q

está en el

Leu. en las

institucio-

nes de los

sacrificios.

<sup>p</sup> S. Oye.

<sup>q</sup> S. con el

castigo. O,

accusarte-

he. hazer-

tehe cargo

de todas

&c.

<sup>r</sup> El dia de-

terminado

para tu cas-

tigo.

<sup>s</sup> Ruydo

vano.

- 9 Y mi ojo no perdonará, ni auré misericordia: segun tus caminos pondré sobre ti, y tus abominaciones seran en medio de ti: y fabreys que yo soy Iehoua que hiero.
- 10 Heaqui el dia, heaqui que viene. la mañana ha salido: <sup>a</sup> florecido ha el baculo: reuerdecido ha <sup>b</sup> la soberuia.
- 11 La violencia se ha leuantado en vara de impiedad: ni <sup>c</sup> de ellos, ni de sus riquezas, ni delo de ellos, *quedará nada*. ni *aún* aurá luto por ellos.
- 12 El tiempo es venido, allegóse el dia. Elque compra, no se huelgue. y el que vende, no llore: porque la yra *está* <sup>d</sup> sobre toda su multitud.
- 13 Porque el que vende no tornará <sup>e</sup> à la venta, aunque queden biuos: porque <sup>f</sup> la vision es dada sobre toda su multitud, no se cancelará: y ninguno en su iniquidad de su vida <sup>g</sup> no se esforzará.
- 14 Tocarán trompeta, y aparejarán todas las cosas, y no *aurá* quien vaya à la batalla: porque mi yra *está* sobre toda su multitud.
- 15 De fuera cuchillo, de dentro pestilencia y hambre. Elque estuviere en el campo, morirá à cuchillo: y à lque estuviere en la ciudad, hambre y pestilencia lo cōsumirá.
- 16 Y losque escaparen de ellos, estarán sobre los mōtes como palomas de los valles, gimiendo todos cada vno por su iniquidad.
- 17 Todas manos serán descoyuntadas: y todas rodillas <sup>h</sup> se escurrirán en aguas.
- 18 \* Y ceñirfehan de sacos, y cubrirlos: *há temblor*: y en todo rostro *aurá* vergüenza: y en todas sus cabeças <sup>i</sup> peladura.
- 19 Arronjarán su plata por las plaças, y su oro lexos: \* su plata ni su oro no los podrá librar en el dia del furor de Iehoua: no hartarán <sup>j</sup> su anima, ni henchirán sus vientres: porque será cayda por su maldad.
- 20 Porq <sup>k</sup> la gloria de su ornamento pusieron en soberuia: y hizieron en ella ymagines de sus abominaciones, de sus estatuas: portanto sela torné à ellos <sup>m</sup> en alexamiento.
- 21 Y en mano de estraños la entregué para ser saqueada, y en despojos à los impios de la tierra: y contaminarlahán.
- 22 Y apartaré de ellos mi rostro, y violarán <sup>n</sup> mi secreto: y entrarán en el destruydores, y contaminarlohán.
- 23 <sup>o</sup> Haz *vna* cadena: porque la tierra es llena <sup>p</sup> de juyzio de sangres: y la ciudad es llena de violencia.
- 24 Yo pues traeré los mas malos de todas las gentes los quales poseerán sus casas: y haré cessar la soberuia de los poderosos, y sus sanctuarios serán profanados.
- 25 <sup>q</sup> Destruyciō viene, y buscarán la paz,

\* y no se hallará.

26 Quebrantamiento sobre quebrantamiento vendrá, y <sup>r</sup> fama será sobre fama: y buscarán respuesta del propheta, y la Ley perecerá del Sacerdote, y el cōsejo <sup>s</sup> de los Ancianos.

27 El Rey se enlutará, y el principe se vestirá de assolamiento: y las manos del pueblo de la tierra seran conturbadas. Segun su camino haré conellos: y con los juyzios de ellos los juzgaré: y sabran que yo soy Iehoua.

C A P. VIII.

**M**uestra Dios en vision diuersas fuertes de abominables idolatrias que su Pueblo cometia en el Templo de Ierusalē, por las quales los amenaza con horrible vengança.

**Y** Acótecio <sup>u</sup> en el sexto año, en el mes \* Sexto, à los cinco del mes, que yo estaua sentado en mi casa, y los Ancianos de Iuda estauan sentados deláte de mi, y allí <sup>v</sup> cayó sobremi la mano del Señor Iehoua.

2 Y miré, y heaqui *vna* semejaça q parecia de fuego: <sup>z</sup> desde donde parecia sus lomos para à baxo, era fuego: y desde sus lomos arriba parecia como *vn* resplandor. como la vista de *vn* ambar.

3 Y aquella semejança estendió la mano, \* y tomome por las guedejas de mi cabeza. y el Espiritu me alçó entre el cielo y la tierra, y lleuome à Ierusalem <sup>a</sup> en visiones de Dios, à la entrada de la puerta de adentro, que mira hazia el Aquilon, donde *estaua* la habitacion dela Ymagen del zelo, <sup>b</sup> laque hazia Zelar.

4 Y heaqui que alli estaua la gloria del Dios de Israel, como la vision que yo auia visto <sup>c</sup> en el campo.

5 Y dixome, Hombre, Alça aora tus oios <sup>d</sup> camino del Aquilon. Y alcé mis ojos camino del Aquilō, y heaqui al Aquilō, jūto à la puerta del altar, la ymagen del zelo, en la entrada.

6 Y dixome, Hombre, No vees lo q estos hazen? las grandes abominaciones que la Casa de Israel haze à qui <sup>e</sup> para alexarme de mi Sanctuario? Mas buelute aun, y verás abominaciones mayores.

7 Y lleuome à la entrada del patio, y miré, y heaqui *vn* agujero q estaua en la pared.

8 Y dixome, Hōbre, Caua aora en la pared. Y caué en la pared: y heaqui *vna* puerta.

9 Y dixome, entra, y ve las malas abominaciones, que estos hazen alli.

10 Y entré, y miré, y veys aqui ymagines de todas serpiētes, y animales: <sup>f</sup> la abominaciō, y todos los idolos dela Casa de Israel, que estauan pintados en la pared alderredor.

H Y

<sup>a</sup> Aludio à la vara de Ierem. 1, 12.

<sup>b</sup> La gloria de los Chald. q. a.

<sup>c</sup> De los lutos.

<sup>d</sup> Sobre todo el Pueblo en general.

<sup>e</sup> A su posesion cōforme à la Ley Leu. 25, 13.

<sup>f</sup> Esta sentencia.

<sup>g</sup> Sa penitencia.

<sup>h</sup> Perderan toda la fuerza como si se derritiesen.

<sup>i</sup> Isa. 15, 2.

<sup>j</sup> Ier. 48, 37.

<sup>k</sup> En testimonio de grāde tristeza.

<sup>l</sup> Pron. 11, 4.

<sup>m</sup> Soph. 1, 18.

<sup>n</sup> Ecclesiast. 10, 5.

<sup>o</sup> Su hambre.

<sup>p</sup> El Téplo de q se glorian vanamente.

<sup>q</sup> En ocasion de su destierro.

<sup>r</sup> El lugar Sanctissimo del Téplo.

<sup>s</sup> En synbolo del captiuerio.

<sup>t</sup> Enmendamiento al Prophet.

<sup>u</sup> De crímenes de homicidios.

<sup>v</sup> Heb. coramienito, o sala.

<sup>r</sup> Heb. y no ella.

<sup>s</sup> Heb. oydo sobre oydo.

<sup>t</sup> Del Senado.

<sup>u</sup> Ier. 18, 18.

<sup>v</sup> Agosto.

<sup>w</sup> Me tocó Dios con vna terrible vision.

<sup>x</sup> Arr. 1, 27.

<sup>y</sup> De la trāsmigracion de Iochin.

<sup>z</sup> Arr. 1, 1.

<sup>a</sup> En vision diuina, no en cuerpo.

<sup>b</sup> Que pro- uo caua à Dios à zelo.

<sup>c</sup> Exo. 20, 5. q. d. que era muy hórrida del Pueblo.

<sup>d</sup> Arr. 3, 22.

<sup>e</sup> Hazia el Aq.

<sup>f</sup> O, para alexarse.

<sup>g</sup> Heb. para alexamiento. q. d. para su destierro.

<sup>h</sup> Heb. para alexamiento. q. d. para su destierro.

<sup>i</sup> Heb. para alexamiento. q. d. para su destierro.

<sup>j</sup> Heb. para alexamiento. q. d. para su destierro.

<sup>k</sup> Heb. para alexamiento. q. d. para su destierro.

<sup>l</sup> Heb. para alexamiento. q. d. para su destierro.

<sup>m</sup> Heb. para alexamiento. q. d. para su destierro.

<sup>n</sup> Heb. para alexamiento. q. d. para su destierro.

<sup>o</sup> Heb. para alexamiento. q. d. para su destierro.

<sup>p</sup> Heb. para alexamiento. q. d. para su destierro.

<sup>q</sup> Heb. para alexamiento. q. d. para su destierro.

<sup>r</sup> Heb. para alexamiento. q. d. para su destierro.



11 Y setenta varones de los Ancianos de la Casa de Israel, y Iezonias hijo de Saphá estaua en medio de ellos, los quales estauán delante de ellos, cada vno con su incensario en su mano: y espesura de niebla del fahumerio que subia.

12 Y dixome, Hombre, has visto las cosas que los Ancianos de la Casa de Israel hazen en tinieblas cada vno en sus camaras pintadas? Porque dicen, No nos vee Iehoua. Iehoua ha dexado la tierra.

13 Y dixome, Bueluete aun, verás abominaciones mayores, que hazen estos.

14 Y lleuóme à la entrada de la puerta de la Casa de Iehoua, q̄ está à Aquilon: y heaqui mugeres q̄ estauan allí sentadas endechando à Thammutz.

15 Y dixome, No vees hombre? Bueluete aun, verás abominaciones mayores q̄ estas.

16 Y metióme en el patio de adentro de la Casa de Iehoua: Y heaqui junto à la entrada del Téplo de Iehoua, entre la entrada y el altar, como veynte y cinco varones, sus traferas bueltas àl Téplo de Iehoua, y sus rostros àl Oriéte, y encorruauanse àl nacimiento del Sol.

17 Y dixome, No has visto hombre? Es cosa liuiana para la Casa de Iuda hazer las abominaciones que hazen aqui: despues q̄ han héchido la tierra de maldad, y se tornaron à irritarme, heaqui que poné hedor f à sus narizes.

18 Pues tambien yo haré en mi furor, no perdonaré mi ojo, ni tendré misericordia: y gritarán à mis orejas con gran boz, y no los oyre.

## CAPIT. IX.

*Muestra Dios al Profeta en la misma vision el castigo que hará en los idolatras dichos, reservando los pios con particular Prouidencia.*

Y Clamó en mis orejas có gran boz diziédo, Las visitaciones de la Ciudad han llegado: y cada vno trae en su mano su instrumento para destruir.

2 Y heaqui que seys varones venian de camino de la puerta de arriba q̄ está buelta à Aquilon, y cada vno traya en su mano su instrumento para destruir: y entre ellos auia vn varon vestido de lienços, el qual traya à su cinta una escriuania de escriuano: y entrados, pararonse junto àl altar de metal.

3 Y la gloria del Dios de Israel se alzó de sobre el Cherubin sobre el qual auia estado, àl lumbral de la Casa: y llamó àl varon vestido de lienços, que tenia à su cinta la escriuania de escriuano,

4 Y dixole Iehoua, Passa por medio de la ciudad, por medio de Ierusalem, \* y señala con una señal en las frentes à los varones que gimen y que claman à causa de todas las abominaciones que se hazen en medio de ella.

5 Y dixo à los otros à mis oydos, Passad por la ciudad en pos de mí, y herid: no perdone vuestro ojo, ni tégay misericordia.

6 Viejos, moços, y donzellas: niños, y mugeres, matad o hasta que no quede ninguno; mas à todo hombre sobre el qual oviere señal, no llegareys: y començareys desde mi Sanctuario. Y començaron desde los varones Ancianos que estauan delante del Templo.

7 Y dixoles, Contaminad la casa, y henchid los patios de muertos; Salid. Y salieron, y hirieron en la ciudad.

8 Yacontecio, que auiendolos herido, yo quedé, y prostréme sobre mi rostro, y clamé, y dixé, A, Señor Iehoua, has de destruir todo el resto de Israel derramando tu furor sobre Ierusalem?

9 Y dixome, La maldad de la Casa de Israel y de Iuda es grande à marauilla: porq̄ la tierra es llena de sangres, y la ciudad es llena de peruerfidad: Porque han dicho, Dexadoha Iehoua la tierra, y Iehoua no ve.

10 Y yo tambien, no perdonaré mi ojo, ni tendré misericordia; el camino de ellos tornaré sobre su cabeça.

11 Y heaqui que el varon vestido de lienços, que tenia la escriuania à su cinta, respondió vna palabra diziendo, Hechohe cóforme à todo lo que me mandaste.

## CAPIT. X.

*Buelve à mostrar Dios al Profeta la vision de sí y de su magestad arriba recitada cap. i. en el Téplo de Ierusalem, mostrándole que lo dexa: dōde parece que el Profeta se reforma de algunas particularidades de la vision primera.*

Y Miré, y heaqui sobre el cielo que estaua sobre la cabeça de los Cherubines, como vna piedra de Saphiro, que parecia como semejança de vn throno que se mostró sobre ellos.

2 Y dixo àl varon vestido de lienços, Entrá en medio de las ruedas debaxo de los Cherubines, y hinche tus manos de carbones encendidos de entre los Cherubines, y derrama sobre la ciudad. Y entró delante de mis ojos.

3 Y los Cherubines estauan à la mano derecha de la Casa quando este varon entró: y vna nuue henchia el patio de dentro.

HH iiii

a Arr. 9, 3.

4 <sup>a</sup> Y la gloria de Iehoua se auia alçado del Cherubin al lumbral de la puerta: y la Casa fue llena de la nuue, y el patio se hinchó del resplandor de la gloria de Iehoua.

b Arr. 1, 24.  
c En el mismo lugar.

5 Y <sup>b</sup> el estruendo de las alas de los Cherubines se oyó hasta el patio de à fuera, como la boz del Dios Omnipotéte quando habla.

6 Y aconteció, que como mandó al varón vestido de lienços, diciéndo, Toma fuego de entre las ruedas, de entre los cherubines, el entró, y se paró entre las ruedas.

d Arr. 1, 8.

7 Y vn cherubin estendió <sup>d</sup> su mano de entre los cherubines, y <sup>e</sup> tomó, y puso en las palmas del que estaua vestido de lienços, el qual lo tomó, y salióse.

e S. de los carbonces encendidos.

8 Y apareció en los Cherubines la figura de vna mano humana debaxo de sus alas:

f Son las mismas del cap. 1.

9 Y miré, y <sup>f</sup> he aqui quatro ruedas junto à los Cherubines, cabe cada Cherubin auia vna rueda, y el parecer de las ruedas era como parecer de piedra de Tharsis.

g Heb. como está rueda en medio de rueda.  
h S. de los Cher.

10 Y el parecer de ellas, todas quatro eran de vna manera <sup>g</sup> como si fuera vna en medio de otra.

11 Quando andaua, sobre sus quatro costados andauan, no se tornauan quando andauan: mas al lugar dōde se boluia <sup>h</sup> el primero, en pos de él yuá: ni se tornauan quando andauan.

\* Arr. 1, 8.  
y 18.  
i Todo el cuerpo de los animales.  
† S. de las ruedas.  
‡ Arr. 1, de buey.

12 \* Y <sup>i</sup> toda su carne, y <sup>†</sup> sus costillas, y sus manos, y sus alas, y las ruedas, estaua lleno de ojos al derredor en sus quatro ruedas.

(oydos, Rueda.

13. Alas ruedas, à ellas, fue clamado en mis

14 Y cada vno tenia quatro rostros. El primer rostro era <sup>j</sup> de Cherubin: el segundo

rostro, era de hombre: el tercer rostro, de

leon: el quarto rostro de aguilá.

15 Y leuátarōse los Cherubines: estos son

los animales <sup>m</sup> q̄ vide en el rio de Chobar.

16 Y quando los Cherubines andauan, andauan las ruedas junto cō ellos: y quando los Cherubines alçauan sus alas, para alçarse de la tierra, las ruedas tambien no se boluian de junto à ellos.

17 Quando se parauan ellos, se parauan: y quando se alçauan ellos, se alçauan con ellos, porque <sup>n</sup> el espíritu de los animales estaua en ellas.

m Arr. 1, 20.

18 Y la gloria de Iehoua se salió de sobre el lumbral de la Casa, y paro <sup>o</sup> sobre los Cherubines.

o En aquel carro de los animales o Cher.

19 Y alçando los Cherubines sus alas, alçarōse de la tierra del áte de mis ojos: quando ellos salian también las ruedas estaua delante de ellos: y pararōse à la entrada de la

puerta Oriental de la Casa de Iehoua, y la gloria del Dios de Israel encima de sobre ellos.

20 Estos erā los animales que vide debaxo del Dios de Israel en el Rio de Chobar: P y conocí que eran Cherubines.

21 Cada vno tenia quatro rostros, y cada vno quatro alas, y figura de manos <sup>p</sup> humanas debaxo de sus alas.

22 Y la figura de sus rostros, eran los rostros q̄ vide junto al Rio de Chobar: su parecer <sup>r</sup> y su ser: cada vno caminaua en derecho de su rostro.

p S. declarando se me despues mejor la vision.  
q Heb. de hombre.  
r Heb. y ellos.

## C A P I T. XI.

**P**rophetizando el Propheta en vision, à los que en Ierusalem se burlauan de las amenazas que Dios les ha<sup>a</sup>zia por Ieremias, sino se dauā à los Chaldeos, vno de ellos cae muerto: y oponiéndose el Propheta à la ira de Dios, el carga la culpa de su rigor à los burladores. I. Con esta ocasion Dios promete su fauor à los de la Captiuidad, y su libertad, y tras ella la reformation de su Pueblo por su Evangelio el qual obraria renouacion de todo el hombre. III. Vee el Propheta a partirse la gloria de Dios de Ierusalem, y Dios lo buelue al primer estado.

**Y** El Espiritu me leuantó, y me metió por la puerta Oriental de la Casa de Iehoua, la qual mira hazia el Oriēte: y he aqui en la entrada de la puerta veynte y cinco varones, entre los quales vide à Iezonias hijo de Azur, y à Phelcias hijo de Banaías Principes del Pueblo.

2 <sup>s</sup> Y dixome, Hombre, Estos son los hombres que <sup>t</sup> piensan peruersidad, y <sup>u</sup> aconsejan mal consejo en esta ciudad.

3 Los que dicen, <sup>x</sup> No será tan presto. Edifiquemos casas. <sup>y</sup> Esta será la caldera, y nosotros la carne.

4 Portanto prophetiza cōtra ellos: Prophetiza hombre.

5 Y cayó sobre mi el Espiritu de Iehoua, y dixome, Di, Ansi dixo Iehoua, Ansi aueys hablado, o Casa de Israel, y las cosas q̄ sube à vuestro espíritu <sup>yo</sup> las he entendido.

6 <sup>z</sup> Aueys multiplicado vuestros muertos en esta ciudad, y aueys henchido de muertos sus calles:

7 Portáto ansi dixo el Señor Iehoua, Vuestros muertos que aueys puesto en medio de ella, estos son la carne, y ella es la Caldeira: mas à vosotros <sup>yo</sup> os sacaré de en medio de ella.

8 Cuchillo aueys temido, y cuchillo traere sobre vosotros, dixo el Señor Iehoua.

9 Y <sup>yo</sup> os sacaré de en medio de ella, y <sup>yo</sup> haré juyzios en vosotros.

10 A cuchillo caeréys: en el termino de Israel

s S. Dios, desde aquella apparencia de su gloria.  
t Machinamiento O, consultan.  
x S. la calamidad que se denucia.  
y S. Ierusalem. aludé à la olla de Ier. 1, 13.  
z Aueys cometido muchos homicidios.



## C A P I T. XII.

a Ciudad. Israel os juzgaré, y sabreys q̄ yo soy Iehoua.

11 <sup>a</sup> Esta no os será por caldera, ni vosotros fereys en medio de ella por la carne: en el termino de Israel os tengo de juzgar.

12 Y sabreys q̄ yo soy Iehoua, porque no aueys andado en mis ordenanças, ni aueys hecho segun mis juyzios, mas segun los juyzios de las Gentes que estan en vuestros alderredores aueys hecho.

13 Yaconteciò que estando yo prophetizando, Phelcias hijo de Banaías murió: Y cay sobre mi rostro, y clamé con grande boz, y dixé, A, Señor Iehoua, b hazes tu consumacion del resto de Israel?

14 Y fué Palabra de Iehoua à mi, diciendo,

15 Hombre, tus hermanos, tus hermanos, los hombres de tu parentesco, y toda la Casa de Israel, c toda ella; d à quien dixerón los moradores de Ierusalem, Alexa os e de Iehoua: à nosotros es dada la tierra en posesion.

16 ¶ Portanto di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Aunque los he echado lexos entre las Gentes, y los he esparzido por las tierras, f con todo ellos seré por vn pequeño sanctuario en las tierras donde viniere de Dios. ren.

17 Portanto di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Yo os ayuntaré de los pueblos, y os apañaré de las tierras en las quales estays esparzidos, y os daré la tierra de Israel.

18 Y vendrán allà, y quitaràn de ella todas sus contaminaciones, y todas sus abominaciones.

19 \* Y darleshe g vn coraçon, y espiritu nuevo daré en sus entrañas: y quitaré el coraçon de piedra de su carne, y darleshe coraçon de carne.

20 Paraq̄ andé en mis ordenanças, y guarden mis juyzios, y los hagan: y me sea à mi por pueblo, y yo les sea à ellos por Dios.

21 Y aquellos cuyo coraçon anda h àl coraçon de sus contaminaciones, y de sus abominaciones, yo daré su camino sobre su cabeça, dixo el Señor Iehoua.

22 ¶ Y los Cherubines algaró sus alas, y las ruedas enpos de ellos: y la gloria del Dios de Israel sobre ellos encima.

23 Y la gloria de Iehoua se fué de en medio de la Ciudad, y paró sobre el monte q̄ esta àl Oriente de la Ciudad.

24 Y el Espiritu me leuató, y me tornó à traer en la tierra de los Chaldeos i à los trasportados, en vision del Espiritu de Dios: y partiofe de mi la vision q̄ auia visto.

25 Y hablé à los trasportados todas las palabras de Iehoua q̄ el me auia mostrado.

**E**N la persona del Propheta da Dios symbolo y figura al rey Sedechias y à su Pueblo de su huyda de Ierusalé, y de su prision. II. Que la calamidad y espanto de las gentes en ella sería grande. III. Que sería presto, cõtra la opinion de los bur-ladores de los prophetas.

**Y** Fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo.

2 Hombre, tu habitas en medio de casa rebelle: los quales tiené ojos para ver, y no veen: tienen orejas para oyr, y no oyen: porque son Casa rebelle.

3 Portanto tu, ò hombre, hazte † aparejos de partida, y partete de dia delante de tus ojos: y pasartehás de tu lugar à otro lugar delante de tus ojos: l no verán, porq̄ son casa rebelle.

4 Y sacarás tus aparejos, como aparejos de partida, de dia delante de tus ojos: mas tu saldrás à la tarde delante de tus ojos, m como quien sale para partirse.

5 Delate de tus ojos horadarás la pared, y saldrás por ella.

6 Delate de tus ojos n llevarás sobre tus ombros, sacarás de noche: cubrirás tu rostro, y no mirarás o la tierra, porq̄ p en señal te he dado à la Casa de Israel.

7 Y yo lo hize anfi de la manera q̄ me fué mandado, saqué mis aparatos de dia, como aparatos de partida: y à la tarde horadé la pared à mano: salí de noche, lleué sobre los ombros delante de tus ojos.

8 Y fué Palabra de Iehoua à mi por la mañana, diciendo:

9 Hombre, Nunca te dixeró los de la Casa de Israel, aquella Casa rebelle, Que hazes?

10 Di les pues, Ansi dixo el Señor Iehoua, q Al Principe que está en Ierusalem es esta r prophecía grave, y à toda la Casa de Israel ga. que esta en medio de ellos.

11 Diles, Yo soy s vuestra señal: como yo hize, anfi les harán à ellos: en traspuesta, en captiuidad yrán.

12 Y el Principe que está en medio de ellos t llevará acuestas de noche, y saldrá: horadarán la pared para u sacarlo por ella: cubrirá su rostro por no ver con sus ojos la tierra. 6.

13 \* Mas yo estenderé mi red sobre el, y será preso de mi aljanaya, y traerlohe en Babilonia, en tierra de Chaldeos, \* mas no la verá, y allà morirá.

14 Y à todos los q̄ estuieren arredor de el para su ayuda, y à todas sus compañías esparziré à todo viento, y desuaynaré cuchillo en pos de ellos.

† Malas y lios. Heb. vasos de trasmigracion, y pasate &c.

l No echaran de ver; aunq̄ anfilo hagás. Heb. si verán.

m Heb. como salida de transmigracion.

n Su hato. o La gente, à vna parte ni à otra.

p Esto q̄ te mado hazer es symbolo à la &c.

q Al Rey. r Heb. carne.

s Como v. 6

t S. su hato

u Como v. 6.

\* Ab. 17, 20.

y 32, 3.

x Sacarófe

los ojos.

z Rey. 25, 7.

15 Y sabran que yo soy Iehoua, quando los esparziere entre las Gentes: y yo los esparzire por la tierra.

16 Y haré q̄ queden de ellos pocos en numero del cuchillo, y de la hambre, y de la pestilencia: para q̄ cuenten todas sus abominaciones entre las Gentes adonde llegaren: y sabrán que yo soy Iehoua.

¶

17 ¶ Y fué palabra de Iehoua à mi, diciendo:

18 Hombre, Come tu pan con temblor, y beue tus aguas con estremecimiento y con angustia.

19 Y dirás al Pueblo de la tierra, Anfi dixo el Señor Iehoua sobre los moradores de Ierusalem, sobre la tierra de Israel: Su p̄a comerán con temor, y con espanto beueran sus aguas: porque su tierra será assolada de su multitud por la maldad de todos los que en ella moran.

a Heb. de su plenitud

20 Y las ciudades habitadas serán asoldas, y la tierra será desierta: y sabreys q̄ yo soy Iehoua. (ziendo.

¶

21 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, diciendo: 22 Hombre, Que refran es este q̄ teneys vosotros en la tierra de Israel diciendo, b Alargar se há los dias, y perecerá toda vision?

b Cō el tiempo se refriarán estos furios de estos prophetas. c El cumpli miēto Heb. la palabra. d O, de hypocrita-

23 Portáto di les, Anfi dixo El Señor Iehoua, yo hize cessar este refran, ni refranearan mas este refran en Israel: mas dezirles has, Acercadose há aquellos dias, c y la cosa de toda vision.

24 Porque no aurá mas alguna visió vana, ni aurá adiuinacion d de lisongero en medio de la Casa de Israel.

25 Porq̄ yo Iehoua hablaré: la palabra q̄ yo hablare, se hará: no se dilatará mas. antes en vuestros dias, Casa rebelle, hablaré palabra, e y la cumpliré, dixo el Señor Iehoua.

e Heb. la haré.

26 Y fué palabra de Iehoua à mi diziēdo: 27 Hombre, Heaqui que los de la Casa de Israel dicen: La vision que este vee f es para muchos dias: y para luēgos tiempos prophetiza este.

f Va muy à la larga. no vendrá tan ayna.

28 Portanto di les, Anfi dixo el Señor Iehoua, No se dilatarán mas todas mis palabras: la palabra que hablare, se hará, dixo el Señor Iehoua.

#### C A P I T U L O XIII.

Contra los falsos prophetas hombres y mugeres que lisongean al Pueblo en sus peccados lo aseguran de las calamidades cercanas que los verdaderos les denunciaban.

\* Ab. 14. 9.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diciendo:

2 Hombre, \* prophetiza cótra los

prophetas de Israel que prophetizan: y di à los que prophetizan g de su coraçon, Oyd palabra de Iehoua:

3 Anfi dixo el Señor Iehoua, Ay de los prophetas h ignorantes, que andan enpos i de su espíritu, y nada vieron.

4 Como zorras en los desertos fueron tus prophetas, o Israel.

5 Nūca subistes à los portillos, ni echastes vallado sobre la Casa de Israel i estādo en la batalla en el dia de Iehoua.

6 Vieron vanidad, y adiuinacion de mentira. Dizen, Dixo Iehoua: y nunca Iehoua los embió: y m hazen esperar para confirmar la palabra.

7 No aueys visto vision vana? y no aueys dicho adiuinacion de mentira? y dezis, Dixo Iehoua, no auiedo yo hablado?

8 Portáto anfi dixo el Señor Iehoua, Por quanto vosotros aueys hablado vanidad, y aueys n visto mentira, portáto heaqui q̄ yo à vosotros: dixo el Señor Iehoua.

9 Y será mi mano contra los prophetas que veen vanidad, y adiuinan mentira: no serán o en la congregacion de mi Pueblo, ni serán escriptos p̄ en el libro de la Casa de Israel, ni boluerán à la tierra de Israel: y sabreys que yo soy el Señor Iehoua.

10 Portanto, y por quanto enganaron mi Pueblo diziendo, Paz, no auiedo paz: y el vno edificaua la pared, y heaqui que los otros la enbarrauan con lodo q̄ fuelto: 11 Di à los embarradores con lodo fuelto, q̄ que caerá: vendra lluuia en auenida, y daré piedras de granizo que la hagan caer: y viento t̄ tempestuoso la romperá.

12 Y t̄ heaqui que la pared cayó: No os dirán entonces u donde está el embarradura conque embarrastes?

13 Portanto anfi dixo el Señor Iehoua: Y yo hare que la rompa viento tempestuoso con mi furor, y lluuia en auenida venga con mi furor, y piedras de granizo con m̄ enojo x para consumir.

14 Y derribaré la pared, q̄ vosotros embarrastes con lodo fuelto: y y hazerla llegar à tierra, y será descubierta su cimiento, y caerá: y se reys consumidos en medio de ella, y sabreys que yo soy Iehoua.

15 Y cumpliré mi furor en la pared, y en los que la embarraron con lodo fuelto, y deziroshé, No parece la pared, ni parecē los que la embarraron:

16 Los prophetas de Israel que prophetizan à Ierusalem, y z veen à ella vision de paz, no auiedo paz, dixo el Señor Iehoua.

g Por su inuenciō, no por voluntad ni palabra de Dios h O, locos. q. d. sin fe de Dios, por sabios q̄ parezcan. i De sus inuenciones.

† No tiene reuelacion de Dios. l Exercitan do el officio quando Dios os lo mandasse. m S. à sus oyentes el cumplimiento de sus prophetias: n Prophetizado. anfi.

fig. o Heb. en el consejo. ex. comunicacion de la verdadera

gl. Pal. 1. 6. p Heb. en la escriptura. q Sin cal, o cosa q̄ le ha ga tencr. li sonjas.

r S. su edificio. supared. s Heb. de tē pestades. t Poned el casto q̄ &c. u Icr. 37. 18.

x Que lo acaben todo y Ponerla he por tierra.

z Le annūcia prophetas profetas, aludió al nombre de Ierusalem. visió de paz es yronia.



17 Y tu, ô hombre, Pon tu rostro à las hijas de tu Pueblo, que prophetizá de su coraçon, y prophetiza contra ellas.

18 Y di, Anfi dixo el Señor Iehoua, Ay de aquellas que cosen coxinetes à todos cobdos <sup>a</sup> de manos: y hazen veletas sobre la cabeça <sup>b</sup> de toda edad para caçar las animas. Aueys de caçar las animas de mi Pueblo? y aueys de dar vida à las animas <sup>c</sup> para vosotros?

19 Y aueys me <sup>d</sup> de cõtaminar en mi Pueblo por puños de ceuada y por pedaços de pan matádo las animas q̃ no mueren, y dádo vida à las animas que no biurán, mintiendo à mi Pueblo <sup>e</sup> que oye mentira?

20 Portanto anfi dixo el Señor Iehoua: Heaqui q̃ yo à vuestros coxinetes, conq̃ caçays ay las animas bolando: yo los arrancaré de vuestros braços, y <sup>f</sup> embiaré las animas que caçays, las animas bolando.

21 Y romperé vuestras veletas, y libraré mi Pueblo de vuestra mano: y no estarán mas en vuestra mano para caça: y fabreys q̃ yo <sup>g</sup> soy Iehoua.

22 Porquáto entristecistes el coraçõ del justo con mentira, à qual yo no entristeci: y esforçastes las manos del impio para que no se apartasse de su mal camino <sup>h</sup> dádo le vida:

23 Portanto <sup>i</sup> no vereys vanidad, ni mas adiuinareys adiuinaciõ: y y libraré mi Pueblo de vuestra mano, y fabreys q̃ yo <sup>j</sup> soy Iehoua.

# C A P I T U L O XIII.

**C**ontra los idolatras hypocritas y los prophetas que les respondiesse à su voluntad. II. A menaza à Ierusalem cõ guerra, hambre, malas bestias, y pestilencia: de las quales calamidades promete que escaparán algunos pios que vendrian al cautiverio cõ los de mas, cõ cuyo pio exemplo los captiuos serian consolados, y verian los frutos utilissimos de su asficion, y el consejo de Dios en ello.

**Y** Vinieron à mi <sup>i</sup> algunos de los Ancianos de Israel, y sentaronse delante de mi.

2 Y fué palabra de Iehoua à mi, diziendo, 3 Hombre, Estos hombres <sup>f</sup> han leuanta do sus idolos sobre su coraçõ: y el trõpeçadero de su maldad han puesto deláte de su rostro: <sup>l</sup> quando me preguntáren, tengoles de responder?

4 Portáto hablales, y dezirlashes: Anfi dixo el Señor Iehoua: <sup>m</sup> Qualquiera hombre de la Casa de Israel, q̃ ouiere leuantado sus idolos sobre su coraçõ, y ouiere puesto el trompeçadero de su maldad delante de su rostro, y <sup>n</sup> viniere à l propheta, yo Iehoua responderé à l q̃ anfi viniere en la multitud de sus idolos:

5 Para tomar à la Casa de Israel en su co-

raçon, q̃ se han apartado de mi todos ellos en sus idolos.

6 Portanto di à la Casa de Israel: Anfi dixo el Señor Iehoua, Cõuertios, y hazed q̃ se conuertan de vuestros idolos: y de todas vuestras abominaciones apartad vuestros rostros.

7 Porq̃ qualquiera hõbre de la Casa de Israel, y de los estrágeros q̃ morá en Israel, q̃ se ouiere apartado de andar enpos de mi, y ouiere leuátado sus idolos en su coraçõ, y ouiere puesto deláte de su rostro el trõpeçadero de su maldad, y viniere à l Prophe ta para preguntarle por mi, yo Iehoua le responderé por mi.

8 Y yo pondré mi rostro contra aquel varon, y lo podré <sup>p</sup> por señal y por refranes: y yo lo cortaré de entre mi Pueblo, y fabreys que yo <sup>q</sup> soy Iehoua.

9 Y <sup>r</sup> el propheta quãdo fuere engañado, y hablare palabra, yo Iehoua engañé el tal propheta: y yo estèderé mi mano sobre el, y lo raeré de en medio de mi pueblo de Israel.

10 Y lleuarán su maldad: como la maldad del q̃ pregûta, anfi sera la maldad del propheta.

11 Porq̃ no yerren mas los de la Casa de Israel de enpos de mi, ni mas se contaminé en todas sus rebelliones: y me sea <sup>a</sup> mi por Pueblo, y yo les sea a ellos por Dios, dixo el Señor Iehoua. (do:

II.

12 Y fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo, 13 Hombre, la tierra, quãdo peccáre cõtra mi <sup>t</sup> rebelládo de rebelliõ, y estendié-

yo mi mano sobre ella, y <sup>u</sup> le quebrátare la fuerza del pan, y embiare en ella hambre, y talaré de ella hombres y bestias:

14 Si estuuiere en medio de ella estos tres varones Noe, Dáiel, y Iob, ellos por su justicia librarán su vida, dixo el Señor Iehoua

15 Y si hiziére passar mala bestia por la tierra, y la assoláre, y fuere assolada q̃ no aya estos, quien passe à causa de la bestia,

16 Y estos tres varones estuuiere en medio de ella, biuo yo, dixo el Señor Iehoua, ni à sus hijos ni à sus hijas librarán: ellos solos serán libres, y la tierra será assolada.

17 O Si yo truxere <sup>v</sup> cuchillo sobre la tierra, y dixere, Cuchillo, passa por la tierra: y hiziére talar de ella hombres y bestias:

18 Y estos tres varones estuuiere en medio de ella, biuo yo, dixo el Señor Iehoua, no librarán sus hijos ni sus hijas. ellos solos serán libres.

19 O si pestilencia embiáre sobre la tierra, y derramare mi yra sobre ella <sup>w</sup> en san gre para talar de ella hombres y bestias,

20 Y

p Que sea 2 los de mas prouerbio de escarmiento.

\* Arri. 12, 2. q S. q respõ diere à l tal hypocrita conforme à su desseo:

r Apostat. do à falsos cultos.

\* Arr. 4, 16. y 5, 17.

s Si (por caso) estuuiere sen estos & c. q. d. o. tros tan san ctos como

t Gerra.

u Con mortandad.



20 Y estuieren en medio de ella Noe, y Daniel, y Iob, biuo yo, dixo el Señor Iehoua, no librarán à su hijo, ni à su hija, ellos por su justicia librarán su vida.

21 Por lo qual así dixo el Señor Iehoua, Quanto mas si mis quatro malos juyzios, Cuchillo, y Hambre, y mala bestia, y Pestilencia, <sup>b</sup> embiáre contra Ierusalém para talar de ella hombres y bestias?

22 Y heaqui que quedará en ella alguna resta de los quales serán lleuados captiuos sus hijos y sus hijas: heaqui q̄ ellos entrarán à vosotros, y vereys <sup>c</sup> su camino, y sus hechos: y tomareys consolacion del mal q̄ hize venir sobre Ierusalém, de todas <sup>d</sup> las cosas que yo truxe sobre ella.

23 Y consolaroshán quando vierdes su camino, y sus hechos: y conocereys q̄ no sin causa auré hecho todo lo que auré hecho en ella, dixo el Señor Iehoua.

## CAPIT. XV.

*M*uestra Dios al Profeta la assolacion del Reyno de Iuda, por comparacion à la de los diez tribus, cuyo reyno assoló por ser inutil, como la maderera del sarmiento cortado de la vid.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diciendome.

2 Hombre, que es el palo de la vida mas que todo palo? El sarmiento q̄ es entre los maderos del monte?

3 Tomarán de el madera para hazer alguna obra? Tomarán de el vna estaca para colgar de ella algun vaso?

4 Heaqui que <sup>e</sup> es puesto en el fuego para ser consumido, <sup>f</sup> sus dos cabos cōsumió el fuego, <sup>g</sup> y la parte del medio se quemó: aprouechará para alguna obra?

5 Heaqui que quando estaua entero, <sup>h</sup> no era para alguna obra, quanto menos despues que el fuego lo ouiere cōsumido, y fue re quemado: será mas para alguna obra?

6 Portanto así dixo el Señor Iehoua: Como <sup>i</sup> el palo de la vid entre los maderos del monte, el qual yo entregué al fuego para que lo consuma, así hé entregado à los moradores de Ierusalém.

7 Y pondré mi rostro contra ellos: <sup>j</sup> de un fuego salieron, y <sup>k</sup> otro fuego los consumirán: y sabreys que yo soy Iehoua: quãdo yo pusiere mi rostro contra ellos.

8 Y tornaré la tierra en assolacion, por quanto rebelaron con rebellion, dixo el Señor Iehoua.

## CAPIT. XVI.

*C*on una elegantissima parabola, pone Dios à su Pueblo delante de los ojos, los beneficios que le ha hecho desde su nacimiento, que fue la vocacion de Abraham, hasta darle la tierra de promisiõ: de otra parte sus idolatrias viejas y nuevas, cõ la qual accion justifica Dios su gra para con el, y la causa

del castigo cõque de presente lo amenaza que es despojarlo de toda aquella dignidad, y ponello en poder de los Chaldeos. II. Pero que no quiere descarlo del todo, antes le promete Penitencia y Nuevo Concierto por su Euangelio, en el qual le sirua de conraçon. Es vna biua imagen del estado del hombre, antes de su regeneracion, y despues.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi diciendome;

2 Hombre, notifica à Ierusalém sus abominaciones,

3 Y dirás: Así dixo el Señor Iehoua sobre Ierusalém: <sup>m</sup> Tu habitacion, y tu raxon, fue de la tierra de Chanaán; tu padre, el Amorreoy; tu madre <sup>n</sup> Chethea.

4 Y <sup>o</sup> tu nacimiento: El dia que naciste, no fue cortado tu ombligo, ni fueste lauada con aguas, para ablandarte: ni salada cõ sal: <sup>p</sup> ni fueste embuelta con faxas.

5 No vuo ojo que se compadeciesse de ti, para hazerte algo de esto, auiendo de ti misericordia: mas fueste echada sobre la haz del campo, con menosprecio de tu vida, en el dia que naciste.

6 Y yo passé <sup>q</sup> junto à ti, y videte <sup>r</sup> suzia en tus sangres: y dixete, <sup>s</sup> En tus sangres biuirás: dixete, En tus sangres biuirás.

7 En millares, como la yerua del campo, <sup>t</sup> te puse, y fueste aumentada, y engrandecida; y veniste <sup>u</sup> à ser adornada grandemente: las tetas crecieron, y tu pelo reuerdecio: y tu estauas desnuda y descubierta.

8 Y yo passé junto à ti, y miréte: y heaqui que tu tiempo era tiempo <sup>x</sup> de amores: y <sup>y</sup> estendi mi mato sobre ti, y cubri tus verguenças; <sup>z</sup> y dite juras, y <sup>a</sup> entré en Concierto contigo, dixo el Señor Iehoua, y fueste mia.

9 Y <sup>b</sup> lauete cõ aguas, y laués tus sangres de encima de ti, y <sup>c</sup> vngite con olio.

10 <sup>d</sup> Y vestite de bordadura, y calcete de texon, y ceñite de lino, y vestite de seda.

11 Y adornete de ornamentos, y puse axorcas en tus braços, y collar à tu cuello.

12 Y puse <sup>e</sup> cerquillos sobre tus narizes, y çarcillos en tus orejas, y diadema de hermosura en tu cabeça.

13 Y fueste adornada de oro y de plata, y tu vestido fue lino, y seda, y bordadura;

<sup>f</sup> comiste flor de harina de trigo, y miel y azeyte: y fueste ahermoseada en gran manera, en grã manera; y has prosperado hasta reynar.

14 Y salio te nõ bradia entre las gentes à causa de tu hermosura, porq̄ era perfecta, à causa <sup>g</sup> de mi hermosura que yo puse sobre ti, dixo el Señor Iehoua.

15 Mas <sup>h</sup> confiaste en tu hermosura, y fornica

a Duros.

b S. to dos juntos.

c Su buena vida y pied.

d Las calamidades.

e Heb. fue dado.

f Entiende à los 10. tribus dados à los Asyrios.

g El vn cabo, 2. Re. 13.

h El otro, 2. Rey. 17. 3.

i Samaria. 2. Rey. 17. 5.

j Era todo idolatra.

k El reyno de los 10. tribus.

l De Egipto.

m Babylo.

n.

m La tierra de tu natura y tu linaje.

n De Cechin. es Grecia.

q. d. gentil.

o La historia de tu nacimiento es esta.

p Heb. y embolui.

do no fue te embuel.

ta.

q Heb. sobre ti.

r O, rebolcada.

s Aunq̄ estàs tan fuzia, quiero q̄ bias.

t Te hize multiplicar, Ex. 1. 7.

u Heb. à ornamento de ornamentos.

x De casarte. de recibir varon.

y Caseme contigo.

Ruth 3. 9.

z Heb. ju.

rete.

a Exo. 19. 31.

&amp;c.

b La institucion de los sacris.

Leu. 1. &amp;c.

c El Sacerdocio. y todo el culto.

d El Tabernaculo.

y el vestido sacerdotal.

e La plancha de la sanctidad.

Exo. 28. 36.

f Los bienes de la tierra de prom.

g De la Ley, culto, y propheta.

Deu. 4. 5. 6.

h Ier. 7. 4.



nicaſte à cauſa de tu nombradia: y derramaſte tus fornicaciones à quantos paſſaron: a fuya eras.

16 Y tomaſte <sup>b</sup> de tus veſtidos, y heziſte te altares de diuerſas colores, y fornicaste en ellos: no vendrá, ni ſerá *coſa ſemejante*.

17 Y tomaſte <sup>c</sup> los vaſos de tu hermoſura de mi oro, y de mi plata, que <sup>yo</sup> te auia dado, y heziſtete ymagines <sup>d</sup> de hombre, y fornicaste con ellos.

18 Y tomaſte tus veſtidos de diuerſas colores, y cubriſtelas: y <sup>e</sup> mi azeite, y mi perfume puſiſte delante de ellas.

19 Y mi pan, que <sup>yo</sup> te auia dado, la flor de la harina, y el azeite y la miel con que te mantuve, puſiſte delante de ellas para olor ſuaue: y fue *anſi*, dixo el Señor Iehoua.

20 Demas de eſto, tomaſte tus hijos y tus hijas, que me auias engendrado: y ſacrificaste los à ellas <sup>g</sup> para conſumacion. Es poco *eſto* de tus fornicaciones?

21 Y ſacrificaste mis hijos, y diſtelos para que los hizieſſen <sup>h</sup> paſſar à ellas?

22 Y con todas tus abominaciones y tus fornicaciones no te has acordado de los dias de tu mocedad, quando eſtauas deſnuda y deſcubierta: embuelta en tus ſangres eſtauas.

23 Y fue que deſpues de toda tu maldad, (Ay, ay de ti, dixo el Señor Iehoua,)

24 Edificaste <sup>i</sup> alto, y heziſtete altar en todas las plaças.

25 En toda cabeça de camino edificaste tu altar, y tornaſte abominable tu hermoſura, y abriſte <sup>†</sup> tus piernas à quantos paſſauan, y multiplicaste tus fornicaciones.

26 Y fornicaste <sup>l</sup> con los hijos de Egypto tus vezinos, de grandes carnes; y aumetaſte tus fornicaciones para enojarme.

27 Portanto heaqui *que yo* eſtendi mi mano ſobre ti, y diſminuy <sup>m</sup> tu libertad: y te entregué à la voluntad <sup>n</sup> de las hijas de los Philiſteos que te aborrecen, las quales ſe auergüen de tu camino *tan* deſhoneſto.

28 Fornicaste tambien con los <sup>o</sup> hijos de Aſſur <sup>p</sup> por no auerte hartado: y fornicaste con ellos, y tampoco te hartaste.

29 Mas multiplicaste tu fornicación en la tierra de Chanaan y de los Chaldeos: ni tampoco con eſto te hartaste.

30 Quan incóſtante es tu coraçon, dixo el Señor Iehoua, auiendo hecho todas eſtas coſas, obras de *una* poderoſa ramera.

31 Edificando <sup>q</sup> tus altares en cabeça de todo camino, y haziendo tus altaras en todas las plaças; y no fueſte ſemejante à ramera menospreciando el ſalarío.

32 Mas como muger adúltera, *que* en lugar de ſu marido recibe à agenos.

33 A todas las rameraſ dan dones: mas tu diſte tus dones à todos tus enamorados; y les diſte preſentes, porq̃ entraſſen à ti <sup>r</sup> de todas partes por tus fornicaciones.

34 Y ha ſido en ti al contrario de las mugeres en tus fornicaciones, ni nunca deſpues de ti *ſerá anſi* fornicado: porq̃ en dar tu dones, y no ſer dados dones à ti, ha ſido al contrario.

35 Portáto ramera, oye palabra de Iehoua.

36 Anſi dixo el Señor Iehoua, Porquanto han ſido deſcubiertas tus vergüenças, y tu confuſion ha ſido manifeſtada à tus enamorados en tus fornicaciones, y à los idolos de tus abominaciones, y en la ſangre de tus hijos, los quales les diſte:

37 Portanto heaqui que yo junto todos tus enamorados con los quales tomaſte plazer: y todos los que amaſte, con todos los que aborreciſte: y juntarlos he contra ti al derredor: y deſcubrirles he tu vergüença, y verán toda tu vergüença.

38 Y <sup>yo</sup> te juzgaré <sup>s</sup> por las leyes de las adúlteras, y de las que derraman ſangre: y <sup>t</sup> te daré en ſangre de yra y de zelo.

39 Y darte he en la mano de ellos, y deſtruirán tu alto, y derribarán tus altares: y hazerte han deſnudar de tus ropas: y lleuarán <sup>u</sup> los vaſos de tu gloria, y dexarte han deſnuda y deſcubierta.

40 Y haran ſubir contra ti <sup>x</sup> la cópaña, y apedrearte han à piedra: y traueſarte han con ſus eſpadas.

41 Y quemarán tus caſas à fuego: y harán en ti juyzios à ojos de muchas mugeres: y hazerte he ceſſar de ſer ramera, ni tápoco darás mas don.

42 Y haré repoſar mi yra ſobre ti: y mi zelo ſe apartará de ti, y deſcanſaré de mas enojarme.

43 Porquáto no te acordaste de los dias de tu mocedad, y me prouocaste à yra en todo eſto: yo pues tambien heaqui que he <sup>y</sup> tornado tu camino ſobre tu cabeça, dixo el Señor Iehoua, y <sup>z</sup> nunca has penſado ſobre todas tus abominaciones.

44 Heaqui q̃ todo prouerbiador hará de ti prouerbio diziendo, Como <sup>a</sup> la madre, *tal* ſu hija.

45 Hija de tu madre eres tu, que deſechó à ſu marido y à ſus hijos: y hermana de tus hermanas eres tu, que deſecharon à ſus maridos y à ſus hijos. Vueſtra madre, Chetea, y vueſtro padre, el Amorreo.

46 Y tu hermana mayor es Samaria y <sup>b</sup> ſus hijas, la qual habita à tu mano yzquierda: y tu hermana la menor q̃ tu es Sodoma y ſus hijas, la qual habita à tu máderecha.

<sup>r</sup> Heb. al derredor.

<sup>\*</sup> Ab. 23, 10.  
<sup>s</sup> Heb. por los juyzios.

<sup>t</sup> Te entregaré à hombres crueles q̃ derramen tu ſangre, como el marido con zelo à ſu muger adúltera.

<sup>u</sup> Los vaſos del Téplo.

<sup>2</sup> Re. 25, 13.

<sup>x</sup> Aludio <sup>a</sup> à la pena de las adúlteras Leu. 20.

Deut. 22.  
Ioa. 8.

<sup>\*</sup> 2. Rey. 25, 9.

<sup>y</sup> Heb. dado.

<sup>z</sup> Heb. y no heziſte penſamiéto ſob.

<sup>a</sup> Arr. v. 3.

<sup>b</sup> Sus villas y aldeas.

anſi ſiempre.

47 Y aun no anduiste en sus caminos, ni heziste segun sus abominaciones, como *que esto fuera* poco y muy poco: antes te corripiste mas que ellas en todos tus caminos.

<sup>a</sup> Heb. si Sod. 48 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, <sup>a</sup> nunca Sodoma tu hermana y sus hijas hizo como heziste tu y tus hijas.

<sup>\*Gē. 19, 24</sup> 49 \* Heaqui que esta fué la maldad de Sodoma tu hermana: soberuia, hartura de pan, y abundancia de ociosidad tuuo ella y sus hijas. <sup>b</sup> y la mano del pobre y del menesteroso nunca esforzó.

50 Y en soberuecieronse, y hizierón abominacion delante de mi, <sup>c</sup> y quite las <sup>d</sup> como lo vide.

<sup>b</sup> Nica dió la mano al pobre, nunca le ayudó <sup>c</sup> S. del mudo. <sup>d</sup> Alude à lo que está Gen. 18, 21. veré &c. 51 Y Samaria nunca peccó tanto como limitad de tus peccados: porque tu multiplicaste tus abominaciones mas que ellas: y justificaste à tus hermanas contodas tus abominaciones, que heziste.

52 Tu también <sup>e</sup> pues lleva tu vergüenza, que juzgaste à tus hermanas en tus peccados <sup>f</sup> que heziste mas abominables q̄ ellas: mas justas son q̄ tu: auergüenzate pues tu también, y lleva tu confusion: pues q̄ has justificado à tus hermanas.

53 Yo pues haré tornar sus captiuos, los captiuos de Sodoma, y de sus hijas: y los captiuos de Samaria, y de sus hijas: y los captiuos de tus captiueros entre ellas,

54 Para que tu lleues tu confusion, y te auergüences de todo lo q̄ has hecho, <sup>g</sup> dando les tu consuelo.

55 Y tus hermanas Sodoma, y sus hijas, y Samaria, y sus hijas, boluerán à sus primarias: tu también y tus hijas boluereys à vuestras primarias.

<sup>k</sup> Heb. en oydo entu. 56 Sodoma tu hermana no fué <sup>h</sup> nóbrada en tu boca en el tiempo de tus soberuias.

57 Antes que tu maldad se descubriese, como en el tiempo de la vergüenza de las hijas de Syria, y de todas las hijas de los Philistheos al derredor, que te menosprecian en derredor.

58 Tu has lleuado tu enormidad y tus abominaciones, dixo Iehoua.

II. 59 ¶ Por que así dixo el Señor Iehoua: Hare yo cōtigo como tu heziste, que menospreciaсте el juramēto, para inualidar el Concierto?

60 Antes yo tendré memoria de mi Cōcierto, que concerté contigo en los dias de tu mocedad: y yo te confirmaré <sup>m</sup> Cōcierto sempiterno.

<sup>i</sup> Propagacion de la Iglesia por Buang. 61 Y acordarte has de tus caminos, y auergonçarte has, <sup>i</sup> quando recibirás à tus hermanas las mayores que tu, con las me-

nores q̄ tu. las quales yo te daré por hijas: mas no por tu Concierto.

62 Y confirmaré mi Concierto contigo: y fabrás que yo soy Iehoua.

63 Para que te acuerdes, y te auergüences: y que nunca mas <sup>†</sup> abras la boca à causa de tu vergüenza, quando me applacaré para contigo de todo lo que heziste, <sup>†</sup> Dixo el Señor Iehoua. <sup>†</sup> Heb. te mas abertura de boca.

# CAPIT. XVII.

*Por una parabola bien elegante propone el Prophet a por mandado de Dios, la rebellion del Rey Sedechias, contra Nabuchodonosor, y su castigo: y predize la restauracion del Reyno en Christo*

**Y** Fué Palabra de Iehoua à mi, diciendo,

2 Hombre, <sup>1</sup> propon una figura, y compon una parabola à la Casa de Israel: <sup>1</sup> Heb. enigmatisa enigma, y parabola, para bola.

3 Y dirás, Así dixo el Señor Iehoua, Una grande aguil, de grandes alas, y de luēgos miembros, llena de pluma <sup>m</sup> de diuerfas colores vino àl Libano, y tomó el cogollo del cedro, <sup>m</sup> Heb. q̄ ella variedad.

4 Arrancó el principal de sus renueuos, y truxolo à la tierra de mercaderes, y puso en la Ciudad de los negociantes.

5 Y tomó de la simiente de la tierra, y puso <sup>n</sup> en un campo bueno para sembrar, <sup>n</sup> Heb. en campo de simiente. <sup>o</sup> plantóla junto à grandes aguas, puso la <sup>o</sup> mo <sup>o</sup> en sauze.

6 Y reuerdecio, y hizose una vid de mucha rama, baxa de estatura, que sus ramas la mirauan, y sus rayzes <sup>o</sup> estauan <sup>o</sup> debaxo de ella: así que se hizo una vid, y hizo farmientos, y echó mugrones. <sup>o</sup> Cubiertas y amparadas de sus ramas.

7 Y fué <sup>p</sup> otra grande aguil, de grandes alas, y de muchas plumas: y heaqui q̄ esta vid juntó <sup>q</sup> cabe ella sus rayzes, y estendió hazia ella sus ramos, para ser regada de ella por los sulcos de su plantacion. <sup>p</sup> Heb. vna q̄ Cabe esta aguil.

8 <sup>r</sup> En un buen campo junto à muchas aguas fué plantada, para que hiziese ramos, y lleuasse fruto, y para que fuesse vid fuerte. <sup>r</sup> Arr. ver. p.

9 Di, Así dixo el Señor Iehoua, Será prosperada? <sup>s</sup> No arrancará sus rayzes, y destruyrá su fruto, y secarse ha? Todas las hojas de su verdura secará, y no con gran <sup>s</sup> la prima ra aguil, q̄ la plantó, <sup>t</sup> Fuerça.

10 Y heaqui que ella está plantada: será prosperada? Quando el viento Solano la tocáre, no se secará <sup>u</sup> del todo? En los sulcos de su verdura se secará. <sup>u</sup> Heb. secando.

11 Y fué Palabra de Iehoua à mi diciendo,



## CAPIT. XVIII.

12 Di agora à la Casa rebelle: No aueys entendido, que *significan* estas cosas? Di, Heaqui <sup>a</sup> que el Rey de Babylonia vino en Ierusalem, y tomó su Rey, y sus Principes, y truxo los consigo en Babylonia.

13 Y tomó de la simiente del Reyno, y hizo con el alianza, y <sup>b</sup> truxolo en juramento: y tomó los fuertes de la tierra,

14 Para que el Reyno fuese abaxado, y no se leuantesse: mas que guardasse su alianza, y estuiesse en ella.

15 Y <sup>c</sup> rebelló contra el embiando sus embaxadores en Egypto, para que le diesse cauallos, y mucha gente. El que estas cosas hizo, será prosperado? escapará? Y el que rompio el alianza podrá huyr?

16 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que en medio de Babylonia morirá: en el lugar del Rey, que lo hizo reynar, cuyo juramento menospreció, y cuya alianza con el hecha rompió.

17 Y no con grande exercito, ni con mucha compañía hará con el Pharaon en la batalla fundando baluarte, y edificando bastiones para cortar muchas vidas.

18 Y menospreció el juramento para invalidar el concierto, y heaqui que dió su mano, y hizo todas estas cosas: no escapará.

19 Portanto así dixo el Señor Iehoua: Biuo yo, que el juramento <sup>d</sup> mio, que menospreció, y mi concierto, que inualidó, <sup>e</sup> tornaré sobre su cabeça.

20 \* Y estenderé sobre el mi red, y será preso en mi aljanaya: y hazerlohe venir en Babylonia, y alli estará à juyzio con el, por su rebellion, conque rebelló contra mi.

21 Y todos sus fugitiuos con todos sus exercitos caerán à cuchillo: y los que quedaren, serán esparzidos à todo viento: y sabreys que yo Iehoua he hablado.

22 Así dixo El Señor Iehoua: Y tomaré yo del cogollo de aquel cedro alto, y ponerlohe: del principal de sus renueuos cortaré vn tallo, y plantarlohe yo sobre el monte alto y sublime.

23 En el monte alto de Israel lo plantaré, y alçará ramos, y hará fruto: y hazerfehá cedro magnifico, y habitarán debaxo deel todas las aues, toda cosa que buela habitará à la sombra de sus ramos.

24 Y sabran todos los arboles del campo, que yo Iehoua abaxé el arbol sublime: leuanté el arbol baxo: hize secar el arbol verde: y hize reuerdecer el arbol seco. Yo Iehoua hablé, y hize.

EL Pueblo hypocrita no hallando en sí y en su corrupcion meritos de tan duros castigos, que aua se de Dios que castigana (a su parecer) en ellos los peccados de sus antepassados, y trayan ya esto en comun prouerio. Contra esta blasphema opinion disputa aqui el Prophet a enseñando que ni la justicia del justo pondra en gracia con Dios al peccador padre o hijo, ni el peccado del peccador pondrá en su desgracia al justo padre o hijo: mas que cada vno sera reputado por su justicia o injusticia, y pagado conforme à ella: portanto que cada vno procure apartarse del peccado y llegar se à Dios &c.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diciendome:

2 Que aueys vosotros, vosotros, que refraneays este refran sobre la tierra de Israel, diciendo, Los padres comieron el agraz, y los dientes de los hijos tienen la dentera?

3 \* Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, <sup>g</sup> qñ nū ca mas tendreys porque refrancar este refran en Israel. <sup>h</sup> Heb. Si se rá à vosotros refranar este &c.

4 Heaqui que <sup>h</sup> todas las animas son mi- as: como el anima del padre, así el anima del hijo, mias son: el anima q peccare, essa morirá.

5 Y el hombre que fuere justo, y hiziere juyzio y justicia,

6 <sup>i</sup> Que no comiere sobre los montes, ni <sup>j</sup> alçare sus ojos à los idolos de la Casa de Israel, ni violare la muger de su proximo, ni llegare à la muger <sup>k</sup> en su mes:

7 Ni opprimiere à ninguno: àl deudor tornare su prenda: no robare robo, \* diere de su pan àl hambriento, y cubriere àl desnudo con vestido,

8 No diere à logro, ni recibiere mas de lo que ouiere dado, de la maldad retraxere su mano: juyzio de verdad hiziere entre hombre y hombre:

9 En mis ordenanças caminaré, y guardare mis derechos para hazer <sup>l</sup> verdad, este es justo: <sup>m</sup> este biuirá, dixo el Señor Iehoua.

10 Y si engendrare hijo ladron, derramador de sangre, ò que haga alguna cosa de estas.

11 Y que no haga <sup>n</sup> todas las de mas, antes comiere sobre los montes, ò violare la muger de su proximo,

12 Al pobre y menesteroso opprimiere, robare robos, ò no tornare la prenda, ò alçare sus ojos à los idolos: ò, <sup>o</sup> hiziere abominacion:

13 Diere à vsura y recibiere mas de lo que

\* Iere. 31, 29.  
g Heb. Si se rá à vosotros refranar este &c.  
h Todas las personas.

i Que no sa crificare à los idolos &c.  
j Pusiere su esperanca en los id.  
k Menstrua sa. Todos son capitulos de la ley.  
l Iai. 18, 7.  
m Heb. biuiendo bien.  
n Las afflictiones.

o Idolatría.

- <sup>a</sup> Qualquiera de estos &c. que dió, este biuirá? No biuirá. <sup>a</sup> Todas estas abominaciones hizo? muerte morirá: Su sangre será sobre el.
- 14 Y si engendrará hijo el qual viere todos los peccados que su padre hizo, y viéndolos no hiziere como ellos:
- 15 No comiere sobre los montes, ni alcáre sus ojos a los idolos de la Casa de Israel: la muger de su proximo no violáre,
- <sup>b</sup> No detuviere arr. ver. 6. 16 Ni opprimiere a nadie: la prenda <sup>b</sup> no empeñare, ni robare robos: al hambriento diere de su pan: y cubriere de vestido al desnudo.
- <sup>c</sup> De la opresión del &c. 17 Apartare humano <sup>c</sup> del pobre: vsura ni mas de lo que dió, no recibiere. hiziere segun mis derechos, anduviere en mis ordenanças: este no morirá por la maldad de su padre: biuiendo biuirá.
- <sup>d</sup> Agraviado agravió 18 Su padre, porquanto <sup>d</sup> hizo agrauio, robó robo del hermano, y hizo en medio de su pueblo lo que no es bueno, he aqui q el morirá por su maldad.
- <sup>e</sup> Heb. y dixistes. 19 <sup>e</sup> Y si dixerdes: Porque el hijo no lleuara por el peccado de su padre? Porque el hijo hizo juyzio y justicia: guardó todas mis ordenanças, y hizo segun ellas: biuiendo biuirá.
- <sup>\*</sup> Deut. 24. 20 <sup>\*</sup> El alma que peccare, essa morirá: el hijo no lleuara por el peccado del padre, ni el padre lleuara por el peccado del hijo: la justicia del justo será sobre el, y la impiedad del impio será sobre el.
- <sup>16, y 2 Re. 4 6, y 2. Chro. 25, 4.</sup> 21 Mas el impio, si se apartare de todos sus peccados que hizo, y guardare todas mis ordenanças, y hiziere juyzio y justicia, biuiendo biuirá: no morirá.
- <sup>f</sup> La persona que &c. 22 Todas sus rebelliones que cometió, <sup>g</sup> no le vendrán en memoria: por su justicia que hizo, biuirá.
- <sup>g</sup> S. acerca de Dios. no le serán contadas. 23 Quiero yo por ventura la muerte del impio, dixo el Señor Iehoua? No biuirá, si se apartare de sus caminos?
- <sup>h</sup> Como v. 22. 24 Mas si el justo se apartare de su justicia, y hiziere maldad, y hiziere conforme a todas las abominaciones, que el impio hizo, biuirá el? Todas las justicias que hizo, <sup>h</sup> no vendrán en memoria: por su rebellion conque rebelló, y por su peccado q peccó, por ellos morirá.
- <sup>i</sup> Como v. 19. 25 <sup>i</sup> Y si dixerdes, <sup>\*</sup> No es derecho el camino del Señor, Oyd aora Casa de Israel: No es derecho mi camino? No son antes torcidos vuestros caminos?
- <sup>Ab. 33, 20.</sup> 26 Apartandose el justo de su justicia, y <sup>†</sup> haciendo iniquidad, el morirá <sup>†</sup> por ello.
- <sup>†</sup> Heb. en ellos. 27 Y apartandose el impio de su impiedad que hizo, y haciendo juyzio y justi-

cia, hará biuir su anima.

28 Porque miró, y apartose de todas sus rebelliones que hizo: biuiendo biuirá, no morirá.

29 <sup>1</sup> Y si dixeren los de la Casa de Israel, <sup>1</sup> Heb. y dixeron. No es derecho el camino del Señor. No son derechos mis caminos Casa de Israel?

Cierto vuestros caminos no son derechos.

30 Portanto yo os juzgaré a cada vno segun sus caminos; o Casa de Israel, dixo el Señor Iehoua. <sup>\*</sup> Conuertios y hazed conuertir de todas vuestras iniquidades: y no os será la iniquidad <sup>m</sup> causa de ruyna. <sup>m</sup> Heb. en ruyna.

31 Echad de vosotros todas vuestras iniquidades conque aueys rebellado: y <sup>n</sup> hazeos coraçon nuevo y espiritu nuevo: Y porque morireys Casa de Israel? <sup>n</sup> Admitió la annunciació del Euangelio con verdadera penitencia y fe.

32 <sup>\*</sup> Que no quiero la muerte del q muere, dixo el Señor Iehoua: hazed pues conuertir, y biuireys. <sup>2, Rey. 14. 14.</sup>

# CAPIT. XIX.

**C**omprende el Propheta (por mandado de Dios) en una endecha la historia de la ruyna de Ierusalem, y del reyno, comenzando desde su alianza con los reyes comarcanos, y de la imitaciõ de sus costumbres. De scrine la captiuidad del rey ioachaz, y de ioachin, y a la fin la de Sedechias, con la muerte de sus hijos y de sus principes.

**Y** Tu o leuanta esta endecha sobre los Principes de Israel, <sup>o</sup> Compone, o canta.

2 Y dirás, Como se echó entre los leones <sup>p</sup> tu madre la leona: entre los leoncillos crió sus cachorros? <sup>p</sup> Ierusalén.

3 Y hizo subir <sup>q</sup> uno de sus cachorros: vi no a ser leoncillo, y aprendió a prender presa, y a comer hombres. <sup>q</sup> Ioachaz.

4 Y <sup>r</sup> las Gentes oyeron deel: fué tomado con el lazo de ellas, y truxeronlo con grillos a la tierra de Egypto. <sup>r</sup> Los Egypcios. 2. Rey. 23, y 2. Chro. 36.

5 Y viendo que <sup>s</sup> auia esperado mucho tiempo, y que se perdia su esperança, tomó <sup>t</sup> otro de sus cachorros, y puso por leoncillo: <sup>s</sup> Ierusalén. leona. v. t Heb. vn. Ioachin.

6 Y el <sup>u</sup> andaua entre los leones: hizo se leoncillo, aprendió a prender presa, comió hombres. <sup>u</sup> Comunica. caua. cõ. reyes. comarcanos. x Ot. des. bõ sus peccios.

7 Y <sup>x</sup> conoció sus biudas, y assoló sus ciudades: y la tierra y <sup>y</sup> su abundancia fué assolada de la boz de su bramido. <sup>y</sup> Heb. plenitud. d. loq. e. tiene.

8 Y diéron sobre ellas Gentes de las proximias de alderredor: y estendieron sobre el su red: fué preso en su hoyo.

9 Y pusieronlo en carcel con cadenas: y truxeronlo al Rey de Babylonia: metieronlo en fortalezas, que su boz no se oyese



a Apost. a  
Ioachim.  
b En tu li-  
naje.

oyesse mas sobre los montes de Israel.  
10 <sup>a</sup> Tu madre fue como vna vid <sup>b</sup> en tu  
sangre, plantada junto à aguas, haziendo  
fruto, y echando ramas à causa de las mu-  
chas aguas.

11 Y ella tuuo varas fuertes para sceptros  
de Señores, y su estatura se leuató encima  
entre las ramas: y fue vista con su altura, y  
con la multitud de sus ramos.

12 Y fue arrancada con yra, derribada en  
tierra, y <sup>a</sup> viêto <sup>c</sup> Solano fecó su fruto: fue-  
rô quebradas <sup>d</sup> sus ramas, y fecarôse: <sup>d</sup> la vara  
de su fuerça consumió fuego.

13 Y aora es plátada en el desierto, en tie-  
rra de sequedad y de <sup>e</sup> sequera.

14 Y <sup>f</sup> salió fuego dela vara de sus ramos  
que consumio su fruto: y no quedó en ella  
vara fuerte, sceptro para enseñorear. Ende-  
cha es, y <sup>g</sup> de endecha seruirá.

## C A P I T. XX.

*Por mādado de Dios el Propheta propone à cier-  
tos ancianos de su Pueblo, que le venian à cōsul-  
tar en persona de todo el Pueblo, las muchas ve-  
ces que sus antepassados rebelarô contra Dios en el de-  
sierto y despues, y los castigos que en ellos hizo, aunque  
siempre con misericordia. I I. Aplicando la narra-  
cion à los presentes les denuncia, que pues ellos no son  
mejores que sus padres, el tambien los castigará cō-  
forme à las amenazas de su Ley. I I I. Empero que  
al cabo del castigo recogerá su Iglesia, à la qual dara  
verdadero conocimiento de su peccado, y de si mismo,  
y así la amará y le dará gracia conque le haga a-  
gradables seruicios. Es la promessa del Nuevo Testa-  
mento. I I I I. Mandale que con vna parabola in-  
time aun à Iudea su destruccion.*

**Y** Aconteció <sup>h</sup> en el año septimo, en el  
mes Quito, à los diez del mes, que vi-  
nieron algunos de los Ancianos de  
Israel à consultar à Iehoua, y assentaronse  
delante de mi:

2 Y fue Palabra de Iehoua à mi, diziêdo:

3 Hombre, habla à los Ancianos de Israel,  
y diles: Así dixo el Señor Iehoua: A cōsul-  
tarme venis vosotros? Biuo yo, <sup>i</sup> que yo no  
os responderé, dixo el Señor Iehoua.

4 Quieres los <sup>j</sup> juzgar tu? quieres los juz-  
gar hombre? notifiques las abominaciones  
de sus padres:

5 Y diles: Así dixo el Señor Iehoua: El  
dia que escogi à Israel, y que <sup>k</sup> alcé mimano  
por la simiente dela Casa de Iacob, y <sup>q</sup> fue  
conocido de ellos en la tierra de Egypto, <sup>q</sup>  
alcé mi mano à ellos, diziendo, <sup>m</sup> Yo soy Ie-  
houa vuestro Dios:

6 Aquel dia que les alcé mimano, que los  
facaria dela tierra de Egypto, à la tierra <sup>q</sup>  
les auia proueydo, que corre leche y miel,  
<sup>q</sup> es <sup>n</sup> la mas hermosa de todas las tierras:

7 Entonces les dixe, Cada vno eche defi-  
<sup>o</sup> las abominaciones de sus ojos, y no os  
contamineys en los idolos de Egypto, yo  
soy Iehoua vuestro Dios.

8 Y ellos rebelaron contra mi, y no qui-  
sieron obedecerme: no echó de si cada vno  
las abominaciones de sus ojos, ni dexaron  
los idolos de Egypto: y dixe que darrama-  
ria mi yra sobre ellos para cumplir mi eno-  
jo en ellos en medio de la tierra de Egy-  
pto.

9 Mas <sup>p</sup> hize à causa de mi Nombre, por-  
que <sup>q</sup> no se infamasse en los ojos de las Gé-  
tes, en medio delas quales estauan: en cu-  
yos ojos fue conocido de ellos para sacar-  
los de tierra de Egypto.

10 Y saquélos de la tierra de Egypto, y  
truxelos en el desierto.

11 <sup>r</sup> Y diles mis ordenanças, y declaréles  
mis derechos: los quales el hōbre <sup>q</sup> los hi-  
ziere, biuirá por ellos.

12 Y <sup>s</sup> diles tambien mis Sabbados que  
fuesen por <sup>r</sup> señal entre mi y ellos: porque  
supiesesen, <sup>q</sup> yo soy Iehoua <sup>q</sup> los santifico.

13 Y rebelaron contra mi la Casa de Isra-  
el en el desierto, no anduieron en mis or-  
denanças, y desecharon mis derechos, los  
quales el hombre <sup>q</sup> los hiziere, biuirá por

ellos: <sup>t</sup> y mis Sabbados profanaron en grā  
manera: y dixe <sup>q</sup> auia de derramar sobre-

ellos mi yra en el desierto para cōsumirlos.  
14 Mas <sup>u</sup> hize à causa de mi Nombre, por  
que no se infamasse delante de los ojos de  
las Gétes, delâte de cuyos ojos los saqué.

15 Y tambié yo les alcé mimano en el de-  
sierto, que no los meteria en la tierra <sup>q</sup> les  
di, que corre leche y miel, <sup>t</sup> que es la mas  
hermosa de todas las tierras:

16 Porq̃ desecharon mis derechos, y no  
anduiéron en mis ordenanças, y mis Sab-  
bados profanaron: porque tras sus idolos  
yua su coraçon.

17 Y <sup>v</sup> perdonólos mi ojo no matando-  
los, ni los consumi en el desierto:

18 Mas dixe en el desierto à sus hijos: No  
andeys en las ordenanças de vuestros pa-  
dres, ni guardeys sus leyes, ni os contami-  
neys en sus idolos:

19 Yo soy Iehoua vuestro Dios: andad en  
mis ordenanças, y guardad mis derechos,  
y hazeldos.

20 Y santificad mis Sabbados, y seá por  
señal entre mi y vosotros: para que se pays  
que yo soy Iehoua vuestro Dios.

21 Y los hijos rebelarô cōtra mi: no an-  
duieron en mis ordenanças, ni guardarô  
mis derechos para hazerlos, los quales el  
hombre que los hiziere, biuirá por ellos:

o Toda  
culto de  
dios fabri-  
cado por  
su carnal  
parecer.

p S. Cōellos  
misericor-  
dia.  
q Heb. no-  
se contami-  
nasse.

\* Lev. 18, 3.  
Rom. 10, 5.  
Gal. 3, 12.

\* Exod. 20,  
8. y 31, 14.  
Deut. 5, 12.

r Cōfirma-  
cion y sel-  
los del Pa-  
do.

\* Exod. 16,

28.

s Como  
v. 9.

t Como  
v. 9.

u Mirélos  
con clemē-  
cia.

profanaron mis Sabbados. Y dixe que deramaria mi yra sobre ellos, para cumplir mi enojo en ellos en el desierto:

a Arr.v.9.

22 Mas retruxe mi mano, y <sup>a</sup> hize por causa de mi Nombre, porque no se infamasse en los ojos delas Gentes delante de cuyos ojos los saqué.

b Deut.28, 64.

23 Y también, yo les alcé mi mano en el desierto <sup>b</sup> que los esparziera entre las Gêtes, y que los auentaria por las tierras:

24 Porque no hizieron mis derechos, y desecharon mis ordenanças, y profanaró mis Sabbados, y tras los idolos de sus padres se les fueron sus ojos.

c Les permitti q cayessen en las leyes de los idolatras, como luego declara.

25 Y tambien yo <sup>c</sup> les di ordenanças no buenas, y derechos por los quales no biuirán.

26 Y <sup>d</sup> cõtaminélos en sus offrendas, haziendo <sup>e</sup> passar todo primogenito, para hazerlos assolar: porque supieffen que yo <sup>soy</sup> Iehoua.

II.

d Permittiles, dexélos contaminar. e S. por fuego. ab. v.31.

f En lo mismo q vosotros aora. g Pusieron su esperança en sus idolatrias. h La yra mala de &c. i Excelsio. alto q.d. diérole este nombre por excellencia.

27 ¶ Por tanto hombre habla à la casa de Israel, y diles, Anfi dixo el Señor Iehoua: Aun <sup>f</sup> en esto me affrentaron vuestros padres quando rebellaró cõtra mi rebellion:

28 Porque yo los meti en la tierra, sobre la qual yo auia alçado mi mano que les auia de dar: y <sup>g</sup> miraron à todo collado alto, y à todo arbol espesso: y alli sacrificaron sus sacrificios: y alli dieró <sup>h</sup> la yra de sus offrendas: y alli pusieron el olor de su suauidad: y alli derramaron sus derramaduras.

29 Y yo les dixe: Que es este altar, q vosotros venis alli? Y fue llamado su nombre <sup>i</sup> Bamah, hasta el dia de oy.

30 Portanto di à la Casa de Israel: Anfi dixo el Señor Iehoua: Por ventura no os cõtaminays vosotros à la manera de vuestros padres, y fornicays tras sus abominaciones?

31 Porque offreciendo vuestras offredas, haziendo passar vuestros hijos por el fuego os aueys cõtaminado con todos vuestros idolos hasta oy: <sup>†</sup> y respóderoshe yo Casa de Israel? biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que no os responderé.

† Heb. lo q subió sobre vuestro espíritu: m Alos idolos de madera y &c.

32 Y <sup>†</sup> lo que pensastes, no será: porq dezis, Seamos como las Gentes, como las familias de las naciones, siruiendo <sup>m</sup> à la manera, y à la piedra.

33 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que cõ mano fuerte y brazo estendido, y enojo derramado tẽgo de reynar sobre vosotros.

34 Y os sacaré de entre los pueblos, y os juntaré delas tierras en que estays esparzidos, con mano fuerte, y brazo estendido, y enojo derramado.

35 Y traxeroshe àl desierto de pueblos: y

alli litigaré con vosotros cara à cara:

36 Como litigué cõ vuestros padres en el desierto de la tierra de Egypto, anfi litigaré con vosotros, dixo el Señor Iehoua.

37 Y <sup>n</sup> hazeroshe passar debaxo de vara: y traeroshe en vinculo de Concierto.

38 Y apartaré de entre vosotros los rebeldes, y los que rebellaron contra mi: della tierra desus destierros los sacaré, y à la tierra de Israel no vendrán: y sabreys que yo <sup>soy</sup> Iehoua.

39 ¶ Y vosotros, ô Casa de Israel, Anfi dixo el Señor Iehoua. Andad cada vno tras sus idolos y seruiles, pues que à mi no me obedeceys: y no profaneys mas mi santo Nõbre con vuestras offrendas, y con vuestros idolos.

40 Porq <sup>o</sup> en el monte de mi Sanctidad, en el alto monte de Israel, dixo el Señor Iehoua, alli <sup>me</sup> seruirá à mi toda la Casa de Israel, toda ella, en la tierra: alli <sup>p</sup> los querré, y alli demandaré vuestras offrendas, y las primicias de vuestros dones <sup>q</sup> con todas vuestras sanctificaciones.

41 <sup>r</sup> Con olor de suauidad os querré, quando os ouiere sacado de entre los pueblos, y os ouiere juntado de las tierras en que estays esparzidos: y fere sanctificado en vosotros en los ojos delas Gentes.

42 Y sabreys que yo <sup>soy</sup> Iehoua, quando os ouiere metido en la tierra de Israel: en la tierra por la qual alcé mi mano, que la daria à vuestros padres.

43 Y alli os acordareys de vuestros caminos, y de todos vuestros hechos en que os contaminastes: y fereys <sup>s</sup> confusos en vuestra <sup>misma</sup> presencia por todos vuestros males que hezistes.

44 Y sabreys que yo <sup>soy</sup> Iehoua, quando <sup>t</sup> hiziere cõ vosotros por causa de mi Nõbre, no segun vuestros caminos malos, ni segun vuestras obras corruptas, o Casa de Israel, dixo el Señor Iehoua.

45 ¶ Y fue Palabra de Iehoua à mi diziendo,

46 Hombre, pon tu rostro hazia el Mediodia, y <sup>u</sup> gotea àl Mediodia, y prophetiza contra el bosque dela campaña del Mediodia:

47 Y diras àl bosque del Mediodia, Oye palabra de Iehoua: Anfi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo enciendo enti fuego, el qual consumirá enti todo arbol verde, y todo arbol seco: no se apagará la llama del fuego: y serán quemados en ella todos rostros, desde el Mediodia hasta el Aquilon.

48 Y verá toda carne q yo Iehoua lo encendi: no se apagará.

n Cõtarios he. es meth. tomada del ganado. Leu. 27, 32.

II.

o En mi Sancto monte. p Me agradarán, los amaré. q Contodo loque me consagrades. r Sermecy acceptissimo sacrificio.

s Heb. cõtados. fig. verdader y Euangelia. mortificaciõ de peccado. arr. 6, 9. ab. 36, 31. t Arr. v. 9. IIII u O, molizna. llue. q. d. predic.



49 Y dixe, A, Señor Iehoua, Ellos me dicen, <sup>a</sup> No refranea este refranes?

# C A P I T. XXI.

**M**Anda Dios al Propheta que denuncie la asolacion de Ierusalem por Nabuchodonosor. II. En una pintura le da el symbolo de la venida del exercito de los Chaldeos sobre ella. III. Contra Sedechias rey de Iuda, porque quebrantó el juramento al rey de Babilonia. IIII. Contra los Ammonitas.

**Y** Fue Palabra, de Iehoua à mi, diciéndo,

<sup>2</sup> Hombre, Pon tu rostro contra Ierusalem, y <sup>b</sup>gotea sobre los Sanctuarios, y prophetiza sobre la tierra de Israel:

<sup>3</sup> Y dirás à la tierra de Israel, Anfi dixo Iehoua, Heaqui que yo contra ti: y yo sacaré mi cuchillo de su vayna, y talaré de ti àl justo, y àl impio.

<sup>4</sup> Y porquanto talaré de ti àl justo y àl impio, portáto mi cuchillo saldrá de su vayna contra toda carne, desde el Mediodia hasta el Aquilon.

<sup>5</sup> Y sabrá toda carne q̄ yo Iehoua saqué mi cuchillo de su vayna; <sup>c</sup>no boluerá mas.

<sup>6</sup> Y tu hombre gime con quebrantamiento de tus lomos, y con amargura. Gime delante de los ojos de ellos.

<sup>7</sup> Y será, que quando te dixerén, Porque gimes tu? dirás: Por la fama, <sup>d</sup>que viene: y todo coraçon se desleirá: y todas manos se enflaquecerán, y todo espiritu se angustiará: y todas rodillas se yran en aguas: heaqui que viene, y hazerfchá, dixo el Señor Iehoua.

<sup>8</sup> Y fue palabra, de Iehoua à mi, diciéndo,

<sup>9</sup> Hombre prophetiza, y di, Anfi dixo el Señor Iehoua: Di, El cuchillo, el cuchillo está amolado, y aun está acicalado:

<sup>10</sup> Para degollar víctimas está amolado; para que relumbre está acicalado. Alegrarnos hemos: <sup>e</sup>à la vara de mi hijo menospreciando todo arbol.

<sup>11</sup> Y <sup>f</sup>diolo à acicalar para tener en la mano; el cuchillo está amolado, y el está acicalado para entregarlo en mano del matador.

<sup>12</sup> Clama y aulla, ò hombre, porque este será sobre mi Pueblo, este será sobre todos los principes de Israel. Temores de cuchillo serán à mi Pueblo: portanto <sup>g</sup>hiere el muslo:

<sup>13</sup> Porque <sup>el</sup>será prueua. Y <sup>que</sup>seria, <sup>h</sup>si no menospreciasse la vara, dixo el Señor Iehoua?

<sup>14</sup> Tu pues hōbre, prophetiza y bate vna mano có otra, y <sup>i</sup>doblese el cuchillo la tercera vez, el cuchillo de muertos; <sup>t</sup>este es

cuchillo de gran matança q̄ los penetrará.

<sup>15</sup> Para que el coraçon se deslia, y las ruynas se multipliquen: en todas las puertas de ellos he dado espanto de cuchillo. Ay q̄ es hecho para que relumbre, y es adereçado para de gollar.

<sup>16</sup> Ponte à vna parte: ponte à la diestra, ò ponte à la siniestra: hazia dóde tu rostro se determinare.

<sup>17</sup> Y yo tambien batiré mi mano con mi mano, y haré descanfar mi yra, Yo Iehoua he hablado.

<sup>18</sup> ¶ Y fue Palabra de Iehoua à mi, diciendo,

<sup>19</sup> Y tu hombre <sup>l</sup>señalate dos caminos por donde venga <sup>m</sup>el cuchillo del Rey de Babilonia: de vna misma tierra salgan ambos: y <sup>p</sup>haz vn exercito: en el principio del camino <sup>o</sup>de la ciudad lo harás.

<sup>20</sup> <sup>p</sup>El camino señalarás por donde venga el cuchillo à Rabbath de los hijos de Ammon: y à Iuda en Ierusalem la fuerte.

<sup>21</sup> Porque el Rey de Babilonia se paró en vna encrucijada, àl principio de dos caminos, <sup>q</sup>para adiuinar adiuinació acicaló faetas: cósulto <sup>r</sup>en idolos, miró <sup>s</sup>el higado.

<sup>22</sup> La adiuinacion fue <sup>t</sup>à su māderecha, sobre Ierusalé, para poner capitanes, para abrir la boca à la matança, para leuantar la boz en grito, para poner ingenios contra las puertas, para fundar baluarte, y edificar fuerte.

<sup>23</sup> Y <sup>u</sup>ferleshá como quien adiuina méтира en sus ojos, <sup>por estar</sup> juramentados con juramétos à ellos: mas el trae à la memoria la maldad, para prenderlos.

<sup>24</sup> Portáto anfi dixo el Señor Dios: Porquáto aueys hecho venir en memoria vuestras maldades, manifestádo vuestras trayciones, y descubriendo vuestros peccados en todas vuestras obras; porquáto aueys venido en memoria, fereys tomados à mano.

<sup>25</sup> ¶ Y tu profano y impio Principe de Israel, cuyo dia vino en el tiempo de la cósumacion de la maldad,

<sup>26</sup> Anfi dixo el Señor Iehoua, Quitá la mitra. Quitá la corona. \* Esta no <sup>será</sup>siempre esta. Al baxo alçaré: y àl alto abaxaré.

<sup>27</sup> Del reues, del reues, del reues <sup>y</sup>la tor naré: y no sera esta mas, hasta que venga aq̄l <sup>z</sup>cuyo es el derecho, y yo <sup>a</sup>lo entregaré.

<sup>28</sup> ¶ Y tu hombre prophetiza, y dirás: Anfi dixo el Señor Iehoua sobre los hijos de Ammon, y su verguença; dirás pues, El cuchillo, el cuchillo está desuaynado para degollar: acicalado para cósumir con replandor.

## II.

I Pinta. como arr. 4. La gente de guerra. n Pinta.

Heb. cria mano. o S. que fa. le de &c.

p Pintaras vn camino q̄ despues se parta en dos, el vno yra à Rab.

y el otro à Ieruf.

q Para có. sultar sus supersticiones por qual cami.

no yria. r Heb. en teraphim.

Iuez. 17. 5. s S. de la vi. ctima.

t S. que to. mase el es. mino de la manderecha.

u S. à los de Ieruf. la v. nida del rey de Bat.

## III.

x No rey. narás mas.

y Tu coro. na. o. tu glo. ria.

z S. del Rey no. el Me. fias.

a A Sede. chias.

## IIII.

a S. tus pro  
phetas.

Heb. en  
ver à ti va  
nidad &c.

b Heb. mu  
ertos, cuyo

&c. entien  
de los lu  
dios &c.

arr. v. 25.

c Heb. de  
tus habita  
ciones.

d Heb. so  
plar.

29 <sup>a</sup> Prophctizante vanidad, adiuinante  
mentira para entregarte con los cuellos de  
los malos <sup>b</sup> sentenciados à muerte, cuyo  
dia vino en tiempo de la consumacion de  
la maldad.

30 Tornarlo hé à su vayna? En el lugar dó  
de te criaste, en la tierra <sup>c</sup> donde has biui  
do te tengo de juzgar.

31 Y derramaré sobreti mi yra: el fuego  
de mi enojo haré <sup>d</sup> encender sobreti: y <sup>e</sup> te  
entregaré en mano de hombres temerari  
os artifices de destruycion.

32 Del fuego serás para ser consumido:  
tu sangre sera en medio de la tierra: no aurá  
mas memoria deti: porque yo Iehoua he  
hablado.

# C A P I T. XXII.

**P**one el Propheta, por mandado de Dios, la accu  
sacion à Ierusalem, y hazele los cargos especiales  
por los quales la castigará tan duramente.

**Y** Fue palabra de Iehoua à mi, dizié  
do,

e Heb. si  
juzgarás  
&c.

2 Y tu, ô hõbre, <sup>e</sup> no juzgarás tu, no  
juzgaras tu à la Ciudad derramadora de la  
sangre inocente, y le mostrarás sus abo  
minaciones?

f Appreñu  
rando su  
castigo.

g Por su  
mal.

3 Y dirás, Anfi dixo el Señor Iehoua: Ciud  
dad derramadora de sangre en medio de si,  
f para que venga su hora: y que hizo idolos  
2 contra si misma para contaminarse.

4 En tu sangre que derramaste, peccaste:  
y en tus idolos que heziste, te contaminas  
te: y has hecho acercar tus dias, y has lle  
gado à tus años: por tanto te he dado en  
vergüenza à las Gentes, y en escarnio à  
todas las tierras.

h Q. d. te  
llamaran.

i Ciudad

j Muchas ve  
zes agota  
da y nunca  
corregida.

5 Las que están cerca, y las que están le  
jos deti, se reyrán de ti: Suzia <sup>h</sup> de nõbre,  
y <sup>i</sup> grande en quebrantamiento.

6 Heaqui que los Principes de Israel ca  
da vno segú su poder fuerõ en ti para der  
ramar sangre.

7 Al padre y à la madre despreciaron en  
ti: có el estrágero trataró con calumnia en

k O, oppri  
mieron.

l Heb. va  
rones de  
denuncia  
cion. o. de  
engaño.

m Arr. 18. 5.

n Leu. 18. 8.

medio deti: àl huerfano y à la biuda <sup>k</sup> des  
pojaron en ti.

8 Mis sanctuarios menospreciaste: y mis  
Sabbados enfuziaste.

9 <sup>l</sup> Malñes vuo enti para derramar san  
gre: <sup>m</sup> y sobre los montes comieron enti:

10 <sup>n</sup> La desnudcz del padre descubrieró  
enti: la immūda de mēstruo forçaron enti.

\* Ierem. 5. 8.

11 <sup>\*</sup> Y cada vno hizo abominacion con la  
muger de su proximo: y cada vno cõtami  
nó su nuera torpemente: y cada vno forçó  
enti à su hermana hija de su padre.

12 Precie recibieron enti para derramar  
sangre: viura y logro tomaste: y à tus pro  
ximos fraudaste con violencia: y <sup>o</sup> oluidas

13 Y heaqui que <sup>p</sup> herí mi mano à causa de  
tu auaricia que cometiste, y à causa <sup>q</sup> de tus  
sangres que fuerõ en medio de ti.

14 Estará firme tu coraçon? tus manos se  
ran fuertes en los dias que yo haré conti  
go? Yo Iehoua hablé, y hare.

15 Y <sup>r</sup> te esparziré por las Gentes, y te  
aumentaré por las tierras, y haré fenecer de  
ti tu immundicia.

16 <sup>r</sup> Y <sup>s</sup> tomarás heredad enti en los ojos  
de las Gentes, y sabras que yo <sup>t</sup> soy Iehoua.

17 Y fue Palabra de Iehoua à mi, dizen  
do:

18 Hombre, la Casa de Israel <sup>s</sup> semehan  
tornado en escoria: todos ellos como metal,  
y estaño, y hierro, y plomo en medio del  
horno, escorias de plata se tornaron.

19 Portanto anfi dixo el Señor Iehoua,  
Porquáto todos vosotros os aueys torna  
do en escorias, por tanto heaqui que yo os  
junto en medio de Ierusalem:

20 <sup>t</sup> Como quien jūta plata, y metal, y hier  
ro, y plomo, y estaño en medio del horno,  
para <sup>u</sup> encender fuego enel para fundir: anfi  
os juntaré en mi furor, y en mi yra: y <sup>x</sup> ha  
ré repofar, y fundiros hé.

21 Yo os juntaré y soplaré sobre vosotros  
enel fuego demi furor: y fereys fundidos  
en medio de el.

22 Como se funde la plata en medio del  
horno, anfi fereys fundidos en medio de  
el: y sabreys que yo Iehoua auré derrama  
do mi enojo sobre vosotros.

23 Y fue Palabra de Iehoua à mi, diziédo,  
24 Hombre, Di à ella, Tu, tierra cres no  
limpia, <sup>y</sup> ni rociada con lluvia enel dia del  
furor.

25 La cójuraciõ de sus prophetas en me  
dio de ella, como leon bramando q arreba  
ta presa: tragarõ animas, tomarõ hazien  
das y honrra, aumētaron sus biudas en me  
dio de ella.

26 Sus Sacerdotes <sup>z</sup> hurtaron mi Ley, y  
contaminarõ mis sanctuarios: entre sancto  
y profano no hizieron diferencia <sup>a</sup> ni en  
tre immundo y limpio hizierõ manifesta  
cion: y de mis sabbados escondierõ sus o  
jos, y <sup>y</sup> era profanado en medio de ellos.

27 <sup>\*</sup> Sus Principes en medio de ella, co  
mo lobos que arrebatan presa, derramado  
sangre, para destruyr las animas, para se  
guir el auaricia.

28 Y sus prophetas <sup>b</sup> los embarrauan có  
lodo suelto, prophetizandoles vanidad, y  
adiuinandoles.

o Summa  
de todos  
los cargos.

p Me mara  
uillé.

q De tus  
homicidi  
os.

r Lleuar te  
has lo q au  
ras ganado  
con tus pec  
cados.

s Heb. me  
has lo q au  
ras ganado  
con tus pec  
cados.

t Heb. me  
has lo q au  
ras ganado  
con tus pec  
cados.

u Heb. me  
has lo q au  
ras ganado  
con tus pec  
cados.

x Dexaros  
he en la ca  
lamidad lu  
engo tiēp

y Heb. ni  
llouida e  
el &c.

z Abusan  
de mi Le  
para cõfi  
macion o  
sus mald  
des.

a Leu. to.

\* Mich.

Soph. 3. 3.

b Arrib.

10. 11.



adiuinandoles mentira, diziendo, Anfi di-  
xo el Señor Iehoua: y Iehoua no auia ha-  
blado.  
El vulgo. 29 <sup>a</sup> El pueblo de la tierra opprimia de  
oppressiõ, y robaua robo: y al pobre y me-  
nesteroso hazian violencia, y al estrangero  
opprimian sin derecho.  
Que se  
pusse  
tan grãde  
corrupciõ,  
de otra  
arte à mi  
ra.  
30 Y busqué de ellos hombre <sup>b</sup> que hi-  
ziesse vallado, y que se pusse al portillo  
delante de mi por la tierra, para que yo nola  
destruyesse, y no lo hallé.  
31 Por tanto derramé sobre ellos mi ira,  
con el fuego de mi ira los consumí: y di el  
camino de ellos sobre su cabeça, dixo el  
Señor Iehoua.

C A P I T. XXIII.

**C**On vna perpetua parabola recita el Propheta  
las idolatrias, y immundicias, y las ligas cõ los  
pueblos estrangeros, contra la Ley de Dios, del reyno  
de Israel, y del de Iuda: primero del de Israel, y el cas-  
tigo cõ que Dios lo assoló: para mostrar que no auie-  
do escarmentado en el, antes auiendo hecho mucho  
peor despues, justamente merece el mismo castigo, y  
ansi se le intima.

**Y** Fue Palabra de Iehoua à mi, dizen-  
do:

2 Hombre, vuo dos mugeres hijas  
de vna madre:

3 Las quales fornicaron en Egypto: en  
sus mocedades fornicaron. Allí fuerõ apre-  
tadas sus tetas, y allí fueron estrujadas las  
tetas de su virginidad.

4 Y llamauanse, <sup>c</sup> Aholah, la mayor. y  
Aholibah su hermana: las quales fuerõ  
<sup>e</sup> mias: y parieron hijos y hijas: y llamauá-  
se, Samaria, Aholah: y Ierusalem, Aholibah.

5 Y Aholah cometió fornicacion en mi  
poder: y enamorose de sus enamorados,  
los Assyrios sus vezinos.

6 Vestidos <sup>f</sup> de azul, capitanes, y princi-  
pes: mácebos para cobdiciar todos, cau-  
llos que andauan à cauallo.

7 Y <sup>g</sup> puso sus fornicaciones cõ ellos, cõ  
todos los mas escogidos de los hijos de  
los Assyrios: y con todos aquellos de quíe  
se enamoró: con todos los idolos de ellos  
se contaminó.

8 Y no dexó <sup>h</sup> porfesso sus fornicaciones, que  
aprendió de Egypto: porque con ella se e-  
charon en su mocedad: y ellos apretaron  
las tetas de su virginidad, y derramarõ so-  
bre ella su fornicacion.

9 Por lo qual la entregué en mano de sus  
enamorados: en mano de los hijos de los  
Assyrios, de quien se enamoró.

10 \* Ellos descubrieron sus verguenças,

tomarõ sus hijos, y sus hijas: y à ella mata-  
taron à cuchillo, y <sup>h</sup> fue nombre à las mu-  
geres: y hizieron en ella <sup>i</sup> iuyzios.

11 Y vidolo su hermana Aholibah, y cor-  
rompió su amor mas que ella: y sus forni-  
caciones, mas que las fornicaciones de su  
hermana.

12 Delos hijos de los Assyrios <sup>j</sup> sus vezinos  
se enamoró, capitanes y Principes, vesti-  
dos en perfeccion, caualleros que andan a  
cauallo, todos ellos mancebos de cobdi-  
ciar.

13 Y vide que se auia contaminado, y que  
vn camino era el de ambas.

14 Y augmentó sus fornicaciones, y quã-  
do vido <sup>k</sup> vnos hõbres pintados en la pared,  
ymagines de los Chaldeos pintadas de co-  
lor:

15 Ceñidos de talabartes por sus lomos, <sup>†</sup> Heb. te-  
ymitras <sup>†</sup> pintadas en sus cabeças, todos <sup>l</sup> nidas.  
ellos tenian parecer de capitanes, à la ma-  
nera de los hombres de Babylonia, na-  
cidos en tierra de Chaldeos:

16 Enamoróse de ellos en viendolos, y  
embiõles mensageros en la tierra de los  
Chaldeos.

17 Y entraron à ella los hombres de Ba-  
bylonia à la cama de los amores: y conta-  
minaronla con su fornicacion: y ella tam-  
bien se contaminó con ellos: <sup>1</sup> y su desseo  
se hartó de ellos.

18 Y desnudó sus fornicaciones, y descu-  
brió sus verguenças: por lo qual <sup>m</sup> mi ani-  
ma se hartó de ella, como se auia ya harta-  
do mi anima de su hermana.

19 Y multiplicó sus fornicaciones <sup>n</sup> tra-  
yendo en memoria los dias de su mocedad  
en los quales auia fornicado en la tierra de  
Egypto.

20 Y enamoróse <sup>o</sup> de sus rufianes, cuya  
carne es como carne de asnos: y cuyo fluxo,  
como fluxo de cauillos.

21 Y <sup>p</sup> tornaste à la memoria la suziedad  
de tu mocedad, quando estrujaron tus te-  
tas en Egypto, por tetas de tu mocedad.

22 Portanto, Aholibah, anfi dixo el Señor  
Iehoua: He aqui que yo despierto tus ena-  
morados contrati <sup>q</sup> de los quales se hartó  
tu desseo: y yo les haré que vengan cõtra ti  
enderredor.

23 Los de Babylonia, y todos los Chal-  
deos, mayordomos, y principes, y capita-  
nes, todos los de Assyria con ellos. mance-  
bos de cobdiciar, capitanes y principes:  
todos ellos: nobles y principales, q caual-  
gan à cauallo todos ellos.

24 Y vendrán sobre ti carros, carretas, y  
ruedas, y multitud de pueblos. Escudos, y

<sup>h</sup> Fue fa-  
moso su  
castigo pa-  
ra exemplo  
de las mn-  
geres. vcr.  
<sup>48.</sup>

<sup>i</sup> Castigos  
por justia.

<sup>†</sup> Heb. te-  
ymitras

<sup>1</sup> Heb. su al-  
ma se apar-  
tó. q. d. ha-  
ta hartarse  
o fastidiar-  
se.

<sup>m</sup> Tuee fa-  
tudio de-  
ella.

<sup>n</sup> Boluien-  
do à hazer,  
como hizo

en los dias  
&c.

<sup>o</sup> Delos  
dioses de  
Egypto-

Arr. 16, 26.  
<sup>p</sup> Como

v. 19.

<sup>q</sup> Arr. v. 17:

a Te pondrá cerco.  
b La potestad de juzgarte.  
c Exo. 20, 5.  
Zeloso, &c.  
d Heb. tu postero.

e Delos  
quales te  
hartaste.  
arr. v. 17.  
como luego  
declara.

f Arr. v. 13.  
g Te haré  
pasar el  
mismo castigo.

h Heb. grande  
para caber.

i El castigo  
de tu &c.  
† Como  
arr. 22, 2.  
‡ Y tambien  
son homicidas  
de los inocentes  
arr. 22, 2.  
m En honra  
de sus  
idolos. como  
v. 39.

paueses, y capacetés, <sup>a</sup> pondrá contra ti en derredor: y yo daré <sup>b</sup> el juyzio delá de ellos: y por sus leyes te juzgarán.

25 Y pondré <sup>c</sup> mi Zelo contra ti: y harán contigo con furor: quitarte han tu nariz, y tus orejas: y <sup>d</sup> loque te quedáre, caerá a cuchillo. Ellos tomarán tus hijos y tus hijas: y loque te quedáre, consumirá el fuego.

26 Y desnudarte han de tus vestidos, y tomaran los vasos de tu gloria.

27 Y haré cessar de ti tu fuziedad, y tu fornicacion de la tierra de Egypto: ni mas leuantarás áellos tus ojos, ni nunca mas te acordarás de Egypto.

28 Porq̄ así dixo el Señor Iehoua, Heaqui q̄ yo te entrego en mano de aquellos <sup>e</sup> que tu aborreciste: en mano de aquellos de los quales se hartó tu desseo.

29 Los quales harán contigo con odio, y tomarán todo loque tu trabajaste: y dexarte han desnuda, y descubierta: y descubrirse há la torpeza de tus fornicaciones, y tu fuziedad, y tus fornicaciones.

30 Estas cosas se harán contigo, porque fornicaste enpos delas Gentes, cosas quales te contaminaste en sus idolos.

31 <sup>f</sup> Enel camino de tu hermana anduifte: yo pues <sup>g</sup> pondré su caliz en tu mano.

32 Así dixo el Señor Iehoua: El caliz de tu hermana beuerás hondo y ancho: será que las Gentes te mofarán y te escarneerán: grande <sup>h</sup> será el caliz, <sup>h</sup> en que quepa mucho.

33 Serás llena de embriaguez y de dolor. Caliz de soledad y de aflolamiento: caliz <sup>i</sup> al fin de tu hermana Samaria.

34 Beuerlohás pues, y agotarlohás, y quebrarás sus tieftos: y tus tetas arrácarás: porque yo he hablado, dixo el Señor Iehoua.

35 Portanto así dixo el Señor Iehoua: Por quáto te has olvidado de mí, y me has echado tras tus espaldas: lleuapuestu tambien <sup>i</sup> tu fuziedad y tus fornicaciones.

36 Y dixome Iehoua, Hombre, † no juzgarás tu a Aholah, y a Aholibah: y les denunciarás sus abominaciones?

37 Porque han adulterado, <sup>‡</sup> y ay sangre en sus manos: y han fornicado con sus idolos: y aun sus hijos que me auian engēdrado, hizieron pasar <sup>m</sup> a ellos quemando los.

38 Aun esto mas me hizieron: cōtaminaron mi Sanctuario en aquel dia: y profanaron mis sabbados.

39 Y auiendo sacrificado sus hijos a sus idolos, entrauáse en mi Sanctuario el mis-

mo dia para cōtaminarlo: y heaqui que así hizieron en medio de mi Casa.

40 Y quanto mas, <sup>n</sup> que embiaron por los hombres que vienen de lexis, a los quales auia sido embiado mensagero: y heaqui que vinieron? Y por amor de ellos te lauaste, y alcoholaste tus ojos, y te atauiaсте de auuios?

41 Y sentastete sobre <sup>o</sup> estrado honroso, y fue adornada mesa delante <sup>p</sup> de ti: y pusiste sobre ella mi perfume y mi olio.

42 Y oyose <sup>q</sup> enella boz de cōpañá <sup>r</sup> pacifica: y con los varones fueron traydos los Sabeos del desierto para multiplicar los hombres: y <sup>s</sup> pusieron manillas sobre sus manos, y corona de gloria sobre sus cabeças.

43 Y dixee a la enuejecida en adulterios: Aora fenecerán sus fornicaciones, y ella.

44 Porque vinieron a ella como quien viene a muger ramera: así vinieron a las fuzias mugeres Aholah, y Aholibah.

45 Y hombres justos las juzgarán <sup>t</sup> por la ley delas adulteras, y por la ley de las q̄ derraman sangre: porque son adulteras, y ay sangres en sus manos.

46 Porque así dixo el Señor Iehoua: Yo haré subir contra ellas <sup>u</sup> compañía: y yo las entregaré <sup>x</sup> en alboroto y en rapina.

47 Y la compañía las apedreará a piedra: y acuchillarlas han cō sus espadas: matarán a sus hijos y a sus hijas, y sus casas quemarán a fuego.

48 Y haré fenecer la fuziedad dela tierra, y todas las mugeres escarmentarán, y no harán segun vuestra fuziedad.

49 Y pondrán sobre vosotros vuestra fuziedad, y lleuaréis los peccados de vuestros ydolos: y fabreys que yo soy el Señor Iehoua.

# C A P I T. XXIIII.

**C**on otra parabola en seña a Ierusalem la calamidad que passaria enel cerco, y la manera como el Rey y los suyos saldrian, huyendo sin orden ni concierto, en castigo de sus idolatrias, y singularmente de la sangre de los inocētes que descahegaron en sus picotas, y quemaron en sus quemaderos &c.

**Y** Fue palabra de Iehoua a mi <sup>y</sup> enel noueno año, enel mes Decimo a los diez del mes, diziendo:

2 Hombre, <sup>z</sup> Escriuete el nombre de este dia, deste mismo dia: porque el Rey de Babilonia <sup>a</sup> se fortificó sobre Ierusalem este mismo dia.

3 Y habla a la casa de rebellion <sup>b</sup> por parabola, y diles: Así dixo el Señor Iehoua: Pon

n 2. Rey. 16.

o Heb. Lecho.

p Del lecho.

q En el estrado.

r En el fiesla.

s Las damas de Ierusalem.

t Arr. 16, 3.

u Arr. 16, 40.

x Heb. en cōmocio.

y 8. dela ptiuidad loachin.

z Nota, ma por memoria.

a O. pon cerco.

b Como arr. 17, 2.



Pon vna olla: pon la, y echa tambien en ella agua.

4 Junta sus pieças de carne en ella: todas buenas pieças, pierna y espalda: hinchela de huesos escogidos.

Ab. v. 10. 5 Toma vna oueja escogida: y tambien enciende los huesos debaxo de ella: haz que hierua sus heruores: cozed también sus huesos dentro de ella.

Homici- 6 Portáto así dixo el Señor Iehoua: Ay de la Ciudad de e sangres, de la olla no espumada, y que su espuma no salió de ella.

Sin guar- 7 Por sus pieças, por sus pieças la fáca: <sup>d</sup> no cayga sobre ella fuerte.

ra algun- 7 Porque su <sup>c</sup> sangre fue en medio de ella: <sup>f</sup> sobre la cima de la piedra la puso: no la derramó sobre la tierra para que fuese cubierta con poluo:

den, 8 Para hazer subir la yra, para hazer vengança: Yo puse <sup>h</sup> su sangre sobre el lugar alto de la piedra, porque no sea cubierta.

pecho, 9 Portanto así dixo el Señor Iehoua: \* Ay de la Ciudad de sangres: También yo pues <sup>i</sup> haré gran hoguera:

o como 10 Multiplicando la leña, encendiendo el fuego, consumiéndola carne, y haziendo la falsa: y los huesos serán quemados.

nieren. 11 Y asentandola vazia sobre sus brasas para que se escallente, y se queme su hódó: y se funda en ella su suziedad, se cõsuma su espuma.

os ho- 12 En fraudes se casó, ni nunca salió de ella su mucha espuma. En fuego será cõsumida su espuma.

cidios q- 13 En tu suziedad mala fenecerás: porque te limpie, y no te limpiaste tu de tu suziedad: nunca mas te limpiarás, hasta q<sup>o</sup> yo haga descansar mi yra sobre ti.

o. 14 Yo Iehoua hablé: vino, y hize. No me tornaré atrás, ni auré misericordia, ni me arrepentiré: segun tus caminos y tus obras te juzgarán, dixo el Señor Iehoua.

n la pi- 15 Y fue Palabra de Iehoua à mi, dizien- do,

a la der- 16 Hombre, heaqui que yo te quito por muerte el desseo de tus ojos: no endeches ni llores, ni te venga lagrima.

rouo- 17 <sup>1</sup> Reposáte de gemir, ni hagas luto de mortuorios: ata tu bonete sobre ti, y pon tus çapatos en tus pies: y no te cubras <sup>m</sup> cõ reboço, ni comas pan <sup>n</sup> de hombres.

do à 18 Y hablé al Pueblo por la mañana, y à los à yra vengand- de la san- inno- te. de los ocen- tes imuer- Tabum. 19 Y el Pueblo me dixo, No nos enseñarás que nos significan estas cosas, que tu hazes?

20 Y yo les dixé, Palabra de Iehoua fue à mi, diziendo,

21 Di à la Casa de Israel, Así dixo el Señor Dios: Heaqui que yo cõtaminó mi Santuario, <sup>f</sup> la soberuia de vuestra fortaleza, <sup>f</sup> O, la gloria el desseo de vuestros ojos, y el regalo de vuestra anima: vuestros hijos, y vuestras hijas <sup>o</sup> que dexastes, caerán à cuchillo.

22 Y hareys de la manera q<sup>o</sup> yo hize; <sup>p</sup> no os cubrireys con reboço, ni comereys pan de hombres.

23 Y vuestros bonetes estarán sobre vuestras cabeças, y vuestros çapatos en vuestros pies: no endechareys ni llorareys; mas cõsumiros eys à causa de vuestras maldades, y gemireys vnos con otros.

24 Y ser os há Ezechiel en portento: segun todas las cosas que el hizo, hareys: en viniendo esto, entonces sabreys que yo <sup>soy</sup> el Señor Iehoua.

25 Y tu hombre, el dia que yo quitaré de ellos <sup>i</sup> su fortaleza, el gozo de su gloria, el desseo de sus ojos: y el cuydado de sus animas, sus hijos y sus hijas,

26 Esse dia vendrá à ti <sup>m</sup> escapado <sup>r</sup> para traer las nuevas.

27 En aquel dia se abrirá tu boca con el escapado; y hablarás, y no estarás mas mudo: y ser les has en portento: y sabrán que yo <sup>soy</sup> Iehoua.

#### C A P I T. XXV.

**C**ontra los Ammonitas, Moabitas, Idumeos y Palestinos por auerse hallado en el campo de los Chaldeos contra Ierusalén en su toma, y auerse auido con ella cruelmente.

**Y** Fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

2 Hombre, Pon tu rostro hazia los hijos de Ammon, y prophetiza sobre ellos,

3 Y dirás à los hijos de Ammó, Oyd Palabra del Señor Iehoua. Así dixo el Señor Iehoua: Porquanto dixiste, Hala, sobre mi Santuario, que fue profanado; y sobre la tierra de Israel, que fue assolada: y sobre la Casa de Iuda porque fueron en captiuidad;

4 Portanto heaqui que yo te entrego <sup>s</sup> à los Orientales por heredad: y pdrán sus palacios en ti, y pondrán en ti sus tiendas. Ellos comerán tus sementeras y <sup>t</sup> beuerán tu leche.

5 Y pondré <sup>n</sup> Rabbath por habitacion de camellos; y à los hijos de Ammon por majada de ouejas, y sabreys que yo <sup>soy</sup> Iehoua.

o S. en Ie-

rus. Como v. 17.

q El Templo &c. arr. v. 21.

r Heb. à oydo de o- rejas.

s A los Persas.

t Aludió à la costumbre de los Orientales. u Metro- poli de los Ammonitas. arr. 21. 20.

6 Porque así dixo el Señor Iehoua: Por quanto tu batiste tus manos, y pateaste, y te gozaste de animo <sup>a</sup> en todo tu menoscupio sobre la tierra de Israel,

<sup>a</sup> Con quanto escarnio podiste.

7 Por tanto he aquí que yo estendí mi mano sobreti, y yo te entregaré á las Gêtes para ser saqueada: y yo te cortaré de entre los pueblos, y te destruiré de entre las tierras: yo te raeré, y fabras que yo soy Iehoua.

8 Así dixo el Señor Iehoua: Por quanto dixo Moab y Seir, He aquí la Casa de Iehoua es <sup>b</sup> como todas las Gentes.

<sup>b</sup> Domada de los Bab.

9 Por tanto he aquí que yo abro el lado de Moab desde las ciudades, desde sus ciudades que *están* en su fin, las tierras desheables de Beth-iesimoth, y Beel-meon, y Carriathaim,

10 Los hijos del Oriente contra los hijos de Ammon: y yo la entregaré por heredad, para que no aya mas memoria de los hijos de Ammon entre las Gentes.

11 También en Moab haré juyzios, y sabrán que yo soy Iehoua.

12 Así dixo el Señor Iehoua, Por lo que hizo <sup>c</sup> Edom, quando hizo vengança contra la Casa de Iuda, <sup>d</sup> que peccaron peccando, y se vengaron de ellos,

<sup>c</sup> Idumea. v. 8. Seir. d. S. los Iud. vengando-se de Iuda.

13 Por tanto Así dixo el Señor Iehoua, Yo también estenderé mi mano sobre Edó, y talaré de ella hombres y bestias: y la assolaré: desde Theman, y Dedan caerán á cuchillo.

14 Y pondré mi vengança en Edom por la mano del Pueblo Israel: y harán en Edom segun mi enojo, y segun mi ira: y conocerán mi vengança, dixo el Señor Iehoua.

15 Así dixo el Señor Iehoua: Por lo que hizieron los Palestinos <sup>e</sup> con vengança, quando hizieron vengança con menoscupio de animo hasta destruyció <sup>f</sup> de enemistades perpetuas,

<sup>e</sup> Por vengarse.

<sup>f</sup> De enemigos perp.

16 Por tanto así dixo el Señor Iehoua: He aquí que yo estiéndoy mi mano sobre los Palestinos: y talaré los Ceretheos, y destruiré el resto de la ribera de la mar.

17 Y haré en ellos grandes venganças con reprehensiones de ira: y sabrán que yo soy Iehoua, quando diere mi vengança en ellos.

#### C A P I T U L O XXVI.

**P**or la misma raxon intima a Tyro su ruyna y assolacion total sin esperança de su restauracion en ningun tiempo. Lo qual se entendera de la vieja Tyro que estava en la continete, y auiendo sido destruyda una vez, Alexandro se sirvió de sus ruynas en el combate de la Nueva Tyro (que despues se edificó dentro de la mar) para cerrar el estrecho, porque aquello faltaba para el cumplimiento de esta propheta, como esta v. 12. y 20. y 21. Ni esta propheta es contraria ala de Isa, 23. que le promete restau-

racio: porque la restauracio no fue en el mismo lugar dode estava antes, sino dentro de la mar: y así ambas prophetas, aunque al parecer contrarias, fuerõ cumplidas.

g Como arr. 24. y 1.

**Y** Aconteció <sup>g</sup> en el vndecimo año, en el primero del mes, que fue Palabra de Iehoua á mi, diziendo.

2 Hombre, Por quanto Tyro dixo sobre Ierusalem, Hala, Quebrantado es el puerto <sup>h</sup> de los pueblos. Ami <sup>i</sup> se conuirtió. Seré llena, ella desierta:

h Frecuentado de muchos pu.

i S. la frecuencia de los p. son palabras de Sydon, o de Carthago

3 Por tanto así dixo el Señor Iehoua: He aquí que yo contra ti, ó Tyro: y haré subir contra ti muchas gentes, como la mar haze subir sus ondas.

4 Y dissiparán los muros de Tyro, y destruirán sus torres: y sacaré de ella su tierra, y ponerlahé <sup>†</sup> en la altura de la piedra.

augm. da con la ruyna de Tyro, Isai. 23. 10.

5 <sup>†</sup> Tédedero de redes será en medio de la mar, porq̃ yo he hablado dixo el Señor Iehoua, y será saqueada de las Gentes.

† En piedra alta.

6 Y <sup>m</sup> sus hijas que *están* en el campo, serán muertas á cuchillo: y sabrán que yo soy Iehoua.

q. d. en la picota

7 Porque así dixo el Señor Iehoua: He aquí que yo traygo contra Tyro á Nabuchodonosor Rey de Babylonia *de la parte* del Aquilon, Rey de reyes, con cauallos, y carros, y caualleros, y compañías, y mucho pueblo.

arr. 24. y 7. l. S. de peccadores. m. Sus aldeas.

8 Tus hijas que *están* en el campo matará á cuchillo, y pondrá contrati yngenios: y fundará contrati baluarte, y afirmará <sup>n</sup> contrati <sup>o</sup> escudo.

n Pauesada

9 Y pondrá contra ella trabucos, contra tus muros, y tus torres destruirá confus <sup>o</sup> martillos.

o Ingenio de batir. arietes.

10 Con la multitud de sus cauallos te cubrirá el polvo de ellos, con el estruendo de los caualleros, y de las ruedas, y de los carros temblarán tus muros, quando entráre por tus puertas como por portillos de ciudad destruyda.

p Tus trephos que aurás ganado en guerras.

11 Con las vñas de sus cauallos hollará todas tus plaças, á tu pueblo matará á cuchillo: <sup>p</sup> y las estatuas de tu fortaleza descendirán á tierra.

q. Así lo hizo Alexandro el comba

12 Y robarán tus riquezas, y saquearán tus mercaderías, y destruirán tus muros: y tus casas preciosas destruirán, y tus piedras y tu madera, y <sup>q</sup> tu tierra pondrán en medio de las aguas.

te de Tyro la nueva. Q. Curcio

13 \* Y haré cessar el estruendo de tus cáñones: y el son de tus vihuelas no se oyrá mas.

\* Iere. 7. r Como una picota

14 Y te pondré <sup>r</sup> como altura de piedra: <sup>s</sup> tendedero de redes serás: ni nunca mas serás edificada: porq̃ yo Iehoua he hablado, dixo el Señor Iehoua.

O, vn peccato. s. Arr. v. 5.

15 Así.



15 Anſi dixo el Señor Iehoua à Tyro: Ciertamente del eſtruen- do de tu cayda, quando la matança ſerá hecha en medio de ti, las Iſlas temblarán.

16 Y todos los principes <sup>a</sup> de la mar descendirán de ſus ſillas, y quitarán ſus mantos, y deſuudarán ſus ropas bordadas, veſtirſe han de eſpátos, ſentarſe han ſobre la tierra, y eſpauorecerſe han à cada momento, y eſtarán attonitos <sup>b</sup> ſobre ti.

17 Y leuantarán ſobre ti endechas, y dirán ſobre ti, Como pereciſte, Poblada en las mares? Ciudad que fué alabada, q̄ fué fuerte en la mar, ella y ſus moradores q̄ po- nian ſu eſpanto à todos <sup>c</sup> ſus moradores.

18 Aora ſe eſpauorecerán las Iſlas el día de tu cayda: y eſpantarſe han <sup>d</sup> de tu ſalida las Iſlas que eſtan en la mar.

19 Porque anſi dixo el Señor Iehoua: Yo te tornaré ciudad aſſolada, como las ciuda- des q̄ no ſe habitá: yo haré ſubir ſobre ti el abíſmo: y las muchas aguas te cubrirán.

20 Y te haré decendir con los q̄ decien- den à ſepulchro, <sup>e</sup> con el Pueblo del ſiglo: y te pondré <sup>f</sup> en lo mas baxo de la tierra como los deſiertos antiguos, con los q̄ decien- den à ſepulchro: porque nunca mas ſeas poblada: y yo daré <sup>g</sup> gloria en la tierra de los biuientes.

21 Yo te tornaré en nada, y no ſerás: y ſe- rás buscada, y nunca mas ſerás hallada: di- xo el Señor Iehoua.

# CAPIT. XXVII.

**R**ecita la gloria de Tyro, por la parábola de una hermosa galera: ſus riquezas, ſus cōtrataciones, los pueblos que con ella cōtratauan, y en que ſuertes de mercaderías, para mayor encarecimiento de ſu ruyna.

**Y** Fué Palabra de Iehoua à mi, dizién- do.

2 Y tu, hombre, leuanta endechas ſobre Tyro.

3 Y dirás à Tyro, la que habita à los puer- tos de la mar, <sup>h</sup> la mercadera de los pue- blos, <sup>i</sup> de muchas iſlas, Anſi dixo el Señor Ie- houa: Tyro, tu has dicho, Yo ſoy de perfe- cta hermoſura:

4 <sup>†</sup> En el coraçon de las mares eſtan tus terminos: los que te edificaron, acabará tu hermoſura.

5 De hayas del monte <sup>†</sup> Sanir te fabrica- ron todas las tillas: tomaró cedros del Li- bano para hazerte el maſtel.

6 De caſtaños del Baſán hizieró tus re- mos: compañía de Aſſyrios hizo tus vác- os de marfil de las Iſlas de Kithim.

7 De fino lino bordado de Egipto fué tu

cortina, para q̄ te ſiruiſſe de vela: de carde- no y giana de las Iſlas de Eliſah fué tu tol- do.

8 Los moradores de Sidon y de Aruad<sup>†</sup> fueron tus remeros: tus ſabios, ò Tyro, eſ- tauan en ti, ellos fueron tus pilotos.

9 <sup>m</sup> Los ancianos de Gebal y ſus ſabios <sup>m</sup> El ſena- do de &c. <sup>n</sup> Fueron tus calafa- tes. <sup>o</sup> Ganaron muchos tro- pheos de q̄ te adorna- rō. arr. 26, 11

10 <sup>n</sup> repararon tus hendeduras: todas las ga- leras de la mar y los remeros de ellas fuerō en ti para negociar tus negocios.

11 Perſas, y Lydos, y Aphricanos, fuerō en tu exercito tus hombres de guerra: <sup>o</sup> eſ- cudos y capacetes colgaron en ti: ellos te dieron tu honrra.

12 Los hijos de Aruad cō tu exercito <sup>p</sup> eſ- tuuieron ſobre tus muros arredor, y los Pygmeos en tus torres: colgaron ſus eſcu- dos ſobre tus muros à derredor: ellos aca- baron tu hermoſura.

13 Tharſis tu mercadera, à cauſa de la mul- titud de todas riquezas en plara, hierro, eſ- taño, y plomo, dió en tus ferias.

14 Grecia, Thubal, y Moſoch, tus merca- deres <sup>q</sup> con hombres, y con vasos de metal dieron en tus ferias.

15 De la Caſa de Thogorma, caualllos, y caualleros, y mulos, dió en tu mercado.

16 <sup>r</sup> Los hijos de Dedan tus negociátes, muchas Iſlas <sup>s</sup> mercancia de tu mano, cuer- nos de marfil, y pauos, te dió en preſeñe.

17 Syria tu mercadera por la multitud <sup>t</sup> de tus hechuras cō carbunculos, granas, y veſtidos bordados, y linos finos, y cora- les, y perlas, dió en tus ferias.

18 <sup>u</sup> Judá, y la tierra de Iſrael, tus merca- res con trigos, <sup>u</sup> Minith, y Pannag, y miel, y azeyte, y triaca dieron en tu mercado.

19 <sup>v</sup> Damasco tu mercadera por la multi- tud de tus hechuras, por la abundancia de todas riquezas, con vino de Holbon, y la- na blanca.

20 Y Dan, y Grecia, y Mozel, dieron en tus ferias: hierro <sup>x</sup> limpio, cañaſiſtola, y ca- ña aromática, fué en tu mercado.

21 <sup>y</sup> Dedan tu mercadera con paños <sup>y</sup> pre- ciosos para carros.

22 Arabia y todos los principes de Ce- dar <sup>z</sup> mercaderes de tu mano en corderos, y carneros, y cabrones, en eſtas coſas fue- ron tus mercaderes.

23 Los mercaderes de Saba y de Reemá fueron tus mercaderes con lo principal de toda eſpecieria, y toda piedra precioſa, y oro, dieron en tus ferias.

24 Haran, y Chenne, y Eden: los merca- deres de Saba, y Aſſyria, y Chelma, <sup>a</sup> fueron en tu mercaderia.

25 <sup>a</sup> Eſtas fueron tus mercaderas <sup>a</sup> en to- das

<sup>m</sup> El ſena- do de &c. <sup>n</sup> Fueron tus calafa- tes.

<sup>o</sup> Ganaron muchos tro- pheos de q̄ te adorna- rō. arr. 26, 11 <sup>p</sup> Te haziá la guarda.

<sup>q</sup> Heb. con alma de hó- bre. q. d. cō eſclauos

<sup>r</sup> Los Idu- meos. <sup>s</sup> Que mer- cadeauan contigo. <sup>t</sup> De obras exquisitas q̄ ſe obrauan en ti. <sup>u</sup> Diuerſos generos de grano.

<sup>x</sup> Luziente. blanqado. <sup>y</sup> Heb. de li- bertad. q. d. nobles, ri- cos.

<sup>z</sup> Arr. v. 15.

<sup>a</sup> S. de mer- caderias.

<sup>a</sup> Bordados y recamados. <sup>b</sup> De Carthago tu colonia. <sup>c</sup> Tus gobernadores vuelue á la alegoria de arr.v. 5. &c.

das especies: en mäs de cardeno y bordados, y encaxas de ropas preciosas <sup>a</sup>jútas con cordones, y en collares en tu negociacion.

25 Las naos <sup>b</sup> de Tharsis, tus quadrillas, <sup>c</sup> fueron en tu negociacion. y fueste llena, y fueste multiplicada en gran manera en medio de las mares.

26 En muchas aguas te truxeron <sup>c</sup> tus remeros: viento Solano te quebrantó en medio de las mares.

27 Tus riquezas, y tus mercaderias, y tu negociaciön, tus remeros, y tus pilotos, los reparadores de tus hédeduras, y los negociantes de tus negocios, y todos tus hombres de guerra q̄ fuerön en ti: y toda tu compañía q̄ <sup>c</sup>esta en medio de ti, caerán en medio de las mares el dia de tu cayda.

28 Al estruendo de las bozes de tus marineros temblarán los <sup>d</sup>exidos:

29 Y decendrán de sus naues todos los q̄ tomá remo: remeros, y todos los pilotos de la mar se pararán sobre la tierra:

30 Y harán oyr su boz sobre ti, y gritarán amargamente: y echaran poluo sobre sus cabeças, y robolcarsehan en la ceniza.

31 Y harán porti calua, y cehirsehan de sacos, y endechará por ti endechas amargas con amargura de anima.

32 Y leuantarán sobre ti endechas en sus lamentaciones, y endecharán sobre ti: <sup>e</sup> Quien como Tyro? <sup>f</sup> Cortada en medio de la mar?

33 Quando tus mercaderias salian de las mares, hartauas muchos pueblos: los reyes de la tierra enriqueciste con la multitud de tus riquezas, y de tus contrataciones.

34 En el tiempo que serás quebrantada <sup>g</sup>de las mares en los profundos de las aguas, tu contratacion y toda tu compañía caerán en medio de ti.

35 Todos los moradores de las Islas se marauillarán sobre ti, y sus reyes temblarán de temblor: turbarsehan en sus rostros.

36 Los mercaderes en los pueblos siluarán sobre ti: conturbada fueste, mas nunca mas serás: para siempre.

#### C A P I T . XXVIII.

Contra el rey de Tyro. II. Endecha que Dios le manda cantar, en que por la comparacion de Adam en su primer estado, y por la alusion á los Cherubines que lleuauā el carro de la gloria de Dios, con o al mismo Propheta fue mostrado, punta y de clara la vocacion y officio de los reyes en el mundo: del qual por auer saltado, le amenaza con muerte ignominiosa. III. Contra Sidon. IIII. Predice la restitution del Pueblo de Dios.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diciendo:

2 Hombre, di àl Principe de Tyro: Ansi dixo el Señor Iehoua: Porquáto se enalteció tu coraçõ, y dixiste, Yo soy Dios, en la silla de Dios estoy sentado en medio de las mares: siédo tu hombre, y no dios: y <sup>h</sup> pusiste tu coraçõ como coraçõ de Dios: <sup>i</sup> Heaqui que tu eres mas sabio que Daniel: nada ay oculto que à ti sea oculto.

4 Con tu sabiduria, y cõ tu prudencia te has juntado riquezas, y has adquirido oro y plata en tus thesoros.

5 Con la multitud de tu sabiduria en tu contratacion has multiplicado tus riquezas: y à causa de tus riquezas se hà enaltecido tu coraçõ.

6 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Porquanto pusiste tu coraçõ como coraçõ de Dios:

7 Portáto heaqui que yo traygo sobreti estraños, los fuertes de las Gentes, q̄ desuaynarán sus cuchillos contra la hermosura de tu sabiduria: y <sup>†</sup> enfuziarán tu resplandor:

8 En la huesa te harán decendir, y morirás <sup>1</sup> de las muertes de los que mueren en medio de las mares.

9 Por ventura hablarás delante de tu matador diciendo, Yo soy Dios? Tu hombre serás, y nó dios, en la mano de tu matador.

10 <sup>m</sup> De muertes de incircúscifos morirás por mano de estraños: porque yo he hablado, dixo el Señor Iehoua.

11 Y fue palabra de Iehoua à mi, diciendo:

12 Hombre, Leuanta endechas sobre el Rey de Tyro, y dezirlehas: Ansi dixo el Señor Iehoua, <sup>n</sup> Tu sellas la summa, lleno de Sabiduria, y acabado de hermosura.

13 <sup>o</sup> En Edé, en el huerto de Dios, estuiste: toda piedra preciosa fue tu vestidura: Sardio, Topazio, Diamante, Turquesa, Onychio, y Beryllo, Saphyro, Carbunclo, y Esmeralda, y oro. Las obras de tus atambores y de tus pyfaros estuuieron apercebidas en ti el dia <sup>p</sup> que fueste criado.

14 Tu, Cherubin grãde, <sup>q</sup> cubridor, y yo te puse: en el Sancto monte de Dios estuiste: <sup>r</sup> en medio de piedras de fuego <sup>s</sup> anduiste.

15 Acabado eras en todos tus caminos desde el dia que fueste criado, hasta que se halló maldad en ti.

16 A causa de la multitud de tu contratacion fueste lleno de iniquidad, y peccaste:

<sup>h</sup> Heb. dif-te tu &c. q. d. engreite como si fueras dios.

<sup>i</sup> Yronia.

<sup>†</sup> Tornarsehan vil y abatido. Muerte sin exequias.

<sup>m</sup> De muerte inmunda y vilisima.

II.

<sup>n</sup> Tu echaste el sello á &c. q. d. eras perfecto. Comparacion lo á Adá en su creacion.

<sup>p</sup> Que te acaron por Rey. Cubierto arr. i. II. r Arr. 10. 7. s. Por obligacion de tu vocacion.

te:



a Te profa-  
né.  
b De tu vo-  
cacion glo-  
riosa. v. 14.

c S. para ef-  
carmiento.

d El lugar y  
el grado q  
enias en  
mi casa.

Arr. 27. 36.

III.

3. q se leuã  
rá cont.  
derredor  
d. de to-  
as partes.  
S. à los de  
r.

III.

De la cap-  
idad de  
achin.  
v. 14.

te: Y yo<sup>a</sup> te eché del Monte de Dios, y te eché à mal<sup>b</sup> de entre las piedras de fuego, ò Cherubin cubridor.

17 Enaltecióse tu coraçon à causa de tu hermosura: corrompiste tu Sabiduria à causa de tu resplandor: yo te arronjaré por tierra. delante de los reyes te pondré para que<sup>c</sup> miren en ti.

18 Con la multitud de tus maldades, y con la iniquidad de tu contratacion en su zia<sup>d</sup>te tu santuario: yo pues saqué fuego de en medio de ti, el qual te consumió: y te puse en ceniza sobre la tierra en los ojos de todos los que te miran.

19 Todos los que te conocieron en los pueblos, se maraullarán sobre ti: e conturbado fueste, y nunca mas serás: para siempre.

20 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, diciendo.

21 Hombre, pon tu rostro sobre Sidon, y prophetiza contra ella.

22 Y dirás: Anfi dixo el Señor Iehoua: Heaqui yo contra ti, ò Sidon, y fere glorificado en medio de ti: y fabrán que yo soy Iehoua, quando hiziere en ella juyzios, y me santificáre en ella.

23 Y embiaré en ella pestilencia y sangre en sus plaças, y caerán muertos en medio de ella con cuchillo<sup>f</sup> cõtra ella àl derredor: y fabrán que yo soy Iehoua.

24 Y nunca mas será à la Casa de Israel espino que le punce, ni espino que le dé dolor, en todos los alderredores de los que<sup>g</sup> los menosprecian: y fabrán que yo soy Iehoua.

25 ¶ Anfi dixo el Señor Iehoua, Quando juntaré la Casa de Israel de los pueblos entre los quales estan esparzidos, y en ellos me santificaré en los ojos de las Gentes, habitarán sobre su tierra, laqual di à mi siervo Iacob.

26 Y habitarán sobre ella seguros: y edificarán casas, y plantarán viñas, y habitarán con fiadamente, quando yo haré juyzios en todos los que los saquean en sus alderredores: y fabrán que yo soy Iehoua su Dios.

# C A P I T U L O . X X I X .

Contra Pharaon Rey de Egipto y su tierra, por auer sido confederados de los Indios, y dados les ayuda contra los Chaldeos. II. Con el despojo de Egipto ordena Dios que sea pagado el exercito de los Chald. por los trabajos que passaron en el cerco de Tyro embiados allà por Dios.

EN el año<sup>h</sup> decimo, en el mes Decimo, à los doze del mes, fué pala-

bra de Iehoua à mi, diciendo:

2 Hombre, Pon tu rostro contra Pharaon rey de Egipto: y prophetiza contra el, y contra todo Egipto.

3 Habla, y di, Anfi dixo el Señor Iehoua: Heaqui yo contra ti Pharaon Rey de Egipto, el gran dragon que duerme en medio de sus rios. Que dixo, ¶ Mio es mi Rio, y yo me lo hize.

4 Yo pues pondré anzuelos en tus mexillas, y pegaré los peces de tus rios à tus escamas, y yo te facaré de en medio de tus rios, y todos los peces de tus rios saldrán pegados à tus escamas.

5 Y dexarte he en el desierto à ti, y à todos los peces de tus rios: sobre la haz del campo caerás, no serás recogido, ni serás jurado: à las bestias de la tierra, y à las aues del cielo te hé dado por comida.

6 Y fabrán todos los moradores de Egipto que yo soy Iehoua: por quanto fueron<sup>m</sup> bordon de caña à la Casa de Israel. 18. 21.

7 Quando te tomáren con la mano, te quebrarás: y les romperás todo el ombligo: y quando se recofiáren sobre ti, te quebrarás: y hazerles has<sup>n</sup> parar todos los riones.

8 Portanto anfi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo traygo contra ti cuchillo: y talaré de ti hombres, y bestias.

9 Y la tierra de Egipto será assolada y desierta, y fabrán que yo soy Iehoua: por q dixo, o Mi rio: y, yo lo hize.

10 Portanto heaqui yo contra ti, y à tus rios: y pondré la tierra de Egipto en assolamientos de la soledad del desierto: desde la torre de Seueneh, hasta el termino de E-thiopia.

11 No passará por ella pie de hombre, ni pie de bestia passará por ella: ni será habitada por quarenta años.

12 Y pondré à la tierra de Egipto en soledad entre las tierras assoladas: y sus ciudades entre las ciudades destruydas serán assoladas por quaréta años: y esparziré à Egipto entre las Gentes, y auentarlos he por las tierras.

13 Porque anfi dixo el Señor Iehoua: Al fin de quarenta años juntaré à Egipto de los pueblos entre los quales fueren esparzidos.

14 Y tornaré à traer los captiuos de Egipto, yo los tornaré à la tierra de Phaturs, à la tierra de su habitacion: y allí serán Reyno<sup>p</sup> humilde.

15 En comparacion de los btros reynos será humilde: ni mas se algará sobre las

Aludió à la condiciõ de la tierra de Eg.  
† Estimóse rico y fuer te por los prouechos de su Nilos.

1 No seras sepultado.

m Socorro fragil 2. Re. 18. 21.

n Que les q den descu- biertos los &c.

o Arr. v. 36.

p Baxo. no fuerte.

las Gentes: porque yo los disminuiré para q no se enseñoreen en las gentes.  
 16 Y no será mas à la Casa de Israel por confianza, <sup>b</sup> que haga acordar el peccado mirando en pos de ellos; y sabrán q yo soy el Señor Iehoua.

<sup>a</sup> Arr. v. 6.  
<sup>b</sup> Que les de cudicia de confederarse cō ellos contra el mandam. de Dios.

I I.

17 ¶ Y aconteció en el año veynte y siete, en el mes Primero, al primero del mes, que fue Palabra de Iehoua à mi, diciendome,

18 Hombre, Nabuchodonosor Rey de Babylonia hizo servir à su exercito grande servidumbre contra Tyro. Toda cabeça se descabelló, y todo ombro se peló. Y ni para el ni para su exercito vuo paga de Tyro por la servidumbre que sirvió contra ella.

<sup>c</sup> De su pueblo.

19 Portanto así dixo el Señor Iehoua, Heaqui que yo doy à Nabuchodonosor Rey de Babylonia la tierra de Egypto: y el tomará <sup>c</sup> su multitud, y despojara sus despojos, y robará su presa, y aurá paga para su exercito.

<sup>d</sup> Los Babylonios.

20 Por su trabajo conque sirvió en ella, yo le he dado la tierra de Egypto: porque <sup>d</sup> hizieron por mi, dixo el Señor Iehoua.

<sup>e</sup> El Rey no.

21 En à quel tiempo haré reuerdecer <sup>e</sup> el cuerno à la Casa de Israel: y yo te daré abertura de boca en medio de ellos: y sabrán q yo soy Iehoua.

### C A P I T. XXX.

*Aun contra Egypto y su rey.*

**Y** Fue Palabra de Iehoua à mi, diciendome,

<sup>f</sup> Ot. O, dia.  
<sup>g</sup> Heb. y cerca &c.

2 Hombre, prophetiza, y di: Así dixo el Señor Iehoua, Aullad, <sup>f</sup> Ay del dia.

3 Porque cerca está el dia <sup>g</sup> que cerca está el dia del Señor; dia de nublado: dia de las Gentes será.

<sup>h</sup> Su pueblo.

4 Y vendrá cuchillo en Egypto: y aurá miedo en Ethiopia quando caerán heridos en Egypto: y tomarán <sup>h</sup> su multitud, y serán destruydos sus fundamentos.

<sup>i</sup> Los q con Egypto tienen alianza, insinua los ludios.

5 Ethiopia, y Libya, y Lydia, y todo el vulgo, y Chub, y <sup>i</sup> los hijos de la tierra de la liga caerán con ellos à cuchillo.

6 Así dixo Iehoua: Tambien caerán los que sustentan à Egypto; y la altieuz de su fortaleza caerá: desde la torre de Seuench caerán en el à cuchillo. dixo el Señor Iehoua.

7 Y serán assolados entre las tierras assoladas: y sus ciudades serán entre las ciuda-

des desiertas.

8 Y sabrán q yo soy Iehoua, quando yo pusiere fuego à Egypto, y fueré qbrantados todos sus ayudadores.

9 En aquel tiempo saldrán mensageros de delante de mi en nauios à espantar à Ethiopia <sup>†</sup> la confiada: y aurán espanto <sup>†</sup> como en el dia de Egypto: porque heaqui q viene. <sup>†</sup> Heb. cōfiadamēte. <sup>†</sup> Como los mismos Egypcios. <sup>†</sup> Mataré al pueblo de &c.

10 Así dixo el Señor Iehoua: y <sup>m</sup> haré cessar la multitud de Egypto por mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia.

11 El, y su Pueblo con ellos mas fuertes de las Gentes serán traydos à destruyr la tierra: y desuaynarán sus cuchillos sobre Egypto; y henchirán la tierra de muertos.

12 Y <sup>n</sup> secaré los rios, y entregaré la tierra en mano de malos. y destruyré la tierra y su plenitud por mano de estrangeros: yo Iehoua he hablado. <sup>n</sup> Arr. 19, 2.

13 \* Así dixo el Señor Iehoua, Y destruyré las ymages, y haré cessar los idolos de Memphis: y no aurá mas <sup>o</sup> Capitan de la tierra de Egypto: y pondré temor en la tierra de Egypto. <sup>o</sup> Zac. 13, 2.

14 Y assolaré à Phathures, y pondré fuego à Thaphnes, y haré juyzios en <sup>p</sup> No. <sup>p</sup> Alexan.

15 Y derramaré mi ira sobre Pelusio la fuerza de Egypto: y talaré la multitud de No. <sup>q</sup> Heb. angustias de dia.

16 Y podrá fuego à Egypto: Pelusio aurá gran dolor, y No será rota, y Memphis tendrá <sup>q</sup> continas angustias.

17 Los mácebos de Heliopolis y de Bubasti caerán à cuchillo; y ellas yrán en captiuidad. <sup>r</sup> Aurá gran tiniebla.

18 Y en Thaphnes <sup>†</sup> será prohibido el dia, quebrantando yo <sup>s</sup> las barras de Egypto: y cessará la soberuia de su fortaleza: nublado la cubrirá: y los moradores de sus aldeas yrán en captiuidad. <sup>s</sup> Las entrañas de las fuer-

19 Y haré juyzios en Egypto, y sabrán q yo soy Iehoua.

20 Y aconteció en el año vndecimo, en el mes Primero, à los siete del mes, que fue Palabra de Iehoua à mi, diciendo,

21 Hombre, yo he quebrantado <sup>t</sup> el brazo de Pharaon Rey de Egypto: y heaqui q no ha sido vendado, para q se le ponga medicina, para que se le ponga venda para paralizarlo, para esforçarlo à q pueda tener cuchillo. <sup>t</sup> La potencia.

22 Portanto así dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo vengo à Pharaon Rey de Egypto, y quebraré sus brazos fuertes, y quebrado es: y haré que el cuchillo se le cayga de la mano. <sup>u</sup> S. subre go.



23 Y esparziré entre las Gêtes à Egypto, y auentarloshe por las tierras.

24 Y fortificaré los braços del Rey de Babylonia, y daré mi cuchillo en su mano: y qbraré los braços de Pharaon, y delante de él gemirá có gemidos de herido de muerte.

25 Y fortificaré los braços del Rey de Babylonia: y los braços de Pharaon caerán: y fabrán que yo soy Iehoua, quando yo diere mi cuchillo en la mano del Rey de Babylonia, y ello estendiêre sobre la tierra de Egypto.

26 Y esparziré à Egypto entre las Gentes, y auentarloshe por las tierras: y fabrán que yo soy Iehoua.

# CAPIT. XXXI.

*Contra el rey de Egypto, cuya gloria describe con una perpetua alegoria, para mayor encarecimiento de su ruyna.*

**Y** Acontecio <sup>a</sup> enel año onzeno, enel mes Tercero al primero del mes, que fue Palabra de Iehoua à mi, diziêdo.

2 Hombre, di à Pharaó Rey de Egypto, y à su Pueblo; A quien <sup>b</sup> te comparaste en tu grandeza?

3 He aqui, <sup>c</sup> el Assur, cedro, enel Libano, hermoso en ramas, y sombrío con sus ramos, y alto en grandeza, y su copa <sup>d</sup> fue entre la espessura.

4 Las aguas lo hizieron crecer, <sup>e</sup> el abismo lo encumbró: sus rios y uan al derredor de su pie, y à todos los arboles del campo embiaua sus corrientes.

5 Portanto se encumbró su altura sobre todos los arboles del campo, y sus ramas se multiplicaron, y sus ramas se alongaron à causa de sus muchas aguas que embiaua.

6 <sup>f</sup> En sus ramas hazian nido todas las aves del cielo: y debaxo de sus ramas paria à todas las bestias del campo: y à su sombra habitauan muchas gentes.

7 Hizose hermoso en su grandeza, con la longura de sus ramas: porque su rayz estaua junto à las muchas aguas.

8 Los cedros no lo cubrieron enel huerto de Dios: hayas no fuerón semejâtes à sus ramas: ni castaños fueron semejantes à sus ramos: ningun arbol enel huerto de Dios fue semejante à el en su hermosura.

9 Yo lo hize hermoso con la multitud de sus ramas: y todos los arboles de Eden, q estauan enel huerto de Dios <sup>g</sup> tuuierón embidia de él.

10 Portanto así dixo el Señor Iehoua:

Porquanto te encubriste en altura, <sup>h</sup> y puso su cumbre entre la espessura, y su corazón se eleuó con su altura,

11 Yo lo entregué en mano del fuerte de las gentes, i el lo tractará: por su impiedad lo derribé.

12 Y estraños lo cortarán, los fuertes de las gentes, y dexarlohan: sus ramas caerán sobre los montes, y por todos los valles: y por todos los arroyos de la tierra seran quebrados sus ramos: y <sup>i</sup> yrsehan de su sombra todos los pueblos de la tierra, y dexarlohan.

13 <sup>k</sup> Sobre su ruyna habitarán todas las aves del cielo, y sobre sus ramas estarán todas las bestias del campo.

14 Porque <sup>m</sup> no se eleuen en su altura todos los arboles de las aguas, ni pongan su cumbre entre las espessuras, ni en sus <sup>n</sup> ramas se paren en su altura todos los que beuen aguas: porq todos serán entregados à muerte, <sup>o</sup> à la tierra baxa, en medio de los hijos de los hombres, con los que decien den à la sepultura.

15 Así dixo el Señor Iehoua, El día que decedió al ynfierno, hize hazer luto, hize cubrir por el el abismo, y detuue sus rios: y las muchas aguas fueron detenidas: y al Libano cubri de tinieblas por el: y todos los arboles del campo se defmayaron.

16 Del estruendo de su cayda hize temblar las gentes, quando lo hize decendir al ynfierno, con los que decien den à la sepultura: y todos los arboles de Eden escogidos, y los mejores del Libano, todos los que beuen aguas, tomaron consolació <sup>p</sup> en la tierra baxa.

17 Tambien ellos decendieron con el al ynfierno, có los muertos à cuchillo, *los que fueron su brazo, los que estuuiéron à su sombra en medio de las Gentes.*

18 A quien <sup>q</sup> pues <sup>r</sup> tehas comparado así en gloria y en grandeza entre los arboles de Eden? Seras pues derribado <sup>s</sup> có los arboles de Eden en la tierra baxa: <sup>t</sup> entre los incircuncisos yazerás, con los muertos à cuchillo. Este es Pharaó y todo su Pueblo, dixo el Señor Iehoua.

# CAPIT. XXXII.

*Con otra parabolâ semejante à la de Isa. 14. en donde el Propheta la muerte y sepultura de Pharaon y de su pueblo, haziendo vn tuengo catholico de los reyes y reynos que Dios ha destruydo por auerse hecho temerosos en el mundo, (o enel pueblo de Dios segun otros) alcabo de los quales pone a Pharaon con su pueblo etc.*

<sup>h</sup> Pusiste. mut. de perf.

<sup>i</sup> Heb. haziendo le harâ.

<sup>j</sup> Heb. decendirâ de lohân.

<sup>k</sup> Antith. al ver. 6.

<sup>m</sup> Para q escarmienté enel los otros reyes. <sup>n</sup> Heb. olmos. <sup>o</sup> Periph. de la sepultura.

<sup>p</sup> En sus sepulturas.

<sup>q</sup> Como arr. v. 2.

<sup>r</sup> Arr. 8. y 9. <sup>s</sup> Entre los abominables, profanos, como tu arr. 28, 10.

<sup>a</sup> De la trās-  
migración  
de Iochin  
arri. 1, 1

**Y** Aconteció <sup>a</sup> en el año duodécimo,  
en el mes Duodécimo, al primero  
del mes, que fué Palabra de Iehoua  
à mi, diciendo:

<sup>b</sup> Arr. 29, 3. **2** Hombre, levanta endechas sobre Pha-  
raon rey de Egypto, y dile: A leoncillo de  
Gentes eres semejáte, y eres <sup>b</sup> como la va-  
llena en las mares: q̄ sacuas tus rios, y en  
turuiuas las aguas con tus pies, y holla-  
uas sus riberas.

<sup>\* Arr. 12, 13.</sup> **3** Anfi dixo el Señor Iehoua, \* Yo esten-  
deré sobre ti mi red con ayuntamiento de  
muchos pueblos: Y hazertehan subir con  
mi aljanaya.

**4** Y te dexaré en tierra: yo te echaré so-  
bre la haz del campo: y haré q̄ se afsienten  
sobre ti todas las aues del cielo: y hartaré  
de tilas bestias de toda la tierra.

**5** Y pondré tus carnes sobre los montes,  
y henchiré los valles de tu altura.

**6** Y regaré la tierra dōde tu nadas de tu  
sangre hasta los montes: y los arroyos se  
henchirán de ti.

<sup>\* Isai. 13, 10.</sup> **7** \* Y quādo te mataré <sup>c</sup> cubriré los cie-  
los: y haré entenebrece sus estrellas: el  
Sol cubriré con nublado: y la Luna no ha-  
rá resplandecer su luz.

<sup>Luc. 21, 25.</sup> **8** Todas las lumbreras de luz haré en-  
tenebrece en el cielo por ti: y pondré ti-  
nieblas sobre tu tierra, dixo el Señor Ieho-  
ua.

<sup>Luc. 21, 25.</sup> **9** Y entristeceré el coraçon de muchos  
pueblos, quādo <sup>d</sup> lleuare en las Gentes tu  
quebrantamiēto, por las tierras que no co-  
nociste.

**10** Y haré attonitos sobre ti muchos pue-  
blos: Y sus reyes sobre ti aurá horror grā-  
de, quando haré resplandecer mi cuchillo  
delante de sus rostros, y todos se espauo-  
receran en sus animos à cada momento en  
el dia de tu cayda.

**11** Porque anfi dixo el Señor Iehoua: El  
cuchillo del rey de Babylonia te vendrá.

<sup>e Los q̄ ven-  
drā cōtra ti</sup> **12** A cuchillos de fuertes haré caer tu  
Pueblo, <sup>e</sup> todos ellos <sup>f</sup> serán los fuertes de  
las gentes. Y destruyrán la soberuia de E-  
gypto, y toda su multitud será deshe-  
cha.

<sup>f De Egyp-  
to regada  
cō muchas  
&c.</sup> **13** Todas sus bestias destruyré <sup>f</sup> de sobre  
las muchas aguas, ni mas las enturuiará  
pie de hombre: ni vñas de bestias las en-  
turuiarán.

**14** Entonces haré hundir sus aguas, y  
hare yr sus acequias como azeyte, dixo el  
Señor Iehoua.

**15** Quando assolaré la tierra de Egypto,  
y la tierra fuere assolada de su plenitud:  
quando heriré à todos los que en ella mo-

ran, sabrán que yo soy Iehoua.

**16** Esta es la endecha, <sup>g</sup> y cantarlahan: las  
hijas de las Gentes la cantarán: endecha-  
ran sobre Egypto, y sobre <sup>h</sup> toda su multi-  
tud, dixo el Señor Iehoua.

**17** Y aconteció <sup>i</sup> en el año duodécimo, à <sup>h</sup> Todo su  
los quinze del mes, que fue Palabra de Ie-  
houa à mi diciendo:

**18** Hombre, endecha sobre la multi-  
tud de Egypto, y <sup>†</sup> despeñalo à el, y à <sup>†</sup> Endecha-  
las villas de las gentes fuertes <sup>1</sup> en la tierra  
de los profundos con los que decienden à  
la sepultura.

**19** Porqué eres tan hermoso, diciendo, y proph. Jera.  
yaze <sup>m</sup> con los incircuncisos.

**20** Entre los muertos à cuchillo caerán: <sup>1</sup> En el se-  
al cuchillo es entregado: traeldo à el y à <sup>m</sup> Arr. 31, 1.  
todos sus pueblos.

**21** Hablará à el los fuertes de los fuertes  
de en medio del infierno, con los que le  
ayudaron, que decindieron, y yazieron  
con los incircuncisos muertos à cuchi-  
llo.

**22** Allí <sup>n</sup> el Assur con todo su ayunta-  
miento, sus sepulchros estarán en sus al-  
derredores, todos ellos muertos à cuchi-  
llo.

**23** <sup>o</sup> Sus sepulchros fueron puestos à to-  
lados <sup>p</sup> del sepulchro, y su ayuntamiento  
está por los alderredores de su sepulchro:  
todos ellos cayeron muertos à cuchillo,  
los quales pusieron miedo <sup>q</sup> en la tierra de  
los biuientes.

**24** Allí <sup>r</sup> Elam y toda su multitud, por  
los alderredores de su sepulchro todos e-  
llos cayeron muertos à cuchillo, los qua-  
les decindieron incircuncisos <sup>s</sup> à la tierra de  
los profundos, que pusieron su temor en la  
tierra de los biuientes, y lleuaron su ver-  
guença con los que decienden al sepul-  
chro.

**25** En medio de los muertos <sup>t</sup> le pusie-  
ron cama con toda su multitud, por sus al-  
derredores sus sepulchros: todos ellos in-  
circuncisos muertos à cuchillo, porque  
fué puesto su espanto en la tierra de los bi-  
uientes, y lleuaron su verguença con los  
que decienden al sepulchro, en medio de  
los muertos fué puesto.

**26** Allí <sup>u</sup> Mosoch, y Thubal, y toda su  
multitud, sus sepulchros en sus alderredo-  
res, todos ellos incircuncisos muertos à  
cuchillo, porque dieron su temor en la tie-  
rra de los biuientes.

**27** Y no yazeran con los fuertes que ca-  
yeron de los incircuncisos, los quales <sup>x</sup> de-  
cendieró al infierno con sus armas de gue-  
rra, y pusieró sus espadas debaxo de sus ca-  
beças.

<sup>g</sup> Heb y es-  
decbarlahā  
a. la ende-  
cha. anfi lue-  
go.

<sup>h</sup> Todo su  
pueblo.

<sup>i</sup> Arr. ver. 1.

<sup>†</sup> Endecha-

<sup>1</sup> lo despeña-

<sup>2</sup> do. la effica-

<sup>3</sup> cia del mi-

<sup>4</sup> nisterio

<sup>5</sup> proph. Jera.

<sup>6</sup> 1, 10.

<sup>7</sup> En el se-

<sup>8</sup> pulchro.

<sup>9</sup> m Arr. 31, 1.

<sup>10</sup> n El monar-

<sup>11</sup> cha Assyrio

<sup>12</sup> muertopor

<sup>13</sup> el Babylo-

<sup>14</sup> nio.

<sup>15</sup> o De los

<sup>16</sup> Aff.

<sup>17</sup> p S. de su

<sup>18</sup> monarcha.

<sup>19</sup> q En el mē-

<sup>20</sup> do. Ot. en

<sup>21</sup> el pueblo

<sup>22</sup> de Dios.

<sup>23</sup> r El rey de

<sup>24</sup> Elā. Persia

<sup>25</sup> Como. v.

<sup>26</sup> t le pusie-

<sup>27</sup> t Al rey d

<sup>28</sup> Perf.

<sup>29</sup> u Reyes d

<sup>30</sup> Grecia y

<sup>31</sup> Italia.

<sup>32</sup> x Fuero

<sup>33</sup> de- pue-

<sup>34</sup> stros e

<sup>35</sup> sus sepul-

<sup>36</sup> chros.

<sup>37</sup> beças.



beças : mas sus peccados estarán sobre sus huesos, porque fué terror de fuertes en la tierra de los biuientes.

A Pharaõ

28 <sup>a</sup> Mas tu entre los incircuncisos serás quebrantado, y yazerás con los muertos à cuchillo.

Yronia.

29 Alli Idumea, sus Reyes, y todos sus principes, los quales <sup>b</sup> con su fortaleza fueron puestos con los muertos à cuchillo, ellos yazerán con los incircuncisos, y con los que decien den à sepulchro.

30 Alli los Reyes del Aquilon todos ellos, y todos los de Sidon, que con su terror descendieron con los muertos, auergonçados de su fortaleza, tambien yazierón incircuncisos con los muertos à cuchillo: y lleuaron su verguença con los q decien den à sepulchro.

De la def. ycion de pueblo.

31 A estos verá Pharaon, y consolarse ha sobre toda su multitud: muerto à cuchillo Pharaon, y todo su exercito, dixo el Señor Iehoua.

Puso su terror. de f.

32 <sup>d</sup> Porque yo puse mi terror en la tierra de los biuientes, tambien yazerá entre los incircuncisos cõ los muertos à cuchillo, Pharaon y toda su multitud, dixo el Señor Iehoua.

## C A P I T. XXXIII.

**E**l officio del verdadero propheta. por la semejança del atalaya, denunciar al pueblo sus peccados y el castigo de ellos: y el de el pio pueblo, creerle y guardarle. II. Cada vno biuirá por su presente justicia, o morirá por su presente iniquidad.

III. Vienen al Propheta las nueuas de la toma de Ierusalem, y Dios le da animo para predicar con mas libertad con el cumplimiento de su propheta. IIII. Contra los que no creyan à las denunciaciones de la captinidad, y se burlauã de los prophetas.

**Y** Fué Palabra de Iehoua à mi, diciendo:

2 Hombre, habla à los hijos de tu Pueblo, y díles: Quando yo truxere cuchillo sobre la tierra, y el pueblo de la tierra tomáre vn hombre de sus terminos, y se lo pusiere por atalaya:

ente de ra. ene os.

3 Y el viere venir <sup>e</sup> el cuchillo sobre la tierra, y tocáre corneta, y auisáre al pueblo,

4 Qualquiera que oyere el son de la corneta, y no se apercibiére, y viniere el cuchillo y lo tomáre, <sup>f</sup> su sangre será sobre su cabeça.

solo se ra la a de su rte.

5 El son de la corneta oyó, y no se apercibió? su sangre será sobre el: mas el q se apercibiére, su vida escapó.

6 Mas si el atalaya viere venir el cuchillo, y no tocáre la corneta, y el Pueblo no se apercibiére: y viniere el cuchillo, y tomáre de el alguno, el por causa de su pecca-

do fué tomado: mas su sangre yo la demandaré de la mano del atalaya.

7 \* Tu pues, hombre, yo te he <sup>g</sup> puesto por atalaya à la Casa de Israel, y oyrás la palabra de mi boca, y apercebirlos has de mi parte.

\* Arri. 3, 186.  
g Heb. da-  
do.

8 Diciendo yo al impio: Impio muerte morirás, y tu no habláres para que se guarde el impio de su camino, el impio morirá por su peccado, mas su sangre yo la demandaré de tu mano.

9 Y si tu auisáres al impio de su camino, para q se aparte del, y el no se apartáre de su camino, el morirá por su peccado, y tu escapaste tu vida.

10 Tu pues, hombre, di à la Casa de Israel, Vosotros auéis hablado así, diciendo, Nuestras rebelliones y nuestros peccados estan sobre nosotros, y à causa de ellos somos consumidos: Como pues biuiremos?

11 \* Díles, Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que no quiero la muerte del impio, si nó que se torne el impio de su camino, y que biua. Bolueos bolueos de vuestros malos caminos: y porque morireys ò Casa de Israel?

\* 1. Sam 14.  
14.  
Arri. 18, 32.

12 ¶ Y tu, ò hombre, di à los hijos de tu Pueblo: La justicia del justo no lo escapará el día q rebelláre: y la impiedad del impio no le será estoruo el día q se boluiere de su impiedad: y el justo no podrá biuir por su justicia el día que peccáre.

h Heb. por ella.

13 Diciendo yo al justo, Biuiédo biuirá, y el confiado en su justicia hiziere iniquidad, todas sus justicias <sup>i</sup> no vendrán en memoria, mas por su iniquidad que hizo, morirá.

i Seran oluidadas.

14 Y diciendo yo al impio, Muriédo morirás: y el se boluiere de su peccado, y hiziere juyzio y justicia,

15 si el impio restituyere la prenda, boluiere lo que ouiere robado, en las ordenanças <sup>†</sup> de vida camináre, no haziendo iniquidad, biuiendo biuirá, y no morirá.

†. Por lo q está Deu. 4,

16 Todas sus peccados que peccó <sup>1</sup> no le vendrán en memoria: hizo juyzio y justicia? biuiendo biuirá.

1. Leu. 18, 5.

17 <sup>m</sup> Y dirán los hijos de tu Pueblo, No es recta la via del Señor. la via de ellos es la que no es recta.

arr. 11, 13, 21.  
1 No le será imputados m Arr. 18, 25.

18 Quando el justo se apartáre de su justicia, y hiziere iniquidad, morirá por ello.

19 Y quando el impio se apartáre de su impiedad, y hiziere juyzio y justicia, biuirá por ello.

20 \* Y dixistes, No es recta la via del Señor

\* Arr. 18, 25.

Yo

Yo os juzgaré ò Casa de Israel, à cada vno conforme à sus caminos.

III. 21 ¶ Y aconteció en el año duodécimo  
† Arri. 1. 1. de nuestro captiuero en el mes Decimo à  
a Cūplimie- los cinco del mes, que vino à mi vn esca-  
to de la pro- pado de Ierusalem, diziendo, la Ciudad hà  
mess. arr. sido herida.  
24, 26.

22 Y la mano de Iehoua auia sido sobre  
b S. el esca- mi la tarde antes que el escapado viniesse,  
pado. y auia abierto mi boca, hasta q<sup>b</sup> vino à mi  
c S. Dios. por la mañana: y e abrió mi boca, y nunca  
mas callé.

III. 23 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, di-  
ziendo.

d La tierra de Iudea y a asolada.  
e Argumen- 24 Hombre, los q<sup>h</sup> habitan<sup>d</sup> estos desier-  
to impio cō tos en la tierra de Israel hablando dizen,  
tra las ame e Abrahá era vno, y poseyó la tierra, pues  
nazas de Ie- mosotros, muchos: à nosotros es dada la tie-  
rem. y Eze. rra en posesion.

25 Portanto diles, Anfi dixo el Señor Ie-  
houa, Con sangre comereys, y à vuestros  
idolos alçareys vuestros ojos: y sangre de  
rramareys: y poseereys esta tierra?

f Aueys si- 26 ¶ Estuuiestes sobre vuestros cuchillos,  
do homici- hezistes abominacion, y cada vno conta-  
das. idola- minastes la muger de su proximo, y posee-  
tras, adulte- reys esta tierra?  
ros.

27 Dirásles anfi, Anfi dixo el Señor Ie-  
houa, Biuo yo, que los que estan en los de-  
siertos, caerán à cuchillo: y el que estuuiere  
sobre la haz del campo, entregará à las  
bestias que lo traguen: y los que estuuiere  
en las fortalezas, y en las cueuas, de pes-  
tilencia morirán.

28 Y pondré la tierra en desierto y en so-  
ledad: y cessará<sup>g</sup> la soberuia de su fortale-  
za: y los montes de Israel serán asolados q<sup>h</sup>  
no aya quien passe.

29 Y sabrán que yo soy Iehoua, quando  
pusiere la tierra en soledad y desierto, por  
todas sus abominaciones que han hecho.

h Alas ref- 30 Y tu, ò hombre, los hijo de tu Pue-  
solanas. blo se mofan de ti<sup>h</sup> cabe las paredes, y à las  
puertas de las casas, y habla el vno con el  
otro, cada vno con su hermano, diziendo:

i Quá abfur- Venida aora, y oydi que Palabra que sale de  
da &c. es es- Iehoua.

31 Y védrá à ti<sup>†</sup> como venida de pueblo,  
y assentarsehan delante de ti, MI PUEBLO,  
y oyrán tus palabras, y no las harán: antes  
hazen escarnios con sus bocas: y el coraço  
de ellos anda en pos de su auaricia.

32 Y heaqui q<sup>h</sup> tu eres à ellos<sup>l</sup> como can-  
tor de amores, gracioso de boz y q<sup>h</sup> canta  
bien: y oyrán tus palabras, mas no las ha-  
rán.

33 Mas quando<sup>m</sup> ello viniere, heaqui q<sup>h</sup>  
viene, sabrán q<sup>h</sup> vuo propheta entre ellos.

## CAPIT. XXX III.

Contra los reyes, gouernadores, sacerdotes y pro-  
phetas del pueblo de Dios por parabola del pas-  
tor y de las ouejas, por cuya auaricia y mala doctri-  
na el pueblo se derramó à sus idolatrias, y de alli en  
su captiuero: por remedio de lo qual promete la ve-  
nida del Mesías y el Nuevo Concierto.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-  
ziendo:

2 Hombre, \* prophetiza cótra los \* Ierm. 23, 1.  
pastores de Israel, prophetiza, y díles a los  
pastores: Anfi dixo el Señor Iehoua, Ay de  
los pastores de Israel, q<sup>h</sup> apacientan à si mis-  
mos. Los pastores no apacientán las ouejas?

3 Comeys la leche, y vestís os de la lana:  
la gruesa degollays, no apacentays las oue-  
jas.

4 No esforcastes las flacas, ni curastes la  
enferma: no ligastes la perniquebrada, no  
tornastes la amontada, ni buscastes la per-  
dida: mas enseñoreastes os de ellas con du-  
reza, y con violencia.

5 Y estan derramadas<sup>n</sup> por falta de pas-  
tor: y fueron para ser comidas de toda bes-  
tia del campo, y fueron esparzidas. n Heb. de  
sin pastor.

6 Y anduieron perdidas mis ouejas  
o por todos los montes, y en todo collado o Ajudio  
alto: y en toda la haz de la tierra fuerón de-  
rramadas mis ouejas, y no vuo quien bus-  
casse, ni quien requiriese. los lugare-  
de las idola-  
trias.

7 Portanto Pastores, oyd Palabra de Ie-  
houa.

8 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, si no por  
quanto mi rebaño fué para ser robado, y  
mis ouejas fuerón para ser comidas de toda  
bestia del campo, sin pastor: ni mis pastores  
buscaron mis ouejas, mas los pastores se a-  
pacentaron à si mismos, y no apacentaron  
mis ouejas: (houa,

8 Portáto, ò Pastores, oyd palabra de Ie-  
9 Anfi dixo el Señor Iehoua: Heaqui q<sup>h</sup> yo  
à los pastores: y requiriré mis ouejas de su  
mano, y yo los haré dexar de apacentar las  
ouejas: ni mas los pastores se apacentarán  
à si mismos: y yo escaparé mis ouejas de sus  
bocas: ni mas les serán por comida.

10 Porq<sup>h</sup> anfi dixo el Señor Iehoua: Hea-  
qui que yo, yo, requiriré mis ouejas, y las  
P reconoceré.

11 Como reconoce su rebaño el pastor el  
dia q<sup>h</sup> está en medio de sus ouejas<sup>q</sup> espar-  
zidas: anfi reconoceré mis ouejas, y las es-  
caparé de todos los lugares en q<sup>h</sup> fuerón es-  
parzidas<sup>r</sup> el dia del nublado y de la escu-  
ridad. r De la gr-  
de carni-  
midad  
su captiu-  
rio.

12 Y yo las sacaré de los pueblos, y las jū-  
taré de las tierras: y las meteré en su tierra,  
y las apacentaré en los mōtes de Isracl por  
las



las riberas, y en todas las habitaciones de la tierra.

14 En buenos pastos las apacentaré, y en los altos montes de Israel fera su majada: allí dormirán en buena majada: y en pastos gruesos serán apacentadas, en los montes de Israel.

15 Yo apacentaré mis ouejas, y yo les haré tener majada, dixo el Señor Iehoua.

16 Yo buscaré la perdida, y tornaré la amontada: y ligaré la perniquebrada, y esforçaré la enferma: <sup>a</sup> mas á la gruesa y á la fuerte destruyré: Yo las apacétaré <sup>b</sup> en juyzio.

17 Mas vosotras ouejas mias, así dixo el Señor Iehoua, He aquí que yo <sup>c</sup> juzgo entre oueja y oueja, los carneros y los cabrones.

18 <sup>d</sup> Poco os es q̄ comays los buenos pastos, sino q̄ *tambien* holleys cō vuestros pies lo q̄ queda de vuestros pastos? Y q̄ beuays las profundas aguas, sino q̄ *tambien* las que quedan holleys con vuestros pies?

19 Y mis ouejas coman la reholladura de vuestros pies, y la reholladura de vuestros pies beuan?

20 Por tanto el Señor Iehoua dixo así á ellos: He aquí que yo, yo juzgaré entre la oueja gruesa y la oueja flaca,

21 Por quanto repuxastes con el lado y con el ombro, y acorneastes con vuestros cuernos á todas las flacas, hasta que las esparzistes fuera.

22 Yo salvaré á mis ouejas, y nunca mas serán en rapina: y juzgaré entre oueja y oueja.

23 \* Y despertaré sobre ellas vn pastor, y ellas apacentará, <sup>e</sup> á mi sieruo Dauid: el las apacentará, y elles será por pastor.

24 Y yo Iehoua les seré por Dios, y mi sieruo Dauid Principe en medio de ellos. Yo Iehoua he hablado.

25 Y concertaré con ellos Concierto <sup>f</sup> de paz, y haré cessar de la tierra las malas bestias: y habitarán en el desierto seguramente, y dormirán en los bosques.

26 Y daré á ellas y á los alderredores de mi collado, bendición: y haré decédirla lluvia en su tiempo, lluvias de bendición serán.

27 Y el arbol del campo dará su fruto, y la tierra dará su fruto: y estarán sobre su tierra seguramente: y sabrán q̄ yo soy Iehoua, quando yo quebraré las coyúdas de su yugo, y los libraré de mano de los q̄ <sup>g</sup> se sirven de ellos.

28 Y no serán mas presa de las Gentes, y las bestias de la tierra nunca mas las comerán: y babitarán seguramente, y no aurá quien espante.

29 Y despertarles he <sup>h</sup> vna Planta por nõ bre, ni mas serán cõsumidos de hãbre en la tierra, y no serán mas auergonçados de las Gentes.

30 Y sabrán que yo su Dios Iehoua soy cõ ellos, y ellos son mi Pueblo, la Casa de Israel, dixo el Señor Iehoua.

31 \* Y vosotras ouejas mias, ouejas de mi pasto, vosotros <sup>i</sup> soy hõbres, yo vuestro Dios, dixo el Señor Iehoua.

# C A P I T . XXXV.

**C**ontra Idumea por auerse hallado cõ los Chaldeos contra Ierusalem, y auer pretendido posseder su tierra.

**Y** Fue Palabra de Iehoua á mi, diciendome,

2 Hombre, pon tu rostro hacia <sup>i</sup> el i Idumea, monte de Seyr, y prophetiza contra el,

3 Y dile, Así dixo el Señor Iehoua: He aquí que yo contrati <sup>o</sup> monte de Seyr: y entenderé mi mano contrati, y te pondré en assolamiento y en soledad.

4 A tus ciudades assolaré, y tu serás assolado: y fabrás que yo soy Iehoua.

5 Por quanto <sup>†</sup> tuuiste enemistades perpetuas: y esparziste los hijos de Israel <sup>‡</sup> á poder de cuchillo en el tiempo de su afflictio, en el tiempo <sup>m</sup> extremadamente malo.

6 Por tanto biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que <sup>n</sup> para sangre te disputaré, y sangre te perseguirá: y si no aborrecieres la sangre, sangre te perseguirá.

7 Y pondré al Monte de Seyr en assolamiento, y en soledad: y cortaré deel <sup>o</sup> pasante y boluiente.

8 Y héchiré sus mōtes de sus muertos en tus collados, y en tus valles, y en todos tus arroyos: muertos á cuchillo caerá en ellos.

9 Yo te pondré en assolamientos perpetuos, y tus ciudades nunca mas <sup>p</sup> se restaurarán, y sabreys que yo soy Iehoua.

10 Por quanto dixiste, Estas <sup>q</sup> dos Gentes, y estas dos tierras serán mias, y poseerlas hemos, estando allí Iehoua.

11 Por tanto biuo yo, dixo el Señor Iehoua, yo haré conforme á tu yra, y conforme á tu zelo conque <sup>r</sup> te heziste, á causa de tus enemistades con ellos: y seré conocido en ellos quando te juzgaré.

12 Y fabrás que yo Iehoua he oydo todas tus injurias que dixiste contra los mōtes de Israel, diciendo, Destruydos son, á nosotros son entregados para comer.

13 Y <sup>r</sup> engrandecistes hos contra mi con vuestra boca, y multiplicastes sobre mi vuestras palabras, Yo lo oy.

14 Así dixo el Señor Iehoua: Así se alegrará toda la tierra quando yo te haré soledad,

<sup>h</sup> A I M c f.

<sup>i</sup> las entien-

<sup>de á quien</sup>

<sup>los prece-</sup>

<sup>centes</sup>

<sup>proph. Ila-</sup>

<sup>maron</sup>

<sup>Planta.</sup>

<sup>Isa. 4. 2. y 11.</sup>

<sup>Jer. 33. 15. y</sup>

<sup>después</sup>

<sup>Zach. 4. 8.</sup>

<sup>\* Io. 1. 10. 11.</sup>

<sup>† Am. 1. 1. 2.</sup>

<sup>‡ Heb. en</sup>

<sup>mano de</sup>

<sup>&c.</sup>

<sup>m O. de su</sup>

<sup>postera</sup>

<sup>calamidad.</sup>

<sup>Heb. de la</sup>

<sup>maldad del</sup>

<sup>fin.</sup>

<sup>n Para mu-</sup>

<sup>erte violen-</sup>

<sup>ta.</sup>

<sup>o O, Yente</sup>

<sup>y vinién-</sup>

<sup>te. q. d. to-</sup>

<sup>dos quan-</sup>

<sup>tos en el ay.</sup>

<sup>p Heb. bol-</sup>

<sup>ueran.</sup>

<sup>q luda y Isr.</sup>

<sup>r Enrichas-</sup>

<sup>tes vuestras</sup>

<sup>bocas con</sup>

<sup>blasphe-</sup>

<sup>mias contra</sup>

<sup>mi.</sup>

15 Como te alegraste *tu* sobre la heredad dela Casa de Israel, porq̃ fue assolada: así te haré àti: assolado será el Monte de Scyr, y toda Idumea, toda ella: y sabran que yo soy Iehoua.

## C A P. XXXVI.

*Promete la restitución del Pueblo Iudaico en su tierra, la venida del Mesías y la exhibición del Nuevo testamento, cuyos efectos serán verdadera penitencia, Regeneración, perpetua obediencia de la Ley de Dios, paz, eternidad en el Reyno.*

\* Arri. 6, 2.  
a O, contra.

**Y** Tu, ô hombre, \* prophetiza <sup>a</sup> sobre los môtes de Israel, y di, Montes de Israel oyd Palabra de Iehoua.

b Los Idumeos.  
c La tierra montañosa de Isr.

2 Anfi dixo el Señor Iehoua, Porquanto <sup>b</sup> el enemigo dixo sobre vosotros, Hala, también las alturas perpetuas nos ha sido por heredad:

d Aueys venido en bocas y lenguas de gentes.

3 Portanto prophetiza, y di, Anfi dixo el Señor Iehoua, Porquanto, por quanto assolandoos y tragádoos de todas partes, paraq̃ fuessedes heredad à las otras Gentes, <sup>d</sup> aueys subido en bocas de lenguas, y infamia del Pueblo,

4 Portanto Môtes de Israel oyd Palabra del Señor Iehoua: Anfi dixo el Señor Iehoua à los môtes y à los collados, à los arroyos y à los valles, à las ruynas y assolamiètos: y à las ciudades desamparadas que fueron puestas à saco, y en escarnio à las otras gentes alderredor:

e Se disputaron.

5 Portanto anfi dixo el Señor Iehoua: Si no he hablado en el fuego de mi zelo contra las demas Gentes, y contra toda Idumea, que <sup>e</sup> se pusieron mi tierra por heredad con alegría de todo corazón, con menosprecio de animo, echandola à saco.

f S. contra vuestros enemigos.

6 Portanto prophetiza sobre la tierra de Israel, y di à los montes y à los collados: à los arroyos y à los valles, Anfi dixo el Señor Iehoua: He aqui q̃ en mi Zelo y en mi furor <sup>f</sup> he hablado, por quanto aueys lleuado la injuria delas Gentes.

g He prometido.

7 Por tanto anfi dixo el Señor Iehoua: Yo <sup>g</sup> he alçado mi mano, <sup>h</sup> que las Gentes q̃ os estan alderredor lleuarán su vergüenza.

h Heb fino las &c. como v. s.  
i Presto boluerán à su tierra.

8 Y vosotros, ô Montes de Israel, dareys vuestros ramos, y lleuareys vuestro fruto à mi Pueblo Israel, porque <sup>i</sup> cerca están para venir.

9 Porque he aqui que Yo à vosotros: y me bolueré à vosotros, Y sereys labrados, y sembrados.

10 Y haré multiplicar sobre vosotros hombres à toda la Casa de Israel, toda: y habitarán las ciudades: y las ruynas serán edificadas.

11 Y multiplicaré sobre vosotros hombres, y bestias: y serán multiplicados y crecerán:

y hazeroshé que moreys como <sup>†</sup> solíades antiguamente: y hazeros hé mas bien que en vuestros pricipios: y sabreys que yo soy Iehoua.

12 Y hare andar hombres sobre vosotros, à mi Pueblo Israel, y poseerterán, y serleshas por heredad: y nunca mas les matarás los hijos.

13 Anfi dixo el Señor Iehoua, Porquanto dizé de vosotros, Comedora de hombres, y matadora de los hijos de tus Gétes has sido,

14 Portanto no comerás mas hombres, y nunca mas matarás los hijos: <sup>1</sup> à tus Gentes, dixo el Señor Iehoua.

15 Y nunca mas te haré oyr injuria de Gétes, ni mas lleuarás de vuestros de pueblos ni mas mataras los hijos à tus gentes, dixo el Señor Iehoua.

16 Y fue Palabra de Iehoua, à mi diziédo,

17 Hombre, La Casa de Israel que moran en su tierra, la han contaminado cō sus caminos y con sus obras: como inmundicia de menstrosos fue su camino deláte de mi.

18 Y derramé mi yra sobre ellos por las sangres que ellos derramaron sobre la tierra: y confus idolos la contaminaron.

19 Y yo los esparzi por las gentes, y fuerō auentados por las tierras: cōforme à sus caminos, y cōforme à sus obras los juzgué.

20 \* Y entrados à las gentes donde vinieron, <sup>m</sup> contaminaron mi sancto Nōbre diziendose de ellos, Pueblo de Iehoua son estos, y de su tierra, de el, salieron.

21 Y vue manzilla de mi sancto Nombre, àlqual contaminaron la Casa de Israel en las Gentes adonde vinieron.

22 Portanto di à la Casa de Israel: Anfi dixo el Señor Iehoua, <sup>n</sup> No lo hago por vosotros, ô Casa de Israel, mas por causa de mi sancto Nombre, el qual vosotros cōtaminastes en las Gentes adonde venistes.

23 Y sanctificaré mi grande Nombre cōtaminado en las Gentes, \* el qual vosotros cōtaminastes entre ellas: y sabrán las Gentes que yo soy Iehoua, dixo el Señor Iehoua, quando fuere sanctificado en vosotros delante de vuestros ojos.

24 Y yo os tomaré delas Gentes, y os jutaré de todas las tierras: y os traeré à vuestra tierra.

25 Y esparziré sobre vosotros agua limpia, y sereys limpiados de todas vuestras inmundicias: <sup>o</sup> y de todos vuestros idolos os limpiaré.

26 \* Y os daré corazón nuevo: y pôdré espiritu nuevo dêtro de vosotros: y quitaré de vuestra carne el corazón de piedra, y daréos <sup>†</sup> corazón de carne.

† Heb. e vuestras antiguas dades.

1 A tus mradores.

\* 1/a, 52; Rom. 2, 3; m Hizie infame.

n S. si os restituy

\* Ro. 2, 2

o De vue tras idolotrias.

\* Arrib. 11

19.

27 Y



27 Y pôdre dêtro de vosotros mi Espiritu, y haré q̄ andeys en mis mandamiêtos, y guardeys mis derechos, y los hagays.

28 Y habitareys en la tierra q̄ di à vuestros padres: y vosotros me sereys por Pueblo; y yo seré à vosotros por Dios.

29 Y os guardaré de todas vuestras inmundicias, y llamaré àl trigo, y lo multiplicaré: y no os daré hambre.

30 Y multiplicaré el fruto de los arboles, y el fruto de los câpos, porq̄ nûca mas recibays opprobrio de hábre en las Gentes.

31 Y acordarosheys de vuestros malos caminos, y de vuestras obras que no fueron buenas: <sup>a</sup> y sereys confusos en vuestra *misma* presencia por vuestras iniquidades, y por vuestras abominaciones.

32 <sup>b</sup> No lo hago yo por vosotros, dixo el Señor Iehoua, seaos notorio: auergonçaos y confundios de vuestras iniquidades, Casa de Israel.

33 Ansi dixo el Señor Iehoua, El dia que os limpiaré de todas vuestras iniquidades, haré tambien habitar las ciudades, y las assoladas serán edificadas.

34 Y la tierra assolada será labrada en lugar de auer sido assolada en ojos de todos los que pasâron:

35 Los quales dixeron, Esta tierra assolada, fue como huerto <sup>c</sup> de Eden: y estas ciudades desiertas y assoladas, y arruynadas, fortalecidas estuieron.

36 Y las Gêtes q̄ fuerô dexadas en vuestros alderredores, sabrán que yo Iehoua edificué las derribadas, y planté las assoladas: yo Iehoua hablé, y hize.

37 Ansi dixo el Señor Iehoua, Aun en esto seré requerido de la Casa de Israel para hazer àellos: yo los multiplicaré de hōbres como de ouejas.

38 <sup>d</sup> Como las ouejas sanctas, como las ouejas de Ierusalem en sus solennidades, ansi las ciudades desiertas serán llenas de rebaños de hōbres: y sabrá q̄ yo soy Iehoua.

#### C A P. XXXVII.

Es el mismo argumento del cap. prec.

**Y** La mano de Iehoua fue sobre mi, y facóme <sup>e</sup> en espíritu de Iehoua, y puseme en medio de vn campo, q̄ estaua lleno de huesos.

2 Y hizome passar cerca de ellos alderredor alderredor: y <sup>f</sup> heaqui que eran muy muchos sobre la haz del campo, y <sup>g</sup> cierto secos en gran manera.

3 Y dixome, Hombre, Biuirán estos huesos: y dixé, Señor Iehoua tu lo sabes.

4 Y dixome, Prophetiza sobre estos huesos, y diles, Huesos secos, oyd Palabra de Iehoua.

5 Ansi dixo el Señor Iehoua à estos huesos, Heaqui que yo hago entrar espíritu en vosotros, y biuireys.

6 Y <sup>h</sup> pondré nieruos sobre vosotros, y <sup>i</sup> haré subir sobre vosotros carne, y haré encorcar sobre vosotros cuero: y pondré espíritu en vosotros y biuireys: y sabreys q̄ yo soy Iehoua.

7 Y prophetizé, como me fue mandado, y vuo vn estruendo en prophetizando yo; y heaqui vn temblor, y los huesos se llegaron cada hueso à su hueso.

8 Y miré, y heaqui nieruos sobre ellos, y la carne subió, y encoró cuero por cima de ellos: mas no auia en ellos espíritu.

9 Y dixome, Prophetiza àl espíritu, prophetiza hombre, y di àl espíritu: Ansi dixo el Señor Iehoua, Espíritu ven de los quatro vientos, y sopla sobre estos muertos, y biuirán.

10 Y prophetizé, como me mandó, y entró espíritu en ellos, y biuieron, y estuieron sobre sus pies, vn grâde exercito muy mucho.

11 Y dixome, Hombre, Todos estos huesos son la Casa de Israel. Heaqui que ellos dizen, Nuestros huesos se secaron, y pereció nuestra esperança, y <sup>j</sup> en nosotros mismos somos talados.

12 Portanto prophetiza, y diles, Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo abro vuestros sepulchros, y os haré subir de vuestras sepulturas, Pueblo mio, y os traeré en la tierra de Israel.

13 Y sabreys que yo soy Iehoua, quando abriere vuestros sepulchros, y os sacare de vuestras sepulturas Pueblo mio.

14 Y pondré mi Espíritu en vosotros, y biuireys, y yo os haré repasar sobre vuestra tierra: y sabreys que yo Iehoua hablé y hize, dixo Iehoua.

15 Y fue Palabra de Iehoua à mi diziêdo,

16 Tu pues, hombre, tomate <sup>l</sup> vn palo, y escriue enel <sup>m</sup> à Iuda, y à los hijos de Israel tus compañeros. Toma despues otro palo, y escriue enel <sup>n</sup> à Ioseph palo de Ephraim, y à toda la Casa de Israel tus compañeros.

17 Y junta los el vno conel otro que seâ en vno, y seran vno en tu mano.

18 Y quando te hablaré los hijos de tu Pueblo diziêdo, No nos enseñarás que te significan estas cosas?

19 Hablales, Ansi dixo el Señor Iehoua; Heaqui que yo tomo el palo de Ioseph q̄ está en la mano de Ephraim, y à los tribus de Israel tus compañeros, y yo los pondré conel <sup>es à saber</sup> conel palo de Iuda: y los haré vn palo, y serán vno en mi mano.

KK ij

i A q̄ co-  
yûtura com  
su compa-  
ñero.

† En nuel-  
tra misma  
opinion.

Vna table-  
ta que con  
otra como  
ella puedâ  
caber en el  
puño.  
m Los nõ-  
bres de los  
diez hijos  
de Iacob.  
excepto  
Ioseph.  
n El nõbre  
de Ios. ar-  
bol de dô-  
de salio  
Ephr. y su  
rey no.

20 Y los los palos sobre que escriuieres, estarán en tu mano delante de sus ojos:

21 Y dezirleshas, Anfi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo tomo à los hijos de Israel de entre las Gentes à las quales fueron: y los jutaré de todas partes, y los traeré à su tierra.

22 Y los haré vna gēte en la tierra, en los montes de Israel: \* y vn Rey será à todos ellos por Rey: ni nunca mas serán dos Gētes, ni nūca mas serán mas partidos en dos Reynos.

23 Ni mas se contaminarán con sus idolos y con sus abominaciones, y con todas sus rebelliones: y los saluaré de todas sus habitaciones en las quales <sup>a</sup> peccaron: y yo los limpiaré, y à mi seran por Pueblo, y yo à ellos por Dios.

24 \* Y <sup>b</sup> mi sieruo Dauid será Rey sobre ellos, y à todos ellos será vn pastor: y andarán en mis derechos, y mis ordenanças guardarán, y hazer las han.

25 Y habitarán sobre la tierra, que di à mi sieruo Iacob, en la qual habitaron vuestros padres: sobre ella habitarán ellos y sus hijos, y los hijos de sus hijos para siempre: y mi sieruo Dauid les será Principe para siempre.

26 \* Y cōcertaré conellos Concierto de paz, Concierto perpetuo será conellos: y yo los <sup>c</sup> pondré, y los multiplicaré: y pondré mi Sanctuario entre ellos para siempre.

27 Y estará enellos mi Tabernaculo: y será à ellos por Dios, y ellos me seran à mi por Pueblo.

28 Y fabrán las Gentes que yo Iehoua sanctifico à Israel, estando mi Sãctuario entre ellos para siempre.

#### C A P I T. XXXVIII.

*Propheta de las guerras y victorias que tendria el Pueblo Iudaeico despues de buelto de la captiuidad à su tierra, contra los successores de Alexandro que lo vendrian à inquietar.*

**Y** Fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

2 Hombre pon tu rostro \* contra Gog <sup>d</sup> en tierra de Magog, Principe <sup>e</sup> dela cabecera de Mosoch, y Thubal, y prophetiza sobreel:

3 Y di, Anfi dixo el Señor Iehoua, Heaqui que yo àti Gog Principe dela cabecera de Mosoch, y Thubal.

4 Y yo te quebrantaré, y pondré anzuelos entus quixadas, y sacartehe, àti, y à todo tu exercito, tus cauallos y tus caualleros vestidos <sup>f</sup> de todo todos ellos: grande multitud <sup>g</sup> con pauefes y escudos, teniendo espadas todos ellos..

5 Persia, y Ethiopia, y <sup>h</sup> Libya conellos, g Aphri todos ellos con escudos y almetes.

6 Gomer, y todas sus compañías, la Casa de Thogorma, que habitan à los lados del Norte, y todas sus compañías, pueblos muchos contigo.

7 <sup>h</sup> Aparejate, y apercibete tu y toda tu multitud, que sehan ayuntado àti, y se les por guarda.

8 Deaqui à muchos dias tu serás visitado: à cabo de años vendrás à la tierra quebrantada <sup>i</sup> por espada, juntada de muchos pueblos, à los mōtes de Israel, q̄ siēpre fuerō para assolamiēto: y <sup>†</sup> ella de pueblos fue sacada, y todos ellos morarán confiada mente.

9 Y tu subirás: vendrás como tempestad, como nublado para cubrir la tierra: serás tu y todas tus cōpañas, y muchos pueblos contigo.

10 Anfi dixo el Señor Iehoua: Y será en aquel dia, q̄ subirán palabras en tu coraçō, y pensarás pensamiento malo,

11 Y dirás, Subiré contra tierra de aldeas, vendré <sup>contra</sup> repofadas, y que habitan cōfiadamente: todos estos habitan sin muro, no tienen cerraduras ni puertas.

12 Para despojar despojos, y para tomar presa: para tornar tu mano sobre las <sup>tierras</sup> desiertas, y pobladas, y sobre el Pueblo recogido delas Gentes, que <sup>ya</sup> haze ganados y possesiones, y que moran enel ombbligo de la tierra.

13 Sabá y Dedan, y los mercaderes de Tharfis, y todos. <sup>†</sup> sus leócillos <sup>m</sup> te dirán, Has venido à despojar despojos? has juntado tu multitud para tomar presa? para quitar plata y oro? para tomar ganados y possesiones? para despojar grãdes despojos?

14 Por tanto prophetiza, hombre, y di à Gog, Anfi dixo el Señor Iehoua, En aquel tiempo, quando mi Pueblo Israel habitará seguramente, no lo fabrás tu?

15 Y vendrás de tu lugar, de las partes del Norte, tu y muchos pueblos contigo, todos ellos à cauallo, grãde compañía, y mucho exercito.

16 Y subirás cōtra mi Pueblo Israel como nublado para cubrir la tierra, será <sup>esto</sup> al cabo de los dias: y yo te traeré sobre mi tierra, para que las Gētes me conozcã, quãdo <sup>n</sup> fuere sanctificado en ti delante de sus ojos, ò Gog.

17 Anfi dixo el Señor Iehoua: No eres tu aq̄l de quiē yo hablé en los dias <sup>o</sup> passados por mis sieruos los prophetas de Israel, q̄ prophetizaron en aq̄llos <sup>†</sup> tiēpos, q̄ yo te auia de traer sobreellos? 18 Y

<sup>a</sup> S. imitando sus idolatrias.

<sup>b</sup> Jerem. 23, 5.

<sup>c</sup> Dan. 9, 24.

<sup>d</sup> Arr. 34, 23.

<sup>e</sup> Ioan. 10, 11.

<sup>f</sup> y 1, 48.

<sup>g</sup> Christo.

<sup>h</sup> Luc. 1, 32.

<sup>i</sup> Psal. 110,

<sup>†</sup> 4, y 117, 1.

<sup>†</sup> Ioan. 18, 34.

<sup>†</sup> Plantaré.

<sup>†</sup> Apoc. 20,

<sup>†</sup> 8.

<sup>†</sup> d S. que

<sup>†</sup> reyna.

<sup>†</sup> e En la ciu-

<sup>†</sup> dad q̄ es ca-

<sup>†</sup> becera del

<sup>†</sup> reyno de

<sup>†</sup> Mosoch

<sup>†</sup> &c.

<sup>†</sup> f. De gran-

<sup>†</sup> des riquezas.

<sup>†</sup> Heb. de v-

<sup>†</sup> niuerſidad.

<sup>†</sup> Porg.

<sup>†</sup> rras.

<sup>†</sup> La ti-

<sup>†</sup> la gent

<sup>†</sup> ifr.

<sup>†</sup> I Sust

<sup>†</sup> nos.

<sup>†</sup> m Sp.

<sup>†</sup> anima

<sup>†</sup> n Me

<sup>†</sup> rãre p

<sup>†</sup> &or

<sup>†</sup> Pueb

<sup>†</sup> o Hel

<sup>†</sup> tiquo

<sup>†</sup> p Hel

<sup>†</sup> nos.

<sup>†</sup> esta n

<sup>†</sup> q̄ prop

<sup>†</sup> no ot



18 Y será en aq̃l tiempo, quando vendrá Gog cótra la tierra de Israel, dixo el Señor Iehoua, que mi ỹra subirá por mi enojo.

19 Porque he hablado en mi zelo, y en el fuego de mi ỹra, <sup>a</sup> Que en aquel tiẽpo aurá gran temblor sobre la tierra de Israel.

20 \* Que los peces dela mar, y las aues del cielo, y las bestias del cápo, y toda serpiente que anda arastrádo sobre la tierra, y todos los hóbres que estan sobre la haz de la tierra, tẽblarán delante de mi presençia: Y los montes se arruynarán, y <sup>b</sup> los escalones cacrán y todo muro cacrà à tierra.

21 Y en todos mis montes llamaré cuchillo <sup>c</sup> contra el, dixo el Señor Iehoua, <sup>d</sup> el cuchillo de cada qual será cótra su hermano.

22 Y yo litigaré con el con pestilencia y con <sup>e</sup> sangre: y haré llouer turuion de lluvia, y piedras de granizo, fuego y açufre sobre el, y sobre sus compañías y sobre los muchos pueblos que serán con el.

23 Y será engrandecido y sanctificado, y será conocido en ojos de muchas gentes, y sabrán que yo <sup>f</sup> soy Iehoua:

# C A P I T. XXXIX.

*Continuase la propheta contra Gog.*

**Y** Tu, ó hombre, prophetiza contra Gog, y di, Ansi dixo el Señor Iehoua, He aqui que <sup>f</sup> yo áti ó Gog prícipe dela cabeçera de Mofoch y Thubal.

2 Y yo te quebrantaré, \* y <sup>g</sup> te sextaré, y te haré subir delas partes del Norte, y te traeré sobre los montes de Israel.

3 Y <sup>h</sup> sacaré tu arco de tu mano yz quierda, y derribaré tus saetas de tu mano derecha.

4 Sobre los montes de Israel caerás tu, y todas tus cópañas, y los pueblos que fueré contigo: <sup>i</sup> à toda aue y à toda cosa que buela, y à las bestias del campo, te he dado por comida.

5 Sobre la haz del campo caerás, porque yo hablé, dixo el Señor Iehoua.

6 Y embiaré fuego en Magog, y en los q̃ moran seguramente <sup>j</sup> en las lllas, y sabrán que yo <sup>k</sup> soy Iehoua.

7 Y haré notorio mi sancto Nombre en medio de mi Pueblo Israel, y nunca mas <sup>l</sup> cõtaminaré mi sancto Nombre: y las Gentes sabrán q̃ yo <sup>m</sup> soy Iehoua Sancto en Israel.

8 He aqui que <sup>n</sup> vino y fué, dixo el Señor Iehoua: este es el dia del qual <sup>o</sup> yo hablé.

9 Y los moradores delas ciudades de Israel saldrán, y encenderán, y quemarán armas, y escudos, y paucses, arcos, y saetas, y bastones de mano, y lanças: y quemarlas han en fuego por siete años.

10 Y no traerán leña del cápo, ni cortarán delos bosqs: mas las armas quemarán

en el fuego: y despojarán <sup>p</sup> à sus despoja- n A los que antes los despojaron à ellos.

11 Y será en aquel tiẽpo, <sup>q</sup>ue yo daré à Gog lugar para sepulchro allí en Israel el Valle de los que passan àl Oriẽte dela mar: y <sup>o</sup> el

hará atapar à los que passará: y allí enterraran à Gog, y à toda su multitud: y llamarle- corrupto con la mul- titud de los muertos, f. las narizes por el mal olor.

han, el Valle de <sup>p</sup> Hamon-Gog.

12 Y la Casa de Israel los enterrarán por siete meses para limpiar la tierra:

13 Enterrarlos há todo el pueblo dela tierra: y será à ellos en nóbre el dia q̃ yo fuere glorificado, dixo el Señor Iehoua.

14 Y cogeran hombres <sup>q</sup> de jornal, q̃ pas- fen por la tierra enterrando con los q̃ pas- faren, à los que quedaron sobre la haz de la tierra para limpiarla: <sup>r</sup> alcabo de siete me- ses buscarán.

15 Y passarán los q̃ yrá por la tierra, y el que viere los huesos de <sup>s</sup> algun hombre, edifica- rá cabe ellos vn mojon, hasta que los entier- rré los enterradores de Gog en el Valle de Hamon-Gog.

16 Y tambien el nombre dela Ciudad <sup>t</sup> será Hamonah, y limpiarán la tierra.

17 Y tu, ó hóbre, ansi dixo el Señor Iehoua, Di à las aues à todo volatíl, y à toda bestia del cápo, lútaos, y venid: recogeos de to- das partes <sup>u</sup> à mi sacrificio q̃ os sacrificio, <sup>v</sup> vn t A mi có- bibe soléne.

el, y comereys carne, y beuereys fangre.

18 Carne de fuertes comereys: y beuereys fangre de principes de la tierra: <sup>w</sup> de carne- u De toda suerte de personas.

ros, de corderos, de cabrones, de bueyes, de toros, todos engordados en Basan.

19 Y comereys seuo à hartura, y beuereys fangre à embriaguez de mi sacrificio, que yo os sacrificué.

20 Y hartarosheys sobre mi mesa, de cauallos, y de carros fuertes, y de todos hó- bres de guetra, dixo el Señor Iehoua.

21 Y pondré mi gloria en las Gentes, y to- das las gentes verán mi juyzio que hize, y mi mano que puse en ellos.

22 Y sabrá la Casa de Israel, desde aq̃l dia en adelante, que yo <sup>x</sup> soy Iehoua su Dios.

23 Y sabrán las gentes q̃ la Casa de Israel fue lleuada captiua por su peccado, por quãto rebellaron cótra mi, y yo escódi de ellos mi rostro, y los entregué en mano de sus enemigos: y cayeron todos à cuchillo.

24 Conforme à su inmundicia, y cófor- me à sus rebeliones hize con ellos: y escódi de ellos mi rostro.

25 Portãto ansi dixo el Señor Iehoua, Ao- ra bolueré la captiuidad de Iacob, y auré misericordia de toda la Casa de Israel: y ze- laré por mi sancto Nombre. K k iij

26 Y ellos lleuaren su vergüenza, y toda su rebellion conque rebellaron contra mi, quando habitauan en su tierra seguramēte, y no auia quien los espantasse:

27 Quando los bolueré de los pueblos, y los juntaré delas tierras de sus enemigos, y fuere sanctificado en ellos en ojos de muchas gentes.

28 Y sabrán que yo soy Iehoua su Dios, quando los ouiere hecho passar en las Gētes, y los juntare sobre su tierra, ni deellos dexaré mas allà.

29 Ni mas esconderé deellos mi rostro, porque mi Espiritu derramé sobre la Casa de Israel, dixo el Señor Iehoua.

C A P I T. XL.

**E**Nel mismo dia que Ierusalem fue tomada la postrera vez de los Chaldeos, catorze años despues, es mostrada a Ezechiel la reedificaciō del tēplo, que despues fue hecha por Zorobabel y Iesuah. I. Las traças del primer patio, de sus puertas, y aposentos. III. Las del segundo patio. IIII. Las del terçero. V. La portada principal del Tēplo dentro de el. Es figura dela restauracion de la Iglesia.

a Arrib. 1. y.

b S Primerro.  
c S. q la ciudad fue tomada.

**E**Nel año<sup>a</sup> veynte y cinco de nuestro captiuero al principio del año, à los diez<sup>b</sup> del mes, à los catorze años despues que la Ciudad fue herida, e en aquel mismo dia, fue sobre mi la mano de Iehoua, y lleuome allà.

2 En visiones de Dios me lleuó en la tierra de Israel, y pusome sobre vn mote muy alto, sobre el qual estaua como edificio de vna ciudad al Mediodia.

3 Y lleuóme allí, y he aqui vn varon cuyo aspecto era, como aspecto de metal: y tenia vn cordel de lino en su mano: y vna caña<sup>d</sup> de medir: el qual estaua<sup>e</sup> à la puerta.

d S. edificio, os, como maestro de la obra siguiente.  
e S. del nuevo edificio.

4 Y aquel varon me hablo, Hombre, Mira de tus ojos, y oye de tus oydos: y pō tu coraçon à todas las cosas que te muestro: porq̃ para q̃ yo te mostrasse eres traydo aqui. Cuēta todo lo q̃ vees à la Casa de Israel.

f Del Templo.

5 ¶ Y he aqui vn muro fuera<sup>f</sup> dela Casa al derredor: y la caña de medir, q̃ aq̃l varō tenia en la mano era de seys cobdos, <sup>g</sup> de à cobdo y palmo, y midió el anchura<sup>h</sup> del edificio de vna caña, y la altura de otra caña.

g S. común, y vn palmo mas hazia cobdo sacro.

6 Y vino à la puerta, la haz dela qual era<sup>i</sup> hazia el Oriente, y subió por sus gradass, y midió el vn poste dela puerta de vna caña en anchura, y el otro poste de otra caña en anchura.

h Del muro dicho.

7 ¶ Y cada camara, de vna caña en largura, y de otra caña en anchura: y entre las camaras dexó cinco cobdos en anchura. y <sup>i</sup> cada poste dela puerta junto à la entrada de la puerta por dentro, vna caña.

i Heb. camino del &c. así siempre.

8 Y midió la entrada dela puerra por dentro, de vna caña.

j Leercha este v. tras el ro.

k Ver. prec.

9 Y midió la entrada del portal de ocho cobdos, y sus postes de dos cobdos, y <sup>m</sup> la entrada del portal por dentro.

m S. er. la misn medida.

10 Y la puerta de hazia el Oriente tenia tres camaras de cada parte, todas tres de vna medida: y los portales de cada parte de vna medida.

11 Y midió<sup>n</sup> la anchura dela entrada del portal dela puerta de diez cobdos: la longura del portal de treze cobdos.

n Ver.

12 Y el espacio de delante delas camaras, de vn cobdo de la vna parte, y de otro cobdo dela otra: y cada camara tenia<sup>o</sup> seys cobdos de vna parte y seys cobdos de otra.

o Era drada.

13 Y inidió la puerta desde la techumbre de la vna camara<sup>p</sup> hasta su techumbre, de anchura de veynte y cinco cobdos puerta contra puerta.

p Es. la tech de la camara.

14 Y <sup>q</sup> hizo los portales de sesenta cobdos cada portal del patio y del portal<sup>r</sup> al derredor al derredor.

q Traç midió.

15 Y desde la delantera dela puerta dela entrada hasta la delàtera dela entrada dela puerta de dentro, cincuenta cobdos.

r Toda derredor.

16 Y auia ventanas estrechas en las camaras y en sus portales por dentro dela puerta al derredor: y así mismo en los arcos: y las ventanas estauan al derredor por dentro: y en cada poste estaua<sup>s</sup> esculpidas palmas.

s Porq̃ otro r adentr t El fū u Segl en resp de la ar dicha.

17 ¶ Y lleuóme al patio<sup>t</sup> de à fuera, y he aqui camaras, y solado hecho al patio enderredor enderredor. treynta camaras auia en aquel patio.

t Toda derredor.

18 Y estaua solado al lado delas puertas delante de la longura de los portales, solado<sup>u</sup> à abaxo.

u Es el gūdo to da v de q̃ ha alqual ma vn zed de ra à v respecto: ot vezes y adentr respecto del pri ro.

19 Y midió la anchura desde la delantera dela puerta<sup>v</sup> de abaxo hasta la delantera del patio de dentro por de fuera de cien cobdos hazia el Oriente y el Norte.

v Esto de entro del patio de afue porqu puerta Medio del patio de mas tro ot traga ti ver. 28.

20 Y dela puerta que estaua hazia el Norte en el patio de afuera midió su longura y su anchura.

21 Y sus camaras tres de vna parte y tres de otra, y sus postes y sus arcos eran como la medida dela puerta primera, cincuenta cobdos su longura: y su anchura de veynte y cinco cobdos.

22 Y sus vètanass y sus arcos, y sus palmas eran cōforme à la medida dela puerta que estaua hazia el Oriēte, y subian à ella por siete gradass: y sus arcos delante de ellas.

23 Y la vna puerta<sup>w</sup> del patio de adētro estaua en frēte de la otra puerta al Norte, y al Oriente: y midió de puerta apuerta cien cobdos.

24 Y lleuóme<sup>y</sup> hazia el Mediodia, y he aqui vna puerta hazia el Mediodia: y midió sus portales y sus arcos conforme à estas



medidas dichas.

25 Y tenía sus ventanas y sus arcos alderredor, como las ventanas ya dichas: la longura era de cincuenta cobdos, y la anchura de veynte y cinco cobdos.

26 Y sus gradas eran siete gradas, y a sus arcos delante de ellas; y tenía palmas, vna de vna parte y otra de otra en sus postes.

27 Y tal era la puerta de hazia el Mediodia del patio de dentro: y midió b de puerta à puerta hazia el Mediodia cien cobdos.

28 ¶ Y metióme en el patio de mas adentro à la puerta del Mediodia: y midió la puerta del Mediodia conforme à estas medidas dichas.

29 Y sus camaras y sus postes y sus arcos eran conforme à estas medidas dichas: y tenía sus ventanas y sus arcos alderredor: la longura era de cincuenta cobdos, y la anchura de veynte y cinco cobdos.

30 Y tenía arcos alderredor de longura de veynte y cinco cobdos, y la anchura de cinco cobdos.

31 Y sus arcos afuera àl patio, y palmas à cada vno de sus postes: y sus gradas eran ocho gradas.

32 Y lleuóme el patio adentro hazia el Oriéte: y midió la puerta conforme à estas medidas dichas.

33 Y sus camaras, y sus postes, y sus arcos, conforme à estas medidas dichas: y tenía sus ventanas y sus arcos alderredor: la longura de cincuenta cobdos: y la anchura de veynte y cinco cobdos.

34 Y sus arcos afuera àl patio: y palmas à cada vno de sus postes de vna parte y de otra: y sus gradas eran ocho gradas.

35 Y lleuóme à la puerta del Norte, y midió conforme à estas medidas dichas.

36 Sus camaras, y sus postes, y sus arcos, y sus ventanas alderredor. La longura de cincuenta cobdos, y la anchura de veynte y cinco cobdos.

37 Y sus postes afuera àl patio: y palmas à cada vno de sus postes de vna parte y de otra: y sus gradas eran ocho gradas.

38 Y auia allí vna camara, y su puerta có postes de portales: allí lauaron el holocausto.

39 Y en la entrada de la puerta auia dos mesas de la vna parte, y otras dos de la otra, para degollar sobre ellas el holocausto, y la expiacion, y el peccado.

40 Y àl lado por de fuera de las gradas, à la entrada de la Puerta del Norte auia dos mesas: y àl otro lado que estaua à la entrada de la Puerta otras dos mesas.

41 Quatro mesas de la vna parte, y otras quatro mesas de la otra parte auia à cada lado de esta Puerta, ocho mesas, sobre las

quales d degollarán.

42 Y las quatro de estas mesas para el holocausto eran de piedras labradas de longura de vn cobdo y medio, y de anchura de otro cobdo y medio, y de altura de vn cobdo: sobre estas pódrán las herramiéttas con q degollarán el holocausto, y el sacrificio.

43 Y auia trebdes t de vn palmo aparejadas de dentro alderredor alderredor: y sobre las mesas s la carne de la offrenda.

44 Y h de fuera de la puerta de la parte de adentro en el patio de adentro à la parte q estaua àl lado de la puerta del Norte, estaua las camaras de los cátores, las quales mirauan hazia el Mediodia: vna estaua àl lado de la puerta del Oriéte q miraua hazia el Norte.

45 Y dixome, t Esta camara q mira hazia el Mediodia será de los Sacerdotes q tienen la guarda del Templo.

46 Y la Camara q mira hazia el Norte será de los Sacerdotes q tienen la guarda del altar: estos son los hijos de Sadoch, los quales son llamados de los hijos de Leui àl Señor para ministrarle.

47 Y m midió el patio, la longura de cié cobdos, y la anchura de otros cien cobdos, quadrado: y auia vn altar deláte del Téplo.

48 ¶ Y lleuóme à la entrada del Téplo, y midió cada poste de la entrada, cinco cobdos de vna parte, y cinco cobdos de otra, y la anchura n de la puerta tres cobdos de vna parte, y tres cobdos de otra.

49 La longura de la portada veynte cobdos, y la anchura onze cobdos, à la qual subiá por gradas: y auia columnas o cabe los postes, vna de vna parte, y otra de otra.

C A P I T. X L I.

Presigue las medidas y ornamento del edificio del Téplo y de sus portadas y lugares àel pertenecientes.

Y Metióme en el Téplo, y midió P los postes, la anchura era de seys cobdos de vna parte, y seys cobdos de otra, la anchura del arco.

2 Y la anchura de cada puerta era de diez cobdos: y los lados de la puerta, de cinco cobdos de vna parte, y cinco de otra. Y midió q su longura de quarenta cobdos, y la anchura de veynte cobdos.

3 Y entró r dentro, y midió cada poste de la puerta de dos cobdos: y la puerta, de seys cobdos: y la anchura de la entrada, de siete cobdos.

4 Y midió su longura de veynte cobdos; y la anchura, de veynte cobdos deláte del Téplo: y dixome, Este es el lugar s Sactissimo.

5 Y midió el muro de la casa, u de seys cobdos: y la anchura x de las camaras, de quatro cobdos en torno de la casa alderredor.

KK iiii

d Como

ver. 39.

e De grueso.

f De alto.

g S. se auia de poner.

h En entrádo por la

puerta àl patio de adentro &c.

i La qual camara miraua &c.

ab. v. 46.

† Mostrando la contraria à la

prec. en el v. fig. habia de la prec.

1 S. al millerio.

Heb. alfe-

gados.

m Recapitulacion de las traças

dichas.

V.

n De cada vno de los dichos pos-

tes.

o Delante de la portada como

las dos que Salomon

puso en su

Templo.

p S. de la Segunda portada.

q La altura de la porta-

da.

r S. àl 2. apartamiéto

del Temp.

s S. del ter-cero apart.

t Heb. Sanctidad de sanctida-

des.

u La anchura o grueso.

x De los c. gadizos

1 Rey. 6. 5.

a Heb. y  
entrantes  
en &c.

6 Y las camaras *eran* camara sobre camara treynta y tres por orden: <sup>a</sup> y entrauá *canes* en la pared dela Casa alderredor sobre q las camaras esribassen, y no esribassen en la pared dela Casa.

b Las ca-  
maras di-  
chas.

7 Y *auia* mayor anchura y buelta en las camaras alo mas alto: y el caracol dela Casa *subia* muy alto alderredor *por de dentro* dela Casa. portanto <sup>b</sup> la Casa *tenia* mas anchura arriba: y dela camara baxa se subia ala mas alta por la del medio.

c Heb. lle-  
nura de v-  
na caña.

8 Y miré la altura dela Casa alderredor: y los cimientos delas camaras eran <sup>c</sup> vna caña entera de feys cobdos de grandor.

9 Y la anchura dela pared de a fuera delas camaras era de cinco cobdos y el espacio que quedaua delas camaras dela Casa por dedentro.

d Heb. al-  
derredor  
de la casa,  
alderre-  
dor alder-  
redor.

10 Y dentro de las camaras *auia* anchura de veynte cobdos <sup>d</sup> alderredor de la Casa.

11 Y la puerta de cada camara *salia* al espacio q quedaua: otra puerta hazia el Norte, y otra puerta hazia el Mediodia: y la anchura del espacio que quedaua *era* de cinco cobdos por todo alderredor.

12 Y el edificio que estaua delante del apartamiento al lado de hazia el Occidente *era* de setenta cobdos: y la pared del edificio, de cinco cobdos de anchura alderredor: y la longrra de nouenta cobdos.

13 Y midió la Casa, la longura de cié cobdos: y el apartamiento, y el edificio, y sus paredes, de longura de cien cobdos.

14 Y la anchura de la delantera dela Casa y del apartamiento al Mediodia, de cien cobdos.

15 Y midió la longura del edificio q estaua delante del apartamiento que estaua de tras <sup>e</sup> de el, y las camaras de vna parte y otra, cien cobdos, y el Templo dedentro, y los portales del patio.

e S. del edi-  
ficio del  
Templo.

f Los bates  
de las por-  
tadas.  
g Los col-  
gadizos.

16 <sup>f</sup> Los lumbrales, y las ventanas estrechas, y <sup>g</sup> las camaras tres enderredor ala parte delantera *todo era* cubierto de madera alderredor desde la tierra hasta las ventanas: y las ventanas *tambien* cubiertas.

17 Encima de sobre la puerta, y hasta la Casa de dentro y de fuera, y toda la pared enderredor por de dentro y por de fuera <sup>h</sup> midió.

h Heb. me-  
didias.

18 Y la pared *era* hecha de cherubines, y de palmas, entre Cherubin y Cherubin vna palma: y cada Cherubin tenia dos rostros.

19 El vn rostro de hombre, hazia la palma de la vna parte, y el otro rostro de leon hazia la otra palma dela otra parte por toda la Casa alderredor.

20 Desde la tierra hasta encima dela puerta *estaua* hecho de Cherubines y de palmas, y por la pared del Templo.

21 Cada poste del Templo *era* <sup>i</sup> quadra- do, y <sup>j</sup> la delantera del Sanctuario *era* <sup>k</sup> como la otra delantera.

i Quad-  
gulo.  
j Heb.

22 La altura del altar de madera *era* de tres cobdos, y su longura de dos cobdos: y sus esquinas, y su longura, y sus paredes *eran* de madera. Y dixo me, Esta *es* la mesa q *esta* delante de Iehoua.

aspecto.  
q. d. el b  
tial del  
ro del li  
gar San  
ctifs.

23 Y el Templo y el Sanctuario tenían dos portadas.

l La Seg-  
da dent  
del Téj

24 Y en cada portada *auia* dos puertas, dos puertas <sup>m</sup> que se boluian: dos puertas en la vna portada y otras dos en la otra.

entienc  
en la cu  
erta de  
paredes  
entallac

25 Y estauan hechos en las puertas del Templo Cherubines y palmas como estauan hechos en las paredes: y *auia* <sup>n</sup> vna viga de madera sobre la delátera dela entrada por de fuera.

ras.  
m S. se  
quicios  
n Vna

26 Y *auia* ventanas estrechas: y palmas de vna parte y de otra por los lados dela entrada, y dela Casa, y <sup>o</sup> por las vigas.

nija q tr  
uella  
delante  
del Téj

# C A P I T. XLII.

Prosigue en las mismas medidas.

**Y** Sacóme <sup>p</sup> a fuera al patio <sup>q</sup> hazia el Norte; y truxome a la camara <sup>r</sup> que *estaua* deláte del espacio que quedaua delante del edificio de hazia el Norte.

2 Por delante dela puerta del Norte la longura *era* de cien cobdos, y la anchura de cincuenta cobdos,

3 Cóntra los veynte cobdos que *estauan* en el patio de adentro, y cóntra el solado q *estaua* en el patio de afuera *donde estauan* las camaras las vnas enfrente delas otras de tres <sup>s</sup> entres.

la porte  
primer  
o Por l  
colgad  
de viga  
p Heb.  
patio d  
fuera.  
q Heb.  
caminc  
caminc  
Aquil  
r Arr.

4 Y delante de las camaras <sup>t</sup> el passeead- ro de diez cobdos de anchura, ala parte de adentro, <sup>u</sup> hazia el vn cobdo: y sus puertas hazia el Norte.

s O, el  
den, d  
rredor  
Arr. 4  
t Ver. n  
abaxo.

5 Y las camaras mas altas *eran* mas estrechas: por q las camaras *mas altas* quitauá delas otras, delas baxas y delas del medio.

6 Por q *eran* <sup>v</sup> de tres entres, y no tenían columnas como las columnas de los patios: portanto eran mas estrechas q las de abaxo, y las del medio desde la tierra.

u Heb.

7 Y el muro que *estaua* a fuera delante delas camaras hazia el patio afuera deláte delas camaras, *era* de longura de cincuenta cobdos.

8 Porque la longura delas camaras del patio de afuera *era* de cincuenta cobdos: y delante de la delantera del Templo *auia* cien cobdos.

9 Y abaxo delas camaras *estaua* la entra- da

tres.  
t Ver. n  
abaxo.



da del Templo del Oriente, entrado en el del patio de afuera.

10 A la larga del muro del patio hacia el Oriente delante de la lonja, y delante del edificio *estauan* las camaras.

11 Y el pascadero que *estaua* delante de ellas era semejante al de las camaras que *estauan* hacia el Norte: conforme a su longura así mismo su anchura, y todas sus salidas: conforme a sus puertas, y conforme a sus entradas.

12 Y conforme a las puertas de las camaras que *estauan* hacia el Mediodia a la puerta que *salia* al principio del camino, del camino delante del muro hermoso que *está* hacia el Oriente a los que entran.

13 Y dixo me, Las camaras del Norte, y las del Mediodia, que *están* delante de la lonja, son camaras santas, en las qualés los Sacerdotes <sup>a</sup> que se acercan a Iehoua comerán <sup>b</sup> las Santas offrendas: allí pondrán las santas offrendas, y el Presente, y la expiacion, y el sacrificio por el peccado: porque el lugar es santo.

14 Quando los Sacerdotes entráren, no saldrán del lugar Santo al patio de a fuera: mas allí dexaran sus vestimentos conque ministrarán, porque son santos: y vestirsehan otros vestidos, y así <sup>c</sup> se allegarán a lo que es del pueblo.

15 Y acabó las medidas de la Casa de adentro, y sacóme por el camino de la puerta que miraua hacia el Oriente, y <sup>d</sup> midió lo todo enderredor.

16 Midió el lado Oriental con la caña de medir, quinientas cañas de la caña de medir alderredor.

17 Midió el lado del Norte, quinientas cañas de la caña de medir alderredor.

18 Midió el lado del Mediodia, quinientas cañas de la caña de medir.

19 Rodeó al lado del Occidente, y midió quinientas cañas de la caña de medir.

20 A los quatro lados lo midió: tuuo el muro todo alderredor quinientas cañas de longura, y quiniéts cañas de anchura, para hazer apartamiento entre el Sanctuario, y el lugar profano.

# C A P I T. XLIII.

**V**E el Propheta la Gloria de Dios que toma la posesión del Nuevo Templo y promete de permanecer en él. Si su pueblo se llegare a el con verdadera penitencia y fe. II. La traça del altar del holocausto, y sus leyes y ritos para expiarlo, con la expiacion y consagracion de los Sacerdotes etc.

**Y** Lleuó me a la puerta, a la puerta, que mira hacia el Oriente,

2 Y heaqui la Gloria del Dios de Israel, que venia de hacia el Oriente: y su sonido *era* como el sonido de muchas aguas: y la tierra resplandecia a causa de su gloria.

3 Y la vision que vide *era* como la vision, \* como aquella vision que vide, <sup>e</sup> quando vine para destruir la Ciudad: y las visiones *eran* como la vision que vide \* cabe el Rio de Chobar: y cay sobre mi rostro.

4 Y la Gloria de Iehoua entró en la Casa por la via de la puerta que tenia la haz camino del Oriente.

5 Y alcóme el Espiritu y metióme en el patio de adentro: y heaqui que la Gloria de Iehoua hinchó la Casa.

6 Y oy *yo* que me hablaua desde la Casa: y vn varon *estaua* junto a mi.

7 Y dixome, Hombre, *este* es el lugar de mi asiento, y el lugar de las plátas de mis pies, en el qual habitaré entre los hijos de Israel para siempre: y nunca mas la Casa de Israel <sup>f</sup> contaminará mi Santo nombre, ellos y sus Reyes, <sup>g</sup> con sus fornicaciones, y con los cuerpos muertos de sus Reyes, en sus altares.

8 <sup>h</sup> Poniédo ellos su lumbral junto a mi lumbral, y su poste junto a mi poste, y *una* pared entre mi y ellos, contaminaron mi Santo Nombre con sus abominaciones que hizieron, y *yo* los consumi en mi furor.

9 Ahora echarán lexos de mi su fornicacion, y los cuerpos muertos de sus Reyes, y habitaré en medio de ellos para siempre.

10 Tu pues hombre annuncia a la Casa de Israel esta Casa, y auerguencése de sus peccados, y <sup>i</sup> midan la traça.

11 Y si se auergonçáren de todo lo que han hecho, haz les entender la figura de la Casa, y su traça, y sus salidas y sus entradas, y todas sus figuras, y todas sus descripciones, y <sup>†</sup> todas sus pinturas, <sup>‡</sup> y todas sus leyes: y descriuelo delante de sus ojos: y guarden toda su forma, y todas sus leyes y haganlas.

12 Esta es la ley de la Casa: Sobre la cumbre del Monte *será edificada*, todo su termino alderredor *será* <sup>m</sup> santísimo: heaqui que *esta* es la ley de la Casa.

13 ¶ Y estas *son* las medidas del altar en cobdos: <sup>n</sup> el cobdo de acobdo y palmo. <sup>o</sup> El medio de vn cobdo, y de vn cobdo el ancho: y su termino, *que estaua* sobre su borde alderredor de vn palmo: Y *esta* es no.

\* *Arri. 9. 2.*  
e Quando fué llamado de Dios para denúciar la destruycion de Ierusal.

\* *Arri. 1. 1.*

f Infamará.  
g Con sus idolatrias.

h Haziédo se me muy vezinos y familiares.

i Entiendá.

† Las entalladuras  
arr. 41, 18-  
l S. del misterio y culto.  
m Heb. San-  
ctidad de sanctidad

II.  
n Arr. 40. 5  
o El ara del medio.  
Heb. el se-

a Desde el la altura del altar.

14 Y<sup>a</sup> desde el medio de la tierra hasta el lugar de abaxo *auia* dos cobdos, y la anchura de vn cobdo: y desde el lugar menor hasta el lugar mayor *auia* quatro cobdos, y la anchura de vn cobdo.

15 Y el altar *era* de quatro cobdos, y encima del altar *auia* quatro cuernos.

16 Y el altar *tenia* doze cobdos en longura, y doze en anchura, quadrado à sus quatro lados.

b El suelo 17 Y<sup>b</sup> el patio *era* de catorze cobdos de sobre q el altar estaua fundado. la peaña. 17. longura, y catorze de anchura en sus quatro lados: y el termino que *tenia* àl derredor *era* de medio cobdo, el medio q *tenia* *era* de vn cobdo àl derredor y sus gradas estauan àl Oriente.

18 Y dixo me, Hombre, Ansi dixo el Señor Iehoua, Estas son las leyes del altar el dia que el será hecho, para ofrecer sobre el holocausto, y para esparzir sobre el fangre.

c Que me 19 Darás à los Sacerdotes Leuitas, que son del linage de Sadoc, <sup>c</sup> que son allegados à mi, dixo el Señor Iehoua, para ministrarme, vn bezerro hijo de vaca, para expiacion.

d De la primera grada 20 Y tomaras de su fangre, y pondrás en o peaña. v. 17. sus quatro cuernos, y en las quatro esquinas<sup>d</sup> del patio, y en el termino àl derredor, y limpiarlohas, y expiarlohas,

21 Y tomarás el bezerro de la expiacion, y quemarlohan cõforme à la ley de la Casa, fuera del Sanctuario.

22 Y àl segundo dia ofrecerás vn cabrõ de las cabras entero, para expiacion: y expiarán el altar como lo expiaron con el bezerro.

23 Quando acabáres de expiar, ofrecerás vn bezerro hijo de vaca, entero, y vn carnero entero de la manada.

24 Y ofrecerloshás delante de Iehoua y los Sacerdotes echarán sobre ellos sal, y ofrecerloshan en holocausto à Iehoua.

25 Siete dias sacrificarás el cabron de la expiacion cada dia: y el bezerro hijo de vaca, y el carnero de la manada enteros sacrificarán.

26 Siete dias expiarán el altar, y lo limpiarán: <sup>e</sup> y hinchirán sus manos.

e Serán con 27 Y acabados estos dias, el octauo dia sagrados Exo. 29, 22. f Heb. han. 17. y desde en adelante <sup>f</sup> sacrificarán los Sacerdotes sobre el altar vuestros holocaustos, y vuestros pacíficos: y sermehys acceptos, dixo el Señor Iehoua.

Manda Dios àl Propheta que con grande atencion note loque le es mostrado, especialmente las trasas, entradas y salidas del Templo, para que lo pueda recitar todo àl Pueblo conuertido.

11. Dízele que por el illegitimo ministerio de su Sacerdocio se vino à corromper su culto: y castiga à los Sacerdotes y Leuitas que condecendieron à la corrupcion, de poniendolos del ministerio, y poniendolos en los baxos seruicios del Templo. 111. Repite las leyes de los Sacerdotes ansi en su ministerio como en su vida, y los derechos de su sustento cõforme à la ley.

Y Tornóme hazia la puerta del Sanctuario de à fuera, laqual mirahazia el Oriente, laqual, *estaua* cerrada.

2 Y dixo me Iehoua, Esta puerta será cerrada: no se abrirá, ni entrará por ella hombre: porque Iehoua Dios de Israel <sup>g</sup> entró por ella, y será cerrada.

3 <sup>h</sup> El Principe el Principe, el se assentará en ella <sup>i</sup> para comer pan delante de Iehoua: <sup>h</sup> El R. i En lo que te, sus sacros. 17. para el camino de la entrada de la puerta entrará, y por el camino de ella saldrá.

4 Y lleuóme hazia la puerta del Norte por delante de la Casa, y miré, y heaqui que la Gloria de Iehoua *auia* henchido la Casa de Iehoua: y cay sobre mi rostro.

5 Y dixo me Iehoua, Hombre, <sup>i</sup> Pon tu coraçon, y mira con tus ojos, y oye con tus oydos todo loque yo hablo cõtigo de todas las ordenaças de la Casa de Iehoua, y de todas sus leyes: y <sup>m</sup> pon tu coraçon à las entradas de la Casa y à todas las salidas del Sanctuario.

6 <sup>¶</sup> Y dirás à la Rebelles, à la Casa de Israel, Ansi dixo el Señor Iehoua: Basten hos todas vuestras abominaciones, o Casa de Israel.

7 De auer vosotros traydo estrangeros, incircuncisos de coraçon y incircuncisos de carne para estar en mi Sanctuario, para contaminar mi Casa: <sup>n</sup> de auer ofrecido mi pan, el seuo y la fangre: y inuallidaron mi Concierto por todas vuestras abominaciones.

8 Y no guardastes la obseruancia de mis Sanctificaciones, mas *vosotros* os pusistes <sup>o</sup> guardas de mi obseruancia en mi Sanctuario.

9 Ansi dixo el Señor Iehoua: Ningun hijo de estrangero incircunciso de coraçon, y incircunciso de carne entrará en mi Sanctuario, de todos los hijos de estran-



trangeros que estan entre los hijos de Israel.

10 Y los Leuitas que se apartaron lexos de mi quando Israel erró, el qual erró *apartandose* de mi eupos de sus idolos, llevarán su iniquidad.

11 Y serán Ministros en mi Sanctuario a porteros a las puertas de la Casa, y firuientes en la Casa: ellos matarán el holocausto y la víctima al Pueblo, y ellos <sup>b</sup> estarán delante de ellos para seruirles.

12 Porquanto les firuieron delante de sus idolos, y fueron a la Casa de Israel por trompeçadero de maldad. portanto yo <sup>c</sup> alcé mi mano acerca de ellos, dixo el Señor Ichoua, que <sup>d</sup> llevarán su iniquidad.

13 <sup>e</sup> No serán allegados a mi para ser me Sacerdotes, ni se allegarán a ninguna de mis Sanctificaciones, <sup>f</sup> a las sanctidades de Sanctidades: mas llevaran su vergüenza, y sus abominaciones que hizieron.

14 Y yo los pondré por guardas de la guarda de la Casa, y en todo su seruicio, y en todas las cosas que en ella se hizieren.

15 Mas los Sacerdotes Leuitas hijos de Sadoc, que guardará la obseruancia de mi Sanctuario, quando los hijos de Israel erraron *apartandose* de mi, ellos serán allegados a mi para ministrarme, y estarán delante de mi, para ofrecerme el seuo y la sangre, dixo el Señor Ichoua.

16 Ellos entraran en mi Sanctuario, y ellos allegarán a mi mesa para ministrarme, y <sup>g</sup> guardaran mi obseruancia.

17 <sup>h</sup> Y será, que quando entráren por las puertas del patio de adentro, se vestirán de vestimentos de lino: no subirá sobre ellos lana quando ministráren en las puertas del patio de adentro, y <sup>h</sup> a dentro.

18 <sup>i</sup> Mitras de lino tendrán en sus cabeças, y pañetes de lino en sus lomos: no se ceñirán <sup>j</sup> por los sudaderos.

19 Y quando salieren al patio de a fuera, al patio de a fuera, al pueblo, desnudarse han de sus vestimentos conque ministraron, y dexarlos han en las camaras del Sanctuario: y vestirse han de otros vestidos, y no sanctificarán el Pueblo con sus vestimentos.

20 Y no raerán su cabeça, ni dexarán crecer el cabello, mas trefquilando trefquilarán sus cabeças.

21 <sup>k</sup> Y ninguno de los Sacerdotes beuerá vino, quando ouieren de entrar en el patio de adentro.

22 <sup>l</sup> Y biuda, ni repudiada se tomarán

por mugeres: mas tomarán virgines del linage de la Casa de Israel: o biuda, que fue re biuda de Sacerdote.

23 Y enseñarán a mi pueblo a hazer distinción entre lo Sancto y lo profano, y entre lo limpio y lo no limpio les enseñarán a discernir.

24 Y en el pleyto ellos estarán para juzgar: por mis derechos lo juzgarán: y mis leyes y mis decretos guardarán en todas mis solemnidades. y mis Sabbados sanctificarán.

25 Y <sup>m</sup> a hóbre muerto no entrará *el Sacerdote* para contaminarse: mas sobre padre, o madre, o hijo, o hija, hermano, o hermana, que no aya tenido marido, se contaminará.

26 Y despues de su expiacion, contarle han *aun* siete dias.

27 Y el dia que entráre al Sanctuario, al patio de adentro para ministrar en el Sanctuario, ofrecerá su expiacion, dixo el Señor Ichoua.

28 <sup>n</sup> Y *esto* será a ellos por heredad: yo seré su heredad: y no les dareys posesión en Israel: Yo *soy* su posesión.

29 El Presente y el sacrificio por la expiacion, y por el peccado comerán: y toda cosa dedicada a Dios en Israel, será de ellos.

30 <sup>o</sup> Y las primicias de todos primeros frutos de todo: y toda offrenda de todo lo que se ofreciere de todas vuestras offrendas será de los Sacerdotes: y las primicias de todas vuestras masas dareys al Sacerdote, para que haga reposar la bendicion <sup>p</sup> en vuestras casas.

31 <sup>q</sup> Ningun cosa mortezina, ni <sup>q</sup> arrebatada así de aues como de animales comerán los Sacerdotes.

#### C A P I T . XLV.

<sup>r</sup> Señala los repartimientos del suelo y sitio al edificio del Templo, al palacio real, y a la Ciudad, II. Reforma el estado politico conforme a la ley de Moysen. III. Así mismo algunas cosas tocante al culto en que denia de auer gran corrupcion.

**Y** Quando <sup>r</sup> partierdes por fuertes la tierra en heredad, apartareys <sup>s</sup> vna fuerte para Ichoua <sup>t</sup> que le cófagreys de la tierra, de longura de veynte y cinco mil *cañas de medir* y de anchura de diez mil: *esto* será <sup>u</sup> sanctificado en todo su termino al derredor.

2 Deesto serán <sup>x</sup> para el Sanctuario las quinientas y quinientas *cañas en quadro* al.

m Leu. 21, 21  
&c.

\* N<sup>o</sup>. 18, 28.  
Deu. 10, 9. y  
18, 2.

Is. 13, 14, 33  
n Los pro-  
uechos del  
ministerio.

\* Exo. 13, 2.  
12, y 22, 29,  
y 34, 19.  
Num. 3, 13, y  
8, 17.  
o Del pan  
amassado,  
Leu. 23, 17.  
p Heb. en  
tu casa.

\* Exo. 22, 31.  
Leuit. 22, 8.  
q De caça  
de rapiña.

r Heb. hi-  
zierdes ca-  
er la tierra.  
Ab. 47, 13.

s Ot. offe-  
da. Heb. a-  
partadura.  
t Heb. San-  
ctidad de la  
&c.

u Heb. san-  
ctidad.  
x Para so-  
lar donde  
se edifique  
el &c.

311

àlrededor: el qual tendrá su exido de cinquenta cobdos àlrededor.

3 Y de esta medida medirás en longura veynte y cinco mil *cañas* y en anchura diez mil: en lo qual estará el Sanctuario, el Sanctuario de Sanctuarios.

<sup>b</sup> Las dichas 25000 cañas, faciendo el solar del Temp. v.2.

4 <sup>b</sup> Lo consagrado de esta tierra será para los Sacerdotes Ministros del Sâctuario, que son allegados para ministrar à Iehoua: y ferleshá lugar para *hazer* casas, y <sup>c</sup> el Sanctuario para Sanctuario.

<sup>c</sup> El lugar señalado v.2. sera para &c.

5 Y *otras* veynte y cinco mil de longura, y diez mil de anchura, lo qual será para los Leuitas Ministros de la Casa <sup>d</sup> en posesiõ de veynte camaras.

<sup>d</sup> Que sea fuya en qe. disique 20. casas, ò pue- blos peqñios.

6 Y para la posesiõ de la Ciudad dareys cinco mil de anchura, y veynte y cinco mil de longura delâte de lo que se apartó para el Sanctuario: *esto* sera para toda la Casa de Israel.

<sup>e</sup> La fuerte del Rey.

<sup>f</sup> Entre el Sanctuario y la ciudad.

7 <sup>e</sup> Y la parte del Principe será <sup>f</sup> junto àl apartamiento del Sanctuario de la vna parte y de la otra, y junto à la posesiõ de la Ciudad, delante del apartamiento del Sâctuario, y delante de la posesiõ de la Ciudad desde el rincon Occidental *queesta* hazia el Occidente, hasta el rincon del Oriental *queesta* hazia el Oriente: y la longura será <sup>g</sup> de la vna parte à la otra desde <sup>h</sup> el rincon del Occidente hasta el rincon del Oriente.

<sup>g</sup> Heb. cõtra vna de las partes.

<sup>h</sup> S. del Sâctuario.

8 Esta tierra tendrá en posesiõ en Israel, y nunca mas mis principes opprimirán mi Pueblo: mas daran la tierra à la Casa de Israel por sus tribus.

9 Ansi dixo el Señor Iehoua: Baste os ya ò Principes de Israel: quitad la violencia y la rapina: hazed juyzio y justicia: quitad vuestras imposiciones de sobre mi Pueblo, dixo el Señor Iehoua.

10 <sup>i</sup> i Peso <sup>†</sup> de justicia, y ephá de justicia, y Batho de justicia tendreys.

II.

<sup>i</sup> Heb. balanças.

<sup>†</sup> Iusto. an. si lucgo.

Leu. 19, 36.

11 El Ephá y el Batho serán de vna misma medida, que el Batho tenga la decima parte del Homer: y la decima parte del Homer, el Ephá. El Homer tendrá tambien su igualdad.

<sup>\*</sup> Exo. 30, 13.

12 <sup>\*</sup> Y el siclo sera de veynte Geras: veynte siclos y veynte y cinco siclos, y quinze siclos os será vna Mina,

13 Esta sera la offrenda que offrecereys: la sexta parte de vn Ephá de Homer del trigo: y la sexta parte de vn ephá de Homer de la ceuada.

III.

14 <sup>¶</sup> Y la ordenanca del azeyte será que offrecereys vn Batho de azeyte *quees* la decima parte de vn Coro. Diez bathos harã vn homer: porque diez bathos son vn homer.

15 Y vna cordera de la manada de doziẽtas, <sup>1</sup> de las gruessas de Israel para sacrificio, y para holocausto, y para pacificos, para ser expiados, dixo el Señor Iehoua.

1 La manada gruessas ouiere el hato.

16 Todo el Pueblo de la tierra será obligado à esta offrenda <sup>m</sup> para el Principe de Israel.

m Para houa. n Del P.

17 Mas <sup>n</sup> del Principe será la obligacion de dar el holocausto, y el sacrificio, y la derramadura, en las solennidades, y en las Lunas nuevas, y en los Sabbados, y entodas las fiestas de la Casa de Israel. El <sup>o</sup> hará la expiacion, y el Presente, y el holocausto, y los pacificos para expiar la Casa de Israel.

o Darã sacrificio como l dicho.

18 Ansi dixo el Señor Iehoua: El mes Primero, àl primero del mes, tomarás vn bezerro hijo de vaca entero, y expiarás el Sâctuario.

19 Y el Sacerdote tomará de la sangre del bezerro de la expiacion, y pondrá sobre los postes de la Casa, y sobre los quatro rincones del patio del altar; y sobre los postes de las puertas del patio de adentro.

20 Ansi harás *hasta* el septimo dia del mes por los errados y engañados; y expiarás la Casa.

21 <sup>†</sup> El mes Primero à los catorze dias del mes tendreys la Pascua, *que será* fiesta de siete dias; comersehá pan sin leuadura.

† Exo. &c.

22 Y aqñ dia el Principe <sup>p</sup> sacrificará por <sup>p</sup> Heb. si y por todo el Pueblo de la tierra vn bezerro por el peccado.

23 Y en todos los siete dias de la solenidad hará holocausto à Iehoua de siete bezorros y siete carneros, enteros, <sup>q</sup> cada dia en siete dias: y por el peccado vn cabron de las cabras cada dia.

q. S. vn por cada cosa, el prin dia.

24 Y con cada bezerro, Presente de vn Ephá de flor de harina y cõ cada carnero otro ephá: y por cada ephá vn hin de azeyte.

25 En el mes Septimo à los quinze del mes <sup>r</sup> en la fiesta hara otro tanto como en estos siete dias quanto à la expiacion, y quanto à holocausto, y quanto àl Presente, y quanto àl azeyte.

r S. de Cabas.

## CAPIT. XLVI.

**P**rosigue en la reformation del culto. II. Las cozinâs del Templo.

**A**nsi dixo el Señor Iehoua, La puerta del Patio de adentro, q mira àl Oriente, será cerrada los seys dias de trabajo, y el dia del Sabbado se abrirá: y <sup>s</sup> El primer dia de la Nueva luna.

s El primer dia de la Nueva luna.

2 Y



2 Y el principe entrará de afuera por el camino del portal de la puerta, y <sup>a</sup> estará al lúbral de la puerta: (y los Sacerdotes harán su holocausto y sus pacíficos: y inclinarseá à la entrada de la puerta, y saldrá. mas la puerta no se cerrará hasta la tarde.

3 Y el Pueblo de la tierra se inclinará delante de Iehoua à la entrada <sup>b</sup> de la Puerta en los Sabbados, y en las Nuevas lunas.

4 Y el holocausto que el Principe ofrecereá à Iehoua el dia del Sabbado, *será* seys corderos, enteros, y vn carnero, entero.

5 Y Presente, vn Ephá *de flor de harina* con cada carnero; y con cada cordero, Presente, <sup>c</sup> don de su mano: y vn hin de azeyte cō el Ephá.

6 Mas el dia de la Nueva luna *ofrecerá* vn bezerro hijo de vaca, entero: y seys corderos: y seys carneros, serán enteros.

7 Y hara Presente de vn ephá *de flor de harina* con el bezerro: y otro ephá cō cada carnero: mas con los corderos, <sup>d</sup> cōforme à su facultad: y vn hin de azeyte con cada ephá.

8 Y quando el Principe entrare, <sup>e</sup> entrará por el camino del portal de la puerta: y por el *mismo* camino saldrá.

9 Mas quando el Pueblo de la tierra entrare delate de Iehoua en las fiestas, el que entrare por la puerta del Norte, saldrá por la puerta del Mediodia: y el q̄ entrare por la puerta del Mediodia, saldrá por la puerta del Norte: no boluerá por la puerta por donde entró, mas saldrá por *la* de en frente de ella.

10 Y el Principe quando ellos entraren, el entrará <sup>f</sup> en medio de ellos; mas quando ellos ouieren salido, el saldrá.

11 Y en las fiestas y en las solénidades será el Presente vn ephá *de flor de harina* cō cada bezerro: y otro ephá con cada carnero: y cō los corderos, <sup>g</sup> lo que le pareciere: y vn hin de azeyte con cada ephá.

12 Mas quando el Principe <sup>h</sup> libremente hiziere holocausto o, pacíficos à Iehoua, abrirlehan la puerta que mira al Oriente, y hará su holocausto, y sus pacíficos, como haze en el dia del Sabbado: despues saldrá: y cerrarán la puerta despues que saliere.

13 Y sacrificarás à Iehoua cada dia en holocausto vn cordero de vn año, entero; cada mañana lo sacrificarás.

14 Y harás con el Presente todas las mañanas, la sexta parte de vn ephá *de flor de harina*, y la tercera parte de vn hin de azeyte para mezclar con la flor de harina *esto será* Presente para Iehoua cōtinamente por estatuto perpetuo.

15 Y i sacrificarán el cordero, y el Presente <sup>i</sup> Heb. harte, y el azeyte todas las mañanas en holocausto contino.

16 Así dixo el Señor Iehoua; Si el Principe diere algun don <sup>†</sup> de su heredad à alguno de sus hijos, será de ellos: *possession* de ellos *será* por herencia.

17 Mas si de su heredad diere don à alguno de sus siervos, será de el hasta el año <sup>1</sup> de 1 Del jubileo. Leu. 25. libertad; y boluerá al Principe: mas su herencia de sus hijos será.

18 Y el Principe no tomará nada <sup>m</sup> de la herencia del pueblo, por no defraudarlos de su *possession*. De lo q̄ el posee, dará herencia à sus hijos: porque mi Pueblo no sea echado cada vno de su *possession*.

19 ¶ Y metióme por la entrada que <sup>II.</sup> <sup>n</sup> Heb. afazia <sup>lado de la</sup> hacia la puerta à las camaras <sup>&c.</sup> <sup>o Heb. y</sup> santas de los Sacerdotes, las quales mirauan <sup>he aqui.</sup> al Norte, <sup>o</sup> y auia allí vn lugar à los lados del Occidente:

20 Y dixome, Este es el lugar donde los Sacerdotes cozerán el sacrificio *por el* peccado, y por la expiación; allí cozeran el Presente por no sacarlo al patio de à fuera <sup>p</sup> para santificar el Pueblo.

21 Luego me sacó al patio de afuera, y truxome por los quatro rincones del patio: y en cada rincón auia vn patio:

22 En los quatro rincones del patio *auia* patios <sup>q</sup> juntos de quarenta codos de <sup>q</sup> Pegados <sup>à los rinco-</sup> <sup>nes del p.</sup> <sup>gura,</sup> y de treynta de anchura: tenían vna *misma*, medida todos quatro à los rincones.

23 Y *auia* una pared alderredor de ellos, alderredor de todos quatro: y auia chimeneas hechas <sup>r</sup> abaxo de las paredes alderredor.

24 Y dixome, Estas son las casas de los cozineros, donde los seruidores de la casa cozerán el sacrificio del Pueblo.

#### C A P I T. XLVII.

**M**uestra Dios al Prophet a las aguas que salen del nuevo Templo y los arboles frutiferos y medicinales de sus riberas: las quales entrando en el lago de Sodoma sanarian sus aguas y las boluerian fertiles de pescador: y sus lagunas y charcos en salinas.

11. Instituye nuevo repartimiento de la tierra de promision, con nuevos y mas amplios terminos, à cuya heredad el estraño (empero auexindado ya en el pueblo de Dios) sería admittido en igual derecho cō el natural.

**Y** Hizome tornar à la entrada de la Casa: y he aqui aguas q̄ salian de debaxo del lúbral de la casa hacia el Oriente: porque la haz de la casa *estaua* al Oriente: y las aguas decendian <sup>s</sup> de debaxo, hacia el lado derecho de la casa, al Mediodia del altar.

<sup>i</sup> Heb. harte.

<sup>†</sup> Arr. 45:7.

<sup>1</sup> De 1 Del jubileo. Leu. 25.

<sup>m</sup> De la fuerza del P.

<sup>II.</sup> <sup>n</sup> Heb. af lado de la &c. <sup>o Heb. y</sup> he aqui.

<sup>p</sup> Porque el pueblo no sea irregular.

<sup>q</sup> Pegados à los rincones del p.

<sup>r</sup> Al nacimiento de las paredes, como se suele hacer.

<sup>s</sup> S. del lúbral de la di cha guerra.

2 Y facóme por el camino de la puerta del Norte, y hizome rodear por el camino fuera de la puerta por defuera al camino de la que mira al Oriente: y heaqui las aguas que salian al lado derecho.

3 Y faliendo el varon hazia el Oriente  
a Arr. 40.3. *tenia a vn cordel en su mano: y midió b mil*  
b S. el arroyo abaxo.  
c Heb. a-  
guas a los  
touillos. an  
a juego.

4 Y mi dió otros mil, y hizo me passar por las aguas hasta las rodillas. Y mi dió otros mil, y hizome passar por las aguas hasta los lomos.

5 Y midió otros mil: y *yua ya* el arroyo que yo no podia passar: porque las aguas se auian alçado: y el arroyo no se podia pasar d si no a nado.

6 Y dixome, Hombre has visto? Y tru-  
xome, y hizome tornar por la ribera del arroyo.

7 Y tornando yo heaqui en la ribera del arroyo *que auia* arboles muy muchos de la vna parte, y de la otra.

8 Y dixome: Estas aguas salen e a la region del Oriente, y decendirán a la cam-  
paña, y entrarán en la mar, f en la mar de las *aguas* apartadas: y las aguas recibirán sanidad.

9 E Y será, que toda alma biuiente q na-  
dáre por donde quiera que entraren estos dos arroyos, biuirá. y aurá muchos peces en gran manera por auer entrado estas aguas allá. y recibirán sanidad, y biuirá todo lo que entrare en este arroyo.

10 Y será que junto a el estarán pescadores, y desde Engadi hasta Engalim será ten dedero de redes: en su manera sera su pescado como el pescado de la gran mar, mucho en gran manera.

11 h Sus charcos y sus lagunas no se sanarán i quedaran para salinas.

12 Y junto al arroyo en su ribera de vna parte y de otra crecera todo arbol *de fruto* de comer: su hoja nunca caerá, ni su fruto faltará: † a sus meses madurará, porque † No será l sus aguas salen del Sanctuario: y su fruto será para comer, y m su hoja para medicina.

13 ¶ Y dixo el Señor Iehoua: Este es el termino en que n partireys la tierra en heredad entre los doze tribus de Israel: Ioseph dos partes.

14 Y heredarlaeys an sí los vnos como los otros, pues por ella alcé mi mano que la auia de dar a vuestros padres: portanto esta tierra os caerá en heredad.

15 Y este es el termino de la tierra hazia la parte del Norte, Desde la gran mar ca-

mino de Hethalon viniendo en Sedada, 16 Emath, Berotha, Sabarim, que son entre el termino de Damasco, y el termino de Emath: Haferhathicon, que es en el termino de Hauran.

17 Y será el termino del Norte desde la mar de Hafer-enon al termino de Damasco al Norte: y al termino de Emath al lado del Norte.

18 Allado del Oriente, por medio de Hauran y de Damasco, y de Galaad, y de la tierra de Israel, al Iordan: *esto* medireys de termino hasta la mar del Oriente.

19 Y al lado del Mediodia, hazia el Mediodia, desde o Thamar hasta las aguas de las renzillas: desde Cades y el arroyo hasta la gran mar: y *esto sera* al lado del Mediodia, al Mediodia.

20 Y al lado del Occidente, la Gran mar el vn termino hasta en derecho para venir en Emath. *Este sera* el lado del Occidente.

21 Y partireys esta tierra entre vosotros por los tribus de Israel.

22 Y será, que P echareys sobre ella fuertes por herencia para vosotros, y para los estrangeros que peregrinan entre vosotros, que entre vosotros han engendrado hijos: y tenerlos heys como naturales entre los hijos de Israel: echarán fuertes con vosotros para heredarle entre los tribus de Israel.

23 Y sera, que en el tribu en que peregrinare el estrangero, alli le dareys su heredad, dixo el Señor Iehoua.

#### C A P I T. XLVIII.

I A diuision de la tierra en particular señalando *la su fuerte a cada tribu*, II. Las fuertes, del Templo, de los Sacerdotes, de los Leuitas, de la Ciudad, del Rey en medio de la tierra. III. La traza de la ciudad y sus doze puertas llamadas de los doze tribus, y su nuevo nombre.

Y Estos son los nombres de los tribus. Desde la parte del Norte por la via de Hethalon viniendo a Emath, Hefar-enan, al termino de Damasco, al Norte, al termino de Emath, tendrá Dan vna parte desde la parte del Oriente hasta la mar.

2 Y junto al termino de Dan, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar tendrá Affer vna parte.

3 Y juto al termino de Affer desde la parte de Oriete hasta la parte de la mar tendrá Nephthali otra.

4 Y junto al termino de Nephthali, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Manasse otra.

5 Y junto al termino de Manasse, desde la par-

h S. de la co-  
marca del  
lago de  
Sod.

i Heb. seran  
dados para  
sal.

† No será l  
su fazon de  
año a año,  
mas cada  
mes &c.

l Las aguas  
de q se rie-  
gan.

m Apo. 22.2

II.  
n Heb. here-  
darys.

o Exo. 17

p Heb.  
reys c  
a vofotr  
por &c.



la parte del Oriēte hasta la parte de la mar, Epiraim otra.

6 Y jūto àl termino de Ephraim, desde la parte del Oriēte hasta la parte de la mar Ruben otra.

7 Y junto àl termino de Ruben, desde la parte del Oriēte hasta la parte de la mar, Iuda otra.

8 Y junto àl termino de Iuda, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar será <sup>a</sup> la fuerte que apartareys de veynte y cinco mil cañas de anchura y de lōgura como qualquiera de las otras partes <sup>es à saber</sup> desde la parte del Oriēte hasta la parte de la mar, y el Sanctuario estará en medio de ella.

9 La fuerte q̄ apartareys para Iehoua, será de longura de veynte y cinco mil cañas, y de anchura de diez mil.

10 Y alli será la fuerte sancta de los Sacerdotes de veynte y cinco mil cañas àl Norte, y de diez mil de anchura àl Occidente, y àl Oriente de diez mil de anchura: y àl Mediodia de longura de veynte y cinco mil: y el Sāctuario de Iehoua estará en medio de ella.

11 Los Sacerdotes sanctificados de los hijos de Sadoc, <sup>b</sup> que guardaron mi obseruācia, que no erraron, quando erraron los hijos de Israel, como erraron los Leuitas,

12 Ellos aurán <sup>por fuerte</sup> apartada en la particion de la tierra la parte sanctissima, junto àl termino de los Leuitas.

13 Y la de los Leuitas será delāte del termino de los Sacerdotes, de veynte y cinco mil cañas de longura, y de diez mil de anchura: toda la longura de veynte y cinco mil, y la anchura de diez mil.

14 No venderán de ello, ni trocarán, ni traspasarán <sup>c</sup> las primicias de la tierra, por que es consagrado à Iehoua.

15 Y las cinco mil cañas de anchura <sup>d</sup> que quedan delante de las veynte y cinco mil, serán <sup>e</sup> profanas para la Ciudad, para habitaciō, y para exido, y la Ciudad estará <sup>f</sup> en medio.

16 Y estas <sup>seran</sup> sus medidas: A la parte del Norte quatro mil y quinientas cañas. Y à la parte del Medio dia, quatro mil y quinientas. Y à la parte del Oriente, quatro mil y quinientas: y à la parte del Occidente, quatro mil y quinientas.

17 Y el exido de la ciudad estará àl Norte de dozientas y cincuenta, y àl Occidente de dozientas y cincuenta.

18 Y lo que quedāre de longura delante de la fuerte sancta, <sup>que son</sup> diez mil cañas àl Oriente y diez mil àl Occidente, q̄ será <sup>lo que quedāre</sup> delante de la fuerte sancta, será

para sembrar pan para los q̄ siruen à la Ciudad.

19 Y los q̄ servirán à la Ciudad, <sup>g</sup> será de <sup>Heb. y seg</sup> todos los tribus de Israel. <sup>uirā.</sup>

20 Toda la apartadura de veynte y cinco mil cañas, y otras veynte y cinco mil en quadro apartareys por fuerte para el sanctuario, y para la possession de la Ciudad.

21 Y del Principe sera lo que quedāre de la vn parte y de la otra de la fuerte sancta, y de la possession de la Ciudad, <sup>es à saber</sup> delante de las veynte y cinco mil cañas de la fuerte sancta hasta el termino Oriental, y àl Occidente delante de las veynte y cinco mil hasta el termino Occidental, delante de las partes dichas será del Principe: y será fuerte sancta: y el Sanctuario de la Casa estará en medio de ella.

22 Y desde la possession de los Leuitas, y desde la possession de la Ciudad, en medio <sup>estará</sup> lo q̄ pertenecerá àl Principe. Entre el termino de Iuda, y el termino de Benjamin estará <sup>la fuerte</sup> del Principe.

23 Y <sup>h</sup> la resta de los tribus, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar Benjamin <sup>aurá</sup> vna parte. <sup>h Buelue à</sup>

24 Y junto àl termino de Benjamin, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar Simeon otra.

25 Y junto àl termino de Simeon, desde la parte del Oriēte hasta la parte de la mar Ifachar otra.

26 Y junto àl termino de Ifachar desde la parte del Oriēte hasta la parte de la mar, Zabulon otra.

27 Y junto àl termino de Zabulon, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Gad otra.

28 Y junto àl termino de Gad à la parte del Mediodia, àl Mediodia, será <sup>i</sup> el termino desde Thamar hasta las aguas de las renzillas, y desde Cades y el arroyo hasta la Grā mar. <sup>i S. de toda</sup>

29 Esta <sup>es</sup> la tierra q̄ partireys por fuertes en heredad à los tribus de Israel: y estas <sup>son</sup> sus partes, dixo el Señor Iehoua. <sup>da la tierra</sup>

30 Y estas <sup>son</sup> las salidas de la Ciudad à la parte del Norte, quatro mil y quinientas cañas por medida. <sup>repartida</sup>

31 Y las puertas de la Ciudad <sup>seran</sup> segun los nombres de los tribus de Israel: las tres puertas àl Norte: la puerta de Ruben, vna: la puerta de Iuda, otra: La puerta de Leui, otra. <sup>como arr.</sup>

32 Y à la parte del Oriente, quatro mil y quinientas cañas y tres puertas. La puerta de Ioseph, vna: la puerta de Benjamin, otra: la puerta de Dan, otra. <sup>4719.</sup>

33 Y à la parte del Mediodia, quatro mil y quinientas cañas por medida: y tres puertas. La puerta de Simeon, vna: la puerta de Isáchar, otra: la puerta de Zabulon otra.

34 Y à la parte del Occidēte, quatro mil

y quinientas cañas y sus tres puertas. La puerta de Gad, vna: la puerta de Aser, otra: la puerta de Nephtali, otra.

35 Enderredor, diez y ocho mil cañas: y el nombre de la Ciudad desde aquel día, se-  
ra <sup>f</sup> IEHOVA SAMMA

f Ichov  
lli. nota  
la per  
residen  
de Dio  
su Igl.

## FIN DE EZECHIEL.

### La prophecía de Daniel.

#### CAPITULO I.

**D**aniel y sus compañeros siendo escogidos de entre los captiuios de Ierusalem son criados y enseñados liberalmente para el seruicio del rey de Babylonia, y guardandose de contaminarse en las viandas contra la ley, Dios les da sabiduria y gracia de late del Rey, mas que à ninguno de todos sus sabios, especialmente à Daniel, y se quedan en su seruicio.

\* 2. Re. 24,  
10.



NEL año \* tercero del Reyno de Ioacim Rey de Iudá vino Nabuchodonosor Rey de Babylonia en Ierusalem, y cercó la.

2 Y el Señor entregó en sus manos à Ioacim Rey de Iudá, y parte de los vasos de la Casa de Dios, y truxolos en tierra de Sennaar à la casa de su dios: y metió los vasos en la casa del thesoro de su dios.

a Preposito  
de sus pa-  
jes.

3 Y dixo el Rey à Aspenes <sup>a</sup> Principe de sus eunucos, que truxesse de los hijos de Israel del linaje real y de los principes

b Heb. hi-  
jos.

4 <sup>b</sup> Mochachos en quien no vuisse alguna macula y de buen parecer, y enseñados en toda sabiduria: Y sabios en ciencia, y <sup>c</sup> de buen entendimiento, y que tuuiesen fuerças para estar en el palacio del Rey, y que les enseñasse las letras y la lengua de los Chaldeos.

c Heb. entē-  
didos en  
pensamien-  
o.

5 Y Señalóles el Rey racion para cada día de la racion de la comida del rey, y del vino <sup>d</sup> de su beuer: y que los criasse tres años, para que à fin de ellos <sup>e</sup> estuuesen delante del Rey.

d Heb. de  
sus beuidas  
e Siruiesse  
al &c.

6 Y fueron entre ellos de los hijos de Iudá, Daniel, Ananias, Mifael, y Azarias:

7 A los quales el principe de los Eunucos puso nombres: Y puso à Daniel, Baltasar: y à Ananias, Sidrach: y à Mifael,

Mifach: y à Azarias, Abdenago.

8 Y Daniel propuso en su coraçon de no contaminarse en la ración de la comida del Rey, y en el vino de su beuer: Y pidió al Principe de los eunucos <sup>g</sup> de no se contaminar.

9 (Y <sup>h</sup> puso Dios à Daniel en gracia y en buena voluntad con el Principe de los Eunucos.)

10 Y dixo el Principe de los Eunucos à Daniel: Tengo temor de mi Señor el rey, que señaló vuestra comida y vuestra beuida: el qual porque verá vuestros rostros mas tristes que los de los mochachos que son semejantes à vosotros, condenareys <sup>i</sup> para con el Rey mi cabeça.

11 Y Daniel dixo à Malasar, que era señalado por Principe de los Eunucos, sobre Daniel, Ananias, Mifael, y Azarias,

12 Prueua aora con tus siervos diez dias, y den nos de las legumbres à comer, y agua à beuer:

13 Y parezcan delante de ti nuestros rostros, y los rostros de los mochachos que comen de la racion, de la comida del Rey y segun que vieres, harás con tus siervos.

14 Consintió pues con ellos en esto, y prouó con ellos diez dias.

15 Y àl cabo de los diez dias pareció el rostro de ellos mejor, y mas gordo de carne que los otros mochachos, que comian de la racion de la comida del Rey.

16 Y fué, que Malasar tomaua la racion de la comida de ellos, y el vino de su beuer, y dauales legumbres.

17 Y à estos quatro mochachos dióles Dios conocimiento, y inteligencia en todas letras y sciencia: mas Daniel tuuo entendimiento en toda vision y sueños.

18 Passados pues los dias àl fin de los quales dixo el Rey que los truxessen, el Principe de los Eunucos los truxo delante de Nabuchodonosor:



19 Y el Rey habló con ellos, y no fue hallado entre todos ellos otro como Daniel, Ananias, Misael, y Azarias: Y <sup>a</sup> estuuiéron delante del Rey.

20 Y en todo negocio de sabiduría y inteligencia que el Rey les demandó, los halló diez veces sobre todos los magos y astrologos que auia en todo su Reyno.

21 \* Y <sup>b</sup> fue Daniel hasta el año primero del Rey Cyro.

## C A P I T. II.

**A**Viendo soñado Nabuchodonosor un sueño diuino, y auiendo se le olvidado, y no auiendo en Babilonia sabio que se lo pudiesse acordar para declarárselo, Daniel se presenta, y le reduce á la memoria por reuelacion de Dios, no solo el sueño, mas aun las ocasiones de él. II. La declaracion del sueño era, que en figura de una estatua de diuersas materias, le pinta Dios tres monarchias, que auian de suceder despues de la de los Chaldeos. (a) sab, la de los Persas, la de los Griegos, y la de los Romanos) y sus fortunas: y que en el progreso de la quarta appareceria el Reyno de Christo glorioso, que nacido de muy bajo principio, y sin ninguna fuerza ni apparecia humana, abatiria toda la gloria del mundo y creceria en inmensa y eterna gloria.

**Y** En el segúdo año del Reyno de Nabuchodonosor, soñó Nabuchodonosor sueños, y su espíritu se quebrantó, y su sueño <sup>d</sup> se huyó de él.

2 Y mandó el Rey llamar Magos, Astrologos, y Encantadores, y Chaldeos, para que enseñassen al Rey sus sueños: los quales vinieron, y se presentaron delante del Rey.

3 Y el Rey les dixo, He soñado un sueño, y mi espíritu se ha quebrantado por saber el sueño.

4 Y los Chaldeos hablaró al Rey en Syriaco, <sup>e</sup> Rey para siempre biue: Di el sueño á tus siervos, y mostraremos la declaracion.

5 El Rey respondió, y dixo á los Chaldeos, <sup>f</sup> El negocio se me fue *de la memoria*: si no me mostrays el sueño y su declaracion, fereys hechos quartos, y vuestras casas serán puestas por muladares.

6 Y si mostrardes el sueño y su declaracion, recibireys demi dones, y mercedes, y grande honrra: por tãto mostradme el sueño y su declaracion.

7 Respondieron la segunda vez, y dixerón, Diga el Rey el sueño á sus siervos, y mostraremos su declaracion.

8 El Rey respondió y dixo: Yo conozco ciertamente que vosotros <sup>g</sup> poneys dilaciones, porque veys que el negocio seme

ha ydo *de la memoria*.

9 Si no me mostrays el sueño, <sup>h</sup> una sola sentencia sera de vosotros. Ciertamente <sup>v. 5.</sup>

<sup>i</sup> respuesta metirosa y peruerfa q̄ dezir de- <sup>i</sup> Tex. pala-  
lante de mi aparejays vosotros; entre tan- <sup>bra.</sup>  
to que se muda el tiempo: portanto dezid-  
me el sueño para que yo entienda que me po-  
deys mostrar su declaracion.

10 Los Chaldeos respondieron delante del Rey, y dixerón, No ay hombre sobre la tierra que pueda declarar el negocio del Rey: demas de esto ningún Rey, Principe, ni Señor preguntó cosa semejante á ningún mago, ni astrologo, ni Chaldeo.

11 Finalmente el negocio que el Rey demanda, es <sup>†</sup> singular, ni ay quien lo pueda <sup>†</sup> Vno en el  
declarar delante del Rey, salvo <sup>†</sup> los Ange- <sup>mundo.</sup>  
les <sup>m</sup> cuya morada no es con la carne. <sup>i</sup> Ot. los

12 Por esto el Rey con ira y con grande enojo mandó, que matassen á todos los Sabios de Babilonia. <sup>m</sup> Que son  
de mas su-  
blime na-  
tura leza.

13 Y el mandamiento se publicó, y los sabios eran lleuados á la muerte: y buscaron á Daniel y á sus compañeros para matarlos.

14 Entonces Daniel habló <sup>n</sup> auisada y <sup>n</sup> Tex. con  
prudentemente á Arioch Capitan de los <sup>consejo y</sup>  
de la guarda del Rey, que auia salido para <sup>prudencia.</sup>  
matar los sabios de Babilonia.

15 Habló, y dixo á Arioch Capitan del Rey: Que es la causa que este mandami-  
to <sup>o</sup> se publica de parte del Rey tan apres- <sup>o</sup> Tex. se  
suradamente? Entonces Arioch declaró el <sup>apressura</sup>  
negocio á Daniel: <sup>delante &c.</sup>

16 Y Daniel entró, y pidió al Rey que le diese tiempo, y que el mostraria al Rey la declaracion.

17 Entonces Daniel se fue á su casa. Y declaró el negocio á Ananias, Misael, y Azarias sus compañeros,

18 Para demandar misericordias del Dios del cielo sobre este mysterio, y que Daniel y sus compañeros no pereciesen con los otros sabios de Babilonia.

19 Entonces el mysterio fue reuelado á Daniel en vision de noche: por lo qual Daniel bendixo al Dios del cielo:

20 Y Daniel habló, y dixo: \* Sea bendi- <sup>\* Psal. 113,</sup>  
to el nombre de Dios de siglo hasta si- <sup>2. y 115, 18.</sup>  
glo: porque suya es la sabiduría y la fortaleza:

21 Y el es el que muda los tiempos, y las oportunidades: quita reyes, y pone reyes: da la sabiduría á los sabios, y la sciencia á los entendidos.

22 El reuela lo profundo y lo escondido: conoce lo que está en tinieblas, y la luz mora con él.

23 Ati, ó Dios de mis padres, confieso, y te alabo, que me diste sabiduría y fortaleza: y aora me enseñaste lo que te pedimos, porque nos enseñaste el negocio del Rey.  
24 Despues de esto Daniel entró à Arioch à qual el Rey auia puestto para matar à los sábios de Babylonia: fue y dixole así: No mates los sábios de Babylonia: meteme delante del Rey que yo mostraré àl Rey la declaracion.

<sup>a</sup> Tex. de los hijos de la transmigracion.

25 Entonces Arioch metió prestamente à Daniel delante del Rey, y dixole así: Vn varon<sup>a</sup> de los trasportados de Iudá he hallado, el qual declarará àl Rey la interpretacion.

26 Respondió el Rey y dixo à Daniel, (àl qual llamauan Balthasar) Podrás tu hazerme entender el sueño que vide, y su declaracion?

27 Daniel Respondió delante del Rey, y dixo, El mysterio que el Rey demanda, ni Sabios, ni Astrologos, ni Magos, ni Adiuinos lo pueden enseñar àl Rey.

<sup>b</sup> En lo por venir.

28 Mas ay <sup>m</sup> Dios en los cielos el qual reuela los mysterios: y el ha hecho saber àl Rey Nabuchodonosor lo que ha de acontecer <sup>b</sup> acabo de dias. Tu sueño y las visiones de tu cabeça sobre tu cama es esto.

29 Tu, ó Rey, en tu cama, tus pensamientos subieron por saber lo que auia de ser en lo poruenir: y el que reuela los mysterios, te mostró lo que ha de ser.

30 Y à mi, no por la sabiduria que en mi ay mas que en todos los biuientes, ha sido reuelado este mysterio, mas para que yo notifique al Rey la declaracion, y que entendieses los pensamientos de tu corazón.

31 Tu, ó Rey, vias, y he aquí vna grande ymagen. Esta ymagen, que era muy grãde, y cuya gloria era muy sublime, estaua en pie delante de ti, y su vista era terrible.

32 La cabeça desta ymagen era de fino oro: sus pechos y sus brazos, de plata: su vientre y sus muslos, de metal:

<sup>c</sup> Tex q no con manos y hirió. q. d. q no con manos hirió &c. El Reyno del Chr. propagado en el mundo no cõ fuerças y potēcia humana.

33 Sus piernas, de hierro: sus pies en parte de hierro, y en parte de barro cozido.

34 Estauas mirando, hasta que vna piedra fue cortada <sup>c</sup> no con manos, la qual hirió à la ymagen en sus pies de hierro y de barro cozido, y los desmenuzó.

35 Entonces fue tambien desmenuzado el hierro, el barro cozido, el metal, la plata y el oro: y se tornaron como tamo delas eras del verano: y leuátolos el viento, y nūca mas seles halló lugar. Mas la piedra que hirió à la ymagen, fue hecha vn gran monte, que hinchió toda la tierra.

II.

36 ¶ Este es el sueño: la declaracion deel

diremos tambien en la presēcia del Rey.  
37 Tu, ó Rey, eres Rey de Reyes: porque el Dios del cielo te ha dado el reyno, la potēcia, y la fortaleza, y la magestad.

38 Y <sup>d</sup> todo lo que habitan hijos de hombres, bestias del campo, y aues del cielo, ha entregado en tu mano: y te ha hecho enseñorear sobre todo ello. Tu <sup>eres</sup> aquella cabeça de oro.

39 Y despues de ti se leuantará otro reyno <sup>e</sup> menor que tu: Y otro tercero reyno de metal, el qual se enseñoreará de toda la tierra.

40 Y el Reyno quarto será fuerte como hierro: y como el hierro desmenuza, y doma todas las cosas, y como el hierro q quebranta <sup>f</sup> todas estas cosas, desmenuzará y quebrantará.

41 Y lo que viste los pies y los dedos en parte de barro cozido de ollero, y en parte de hierro, el reyno será diuiso, y aura enel <sup>algo</sup> de fortaleza de hierro de la manera que viste el hierro mezclado con el tiesto de barro.

42 Y los dedos de los pies en parte de hierro y en parte de barro cozido, en parte el reyno será fuerte, y en parte será fragil.

43 Quanto à lo que viste el hierro mezclado con tiesto de barro, mezclarsehan <sup>g</sup> con simiente humana, mas no se pegarán el vno conel otro, como el hierro no se mezcla conel tiesto.

44 Mas en los dias <sup>h</sup> de estos Reyes el Dios del cielo leuantará vn Reyno que eternalmente nose corromperá: y este Reyno no será dexado à otro pueblo: el qual desmenuzará, y consumirá todos estos Reynos, y el permanecerá para siempre.

45 De la manera que viste que del monte fue cortada vna piedra, que no con manos desmenuzó àl hierro, àl metal, àl tiesto, à la plata, y àl oro, el Dios grãde mostró àl Rey lo que ha de acontecer en lo por venir. Y el sueño es verdadero, y fiel su declaracion.

46 Entonces el Rey Nabuchodonosor cayó sobre su rostro, y humillóse à Daniel: y mandó que le sacrificassen <sup>i</sup> Presentes y perfumes.

47 El Rey habló à Daniel, y dixo. Ciertamente q el Dios vuestro es Dios de dioses, y el Señor de los reyes, y el descubridor de los mysterios, pues podiste reuelar este mysterio.

48 Entonces el Rey magnificó à Daniel, y le dió muchos y grandes dones: y puso lo por gouernador de toda la prouincia de Babylonia: y por principe de los gouernadores

<sup>d</sup> Tex. e todo.

<sup>e</sup> Los pechos de plata &c.

<sup>f</sup> Al oro plata &c.

<sup>g</sup> Con cementos.

<sup>h</sup> S. Despostrero no se podran medir par. hazer vn reynofu te.

<sup>i</sup> Leuit.



dores sobre todos los sabios de Babilonia.

49 Y Daniel demandó del Rey, y el puso <sup>a</sup> sobre los negocios de la provincia de Babilonia à Sidrach, Misach, y Abdenago: y Daniel <sup>b</sup> à la puerta del Rey.

### C A P I T. III.

*Sidrach, Misach, y Abdenago compañeros de Daniel, por guardarse limpios de idolatria, son echados por mandado de Nabuchodonosor en un horno ardiendo, el fuego del qual quemó à los verdugos quedando ellos sanos y sin tocarles el fuego. 11. Nabuchodonosor visto el milagro los manda salir y confiesa al Dios de ellos, y los ennoblece en su reyno.*

**E**L Rey Nabuchodonosor hizo vna estatua de oro, la altura de la qual era de sesenta cobdos, su anchura de seys cobdos. leuantola en el capo de Dura en la provincia de Babilonia.

2 Y embió el Rey Nabuchodonosor à juntar los Grandes, los Asistentes y Capitanes: Oydores, Receptores, los del consejo, Presidentes, y à todos los Gobernadores de las provincias, para que viniesen à la dedicacion de la estatua, que el Rey Nabuchodonosor auia leuantado.

3 Y fueron ayuntados los Grandes, los Asistentes, y Capitanes, los Oydores, Receptores, los del consejo, los Presidentes, y todos los Gobernadores de las provincias à la dedicacion de la estatua, que el Rey Nabuchodonosor auia leuantado: y estauan en pie delante de la estatua, que auia leuantado el Rey Nabuchodonosor.

4 Y el pregonero pregonaua à alta voz, Mandase à vosotros pueblos, naciones, y Lenguajes,

5 En oyendo el son de la bozina, del pifaro, del atábor, de la harpa, del Psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, os prostrareys, y adorareys la estatua de oro, que el Rey Nabuchodonosor ha leuantado.

6 Y qualquiera que no se prostrare y la adorare, en la misma hora, será echado dentro del horno de fuego ardiendo.

7 Por lo qual en oyendo todos los pueblos el son de la bozina, del pifaro, del atábor, de la harpa, del Psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, todos los pueblos, naciones, y lenguajes, se prostraron, y adoraron la estatua de oro que el Rey Nabuchodonosor auia leuantado.

8 Por esto en el mismo tiempo algunos varones Chaldeos se llegaron, y denunciaron de los Iudios:

9 Hablando, y diziendo àl Rey Nabuchodonosor, Rey para siempre biue.

10 Tu, ò Rey, pusiste ley, que todo hombre en oyendo el son de la bozina, del pifaro, del atábor, de la harpa, del Psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, se prostrasse, y adorasse la estatua de oro:

11 Y el que no se prostrasse, y la adorasse, fuesse echado dentro del horno de fuego ardiendo.

12 Ay *unos* varones Iudios, los quales tu pusiste <sup>c</sup> sobre los negocios de la provincia de Babilonia, Sidrach, Misach, y Abdenago; estos varones, ò Rey, <sup>d</sup> no han hecho cuenta de ti. no adoran tus dioses, no adoran la estatua de oro, que tu leuastaste.

13 Entonces Nabuchodonosor dixo con ira y con enojo, que truxessen à Sidrach, Misach, y Abdenago. luego estos varones fueron traydos delante del Rey.

14 Habló Nabuchodonosor, y dixoles: Es verdad, Sidrach, Misach, y Abdenago, q vosotros no hórays à mi dios, ni adorays la estatua de oro que yo leuante?

15 Aora pues. Estays prestos para q en oyendo el son de la bozina, del pifaro, del atábor, de la harpa, del psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, os prostreys, y adoreys la estatua que yo hize? Porque sino la adorades, en la misma hora sereys echados en medio del horno de fuego ardiendo: Y que dios *será* aquel q os libre de mis manos?

16 Sidrach, Misach, y Abdenago respondieró, y dixeró àl Rey Nabuchodonosor, No curamos de responderte sobre este negocio:

17 He aqui nuestro Dios à quien hórramos, puede librarnos del horno de fuego ardiendo, Y de tu mano, ò Rey, nos librára.

18 Y sino: Sepas, ò Rey, que tu dios no adoraremos, Y la estatua que *tu* leuastaste, no hórremos.

19 Entóces Nabuchodonosor fue lleno de ira, y la figura de su rostro se demudó sobre Sidrach, Misach, y Abdenago. habló y mandó, que el horno se encendiesse siete vezes tanto de lo que cada vez solia.

20 Y mandó à hóbres valientes en fuerza que estauan en su exercito, que atassen à Sidrach, Misach, y Abdenago para echarlos en el horno de fuego ardiendo.

21 Entóces estos varones fueron atados <sup>e</sup> con sus mantos, y sus <sup>f</sup> calças, y sus turbantes, y sus vestidos, y fueró echados dentro del horno de fuego ardiendo:

22 Porq <sup>g</sup> la palabra del Rey daua presenfa, y auia procurado que <sup>h</sup> se encendiesse mucho. La llama del fuego mató à áqllos

L L ij

<sup>c</sup> Tex. sobre las obras de &c.  
<sup>d</sup> Tex. no pusieron  
<sup>e</sup> sobre ti ò  
Rey, el maldiciente.

<sup>e</sup> O. pacietes.  
<sup>f</sup> El mandamiento del Rey los constreñia  
<sup>g</sup> S. el horno.

<sup>a</sup> Echado  
en el hor-  
no.

hombres que auian <sup>a</sup> alçado à Sidrach, Misach, y Abdenago.

23 Y estos tres varones Sidrach, Misach, y Abdenago cayeron atados dentro del horno de fuego ardiendo.

*Estos 67. versos que se siguen, no estan en los originales hebreos, sino en los Griegos.*

24 Y andauan en medio de la llama alabando à Dios y bendiziendo al Señor.

25 Y estando en pie Azarias oró de esta manera: y abriendo su boca dixo en medio del fuego:

26 Bendito eres Señor Dios de nuestros padres, tu nombre digno de ser alabado y glorioso por siglos.

27 Porque eres justo en todas las cosas que con nosotros has hecho: y todas tus obras son verdaderas, y derechos tus caminos, y todos tus juyzios verdaderos.

28 Porque juyzios verdaderos has exercitado en todas las cosas q̄ has hecho contra nosotros y contra la Santa Ciudad de nuestros padres Ierusalem: porque có verdad y con juyzio truxiste todas estas cosas por nuestros peccados.

29 Porque peccamos, y hezimos iniquidad, q̄ nos apartamos de ti: y en todas las cosas offendimos.

30 Que ni obedecimos tus mandamientos ni los guardamos, ni hezimos lo q̄ nos mandaste para que ouiessemos bien.

31 Y todo lo que nos impulsiste y heziste, lo as hecho con verdadero juyzio.

32 Entregastenos en mano de enemigos iniquos, inimicisimos, apostatas: à Rey injusto, y el mas malo de toda la tierra.

33 Y aun aora no podemos abrir la boca: verguença y confusion somos hechos à tus siervos, y à todos los demas q̄ te honrran.

34 No nos entregues pues para siempre por tu Nombre, ni rompas tu Concierto.

35 Ni apartes de nosotros tu misericordia por Abraham tu amado, y por Isaac tu siervo, y por Israel tu Santo.

36 A los quales hablaste, prometiendoles que auias de multiplicar su simiente como las estrellas del cielo, y como el arena que está à la orilla de la mar.

37 Porque, Señor, los mas disminuydos fomos de todos los pueblos que oy son en el mundo, y humillados por nuestros peccados.

38 En este tiempo ni tenemos principe, ni propheta, ni capitan, ni holocausto, ni

sacrificio, ni Presente, ni encienso, ni aun lugar para ofrecer primicias delante de ti,

39 Para alcançar tu misericordia: portanto con anima quebratada y espiritu humillado seamos recibidos de ti.

40 Y como si holocaustos de carneros y de toros, y muchos millares de corderos gruesos te fuesen ofrecidos, así sea oy delante de ti nuestro sacrificio, y sea recibido en tu presencia: porque los que en ti pusieron su confiança nunca se auergonçaron.

41 Y pues aora de todo coracon te seguimos, tememos, y buscamos tu rostro,

42 No nos auerguences: antes nos trata segun tu clemencia, y segun la grandeza de tu misericordia.

43 Libra nos conforme à tus marauillas, y gana Señor gloria para tu Nombre.

44 Y sean auergonçados los que hizieron mal à tus siervos, y de toda su potencia sean cófundidos, y toda su fuerça sea quebrantada:

45 Y conozcan, Señor, que tu solo eres Dios, y digno de ser glorificado en toda la redondez de las tierras.

46 Entretanto los criados del Rey, que los auian <sup>b</sup> echado, no cessauan de encender el horno con alquitran, pez, estopas y farnientos. b S. enc. fuego.

47 Y la llama se esparzia y salia sobre el horno quarenta y nueue cobdos.

48 Y quemó à los Chaldeos que halló cerca de sí.

49 Mas el angel del Señor que auia descendido en el horno juntamente con los que estauan con Azarias,

50 Sacudiendo del horno la llama del fuego, leuantó en medio de el como vn rocío que sonaua, y el fuego en nada les tocó ni les dañó, ni les dió alguna molestia.

51 Entonces à aquellos tres, como de vna boca, alabauan à Dios, y con gloria y alabança lo celebrauan así:

52 Bendito eres Señor Dios de nuestros Padres, digno de ser alabado y ensalçado por siempre: Bendito es el Nombre de tu gloria santo y sobre manera digno de ser loado, y sobre ensalçado en todos los siglos.

53 En el templo de tu santa magestad eres digno de ser predicado, y digno de ser celebrado con alabanças eternas, en grande manera glorioso.

54 En la silla gloriosa de tu Reyno eres digno de ser predicado, y digno de ser honorado por todos siglos có toda summa alabança y gloria.



- 55 Digno eres de ser predicado, que penetras con tu vista lo mas profundo de los abyfmos, y estás affentado fobre los Cherubines, digno de ser muy celebrado, y enfalçado por eternos figlos.
- 56 Enel firmamento del cielo eres digno de ser predicado, y en grãde manera celebrado glorioso por los figlos.
- 57 Predicad àl Señor todas las obras del Señor, y alabaldo y enfalçaldo en los figlos.
- 58 Angeles del Señor predicad àl Señor: alabaldo y enfalçaldo en los figlos.
- 59 Cielos, predicad àl Señor: alabaldo y enfalçaldo en los figlos.
- 60 Todas las aguas, que estan fobre los cielos, predicad àl Señor: alabaldo y enfalçaldo en los figlos.
- 61 Todas las virtudes del Señor, predicad àl Señor: alabaldo y enfalçaldo en los figlos.
- 62 El fol y la luna predicad àl Señor: alabaldo y enfalçaldo en los figlos.
- 63 Estrellas del cielo predicad àl Señor, alabaldo y enfalçaldo en los figlos.
- 64 Toda lluvia y rocío predicad àl Señor, alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.
- 65 Todos los vientos predicad àl Señor, alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.
- 66 El fuego y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.
- 67 El frío y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.
- 68 Rocíos y aguas delas nieues predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.
- 69 El yelo y el frío predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.
- 70 Nieblas y nieues predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.
- 71 Las noches y los dias predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.
- 72 La luz, y las tinieblas predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.
- 73 Los relampagos y las nuues predicad àl Señor: alabaldo y enfalçaldo en los figlos.
- 74 La tierra predique àl Señor: alábelo, y enfalcelo en los figlos.
- 75 Los montes y los collados predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.
- 76 Todo loque en la tierra produze, predicad àl Señor: alabaldo y enfalçaldo en los figlos.
- 77 Las fuentes predicad àl Señor, alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.
- 78 Los mares y los rios predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.
- 79 Las vallas y todo loque se mueue en las aguas, predicad àl Señor, alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.
- 80 Todas las aues del cielo predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.
- 81 Las bestias y todos los ganados predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.
- 82 Los hijos de los hombres predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.
- 83 Predique Israel àl Señor: alábelo, y enfalcelo en los figlos.
- 84 Sacerdotes del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.
- 85 Siervos del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.
- 86 Espiritus y animas de los iustos predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.
- 87 Sanctos y humildes de coraçon predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.
- 88 Ananias, Azarias, y Misael, predicad àl Señor: alabaldo y enfalçaldo en los Siglos: porque nos libró de los infiernos, y nos defendió del poder de la muerte, y del medio del horno ardiète en llamas, del medio del fuego nos escapó.
- 89 Confessad àl Señor porque es bueno, porque <sup>a</sup> hasta el figlo es su miséricor- a Eterna. dia.
- 90 Todos los honrradores del Señor predicad àl Dios de los dioses: alabaldo y reconocel do, porque su misericordia pertenece à todos los figlos.
- Hasta aqui no está en lo hebreo: continuase loque se sigue con el ver. 23.*
- 91 ¶ Entonces Nabuchodonosor se espantó, y se levantó aprieffa: y habló, y dixo à los de su cõsejo: No echamos tres varones atados dentro del fuego? Ellos respondieron y dixeran àl Rey, Es verdad ô Rey.
- 92 Respodió y dixo, He aqui que yo veo quatro varones sueltos, que se passcan en medio del fuego: y ningú daño ay en ellos: y el parecer del quarto es semejante à hijo de Dios.
- 93 Entonces allegóse Nabuchodonosor à la puerta del horno de fuego ardiendo: y habló y dixo, Sidrach, Misach, y Abdenago siervos del alto Dios, salid y venid. Entonces Sidrach, Misach y Abdenago salieron de en medio del fuego.
- 94 Y juntaronse los Grandes, los gouer-

nadores, y los Capitanes, y los del consejo del Rey para mirar estos varones, como el fuego no se enseñoreó de sus cuerpos: ni cabello de sus cabeças fue quemado, ni sus ropas se mudaron, ni olor de fuego pasó por ello.

95 Nabucho-donosor habló, y dixo, Bendito el Dios de ellos, de Sidrach, Misach, y Abdenago, que embió su Angel, y libró sus siervos, que esperaró en él, y el mandamiento del Rey<sup>a</sup> mudaron, y entregaron sus cuerpos antes que siruiessen ni adorassen otro dios que su Dios.

96 Por mi pues se pone decreto, que todo pueblo, nacion, ó lenguaje, que dixere blasfemia contra el Dios de Sidrach, Misach, y Abdenago, sea desquartzado, y su casa sea puesta por muladar: porquanto no ay Dios que pueda librar como este:

97 Entóces el Rey ennobleció à Sidrach, Misach, y Abdenago en la prouincia de Babilonia.

98 <sup>b</sup>Nabucho-donosor Rey à todos los pueblos, naciones, y lenguajes, que moran en toda la tierra, paz os sea multiplicada.

99 Las señales y milagros que el alto Dios ha hecho conmigo conuiene que yo las publique.

100 Quan grandes son sus señales, y quan fuertes sus maravillas? Su Reyno, Reyno sempiterno, y \* su Señorío hasta generacion y generacion.

#### C A P I T U L O III.

*Continua Nabuchodonosor su confesion publica de las grandezas de Dios experimentadas por él, contando como debaxo de la figura de vn prospero y glorioso arbol, el soñó su deposicion del Reyno, y que auia de ser echado con las bestias por su soberuia, mas despues de siete años seria restituydo, el qual sueño le fue declarado por Daniel, y desde à pocos dias fue todo en él effectado.*

<sup>a</sup> Prospero. felice.

**Y**ONabucho-donosor estaua<sup>c</sup> quieto en mi casa, y florido en mi palacio.

2 Vide vn sueño, que me espantó: y las ymaginaciones y visiones de mi cabeça me turbaron en mi cama.

3 Por lo qual yo puse mandamiento para hazer venir delante de mi todos los sabios de Babilonia que me mostrassen la declaracion del sueño.

4 Y vinieron Magos, Astrologos, Chaldeos, y Adiuinos: y dixe el sueño delante de ellos, mas nunca me mostraron su declaracion:

5 Hasta tanto que entró delante de mi Daniel, cuyo nombre es Balthasar, <sup>d</sup> como el nombre de mi Dios, y en el qual ay espíritu de los<sup>e</sup> angeles Sanctos: y dixe el sueño delante de él.

6 <sup>f</sup> Balthasar principe de los Magos, yo he entendido que ay en ti espíritu de los angeles Sanctos, y que ningun mysterio se te esconde: dime las visiones de mi sueño, que he visto, y su declaracion.

7 Las visiones de mi cabeça en mi cama, eran. <sup>g</sup> Pareciame que via vn arbol en medio de la tierra, cuya altura era grande.

8 Crecia este arbol y hazia se fuerte, y su altura llegaua hasta el cielo: y su vista hasta el cabo de toda la tierra.

9 Su copa era hermosa, y su fruto en abundancia: y para todos auia en él mantenimiento. Debaxo de él se ponian à la sombra las bestias del campo, y en sus ramas hazian morada las aues del cielo, y toda carne se mantenía de él.

10 <sup>h</sup> Via en las visiones de mi cabeça en mi cama, y he aqui que vn<sup>i</sup> velador y Sancto deccendia del cielo,

11 Y clamaua fuertemente, y dezía así, Cortad el arbol, y desmochad sus ramas: derribad su copa, y derramad su fruto. vayanse las bestias que estan debaxo de él, y las aues de sus ramas.

12 Mas el tronco de sus rayzes dexareys en la tierra: y con aradura de hierro y de metal *quede atado* en la yerua del campo: y sea mojado con el rocío del cielo, <sup>†</sup> y su biuenda sea con las bestias en la yerua de la tierra.

13 Su corazón sea mudado de corazón de hombre, y seale dado corazón de bestia: y pasen sobre el siete<sup>l</sup> tiempos.

14 Por sentencia<sup>m</sup> de los veladores se acuerda el negocio, y <sup>n</sup> por dicho de Sanctos la demanda: para que conozcan los biuientes, que el Altísimo se enseñorea del reyno de los hombres: y à quien el quiere lo dá, y <sup>o</sup> constituye sobre él al mas baxo de los hombres.

15 Este sueño vide yo el Rey Nabucho-donosor: mas tu Balthasar dirás la declaracion de él: porque todos los sabios de mi Reyno nunca pudieron mostrarme su interpretació: mas tu puedes, porque ay en ti espíritu de los angeles Sanctos.

16 Entonces Daniel, cuyo nombre era Balthasar, estuuó callando casi vna hora, y sus pensamientos lo espantauan. El Rey entonces habló, y dixo: Balthasar, el sueño ni su declaracion no te espanten. Respondió Balthasar, y dixo, Señor mio, el sueño sea para

<sup>d</sup> Que quído lo nombro, me parece qñ bro à mi c

<sup>e</sup> Ot. dios. f. S. diez. dole de el manera.

<sup>g</sup> Tex. vi. y he aqui vn &c.

<sup>h</sup> Pareciame que v &c. como v. 7. i Vela, co tinela, o guarda de noche.

<sup>†</sup> Tex. f. parte. q. su mant. nimient. victo.

<sup>l</sup> Sazon. q. d. año. m. Dela. vna. Pro. uid. q. ve en el go. erno de. mundo.

<sup>n</sup> La Igl. de los pi. ha pidi. à Dios v. tal casti. o S. qu. à el le ef. bien.

para



para tus enemigòs, y su declaracion para los que mal te quieren.

17 El arbol que viste, que crecia y se hazia fuerte, y que su altura llegaua hasta el cielo, y su vista por toda la tierra:

18 Y su copa era hermosa, y su fruto en abundancia, y que para todos *ania* mantenimiento en el: debaxo del morauá las bestias del campo, y en sus ramas habitauan las aues del cielo,

19 Tu mismo *eres* ò Rey, que creciste, y te haziste fuerte: y tu grádeza creció, y hallazgo hasta el cielo, y tu señorio hasta el cabo de la tierra.

20 Y quanto à lo que el Rey vido, vn Velador y Sancto que decedia del cielo, y dezia: Cortad el arbol, y destruyldo: mas el tronco de sus rayzes dexareys en la tierra, y con atadura de hierro y de metal *quede atado* en la yerua del campo, y sea mojado conel rocio del cielo, y <sup>a</sup> su biuiéda sea con las bestias del campo, hastaq<sup>a</sup> paslen sobreel siete tiempos:

21 Esta es la declaracion, ò Rey, y la sentencia del Altissimo que ha venido sobre el Rey mi Señor.

22 Que te echarán de entre los hòbres, y con las bestias del campo será tu morada, \* y con yerua del campo te apacètarán como à los bueyes, Y con rocio del cielo serás teñido: y siete tiempos passarán sobre ti, hastaque entiendas que el Altissimo se en señorea del Reyno de los hombres, y q<sup>a</sup> à quí el quisiere, lo dará.

23 Y lo que dixeron, que dexassen en la tierra el tronco delas rayzes del mismo arbol: tu Reyno se te quedará firme, paraque entiédas que el Señorio es en los cielos.

24 Portanto, ò Rey, apprueua mi consejo, \* y redime tus peccados con justicia, y tus iniquidades con misericordias de los pobres: he aqui la medicina de tu peccado.

25 Todo vino sobre el Rey Nabuchodonosor.

26 Acabo de doze meses andandose paseando sobre el palacio del Reyno de Babilonia,

27 Habló el Rey, y dixo, No es esta la gran Babilonia, que yo edificué para casa del Reyno con la fuerça de mi fortaleza, y para gloria de mi grandeza?

28 Aun estaua la palabra en la boca del Rey, quando cae vna boz del cielo; A ti dicen Rey Nabuchodonosor, El Reyno es traspassado de ti.

29 Y de entre los hombres te echan y

con las bestias del campo *será* tu morada, y como à los bueyes, te apacentarán; y siete tiempos passarán sobre ti; hastaque conozcas q<sup>a</sup> el Altissimo se en señorea en el Reyno de los hombres, y à quí el quisiere, lo dará.

30 En la misma hora se cumplió la palabra sobre Nabucho-donosor, y fue echado de entre los hòbres, y comia yerua como los bueyes: y su cuerpo se teñia conel rocio del cielo, hastaq<sup>a</sup> su pelo creció como de aguilá, y sus vnias como de aues.

31 Mas al fin <sup>b</sup> del tiempo Yo Nabuchodonosor alcé mis ojos al cielo, y mi sentido me fue buuelto, y bendixe al Altissimo, y alabé y glorifiqué àlque biue para siempre: \* porque su señorio es sempiterno, y su Reyno <sup>c</sup> portodas las edades.

32 Y todos los moradores de la tierra por nada <sup>d</sup> son contados: Y en el exercito del cielo y en los moradores de la tierra haze segun su voluntad, ni ay quí lo estorue con su mano, y le diga, Que hazes.

33 Enel mismo tiempo mi sentido me fue buuelto, y *torne* à la magestad de mi Reyno: mi hermosura y mi grandeza boluió sobre mi: y mis gouernadores y mis Grandes, me buscaron: Y fue restituydó en mi Reyno: y mayor grandeza me fue añidida.

34 Aora yo Nabucho-donosor alabo, engrandezco, y glorifico al Rey del cielo, porque todas sus obras son <sup>e</sup> verdad, y sus caminos juyzio: y à losq<sup>a</sup> andá cò soberuia, puede humillar.

#### C A P I T. V.

*Por vna escriptura milagrosa es denunciada su assolacion al rey de Babilonia por auer profanado los sacros vasos del Templo, y por su soberuia estando cercado de los Persas: y Daniel le declara la escriptura y aquella noche se effectua.*

**E**L Rey Balfasar hizo vn gran vanq<sup>te</sup> à mil de sus principes, y contra todos mil beuia vino.

2 Balfasar mandó conel gusto del vino, q<sup>a</sup> truxessen los vasos de oro y de plata que Nabuchodonosor <sup>f</sup> su padre truxo del Té-  
plo de Ierusalé, paraq<sup>a</sup> beuiessen con ellos el Rey y sus principes, sus mugeres, y sus concubinas.

3 Entonces fueron traydos los vasos de oro q<sup>a</sup> auian traydo del Templo, de la Casa de Dios que *estana* en Ierusalé, y beuieron conellos el Rey y sus principes, sus mugeres y sus concubinas.

4 Beuió vino, y alabaron à los dioses

LL iiii

<sup>b</sup> Tex. de los días.

\* Ab. 7. 14.  
<sup>c</sup> Tex. en generacion y generacion.  
<sup>d</sup> S. en su respecto.

<sup>e</sup> Verdaderas y justas.

<sup>f</sup> Su abuelo.

de oro, y de plata, de metal, de hierro, de madera, y de piedra.

<sup>a</sup> Tex. en la cal. 5 En aquella misma hora salieron vnos dedos de mano de hombre, y escriuian delante del candelero <sup>a</sup> sobre lo encalado de la pared del palacio real, y el Rey via la palma de la mano que escriuia.

<sup>b</sup> Tex. sus resplandores se mudaró. <sup>c</sup> Tex. las ataduras, o ceñiduras &c. se desataron. 6 Entonces el Rey <sup>b</sup> se demudó de su color, y sus pensamientos lo turbaron: y <sup>c</sup> las coyunturas de sus lomos se descoyuntaró, y sus rodillas se batian la vna con la otra.

7 El Rey clamó à altaboz que hiziesen venir Magos, Chaldeos, y Adiuinos. Habló el Rey, y dixo à los sabios de Babilonia, Qualquiera que leyere esta escriptura, y me mostrare su declaracion, será vestido de purpura, y aurá collar de oro à su cuello, y en el reyno <sup>d</sup> se enseñoteará el tercero.

<sup>d</sup> Tendrá el tercer lugar despues del Rey y su Mayorazgo. 8 Entonces fueron metidos todos los sabios del Rey, y no pudieron leer la escriptura, ni mostrar àl Rey su declaracion.

9 Entonces el Rey Balsasar fue muy turbado, y sus colores se le mudâró, y sus principes se alterârón.

<sup>e</sup> Oydo el alboroto del &c. 10 La Reyna, <sup>e</sup> por las palabras del Rey y de sus Principes, entró à la sala del vanquete. habló la Reyna y dixo, Rey para siempre biue, No te asombren tus pensamientos, ni tus colores se demuden.

11 En tu Reyno ay vn varon en el qual mora el espiritu de los angeles Sanctos: y en los dias de tu padre se halló en el lumbré, y inteligencia, y Sabiduria, como sciencia de los angeles: àl qual el Rey Nabuchodonosor tu padre constituyó principe sobre todos los Magos, Astrologos, Chaldeos, y Adiuinos: el Rey tu padre:

12 Por quanto fue hallado en el mayor espiritu, y sciencia, y entendimiento, declarando sueños, y desatando preguntas, y soltando <sup>f</sup> dubdas, es à saber en Daniel: àl qual el Rey puso nombre Balthasar. llame se pues aora Daniel, y el mostrará la declaracion.

<sup>f</sup> Tex. ataduras, o fuidos. 13 Entonces Daniel fue traydo delante del Rey. Y habló el Rey, y dixo à Daniel: Eres tu aquel Daniel <sup>g</sup> de los hijos de la captiuidad de Iudá, que mi padre truxo de Iudá?

<sup>g</sup> De los captiuos, o Transportados de &c. <sup>h</sup> Tex. Y he oydo. 41 <sup>h</sup> Yo he oydo de ti que el espiritu de los angeles Sanctos está en ti, y que en ti se halló lumbré y entendimiento, y mayor sabiduria.

15 Ya aora fueron traydos delante de mi sabios, astrologos, que leyessen esta escriptura, y me mostrassen su declaracion: y no han podido mostrar la declaracion del ne-

gocio.

16 Y yo he oydo de ti que puedes declarar <sup>i</sup> las dubdas, y desatar dificultades: Si <sup>i</sup> Tex. d aora pudieres leer esta escriptura, y mostrarme su declaracion, serás vestido de purpura, y collar de oro <sup>i</sup> Tex. d *será puesto* en tu cuello, y en el Reyno serás el tercer Señor.

17 Entonces Daniel Respondió, y dixo delante del Rey: Tus dones seanse para ti, y tus presentes da los à otre. La escriptura yo la leeré àl Rey, y le mostraré la declaracion.

18 El Altissimo Dios <sup>†</sup> ô Rey, dió à Nabuchodonosor tu padre el Reyno, y la <sup>†</sup> Tex. Rey. grandeza, y la gloria, y la hermosura.

19 Y por la grandeza que le dió, todos los pueblos, naciones, y lenguajes temblauan y temian delante de él. Los que él queria, mataua: y à los que queria, daua vida: los que queria, engrandecia: y los que queria, abaxaua.

20 Mas quando su coraçon se ensoberueció, y su espiritu se endureció en altivez, fue depuesto de la silla de su Reyno, y traspasaron de él la gloria.

21 Y fue echado de entre los hijos de los hombres: y su coraçon fue puesto con las bestias, y con los asnos môtetes fue su morada. \* Yerua, como à buey, le hizieró comer, y su cuerpo fue teñido con el rocío del cielo: hasta que conoció que el Altissimo Dios se enseñorea del reyno de los hombres, y àl que quisiere, pondrá sobrecel.

22 Y tu su hijo Balsasar no humillaste tu coraçon, sabiendo todo esto:

23 Y cótra el Señor del cielo te has ensoberuecido: y heziste traer delante de ti los vasos de su Casa, y tu, y tus principes, tus mugeres, y tus concubinas, beuistes vino en ellos: demas de esto à dioses de plata y de oro, de metal, de hierro, de madera, y de piedra, que ni veen ni oyen, diste alabanza: Y àl Dios, en cuya mano está <sup>i</sup> tu vida, y son todos tus caminos, nunca honraste.

24 Entonces de su presençia fue embiada la palma de la mano, que esculpió esta escriptura.

25 Y la escriptura que esculpió es MENE, MENE, THE CEL, V PHARSIN.

26 La declaracion del negocio es, <sup>m</sup> MENE, Côtó Dios tu Reyno, y ha lo <sup>n</sup> cumplido.

27 <sup>o</sup> THE CEL, Pesado has sido en balança y fueste hallado <sup>p</sup> falto.

28 <sup>p</sup> PERAS, tu Reyno fue rompido y es dado à Medos y Persas.

29 Enton-



29 Entonces, mandandolo Balfasar, vistieron à Daniel de purpura, y en su cuello fué puesto vn collar de oro: Y apregonaron de el, que fuese el tercer Señor en el Reyno.

30 La misma noche fué muerto Balfasar Rey de los Chaldeos.

31 Y Dario de Media tomó el Reyno siendo de sesenta y dos años.

# C A P I T . VI.

*Daniel calumniado y acusado con embidia de los principes de Dario es echado en el foso de los leones porque oraua à Dios contra el edicto canulloso del Rey. mas Dios lo libra, y sus caluniadores por sentencia del Rey son echados à los leones. II. El Rey, visto el milagro manda por publico edicto que el Dios de Daniel sea honrrado en toda su tierra.*

*del Dario*  
P Areció bien à Dario de constituyr sobre el Reyno ciento y veynte gouernadores, que estuuiessen en todo el Reyno:

2 Y sobre ellos tres presidentes, de los quales Daniel era el vno, à los quales estos gouernadores diessen cuenta, porq̃ el Rey no tuuiesse molestia.

3 Entonces el mismo Daniel era superior à estos Gouernadores y Presidentes, porque auia en el mas abundancia de Espiritu: y el Rey pensaua de ponerlo sobre todo el Reyno.

*su ad- traciõ*  
4 Entonces los Presidentes, y Gouernadores buscauan ocasiones contra Daniel por parte <sup>b</sup> del Reyno: mas no podian hallar alguna ocasion o falta, porque el era fiel, y ningun vicio ni falta fué hallado en el.

5 Entonces estos varones dixerõ, Nunca hallaremos contra este Daniel alguna ocasion, si no la hallamos contra el en la ley de su Dios.

6 Entonces estos Gouernadores y Presidentes se juntaron delante del Rey, y le dixerõ ansí: Rey Dario para siempre bien.

7 Todos los Presidetes del Reyno, Magistrados, Gouernadores, Grandes, y Capitanes, han acordado por cõsejo, de promulgar vn edicto Real, y confirmarlo, Que qualquiera q̃ demandare peticiõ de qualquier dios, ò hombre por espacio de treynta dias, si no de ti, ò Rey, sea echado en el foso de los leones.

8 Aora, ò Rey, confirma el edicto, y firma la escriptura, para que no se pueda mudar conforme à la ley de Media y de Per-

sia, <sup>c</sup> que no se quebranta.

9 Por esta causa el Rey Dario firmó la escriptura y el edicto.

10 Y Daniel quando supo que la escriptura estaua firmada, entróse en su casa, y abiertas las ventanas de su cenadero, que estauan hazia Ierusalem, hincauase de rodillas tres vezes à dia y oraua, y confessa-ua delante de su Dios, como lo solia hazer antes.

11 Entonces aquellos varones se juntaron, y hallaron à Daniel orando y rogando delante de su Dios.

12 Entonces llegaronse, y hablaron delante del Rey del edicto real: No confirmaste edicto que qualquiera que pidiere à qualquier dios, ò hombre, por espacio de treynta dias, si no à ti, ò Rey, fuese echado en el foso de los leones? Respondió el Rey, y dixo, Verdad es, conforme à la ley de Media, y de Persia que no se quebranta.

13 Entonces respondieron, y dixerõ delante del Rey: Daniel que es <sup>d</sup> de los hijos de la captiuidad de los Iudios, <sup>e</sup> no hà hecho cuenta de ti, ò Rey, ni del edicto que cõfirmaste: antes tres vezes à dia <sup>f</sup> pide su peticiõ.

14 El Rey entonces, oyendo el negocio, pesóle en grande manera, y sobre Daniel puso <sup>g</sup> cuydado para escaparlo: y hasta que el Sol fué puesto trabajó por escaparlo.

15 Entonces aquellos varones se ayuntaron cerca del Rey, y dixerõ àl Rey: Sepas, ò Rey, que es ley de Media y de Persia, que ningun decreto o ordenança, que el Rey confirmare, pueda ser mudada.

16 Entonces el Rey mandó, y truxeron à Daniel, y echarõlo en el foso de los leones: y hablando el Rey dixo à Daniel, El Dios tuyo, à quien tu cõtínamente sirues, el te libre.

17 Y fué trayda vna piedra, y fué puesta sobre la puerta del foso, laqual el Rey selló con su anillo, y cõ el anillo de sus Principes, porque <sup>h</sup> la voluntad no se mudasse para con Daniel.

18 Entonces el Rey se fué à su Palacio, y acostóse ayuno, <sup>i</sup> ni instrumentos de musica fueron traydos delante de el, y su sueño se huyó del.

19 El Rey entonces se leuantó de mañana en amaneciendo, y vino apriesa àl foso de los leones.

20 Y llegandose cerca del foso llamó à

*c S. despues de cõfirmada por el Rey ab.v.15*

*d De los captiuos, o trasporta- dos de los Iudios. e Tex. no hà puesto sobre ti sentido, o razõ f S. de su Dios. g Tex. co- ragon.*

*h El decreto, o la sentencia.*

*i Ot. ni me- sa se puso delate &c.*

bozes à Daniel con boz triste: y hablando el Rey dixo à Daniel, Daniel siervo del Dios Biuiente, el Dios tuyo à quien tu continuamente sirues, hà te podido librar de los leones?

21 Entonces Daniel hablo con el Rey, Rey para siempre biue.

22 \* El Dios mio embió su Angel, el qual cerró la boca de los leones, porque no me hiziessen mal: porque delante de el se halló justicia en mi: y aun delante de ti, ò Rey, yo no he hecho <sup>a</sup> lo que no deuiesse.

23 Entonces el Rey fué en grande manera alegre con el: y mandó sacar à Daniel del foso, y Daniel fué sacado del foso, y ninguna lesion se halló en el, porq<sup>b</sup> creyó en su Dios.

24 Y mandádolo el Rey, fueron traydos aquellos varones que auia acusado à Daniel, y fueró echados en el foso de los leones, ellos, sus hijos, y sus mugeres: y aun no auian llegado al suelo del foso, quando los leones se apoderaron de ellos, y que brantaron todos sus huesos.

25 ¶ Entonces el Rey Dario <sup>c</sup> escriuió, A todos los pueblos, naciones y lenguajes, que habitan en toda la tierra, paz os sea multiplicada.

26 De parte mia es puesta ordenança, que en todo el Señorío de mi Reyno todos teman y tiemblen de la presencia del Dios de Daniel: porque el es Dios Biuiente y permanente por todos los siglos, y su Reyno que no se deshará, y su señorio hasta la fin.

27 Que escapa y libra, y haze señales y marauillas en el cielo y en la tierra: el qual libró à Daniel del poder de los leones.

28 Y este Daniel fué prosperado durante el Reyno de Dario, \* y durante el Reyno de Cyro Perfa.

#### C A P I T . VII.

EN la vision de las quatro bestias son mostrados à Daniel quatro reynos en los quales el Pueblo de Dios auia sido, era, y auia de ser affligido: es asab. el de Nabuchodonosor padre de Balfasar Rey de Babylonia, el de el mismo Balfasar, el de Dario, y generalmente la monarchia de los Persas, y el de Alexandro, de donde auia venir Antiocho por quien singularmente Dios auia de ser singularmente blasphemado, su culto profanado, y su Pueblo affligido. II. La relaxacion de las afflicciones en el tiempo de los Machabeos. III. Y la venida del Mesias que deydé à poco se seguiria.

EN el primer año d. de Balfasar Rey de Babylonia, Daniel vido vn sueño, y visiones de su cabeça en su cama: luego escriuió el sueño, <sup>c</sup> notó la suma de los negocios.

2 Habló Daniel, y dixo, Yo via en mi vision siendo de noche, y heaqui que los quatro vientos del cielo combatian la grá mar.

3 Y quatro bestias grandes differétes la vna de la otra subian de la mar.

4 La primera era como leon, y tenia alas de aguilá. Yo estaua mirando hasta tanto que sus alas fueró arrancadas, y fué quitada de la tierra: y puso se enhiesta sobre los pies à manera de hombre, y fué le dado <sup>f</sup> coraçon de hombre.

5 Y heaqui otra segunda bestia, semejante à vn osso, laqual se puso al vn lado: Y tenia tres costillas entre sus dientes: y fuele dicho así, Leuantate, traga carne mucha.

6 Despues de esto, yo miraua, y heaqui otra semejante à vn tigre: y tenia quatro alas de aue en sus espaldas: tenia tambien esta bestia <sup>g</sup> quatro cabeças: y fuele <sup>h</sup> dada potestad.

7 Despues de esto yo miraua en las visiones de la noche: y heaqui la quarta bestia espantable, y temerosa, y en gran manera fuerte: laqual tenia vnos dientes grandes de hierro. Tragaua y desmenuzaua: Y las sobras hollaua con sus pies: y era muy diferente de todas las bestias, que auian sido antes de ella, y tenia diez cuernos.

8 Estando yo contemplando los cuernos, heaqui que otro cuerno pequeño subia entre ellos: Y delante de el fueron arrancados tres cuernos de los primeros: Y heaqui que en este cuerno auia ojos, como ojos de hombre, y vna boca que hablaua <sup>i</sup> grandezas.

9 Estuué mirando, hasta que fueron traydas <sup>†</sup> fillas, Y <sup>l</sup> vn anciano de grande edad se assentó: su vestido era blanco como la nieue, y el pelo de su cabeça, como lana limpia: su silla, de llama de fuego. sus ruedas, fuego ardiente.

10 Vn rio de fuego procedia, y salia de delante de el, \* <sup>m</sup> millares de millares le seruian, y millones de millones asistian delante de el: <sup>n</sup> el luez se assentó y los libros se abrieron.

11 Yo entonces o<sup>o</sup> miraua à causa de la boz de las <sup>p</sup> grandes palabras que hablaua el cuerno: miraua hasta tanto que mataron

\* 1. Mach. 2.  
60.

a Tex. corrupció q. d.  
comumete  
idolatria.

b O, esperó

II.  
Hizo vn  
al decreto

\* Arri. 1, 21.

f Senti  
razon  
&c.

g Ab. 8.  
21.

h O,  
dado  
rio. q.  
reyno  
Monar

i Fanf.  
nerias.  
cias.

† S. de  
zio, t  
nos, si  
reales.  
fueró

tadas  
las pre  
narchi

† Tex. e  
ciano  
dias.

\* Apoc.  
m S. de

geles.  
n Tex.

juvicio  
o S. esp  
do.

p Sobor  
atreuio  
arr. v. 8



la su taron la bestia, y su cuerpo fué deshecho, y entregado para ser quemado en el fuego.

12 Auian tambien quitado à las otras bestias su Señorio . porque les auia sido dada longura de vida hasta <sup>b</sup> cierto tiempo.

13 Via en la vision de la noche, y heaqui en las nuues del cielo, como <sup>m</sup> Hijo de hombre que venia: Y llegó hasta el Anciano de grande edad, y hizieronlo llegar delante del.

14 Y <sup>c</sup> fuele dado Señorio y Gloria y Reyno, y todos los pueblos, naciones, y lenguajes <sup>d</sup> le firuieron. \* Su Señorio, Señorio eterno: que <sup>e</sup> no será transitorio: y su Reyno, que no se corromperá.

15 Mi espíritu fué turbado, yo Daniel, en medio <sup>f</sup> de mi cuerpo, y las visiones de mi cabeça me asombraron.

16 Llegueme à vno de los que asistían, y preguntéle la verdad acerca de todo esto: Y hablómey y declarómey la interpretacion de los negocios.

17 Estas grandes bestias, las quales son quatro, quatro Reyes son, q̄ se leuantarán en la tierra.

18 Y tomarán el Reyno del Sancto Altísimo: Y poseerán el Reyno <sup>g</sup> hasta el siglo, y hasta el siglo de los siglos.

19 Entonces <sup>h</sup> tuue desseo de saber la verdad acerca de la quarta bestia, que tan diferente era de todas las otras, espantable en gran manera: que tenia dientes de hierro, y sus vn̄as eran de metal: que tragaua y desmenuzaua, y las sobras hollaua con sus pies.

20 Tambien de los diez cuernos, que estauan en su cabeça: Y del otro que auia subido, de delante del qual auian caydo tres: Y este mismo cuerno tenia ojos y boca que hablaua <sup>i</sup> grandezas: Y su parecer era mayor que de ninguno de sus compañeros.

21 Y via que este cuerno hazia guerra cótra los sanctos, y los vencia.

22 Hasta tanto que vino el Anciano de grande edad, y que se dió <sup>t</sup> el juyzio à los Sanctos del Altísimo: y vino el tiempo, y los Sanctos possayeron el Reyno.

23 Dixo an̄i: La quarta Bestia, será vn quarto Rey en la tierra, el qual será mas grande que todos los otros reynos: Y à toda la tierra tragará, y trillarlahá, y desmenuzarahá.

24 Y los diez cuernos, que de aquel Reyno se leuantarán diez reyes, y tras-

ellos se leuantará otro, el qual será mayor que los primeros: y à tres Reyes derribará.

25 Y hablará palabras contra el Altísimo, y los Sanctos del Altísimo quebrantará: Y pensará de mudar <sup>l</sup> los tiempos y la Ley: Y <sup>m</sup> serán entregados en su mano hasta <sup>n</sup> tiempo, y tiempos, y el medio de vn tiempo.

26 Y assentarsehá <sup>o</sup> el juez, y traspassarán <sup>p</sup> su Señorio para destruir y para eclar à perder hasta la fin.

27 \* <sup>q</sup> Y que el Reyno y el Señorio y la magestad de los Reynos debaxo de todo el cielo sea dado al Sancto Pueblo del Altísimo: Su Reyno Reyno será eterno, <sup>r</sup> y todos los Señorios le servirán y le obedecerán.

28 Hasta aqui fué el fin <sup>s</sup> de la platica. Yo Daniel, mucho me turbaron mis pensamientos, y mi rostro seme mudó: mas <sup>t</sup> el negocio guardélo en mi coraçon.

#### C A P I T. VIII.

**L**A vision de la batalla entre el Carnero y el Cabron es mostrada à Daniel, por la qual se declara la Monarchia de los Persas y la postrera gloria de Alexandro contra Dario con que traspassa la monarchia a los Griegos: la venida de Antiocho sus artes, y su prosperidad contra el Pueblo de Dios, y su fin. Otros lo entienden del imperio Romano.

**E**N el año tercero del reyno del Rey Balfasar, me apareció vna vision <sup>u</sup> à mi Daniel, despues de aquella q̄ me apareció <sup>x</sup> antes.

2 Vide en vision, y aconteció quando vide, que yo estaua en Susán que es cabecera del Reyno en la prouincia de Persia: an̄i que vide en aquella vision estando junto al Rio Vlai.

3 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui vn carnero que estaua delante del Rio, el qual tenia dos cuernos, y aunque eran altos, el vno era mas alto que el otro: Y el que era mas alto subia <sup>y</sup> à la postra.

4 Vide que el carnero heria có los cuernos al Poniente, al Norte, y al Mediodia, y que ninguna bestia podia parar delante de el, ni auia quien <sup>z</sup> escapasse de su mano: Y hazia conforme à su voluntad, y <sup>a</sup> cada dia se hazia mas grande,

5 Y estando yo cósiderado, heaqui vncabró de las cabras venia de la parte del Poniente sobre la haz de toda la tierra, el qual no tocaba la tie-

1 La Religio de Dios, su culto y ley. m. S. el Pueblo de Dios n. Tres años y medio arr. 4, 13. siete tiempos. o. Como arr. v. 10. p. Deste cuerno destruydor y perdedor.

\* Luc. 1, 33. q. La venida del Reyno de Dios anunciada en el Euangelio. r. Isa. 60, 12. s. Tex. de la palabra. t. Tex. la palabra.

u. Heb. y. Dáiel. Def. de. aqui es. Tex. Heb. x. En el cap. prec. Heb. en el principio.

y. Lo q̄ dezimos, por el cabo. q. d. mucho. O. t. acabo de tiempo &c. z. S. à los q̄ este heria. a. Heb. era engrandecido.

a Digno de  
fermirado.  
a Admirable  
Heb. visibi-  
le.  
b Como v.  
4.  
c Loque v.  
5. de ver.  
d Mach. 1.  
de Antio-  
cho.  
e Hazia la  
tierra de  
Sir.  
f Hasta  
pretender  
extirpar el  
diuino cul-  
to, parte  
del qual y  
de los pro-  
fessores  
del, abatió.  
g El Sūmo  
Sacerdote.  
O, hazer la  
guerra al  
mismo  
Dios.  
h El culto  
y todo su  
aparato, a  
causa de la  
preu. del  
pueblo a-  
cerca del  
diuino cul-  
to.  
i La ley y  
promessas  
de Dios y  
el libro de  
su Testa-  
mento.  
1. Mach. 1.  
† Vn An-  
gel.  
l Dela pro-  
hibici6 del  
culto  
arr. v. 11.  
m La idola-  
tria del  
Pueb. q̄ c6-  
tinua el  
castigo.  
n Hasta  
2300. dias.  
arr. 7. 25.  
tres años y  
medio.  
o Buelto a  
su legitimo  
ser.  
p O, de d6-  
tro, d de la  
ribera del  
Rio.

la tierra : y tenia à quel cabron vn cuerno  
a de ver entre sus ojos.

6 Y venia hasta el carnero que tenia  
los dos cuernos, àl qual yo auia visto que  
estaua delante del Rio : Y corrió contra  
el con la yra de su fortaleza.

7 Y videlo que llegaua junto àl carne-  
ro : y leuantóse contra el, y hiriólo, y que-  
bró sus dos cuernos : porque enel carne-  
ro no auia fuerças para parar delante  
de el, Y derribólo en tierra, y hollólo ; ni  
vuo quien librasse àl carnero de su ma-  
no.

8 Y el cabron de las cabras b se engran-  
deció en gran manera ; y estando en su  
mayor fuerça, aquel gran cuerno fue que-  
brado : y subieron en su lugar otros qua-  
tro c marauillosos hazia los quatro vien-  
tos del cielo.

9 d Y del vno de ellos salió vn cuer-  
no pequeño, el qual creció mucho àl  
Mediodia y àl Oriente, y e à la dessea-  
ble.

10 Y engrandeciafe f hasta el exer-  
cito del cielo : y parte del exercito y de  
las estrellas echó por tierra, y las holló.

11 Y hasta g el emperador del exercito se  
engrandeció : y por el fué quitado el C6ti-  
no sacrificio, y el lugar de su Sanctuario fue  
echado por tierra.

12 Y h el exercito fue entregado à causa  
del Contino sacrificio, à causa de la pre-  
uacion : y echó por tierra i la Ver-  
dad : y hizo todo loque quiso, y succediole  
prosperamente.

13 Y oy † vn Sancto que hablaua ; y otro  
de los sanctos dixo à vn otro que hablaua :  
Hasta quando durará la vision l del Contino  
sacrificio, m y la preuacion assolado-  
ra que pone el Sanctuario y el exercito pa-  
ra ser hollado ?

14 Y el me dixo n hasta tarde y mañana  
dos mil y trezientas : y el Sanctuario será  
o justificado.

15 Y acació que estando yo Daniel  
considerando la vision, y buscando su  
entendimiento, heaqui que como vna se-  
mejança de hombre se puso delante de mi.

16 Y oy vna boz de hombre p entre V-  
lay, que alcó la boz y dixo : \* Gabriel ense-  
ña la vision à este.

17 Y vino cerca de donde yo estaua, Y  
con su venida me assombré, y cay sobre mi  
rostro : y el me dixo : Entiende q̄ h6bre, porq̄  
r àl tiempo la vision se cumplirá.

18 Y estando el hablando con migo, cay  
s dormido en tierra sobre mi rostro : y el  
me tocó, y tornóme en mi estado :

19 Y dixo, Heaqui que yo te enseñaré lo q̄  
ha de venir t enel fin de la yra : porque u àl  
tiempo se cumplirá.

20 Aquel carnero que viste, que te-  
nia cuernos, son x los Reyes de Media y de  
Persia.

21 Y el cabron, el cabró, y El Rey de Gre-  
cia : Y el cuerno grande que tenia entre sus  
ojos, es z el Rey Primero :

22 Y que fue quebrado, y succedieron  
quatro en su lugar : significa que quatro Rey-  
nos succederán de la misma nacion, mas no  
en la fortaleza de el.

23 Mas àl cabo del Imperio de estos, quã-  
do a los preuacionadores se cumplirá, le-  
uantarfehá vn Rey b fuerte de cara y ent6-  
dido en dubdas.

24 Y tu fortaleza se fortalecerá, mas no  
con fuerça fuya : y destruyrá marauillosa-  
mente, y succederleha prosperamente : y  
hará, à su voluntad, y destruyrá fuertes, y àl  
pueblo de los sanctos.

25 Y con su entendimiento hara prosper-  
rar el engaño c en su mano ; y en su coraç6  
se engrandecerá : y d con paz destruyrá à  
muchos : y e contra el Principe de los prin-  
cipes se leuantará : y f sin mano será q̄ bran-  
tado.

26 Y la vision g de la tarde y de la maña-  
na que esta dicha, es verdadera : y tu  
h guarda la vision, porque es para muchos  
dias.

27 Y yo Daniel fue quebrantado, y estu-  
e enfermo algunos dias : y quãdo conua-  
lecí, hize i el negocio del Rey ; y estaua es-  
pantado acerca de la vision : y no auia quié  
la ent6diessé.

# C A P I T. IX.

C Onsiderando Daniel llegarfe ya el plazo de la  
captiuidad de su Pueblo señalado por Ieremias,  
ora à Dios por el perd6 del peccado del Pueblo y por  
su restitucion. II Orando el, le es revelado el tiem-  
po de la venida del Mesias ( que era la verdadera  
remision de los peccados y la verdadera libertad )  
en quien Dios auia de cerrar todo el Viejo Testam6-  
to con el cumplimiento de sus promessas. Item, su mu-  
erte, y la abjeccion y assolamiento del Pueblo Iudaico  
por los Romanos.

E Nel año primero \* de Dario hijo de  
Assuero de la † nació de los Medos,  
el qual fue puesto por Rey sobre el  
Reyno de los Chaldeos.

2 Enel año primero de su Reyno yo  
Daniel miré attentamente en los libros  
el numero de los años del qual i hablo  
Iehoua àl Propheta Ieremias, que auia de  
fenecer

\* Ab. 9.  
q Heb.  
de h6b.  
r S. seña  
do por  
Dios. f  
àl tiem-  
fin visi-  
s Como  
muerte  
t Quan-  
Dios ac-  
bará de  
tigar su  
Pueb.  
u Com-  
17.  
x La ma-  
narchia  
&c.  
y La ma-  
narchia  
&c.  
z Alex-  
dro.  
a La id-  
tria o a-  
tasia de  
pueblo  
Dios fi-  
en su co-  
mo. gr-  
b Impu-  
y astute-  
c Por su  
industra  
d S. frate-  
dulenta  
fraudul-  
tas ligas-  
ab. 17. 21.  
e Cont-  
Dios y  
pueb.  
f Arr. 2.  
y 45.  
g Arr. v.  
h Notal-  
bien.  
i Por el  
qual au-  
do à su  
arr. v. 2.  
\* 1er. 15.  
y 29. 10.  
† Heb. 1.  
miente.  
1 Heb. 1.  
palabra  
leh. al &c.



fenecer la assolacion de Ierusalem en setenta años.

3 Y<sup>a</sup> bolui mi faz àl Señor Dios, buscandolo en oracion y ruego, en ayuno, y cilicio, y ceniza.

4 Y oré à Iehoua mi Dios, y confesse, y dixé, \* Aora, Señor, Dios grande,<sup>b</sup> digno de ser temido,<sup>c</sup> que guardas el Concierto y la misericordia con los q<sup>e</sup> te aman y guardan tus mandamientos,

5 Hemos peccado, hemos hecho iniquidad, hemos hecho impiamente, y hemos sido rebeldes, y hemosnos apartado de tus mandamientos y de tus juyzios.

6 No hemos obedecido à tus siervos los Prophetas que en tu nombre hablaron à nuestros Reyes, à nuestros Principes, y à nuestros padres, y à todo el pueblo de la tierra.

7 <sup>d</sup>Tuya es Señor la justicia, y <sup>e</sup>nuestra la confusion de rostro, como el dia de oyes à todo hombre de Iuda, y à los moradores de Ierusalem, y à todo Israel, à los de cerca y à los de lexos, en todas las tierras dóde los has echado à causa de su rebelliõ, conq<sup>e</sup> rebelaron contra ti.

8 O Iehoua, nuestra es la confusion de rostro: de nuestros reyes, de nuestros Principes, y de nuestros padres, porque peccamos à ti.

9 De Iehoua nuestro Dios es <sup>f</sup>el auer misericordia, y el perdonar, aunque *nosotros* rebellamos contra el.

10 Y no obedecimos à la boz de Iehoua nuestro Dios para andar por sus Leyes, las quales el dió delante de nosotros por mano de sus siervos los Prophetas.

11 Y todo Israel traspassó tu ley apartandose por no oyr tu boz: por lo qual la maldicion y la jura \* que esta escripta en la ley de Moyfen Siervo de Dios ha distilado sobre nosotros, porque peccamos contra el.

12 Y el <sup>g</sup>affirmó su palabra que habló sobre nosotros y sobre nuestros juezes, que nos <sup>h</sup>gouernarõ, trayendo sobre nosotros tan grande mal: que nunca fue hecho debaxo del cielo, qual el que fue hecho en Ierusalem:

13 Como está escripto en la ley de Moyfen, todo aquel mal vino sobre nosotros: Y nunca rogamos à la faz de Iehoua nuestro Dios, <sup>i</sup>para conuertirnos de nuestras maldades, y entender <sup>j</sup>tu Verdad.

14 Y <sup>k</sup>appressuróse Iehoua sobre el castigo, y truxolo sobre nosotros; porque es lusto Iehoua nuestro Dios en todas sus o-

bras que hizo: porque no obedecimos à su boz.

15 \* Aora pues Señor Dios nuestro, que <sup>l</sup>facaste tu Pueblo de la tierra de Egypto con mano poderosa, y ganaste para ti Nóbrem<sup>m</sup> como este dia, peccamos, impiamente hemos hecho.

16 O Señor, segun todas tus justicias apartese aora tu yra y tu furor de sobre tu Ciudad Ierusalem, tu Sancto Monte: porque à causa de nuestros peccados, y por la maldad de nuestros padres Ierusalem y todo tu pueblo *es dado* en verguensa à todos nuestros alderredores.

17 Aora pues Dios nuestro, oye la oracion de tu siervo y sus ruegos; y haz que tu rostro resplandezca sobre tu Sanctuario assolado, <sup>n</sup>por el Señor.

18 Inclina, ò Dios mio, tu oreja, y oye: abre tus ojos, y mira nuestros assolamiétos, y la Ciudad, <sup>o</sup>sobre la qual es llamado tu Nombre: porque no *confiados* en nuestras justicias derramamos nuestros ruegos delante de tu presencia, mas en tus muchas miseraciones.

19 Oye Señor. Perdona Señor. Está attento Señor, y haz. No pongas dilacion por ti mismo Dios mio: porque tu Nóbren es llamado sobre tu Ciudad y sobre tu Pueblo:

20 ¶ Aun estaua hablando, y orando, y confessaua mi peccado, y el peccado de mi Pueblo Israel, y derramaua mi ruego delante de Iehoua mi Dios por el Monte sancto de mi Dios:

21 Aun estaua hablando en oracion, y aquel varon Gabriel \* àl qual auia visto en vision <sup>p</sup>àl principio, bolando con buelo me tocó, como à la hora del sacrificio de la tarde.

22 Y hizome entender, y habló conmigo y dixo: Daniel, aora he salido para hazerte entender <sup>q</sup>la declaracion.

23 Al principio de tus ruegos <sup>r</sup>falió la palabra, y yo he venido para enseñartela, porque tu *eres varon* <sup>s</sup>de desseos. Entiende pues la palabra, y entiende la vision.

24 \* Setenta semanas estan <sup>t</sup>determinadas sobre tu Pueblo, y sobre tu Sãcta Ciudad, para fenecer la preuaricion, y concluir el peccado, y expiar la iniquidad, y para traer la justicia <sup>u</sup>de los siglos: y para \* sellar la vision y la prophecía, y <sup>v</sup>† vngir la Sanctidad de Sanctidades.

25 Sepas pues y entiendas, que <sup>z</sup>desde la salida de la palabra para hazer boluer

el pueblo

\* Bar. 2, 11.  
Exo. 14, 18.

m Clarifí-  
mo, como  
aun hasta  
oy parece.

n Haz esto  
portí solo.

o Que se  
llama Ciu-  
dad de Ie-  
houa. an-  
si v. 19.

II.  
\* Arr. 8, 16.  
p Antes.  
q Heb. in-  
teligencia.  
r Me fue  
mandado.  
s Precioso.  
t estimado  
de Dios.  
\* Matt. 24,

15.  
Ioan. 1, 45.  
t Heb. cor-  
tadas.

u Eterna.  
x Cerrar.  
concluyr  
con el cum-  
plimiento.  
y Dar la  
verdadera  
vncion àl  
verdadero  
Sãctuario.  
Ot. àl San-  
cto de los  
sanctos.  
z Desde el  
edicto  
real.

Edi. 1, 2.

*el pueblo, y edificar à Ierusalem, hasta el Capitan Christo aurá <sup>a</sup> siete semanas, sesenta y dos semanas entre tanto se tornará à edificar <sup>b</sup> la plaça y el muro <sup>c</sup> en tiépos angustiosos :*

*26 Y despues de las sesenta y dos semanas el Mefsias será muerto, y <sup>d</sup> nada tendrá: (y <sup>e</sup> el Pueblo Principe viniendo destruirá la Ciudad y el Sanctuario, cuyo fin será como con auenida de aguas: hasta que al fin de la guerra <sup>f</sup> sea talada con assolamiéto.)*

*27 <sup>g</sup> Y en otra semana confirmará el Cócierto <sup>h</sup> à muchos, y <sup>i</sup> à la mitad de la semana hará cessar el sacrificio y el Presente: y à causa <sup>j</sup> del ala de las abominaciones vendrá assolamiento, hasta que perfecto acabamiento se derrame sobre el pueblo abominable.*

## CAPIT. X.

*Vn varon de admirable aspecto (es Christo por cuyo habito se descriuen sus qualidades y officios) se muestra à Daniel: y espantado Daniel de su vista, el lo conforta, y le comienza à declarar la causa de su venida.*

*E* Nel tercer año de Cyro rey de Persia fué reuelada Palabra à Daniel cuyo nombre era Balthasar: y la Palabra era verdadera, y <sup>l</sup> el plazo grande: la qual palara el entendió, y tuuo inteligencia en la vision.

*2 En aquellos dias yo Daniel <sup>m</sup> me contristé tres semanas <sup>n</sup> de tiempo.*

*3 No comi pan <sup>o</sup> delicado, ni carne ni vino entró en mi boca, ni me vnté con vnguento, hasta que se cumplieró tres semanas de dias.*

*4 Y à los veynte y quatro dias del mes Primero yo estaua à la orilla del gran rio <sup>p</sup> Hidekel:*

*5 Y alçando mis ojos miré, y heaqui vn varon vestido <sup>q</sup> de liengos, y ceñidos sus lomos de oro muy fino.*

*6 Y su cuerpo era <sup>r</sup> como Tharsis: y su rostro parecia vn relampago: y sus ojos como antorchas de fuego. y sus brazos y sus pies como de color de metal resplandeciente: Y la boz de sus palabras, como boz de algun exercito.*

*7 Y yo Daniel solo vide aquella vision: y los varones que estauan conmigo, no la vieron: mas cayó sobre ellos vn gran temor, y huyeron, y escondieronse.*

*8 Y quedé yo solo: y vide esta gran vision, y no quedó en mi esfuérço antes mi*

*fuérça se me trocó en desfmayo fin retener alguna fuérça.*

*9 Y oy la boz de sus palabras: y como oy la boz de sus palabras fué adormecido sobre mi rostro, y mi rostro en tierra.*

*10 Y Heaqui que vna mano me tocó, y hizo que me mouiesse sobre mis rodillas, y sobre las palmas de mis manos.*

*11 Y dixome, Daniel varon <sup>s</sup> de desseos está attento à las palabras que yo te hablaré, y leuátate <sup>t</sup> sobre tus pies: porque yo soy embiado aora à ti: Y estando hablando conmigo esto, yo estaua temblando.*

*12 Y dixome, Daniel no temas: porque desde el primer dia que diste tu coraçon à entender, y à affligirte en la presencia de tu Dios, son oydas tus palabras: y yo soy venido à causa de tus palabras.*

*13 Mas el Principe del Reyno de Persia se puso contra mi veynte y vn dia: y heaqui <sup>u</sup> Michael vno de los principales Principes vino para ayudarme, y yo quedé ay con los Reyes de Persia.*

*14 Y soy venido para hazerte saber lo que hà de venir à tu Pueblo en los postreros dias: porque aun aurá vision por algunos dias.*

*15 Y estando hablando conmigo semejantes palabras, puse <sup>v</sup> mis ojos en tierra y enmudeci.*

*16 Y heaqui como vna semejança <sup>x</sup> de hombre, que tocó mis labios: Y abrí mi boca, y hablé, y dixé à aquel que estaua delante de mi, Señor mio, con la vision se trastornaró mis dolores sobre mi, y no me quedó fuérça,*

*17 Como pues podrá el sieruo de este mi Señor hablar con este mi Señor: porque en este instante me faltó la fuérça, y no me quedó <sup>y</sup> aliento.*

*18 Y aquella como semejança de hombre <sup>z</sup> me tocó otra vez, y me confortó.*

*19 Y me dixo, Varon <sup>a</sup> de desseos no temas, paz à ti: ten buen animo y esfuérçate. Y hablando el conmigo, yo me esforcé y dixé, Hable mi Señor, porque esforcado me has.*

*20 Y dixo, Sabes porque he venido à ti? porque luego tengo de boluer para pelear con el Principe de los Persas: y en saliendo yo, luego viene el Principe de Grecia:*

*21 Empero yo te declararé lo que está escripto <sup>b</sup> en la escriptura de verdad: y ninguno ay que se esfuerce conmigo en estos negocios, si no Michael vuestro Principe.*

CA-

<sup>a</sup> Primero<sup>7.</sup> luego <sup>62.</sup> son 69.<sup>b</sup> La ciudad<sup>c</sup> Heb. en

angustia de

tiempos.

<sup>d</sup> Será echa

do de la pos

selsio. Mat.

<sup>21.39.</sup> Heb. y

no à el.

<sup>e</sup> El pueblo

q entonces

tendrá la mo

narchia. en

tiende el

pueblo Ro-

mano.

<sup>f</sup> S. Ierusalé

g Continua

el propofi-

to con lo q

qda arriba,

El Mefsias

sera muer-

to. Heb. en

vna semana

son ya 70.

<sup>h</sup> Matth. 26,

28. por mu-

chos &amp;c.

<sup>i</sup> A los tres

años y me-

dio de la

postrera

sem. fué el

tiempo de

la predica-

cion de

Christo.

<sup>j</sup> Del aue-

nida. de la

inundació

<sup>k</sup> El cumpli-

miento se

guardaua

para luego

tiempo.

<sup>m</sup> Heb. fué

enlutado.

<sup>q.</sup> d. affli-

gió mi carne

con abstinencia

y duro tra-

tamiento.

<sup>n</sup> Heb. de

dias.

<sup>o</sup> Heb. de

desseos.

<sup>p</sup> Tigris.<sup>q</sup> Era habi-

to religioso

y honorifi-

co de los Sa-

cerdotes y

sabios de

todo e

riente

zech.

<sup>r</sup> De

de va:

quefa

<sup>s</sup> Arr.<sup>t</sup> Heb.

estado

<sup>u</sup> H.

rosto

vultro

<sup>x</sup> Heb.

hijos

bres.

<sup>y</sup> Esp.<sup>z</sup> Heb.

dió à

me.

<sup>a</sup> Arr.<sup>b</sup> En

termi

del d

confi

de su

uid.



## CAPIT. XI.

**P**rosiguiendo aquel insigne varon en su revelacion á Daniel, enseñale el principado de la Monarchia de los Persas, y su fin en Alexandro, el qual muerto, su señorio seria repartido entre quatro, cuyas pendencias describe largamente, especialmente entre los reyes de Egipto, y los de la Asia menor, hasta venir á Antiocho el illustre (álqual con mayor verdad el llama el Vil) y á los males que hizo en la tierra de Judea. II. Y porque este en sus actos tuvo figura y officio del verdadero Antichristo, en la descripcion de sus impiedades el Espiritu Santo (por ventura excediendo de la figura, como otras vezes suele,) pinta algunas especiales condiciones y notas del verdadero Antichristo, para que donde quiera que apareciere en el mundo, no se pueda esconder de los que lo conocieren por estas señas. III. Buelue á la narracion de Antiocho, como per severando en su crueldad cō el Pueblo de Dios, y bolviendo á sus latrocinios contra Egipto, fué impediendo del imperio Romano, el qual á la fin embiando sus fuerzas deshiço á Antiocho, tomó toda la tierra y entre todo lo de mas á Jerusalem.

**Y** En el año primero de Dario el de Meda, yo estuve para animarlo y fortalecerlo.

2 Y aora yo te mostraré la verdad: Heaqui que aun tres Reyes estarán en Persia, y el Quarto se enriquecerá de grandes riquezas mas que todos: y fortificando se con sus riquezas despertará á todos contra el Rey no de Grecia.

3 Y levantaréha vn Rey valiente, el qual se enseñoreará sobre gran señorio, y hará á su voluntad.

4 Y quando <sup>a</sup> se ouiere enseñoreado, su Reyno será quebrantado, y será partido en los quatro vientos del cielo, y no á su decendiente, ni segun el Señorio conque el se enseñoreó: porque su Reyno será arrancado, y para otros <sup>b</sup> fuera de estos.

5 Y hazerleha fuerte el Rey del Mediodia y de sus <sup>c</sup> principados, y <sup>d</sup> sobrepujarloha, y apoderarleha, y su señorio sera grande señorio.

6 Mas alcabo de algunos años <sup>e</sup> se concertarán, y la hija del Rey del Mediodia <sup>f</sup> se casará con el Rey del Norte para hazer <sup>g</sup> los conciertos: mas <sup>h</sup> no tendrá fuerza de brazo, ni permanecerá el ni su brazo. Porque ella <sup>i</sup> será entregada, y los que la ouieren traydo: Y su padre, y <sup>j</sup> los que escauan de su parte en aquellos dias.

7 Mas del renueuo de sus rayzes se levantará sobre su silla, y vendrá al exercito, y entrará en la fortaleza del Rey del Norte, y hará en ellos á su voluntad, y corroborarleha.

8 Y aun los dioses de ellos con sus prin-

cipes, con sus vasos preciosos de plata y de oro, lleuara captiuos en Egipto: Y por algunos años el <sup>l</sup> se mantendrá contra el rey <sup>l</sup> Heb. esta-  
del Norte. rá.

9 Y <sup>m</sup> vendrá en el Reyno el Rey del Mediodia, y boluerá á su tierra. m Sera ref-  
tituydo en  
&c.

10 Mas <sup>n</sup> sus hijos se ayarán, y ayuntarán multitud de muchos exercitos, y vendrá <sup>o</sup> á gran priessa, y inundará, y passará, y tornará, y <sup>p</sup> llegará con yra hasta su fortaleza. n S. del rey  
del Norte.  
o Heb. viniẽ  
do.  
p Heb. ay-  
rarleha haf-  
ta &c.  
q Heb. harã  
estar gr.

11 Por loqual el Rey del Mediodia se enojará: Y saldrá, y peleará con el mismo Rey del Norte: Y <sup>q</sup> pondrá en campo gran multitud, y toda aquella multitud será entregada en su mano.

12 Por loqual la multitud se ensoberuecerá, eleuarleha su coraçõ, y derribará muchos millares, y no preualecerá.

13 Y boluerá el Rey del Norte, y pondrá en campo mayor multitud que primero: y acabo <sup>r</sup> del tiempo de algunos años vendrá á gran priessa con grande exercito y con muchas riquezas. r Heb. de  
los tiempos  
de los años  
\* Isai. 19.  
s ludios tra-  
ydores y  
perfidios.  
t Paraq se  
cũpla en e-  
llos la pro-  
phesia de  
su ruyna, co-  
mo luego  
se sigue.

14 \* Mas en aquellos tiempos muchos se leuantarán contra el Rey del Mediodia, y <sup>u</sup> hijos de dissipadores de tu Pueblo se leuantarán <sup>t</sup> para confirmar la prophesia, y caerán. u La fuerza  
del rey del  
Mediodia  
no podra  
&c.

15 Y vendrá el Rey del Norte, y fundará baluartes, y tomará ciudades fuertes, y <sup>u</sup> los brazos del Mediodia no podrán permanecer, ni su pueblo escogido, ni aura fortaleza que pueda resistir.

16 Y el que vendrá contra el, hará á su voluntad, ni aura quien se le pueda parar delante: Y estará en la tierra <sup>x</sup> desheable: la qual será consumida en su poder. x Arr. 8, 9  
y S. á Egipto.  
o al Me-  
diodia.

17 Y pondrá su rostro <sup>y</sup> para venir con la potencia de todo su reyno, y hará <sup>z</sup> con el cosas rectas, y darleha vna hija de sus mugeres <sup>a</sup> para trastornarla: mas no estará, ni será por el. z Cõ el rey  
de Eg.  
a A laqual  
pensará in-  
duzir des-  
pues contra  
su marido.

18 Boluera despues su rostro á las Islas, y tomará muchas: y vn Principe le hará parar <sup>b</sup> su verguença, y aun boluerá sobre el su verguença. b En la ver-  
guença que  
yua hazien-  
do al pue-  
blo Rom.

19 De aqui boluerá su rostro á las fortalezas de su tierra: y trompeará, y caerá, y no parecerá mas. c Las impo-  
siciones in-  
humanas.

20 Mas succedera en su filla quien quitará <sup>c</sup> las exacciones, el qual sera Gloria del Reyno: mas en pocos dias será quebrantado no en enojo, ni en batalla. d Antiocho  
comúnmen-  
te dicho el  
illustre. r.

21 Y succederá en su lugar <sup>d</sup> vn vil, álqual no darán la honrra del Reyno, mas vendrá con paz, y tomará el reyuo <sup>e</sup> con halagños. Mach. 1, 11  
raiz  
de peccado  
e O, con en-  
gaños.

22 Y los braços serán inundados de inundacion delante de el: Y serán quebrantados y aun tambien el capitan del Concierto.

23 Y despues de los conciertos con el, el hará engaño, y subirá, y saldrá vencedor con poca gente.

<sup>a</sup> Heb. à ellos.

24 Estando la prouincia en paz y en abundancia entrará, y hará lo que nunca hizieró sus padres, ni los padres de sus padres: prefa y despojos y riqueza repartirá <sup>a</sup> à sus soldados: y contra las fortalezas pensará con sus pensamientos: y *esto* por tiempo.

<sup>b</sup> Heb. pensarán pensamientos contra el.

25 Y despertará sus fuerças y su corazón contra el Rey del Mediodia con grande exercito: Y el Rey del Mediodia será prouocado à la guerra con grande exercito, y muy fuerte: mas no preualecerá, porque <sup>b</sup> le harán traycion.

<sup>c</sup> Heb. las migajas de su vianda.

26 Y los que comerán <sup>c</sup> su pan, lo quebrantarán: Y su exercito será <sup>d</sup> destruydo, y caerán muchos muertos.

<sup>d</sup> Heb. inundará.

27 Y el corazón de estos dos Reyes será para hazer *se* mal: y <sup>e</sup> en vna misma mesa tratarán mentira: mas no seruirá de nada: porque <sup>f</sup> el plazo aun no es llegado.

<sup>e</sup> Loq arr. v. 21.

28 Y boluerse há a su tierra có grande riqueza, y <sup>g</sup> su corazón *será* contra el Sancto Concierto: Y hará, y boluer se há à su tierra.

<sup>f</sup> Heb. aun fin al plazo.

<sup>g</sup> Heb. puesto por Dios.

29 Al tiempo señalado tornará à Mediodia, mas no será la postrera *venida* como la primera.

<sup>h</sup> Determínase de hazer guerra à los ludios. an. s. v.

30 Porque vendrán contra el naues <sup>i</sup> de Chitim, y el se contristarà, y tornarse há, y enojarse há conrra el Sancto Concierto, y hará: y boluerse há, y pensará contra los que aurán desamparado el Sancto Concierto.

<sup>i</sup> De hazia Grecia.

<sup>j</sup> Gente de guarnicion.

31 Y serán puestos <sup>j</sup> braços de su parte, y contaminarán el Sanctuario de fortaleza: y <sup>k</sup> quitarán el Córino *sacrificio*, y pondrán la abominacion <sup>m</sup> espantosa.

<sup>k</sup> Arr. 8. 10. &c.

<sup>m</sup> Ot. de asolamiéto.

32 Y con lisonjas hara peccar à los violadores del Concierto: mas el Pueblo que conoce à su Dios se esforçará, y hará.

<sup>n</sup> S. los zeladores del diuino culto.

<sup>o</sup> Mach. 6. 7.

33 Y los sabios del Pueblo darán sabiduría à muchos: y <sup>n</sup> morirán à cuchillo, à fuego, y captiuidad, y fáco, por algunos dias.

<sup>p</sup> En medio de esta grande persecucion.

<sup>q</sup> Mathatias y sus hijos.

34 Y <sup>o</sup> en su caer serán ayudados <sup>p</sup> de pequeño socorro: y muchos se ayuntarán con ellos <sup>q</sup> con lisonjas.

<sup>r</sup> O. con engaños.

<sup>s</sup> Heb. del fin.

35 Mas de los sabios caerán para ser purgados, y limpiados, y emblaquecidos, hasta el tiempo <sup>r</sup> determinado, porq aun para

esto *ay* plazo.

36 Y el Rey hará à su voluntad: y en soberuecerse há, y engrandecerse há sobre todos dios: y contra el Dios de los dioses hablará <sup>t</sup> marauillas, y será prosperado, hasta que la yra sea acabada: porque hecha está determinacion.

37 ¶ Y del Dios de sus padres no curará, ni del amor de las mugeres: ni curará de Dios alguno: porque sobre todo se engrandecerá.

38 Mas àl dios <sup>t</sup> Mauzim honrrará en su lugar, dios que sus padres no conocieró: horrarlo há con oro, y plata, y piedras preciosas, y con cosas de gran precio.

39 Y <sup>u</sup> con el dios ageno que conocerá, hará castillos fuertes, ensanchará su gloria, y <sup>x</sup> hazerlos há Señores sobre muchos, y repartirá la tierra por precio.

40 ¶ Mas àl cabo del tiempo el Rey del Mediodia se acorneará con el, y el Rey del Norte leuatará contra el tempestad, con carros y gente de cauallo y muchos nauios: Y entrará por las tierras, y inundará, y pasará.

41 Y vedrá <sup>y</sup> en la tierra desfeable, y muchas *provincias* caerán: mas estas escaparán de su mano, Edom, y Moab, y <sup>z</sup> lo primero de los hijos de Ammon.

42 Y estenderá su mano à las tierras, y la tierra de Egypto no escapará.

43 Y apoderarse há de los thesoros de oro y plata, y de todas las cosas preciosas de Egypto, de Lybia, y Ethiopia por donde pasará.

44 Mas nuevas de Oriente y del Norte lo espantarán: Y saldrá con grande yra para destruir y matar muchos.

45 Y plantará las tiendas de su palacio entre los mares, en el Monte desfeable del Sanctuario: y vendrá hasta su fin y <sup>a</sup> no tendrá quien le ayude.

## C A P I T . XII.

Continuandose la reuelacion, declarase la manifestacion de Christo en carne y de su Evangelio, entre la qual y la consumacion del siglo y la final Resurreccion no auria otra mutacion de estado en la Iglesia, mas que en este permaneceria, abundando empero vnas vezes mas la impiedad, otras vezes el conocimiento de Dios. 11. Preguntando el Prepheta de la consumacion del siglo, no le es reuelado, mas dize se le el plazo de la corrupcion del culto desde la tyrania de Antiocho hasta su restitucion por los Machabeos: acortando el plazo que arriba le puso capit. 8. 14. por la tolerancia de los pios, como comunmente lo suele Dios haçer en tales casos.

1 Mas



**M**As<sup>a</sup> en aquel tiempo<sup>b</sup> Michael el gran Principe, que está por los hijos de tu pueblo, se leuatará: y será tiempo de angustia, qual nunca fue des- pues que vuo gente hasta entonces: mas en aquel tiempo tu Pueblo escapará *es a saber* todos<sup>c</sup> los que se hallâren escriptos en el libro.

<sup>2</sup> Y<sup>d</sup> muchos de los que duermen en el poluo dela tierra, serán despertados, \* vnos para vida eterna, y otros para vergüenza y confusión perpetua.

<sup>3</sup> Y los entendidos \* resplandecerán, como el resplandor<sup>e</sup> del firmamento: y<sup>f</sup> los que en señan à justicia<sup>g</sup> la multitud, como las estrellas à perpetua eternidad.

<sup>4</sup> Tu pues Daniel cierra las palabras, y sella el libro hasta el tiempo<sup>h</sup> de la fin: i pasarán muchos, y multiplicarseá la sciencia.

<sup>5</sup> Y yo Daniel miré, y he aqui otros<sup>†</sup> dos que estauan, el vno deesta parte à la orilla del Rio, y el otro dela otra parte, à la orilla del Rio.

<sup>6</sup> Y<sup>i</sup> dixo àl Varon vestido de lienços, q̄ *estaua* sobre las aguas del Rio: \* *Quádo será* m el fin de las marauillas?

<sup>7</sup> Y oy àl Varon vestido de lienços que *estaua* sobre las aguas del Rio, el qual alçó su diestra y su siniestra àl cielo, y juró por el Biuiente en los siglos, que<sup>n</sup> por tiempo, tiempos, y la mitad: Y quando se acabare el esparzimiento del esquadron del Pueblo Sancto, todas estas cosas serán cumplidas.

<sup>8</sup> ¶ Y yo oy, mas no entendí: Y dixé, Señor mio que es el cumplimiento deestas cosas?

<sup>9</sup> Y dixo, Anda Daniel, que estas palabras *serán* cerradas y selladas hasta el tiempo del cumplimiento.

<sup>10</sup> Muchos serán limpios, y emblanquecidos y purgados: Y impios<sup>o</sup> se empeorarán, y ninguno de los impios entederá: mas entenderán los entendidos.

<sup>11</sup> Mas desde el tiempo que fuere quitado el Contino sacrificio hasta la abominacion Respantosa *aurá* mil y doziétos y nouenta dias.

<sup>12</sup> Bienauenturado el que esperaré, y llegaré hasta mil y trezientos y treynta y cinco dias.

<sup>13</sup> Y tu yrás à la fin, y reposarás, y leuantarte has en tu fuerte àl fin de los dias.

*Hasta aqui se lee el texto de Daniel en Hebrayco, loque se sigue en estos dos*

*capítulos postreros es trasladado dela version de Theodocion.*

### C A P I T. XIII.

*La historia de Susanna.*

**M**Oraua en Babylonia vn varon llamado Ioacim.

<sup>2</sup> El qual auia casado con vna muger llamada Susanna hija de Helcias, muy hermosa, y temerosa de Dios.

<sup>3</sup> Porque siendo justos sus padres, auian instruydo su hija segun la ley de Moy- sen.

<sup>4</sup> Este Ioacim era hombre muy rico, y tenia vn jardin cerca de su casa: y por ser de los mas honrrados, todos los Iudios lo visitauan.

<sup>5</sup> Aquel año fueron puestos por Iuezes dos viejos del Pueblo, de los quales dixo el Señor, que la maldad salió de Babylonia de los juezes viejos, que parecian gouernar el Pueblo.

<sup>6</sup> Estos frequentauan la casa de Ioacim, y à ellos acudian todos los que tenian algun pleyto.

<sup>7</sup> Acontecia pues, que despues de despedido el Pueblo à la hora del mediodia, Susanna se entrâua apasearse àl huerto de su marido.

<sup>8</sup> Los dos viejos mirauan, como cada dia entraua y se passeaua, de tal manera que ellos se encendieron en su amor,

<sup>9</sup> Y trastornóseles el sentido, y boluieró sus ojos por no uer el cielo, ni acordarse de los justos juyzios.

<sup>10</sup> Y estando ambos llagados de su amor, ninguno deellos daua à entender su dolor àl otro:

<sup>11</sup> Porq̄ cada qual deellos tenia vergüenza de declarar àl otro la cudicia que tenia de auerla.

<sup>12</sup> Mas ellos procurâuan con toda sollicitud de verla cada dia. Dixo pues el vno àl otro.

<sup>13</sup> Vamos à casa, porque ya es hora de comer. Y ansi se apartaron el vno del otro.

<sup>14</sup> Despues tornando, toparonse en el mismo lugar, y preguntandose la causa, àl fin el vno àl otro confessó su cobdicia: y entonces acordaron de comun consejo el tiempo en que la podrian hallar sola.

<sup>15</sup> Aconteció pues, que auiendo aguardado tiempo oportuno, Susanna entró àl huerto, como cada dia solia, con dos cria-

su muerte.  
Restó la dis-  
percion del  
Pueblo lu-  
daico que  
vino poco  
despues.  
o Heb. ha-  
ran impia-  
mente.  
p O, de as-  
solamiéto.  
Esta es la q̄  
el Señor ci-  
ta. Matth.  
24, 15.

das : y porque hazia calor , quiso se lavar.

16 Ni auia nadie dentro mas de los dos viejos , que estauan escondidos , y la estauan assechando.

17 Ella entóces dixo à sus criadas, Traedme del olio y del xabon , y cerrad la puerta del Iardin , porque me quiero lavar.

18 Y ellos hizieron como ella les mandó , y salieron para traer lo que lesmádaua cerrando tras si la puerta del Iardin: no sabiendo que los viejos estuuiessen dentro escondidos.

19 Quando las criadas estuuieron fuera , los dos viejos se levantaron , y corrieron à Sufanna diziendo.

20 Heaqui , las puertas del Iardin estan cerradas , y no ay quié nos vea , y nosotros estamos enamorados de ti , por tanto confiente con nosotros , y dexanos llegar à ti:

21 Porque si no lo hizieres , atestiguaremos contra ti , que estaua vn mancebo contigo , y que por esto embiaste fuera las criadas.

22 Entonces Sufanna gimió , y dixo , Angustias me cercan de todas partes: porque si esto hizié , la muerte me es cierta : y si no lo hizié , no escaparé de vuestras manos.

23 Mas mejor me será caer en vuestras manos sin hazerlo , que peccar en la presència del Señor.

24 Y junto con esto ella començo à dar grandes bozes , y los dos viejos dieron también bozes contra ella:

25 Y el vno de ellos corrió , y abrió las puertas del Iardin.

26 Los criados de casa oyendo las bozes en el Iardin , entraron corriendo por vn postigo por ver que era.

27 Mas como los viejos hablaró , los criados se auergonçaron en gran manera: porque jamas tal cosa se auia dicho de Sufanna.

28 El dia siguiente auiendose juntado el Pueblo en casa de Ioacim su marido , vinieron tambien los dos viejos llenos de maluados pensamientos contra ella para hazerla morir:

29 Y dixeró delante del Pueblo, Embiad por Sufanna la hija de Helcias muger de Ioacim.

30 Y ella vino con sus padres y sus hijos y con todos sus parientes.

31 Sufanna era muy delicada , y hermosa de rostro:

32 Y los maluados la mandaró descubrir

(porque venia cubierta) para porlo menos nafi hartarse de su hermosura.

33 Sus parientes , y todos los que la conoçian llorauan.

34 Entonces los dos viejos se levantaron en medio del pueblo , y pusieron las manos sobre la cabeça de ella.

35 Mas ella llorando tenia puestos los ojos en el cielo: porque su coraçon tenia confiança en el Señor.

36 Y los viejos dixeron , Andando nosotros solos passeandonos por el Iardin , esta entró con dos criadas: y cerrando la puerta del Iardin , embió las criadas.

37 Y vn mancebo que estaua escondido , vino à ella , y echóse con ella.

38 Entonces nosotros que estauamos à vn rincon del Iardin , viendo esta maldad , corrimos à ellos , y vimoslos juntos.

39 Mas à el no lo pudimos prender , porque era mas fuerte que nosotros , y así abriendolas puertas fescapó.

40 Y prendiendo à esta preguntamosle quié era aquel mancebo , y no nos lo quiso dezir. De esto nosotros somos testigos.

41 Los dela Congregacion les dió crédito , como à viejos y Iuezes del Pueblo , y así la condenaron à muerte.

42 Entonces Sufanna clamó à alta voz diziendo , O Dios Eterno que conoces lo secreto , y sabes todas las cosas aun antes que se hagan ,

43 Tu sabes que estos han dicho falso testimonio contra mi , y heaqui yo muero no auiedo cometido ninguna cosa de las que estos han inuentado contra mi maliciosamente.

44 Y el Señor oyó su voz:

45 Y lleuado la ala muerte , el Señor despertó el espiritu Sancto de vn moçacho de poca edad llamado Daniel:

46 El qual clamó à alta voz , Limpio soy yo de la sangre de esta.

47 Y todo el Pueblo boluió hazia el el rostro , y dixo , Que es lo que dizes?

48 Entonces el estando en pie en medio de ellos dixo , Tan locos soys ô hijos de Israel , que sin auer examinado ni conocido la verdad , condenays vna hija de Israel?

49 Bolued à juyzio , porque estos han dicho falso testimonio contra esta.

50 El Pueblo entonces boluió con grande priessa , y los viejos le dixeró , Ven , y asientate en medio de nosotros , y muéstranos como Dios te ha dado el officio de los viejos.

51 Y Daniel dixo , Apartaldos lexos el vno del otro , y examinarloshe.

52 Desque



- 52 Desque fueron apartados el vno del otro, Daniel llamó àl vno de ellos, y dixo-le: Enuejecido de malos dias venido han aora tus peccados que has cometido hasta aqui,
- 53 Dando senténcias injustas, condenando los innocentes, y absoluiédo à los culpados, \* auiendo mandado el Señor, No matarás àl justo y innocente.
- 54 Aora pues que la viste, di debaxo de q̄ arbol los viste en conuersacion? El respondió; Debaxo de vn lentisco.
- 55 Daniel entonces le dixo, Bien has mérito contra tu misma cabeça: porq̄ he aqui que el Angel de Dios recebida la senténcia deel, te cortará por medio.
- 56 Y apartado aquel, mandó traer àl otro, àl qual dixo: Simiète de Chanaan mas que de Iudá, la hermosura te engañó, y la cobdicia trastornó tu coraçon.
- 57 Deesta manera haziades con las hijas de Israel, y ellas con miedo os dauan consentimiento. Mas la hija de Iuda no sufrió vuestra maldad.
- 58 Dime pues aora, Debaxo de que arbol los hallastes juntos? El respondió, Debaxo de vn Prino.
- 59 Daniel le dixo, Tambien tu has bien mentido contra tu cabeça: por lo qual el Angel del Señor está presto, y tiene vn cuchillo para cortarte por medio para destruyros à ambos.
- 60 Entonces todo el ayuntamiento clamó à gran boz, y bédixo à Dios, que guarda à los que ponen en el su esperança.
- 61 Y todos se leuaron contra los dos viejos, por auerlos Daniel conuencido de falso testimonio de sus propias bocas,
- 62 Y por auer pésado mal contra su proximo dieronles la misma pena \* conforme à la ley de Moysen, y mataronlos, y la sangre innocente fue conseruada en aquel dia.
- 63 Y Helcias y su muger alabaron à Dios por su hija Susanna, con su marido Ioacim y todos sus parientes, por no auer sido hallada en ella cosa deshonestas.
- 64 Y Daniel fue tenido en gráde estima del Pueblo desde aquel dia en adelante.
- 65 Muerto Asthiages, Cyro de Persia recibió el Reyno.

## C A P I T. XIII.

**D**El idolo Bel y del engaño de sus Sacerdotes descubierta por Daniel, y de la muerte de su dragon &c.

**D**aniel biuia conel Rey, y era vno de los mas honrrados de todos

sus amigos.

2 Y los de Babylonia tenian vn idolo llamado Bel, conel qual despendian cadadia doze artabas de flor de harina y quarenta ouejas, y seys cantaros de vino.

3 Y el Rey tambien lo honrraua, y venia cadadia para hazerle reuerencia. Daniel empero adoraua à su Dios, àl qual el Rey dixo: Porque tu no adoras à Bel?

4 El le respondió, porque no adoro imagines hechas de mano: mas àl Dios biuo, q̄ crió el cielo y la tierra, y tiene potestad sobre toda carne.

5 El Rey entonces le dixo, No te parece q̄ Bel es dios biuo? No vees quanto come y beue cadadia?

6 Daniel riendose respondió, No te engañes, ò Rey; por que este por dedentro es de lodo, y por de fuera de metal, y nunca come.

7 Entóces el Rey se enojó, y hizo llamar sus Sacerdotes, y dixoles: Si vosotros no me dezis quien come este gasto, morireys.

8 Mas si mostrades que Bel lo come, Daniel morirá, por auer blasphemado contra Bel. y Daniel respondió àl Rey, hagase como dizes.

9 Y los sacerdotes de Bel eran setéta, sin sus mugeres y hijos: y el Rey vino con Daniel àl templo de Bel:

10 Y los sacerdotes de Bel dixeron, He aqui que nosotros nos salimos fuera, y tu ò Rey, pon las viandas y el vino, y cierra la puerta, y sellala con tu anillo:

11 Y si quando mañana entráres, no halláres que Bel lo ha comido todo, nosotros moriremos, ò Daniel, que ha mérito contra nosotros.

12 Ellos no hazian caso, porque auian hecho vna entrada oculta por debaxo de la mesa, por donde solian entrar siépre, y lleuauan lo que estaua en ella.

13 Aconteció pues, que salidos ellos fuera, el Rey puso las viandas delante de Bel: y Daniel mandó à sus criados q̄ truxessen ceniza, la qual el esparzió por todo el templo delante del Rey: y saliédo cerraron la puerta, y sellandola conel anillo del Rey se fueron.

14 Los sacerdotes entraron de noche, como solian, con sus mugeres y hijos, y comieron y beuieron todo.

15 El Rey se leuantó de mañana, y Daniel conel.

16 Y dixo El Rey, Estan enteros los sellos Daniel? el respondió, Enteros estan, ò Rey.

17 Y como la puerta fue abierta, el Rey mirando à la mesa clamó à alta voz: Grande eres ó Bel, y no ay en ti engaño.

18 Y Daniel riendo detuvo al Rey que no entrasse dentro diciendo, Mira al suelo y considera de quien son estas pisadas.

19 El Rey respondió, Pareceme que veo pisadas de hombres, y de mugeres, y de niños. Y el Rey se enojó.

20 Entonces mandó prender los Sacerdotes con sus mugeres y hijos, los quales le mostraron los postigos secretos por donde entraban, y comian lo que estaua sobre la mesa.

21 Finalmente el Rey los hizo matar, y à Bel entregó en poder de Daniel, el qual destruyó à el y à su templo.

22 Auia también en el mismo lugar vn gran dragon, al qual honrrauan los de Babilonia.

23 Y el Rey dixo à Daniel, Dirás también que este es de metal? Cata aqui que biue y come y beue. No puedes negar que este no sea vn dios biuo. Adoralo pues.

24 Daniel respondió, Yo adoro al Señor Dios mio, porque el es el Dios biuo.

25 Mas si tu, ó Rey, me das facultad, yo mataré à este dragon sin cuchillo ni palo. El Rey respondió, Yo te la doy.

26 Entonces Daniel tomó pez y seuo, y pelos, y coziolo juntamente: y hizo vnos bollos, y arrojólos à la boca del Dragon, y el Dragon rebentó. Y Daniel dixo, Vays aqui el que vosotros adorays.

27 Como los de Babilonia entendieron esto, enojaronse en gran manera, y boluiéndose contra el Rey dixerón, El Rey se ha tornado Iudio. A Bel destruyó, y mató al Dragon, y à los Sacerdotes hizo matar.

28 Y viniendo al Rey le dixerón: Entreganos à Daniel, sino, matarte hemos à ti y à toda tu casa.

29 Viendo pues el Rey que le apretauan reziamente, constreñido de necesidad les entregó à Daniel.

30 Ellos lo echaron en el foso de los leones donde estuuo por seys dias.

31 En el foso auia siete leones, à los quales se dauan cadadia para su comida dos cuerpos, y dos ouejas: y à quel tiempo nada se les dió, porque tragassen à Daniel.

32 Estaua entonces en Iudea Habacuch Propheta el qual auia cozido cierto potaje, y hecho migas en vn dornillo, y yua al campo à llevarlo à los segadores.

33 Y el angel del Señor le dixo, lleua esse ayantar que tienes en Babilonia à Daniel al foso de los leones.

34 Y Habacuch respondió, Señor à Babilonia nunca vide, ni se donde esta el foso.

35 Entóces el Angel lo tomó por la mollera, y por vna guedeja de su cabeça lo lleuó, y cóel impetu de su espiritu lo puso en Babilonia sobre el foso.

36 Habacuch entonces clamó diciendo, Daniel Daniel, toma esse ayantar que Dios te ha embiado.

37 Y Daniel dixo, Aun te has acordado de mi ó Dios, que nunca desamparas à los que te buscan y aman.

38 Daniel entonces se leuantó y comió: y el Angel del Señor tornó luego à Habacuch en su lugar.

39 Al septimodia el Rey vino para llorar à Daniel: y llegando al foso, y mirando de dentro, he aqui Daniel que estaua sentado.

40 Entonces el Rey exclamó à gran voz diciendo, Grande eres Señor Dios de Daniel, y no ay otro que tu.

41 Y hizolo entonces sacar del foso, y hizo echar dentro à los que auia sido causa de su perdicion, los quales en vn momento fueron tragados.

### FIN DEL LIB. DE DANIEL.

## El libro de los doze Prophetas, que llaman Menores.

### Las prophecias de Oseas.

#### C A P I T. I.

**E**l castigo y abjecion del Reyno de Israel, y generalmente del pueblo carnal por su apostasia. II. La eleccion de los Gentiles ala suerte dichosa de Pueblo de Dios, en el qual se cumplirá las promessas de la multiplicacion.



**P**ALABRA de Iehoua q̄ fue à Oseas hijo de Beerí en dias de Ozias, Ioathã, Achaz, Ezechias, reyes de Iudá: y en dias de Ieroboã hijo de Ioas, Rey de Israel.

2. El.



2 El principio <sup>a</sup> de la palabra de Iehoua cō Oseas. Y dixo Iehoua à Oseas, Ve, <sup>b</sup> tomate vna muger <sup>c</sup> fornicaria, y <sup>d</sup> hijos de fornicaciones: porque la tierra fornicara fornicando de enpos de Iehoua.

3 Y fue, y tomó à <sup>e</sup> Gomer, hija de <sup>f</sup> Diblaim: la qual concibió, y le parió <sup>vn</sup> hijo.

4 Y dixole Iehoua, Ponle por nombre Iezreel, porque de aqui à poco <sup>g</sup> yo visitaré <sup>h</sup> las sangres de Iezrael sobre la casa de Iehu: y haré cessar el Reyno de la Casa de Israel.

5 Y acaecerá, que en aquel dia <sup>yo</sup> q̄braré <sup>i</sup> el arco de Israel en el valle de Iezrael.

6 Y cōcibió aun, y parió <sup>vna</sup> hija, y <sup>t</sup> dixole: Pon le por nombre <sup>l</sup> Lo-ruhamá: por q̄ <sup>n</sup> nūca mas tendré misericordia de la Casa de Israel, mas <sup>n</sup> del todo los olvidaré.

7 Y de la Casa de Iuda tendré misericordia, y salvar los hé en Iehoua su Dios: y no los salvaré con arco ni cō cuchillo, ni con batalla, ni con caualllos ni caualleros.

8 Y despues de auer quitado la teta à Lo ruhamá, concibió, y parió <sup>vn</sup> hijo.

9 Y dixo, Ponle por nóbre <sup>o</sup> Lo-ammi: porque vosotros no <sup>soys</sup> mi Pueblo: ni yo feré vuestro.

10 ¶ Y será el numero de los hijos de Israel como la arena de la mar, que ni sepuede medir ni contar. Y será, <sup>\*</sup> que donde se les dezia: <sup>p</sup> Vosotros no <sup>soys</sup> mi Pueblo, les sea dicho: Hijos del Dios Biuiente.

11 Y <sup>q̄</sup> los hijos de Iuda y de Israel seran congregados en vno, y leuantarán para sí vna cabeça: y <sup>r</sup> subiran de la tierra: por que <sup>s</sup> el dia de Iezrael es grande.

## C A P I T. II.

*Prosiguiendo en la allegoria recita las causas de la abjeccion del Pueblo. II. Promete la reformation de su Yglesia y la restauraciō de su prosperidad en Christo.*

**D**Ezid à vuestros hermanos, <sup>t</sup> Ammi, y à vuestras hermanas, <sup>u</sup> Ruhamá.

2 Pleytead cō vuestra madre, Pleytead: porque ella no es mi muger: ni yo su marido, y quíte sus fornicaciones de su rostro, y sus adulterios de entre sus tetas:

3 Porque <sup>yo</sup> no la despoje desnuda, y la haga tornar <sup>\*</sup> como el dia en que nacio, y la ponga como <sup>vn</sup> desierto, y la ponga como tierra seca, y la mate de sed.

4 Ni tendré misericordia de sus hijos: porque <sup>son</sup> hijos de fornicaciones.

5 Porque su madre <sup>y</sup> fornicó: <sup>z</sup> auergonçose la que los engendrò: porque dixo, Yré tras mis enamorados, que me dan mi pan y mi agua, mi lana y mi lino, mi azeyte y mi beuida.

6 Por tanto he aqui que yo cerco tu camino con espinas: y cercaré con feto, y no hallará sus caminos.

7 Y seguirá sus enamorados, y no los alcançará: buscarlos há, y no los hallará: entòces dirá, Yré, y boluermehé à mi primer marido: porque mejor me yua entonces, que aora.

8 Y ella no sabía que yo le daua el trigo y el vino, y el azeyte: y les multipliqué la plata y el oro <sup>con que</sup> hizieron à Baal.

9 Por tanto <sup>yo</sup> tornaré, y tomaré mi trigo à su tiempo, y mi vino à su sazón: y quitaré mi lana y mi lino, que auia dado para cubrir su desnudez.

10 Y aora <sup>yo</sup> descubriré su locura delante los ojos de sus enamorados: y nadie la escapará de mi mano.

11 Y haré cessar todo su gozo, su Fiesta, su Nueva-luna, y su Sabbado, y todas sus festiuidades.

12 Y haré talar su vid y su higuera, de que ha dicho, <sup>a</sup> Mi salario me son, que me han dado mis enamorados. Y poner <sup>b</sup> lashé por monte, y comer las hán las bestias del campo.

13 Y visitaré sobre ellallos tiempos <sup>c</sup> de los Baales, alos quales incensaua: y adornauase de sus çarcillos y de sus joyeles, y yuase tras sus enamorados olvidada de mi, dize Iehoua.

14 ¶ Por tanto he aqui que yo la ynduziré, y la lleuaré àl desierto, y hablaré à su coraçon.

15 Y darlehé sus viñas desde alli, y el valle de Achor en puerta de esperança: y alli cantará como en los tiempos de su iuuentud, y <sup>d</sup> como en el dia de su subida de la tierra de Egypto.

16 Y sera, que en aquel tiempo, dize Iehoua, me llamarás Marido mio, y nunca mas me llamaras <sup>e</sup> Baali.

17 Porque quitaré de su boca los nombres de los Baales, y nunca mas seran mentados por su nombre.

18 Y haré por ellos concierto en aquel tiempo con las bestias del campo, y cō las aues del cielo, y con las serpiētes de la tierra: y q̄braré arco, y cuchillo, y batalla, de la tierra: y hazerlos hé dormir <sup>f</sup> seguros.

19 Y desposarte hé commigo para siempre, desposarte hé commigo en justicia, y juyzio, y misericordia y miseraciones.

20 Y desposarte hé con migo en fe, y conocerás à Iehoua.

21 Y será q̄ en aquel tiēpo <sup>yo</sup> <sup>z</sup> respóderé, dize Iehoua, yo responderé à los cielos, y ellos respóderán à la tierra:

MM iij

x Ezech. 16.  
y Ezech. 21.  
z Cometió cosas vergonçosas.

a El premio de mi piedad. fiedolatra.

Jer. 44, 18.  
b Sus viñas y higuera les.  
c De su idolatria.

II.

d Exod. 15.  
e Baal mio. aludió àl nóbre del idolo, no à la significacion del vocablo.

Señor, ó marido, mio.

f O, cōfiadamente.

g Vocablo forense, como Cōcierto. q. d.

yo seré fiador por los cielos, y ellos cūplirá cō la tierra &c.

TA mi pue-  
b'o.

\* R5.9.25.

2. Ped. 2.10.

\* Arr. 1.6.

y 9.

2 Toma

por concu-

bina Legi-

tima, como

luego ver. 2

b Que ha fi-

do de o-

tros. mala

muger.

c Que te

cometerá

adult.

d Heb. de

vuas. ab. 4.

n. q. d. amá

delicias.

e Permisio

de entoces

Ex. 21.7. &c.

f Precio

vil.

g Heb. y

tambien.

h Estado

presente

del Pueb.

Iud.

i Si a ido-

los, sin cul-

to legitimo

ni idolatri-

co. Ephod.

Exod. 28.6.

Teraph.

Iuez. 17.5.

I I.

† O, fu bié.

† Heb.

Pleyto á Ie-

houa.

m Ot. mal-

dezir.

n Heb. r6.

pieró. q. d.

fehú entra-

do con im-

petu en ef-

te pueblo.

o Vnos ho-

micidios se

añcan á

otros.

p Ot. en-

fermará.

q Ot. fene-

cidos. q. d.

feneccerán.

r Palabras

de Dios á

Proph.

22 Y la tierra responderá al trigo y al vi-  
no y al azeite, y ellos responderán á Ie-  
rael.

23 Y sembrarlahé para mi en la tierra, y  
\* auré misericordia \* de Lo-ruhamá: y di-  
ré á Lo-ammi, Pueblo mio tu, y el dirá,  
Dios mio.

### C A P I T. III.

*Prophetiza con otro symbolo de la misma alego-  
ria la segunda abjeccion del Pueblo de Israel car-  
nal despues de la venida del Mesias, y de la refor-  
macion duha en el cap. prec. II. Item su conuer-  
sion á cabo de muchos tiempos.*

**Y** Dixome Iehoua: Ve aun otra vez,  
y <sup>a</sup> ama vna muger <sup>b</sup> amada de su c6-  
pañero, y <sup>c</sup> adultera, como el amor  
de Iehoua con los hijos de Israel: los qua-  
les miran á dioses agenos, y aman fásco-  
s <sup>d</sup> de vino.

2 Y <sup>e</sup> compréla para mi <sup>f</sup> por quinze di-  
neros de plata y vn homer y medio de ce-  
uada.

3 Y dixele, Tu estarás por mia muchos  
dias: no fornicarás, ni tomarás otro varon:  
<sup>g</sup> ni tampoco yo vendré á ti.

4 <sup>h</sup> Porque muchos dias estarán los hi-  
jos de Israel sin Rey, y sin Señor, y sin sacri-  
ficio, y <sup>i</sup> sin estatua, y sin Ephod, y sin Te-  
raphim.

5 <sup>j</sup> Despues boluerán los hijos de Is-  
rael, y buscarán á Iehoua su Dios, y á Da-  
uid su Rey: y temerán á Iehoua y á <sup>k</sup> su bó-  
dad en el fin de los dias.

### C A P I T. IIIL.

*Recita algunos de los peccados del pueblo, por los  
quales Dios los trasportaria de su tierra. Varece  
servia sola concion continuada hasta la fin de to-  
do el libro.*

**O** Yd palabra de Iehoua hijos de Is-  
rael, por que <sup>l</sup> Iehoua pleytea c6-  
los moradores de la tierra: por  
que no ay verdad, ni misericordia, ni cono-  
cimiento de Dios en la tierra.

2 <sup>m</sup> Perjurar, y m6tir, y matar, y hurtar,  
y adulterar, <sup>n</sup> preualecieron, y <sup>o</sup> sangres  
se tocaron con sangres.

3 Por lo qual la tierra se enlutará, y <sup>p</sup> fera  
talado todo morador de ella, c6 las bestias  
del campo, y las aues del cielo, y aun los  
peces de la mar serán <sup>q</sup> cogidos.

4 <sup>r</sup> Ciertamente hombre no contienda  
ni reprehenda á hombre, porque tu pue-  
blo <sup>s</sup> como los que resisten á Sacerdote.

5 Caerás pues en este dia, y caerá tambié  
contigo el Propheta <sup>t</sup> de noche, y á tu ma-  
dre talaré.

6 Mi Pueblo fue talado, por que le faltó  
sabiduria. Porque tu desechaste la sabidu-  
ria, yo te <sup>u</sup> echaré del Sacerdocio: y *pues que*  
oluidaste la ley de tu Dios, tambien yo me  
oluidaré de tus hijos.

7 <sup>x</sup> Conforme á su grádeza así peccaró  
contra mi: *yo pues tambien* trocaré su honrra  
en vergüenza.

8 <sup>y</sup> Comen del peccado de mi Pueblo,  
y en su maldad leuantá su anima.

9 <sup>z</sup> Y tal fera el pueblo como el sacerdo-  
te: y visitaré sobre el sus caminos, y pagar-  
lehé conforme á sus obras.

10 Y comerán, mas no se hartarán: forni-  
carán mas no se aumentarán: por que dexa-  
ron de guardar <sup>a</sup> á Iehoua.

11 <sup>b</sup> Fornicacion, y vino, y mosto quitan  
el coraçon.

12 Mi Pueblo <sup>d</sup> en su madera pregunta,  
y su palo le responde: porque espíritu de  
fornicaciones lo engañó, y fornicaron de-  
baxo de sus dioses.

13 Sobre los cabeços de los montes sacri-  
ficaron, y sobre los collados incensaron:  
debaxo de enzinás, y alamos y olmos que  
tuiesen buena sombra: portanto vuestras  
hijas fornicarán, y vuestras nuetas adulte-  
rarán.

14 No visitaré sobre vuestras hijas, quá-  
do fornicaré: ni sobre vuestras nueras quá-  
do adulteráren: por que ellos <sup>e</sup> offrecen  
con las rameras, y con las malas mugeres  
sacrifican: por tanto el pueblo sin entendi-  
miento caerá.

15 Si fornicáres <sup>tu</sup> Israel, *alomenos* no pe-  
que Iudá: y no entreys en <sup>f</sup> Galgal, ni fu-  
bays á Beth-aué: <sup>g</sup> ni jureys, biue Iehoua.

16 Porque como bezerra <sup>h</sup> cerrera re-  
uacó Israel: apacientalos aora Iehoua co-  
mo á carneros en anchura.

17 Ephraim es dado á idolos, dexalo.

18 Su beuida se corrompió, fornicando  
fornicaron, amaron los dones sus Princi-  
pales vergonçosamente.

19 <sup>i</sup> Atóla el viento en sus alas, y de sus  
sacrificios serán auergonçados.

### C A P. V.

*Contra los pastores del Pueblo que fueron causa  
de su apostasia. II. Profigne en los cargos del  
Pueblo, y en la denunciación de su calamidad, tras  
la qual conocerian su peccado y se boluerian á Dios.*

**S**acerdotes oyed esto, y estad atentos  
Casa de Israel, y Casa del Rey escu-  
chad: por que á vosotros <sup>e</sup> el Iuy-  
zio: por que aueys sido lazo en Masphad, y  
red estendida sobre Thabor.

2 Y ma-

Son ya  
impudétes  
incoorregi-  
bles.

Falso, ne-  
buló, mael

tro de ti-  
nieblas, n

de Iuz.

u Heb. de

echaré.

x Quanto

yo mas lo

engrádecí

Isa. 12.

y Heb. co

mieron el

pecc. Con

tra los Sa

cerd.

z Porque

no les fal

su grange

ria, confus

lan los co

lisonjas co

sus pecca-

dos. Iere.

14. y 8. n.

\* 1/2. 24.

a La ley y

culto de

Ieh. Heb.

dexaron

Ieh. para

guardar.

b Como

vino y el

mosto en

briga an

la ydola-

tria. arr. 3.

c El festi-

d Confesó

á sus ido-

los de ma-

derra.

e Van á su

idolatrias

con sus r

meras.

Heb. apa-

tarán, o, d

uidirán.

f Lugares

de idola-

tria.

1. S. 7. 16.

g S. con

mentira.

h Heb. re-

belle rebe

lló.

i Fue tras-

portada

como sifa

lleuárá el

viento.



2 Y matado sacrificios han abaxado hasta el profundo, y yo la corrección de todos ellos.

3 ¶ Yo conozco à Ephraim, y Israel no me es ignorado: porque aora has fornificado ô Ephraim, y se ha contaminado Israel.

4 <sup>b</sup>No pondrán sus pensamiéto en bolvere à su Dios, porque espíritu de fornicación *esta* en medio de ellos, y no conocé à Iehoua.

5 Y la soberbia de Israel le <sup>c</sup>desmétrá en su cara: y Israel y Ephraim trompearán en su peccado, trompeará tambien con ellos Iudá.

6 <sup>d</sup>Con sus ouejas y con sus vacas andarán buscando à Iehoua, y no le hallarán; apartóse dellos.

7 Contra Iehoua rebelará, porque <sup>e</sup>engendraron hijos estraños: aora los deuorará mes con sus heredades.

8 Tocad bozina en Gabaa, trompeta en Ramá: sonad atambor en Beth-auen: <sup>f</sup>trastid ô Ben-iamin.

9 Ephraim será aflolado el dia del castigo, en los tribus de Israel hize conocer *mi* verdad.

10 Los Principes de Iudá fueron como los q <sup>h</sup>traspatían mojonés: derramaré *pues* sobre ellos, como agua, mi yra.

11 Calumniado Ephraim, quebrátado en juyzio, porque quiso andar <sup>i</sup> tras mandamientos.

12 Y yo <sup>j</sup>seré como polilla à Ephraim, y como carcoma à la Casa de Iuda.

13 Y verá Ephraim su enfermedad, y Iudá su llaga: y yrá Ephraim al Asir, y embiará al Rey de Iareb: mas el no os podrá sanar, ni os curará lallaga.

14 Porque yo <sup>k</sup>seré como leon à Ephraim, y como cachorro de leon à la Casa de Iudá: yo yo arrebataré, y andaré; tomaré, y no aurá quien escape.

15 <sup>l</sup>Andaré, y tornaré à mi lugar, hasta q <sup>m</sup>conozcan su peccado, y busquen mi faz. en su angustia madrugen à mi.

#### C A P I T. VI.

**P**rofiguendo, describe Dios la verdadera penitencia de su Pueblo, y la misericordia con que los recibirá à penitencia declarando ser esta conversiõ lo que pretendió en su Ley y en todo el ministerio prophetico. II. Buclue à las acusaciones.

**V**enid, y tornemos nos à Iehoua, q <sup>n</sup>el arrebató, y <sup>o</sup>curarnos há: hirió, y vendarnos há.

2 \* Darnoshá vida despues de dos dias,

al tercero dia nos resuscitará, y biuiremos <sup>o</sup> delante de el.

3 Y conoceremos: <sup>p</sup>prossiguiremos en conocer à Iehoua: como el Alua, está aparejada su salida, y vendrá à nosotros como la lluvia: como la lluvia tardia y temprana à la tierra.

4 Que haré à ti Ephraim? Que haré à ti Iuda? <sup>q</sup>vuestra misericordia, como la nuue de la mañana, y como el rocío que viene à la madrugada.

5 Por esta causa <sup>r</sup>corté con los prophetas, con las palabras de mi boca los maté; porque <sup>s</sup>tus juyzios *fuesen* como luz que sale.

6 Porque <sup>t</sup>misericordia quise, y no sacrificio: y conocimiento de Dios mas que holocaustos.

7 ¶ Y ellos traspassaron el Concierto como de hombre: <sup>t</sup>alli rebelaron contra mi.

8 Galaad, ciudad de obradores de iniquidad <sup>u</sup>enfuziada de sangre.

9 Y como ladrones que esperan à *algun* varon, <sup>x</sup>quadrilla de sacerdotes de *comun* acuerdo mata en el camino; porque ponen en effcto la abominacion.

10 En la Casa de Israel vide suziedad: alli fornicó Ephraim, se contaminó Israel.

11 Tambien Iuda <sup>y</sup>puso en ti *una* planta, auiedo yo <sup>z</sup>buelto la captiuidad de mi Pueblo.

#### C A P I T. VII.

**P**rofigue en recitar las maldades y idolatria de los diez tribus y su castigo.

**E**stando yo curado à Israel, descubrió se la iniquidad de Ephraim, y las maldades de Samaria: porque obraron engaño: y el ladron viene: despoja el salteador <sup>a</sup>de fuera.

2 Y no dicen <sup>b</sup>en su coraçon *que* tengo en la memoria toda su maldad: aora *pues* los rodearán sus obras: delante de mi presencia estan.

3 Con su maldad alegran àl Rey, y à los Principes con sus mentiras.

4 Todos ellos adulteros, como horno encendido por el hornero: *el qual* <sup>c</sup>cessará de despertar despues que esté hecha la massa hasta que esté leuda.

5 El dia <sup>d</sup>de nuestro Rey los Principes lo hizieron enfermar con cuero de vino: estendió su mano con los burladores.

6 Porque applicaró, como horno, su coraçon <sup>e</sup>assechando: toda la noche duerme su hornero, à la mañana *está* su horno encendido <sup>f</sup>como llama de fuego.

M M iij

o En su seruiçio, para gloria suya. p Heb. seguiremos para conocer à &c.

q La benignidad con que os recibire penitentes. r Lo que luego dize, maté. mostró el officio y fin de la Ley.

2. Cor. 3, 7. Tu justicia.

\* Mat. 9, 13. y 12, 7.

Ecl. 4, 37.

y 1. S. 15, 22

II.

t Ansi reb.

u Ot. asse-

chadora.

x Cõcilio,

d ayunta-

miento.

y Participó

de tu idola-

latría.

z Sacado

los de Egipto &c.

Exo. 20, 1.

a Fuera de

poblado.

b Heb. à su

coraçon.

c Comẽça-

rá de &c.

d S. de la

eleccion.

õ cre-

cion

de &c.

e Heb. en

su assech-

ças õ en-

gaños.

f Heb. co-

mo fuego

de llama.

- 7 Todos ellos hieruen como vn horno: y comieron à sus juezes: cayeró todos sus Reyes, no ay entre ellos quien clame à mi.
- 8 Ephraim se emboluió có los pueblos: Ephraim fue torta <sup>a</sup> no buelta.
- 9 Comieron estraños su sustancia y el no lo supo: y aun <sup>b</sup> vez se ha esparzido por el, y el no lo entendió.
- 10 Y la soberuia de Israel testificará contra el en su cara: y no se tornaron à Iehoua su Dios, ni lo buscaron contodo esto.
- 11 Y fue Ephraim como paloma <sup>c</sup> engañada <sup>d</sup> sin entendimiéto: llamarán à Egypto, yrán à Assur.
- 12 Quando fueren, estenderé sobre ellos mi red, hazerlos hé caer como aues del cielo: castigarlos hé <sup>e</sup> conforme à lo que se ha oydo en sus congregaciones.
- 13 Ay dellos, porque se apartaron de mi: destruycion sobre ellos: porque rebelaró contra mi: <sup>f</sup> redemi los yo, y ellos <sup>g</sup> hablaron contra mi mentiras.
- 14 Y no clamaron à mi con su corazón quando aullaron sobre sus camas: para el trigo y el mosto se congregaron: rebelaron contra mi.
- 15 Y yo <sup>h</sup> los <sup>i</sup> heñi, esforcé sus braços, y contra mi pensaron mal.
- 16 Tornaron se, mas no àl Altissimo: fueron <sup>i</sup> como arco engañoso: cayeron sus Principes à cuchillo <sup>j</sup> por la soberuia de su lengua: este <sup>k</sup> será su escarnio en la tierra de Egypto.

## CAPIT. VIII.

**P**rophetiza la venida de los Asyrios sobre Samaria, 11 Repiteles sus peccados viejos de auerse apartado de la Casa de David, y para mayor seguridad del reyno auer instituydo sus idolatrias, que tanto saltarã de afirmarles el Reyno, que antes serian ocasion de su assolamiento.

15. vendrá el enemigo
1. On à tu boca trompeta, <sup>l</sup> como aguilas, contra la Casa de Iehoua, por que traspassaron mi Concierto, y contra mi Ley rebelaron.
2. A mi clamarán Israel, Dios mio, <sup>m</sup> como cimos te.
3. Desamparó Israel el bien: enemigo lo perseguirá.
4. Ellos reynaró, mas no por mi: hizieron señorio, mas <sup>n</sup> yo no lo supe: de su plata y de su oro hizieron idolos para si, para ser talados.
5. Tu Bezorro, ô Samaria, te hizo <sup>o</sup> alexar, mi enojo se encendió contra ellos hasta q no pudieron <sup>p</sup> al cançar innocencia.
6. Por que de Israel <sup>q</sup> es, y artifice lo hizo, que no es Dios: por que en pedaços será deshecho el Bezorro de Samaria.

- 7 Porq sembraró viéto, y toruellino segarán: no tédran mieffe, ni el fruto hará harina: si la hiziere, <sup>r</sup> estraños la tragarán.
- 8 Sera tragado Israel: <sup>s</sup> presto seran <sup>t</sup> tenidos entre las gentes <sup>u</sup> como vaso en que no ay contentamiento.
- 9 Por que ellos <sup>v</sup> subieron à Assur, asno montés para si solo: Ephraim có salario alquiló amadores.
- 10 Aunque alquilen à las Gentes, aora las juntaré: y serán <sup>x</sup> vn poco affligidos por la carga del Rey y de los Principes.
- 11 Por que multiplicó Ephraim altares para peccar, tuuo altares para peccar.
- 12 <sup>y</sup> Escreuile las grandezas de mi ley, fueron tenidas por cosas ajenas.
- 13 <sup>z</sup> Los sacrificios de mis dones, sacrificaron carne, y comieró, Iehoua no los quiso: aora se acordará de su iniquidad, y visitará su peccado: ellos tornarán à Egypto.
- 14 Oluidó pues Israel à su hazedor, y edificó templos, y Iudá multiplicó ciudades fuertes: y <sup>yo</sup> meteré fuego en sus ciudades el qual deuorará sus palacios.

## CAPIT. IX.

Profigue en el mismo argumento.

- N**O te alegres ô Israel, hasta saltar de gozo <sup>a</sup> como los pueblos, pues has fornicado de tu Dios: amaste salario de ramera por todas las eras de trigo.
- 2 <sup>b</sup> La era y el lagar no los mantendrá: el mosto <sup>c</sup> les mentirá.
- 3 No quedarán en la tierra de Iehoua, mas boluerá Ephraim en Egypto, y en Assyria, donde comerán vianda immunda.
- 4 <sup>d</sup> No derramarán vino à Iehoua, ni el tomará contento en sus sacrificios: como e pan de enlutados <sup>e</sup> los será à ellos: todos los que comieren deel, serán immundos: por que <sup>f</sup> su pan por su anima no entrará en la Casa de Iehoua.
- 5 Que hareys el dia dela solennidad, y el dia dela fiesta de Iehoua?
- 6 Por que he aqui que ellos irán despues de su destruyció: Egypto los cogerá, Memphis los enterrará, espino poseerá por heredad <sup>g</sup> lo dessecable de su plata, hortiga crecerá en sus moradas.
- 7 Vinieron los dias dela visitació, vinieró los dias dela paga: conocerá Israel: loco el Propheta, loco <sup>h</sup> el varon de espíritu, à causa dela multitud de tu maldad, y <sup>i</sup> grãde odio.
- 8 El atalaya de Ephraim para có mi Dios es asaber el propheta, es lazo de caçador <sup>j</sup> en todos sus caminos, odio en la Casa de su Dios.



9 <sup>a</sup> Llegaron àl profundo, corrompieron se, \* como en los dias de Gabaa: aora se acordará de su iniquidad, visitará su peccado.

10 Como vuas en el desierto hallé à Israel: como la fruta temprana de la higuera en su principio, vide à vuestros padres: y ellos <sup>b</sup> entraron à Beel-phegor, y se apartaron para verguenga, y hizieronle abominables <sup>c</sup> como su amor.

11 Ephraim, bolará, como aue, <sup>d</sup> su gloria desde el nacimiento, ò, desde el vientre, ò desde el concebimiento.

12 Y si llegáren à grandes à sus hijos, yo los quitaré de entre los hombres: porque tambien ay <sup>e</sup> de ellos, quando de ellos me apartáre.

13 Ephraim, segun veo, *es semejante* à Tyro <sup>f</sup> asentada en lugar deleytoso: mas Ephraim sacará sus hijos àl matador.

14 Dales, ò Iehoua, <sup>g</sup> lo que les has de dar: Dales matriz amouedera, y secas tetas.

15 Toda la maldad de ellos fue \* <sup>h</sup> en Galgal: porque alli tomé con ellos odio por la malicia de sus obras: echarlos hé de mi Casa: nunca mas los amaré: todos sus Principes son desleales.

16 Ephraim fué herido, su cepa se secó: no hará mas fruto: aunque engendren, yo mataré lo desheable de su vientre.

17 Mi Dios los desechará, porque ellos no lo oyeron; y serán vagabundos entre las Gentes:

#### C A P I T. X.

*Prosigue en el mismo argumento.*

**I**sráel parra vazia, <sup>i</sup> há de hazer fruto para <sup>j</sup> sí: conforme à la multiplicacion de su fruto multiplicó altares, conforme à la bondad de su tierra, mejoraron sus estatuas.

2 <sup>k</sup> Apartóse su coraçon. <sup>m</sup> Aora serán conuencidos: el quebrantará sus altares, asolará sus estatuas.

Porque aora dirán, No tenemos Rey, porque no temimos à Iehoua: y el Rey <sup>n</sup> q nos hará?

4 <sup>o</sup> Hablaron palabras jurando <sup>p</sup> en vano, haziendo aliança: Y <sup>q</sup> el juyzio florecerá en los sulcos del campo como axexo.

5 Por las Bezerras de <sup>r</sup> Beth-aen serán atemorizados los moradores de Samaria: porque su Pueblo lamentará por su causa: Y sus Sacerdotes <sup>s</sup> se alegrarán à causa <sup>t</sup> del, por su gloria que <sup>u</sup> será perdida.

6 Y aun también será <sup>v</sup> el lleuado en Assyria en presente àl Rey de Iareb: Ephraim

será auergonçado, Israel será confuso de su consejo.

7 De Samaria fué cortado su Rey, como la espuma sobre las hazes de las aguas.

8 Y los altares <sup>u</sup> de Auen serán destruydos, el peccado de Israel: crecerá sobre sus altares espino y cardo, y \* dirán à los montes Cubridnos: y à los collados, Caed sobre nosotros.

9 Desde los dias de Gabaa has peccado, ò Israel: alli estuuieron; no los tomó la batalla en Gabaa contra \* los iniquos.

10 Yo los castigaré <sup>y</sup> como desseo: Y pueblos se juntarán sobre ellos quando serán atados <sup>z</sup> en sus dos sulcos.

11 Ephraim Bezerra <sup>a</sup> domada amadora del trillar: mas yo <sup>b</sup> passaré sobre la hermo fura de su pescueço: Yo haré lleuar <sup>c</sup> yugo à Ephraim, arará luda, quebrará sus terrores Iacob.

12 \* Sembrad para vosotros à justicia, Segad para vosotros à misericordia: arad para vosotros arada: porque el tiempo <sup>d</sup> es de buscar à Iehoua hasta que venga, y os en señen justicia.

13 Aueys arado impiedad, segastes iniquidad, comereys <sup>e</sup> fruto de mentira: porque confiaste en tu camino, en la multitud <sup>f</sup> de tus fuertes.

14 Portanto en tus pueblos se leuantará alboroto, y todas tus fortalezas serán destruydas, como en la deshecha <sup>g</sup> de Salmana en Beth-arbel el dia de la batalla, <sup>h</sup> la madre fué arronjada sobre los hijos.

15 Ansi hará à vosotros Beth-el por la maldad de vuestra maldad, <sup>i</sup> en la mañana cortando será cortado el Rey de Israel.

#### C A P I T. XI.

*Prosiguiendo el mismo intento reduce à la memoria la eleccion que hizo de su Pueblo en Egipto sacandolo de allà y pastoreandolo por el desierto por el solcito y pio ministerio de Moyses: y en virtud de aquel antiguo amor promete que no lo destruyra del todo. Es lo que está Isa. 63. 7. &c.*

**Q**uando Israel era moçacho, yo lo amé, y \* de Egipto llamé à mi hijo.

2 <sup>h</sup> Clamauan à ellos, ansi ellos se yuá de su presencia: à los Baales sacrificauá, y à las <sup>i</sup> esculturas offrecian sahumerios.

3 Yo con todo esso guiaua en pies àl mismo Ephraim: <sup>j</sup> leuantólos en sus braços, y no conocieron que yo los procuraua.

4 Con cuerdas humanas los truxe, con cuerdas de amor: Y fué para ellos <sup>k</sup> como

<sup>u</sup> Arr.v.5.

\* Iux. 10. Isai. 2, 19, Luc. 23, 30.

Apo. 9, 16. x Heb. los hijos de iniquidad.

y Heb. en mi desseo.

z Entiende los dos lugares de su idolatria,

Beth-el, y Dan. i. Re. 12, 29.

a Heb. en señada enpuesta. Yronia arr. 4, 16.

b Hollaré. trillaré.

\* Iere. 4, 3.

c Hambre. frutos vanos.

d De tus fuerças.

e Hechapor Salmanaçar en &c.

f Fué total matança. alu

dió al prouerbio de singular

crueldad Gen. 32, 11.

g Presto.

\* Mat. 2, 15.

h Quanto mas los Pro

phetas les predicauan

tanto mas e

llos se leshu

yá à sus ido

latrias.

i A los ido

los de talla;

† El minis

terio solici

to de Moys.

l Semej. nça

del pio la

brador pa

ra con su

bestia.

los

los que alçan el yugo sobre sus mexillas, y llegué hazia el la comida.

5 No tornará à tierra de Egypto, mas el mismo Assur será su Rey, porque no se quisieron conuertir.

6 Y caerá espada sobre sus ciudades, y consumirá sus aldeas: consumirlashá à causa de sus consejos.

<sup>a</sup> Heb. por mi rebellio  
<sup>b</sup> Heb. y al Alto llamã.  
<sup>c</sup> Heb. jûta-  
miête no en  
salçará.  
\* Gê. 19, 24  
Amos 4, 11.  
\* Gê. 6, 6.

7 Mas mi Pueblo *estã* colgado <sup>a</sup> de la rebellio contra mi: <sup>b</sup> Y aunque lo llaman àl Altissimo, <sup>c</sup> de ninguno de todos es enfalçado.

8 Como te dexaré Ephraim? Como te entregaré Israel? Como te pondré \* como Adamã, y te tornaré como Seboim? Mi coraçon se rebuelue dentro de mi, \* todos mis arrepentimientos son encendidos.

9 No essequitaré la yra de mi furor: no me bolueré para destruyr à Ephraim: porque Dios soy, y no hombre: Sancto en medio de ti, y <sup>e</sup> no entraré en ciudad.

<sup>e</sup> Es clemẽ-  
cia de capi-  
tã victorio-  
so q. d. no  
essequitaré  
todo mi de-  
recho.  
<sup>f</sup> El exerci-  
to de los Af-  
syrios cõtra  
Isr.  
g Syria y  
Damasco.  
h Engañó-  
me. Lat. cir-  
cũuenire.  
i Ot. apaciẽ-  
ta à l. v. q. d.  
pierde to-  
da su dilige-  
cia y aze-  
yte.  
† Presentes  
de aze-  
yte.  
\* Gen. 25, 25  
\* Gê. 32, 24.  
I O, à Dios  
m S. el An-  
gel. q. d. cõ  
ruegos co-  
mo llorãdo  
le pidio que  
lo soltasse.  
n S. en la  
persona de  
Iacob.  
o Su nõbre  
por el qual  
es conoci-  
do.  
p Heb. Cha-  
naan. Ezc.  
16, 3.

10 Enpos de Iehoua <sup>f</sup> caminarán: el bramará como leon, el cierto bramará, y los hijos del Occidente temblarán.

11 Temblarán como aue los de Egypto, y como paloma los de la tierra de <sup>g</sup> Assyria: y ponerlos hé en sus casas, dixo Iehoua.

#### C A P I T. XII.

<sup>R</sup> Ecita la ingratitud del Pueblo à los beneficios recibidos, por la qual se hà hecho digno de tal castigo.

**C**ERCÓME <sup>h</sup> con mentira Ephraim, y con engaño la Casa de Israel. Iuda aun domina con Dios, y cõ los Sãctos es fiel.

2 Ephraim <sup>i</sup> es apacentado del viento, y sigue àl solano: mentira y destruycion aumenta: porque hizieron aliança con los Assyrios, y <sup>†</sup> aze-  
yte se lleua à Egypto.

3 Pleyto tiene Iehoua con Iuda para visitar à Iacob conforme à sus caminos: pagarlehá conforme à sus obras.

4 \* En el vientre tomó por el calcañar à su hermano: \* y cõ su fortaleza vencio <sup>†</sup> àl Angel:

5 Y vencio àl Angel, y preualeció: <sup>m</sup> lloró, y rogóle: en Beth-el lo halló, y allí habló <sup>n</sup> connosotros.

6 Mas Iehoua <sup>o</sup> es Dios de los exercitos Iehoua <sup>o</sup> su memorial.

7 Tu pues à tu Dios te conuierte, guarda misericordia y juyzio, y en tu Dios espera siempre:

8 <sup>p</sup> Mercader que tiene en su mano peso falso, amador de oppressiõ.

9 Y dixo Ephraim, Ciertamẽte yo he enriquecido: hallado he riquezas para mi:

nadie hallará en mi iniquidad ni peccado en todos mis <sup>q</sup> trabajos.

10 Yo pues soy Iehoua tu Dios <sup>r</sup> desde la tierra de Egypto, aun te haré morar en tiẽdas, como en los dias <sup>s</sup> de la fiesta.

11 Y hablé à los prophetas, y yo aumenté la propheta: y por mano de mis prophetas <sup>t</sup> puse semejanças.

12 <sup>u</sup> Galaad no <sup>v</sup> es iniquidad? Ciertamẽte vanidad han sido: en Galaad sacrificará bueyes: y aun sus altares <sup>x</sup> como montones en los sulcos del campo.

13 \* Y Iacob huyó en la tierra de Arãm, y siruió Israel por <sup>y</sup> su muger, y por <sup>y</sup> su muger y fué pastor.

14 \* Y por Propheta hizo subir Iehoua à Israel de Egypto, y por Propheta fué <sup>z</sup> guardado.

15 Enojó Ephraim a Dios con amarguras, portanto sus sangres se derramarán sobre el, y su Señor le pagará su verguença.

#### C A P I T. XIII.

<sup>P</sup> Rosigue en el mismo proposito. II. Prometiẽdo remedio à tantas calamidades por la mano del Mesias, prophetiza su victoria de la muerte y del sepulchro, y el triumpho de sus enemigos.

**Q** Vando Ephraim hablaua, todos temian temor: <sup>a</sup> fué enfalçado en Israel: mas peccó en Baal, y <sup>b</sup> murió.

2 Y aora añdieron à su peccado, y hizieron para si vaziadizo de su plata <sup>c</sup> segun su entendimiento: idolos, obra de artifices todo ello: de los quales ellos <sup>d</sup> mandan à los hombres que sacrifican, <sup>e</sup> que besen los Bezerreros.

3 Portãto serán como la niebla de la mañana, y como el rocio de la madrugada q se passa: como el ramo que la tempestad alãça de la era, y como el humo que sale por la ventana.

4 \* Mas yo soy Iehoua tu Dios <sup>f</sup> desde la tierra de Egypto: portanto no conocerás otro Dios fuera de mi: ni otro saluador si no à mi.

5 Yo te cõocien en el desierto, en tierra <sup>g</sup> seca.

6 En sus pastos se hartaron, hartaronse, y en soberueciõ se su coraçon, por esta causa se olvidaron de mi.

7 Portanto yo <sup>h</sup> seré para ellos como leõ, como tigre que assecha cerca del camino.

8 Como osso que hà perdido los hijos los encõtraré, y les romperé las telas de su coraçon: y alli los tragaré como leon, bestia del campo los despedaçará.

9 Echóte à perder o Israel tu peccado: mas en mi <sup>i</sup> estã tu ayuda.

10 <sup>†</sup> Adon-



10 † Adó de está tu Rey para que te guar-  
de con todas tus ciudades? Y tus juezes?  
\* de los quales dixiste, Dame Rey, y princi-  
pes.  
11 Di te Rey en mi furor, y quitélo en mi  
12 \* Atada <sup>esta</sup> la maldad de Ephraim: su  
peccado <sup>esta</sup> b guardado.  
13 Dolores de muger de parto le vdrán,  
es vn hijo ignorante, que de otra manera no  
estuuiera tanto tiempo <sup>c</sup> en el rompimen-  
to de los hijos.  
14 ¶ De la mano del sepulchro los redi-  
miré, de la muerte los libaré, \* ò Muerte  
yo feré d tu mortandad: y feré tu destruy-  
cion, ò sepulchro: <sup>c</sup> arrepentimiento será  
escondido de mis ojos.  
15 Porque <sup>f</sup> el fructificará <sup>s</sup> entre los her-  
manos \* vendrá el Solano, viento de Ieho-  
ua, subienbo de la parte del desierto, y se-  
carfehá <sup>b</sup> su vena, y secarseha su manade-  
ro: el <sup>i</sup> saqueará el thesoro de todas las ál-  
hajas de cobdicia.

## CAPIT. XIII.

Concluye toda la concion resumiendo lo dicho  
Cen que El reyno de los diez tribus passarian la  
destruccion sentenciada. II. Que por el medio  
deste agote muchos se convertirian de sus impieda-  
des al verdadero Dios. III. El qual los recibi-  
ria, limpiaria, amaria y prosperaria de eterna pros-  
peridad en Christo.

S Amaria será assolada porque rebelló  
contra su Dios, caerán à cuchillo: sus  
niños serán estrellados, y sus preña-

das seran abiertas.

2 ¶ Conuiertere, ò Israel, à Iehoua tu Di-  
os: porque por tu peccado has caydo.

3 Tomad con vosotros <sup>l</sup> palabras, y cõ-  
uertios à Iehoua, y dezilde, Quitá toda ini-  
quidad, y recibe el bien: y <sup>m</sup> pagaremos  
bezeros de nuestros labios

4 No nos librárá Assur, no subiremos so-  
bre cauallo, ni nũca mas diremos à la obra  
de nuestras manos Dícses nuestros: porq̃  
por ti <sup>n</sup> el huerfano alcáçará misericordia.

5 ¶ Yo medicinaré su rebellion, amar-  
loshe de voluntad: porque mi furor se qui-  
tó de ellos.

6 Yo feré à Israel como rocío, el florece-  
rá, como lirio: y estenderá sus rayzes, co-  
mo el Libano.

7 Estendersehan sus ramos, y será su glo-  
ria como la de la oliua: y olerá como el Li-  
bano.

8 <sup>o</sup> Boluerán los q̃ se sentáren debaxo de  
su sombra: serán vifcados <sup>p</sup> como trigo, y  
florecerán como la vid: <sup>l</sup> su olor, como de  
vino del Libano.

9 Ephraim entonces dirá, Que mas tendré  
ya cõ los idolos? Yo <sup>r</sup> lo oyré, y miraré. yo  
feré à el como la haya verde: tu fruto es ha-  
llado de mi.

10 Quien es sábio para que entienda ef-  
to? Y prudente, para que lo sepa? <sup>s</sup> Por-  
que los caminos de Iehoua son derechos,  
y los justos andarán por ellos: mas los re-  
belles caerán en ellos.

II.

Oració pe-  
nitete yfiel,  
como esta.  
m Dartehe  
mos sacri-  
ficio de ala-  
bãça. Heb.  
13.15.  
n Todo hõ  
bre defam-  
parado de  
ayuda.

III.

o S. como  
de muerte  
à vida.

p S. q̃ despu-  
es de muer-  
to en la tie-  
rra rebiue  
con grande  
prosperi-  
dad.

q Ot. sume-  
moria.

r Le obede-  
ceré, y pon-  
dré en el to-  
da mi cõfã-  
ça.

s Principio  
general y  
theológico  
de toda esta  
prophecía.

## FIN DE OSEAS.

## La prophecía de Ioel.

## CAPIT. I.

Prophetiza vna insigne calamidad de seca y hã-  
bre y destruycion de los frutos de la tierra por  
malas sauandýas. Por ventura es la que tambien la  
menta Ierem. 14. O, la que vino en Israel en tiempo  
de Achab y de Eliás. 1. Rey. 17.



ALABRA de Ieho-  
ua que fué à Ioel hijo  
de Phatuel.

2 Oyd esto viejos,  
y escuchad todos los  
moradores de la tie-  
rra. Ha acontecido

† esto en vuestros  
dias, ò en los dias de vuestros padres?

3 De esto contareys à vuestros hijos, y

vuestros hijos, à sus hijos; y sus hijos à la o-  
tra generacion.

4 Lo que quedó de la langosta, comió el  
pulgon, y lo que quedó del pulgon, comió  
la langosta, y lo que quedó de la langosta  
comió el pulgon.

5 Despertad borrachos, y llorad: aullad  
todos los q̃ beueys vino, à causa del mos-  
to porque os es quitado de vuestra boca.

6 Porque <sup>t</sup> gente subió à mi tierra, fuer-  
te, y sin numero: sus dientes, diétes de leó,  
y sus muelas, de leon.

7 Assoló <sup>u</sup> mi vid, y descortezó mi higue-  
ra: desnudando la desnudó: y derribó, sus  
ramas quedaron blancas.

8 Llorá como muger moça vestida de sac-  
co por el marido de su juueutud.

9 Pereció <sup>x</sup> el Prefete y la derramadura  
de

t Descriue  
la figura y  
ingenio de  
la langosta.  
abax. 2.25.  
u Mis viñas,  
y mis higue-  
rales. Heb.  
puso mi vid  
en assola-  
miéto, y mi  
higuera en  
descortezá  
miento.

x Especies  
de sacrificio

de la Casa de Iehoua: los Sacerdotes ministros de Iehoua pusieron luto.

a Las hereditades y labranças.

10 <sup>a</sup> El campo fue destruydo, la tierra se enlutó: porque el trigo fue destruydo, el mosto se secó, el azeite pereció.

11 Auergonçaos labradores, aullad viñeros, por el trigo y la ceuada; porq̃ la mies del campo se perdió.

12 Secóse la vid, y la higuera pereció, el granado tambien, la palma y el manzano: todos los arboles del campo se secaró: por lo qual el gozo se secó de los hijos de los hombres.

13 Ceñidhos, y lamétad Sacerdotes: aullad Ministros del altar: venid, dormid en sacos Ministros de mi Dios: porque quitados es de la Casa de vuestro Dios el Presente y la derramadura.

\* Ab. 2, 15.  
b Heb. san-  
ctificad.  
c El Sena-  
do.

14 <sup>b</sup> Pregonad ayuno, llamad à cōgregacion, congregad los <sup>c</sup> Ancianos, y todos los moradores de la tierra en la Casa de Iehoua vuestro Dios, y clamad à Iehoua.

15 O, dia: porque cercano <sup>d</sup> está el dia de Iehoua; y vendrá como destruycion hecha <sup>d</sup> por todopoderoso.

d Isa. 13, 6.  
e Heb. cor-  
tado.

16 El mantenimiento no es <sup>e</sup> quitado de delante de nuestros ojos: el alegría y el placer de la Casa de nuestro Dios?

17 El grano se pudrió debaxo de sus terrones, los bastimentos fueron assolados, los alholies destruydos: porque el trigo se secó.

f Perple-  
xos.

18 Quanto gimieron las bestias? quantajados anduieron los hatos de los bueyes, porque no tuuieron pastos: tambien los rebaños de las ouejas fueron assolados.

19 A ti, ò Iehoua, clamaré; porque fuego consumió las majadas del desierto, y llama abrasó todos los arboles del campo.

20 Las bestias del campo tambien bramarán à ti, porque se secaron los arroyos de las aguas, y las majadas del desierto consumió fuego.

#### C A P. II.

**A**visa el Propheta que se hagan solennes conuocaciones, y que con toda humildad y penitencia procuren apacar la ira diuina contra la plaga de la langosta, cuyo parecer y ingenio y efectos describe. II. Promete misericordia de parte de Dios contra la presente plaga: III. Y de la temporal prosperidad passa à las promessas del Espiritu que por Christo se auia de dar en el Nuevo Testamento. IIII. La destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios.

**T**ocad trompeta en Sion, y pregonad en mi Sancto Monte: tiembles todos los moradores de la tierra, porque viene el dia de Iehoua, porq̃ cercano está.

2 Dia de tinieblas y de escuridad: dia de

nuue y de sombra; como el Alua que se derrama sobre los montes, <sup>g</sup> vn pueblo grande y fuerte, nūca desde el principio del siglo fue su semeja, ni despues de el sera jamas en años de generacion y generacion.

g S. se de-  
ramará.

3 Delante de el cōsumirá fuego, tras de el abrásarà llama: <sup>h</sup> Como el huerto de Eden <sup>h</sup> Como sera la tierra delante de el, y de tras de el, parayso como desierto assolado: ni tampoco aurá quien de el escápe.

h Como  
terrenal

4 Su parecer, como parecer de cauallos, y como gente de cauallo correrán.

5 Como estruendo de carros saltarán sobre las cumbres de los montes: como sonido de llama de fuego q̃ consume xarauacas, como <sup>i</sup> algun fuerte Pueblo aparejado para la batalla.

6 Delante de el <sup>i</sup> temerán los pueblos: <sup>i</sup> Ot. au todas las caras <sup>i</sup> separarán negras. dolor.

7 Como valientes correrán, como hombres de guerra subirán la muralla; y cada qual <sup>j</sup> yrá en sus caminos, y nó torcerán sus fendas.

i Ot. au  
dolor.  
gemir  
Heb. t  
marán  
gregu  
i Yrán  
orden.

8 Ninguno apretará à su compañero, cada vno yrá por su carrera: y sobre la misma espada se arrojarn, y no se herirán.

9 Yrá por la ciudad, correrán por el muro, subirán por las cascas, entrarán por las ventanas à manera de ladrones.

10 <sup>k</sup> Delante de el temblará la tierra, los cielos se estremecerán: el Sol y la Luna se escurecerán, y las estrellas retraerán su resplandor.

\* Isa. 13,  
Ezech. 3  
Mat 24  
Mar. 13,  
Luc. 11.

11 Y Iehoua dará su boz delante de su exercito, porque muchos son sus reales, y fuertes, que ponen en efecto su palabra: porque <sup>k</sup> grãde es el dia de Iehoua, y muy terrible, y quien lo podrá sufrir?

\* Ier. 30  
Amos 5,  
Soph. 1,

12 Y tambien aora, dixo Iehoua, Conuertios à mi con todo vuestro coraçon, con ayuno, y lloro, y llanto.

13 Y romped vuestro coraçõ, y no vuestros vestidos: y conuertios à Iehoua vuestro Dios, porq̃ <sup>k</sup> Misericordioso es y Clemente, <sup>m</sup> Luengo de yras y Grande en misericordia, y <sup>n</sup> q̃ se arrepiente <sup>o</sup> del castigo.

\* Psal. 8  
Ion. 4, 2  
m Pac  
simo.

14 <sup>k</sup> Quien sabe si se conuertirá, y se arrepentirá, y dexará bendicion tras de el. Presente, y derramadura para Iehoua vuestro Dios?

\* Ier. 18  
Exod. 32  
o Heb.

15 <sup>k</sup> Tocad trompeta en Syon, pregonad ayuno, llamad à congregacion.

\* Ier. 32  
bre cl  
\* Ion. 3  
\* Arr.

16 Congregad el Pueblo, pregonad ayuntamiẽto, juntad los viejos, congregad los niños y losq̃ maman: salga de su camara el nouio, y la nouia, de su thalamo.

17 Entre la entrada y el altar llorẽ los Sacerdotes Ministros de Iehoua, y digá, Perdõa ò Iehoua,



ô Iehoua, à tu Pueblo, y no pongas en verguença tu heredad, para que las Gentes se en señoree de ella: Porque han de dezir entre los pueblos, Donde está su Dios?

18 ¶ Y Iehoua zelará su tierra, y perdonará à su Pueblo.

19 Y responderá Iehoua, y dirá à su Pueblo, He aquí q̄ yo os embio pan, y mosto, y azeite: y fereys hartos de ello, y nūca mas os pondré en verguença entre las Gentes.

20 Y haré alexar de vosotros <sup>b</sup> à Aquilonar, y echarlo hé en la tierra seca y desierta: <sup>c</sup> su haz será hazia el mar Oriental, y su fin àl mar Occidental; y subirá su hedor, y subirá su podrizion, porque <sup>d</sup> hizo grâdes cosas.

21 Tierra, no temas: alegrate y gozate: porque Iehoua hizo grandes cosas.

22 Animales del campo no temays, porq̄ los pastos del desierto reuerdecen, porq̄ los arboles lleuarán su fruto, la higuera y la vid darán <sup>e</sup> sus frutos.

23 Vosotros tambien hijos de Sion alegraos y gozaos en Iehoua vuestro Dios, porque os dará <sup>f</sup> enseñador de justicia; y hará decendir sobre vosotros lluvia temprana y tardia <sup>g</sup> como àl principio.

24 Y las eras se henchirán de trigo; y los lagares reboſarán de vino y azeite.

25 Y restituyroshé los años que comió la langosta, el pulgon: el pulgon, y la lãgosta, mi grande exercito que embié contra vosotros.

26 Y comereys <sup>h</sup> hasta hartaros, y alabaréis el Nombre de Iehoua vuestro Dios, el qual hizo maravillas con vosotros: y mi Pueblo no será para siempre auergoçado.

27 Y conocereys que en medio de Israel <sup>i</sup> soy yo: y que <sup>j</sup> yo soy Iehoua vuestro Dios, y no ay otro: y mi Pueblo no será para siempre auergoçado.

28 ¶ Y será, q̄ despues de esto, \* Derramaré mi Espiritu sobre toda carne, y prophetizarán vuestros hijos y vuestras hijas. † vuestros viejos soñarán sueños, y vuestros mancebos verán visiones.

29 Y aun también <sup>k</sup> sobre los sieruos y sobre las sieruas derramaré mi Espiritu en aquellos dias.

30 ¶ Y daré prodigios en el cielo y en la tierra, sangre, y fuego, y columnas de humo.

31 \* El Sol se tornará en tinieblas, y la Luna en sangre antes q̄ venga el dia grande y espantoso de Iehoua.

32 Y será, \* que qualquiera q̄ inuocare el Nombre de Iehoua, escapará: porque en el Monte de Sion y en Ierusalé aurá saluación, como Iehoua ha dicho, y <sup>n</sup> en los que a-

urán q̄dado, à los quales Iehoua aurá llamado.

### C A P I T. III.

*Prosigue en la prophetia de la denunciacion de la destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios despues de su libertad. Parece ser lo mismo que Ezechiel prophetizó cap. 38, y 39. y Daniel 11. II. La prosperidad eterna de la Yglesia.*

**P**orque he aquí que en aquellos dias y en aquel tiempo enq̄ haré tornar la captiuidad de Iuda y de Ierusalé.

2 Juntaré todas las gentes, y las haré decendir en el Valle de Iosaphad, y allí entraré en juyzio con ellos à causa de mi Pueblo, y de Israel mi heredad, à los quales esparzieron entre las naciones, y partieron mi tierra,

3 Y echaron fuertes sobre mi Pueblo, y à los niños dieron <sup>o</sup> por rameras, y las niñas vendieron por vino para beuer.

4 Y también, que tengo yo *que ver* con vosotros Tyro y Sidon, y <sup>p</sup> todos los terminos de Palestina? <sup>q</sup> Pagaysme por vettura? Y si me pagays, presto, en breue os bolueré la paga sobre vuestra cabeça.

5 Porque aueys lleuado mi plata y mi oro, y mis cosas preciosas y hermosas metistes en vuestros templos.

6 Y los hijos de Iuda, y los hijos de Ierusalém vendistes à los hijos de los Griegos por alexarlos de sus terminos.

7 He aquí *que yo* los <sup>r</sup> despertaré del lugar donde los vendistes: y bolueré vuestra paga sobre vuestra cabeça.

8 Y véderé vuestros hijos y vuestras hijas en la mano de los hijos de Iuda: y ellos los véderán à los Sabeos, nacion apartada, porque Iehoua ha hablado.

9 Pregonad esto entre las Gentes, <sup>s</sup> diuulgad guerra, despertad à los valientes, lleguense, vengan todos los hombres de guerra.

10 Hazed espadas de vuestros açadones, y lanças de vuestras hoces: diga el flaco: Fuerte soy.

11 Juntaos y venid todas las Gentes de alderredor, y congregaos: haz venir allí ô Iehoua tus fuertes.

12 Las Gentes se despierten, y suban àl valle de Iosaphat: porque allí me assentaré para juzgar todas las Gentes de alderredor.

13 \* Echad la hoz, porque la miesse está ya madura. Venid, decendid; porque ya el lagar está lleno, ya reboſan las premideras: porque mucha es ya su maldad.

14 <sup>t</sup> Muchos pueblos se juntarán en el valle del cortamiento: porque cercano está el dia de Iehoua en el valle del cortamiento: matança.

15. Ell

o En pre-  
cio de sus  
fornicacio-  
nes.

p Toda la  
tierra de  
&c.

q Satisfa-  
zeys os de  
injurias q̄  
yo os aya  
hecho fa-  
queando  
mi pueblo.

r Leuataré  
tomaré.

s Heb. fan-  
tificad.  
Só y ronias.

\* Apoc. 14.

t Heb. pue-  
blos pue-  
blos.

u Donde  
seran tala-  
dos ô de la  
matança.

- \* *Arr. 2, 31.* 15 \* El Sol y la Luna se escurecerán, y las estrellas retraerán su resplandor.
- \* *Iere. 25, 32.* 16 \* Y Iehoua bramará desde Sion, y desde Ierusalem dará su boz : y los cielos y la tierra temblarán : mas Iehoua será la esperanza de su Pueblo, y la fortaleza de los hijos de Israel.
- 17 Y conoceréis que yo soy Iehoua vuestro Dios, que habito en Sion, Monte de la Santidad : y será Ierusalem santa, y extranjeros no pasarán mas por ella.
- 18 ¶ Y será en aquel tiempo, que los montes destilarán mosto, y los collados correrán leche : y todos los arroyos de Iudá correrán aguas : Y <sup>1</sup> saldrá una fuente de la Casa de Iehoua, y regará <sup>m</sup> el valle de Sion.
- 19 Egypto será destruydo, y Edom será buuelto en desierto de soledad, por la injuria de los hijos de Iuda : porque derramaron en su tierra la sangre inocente.
- 20 Mas Iudá para siempre será habitada, y Ierusalem en generacion y generacion.
- 21 Y limpiaré la sangre de los que <sup>n</sup> no limpié, y Iehoua mora en Sion.

## FIN DE IOEL.

## Amos Propheta.

## CAPITULO I.

Amos pastor de Thecua es llamado a prophetizar contra el Reyno de los diez tribus : y comienza su prophetia intimando destruycion a Damasco.

II. A los Palestinos. III. A Tyro, por aver todos ayudado a los Idumeos contra Israel de donde captiwaron grande numero de pueblo. IIII. A los q. d. pastor. misinos Idumeos, por aver tenido perpetuas enemidades con Israel violando el derecho natural de herenseño.

\* *Zach. 14.*

5. *Ier. 25, 30.*

*Ioel 3, 10.*

d Como Iob

e Ot. serán

destruydas.

f Las tierras

fértiles.

g Heb. so-

bre tres &c

ansi siépre.

q. d. tres

peccados

de Dam. so

graves: mas

el quarto es

indigno de

perdon. f.

y la cumbre

del Carmelo

se secará.

3 Ansi dixo Iehoua : Por tres peccados

de Damasco, y por el quarto, no la con-

uertiré : porque

trillaron có

trillos de hie-

rra a Galaad.

h. 2. Re. 8, 7.

4 Y meteré

fuego en la

Casa de h

Haza-

&c. Ier. 49,

el, y consumirá

los palacios de

Ben-a-

dad.

i La entra-

da fuerte,

† Heb. el q

tiene el escop

tro de &c.



As a palabras de Amos, que fué entre los pastores de Thecua, las cuales vido sobre Israel en dias de Oías Rey de Iuda : y en dias de Ieroboam hijo de Iosabab Rey de Israel, dos años antes del terremoto.

2 Y dixo : \* Iehoua <sup>d</sup> bramará desde Sion, y desde Ierusalem dará su boz : y las habi-

taciones de los pastores <sup>e</sup> pondrán luto : y la cumbre del Carmelo se secará.

3 Ansi dixo Iehoua : Por <sup>g</sup> tres peccados de Damasco, y por el quarto, no la con-

uertiré : porque trillaron có trillos de hie-

rra a Galaad.

4 Y meteré fuego en la Casa de <sup>h</sup> Hazabai, y consumirá los palacios de Ben-adad.

5 Y quebraré la barra de Damasco, y talaré los moradores de Bicath-aue, y <sup>†</sup> los

gouernadores de Beth-edé : y el pueblo de Syria será traspassado en Cyr.

II. 6 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres peccados

de Gaza, y por el quarto, no la conuertiré : porque <sup>o</sup> lleuó captiua una captiuidad entera para entregarlos a Edom.

7 Y meteré fuego en el muro de Gaza, y quemará sus palacios.

8 Y talaré los moradores de Azoto, y los gouernadores de Ascalon : y tornaré mi mano sobre Accaron, y las reliquias de los Palestinos perecerán, dixo el Señor Iehoua.

9 ¶ Ansi dixo Iehoua : Por tres peccados de Tyro, y por el quarto, no la conuertiré : porq <sup>p</sup> entregaron la captiuidad entera a Edom, <sup>q</sup> y no le acordaron del có-

cierto de hermanos.

10 Y meteré fuego en el muro de Tyro, y consumirá sus palacios.

11 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres peccados de Edom, y por el quarto, no la conuertiré : porq <sup>r</sup> perseguió a cuchillo a su hermano, y rompió <sup>s</sup> sus misericordias : y con su furor <sup>t</sup> lo ha robado siempre, y ha guardado el enojo perpetuamente.

12 Y meteré fuego en Theman, y consumirá los palacios de Bosra.

13 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres peccados de los hijos de Amon, y por el quarto, no los conuertiré : porque rompieron los montes de Galaad <sup>u</sup> para ensanchar su termino.

14 Y encenderé fuego en el muro de Rabba, y consumirá sus palacios como con-

truyendo en dia de batalla, como có tempestad en dia tempestuoso.

15 Y su Rey yrá en captiuidad, y sus principes todos : dixo Iehoua.

C A.



## CAPIT. II.

**P**rosigue imitando los mismos castigos: à los Moabitas por auer sido inhumanos con sus enemigos. II. Cõtra Iuda, por auer violado en muchas maneras el diuino Concierto,

**A**Nsì dixo Iehoua: Por tres peccados de Moab, y por el quarto, no lo conuertiré: porque quemó los hueffos del Rey de Idumea hasta tornarlos en cal.

**2** Y meteré fuego en Moab, y consumiré los palacios de Carioth: y morirá Moab en alboroto, en estrepito y sonido de trópera.

**3** Y quitaré el juez de en medio de el, y à todos sus principes mataré con el, dixo Iehoua.

**4** ¶ Ansì dixo Iehoua, Por tres peccados de Iuda, y por el quarto, no la conuertiré: porque menospreciaron la Ley de Iehoua, y no guardaron sus ordenanças: y sus mentiras los hizierõ errar, enpos de las quales anduuieron sus padres.

**5** Y meteré fuego en Iuda, el qual consumirá los palacios de Ierusalem.

**6** Ansì dixo Iehoua: Por tres peccados de Israel, y por el quarto, nolo conuertiré: porque vendieron por dinero àl justo, y àl pobre por vn par de çapatos.

**7** Que anhelan porque aya <sup>d</sup> vn poluo de tierra sobre la cabeça de los pobres: y tuercen <sup>c</sup> la carrera de los humildes: y <sup>f</sup> el hõbre y su padre entraron à <sup>vn</sup> mamoça profanando mi Sancto Nombre.

**8** Y <sup>8</sup> sobre las ropas empenadas se acuestan <sup>h</sup> cabe qualquier altar: y <sup>i</sup> el vino de los penados beuen en la casa de sus dioses.

**9** \* Y yo destruy àl Amorrheo delante dellos, cuya altura <sup>era</sup> como la altura de los cedros, y fuerte como vn alcornoque: y destruy su fruto arriba, y sus rayzes abaixo:

**10** \* Y yo hos hize à vosotros subir de la tierra de Egypto, y truxeos por el desierto quarenta años, para que possèyessedes la tierra del Amorrheo.

**11** Y leuanté de vuestros hijos para prophetas, y de vuestros mancebos para que fuesen Nazareos: No es esto ansì hijos de Israel? dixo Iehoua.

**12** Y vosotros <sup>†</sup> distes de beuer vino à los Nazareos: y à los prophetas mãdastes, diciendo, No prophetizeys.

**13** Pues heaqui que yo <sup>os</sup> apretaré en vuestro lugar, como se aprieta el carro lleno de haces.

**14** Y <sup>1</sup> la huyda perecerá del ligero, y el

fuerte no esforçará à su fuerça, ni el valiente escapará <sup>m</sup> su vida.

**15** Y el que toma el arco no estará en pie, ni el ligero de pies escapará: ni el que caualga en cauallo escapará su vida.

**16** El esforçado entre esforçados, aquel dia huyrá desnudo, dixo Iehoua.

## CAPIT. III

**A** Los Israelitas de su Pueblo, à los quales protesta su destruycion por su impiedad.

**O**Yd esta palabra que hà hablado Iehoua contra vosotros, hijos de de Israel, contra toda la familia q̄ hize subir de la tierra de Egypto. <sup>n</sup> Dize <sup>n</sup> Heb. di. ansì.

**2** A vosotros solamente he conocido de todas las familias de la tierra, portanto visitaré contra vosotros todas vuestras maldades.

**3** <sup>o</sup> Andarán dos juntos, si no estuuieren de concierto? <sup>o</sup> S. en toda fuerte decõ paña es me

**4** Bramará en el monte el leon sin hazer prefa? el leoncillo dará su bramido desde su morada, si no prendiere? <sup>n</sup> ester que preceda cõ cierto.

**5** Caerá el aue en el lazo en la tierra, sin auer armador? Alçar se há el lazo de la tierra <sup>p</sup> si no se há prendido algo? <sup>p</sup> Heb. y prendiẽdo

**6** Tocarse há la trompeta en la ciudad y el pueblo no se alborotará? <sup>9</sup> Aurá algun mal en la ciudad el qual Iehoua no aya hecho? <sup>q</sup> Todos los exẽplos dichos prueuan este principio.

**7** Porque no hará nada el Señor Iehoua, sin que reuele su secreto à sus siervos los Prophetas.

**8** Bramando el leon, quien no temerá? hablando el Señor Iehoua, quien no prophetizará?

**9** Hazed pregonar sobre los palacios de Azoto, y sobre los palacios de tierra de Egypto, y dezid: Ayuntaos sobre los mõtes de Samaria, y ved muchas <sup>r</sup> violencias en medio de ella, y muchas <sup>r</sup> O. calunias. Heb. calunados, oopressos

**10** Y no sabé hazer lo recto, dixo Iehoua, atheforádo rapinas y despojos en sus palacios.

**11** Portanto el Señor Iehoua dixo ansì, E-nemigo <sup>vendrã</sup> q̄ cercará la tierra: y derribará de ti tu fortaleza, y tus palacios serán saqueados. <sup>s</sup> Heb. y en-derredor de la t.

**12** Ansì dixo Iehoua: De la manera que el pastor escapa de la boca del leon dos piernas, ò la punta de vna oreja, ansì escapearán los hijos de Israel, que moran en Samaria, àl rincón de la cama, y àl canto del lecho.

13 Oy d

<sup>a</sup> Heb. atef. 13 Oyd y <sup>a</sup> protestad en la Casa de Iacob, dixo Iehoua Dios de los exercitos.

14 Que el dia que visitaré las rebelliones de Israel sobre el, visitaré también sobre los altares de Beth-el: y seran cortados los cuernos del altar, y caerán à tierra.

<sup>b</sup> Entiende 15 Y heriré <sup>b</sup> la Casa del inuierno con la Casa del verano, y las casas de marfil perecerán: y <sup>c</sup> muchas casas seran taladas, dixo Iehoua.

<sup>c</sup> Entiende las casas del vulgo.

#### C A P I T. IIII.

**C**ontra los *impíos principes y Iuxes de su pueblo engordados con cobechos y con peruersiõ de la justicia de los pobres.* II. *Refiere los muchos castigos conque Dios los ha querido corregir, los quales todos fueron fructados.*

<sup>d</sup> A los mas poderosos q̄ ellos que les leuãtan algũ pleyto e Por su Sãctuario. <sup>f</sup> Heb. en espinas. Ot. en paufes. <sup>g</sup> S. o vacas &c. v. i. **O** Yd esta palabra vacas de Bafan, q̄ estays en el monte de Samaria, que opprimis los pobres: que quebrantays los menesterosos: q̄ dezis <sup>d</sup> àl sus Señores, Traed y beueremos.

2 El Señor Iehoua juró <sup>e</sup> por su Sanctidad, que heaqui vienẽ dias sobre vosotros en que os lleuará <sup>f</sup> en anzuelos, y à vuestros decendientes en barquillos de pescador.

3 Y saldrán por los portillos <sup>g</sup> la vna en pos de la otra, y fereys echadas del palacio, dixo Iehoua.

<sup>h</sup> Yd à Beth-el, y rebellad en Galgal: aumentad la rebellion, y traed de mañana vuestros sacrificios, y vuestros diezmos <sup>i</sup> cada tres años.

5 Y offreded confesion de pan leudo, y pregonad sacrificios voluntarios, pregonad: pues q̄ ansí quereys, hijos de Israel, dixo el Señor Iehoua.

<sup>h</sup> Yo tambien os di <sup>†</sup> limpieza de dientes en todas vuestras ciudades, y falta de pan en todos vuestros pueblos: y no os tornastes, à mi, dixo Iehoua.

7 Y tambien yo os detuue la lluvia tres meses antes de la segada: y hize llouer sobre vna ciudad, y sobre otra ciudad no hize llouer: sobre vna parte llouió, y la parte sobre la qual no llouió, se secó.

8 Y venian dos, tres ciudades à vna ciudad para beuer agua, y no se hartauan: y no os tornastes à mi, dixo Iehoua.

9 Herios con viento solano, y oruga, vuestros muchos huertos, y vuestras viñas, y vuestros higuerales: y vuestros oliuares comió la langosta, y nunca os tornastes à mi, dixo Iehoua.

10 Embié en vosotros mortandad <sup>l</sup> en el camino de Egypto, maté à cuchillo vuestros

<sup>i</sup> Como laq̄ hize à Egypto. 16. 10. 24. Hizo alusión à la maldiciõ de la ley Deu. 28. 60. Boluerecõ. trati todas las aflicciones de Egypto &c.

tros mancebos con captiuero de vuestros cauallos; y hize subir el hedor de vuestros reales hasta vuestras narizes, y nunca os tornastes à mi, dixo Iehoua.

11 Trastorenos, como <sup>\*</sup> quando Dios trastornó à Sodoma y à Gomorrha, y fuistes como tizon escapado del fuego: y nunca os tornastes à mi, dixo Iehoua.

12 Portanto <sup>m</sup> de esta manera hare à ti, ò Israel: y porque te he de hazer esto, aparejate <sup>n</sup> para venir àl encuentro à tu Dios, ò Israel.

13 Porque heaqui, el que forma los montes, y cria el viento, y denuncia à hombre su pensamiento: el que haze à las tinieblas mañana, y <sup>o</sup> passa sobre las alturas de la tierra, Iehoua Dios de los exercitos es su Nombre.

#### C A P I T. V.

**P**rosigue la denunciaçion de la destruyçion del pueblo y su captiuero en Assyria si no se conuirtieren.

**O** Yd esta palabra, porq̄ yo leuanto endecha sobre vosotros, Casa de Israel.

2 Cayó, <sup>p</sup> nunca mas se leuantará la virgen de Israel: fué dexada <sup>q</sup> sobre su tierra, no ay quien la leuante.

3 Porq̄ ansí dixo el Señor Iehoua: la ciudad <sup>r</sup> que sacaua mil, quedará con ciento: y la que sacaua ciẽto, quedará con diez en la casa de Israel.

4 Porque ansí dixo Iehoua à la Casa de Israel, Buscadme, y biuid.

5 Y no busquẽs <sup>s</sup> à Beth-el, ni entreys en Galgal, ni padeys à Bersabee: porque Galgal <sup>t</sup> será lleuada en captiuidad: y Beth-el <sup>u</sup> sera deshecha.

6 Buscad à Iehoua, y biuid, porque no hienda, como fuego, à la Casa de Ioseph, y la consume, y no aya <sup>v</sup> en Bethel quien lo apague.

7 <sup>w</sup> Que conuierten <sup>z</sup> en axenxo el juyzio, y dexan en tierra la justicia.

8 <sup>a</sup> El que haze el Arcturo y el Orion, y las tinieblas buelue en mañana, y haze escurecer el dia en noche: <sup>\*</sup> el que llama à las aguas de la mar, y las derrama sobre la haz de la tierra, Iehoua es su Nombre.

9 El que da esfuerço <sup>b</sup> àl robador sobre el fuerte, y que el robador venga contra la fortaleza.

10 Aborrecieron <sup>c</sup> en la puerta àl reprehensor, y àl que hablaua lo recto abominaron.

11 Portanto por vuestro molestar àl pobre,

<sup>\* Gẽ. 15. Ojẽ. 1. m. C. v. 23. n. S. o. nitenc con tu nio co maz. y to qua loque o Pifa. lla.</sup>

<sup>p. He añidir para l. tarfe. q. S. e. po. s. Los rcs p. idolan t. He fando. farã. u. Hel en na x. En vuest fos di y Los z. En gura. a. S. v. cont. conit &c. \* Ab b. Lo narch hã ty do cl cõ ru otro peor ellos c. En la ac trac fus c. anfi.</sup>



Soph. 1. 13.

bre, y recebis deel carga de trigo, \*edificastes casas de fillares, mas no las hàbitareys: plantastes hermosas viñas, mas no beueys el vino de ellas.

Heb. ca. d. decli. r.

12 Porque sabido hé vuestras muchas rebelliones, y vuestros gruesos peccados: que affigen àl justo, y reciben cohecho, y àlos probes en la puerta hazen <sup>a</sup> perder su causa.

Calami. so, d. d. de s. impios minan. h. 5. 16.

13 Por lo qual el prudente en tal tiempo calla, porque el tiempo es <sup>m</sup> malo.

vuestro os.

14 Buscad lo bueno, y no lo malo, paraq biuays, porque así sera con vuestros Iehoua Dios de los exercitos, <sup>c</sup> como dezis.

vuestro os.

15 \*Aborreced el mal, y amad el bien: y poned juyzio en la puerta: por uentura Iehoua Dios de los exercitos aurá piedad dde la resta de Ioseph.

De lo que eda de e pue.

16 Por tâto así dixo Iehoua Dios de los exercitos, el Señor: En todas las plaças <sup>a</sup> aurá llanto, y en todas las calles dirán, Ay, Ay; y àl labrador llamarán àl lloro: y à endechar, à los que supieren endechar.

re, 30, 7.

17 Y en todas las viñas <sup>a</sup> aurá llanto, porque passaré por medio deti, dixo Iehoua.

2, 11.

18 \*Ay de los que desfean el dia de Iehoua: <sup>e</sup> para que quereys este dia de Iehoua? Tinieblas y no luz.

h. 1. 13.

19 Como el q huye de delante del leon, y se topa con el oso, si entrare en casa, y arrime su mano à la pared, y le muerda la culebra.

2, 11.

20 El dia de Iehoua no <sup>e</sup> tinieblas y no luz: escuridad que no tiéne resplandor?

6, 10.

21 \*Aborreci, abominé vuestras solennidades, y no me darán buen olor vuestros ayutamientos.

22 Y si me offrecierdes holocaustos y vuestros presentes, no los recibiré: ni miraré à los sacrificios pacíficos de vuestros engordados.

23 Quita de mi la multitud de vuestros cantares: y las psalmodias de tus instrumentos no oyré.

24 Y corra, como las aguas, el juyzio, y la justicia como arroyo impetuoso.

25 Por ventura offrecistesme sacrificios y Presente enel desierto en quarenta años, casa de Israel?

26 Y offrecistes à Sicuth vuestro Rey, y à Chion vuestros ydolos, estrella de vuestros dioses que os hezistes.

27 Haréos pues trasportar deesse cabo de Damasco, dixo Iehoua, Dios de los exercitos <sup>e</sup> su Nombre.

## CAPIT. VI.

Prosigue enel mismo intento.

**A**Y \*delos <sup>f</sup> repofados en Sió, y de los conñados enel monte de Samaria, nõbrados entre las mismas naciones principales, las quales vernan sobrellos, ò casa de Israel.

\* Luc. 6, 24  
\* Jer. 7, 4  
&c.

2 Passad à Chalanná, y mirad: y de allí yd à la gran Emath: y descendid à Geth de los Palestinos, si son aquellos Reynos mejores que estos reynos? Si su termino es mayor que vuestro termino?

3 Los que <sup>e</sup> dilatays el dia malo, y acercays la silla de iniquidad.

\* Alargays el plazo de vuestro castigo, y estays os de repõso en vuestra iniq.

4 Los que duermen en camas de marfil, y se estienden sobre sus lechos, y comé los corderos del rebaño, y los bezerros <sup>h</sup> de medio del engordadero.

h Mas grueffos.

5 Los que hazen de garganta al son de la flauta, y inuentan ynstrumentos muficos, <sup>i</sup> como Dauid:

i laçtando se q imitã à Dauid, habla de lamufica de los

6 Los que beuen vino en taçones, y se vngen con los vnguentos mas preciosos, ni se affigen por el quebrantamiento <sup>†</sup> de Ioseph.

† Que denunciamos al reyno de parte de Dios.

7 Por tanto aora passarán enel principio de los que passaren: y se acercará el lloro de los <sup>†</sup> estendidos.

† Arr. v. 4.

8 \*El señor Iehoua juro <sup>m</sup> por su anima, Iehoua Dios de los exercitos dixo, Tengo en abominacion <sup>n</sup> la grandeza de Iacob, y sus palacios aborrezco: y la ciudad y <sup>o</sup> su plenitud entregaré àl enemigo.

\* Jer. 51, 14.

9 Y acóteçerá que si diez hombres quedären en vna casa, morirán.

m Por su vida. f. Biue Iehoua.

10 Y su tio tomará à cada vno, y lo q mará para saca los huesos de casa: y dirá <sup>p</sup> àl que estará en los rincones de la casa: Ay a <sup>un alguno</sup> contigo? y dirá: no. y dirá, Calla, que no <sup>conuene</sup> hazer memoria del nõbre de Iehoua.

n La soberuia.

11 Porque heaqui que Iehoua mädará, y herirá de hendeduras la casa mayor: y la casa menor de aberturas.

o Todo lo que esta dentro.

12 Correrán los cauallos por las piedras? ararán có vacas? <sup>r</sup> porque aueys vosotros tornado el juyzio en veneno, y el fruto de justicia en axenxo.

p Alque q darã guardando la casa.

13 Los que os alegrays en nada: los que dezis, Nosotros <sup>s</sup> no nos tomamos cuernos con nuestra fortaleza?

q Predize el terremoto de arr. cap. 1.1.

14 Porque heaqui que yo leuentaré sobre vosotros, o casa <sup>de</sup> Israel, dixo Iehoua Dios de los exercitos, Géte, que os apretará <sup>r</sup> desde la entrada de Emath, hasta el arroyo del desierto.

r Arr. 5, 7.

s Auemos establecido este reyno.

t Desde el vn termino de vuestra tierra hasta el otro.

## CAPIT. VII.

**M**uestra Dios al Propheta por tres visiones de tres plagas que embia sobre Israel, como comē-

NN



ando el muchas vezes à castigar su Pueblo, por la oracion de sus siervos de tuuo el castigo, hasta que al fin vista su incorrigibilidad, lo assuela del todo.

II. Amarias Sacerdote de los idolos de Bethel, importunado de la propheta de Amos, por vna parte denuncia de el Rey accusandolo de rebelde, y por otra le aconseja que se passe à tierra de Iuda donde propheta Zaria sin peligro: mas el le responde.

a Heb. creacion de langostas.  
b Heb. de la subida del &c. la segunda yerua.  
c De la primera siega de los prados del Rey.  
d S. la langosta.  
e Criará ha sta grande. restituyrá de tanto apocamiento.  
f No passará adelante la destruycion.  
g S. el fuego, y hizo vn &c.  
h La heredad. f. de Dios. el pueblo.  
i Ab. v. 17. tu tierra fe ra &c.  
j Lo dexaré sin castigo, como en las visiones dichas.  
l De Israel.  
II.  
m Por escarnio, o adulation.  
n Heb. casa.  
o Ni lo aprendi, ni me viene de linaje.  
p Responde: lo que te dixo del pan.

**E**L Señor Iehoua me mostró así: y heaqui<sup>a</sup> q el criaua langostas al principio<sup>b</sup> que comegaua à crecer el heno tardio. Y heaqui que el heno tardio crecio despues<sup>c</sup> de las segadas del Rey.

2 Y acacció que como<sup>d</sup> acabó de comer la yerua de la tierra, yo dixé. Señor Iehoua, perdona aora; quien<sup>e</sup> leuantará à Iacob? porque es pequeño.

3 Arrepintiose Iehoua de esto: f No será, dixo Iehoua.

4 El Señor Iehoua despues me mostró así: y heaqui, q llamaua para juzgar por fuego el Señor Iehoua: y<sup>g</sup> consumió, vn gran abismo, y consumio<sup>h</sup> la parte.

5 Y dixé, Señor Iehoua, cessa aora: quien leuantará à Iacob? porque es pequeño.

6 Arrepintiose Iehoua de esto, Tampoco esto no será, dixo el Señor Iehoua.

7 Enseñome tambien así: Heaqui que el Señor estaua sobre vn muro edificado à plomo de albañi: y tenia en su mano vn plomo de albañi.

8 Iehoua entonces me dixo: Que vees Amos? Y dixé: vn plomo de albañi. Y el Señor dixo: Heaqui que<sup>i</sup> yo pongo plomo de albañi en medio de mi Pueblo Israel, nunca mas<sup>j</sup> lo passaré.

9 Y los altares<sup>k</sup> de Isaac serán destruydos; y los Sanctuarios de Israel serán assolados: y leuantarme he con cuchillo sobre la casa de Ieroboam.

10 ¶ Entonces Amasias Sacerdote de Beth-el embió à dezir à Ieroboam Rey de Israel: Amos ha cójurado contra ti en medio de la Casa de Israel: la tierra no puede ya sufrir todas sus palabras.

11 Porque así ha dicho Amos: Ieroboá morirá à cuchillo: y Israel passará de su tierra en captiuidad.

12 Y Amasias dixo à Amos: m Veyente vete, y huye à tierra de Iudá, y come allá tu pan, y prophetiza allá.

13 Y no prophetizes mas en Bethel: porque es Sanctuario del Rey, y n cabecera del Reyno.

14 Y Amós respondió, y dixo à Amasias: o No soy Propheta, ni soy hijo de Propheta: mas soy boyero<sup>p</sup>, y cogedor de cabrahigos:

15 Y Iehoua me tomó de tras el ganado, y dixome Iehoua: Vé, y prophetiza à mi Pueblo Israel.

16 Aora pues, oye palabra de Iehoua. Tu dizes: No prophetizes cótra Israel, q ni ha- q Heb. ni diftiles.

17 Por tanto así dixo Iehoua: Tu muger<sup>r</sup> fornicará en la ciudad: y tus hijos y tus hijas caerán à cuchillo: y tu tierra será partida por fuertes: y tu morirás en tierra inmunda, y Israel será traspassado de su tierra.

#### C A P I T. V I I I.

**P**Or la vision de vn canastillo de fruta madura da Dios à entender àl Vropheta que su pueblo esta ya maduro y sazonado de peccados para ser cogido y trasportado de su tierra. II. Recitados de nuevo los peccados del Pueblo, y insinuada horrible calamidad, amenaza con hambre y ruididad de palabra de Dios.

Iehoua me enseñó así: y heaqui vn canastillo de fruta de verano,

2 Y dixo, Que vees Amos? y dixé: vn canastillo de fruta de verano. Y Iehoua me dixo: Venido ha el fin sobre mi Pueblo Israel, s nunca mas lo passaré.

3 Y los cantores del templo auallarán en aquel dia, dixo el Señor Iehoua: los cuerpos muertos serán aumentados en todo lugar<sup>u</sup> echados en silencio.

4 Oyd esto los que tragays los menesterosos, y talays los pobres de la tierra:

5 Diciendo, Quando passare el mes, venderemos el trigo: y passada la semana abriremos<sup>x</sup> el pan: y achicaremos la medida, y engrandeceremos<sup>y</sup> el precio, y falsaremos el peso engañoso.

6 Y z compraremos los pobres por dinero: y los necesitados, por vn par de zapatos: y venderemos las ahechaduras del trigo.

7 Iehoua juró<sup>a</sup> por la gloria de Iacob, q no me olvidaré para siempre de todas sus obras.

8 ¶ No se ha de estremecer la tierra sobre esto? y todo habitador de ella no llorará? y b toda subirá como vn rio, y será arrójada, y será hundida como el rio de Egipto?

9 Y acaecerá en aquel dia, dixo el Señor Iehoua, que haré que se ponga el sol àl mediodia, y la tierra cubriré de tinieblas en el dia claro.

10 \* Y tornaré vuestras fiestas en lloro, y todos vuestros cátares en endechas, y haré poner sacro sobre todos lomos; y peladura sobre toda cabeza: y tornarlahé como en llanto de vnigenito, y su postimeria como dia amargo.

II Heaqui

q Heb. ni diftiles.

r Sera violada en la toma de la ciudad.

s Arr. 7. t Heb. ha cancion

u Peripla dela muerte.

x Nuestr alhoñes y Heb. e clo. q. d. dinero. z S. con artes di chas. ar

a Por l otras vez des dize por su S. ctuario.

II. b Los r radores la tierra Ifr. enti por la ti rra, cuy: captiuid de feruie \* Tob. 2. y Mach. 41.



11 He aqui que vienen dias, dixo el Señor Iehoua, en los quales embiaré hambre en la tierra, no hambre de pan, ni sed de agua, mas de oyr palabra de Iehoua.

12 Y yran vagabundos desde la una mar hasta la otra mar: desde el Norte hasta el Oriente discurriran buscando palabra de Iehoua, y no la hallarán.

13 En aquel tiempo las donzellas hermosas y los mancebos desfmayarán de sed.

14 Los que juran por el peccado de Samaria, y dicen, Biue tu Dios de Dan: y, Biue el camino de Beer-sabe, cacerán, y nunca mas se levantarán.

# C A P I T . I X .

*Prosigue en la denunciacion de la assolacion del reyno con la muerte del Rey y de los grandes, &c.*

*II Concluye su propheta con la promessa que Dios haze de la restauracion de su Iglesia, à la qual promete felicidad y seguridad eterna.*

**V**ál Señor que estaua sobre el altar, y dixo: Hiere<sup>el</sup> lumbral, y estre-  
mezcane<sup>se</sup> las puertas: y cortalos en  
pieças<sup>la</sup> cabeça de todos: y el postrero de  
ellos mataré à cuchillo: no aurá de ellos  
quien huya, ni quien escape.

2 \*<sup>d</sup>Si cauare<sup>re</sup> hasta el Infierno, de alla los  
tomará mi mano: y si subieren hasta el cie-  
lo, de alla los haré decendir.

3 Y si se escondieren en la cúbre del Car-  
melo, alli los buscaré, y los tomaré: y si se  
escondieren de delante de mis ojos en el  
profundo de la mar, e<sup>c</sup> alli mandaré à la cu-  
lebra, y morderlos há.

4 Y si fueren en captiuero delante de  
sus enemigos, alli mandaré àl cuchillo, y  
matarlos há: \*y podré sobre ellos mis ojos  
para mal, y no para bien.

5 El Señor Iehoua de los exercitos, <sup>f</sup>que  
toca la tierra, y se derritirá, y llorarán to-  
dos los que en ella morá: y subirá toda co-  
mo un rio, y será hundida como el Rio de

Egypto.

6 El edificó en el cielo sus grados, y <sup>su</sup> g<sup>Este com</sup>  
ayuntamiéto fundó sobre la tierra: \*el lla-  
ma las aguas de la mar, y las derrama sobre  
la haz de la tierra. Iehoua es su Nombre.

7 Hijos de Israel nome soys vosotros<sup>h</sup>co  
mo hijos de Ethiopes, dixo Iehoua? No hi-  
ze yo subir à Israel de la tierra de Egypto,  
y à los Palestinos<sup>i</sup> de Caphthor, y à los Sy-  
ros de Cir?

8 He aqui que los ojos del Señor Iehoua  
estan contra el Reyno peccador; y yo lo af-  
solaré de la haz de la tierra. mas no destruy-  
ré<sup>t</sup> del todo la Casa de Iacob, dixo Iehoua.

9 Por que he aqui que yo mádaré, y haré  
que la Casa de Israel<sup>l</sup> sea çarandada en to-  
das las Gêtes, como se çarada el grano en vn  
harnero, y no cae vna chinica en la tierra.

10 A cuchillo morirán todos los pecca-  
dores de mi Pueblo, que dicen, No se a-  
cercará, ni se anticipará el mal por causa  
nuestra.

11 \*En aquel dia yo leuataré<sup>m</sup> la Cabaña  
de Dauid cayda, y cerraré sus portillos, y  
leuataré sus ruynas, y edificarlo he como  
en el tiempo passado.

12 Para que aquellos <sup>o</sup>sobre los quales es  
llamado mi nombre, posean la resta de I-  
dumea, y à todas las naciones, dixo Iehoua,  
que haze esto.

13 ¶ He aqui q<sup>q</sup> vienen dias, dixo Iehoua,  
en que<sup>p</sup> el que ara se llegará àl segador: y el  
pisador de las vuas àl que lleua la fimiéte:  
y los montes distilarán mosto, y todos los  
collados<sup>q</sup> se derritirán.

14 Y tornaré el captiuero de mi Pueblo  
Israel: y edificarán las ciudades assola-  
das, y habitarlashán: y plátarán viñas, y be-  
uerán el vino de ellas: y harán huertos, y  
comerán el fruto de ellos.

15 Y plantarlos hé sobre su tierra, y nun-  
ca mas seran arrácados de su tierra, la qual  
yo les di, dixo Iehoua Dios tuyo.

*Este com-  
puesto de  
los elemen-  
tos, &c.*

*\* Arri. 5, 8.*

*h Como los  
que nunca  
me cono-  
cieron.  
i De capa-  
dicia.*

*† Heb. des-  
truyendo.*

*l Sea vaga-  
bunda.*

*\* Aft. 15, 16.*

*m Alude al  
oficio de  
pastor.*

*n Heb. en  
los dias del  
siglo.*

*o Que se lla-  
man mios.*

*II.*

*p Las vn-  
as cosechas se  
alcançarán  
à las otras.  
q Correr: n  
bienes.*

F I N D E A M O S .

# Prophecía de Abdías.

## CAPITULO I.

**P**arece aver prophetado Abdías muy poco despues de la captiuidad del Pueblo Iudayco en Babilonia, y por ventura antes de la postrera y total trasnigración. Particularmente denuncia total asolamiento a los Idumeos, por aver violado el derecho natural de hermandad con los Iudios, ayudando a los Babilonios, y aun como está Psal. 137, 7. ) no siendo de los postreros en la crueldad. II. Promete se la redución del Pueblo de Babil. y por figura de ello la verdadera libertad de la Iglesia, y el triumpho del Reyno de Christo sobre todos sus oppressores.



## I S I O N <sup>a</sup> de Abdías.

El Señor Iehoua dixo así a Edó. \* Oydo auemos <sup>b</sup> el pregon de Iehoua, y me sagero es embiado <sup>c</sup> en las Gentes. Leuantaos y leuante-

mos nos contra ella en batalla. 2 Heaqui que pequeño <sup>d</sup> te hé hecho entre las Gentes, abatido <sup>e</sup> serás tu en gran manera.

3 La soberuia de tu coraçon tehá en ganado, que moras <sup>e</sup> en las hendeduras de las peñas, <sup>f</sup> en tu altísima morada: que dizes en tu coraço, Quié <sup>g</sup> me derribará a tierra?

4 \* Si te encaramáres como aguilá, y si entre las estrellas pusieres tu nido, de ay te derribaré, dixo Iehoua.

5 Entraron por ventura ladrones a ti? o robadores <sup>h</sup> de noche. Como has sido destruydo? Nohurtará lo qles bastaua? Pues si entráran a ti vendimiadores, aun dexáran cencerrones.

6 Como fueron escudriñadas <sup>i</sup> las cosas de Esau, sus cosas muy escondidas fueron muy buscadas.

7 <sup>j</sup> Hasta el puto te llegaron: todos tus aliados tehán engañado <sup>k</sup> tus pacíficos preualecieron cótra ti: <sup>l</sup> tu pan puso la llaga de baxo de ti: no ay en el entendimiento.

8 \* No haré que perezcan en aquel día, dixo Iehoua, los sabios de Edom, y la prudencia del Monte de Esau?

9 Y tus valiétes, o Themán, aurán temor: por que todo hombre sera talado del Monte de Esau <sup>m</sup> por el estrago.

10 \* Por la injuria de tu hermano Jacob, te

cubrirá vergüenza, y serastalado para siépre.

11 El día que estando tu deláre, lleuan estraños captiuo su exercito, y los estraños entrauan por sus puertas, y echauan fuertes sobre Ierusalem, tu tambien eras como vno de ellos.

12 <sup>n</sup> No auias tu de ver el día de tu hermano, el día en que fue enagenado: ni te auias de alegrar delos hijos de Iudá el día que se perdieron: ni auias <sup>o</sup> de enfanchar tu boca el día de la angustia.

13 Ni auias de entrar por la puerta de mi Pueblo el día de su quebrantamiento: ni auias tu tampoco de ver su mal el día de su quebrantamiento; ni se auian de meter <sup>p</sup> tus manos <sup>q</sup> en sus bienes el día de su quebrantamiento.

14 Ni auias de pararte á las encruzijadas para matar los que de ellos escapáran: ni auias de entregar tu los que quedauan en el día del angustia.

15 <sup>r</sup> Porq el día del Iehoua está cercano sobre todas Gentes: como tu heziste se hará contigo, tu galardón boluerá sobre tu cabeza.

16 Delamaneira que vosotros <sup>s</sup> beuistes en mi Sancto monte, beuerán todas las Gentes continamente: beuerán, y englutirán, y <sup>t</sup> seran como fino ouieran sido.

17 Mas en el Monte de Sion aurá saluaméto, y <sup>u</sup> sera sanctidad: y la casa de Iacob poseera <sup>v</sup> a sus posesiones.

18 Y la casa de Iacob será fuego, y la casa de Ioseph será llama: y la casa de Esau esto: pa: y quemarlos han, y consumirlos han: ni quedará reliquia en la casa de Esau, porq Iehoua habló.

19 Y <sup>w</sup> los del Mediodia poseerán el Monte de Esau, y los llanos de los Palestinos: poseerán tambien los campos de Ephraim, y los campos de Samaria: y Beniamin a Galaad.

20 Y <sup>x</sup> los captiuos de aqueste exercito de los hijos de Israel, <sup>y</sup> que están entre los Chananéos hasta Sarepta, y los captiuos de Ierusalé que <sup>z</sup> están en Sepharad <sup>a</sup> poseerán las ciudades del Mediodia.

21 Y vendrán saluadores al Môte de Sion para juzgar al Monte de Esau, y <sup>b</sup> el Reyno sera de Iehoua.

FIN DE ABDIAS.



# Prophecía de Ionas Propheta

## C A P I T. I.

**H**uyendo Ionas de Iudea à Tharſis por no yr à predicar à Ninive donde Dios lo embiava, y embiando Dios vna grande tempeſtad en la mar, los que lo llevaban en ſu navio conocè por ſuerte (guiándolo anſi la Providencia de Dios) ſer el la cauſa de la tempeſtad, como anſi el ſelo confefſó luego, y por ſu miſma ſentencia ellos lo echaron à la mar, y la tempeſtad ceſſò, lo qual (junto con lo que Ionas les avia dicho) fue cauſa que ellos conocieſſen y adoraſſen al verdadero Dios.



Fue palabra de Iehoua à Ionas hijo de Amathi, diziendo:

Leuantate, y vé à Ninive ciudad grande, y a pregona cótra ella: porque ſu maldad ha ſubido delante de mi.

Y Ionas ſe leuantó para huyr de la preſencia de Iehoua en Tharſis, y descendió à Ioppe: y halló vn navio que ſe partia para Tharſis: y pagandole ſu paſſaje entró en el para yr ſe à conellos à Tharſis de delante de Iehoua.

Mas Iehoua hizo leuantar vn gran viéto en la mar, y hizofe vna gran tempeſtad en la mar, que la nao penſó ſer quebrada.

Y los marineros vueron temor, y cada vno llamaua à ſu dios: y echaron à la mar, la ropa que llevaban en la nao para deſcargarla de ella: Ionas emperó ſe auia decediendo à los coſtados de la nao, y ſe auia echado à dormir.

Y el Maefre de la nao ſe lleo à el, y le dixo: Que tienes dormiló? leuátate, y clama à tu dios, por ventura el aurá compaſſion de noſotros, y no pereceremos.

Y dixerón cada vno à ſu compañero, Venid y echemos fuertes, para ſaber por quié nos ha venido eſte mal. Y echaró fuertes, y la fuerte cayo ſobre Ionas.

Y ellos le dixeró: Declara nos aora por qué nos ha venido eſte mal? Que officio tienes, y dedó de vienes, quales tu tierra, y de que pueblo eres?

Y el les reſpondió, Hebreo ſoy, y à Iehoua Dios de los cielos ſtemo, que hizo la mar y la tierra.

Y aquellos hóbres temieron de gran temor, y dixerónle: Porque heziſte eſto? Porque ellos entendieron que huya de delante de Iehoua: porq̃ el ſelo auia declarado.

Y dixerónle, Que te haremos, para q̃

la mar ſe nos quiete: porque la mar y ua, y ſe embrauecia.

El les reſpondió, Tomadme y echadme à la mar, y la mar ſe os quietará: porq̃ yo ſé que por mi ha venido ſobre voſotros eſta grande tempeſtad.

Y aquellos hóbres trabajáró por tornar la nao à tierra, mas no pudieron: porq̃ la mar y ua y ſe embrauecia ſobre ellos.

Y clamaron à Iehoua, y dixerón: Rogamos te aora Iehoua, que no perezcamos noſotros por la vida de aqueſte hombre, ni pongas ſobre noſotros ſangre innocente: porque tu Iehoua has hecho como has querido.

Y tomaró à Ionas, y echaronlo à la mar: y la mar ſe quietó de ſu yra.

Y temieró aquellos hombres à Iehoua con gran temor: y ofrecieron ſacrificio à Iehoua, y prometieron votos.

## C A P. II.

Por providencia de Dios vn gran pece traga à Ionas, echado en la mar, y deſpues de tres dias lo vomita biuo en tierra, en memoria de la qual maravilla Ionas alaba y confieſſa à Dios en vna canciõ, en la qual cuenta la hiſtoria de ſu admirable libertad: para exemplo de que de Dios ſe pida la ſalud y à el ſolo ſe dé la gloria de ella.

**M**as Iehoua auia aparejado vn gran pece, que tragafſe à Ionas: y eſtuvo Ionas en el viétre del pece tres dias y tres noches.

Y oró Ionas deſde el vientre del pece à Iehoua ſu Dios:

Y dixo, \*Clamé de mi tribulació à Iehoua: y el me oyó. del viétre del infierno clamé, y oyſte mi voz.

Echaſtame en el profundo, en medio de las mares, y la córriente me rodeó: todas tus ondas y todas tus olas paſſaron ſobre mi.

Y yo dixé, Echado ſoy de delante de tus ojos, mas aún veré el téplo Sancto tuyo.

\*Las aguas me rodearó haſta el anima, el abifmo me rodeó, el junco ſe enguedijó à mi cabeça.

Decendí à las rayzes de los montes: la tierra echó ſus cerraduras ſobre mi paraſiempre: mas tu ſacaſte mi vida de la ſepultura, o Iehoua dios mio.

Quádo mi anima deſfallecia en mí, me acordé del Señor: y mi oracion entró haſta en tu Sancto Templo.

\*Los que guardan las vanidades vanas, ſu miſericordia deſamparan.

Yo emperé con voz de confefſion te

NN iij

i He. ſe nos calle.

† Mientra.

mas yu,

mas ſe embrauecia.

† Heb. por el

alma de,

&c

m Nos ha-

gas reos de

ſu muerte.

\* Matth. 12,

40. y 16, 4.

Luc. 11, 30.

y 1. Cor. 15,

4.

† Ps. 120, 1.

n Sepultado

en eſte vié-

tre.

o Hebr. el

rio.

p Heb. añi

dire á mirar

tu, &c.

q Deſcriue

la viſta de

vn hombre

ſacado aho-

gado de a-

gun rio.

r Mcb. à los

nacimietos

o terminos

de, &c.

\* Psal. 69, 2,

s Heb. mi al

ma deſ in-

fierno.

t Los q̃ in-

uocá otros

dioſes, le-

xos van de

auer tal ſa-

lud.

u A laban-

dote.

† De Iehoua se pida el remedio y à el se de la gloria deel.

\* Heb. dix.

sacrificaré: pagaré lo que prometí. † à Iehoua sea el saluamento.

11 Y \* mandó Iehoua àl pece, y vomitó à Ionas en tierra.

### C A P I T. III.

L A penitencia insigne de los de Niníue à la predicacion de Ionas.

Y Fue palabra de Iehoua segunda vez à Ionas diziendo.

2 Leuantate, y vé à Niníue aquella gran ciudad, y pregona en ella el pregon q̄ yo te diré.

3 Y leuantóse Ionas, y fue à Niníue, conforme à la palabra de Iehoua. y Niníue era ciudad grande † en gran manera, de tres dias de camino.

4 Y començó Ionas à entrar por la ciudad camino de vn dia, y apregonaua diziendo: De aquí à quarçta dias Niníue será destruyda.

5 \* Y los varonés de Niníue creyeron à Dios: y pregonaron ayuno, y vistieróse de sacos desde el mayor de ellos hasta el menor de ellos.

6 Y llegó a el negocio hasta el Rey de Niníue, y leuantóse de su silla, y echó de sí su vestido, y cubrióse de saco, y assentóse sobre ceniza.

7 Y hizo pregonar, y dezir, En Niníue, por mandado de! Rey, y de sus grandes, c̄ diziendo, Hombres, y animales, bueyes, y ouejas, no gusten cosa, ni se les dé pasto, ni beuan agua.

8 Y los hombres, y los animales se cubrá de sacos, y clamen à Dios fuertemente: \* y cada vno se conuierta de su mal camino, y d̄ de la rapina que está en sus manos.

9 Quien sabe si se conuertirá, y se arrepentirá Dios? y se conuertirá del furor de su ira, y no pereceremos?

10 Y vido Dios c̄ lo que hizieron, porq̄ se conuertieron de su mal camino: y arrepintiose del mal que auia dicho, que les auia de hazer, y no lo hizo.

### C A P I T. IIII.

I Onas, (visto que Dios auiendo misericordia de los de Niníue, no destruya su ciudad, como el auia predica do) se enoja: mas Dios lo instruye por el exemplo

de vna calabacera, que auiendo se secado, y sintiéndolo el mucho, Dios le muestra con quãta mas razón el se deuia mouer à piedad de tantos millares de niños que estauã en Niníue, que aun no sabiã peccar.

Y A Ionas le pesó de gran pesar, y se enojó.

2 Y oró à Iehoua, y dixo, Aora Iehoua f̄ no es esto lo que yo dezia estando en mi tierra, por lo qual preuine huyendome à Tharfis? \* Porq̄ yo sabia que tu eres Dios Clemente y Piadoso, Tardo à enojarte y de grande misericordia: y que te arrepientes del mal.

3 Aora pues Iehoua, ruego te i q̄ me mates: porque mejor me es la muerte que la vida.

4 Y Iehoua le dixo, Tanto te enojas?

5 Y salióse Ionas de la ciudad, y assentó hazia el Oriente de la ciudad: y hizo se allí vna choça, y assentóse debaxo de ella à la mi sombra, hasta ver que seria de la ciudad.

6 Y preparó Iehoua Dios vna calabacera, la qual creció sobre Ionas para que hiziesse sombra sobre su cabeça, y le defendiesse † de su mal: y Ionas se alegró grãdemente por la calabacera.

7 Y el mismo Dios preparó vn gusano en viniendo la mañana del dia siguiente, el qual hirió à la calabacera, y secóse.

8 Y acaeció que en saliendo el sol preparó Dios vn viento solano grande: y el Sol hirio à Ionas en la cabeça, y desmayauase: y pedia à su anima m̄ la muerte, diziendo, Mejor seria para mí la muerte q̄ mi vida.

9 Entonces dixo Dios à Ionas, Tanto te enojas por la calabacera? y el respondió, Mucho me enoja, hasta deffear la muerte.

10 Y dixole Iehoua: Tuuiste tu piedad de la calabacera en la qual no trabajaste, ni tu la heziste crecer, que en espacio de vna noche nació, y en espacio de otra noche pereció:

11 Y no tendre yo piedad de Niníue aquella grande ciudad, donde ay mas de ciento y veynte mil hombres, que no conocí su mano derecha ni su mano yzquierda: y muchos animales?

## FIN DE I O N A S.

## La prophesia de Micheas.

### C A P I T. I.

P Redize las calamidades que vinieron al Reyno de los Diez tribus por los Assyrios hasta ser finalmente transportados de su tierra: con la total ruyna de su Reyno por sus peccados. Item la parte desta calamidad que alcançó à Iudea y à Ierusalem.



M A LABRA nde Iehoua que fue à Micheas de Moras: thi en dias de Ioathã, Achaz, y Ezechias Reyes de Iuda. o loque vido sobre Samaria y Ierusalem. vido &c.

n Propheta en su niento.

o Loque propheta: 20. o predico. Or. la qu (1. palabra



## C A P I T. II.

2 \*Oyd todos los pueblos. Tierra y todo lo q̄ en ella ay, está atetá: y el Señor Iehoua, el Señor desde su Sancto templo sea testigo contra vosotros.

3 \*Porque he aqui que Iehoua sale de su lugar; y descendirá, y hollará sobre las alturas de la tierra.

4 Y debaxo de él se derritarán los montes: y los valles se henderán, como la cera delante del fuego, y como las aguas que corren de cuevas baxo.

5 Todo esto por la rebellion de Iacob, y por los peccados de la casa de Israel. Que es la rebellion de Iacob? No es Samaria? y quales son los excelsos de Iuda? No es Ierusalem?

6 Pondré pues à Samaria en majanos de heredad, en tierras de viñas: y derramaré, sus piedras por el valle, y descubriré sus fundamentos.

7 Y todas sus esculturas serán quebradas, y todos sus dones serán quemados en fuego: y assolaré todos sus idolos: porque de dones de ramerar se juntó, y à dones de ramerar se boluerán.

8 Por tanto lamentaré y auaré: andaré despojado y desnudo: y haré llanto como de dragones: y lamentacion, como de los hijos del abestruz.

9 Porque su llaga es dolorosa, que n̄ llegó hasta Iudá: llegó hasta la puerta de mi Pueblo, hasta Ierusalem.

10 No lo digays en Geth, ni llores mucho: rebuelca te en el polvo por Bethaphra.

11 Passate desnuda con vergüenza ó moradora de Saphir: la moradora de Saanan no salió al llano de Beth-haefel: tomará de vosotros su tardanza.

12 Porque la moradora de Maroth vuo dolor por el bien: porque el mal descendió de Iehoua hasta la puerta de Ierusalem.

13 Vnze al carro dromedarios, ó moradora de Lachis que fuese principio de peccado à la hija de Sion, porque enti se inuentaron las rebelliones de Israel.

14 Por tanto tu darás dones à Marefeth en Geth: las casas de Achizb, seran en mentira à los Reyes de Israel.

15 Aun te traeré heredero, ó moradora de Marefah: la gloria de Israel vendrá hasta Odollam.

16 \*Messate y trefquilate por los hijos de tus delicias: enfancha tu calua y como aguilas: porque fueron transportados de ti.

*Redize à los Judios la captiuidad de Babylonia por su tirania y oppresion de los pequeños. II. Item su libertad, y buelta à la tierra por la conduçta de Christo.*

**A**Y de los que piensan iniquidad, y de los que fabrican el mal en sus camas: y quando viene la mañana lo ponen en obra, porque tienen en su mano el poder.

2 Y cobdiciaron las heredades, y robaron las: y casas, y tomaron las: opprimieron al hombre y à su casa, al hombre y à su heredad.

3 Por tanto así dixo Iehoua: He aqui que yo pienso mal sobre esta familia, del qual no podreys rehuyr vuestros cuellos, ni andareys en hieftos, porque el tiempo será malo.

4 En aquel tiempo se leuatará sobre vosotros refrá, y se endechara endecha de lamentacion, diziendo, Del todo fuemos destruydos: trocó la parte de mi Pueblo: Como nos quitó nuestros campos? dió, repartió los à otros?

5 Por tanto f no tendrás quien eche cordel para fuerte en la compañía de Iehoua.

6 No prophetizeys los que prophetizays, no les prophetizen que los ha de cõprehender vergüenza.

7 La que te dizes Casa de Iacob, hase acortado el Espiritu de Iehoua? Son estas sus obras? Mis palabras no hazen bien al que camina derechamente?

8 El que ayer era mi Pueblo, se ha leuantado como enemigo tras la vestidura: quiast las capas atreuidamente à los que passauan, como los que bueluen de la guerra.

9 Alas mugeres de mi Pueblo echastes fuera de las casas de sus de leyetes: à sus niños quitastes mi perpetua alabanza.

10 Leuantaos y andad: que no es esta la holganza: porq̄ está contaminada. corrompiose, y de grande corrupcion.

11 Si uiere alguno que ande con el vieto, y mienta mentiras, diciendo, Yo te prophetizaré por vino y por sidra: este tal será propheta à este Pueblo.

12 ¶ Juntando te juntaré todo, ó Iacob: recogiendo recogeré la resta de Israel: ponerlohe junto como ouejas de Bosrhâ, como rebaño en mitad de su majada: harán esotruendo por la multitud de los hombres.

13 Subirá el rompedor delante de ellos: romperán, y passaran la puerta, y saldrán por ella: y su Rey passara delante de ellos, Iehoua por su cabeza.

ostuno cer  
cados, o.  
los gastos  
de la guer  
ra.

q De la per  
dida de sus  
bienes.

r Arr. v. 9.  
s A Ieruf.  
t Te passará  
à otro pos  
se dor.

u La igno  
minia la ca  
lamidad i  
gnominio  
sa antiphr.

x Pilate.  
hazte calua  
pon luto.

y S. en tiem  
plo de mu  
da.

z Artes pa  
ra agrauar  
los peque  
ños.

a Castigo  
horrendo,  
como ellos  
pensaron el  
mal de cul  
pa.

b Heb. alta  
q. d. altiuos  
c Calamito  
so.

d Heb. de  
truyedofu.

e La herc  
dad de mi  
Pu. ha dado  
Dios à o  
tros posse  
dores.

f No te sera  
fuera de las  
casas de sus  
niños quita  
stes mi per  
petua alaba  
nça.

g Afab. affi  
gir su pue  
blo q. d. no

es este su in  
genio. Isa.

28. 21.

h Luego se  
declara. q.

d. quitando  
nerlohe jun  
to como oue  
jas de Bosrhâ,  
co. las capas  
a

los que no  
trueno por  
la multitud  
de los hom  
bres.

las pueden  
defender. a

cusa de la  
trocinio al

auaro magi  
strado.

## CAPIT. III.

**C**ontra los impios, tiranos, y avaros magistrados del Pueblo de Dios vanamente assegurados con el titulo de Pueblo de Dios, predize la ruyna de Ierusalem y del Templo.

**Y** Dize, Oy d aora Principes de Iacob, y cabeças de la Casa de Israel: No pertenecía à vosotros saber el derecho?

**2** Que aborrecen lo bueuo, y aman lo malo: que les roban su cuero, y su carne de sobre sus huesos.

**3** Y que comen la carne de mi Pueblo, y les desfuellan su cuero de sobre ellos, y les quebrantan sus huesos, y los rompen como para echar en caldero, y como carnes en olla.

**4** <sup>a</sup> Entonces clamarán à Iehoua, y no les respóderá: antes esconderá de ellos su rostro en aquel tiempo, como ellos hizieron malas obras.

**5** Anfi dixo Iehoua, de los prophetas, q hazen errar mi Pueblo: <sup>b</sup> que muerden cõ sus dientes, y claman, Paz: y al que no les diere <sup>c</sup> que coman, aplazan contra el batalla.

**6** Por tanto <sup>d</sup> de la prophesia se os hará noche, y escuridad del adiuinar: y sobre estos prophetas se pondrá el Sol, y el dia se entenebrece sobre ellos.

**7** Y auergonçarsehan los prophetas, y confundirsehan los adiuinos: y ellos todos <sup>e</sup> cubrirán su labio, porque no tendran respuesta de Dios.

**8** Yo emperó soy lleno de fuerza del Espiritu de Iehoua, y de juyzio, y de fortaleza, para denunciar à Iacob su rebellion, y à Israel su peccado.

**9** Oy d aora esto cabeças de la Casa de Iacob, y capitanes de la Casa de Israel: que abominays el juyzio, y peruertis todo el derecho.

**10** Que edificays à Sion <sup>f</sup> con sangre, y à Ierusalem con injusticia.

**11** \* Sus cabeças juzgan por cohecho, y sus sacerdotes enseñan por precio: y sus prophetas adiuinan por dinero: y arrimáse à Iehoua diziendo, No está Iehoua entre nosotros? No vendrá mal sobre nosotros.

**12** \* Portanto à causa de vosotros, Sion sera arada como campo: y Ierusalé sera majanos: y <sup>g</sup> el monte de la Casa, <sup>h</sup> como cumbreres de breña.

## CAPIT. IIII.

**P**rospiedad del Reyno de Christo sobre todas las monarchias del mundo, despues de la assolacion de la Ierusalem terrena. **11.** Consuela à Ierusalem (q. d. à la Iglesia de los pios) en la calamidad de su destruycion por los Babylonios, prometiendole libertad por su mano, y vengança de sus enemigos.

**Y** Acontecerá <sup>i</sup> en los postreros tiempos, que el Môte de la Casa de Iehoua será <sup>†</sup> constituydo por cabecera de montes, y mas alto q todos los collados, y correrán à el pueblos:

**2** Y vendrán muchas Gentes, y dirán: Venid, y subamos àl Monte de Iehoua, y à la Casa del Dios de Iacob, y enseñarnos há en sus caminos: y andaremos por sus veredas. Porque de Sion saldrá la Ley, y de Ierusalem la palabra de Iehoua.

**3** Y juzgará entre muchos pueblos, y <sup>1</sup> corregirá <sup>m</sup> fuertes gentes hasta muy lexos: y <sup>n</sup> martillarán sus espadas para açadones, y sus lanças para hoçes: no alçará espada gente contra gente, ni mas <sup>o</sup> se ensayarán para la guerra.

**4** Y cadauno se sentará debaxo de su vid, y debaxo de su higuera, y no aurá quien amediète: porque la boca de Iehoua de los exercitos <sup>p</sup> habló.

**5** Porque todos los pueblos andarán cadauno en el nombre de sus dioses, mas nosotros andaremos en el nombre de Iehoua nuestro Dios para siempre y eternamente.

**6** En aquel dia, dixo Iehoua, juntaré la coxa, y recogeré la amõtada, y à laque maltraté.

**7** Y <sup>\*</sup> pondré à la coxa <sup>q</sup> para sucefsion, <sup>\*</sup> Dã. 7. y à la descariada para gente <sup>r</sup> robusta: y <sup>\*</sup> Iehoua reynará sobre ellos en el Môte de Sion desde aora para siempre.

**8** Y tu, <sup>s</sup> Torre del rebaño, la fortaleza de la hija de Sion vendrá hasta ti: y vendrá el Señorío primero, el Reyno, à la hija de Ierusalem.

**9** ¶ Aora porque <sup>t</sup> gimes tanto? No ay Rey en ti? Perrecio tu consejero, que te ha tomado dolor como de muger de parto?

**10** Duelete y gime hija de Sió como muger de parto, porque aora saldrás de la ciudad, y morarás en el campo, y vendrás hasta Babylonia; allí seras librada, allí te redimirá Iehoua de la mano de tus enemigos.

**11** Aora emperó se han juntado muchas gentes sobre ti, y dizê: <sup>u</sup> Peccará, y <sup>\*</sup> nuestros ojos verán à Sion.

**12** Mas ellos no conocieron los pésamiētos de Iehoua, ni entendieron su consejo: por lo qual <sup>v</sup> los juntó como gauillas en la era.

**13** Leuantate y trilla <sup>z</sup> hija de Sion, porq tu cuerno tornaré de hierro, y tus vnās de metal: y desmenuzarás muchos pueblos, y <sup>a</sup> consagrarás à Iehoua <sup>b</sup> sus robos, y sus riquezas àl Señor de toda la tierra.



## CAPIT. V.

**P**redizese despues del captiuero de Bab. la natiuidad temporal del Mesias, señalando el lugar, en Beth-lehem de Ephra. La prosperidad, aumento, y victoria de su glorioso Reyno sobre todos los enemigos de su Pueblo, la seguridad, paz, y confianza con que los suyos vivirán debajo de su pastoria, reformados de toda superstición, idolatria, y falso conocimiento de Dios.

**A** Ora seras cercada de exercitos, a hija de exercito: se pondrá cerco sobre nosotros, herirán con vara sobre la quixada al juez de Israel.

2 Mas \* tu Beth-leem Ephratha b pequeña para ser en los millares de Iuda, de ti me saldrá c el que será Señor en Israel: y d sus salidas son desde el principio, desde los dias del siglo.

3 e Portanto entregarlos ha f hasta el tiempo que para la que está de parto: y la resta de sus hermanos se tornarán con los hijos de Israel.

4 Y g estará, y apacentará con fortaleza de Iehoua, con grandeza del Nombre de Iehoua su Dios, y assentarán: porque ahora será engrandecido hasta los fines de la tierra.

5 Y h este será paz: i Assur quando viniere en nuestra tierra, y quando pisáre nuestros palacios, entóces leuantarnos hemos contra el j siete pastores, y ocho hombres principales.

6 Que pazcan la tierra de Assur à cuchillo, y la tierra de Nimbroth con sus espadas: y librára del Assur quando viniere contra nuestra tierra, y holláre nuestros terminos.

7 Y será l la resta de Iacob en medio de muchos pueblos, como el rocío de Iehoua, como las lluiuas sobre la yerua, las quales no esperaua m varon, ni esperauan hijos de hombres.

8 Y será n la resta de Iacob entre las Gentes, en medio de muchos pueblos, como el leon entre las bestias de la mótaña: como el cachorro del leon entre las manadas de las ouejas, el qual si passáre, y holláre, y arrebatáre, no ay quien escape.

9 Tu mano se enfalcará sobre tus enemigos: Y todos tus aduersarios serán talados.

10 Y acontecerá en aquel dia, dixo Iehoua, que haré matar tus cauallos de en medio de ti, y tus carros haré destruyr.

11 Y haré destruyr n las ciudades de tu n S. de tierra, y haré destruyr todas tus fortalezas. guarnicion porq todo será paz.

12 Y haré destruyr de tu mano las hechizarias: Y agoreros no se hallarán en ti.

13 Y haré destruyr tus esculturas, y tus imagines de en medio de ti: Y nunca mas te inclinarás à la obra de tus manos.

14 Y atrancaré o tus bosques de en medio de ti, y destruyré tus ciudades. o Los lugares de la idolat.

15 Y con ira y con furor haré vengança de las Gentes p que no oyeron. p Que no obedecier al Euang.

## CAPIT. VI.

**D**icepta con el pueblo mostrandole su ingratitude: quitaes la vana confianza en los sacrificios, declarando que humildad, pia vida, y hazer misericordia es lo que à Dios agrada. 11. Recitale sus iniquidades y idolatrias en oppuesto de lo que ha dicho que Dios quiere, por las quales les intima las maldiciones de la ley Deu. 28. el mismo argum. del cap. 1. de Iaias.

**O** Yd ahora lo que dize Iehoua. Leuantate, Pleytea q con los montes, y oygan los collados tu boz. q Con este pueblo poniendo por testigos à los montes &c como Isa. 1. 2. r S. oyd. s Heb. te he hecho cantar.

2 Oyd montes el pleyto de Iehoua, y r fuertes fundamentos de la tierra: porque Iehoua tiene pleyto con su Pueblo, y con Israel altercará.

3 Pueblo mio, que te he hecho o en que s te he molestado? Responde contra mi. \* Exo. 15. 16 t De estado seruil. \* Nû. 22. 5. y 23. 7. u S. acuerdate de lo q te passó des de la entrada del desierto hasta la entrada de la tierra de Prom.

4 \* Porque te hize subir de la tierra de Egypto, y t de la casa de seruos te redemi: y embie delante de ti à Moysen, y à Aaró, y à Maria. x S. en sacrificio expiatorio por &c. y Por el qual haúa incurrido pena de muerte. z O, andar humillado con &c. a Ot. para despertar.

5 Pueblo mio, acuerdate aora \* que pensó Balac Rey de Moab, y que le respondió Balaam hijo de Beor: u desde Setim hasta Galgalá, para que conozcas las justicias de Iehoua.

6 Conque preuendré à Iehoua, y adoraré al Dios Alto? Proueuirlo he con holocaustos? con bezeros de vn año?

7 Agradar se ha Iehoua de millares de carneros? De diez mil arroyos de azeite? Daré mi primogenito x por mi rebellion? el fruto de mi vientre por el peccado y de mi anima?

8 O hombre, declaradote ha que sea lo bueno, y que pida de ti Iehoua: Solamente hazer juyzio, y amar misericordia, z y humillarte para andar con tu Dios.

9 La boz de Iehoua clama a la ciudad, y la

a Obede-

ced alim-  
perio del  
Mes. y alq  
se lo dió.

Pl. 2, 5. &amp;c.

11.

b Del pue-  
blo de Isr.\* Dent. 28,  
38.Aggeo. 1, 6.  
c De los im-pios reyes  
de Isr. q̄ esta  
bleció la  
idolatria.d Heb. en  
siluo.e El castigo  
vergonço-  
so de hypo-  
critas.f Heb. co-  
mo cogi-  
miétos del  
verano, co-  
mo razima  
duras de vé-  
dimia.g Heb. pere-  
ció.

h El pio.

i Son homi-  
cidas.j S. cohe-  
chos.l S. del po-  
bre.m S. la mal-  
dad.n Donde a-  
uian de fer  
arboles de  
justicia &c.

H. 61.

y la Sabiduria verá tu Nombre. <sup>a</sup> Oydl a  
vara, y a quien la establece.10 ¶ Ay aun en casa del impio theso-  
ros de impiedad? Y medida pequeña de-  
testable?11 Seré limpio con peso falso, y con bol-  
sa de pesas engañosas?12 Conque <sup>b</sup> sus ricos se hinchieron de  
rapina, y sus moradores hablaron mentira,  
y su lengua engañosa en su boca.13 Anfi yo tambien te enflaqueci hi-  
riendote, assolandote por tus pecca-  
dos.14 Tu comerás y no te hartarás, y tu aba-  
timiento <sup>será</sup> en medio de ti: y guardarás  
mas no endurarás, y loq guardares yo lo  
entregare al espada.15 \* Tu sembrarás, mas no segarás: pi-  
sarás oliuas, mas no te vntarás con el  
azeite: Y mosto, mas no beuerás el vi-  
no.16 Porque los mandamientos <sup>c</sup> de Am-  
ri se guandaron, y toda obra de la casa de  
Achab; y en los consejos de ellos anduif-  
tes, paraque yo te diesse en assolamiento,  
y tus moradores <sup>d</sup> para ser siluados: Y lle-  
uareys <sup>e</sup> el opprobrio de mi Pueblo.

## CAPIT. VII.

**Q**uexase el Propheta de la raridad de los pios, y  
de la abundancia de la iniquidad y perfidia  
de los de sus tiempos. I. Introduce a la Iglesia  
de los pios affligida que se consuela y esfuerça en la  
esperança que tiene en Dios de su restauracion cō-  
tra la insolencia de la canalla del mundo que la af-  
fige y se burla de sus esperanças: la qual restaura-  
cion gloriosa predix. III. Sobre esta promessa  
ora el propheta por la venida del Mesias y la res-  
tauracion de su pueblo &c.

**A**Y de mi, que he sido <sup>f</sup> como quan-  
do han cogido los frutos del vera-  
no, como quando han rebuscado  
despues de la vendimia, que no queda razi-  
mo para comer: mi alma desseo primeros  
frutos.

2 <sup>g</sup> Faltó <sup>h</sup> el Misericordioso de la tie-  
rra, recto no ay entre los hombres, todos  
i assechan a la sangre, cadaqual arma red a  
su hermano.

3 Para perficionar la maldad con sus  
manos, el Principe <sup>†</sup> demanda, y el juez  
de <sup>j</sup> juzga por la paga: Y el grande habla el  
quebrantó <sup>l</sup> de su anima, y <sup>m</sup> fortalecen-  
la.

4 El mejor de ellos es <sup>n</sup> como el escam-

bron: el mas recto, como <sup>o</sup> çarçal: P el dia  
de tus atalayas, tu visitacion, viene: aora  
será su confusion.

5 No creays en amigo, ni confieys <sup>q</sup> en  
Principe: de la q̄ duerme <sup>r</sup> a tulado guar-  
da <sup>s</sup> no abras tu boca.

6 Porque el hijo deshonorra al padre, la  
hija se leuata contra la madre, la nuera cō-  
tra su suegra, y <sup>\*</sup> los enemigos del hombre  
son los de su casa.

7 Yo empero a Iehoua esperaré, espera-  
ré al Dios de mi salud, el Dios mio me oy-  
rá.

8 ¶ Tu mi enemiga no te huelgues de  
mi: porque si cay, leuantarme he: si morare  
en tinieblas, Iehoua es mi luz.

9 <sup>u</sup> La yra de Iehoua supportaré, por-  
que pequé a el: hasta que juzgue mi causa,  
y haga mi iuyzio: el me facara a luz, veré  
su justicia.

10 Y mi enemiga verá, y cubrirelahá  
verguença: laque me dezja, Donde es-  
ta tu Dios Iehoua? mis ojos <sup>x</sup> la veran:  
aora será <sup>y</sup> hollada como lodo de las pla-  
ças.

11 El dia en que se edificarán tus cercas,  
aquel dia será alexado <sup>z</sup> el mandamien-  
to.

12 En esse dia <sup>a</sup> vendrá hasta ti desde Af-  
fyria y las ciudades fuertes: y desde las ciu-  
dades fuertes <sup>b</sup> hasta el Rio: y de mar, a  
mar: y de monte a monte.

13 Y la tierra cō sus moradores será affo-  
lada por el fruto de sus obras.

14 ¶ Apacienta tu Pueblo con tu caya-  
do: el rebaño de tu heredad, q̄ mora <sup>c</sup> solo  
en la montaña, en medio del Carmelo: paz-  
can a Bafan y a Galaad como <sup>d</sup> en el tiem-  
po pasado.

15 Yo le mostraré maravillas como el dia  
que saliste de Egypto.

16 Las Gentes <sup>e</sup> verán, y auergonçar-  
sehán de todas sus valentias: pondrán la  
mano sobre su boca, sus orejas se enforde-  
ceran.

17 Lamerán el poluo <sup>f</sup> como la culebra,  
como las serpientes de la tierra: <sup>g</sup> tem-  
blarán en sus encerramientos: de Iehoua  
nuestro Dios se espauoreceran, y temerán  
de ti.

18 \* Que Dios como tu: <sup>h</sup> Que perdo-  
nas la maldad, y que passas por la rebellion  
con el resto <sup>i</sup> de su heredad? No retuuo pa-  
ra siempre su enojo, porque es amorador de  
misericordia.

19 El tornará, el aurá misericordia de  
nosotros, el sujetará nuestras iniquida-  
des

o Heb. l

p El casti-  
de tus fi-

sos pro-

tas.

q O

(herma-

mayor.

9.4-

r Heb. e

seno. q

iurega

s Heb.

bertur:

tu boc:

x Mati

36.

11

t Apo:

phe de

glefia c

a la ant

christi:

triuph:

sus cal-

dades.

u El ca

o ago

&amp;c.

x Heb.

en ell:

y Hel

esta e

llamie

z El

imper

tu feru

bre.

a Te

gerá l

b Ha

mar.

I

c Sin

Matt.

d He

los di

siglo.

e S. la

del F

de Ch

f Gen

g Enc

señá d

do &amp;

\* Ad

43.

h Exc

6. &amp;c.

i De c

mut.



des, <sup>a</sup> y echará en los profundos de la mar todos nuestros peccados.

<sup>20</sup> <sup>b</sup> Darás la verdad à Iacob, y à Abra-

ham <sup>s</sup> la misericordia q̄ juraste à nuestros Padres desde tiempos antiguos.

<sup>s</sup> El bien q̄  
Sec.

## FIN DE MICHEAS.

### Nahum Propheta.

#### C A P I T. I.

**E**l castigo de Niniue y de toda la Monarchia de los Assyrios por auer affligido al Pueblo de Dios, y singularmente la muerte de Sennacherib, de donde parece auer sido esta Prophecia en tiempo de Ezechias y de Iſaias. 2.Rey.19.



**A** R O A <sup>c</sup> de Niniue. Libro <sup>d</sup> de la Vision de Nahum de Elceſia.

<sup>2</sup> Dios Zeloſo, y vengador Iehoua: vé gador Iehoua, y Señor <sup>c</sup> de yra. Iehoua,

que se venga de sus aduerſarios, y q̄ guarda su enojo à sus enemigos.

<sup>3</sup> Iehoua <sup>f</sup> luengo de yras, y grande en poder, y <sup>g</sup> absoluiendo no absoluerá: Iehoua, <sup>h</sup> cuyo camino es en tempestad y turuion, y las nuues son el poluo de sus pies.

<sup>4</sup> Que <sup>i</sup> amenaza à la mar, y la haze secar y haze secar todos los rios: Baſan fué destruydo, y el Carmelo, <sup>j</sup> y la flor del Libano fué destruyda.

<sup>5</sup> Los montes tiemblan de el, y los collados se desſien: y la tierra se abraſa delante de su presencia. y el mundo, y todos los que en el habitan.

<sup>6</sup> Quien permanecerá delante de su yra? y quien quedará en pie en el furor de su enojo? su yra se derrama como fuego, y las peñas se rompen por el.

<sup>7</sup> Bueno es Iehoua para fortaleza en el dia de la angustia: y que <sup>m</sup> conoce à los q̄ en el confian.

<sup>8</sup> Y con inundacion paſſante hará confumacion <sup>n</sup> de su lugar: Y tinieblas perſeguirán sus enemigos.

<sup>9</sup> Que penſays contra Iehoua? o el haze confumacion: no se leuantará dos vezes la tribulacion.

<sup>10</sup> Porque <sup>p</sup> como eſpinas entrerexidas, quando <sup>q</sup> los borrachos se emborracharan, ſerán consumidos del fuego, <sup>r</sup> co-

mo las estopas llenas de ſequedad.

<sup>11</sup> De ti ſalió el que penſó mal contra Iehoua, conſultor impio.

<sup>12</sup> Anſi dixo Iehoua, <sup>u</sup> Aunque mas re-poſo tengan, y anſi muchos como ſon anſi ſerán talados, y paſſará: y ſi te affligiere, <sup>x</sup> no te affligiré mas.

<sup>13</sup> Y Porque aora quebrará ſu yugo de ſobre ti, <sup>z</sup> romperé tus coyundas.

<sup>14</sup> Y mandará Iehoua acerca de ti, que nunca mas ſea ſembrado alguno de tu nóbre: de la caſa de tu dios talaré eſcultura, y vaziadizo: <sup>à</sup> <sup>l</sup> <sup>a</sup> pondré tu ſepulchro, por que fueſte vil.

<sup>15</sup> He aquí que ſobre los montes *eſtanya* los pies del que trae las albricias, del que pregona la paz: celebra o luda tus feſtas, cumples tus votos, porque nunca mas paſſará por ti <sup>b</sup> el impio, todo el fué talado.

#### C A P I T. II.

**P**rophecia mas en particular la deſtruycion de Niniue y de la monarchia de los Assyrios por los Chaldeos.

**S** Vbi <sup>c</sup> <sup>d</sup> destruydor <sup>e</sup> cōtra ti: <sup>f</sup> guarda la fortaleza, mira el camino, fortifica los lomos, fortalece mucho la fuerça.

<sup>2</sup> Porque Iehoua <sup>g</sup> tornará *anſi* la gloria de Iacob como la gloria de Iſrael; porque los vaziaron vaziadores, y deſtorparó ſus mugrones.

<sup>3</sup> El eſcudo de ſus valientes <sup>h</sup> ſerá bermejo, los varones de <sup>i</sup> ſu exercito vestidos de grana: el carro como fuego de hachas: el dia <sup>j</sup> que ſe aparejará, las hayas temblarán.

<sup>4</sup> Los carros <sup>k</sup> haran locuras en las pla-gas, diſcurrirán por las calles: <sup>l</sup> ſus roſtros, como hachas: correrán como relampagos.

<sup>5</sup> <sup>m</sup> El ſe acordará de ſus valientes, andando <sup>n</sup> trompearán, quando ſe appreſurarén à ſu muro, y <sup>o</sup> la cubierta ſe aparejará.

t S. o Niniue, Sēache rib, 2. Re. 19 Iſa. 36.

u Heb. aunq̄

pacíficos.

x Arr. v. 9.

y Habla cō

ſu pueblo.

mut. de

perſ.

z Buclue &

hablar con

Niniue y ſu

rey.

a Temata-

rān. 2. Rey.

19:37.

b Sēache-

rib.

c Subirá.

pret. por

ſut.

d Heb. de-

rramador

diſſipador

q. d. capitan

valiente.

e Heb. ſo-

bre tus fa-

zes. o con-

tra.

f Yron'a.

g Reſtituy-

rā à Iacob y

à Iſrael, en

ſu primer

eſtado.

Heb. tornó

h Se ember

mejeió.

i Que harā

la reſeña de

ſu gente.

j Saltarán.

l. S. de los

ſoldados.

m El rey de

Niniue, viſ-

to ſu peli-

gro repen-

uino.

n S. ſus ſol-

dados em-

baraçados

de miedo.

o Los inge-

nios para

baſtir el mu-

ro.

6 Las puertas de los rios se abrirán, y el palacio será destruydo.

7 Y la Reyna será captiua, mandar lehan<sup>a</sup> que suba: y sus criadas la llevarán, <sup>b</sup> gimiendo como palomas, batiendo sus pechos.

8 Y fue Niniue<sup>c</sup> de tiempo antiguo como estanque de aguas: mas ellos *ahora* huyen: Parad, parad: y ninguno mira.

9 Saquead plata, saquead oro: no ay fin de las riquezas: <sup>d</sup> honrra, mas q̄ todo axuar de cobdicia.

10 Vazia, y agotada, y despedaçada *quedará* y el coracon derretido: <sup>e</sup> batimiento de rodillas, y dolor en todos riñones: y las hazes de todos ellos tomarán negregura.

11 \* Que es de la morada<sup>f</sup> de los leones, y de la majada de los cachorros de leones, dóde se recogia el leon y la leona, y los cachorros del leon: y no auia quien les pudiese miedo?

12 El leon arrebatava à saz para sus cachorros, y <sup>g</sup> ahogaua para sus leonas: y hinchia de presa sus cauernas, y de robo sus moradas.

13 Heaqui Yo *hablo* à ti, dixo Iehoua de los exercitos, que encenderé <sup>h</sup> con humo tus carros, y à tus leócillos tragará cuchillo: y raeré de la tierra <sup>i</sup> tu robo, y nunca mas se oyra boz de tus embaxadores.

### C A P I T. III.

*Continuase la concion.*

**A** Y \* de la ciudad <sup>†</sup> de sangres, toda llena de mentira y de rapina, no se aparta *de ella* robo.

2 Sonido<sup>l</sup> de açote, y estruendo de movimiento<sup>m</sup> de ruedas, y cauallo atropellador, y carro saltador *se oyra en ti.*

3 Cauallero<sup>n</sup> enhiesto, y resplandor de espada, y resplandor de lança: y multitud de muertos, y multitud de cuerpos: y en sus cuerpos no aurá fin, y en sus cuerpos trompearán.

4 Por la multitud de las fornicaciones de la ramera de hermosa gracia, maestra de hechizos, que <sup>o</sup> vende las Gentes con sus fornicaciones, y los pueblos cō sus hechizos.

5 \* Heaqui Yo à ti, dixo Iehoua de los exercitos, que <sup>yo</sup> descubriré tus faldas en tu haz, y mostraré à las Gentes <sup>p</sup> tu desnudez, y à los reynos tu verguença.

6 Y echaré sobre ti fuziedades, y auergonçartehe; y ponertehe como estiercol.

7 Y será, que todos los que te vieren, se apartarán deti, y dirán: Niniue es assolada, quien se cōpadecerá de ella? Donde te buscaré consoladores?

8 Eres tu mejor que <sup>q</sup> Nô la populosa, q̄ esta asentada entre rios? <sup>r</sup> cercada de aguas, su baluarte es la mar: de mar es su muralla?

9 Ethiopia su fortaleza, y Egypto<sup>s</sup> sin termino: Aphrica y Lybia fueron en <sup>t</sup> tu ayuda.

10 Tambien ella fue en captiuidad, en captiuidad: tambien sus chiquitos fueron estrellados por las encrucijadas de todas las calles: y sobre sus honrrados echaron fuertes, y todos sus nobles fueron aprisionados con grillos.

11 Tu tambien <sup>u</sup> serás emborrachada, serás <sup>x</sup> guardada; tu tambien buscarás fortaleza à causa del enemigo.

12 Todas tus fortalezas *son como* higos y breuas; que si las remecen, caen en la boca del que las ha de comer.

13 Heaqui que tu pueblo *será como* mugeres en medio de ti: <sup>y</sup> las puertas de tu tierra abriêdo se abrirán à tus enemigos, luego consumirá <sup>z</sup> tus barras.

14 <sup>a</sup> Prouete de agua para el cerco, fortifica tus fortalezas; <sup>b</sup> entra en el lodo, pisá el barro, fortifica el horno.

15 Alli te consumirá el fuego, te talará el espada, tragará <sup>c</sup> como pulgón: multiplicate como langosta, multiplicate como langosta.

16 Multiplicaste tus mercaderes mas que las estrellas del cielo: el pulgón hizo presa y boló.

17 Tus Principes *serán como* langostas, y tus grandes <sup>d</sup> como langostas de langostas que se assientan en vallados en dia de frio: salido el Sol se mudá, y no se conoce el lugar donde estuuieron.

18 <sup>e</sup> Durmieron tus pastores, ò Rey de Assyria, reposaron tus valientes: tu Pueblo se derramó por los montes, y no ay quien lo junte.

19 No ay cura para tu quebradura; tu herida se encrudeciò; todos los q̄ oyeren <sup>f</sup> tu fama, <sup>g</sup> batirán las manos sobre ti: por q̄ sobre quien no pasó continuamente <sup>h</sup> tu malicia?

F I N D E N A H V M.

a Que vaya de su tierra.

b Heb. como boz de paloma.

c Heb. desde dias.

d Aparato honroso de casa.

e Quedará flica que no se podrá restaurar.

\* Isa. 13. 7.

f Por leones, los reyes de Asis.

g Leoncillos, sus hijos y principes. Leonas, sus mugeres.

h Con fuego.

i Tus riquezas y potencia de rapina.

\* Exe. 24. 9.

Haba. 2. 12.

† Cruel homicida.

l De carreteros.

m De carros.

n A cauallero.

o Toma por esclavos &c.

p O, tu fuziedad ò torpedad.

q d. tus verguenças.

q Alexandria. O Thebar, o Méphr Heb. guas en alderredor. s La er t S. d N

u Beue de la ca midad abundi x En ca lada. y Las er das fue det.

z Lo q antes, l puestas &c.

a Heb. parati a &c.

b Haz cho lac llo para fortific el muro c S. la y verde.

d Como los capi nes de l langost e Murie percie c S. la y verde.

f Heb. oydo. g Aplat ditán, a prouar tu destr cion. h Tu ma nia.



## Habacuc propheta.

## CAPIT. I.

**A** Viendo de prophetizar Abacuc la captiuidad del pueblo Iudayo por los Babylonios, comienza su prophetia quexandose à Dios de que nunca le dá que prophetize, sino calamidades y vexaciones de su pueblo, en las quales el permite que con tanta licentia los impios monarchas del mundo lo afligian, de donde viene que el mundo dubde de su Providencia; y dexado el temor de Dios y su Ley, tome por Leyes de sus empresas su voluntad y fuerças: à las quales solas à tribuya lo ganado, ni nunca se harte de molestar el mundo.



A carga a que vido Habacuc Propheta.

2. Hasta quando, ò Iehouá, clamaré y no oyrás? daré bozes à ti à causa de la violencia, y no salvarás?

3. Porque me hazes ver iniquidad, y c hazes que mire molestia, y que faco y violéncia esté delante de mí? y aya quien leuante d pleyto y contienda?

4. Por lo qual la Ley es debilitada, y el iuyzio no sale f perpetuo: porque el impio calumnia àl justo, à esta causa el iuyzio sale torcido.

5. \* Mirad h en las Gentes, y ved, y maravillaos, maravillaos; porque obra será hecha en vuestros dias, que quando lehos córtare, no la creereys.

6. Porque he aqui q yo leuanto los Chaldeos gente i amarga y pressurosa, que camina por la anchura de la tierra para poseer las habitaciones t ajenas.

7. Espantosa y terrible, de ella misma faldará su derecho y su grandeza.

8. Y seran sus caualllos mas ligeros que tigres, y mas magudos que lobos de tarde: y sus caualleros se multiplicarán: vendrán de lexos sus caualleros, y bolarán como aguilas que se apresuran à la comida.

9. Toda ella vendrá à la presa; delante de sus caras viéto Solano: y ayuntará n captiuos como arena.

10. Y o el escarnecerá de los reyes, y de los principes hará burla: el se reyrá de toda fortaleza, y amontonará poluo, y la tomará.

11. Entonces el q mudará espíritu, y traspasará y peccará atribuyédo esta su potécia à su dios.

12. No eres tu desde el principio, ò Iehoua, Dios mio, Sancto mio? no moriremos,

ò Iehoua: r para iuyzio lo pusiste, y fuerte lo fundaste para castigar.

13. Limpio de ojos para no ver el mal: ni podrás ver la molestia: porque vees u los menospreciadores y callas, quando destruye el impio àl mas justo que el?

14. Y \* hazes que los hombrës sean como los peces de la mar, y como r reptiles q no tienen señor?

15. \* Sacara à todos con su anzuelo, apañar los há con su aljanaya, y juntar los há cõ su red: por lo qual el se holgará, y hará alegrias.

16. Por esto sacrificará à su aljanaya, y à su red ofrecerá sahumerios: porque con ellas engordó su porcion, y engrassó su comida.

17. \* Vaziará por esso su red, ò aurá piedad de matar gentes continuamente?

## CAPIT. II.

**A** Viendo el Propheta propuesto à Dios su questio acerca de su Providencia de la vexacion que su Pueblo padece de los impios, firme en su vocacion es para de el respuesta: la qual recibe, Que aunque la prosperidad del Babylonio peccador florezca por algun tiempo, su ruyna vendra muy cierta; de la qual no le librarán sus idolos, &c. y el pio en su piedad sera conseruado en medio de todos males.

**S** Obre mi b guarda \* estaré, y sobre la fortaleza afirmaré el pie, y atalayaré para ver q hablará en mi, y que tengo de responder c à mi pregunta.

2. Y Iehoua me respondió, y dixo: Escríue la vision, y declara la en tablas para que corra el que leyere en ella.

3. Porque la vision aun tardará por tiépo: mas àl fin d hablará, y no mentirá. Si se tardare, esperala, que c sin duda vedrá: no tardará.

4. \* He aqui que se enorgullece f aquel cuya anima no es derecha en el: \* mas el justo e en su fe biuirá.

5. Quanto mas que el dado àl vino, traspasador, hombre soberuio no permanece. Que ensanchó como vn ossario su anima, y es como la muerte que no se hartará: mas ayuntó así todas las Gêtes, y amontonó así todos los pueblos.

6. No han de levantar h todos estos sobreel i parabola y adiuinanças de el? y dirán: Ay del que multiplicó de lo que no era suyo: Y hasta quando auia de amontonar sobre si t espesso lodo?

7. No se leuantarán derepente los que

r para escutar por el, como por verdugo, tus iuyzios en el mundo.

s No aprobar psal. 5.

t Aborreces sumamente los agrauios.

u Ot. los transgresores.

x Das ocasion a que los hõbres negado tu prouidencia se salgã del orden à sus voluntades.

y Infectos, gusanos vilisimos.

z El Babylonio.

a No cessará de preder, contentan dose con lo prendido.

b Torre de atalaya. q. d. perseveraré en mi de uer hasta q Dios me responda.

c A los que me pregun tan de la dubda propuesta.

d Es palabra verda dera.

e Heb. vi. niendo vedra.

f Nabucho donosor iniquisimo.

\* Rõ. 1. 17.

Gal. 3. 11.

Heb. 10. 38.

g por su piedad sera cõseruado en toda calamidad.

h

i

j

k

l

m

n

o

p

q

r

**a** Heb. de mouer. ha-  
er vagabū  
do.  
**b** S. assola-  
das.  
**c** Riquezas,  
honrra por  
malas artes  
**d** Heb. de  
la mano del  
\* Eze. 24. 9  
Nab. 3. 1.  
e Mich. 3. 10.  
f El castigo  
o sentencia  
siguiente.  
g En apagar  
el fuego q  
se encenderá  
enti,  
h Dios se ha  
conocer  
en toda la  
tierra por  
tu horrendo  
castigo.  
i El suelo de  
la mar.  
j Notó las  
malas alian-  
ças y frau-  
dulétas del  
Monarcha,  
y sus inten-  
tos.  
l Te queb.  
mut. de  
perf.  
m Heb. su  
hazedor.  
n Por q re-  
presenta lo  
q no es. Ier.  
10. 8.  
o Por. q ha-  
ga el hōbre  
imagenes  
mudas para  
orar alo q el  
mismo hizo  
p S. para a-  
yudarnos.  
q El idolo.  
\* P. 2. 11. 4.  
r Por los  
peccados  
del pueblo  
de Dios.  
s Tu respu-  
esta acerca  
de mi dub-  
da. Heb. tu  
oydo.  
t De estos  
tiempos tā  
calamito-  
sos.

tehan de morder? Y se despertarán los que  
tehan de quitar de tu lugar y serás a ellos  
por rapina?

8 Porque tu despojaste muchas gentes,  
todos los otros pueblos te despojarán, a  
causa de las sangres humanas, y robos de  
la tierra: b de las ciudades y de todos los  
que morauan en ellas.

9 Ay, del q cobdicia c la mala cobdicia  
para su casa, por poner en alto su nido, por  
escaparse d del poder del mal.

10 Tomaste consejo vergonzoso para tu  
casa, assolaste muchos pueblos, y peccas-  
te contra tu vida.

11 Porque la piedra del muro clamará,  
y la tabla del maderado le responde-  
rá.

12 \* Ay del que edifica la ciudad e con  
sangres, y del que funda la villa cō iniqui-  
dad.

13 f Esto no es de Iehoua de los exerci-  
tos? portanto pueblos trabajarán g en  
el fuego, y gentes se fatigaran en vano.

14 Porque h la tierra sera llena de cono-  
cimiento de la gloria de Iehoua, como las  
aguas cubren i la mar.

15 Ay j del que da de beuer a su compa-  
ñero, del que allegas cerca tu odre, y em-  
borrachas para mirar despues sus desnude-  
zes.

16 Hasté hartado de deshonrra mas que  
de honrra, beue tu tambien y serás descu-  
bierto: el caliz de la mano derecha de Ieho-  
ua boluerá sobre ti, y vomito de affrenta  
caerá sobre tu gloria.

17 Porque la rapina del Libano caera so-  
bre ti. y la destruycion de las fieras l lo q  
brantarán, a causa de las sangres humanas,  
y del robo de la tierra: de las ciudades, y  
de todos los que morauan en ellas.

18 De que sirue la escultura que es-  
culpió m el que lo hizo? y el vaziadizo  
n que en seña mentira? o que confie el ha-  
zedor en su obra haziendo imagines mu-  
das?

19 Ay, del que dize al palo, p Despierta-  
te: y a la piedra muda, Recuerda. q El hā  
de enseñar? He aqui quē el está cubierto  
de oro y plata, y no ay espíritu dentro de  
el.

20 \* Mas Iehoua en su Sancto Templo,  
calle delante de el toda la tierra.

## C A P I T. III

**E**L Propheta, recibida la respuesta de Dios di-  
cha, para confirmar a la Iglesia en la esperança  
del cumplimiento de ella, haze vna cancion en que

pide a Dios que lo acelere. Repite en confirmacion  
de esta felos fauores conque Dios sacó a su Pueblo  
de Egipto, le abrió la mar y los rios, peleó por el en  
el camino y en la tierra de Promission, ganandole  
siempre victorias maravillosas hasta darle la pos-  
sion de la tierra. II. Con estos exemplos se ef-  
fuera a esperar las calamidades que auian de ve-  
nir por el Babylonio en su tierra, y su libertad.

**O**Racion de Habacuc Propheta  
por las ignorancias.

2 O Iehoua, oydo he t tu pala-  
bra, y temi: o Iehoua, abiu tu obra en  
medio de los tiempos, en medio de los tiē-  
pos la haz conocer: u en la yra acuerdate  
de la misericordia.

3 Dios x vendrá de Theman, y el Sancto  
del monte de Pharan. Selá. Su gloria cu-  
brió los cielos, y la tierra se hinchio de su  
alabanza.

4 Y el resplādor fué como la luz, z cu-  
ernos le salian de la mano, y alli estava es-  
condida su fortaleza.

5 Delante de su rostro yua a mortandad,  
y de sus pies salia b carbunculo.

9 Parose, y midió la tierra: miró, y hi-  
zo e salir las Gentes: y d los montes an-  
tigos fueron desmenuzados, los colla-  
dos antiguos e los caminos del mundo se  
humillaron a el.

7 f Por nada vide las tiendas de Chusan,  
g las tiendas de la tierra de Madian tem-  
blaron.

8 O Iehoua, contra los rios te ayraсте?  
contra los rios fué tu enojo? Tu yra fue  
contra la misma mar, quando subiste so-  
bre tus caualllos, y sobre tus carros h de  
salud?

9 Descubriendose se descubrió tu arco,  
y i los juramentos de los tribus, palabra e-  
terna: quando partiste la tierra con rios.

10 Vieron te, y vieron temor los mon-  
tes: j la inundacion de las aguas passó: el  
abismo l dio su boz, la hondura alçó sus ma-  
nos.

11 El Sol, y la Luna se pararon en su es-  
tancia: m a la luz de tus saetas anduieron  
y al resplandor de tu resplandeciente lan-  
ça.

12 Con yra hollaste la tierra, con furor  
trillaste las Gentes.

13 Saliste para saluar tu pueblo, para sal-  
uar con tu Vngido. n Traspassaste la cabe-  
ça de la Casa del impio, desnudando el ci-  
miento hasta el cuello. Selá.

14 o Horadaste con sus baculos las Ca-  
beças de sus villas, que como tempestad  
acometieron para derramarme: su orgullo



era como para tragar pobre encubiertamente.

15 Heziste camino en la mar à tus caualllos, por monton de grandes aguas.

16 <sup>a</sup> Oy, y tembló mi vientre: à la boz se batieron mis labios: podrizion se entró en mis huesos, y en mi asiento me estremeci <sup>b</sup> para reposar en el dia del angustia, quando viniere al Pueblo para destruirlo.

17 Porquela higuera no florecerá, ni en

las vides aura fruto: <sup>h</sup> la obra de la oliua <sup>h</sup> El fruto: mentirá, y los labrados no harán mantenimiento: las ouejas serán taladas de la majada, y en los corrales no <sup>aura</sup> vacas.

18 Yo empero <sup>i</sup> en Iehoua me alegraré, y <sup>i</sup> Ver. 16, en el Dios de mi salud me gozaré:

19 Iehoua el Señor es mi fortaleza, el qual

pondrá mis pies como de cieruas: y fo-

bre <sup>t</sup> mis alturas me hará andar victo-  
rioso en mis instrumentos  
de musica.

† Mis mon-  
tes. cōdició  
de la tierra  
de Iudea  
&c.

F I N D E H A B A C V C.

## Sophonias.

### CAPITVLO I.

**P**Redize la ruyna de Ierusalem y de todo el Reyno por los Babyfonios.



ALABRA <sup>†</sup> de Iehoua que fué à Sophonias hijo de Chusi, hijo de Godolias, hijo de Amarias, hijo de Ezechias, en dias de Iofias hijo de Amon Rey de Iudá.

2 <sup>c</sup> Destruyendo destruyre todas las cosas de sobre la haz de la tierra, dixo Iehoua.

3 Destruyré los hombres, y las bestias: destruyré las aues del cielo, y los peces de la mar: y <sup>d</sup> los impios trompearán: y talaré los hombres de sobre la haz de la tierra, dixo Iehoua.

4 Y estenderé mi mano sobre Iuda, y sobre todos los moradores de Ierusalem: y talaré de este lugar la resta de Baal, y el nombre de sus religiosos, con sus Sacerdotes.

5 Y à los que se inclinan sobre los tejados al exercito del cielo, y à los que se inclinan, jurando por Iehoua <sup>e</sup> y jurando por su Rey.

6 Y los que torná atràs de enpos de Iehoua, y los que no buscaron à Iehoua, ni preguntaron por el.

7 <sup>†</sup> Calla deláte de la presencia del Señor Iehoua, porque el dia de Iehoua está cercano: porque Iehoua <sup>g</sup> hà aparejado sacrificio, preuenido hà sus cumbidados.

8 Y será, q̄ en el dia del sacrificio de Iehoua, haré visitacion sobre los Principes, y sobre los hijos del Rey, y sobre todos

1 los que visten vestido extraño.

9 Y en aquel dia haré visitacion sobre todos <sup>m</sup> los que saltan la puerta, los que hinchén de robo y <sup>n</sup> de engaño las casas de sus señores.

10 Y aurá en aquel dia, dize Iehoua, <sup>o</sup> boz de clamor desde <sup>p</sup> la puerta del pescado, y aullido desde <sup>q</sup> la escuela, y grande quebratamiento desde los collados.

11 Aullad moradores de Machtes, porq̄ todo el pueblo <sup>r</sup> que mercaua, es talado: talados son todos los que <sup>s</sup> trayan <sup>s</sup> diuero.

12 Y será en aquel tiempo, que <sup>yo</sup> escuridiré à Ierusalem con candiles: y haré visitacion sobre los hombres <sup>t</sup> que estan sentados sobre sus hezes: los quales dizen en su coraçon, Iehoua ni hará bien ni mal.

13 Y será saqueada su hazienda, y sus casas assoladas: \* y edificarán casas, mas no las morarán: Y plantarán viñas, mas no beuerán el vino de ellas.

14 Cercano <sup>esta</sup> el dia grande de Iehoua, cercano y muy pressuroso: boz amarga del dia de Iehoua gritará allí <sup>n</sup> el valiente.

15 \* Dia de yra aquel dia, dia de angustia y de aprieto: dia de alboroto y de assolamiento, dia de tiniebla y de escuridad, dia de nublado y de entenebrecimiento.

16 Dia de trompeta y de algazara sobre las ciudades fuertes, y sobre las torres altas.

17 Y atribularé los hombres, y andarán como ciegos, porque peccaron à Iehoua: y su sangre sera derramada como poluo, y su carne como estiércol.

18 \* Ni su plara ni su oro los podrá librar en el dia de la yra de Iehoua: porque toda la tierra será consumida \* con el fuego de

1 Los cor-  
tefanos.

m Los la-  
drones. q̄-

bratadores  
de casas. no

tóla auari-  
cia de los

menores  
magistra-

dos.

n De rique-  
zas gñadas

por fraude.

o Gritos q̄  
se oygá des-

de el vn ca-  
bo de la ciu-

dad al otro,

y aun hasta  
los mōtes.

p Neh. 3. 3.

q 2 Re. 22. 14

r Heb. mer-  
cader.

s Heb. plata

t Reposa-

dos. segun-

ros de tal  
calamidad.

q niegan la  
diuina Pro.

\* Amos 5. 11.

u Los solda-

dos Babyf.

\* Ier. 30. 7.

Ioel 2. 11.

Amos, 5. 18.

\* Eze. 7. 19.

\* Aba. 3. 8.

de su zelo : porque ciertamente consumacion apresurada hará con todos los moradores de la tierra.

## C A P I T. II.

**L**ama al pueblo à reconocimiento y penitencia de sus peccados, y à los pios exhorta aque oren à Dios que en el tiempo de la calamidad los guarde. II. Predize graue castigo de Dios sobre los enemigos de su Pueblo, y singularmente sobre Niniue y la monarchia de los Assyrios.

a Aborreceda. f. de Dios.

b S. de Dios se effecute.

c Los pios.

d Heb. pusieró. mut. de perf.

e Procurad

f Heb escó-didos. Psal.

g Heb. echa

rán, o lãçarân.

h En lugares maritimos. Heb.

en la cuerda de &c.

ansi v. sig.

i S. à los Judios.

† Heb. su captiuidad.

l Amos 1. 13.

m S. castigado.

n Heb. produzimieto de &c.

o Exéplio de la diuina y

ra en que otros casti-

gué. Luc. 17. 32.

p Arr. v. 8.

**E**scudriñaos, y escudriñad gente<sup>a</sup> no amable,

<sup>2</sup> Antes que bel decreto para, y que seays como el tamo que passa en <sup>un</sup> dia antes que véga sobre vosotros la yra del furor de Iehoua: antes que venga sobre vosotros el dia de la yra de Iehoua.

Buscad à Iehoua todos <sup>c</sup> los humildes de la tierra, que <sup>d</sup> pusistes en obra su iuyzio: buscad iusticia, <sup>e</sup> buscad humildad: por ventura sereys <sup>f</sup> guardados el dia del enojo de Iehoua.

<sup>4</sup> Porque Gaza será desamparada, y Ascalon será assolada: à Azoto en el medio dia <sup>g</sup> saquearán, y Accaró sera desarraygada.

<sup>5</sup> Ay: de los que moran <sup>h</sup> à la parte de la mar, de la Gente de Cheretim: la palabra de Iehoua es contra vosotros Chanaan, tierra de Palestinos, que te haré destruyr hasta no quedar morador.

<sup>6</sup> Y será la parte de la mar por moradas da cabañas de pastores, y corrales de ovejas.

<sup>7</sup> Y será la parte para el resto de la Casa de Iuda, en ellos apacentarán: en las casas de Ascalon dormirán à la noche: porq Iehoua su Dios <sup>i</sup> los visitará y tornará <sup>†</sup> sus captiuos.

<sup>8</sup> Yo oy las affrentas de Moab, y los de nuestros de los hijos de Ammon conq deshonrraron à mi Pueblo, <sup>l</sup> y se engrádecieron sobre su termino.

<sup>9</sup> Portanto Buvo yo, dixo Iehoua, de los exercitos Dios de Israel, que Moab será <sup>m</sup> como Sodoma, y los hijos de Ammon como Gomorrha, <sup>n</sup> campo de hortigas, y <sup>o</sup> mina de sal, y assolamiento perpetuo: el resto de mi Pueblo los saqueará, y el resto de mi Gente los heredará.

<sup>10</sup> Esto les vendrá por su soberuia, porque <sup>p</sup> affrentaron, y se engrandecieron contra el pueblo de Iehoua de los exercitos.

<sup>11</sup> Terrible será Iehoua contra ellos, porque enflaqueció à todos los dioses de la

tierra: Y cada vno desde su lugar se inclinará à el, <sup>q</sup> todas las Illas de las Gentes. <sup>q</sup> To-

<sup>12</sup> Vosotros tambien los de Ethiopia se- <sup>de &c</sup>

reys muertos con mi espada.

<sup>13</sup> Y <sup>r</sup> estenderá su mano sobre el Aquilon, y destruyrà à Assur, y pondrá à Nini- <sup>mut.</sup>

ue en assolamiento, y en secadal como <sup>un</sup> perf. <sup>\* Isai.</sup>

<sup>14</sup> \* Y rebaños de ganado harán en ella <sup>\* Isai.</sup>

majada, todas las bestias de las gentes: onocrotalo tambien, y erizo tambien dormirán en sus lumbrales: <sup>s</sup> boz cantará en <sup>s. d</sup> las ventanas, y assolacion será en las puer- <sup>noch</sup> tas, porque su <sup>m</sup> maderacion de cedro será descubierta.

<sup>15</sup> Esta es la ciudad alegre, que estaua co- <sup>fiada</sup> fiada: laque dezia en su coraçon, Yo soy y no ay mas. Como fué tornada en assola-

miento: en cama de bestias: qualquiera que passare cabe ella, siluará, meneará su mano.

## C A P I T. III.

**R**ecita los principales peccados de Ierusalem y de su pueblo, los castigos conque lo castigó y su incorrigibilidad, por la qual le predize su destrucion por los Chaldeos. II. Consuela à los pios con la promessa del nuevo Testamento cuyas particulares condiciones describe: prometiendole así mismo la reducion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia, y la vengança de sus enemigos.

**A**Y de la ciudad en suziada, y contaminada, opprimidora. <sup>2</sup> † No oyó boz, ni recibió el casti- <sup>†</sup> tigo: no se confió de Iehoua, no se acercó <sup>†</sup> à su Dios.

<sup>3</sup> \* Sus Principes en medio de ella <sup>son</sup> leo <sup>\* E</sup> nes bramadores: sus juezes, lobos de tar- <sup>Mi</sup> de que no dexan hueffo para la mañana.

<sup>4</sup> Sus prophetas, huianos, varones <sup>t</sup> pre- <sup>e</sup> uaricadores: sus Sacerdotes contamina- <sup>pre</sup> ron el Sanctuario, falsaron la Ley.

<sup>5</sup> Iehoua justo en medio de ella, no hará iniquidad, <sup>u</sup> de mañana de mañana sacará <sup>u</sup> à luz su iuyzio, nunca falta, ni por esso el <sup>ph</sup> peruerso <sup>\*</sup> tiene verguença.

<sup>6</sup> Hize talar Gentes, sus castillos son as- <sup>x</sup> solados, hize desiertas sus calles, hasta no <sup>x</sup> quedar quien passe: sus ciudades son aso- <sup>x</sup> ladas hasta no quedar hombre, hasta no que- <sup>x</sup> dar morador:

<sup>7</sup> Y Diciendo, Ciertamente <sup>aora</sup> me te- <sup>y</sup> merás: recibirás castigo, y no será derri- <sup>y</sup> bada su habitacion. todo lo qual <sup>yo</sup> embié, <sup>z</sup> sobre ella: mas ellos se levantaron de ma- <sup>te</sup> ñana, y corrompieron todas sus obras.

<sup>8</sup> Portanto esperadme, dixo Iehoua, àl <sup>dia</sup>



dia que me leuataré al despojo: por q̃ a mi determinacion es de coger Gentes, de jutar reynos, de derramar sobre ellos mi enojo, toda la yra de mi furor: \* porque del fuego de mi zelo será consumida toda la tierra.

9 ¶ Porque entonces yo b bolueré à los pueblos e ellabio limpio, para que todos inuocuen el nombre de Iehoua, para que le siruan d de vn consentimiento.

10 Deessa parte de los rios de Ethiopia, e supplicarán à mi: la cõpañia de mis esparzidos me traerá Presente.

11 En aquel dia s no te auergonçarás de ninguna de tus obras con las quales rebelaste contra mi: porque entonces quitaré de en medio de ti h los que se alegrá en tu soberuia: i ni munca mas te ensoberuecerás del Monte de mi sanctidad.

12 Y dexaré en medio de ti m pueblo humilde y pobre, los quales esperarán en el nombre de Iehoua.

13 El resto de Israel l no hará iniquidad, ni dirá mēira, ni en boca de ellos se hallará lengua engañosa: porque ellos serán apacentados, y dormirán, y no aurá quien los espante.

14 Canta o hija de Sion: iubilad, o Israel. m Los progozate y regozijate de todo coraçõ ò hija de Ierusalem.

15 Iehoua alexó m tus iuyzios, echó fuera tu enemigo: Iehoua e Rey de Israel en medio de ti, nunca mas verás mal.

16 En aquel tiempo se dirá à Ierusalem, n No temas: à Sion, o No se enflaquezcan tus manos.

17 Iehoua e sta en medio de ti Poderoso. el saluará: alegrarse há sobre ti cõ alegría, callará de amor; regozijarse há sobre ti cõ cantar.

18 Los fastidiados por causa p del tiempo ayuntaré: tuyos fueron: carga de confusion vno q̃ sobre ella.

19 He aqui que yo appremiaré todos tus affligidores en aquel tiempo: \* y saluaré la coxa, y recogeré la descariada: y ponerloshé por alabanza y por renombre en toda la tierra r de su confusion.

20 En aquel tiẽpo yo os traeré, en aquel tiempo yo os congregaré; porque yo os daré por renombre y por alabanza entre todos los pueblos de la tierra, quãdo tornare vuestros captiuos delante de vuestros ojos: dixo Iehoua.

## F I N D E S O P H O N I A S.

### El Propheta Aggeo.

#### C A P I T. I.

Asentado ya el Pueblo Iudayco en Ierusalẽ bueltos de la captiuidad de Babilonia, el Propheta Aggeo lo reprehende y amonaza, porque no pensauã en reedificar el Templo. II. Los Governadores del Pueblo y todo el pueblo obedece à las palabras del Propheta, y el edificio se comienza.

**E**N EL año segundo \* del Rey Dario, en el mes Sexto, en el primer dia del mes, fue palabra de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, à Zorobabel hijo de Salathiel Governador de Iuda: y à Iosue hijo de Iosedec, Gran sacerdote, diziendo,

2 Iehoua de los exercitos habla así diziendo, Este Pueblo dize, No es aun venido el tiempo, el tiempo dela Casa de Iehoua para edificarse.

3 Fue pues palabra de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, diziendo:

4 Teneys vosotros tiempo, vosotros, para morar en vuestras casas s dobladas, y esta Casa será desierta?

5 Pues así dixo Iehoua de los exercitos

6 Pensad bien sobre vuestros caminos.

6 \* Sembrays mucho, y encerrays poco: comeys, y no os hartays: beueys, y u no os embriagays: vestis os, y no os escallétays: y \* el que anda à jornal recibe su jornal y en trapo horadado.

7 Así dixo Iehoua de los exercitos, Pésad bien sobre vuestros caminos.

8 Subid al monte, y traed madera, y edificad la Casa: y pondre en ella mi volutad, y honrrarmehẽ con ella dixo Iehoua.

9 2 Mirareys à mucho, y hallareys poco: y encerrareys en casa, y yo lo soplaré: porque dixo Iehoua de los exercitos, porquãto mi Casa está desierta, y cada vno de vosotros corre à su casa.

10 Por esto se detuu la lluuia de los cielos sobre vosotros, y la tierra detuu sus frutos.

11 Y llamé à la sequedad sobre esta tierra, y sobre los montes, y sobre el trigo, y sobre el vino, y sobre el azeyte, y sobre todo lo q̃ la tierra produce: y sobre los hõbres, y sobre las bestias, y sobre todo trabajo de manos.

○ ○

m Los proceffos de tu condenacion.

n Lenguaje perpetuo del Euãgelio y de Christo.

o Contra los confitados en fe muerta.

p S. del luc. go captiuorio.

q Sobre ti mut. de perf.

\* Mich. 4.7. r Donde fuerõ auergonçados.

t Heb. poco: ned vuestro coraçõ sob. q. d. sobre el agote de Dios, conque os castiga.

\* Deut. 28, 38.

u No os hartays.

x Heb. elq se alquila. y Y no le luze, porq̃ le falta la bēdiciõ de Dios.

z S. otra mente pensarẽ sembrar mucho y &c.

11.

419

12 ¶ Y oyó Zorobabel hijo de Salathiel, y Iosue hijo de Ioseduc Gran Sacerdote, y todo el demas Pueblo la voz de Iehoua su Dios, y las palabras del Propheta Aggeo, como lo auia embiado Iehoua el Dios de ellos, y temió el Pueblo delante de Iehoua.

13 Y habló Aggeo embaxador de Iehoua en la embaxada de Iehoua al pueblo, diziendo, Yo con vosotros, dixo Iehoua.

14 Y despertó Iehoua el Espiritu de Zorobabel hijo de Salathiel Gobernador de Iuda, y el Espiritu de Iosue hijo de Ioseduc Gr<sup>a</sup> sacerdote, y el Espiritu de todo el resto del Pueblo, y vinieron, y <sup>a</sup> hizieron obra en la Casa de Iehoua de los exercitos su Dios:

## C A P. II.

**E**xhortando el Propheta de parte de Dios à los Gobernadores del Pueblo à la prosecucion del edificio del Templo, les da expressa promessa que aunque aquella Casa no sea tan espléndida de oro y plata como la primera, Dios la haria sin comparacion mucho mas gloriosa con la venida y presencia de su Mesias, cuya venida seria con alboroto de todo el mundo &c. 11. Buelue à exhortarles à la prosecucion del edificio prometiendoles asistencia de Dios, y prosperidad en sus temporales. 111. Buelue à dar promessa de la venida del Mesias, cuyo reyno triumpharia de todas las monarchias y fuerzas humanas.

b Va este verso con la fin del cap. prec.

**E**Nel <sup>b</sup> dia veynte y quatro del mes Sexto, enel segundo año de Dario.

2 Euel mes Septimo, à los veynte y vno, fue palabra de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, diziendo,

3 Habla aora à Zorobabel hijo de Salathiel Gouvernador de Iuda, y à Iosue hijo de Ioseduc Gran Sacerdote, y àl resto del Pueblo, diziendo:

4 Quien ha quedado entre vosotros q<sup>a</sup> aya visto esta Casa en su primera gloria, y qual aora la veys? Ella no es como nada delante de vuestros ojos?

5 Aora pues, esfuerçate Zorobabel, dixo Iehoua: esfuerçate tambien Iosue hijo de Ioseduc Gran Sacerdote: y esfuerçate todo el Pueblo de esta tierra, dixo Iehoua, y obrad, porque Yo soy cō vosotros, dixo Iehoua de los exercitos.

6 La palabra que concerté con vosotros en vuestra salida de Egipto, y mi Espiritu, está en medio de vosotros, No temays.

7 Porque así dixo Iehoua de los exercitos, \* De aqui apoco yo haré <sup>c</sup> temblar los cielos, y la tierra, y lamar, y la seca.

8 Y haré temblar à todas Gentes, y vendrá el Deseado de todas las Gentes: y hechiré esta Casa de gloria, dixo Iehoua de los exercitos.

9 Míes la plata, y mio es el oro, dixo Ie-

houa de los exercitos.

10 La gloria de aquesta Casa postera<sup>d</sup> fde- d No f  
ra mayor que la de la primera, dixo Iehoua en oro  
de los exercitos; y daré <sup>c</sup> paz en este lugar, en plat  
dixo Iehoua de los exercitos. &c. ma  
&c. ra may  
&c. &c. Luc.  
c Luc. 11.

11 ¶ En veynte y quatro del Noueno mes, enel segúdo año de Dario fue palabra de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, diziendo:

12 Así dixo Iehoua de los exercitos; Aora pregunta à los Sacerdotes acerca de la Ley, diziendo:

13 Si lleuare alguno las carnes <sup>f</sup> sagradas fDe le  
enel canto de su ropa, y conel cáto de su ca- crifici  
pa tocár el pan, o la vianda, o el vino, o el g S de l  
azeyte, o otra qualquiera <sup>s</sup> comida, será g S de l  
sanctificado? Y respondieron los Sacerdo- sacrifici  
tes, y dixerón, No.

14 Y dixo Aggeo, Si algun immundo <sup>h</sup> à h Nun  
causa de cuerpo muerto tocár alguna co- 11.  
sa de estas, será immunda? Y respondieron

los sacerdotes, y dixeró, <sup>i</sup> immunda será. i Num  
22.

15 Y respondió Aggeo y dixo, Así este Pueblo y esta gente es delante de mi, dixo

Iehoua: y así mismo toda obra de sus manos, y todo lo q<sup>a</sup> taqui offrecé, es immudo.

16 Aora pues <sup>l</sup> poned vuestro coraçon desde este dia en adelante. Antes que pusiessen piedra sobre piedra enel Têplo de Iehoua, † Enc  
gar de  
sacrifi  
à falta  
Temp  
E(d. 3.  
1 Mira  
tentat  
m Ou  
aqui  
dra.

17 Antes q<sup>m</sup> fueffen, venià àl móton de veynte <sup>hanigas</sup>, y auia diez: venian àl lagar para sacar cincuenta cantaros del lagar, y auia veynte.

18 Herios con viento Solano y con tizocillo, y con granizo à vosotros y à toda obra de vuestras manos, <sup>m</sup> como fino fuerades mios, dixo Iehoua: n Hel  
no à  
vosot

19 Poned pues aora vuestro coraçon desde este dia en adelante, es a saber, desde el dia veynte y quatro del Noueno mes, que es desde el dia que se echó el cimiêto àl Templo de Iehoua, poned vuestro coraçon.

20 La simiente no está aun enel granero? ni aun la vid, ni la higuera, ni el granado, ni el arbol de la oliua ha metido: mas desde aqueste dia daré bendicion.

21 ¶ Y fue palabra de Iehoua la segunda vez à Aggeo à los veynte y quatro del mismo mes, diziendo:

22 Habla à Zorobabel Gouvernador de Iudá diziendo: yo hago temblar los cielos y la tierra:

23 Y trastornaré el throno de los reynos, y destruyré la fuerça del reyno de las Gentes: y trastornaré el carro y los que enel suben, y <sup>o</sup> decendrán los cauallos y los q<sup>a</sup> enellos suben, cada qual conel cuchillo de su mor- o Co  
hermano. 24 En

\* Heb. 12, 26.

c O, com-mouer. al-borotar.



65, 49, 24 \*En aquel dia, dize Iehoua de los exercitos, te tomaré, o Zorobabel hijo de Salathiel siervo mio, dixo Iehoua, y poner

tehé<sup>a</sup> como anillo de sellar: por que yo te a En gran escogi, dize Iehoua de los exercitos. de estuma.

## FIN DEL PROPHETA AGGEO.

### Zacharias Propheta

#### CAPIT. I.

**E**xhorta al pueblo à Penitencia. II. Promete Dios à su Iglesia su restauraciõ, III. Y la ruina de los reynos que la affligieron.



Nel mes octauo, en el año següdo de Dario, fue palabra de Iehoua à Zacharias Propheta hijo de Barachias, hijo de Addó, diziendo.

2 Ayróse Iehoua có

yra contra vuestros padres:

3 Dezirleshas pues, Ansi dixo Iehoua de los exercitos, \* Bolueos à mi, dixo Iehoua de los exercitos, y yo me bolueré à vosotros, dixo Iehoua de los exercitos.

4 No seays como vuestros padres, à los quales dieron bozes aquellos prophetas primeros, diziendo, Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Bolueos aora de vuestros malos caminos, y de vuestras malas obras: y nūca oyero, ni me escuclaró, dixo Iehoua.

5 Vuestros padres dõde estān? y blos prophetas hande biuir para siempre?

6 Ciertamente mis palabras y mis ordenanças que mādē à mis siervos los prophetas no comprehendierõ à vuestros padres? los quales se boluieron, y dixeron, Como Iehoua de los exercitos pensó d tractarnos conforme à nuestros caminos, y conforme à nuestras obras, ansi lo hizo con nosotros.

7 ¶ Alos veynte y quatro del mes Onze no, q̄ es el mes de Sebat, en el año següdo de Dario, fue palabra de Iehoua à Zacharias Propheta hijo de Barachias, hijo de Addó, diziendo.

8 Vide m̄a noche, y he aquí vn varon que caualgaua sobre vn cauallo bermejo, el qual estaua entre los arrayhanes que estan en la hondura: y de tras de el estauan ecauallos bermejos, houereros, y blancos.

9 Y yo dixe, Quien son estos Señor mio? y dixome el Angel que hablaua conmigo: yo te enseñaré quien son estos.

10 Y aquel varo q̄ estaua entre los arrayhanes respõdió, y dixo: Estos son los q̄ Iehoua ha embiado, para que andeu la tierra:

11 Y ellos hablaron à aquel Angel de Iehoua, que estaua entre los arrayhanes, y dixeron, Hemos andado la tierra, y he aqui que toda la tierra está repofada y quieta.

12 Y respondio el Angel de Iehoua, y dixo: O Iehoua de los exercitos, hasta quando no aurás piedad de Ierusalem, y de las ciudades de Iudá, con las quales has estado ayrado yaha setenta años?

13 Y Iehoua respondió buenas palabras, las que se si palabras i consolatorias à aquel Angel que hablaua conmigo. i Heb. de cõ suelos, son las que se si guéver. sig. Zclé &c. \* Ab. 8, 2.

14 Y dixome el Angel que hablaua conmigo, \* Clama diziendo, Ansi dize Iehoua de los exercitos, Zelé à Ierusalem, y à Sion con gran zelo:

15 Y con grãde enojo estoy ayrado contra las gentes † que estan repofadas: por que yo estaua enojado vn poco, y ellos ayudaron para el mal. † Arr. v. 11. I. S. affligem do mi pueblo.

16 Portanto ansi dixo Iehoua: Yo y me he tornado à Ierusalem con miseraciones: mi Casa será edificada en ella, dize Iehoua de los exercitos, y liña de albañi será tendida sobre Ierusalem.

17 Clama aun diziendo: Ansi dize Iehoua de los exercitos, Aun serán mis ciudades m̄ esparzidas por la abundancia del biē: y aun consolará Iehoua à Sion, y n̄ escogerá aun à Ierusalem. m̄ Enfanchadas, multipladas. III. n̄ Cõtinauará las gracias de su eleccion.

18 ¶ Y alcé mis ojos y miré, y he aqui quatro cuernos.

19 Y dixe al Angel que hablaua conmigo, Que son estos? y respõdiome, Estos son los cuernos que ablentaron à Iudá, à Israel, y à Ierusalem. o Horquillas de abltar. p Los reynos.

20 Y mostróme Iehoua quatro carpinteros. q Los cuernos v. 19. r S. de Iuda. s S. los carpinteros.

21 Y yo dixe. Que vienen estos à hazer? Y respondiome, diziendo, Estos son los cuernos que ablentaron à Iudá, tanto que ninguno alçó su cabeça: y estos han venido para hazerlos temblar, y para derribar los cuernos de las Gentes, que alçaro el cuerno sobre la tierra de Iuda para ablentarla.

#### CAPIT. II.

**E**s mostrada al Propheta la restauracion gloriosa del Reyno de Christo y su amplitud, en la figura de la Ierusalem terrena.

**Y** Alcé mis ojos, y miré, y he aqui vn varó que *tenia* en su mano vn cordel <sup>a</sup> de medir.

<sup>a</sup> Heb. de medidas.

<sup>b</sup> Heb. cuántos en ancho, y cuántos en largo.

<sup>c</sup> Entiende al Profeta.

2 Y dixe, Donde vas? Y el me respondió, A medir à Ierusalem, para ver <sup>b</sup> quanta es su anchura, y quanta es su longura.

3 Y he aqui que salia aquel Angel que hablaua conmigo, y otro Angel le salia à l'encontro.

4 Y dixole, Corre, habla <sup>c</sup> à este moço, diciendo, Sin murallas será habitada Ierusalem à causa de la multitud de los hōbres, y de las bestias, *que estarán* en medio de ella.

5 Yo seré à ella, dixo Iehoua, muro de fuego enderredor, y seré por gloria en medio de ella.

6 O, o, Huyd de la tierra del Aquilō, dize Iehoua, porque por los quatro vientos de los cielos os esparzi, dixo Iehoua.

7 O Sion, laque moras con la hija de Babilonia, escapate.

8 Porque así dixo Iehoua de los exercitos, Despues <sup>d</sup> de la gloria el me embiará à las Gentes, que os despojarō: porque el que os toca, toca à la miña <sup>e</sup> de su ojo.

<sup>d</sup> De vuestro restauracion gloriosa.

<sup>e</sup> S. de Iehoua.

<sup>f</sup> Seran despojados de sus mismos siervos.

9 Porque he aqui que yo algo mimano sobre cilos, y <sup>f</sup> serán despojo à sus siervos: y sabreys que Iehoua de los exercitos me embió.

10 Canta, y alegrate hija de Sion: porq̃ he aqui que vengo: y moraré en medio de ti, dixo Iehoua.

11 Y ayuntarsehan muchas Gentes à Iehoua en aquel dia, y fermehan por Pueblo, y moraré en medio de ti: y entonces conocerás q̃ Iehoua de los exercitos me ha embiado à ti:

12 Y Iehoua possederá à Iuda su heredad en la Tierra sancta, y <sup>g</sup> escogerá à vn à Ierusalem.

<sup>g</sup> Como arr. 1. 17.

<sup>h</sup> Hab. 2. 20.

<sup>i</sup> Heb. de la morada de su Sanctidad.

13 <sup>h</sup> Calle toda carne delante de Iehoua: porque el se ha despertado <sup>i</sup> de su sancta morada.

#### C A P I T. III.

**M**uestra Dios àl Profeta en la figura de Iosue el Gran sacerdote la restitucion del Sacerdicio y culto à pesar de Satan que lo auia todo casi asolado. II. Prometese la venida del Mesias, cuya sabiduria y providencia y firmeza se declara por la vision de vna piedra labrada de mano de Dios con siete ojos: la justicia y Reposo que por el auria en su pueblo.

<sup>†</sup> S. el Angel arr. 2. 4. I Agg. 1. 1.

**Y** † Mostróme à <sup>†</sup> Iosue el Gran Sacerdote, el qual estaua delante del Angel de Iehoua: y Satan estaua à su mano derecha para serle aduersario.

2 Y dixo <sup>m</sup> Iehoua à Satan, Iehoua te castigue ò Sathan: Iehoua, q̃ ha escogido à Ierusalem te castigue: No es <sup>n</sup> este tizon escapado del incendio?

3 Y Iosue estaua vestido de vestimentos viles, y estaua delante del Angel.

4 Y <sup>p</sup> habló, y dixo à los que <sup>q</sup> estaua delante de si diciendo, Quitade estos vestimentos viles. Y àel dixo: Mira que <sup>r</sup> he hecho passar tu peccado de ti, y te he hecho vestir de ropas nuevas.

5 Y <sup>s</sup> dixe: Pongan mitra limpia sobre su cabeça: Y pusieron vna mitra limpia sobre su cabeça, y vistieronlo de ropas. Y el Angel de Iehoua estaua en pie.

6 Y el Angel de Iehoua protestó àl mismo Iosue, diciendo.

7 Así dize Iehoua de los exercitos, Si anduuieres por mis caminos, y si guardares <sup>t</sup> mi obseruancia, tambien tu gouernarás mi Casa, tambié tu <sup>u</sup> guardarás mis patios, y entre estos que aqui estan te daré <sup>x</sup> plaza.

8 ¶ Escucha pues aora Iosue Gran Sacerdote, tu y tus amigos <sup>y</sup> que se sientan delante de ti, porque son varones <sup>z</sup> prodigiosos: \* He aqui q̃ yo traygo à mi siervo <sup>a</sup> Renueuo;

9 Porque he aqui aquella Piedra que <sup>b</sup> puse delante de Iosue, sobre la qual vna piedra <sup>ay</sup> siete ojos, he aqui que <sup>c</sup> yo esculpiré su labor, dize Iehoua de los exercitos, y quitaré el peccado de la tierra en vn dia.

10 En aquel dia, dize Iehoua de los exercitos, cada vno de vosotros llamará à su cópañero debaxo de su vid, y debaxo de su higuera.

#### C A P I T. IIII.

**E**n la vision de vn candelero y sus lamparas y sus azeiteras, y de dos oliuas que distilan el olio cōque la luz de las lamparas es entretenida, muestra Dios àl Profeta su Providencia en su Iglesia administrada por el medio de sus fieles ministros, del numero de los quales dize ser Zorobabel, por cuya mano auia de ser reedificado el Templo.

**Y** Boluió el Angel que hablaua conmigo, y despertome, como vn hombre que es despertado de su sueño,

2 Y dixome, Que vees? Y respondi, Víde, y he aqui vn candelero todo de oro, y <sup>d</sup> su bacin, sobre su cabeça, y sus siete lamparas sobre el, siete: y las lamparas que estan sobre su cabeça, tienen siete vasos.

3 Y dos oliuas <sup>estā</sup> sobre el, la vna à la mano derecha del bacin, y la otra à su mano izquierda.

4 Y hablé, y dixe à aquel Angel que hablaua

m Ver. el Angel de Ieh. Christo qual se comunica nombr. la diuin. effici. cōmun. ble à ci. tura pu. n S. Ios. o Arro. p S. el. gel. q Le se. uian. r He ra. tu &c. s Prim. per. p. terc. di. s. el An. t Mi L. u Ten. la tene. de mi. plo. x Heb. fos. q. darás. ellos. f. angele. arr. v. 11. y Que. son far. liares, y ayuda. tu min. rio. z Heb. prodig. Ista. 8. 1. \* Luc. 1. a O, P. pollo. Ista. 11. 1. Ier. 23. y 33. 15. b Heb. c Yo la. braré.

d Heb. lantej.



blaua conmigo, diciendo, Que es esto Señor mio.

5 Y aquel Angel que hablaua conmigo, respondió, y dixome, No sabes que es esto? Y dixes, No Señor mio.

6 Entonces respondió, y hablome, diciendo, Esta es Palabra de Iehoua à Zorobabel <sup>a</sup> en que se dize, <sup>b</sup> No con exercito, ni con fuerça: mas cō mi Espiritu, dixo Iehoua de los exercitos.

7 Quien eres tu <sup>c</sup> ò gran montè delante de Zorobabel? <sup>d</sup> en llanura. El <sup>e</sup> sacará la primera piedra cō algazaras, <sup>f</sup> Gracia, gracia à ella.

8 Y fue palabra de Iehoua à mi diciendo.

9 Las manos de Zorobabel echarán el fundamento à esta Casa, y sus manos la acabarán: y conocerás que Iehoua de los exercitos me embió à vosotros.

10 Porque los que menospreciaron el dia de los pequeños <sup>g</sup> principios, se alegraran, y verán <sup>h</sup> la piedra de estaño en la mano de Zorobabel. <sup>i</sup> Aquellas siete <sup>j</sup> son <sup>k</sup> los ojos de Iehoua estendidos por toda la tierra.

11 Hablé mas, y dixele: Que significan estas dos oliuas à la mano derecha del càdelerero, y à su mano yzquierda?

12 Y hablé la segunda vez, y dixele: Que significan las dos ramas de oliuas que estan en los vasos de oro que reuierten de sí <sup>l</sup> oro?

13 Y respondiome, diciendo: No sabes que es esto? Y dixes, Señor mio no.

14 Y el dixo, <sup>m</sup> Estos dos hijos de azeite son los que estan delante del Señor de toda la tierra.

#### CAPIT. V.

**M**uestra Dios àl Propheta en vna figura el castigo de los saqueadores del Pueblo de Dios, y de los hypocritas. II. En otra, el castigo de los Chaldeos singularmente.

**Y** Tornème, y calcé mis ojos, y miré, y heaqui <sup>n</sup> vn cartel que bolaua.

2 Y dixome, Que vees? Y respódi Veo vn cartel bolante, de veynte cobdos en luengo, y diez cobdos en ancho.

3 Y dixome; Esta es la maldicion que sale sobre la haz de toda la tierra: porque todo aquel q hurta, (como esta dela vna parte del cartel) será <sup>o</sup> destruydo: y todo aquel q jura, (como esta dela otra parte del cartel) será destruydo.

4 Yo <sup>p</sup> la saqué, dixo Iehoua de los exercitos, y vendrá à la casa del ladron, y à la casa del que jura en mi nōbre falsamente; y permanecerá en medio de su casa, y confundirlahá, con sus maderaciones, y sus piedras.

5 Y salió aquel Angel, que hablaua cōmigo, y dixome, Alça aora tus ojos, y mira q es esto que sale.

6 Y dixes, Que es? y el dixo: Esta es <sup>q</sup> la medida que sale. Y dixo. Este es <sup>r</sup> el ojo q los mira en toda la tierra.

7 Y heaqui que trayan <sup>s</sup> vn talento de plomo, y vna muger estaua asétada en medio de aquella medida.

8 Y dixo, Esta es <sup>t</sup> la maldad, y echóla dentro dela medida, y echó <sup>u</sup> la piedra de plomo en <sup>x</sup> su boca.

9 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui dos mugeres que salian, y <sup>y</sup> trayan viento en sus alas, y tenian alas como de cigueña: y alçaron la medida entre la tierra y los cielos.

10 Y dixes à aquel Angel que hablaua cōmigo: Donde lleuan estas la medida?

11 Y el me respondió: Para que le sea edificada casa <sup>z</sup> en tierra de Sennaar, y será asentada y puesta alli sobre su asiento.

#### CAPIT. VI.

**L**a vision de los quatro carros. II. Anima Dios con singular fauor y promessas gloriosas à Ioseph el gran Sacerdote por el Propheta en figura de Christo para la restauracion de su Templo.

**Y** Tornème, y alcé mis ojos, y miré, y heaqui quatro carros que salía de entre dos montes: y aquellos mōtes <sup>a</sup> eran de metal.

2 Enel primer carro auia cauallos bermejados, y enel segundo carro cauallos negros,

3 Y enel tercer carro, cauallos blancos, y enel quarto carro cauallos houeros, <sup>b</sup> rucios rodados.

4 Y respondi, y dixes àl Angel q hablaua cōmigo, Señor mio, Que es esto?

5 Y el Angel me respódió, y dixome, Estos son los quatro vientos de los cielos, q salen <sup>c</sup> de donde estan <sup>d</sup> delante del Señor de toda la tierra.

6 Enel que <sup>e</sup> están los callos negros, salieron hazia la tierra del Aquiló: y los blancos salieron tras ellos. Y los houeros salieron hazia la tierra del Mediodia.

7 Y los rucios salieron, y procuraron de yr à andar la tierra. Y dixo, yd, Andad la tierra: y anduieron la tierra.

8 Y llamème, y hablome diciendo, Mira, los que salieron hazia la tierra del Aquiló, hizieró repofar mi Espiritu en la tierra del Aquilon.

9 ¶ Y fue palabra de Iehoua à mi, diciendo.

10 Toma de los que tornaron del captiuerio es à saber de los del linage de Holdai, y de Tobias, y de Idaia, y vendrás tu <sup>e</sup> enaquel <sup>e</sup> Entōces.

dia, y entrarás en Casa de Iofias hijo de S. Holdai, Sophonias, a los quales boluieron de Babilonia:

11 Y tomarás plata y oro, y harás coronas, y poner las has en la cabeça de Iofue hijo de Iofedec el Gran Sacerdote:

12 Y hablarlehas diziendo, Anfi habló Iehoua de los exercitos, diziendo, Heaqui el varon cuyo nóbre es \*Renueuo. el qual retoñecerá b de debaxo de fi, y edificará el Templo de Iehoua.

13 El edificará el Templo de Iehoua, y el lleuará gloria, y se assentará, y dominará en su silla: y será Sacerdote en su silla: y c consejo de paz será entre ambos a dos.

14 Y d Helen, y Tobias, y Idaia, y e Hen el hijo de Sophonias aurán coronas por memorial en el Templo de Iehoua.

15 Y los que estan lexos, vendrán y edificarán en el Templo de Iehoua, y conoceres que Iehoua de los exercitos me ha embiado a vosotros: y f será, si oyendo oyerdes la boz de Iehoua vuestro Dios.

## CAPIT. VII.

**E**mbiando los que aun estauan en Babilonia a Ierusalem a consultar a los Sacerdotes y Prophetas, si aun celebrarian con ayuno y luto el dia de la assolacion del Templo y de su total captiuerio, visto que ya el plazo de los 70. años que Dios les auia señalado por Ieremias (c. 25, 11.) era cumplido, y Dios les comenzaua a dar señales ciertas de su Clemencia con la reedificacion del Templo &c. el Propheta les trae a la memoria como los castigos passados auian sido cumplimiento de las amenazas de Dios contra los que no auian querido oyr a sus prophetas.

**Y** Aconteció que en el año quarto del Rey Dario, fue Palabra de Iehoua a Zacharias, a los quatro del mes Noueno, que es g Casleu:

1 h Quando fue embiado a la Casa de Dios Sarasar, y Rogommelech, con sus varones, a orar a la faz de Iehoua:

3 Y i a dezir a los Sacerdotes que estauan en la Casa de Iehoua de los exercitos, y a los prophetas, diziendo: † Lloraremos en el mes Quinto: haremos abstinencia como auemos hecho ya algunos años?

4 Y fue palabra de Iehoua de los exercitos a mi diziendo,

5 Habla a todo el Pueblo de esta comarca, y a los Sacerdotes, diziendo: \* Quando ayunastes y llorastes en el Quinto, y l en el Septimo mes estos setenta años, m auceys ayunado ayuno parami?

6 Y quando comeys, y beueys, no comeys y beueys para vosotros?

7 No son estas las palabras, que pregonó Iehoua por mano de los Prophetas primeros, quando Ierusalem estaua habitada y quieta, y quando sus ciudades en sus alderredores, y el Mediodia y la campaña se habitaua?

8 Y fue Palabra de Iehoua a Zacharias, diziendo;

9 Anfi n habló Iehoua de los exercitos, diziendo, juzgad juyzio verdadero, y hazed misericordia y piedad cada qual có su hermano:

10 \* No agrauieys la biuda, ni al huerafno, ni al estrangero, ni al pobre: ni ninguno piense mal en su coraçon contra su hermano:

11 Y no quisieron escuchar, antes dieron ombro rebellador, y agrauaron sus orejas para no oyr,

12 Y pusieron su coraçon como diamante para no oyr la Ley, ni las palabras q Iehoua de los exercitos embiava por su Espiritu por mano de los Prophetas primeros, y fue hecho grande o castigo por Iehoua de los exercitos:

13 Y aconteció, que como el clamó, y no oyeron, anfi ellos p clamaron, y yo no oy, dixo Iehoua de los exercitos.

14 Y esparzilos con toruellino por todas las Gentes que no conocieron; y la tierra q fue assolada tras de ellos de yentes y vi-nientes: y la tierra desseable tornaron en assolamiento.

## CAPIT. VIII.

**R**esponde a la pregunta esforçandolos, y dandoles promessas de la entera libertad que les estaua cercana con grande gloria, para la qual les demanda fe, II. Y para conseruarse en ella, despues de restituydos en la tierra, pza vida.

**Y** Fue palabra de Iehoua de los exercitos, diziendo:

2 Anfi dixo Iehoua de los exercitos; Yo zelé a Sion de gran zelo, y con grá-de yra la zelé.

3 Anfi dixo Iehoua, Yo r torné a Sion, y moraré en medio de Ierusalem, y Ierusalé se llamará Ciudad s de Verdad: y el Monte de Iehoua de los exercitos, Monte t de Santidad.

4 Anfi dixo Iehoua de los exercitos, Aú han de morar viejos y viejas en las plaças de Ierusalem: y cada qual tendrá bordon en su mano u por la multitud de los dias.

5 Y las calles de la ciudad serán llenas de moçachos y moçachas, que jugarán en sus calles.

6 Anfi

g Nouiem-bre.

h Heb. y embió a &c.

i Apregun-tar a &c.

† Haremos aun el an-niuerfario

lugubre de la assolaci-õ

del Téplo q fue en el

mes Quin-to. 2. Re. 25.

3. Heb. llo-raré. absté-

dreme co-mo he he-cho.

\* I/a. 58, 5.

1 S. por la muerte de

Godolias

2. Rey. 25, 25.

m Qued. anfi

el ayunar,

como el

comer y

beuer, es

para vuestro, proue-

cho, nõ pa-ra el mio.

n S. en aquellos

tiempos vuestros

padres.

\* Exod. 22.

I/a. 1, 23.

Ierem. 5.

o Heb. y

marán y

oyr.

q Qued sola q nõ

qud qui

fuesse n

viniesse

Heb. de

yente y

boluier

r Refle

s Fiel. q

to a la d

Strina.

t Sancto

quato a

vida.

u A cau

de la tu

ga vida.



Al pare- 6 Anfi dize Iehoua de los exercitos: Si ef-  
de loq to parecerá difficultoso<sup>a</sup> delâte de los ojos  
que da del resto de este pueblo en aquellos dias,  
de este tambien<sup>b</sup> será difficultoso delante de mis  
deman- ojos, dixo Iehoua de los exercitos.

o lo ha- 7 Anfi dixo Iehoua de los exercitos, He  
aquí que yo saluo mi Pueblo de la tierra  
del Oriente, y de la tierra<sup>c</sup> donde se pone  
el Sol.

8 Y traherlos hé, y habitarán en medio  
de Ierusalem, y fermehan por pueblo, y yo  
seré à ellos por Dios con verdad y con ju-  
sticia.

9 Anfi dixo Iehoua de los exercitos, Es  
fuerçense vuestras manos de vosotros, los  
que oys en estos dias estas palabras de la  
boca de los prophetas, desde el dia que se  
echó el cimiéto à la Casa de Iehoua de los  
exercitos, para edificar el Templo.

10 Porque antes de estos dias nõ ha au-  
ido paga de hõbre, ni paga de bestia, ni vuo  
paz alguna para entrante ni para saliente à  
causa del angustia, porq̃ yo yncité todos  
los hombres cada qual cõtra su cõpañero.

11 Mas aora no haré con el resto de este  
Pueblo como en aquellos dias passados, di-  
xo Iehoua de los exercitos:

12 Porque la simiente de la paz quedará:  
la vid dará su fruto, y la tierra dara su fru-  
to, y los cielos darán su rocio: y haré que el  
resto de este Pueblo posea todo esto.

13 Y será, que como fuerdes<sup>d</sup> maldicion  
entre las Gentes, ô Casa de Iuda, y Casa de  
Israel, anfi os saluaré, para que seays<sup>e</sup> ben-  
dicion, No temays: mas esfuerçense vue-  
stras manos.

14 Porque anfi dixo Iehoua de los exer-  
citos, Como pensé hazeros mal, quando  
uestros padres me prouocaron à yra, di-  
xo Iehoua de los exercitos, y no me arre-  
penti,

15 Anfi tornando he pensado de hazer  
bien à Ierusalem y à la Casa de Iuda en es-  
tos dias, No temays.

16 ¶ Estas son las cosas que hareys, \*Ha-  
blad verdad cada qual cõ su proximo; juz-  
gad en vuestras puertas verdad y juyzio  
de paz:

17 Y ninguno de vosotros piense mal en  
su coraçon contra su proximo; ni ameys  
juramento falso: porque todas estas cosas  
son las que yo aborrezcõ, dixo Iehoua.

18 Y fue palabra de Iehoua de los exer-  
citos à mi, diziendo,

19 Anfi dixo Iehoua de los exercitos, El  
ayuno del<sup>2</sup> Quarto mes, y el ayuno<sup>h</sup> del  
Quinto, y el ayuno del Septimo y el ayu-  
no<sup>i</sup> del Decimo se tornará à la Casa de Iu-

da en gozo y en alegria, y<sup>†</sup> en solennida-  
des festiuas. Amad pues Verdad, y Paz.

20 Anfi dixo Iehoua de los exercitos:  
Aun vedrán pueblos, y moradores de mu-  
chas ciudades.

21 Y vendrán los moradores de la vna à  
la otra, y dirán, <sup>1</sup> Vamos para orar à la faz  
de Iehoua, y busquemos à Iehoua de los e-  
xercitos.<sup>m</sup> Yo tambien yré.

22 Y vendran muchos pueblos y<sup>n</sup> fuer-  
tes naciones à buscar à Iehoua de los e-  
xercitos en Ierusalem, y à orar à la faz de  
Iehoua.

23 Anfi dixo Iehoua de los exercitos, En  
aquellos dias acontecerá que diez varones  
de todas las lenguas de las Gentes traua-  
rán de la halda del varon Iudio, diziendo,  
Vamos cõ vosotros, porque hemos oydo,  
que Dios es con vosotros.

# CAPIT. IX.

*Prosiguiendo en la respuesta à los Iudios que aun  
estauan en Babylonia prophetiza destruycion a  
todos los enemigos de su Pueblo que estauan en sus al-  
derredores, à Syria, à Emath, à Tyro, à Sidon, à los  
Palestinos de los quales promete que algunos se con-  
vertirán à su pueblo. II. Predize la venida del  
Mefias describiendola con todas las circunstancias  
de humildad con que los Euangelistas cuentan que  
entró en Ierusalem, la propagacion de cuyo Reyno  
glorioso será, no con armas (las quales antes destruy-  
rá de su pueblo) mas con la predicacion del Euange-  
lio de paz. III. Denuncia a la congregacion  
de los Iudios de Bab. su libertad en virtud del Con-  
cierto de Dios, à los quales exhorta à que se vengán  
à Ierusalem, donde les promete doblados bienes de  
lo que tuvieron antes, ampâro de Dios, y victoria de  
sus enemigos.*

**C**Arga<sup>o</sup> de la palabra de Iehoua con-  
tra tierra<sup>p</sup> de Hadrach, y de Da-  
masco su reposo: porque à Iehoua  
están bueltos los ojos de los hombres, y de  
todos los tribus de Israel.

2 Y tambien Emath<sup>q</sup> aurá termino en-  
ella: Tyro, y Sydon, aun que muy sabia sea.  
3 <sup>r</sup>Porque Tyro se edificó fortaleza: a-  
mononó plata como poluo, y oro como  
lodo de las calles.

4 He aquí que el Señor la empobrecerá,  
y herirá en la mar su fortaleza, y ella será  
consumida de fuego.

5 Afcalon verá, y temerá: Gaza tambien,  
y<sup>s</sup> doler se há en gran manera. tambien A-  
charon, porque su esperança será auergon-  
çada: y<sup>t</sup> de Gaza se perderá el Rey, y Afc-  
lon no se habitará.

6 Y habitará en Azoto estrangero, y yo  
talaré la soberuia de los Palestinos.

OO iiii

† Hebr. <sup>ra</sup>  
fiestas buc-  
nas.

<sup>1</sup> Heb. va-  
mos, yêdo.  
m S. y el o-  
tro respor-  
derá, yo &c.  
n Populo-  
fas.

o Prophe-  
cia dura.  
grau. arr.  
s. 7.  
p De Syria.

q Fenece-  
rá.  
r Heb y Ty-  
ro &c.

s Aurá do-  
lor. quexar  
se ha de grã  
dolor.  
r Gaza de-  
xará de ser  
reyno.

a Sus sacri-  
ficios san-  
grientos.

b Los Iebu-  
seos q que-  
daron aue-  
zindados  
en Ieruf.  
c Defensa  
y amparo  
firme.  
d Exo. 2, 25.  
y 3, 7.

\* Iſa. 62, 11.  
Matt. 2, 5.  
Ioan. 12, 15.  
e Heb. y  
saluo el.  
f O. Mſo.  
g Iſa. 2, 4  
&c.  
i La mar.  
ab. 10, 11.

III.  
† La figu-  
ra. Exo. 24.  
8. El cúpli-  
miento,  
Heb. 9, 20.  
I De maz-  
morra. q. d.  
de la capti-  
uidad mis-  
erable.  
m Alerufale  
vuestro a-  
ſylo.  
n Que a-  
ueys biui-  
do en espe-  
rança de  
libertad.  
o Lo mis-  
mo q ente-  
ſe. 2. Rey. 13.  
16.  
p S. pelean-  
do en ſu  
fauor.  
q Vencer-  
los han à  
ſolas pe-  
dradas.  
r S. ſe fue-  
len henchir  
de la ſan-  
gre de las  
víctimas.

s Ya que  
parece que  
es o ſe paſ-  
ſa la ſazon.

7 Y yo quitaré <sup>a</sup> ſus ſangres de ſu boca, y ſus abominaciones de ſus dientes; y quedarán ellos tambien para nueſtro Dios, y ſerán como capitanes en Iudá, y Acharon como <sup>b</sup> el Iebuſeo.

8 Y ſeré <sup>c</sup> como real de exercito à mi Caſa del que va y del que viene: ni mas paſſará ſobre ellos anguſtiador: porque aora <sup>d</sup> miré con mis ojos.

9 ¶ Alegrate mucho hija de Sion, jubila hija de Ieruſalem. \* He aqui que tu Rey vendrá à ti, Iuſto <sup>e</sup> y Saluador, <sup>f</sup> Pobre y caualgádo ſobre vn aſno, y ſobre vn pollino hijo de aſna.

10 Y <sup>g</sup> de Ephraim talaré los carros, y los caualllos de Ieruſalem; y los arcos de guerra ſerá quebrados: y hablará paz à las Gentes: y ſu Señorío ſerá de mar à mar, y desde <sup>i</sup> el Rio haſta los fines de la tierra.

11 ¶ Y tu tambien <sup>†</sup> por la ſangre de tu Concierto, yo he ſacado tus preſos <sup>l</sup> del algibe en que no ay agua.

12 Tornaos <sup>m</sup> à la fortaleza ò preſos <sup>n</sup> de eſperança: oy tambien os anuncio que os dare doblado.

13 Porque yo entefe parami à Iudá como arco, <sup>o</sup> Henchi à Ephraim: y despertaré tus hijos, ò Sion, contra tus hijos <sup>o</sup> Grecia: y ponertehé como cuchillo de valiente.

14 Y Iehoua ſerá viſto <sup>p</sup> ſobre ellos, y ſu dardo ſaldrá como relampago: Y el Señor Iehoua tocará trompeta, Y yrá como toruellinos del Auſtro.

15 Iehoua de los exercitos los amparará, y tragarán, y <sup>q</sup> ſubjetarlos hán à las piedras de la honda: y beueran, y harán bramuras como tomados del vino: y henchirſe han como <sup>r</sup> vn bacin, o como <sup>r</sup> los lados del altar.

16 Y ſaluarlos hán en aquel dia el Dios de ellos Iehoua como à rebaño de ſu Pueblo: porque ſerán engrandecidos en ſu tierra como piedras preciosas de corona.

17 Porque quanta es ſu bondad? y quanta ſu hermoſura? El trigo alegrará à los mancebos, y el vino à las donzellas.

## CAPIT. X.

**D**espues que ha hecho las promeſſas illuſtres del Meſſias y de ſu glorioſo Reyno, exhorta à que demanden con inſtancia ſu cumplimiento por nombre de Ihuia à Dios, prometiendole que el la embiará con grande gloria como lo ha prometido. &c. Deſcriue aſimifmo ſus admirables effeitos en los ſuyos y la victoria de ſu glorioſo Reyno.

**D**emandad à Iehoua Ihuia <sup>s</sup> en la ſazon tardia, y Iehoua hará relam-

pagos, y <sup>t</sup> daros ha Ihuia de agua, y yerua en el campo à cada uno.

2 Porque las ymagines han hablado vanidad, y los adiuinos <sup>u</sup> han viſto mentira, y han hablado ſueños vanos, en vano conſuelan: por lo qual ellos <sup>x</sup> ſe fueron como ovejas, fueron humillados porque no tuuieron paſtor.

3 Contra los paſtores ſe há encendido mi enojo, y yo viſitare <sup>y</sup> los cabrones: porq Iehoua de los exercitos viſitará ſu rebaño, la Caſa de Iudá, y tornarlos hán como ſu cauallo de honor en la guerra.

4 Deel <sup>z</sup> hará <sup>z</sup> rincon, deel <sup>z</sup> eſtaca, deel arco de guerra, deel ſaldrá tambien <sup>z</sup> todo anguſtiador.

5 Y ſerán como valiétes, que piſan el lodo de las calles, en la batalla: y pelearán, porque Iehoua ſerá con ellos: y <sup>c</sup> los que caualgan en caualllos ſerán auergonçados.

6 Porque yo fortificaré la Caſa de Iuda, y guardaré la Caſa de Ioseph: y <sup>d</sup> tornarlos hán, porque tuue piedad de ellos: y ſerán, como ſi no los ouiera deſechado: porq yo ſoy Iehoua ſu Dios que los oyré.

7 Y ſerá Ephraim como valiente, y alegrarſe hán ſu coraçon como de vino: ſus hijos tambien verán y ſe alegrarán: ſu coraçon ſe gozará en Iehoua.

8 Yo les ſiluaré y los juntaré, porq yo los hé redemido: y ſerán multiplicados, como fueron multiplicados.

9 Y ſembrarlos hán entre los pueblos, y en las lexuras ſe hará mencion de mi: y biuirán con ſus hijos, y tornarán.

10 Porque yo los tornaré de la tierra de Egipto, y de la Aſſyria los congregaré: y traerlos hán à la tierra de Galaad y del Libano, ni aun les baſtará.

11 Y la tribulacion ſe paſſará à la mar, y en la mar herirá à las ondas: y todas las hóduras <sup>e</sup> del rio ſe ſecarán: y la ſoberuia del Aſſur ſerá derribada, y el ſceptro de Egipto <sup>f</sup> ſe perderá.

12 Y fortificarlos hán en Iehoua, y en ſu nombre caminarán, dize Iehoua.

## CAPIT. XI.

**D**espues de auer prophetizado en el prec. cap. la venida del Meſſias &c. prophetiza en eſte la total ruyna del Pueblo Iudaico que ſe ſeguiria despues, por no auerlo recebido ſegun que el Padre le encargó el officio, antes perſiguieron los pios que del ſe llegaron. II. Da mas particular raxon de la aſſolacion del Pueblo, tomando la hiſtoria desde mas atras, à ſab. porque auiedo los paſtoreado en lo paſſa-

t Heb.  
leſha. r  
de perſ  
u Han  
phetiza  
x Se pe  
dieros  
perecie

y Los p  
dres de  
ganado  
entiend  
princip  
&c.  
z Clau  
edifici  
el nor  
del Me  
ſias, Iſa  
16, Pl II  
a Iſa. 22  
b Los q  
harán l  
guerra  
impio  
do.  
c La ſu  
y orgu  
mudan  
d Reſti  
yrlorh

e De la  
mar.  
f Heb.  
partara  
yrá. ſc  
en hun



do cõsumma diligẽcia y suauidad cõforme à las cõdi-  
ciones de su sũcto Concierto, ellos se apartaron deel  
con aborrecimiento de su ley. 111. Itẽ, la pos-  
trera causa, por auer tenido en tampoco su pastoria  
que venido el mismo Dios en su Mesias à pastorear  
los en su misma persona, vendieron y compraron la  
persona y su officio inestimable por tan vil precio  
como fueron. 30. piezas de moneda donde por tan  
grau menosprecio, Dios acabó de quebrar su Cõcier-  
to con el Israel carnal, contentándose con las pocas re-  
liquias de los pios que de tanta corrupcion se pudie-  
ron recoger. 1111. Passa a delante prophetizãdo  
la corrupcion que tambien se auia de seguir en la I-  
glesia Christiana, introduzida por las malas artes  
de vn mal pastor, cuya violencia y robos descriue, y  
alcaba, su ruyna.

**O** Libano, abre tus puertas, y que-  
me fuego tus cedros.

2 Aulla, ò haya, porque el cedro  
cayó, porq̃ los magnificos son talados. Au-  
llad alcornoques de Basan porque el fuer-  
te monte es derribado.

3 Boz de aullido de pastores se oyó: porq̃  
su magnificencia es asolada: estruendo de  
bramido de cachorros de leones, porq̃ la  
soberuia del Iordan es asolada.

4 Ansi dixo Iehoua mi Dios, Apacienta  
las ouejas a de la mataça,

5 Las quales matauã sus cópradores, y  
no se culpauã: el q̃ las vedia, dezia, Ben-  
dito sea Iehoua, que he enriquecido: ni sus  
pastores tenian de ellas piedad.

6 Pertanto no tendré piedad mas de los  
moradores de la tierra, dize Iehoua: porq̃  
he aqui q̃ yo entregaré los hombres, cada  
qual en mano de su compañero, y en mano  
de su Rey: y quebrantarán la tierra, y yo no  
libraré de sus manos.

7 Y apacétaré las ouejas de la mataça, es  
asaber, los pobres del rebaño: ¶ Porq̃  
me tomé dos cayados, al vno puse por nō-  
bre Noam e Suauidad, y al otro Hobelim e A-  
taduras: y apacéte las ouejas.

8 Y hize matar tres pastores en vn mes,  
y mi anima se angustió por ellos, y tãbien  
el anima de ellos me aborreció à mi.

9 Y dixẽ, No os apacentaré mas: la que  
muriere muera, y la q̃ se perdiere se pierda:  
y las que quedãren, ¶ que cada vna coma la  
carne de su compañera.

10 Y tomé mi cayado Noam Suauidad, y  
quebrelo: para deshazer mi Concierto q̃  
concerté con todos los pueblos.

11 Y fué deshecho en esse dia, y ansi cono-  
cieron los pobres del rebaño que mirã  
à mi, que era palabra de Iehoua.

12 ¶ Y dixeles, Si os parece bien, dadme  
mi salario: y si no, dexaldo. \* Y o apreciãrõ  
mi salario en treynta piezas de plata.

13 Y dixome Iehoua, Echalo p̃ al theso-  
ro. ¶ hermoso precio conque mehan apre-  
ciado. Y tomé las treynta piezas de plata, y  
echélas en la Casa de Iehoua al thesorero.

14 Y quebré el otro mi cayado ¶ Hobelim  
Ataduras, para romper la hermãdad entre  
Iuda y Israel.

15 ¶ Y dixome Iehoua, Tomate, a un s̃ ha-  
to de pastor loco: porq̃ he aqui q̃ yo leuãto  
pastor en la tierra, que no visitará las per-  
didas, no buscará la pequeñia, no curará la  
perniquebrada, ni lleuara à cuestras la cã-  
lada: mas comersehá la carne de la gruessã,  
y romperá sus vñas.

17 Mal aya el pastor de nada, q̃ dexa el  
ganado: y espada sobre su brazo, y sobre su  
ojo derecho. Secandose se secará su brazo,  
y su ojo derecho estureciendose será escu-  
recido.

#### C A P I T. XII.

**P**rophetiza el castigo del Pueblo Iudaico y el de  
todo el mundo que se oppusiere a la gloria de la  
Iglesia Christiana, cuya gloria y prosperidad descri-  
ue. 11. La cõversion del Pueblo Iudaico a Chris-  
to, y su grande y solene penitencia por auer desecha-  
do al Mesias quando les vino.

**C**arga a b de la palabra de Iehoua so-  
bre Israel. Dixo Iehoua, el q̃ e estie-  
de los cielos, y funda la tierra, y for-  
ma el espiritu del hombre dentro del.

a He aqui q̃ yo pongo a d Ierusalem por  
vazo e de veneno à todos los pueblos al de-  
rredor, y tambien f à Iuda la qual será en el  
cercos contra Ierusalem.

3 Y sera en aquel dia, que yo pondré à Ie-  
rusalẽ por piedra pesada à todos los pue-  
blos: todos los q̃ sela cargarẽ, despedaçãdo  
serán despedaçados: y todas las Gentes de  
la tierra se juntarán contra ella.

4 En aq̃l dia, dixo Iehoua, herirẽ cõ atur-  
dimiento à todo cauallito, y con locura al q̃  
sube en el. mas sobre la Casa de Iuda abri-  
rẽ mis ojos, y à todo cauallito de los pue-  
blos herirẽ con ceguera.

5 Y los capitanes de Iuda dirán en su co-  
raçon, Mi fuerça son los moradores de Ieru-  
salem h en Iehoua su Dios.

6 En aquel dia pondré los capitanes de  
Iuda como vn brasero de fuego en lesia, y  
como vna hacha de fuego en gauillas: y cõ  
sumirã à diestro y à siniestro todos los pue-  
blos al derredor, y Ierusalem será habitada  
otra vez en su lugar, en Ierusalem.

7 Y guardará Iehoua las tiendas de Iuda  
como en el principio, porque la gloria de la  
Casa de Dauid, y del morador de Ierusalẽ  
no se engrandecerá sobre Iudã.

8 En aquel dia Iehoua defenderá al mo-  
rador

1 Tribus de  
Isr.  
mLa Iglesia  
Christiana  
tomada de  
aquella ca-  
nalla.

1111.  
nQue tienẽ  
puestos en  
mi sus ojos.  
Ingenio de  
la verdade-  
ra Igl.

\* Mat. 27,9  
o Heb. peca-  
ron: q. d. pa-  
garon.  
p. Al lugar  
donde se  
guarda el  
thesoro. al

Corban  
Matth. 27,5.  
Ot. al olle-  
ro cõplio-  
se la propi-  
aun quanto  
à ambas sig

nificacio-  
nes del nō-  
bre.  
q. O, hōiro  
so p. yro-  
nia.

r La ligazõ  
del pueblo  
entresi en  
vnidad de  
fe y amor.  
s Habito.  
Heb. vazo.

t Declara-  
cion de la  
palabra, lo-  
co.

u Heb. no  
sustentará  
la parada.

x Vano. ido-  
lo, q̃ fuera  
del nombre

nada tiene  
de pastor.

y Cortada  
sea su fuer-  
ça y sus ma-  
las astucias

de que an-  
da armado.

al f. 13, 1. arr.  
5, 7.

b q̃ Ieh. hã  
pronuncia-  
do sob.

c Gen. 1,6

a Ot. dios.  
Heb. Elo-  
him.

b Titulo  
proprio de  
Christo.  
Phil. 3, 21. cō  
figurados  
al cuerpo  
de su clari-  
dad.  
c Lo es para  
ellos.

d Ot. de mi  
sericordias  
\* Job. 19, 17.  
e Pondran  
toda su cō-  
fiança.  
f Mataron  
cruelmēte.  
g Sobre el  
Mefs. aquí  
trataron an-  
si. mut. de  
pers.  
\* 2. Chron.  
35, 12.  
h Sus ende-  
chaderas q.  
d. lamenta-  
ran por sus  
quadrillas.  
i Cada lina-  
ge por sí.

† Eze. 47.  
1 Ot. para  
expiacion,  
y para asper-  
sion.  
\* Eze. 30, 13

m S. falsos.  
ansi en lo  
fig.

n De sus  
prophcias  
vanas.

rador de Ierusalem: Y el que entre ellos  
fuere flaco en aquel tiempo, será como Da-  
uid: y la Casa de Dauid, como <sup>a</sup> angeles,  
como <sup>b</sup> el Angel de Iehoua <sup>c</sup> delante de-  
ellos.

9 Y sera, q̄en aquel dia yo procuraré q̄brá  
tar todas las Gentes q̄ vinieren contra Ie-  
rusalem.

10 ¶ Y derramaré sobre la Casa de Da-  
uid, y sobre los moradores de Ierusalē, Es-  
piritu de gracia y <sup>d</sup> de oracion: \* y <sup>e</sup> mira-  
rán en mí, a quien <sup>f</sup> traspasaró: y haran llá-  
ro <sup>g</sup> sobre el como llanto *que se haze* sobre  
vnigenito, afligiéndose sobre el como quíe  
se aflige sobre primogenito.

11 En aquel dia aurá gran llanto en Ieru-  
salem \* como el llanto de Adadremón en  
el valle de Maggedon.

12 Y la tierra lamentará cada linage de  
por sí, el linage de la Casa de Dauid por sí,  
y <sup>h</sup> sus mugeres por sí: el linage de la Casa  
de Nathan por sí, y sus mugeres por sí:

13 El linage de la Casa de Leui por sí, y  
sus mugeres por sí: el linage de Semei por  
sí, y sus mugeres por sí.

14 Todos los otros linages, <sup>i</sup> los linages  
por sí, y sus mugeres por sí.

#### C A P I T. XIII.

**L**A abundancia de perdon y expiacion de pecca-  
dos que auria en la Iglesia por la fe en Christo:  
ansi mismo la abundancia deluz de Dios que impe-  
diria el lugar al falso propheta y lo descubriera. lue-  
go. II. La persecucion que en la Iglesia se leuánta-  
ria comenzando de la persona del mismo Christo, a  
causa de la qual las dos partes de ella de tres perece-  
ria, y los que quedassen aun serian toda via proua-  
dos con cruz para que su fe sea declarada.

**E**N aquel tiempo <sup>†</sup> aurá manadero a-  
bierto para la Casa de Dauid, y pa-  
ra los moradores de Ierusalem <sup>1</sup> cō-  
tra el peccado; y contra el menstuo.

2 \* Y será en aquel dia, dixo Iehoua de  
los exercitos, que talaré de la tierra los  
nombres de las imagines, y nunca mas ven-  
drán en memoria: y tambien hare talar  
de la tierra <sup>m</sup> los prophetas, y espíritu de  
immundicia.

3 Y sera, que quándo alguno mas prophe-  
tizáre, dezirlehan su padre y su madre, que  
lo engendraró, No biuirás, porque hablas-  
te mētira en el nombre de Iehoua: y su pa-  
dre y su madre que lo engendraron, lo alá-  
cearán quando prophetizáre.

4 Y será en aquel tiempo, que todos los  
prophetas se auergonçarán <sup>n</sup> de su vision  
quándo prophetizáre: ni nunca mas se vef-  
tirán de manto velloso para mentir.

5 Y dirá: No soy propheta. Labrador  
soy de la tierra: porque *esto* aprendí del  
hombre desde mi iuuentud.

6 Y preguntarlehan, Que heridas son  
estas que tienes en tus manos? Y el responde-  
rá: <sup>p</sup> Con estas fué herido en Casa de mis a-  
migos.

7 ¶ O cuchillo, despiertate sobre el Pas-  
tor, y sobre el hombre *que fuere* mi compa-  
ñero, dixo Iehoua de los exercitos. \* Hiere  
al Pastor, y derramarsehan las ouejas: y tor-  
naré mi mano sobre los chiquitos.

8 Y acontecerá en toda la tierra, dixo el  
Señor, que las dos partes serán taladas en  
ella, y <sup>q</sup> se perderán: y la tercera quedará  
en ella.

9 Y meteré en el fuego la tercera parte,  
y fundirloshe como se funde la plata: y  
prouarloshe como se prueua el oro: <sup>r</sup> El  
inuocará mi nombre, y yolo oyré, y <sup>s</sup> di-  
ré Mi Pueblo es: Y el dirá, Iehoua es mi  
Dios.

#### C A P I T. XIII.

**P**Redize la ruyna de Ierusalē y del pueblo Iuday-  
co por los Romanos. II. Y la propagacion  
del Euangelio que auia de salir de ella a todo el mū-  
do, y la amplificacion gloriosa de la Iglesia Christia-  
na por todo el, amenazando de graves penas a los  
que se fueren rebelles. III. Abundará en ella  
Santidad y limpieza.

**H**E aqui que el dia de Iehoua vie-  
ne, y tus despojos serán repartidos  
en medio de ti.

2 Porque yo ayuntaré todas las Gentes  
en batalla contra Ierusalem: y la ciudad se-  
rá tomada, y las casas serán saqueadas, y las  
mugeres serán forçadas: y la mitad de la  
ciudad yrá en captiuidad: mas <sup>u</sup> el resto  
del Pueblo no será talado de la ciudad.

3 Y saldrá Iehoua, y peleará con aque-  
llas Gentes, \* como peleó el dia de la ba-  
talla.

4 Y affirmarsehan sus pies en aquel dia  
sobre el Monte de las oliuas, que esta en-  
frente de Ierusalem a la parte del Oriente:  
y el Monte de las oliuas se partirá por me-  
dio de sí, hazia el Oriente y hazia el Occi-  
dente, vn muy gráde valle: y la mitad del  
Monte se apartará hazia el Norte, y la otra  
mitad hazia el Mediodia.

5 Y huyreys al valle de los montes, por-  
que <sup>v</sup> el valle de los montes llegará hasta  
Hafal. Y huyreys, de la manera que huy-  
tes por causa del terremoto \* en los dias de  
Oías Rey de Iuda: y vendrá Iehoua mi  
Dios, y todos sus Santos con el.



6 Y acontecerá que en esse dia <sup>a</sup> no aurá luz clara, ni escura.  
 7 Y será vn dia, <sup>b</sup> el qual es conocido de Iehoua, que ni será dia, ni noche mas acontecerá que al tiempo de la tarde aurá luz.  
 8 ¶ Acontecerá tambien en aquel dia, que saldrán de Ierusalem aguas biuas: <sup>c</sup> la mitad dellas hazia la mar Oriental, y la otra mitad hazia la mar <sup>d</sup> Occidental en verano y en inuierno.  
 9 Y Iehoua será Rey sobre toda la tierra. En aquel dia Iehoua será <sup>e</sup> vno, y su nombre vno.  
 10 Y toda la tierra será tornada como llanura desde Gabaá hasta Remmon al Mediodia de Ierusalem: y será enaltecida, y habitará feha en su lugar desde la puerta de Ben-iamin hasta el lugar de la Puerta primera, hasta la puerta de los Rincones: y desde la torre de Hanannel hasta los lagares del Rey.  
 11 Y morarán en ella, y nunca mas aurá destruycion: y Ierusalem <sup>f</sup> estará confiada.  
 12 Y esta será la plaga conque Iehoua herirá todos los pueblos que pelearon contra Ierusalem: La carne de ellos se derretirá, y estando ellos sobre sus pies se derretirán sus ojos en sus agujeros, y su lengua se les derretirá en su boca.  
 13 Y acontecerá en aquel dia que aurá en ellos gran quebrantamiento *de parte de* Iehoua: porque traurá hombre de la mano de su compañero, y <sup>g</sup> será cortada su mano sobre la mano de su compañero.  
 14 Y <sup>h</sup> Iuda tambien peleará contra Ie-

rusalem: Y serán aynntadas las riquezas de todas las Gentes de alderredor, oro, y plata, y ropas de vestir en gráde abundancia.

15 Y tal como esta será la plaga de los cauallos, de los mulos, de los camellos, y de los asnos, y de todas las bestias que estu-

uieron <sup>m</sup> en los exercitos.  
 16 Y todos los que quedáren de las Gentes que vinieron contra Ierusalem, subirán de año en año à adorar al Rey Iehoua de los exercitos, y à celebrar la fiesta de las Cabañas.

17 Y acontecerá <sup>q</sup>, los de las familias de la tierra que no subieré à Ierusalem, à adorar al Rey Iehoua de los exercitos, <sup>n</sup> no vendrá sobre ellos lluvia.

18 Y si la familia de Egypto no subiere, y no viniere, no vendrá sobre ellos *la lluvia antes vendrá sobre ellos* la plaga conque Iehoua herirá las Gentes que no subieren à celebrar la fiesta de las Cabañas.

19 Esta será *la pena* del peccado de Egypto, y del peccado de todas las Gentes <sup>q</sup> no subieré à celebrar la fiesta de las Cabañas.

20 ¶ En aquel tiempo estara *esculpido* sobre las campanillas de los cauallos, <sup>o</sup> Santidad à Iehoua. Y <sup>p</sup> las ollas en la Casa de Iehoua serán como los bacines *que está* delante del altar.

21 Y será toda olla en Ierusalé y en Iuda Santidad à Iehoua de los exercitos: y todos los que sacrificáren, vendrán, y tomarán de ellas, y cozerán en ellas: y no aurá mas <sup>q</sup> mercader en la Casa de Iehoua de los exercitos en aquel tiempo.

<sup>m</sup> En los reales y cápos contra la Iglesia.

<sup>n</sup> Heb. no sera sob. am si ver. sig.

III.  
 o Era el titulo de la corona del Sacerdote Exod. 28, 36.

<sup>p</sup> Sig. los mas abjetos y tiznados. Psa. 68, 24.  
<sup>q</sup> Ministro auaro y si moniaco.

## FIN DE LAS PROPHECIAS

de Zacharias.

## La prophesia de Malachias.

### C A P I T. I.

D los por su Propheta çahiere à su Pueblo la elección que hizo de él, à la qual no respondia con fiel agradecimiento. II. Contra los auaros ministros del Templo: y contra los que offrecian en sacrificio por auaricia lo peor de su rebaño.

ARCA <sup>i</sup> de la palabra de Iehoua contra Israel <sup>†</sup> por mano de Malachias.

2 Yo os amé, dixo Iehoua: <sup>1</sup> mas direys, Ea que nos amaste? Esau no era hermano de Iacob, dixo Iehoua, <sup>\*</sup> y amé à Iacob,

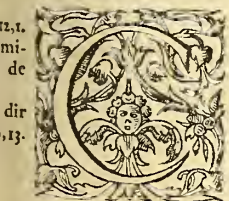
3 Y à Esau aborerci, y <sup>†</sup> torné sus montes

en assolamiento, y <sup>†</sup> su possession para los dragones del desierto?

4 Quando dixere <sup>†</sup> Edom, Empobrecido nos hemos: tornemos y edifiquemos <sup>†</sup> lo arruynado: así dixo Iehoua de los exercitos, Ellos edificarán, y yo destruyré: y llamar les han <sup>†</sup> Prouincia de impiedad, y Pueblo cótra quié Iehoua se ayro para siépre.

5 Y vuestros ojos lo verán: y direys, Sea Iehoua engrádecido sobre la Prouincia de Israel.  
 6 El hijo honrró al padre, y el sieruo à su señor: y si yo soy Padre, ¿es de mi horra? Y si soy señor, ¿es de mi temor? Iehoua de los exercitos dixo à vosotros los Sacerdotes, ¿men ospreciays mi Nombre, mas di-

El pueblo de Iudaea. Heb. las ruynas. Heb. termino. así ver. sig.



reys, Enq̄ auemos menospreciado tu Nombre?

II. 7 ¶ Que offreceys sobre mi altar † pan immudo. mas direys, En q̄ te auemos enfuziado? En que dezis, <sup>a</sup>La mesa de Iehoua es vil.

8 Y quando offreceys el animal ciego para sacrificar, no es malo? y quando offreceys el coxo o enfermo, no es malo? Presentalo pues à tu principe, <sup>b</sup>auer si le harasplazer, o si le seras accepto, dixo Iehoua de los exercitos.

9 Aora pues orad à lafaz de Dios, y el aurà piedad de nosotros. <sup>c</sup>esto de vuestra mano vino, por ventura ser le eys agradables? dixo Iehoua de los exercitos.

10 Quien tambien ay de vosotros que cierre las puertas, o alumbre mi altar de balde? Yo no recibo cõtetamiento en vosotros, dixo Iehoua de los exercitos, ni de vuestra mano me será agradable <sup>d</sup>el Presente.

11 Porque desde donde el Sol nace hasta donde se pone mi Nombre es grande entre las Gentes: y en todo lugar se ofrece à mi Nombre <sup>e</sup> perfume y Presente limpio: porque grande es mi Nombre entre las Gentes, dize Iehoua de los exercitos:

12 Y vosotros lo <sup>f</sup>ameguays quando dezis, <sup>g</sup>Immuda es la mesa de Iehoua: y quando hablan, Viles su alimento.

13 Y dezis, <sup>h</sup>O que trabajo? y desechas teslo, dixo Iehoua de los exercitos. Y truxistes hurtado, o coxo, o enfermo, y offrecistes offrèda. ser meha accepto de vuestra mano, dixo Iehoua?

14 Maldito <sup>i</sup>el engañoso, que tiene macho en su rebaño, y promete y sacrifica corrompido à Iehoua: porque yo <sup>j</sup>soy Grã Rey, dixo Iehoua de los exercitos, y mi Nombre es espantoso entre las Gentes.

## C A P I T U L O II.

**P**rosigue contra los impios Sacerdotes sabiriendoles la fundacion del Sacerdocio sobre sus promessas y las condiciones y officios de el. II. Contra los soberuios. III. Contra los abusos del matrimonio. IIII. Contra los negadores de la diuina Prouidencia.

**A**ora pues ó Sacerdotes, à vosotros es este mandamiento.

\* Le. 26, 14. <sup>a</sup> Sino oyeredes, y sino <sup>b</sup>acordades de dar gloria à mi Nóbte, dixo Iehoua de los exercitos, embiaré maldicion sobre vosotros; y maldiré vuestras bendiciones: y aun las he maldicho, por que <sup>c</sup>no poneys en <sup>d</sup>uestro coraçon.

3 He aqui que yo os corrompo la semē-

tera, y esparziré el estiercol sobre vuestras hazes, el estiercol de vuestras solenidades, y mel os traerá à sí.

4 Y sabreys que yo os embié este mandamiento <sup>m</sup>haziendo mi Concierto † con Leui, dixo Iehoua de los exercitos.

5 Mi Concierto fue con el de vida y de paz, las quales cosas yo le di por el temor: por que me temió, y delante de mi Nombre <sup>n</sup>estuuu humillado.

6 La Ley de Verdad estuuu en su boca, y iniquidad nūca fue hallada en sus labios: en paz y en justicia anduuu conmigo, y dela iniquidad hizo apartar à muchos.

7 Porque los labios del Sacerdote guardaran la Sabiduria, y de su boca buscarán la Ley, porque <sup>p</sup> Angeles de Iehoua de los exercitos.

8 Mas vosotros hos aueys apartado del camino; aueys hecho trompear à muchos en la Ley: aueys corrompido el Concierto de Leui, dixo Iehoua de los exercitos.

9 Y yo tambien os torné viles y baxos à todo el Pueblo, como vosotros no guardastes mis caminos, y en la Ley <sup>q</sup>teneys accepcion de personas.

10 ¶ \* No tenemos todos vn <sup>r</sup> mismo Padre? No nos crió vn <sup>s</sup> mismo Dios? Porque menospreciaremos cada vno à su hermano quebrantando el Concierto <sup>t</sup> de nuestros padres?

11 ¶ <sup>u</sup>Preuarcó Judá, y en Israel y en Ierusalem ha sido cometida abominacion, porque Iuda contaminó <sup>v</sup> la Sanctidad de Iehoua amando y casandose couhija de dios extraño.

12 Iehoua <sup>w</sup>alará delas tiendas de Iacob al hombre que hiziere esto, <sup>x</sup>al que vela, y al que responde, y al que ofrece Presente à Iehoua de los exercitos.

13 Y esta otra vez <sup>y</sup> hareys cubrir el altar de Iehoua de lagrimas, de llanto, y de clamor: porque yo no miraré mas à Presente, para tomar offrenda voluntaria de vuestra mano.

14 Y direys, Porque? Porque Iehoua ha contestado entre ti y la muger de tu mocedad, cõtra la qual tu has sido desleal, siendole tu compañera, y <sup>z</sup> la muger de tu Concierto.

15 <sup>a</sup>No hizo el vno <sup>b</sup> auiedo en el abundancia de Espiritu? Y porq̄ vno? <sup>c</sup>Procurando simiente de Dios. Guardaos pues en vuestros espíritus, y contra la muger de vuestra mocedad no seays desleales.

16 Elque la aborreciere, embiela, dixo Iehoua Dios de Israel, y <sup>d</sup> cubra la iniquidad con su

† Pan por todo sacrif.  
a Morimos de hambre en el Ministerio del Tēplo. ab. v. 10. respõde.  
b Heb. por vñtura querá enti, o recibirá tu faz.  
c El peccado dicho.

d Leu. 2, 1.

e Anthith. alo del v. 7. pan. imm.

f O, contaminays. g Arr. v. 7. h Heb. Hea qui trab. q. d. es cosa intolerable.

i El hypocrita.

\* Le. 26, 14. deu. 28, 15. g Heb. pn. fierdes sobrecoragõ. h No mirays en tanto.

I Torr  
heys  
como  
mismo  
tiere  
m H  
ra que  
se mi  
† Con  
tado f  
dotal  
yosof  
descri  
n Hel  
quebr  
tado.  
p Mini

q Heb.  
bis faz  
II  
\* Eph  
r De  
con  
stros p  
II  
s Ore  
16.  
t El Sa  
rio de  
u Exce  
gará d  
Pueblo  
x Sea  
pheta  
cerdot  
sacrific  
\* Amos  
y Tu  
ger Ie  
ma.  
z Es lo  
Christ  
ze Mat  
4. a Pudi  
hazer  
chas m  
res par  
no.  
b Para  
de tal  
monio  
ciessen  
jos de  
c Dele  
ta de re  
dio cor  
me alal  
con su



con su vestido, dixo Iehoua de los exercitos. Guardaos pues en vuestros espiritus, y no seays desleales.

17 ¶ Aueys hecho canfar à Iehoua con vuestras palabras. Y direys, En que lo aue- mos canfado? Quando dezis † Qualquiera que malhaze, agrada à Iehoua, y en los ta- les toma contentamiento: deotramanera donde està el Dios de iuyzio?

## CAPIT. III.

**P**rophetiza la venida del Baptista precursor del Mesias, y la del Mesias luego tras el, y su officio que sera dar el Nuevo Testamento, repurgar el diui- no culto, y arguyr al mundo de peccado. II. Ex-horta al pueblo a penitencia, prometiendo mejores tiempos. III. Buelue a redarguyr mas en particu- lar à los negadores de la diuina Prouidencia.

**H**É aqui \* que yo embio mi Mésage- ro, el qual barrerá el camino delá- te de mi: y luego vendrá à su Tem- plo el Señor aqui en vosotros buscays; y del Angel del Concierto à quien vosotros des- seays: He aquí que viene, dixo Iehoua de- los exercitos.

2 Y quié podrá sufrir el tiempo de su ve- nida? o quien podrá estar quádo el se mos- trará: Porque el sera como fuego purgáte, y como xabon de lauadores.

3 Y assentar se há para affinar y limpiar la- plata: porq' limpiará los hijos de Leui: affi- narlos há como à oro, y como à plata, y of- frecerán à Iehoua † Presente con justicia.

4 Y ferá su aue à Iehoua el Presente de Iu- da y de Ierusalem como en los dias † passa- dos, y como en los años antiguos.

5 Y llegar me há à vosotros à iuyzio, y † se- ré testigo apressurado contra los † hechize- ros, y adulteros; y cótra los que jurá men- tira, y los q' † detienen el salario del jorna- lero, dela biuda, y del huerfano; y los que hazen tuerto àl estrangero no teniédo te- mor de mi, dixo Iehoua de los exercitos.

6 Porque yo soy Iehoua † no me he muda- do: y vosotros hijos de Iacob no aueys fi- do consumidos.

7 ¶ Desde los dias de vuestros padres os aueys apartado de mis leyes, y nunca las guardastes: \* Tornaos à mi, y yo me torna- ré à vosotros, dixo Iehoua de los exerci- tos. Y direys, En que hemos de tornar?

8 Robará el hombre à Dios? Porque vo- sotros me aueys robado. Y direys, En que te hemos robado? Los diezmos y las pri- micias.

9 Malditos soys de maldicion, que vo- sotros me aueys robado; † Toda la na- cion.

10 Traed todos los diezmos àl alholi, y a- ya alimento en mi Casa: y prouadme aora en esto, dixo Iehoua de los exercitos, y ve- reys si yo no os abriré las ventanas de los cielos, y vaziaré sobre vosotros † bendició, o hasta que no os quepa.

11 Y amenazaré por vosotros † al traga- dor, y no os corromperá el fruto de la tier- ra: ni la vid en el cápo os † abortirá, dixo Ie- houa de los exercitos.

12 Y todas las Gentes os dirán bien auen- turados: porque se reys tierra de seable, di- xo Iehoua de los exercitos.

13 ¶ \* Vuestras palabras han preualeci- do contra mi, dixo Iehoua. Y direys, Que hemos hablado contra ti?

14 Aueys dicho, Por demas es seruir à Dios: y † q' aproueche, q' guardemos † suley, y que andemos † tristes delante de Iehoua de los exercitos?

15 Dezimos pues aora, que bien auentura- dos los foberuios, y aun, Que los que ha- zen impiedad son los † prosperados: y mas. Los que tentaron à Dios, escaparon.

16 \* Entonces los que temen à Iehoua, hablarón cada vno à su compañero: Y Ieho- ua escucho, y oyó: y fue escripto libro de memoria delante del para los que temen à Iehoua, y para los que † piensan en su Nombre.

17 Y serán mios, dixo Iehoua de los exer- citos, en el dia que yo tengo † de hazer thesoro, y perdonarles hé, como el hom- bre que perdona à su hijo que le sirue.

18 \* Conuertios pues, y hazed diferen- cia entre el justo y el malo: entre el que sir- ue à Dios, y el que no le siruió.

## CAPIT. IIIL.

**P**rophetiza qual auia de ser el Mesias en el mun- do para los malos. I. Para los pios, cuya vi- storia del mundo les annuncia. III. Remitte los a la obseruancia de la Ley como dando fin a las pro- phecias del Mesias por estar su venida ya tancer- ca. IIIL. Buelue a prometer la venida del Ba- ptista en spiritu y potencia de Elias para que pre- parasse los animos con paz y concordia a recibir al Mesias. Continuasse singularmente con la fin de es- te cap. luego la historia del Euangelio segun S. Lucas.

**P**orque he aqui que viene el dia ar- diente como un horno, y todos los foberuios, y todos los que hazé mal- dad, serán estopa: y aquel dia que vendrá, los abrafará, dixo Iehoua de los exercitos, el qual no les dexará ni rayz ni rama.

2 ¶ \* Mas à vosotros los q' temeys mi \* Luc. 1, 78.

m S. me ha robado, de teniédo los diezmos a los sacerdo- tes, que cra causa q' e- llos se que- xassen arr.

1, 7, 12, 13. n Abundan- cia de buen- nos tempo- rales.

o Heb. ha- sta que no abasto.

III. p El gusa- no que de- struya los frutos de la tierra.

q Perderá su fruto an- tes de la sa- zon.

\* Job. 21, 14.

r Heb. que prouecho.

s Hebr. su guarda,

t Heb. en es- curo. es lo- que esta

Mich. 6, 8. andar humi- llado &c.

u Heb. edi- ficados.

x Quando los impios hablá assi, los pios se confortan los vnos à los otros confe. &c. y Estudian en darle gloria.

z De juntar los como el auaro sus ri- quezas.

a Contra la impiedad del v. 15 He.

y conuertir- ros heys, y hareys diff.

a Sanidad o medicina. Nombre, nacerá el Sol de justicia, y en sus alas traerá <sup>a</sup> salud: Y saldreyes, y retoçareys como bezerros de ceuadero.

3 Y hollareys à los malos, los quales serán ceniza debaxo de las plantas de vuestras

b En q<sup>uo</sup> yo obraré vuestra entera libertad.

4 ¶ Acordaos de la ley de Moysen mi seruo, à qual encargué en Horeb ordená-

III.

\* Exo. 20:3.

gas y derechos sobre todo Israel.

5 ¶ He aqui que yo os embio à Elias el Propheta, antes que venga el dia de lehoua grande y terrible.

6 <sup>d</sup> El conuertirá el coraçon de los padres à los hijos, y el coraçon de los hijos à los padres: porque yo no venga, y hiera la tierra con destruycion.

## FIN DE LA PROPHECIA DE

Malachias.

### El primer libro de los Machabeos.

#### CAPITULO I.

**L**a grauissima afficion de Ierusalem y de todo el Pueblo de Dios por Antiocho llamado el illustre.

a Grecia.



ESPUES q<sup>ue</sup> Alexandro el Macedonio hijo de Philppo, auiedo salido de la tierra de <sup>c</sup> Cethim, mató à Dario rey de los Persas y de los Medos, y occupó el reyno en

su lugar, auiedo primero reynado en Grecia:

2 Aconteció que el mismo despues de auer vecido muchas batallas, y tomado fortalezas, y muerto los reyes de la tierra:

3 Y auiendo passado hasta los fines de la tierra, y tomado los despojos de muchas gentes, y auiendo callado la tierra delante del, su coraçon se ensoberueció, y se eleuó.

4 El juntó vn gran poder.

5 Y reynó sobre las tierras, gétes, y reynos: y las hizo tributarias à sí.

6 Y despues de esto cayó en cama, y conociendo que moriria:

7 Llamó los mas nobles de sus siervos, q<sup>ue</sup> juntamente, se auia criado con el desde su mocedad: y estando aun biuo repartió entre ellos su reyno.

8 Anfi que Alexandro auiendo reynado doze años, murio,

9 Y sus criados tomaron el Señorío, cada vno en su lugar.

10 Y pusieron coronas en sus cabeças, ellos y sus hijos despues de ellos por muchos años, y los males fueron multiplicados en la tierra.

11 De estos salió la rayz de peccado An-

tiocho <sup>c</sup> el illustre, hijo del Antiocho que <sup>e</sup> Dan. vil. fué dado en rehenes en Roma: y reynó en el año ciéto y treynta y siete del reyno de los Griegos.

12 En aquellos dias salieron algunos malos hombres de Israel, persuadiendo à muchos, y diziendo, Vamos y hagamos <sup>f</sup> cōcierto con las gentes que estan en derredor de nosotros: porque desde que de ellos nos apartamos, nos há hallado muchos males.

13 Esta razon les pareció buena.

14 Y muchos del pueblo se determinaron en este parecer, y se fueron àl Rey: el qual les dió potestad de biuir conforme à los ritos de las Gentes.

15 <sup>g</sup> Y edificaron escuela en Ierusalem à la manera de las Gentes.

16 Y dexando por circuncidar sus hijos, apartaronse del sancto Concierto, y jútaronse con las Gentes, y <sup>h</sup> vendieronse à hacer lo malo.

17 Antiocho, despues de confirmado su reyno, pensó en como auria el reyno de Egipto para enseñorearse de ambos reynos

18 Y entró en Egipto con grande exercito, con carros y elephantes, y cauallos, y con grande flota.

19 Y hizo guerra à Ptolomeo rey de Egipto: el qual temiendo delante del, huyó, y cayeron muchos heridos.

20 Y tomó las ciudades fuertes de Egipto, y puso à saco la tierra.

21 Despues que Antiocho destruyó à Egipto, tornóse contra Israel en el año ciéto y quarenta y tres,

22 Y subió à Ierusalem con grande exercito,

23 Y entró en el Sanctuario con soberbia, y tomó el altar de oro, y el candelero de la



de la lumbré con todos sus vasos, y la mesa de la proposicion, y las tazas, y las copas, y los morteros de oro, y el velo, y las coronas con todo el ornamento de oro q̄ estaua deláte del Téplo: [y todo lo hizo pedaços]

24 Y tomó la plata, y el oro, y los vasos preciosos, y los thesoros que halló guardados, y quando lo vuo tomado todo, boluióse à su tierra:

25 Y hizo mortandad de hombres, y habló con gran soberuia.

26 Por loqual fué hecho grande llanto en Israel, y en todos sus lugares.

27 Los principes y los Ancianos gimieron, y los mancebos y las virgines se debilitaron, y la hermosura de las mugeres fué mudada.

28 Todo esposito endechó, y las q̄ estauan sentadas en talamo tomaron luto.

29 Y la tierra fué cómouida por causa de sus moradores, y toda la Casa de Iacob se vistió de confusion.

30 Dos años despues el Rey embió à las ciudades de Iuda vn mayordomo de tributos, elqual vino à Ierusalem con gr̄a cópania:

31 Y habló à los ciudadanos con bladas palabras engañosamente, los quales le creyeron.

32 Y el acometiò de repente la ciudad, y hiriòla de gr̄a destruyció, y destruyó mucha parte del pueblo de Israel.

33 Y saqueó la ciudad, y quemóla, y derribó sus casas y sus muros en derredor.

34 Y lleuaron captiuas las mugeres con los hijos, y tomaron las bestias.

35 Y edificarò la ciudad de Daud de gr̄a de y fuerte muro, y de torres fuertes: y tomaronla en lugar de fortaleza.

36 Y pusieron en ella gente peccadora, y malos hombres: los quales se fortificaron en ella.

37 Y pusieron en ella armas y vituallas: y los despojos que auian juntado de Ierusalem, metieron dentro: y estauan alli para gran ruyna.

38 Y esto fué por vna emboscada para el Sanctuario, y por vn mal diablo à Israel.

39 Porque derramaron la sangre inocente àl derredor del Sáctuario, àlqual cótaminaron.

40 Y à causa de ellos los ciudadanos de Ierusalem se huyeron, y fué hecha habitació de estraños, y fué enagenada de sus naturales, y sus hijos la desampararon.

41 Su Sanctuario fué assolado como vn desierto, y sus solénidades se conuertierò en luto, sus sabados en opprobrio, y sus horas en nada.

42 Cóforme à su gloria de antes fué multiplicada su vergüenza, y su excellencia fué tornada en lloro.

43 <sup>b</sup> Y el rey Antiocho escriuiò à todo <sup>b</sup> Iosepho su reyno, que todo el pueblo fuesse vnido, <sup>b</sup> en las Ant. l. 12. c. 6, y 7. y que cada vno dexasse sus Leyes.

44 Y todas las naciones cóntintieron cóforme àl edicto del rey Antiocho.

45 Y muchos de los de Israel consintierò à su religion, y sacrificaron à los idolos, y profanaron el Sabbado.

46 Y el rey Antiocho embió letras por menságeros à Ierusalem y à todas las ciudades de Iuda que guardassen las leyes estrañas de la tierra.

47 Y que prohibiesen los holocaustos y sacrificios, y hazer <sup>c</sup> aplacaciones en el Té- <sup>c</sup> Sacrific. p. cíficos. Ot. plo de Dios. (dias solénes. derramadas. libam. na.

48 Y q̄ profanassen los Sabbados, y los

49 Y mandó q̄ cótaminassen el Sanctua-

rio, y el sancto pueblo de Israel.

50 Y mandó q̄ edificassen altares, y tem-

plos, y capillas de idolos, y q̄ sacrificassen carnes de puercos, y animales comunes.

51 Y q̄ dexassen sus hijos por circúcidar, y que sus animas se ensuziasen en todas inmundicias, y abominabiones: de tal manera q̄ olvidada la Ley mudassen todas las justificaciones de Dios.

52 Y q̄ qualquiera q̄ no hiziesse cóforme àl edicto del rey Antiocho, muriesse por ello.

53 Cóforme à todas estas palabras, escriuió à todo su reyno: y constituyó Principes en todo el pueblo para forçar à hazerlo así.

54 Y à las ciudades de Iuda mandó q̄ sacrificassen en cada ciudad.

55 Y muchos del Pueblo se allegaron à ellos, es a saber, todos los q̄ auian dexado la Ley del Señor, y auia hecho maleficios sobre la tierra.

56 Y amontaron al pueblo de Israel por las cauernas, y por muchas partes ocultas donde se acogian huyendo.

57 Y à los quinze dias del mes de Casleu en el año ciento y quarenta y cinco, el rey Antiocho <sup>d</sup> edificó el abominable idolo de assolacion sobre el altar de Dios, y edificarò altares por todas las ciudades de Iuda al derredor.

58 Y delante de las puertas de las casas, y por las plaças encedià encienfos, y sacrificauan.

59 Y los libros de la Ley, q̄ erã hallados, eran despedaçados, y quemados à fuego.

60 Y à qualquiera q̄ hallauan el libro del Cócierto del Señor, y à qualquiera q̄ con-

sentia

sentia à su Ley, le hazian morir por su violencia conforme àl edicto del Rey.

61 De esta manera era tratado de ellos el pueblo de Israel, que se hallaua de mes en mes por las ciudades.

a Ot. sobre el ara q̄ esta ua encima del altar.

62 A los veynte y cinco dias del mes sacrificauan <sup>a</sup> sobre el altar que estaua delante del altar.

63 Y las mugeres que se hallaua auer circuncidado à sus hijos, eran muertas cóforme àl edicto del Rey,

64 Y colgauanles los niños de los cuellos, y confiscauan sus casas, y matauan à los que auian circuncidado los niños.

65 Còtodo esto muchos de los hijos de Israel se esforçaron y se afirmaron para no comer comidas inmundas.

66 Y escogieron por mejor morir, que contaminarse en viandas inmundas, y profanar el sancto Concierto, y por ello fueron muertos. (nera.

b Calamidad.

67 Y fué grande byra en Israel en grã ma

#### C A P I T . II.

*Mathathias con zelo de Dios y de su ley la qual via profanar se levanta con sus hijos, y se opone à la violencia: y àl tiempo de su muerte en carga à sus hijos que prosigã animosamente la empresa.*

c Iosepho Ant. l. 12, c 7

**E**Naquellos dias <sup>c</sup> leuantóse Mathathias hijo de Ioan, hijo de Simeó Sacerdote de los hijos de Ioarim, de Ierusalem, y assentó en el monte de Modin.

2 Y tenia cinco hijos, Iohannam que tenia por sobrenombre Gadis.

3 Y Simon llamado Thassi:

4 Iudas por sobrenombre Machabeo,

5 Y Eleazar por sobrenombre Abarom, y Ionathas que era llamado Apphus.

6 <sup>d</sup> El qual viendo las afrentas que eran hechas àl pueblo de Iuda, y en Ierusalem,

d S. Mathathias.

7 Dixo, Ay de mi, para que naci, para ver el quebrantamiento de mi pueblo, y la destruycion de la sancta ciudad, y para estar me aquí entretanto que ella es entregada en mano de los enemigos.

8 El Sanctuario tambien es entregado en mano de aduersarios: el Templo es tornado como vn vil hombre.

9 Los vasos de gloria son lleuados captiuos: sus hijos sō muertos por las calles, y sus mancebos han caydo có el cuchillo de los enemigos.

10 Que nacion ay que no aya occupado su reyno, ò que no aya gozado de sus despojos?

11 Todo su atauio es quitado: y la q̄ era libre, es hecha sierua.

12 Heaqui, que nuestros sanctuarios, y nuestra hermosura, y nuestra hórta es aso-

lada, y las Gentes la han profanado.

13 Para que pues nos hà de seruir mas la vida?

14 Y có esto Mathathias rompió sus vestidos, y sus hijos có el: y vestidos desfaccos lloraron en gran manera.

15 Y los que auian sido embiados por el rey Antiocho, vinierōn por allí para constreñir à sacrificar, y encender enciēfos delante de los idolos, y apartarse de la ley de Dios à los que auia huydo en la ciudad de Modin.

16 Y muchos de los del pueblo de Israel se juntaron có ellos: mas Mathathias y sus hijos estuuieron firmes.

17 Entōces los que auia sido embiados del rey Antiocho respondieron, y dixerō à Mathathias, Tu eres principe y clarissimo, y grande en esta ciudad, y fortalecido de hijos y de hermanos.

18 Allegate pues el primero, y haz el mandamiento del rey, cómo lo han hecho todas las gentes, y tambien los hombres de Iuda, y los que han quedado en Ierusalem: y tu y tu familia serays contados por amigos del rey, y seras tu y tus hijos aumentados en oro y en plata, y en otros muchos dones.

19 Y Mathathias respondió, y dixo à alta boz, Aunque todas las Gentes que estan à la sujecion del rey, le obedezcan, apartado se cada vno del culto de la ley de sus padres, y reciban sus mandamientos,

20 Yo empero y mis hijos, y mis hermanos, caminaremos en el Concierto de nuestros padres.

21 Mejor Dios nos sea fauorable que dexemos su ley, y sus ordenanças.

22 Nosotros no escucharemos las palabras del rey para apartarnos de los mandamientos de nuestra ley, ni à diestra ni à siniestra, y yr por otro camino.

23 Como el acabó de dezir estas palabras, allegóse vn Iudio delàte de todos para sacrificar à los idolos sobre vn altar que estaua puesto en la ciudad de Modin, conforme àl mandaminiento del rey.

24 Y viendolo Mathathias, vuò dolor, y sus entrañas se alteraron, y su furor se encendió con el zelo de la Ley: y saltando sobre el lo mató sobre el altar.

25 En la misma hora mató àl mayordomo del rey que constreñia los hombres à sacrificar: y derribò el altar.

26 Y zeló la Ley, \* como hizo Phinces con Zambri hijo de Salomi.

27 Y Mathathias gritó à alta boz en la ciudad diziendo, Todos los que tienē zelo de

\* N. P. ca. Ecol.



lo de la Ley, y que estan firmes en el Aliã-  
ça, falgan en pos de mi.

28 Y el y sus hijos huyeron à los môtes  
dexando todo lo que tenían en la ciudad.

29 Entonces muchos que seguian la jus-  
ticia y el derecho, decindieron en el de-  
sierto,

30 Y moraron allà con sus hijos, y cõ sus  
mugeres, y con sus ganados: porquanto se  
multiplicauan sobre ellos tantos males.

31 Y vinieron las nuevas à la gente del  
rey, y àl exercito que estaua en Ierusalem,  
en la ciudad de Dauid, como algunos hõ-  
bres auian violado el mandamiẽto del rey,  
y se auian retirado à los lugares secretos  
del desierto, y que muchos se auian ydo  
tras ellos.

32 Y fueron luego à ellos, y ordenaron  
contra ellos batalla en dia de Sabbado, y  
dixeronles,

33 Baste hasta ora: salid fuera, y hazed cõ-  
forme àl mandamiento del rey, y biui-  
reys.

34 Y ellos respondieron, Ni saldremos,  
ni haremos el mandamiento del rey, que-  
brantando el dia del Sabbado.

35 Y mouieron contra ellos la batalla,

36 Mas los otros ninguna cosa les respõ-  
dieron, ni echaron contra ellos piedra, ni  
aun cerraron las cueuas:

37 Diciendo, Muramos todos en nue-  
stra simplicidad, y el cielo y la tierra nos  
sean testigos, de como nos matays injusta-  
mente.

38 Ansi les dieron la batalla en el dia del  
Sabbado, y murieron ellos, y sus hijos, y  
sus mugeres, y sus bestias, hasta mil hom-  
bres.

39 Y supolo Matathias y sus amigos, y  
lamentaronlos en grã manera.

40 Y dixo el vno àl otro, Si todos haze-  
mos como hizieron nuestros hermanos, q̃  
no peleemos por nuestras vidas y<sup>a</sup> nuestra  
religion, cõtra las Gentes, presto nos des-  
truyrán de sobre la tierra.

41 Y consultaron entresi aquel dia, diziẽ-  
do, Qualquiera hombre que viniere à ha-  
zernos guerra en dia de Sabbado, peleare-  
mos contra el, porque no muramos todos,  
como murieron nuestros hermanos en las  
cauernas.

42 Entonces se llegó à ellos<sup>b</sup> la compa-  
ñia de los Asideos hombres los mas valiẽ-  
tes en fuerças de todo Israel, y que todos  
seguian la Ley de voluntad.

43 Y todos los q̃ huyan de aquellos ma-  
les, se juntaron con ellos, y se hizieron vna  
fuerça.

44 Y ansi juntaron exercito, y con su yra  
hirieron à<sup>c</sup> los peccadores, y à los hõbres  
iniquos con su enojo: de los quales otros  
se huyeron entre las Gentes por escapar.

45 Y Matathias y sus amigos yuan por  
los alderredores, y destruyran los alta-  
res.

46 Y los niños que hallauan en los ter-  
minos de Israel por circuncidar, circunci-  
dauanlos con valentia.

47 Y persiguieron à los hijos de sober-  
uia, y la obra se prosperaua en sus manos.

48 Y escaparon la Ley de las manos de  
las Gentes, y de los reyes: y no dieron la  
potencia àl peccador.

49 Finalmente llegaronse los dias dela<sup>d</sup> muerte de Matathias, el qual dixo à sus hi-  
jos, Agora ha tomado fuerças la soberuia, y<sup>e</sup>  
el castigo, y el tiempo de la destruycion, y  
la yra del enojo.

50 Agora pues hijos, tomad el zelo de la  
Ley, y entregad vuestras vidas<sup>e</sup> por el Cõ-  
cierto de nuestros padres.

51 Acordaos de las obras de nuestros pa-  
dres, que hizieron en su edad, y ganareys  
grande honrra y eterno nombre.

52 \* Abrahã no fue hallado fiel en la ten-  
tacion, y le fue contado à iusticia?

53 \* Ioseph en el tiempo de su angustia  
guardó el mandamiẽto, y fue hecho señor  
de Egypto.

54 \* Phinees nuestro padre zelando el  
zelo de Dios, alcançó el concierto del Sa-  
cerdocio eterno.

55 \* Iosue cumpliendo el mandamiento,  
fue hecho capitán en Israel.

56 \* Caleb testificando fielmente en la I-  
glesia alcançó la herencia de la tierra.

57 \* Dauid con su misericordia vuo por  
herencia la silla del reyno para siempre.

58 \* Elias zelando el zelo de la Ley, fue  
recebido en el cielo.

59 \* Ananias, Azarias y Mifael creyendo  
fueron libres de la llama.

60 \* Daniel cõ su integridad fue escapa-  
do de la boca de los leones.

61 Y ansi considerad por todas las eda-  
des, y entended que ninguno de quantos  
esperaron en el, fue enflaquecido.

62 Y no temays las palabras de vn hom-  
bre peccador, porque su gloria es estiercol  
y gusanos.

63 Oy será leuantado, y mañana no se  
hallará, porque el será tornado en su tie-  
rra, y su pensamiento perecerá.

64 Esforçaos, pues, hijos mios, y hazed  
varonilmẽte por la defenfa de la Ley: porq̃  
por ella sereys gloriosos.

65 Heaqui, que yo entiendo que vuestro hermano Simon es hombre de cõsejo, à el oyreys siempre, y el os será padre.

66 Y Iudas Machabeo valiente en fuerças desde su mocedad, el os será capitan de la guerra, y el gouernará la guerra del pueblo.

67 Y atraereys à vosotros à todos los q guardan la Ley, y vengareys la injuria de vuestro pueblo.

68 Dad su pago à las Gentes, y mirad àl mandamiento de la Ley.

69 Despues de esto les dió su bendiciõ; y fue puesto con sus padres.

70 Y murió en el año ciento y quarenta y seys; y fue enterrado de sus hijos en los sepulchros de sus padres en Modin. y todo Israello lloró con gran lloro.

### C A P I T. III.

*Iudas el Machabeo succede en la empresa en lugar de su padre y Dios le dá victoria cõtra Apolonio, y contra Seron principe de Syria; y esfuerça à los suyos para salir contra Lyfias capitã de Antiocho &c*

**Y** Leuantose en su lugar su hijo Iudas. por sobre nombre el Machabeo.

2 Al qual ayudauan todos sus hermanos, y todos los que, se auian juntado con su padre, y hazian la guerra por Israel con alegria.

3 Este augmentò la gloria de su pueblo, y vestido de arnes como vn gigante, y ceñido de sus armas de guerra, entraua en las batallas, y amparaua los reales con su cuchillo.

4 Fue semejante àl leon en sus obras, y como el cachorro del leõ que brama en la caça.

5 El persiguió los iniquos buscandolos, y qmò en llamas los q turbauan su pueblo.

6 Y los impios fueron bueltos atrás por su temor, y todos los que obrauan iniquidad, fuerõ perturbados: y la salud fue profesperada en su mano.

7 El enojó à muchos reyes, y alegró à Iacob con sus hechos: y su memoria será en bendicion para siempre.

8 El yua por las ciudades de Iuda, y echaua de ellas los impios, y apartó de Israel la yra.

9 Y fue nombrado hasta los fines de la tierra juntando los que ya perecian.

10 <sup>a</sup> Juntando pues <sup>b</sup> Apolonio las Gentes, y vn grãde y fuerte exercito de Samaria para hazer guerra à Israel,

11 Y entendiendolo Iudas, saliõle àl encuentro, y rompiólo y matólo à el: y cayeron muchos heridos, y otros huyeron.

12 Y el tomó sus despojos, y anfi mismo tomó la espada de Apolonio Iudas, con la qual peleó todos los dias despues.

13 Y Seró capitan del exercito de Syria, como oyó que Iudas auia juntado compañía y congregacion de fieles con sigo, y q salian en batalla,

14 Dixo, Yo quiero cobrar nombre, y hazerme illustre en el reyno tomãdo en guerra à Iudas, y à los que estan con el, que há menospreciado el mandamiento del rey.

15 Y determinose de subir, y subiõ con el vn grãde exercito de impios para ayudarle, y para tomar vëgança de los hijos de Israel.

16 Y llegando hasta la subida de Bethoron, Iudas le saliõ àl encuentro con poca gente.

17 Los quales viendo el exercito que venia contra ellos, dixerõ à Iudas, Como podremos nosotros tampoco pelear contra tan grande multitud y tan fuerte, y mas estãdo como estãmos cãfados de ayuno oy?

18 Y Iudas dixo, Facil cosa es de encerrar muchos en la mano de pocos, y para con el Dios del cielo no ay diferencia de muchos ni de pocos para librar.

19 Porque la victoria de la batalla no cõsiste en la multitud del exercito, mas del cielo viene la fortaleza.

20 Ellos vienen à nosotros con multitud rebelle y soberuia, para echarnos à perder à nosotros, y à nuestras mugeres, y à nuestros hijos, y para despojarnos:

21 Mas nosotros peharemos por nuestras vidas, y por nuestras leyes.

22 Y Dios los quebratará en nuestra presencia. Portanto vosotros no los temays.

23 Y en acabando de dezir esto, saltó de repente sobre ellos, y Seron fue deshecho, y todo su exercito delante del:

24 Y siguiolo desde la decendida de Bethoron hasta la campaña: y cayeró de ellos hasta ochocientos hombres, y los demas huyeron à la tierra de los Philisteos.

25 Y todas las Gentes de los alderredores cobraron temor y miedo de Iudas y de sus hermanos.

26 Y llegó su fama hasta el rey, porque todas las gentes contauan de las batallas de Iudas.

27 Y como el rey Antiocho oyó esto, enojose de animo, y embió à jutar vn exercito de todo su reyno, cãpo en gran de manera fuerte.

28 Y abrió su casa de moneda, y dió paga àl exercito por vn año, y mádoles q estuiessen prestos para quando fuesen menester.

<sup>a</sup> Iosepho

Ant. l. 12.

c. 6.

<sup>b</sup> Gouver-

nador de

Celefryia y

Phenicia.

2. Mac. 2. 5.



29 Y viendo que el dinero de sus thesoros faltaua, y que los tributos de la region eran pequeños à causà de la rebuelta, y de la destruycion que el auia hecho en la tierra, quitando los legitimos y antiguos fueros,

30 Temió que no tédria assaz para la segunda vez, para los gastos, y los dones, como tuuo para la primera, en que dió con mano liberal en abundancia, sobre pujando à los reyes que fueron antes del.

31 Estando pues muy congoxoso en su animo, penso en yr en Persia para recebir los tributos de las regiones, y juntar grã de copia de moneda.

32 Y dexó à Lyfias hombre noble, y del linage real sobre los negocios del reyno desde el rio Euphrates hasta los terminos de Egypto.

33 Al qual tambien dió cargo de su hijo Antiocho, hasta que el boluiesse.

34 Y diole la mitad del exercito, y los elephantes; y dexole mandamiento de todas las cosas que el queria que hiziesse, y tambien de los que morauan en Iudea y en Ierusalem.

35 Y que embiasse contra ellos exercito, para quebrantar y deshazer la fuerza de Israel, y lo que auia quedado de Ierusalem, y para quitar del todo la memoria del lugar.

36 Y para que pudiesse por moradores en todos sus terminos hijos de estrangeros, y les repartiessse su tierra por fuerte.

37 Y el rey tomó la otra parte que quedaua del exercito, y salió de Antiochia su ciudad real en el año ciento y quarenta y siete, y passado el rio Euphrates, passaua por las prouincias superiores.

38 Y Lyfias escogió à Ptolomeo hijo de Dorimenes, y à Nicanor, y à Gorgias, hombres poderosos, y de los amigos del rey:

39 Y embiolos con quarenta mil hombres, y siete mil cauallos, para que viniesse à la tierra de Iuda, y la destruyessen, có forme àl mandamiento del rey.

40 Y partieron con todo su poder, y vinieron, y assentaron el campo junto à Emaus en tierra llana.

41 Y los mercaderes de la prouincia, oyda la fama, tomaron moneda, y grande quantidad de oro, y criados, y vinieronse àl campo para tomar por siervos à los hijos de Israel, y juntaronse con el exercito de Syria, y con la gente de tierra estraña.

42 Y viendo Iudas y sus hermanos, que los males se augmentauan, y que el exercito se acercaua de sus terminos: y sabiendo las palabras del rey enque mandó que el

pueblo fuesse puesto à muerte, y en total destruycion:

43 Dixeron el vno àl otro, Leuantemos el abatimiento de nuestro pueblo, y peleemos por nuestro pueblo y por nuestra religion.

44 Y juntosse la multitud para estar presta à la batalla, y para orar, y pedir misericordia y miseraciones.

45 Y Ierusalem no se habitaua, antes estaua como vn desierto. Ninguno de sus hijos entrauia ni salia, y el Sanctuario era hollado, y hijos de estrangeros estaua en la fortaleza, donde era la habitacion de las Gentes, y el deleyte era quitado de Iacob, y allí auia ya faltado la flauta y la vihuela.

46 Y juntaronse, y vinieron à Maspha delante de Ierusalem, porquanto el lugar de oracion era antes en Maspha.

47 Y ayunaron en aquel dia, y vistieronse de cilicios, y pusieron ceniza sobre su cabeça, y rompieron sus vestidos.

48 Y abrieron los libros de la Ley, los quales las Gentes inquirian, para pintar en en ellos las imagines de sus idolos.

49 Y truxeron las vestiduras Sacerdotales, y las primicias, y las decimas, y leuantaron Nazareos, y cumplieron sus dias.

50 Y clamaron à alta boz hazia el cielo, diciendo, Que haremos à estos, ó donde los embiaremos?

51 Tus sanctuarios estan hollados, y có-taminados, y tus Sacerdotes son bueltos en lloro y en vileza.

52 He aqui, las Gentes que se han juntado contra nosotros para destruyrnos, tu sabes lo que piensan contra nosotros.

53 Como podremos nosotros parar delante de ellos, si tu ó Dios, no nos ayudas?

54 Entonces tocaron las trompetas, y clamaron à gran boz.

55 Y despues Iudas constituyó capitanes del pueblo, tribunos, y centuriones, y capitanes de cinquenta, y de diez.

56 Y dixo à los que estauan occupados en edificar casas, ó en plantar viñas, y à los que se auian desposado, y à los que tuuiesse miedo, que cada vno se boluiesse à su casa \*conforme à la Ley.

\*Deu. 20, 5.

57 Y mouieron el campo, y assentaronlo à Emaus àl Mediodia.

58 Y Iudas dixo, Poneos à punto, y sed valientes, y estad apercebidos para la mañana, para que peleays contra estas Gentes que se han juntado contra nosotros, para destruyrnos à nosotros y à nuestra religion.

59 Porque mejor es que muramos en la guerra, que no que veamos los males de nuestra nacion, y de nuestros sanctuarios.  
60 Y como estuviere determinado en el cielo, así sea hecho.

## C A P I T. IIII.

*EL Machabeo con el favor de Dios vence à Gorgias ya Lyfias capitanes de Antiocho: viene à Ierusalém, y reedifica y repurga el Templo, y restituye el diuino culto, y establece fiesta cadaun año en memoria de esta restauracion.*

**Y** Tomando Gorgias cinco mil hombres, y mil cauallos escogidos partiose del campo de noche,

2 Para dar sobre el campo de los Iudios, y herirlos de subito: y eran los capitanes de estos, los que tenían la fortaleza.

3 Y entendiolo Iudas, y leuantose el, y los valientes por herir la potencia de los exercitos del rey que estauan à Emaus,

4 Entretanto que el exercito estaua apartado del campo.

5 Y vino Gorgias àl campo de los Iudios de noche, y no hallando à nadie, buscaua los por los montes diziendo, Estos huyen de nosotros.

6 Y como fue de dia pareció Iudas en el capo có tres mil hóbres tan solaméte, que ni tenía armas, ni espadas, como quisieran:

7 Los quales como vieron el exercito de las Gêtes, valiéte, y armado, y rodeado de su caualleria y todos diestros en guerra:

8 Entonces Iudas dixo à los que estauan con el, No ayays temor de la multitud de estos, ni temays su impetu.

9 \*Acordaos de como nuestros padres

*\*Exo. 14. 9.* fueron librados en el mar Bermejo, quando los seguia Pharaó con grande exercito;

10 Y clamemos aora àl cielo, y el Señor aurá misericordia de nosotros, y se acordará del Cócierto de nuestros padres, y qbrátará oy este exercito delante de nosotros.

11 Y todas las Gentes conocerán que ay quien redima, y libre, à Israel.

12 Y como los estrangeros alçaron sus ojos, y los vieron venir hazia si,

13 Salieron tambien ellos del real à la batalla, y los que estauan con Iudas tocaron las trompetas.

14 Y juntaronse, y deshizieron à las Gêtes, las quales huyeron por el campo.

15 Y los postreros todos cayeron à cuchillo, y à los de mas siguieron hasta Gezeon, y hasta los campos de Idumea, y de Azoto, y de Iamnia: y murieron de ellos hasta tres mil hombres. (cáce:

16 Y Iudas y su exercito se boluió del al-

17 Y dixo àl pueblo, No cobdiecys los despojos, porque aun ay esquadron delante de nosotros:

18 Y Gorgias y su exercito está cerca de nosotros en el monte: mas estad firmes cótra nuestros enemigos, y venceldos, y despues tomareys seguros los despojos.

19 Y estando aun hablando Iudas esto, heaqui, que vna parte fue vista que miraua desde el monte.

20 Laqual vido como los suyos erã bueltos en huyda, y los reales encédidos, porque el humo que se via, declaraua loque estaua hecho.

21 Y viendo esto temieron en grãde manera, viendo tambien à Iudas y à su exercito en el campo apercebidos para pelear.

22 Y así huyeron todos à la tierra de los estrangeros.

23 Y Iudas boluió àl despojo de los reales, donde tomaron mucho oro, y plata, y paños cardenos, y purpura marina, y grandes riquezas.

24 Y boluieron cantando hynnos, y bendiziendo à Dios en el cielo, Porque es bueno, porq su misericordia es por todos los siglos. (aquel dia.

25 Y fue obrada gran salud para Israel en

26 Y todos los estrangeros que escaparon, vinieron à Lyfias, y contaronle todo loque auia acontecido.

27 Loqual oyédo el, fue cófuso y desmayó, por no auerle sucedido en Israel como el quisiera, y como el rey le auia mādado.

28 Por loqual el año siguiente juntó Lyfias sessenta mil hombres escogidos, y cinco mil cauallos para tomar à Ierusalém.

29 Y vinieró en Idumea, y assentaró el campo en Bethsura, y Iudas le salió àl encuentro có diez mil hóbres.

30 Y viendo el exercito fuerte, oró, y dixo, Bendito seas ó Saluador de Israel, \*que por la mano de Dauid tu sieruo qbrantaste el impetu del poderoso, \* y entregaste el campo de los estrágeros en la mano de Ionnathas hijo de Saul, y de su escudero.

31 Encierra este exercito en la mano de tu pueblo Israel: y sean cófufos en su potēcia y caualleria.

32 Embia en ellos temor, y apaga la ofadia de su fortaleza, paraq có su quebrantamiēto sean mouidos.

33 Derribalos con el cuchillo de los q te aman, paraq todos los q conocē tu nóbre, te alabē con cantares.

34 Entóces diéró la batalla, y cayeró del exercito de Lyfias cinco mil hóbres, y los otros fueró desbaratados delante de ellos.

35 Y



35 Y viédo Lyfias la huyda de los suyos, y el animo de los Iudios, y que eftauá pref-  
tos para biuir ò morir varonilmente, fueffe  
en Antiochia à hazer gente eſtrágera para  
rehazer el exercito, y tornar ſobre Iudea.  
36 Entóces Iudas y ſus hermanos dixe-  
rón, Heaqui q̄ nueſtros enemigos ſon que-  
brañtados: ſubamos pues aora à limpiar, y  
à renouar nueſtros Sanctuarios.  
37 Y juntandose todo el exercito, ſubie-  
ron al monte de Sion,  
38 Y vieron el Sanctuario deſierto, y el  
altar profanado, y las puertas quemadas, y  
matas nacidas en los patios como en boſq̄  
ò en los mótes, y las camaras de los minif-  
tros derribadas.  
39 Y rompiero ſus veſtidos, y lamétaron  
con grande llanto, y puſiero ceniza ſobre  
ſu cabeça.  
40 Y proſtraronſe à tierra ſobre ſus roſ-  
tros, y tocáro las competas de ſeñal, y cla-  
maron al cielo.  
41 Entóces Iudas coſtituyó hōbres, q̄ pe-  
leaſſen contra los que eſtauan en la fortale-  
za, entretanto q̄ limpiaua los Sanctuarios.  
42 Y eligió Sacerdotes de buena vida, y  
que tenían ſu aſſicion en la Ley de Dios.  
43 Los quales limpiarō los Sanctuarios,  
y lleuaron las piedras cōtaminadas à lugar  
immundo.  
44 Y penſarō à cerca del altar de los ho-  
locauſtos, el qual eſtaua profanado, q̄ ha-  
rian del.  
45 Y cayerō en vn buen cóſejo de deſ-  
truyr lo, porq̄ por ventura algun tiēpo no  
ſe les tornaſſe en opprobrio, q̄ las Gētes lo  
auian cōtaminado: y anſi lo derribaron.  
46 Y puſiero las piedras en el móte del  
Templo, en lugar cōuenible, haſta que vi-  
nieſſe algun Propheta que dieſſe reſpueſta  
acerca de ellas.  
47 Y tomarō piedras enteras, cóforme à  
la Ley, y edificarō vn nueuo altar como el  
que eſtaua primero.  
48 Y edificarō los Sanctuarios, y lo que  
eſtaua de la parte de dētro del Templo, y  
conſagró el Templo y los patios.  
49 Y hizierō vaſos ſanctos nueuos, y me-  
tierō dentro del Templo el candelero, y el  
altar de los perfumes, y la meſa:  
50 Y puſieron perfume ſobre el altar, y  
encendieron las lamparas que eſtauan ſobre  
el cadelero, y alumbrarō el Templo.  
51 Y puſieron panes ſobre la meſa, y colgarō  
los velos, y acabarō todas las obras q̄ auia  
hecho.  
52 Y à los veynte y cinco dias del mes No-  
ueno, q̄ es el mes de Caſleu, del año ciēto y

quarēta y ocho. leuantarōſe de mañana,  
53 Y ofrecierō ſacrificio ſegū la Ley ſobre  
el altar nueuo de los holo cauſtos, que auia  
hecho.

54 En el miſmo tiēpo, y en el miſmo dia  
enq̄ las Gētes lo auia contaminado, en el  
miſmo fue renouado con cātars y con vi-  
huelas, y organos, y cimbalos.

55 Y todo el pueblo cayeron ſobre ſus ha-  
zes, y adoraron, y bēdixeron hazia el cielo  
al q̄ les auia dado proſperidad.

56 Y celebraron la dedicacion del altar  
por ocho dias, y ofrecierō holo cauſtos có  
alegria, y ſacrificio de ſalud y de alabança.

57 Y adornaron la delátera del tēplo con  
coronas de oro y eſcudetes, y dedicó las  
portadas, y las camaras de los miniſtros, y  
puſieron les puertas.

58 Y fue hecha grāde alegria en el pueblo,  
y el opprobrio de las Gētes fue quitado.

59 \* Y eſtableció Iudas y ſus hermanos, \* *1o 2. 10, 22*  
y toda la congregació de Iſrael, q̄ ſe cele-  
braſſe con alegria y gozo el dia de la dedi-  
cacion del altar en ſus tiēpos de año en año  
por ocho dias, deſde los veynte y cinco  
dias dias del mes de Caſleu.

60 En aquel miſmo tiempo fortificaron  
el monte de Sion con fuertes muros y to-  
rres al derredor, porque no vinieſſen las  
Gentes otra vez, y lo hollaſſen como auia  
hecho antes.

61 Y puſo allí guarnición q̄ lo guardaffe:  
y fortificólo para guarda tambié de Beth-  
ſuran, porq̄ el pueblo tuuieſſe alguna fuer-  
uerça à la frontera de Idumea.

#### C A P I T. V.

*Los comarcanos de Ieruſalē oyēdo la reſtauración  
del Tēplo aſſigē à los Iudios que eſtaua por ſus  
tierras: mas el Machabeo les da ayda, y los libra.*

**Y** Aconteció que las Gētes de los al-  
derredores oyeron como el altar y  
el Sāctuario era edificado como pri-  
mero, y ayraronſe en gran manera.

2 Y penſaron de deſarraygar al linage de  
Iacob que eſtaua entre ellos, y començarō  
à matar, y à perſeguir à los del pueblo.

3 Iudas entonces tenia guerra contra los  
hijos de Eſau en Idumea, y contra los que  
eſtaua en <sup>a</sup> Acrabatin, porquāto ellos auia <sup>a</sup> Nú. 34. 4.  
puerto cerco ſobre los Iſraelitas: à los qua- <sup>a</sup> Acrabim.  
les Iudas hirió de grande plaga, y los puſo  
à ſaco.

4 Acordōſe tambié de la maldad de los  
hijos de Beá, los quales erā al pueblo lazo  
y trompeçadero aſſechādolo en el camino.

5 Y encerrólos en ſus fortalezas, y acer-  
cādōſe à ellos los anathematizō, y puſo ſus  
torres à fuego con todo lo q̄ eſtaua en ellas.

6 Desde alli passò à los hijos de Ammò, donde hallò fuerte exercito, y mucha multitud de pueblo, cuyo capitan era Timotheo.

7 Y tuuo con ellos muchas batallas, y fueron deshechos delante del, y hiriolos.

8 Y tomo la ciudad de Gazer y sus aldeas, y tornosè à Iudea.

9 Y las gentes que estauan en Galaad, se jùtaron contra los Israelitas, q̄ estauan en sus terminos, para destruyrlos; y ellos huyeron à la fortaleza de Atheman.

10 Y embiaron letras à Iudas y à sus hermanos, diziendo, Las Gentes de los alderredores se han jùtado contra nosotros para destruyrnos.

11 Y se aparejan para venir, y tomar la fortaleza, à la qual nos auemos recogido, y Timotheo es el capitan de su exercito.

12 Portanto ven aora, y libranos de sus manos: porq̄ muchos de los nuestros son ya muertos.

13 Y todos nuestros hermanos, que estauan en los lugares de Tubin, son muertos, y sus mugeres llevadas captiuas con sus hijos, y sus despojos: y son muertos alli como mil hombres.

14 Aun se estauan leyendo estas cartas, quando heaqui otros mensageros, que vinieron de Galilea, rotos sus vestidos, trayendo las mismas nueuas,

15 Diziendo auer se jùtado contra ellos de Ptolemyda, y Tyro, y Sidon, y que toda Galilea estaua llena de estrangeros para consumirlos.

16 Y como Iudas y el pueblo oyeron estas palabras, jùtose grande congregacion para consultar que harian à sus hermanos, que estauan en tribulacion, y à los quales combatian yà.

17 Y dixo Iudas à su hermano Simon, Escogete hombres, y vé, y libra à tus hermanos en Galilea: y yo y mi hermano Ionathas yremos en Galaad.

18 Y dexó à Iosepho hijo de Zacharias, y à Azarias por capitanes del pueblo con el resto del exercito en Iudea por guarda.

19 Y mandoles diziendo, Presfidid à este pueblo, y no deys batalla à las Gentes hasta que nosotros boluamos.

20 Y fueron dados à Simon tres mil hombres para yr en Galilea, y à Iudas ocho mil para yr en Galaad.

21 Y partiose Simon en Galilea, y uo muchas batallas con las Gentes, las quales fueron deshechas delante del, y siguiolos hasta las puertas de Ptolemyda.

22 Y cayeron de las Gentes como tres mil hombres: y tomó sus despojos.

23 Y tomó à los que estauan en Galilea, y en Arbatis con sus mugeres y hijos, y todo lo que tenian, y truxolos en Iudea con grande alegria.

24 Iudas Machabeo y su hermano Ionathas, passado el Iordan, anduieron camino de tres dias por el desierto:

25 Y salieronles àl encuentro los Nabatheos, los quales los recibieron pacificamente, y les contaron todo lo q̄ auia acontecido à sus hermanos en Galaad.

26 Y como muchos de ellos auian sido presos en Barasa, y en Bosor, y en Alimis, y en Casphor, y en Mageth, y en Carnaim, todas ciudades grandes y fuertes.

27 Y que tambien en las otras ciudades de Galaad estauan presos, y que tenian determinado de llegar el campo el dia siguiente à estas ciudades, y tomarlos, y destruyrlos en vn dia.

28 Y Iudas y su exercito tornó el camino de subito para el desierto de Bosor, y tomó la ciudad, y puso à filo de espada à todo varon: y tomó todos sus despojos, y quemola à fuego.

29 Y mouieron de alli de noche, y fueron hasta la fortaleza.

30 Y aconteció, que por la mañana, quando açaron sus ojos, heaqui vna multitud de pueblo sin numero, que trayan escalas y ingenios para tomar la fortaleza, y darles el asalto.

31 Y viendo Iudas que ya la batalla era començada, y que ya el clamor de la pelea subia àl cielo con trompetas, y que auia gran clamor de la ciudad:

32 Dixo à su exercito, Pelead oy por vuestros hermanos.

33 Y vino por las espaldas de ellos có tres esquadrones, y tocaron las trompetas, y clamaron con oracion.

34 Y el campo de Timotheo entendiendo que era el Machabeo, huyeron delante del: y el los hirió de grande plaga, y cayeron de ellos en aquel dia como ocho mil hombres.

35 De alli Iudas se apartó à Maspha, y combatiola, y tomola, y mató en ella todo varon, y tomó sus despojos y quemola à fuego.

36 Y partió de alli, y tomó à Casbon, y à Mageth, y à Bosor, y à las otras ciudades de Galaad.

37 Mas despues de esto Timotheo juntó otro exercito, y puso campo delante de Raphon de la otra parte del arroyo.



38 Y Iudas embió espías al exercito, las quales le truxeron auiso diziendo, Todas las Gentes que estan en nuestros alderredores, se han juntado con el, y es vn grande exercito en gran manera:

39 Y han dado sueldo à los Arabes, para que les ayuden, y tienen puesto el campo de essotra parte del arroyo, y está apercebidos para venir contra ti en batalla. Y Iudas fue contra ellos.

40 Y Timotheo dixo à los capitanes de su exercito, Quando llegare Iudas y su exercito al arroyo del agua, si el passare à nosotros primero, no le podremos resistir, porque el sera mas poderoso contra nosotros.

41 Mas si temiere de passar, y assentare el campo de la otra parte del rio, passaremos à ellos, y podremos mas que ellos.

42 Pues como Iudas llegó al arroyo del agua, puso à los escriuanos del pueblo junto al arroyo, y mandoles diziendo, No cófintays que algun hombre assiente campo, mas que todos vengán à la batalla.

43 Y passó à ellos primero, y todo el pueblo en pos del, y todas las gentes fueron deshechas delante de ellos, y arrojando sus armas huyeron al tempo, que estava en Carnaim:

44 Y él tomó la ciudad, y quemó à fuego el templo con todos los que estauan en él; y así fue assolada Carnaim, y no pudo resistir contra la presencia de Iudas.

45 Y juntó Iudas todos los Israelitas, que estauan en Galaad desde el mas pequeño hasta el mayor, con sus mugeres, y hijos, y todo lo que tenían en vn muy grande exercito, para que se viniesen à la tierra de Iuda.

46 Y vinieron hasta Ephron, que es vna grande ciudad assentada en el passo, fuerte en grande manera, de la qual no se podian apartar, ni à diestra ni à siniestra, porque el camino yua por medio de ella.

47 Y los que estauan en la ciudad, se encerraron dentro, y cerraron las puertas con piedras, à los quales embió Iudas con palabras de paz,

48 Diziendo, Passémos por vuestra tierra, para yr à la nuestra, y ninguno os enojara: solamente passaremos à pie. Mas ellos no les querian abrir.

49 Y mandó Iudas pregonar en el campo, que cada vno se llegasse por la parte que estava.

50 Y los hombres valientes se llegaron, y combatieron la ciudad todo aquel dia y la noche, y la ciudad fue entregada en su mano.

51 Y mataron à filo de espada todo varon, y assolaronla, y tomaron sus despojos; y passaron por toda la ciudad sobre los muertos.

52 Y passaron el Iordan à vn gran campo [que está] delante de Bethsán.

53 Y Iudas jútaua los postreros, y exhortaua el pueblo por todo el camino, hasta que vinieron en tierra de Iuda.

54 Y subieron al monte de Sion con gozo y alegría, y ofrecieron holocaustos, porquáto ninguno de ellos cayó en la batalla, mas todos tornaron en paz.

55 Entretáto que Iudas y Ionathas estauan en la tierra de Galaad, y Simon su hermano en Galilea delante de Ptolemyda,

56 Ioseph hijo de Zacharias, y Azarias, gouernadores del exercito, oyendo las hazañas y las batallas que auian sido hechas,

57 Dixeron, Ganemos tambien nosotros fama, y vamos à pelear contra las Gentes que estan alderredor de nosotros.

58 Y dió mandado à los que estauan en su exercito, y partieronse para Iamnia.

59 Y Gorgias y los que con él estauan le salieron al encuétro de la ciudad para darles batalla:

60 Y Ioseph, y Azarias, fueron puestos en huyda hasta los terminos de Iudea, y cayeron en aquel dia del pueblo de Israel como dos mil hombres, y fue hecha grande plaga en el pueblo:

61 Porquanto no obedecieron à Iudas y à sus hermanos, pensando hazerlo varonilmente.

62 Mas ellos no era dellinage de aquellos varones por los quales la salud auia de ser hecha en Israel.

63 Empero à quel varon Iudas y sus hermanos fueron muy engrandecidos delante de todo Israel y de todas las Gentes, donde su nombre era oydo.

64 Y venian à ellos dandoles el parabien.

65 En aquel tiempo salió Iudas con sus hermanos, para combatir los hijos de Esau, que estauan en la tierra de hazia el Mediodia, y destruyó à Chebron y à sus aldeas: y sus muros, y sus torres alderredor quemó à fuego.

66 Y mouió el campo para yr en tierra de los estrangeros, y corria la tierra de Samaria.

67 En aquel tiempo los Sacerdotes fueron muertos en batalla queriendo hazerlo varonilmente, y saliendo inconsideradamente à la batalla.

68 Y partiose Iudas à la tierra de los estrangeros, à Azoto, y derribó sus altares, y quemó à fuego las imagines de sus dioses, y tomó los despojos delas ciudades, y tornóse à la tierra de Iuda.

## C A P I T. V I.

**M** Vere Antiocho, y sucede su hijo en el reyno, el qual no pudiendo otramete preualecer cōtra los Iudios, haze paz con ellos fingidamente, y luego la rompe.

a Iosepho  
Ant. li. 12. c.  
13.

**E** Ntretanto <sup>a</sup> el rey Antiocho, andádo por las prouincias superiores, entedió que auia en Persia vna ciudad llamada Elimayde, famosa en riquezas, abundante en oro y en plata.

2 Y vn templo en ella muy rico, donde auia velos y cobertores de oro: arneses y armas, que Alexandro rey de Macedonia hijo de Philippo, elque primero reynó en Grecia, auia dexado.

3 Y vino, y procuró de tomar la ciudad, y saquearla, mas no pudo, porq̃ el negocio fue descubierto à losq̃ estaua en la ciudad:

4 Los quales se leuataron en batalla, y el huyó de alli, y se fue con grande dolor, y tornóse en Babylonia.

5 Y vino le mēfagero en Persia, de como el campo q̃ estaua en tierra de Iuda, auia sido desbaratado,

b Por los  
&c.

6 Y como Lysias auia ydo primero con gran potēcia, y auia sido deshecho <sup>b</sup> delante de los Iudios, los quales auian preualecido con armas y con fuerça, y cō muchos despojos q̃ auian tomado delos reales, que destruyeron.

c Att. 1. 57.

7 Y q̃ auian derribado la abominacion <sup>c</sup> q̃ el auia edificado sobre el altar, q̃ estaua en Ierusalē: y q̃ auian cercado de alta muralla el tēplo, como primero estaua: y también à Bethsuran su ciudad.

8 Y aconteció, que como el rey oyó estas palabras, se espantó, y se turbó en gran manera: y cayó en cama, y cayó en enfermedad à causa de la tristeza, porque no se le auia hecho como el pensaua.

9 Y estuuó así por muchos dias, porque el grande dolor se renouaua en el, donde pensando morir,

10 Llamó todos sus amigos, y dixo les, Yo no puedo dormir, y el animo se me es caydo con la congoxa.

11 Y he dicho en mi coraçon, Hasta que afliccion soy venido, y en que ondas de tristeza estoy aora, yo que solia ser alegre y amado con mi señorio?

12 Empero acuerdome aora de los males que he hecho en Ierusalē, de donde quité todos los vasos de oro y de plata, que esta-

uan alli: y embié à matar los moradores de Iudea sin causa.

13 Yo entedió q̃ por aq̃llas cosas me han comprehēdido estos males, y me veo perecer de grande dolor en tierra estraña.

14 Y llamó à Philippo vno de sus amigos, al qual constituyó sobre todo su reyno:

15 Y dióle la corona, y su vestidura real, y el anillo para que instituyesse y criasse à su hijo Antiocho, el qual reynasse.

16 <sup>d</sup> Y murió alli el rey Antiocho en el año ciēto y quarēta y nueue.

17 Y entediendo Lysias q̃ el rey era muerto, constituyó à su hijo Antiocho que reynasse: al qual crió hasta ser mancebo, y llamólo Eupator.

18 Losque estauan en la fortaleza auian encerrado à los Israelitas <sup>e</sup> en derredor del tēplo procurando les todo mal, y à las Gētes <sup>f</sup> la confirmacion.

19 Mas Iudas se determinó de destruyrlos, y conuocó todo el pueblo para cercarlos.

20 Y jūtaronse en vno, y pusieronles cerco en el año ciēto y cinquēta, haziēdo trabucos y ingenios.

21 Mas saliendo algunos de losque estauan cercados, y jūtandose con ellos algunos impios de Israel,

22 Fueronse al rey, y dixerón, Hasta quando no harás justicia, ni vengarás nuestros hermanos?

23 Nosotros nos determinamos de feruir à tu padre, y andar en sus mandamientos, y de obedecer à sus edictos.

24 Y los de nuestro pueblo se apartaron de nosotros por esta causa, y qualesquiera de nosotros q̃ erā hallados, erā muertos, y nuestras heredades eran puestas à sacó.

25 Y no solamēte han estēdido las manos à nosotros, mas aū en todos nuestros terminos.

26 Y he aqui q̃ ellos se han acercado oy en Ierusalē à la fortaleza para tomarla, y han fortificado fortaleza en Bethsuran:

27 Y si de presto no los preuinieres, harán mayores cosas q̃ estas, y à la fin no los podrás tomar.

28 <sup>g</sup> Y el rey oyēdo esto, enojose mucho: y conuocó todos sus amigos, y los capitanes de su exercito, y todos losque tenían <sup>h</sup> en cargo la caualleria;

29 Y tambien de los reyes sus amigos, y de las Islas, y de los lugares maritimos vinieron à el exercito à sueldo.

30 De tal manera que fue el numero de su exercito cien mil hōbres de pie, y veynete mil cauallos, y treynta y dos elephantes acostumbrados à la guerra.



s q esta-  
detro.

no ro.

31 Y vinieron por Idumea, y acercaron-se à Bethsuran, y combatiéronla muchos dias con ingenios que hizieró: mas<sup>a</sup> ellos salieron y los quemaron, y pelearon varonilmente.

32 Entonces Iudas se partió de la fortaleza, y movió el campo, y asentólo à Bethzachara delante del campo del rey.

33 Y el rey se levantó antes del día, y movió se exercito con grande impetu hacia Bethzachara, y los exercitos se pusieron à punto de guerra, y tocaron las trompetas.

34 Y mostraron à los elephantes<sup>b</sup> sangre de vuas, y de moras para incitarlos à la batalla.

35 Y repartieron las bestias por los esquadrones, y con cada elephante estauan mil hombres armados de cotas de malla, y de capacetes de metal en sus cabeças: y quinientos cauallos escogidos estauan tambien en orden con cada bestia.

36 Estos estauan à tiempo donde quiera que la bestia estaua: por qualquier parte q ella fuese, y uan ellos, y no se apartauan de ella.

37 De mas de esto sobre cada bestia auia torres fuertes de madera que la cubrian, y sobre ellas ingenios ligados, sobre cada vna de las quales auia treynta y dos valientes hombres, que peleauan desde encima, y dentro yua el que regia la bestia.

38 La resta de la cavalleria estaua puesta en dos partes, es a saber, al vn lado y à otro, ciñiendo y constriñendo el esquadro en medio.

39 Y como el sol resplandeció sobre los escudos de metal dorados, ellos resplandecian como hachas de fuego, y ios monte, recibian de ellos resplandor.

40 De esta manera la vna parte del exercito del rey yua esparzida por los montes altos, y la otra por los lugares baxos, y caminauan prudente y ordenadamente.

41 Y todos los moradores de la tierra se alborotauan por el estruendo de la multitud de ellos, y por su andar, y por el ruydo de las armas: porque era vn grande y fuerte exercito.

42 Y acercóse Iudas y su exercito à la batalla, y cayeron del exercito del rey seys cientos hombres.

43 Y viendo Eleazar hijo de Abaram vna de aquellas bestias armada de armas reales, la qual era eminente sobre las otras bestias, parecióle q el rey estaria en ella,

44 Entregandose para librtar su pueblo, y para adquirir para si nombradia eterna,

45 Corrió à ella animosamente por medio del esquadron matando à diestro y à siniestro, y derribado à vna parte y à otra,

46 Hasta que vino debaxo del elephante; y poniéndose debaxo del, lo mató, y cayó en tierra sobre el, y el murió alli.

47 Mas los otros viendo la fuerza del rey, y el impetu de su exercito, retiráronse de ellos.

48 Y los exercitos del rey subieron contra ellos hasta Ierusalem, y el rey acercó su campo à Iudea y àl monte de Sion.

49 Y hizo paz con los que estauan en Bethsuran, los quales salieron de la ciudad, porque no tenian bastimētos para sufrir el cerco por causa que entonces era el Sabbado de la tierra.

50 Y el rey tomó à Bethsuran, y puso en ella guarnicion que la guardasse.

51 Y tuuo cerco muchos dias sobre el templo poniendo trabucos, y machinas, y otros ingenios para arronjar fuego, y piedras, y dardos, y escorpiones: y para tirar saetas, y hondas.

52 Y ellos hizieron tambien ingenios contra los ingenios de los otros: y así pelearon muchos dias.

53 Mas no auiendo vituallas en los alhollies, porquanto era el septimo año: y las Gentes que auian quedado en Iudea, auian acabado lo que auia qdado de los depositos:

54 Auian quedado pocos hombres en el Sanctuario, porque à causa de la hambre que los auia tomado, cada vno se auia ydo à su casa.

55 En este tiempo entendiendo Lysias, que Philipppo, al qual el rey Antiocho biuendo aun, auia constituydo que criasse à su hijo Antiocho para que reynasse,

56 Era buelto de Persia, y Media con el exercito q el rey auia lleuado consigo, y q procuraua tomar la administracion y negocios del reyno:

57 El se apressuró de venir y dezir àl rey, y à los capitanes del exercito, Nosotros nos menoscabamos cada dia, y tenemos pocas vituallas: Y el lugar que tenemos cercado es fuerte, y tenemos tambien el reyno à cargo:

58 Demos pues las diestras à estos hombres, y hagamos paz con ellos, y con toda su nacion:

59 Y confirmemosles q puedan biuir en sus leyes, como primero: porq por sus leyes q nosotros les auemos dissipado, se ha ayrado, y han hecho todo esto.

60 Esta razon plugo àl rey y à sus capitanes

tanés, y embiósles à hazer la paz: y ellos la recibieron.

61 Y el rey y los principes se la juraron, y así salieron de la fortaleza.

62 Y el rey entró en el monte de Sion, y vido la fuerza del lugar, y tuvo por ninguno el juramento que les auia jurado, y mandó derribar el muro àlrededor.

63 Y partiose luego de priesa, y tornóse à Antiochia, y halló à Philippo apoderado de la ciudad, y combatiólo, y tomó la ciudad por fuerza.

## CAPIT. VII.

**D**emetrio mata à Antiocho y à Lyfias y toma el reyno: el qual induzido por el impio Alcimo, àl qual dió el Sacerdocio, embia à Bacchides con gente de guerra en Iudea que afflige de nuevo la tierra, y el Machabeo los reprime: lo qual visto por el rey, à petición del mismo Alcimo, embia à Nicanor, àl qual el Machabeo vence y mata.

<sup>a</sup> Iose. Ant.  
li. 12. c. 15.

**E**N el año <sup>a</sup> ciento y cinquenta y vno Demetrio hijo de Seleuco salió de la ciudad de Roma, y subió con pocos hombres en vna ciudad cercana de la mar, y reynó alli.

2 Y aconteció q̄ como el entró en la casa del reyno de sus padres, su exercito prendió à Antiocho, y à Lyfias para traerlos delante del.

3 Y como ello supo, dixo, No me mostreys sus rostros.

4 Y así el exercito los mató, y Demetrio se asentó en la silla de su reyno.

5 Y vinieron à el algunos hombres malos y impios de Israel, cuyo capitán era Alcimo el qual pretendia ser Sacerdote.

6 Estos acusaron àl pueblo delante del rey, diziendo, Iudas y sus hermanos hā destruydo à todos tus amigos, y à nosotros nos han echado de nuestra tierra.

7 Embia pues agora algun varon de quē tu te fies, para q̄ vaya, y vea toda la destrucion que nos hā hecho à nosotros y à las tierras del rey: y castigue à todos sus amigos y aliados.

8 Entonces el rey escogió de entre sus amigos à Bacchides, el qual dominaua de la otra parte del rio, grande hōbre en el reyno y fiel àl rey, y embiólo:

9 Y con el al impio Alcimo, àl qual el dió el Sacerdocio, y le mandó q̄ hiziesse el castigo en los hijos de Israel.

10 Y leuataronse, y vinieron con grāde exercito en tierra de Iuda, y embiaró mēfageros q̄ hablasen à Iudas y à sus hermanos palabras pacificas con engaño.

11 Mas ellos no escucharon sus palabras.

porq̄ los vian venir con grande exercito.  
12 Y vna compañía de Escribas vinieron à Alcimo y à Bacchides, para demandarles justicia.

13 <sup>b</sup> Y los Asideos que eran los primeros entre los hijos de Israel, les demandaron paz.

14 Porque dezian, Vn hombre Sacerdote del linage de Aaron viene con este exercito: no nos hará agrauio.

15 Y el habló con ellos palabras de paz, y juróles, diziendo, No os haremos mal à vosotros ni à vuestros amigos.

16 Y ellos le creyeron, y el prendió de ellos sesenta hombres, los quales mató en vn dia, conforme à las palabras que estan escriptas,

17 \* Las carnes de tus sanctos y su sangre derramaró arredor de Ierusalem, y no auia quien los enterrasse.

18 Entonces cayó miedo y temblor sobre todo el pueblo, porq̄ dezian, No ay en estos verdad ni derecho, pues hā q̄brantado el concierto y el juramēto que juró.

19 Y Bacchides mouió el campo de Ierusalem, y acercóse à Bethzecha, y embió y prēdió à muchos de los q̄ se auian passado à el: y à algunos del pueblo mató, y los echó en vn gran pozo.

20 Y encargó la tierra à Alcimo, y dexó con el guarnicion que le ayudasse, y el se tornó al rey.

21 Mas Alcimo combatia por el summo Sacerdocio.

22 Alqual se allegaron todos los perturbadores de su pueblo, y occuparó la tierra de Iuda, y hizieron grāde estrago en Israel.

23 Entonces Iudas viendo todos aq̄llos males, que auia hecho Alcimo, y los q̄ estauan con el, à los hijos de Israel, mucho mayores que los que las Gentes auian hecho,

24 Salió para correr todos los terminos de Iudea àlrededor, y hizo castigo en aq̄llos hombres q̄ se auian apartado, los quales cessaron de salir à correr la tierra.

25 Y viēdo Alcimo que preualecia Iudas y los que con el estauan, y conociēdo que no les podria resistir, tornóse àl rey, y acusólos de graues crimines.

26 \* Y el rey embió à Nicanor, vno de los mas nobles de sus principes, el qual tenia enemistades cótra Israel, y mandó q̄ destruyesse el pueblo.

27 Y vino Nicanor en Ierusalē có grā poder, y embió à tratar có Iudas y sus hermanos con palabras pacificas engañosamente,

28 Diziendo, No aya guerra entre vosotros y mi: yo vendré con pocos hombres

b Or. I.  
Asideos:  
fueron  
primeros  
entre los  
hijos de Isr.  
q̄ les den  
daron p  
eran los  
scos, o E  
nos am  
2, 42.

\* Ps. 7.

\* 2. I.  
15, 1.  
Ioseph  
Ant. I.  
16.



bres para ver vuestros rostros en paz.

29 Y vino à Iudas, y saludaróse pacíficamente: mas los enemigos estauan apercebidos para arrebatar à Iudas.

30 Y el negocio fué notorio à Iudas, es saber, que venía à el con engaño, y fué espantado del, y nunca mas quiso ver su rostro.

31 Y entendiéndolo Nicanor que su acuerdo era descubierto, salió al encuentro à Iudas en batalla junto à Capharsalama.

32 Y cayeró del exercito de Nicanor como á cinco mil hombres, y los de mas huyeron à la ciudad de David.

33 Pasados estos negocios, subió Nicanor al monte de Sion, y salieron algunos de los Sacerdotes del Pueblo à saludarlo en paz, y para mostrarle los holocaustos que se ofrecian por el rey.

34 Y el los escarneció, y hizo burla de ellos, y los profanó hablado soberuiaméte.

35 Y jurando con ira dixo, Si no me fuere entregado en mis manos Iudas y su exercito: luego en boluiendo en paz podré fuego à esta Casa: y salióse con grande enojo.

36 Y entraron los Sacerdotes, y estando delante del altar y del Templo dixeron llorando,

37 Tu Señor, escogiste esta Casa, para que se inuocase en ella tu nombre, y fuese casa de oracion y de ruego à tu pueblo:

38 Haz castigo en este hombre y en su exercito, que caygan à cuchillo. Acuérdate de sus blasphemias, y no las cõcedas lugar en que permanezcan.

39 Y salió Nicanor de Ierusalem, y llegó con su campo à Bethoron: Y salióle al encuentro el exercito de Syria.

40 Y Iudas llegó à Darfa con tres mil hombres, donde oró, y dixo,

41 Señor, \* los que fueron embiados por el rey Sennacherib, porquanto te blasphemaron, el Angel salió, y mató de ellos ciento y ochenta y cinco mil.

42 Quebranta así oy este exercito en nuestra presencia, y juzgalo segun su maldad: para que los otros sepán que habló mal contra tu Sanctuario.

43 Y dióse la batalla entre los exercitos à los treze dias del mes de Adar, y el capo de Nicanor fué deshecho, y el fué el primero que cayó en la batalla.

44 Alqual como su exercito vido caydo, arrojaron sus armas, y huyeron.

45 Y siguieronlos camino de vn dia desde Adazer hasta venir en Gazará, tocando en pos de ellos las trompetas de señal.

46 Y salian de todas las aldeas de Iudea alderredor, y ablentauanlos con horqui-

llas de ablentar, y hazianlos boluer à los que los seguía: y así cayeron todos à cuchillo, que no quedó de ellos ni vno.

47 Y tomaron la presa de sus despojos, y cortaron la cabeça de Nicanor, y la mano derecha que auia estendido con soberuia, y truxeronla, y colgaronla delante de Ierusalem.

48 Y el pueblo se alegró en gran manera, y celebraron aquel dia cõ grande gozo.

49 Y ordenó que este dia se celebrasse todos los años à los treze dias del mes de Adar.

50 Y reposó la tierra de Iuda vnos pocos

#### CAPIT. VIII.

*EL Machabeo haze alianza con los Romanos en su nombre y de toda la naciõ de los Iudios, y los Romanos requirerõ al rey Demetrio que no les haga mas mal &c.*

**Y** Oyó Iudas la fama de los Romanos, como eran poderosos en fuerças, y que acordauan à todas las cosas que se les demandassen: y que con todos los que à ellos se llegauan, confirmaua amistad, y que eran poderosos en fuerças.

2 Oyeron tambien de sus batallas, y las grãdes hazañas que auian hecho en Galacia: à los quales auian tomado, y hecho los tributarios.

3 Y las grãdes cosas que auia hecho en la region de España, y como se auia apoderado de las minas de oro y de plata que allí ay: y que por su consejo y constancia posleyan toda la region.

4 Y como auian destruydo los lugares que estauan lexos de ellos, y herido de grande plaga à todos los reyes que auian venido cõtra ellos desde los fines de la tierra, y que los otros les dauan tributos todos los años.

5 Y que auian deshecho en batalla à Philippo, y à Persen reyes de los Citheos, y à los de mas que auian tomado armas contra ellos, y los auian vencido.

6 Y à Antiocho el gran rey de la Asia, que les auia mouido guerra con ciento y veynte elephantes, y caualleria, y carros, y exercito muy grande quebrantado por ellos.

7 Y que lo auian tomado biuo, y que auian constituydo que el y los que despues del reynassen, les diessen grande tributo y rehenes por concierto.

8 Y como le tomaró la región de las Indias, y de los Medos, y Lydos, que era lo mejor de su tierra, y lo auia dado al rey Eumenes.

9 Y como los que estauan en Grecia auian querido venir à destruyrlos, y ellos entendido el negocio,

10 Embiaron cõtra ellos vn capitán, y pelearon

*b Iosepho Ant. l. 12. c. 17.*

*c De Grecia.*

learon contra ellos, de los quales cayeron muchos en la batalla: y lleuaron captiuas sus mugeres y hijos, y los pusieron à faco, y se en señorearon de su tierra, y destruyeron sus muros, y à ellos pusieron en seruidumbre hasta oy.

11 Y como auian destruydo, y reduzido à su Señorio, otros reynos y islas que en otro tiempo les auian resistido.

12 Mas que con sus amigos, y con los que con ellos consentian, conseruauan el amistad; y auia tomado los reynos que les estaua cercanos, y los que les estauan lexos: y q todos los q oyen su nóbre, los temian.

13 Finalmente que todos los q ellos querian ayudar, y q reynassen, aquellos reynauan: y à los que querian, amouian del reyno: y que eran enaltecidos en grà manera.

14 Y que con todo esto ninguno de ellos traya corona, ni vestia purpura para engrà decerle con ella.

15 Mas q ellos se auian hecho Senado, en que cada dia còsultaua treziètos y veynte hòbres para tomar consejo sièpre de lo qal pueblo còuenia, para biuir modestamente.

16 Y q dauan à vn hòbre el magistrado todos los años, para ser señor sobre toda su tierra, y q todos obedeciesen à este solo, y q no auia entre ellos embidia ni còtenciò.

17 Y escogió Iudas à Eupolemo hijo de Ioan, hijo de Iacob, y à Iafon hijo de Eleazar, à los quales embió à Roma para confirmar con ellos amistad y compañía.

18 Y para que les quitasen el yugo de los Griegos, porque vian que el reyno de Israel era apremiado de seruidumbre.

19 Y ellos vinieron à Roma, despues de andado muy largo camino, y entraron en en el Senado, y hablaron, y dixeron:

20 Iudas Machabeo, y sus hermanos, y el pueblo de los Iudios, nos han embiado à vosotros para confirmar con vosotros compañía y paz: y que seamos escriptos en el numero de vuestros aliados y amigos.

21 Y esta razon les agradó.

22 Y esta es la copia de lo q ellos escriuièron en tablas de metal, las quales embiaró à Ierusalem, para q viese allí entre ellos vn memorial de la paz y de la compañía.

23 Bien sea à los Romanos, y à la gente de los Iudios por mar y por tierra para sièpre: y cuchillo y enemigo sea lexos de ellos.

24 Que si guerra se mouiere primero còtra los Romanos, ó contra qualesquiera de sus confederados en todo su señorio,

25 La gente de los Iudios les dé socorro de todo coraçò segùn q el tiempo lo sufrriere.

26 Y que no den ni embien à los enemi-

gos bastimètos, ni armas, ni dineros, ni nauios. Como ha plazido à los Romanos, cuyos mandamientos guardarán sin recibir de ellos algun salario.

27 Y por semejante, si la guerra se mouiere primero contra la gente de los Iudios, los Romanos darán socorro de animo, segun que el tiempo lo permittiere:

28 Y que no darán à los enemigos bastimentos, ni armas, ni dineros, ni naues. Como plugo à los Romanos, cuyos mandamientos guardarán fielmente.

29 Por estas palabras còcertaron los Romanos con el pueblo de los Iudios.

30 Y que si despues de estas palabras los vnos ó los otros quisieren añadir ó quitar alguna cosa, que esto sea con consentimiento de ambas partes: y lo que añidieren ó quitaren sea firme.

31 Y tábien acerca de los males q el rey Demetrio les hizo, à el le auemos escripto por estas palabras, Porq has agrauado tu yugo sobre los Iudios nuestros amigos y aliados?

32 Pues si otrauez se nos quexâren de ti, hazer les hemos justicia, y pelearemos contigo por mar y por tierra.

#### C A P I T. IX.

**D**emetrio oyda la deshecha de Nicanor buelue à embiar en Iudea à Bacchides y à Alcimo con gente, muere el Machabeo en la batalla, y por auerhoridad del pueblo es leuâtado en su lugar su hermano Ionathas: el qual con su hermano Simon defiende la tierra y la libertad animosa mente etc.

**E**nre tâto como Demetrio oyó que auia sido deshecho en la batalla Nicanor y su exercito, determinó de embiar otra vez en Iudea à Bacchides y à Alcimo, y con ellos el escuadron de la mano derecha.

2 Y fueron por el camino que vá à Galgala, y asentaron el campo en Masaloth que es en Arbelas; y tomaronla, y mataron muchas personas.

3 Y acercará el exercito à Ierusalé en el mes primero del año cièto y cièueta y dos.

4 Y leuâtaronse, y fuèro à Berea cò veynte mil hombres de pie, y dos mil cauallos

5 Y Iudas tenia asentado su campo en Eleasa con tres mil hombres escogidos.

6 Los quales viendo la multitud del exercito, que eran muchos, temieron en grà manera: y muchos se apartaron secretamente del campo, y no quedaron de ellos mas de ochocientos hombres.

7 Y viendo Iudas que su exercito se le auia ydo, y que la guerra lo apremiaua, perdió el animo, y desmayó, porque no tenia

Iose.  
1. 12. 61



nia tiempo de juntarlos.

8 Y dixo à los que quedauã, Leuãtemosnos, y vamos à nuestros enemigos, por ventura podremos pelear con ellos.

9 Mas ellos se lo estoruauan, diziendo, No podremos: antes conseruemos aora nuestras vidas: buelucte pór aora, por que nuestros hermanos se son ydos. Hemos de pelear nosotros contra estos, siendo tan pocos?

10 Mas Iudas dixo, Nunca me acontezca que tal haga, que yo huyga de ellos. Si nuestro dia es llegado, miranos valerosamente por nuestros hermanos, y no dexemos infamia à nuestra honrra.

11 Y el exercito mouió del real, y pusieronse delante de ellos. La caualleria era repartida en dos partes, y los honderos y flecheros yuan delante del exercito: y todos los primeros guerreros eran poderosos.

12 Bacchides estaua en el escuadron de la mano derecha: y los escuadrones de pie se juntaron de ambas partes, y tocaron las trompetas.

13 Y tambien los que estauan de la parte de Iudas dieron alarido, y la tierra tembló à la boz de los exercitos, y la batalla se dió desde la mañana hasta la tarde.

14 Y vido Iudas que Bacchides con lo mas fuerte del exercito estaua en la mano derecha, y juntaronse con el todos los animosos de coraçon,

15 Y fue deshecho por ellos el escuadron derecho, y siguiolos hasta el monte de Azoto.

16 Y los que estauan en el escuadron yzquierdo viendo deshecho el escuadró derecho, tornaronse tras el rastro de Iudas y de sus compañeros por las espaldas.

17 Y la batalla se encendió, y cayeró heridos muchos de la vna parte y de la otra:

18 Y Iudas cayó, y los de mas huyeron.

19 Y Ionathas y Simon tomaron à Iudas su hermano, y enterrarólo en el sepulchro de sus padres en la ciudad de Modin.

20 Y llorarólo todo el pueblo de Israel, con gran llanto, y endeckaronlo muchos dias, diziendo,

21 Como cayó el poderoso, el que librua el pueblo de Israel.

22 Las demas guerras de Iudas, y los fuertes hechos que hizo, y su magnificècia, no está escriptos, porque fuèro muy muchos.

23 <sup>a</sup>Y acóteció que despues de la muerte de Iudas salieron malos hombres por todos los terminos de Israel, y se leuantaron todos los que obrauan maldad.

24 En aquel mismo tiempo vuo muy grãde hambre, y toda la prouincia se leuantó con ellos.

25 Y Bacchides escogió hõbres impios, y los cõstituyó por señores de la prouincia.

26 Estos buscauan y inquirian con diligencia los amigos de Iudas, y trayanlos à Bacchides, el qual hazia vengança en ellos, y los escarnecia.

27 Y vuo vna tribulacion grãde en Israel, qual nunca la vuo desde el dia que no fue visto propheta entre ellos.

28 Y juntaronse todos los amigos de Iudas, y dixeran à Ionathas,

29 Desde que tu hermano Iudas murió, no ha auido hõbre como el, que salga contra nuestros enemigos, Bacchides y los enemigos de nuestra nacion.

30 Aora pues à ti te elegimos oy por principe y capitã en lugar suyo para gouernar nuestra guerra?

31 Y entonces Ionathas tomó el principado, y leuantóse en lugar de Iudas su hermano.

32 Lo qual entendiendo Bacchides, procuraua de matarlo.

33 Y Ionathas y Simon su hermano, y todos los que con el estauã, entendiendolo, huyeron àl desierto de Thecua, y asentaron àl agua del lago da Asphar.

34 Y como Bacchides lo supo, vino el y todo su exercito de la otra parte del Iordã en vn dia de Sabbado.

35 Y Ionathas embió à su hermano que era el capitã del pueblo, à rogar à los Nabatheos sus amigos, que tomassen en guarda su fardaje, que era muy mucho.

36 Y los hijos de Iambri salieron de Madaba, y tomaron à Ioan, y à todo lo que tenia, y fueronse con la presa.

37 Passado esto, fue dado auiso à Ionathas, y à Simon su hermano, que los hijos de Iãbri hazian vnas grandes bodas, y que desposauan à vna de Madaba con grande aparato, hija de vno de los mayores principes de Chanaan.

38 Y acordãdose de la sangre de Ioan su hermano, fueron y escondieronse en vna encubierta de vn monte.

39 Y alçando sus ojos miraron, y heaqui el grande alboroto y aparato, y el esposo que salia con sus amigos, y sus hermanos les venian àl encuentro con tamborinos, y organos, y muchos instrumentos.

40 Y salieron à ellos de la emboscada, y mataronlos, y cayeron muchos heridos: y los que quedaron, huyeron à los montes, y ellos tomaron todos sus despojos.

<sup>b</sup> G. muchas armas.

41 Y las bodas se tornaron en luto, y la boz de los músicos en lamentacion.

42 De esta manera hizieron la vengança de la sangre de su hermano, y tornaronse à la ribera del Iordan.

*a* Profigue  
el propo-  
sito comen-  
çado arr. v.  
34.

43 *a* Y oyendolo Bacchides, vino vn dia de Sabbado à la ribera del Iordan con grã poder.

44 Y Ionathas dixo à los suyos, Leuantemos nos aora, y peleemos contra nueſtros enemigos, porque oy no es como ayer y antier.

45 Porq̃ heaqui la batalla de delante, y las aguas del Iordan de la vna parte y de la otra: las riberas, las lagunas, y los bosques no ay lupar por donde huyr.

*\* 2. Chron.*  
*20, 3.*

46 *\* Aora* pues clamad àl cielo para que seays libres de la mano de vuestros enemigos?

47 Y dioſe la batalla, donde eſtèdiendo Ionathas su mano para herir à Bacchides, el se apartó del hãzia trãs.

48 Y saltó Ionathas, y los que con el eſtauan, en el Iordan, y paſſaron de la otra parte del Iordan, y los enemigos no paſſaron tras ellos.

49 Y cayeron en aquel dia de la parte de Bacchides mil hombres, y tornarõse en Ierusalem.

50 Y fortificó las ciudades confortalezas, la fuerça q̃ eſtaua en Iericho, y Emaus, y Bethoró, y Bethel, y Thamnatha, y Phara, y Thopo, todas con altos muros y con puertas y cerraduras.

51 Y puso en ellas guarnicion, por hazer todo mal à Israel.

52 Y fortificò tãbien la ciudad de Bethſurã, y Gazarã, y el caſtillo, y puso en ellas guarniciones, y prouiſion de vituallas.

53 Y tomó en rehenes los hijos de los principes de la prouincia, y puso los en guarda en la fortaleza de Ierusalem.

54 En el año ciento y cinquenta y tres en el mes Segundo, mandó Alcimo derribar los muros del patio de adẽtro de la Casa ſancta, y destruir las obras de los Prophetas, y començó à derribar.

55 En aquel tiempo Alcimo fué herido, y sus obras fueron impedidas, porque su boca fué cerrada, y el deſcoyũtado de perleſia que nunca mas pudo hablar palabra, ni disponer de su casa.

56 Y murió Alcimo en aquel tiempo cõ grande tormento.

57 Y viendo Bacchides que Alcimo era muerto, boluiõse àl rey, y la tierra de Iuda eſtuuo en repoſo por pos años.

58 Y todos los malos pensaron, dizien-

do, Heaqui que Ionathas y los que con el eſtan, eſtan en repoſo cõſiadamente. Traygamos pues aora à Bacchides, que los tome à todos ellos en vna noche.

59 Y fueron, y dieronle el conſejo.

60 Y el se leuantó para venir con grande exercito, y embió ſecretamente cartas à sus confederados, que eſtauan en Iudea, que tomassen à Ionathas y à los que con el eſtauan: mas no pudierõ, porque su acuerdo les fué deſcubierto.

61 Y el tomó de los hombres de la prouincia como cinquenta, los quales eran los capitanes de la maldad, y matólos.

62 Y Ionathas, y Simeon, y los que con el eſtauan, se recojeron en Bethbeſſen, que es en el deſierto, y reedificó loque en ella eſtaua caydo, y fortificaronla.

63 Loqual entendiendo Bacchides, juntó toda su multitud, y dió tambien mandado à los que eſtauan en Iudea:

64 Y vino, y aſſentó campo ſobre Bethbeſſen, y hizo ingenios, y combatiola por muchos dias.

65 Y dexando Ionathas à su hermano Simon en la ciudad, ſalió por la tierra, y vino con algun numero,

66 Y mató à Odaram, y à sus hermanos, y à los hijos de Phaſeron en sus miſmas tiendas, y començó à herir y à crecer en fuerças.

67 Y Simon y los que con el eſtauan, ſallieron de la ciudad, y pusieron fuego à los ingenios,

68 Y pelearon contra Bacchides, elqual fué deſhecho por ellos con grande perdida. Por auer ſalido ſu cõſejo y empreſa en vano,

69 Bacchides se enojó contra los malos hombres, que le auian dado el conſejo de venir en su tierra, y mató muchos de ellos, y acordó de boluerſe à su tierra con los q̃ le quedauan.

70 Y Ionathas entendiendolo, embióle meſſageros para tratar de paz con el, y para boluerle los priſioneros.

71 Loqual el recibió de buena gana, y hizo con ellos loque pedian: y juró q̃ nunca mas les procuraria mal en todos los dias de su vida.

72 Y tornóle los priſioneros, que el auia lleuado antes de la tierra de Iuda, y tornõse à su tierra: y nunca mas vino en los terminos de Iudea.

73 Y auſi ceſſó el cuchillo de Israel, y Ionathas habitó en Machmas, donde començó à gouernar el pueblo, y deſarraygó los malos de Israel.



**I**onathas se confederó con Alexandro, el qual auíendo muerto à Demetrio haçe grandes fauores à Ionathas y àl pueblo de los Iudios. Toma Alexandro por muger à la hija de Ptolomeo rey de Egipto, y en las bodas es Ionathas fauorecido de Alexandro en gran manera. Viene Demetrio à recuperar el reyno de su padre contra Alexandro, y Ionathas se encuentra con su exercito, y lo vence etc.

**E**N el año ciento y sesenta a Alexandro hijo de Antiocho q se dezia el illustre, subió, y occupó à Ptolemy da, y recibieronlo, y reyno allí.

2 Y oyendolo el rey Demetrio, juntó vn muy grande exercito, y salióle al encuentro en batalla.

3 Y embió letras à Ionathas cō palabras pacificas ensalzandolo:

4 Porque el dezia, Adelátemosnos à hazer paz con el, antes que el la haga cō Alexandro contra nosotros,

5 Porque el tédrá memoria de todos los males que hezimos contra el, y contra su hermano, y contra su nacion.

6 Y dióle potestad de juntar exercito, y de hazer armas, y de ser su confederado: y ansimismo mandó que los rehenes que estauá en la fortaleza, le fuesen entregados.

7 Y vino Ionathas en Ierusalem, y leyó las cartas à oydos de todo el pueblo, y de los que estauan en la fortaleza.

8 Los quales vueron gran temor, oyendo que el rey le daua potestad de juntar exercito:

9 Y entregaron à Ionathas los rehenes, y el los entregó à sus padres.

10 Y Ionathas hizo su morada en Ierusalem, y començó à edificar y à restaurar la ciudad.

11 Y mandó à los oficiales que edificasen los muros, y el monte de Sion al derredor de piedras quadradas, para fortificarlo, y hizieronlo así:

12 Y los estrangeros, que estauan en las fuerças que Bacchides auia edificado, huyeron:

13 Y cadaqual desamparó su lugar, y se fué à su tierra.

14 Solamente quedaron en Beth-surán algunos de los que auian dexado la Ley, y los mandamientos: porque, allí tenian su acogida.

15 Y el rey Alexandro oyó las promessas que Demetrio auia hecho à Ionathas: y auendolo sido cōtadas las guerras, y las valentias, que el y sus hermanos auia hecho, y los trabajos que auian passado,

16 Dixo, Hallaremos por ventura otro

tal hombre? Aora pues hagamoslo nuestro amigo y confederado.

17 Y escriuióle vna letra, y embióle à dezir estas palabras,

18 El rey Alexandro à su hermano Ionathas, salud.

19 Auemos oydo de ti, que eres hombre poderoso en fuerças, y que eres conueniente para ser nuestro amigo:

20 Aora portáto hazemos te oy summo Sacerdote de tu naciō, y q seas llamado amigo del rey, (y embióle purpura y vna corona de oro), para que consentas con nosotros en nuestras cosas, y nos guardes el amistad.

21 Y vistiose Ionathas la sancta vestidura en el septimo mes en el año ciento y sesenta en el día solemne de los Tabernáculos: y juntó exercito, y hizo muchas armas.

22 b Y oyédo Demetrio estos negocios entrísteciose en gran manera, y dixo,

23 Que es esto que auemos hecho, que Alexandro nos hà tomado la delatera à tomar el amistad de los Iudios para fortalecerse?

24 Yo tambien les quiero escreuir palabras de exhortacion, y de dignidades, y de dones, porque sean conmigo en ayuda.

25 Y escriuióles por estas palabras: El rey Demetrio à la gente de los Iudios, salud.

26 Oydo hemos que nos aueys guardado la confederaciō, y que aueys quedado en nuestra amistad, y que no os aueys allegado à nuestros enemigos: y hemosnos alegrado.

27 Aora pues perseverad aun en conseruar cō nosotros la fe, y pagaroshemos bié por lo que aueys hecho con nosotros:

28 Y soltaroshemos c muchos prestamos, y hazeroshemos muchas mercedes:

29 Y por aora yo os hago libres, à vosotros, y à todos los Iudios, de tributos: y os suelto las pensiones de la sal, y las coronas, y las tercias de lo sembrado.

30 Y ansimismo yo os dexo desde el día de oy en adelante la mitad de la renta de la leña, que es de mi parte, que nunca mas se tome de la tierra de Iudá, ni de los tres d governamientos que le son adjuntos, de Samaria y de Galilea desde el día de oy para siempre.

31 Y que Ierusalem sea sancta y libre con todos sus terminos, y que los diezmos y los tributos sean de ella.

32 Tábien yo suelto la potestad de la fortaleza, q esta en Ierusalem, y la doy àl summo Sacerdote, para que ponga en ella quales

b Iosephus  
Ant. l. 13. c. 3.

c Ab. v. 41.

d O. prefe-  
cturas. la  
V. ciudades

les quiera hombres, que el escogiere, q la guarden.

33 Y à toda persona de los Judios que de la tierra de Iuda estuviere captiua en todo mi reyno, yo la dexo libre de gracia: y que todos sean libres de tributos aun de sus ganados.

34 Y que todos los dias festiuos, y los sabados, y las nueuas lunas, y los dias señalados, y los tres dias antes del dia solemne, y los tres despues, sean todos dias de inmunidad y de remissio à todos los Judios, que estan en mi reyno.

35 Y que ninguno tenga potestad de le hazer algo, ni de molestar à ninguno de ellos en ningun negocio.

36 Y que de los Judios puedà ser escriptos en el exercito del rey hasta treynta mil hombres, à los quales les sea dado el sueldo, que es señalado à todos los soldados del rey: y que de ellos puedan ser ordenados para ser puestos por las grandes guardaciones del rey.

38 Y que de estos sean constituydos en los negocios reales, que se hazen por comission: y que los tribunos y capitanes de estos sean señalados de ellos mismos, y q biuà en sus leyes, como lo hà ordenado el rey en la tierra de Iuda.

38 Y que los tres gouernamientos q son adjuntos à Iudea de la prouincia de Samaria, sean juntos con Iudea, para que esté de baxo de vno, y no obedezcan à estraña potestad, si no à la del summo Sacerdote.

39 A Ptolemyda y sus terminos, doy en don à los sanctos, que estan en Ierusalem, para los gastos que conciernen al Templo.

40 Y yo doy cada vn año quinze mil siclos de plata de las cuentas del rey, de los lugares que me pertenecen.

41 Y que todo lo que resta, que no auian pagado los que tenia los negocios del rey los años passados, que esto sea dado para la obra del Templo.

42 Y de mas de esto, cinco mil siclos de plata, que se tomauan de la renta del Sanctuario todos los años, que esto pertenezca à los Sacerdotes, que estan en el ministerio.

43 Y que todos los que fueren obligados al rey en qualquier negocio, y se acogieren al Templo que está en Ierusalem y por todos sus terminos, sean libres ellos y todo lo que tuuieren en mi reyno.

44 Y que para edificar y restaurar las obras del Templo, los gastos se den de las cuentas del rey.

45 Y q para edificar y fortificar los mu-

ros al derredor de Ierusalem, los gastos seà dados de las cuentas del rey, y así mismo para edificar muros en toda Iudea.

46 Como Ionathas y el pueblo oyeron estas palabras, no les dieron credito, ni las recibieron: \* porq se acordaron del gran de mal que el auia hecho en Israel, y q los auia atribulado en gran manera.

47 Y plugoles mas Alexandro, porquãto el primero auia tratado con ellos de los negocios de la paz, y así todo el tiempo le dieron ayuda.

48 Y juntó el rey Alexandro gran exercito, y acercó el campo contra Demetrio.

49 Y los dos reyes se dieron la batalla, y huyó el exercito de Demetrio: y siguiólo Alexandro, y vuo la victoria sobre ellos.

50 Y creció la pelea hasta puesta del sol, y aquel dia fué muerto Demetrio.

51 Y embio Alexandro à Ptolomeo rey de Egypto mensageros diziendo así:

52 Porquanto yo he tornado en mi reyno, y me he asentado en la silla de mis padres, y he alcançado el Señorío, y he deshecho à Demetrio, y he posseydo nuestra prouincia,

53 Porque auiedo auido batalla con el, y siendo el y su campo deshecho de nosotros, estamos asentados en la silla de su reyno,

54 Hagamos pues aora amistad entre nosotros, y dame tu hija por muger, y yo seré tu yerno, y te daré dones y à ella cosas conuenientes à tu dignidad.

55 Y el rey Ptolomeo respondió diziendo, Dicho sea el dia en que boluiste à la tierra de tus padres, y te asentaste en la silla de su reyno.

56 Yo pues haré aora contigo lo que escreuiste: mas salme tu à recebir à Ptolemyda para que nos veamos el vno al otro, y que yo sea tu suegro como dixiste.

57 Y salió Ptolomeo de Egypto, el y su hija Cleopatra, y vino à Ptolemyda en el año ciento y dos.

58 Y el rey Alexandro lo salió à recebir, y el le dió à su hija Cleopatra, y hizo sus bodas en Ptolemyda con grande pompa como reyes.

59 Y el rey Alexandro escriuió à Ionathas que lo saliese à recebir.

60 El qual se partió con pompa à Ptolemyda, y salió alli al encuentro de los dos reyes, à los quales dió mucha plata y oro y presentes, y halló gracia delàre de ellos.

61 Y jutaronse cõtra el algunos hombres pestilenciales de Israel, malos hõbres, q se quexaron del: mas el rey no los escuchó.



62 Antes mandó desnudar à Ionathas de sus vestiduras, y ser vestido de purpura, y fue hecho así. Y el rey lo hizo sentar consigo.

63 Y dixo à sus principes, Salid con el en medio de la ciudad, y hazed pregonar, que ninguno dé queixa del sobre ningun negocio, ni le sea molesto por ninguna razon.

64 Y aconteció, que como sus acusadores vieron pregonar su hórta, y à el cubierto de purpura, todos huyeron.

65 Y el rey lo ensalzó, y lo hizo escreuir entre sus primeros amigos, y lo hizo capitán y como partcipe del principado.

66 Y Ionathas se tornó en Ierusalem có paz y alegría.

67 En el año ciéto y sesenta y cinco Demetrio hijo de Demetrio vino de Creta à la tierra de sus padres.

68 Loqual oyendo el rey Alexandro, fue muy triste, y tornose à Antiochia.

69 Y el rey Demetrio puso por capitán à Appolonio, el qual era gouernador de Cefesyría, y juntó grande exercito, y puso el campo à Iamnia, y embió à dezir à Ionathas summo Sacerdote,

70 Tu solo de todos nos resistes, y yo soy escarnecido y auergonçado por causa tuya: porque tu effecutas poder contra nosotros en los montes.

71 Aora pues si tu confias en tus fuerças, deciende à nosotros en el campo, y determinemosnos alli, porque conmigo esta la fuerça de las ciudades.

72 Pregunta y aprende quien soy yo, y los de mas que me ayudan, y dezirtehan, q no podreys vosotros parar en nuestra presencia: porque tus padres dos vezes han sido puestos en huyda en su misma tierra.

73 Y como podràs aora sufrir la caualleria y tan grande exercito en el campo, donde no ay roca ni peñasco ni lugar à donde huyr?

74 Como Ionathas oyó estas palabras de Appolonio, su animo se commouió, y escogió diez mil hombres, y salió de Ierusalem, y su hermano Simon le salió al encuentro en ayuda.

75 Y acercó el campo à Ioppe, y cerraronle las puertas de la ciudad, porque auia dentro guarnicion de Appolonio, y combatiola.

76 Mas espantados losque estauan en la ciudad, le abrierón, y Ionathas tomó à Ioppe.

77 Y oyolo Appolonio, y tomó tres mil de cauallo, y grande exercito,

78 Y partiose à Azoto como que yua ca-

mino, y salió luego al campo, porque tenía gran caualleria, y confiaua en ella: y Ionathas lo siguió camino de Azoto, y dieronse batalla.

79 Mas Appolonio auia dexado en el campo à las espaldas mil cauалlos secretamente.

80 Y entendió Ionathas que auia emboscada à las espaldas, los quales cercaron su campo, y arrojaron dardos en la multitud desde la mañana hasta la tarde.

81 Mas el pueblo estuuó firme, como Ionathas lo auia mandado, hasta que les cansó los cauалlos.

82 Entonces Simon facó su exercito, y acometió al escuadron, porque la caualleria estaua cansada, el qual fue deshecho por el, y puesto en huyda.

83 Y la caualleria fue esparzida por el campo, y huyeron à Azoto, y entraronse en el templo de Dagon su idolo, para saluarse allí.

84 Y Ionathas puso fuego à Azoto, y à las ciudades que estauan en su alderredor, y tomó sus despojos, y al téplo de Dagon, y à todos losque auian huydo à el, quemó a fuego.

85 Y losque cayeron à cuchillo con losque fueron quemados fueron hasta ocho mil hombres.

86 Y Ionathas mouió de alli el campo, y assentolo sobre Ascalon: y salieronle à recibir de la ciudad con grande pompa:

87 Y tornose à Ierusalem con los suyos, los quales truxeron muchos despojos.

88 Y como el rey Alexandro oyó estos negocios, tornó à ensalçar mas à Ionathas en gloria.

89 Y embiolo vn cinto de oro, como era costumbre de darse à los parietes de los reyes, y diolo à Accaron y à todos sus terminos en posesion.

#### C A P I T. XI.

*El rey de Egipto despoja del reyno à su yerno Alexandro, los quales ambos muertos sucede en el reyno Demetrio pacificamente, el qual fauorece à Ionathas y al pueblo por su causa, mas al fin le rompe el alianza auriendole hecho Ionathas grandes seruicios. pelea Ionathas con los capitanes de Demetrio, y vencelos.*

**Y** El rey de Egipto juntó vn exercito innumerable como el arena que está à la orilla de la mar, y muchas naues: y procuró de tomar por engaño el reyno de Alexandro, y juntarlo al suyo.

2 Y salió en Syria con palabras de paz: y losque estauan en las ciudades le abrian las puertas, y lo salian à recibir, porque

a Gr. Mas  
entrando  
en las ciu-  
dades de  
Ptolema-  
da, ponía  
&c. parece  
auer error  
en el nom-  
bre Ptole-  
mayda.

el rey Alexandro auia mandado que lo fállesse à recebir, por ser su fuegro.

3 Mas Ptolemeo en entrando en las ciudades, ponía guarniciones de soldados en cada vna de ellas.

4 Y como llegó à Azoto, mostraronle el templo de Dagon quemado, y à Azoto y sus villas destruydo, y los cuerpos de los caydos en la batalla tendidos, porque los auian puesto en mótones junto al camino.

5 Y contaúan al rey, como Ionathas auia hecho aquello, para despertar odio contra el: y el rey callaua.

6 Y Ionathas salió à recebir al rey en Toppe con grande pompa, y saludaronse el vno al otro, y tuuieron alli la noche.

7 Y Ionathas acompañó al rey hasta el río q se llama Eleuthero, y tornóse à Ierusalé.

8 Mas el rey Ptolemeo tomó el señorio delas ciudades hasta Seleucia que es junto à la mar, y pensaua malos consejos contra Alexandro.

9 Y embió mensageros à Demetrio diciéndo, Ven y hagamos entre nosotros có federacion, y yo te daré à mi hija la que tiene Alexandro, y reynará en el reyno de tu padre.

10 Porque yo estoy arrepentido de auer le dado mi hija, porq el ha procurado matarme.

(diciua auer su reyno.

11 De esta manera lo infamaua, porq cob-

12 Y quitole su hija, y diola à Demetrio, y hizo se extraño de Alexandro, y sus enemistades fueron descubiertas.

13 Y Ptolemeo entró en Antiochia, y puso dos coronas sobre su cabeça, de Egypto y de Asia.

14 El rey Alexandro estaua en Cilicia en aquel tiempo, porque los moradores de aquellos lugares se auian rebelado.

15 Y oyendolo Alexandro, vino contra el en batalla, y el rey Ptolemeo sacó el exercito, y vino le al encuétro con gran poder, y deshizolo.

16 Y Alexandro huyó en Arabia para ser alli amparado, y el rey Ptolemeo fue ensalzado de esta manera.

17 Mas Zabdiel Arabe cortó la cabeça à Alexandro, y embiòla à Ptolemeo.

18 Y el rey Ptolemeo murió al tercero dia, y los que estauan en las guarniciones perecieron matandose los vnos à los otros.

19 Ansi Demetrio succedió en el reyno el año ciento y sesenta y siete.

20 En aquellos tiempos Ionathas juntó los que auia en Iudea para combatir la fortaleza que estaua en Ierusalém, y hizieron contra ella muchos ingenios.

21 Y algunos que tenian odio à su nació, malos hombres, fuerónse al rey Demetrio, y dieronle auiso como Ionathas tenia cercada la fortaleza.

22 Y el, oyendolo, enojóse, y vino luego à Ptolemyda y escriuió à Ionathas q dexasse el cerco de la fortaleza, y que viniesse à encontrarse con el à Ptolemyda de presto, à hablarle.

23 Loqual oyendo Ionathas, mandó que se persistiesse en el cerco, y escogiendo algunos de los Ancianos de Israel y de los Sacerdotes puso se al peligro.

24 Y tomando oro y plata, y vestidos, y otros muchos presentes, partiose para Ptolemyda al rey, y halló gracia delante del.

25 Y algunos malos de su nació pusieron accusaciones contra el.

26 Mas el rey lo trató como lo auian tratado los que fueron antes del, y lo ensalzó en presencia de todos sus amigos.

27 Y confirmole el principado del Sacerdocio, y todas las dignidades que antes tenia: y hizolo de los principales de sus amigos.

28 Y pidió Ionathas al rey que hiziesse franca de tributos à Iudea, y à las tres señorias, y à Samaria, y à sus terminos, y prometiole trezientos talentos.

29 Y el rey consintió en ello, y escriuió à Ionathas letras de todas estas cosas, en q se contenia de esta manera:

30 El rey Demetrio à Ionathas su hermano, y à la gente de los Iudios, salud.

31 La copia de la letra que escriuimos à Lasthenes nuestro padre acerca de vosotros, os escriuimos tambien à vosotros para que lo sepays.

32 El rey Demetrio à Lasthenes su padre salud.

33 A la nacion de los Iudios, que nos son amigos: los quales guardan las leyes concertadas con nosotros, auemos determinado de hazer beneficios, por su buena voluntad que con nosotros tienen.

34 Portanto les confirmamos los terminos de Iudea, las tres señorias Apherema, Lydda, y Ramatha, que de Samaria son adyuntas à Iudea con todo lo que les pertenece, que sean assignadas para todos los q sacrifican en Ierusalém, es asaber, lo que el rey recebia antes de estas prouincias todos los años ansi de los frutos de la tierra como de los frutos de los arboles.

35 Y ansimismo todo lo de mas que nos pertenecia ansi de diezmos como de tributos deuídos à nos, y las salinas, y las coronas que se nos pagaua: les soltamos desde  
aora,

16 To-

b S. Ionathas al rey.



36 Todo se lo concedemos, y desde ahora en todo tiempo ninguna cosa de estas será quebrantada.

37 Procurad pues ahora que se haga un traslado de esto, el qual se dé á Ionathas, y sea puesto en el monte Sancto en lugar eminente.

38 Viendo pues Demetrio que la tierra estaua quieta delante del, y que nada le resistia, deshizo todo su exercito, embiando acada vno á su casa, excepto el exercito de los estrangeros, que auia traydo de las yslas de las Gentes: por lo qual todos los de su exercito que auia recebido de su padre, tomaron odio con el.

39 Auia entonces un Triphon, que auia sido primero de la parte de Alexandro, el qual viendo que todo el exercito murmuraua contra Demetrio, fuese á Emalchuel Arabe, el qual criaua á Antiocho hijo de Alexandro:

40 Y incitóle á que se lo entregasse, para que reynasse en lugar de su padre: y juntamente le contó todo lo que Demetrio auia hecho, y el odio que los soldados le tenian, y estuuó allá muchos dias.

41 Entretanto Ionathas escriuió al rey Demetrio, que echasse de la fortaleza de Ierusalem los que la tenian, y los que estauan en guarniciones, porquanto molestauian á Israel con guerra.

42 Y Demetrio embió á dezir á Ionathas, No solamente haré esto por ti y por tu nacion, mas aun á ti y á tu nació os ennobleceré con gloria, quando fuere su tiempo.

43 Mas al presente harás bien, si me embiáres hombres que me ayuden; porque todo mi exercito se me haydo.

44 Entonces Ionathas le embió á Antiochia tres mil hombres valientes, los quales vinieron al rey, y el se alegró de su venida.

45 Y de los de la ciudad se juntaron ciento y veynte mil hombres en medio de ella queriendo matar al rey:

46 Mas el rey huyó al palacio, y los de la ciudad tomaron las calles y comenzaron á combatir.

47 Y el rey llamó á los Iudios en ayuda, los quales juntándose á el todos, derramaronse todos por la ciudad:

48 Y mataró en aquel dia cien mil hombres, y pusieron fuego á la ciudad, y tomaron aquel dia muchos despojos, y libraron al rey.

49 Y viendo los ciudadanos que los Iudios se apoderauan de la ciudad, como querian, desmayaron, y clamaron al rey

con ruego,

50 Diciendo, Danos las diestras para que los Iudios cesen de combatirnos á nosotros, y á nuestra ciudad.

51 Y juntamente echaron las armas, y hizose la paz: y los Iudios alcanzaron gloria delante del rey, y de todos los que estauan en su reyno, y fueron nombrados en el reyno: y tornaronse á Ierusalem con muchos despojos.

52 Y Demetrio se asentó en el throno de su reyno, y la tierra reposó delante del.

53 Y desmintió todo lo que auia dicho, y hizose extraño de Ionathas, y no le pagó conforme á los beneficios que el le auia hecho, antes lo molestaua en gran manera.

54 Y despues de esto boluió Triphon con Antiocho moço mochacho, el qual reynó, y se puso corona.

55 Y todos los exercitos que Demetrio auia esparzido, se juntaron á el, y pelearon contra Demetrio, el qual huyó, y boluió las espaldas.

56 Y Triphon tomó á las bestias, y ocupó á Antiochia.

a Los elephantes.

57 Entonces el moço Antiocho escriuió á Ionathas, diciendo, Yo te confirmo el Sacerdocio, y te constituyo sobre los quatro gouernamientos, para que seas de los amigos del rey.

58 Y embiolo vasos de oro para seruicio: y dióle facultad de beuer en oro, y de vestir purpura, y de tener cinto de oro.

59 Y á Simon su hermano hizo gouernador desde los terminos de Tyro hasta los de Egypto.

60 Y salió Ionathas, y anduuó las cuidades de la otra parte del rio, y juntose á el todo el exercito de Syria en ayuda: y vino á Ascalon, y salieronle á recebir de la ciudad honradamente.

61 Y de allí se partió á Gaza, y los que estauan en Gaza se encerraron; y el lacercó, y quemó todo lo que estaua alderredor de la ciudad, y saqueola.

62 Y los de Gaza rogaron á Ionathas, y ellos dió la diestra; y tomó los hijos de los principales en rehenes, y embiolos á Ierusalem; y anduuó por toda la region hasta Damasco.

63 Y oyendo Ionathas que los principes de Demetrio se auian leuantado contra el en Cadés, que es en Galilea, con grande exercito, queriendo quitarle de la prouincia,

64 Salioles al encuentro, dexando á Simon su hermano en la prouincia.

65 Y Simó se acercó á Bethsuran, y la có-

batió por muchos dias, y los encerró.

66 Y demandaronle que les diese la diestra, y el se la dió: y echandolos de alli, tomó la ciudad, y puso en ella guarnicion.

67 Ionathas llegó con su campo à la agua de Genesár, y antes del dia madrugaron à la campo de Asor.

68 Y heaqui que el campo de los estrangeros les salia à la encuentro en la campaña auendole puesto emboscada en los montes: mas el les venia à la encuentro por delante.

69 Y la emboscada se leuanto de su lugar, y dieron batalla.

70 Y los que estauan de la parte de Ionathas todos huyeron, que ninguno de ellos quedó, sino fue Marthathias hijo de Absalom, y Judas hijo de Calphi Maestre de campo del exercito.

71 Entonces Ionathas rompió sus vestidos, y puso tierra en su cabeça, y oró.

72 Y tornó à ellos en batalla, y hizolos boluer à huyr, y pelearon.

73 Y los de su parte como los vieron huyr, tornaronse à el, y figuieron cò el todos el alcance hasta Cades, donde tenia el real, y llegaron hasta alla.

74 Y cayeron à quel dia de los estrangeros tres mil hombres, y Ionathas se tornó à Ierusalém.

#### C A P I T. XII.

**R**enua Ionathas el alianza con los Romanos y con los Lacedemonios fortifica à Ierusalém. Es preso de Triphon por traycion.

<sup>a</sup> Iosepho  
Ant. l. 13,  
c. 2.

**Y** Viendo <sup>a</sup> Ionathas que la oportunidad le ayundaua, escogió hombres, los quales embió à Roma para confirmar y renouar con ellos la amistad.

2 Y à los de Lacedemonia, y à otros lugares embió tambien letras en la misma forma.

3 Los quales, como vinierò à Roma, entraron en el Senado, y dixerò, Ionathas el summo Sacerdote y la gente de los Iudios nos embia acà, paraq renouemos con vosotros el amistad y la confederacion <sup>b</sup> como antes.

<sup>b</sup> Arr. 8, 25.

4 Y ellos les dierò letras para todos los que estauan por los lugares, para que los lleuassen en tierra de Iuda con paz.

5 Esta es la copia de las letràs que escriuió Ionathas à los Lacedemonios.

6 Ionathas summo Sacerdote, y el consejo de la nacion, y los Sacerdotes, y todo el pueblo de los Iudios à los Lacedemonios nuestros hermanos, salud.

<sup>c</sup> Or. Dario.

7 En el tiempo pasado <sup>c</sup> Ario que reynaua en vosotros embió letras à Onias sum-

mo Sacerdote, como erades nuestros hermanos, como se contiene en el escripto <sup>d</sup> q d Ab. v. 19. se sigue.

8 Y Onias recibió à la mensagero honradamente y tomó las letras en que se le hazia saber el amistad y alianza.

9 Y aunque nosotros ninguna necesidad tengamos de esto, teniendo nuestro contentamiento en los sanctos libros, que tenemos en nuestras manos,

10 Toda via que quisiésemos embiar à renouar con vosotros la hermandad y amistad, porq con los muchos tiempos que han pasado despues que embiafdes à nosotros, no nos ayays por estraños.

11 Nosotros pues en todo tiempo sin cesar, anfi los dias solemnes, como los demas que conuiene, nos acordamos de vosotros en los sacrificios que hazemos, y en las oraciones, como es justo, y còuiene que los hermanos se acuerden.

12 Ansimismo nos alegramos de vuestra gloria.

13 Y aunque nos han rodeado muchas aflicciones, y muchas guerras, y auemos sido combatidos de los reyes que estan alderredor de nosotros,

14 Nunca en estas guerras auemos querido seros molestos, ni à los de mas confederados y amigos nuestros.

15 Porque auemos tenido ayuda del cielo, que nos ha ayudado, cò que nosotros auemos sido librados, y nuestros enemigos abatidos.

16 Portanto auemos escogido à Numenio de Antiocho, y à Antipatro de Iafon, los quales hemos embiado à los Romanos para renouar con ellos la amistad, y confederacion pasada.

17 A los quales hemos tambien mandado, que vengan à vosotros, y os saluden, y os den nuestras letras de renouaciò de nuestra hermandad.

18 Portanto bien hareys aora sinos respondierdes à ellas.

19 Y este es el traslado de las letras que Ario embió à Onias.

20 El rey de los Lacedemonios à Onias summo Sacerdote salud.

21 Ha se hallado por escriptura à cerca de los Lacedemonios y Iudios, q son hermanos, y que son del linage de Abraham.

22 Loqual despues que aora lo auemos entendido, parecenos que hareys bien sinos escriuiendes de vuestra prosperidad.

23 Y nosotros tambien os escriuimos, q nuestros ganados y nuestras haciendas son vuestras, y las vuestras nuestras: por-

tanto



tanto mandamos, que esto se os hiziesse saber.

24 Y oyó Ionathas que los principes de Demetrio tornauan à pelear cò el cò exercito mucho mayor que el primero.

25 Y salió de Ierusalem, y vinoles àl encuentro en la prouincia de Amathite, porque no les queria dar espacio para que entrassen en su tierra.

26 Y embió espías àl campo de ellos, las quales boluiendo dieron auiso que tenían determinado de dar sobre ellos de noche.

27 Mas como el sol se puso, Ionathas mādó à los suyos que velassen, y que estuuiesen en armas prestos para pelear toda la noche: y puso centinelas en derredor del campo.

28 Y los enemigos entendiendo que Ionathas con los suyos estaua apercebido para la batalla, uieron temor, y desfayaron en sus animos, y encendieron fuegos por todo su campo.

29 Lo qual Ionathas y los que con el estauan no entendieron hasta la mañana, por que vian los fuegos ardiendo.

30 Y siguiolos Ionathas, mas no los pudo alcançar, porque ya auian passado el rio Eleuthero.

31 Y así Ionathas torció el camino hazia los Arabes llamados Zabadeos, à los quales hirió, y tomó sus despojos.

32 Y de allí juntó su campo, y vino à Damasco, y corrió toda aquella region.

33 Simon tambien salió, y vino hasta Ascalon, y hasta las fuerças cercanas; y de allí torció el camino hazia Ioppe, y tomola.

34 Y porquáto auia entendido que ellos querian dar la fortaleza à la parte de Demetrio, puso en ella guarnición que la guardasse.

35 En boluiendo Ionathas, conuocó los Ancianos del pueblo, y consultó con ellos de edificar fortalezas en Iudea:

36 Y de edificar muros à Ierusalem, y de levantar vna grande altura entre la fortaleza y la ciudad que la apartasse de la ciudad, para que la fortaleza estuuiese aparte, y los que dentro estuuiesen, no tuuiesen facultad de comprar ni de vender.

37 Y juntaronse para edificar la ciudad, porque el muro que estaua sobre el arroyo hazia el nacimiento del sol, estaua caydo: y repararonlo, y pusieronle por nombre Caphenata.

38 Y Simon edificó à Adiada en Sephela, y fortificóla, y puso puertas y cerraduras.

39 <sup>a</sup> Triphon pues pensando de reynar <sup>a Ioseph.</sup> en Asia, y tomar corona, y estender la ma- <sup>Ant. l. 13,</sup> no contra el rey Antiocho: <sup>c. 9.</sup>

40 Temiendo que Ionathas no se lo permitiria, mas que tomara guerra contra el, buscaua manera de prenderlo, y de matarlo: y así se partiò, y se fue à Bethsan.

41 Y Ionathas le salió àl encuentro en batalla con quaréta mil hombres escogidos, y vino à Bethsan.

42 Y viendo Triphon que Ionathas venia con grande exercito para estender la mano contra el, temió,

43 Y recibíolo honrradamente, y alabolo à todos sus amigos, y dió dones: y mādó à sus amigos y à su gente que lo obedeciesen como à si mismo.

44 Y à Ionathas dixo, Porque has fatigado todo este pueblo, no auiedo guerra entre nosotros?

45 Aora pues embíalos à sus casas escogendote algunos pocos que queden contigo, y ven conmigo à Ptolemyda, y entregatelahé con las de mas guarniciones, y exercito, y con todos los gouernadores de los negocios; y esto hecho tornarmehé, porque para esto he venido.

46 Y el creyendolo, hizo como le dixo, y embió el exercito, los quales se fueron à la tierra de Iuda:

47 Solamente detuuó consigo tres mil hombres, de los quales los dos mil tornó à embiar à Galilea, y los mil vinieron con el.

48 Mas como Ionathas entró en Ptolemyda, los de Ptolemyda cerraron las puertas de la ciudad, y prendieronlo àel: y à todos los que con el entraron, mataron à cuchillo.

49 Y Triphon embió la gente de pie y la caualleria en Galilea, y à la gran campaña para que destruyessen à todos los compañeros de Ionathas.

50 Mas ellos entendiendo que Ionathas era preso, y que auia perecido cò todos los que con el estauan, animaronse los vnos à los otros, y salieron apercebidos à la batalla.

51 Y viendolos los que los seguian, y que la pelea auia de ser por la vida, tornaronse.

52 Y los otros todos vinieron en paz à la tierra de Iudea, y lloraron mucho à Ionathas y à todos los que con el estaua, y Israel lloró con gran llanto.

53 Y todas las gentes que estauan alderredor dellos, procurará de destruyrlos del todo.

54 Porque dezian, No tienen principe, ni quien les ayude: combatamoslos pues aora, y quitemos su memoria de entre los hombres.

## CAPIT. XIII.

*Simon es elegido del pueblo en lugar de Ionathas el qual es muerto por Triphon; mata ansimismo à Antiocho y usurpa el reyno. Simon toma à Gaza.*

*a Josepho  
Ant. l. 13,  
c. 9.*

**E**Ntonces <sup>a</sup> oyendo Simon, que Triphon auia juntado grande exercito para venir en tierra de Iuda, y destruyrlo:

2 Y viêdo que el pueblo estaua en temor y en temblor, subió à Ierusalem, y couocó el pueblo:

3 Y animandolos, dixo, Vosotros sabeys quanto auemos hecho yo, y mis hermanos, y la casa de mi padre por las leyes y por la religiô, y en que guerras y angustias nos hemos visto.

4 Porque por esta causa son muertos por Israel todos mis hermanos, y yo solo qdo.

5 Y nunca tal me acaezca que aora ni en todo tiempo de tribulacion yo quiera cõsruar mi vida, pues yo no soy mejor que mis hermanos.

6 Antes defenderé mi nacion, y religiô, y nuestros hijos, y mugeres: porque todas las gentes se han jûtado para destruyrnos por causa de enemistad.

7 Entonces el espiritu de todo el pueblo se tornó à encender en oyendo estas palabras,

8 Y respõdieron à gran boz, diziêdo, Tu eres nuestro capitan en lugar de Iudas, y de Ionathas, tus hermanos.

9 Toma à cargo nuestra guerra: y todo lo que nos mandares, haremos.

10 Entonces el juntó todos los hombres de guerra, y se dió priessa à acabar todos los muros de Ierusalem; y fortificóla entorno.

11 Y embió à Ionathas hijo de Absalomi, y conel el nueuo exercito en Ioppe, el qual echando fuera los que estauan en la fortaleza, el se quedó alli.

12 Entretanto Triphon mouió de Ptolemaida con grande exercito para venir en tierra de Iuda, trayendo cõ sigo à Ionathas en guarda.

13 Y Simó llegó à Addus à vista de la campaña.

14 Y como Triphon entedió que Simó se auia levantado en lugar de su hermano Ionathas, y q venia para darle batalla, embiole mensageros,

15 Diziêdo, Por el dinero que tu herma-

no Ionathas deuia en las cuêtas del rey, à causa de los negocios que tuuo, lo hemos detenido.

16 Embia pues aora ciê talêtos, y sus dos hijos en rchenes, porque sôltádolo no nos quiebre la palabra, y sôltarlo hemos.

17 Y entedió Simó q trataua conel cõ engaño, cõ todo esô mado dar el dinero, y los moços, por no incurrir en algun grande odio acerca del pueblo,

18 Que diria, que por no auerle embiado el dinero y los moços, <sup>b</sup> el auia sido muerto. *b Ionathas*

19 Embió pues los moços, y los ciê talêtos, mas el otro le mintió, y no sôltó à Ionathas.

20 Despues de esto vino Triphô la tierra adentro para destruyrlo: y hizierô buelta por el camino q vá à Ador, y Simó y su cãpo caminauan por dôde quera q ellos y uan.

21 Mas los q estauan en la fortaleza, embiarô mensageros à Triphô que se apresurasse à venir por el desierto, y à embiarles viualla.

22 Y Triphô apercibiô toda la caualleria, para venir aqlla noche: mas vuo tanta nieue que no pudo venir, y quedóse en Galaad.

23 Y llegando à Bascama, mató à Ionathas, el qual fue alli enterrado.

24 Y Triphô se tornó, y se vino à su tierra.

25 Y Simó embió y tomó los huesos de Ionathas su hermano, y enterolos en Modin ciudad de sus padres.

26 Y todo Israel lo lamentó cõ grãde llãto, y lo llorará muchos dias.

27 Y Simó edificó sobre el sepulchro de sus padres y de sus hermanos vn edificio muy alto para ver de piedra labrada delãte y de tras.

28 Y puso siete piramides, la vna cõtra la otra à su padre y à su madre, y quatro à sus hermanos.

29 Al derredor de las quales puso grandes colunas, y sobre las colunas las armas para perpetua memoria: y jûto à las armas nauios esculpidos que fuesen vistos delos que nauegassen la mar.

30 Este es el sepulchro que hizo en Modin hasta oy.

31 Triphon pues tratando con engaño conel moço rey Antiocho, àl fin lo mató.

32 Y reynó en su lugar, y puso se la corona de Asia, y hizo grande estrago en la tierra.



33 Y Simón reedificó las fortalezas de Judea, y fortificólas de altas torres, y de grandes muros, y de puertas, y cerraduras, y puso vitallas en las fortalezas.

34 Y escogió hombres, los quales embió al rey Demetrio, para que diessse libertad à la tierra, porque todos los hechos de Triphon no eran sino robos.

35 Y Demetrio respondió à estas palabras, y escriuió letras en esta forma.

36 El rey Demetrio à Simon summo Sacerdote, y amigo de los reyes, y al Senado, y nacion de los Iudios, salud.

37 La corona de oro y el collar que cambiastes, recibimos; y estamos presto para hazer con vosotros gran paz, y escreuir à los oficiales reales, para que os suelten lo que os auemos concedido.

38 Y que todo lo que auemos concertado con vosotros, sea firme, Que las fortalezas que auays edificado, sean vuestras.

39 Así mismo os perdonamos las ignorancias, y ofensas de hasta oy, y la corona que nos deuia des; y si algun otro tributo se pagaua en Ierusalén, que ya no se pague mas.

40 Y que si algunos de vosotros son aptos para ser escriptos entre los nuestros, lo sean, y aya entre nosotros paz.

41 En el año ciento y setenta fue quitado el yugo de las Gentes de Israel;

42 Y comenzó el pueblo de Israel à escribir en las tablas y instrumentos publicos, En el año primero siendo Simon summo Sacerdote, capitán y príncipe de los Iudios.

43 En aquellos dias llegó Simón à Gaza, y cercóla con cápo, y hizo ingenios; y llegó à la ciudad, y batió una torre, y tomóla.

44 Y saltaron los que estauán dentro del ingenio en la ciudad, y vuo en la ciudad grande alboroto.

45 Y los ciudadanos se subieron con sus mugeres y hijos sobre el muro, rotos sus vestidos; y clamaron con grande voz pidiendo à Simon que les diessen las diestras.

46 Diciendo, No nos pagues como forme à nuestras maldades, mas según tus misericordias.

47 Y Simon vuo compasión, y no los destruyó, mas echólos de la ciudad, y limpió los templos en que auian estado los idolos; y entonces entró en ella bendiziendo al Señor con cantares.

48 Y echando de ella toda inmundicia, puso en ella hombres que pusiesen en ejecución la Ley; y fortificóla, y hizo en ella casa para si.

49 Los que estauan en la fortaleza de Ierusalén, no eran consentidos salir ni entrar

en la tierra, ni comprar ni vender; y vuió gran hambre, tanto que muchos de ellos perecieron de hambre.

50 Y clamaron à Simon que les fuesen dadas las diestras, y el lo concedió, y echolos de allí: y limpió la fortaleza de las contaminaciones.

51 Y à los veynte y tres dias del mes Segundo del año ciento y setenta y vno, entró en ella con alabáças, y con ramos de palma, con harpas, y organos, y cimbales, y hymnos, y cantares, porquato el enemigo grande de Israel auia sido quebrantado.

52 Y instituyó que estos dias se celebrasen con alegría en todos los años.

53 Y fortificó el monte del templo, que estaua junto à la fortaleza, y habitó allí el y los que estauan con el.

54 Y viendo Simon que Ioá su hijo era valiente hombre de guerra, puso lo por capitán de todo el exercito, y que habitasse en Gaza.

#### C A P I T. XIII.

**D**emetrio es preso por el rey de Persia. Renueva Simon el alianza con los Romanos y Lacedemonios &c.

**E**N el año ciento y setenta y dos el rey Demetrio juntó su exercito, y partiósse à Media para traer de alla focorro, y hazer guerra à Triphon.

2 Y oyendo Arsaces rey de Persia y de Media, que Demetrio auia entrado en sus terminos, embió vno de sus principes que lo prendiesse vivo.

3 El qual fue, y hirió el exercito de Demetrio, y prendiólo à el, y truxolo à Arsaces, el qual lo puso en prisión.

4 Y toda la tierra de Iuda tuuo reposo todos los dias de Simon, el qual procuró bien para su nacion, y su potencia y honrra les fue siempre agradable.

5 Y con toda su gloria tomó tambien à Ioppe por puerto: y hizo entrada à las islas de la mar.

6 Enfanchó los terminos de su nacion y fue señor en la prouincia.

7 Juntó muchos captiuos, y en señoreose de Gaza, y de Bethsuran y de la fortaleza: y quitó de ella las inmundicias, y ya no auia quien le resistiesse.

8 Cada vno labraua su tierra en paz, y la tierra de Iuda daua sus frutos, y los arboles de los campos el suyo.

9 Los Ancianos se sentauan en las plazas todos, y consultauan del bien de la tierra: y los mancebos se vestian honrrosamente, y de habitos de guerra.

10 A las ciudades daua bastimentos, y las ponía en orden, para que fuesen instrumentos

de fortaleza: tãto que su fama fue nombrada, hasta el fin de la tierra.

11 El hizo la paz sobre la tierra, y que Israel se alegrasse de grande alegría.

12 Cada qual se asentaua de baxo de su parra, y de baxo de su higuera: y no auia quien les pudiesse miedo.

13 Porque ya no auia sobre la tierra quié les acometiesse, y los reyes eran quebrantados en aquellos dias.

14 El confirmaua à todos los baxos de su pueblo, y procuraua la Ley, y quitaua à todo iniquo y malo.

15 El glorificó el Sanctuario, y aumentó los sanctos vasos.

16 Y como en Roma y hasta los Lacedemonios se oyó que Ionathas era muerto, todos fueron muy tristes.

17 Mas como oyeron que Simon su hermano era hecho summo Sacerdote en su lugar, y que él poseya toda la prouincia y las ciudades de ella:

\* Arri. 8, 23.  
y 12, 1.  
18 Escriuieronle en tablas de metal, renouando las amistades y confederacion, \* q auian hecho con Iudas y con Ionathas sus hermanos.

19 Y las letras fueron leydas en presencia de la Iglesia en Ierusalem, y esta es la copia de las letras que embiaron los Lacedemonios.

20 Los principes de los Lacedemonios, y la ciudad, à Simon summo Sacerdote, y à los Ancianos, y Sacerdotes, y à toda la resta del pueblo de los Iudios sus hermanos, salud.

21 Los embaxadores, que fueron embiados à nuestro pueblo, nos hizieron saber vuestra gloria, y honrra, y alegría, y con la venida de ellos nos alegramos.

22 Y escreuimos su relacion en los actos de la Republica anfi, Numenio de Antiocho, y Antipatro hijo de Iason embaxadores de los Iudios vinieron à nosotros para renouar con nosotros el amistad passada:

23 Y plugo al pueblo de recibir los honrosaméte, y poner la copia de sus palabras en los libros publicos del pueblo, para que la memoria qde para siépre al pueblo de los Lacedemonios, y la copia de esto escriuimos à Simó summo Sacerdote.

24 Despues de esto Simó embió à Numenio à Roma con vn grande escudo de oro, q pesaua mil minas, para cófirmar con ellos la cófederacion.

25 Y como el pueblo oyó esto, dixeró, Cóque agradecimiento pagaremos à Simó y à sus hijos?

26 Porque el có sus hermanos y la casa

de su padre cófirmaró à Israel, y vencidos en guerra los enemigos lo pusieron en libertad, y escriuierólo en tablas de Metal, las quales pusieron en colúnas en el móte de Sion.

27 Y esta es la copia de la escriptura, A los ocho dias del mes de Elul del año ciéto y setenta y dos, en el año tercero de Simó summo Sacerdote en Asaramel,

28 En el gran conuento de los Sacerdotes, y del pueblo, y de los principes de la nacion, y de los Ancianos de la prouincia, fueron declaradas estas cosas, Que por auer tenido con continuas guerras en nuestra prouincia,

29 Simon hijo de Matathias de los hijos de Iarib, y sus hermanos, se entregaron al peligro, y resistieron à los aduersarios de su nacion: porque su religion y su ley permaneciesen: y honraron su nacion có grãde gloria.

30 Y Ionathas juntó su nacion, y fue cóstituydo por su grã Sacerdote, el qual a síe- a Muerto, sus &c.

31 Sus enemigos quisieron hollar y saquear su prouincia, y estéder las manos en sus Sanctuarios.

32 Entonces Simon resistió, y peleó por su nacion: y gastó muchos dineros de su hacienda, y armó los valientes de su nacion, y les dió sueldo.

33 Y fortificó las ciudades de Iudea, y à Bethsuran, que está en los terminos de Iudea, donde estauan antes las armas de los enemigos, y puso en ella guarnicion de Iudios.

34 Fortificó tambien à Ioppo, que esta junto à la mar, y à Gaza en los terminos de Azoto, donde antes morauan enemigos; y puso en ella Iudios, y los proueyó de todas las cosas necessarias para su reparacion.

35 Considerando pues el pueblo la lealtad de Simon, y la gloria conque desseó honrrar à su nacion, lo leuataron por su capitan y por principe de los Sacerdotes, por auer hecho todas estas cosas: y por la justicia y fe que guardó à su nacion, y por auer procurado por todas maneras de engrandecer su pueblo.

36 En cuyos tiempos vuo tanta prosperidad en sus manos, que las Gentes fuesen quitadas de su prouincia, y los que estauan en la ciudad de Daud en Ierusalem en la fortaleza: de la qual salian, y contaminauan todo lo que estaua alrededor del Sanctuario, y hazian grande estrago en la limpieza.

37 Y pu-



37 Y puso en ella Iudios, y fortificóla para defenſa de la prouincia y de la ciudad: y alçó los muros de Ierusalem.

38 Y el rey Demetrio le cófirmó el ſummo Sacerdocio.

39 Por las quales coſas lo hizo ſu amigo, y lo adornó de grande gloria:

40 Porquanto oyó que los Iudios eran llamados amigos, y aliados, y hermanos de los Romanos, y que auian recebido hórradamente los embaxadores de Simon.

41 Y que los Iudios y ſus Sacerdotes auian conſentido en q̄ Simon fueſſe ſu príncipe y ſummo Sacerdote perpetuamente, haſta tanto que ſe leuantáſſe Propheta fiel.

42 Y que fueſſe capitan ſobre ellos, y q̄ tuuiéſſe cargo del Sanctuario: y q̄ puſieſſe gouernadores ſobre ſus obras, y ſobre la prouincia, y ſobre las armas, y ſobre las fortalezas.

43 Y que tuuiéſſe cuydado del Sanctuario, y que fueſſe obedecido de todos, y q̄ todos los instrumentos de la prouincia fueſſen eſcriptos en ſu nombre, y que pudieſſe traer purpura y oro.

44 Y que à ninguno del pueblo ni de los Sacerdotes fueſſe lícito inualidar nada de eſto, ni contradézir à lo que el dixieſſe: ni cóuocar ſin el junta en la prouincia, ni veſtir purpura, ni vſar de cinto de oro.

45 Y que ſi alguno hiziéſſe contra eſto, o quebrantaſſe alguna de eſtas coſas, fueſſe culpado.

46 Y plugo à todo el pueblo de cóſtituyr à Simon, y hazer cóforme à eſtas palabras.

47 Y Simon lo conſtitió, y le plugo de vſar del oficio de ſummo Sacerdote, y ſer capitan y príncipe de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y de preſidir en todas las coſas.

48 Y acordaron que eſta eſcriptura fueſſe puesta en tablas de metal, las quales fueſſen puestas en la cerca del Sáctuario en lugar eminente.

49 Mas que la copia de eſtas coſas fueſſe puesta en el erario para q̄ a lo vuiéſſen Simon y ſus hijos.

#### C A P I T. XV.

*El rey Antiocho haze fauores à Simõ y al pueblo de los Iudios: perſigue à Triphon. Bueluen los embaxadores de Simon de Roma con grandes fauores. Antiocho rompe el amiſtad con los Iudios, y aſſiſte la tierra.*

Y El rey Antiocho hijo de Demetrio embió letras deſde las iſlas de la mar à Simon Sacerdote y Príncipe de la nacion de los Iudios, y à toda la nacion:

2 En q̄ ſe contenia de eſta manera, El rey

Antiocho à Simon ſummo Sacerdote, y à la nacion de los Iudios, ſalud.

3 Porquanto algunos peſtilentes hóbres occuparon el reyno de mis padres, yo lo quiero deſeder y reſtaurarlo como era antes: por lo qual he ayuntado multitud de exercitos, y he hecho hazer nauios de guerra.

4 Y quiero yr por la prouincia para vengarme de los q̄ hã deſtruydo nueſtra tierra y aſſolado muchas ciudades en mi reyno.

5 Pertãto aora yo te conſirmo todas las inmunidades, q̄ todos los reyes antes de mi, te han concedido: y todos los tributos que te han ſoltado. (tu prouincia.

6 Y te permitto batir propia moneda en

7 Y q̄ Ierusalem ſea ſancta y libre; y q̄ todas las armas q̄ has hecho, y las fuerças q̄ has edificado, y tienes, ſean tuyas.

8 Y que toda deuda del rey, y lo q̄ le pertenece de aqui para ſiempre, te ſea ſuelto.

9 Y quando tuuiéremos nueſtro reyno, te honrraremos à ti y à tu naciõ, y àl templo de grãde gloria, de tal manera q̄ nueſtra gloria ſea manifeſtada en toda la tierra.

10 <sup>b</sup> En el año ciento y ſetenta y quatro ſalió Antiocho à la tierra de ſus padres, y

todos los exercitos ſe vinieron à el, de tal manera que quedaron pocos con Triphõ.

11 Y el rey Antiocho lo perſiguió, el qual vino huyendo à Doram ciudad maritima.

12 Porq̄ ſabia q̄ muchos males ſe amõtonauã ſobre el, y el exercito lo auia dexado.

13 Y Antiocho llegó ſobre Doram ciento y veynte mil hombres de guerra, y ocho mil caualllos.

14 Y cercó la ciudad, y los nauios ſe llegaron por la parte de la mar, anſi que la ciudad era apremiada por mar y por tierra, y à nadie conſentian entrar ni ſalir.

15 En eſte tiempo vino Numenio, y ſus compañeros, de Roma trayendo letras para los reyes y las prouincias, en las quales ſe contenian eſtas coſas.

16 Lucio Conſul de los Romanos àl rey Ptolemeo, ſalud.

17 Los embaxadores de los Iudios nueſtros amigos y aliados vinieron à noſotros embiados de Simon príncipe de los Sacerdotes, y del pueblo de los Iudios, para renouar el amiſtad y confederacion antigua.

18 Y truxeron vn eſcudo de oro de mil minas.

19 Por lo qual nos plugo eſcreuir à los reyes, y à las prouincias, que ningun mal les ſea hecho, ni les mueuã guerra, ni à ſus ciudades ni prouincias, ni den ayuda à los q̄ pelearen contra ellos.

20 Tambien nos pareció tomar de ellos el escudo.

21 Portanto si algunos malos hombres de su provincia se acogieren à vosotros, entregarlosheys à Simon Principe de los Sacerdotes, paraq los castigue conforme à su ley.

22 Esto mismo se escriuió àl rey Demetrio, à Attalo, à Arathe, à Arsaces:

23 Y à todas las provincias, Sáfama, Sparta, Delo, Myndo, Sicyó, Caria, Samo, Pamphilia, Lycia, Halicarnaso, Rhodas, Pharselida, Coo, Sidam, Cortina, Gnido, Cypro y Cyrene.

24 Y la copia de estas cosas fué escripta à Simon principe de los Sacerdotes.

25 El rey Antiocho llegó el campo la segunda vez à Doram, metiendo siépre la mano, y haziendo ingenios, y encerró à Tryphon que no pudiesse salir.

26 Y Simon le embió dos mil hombres escogidos que le ayudassen, y también plata, y oro, y muchos vasos.

27 Mas el nolo quiso recibir, antes rompió todo loque con el auia antes cócertado, y se apartó de su amistad.

28 Y embióle à Athenobio vno de sus amigos, paraq tratasse con el diziendo, Vosotros teneys à Ioppe y à Gaza y la fuerza de Ierusalem, q son ciudades de mi reyno.

29 Aueys assolado sus terminos, y aueys hecho grã destruyció en la tierra: y aueys os enseñoreado de muchos lugares por mi reyno.

30 Entregadme pues aora las ciudades q aueys tomado, y los tributos de los lugares enque os aueys enseñoreado fuera de los terminos de Iudea.

31 Y si no, pagad por ellos cinquenta talé tos de plata, y por el daño q aueys hecho à la provincia, y por los tributos de las villas, otros quinientos: de otra manera vendremos y moueroshemos guerra.

32 Y Athenobio amigo del rey vino à Ierusalem, y viendo la magnificencia de Simon, y su grandeza, en oro, y en plata, y su grande aparato, fué espantado, y recito le las palabras del rey,

33 Y Simon le respondió, y dixo, Ni nosotros hemos tomado la tierra de otre, ni la posseemos, si no la herécia de nuestros padres que por algun tiempo hà sido possyda de nuestros enemigos injustamente.

34 Mas quando nosotros tuuimos la oportunidad, defendimos la herencia de nuestros padres.

35 Quanto à lo de Ioppe y de Gaza q tu pides, ellas hazian grande daño en nuestro

pueblo, y en nuestra provincia: porellas da remos cien talentos. Y Athenobio no respondió palabra:

36 Antes se boluió enojado àl rey, àl qual contó estas palabras, y la magnificencia de Simon con todo lo q auia visto. Y el rey se enojó con grãde yra. (thofayda.

37 Mas Triphó huvo en vn nauio en Or-

38 Y el rey puso à Cendebeo por capitã de la costa de la mar, y dióle el exercito de la gente de pie, y de cauallo, y mandole q mouiesse el campo contra Iudea, y q edificasse à Cedron, y q cerrasse las puertas de la ciudad, y que hiziesse la guerra àl pueblo, y el persiguió à Triphon.

40 Y Cendebeo llegó à Iamnia, y coméçó à irritar el pueblo, y à molestar la tierra de Iudea, y à prender y matar el pueblo, y à edificar à Cedron.

41 Y puso alli gente de cauallo y escuadró de pie, paraq saliesse, y corriesse los caminos de Iudea, como el rey auia mādado.

#### C A P I T. XVI.

*Ioan hijo de Simõ pone en huyda à Cendebeo capitã de Antiocho. vn traydor Ptolemeo mata por traycion en Iericho à Simon y à sus hijos excepto à Ioan: el qual succede en el summo sacerdocio en lugar de su padre.*

**E** Ntonces <sup>a</sup> Ioan subió de Gaza, y có-  
tó à su padre loque Cendebeo auia  
hecho.

2 Y Simon llamó sus dos hijos mayores, Iudas y Ioá, y dixoles, Yo, y mis hermanos, y la casa de mi padre, auemos sustentado la guerra contra los enemigos de Israel desde nuestra mocedad hasta oy: y hà auido prosperidad en nuestras manos para librar à Israel algunas vezes.

3 Empero aora ya yo soy viejo, mas vosotros soys idoneos en edad y piedad. Succeded pues en mi lugar y de mi hermano y salid à pelear por nuestra gente, y el ayuda del cielo sea con vosotros.

4 Y escogió de la provincia veynte mil hombres de guerra, y algunos de cauallo, y partieronse contra Cendebeo, y durmieron en Modin [aquella noche.]

5 Y leuantandose por la mañana, salieró à la campaña, y heaqui vn grande exercito de pie y de cauallo que los venia à recibir, y auia vn arroyo que corria entre los dos exercitos.

6 Y Ioá y su pueblo assentaró el cápo delate de los otros: y viédo q el pueblo temia de passar el arroyo, passó el primero: y como los otros le vieron, passaron enpos del.

7 Y diuidió el pueblo y puso los de cauallo entre la gente de pie: mas la caualleria  
de

a Iose. An  
li. 13. c. 10.



de los córrarios era mucha en grá manera.

8 Mas como tocaron las sacras trompetas, Cendebeo y su campo huyó, y cayeró de ellos muchos heridos: y los que quedaron, se acogieron à la fortaleza.

9 Entonces fué herido Iudas el hermano de Ioan, mas Ioá lo siguió hasta venir à Cedron, laqual auia edificado Cendebeo.

10 Y huyeron hasta las fortalezas q̄ estan en los campos de Azoto, y el les puso fuego: y mataron de ellos dos mil hombres, y tornose à Iudea en paz.

11 Auia entóces vn Ptolemeo hijo de Abubo, elqual estaua por capitá en la cápaña de Iericho, y tenia mucho oro y plata.

12 Porq̄ era yerno del summo sacerdote.

13 <sup>a</sup> Y ensoberueciéndose su coraçó, pretendia tomar la prouincia: y pensaua engaño contra Simon y sus hijos por matarlos.

14 Y andádo Simon por las ciudades de la prouincia de Iudea, y teniéndose folicitud por ellas, descendió en Iericho el y Mathatias y Iudas sus hijos, en el año ciento y setenta y siete en el mes Onzeno, elquales el mes de Sabar.

15 Y el hijo de Abubo los recibió có engaño en vna pequeña fortaleza, q̄ el auia edificado, q̄ se llama Doch, donde les hizo gran vanq̄te, y auia escondido hombres.

16 Y quado Simon y sus hijos fueron embriagados, Ptolemeo se leuantó con los su-

yos, y tomaron sus armas, y entraron àl váquete, y mataron à el y à sus dos hijos, y algunos de sus criados.

17 Esta grande traycion hizo en Ifrael, dando males por bienes.

18 Y escriuiendo estas cosas Ptolemeo àl rey, embiole à pedir exercito en ayuda, y q̄ elle entregaria la prouincia con sus ciudades, y tributos.

19 Y à otros embió à Gaza que tomassen à Ioan: y à los Tribunos embió letras que se viniessen à el, que el les daria plata y oro y dones.

20 Y à otros embió à q̄ tomassen à Ierusalem, y àl monte del templo.

21 Mas como vno corriessse delante, y diessse auiso à Ioan en Gaza, que su padre era muerto, y sus hermanos: y q̄ tambien embiaua para matarlo à el:

22 Oyendo el esto espantose en grá manera, y prendió à los q̄ auian venido à matarle, y matolos: porq̄ entendió que ellos pretendian matarle à el.

23 Todos los de mas negocios de Ioá, y sus guerras, y sus buenas valétias en lasquales se vuo valerosamente, y el edificio de los muros que edificó, y las cosas q̄ hizo,

24 Heaqui q̄ todas ellas está escriptas en el libro de los tiempos de su Sacerdocio, desde que fué hecho Principe de los Sacerdotes despues de su padre.

## FIN DEL PRIMERO LIBRO DE los Machabeos.

### El segundo libro de los Machabeos.

#### CAPIT. I.

Los Iudios que estaua en Ierusalem despues de libros de muchas asuisiones, escriuen à los que estaua en Egypto haciendoselo saber para que de común acuerdo hagan à Dios gracias, y celebren fiesta &c.



OS hermanos Iudios q̄ estan en Ierusalem, y en la prouincia de Iudea à los hermanos Iudios q̄ estan por Egypto dizen salud, y buena paz.

2 Dios os haga bien, y se acuerde de su Concierto, que hizo con Abraham, Isaac y Iacob sus siervos fieles,

3 Y os dé à todos coraçon conque lo horeys, y hagays su voluntad con grá coraçon y con animo voluntario.

4 El abra vuestro coraçon en su ley y en sus mandamientos, y os de paz.

5 Vuestras oraciones oyga, y se reconcilie con vosotros, para no desfampararos en

el tiempo de la ascion.

(Otros.

6 Y nosotros aqui estamos orádo por vos.

7 Reynando Demetrio en el año ciento y sesenta y nueue, nosotros los Iudios os escriuimos en la tribulacion y assalto, que vino sobre nosotros en aquellos años, despues <sup>b</sup> que Iafon y los suyos se apartaró de la tierra sancta y del reyno.

b Ab. 4. 7.

8 Y quemaron en portal, y derramaró la sangre inocéte. Y de como oramos àl Señor, y fuemos oydos: y ofrecimos sacrificio y Presente, y encendimos las láparas, y propusimos los panes.

9 Portanto celebrad à ora los dias \* de los Tabernaculos del mes de Casleu. \* *Leu. 23. 24*

10 En el año ciento y ochenta y ocho, el pueblo que está en Ierusalem y en Iudea, y el Senado, y Iudas, à Aristobolo maestro del rey Ptolemeo, del linage de los vngidos Sacerdotes, y à los Iudios que estan en Egypto desíean salud, y sanidad.

11 Sien-

II Siendo ya libres de grâdes peligros por Dios,hazemosle grâdes gracias por auer batallado contra vn tal rey.

12 Porque auiedo el facado de Persia los  
que pelearon contra nosotros, y contra la  
sancta ciudad:

13 Anfiel que era el capitán, como el ejército que estaba con él, que parecía inuicible, fueron deshechos en el templo de Nanea por el engaño de los Sacerdotes de Nanea.

14 Porq̃ viniendo Antiocho y sus amigos  
al lugar, como para morar con ella, y para  
recebir muchos dineros en nóbre dedote,

15 Los quales como los Sacerdotes de Nanea presentassen, el con poca gente entró dentro de la cerca del tēplo, y despues de el dentro, ellos cerraron el templo,

16 Y abriendo vna puerta secreta del templo apedradas como rayos hirieron al capitán, y à los suyos; y despedaçandolos miembro à miembro, y cortadas las cabeças, los echaron fuera.

17 Entodas cosas sea Dios bendito, que entregó los impíos.

18 Auiendo pues de celebrar la purificación del templo à los veynte y cinco dias del mes de Casleu, hanos parecido ser necesario hazeroslo saber, para que vosotros tambien hagays el dia de los Tabernaculos, y el dia del fuego, conque Nehemias ofreció sacrificios, despues de edificado el Templo y el altar.

19 Porque como nuestros padres fuesen  
lleuados en Persia, los Sacerdotes que en  
tonces guardauan el diuino culto, tomarõ  
\*el fuego del altar occultamente, y escon-  
dieronlo en vn valle donde auia vn pozo  
hondo y seco, y alli lo guardaron sin que  
nadie supiesse el lugar.

20 Y después, passados muchos años, quã  
do plugo à Dios que Nehemias fuesse em  
biado por el rey de Persia, el embió à los  
nietos de aquellos Sacerdotes, que auian  
escóddido el fuego, aque lo buscassen: y, co  
mo ellos nos contaron, no hallaron el fue  
go, mas hallaron vna agua grassa.

21 Y mandóles que la facassen, y se la truxessen: y mádó el Sacerdote Nehemias rociar con aquella agua los sacrificios que estauan puestos sobre el altar, y la leña.

22 Y despues de hecho esto, y que vino  
el tiempo que el sol resplandeció, el qual  
antes estaua cubierto de nublado, encen-  
dióse vn gran fuego, de que todos se mara-  
uillaron.

23 Y entretanto q el sacrificio se quemaua,  
todos los Sacerdotes haziã oracion comẽ-

çado Ionathas, y respondiendo los otros.

24 Y la oracion de Nehemias era de esta manera, O Señor, Señor Dios, Criador de todas las cosas, terrible y fuerte, justo y misericordioso, que solo eres rey benigno,

25 Solo liberal, solo Iusto, Todo poderoso y eterno, que libras de todo mal à Israel: que heziste los padres escogidos, y los san-  
ctificaste.

26 Recibe el sacrificio por todo tu pueblo de Israel, y guarda tu parte, y santificala,

27 Cógrega nuestro esparzimiento: libra los q̄ siruen à las Gentes, y mira à los menospreciados, y abominados, para que las Gentes conozcan q̄ tu eres nuestro Dios.

28. Afflige à los que nos opprimen, y nos  
vltraján con soberuia.

29 Planta à tu pueblo en tu sancto lugar, \**Dem. 30*  
\* como Moyfen ha dicho. *Ab. 2, 18.*

30 Y los Sacerdotes cantauan hymnos,  
hasta que el sacrificio fue consumido.

31 Y quando el sacrificio fue consumido,  
Nehemias mandó que las piedras mas grá-  
des fuesſen rociadas del agua q̃ quedaua.

32 Y como esto fue hecho, encendiose de ellas vna llama, la qual fue consumida de la lumbre que resplandecia del altar.

33 Y como esto fuesse diulgado, fue cōtado al rey de Persia, como en el lugar dōde auian escondido el fuego aquellos Sacerdotes que auia sido lleuados, auia sido hallada agua, de la qual Nehemias y los q̃ con el estauan, auian purificado los sacrificios.

34 Lo qual considerando el rey, y examinandolo con diligencia, cerrò el lugar de muro y lo confagrò. (bienes.

35 Y para ello dió y repartió grandes  
36 Y Nehemias llamó à aquel lugar Ephthar, que quiere dezir, Purificacio: aunque muchos le llaman Nephthar.

C A P I T. II.

**Q**ue Jeremias, quando el pueblo salia captiuo à Babilonia, escodiò el Arca &c. El author de este libro professa abreniar en ella historia de Iasò etc.

**H** Allase por escriptos que Ieremias <sup>1er. 29.</sup>  
 Prophetamádó q̄ los q̄ erá lleuados  
 en captiuidad, tomasen el fuego,  
 como esta declarado: y que el mádó tábien  
 à los que eran lleuados en captiuidad,

2 Y que les dió Ley, que no se olvidassen  
de los mandamientos del Señor, \* ni se en- \* BARUC  
gañassen en sus animos, quando viesen las 4  
imágenes de oro y de plata, y sus atavíos.

3 Y mandandoles otras cosas semejantes amonestauales, que la Ley no se apartasse de su coraçon.



4 Ay tambien en la misma escriptura, como el Propheta, por reuelacion de Dios à el liecha, mandó que el Tabernaculo y el arca fuisen traydos con el, hasta que llegó  
34. al monte, \* en el qual Moyfen subió para ver la heredad de Dios.

5 Y que Ieremias viniendo alli, halló vna cuena cauada como vna casa, donde metió el Tabernaculo y el arca y el altar del incienso, y cerró la puerta.

6 Y que llegaron algunos que venian con él, para notar el lugar, y que no lo pudieron hallar.

7 Y que como Ieremias lo entendió, que los reprehendió, diciendo, Que el lugar no sería hallado hastatanto que Dios juntasse la congregacion de su pueblo, y le fuesse propicio.

8 Y que entonces el Señor mostraria aquellas cosas, y se manifestaria su Magestad, y auria nuue, como el se manifestó à Moyfen; y como Salomon auia demandado que el lugar fuesse sanctificado magnificamente.

9 Porque declarado está como siendo el  
n. 8. dorado de sibi duria \* ofreció el sacrificio de la dedicación del templo, y de superfección.

24. 10 \* Y como Moyfen oró al Señor, y descendió fuego del cielo que consumió el sacrificio; de la misma manera \* orando Salomon descendió fuego del cielo y consumió el holocausto.

18. 11 Y Moyfen dixo, \* que porquanto la ofrenda por el peccado no se come, es consumida [del fuego.]

12 De la misma manera Salomon celebró la dedicacion por ocho dias.

13 Estas mismas cosas se hallan en los escriptos y commentarios de Nehemias: y como haziendo vna libreria, el juntó los libros de los reyes, y de los Prophetas, y de Dauíd; y las cartas de las donaciones de los reyes.

14 Y de la misma manera juntó Iudas todas las cosas que se nos auian perdido por causa de la guerra, que nos succedió, las quales tenemos con nosotros.

15 Portanto si teneys necesidad de ellas, embiad quien os las lleue.

16 Auiendo pues aora de celebrar la purificacion, os auemos escripto: por tanto bien hareys, si celebrardes estos dias.

17 Y Dios que libró à su pueblo, y restituyó à todos la herencia, y el reyno, y el sacerdocio, y el santuario,

18. 18 \* Como prometió en la Ley, esperamos que presto aurá misericordia de nosotros, y nos juntará de debaxo de todo el

cielo en su sancto lugar.

19 Porque de grâdes males nos ha librado, y ha limpiado el lugar.

20 Mas los hechos de Iudas Machabeo, y de sus hermanos, y la expiacion del gran templo, y la dedicacion del altar,

21 Y ansimismo las guerras con Antiocho el illustre, y con su hijo Eupator,

22 Y las señales que del cielo fueron hechas à los que peleauan varonilmente por los Iudios, de tal manera que siendo pocos cobrasen toda la prouincia, y pusiesen en huyda la barbara multitud,

23 Y instaurasen el templo famosissimo en todo el mundo, y librasen la ciudad, y restituyessen con toda tranquilidad las leyes ya casi perdidas, siendoles el Señor propicio,

24 Las quales cosas han sido declaradas por Iason Cyreneo en cinco libros: nosotros trabajaremos de comprehenderlas en vno.

25 Porque considerando la confusion y la dificultad que se ofrece à los que quieren emprender de hazer historias, à causa de la multitud de las cosas,

26 Auemos procurado que los que quisieren leer, hallen delectacion; y los que las quisieren encomendar à la memoria, lo puedan hazer facilmente; y finalmente que todos los que las leyeren, saquen prouecho.

27 Quanto à nos en auer emprendido de tomar el trabajo de abreuir esta historia, entendemos no auer emprendido cosa facil, antes vn negocio lleno de vigilias y de sudor,

28 Como los que apparejan algun vanquete, y procuran satisfazer al prouecho de los otros; no es cosa que carece de dificultad; mas lleuaremos este trabajo de buena voluntad en gracia de muchos,

29 Dexando <sup>a</sup> al auctor la mas diligente <sup>a</sup> Al Cyreneo. arr. v. 24. tratabacion de cada cosa, y trabajado por cumplir con la abreuacion que tenemos delâte.

30 Porque como el maestro de vna nueva casa conuiene que sea sollicito de todo el edificio, mas el que toma à cargo de adornarla de figuras y de pinturas, bastale que considere lo que haze à la hermosura: ansime parece que es en nosotros.

31 Entrar mas hondo, y tratar de todas las cosas, y ser curioso en cada vna, al auctor de la historia pertenece.

32 Mas seguir la corta breuedad del decir, y euitar la profeguida tentacion de la historia al abreuador se ha de conceder.

33 Començaremos pues de aqui la narracion, bastado por prefacion lo que auemos dicho:

dicho: porque locura seria ser copioso en loque à la historia precede, y estrecharse en la misma historia.

## C A P I T. III.

*El zelo de Onias summo Sacerdote &c. Seleuco Embia à Ierusalem à Eliodoro a tomar los thesoros del Templo, y Dios lo castiga y los defiende.*

**H**abitandose pues la Sancta ciudad en toda paz, y guardádose aú muy bien las leyes à causa de la piedad de Onias, summo sacerdote y del aborrecimiento q̃ el tenia à la iniquidad, y maldad,

1 Aconteció que aun los mismos reyes honrrassen el lugar, y hiziessen illustre el templo con grandes dones.

2 Tanto que Seleuco rey de Asia diessse de sus rentas todos los gastos pertenecientes àl seruicio de los sacrificios.

3 Mas vn Simon del tribu de Ben-jamin, que era preposito del templo, procuraua de hazer algun mal en la ciudad, aunque el principe de los Sacerdotes resistia.

4 Mas el viendo q̃ no podia vencer à Onias, vino à Apolonio hijo de Tharseas, el qual en aquel tiempo era gouernador de Celefryia y de Phenicia.

5 Y dióle auiso deque el erario de Ierusalem estaua lleno de dineros sin cuento: Y que la moneda que auia, que aun no pertenecia à la cuenta de los sacrificios, era innumerable: y que podria ser q̃ todo aquello viniesse à poder del rey.

6 Y hablando Apolonio al rey del dinero que le auia sido descubierto, el escogió à Eliodoro, que tenia cargo de sus negocios, y embiolo con mandamientos, para q̃ truxesse el dinero sobredicho.

7 Eliodoro puso luego en camino como con apparencia de andar las ciudades de la Celefryia y Phenicia, mas à la verdad para poner en effecucion el proposito del rey.

8 El qual como llegasse à Ierusalé, y fuese recebido por el summo Sacerdote en la ciudad benignamente, el propuso el auiso que de la moneda auia sido dado, declarando que era la causa porque auia venido: y preguntando tambien, si aquellas cosas era verdad.

9 Entóces el summo Sacerdote mostro-le como aquellos eran depositos, y prouision de biudas y desamparados.

10 Mas que algunos de aquellos dineros eran de Hyrcano de Tobias hóbre de grãde auctoridad: y que no era como el impio Simon auia calúniado: y que en todo eran quatro cientos talentos de plata, y doziẽtes de oro.

11 Y que se hazia injuria à aquellos, que confiados de la sanctidad del lugar y de la magestad del templo en todo tiempo honrrado, y de la religion inuiolable auian encomendado alli aquellos dineros: y que en ninguna manera se podria hazer.

12 Mas Eliodoro, por los mandamientos que tenia del rey, dezia, que en todo caso se auian de llevar àl fisco del rey.

13 Y así, auiendo determinado vn cierto dia para ello, entró à dar ordẽ sobre esto: por lo qual no auia poco dolor en toda la ciudad.

14 Porque los Sacerdotes en sus vestiduras Sacerdotales se echaron delãte del altar, y alzando la boz al cielo inuocauan à aquel que puso la Ley de los depositos, para que conseruasse aquellos dineros saluos à los que los auian alli depositado.

15 Mas, sobre todo, el q̃ via el rostro del summo Sacerdote, era herido en su animo: porque el rostro y el color mudado, declaraua el interno dolor del animo.

16 Porque aquel hombre estaua cercado de vn temor, y de vn temblor del cuerpo, de donde parecia bien à los que lo mirauã, el dolor de su coraçon.

17 Otros concurrían de las casas à mandadas à la publica oracion, viendo que el lugar venia en menosprecio.

18 Y las mugeres, ceñidas de cilicios por debaxo de las tetas, henchian las calles: Y tambien las virgines que antes auian estado encerradas, las vnas corrian hazia las puertas, las otras à las murallas, otras mirauan por las ventanas.

19 Y todas estendiendo las manos àl cielo hazian supplicacion.

20 Era cosa digna de compassion el concurso mezclado de la multitud, y la esperança del summo Sacerdote puesto en agonía.

21 Todos inuocauan àl Señor Todo poderoso que los depositos fuesen conseruados con toda integridad à los que los auian depositado.

22 Mas Eliodoro passaua adelante en lo que auia determinado, estando presente en el mismo lugar junto àl erario con los soldados.

23 Mas el Señor de los padres, y Principe de toda potencia, hizo grande demonstracion de si: de tal manera que todos los que osaron venir con el, cayeron por la potencia de Dios, y fueron tornados en desmayo y miedo.

24 Porque les apareció vn cauallero, sobre el qual estaua vn terrible cauallero adornado de hermosa cobertura, el qual puso con impetu



impetu à Eliodoro las patas delanteras, y el que estaua caullero en el, parecia armado de armas de oro.

26 Aparecieron tambien otros dos mancebos hermosos en fuerça, y excellétes en gloria, y honrrados en vestido: los quales se pusieron arredor del, y lo açotauan de ambas partes sin cessar, y lo hirieron de muchas plagas.

27 Mas Eliodoro cayó subito en tierra, y fué cercado de mucha escuridad: àlqual arrebataron, y puesto en vna silla lo sacaron fuera.

28 Y el que antes auia entrado àl erario con muchos porquerones y soldados, despues era lleuado sin ser ayudado de sus armas por manifesta y conocida virtud de Dios.

29 De esta manera por la diuina virtud el estaua tédido mudo y priuado de toda esperança y salud.

30 Mas los otros bendezián àl Señor, q auia glorificado su lugar: y el Templo que poco antes estaua lleno de temor y de alboroto, en apareciendo el Señor Todo poderoso, fué lleno de gozo y de alegría.

31 Entonces algunos de los amigos de Eliodoro rogaron à Onias que luego inuocasse àl Altísimo, que diese vida àl q ya estaua en el postrer anhelito.

32 Y el summo Sacerdote temiendo que porventura no viniesse alguna sospecha àl rey de auer sido armado algú engaño por parte de los Iudios à Eliodoro, ofreció sacrificio por la salud de aquel hombre.

33 Y estando orando el summo Secerdote, aquellos mismos mancebos vestidos de las mismas ropas se pusieron delante de Eliodoro diziendole, A Onias Sacerdote harás las gracias, porque por causa fuya el Señor te hà dado la vida.

34 Mas tu, auiedo sido açotado de Dios, anúcia à todos las marauillas de Dios y su potencia: y en diziédo esto desapareció.

35 Y Eliodoro, auiendo ofrecido sacrificio àl Señor, y prometido grâdes votos àl q le auia cõcedido la vida, y haziendo gracias à Onias, se boluio àl rey con el exercito que auia traydo consigo.

36 Y testificaua à todos las obras del grâ Dios q el auia visto cõ sus propios ojos.

37 Y preguntâdo el rey à Eliodoro, quié le parecia conueniente para ser embiado aun à Ierusalem, el dixo,

38 Si tienes à alguno por enemigo, ò assechador de tu reyno, embialo alla, y recibir lo has açotado, si con todo escapare: porq verdaderamente en aquel lugar ay virtud

de Dios.

39 Porque el mismo que tiene su morada en los cielos, es visitador y ayudador de aquel lugar, que hiere y mata à los q le vienen à hazer algun mal.

40 Esto pues es lo que aconteció acerca de Eliodoro, y de la defenfa del Erario.

#### C A P I T . I I I I .

*I ason hermano de Onias compra el summo Sacerdocio quitando à su hermano: Es depuesto deel, y Onias muerto por Andronico.*

**M**As el Simon arriba nombrado mal sin delos dineros y de la patria, dezia mal de Onias, como q el vui era incitado à Eliodoro à estas cosas: y vui era sido el autor de todos los males:

2 Y àl bien hechor de la ciudad y defensor de su nació, y zelador de la Ley de Dios, osaua llamar traydor del reyno.

3 Mas passândo las enemistades tan adelante, que aun se cometiesse algunos homicidios por algunos amigos de Simon:

4 Considerando Onias el peligro de la contienda, y la locura de Apolonio gouernador de Celefryia y de Phenicia, elqual augmentaua la malicia de Simon, fuefe àl rey:

5 No como acusador de los ciudadanos, mas auiedo cõsideració de la vtilidad publica y particular de toda la multitud.

6 Porq via q sin la prouidécia del rey era imposible dar paz en las cosas, ni q Simon podria cessar de su locura.

7 Mas despues de la muerte de Seleuco, tomando el reyno Antiocho, q se llamaua el Illustre, Iason hermano de Onias teniendo ambicion del summo Sacerdocio,

8 Fuefe àl rey prometiendole trezientos y sesenta talentos de plata, y de otras reueltas ochenta talentos.

9 Aliende de esto prometia de hazer otros ciento y cincuenta, si se lediesse potestad de hazer escuela para exercicio de la iuuentud: y que los ciudadanos de Ierusalem fuesse escriptos Antiochenos.

10 Loqual como el rey concediesse, y el tomasse el principado, luego començó à traspasar los de su tierra à las costumbres de los Gentiles.

11 Y abrogando los priuilegios q los reyes auádado à los Iudios por la intercesion de Ioan padre de Eupolemo, el q fué por Embaxador à los Romanos para hazer amistad y confederacion, y deshaziendo los fueros legitimos del pueblo, introduzia peruerfas costumbres.

12 Porq tuuo osadia de edificar escuela debaxo de la misma fortaleza: y trayédo à su vo-

*a S. despues en tiempo de Iudas. Mach. 8. 17.*

511

su voluntad los mejores de la juuentud, los hazia passar debaxo del sombrero.

13 De esta manera el tenia vn ardiente estudio de las costumbres de los Griegos, y los institutos estraños tomauan crecimientto por causa de la summa impuridad del impio y no pontifice Iafon:

14 De tal manera que los Sacerdotes ya no se dauan al oficio del altar, mas menospreciado el Templo, y dexados los sacrificios, se apresurauan por ser hechos participantes del juego y de la injusta exhibición de la palestra, y de ser enseñados en las contiendas:

15 Y no teniêdo en nada los honores de su patria, las glorias Griegas estimauan en mucho.

16 Por loqual los cercó graue calamidad, y à aquellos cuyos exercicios y costúbres imitaron, y à los quales procuraron de hazerfe semejâtes, à los mismos tuuieró despues por enemigos, y por verdugos de sus trabajos.

17 Porque hazer impiamente contra las diuinas leyes, no es cosa liuiana: mas esto el tiempo que se siguió, lo declarará.

18 Ansique como los juegos de cada cinco años se celebrassen en Tyro, y el rey estuuiesse presente,

19 El facinoroso de Iafon embió de Ierusalem hombres q los mirassen, como si fueran Antiochenos: los quales lleuauan trezientas dragmas de plata para el sacrificio de Hercules, aunque los que las lleuauan, rogaron que no se gastassen en aquel sacrificio, porque no conuenia, mas que fuesßen empleadas en otros gastos.

20 Quanto al q las embió, embiadas fueron para el sacrificio de Hercules: mas por causa de los que las lleuaron, se emplearó para la fabrica de las galeras.

21 Y como Antiocho embiasse à Apolonio hijo de Mnestheo en Egipto à la inuestidura del rey Ptolemeo Philometor, y entendiesse que el se auia apartado de su parcialidad, para assegurar sus cosas partiose de donde estaua y vino à Ioppe, y de ay à Ierusalem.

22 Y fiendo recebido magnificamête de Iafon y de la ciudad, y metido en ella con hachas y con aclamaciones, de alli se tornó al exercito en Phnicia.

23 Y tres años despues embió Iafon à Menelao hermano del Simon arriba dicho, para que lleuasse dineros al rey, y auisos de cosas necessarias.

24 Mas el, viêdose estimado del rey, engrandeciendo su poderosa persona, tras-

passó à si mismo el summo Sacerdocio, sobrepujando à Iafon en trezientos talêtos.

25 Y recebidos mandamientos del rey, vino à Ierusalem sin auer nada en el q fuesse digno del summo Sacerdocio, mas de vnos espiritus de cruel tyranno, y vna yra de bestia fiera.

26 Y ansi Iafon, q antes auia hecho traycion à su hermano, despues engañado de otro, salió huyendo à la prouincia de los Ammonitas.

27 De esta manera vuo Menelao el principado: mas de los dineros que al rey auia prometido, nada hazia, aunque Softrato teniente de la fortaleza los demandaua.

28 Porque este tenia el cargo de demandar los tributos, por esta causa ambos fueron llamados al rey.

29 Y Menelao fué quitado del Sacerdocio, succediendo le Lyfimacho su hermano: y Softrato fué hecho gouernador de Cypro.

30 Entretanto que estas cosas passauan, aconteció que los de Tharso y los Mallores se leuantaron, porque eran dados en don à vna concubina del rey Antiocho.

31 Por loqual el rey vino à priessa à pacificarlos, dexando por procurador à Andronico vno de sus principales.

32 Mas entonces, pareciendo à Menelao que se le ofrecia buena ocasion, hurtó del Templo ciertos vasos de oro, y presentólos à Andronico: otros auia vendido en Tyro, y por las ciudades comarcanas.

33 Loqual entendiendo Onias por cierto, opponiasele desde Antiochia junto à Daphne, donde se auia retirado por estar seguro.

34 Por esto Menelao tomando aparte à Andronico, rogauale que matasse à Onias, elqual viniendo a Onias, y dádole la diestra con juramento, assegurandolo con engaño, aunq toda via se tenia del sospecha, persuadióle q saliesse del lugar sagrado, y luego lo mató sin tener respecto à justicia.

35 De loqual no solamente los Iudios, mas aun muchos de las gêtes estrañas tomaron enojo de la muerte injusta de aquel varon.

36 Y quando el rey boluió de Cilicia, los Iudios vinieron à Antiochia juntamente con los Griegos à quejarse de el de la injusta muerte de Onias.

37 Y Antiocho se entristeció de coraçõ, y mouido de compassion lloró, acordandose de la templança y modestia del muerto.

38 Y encendido en yra mandó que Andronico



dronico despojado de la purpura fuese traydo por toda la ciudad, y que en el mismo lugar enq̃ auia cómetido la impiedad cótra Onias, fuese quitada la vida al sacrilego, pagandole el Señor có justo castigo.

39 Auiendo pues Lyfimacho cómetido muchos sacrilegios en la ciudad por cósejo de Menelao, y diuulgada la fama, juntóse contra Lyfimacho toda la multitud, despues que el ya auia lleuado mucha quantidad de oro.

40 Entonces Lyfimacho, viendo el pueblo leuantado, y los animos llenos de yra, hizo armar como tres mil hombres, y comenzó à vsar de fuerças con manos injustas, poniendo por capitan vn tyranno, viejo de edad, y no menos de entendimiento.

41 Mas como el pueblo entendió el proposito de Lyfimacho, vnos tomauan piedras, otros grandes bastones, otros echauan puños del poluo que hallauan sobre la gente de Lyfimacho.

42 De los quales muchos fueron heridos, otros derribados: mas todos fueron forçados à huyr, y el mismo sacrilego fue muerto junto al Erario.

43 De estas cosas pues se comenzó el juzio contra Menelao.

44 Que como el rey vino à Tyro, tres hombres embiados del Senado lo accusaron delante del.

45 Y como Menelao fue conuencido, prometió à Ptolemeo hijo de Dorime- nes muchos dineros para persuadir al rey.

46 Y así Ptolemeo apartando al rey à vn patio, como para tomar el frescor, lo peruertió;

47 A que absoluiessse de los crimines à Menelao auçtor de toda la maldad, y à los miseros, que aunque trataran su causa entre Scythas, fueran dados por innocentes, condenasse à muerte.

48 Y así luego fue effecutado injustamente en losque auian tomado à cargo la causa de la ciudad, y del pueblo, y de los sacros vasos.

49 Por loqual aun los Tyrios enojados de tal iniquidad, fueron muy liberales en su sepultura.

50 Y Menelao q̃dó en el principado por el auaricia de los poderosos, creciendo en malicia, y confirmado por gran traydor à sus ciudadanos.

#### C A P I T. V.

V Eense visiones de guerras en el ayre en Ierusalem. Iason Iudio persigue à la nacion, y muere

en destierro. Las crueldades y sacrilegios de Antiocho en Ierusalem, y su estudio para quitar el diuino culto. Iudas Machabeo se retira con algunos por los desiertos &c.

E N aquel tiempo Antiocho se partió la segunda vez para Egypto,

2 Y aconteció que por espacio de quarenta dias fueron vistos por toda la ciudad caualleros, discurriendo por el ayre con vestiduras doradas, y armados de lanças como de guerra:

3 Y compañías de cauallo puestas en orden, y escuadrones que se juntauan, y que se encontrauan de ambas partes, y mouimientos de escudos, y muchos dardos y espadas sacadas, y astas que se tiraua, y resplandor de atauos dorados, y arneses de todas suertes.

4 Por loqual todos orauan, que estas visiones tornassen en bien.

5 Mas como se esparzió el falso rumor, q̃ Antiocho era muerto, Iason tomando no menos de mil hombres, vino de subito sobre la ciudad, y concurriendo à los muros, y al cabo tomada ya la ciudad, Menelao huyó à la fortaleza.

6 Mas Iason no cessaua de matar sus ciudadanos, no perdonando à ninguno, ni pensando que la prosperidad contra sus parientes fuesse grande mal, teniendo entendido que leuantaua tropheos de enemigos, no de ciudadanos.

7 Ni có todo esto vuo el principado: mas el fin de sus assechanças fue confusion: por que otra vez se tornó huyendo à los Ammonitas.

8 Y à la fin vuo mal pago encerrado por Aretas principe de los Arabes, y huyendo de ciudad en ciudad perseguido de todos, y aborrecido de todos como execrable apostata y enemigo de su patria y de sus ciudadanos, fue echado à Egypto.

9 Y el que auia echado à muchos de su tierra, à la fin pereció desterrado, yendose à los Lacedemonios para ser allà amparado, como por causa del parentesco.

10 Y el que auia dexado a muchos sin sepultura, el fue echado sin ser lametado, priuado de todo honor y derecho de paterna sepultura.

11 Estas cosas así acontecidas, el rey sospechò que los Iudios se rebelarian: por loqual buelto de Egypto, con animo encruelcido tomó la ciudad por armas.

12 Y mandó à los soldados que sin diferencia ninguna no perdonassen à ninguno, matando así à losque encontrassen, como à los que se subiesen por las casas.

13 Anſi ſe eſſecutaua muerte en moços, viejos, mugeres y hijos, virgines y niños, todos eran degollados.

14 De tal manera que en tres dias vuo bien ochenta mil muertos, y quarenta mil prefos, y no fuero menos los vendidos.

15 Ni ſe contentó con ſolo eſto, mas aun ſe atreuió à entrar en el Templo en toda la tierra ſanctiſſimo, ſiendo el capitan Menelao traydor à la patria y à las leyes.

16 Y tomando los ſanctos vaſos con ſcelerofas manos, y lo que los otros reyes auian dedicado para amplitud, gloria, y hõra del lugar, todo lo trató con ſus manos impias.

17 De eſta manera Antiocho fue eleuado en ſu animo, no conſiderando que Dios ſe auia ayrado con la ciudad por vn breue tiẽ po por los peccados de los ciudadanos, y q̃ portanto auia acontecido à quel menor precio del lugar.

18 Porq̃ ſino acõteciera q̃ ellos eſtuuieran embueltos en muchos peccados,\* como Eliodoro q̃ fue embiado del rey Seleuco para deſpojar el Erario, anſi tambien eſte, luego que vino, fuera açotado: y eſpãtado ceſſara de ſu atreuimiento.

19 Mas el Señor no auia eſcogido la gẽte por el lugar, mas el lugar por cauſa de la gente.

20 Portanto el miſmo lugar fue participãte de los males del pueblo, mas deſpues lo ſerã tambien de los bienes por beneficio del Señor: y anſi como fue deſierto por yra del Dios Todopoderoso, otra vez por reconciliacion del gran Señor ſerã enſalçado con ſumma gloria.

21 Antiocho pues lleuando del templo mil y ochocientos talentos, boluióſe à Antiochia con grande prieſta con tanta soberuia, que le parecia que podria nauegar la tierra, y tornar la mar habil para caminar.

22 Dexó con todo gouernadores q̃ affligieſſen la nacion: en Ieruſalem à Philippo natural de Phrygia, en coſtũbres mas cruel que el que lo puſo:

23 Y en Garizim à Andronico, y cõ ellos à Menelao, q̃ mas que todos ſe enſoberuecia contra los ciudadanos.

24 El qual teniẽdo vn maligno animo cõtra los Iudios ſus ciudadanos, embió à Apolonio por capitan con vn exercito de veynte y dos mil hombres, y mandole, q̃ à todos los que fueſſen de perfecta edad, metieſſe à muerte, y que à las mugeres y los mas moços vendieſſe.

25 Eſte, llegado à Ieruſalẽ, fingiendo paz, eſtuo quedo haſta el dia ſancto del Sab-

bado: y entonces, quãdo los Iudios reſoſauan, mandó à los ſuyos tomar las armas.

26 Y à todos los que ſalieron à eſpectaculo, mató: y diſcurriendo por la ciudad con gente armada, hizo grande eſtrago en la multitud.

27 Entonces Iudas Machabeo q̃ era quaſi el decimo, ſe retiró à deſierto, dõde biuia cõ los ſuyos en los mõtes entre las beſtias, y comiendo yeruas morauã allã por no ſer participes de las immundicias.

#### C A P I T. VI.

*Perſequeſe las crueldades de Antiocho y ſus perſecuciones contra los pios Iudios, la profanacion del Templo, la crueldad eſſecutada en dos mugeres porque ſe hallaron auer circũcidado ſus hijos, la coſtancia de Eleazar y ſu martyrio.*

MAs no mucho tiẽpo deſpues embió el rey à vn viejo Athenienſe, que cõpelieſſe à los Iudios à dexar las leyes de ſus padres, y q̃ no fueſſen mas gouernados por las Leyes de Dios.

2 Y que tambien cõtaminaffe el Tẽplo de Ieruſalẽ, y q̃ le puſieſſe nõbre de Iupiter Olimpio, y al que eſtã en Garizim de Iupiter Hoſpedador, como quierã los moradores del lugar.

3 Eſta introduciõ de maldad era graue y amarga à todos.

4 Porque el Tẽplo era lleno de diſſolucion, y de glotonerías de las Gentes, que ſe deleytauan alli entre ſus ramerasy dormian con las mugeres en los ſacros portales, y metian dentro coſas que no era licito.

5 El altar tambien eſtaua lleno de coſas illicitas, y defendidas por la Ley.

6 Y tampoco auia quien guardaffe los Sabbados, ni las fieſtas ſolẽnes de la patria eran guardadas, ni aun quien ſimplemente ſe confeſſaſſe ſer Iudio.

7 Mas todos eran lleuados con amarga fuerça à los ſacrificios el dia del naciẽto del rey: y quando ſe celebraua la fieſta del dios Bacho, forçauã à los Iudios à que coronados de yedra fueſſen en la proceſſion del dios Bacho.

8 Aliẽde de eſto fue embiado vn edicto por las mas cercanas ciudades de los Gentiles por inſtigacion de Ptolemeo, que eſta miſma ordenança ſe guardaffe entre ellos contra los Iudios de hazerlos ſacrificar:

9 Y que los que no quieſſen paſſarſe à los ritos de los Gentiles, fueſſen metidos à muerte. Anſi que era de ver vna preſente miſeria.



10 Dos mugeres fueron sacadas, porque auian circuncidado sus hijos: à las quales truxeron por toda la ciudad colgados los niños de las tetas, y despues las despeñaron del muro.

11 Otros q̄ se auia retirado à ciertas cuevas cercanas à celebrar occultamēte el dia del Sabbado, siendo descubiertos à Philip-po, fueron quemados: porq̄ temieron aun de ayudarse à si mismos, por causa de la obsequancia de dia de tanta veneracion.

12 Yo ruego pues à los que leyeren este libro que no se affombren de estas calamidades: antes piensen que semejantes penas no vinieron para la destrucion de nuestra nacion, mas para castigo.

13 Porque señal es de grande beneficio no dexar à los peccadores mucho tiempo hazer segun su voluntad, mas poner luego el castigo.

14 Porque no espera Dios pacientemente [su pueblo,] como haze à las otras naciones, para que quando llegaren al colmo de los peccados, los castigue.

15 Ansi ordenó de nosotros para no castigarnos quādo nuestros peccados vies- sen llegado al cabo.

16 Por lo qual nūca aparta de nosotros su misericordia, ni tã poco desampara su pueblo, quando con aduersidades lo castiga.

17 Esto auemos dicho en pocas palabras para admonicion de los leyentes: boluamos aora à la narracion.

18 Eleazaro vno de los principales Escribas, hōbre ya viejo, y de hermosa presencia, compeliāle à que abriessse la boca, y comiessse carne de puerco:

19 Mas el queriēdo mas passar muerte cō gloria, que biuir en odio de su voluntad, yua delante al tormento, escupiendo,

20 Como conuenia q̄ fuesen los q̄ querian mas sufrir tormento, que por cobdicia de biuir, gustar cosas illicitas.

21 Mas los que tenian el cargo del maldito sacrificio, por la antigua noticia que tenian del varon, apartandolo en lugar secreto, le rogauan que trayendo le carnes, de las quales le era licito comer, fingiessse que comia de las carnes del sacrificio, como el rey auia mandado,

22 Para que de esta manera fuesse libre de la muerte: vsando con el de aquesta humanidad por la vieja amistad que con el tenian.

23 Mas el tomando vn honesto pensamiēto, y digno de su edad, y de la excellencia de su vejez, y de la eminēcia de su cana cabeza, y de la buena criāça q̄ tuuo desde ni-

ño, y sobre todo de la sancta Ley dada de Dios, respondió de presto diziendo, *Que mas ayna lo echassen en el infierno.*

24 Porq̄ no conuiene *deze* à nuestra edad fingir, para q̄ muchos mancebos pensando que pues Eleazaro de nouenta años se ha passado à los ritos de los estraños,

25 Ellos tambien por mi simulaciō y por vn poco de tiempo de vida corruptible seā engañados: y de esta manera yo gane mēcha y execraciō à mi vejez.

26 Porque aunq̄ al presente yo me escape de los tormentos de los hombres, con todo esso ni biuo ni muerdo escaparē la mano del Omnipotente.

27 Por lo qual muriendo aora varonilmente, mostrarē que à la verdad he sido digno de la vejez:

28 Y à los mancebos dexarē illustre exemplo, si con prompto y generoso animo sufriere honesta muerte por las venerables y sanctissimas leyes. Y dicho esto, luego se vino al tormento.

29 Mas los que lo lleuauan, q̄ poco antes le auian sido māsos, por las palabras q̄ auia dicho, se conuertieron en ira: porque les parecia auersido dichas con locura.

30 Mas el estando ya para espirar de los açotes, gimió y dixo, El Señor, que tiene el sancto conocimiento, sabe, que pudiendo yo librarme de la muerte, padezco grādes dolores en el cuerpo, siendo açotado: mas q̄ cō animo alegre lo sufro por su respecto.

31 Y ansi feneciō la vida este, dexando exemplo de generoso y fuerte animo, no solo à los mancebos, mas aun à toda la nacion en la memoria de su muerte.

#### C A P I T. VII.

*La constancia marauillosa de vna madre cō siete hijos los quales padecen con singular constancia diuersos tormentos por Antiocho por la defensa de la Ley de Dios.*

**A** Conteciō tambien que siete hermanos juntamente cō su madre fueron tomados, y siendo compelidos por el rey con açotes y vergas de toro à comer carne de puerco contra las leyes,

2 Estando en el tormento vno de ellos, q̄ fue el primero, dixo ansi, *Que demandas, ò que quieres saber de nosotros? porque prestos estamos à morir antes que quebrantar las leyes de nuestra tierra.*

3 Entonces el rey enojado hizo encēder las sartenes, y las calderas de metal; las quales siendo luego encendidas,

4 Manda q̄ à aquel que habló primero, se cortasse la lengua, y desolládolo le cortassen tãbiē las manos y los pies mirádolo los

otros sus hermanos y su madre.

5 Y siendo ya del todo inutil, mandolo acercar al fuego, y que lo tostaffen en la sartén espirando ya: y esparziendose por luego espacio el vapor de la sartén, ellos có la madre se exhortauan los vnos à los otros à morir animosamente,

6 Diciendo, El Señor Dios mirará la verdad, y de verdad tomará en nosotros contentamiento, como en el cántico hecho delante del pueblo protestó Moysen, \* Y en sus siervos se consolará.

\* Dent. 32,  
43.

7 Muerto aquel primero de esta manera, truxeron el segundo para escárnecerlo; y auriendole quitado el cuero dela cabeça có los cabellos, preguntauanle, si comeria antes de ser atormentado en todos los miembros de su cuerpo.

8 Mas el respondiendole en la lengua de su tierra dixo, No haré. y así padeció este de ay adelante el mismo tormento que el primero.

9 Y al postrer sospiro dixo, A la verdad tu matador, de esta presente vida nos sueltas, mas el rey del mundo muertos por sus leyes nos resuscitará à eterna vida.

10 Tras este fue escarnecido el tercero, al qual demandando la lengua, la sacó de presto: y estedió cóstantemete las manos,

11 Y animosamente dixo, Del cielo poseo esto, mas por las leyes de Dios aora lo menosprecio: porque espero que lo tengo de tornar à recibir del.

12 De tal manera que el rey y los que có el estauan, se espantaron del animo del moço, que tales tormentos estimaua en nada.

13 Y muerto este, atormentauan el quarto de la misma manera:

14 El qual estando ya cercano à la muerte, dixo así, Mas vale que los entregados à muerte por los hombres esperen esperança de Dios, que seran por el otra vez resuscitados. A la verdad no aurá resurreccion à vida para ti.

15 Y traydo luego el quinto, y atormentandolo, y el mirando al rey dixo,

16 Tu teniendo potestad sobre los hombres, siendo corruptible hazes lo que quieres: mas no pienses que nuestro linage es desamparado de Dios.

17 Y tu espera, y verás su gran poder, en como te atormetará à ti y à toda tu simiente

18 Tras de este sacaron al sexto, el qual comenzando ya à morir, dixo, No te engañes en vano: porque nosotros por causa nuestra padecemos estas cosas dignas de admiración por auer peccado cótra nuestro Dios:

19 Mas tu, no pienses que has de q̄dar sin castigo, porque tu guerra contra Dios es.

20 Con todo esso la madre era admirable sobre todo, y digna de buena memoria: q̄ viendo morir siete hijos en espacio de vn mismo dia, lo lleuó có fuerte animo por la esperança que auia puesto en Dios.

21 A cada vno de ellos exhortaua varonilmente en su propia lengua llena de sabiduria: y despertando animo varonil en su mugeril entendimiento,

22 Les dezia así, Yo no sé de que manera vosotros aparecistes en mi vientre, por q̄ ni yo tan poco os di el espiritu, ni la vida, ni yo compuse todos vuestros miembros:

23 Mas el Criador del mundo, que formó la generacion del hombre, y inuentó el origen de todas las cosas, el qual mismo os restituyrá otra vez con clemencia el espiritu y la vida, como aora vosotros por causa de sus leyes os teneys en poco.

24 Empero Antioco, pareciendole que era menospreciado, y considerando la boz que lo afrentaua, al mas pequeño de todos que q̄daua aun, no solamente lo exhortaua con palabras, mas aun afirmaua con juramento que lo haria rico y bien aueturado, y lo tédria por amigo, y le fariá cargos, si se apartasse de las leyes de su patria.

25 Mas como el moço à ninguna de estas cosas se mouiesse, el rey llamó à la madre, y persuadiale, que fuesse al moço causa de salud por su consejo:

26 Y auriendola exhortado por muchas palabras, ella prometió que persuadiria à su hijo.

27 Y así acercandose à el, haziendo burla del cruel tyranno hablo así al hijo en su propia lengua, Hijo mio, ten cópasion de mi, que te truxe nueue meses en mi vientre, que te di leche tres años, y te crié, y te he llegado hasta esta edad:

28 Lo que te pido, hijo, es, que mires el cielo, y la tierra, y todo lo q̄ en ello está: y q̄ entiendas q̄ Dios lo hizo todo denada, y así mismo el linage de los hombres.

29 Y así se hará que no temas à este verdugo; mas antes recibas la muerte hecho digno de tus hermanos, para q̄ có los mismos yo te reciba en aquella misericordia.

30 Estando aun ella hablando esto, dixo el moço, A quien esperays? Al mandamiento del rey no obedezco, sino al dela Ley q̄ nos fue dada por Moysen.

31 Mas tu, q̄ has sido el inuentor de todo mal cótra los Hebreos, no huyrás la mano de Dios. (cados padecemos esto.

32 A la verdad nosotros por nuestros pec-

33 Mas



33 Mas si por causa de reprehension y de castigo el Señor Dios biuo nos ha sido vn poco ayzado, con todo esso se tornará à reconciliar con sus siervos.

34 Mas tu, ò impio, y el mas flagicioso de todos los hombres, no te ensoberuezcas en vano con vanas esperanças, inflamado cótra sus siervos:

35 Porque aun no has escapado del juyzio del Dios Todopoderoso, y que todo lo vee.

36 Porque mis hermanos, aunq han pasado aora este breue dolor, debaxo del testaméto de la vida eterna está: mas tu pagarás por juyzio de Dios el justo castigo de tu soberuia.

37 Yo empero como mis hermanos entrego mi anima y mi cuerpo por las leyes de mi patria, inuocando à Dios que presto sea propicio à nuestra nacion, y que tu cófieses entre los tormentos y açotes, que el solo es Dios:

38 Y que en mi y en mis hermanos pare la yra del Omnipotente que justaméte ha caydo sobre toda nuestra generacion.

39 Entonces el rey encendido en yra se encruelció cótra este mas fieramente que sobre todos los otros, indignado de verse menospreciar.

40 Y así este murió santamente cófiado del todo en el Señor. (los hijos.

41 A la postre la madre fue muerta tras

42 Baste pues lo que está dicho hasta aqui acerca de los sacrificios y de las grâdes crueldades.

#### C A P I T. VIII.

*Y das Machabeo, tomando la defensa del culto y de la patria con fauor de Dios, vence à Nicanor, à Timotheo, y a Bachidas capitanes del Rey &c.*

**I** Vdas Machabeo y los que estauá con el, entrauan escondidaméte en las aldeas, y conuocando à sus parientes y amigos, y tomando consigo à los que auian permanecido en el Iudaysmo, sacaron hasta seys mil hombres.

2 Y inuocauan àl Señor, que mirasse à su pueblo hollado de todos, y vuisse misericordia del Téplo profanado de los impios.

3 Y que vuisse piedad de la ciudad ya casi assolada, y que oyese la boz de la sangre que clamaua à el.

4 Y que se acordasse de las injustissimas muertes de los niños innocentes, y de las blasfemias hechas à su Nombre, y que se ayrasse contra tales cosas.

5 Con esta multitud que el Machabeo auia ayuntado, se hazia intolerable à las Gêtes: porque la yra del Señor se auia ya con-

uertido en misericordia.

6 Y viniendo de improuiso sobre las aldeas y ciudades, las metia à fuego, y ocupando los lugares oportunos hazia muchos estragos en los enemigos.

7 Las noches tenia por muy oportunas para estos rebatos, y la fama de su esfuerço se estendia por toda parte.

8 Viendo pues Philippo que el varon yua creciendo poco à poco, y que las cosas le succedian prosperaméte muchas vezes, escriuió à Ptolemeo gouernador de Celsyria y de Phenicia q acudiesse à los negocios del rey.

9 Y el embió luego à Nicanor hijo de Patroclo, de los principales amigos, àl qual dió como veynte mil hombres armados juntados de muchas naciones, para que destruyesse todo el linage de los Iudios, juntando con el tambien à Gorgias hóbre de guerra y muy experimentado en las cosas de la guerra.

10 Nicanor auia determinado, que dos mil talentos de tributo que el rey pagaua à los Romanos, fuesen sacados de la captiuidad de los Iudios.

11 Y así embió luego à las ciudades maritimas à conuocar quien comprasse Iudios esclauos, prometiendo nouera esclauos por vn talento, no mirando à la vengança q auia de venir sobre el de parte del Omnipotente.

12 Y entendiendo Iudas la venidade Nicanor, hizo lo saber à los Iudios q estauan con el.

13 Delos quales algunos temiendo y desconfiados de la justicia de Dios, se ponía en huyda.

14 Mas otros vendian lo que les auia qdado, y todos juntos orauan àl Señor q los librasse del impio Nicanor, q los auia vendido antes de auer llegado à ellos.

15 Y sino por ellos, àlomenos por el Cócierto q auia hecho có sus padres, y por la inuocació del sancto y venerable nóbre suyo que sobre ellos se inuocaua.

16 Y el Machabeo, juntando sus compañeros, q eran hasta seys mil, exhortauales que no temiesen los enemigos, ni vudiesen miedo de la multitud de las Gêtes que los acometia injustamente: mas que peleassen varonilmente:

17 Teniendo delante de los ojos la afreíta que por estos era hecha àl Sancto lugar, y la injuria de la ciudad deshonorada, y las cóstituciones de los padres ya abrogadas.

18 Porque ellos, dezia, à la verdad cófian en armas y atreuimiento: mas nosotros en

el Señor Todopoderoso cōfiamos, el qual puede anichilar en vn momēto los q̄ vienē cōtra nosotros, y à todo el mundo.

19 Ansimismo les truxo à la memoria los faoures q̄ Dios auia hecho antes à los padres, \* y como auian perecido ciēto y ochēta mil hōbres en poder de Sēnacherib.

\* 2. Reg. 19.  
35.  
Tob 1. 21.  
Eccleio 48.

20 Y la batalla q̄ uieron en Babylonia contra los Galatas, donde venidos à hecho, auindose juntado ocho mil con quatro mil Macedonios, dudando los Macedonios, los ocho mil deshizieron cicnto y veynte mil hombres, por el ayuda que les fue dada del cielo: de la qual victoria se les figuierō grandes bienes.

21 Cō estas palabras los hizo cōfātēs, y aparejados para morir por las leyes y por la patria.

22 Y así diuidió el exercito en quatro partes, poniēdo à sus hermanos Simō, y Iosepho, y Ionathas, cada vno por capitā de su escuadrō: à cada vno de los quales dio mil y quinientos.

23 Y despues que Eleazar vuo leydo el sacro libro, y dando la señal del fauor de Dios, el siendo capitan del primer escuadrō acometiō à Nicanor.

24 Y siēdole ayudador el Omnipotente matarō mas de nueue mil hōbres, y à la mayor parte del exercito de Nicanor hirierō y debilirarō, y los cōstrisierō à huyr.

25 Y tomarō los dineros de los que auia venido à cōprarlos, y persiguiēō los enemigos luengamente.

26 Mas boluierōse por saltarles el tiempo, porque era la vispera del Sabbado: por lo qual no perseveraron en seguirlos.

27 Mas jūtando las armas y los despojos de los enemigos, celebraron el Sabbado, bendiziendo al Señor que los auia librado aquel dia, distillando sobre ellos vn principio de su misericordia.

28 Passado el Sabbado, repartierō los despojos entre los flacos, y huērfanos, y biudas: y lo demás tomaron para si y para sus hijos.

29 Hecho esto, y hecha oracion publica por todos, orarō al Señor Misericordioso, que à la fin se reconciliasse con sus seruos.

30 Y de los que estauan cō Timotheo y Bacchides, que venian contra ellos, mataron sobre veynte mil hombres, y tomaron fortalezas biē altas, y repartieron muchas prebas, dādo yqual parte à los flacos, y huērfanos, y biudas, y tambiē à los viejos.

31 Y recogido todas las armas de los enemigos, pusierōlas en lugares oportunos, y tregero los demás despojos à Ierusalēm.

32 Y mataron à vn hombre facinoroso llamado Philarches, que estaua con Timotheo: el qual auia molestado à los Iudios en muchas cosas.

33 Y haziēdo la fiesta dela victoria en Ierusalē, q̄maron à los q̄ auia q̄mado las puertas sagradas, es à saber, à Calisthenes, el qual acogierōse à vna casa, le pusierō fuego dandole el salario digno de su impiedad.

34 De esta manera el facinoroso Nicanor q̄ auia traydo mil mercadres à la compra de los Iudios,

35 Humillado, por fauor del Señor, de aquellos q̄ el estimaua en nada, dexada la vestidura de gloria se huyō por el mar mediterraneo, y vino solo à Antiochia perdido el exercito, y consumma infelicidad.

36 Y el q̄ auia antes prometido de pagar à los Romanos el tributo de los captiuos de Ierusalē, aora predicaua tener los Iudios à Dios por defensor, y q̄ portanto no podiā ser heridos, porq̄ guardauā las leyes q̄ el auia hecho.

#### C A P I T. IX.

*B* Oluiendo de Persia Antiocho, haziendo grandes amenaças contra Ierusalēm, y los Iudios, es herido y humillado de Dios, y muere miserablemente.

**E**N aquel tiēpo Antiocho auia buelto sin honra de Persia:

2 Porq̄ entrado en la ciudad llamada Persopolis, tēto de despojar el tēplo, y tomar la ciudad; mas acudiēdo la multitud à las armas, Antiocho cō los suyos fue aluētado: y así acōtecio q̄ despues dela huydase tornasse con verguença.

3 Y quādo vino à Ecbastanas tuuo nueuas de lo que auia acontecido à Nicanor y à Timotheo:

4 Y encēdido en ira pensō de tornar en los Iudios la injuria de los que lo auian echado huyendo: por lo qual mandō apresurar su carro caminādo sin cessar, vrgiēdo lo así el iuyzio del cielo, por auer dicho con tanta soberuia que en viniendo à Ierusalēm la auia de hazer sepulchro comun de los Iudios.

5 Mas el Señor Dios de Israel, que mira todas las cosas, lo hirio de vna plaga insañable y inuisible: porque como acabō estas palabras, lo tomō vn dolor cruel de entrañas, y vnos amargos tormentos de intestinos.

6 Y à la verdad bien iustamente, porquanto con muchos y nuevos tormentos el auia atormentado las entrañas de otros: aunque con todo esto el no desistió de su malicia:



7 Antes lleno de soberuia, echando del animo fuego contra los Iudios, y mandando apressurar el camino, aconteció q̄ yendo con impetu cayó del carro, y todos los miembros de su cuerpo fueron quebrantados con la grande cayda.

8 Y el que poco antes le parecia q̄ podia mádar à las ondas de la mar, y pesar en balança las alturas de los montes, sobre humana medida lleno de soberuia, aora, derribado en tierra, era lleuado en andas, testificando en sí mismo la potencia de Dios manifesta.

9 De tal manera que del cuerpo del impio salian hiruiendo gusanos; y sus carnes se le corriá con los dolores aun biuiendo, tanto que el exercito era molestado con su mal olor.

10 Y el q̄ poco antes le parecia q̄ tocava las estrellas del cielo, ya ninguno lo podia lleuar por causa del intolerable hedor.

11 Desde aqui pues comegó de su gr̄a soberuia à venir àl cõcimiento de sí, amonestado por el diuino agote, romando augmento sus dolores por todos los memetos.

12 Y no pudiendo ya aun el mismo sufrir su hedor, dixo así, Iusto es ser subdito à Dios, y que el mortal no sienta de sí como el.

13 Y el maluado oraua àl Señor, de quiẽ no auia de alcázar misericordia proponiẽdo,

14 De hazer libre la ciudad à la qual venia con todo impetu para assolarla, y hazerla comun sepulchro:

15 Y à los Iudios, que los auia de hazer iguales à los Athenienses, à los quales antes no tenia ni aun por dignos de sepultura, auiendo determinado de echarlos à ellos y à sus hijos à ser despedaçados de las aues y de las bestias.

16 Y àl Templo sancto que antes auia despojado, que lo auia de adornar de gr̄ades dones, y que auia de aumentar los sanctos vasos, y que auia de dar de sus rentas los gastos pertenecientes à los sacri-ficios.

17 Y que aliende de esto, que se auia de hazer Iudio, y que auia de yr por todos los lugares de la tierra predicando la potencia de Dios.

18 Mas como no cessassen los dolores, porque el justo juyzio de Dios auia venido sobre el, desesperado escriuió à los Iudios vna carta à manera de hombre que ruega, desta manera:

19 El rey y Emperador Antiocho à los buenos ciudadanos los Iudios, mucha salud, sanidad, y felicidad.

20 Si vosotros y vuestros hijos estays buenos, y todas vuestras cosas van como desseays, yo hago gracias à Dios, poniendo mi esperança en el cielo.

21 Yo pues aunque estoy enfermo, benignamente me he acordado de vuestra hora y buena volúdad para conmigo. Auiedo pues caydo en graue enfermedad, buelto de las regiones de Persia, pareciome ser cosa necessaria proueer en la comun utilidad de todos.

22 No desesperando de mi mismo, mas teniendo esperança de ser libre de la enfermedad.

23 Mas considerando que mi padre, quando lleuó exercito en las prouincias altas, declaró quien auia de auer el principado despues del:

24 Para que si aconteciesse alguna cosa aduersa, ó viniessse alguna nueva trabajosa, los que estauan en las prouincias, sabiendo à quien quedaua el imperio, no fuessen turbados:

25 Demas de esto considerando como los principes comarcanos y vezinos del reyno, attentos à la occasion estan esperando el successo de las cosas: por estas causas he declarado por rey à mi hijo Antiocho, àl qual auiedo de visitar los reynos superiores, muchas vezes lo dexé encomendado à muchos de vosotros, àl qual tambien hé escripto lo que se signe.

26 Portanto y os ruego, y requiero, que acordando os de los beneficios recibidos, así en publico como en particular, que cada vno de vosotros conserue la beneuolencia para conmigo y para con mi hijo.

27 Porque yo confio que el, siguiendo mi voluntad, os será modesto y humano y afable.

28 De esta manera este homicida y blasphemo, herido como era digno, y como el auia herido à los otros, murió de miserable muerte peregrino entre los montes.

29 Y Philippo, que se auia criado con el, hizo lleuar su cuerpo; el qual temiendose del hijo de Antiocho, se fue à Ptolomeo Philometor en Egypto.

#### CAPIT. X.

**E**L Machabeo toma à Ierusalem y limpia el Templo de las idolatrias, y restaura el diuino culto. Eupator hijo de Antiocho sucede en el Reyno, y en el officio de su padre en perseguir los Iudios.

**M**As el Machabeo y los suyos, guiados el Señor, recuperaron el Templo y la ciudad,

2 Y derribaron los altares q̄ los estran-

geros auian edificado por las plaças, y también las capillas.

3 Y limpiado el Templo, hizieron otro altar, y tomaron fuego sacado de pedernales, y ofrecieron sacrificios dos años después: y pusieron el encienso, y las lamparas, y el pan de la proposicion.

4 Hecho esto, rogauan al Señor prostrados en tierra, que no cayessen mas en tales males, mas q si alguna vez peccassen, fuesen del castigados con clemencia, y no fuesen entregados à Gêtes blasphemias y barbaras.

5 Y acóteció que en el mismo dia, que el Templo auia sido contaminado de los estrangeros, fue hecha su purificacion à los veynte y cinco dias del mes llamado Casleu.

6 Y hizierô alegrías por ocho dias, como en la fiesta de las Cabañas, acordándose que no mucho antes auian celebrado la fiesta de las Cabañas en los môtes y en las cueuas, amañera de bestias fieras.

7 Por loqual, lleuâdo tallos y ramas verdes, y palmas, cantauan hymnos àl que les auia dado prosperidad para limpiar su lugar.

8 Y por publico mandamiento y decreto determinârô, q aquellos ocho dias fuesen festiuos à toda la nacion de los Iudios todos los años.

9 De esta manera pues passô la muerte de Antiocho llamado el Illustre.

10 Ahora contaremos los hechos de Eupator hijo del impio Antiocho, coligiêdo en breue los males que se figuieron en las guerras.

11 Porque como este tomô el reyno, puso sobre los negocios del reyno à vn Lysias principal gouernador de Phenicia y de Syria.

12 Porque Ptolemeo, que era dicho Marcron, se determinô à conseruar el derecho para con los Iudios por la injuria q les era hecha, y ansí trabajaua de tratar pacíficamente las cosas que les tocauan.

13 Por loqual el fue accusado de sus amigos à Eupator, y muchas vezes se oyô llamar traydor; porque auia desamparado à Cyprio, laqual Philometor le auia dado à cargo, y se auia passado à Antiocho el Illustre: dôde no auiendo alcançado ningû gouerno hórroso, cò el dolor del animo tomô veneno y se matô.

14 Mas Gorgias, después q fue puesto por Emperador de los lugares, sustentaua exercito de estrangeros, cò que muchas vezes molestaui con guerra à los Iudios.

15 Ansimismo los Idumeos, tomadas las fortalezas que les eran cómodas, dauan q hazer à los Iudios; y recibiendo à los que echauan desterrados de Ierusalem, sustentauan la guerra.

16 Losque estauan con el Machabeo, haziendo oracion rogârô à Dios que les fuese ayudador: y ansí acometieron à las fortalezas de los Idumeos.

17 Y combatiendolas cò grande fuerça, y à la fin tomândolas, lançârô à losque peleauan del muro: y matando à quantos encontrauan, no mataron menos de veynte mil hombres.

18 Y auiendose retirado no menos q nueue mil à dos torres muy fuertes y bié apercebidas de lo necessario para sufrir el cerco:

19 El Machabeo, dexando en el cerco à Simon y à Iosepho, y à Zacheo, y con ellos afaz gente, se partiô à los lugares que mas fatigauan.

20 Mas losque estauan con Simô, mouidos por auaricia fueron persuadidos por dineros de los que tenian aquellas fortalezas, y recibiendo setenta mil dragmas, dexaron escapar algunos.

21 De loqual, como el Machabeo tuuo auiso, juntando los principales del pueblo, los acusô que auian vendido à sus hermanos por dinero, auiendo dexado huyr sus enemigos.

22 Y ansí còueniéndolos de traydores los matô, y luego tomô las dos torres.

23 Y prosperado en todo, en las armas y en las manos, matô mas de veynte mil personas en las dos fortalezas.

24 Y Timotheo, que antes auia sido vendido de los Iudios, juntando grãde exercito de estrangeros, y caualleria de Asia no poca, vino para tomar à Iudea por armas.

25 Mas el Machabeo y losque con el estauan, ya que el llegaua cerca, oraron al Señor echando tierra sobre sus cabeças y ciniendo sus lomos concilicios,

26 Prostrados en la grada que está delante del altar, que el les fuesse fauorable à ellos, y à sus enemigos enemigo, y aduersario à sus aduersarios. como está dicho en la Ley.

27 Y ansí, después de la oraciô, toman las armas, y salen lexos de la ciudad: y quando fueron cerca del enemigo, pararonse.

28 Y al salir del sol acometierô de ambas partes, estos teniêdo al Señor cò su virtud por fiador de su victoria y prosperidad; los otros poniendo por capitan de sus peleas su propio animo.



29 Y ya q̄ la batalla estaua muy trauada, aparecieron del cielo à los enemigos cinco varones à cauallo adornados cō frenos de oro, q̄ yuan delante de los Iudios:

30 Dos de los quales lleuauan en medio al Machabeo, y amparandolo cō sus armas lo guardauan de ser tocado, y en los enemigos arrōjauā dardos y rayos: por lo qual fueron confusos y ciegos, y cayā llenos de turbacion.

31 Y fueron muertos veynte mil y quinientos, y feys cientos de cauallo.

32 Y Timotheo huyó à vna fortaleza fuerte llamada Gazara, en la qual presidia Chereas.

33 Mas el Machabeo y los que con el estauan, con gran regozijo cercaron la fortaleza por quatro dias.

34 Empero los q̄ estauā dētro, cōfiādose en el lugar q̄ era alto, blasphemauā en gran manera, y decian palabras nefandas.

35 Y quando vino el quinto dia, veynte mancebos de los que estauan cō el Machabeo, encendidos de animo à causa de las blasphemias, se llegaron varonilmente al muro, y con animo feroz derribauā todos los que en contrauan.

36 Y otros que así mismo auian subido, combatiendo contra los de dentro pusieron fuego à las torres, y quemauan biuos à aquellos blasphemos.

37 Otros rompian las puertas, y entrando con ellos la resta del exercito, tomaron la villa, y mataron à Timotheo, que se auia escondido en vna cueua, y à su hermano Chereas, y à Apolophanes.

38 Esto hecho, bendezian al Señor con hymnos y con alabanças, que hizo à Israel tan grande beneficio, y les dió victoria de ellos.

# CAPIT. XI.

*Lyfias viene con gran poder contra los Iudios de parte del Rey, y el Machabeo ayudado de visible fauor de Dios lo desbarata.*

**M**As vn poco de tiēpo despues Lyfias procurador y pariete del rey y preposito de los negocios, pesándole mucho de las cosas acaecidas,

2 Iuntó ochenta mil hombres, y toda la caualleria, y vino cōtra los Iudios, pensando de tomar la ciudad, y hazerla habitació de las Gentes,

3 Y el Templo para juntar dinero, como los otros templos de los Gentiles, y el Sacerdocio para venderlo cada año:

4 No metiēdo encuēta la potēcia de Dios, mas como desenfrenado, su pēsamiento era cōfiar en tātos millares de gente de pie y de cauallo, y en ochenta Elephantes.

5 Entrado pues en Judea, y asentado el campo en Bethsuran, la qual estaua asentada en vn lugar estrecho lexos de Ierusalem cinco estadios, la començó à combatir.

6 Mas como el Machabeo y los q̄ con el estauā, entendierō q̄ ya combatialas fortalezas, orauan al Señor juntamente con todo el pueblo con lloro y lagrimas, que embiasse algū buen angel para saluar à Israel.

7 Y el Machabeo el primero, tomadas las armas, exhortaua à los otros, q̄ juntamente con el se pusiesen al peligro, y diessen ayuda à sus hermanos.

8 Y así juntos y alegremente salieron: y así no estauan lexos de Ierusalem, quādo apareció vn cauallero vestido de blanco q̄ yua delante de ellos batiendo todas las armas doradas.

9 Entonces todos à vna bendixeron al Señor misericordioso: y tomarō tanto animo, q̄ se apercebieron à passar no solamente à los hombres, mas las bestias ferocísimas, y los muros de hierro.

10 Y así yuā apercebidos cō ayuda del cielo q̄ auia de pelear jūtamente cō ellos, por auer auido misericordia de ellos el Señor.

11 Y acometiendo à los enemigos cō vn impetu de leones, derribaron de la gente de pie onze mil hombres, y mil y feyscientos de cauallo.

12 Y à todos los de mas tornaron en huyda, muchos de los quales escaparon heridos y desnudos, y también el mismo Lyfias se escapó huyendo vergonçosamente.

13 Mas como no era imprudente, pensando en el detrimento q̄ auia recebido, y entendiendo q̄ los Iudios eran inuincibles, siendo fauorecidos por el Dios Todo poderoso, embio à ellos,

14 Y prometió que el consintiria en todo lo que fuesse justo, y que persuadiria al rey à ser su amigo.

15 Y el Machabeo, auida cōsideraciō de la vtilidad eomū, cōcedió en todo lo q̄ Lyfias pedia y todo lo q̄ el Machabeo escriuió à Lyfias acerca de los Iudios, el rey lo cōcedió.

16 Las letras q̄ fueron embiadas de Lyfias à los Iudios, eran en esta forma, Lyfias al pueblo de los Iudios, salud.

17 Ioā y Abesalon, q̄ vosotros embiastes, dando nos vuestros escriptos, pidieron q̄ yo cúpliesse lo q̄ por ellos era significado.

18 Yo pues mostré al rey todo lo que conuenia que se le mostrasse, el qual concedió todo lo que se pudo hazer.

19 Y si vosotros cōseruades la fe en los negocios, yo tábíe procuraré en lo por venir deseros auctor de todo el bien q̄ os tocáre.

20 De

20 De todas estas cosas y de cada vna de ellas yo he dado mandamiento, así à vuestros mensajeros, como à los que yo embio, que os hablen.

21 A Dios. En el año ciento y quarenta y ocho, à los veynte y quatro del mes de Dios: Corinthio.

22 La carta del rey contenia esto, El rey Antiocho a Lyfias su hermano, salud.

23 Despues que nuestro padre fué trasladado entre los dioses, nos desseando q los que estan en nuestro reyno, biuan en paz, y traten con diligencia sus negocios,

24 Auemos oydo q los Iudios no han qrido cõsentir à mi padre para ser traspassados à los ritos de los Griegos: antes quieren retener sus costumbres, y por tanto nos piden que les sean concedidos sus fueros.

25 Por lo qual nos tãbien, qriendo q esta gente esté quieta, constituymos, q el Templo les sea restituydo, y q hagan conforme à la costumbre de sus mayores.

26 Portanto bien harás, si embiáres à ellos, y les dieres la diestra, para q conociendo nuestra voluntad esten de buen animo, y se ocupen en sus prouechos.

27 La carta del rey à los Iudios era tal, El rey Antiocho, àl Senado de los Iudios salud.

28 Si estays buenos, estays como desseamos: tambien à nos nos va bien.

29 Menelao nos declaró, q os queriades tornar à vuestra tierra, y estaros en ella.

30 Portanto à los Iudios que se tornaren hasta los treynta dias del mes Xanthico les damos la diestra de seguridad:

31 Para q puedá vsar de viandas Iudaicas y de sus leyes como primero: y q nãguno de ellos en alguna manera sea molestado por las cosas q hasta aqui há passado por ignorácia.

32 A Menelao os embio pare q os hable.

33 A Dios. en el año ciento y quarenta y ocho, à los quinze del mes Xanthico.

34 Los Romanos tambien embiaron le tras à los Iudios de esta manera: Quinto Memmio y Tito Manlio legados de los Romanos al pueblo de los Iudios, salud.

35 Lo q Lyfias pariente del rey os concedió, nosotros tambien lo confirmamos.

36 Y acerca de lo que le pareció q se deuia de comunicar al rey, auido vuestro consejo, embiad luego alguno, para q pongamos lo que mas os conuiene: porque nosotros nos llegamos à Antiochia.

37 Portanto da os priessa en embiar algunos, para que nosotros tambien sepamos vuestra voluntad.

38 A Dios. En el año ciento y quarenta

y ocho: à los quinze dias del mes Xanthico.

# CAPIT. XII.

*Vida alguna paz en la tierra, los Iudios son todos A*ria molestados de los procuradores del rey, los de Ioppe por engaño matan muchos Iudios lo qual fué causa que el Machabeo boluissse à las armas, y castiga à los de Ioppe y à los vezinos. vence en batalla à Timotheo y à Gorgias capitanes del rey.

**H**Echos estos conciertos, Lyfias se fué al rey, y los Iudios se ocuparon en labrar sus campos.

1 Mas los q quedaron por gouernadores de los lugares, Timotheo, y Apolonio hijo de Genneo, así mismo Hieronymo, y Demophon, y aliende de estos Nicanor gouernador de Cypro, no los dexauan biuir en reposo.

2 Y los de Ioppe comierieron esta maldad, q rogaró à los Iudios q habitauã cõ ellos, q entrassen con sus mugeres y hijos en los barcos que ellos auian aparejado, fingiendo no auer en ellos mala voluntad:

4 Y confintiẽdo ellos al comun acuerdo de la ciudad, y no teniendo ninguna sospecha por causã de la paz: quãdo fuerõ en alta mar, anegaron no menos de doziẽtos.

5 Laqual crueldad, como Iudas entendió ser hecha en los hombres de su naciõ, mãdõ tomar las armas à los que con el estauã, y inuocando à Dios por justo juez,

6 Vino contra los matadores de sus hermanos, y poniendo fuego de noche al puerto, y quemando las barcas, mató à cuchillo à todos los que se auian acogido alli.

7 Mas siendo echado de la ciudad, se retiró para boluer otra vez à destruyr toda la ciudad de los de Ioppe.

8 Mas entendiendo q los de Iamnia qui sieron hazer otro tanto à los Iudios q morauan entre ellos,

9 Vino tãbiẽ sobre ellos de noche, y puso fuego al puerto y à las naues, tanto q el resplandor del fuego se via en Ierusalem, q eran doziẽtos y quarenra estadios.

10 Y yendose ya de alli, y caminando hacia Timotheo, dierõ sobre el cinco mil hombres de los Arabes, y quinientos cauallos.

11 Y auiendo auido vna rezia pelea, y auiendo lo mejor por socorro de Dios los que estauan con Iudas, los Arabes Nomades, q quedaron vencidos, pidieron à Iudas que les diessse la diestra, prometiẽdo q les darian pastos, y que les aprouecharian en otras cosas.

12 Y pareciendo à Iudas q de verdad les serian vtiles en muchas cosas, concedioles la paz: y tomadas las diestras ellos se fuerõ à sus cabañas.

13 Aco-



13 Acometió también à otra ciudad fortificada con puente, y cercada de muros, llamada Caspin, la qual era habitada de gentes mezcladas.

14 Y los q̄ estauan dentro, confiados de la firmeza de los muros, y de la prouision de vituallas, auianse con negligencia, diciendo injurias y maldiciones à Iudas y à sus soldados, y hablando lo q̄ no conueuia.

15 Mas los soldados de Iudas, inuocado el gran Señor del mundo, que sin trabucos ni machinas derribó à Iericho \* en los tiempos de Iosue, acometieron los muros con feroz impetu.

16 Y tomada la ciudad por fauor de Dios, hizieron vna mortandad increyble, tanto q̄ vn lago vezino de dos estadios de anchura parecia que corria lleno de sangre.

17 Desde alli caminaron setecientos y cincuenta estadios, y vinieron en Characa à los Iudios llamados Tubianeos.

18 Y no tomando à Timotheo en aquellas partes, porque se auia ya ydo de alli sin auer hecho nada, y auia dexado guarnición en vn fuerte :

19 Dositheo y Sosipatro, que eran capitanes en el exercito del Machabeo, mataron diez mil hombres que Timotheo auia dexado de guarnicion.

20 Mas el Machabeo, puestos en orden los suyos, y repartidos por escuadrones, passó adelante contra Timotheo que tenia consigo ciento y veynte mil hombres de pie, y dos mil y quinientos de cauallo.

21 Y como Timotheo entedió la venida de Iudas, embió las mugeres, y los niños, y el de mas bagaje, en vna fortaleza llamada Carnion, por ser vn lugar inexpugnable, y difícil de entrar, por causa de vn as angosturas que tenia de todas partes.

22 Mas como el primer escuadron de Iudas se mostró, los enemigos vuieron gran terror por la presencia de Dios que mira todas las cosas : y el vno àl otro se tornaró en huyda: tanto que los vnos se derribaua à los otros, y eran heridos con las mismas armas de los suyos.

23 Mas Iudas los persiguió con ardor derribando aquellos scelerosos, y mató treynta mil hombres.

24 Timotheo, q̄ cayó à la parte de Dositheo y de Sosipatro, rogaua con mucha cautela, que lo soltasen biuo: porquanto tenia los padres de muchos de los Iudios, y muchos de sus hermanos, los quales se perderian si el fuese muerto.

25 Y como se hizo creer con muchas palabras, y prometió q̄ los restituyria sanos,

ellos por la salud de sus hermanos lo soltaron.

26 El Machabeo desde alli se vino à Carnion, y à Artagacio, y alli mató veynte y cinco mil hombres.

27 Despues de la huyda y muerte de aq̄stos, lleuó el exercito à Ephron ciudad fuerte, en la qual estaua Lyfias, y gran multitud de diuersas gentes, y fuertes macebos puestos en orden por el muro q̄ la defendian valientemente: y auia tambien grande aparato de ingenios y de dardos.

28 Mas inuocando àl Omnipotente q̄ có su potencia q̄branta las fuerças de los enemigos, tomaron la ciudad: y de los q̄ estaua dentro, mataron veynte y cinco mil.

29 De alli fueron à Scythopolis, q̄ está de Ierusalem seys cientos estadios.

30 Donde como los Iudios que alli morauan, diessen testimonio del buen tratamiento que recibian de los Scythopolitas, y que aun en tiempo de su calamidad los auian tratado humanamente :

31 Les hizieron gracias, y los exhortó aque de ay adelante fuesen tambien benignos para con su nacion: y de alli se partieron para Ierusalem, porque se acercaua la fiesta de las semanas.

32 Y passada la dicha fiesta de Pentecostes, se partieron contra Gorgias gouernador de Idumea.

33 Y salió con tres mil hombres de pie, y con quatrocientos caualllos.

34 Y trauada la batalla, murieron algunos pocos de los Iudios.

35 Mas vn Dositheo hombre de cauallo de los de Bacenor, valiente, hombre, tomó à Gorgias por el manto, y lleuaualo con fuerza desseando tomar biuo à aquel maluado: mas vno de cauallo de los de Tracia lo encontró, y le cortó vn ombro, y así Gorgias se huyó en Maresa.

36 Y como los de Gorgias porfiassen en la batalla, y ellos estuuiessen ya cansados, Iudas inuocó àl Señor que les fuese ayuda dor y capitan,

37 Començando en su propia lengua, y leuantando el clamor con hymnos, acometió có impetu à la gente de Gorgias, y puso solos en huyda.

38 Entóces Iudas recogiendo los suyos, vino se à la ciudad de Odola, dóde, tomado los el septimo dia, se purificaron cóforme à la costumbre, y celebraron el Sabbado.

39 Y el dia siguiente Iudas vino có los suyos para tomar los cuerpos de los muertos, y ponerlos có sus padres en sus sepulchros.

40 Y hallaró debaxo de las ropas de los muertos algunas cosas de las offrendas de los idolos que estauá en Iamnia: \*las quales la Ley veda à los Iudios, dedóde à todos fue manifesto que por aquella causa auian sido muertos.

†Dcu. 7, 25.

41 Y así todos bendixeró el justo juyzio del Señor, que auia descubierto lo que estaua occulto.

42 Y tornandose à la oracion, roguauá q̄ aquel peccado q̄ auia sido cometido, fuesse puesto en oluido: y el fuerte Iudas exhortaua à todo el pueblo que se conseruassen sin peccado, auiendo visto delante de sus ojos lo que auia acótecido por los peccados de aquellos muertos.

43 Y haziendo vna collecta embió à Ierusalém dos mil dragmas de plata, para q̄ se ofreciesse sacrificio por el peccado, haziendo en esto bien y derechamente, como hombre que pensaua de la resurreccion.

44 Porque sino esperára que aquellos q̄ auian caydo, auian de resucitar, superfluo y vano era orar por los muertos.

45 Aliende de esto porque el consideraua que para los que muriessen en piedad auia guardado muy buen don de gracia,

46 Fue santo y pio penfamiento: y así hizo expiacion por los muertos, porque fuesen absueltos del peccado.

#### C A P I T . X I I I .

*Viene Antiocho en Iudea con grã poder. La punicion de Menelao traydor Iudio &c.*

**E**l año ciento y quarenta y nueve fue dado auiso à Iudas, que Antiocho Eupator venia con exercito cótra Iudea.

2 Y con el Lysias procurador y preposito de los negocios, trayendo cófigo ciento y diez mil hombres de pie, y cinco mil caualllos, y veynte y dos Elephantes, y trezientos carros falcatos.

3 Y auiafe juntado con ellos Menelao, el qual con grande simulacion rogaua à Antiocho no por la salud de su patria, mas esperando de ser puesto en el principado.

4 Mas el rey de reyes despertó el animo de Antiocho cótra aquel maluado, que auisando Lysias ser aquel la causa de todos los males, el le mádó prender y llevar à Berea, donde fue metido à muerte como tenian de costumbre.

5 En aquel lugar auia vna torre de cinqueta cobdos de alto llena de ceniza, en la qual auia vn ingenio q̄ se tornaua àl derredor inclinado de todas partes à la ceniza: 6 Allí metian todos à morir à qualquiera que era conuencido de sacrilegio, ò de

qualquiera otro facinoroso crimen.

7 Así aconteció, que aquel preuaricador de la Ley muriesse, y que ni aun sepultura tuuiesse Menelao.

8 Y con mucha razon, porque el que auia cometido muchos peccados junto àl altar de Dios, cuyo fuego y ceniza era santo, lleuasse muerte en ceniza.

9 Mas el rey venia toda via encruelecido en su animo para mostrarse à los Iudios moy peor aun que su padre.

10 Lo qual entendido por Iudas, mandó àl pueblo, que el dia y la noche inuocassen àl Señor, que en aquella hora les ayudasse, como siempre les auia ayudado.

11 Porquanto temian de ser priuados de la Ley, y de la patria, y del Santo Templo: y que no cóntintiesse que el pueblo que ya respiraua vn poco, fuesse otra vez subyeta do à las naciones blasphemias.

12 Lo qual como todos hiziesfen, orádo todos jutos àl Señor Misericordioso, prostrados con lloros y ayunos por tres dias cótinuos, Iudas los exhortó à que estuuiessen prestos.

13 Mas el acordó con los Ancianos, que antes que el Rey llegasse con el exercito à Iudea, y tomasse la ciudad, ellos saliesfen encomendando el succeso del negocio à la disposicion del Señor.

14 Y así dádó todo el cuydado àl Señor del mundo, y animando à los suyos à que peleassen hasta la muerte varonilméte, por las leyes, por el Téplo, ciudad, patria y republica, assentó el campo junto à Modin.

15 Y dádó à los suyos por nóbre, Victoria de Dios, escogió algunos de los mas fuertes mácebos, có los quales à la noche dió sobre la tienda del rey, y mató en el campo quatro mil hóbres, y al principal de los Elephátes có todos los q̄ estauá, encima del.

16 Y auiendo henchido el campo de los enemigos de miedo y de perturbacion, y succedidoles prosperamente, fueronofe.

17 Esto fue hecho ya que amanecía, siendo ayudado del amparo del Señor.

18 Mas el rey auiedo gustado la osadia de los Iudios, tentaua los lugares por artes.

19 Y lleuó el campo à Bethsuran fortaleza de los Iudios asaz fuerte, mas fue echado de allí: y así yua empeorando y disminuyendose. (biaua lo necesario.

20 Y a los que estauan dentro, Iudas em-

21 Mas vn Rhodocho que era del exercito de los Iudios, descubrió los secretos à los enemigos, el qual siendo buscado fue preso y puesto en la carcel.

22 El rey tuuo segundo colloquio có los de



de Bethsurā, y dádoles la diestra, y toman do la se fue, y peleó có Iudas y fue vencido.

23 Y teniendo auiso de que Philippo, q̄ auia sido dexado en el gouerno en Antiochia, se auia rebellado: el se atemorizó y rogó à los Iudios, y se sometió à ellos: y les juró que haria todo lo que pareceria ser justo: y así reconciliado ofreció sacrificio, y honrró el templo, y puso dones.

24 Y abraçado al Machabeo, lo puso por gouernador y capitan desde Ptolemyda à Hegemonides, y hasta los Gerrenos.

25 Y viniendo à Ptolemyda, los de la villa pesauales del cócierto hecho, y estauā tan enojados q̄ queriā rōper las condiciones.

26 Mas Lyfias subió en el tribunal, y dando la razon apaziguó el pueblo; y de alli se tornó à Antiochia. De esta manera passó la venida y la buelta del rey.

#### CAPIT. XIII.

*Demetrio hijo de Seleuco viene en Iudea, el qual incita lo por Alcimo rōper el alianza con los Iudios etc.*

**T**Res años despues vino nueua à Iudas y à los que con el estauan, que Demetrio hijo de Seleuco auia venido con vna grande armada y nauios por el puerto de Tripol,

2 Y q̄ auia tomado las prouincias, y muerto à Antiocho y à su procurador Lyfias.

3 Y vn Alcimo, q̄ antes auia sido summo Sacerdote, mas q̄ de su propia volūtad se auia cōtaminado en el tiēpo de la mezcla con las Gentes, considerando que en ninguna manera podia escapar, ni tener ya mas entrada al altar,

4 Vinose al rey Demetrio en el año ciento y cinquenta y vno, ofreciēdole vna corona de oro con vna palma, y aliende de esto algunos ramos de los que se solian traer del Templo, y por aquel dia estuu quieto.

5 Mas auida la oportunidad para su locura, siendo llamado de Demetrio à consejo, preguntado de que manera y porque consejos se gouernauan los Iudios:

6 El respondió, Los que de los Iudios son llamados Asideos, de los quales Iudas Machabeo es capitā, entretienen las guerras, mueuen las sediciones, y no dexan el rey no estar en paz.

7 Porq̄ aunyo defraudado de la honrra de mis mayores, digo del summo Sacerdote, me he venido acá:

8 Primeramente procurando con fidelidad los prouechos del rey: lo segundo para prouehar tambien à mis cuidadanos: porque por la prauedad de aquellos toda nuestra nacion es no poco trabajada.

9 Por loqual yo te ruego ó Rey, q̄ cono-

cidas todas estas cosas, mires por nuestra prouincia y nacion presa por engaño, conforme à tu humanidad, que para todos está presta.

10 Porque entre tanto que Iudas biuiere, imposible es que las cosas ayan paz.

11 Auiendo el dicho estas cosas, los otros amigos que tenian mala voluntad à Iudas inflamaron à Demetrio.

12 El qual luego embió en Iudea à Nicanor preposito y capitan de los Elephantes:

13 Dandole mandamientos que prēdiesse à Iudas, y que à los otros que có el estauan, destruyesse: y que pudiesse à Alcimo por summo Sacerdote del gran Templo.

14 Entonces las gentes que fueron echadas de Iudea por Iudas, se juntaron à mandas con Nicanor, preciendoles que las miserias y destruyciones de los Iudios auian de ser su prosperidad.

15 Oyendo pues los Iudios la venida de Nicanor, y el ayuntamiento de las naciones, esparziendo sobre si poluo, orauā al q̄ para siempre auia establecido su pueblo, y siempre lo auia amparado con señales euidentes, que para siempre lo guardasse.

16 Y luego por mandamiento del capitā partieron de alli, y juntaronse con los enemigos à vna alde llamada Dessau.

17 Donde Simon hermano de Iudas, viniendo à encontrarse con Nicanor, estuu vn poco attonito à causa del subito silencio de los enemigos.

18 Porque Nicanor auiendo oydo el esfuerço de los compañeros de Iudas, y la grandeza de animo que tenian para pelear por la patria, temió de hazer la determinacion por sangre.

19 Por lo qual embió à Posidonio, y a Theodocion, y à Mathias, para que diessen las diestras, y las tomassen.

20 Y como fueron cōsultado acerca de estas cosas vn bnen espacio de tiēpo; el capitā lo refirió à la multitud, y fue el parecer de todos de consentir à los conciertos.

21 Y así señalado vn dia para tener colloquio entresi en secreto, y estādo ya puestas las fillas de todos,

22 Iudas mandó poner gente armada en lugares conuenibles: porque por ventura no aconteciesse algun mal de subito de parte de los enemigos: y así tuuieron el colloquio que auian concertado.

23 Despues Nicanor habitó en Ierusalem, no haziēdo ningun agrauio, y auiēdo embiado las compañías que auia juntado.

24 Y tenia siempre à Iudas delante de si, al qual era aficionado de animo:

25 Y re-

25 Y rogándole que tomase muger, y que viviese hijos, él se casó: y vivió quietamente, y así vivían en amistad.

26 Mas Alcimo viendo el amor que había entre ambos, y entendiendo los conciertos, vino a Demetrio, y dixo que Nicanor sentía y trataba contra sus negocios, y que a Judas, que era traidor al reino, lo había señalado por su sucesor.

27 Por lo qual encendido en ira el Rey, y provocado por las calumnias de aquel mal hombre, escribió a Nicanor que le pesaba mucho de los conciertos, y que le mandaba que le embiasse muy presto preso al Machabeo a Antiochia.

28 Lo qual como supo Nicanor, fue turbado, y pesaba mucho de romper los conciertos con hombre, de quien ninguna injuria había recibido.

29 Mas porque le parecía no ser cosa oportuna resistir al rey, aguardaba con arte la oportunidad para hacer lo que le era mandado.

30 El Machabeo viendo que Nicanor le trataba y le miraba un poco mas asperamente de lo que tenía de costumbre, entendiendo que esta austeridad no venia de buen animo, juntó un buen numero de los suyos, y apartose de Nicanor.

31 Y quando él entendió, como el otro le había prevenido con buena astucia, vino a al grande y santo Templo, y mandó a los Sacerdotes que estaban ofreciendo los sacrificios a costumbrados, que se lo entre gasen.

32 Los quales afirmaron con juramento que no sabían donde estaba el que buscaban: entonces él estendiendo la mano hacia el templo,

\* 1. Mach.  
7.35.

33 Juró diciendo, \* Si no me entregades preso a Judas, esta Casa de Dios, yo la tornaré en llanura, y derribaré el altar, y edificaré aquí un insigne templo a Baco.

34 Y esto dicho fuese. Entonces los Sacerdotes levantando las manos al cielo, invocaban al que siempre fue defensor de su gente diciendo esto,

35 Tu Señor de todas las cosas, que de nada tienes necesidad, quisiste que entre nosotros fuese hecho el Templo de tu habitación.

36 Ahora pues Señor Santo de todos los santos, esta Casa, que poco ha hemos limpiado, conseruala limpia para siempre, y cierra toda boca injusta.

37 En aquel tiempo fue acusado delante de Nicanor uno de los Ancianos de Ierusalén llamado Razis, amador de la ciudad, y hombre

de buena fama, y que por causa de su buena afición era llamado padre de los Judios.

38 Este en los tiempos passados de la separación, había sustentado la causa del Iudayismo poniendo su cuerpo y su vida a peligro con toda constancia por él.

39 Y queriendo Nicanor declarar el odio que tenía contra los Judios, embió quinientos soldados para prenderlo:

40 Porque pensaba que si lo prendiese, haría grande mal a los Judios.

41 Mas quando la multitud acometió la casa, y comenzaron a romper las puertas del patio, y ponerles fuego, viendose el tomado de todas partes, él se hirió con un cuchillo:

42 Teniendo por mejor morir generosamente, que venir en manos de hombres tan malvados, y ser tratado con afrontas indignas de su nobleza.

43 Mas no se auiendo herido derechamente por causa de la gran priesa: por que ya la gente entraba por las puertas, corriendo osadamente al muro, se despenó animosamente entre la gente.

44 Los quales tornado atrás prestamente, dándole espacio, cayó sobre su vientre.

45 Y estando así espirando encendido de esfuerzo, se levantó y corriendo la sangre a gran golpe, y herido de grandes heridas pasó por toda la gente en una carrera.

46 Y poniendose de pies sobre una alta peña ya vacío de sangre, sacando y tomando sus intestinos con ambas manos los arrojó sobre la gente invocando al Señor de la vida y del espíritu que se los restituyese otra vez: y así acabó la vida.

#### CAPIT. XV.

Nicanor capitán del rey haze grandes amenazas a los Judios y al Templo, es recido y muerto del Machabeo, &c.

MAs Nicanor como entendió que Judas con los suyos estaba en los lugares de Samaria, acordó de acometerlos con toda diligencia en día de Sabbado.

2 Y diciendole los Judios que le seguían costrenidos, No destruyas tan cruel y barbaicamente, mas da honrra al día de la sanctificación, y honrra al que mira todas las cosas.

3 Aquel malaventurado preguntó, si estaba en el cielo el Poderoso que había mandado celebrar el día del Sabbado?

4 Y respondiendo ellos, Si, que ay un Señor vivo, Todopoderoso en el cielo, el qual mandó celebrar el Septimo día:

5 El



5 El dixo entonces, Yo tambien soy poderoso sobre la tierra, q̄ mando tomar las armas, y q̄ se cūplan los negocios del rey: contodo esso no alcançó que se pudiesse en effecto su mal consejo.

6 Nicanor pues eleuado cō gran soberuia, pensaua leuantar de Iudas vn comun trophéo.

7 Mas el Machabeo siempre confiaua cō toda esperança, que auia de tener socorro de Dios.

8 Y ansí animaua à los suyos que no temiesse la venida de las gentes: mas que se acordassen de los socorros q̄ del cielo les auian sido hechos antes, y agora esperassen tambien la victoria del Omnipotente.

9 Y hablandoles de la Ley y de los Prophetas, y amonestandoles de las batallas que antes auian tenido, tornolos mas animosos.

10 Y ansí quādo les vuo dado animo, mostrauales tambien el engaño de las Gentes, y el quebrantamiento de los juramentos.

11 Y ansí armó à cada vno de ellos no tanto de escudos y de lanças, quanto de exhortacion de buenas palabras, contandoles al cabo vn sueño digno de fe, cō el qual los alegró à todos.

12 La vision era esta: Que Onias, que auia sido summo Sacerdote, hombre honesto y bueno, de presençia venerable, modesto en costumbres, y de facundia hermosa, y desde su niñez exercitado en virtudes, con las manos estendidas, oraua por todo el pueblo de los Iudios.

13 Y que despues de esto le apareció otro varó insigne en vejez, y en gloria, cercado de vna excellencia magnífica y admirable.

14 Del qual siendo preguntado Onias, dixo, Este es el amador de los hermanos que ora mucho por el pueblo de Israel, y por la sancta ciudad, Ieremias Propheta de Dios.

15 Y que entonces Ieremias estendió la mano derecha, y que dió à Iudas vn espada de oro, y dando se la dixo,

16 Toma esta sancta espada en donde Dios, con la qual destruyas los enemigos.

17 Y ansí animados con muy buenas palabras de Iudas, conuenientes para incitar à virtud, y despertar los animos de los mancebos, determinaronse de no assentar campo, mas de acometer y dar batalla animosamente, juntandose con los enemigos mano à mano, porquanto el templo y la sancta ciudad estauan à peligro.

18 Porq̄ por las mugeres, y hijos, y hermanos, y parientes, era la menor congoxa: mas la mayor y mas principal era el miedo del Templo sancto.

19 Tambien los que estauā en la ciudad, no teniā poca sollicitud por el dia de la batalla que se auia dedar.

20 Y estando todos esperando la determinaciō, y presentes ya los enemigos, y el exercito puesto ya en orden, y las bestias y la caualleria en sus lugares oportunos,

21 Considerando el Machabeo la venida de la multitud, y el vario aparato de armas, y la ferocidad de las bestias, leuantando las manos al cielo inuocó al Señor hazedor de prodigios, q̄ los mirasse, el qual dá la victoria à los dignos no segun la potencia de las armas, mas como à el le parece.

22 Y orando dixo de esta manera, \* Tu Señor, que en tiempo de Ezechias rey de Iuda embiaste tu angel, y mataste del campo de Sennacherib ciento y ochenta y cinco mil hombres, *2. Rey. 19. 35. Tob. 1. 21. Eccl. 48. 24. Isai. 37. 36.*

23 Embia agora, ó Señor, de los cielos tu angel bueno delante de nosotros cō el temor y temblor de la grandeza de tu brazo.

24 Para que teman los que con blasphemia vienen contra tu sancto pueblo. Y aqui acabó en esto.

25 Mas Nicanor y los que estauā con el, se yuan llegado con trompetas y alaridos.

26 Entonces Iudas, y los que estauan cō el, inuocando y orando al Señor, dieron en los enemigos.

27 Y ansí peleado con la mano, mas orado al Señor con los coraçones derribaró no menos de treynta y cinco mil hombres alegrandose en grā manera de la manifestada presençia de Dios.

28 Y acabada esta pelea, y boluiendose alegres conocieron à Nicanor caydo con todas sus armas.

29 Y leuantando vn clamor alborotado alabaron en su propia lengua al Señor Todo poderoso.

30 Entonces Iudas, q̄ en todas las cosas era el primero en pelear por su pueblo de cuerpo y de coraçon, y q̄ en todo el tiempo de su edad auia guardado la beneuolencia para con su pueblo, mandó cortar la cabeza de Nicanor, y la mano con el ombro, y que fuesse lleuado à Ierusalem.

31 Y quando el llegó allà, llamó à los de su naciō, y à los Sacerdotes: y puestos delante del altar, auiendo tambien llamado à los de la fortaleza,

32 Mostróles la cabeza del maluado Nicanor, y también la mano de aquel blasphemo, la qual estendiendo cōtra la sancta Casa del Dios Todo poderoso, se auia jactado con soberuia.

33 Y ansí mismo mandó sacar la lengua del

del impio Nicanor, y cortarla en menudas pieças, y darla à las aues: y que la mano de aquel loco fuesse colgada delante del Templo.

54 Por lo qual, todos bueltos hazia el cielo, bendixerón al Señor glorioso diziendo, Bendito sea el que hà conseruado su lugar incontaminado.

35 Y colgó la cabeça de Nicanor en lo alto de la fortaleza, donde todos la viesse, en señal illustre del fauor que Dios auia dado.

36 Y todos de comun acuerdo determinaron que en ninguna manera aquel dia se passasse sin ser celebrado.

37 Mas que su fiesta se hiziesse à los treze dias del mes Dozeno, que se llama Adar en

lengua Syriaca, vn dia antes del dia de Mardocheo

38 Auiendo pues acontecido de esta manera lo que toca à Nicanor, y viniendo desde aquel tiempo la ciudad à la potestad de los Hebreos, yo también en esto hare fin de la historia.

39 Y si vuiere bién dicho, y como à la historia conuiene, esto es lo que yo desseo: mas si poco y flacamente, esto es lo que pude.

40 Porque de la manera que beuer por si el vino, y despues el agua es cosa dañosa: mas vsar de ambas cosas juntas es cosa suaua y trae contentamiento agradable: así tambien el aparato de la oracion dá contentamiento à los oydos de los que leen la historia. Aqui pues sea el fin.

*FIN DEL SEGUNDO LIBRO  
de los Machabeos.*



# EL NVEVO TESTAMENTO,

QUE ES, LOS ESCRIPTOS

*Euangelicos, y Apostolicos.*

## El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Mattheo.

### C A P I T. I.

**E**L linage y descendencia de Christo de los Padres segun la carne. 11. Su conception por el Espiritu Sancto, y su nacimiento de una Virgen conforme à la prophesia de el.



IBRO \*de la generacion de Iesu Christo <sup>a</sup>hijo de Daud, hijo de Abraham.

2 \*Abrahā engendrò à Isaac. Y \*Isaac engendrò à Iacob. Y \*Iacob engendrò à Iudas,

y à sus hermanos.

3 Y \*Iudas engendrò de Thamar à Phares y à Zaram. Y Phares engendrò à Esrom. Y Esrom engendrò à Aram.

4 Y Aram engendrò à Aminadab. Y Aminadab engendrò à Naafon. Y Naafon engendrò à Salmon.

5 Y Salmon engendrò de Raab à Booz. Y Booz engendrò de Ruth à Obed. Y Obed engendrò à Iesse.

6 Y \*Iesse engendrò al rey Daud. \*Y el rey Daud engendrò à Salomon de la que fue muger de Vrias.

7 Y \*Salomon engendrò à Roboam. Y Roboam engendrò à Abia. Y Abia engendrò à Asa.

8 Y Asa engendrò à Iosaphat. Y Iosaphat engendrò à Ioran. Y Iorā engendrò à Ozias.

9 Y Ozias engendrò à Ioathā. Y Ioathā engendrò à Achaz. Y Achaz engendrò à Ezechias.

10 Y \*Ezechias engendrò à Manassē. Y Manassē engendrò à Amō. Y Amon engendrò à Iosias.

11 Y \*Iosias engendrò [ à Ioacim. Y Ioacim engendrò ] à Iechonias, y à sus hermanos en la transmigraciō de Babylonia.

12 Y despues de la transmigracion de Babylonia \*Iechonias engendrò à Salathiel. Y Salathiel engendrò à Zorobabel.

13 Y Zorobabel engendrò à Abiud. Y Abiud engendrò à Eliacim. Y Eliacim en-

gendrò à Azor.

14 Y Azor engendrò à Sadoc. Y Sadoc engendrò à Achin. Y Achin engendrò à Eliud.

15 Y Eliud engendrò à Eleazar. Y Eleazar engendrò à Mathan. Y Mathan engendrò à Iacob.

16 Y Iacob engendrò à Ioseph marido de Maria, de la qual nació <sup>b</sup>IESVS, el quales llamado, el <sup>c</sup>CHRISTO.

17 Demanera que todas las generaciones desde Abraham hasta Daud, son catorze generaciones. Y desde Daud hasta la transmigracion de Babylonia, catorze generaciones. Y desde la transmigracion de Babylonia hasta el Christo, catorze generaciones.

18 ¶ \*Y el nacimiento de IESVS el Christo fue así: Que siendo Maria su madre desposada con Ioseph, antes q se juntassen, fue hallada estar preñada del Espiritu Scto.

19 Y Ioseph su marido, como era justo, y no la quisiere infamar, quisola dexar secretamente.

20 Y pensando el esto, heaqui que el Angel del Señor le aparece en sueños, diciēdo, Ioseph <sup>d</sup>hijo de Daud, <sup>e</sup>no temas <sup>f</sup>de recibir à Maria tu Muger: porque lo que en ella es engēdrado, del Espiritu Scto es.

21 Y parirá hijo, y llamarás su nombre <sup>g</sup>IESVS: porque \* el saluará su Pueblo de sus peccados.

22 Todo esto <sup>h</sup>aconteció para que se cumplierse lo que fue dicho por el Señor por el Propheta que dixo,

23 \* Heaqui que una Virgen. será preñada, y parirá hijo, y llamarás su nombre Emmanuel, que es, si lo declāres, Con nosotros Dios.

24 Y despertado Ioseph del sueño, hizo como el Angel del Señor le auia mandado, y recibió à su muger.

25 Y no la conoció <sup>i</sup> hasta que parió à su hijo Primogenito: y llamó su nōbre IESVS.

### C A P I T. II.

**L**os Magos enseñados de Dios vienen de las partes del Oriente en busca de Christo a Ierusalē, dōde

<sup>b</sup> Aba. v. 21.  
<sup>c</sup> El Mesias.  
Vngido. ●  
Electo.

I I.

\* Luc. 1, 27.  
\* Gen. 22, 1.  
d Decēdie de &c.  
e No hagas dificultad de &c.

f Ot. de tomar à &c.  
g portu muger.

\* Luc. 1, 38.  
g Saluador, o salud.

\* Act. 4, 11.  
h G. fue hecho.

\* Is. 4, 7, 14.  
i Entretanto q estuuo preñada de &c. ni por esso se si-

gue de a- qui que des- pues la co- nociēse,

porq no se pretende aqui pro- uar mas si- no q Chris- to fue cō-

cebido sin obra de va- ron. demas q es phrasi de la Eser.

hasta q &c. por jamas.

Isa. 22, 14.

por instrucción del rey Herodes y de los Sabios del Pueblo entien den que en Bethlehem auia de nacer, y partidos allá, lo hallan y adorán, y le ofrecen dones.

11. Son auisados de Dios de no boluer à Herodes. 111. El qual viendo se burlado de ellos, por matar àl Mesias nacido, ha ze matar todos los niños de Beth lehem y su comarca de dos años abaxo. 1111. Mas Dios auia ya escapado su Mesias haziendo retirar à Joseph con el niño y la madre à Egypto con tiempo: donde está hasta que Dios le auisa que buelua: y buelto habita en Nazareth.

\*Luc. 2, 6.

† Personas illustres de una de las Prouincias de Media cuya gente se llamauan Magos Herod. li. 1. y 3.

a Ot. los pontifices, y &c.

† Los doctores de la Ley.

b El Mesias.

† Mich. 5. 2.

Ioan. 7. 41.

c De la prouincia de Iudea.

d Las villas principales, cabeceras, de &c.

e Ot. me

faldrá.

f Ot. Capitán.

g Ot. regirá, o gouernará.

† Obedecido, dicho q lo harian así. H.

h Sus cosas, o otros vasos cerrados.

11.

Y Como fue nacido Iesus en Bethlehem de Iudea en dias del rey Herodes, heaqui que † Magos vinieron del Oriente à Ierusalem.

2 Diciendo, Donde está el Rey de los Iudios, que ha nacido? Porque su estrella auemos visto en el Oriente, y venimos à adorarlo.

3 Y oyendo esto el rey Herodes turbóse, y toda Ierusalem con el.

4 Y cóuocados todos à los principes de los sacerdotes, y † los Escribas del Pueblo, preguntóles dóde auia de nacer † el Christo.

5 Y ellos le dixerón, En Beth-lehem de Iudea; porque así está escripto por el Propheta,

6 † Y tu Beth-lehem <sup>c</sup> de tierra de Iuda, no eres muy pequeña entre <sup>d</sup> los principes de Iuda: porque de ti <sup>e</sup> saldrá f Guadador, q apacenterá à mi Pueblo Israel.

7 Entonces Herodes, llamados los Magos en secreto, entendio de ellos diligētemēte el tiempo del aparecimiento del estrella:

8 Y embiandolos à Beth-lehem, dixo, Andad allá, y preguntad <sup>con diligēcia</sup> por el niño: y desque lo hallardes, hazed melo saber, para que yo venga y lo adóre.

9 Y ellos, auiendo † oydo àl Rey, fucrōse: y heaqui que la estrella, que auian visto en el Oriente, yua delante dellos, hasta que llegando se puso sobre donde estaua el niño.

10 Y vista la estrella gozaronse mucho de gran gozo.

11 Y entrando en la casa, hallaron àl niño con su madre Maria: y prostrandose, adoráronlo: y abriendo <sup>h</sup> sus thesoros, ofrecieronle dones, oro, y encienso, y myrrra.

12 ¶ Y siendo auisados por reuelació en sueños, que no boluiesse à Herodes, boluieronse à su tierra por otro camino.

13 Y partidos ellos, heaqui el Angel del Señor aparece en sueños à Joseph, diziendo, Leuantate, y toma àl niño y à su madre, y huye à Egypto, y está te allá, hasta q

yo te lo diga: porque ha de acontecer, que Herodes buscará àl niño para matarlo.

14 Y despertando el, tomó el niño y à su madre de noche: y fuese en Egypto:

15 Y estuuó allá hasta la muerte de Herodes: para que se cūpliesse lo que fue dicho por el Señor por el Propheta, q dixo, † De Egypto llamé mi Hijo.

16 ¶ Herodes entonces, como se vido burlado de los Magos enojóse mucho: y embió, y mató todos los niños q auia en Beth-lehem, y en todos sus terminos, de edad de dos años à baxo, conforme àl tiempo que auia entendido de los Magos.

17 Entonces fue cumplido lo que fue dicho por el Señor por el propheta Ieremias, que dixo,

18 † Boz fue oyda en Rhamá, lamentació, lloro, y gemido † grande: de Rachel q llora sus hijos: y no quiso ser consolada, porque <sup>l</sup> perecieron.

19 ¶ Mas muerto Herodes, heaqui el Angel del Señor aparece en sueños à Joseph en Egypto,

20 Diziendo, Leuantate, y toma el niño, y à su madre, y vete à tierra de Israel; que muertos son los que <sup>m</sup> procurauan la muerte del niño.

21 Entonces el se leuantó, y tomó el niño, y à su madre, y vino se à tierra de Israel.

22 Y oyendo que Archelao reynaua en Iudea por Herodes su padre, vuo temor de yr allá: mas amonestado por reuelacion en sueños, se fue à las partes de Galilea.

23 Y vino, y habitó en la ciudad que se llama Nazareth: para que se cumpliesse lo q fue dicho por los Prophetas, q auia de ser llamado Nazareo.

# C A P I T. 111.

EL Baptista precursor de Christo conforme à las prophetias prepara los animos del Pueblo cō predicació y baptismo de penitēcia para recebir à Christo, cuya venida y virtud declara. 11. Christo es baptizado de el, y el Padre y el Espíritu Sancto le dan testimonio.

Y En aquellos dias vino Ioan el Baptista predicando en el desierto de Iudea,

2 Y diziendo, <sup>n</sup> Emmendaos, que <sup>o</sup> el Reyno de los cielos se acerca.

3 † Por q este es aquel del qual fue dicho por el propheta Isayas, que dixo, Boz del q clama en el desierto: Aparejad el camino <sup>p</sup> del Señor, enderecad sus veredas.

4 † Y tenia Ioan su vestido de pelos de camellos, y una cinta de cuero arredor de sus lomos: y su comida era langostas, y miel montés.

5 Entonces



5 \*Entonces salia à el Ierusalem, y toda Judea, y toda la prouincia de alderredor del Iordan.

6 Y eran baptizados deel en el Iordan, confessando sus peccados.

7 Y viendo el muchos de los Phariseos y de los Sadduceos, q̄ veniã à subaptismo, deziales: Generacion de biuoras, quien os ha enseñado à huyr de la yra que vendrà?

8 Hazed pues frutos dignos de cōuersiō.

9 Y no penseys à deziros, \*A Abraham tenemos por padre: porque yo os digo, q̄ puede Dios despertar hijos à Abraham aun destas piedras.

10 \*Aora, t̄ya t̄abiẽ la hacha està puesta à la rayz de los arboles: y todo arbol q̄ no haze buẽ fruto, es cortado y echado enel fuego.

11 \*Yo à la verdad os baptizo en agua para conuersion: mas el que viene tras mi, mas poderoso es que yo, los çapatos del qual yo no soy digno de lleuar. El os baptizarà en t̄Espiritu Sancto y fuego:

12 \*Su ablẽtador en su mano, y ablẽtarà su era: y allegarà su trigo en el alhõl, y quemarà la paja en fuego q̄ nunca se apagará.

13 ¶Entonces IESVS vino de Galilea à Ioan al Iordan, para ser baptizado de el.

14 Mas Ioan le resistià mucho diziendo, Yo he menester de ser baptizado de ti, y tu vienes à mi?

15 Empero respondiẽdo IESVS le dixo, Dexa aora: porque ansi nos conuiene cumplir toda justicia. Entonces le dexò.

16 Y IESVS desq̄ fue baptizado t̄subiò luego del agua, y heaqui los cielos d̄le fueron abiertos, y vido à l̄Espiritu de Dios q̄ descendia, como paloma, y venia sobre el.

17 Y heaqui una voz de los cielos que dezia, \*Este es mi hijo amado enel qual t̄engo contentamiento.

#### C A P I T. II.

¶Hristo retirãdose al desierto despues de su baptis-  
mo ayuna 40. dias y 40. noches, y es t̄etado del diablo. 1. de desesperacion en su hambre. 2. de temeridad en su vocaciõ. 3. de auaricia y ambicion junta con idolatria: mas todo lo vence con palabra de Dios d̄do à los suyos como vn ensaye de sus mas peli-  
grofas t̄taciones, y de el modo como venceràn por el.

II. La primera salida a su predicacion hinchiendo de luz y de saludes del cielo toda la tierra llena de tinieblas. III. Llama a Pedro, a Andres, a Iacobo y à

Ioan, los quales dexadas todas cosas lo siguen &c.

¶Entonces \*IESVS fue lleuado del t̄Espiritu al desierto, para ser tentando del diablo.

2 Y auiedo ayunado quarenta dias y quarenta noches, despues tuuo hambre.

3 Y llegando se à el Tentador, dixo, Si eres Hijo de Dios, di que estas piedras se

hagan pan.

4 Mas el respondiẽdo, dixo: Escripto està,

\*Nò con solo el pã biuirá el hõbre: mas cõ *\*Deut. 8, 3.*

toda palabra que sale por la boca de Dios. e Con qualquiera cosa con q̄ Dios lo quisiere sustentar.

5 Entõces el diablo lo passà à la Sãcta ciudad; y pusolo sobre las almenas del Tẽplo:

6 Y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate de aqui abaxo: que escripto està, \*Que à sus *\*1.º, 2.º, 12.*

angeles mandará porti y alçartehã en las manos, para que nunca tropieces con tu pie à piedra.

7 IESVS le dixo, f Otra vez està escripto, f En otra *\*Deut. 6, 16.*

\*No tentarás à l̄ Señor tu Dios.

8 Otra vez lo passà el diablo à vn monte muy alto, y t̄ muestrale todos los reynos del mundo, y su gloria:

9 Y dizele, Todo esto te daré, si prostrado me adoráres.

10 Entonces IESVS le dize: Anda satanas: que escripto està, \*Al Señor tu Dios adorará, y à el solo seruirás.

11 El diablo entonces lo dexò: y heaqui los angeles llegaron, y seruianle.

12 ¶Mas oyendo Iesus que Ioan era h̄preso, boluiõse à Galilea:

13 Y dexando à Nazareth, vino, y habitò en Capernaum ciudad maritima, en los confines de Zabulon y de Nephthali:

14 Para que se cumpliesse lo que fue dicho por el propheta Ilayas, que dixo,

15 \*La tierra de Zabulon, y la tierra de Nephthali, *\*Isa. 9, 1.º*

camino de la mar, de la otra parte del Iordan, Galilea de las Gentes:

16 h̄Pueblo assentado en tinieblas, vido gran luz: y los assentados en regiõ de sombra de muerte, luz les esclareciõ.

17 \*Desde entõces començò Iesus à predicar, y à dezir: t̄ Emmendaos, que el Reyno de los cielos se ha acercado.

18 ¶Y andando IESVS junto à la mar de Galilea, vido dos hermanos, Simon, que *\*Mar. 1, 15.*

es llamado Pedro, y Andres su hermano, i O, hallé *\*Arr. 3, 2.*

que echauan la red en la mar: porque eran pescadores.

19 Y dizeles, Venid en pos de mi, y hazeroshẽ pescadores de hombres.

20 Ellos entonces, dexando luego las redes, lo siguieron.

21 Y pasando de alli, vido otros dos hermanos, Iacobo hijo de Zebedeo, y Ioan su *t̄ De los*

hermano, en la naue cõ Zebedeo su padre, Galileos.

que remendauan sus redes; y llamòlos. Ilas alegres

22 Y ellos luego, dexando la naue, y à su padre, lo siguieron.

23 Y rodeò Iesus à toda Galilea enseñando en las synogas t̄ de ellos, y predicando el *Yglesia cõ*

Evangelio del Reyno: y sanando toda enfermedad, y toda flaqueza en el pueblo. *la venida del Mesias. Arr. 3. 2.*



24 Y corria su fama por toda la Syria: y trayan à el todos los que tenia mal, los tomados de diuersas enfermedades y tormentos, y los endemoniados, y lunaticos, y peralticos: y sanaualos.

25 Y seguiante muchas compañías de Galilea, y de Decapolis, y de Ierusalem, y de Iudea, y de la otra parte del Iordan.

### C A P I T. V.

**C**omiença la doctrina de Christo. su primera concion en que enseñia à sus discipulos qual sea la verdadera Bienauenturança por sus partes, la qual solamente compete à los que le siguen, à los quales applica ciertos titulos propios. vnos que declaran el ingenio de ellos y de su nueva naturaleza en Christo, como son, Mansos, Iustos, Misericordiosos, Limpios de animo, Pacificos. Otros declaran su suerte inenitable en el mundo, como son, Pobres Tristes, o llorosos, Perseguidos, Malditos, Calumniados del mundo. à los quales consuela en contrapeso desto con la contemplacion de la gloriosa suerte que tienen en Dios, hechos compañeros de los prophetas y pios annunciadores de la verdad, que les precedieron. II. Llamandoles Sal y Luz del mundo, les declara su officio en el mundo en la predicacion de la profesiõ dicha, y auisales de lo contrario à su officio para que se guarden de ello. III. La Sal y Luz con que quiere que salen y alumbren el mundo es la Ley de Dios, la qual no quiere desatar, porque es eterna, antes dize ser venido para que por el se le de su verdadero cumplimiento. IIII. Para lo qual ante todas cosas se requeria que ella fuese restawrada en su verdadero sentido, lo qual (como el verdadero interprete de ella) comienza à hazer por sus partes principales.

**Y** Viendo Iesus las compañías, subió en el monte; y sentandose el, llegaron se à el sus Discipulos.

2 Y abriendo el su boca, enseñaualos diciendo:

3 \* Bienauenturados los Pobres<sup>a</sup> del Espiritu: porque de ellos es el Reyno de los cielos.

4 \* Bienauenturados los Tristes: porq̃ ellos recibirán consolacion.

5 \* Bienauenturados los Mansos: porque ellos recibirán la tierra por heredad.

6 \* Bienauenturados los que tienen hambre y sed de justicia: porq̃ ellos serán hartos.

7 Bienauenturados los Misericordiosos: porq̃ ellos alcãzarán misericordia.

8 \* Bienauenturados los de limpio corazón: porq̃ ellos verán à Dios.

9 Bienauenturados los Pacificos: porq̃ ellos serán llamados hijos de Dios.

10 Bienauenturados los que padecẽ persecucion por causa de la justicia: porq̃ de-

llos es el Reyno de los cielos.

11 \* Bienauenturados soys, quando os dixeren mal de vosotros, y os persiguieren, y dixeren de vosotros todo mal por mi causa, \* mintiendo.

12 Gozaos, y alegraos; porque vuestro salario es grande en los cielos: que así fuerõ perseguidos los prophetas que fuerõ antes de vosotros.

13 ¶ \* Vosotros soys Sal de la tierra: y si la sal se desuanece, conq̃ será salada? No vale mas para nada; sino que sea echada fuera, y sea hollada de los hombres.

14 Vosotros soys Luz del mundo. La ciudad assentada sobre el monte no se puede esconder:

15 \* f Ni se enciende el candil, y se pone debaxo de vn almod: mas en el candelero, y alübra à todos los q̃ está en casa:

16 \* Así pues alumbre vuestra luz delante de los hombres: para que vean vuestras obras buenas, y glorifiquen à vuestro Padre, que está en los cielos.

17 ¶ No pensays que he venido para desatar la Ley, o los prophetas: no he venido para desatar la, mas para cumplir la.

18 \* Porq̃ decierto os digo, que hasta q̃ iperezca el cielo y la tierra, ni vnã jota, ni vn tilde perecerá de la Ley: que todas las cosas no sean hechas.

19 \* De manera que qualquiera que desatãre vnõ de estos mãdamientos muy pequeños, y así enseñãre à los hombres, muy pequeño será llamado en el Reyno de los cielos. Mas qualquiera que hiziere, y enseñãre, este será llamado grande en el Reyno de los cielos.

20 Portãto yo os digo, que si vuestra justicia \* no fuere mayor que la de los Escribas y de los Phariseos, no entrareys en el Reyno de los cielos.

21 ¶ Oystes q̃ fue dicho à los antiguos, \* n No matarás: mas qualquiera q̃ matãre, será culpado de juyzio:

22 Yo pues os digo, que qualquiera que se enojãre locamente con su hermano, será culpado de juyzio: Y qualquiera que dixere à su hermano, <sup>p</sup>Raka, será culpado de ayütamiento: y qualquiera que à su hermano dixere, <sup>l</sup>Loco, será culpado del quemadero del fuego.

23 Portanto si truxeres tu Presente al altar, y allí te acordãres, que tu hermano tiene algo contrati:

24 Dexa allí tu Presente delante del altar, y vé: \* buelue primero en amistad con tu hermano, y entonces ven, y offrecetu Presente.

\* Luc. 6, 20.

<sup>a</sup> Por la pro-

fesion del

Euang. en

la fe del

qual se dá

el Esp. de

regenera-

cion Io. 3, 5.

y los carna-

les son he-

chos Espi-

rituales

2. Cor. 1.

\* Isa. 61, 2, 3.

<sup>b</sup> Gr. los

enlutados.

\* Psal. 38, 11.

\* Isa. 65, 9.

\* Psal. 124, 4.

<sup>c</sup> Act. 15, 9.

d Los par-

ticipes de

aquella paz

Luc. 2, 14.

Ioan. 14, 27.

&c.

\* 1. Ped. 3,

14.

<sup>e</sup> Gr. os

maldixen.

q. d. os

infamãren

&c.

Ot. os in-

juriãren.

\* 1. Ped. 4,

14.

II.

\* Mar. 9, 50.

Luc. 14, 34.

\* Mar. 4, 21.

Luc. 8, 16.

y 11, 33.

<sup>f</sup> Gr. Ni en-

ciendẽn.

y lo ponen

&c.

\* 1. Ped. 2,

14.



25 \*a Se amigo de tu aduersario presto, entretanto que estás con el en el camino: porque no acontezca que el aduersario te entregue al juez, y el juez te entregue b al alguazil, y seas echado en prision:

26 Decierto te digo, que no saldrás de allí, hasta que pagues el postrer c cornado.

27 ¶ Oyftes que fue dicho à los antiguos, \* No adulterarás:

28 Yo pues os digo, que qualquiera que mira la muger d para cudiciarla, ya adulteró con ella en su corazón.

29 ¶ Portáto si e tu ojo derecho f te fuere ocasion de caer, sacalo, y echalo de ti: q mejor te es, q se pierda vno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado al quemadero.

30 Y si tu mano derecha te fuere ocasion de caer, cortala, y echala de ti: que mejor te es, que se pierda vno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado al quemadero.

31 ¶ Tambien fue dicho, † Qualquiera q embiãre su muger, dele carta de diuorcio.

32 Yo pues os digo, que elque embiãre su muger, fuera de causa de fornicacion, haze que ella adultere: y elque se casãre g con la embiada, comete adulterio.

33 ¶ Item, oyftes que fue dicho à los antiguos, † No te perjurarás: mas pagarás al Señor h tus juramentos.

34 Yo pues os digo, No jureys en ninguna manera, ni por el cielo, porque es el throno de Dios:

35 Ni por la tierra, porque es el estrado de sus pies: ni por Ierusalem, porque es ciudad del Gran Rey.

36 Ni por tu cabeça jurarás: porque no puedes hazer vn cabello blanco o negro.

37 † Mas sea vuestro hablar, si, si: no, no: porque lo que es mas de esto, i de mal procede.

38 ¶ Oyftes que fue dicho à los antiguos, \* Ojo por ojo: y diente por diente:

39 Yo pues os digo, \* No resistays l con mal: antes à qualquiera que te hiriere en tu mexilla diestra, bueluele tambien la otra.

40 Y àlque quisiere mponerte à pleyto, y tomarte tu ropa, dexale tambien la ca-

41 Y à qualquiera que te cargãre por vnalegua, vé con el dos.

42 ¶ Alque te pidiere, dále: y àlque qui-

siere tomar de ti emprestado, no le refuses.

43 ¶ Oyftes que fue dicho, † Amarás à tu proximo, y aborrecerás à tu enemigo:

44 Yo pues os digo, Amad à vuestros enemigos: Bendezid à losque os maldizen: hazed bien à losque os aborrecen, y † orad por losque os calunian y os perfiguen:

45 † Paraque n seays hijos de vuestro Padre que está en los cielos: que haze que su Sol salga sobre malos y buenos: y llueue sobre justos y injustos.

46 Porque si amardes à losque os aman, que salario tendreys? No hazen tambié lo mismo los publicanos?

47 Y si o abraçardes à vuestros hermanos solamente, que hazeys de mas? No hazen tambien así los publicanos?

48 Sed pues vosotros perfectos, p como vuestro Padre, que está en los cielos es perfecto.

#### C A P I T. V I.

*Prosigue mas en especial en la purificacion de la verdadera doctrina de la Ley y de las pias obras, siempre, como començó, contra poniendo las obras de los hypocritas. I. De la Limosna. II. De la oracion, y del perdonar con facilidad las offensas à los hermanos. III. Del ayuno. IIII. El primero y solo estudio del pio Euangelico, adquirir verdadera y biva fe, y procurar su aumento abnegada toda auaricia, postpuesto y mortificado todo cuydado congoxoso del vicio, el qual el Padre celestial tiene tomado sobre si &c.*

**M**irad que no hagays vuestra limosna delante de los hombres, para q seays mirados de ellos: de otra manera no aureys salario acerca de vuestro Padre que está en los cielos.

2 † Pues quando hazes limosna, no hasgas tocar trómpeta delante de ti, como hazen los hypocritas, o en las Synogas y en las plaças, para ser estimados de los hombres: decierto os digo que ya tienen su salario.

3 Mas quando tu hazes limosna, no sepa tu yzquierda lo que haze tu derecha:

4 Que sea tu limosna en secreto: y tu Padre, p que mira en lo secreto, el q te pagará en publico.

5 ¶ Y quando oráres, no seas como los hypocritas: porque ellos r aman el orar en los ayuntamientos, y en los cantones de las calles en pie: paraque sean vistos. Decierto que ya tienen su salario.

1 Ot. II mal. m O, pleytear contigo en juicio.

† Deu. 15, 8. V L.

† Leu. 19, 18. † Luc. 23, 24.

Act. 7, 9, 60. 1. Cor. 4, 13. † Luc. 6, 31. n Mostreys q soys, hijos &c.

o Tuuierdes amor solamente à &c. p A imitació de &c.

† Rō. 12, 8.

o S. hazien do sus limosnas en &c.

p Al qual lo secreto es manifestado. P. sal. 139, 12.

q Te hara bié en &c.

I I. r Ot. fue len orar &c.



6 Mas tu, quando oras, entráte en tu camara: y cerrada tu puerta, ora à tu Padre, que está en secreto: y tu Padre que ve en lo secreto, te pagará en publico.

7 Y orando, no seays<sup>a</sup> prolixos, como los bethnicos, que piéñan que por su parlería serán oydos.

8 No hos hagays pues semejâtes à ellos. porque vuestro Padre sabe dé que cosas teneys neçesidad, antes que vosotros le pidays.

9 Vosotros pues orareys así: \* Padre nuestro, que estás en los cielos, Sea sanctificado tu Nombre.

10 Véga tu Reyno. Sea hecha tu volúntad, como en el cielo, *añsi* tambien en la tierra.

11 Danos oy nuestro pan quotidiano.

12 Y sueltanos nuestras<sup>c</sup> deudas, como tambien nosotros soltamos<sup>d</sup> à nuestros deudores.

13 Y no nos metas en tentacion: mas libranos \* de mal: porque tuyo es el Reyno, y la potécia, y la gloria, por *todos* los siglos. Amen.

14 \* Porque si soltardes à los hōbres sus offensas, soltaroshá tambien à vosotros vuestro Padre celestial.

15 Mas sinó soltardes à los hombres sus offensas, tampoco vuestro Padre os soltará vuestras offensas.

16 ¶ Y quando ayunays, no seays como los hypocritas<sup>e</sup> austeros, que<sup>f</sup> demudan sus rostros para parecer à los hombres q ayunan. Decierto os digo, *que ya* tienen su salario.

17 Mas tu, quando ayunas, <sup>g</sup> vnge tu cabeça, y lava tu rostro:

18 Para no parecer à los hombres que ayunas, sino à tu Padre que está en secreto: y tu Padre<sup>h</sup> que ve en lo secreto, te pagará en publico.

19 ¶ No hagays thesoros en la tierra, donde la polilla y el orin corrompe: y dóde ladrones<sup>i</sup> minan, y hurtan.

20 \* Mas<sup>j</sup> hazeos thesoros en el cielo, donde ni polilla ni orin corrompe: y donde ladrones no minan ni hurtan.

21 Porque dóde<sup>k</sup> estuviere vuestro thesoro, allí estará vuestro coraçon.

22 \* El candel del cuerpo es el ojo: asíq si tu ojo fuere<sup>m</sup> sincero, todo tu cuerpo será luminoso.

23 Mas si tu ojo fuere malo, todo tu cuerpo será tenebroso. Asíque si la lumbré q en ti ay, son tinieblas, quantas *serán* las mismas tinieblas.

24 \* Ninguno puede servir à dos señores: por q<sup>n</sup> o aborrecerá al vno, y amará al o-

tro: o se llegará al vno, y menospreciará al otro. No podeys servir à Dios, y à<sup>n</sup> Mámō. n Riqza.

25 \* Portanto os digo, ° No os congoxey<sup>s</sup> por vuestra vida, que aueys de comer, o que aueys de beuer: ni por vuestro cuerpo, que aueys de vestir. La vida no es mas que el alimento, y el cuerpo que el vestido?

26 Mirad à las aues del cielo, que no siembran, ni siegan, ni allegán en alholies, y vuestro Padre celestial las aliméta. No soys vosotros<sup>o</sup> mucho mejores que ellas?

27 Mas quien de vosotros podrá<sup>p</sup> cōgoxandose añidir à su estatura vn cobdo?

28 Y por el vestido porque os cōgoxays? Apprended de los lyrios del campo, como crecen: no trabajan ni hilan:

29 Mas digo os, que ni aun Salomon con toda su gloria fue vestido así como vno de ellos.

30 Y si la yerua del campo, que oy es, y mañana es echada en el horno, Dios la viste así, no bará mucho mas à vosotros hombres de poca fe?

31 No os congoxey<sup>s</sup> pues diziendo, Que comeremos, o que beueremos, o conq nos cubriremos:

32 Porque<sup>s</sup> las Gentes buscan todas estas cosas. porque vuestro Padre celestial sabe que de todas estas cosas teneys neçesidad.

33 Mas buscad primeramente el Reyno de Dios, y su justicia, y todas estas cosas os serán añididas.

34 Asíque, no os congoxey<sup>s</sup> por lo de mañana: que el mañana<sup>t</sup> traerá su congoxa; basta àl dia<sup>u</sup> su affliction.

#### C A P I T. VII.

P Rosiguendo en la misma cōcion, deciende à dar algunos preceptos mas particulares, como 1. de la modestia en el juzgar del proximo contra los hypocritas. 2. de la prudencia en la dispensacion de la sacra doctrina. 11. Exhorta a la oracion. 111. Suma de toda la Ley de la Charidad. 1111. Exhorta a recebir el Euangelio. V. A guardarse de los falsos enseñadores, y da auiso cierto por el qual sean conocidos. VI. El que recibe de animo la doctrina del Euangelio, por ella vence toda tentacion: el hypocrita perece en ella.

N O \* juzgueys: porque tambien no seays juzgados.

2 Porque con el juyzio que juzgays, seréys juzgados: y \* con la medida q medis, con ella os boluerán à medir.

3 Y porque miras el arista que está en el ojo de tu hermano: y no echas de ver la viga que está en tu ojo?

4 \* O como \* dirás à tu hermano, Espera echaré de tu ojo el arista: y heaqui viga en tu ojo?

5 Hypo-

f O, parladores. habladores. estudiosos de oracion compuesta de palabras sin fe. b Gentes, o mundanos sin Dios. \* Luc. 11, 2.

c Offensas. d A los que nos han ofendido. \* Ab. 13, 19.

\* Mar. 11, 25.

Eccle. 28, 2.

III.

e Mustios.

o. tristes.

f O. escu-

recen.

g Da todas

las señas de

alegría san-

ta, que pu-

dieris.

h Arr. ver.

6.

1111.

i O. hora-

dim.

\* Luc. 12, 33.

j 1. Tim. 6,

19.

k Ab. v 33.

l O. está.

\* Luc 11, 34.

m Perfe-

cto, ente

ro. limpio

sin falta, sin

malicia. o.

jo por la

f. biduria, o

d. otrina y

espíritu de

fe, con que

el hombre

obra. G.

simple.

ab. v. 33.

\* Luc. 16, 13.

n Riqza.

\* Luc. 12

22.

Phil. 4,

1. Tim. 6,

1. Ped. 3,

Psal. 54

o Ot. N

scays sol

citos.

p Por ve

tro vici

passadia

por vuc

alma.

q Mas en

celentes

de mas v

lor.

r Conte

su solici

tud. por

y mucho

congox

tor.

s Arr. v.

Ethnico

G se co

goxará p

las siyas

u El tra

jo que tr

rá con t

go, sin qu

se antic

de el

de antes

\* Luc. 6,

Rom. 2, 1

1. Cor. 4,

\* Mar. 4,

Luc. 6, 58

\* Luc. 6,

x Gr. di-

zca.



5 *Hypocrita*, echa primero la viga de tu ojo: y entonces tmirarás en echar el arista del ojo de tu hermano.

6 No deys lo sancto à los perros: niecheys vuestras perlas delante de los puerco: porque no las rehuelen cō sus pies, y bueluan y os despēdacen.

7 ¶ Pedid, y darosēhā. Buscad, y hallareys. Tocad, y abrirosēhā.

8 \* Porque qualquiera q̄ pide, recibe: y el que busca, halla: y al que toca, se abre.

9 Que hombre ay de vosotros á quien si su hijo pidiere pan, darlehā *una* piedra?

10 Y si le pidiere pescado, darlehā serpiente?

11 Pues si vosotros, siendo malos, sabēys dar buenas dadiuas à vuestros hijos, vuestro Padre q̄ está en los cielos quanto mas dará buenas cosas à los que piden deel?

12 ¶ Ansi q̄, todas las cosas que querria des que los hōbres hiziesē con vosotros, ansi tambien hazed vosotros con ellos: porque esta es la Ley, y los prophetas.

13 ¶ Entrad por la puerta estrecha: porq̄ el camino q̄ lleua à perdicion, es ancho y espacioso: y los que vā por el, sōn muchos.

14 Porque la puerta es estrecha, y angosto el camino que lleua à la vida: y pocos son los que lo hallan.

15 ¶ Tambien, Guardaos de los falsos prophetas, que vienen à vosotros con vestidos de ouejas: mas dedentro son lobos robadores.

16 Por sus frutos los conocerēys. \* Cogēse vuas de los espinos: o higos de los escambrones?

17 Desta manera, todo buen arbol, lleua buenos frutos: mas el arbol podrido, lleua malos frutos.

18 No puede el buen arbol lleuar malos frutos: ni el arbol podrido lleuar buenos frutos.

19 ¶ Todo arbol que no lleua buen fruto, cortase, y echase en el fuego.

20 Ansi q̄ por sus frutos los conocerēys.

21 No qualquiera que me dize, Señor, Señor, entrará en el Reyno de los cielos: mas el que hiziere la voluntad de mi Padre que está en los cielos.

22 Muchos me dirán aquel dia, Señor, Señor, no prophetizamos en tu nombre, y en tu nombre sacamos demonios, y en tu nombre hezimos muchas grandezas.

23 Y entōces les cōfesaré, ¶ Nunca os conocí: apartaos de mis obradores de maldad.

24 ¶ Pues, qualquiera que me oye estas palabras, y las haze, compararlohé al varon prudente que edificó su casa sobre peña.

25 Que decendió lluvia, y vinieron rios, y soplaron vientos, y combatierō aquella casa, y no cayó: porque estaua fundada sobre peña.

26 ¶ Y qualquiera que me oye estas palabras, y no las haze, compararlohé al varon loco, que edificó su casa sobre arena.

27 Que decendió lluvia, y vinieron rios, y soplaron vientos, y hizieron impetu en aquella casa, y cayó: y fue su ruyna grāde.

28 ¶ Y fué que como Iesus acabó estas palabras, las compañías se espantauan de su doctrina.

29 Porque los enseñaua como quien tiene authoridad, y no como los Escribas.

#### C A P I T. VIII.

*Limpia Christo vn leproso. II. Sana à vn sieruo del Centurion, cuya se alaba. III. Sana a la suegra de Pedro y a otros muchos enfermos. IIII. Refusa a vn Escriba, o doctōr de la Ley, el qual se ofrecia de seguirle: y a vno de sus discipulos que con pretexto de piedad se queria partir deel por entonces, manda que se quede. V. Amana la tempestad en la mar. VI. Sana dos endemoniados en la tierra de los Gergesenos.*

Y Como decendió del móte, seguianlo muchas compañías:

2 ¶ Y heaqui vn leproso vino, y haedorólo diziendo, Señor, si quisieres, puedes me limpiar.

3 Y estendiendo Iesus su mano, tocólo diziendo, Quiero: se limpio. Y luego su lepra fue limpiada.

4 Entonces Iesus le dixo, Mira no lo digas à nadie: mas vé, muēstrate al Sacerdote, y ofrece el presente ¶ que mandó Moyses para que les conste.

5 ¶ Y entrando Iesus en Capernaum, vino à el tel Centurion rogandole,

6 Y diziēdo, Señor, mi moço está echado en casa paralytico grauemēte atormētado.

7 Y Iesus le dixo, Yo vendré, y lo sanaré.

8 Y respondió el Centurion, y dixo, Señor no soy digno que entres debaxo de mi techumbre: mas solamente ¶ di con la palabra, y mi moço sanará.

9 Porque tambien yo soy hombre me leuanto de potestad: y tengo debaxo de mi potestad soldados: y digo à este, Vé, y vā: y al otro, Ven, y viene: y à mi sieruo, Haz esto, y haze lo.

10 Y oyendo lo Iesus, marauillose: y dixo à los que lo seguian, De cierto os digo, que ni aun en Israel he hallado tanta fe.

11 Mas yo os digo que vedrán muchos del Oriente, y del Occidente, y se assentarán à la mesa con Abraham, y Isaac, y Iacob, en el Reyno de los cielos:

g O, acome-  
tieron.

† Mar. 1, 40.  
Luc. 5, 12.  
h Hizo le re-  
uerencia.

† Leu. 14, 4.  
i S. como e-  
res limpio.  
G. para te-  
stimonio à  
ellos.

II.  
† Luc. 7, 1.  
† El capitā  
de la gente  
de la guar-  
niciō de los  
Romanos.  
I Manda.  
m Que ten-  
go de baxo  
de mi pote-  
stad otros  
&c. como  
luego de-  
clara.

- <sup>a</sup> Ab. 22, 13.  
<sup>a</sup> Todo lo que es fuera del Reyno de los cielos, es ti nieblas &c.  
 III.  
 \* Mar. 1, 29.  
 Luc. 4, 38.  
 \* Mar. 1, 32.  
 Luc. 4, 40.  
 \* Isa. 53, 4.  
 y 1. Ped. 2, 24.  
 IIII.  
 \* Luc. 9, 57.  
 12 \*Y los hijos del Reyno serán echados en las tinieblas<sup>a</sup> de afuera. Allí será el lloro, y el batimiento de dientes.  
 13 Entonces Iesus dixo al Centurion: Vé, y como creyeste, sea hecho contigo. Y su moço fue sano en el mismo momento.  
 14 ¶ \*Y vino Iesus a casa de Pedro, y vido a su suegra echada en la cama, y có fiebre:  
 15 Y tocó su mano, y la fiebre la dexó: y leuantóse, y siruióles.  
 16 \*Y como fue ya tarde, truxeron a el muchos endemoniados. y echó de ellos los demonios con la palabra, y sanó todos los enfermos:  
 17 \*Para q se cumpliesse lo q fue dicho por el propheta Isaías, q dixo, El tomó nuestras enfermedades, y lleuó [nuestras] doléncias.  
 18 ¶ \*Y viendo Iesus muchas compañías arredor de si, mandó que se fuesen de la otra parte del lago.  
 19 Y llegóse vn Escriba, y dixole: Maestro, seguirte he donde quiera que fueres.  
 20 Y Iesus le dixo, Las zorras tiené cauernas, y las aues del cielo nidos: mas el Hijo del hombre no tiene donde acueste su cabeça.  
 21 Y otro de sus Discipulos le dixo, Señor, Dame licencia que vay a primero, y entierre a mi padre.  
 22 Y Iesus le dixo, Sigüeme, y dexa que los muertos entierren sus muertos.  
 23 ¶ \*Y entrando el en vn nauio, sus Discipulos lo siguiéron.  
 24 Y heaqui fue hecho en la mar vn gran mouimieto, que la nao se cubria de las ondas: y el dormia.  
 25 Y llegando se sus Discipulos despertáronlo, diziédo, Señor salua nos, perecemos.  
 26 Y elles dize, Porque temey a hombres de poca fe! Entonces, despierto<sup>b</sup> reprehendió a los vientos y a la mar, y <sup>c</sup>fue grande bonança.  
 27 Y los hombres se marauillaron diziédo, Que hombre es este, que aun los vientos y la mar lo obedecen?  
 28 ¶ \*Y como el vino de la otra parte en la prouincia de los Gergesenos: vinieronle al encuentro dos endemoniados que salian de los sepulchros, fieros en gran manera, que nadie podia passar por aquel camino.  
 29 Y heaqui clamaron, diziendo, <sup>d</sup>Que tenemos contigo Iesus hijo de Dios? Has venido ya acá a molestarnos antes de tiempo?  
 30 Y estava lexos de ellos vn ható de muchos puercos paciédo.  
 31 Y los demonios le rogaron diziendo,

Si nos echas, permittenos que vamos en aquel ható de puercos.  
 32 Y dixoles, Id. Y ellos salidos fueron se en aquel ható de puercos: y heaqui, todo el ható de los puercos se precipitó de vn despeñadero en la mar, y murieron en las aguas.  
 33 Y los porqueros huyeron, y viniendo a la ciudad, contaron todas las cosas, y lo que auia passado con los endemoniados.  
 34 Y heaqui, toda la ciudad salió a recibir a Iesus: y quando lo vieron, rogauanle que se fuese de sus terminos.

C A P I T. I X.

*S* Ana Christo vn paralytico en prouea, contra los Escribas, que tiene potestad de perdonar peccados. II. Llama a Mattheo publicano, el qual le sigue: y responde a los Phariseos que le calumnian a que comia y beuia con publicanos y peccadores. III. Responde a los Discipulos de Ioan que le preguntan, Porque sus Discipulos no ayunã, como ellos, y los Phariseos? IIII. Resuscita vna hya de vn principal, y en el camino sana a vna muger de vn antiguo fluxó de sangre. V. Sana dos ciegos. VI. Sana a vn endemoniado mudo &c.

**E** Ntonces entrando en vn nauio pasó de la otra parte, y vino a su ciudad.  
 2 \*Y heaqui, le truxeron vn paralytico echado en una cama: y viendo Iesus la fe dellos, dixo al paralytico: Confia hijo; tus peccados te son perdonados.  
 3 Y heaqui vnos de los Escribas dezian dentro de si: Este es blasphema.  
 4 Y viendo Iesus sus pensamiéto, dixo, Porque pensays malas cosas en vuestros coraçones?  
 5 Qual es mas facil, Dezir. Los peccados te son perdonados: o, dezir, Leuantate y anda?  
 6 Mas porque sepays que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar peccados, dize entonces al paralytico, Leuantate, toma tu cama, y vete a tu casa.  
 7 Entonces el se leuató, y fuese a su casa.  
 8 Y las compañías viendo lo, marauilláronse, y glorificaron a Dios, que ouiesse dato tal potestad a hombres.  
 9 ¶ \*Y passando Iesus de alli, vido a vn hombre, que estava sentado al vancó de los publicos tributos, el qual se llamaua Mattheo: y dizele, Sigüeme. Y leuantóse, y siguiólo.  
 10 Y aconteció que estando el sentado a la mesa<sup>h</sup> en su casa, heaqui que muchos publicanos y peccadores, q auian venido, se sentaron juntamente a la mesa con Iesus y sus discipulos.



11 Y viendo esto los Phariseos, dixerón à sus discipulos, Porque come vuestro maestro con los publicanos y peccadores?

12 Y oyendo lo IESVS, dixoles, Los que estan sanos, no tienen necesidad de medico: si no los enfermos.

13 Andad antes apprended que cosas es, \* Misericordia quiero, y no sacrificio: por que no he venido à llamar los justos, \* si no los peccadores † à penitencia.

14 ¶ Entóces los discipulos de Ioan vienen à el, diziendo: \* Porque nosotros y los Phariseos ayunamos muchas vezes, y tus discipulos no ayunan?

15 Y dixoles IESVS, Pueden los que son de bodas tener luto entre tanto que el esposo está con ellos? Mas vendrán dias, quando el esposo será quitado de ellos, y entonces ayunarán.

16 ¶ Ité, nadie echará remiendo de paño rezio en vestido viejo: porque el tal remiendo tira del vestido, y hazese peor rotura.

17 Ni echan vino nuevo en cueros viejos: de otra manera los cueros se rompén, y el vino se derrama, e pierden se los cueros: mas echan el vino nuevo en cueros nuevos: y lo vno y lo otro se conserua juntamente.

18 ¶ \* Hablando el estas cosas à ellos, heaqui vn principal vino, y adoro lo, diziendo, Mi hija es muerta poco há: mas vé, y pon tu mano sobre ella, y biviirá.

19 Y leuáto se IESVS, y siguió lo, y sus discipulos.

20 Y heaqui vna muger enferma de flujo de sangre doze años auia, llegádo se por detrás, tocó la finbria de su vestido.

21 Porque dezia entre si, Si tocáre solamente su vestido, seré libre.

22 Mas IESVS boluiendose, y mirandola, dixo, Confía hija, tu se te há librado. Y la muger fué libre desde aquella hora.

23 Y venido IESVS à casa del principal, viendo los tañedores de flautas, y la compañía que hazia bullicio,

24 Dizeles, Apartaos, que la moça no es muerta: mas duerme. Y burlauan se deel.

25 Y como la compañía fué echada fuera, entró, y traúo de su mano: y la moça se leuantó.

26 Y salió esta fama por toda aquella tierra.

27 ¶ Y passando IESVS de allí, siguiéronle dos ciegos dando bozes, y diziendo, Té misericordia de nosotros Hijo de Daud.

28 Y venido à casa, vinieron à ellos los ciegos, y Iesus les dize: Creéis que puedo hazer esto? Ellos dizen, Si Señor.

29 Entonces tocó los ojos de ellos dizié-

do, Conforme à vuestra fe os sea hecho.

30 Y los ojos de ellos fueron abiertos: Y IESVS les defendió rigurosamente diziendo, Mirad, nadie lo sepa.

31 Mas ellos salidos, diuulgaron su fama por toda aquella tierra.

32 ¶ \* Y saliendo ellos, heaqui le truxeron vn hombre mudo endemoniado:

33 Y echado fuera el demonio, el mudo habló. Y las compañías se marauillaron diziendo, Nunca há sido vista cosa semejante en Israel.

34 \* Mas los Phariseos dezián, Por el principe de los demonios echa fuera los demonios.

35 \* Y rodeaua IESVS por todas las ciudades y aldeas, enseñando en las synogas de ellos, y predicando el Euangelio del Reyno, y sanando toda enfermedad y toda flaqueza en el pueblo.

36 \* Y viendo las compañías, vno misericordia de ellas, que erán derramados y esparzidos, como ouejas que no tienen pastor.

37 Entonces dize à sus discipulos, \* A la verdad la miesse es mucha: mas los obreros, pocos.

38 Rogad pues à Señor de la miesse, que embie obreros à su miesse.

#### C A P I T. X.

**L**lama el Señor à sus doze Discipulos à los quales *L*egradua y embia al primer ensaye de su predicacion, instruydos de lo que han de anunciar, ya qui en, de potencia celestial para sanar todas enfermedades en testimonio de la verdad de su doctrina: an si mismo les dá reglas de como seban de auer ansi cõ los que los recibierẽ, como cõ los que los desecharẽ, ar mandolos con temor y fe de la diuina Providencia contra los peligros de su vocacion, y auisandos del fuegoy alboroto que con su predicacion vendria en el mundo por la rebellion del impio mundo que no luego la querrá recibir &c.

**E**ntonces \*<sup>m</sup> llamádo sus doze Discipulos, dióles potestad contra los espiritus immundos, que echassen fuera, y sanassen toda enfermedad y toda flaqueza.

2 Y los nobres de los doze Apostoles son estos. El primero, Simón, que es dicho Pedro, y Andres, su hermano: Iacobo, hijo de Zebedeo, y Ioan su hermano:

3 Philippe, y Bartholome: Thomas, y Mattheo el publicano: Iacobo hijo de Alpheo, y Lebeo por sobrenobre Thaddeo:

4 Simon P de Cana, y Iudas P Iscariota, que tambien lo entregó.

5 Estos doze embió IESVS, à los quales dió mandamiento, diziendo, Por el camino de las Gentes no yreys: y en ciudad de Samaritanos no entreys:

si Mas

VI.

\* Luc. 11, 14.

\* Ab. 12, 24.

Marc. 3, 22.

Luc. 11, 15.

\* Mar. 6, 6.

Luc. 13, 22.

i Arr. 4, 23.

\* Mar. 6, 34.

† Descarria

dos. G. de

fatados. o

dissipados.

Isa. 53, 6. E-

zech.

\* Luc. 10, 2.

Ioan. 4, 36.

i Grande.

\* Mar. 3, 15.

Luc. 9, 1.

m Vocació

autentica.

n Embia-

dos. o lega-

dos. q em-

biana en su

nombre.

o Arr. 9, 10.

p Ot, Cana

neo.

q Varon de

Cerioth.

r No yreys

por aora à

predicar à

los Gentil

ni à los de

la tierra de

Samaria.



\* *Act. 13, 46* 6 Mas yd antes \* à las ouejas perdidas de la Casa de Israel.

† *Arr. 3, 2* 7 Y yendo predicad, diziendo, † El Rey- no de los cielos hà llegado.

8 Sanad enfermos, alimpiad leprosos, re- fuscitad muertos, echad fuera demonios: de gracia recebistes, dad de gracia.

\* *Mar. 6, 8.* 9 \* No poseays oro, ni plata, ni dinero *Luc. 9, 3, y* en vuestras bolsas:

10 Ni alforja para el camino: ni dos ropas de vestir, <sup>a</sup> ni çapatos, ni bordon: \* porque el obrero digno es de su alimento.

11 \* Mas en qualquiera ciudad, ò aldea, donde entrades, buscad *con diligencia* quié sea en ella digno, y reposad allí <sup>b</sup> hasta que salgays.

\* *Luc. 10, 7.* 12 Y entrando en la casa, saludala:

13 Y si la casa fuere digna, vuestra paz vé- drá sobre ella: mas si no fuere digna, vues- tra paz se boluerá a vosotros.

\* *Mar. 6, 11.* 14 \* Y qualquiera que no os recibiere, *Luc. 9, 5.* ni oyere vuestras palabras, salid de aquella casa, ò ciudad, y \* sacudid el polvo de vuestros pies.

15 Decierto os digo, *que el castigo* será mas tolerable à la tierra de los de Sodoma y de los de Gomorra en el dia del iuyzio, que à aquella ciudad.

\* *Luc. 10, 3.* 16 \* c Heaqui, yo os embio, como à oue- *c* jas en medio de lobos: sed pues prudétes, *d* como serpientes: y <sup>d</sup> fenzillos, como palomas.

17 Y guardaos de los hombres: porque os entregarán en concilios, y en sus syno- gas os açotarán.

18 Y aun à principes y à reyes sereys lle- uados par causa de mi, <sup>e</sup> para que les conste à ellos y à las Gentes.

† *Mar. 13, 11.* 19 † Mas quando os entregáren, no os congoxeys como, o que aueys de hablar: porque en aquella hora os será dado que hableyes.

20 Porque no soys vosotros los que hab- lays, si no el Espiritu de vuestro Padre, q̄ habla en vosotros.

21 El hermano entregará àl hermano à la muerte, y el padre al hijo: y los hijos se le- uantarán contra los padres, y <sup>f</sup> hazerlos hà morir.

† *Mar. 13, 13.* 22 Y sereys aborrecidos de todos por mi nombre: † mas el que supportáre hasta la fin, este será saluo.

23 Mas quãdo os persiguieren en esta ciu- dad, huyd à la otra: <sup>g</sup> porq̄ decierto os di- go, q̄no acabareys de andar todas las ciuda- des de Israel, q̄ no véga el Hijo del hòbre.

24 † El Discipulo no es <sup>h</sup> mas q̄ su maes- tro: ni el sieruo, mas que su señor.

25 Bastele àl discipulo ser como su maes- tro: y àl sieruo, como su señor: † si àl mismo padre de la familia llamarò Beelzebub, quã- to mas à los de su casa.

26 Ansq̄ no los temays: † porq̄ nada ay encubierto, q̄ no aya de ser manifestado: y nada occulto, que no aya de faberfe.

27 Loque os digo <sup>i</sup> en tinieblas, dezil- do en luz: y loque oys à la oreja, predical- do de los tejados.

28 Y no ayays miedo de los q̄ matan el cuerpo, mas al alma nopuedé matar: temed antes à aquel que puede destruyr el alma y el cuerpo en el quemadero.

29 No se venden dos paxarillos por vna blanca? Y vno deellos no cae à tierra † sin vuestro Padre.

30 † Y vuestros cabellos tambien, todos estan contados.

31 No temays pues: mas valeys vosotros que muchos paxarillos.

32 † Pues qualquiera que me confessáre delante de los hombres, confessarlohé tá- bien yo delante de mi Padre, q̄ está en los cielos.

33 Y qualquiera que me negáre delante de los hombres, negarlohé yo tambien de- lante de mi Padre, que está en los cielos.

34 † No penseys que he venido para me- ter <sup>l</sup> paz en la tierra: no he venido para me- ter paz, si no <sup>m</sup> cuchillo.

35 † Porq̄ he venido para hazer dissen- sio del hombre cótra su padre, y de la hija có- tra su madre, y de la nuera cótra su suegra.

36 Y, Los enemigos del hombre, los de su casa.

37 † Elq̄ ama padre, ò madre mas q̄ à mi, no es digno de mi: y el que ama hijo, ò hija mas que à mi, no es digno de mi.

38 † Y el que no toma su cruz: y sigue en pos de mi, no es digno de mi.

39 † <sup>n</sup> El que halláre su vida, la perderá: y el que perdiere su vida por causa de mi, la hallará.

40 † Elq̄ os recibe à vosotros, à mi recibe, y el q̄ à mi recibe, recibe àl que me embió.

41 Elque recibe propheta en nombre de propheta, salario de propheta recibirá: y elque recibe justo en nombre de justo, sala- rio de justo recibirá.

42 † Y qualquiera que diere à vno destos pequenitos vn jarro de agua fria solamen- te <sup>o</sup> en nombre de Discipulo, de cierto os digo, *que* no perderá su salario.

#### C A P I T. XI.

E Mbiando el Baptista àpreçutar à Christo Si era el el Mesias, en respuesta remitte a Ioan por la relacion de sus discipulos à la consideracion de sus obras

† *O. matar-*  
*Ioshan.*

† *Mar. 13, 13*

*Luc. 21, 19.*

*g* Promete

*les su presen-*

*cia en el ofi-*

*cio.*

† *Luc. 6, 48.*

*Ioan. 13, 16, y*

*19, 20.*

*h* G. sobre.

† *Ab. 12.*

† *Mar. 4.*

*Luc. 8, 1.*

*12, 2.*

*i* Como

*uadamén-*

*dezildo*

*publico.*

† *Sin la P*

*uidencia*

*Dios.*

† *Act. 27.*

† *Mar. 8.*

*Luc. 9, 26.*

*y 12, 8, y*

*Tim. 2, 12*

† *Luc. 12.*

*1* Tranqu

*lidad. qu*

*tud.*

*m* Guerra

*dissenfio-*

*accidente*

*del Euang*

*lio à caus*

*de la reb*

*lilion del*

*impios.*

† *Mich. 7.*

† *Luc. 14.*

† *Ab. 16.*

*Mar. 8, 34*

*Luc. 9, 23.*

*14, 27.*

† *Luc. 17.*

*Ioan. 12, 2*

*n* Elq̄ en

*questione*

*la confesi*

*de mi no*

*bre procu*

*rareescap*

*la vida de*

*cuerpo, pe*

*derà la de*

*alma: y*

*contrario*

† *Luc. 10, 1*

*Ioan. 13, 20*

† *Mar. 9.*

*o* A titul

*de q̄ es mi*

*discipulo*

*obras*



obras como à señas legitimas del Mesías. II. Declara à las compañías el officio del Baptista en respecto de si. III. Exprobra y amenaza à los que no lo reciben. IIII. Adora affectuosamente el consejo admirable de la Providencia del Padre por cuya dispensacion viene que los sabios y poderosos del mundo sean ciegos al mysterio del Evangelio, y se comuniquen à los baxos de el: à los quales exhorta a que le reciban y imiten, declarando el ingenio de su Evangelio.

**Y** Fué, q̄ acabando **IESVS** de dar mandamientos à sus doze Discipulos, fué se de allí à enseñar y à predicar en las ciudades de ellos.

2 \* Y oyédo Ioan en la prision los hechos de Christo, embióle dos de sus discipulos,

3 Diciendo, Eres tu aquel q̄ auia de venir, o esperamos à otro?

4 Y respondiendo **IESVS**, dioxles, Yd, hazed saber à Ioan las cosas q̄ oys, y veys.

5 Los ciegos veen, y los coxos andá: los leprosos son alimpiados, y los sordos oyé: los muertos son resuscitados, y à los pobres es <sup>a</sup> anunciada la alegre nueua:

6 Y bienauenturado es <sup>b</sup> el que no fuere escandalizado en mi

7 ¶ Y ydos ellos, començó **IESVS** à dezir de Ioan à las compañías: Que salistes à ver àl desierto? *Alguna* caña que es agitada del viento?

8 O que salistes à ver? vn hombre <sup>c</sup> cubierto de blandos vestidos? <sup>d</sup> Ciertos los que traen *vestidos* blandos, en las casas de los reyes estan.

9 O que salistes à ver? Propheta? Tambien os digo, y mas que propheta.

10 Porque este es de quien está escripto, \* Heaqui yo embio <sup>e</sup> mi angel delante de tu faz, q̄ aparejará tu camino delante de ti.

11 Decierto os digo que no se leuantó entre los que nacen de mugeres otro mayor que Ioan el Baptista: mas <sup>f</sup> el que es muy pequeño en el Reyno de los cielos, mayor es que el.

12 Desde los dias de Ioan el Baptista hasta aora àl Reyno de los cielos se haze fuerza: y los valientes lo arrebatan.

13 Porque todos los prophetas, y la ley, hasta Ioan prophetizaron.

14 Y si quereys <sup>g</sup> recibir, \* el es aquel Elias que auia de venir.

15 El que tiene oydos para oyr, oyga.

16 ¶ Mas à quien compararé esta <sup>h</sup> generacion? Es semejante à los mochos que se sientan en las plaças, y dan bozes à sus compañeros,

17 Y dizé, Tanimos hos flauta, y no baylastes: <sup>i</sup> endechamos hos, y no lamentastes.

18 Porque vino Ioan que ni comia ni beuia: y dizen, Demonio tiene.

19 Vino el Hijo del hombre, q̄ come y beue, y dizé, Heaqui vn hombre comilon, y beuedor de vino, amigo à publicanos y à peccadores. Mas la Sabiduria <sup>†</sup> es aprouada de sus hijos.

20 \* Entóces començó à çaherir el beneficio à las ciudades en las quales auian sido hechas muy muchas de sus <sup>1</sup> marauillas, porque no se auian emmendado, *diziendo*,

21 Ay de ti Chorazin, Ay de ti Bethsaida: porque si en Tyro y en Sidon fuerá hechas las marauillas que han sido hechas en vosotras, <sup>m</sup> en otro tiempo ouieran hecho penitencia en sacco y en ceniza.

22 Portáro yo os digo, que à Tyro y à Sidón será mas tolerable *el castigo* en el dia del juyzio que à vosotras.

23 Y tu Capernaum, <sup>n</sup> que eres leuantada hasta el cielo, <sup>o</sup> hasta los infernos serás abaxada: porque si en los de Sodoma fueran hechas las marauillas que han sido hechas en ti, ouierá q̄ dado hasta el dia de oy.

24 Portanto yo os digo que à la tierra de los de Sodoma será mas tolerable *el castigo* en el dia del juyzio, q̄ à ti.

25 ¶ \* <sup>p</sup> En aquel tiempo respondiendo **IESVS**, dixo, Alábote Padre, Señor del cielo y de la tierra, que ayas escondido <sup>q</sup> es- to de los sabios y de los entendidos, y lo ayas reuelado <sup>r</sup> à los niños. (tus ojos).

26 Ansi Padre, puesque ansi agradó <sup>s</sup> en

27 \* Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie conoció àl Hijo, si no el Padre: ni àl Padre conoció alguno, si no el Hijo, y *aquel* à quien el Hijo lo quisiere reuelar.

28 Venid à mi todos los que estays trabajados, y cargados: q̄ yo <sup>t</sup> hos haré descázar.

29 Lleuad mi yugo sobre vosotras, y aprended de mi, q̄ soy más y humilde <sup>u</sup> de coraçon: \* y hallareys descanso para vuestras almas.

(carga)

30 \* Porq̄ mi yugo es \* facil, y ligera m:

#### C A P I T. XII.

**D**eseñe de la calúnia de los Phariseos à sus Discipulos que necesitados de la hambre cogian espigas en Sabbado para comer. II. Sana en Sabbado à vno que tenía vna mano seca, y prueua, cōtra las calúnias de los Phariseos, que eslicito en Sabbado hazer biẽ àl proximo. III. Sana à vn en demoniado ciego y mudo: y deseñe la obra de Dios cōtra las calúnias de los Phariseos, que dezian ser obra del dia blo cōtra el cōuencimiento de sus consciencias, y declara el tal peccado ser de suyo irremissible por ser cōtra el Espiritu Sancto. IIII. A otros de los mismos que le pidieron señal (para cōfirmaciō de su Ministerio) respōde que su Resurreciō (figurada en Ionas etc) Loferia y denūciales su peor estado. V. Declara quan claros y consutos le son, los que à el se allegan.

† G. iustifi- cada.

\* Luc. 10. 13

I Ot. virtu- des.

m Ot. mu- chohá que &c.

n Ot. serás leuantada hasta el cielo hasta &c o Muy profunda.

#### IIII.

\* Luc. 10. 21

p Entonces

q El myste- rio del Euā.

Isai. 53. 1.

r O, à los pe-

queños.

s G. delante

de ti. q. d.

ansi te plu-

go.

\* loā. 3. 35. 7

13. 1. y 6. 4. 6

t Ot. os re-

crearé.

u Sin hypo-

crisia.

\* Iere. 6. 16.

\* 1. Ioan. 5. 3

x S. para ser

lleuado.



\*Mar. 2, 23.  
Luc. 6, 1.  
a G. en sab-  
bados.

**E** Naquel tiempo \*yua Iesus por *vnos* panes<sup>a</sup> en dias de fiesta: y sus Discipulos auian hambre, y començaron à coger espigas, y à comer.

<sup>2</sup> Y viendo *lo* los Phariseos, dixeronte: Heaqui, tus Discipulos hazen<sup>b</sup> lo que no es licito hazer<sup>b</sup> en Sabbado.

<sup>3</sup> Y el les dixo<sup>c</sup>, No aueys leydo, † que hizo Dauid teniendo hambre el y los que estanan con el?

<sup>4</sup> Como entró en la Casa de Dios, y comio<sup>e</sup> los panes de la Proposicion, que no le era licito comer de ellos ni à los que estaua con el; † sino à solos los sacerdotes?

<sup>5</sup> O, no aueys leydo † en la Ley, que los sabbados los sacerdotes<sup>d</sup> profanà el sabbado, y son sin culpa? (plo está aqui.

<sup>6</sup> Pues digo os que Mayor que el Templio<sup>e</sup> Mas si supiesseis que es, † Misericordia quiero, y no sacrificio, no condenaríades los innocentes.

<sup>7</sup> Porque señor es aun del Sabbado el Hijo del hombre. (ga de ellos.

<sup>8</sup> ¶ Y patiedose de alli, vino à la syno- goga<sup>f</sup> Y heaqui auia *alli* vno que tenia vna mano seca: y preguntaronle diziendo, Es licito<sup>e</sup> curar<sup>e</sup> en sabbado? por accusarlo.

<sup>9</sup> Y el les dixo, Que hombre aurà de vosotros, que tenga vna oueja, y si cayere en vna fossa en sabbado, no le eche mano, y la leuante?

<sup>10</sup> Pues quanto mas vale vn hombre que vna oueja? Ansi que licito es en los sabbados hazer bien.

<sup>11</sup> Entonces dixo à aquel hombre, Estiè- de tu mano. Y *el la estedió*, y fue *le* restituy- da sana, como la otra.

<sup>12</sup> Y salidos los Phariseos <sup>g</sup> consultaron contra el para<sup>h</sup> destruyrlo.

<sup>13</sup> Mas sabiendo *lo* Iesus, apartóse de alli: y siguieronle muchas compañías, y sanaua à todos. (lo descubriessen:

<sup>14</sup> Y el les defendia *rigurosamente* que no poren el<sup>i</sup> Para que se cumpliesse lo que estaua derecho, la dicho por el propheta Isaias que dixo,

<sup>15</sup> † Heaqui mi seruo, àl qual he escogido; mi amado, en el qual se agrada mi alma: pondré mi Espiritu sobre el, y à las Gentes annunciará ijuizio.

<sup>16</sup> No contendrá, ni bozcará; ni nadie oyrá en las calles suboz.

<sup>17</sup> La caña caxcada no quebrará: y el pauilo que humea, no apagará: hasta que<sup>j</sup> tñ- que à victoria el ijuizio:

<sup>18</sup> Y en su Nombre esperarán las Gêtes.

<sup>19</sup> ¶ Entonces fue traydo à el vn ende- niado ciego y mudo, y sanólo, de tal ma- nera que el ciego y mudo hablaua y via.

<sup>20</sup> ¶ Entonces fue traydo à el vn ende- niado ciego y mudo, y sanólo, de tal ma- nera que el ciego y mudo hablaua y via.

<sup>21</sup> ¶ Entonces fue traydo à el vn ende- niado ciego y mudo, y sanólo, de tal ma- nera que el ciego y mudo hablaua y via.

<sup>22</sup> ¶ Entonces fue traydo à el vn ende- niado ciego y mudo, y sanólo, de tal ma- nera que el ciego y mudo hablaua y via.

<sup>23</sup> ¶ Entonces fue traydo à el vn ende- niado ciego y mudo, y sanólo, de tal ma- nera que el ciego y mudo hablaua y via.

<sup>24</sup> ¶ Entonces fue traydo à el vn ende- niado ciego y mudo, y sanólo, de tal ma- nera que el ciego y mudo hablaua y via.

<sup>25</sup> ¶ Entonces fue traydo à el vn ende- niado ciego y mudo, y sanólo, de tal ma- nera que el ciego y mudo hablaua y via.

<sup>26</sup> ¶ Entonces fue traydo à el vn ende- niado ciego y mudo, y sanólo, de tal ma- nera que el ciego y mudo hablaua y via.

<sup>23</sup> Y las compañías estauan fuera de si, y dezian: Es este aquel hijo de Dauid?

<sup>24</sup> Mas los Phariseos oyendo *lo* dezian, † Este no echa fuera los demonios sino por Beelzebul principe de los demonios.

<sup>25</sup> Y Iesus, como sabia los pensamientos de ellos, dixoles: Todo reyno diuiso contra simismo es assolado: y toda ciudad, o casa, diuísã cõtra simisma, no permanecerá.

<sup>26</sup> Y si Satanas echa fuera à satanas, contra simismo está diuiso. como pues perma- necerá su reyno?

<sup>27</sup> Y si yo por Beelzebul echo fuera los demonios, † vuestros hijos por quien *los* e- chan? Portanto ellos † será vuestros juezes.

<sup>28</sup> Y si por Espiritu de Dios yo echo fue- ra los demonios, ciertamete † llegado ha à vosotros el Reyno de Dios.

<sup>29</sup> Porque como puede alguno entrar en la casa del valiente, y saquear sus alhajas, si primero no † prendiere àl valiente: y en- tonces saqueará su casa?

<sup>30</sup> El que no es conmigo, contra mi es. y el que conmigo no coge, derrama,

<sup>31</sup> † Portanto os digo, Todo peccado y † blasphemia será perdonado à los hòbres: mas la blasphemia<sup>p</sup> del Espiritu no será per- donada à los hombres.

<sup>32</sup> Y qualquiera q̃ hablãre contra el Hijo del hombre, le será perdonado: mas qual- quiera que hablare contra el Espiritu San- to, no le será perdonado ni en este siglo ni en el venidero.

<sup>33</sup> O hazed el arbol bueno, y su fruto fue- ra bueno: o hazed el arbol podrido, y su fruto po- drido: † porq̃ del fruto es conocido el arbol.

<sup>34</sup> Generacion de biuoras, como podeys hablar bien, siendo malos? † porque del a- bundancia del coraçon habla la boca.

<sup>35</sup> El buen hombre del buen<sup>r</sup> thesoro del coraçon saca buenas cosas: y el mal hom- bre del mal thesoro saca malas cosas.

<sup>36</sup> Mas yo os digo q̃ toda palabra ociosa<sup>s</sup> que hablaren<sup>t</sup> los hombres, de ella darán cuenta el dia del ijuizio.

<sup>37</sup> Porque de tus palabras serás justifica- do, y de tus palabras serás condenado.

<sup>38</sup> ¶ Entonces respondieron vnos delos Escribas y de los Phariseos, dizièdo: † Mae- stro<sup>u</sup> deseamos ver de ti señal.

<sup>39</sup> Y el respondió, y dixoles, La generaciõ mala y adulterina demãda señal; mas señal no le será dada, sino la señal de Ionas pro- pheta.

<sup>40</sup> † Porq̃ como estuuu Ionas en el vien- tre de la vallena tres dias y tres noches, † asi estará el Hijo del hombre en el coraço<sup>v</sup> de la tierra tres dias y tres noches.



41 Los de Ninive bñe leuātārā en iuyzio con esta generacion, y la condenarā: \*porque ellos hizierō penitencia à la predicacion de Ionas, y heaqui mas que Ionas en este lugar.

42 La Reyna del Austro se leuātārā en iuyzio con esta generacion, y la cōdenarā: porque vino de los fines de la tierra para oyr la fabiduria de Salomon: y heaqui mas que Salomon en este lugar.

43 Quando el espíritu immundo c ha salido del hōbre, anda por lugares secos, buscando reposo: y dno hallandolo,

44 Entonces dize, Boluermchē à mi casa, de donde salí. Y quando viene, hallala desocupada, barrida, y adornada:

45 Entonces vā, y toma cōsigo otros cñe espíritu peores q̄ el, y entrados moran allí; \* y son peores las postrimerias del tal hombre que sus p̄imerias. Ansi tambien acontecerā à esta generacion mala.

46 ¶ \*Y estando el aun hablando à las copānas, heaqui su madre y sus hermanos estauan fuera, que le querian hablar.

47 Y dixole vno, Heaqui tu madre y tus hermanos estan fuera, q̄ te quieren hablar.

48 Y respondiendō el al que le dizia esto, dixo, Quien es mi madre, y quien son mis hermanos?

49 Y estendiendō su mano hazia sus discipulos, dixo, Heaqui mi madre y mis hermanos.

50 Porque todo aquel que hiziere la voluntad de mi Padre, q̄ estā en los cielos, esse es mi hermano, y hermana, y madre.

#### C A P. XIII.

Por la parabola de la simiente y del sembrador en seña el Señor los diuersos successos de la predicacion del Euangelio en los que la oyen ansi en mal como en bien, como el mismo la declara à sus discipulos. II. Por otra parabola tambien del agricultura en seña como no todo lo que en la Iglesia se siembra es luego buena simiente; el diablo siembra tambien en ella sus zizānias, las quales nunca se puede bien desarraygar durante este siglo por manos de hombres sin daño del trigo &c. la qual el Señor tambien declara a sus discipulos. III. Con otra de la simiente de la mostaza declara la naturaleza del Reyno de Christo que de muy pequeños principios viene en prospero aumento. IIII. Con otra de la Leuadura declara lo mismo de la naturaleza del Euangelio. V. Con otras dos, quan precioso y de suficiente cōtento es al que de verdad lo halla. VI. Cō otra, de la red echada en la mar &c. la condiciō de la Iglesia externa recogida con la predicacion del Euangelio, en la qual comunicārā hypocritas y fieles, hasta que en la consumacion del siglo Dios apūre los vnos y los otros. VII. Venido Christo a predicar à su ciudad Nazareth, los de la ciudad se escandalizā en su baxexa, y no lo reciben.

Y aquel dia, \*saliendo Iesus de casa, \*Marc. 4, 1.  
sentóse junto à la mar: Luc. 8, 5.

2 Y allegaronse à el muchas copānas; y entrandose el en vn nauio, sentóse, y toda la compaña estaua à la ribera.

3 Y habloles muchas cosas por<sup>h</sup> parabolās, diziendo, Heaqui el que sembraua, falió à sembrar.

4 Y sembrando, parte de la simiente cayó junto al camino: y vinieron las aues, y comieronla.

5 Y parte cayó en pedregales, donde no tenia mucha tierra, y nació luego, porque no tenia i tierra profunda:

6 Mas en saliendō el Sol, se quemó, y secóse: porque no tenia rayz.

7 Y parte cayó en espinas: y las espinas crecieron, y ahogaronla.

8 Y parte cayó en buena tierra, y dió fruto. vno de à ciento, y otro de à sesenta, y otro de à treynta.

9 Quien tiene oydos para oyr, oyga.

10 Entonces llegandose los Discipulos, dixerōle: Porque les hablas por parabolās?

11 Y el respondiendō, dixoles, Porque à vosotros es cōcedido saber los mysterios del Reyno de los cielos: mas à ellos no es cōcedido.

12 \*Porque qualquiera que m̄ tiene, serle ha dado, y n̄ tēdrá mas: mas el que no tiene, aun lo que tiene le será quitado.

13 Por esso les hablo por parabolās; porque viendo no veen, y oyendo no oyen, ni entiendien.

14 \*De manera que se cumple en ellos la propheta de Isaias, q̄ dize, P̄ De oydo oy reys, y no entendereys. y viendo vereys, y no mirareys.

15 Porq̄ el coraçon deste pueblo está<sup>9</sup> engrosado, y de los oydos oyē<sup>r</sup> pesadame, y de sus ojos<sup>s</sup> guinā: porque no vean de los ojos, y oygan de los oydos, y del coraçon entiendan, y se conuertan, y no los sane.

16 Mas bienauenturados vuestros ojos, porq̄ veen: y vuestros oydos, porque oyē.

17 \*Porque decierto os digo, q̄ muchos prophetas y justos desearon ver lo que vosotros veys, y no lo vieron: y oyr lo que vosotros oys, y no lo oyeron.

18 Oyd pues vosotros la parabola del que siembra.

19 \*Oyendo qualquiera t la Palabra del Reyno, y no entendiendola, viene el Malo, y arrebatla lo q̄ fue sembrado en su coraçon. Este es uel q̄ fue sembrado jūto al camino.

20 Y el que fue sembrado en pedregales, este es el que oye la palabra, y luego la recibe con gozo.

h Semecjanças de cosas naturales.

i G. profundidad de tierra. H.

† G. subieron. H.

1 Arr. 3, 2.

\* Ab. 25, 29.

m f. donde de Dios de se y obediēcia.

n G. abundará.

o S. el titulo de pueblo de Dios el Templo, el culto. la Ley, las promessas, la tierra &c.

\* Isa. 6, 9.

Marc. 4, 12.

Luc. 8, 10.

Ioā. 12, 40.

Act. 28, 26.

Rom. 11, 8.

P C6 el oydo corporal.

q embotado.

r Mal. con dificultad.

s Como los de flaca vista.

\* Lu. 10, 14.

\* Mar. 4, 15.

Luc. 8, 11.

t El negocio, el mysterio del Euang. de la colecciō de la Yglesia &c.

u Como la tierra junto al &c.

x Como la tierra pedregosa.



a Depoca  
dura aulē-  
do de ser e-  
terno co-  
mo lo es la  
palabra q̄  
recibió.  
b Como v.  
19.  
c O, se ceca-  
daliza. trō-  
pieça. cae.  
luclue a-  
tras.  
d Como la  
tierra llena  
de esp.  
e Del visto  
presente.  
Arr. 6. 31.  
f Porq̄ se en-  
gañan los  
hōbres en  
ellas en la  
felicidad.  
h Como la  
buena &c.

II.  
i Salio en  
yerua, y def-  
pues gra-  
nō. f. la bue-  
na sim.  
† Algun e-  
nemigo hā  
&c. porque  
aunq̄ el dia-  
blo es el  
principal  
autor, fir-  
uēse de hō-  
bres para ta-  
les impre-  
sas  
III  
\* Mar. 4. 30.  
Luc. 13. 18.  
IIII.  
\* Luc. 13. 20.  
18. amasan  
do la con la  
harina.  
m Entōces  
se descubre  
la leuadura  
cō augmē-  
to, y se de-  
clara su vir-  
tud.  
\* Mar. 4. 14  
\* P. a. 78. 2.  
n Ignora-  
das del mū-  
do desde su  
fundacion.  
II.

21 Mas no tiene rayz en si, antes es a tem-  
poral: que venida la affliccion, ò la persecu-  
cion b por la Palabra, luego c se offiende.  
22 Y el que fué d sembrado en espinas, es-  
te es el que oye la Palabra: mas la congo-  
xa e deste figlo, y f el engaño de las rique-  
zas ahoga la Palabra, y hazese sin fruto.  
23 Mas el q̄ fué h sembrado en buena tie-  
rra, este es el que oye y entiende la Pala-  
bra, y el q̄ lleva el fruto: y lleva vno à cien-  
to, y otro à sesenta, y otro à treynta.  
24 ¶ Otra parabola les propuso, dizien-  
do, El Reyno de los cielos es semejante al  
hombre que siembra buena simiente en su  
haça:  
25 Mas durmiendo los hombres, vino su  
enemigo, y sembró Zizania entre el trigo,  
y fuefe.  
26 Y como i la yerua salió, y hizo fruto,  
entonces la zizania pareció tambien.  
27 Y llegando se los siervos del padre de  
la familia, dixerōnle, Señor, no sembraste  
buena simiente en tu haça? Pues dedonde  
tiene zizania?  
28 Y el les dixo, † El enemigo hōbre ha  
hecho esto. Y los siervos le dixerōn, Pues  
quieres que vamos y la cojamos?  
29 Y el dixo, No: porque cogiendo la  
zizania, no arranqueys tambien con ella  
el trigo.  
30 Dexad crecer juntamente lo vno y lo  
otro hasta la siega, y al tiempo de la siega  
yo dire à los segadores, Coged primero la  
zizania, y atalda en manojos para quemar-  
la: mas el trigo allegadlo en mi alholi.  
31 \* ¶ Otra parabola les propuso, diziē-  
do, El Reyno de los cielos es semejante al  
grano de mostaza, que tomandolo alguno  
lo sembró en su haça.  
32 El qual à la verdad es el mas pequeño  
de todas las simientes: mas quando hā cre-  
cido, es el mayor de todas las hortalizas: y  
hazese arbol, que vienen las aues del cielo  
y hazen nidos en sus ramas.  
33 ¶ \* Otra parabola les dixo, El reyno  
de los cielos es semejante à la leuadura, q̄  
tomandola la muger, i la esconde en tres  
medidas de harina, m hasta q̄ todo se leu-  
de.  
34 Todo esto habló Iesus por parabolas  
à las compañías: \* Y nada les habló sin pa-  
rabolas:  
35 Para que se cūplieffe lo que fué dicho  
por el Propheta, que dixo, \* Abriré en pa-  
rabolas mi boca: regoldaré cosas n escondi-  
das desde la fundacion del mundo.  
36 ¶ Entonces, embiadas las compañías,  
IESVS se vino à casa: Y llegando se à el sus

discipulos, dixerōnle: Declaranos la pa-  
rabola de la zizania de la haça.  
37 Y respondiendo el, dixo les, El que  
siembra buena simiente es el Hijo de hom-  
bre.  
38 Y la haça es el mundo. Y la buena si-  
miente, estōs son o los hijos del Reyno. Y  
la zizania son p los hijos del Malo.  
39 Y el enemigo que la sembró, es el dia-  
blo. \* Y la siega es la fin del mundo. Y los  
segadores son los Angeles.  
40 De manera que como es cogida la zi-  
zania, y quemada à fuego, ansí será en la fin  
deste figlo.  
41 Embiará el Hijo del hombre sus Ange-  
les, y cogerán de su Reyno todos q̄ los es-  
toruos, y r los que hazen iniquidad:  
42 Y echarlos han en el horno de fuego:  
alli será el lloro, y el batimiento de dien-  
tes.  
43 \* Entonces los justos respládecarán,  
como el Sol, en el Reyno de su Padre. El  
que tiene oydos para oyr, oygā.  
44 ¶ Item, El Reyno de los cielos es se-  
mejante al thesoro escondido en la haça: el  
qual hallado, el hombre lo encubre: y de  
gozō de el, vā, y vende todo lo que tiene,  
y compra aquella haça.  
45 ¶ Item, el Reyno de los cielos es se-  
mejante al hombre tratante que busca bu-  
nas perlas.  
46 Que hallando vna preciosa perla, fué,  
y vendió todo lo que tenia, y compróla.  
47 ¶ Item, El Reyno de los cielos es se-  
mejante à la red, que echada en la mar, co-  
ge s de todas suertes.  
48 La qual siendo llena, se caronla à la o-  
rilla: Y sentados cogieron lo bueno en va-  
sos, y lo malo echaron fuera.  
49 Ansí será en la fin del figlo: saldrán los  
Angeles, y apartarán à los malos de entre  
los justos:  
50 Y echarlos han en el horno de fuego:  
alli será el lloro, y el batimiento de dien-  
tes.  
51 Dizeles IESVS, Aueys entendido  
todas estas cosas? Ellos responden, Si Se-  
ñor.  
52 Y elles dixo, Por esso todo t escriba  
docto en el Reyno de los cielos es seme-  
jante à vn padre de familia, que saca de su  
thesoro cosas nuevas y cosas viejas.  
53 ¶ Y acōteció que acabando IESVS es-  
tas parabolas, passó de alli.  
54 \* Y venido u à su tierra, enseñolos en  
la synoga \* dellos, que ellos estauan fuera  
de li, y dezian, De donde tiene este esta sa-  
bi duria y estu maravillas?  
55 No

o Los q̄ p-  
tenece: n  
Reyno d  
Christop  
la eterna  
leccion d  
Dios.  
p Los q̄ p-  
tenece: n  
reyno d  
diablo.  
\* Ap. 14.  
Joel 3. 13.  
q Los est  
uadores  
de la pro  
gacion d  
Reyno.  
los efec  
los.  
r Todos  
malos.  
\* Sabi.  
Dan. 12.  
V.  
VI.  
s Pesca  
malos y  
enes, pi  
dras, con  
chas, cu  
nos, tod  
lo que tē  
ma debē  
t Ense  
dorperi  
de los di  
nos my  
rios en l  
glefia eu  
gelica.  
VII  
\* Mar.  
Luc. 4. 1  
u AN  
reth.  
x De lo  
su tierra  
55 No



55 No es este el hijo del carpintero? No  
 6,42. se llama su madre Maria: \* y<sup>a</sup> sus hermanos,  
 parie. Iacobo, y Iohes, y Simon, y Iudas?  
 parie. 56 Y no estan todas<sup>b</sup> sus hermanas con  
 nosotros? Dedonde pues tiene este todo  
 esto?  
 57 Y e scandalizauanse en el. Mas I E-  
 s v s les dixo, \* No ay propheta sin hon-  
 7,6,4. rra si no en su tierra y en su casa.  
 24. 58 Y no hizo alli muchas marauillas, à  
 4,44. causa de la incredulidad dellos.

## C A P I T. XIII.

**L** Amuerte del Baptista por Herodes à petition de  
 su mancha muger de su hermano, y en pre-  
 mio del bayle de su hija. II. Christo en el desier-  
 to harta de cinco panes y dos peces la grande mul-  
 titud que lo auia seguido. III. Viene à los disci-  
 pulos andando sobre la mar estando ellos en tormē-  
 ta, donde Pedro viniendo à el sobre las aguas es casi  
 anegado por falta de fe, mas el lo libra. &c.

6,14. **E** Naquel tiempo \* Herodes el Tetrar-  
 7. cha oyó la fama de I E S V S :  
 ritus 2. Y dixo à sus criados, Este es Ioan  
 ofos el Baptista: el hà resuscitado de los muer-  
 6,17. tos, y por esto<sup>d</sup> virtudes hazen en el.  
 19. 3. \* Porque Herodes auia prendido à  
 Ioan, y lo auia aprisionado, y puesto encar-  
 cel por causa de Herodias muger de Phi-  
 lippo su hermano.  
 4. Porque Ioan le dezia, No te es licito  
 tenerla.  
 5. Y querialo matar, mas auia miedo<sup>e</sup> de  
 la multitud: \* porq̃ lo tenian como à pro-  
 pheta.  
 6. Y celebrandose el dia del nacimiento  
 de Herodes, la hija de Herodias bayló<sup>f</sup> en  
 medio, y agradó à Herodes.  
 7. Y prometió con juramēto de darle to-  
 do lo que pidiese.  
 8. Y ella, instruyda primero de su madre,  
 dixo, Dame aqui en vn plato la cabeça de  
 Ioan el Baptista.  
 9. Entonces el Rey se entristeció: mas  
 por el juramento, y por los que estauan jū-  
 tamente à la mesa, mandó que se le diese:  
 10. Y embiando degolló à Ioan en la car-  
 cel.  
 11. Y fué trayda su cabeça en vn plato, y  
 dada à la moça: Y ella la presentó à su ma-  
 dre.  
 12. Entonces sus discipulos llegaron, y to-  
 maron el cuerpo, y enterraronlo: y fueron  
 y dieron las nuevas à I E S V S.  
 13. \* Y oyendo lo I E S V S apartóse de  
 10. allí en vn nauio à vn lugar desierto aparta-  
 tic. do: Y quando las compañías lo oyeron, si-  
 guieronlo<sup>g</sup> à pie de las ciudades.  
 14. ¶ Y saliendo I E S V S, vido una gran-

de compañía, y vno misericordia de ellos: y  
 sanó los que de ellos auia enfermos.

15. \* Y quando fué la tarde del dia, llega-  
 ronse à el sus Discipulos, diziēdo. El lugar  
 es desierto, y<sup>i</sup> el tiempo es ya pasado, em-  
 bia las compañías que se vayan por las al-  
 deas, y compren para si de comer.  
 16. Y I E S V S les dixo, No tienen necesi-  
 dad de yrse: dades vosotros de comer.  
 17. Y ellos dixerón, No tenemos aqui si  
 no cinco panes y dos peces.  
 18. Y el les dixo, Traedmelos acá.

19. Y mandando à las compañías recos-  
 tarse sobre la yerua, y tomando los dos pa-  
 nes y los dos peces, alçando los ojos à cie-  
 lo † bendixo, y partiendo los panes, dio los  
 à los Discipulos, y los Discipulos à las cō-  
 pañas.

20. Y comieron todos, y hartaronse: Y  
 alçaron lo q̃ sobró, los pedaços, doze<sup>1</sup> es-  
 portones llenos.

21. Y los que comieron fueron, varones,  
 como cinco mil: sin las mugeres y mocha-  
 chos.

22. ¶ Y luego I E S V S hizo à sus discipu-  
 los entrar en el nauio, y yr delante de el  
 de la otra parte *del lago*, entretanto q̃ el des-  
 pedia las compañías.

23. Y despedidas las compañías, subió en  
 el monte, apartado, à orar. \* Y como fué la  
 tarde del dia, estaua alli solo.

24. Y ya el nauio estaua en medio de la  
 mar, atormentado de las ondas: porque el  
 viento era contrario.

25. Mas à la quarta<sup>m</sup> vela de la noche I E-  
 s v s fué à ellos andando sobre la mar.

26. Y los Discipulos, viendolo andar so-  
 bre la mar, turbaronse diziēdo, *Alguna phā-*  
*tasma es:* y dieron bozes de miedo.

27. Mas luego I E S V S les habló, diziendo,  
 n. Aseguraos: yo soy, no ayays miedo.

28. Entonces respondióle Pedro, y dixo, n. G. Con-  
 fiad. Señor, si tu eres, manda que yo venga à ti  
 sobre las aguas.

29. Y el dixo, Ven. Y decendiendo Pe-  
 dro del nauio, anduuo sobre las aguas para  
 venir à I E S V S.

30. Mas viendo el viento fuerte, vno mie-  
 do: y comenzandose à hundir, dió bozes  
 diziendo: Señor, saluame.

31. Y luego I E S V S estendiendo la mano,  
 trauó deel, y dizele, O hombre de poca fe,  
 porque dudaste?

32. Y como<sup>o</sup> ellos entraron en el nauio,  
 el viento reposó.

33. Entōces los q̃ estauā en el nauio, vinie-  
 ron, y<sup>p</sup> adoraronlo, diziendo, Verdadera-  
 mente eres Hijo de Dios.

34. \* Y

\* Mar. 6, 35  
 Luc. 9, 12.  
 Ioan. 6, 5.  
 i. S. para bel  
 uerfe à po-  
 blado q. d.  
 ya passā de  
 tiempo pa-  
 raque em-  
 bics &c.

† Oro à  
 Padre.

1 G. cophē-  
 nes.

III.

\* Mar. 6, 46  
 Ioan. 6, 16.

m G. guar-  
 da, o centi-  
 nela. Casi  
 al alua.

n G. Con-  
 fiad.

o Iesus, y  
 Pedro.  
 p Hizieron  
 le reueren-  
 cia.

\* Mar. 6.54 34 \* Y llegando de la otra parte, vinierō en la tierra de Gennezaret.

35 Y como lo conocieron los varones de aquel lugar, embiarō por toda aquella tierra alderredor, y truxeron à el todos los enfermos.

36 Y rogauale que solamente tocassen a el borde de su manto: y todos los que tocaron, b fueron saluos.

a G. la sim-  
bria. el pe-  
çuelo. Nū.

15.38.

b S. de sus  
males.

#### C A P I T. XV.

**D** Efende el Señor à sus discipulos de los Escribas y Phariseos que los calūniaban de quebrantadores de las tradiciones de los padres, porque no se la uauā las manos auiendo de comer: y instruyelos de

\* Marc. 7. 1.

c Oula tradi-  
cion.

d Los go-  
uernado-  
res y sena-  
do de la re-  
ligion.

e Se sientan  
à la mesa.

\* Exo. 20. 12

y 21. 17.

Deut. 5. 16.

Ephes. 6. 2.

f S. reueren-  
ciar y pro-  
ueer en la  
necesidad.

\* Ex. 21. 17.

Leui. 20. 9.

Pre. 20. 20.

g S. en vuestro  
precepto.

o, tradi-  
cion.

h S. offreci-  
da àl tēplo  
&c.

i Sera exēp-  
to de pro-  
ueerles en  
sus necesi-  
dades por  
esta cōmu-  
tacion.

\* Isai. 29. 13.

† Dāme va-  
nos serui-  
cios y culto  
por enleña-  
miēto y le-  
yes o statu-  
tos de &c.

\* Mar. 7. 17

l Haze cul-  
pado. o pec-  
cador.

\* loū. 15. 8.

que ea, y de donde naxa el verdadero peccado. I. Sana a la hija de la muger Chanea absente por la vehemente oracion y constancia de fe de su madre. III. Otra vez da de comer en el desierto à la multitud que le auia seguido, de se e e panes y dos peces &c.

**E** Ntonces \* llegaron à IESVS vnos Escribas y Phariseos de Ierusalem, diziendo:

2 Porque tus Discipulos traspassan c el precepto de d los Ancianos? porque no lauan su manos quando c comen pan.

3 Y el respondiēdo dixoles, Porq̃ tambien vosotros traspassays el mandamiento de Dios por vuestro precepto?

4 Porq̃ Dios mandó, diziendo, \* f Honrra àl padre y à la madre. Item, \* El que mal-dixere àl padre ò à la madre, muera de muerte.

5 Mas vosotros g dezis, Qualquiera dirà àl padre ò à la madre, Toda h offrenda mia à ti aprouecharà: y i no hōrra a su padre, ò à su madre.

6 Y aueys inualidado el mandamiento de Dios por vuestro precepto.

7 Hypocritas, bien prophetizó de vosotros Isaias diziendo,

8 \* Este pueblo de su boca se acerca de mi, [y de labios me honrra:] mas su coraçon lexos està de mi.

9 Mas † en vano me honrran enseñando doctrinas, mandamientos de hombres.

10 \* Y llamando à si las compañías, dixoles, Oyde y entendēd:

11 No lo que entra en la boca l contamina àl hombre: mas lo q̃ sale de la boca, esto contamina àl hombre.

12 Entonces llegando se sus Discipulos, dixerōle, Sabes que los Phariseos oyendo esta palabra se offendieron?

13 Mas respondiēdo el, dixo, \* Toda plāta que no plātó mi Padre celestial serà de farraygada.

14 Dexaldos: \* guias son ciegos de ciegos: y si el ciego guiare àl ciego, ambos caerā en el hoyo.

15 \* Y respondiēdo Pedro, dixole, De-claranos esta parabola.

16 Y IESVS dixo, Aun tambien vosotros soys sin entendimiento?

17 No entēdeys aū, que todo lo que entra en la boca, va àl vientre, y es echado en la necessaria?

18 Mas lo que sale de la boca, del mismo coraçon sale, y esto contamina àl hombre.

19 \* Porque del coraçon salen los malos pensamientos: muertes, adulterios, fornicaciones, hurtos, falsos testimonios, maledicencias.

20 Estas cosas son las que contaminan àl hombre: que comer con las manos por lauar no contamina àl hombre.

21 ¶ Y saliendo IESVS de alli, fuesse à las partes de Tyro y de Sidon.

22 Y heaqui vna muger Chanea que auia salido de aquellos terminos clamaua diziendole, Señor, Hijo de Dauid, ten misericordia de mi, mi hija es malamēte atormentada del demonio.

23 Mas el no le respondiō palabra. Entōnces llegando se sus Discipulos, rogārole diziendo, Embiala, q̃ da bozes tras nosotros.

24 Y el respōdiendo, dixo, \* No soy embiado si no à las ouejas perdidas de la Cafa de Israel.

25 Entōnces ella vino, y adorólo diziendo, Señor soccorre me.

26 Y respondiēdo el, dixo, No es bien tomar el pan de los hijos, y echarlo à los perrillos.

27 Y ella dixo, Si Señor: porque los perrillos comen de las migajas que caen de la mesa de sus señores.

28 Entōnces respondiēdo IESVS, dixo, O muger, grande es tu fe: sea hecho contigo, como quieres. Y fué sana su hija desde aquella hora.

29 ¶ Y partido IESVS de alli, vino juto àl mar de Galilea: Y subiendo en vn mōte n sentose alli.

30 \* Y llegaron à el muchas compañías q̃ tenian consigo coxos, ciegos, mudos, mocos, y otros muchos enfermos, y echaronlos à los pies de IESVS, y sanólos:

31 Que las compañías se marauillaron viendo hablar los mudos, los mancos sanos, andar los coxos, ver los ciegos, y glorificaron àl Dios de Israel.

32 \* Y IESVS llamando sus Discipulos, dixo, Tengo misericordia de la compañía, que



que ya ha tres días que perseveran conmi-  
go, y no tienen q̄ comer: y embiarlos ayu-  
nos, no quiero; porque no desfayen en el  
camino.

33 Entróces sus discípulos le dizē, Don-  
de tenemos nosotros tantos panes en el de-  
sierto que hartemos tan gran compañía?

34 Y Iesus les dize, Quantos panes te-  
neys? Y ellos dixerō, Siete, y vnos pocos  
de pecezillos.

35 Y mandó à las compañías que se recof-  
tassen en tierra.

36 Y tomando los siete panes y los pe-  
ces, haziendo gracias, partió, y dió à sus  
Discipulos; y los Discipulos à la compañía.

37 Y comieron todos, y hartaronse: y al-  
garó lo que sobró, pedaços, siete espuertas  
llenas.

38 Y eran los que auian comido, quatro  
mil varones, sin las mugeres y los niños.

39 Entonces despedidas las compañías,  
subió en vn nauio, y vino en los terminos  
de Magdala.

# C A P I T. XVI.

**O**tra vez le pidien señal los Phariseos y los Sad-  
duceos y el les responde lo mismo que antes cap.  
12, 39. II. Avisa a sus discípulos que se guarden  
de la doctrina de ellos &c. III. Preguntandoles  
que sentia de el vulgo, ellos se lo declaran: pregun-  
tados, que sentian ellos, Pedro respōde confesando su  
divinidad, humanidad, y officio, cuya confesion el  
Señor aprueba, y promete de fundar sobre ella su I-  
glesia perpetuamente en la qual perpetuamente re-  
sidan las llaves del Reyno de los cielos en el minis-  
terio Apostolico. IIII. Revelandoles el mysterio de  
su muerte, y corrigiendolo Pedro, el lo reprehende du-  
ramente: exhortando à cada vno a tomar su cruz y  
seguirle. &c.

**Y**\* Llegandose los Phariseos y los  
Sadduceos, tendando, pedianle que  
les mostrasse señal del cielo.

2 Mas el respondiendole, dixoles, Quādo  
es la tarde del dia, dezis, <sup>a</sup> Sereno: porque  
el cielo tiene arreboles.

3 Y b̄a la mañana, Oy, tempestad: porque  
tiene arreboles el cielo <sup>c</sup> triste. Hypocri-  
tas, que sabeys hazer diferencia en la faz  
del cielo, y en las señales <sup>d</sup> de los tiempos  
no podeys?

4 \*La generacion mala y adulterina de-  
manda señal: mas señal no le será dada, sino  
la señal de Ionas propheta. Y dexandolos  
fuese.

5 ¶ \* Y viniendo sus Discipulos de la o-  
tra parte del lago, auíase olvidado de tomar  
pan.

6 Y Iesus les dixo, Mirad, y guarda os de  
la leuadura de los Phariseos, y de los Sad-  
duceos.

7 Y ellos <sup>e</sup> pensauan dentro de sí, dizien-  
do, <sup>f</sup> No tomamos pan.

8 Y <sup>g</sup> entendiendolo Iesus, dixoles, Que  
pensays dentro de vosotros, hombres de  
poca fe, que no tomastes pan?

9 † No entendeys aun, ni os acordays de  
los cinco panes entre cinco mil <sup>varones</sup>, y  
quantos esportones tomastes?

10 † Ni de los siete panes entre quatro  
mil, y quantas espuertas tomastes?

11 Como? No entendeys que no por el  
pan os dixe, que os guardassedes de la leua-  
dura de los Phariseos y de los Sadduceos?

12 Entonces entendierō que no les auia  
h̄ dicho que se guardassen de leuadura de  
pan, si no de la doctrina de los Phariseos y  
de los Sadduceos.

13 ¶ † Y viniendo Iesus en las partes de  
Cesarea de Philipo, preguntó à sus Disci-  
pulos, diziendo, Quien dicen los hombres  
que es el Hijo del hombre?

14 Y ellos dixerō, Vnos, Ioan el Baptis-  
ta: y otros, Elias: y otros, Jeremias, o algu-  
no de los prophetas.

15 Dizeles, Y vosotros quien dezis q̄ soy?

16 † Y respōdiendo Simon Pedro, dixo,  
Tu eres el Christo, el Hijo del Dios Bi-  
uiente.

17 Entonces respondiendole Iesus, dixole,  
Bienauenturado eres Simon † hijo de Io-  
nas: porque no te lo reueló <sup>h</sup> carne ni san-  
gre: mas mi Padre que está en los cielos.

18 † Mas yo también te digo, q̄ tu eres Pe-  
dro: y <sup>m</sup> sobre esta piedra edificaré mi I-  
glesia: y <sup>n</sup> las puertas del infierno no preua-  
lecerán contra ella.

19 † Y à ti dare <sup>o</sup> las llaves del Reyno de  
los cielos; q̄ todo lo que ligáres en la tier-  
ra, será ligado en los cielos: y todo lo que  
desatáres en la tierra, será desatado en los  
cielos.

20 Entonces mandó à sus Discipulos q̄  
à nadie dixessen q̄ el era Iesus <sup>p</sup> el Christo.

21 ¶ Desde aquel tiempo començó Ie-  
sus, à declarar à sus Discipulos, que le co-  
uenia yr à Ierusalé, y padecer mucho <sup>q</sup> de  
los Ancianos, y de los principes de los Sa-  
cerdotes, y de los Escribas: y ser muerto, y  
ressuscitar al tercero dia.

22 Y Pedro, tomandolo à parte, comen-  
zó à reprehender, diziendo, Señor, ten  
compasión de ti: en ninguna manera esto  
te acontezca.

23 Entonces el boluiendose, dixo à Pe-  
dro, Quitate <sup>r</sup> de delante de mi <sup>s</sup> aduersa-  
rio; <sup>t</sup> estoruo me eres, porque no entiēdes  
lo que es de Dios, <sup>u</sup> si no lo que es de los  
hombres.

† Arr. 14,  
17.

Ioan. 6, 9.  
† Arr. 15,

34.  
h Ot. man-  
dado.

III.  
† Mar. 8, 27

Luc. 9, 18.  
i Ot. q̄ soy

yo el Hijo  
&c.

† Ioan. 6, 69.  
† G. Bar lo-

na. Ot. de  
Ioan.

1 Humana,  
o carnal

intelligēcia.  
† Ioan. 1, 42

m Sobre  
esta cōfesi-

on de Pe-  
dro.

n Lo mas  
fuerte del

reyno del  
demonio.

† Ioan. 20, 21  
o La potes-

tad minis-

terial de  
los effctos

del Euāge-  
lio, Ista 60. r.

la qual lue-  
go declara.

p El Mes-

ias Salua-

dor de su  
Pueblo.

IIII.  
q Del sena-

do.

r G. de en

pos, o de

detras de

mi.

s G. H. fa-

tan. estor-

uador.

t G. escan-

dalo.

u Este con-

fijo no es

conforme à

la voluntad

de Dios, si-

no à razón

carnal bus-

cadora de

sus proue-

chos.

† Arr. 10.  
38.

Mar. 8, 34.  
Luc. 9, 23.

y 14, 27.

† Arr. 10, 39.

Mar. 8, 35.

Luc. 9, 24.

y 17, 33.

Joan. 12, 25.

Mar. 8, 36.

Luc. 9, 25.

a G. su al-

ma. H.

arr. 10, 39.

† Ps. 62, 13.

Rom. 2, 6.

† Mar. 9, 1.

Luc. 9, 17.

b O, q̄ no

ayan visto

antes al &c.

c Con su

majestad y

gloria.

† Mar. 9, 2.

Luc. 9, 27.

d Ot. al sex-

to dia des-

pues.

e Ot. como

nicue.

† Arr. 3, 17.

y 2. Ped. 1.

37.

24 † Entonces Iesus dixo à sus discipulos: Si alguno quiere venir en pos de mi, nieguele à sí mismo, y tome su cruz, y siga-me.

25 † Porque qualquiera que quisiere salvar su vida, la perderá: y qualquiera q̄ perdiere su vida por causa de mi, la hallará.

26 Porque de que aproueche al hombre, si grangeare todo el mundo, y perdiere su alma? O que recompensa dará el hombre por su alma?

27 Porque el Hijo del hombre vendrá en la gloria de su Padre con sus Angeles: † y entonces pagará à cada vno cóforme à sus obras.

28 † Decierto os digo, que a y algunos de los que estan aqui, que no gustarán la muerte b hasta que ayan visto al Hijo del hombre viniendo c en su Reyno.

#### C A P I T. XVII.

**E**L Señor se muestra a sus tres Discipulos glorioso y tal, qual le esperamos que boluerá. **II.** Sana vn endemoniado al qual sus Discipulos por falta de fe no auian podido sanar. **III.** Paga el tributo à Cesar por emitar el escandalo en lo temporal, no obstante que aun por derecho humano el era libre de el.

**Y** † despues de seys dias Iesus toma à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, su hermano, y sacalos à parte à vn monte alto,

2 Y transfiguróse delante de ellos: y resplandeció su rostro como el Sol: y sus vestidos fueron blancos e como la luz.

3 Y heaqui les aparecieron Moysen y Elias hablando con el.

4 Y respondiendo Pedro, dixo à Iesus, Señor, Bien es que nos quedemos aqui; si quieres, hagamos aqui tres cabañas, parati vna, y para Moysen otra, y para Elias otra.

5 Estando aun hablando el, heaqui vna nuue de luz que los cubrió: y heaqui vna boz de la nuue que dixo, **† E S T E E S M I H I J O A M A D O, E N E L Q V A L T O M O C O N T E N T A M I E N T O: A E L O Y D.**

6 Y oyendo los Discipulos, cayeron sobre sus rostros, y temieron en gran manera.

7 Entonces Iesus llegando, tocóles, y dixo, Leuantaos, y no temays.

8 Y alçando ellos sus ojos, à nadie vieró, sino à solo Iesus.

9 Y como decendieron del monte, mandóles Iesus, diciendo, No digays à nadie la vison, hasta que el Hijo del hombre resuscite de los muertos.

10 Entonces sus Discipulos le preguntaron diciendo, Que pues dicen los Escribas,

† que es menester que Elias venga primero?

11 Y respondiéndolo Iesus, dioxoles, A la verdad Elias vendrá primero, y restituirá todas las cosas.

12 Mas digo os, que ya vino Elias, y no lo conocieron: antes hizieron en el todo lo que quisieron. Ansi tambien el Hijo del hombre padecerá de ellos.

13 Los Discipulos entonces entédieron q̄ les dezia de Ioan el Baptista.

14 ¶ Y como ellos llegaron à la compañía, vino à el vn hombre hincandosele de rodillas,

15 Y diziéndolo, Señor, ten misericordia de mi hijo, q̄ es lunatico y padece malamete: porq̄ muchas vezes cae en el fuego, y muchas en el agua:

16 † Y helo presentado à tus Discipulos, y no lo han podido sanar.

17 Y respondiéndolo Iesus, dixo, O generacion infiel y torcida, hasta quando tégode estar con vosotros? Hasta quando os tégode sufrir? Traedme lo acá.

18 Y reprehendiéndolo Iesus, y salió el demonio de el: y el moço fue sano desde aquella hora.

19 Entonces llegando los Discipulos à Iesus à parte, dixerón, Porq̄ nosotros no lo pudimos echar fuera?

20 Y Iesus les dixo, Por vuestra infidelidad: porq̄ decierto os digo, que si tuvierdes fe, como vn grano de mostaza, direys à este monte, Pásate de aqui acullà: y pasarsehá, y nada os será imposible.

21 Mas este linage de demonios no sale sino por oracion y ayuno.

22 ¶ Y h boluiendo ellos à Galilea, dioxoles Iesus, El Hijo del hombre será entregado en manos de hombres peccadores:

23 Y matarlohan: mas al tercero dia resuscitará. Y ellos se entristecieron en grã manera.

24 Y como llegaron à Capernaum, vinieron à Pedro losq̄ cobrauan las dos dragmas, y dixerón, Vuestro maestro no paga las dos dragmas?

25 Y el dize, Si. Y entrado el en casa, Iesus le habló antes diziéndolo, Que te parece Simon? Los reyes de la tierra de quien cobran los tributos o el céso? de sus hijos, o de los estraños?

26 Pedro le dize, De los estraños. Dizele entonces Iesus, Luego francos son los hijos?

27 Mas porque no los toffendamos, vé à la mar, y echa el anzuelo, y el primer pece q̄ viniere, tomalo, y abierta su boca hallarás vn m estatero, da selo por mi y por ti.

† Mal. 4.

Arr. 11, 1.

Mar. 9, 1.

f Auia d

venir, y

tituyr &

H.

II.

† Mar. 9,

14.

Luc. 9, 3

g Dcu. 3

Ot. per

sa.

\* Luc. 1

III.

\* Ab. 20

Mar. 9,

Luc. 9,

h O, est

ellos &c

i Ciert

tributo

Cesar, e

se paga

dos dra

mas po

beça.

† G. ef

dalizen

l G. q̄ fu

re. q. d.

tomar

m Cier

moned

mayor

CAP.



## CAP. XVIII.

**E**ñeña el Señor que la entrada en su Yglesia y Reyno es por verdadera humildad, y la dignidad y estima que el haze dequelque así quiere entrado, estimandolo en parte y encomendandolo como á su propia persona. 1. porque los angeles á Dios son miliares, son sus ministros. 2. porque el mismo lo vino á buscar, como el pio pastor á su oveja perdida, y se goza sumamente de averlo hallado. II. Por tanto ay del que lo escandalizare ó dañare. III. Señala el remedio que se pondrá por la Ecclesiastica disciplina, quando los vnos hermanos offendieren á los otros: y de que rigor se usará cō el contumax, á la Yglesia. IIII. Donde como de passada instituye la externa Iglesia, y señala su authoridad celestial por presidir el en ella. V. Prosiguiendo en el dicho orden de la fraterna correccion, declara á la requesta de Pedro, que en el perdonar de los hermanos á los hermanos penitentes ninguna tassaba de aver de vezes ni de qualidad, porque ninguna tuvo Dios para con nosotros, lo qual amplifica por una elegante parabola.

**E**n aquel tiempo \*llegaronse los Discipulos á Iesus, diziendo, Quien es el muy grande<sup>a</sup> en el Reyno de los cielos?

1 Y llamando Iesus vn niño, puso en medio de ellos:

3 \*Y dixo, De cierto os digo que sino os boluierdes, y fuerdes, como niños, no entrareys en el Reyno de los cielos.

4 Ansique qualquiera que se abaxare, como este niño, este es el muy grande en el Reyno de los cielos.

5 Y qualquiera que recibiere<sup>b</sup> vn tal niño en mi nombre, á mi recibe.

6 ¶ Y qualquiera que<sup>c</sup> offendiere á alguno de estos pequeños, que creen en mi, mejor le fuera q̃ le fuera colgada del cuello vna piedra de molino de asno, y que fuera anegado en el profundo de la mar.

7 Ay del mundo por los escandalos: porque<sup>d</sup> necesario es que vengan escandalos: mas ay de aquel hombre por el qual viene el escandalo.

8 \*Portanto si tu mano ó tu pie<sup>e</sup> te fuere ocasion de caer, cortalos y echalos de ti: mejor te es entrar coxo ó manco á la vida, que teniendo dos manos ó dos pies ser echado al fuego eterno.

9 Y si tu ojo te es ocasion de caer, sacalo y echalo de ti: que mejor te es entrar cor vn ojo á la vida, que teniendo dos ojos ser echado al quemadero del fuego.

10 Mirad no tégays en poco á alguno de estos pequeños: \*porque yo os digo q̃<sup>f</sup> sus angeles en los cielos<sup>g</sup> veen siempre la faz de mi Padre que está en los cielos.

11 \*Porque el Hijo del hombre es venido

para saluar lo que se auia perdido.

12 \*Que os parece? Si tuviere algun hombre cien ovejas, y se perdiere vna de ellas, no yria por los montes, dexadas las noventa y nueue, á buscar la que se auria perdido?

13 Y si aconteciere hallarla, decierto os digo, que mas se goza de aquella, que de las noventa y nueue que no se perdieron.

14 Ansi no es la voluntad<sup>h</sup> de vuestro Padre, que está en los cielos, que se pierda vno de estos pequeños.

15 ¶ Portanto si tu hermano<sup>i</sup> peccare contigo, vé y redarguyelo entre ti y el solo: si te oyere, ganado has á tu hermano.

16 Mas sino te oyere, toma aun contigo vno ó dos: \*para que en boca de dos ó de tres testigos<sup>j</sup> consista toda<sup>k</sup> la cosa.

17 Y sino oyere á ellos, dílo á la Congregacion: Y si no oyere á la Congregacion, tenlo<sup>m</sup> por vn ethnico, y vn publicano.

18 \*Decierto os digo<sup>n</sup> que todo lo que ligardes en la tierra, será ligado en el cielo: y todo lo que desatardes en la tierra será desatado en el cielo.

19 Item, digo os, que si dos de vosotros<sup>o</sup> consintieren en la tierra, de toda cosa que pidieren, será hecho por mi Padre que está en los cielos.

20 Porq̃ donde estan dos ó tres congregados en mi nombre, alli estoy en medio de ellos.

21 ¶ Entonces Pedro llegando se á el, dixo, Señor, quantas vezes perdonaré á mi hermano q̃ peccare contra mi? \*Hasta siete?

22 Iesus le dize, No te digo hasta siete, mas aun hasta setenta vezes siete.

23 \*Por lo qual<sup>p</sup> el Reyno de los cielos es semejante á vn hombre Rey, que quiso hazer cuentas con sus sieruos.

24 Y comenzando á hazer cuentas, fuele presentado vno que le deuia diez mil talentos.

25 Mas aeste, no pudiendo pagar, mandó su señor vender, á el y á su muger y hijos, con todo lo que tenia, y pagar.

26 Entonces aquel sieruo prostrado adoraualo, diziendo, Señor<sup>q</sup> deten la ira para conmigo, y todo telo pagaré.

27 El señor mouido á misericordia de aquel sieruo, soltólo, y perdonóle la deuda.

28 Y saliendo aquel sieruo, halló vno de sus<sup>r</sup> compañeros que le deuia cien dineros: y trauando de el<sup>s</sup> apretaualo, diziendo, Paga lo que deues.

29 Entonces su compañero, prostrandose á sus pies, rogauale diziendo, Deten la ira para conmigo, y todo telo pagaré.

b ij

\* Luc. 15, 4.

III.

h G. de la n.

te de &c.

\* Luc. 19, 17.

Ecc. 19, 13.

Luc. 17, 3.

lac. 5, 18.

i Te offendiere, o hi-

ziere algun

mal. ver. 6.

\* Deu. 19, 5.

Ioan. 18, 17.

y 2. Cor. 13.

1. He. 10, 28.

y 1. Cor. 5, 9.

y 2. Theff. 3.

14.

fica firme.

l G. H. pal.

bra.

m Por hom

bre fuera

de la Iglesia

y Reyno de

Dios.

n Arr. 16, 19.

\* Jo. 20, 23.

Arr. 16, 19.

o Se junta-

ren con cō-

senso Chri-

stiano.

III.

\* Luc. 17, 4.

\* Luc. 17, 4.

p La condi-

cion de la

Yglesia quí

to á estapar

te.

q O, dilata,

Or. ten pa-

ciencia.

r S. en el ser-

uicio del te-

ñor.

s G. ahoga-

ualo.

30 Mas el no quiso, si no fue, y echólo en la carcel hasta que pagasse la deuda.

31 Y viendo sus compañeros lo que passaua entristecieronse mucho: y viniendo declararon à su señor todo lo que auia passado.

32 Entóces llamandolo su señor, dizele, Mal sieruo, toda aquella deuda te perdóné, porque me rogaste:

33 No te conuenia tamhié à ti tener misericordia de tu compañero, como también yo tuue misericordia de ti?

34 Entonces su señor enojado, entrególo à los verdugos hasta que pagasse todo lo que le deuia.

35 Ansi tambien hará cō vosotros mi Padre celestial, si no perdonardes de vuestros coraçones cada vno à vuestros hermanos sus offensas.

### C A P I T. XIX.

**D**isputa el Señor cō los Phariseos de los diuorcios de la Ley, y de la obligacion del Matrimonio cō vna legitima muger reduxiendolo à su primera institucion. enseña a sus discipulos por ocasion, que ni todos son habiles para contraher matrimonio, ni todos lo pueden dexar de contraher por su arbitrio, por tanto que quanto à esto cada vno se mida por los dones que tuuiere de Dios, y la condicion de su vocacion. II. Otra vez buelue a poner los niños por exemplo de los que entran en su Iglesia. III. Tienta a vn rico que se ofrecia a seguirle, con mandarle que dexe lo que tiene etc. y el al cabo se despide triste: a occasiō de lo qual enseña la grande dificultad cō que los ricos entrarian a la verdadera profesiō del Euangelio, y el grande y incomparable premio que auran los que por su Nombre dexaren algo.

\*Mar. 10. 1.

**Y** Aconteció \* que acabádo Iesus estas palabras, passóse de Galilea, y vino en los terminos de Iudea, passado el Iordan.

2 Y figuieronle muchas compaños, y fanólos alli.

3 Entonces llegaronse à el los Phariseos tentandolo, y diziendole, Es licito àl hombre <sup>a</sup> embiar à su muger por qualquier causa.

4 Y el respondiendole, dixoles, No aueys leydo \* que <sup>b</sup> el que los hizo àl principio, macho y hembra los hizo?

5 Y dixo, \* Portanto el hombre dexará padre y madre, y llegarseha à su muger: y serán dos en vna carne.

6 Ansi que no son ya mas dos, sino vna carne. portanto lo que Dios juntó, no lo aparte el hombre.

\*Deu. 24. 1.

7 Dizenle: Porque pues Moyse \* man-

dó dar carta de diuorcio, y embiarla?

8 Dixoles, Por la dureza de vuestro coraçō Moyse os permitió embiar vuestras mugeres: mas àl principio no fue ansi.

9 Y yo os digo \* que qualquiera que embiáre su muger, sino fuere por fornicacion, y se casare con otra, adultéra: y el q se casare <sup>c</sup> con la embiada, adultéra.

10 Dizenle sus Discipulos: Si anfi es el negocio del hombre con su muger, no conuiene casarse.

11 Entonces el les dixo, No todos <sup>d</sup> son capaces deste negocio: sino à los que es dado.

12 Porque ay castrados, <sup>e</sup> que nacieron anfi del viétre de su madre: y ay castrados, <sup>f</sup> que son hechos por los hombres: y ay castrados, que se castrarón à si mismos <sup>g</sup> por causa del Reyno de los cielos. El que puede <sup>h</sup> tomar, tome.

13 ¶ \* Entonces fueronle presentados algunos niños, para que pusiese las manos sobre ellos, y orasse: y los Discipulos les rieron.

14 Y Iesus dize, Dexad los niños, y no les impidays de venir à mi: porque <sup>i</sup> de los tales es el Reyno de los cielos.

15 Y auiendo puesto sobre ellos las manos, partiósse de alli.

16 ¶ Y heaqui vno llegandose, dixole, Maestro bueno, que bien haré para auer la vida eterna?

17 Y el le dixo, † Porque me dizes bueno? Ninguno es bueno fino vno, <sup>j</sup> es à saber, Dios. Y si quieres entrar à la vida, guarda los mandamientos.

18 Dizele, Quales? Y Iesus dixo, \* No matarás. No adulterarás. No hurtarás. No dirás falso testimonio.

19 Honrra àl padre y à la madre. Item, Amarás à tu proximo, como à ti mismo.

20 Dizele el mancebo, Todo esto guardé desde mi mocedad. Que mas me falta.

21 Dizele Iesus, Si quieres ser perfecto, Anda, vende lo que tienes, y da lo à los pobres: y tendrás thesoro en el cielo: y ven, figueme.

22 Y oyendo el mancebo esta palabra, fuese triste: porque tenia muchas posesiones.

23 Entonces Iesus dixo à sus discipulos; Decierto os digo, que el rico difficilmente entrará en el Reyno de los cielos.

24 Mas os digo, que mas liuiano trabajo es pasar <sup>l</sup> vn cable por el ojo de vna aguja, que el rico entrar en el Reyno de Dios.

<sup>a</sup> Hazer diuorcio con su &c.

<sup>\*</sup> Gen. 1. 14.

<sup>b</sup> Lo mismo está Malac.

2. 15.

<sup>\*</sup> Gen. 2. 24.

y 1. Cor. 6.

16.

Eph. 5. 31.

\* Arr. 6. 3.

Mar. 10.

Luc. 16.

y 1. Cor.

11.

c S. por

tra caus

por adul

rio.

d O. en

den el n

gocio. C

toman e

palabra.

e Natur

les.

f Artifi

les.

g Volun

rios. Poi

poder se

uir mas

peditam

al minis

terio de

Euang.

h O. ent

der. O. c

es capaz

sealo.

11.

\* Arr. 18

Mar. 10.

Luc. 18.

i Delos

fueren

mo niño

arr. 18. 3.

111

† Ot. Pa

q me pr

guntas

bien vno

bueno.

\* Exo. 20

11

IVna m

roma d

ancla. C

vn cam

llo.



25 Sus Discipulos oyendo estas cosas espantaronse en gran manera, diziendo, Quien pues podrá ser salvo?

26 Y mirando los Iesus, dixoles, <sup>a</sup> Acerca de los hombres imposible es esto: mas acerca de Dios todo es posible.

27 \* Entonces respondiendo Pedro, dixole, Heaqui, nosotros hemos dexado todo, y te auemos seguido, que pues auemos?

28 Y Iesus les dixo, De cierto os digo, q̄ vosotros que me auays seguido, <sup>b</sup> quando en la regeneracion se assentará el Hijo del hombre en el throno de su gloria, vosotros tambien os sentareys sobre doze thronos para juzgar á los doze tribus de Israel.

29 Y qualquiera que dexare casaf, o hermanas, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o tierras, por mi nombre, recibirá ciento tanto, y la vida eterna aura por heredad.

30 \* Mas muchos primeros, serán postreros: y postreros, primeros.

#### C A P I T. XX.

**D**eclara el Señor por la parábola de los llamados a la viña en diuersas horas, lo que dixo en la fin del cap. prec. asab. que no todos los que se pensarian ser los primeros en la Iglesia á la fin quedarian en ella: ni todos los que otros pensauan que estauan fuera de ella, á la fin quedarian fuera: porque la predicacion externa del Evangelio á muchos se comunica, mas la eleccion de Dios no á tantos. II. Llegando cerca de Ierusalem declara á sus Discipulos su muerte con las circustancias de ella, y su Resurreccion. III. Ocasion de la peticion de los hijos de Zebedeo por intercesion de su madre, declara el Señor que las primicias en su Iglesia van al reuenc de las del mundo, á saber, estas por dominar &c. Las otras por servir &c. IIII. Sana dos ciegos junto á Iericho.

**P**orque el Reyno de los cielos es semejante á un hombre, padre de familia, que salió por la mañana á coger peones para su viña.

2 Y concertado con los peones por un dinero al dia, embiólos á su viña.

3 Y saliendo cerca de la hora de las tres, vido otros que estauan en la plaza ociosos:

4 Y dixoles, Id tambien vosotros á mi viña, y daroshe lo que fuere justo.

5 Y ellos fuerón. Salió otra vez cerca de las feys, y de las nueue horas, y hizolo mismo.

6 Y saliendo cerca de las onze horas, halló otros que estauan ociosos, y dixoles, Porque estays aqui todo el dia ociosos?

7 Dizenle ellos, Porque nadie nos ha cogido. Dízeles, Id tambien vosotros á la

viña, y recibireys lo que fuere justo.

8 Y quando fue la tarde del dia, el señor de la viña dixo á su procurador, Llama los peones, y págaless el jornal comenzando desde los postreros hasta los primeros.

9 Y viniendo los que auian venido cerca de las onze horas, recibieron cada uno un dinero.

10 Y viniendo tambien los primeros, pensaron que auian de recibir mas: mas tambien ellos recibieron cada uno un dinero.

11 Y tomando lo murmurauan contra el padre de la familia,

12 Diziendo, Estos postreros han hecho una hora, y has los hecho iguales á nosotros, que auemos lleuado la carga y el calor de dia.

13 Y el respondiéndolo dixo á uno de ellos, Amigo, no te hago agrauio. No te concertaste conmigo por un dinero?

14 Toma lo que es tuyo, y vete: y quiero dar á este postrero como á ti.

15 † No me es licito á mi hazer lo q̄ quiero en mi cosas? <sup>c</sup> Es malo tu ojo, porq̄ yo soy bueno?

16 Así los primeros serán postreros: y los postreros primeros: porque muchos son llamados, mas pocos escogidos.

17 ¶ Y subiendo Iesus á Ierusalem, tomó sus doze Discipulos á parte en el camino, y dixoles,

18 † Heaqui subimos á Ierusalem: y el Hijo del hombre será entregado á los principes de los sacerdotes, y á los Escribas: y condenarlo han á muerte:

19 † Y entregarlo han á las Gentes para que lo escarnezan, y agoten, y crucifiquen: mas al tercero dia resuscitará.

20 † Entonces llegóse á ella la madre de los hijos de Zebedeo con sus hijos, adorándolo, y pidiéndole algo.

21 Y el le dixo, Que quieres? Ella le dixo, † Di que se assienten estos dos hijos míos el uno á tu manderecha, y el otro á tu yzquierda en tu Reyno.

22 Entonces Iesus respondiendo, dixo, No sabays lo que pedis, Podeys <sup>g</sup> beuer el vaso que yo tengo de beuer? y ser baptizados del baptismo de que yo soy baptizado? Dizenle ellos <sup>h</sup> Si.

23 El les dize, A la verdad mi vaso beueres: y del baptismo de que yo soy baptizado, serays baptizados: mas sentaros á mi manderecha y á mi yzquierda, no es mio darlo, sino á los que está aparejado de mi Padre.

24 ¶ † Y como los diez oyeron esto, enojaronse de los dos hermanos.

† Ar. 29, 13.

Mar. 10, 31.

Luc. 13, 40.

Ab. 22, 14.

e Eres tu a-

uario de lo-

qu: yo soy

liberal y

es mio?

Tob. 4, 17.

Eccl. 10, 14.

9, 10 &c.

está vñda

esta mane-

ra de ha-

blar.

II.

† Mar. 10, 32

Luc. 18, 31.

† Io. 18, 31.

† Mar. 10,

35.

† Manda.

g Passar mi

condicion

en la cruz.

h G. pode-

mos.

III.

† Marc. 10,

41.

Luc. 21, 25.

a Imperio.  
tyranico  
señorio.  
b O, sea.

\* Phil. 2, 7.  
c G. su al-  
ma. Heb.  
Iai. 53, 10.  
IIII.  
\* Mar. 10.  
43.  
Luc. 18, 35.

25 Entonces Iesus llamandolos, dixo, Ya sabeyz que los principes de las Gentes se enseñorean sobre ellas: y los q son Grâdes, effecutan sobre ellas <sup>a</sup> potestad.

26 Mas entre vosotros no será así: sino el que quisiere entre vosotros hazer se grâde, <sup>b</sup> será vuestro seruidor;

27 Y el que quisiere entre vosotros ser el primero, será vuestro sieruo.

28 Como el Hijo del hombre no vino para ser seruido, <sup>\*</sup> sino para servir: y para dar <sup>c</sup> su vida en rescate por muchos.

29 ¶ <sup>\*</sup> Entonces saliendo ellos de Iericho, seguiale gran compañía.

30 Y heaqui dos ciegos sentados junto al camino, como oyeron que Iesus passaua, clamaron, diziendo, Señor, Hijo de Dauid, ten misericordia de nosotros.

31 Y la compañía les reñia que callassen: mas ellos clamauan mas, diziendo, Señor, Hijo de Dauid, ten misericordia de nosotros.

32 Y parandose Iesus, llamólos, y dixo, Que qreys q haga por vosotros?

33 Dizele ellos, Señor, q seã abiertos nuestros ojos.

34 Entonces Iesus, auiedo misericordia de ellos tocó los ojos de ellos, y luego sus ojos recibieron la vista, y siguieronlo.

#### C A P I T. XXI.

**H**Aze el Señor su entrada real en Ierusalem conforme a la naturaleza de su Reyno, y a las prophetias de ello. I I. Repurga el Templo, y da en el sanidades. III. Enojanse los Principes de los Sacerdotes y los doctores de la Ley de las aclamaciones de los niños en gloria suya, y el les responde. IIII. Por el simbolo de la higuera que a su maldicion se secó: porque no le halló fruto, significa qual era, y auia de ser el estado del Pueblo Iudaico. V. Los summos Sacerdotes y el Senado de Ierusalem le pide razon de su vocacion calumniosamente, y queriendo el darfela por ciertas preguntas, y no queriendo ellos responder a ellas el dexa de darfela. VI. Empero muestra les por vna parabola su rebellion a Dios so especie de sanctidad. VII. Y por otra lo que ellos le auian demandado de su vocacion, y lo que ellos haurian de el y el castigo de Dios que sobrellos vendria.

\* Mar. 11, 1.  
Luc. 19, 29.

**Y** \* Como se acercaron de Ierusalé, y vinieron a Bet-phage, al Monte de las Oliuas, entóces Iesus embió dos Discipulos,

2 Diziédoles, Id al aldea que está deláte de vosotros, y luego hallareys vna asna atada, y vn pollino con ella: desátala y traedmela.

3 Y si alguno os dixere algo, dezid, El Señor los ha menester: y luego los dexará.

4 Y todo esto fue hecho para q se cum-

pliesse lo q fue dicho por el Propheta, q dixo,

5 ¶ Dezid <sup>d</sup> a la hija de Sion, Heaqui, tu Rey te viene, Manfio, sentado sobre vna asna, y vn pollino <sup>e</sup> hijo de animal de yugo.

6 Y los Discipulos fueron, y hizieró como Iesus les mandó.

7 Y truxeron el asna y el pollino, y pusieron sobre ellos sus mantos, y hizieronlo sentar sobre ellos.

8 Y muy mucha compañía tendian sus mantos en el camino: y otros cortauan ramos de los arboles, y tendian por el camino.

9 Y las compañías que yuan delante, y las que yuan detrás aclamauan diziendo, f Hosanna, al Hijo de Dauid. Bendito el q viene en el nombre del Señor: Hosanna, <sup>g</sup> en las alturas.

10 Y entrádo el en Ierusalem, toda la ciudad se alborotó diziendo, Quien es este?

11 Y las compañías dezian, Este es <sup>i</sup> Iesus el Propheta de Nazareth de Galilea.

12 ¶ Y entró Iesus en el Templo de Dios, y echó fuera todos los que vendian y comprauan en el Templo; y trastornó las mesas de los cambiadores, y las sillars de los que vendian palomas.

13 Y dizeles, Escripto está, ¶ Mi Casa, Casa de oracion será llamada: mas vosotros cueua de ladrones la acueys hecho.

14 ¶ Entonces vinieron al ciegos y coxos en el Templo, y sanólos.

15 ¶ Mas los principes de los Sacerdotes y los Escribas, viendo las marauillas q hazia, y los mochachos aclamando en el Templo, y diziendo, Hosanna al Hijo de Dauid, enojaronse,

16 Y dixerónle, Oyes lo que estos dicen? Y Iesus les dize, Si. Nunca leystes, ¶ De la boca de los niños y de los q maman <sup>h</sup> perficionaste el alabança?

17 Y dexandolos, salio se fuera de la ciudad a Bethania: y posó alli.

18 ¶ Y por la mañana boluiendo a la Ciudad, tuuo hambre.

19 Y viédo vna higuera cerca del camino, vino a ella, y no halló nada en ella, sino hojas solaméte: y dixole, ¶ Nunca mas nazca de ti fruto para siempre. Y luego la higuera se secó.

20 Entóces viédo esto los Discipulos, marauillados dezian, Como se secó luego la higuera.

21 Y respondiédo Iesus dixoles, Decieró os digo, q si tuuierdes fe, y no dudades, no solo haueys esto a la higuera, mas

¶ Isa. 62, Zach. 2, 9, Ioan. 12, d Alcrusa a la Ygiel e Manfo imbelles.

f Salud. f uor de l os. felice suceflo d &c.

g O, en turas. q. sublime to. f. sea fauor de Dios par con el Reyno.

I I.

¶ Mar. 11, Luc. 19, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

¶ Mar. 11, Luc. 19, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

¶ Mar. 11, Luc. 19, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

¶ Mar. 11, Luc. 19, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

¶ Mar. 11, Luc. 19, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

¶ Mar. 11, Luc. 19, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

¶ Mar. 11, Luc. 19, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

¶ Mar. 11, Luc. 19, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

¶ Mar. 11, Luc. 19, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

¶ Mar. 11, Luc. 19, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

¶ Mar. 11, Luc. 19, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

¶ Mar. 11, Luc. 19, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.



si à este monte dixerdes, Quitate, y echate en la mar, será hecho.

22 <sup>¶</sup>Y todo lo que pidierdes con oracion creyendo, lo recibereys.

23 <sup>¶</sup>Y como vino al Templo, los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos del Pueblo, enseñando el, llegaron à el diziendo, Conque autoridad hazes esto? y quien te dió esta autoridad?

24 Y respondiendo Iesus, dixoles, Yo también os preguntaré vna palabra: la qual si me dixerdes, también yo os diré conque autoridad hago esto.

25 El baptismo de Ioan<sup>a</sup> de dónde era? del cielo, o de los hombres? Ellos entonces pensaron entre si, diziendo, Si dixeremos, Del cielo; dezir nos há, Porque pues no le creyestes?

26 Y si dixeremos, De los hombres; tememos<sup>b</sup> el vulgo: porque todos tienen à Ioan por propheta.

27 Y respondiendo à Iesus dixerón, No sabemos. Y el tambien les dixo, Ni yo os diré conque autoridad hago esto.

28 <sup>¶</sup>Mas<sup>d</sup> que os parece? Vn hombre tenia dos hijos: y llegando àl primero, dixole, Hijo ve oy à trabajar en mi viña.

29 Y respondiendo el, dixo, No quiero. Mas despues arrepentido, fue.

30 Y llegando àl otro, dixole de la misma manera. y respondiendo el, dixo, Yo señor voy. Y no fue.

31 Qual de los dos hizo la voluntad del padre? Dizen ellos, El primero. Dizele Iesus, De cierto os digo que los publicanos y las rameras os van delante àl Reyno de Dios.

32 Porque vino à vosotros Ioan<sup>e</sup> por via de justicia, y no le creyestes: y los publicanos y las rameras le creyeron: y vosotros <sup>f</sup>viendolo <sup>g</sup>nunca os arrepentistes para creerle.

33 <sup>¶</sup>Y oyd otra parabola, Fue vn hombre padre de familia, el qual plantó vna viña: y cercola de vallado, y<sup>h</sup> fundó en ella la gar, y edificó<sup>i</sup> torre; y dióla à renta à labradores, y partiósela<sup>j</sup> lexos.

34 Y quando<sup>k</sup> se acercó el tiempo<sup>l</sup> de los frutos, embió sus siervos à los labradores, para que recibiesen sus frutos.

35 Mas los labradores, tomando los siervos, àl vno hirieron, y àl otro mataron, y àl otro apedrearón.

36 Embió otra vez otros siervos mas que los primeros: y hizieron cō ellos de la misma manera.

37 Y à la postre embióles su hijo diziendo, <sup>m</sup>Tendran respecto de mi hijo.

38 Mas los labradores, viendo àl hijo, di- <sup>¶</sup>Ab. 26, 3. xeron entre si, <sup>¶</sup>Este es el heredero; venid, <sup>¶</sup>Y 27, 1. matemoslo, y tomemos su heredad. <sup>¶</sup>Ioan. 11, 53.

39 Y tomado, echaronlo fuera de la viña, y mataronlo.

40 Pues quando viniere el señor de la viña, que hará à aquellos labradores?

41 Dizele <sup>ellos</sup> A los malos destruyrá malamente, y su viña dará à renta à otros labradores que le paguen<sup>n</sup> el fruto à sus tiempos. <sup>n</sup>La renta.

42 Dizele Iesus, Nunca leystes en las Es- <sup>¶</sup>Pf. 118, 12. cripturas, <sup>¶</sup>La piedra que<sup>o</sup> desecharon los <sup>¶</sup>Act. 4, 11. que edificauan, esta fue hecha por cabeça <sup>¶</sup>Rom. 9, 33. de esquina? Por el Señor es hecho esto, y <sup>¶</sup>Y. 2. Ped. 2. es cosa maravillosa en nuestros ojos.

43 Portanto os digo, que<sup>q</sup> el Reyno de <sup>¶</sup>G. repro- Dios será quitado de vosotros: y será da- <sup>¶</sup>uaron. dese do à gente que haga el fruto del. <sup>¶</sup>charon por

44 <sup>¶</sup>Y el que cayere sobre esta piedra, se- <sup>¶</sup>ra quebrantado: y sobre quien <sup>ella</sup> cayere, <sup>¶</sup>p A noso- delmenuzarloha. <sup>¶</sup>tros nos pa

45 Y oyendo los principes de los Sacer- <sup>¶</sup>dores, y los Phariseos, sus parabras, entē- <sup>¶</sup>dieron que hablaua de ellos. <sup>¶</sup>rece cosa

#### C A P I T. XXII.

**P**Or otra parabola, en que les pinta la condicion del Euangelio, les declara tambien su estado, y suceso por auerlo refusedo, y así mismo el estado de los que con hyprocisia y sin fe biua entraren à el. I. Preguntante del tributo de Cesar por tener en que calumniarle. II. Los tontos Sadduceos le quieren prouar que no ay resurreccion: mas el les muestra su ignorancia en su proprio argumento, y les prouea la resurreccion con testimonio de la Escritura àl qual ellos quedan conuencidos. III. Acometenle los Phariseos en disputa, y el les responde à su pregunta: y les prouea de la Escritura la diuinidad del Mesias.

**Y** respondiendo Iesus, boluióles à <sup>¶</sup>TLu. 14, 18. hablar en parabras, diziendo, <sup>¶</sup>Apo. 19, 9. <sup>2</sup>El Reyno de los cielos es seme- <sup>¶</sup>La sustan- jante à vn hombre Rey, que hizo bodas à <sup>¶</sup>cia, efectos su hijo. <sup>¶</sup>y suceso

3 Y embió sus siervos para que llamasen <sup>¶</sup>del Euange- los llamados à las bodas: mas no quise- <sup>¶</sup>lio, y de la ron venir. <sup>¶</sup>congrega- ción del Rey

4 Boluió à embiar otros siervos, dizien- <sup>¶</sup>no de Dios. do, Dezid à los llamados, He aqui, mi co- <sup>¶</sup>s S. los que midahe aparejado, mis toros y<sup>¶</sup> animales en- <sup>¶</sup>ya apercibi- gordados son muertos, y todo está apare- <sup>¶</sup>dos. Ot. los jado: venid à las bodas. <sup>¶</sup>cóbidados.

5 Mas ellos no curaron, y fueronse vno à <sup>¶</sup>t Ot. aues. su labrança, y otro à sus<sup>u</sup> negocios: <sup>¶</sup>u O, merca- derias o, tra-

6 Y otros, tomando sus siervos assenta- <sup>¶</sup>tos. ronlos, y mataronlos.

7 Y el Rey, oyendo esto, enojóse: y em- <sup>b</sup> iiii

biando sus exercitos, destruyó à aquellos homicidas, y puso à fuego su ciudad.

8 Entonces dize à sus siervos, Las bodas à la verdad estan aparejadas; mas los que eran llamados, no eran dignos.

9 Id pues <sup>a</sup>à las salidas de los caminos: y llamad à las bodas à quantos hallardes.

10 Y saliendo los siervos por los caminos, juntaró todos los que hallaron, <sup>b</sup>juntamente malos y buenos: y <sup>c</sup>las bodas fueron llenas <sup>d</sup>de combidados.

11 Y entró el Rey para ver los combidados, y vido allí <sup>e</sup>vn hombre no vestido de vestido de bóda:

12 Y dixole, Amigo, como entraste acá no teniendo vestido de boda? Y à el se le cerró la boca.

13 Entonces el Rey dixo à los que servian, Atado de pies y de manos tomadlo

y echadlo en las tinieblas <sup>f</sup> de à fuera: <sup>g</sup>allí será el lloro y el batimiento de diétes.

14 \*Porque muchos son llamados; y pocos Escogidos.

15 ¶ Entóces y dos los Phariseos, cōsultaron, como lo tomaría en *alguna* palabra.

16 Y embian à el sus Discipulos con los de Herodes, diziendo, Maestro, sabemos

que eres amador de verdad, y que enseñas con verdad el camino de Dios: y que no te

curas de nadie, porque no tienes acepciō de persona de hombres.

17 Dinos pues, que te parece? Es licito dar tributo à Cesar, o no?

18 Mas Iesus entendida su malicia, dize <sup>h</sup>les, Porque me tentays hypocritas?

19 Mostradme la moneda del tributo. Y ellos le <sup>i</sup>mostraron vn dinero.

20 Entonces dizeles, Cuya es esta figura, y lo que está encima escripto?

21 Ellos le dicen, De Cesar, Y dizeles, \*Pagad pues à Cesar lo que es de Cesar: y à Dios, lo que es de Dios.

22 Y oyendo *esto*, marauillaronse: y dexaronlo, y fueronse.

23 ¶ Aquel dia llegaron à el los Sadduceos, \*que dicen no auer resurreciō, y preguntaronle,

24 Diziendo, Maestro, \*Moyfen dixo, Si alguno muriere sin hijos, su hermano se case con su muger, y despertará simiente à su hermano.

25 Fuero pues entre nosotros siete hermanos: y el primero tomó muger, y murió. y no teniendo generacion, dexó su muger à su hermano.

26 De la misma manera tambien el segundo, y el tercero, hasta los siete.

27 Y despues de todos murió tambien la

muger.

28 En la resurreccion pues, cuya de los siete será la muger? porque todos la tuuierō.

29 Entonces respondiēdo Iesus, dixoles, Errays ignorando las escripturas, y la potencia de Dios.

30 Porque en la resurreccion ni maridos tomarán mugeres, ni mugeres maridos; mas son como los Angeles de Dios en el cielo.

31 Y de la resurreccion de los muertos, no aueys leydo lo <sup>j</sup>os es dicho de Dios à vosotros, que dize,

32 \*Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Iacob? Dios, no es Dios de los muertos, mas de los que viven.

33 Y oyendo *esto* las compañías estauan fuera de si de su doctrina.

34 ¶ Entonces los Phariseos, oyendo que auia cerrado la boca à los Sadduceos, juntaronse à vna:

35 Y preguntó vno dellos, <sup>k</sup>interprete de la Ley, tentandolo, y diziendo,

36 Maestro, qual es el mandamiēto Grande en la Ley?

37 Y Iesus le dixo, \*Amarás àl Señor tu Dios de todo tu coraçon, y de toda tu alma, y <sup>l</sup>de toda tu mente.

38 Este es el Primero y el Grande mandamiento.

39 Y el Segundo es semejante à este: \*Amarás à tu proximo, como à ti mismo.

40 De estos dos mandamientos depēde toda la Ley y los prophetas.

41 \*Y estando juntos los Phariseos, Iesus les preguntó,

42 Diziendo, Que os parece del Christō? Cuyo hijo es? Dizenle *ellos*, De Dauid.

43 El les dize, Pues como Dauid en Espiritu lo llama Señor, diziendo,

44 \*Dixo el Señor à mi Señor, Afsientate à mis diestras, entretanto q̄ pongo tus enemigos por estrado de tus pies?

45 Pues si Dauid lo llama Señor, como es su hijo?

46 Y nadie le podia responder palabra: ni osó alguno desde aquel dia preguntarle mas.

#### C A P I T . XXIII.

Descubre el Señor la hypocrisis de los Phariseos, y de flores de la Ley, y ha <sup>1</sup>zelos grauisimos cargos. 1. de estrechadores de las cōciencias de los otros y libertados de las suyas. 2. De ambiciosos. 3. De soberbios. 4. De estornadores de la gloria de Dios y de la salud de los hōbres. 5. De avaros y vientes à titulo de sanctidad. 6. De corrompedores de sus discipulos. 7. De ignorantes de la religion de que se profissan maestros. 8.



De supersticiosos y de juy<sup>2</sup>o peruertido. 9. De estudiosos de la exterior compostura, teniendo los animos llenos de toda immundicia. 10. De matadores, de los prophetas, partícipes de los homicidios de los pios que cometieron sus antepassados, y perpetradores de los nueuos en los pios de sus tiempos. Por lo qual à ellos intima eternas miserias, y à la ciudad y nacion por auerlos seruido &c.

**E**Ntonces IESVS habló à las compa-  
 ñas y à sus Discipulos,  
 2 \* Diciendo, Sobre la cathedra de  
 Moysen se assentaró los Escribas y los Pha-  
 riseos:

3 Antigue todo lo que os dixerén, a que  
 guardeys, guardaldo y hazeldo: mas no ha  
 gays conforme à fus obras: porque dizem  
 y no hazen.

4 \* Porque atan cargas pesadas, y difíciles de llevar, y ponen sobre los ombros de los hombres: mas ni aun cō su dedo las quieren mouer.

5 Antes todas sus obras hazen para ser  
mirados de los hombres: \* porque ensanchá  
sus <sup>b</sup> phylacterias, y estienen los flecos  
de sus mantos:

6 \* Y aman los primeros asientos en las  
cenasy las primeras fillas en las synogas:  
7 Y las salutaciones en las plazas, y fer  
llamados de los hombres,<sup>d</sup> Rabbi, Rabbi.

8 Mas vosotros, no querays ser llamados  
Rabbies, porq<sup>e</sup> vno es vuestro Maestro, el  
Christo: y todos vosotros soys hermanos.  
9 \*Y [vuestro] Padre no llameys à nadie  
en la tierra: porque vno es vuestro Padre,  
el qual está en los cielos.

io Ni os llameys doctores : porque vno  
es vuestro Doctor, el Christo.

11 El que es el mayor de vosotros, sea vuestro siervo :

12 \* Porque el que se enalteciere, será humillado: Y el que se humillare, será enaltecido.

13 Mas ay de vosotros Escribas y Phari-  
feos, hypocritas: porque cerrays <sup>el</sup> el Rey-  
no de los cielos delante de los hombres:  
\* que ni vosotros entrays, ni à los que en-  
tran dexays entrar.

14 \* Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque comeys las casaf de las biudas aun con color de luenga oraci6n: por esto lleuareys mas graue iuyzio.

15 Ay de vosotros Escribas y Phariseos,  
hypocritas: porque rodeays lamary<sup>s</sup> la  
feca por hazer<sup>h</sup> vn conuertido: y quando  
fuere hecho, hazeyso<sup>i</sup> hijo del quemade-  
ro doblado mas que vosotros.

16 Ay de vosotros guías ciegas, que de-  
zis, Qualquiera que juráre por el Téplo,

es nada: mas qualquiera que juráre por el oro del Templo, † deudor es.

17 Locos, y ciegos, qual es mayor, el oro,  
ò el Templo que sanctifica àl oro?

18 <sup>1</sup>Item, Qualquiera que jurare por el 1.<sup>o</sup> enſeñays  
altar, es nada: mas qualquiera q̃ jurare por

cl m Presente q está sobre el, deudor es. m Leu. 2. 1. q. d. el sacri-  
 19 [Locos y] ciegos: porque qual es ma- ficio.  
 yor, el Presente, ò el altar que sanctifica àl  
 Presente?

20 Pues elque juráre por el altar, jura por  
el, y por todo loque está sobre el.

21 \* Y el que jurare por el Templo, jura  
por el, y por el que habita en el.

22 Y el que jurare por el cielo, jura por el throno de Dios, y por el que està sentado sobre el.

23 \* Ay de vosotros Escribas y Phariseos, 8  
hypocritas : porque dezmayas la menta, y \*Luc. 11. 42  
el eneldo, y el comino, y dexastes lo que es  
lo mas graue de la ley, *es a saber,* el juyzio, n Eldere-  
y la misericordia, y la fe. Esto era menester cho. Mich.  
hazer, y no dexar lo otro. 6, 8.

24 Guías ciegas, que colays el moxquito, mas tragays el camello.

25 \* Ay de vosotros Escribas y Phari-  
seos, hypo critas: porq̃ limpiays loq̃ está de  
fuera del vaso, ò del plato, mas de dentro  
o está *todo* lleno de robo y de inmundicia. o G. estan

26 Phariseo ciego, limpia primero lo q está dentro del vaso y del plato, para q tambien lo que está fuera se haga limpio.

27. Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque soys semejantes, à felpulchros blanqueados: que de fuera, à la verdad, se muestran hermosos à los hombres: mas de dentro estan llenos de huesos de muertos, y de toda fúezidad.

28 Anfi tambien vosotros, de fuera, à la  
verdad os mostrays justos à los hombres:  
mas de détro, llenos estays<sup>P</sup> de falsedad y  
iniquidad.

29 Ay de vosotros Escribas y Pharifeos,  
hypocritas: porq̃ edificays los sepulchros  
de los prophetas, y adornays los monumē  
tos de los iustos.

30 Y dezis, Si fuéramos en los dias de nuestros padres, no ouieramos sido sus compañeros <sup>q</sup> en la fangre de los prophetas.

31 Anfi que testimonio days à vosotros  
mismos que soys hijos de aquellos q mata-  
ron à los prophetas. (vuestros padres.

32 Vosotros tâbiẽ henchid la medida de  
32 Serpientes, generaciõ de biuoras, co-

34 Portáto heaqui, yo embio á vosotros  
prophetas, y sabios, y <sup>s</sup> escriptas, y de ellos  
unos matareys y crucificareys : y otros de-  
ellos

ellos açotareys en vuestras synogas, y perseguires de ciudad en ciudad:

35 Para que venga sobre vosotros toda la sangre justa que se ha derramado sobre la tierra, desde la sangre de Abel el justo hasta la sangre de Zacharias hijo de Barachias,

\* 2. Chron.

24.22.

a Matareys

prophetiza

la historia

de la muerte

de Zacha

rias hijo de

Baruch, q

escriue Ios.

de bel. Iud.

1.5. c.1. don-

de se hin

chió la me-

dida (v. 32.)

porq poco

despues fue

destrayda

Ieruf. por

los Rom.

b O. nació.

\* Luc. 13. 34.

\* 4. Esdr. 1.

30.

c Predize la

conuerfion

del Pueblo

Iudayco à

la fin.

36 Decierto os digo, que todo esto vendrá sobre esta <sup>b</sup> generacion.

37 \* Ierusalem, Ierusalé, q matas los prophetas, y apedreas à los que son embiados à ti, quantas vezes quise juntar tus hijos, \* como la gallina junta sus pollos debaxo de las alas, y no quisistes.

38 He aquí, vuestra Casa os es dexada de sierta.

39 Porq yo os digo que desde aora no me vereys, <sup>c</sup> hasta que digays, Bendito el que viene en el nombre del Señor.

#### C A P I T. XXIIII.

**P** Redize el Señor à sus Discipulos la destruyçion del Templo. 11. Preguntandole ellos el quãdo, y de su venida, primeramente el les dá un auiso general de lo que acotecerá en el mundo durãte la promulgacion de su Euãgelio acerca de ella hasta la fin del siglo. 111. Luego les da las señales que obseruãran de la destruyçion de Ierusalé &c. y les auisa de lo que hã de haçer: por el qual auiso es decreer que se conseruo la Iglesia despues. 1111. Buelue à proseguir el proposito de lo que acontecerá en la propagacion de la Iglesia hasta la fin, auisando de lo que los pios harã para no ser engañados de los falsos Christos.

V. Predize las señas de su segundo aduenimiento, de la consumacion del siglo, del recogimiento de la Iglesia y de su total y final restauracion. VI. Del tiempo. VII. Amonesta de lo que cada vno harã entretanto, asab. ser diligente y fiel en su vocacion, y no endurecerse sobre sus compañeros en el Ministerio del Señor.

\* Mar. 13. 1.

Luc. 21. 5. 7

19. 44.

**Y** \* Salido IESVS del Templo, yua se: y llegaronse sus Discipulos para mostrarle los edificios del Templo.

2 Y respondiendole el, dixoles, Veys todo esto? Decierto os digo, q no será dexada aqui piedra sobre piedra q no sea destruyda

#### II.

3 ¶ Y sentãdose el en el Mõte de las Olivas, llegaronse à el sus Discipulos à parte, diziendo, Di nos quando serán estas cosas, y q señal aura de tu venida, y de la fin del siglo.

\* Ephes. 5. 6

Col. 2. 28.

d S. à causa

o occasion

del Euang.

otramente

nunca en el

mundo fal-

tan guerras

e G sca he-

cho. ¶

4 Y respondiendole IESVS, dixoles, \* Mirad que nadie os engañe.

5 Porque vendrán muchos en mi nombre, diziendo, Yo soy el Christo: y à muchos engañarán.

6 Y oyreys <sup>d</sup> guerras, y rumores de guerras: mirad que no os turbeys: porq es menester que todo esto <sup>e</sup> acontezca: mas aun no es la fin.

7 Porque se leuantará nacion contra nacion, y reyno contra reyno: y serán pestilencias, y hambres, y terremotos por los lugares.

8 Y todas estas cosas, <sup>f</sup> principio de dolores.

9 \* Entõces os entregarán para ser affligidos: y mataroshan: y serẽys aborrecidos de todas naciones por causa de mi nõbre.

10 Y muchos entonces <sup>g</sup> serán escandalizados: y entregarsehan vnos à otros, y vnos a otros se aborrecerán.

11 Y muchos falsos prophetas se leuatarán, y engañarán à muchos.

12 Y por auerse multiplicado la maldad, <sup>h</sup> la charidad de muchos se resfriará.

13 Mas el que <sup>i</sup> perseverare hasta la fin, este será saluo.

14 Y será predicado este Euangelio del Reyno en toda la tierra habitable <sup>j</sup> por testimonio à todas las naciones: y entonces vendrá la fin.

15 ¶ \* Portanto quando vierdes la abominacion <sup>k</sup> de assolamieto, q fué dicha \* por Daniel propheta, q estará <sup>l</sup> en el lugar Santo, el que lee, entienda.

16 Entonces los q <sup>m</sup> estuuieren en Iudea, huyan à los montes.

17 Y el que sobre la techumbre, no decida à tomar algo de su casa.

18 Y el q en el cãpo, no buelua otra vez à tomar sus ropas. (en aquellos dias.

19 Mas ay de las preñadas y de las q criã

20 Orad pues q vuestra huyda no sea en inuierno, \* ni <sup>n</sup> en dia de fiesta:

21 Porque aura entõces grande affliccion, qual no fué desde el principio del mundo hasta aora, ni será.

22 Y si aqullos dias no fuesen acortados, <sup>o</sup> ninguna carne sería salua: mas por causa de los Escogidos, aquellos dias serán acortados.

23 ¶ Entõces si alguien os dixere, \* He aquí está <sup>p</sup> el Christo, ò alli, no creays.

24 Porq se leuantarán falsos Christos, y falsos prophetas: y darán señales grãdes y prodigios: de tal manera q <sup>q</sup> engañarán, si es posible, aun à los Escogidos.

25 He aquí os lohe dicho antes.

26 Ansi que si os dixeren, He aquí, en el desierto está: no salgays. He aquí, <sup>r</sup> en camaras: no creays.

27 Porque como relãpago q sale del Oriente, y se muestra hasta el Occidẽte: <sup>s</sup> an

si será tãbien la venida del Hijo del hõbre.

28 \* Porq <sup>t</sup> dõde quiera que estuuiere el cuerpo muerto, alli se jutarán tambien las aguilas.

29 ¶ \* Y luego despues de la affliccion de aque-

f Aun n

el fin.

aurá

passar

\* Arr. 11

Luc. 21.

Ioan. 15

y 16. 2.

g Bolu

atrás d

piedad

mença

h Quã

razon

de ser n

ardien

t O. 6

portar

i Parã

ga à no

de tod.

111

\* Mar. 1

Luc. 21

t O. ab

noble.

la gra

abom.

\* Dan.

1 En el

ctuacio

Toma

mejano

los tien

de An

cho. 1.

157.

\* A. 1.

m G. e

bado.

n Nad

&c.

111

\* Mar.

Luc. 21

o Deu

p. 2. Th

9.

q Pr

en oc

\* Lu.

r lob.

V

\* Ma

24.

Luc. 2

1/ai. 13.

Exe.

Joel 2.

y 3. 15.



aquellos dias, el Sol se escurecerá: y la Luna no dará su lumbré: y las estrellas caerán del cielo: Y las virtudes de los cielos serán commouidas:

30 Y entóces se mostrará la seña del Hijo del hombre <sup>a</sup> en el cielo; y entonces lamentarán todos los tribus de la tierra, \* y verán al Hijo del hōbre q vendrá sobre las nuues del cielo con grāde poder y gloria.

31 \* Y embiará sus Angeles con trompeta y gran boz: y jutarán sus Escogidos <sup>b</sup> de los quatro viētos del vn cabo del cielohaf-  
ta el otro:

32 Del arbol de la higuera aprended: <sup>c</sup> la comparacion. Quādo ya su rama se enternece, y las hojas brotan, sabēys que el verano está cerca.

33 Anfi tambien vosotros quando vierdes toda estas cosas, sabed qđ está cercano, a las puertas.

34 Decierto os digo que no passará está <sup>e</sup> edad q todas estas cosas no <sup>f</sup> aconzezcā.

35 \* El cielo y la tierra <sup>g</sup> perecerá, mas mis palabras no pereceran.

36 ¶ Mas del dia o hora, nadie lo sabe, ni aun los Angeles de los cielos, si no mi Padre solo.

37 Mas como los dias de Noe, anfi será la venida del Hijo del hombre.

38 \* Porque <sup>h</sup> como eran en los dias del Diluio, comiendo, y beuiendo, tomando mugeres *los mandos*, y dandolas *los padres*, hasta el dia que Noe entró en el arca:

39 Y i no conocieron, hasta que vino el Diluio, y lleuó a todos, anfi será tambien la venida del Hijo del hombre.

40 \* Entóces estarán dos en el campo: vno será tomado, y otro será dexado.

41 Dos mugeres moliendo a vn molinillo: la vna será tomada, y la otra será dexada.

42 \* ¶ Velad pues, porque no sabēys a q hora hā de venir vuestro Señor.

43 \* Esto empero sabed, que si el padre de la familia supieffe a qual vela el ladron auria de venir: velaria, y no dexaria minar su casa.

44 Portanto tambien vosotros estad apercebidos, porque el Hijo del hōbre hā de venir a la hora que no pensāys.

45 \* Quien pues es el sieruo fiel y prudente al qual el señor puso sobre su familia, para que les dé alimento a tiempo?

46 Bienauenturado aquel sieruo, al qual, quando su señor viniere, lo hallāre haziendo anfi.

47 De cierto os digo que sobre todos sus bienes lo pondrá.

48 Y si aquel sieruo malo dixere en su co-

ragon, Mi señor se tarda de venir:

49 Y començare a herir sus <sup>i</sup> compa-  
ros, y aun a comer y beuer con los borra-  
chos:

50 Vendrá el señor de aquel sieruo el dia que el no espera, y a la hora que el no sabe,

51 Y <sup>m</sup> apartarloha: y <sup>n</sup> pondrá su parte con los hypocritas. \* Alli será el lloro, y el batimiento de dientes.

# C A P I T. XXV.

Continuādo el proposito de la fin del preced. ca. con vna elegāte parabola describe la negligencia que puede auer en los profesores de la piedad, y singularmēte en los ministros, laqual con ninguna emprestada diligencia podran restaurar, y la diligēcia que tendran a la qual exhorta de nueuo, y tanto mas quāto el dia de su venida es ignorado de todos. II. Cō otra les exhorta a la misma diligēcia en emplear sus dones. III. Describe su venida al juyzio, y el apartamiento que entóces se hara de los buenos y de los malos, el lugar que se darā a los vnos y a los otros: las sentencias, y las causas de ellas.

Entóces el Reyno de los cielos será semejante a diez virgines, q tomandos sus lamparas salieron a recebir al esposo.

2 Y las cinco de ellas eran prudentes: y las cinco, locas.

3 Las que eran locas, o tomando sus lamparas, no tomaron azeite con sigo.

4 Mas las prudentes <sup>p</sup> tomaron azeite en sus vasos juntamente con sus lamparas.

5 Y tardandose el esposo, cabecearon todas, y durmieron se.

6 Y a la media noche fué hecho q pregō, q G. clar  
Heaqui, el esposo viene: salido a recebir.

7 Entonces todas aquellas virgines se leuaron, y adereçaron sus lamparas.

8 Y las locas dixeran a las prudentes, Dadnos de vuestro azeite: porque nuestras lamparas se apagan.

9 Mas las prudentes respondieron diziendo, Porque no nos falte a nosotras y a vosotras, yd antes a los que venden, y comprad para vosotras.

10 Y ydas ellas a comprar, vino el esposo: y las que estauan apercebidas, entraron con el a las bodas: y cerrose la puerta.

11 Y despues vinieron tambien las otras virgines, diziendo, Señor, Señor, abre-nos.

12 Mas respondiendo el, dixo, Decierto os digo, que no os conozco.

13 \* Velad pues, porq no sabēys el dia ni la hora, en la qual el Hijo del hōbre hā de venir.

1 Confes-  
uos. G.

m Ot. par-  
tirloha por  
medio.

n Qōtarlo-  
ha con los  
&c. poner-

loha a la  
parte de  
&c.

\* Arr. 13. 41.  
Aba. 25. 33.

o Efecto  
de la locura

p Efecto de  
la prudēcia

\* Arr. 24. 43.  
Marc. 13. 33.

II. 14 ¶ \*Porque el Reyno de los cielos es como  
 \*Luc. 19, 12. vn hombre que partiendose lexos llamó à  
 sus sieruos, y entrególes sus bienes.  
 a A la abili- 15 Y à este dió cinco talentos, y à otro  
 dad que te- dos, y à otro vno: à cada vno conforme à  
 nia para su facultad, y partióse luego lexos.  
 grã jear lo- 16 Y partido el, el que auia recebido cin-  
 que se le pu co talentos, granjeó cõ ellos, y hizo otros  
 sieste en po cinco talentos.  
 der. 17 Semejantemente tambien el que auia  
 recebido dos, ganó tambien el otros dos.  
 18 Mas el que auia recebido vno, fue y en-  
 terrólo en tierra, y escondió el dinero de  
 su señor.  
 19 Y despues de mucho tiempo vino el  
 señor de aquellos sieruos, y hizo cuentas  
 con ellos.  
 20 Y llegando el que auia recebido cin-  
 co talentos, truxo otros cinco talẽtos, di-  
 ziendo, Señor, cinco talentos me entrega-  
 ste, he aqui otros cinco talentos hé ganado  
 con ellos.  
 21 Y su señor le dixo, Bien está, buẽ sieruo y  
 fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho  
 te pondré: entra en el gozo de tu señor.  
 b En la biẽ 22 Y llegádo tãbien el que auia recebido  
 auenturan- dos talentos, dixo, Señor, dos talentos me  
 ça de &c. entregaste, he aqui otros dos talentos he  
 ganado sobre ellos.  
 23 Su señor le dixo, Bien está, buen sieruo y  
 fiel: sobre poco has sido fiel, sobre mucho  
 te pondré: entra en el gozo de tu señor.  
 24 Y llegando tãbiẽ el q̃ auia recebido  
 vn talento, dixo, Señor yo te conocia que  
 c Rezio, dif eres hõbre duro, que siegas dõde no sem-  
 ficil de con braste, y coges donde no derramaste.  
 tentar. mal 25 Portanto vue mido, y fue y escondi tu  
 acondicio- talento en tierra; he aqui tienes lo que es  
 nado. tyrá- tuyo.  
 no. 26 Y respondiẽdo su señor dixole, Mal sier-  
 uo y negligente, sabias que siego dõde no  
 sembrẽ, y que coxgo donde no dẽrramẽ.  
 d Sembrẽ. 27 Portanto te conuenia dar mi dinero  
 à los vanqueros: y viniendo yo recibiera  
 lo que es mio con vsura.  
 28 Quitalde pues el talento, y daldlo à  
 que tiene diez talentos.  
 \*Arr. 13, 12. 29 \*Porque à qualquiera que tuuiere le  
 Marc. 4, 23. será dado, y tẽdrá mas: y à que no tuuiere,  
 Luc. 8, 18. aun lo que tiene le será quitado.  
 y 19, 26. 30 Y àl sieruo inutil echaldlo \* en las ti-  
 e Arr. 13, 12. nieblas de à fuera: alli será el lloro, y el ba-  
 \* Arr. 8, 12. timiento de dientes.  
 y 22, 13. 31 ¶ Y quando el Hijo del hombre ven-  
 t Arr. 8, 12. drá en su gloria, y todos los sanctos ange-  
 111. les conel, entõces se sentará sobre el thro-  
 no de su gloria.  
 32 Y serán juntadas delante de el todas las

gẽtes: y apartarlos há los vnos de los otros,  
 como aparta el pastor las ouejas de los ca-  
 britos.  
 33 Y podrá las ouejas à su derecha, y los  
 cabritos à la yzquierda.  
 34 Entonces el Rey dirá à los que *estaran*  
 à su derecha, Venid benditos de mi Padre,  
 poseed el Reyno aparejado para vosotros  
 desde la fundacion del mundo.  
 35 \*Porque tuue hambre, y distes me de  
 comer: tuue sed, y distesme de beuer: fue  
 Ezech. 1. g Efr. ro. \*Ecl. 35. huestped, y recogistesme:  
 36 Desnudo, y cubristesme: \*enfermo, y  
 visitastesme: estuue en la carcel, y venistes  
 à mi.  
 37 Entõces los justos le respõderán, diziẽ-  
 do, Señor, quãdo te vimos hãbriento, y te  
 sustetamos? o sedieto, y te dimos de beuer?  
 38 Y quãdo te vimos huestped, y te reco-  
 gimos? o desnudo, y te cubrimos?  
 39 O, quando te vimos enfermo, o en la  
 carcel, y venimos à ti?  
 40 Y respondiẽdo el Rey, dezirles há,  
 Decierto os digo que enquanto lo hezistes  
 à vno de estos mis hermanos pequenitos,  
 à mi lo hezistes.  
 41 ¶ Entõces dirá tambien à los q̃ *estaran*  
 à la yzquierda, †Y d hos de mi malditos àl  
 fuego eterno q̃ está aparejado para el dia-  
 blo y sus hãngeles.  
 42 Porque tuue hambre, y no me distes  
 de comer: tuue sed, y no me distes de beuer:  
 43 Fue huestped, y no me recogistes: des-  
 nudo, y no me cubristes: enfermo y en la  
 carcel estuue, y no me visitastes.  
 44 Entonces tãbien ellos le responderã,  
 diziendo, Señor, quando te vimos hãbrie-  
 to, o sediento, o huestped, o desnudo, o en-  
 fermo, o en la carcel, y no te seruimos?  
 45 Entõces responderles há, diziendo, De  
 cierto os digo que en quãto no lo hezistes à  
 vno de estos pequenitos, ni à mi lo hezistes.  
 46 †Y iran estos àl tormento eterno, y  
 los justos à la vida eterna.

C A P I T. XXVI.

L A postrera consulta de los Sacerdotes y Escribas  
 contra el Señor. 2. Es ungido, y alaba y defien-  
 de à la muger que lo ungió. 3. Es vendido de Judas.  
 4. Instituye la Santa Cena. 5. Predize a los disci-  
 pulos su flaqueza de se quando le ussẽ preso &c.  
 6. Viene àl huerto donde ora por tres vezes al Padre,  
 y exhorta a sus Discipulos à que velen, y oren. 7. Es  
 entregado de Judas, y preso, y traydo à la casa del  
 Pontifice Caiphaz, donde es preguntado, y se toma su  
 acusacion, y es injuriado. 8. Y negado tres vezes  
 de Pedro &c.

Y Aconteciõ que como vuo acabado  
 Iesus todas estas palabras, dixo à sus  
 Discipulos,



2 Sabey's que dentro de dos dias se ha-  
ze la Pascua: y el Hijo del hombre es entre-  
gado para ser crucificado.

3 \*Entonces los principes de los Sacer-  
dotes, y los Escribas y los Ancianos del  
Pueblo se juntaron al patio del Pontifice,  
el qual se llamaua Caiphaz.

4 Y tuuieron consejo para prender por  
engaño à Iesus, y matarlo.

5 Y dezian, No endia de fiesta: porque no  
se haga alboroto en el pueblo.

6 ¶ Y estando Iesus en Bethania en ca-  
sa de Simon el leproso,

7 Vino à el vna muger bco vn vaso de ala-  
bastro de vnguento de gran precio, y der-  
ramolo sobre la cabeça deel estando sen-  
tado à la mesa.

8 Lo qual viendo sus Discipulos, enoja-  
ronse, diziendo, Porque se pierde esto?

9 Porque este vnguento se podiavender  
por gran precio, y darse à los pobres.

10 Y entendiendolo Iesus, dixoles, Por-  
que days pena à esta muger que me ha he-  
cho buena obra?

11 \*Porque siempre tendreys pobres cõ  
vosotros, mas à mi no siempre me tẽdrey's.

12 Porque echando este vnguento sobre  
mi cuerpo, para sepultarme lo ha hecho.

13 Decie: to os digo que dõdequiera que  
este Euangelio fuere predicado en todo el  
mundo, tambien serà dicho para memoria  
de ella lo que esta ha hecho.

14 ¶ \*Entonces vno de los doze, que se  
llamaua Iudas Iscariota, fue à los principes  
de los Sacerdotes,

15 Y dixoles, Que me quereys dar, y yo  
os lo entregare? y ellos le señalaron treyn-  
ta piezas de plata.

16 Y desde entonces buscava oportuni-  
dad para entregarlo.

17 ¶ Y el primer dia de la fiesta de los pa-  
nes sin leuadura vinieron los Discipulos à Ie-  
sus diziendole, Dõde quierẽs q te aderece-  
mos para comer el cordero de la Pascua?

18 Y el dixo, Id à la Ciudad ha vno, y dezil-  
de, El Maestro dize, Mi tiẽpo està ccrea: en  
tu casa harẽ la Pascua con mis Discipulos.

19 Y los Discipulos hizieron como Iesus  
les mandò, y adereçaron la Pascua.

20 Y como fue la tarde del dia, sentose à  
la mesa con los doze.

21 \*Y comiẽdo ellos, dixo, De cierto os  
digo, q vno de vosotros me ha de entregar.

22 Y ellos entristecidos en gran manera,  
començò cada vno de ellos à dezir, Soy yo  
Señor?

23 Entonces el respondiẽdo, dixo, El-  
que mete la mano conmigo en el plato, ef-

re me ha de entregar.

24 A la verdad el Hijo del hombre vá,  
como està escripto de el: mas ay de aquel  
hombre por quien el Hijo del hombre es  
entregado. bueno le fuera à tal hombre  
no auer nacido.

25 Entõces respondiẽdo Iudas, que lo  
entregaua, dixo, Soy yo por ventura? Mae-  
stro? Dizele, Tu lo has dicho.

26 \*Y comiẽdo ellos, tomò Iesus el pã,  
y mauiendo hecho gracias, partiolo, y diò  
à sus Discipulos, y dixo, Tomad, comed:  
esto es mi cuerpo.

27 Y tomando el vaso, y hechas gracias,  
diòles diziendo, Beued de el todos.

28 Porque esto es mi sangre del Nuevo  
testamento, la qual es derramada por mu-  
chos para remission de los peccados.

29 Y digo os que desde aora no beuerẽ  
mas de este fruto de vid, hasta aquel dia,  
quando lo tengo de beuer nuevo con vo-  
sotros en el Reyno de mi Padre.

30 Y quando ouieron dicho el hymno,  
salieron al monte de las Oliuas.

31 ¶ Entõces Iesus les dize, Todos vo-  
sotros sereys escandalizados en mi esta  
noche, porque escripto està, \* Herirẽ al pa-  
stor, y las ouejas de la manada seràn derra-  
madas.

32 Mas desque aya resuscitado, \*espera-  
roshẽ en Galilea.

33 Y respondiẽdo Pedro, dixole, Aun-  
que todos sean escandalizados en ti, yo  
nunca serẽ escandalizado.

34 Iesus le dize, \* De cierto te digo que  
esta noche, antes que el gallo cante, me ne-  
garás tres vezes.

35 Dizele Pedro, Aũque me sea menester  
morir contigo, note negarẽ. Y todos los  
Discipulos dixeron lo mismo.

36 ¶ Entõces llegó Iesus con ellos à la  
aldea que se llama Gethsemane. y dize à  
sus Discipulos: Sentaos aqui, hasta que va-  
ya alli y ore.

37 Y tomando à Pedro, y à los dos hijos  
de Zebedeo, començò à entristecerse y à  
angustiarse.

38 Entõces Iesus les dize, Mi alma està  
muy triste hasta la muerte: quedaos aqui,  
y velad conmigo.

39 Y yendose vn poco mas adelãte, pró-  
strose sobre su faz orãdo, y diziẽdo; Padre  
mio, si es posible, \*passe de mi este vaso:  
empero no como yo quiero, mas como tu.

40 Y vino à sus Discipulos, y hallolos  
durmiendo; y dixo à Pedro, No aueys po-  
dido velar conmigo vna hora.

41 Velad y orad, para que no entreys en

tenta-

1 G. H. Rab-  
bi.

\* 1. Cor. 11.

24.

m Ot. ben-

dixo, y &c.

n G. que-

bró.

o Ot. este.

p Esto es el

Nuevo Tes.

(confirma-

do) con mi

sang. Luc.

22, 20.

q Ot. canta

do. q. d. he-

chogradas.

V.

\* Marc. 14,

27. 10ã, 16,

30. y 18, 8.

r Sereys tur

bados. pade

cerã naufra

gio vuestra

fe en mi.

\* Zac. 13, 7.

\* Marc. 14,

28. y 16, 7.

s G. yreos

delante à

Gal.

\* 10ã. 13, 38.

VI.

\* Marc. 14,

31.

Luc. 22, 39.

† Los que

poco antes

auian sido

testigos de

su gloria,

ar. 17, 1.

t Escusefe

me este trá-

ce. esta af-

flicion. H. 2.

Sam. 24, 10.

Haz passar

(o traspas-

sa) mi ini-

quidad.

tentacion: el espíritu à la verdad está presto, mas la carne enferma.

42 Otra vez fué, segunda vez, y oró diciendo, Padre mio, si no puede este vaso passar de mi sin q<sup>uo</sup> lo beua, hagase tu voluntad.

43 Y vino otra vez, y hallólos durmiendo: que los ojos de ellos eran agrauados:

44 Y dexádoslos, fué otra vez, y oró, tercera vez, diciendo las mismas palabras.

45 Entonces vino à sus Discipulos, y dízeles, Dormid yá, y descansad, heaqui hà llegado la hora, y el Hijo del hóbre es entregado en manos de peccadores.

46 Leuátaos, vamos: heaqui hà llegado el que me hà entregado.

VII.  
\* Marc. 14.  
43.  
Luc. 22, 47.  
Ioan. 18, 3.

47 ¶ \* Y habládo aun el, heaqui Judas, vno de los doze, vino; y con el mucha compañía có espadas y bastones de parte de los principes de los Sacerdotes, y de los Ancianos del Pueblo.

48 Y el que lo entregaua, les auia dado señal, diciendo, Al que yo besare, aquel es, prendeldo.

49 Y luego q<sup>uando</sup> llegó à IESVS, dixo, Ayas gozo, Maestro, y besólo.

50 Y IESVS le dixo, Amigo, aque vienes? Entonces llegaron, y echaron mano à IESVS, y prendieronlo.

51 Y heaqui vno de los que estauan con IESVS, estendiédo la mano sacó su espada, y hiriendo à vn siervo del Pontífice, quitole <sup>a</sup> vna oreja.

52 Entonces IESVS le dize, Buelue tu espada à su lugar: \* porque todos los que tomáren espada, à espada <sup>d</sup> morirán.

53 O piensas q<sup>uando</sup> no puedo agora orar à mi Padre, y el me daría mas de doze <sup>c</sup> legiones de Angeles?

54 Como pues se cúplirian \* las Escrituras de que así conuiene que sea hecho?

55 En aquella hora dixo IESVS à las Compañías, Como à ladrón aueys salido có espadas y con bastones à préderme: cada dia me sentaua con vosotros enseñando en el Templo, y no me prendistes.

\* Arr. 7, 31.  
56 Mas todo esto se haze \* para que se cùplan las Escrituras de los prophetas. Entonces todos los Discipulos huyeron dexandolo.

\* Mar. 14, 53  
Luc. 22, 54.  
Ioan. 18, 14  
d Arr. v. 3.

57 \* Y ellos, prendido IESVS, truxeronlo à Caiphas Pontífice, donde los Escribas y los Ancianos estauan juntos.

58 Mas Pedro lo seguía de lexos hasta <sup>d</sup> el patio del Pontífice: y entrado dentro, estauase sentado con los criados, para ver el fin.

\* Mar. 14, 55.

59 \* Y los Principes de los Sacerdotes,

y los Ancianos, y todo el ayuntamiento, buscauan *algun* falso testimonio contra IESVS, para entregarlo à la muerte:

60 Y no hallauan: aunque muchos testigos falsos se llegauan, no hallaron. Mas à la postre vinieron dos testigos falsos,

61 Que dixeron, Este dixo, \* Puedo derribar el Templo de Dios, y reedificarlo en tres dias.

62 Y leuantandose el Pontífice dixole, No respondes nada? Que testifican estos contra ti?

63 Mas IESVS callaua. Y respondiendo el Pontífice, dixole, <sup>b</sup> Cójurote por el Dios Biuiente, que nos digas, si eres tu el Cristo hijo de Dios.

64 IESVS le dize, Tu lo has dicho. Y aun os digo, q<sup>uando</sup> <sup>f</sup> desde agora aueys de ver \* à Hijo del hóbre asentado à la diestra de la potencia de Dios, y que viene en las nuues del cielo.

65 Entonces el Pótfice rompió sus vestidos, diciendo, Blasphemado hà: que mas necesidad tenemos de testigos? heaqui agora aueys oydo su blasphemia.

66 Que os parece? Y respódiendo ellos dixeron, Culpado es de muerte.

67 \* Entonces le escupieron en su rostro, y dieronle de bofetadas, y otros lo heria <sup>b</sup> de palmadas.

68 Diciendo, Prophetizanos, ò Christo, quien es el que te hà herido.

69 ¶ \* Y Pedro estaua sentado fuera en el patio: Y llegóse à el vna criada diciendo, Y tu con Iesús el Galileo estauas.

70 Mas el negó delante de todos diciendo, No sé lo que dizes.

71 Y saliendo à la puerta, vidolo otra, y dixo à los que estaua allí: Tambien este estaua con IESVS Nazareno.

72 Y negó otra vez con juramento, *dixiéndolo*, No conozco à *esse* hombre.

73 Y desde à vn poco llegaron los q<sup>uando</sup> <sup>t</sup> seruián, y dixerón à Pedro, Verdaderamente tambien tu eres de ellos: porque aun tu habla te haze manifesto.

74 Entonces començó à <sup>1</sup> anathematizarse, y à jurar *dixiendo*, No conozco a *esse* hombre. Y el gallo cantó luego.

75 Y acordóse Pedro de las palabras de IESVS, que le dixo, Antes que cante el gallo me negarás tres vezes. Y saliédose fuera, lloró amargamente.

#### C A P I T . XXVII.

L Amala penitencia de Judas vista la condennacion del Señor. 2. Presentado el Señor delante de Pilato, y acusado de muchas calúnias no responde.



ponde. 3. El pueblo persuadido por los Sacerdotes escoge para libertad al ladrón Barabbas, y pide que Christo sea crucificado: y Pilato lo condena contra el testimonio de su propia conciencia y contra el de su mujer, y el pueblo toma sobre sí y sobre su posteridad la culpa de aquella iniqua sentencia. 4. Sentenciado, es tomado de los soldados y escarnecido en diversas maneras: y crucificado entre dos malhechores, reparten los soldados sus ropas en cumplimiento de las prophecias, y aun en la cruz es escarnecido de todos. 5. A su muerte se entenebrece el mundo, se rompe el velo del Templo, se abren los sepulchros, resucitan los muertos &c. 6. Es quitado de la Cruz y sepultado honrradamente por Joseph de Arimathea &c.

15.1. 66. 128. **Y** \* Venida la mañana entraron en consejo todos los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos del pueblo contra I E S V S, para entregarlo a muerte.

2 Y truxeronlo atado, y entregaronlo a Poncio Pilato presidente.

3 Entonces Judas, el que lo auia entregado, viendo que era condenado, boluió arrepentido las treynta piezas de plata a los principes de los Sacerdotes, y a los Ancianos,

erte cen- 18. 39. he- no de on 19. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

4 Diciendo, Yo he peccado entregando a la sangre inocente. Mas ellos dixeron, Que se nos da a nosotros? Vieras lo tu.

5 Y arrojando las piezas de plata al Templo, partióse, y fué, y ahorcóse.

6 Y los principes de los Sacerdotes, tomando las piezas de plata, dixeron, No es lícito echarlas en el arca de la limosna, por que es precio de sangre.

7 Mas, auído consejo, compraró de ellas el campo del Ollero, por sepultura para los estrangeros.

8 Por lo qual fué llamado aquel campo \* Haceldema Campo de sangre hasta el dia de oy.

9 Entonces se cumplió lo que fué dicho por el propheta Jeremias, que dixo, \* Y tomaron las treynta piezas de plata, precio apreciado, que fué apreciado por los hijos de Israel:

10 Y dieronlas para el campo del Ollero, como me ordenó el Señor.

11 ¶ \* Y I E S V S estuuo delante del Presidente: y el Presidente le preguntó diziendo, Eres tu el Rey de los Iudios? Y I E S V S le dixo, Tu lo dizes.

12 Y siendo acusado por los principes de los Sacerdotes, y por los Ancianos, nada respondió.

13 Pilato entonces le dize, No oyes quantas cosas testifican contra ti?

14 Y no le respondió ni vna palabra, que

el Presidente se marauillaua mucho.

15 ¶ Y en el dia de la fiesta acostumbraua el Presidente soltar al pueblo vn preso qual quisiesen.

16 Y tenia entonces vn preso famoso, q̄ se dezia Barabbas.

17 Y juntos ellos, dixoles Pilato, Qual quereys que os fualte, a Barabbas, o a I E S V S q̄ se dize el Christo?

18 Porq̄ sabia q̄ por embidia lo auian entregado.

19 Y estando el sentado en el tribunal, su muger embió a el diziendo, No tégas que ver con aquel justo: porque oy he padecido muchas cosas en sueños por causa de el

20 \* Mas los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos, persuadieron al pueblo, que pidiesse a Barabbas, y a I E S V S matasse.

21 Y respondiendo el Presidente dixoles, Qual de los dos quereys que os fualte? Y ellos dixeron, A Barabbas.

22 Pilato les dixo, Que pues haré de I E S V S que se dize el Christo? Dizenle todos, Sea crucificado.

23 Y el Presidente les dixo, Pues que mal hà hecho? Mas ellos gritauan mas diziendo, Sea crucificado.

24 Y viédo Pilato que nada aprouechaua, antes se hazia mas alboroto, tomando agua lauó sus manos delante del pueblo diziendo, inocente soy yo de la sangre de este justo: veldo vosotros.

25 Y respondiéndolo todo el pueblo, dixo, Su sangre sea sobre nosotros, y sobre nuestros hijos.

26 Entonces soltólos a Barabbas: y auído açotado a I E S V S, entrególo para ser crucificado.

27 ¶ \* Entonces los soldados del Presidente tomando a I E S V S a la audiéncia, juntaron a el toda la quadrilla.

28 Y desnudandolo, cercaronlo de vn manto de grana,

29 Y pusieron sobre su cabeça vna corona texida de espinas, y vna caña en su mano derecha: y hincando la rodilla delante de el burlauan de el diziendo, Ayas gozo Rey de los Iudios.

30 Y escupiendo en el, tomaron la caña, y herian en su cabeça.

31 Y desque lo ouieron escarnecido, desnudaronle el manto, y vistieronlo de sus vestidos, y lleuaronlo para crucificarlo.

32 \* Y saliendo, hallaron a vn Cyreneco, que se llamaua Simon: a este cargó para que lleuasse su cruz.

33 \* Y como llegó al lugar q̄ se llama Golgotha

III.

Oz. inf. g. ne.

\* Mar. 15, 13

Luc. 23, 18.

Ioan. 18, 40.

Act. 3, 14.

h De la muerte.

I I I I.

\* Mar. 15, 16

Ioan. 19, 1.

i S. para lleuarlo al &c.

† Vna ropa

real cerrada sin mangas.

imagen al bivo del Reyno de Christo en el mundo.

\* Mar. 15, 22

Luc. 23, 26.

1 Vn estranero de tierra de Cyrene.

\* Mar. 15, 22

Luc. 23, 32.

Ioan. 19, 16.

gotha, que es dicho El lugar de la Calauerá,

34 Dieronle à beuer vinagre mezclado con hiel: y gustando, no quiso beuerlo.

\* Mar. 15, 24. 35 \* Y Desq lo ouieró crucificado, repartieron sus vestidos echando fuertes: paraq se cumpliesse lo que fué dicho por el Pro-

\* Psa. 22, 19 pheta, \* Repartieronse mis vestidos, y sobre mi ropa echaron fuertes.

36 Y guardauanlo sentados alli.

2 Vn titulo que declaraua su crimen, 37 Y pusieron sobre su cabeça <sup>a</sup> su causa escripta, E S T E E S I E S V S E L R E Y D E L O S I V D I O S.

38 Entonces crucificaron con el dos ladrones: vno à la derecha, y otro à la izquierda.

39 Y los que passauan, le dezian injurias meneando sus cabeças,

\* Ioan. 2, 19 40 Y diziendo, Oí, \* tu, el que derribas el Templo de Dios, y en tres dias lo reedificas, saluate à tí mismo. Si eres Hijo de Dios, decidiende de la cruz.

41 Desta manera tambien los principes de los Sacerdotes escarneciendo, con los Escribas, [y los Phariseos,] y los Ancianos, dezian:

42 A otros saluó, à si no se puede saluar. Si es el Rey de Israel, decienda aora de la cruz, y crearemos, <sup>b</sup> à el.

b O, en el. 43 \* Confia en Dios, librela aora <sup>c</sup> si lo quiere: porque hà dicho, Soy Hijo de Dios.

44 Lo mismo tambien le çaherian los ladrones, que estauan crucificados con el.

c Heb. si quiere en el. q. d. si tiene en el su contenido: tamiento si le agrada. V. 45 ¶ Y desde la hora de las seys fueron tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueue.

\* Psa. 22, 2. 46 Y cerca de la hora de las nueue I E S V S exclamó con gran boz, diziédo, \* Eli, Eli, lama sabachthani? esto es, Dios mio, Dios mio, porque me has desamparado?

d De las guardas. 47 Y algunos <sup>d</sup> de los que estauan alli, oyendolo, dezian, A Elias llama este.

\* Psa. 69, 22 48 Y luego corriendo vno de ellos \* tomó vna espongia, y hinchióla de vinagre, y poniendola en vna caña, dauale para que beuiesse.

49 Y los otros dezian, Dexa veamos si vendrá Elias à librarlo.

50 Mas I E S V S auiedo otra vez exclamado con gran boz, dió el Espiritu.

\* 2. Chron. 3, 14. 51 \* Y heaqui, el velo del Templo se rompió en dos, de alto à baxo: y la tierra se movió, y las piedras se hendieron.

52 Y los sepulchros se abrieron: y muchos cuerpos de Sántos que auian dormido, se leuataron:

53 Y salidos de los sepulchros, despues de

su resurreccion. vinieró à la Sancta Ciudad, y aparecieron à muchos.

54 Y el Centurion, y los que estauan con el guardando à I E S V S, visto el terremoto, y las cosas que auian sido hechas, temieron en gran manera diziendo, Verdaderamente Hijo de Dios era este.

55 Y estauan alli muchas mugeres mirando de lexos, las quales auian seguido de Galilea à I E S V S, siruiendole:

56 Entre las quales era Maria Magdalena, y Maria <sup>e</sup> de Iacobo, y la madre de Iosé, y la madre de los hijos de Zebedeo. e O dre d cobo Iosé.

57 ¶ \* Y como fué la tarde del dia, vino vn hombre rico de Arimathea llamado Ioseph, el qual también auia sido Discipulo de I E S V S. \* Mar. 42. Luc. 2. Ioan. 1.

58 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo de I E S V S. Entonces Pilato mandó que el cuerpo se le diesse.

59 Y tomando Ioseph el cuerpo, emboluiólo en vna sauaña limpia:

60 Y pusolo en vn sepulchro suyo nuevo que auia labrado en Peña: Y rebuelta vna grande piedra à la puerta del sepulchro, fuese.

61 Y estauan alli Maria Magdalena, y la otra Maria, sentadas delante del sepulchro. f Ver

62 Y el siguiente dia, que es <sup>g</sup> el segundo dia de la preparacion de la Pascua, juntaronse los principes de los Sacerdotes y los Phariseos à Pilato, g G. pues prep.

63 Diziendo, Señor, acordamos nos que aquel engañador dixo biuiendo aun, Despues del tercero dia resuscitaré.

64 Manda pues fortificar el sepulchro hasta el dia tercero: porque no vengán sus Discipulos de noche, y lo hurten, y digan al pueblo, Resuscitó de los muertos: Y será el postrer error peor que el primero.

65 Dizeles Pilato, la guarda teneys: id, fortificad como <sup>h</sup> entendeys.

66 Y yendo ellos, fortificaron el sepulchro con guarda, sellando <sup>i</sup> la piedra. h G. i Lap. arr.

#### C A P I T. XXVIII.

R Esuscita el Señor gloriosamente, y annuncian los Angeles su resurreccion à las mugeres, que van à visitar su sepulchro, à las quales tambien se muestra, y les mada que den las nuevas à los Discipulos. 2. Las guardas del sepulchro dan testimonio de la resurreccion del Señor à los Sacerdotes, y ellos los subornan con dineros para que digan otra mente. 3. El Señor se muestra à sus Discipulos en Galilea y les declara su authoridad y les embia por todo el mundo à predicar su

Euangelio.

I Y



**Y** \* La vispera <sup>a</sup> de los Sabbados que amanece para el primero de los Sabbados vino Maria Magdalena, y <sup>b</sup> la otra Maria à ver el sepulchro.

2 Y heaqui, fue hecho vn gran terremoto: porque el Angel del Señor descendiendo del cielo, y llegando, auia rebuelto la piedra dela puerta del sepulchro, y estaua sentado sobre ella.

3 Y su aspecto era como vn relampago; y su vestido, blanco como la nieue.

4 Y del miedo deel las guardas fueron asfombradas, y fueron bueltos como muertos.

5 Y respondièdo el Angel, dixo à las mugeres, No temays vosotras; porque yo sé q buscays à Iesus el que fue crucificado.

6 No està aqui: porque ha resuscitado, como dixo. Venid, ved el lugar donde fue puesto el Señor.

7 Y presto id, dezid à sus Discipulos, que ha resuscitado <sup>c</sup> de los muertos: y heaqui os espera en Galilea; alli lo vereys: heaqui os lo he dicho.

8 Entònces ellas saliendo del sepulchro con temor y gran gozo, fueron corriendo à dar las nuevas à sus Discipulos. Y yendo à dar las nuevas à sus Discipulos,

9 Heaqui Iesus les sale àl encuentro, diciendo, Ayays gozo. Y ellas llegaron, y trauaron de sus pies, y adoraronlo.

10 Entonce Iesus les dize, No temays,

id, dad las nuevas à mis hermanos, que vayan à Galilea, y allà me verán.

11 ¶ Y yèdo ellas, heaqui vnos dela guarda vinieron à la Ciudad, y dieron auiso à los principes de los Sacerdotes de todas las cosas que auian <sup>c</sup> acontecido.

12 Y juntados con los Ancianos, auido consejo, dieron mucho dinero à los soldados,

13 Diciendo: Dezid, Sus Discipulos vinieron de noche, y lo hurtaron, durmièdo nosotros.

14 Y si <sup>f</sup> esto fuere oydo del Presidente, nosotros lo persuadiremos, y hazeros hemos seguros.

15 Y ellos, tomado el dinero, hizierò como estauan instruydos: y este dicho fue diuulgado entre los ludios hasta el dia de oy

16 ¶ Mas los onze Discipulos se fueron à Galilea, àl monte, dõde Iesus les auia ordenado.

(gunos dudauan.

17 Y como lo vieron, adoraronlo: mas al-

18 Y llegando Iesus, hablòles, diciendo, \* Toda potestad me es dada en el cielo y

en la tierra.

19 \* Portanto id, enseñad à todas las gē-

tes; baptizandolos en nombre del Padre,

y del Hijo, y del Espiritu sancto:

20 Enseñandolos que guarden todas las cosas q os hé mandado: y heaqui yo estoy con vosotros <sup>g</sup> todos los dias hasta la fin

del siglo.

## FIN DEL EVANGELIO SEGVN

S. Mattheo.

## El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Marcos.

### C A P I T. I.

**D**E la predicacion y baptismo del Baptista y de su austeridad de vida. 2. Iesus es baptizado deel, y despues tentado. 3. La vocacion de Pedro, Andres, y los hijos de Zebedeo. 4. Predica en las Synagogas de Galilea. y Sana enfermos de diuersas enfermedades.



O miença <sup>h</sup> el Euangelio de Iesus el Christo hijo de Dios,

2 Como esta escripto <sup>i</sup> en los prophetas, \* Heaqui yo embió <sup>t</sup> mi Angel delante <sup>l</sup> de tu faz, que apareje tu camino delante de ti.

3 \* Boz del q clama en el desierto. Aparejad el camino del Señor: <sup>m</sup> endereçad sus veredas.

4 \* Baptizaua Ioan en el desierto, y predicaua el baptismo <sup>n</sup> de penitencia para remission de peccados.

5 \* Y salia à el toda la prouincia de Iudea, y los de Ierusalé: y eran todos baptizados deel en el rio del Iordan, confessando sus peccados.

6 Y Ioá andaua vestido de pelos de camello, y de <sup>na</sup> cinta de cuero arredor de sus lomos: \* y comia langostas y miel môtés.

7 † Y predicaua, dizièdo, Viene tras mi el q es <sup>o</sup> mas fuerte q yo, àl qual no foy digno de desatar encoruaado la correa de sus çapatos.

8 † Yo à la verdad os he baptizado cõ agua, mas el os baptizarà cõ Espiritu Sãcto.

9 ¶ Y <sup>p</sup> acóteció en aquellos dias, que Iesus vino de Nazareth de Galilea, y fue baptizado de Ioá en el Iordã.

\* Mat. 3, 14.  
n De emiç-  
da, o de ar-  
repenti-

miçto. de  
conuerfio.  
\* Mat. 3, 5.

\* Leu. 11, 22.  
† Mat. 3, 12.

Luc. 3, 16.  
Ioan 1, 27.

o Mas po-  
deroso, mas  
valeroso.

† Act. 1, 5.  
y 2, 4. y 11.

10. y 19, 4.  
† Mat. 3, 14.

Luc. 3, 22.  
Ioan, 1, 33.

11.  
p G. fue  
hecho.

a S. Ioan.

b Sobre Ie-  
sus.c O, me a-  
grado.

Ils. 4. 2. 1.

\* Mat. 4. 1.

Luc. 4. 1.

† Del ad-  
uersario.

III.

† Matt. 4.

12.

Luc. 4. 14.

Ioan. 4. 43.

d Las buc-  
nas nuevasdela colec-  
cion dela

Iglesia, Ilsa.

60. 1. &amp;c.

Matt. 3. 2.

† Matt. 4.

18.

Luc. 5. 2.

e Ot. en-  
dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

dando.

10 Y luego, subiendo del agua, <sup>a</sup> vido a-  
brirse los cielos, y al Espiritu, como palo-  
ma, que decendia, [y reposaua] <sup>b</sup> sobre el.

11 Y fue <sup>c</sup> *ma* boz de los cielos, *que dexa*,  
Tu eres mi Hijo amado: en ti <sup>e</sup> tomo con-  
tentamiento.

12 \* Y luego el Espiritu *santo* lo impelle  
al desierto:

13 Y estuuu alli en el desierto quarenta  
dias [y quarententa noches:] y era tétado  
† de Satanás: y estaua con las fieras: y los  
Angeles le seruian.

14 ¶ Mas despues que Ioan fue entre-  
gado, Iesus vino à Galilea predicando <sup>d</sup> el  
Euangelio del Reyno de Dios,

15 Y diziendo, El tiempo es cumplido: Y,  
El Reyno de Dios está cerca: enmendaos,  
y creed al Euangelio.

16 † Y <sup>e</sup> passando junto à la mar de Gali-  
lea, vido à Simon, y à Andres su hermano  
que echauan la red en la mar, porque eran  
pescadores.

17 Y dixoles Iesus, Venid en pos de mi,  
y haré que seays pescadores de hombres.

18 Y luego, dexadas sus redes, lo siguieró.

19 Y passando de alli vn poco mas adelá-  
te, vido à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioá  
su hermano, tambien ellos en el nauio, que  
adereçauan las redes:

20 Y luego los llamó, y dexando à su pa-  
dre Zebedeo en el nauio con los jornale-  
ros, fueron en pos deel.

III.

\* Matt. 4.

23.

Luc. 4. 31.

\* Matt. 7.

28.

Luc. 4. 32.

† Luc. 4. 32.

f Endemo-  
niado.

g Anfi el

Gr.

h G. que

a no otros

y a ti. H.

i El Mcf.

sus.

† Quel. rá-

tandolo.

atorren-

tandolo

grauemēte.

grauemēte.

grauemēte.

grauemēte.

grauemēte.

grauemēte.

grauemēte.

grauemēte.

grauemēte.

grauemēte.

grauemēte.

grauemēte.

grauemēte.

grauemēte.

grauemēte.

grauemēte.

grauemēte.

grauemēte.

grauemēte.

grauemēte.

grauemēte.

grauemēte.

grauemēte.

21 ¶ \* Y entran en Capernaum, y luego,  
los Sabbados entrando en la Synoga en-  
sinaua.

22 \* Y espantauanse de su doctrina: porq̃  
los ensinaua como quien tiene potestad: y  
no como los Escribas.

23 † Y auia en la Synoga de ellos vn hom-  
bre <sup>f</sup> con espiritu immundo, el qual dió bo-  
zes,

24 Diziendo, <sup>g</sup> Ea, <sup>h</sup> que has con noso-  
tros Iesus Nazareno? Has venido à destru-  
yrnos? Sé quien eres, <sup>i</sup> el Sancto de Dios.

25 Y riñole Iesus, diziendo, Emmudece,  
y sal deel.

26 Y † haziendolo pedaços el espiritu  
immúdo, y clamando à gran boz salió deel.

27 Y todos se marauillaron, de tal mane-  
ra que inquirian entresi, diziendo, *Que* es  
esto? Que nueva doctrina es esta, que con  
potestad aun à los espiritus immundos má-  
da, y le obedecen?

28 Y luego vino su fama por toda la pro-  
vincia [arredor] de Galilea.

† Mat. 8. 14.

Luc. 4. 32.

Luc. 4. 32.

Luc. 4. 32.

Luc. 4. 32.

Luc. 4. 32.

Luc. 4. 32.

Luc. 4. 32.

Luc. 4. 32.

Luc. 4. 32.

Luc. 4. 32.

Luc. 4. 32.

Luc. 4. 32.

Luc. 4. 32.

Luc. 4. 32.

Luc. 4. 32.

Luc. 4. 32.

Luc. 4. 32.

Luc. 4. 32.

29 † Y luego salidos de la Synoga, vinie-  
ron à casa de Simon y de Andres, con Iaco-  
bo y Ioan.

30 Y la suegra de Simon estaua acostada  
con callentura: y dixerónle luego de ella.

31 Entonces llegando el, tomóla de su ma-  
no y leuantola: y luego la dexó la callétu-  
ra: y seruiales.

32 Y quando fue la tarde, como el Sol se  
puso, trayan à el todos los que tenian mal,  
y endemoniados.

33 Y toda la ciudad se juntó à la puerta.

34 Y sanó à muchos que estauan enfer-  
mos de diuersas enfermedades: y echó fue-  
ra muchos demonios: <sup>1</sup> y no dexaua dezir <sup>1</sup> Arr. <sup>1</sup>

à los demonios que lo conocian.

35 Y leuantandose muy de mañana, aun  
muy de noche, salió y fuese à vn lugar de-  
sierto, y alli oraua.

36 Y siguiólo Simon y los que estauan  
con el.

37 Y hallandolo, dizenle, Todos te bus-  
can.

38 Y dizeles, Vamos à los lugares vezi-  
nos, para que predique tambien alli: porq̃  
para esto <sup>m</sup> he salido. <sup>m</sup> Ot. l. <sup>m</sup> venido

39 Y predicaua en las Synogas de ellos  
en toda Galilea: y echaua fuera los demo-  
nios.

40 † Y vn leproso vino à el, rogandole, † Mat. <sup>1</sup>  
y hincada la rodilla dizele, Si quieres, pue- <sup>1</sup> Luc. 5. <sup>1</sup>  
des me limpiar.

41 Y Iesus auiendo misericordia deel, ef-  
tendió su mano y tocólo, y dizele, Quie-  
ro, se limpio.

42 Y auendolo el dicho, luego la lepra  
se fue deel, y fue limpio.

43 Y <sup>n</sup> defendiéndole, y <sup>o</sup> echolo luego, <sup>n</sup> S. co. <sup>n</sup>

44 Y dizele, Mira *que* no digas à nadie  
nada: sino vé, muéstrate al Sacerdote, y of-  
frece por tu limpieza <sup>1</sup> lo que Moysen man-  
dó <sup>p</sup> para que les conste. <sup>1</sup> Leu. 1. <sup>1</sup>

45 † Y <sup>q</sup> el salido, comēçó à predicar mu-  
chas cosas, y à diuulgar <sup>r</sup> el negocio, que <sup>r</sup> G. pa. <sup>r</sup>  
ya <sup>s</sup> Iesus no podia entrar manifestamēte <sup>s</sup> a ellos. <sup>s</sup> Luc. 5. <sup>s</sup>

en la ciudad: mas estaua fuera en los luga-  
res desiertos: y venian à el de todas par-  
tes. <sup>q</sup> S. el. <sup>q</sup> Luc. 5. <sup>q</sup>

## CAPIT. 11.

*S*ana à vn paralytico en Sabbado &c. 2. La  
vocation de Mattheo &c. 3. Da razón por-  
que sus Discipulos no ayunan, ni à los Phariseos es  
dado creer al Euangelio. 4. De la legitima guar-  
da del Sabbado &c.

**Y** \* Entró otra vez en Capernaú def-  
pues de algunos dias: y oyóse que ef-  
taua en casa. <sup>1</sup> Mat. 9. <sup>1</sup> Supo. <sup>1</sup> el pueb. <sup>1</sup> u S. en. <sup>1</sup>

2 Y luego se juntaron à el muchos, q̃ ya  
<sup>u</sup> no cabian ni aun à la puerta: y \* habla-  
les la Palabra. <sup>u</sup> Predi. <sup>u</sup> uales. <sup>u</sup>



3 Entónces vinieron á el *vnos* trayendo vn paralytico que era traydo de quatro. *offecer*  
 4 Y como no podian <sup>a</sup> llegar á el *causa* de la compañía, descubrieron la techumbre donde estaua, y horadando abaxan el lecho enque el paralytico estaua echado.  
 5 Yviendo Iesus la fe de ellos: dize á el paralytico, Hijo, tus peccados te sō perdonados.  
 6 Y estauan alli sentados algunos <sup>b</sup> de los Escribas, los quales pensando en sus coraçones,  
 7 De<sup>zian</sup>, Porque habla este <sup>c</sup> blasphemi- as? \* Quien puede perdonar peccados, sino solo Dios?  
 8 Y conociendo luego Iesus en su Espiritu <sup>d</sup> que pensauan esto dentro de si, dixoles: Porque pēfays estas cosas en vuestros coraçones.  
 9 Quales mas fácil, Dezir á el paralytico, tus peccados te son perdonados, o dezirle Leuantate, y toma tu lecho y anda?  
 10 Pues porque sepays que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar los peccados, dize á el paralytico,  
 11 Ati digo, Leuantate, y toma tu lecho, y vete á tu casa.  
 12 Entónces *el* se leuantó luego: y tomādo su lecho salióse delante de todos, de manera q̄ todos se espantarō, y glorificārō á Dios diciendo, Nunca tal auemos visto.  
 13 ¶ \* Y boluió á salir á la mar y toda la compañía venia á el, y enseñaualos.  
 14 Y passādo vido á <sup>e</sup> Leui *hijo* de Alpheo sentado á el vāco de los publicos tributos, y dizele, Siguemē. Y leuantándose, siguiolo.  
 15 Y aconteció que estando <sup>f</sup> Iesus á la mesa en casa <sup>g</sup> de el, muchos publicanos y peccadores estauan tambien á la mesa juntamente con Iesus y con sus discipulos: porque auia muchos, y auian lo seguido.  
 16 Y los Escribas y los Phariseos, viendo lo comer con los publicanos, y con los peccadores, dixerō á sus discipulos <sup>h</sup>, Que es que *vuestro Maestro* come y beue con los publicanos y con los peccadores?  
 17 Y oyendolo Iesus, dize les, Los sanos no tienen necesidad de medico, mas los que tienen mal. \* No he venido á llamar los justos, mas los peccadores <sup>i</sup> á penitēcia.  
 18 ¶ Y los Discipulos de Ioan, y los de los Phariseos ayunauan, y vienen, y dizenle, Porq̄ los discipulos de Ioā, y los de los Phariseos ayunan: y tus Discipulos no ayunā?  
 19 \* Y Iesus les dize, Pueden ayunar <sup>j</sup> los que son de bodas, quando el Esposo está con ellos? Entretanto que tienen consigo á Esposo no pueden ayunar.  
 20 Mas vendrán dias, quando el Esposo

será quitado de ellos: y entóces, en aquellos dias ayunarán.

21 Nadie echa remiendo de paño rezio en vestido viejo: de otra manera el mismo remiendo nuevo tira del viejo, y hazese peor rotura.

22 Ni nadie echa vino nueuo en odres viejos: de otra manera el vino nueuo rópe los odres, y derramase el vino, y los odres se pierden: mas el vino nueuo en odres nuevos sehá de echar.

23 ¶ Y acóteció q̄ passādo el *otra vez* por los sembrados <sup>en</sup> Sabbado: sus Discipulos <sup>III.</sup> andando començaron á arrancar espigas. <sup>\* Mat. 12, 1. Luc. 6, 1.</sup>

24 Entóces los Phariseos le dixerō, Hea- <sup>I</sup> Vn dia de qui, porque hazen *tus Discipulos* en Sabbado <sup>fiesta.</sup> lo que no es licito?

25 Y el les dixo, Nunca leystes <sup>\* que hi-</sup> zo Dauid quando tuuo necesidad, y vuo hambre, el y los que *estauan* con el? <sup>\* 1. Sa. 21, 6.</sup>

26 Como entró en la Casa de Dios, siendo Abiathar Pōrifice, y comió los panes de la Proposicion de los quales no es licito comer <sup>\* sino</sup> á los Sacerdotes, y aun dió á los <sup>\* Ex. 29, 33. Lev. 8, 31.</sup> que estauan consigo?

27 Dixoles tambien, El Sabbado por causa del hombre es hecho; no el hombre por causa del Sabbado. <sup>y 24, 9.</sup>

28 Ansi que el Hijo del hombre Señor es <sup>m</sup> O, tambien. <sup>maun</sup> del Sabbado.

#### C A P I T. III.

*S* And en Sabbado a vno que tenia vna mano seca, y confuta la calumnia de los Phariseos acerca de la guarda del Sab. 2. Sana diuersas enfermedades.

3 Instituye el Apostolado en sus discipulos. 4. Sus parientes lo buscan para ponerlo arecaudo por que lo tienen por fuera de si. 5. Los Phariseos atribuyen a Beelzebub sus obras admirables, y el los confuta y amenaça. 6. Declara quan charos le sean los que á el y á su doctrina se allegan &c.

*Y* Otra vez <sup>\* Mat. 12, 9.</sup> entró en la Synoga: y auia <sup>allí</sup> vn hóbre q̄ tenia vna mano seca: <sup>Lu. 14, 6, 6.</sup>

2 Y assechauālo, si en Sabbado lo sanaria para acusarlo.

3 Entónces dixo á el hombre que tenia la mano seca, leuantate en medio.

4 Y dizeles, Es licito hazer bien <sup>n</sup> en Sabbados, o hazer mal? <sup>n</sup> saluar <sup>n</sup> la persona, o matarla? Mas ellos callauan. <sup>n</sup> En dias de fiesta.

5 Y mirandolos enderredor con enojo, condoleciendose <sup>p</sup> de la ceguedad de su coraçon, dize á el hombre, Estiende tu mano. Y estendió la: y su mano fue restituyda sana como la otra. <sup>p</sup> O. de la dureza, o obstinació.

6 Entónces saliendo los Phariseos, <sup>q̄</sup> tomaron consejo con los Herodianos contra el, para matarlo. <sup>q̄</sup> O. confutaron con &c. G. hirieron con &c.

7 ¶ Mas Iesus se apartó á la mar con sus <sup>II.</sup>

Discipulos : y siguióle gran multitud de Galilea, y de Iudea.

8 Y de Ierusalem, y de Idumea, y de la otra parte del Iordan, y de los que moran arredor de Tyro y de Sidon, grande multitud, oyendo quan grandes cosas hazia, vinieron à el.

9 Y dixo à sus Discipulos que la navezilla le estuuiesse siépre apercebida por causa de la compañía, porq̃ no lo opprimiesen.

10 Porque auia sanado à muchos, de tal manera que <sup>a</sup> cayan sobre el quantos tenía plagas.

11 Y los espíritus imundos, en viendo lo, se prostrauan delante deel, y dauan bozes diziendo, Tu eres el Hijo de Dios.

12 Mas el les reñia mucho que no lo manifestassen.

13 \*Y subió al monte, y llamó à si los que el quiso, y vinieron à el.

14 ¶Y hizo à los Doze para q̃ estuuiessen con el: y para embiarlos à predicar.

15 Y que tuuiessen potestad de sanar enfermedades, y de echar fuera demonios.

16 [Primeramente à Simon,] y puso à Simon nombre Pedro.

17 Y à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioan hermano de Iacobo. y pusoles nòbre Boanerges, que es, hijos del trueno.

18 Y à Andres, y à Philippe, y à Bartholome, y à Mattheo, y à Thomas, y à Iacobo hijo de Alpheo, y à Thaddeo, y à Simon el Cananeo.

19 Y à Iudas Iscariota, el que lo entregó: y vinieron à casa.

20 ¶Y otra vez se juntó la compañía de tal manera q̃ ellos ni aun podian comer pã.

21 Y como lo oyeron <sup>f</sup> los suyos, vinieron para prenderlo: porque dezian, <sup>g</sup> Està fuera de si.

22 ¶Y los Escribas que auian <sup>b</sup> venido de Ierusalem, dezian, que tenia à Beelzebul: ta furioso, \*y que por el principe de los demonios echaua fuera los demonios.

23 Y llamàdolos, dixoles por parabolas, Como puede Satanás echar fuera à Satanás?

24 Y si <sup>h</sup> algun reyno contra si mismo fuere diuiso, no puede <sup>i</sup> permanecer el tal reyno.

25 Y si <sup>h</sup> alguna casa fuere diuisa cótra simisma, no puede permanecer la tal casa.

26 Y si Satanás se leuantare contra simismo, y fuere diuiso, no puede permanecer: mas tiene fin.

27 Nadie puede saquear <sup>†</sup> las alhajas del valiente entrando en su casa, si antes no <sup>†</sup> prediere al valiente: y entòces saqueará su casa.

28 \*De cierto os digo <sup>q̃</sup>ue todos los peccados serán perdonados à los hijos de los

hombres, y las blasphemias quales quiera conque blasphemaren:

29 Mas qualquiera q̃ blasphemare <sup>†</sup> cótra el Espíritu Sancto, no tiene perdon para siépre: mas está obligado à eterno juyzio.

30 Porq̃ <sup>†</sup> deziã, Tiene espíritu imudo.

31 ¶\*O Vienen pues los hermanos y su madre, y estando de fuera, embiaron à el llamàdolo.

32 Y la compañía estaua assentada arredor deel, y dixeron le: Heaqui, tu madre y tus hermanos [y tus hermanas] te buscã fuera.

33 Y ellos respodió diziendo, Quien es mi madre y mis hermanos?

34 Y mirando al derredor à sus Discipulos que estauan sentados arredor deel, dixó, Heaqui mi madre y mis hermanos.

35 Porque qualquiera q̃ hiziere la voluntad de Dios, este es mi hermano, y mi hermana, y mi madre.

#### C A P I T. IIII.

Con diuersas semejanzas enseña la condicion del Euangelio, y de su Reyno. 2. Manda à los vientos y à la mar, y obedeciente.

Y Otra vez <sup>†</sup> començó à enseñar junto à la mar: y juntóse à el <sup>m</sup> gran compañía: tanto, que entrándose el en vn nauio, se sentó en la mar: y toda la compañía estaua en tierra junto à la mar.

2 Y enseñauales por parabolas muchas cosas, y deziales <sup>n</sup> en su doctrina:

3 Oyd: Heaqui, el que sembraua, salió à sembrar.

4 Y <sup>o</sup> aconteció sembrando, que <sup>p</sup> vna parte cayó junto al camino: y vinieron las aues del cielo, y tragarono.

5 Y otra parte cayó en pedregales, donde no tenia <sup>q̃</sup> mucha tierra: y luego salió, porque no tenia la tierra profunda.

6 Mas, salido el Sol, quemose: y porquãto no tenia rayz, se cose.

7 Y otra parte cayo en espinas: y <sup>r</sup> subieron las espinas, y ahogaronla, y no dió fruto.

8 Y otra parte cayó en buena tierra, y dió fruto, que subió y creció: y lleuó vno

<sup>s</sup> à treynta, y otro à sesenta, y otro à ciéto.

9 Entonces dixoles, El que tiene oydos para oyr, oyga.

10 Y quando estuuo solo, preguntaronle los que estaua con el có los Doze, de la parabola:

11 Y dixoles, A vosotros es dado saber el mysterio del Reyno de Dios: mas <sup>t</sup> à los q̃ estan fuera, por parabolas todas las cosas;

12 \*Paraque viendo <sup>u</sup> vean y <sup>x</sup> no vean; y oyendo oygan y no entiendan: porque no se còuertan y les sean perdonados los peccados.

13 Y di-

<sup>a</sup> Era tanta la multitud que apretadosse vnos à otros por llegar à el, casi cayan sobre el.

<sup>b</sup> Enfermedades desde Dios.

<sup>c</sup> S. en los demonios.

<sup>d</sup> Ordenó.

<sup>e</sup> De Cana.

<sup>f</sup> De Galilea.

<sup>g</sup> De si.

<sup>h</sup> De Ierusalem.

<sup>i</sup> De loco.

<sup>j</sup> De decen.

<sup>k</sup> De diuiso.

<sup>l</sup> De saquear.

<sup>m</sup> De valiente.

<sup>n</sup> De peccados.

<sup>o</sup> De peccados.

<sup>p</sup> De peccados.

<sup>q</sup> De peccados.

<sup>r</sup> De peccados.

<sup>s</sup> De peccados.

<sup>t</sup> De peccados.

<sup>u</sup> De peccados.

<sup>v</sup> De peccados.

<sup>w</sup> De peccados.

<sup>x</sup> De peccados.

<sup>y</sup> De peccados.

<sup>z</sup> De peccados.

<sup>aa</sup> De peccados.

<sup>ab</sup> De peccados.

<sup>ac</sup> De peccados.

<sup>ad</sup> De peccados.

<sup>ae</sup> De peccados.

<sup>af</sup> De peccados.

<sup>ag</sup> De peccados.

<sup>ah</sup> De peccados.

<sup>ai</sup> De peccados.

<sup>aj</sup> De peccados.

<sup>ak</sup> De peccados.

<sup>al</sup> De peccados.

<sup>am</sup> De peccados.

<sup>an</sup> De peccados.

<sup>ao</sup> De peccados.

<sup>ap</sup> De peccados.

<sup>aq</sup> De peccados.

<sup>ar</sup> De peccados.

<sup>as</sup> De peccados.

<sup>at</sup> De peccados.

<sup>au</sup> De peccados.

<sup>av</sup> De peccados.

<sup>aw</sup> De peccados.

<sup>ax</sup> De peccados.

<sup>ay</sup> De peccados.

<sup>az</sup> De peccados.

<sup>ba</sup> De peccados.

<sup>bb</sup> De peccados.

<sup>bc</sup> De peccados.

<sup>bd</sup> De peccados.

<sup>be</sup> De peccados.

<sup>bf</sup> De peccados.

<sup>bg</sup> De peccados.

<sup>bh</sup> De peccados.

<sup>bi</sup> De peccados.

<sup>bj</sup> De peccados.

<sup>bk</sup> De peccados.

<sup>bl</sup> De peccados.

<sup>bm</sup> De peccados.

<sup>bn</sup> De peccados.

<sup>bo</sup> De peccados.

<sup>bp</sup> De peccados.

<sup>bq</sup> De peccados.

<sup>br</sup> De peccados.

<sup>bs</sup> De peccados.

<sup>bt</sup> De peccados.

<sup>bu</sup> De peccados.

<sup>bv</sup> De peccados.

<sup>bw</sup> De peccados.

<sup>bx</sup> De peccados.

<sup>by</sup> De peccados.

<sup>bz</sup> De peccados.

<sup>ca</sup> De peccados.

<sup>cb</sup> De peccados.

<sup>cc</sup> De peccados.

<sup>cd</sup> De peccados.

<sup>ce</sup> De peccados.

<sup>cf</sup> De peccados.

<sup>cg</sup> De peccados.

<sup>ch</sup> De peccados.

<sup>ci</sup> De peccados.

<sup>cj</sup> De peccados.

<sup>ck</sup> De peccados.

<sup>cl</sup> De peccados.

<sup>cm</sup> De peccados.

<sup>cn</sup> De peccados.

<sup>co</sup> De peccados.

<sup>cp</sup> De peccados.

<sup>cq</sup> De peccados.

<sup>cr</sup> De peccados.

<sup>cs</sup> De peccados.

<sup>ct</sup> De peccados.

<sup>cu</sup> De peccados.

<sup>cv</sup> De peccados.

<sup>cw</sup> De peccados.

<sup>cx</sup> De peccados.

<sup>cy</sup> De peccados.

<sup>cz</sup> De peccados.

<sup>da</sup> De peccados.

<sup>db</sup> De peccados.

<sup>dc</sup> De peccados.

<sup>dd</sup> De peccados.

<sup>de</sup> De peccados.

<sup>df</sup> De peccados.

<sup>dg</sup> De peccados.

<sup>dh</sup> De peccados.

<sup>di</sup> De peccados.

<sup>dj</sup> De peccados.

<sup>dk</sup> De peccados.

<sup>dl</sup> De peccados.

<sup>dm</sup> De peccados.

<sup>dn</sup> De peccados.

<sup>do</sup> De peccados.

<sup>dp</sup> De peccados.

<sup>dq</sup> De peccados.

<sup>dr</sup> De peccados.

<sup>ds</sup> De peccados.

<sup>dt</sup> De peccados.

<sup>du</sup> De peccados.

<sup>dv</sup> De peccados.

<sup>dw</sup> De peccados.

<sup>dx</sup> De peccados.

<sup>dy</sup> De peccados.

<sup>dz</sup> De peccados.

<sup>ea</sup> De peccados.

<sup>eb</sup> De peccados.

<sup>ec</sup> De peccados.

<sup>ed</sup> De peccados.

<sup>ee</sup> De peccados.

<sup>ef</sup> De peccados.

<sup>eg</sup> De peccados.

<sup>eh</sup> De peccados.

<sup>ei</sup> De peccados.

<sup>ej</sup> De peccados.

<sup>ek</sup> De peccados.

<sup>el</sup> De peccados.

<sup>em</sup> De peccados.

<sup>en</sup> De peccados.

<sup>eo</sup> De peccados.

<sup>ep</sup> De peccados.

<sup>eq</sup> De peccados.

<sup>er</sup> De peccados.

<sup>es</sup> De peccados.

<sup>et</sup> De peccados.

<sup>eu</sup> De peccados.

<sup>ev</sup> De peccados.

<sup>ew</sup> De peccados.

<sup>ex</sup> De peccados.

<sup>ey</sup> De peccados.

<sup>ez</sup> De peccados.

<sup>fa</sup> De peccados.

<sup>fb</sup> De peccados.

<sup>fc</sup> De peccados.

<sup>fd</sup> De peccados.

<sup>fe</sup> De peccados.

<sup>ff</sup> De peccados.

<sup>fg</sup> De peccados.

<sup>fh</sup> De peccados.

<sup>fi</sup> De peccados.

<sup>fj</sup> De peccados.

<sup>fk</sup> De peccados.

<sup>fl</sup> De peccados.



13 Y dixoles: No sabeys esta parabola? como pues entendereys todas las parabolas?

14 El que siembra es el que siembra la Palabra.

15 Y estos son los de junto al camino: en los q̄ la Palabra es sembrada, mas despues q̄ la oyeron, luego viene Satanas, y quita la Palabra que fue sembrada en sus coraçones.

16 Y ansimismo estos son los que son sembrados en pedregales: los que quando han oydo la Palabra, luego la toman con gozo.

17 Mas no tienen rayz en si: antes son temporales: que en leuantandose la tribulaciõ o la persecucion por causa de la Palabra, luego se escandalizan.

18 Y estos son los que son sembrados en espinas: los que oyen la Palabra,

19 Mas las congexas de este siglo, y del engaño de las riquezas, y las cudicias, que ay en las otras cosas, entrando ahogan la Palabra, y es hecha sin fruto.

20 Y estos son los que fueron sembrados en buena tierra; los que oyen la Palabra, y la reciben, y hazen fruto vno à treynta, otro à sesenta, otro à ciento.

21 Dixoles tambien: Viene el candil para ser puesto debaxo del almud, o debaxo de la cama? No viene para ser puesto en el candelero?

22 Porque no ay nada oculto que no aya de ser manifestado: ni secreto que no aya de venir en descubierto.

23 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.

24 Dixoles tambien: Mirad lo que oys: Con la medida que medis, os medirán otros: y será añedido à vosotros los q̄ oys.

25 Porque el que tiene, serle ha dado: y el que no tiene, aun lo que tiene será quitado de el.

26 Dezia mas: Ansi es el Reyno de Dios como si hombre eche simiente en la tierra:

27 Y duerma, y se leuante de noche y de dia: y la simiente brote y crezca como el no sabe.

28 Porq̄ de suyo frutifica la tierra, primero yerua, luego espiga, luego grano lleno en el espiga.

29 Y quando el fruto fuere producido, luego se mete la hoz: porq̄ la siega es llegada.

30 Item dezia: Aque haremos semejan- te el Reyno de Dios? o con que parabola lo compararemos?

31 Como el grano de la mostaza: q̄ quando es sembrado en tierra es el mas pequeño de todas las simientes q̄ ay en la tierra:

32 Mas quando fuere sembrado, fube, y hazese el mayor de todas las legumbres: y haze grandes ramas, de tal manera q̄ las aves del cielo puedan hazer nidos debaxo de su sombra.

33 \* Y con muchas tales parabolas les habla la Palabra: como conforme à lo q̄ podí oyr.

34 Y sin parabola no les hablaua: mas à sus Discipulos en particular declaraua todo.

35 \* Y dixoles aquel dia quando fue tarde, Passemos de la otra parte.

36 Y embiando la compañía, tomaronlo, como estaua en el nauio, y auia también con el otros nauichuelos.

37 Y leuantose vna grande tempestad de viêto, y echaua las ondas en el nauio, de tal manera que ya se henchia.

38 Y el estaua en la popa durmiendo sobre vn cabeçal: y despertaronlo, y dizêle, Maestro, no miras que perecemos?

39 Y leuantandose el rinió al viêto, y dixo à la mar, Calla, enmudece. Y cesó el viêto: y fue hecha grande bonança.

40 Y à ellos dixo, Porq̄ soys ansi temerosos? como no teneys fe?

41 Y temieron con gran temor, y dezian el vno al otro, Quié es este, q̄ au el viêto y la mar le obedecen?

#### C A P I T. V.

*E* Cha fuera de vn hombre en los puercos vna Legion de demonios. 2. Sana vna muger de vn antiguo fluxo de sangre, yendo à sanar la hija de vn principe de la Synoga. 3. à la qual resuscita.

*Y* \* Vinieró de la otra parte de la mar à la prouincia de los Gadarenos.

2 Y salido el del nauio, luego le salió al encuêtro vn hõbre de los sepulchros con vn espiritu immundo:

3 Que tenia manida en los sepulchros, y ni aun con cadenas lo podia alguié atar.

4 Porque muchas vezes auia sido atado con grillos y cadenas: mas las cadenas auia sido hechas pedaços de el, y los grillos desmenuzados: y nadie lo podia domar.

5 Y siépre de dia y de noche andaua dando bozes en los môtos y en los sepulchros, y hiriédose à las piedras.

6 Y como vido à Iesus de lexos, corrió, y adorolo:

7 Y clamando à gran boz dixo, Que tienes conmigo Iesus hijo del Dios Altissimo? Conjurote por Dios q̄ no me atormentes.

8 Porque le dezia, Sal de este hombre espiritu immundo.

9 Y preguntóle, Como te llamas? Y respondió diziêdo, Legion me llamo: porque somos muchos.

\* Matt. 13.

34.

h Acomodandose à la capaci-

dad de ellos.

\* Mt. 2. 23.

Luc. 8. 22.

i Arr. v. 1.

† Ot. combatian las ondas &c.

† Ot. no tienes cuydado q̄ &c.

m Reposate. cessa. H.

\* Mat. 8. 28

Luc. 8. 26.

n Tener atado.

o G. Que à mi y à ti. H

a Ot. em-  
biassé.

10 Y rogauale mucho que no lo <sup>a</sup> echasse fuera de aquella provincia.

11 Y estaua allí cerca de los montes vna grande manada de puercos paciendos;

12 Y rogaronle todos aquellos demonios diziédo, Embianosen los puercos paraque entremos en ellos.

13 Y permitiósles luego Iesus: y saliendo aquellos espiritus immundos, entraron en los puercos: y la manada cayó por vn despeñadero en la mar, los quales eran como dos mil, y ahogaronse en la mar.

b Por los  
cortijos y  
heredades.  
c G. q auia  
sido hecho.

14 Y losque apacentauá los puercos, huieron, y dieron auiso en la ciudad y <sup>b</sup> en los campos. Y salieron para ver que era aquello <sup>c</sup> que auia acontecido.

15 Y vienen à Iesus, y veé alq auia sido atormentado del demonio, sentado, y vestido, y en seso, elque auia tenido la legion, y vuieron temor.

16 Y contaronles losque <sup>lo</sup> auian visto, como auia acontecido alque auia tenido el demonio, y de los puercos.

17 Y començaron à rogarle q se fuese de los terminos de ellos.

18 Y entrando el en el nauio, rogauale el que auia sido fatigado del demonio, para estar con el.

19 Mas Iesus no le permitió, sino dixole, Vete à tu casa à los tuyos, y cuéntales quâ grandes cosas el Señor ha hecho contigo, y como ha oido misericordia de ti.

20 Y fuese, y començó à predicar en Decapolis quan grandes cosas Iesus auia hecho con el: y todos se marauillauan.

II.

21 ¶ Y passando otra vez Iesus en nauio de la otra parte, juntose à el gran compañía: y estaua junto à la mar.

† Mat 9 18.  
Luc. 8, 41.

22 † Y vino vnó de los principes de la Synoga llamado Iairo: y como lo vido, prostrofe à sus pies:

d G. extre-  
m. mête  
siene.

23 Y rogauale mucho, diziédo, Mi hija está à la muerte. Ven y pondrás las manos sobre ella, paraque sea salua, y biuirá.

24 Y fue con el, y seguiale gran compañía, y apretauanlo.

25 Y vna muger q estaua cō fluxo de sangre doze años auia,

26 Y auia sufrido mucho de muchos medicos, y auia gastado todo loque tenia, y nada auia aprouechado, antes le yua peor:

27 Como oyó dixer de Iesus, viho en la cōpañia por las espaldas, y tocó su vestido:

28 Porque dezia, Si yo tocâre tan solamente su vestido, feré salua.

29 Y luego la fuere de su sangre se secó: y sintió en el cuerpo q era sana de aq laçote.

30 Y Iesus luego conociendo en sí mismo

la virtud que auia salido de el, boluiédose à la compañía dixo, Quien ha tocado à mis vestidos?

31 Y dixeronle sus Discipulos, Vees q la cōpañia te opprime, y dizes, Quié me ha tocado?

32 Y el miraua arredor por ver à laque auia hecho esto.

33 Entonces la muger temiendo y temblando, sabiédo lo q en sí auia sido hecho, vino, y prostrofe delante de el, y dixole toda la verdad.

34 Y el le dixo, Hija, tu fe te ha hecho salua: ve en paz, y se sana de tu açote.

35 ¶ Hablando aun el, vinieron del principe de la Synoga diziédo, Tu hija es muerta, paraque fatigas mas àl Maestro?

36 Mas Iesus luego en oyédo esta razon q se dezia, dixo àl principe de la Synoga, No temas; cree solamente.

37 Y no permitió que alguno viniesse tras del, sino Pedro, y Iacobo, y Ioan hermano de Iacobo.

38 Y llegan à la casa del principe de la Synoga, y vido el alboroto, losque lloraua y gemian mucho.

39 Y entrado dizeles, Porque os alborotays, y llorays? la moça no es muerta, mas duermo.

40 Y hazian burla de el. Mas el, echados fuera todos, toma àl padre y à la madre de la moça, y <sup>c</sup> losque estauan con el, y entra donde estaua la moça echada. e Arr. v. 37.

41 Y tomando la mano de la moça, dizele, Thalitha cumi, q es, si lo interpretâres, Moça, à ti digo, leuantate.

42 Y luego la moça se leuantó, y andaua: porq era de doze años. y espantaronse de grande espanto.

43 Mas el les mandó mucho q nadie lo supiesse: y dixo q diessen à la moça de comer.

#### C A P I T . V I .

¶ Christo en su tierra no puede hazer grandes marauillas por la incredulidad de sus reynos.

2. Embia los Discipulos à predicar. 3. El tonto juyzio de Herodes acerca de Christo: y la muerte del Baptista. 4. Harta la compañía en el desierto.

5. Viene à los Discipulos andando sobre la mar.

6. Sana muchos enfermos.

¶ Salió de allí, y vino f à su tierra, y

siguieronlo sus Discipulos.

2. ¶ Y llegado el Sabbado, començó à enseñar en la Synoga: y muchos oyen dolo estauan atonitos [de su doctrina] diziendo, Dedonde tiene este estas cosas? y q sabiduria es esta que le es dada? y tales

marauillas q por sus manos son hechas?

3. No

III.

e Arr. v. 37.

\* Mat. 13.

54.

Luc. 4, 16.

† A Naza-

reth.

g G y he-

cho el Sab-

h G. virtu-

des.



3 No es este el carpintero, hijo de Maria, hermano de Iacobo, y de Iosef, y de Judas, y de Simon? No estan tambien aqui con nosotros sus hermanas? Y escandalizauan en el.

Mat. 11, 6. 4 Mas Iesus les dezia, \* No ay propheta deshonrrado fino en su tierra, y entre sus parientes, y en su casa.

5 Y no pudo alli hazer alguna marauilla: solamente sanó *unos pocos enfermos* poniendo sobre ellos las manos.

6 \* Y estaua marauillado de la incredulidad de ellos: y rodeaua las aldeas de alderredor enseñando.

I I. 7 ¶ Y llamó à los Doze, y començolos à embiar de dos en dos: y dioles potestad contra los espiritus immundos.

8 Y mandoles que no lleuassen nada para el camino: sino solamente *un bordon*, ni alforja, ni pan, ni dinero *b* en la bolsa.

Ach. 12, 8. 9 Mas que calçassen \* çapatos: y no vistiesen dos ropas.

G. donde uiera que entrades en casa. De aquel lugar. 10 Y deziales, *c* En qualquier casa q̄ entrades, posad alli hasta q̄ salgays *d* de alli.

11 \* Y todos aquellos que no os recibieren, ni os oyeren, saliendo de alli, sacudid el poluo que está debaxo de vuestros pies en testimonio à ellos. De cierto os digo, q̄ mas tolerable será *el castigo* de los de Sodoma, o de los de Gomorra el dia del juyzio, que el de aquella ciudad.

O, que se amenda. n. 12 Y saliendo, predicauan, *c* que hiziesen penitencia.

Iaco. 5, 14. 13 Y echauan fuera muchos demonios, \* y vngian con olio à muchos enfermos, y sanauan.

III. 14 ¶ Y oyó el rey Herodes *la fama* de Iesus, porque su nombre era hecho *f* notorio, y dixo, Ioan el que baptizaua, ha resuscitado *g* de los muertos: y portanto *h* virtudes hazen en el.

De la muerte. 15 Otros dezian, Elias es. y otros dezia, Propheta es, o alguno de los Prophetas.

Espiritus poderosos brá en el. 16 \* Y oyendolo Herodes, dixo, Este es Ioan el que yo degollé: el ha resuscitado de los muertos.

Luc. 3, 19. 17 Porque el mismo Herodes auia embiado y prendido à Ioan, y lo auia aprisionado en la carcel à causa de Herodias muger de Philippo su hermano: porque la auia tomado por muger.

Lewis. 18. 18 Porque Ioan dezia à Herodes, \* No te es licito tener la muger de tu hermano.

6. 19 Mas Herodias lo assechaua, y dessea-ua matarlo: y no podia.

Mat. 22. 20 Porque Herodes temia à Ioan, conociendolo varon justo y sancto: y teniale respeto, y *i* obedeciendole hazia muchas

cosas: y oyalo de buena gana.

21 Y viniendo vn dia oportuno enq̄ Herodes, en la fiesta de su nacimiento, hazia cena à sus principes, y tribunos, y à los principales de Galilea:

22 Y entrado la hija de Herodias, y baylado, y agradado à Herodes, y à los q̄ estaua con el à la mesa: el Rey dixo à la moça: Pi-

\* G. junta monte.

deme loque quisieres, que yo telo daré.

23 Y juróle, Todo loque me pidieres te daré, hasta la mitad de mi reyno.

24 Y saliendo ella dixo à su madre, Que

pediré? Y ella dixo, La cabeça de Ioan el Baptista.

25 Entoces *ella* entró prestaméte àl Rey, y pidió, diziendo, Quiero q̄ aora luego me des en vn plato la cabeça de Ioan el Baptista.

26 Y el Rey se entristeció mucho; *mas* à causa del juramento, y de los que estauan con el à la mesa, no quiso entristecerla.

I Ot. de charla. q. d. refuſarle loque auia pedido.

27 Y luego el Rey, embiando vno de la guarda, mandó que fuese trayda su cabeça.

28 El qual fue, y lo degolló en la carcel, y truxo su cabeça en vn plato, y diola à la moça, y la moça la dio à su madre.

29 Y oyendolo sus discipulos, vinieron, y tomaron su cuerpo y pusieronlo en vn sepulchro.

30 ¶ Y los Apostoles *m* se juntaron à Iesus, y contaronle todo, loque auia hecho, y loque auian enseñado.

31 Y el les dixo, Venid vosotros à parte àl lugar desierto, y reposad vn poco. porque auia muchos yentes y vinientes, que aun no tenian lugar de comer.

32 \* Y fueronse en vn nauio àl lugar desierto à parte.

33 Y vierólos yr muchos: y *n* conocierólo, y concurrieró alla muchos à pie delas ciudades, y vinieró átesq̄ ellos, y jútaróse à el.

34 \* Y saliendo Iesus vido *una* grande co- paña, y vuo misericordia de ellos, porque erá como ouejas *o* sin pastor: y començóles à enseñar muchas cosas.

35 \* Y como ya fue el dia *p* muy entrado, sus Discipulos llegaron à el, diziendo, El lugar es desierto, y el dia es ya muy entrado,

36 Embialos paraq̄ vayan à los cortijos y aldeas de alderredor, y compren para sí pan, porque no tienen que comer.

37 Y respondiendole el, dixoles, Daldes de comer vosotros. Y dixerónle, *Que* vamos y compramos pan por dozientos dineros, y les demos de comer?

38 Y elles dize, Quantos panes teneys? *\* Matt. 14. 17. Luc. 9. 13. Ioan. 6.*

39 Y mandoles que hiziesen recoſtar à 2.

f) Ot. por  
combites.  
q. d. por cõ  
pañias,

a G. cophi-  
nes.

V.

\*Matt. 14.  
23. Ioan. 6.  
16.

b Fingio q  
queria pas-  
sar a delan-  
te sin llegar  
à ellos.

c Confad.

d G. enten-  
dian.  
e Arr. v. 43.  
f Ot. estupi-  
dos. q. d. pa-  
ñados.

VI.  
g S. los de la  
tierra.

h O corti-  
jos, o labrá-  
ças.

i S. de fus  
males.

todos † por mesas sobre la yerua verde.  
40 Y recostaróse por partes, por mesas, de  
ciento en ciêto, y de cinquêta en cinquêta.  
41 Y tomados los cinco panes y los dos  
peces, mirádo al cielo, bédixo, y partió los  
panes, y dió à sus Discipulos q les pusiessen  
delante: Y los dos peces repartió à todos.  
42 Y comieron todos, y hartaronse.  
43 Y alçaron de los pedaços Doze <sup>a</sup> es-  
portones llenos; y de los peces.  
44 Y eran los que comieron, cinco mil  
varones.  
45 ¶ Y luego dió priessa à sus discipu-  
los à subir en el nauio, y yr delante deel à  
Bethsaïda de la otra parte, entre tanto que  
el despedia la compañía.  
46 Y desque los vuo despedido, fuese àl  
monte à orar.  
47 \*Y como fue la tarde, el nauio estaua  
en medio de la mar, y el solo en tierra.  
48 Y vidolos que se trabajauan nauegá-  
do, porque el viento les era cótrario: y cer-  
ca de la quarta vela de la noche vino à e-  
llos andádo sobre lamar, y <sup>b</sup> qria passarlos.  
49 Y viendolo ellos, q andaua sobre la  
mar, pensaron que era phantasma, y dieron  
bozes.  
50 Porque todos lo vian: y turbaronse:  
mas luego habló con ellos, y les dixo, <sup>c</sup> Af-  
seguraos, yo soy, no ayays miedo.  
51 Y subió à ellos en el nauio, y el viento  
reposó: y grandemente sobre manera esta-  
uan fuera de sí, y se marauillauan.  
52 Que aun no <sup>d</sup> auian cobrado entendi-  
miento <sup>e</sup> en los panes: porque sus coraço-  
nes estauan <sup>f</sup> ciegos.  
53 ¶ Y quando fueron de la otra parte,  
vinieron en tierra de Genezareth, y toma-  
ron puerto.  
54 Y saliendo ellos del nauio, luego <sup>g</sup> lo  
conocieron.  
55 Y corriendo toda la tierra de al derre-  
dor, començaró à traer de todas partes en-  
fermos en lechos, como oyeron que esta-  
ua allí.  
56 Y donde quiera que entraua, en al-  
deas, o ciudades, <sup>h</sup> o heredades, ponian en  
las calles los que estauan enfermos, y ro-  
gauan le que tocassen siquiera el borde de  
su vestido: y todos los que le tocauan, e-  
ran <sup>i</sup> saluos.

#### C A P. VII.

**D**El valor de las humanas tradiciones para en-  
raçon de diuino culto, mayormente quando  
son contra el mandamiento de Dios. 1. La comida  
no contamina al hombre, sino el peccado cuya fuen-  
te es el coraçon carnal. 3. La fe de la Chananæa,  
cuya hija endemoniada sana el Señor. 4. Sana vn  
en demoniado sordo y mudo.

**Y** \*Juntaróse à el Phariseos, y algunos  
de los Escribas q auia venido de Ie-  
rusalem. \*Matt 15. 2.

2 Los quales viêdo à algunos de sus Dis-  
cipulos comer pan con manos comunes,  
es à saber, por lauar, † condenauanlos: † Teniêdo.  
3 Porque los Phariseos y todos los Iu-  
dios, teniêdo la tradicion delos Ancianos, por pecca-  
dos. Ot. ac  
si muchas vezes no se lauan las manos, no cufauanlos.  
comen.

4 Y <sup>boluendo</sup> de la plaça, si no se lauren, IS. de su in-  
no comen: y otras muchas cosas ay <sup>que</sup> uencion,  
tomaron para guardar, como el lauar de sin ley ni  
los vasos <sup>de beuer</sup>, y de los jarros, y de los palabra d  
vasos de metal, y de los lechos. Dios.

5 Y preguntaronle los Phariseos y los m No biu-  
Escribas, Porque tus Discipulos <sup>no</sup> andá

conforme à la tradicion de los Ancianos,  
mas comen pan con las manos por lauar?

6 Y respondiêdo el, dixoles, Hypocritas,  
biê prophetizó de vosotros Isajas, como es-  
tá escripto, \*Este pueblo con los labios me  
honrra, mas su coraçon lexos está de mi. \*Isa. 29. 13.

7 Y, En vano me honrran, <sup>enseñando</sup> do n Por hu-  
ctinas, mandamiêtos de hombres. manas in-  
uenciones:

8 Porq dexado el mandamiêto de Dios, y preferi-  
teneys la tradicion de los hombres: el la-  
ptos.

uar de los jarros, y de los vasos <sup>de beuer</sup>: y  
hazeys muchas cosas semejantes à estas.

9 Deziales tambien, Bien; inualidays el  
mandamiêto de Dios para guardar vuestra  
tradicion.

10 Porque Moysen dixo, \* Honrra à tu  
padre y à tu madre: y, \* El que maldixere à  
padre, o à la madre, morirá de muerte: \*Exo. 20, 11.  
11 Y vosotros <sup>o</sup> dezis, <sup>p</sup> El hombre dirá àl  
padre o à la madre, Todo corbâ, quiere de-  
zir, don <sup>q</sup> mio à ti aprouechará. Leu. 20, 9.

12 Y no le dexays mas hazer por su padre,  
o por su madre: o Ensenay  
p Cada vn  
dirá &c.  
G. Si dixere.

13 Inualidando la palabra de Dios con  
vuestra tradicion que distes: y muchas co-  
sas hazeys semejantes à estas.

14 ¶ \*Y llamando à toda la compañía,  
dixoles, Oyde me todos, y entended.

15 Nada ay fuera del hombre que entre  
enel, que lo pueda contaminar: mas lo que  
sale deel, aquello es lo q cõtamina àl hõbre.

16 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.  
17 Y entrandose de la compañía en casa,  
pregútarõle sus Discipulos de la parabola.

18 Y dizeles, Anstã tambien vosotros soys  
sin entêdimiento? No entêdeys q todo lo  
de fuera que entra enel hombre, no lo pue-  
de contaminar? \*Mat. 15, 11.

19 Porque no entra en su coraçon, sino  
en el vientre: y sale el hombre à la sêcreta, y  
purga todas las viandas.



- 20 Mas dezia: que loque del hombre sale, aquello contamina al hombre.
- 21 \* Porq̃ de dentro, del coraçon de los hombres salen los malos pensamientos, los adulterios, las fornicaciones, los homicidios,
- 22 Los hurtos, las auaricias, las maldades, el engaño, las desuerguenças, <sup>a</sup> el mal ojo, las injurias, la soberbia, <sup>b</sup> la locura.
- 23 Todas estas maldades de dentro salen, y contaminan al hombre.
- 24 ¶ \* Y leuátádose de allí, fue se <sup>c</sup> a los terminos de Tyro y de Sidon: y entrando en casa, quiso que nadie lo supiese: mas no pudo esconderse.
- 25 Porque vna muger, cuya hija tenia vn espíritu immundo, luego que oyó de él, vino, y echóse a sus pies:
- 26 Y la muger era Griega Syrophenicia de nacion, y rogauale que echase fuera de su hija al demonio.
- 27 Mas <sup>iesvs</sup> le dixo, Dexa primero hartarse los hijos: porque no es bien tomar el pan de los hijos y echarlo a los perrillos.
- 28 Y respondió ella, y dixole, Si Señor, porq̃ los perrillos debaxo de la mesa comen de las migajas de los hijos.
- 29 Entonces dizele, <sup>d</sup> Por esta palabra, vé: el demonio ha salido de tu hija.
- 30 Y como fué a su casa, halló que el demonio auia salido: y la hija echada sobre la cama.
- 31 ¶ Y boluiendo a salir de los terminos de Tyro y de Sidon, vino a la mar de Galilea por mitad <sup>e</sup> de los terminos de Decapolis.
- 32 Y traenle vn sordo y mudo, y ruegáale que le ponga la mano encima.
- 33 Y tomándolo de la compañía a parte, metió sus dedos en las orejas de él, y escupiendo tocó su lengua [con la salua,]
- 34 Y mirado al cielo gimió, y dixo, Ephphata, que es *deix* Sé abierto.
- 35 Y luego fueron abiertas sus orejas: y fué desatada la ligadura de su lengua, y hablaua bien.
- 36 Y mandóles que no lo dixessen a nadie: mas quanto mas les maldaua, tanto mas y mas lo diuulgauan.
- 37 Y en grande manera se espantauán, diciendo, Bien lo ha hecho todo: haze a los sordos oír: y a los mudos hablar.

## C A P I T. VIII.

**H**arta otra vez la multitud en el deserto con pocos panes &c. 2. Demandáale los Phariseos señal &c. 3. Ausa a sus Discipulos que se guarden de la doctrina Pharisaica y de la de Herodes porque ambas, aunque por diuersos caminos, pretendían la abolición de Christo. 4. Sana a vn ciego. 5. E-

*aminada la fe que sus Discipulos tenían de él, les revela su muerte y resurrección, y la necesidad de ello, y exhorta a su imitación a los que le quisieren seguir &c.*

**E**N aquellos dias, \* como otra vez <sup>\* Mat. 15, 3a</sup> uo gran compañía, y no tenían que comer, <sup>iesvs</sup> llamó sus Discipulos, y dizeles.

2 Tengo misericordia de la compañía, porque ya ha tres dias que estan conmigo: y no tienen que coman.

3 Y si los embio ayunos a sus casas, desmayarán en el camino: porque algunos de ellos han venido de lexos.

4 Y sus Discipulos le respondieron, De donde podrá alguien hartar a estos de pan aqui en el deserto?

5 Y preguntóles, Quantos panes teneys? Y ellos dixeron, Siete.

6 Entonces mandó a la compañía que se recostassen a tierra: y tomando los siete panes, auiendo hecho gracias, partió, y dió a sus Discipulos que pusiesen delante: y pusieron delante a la compañía.

7 Tenian tambien vnos pocos de pescadillos, y auiendo <sup>f</sup> bendicho, dixo que también los pusiesen delante. <sup>Orado. he cho gracias.</sup>

8 Y comieron, y hartaronse, y leuataron de los pedaços que auian sobrado, siete espuertas.

9 Y eran los que comió, como quatro mil: y despidiólos.

10 ¶ \* Y luego entrando en el nauio <sup>II.</sup> con sus Discipulos, vino en las partes de Dalmanutha. <sup>\* Mat. 15, 39</sup>

11 \* Y vinieron Phariseos, y comenzaron a altercar con el demandándole señal del <sup>\* Mat. 16, 1</sup> cielo, tentándolo.

12 Y gimiendo de su espíritu dize, Porque pide señal esta <sup>g</sup> generacion? Decierto os digo <sup>h</sup> que no se dará señal a esta generacion. <sup>g O, nació. f adulterina h G. Si se da rí &c.</sup>

13 \* Y dexandolos boluió a entrar en el nauio, y fué de la otra parte. <sup>\* Mat. 16, 4.</sup>

14 ¶ \* Y <sup>III.</sup> auíase olvidado de tomar pan: y no tenía si no vn pan consigo en el nauio. <sup>\* Mat. 16, 5 i S. los disc.</sup>

15 Y mandoles diziendo, \* Mirad, guardaos de la leuadura de los Phariseos, y de la leuadura <sup>†</sup> de Herodes. <sup>\* Matt. 16, 6. † Mat. 22, 16</sup>

16 Y altercauan los vnos con los otros diziendo, Pan no tenemos.

17 Y como <sup>iesvs</sup> lo entendió, dizeles, Que altercays, porque no teneys pan? No considerays ni entendays? Aun teneys ciegos vuestro coraçon?

18 Teniendo ojos no veys: y teniéndolo oydos no oys? y no os acordays?

19 \* Quando parti los cinco panes entre <sup>\* Ioan. 6, 11</sup> cinco

cinco mil, quantos cophines llenos de los pedaços alçastes? Y ellos dixeron, Doze.

20 Y quado los siete en quatro mil, quantas espuertas llenas de los pedaços alçastes? y ellos dixeron, Siete.

21 Y dixoles. Como aun no entendeys?

III. 22 ¶ Y vino à Bethsàida: y traenle vn ciego, y rueganle que le tocase.

† G. la mano del ciego. 23 Entonces tomando † al ciego de la mano, sacolo fuera del aldea, y escupiendole en sus ojos, y poniendole las manos encima, preguntole, si via algo.

a Me parece que ve. 24 Y el mirando, dixo, Veo los hombres: porque<sup>a</sup> veo que andan, como arboles.

b G. refitiendo. 25 Luego le puso otra vez las manos sobre sus ojos, y hizole q̄ mirasse: y fué b̄ sano, y vido de lexos y claramente a todos.

26 Y embiolo à su casa, diziendo, No entres en el aldea, ni lo digas à nadie en el aldea.

V. 27 ¶ \* Y salio IESVS y sus Discipulos por las aldeas de Cesàrea de Philipo: Y en el camino preguntó à sus Discipulos diziendoles, Quien dicen los hombres q̄ soy yo?

\* Mat. 16, 13. Luc. 9, 19. 28 Y ellos respondieron, Ioan el Baptista: Y otros, Elias: y otros, Alguno de los prophetas.

29 Entonces el les dize, Y vosotros quié dezis que soy yo? Y respondiendo Pedro, dizele, Tu eres el Christo?

c Mandóles con rigor. 30 Y c̄ amenazólos que no dixessen de el à ninguno.

d Cōdenado. 31 Y començó à enseñarles, Que conuenia, q̄ el Hijo del hombre padeciese mucho, y ser d̄ reprouado c̄ de los Ancianos, y de los Principes de los Sacerdotes, y de los Escribas: y ser muerto, y resucitar despues de tres dias.

f Esto. 32 Y claramente dezia f̄ esta palabra. Entoces Pedro lo tomó y començole h̄ à reñir. g A reprehenderlo cō duras palabras. 33 Y el, boluiendose y mirado à sus Discipulos, riñió à Pedro, diziendo, Apartate de mi h̄ Satanás: porque no sabes las cosas que son de Dios, si no las que son de los hombres.

\* Mat. 10, 38. y 16, 24. 34 Y llamado à la compañía con sus Discipulos, dixoles \* Qualquiera que quisiere i venir tras mi, nieguesse à si mismo, y tome su cruz, y sigame.

\* Mat. 10, 39. y 16, 25. 35 \* Porque el q̄ quisiere saluar † su vida, perderlahá: y el que perdiere su vida por causa de mi y l̄ del Euangelio, este la saluará.

† G. su alma. 36 Porque que aprouechará al hombre si grangeáre todo el mudo, y pierda su alma?

37 O que recompensa dará el hombre de su alma?

38 \* Porque el q̄ se auergonçare de mi y m̄ de mis palabras en esta generacion adulterina y peccadora, el Hijo del hombre se auergonçará de el, quado vendrá en la gloria de su Padre con los santos Angeles.

# C A P I T. IX.

Transfiguraçõe do Senhor em sua gloria delate de algunos de sus Discipulos, 2. Sana à vn endemoniado mudo. 3. Determina quales ayan de ser las mayorias o primicias en su Iglesia, y exhorta à la concordia. &c.

Dixoles tambien, \* Decierto os digo, que ay algunos de los que estã aqui, que no gustarãn la muerte, hasta que ayan visto n̄ el Reyno de Dios q̄ viene con potencia.

2 \* Y seys dias despues tomó IESVS à Pedro, y à Iacobo, y à Ioã, y sacolos à parte solos à vn monte alto, y fué trasfigurado delante de ellos.

3 Y sus vestidos fueron o bueitos resplandecientes, muy blancos, como nieue: quales lauador no los puede blanquear en la tierra.

4 Y apareciolos Elias con Moysen, que hablaban con IESVS.

5 Entonces respondiendo Pedro, dize à IESVS, Maestro, bien serã que nos quedemos aqui, y hagamos tres cabañas: para ti vna, y para Moysen otra, y para Elias otra.

6 Porque no sabia lo que hablaua, q̄ estaua fuera de si.

7 Y P̄ vino vna nuue q̄ los asfobró. y vna p̄ boz de la nuue que dezia, Este es mi hijo amado AEL OYD.

8 Y luego, como miraron, no vieron mas à nadie consigo, si no à solo IESVS.

9 \* Y descendiendo ellos del monte, maddoles que à nadie dixessen lo que auia visto, si no quando el Hijo del hombre ouiese resuscitado d̄ de los muertos.

10 Y ellos retuuiéron<sup>r</sup> el caso en si altercando que seria aquello, Resucitar de los muertos.

11 Y preguntaronle diziendo, Que es lo que los Escribas dizen, que \* es menester que Elias venga antes?

12 Y respondiendo el, dixoles, Elias à la verdad, quando viniere antes, u reformará todas las cosas, \* y \* como estã escripto del Hijo del hombre, que padezca mucho, y sea y tenido en nada.

13 Empero digo os que Elias ya vino, y hizieronle todo lo que quisieron como escripto de el.

14 ¶ \* Y como vino à los Discipulos, viendo grande compañía arredor de ellos, y Escribas que disputauan con ellos.



15 Y luego toda la compañía, viendolo, se espantó: y corriendo à el, saludaronlo.  
 16 Y preguntó à los Escribas, Que disputays t conellos?  
 17 Y respondiendo vno de la compañía, dixo, Maestro, truxe mi hijo à ti, que tiene vn espíritu mudo:  
 18 El qual donde quiera que lo toma, lo despedaça, y echa espumarajos, y cruxelos dientes, y se vá secando: y dixe à tus Discipulos q lo echassen fuera, y no pudierón.  
 19 Y respondiendo el, dixole, O generación<sup>a</sup> infiel, hasta quando estaré con vosotros? hasta quando hos tengo de sufrir? Traed melo.  
 20 Y truxeronfelo: y como el lo vido, luego el espíritu<sup>b</sup> lo començó à despedaçar: y cayendo en tierra rebolcauase echando espumarajos.  
 21 Y preguntó à su padre, Quáto tiépo ha q le acontreció esto? Y el dixo, Desde niño.  
 22 Y muchas vezes lo echa en el fuego, y en aguas, para matarlo, mas, si puedes algo, ayudanos, auiedo misericordia de nosotros. (q cree todo es posible.  
 23 Y Iesus le dixo, Si puedes creer esto, al  
 24 Y luego el padre del mocho dixo clamando con lagrimas, Creo Señor, ayuda à mi incredulidad.  
 25 Y como Iesus vido q la cõpañia concurría, riñió al espíritu inmudo, diciédole, Espíritu mudo y sordo, yo te mando, sal de el, y no entres mas en el.  
 26 Entonces el espíritu, clamado y despedaçandolo mucho, salió: y el qdó como muerto, q muchos dezian que era muerto.  
 27 Mas Iesus tomandolo de la mano, enheñólo, y leuantóse.  
 28 Y como el se entró en casa, sus Discipulos le preguntaron à parte, Porq nosotros no podimos echarlo fuera?  
 29 Y dixoles, Este<sup>b</sup> genero cõ nada puede salir, si no con oracion y ayuno.  
 30 ¶ Y salidos de alli caminaron<sup>c</sup> juntos por Galilea: y no queria que nadie lo supiesse.  
 31 Porque<sup>d</sup> enseñaua à sus Discipulos, y deziales, El Hijo del hõbre es entregado en manos de hombres, y matarlohan: mas muerto el, resuscitará al tercero dia.  
 32 Mas ellos<sup>e</sup> no entendian esta palabra: y auian miedo de preguntarle.  
 33 ¶ Y vino à Capernaum: y como vino à casa, preguntóles, Que disputauades entre vosotros en el camino?  
 34 Mas ellos callarõ: porq los vnos con los otros auian disputado en el camino, Quien el mayor.

35 Entonces sentádose, llamó à los Doze, y dizeles, t Elq quisiere ser el primero, f G. Si alguno quisiere ser el postrero de todos, y el seuidor de todos.  
 36 Y tomádo vn niño, pusolo en medio de ellos, y tomandolo en sus braços, dizeles,  
 37 Elq recibiere en mi nóbre vno<sup>g</sup> de los tales niños, à mi recibe: y elq à mi recibe, no me recibe à mi, mas alq me embió à mi.  
 38 \* Y respodióle Ioan, diziendo, Maestro, Hemos visto à vno que en tu nóbre echaua fuera los demonios, el qual<sup>h</sup> no nos sigue: y desédimosfelo, porq no nos sigue.  
 39 Y Iesus le dixo, No selo defendays: \* porque ninguno ay q haga<sup>i</sup> milagro en mi nóbre que luego pueda t maldezirme.  
 40 Porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.  
 41 \* Porq qualquiera q os diere vn jarro de agua en mi nóbre, porq soy del Christo, decierto os digo q no perderá su salario.  
 42 \* Y qualquiera que escandalizáre vno de estos pequenitos q creen en mi, mejor le fuera que le fuera puesta cerca de su cuello vna piedra de molino, y que fuera echado en la mar.  
 43 \* Mas si tu mano<sup>m</sup> te fuere ocasiõ de caer, cortala: mejor te es entrar à la vida máco, que teniendo dos manos yr al quemadero, al fuego q no puede ser apagado:  
 44 \* Donde<sup>n</sup> su gusano no muere, y su fuego nunca se apaga.  
 45 Y si tu pie te fuere ocasion de caer, cortalo: mejor te es entrar à la vida coxo, q teniendo dos pies ser echado en el quemadero, al fuego que no puede ser apagado:  
 46 Donde su gusano no muere, y su fuego nunca se apaga.  
 47 Y si tu ojo te fuere ocasiõ de caer, sacalo: mejor te es entrar al Reyno de Dios cõ vn ojo, que teniendo dos ojos ser echado al quemadero del fuego:  
 48 Donde su gusano no muere, y el fuego nunca se apaga.  
 49 o Porque todo hombre será salado cõ fuego \*: Y todo sacrificio sera salado con sal.  
 50 \* Buena es la sal: mas si la sal fuere desfabrida, conque la adobareys? Tened en vosotros mismos sal: y tened paz los vnos con los otros.

## CAPIT. X.

Determina la questión del diuorcio legal. 2. Recibe los niños con singular charidad. 3. Difficultosa es la entrada en la verdadera Iglesia al rico, mas à Dios todo es posible. 4. Que ganã los que dexã algo por Christo. 5. Reuela otra vez mas en particular su muerte y resurreccion à sus Discipulos.  
 6. Del

f G. Si alguno quisiere ser el postrero de todos, y el seuidor de todos.

g De los bueltos tales como el tenõ.

\* Luc. 9, 49

h No es de los nuestros.

\* 1. Cor. 12, 3 i G. virtud. potenciã.

t O, dezir mal de mi

\* Matt. 10,

42.

i Va con el

.v. 37.

\* Mat. 18, 6:

Luc. 17, 1.

\* Mat. 5, 29

y 18, 8.

m G. te escã

daliza.

n De los q

alli cae. Isa.

66. vlt.

\* Isa. 66, 24

o Como en

el sacrif. se

demãda sal,

ansi en qual

quiera que

ouiere de

ser mi Disci-

pulo, espi-

ritu de cha-

ridad ardie

te.

\* Leui. 2, 13.

\* Mat. 5, 13.

Luc. 14, 34.

6 Del Primato en su Iglesia contrario à los principados del mundo. 7. Sana à Bartimeo el ciego, el qual sano se vá tras el &c.

a G. leuandose. H.  
\* Mat. 19, 1.  
b En la tierra de &c.

**Y**<sup>a</sup> Partiendo de allí, \* vino ben los terminos de Iudea por tras el Iordá: y boluió la compañía à juntarse à el.

y boluiolos à enseñar, como acostúbraua.

2 Y llegando se los Phariseos, preguntaronle, Si era licito al marido embiar su muger: tentandolo.

3 Mas el respondiendo, dixoles, Que os mandó Moysen?

\* Deu. 24, 2. 4 Y ellos dixerón, \* Moysen permitió escruir carta<sup>c</sup> de diuorcio, y embiar.

c O, de repudio. 5 Y respondiendo Iesus, dixoles, Por la dureza de vuestro coraçon os escriuió este mandamiento:

d. Mal. 2, 15. 6 <sup>d</sup> Que al principio de la Creacion, \* macho y hembra los hizo Dios.

\* Gen. 1, 27. 7 \* Por esto (dize) dexará el hōbre à su padre y à la madre, y juntarse há à su muger.

\* Gen. 2, 24. 8 Y los q<sup>er</sup>an dos, serán hechos vna carne.

y 2. Cor. 6, 16. Ephes. 5, 31. 9 \* Pues lo que Dios juntó, no lo aparte el hombre.

\* 1. Cor. 7, 10. 10 Y en casa boluieron los Discipulos à preguntarle de lo mismo.

\* Mat. 5, 32. 11 Y dizeles, \* Qualquiera que embiare à su muger, y se casare con otra, comete adulterio<sup>c</sup> contra ella.

y 19-9. Mar. 10, 11. 12 Y si la muger embiare su marido, y se casare con otro, adultera.

Luc. 16, 18. 13 ¶ \* Y presentauale niños para que les tocasse: y los Discipulos reñian à los q<sup>ue</sup>

II. 14 \* Y presentauan.

\* Mat. 19, 13. 15 Y viendo Iesus, enojose, y dixoles, Dexad los niños venir à mi, y no se lo defendays: porque de los tales es el Reyno de Dios.

Luc. 18, 15. 16 Decierto os digo, que el que no recibiere<sup>f</sup> el Reyno de Dios como vn niño, no entrará en el.

f La profecion del Euang. 17 Y tomados en los brazos, poniendo las manos sobre ellos los bendecía.

III. 18 ¶ Y saliendo el al camino, \* vno corriendo y hincando la rodilla delante de el,

\* Mat. 19, 26. 19 le preguntó, Maestro bueno, que haré para possee la vida eterna.

Luc. 18, 18. 20 Y Iesus le dixo, Porque me dizes Bueno? Ninguno ay bueno, sino <sup>g</sup>vn Dios.

g O, solo Dios, o vno, Dios. 21 Los mandamientos sabes, \* No adulteres, No mates, No hurtes, No digas falso testimonio, No defraudes, Honrra à tu padre y madre.

\* Ex. 20, 13. 22 El entōces respondiēdo, dixole, Maestro todo esto he guardado desde mi mocedad.

23 Entonces Iesus mirandolo, amōlo, y dixole. Vna cosa te falta: vé, todo lo que tie

nes vende, y dá à los pobres, y tendrás thesoro en el cielo: y vé, sígueme [tomando tu cruz, si quieres ser perfecto.]

22 Mas el, entristecido por esta palabra, fuefe triste: porque tenia muchas posesiones.

23 Entonces Iesus mirando al derredor, dize à sus Discipulos, Quan difficilmente entrarán en el Reyno de Dios los que tienen riquezas.

24 Y los Discipulos se espantaron de sus palabras: mas Iesus respondiendo, les boluió à dezir, Hijos, quan difficil es entrar al Reyno de Dios, los q<sup>ue</sup> confián en las riqz.

25 Mas facil es passar<sup>h</sup> vn cable por el ojo de vna aguja, que el rico entrar al Reyno de Dios.

26 Mas ellos se espantauan mas, diciendo dentro de si, Y quien podrá saluar se?

27 Entonces Iesus mirandolos, dize, Acerca de los hombres, imposible: mas acerca de Dios, no: porque todas cosas son posibles acerca de Dios.

28 ¶ \* Entonces Pedro començó à dezirle, He aqui, nosotros auemos dexado todas las cosas, y te auemos seguido.

29 Y respondiendo Iesus, dixo, Decierto os digo, que ninguno ay que aya dexado casa, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o heredades, por causa de mi y del Euangelio,

30 Que no reciba ciento tanto aora en este tiempo, casa, y hermanos, y hermanas, y madres, y hijos, y heredades, cō persecuciones, y en el siglo venidero vida eterna.

31 \* Empero muchos primeros serán postreros: y postreros, primeros.

32 ¶ \* Y estauan en el camino subiendo à Ierusalēm: y Iesus yua delante de ellos, y espantauanse, y seguian lo con miedo: entōces boluendo à tomar à los Doze à parte, començoles à dezir las cosas que le auian de acontecer:

33 He aqui subimos à Ierusalēm: y el Hijo del hombre será entregado à los Principes de los Sacerdotes, y à los Escribas, y condenarlo han à muerte, y entregarlo han à las Gentes:

34 Las quales lo escarnecerán, y lo açoitarán, y escupirán en el, y matarlo han: mas al tercero dia resuscitará.

35 ¶ \* Entonces Iacobo y Ioan hijos de Zebedeo se llegarō à el, diciendo, Maestro, querriamos q<sup>ue</sup> nos hagas lo q<sup>ue</sup> pidiéremos.

36 Y el les dixo, Que quereys q<sup>ue</sup> os haga?

37 Y ellos le dixerón, Danos que en tu gloria nos sentemos el vno à tu diestra y el otro à tu sinestra.



38 Entonces Iesus les dixo, No sabeys lo que pedis: <sup>a</sup> podeys beuer el vaso que yo beuo, y ser baptizados del baptismo de q̄ yo soy baptizado?

39 Y ellos le dixerón, Podemos. Y Iesus les dixo, A la verdad el vaso que yo beuo, beuerays: y del baptismo de que yo soy baptizado, sereys baptizados:

40 Mas que os senteys à mi diestra y à mi siniestra, no es mio darlo sino à los que están aparejado.

41 Y como lo oyeron los Diez, començaron à enojarse de Iacobo y de Ioan.

42 Mas Iesus llamandolos, dizeles, \* Ya sabeys que <sup>b</sup> los que se veen ser principes en las gentes, se enseñorean de ellas: y los que entre ellas son grandes, tienen sobre ellas potestad.

43 Mas no será así entre vosotros, antes qualquiera que quisiere hazerse grande entre vosotros, será vuestro seruidor:

44 Y qualquiera de vosotros que quisiere hazerse el primero, será seruo de todos.

45 Porque el Hijo del hombre tampoco vino para ser seruido, mas para servir, y dar su vida en rescate por muchos.

46 ¶ Entonces vienen à Hiericho: \* y saliendo el de Hiericho, y sus Discipulos, y una gran compañía, Bartimeo el ciego hijo de Timeo estaua sentado junto al camino mendigando.

47 Y oyendo q̄ era Iesus el Nazareno, començó à dar bozes, y dezir, Iesus hijo de Dauid ten misericordia de mi.

48 Y muchos le reñian, quē callasse: mas el daua mayores bozes, Hijo de Dauid ten misericordia de mi.

49 Entonces Iesus parandose, mandó llamarlo: y llaman al ciego, diciendole, Ten confianza; leuantate, que te llama.

50 El entonces, echando su capa, leuantose y vino à Iesus.

51 Y respondiēdo Iesus dizele, Que quieres que te haga? y el ciego le dize, <sup>d</sup> Rabboni, que cobre la vista.

52 Y Iesus le dixo, Vé, tu fe te ha saluado. Y luego cobró la vista, y seguia à Iesus en el camino.

# C A P I T. XI.

**H**Axe el Señor su entrada en Ierusalem. 2. Maldice à la higuera, y entrado en el Templo reformó algunas cosas. 3. Los sacerdotes le demandan, Con que autoridad: y el les responde &c.

**Y**\* Como fueron cerca de Hierusalē, [de Bethphage,] y de Bethania, al monte de las Oliuas, embia dos de sus Discipulos:

2 Y dizeles, Yd al lugar que está delante

de vosotros, y luego entrados en el, hallareys vn pollino atado, sobre el qual ningun hōbre ha subido: desaltado, y traeldo.

3 Y si alguien os dixere, Porque hazeys esto? Dezid que el Señor lo ha menester: y luego lo embiará acà.

4 Y fueron, y hallaron el pollino atado à la puerta, fuera, entre dos caminos, y desatanlo.

5 Y vnos de los que estauan alli, les dixerón, Que hazeys, desatando el pollino?

6 Ellos entonces les dixerō como Iesus auia mandado: y dexaronlos.

7 \* Y truxeron el pollino à Iesus, y echaron sobre el sus vestidos, y el se sentó sobre el. \* Ioan. 12, 14.

8 Y muchos tendian sus vestidos por el camino, y otros cortauan hojas de los arboles, y tendian por el camino.

9 Y los que yuan delante, y los que yuà de tras <sup>g</sup> dauan grita diziendo, <sup>h</sup> Hosanna, Bendito el que viene en el Nombre del Señor. g Acclamauā.  
h Matt. 21, 9.

10 Bendito <sup>i</sup> el Reyno <sup>†</sup> que viene en el Nombre del Señor de nuestro padre Dauid: Hosanna en las alturas. † Ot. de nuestro padre Dauid, que viene en el nombre del Señor.

11 \* Y entró el Señor en Ierusalem y en el Templo: y auiendo mirado al derredor todas las cosas, y siendo ya tarde, saliose à Bethania con los Doze.

12 ¶ \* Y el dia siguiente, como salieron de Bethania, tuuo hambre. \* Matt. 21, 20. Luc 19, 45.

13 Y viendo de lexos vna higuera, que tenia hojas, vino à ver si por ventura hallaria en ella algo: y como vino à ella, nada halló sino hojas: por q̄no era tiēpo de higos. \* Matt. 21, 19.

14 Entonces Iesus respondiēdo, dixo à la higuera, Nūca mas nadie coma de ti fruto para siēpre. Y esto oyeron sus discipulos.

15 Vienen pues à Ierusalem: y entrando Iesus en el Templo, començó à echar fuera à los que vendian y comprauan en el Templo: y trastornó las mesas de los monederos, y las sillas de los que vendian palomas.

16 Y no consentia que alguien lleuasse <sup>l</sup> vaso por el Templo.

17 Y enseñauales diziendo, No está escrito <sup>l</sup> Algo. q. d. <sup>alguna carta</sup> que mi Casa Casa de oracion será llamada de todas las Gentes? \* y vosotros la aueys hecho cueua de ladrones.

18 Y oyeron lo los Escribas, y los Principes de los Sacerdotes y procurauan como lo matarian: porque le tenian miedo, porque toda <sup>m</sup> la compañía estaua fuera de si de su doctrina. \* Isa. 56, 7.  
\* Iere. 7, 11.

19 Mas como fue tarde, Iesus salió de la Ciudad. m la multitud. el vulgo.

\* Mat. 21, 19

20 \* Y pasando por la mañana, vió q la higuera se auia secado desde las rayzes.

21 Entonces Pedro acordádose, le dize, Maestro, he aqui, la higuera que maldixiste, se ha secado.

22 Y respondiendo **IESVS**, dizeles, Tened fe de Dios.

a S. con fe.  
b Or. disputa-  
re.

23 Porque decierto os digo, que qualquiera que <sup>a</sup> dixere a este monte, Quitate, y echate en la mar: y no <sup>b</sup> dudare en su co-  
raçon, mas creyere que será hecho lo q di-  
ze, lo que dixere le será hecho.

\* Mat. 7, 7.

Luc. 11, 9.

24 \* Portanto os digo, que todo lo q o-  
rando pidierdes, creed que lo recibireys, y  
os vendrá.

\* Mat. 6, 14.

e Orades.

25 \* Y quando <sup>c</sup> estuuiertes orádo, per-  
donad, si teneys algo contra alguno: para q  
vuestro Padre q <sup>esta</sup> en los cielos, os perdo-  
ne a vosotros vuestras offensas.

26 Porque si vosotros no perdonardes,  
tan poco vuestro Padre que <sup>esta</sup> en los cie-  
los, os perdonará vuestras offensas.

III.

\* Mat. 21, 14

Luc. 20, 1.

27 ¶ \* Y boluieron a Hierusalem: y an-  
dando el por el Téplo, vienen a el los Prin-  
cipes de los Sacerdotes, y los Escribas, y  
los Ancianos:

28 Y dizenle, Conque facultad hazes es-  
tas cosas, y quien te ha dado esta facultad,  
para hazer estas cosas?

29 **IESVS** entonces respondiendo, di-  
zeles, Preguntaroshé tambien yo vna pa-  
labra: y respondedme: y deziroshé con q  
facultad hago estas cosas.

d Mandado  
de Dios.

30 El Baptismo de Ioan era <sup>d</sup> del cielo, o  
de los hombres? Respondedme.

31 Entonces ellos pensaron dentro de si,  
diziédo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Por-  
que pues no le creyestes?

e Ay por q  
temamos.

32 Y si dixeremos, De los hōbres: <sup>c</sup> teme-  
mos el pueblo: porque todos teniā de Ioā,  
que verdaderamente era propheta.

33 Y respondiendo, dizen a **IESVS**, No  
sabemos. Entonces respondiendo **IESVS**,  
dizeles, Tampoco yo os diré cōque facul-  
tad hago estas cosas.

## C A P I T. XII.

**L**A parabola de la viña. 2. Del tributo de Ceo-  
sar. 3. Contra los Sadduceos que negauan la  
Resurreccion. 4. De los dos grandes mandamien-  
tos. 5. Prueba la diuinidad del Mesias. 6. Los  
dos minutos de la binda pobre &c.

\* Mat. 21, 33

Luc. 20, 9.

Isai. 5, 1.

Iere. 2, 21.

f Mat. 21, 33.

g S. de la ré-

ta, o, de los

frutos.

**Y** \* Començoles a hablar por para-  
bolas, Plantó vn hombre vna viña, y  
cercóla con seto, y hizole vn fosso, y  
edificó <sup>t</sup> vna torre, y arrendola a labrado-  
res, y partióse lexos.

2 Y embió vn sieruo a los labradores <sup>5</sup> al

tiempo, para que tomasse de los labradores  
del fruto de la viña.

3 Mas ellos tomandolo hirierolo, y em-  
biaronlo vazio.

4 Y boluió a embiarles otro sieruo: mas  
ellos apedreandolo hirieronlo en la cabe-  
ça, y boluieronlo a embiar affrentado.

5 Y boluió a embiar otro, y a aquel ma-  
taron, y a otros muchos, hiriendo a vnos,  
y matando a otros.

6 Teniendo pues aun vn hijo suyo ama-  
do, embiólo tambien a ellos el postrero,  
<sup>h</sup> diziendo, Porque tendrán en reuerencia <sup>h</sup> S. en q.  
a mi hijo.

7 Mas, los labradores [viendolo venir a  
si,] dixerón entre si, Este es el heredero, ve-  
nid, matemoslo, y la heredad será nuestra.

8 Y prendiendolo, <sup>i</sup> mataronlo, y echa-  
ron fuera de la viña.

9 Que pues hará el Señor de la viña? Vé-  
drá, y destruirá a estos labradores, y dará  
su viña a otros.

10 Ni aun esta escriptura aueys <sup>t</sup> leydō?

\* La piedra que <sup>l</sup> condenaron los que edi-  
ficauan, esta es <sup>m</sup> puesta por cabeça de es-  
quina:

11 Por el Señor es hecho esto, y es cosa  
marauillosa <sup>n</sup> en nuestros ojos?

12 Y procurauan prenderlo, mas temian  
<sup>o</sup> la multitud, porque entendian que dezia  
a ellos aquella parabola: y dexandolo fue-  
ronse.

13 ¶ \* Y embian a el algunos de los Pha-  
riseos y de los Herodianos, para que lo to-  
massen en <sup>alguna</sup> palabra:

14 Y viniendo ellos, dizenle, Maestro, Ya  
sabemos que eres hombre de verdad: y no  
te curas de nadie: porque no miras a apa-  
rencia de hombres, antes con verdad ense-  
ñas el camino de Dios: Es lícito dar tribu-  
to a Cesar, onō? Daremos, o no daremos?

15 Entonces el como entendia la hypo-  
cresia de ellos, dixoles, Porque me tentays?  
Traedme la moneda para que la vea.

16 Y ellos se la truxeron: y dizeles, Cu-  
ya es esta imagen y esta inscripció? Y ellos  
le dixerón, De Cesar.

17 Y respondiendo **IESVS**, dixoles, \* Pa-  
gad lo que es de Cesar, a Cesar: y lo que es de  
Dios, a Dios. Y marauillaronse decello.

18 ¶ Entonces vienē a el los Sadduceos,  
que dicen que no ay Resurreccion, y pre-  
guntaronle, diziendo,

19 Maestro, \* Moyfēs <sup>p</sup> nos escriuió, que  
si el hermano de alguno muriesse, y dexas-  
se muger, y no dexasse hijos, que su herma-  
no tome su muger, y despierte simiente a  
su hermano.

i Por, ech-  
rōlo fue-  
de la viñ-  
y matarōlo  
Confid-  
rado.

\* Ps. 118, 22.

Isai. 28, 16.

Mat. 21, 4.

Act. 4, 11.

Rom. 9, 33.

1. Ped. 2, 8.

IO, repr-

uaron.

m G hec-

n En nue-

tro juyzi-

H.

o Al vulg-

G. la com-

pañā.

II.

\* Mar. 22

Luc. 20, 2

III

\* Deu. 25

p Nos de

escripto

20 Fue-



20 Fueron pues siete hermanos: y el primero tomó muger: y muriendo, no dexó simiente.

21 Y tomola el segundo, y murió: Y ni aquel tampoco dexó simiente: y el tercero, de la misma manera.

22 Y tomaronla los siete: y tampoco dexaron simiente: à la poſtre murió tambien la muger.

23 En la Refurreccion pues, quando reſucitaré, muger de qual de ellos ſerá? porque los ſiete la tuuieron por muger.

24 Entonces reſpondiendo IESVS, dizeles, No errays por eſſo, porque no ſabeys las Eſcripturas, ni la potencia de Dios?

25 Porque quando reſucitarán de los muertos ni maridos tomá mugeres, ni mugeres maridos: mas ſon como los Angeles que eſtan en los cielos.

26 Y de los muertos que ayan de reſucitar, no aueys leydo en el libro de Moysen, como le habló Dios en el çarçal, diziendo, \* Yo ſoy el Dios de Abraham, y el Dios de Iſaac, y el Dios de Iacob?

27 No es Dios de muertos, mas Dios de viuos: anſique voſotros mucho errays.

28 ¶ Y llegádole vno de los Eſcribas, que los auia oydo diſputar, y ſabia que les auia reſpondido bien, preguntóle, Qual era el mas principal mandamiento de todos.

29 Y IESVS le reſpondió, El mas principal mandamiento de todos es, \* Oye Iſrael, el Señor nueſtro Dios, el Señor, vno es:

30 Amarás pues àl Señor tu Dios de todo tu coraçõ, y de toda tu anima, y de todo tu penſamiento, y de todas tus fuerças: eſte es el mas principal mandamiento.

31 Y el Segundo es ſemejante à el, \* Amarás à tu proximo, como à ti miſmo. no ay otro mandamiento mayor que eſtos.

32 Entonces el Eſcriba le dixo, Bien Ma-eſtro, e verdad has dicho, q̃ Vno es Dios, y no ay otro fuera de el.

33 Y que amarlo de todo coraçõ, y de todo entendimiento, y de toda el alma, y de todas las fuerças: y amar àl proximo como à ſi miſmo, mas es que todos holocaustos y ſacrificios.

34 IESVS entonces viendo que auia reſpondido ſabiamente, dizele, No eſtás le-xos del Reyno de Dios. Y ninguno le oſa-ua ya preguntar.

35 ¶ Y reſpondiendo IESVS dezia, enſeñando en el Templo, Como dizé los Eſcribas que el Chriſto es hijo de Dauid?

36 Porque el miſmo Dauid dixo por Ef-

piritu Sancto, \* Dixo el Señor à mi Señor, \* Pſ. 109, 1. Afſientate à mis dieſtras, d̃ haſta q̃ ponga d̃ O, entre tus enemigos por eſtrado de tus pies. tanto q̃ pō-

37 Luego llamádole el miſmo Dauid Se-ñor, dedonde pues es ſu hijo? Y mucha co- paña lo oya de buena gana.

38 ¶ Y deziales e en ſu doctrina, Guar- daos de los Eſcribas, que quieren andar cõ ropas luégas, y las ſalutaciones en las pla- ças. \* Mat. 23, 6. Luc 11, 43. y 20, 45.

39 Y las primeras ſillas en las ſynogas, y los primeros aſientos en las cenas. e Enſeñan- dos. H.

40 \* Que tragan las caſas de las biudas y ponen delante que hazen luengas ora- ciones. Eſtos recibirán t̃ mayor iuyzio. \* Matt. 23, 54. Luc 20, 47

41 ¶ Y eſtando ſentado IESVS delan- te del arca de la offrêda, miraua como e el pueblo echaua dinero en el arca: y muchos ricos echauan mucho. f Mas graue cõdenaciõ. VI. Luc 21, 1.

42 Y como vino vna biuda pobre, echó dos minutos, que es vn quarto. g G. la cõ- paña.

43 Entonces llamando à ſus Diſcipulos, dizeles, Decierto os digo, que eſta biuda pobre echó mas que todos los que han echado en el arca.

44 Porque todos han echado de lo que les ſobra: mas eſta de ſu pobreza echó todo lo que temia, todo ſu alimento.

## C A P I T. XIII.

Es el miſmo argumento y diſpoſicion del cap. 24. de S. Mattheo.

Y \* Saliendo del Templo, dizele, vno de ſus Diſcipulos, Maeftro, mira que piedras, y que edificios. \* Mat. 24, 1. Luc 21, 5.

2 Y IESVS reſpondiendo dixole, \* Vees eſtos grandes edificios? no quedará piedra ſobre piedra que no ſea derribada. \* Lu. 19, 43.

3 Y ſentandole en el Monte de las Oli- uas h Teniedo uas h delante del Templo, preguntaronle el Templo à parte Pedro, y Iacobo, y Ioan, y Andres. delãte deſi.

4 Di nos, quando ſerán eſtas coſas? Y que ſeñal aurá quando todas las coſas han de ſer acabadas?

5 Y IESVS reſpondiendoles, començó à dezir, \* Mirad que nadie os engañe. \* Eph. 5, 6. y 2. Theſſ. 2, 3.

6 Porque vedrán muchos i en mi nom- bre, diziendo, Yo ſoy el Chriſto: y engaña- rán à muchos. i Cõ mi &c.

7 Mas quando oyerdes de guerras, y de rumores de guerras, no os turbey: porque conuiene hazerſe aſi. mas aún no ſerá la fin.

8 Porq̃ t̃ gente ſe leuantara contra gen- te, y reyno contra reyno: y aurá terremotos en cada lugar, y aurá hambres, y alborotos: principios de dolores ſerán eſtos. † Nació &c. IO, concilios, o cõſi-

9 Mas voſotros mirad por voſotros: porq̃ os entregarán en cõſejos, y en ſynogas: ſe- torios.

reys

reys açotados: y delante de presidentes y de reyes <sup>a</sup> fereys llamados por causa de mi <sup>b</sup> por testimonio à ellos.

<sup>a</sup> Ot. esta-  
reys.  
<sup>b</sup> Paraq̃ les  
conste del  
Euaug. por  
Prouidēcia  
de Dios q̃  
q̃rrá cōde-  
nar anſi al  
mundo.  
\*Mat. 10, 19  
Luc. 12, 11.  
y 21, 14.

10 Y en todas las gentes cōuiene que el Euangelio sea predicado antes.

11 Y \* quando os truxeren entregado os, no premediteys que aueys de dezir, ni lo pēseys: mas lo que os fuere dado en aquella hora, effo hablad. porque no soys vosotros los que hablays, si no el Espíritu Santo.

12 Y entregará à la muerte el hermano àl hermano, y el padre àl hijo: y leuantarse-  
hán los hijos contra los padres, y matar-  
los han.

13 Y fereys aborrecidos de todos por mi nombre: MAS EL QUE PERSEVERARE HASTA LA FIN, ESTE SERA SALVO.

14 \* Empero quando vierdes la abominacion <sup>c</sup> de assolamiento, [que fué dicha \* por Daniel,] que estará donde no deue, el que lee, entienda, \* entōces los q̃ estuuiere

ren en Iudea, huyan à los montes.  
15 Y el que estuuiere sobre la casa, no decida à la casa: ni entre para tomar algo de su casa.

16 Y el que estuuiere en el campo, no torne atrás <sup>ni aun</sup> à tomar su capa.

17 Mas ay de las preñadas, y de las q̃ criaren en aquellos dias.

18 Orad pues que no acontezca vuestra huyda en inuierno. [ò en Sabbado.]

19 Porq̃ seran aquellos dias una afliccion, qual nūca fué desde el principio de la Creacion de las cosas que crió Dios, hasta este tiempo, ni será.

20 Y si el Señor no ouiese acortado aquellos dias, ninguna carne se salvaria: mas por causa de los Escogidos, q̃ el escogió, acortó aquellos dias.

\*Matt. 24, 23.  
Luc. 21, 8.

21 \* Y entonces si alguno os dixere, Heaqui, aqui está el Christo, ò heaqui, allí está, no lo creays.

22 Porque se leuantarán falsos Christos y falsos prophetas: y darán señales y prodigios para engañar, si se pudiesse hazer, à los escogidos.

23 Mas vosotros mirad: heaqui os lo he dicho antes todo.

\*Exe. 32, 7.  
Isa. 11, 10.  
Joel 2, 10.  
32, y 3, 15.

24 \* Empero en aquellos dias, despues de aquella afliccion, el Sol se escurecerá, y la Luna no dará su resplendor.

25 Y las estrellas caceran del cielo, y las virtudes que están en los cielos seran comouidas.

26 Y entonces verán àl Hijo del hombre que vendrá en las nuues con mucha potes-

tad y gloria.

27 Y entonces embiará sus Angeles, y juntará sus Escogidos de los quatro vientos, desde el vn cabo de la tierra hasta el cabo del cielo.

28 De la higuera aprended <sup>d</sup> la semejan-  
ça: Quādo su rama ya se haze tierna, y bro-  
ta hojas, conoceys q̃ el verano está cerca:

29 Anſi tambien vosotros quando vierdes hazerſe estas cosas, conoced que <sup>e</sup> está  
cerca, à las puertas.

30 Decierto os digo que no pasará esta generacion, que todas estas cosas no sean hechas.

31 El cielo y la tierra <sup>f</sup> pasarán, mas mis  
palabras nunca pasarán.

32 Empero de aquel dia y de la hora, nadie sabe, ni aun los Angeles que estan en el cielo, <sup>g</sup> ni el mismo Hijo, si no solo el Padre.

33 \* Mirad, velad y orad: porq̃ no sabeys quando será el tiempo.

34 Como el hombre que partiendose le-  
xos, dexó su casa, y dió à sus siervos su ha-  
zienda, y à cada vno <sup>h</sup> su cargo, y àl porte-  
ro mandó que velasse:

35 Velad pues, porque no sabeys quan-  
do el Señor de la casa vendrá, à la tarde, ò  
à la media noche, ò àl canto del gallo, ò à  
la mañana.

36 Porque quādo viniere de repente, no os halle durmiendo.

37 Y las cosas que à vosotros digo, à todos las digo, Velad.

#### C A P I T. XIII.

**L** Acena del Señor en Bethania donde es ungido de una muger. 2. Haze cō sus Discipulos la cena de la Pascua, y instituye el sacramento de su cuerpo y sangre. 3. Sale àl huerto, dōde ora al Padre, y es preso entregandolo Judas. 4. Es examinado del Pontifice. 5. La negacion de Pedro y su penitencia.

**Y** \* Era la Pascua y los dias de los panes sin leuadura dos dias despues: y procurauan los Principes de los Sacerdotes y los Escribas como lo prenderian por engaño, y lo matarian.

2 Y dezian, No en el dia de la Fiesta, porque no se haga alboroto del pueblo.

3 Y estando el en Bethania en casa de Simon el leproso, y sentado à la mesa, vino una muger teniendo vn vaso de alabastro de vnguento de nardo espique de mucho precio, y quebrando el alabastro, derramose lo en la cabeça.

4 Y vuo <sup>i</sup> algunos q̃ se enojaron dentro de si, y dixerō, Paraq̃ se hà hecho esta per-  
dicion de vnguento?

5 Por-



5 Porque podia esto ser vendido por mas de treziētos dineros, y darse à los pobres.  
 6 Mas Iesus dixo, Dexalda: porque la fatigays? buena obra me ha hecho.  
 7 Que siempre tendreys los pobres con vosotros. y quando quisierdes, les podreys hazer bien: mas à mi no siempre me tendreys.  
 8 Esta, lo que pudo, hizo; porque ha preuenido à vngir mi cuerpo para la sepultura.  
 9 Decierto os digo, que donde quiera q̄ fuere predicado este Euangelio en todo el mundo, tambien esto que ha hecho esta, será dicho para memoria decella.  
 10 \*Entonces Iudas Iscariota, vno de los Doze, vino à los principes de los Sacerdotes, para entregarlo à ellos.  
 11 Y ellos oyédolo, holgaróse: y prometió q̄ le darian dineros. Y buscava oportunidad como lo entregaria.  
 12 ¶ \*Y el primer dia de la fiesta de los panes sin leuadura, quando sacrificauan<sup>b</sup> la Pascua, sus Discipulos le dizen, Dóde quieres que vamos à aparejarte para que comas la Pascua?  
 13 Y embia dos de sus Discipulos, y dizeles, Id à la Ciudad, y encontraroshá vn hōbre que lleua vn cantaro de agua, seguiendo,  
 14 Y donde entràre, deid àl señor de la casa, El Maestro dize, Donde está el aposento donde tengo de comer la Pascua có mis Discipulos?  
 15 Y el os mostrará vn gran cenadero aparejado, adereçad para nosotros alli.  
 16 Y fueron sus Discipulos, y vinieron à la Ciudad, y hallaron como les auia dicho, y adereçaron la Pascua.  
 17 Y llegada la tarde, vino con los Doze.  
 18 \*Y como se sentaron à la mesa, y comiesen, dize Iesus, Decierto os digo, q̄ vno de vosotros, q̄ come cómigo, me ha de entregar.  
 19 Entonces ellos començaron à entristecerse, y à dezirle cada vno por sí, Por véntura seré yo? y el otro, Seré yo?  
 20 Y respondiendo el, dixoles, Vno de los Doze que moja conmigo en el plato.  
 21 A la verdad el Hijo del hombre vá, como está deel escripto: mas ay de aq̄l hōbre por quiē el Hijo del hombre es entregado. Bueno le fuera sino fuera nacido el tal hombre.  
 22 \*Y estando ellos comiendo, tomó Iesus el pã, y bendiziēdo, partió, y dióles, y dixo, Tomad, comed, esto es mi cuerpo.

23 Y tomando el vaso, auiedo hecho gracias, dióles: y beueron deel todos.  
 24 Y dizeles, Esto es mi sangre<sup>c</sup> del Nuevo Testamēto, que por muchos es derramada.  
 25 Decierto os digo, que no beueré mas de fruto de vid hasta aquel dia, quando lo beueré nuevo en el Reyno de Dios.  
 26 ¶ Y como ouieron cantado<sup>f</sup> el hymno, salieronse àl Monte de las Oliuas.  
 27 \*Iesus entōces les dize, Todos sereys escandalizados en mi esta noche, porque escripto está, \*Heriré àl pastor y serán deramadas las ouejas.  
 28 \*Mas desque aya resuscitado, yré delante de vosotros à Galilea.  
 29 Entōces Pedro le dixo, Aunque todos sean escandalizados, mas no yo.  
 30 Y dizele Iesus, Decierto te digo, [tu] oy, esta noche, antes que el gallo aya cantado dos vezes, me negarás tres vezes.  
 31 Mas el mucho mas dizia, Si me fuere menester morir contigo, no te negaré. Tambien todos dezian lo mismo.  
 32 \*Y vienen àl lugar que se llama Gethsemani, y dize à sus Discipulos, Sentaos aqui, entretanto que oro.  
 33 Y toma con sigo<sup>h</sup> à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, y començó à atemorizarse, y à angustiarle.  
 34 Y dizeles, Mucho está triste mi alma, i hasta la muerte: esperad aqui, y velad.  
 35 Y yédo<sup>i</sup> se vn poco adelante, prostróse à tierra, y oró, Que si fuesse posible, pasasse deel aquella hora;  
 36 Y dixo, Abba, Padre, todas las cosas son à ti posibles: traspassa de mi este vaso: empero i no lo q̄ yo quiero, sino lo que tu.  
 37 Y vino, y hallólos durmiēdo: y dize à Pedro, Simó, duermes? No has podido velar vna hora?  
 38 Velad y orad, no entreys en tentaciō: el espiritu à la verdad es presto, mas la carne enferma.  
 39 Y boluiendose à yr, oró, y dixo las mismas palabras.  
 40 Y buuelto, hallólos otra vez durmiendo: porq̄ los ojos de ellos eran cargados, y no sabian que responderle.  
 41 Y vino la tercera vez, y dizeles, Dormid ya y descansad. basta, la hora es venida: heaqui, el Hijo del hombre es entregado en manos de los peccadores.  
 42 Leuantaos, vamos. heaqui el que me entrega, está cerca.  
 43 \*Y luego, aun hablando el, vino Iudas, que era vno de los Doze, y conel mucha cōpañia có espadas y bastones de parte

e Conq̄ el  
 uo Testamēto,  
 que por muchos  
 es derramada.  
 Nuevo  
 test. se esta-  
 blece. Heb.

III.  
 f El Psalmo  
 en alabças  
 de Dios.  
 \*Isa. 53, 1.  
 \*Zac. 13, 7.

\*Ab. 16, 7.

\*Matt. 26.  
 30.  
 Luc. 22, 15.  
 g Queda os.  
 H.

h Matt. 26, 37.

i Muerome  
 de congo.

† S. se haga.

\*Mat. 26,

47.  
 Luc. 22, 47.  
 Ioan. 18, 3.

de los Principes de los Sacerdotes, y de los Escribas, y de los Ancianos.

44 Y el que lo entregaua, les auia dado señal comun diziendo, Al que yo besare, aq̃les: prendelo, y lleualdo seguramente.

45 Y como vino, llegóse luego a el, y dizele, Maestro, Maestro: y besólo.

46 Entonces ellos echaron en el sus manos, y prendieronlo.

47 Y vno de los que estauan alli, sacando el espada, hirió a l siervo del Pontifice: y cortóle la oreja.

48 Y respondiendo Iesus, dixoles, Como a ladró aueys salido cō espadas y cō bastones a tomarme?

49 Cadadia estaua con vosotros enseñando en el Téplo, y no me tomastes. Mas, a para que se cumplan las Escrituras.

a S. conuicte que anfi seá.

50 Entonces dexandolo todos *sus Discipulos* huyeron.

51 Empero vn mancebillo lo seguia cubierto de vna sauana sobre el cuerpo desnudo; y los mancebillos lo prendieron.

52 Mas el, dexando la sauana, se huyó de ellos desnudo.

### III.

53 ¶ \* Y truxeron a Iesus a l Pontifice; y juntaronse a el todos los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos, y los Escribas.

54 Pedro empero lo siguió de lexos hasta dentro del patio del Pontifice: y estaua sentado cō los seruidores, y callentandose a l fuego.

55 ¶ \* Y los Principes de los Sacerdotes, y todo el concilio, buscauan *algun* testimonio contra Iesus, para entregarlo a la muerte: mas no hallauan.

56 Porque muchos dezian falso testimonio contra el: mas sus testimonios no concertauan.

57 Entonces leuantandose vnos, dieron contra el falso testimonio, diziendo,

58 ¶ \* Y o<sup>b</sup> derribaré este Templo, que es hecho de manos, y en tres dias edificaré otro hecho sin manos.

59 Mas ni aun anfi se concertaua el testimonio de ellos.

60 El Pontifice entonces, leuantandose en medio, preguntó a Iesus, diziendo, No respondes algo? Que atestiguan cōtra ti?

61 Mas el callaua, y nada respondió. El Pontifice le boluió a preguntar, y dizele, Eres tu el Christo hijo del Bendito?

62 ¶ \* Y Iesus le dixo, Yo soy: y vereys a l Hijo del hombre asentado a la diestra de la Potencia de Dios, y que viene en las nu-

63 ues del cielo.

64 Entonces el Pontifice, rompiendo sus vestidos, dixo, Que mas tenemos necesidad de testigos?

65 Oydo aueys la blasphemia: que os parece? Y ellos todos lo cōdenaron ser culpado de muerte.

66 ¶ \* Y algunos comenzaron a escupir en el, y a cubrir su rostro y a darle bofetadas, y dezirle, Prophetiza. y los seruidores lo herian<sup>d</sup> de bofetadas.

67 ¶ \* Y estando Pedro en el palacio abaxo, vino vna de las criadas del Pontifice:

68 Y como vido a Pedro q̃ se callentaua, mirandolo, dize, Y tu con Iesus el Nazareno eras.

69 Mas el negó diziendo, No lo conozco, ni se lo que te dizes. Y saliose fuera a la entrada: y cantó el gallo.

70 ¶ \* Y la criada viendolo otra vez, comenzó a dezir a los que estauan alli, Este es de ellos.

71 Mas el negó otra vez. Y poco despues otra vez los que estauan alli, dixeron a Pedro, Verdaderamente eres de ellos; porque eres Galileo, y tu habla es semejante.

72 Y el comenzó a anathematizarse y jurar, No conozco a este hombre que dezis.

73 ¶ \* Y luego cantó el gallo: y Pedro se acordó de las palabras que Iesus le auia dicho, Antes que el gallo cante dos veces, me negarás tres veces. y comenzó a llorar.

### C A P I T. XV.

*Es presentado y acusado delante de Pilato, y siéndole preferido por eleccion del pueblo, Barabbas sedicioso homicida, es sentenciado a la muerte de Cruz. 2. Es depuesto de la cruz, y sepultado por Ioseph de Arimathea.*

¶ \* Luego por la mañana, hecho cōsejo, los Summos Sacerdotes cō los Ancianos, y cō los Escribas, y cō todo el concilio, truxeron a Iesus<sup>h</sup> atado, y entregaronlo a Pilato.

2 Y preguntóle Pilato, Eres tu el Rey de los Iudios? Y respondiendo el, dixole, Tu lo dizes.

3 Y accusauanlo los principes de los Sacerdotes mucho.

4 ¶ \* Y preguntóle otra vez Pilato, diziendo, No respondes algo? Mira quan muchas cosas atestiguan contra ti.

5 Mas Iesus ni aun con esso respondió, q̃ Pilato se marauillaua.



6 Empero en el dia de la Fiesta les soltaua vn preso qualquiera que pidiesse.

7 Y auia vno que se llamaua Barabbas preso con sus compañeros de la rebuelta, que en vna rebuelta auian hecho muerte.

8 Y la multitud, dando bozes, començo à pedir como siempre les auia hecho.

9 Y Pilato les respondió, diziendo, Que- reys que os suelte àl Rey de los Iudios?

10 Porque conocia que por embidia lo auian entregado los Principes de los Sa- cerdotes.

11 Mas los Principes de los Sacerdotes incitaron à la multitud, que les soltasse an- tes à Barabbas.

12 Y respondiendo Pilato, dizeles otra vez, Que pues quereys que haga del que llamays Rey de los Iudios?

13 Y ellos boluieron à dar bozes, Crucifi- calo.

14 Mas Pilato les dezia, Pues que mal ha hecho? y ellos dauan mas bozes, Crucifi- calo.

15 Y Pilato, queriendo satisfacer al pue- blo, soltoles à Barabbas, y entregó à Iesus açotado para que fuesse crucificado.

16 Entonces los soldados lo lleuaron de- tro del patio, es à saber, àl Audiencia: y có- uocan toda la quadrilla.

17 Y vistienlo de purpura, y ponenle vna corona texida de espinas.

18 Y començaron à saludarle, Ayas gozo Rey de los Iudios.

19 Y herianle su cabeça con vna caña, y escupian enel, y adorauanlo hincadas las rodillas.

20 Y desque lo quieró escarnecido, des- nudaronle la *ropa* de purpura, y vistieronle sus propios vestidos, y sacanlo para cru- cificarlo.

*Mat. 27. c. 23, 26.* 21 \*Y cargó à vno que passaua, (Simon Cyreneo padre de Alexandro y de Rufo, q̄ venia del cápo.) para que lleuasse su cruz.

*Mat. 27. c. 19, 33.* 22 \*Y lleuanlo àl lugar de Golgotha, q̄ declarado quiere dezir, lugar de la Cala- uera.

*c. 23, 23.* 23 Y dieronle à beuer vino myrrhado: mas el no lo tomó.

*Mat. 27. c. 23, 33.* 24 \*Y desque lo uieron crucificado, repartieron sus vestidos echando fuertes sobre ellos, que lleuaria cada vno.

*in. 19, 23.* 25 Y era la hora de las tres quando lo crucificaron.

26 Y el titulo escripto de su causa era, EL REY DE LOS IUDIOS.

27 Y crucificaron con el dos ladrones, vno à la manderecha, y otro à la manyz quierda.

28 Y cumpliöse la Escripura que dize, \* *Isa. 53, 22.* \*Y con los iniquos fue contado.

29 Y los que passauan, lo denostauan me- neando sus cabeças, y diziendo, \*Vah, que *Ioan. 2, 19* derribas el Templo de Dios, y en tres dias lo edificas:

30 Saluate à ti mismo, y deciende de la cruz.

31 Y desta manera tambien los Principes de los Sacerdotes escarneciendo, dezian vnos à otros, con los Escribas, A otros sal- uó, à si mismo no puede saluar.

32 El Christo, Rey de Israel decienda a- ora de la cruz, para que veamos y creamos. Tambien los que estauan crucificados con el lo denostauan.

33 Y quando vino la hora de las seys, fue- ron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueue.

34 Y à la hora de las nueue exclamó Iesus à gran boz, diziendo, \*Eloi, Eloi lamma sa- bachthani? que declarado, quiere dezir, *Ps. 22, 2.* Dios mio, Dios mio, porque me has desam- *Matth. 27, 46.* parado?

35 Y oyendolo vnos de los que estauan alli, dezian, He aqui à Elias llama

36 \*Y corrio vno, y hinchiendo de vina- *Ps. 69, 22.* gre vna espongia, y poniendola en vna ca- ña, dióle de beuer, diziendo, Dexad, vea- mos si vendrá Elias à quitarlo.

37 Mas Iesus, dando vna grande boz, es- piró.

38 Entonces el velo del Templo se par- tió en dos de alto àbaxo.

39 Y a el Centurion, que estaua delante *a El capitã de la guar- da.* de el, viendo que auia espirado así claman- do, dixo, Verdaderamente este hombre era hijo de Dios.

40 Y tambien estauan *algunas* mugeres mirando de lexos. entre las quales era Ma- ria Magdalena, y Maria de Iacobo el Me- nor, y la madre de Ioses, y Salome.

41 Las quales, estando aun el en Galilea, \*lo auian seguido, y le seruian: y otras mu- *\*Luc. 8, 1.* chas que juntamente con el auian subido à Ierusalem.

*II.* 42 ¶ \*Y quando fue la tarde, porque e- *\*Mat. 27, 57.* ra la Preparacion, es à saber, b la Vispera del Sabbado,

43 Ioseph de Arimathea Senador noble, *Luc. 23, 50.* *Ioan. 19, 38.* que también el esperaba el Reyno de Dios, b G. Antes del Sabb. vino, y osadamente entró à Pilato, y pidió el cuerpo de Iesus.

44 Y Pilato se marauilló, si ya fuesse mu- erto: y haciendo venir àl Centurion, pre- guntóle, si era ya muerto.

45 Y entendido del Centurion, dió el cuerpo à Ioseph.

a Cauado en  
vna pñia.

46 El qual compró vna sauana, y quitado emboluiólo en la sauana: y pufolo en vn sepulchro que era<sup>a</sup> cortado de piedra: y reboluió la piedra à la puerta del sepulchro.

47 Y Maria Magdalena, y Maria madre de Iofes, mirauan donde era puefio.

C A P I T. XVI.

**L**A Resurreccion del Señor, y sus aparecimientos à sus discipulos. 2. Finalmente los embia à predicar salud en su nombre por todo el mundo armados de grande potencia de Espiritu: y es recebido en los cielos.

\*Luc. 24. 1.  
Ioan. 20. 1.  
b El dia de la grã fiesta de la Pascua.  
c Como  
Matt. 28. 1.

**Y**\* Como passo<sup>b</sup> el Sabbado, Maria Magdalena, y Maria de Iacobo, y Salome, compraron drogas aromaticas, para venir à vngirlo.

2 Y muy de mañana, el primero<sup>c</sup> de los Sabbados, vienen àl sepulchro, ya salido el Sol.

3 Y dezian entresi, Quien nos reboluerá la piedra de la puerta del sepulcho?

d Va con la fin del ver. prec.

4 Y como miraron, veen la piedra rebuel-  
ta,<sup>d</sup> porque era grande.

\*Mat. 28. 1.  
Ioan. 20. 13.

5 \*Y entradas en el sepulchro, vieron vn mancebo<sup>e</sup> sentado à la mano derecha cubierto de vna ropa luenga blanca: y espantaronse.

6 Mas el les dize, No ayays miedo: bus-  
cays à Iesus Nazareno, crucificado; resusci-  
tado es, no está aqui: he aqui el lugar donde lo pusieron.

7 Mas id, dezid à sus Discipulos, y à Pedro, que el vá delante de vosotros à Galilea: alli lo vereys, \*como os dixo.

\*Mat. 26,  
32. Arr. 14,  
28.

8 Y ellas se fueron huyendo prestaméte del sepulchro: porque las auia tomado tem-  
blor y espanto: ni dezian nada à nadie: por-

que auian miedo.

9 Mas como Iesus resuscitó por la mañana<sup>e</sup> el primer dia de los Sabbados, \*prime-  
raméte apareció à Maria Magdalena, † de  
la qual auia echado siete demonios. \*Ioan. 26.

10 Yendo ella, hizo lo saber à los que auian estado con el, que<sup>f</sup> estauan tristes, y llorando. † Luc. 8.

11 Y ellos como oyeron que biuia, y que auia sido visto de ella, no lo creyeron. † Luc. 13.

12 Mas despues apareció en otra forma † à dos de ellos<sup>f</sup> q̄ yuan camino, yendo àl aldea. † Luc. 24.

13 Y ellos fueron, y hizieronlo saber à los otros: y ni aun à ellos creyeron. † Luc. 24.

14 ¶ Finalmente se apareció à los Onze, estando sentados à la mesa: y çahirióles su incredulidad, y la dureza de corazón, q̄ no ouiesfen creydo à los que lo auian visto resuscitado. † Luc. 24.

15 Y dixoles, † Id por todo el mudo, predica el Euangelio à toda criatura. † Luc. 24.

16 El que creyere, y fuere baptizado, será saluo: † mas el que no creyere, será conde-  
nado. † Luc. 24.

17 Y estas señales<sup>g</sup> seguirán à los que creyeren: † Por mi Nombre echarán fuera de-  
monios: † Hablarán<sup>h</sup> nuevas lenguas: † Luc. 24.

18 † Quitarán serpientes: Y si beuieré co-  
sa mortifera, no les dañará: Sobre los enfer-  
mos pondrán sus manos, y<sup>i</sup> sanarán. † Luc. 24.

19 † Y el Señor, desde que les vuo hablado, fue recebido arriba àl cielo, y assentóse à la diestra de Dios. † Luc. 24.

20 Y ellos, saliendo, predicaron en todas partes, † obrando con ellos el Señor, y cõfirmando la Palabra con las señales q̄ se fe-  
guian. † Luc. 24.

FIN DEL EVANGELIO SEGVN

S. Marcos.



# El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Lucas.

## C A P I T U L O I.

**P**refacion del author. 2. El concebimiento mi-  
lagroso del Baptista y su officio es denunciado a  
Zacharias su padre de parte de Dios. 3. El conce-  
bimiento de Christo, por Espiritu Sancto, su nombre,  
su officio, la perpetuidad de su Reyno &c. es denun-  
ciado à la Virgen. 4. Visita à Elisabeth. la qual  
le dà grandes alabanzas por auer creydo. 5. Ma-  
ria alaba al Señor por auer visitado su pueblo, reci-  
tando sus maravillas. 6. Nace el Baptista. 7. Su  
padre recibe su habla, y haze gracias al Señor por au-  
ner cumplido sus promesas embiandole su Mesias,  
y predize el officio del Baptista para con el Mesias  
&c.



VIENDO muchos tē-  
tado à poner en ordē  
la historia de las co-  
sas q̄ entre nosotros  
hā sido <sup>a</sup> certissimas,

2 Como nos lo en-  
señaron los que desde  
el principio lo vieron  
de sus ojos, y fueron <sup>b</sup> ministros <sup>c</sup> del ne-  
gocio:

3 Hame parecido tambien à mi, despues  
de auer entēdido todas las cosas desde el  
principio con diligencia, escreuirte las por  
orden, o buen Theophilo,

24 Para que conozcas la verdad de las  
cosas, en las quales has sido enseñado.

5 ¶ Vuo en los dias de Herodes rey de  
Iudea vn Sacerdote llamado Zacharias <sup>d</sup> de  
la fuerte de Abias: y su muger, <sup>e</sup> de las hijas  
de Aaron, llamada Elisabeth.

6 Y eran ambos <sup>f</sup> justos delante de Dios,  
andando en todos los mandamientos y es-  
tatutos del Señor sin reprehension.

7 Y no tenian generacion: porque Elisa-  
beth era estéril, y ambos eran venidos <sup>g</sup> en  
dias.

8 Y aconteció que administrando Za-  
charias el Sacerdocio delante de Dios por  
el orden de su vez,

9 Cōforme à la costumbre del Sacerdo-  
cio, sálto <sup>h</sup> en su vez à poner el perfume, en-  
trando en el Templo del Señor.

10 \* Y toda la multitud del pueblo esta-  
ua fuera orando à la hora del perfume.

11 Y aparecióle el Angel del Señor que  
estaua à la manderecha del altar del perfu-  
me.

12 Y turbóse Zacharias viendo lo, y cayó

temor sobreel.

13 Mas el Angel le dixo, Zacharias no te-  
mas; porque tu oracion ha sido oyda: y tu  
muger Elisabeth te engendrarà vn hijo, y  
llamarás su nombre <sup>i</sup> Ioan.

14 Y aurás gozo y alegria, y muchos se  
gozarán de su nacimiento.

15 Porque será grande delante de Dios:  
y no beuerà vino ni sydra: y será lleno de  
Espiritu Sancto aun desde el vientre de su  
madre.

16 \* Y à muchos de los hijos de Isráel cō-  
uertirá al Señor Dios de ellos. <sup>\* Mal. 4. 5.  
Mat. 11. 14.</sup>

17 Porque el yrà delante de el con el Es-  
piritu y <sup>†</sup> virtud de Elias, <sup>p</sup> para conuertir  
los coraçones de los padres à los hijos, y  
los rebelles à la prudencia de los justos: <sup>fi-  
nalmente</sup> para aparejar al Señor pueblo  
perfecto.

18 Y dixo Zacharias al Angel, En que co-  
noceré esto? porque yo soy viejo, y mi mu-  
ger <sup>m</sup> venida en dias.

19 Y respondiendo el Angel, dixole, Yo  
soy <sup>n</sup> Gabriel que <sup>o</sup> estoy delante de Dios,  
y soy embiado à habllarte, y <sup>p</sup> à darte estas  
buenas nueuas.

20 Y he aqui seras <sup>q</sup> mudo, y no podrás  
hablar, hasta el dia que esto sea hecho: por-  
quanto no creyste à mis palabras, las qua-  
les se cumplirán à su tiempo.

21 Y el pueblo estaua esperando à Zacha-  
rias, y marauillauanse que el se tardaua en  
el Templo.

22 Y sálido, no les podia hablar: y entē-  
dieron que auia visto vision en el Templo:  
y el les hablaua por señas: y quedó mu-  
do.

23 Y fue, que cumplidos los dias de su of-  
ficio, vino se à su casa.

24 Y despues de aquellos dias concibió  
su muger Elisabeth y encubriase por cinco  
meses, diziendo,

25 Porque el Señor me hizo <sup>r</sup> esto en los  
dias en que <sup>s</sup> miró para quitar mi affrenta  
entre los hombres. <sup>r G. anfi.  
s Vuomise-  
ricordia de  
mi para  
&c. H.</sup>

26 ¶ Y al sexto mes el Angel Gabriel  
fue embiado de Dios à <sup>una</sup> ciudad de Ga-  
lilea que se llama Nazareth,

27 A vna Virgen desposada con vn va-  
ron que se llamaua Ioseph, <sup>\* de la Casa de</sup> <sup>\* Mat. 1. 18.</sup>  
Dauid: y el nombre de la Virgen era Ma-  
ria.

Gracia de  
Dios.

\* Mal. 4. 5.  
Mat. 11. 14.

† O, potē-  
cia.

p Para dar  
paz y ver-  
dadera no-  
ticia de

Dios: en el  
mundo.

1 Es frequē-  
te titulo  
del pueblo  
de Dios.

Ot. aperce-  
bido, o en-  
señado.

m G. Ha  
procedido  
en sus dias  
como v. 7.

n Mi fortā-  
leza Dios.

O, fortale-  
za de Dios.

o Siruo à  
Dios. H.

p G. A euā-  
gelizarte  
estas cosas.

q G. callan-  
do.

r G. anfi.

s Vuomise-  
ricordia de  
mi para

&c. H.

III.

a S. de  
Dios. H.  
laque has  
hallado  
gracia q d.  
eres ama-  
da. agrada-  
ble. gracio-  
sa. v. 30.  
b De lo q  
dezia. de  
sus pala-  
bras.

\* *Isa.* 7. 14.  
Ab. 2. 21.  
Matt. 1. 21.  
\* *Dá.* 7. 14.  
27.  
Mich. 4. 7.

d No tēgo  
de conocer  
varō. f. si yo  
tēgo de ser  
la madre  
del Mes-  
sias porq  
así está di-  
cho *Isa.* 7. 14  
Virgen co-  
cibirá, &c.  
e G. sobre  
vendrá  
en ti.

f La po-  
tencia.  
g G. te ha-  
ra sombra.  
h Cuya ef-  
terilidad es  
publica  
i G. haga fe  
à mi seg.  
† A lo que  
has dicho.

III.  
I S. donde  
habitaua  
Zach.

V.  
m Grande-  
mente a-  
laba.  
n O nacio-  
nes. G ge-  
neracio-  
nes.  
o Cuyo  
nombre y  
misericor-  
dia para cō  
los q lo te-  
men, es e-  
terna.

28 Y entrando el Angel à ella dixo, Gozo  
ayas <sup>a</sup> amada, el Señor es contigo. Bendita  
tu entre las mugeres.

29 Mas ella, como vido, turbóse <sup>b</sup> de su  
hablar: y pensaua que salutacion fuese  
esta.

30 Entonces el Angel le dize, Maria no  
temas porque has hallado gracia acerca de  
Dios.

31 \* Y heaqui que concibirás en el vien-  
tre, y parirás hijo: y llamarás su nombre  
<sup>c</sup> Iesus.

32 Este será grande, y Hijo del Altísimo  
será llamado: y darleá el Señor Dios la si-  
lla de Dauid su padre,

33 \* Y reynará en la Casa de Iacob eter-  
nalmente, y de su Reyno no aurá ca-  
bo.

34 Entonces Maria dixo al Angel, Como  
será esto? porque <sup>d</sup> no conozco varon.

35 Y respondiendo el Angel, dixole, El  
Espiritu Sancto <sup>e</sup> vendrá sobre ti, y <sup>f</sup> la vir-  
tud del Altísimo <sup>g</sup> te cubrirá: por lo qual  
tambien lo Sancto que de ti nacerá, será  
llamado Hijo de Dios.

36 Y heaqui, Elisabeth tu parienta, tam-  
bien ella ha concebido hijo en su vejez: y  
este es el sexto mes à ella <sup>h</sup> que es llamada  
la esteril:

37 Porque ninguna cosa es imposible a-  
cerca de Dios.

38 Entonces Maria dixo, Heaqui la cria-  
da del Señor, <sup>i</sup> cumplase en mi conforme  
† à tu palabra. Y el Angel se partió dee-  
lla.

39 ¶ En aquellos dias leuantandose Ma-  
ria, fue à la montaña con priessa <sup>l</sup> à una Ciu-  
dad de Iuda.

40 Y entró en casa de Zacharias, y salu-  
dó à Elisabeth.

41 Y aconteció, q como oyó Elisabeth la  
salutacion de Maria, la criatura saltó en su  
vientre; y Elisabeth fue llena de Espiritu  
Sancto:

42 Y exclamó à gran boz, y dixo, Bendita  
tu entre las mugeres, y bendito el fruto  
de tu vientre.

43 Y dedóde esto à mi, que venga la ma-  
dre de mi Señor à mi?

44 Porque heaqui, q como llegó la boz  
de tu salutació à mis oydos, la criatura sal-  
tó con alegria en mi vientre.

45 Y bienauenturada la que creyó, porq  
se cumplirán las cosas que le fueron dichas  
de parte del Señor.

46 ¶ Entonces Maria dixo, <sup>m</sup> Engráde-  
ce mi alma al Señor.

47 Y mi espiritu se alegró en Dios mi

Salud.

48 Porque miró à la baxeza de su criada:  
Porque heaqui desde aora me dirán biena-  
uenturada todas las <sup>n</sup> edades.

49 Porque me ha hecho grandes cosas  
el Poderoso, <sup>o</sup> y su sancto Nombre,

50 Y su misericordia de generació à ge-  
neracion à los que lo temen.

51 \* Hizo <sup>p</sup> valentia con su brazo: \* <sup>q</sup> ef-  
parzió los soberuios del pensamiento de  
su corazón.

52 Quitó los poderosos de los thronos,  
y <sup>r</sup> leuanto à los humildes.

53 \* A los hambrientos hinchio de bie-  
nes, y à los ricos embió vazios.

54 \* Recibió à Israel <sup>r</sup> su criado acordá-  
dose <sup>s</sup> de la misericordia,

55 \* Como <sup>t</sup> habló à nuestros Padres, à <sup>u</sup> Abraham  
y à su simiente, <sup>u</sup> para siempre.

56 Y quedóse Maria con ella como tres  
meses: y boluóse à su casa.

57 ¶ Y à Elisabeth, cumplióse el tiem-  
po de parir, y parió vn hijo:

58 Y oyeron los vezinos y los parientes  
que auia Dios <sup>x</sup> hecho grande misericor-  
dia con ella, y <sup>y</sup> alegraronse con ella.

59 Y aconteció, que al octauo dia <sup>z</sup> vi-  
uieron para circuncidar el niño, y llama-  
uanlo del nombre de su padre, Zacha-  
rias.

60 Y respondiēdo su madre, dixo, No, si-  
no Ioan será llamado.

61 Y <sup>a</sup> dixerónle, Porque? nadie ay en  
tu parentela que se llame de este nombre.

62 Y hablaron por señas à su padre, co-  
mo le qria llamar?

63 \* Y demandando la tablilla, escriuió, <sup>x</sup> G.  
diziēdo, Ioan es su nombre. Y todos se ma-  
rauillaron.

64 ¶ Y luego <sup>b</sup> fue abierta su boca, y su  
légua: y habló bēdiziēdo à Dios.

65 Y fue vn temor sobre todos los ve-  
zinos de ellos: y en todas las montañas  
de Iudea fueron diuulgadas todas estas  
cosas.

66 Y todos los que <sup>c</sup> lo oyan, <sup>c</sup> se marauil-  
lauan, diziēdo, Quié será este niño? Y la  
mano del Señor era con el.

67 Y Zacharias su padre fue lleno de  
Espiritu Sancto, y prophetizó, diziē-  
do,

68 \* Bendito el Señor Dios de Israel, que  
visitó y hizo redemcion à su Pueblo.

69 \* Y nos enhestó <sup>d</sup> el cuerno de salud  
en la Casa de Dauid su sieruo:

70 \* Como <sup>e</sup> habló por boca de los san-  
ctos que fueron <sup>f</sup> desde el principio, sus  
Prophetas,



bertad. 71 <sup>a</sup>Salud de nuestros enemigos, y de ma-  
 toria. f. no de todos los que nos aborrecieron.  
 enhef. 72 <sup>b</sup>Haziendo misericordia con nuestros  
 G. para Padres, y acordandose de su santo Testa-  
 er mis. mento:  
 a. A. 73 Del juramento que juró à Abraham  
 ga. Cou. nuestro Padre, que nos auia de dar,  
 to. 74 Que sin temor, libertados de nuestros  
 o fingi. enemigos, le seruiriamos:  
 verdade. 75 En sanctidad y justicia <sup>d</sup> delante de el,  
 de cora. todos los dias de nuestra vida.  
 al. 4. 2. 76 Tu empero, o niño Propheta del Al-  
 h. 3. 9. tísimo serás llamado: porque yrás delante  
 12. de la faz del Señor, para aparejar sus cami-  
 5. 17. nos:  
 ludio à 77 Dando sciencia de salud à su pueblo  
 ler. 25. para remission de sus peccados:  
 ich. 3. 8. 78 Por las entrañas de misericordia de  
 12. Pim. nuestro Dios, cóque nos visitó <sup>e</sup> de lo alto  
 o, o Re. <sup>e</sup> el Oriente,  
 uo. 79 Para dar luz à los que <sup>f</sup> habitan en ti-  
 lude al. nieblas y en sombra de muerte: para enca-  
 r. lla. 9. minar nuestros <sup>g</sup> pies por camino de paz.  
 at 4. 15. 80 Y el niño crecia, y era <sup>h</sup> confortado del  
 flos. Espiritu. y estuuo en los desertos hasta el  
 corro dia que se mostró à Israel.

## C A P I T. II.

**N**Ace Christo para gozo de todo el mundo y por  
 tales annuciado de los Angeles à los pastores 2.  
 los quales lo visitan. 3. Es circuncidado y es le pue-  
 to el nombre Iesus. 4. Su madre se purifica confor-  
 me a la Ley en el Templo, donde Simeon justo le vee,  
 y prophetaza de el: y así mismo Anna prophetisa  
 &c. 5. Pierdenlo los padres auiendo venido à la  
 fiesta en Ierusalem, y despues de tres dias lo hallan  
 en el Templo disputando con los doctores. 6. Vie-  
 ne con ellos à Nazareth, y es le sujeto &c.

**Y**Aconteció en aquellos dias que fa-  
 lió edicto de parte de Augusto Ce-  
 sar, que toda la tierra fuese <sup>i</sup> empadro-  
 nada.  
 2 Este empadronamiento primero, fue  
 hecho siendo Presidente de la Syria Cy-  
 renio.  
 3 Y yuan todos para ser empadronados  
 cada vno <sup>j</sup> à su ciudad.  
 4 Y subió Ioseph de Galilea, de la ciudad  
 de Nazareth, à Iudea, <sup>k</sup> à la ciudad de Da-  
 uid, que se llama Bethlehem, porquanto e-  
 ra de la Casa y familia de Dauid:  
 5 Para ser empadronado, <sup>l</sup> con Maria su  
 muger desposada con el, la qual estaua pre-  
 ñada.  
 6 Y aconteció, que estando ellos allí, los  
 dias enque ella auia de parir, se cumplie-  
 ron.

7 Y parió à su hijo primogenito, y em-  
 boluiólo, y acostolo en el pesebre: porque  
 no auia lugar para ellos en el meson.

8 Y auia pastores en la misma tierra, que  
 velauan y guardauan las velas de la noche  
 sobre su ganado.

9 Y heaqui, el Angel del Señor vino so-  
 bre ellos: y claridad de Dios los hinchió  
 de resplandor de todas partes, y vuieron  
 gran temor.

10 Mas el Angel les dixo, No temays, <sup>m</sup> G. os cu-  
 porque heaqui, <sup>n</sup> mos doy nueuas de gran  
 gozo, que será à todo el Pueblo.  
 11 Que hos es nacido oy Saluador, q es  
 el Señor el Christo, en la ciudad de Dauid:

12 Y esto os <sup>o</sup> sera por señal: Hallareys àl ni-  
 ño embuelto, echado en el pesebre.

13 Y repentinamente <sup>p</sup> fue con el Angel <sup>n</sup> Apare-  
 multitud de exercitos celestiales, que ala- <sup>o</sup> con &c.  
 bauan à Dios, y dezian.

14 GLORIA <sup>q</sup> EN LAS ALTURAS A DIOS, <sup>o</sup> G. en los  
 Y EN LA TIERRA PAZ, Y A LOS HOM- <sup>o</sup> altísimos,  
 BRES <sup>r</sup> BVENA VOLUNTAD. <sup>q</sup> d. en los  
 cielos.

15 <sup>q</sup> Y aconteció, que como los Angeles <sup>p</sup> Gracia a-  
 se fueron de ellos àl cielo, los pastores dixe- <sup>o</sup> mistad. a-  
 ron los vnos à los otros, Passemos pues ha- <sup>o</sup> mor. f. de  
 sta Bethlehem, y veamos <sup>q</sup> este negocio que <sup>o</sup> Dios.  
 ha hecho Dios, y nos ha mostrado. <sup>o</sup> 11.

16 Y vinieron à priessa, y hallaron à Ma-  
 ria, y à Ioseph, y àl niño acostado en el pe-  
 sebre.

17 Y viendo lo, <sup>r</sup> hizieron notorio <sup>o</sup> lo que  
 les auia sido dicho del niño.

18 Y todos los que lo oyeron, se marauil-  
 llaron de lo que los pastores les dezian.

19 Mas Maria <sup>s</sup> guardaua todas estas cosas  
 confiriendo <sup>t</sup> las en su coraçon.

20 Y boluieronse los pastores glorificá-  
 do y alabando à Dios de todas las cosas q  
 auian oydo y visto, como les auia sido di-  
 cho.

21 <sup>q</sup> Y passados los ocho dias para circú- <sup>o</sup> III.  
 cidar àl niño, <sup>q</sup> llamaron su nombre Iesus el <sup>o</sup> \*Gé. 17. 1.  
 qual <sup>o</sup> le fue <sup>u</sup> puesto del Angel antes que el <sup>o</sup> Lev. 12. 3.  
 fuese concebido en el vientre. <sup>o</sup> \*Arr. 1. 31.  
 22 <sup>q</sup> Y como se cumplieron los dias de <sup>o</sup> Matt. 1. 21.  
 la purificacion de Maria <sup>o</sup> conforme à la Ley <sup>o</sup> Ioan. 7. 22  
 de Moysen, truxeronlo à Hierusalem para <sup>o</sup> u G. llama-  
 presentarlo àl Señor: <sup>o</sup> do.

23 Como está escripto en la Ley del Se- <sup>o</sup> 111.  
 ñor, <sup>o</sup> \*Leu. 12. 6.  
 \* Todo macho <sup>o</sup> \*Exo. 13. 2.  
 que abriere matriz, <sup>o</sup> Num. 8. 6.  
 y será <sup>o</sup> x Primoge-  
 sancto àl Señor: <sup>o</sup> nito.

24 Y para dar la offrenda, <sup>o</sup> y G. sera  
 conforme à lo que está dicho en la Ley del Señor, vn <sup>o</sup> mado san-  
 par de tortolas, o dos pollos de palo- <sup>o</sup> cto. q d. se-  
 mas. <sup>o</sup> ra offren-  
 25 Y heaqui, auia vn hōbre en Ierusalé lla- <sup>o</sup> do àl S.  
 mado Simeó, y este hōbre, justo y pio, espe- <sup>o</sup> \*Leu. 12. 16.

raua la consolacion de Israel, y el Espiritu Sancto era sobreel.

<sup>a</sup> Oraculo. <sup>reuelaciõ.</sup> 26<sup>a</sup> Y auia recebido <sup>a</sup> respuesta del Espiritu Sancto, que no veria la muerte, antes q̃ viesse al Christo del Señor.

27 Y vino por Espiritu al Templo. Y como metieron al niño Iesus sus padres enel Templo, para hazer por el conforme à la costumbre de la Ley:

28 Entonces el lo tomó en sus brazos, y bendixo à Dios, y dixo,

29 Aora despidete, Señor, à tu sieruo, conforme à tu palabra, <sup>b</sup> en paz.

30 Porque han visto mis ojos <sup>c</sup> tu Salud, <sup>b</sup> Quieto, felice, participante de tu Reposo.

31 Laqual has aparejado <sup>d</sup> en presencia de todos los pueblos. <sup>c</sup> Al Saluador de tu Pueblo em

32 Lumbre para <sup>e</sup> ser reuelada à la Gen- <sup>d</sup> Para com- <sup>b</sup> biado de ti <sup>c</sup> municar la <sup>e</sup> à todos &c. <sup>d</sup> e G. Reuelacion de las &c.

33 Y el padre y su madre estauan mara- <sup>e</sup> \* Iſa 8, 14. <sup>d</sup> tradicho: <sup>c</sup> Rom. 9, 32. <sup>b</sup> 1. Ped. 2, 8. <sup>a</sup> f G. Pacto. <sup>H</sup> g Bláco de flecheres <sup>f</sup> 1. de co- <sup>e</sup> tradiccion. <sup>d</sup> h va con la <sup>c</sup> fin der ver. <sup>b</sup> prec. <sup>a</sup> i S. enel mi- <sup>H</sup> nisterio del <sup>f</sup> Templo. <sup>e</sup> † S. con Si- <sup>d</sup> meon. <sup>c</sup> l O, alaba- <sup>b</sup> ua. <sup>a</sup> m De Chri- <sup>H</sup> sto.

34 Y bendixolos Simeon, y dixo à su madre Maria, \* Heaqui, que este es <sup>f</sup> dado para cayda y para leuuntamiento de muchos en Israel, y para <sup>g</sup> señal a quien será con-

35 Y tu anima, de timisma, traspassará cu- <sup>f</sup> chillo, <sup>b</sup> para que de muchos coraçones seá manifestados los pensamientos. <sup>e</sup> 36 Estaua tambien alli Anna Prophetissa hija de Phanuel, del tribu de Aſſer, la qual auia venido en grande edad, y auia biuido con su marido, <sup>f</sup> siete años desde su virgini- <sup>e</sup> dad.

37 Y era biuda de hasta ochenta y quatro años, que no se apartaua del Templo, en ayunos y oracion <sup>f</sup> ſiruiendo de noche y de dia.

38 Y esta sobreuieniendo en la misma hora, <sup>f</sup> juntamente <sup>1</sup> cõfessaua al Señor, y hablaua <sup>m</sup> de el à todos los que esperauan la Redencion en Ierusalem.

39 Mas como cumplieron todas las cosas segun la Ley del Señor, boluieronse à Galilea, à su ciudad Nazareth.

40 Y el niño crecia, y <sup>n</sup> era confortado del Espiritu, y henchíase de sabiduria: y la gracia de Dios era sobreel.

41 Y yuá sus padres todos los años à Ierusalem \* en la fiesta de la Pascua.

42 ¶ Y como fue de doze años, ellos subieron à Ierusalem, conforme à la costumbre del dia de la Fiesta:

43 Y acabados los dias, boluiendo ellos quedose el niño Iesus en Ierusalem sin saberlo Ioseph y su madre.

44 Y pensando que estaua en la compaña, anduieron camino de vn dia: y buscuanlo entre los parientes y entre los co-

nocidos.

45 Y como no lo hallassen, boluieron à Ierusalem buscandolo.

46 Y aconteció, que tres dias despues lo hallaron en el Templo sentado en medio de los doctores, oyendolos y preguntandolos.

47 Y todos los que lo oyan, estauan fuera de si de su entendimiento y respuestas.

48 Y como lo vieron, espantaronse: y dixole su madre, Hijo, porq̃ nos has hecho <sup>o</sup> esto? heaqui, tu padre y yo te auemos <sup>o</sup> G. buscado con dolor.

49 Entonces <sup>e</sup> les dize, Que ay porque me buscauades? no sabíades que en los negocios que son de mi Padre me conuiene estar?

50 Mas ellos no entendieron las palabras que les habló.

51 ¶ Y decendió con ellos, y vino à Nazareth, y estaua sujeto à ellos. Y su madre guardaua todas estas cosas en su corazón.

52 Y Iesus crecia en sabiduria y en edad, y gracia acerca de Dios y de los hombres.

### C A P I T. III.

**E**l tiempo en que el Baptista por dispensacion de Dios y por su vocacion cienço su officio, y las summas de su doctrina conforme à las diuersas suertes de gentes que venian à el. 2. Testifica que el no es el Mesias. 3. El Señor es baptizado, de el y el Padre y el Espiritu Sancto le dan testimonio sensible y visible. 4. El cathalogo de la generacion de Christo segun la carne, hasta mostrarlo quanto à ella decendiente de Adam.

**Y** Enel año quinze del imperio de Tiberio Cesar, siendo Presidente de Iudea Pócio Pilato, y Herodes Tetrarcha de Galilea, y su hermano Philippo Tetrarcha de Iturea y de la prouincia de Trachonite, y Lysania Tetrarcha de Abilinia.

2. \* Siendo Principes de los Sacerdotes Annas y Caiphas, fue Palabra del Señor <sup>p</sup> sobre Ioan hijo de Zacharias, en el desierto.

3. \* Y vino en toda la tierra al derredor del Iordan predicando Baptismo de penitencia para remission de peccados:

4. \* Como está escripto en el libro de los sermones del Propheta Isayas, que dize, Boz <sup>q</sup> delque clama enel desierto, Aparejad el camino del Señor, hazed derechas sus sendas..

5. To-



5 Todo valle <sup>a</sup> se henchirá, y todo monte y collado se abaxará: y los caminos torcidos seran endereçados, y los caminos afperos allanados.

6 Y verá toda carne la Salud de Dios.

7 Y dezia à las compañías que salian para ser baptizadas de el, \* Generacion de buoras, que os enseñó à huyr de la yra que vendrá?

8 <sup>e</sup> Hazed pues frutos dignos de penitencia, <sup>d</sup> y no comenceys à dezir en vosotros mismos, Por padre tenemos à Abrahâ, porque os digo que puede Dios, aun de estas piedras levantar hijos à Abraham.

9 Y ya tambien la hacha esta puesta à la rayz de los arboles: todo arbol pues que no haze buen fruto, es talado, y echado en el fuego.

10 Y las compañías le preguntauan, diziendo, Pues que haremos?

11 Y respondiendole, dixoles, \* <sup>e</sup> El que tiene dos ropas, dé al que no tiene: Y el que tiene alimentos, haga lo mismo.

12 Y vinieron también en el publicanos para ser baptizados: y dixerôle, Maestro, que haremos?

13 Y el les dixo, No demandeys más de lo que os está ordenado.

14 Y preguntaronle tambien los soldados, diziendo, y nosotros que haremos? Y dizeles, No maltrateys à nadie, ni <sup>f</sup> opprimays: y sed contentos con vuestros salarios.

15 ¶ Y estando el pueblo <sup>g</sup> esperando, y pensando todos de Ioâ en sus coraçones, si por ventura el fuese el Christo,

16 Respondió Ioan, diziendo à todos: \* Yo à la verdad os baptizo en agua, mas viene quien es mas valeroso que yo, que no soy digno <sup>h</sup> de desatar la correa de sus çapatos.

17 <sup>i</sup> El abtentador del qual *esta* en su mano: y limpiará su era: y juntará el trigo en su alholi, y la paja quemará en fuego, que nunca se apagará.

18 Ansique amonestando otras muchas cosas tambien, † annunciaua el Euangelio al pueblo.

19 \* Entonces Herodes Tetrarcha, siendo reprehendido de el de Herodias muger de Philippo su hermano, y de todas las maldades que auia hecho Herodes,

20 Añidió tambien esto sobre todo, que encerró à Ioan en carcel.

21 ¶ \* Y aconteció, que como todo el pueblo se baptizaua, y <sup>i</sup> e s v s fuese baptizado, y orasse, el cielo se abrió:

22 Y descendió el Espíritu Santo enfor-

ma corporal, como paloma, sobre el, y fué hecha vna boz del cielo que dezia, T V E R E S M I H I J O A M A D O, E N T I <sup>l</sup> E S M I I G. me pla-  
PLAZER. ze.

23 ¶ Y el mismo <sup>i</sup> e s v s començaua à ser como de treynta años, hijo de Ioseph, como se creya, <sup>m</sup> que fué de Heli, I I I I.

24 Que fué de Matthat, que fué de Leui, <sup>n</sup> El qual Ioseph fué hijo de He-  
q fué de Melchi, que fué de Ianne, que fué de Ioseph, li-anú en lo  
de Ioseph, sig.

25 Que fué de Matthatias, que fué de Amos, que fué de Naum, que fué de Esli, q fué de Nagge,

26 Que fué de Maath, q fué de Matthatias, que fué de Semei, que fué de Ioseph, que fué de Iuda,

27 Que fué de Ioanna, que fué de Rhesa, que fué de Zorobabel, q fué de Salathiel, q fué de Neri,

28 Que fué de Melchi, que fué de Addi, que fué de Cofam, que fué de Elmodam, q fué de Er,

29 Que fué de Iose, que fué de Eliezer, q fué de Iorim, q fué de Martha, que fué de Leui,

30 Que fué de Simeon, que fué de Iuda, que fué de Ioseph, que fué de Ionan, q fué de Eliacim,

31 Que fué de Melea, que fué de Menan, que fué de Matthatia, que fué de Nathan, que fué de Dauid,

32 Que fué de Iesse, que fué de Obed, q fué de Booz, que fué de Salmon, q fué de Naafon,

33 Que fué de Amina dab, q fué de Aram, que fué de Efron, que fué de Phares, q fué de Iuda,

34 Que fué de Iacob, que fué de Isaac, q fué de Abraham, que fué de Thare, que fué de Nachor,

35 Que fué de Saruch, que fué de Ragau, que fué de Phaleg, que fué de Heber, que fué de Sale,

36 Que fué de Arphaxad, que fué de Sem, que fué de Noe, que fué de Lamech,

37 Que fué de Mathusala, que fué de Henoch, que fué de Jared, que fué de Mala-leel, que fué de Cainan,

38 Que fué de Henos, que fué de Seth, q fué de Adam, que fué de Dios.

## C A P I T. I I I I.

**E**stado el Señor y vence al Tentador. 2. Viene à predicar comenzando desde Nazareth, lugar de su habitación, donde los de la ciudad en pago de su doctrina lo quieren despeñar. 3. Predi-  
cau.

ca en Capernaum, donde sana vn endemoniado en la Synoga. 4. Despues, à la suegra de Pedro, y à otros muchos enfermos. &c.

*Mat. 4. 1.  
Marc. 1. 12.  
a Llevado  
por impul-  
so del Esp.  
S.  
b S. donde  
estuuu.*

**Y** \* I E S V S, lleno de Espiritu Santo, boluió del Iordan, y fué agitado del Espiritu al desierto,  
2 Por quarenta dias, y era tentado del diablo. Y no comió cosa en aquellos dias: los quales passados, despues tuuo hambre.  
3 Entonces el diablo le dixo, Si eres Hijo de Dios, di à esta piedra que se haga pan.  
4 Y I E S V S respondiendole, dixo, Escripto está, \* Que no có pan solo biuir el hombre, mas <sup>c</sup> con toda palabra de Dios.  
5 Y lleuólo el diablo à vn alto monte, y mostróle todos los reynos de la redondez de la tierra, en vn momento de tiépo:  
6 Y dixole el diablo, Ati te daré esta potestad toda, y gloria <sup>d</sup> de ellos: porque à mí es entregada, y a quien quiero la doy.

7 Tu pues <sup>e</sup> si adoráres deláte de mi, seran todos tuyos.  
8 Y respondiendole I E S V S, dixole, [Ve te de mi Satan, porque] escripto está, \* Al Señor Dios tuyo adorarás, y à el solo seruirás.  
9 Y lleuólo à Ierusalem, y puso lo sobre las almenas del Templo, y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate de aqui abaxo.

10 Porque escripto está, \* Que à sus Angeles mandará de ti, que te guarden:  
11 Y que en las manos te llevarán, porq no dañes tu pie à piedra.

12 Y respondiendole I E S V S, dixole, Dicho está, \* No tentarás al Señor tu Dios.  
13 Y acabada toda tentacion, el diablo se fué de el por <sup>algun</sup> tiempo.

14 ¶ Y I E S V S boluió <sup>f</sup> en virtud del Espiritu à Galilea, y salió la fama de el por toda la tierra de alderredor.

15 Y el enseñaua en las Synogas de ellos, y era <sup>g</sup> glorificado de todos.  
16 \* Y vino à Nazareth, donde auia sido criado: y entró, conforme à su costumbre, el dia del Sabbado en la Synoga, y leuanto se à leer?

17 Y fuele dado el libro del Propheta Isayas: y como abrió el libro, halló el lugar en que era escripto,  
18 \* El Espiritu del Señor es sobre mí, porquanto me hà vngido: <sup>h</sup> para dar buenas nuevas à los pobres me hà embiado, para sanar los quebrantados de coraçon: para pregonar à los captiuos libertad, y

à los ciegos vista: para embiar en libertad à los quebrantados.  
19 Para predicar año i agradable del Señor [y dia de pagamento.]  
20 Y <sup>†</sup> cerrando el libro, como lo dió al ministro, sentóse, y los ojos de todos en la Synoga estauan attentos à el.  
21 Y començó à dezirles: Oy se hà cumplido esta escriptura en vuestros oydos.  
22 Y todos le dauá <sup>i</sup> su testimonio, y estauan marauillados de sus palabras <sup>m</sup> de gracia que salian de su boca, y dezian, No es este el hijo de Ioseph?  
23 Y dixoles, Sin dubda me direys, Me dico curate à tí mismo: <sup>n</sup> detantas cosas que auemos oydo auer sido hechas en Capernaum, haz tambien aqui en tu tierra.  
24 Y dixo, Decierto os digo, \* que ningun Propheta es accepto en su tierra.  
25 En verdad os digo, <sup>que</sup> muchas biudas auia en Israel \* en los dias de Elias, quando el cielo fué cerrado por tres años y seys meses, que vuo grande hambre en toda la tierra:  
26 Mas à ninguna de ellas fué embiado Elias, si no à Sarephtha de Sidon, à vna muger biuda.  
27 Y \* muchos leprosos auia en Israel en tiempo del Propheta Eliseo, mas ninguno de ellos fué limpio, si no Naaman Syro.  
28 Entonces todos en la Synoga fueron llenos de yra, oyendo estas cosas.  
29 Y leuantandose, echaronlo fuera de la ciudad, y lleuaronlo hasta la cumbre del monte, sobre el qual la ciudad de ellos estaua edificada, para despenarlo.  
30 Mas el, passando por medio de ellos, fué.

31 ¶ Y decendió à Capernaum ciudad de Galilea, \* y alli los enseñaua los Sab-

bados.  
32 \* Y estauan fuera de sí de su doctrina: porque su palabra era con potestad.  
33 \* Y estaua en la Synoga vn hombre q tenia vn espiritu de vn demonio immundo, el qual exclamó à gran boz,  
34 Diciendo, ° Ea, que tenemos contigo I E S V S Nazareno? has venido à destruirnos? yo te conozco quien eres, el Santo de Dios.  
35 Y I E S V S le riñió, diciendo, Emmudece, y sal de el. Entonces el demonio, derribandolo <sup>p</sup> en medio, salió de el: y no le hizo daño alguno.  
36 Y fué espanto sobre todos, y hablaua q vnos à otros diciendo, ° Que cosa es esta, que

**II.**  
f Arr. v. 1.

*g Tenido  
en summa  
estimay ve  
neracion.  
\* Mat. 13. 54  
Marc. 6. 1.  
Ioan. 4. 43.  
\* Isai. 60. 1.  
h G. para c-  
uangelizar.  
el verbo.  
Heb. fig.  
lo mismo.*

*i Graciol  
defuella  
el Señor  
ze al n. u.  
alude al  
bileo del  
ley Leu.  
† G. pleg  
do, o do  
do.  
l Su spro  
cion.  
m Grac  
fas. tá ag  
dables.  
n G. Toc  
las cosas  
&c.  
\* Io. 4.  
\* 1. Re. 1  
Iacob. 5.  
\* 2. Re.  
\* Mat.  
Marc.  
\* Mat.  
Marc.  
\* Mar.  
o Dex  
p Al  
monia  
q G. q  
bra es  
que*



que con autoridad y potencia manda à los  
espíritus immundos, y salen?

III. Mar. 8. 14. Luc. 1. 30.  
37 Y la fama deel se diuulgaua de todas  
partes por todos los lugares de la comarca  
38 ¶ Y leuantandose IESVS de la Syno-  
noga, entróse en casa de Simon: y la fuegra  
de Simon estaua con vna grande fiebre: y  
rogaronle por ella.

Mádó e b  
steridad.  
39 Y acercádose à ella<sup>a</sup> riñió à la fiebre:  
y la fiebre la dexó: y ella, leuántandose lue-  
go, les siruió.

40 Y poniédose el Sol, todos los q̄ teniã  
enfermos de diuerfas enfermedades, los  
trayan à el: y el, poniendo las manos sobre  
cada vno de ellos, los sanaua.

Mar. 1. 35  
41 \* Y salian tambien demonios de mu-  
chos, dando bozes y diciendo, Tu eres el  
Christo Hijo de Dios, mas el riñiéndoles no  
los dexaua hablar, porque sabian q̄ el era  
el Christo.

42 Y siendo ya de dia salió, y fuefe ál lu-  
gar desierto: y las compañías lo buscauan,  
y vinieron hasta el: y detenianlo que no se  
fuese de ellos.

Ocierto  
e. euáge-  
e. arr. 3.  
43 Y el les dixo, <sup>b</sup> Que tambien à otras  
ciudades es menester que <sup>c</sup> anuncie el  
el Euangelio del Reyno de Dios: porque  
para esto soy embiado. (lea.)

44 Y predicaua en las synogas de Gali-

#### C A P I T. V.

P Redica desde vn nauio à la multitud en tierra.  
2. La vocacion de Pedro, y de los hijos de Ze-  
bedeo. 3. Sana a vn leproso. 4. Sana vn para-  
lytico delante de los Phariseos, conque les conuenice  
que tiene tambien authoridad para perdonar pec-  
cados. 5. La vocacion de Matheo, y su conuersa-  
cion con los publicanos y peccadores cōtra el ingenio  
y aprobaciō de los Phariseos, à los quales dà la razō  
de ello. 6. Ansimismo les declara porque sus Disci-  
pulos no ayunen por entonces. 7. Item, porque los  
Phariseos y doctos de la Ley no sean admittidos à  
su Euangelio.

at. 4. 28  
rc. 1. 16.  
estāq̄  
Y Aconteció, que estando el jun-  
to àl d lago de Genezareth, las com-  
pañías se derribauā sobre el por oyr  
la palabra de Dios.

2 Y vido dos nauios q̄ estauan cerca del  
lago: y los pescadores, auiedo decendido  
de ellos, lauauan sus redes.

3 Y entrado en vno de estos nauios, el  
qual era de Simon, rogóle que lo desuia-  
se de tierra vn poco: y sentandose, enseñā-  
ua de de el nauio las compañías.

II. I nauio  
alto.  
4 ¶ Y como cessó da hablar, dixo à Si-  
mon, <sup>c</sup> lleua en alta mar y echad vuestras  
redes para tomar.

5 Y respondiendo Simon, dixole, Maes-  
tro auiedo trabajado toda la noche, nada

hemos tomado: mas <sup>f</sup> en tu palabra echaré <sup>f</sup> Con tu mñ  
la red. damiento.

6 Y auiedolo hecho, encerraron grã mul-  
titud de pescado: que su red se rompía.

7 Y hizieron señas à los compañeros q̄  
estauan en el otro nauio, que viniessen à a-  
yudarles, y vinieron, y hinchieron ambos  
nauios, que se anegauan.

8 Loqual viendo Simon Pedro, derribo-  
se <sup>g</sup> de rodillas à IESVS, diciendo, Salte de <sup>g</sup> Ot. d las  
conmigo Señor, porque soy hombre pec- rodillas de  
cador. Iesus.

9 Porque temor lo auia rodeado, y à to-  
dos los que ~~estauan~~ con el, de la presa de los  
peces que auian tomado.

10 Y ansimismo à Iacobo y à Ioan hijos  
de Zebedeo, que eran compañeros de Si-  
mon. Y IESVS dixo à Simon, No temas:  
desde agora tomarás hombres [biuos.]

11 Y como llegó à tierra los nauios, de-  
xandolo todo, siguiéronlo.

III. 12 ¶ Y aconteció que estando en vna <sup>III.</sup>  
ciudad, heaqui vn hombre lleno de lepra: <sup>\* Matt. 8. 2.</sup>  
elqual viendo à IESVS, prostrandose sobre <sup>Mar. 1. 40.</sup>  
el rostro le rogó, diciendo, Señor, si quise-  
res, puedesme limpiar.

13 Entonces estendiendo la mano, tocó-  
lo, diciendo, Quiero: Se limpio. Y luego la  
lepra se fué deel.

14 Y el le mandó que no lo dixesse à na-  
die: mas vé (dize) muestrete al Sacerdote, y  
offrece por tu limpieza, \* como mandó <sup>\* Lev. 14. 4.</sup>  
Moysen, <sup>h</sup> para que les conste. h G. por tes-  
timonio à  
ellos.

15 Empero <sup>i</sup> el hablar deel andaua mas: y <sup>i</sup> La fama.  
juntauanse muchas compañías à oyr y fer todos ha-  
sanados por el de sus enfermedades. blauan mas  
deel. G. la  
palabra de  
el.

16 Mas el se apartaua à los desiertos, y  
oraua.

17 ¶ Y aconteció vn dia, que el estaua  
enseñado, y Phariseos y doctores de la ley  
estauan sentados, los quales auian venido  
de todas las aldeas de Galilea, y de Iudea,  
y Ierusalé: y la virtud del Señor estaua allí  
para sanarlos.

18 \* Y heaqui vnos hombres, que trayan <sup>\* Matt. 9. 2.</sup>  
en vna cama vn hombre, que estaua paraly- <sup>Marc. 2. 3.</sup>  
tico: y buscauan por donde meterlo, y poner  
lo delante deel.

19 Y no hallando por donde meterlo à  
causa de la multitud, subieron encima de  
la casa, y por el tejado lo abaxaron con la  
cama, en medio, delante de IESVS.

20 Elqual, viendo la fe de ellos, dizele,  
Hóbre, tus peccados te son perdonados.

21 Entonces los Escribas y los Phariseos  
començaron à pensar, diciendo, Quien es  
este que habla blasphemias? Quien puede  
perdonar peccados, si no solo Dios?

22 Iesus

119

22 Iesus entonces, conociendo los pen-  
samientos de ellos, respondiendo dixoles,  
Que pensays en vuestros coraçones?

23 Qual es mas facil, dezir, Tus peccados  
te son perdonados; o dezir, Leuantate, y  
anda?

24 Pues porque sepays que el Hijo del  
hombre tiene potestad en la tierra de per-  
donar peccados, dize al paralytico, A ti di-  
go, Leuantate, toma tu cama: y vete à tu  
casa.

25 Y luego, leuantandose en presencia de  
ellos, y tomando en lo que estaua echado,  
fuese à su casa glorificando à Dios.

26 Y tomó espanto à todos, y glorifica-  
uan à Dios: y fueron llenos de temor, dizi-  
endo, <sup>a</sup> Que auemos visto marauillas oy.

<sup>a</sup> Ot. Cier-  
tamente a-  
ue.

V.  
\*Mat. 9, 9.  
Mar. 2, 14.

27 ¶ \* Y despues de estas cosas salió: y  
vido à vn publicano llamado Leui, senta-  
do al vanko de los publicos tributos y dixole,

Sigueme.

28 Y dexadas todas cosas, leuantandose,  
figuiolo.

29 Y hizo Leui gran vanquete en su ca-  
sa, y auia mucha compañía de publicanos,  
y de otros, los quales estauan à la mesa có  
ellos.

30 Y los Phariseos y los Escribas de ellos  
murmuraua contra sus Discipulos, dizien-  
do, Porque comeys y beueys con los pu-  
blicanos y peccadores?

31 Y respondiendole Iesus, dixoles, Los q̃  
están sanos no han menester medico, sino  
los que están enfermos.

\* 1. Ti. 1, 35. 32 \* No he venido à llamar à los justos,  
sino à los peccadores à penitencia.

VI. 33 ¶ \* Entonces ellos le dixeron, Porq̃  
\*Mat. 9, 14  
Mar. 2, 18. los discipulos de Ioan ayunan muchas ve-  
zes, y hazen oraciones, y anísimos los  
Phariseos; y tus discipulos comen y be-  
uen?

b G. los hi-  
jos de thala-  
mo. 34 Y el les dixo, Podeys hazer que b los  
que son de bodas ayunen, entretanto que  
el esposo está con ellos?

35 Empero vendrán dias quãdo el Esposo  
les será quitado: entonces ayunarán, en  
aquellos dias.

VII. 36 ¶ Y deziales tambien vna parabola,  
Nadie mete remiendo de paño nuevo en  
vestido viejo: o tramente el nuevo rompe,  
y al viejo no cõuiene remiendo de nuevo.  
37 Y nadie echa vino nuevo en cueros  
viejos, o tramente el vino nuevo romperá  
los cueros, y el vino se derramará, y los cu-  
eros se perderán.

38 Mas el vino nuevo en cueros nuevos  
se ha de echar: y lo vno y lo otro se con-  
serua.

39 Y ninguno que beuiere el viejo, quie-  
re luego el nueuo: porque dize, El viejo es  
mejor.

C A P I T. VI

De la legitima guarda del Sabbado. 2. La ele-  
cion de los Doze. 3. Muestra la bienaentu-  
rança del Euangelio, su ingenio, y su fuerte en el mū-  
do, y la miseria de todo lo demas, que la carne juzga  
ser bienaumenturança. 4. Preceptos y doctrinas E-  
uangelicas, aun que fuera de toda carnal opinion,  
por el seguimieto y practica de las quales se prouará  
la verdadera regeneracion del cielo, &c. 5. El ver-  
dadero Chriſtiano en la tentacion se parece, y así  
mismo el hypocrita.

Y \* Aconteció que passando el por los  
panes en <sup>e</sup> vn sabbado <sup>d</sup> segundo del  
primero, sus Discipulos arrancauan  
espigas, y comian fregandolas con las ma-  
nos.

\* Mat.  
Marc.

2 Y vnos de los Phariseos les dixerón,  
Porque hazeyz lo que no es licito hazer en  
Sabbados?

c vn  
fiesta.  
dEl po-  
dia de  
de la  
Leu. 2  
\* 2. Sa.

3 Y respondiẽdo Iesus, dixoles, \* Ni aun  
esto aueys leydo, Que hizo Dauid quan-  
do tuuo hambre, el, y los q̃ con el estauan?

4 Como entró en la Casa de Dios, y to-  
mó los panes de la Proposicion, y comio, y  
dió tambien à los que estauan con el: los  
quales no era licito comer, \* sino à solos  
los Sacerdotes.

\* Exo.  
Leu.  
24, 9.

5 Y deziales, El Hijo del hombre es Se-  
ñor aun del Sabbado.

6 ¶ \* Y acontecio tambien en otro Sab-  
bado, que el entró en la Synoga, y enseñó.  
Y estaua allí vn hombre que tenia la mano  
yzquierda seca.

\* Ma-  
5. Ma.

7 Y assechauanlo los Escribas, y los Pha-  
riseos, si sanaria en Sabbado: por hallar de  
que lo accusassen.

8 Mas el sabia los pensamiẽtos de ellos;  
y dixo al hombre que tenia la mano seca,  
Leuantate, y ponte en medio. Y el leuantan-  
dose, puso se en pie.

9 Entonces Iesus les dize, Preguntaros  
hé vna cosa: Es licito en Sabbados bien ha-  
zer, o mal hazer? hazer salua vna <sup>e</sup> persona  
o matarla?

d G.

10 Y mirádolos à todos àlderredor, di-  
ze al hombre, Estiende tu mano. y ello hi-  
zo así: y su mano fue restituyda sana co-  
mo la otra.

11 Y ellos fueron llenos <sup>f</sup> de locura, y ha-  
blauan los vnos à los otros que harian à  
Iesus.

12 ¶ Y aconteció en aquellos dias, que  
fue



fue al monte à orar, y passó la noche orando à Dios.

13 \* Y como fue dedia, llamó à sus discipulos: y escogió Doze de ellos, los quales tambien llamó Apostoles:

14 A Simon, al qual tambien llamó Pedro, y à Andres su hermano: Iacobo, y Ioã, Philippe y Bartholome:

15 Mattheo, y Thomas, y Iacobo hijo de Alpheo, y Simon el que se llama Zeloso;

16 Iudas de Iacobo, y Iudas Iscariota, q tambien fue el traydor.

17 ¶ Y descendió con ellos, y parose en vn lugar llano: y la compañía de sus discipulos, y grande multitud de pueblo de toda Iudea y de Ierusalem, y de la costa de Tyro y de Sidon, que auian venido à oyrle, y para ser sanados de sus enfermedades.

18 Y otros que auian sido atormentados de espiritus immundos, y eran sanos.

19 Y toda la cõpañia procuraua de tocarle: porq salia de el virtud, y sanaua à todos. 20 ¶ Y el alçando los ojos à sus Discipulos, dezia, Bienauenturados los pobres, porque vuestro es el Reyno de Dios.

21 ¶ Bienauenturados los que aora teneys hambre, porque sereys hartados. ¶ Bienauenturados los que aora llorays, porque reyreys.

22 ¶ Bienauenturados sereys quando los hombres os aborrecieren, y quando os esparzieren, y os denostaren, y c rayeren vuestro nombre como malo por el Hijo del hombre.

23 Gozaos en aquel dia, y alegraos, porq he aqui, vuestro galardón es grande en los cielos: porque anfi hazian sus padres à los Prophetas.

24 ¶ Mas ay de vosotros ricos: porq teneys vuestro consuelo.

25 ¶ Ay de vosotros los que estays hartos, porque aureys hambre.

26 Ay de vosotros quando todos los hombres dixerén bien de vosotros: porq anfi haziã sus padres à los falsos prophetas

27 ¶ Mas à vosotros los que oys, digo, Amad à vuestros enemigos: hazed bien à los que os aborrecen.

28 ¶ Bendezid à los que os maldizen: y orad por los que os calunnian.

29 ¶ Y alque te hiriere en la mexilla, da le tambien la otra: ¶ y delque te quitare la capa, niaun el sayo le defiendas.

30 Y a qualquiera que te pidiere, dá: y alq te tomare loq es tuyo, no bueluas à pedir.

31 ¶ Y como quereys que os hagan los hombres, hazeldes tambien vosotros anfi.

32 ¶ Porque si amays à los que os aman,

que gracias aureys? porque tãbien los peccadores aman à los que los aman.

33 Y si hizierdes bien à los que os hazen bien, que gracias aureys? porque tambien los peccadores hazen lo mismo.

34 ¶ Y si prestardes à aquellos de quien esperays recibir, que gracias aureys? porque tambien los peccadores prestan à los peccadores para recibir otro tanto.

35 Amad pues à vuestros enemigos, y hazed bien, y emprestad no esperando de ello nada: y será vuestro galardón grande, y sereys hijos del Altísimo: porque el es benigno aun para con los ingratos y malos.

36 Sed pues misericordiosos, como tambien vuestro Padre es Misericordioso.

37 ¶ No juzgueys, y no sereys juzgados: no condeneys, y no sereys condenados: perdonad, y sereys perdonados.

38 Dad, y serhos ha dado: ¶ medida buena, apretada, remecida, y rebofando darán en vuestro regaço: porque con la misma medida que midierdes, os será buelto à medir.

39 Y deziales [tãbiẽ] vna parabola, ¶ Pue de el [ciego] guiar al ciego? no caerán ambos en el hoyo?

40 ¶ El discipulo no es sobre el maestro: mas qualquiera que fuere como el maestro, será perfecto.

41 Porq miras la paja que está en el ojo de tu hermano, y la viga q está en tu proprio ojo no consideras?

42 O como o puedes dezir à tu hermano, Hermano, dexa, echaré fuera la paja q está en tu ojo, no mirando tu la viga q está en tu ojo? Hypocrita, echa fuera primero de tu ojo la viga: y entonces mirarás de echar fuera la paja que está en el ojo de tu hermano.

43 ¶ Porque no es buen arbol el que haze malos frutos: ni arbol malo el que haze buen fruto.

44 ¶ Porque cada arbol por su fruto es conocido: que no cogen higos de las espinas, ni vendimian vuas de las çarças.

45 El buen hombre del buen thesoro de su coraçon saca bien: y el mal hombre del mal thesoro de su coraçon saca mal. porq del abundacia de su coraço habla su boca.

46 ¶ Porque me llamays Señor Señor, y no hazeys lo que digo?

¶ Todo aquel que viene à mi, y oye mis palabras, y las haze, yo os enseñaré à quien es semejante.

48 Semejãte es al hõbre que edifica vna casa: q cauó y ahodó, y puso el fundamẽto sobre

† Mat. 5, 42.  
Deut. 15, 8.

i Para que les presten à ellos quãdo lo ouiere. ren menester. z Sin interese, como v. prec.

† Mat. 5, 45.

† Mat. 7, 1.

† Mat. 7, 2.

Mar. 4, 24.

l. Q. d. lleuareys. os darán. H.

m G. scno.

† Mat. 15,

14.

† Mat. 10,

24. Ioan. 13,

16. y 15, 10.

o Tienes a-

treuimien-

to para de-

zir, &c.

† Mat. 7, 17

Mat. 7, 16.

Mar. 12, 33.

† Mat. 7, 12

Rom. 2, 13.

Iac. 1, 21.

V.

sobre piedra, y auiedo auenida, el rio dió có impetu en aquella casa, mas no la pudo menear: porq̃ estauá fundada sobre piedra.  
49 Mas el que oyó, y no hizo, semejante es al hombre que edificó su casa sobre tierra sin fundamento: en laqual el rio dió có impetu, y luego cayó: y fué grande la ruyna de aquella casa.

## CAPIT. VII.

*Laba el Señor la singular fe del Centurion, y sana á su criado. 2. Resuscita al hijo de la viuda en Naim. 3. Responde á la pregunta del Baptista, Si era el Mesías, remittiendolo á las señas que auian puesto de los prophetas. 4. Predica las virtudes del Baptista, y declara la excelencia del estado del Euangelio á las compañías. 5. Perdona á la muger peccadora que le rúgió los pies, y defende de los pensamientos calumniosos del Phariseo &c.*

\* Matt. 8. 5.

a. Capitán de la guarnición de los Romanos.  
b. Algunos de los del Senado.

**Y** \* Como acabó todas sus palabras en oydos del pueblo, entró en Capernaum.

2 Y el sieruo de vn<sup>a</sup> Centurion enfermo se yua muriendo, el qual el tenia en estima.

3 Y como oyó de IESVS, embió á el b los Ancianos de los Iudios, rogandole que viniese, y librasse á su sieruo.

4 Y viniendo ellos á IESVS, rogaronle con diligencia, diciendole, Porque es digno de concederle esto:

5 Que ama nuestra nacion, y el nos edificó vna synoga.

6 Y IESVS fué có ellos. mas como ya no estuuiesen lexos de su casa, embió el Centurion amigos á el, diciendole, Señor, no tomes trabajo: que no soy digno que entres debaxo de mi tejado.

7 Por lo qual ni aun me tuue por digno de venir á tí: mas c manda con la palabra, y mi criado será sano.

c G. di.

d G. de baxo de po.  
e A mi mandado. declara lo que dixo puesto en potestad.

8 Porque tambien yo soy hombre puesto en potestad, que tengo e debaxo de mi soldados: y digo á este, Vé, y vá: y á otro, Ven: y viene: y á mi sieruo, Haz esto: y hazelo.

9 Lo qual oyendo IESVS, marauillose de el, y buuelto, dixo á las compañías que lo seguian, Digohos que ni aun en Israel he hallado tanta fe.

10 Y bueltos á casa los que auia sido embiados, hallaron sano al sieruo que auia estado enfermo.

II.

11 ¶ Y aconteció despues, que el yua á la ciudad que se llama Naim, y yua có el sus Discipulos, muchos, y gran compañía.

12 Y como llegó cerca de la puerta de la

ciudad, he aquí que sacauá vn defunto f v. f Vnigenito á su madre, la qual tambien era biuda: Y auia con ella grande compañía de la ciudad.

13 Y como el Señor la vido, fué mouido á misericordia de ella, y dizele, No llores.

14 Y acercandose, tocó, las andas: y los q̃ lo lleuauan, pararon, y dize, Mancebo, á ti digo, leuantate.

15 Entonces boluiose á sentar el que auia sido muerto, y comenzó á hablar. y diólo á su madre.

16 Y tomó á todos temor, y glorificauá á Dios, diciendo, Que Propheta grande se ha leuantado entre nosotros: Y que Dios b ha mirado su pueblo.

17 Y salió esta fama de el por toda Iudea, y por toda la tierra del alderredor.

18 ¶ Y dieron las nueuas á Ioan de todas estas cosas sus Discipulos: y llamó Ioan vnos dos de sus Discipulos,

19 Y embió á IESVS, diciendo, Eres tu aquel que auia de venir, ó esperamos á otro?

20 Y como los varones vinieron á el, dixeron, Ioan el Baptista nos ha embiado á tí, diciendo, Eres tu aquel que auia de venir, ó esperamos á otro?

21 Y en la misma hora sanó á muchos de enfermedades, y plagas, y de espiritus malos: y á muchos ciegos dió la vista.

22 Y respódiendo IESVS, dixoles, Id, dad las nueuas á Ioan de lo q̃ aueys visto y oído: Que los ciegos veen, los coxos andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los muertos resuscitan, t á los pobres es anunciado el Euangelio.

23 Y bienauenturado es el que no fuere escandalizado en mí.

24 ¶ Y como se fueron los mensageros, de Ioan, comenzó á hablar de Ioan á las compañías, Que salistes á ver al desierto? alguna caña que es agitada del viento?

25 Mas que salistes á ver? algun hombre cubierto de vestidos delicados? he aquí que los que estan en vestido precioso y en delicias, en los palacios de los reyes estan.

26 Mas que salistes á ver? algun Propheta? Tambien os digo, y aun mas que Propheta.

27 Este es de quien está escripto, \* He aquí embio mi Angel delante de tu faz, el qual aparejará tu camino delante de tí.

28 Porque yo os digo que entre los nacidos de mugeres, no ay mayor Propheta q̃ Ioan el Baptista: mas el mas pequeño en el Reyno de los cielos es mayor que el.

29 Y todo el pueblo oyendolo, y los publi-



publicanos, justificaron à Dios baptizándose con el Baptismo de Ioan.

30 Mas los Phariseos, y los sabios de la ley, desecharon el consejo de Dios <sup>a</sup> contra si mismos, no siendo baptizados de el.

31 \*Y b dize el Señor, A quien pues compararé los hombres <sup>c</sup> de esta generacion, y aque son semejantes.

32 Semejantes son à los moçachos sentados en la plaça, y que dá bozes los vnos à los otros, y dizen, Tanimoshos có flautas; y no baylastes: endechamoshos, y no llorastes.

33 Porque vino Ioan el Baptista que ni comia pan, ni beuia vino: y dezis, Demonio tiene.

34 Vino el Hijo del hombre, que come y beue: y dezis, He aqui vn hombre comiló, y beuedor de vino, amigo de publicanos y de peccadores.

35 Mas la Sabiduria es <sup>d</sup> justificada de todos sus hijos.

36 ¶ Y rogóle vno de los Phariseos, que comiesse con el: Y entrado en casa del Phariseo, sentóse à la mesa.

37 Y he aqui vna muger q̄ auia sido peccadora en la Ciudad, como entendió que estaua à la mesa en casa de aquel Phariseo, truxo vn <sup>e</sup> vaso de alabastro de vnguento:

38 \*Y estando detrás à sus pies, comenzó llorando à regar con lagrimas sus pies, y limpiáualos con los cabellos de su cabeça: y besaua sus pies, y vngia los con el vnguento.

39 Y como vido <sup>f</sup> esto el Phariseo que lo auia llamado, <sup>e</sup> dize en si, diciendo, Este, si fuera Propheta, conoceria quié y qual es la muger que lo toca: que es peccadora.

40 Entonces respondiendo <sup>g</sup> i e s v s, dixole, Simon, vna cosa tengo que dezirte. Y el le dize, Di Maestro.

41 <sup>f</sup> Vn acreedor tenia dos deudores: el vno deuia quiniéto dineros, y el otro cincuenta.

42 Y no teniéndolos de que pagar, soltó <sup>h</sup> la deuda à ambos. Di pues, qual de estos lo amará mas?

43 Y respondiendo Simon, dixó, Pienso q̄ aquel al qual soltó mas. Y el le dixo R<sup>e</sup>ctamente has juzgado.

44 Y buelto à la muger, dixo à Simon, Vees esta muger? entrén en tu casa, no diste agua para mis pies: y esta hà regado mis pies con lagrimas, y limpiádo <sup>i</sup> los con los cabellos de su cabeça.

45 No me diste beso: y esta, desde que <sup>j</sup> entré, no hà cessado de besar mis pies.

46 No vngiste mi cabeça con olio: y es-

ta hà vngido con vngüento mis pies.

47 Por lo qual te digo <sup>k</sup> que sus muchos peccados son perdonados, porq̄ amó mucho: mas <sup>h</sup> al que se perdona poco, poco ama.

48 Y à ella dixo, Los peccados te son perdonados.

49 Y los que estauan juntamente sentados à la mesa, comenzaron à dezir entre si, Quien es este, que también perdona peccados?

50 Y dixo à la muger, Tu se teha saluado, vé en paz.

#### C A P I T. VIII.

**E** N <sup>l</sup> señala por la parabola del sembrador, que la predicacion del Euangelio no en todos los oyentes lleva su fruto &c. 2. Quié son los amados de Christo. 3. Amana la tempestad en la mar, y reprehende la poca fe de los Discipulos. 4. Sana à vn endemoniado de vna legión de demonios, à los quales permite entrar en los puercos &c. 5. Resuscita à la hija de vn principe de la Synoga, y en el camino sana à vna muger de vn antiguo flujo de sangre.

**Y** Aconteció despues, que el caminaua por todas las ciudades y aldeas predicando, y annunciando el Euangelio del Reyno de Dios: y los Doctores con el.

2 Y algunas mugeres que auian sido curadas <sup>m</sup> de malos espíritus, y de enfermedades: Maria, que se llamaua Magdalena, <sup>n</sup> de la qual auian salido siete demonios: \* Mar. 13, 9

3 Y Ioanna muger de Chuza procurador de Herodes, y Susanna, y otras muchas que le seruian de sus hazienas.

4 \*Y como se juntó vna grande compañía, y los que estauan, en cada ciudad vinieron à el, dixo por vna parabola, \* Mat. 13, 3. Marc. 4, 1.

5 Vno que sembraua, salió à sembrar su simiente: y sembrando, vna <sup>o</sup> parte cayó junto al camino, y fué hollada: y las aues del cielo la comieron.

6 Y otra <sup>p</sup> parte cayó sobre <sup>q</sup> piedras: y nacida, secóse, porque no tenia humor. <sup>r</sup> pedregales

7 Y otra <sup>p</sup> parte cayó entre espinas: y nasciendo las espinas juntamente, ahogárola.

8 Y otra <sup>p</sup> parte cayó en buena tierra: y quando fué nacida, lleuó fruto à ciento por vno. Diciendo estas cosas clamaua, El q̄ tiene oydos para oyr, oyga.

9 Y sus Discipulos le preguntaron, que era esta parabola. \* Isai. 6, 9. Mat. 13, 14.

10 Y el dixo, A vosotros es dado conocer los mysterios del Reyno de Dios: mas à los otros, por parabolas: \* para que viendo no vean, y oyendo no entiendan. \* Mat. 13, 18.

11 \* Es pues esta parabola: La simiente es la palabra de Dios. \* Mar. 4, 15.

12 Y los de junto al camino, estos son los que oyen: y luego viene el diablo, y quita la palabra de su corazón, porque no se saluen creyendo.

a Como  
v. 6.

13 Y los de sobre a piedra, son los que auie do oydo, reciben la palabra con gozo: mas estos no tienē rayzes: que a tiempo creen, y en el tiempo de la tentacion se apartan.

b S. a la co-  
mun cōtra-  
tacion del  
mūdo des-  
pues de a-  
uer recebi-  
do la pala-  
bra.

14 Y lo que cayó en espinas, estos son los que oyeron: mas b y dos son ahogados de los cuydados, y de las riquezas, y de los passatiempos de la vida: y no lleuan fruto.

c En cruz.  
\* Ab. 12, 33.  
Matt. 5, 15.  
Marc. 4, 22

15 Y lo que en buena tierra, estos son los que con corazón bueno y recto retienē la palabra oyda: y lleuan fruto c en pacien- cia.

\* Ab. 12, 31.  
Mat. 10, 26  
Mar. 4, 22.  
d G. en ma-  
nifesto.

16 \* Ninguno empero q enciende el can- dil, lo cubre con algun vaso. o lo pone de- baxo de la cama: mas ponelo en vn candelero, para que los que entran, vean la lum- bre.

\* Matt. 13,  
12. y 23, 29.  
Mar. 4, 25.  
Ab. 19, 26.  
e Matt. 13, 12

17 \* Porque no ay cosa occulta que no aya de ser manifestada: ni cosa escondida, que no aya de ser entendida, y de venir d a luz.

18 \* Mirad pues como oys: porq a qual- quiera que tuuiere, le será dado: y a qual- quiera que no tuuiere, e aun lo que parece tener será quitado de el.

I I.  
\* Matt. 12,  
46.  
Marc. 3, 32.

19 ¶ \* Y vinieron a el su madre y herma- nos: y no podian llegar a el por causa de la multitud.

20 Y fuele dado auiso [diziendo,] Tu madre y tus hermanos estan fuera, q quie- ren verte.

21 El entonces respondiēdo, dixoles, Mi madre y mis hermanos son los que oyē mi palabra, y la hazen.

III.  
\* Mat. 8, 23.  
Mar. 4, 16.  
f G. del ef-  
stanque.

22 ¶ \* Y aconteció vn dia que el entró en vn nauio con sus Discipulos, y dixoles, Passēmos de la otra parte f del Lago: Y su- bieron.

23 Y nauegādo ellos, durmiese. Y decia- dió vna tempestad de viento en el Lago: y y henchianse, y peligrāuan.

g S. el nauio  
del agua de  
las ondas.

24 Y llegandose, despertaronlo dizien- do, Maestro, Maestro, que perecemos. Y despertado el, riñió al viēto y a la tempe- rad del agua, y cessaron: y fue hecha gran- de bonança.

III I.  
\* Mat. 8, 8.  
Marc. 5, 4.  
h Ot. Gera-  
fenos.  
i Ot. en la  
costa con-  
traria de  
Galilea.

25 Y dixoles, Que es de vuestra fe? Y ellos temiendo, fueron marauillados, diziē- do los vnos a los otros, Quien es este, que aun a los vientos y al agua manda, y le o- bedecen?

26 ¶ \* Y nauegaró a la tierra de los h Ga- darenos, que está i delante de Galilea.

27 Y saliendo el a tierra, salióle a en-

cuentro de la ciudad vn hombre que te- nia demonios ya de muchos tiempos: y no vestia vestido, ni estaua en casa, si no por los sepulchros.

28 El qual como vido a I E S V S, exclamó, y prostrofe delante del, y dixo a gran voz: Que tengo yo contigo I E S V S Hijo del Dios Altissimo? ruegote que no me atormentes.

29 Porque mandaua al espíritu immu- do, que saliesse del hombre: porque ya de muchos tiempos lo arrebatāua: y guar- dauanlo preso con cadenas y grillos, mas rompiēdo las prisiones era agitado del de- monio por los desiertos.

30 Y preguntóle I E S V S, diziendo, Que nombre tienes? Y el dixo, Legion. Porque muchos demonios auian entrado en el.

31 Y rogauale que no les mandasse que fuesen al abismo.

32 Y auia alli vn hato de muchos puer- cos que pacian en el monte: † y rogaron- le que los dexasse entrar en ellos: y dexó- los.

33 Y salidos los demonios del hombre, entraron en los puercos: y el hato de ellos se arronjó de vn despeñadero en el Lago: y ahogose.

34 Y los pastores, como vieron lo que auia acontecido, huyeron: y yendo, die- ron auiso en la ciudad y por las hereda- des.

35 Y salieron a ver lo que auia aconteci- do, y vinieron a I E S V S: y hallaron senta- do al hombre, del qual auian salido los de- monios, vestido, y en seso, a los pies de I E S V S: y vuiéron temor.

36 Y contaronles los que lo auian visto, como auia sido saluo a aquel endemonia- do.

37 Entonces toda la multitud de la tie- rra de los Gadarenos alderredor le roga- ron, que se fuese de ellos: porq tenían gran temor: Y el subiendo en el nauio, boluióse.

38 Y aquel hombre, del qual auian salido los demonios, le rogó para estar con el: mas I E S V S lo despidió diziendo,

39 Bueluete a tu casa, y cuenta quan grā- des cosas hā hecho Dios contigo. Y el se fué, predicando por toda la ciudad quan grandes cosas auia I E S V S hecho con el.

40 ¶ Y aconteció que boluiēdo I E S V S, la compañía lo recibió: porque todos lo es- perāuan.

41 \* Y heaqui vn varon llamado Iairo, el qual tambien era principe de la Synoga, Ma- vino, y cayendo a los pies de I E S V S, roga- uale, que entrasse en su casa:



42 Porque vna hija vnica que tenia, de como doze años, se estaua muriendo. Y yendo, apretaua la compañía.

43 Y vna muger que tenia fluxo de sangre ya auia doze años, la qual auia gastado en medicos toda su hazienda, y de ninguno auia podido ser curada:

44 Llegandose por las espaldas tocó el borde de su vestido: y luego estancó el fluxo de su sangre.

45 Entonces Iesus dixo; Quien es el que me ha tocado? Y negando todos, dixo Pedro, y los que estauan con el, Maestro, la compañía te aprieta y oprime; y dizes, Quien es el que me ha tocado?

46 Y Iesus dixo, Ha me tocado alguien: porque yo he conocido que ha salido virtud de mi.

47 Entonces como la muger vido que no se escondia, vino temblando, y prosttrandose delante de el, declaróle delante de todo el pueblo la causa porque le auia tocado, y como luego auia sido sana.

48 Y el le dixo, Confía hija, tu fe te ha saluado: ve en paz.

49 Estando aun el hablando, vino vno del principe de la Synoga à dezirle, Tu hija es muerta, no des trabajo à Maestro.

50 Y oyendolo Iesus, respondióle, No temas: cree solamente, y será salua.

51 Y entrado en casa, no dexó entrar à nadie [configo], sino à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, y à el padre y à la madre de la moça.

52 Y llorauan todos, y planteauanla: y el dixo, No lloreyis: no es muerta, mas duerme.

53 Y hazian burla de el, sabiendo que estaua muerta.

54 Y el, echados todos fuera, y trauado de la mano, clamó diziendo, Moça, leuátate.

55 Entonces su espiritu boluió, y leuantose luego; y el mandó que le diessen decoro.

56 Y sus padres estauan fuera de si: à los quales el mandó, que à nadie dixessen lo que auia sido hecho.

# C A P I T. I X.

**E**mbia el Señor sus Apostoles à predicar. 2. El juicio de Herodes acerca de Christo. 3. Hasta en el desierto con cinco panes la multitud que le auia seguido. 4. Examina la fe que sus Discipulos tenían de el, y instruyelos de su Cruz &c. 5. Para que venida la tentacion de su abatimiento no cayessen de aquella fe, muestrales vn ensaye de su gloria transfigurandose en su magestad diuina delante de tres de ellos. 6. Sana à vn moço endemoniado à ruego de su padre. 7. Glorificandolo todos por sus obras, buelue à auisar à los Discipulos, que se acuerden de esta su gloria para el día de su abatimiento. 8. Disputan entre si del primado, o mayoría, y el les enseña qual será entre ellos el primado. 9. Yendo à Ierusalem, los vezinos de vn pueblo no lo reciben dentro: y queriendo sus Discipulos vengarse con fuego del cielo, el los reprehende. 10. Ha se diuersamente con diuersos que lo querian seguir &c.

ria transfigurandose en su magestad diuina delante de tres de ellos. 6. Sana à vn moço endemoniado à ruego de su padre. 7. Glorificandolo todos por sus obras, buelue à auisar à los Discipulos, que se acuerden de esta su gloria para el día de su abatimiento. 8. Disputan entre si del primado, o mayoría, y el les enseña qual será entre ellos el primado. 9. Yendo à Ierusalem, los vezinos de vn pueblo no lo reciben dentro: y queriendo sus Discipulos vengarse con fuego del cielo, el los reprehende. 10. Ha se diuersamente con diuersos que lo querian seguir &c.

**Y** \* Iuntando sus Doze <sup>b</sup>Discipulos, \* Mat. 10, 1 dióles virtud y potestad sobre ro- Mar. 3 13, dos los demonios, y q̄ sanassen enfer- y 6, 7, medades. <sup>b</sup> Ot. Apof. toles.

2 \* Y embiólos à que predicassen el Rey- \* Mat. 10, 7 no de Dios: y que sanassen los enfermos.

3 \* Y dizeles, No tomeys nada para el \* Mat. 10, 9 camino, ni <sup>c</sup> varas, ni alforja, ni pan, ni dinero, ni tengays dos vestidos. Mar. 6, 8. <sup>c</sup> Bordenes.

4 Y en qualquiera casa que entrardes, <sup>d</sup> quedad allí, <sup>e</sup> y salid de allí. <sup>d</sup> O, repesad.

5 \* Y todos los que no os recibieren, sa- <sup>e</sup> liendohos de aquella ciudad, aun el polvo <sup>e</sup> salgays de <sup>e</sup> facudid de vuestros pies en testimonio <sup>e</sup> aq̄ pueblo. <sup>e</sup> Ab. 10, 11.

6 Y saliendo <sup>e</sup> ellos rodeauan por todas las <sup>e</sup> aldeas <sup>e</sup> annuciando el Euangelio, y saná- <sup>e</sup> do por todas partes. <sup>e</sup> Mat. 10, 14. Mar. 6, 11. Act. 13, 51.

7 ¶ \* Y oyó Herodes el Tetrarcha to- <sup>f</sup> das las cosas que hazia: y estaua en dubda, <sup>f</sup> porq̄ dezian algunos, Que Ioan ha resusci- <sup>f</sup> tado <sup>f</sup> de los muertos; <sup>f</sup> G. euāgelizando. <sup>f</sup> Mar. 6 14. <sup>f</sup> Dela muerte.

8 Y otros, Que Elías auia aparecido: y <sup>g</sup> otros, Que alḡ Propheta de los antiguos <sup>g</sup> auia resuscitado.

9 Y dixo Herodes, A Ioan, yo lo degollé: <sup>h</sup> quié pues será este, de quié yo oygo tales <sup>h</sup> cosas? Y procuraua verlo.

10 ¶ Y bueltos los Apostoles, contaróle <sup>III.</sup> todas las cosas que auian hecho. \* Y tomá- <sup>III.</sup> dolos, apartóse à parte à vn lugar desierto <sup>III.</sup> [de ciudad] que se llama Bethsaida. <sup>III.</sup> Mar. 6, 35.

11 Loqual como las compañías entendieron, siguieronlo: y el los recibió, y les hablaua del Reyno de Dios: y sanó los que tenían necesidad de cura.

12 \* Y el día auia comenzado à declinar: <sup>16.</sup> \* Mat. 14, y llegando los Doze, dixeronle, Despide <sup>16.</sup> las compañías para que yendo à las aldeas <sup>16.</sup> y heredades de alderredor, vayan y <sup>16.</sup> hallen viandas: porque aqui estamos en lugar <sup>16.</sup> desierto. <sup>16.</sup> Mar. 6, 35. Ioan. 6, 5. <sup>16.</sup> h Busquen.

13 Y dizeles, Daldes vosotros de comer. Y dixeron ellos, No tenemos mas de cinco panes y dos pescados, sino vamos nosotros à comprar viandas para toda esta compañía.

14 Y estauan como cinco mil hombres. Entonces dixo à sus Discipulos, Hazeldos recoftar por mesas de cincuenta en cincuenta.

† Ot. y hizieron recoftar à todos.

15 Y hizieronlo así: y † recoftaronse todos.

16 Y tomando los cinco panes y los dos pescados, mirando al cielo, bendixolos, y partió: y <sup>a</sup> dió à sus Discipulos para q̄ pusiesen delante de las compañías.

17 Y comieron todos, y hartaronse: y alcanzaron loque les sobró, los pedaços, doze <sup>b</sup> esportones.

18 ¶ \* Y aconteció, que estando el solo orando, estauá con el los Discipulos: y preguntólès, dizièdo, Quié dizè las compañías que soy?

19 Y ellos respondieron, y dixeron, Ioá el Baptista: y otros, Elias: y otros, que algun Propheta de los antiguos ha resuscitado.

20 Y dixoles, Y vosotros quié dezis que soy? Entonces respondièdo Simon Pedro dixo, El Christo de Dios.

21 Entonces el amenazandolos, mandóles que à nadie dixessen esto:

\* Matt. 17, 22. Mar. 8, 31. 22 \* Diziendo, Es menester que el Hijo del hombre padezca muchas cosas: y ser condenado de los Ancianos, y de los Principes de los Sacerdotes, y de los Escribas; y ser muerto, y resuscitar al tercero dia.

\* Ab. 14, 27. Mat. 10, 38. y 16, 24. Mar. 8, 35. c Continamente. siempre. 23 \* Y dezia à todos, Si alguno quiere venir en pos de mi, niegue se à sí mismo, y tome su cruz <sup>c</sup> [cada dia], y sígame.

24 \* Porque qualquiera que quisiere salvar su alma, la perderá: y qualquiera q̄ perdriere su alma por causa de mi, este la salvará.

\* Ab. 17, 33. Mat. 10, 39. y 16, 25. 25 \* Porque que aprobecha al hombre, si grangeare todo el mundo, y se pierda à sí mismo, o corra peligro de sí?

Mar. 8, 35. y Ioan. 12, 25. 26 \* Porque el que se auergonçare de mi y de mis palabras, de este tal el Hijo del hombre se auergonçará, quando vendrá en su gloria, y del Padre, y de los sanctos Angeles.

\* Ab. 12, 9. Mat. 10, 33. Mar. 8, 38. 2 Tim. 2, 12. 27 \* Y digohos de verdad, q̄ ay algunos de los que estan aqui, que no gustarán la muerte, hasta que vean el Reyno de Dios.

\* Matt. 26, 28. Mar. 9, 1. V. 28 ¶ Y aconteció que despues de estas palabras, como ocho dias, tomó à Pedro, y à Ioan, y à Iacobo, y subió al monte à orar.

29 Y entretanto que oraua, la apariencia de su rostro se hizo otra: y su vestido bláco y resplandeciente.

30 Y he aqui dos varones que hablaban con el, los quales eran Moysen, y Elias:

31 Que apparecieron en magestad, y hablaban <sup>d</sup> de su salida la qual auia de cūplir en Ierusalem.

32 Y Pedro, y los que estauan con el, estauan cargados de sueño: y como despertaron, vieron su magestad, y à aquellos dos varones que estauan con el.

33 Y aconteció, que apartandose ellos de el, Pedro dize à Iesus, Maestro, bien es q̄ nos quedemos aqui: y hagamos tres cabañas: vna para ti, y vna para Moysen, y vna para Elias: no sabiendo loque se dezia.

34 Y estando el hablando esto, <sup>f</sup> vino vna nuue que <sup>g</sup> los cubrió: y uieron temor entrando en la nuue.

35 Y vino vna boz de la nuue, que dezia, ESTE ES MI HIJO AMADO, A EL OYD.

36 Y <sup>h</sup> passada aquella boz, Iesus fue llamado solo: y ellos callaron: y por aquellos dias no dixeran nada à nadie de loque auian visto.

37 ¶ \* Y aconteció el dia siguiente, q̄ apartandose ellos del monte, gran compañía le salió al encuentro.

38 Y he aqui que vn hombre de la compañía <sup>i</sup> clamó, diziendo, Maestro, ruego te que <sup>j</sup> veas à mi hijo que tengo vnico,

39 Y he aqui, vn espiritu lo toma, y de repente da bozes: y lo despedaça <sup>k</sup> con espuma: y à penas se aparta de el, quebrantandolo.

40 Y rogué à tus Discipulos que lo echassen fuera, y no pudieron.

41 Y respondièdo Iesus, dize, O generacion infiel y <sup>m</sup>perucsa, hasta quando tēgo de estar con vosotros, y os sufriré? Trae tu hijo acá.

42 Y como aun se acercaua, el demonio lo <sup>n</sup> derribó, y despedaçó: mas Iesus riñió al espiritu inmudo, y sanó al mocho, y boluiólo à su padre.

43 Y todos estauan fuera de sí en la grandeza de Dios: y marauillandose todos <sup>o</sup> de todas las cosas que hazia, dixo à sus Discipulos,

44 ¶ \* Poned vosotros <sup>p</sup> en vuestros coraçones estas <sup>q</sup> palabras: porque ha de acontecer que el Hijo del hombre será entregado en manos de hombres.

45 Mas ellos no entendian esta palabra: y era les encubierta para que no la entendiesen: y temian de preguntarle de esta palabra.



VIII. 46 ¶ *Entonces entró en ellos pensando, qual decillos seria el mayor.*

Mat. 18. 1. 47 Mas Iesus, viendo los pensamientos del corazón de ellos, tomó vn niño, y puso solo cabe sí:

Vn tal. 48 Y dizeles, Qualquiera que recibiere este niño en mi nombre, à mi recibe: y qualquiera que me recibiere à mi, recibe àl que me embió. porq̃ el que fuere el menor entre todos vosotros, este será el grande.

Mar. 9. 38. 49 \*Entonces respondiendole Iuan, dixo, Maestro, Auemos visto à vno que echaua fuera demonios en tu nombre: y defendimoslo, porque no te sigue con nosotros.

50 Iesus le dixo, No lo defendays: porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.

IX. Enel cie. 51 ¶ Y aconteció que como se cumplio el tiempo en que auia de ser recibido e arriba, el afirmó su rostro para yr à Ierusalé.

52 Y embió mensageros delante de sí, los quales fueron, y entraron en vna ciudad de los Samaritanos, para aderecarlo allí.

53 \*Mas no lo recibieron, porque su rostro era de hombre que yua à Ierusalem.

54 Y viendo esto sus Discipulos, Iacobo, y Iuan, dixerón, Señor, quieres que h digamos que decienda fuego del cielo, y los consuma, como hizo Elias?

55 Entonces boluiendo el, riñoles, diciendo, Vosotros no sabays de que espíritu soys.

56 \*Porque el Hijo del hombre no ha venido para perder las animas de los hombres, mas para saluarlas. Y fueronse à otra aldea.

57 ¶ Y aconteció que yendo ellos, vno le dixo enel camino, Señor, yote seguiré donde quiera que fueres.

58 Y dixole Iesus, Las zorras tienen cuevas, y las aves de los cielos nidos: mas el Hijo del hombre no tiene donde recline la cabeça.

59 \*Y dixo à otro, Sigüeme. Y el dixo, Señor dexame que primero vaya, y entierre à mi padre.

60 Y Iesus le dixo, Dexa los muertos q̃ entierren à sus muertos: y tu vé annuncia el Reyno de Dios.

61 Entonces tambien dixo otro, Seguirte Señor: mas dexame q̃ me despida primero de los que estan en mi casa.

62 Y Iesus le dixo, Ninguno que poniendo su mano al arado mirare atrás, es apto para el Reyno de Dios.

#### C A P I T. X.

*Atoriza el Señor otro mayor numero de sus Discipulos, los quales embia delante de sí à predicar su venida, y dales las reglas y preceptos de su ministerio.*

terio, y potestad qual el la tenia del Padre, para confirmar su doctrina, y hacerse obedecer en ella. 2. Hazte grauias al Padre por el admirable iuyzio de su dispensacion de la luz del Euangelio, comunicandola à los baxos del mundo, y occultandola à los sublimes.

3. Del camino del cielo, y quien sea proximo, con quien se deua exercitar la Charidad. 4. Ensea que siendo al hombre vna cosa sola absolutamente necessaria, no se deue embarazar en muchas, dexada esta &c.

**Y** Despues de estas cosas, señaló el Señor aun otros setenta los quales embió de dos en dos delante de sí à todas las ciudades y lugares donde el auia de venir.

2. Y deziales, \*La miesse a la verdad es mucha; mas los obreros, pocos: portanto rogad al Señor de la miesse, que embie obreros à su miesse.

3 \*Audad, heaqui, yo os embio como à corderos en medio de lobos.

4 No lleueys bolsa, ni alforja, ni çapatos: \*y à nadie saludeys enel camino.

5 \*En qualquier casa dode entrardes, primeramente dezid, Paz sea à esta casa.

6 Y si viere allí algũ hijo de paz, vuestrapaz reposará sobre el: y sino, boluerseha à vosotros.

7 Y posad en aquella misma casa comiendo y beuiendo lo que os dieren: \*porque el obrero digno es de su salario. no os paseys de casa en casa.

8 \*Y en qualquier ciudad donde entrardes, y os recibieren, comed lo que os pusieren delante:

9 Y sanad los enfermos que en ella ouiere, y dezildes, Allegado seha à vosotros el Reyno de Dios.

10 Mas en qualquier ciudad donde entrardes, y no os recibieren, saliendo por sus calles, dezid,

11 \*Aũ el poluoq̃ se nos ha pegado devuestra ciudad sacudimos en vosotros: esto empero sabed, que el Reyno de los cielos seha allegado à vosotros.

12 Y digo hos, que los de Sodoma aurán mas remission aquel dia, q̃ aquella ciudad.

13 \*Ay de ti Chorazin, ay de ti Bethsaida: que si en Tyro y en Sidon fueran hechas las maravillas que han sido hechas en vosotros, ya dias ha que sentados en cilicio y ceniza ouieran hecho penitencia.

14 Por tanto Tyro y Sidon aurán mas remission que vosotros enel iuyzio.

15 Y tu Capernaum: que hasta los cielos estás leuantada, hasta los infiernos serás abaxada.

16 \*El que à vosotros oye, à mi oye: y

i Ot. 72.  
† G. delante de su faz.  
à toda ciudad y lugar. H.

\* Matt. 9. 37.

\* Matt. 10. 16.

\* 2. Rey. 4. 29.

No os embaraceys ni aun en saludar à nadie.

2. Rey. 4. 29.

\* Matt. 10. 12.

Mar. 6. 10.

m Pacifico.

a quien pertenecia la fuerte de chofa del Euangel.

Mat. 5. 9.

\* Deu. 24. 14.

Mat. 10. 10.

1. Tim. 5. 18.

\* Matt. 10. 11.

\* Arr. 9. 5.

Act. 13. 51.

y 18. 6.

n S. del iuyzio.

\* Matt. 11. 21.

o G. virtudes.

\* Matt. 10. 40.

Mat. 13. 20



elque à vosotros defecha, à mi defecha: y elque à mi defecha, defecha alq me embió.

17 Y boluieron los Setenta con gozo, diciendo, Señor, aun los demonios se nos fujetan en tu nombre.

18 Y dixoles, Yo via à Satanas, como vn rayo, que caya del cielo.

19 Heaqui yo os doy potestad de hollar sobre las serpientes y sobre los escorpiones, y sobre toda fuerça del enemigo: y nada os dañará:

20 Mas no os gozeys de esto, à *saber* que los espíritus se os fujeren: mas antes os gozad de que vuestros nombres están escriptos en los cielos.

I L.  
a Conimpulso del espíritu Santo.  
b Alabote. gracias te hago. H.  
c O, niños.  
d S. sea. es confirmacion H. amen.  
\*Mat. 13, 16

21 ¶ En aquella misma hora Iesus se alegró en espíritu, y dixo, <sup>b</sup> Cónfiessote, ó Padre, Señor del cielo y de la tierra, que escondiste estas cosas à los sabios y entendidos, y las has reuelado à los <sup>c</sup> pequeños: danfi Padre, porque así te agradó.

22 Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie sabe quié sea el Hijo sino el Padre: ni quien sea el Padre, sino el Hijo, y aquien el Hijo lo quisiere reuelar.

23 \*Y buelto particularmente à sus Discipulos, dixo, Bienaventurados los ojos q veen loque vosotros veys.

24 Porque os digo, que muchos Prophetas y reyes desearon ver loque vosotros veys, y no lo vieron: y oyr loque oys, y no lo oyeron.

III.  
\*Mat. 22, 35  
Mar. 12, 28.

25 ¶ \*Y heaqui que vn Doctor de la Ley se leuantó, tentandolo, y diziendo, Maestro, haziendo que cosa poseeré la vida eterna?

26 Y el le dixo, Que está escripto en la Ley? Como lees.

\*Deu. 6, 1.  
\*Leu. 19, 18

27 Y el respondiendole, dixo, \*Amaras al Señor tu Dios de todo tu corazón, y de toda tu anima, y de todas tus fuerças, y de todo tu entendimiento: \*y à tu proximo, como à ti mismo. (to, y biuirás.

28 Y dixole, Bien has respondido: haz esto.

29 Mas el, queriéndole se justificar à si mismo, dixo à Iesus, Y quien es mi proximo?

30 Y respondiendole Iesus, dixo, Vn hombre decendia de Ierusalem à Iericho, y cayó en ladrones: los quales lo despojaron; y hiriendolo, fueron se dexandolo medio muerto.

31 Yaconteció, que decendió vn Sacerdote por el mismo camino: y viendolo, pasóse del vn lado.

32 Y así mismo vn Leuita llegando cerca de aquel lugar, y viendolo, pasóse del vn lado.

33 Y vn Samaritano que yua camino, viendolo cerca de el, y viendolo, fue mouido

à misericordia.

34 Y llegando se, vendóle las heridas echandole olio y vino: y poniendolo sobre su caualgadura, lleuólo al meson, y curólo.

35 Y otro dia partiendose, sacó dos dineros, y diólos al huesped, y dixole, Curalo: y todo loque demàs gastáres, yo quando buelua, te lo pagaré.

36 Quien pues de estos tres te parece q fue el proximo de aquel que cayó en ladrones?

37 Y el dixo, Elque usó de misericordia con el. Entonces Iesus le dixo, Vé, y haz tu lo mismo.

38 ¶ Yaconteció, que <sup>e</sup> yendo, entró el en vna aldea: y vna niuger llamada Martha lo recibió en su casa.

39 Y esta tenia vna hermana, que se llamaua Maria: la qual sentandose à los pies de Iesus oya su palabra.

40 Martha empero se distrahia en muchos seruicios: y sobreuiniedo, dize, Señor <sup>f</sup> no tienes cuydado que mi hermana me dexa seruir sola? dile pues, que me ayude. <sup>g</sup> Busca Reyno de Dios y justici

41 Respondiendo Iesus entonces, dixole, Martha, Martha, cuydado estás, y con las muchas cosas estas turbada:

42 Empero <sup>h</sup> vna cosa es necesaria. Mas Maria escogió la buena <sup>h</sup> parte, la qual no le será quitada.

## CAPIT. XI.

**E**nséñala à orar à sus Discipulos y exhorta à la frecuente oracion. 2. Sana vn endemoniado mudo, y responde à las calúnias de los Phar. 3. Elque oye y haze la palabra de Dios es el bienaventurado, no el pariente de Christo segun la carne. 4. La señal de Ionas conuencerá à todos los rebeldes al Euangelio. 5. Exhorta à tener fe, de la qual salga obras de lux. 6. Gabiere à los Phariseos y doctores de la Ley sus hypocrisias y crueldades para con los pios prophetas denunciandoles su castigo etc.

**Y** Aconteció que estando el orando en vn lugar, como acabó, vno de sus Discipulos le dixo, Señor, enséñanos à orar, como también Ioan enseñó à sus Discipulos.

2 \*Y dixoles, Quando orardes, dezid, \*Padre nuestro, que estás en los cielos, sea tu Nombre santificado: Venga tu Reyno: sea hecha tu voluntad como en el cielo así también en la tierra.

3 El pan nuestro de cada dia danos lo oy:

4 Y perdonanos nuestros peccados, porque también nosotros perdonamos à todos losque



losque nos deuen. Y no nos metas en tentacion, mas libranos de mal.

5 Dixoles tambien, Quien de vosotros tendrá vn amigo, y yrá à él à media noche, y le dirá, Amigo préstame tres panes:

6 Porq̃ vn mi amigo ha venido à mi de camino, y no tengo q̃ ponerle delante:

7 Y el dentro respondiéndolo, diga, No me seas molesto; la puerta está ya cerrada, y mis niños estan conmigo en la cama: no puedo leuantarme, y darte.

8 Prigohos, que aunque a no se leuante à darle por ser su amigo, cierto por su importunidad se leuantará, y le dará todo loque aurá menester.

9 \*Y yo os digo, Pedid, y daroselos: buscad, y hallareys; tocad, y seroshá abierto.

10 \*Porque todoaquel que pide, recibe: y elque busca, halla; y alque toca, es abierto.

11 \*Y qual padre de vosotros, si su hijo le pidiere pan, le dará vna piedra? o, si pescado, en lugar de pescado le dará vna serpiente?

12 O, si le pidiere vn hueuo, le dará vn escorpion?

13 Pues si vosotros, siendo malos, sabey dar buenas dadiuas à vuestros hijos, cuánto mas vuestro Padre celestial dará Espiritu b Sancto à losque lo pidieren de él?

14 ¶ Tambien echó fuera vn demonio, el qual era mudo: y aconteció q̃ salido fuera el demonio, el mudo habló, y las compañías se marauillaron.

15 Y algunos de ellos dezian, † En Beelzebub principe delos demonios echa fuera los demonios.

16 Y otros, c tentando, pedian de él señal del cielo.

17 Mas él, conociendo los pensamientos de ellos, dixoles, † Todo reyno diuiso contra si mismo es assolado; y casa cae sobre casa.

18 Y si tambien Satanas está diuiso cōtra si, como estará en pie su reyno? porque dezis, que en Beelzebub echo yo fuera los demonios.

19 Pues si yo echo fuera los demonios en Beelzebub, vuestros hijos en quié los echan fuera? portanto ellos d serán vuestros juezes.

20 Mas si e en el dedo de Dios echo fuera los demonios, cierto el Reyno de Dios ha llegado à vosotros.

21 Quando el fuerte armado guarda f su palacio, en paz está loque possee.

22 Mas si otro mas fuerte que él sobreniendiendo lo véciere, toma le todas sus armas

enque confiaua, y reparte sus despojos.

23 Elque no es conmigo, contra mi es: y elque conmigo no apaña, derrama.

24 † Quando el espiritu immundo salie. † Matth. 12, re del hōbre, s anda por lugares secos buscando reposo: y no hallandolo, dize, Bol- 5 Ot. pass.

uerme hē à mi casa, dedonde salí.

25 Y viniendo, hallala barrida y adornada.

26 Entonces vá, y toma otros siete espíritus peores que el, y entrados habitá allí: † Heb. 6, 4, y son las postrimerias del tal hōbre peores que las primeras. y 1 Pel. 2, 20.

27 ¶ Y aconteció que diziendo el estas cosas, vna muger de la compañía leuantando la voz, le dixo, Bienaueturado el vientre q̃

te truxo, y las tetas que mamaste.

28 Y el dixo, Antes bienaueturados los q̃ oyen la palabra de Dios, y la guardan. † Matth. 12, 38 h Ot nació † Ion. 2, 1.

29 ¶ Y juntandose las compañías à él, comecó à dezir, Esta h generacion, generacion mala es: señal busca, mas señal no le será dada, † sino la señal de Ionas Propheta. † 1 Rey. 10, 1. 2. Ch. 9, 1.

30 Porq̃ como Ionas fue señal à los Ninitas, así también será el Hijo del hombre à esta generacion. † Ion. 3, 5. † Ot. al pregon.

31 † La Reyna del Austro se leuantará en juyzio con los hombres de esta generacion, y los condenará: que vino de los fines de la tierra à oyr la sabiduria de Salomon: y heaqui mas que Salomon en este lugar. † Arr. 8, 16.

32 Los hombres de Niniue se leuantarán en juyzio con esta generacion, y la condenarán: que i à la predicacion de Ionas hizieron penitencia: y heaqui mas que Ionas en este lugar. † Matth. 5, 15. † Marc. 4, 23. † Mat. 6, 23.

33 ¶ Nadie pone en oculto el candil encendido, ni debaxo del almud: sino en el candelero, para que losque entran, vean la lumbr.

34 \* El candil del cuerpo es el ojo: pues si tu ojo fuere l simple, tambien m todo tu cuerpo será resplandeciente; mas si fuere malo, tambien tu cuerpo será tenebroso. † El juyzio bien inf- truydo.

35 Mira pues, si la lumbr que en ti ay, es tinieblas.

36 Ansi que siendo todo tu cuerpo n resplandeciente, no teniendo alguna parte de tiniebla, será todo luziēte como quando vn candil de resplandor te alumbr.

37 ¶ Y desque vuo hablado, rogó le vn Phariseo que comiesse con él: y entrado Iesus, sentóse à la mesa. † Senzillo, recto. m Todo lo q̃ hizieres contal guia será obra de luz.

38 Y el Phariseo como lo vido, o marauillóse de que no se lauó antes de comer. n S. A causa de la luz del ojo.

39 Y el Señor le dixo, \* Agora vosotros los Phariseos lo de fuera del vaso y del plato limpiays: mas l loque está dentro de vosotros, está lleno de rapina y de maldad. † Ot. comencó dentro de si pensando, à dezir, porq̃ no se baptizó antes &c. \* Matth. 23, 25.

¶ Y desque vuo hablado, rogó le vn Phariseo que comiesse con él: y entrado Iesus, sentóse à la mesa. † Ot. Lo vuestro q̃ está dentro f. del vaso y plato está &c. q. d. es ganado por rapina &c. Matth. 23, 26.

40 Locos, el que hizo lo defuera, no hizo tambien lo de dentro?

<sup>a</sup> El remedio q os qda, será dad &c. Ot. de las cosas presentes dad &c.

41 Empero <sup>a</sup> lo que resta, <sup>b</sup> dad lymofna: y he aqui, todo os será limpio.

<sup>b</sup> Restituyd à los pobres lo q del pueblo aueys malganado.

42 Mas ay de vosotros Phariseos, q dezmayas la menta, y la ruda, y toda ortaliza: mas <sup>c</sup> el juyzio y la Charidad de Dios passays de largo. Empero estas cosas era menester hazer, y no dexar las otras.

<sup>c</sup> El mandamiento de Dios en la Charidad, q era lo mas importante de la Ley.

43 \*Ay de vosotros Phariseos, q amays las primeras sillas en las synogas, y las salutaciones en las plaças.

<sup>d</sup> S. q está debaxo de ellos tal pudrizion.

44 \*Ay de vosotros Escribas y Phariseos hypocritas, q soys como sepulchros q no se parecén, y los hombres que andan encima <sup>d</sup> no lo saben.

<sup>e</sup> Mat. 23, 4. Act. 15, 10.

45 Y respondiendo vno delos Doctores dela Ley, dizele, Maestro, quando dizes esto, tambien nos affrentas à nosotros.

46 \*Y el dixo, Ay de vosotros tambien Doctores de la Ley, que cargays los hombres con cargas que no pueden lleuar: mas vosotros ni aun con vn dedo tocays las cargas.

47 Ay de vosotros, que edificays los sepulchros de los Prophetas, y mataron los vuestros padres.

48 Cierta days testimonio que consentis en los hechos de vuestros padres: porq à la verdad ellos los matarón, mas vosotros edificays sus sepulchros.

49 Portanto la Sabiduria de Dios tambien dixo, Embiaré à ellos Prophetas, y Apostoles, y de ellos à vnos matarán, y à otros perseguirán:

50 Para que de esta generacion sea demandada la sangre de todos los Prophetas, que ha sido derramada desde la fundacion del mundo,

51 \*Desde la sangre de Abel, hasta la sangre <sup>e</sup> de Zacharias que murió entre el altar y la Casa: ansi os digo, será demandada de esta generacion.

52 Ay de vosotros Doctores de la Ley, q os tomastes la llau de la sciencia: vosotros no entrastes, y à los que entrauan <sup>f</sup> impedistis.

53 Y diziendoles estas cosas, los Escribas y los Phariseos començaron à appremiarlo en grã manera, y à prouocarlo à que hablasse de muchas cosas:

54 Afsechandolo, y procurando de cagar algo de su boca para accusarlo.

<sup>f</sup> O. defendistes.

#### C A P I T. XII.

**E**xhorta à sus Discipulos à que se guarden de hypocrisia, y annuncien su palabra synceramente y sin temor de lo que el mundo les puede hazer. 2. Extirpa la auaricia y la solitud del siglo en su Iglesia.

3. Exhortalos à velar y à ser fieles y diligentes cada vno en su vocacion, y à no engreirse sobre sus consieruos &c. 4. El Evangelio, seminario de diffusion en el mundo a causa de los rebeldes à el &c.

**E**N esto \* <sup>g</sup> juntandose muchas companias, tanto q vnos à otros se hollauan, començó à dezir à sus Discipulos, <sup>h</sup> Primeramēte guardaos de la leuadura de los Phariseos, q es hypocrisia.

2 \* Porque nada ay encubierto, que no aya de ser descubierto: ni occulto, que no aya de ser sabido.

3 Portanto las cosas que dixistes en tinieblas, en lumbrer serán oydas: y lo que hablastes al oydio en las camaras, será pregonado en los tejados.

4 \* Mas digohos amigos mios, No ayays temor de los que matan el cuerpo, y des-

pues no tienen mas que hagan: .

5 Mas enseñaroshe aquiē temays: Temed à aquel q desde que ouiere muerto, tiene potestad de echar i en el quemadero: ansios digo, A este temed.

6 \* No se venden cinco paxarillos por dos <sup>i</sup> blancas? y vno de ellos no está olvidado de Dios.

7 Y aun los cabellos de vuestra cabeça, todos, están contados, no temays pues: demas estima soys <sup>j</sup> vosotros q muchos paxarillos.

8 \* Pero digohos que todo aquel q <sup>k</sup> me confesare delante de los hombres, también el Hijo del hombre <sup>l</sup> lo confesará delante de los Angeles de Dios.

9 Mas el que me negare delante de los hombres, será negado delante de los Angeles de Dios.

10 <sup>m</sup> Y todo aquel que <sup>n</sup> dize palabra contra el hijo del Hombre, <sup>o</sup> serle ha perdonado; mas àl que blasphemare contra el Espiritu Sancto, no le será perdonado.

11 <sup>p</sup> Y quando os truxeren à las Synogas, y à los Magistrados y Potestades, no esteyd sollicitos como, o que ayays de responder, o que ayays de dezir. .

12 Porque el Espiritu Sancto os enseñará en la misma hora lo q será menester dezir.

13 <sup>q</sup> Y dixole vno de la compania, Maestro, di à mi hermano que parta conmigo la herencia.

14 Mas el le dixo, Hombre, quien me puso por juez o partidior sobre vosotros?

15 Y dixoles, Mirad, y guardaos de [ toda ] auaricia; porq no en el abundancia de cada vno, de las cosas q posee, está su vida.

16 Y dixoles vna parabola, diziendo, \* La heredad de vn hombre rico auia lleuado muchos frutos:

\* Mat. 16, 1.

Mar. 8, 1.

g En este mismo tiempo, o, pasando esta

cofas.

h Ante todas cosas.

\* Matth. 10, 26.

Mar. 4, 2.

Arr. 8, 17.

20.

i G. en la gchenna.

\* Mat. 10, 28.

† G. aflaricos.

\* Arr. 9, 2.

Mat. 10, 2.

2. Tim. 2, 1.

l Diere testimonio

abierto o

mi Verdad

m Dará testimonio

glorioso de su fidelidad y inocencia

† Mat. 12, 31.

Mar. 3, 29.

1. lo q

n Ot. dize algo.

o Ay per paracl.

† Matth. 23, 29.

Mar. 13, 11.

17.

17



17 Y el pensaua d'etro de si diziendo, Que haré queno tengo donde junte mis frutos?

18 Y dixo, Esto haré: derribaré mis alhollies, y edificarlos hé mayores: y alli juntaré todos mis frutos y mis bienes.

19 Y diré à mi alma, Alma, muchos bienes tienes en deposito para muchos años: reposate, come, beue, huelgate.

20 Y dixole Dios, Loco esta noche<sup>a</sup> bueluen à pedir tu alma de ti: y lo que has aparejado, cuyo será?

21 Ansi es el que haze para si thesoro, y no es rico<sup>b</sup> en Dios. [ El que tiene oydos para oyr, oyga. ]

22 Y dixo à sus Discipulos, \* Portáto os digo, No esteys solícitos de vuestra vida, que comereys; ni del cuerpo, q̄ vestireys.

23 La vida mas es q̄ la comida; y el cuerpo, que el vestido.

24 Considerad los cuervos: que ni siembran, ni siegan: que ni tienen cillero, ni alholi: y Dios los alimēta: quanto de mas estima soys vosotros que las aues?

25 Quien de vosotros podrá con su solitud añedir à su estatura vn cobdo?

26 Pues si no podeys aun lo que es menos, para que estareys solícitos de lo demas?

27 Considerad los lirios, como crecen: no labran, ni hilan: y digo hos, q̄ ni Salomō cō toda su gloria se vistió como vno de ellos.

28 Y si ansi viste Dios à la yerua, que oy está en el campo, y mañana es echada en el horno, quanto mas à vosotros hombres de poca fe?

29 Vosotros pues no procureys q̄ ayays de comer, o que ayays de beuer, y no andeys<sup>d</sup> eleuados.

30 Porque todas estas cosas las gētes del mundo las buscan: que vuestro Padre sabe que aueys menester estas cosas.

31 Mas procurad el Reyno de Dios, y todas estas cosas os seran añedidas.

32 No temas, ó manada<sup>e</sup> pequeña, porq̄ al Padre ha plazido daros el Reyno:

33 \* Veded lo que posseey, y dad limosna: hazeos bolsās que no se enuejecen, thesoro en los cielos que nunca falta: donde ladron no llega, ni polilla corrompe.

34 Porque donde esta vuestro thesoro, alli tambien estará vuestro coraçon.

35 ¶ \* Esten ceñidos vuestros lomos, y vuestros candiles encendidos.

36 Y vosotros, semejantes à hombres q̄ esperan quādo su señor ha de boluer de las bodas: para que quando viniere, y tocāre luego le abran.

37 Biéauenturados aquellos sieruos, los quales, quando el señor viniere, hallāre ve-

lando. decierto os digo, que el se ceñirá, y hará que se sienten à la mesa, y fpassando les seruirá.

38 Y aunq̄ venga à la segūda vela, y aunq̄ venga à la tercera vela, y los hallare hanfi, bienauenturados son los tales sieruos.

39 \* Esto empero sabed, que si supiese el padre de familia à que hora auia devenir el ladron, velaria ciertamente y no dexaria minar su casa.

40 Vosotros pues tambien estad apercebidos: porque à la hora que no pensays, el Hijo del hombre vendrá.

41 Entōces Pedro le dixo, Señor, dizes esta parabola à nosotros, o tambien à todos?

42 Y dixo el Señor, Quien es el mayor domo fiel y prudente, à qual el señor pondrá sobre su familia, para que en tiempo les dé<sup>u</sup> racion?

43 Bienauenturado aquel sieruo, à qual, quādo el señor viniere, hallāre haziēdo anfi

44 En verdad os digo, que el lo pondrá sobre todos sus bienes.

45 Mas si el tal sieruo dixere en su coraçon, Mi señor se tarda de venir; y comēçāre à herir los sieruos y las criadas, y à comer, y à beuer, y à borrachear,

46 Vēdrà el señor de aquel sieruo el dia q̄ el no espera, y à la hora q̄ el no sabe; y tapar-

47 Porque el sieruo que entendió la voluntad de su señor, y no se apercibió, ni hizo conforme à su voluntad, será açotado<sup>m</sup> mucho.

48 Mas el que no entendió, y hizo<sup>o</sup> porq̄ ser açotado, sera açotado<sup>p</sup> poco. porque à qualquiera que fue dado mucho, mucho se

49 ¶ Fuego vine à meter en la tierra; y que quiero, sino que se encienda?

50 Empero de baptismo me es necessario ser baptizado: y como me angustio hasta que sea cumplido?

51 Pensays que he venido à la tierra à dar paz? No, os digo: mas disension.

52 Porque estarán de aqui adelante cinco en vna casa diuisos, tres contra dos, y dos contra tres.

53 El padre estará diuiso contra el hijo, y el hijo contra el padre: la madre contra la hija, y la hija contra la madre: la suegra contra su nuera, y la nuera contra su suegra.

54 \* Y dezia tambien à las compañías, Quando vierdes la nuue que sale del Poniente, luego dezis, Agua viene: yes anfi.

55 Y quando sopla el Austro, dezis, Que aurá calor. y ayla.

a De lo mismo que á vosotros os acontece, como esta dicho v. 54. &c. y como luego v. 58. †Mat. 5, 25.

56 Hypocritas, Sabéis examinar la faz del cielo y de la tierra, y este tiempo como no lo examinays?  
57 Mas porque aun<sup>a</sup> de vosotros mismos no juzgays lo que es justo?  
58 †Pues quando vas al Magistrado con tu aduersario, procura en el camino de librarle de el; porque no te trayga al juez, y el juez te entregue al alguazil, y el alguazil te meta en la carcel.  
59 Digo te que no saldras de allí hasta q ayas pagado hasta el postrer cornado.

## C A P. XIII.

**E**xhorta al pueblo à penitencia por la consideración de los diuinos castigos en los no mas peccadores. 2. Sana en Sabbado à vna muger enferma y responde à la superstición que auia acerca de la obseruancia del Sabbado. 3. Qualidades del Euangelio. 4. Exhorta à recibir el Euangelio con pretexto, &c. 5. Contra Herodes que lo procuraua matar, &c.

**Y**En este mismo tiempo estauan allí vnos que le cõtauan de los Galileos, cuya sangre Pilato auia mezclado cõ sus sacrificios.

2 Y respõdiendo Iesus, dixoles, Pensays que estos Galileos, porque han padecido tales cosas, ayan sido mas peccadores que todos los Galileos?

3 No, yo os digo: antes sino os emmendar-des, todos perecereys así.

b Peccadores.

4 O, aquellos diez y ocho, sobre los quales Cayo la torre en Siloe y los mató, pensays que ellos fueron mas<sup>b</sup> deudores que todos los hombres que habitã en Ierusalẽ?

5 No, yo os digo: antes sino os emmendar-des, todos perecereys así.

c De Ier. 8, 13.

6 Y dezia<sup>c</sup> esta parabola, Tenia vno vn arbol de higuera plantado en su viña: y vino à buscar fruto en el, y no halló.

d Ot-hara inutil.

7 Y dixo al viñero, He aqui tres años ha q vengo à buscar fruto en esta higuera, y no lo hallo. cortala: porq<sup>d</sup> ocupará aũ la tierra?

8 El entonces respondiendõ, dixole, Señor, dexala aun este año, hasta que yo la escaue, y la estercóle:

9 Y si hiziere fruto, bien; y sino, cortarla-hás despues.

II.

10 ¶ Y enseñaua en vna Synoga en Sabbados.

11 Y he aqui vna muger que tenia espiritu de enfermedad diez y ocho años: y andaua agouiada que en ninguna manera podia<sup>e</sup> mirar arriba.

e Ot. boluerse à endereçar, e nhestarfe.

12 Y como Iesus la vido, llamóla, y dixo-le: Muger, libre eres de tu enfermedad.

13 Y pusele las manos encima, y luego se endereçó: y glorificaua à Dios.

14 Y respondiendõ vn príncipe de la Sy-

noga, enojado que Iesus vuisse curado en Sabbado, dixo à la compaña, Seys dias ay en que<sup>f</sup> es menester obrar: en estos pues<sup>†</sup> Es lícito venid, y sed curados: y no en dia de Sabbado.

15 Entonces el Señor le respondiõ, y dixo, Hypocrita, cada vno de vosotros no desata en Sabbado su buey o su asno del pesebre, y lo lleua à beuer?

16 Y à esta hija de Abraham, que he aqui q Satanas la auia ligado diez y ocho años<sup>†</sup> no conuino desatarla de esta ligadura en<sup>†</sup> No fue lícito. dia de Sabbado?

17 Y diziendõ estas cosas, auergonçauã-se todos sus aduersarios: mas todo el pueblo se gozaua de todas las cosas que gloriosamente eran por el hechas.

18 ¶ Y dezia, Aque es semejante el Reyno de Dios, y à que lo compararé?<sup>III. \*Mat. 13</sup>

19 Semejante es al grano de la mostaza, que tomandolo el hombre lo metió en su huerto: y creció, y fue hecho<sup>g</sup> arbol grande, y las aues del cielo hizieron nidos en<sup>g G. en bol &c.</sup> sus ramas.

20 \* Y otra vez dixo, A que compararé<sup>\*Mat. 13</sup> al Reyno de Dios?

21 Semejante es à la leuadura, que tomãdola la muger,<sup>h</sup> la esconde en tres medidas de harina, hasta que todo sea leudado.<sup>h La am- y embu</sup>

22 ¶ Y passaua por todas las ciudades y aldeas, enseñando, y caminando à Ierusalẽ.<sup>III. \*Mat. 9, Mar. 6.</sup>

23 Y dixole vno, Señor, son pocos los q se saluan? Y el les dixo,

24 \* Porfiad à entrar por la puerta angosta: porq<sup>i</sup> yo os digo, que muchos procurarán de entrar, y no podrán.<sup>\*Mat. 7 y 25, 41. \*Psal. 6.</sup>

25 Desque el Padre de la familia se leuãtãre, y cerrãre la puerta: y començardes à estar fuera, y tocar à la puerta, diziẽdo, Señor, Señor, abrenos: y respondiendõ el hos-<sup>i Ot. los hazey s es injust † Y q vi &c. junt do esto lo q pre de. f. quã vierdes vienẽ e y se sient &c. f. y v</sup> dirá, No os conozco dedonde seays:

26 Entonces començareys à dezir, Delante de ti hemos comido y beuido, y en nuestras plaças enseñaste.

27 \* Y deziros hã, Digo os que no os conozco dedonde seays: \* apartaos de mi todos<sup>30.</sup> los obreros de iniquidad.

28 Allí serã el lloro y el batimiento de dientes: quando vierdes à Abraham, y à Isaac, y à Iacob, y à todos los Prophetas en el Reyno de Dios: y vosotros ser echados fuera:<sup>y 20, 16. Mar. 10. 1 Y quan vereys &c. amp de la fin v. 28. y 29</sup>

29 † Y vendrán otros del Oriente, y del Occidente, y del Norte, y del Mediodia, y sentarse hã à la mesa en el Reyno de Dios.  
30 \* Y he aqui, que son postreros, los q eran los primeros: y q son primeros, los q eran los postreros.<sup>31. ¶ Aq.</sup>



V 31 ¶ Aquel mismo dia llegaron vnos de los Phariseos. diziendole, Sal, y vete de aqui: porque Herodes te quiere matar.

S. demi 32 Y dizeles, Id, y<sup>a</sup> dezi<sup>d</sup> à aquella zorra, He aqui, echo fuera demonios y<sup>b</sup> acá bo sanidades<sup>c</sup> oy y mañana, y trasmañana d soy consumado.

Oy y quã 33 Empero es menester que<sup>e</sup> oy, y mañana, y tras mañana camine: porque no cabe que propheta muera fuera de Ierusalem

oy perfe 34 \* Ierusalem, Ierusalem, que matas los Prophetas, y apedreas los que son embiados à ti: quantas vezes quise juntar tus hijos, como<sup>f</sup> el aue<sup>g</sup> sus pollos debaxo de sus alas, y<sup>h</sup> no quesi<sup>te</sup>.

odo este 35 He aqui hos es dexada vuestra Casa desierta: y digohos que no me vereys, hasta q venga tiempo quando digays, Bendito el q viene en nombre del Señor.

at. 23, 37 t. la ga-

a. 36 *Ana à vn hydropico en Sabbado &c. 2 Exhorta à la modestia y humildad en todo &c.*

37 *Como por auer los Indios desechado el Euangelio con fastidio, las Gentes son llamadas à el &c. 4. Condiciones necessarias del que de veras hà de seguir à Christo, abnegacion de sy y de todo lo demas, y amor a la Cruz &c.*

Y Aconteció que entrando en casa de vn principe de los Phariseos vn Sabbado à comer pá, ellos lo assechauã.

2 Y he aqui vn hombre hypropico estaua delante de el.

3 Y respondiendo i<sup>es</sup> vs, dixo à los Doctores de la Ley, y à los Phariseos, diziendo, Es licito sanar en Sabbado?

4 Y ellos callaron. Entonces el tomandolo, sanólo, y embiólo.

5 Y respondiendo à ellos, dixo, El año ò el buey de qual de vosotros caerá en algun pozo, y el no lo sacará luego en dia de Sabbado?

6 Y no le podian responder [en contrario] à estas cosas.

7 ¶ Y dixo vna parabola à los combidados, atento como<sup>i</sup> escogian los primeros asientos à la mesa, diziendoles,

8 Quãdo fueres convidado de alguno à bodas, no te asientes en el primer lugar: porque porventura otro mas honrado q tu no sea convidado de el:

9 Y viniendo el que te llamó à ti y à el, te diga, Da lugar à este: y entonces comiençes con verguença à tener el. postrer lugar.

10 \* Mas quando fueres llamado, vé, asientate en el postrer lugar: porque quando viniere el que te llamó, te diga, Amigo, sube arriba. entonces aurás gloria. delante

de los q juntamente se asientan à la mesa.

11 \* Porque qualquiera que se enfalça, será humillado: y el que se humilla, será enfalçado.

12 Y dezia tambien à que lo auia convidado, \* Quando hazes comida ò cena, no llames à tus amigos, ni à tus hermanos, ni à tus parientes, ni à tus vezinos ricos: porque tambien ellos no te bueluan à convidar, y te sea hecha paga.

13 Mas quando hazes vanquete, llama à los pobres, los mancos, los coxos, los ciegos,

14 ¶ Y serás bienauenturado, porque no te pueden pagar: mas fertechá pagado en la resurreccion de los justos.

15 ¶ Oyendo esto vno de los que juntamente estauan sentados à la mesa, dixo le, Bienauenturado<sup>i</sup> el que comerá pan en el Reyno de los cielos.

16 El entonces le dixo, \* Vn hombre hizo vn grande cena, y<sup>n</sup> llamó à muchos:

17 Y à la hora de la cena embió à su sieruo à dezir à los cobidados, Venid, que ya todo esta aparejado.

18 Y començaron todos ò à vna à escusarse. El primero le dixo, He comprado vn cortijo, y he menester de salir, y verlo: ruegote que me ayas por escusado.

19 Y el otro dixo, He comprado cinco yuntas de bueyes, y voy à prouarlos: ruegote que me ayas por escusado.

20 Y el otro dixo, Heme casado, y portanto no puedo venir.

21 Y buuelto el sieruo, hizo saber estas cosas à su señor. Entonces el padre de la familia, enojado, dixo à su sieruo, Vé presto por las plaças, y por las calles de la ciudad y mete acá los pobres, los mácos, y coxos, y ciegos.

22 Y dixo el sieruo, Señor, hecho es como mandaste: y aun ay lugar.

23 Y dixo el señor àl sieruo, Vé por los caminos, y por los cercados, y<sup>p</sup> fuerçalos à entrar, para que se hincha mi casa.

24 Porque yo os digo, que ninguno de aquellos varones que fueron llamados, gustará mi Cena.

25 ¶ Y muchas compañas yuan con el: y boluiendose dioxles,

26 \* Si alguno viene à mi, y no aborrece

à su padre, y madre, y muger, y hijos, y hermanas, y aun tambien<sup>i</sup> su vida, no puede ser mi Discipulo.

27 \* Y qualquiera q no trae su cruz, y viene en pos de mi, no puede ser mi discipulo.

28 Porque qual de vosotros, queriendo edificar vna torre, no cueta primero<sup>i</sup> sentado

\* Ab. 18, 14. Matt. 23, 12.

\* Tob. 4, 7. Prou. 3, 9.

† Act. 20, 35. Mas bienauenturado cosas es dar, q recebir.

III. El que será cobidado en &c.

\* Mat. 22, 11. Apoc. 19, 9.

m Vn gran vanquete.

n Combido

o No dize vnidad de tiempo, si no del hecho aique

por razones diferentes como

Psal. 14, 3.

p Importunos. 2.

Tim. 4, 2.

IIII. \* Arr. 9, 23.

y 16 24.

Mat. 10, 13.

q G. su alma

\* Matt. 10, 38, y 16 24.

Marc. 8, 24.

q De espacio y de reposo.

tado los gastos [que son necesarios,] <sup>a</sup> para ver si tiene para acabar la?

29 Porq̃ despues que aya puesto el fundamento, y no pueda acabar la, todos los q̃ lo vierē, no comiencē à hazer burla de el: 30 Diciendo, Este hombre començó à edificar, y no pudo acabar.

31 O, qual rey, auiendo de yr <sup>a</sup> à hazer guerra contra otro rey, sentandose primero <sup>b</sup> no consulta, si puede salir àl encuentro con diez mil àlque viene contra el con veynte mil?

32 Otramente, quando aun el otro está lexos, le ruega por la paz, embiandole embaxada.

33 <sup>c</sup> Ansi pues qualquiera de vosotros q̃ no renuncia à todas las cosas que posee, no puede ser mi Discipulo.

34 \* Buena es la sal: mas si la sal fuere desvanecida, conque se adobará?

35 Ni para la tierra, ni para el muladar es bueua: <sup>d</sup> en la calle la echan. Quien tiene oydos para oyr, oyga.

# C A P I T. XV.

**L**a incomparable charidad de Dios en buscar y salvar al peccador perdido declara el Señor por tres parabras. 1. De la oueja perdida buscada del pio pastor. 2. De la drachma buscada de la muger. 3. Del padre que recibe y haze fiesta àl hijo dissipador de sus bienes, mas que se buelue à el con conocimiento de su peccado &c.

**Y** Llegauanse à el todos <sup>e</sup> los publicanos y peccadores à oyrlo.

2 Y murmurauan los Phariseos y los Escribas, diciendo, <sup>f</sup> Este à los peccados recibe, y con ellos come.

3 \* Y el les dize esta parabola, diciendo, 4 Que hombre de vosotros, teniendo cien ouejas, si perdiere vna de ellas, no dexalas nouenta y nueue en el desierto, y vá à laque se perdió, hasta que la halle?

5 Y hallada la pone sobre sus ombros gozoso?

6 Y viniendo à casa, junta à los amigos y à los vezinos, diziendoles, <sup>g</sup> Dadme el para bien: porque he hallado mi oueja que se auia perdido?

7 Digohos, que ansi aurá gozo en el cielo de vn peccador que <sup>h</sup> se emmienda, mas que de nouenta y nueue justos, que no han menester <sup>i</sup> emmendarse.

8 ¶ O, que muger que tiene diez drachmas, si perdiere la vna drachma, no enciende el candil, y barre la casa, y busca con diligencia, hasta hallar la:

9 Y quando la ouiere hallado, junta las amigas y las vezinas, diziendo, Dadme el para bien: porque he hallado la drachma q̃ auia perdido.

10 Ansi, os digo, q̃ ay gozo <sup>†</sup> en los Angeles de Dios de vn peccador que se emmienda.

11 ¶ Itē, dize, Vn hōbre tenia dos hijos:

12 Y el mas moço de ellos dixo à su padre: Padre, da me la parte de la hazienda q̃ me pertenece: Y el les repartió la hazienda.

13 Y despues de no muchos dias, <sup>l</sup> juntado lo todo el hijo mas moço, partiósse lexos, à vna prouincia apartada: y alli desperdició su hazienda <sup>m</sup> biuiendo perdidamēte.

14 Y desque lo vuo todo desperdiciado, vino vna grande hambre en aquella prouincia: y començó à faltar.

15 Y fué, y <sup>n</sup> llegóse à vno de los ciudadanos de aq̃lla tierra, elqual lo embió à su cortijo para que apacentasse los puercos.

16 Y desseaua henchir su vientre <sup>o</sup> de las mondaduras que comian los puercos: mas nadie se <sup>p</sup> daua:

17 Y boluiendo en sí, dixo, Quantos jornaleros en casa de mi padre tienen abudancia de pan, y yo aqui perezco de hambre.

18 Leuantarmehé, y yré à mi padre, y dezirlehé: Padre, peccado hé <sup>p</sup> contra el cielo, y contra ti:

19 Ya no soy digno de ser llamado tu hijo, hazme como à vno de tus jornaleros.

20 Y leuantádose, vino à su padre. Y como aun estuuiesse lexos, vidolo su padre, y y fué mouido à misericordia: y corriendo à el, derribósse sobre su cuello, y besólo.

21 Y el hijo le dixo, Padre, peccado hé contra el cielo, y cōtra ti: ya no soy digno de ser llamado tu hijo.

22 Mas el padre dixo à sus siervos, Sacad [luego] <sup>q</sup> el principal vestido, y vestildo: y <sup>r</sup> poned anillo en su mano, y çapatos en sus pies.

23 Y traed el bezerro <sup>s</sup> gruefso, y mataldo: y comamos, y hagamos vanquete.

24 Porque este mi hijo muerto era, y <sup>t</sup> ha rebuiido: auia se perdido, y es hallado. Y començaron à hazer vanquete.

25 Y su hijo el mas viejo estaua en el campo, elqual como vino, y llegó cerca de casa, oyó <sup>u</sup> la cymphonia y las danças.

26 Y llamado vno de los siervos, preguntóle que era aquello.

27 Y el le dixo, Tu hermano es venido: y tu padre <sup>v</sup> ha muerto el bezerro gruefso, por auerlo recebido saluo.

28 Entonces el se enojó, y no queria entrar. El padre entonces saliendo, rogauale que entrasse.

29 Mas el respondiendo, dixo àl padre, He aqui, tantos años <sup>w</sup> ha que te siruo, q̃ nunca he traspassado tu mandamiento, y nun-

a O. à dar batalla.  
b Ot. no piensa. toma cōsigo.

c S. es menester q̃ confiderays la condicion de vuestra vocacion. q̃ es q̃ qualquiera &c.  
\* Matt. 5, 13.  
Mar. 6, 50.  
d G. fuera.  
H.

e Los demás dadores de los publicos tributos y pechos, officio entōces odioso y infame.  
f G. Porque este &c.  
\* Mat. 18, 12

g O. gozaos cōmigo.

h O. que haze penitencia.  
i O. penitencia.

l Hazido lo todo. nero. f. le cupo m. Gali largo si den, i. pecto por ven en loci n. Pulo asolda  
o Ot. c. vianda puerco mouel &c.

p C. Dios,

q G. E. merv r. G. d.

s O. dado.

t Ot. fica.



ca me has dado vn cabrito paraq̄ haga vá-  
quete con mis amigos.

30 Mas desque vino este tu hijo, que hà  
englutido tu hazienda con ramerar, hasle  
matado el bezerro grueſſo.

31 El entonces le dixo, Hijo, tu siempre  
estas cômigo, y todas mis cosas son tuyas.

32 Mas hazer vanquete y holgar nos era  
menester: porque este tu hermano muer-  
to era, y rebiuio: auiaſe perdido, y es ha-  
llado.

C A P I T. X V I.

*La parabola del mayordomo iniquo, conque en-  
seña el Señor à los ricos Chriſtianos su deuer y  
officio en la Iglesia. 2. Lo mismo por la del rico A-  
uaro &c.*

**Y** Decia tambien à sus Discipulos: Auia vn hombre rico, el qual tenia vn  
mayordomo: y este fué acusado de-  
late de el como dissipador de sus bienes.

2 Y llamôlo, y dizele, Que es esto que oy-  
go de tí: dá cuêta de tu mayordomia: por-  
que ya no podrás mas ser mayordomo.

3 Entonces el mayordomo dixo dentro  
de ſi, Que haré? q̄ mi ſeñor me quita la ma-  
yordomia. cauar, no puedo: mendigar, ten-  
go verguença.

4 Yo ſé lo que haré, para que quando fue-  
re quitado de la mayordomia, me reciban  
en sus caſas.

5 Y llamando à cada vno de los deudo-  
res de su ſeñor, dixo àl primero, Quâto de-  
ues à mi ſeñor?

6 Y el dixo, Cien batos de azeyte. Y di-  
xole, Toma tu obligacion, y ſientate preſ-  
to, y eſcriue cincuenta.

7 Despues dixo à otro, Y tu quanto de-  
ues? Y el dixo, Cien coros de trigo. Y el le  
dixo, Toma tu obligaciô, y eſcriue ochêta.

8 Y alabó el ſeñor àl mayordomo malo,  
por auer hecho prudêtemente: porque  
los hijos de este ſiglo mas prudentes ſon q̄  
los hijos de luz en ſu genero.

9 Y yo os digo, Hazeos amigos de las ri-  
quezas de maldad: para q̄ quando os ſalte,  
ſeays recibidos en las moradas eternas.

10 El que es fiel en lo muy poco, tambiê  
en lo mas es fiel: y el q̄ en lo muy poco es  
injuſto, tambien en lo mas es injuſto.

11 Pues ſi en las malas riquezas no fueſ-  
tes fieles, lo que es verdadero quien os lo  
conſiara?

12 Y ſi en lo ageno no fueſtes fieles, lo q̄  
es vuestro quien os lo darâ?

13 Ningû ſieruo puede ſeruir à dos ſe-  
ñores: porque ò aborrecerâ àl vno y ama-  
râ àl otro: ò ſe allegarâ àl vno, y menos pre-  
ciarâ àl otro. No podeys ſeruir à Dios y à  
Mamona.

14 Y oyan tâbien los Pharifeos todas eſ-

tas cosas, los quales eran auaros: y burla-  
uan de el.

15 Y dizeles, Vosotros ſoyſ los q̄ os juſ-  
tificays à vosotros mismos delante de los  
hóbres: mas Dios conoce vuestros coraço-  
nes: porq̄ lo que los hóbres tienen por ſu-  
blime, delante de Dios es abominacion.

16 La ley y los Prophetas, haſta Ioan:  
deſde entôces el Reyno de Dios es hannû-  
ciado, y quienquiera lo acomete.

17 Empero mas facil cosa es q̄ perecer  
el cielo y la tierra, que perderſe vna tilde  
de la ley.

18 Qualquiera que embia à su muger: y  
ſe caſa con otra, adultêra: y el q̄ ſe caſa con  
la embiada del marido, adultêra.

19 ¶ [Y dixo otra parabola,] Auia vn hó-  
bre rico, q̄ ſe veſtia de purpura y de lino fi-  
no, y hazia cadadia vâqte eſplendidamête.

20 Auia tâbien vn mendigo llamado La-  
zaro, el qual eſtaua echado à la puerta de  
el, lleno de llagas:

21 Y deſſeando hartarſe de las migajas q̄  
cayan de la meſa del rico: y aun los pe-  
rros venian, y le lamian las llagas.

22 Y aconteció que murió el mendigo,  
y fue lleuado por los Angeles al regaço  
de Abraham: y murió tambiê el rico, y fué  
ſepultado.

23 Y en el Infierno, alçando ſus ojos, eſ-  
tando en los tormentos, vido à Abraham  
lexos, y à Lazaro en ſu regaço.

24 Entonces el, dâdo bozes, dixo, Padre  
Abraham, té miſericordia de mi, y embia à  
Lazaro q̄ moje la punta de ſu dedo en a-  
gua, y refreſq̄ mi lengua: porque ſoy ator-  
mentado en eſta llama.

25 Y dixole Abraham, Hijo, acuerdate q̄  
recebiſte tus bienes en tu vida, y Lazaro  
tambien males: mas aora eſte es cóſolado,  
y tu atormentado.

26 Y demas de todo eſto, vna grande ſi-  
ma eſta cófirmada entre nosotros y voſ-  
otros, q̄ los q̄ quiſieré paſſar de aqui à voſ-  
otros, no pueden, ni de allà paſſar acà.

27 Y dixo, Ruegote pues padre, que lo  
embies à la caſa de mi padre.

28 Porq̄ tengo cinco hermanos, para que  
les proteſte: porque no vengan ellos tam-  
bien en eſte lugar de tormento.

29 Y Abraham le dize, A Moysen y à los  
Prophetas tienen, oygan à ellos.

30 El entonces dixo, No, padre Abrahâ:  
mas ſi alguno fuere à ellos de los muertos,  
ſe emmendarân.

31 Mas Abrahâ le dixo, Si no oyê à Moy-  
ſen y à los Prophetas, tampoco ſe perſua-  
dirân, ſi alguno ſe leuâtare de los muertos.

C A

\* Mat. 11, 12

h G. eu. ge-

lizado. in-

cluyendo

la buena

nueva.

i G. haze en

el fuerça.

\* Mat. 5, 32

y 19, 9.

1. Cor. 7, 11.

† G. paſſar.

10, perecer

q. d. ſer anu-

llada. Pſal.

119, 152. G.

caer. ſ. en

tierra. H. i.

Sam. 3, 19.

11.

m S. del ri-

co.

n Que aun

los perros

tuuieran de

el miſeri-

cordia.

o G. al ſeno

q. d. en la

compañia

de Ab. don-

de van to-

dos ſus ver-

daderos hi-

jos.

p Ot. ſu de-

do poſtre-

ro.

q Pueſta cõ

ſirme eſtatuo

to de Dios.

r S. el rico.

s O, haſam.

penitencia.

## C A P I T . XVII.

**D**E la correccion fraterna. 2. De la potencia de la fe. 3. Sana diez leprosos, de los quales el vno solo, que era Samaritano, buelue a hazerle gracias. 4. De su primera y segunda venida &c.

† Mat. 18. 7.  
Mar. 9. 42.

**Y**\* A sus Discipulos dize, Imposible es que novengan escandalos: mas ay de aquel por quien vienien.

2 Mejor le fuera, si vna muela de vn molino de asno le fuera puesta al cuello, y fuera echado en la mar, que escandalizar vno de estos pequenitos.

† Mat. 18. 21

3 † Mirad por vosotros. Si peccare cōtra ti tu hermano, reprehedelo: y si se arrepintiere, perdona.

† Mat. 18. 21

4 † Y si siete vezes al dia peccare cōtra ti, y siete vezes al dia se boluiere a ti, diziēdo, Pefame; perdona.

## II.

5 ¶ Y dixeron los Apostoles al Señor, Augmenta nos la fe.

† Mat. 16. 20.

6 \*Entonces el Señor dixo, Si tuuiesse des fe como vn grano de mostaza, diria des a este sy comoro, Desfarraygate, y plátate en la mar, y obedeceros ya.

a Ot. moral.  
b Gañan, o pastor.

7 Y qual de vosotros tiene vn sieruo<sup>b</sup> que ara, o apaciēta, que buelto del cāpo le diga luego, Passa, sientate a la mesa?

c G. ciñete.

8 No le dize antes, Adereça que cene, y carremangate, y sirueme hasta que aya comido y beuido: y despues de esto come tu y beue?

9 Por ventura haze gracias al sieruo porque hizo lo que le auia sido mandado? Pienso que no.

10 Ansi tambien vosotros, quādo ouierdes hecho todò lo que os es mandado, dezid, Sieruos<sup>d</sup> inutiles somos: porque lo que deuiamos de hazer, hezimos.

d Sin merito. y a esto respòde lo que dize, Porq̃ &c. III.

11 ¶ Y aconteció que yendo el a Ierusalem, passaua por medio de Samaria, y de Galilea.

12 Y entrando en vna aldea, vinieron le al encuentro diez hombres leprosos: los quales se pararon de lexos,

13 Y alçaron la voz diziendo, Iesus Maeſtro, ten misericordia de nosotros.

\* Len. 14. 2.

14 \* Los quales como el vido, dixoles, Id, mostraos a los Sacerdotes. y aconteció, que yendo ellos, fueron limpios.

15 Entonces el vno de ellos, como se vido que era limpio, boluió, glorificando a Dios a gran voz.

16 Y derribóse sobre su faz a sus pies haziendole gracias: y este era Samaritano.

e G. no fueron hallados. Ot. no fue hallado quien &c.

17 Y respondiendole Iesus, dixo, No son diez los que fueron limpios? y los nueue donde estan?

18 \* No vno quien boluiesse y diesse glo-

ria a Dios, sino este estrangero?

19 Y dixole, Leuantate, vete: tu te has saluado.

20 ¶ Y preguntado de los Phariseos, quando auia de venir el Reyno de Dios, respondiòles, y dixo, El Reyno de Dios no vendra<sup>h</sup> manifesto.

21 Ni dirán, Helo aqui, o helo alli: porque heaqui el Reyno de Dios<sup>h</sup> entre vosotros está.

22 Y dixo a sus Discipulos, Tiempo vendrá quando desfeareys ver vno de los dias del Hijo del hombre, y no lo vereys.

23 \* Y deziros han, Helo aqui, o helo alli. Novays, ni sigays.

24 Porque como el relampago que resplandece de la region de debaxo del cielo, resplandece en lo que está debaxo del cielo, ansi tambien será el Hijo del hombre en su dia.

25 Mas primero es menester que padezca mucho, y ser reprobado de esta generacion.

26 † Y como fue en los dias de Noe, ansi tambien será en los dias del Hijo del hombre.

27 Comian, beuián, <sup>maridos</sup> tomauan mugeres y mugeres maridos, hasta el dia que entró Noe en el arca: y vino el diluuió, y destruyó a todos.

28 Ansimismo tambien como fue en los dias de Lot: comian, beuián; comprauan, vendian: plantauan, edificauan:

29 † Mas el dia que Lot salió de Sodoma, llouió del cielo fuego y a suffre, y destruyó a todos:

30 Como esto será el dia que el Hijo del hombre se manifestará.

31 En aquel dia, el que estuviere<sup>h</sup> en el tejado, y sus<sup>i</sup> alhajas en casa, no decienda a tomarlas: y el que en el campo, ansimismo no buelua atrás.

32 † Acordaos de la muger de Lot.

33 Qualquiera que procurare saluar<sup>†</sup> su vida, la perderá: y qualquiera que la perdieren<sup>†</sup> la saluará.

34 † Digo os <sup>que</sup> aquella noche estarán dos en vna cama: el vno será tomado, y el otro será dexado.

35 Dos mugeres estarán moliendo juntas; la vna será tomada, y la otra será dexada.

36 Dos estarán en el campo; el vno será tomado, y el otro será dexado.

37 Y respondiendole, dizenle, <sup>n</sup> Donde de Señor? Y el les dixo, Donde estuviere el cuerpo, allá se juntarán tambien las aguilas.



**D**E la perseverancia en la oracion. 2. La oracion del Phariseo, y la del Publicano. 3. Recibe los niños y da los por figura de los que entrarán en su Iglesia. 4. Difficil cosa el rico entrar en la verdadera Iglesia, mas à Dios todo es posible. 5. Reuela à sus Doze Discipulos su muerte y resurreccion, mas ellos nada de ello entienden. 6. Da la vista a vn ciego.

**Y** Tem, dixoles tambien vna parabola, \*Que es menester orar siempre, y no cessar.

2 Diziendo, Auia vn juez en vna ciudad, el qual ni temia à Dios, ni respectaua hombre.

3 Auia tambien en aquella ciudad vna biuda, la qual venia à el, diziendo, a Defiendeme de mi aduersario.

4 Mas el no quiso por tiempo, mas despues de esto dixo dentro de si, Aunque ni temo à Dios ni tengo respeto à hombre;

5 Toda via, porque esta biuda me es molesta, defenderlahé: porque àl fin no venga y me muela.

6 Y dixo el Señor, Oyd lo q dize el mal juez:

7 Y Dios no defenderá à sus escogidos que claman à el dia y noche, aunque sea longanime acerca de ellos?

8 Digo hos q los defenderá presto. Empero el Hijo del hombre, quando viniere, hallará fe en la tierra?

9 ¶ Y tem, dixo tambien à vnos q que confiauau de si como justos, y menospreciu à los otros, esta parabola:

10 Dos hombres subieró àl Téplo a orar, el vno Phariseo, y el otro publicano.

11 El Phariseo en pie oraua consigo de esta manera: Dios, hagote gracias, q no soy como los otros hombres, ladrones, injustos, adulteros, ni aun como este publicano. 12 Ayuno dos vezes en la semana, doy diezmos de todo lo que posseo.

13 Mas el publicano estando lexos, no queria ni aun alçar los ojos àl cielo: mas hera su pecho, diziendo, Dios, se propicio à mi peccador.

14 Digo os q este decendió à su casa mas justificado que el otro: \*porque qualquiera que se ensalça, será humillado, y el que se humilla, sera ensalçado.

15 ¶ Y trayan à el los niños para que les tocasse: lo qual viendolo los Discipulos, reñianles.

16 Mas Iesus llamandolos, dixo, Dexad los niños venir à mi, y no los impidays: porque de tales es el Reyno de Dios.

17 De cierto os digo, que qualquiera que no recibiere el Reyno de Dios como vn

niño, no entrará en el.

18 ¶ Item, preguntóle vn principe diziendo, Maestro bueno, h Que haré para posseer la vida eterna?

19 Y Iesus le dixo, Porque me dizes bueno? ninguno ay bueno sino solo Dios.

20 Los mandamientos sabes, \* No matarás, No adulterarás, No hurtarás, No dirás falso testimonio, Honrra à tu padre, y à tu madre.

21 Y el dixo, Todas estas cosas he guardado desde mi juventud.

22 Y Iesus oydo esto, dixole, Aun vna cosa te falta: todo lo que tienes, vendelo, y dallo à los pobres, y tendrás theforo en el cielo. y ven, sigueme.

23 Entóces el, oydas estas cosas, fue muy triste: porque era rico mucho.

24 Y viendo Iesus que se auia entristecido mucho, dixo, Quan dificultosamente entrarán en el Reyno de Dios, los que tienen i Riquezas.

25 Porque mas facil cosa es entrar vn cable por vn ojo de vna aguja, que vn rico entrar àl Reyno de Dios.

26 Y los que lo oyan, dixeron, Y quien podrá ser saluo?

27 Y el les dixo, Lo que es imposible acerca de los hombres, posible es acerca de Dios.

28 ¶ Entonces Pedro dixo, He aqui, nosotros auemos dexado todas las cosas, y te auemos seguido.

29 Y el les dixo, Decierto os digo, q nadie ay que aya dexado casa, o padres, o hermanos, o muger, o hijos, por el Reyno de Dios,

30 Que no aya de recebir mucho mas en este tiempo, y en el figlo venidero la vida eterna.

31 ¶ Y Iesus tomando à parte los Doze, dixoles, He aqui, subimos à Ierusalem, y serán cumplidas todas las cosas que fueron escriptas por los Prophetas del Hijo del hombre.

32 Porque será entregado à las Gentes, y sera escarnecido, y injuriado, y escupido:

33 Y desque lo ouieren açotado, matarohan; mas altercerodia resuscitará.

34 Mas ellos nada de estas cosas entendian, y esta palabra les era encubierta: y no entendian lo que se dezia.

35 ¶ Y aconteció que acercandose el de Iericho, vn ciego estaua sentado junto al camino, mendigando.

36 El qual como oyó la cõpañia que pasaua, preguntaua que era aquello:

1111.

\* Matt. 19, 16.

Mar. 10, 17: g S. o de Phariseos,

ode alguna Synoga. era officio, no dignidad.

h G. que ha ziendo pos seeré &c.

\* Exo. 20, 13.

i Riquezas.

\* Matt. 19,

27. Mar. 10, 28.

V.

\* Mat. 20,

17. Mar. 10, 32.

† Ot. y aço tado.

VI.

\* Matt. 20,

36.

Mar. 10, 46.

37 Y dixeròñle, que I E S V S Nazareno passaua.

38 Entonces dió bozes diziédo, I E S V S Hijo de Daud ten misericordia de mi.

39 Y losque yuan delante, reñianle que callasse: mas el clamaua mucho mas, Hijo de Daud ren misericordia de mi.

40 I E S V S entonces parandose, mandolo traer à si: Y como el llegó, preguntole,

41 Diziendo, Que quieres que te haga? Y el dixo, Señor, que vea.

a O, mira, recíbe la vista

42 Y I E S V S le dixo, <sup>a</sup> Vec: tu fete hà hecho saluo.

43 Y luego vido, y seguialo glorificando à Dios: y todo el pueblo como vido <sup>esto</sup>, dió alabanga à Dios.

C A P I T. XIX.

**L**A conuersion de Zacheo el Publicano. 2. Por la parabola de las minas encarga à los ministros de su Iglesia la diligencia en su ministerio. 3. Su entrada en Ierusalem con la solemnidad de verdadero Mesías &c.

b Passando adelante en tró en Ier. H. c G. y el rico. Heb.

**Y**<sup>b</sup> Entrado passó adelante à Iericho. 2 Y heaqui vn varon llamado Zacheo el qual era principe de los publicanos: e y era rico.

3 Y procuraua ver à I E S V S quien fuesse: y no podia à causa de la multitud, porque era pequeño de estatura.

d G. fycomoro.

4 Y corriendo delante, subiósse en vn arbol <sup>d</sup> Cabrahigo para verlo: porq auia de passar por alli.

5 Y como vino à aquel lugar I E S V S, mirando vidolo, y dixole, Zacheo da te priesa, deciendo: porque oy es menester q pose en tu casa.

e G. estado q. d. presentandose delante del Señor publicamente. f Cõforme à la ley.

6 Entonces el decendió à priesa, y recibiólo gozoso.

7 Y viendo esto todos, murmurauan diziendo que auia entrado a posar cõ vn hombre peccador.

g G. Porq oy hà sido hecha salud à esta casa.

8 Entonces Zacheo, <sup>e</sup> puesto en pie, dixo al Señor, Heaqui Señor la mitad de mis bienes doy à los pobres: y si en algo he defraudado à alguno, <sup>f</sup> lo bueluo con el quanto tanto.

h Zacheo responde à la calunia delv. 7.

9 Y el Señor le dixo, <sup>g</sup> Oy hà sido salua esta casa: porquanto tambien <sup>h</sup> el es hijo de Abraham:

\* Matt. 18, 11.

10 \* Porque el Hijo del hombre vino à buscar y à saluar loque se auia perdido.

II.

i S. Los q auia murmurado.

11 ¶ Oyendo <sup>i</sup> ellos estas cosas, ¶ prosiguiendo <sup>el</sup>, dixo vna parabola, porquanto estaua cerca de Ierusalem: y porque peñauan que luego auia de ser manifestado el Reyno de Dios.

¶ G. añadiendo H. Mat. 25, 14

12 Y dixo, \* Vn hombre noble se partió

à vna prouincia lexis para tomar para si el reyno, y boluer.

13 Mas llamados diez siervos suyos, dióles diez <sup>l</sup> minas, y díxoles Negociad entre tanto que vengo.

1 Libras moneda m G. sus dadan

14 Empero <sup>m</sup> sus vassallos lo aborrecia: y embiaron tras deel vna embaxada, diziédo, No queremos que este reyne sobre nosotros.

15 Y aconteció, que buuelto el, auiendo tomado el reyno, mado llamar à si à aquellos siervos, à los quales auia dado el dinero, para saber loque auia negociado cada vno.

16 Y vino el primero, diziendo, Señor tu mina hà ganado diez minas.

17 Y el le dize, Está bien. Buen siervo: puesque en lo poco has sido fiel, tendrás potestad sobre diez ciudades.

18 Y vino otro diziendo, Señor tu mina hà hecho cinco minas.

19 Y tambien à este dixo, Tu tambien sé sobre cinco ciudades.

20 Y vino otro, diziendo, Señor heaqui tu mina, laqual hé tenido guardada en vn pañizuelo:

21 Porque vue miedo de ti, que eres hombre rezió: tomas loque no pusiste, y siegas loque no sembraste.

22 Entonces <sup>le</sup> le dixo, Mal siervo, de tu boca te juzgo: sabias q yo era hombre rezió, que quito loque no puse: y que siego loque no sembré:

23 Porque pues no diste mi dinero al vñco: y yo viniendo lo demandara con el logro?

24 Y dixo à los que estauan presentes, Quitalde la mina, y daldla àlque tiene las diez minas.

25 Y ellos le dixerón, Señor, tiene diez minas.

26 \* Porque yo os digo que à qualquiera que tuuiere, le será dado: mas àlque no tuuiere, <sup>a</sup> aun lo que tiene le será quitado.

\* Arr. Matt. y 25, 35 Marc. n Mat

27 Y tambien à aquellos mis enemigos, que no queria que yo reynasse sobre ellos, traeldos acá, y degollaldos delante de mi.

28 ¶ Y dicho esto, yua delante subiendo à Ierusalem.

29 \* Y aconteció que llegando cerca de Bethphage, y de Bethania, àl monte que se llama de las Oliuas, embió dos de sus Discipulos,

\* Ma Marc

30 Diziendo, Id àl aldea que está delante: en laqual como entrardes, hallareys vn pollino atado en el qual ningun hombre jamas schà sentado: defataldo, y traeldo.



31 Y si alguien os preguntare, Porque lo desatays? Dezirleheys anfi, Porq̃ el Señor lo hà menester.

32 Y fueron los que auia sido embiados, y hallarõ, como el les dixo, [el pollino parado.]

33 Y desatando ellos el pollino, sus dueños les dixerõ, Porq̃ desatays el pollino?

34 Y ellos dixerõ, Porque el Señor lo hà menester.

at. 21 7  
12, 14. 35 \* Y truxeronlo à IESVS: y echando ellos sus vestidos sobre el pollino, pusieron encima à IESVS.

36 Y yendo el, tendian sus capas por el camino.

37 Y como llegassen ya cerca de la decédida del monte de las Oliuas, toda la multitud de los Discipulos gozandose comenzaron à alabar à Dios à gran voz de todas las marauillas que auian visto,

38 Diciendo, Bendito el Rey que viene en nõbre del Señor: paz en el cielo, y gloria en lo altísimo.

los cie  
G. en  
altísi-  
Arr. 2. 39 Entõces algunos de los Phariseos de las compañías le dixerõ, Maestro, reprehende à tus Discipulos.

40 Y el respondiendo, dixoles, Digo os que si estos callaren, las piedras clamarán.

41 Y como llegó cerca, viendo la ciudad, lloró sobre ella.

fi entē  
es à lo  
os en  
dia de  
fitaçio  
rdade  
icidad  
no la  
ces.  
21, 6. 42 Diciendo, Porque también tu, b si conocieses, alomenos en este tu dia \* lo que toca à tu paz: mas aora está encubierto de tus ojos.

43 \* Por loqual vendran días sobre ti, que tus enemigos te cercarán con baluarte: y te pondrá cerco, y de todas partes te pondran en estrecho:

21, 6. 44 Y te derribarán à tierra: y à tus hijos, losq̃ estan dẽtro de ti: y no dexarán sobre ti piedra sobre piedra: porquanto no conociste el tiempo de tu visitacion.

21, 12  
11, 11. 45 \* Y entrando en el Templo, comenzó à echar fuera à todos los que vendiã y comprauan en el,

56, 7. 46 Diciendoles, \* Escrip̃to está, Mi Casa, Casa de oracion es: \* mas vosotros la aueys hecho cueua de ladrones.

47 Y enseñaua cada dia en el Templo.

21, 13  
11, 17. \* mas los principes de los Sacerdotes, y los Escribas, y los principes del Pueblo procurauan matarlo:

48 Y no hallauã que hazerle, porque todo el Pueblo estaua suspenso oyendolo.

#### C A P I T. XX.

Los Sacerdotes piden al Señor conque autoridad le reuerga el Templo &c. 2. La parabola de la viña &c. 3. Tientãle acerca del tributo de Ce-

far. 4. Responde à los Sadduceos acerca de la resurreccion. 5. Prueba con euidente testimonio de la Escrip̃tura la diuinidad del Mesias, y auisa à los suyos, que se guarden de los Phariseos, cuyos ingenios ambiciosos describe.

Y \* Aconteció vn dia, que enseñando el al Pueblo en el Templo, y annunciando el Euangelio, e juntaronse los principes de los Sacerdotes, y los Escribas, con los Ancianos,

2 Y hablanle, diciendo, Dinos conque potestad hazes estas cosas: o quien es elq̃ te hà dado esta potestad.

3 Respondiendo entonces IESVS, dixoles, Preguntaroshẽ yo tambien yna palabra, respondedme:

4 El Baptismo de Ioan era f del cielo, o de los hombres?

5 Mas ellos pensauan dentro de si, diciẽdo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Porque pues no le creyestes?

6 Y si dixeremos, De los hombres, todo el pueblo nos apedreará: porque está ciertos que Ioan era Propheta.

7 Y respondieron, que no sabian de dõde auia sido.

8 Entonces IESVS les dixo, Ni yo os digo conque potestad hago estas cosas.

9 ¶ Y comenzó à dezir al Pueblo esta parabola: \* Vn hombre plantó vna viña, y arrédola à labradores, y ausentóse por muchos tiempos.

10 Y al tiempo embió vn sieruo à los labradores paraq̃ le diessen del fruto de la viña, los quales hiriẽdolo lo embiarõ vazio.

11 Y boluió à embiar otro sieruo: mas ellos à este tambien herido y affrentado lo embiaron vazio.

12 Y boluió à embiar al tercer sieruo, mas ellos tambien à este echaron herido.

13 Entõces el señor de la viña dixo, Que haré? embiaré mi Hijo amado: porventura quando à este vieren, tendrán respeto.

14 Mas los labradores viendolo h pensaron entre si, diciendo, Este es el heredero: venid, matemoslo, paraque la heredad sea nuestra.

15 Y echãdolo fuera de la viña, mataronlo. Que pues les hará el señor de la viña?

16 Vendrá, y destruyrá à estos labradores: y dará su viña à otros. Y como ellos lo oyeron, dixerõ, i Guarda.

17 Mas el mirandolos, dize, Que pues es loq̃ está escripto, \* La piedra q̃ t̃ condena-

ron los edificadores, esta fuẽ por l cabeza de esquina?

18 Qualquiera q̃ cayere sobre aq̃lla piedra, serã q̃brantado: mas sobre elq̃ la piedra

\* Mat. 21, 23

Mar. 11, 27

d Dãdoles

las buenas

nueuas de

salud. G. e.

uãgelizãdo

e Ot. sobre

uinieron.

f De Dios.

como arr.

15, 18. Peque

contra el

cielo &c.

11.

\* Isai. 53, 7.

Ier. 2, 31.

Matt. 21, 33.

Marc. 12, 1.

G. añid. 6.

H. anfi v. 12.

h Consultarõ

i O, nunca

tal sea.

\* Ps. 117, 21.

Isai. 28, 16.

Act. 4, 11.

Rom. 9, 13.

1. Ped. 2, 8.

† Reproua

ron. dicrõ

por mala y

inutil.

1 Claua

dra cayere, desmenuzarlóha.

19 Y procurauá los Principes de los Sacerdotes y los Escribas echarle mano en aquella hora, (mas vüieron miedo, del Pueblo:) porque entendieron que contra ellos auia dicho esta parabola.

III. 20 ¶ Y assechádolo, embiaron espiones que se simulassen justos: para tomarlo en palabras, paraq lo entregassen al principado y à la potestad del Presidente:

\* Matt. 22, 16. 21 \* Los quales le preguntaron, diziédo, Maestro, sabemos que dizes y ensenas bié: y q no tienes respecto à persona: antes ensenas el camino de Dios † con verdad.

22 Es nos licito dar tributo à Cesar, o no? 23 Mas el, entendida el astucia de ellos, dixoles, Porque me tentays? 24 Mostradme la moneda: de quien tiene la imagen y la inscripcion? Y respondiéndolo dixerón, de Cesar.

\* Rō. 13, 7. 25 Entonces dixoles, \* Pues dad à Cesar loque es de Cesar: y loq es de Dios, à Dios

a G. su palabra. 26 Y no pudieron reprehender a su dicho delante del Pueblo: antes marauillados de su respuesta, callaron.

IIII.

\* Mat. 22, 23 27 ¶ \* Y llegando se vnos de los Sadduceos, los quales niegan auer resurreccion, preguntaronle,

\* Mar. 12, 18 28 Diciendo, Maestro, \* Moysen b nos escriuió, Si el hermano de alguno muriere teniendo muger, y muere sin hijos, q su hermano tome la muger: y leuante fimente à su hermano.

29 Fueron pues siete hermanos: y el primero tomó muger, y murió sin hijos.

30 Y tomóla el segundo: el qual tambien murió sin hijos.

31 Y tomóla el tercero: ansimismo tambien todos siete: y no dexaron fimente, y murieron.

32 Y à la postre de todos murió tambien la muger.

33 En la resurreccion pues, muger de qual de ellos será? porq los siete la tuuieron por muger.

34 Entonces respondiéndolo I E S V S, dixoles, c Los hijos de este siglo toman mugeres, y las casan:

35 Mas los que fueren auidos por dignos de aqí siglo, y de la resurreccion de los muertos, ni toman mugeres, ni las casan.

36 Porq no pueden ya mas morir: porq son iguales à los Angeles: y sō hijos de Dios quando d son hijos de la resurreccion.

37 Y q los muertos ayan de resuscitar, \* Moysen aun lo enseñó juto al çarçal, quando dize al Señor, Dios de Abrahan, y Dios de Isaac, y Dios de Iacob.

\* Exo. 3, 6.

c Los hombres de &c

d Hagozido de la resurreccion de los justos.

38 Porque Dios, no es Dios de muertos, mas de biuos. porq todos bien quanto à el 39 Y respondiéndole vnos de los Escribas, dixerón, Maestro, bien hás dicho.

40 Y no osaron mas preguntarle algo.

41 ¶ \* Y el les dixo, Como dizen que el Christo es hijo de Dauid:

42 Y el mismo Dauid dize en el libro de los Psalms, \* Dixo el Señor à mi Señor, Asientate à mis diestras,

43 e Entretanto que pongo tus enemigos por estrado de tus pies?

44 Ansique Dauid lo llama Señor: como pues es su hijo? (sus Discipulos,

45 Y oyendolo todo el Pueblo, dixo à 46 \* Guardaos de los Escribas, que quieren andar con ropas largas, y aman las saluciones en las plaças: y las primeras sillas en las Synogas: y los primeros assientos en las cenas.

47 Que engluten las casas de las biudas poniendo por pretexto la luenga oració.

estos recibirán mayor condenacion.

#### C A P I T. XXI.

D E la limosna de la biuda pobre. II. La reseta es el mismo argumento que el del cap. 24. de S. Mattheo.

Y \* Mirando, vido los ricos q echauan sus offrendas en el arca de la limosna.

2 Y vido tambien vna biuda pobrezeilla, que echaua alli dos minutos.

3 Y dixo, Deverdad os digo, que esta biuda pobre echó mas que todos.

4 Porque todos estos, de loque les sobra echaron para las offredas de Dios: mas esta, de su pobreza echó todo su sustento q tenia.

5 ¶ \* Y à vnos que dezian del Templo, que estaua adornado de hermosas piedras, y dones, dixo,

6 Estas cosas que veys, dias vendrán, q no quedará piedra sobre piedra que no sea destruyda.

7 Y preguntaronle, diziendo, Maestro, quando será esto? Y que señal aura quando estas cosas ayan de comēçar à ser hechas?

8 \* El entōces dixo, Mirad no seays engañados: porq vendrán muchos en mi nombre, diziédo, h yo soy: y el tiempo está cerca, portanto no vays enpos de ellos.

9 Empero quādo oyerdes guerras y sediciones, no os espanteys: porque es menester q estas cosas a acontezcan primero. mas no luego sera la fin.

10 Entōces les dixo, Leuátarsehā gente contra gente, y reyno contra reyno:

11 Y aurā grādes terremotos en cada lugar,



gar, y hambres, y pestilencias: y aurá <sup>a</sup>prodigios y grandes señales del cielo.

12 \* Mas antes de todas estas cosas os echarán mano, y perseguirán entregando-  
hos à las Synogas y à las carceles, trayédo-  
hos à los reyes y à los presidentes por cau-  
sa de mi nombre.

13 Y seroshá <sup>esto</sup> <sup>b</sup> para testimonio.

14 \* Poned pues en vuestros coracones  
de no pensar antes como ayays de respó-  
der.

15 Porque yo os daré boca y sabiduria, à  
la qual no podrán resistir ni contradizir  
todos losque sehos opondrán.

16 Mas sereys entregados aun de vues-  
tros padres, y hermanos, y parientes, y a-  
migoss: y matarán de vosotros.

17 Y sereys aborrecidos de todos por  
causa de mi nombre.

18 \* Mas vn pelo de vuestra cabeça no  
perecerá.

19 \* <sup>c</sup> En vuestra paciencia poseereys  
vuestras <sup>d</sup> vidas.

20 \* Y quando vierdes à Ierusalem cer-  
cada de exercitos, sabed entonces que su  
destruycion ha llegado.

21 Entonces losque estuuieren en Iudea,  
huygan à los montes: y losque estuuieren en  
medio <sup>e</sup> de ella, vayanse: y losq en las otras  
regiones, no entren en ella.

22 Porque estos son dias de vengança:  
paraque se cumplan todas las cosas que es-  
tan escriptas.

23 Mas ay de las preñadas y de las q criá  
en aquellos dias: porque aura apretura grã  
de sobre <sup>f</sup> la tierra, y <sup>g</sup> ira en este pueblo.

24 Y caerán à filo de espada, y serán lle-  
uados captiuos portodas las naciones: y  
Ierusalem será hollada de las Gentes haf-  
taque <sup>h</sup> los tiempos de las Gentes sean cú-  
plidos.

25 ¶ \* Entonces aurá señales en el Sol, y  
en la Luna, y en las estrellas: y en la tierra  
apretura de gentes <sup>i</sup> por la confusió del so-  
nido de la mar y de las ondas.

26 Secandose los hombres à causa del te-  
mor y de la esperança de las cosas q sobre-  
uédrán <sup>j</sup> à la redondez de la tierra: porque  
las virtudes delos cielos serán cómuídas.

27 Y entonces verán al Hijo del hõbre, q  
védrá en la nuue con potestad y magestad  
grande.

28 Y quando estas cosas començaren <sup>l</sup> à  
hazerse, mirad, y leuátd vuestras cabeças,  
\* porque vuestra redécion está cerca.

29 Y dixoles también vna parabola, Mirad  
la higuera y todos los arboles:

30 Quando ya <sup>m</sup> meté, viédolos, <sup>n</sup> de vos-

otros mismos entédeys q el verano está ya  
cerca:

31 Ansi también vosotros, quando vierdes  
hazerse estas cosas, entéded <sup>o</sup> q está cerca el  
Reyno de Dios. <sup>o</sup> O, q es  
llegado.

32 Dezierto os digo, q no passará esta ge-  
neracion, hastaq todo sea hecho.

33 El cielo y la tierra passarán, mas mis  
palabras no passarán.

34 ¶ \* Y mirad por vosotros, q vuestros <sup>IIII.</sup>  
coracones no sean cargados de glotonia y <sup>\* Rõ. 13, 13.</sup>  
embriaguez, y de los cuydados de esta vi-  
da: y véga de repéte sobre vosotros aqldia.

35 Porq como vn lazo védrá sobre todos  
<sup>p</sup> los q habitá sobre la haz de toda la tierra. <sup>p G. los q</sup>  
<sup>están sen-</sup>

36 Velad pues orando à todo tiépo, q se-  
ays auidos dignos de euitar todas estas co-  
sas q han <sup>q</sup> de venir: y de estar en pie delan-  
te del Hijo del hombre. <sup>q. d. tienē</sup>  
<sup>afsiēto. H.</sup>

37 Y enseñaua entre dia enel Téplo: y de  
noche, saliendo estauase enel monte q se lla-  
ma de las Oliuas.

38 Y todo el pueblo venia à el por la ma-  
ñana para oyrlo en el Téplo.

#### C A P I T. XXII.

**E**L concierto de Iudas para entregar à Christo.

2. La institucion de la Sancta Cena. 3. Alli  
añ disputá los Discipulos la tercera vez del primato  
de C. 4. Predixó à Pedro que le auia de negar: y à  
los demas, que les esperá grãdes calamidades y peli-  
gros &c. 5. Su oració enel huerto, su sudor de san-  
gre, y su consuelo del cielo. 6. Es preso. 7. Es lle-  
uado à casa del Pontifice, donde es negado de Pedro,  
injuriado de los ministros, y examinado del Ponti-  
fice y de su concilio.

**Y** \* Estaua cerca el dia de la fiesta de-  
los Panes sin leuadura, q se llama la  
Pascua. <sup>\* Mat. 26, 1.</sup>  
<sup>Marc 14, 1.</sup>

2 Y los principes de los Sacerdotes y los  
Escribas procurauan como lo mataría: mas  
auian miedo del pueblo.

3 \* Y entró Satanas en Iudas q tenia por <sup>\* Mat. 26,</sup>  
sobre nombre Iscariota, el qual era vno del <sup>14.</sup>  
numero de los Doze. <sup>Mar. 14, 10</sup>

4 Y fue, y habló con los principes de los  
Sacerdotes, y con los <sup>r</sup> magistrados, de co-  
mo se lo entregaria. <sup>r S. del Té-</sup>  
<sup>plo.</sup>

5 Los quales se holgaron, y concertaron  
de darle dinero.

6 Y prometió: y buscava oportunidad <sup>s</sup> A tiépo q  
para entregarlo à ellos <sup>sin</sup> las compañías. <sup>las cõpañõs</sup>  
<sup>q lo seguit,</sup>

7 ¶ \* Y vino el dia de los Panes sin leua-  
dura enel qual era menester matar el cordero  
de la Pascua. <sup>no estuuiē</sup>  
<sup>sen presen-</sup>

8 Y embió à Pedro, y à Ioan, diziédo, Id,  
aparejadnos el cordero de la Pascua, paraque  
comamos. <sup>II.</sup>  
<sup>\* Mat. 26,</sup>

9 Y ellos le dixeron, Donde quieres que  
aparejemos? <sup>17.</sup>  
<sup>Mar. 14, 13.</sup>

2 Alfeñor  
de la casa.  
† Matt. 26.  
20.  
Mar. 14, 18.  
b Entre las  
dos tardes  
Exod. 12, 6.  
c G. Con  
deffo he  
deffado.  
H.  
d Sig. todo  
el progres-  
so y creci-  
miento de-  
la Iglesia  
en esta pe-  
reginació  
cuya perfe-  
ció apare-  
cerá en la  
fin de este  
siglo. 1.  
Cor. 13, 10.  
e Ot. de la  
generació.  
q. d. de lo q  
la vid en-  
gendra.  
† Matt. 26,  
26.  
Mar. 14, 22.  
1. Cor. 2, 15.  
24.  
f Ot. este.  
g S. á la  
muerte.  
† Mar. 14,  
25.  
\* Mat. 26,  
25.  
Mar. 14, 19.  
Joan. 13, 18.  
\* Ps. 40, 11.  
III.  
\* Mat. 26,  
25.  
Marc. 10,  
42.  
† Disputa  
porfiada y  
reñida.  
† Nombre  
q. de la ob-  
ligació del  
oficio ya  
se auia pas-  
fado en ti-  
tulo de va-  
najaclacia,  
como en  
los Rom.  
Padres de  
la patria  
&c.

10 Y el les dixo, He aqui, como entrades  
en la ciudad, os encontrará vn hombre q  
lleua vn cantaro de agua: seguildo hasta la  
casa donde entrare:  
11 Y dezid a al padre de la familia de la  
casa, El Maestro te dize, Donde esta el apo-  
sento donde tengo de comer el cordero de la  
Pascua con mis Discipulos?  
12 Entonces el os mostrará vn gran cena-  
dero adereçado, aparejad alli.  
13 Y yédo ellos hallaronlo todo como les  
auia dicho: y aparéjaron el cordero de la Pas-  
cua.  
14 † Y como fue bhora, sentose á la mesa:  
y conel los doze Apostoles.  
15 Y dixoles, c En gran manera he deffea-  
do comer con vosotros este cordero de la Pas-  
cua antes que padezca.  
16 Porque os digo que no comeré deel,  
d hasta que sea cúplido enel Reyno de Dios.  
17 Y tomádo el vaso, auiédo hecho gra-  
cias dixo, Tomad esto, y partid entre vos-  
otros.  
18 Porque os digo, q no beueré e del fru-  
to de vid, hasta que el Reyno de Dios ven-  
ga.  
19 † Y tomando el pan, auiédo hecho gra-  
cias, partió, y dioles, diziédo, f Esto es mi  
cuerpo, q por vosotros es g dado: hazed es-  
to en memoria de mi.  
20 Ansimismo también tomó, y les dió el va-  
so, despues q vuo cenado, diziédo, Este va-  
so es el Nuevo testaméto † en mi sangre, q  
por vosotros se derrama.  
21 \* Con todo esto he aqui la mano del q  
me entrega, cómigo en la mesa.  
22 Y á la verdad el Hijo del hombre vá  
\* segú lo q está determinado: empero ay de  
aquel hombre por el qual es entregado.  
23 Ellos entonces comégaron á pregun-  
tar entre sí, qual de ellos seria el que auia de  
hazer esto.  
24 ¶ Y fue entre ellos vna † contienda,  
Quié de ellos parecia que auia de ser el ma-  
yor.  
25 Entonces el les dixo, \* Los reyes de  
las gentes se enseñorean de ellas: y los q so-  
bre ellas tiené potestad, son llamados Bié-  
hechores.  
26 Mas vosotros, no anfi: antes el q es ma-  
yor entre vosotros, sea como el mas moço:  
y el que es principe, como el q sirue.  
27 Porque qual es mayor, el que se asie-  
ta a la mesa, o el que sirue? No es el que se  
asienta a la mesa? y yo soy entre vosotros  
como el que sirue.  
28 Empero vosotros soys los que auays

permanecido conmigo en mis tentacio-  
nes:

29 Yo pues os h ordeno el Reyno, como  
mi Padre me lo ordenó a mi:  
30 Para que comays, y beuays en mi me-  
sa en mi Reyno: \* y hos asienteys sobre  
thronos i juzgando a los doze tribus de  
Israel.  
31 ¶ \* Dixo tambien el Señor, Simon,  
Simon, he aqui que Satanas † os ha pedido  
para çarandáros como a trigo:  
32 Mas yo he rogado por ti que tu fe no  
falte: y tu buelue alguna vez y confirma a  
tus hermanos.  
33 Y el le dixo, Señor aparejado estoy a yr  
contigo y a carcel, y a muerte.  
34 \* Y el dixo, Pedro, digote q el gallo  
no dará oy boz antes que tu niegues tres  
vezes que me conoces.  
35 Y á ellos dixo, \* Quando os embié sin  
bolsa y sin alforja, y sin çapatos, saltóhos al  
go? y ellos dixerón, Nada.  
36 Y dixoles, Pues aora el q tiene bolsa,  
tome la: y tambien el alforja: y el que m no  
tiene, venda su capa y compre espada.  
37 Porque os digo, que aun es menester  
que se cumpla en mi aquello \* que esta es-  
cripto, Y con los malos fue contado. por-  
que lo q está escripto de mi, su cumplimiento  
tiene.  
38 Entonces ellos dixerón, Señor, hea-  
qui dos espadas ay aqui. Y el les dixo, Bas-  
ta.  
39 ¶ † Y saliendo fuese, m como solia, al  
monte de las Oliuas: y sus Discipulos tá-  
bien lo siguieron.  
40 † Y como llegó a aquel lugar, dixo-  
les, Orad que no entreys en tentacion.  
41 Y el se apartó de ellos como vn tiro  
de piedra: y puesto de rodillas, oró:  
42 Diziendo, Padre, si quieres, passa este  
vaso de mi. empero no se haga mi volúdad,  
mas la tuya.  
43 Y aparecióle vn Angel del cielo es-  
forçandolo.  
44 Y o puesto en agonía, oraua mas  
p intensamente: y fue su sudor como go-  
tas de sangre que decendian hasta tie-  
rra.  
45 Y como se leuánto de la oración, y vi-  
no a sus Discipulos, hallólos durmiendo  
de tristeza.  
46 Y dixoles, Que dormís? Leuantaos, y  
orad que no entreys en tentacion.  
47 ¶ † Estando aun hablando el, hea-  
qui la compañía, y el que se llamaua iu-  
das, vno de los Doze, yua delante de el-  
los: y llegóse a Iesus, para besarlo.

48 En-

h Dispo-  
goy por  
juro y or-  
denació de  
testaméto.  
\* Matt. 19,  
28.

i Por jue-  
ces o Go-  
uernado-  
res de los  
&c.

III.

\* 1. Ped. 5, 8

† Como  
pidió a

lob. 1, 11.

1 G. bue-  
to, confir-  
ma &c.

\* Mat. 26,

34.

Mar. 14, 31

Joan. 13, 38

\* Mat. 10, 9

m S. clapa-

\* Iai 53, 11

V.

† Matt. 26,

36.

Mar. 14, 31

Joan. 18, 1

n G. segun

su costum-

bre.

† Matt. 26,

41.

Mar. 14, 31

o G. he-

cho.

p Ardic-

tem.

VI.

† Matt. 26,

47.

Mar. 14, 4

Joan. 18,



48 Entonces Iesus le dixo, Iudas, con be-  
lo entregas à Hijo del hombre?  
49 Y viendo los que estauan con el blo-  
que auia de fer, dixeróle, Señor, heriremos  
à cuchillo?  
50 Y vno de ellos hirió à vn seruo del  
principe de los Sacerdotes, y quitóle la o-  
reja derecha.  
51 Entonces respondiendo Iesus, dixo,  
Dexad hasta aqui. y tocando su oreja,  
sanólo.  
52 Y Iesus dixo à los q auian venido à el,  
de los principes de los Sacerdotes, y de los  
Magistrados del Têplo, y de los Ancianos,  
Como à ladrón auéis salido con espadas  
y con bastones?  
53 Auiendo estado con vosotros cada  
dia en el Templo, no estendiastes las manos  
en mi: mas esta es vuestra hora, y la potes-  
tad de las tinieblas.  
54 ¶ Y prendiendolo, truxerólo, y me-  
tieronlo en casa del principe de los Sacer-  
dotes. Y Pedro lo seguia de lexos.  
55 \*Y auiendo encendido fuego en me-  
dio de la sala, y sentandose todos al derre-  
dor, sentóse tambien Pedro entre ellos.  
56 Y como vna criada lo vido que estaua  
sentado àl fuego, puestos los ojos en el, di-  
xo, Y este con el era.  
57 Entonces el lo nego, diziendo, Muger  
no lo conozco.  
58 Y vn poco despues viendolo otro, di-  
xo, Y tu de ellos eras. y Pedro dixo, Hom-  
bre, no soy.  
59 Y como vna hora passada, otro affir-  
maua diziendo, Verdaderamente tambien  
este era con el: porque es Galileo.  
60 Y Pedro dize, Hombre nose que te  
dizes. Y luego, estando aun el hablando, el  
gallo cantó.  
61 Entonces, buuelto el Señor, miró à Pe-  
dro: y Pedro se acordó de la palabra del Se-  
ñor, como le auia dicho. \* Antes que el ga-  
llo dé boz me negarás tres vezes.  
62 Y faliendo fuera Pedro, lloró amar-  
gamente.  
63 \*Y todos los hombres que tenian à  
Iesus burlauan deel hiriendo lo.  
64 Y cubriendolo herià su rostro, y pre-  
guntauanle diziendo, Prophetiza quien es  
el que te hirió.  
65 Y dezian otras muchas cosas inju-  
riandolo.  
66 \*Y como fue de dia, juntaronse los  
Ancianos del Pueblo, y los Principes de  
los Sacerdotes, y los Escribas, y truxeron-  
lo à su concilio.  
67 Diziendo, Eres tu el Christo? dinoslo.

Y dixoles, Si os lo dixere, no creereys:

68 Y tambien si os preguntare, nome res-  
pondereys, ni me soltareys.

69 Mas desde aora el Hijo del hombre se  
assentará à la diestra de la potencia de  
Dios.

70 Y dixeron todos, Luego tu hijo eres  
de Dios? Y el les dixo, Vosotros lo dezis  
que yo soy.

71 Entonces ellos dixerón, Que mas tes-  
timonio desseamos? porque nosotros lo au-  
emos oydo de su boca.

# C A P I T. XXIII.

**L**euado delante de Pilato, el lo remitte à Hero-  
des, el qual solo buelue à embiar escarnecido: y  
Pilato lo condena à la cruz, siendole preferido por  
petición del pueblo Barabbas sedicioso homicida &c.  
2. Predize à las mugeres que lo lamentauan, la ca-  
lamidad de la tierra que les estaua cerca. 3. Es pue-  
to en la Cruz y escarnecido de todos: mas el ruega àl  
Padre por ellos. 4. La conversion y confesion del  
ladron &c. 5. Muere en la cruz, dando el mun-  
do todo testimonio de su inocencia. 6. Es sepul-  
tado honrradamente de Ioseph de Arimathea.

**L**euantandose entonces toda la mul-  
titud de ellos, lleuaronlo à Pilato.

2 Y començaron à accusarlo, di-  
ziendo, Aeste auemos hallado que peruer-  
te nuestra nacion, \* y que veda dar tribu-  
to à Cesar, diziendo que el es el Christo, el  
Rey.

3 \*Entonces Pilato le preguntó, dizen-  
do, Eres tu el Rey de los Iudios? Y respon-  
diendole el, dixo, Tu lo dizes.

4 Y Pilato dixo à los Principes de los Sa-  
cerdotes, y à las compañías, Ninguna cul-  
pa hallo en este hombre.

5 Mas ellos porfiauán, diziendo, Albo-  
rta àl pueblo enseñando por toda Iudea,  
començando desde Galilea hasta aqui.

6 Entonces Pilato, oyendo de Galilea,  
preguntó si era Galileo.

7 Y como entendió que pertenecia àl  
señorio de Herodes, remittiólo à Herodes:  
el qual tambien estaua en Ierusalem en a-  
quellos dias.

8 Y Herodes, viendo à Iesus, holgóse mu-  
cho; porque auia mucho que lo desseaua  
ver: porque auia oydo deel muchas cosas:  
y tenia esperança de ver deel hazerse algu-  
na señal.

9 Y preguntauale con muchas palabras:  
mas el nada le respondió.

10 Y estauan los principes de los Sacer-  
dotes y los Escribas accusandolo con  
gran porfia.

11 Mas Herodes con su corte plo menof-

h G. à las  
diestras.  
Pl. no. 1.

Engaña.  
embaye cõ  
doctrinas  
falsas &c.

\* Matt. 22.  
12.  
Mar. 12, 17.

\* Matt. 27,  
11.  
Marc. 15, 2.

Ioan. 18, 33.  
† Al pue-  
blo.

1 O, fees for  
gauan. sen  
contrario.

m G. que e-  
ra de la po-  
testad de  
&c.

n Ot. agrã.  
o, reziamẽ-  
te.

o G. von su  
exercito.

p Hizo ber  
la deel.

precio, y escarneció, vistiéndolo de vna rop  
 a rica: y boluiólo à embiar à Pilato.  
 12 Y fueron hechos amigos entresi Pilato  
 y Herodes enel mismo dia: porque an  
 tes eran enemigos entresi.  
 13 Entoces Pilato, conuocando los prin  
 cipes de los Sacerdotes, y los Magistrados,  
 y el pueblo,  
 14 \*Dixoles, Aueys me presentado à este,  
 por hombre que<sup>a</sup>aparta àl pueblo: y hea  
 qui, yo preguntando delante de vosotros,  
 no he hallado alguna culpa en este hombre  
 de aquellas de que lo accusays:  
 15 Y ni aun Herodes: porque os remitti à  
 el; y heaqui q<sup>b</sup>ningua cosa digna de muer  
 te<sup>c</sup>se leha hecho.  
 16 Soltarlohé pues castigado.  
 17 Y tenia necesidad de soltarles vno en  
 la fiesta.  
 18 Y toda la multitud dió bozes à vna di  
 ziendo, <sup>d</sup>Mata à este, y sueltanos à Barab  
 bas:  
 19 El qual auia sido echado en la carcel  
 por vna sedicion hecha en la ciudad, y vna  
 muerte.  
 20 Y habloles otra vez Pilato, querien  
 do soltar à Iesus.  
 21 Mas ellos boluián à dar bozes dizien  
 do, Crucificalo, Crucificalo.  
 22 Y el les dixo la tercera vez, Porque?  
 Que mal ha hecho este? ninguna culpa de  
 muerte he hallado enel: castigarlohé pues,  
 y soltarlohé.  
 23 Mas ellos instauan à grâdes bozes pi  
 diendo que fuesse crucificado. y las bozes  
 deellos crecian, y de los principes de los  
 Sacerdotes.  
 24 Entoces Pilato juzgó que se hizief  
 se loque ellos pedian.  
 25 Y soltróles à aquel que auia sido echa  
 do en la carcel por sedicion y vna muerte,  
 àl qual auian pedido: y entregó à Iesus à la  
 voluntad deellos.  
 11.  
 \* Matt, 27, 32.  
 Mar, 15, 21.  
 e O, ende  
 chauan. llo  
 rauanlo re  
 citando sus  
 claros he  
 chos &c.  
 t Mugeres  
 de &c.  
 \* Iſa. 2, 19.  
 Oſ. 10, 8.  
 Apo. 6, 16.  
 26 ¶ \*Y lleuandolo, tomaron à vn Simó  
 Cyreneo, q<sup>u</sup>venia del campo, y pusieronle  
 encima la cruz para q<sup>u</sup>la lleuasse tras Iesus.  
 27 Y seguialo grâde multitud de pueblo,  
 y de mugeres, las quales<sup>e</sup>lo llorauan, y la  
 mentauan.  
 28 Mas Iesus, buelto à ellas, les dize, <sup>f</sup>Hi  
 jas de Ierusalé, no me lloreys à mi, mas llo  
 rahos à vosotras mismas, y à vuestros hijos.  
 29 Porq<sup>u</sup> heaqui que vedrán dias en que  
 dirá, Bienaueturadas las esteriles: y los vié  
 tres que no engendraron, y las tetas que  
 no criaron.  
 30 Entoces comenzarán à dezir à los  
 montes, \*Caed sobre nosotros: y à los co

llados, Cubridnos.

31 \* Porque si enel arbol verde hazé es  
 tas cosas, enel seco que se hará?  
 32 \*Y lleuauan tambien conel otros dos  
 malhechores à matar conel.  
 33 ¶ Y como vinieron àl lugar que se lla  
 ma De la Calauera, crucificaronlo alli, y à  
 los malhechores: vno à la derecha, y otro  
 à la yzquierda.  
 34 Mas Iesus dezia, Padre, perdonalos,  
 porque no sabén loque hazen. Y partiendo  
 sus vestidos, echaron suertes.  
 35 Y el pueblo estaua mirando: y burla  
 uan deel los principes <sup>g</sup>conellos, diziédo, g Con el  
 Aotros hizo saluos, saluese à si, si este es el  
 Christo, el Escogido de Dios.  
 36 Escarnecian deel tambien los solda  
 dos, llegandoſe y presentandole vinagre:  
 37 Y diziendo, Si tu eres el Rey de los Iu  
 dios, saluate à ti mismo.  
 38 Y auia tambien vn titulo escripto so  
 breel con letras Griegas, y Romanas, y He  
 braicas, ESTE ES EL REY DE LOS  
 IUDIOS.  
 39 ¶ Y vno delos malhechores que esta  
 uan colgados, lo injuriaua, diziendo, Si tu  
 eres el Christo, saluate à ti mismo y à nos  
 otros.  
 40 Y respondiéndole el otro, ríñiéndole dizié  
 do, Ni aun tu temes à Dios, <sup>h</sup>estando en la  
 misma condenacion?  
 41 Y nosotros à la verdad, justaméte: por  
 que recibimos loque merecieron nuestros  
 hechos: mas este ningun mal hizo.  
 42 Y dixo à Iesus, Señor acuerdate de mi  
 quando vinieres en tu Reyno.  
 43 Entoces Iesus le dixo, Decierto te di  
 go, que oy serás cómigo enel Parayso.  
 44 ¶ i Quando era como la hora de las  
 feys, fueron hechas tinieblas sobre toda la  
 tierra hasta la hora de las nueue.  
 45 Y el Sol se escureció y el velo del Té  
 plo se rompió por medio.  
 46 Entoces Iesus, clamando à gran voz,  
 dixo, \* Padre en tus manos <sup>†</sup>encomiendo  
 mi espíritu. Y auiendo dicho esto, espiró.  
 47 Y como el Centurion vido loque auia  
 acontecido, dió gloria à Dios dizen  
 do, Verdaderamente este hombre era juf  
 to.  
 48 Y toda la multitud de los que estauan  
 presentes à este espectáculo, viédo loq<sup>u</sup> auia  
 acontecido, se boluián hiriendo sus pe  
 chos.  
 49 Mas todos sus conocidos estauan  
 de lexos, y las mugeres que lo auian se  
 guido desde Galilea, mirando estas co  
 sas.

50 ¶ Y



VI. 50 ¶ \*Y heaqui vn varon llamado Io-  
 Matt. 27. seph, el qual era <sup>a</sup> senador, varon bueno, y  
 justo:

47. 15. 43. 51 El qual no auia consentido en el conse-  
 jo ni en los hechos de ellos, de Arimathea  
 19. 38. ciudad <sup>b</sup> de Iudea, el qual tambien el espe-  
 Del sena- raua el Reyno de Dios:  
 o cabil-  
 .] 52 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo  
 7. de los de Iesus.  
 dios. 53 Y <sup>c</sup> quitado, lo emboluió en vna faua-  
 de la na: y lo puso en vn sepulchro que era labra-  
 12. do de piedra, en el qual aun ninguno auia  
 sido puesto.

54 Y era dia de la <sup>d</sup> vispera de la Pascua:  
 y el Sabbado <sup>e</sup> se seguia.

55 Y viniendo también las mugeres que lo  
 auian seguido de Galilea, vieron el sepul-  
 chro, y como fue puesto su cuerpo.

56 Y bueltas, aparejaron *drogas* aromati-  
 cas, y vnguentos: y <sup>f</sup> reposaron el Sabba-  
 do, conforme <sup>g</sup> al mandamiento.

# C A P I T. XXIII.

**L** Os Angeles notifican a las mugeres que venian  
 à vngir el cuerpo del Señor, su Resurreccion. 2.  
 Muestrase à dos Discipulos camino de Emaus, à los  
 quales instruye en la necesidad que auia de su mu-  
 erte: y ellos bueluen à dar las nuevas à los demas, y  
 hallan que ya ellos lo sabian. 3. Muestrase à todos  
 juntos, y dales entendimiento de las Escrituras  
 etc. 4. Sube à los cielos delante de ellos etc.

Y \* El primer dia <sup>h</sup> de los Sabbados,  
 muy demañana vinieron al monu-  
 mento, trayendo las *drogas* aromaticas  
 que auian aparejado; y algunas otras mugeres  
 con ellas.

2 Y hallaró la piedra rebuelta de la puerta  
 del sepulchro.

3 Y entrando no hallaron el cuerpo del  
 Señor Iesus.

4 Y aconteció que estando ellas espanta-  
 das desto, heaqui dos varones que se pa-  
 raron cabe ellas vestidos de vestiduras res-  
 plandecientes;

5 Y auiendo ellas temor, y abaxando el  
 rostro à tierra, dixerónles, Porque buscays  
 entre los muertos àlque biue?

6 No está aqui, mas ha resuscitado: acor-  
 daos <sup>i</sup> de lo que hps habló, \* quando au  
 estaua en Galilea,

7 Diziendo, Que es menester que el Hijo  
 del hombre sea entregado en manos de hó-  
 bres peccadores, y ser crucificado, y resus-  
 citar al tercero dia.

8 Entonces ellas se acordaron de sus pa-  
 labras.

9 Y boluiendo del sepulchro, dieron nue-  
 uas de todas estas cosas à los Onze, y à to-

dos los demas.

10 Y eran Maria Magdalena, y Ioanna, y  
 Maria de Iacobo, y las demas que estauan  
 con ellas, lasque dezian estas cosas à los A-  
 postoles.

11 Mas à ellos les parecian como locura:  
 las palabras de ellas: y no las creye-  
 ron.

12 \* Y leuantandose Pedro, corrió al se-  
 pulchro: y como miró dentro, vee solos  
 lienços *alli* echados, y fuese marauillado  
 entre si de este <sup>†</sup> caso. † G. hecho

13 ¶ \* Y heaqui, dos de ellos yuan el mis-  
 modia à vn aldea que estaua de Ierusalem  
 sesenta estadios, llamada Emmaus: \* Mar. 16,  
 12.

14 Y yuan hablando entre si de todas aq-  
 uellas cosas que auian acaecido.

15 Y aconteció, que yendo hablando en-  
 tre si, y preguntandose el vno al otro, el  
 mismo Iesus se llegó, y yua con ellos junta-  
 mente.

16 Mas los ojos de ellos eran detenidos  
 que no lo conociesfen.

17 Y dixoles, Que platicas son estas que  
 tratays entre vosotros andando, y estays  
 tristes?

18 Y respondiéndole el vno, que se llamaua  
 Cleophas, dixole, Tu solo <sup>1</sup> peregrino eres  
 en Ierusalem, que no has sabido las cosas q  
 en ella han acontecido estos dias? 10, estran-  
 gero. porq  
 de todas

19 Entonces el les dixo, Que? Y ellos le  
 dixerón, De Iesus Nazareno, el qual fue va-  
 ron Propheta poderoso en obra y en pala-  
 bra, <sup>m</sup> delante de Dios y de todo el pue-  
 blo. partes auia  
 concurri-  
 do à Ieru-  
 salem à la  
 fiesta.  
 m Aprou-  
 dolo Dios  
 y los hom-  
 bres.

20 Y como lo entregaron los principes  
 de los Sacerdotes, y nuestros principes à  
 condenacion de muerte, y lo crucifica-  
 ron.

21 Mas nosotros esperauamos que el era  
 elque auia de redimir à Israel; y aora, sobre  
 todo esto, oy es el tercero dia que esto ha  
 acontecido.

22 Aunque también vnas mugeres <sup>n</sup> de los  
 nuestros nos han espantado, las quales an-  
 tes del dia fueron al sepulchro: n De nuef-  
 tra compa-  
 ñia.

23 Y no hallando su cuerpo vinieron, di-  
 ziendo que también auian visto vision de  
 Angeles, los quales dizen que el biue.

24 Y fueron vnos de los nuestros al se-  
 pulchro, y hallaron ser así como las muge-  
 res auian dicho: mas à el no lo vieron.

25 Entonces el les dixo, O locos, y tar-  
 dos de coraçón para creer à todo lo que los  
 Prophetas han dicho,

26 No era menester que el Christo pade-  
 ciera estas cosas, y que entrara [ansi] en su  
 gloria?

27 Y comenzando desde Moysen, y de todos los Prophetas, declarauales *esto* en todas las escripturas que eran de el.

28 Y llegaron à la aldea à donde yua; y el fingió que yua mas lexos.

29 Mas ellos lo detuuiéron por fuerça, diziendo, Quedate con nosotros, porque se haze tarde, y el dia es ya baxo. Y entró con ellos.

<sup>a</sup> Forma de la sacra Cena.

30 Y aconteció, que estando sentado à la mesa con ellos, <sup>a</sup> tomando el pan, bendixo, y partió, y dióles.

31 Entonces fueron abiertos los ojos de ellos, y conocieronlo; mas el se desapareció de los ojos de ellos.

32 Y dezian entre si, No ardia nuestro coraçon en nosotros mientras nos hablaua en el camino, y quando nos abria las Escripturas?

<sup>b</sup> De su parte.

33 Y levantandose en la misma hora, tornaronse à Ierusalem: y hallaron à los Onze ayuntados, y à los que eran <sup>b</sup> con ellos,

34 Que dezian, Resuscitado ha el Señor verdaderamente, y ha aparecido à Simon.

35 Entonces ellos contauan las cosas que auian acontecido en el camino: y como auia sido conocido de ellos <sup>c</sup> en el partir del pan.

<sup>c</sup> En la ceremonia de la S. Cena.

36 ¶ <sup>e</sup> III. \* Y entretanto que ellos hablauan estas cosas, Iesus se puso en medio de ellos, y les dixo, Paz sea à vosotros.

\* Marc. 16, 14.  
10. 20, 19.

37 Entonces ellos espantados, y asombrados, pensauan que vian *algun* espiritu.

38 Mas el les dize, Porque estays turbados, y suben pensamientos à vuestros coraçones?

39 Mirad mis manos y mis pies, que yo mismo soy: Palpad, y ved: que el espiritu ni tiene carne ni huesos, como veys que yo

tengo.

40 Y en diziendo esto, mostróles las manos y los pies.

41 Y no lo creyendo aun ellos de gozo, y marauillados, dixoles, Teneys aqui algo de comer?

42 Entonces ellos le presentaron parte de vn pece asado, y vn panal de miel.

43 Lo qual el tomó, y comió delante de ellos:

44 Y dixoles, Estas son las palabras q<sup>ue</sup> os hablé estando aun con vosotros: Que era necesario que se cumpliesen todas las cosas que estan escriptas en la Ley de Moysen, y en los Prophetas, y en los Psálmos, de mi.

45 Entonces les abrió el sentido, para q<sup>ue</sup> entendiesen las Escripturas.

46 Y dixoles, Ansi esta escripto, y ansi fue menester que el Christo padeciese, y resuscitasse <sup>d</sup> de los muertos al tercero dia:

<sup>d</sup> De la muerte.

47 Y que se predicasse en su nombre Penitencia, y remission de peccados en todas las naciones, comenzando de Ierusalem.

48 Y vosotros <sup>e</sup> soys testigos de estas cosas.

<sup>e</sup> Screys à todo el mundo

49 \* Y he aqui, yo embiaré àl Prometido de mi Padre sobre vosotros: mas vosotros asentad en la ciudad de Ierusalem, hasta q<sup>ue</sup> seays enuestidos de lo alto de potencia.

test. porq<sup>ue</sup> para esso se os muestre y ense-

50 ¶ Y sacólos fuera hasta Bethania, y alçando sus manos los bendixo.

<sup>f</sup> 10. 15, 26.

51 \* Y aconteció que bendiziéndolos se fue de ellos, y era lleuado arriba àl cielo.

Act. 1. 4.  
1111.  
\* Mar. 10, 19.

52 Y ellos despues de auerlo adorado, boluieronse à Ierusalem con gran gozo.

Act. 1. 9.

53 Y estauan siempre en el Templo, alabando y bendiziendo à Dios, Amen.

FIN DEL EVANGELIO SEGVN

S. Lucas.



# El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Ioan.

## C A P I T. I.

**D** Eclar a la eternidad y diuinidad de la Persona de Christo. 2. La venida y officio del Baptista, a sab. para que testificasse de Christo. I. Buelue a la description de la Persona de Christo. II. Profigue en el officio de Bapt. I. Buelue a la persona de Christo declarando en summa su officio para con los hombres, que es ser el entero cumplimiento de las promesas de Dios. y la natural image del Padre (Heb. 1. 2.) enel qual lo vean y conoxcan los hombres para ser bienauenturados. Ab. 17. 3. II. Buelue a proseguir el proposito del officio del Baptista declarando en particular los testimonios que dio de Christo. III. El segundo y tercero testimonio. IIII. El quarto test. por el qual Andres, Pedro, Philippe, y Nathanael vienen a Christo.



**E** N EL principio, y era la Palabra: y la Palabra era acerca de Dios, y Dios era la Palabra.

2 Esta era enel principio acerca de Dios.

3 \* Todas las cosas por esta fueron hechas: y sin ella nada de lo que es hecho, fue hecho.

4 En ella estaua la vida. y la vida era la Luz de los hombres.

5 Y la Luz en las tinieblas resplandece. mas las tinieblas no la comprehendieron.

6 ¶ \* Fue vn hombre embiado de Dios, el qual se llamaua Ioan:

7 Este vino por testimonio, para q diefse testimonio de la Luz, para que todos creyessen por el.

8 El no era la Luz: e sino para que diefse testimonio de la Luz.

9 ¶ Aquella Palabra era la Luz verdadera, que alumbra a todo hombre, que viene en este mundo.

10 Enel mundo estaua, y el mundo fue hecho por el, y el mundo no lo conoció.

11 bA lo que era suyo vino: y los suyos no lo recibieron.

12 Mas a todos los q lo recibieron, idios les potestad de ser hechos hijos de Dios, a los que creen en su Nomhre:

13 Los quales no son engedrados de sangres, ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varon, mas de Dios.

14 \* Y aquella Palabra fue hecha carne, y habitó entre nosotros: y vimos su gloria, gloria como del Vnigenito del Padre, lleno de gracia y de verdad.

## I I.

o Predicó. pregono diz.

p Es mayor que yo. como luego. G, es hecho antes &c.

\* Col. 1. 19. y 2. 9.

q O abundancia.

r S. los que algo tenemos. arr.

ver. 9. s Todos los dones que tenemos de Dios vno

cerdotes y Leuitas, que le preguntassen, por vno.

Tu quien eres?

I. El cumplimiento de las diuinas promesas.

\* 1 Jo. 4. 12. y 1. Ti. 6. 16.

u Aquien el Padre sumamente ama y se comunica todo.

II.

\* 1 Jo. 4. 3. Matt. 3. 1.

Luc. 3. 4. x Al Señor.

y Va esto con, Yo, como &c.

\* Matt. 3. 11. Mar. 1. 7.

Luc. 3. 16. Act. 1. 5.

y 11. 16. y 19. 4.

z Despues de mi.

a Arr. v. 15. b G. fueron hechas.

III.

c Ot. los peccados.

d Fue embiado de Dios.

\* Mat. 3. 16. Marc. 1. 10.

Luc. 3. 22. e O. ciertamente. H.

15 ¶ Ioan dió testimonio de el: y clamó diziendo, Este es del que yo dezia, El que viene tras mi, P es antes de mi: porque es primero que yo:

16 \* Y de su plenitud tomamos r todos, y gracia por gracia:

17 ¶ Porque la Ley por Moysen fue dada: mas la gracia y la verdad por Iesus el Christo fue hecha.

18 \* A Dios, nadie lo vido jamas: el Vnigenito hijo u q está enel regaço del Padre, el nos lo declaró.

19 ¶ Y este es el testimonio de Ioan, quando los Iudios embiaron de Ierusalem Sacerdotes y Leuitas, que le preguntassen, por vno.

20 Y confesó, y no negó: confesó que el no era el Christo.

21 Y preguntáronle, Que pues? Eres tu Elias? Dixo, No soy. Eres tu Propheta? Y respondió, No.

22 Dixerónle pues, Quien eres? para que demos respuesta a los que nos embiaron. Que dizes de ti mismo?

23 Dixo, Yo, Boz del que clama enel desierto, \* Enderecad el camino del Señor, y como dixo Isayas Propheta.

24 Y los que auian sido embiados eran de los Phariseos.

25 Y preguntaronle, y dixerónle, Porque pues baptizas, si tu no eres el Christo, ni Elias, ni Propheta?

26 Y Ioan les respondió, diziendo, Yo baptizo con agua. mas en medio de vosotros ha estado, quien vosotros no conoceys:

27 \* Este es el que ha de venir tras mi, el qual es antes de mi: del qual yo no soy digno de desatar la correa del çapato.

28 Estas cosas acontecieron en Bethabara de la otra parte del Iordá, donde Ioan baptizaua.

29 ¶ El siguiente dia vee Ioan a Iesus que venia a el, y dize, He aqui el Cordero de Dios, que quita el peccado del mundo.

30 Este es del que dixe, Tras mi viene vn Varon, el qual es antes de mi: porque era primero que yo:

31 Y yo no lo conocia: mas para que fuese manifestado a Israel, por esso vine yo baptizando con agua.

32 Y Ioan dió testimonio, diziendo, \* Que vide al Espiritu que descendia del cielo como paloma, y reposó sobre el.

## CAPIT. II.

33 Y yo no lo conocia: mas el que me embió à baptizar con agua, aquel me dixo, Sobre aquel que vieres decendir el Espíritu, y que reposa sobre el, este es el que baptiza con Espíritu Sancto.

34 Y yo vide, y he dado testimonio, Que este es el Hijo de Dios.

III.

35 ¶ El siguiente dia otra vez estaua Ioan, y dos de sus Discipulos.

36 Y mirando à Iesus que andaua *por alli*, dixo, He aqui el Cordero de Dios.

37 Y oyeronlo dos Discipulos hablar, y siguieron à Iesus.

38 Y boluiendose Iesus, y viendolos seguirle, dizeles,

<sup>a</sup> G. es dicho. 39 Que buscays? Y ellos le dixeron, Rabbi, que declarado <sup>a</sup> quiere dezir Maestro, donde moras?

40 Dizeles, Venid, y ved, Vinieron, y vieron donde moraua: y quedaron con el aquel dia: porque era como la hora de las diez.

<sup>b</sup> Arr. v. 37. 41 Era Andres el hermano de Simon Pedro vno de los dos que auian oydo <sup>b</sup> de Ioan, y lo auian seguido.

42 Este halló primero à su hermano Simon, y dixole, Auemos hallado àl Mefsias, <sup>c</sup> que declarado es, el Christo.

<sup>c</sup> el qualvo cable. q. d. el Ch. 43 Y truxolo à Iesus. Y mirandolo Iesus, dixo, Tu eres Simon hijo de Ionas; \* tu seras llamado Cephas, que quiere dezir, Piedra.

44 Y era <sup>e</sup> Philippe de Betfáida la ciudad de Andres, y de Pedro:

45 Philippe halló à Nathanael, y dizele, Auemos hallado à aquel \* de quien escriuió Moysen en la Ley, y \* los Prophetas: Iesus el hijo de Ioseph, de Nazareth.

<sup>\* Ge. 49. 10. Deu. 18. 18. \* Isa 42. y 40. 10. y 45. 8. Jer. 23. 5. y 14. Eze. 34. 23. y 37. 24. Dan. 9. 24. f Hypocritas.</sup> 46 Y dixole Nathanael, De Nazareth puede auer algo de bueno? Dizele Philippe, Ven, y vee.

47 Iesus vidovenir à sí à Nathanael, y dixo de él, He aqui <sup>vn</sup> verdaderamente Israélita en el qual no ay engaño.

48 Dizele Nathanael, Dedonde me conoces? Respondele Iesus, y dixole, Antes que Philippe te llamara, quando estauas debaxo de la higuera, te vide..

49 Respondió Nathanael, y dixole, Rabbi, tu eres el Hijo de Dios: tu eres el Rey de Israel.

<sup>g</sup> Ot. crees? <sup>h</sup> Aludió à la escala de Jacob. Ge. 28. 12. effe-cto del E-uang. 50 Respondió Iesus, y dixole, Porque te dixi, Videte debaxo de la higuera, <sup>g</sup> crees: cosas mayores que estas verás.

51 Y dizele, Decierto decierto os digo, De aqui à delate vereys <sup>h</sup> el cielo abierto: y Angeles de Dios que suben y decienden sobre el Hijo del hombre..

**E**l primer milagro del Señor en las bodas de Cana de Galilea, conque comienza à declarar su virtud &c. 2. Viene la primera Vascua à Ierusalem, y repurga el Templo. 3. A los que le piden señal de su autoridad remitte à su Resurreccion, mas por parabola.

**Y** Al tercero dia hizieronse vnas bodas en Cana de Galilea: y estaua alli la madre de Iesus.

2 Y fue también llamado Iesus y sus Discipulos à las bodas.

3 Y faltando el vino, la madre de Iesus le dixo, Vino no tienen.

4 Y dizele Iesus, Que tégoy contigo muger? aun no ha venido mi hora.

5 Su madre dize à los que seruian, Hazed todo lo que os dixere.

6 Y estauan alli seys tinajuelas de agua de piedra, conforme à la purificacion de los Iudios, q cabia en cada vna dos o tres cantaros.

7 Dizeles Iesus, héchid estas tinajuelas de agua. Y hinchieronlas hasta arriba.

8 Y dizeles, Sacad aora, y presentad àl <sup>i</sup> G. àl Archiclerico q. d. el que ne cargo de gouernar toda la fiesta o el vanquete.

9 Y como el Maestrefala gustó el agua hecha vino, q no sabia dedonde era: mas los q seruian, lo sabian, q auian sacado el agua, el Maestrefala llama àl esposo,

10 Y dizele, Todo hombre pone primero el buen vino: y quando ya están hartos, entonces lo que es peor: mas tu has guardado el buen vino hasta aora.

11 Este principio de señales hizo el Señor en Cana de Galilea, y manifestó su gloria: y sus Discipulos creyeron en él.

12 ¶ Despues desto decindió à Capernaum, el, y su madre, y <sup>†</sup> hermanos, y Discipulos: y estuuieron alli no muchos dias:

13 Y estaua cerca la Pascua de los Iudios; y subió Iesus à Ierusalem.

14 Y halló en el Templo los que vendian bueyes, y ouejas, y palomas, y los cambiadores sentados.

15 Y hecho vn açote de cuerdas, echólos à todos del Téplo: y las ouejas, y los bueyes: y detramó los dineros de los cambiadores, y trastornó las mesas.

16 Y à los que vendian las palomas dixo, <sup>1</sup> Ot. de mercadaria. Quitad de aqui esto: y no hagays la Casa de mi Padre casa <sup>1</sup> de mercado.

17 Entonces se acordaron sus Discipulos, que está escripto, \* El zelo de tu Casa me comió.

18 ¶ Y los Iudios respondieron, y dixeronle, Que señal nos muestras <sup>m</sup> de q hazes esto?



att. 26, 19 Respondió IESVS, y dixole, \*<sup>a</sup> De-  
27, 40 satad este templo, y entres dias <sup>yo</sup> lo leuá-  
14, 58 taré.

29, 20 Dixerón luego los Iudios, En quare-  
shazed destrua y seys años fué este templo edificado, y  
y tu entres dias lo leuantarás?

om. 1, 4, 21 <sup>b</sup> Mas el hablaua del templo de su cu-  
erpo.

la mu- 22 Portanto quando resuscito <sup>c</sup> de los  
muertos, sus Discipulos se acordaron que  
[les] auia dicho esto, y creyeron à la Es-  
criptura, y à la palabra que IESVS auia di-  
cho.

mitic- 23 Y estando en Ierusalem en la Pascua,  
el Euā- en el dia de la Fiesta, muchos <sup>d</sup> creyeron en  
de la su nombre, viendo sus señales que hazia.

por el 24 Mas el mismo IESVS no se confiaua  
ro hu à si mismo de ellos, porque el conocia à to-  
m. 1, 4, 25 dos:

25 Y no tenia necesidad que alguien le  
diesse testimonio del hombre: porque el  
sabia loque auia en el hombre.

### C A P I T. III.

**D**isputa el Señor con Nicodemo del mysterio de la  
regeneracion. 2. El qual declara ser por la fe  
en el. 3. Confirma el Baptista sus testimonios de  
Christo y exhorta à que lo reciban &c.

de al- **Y** Auia vn hombre de los Pharise-  
fami- os que se llamaua Nicodemo: prin-  
offi- cipe <sup>e</sup> de los Iudios.

t. prin- 2 Este vino à IESVS de noche, y dixo-  
le, Rabbi, sabemos que has venido de Di-  
a en- os <sup>f</sup> por maestro: porque nadie puede ha-  
nos. zer estas señales que tu hazes, si no fuere  
Dios con el.

fuere 3 Respondió IESVS, y dixole, Decierto  
rado decierto te digo, que el que no <sup>g</sup> naciere  
e nue otra vez, no puede ver el Reyno de Di-  
de os.

boz- 4 Dizele Nicodemo, Como puede el hō-  
bre nacer siendo viejo? puede entrar otra  
vez en el vientre de su madre, y nacer?

unto don- 5 Respondió IESVS, Decierto decier-  
to te digo, que el que no renaciere de agua  
e pa- y de Espiritu, no puede entrar en el Reyno  
que de Dios.

ngu- 6 Loque es nacido de carne, carne es: y  
nana loque es nacido de Espiritu, Espiritu es.

pue 7 No te marauilles de q̄ te dixe, Necesari-  
r. oshos es nacer otra vez.

acé- 8 El viento de donde quiere sopla: y o-  
ritu yes <sup>i</sup> su sonido, mas ni sabes <sup>j</sup> de donde vie-  
uma ne, ni donde vaya: así es <sup>k</sup> todo aquel q̄ es  
on, nacido de Espiritu.

to 9 Respondió Nicodemo, y dixole, Co-  
mo puede esto hazerse?

si- 10 Respondió IESVS y dixole, Tu eres el

Maestro de Israel, y no sabes esto?

11 Decierto decierto te digo, <sup>m</sup> que lo q̄  
sabemos hablamos; y de lo q̄ auemos vis-  
to, testificamos: y no recibis nuestro testi-  
monio.

12 Si os he dicho cosas <sup>n</sup> terrenas, y no  
creays, como creereys, si os dixere <sup>o</sup> las ce-  
lestiales?

13 Y <sup>p</sup> nadie subió al cielo, si no el q̄ decí-  
dió del cielo es à *saber* el Hijo del hombre q̄  
está en el cielo.

14 <sup>q</sup> Y como Moysen leuantó la serpién  
te en el desierto, así es necesario q̄ el Hi-  
jo del hombre sea leuantado;

15 Para q̄ todo aquel q̄ en el creyere, no  
se pierda, mas aya vida eterna.

16 \* Porque <sup>q</sup> de tal manera amó Dios al  
mundo, q̄ aya dado à su Hijo Vnigenito:  
para q̄ todo aquel q̄ en el cree, no se pierda,  
mas aya vida eterna.

17 \* Por q̄ no embió Dios à su Hijo al mū-  
do, para q̄ <sup>r</sup> condene al mundo: mas para q̄  
el mundo sea saluo por el.

18 El q̄ en el cree, no es condenado, mas  
el que no cree, ya es condenado: porque no  
creyó <sup>s</sup> en el nombre del Vnigenito Hijo  
de Dios.

19 Y esta es <sup>t</sup> la cōdenaciō, es à *saber* \* por-  
que la luz vino al mundo, y los hombres a-  
maron mas las tinieblas q̄ la luz: porque  
sus obras eran malas.

20 Por q̄ todo aquel q̄ haze lo malo, abor-  
rece à la luz: y no viene à la luz, por q̄ sus  
obras no sean redarguydas.

21 Mas el q̄ <sup>u</sup> obra verdad, viene à la luz  
para q̄ sus obras sean manifestas q̄ son he-  
chas <sup>v</sup> en Dios.

22 <sup>q</sup> Passado esto vino IESVS y sus Dis-  
cipulos à vna tierra de Iudea: y estaua alli  
con ellos, \* y baptizaua.

23 Y baptizaua también Ioan en Enon jū-  
to à Salim, porque auia alli muchas aguas:  
y veniau, y eran baptizados.

24 Por q̄ aun Ioan no auia sido puestro  
en la cárcel.

25 Y vuo question entre los Discipu-  
los de Ioan y los Iudios acerca <sup>y</sup> de la Pu-  
rificacion.

26 Y vinieron à Ioan, y dixerónle, Rab-  
bi, el que estaua contigo de la otra parte  
del Iordan, \* del qual tu diste testimonio,  
he aqui baptiza, y todos vienen à el.

27 Respondió Ioan, y dixo, No puede: <sup>z</sup>  
el hombre recibir algo, si no le fuere da-  
do del cielo.

28 Vosotros mismos <sup>a</sup> me soys testigos  
que dixe, \* Yo no soy el Christo: mas soy  
embiado delante de el.

m suma del

oficio del

Enseñador

en la Igl.

por lo qual

se llamaua

antiguamē.

te Veinte. y

la prophe-

cia y enseñá

miento Vi-

sion. arr.v.

3. ver el rey

no &c.

n Baxas. vul

gares. qual

era la noti-

cia de la ley

en el Pueb.

lud. refiere

las concio-

nes de la ley

Matt. 5. &c.

o El myf-

terio del E-

uāg. y de la

renascencia

del hōbre.

p Alude à l

lugar Deu.

30, 12

\* Ab. 12, 32.

Num. 21, 9.

\* 1. loā. 4, 9.

q Tanto.

\* Ab. 9, 39. y

22, 47.

r G. juzgue

H. anfi. v. si.

s Arr. 2, 23.

\* Arr. 1. 4.

t G. este es

el juyzio. q.

d. la causa

por q̄ se cō-

denan.

u G. haze v.

q. d. biue

piamēte sin.

hyppo.

x Por vir-

tud de Di-

os. en fey

regenera-

cion.

\* Aba. 4, 1.

y del Baptif

mo de loā.

\* Arr. 1, 17.

34.

z Nadie v-

surpar mi-

nisterio di-

uino.

a G. me days.

testimonio.

\* Arr. 1, 10.

29 El que tiene la esposa, es el esposo: mas el amigo del esposo que <sup>a</sup> está en pie y le oye, gozase grandemente <sup>b</sup> de la boz del esposo. Así pues este mi gozo es cumplido.

30 A el conuiene crecer: à mi <sup>c</sup> ser disminuydo.

31 El que de arriba viene, sobre todos es: el que es de la tierra, terreno es, y <sup>d</sup> cosas terrenas habla: el que viene del cielo, sobre todos es.

32 Y loq vido y oyó, esto testifica: y nadie recibe su testimonio.

33 El que recibe su testimonio este <sup>e</sup> signó, \* que Dios es <sup>f</sup> Verdadero.

34 Porque el que Dios embió, las palabras de Dios habla: porque no le da Dios el Espíritu <sup>f</sup> por medida.

35 El Padre ama al Hijo, \* y todas las cosas dió en su mano.

36 \* El que cree en el Hijo, tiene vida eterna: mas el que al Hijo es incredulo, no verá la vida: mas la yra de Dios está sobre el.

1. Ioan. 5, 10

#### C A P I T. I I I I.

**I**nstruye el Señor à vna muger Samaritana de la venida del Nuevo Testamento, es à saber, del legitimo culto de Dios, y de la abrogacion del Viejo y de toda idolatria: y finalmente declara/ele, ser el verdadero Mesias, 2. Ella creyendo, lo denuncia à los de su ciudad y creen tambien ellos. 3. Buuelto à Galilea sana à vn hijo de vn principal. &c.

**D**e manera que como I E S V S entendiò que los Phariseos auian oydo que I E S V S hazia Discipulos,

\* y baptizaua mas que Ioan,

2 (Aunque I E S V S no baptizaua, si no sus Discipulos,)

3 Dexò à Iudea y <sup>b</sup> fuese otra vez à Galilea.

4 Y era menester que passasse <sup>h</sup> por Samaria.

5 Vino pues à vna ciudad de Samaria q se llama Sichar, jùto à la heredad \* que Iacob dió à Ioseph su hijo.

6 Y estaua allí la Fuente de Iacob. Anfi que I E S V S, cansado del camino, i anfi se sentó cabe la Fuente. Era como la hora de las seys.

7 Vino vna muger <sup>f</sup> de Samaria à sacàr agua: y I E S V S le dize, Da me de beuer.

8 (Porque sus Discipulos eran ydos à la ciudad à comprar de comer.)

9 Y la muger Samaritana le dize, Como tu siendo Iudio me demandas à mi de beuer, que soy muger Samaritana? Porque

los Iudios no se tratan con los Samaritanos.

10 Respondió I E S V S, y dixole, Si conocieffes <sup>i</sup> el don de Dios, y quié es el q te dize, Da me de beuer, tu pedirias deel, y el te daria agua biua.

11 La muger le dize, Señor, no tienes cóque sacarla, y el pozo es hondo: dedonde pues tienes el agua biua?

12 Eres tu mayor q nuestro padre Iacob, q nos dió este pozo: del qual el beuió, y sus hijos, y sus ganados?

13 Respondió I E S V S, y dixole, Qualquiera que beuiere de esta agua, boluerá à tener sed.

14 Mas elq beuiere del agua q yo le dare, para siempre no tendrá sed: mas el agua que yo le daré <sup>m</sup> será en el fuente de agua que <sup>n</sup> salte para vida eterna.

15 La muger le dize, Señor, dame esta agua para que yo no tenga sed, ni venga acá à sacarla.

16 I E S V S le dize, Vé, llama à tu marido: y ven acá.

17 Respondió la muger y dixole, No tengo marido. Dizele I E S V S, Bien has dicho, Que no tengo marido.

18 Porque cinco maridos has tenido: y el que aora tienes no es tu marido: esto has dicho con verdad.

19 Dizele la muger, Señor, pareceme que tu eres Profeta.

20 Nuestros padres <sup>o</sup> adoraron <sup>p</sup> en este monte: y <sup>q</sup> vosotros dezis, \* Que en Ierusalem es el lugar donde es menester adorar.

21 Dizele I E S V S, Mugen, creeme, que la hora viene, quando ni en este monte, ni en Ierusalem, adorareys al Padre.

22 \* Vosotros adorays <sup>r</sup> loq no sabeys, nosotros adoramos loque sabemos: porq la Salud de los Iudios <sup>s</sup> viene.

23 Mas la hora viene, y aora es, quando los verdaderos adoradores adorarán al Padre <sup>t</sup> en Espíritu y en verdad: porq tambien el Padre tales adoradores busca que lo adoren.

24 \* Dios es Espíritu: y los que lo adorà, en Espíritu y en verdad es menester que adoren.

25 Dizele la muger, Yo sé q el Mesias hà de venir, el qual se dize el Christo: quando el viniere, nos declarará todas las cosas.

26 Dizele I E S V S, Yo soy, que hablo contigo.

27 ¶ Y en esto vinieron sus Discipulos: y marauillaronse de q hablaua con aquella muger: mas ninguno le dixo, Que preguntas,

a Sirue en las bodas, y le obedecce. H.

b De la buena fama de la prosperidad del &c.

c Descrecer

d Arr. v. 12.

e Testificó. confirmó.

\* Rom. 3. 4.

f Fiel en sus promessas.

f Tassado,

mas toda su plenitud,

Col. 1. 19. y

2. 9.

\* Mat. 11. 27

\* Hab. 2. 4.

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10

1. Ioan. 5. 10



guntas, ò que hablas con ella?

28 Entonces la muger dexó su cantaro, y fué à la ciudad, y dixo à aquellos hom-  
bres,

29 Venid, ved vn hombre que me hà dicho todo loque he hecho: si es porventura el Christo?

30 Entonces salieron de la ciudad, y vinieron à el.

31 Entretanto los Discipulos le rogauã, diciendo, Rabbi, come.

32 Y el les dixo, Yo tengo vna comida q̃ comer, que vosotros no sabeys.

33 Entòces los Discipulos dezian el vno al otro, Si le ha traydo alguien de comer?

34 Dizeles IESVS, Mi comida es, que yo haga la voluntad del que me embió, y que acabe su obra.

35 No dezis vosotros que aun ay quatro meses<sup>b</sup> hasta la siega? \* Heaqui yo os digo: alcad vuestros ojos, y mirad las regiones<sup>c</sup> porque ya estan blancas para la siega.

36 Y el que siega, recibe sálario, y allega fruto para vida eterna: para q̃ el q̃ siembra tambien goze, y el que siega.

37 Porque en esto es del dicho verdadero, Que vno es el que siembra, y otro es el que siega.

38 Yo os he embiado à segar loque vosotros no labraftes: otros labraron, y vosotros aueys entrado en sus labores.

39 Y muchos de los Samaritanos de aquella ciudad creyeron en el por la palabra de la muger que daua testimonio di-  
do, Que me dixo todo loque he hecho.

40 Mas viniendo los Samaritanos à el, rogaronle q̃ quedasse allí: y quedó allí dos dias.

41 Y creyeron muchos mas por<sup>e</sup> la palabra de el.

42 Y dezian à la muger, Que ya no creemos por tu dicho, porq̃ nosotros mismos auemos oydo: y sabemos, que verdaderamente este es el Saluador del mundo, el Christo.

43 ¶ Y dos dias despues salió de allí, y fuese à Galilea.

44 Porque el mismo IESVS \* dió testimonio, Que el Propheta en su tierra no tie-  
ne honrra.

45 Y como vino à Galilea, los Galileos lo recibieron, vistas todas las cosas q̃ auia hecho en Ierusalem en el dia de la Fiesta: porque tambien ellos auian venido àl dia de la Fiesta.

46 Vino pues IESVS otra vez \* à Cana de Galilea, donde auia hecho el vino del agua: y auia en Capernaum<sup>f</sup> vno del Rey cuyo hijo estaua enfermo.

47 Este, como oyó que IESVS venia de Iudea en Galilea, fué à el; y rogauale que<sup>g</sup> descendiesse, y sanasse su hijo: porque se<sup>g</sup> començaua à morir.

48 Entonces IESVS le dixo, Si no vierdes señales y milagros, no creereys.

49 El del Rey le dixo, Señor, deciendo antes que mi hijo muera.

50 Dizele IESVS, Vé, tu hijo biue. Creyó el hombre à la palabra que IESVS le dixo, y fuese.

51 Y<sup>h</sup> viniendo ya el, los siervos lo salie-  
ron à recibir, y le dieron nuevas dizen-  
do, Tu hijo biue.

52 Entonces el les preguntó à que hora començó à estar mejor: y dixeronle, Ayer à las siete lo dexó la fiebre.

53 El padre entonces entendió, que àq̃lla hora era quádo IESVS le dixo, Tu hijo biue. y creyó el y toda su casa.

54 Esta segunda señal boluió IESVS à ha-  
zer quando vino de Iudea à Galilea.

#### C A P I T V L O

**E**l estanque de Beth-esda. o Probatina piscina (como dizen) y el milagro que en el se havia. 2. à el Señor sana vn enfermo (de muchos que estauã allí en dia de Sabbado. 3. Siendo calumniado de los Iudios por ello, y porque se havia igual al Padre llamandose hijo de Dios, declara la vidad de essen-  
cia que tiene con el Padre, dedòde viene que sus obras sean tambien del Padre, y el Padre ninguna cosa haga sin el. 4. Declara su authoridad y testimonios que tiene de lo dicho, y de que es el verdadero Mesias: y accusa la incredulidad de los que no le reciben. Etc. Los testimonios son, 1. el de la voz del Padre. 2. el del Baptista. 3. el de sus mismas obras. 4. el de las Escrituras Etc.

**D**espues de estas cosas, \* era vn dia<sup>\* Leu. 24, 7.</sup> de fiesta de los Iudios, y subió Ie-  
sus à Ierusalem. <sup>Deut. 16, 1.</sup>

2 Y está en Ierusalem i à la Puerta del Ga-  
nado vn estanque que en Hebrayco es llama-  
do Beth-esda, el qual tiene cinco por-  
tales.

3 En estos estaua echada grande multi-  
tud de enfermos, ciegos, coxos, secos: que  
estauan esperádo el mouimiento del agua.

4 Porq̃ el Angel [del Señor] descendia à  
cierto tiépo àl estáq̃: y<sup>1</sup> reboluia el agua: y  
el q̃ primero descendia en el estanq̃ despues  
del mouimieto del agua, era sano de qual-  
quier enfermedad que tuuiesse.

5 ¶ Y estaua allí vn hõbre, q̃ auia treyn-  
ta y ocho años<sup>m</sup> que estaua enfermo.

6 Como Iesus vido à este echado, y en-  
tendió que ya auia<sup>n</sup> mucho tiempo, dize-  
le, Quieres ser sano?

7 Y el enfermo le respódió, Señor, no té-  
go hõbre, q̃ quádo el agua fuere rebuelta,  
me

Viniess.

h G. decin-  
diendo. H.

i Era vna de  
las puertas  
de la Ciu-  
dad, Neh. 3,  
1, 32.

1 Casa del  
derrama-  
miéto. q. d.  
lugar de re-  
cogimieto  
de aguas.  
1 Leuátua-  
la en ondas  
G. turbaua.

11.  
m G. en su  
enferme-  
dad.  
n S. que es-  
taua enfer-  
mo.

me meta en el estanque: porque entretanto  
q̄ yo vengo, otro antes de mí ha decédido.  
8 Dizele Iesus, Leuantate, toma tu lecho,  
y anda.

9 Y luego aquel hombre fue sano, y to-  
mó su lecho, y yuase: y era Sabbado a-  
quel dia.

10 Entonces los Iudios dezian à aquel  
\* *Jer. 17. 1.* que auia sido sanado, Sabbado es, \* no te  
es licito lleuar tu llecho.

11 Respondióles, El que me sanó, el mismo  
medixo, Toma tu lecho, y anda:

12 Y preguntaronle entonces, Quien es  
el que te dixo, Toma tu lecho, y anda?

13 Y el que auia sido sanado, no sabia  
quien fuesse: porque Iesus se auia aparta-  
do a de la compañía que estaua en aquel  
a O, de la  
gente. f. de  
pensado.

14 Despues hallolo Iesus en el Tem-  
plo, y dixole, He aqui, eres ya sano: no  
peques mas, porque note auenga alguna  
cosa peor.

15 El se fue entonces, y dió auiso à los Iu-  
dios, que Iesus era el que lo auia sanado.

III. 16 ¶ Y por esta causa los Iudios perse-  
guian à Iesus, y procurauan matarle, por-  
que hazia estas cosas en Sabbado.

17 Y Iesus les respondió, Mi Padre hasta  
aora obra, y yo obro.

\* *Ab. 7. 19.* 18 \* Entonces por tanto mas procura-  
uan los Iudios matarlo, porq̄ no solo que-  
brantaua el Sabbado, mas aun tambien à  
su Padre llamaua Dios, \* haziendose igual  
à Dios.

b O, dezia  
(ser) Dios.  
c Christo  
quanto à su  
diuinidad  
se haze i-  
gual à Pa-  
dre llama-  
dose Hijo  
de Dios.  
d Afirmar  
la vni-  
dad de su es-  
sencia con  
el Padre.

19 Respondió pues Iesus, y dixoles, De-  
cierto decierto os digo, <sup>d</sup> Que no puede el  
Hijo hazer algo de sí mismo, sino viere ha-  
zer al Padre: porque todo lo que el haze,  
esto tambien haze el Hijo juntamente.

20 Porq̄ el Padre ama àl Hijo, y le mues-  
tra todas las cosas que el haze: y mayores  
obras que estas le mostrará: que vosotros  
os marauilleys.

21 Porq̄ como el Padre leuanta los muer-  
tos, así tambien el Hijo à los que quiere  
da vida.

22 Porque el Padre à nadie juzga, mas to-  
do el juyzio dió al Hijo:

23 Para que todos horren àl Hijo como  
honrran àl Padre: el que no honrra àl Hijo,  
no honrra àl Padre que lo embió.

24 Decierto decierto os digo, <sup>e</sup> que el que  
oye mi palabra, y cree al que me embió, tie-  
ne vida eterna: y no vendrá à juyzio, mas  
passó de muerte à vida.

e Ot. a con  
denacion.  
f Tiempo.

25 Decierto decierto os digo, <sup>f</sup> que vendrá  
flora, y aora es, quando los muertos oyrán  
la voz del Hijo de Dios: y los que oyeren,

biuirán.

26 Porque como el Padre tiene vida en  
sí mismo, así dió también àl Hijo que tuuies-  
se vida en sí mismo.

27 Y también le dió poder <sup>g</sup> de hazer juy-  
zio en quanto es <sup>h</sup> el Hijo del hombre.

28 No os marauilleys de esto: porque vé-  
drá hora, quando todos los que estan en los  
sepulchros, oyrán su voz.

29 \* Y los que hizieron bienes, saldrán à  
resurreccion de vida: mas los que hizieron  
males, à resurreccion <sup>i</sup> de juyzio.

30 No puedo yo de mí mismo hazer algo:  
como oygo, juzgo, y <sup>j</sup> mi juyzio es justo,  
porque <sup>k</sup> no busco mi voluntad, mas la vo-  
luntad del que me embió, del Padre.

31 ¶ Si yo <sup>l</sup> doy testimonio de mí mismo, <sup>m</sup>  
mi testimonio no es verdadero.

32 \* Otro es el que da testimonio de mí;  
y sé que el testimonio que dá de mí, es ver-  
dadero.

33 \* Vosotros embiaistes à Ioan, y el dió  
testimonio à la verdad.

34 Mas yo no tomo el testimonio de  
bombre: mas digo esto, para que vosotros  
seays saluos.

35 El era candil que ardia, y alumbraua:  
mas vosotros que fistes <sup>n</sup> engreyros ppor vn  
poco à su luz.

36 Mas yo tégo mayor testimonio que el  
de Ioan: porque las obras que el Padre me  
dió <sup>o</sup> que cumpliesse, <sup>p</sup> es à saber, las mismas o-  
bras, que yo hago, dan testimonio de mí,  
que el Padre me aya embiado.

37 \* Y el que me embió, el Padre, el dió  
testimonio de mí. <sup>q</sup> Ni nunca aueys oydo  
su voz, <sup>r</sup> ni aueys visto su parecer.

38 Y ni teneys su palabra permanente  
en vosotros: porque al que el embió, à este  
vosotros no creays.

39 Escudriñad las escripturas: porque à  
vosotros os parece que ellas teneys la vida  
eterna, y ellas son las que dan testimonio  
de mí:

40 Y no quereys venir à mí para que a-  
yays vida.

41 Gloria de los hombres no recibo.

42 Mas yo os conozco, que no teneys  
amor de Dios en vosotros.

43 Yo he venido en nombre de mi Padre,  
y no me recebis: si otro viniere en su pro-  
pio nombre, à aquel recibireys.

44 Como podeys vosotros creer, <sup>s</sup> pues to-  
mays la gloria los vnos de los otros? <sup>t</sup> y no  
buscays la gloria que de solo Dios <sup>u</sup> viene.

45 No penseys que yo os tengo de ac-  
cusar delante del Padre: ay quien os ac-  
cusa, <sup>v</sup> Moysen, en quié vosotros esperays.

46 Por-



46 Porq̃ si vosotros creyessedes à Moy-  
sen, creeriades à mi: porque \* demi escri-  
uió el.  
47 Y si à sus letras no creeyes, como cree-  
reys à mis palabras?

## CAPIT. VI.

**H**arta el Señor en el desierto à la multitud que le  
seguia, de cinco panes y dos peces. 2. Viene à sus  
Discipulos andando sobre la mar. 3. Las compañías  
le siguen por el pan de que los hartó el dia antes, à  
ocasion del qual pan les exhorta a que crean en el,  
que es el verdadero pan que harta à vida eterna  
mejor que el Manna de los Padres &c. 4. Escanda-  
lizándose ellos desto, el Señor responde que no es ma-  
ravilla que se escandalizen, porque sino fueren tray-  
dos y enseñados del Padre, conforme à las Escritu-  
ras, no hallaran en su doctrina otra cosa que escan-  
dalos toda via, que el es verdadero pã, y mejor que  
el Manna que sus Padres comieron en el desierto, y  
que este pan es su cuerpo el qual seria entregado à la  
muerte por la vida del mudo. 5. Escandalizándose ellos  
mas, por no entender la semejança del comer y del  
beuer, el les repite y afirma lo mismo y por las mis-  
mas palabras &c. 6. Escandalizándose anfi mismo  
sus Discipulos, el les declara que el comer y beuer di-  
cho, no se auia de entender carnalmente, sino de la fe  
en el, la qual por no tener todos, no todos auian de  
permanecer con el como ludas, &c.

**P**asadas estas cosas, fuese Iesus de la  
otra parte de la mar de Galilea, que es  
de Tiberia.

2 Y seguialo grande multitud. porq̃ vian  
sus señales que hazia en los enfermos.

3 Subió pues Iesus à vn monte, y bestiuo  
alli con sus Discipulos.

4 Y estaua cerca la Pascua, \* el dia de la  
Fiesta de los Iudios.

5 \* Y como algó Iesus los ojos, y vido  
que auia venido à el grande multitud, dize  
à Philippe: Dedonde compraremos pan  
para que coman estos?

6 Mas esto dezia tentandolo, porque el  
sabia loque auia de hazer.

7 Respondióle Philippe, Dozientos  
dineros de pã no les bastarán para que ca-  
da vno de ellos tome vn poco.

8 Dizele vno de sus Discipulos, Andres  
hermano de Simon Pedro,

9 Vn mochocho está aqui que tiene cin-  
co panes de ceuada y dos peces: mas que  
es esto entre tantos?

10 Entonces Iesus dixo, Hazed recostar  
la gente: y auia mucha yerua en aquel lu-  
gar, y recostaronse como numero de cinco  
mil varones.

11 Y tomó Iesus aquellos panes, y auiendo  
hecho gracias, repartió à los Discipulos y  
los Discipulos à los q̃ estauan recostados:  
anfi mismo de los peces quanto querian.

12 Y como fueron hartos, dixo à sus Dis-  
cipulos, Coged los pedaços que han que-  
dado, porque nose pierda nada.

13 Cogieron pues, y hinchieron dozé es-  
portones de pedaços de los cinco panes  
de cedeua, q̃ sobraron à los q̃ auia comido.

14 Aquellos hombres entonces, como  
vieron la señal que Iesus auia hecho, de-  
zian, Que este verdaderamente es el Pro-  
pheta, que auia de venir àl mundo.

15 ¶ Y entendiendo Iesus que auian de  
venir para arrebatarlo, y hazerlo Rey, bol-  
uió à huyrse àl monte el solo.

16 \* Y como se hizo tarde, descendieron  
sus Discipulos à la mar.

17 Y entrando en vn nauio, venian de la  
otra parte de la mar hazia Capernaú. Y fe-  
ra ya escuro, y Iesus no auia venido à ellos.

18 Y la mar se començó à leuantar cō vn  
gran viento.

19 Y como ouieró nauegado como veyn-  
te y cinco o treynta estadios, veen à Iesus  
que andaua sobre la mar, y se acercaua àl  
nauio: y ouieron miedo.

20 Mas el les dixo, Yo soy, no ayays  
miedo.

21 Y ellos ¶ Io recibieron de buena gana  
en el nauio: y luego el nauio llegó à la tier-  
ra donde yuan.

22 ¶ El dia siguiente la compañía que es-  
taua de la otra parte de la mar, como vido  
que no auia alli otra nauezilla sino vna, en  
la qual se auian entrado sus Discipulos, y q̃  
Iesus no auia entrado con sus Discipulos  
en el nauio, mas que sus Discipulos solos  
se auian ydo,

23 Y que otras nauezillas auian arribado  
de Tiberia, junto àl lugar donde auian co-  
mido el pan, despues de auer el Señor he-  
cho gracias;

24 Como vido pues la compañía que Ie-  
sus no estaua alli, ni sus Discipulos, entraró  
ellos tambien en las nauezillas, y vinieron  
à Capernaum buscando à Iesus.

25 Y hallandolo de la otra parte de la  
mar, dixeronle, Rabbi, quando llegaste  
acà?

26 Respondioles Iesus, y dixo, Decierto  
decierto os digo, que me buscays, hno  
por las señales que aueys visto, mas por el  
pan que comistes, y os hartastes.

27 Obrad no para la comida que perece, y  
mas para la comida que à vida eterna per-  
manece, la qual el Hijo del hombre os da-  
rá: \* porque à este señaló el Padre, es à saber  
Dios.

28 Y dixeronle, Que haremos para que  
tobremos las obras de Dios?

d El mila-  
gro.

e Deu. 18, 15.  
11

\* Matt. 14, 25.  
Mar. 6, 47.  
f G. eran ya  
tinieblas.

g G. lo qui-  
fieron rece-  
bir en &c.

H.  
III.

h G. no por  
que aueys  
visto las se-  
ñales: mas  
porque co-  
mistes el pã  
&c.

\* Arr. 1, 32.  
Mat. 3, 17.

i Ordenó.  
determinó.  
f. para que  
la diese.  
† Hagamos  
loque Dios  
quiere.

<sup>\* L. 10. d. 3, 23.</sup> 29 Respondió **IESVS**, y dioxles, \* Esta es la obra de Dios, *es à saber*, Que creays en el que el embió.

30 Dixerone entonces, Que señal pues hazes tu, para que veamos, y te creamos? Que obras?

<sup>\* Exo. 16, 14</sup> 31 Nuestros padres comieron el Manna en el desierto: como está escripto, \* Pan del cielo les dió à comer.

<sup>Num. 11, 7.</sup> 32 **Y IESVS** les dixo, De cierto de cierto os digo *que* no os dió Moysen pan del cielo: mas mi Padre os dá el verdadero pan del cielo.

33 Porque el pan del cielo es aquel, que descendió del cielo, y da vida àl mundo.

34 Y dixeronele, Señor, da nos siempre este pan.

<sup>\* Eec. 24, 19</sup> 35 **Y IESVS** les dixo, Yo soy el pan de vida: el que à mi viene, nunca aurá hambre: \* Y el que en mi cree, no aurá sed jamás.

<sup>a G. también me aueys visto, y no &c. H.</sup> 36 Mas *ya* os he dicho, que *a* aunque me aueys visto, no me creays.

37 Todo lo que el Padre me dá, vendrá à mi: y àl que à mi viene, no lo echo fuera.

<sup>b Arri. 530. &c.</sup> 38 Porque he descendido del cielo, <sup>b</sup> no para hazer mi voluntad, mas la voluntad del que me embió.

39 Y esta es la voluntad del que me embió, *es à saber*, del Padre, Que todo lo q<sup>a</sup> me diere, no pierda de ello, mas que lo resuscite, en el dia postrero.

40 Item, esta es la voluntad del que me embió, Que todo aquel que vee àl Hijo, y cree en el, aya vida eterna: y yo lo resusitaré en el dia postrero.

### III.

<sup>\* Mat. 13, 53.</sup> 41 ¶ Murmurauan entonces de los Judios, porque auia dicho, yo soy el pan que descendí del cielo:

42 Y dezian, \* No es este **IESVS**, el hijo de Ioseph, cuyda madre y padre nosotros conocemos? como pues dizeeste, Que del cielo he descendido?

43 **Y IESVS** respondió, y dioxles, No murmureys entre vosotros.

44 Ninguno puede venir à mi, si el Padre, que me embió, no lo truxere: y yo lo resusitaré en el dia postrero.

<sup>\* Ia. 54, 13.</sup> 45 Escrip<sup>to</sup> está en los Prophetas, \* Y serán todos enseñados de Dios. *an*si que todo aquel *c* que oyó del Padre, y aprendió, viene à mi.

<sup>Ierm. 32, 33</sup> 46 *d* No que alguno aya visto àl Padre, *c* <sup>c</sup> *que* fuc enseñado del &c. <sup>d</sup> Porq<sup>a</sup> ninguno hà visto &c.

<sup>\* Mat. 11, 27</sup> 47 Decierto decierto os digo *que* el que cree en mi, tiene vida eterna.

48 Yo soy el pan de vida.

49 \* Vuestros padres comieron el Manna en el desierto, y son muertos:

50 Este es el pan que descende del cielo: para que el que de el comiere, no muera.

51 Yo soy el pan <sup>f</sup> biuo que he descendido del cielo: si alguno comiere de este pan, biuirá para siempre: y el pan que yo daré, es mi carne, la qual yo <sup>g</sup> daré por la vida del mundo.

52 ¶ Entonces los Judios contendían entre sí, diciéndo, Como puede este darnos su carne à comer?

53 **Y IESVS** les dixo, De cierto de cierto os digo *que* si no comieres la carne del Hijo del hóbre, y beuerdes su sangre, no tendrás vida en vosotros.

54 \* El que come mi carne, y beue mi sangre, tiene vida eterna: y yo lo resusitaré en el dia postrero.

55 Porque mi carne, <sup>h</sup> verdaderamente es comida: y mi sangre verdaderamente es bebida.

56 El que come mi carne, y beue mi sangre, en mi permanece, y yo en el.

57 Como <sup>f</sup> me embió el Padre Biuiente, y yo biuo por el Padre, así tambien el que me come el tambien biuirá por mi.

58 Este es el pan que descendió del cielo: no como vuestros padres comierón el Manna, y son muertos: el que come de este pan, biuirá eternamente.

59 ¶ Estas cosas dixo en la Synoga enseñando en Capernaum.

60 Y muchos de sus Discipulos oyendo lo dixerón, <sup>m</sup> Dura es esta palabra, y quien la puede <sup>n</sup> oyr?

61 Y sabiendo **IESVS** en sí mismo que sus Discipulos murmurauan de esto, dioxles, Esto os escandaliza?

62 <sup>o</sup> Pues *que* será, si vierdes àl Hijo del hombre que sube <sup>\*</sup> donde estaua primero?

63 El Espíritu es el que dá vida: la carne <sup>p</sup> à nada aprouechar: las palabras q<sup>a</sup> yo os hablo, <sup>q</sup> Espíritu son, y vida son.

64 Mas ay algunos de vosotros que no creen. Porque **IESVS** desde el principio sabía quien eran los que no auian de creer, y quien lo auia de entregar.

65 Y dezia, Por esso os he dicho, <sup>r</sup> Que ninguno puede venir à mi, si no le fuere dada de mi Padre.

66 Desde esto muchos de sus Discipulos boluieron atrás, y ya no andauan con el.

67 Dixo entonces **IESVS** à los Doze, Quereys hos vosotros yr tambien.

68 Y respondióle Simon Pedro, Señor, aquíen yremos: tienes palabras de vida eterna:

\* Exo. 16, 14

f One. vida. ar.

34. g S. entr.

dola à muerte.

V.

1. Co.

27. h Laco.

da y be.

corpo.

no son.

neces.

para el.

to de l.

da del.

po, qu.

mi car.

sangre.

mi mu.

arroy.

ra la vi.

terna.

i O, ch.

¶ Me c.

dro.

1 No c.

el Mar.

comie.

vu. p. y.

ricron.

ver. 49.

VI.

m D.

de cre.

de ent.

n Cree.

enten.

o Ma.

cos: q.

aun a.

de ven.

Act. 1.

\* Arri.

p Del.

es in.

vana.

enté.

tos m.

rios.

q 86.

piritu.

piritu.

te ent.

das n.

daliz.

dan v.

r Arri.

69 Y



69 Y nosotros creemos, y conocemos, Que tu eres el Christo, el Hijo del Dios Biuiente.

16, 16 70 Iesus les respondió, \* No os heyo escogido Doze, y el vno de vosotros es diablo? 71 Y hablaua de Judas de Simon Iscariota: porque este era el que lo auia de entregar, el qual era vno de los Doze.

# C A P I T. VII.

V A el Señor a la Fiesta a Ierusalem, donde publicamente testifica de su vocacion. 2. Defiende de la calúnia que le intentaron (arr. 5, 18) por auer sanado al enfermo en Sab. 3. Buelue a un timar su vocacion &c. 4. Los summos Sacerdotes lo embian a prender &c. los quales oyendolo se bueluen sin el, espantados de su doctrina. 5. Nicodemo responde por el en el concilio, y es reprehendido por ello.

Y Passadas estas cosas, andaua Iesus en Galilea: que no queria andar en Iudea, porque los Iudios procuraua de matarlo.

2 Y era cerca el dia de la Fiesta de los Iudios, \* De las Cabañas.

3 Y dixeronle a sus hermanos, Passate de aqui, y vere a Iudea: para que tus Discipulos vean tus obras que hazes.

4 Que ninguno que procura ser b claro, haze c algo en occulto: d pues q estas cosas hazes, manifiestate al mundo.

5 Porq ni aun sus hermanos creyã en el.

6 Dizeles entonces Iesus, Mi tiempo aun no es venido: mas vuestro tiempo siẽpre es presto.

7 No puede el mudo aborreceros a vosotros: mas a mi aborreceme: porq yo doy testimonio de el, que sus obras son malas.

8 Vosotros subid a este dia de la Fiesta: yo no subo aũ a este dia de la Fiesta: \* porque mi tiempo no es aun cumplido.

9 Y auiendoles dicho esto, quedose en Galilea.

10 Mas como sus hermanos e vuiẽro subido, entonces el tambien subio al dia de la Fiesta, no manifestamente, mas como en cubierto.

11 Y buscauanlo los Iudios en el dia de la Fiesta, y dezian, Donde esta aquel?

12 Y auia grande mormollo de el f en la compaña, porque vnos dezian, Bueno es: Y otros dezian, No, antes engaña las compañas.

13 Mas ninguno hablaua abiertamente de el, de miedo de los Iudios.

14 Y al medio de la Fiesta, subio Iesus al Templo, y enseñaua.

15 Y marauillauanse los Iudios, diziendo, Como sabe este letras, no auiendo aprendido?

16 Respondiõles Iesus, y dixo, Mi doctrina, h no es mia, si no de el q me embio.

17 El q quisiere hazer su voluntad, conocerã de la doctrina si i viene de Dios, o si yo hablo t de mi mismo.

18 El q habla de si mismo, gloria propria busca: mas el q busca la gloria del q lo embio, este es verdadero, y no ay en el injusticia.

19 ¶ \* No os diõ Moysen la ley, i y ninguno de vosotros haze la ley? \* m Porque me procurays matar?

20 Respondio la cõpañã, y dixo, Demonio tienes: quien te procura matar?

21 Iesus respondiõ y dixoles, Vna obra hize, y todos os marauillays.

22 Cierito \* Moysen os diõ la Circuncision, no porque n sea de Moysen, \* mas o de los padres, y en Sabbado circucidays al hombre.

23 Si recibe el hombre la Circuncisiõ en Sabbado, p finque la ley de Moysen sea qbrantada, enojayshos conmigo porque en Sabbado hize sano todo vn hombre?

24 \* No juzgueys q segun lo que parece, mas juzgad justo iuyzio.

25 ¶ Dezia entonces vno de los ed Ierusalem, No es este al que buscan para matarlo?

26 Y he aqui, habla publicamente, y no le dizen nada: han por ventura entendido verdaderamente los principes, q este es el Christo?

27 Mas este, sabemos de donde es: y quando viniere el Christo, r nadie fabrà de dõ de sea.

28 Entoces clamaua Iesus en el Tẽplo enseñado, y diziẽdo, Y a mi me conoceys, y sabeys de dõde soy: empero no he venido de mi mismo: mas el q me embio es verdadero, al qual vosotros ignorays.

29 Empero yo lo conozco: porque de el s Vengo. s soy, y el me embio.

30 Entonces procurauan prẽderlo: mas ninguno metio en el mano, porq aun no auia venido su hora.

31 Y de la compaña, muchos creyeron en el, y dezian, El Christo, quando viniere, harã mas señaes q las que este haze?

32 ¶ Los Phariseos oyeron la compaña q murmuraua de el estas cosas: y los principes de los Sacerdotes y los Phariseos embiaron seruidores que lo prendiesen.

33 Y Iesus les dixo, Aun vn poco de tiempo estare cõ vosotros, y yrẽ al q me embio t G. estoy.

34 \* Buscarme heys, y no me hallareys: y dõde yo estare, vosotros no podreys venir oy: q &c.

35 Entonces los Iudios dixerõ entre si, Don-

h Arr. 5, 19. &c. 30. &c.

i Ges de &c.

t De miau toridad o arbitrio proprio, eo mo lor falsos proph.

ler. 23, 21. 11.

\* Exo. 24, 3. I Declarase v. 22.

\* Arr. 5, 18. m S. por auer sanado

en Sab. v. 23

\* Lev. 12, 3. \* Gẽ. 17, 10.

n Viniẽsse de &c.

o S. los quales la recibieron de

Dios. p G. paraq no sea desatada la ley

&c. \* Dent. 1, 18.

q G. segun la faz.

III.

r Isai. 53, 10.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

III.

a G. à la dispersion de los Gr. q. d. à los Israélitas esparzidos entre los &c. H.

\* Lev. 23, 36.

\* An. 55, 1.

b Significa incomparable refrigerio y hartura de todo bien eterno.

c De su corazón o en trañas. H. es el asiento del desseo.

\* Joel 2, 28.

Act. 2, 17.

d Auia venido, como suele hablar muchas vezes ser por venir arr. v. 17, 29. y habla de la venida del Esp. Act. 1. e O del pueblo.

\* Deu. 18, 15.

\* Mich. 5, 2.

Matth. 2, 5.

f G. esta cõ.

pañã q. d.

esta canalla

\* Arr. 3, 1.

\* Deu. 17, 8.

y 29, 15.

g G. haga.

h Busca cõ

diligencia

las escripturas.

arr. 5, 39.

Donde se hà de yr este, que no lo hallaremos? Hà se de yr à los esparzidos entre los Griegos, y à enseñar los Griegos?

36 Que dicho es este que dixo, Buscar-meheys, y no me hallareys: y donde yo estaré, vosotros no podreys venir?

37 \* Mas en el postrer dia grande de la Fiesta, i. e. s. v. s. se ponía en pie, y clamaua, diciendo, Si alguno hà sed, venga à mi, y beua.

38 \* Elque cree en mi, como dize la Escripura, b rios de agua biua correrán c de su vientre.

39 \* Y esto dixo, del Espiritu que auian de recibir los que creyesen en el. Porque aun no d era el Espiritu Sancto, porque i. e. s. v. s. aun no era glorificado.

40 Entonces muchos c de la cõpañã oyédo este dicho, dezian, \* Verdaderamente este es el Propheta.

41 Otros dezian, Este es el Christo: algunos empero dezian, De Galilela hà de venir el Christo?

42 \* No dize la Escripura, Que de la simiente de Dauid, y del aldeade Beth-lehem, de donde era Dauid, vendrá el Christo?

43 Ansique auia dissenfion en la cõpañã por el.

44 Y algunos de ellos lo querian prender, mas ninguno metió sobre el manos.

45 Y los seruidores vinieron à los Pontífices y à los Phariseos, y ellos les dixerõ, Porque no lo truxistes?

46 Los seruidores respondieron, Nunca ansí hà hablado hombre, como este hombre habla.

47 Entonces los Phariseos les respõdieron, Soys tambien vosotros engañados?

48 Hà creydo en el alguno de los Principes, ò de los Phariseos?

49 Si no f este vulgo q̃ no sabe la Ley: malditos son.

50 Dizeles Nicodemo, \* el que vino à el de noche, el qual era vno de ellos,

51 Nuestra ley juzga porventura à hombre: si primero no oyere deel, \* y entõdiere loque b hà hecho?

52 Respondieron, y dixerõle, No eres tu tambien Galileo? h escudriña y vee, que de Galilea nunca se leuantó Propheta.

53 Y boluieronse cada vno à su casa.

#### C A P I T. VIII.

A Buelue el Señor à la adultera, mandandole que no peque mas. 2. Disputa diuersas vezes con los Judios de su persona, vocacion y officio, mostrandoles su rebellion, su ignorancia de Dios y de su

voluntad, su naturaleza y ingenio del diablo, homicida, apostata, mentiroso &c.

Y i. e. s. v. s. se fué al Monte de las Olivas.

2 Y por la mañana boluió al Templo: y todo el Pueblo vino à el: y sentado el enseñáualos.

3 Entonces los Escribas y los Phariseos traen à el vna muger tomada en adulterio: y poniendola en medio,

4 Dizenle, Maestro, esta muger hà sido tomada en el mismo i hecho adulterando,

5 \* Y en la Ley Moysen nos mandó apedrear à las tales: tu pues que dizes?

6 Mas esto dezian tentandolo, para poderlo acusar. empero i. e. s. v. s. abaxado haziabaxo escreuia en tierra con el dedo.

7 Y como perseuarasen preguntandole, endereçóse, y dixoles, \* Elque de vosotros es sin peccado, arronje cõtra ella la piedra el primero.

8 Y boluiendose à abaxar hazia baxo, escreuia en tierra.

9 Oyendo pues ellos esto, [redarguydos de la consciencia] salianse vno à vno comẽçando desde los mas viejos [hasta los postreros,] y quedó solo i. e. s. v. s. y la muger q̃ estaua en medio.

10 Y endereçandose i. e. s. v. s. y no viendo à nadie mas de à la muger, dixole, Muger, donde estan los que te accusauan? ninguno te hà condenado?

11 Y ella dixo, Señor, ninguno. entonces i. e. s. v. s. le dixo, Ni yo te condeno: ve te, y no peques mas.

12 ¶ Y hablóles i. e. s. v. s. otra vez, diciendo, \* Yo soy Luz del mundo. elque me sigue, no andara en tinieblas: mas aurá lumbrẽ de vida.

13 Entonces los Phariseos le dixerõ, Tu de ti mismo das testimonio: tu testimonio no es verdadero.

14 Respõdió i. e. s. v. s. y dixoles, \* Aunque yo doy testimonio de mi mismo, mi testimonio es verdadero: porque sé de donde he venido, y adonde voy: mas vosotros no sabays de donde vengo, y adonde voy.

15 Vosotros segun la carne juzgays: mas yo no juzgo à nadie.

16 Y si yo t̃ juzgo, mi iuyzio es verdadero: porque no soy solo, mas yo, y elque me embió, el Padre.

17 Y en vuestra Ley está escripto, \* Que el testimonio de dos hombres es verdadero.

18 Yo soy elque doy testimonio de mi mismo, y dà testimonio de mi el q̃ me embió, el Padre,



19 Y dezianle, Donde está tu Padre? Respondió Iesús, Ni à mi me conoceys, ni à mi Padre. Si à mi me conociesdes, à mi Padre tambien conocierades.

20 Estas palabras habló Iesús en el lugar de las lymofnas enseñando en el Templo: y nadie lo prendió, \* porq̃ aun no auia venido su hora.

21 ¶ Y dixoles otra vez I E S V S, Yo voy, y buscarmeys, mas en vuestro peccado morireys: adonde yo voy, vosotros no podeys venir.

22 Dezian entonces los Iudios, Hase de matar à simismo, que dize, Adonde yo voy, vosotros no podeys venir?

23 Y deziales, Vosotros soys de abaxo, yo soy de arriba: vosotros soys de este mundo, yo no soy de este mundo.

24 Por esto os dize, que moririades en vuestros peccados. porque si no creydes que yo soy, en vuestros peccados morireys.

25 Y dezianle, Tu, quien eres? Entonces Iesús les dixo, El que àl principio también he dicho.

26 Muchas cosas tengo que dezir, y juzgar de vosotros: mas el que me embió, es verdadero: y yo, lo que he oydo de él, esto hablo en el mundo.

27 Mas no entendieron que el les hablaua del Padre.

28 Dixoles pues Iesús, Quando leuanta- reys àl Hijo del hombre, entonces entende- reys que yo soy, y que nada hago de mi mismo: mas como el Padre me enseñó, esto hablo.

29 Porque el que me embió, conmigo está. no me ha dexado solo el Padre: porque yo, lo que à él agrada, hago siempre.

30 Hablando el estas cosas, muchos creyeron en él.

31 ¶ Y dezia I E S V S à los Iudios que le auian creydo, Si vosotros permanecierdes en mi palabra, sereys verdaderamente mis Discipulos:

32 Y conocerays la Verdad, y la Verdad os libertará.

33 Y respondieronle, Simiète de Abrahá somos, y jamas seruimos à nadie; como dizes tu, Sereys libres?

34 Iesús les respondió, Decierto decier- to os digo, Que todo aquel que haze pec- cado, \* es sieruo de peccado.

35 Y el sieruo no queda en casa pa- ra siempre: mas el hijo queda para siem- pre.

36 Ansique si el Hijo os libertare, sereys verdaderamente libres.

37 Yo sé q̃ soys hijos de Abrahá: mas pro- curays matarme, porque mi palabra no ca- be en vosotros.

38 Yo, lo que he visto acerca de mi Pa- dre, hablo: y vosotros lo que aueys visto a- cerca de vuestro padre, hazcys.

39 Respondieron, y dixerónle, Nuestro padre Abraham es. Dizeles Iesús, Si fuera- des hijos de Abraham, las obras de Abra- ham hariades.

40 Empero aora procurays de matarme, hombre q̃ os he hablado la verdad, la qual he oydo de Dios: \* no hizo esto Abra- ham.

41 Vosotros hazeys las obras de vuestro padre. Dixerónle pues, Nosotros no so- mos nacidos de fornicacion: vn padre te- nemos es à saber, Dios.

42 I E S V S entonces les dixo, Si vuestro padre fuera Dios, ciertamente amarmehya- des à mi: porque yo de Dios he salido, y he venido; q̃ no he venido de mi mismo, mas el me embió.

43 Porque no reconoceys mi lenguaje, que no podeys oyr mi palabra?

44 \* Vosotros de padre diablo soys, y los deseos de vuestro padre quereys cum- plir. el homicida ha sido desde el prin- cipio: y no permaneciò en verdad: porque no ay verdad en él. Quando habla men- ra, de suyo habla: porq̃ es mentiroso, y padre de mentira.

45 Y porque yo digo Verdad, no me creeys.

46 Quié de vosotros me redarguye de peccado? Si digo verdad, porque vosotros no me creeys.

47 \* El que es de Dios, las palabras de Dios oye: las quales portanto no oys vo- tros, porque no soys de Dios.

48 Respondieron entonces los Iudios, y dixerónle, No dezimos bien nosotros, que tu eres Samaritano, y que tienes demonio?

49 Respondió Iesús, Yo no tengo demonio: antes hórro à mi Padre, y vosotros me aueys deshonrrado.

50 Y yo no busco mi gloria: ay quien la busque, y juzgue.

51 Decierto decierto os digo, que el que guardare mi palabra, no verá muerte pa- ra siempre.

52 Entonces los Iudios le dixerón, Aora conocemos que tienes demonio. Abrahá murió, y los Prophetas: y tu dizes, El que guardare mi palabra, no gustará muerte pa- ra siempre?

53 Eres tu mayor que nuestro padre A-

† Ver, por aprender. H.

Loque Abraham hizo, esto hariades.

Regla o Canon, para conocer las natura-

lezas.

Apré- di-

do.

Y por co-

fig. ni lo

hiziera.

o Somos

hijos legi-

timos de

Dios. no

espuri- os.

en el mun-

do.

Fue re-

belle à

Dios, desde

el prin-

pio. así

vosotros

&c.

G. de ella.

\* 1. Jo. 4. 6.

s Viene, o

vino. na-

ció. arr. 1. 13.

Canon.

Apostata

de la reli-

gion Ju-

dayca: hó-

bre de mez-

clada reli-

gió. 2. Rey.

17. 41.

u Desien-

da. demá-

de.

x Mi do-

ctrina.

braham, el qual murió, y los Prophetas murieron: quien te hazes?

<sup>a</sup> Me hórro à &c. me pongo en este grado de mi arbitrio &c.

54 Respondió Iesus, Si yo <sup>a</sup> me glorifico à mi mismo, mi gloria es nada: mi Padre es elque me glorifica, elque vosotros dezis, q es vuestro Dios:

55 Y nolo conoceys, mas yo lo conozco: y si dixere que no lo conozco, seré como vosotros, mentiroso. mas conozco lo, y guardo <sup>b</sup> su palabra.

<sup>b</sup> Su doctrina. <sup>c</sup> Exultó.

56 Abraham vuestro padre <sup>c</sup> se gozó por ver media: y vidolo, y gozose:

57 Dixeronte entonces los Iudios, Aun no tienes cinquenta años, y viste à Abraham?

58 Dixoles Iesus, Decierto decierto os digo, Antes que Abraham fuesse, yo soy.

59 Tomaron entonces piedras para arrójarle. mas Iesus se encubrió, y salióse del Templo.

# C A P I T. I X.

*S* Ana el Señor à vn ciego que auia nacido así. <sup>2</sup>. El qual examinado del vulgo que antes lo conocia, y de los Phariseos, y de su senado, cōfessa à Christo con grande cōstancia, por lo qual es excomulgado de ellos. <sup>3</sup>. El Señor lo recibe, se le dá à conocer mas en particular, y lo confirma &c.

**Y** Passando <sup>1</sup> I E S V S, vido vn hombre ciego desde su nacimiento.

<sup>2</sup> Y preguntaronle sus Discipulos, diziendo, Rabbi, quien peccó, este o sus padres, porque nació ciego?

<sup>3</sup> Respondió Iesus, Ni este peccó, ni sus padres: mas <sup>d</sup> para que las obras de Dios se manifesten en el.

<sup>d</sup> S. nació ciego.

4 A mi me conuiene obrar las obras delque me embió, entretanto que el día <sup>e</sup> dura: la noche viene, quando nadie puede obrar.

<sup>e</sup> G. es. día por el periodo de su vida y el plazo de su vocacion.

5 Entretanto que estuviere en el mundo, \* Luz foy del mundo.

<sup>\* Arr. 1. 5. y 8. 12. Ab. 11. 35. 46. f G. es.</sup>

6 Esto dicho, escupió en tierra: y hizo lodo de la salua, y vntó con el lodo sobre los ojos del ciego:

7 Y dixole, Vé, lauete en el estanque de Siloe, que <sup>f</sup> significa, si lo declâres, embiado. Y fue entonces, y lauo <sup>g</sup> se y boluió viêdo.

**I I.** <sup>g</sup> Ot. mendigo.

8 ¶ Entonces los vezinos, y los q antes lo auian visto que era <sup>h</sup> ciego, dezian, No es este elque se sentaua, y mendigaua.

9 Otros dezian, Que este es: y otros, Parece se à el: y el dezia, Que yo soy.

10 Y dezianle, Como te fueron abiertos los ojos?

11 Respondió el, y dixo, Aquel hombre q se llama <sup>1</sup> I E S V S, hizo lodo, y me vntó los ojos, y me dixo, Vé àl estanque de Siloe, y laua <sup>te</sup>: y fué, y lauê <sup>me</sup>, y recebi la vista.

12 Y dixerone, Donde está aquel? Dize el, No sé.

13 Lleuanlo à los Phariseos, àlque antes auia sido ciego.

14 Y era Sabbado, quando Iesus auia hecho el lodo, y le auia abierto los ojos.

15 Y boluieronle à preguntar tambiê los Phariseos, Deque manera auia recebido la vista: y el les dixo, Pusome lodo sobre los ojos, y lauê <sup>me</sup>, y veo.

16 Entonces vnos de los Phariseos le dezian, Este hombre <sup>h</sup> no es de Dios, que no guarda el Sabbado. Y otros dezian, Como puede vn hombre peccador hazer estas señales? y auia dissension entre ellos.

17 Bueluen à dezir àl ciego. Tu que dizes del que te abrió los ojos? Y el dixo, Que es Propheta.

18 Mas los Iudios no creyan deel, que auia sido el ciego, y ouiesse recebido la vista, hasta que llamaron à sus padres delque auia recebido la vista.

19 Y preguntaronles, diziendo, Es este vuestro hijo, elque vosotros dezis, que nació ciego? Como pues vee aora?

20 Respondieronles sus padres, y dixeron, Sabemos que este es nuestro hijo, y q nació ciego:

21 Mas como vea aora, no sabemos: o quiê le aya abierto los ojos, nosotros no lo sabemos; el tiene edad, preguntalde à el, <sup>i</sup> el hablará de si.

22 Esto dixeron sus padres, porque auia miedo de los Iudios: porque ya los Iudios auian conspirado, que si alguno confessasse fer el el Christo, que <sup>†</sup> fuese fuera de la Synoga.

23 Por esso dixeron sus padres, Que edad tiene, preguntalde à el.

24 Ansique boluieró à llamar àl hombre que auia sido ciego, y dixerone, Da gloria à Dios, nosotros sabemos que este hōbre es peccador.

25 Entonces el respondió, y dixo, Si es peccador, no lo sé: vna cosa sé, que auiendo yo sido ciego, aora veo.

26 Y boluieronle à dezir, Que te hizo? Como te abrió los ojos?

27 Respondióles, Ya os lo he dicho, <sup>1</sup> y lo aueys oydo: que mas quereys oyr? Quereys tambien vosotros hazeros sus Discipulos?



28 Y maldixeronlo, Y dixeron, Tu seas  
fu discipulo: que nosotros discipulos de  
Moyfenfomos.  
29 Nosotros sabemos que à Moyfen ha-  
bló Dios: mas este no sabemos de don-  
de es.  
30 Respondioles aquel hombre, y dixo-  
les, Cierito maravillofa cosa es esta, que vo-  
sotros no sabeys dedonde sea, y à mi me a-  
brió los ojos.  
31 Y sabemos que Dios no oye à los pec-  
cadores: mas si alguno es<sup>a</sup> temerode Dios,  
y haze su voluntad, à este oye.  
32 Desde el siglo no fue oydo, que abrie-  
se alguno los ojos de vno que nació  
ciego.  
33 Si este no fuera venido de Dios, no pu-  
diera hazer nada.  
34 Respondieron, y dixeronle, En pecca-  
dos eres nacido todo: y tunos enseñas?  
Y echaronlo fuera.  
35 ¶ Oyó Iesus que lo auian echado fue-  
ra; y hallandolo, dixole, Tu crees en el Hi-  
jo de Dios?  
36 Respondió el, y dixo. Quié es Señor,  
para que crea enel?  
37 V dixole Iesus, Y haslo visto, y el que  
habla contigo, el es.  
38 Y el dize, Creo Señor. Y [prostrando-  
se,] adorólo.  
39 Y dixo Iesus, \*Yo, para juyzio he ve-  
nido à este mundo, para que los que no  
veen, vean: y los que veen, sean cegados.  
40 Y oyeron esto algunos de los Phari-  
seos que estauan con el, y dixeronle, So-  
mos nosotros tambien ciegos?  
41 Dixoles Iesus, Si fuerades ciegos, no  
tuvierades peccado: mas aora<sup>d</sup> porque dezis,  
Vemos; portanto vuestro peccado per-  
manece.

## CAPIT. X.

**P**rofiguiendo el Señor en su razonamiento con los  
Iudios, declara por la alegoria del buen pastor y  
del malo, su officio y de todo pio ministro suyo, y el  
del mercenario: así mismo el ingenio y officio de los  
suyos siempre pendientes de su palabra: y el de los  
extraños que ni lo oyen, ni conocen su voz &c. 2.  
Declarales otra vez como es Hijo de Dios, yna cosa  
con el Padre, de lo qual da por testimonio sus obras  
&c. 3. Intentan à apedrearlo por parecerles que  
blasphemaua: despues à prenderlo, mas el los dexa y  
se va al desierto. &c.

**D**E cierto decierto os digo, que el  
que no entra por la puerta enel  
corral de las ouejas, mas sube por  
otra parte, el tal ladron es y robador.

2 Mas el que entra por la puerta, el pastor  
de las ouejas es.  
3 Acste abre el portero, y las ouejas d<sup>e</sup> o<sup>e</sup> Le obede-  
cen.  
4 Y como ha sacado fuera sus ouejas, vá  
delante de ellas: y las ouejas lo siguen, f Conoce  
mny parti-  
cularmēte.  
5 Mas àl estraño no seguirán, antes huy-  
rán de el: porque no conocen la voz de los  
estraños, g S. de la  
majada al  
pasto.  
6 Esta parabola les dixo Iesus. mas e-  
llos no entendieron que era lo que les de-  
zia,  
7 Boluióles pues Iesus à dezir, Decierto  
decierto os digo, que yo soy la puerta de  
las ouejas.  
8 Todos los que hantes de mi vinieron, h Antichri-  
stos. q. d.  
ladrones son y robadores, mas no los oye-  
ron las ouejas. han predi-  
cado con-  
trami. Heb.  
9 Yo soy la puerta: el que por mi entrá-  
re, será saluo: y entrará y saldrá, y hallará  
f pastos. i Obedecie-  
ron. sigue-  
ron.  
10 El ladron no viene sino para hurtar,  
y matar, y destruyr las ouejas. yo he veni-  
do para que ayan vida, y para que la ayan  
en abundancia. † Pál. 121.  
11 Yo soy el buen Pastor: el buen pastor  
su alma dá por [sus] ouejas. † Su vida.  
12 Mas el salariado, y que no es el pas-  
tor, cuyas proprias no son las ouejas,  
vee àl lobo que viene, y dexa las ouejas,  
y huye: y el lobo arrebatá, y disipa las  
ouejas.  
13 Así que el salariado, huye, por-  
que es salariado, y las ouejas m no le per-  
tenecen. m O, no le  
tocan. no  
son suyas.  
14 Yo soy el buen Pastor: y conozco mis  
ouejas, y las mias, me conocen,  
15 Como el Padre me conoce à mi, y yo  
conozco àl Padre: y pongo mi alma por  
las ouejas. \* Exe. 37, 22  
n O, seravn  
&c.  
16 Tambien tengo otras ouejas que no  
son de este corral: aquellas tambien me có-  
uiene traer: y oyrán mi voz: \* y nazer se há  
vn corral, y vn pastor. \* Isa. 53, 7.  
17 Por esso me ama el Padre, \* porque  
yo o pongo mi alma, para boluerla à to-  
mar. o S. en obe-  
diencia suya  
por mis ou-  
ejas, la  
qual conto  
do esto no  
perderé.  
18 Nadie la quita de mi, mas yo la pon-  
go de mi mismo: porque tengo poder pa-  
ra ponerla, y tengo poder para boluerla  
à tomar. \* Este mandamiento recebi de  
mi Padre. q Dexarla.  
19 Y boluió à auer dissenhon entre los  
Iudios por estas palabras. \* Act. 4, 28.  
20 Y muchos de ellos dezian, Demonio  
loco. Mar. r S. de mo-  
rir, como  
ver. pr.  
s Ot. está  
loco. Mar.  
3, 21.

II.  
 † 1. Mach.  
 4. 59.  
 a Las Efre  
 nis. q. d. la  
 memoria  
 de la repur  
 gacion del  
 Templo y  
 culto por  
 los Machi  
 beos.  
 b G. quitas  
 nuestra al  
 ma. q. d. ncs  
 matarás cō  
 esta perple  
 xidad.  
 c Arr. v. 14.

d Habla de  
 la vnidad  
 de la essen  
 cia, de don  
 de viene la  
 vnidad de  
 las obras  
 como Arr.  
 5. 19. &c.  
 Ab. v. 38.  
 III.

† Ps. 81. 6.

e Habló  
 Dios.  
 f Faltar G.  
 ser delata  
 da.  
 g Señaló, lla  
 mó para ef  
 te officio.  
 i G. blasphe  
 mas.

21 Dezian otros, Estas palabras no son de endemoniado: puede el demonio abrir los ojos de los ciegos?

22 ¶ Y hazianse blas Encenias en Ierusalem, y era ynuerno.

23 Y Iesus andaua en el templo por el Portal de Salomon.

24 Y rodearonlo los Iudios, y dixeronle, Hasta quando b nos quitarás la vida? Si tu eres el Christo, dinoslo abiertamente.

25 Respondióles Iesus, Dicho os lo hé, y no lo creays: las obras que yo hago en nombre de mi Padre, estas dan testimonio de mi.

26 Mas vosotros no creays, porque no soys de mis ouejas, como os he dicho.

27 Mis ouejas oyen mi voz, y yo las conozco, y figuen me:

28 Y yo les doy vida eterna, y para siempre no perecerán: y nadie las arrebatará de mi mano.

29 Mi Padre que me las dió, mayor que todos es: y nadie las puede arrebatar de la mano de mi Padre.

30 Yo y mi Padre vna cosa somos.

31 ¶ Entonces boluieron à tomar piedras los Iudios, para apedrearlo.

32 Respondióles Iesus, Muchas buenas obras os he mostrado de mi Padre, por qual obra de ellas me apedreays?

33 Respondieronle los Iudios, diciendo, Por la buena obra no te apedreamos, si no por la blasphemias y, porque tu siendo hombre te hazes Dios.

34 Respondioles Iesus, No esta escrito en vuestra Ley, que † Yo dixé, dióles soys?

35 Si dixó dioses à aquellos à los quales fue hecha palabra de Dios, y la Escritura no puede ser quebrantada:

36 Alque el Padre g sanctificó, y embió al mundo, vosotros dezis que h blasphemio, porque dixé, Hijo de Dios soy.

37 Si no hago obras de mi Padre, no me creays.

38 Mas si las hago, y si à mi no creays, creed à las obras, para que conozcays y creays, que el Padre es en mi, y yo en el Padre.

39 Y procurauan otra vez prenderlo, mas el se salió de sus manos.

40 Y boluióse tras el Iordan à aquel lugar donde primero auia estado baptizando Ioan, y estuuose alli.

41 Y muchos venian à el, y dezian, que Ioan à la verdad ninguna señal hizo: mas todo lo que Ioan dixo de este, era verdad.

42 Y muchos creyeron alli en el.

# CAPIT. XI.

B Velue el Señor à Iudea y resucita a Lazaro 2. Desta obra maravillosa vnos de los presentes sacan argumento de fe con que creen en el, otros envidia con que denuncian de el à los Sacerdotes, los quales consultan y se resueluen de matarlo, y en el concilio Caiphaz (aunque no por su intento) prophetiza la necesidad de la muerte del Señor para la salud del mundo &c.

E Staua entonces enfermo vno llamado Lazaro, de Bethania el aldea de Maria y de Martha i sus hermanas.

2 Y Maria era \* la que vngió al Señor con vnguento, y limpió sus pies con sus cabellos, cuyo hermano Lazaro estaua enfermo.

3 Embiaron pues sus hermanas à el, diciendo, Señor he aqui, el que amas está enfermo.

4 Y oyendo lo Iesus, dixo, Esta enfermedad no es para muerte, mas por gloria de Dios, para que el Hijo de Dios sea glorificado por ella.

5 Yamaua Iesus à Martha y à su hermana, y à Lazaro.

6 Como oyó pues, que estaua enfermo, entonces à la verdad quedóse dos dias en aquel lugar donde estaua.

7 Luego despues de esto dixo à sus Discipulos, Vamos à Iudea otra vez.

8 Dizenle los Discipulos, Rabbi, aora procurauan los Iudios apedrearle, y vas otra vez allá?

9 Respondió Iesus, No tiene el dia doze horas? † El que anduuiere de dia, no tropieça; porque vee la luz de este mundo.

10 Mas el que anduuiere de noche, tropieça: porque no ay luz en el.

11 Dicho esto, dizeles despues, Lazaro nuestro amigo duerme: mas voy à despertarlo del sueño.

12 Dixeronle entonces sus Discipulos, Señor, si duerme, saluo estará.

13 Mas esto dezia Iesus de la muerte de el, y ellos pensaron que hablaua † de sueño de dormir.

14 Entonces pues Iesus les dixo claramente, Lazaro es muerto:

15 Y huelgome por vosotros, que yo no aya estado ay, porque creays. mas vamos à el.

16 Dixo entonces Thomas el que se dize el Didymo à los Condiscipulos, Vamos tambien nosotros, para que muramos con el.

i G. su hermana.

\* Matt. 26. 7.

Ab. 12. 2.

† La buena consciencia haze al hombre seguro y animoso. La mala, tímido &c.

† G. de dormir de sueño.



17 Vino pues Iesus, y hallólo, que auia quatro dias *que estaua* en el sepulchro.

18 Y Bethania estaua cerca de Ierusalem como quinze estadios.

19 Y muchos de los Iudios auian venido à Martha y à Maria, à consolarlas de su hermano.

20 Entonces Martha, como oyó que Iesus venia, saliólo à recebir; mas Maria <sup>2</sup> estuuose en casa.

21 Y Martha dixo à Iesus, Señor, si estuieras aqui, mi hermano no fuera muerto.

22 Mas tambien sé aora, que todo loque pidieres de Dios, te dará Dios.

23 Dizele Iesus, Resuscitará tu hermano.

24 Martha le dize, Yo sé que resuscitará \* en la Resurreccion en el dia postremo.

25 Dizele Iesus, Yo soy la resurreccion, y la vida: \* elque cree en mi, aunque esté muerto, biuirá.

26 Y todo aquel que biue, y cree en mi, no morirá eternamente. Crees esto?

27 Dizele, Si Señor, yo he creydo que tu eres el Christo, el Hijo de Dios, <sup>b</sup> que has venido àl mundo.

28 Y esto dicho, fuese: y llamó en secreto à Maria su hermana, diciendo, El Maestro está aqui, y te llama.

29 Ella, como lo oyó, leuántase prestamente, y vienè à el.

30 (Que aun no auia llegado el Señor àl aldea, mas estaua en aquel lugar dode Martha lo auia salido à recebir.)

31 Entonces los Iudios que estauan en casa con ella, y la consolauan, como vieron que Maria se auia leuantado prestamente, y auia salido, siguieronla, diciendo, Que vâ àl sepulchro à llorar alli.

32 Mas Maria, como vino donde estaua Iesus, viendolo, derribose à sus pies diciéndole, Señor, si vuieras estado aqui, no fuera muerto mi hermano.

33 Iesus entonces como la vido llorando, y à los Iudios que auian venido juntamente con ella llorando, embraueciöse en Espiritu, y alborotóse à sí mismo.

34 Y dixo, Donde lo pusistes? Dizenle, Señor, ven, y vee lo.

35 Y lloró Iesus.

36 Dixerón entōces los Iudios, <sup>d</sup> Mirad, como lo amaua.

37 Y vnos de ellos dixerón, No podia este, \* que abrió los ojos del ciego, hazer q̄ este no muriera?

38 Y Iesus, embraueciendose otra vez en sí mismo, vino àl sepulchro, donde auia vna cueua, la qual tenia vna piedra encima.

39 Dize Iesus, Quitad lá piedra. Martha la hermana del que auia sido muerto, le dize, Señor hiede ya: que es de quatro dias.

40 Iesus le dize, No te he dicho que si creyeres, verás la gloria de Dios?

41 Entonces quitaron la piedra de donde el muerto auia sido puesto: y Iesus, alçando los ojos arriba, dixo, Padre gracias te hago que me has oydo.

42 Que yo sabía que siempre me oyes: mas por causa de la compañía que está arredor, <sup>lo</sup> dixe, paraque crean que tu me has embiado.

43 Y auiendo dicho estas cosas, clamó à gran boz, Lazaro, ven fuera.

44 Entonces elque auia sido muerto, salió, atadas las manos y los pies con vèdas: y su rostro estaua embuelto en vn sudario. Dizeles Iesus, Defaldo, y dexaldo yr.

45 ¶ Entonces muchos de los Iudios q̄ auian venido à Maria, y auian visto loque auia hecho Iesus, creyeron en el. II.

46 Mas vnos de ellos fueron à los Phariseos, y dixerónles loque Iesus auia hecho.

47 Y los Pontífices y los Phariseos juntaron concilio: y dezian, Que hazemos? que este hombre haze muchas señales.

48 Si lo dexamos así, todos creeran en el: y vendrán los Romanos, y quitarán y <sup>e</sup> nuestro lugar y la nacion.

49 Entonces Caiphas, vno de ellos, summo Pontífice de aquel año, les dixo, Vosotros no sabeys nada:

50 \* Ni pensays que nos conuiene q̄ vn hombre muera por el pueblo, y no que toda la nación se pierda.

51 Mas esto no lo dixo <sup>f</sup> de sí mismo: si no <sup>f</sup> De su juyzio. q. d. aunq̄ el lo entendia

52 Y no solamente por aquella nacion, mas tambien paraque juntasse en vno los hijos de Dios que estauan derramados.

53 Ansq̄ desde aq̄l dia consultauan juntos de matarlo.

54 Demanera que Iesus ya no andaua manifestamente entre los Iudios; mas fuefe de alli à la tierra que está junto àl desierto, à vna ciudad que se llama Ephraim: y estauase alli con sus Discipulos.

55 Y la Pascua de los Iudios estaua cerca: y muchos de la tierra subieron à Ierusalem antes de la Pascua para purificarse.

56 Y buscauan à Iesus, y hablauan los vnos con los otros estando en el Templo, Que os parece? que no vendrá àl dia de la fiesta?

57 Y los Pontífices y los Phariseos auian dado mandamiento, Que si alguno supiese, q lo manifestasse paraq lo prendiesen.

### C A P I T. XII.

**L**A Cena del Señor en Bethania &c. 2. Su entrada gloriosa en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno y à las prophetas. 3. Predize su glorificación por el medio de su muerte, la qual glorificación, orando el, el Padre sela confirma con vox del cielo. 4. Da el Euangelista la razón porque muchos no creyeron en el &c. 5. Haz el Señor vna como vltima protestacion de su ministerio y autoridad.

\*Mat. 26, 6  
Marc. 14, 3.

**I**esus pues \* seys dias antes de la Pascua vino à Bethania, dōde Lazaro auia sido muerto, àl qual Iesus auia resuscitado [de los muertos]

2 Y hizieronle alli vna cena; y Martha seruia, y Lazaro era vno de los que estauan sentados à la mesa juntamente con el.

3 Entonces Maria tomó vna libra de vnguento de nardo liquido de mucho precio, y vngió los pies de Iesus, y limpió sus pies cō sus cabellos: y la casa se hinchio del olor del vnguento.

4 Y dixo vno de sus Discipulos, Iudas de Simon Ischariota, el que lo auia de entregar,

5 Porque no se ha vendido este vnguento por trezientos dineros, y se dió à los pobres?

6 Mas dixo esto, no por el cuydado que el tenia de los pobres, mas porque era ladron: \* y tenia la bolsa, y traya lo que se echaua en ella.

\* Ab. 13, 29.

7 Entonces Iesus dixo, Dexala: <sup>a</sup> para el dia de mi sepultura ha guardado esto.

8 Porque à los pobres siempre los tendreys con vosotros, mas à mi no siépre me tendreys.

9 Entonces mucha compañía de los Iudios entendió que el estaua allí: y vinieron no solamente por causa de Iesus, mas tambien por ver à Lazaro àl qual auia resuscitado de los muertos.

10 Consultaron auisimimo los principes

de los Sacerdotes, de matar tambien à Lazaro:

11 Porque muchos de los Iudios yuan y creyan en Iesus por causa de el.

12 ¶ \* El siguiente dia mucha compañía que auia venido àl dia de la Fiesta, como o-

13 yeron que Iesus venia à Ierusalem, Tomaron ramos de palmas, y salierōlo à recebir, y clamauan, <sup>b</sup> Hosanna, Bendito el que viene en el Nōbre del Señor, el Rey de Israel.

14 Y halló Iesus vn asnillo, y sentose sobre el, como esta escripto,

15 \* No temas, o Hija de Sion, he aqui tu Rey viene assentado sobre vn pollino de vna asna.

16 Mas estas cosas no las entendierō sus Discipulos: <sup>c</sup> primero: empero quando Iesus fue glorificado, entōces se acordaron q estas cosas estauan escriptas de el, y que el hizieron estas cosas.

17 Y la compañía que estaua con el, daua testimonio de quando llamó à Lazaro del sepulchro, y lo resuscitó de los muertos.

18 Por lo qual tambien auia venido la compañía à recebirlo, porq auian oydo que el auia hecho esta señal.

19 Mas los Phariseos dixeron entre si, Veys que nada <sup>e</sup> aprouecharáys? he aqui que todo el mundo se vá tras de el.

20 ¶ Y auia vnos Griegos de los que auian subido à <sup>f</sup> adorar en el dia de la Fiesta:

21 Estos pues se llegaron à Philippe, que era de Bethsaida de Galilea, y rogarōle, diciendo, Señor querriamos ver à Iesus.

22 Vino Philippe, y dixolo à Andres: Andres <sup>g</sup> entonces, y Philippe, lo dizen à Iesus.

23 Entonces Iesus les respōdió, diziēdo, La hora viene en que el Hijo del hōbre ha de ser <sup>h</sup> clarificado.

24 Decierto decierto os digo que si <sup>i</sup> el grano <sup>†</sup> que cae en la tierra, no muriere, el solo queda: mas si muriere, mucho fruto lleua.

25 \* El que ama <sup>l</sup> su vida, perderla ha: y el que aborrece su vida en este mundo, para vida eterna la guardará.

26 <sup>m</sup> El que me sirue, sigame: y <sup>n</sup> dōde yo estuviere, allí tambien estará mi seruidor. El que me siruiere, mi Padre lo honrrará.

27 Ahora es turbada mi anima: y que diré? Padre, saluame <sup>o</sup> de esta hora: mas <sup>p</sup> por esto he venido en esta hora.

II.

\* Mat. 21, 8.

Marc. 11, 7.

Luc. 19, 35.

b Mat. 21, 9.

\* Zac. 9, 9.

c Antes de

la glorifi-

cacion de

Iesus.

d S. en cū-

plimiento

de la pro-

pheta.

e Hazesys

aproue-

che.

III.

f Al diui-

no culto.

g O. otra

vez.

h Hecho

claro y glo-

rioso en el

mundo.

i G. el gra-

no de fru-

mento.

† Que se

sieembra.

Of. 14, 8.

\* Mat. 10,

39. y 16, 25.

Marc. 8, 31.

Luc. 9, 24.

y 17, 33.

l G. su al-

ma &c.

m El q pre-

tende ser

mi seruo

G. si algu-

no me sir-

ue.

n Lo q fue-

re de mi

sera del q

me sirue-

re.

o De la tē-

tacion qu-

me está cō-

cina.

p S. para

padecerla

y ser en el

glorificad-

arr. v. 23.



28 Padre, clarifica tu Nombre. Entonces vino vna boz del cielo, Y he lo clarificado, y<sup>b</sup> clarificarlo he otra vez.

29 Y la compaña que estaua presente y la auia oydo, dezia que auia sido trueno. Otros dezian, Angel le há hablado.

30 Respondió Iesus, y dixo, No ha venido esta boz por mi causa, mas por causa de vosotros.

31 Agora es bel juyzio de este mundo: agora el Principe de este mundo será echado fuera.

32 Y yo si fuere leuantado de la tierra, à todos traeré à mi mismo.

33 Y esto dezia dando à entender de que muerte auia de morir.

34 Respondióle la compaña, Nosotros auemos oydo de la Ley, \*Que el Christo permanece para siempre: como pues dizes tu, Conuiene que el Hijo del hombre sea leuantado? Quien es este Hijo del hombre?

35 Entonces Iesus les dize, \*Aun por vn poco estará la Luz entre vosotros: andad entre tanto \*que teneys luz, porque no os <sup>c</sup>comprehendan las tinieblas. porque el que anda en tinieblas, no sabe donde va.

36 Entretanto que teneys la Luz, creed en la Luz, para que seays hijos de Luz? Estas cosas habló Iesus, y fuese, y escondiose de ellos.

37 ¶ Empero auiedo hecho delante de ellos tantas señales, no creyan en el:

38 Para que se cumpliesse el dicho que dixó el Propheta Isaías, \*Señor, quien creerá à nuestro f<sup>o</sup> dicho? y el brazo del Señor à quien es reuelado?

39 Por esto nopodian creer, porque otra vez dixo Isaías,

40 \*Cegó los ojos de ellos, y endureció su corazón: por que no vean de los ojos, y entiendan de corazón, y se conuertan, y los sane.

41 Estas cosas dixo Isaías quando vido su gloria, y habló deel.

42 Con todo esso aun de los principes muchos <sup>h</sup> creyeron en el: mas por causa de los Phariseos no confessauan, por no ser echados de la Synaga:

43 \*Porque amaua mas la gloria f<sup>o</sup> de los hombres que la gloria de Dios.

44 ¶ Mas Iesus clamó, y dixo, El que cree en mi, <sup>i</sup> no cree en mi, mas en el que me embió.

45 Y el que me vee, vee al que me embió.

46 \*Yo la Luz he venido al mundo, para que todo aquel que cree en mi, no permanezca en tinieblas.

47 \*Y el q<sup>o</sup> oyere mis palabras, y no creyere, yo no lo juzgo, porque no he venido à juzgar al mundo, mas à saluar al mundo.

48 El que me desecha, y no recibe mis palabras, tiene quien lo juzgue: \*la palabra que he hablado, ella lo juzgará en el dia postrero.

49 Porque yo no he hablado de mi mismo: mas el Padre que me embió, el medió mandamiento de lo que tengo de dezir, y de lo que tengo de hablar.

50 Y sé que su mandamiento es vida eterna: ansique lo que yo hablo, como el Padre me lo ha dicho, así hablo.

## CAP. XIII.

**L** Aua el Señor los pies à sus Discipulos en simbolo de la lymplexa que por su muerte da à todos los suyos. 2. Exhorta en ellos à toda su Iglesia à que à su exemplo viñtan affecto de seruidores los vnos para con los otros &c. 3. Reuella al Discipulo amado la traycion de Iudas mas en particular. 4. El qual salido a venderle, el declara a los que quedan, su gloria por el medio de su muerte estarle ya muy cercana, y despidiendose de ellos encomiendales el amor de los vnos para con los otros dexandosele por vnica seña y marca de sus Discipulos.

**A** Ntes \*del dia de la Fiesta de la Pascua, sabiendo Iesus que su hora era venida para que passasse de este mundo al Padre, como auia amado à los suyos, que estauan en el mundo, amolos hasta el fin.

2 Y la Cena acabada, como el diablo ya auia metido en el corazón de Iudas de Simon Iscariota para que lo entregasse,

3 Sabiendo Iesus que el Padre le auia dado todas las cosas en las manos, y que auia<sup>m</sup> salido de Dios, y à Dios yva: \*Mat. 26, 2. Mar. 14, 1. Luc. 22, 1.

4 Leuantase de la Cena, y pone su ropa, y tomando vna touaja, cinióse.

5 Luego puso agua en vn bacin, y comenzó à lauar los pies de los Discipulos, y à limpiarlos con la touaja con que estaua cefido.

6 Vino pues à Simon Pedro; y Pedro le dize, Señor, tu me lauas los pies?

7 Respondió Iesus, y dixole, Lo que yo hago, tu<sup>n</sup> no lo sabes agora: mas saberlo has despues. \*No lo entiendes.

8 Dizele Pedro, No me lauarás los pies jamas. Respondióle Iesus, Si no te lauare, no tendrás parte conmigo.

9 Dizele Simon Pedro, Señor, no solo

mis pies, mas aun las manos, y la cabeça.  
 10 Dizele Iesus, El que está lauado, no ha menester sino que laue <sup>a</sup>los pies, <sup>b</sup>mas es todo limpio. \*Y vosotros limpios soys, aunque no todos.  
 11 Porque sabia quien era el que lo entregaua: por esso dixo, No soys limpios todos.  
 12 ¶ Anſique deſque les vuo lauado los pies, y tomado ſu ropa, boluiendose à aſſentar à la meſa, dixoles, <sup>c</sup>Sabeys lo que os he hecho?  
 13 Vosotros me llamays Maeftro y Señor: y dezis bien, porque lo ſoy:  
 14 Pues ſi yo el Señor y el Maeftro he lauado vueſtros pies, vosotros tambien deueys lauar los pies los vnos de los otros.  
 15 Porque exemplo os he dado, para que como yo os he hecho, vosotros tambien chagays.  
 16 \*Decierto decierto os digo, El ſeruo no es mayor que ſu Señor: ni el <sup>d</sup>apostol es mayor que el que lo embió.  
 17 Si ſabeys eſtas coſas, bienauenturados ſereys, ſi las hizierdes.  
 18 No hablo de todos vosotros; yo ſé los que he elegido: mas <sup>e</sup>para que ſe cumpla la Eſcriptura: \* <sup>f</sup>El que come pan con migo, leuantó contra mi ſu calcañar.  
 19 Deſde agora os lo digo antes que ſe haga: para que quando ſe hiziere, creays que yo <sup>g</sup>ſoy.  
 20 \*Decierto decierto os digo <sup>h</sup>que el que recibe al que yo embiãre, à mi recibe: y el que à mi recibe, recibe al que me embió.  
 21 ¶ Comò vuo Ieſus dicho eſto, fue commouido <sup>i</sup>en el eſpiritu, y proteſtò, y dixo, Decierto decierto os digo, que vno de vosotros me ha de entregar.  
 22 \*Entonces los Diſcipulos mirauan en quien eſto ſe auia de cumplir.  
 23 Y vno de ſus Diſcipulos, al qual Ieſus amaua, eſtaua aſſentado à la meſa <sup>j</sup>à l'lado de Ieſus.  
 24 A eſte pues hizo ſeñas Simon Pedro, para que preguntaſſe quien era aquel de quien dezia.  
 25 El entonces acostandose à l'pecho de Ieſus, dizele, Señor, quien es?  
 26 Reſpondió Ieſus, Aquel es, a quien yo diere el pan mojado. Y mojado el pan, diólo à Iudas de Simon Iſcariota.  
 27 Y tras el bocado Satanas entrò en el. Entonces Ieſus le dize, Lo que hazes, hazlo mas preſto.

28 Mas eſto ninguno de los que eſtauan à la meſa entendió à que propoſito ſe lo dixo.

29 Porque los vnos penſauan, porque Iudas tenia la bolſa, que Ieſus le dezia, Cõpra las coſas que nos ſon neceſſarias para el dia de la fieſta: o que dieſſe algo à los pobres.

30 Como el pues vuo tomado el bocado, luego ſalió; y era <sup>k</sup>ya noche.

31 ¶ Entonces como <sup>l</sup>el ſalió, dixo Ieſus, <sup>III.</sup> <sup>I Ser. arr.</sup> <sup>12, 23.</sup> Ahora es clarificado el Hijo del hombre, y Dios es clarificado en el.

32 Si Dios es clarificado en el, Dios tambien lo clarificarà en ſi miſmo: y luego lo clarificarà.

33 Hijitos, aun vn poco eſtoy con vosotros: buſcarmeys, mas, \* como dixe à los Iudios, donde yo voy, vosotros no podeys venir: y agora os lo digo. <sup>\* Arr. 7, 34.</sup>

34 \*Vn Mandamiento <sup>m</sup>nueuo os doy, <sup>\* Ab. 15, 18.</sup> <sup>Leui. 19, 18.</sup> que os ameys <sup>n</sup>los vnos à los otros: como os amé, que tambien os ameys los vnos à los otros. <sup>Mat. 22, 39.</sup> <sup>Joan. 4, 21.</sup> <sup>m</sup>Excelle.

35 En eſto conocerán todos que ſoy miſ Diſcipulos, ſi tuuierdes amor los vnos con los otros. <sup>te os dexo el qual nũca ſe enue</sup>

36 Dizele Simon Pedro, Señor, adonde vas? Reſpondióle Ieſus, \* Donde yo voy, no me puedes agora ſeguir: mas ſeguiràs <sup>jezca ni por vñe</sup> <sup>ſe abrdgu</sup> <sup>entre voſ</sup> <sup>otros, Qu</sup> <sup>&c.</sup> <sup>\* Matt. 26</sup> <sup>24.</sup> <sup>Mar. 11, 30</sup> <sup>Luc. 22, 34</sup> <sup>n</sup>mi vida.

37 Dizele Pedro, Señor, porque no te puedo ſeguir agora? <sup>n</sup>mi alma pondré por ti. <sup>\* Matt. 26</sup> <sup>24.</sup> <sup>Mar. 11, 30</sup> <sup>Luc. 22, 34</sup> <sup>n</sup>mi vida.

38 Reſpondióle Ieſus, Tu alma pondrás por mi? Decierto decierto te digo, que no cantarà el gallo, q̃ no me ayas negado tres vezes.

#### C A P I T. XIII.

**P**roſiguiendo el Señor en conſolar à ſus Diſcipulos, declarales como el verdadero conoſcimiento del Padre (por ſer el vna miſma coſa con el Padre) conſiſte en conocerle à el: exhorta à que le pidan, o al Padre en ſu nombre. Promete la perpetua aſiſtencia del Eſpiritu Santo en ſu auſencia corporal. Declara quien ſean ſus verdaderos Diſcipulos, à los quales dexa como por juro de heredad eterna ſu diuina Paz ignorada del mundo &c.

**N**O ſe turbe vueſtro coraçõ: creays en Dios, creed tambien en mi.

2 En la Caſa de mi Padre muchas moradas ay: ottraméte deziros lo hya: porq̃ voy à aparejarhos el lugar.

3 Y ſi me fuere, y hos aparejare el lugar, <sup>o</sup> <sup>Desq̃ ſe</sup> <sup>ydo, y &c.</sup> vendré otra vez, y tomaroshé à mi miſmo: para que donde yo eſtòy, vosotros tambien eſteys.

4 \*Anſique



3. y fab. 4 <sup>a</sup> Ansique sabey's donde yo voy, y el camino sabey's.

5 Dizele Thomas, Señor, no sabemos donde v'as, como pues podemos saber el camino?

6 IESVS le dizele, YO SOY EL CAMINO, Y LA VERDAD, Y LA VIDA: nadie viene al Padre, si no por mi.

7 Si me conocierdes, tambien a mi Padre conocierdes: y desde aora lo conocereys, y lo aueys visto.

8 Dizele Philippe, Señor, muestranos el Padre, y bastanos.

9 IESVS le dize, Tanto tiempo ha que estoy cō vosotros, y no me aueys conocido? Philippe, el que me ha visto, ha visto [tambien] al Padre: como pues dize's tu, Muestranos el Padre?

10 No crees que yo soy en el Padre, y el Padre en mi? Las palabras q̄ yo os hablo, no las hablo de mi mismo: mas el Padre q̄ está en mi, el haze las obras.

11 <sup>c</sup> No me crees, q̄ yo soy en el Padre, y el Padre en mi: otramete creedme por las mismas obras.

12 Decierto decierto os digo que el que en mi cree, <sup>d</sup> las obras que yo hago tambien el las hará, y mayores que estas hará: porq̄ yo voy al Padre:

13 \* Y todo lo que pidierdes al Padre en mi nombre, esto haré: para que el Padre sea glorificado en el Hijo.

14 Si algo [me] pidierdes en mi nóbre, <sup>e</sup> esto haré. (tos.)

15 Si me amays, guardad mis mandamiē-

16 Y yo rogare al Padre, el qual os dará otro Cōsolador para que esté cō vosotros para siempre:

17 Al Espiritu <sup>f</sup> de Verdad, al qual el mūdo no puede recibir, porque no lo vee, ni lo conoce: mas vosotros lo conoceys, porque estará con vosotros, y será en vosotros.

18 No os dexaré huerfanos, <sup>g</sup> vendré a vosotros.

19 <sup>h</sup> Aun vn poquito: y el mundo no me verá mas: empero vosotros me vereys, porque yo <sup>i</sup> biuo y vosotros biuireys.

20 † Aquel dia vosotros conocereys que yo soy en mi padre: y vosotros en mi, y yo en vosotros.

21 El q̄ tiene mis mandamiētos, y los guarda, aquel es el que me ama: y el que me ama, será amado de mi Padre: y yo lo amaré a el y <sup>l</sup> me manifestaré a el.

22 Dizele Iudas, no el Iscariota, Señor, q̄ ay porq̄ te has de manifestar a nosotros, y no al mundo?

23 Respōdió IESVS, y dixole, El que me ama, mi palabra guardará: y mi Padre lo amará, y vendremos a el, y haremos con el morada.

24 El q̄ no me ama, no guarda mis palabras: y la palabra que <sup>m</sup> aueys oydo, no es mia, si no del Padre que me embió.

25 <sup>n</sup> Estas cosas hos hé hablado estando con vosotros:

26 \* Mas aquel Consolador, el Espiritu Sancto, al qual el Padre embiará en mi nóbre, aquellos enseñará todas las cosas, y os acordará todas las cosas que os he dicho.

27 LA PAZ OS DEXO, MI PAZ OS DOY: no como el mundo la dá, yo os la doy: no se turbe vuestro coraçon ni tenga miedo.

28 Aueys oydo como yo hos he dicho, <sup>o</sup> Voy y végo a vosotros. Si me amassedes, ciertamēte gozaros hyades [porque he dicho] q̄ voy al Padre: porque el Padre mayor es <sup>p</sup> que yo.

29 <sup>q</sup> Y aora os lo he dicho antes q̄ se haga: para que quando se hiziere, creays.

30 Ya no hablaré mucho con vosotros: porque viene el Príncipe de este mundo, mas <sup>r</sup> no tiene nada en mi.

31 Empero para que conozca el mundo, que amo al Padre: y como el Padre me dió el mandamiento anfi hago, leuantaos, vamos de aqui.

#### C A P I T. XV.

**P**rosigue en la consolacion de los Discipulos donde por la cōparacion de los sarmientos en la vid declara el enxerimiento de los fieles en el por la mano del Padre, el qual despues de auerlos enxerido en el, los cultina para que lleuen fruto, y alque no lo lleua, corta para el fuego. Repite por otras dos vezes el mandamiento del amor de los vnos para con los otros: y la promessa del Espiritu &c.

**Y**O soy la vid <sup>s</sup> verdadera: y mi Padre es el labrador.

2 \* Todo <sup>t</sup> pampano que en mi no lleua fruto, quitarlohá: y todo aquel q̄ lleua fruto, limpiarlohá, para que lleue mas fruto.

3 Ya vosotros soys limpios por la palabra que os he hablado.

4 <sup>u</sup> Estad en mi, y yo en vosotros. Como el pápano no puede llevar fruto de si mismo, si no estuuiere en la vid, anfi ni vosotros, si no estuuiertes en mi.

5 Yo soy la vid, vosotros los pampanos: el q̄ está en mi, y yo en el, este lleua mucho fruto (\* porque sin mi nadapodeys hazer.)

6 \* <sup>v</sup> El que en mi no estuuiere, será echado fuera como mal pampano, y secarseha: y <sup>z</sup> cogenlos, y echálos en el fuego, y ardē.

7 Si estuuiertes en mi, y mis palabras estuuiere

m Ot. oys.  
Arr. 12, 44.  
n Afab. con  
tenidas en  
la palabra  
dicha en mi  
doctrina.  
\* Ab. 15, 26.

o Que no  
obstante q̄  
aora me a-  
partede vos-  
otros, os se-  
ré muy cō-  
tino.

p No quito  
a la diuini-  
dad, (porq̄  
en vna mis-  
ma sustancia  
no puede  
auer cōpa-  
racion) mas  
quanto a la  
forma de  
Sieruo.  
Phil. 2, 7.  
q Arr. 13, 19.  
r No gana-  
rá cōmigo  
nada.

s Las natu-  
rales no sō  
sino figura  
de mi enef-  
te caso.

\* Mat. 15, 13.  
t O, sarmie-  
to.

u Quedad.  
permane-  
ced.

x Con la fin  
del v. pr.

\* Col. 1, 23.  
y G. Si algu-  
no en &c.

z S. a los sar-  
miētos anfi  
cortados  
&c. f. el vfo  
es, q̄ los co-  
gē y son q̄-  
mados.

\* Arr. 3. 22. tuuieren en vosotros\* todo loque quisier-  
des pedireys, y os será hecho.  
8 En esto es clarificado mi Padre, en que  
mente mis lleueys mucho fruto: y seays mis Disci-  
pulos.  
9 Como el Padre me amó, tambien yo  
os he amado: b estad en mi amor.  
10 Si guardades mis mandamientos, es-  
tareys en mi amor: como yo tambien he  
guardado los mandamientos de mi Padre,  
y estoy en su amor.  
c El gozo 11 Estas cosas os he hablado paraq<sup>c</sup> mi  
de auerme gozo esté en vosotros, y vuestro gozo sea  
conocido. cumplido.  
\* Arr. 13. 34. 12 \* d Este es mi mandamiento, q<sup>ve</sup> os  
y 1. Thess. 4. 9. AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS, como  
d Arr. 13. 34. yo os amé.  
\* 1. Jo. 13. 17. 13 \* Nadie tiene mayor amor que este, q<sup>i</sup>  
y 4. 21. ponga alguno c su alma por sus amigos.  
e Su vida. 14 Vosotros soys mis amigos, si hizier-  
des las cosas que yo os mando.  
15 Ya no os diré siervos, porque el siervo  
no sabe loque haze su señor: mas heos di-  
cho amigos, porque todas las cosas q<sup>f</sup> oy  
de mi Padre, os he hecho notorias.  
16 No me elegistes vosotros a mi mas yo  
hos elegi a vosotros: \* y os he g puesto  
h paraque vays y lleueys fruto: y vuestro  
fruto permanezca, paraque todo loque pi-  
dierdes del Padre en mi nóbre, el os lo dé.  
17 Esto os mando, q<sup>ve</sup> os AMEYS LOS  
VNOS A LOS OTROS.  
18 Si el mundo os aborrece, sabed que a  
mi me aborreció antes que a vosotros.  
19 Si fuerades del mundo, el mundo ama-  
ria loque es fuyo: mas porque no soys del  
mundo, antes yo os elegi del mundo, por  
ello os aborrece el mundo.  
\* Arr. 13. 16. 20 Acordaos de la palabra que yo os he  
Mat. 10. 24. dicho, \* No es el siervo mayor q<sup>i</sup> su señor.  
\* Mat. 24. 9 \* si a mi me han perseguido, tambien a vos-  
otros perseguiran: si han guardado mi pa-  
labra, tambien guardarán la vuestra.  
\* Ab. 16. 4. 21 \* Mas todo esto os harán por causa de  
mi nombre: porque no conocen al q<sup>i</sup> me ha  
embiado.  
i Escusaran 22 Si no vuiera venido, ni les vuiera ha-  
se como in- blado, i no tuuieran peccado: mas aora no  
nocentes. tienen escusacion de su peccado.  
pretendierā 23 Elque me aborrece, tambien a mi Pa-  
ser justissi- dre aborrece.  
mos. 24 Si no vuiessse hecho entre ellos obras  
7 Como v. 22. quales ninguno otro ha hecho, † no ten-  
l S. es me- drian peccado: mas aora y han los visto, y  
n ester que aborrecen a mi, y a mi Padre.  
an 6. 2. 25 Mas i paraque se cumpla la palabra q<sup>i</sup>  
\* 1. Jo. 34. 19. está escripta en su Ley, \* Que sin causa me  
aborrecieron.

26 Empero quando viniere aquel Con- \* Lu. 24. 49  
solador, \* elqual yo os embiaré del Padre, Arr. 14. 26  
el Espiritu m de Verdad, elqual n procede m Arr. 14.  
del Padre, el dará testimonio de mi. 17. 26.  
27 Y vosotros dareys testimonio, porq<sup>i</sup> n Viene.  
estays conmigo desde o el principio. arr. 14. 26.  
o S. de m  
predicaciō

## CAPIT. XVI.

Prosiguiendo los intentos, declara a los Discipu-  
los las aflicciones y persecuciones que llevarán en  
el mundo por su piedad, y por la confesion de su nó-  
bre &c. Buelueles a prometer el Espiritu Santo que  
los enseñará y corroborará en toda angustia &c.

E Stas<sup>p</sup> cosas os he hablado, paraque p S. las fig.  
no os escandalizeys. os digo.

2 Echaroshan de las Synagogas: an- q No bol-  
tes la hora viene, quando qualquiera q<sup>i</sup> os uays atrás  
matáre, pensará que r haze seruicio a Dios. quando os  
acontecie-  
ren. como  
v. 4.  
r Dá culto  
a &c.  
\* Arr. 15. 24

3 Y estas cosas os harán, porq<sup>i</sup> no cono-  
cen al Padre ni a mi.  
4 \* Mas heos dicho esto, paraque quan-  
do aquella hora viniere, os acordeys dee-  
llo, q<sup>i</sup> yo os lo auia dicho: esto empero no  
os lo dixé al principio, porque yo estaua cō  
vosotros:

5 Mas aora voy a lque me embió; y nin-  
guno de vosotros me pregúta, Donde vas?

6 Antes porque os he hablado estas co-  
sas, tristeza ha henchido vuestro coraçon.

7 Empero yo os digo la verdad, q<sup>i</sup> os es  
necessario q<sup>i</sup> yo vaya. porque si yo no fue-  
se, el Consolador no vendría a vosotros: s S. en este  
estado mor-  
tal.  
t No soys ad-  
capaces de  
ellas.  
u Arr. 14. 17.  
x Por cam-  
nos y enfe-  
ñamiento de  
todaver-  
dad.

mas si yo fuere, embiaroslohé.

8 Y quádo el viniere, redarguýrá al mū-  
do de peccado, y de justicia, y de juzyio.

9 De peccado ciertamente, porquanto  
no creen en mi.

10 Y de justicia, porquáto voy al Padre,  
y no me vereys<sup>s</sup> mas:

11 Mas de juzyio, porquanto el Principe  
deeste mundo ya es juzgado.

12 Aun régo muchas cosas que deziros,  
mas t aora no las podeys llevar.

13 Mas quando viniere aql Espiritu u de falsos pro-  
Verdad, el os guiará \* a toda verdad. porq<sup>i</sup> phetas. arr.  
no hablará y de si mismo mas todo loque 7. 16. y 12. 4.  
oyere hablará: y las cosas que han de venir z Arr. 15. 26.  
os hará saber. a Os imprí-  
mirá en lo  
animos m  
verdadero  
conocimí-  
to.

14 El me z clarificará, porque a tomará  
de mio, y os lo hará saber.

15 b Todo loque tiene el Padre, mio es:  
por esso dixé que tomará de mio y os lo ha-  
ré saber.

16 Aun vn poquito, y no me vereys despues  
y otra vez vn poquito, y vermeheys: porq<sup>i</sup> ay que co-  
nocer del  
Padre con  
conocimí-  
to consist-  
to como arr.  
dize, Añ vn poquito y no me vereys despues: 14. 7. &c.

y otra



## CAPIT. XVII.

y otra vez, vn poquito, y vermeheys: porq  
yo voy àl Padre?

18 Anlique deziá, Que es esto que dize,  
Vn poquito: no entendemos loque ha-  
bla.

19 Y conoció IESVS que le querian pre-  
guntar, y dixoles, Preguntays entre voso-  
tros de esto que dize, *Aun vn poquito, y*  
*no me vereys despues:* y otra vez vn poqui-  
to, y vermeheys.

20 Decierto decierto os digo que voso-  
tros llorareys y lamentareys, y el mundo  
se alegrará: vosotros empero fereys tris-  
tes, mas vuestra tristeza sera buelta en go-  
zo.

21 La muger quando pare, tiene dolor,  
porque es venida su hora: mas desque hà  
parido vn niño, ya no se acuerda <sup>2</sup>del apre-  
tura por el gozo de que aya nacido vn hó-  
bre en el mundo.

22 Tambien pues vosotros aora à la ver-  
dad teneys tristeza: mas otra vez os veré,  
y gozarfeha vuestro coraçon, y nadie qui-  
tara de vosotros vuestro gozo.

23 Y aquel dia <sup>b</sup>no me preguntareys na-  
da. \* Decierto decierto os digo, *que si al-*  
*gopidierdes à mi Padre en mi nombre, da-*  
*rosloha.*

24 Hasta aora nada aueys pedido en mi  
nombre: pedid, y recebreys, para que vus-  
tro gozo sea cumplido.

25 \* Estas cosas os he hablado <sup>d</sup>en prouer-  
bios: la hora viene quando ya no os habla-  
ré por prouerbios: mas claramente os an-  
nunciaré de mi Padre.

26 \* Aquel dia pedireys en mi nombre:  
y no os digo que yo rogaré àl Padre por  
vosotros:

27 Porque el mismo Padre os ama, por-  
quanto vosotros me amastes, \* y aueys  
creydo que yo salí de Dios.

28 Salí del Padre, y he venido àl mundo:  
otra vez dexo el mundo, y voy àl Padre.

29 Dizenle sus Discipulos, Heaqui, aora  
hablas claramente y ningú prouerbio di-  
zes.

30 Aora entendemos q̄ sabes todas las  
cosas, y no has menester que nadie te pre-  
gunte: en esto creemos que has salido de  
Dios.

31 Respondióles IESVS, Aora creey's?

32 \* Heaqui, la hora viene, y ya es venida  
q̄ fereys esparzidos cada vno <sup>g</sup>por su ca-  
bo, y me dexareys solo: mas no estoy solo:  
porque el Padre está conmigo.

33 Estas cosas os he hablado para q̄ <sup>h</sup>en  
mi tengays paz: en el mundo tendreys ap-  
pretura: mas confiad, yo he vécido àl mū-  
do.

*O Racion de Christo al Padre antes de su partida  
de este mundo por la conseruaciõ del Ministerio  
de su Evangelio, por la propagacion deel, y eficacia  
de sus effectos, singularmente del amor de los vnos  
para con los otros &c.*

E Stas i cosas habló IESVS, y leuanta-  
dos los ojos àl cielo, dixo, Padre, la  
hora viene, <sup>t</sup>clarifica tu Hijo, para q̄  
tambien tu Hijo te clarifique à ti:

2 \* Como le has dado la potestad <sup>l</sup>de to-  
da carne, para que à todos los que le diste,  
les dé vida eterna.

3 Esta empero es la vida eterna, q̄ te co-  
nozcan solo Dios verdadero, y àl que em-  
bialte, <sup>m</sup>IESVS el Christo.

4 Yo te he clarificado en la tierra, he aca-  
bado la obra que me diste que hiziesse:

5 Aora pues, Padre, clarificame tu acerca  
de ti mismo de aquella claridad que tuue  
<sup>n</sup>acerca de ti antes que este mundo fuese.

6 Manifestado he <sup>o</sup>tu Nombre à los hó-  
bres que del mundo me diste: tuyos eran,  
y distemelos: y guardaron tu palabra.

7 \* Aora han <sup>ya</sup>conocido q̄ <sup>P</sup>todas las  
cosas que me diste, son de ti.

8 Porque las palabras que me diste, les  
he <sup>u</sup>enseñado: y ellos *las* recibieron, y han  
conocido verdaderamente que salí de ti,  
y han creydo que tu me embialte.

9 Yo ruego por ellos: no ruego por el  
mundo, si no por los que me diste, porque  
tuyos son.

10 Y todas <sup>r</sup>mis cosas son tus cosas, y tus  
cosas son mis cosas: y he sido clarificado  
en ellas.

11 Y ya <sup>t</sup>no estoy en el mūdo: mas estos  
están en el mundo, que yo à ti vengo. Pa-  
dre Sancto, guardalos en tu Nombre à los  
quales me has dado, para que sean vna co-  
sa, como tambien nosotros.

12 Quando <sup>yo</sup>estaua con ellos en el mū-  
do, yo los guardaua en tu Nombre, à los  
quales me diste: yo los guardé, y ninguno  
de ellos se perdió si no <sup>t</sup>el hijo de perdi-  
cion: \* para que la Escripura se cumpliera.

13 Mas aora vengo à ti, y <sup>u</sup>hablo esto en  
el mundo, para que ayan gozo cumplido  
en sí mismos.

14 Yo les <sup>\*</sup>enseñé tu palabra, y el mun-  
do los aborrecio: porque no son del mū-  
do, como tampoco yo soy del mundo.

15 No ruego que los quites del mundo,  
si no que los guardes <sup>7</sup>de mal.

16 No son del mūdo, como tampoco yo  
soy del mundo.

<sup>f</sup> Auiendo  
Ies. hablado  
esto, leuata  
do los &c.  
<sup>t</sup> Arr. 12, 28.

<sup>\*</sup> Matt. 28.

<sup>l</sup> Sobre to-  
da criatura.

<sup>m</sup> Para-

que fuese  
vnica salud

y Mesias de  
los hóbres.

<sup>n</sup> Arr. 1, 1.

Eternidad  
de la perso-

na de Chris-

to con el  
Padre.

<sup>o</sup> Tu gloria  
he dado no-

ticia de ti.

<sup>\*</sup> Arr. 16, 27

<sup>p</sup> Refiere se  
à la doctri-

na &c.

<sup>q</sup> G. dado

<sup>r</sup> Mis obras

arr. 5, 19. &c.

<sup>s</sup> No quedo

en &c. estos

quedá &c.

<sup>t</sup> El ya per-

dido por tu

eterno con-

cio.

<sup>\*</sup> Ps. 108, 8.

<sup>u</sup> Oro. pi-

do.

<sup>x</sup> Como

arr. v. 8.

<sup>y</sup> Ot. del

Malto.

<sup>a</sup> G. en tu 17 Sanctificalos<sup>a</sup> con tu Verdad: tu palabra es la Verdad.

V. q. d. con 18 Como tu me embiaſte al mundo, tu palabra, tambien yo los he embiado al mundo.

como lue- 19 Y por ellos yo<sup>b</sup> me ſanctifico à mi miſ- go declara. mo: para que tambien ellos ſean ſanctifica- b Me offrez- co en ſacri- dos con verdad.

ficio. 20 Mas no ruego ſolamente por ellos, ſino tambien por los que han de creer en mi por la palabra de ellos:

21 Para que todos ſean vna coſa, como tu, o Padre, en mi, y yo en ti: que tambien ellos en nos ſean vna coſa: para que el mundo crea que tu me embiaſte.

c Se induz- 22 Y yo, la claridad que me diſte, les he ga à creer por el argu- dado: para que ſean vna coſa, como tambien méto de ef- nos ſomos vna coſa.

ta admira- 23 Yo en ellos, y tu en mi, para que ſean ble vnion. e conſumadamente vna coſa: y que el mundo conozca que tu me embiaſte y que d El miniſte- rio de tu E- los has amado, como tambien à mi me has uang. y ſu amado.

potencia. 24 \* Padre, aquellos que me has dado, e G. Conſu- mados, o quiero que donde yo eſtoy, ellos eſten perfectos en vna co- tambien conmigo: para que vean mi claridad que me has dado, porquanto me has amado deſde antes de la conſtitucion fa. del mundo.

\* Ar. 12, 26. f Reconoci- do. obede- cido. 25 Padre Juſto, el mundo no te haſ conocido: mas yo te he conocido: y eſtos han conocido que tu me embiaſte.

g Como 26 Y<sup>g</sup> yo les hize notorio tu Nombre, arr. v. 6. y lo haré notorio: para que el amor con que me has amado, eſté en ellos, y yo en ellos.

#### C A P I T. XVIII.

*S* Ale el Señor al huerto donde es preſo. 2. Es lle- nado al Pontifice donde es negado de Pedro, y e- xaminado del Pontifice acerca de ſu doctrina. 3. Es lleuado delante de Pilato al qual conſieſſa ſu Reyno y la condicion de el: Item en ſuma el fin de ſu veni- da y vocacion. 4. Pilato lo quiere ſoltar, mas el pueblo pide con inſtancia que ſuelte à Barabbas.

\* Matt. 26, 36.

Mar. 14, 32.

Luc. 22, 39.

1. Rey. 15, 23

Como Ieſus vuo dicho eſtas coſas, ſalioſe con ſus Diſcipulos tras el arroyo de Cedron, donde eſtaua vn huerto, en el qual entró Ieſus, y ſus Diſcipulos.

2 Y tambien Iudas, el que lo entregaua, ſabia aquel lugar, porque muchas vezes Ie- ſus ſe juntaua alli con ſus Diſcipulos.

\* Matt. 26, 47. 3 \* Iudas pues tomando vna compañia de ſoldados, y de los Pontifices y de los Pharifeos<sup>b</sup> ſeruidores, vino alli con lanter- nas y antorchas, y con armas. h Porque- rones. o al- guaziles.

4 Empero Ieſus, ſabiendo todas las co-

ſas que auian de venir ſobre el, ſalió de- lante, y dioxoles, A quien buſcays?

5 Reſpondieronle, A Ieſus Nazarenó. Dizeles Ieſus, Yo ſoy. (y eſtaua tambien con ellos Iudas el que lo entregaua.)

6 Y como les dixo, Yo ſoy, <sup>i G. fueron</sup> boluieron atrás, y cayeron à tierra.

7 Boluioles pues à preguntar, A quien buſcays? Y ellos dixerón, A Ieſus Naza- reno.

8 Reſpódió Ieſus, Ya os he dicho que yo ſoy: pues ſi à mi buſcays, dexad yr à eſtos. \* Arr. 17, 14

9 Para que ſe cumplierſe la palabra \* que auia dichó, Que los que me diſte, ninguno de ellos perdi.

10 Entonces Simon Pedro, que tenia eſ- pada, ſacóla, y hirió à vn ſeruo del Ponti- fice, y cortóle la oreja derecha, y el ſeruo ſe llamaua Malcho.

11 Ieſus entouces dixo à Pedro, Mete tu eſpada en la vayna; Tel vaſo que el Padre me ha dado, no lo tengo de beuer? <sup>† Q. d. por que eſtos uas mi obediencia</sup>

12 Entonces la compañía de los ſoldados y el tribuno, y los ſeruidores de los Iudios prendieron à Ieſus, y ataronlo.

13 ¶ Y truxerólo primeramente <sup>II. Luc. 3, 1</sup> à Annas, porque era ſuegro de Caiphas, el qual era Pontifice de aquel año, [y ello embió ata- do à Caiphas el Pontifice.]

14 Y era Caiphas \* el que auia dado el <sup>\* Arr. 11, 5</sup> conſejo à los Iudios, Que era neceſſario que vn hombre murieſſe por el pueblo.

15 \* Y ſeguià à Ieſus Simon Pedro, y o- <sup>\* Matt. 1</sup> tro Diſcipulo: y aquel Diſcipulo era cono- cido del Pontifice, y entró con Ieſus al pa- <sup>58. Mar. 14, 5</sup> tio del Pontifice. <sup>Luc. 22, 5</sup>

16 Mas Pedro eſtaua fuera à la puerta: y ſalió aquel Diſcipulo que era conocido del Pontifice, y habló à la portera, y metió de- tro à Pedro.

17 Entonces la criada portera dixo à Pe- dro, No eres tu tambien de los Diſcipulos de eſte hombre? Dize el, No ſoy.

18 Y eſtauan en pie los ſeruos y los cria- dos que auian allegado las aſcuas, porque hazia frio, y callentauaſe: y eſtaua tambien con ellos Pedro en pie y callentandose.

19 Y el Pontifice preguntó à Ieſus de ſus Diſcipulos, y de ſu doctrina.

20 Ieſus le reſpondió, Yo manieſtamen- te he hablado al mundo: yo ſiempre he en- ſeñado en la Synoga y en el Templo don- de ſe juntan todos los Iudios: y nada he ha- blado en occulto.

21 Que me preguntas à mi? Pregunta à los que han oydo, que les aya yo hablado: he aqui, eſtos ſaben lo que yo he dicho.

22 Y como el vuo dicho eſto, vno de los criados



criados que estaua allí, dió vna bofetada à Iesus, diziédo, Aní respondes àl Pontífice?

23 Respondióle Iesus, Si he hablado mal, dá testimonio del mal: y si bien, porque me hieres.

24 \*Aní lo embió Annas atado à Caiphas Pontífice.

25 \*Estaua pues Pedro en pie callentándose: y dixerónle, No eres tu de sus Discipulos? El negó, y dixo, No foy.

26 Vno de los siervos del Pontífice paciente de aquel a quien Pedro auia cortado la oreja, le dize, No te vide yo en el huerto con él?

27 Y negó Pedro otra vez: y luego el gallo cantó.

28 ¶ Y lleuan à Iesus de Caiphas à la Audiencia: y era por la mañana: y ellos no entraron en el audiencia por no ser contaminados, mas que comiessen el cordero de la Pascua.

29 Entonces salió Pilato à ellos fuera, y dixo, Que accusacion traeys contra este hombre?

30 Respondieron, y dixerónle, Si este no fuera malhechor, no te lo ouieramos entregado.

31 Dizeles entóces Pilato, Tomaldo vosotros, y juzgaldo segun vuestra Ley. Y los Iudios le dixerón, <sup>b</sup>A nosotros no es licito matar à nadie.

32 \*Para que se cumpliesse el dicho de Iesus que auia dicho, dando à entender de que muerte auia de morir.

33 \*Aní que Pilato boluióse à entrar en el Audiencia, y llamó à Iesus, y dixole, Tu eres el Rey de los Iudios?

34 Respondióle Iesus, Dizes tu esto de ti mismo, o hantelo dicho otros de mí?

35 Pilato respondió, Soy yo Iudio? <sup>c</sup>tu gente, y los Pontífices, te han entregado à mí, que has hecho?

36 Respondió Iesus, Mi Reyno no es de este mundo: si de este mundo fuera mi Reyno, mis seruidores peleáran para que yo no fuera entregado à los Iudios. <sup>d</sup>aora pues mi Reyno no es de aqui.

37 Dixole entonces Pilato, Luego Rey eres tu. Respondió Iesus, <sup>e</sup>Tu dizes que yo soy Rey. yo para esto soy nacido, y para esto he venido àl mundo, <sup>f</sup>à saber <sup>g</sup>paradar testimonio à la Verdad. Todo aquel <sup>h</sup>que es de la parte de la Verdad, oye mi voz.

38 Dizele Pilato, Que cosa es Verdad?

¶ Y como vuo dicho esto, boluió à los Iudios, y dizeles, Yo no hallo en el <sup>h</sup>algun crimen.

39 \*Empero vosotros teneys costum-

bre, que yo os fuelle vno en la Pascua: que-reys pues q̄os fuelle àl Rey de los Iudios?

40 Entonces todos dieron bozes otra vez, diziendo, No à este: sino à Barabbas. Y este Barabbas era ladron.

g Homicida saltador.

# C A P I T. XIX.

**E**s agotado de Pilato, mas no contentándose los Iudios de solo esto, por no incurrir en el odio de Cesar lo condena à muerte auiedo antes dado claro testimonio de su inocencia. 2. Es crucificado, y puesto sobre la cruz el titulo de su Reyno &c. 3. Desde su cruz tiene cuidado del amparo de su madre encomendandola al Discipulo amado. 4. Espira en la Cruz. 5. Abrenle el costado despues de muerto, de donde sale sangre y agua. 6. Es sepultado de Joseph de Arimathea, y de Nicodemo.

**A**ní que\* entonces tomó Pilato à Iesus, y agotólo. \*Matt. 27, 26.

2 Y los soldados entreteñieron de espigas vna corona, y pusieronla sobre su cabeça, y vistieronlo de vna ropa de grana. Mar. 15, 18.

3 Y [venian à el y] dezian, Ayas gozo, <sup>†</sup> Ot. con Rey delos Iudios, y dauále <sup>‡</sup>de bofetadas. las varas.

4 Entonces Pilato salió otra vez fuera, y dixoles, He aqui os lo traygo fuera para que entendays que ningun crimen hallo en el.

5 Aní salió Iesus fuera lleuando la corona de espigas, y la ropa de grana. Y dizeles Pilato, He aqui el hombre.

6 Y como lo vieron los Principes de los Sacerdotes, y los seruidores, diérón bozes diziendo, Crucificalo, crucificalo. Dizeles Pilato, Tomaldo vosotros, y crucificaldo: porque yo no hallo en el crimen.

7 Respondieronle los Iudios, Nosotros tenemos Ley, y segun nuestra Ley deue morir, porque se hizo hijo de Dios.

8 Pues como Pilato oyó esta palabra, vuo mas miedo.

9 Y entró otra vez àl Audiencia, y dixo à Iesus, Dedonde eres tu? mas Iesus no le dió respuesta.

10 Entóces dizele Pilato, Ami no me hablas? no sabes que tengo potestad para crucificarte, y que tengo potestad para soltarte?

11 Respondió Iesus, Ninguna potestad tendrias contra mí, si no te fuesse dado de arriba: por tanto el que à ti me ha entregado, mayor peccado há.

12 Desde entonces procuraua Pilato de soltarlo: mas los Iudios dauan bozes, diziendo, Si à este sueltas, no erés amigo de Cesar. Qualquiera que se haze rey, à Cesar contradize.

a La prepa-  
racion de  
&c.

## II.

\*Mat. 27, 31  
Marc. 15, 25.  
Luc. 23, 26,

13 Entonces Pilato oyendo este dicho, lleuó fuera à Iesus, y sentóse en el tribunal, en el lugar que se dize Lithostrotos, y en Hebrayco Gabbatha.

14 Y era a la vispera de la Pascua, y como à las seys horas: entonces dixo à los Iudios, He aqui vuestro Rey.

15 Mas ellos dieron bozes, Quita, quita, crucificalo. Dizeles Pilato, A vuestro Rey tengo de crucificar? Respondieró los Pontífices, No tenemos rey si no à Cesar.

16 ¶ Ansi que entonces se lo entregó para que fuesse crucificado: \* y tomaron à Iesus, y lleuaronlo.

17 Y lleuando la cruz para si vino àl lugar que se dize el lugar de la Calauera, y en Hebrayco, Golgotha,

18 Donde lo crucificaron, y con el otros dos, de vna parte y de otra, y Iesus en medio.

19 Y escriuió tambien Pilato vn titulo el qual puso encima de la cruz: y el Escripito era, Iesus NAZARENO REY DE LOS IUDIOS.

20 Y muchos de los Iudios leyeron este titulo: porque el lugar donde estaua crucificado Iesus, era cerca de la Ciudad: y era escripto en Hebrayco, y en Griego, y en Latin.

21 Y dezia à Pilato los Pontífices de los Iudios, No escriuas, Rey de los Iudios: si no Que el dixo, Rey soy de los Iudios.

22 Respondió Pilato, Lo que he escripto he escripto:

\*Mat. 27, 35  
Mar. 15, 14.  
Luc. 23, 33  
b De aguja.

23 \* Y como los soldados uieron crucificado à Iesus, tomaron sus vestidos, y hizieró quatro partes, (à cada soldado vna parte,) y la tunica: y la tunica era sin costura, b toda texida desde arriba.

24 Y dixerón entre ellos, no la partamos, si no echemos fuertes sobre ella cuya será: para que se cumpliesse la Escripura que dize, \* Partieron para si mis vestidos, y sobre mi vestidura echáron fuertes. Y los soldados ciertamente hizieron esto.

## III.

25 ¶ Y estauan junto à la Cruz de Iesus, su madre, y la hermana de su madre Maria de Cleophas, y Maria Magdalena.

26 Y como vido Iesus à la madre, y àl Discipulo que el amaua, que estaua presente, dize à su madre, Muger, heay tu hijo.

27 Y luego dize àl Discipulo, Heay tu madre. Y desde aquella hora el Discipulo la recibió consigo.

## IIII.

\* Ps. 68, 22.  
Mat. 27, 22.  
c Se acabaf-  
se de cum-  
plir.

28 ¶ Despues, sabiendo Iesus que todas las cosas eran ya cumplidas, \* para que la Escripura se cumpliesse, dixo, Sed tégó.

29 Estaua pues allí vn vaso lleno de vina

gre. Entonces ellos hinchieron vna espongia de vinagre, y rebuelta con hyfopo lle-garonfela à la boca.

30 Y como Iesus tomó el vinagre, dixo, Cómumado es: y abaxada la cabeça, dió el Espiritu.

31 ¶ Entonces los Iudios, porq los cuerpos no quedassen en la Cruz en el Sabbado, porque entonces era la vispera de la Pascua porque era d el gran dia del Sabbado, ro-garon à Pilato q se les quebrassen las pier-nas, y fuesen quitados.

32 Y vinieron los soldados, y à la verdad quebraró las piernas àl primero, y àl otro que auia sido crucificado con el:

33 Mas como vinieron à Iesus, como lo vieron ya muerto, no le quebraron las piernas:

34 Empero vno de los soldados le abrió el costado con vna lança: y luego salió san-gre y agua.

35 \* Y el que lo vido, da testimonio, y su testimonio es verdadero: y el sabe que di-ze verdad, para q vosotros tambien creays

36 Porq estas cosas f fueron hechas, para que se cumpliesse la Escripura, \* Huefio no quebrantareys deel.

37 Y otra vez otra Escripura dize, \* Ve-ran a aquel àl qual traspassaron.

38 ¶ Pasadas estas cosas, rogó à Pilato Ioseph de Arimathea, el qual era Disci-pulo de Iesus, mas secreto, por miedo de los Iudios, que el quitaria el cuerpo de Ie-sus: lo qual permitió Pilato. Entóces el vi-no, y quitó el cuerpo de Iesus.

39 \* Entonces vino también Nicodemo, el q auia venido à Iesus de noche b antes, trayendo c vn compuesto de myrra y de aloes, como cien libras.

40 Y tomaron el cuerpo de Iesus, y emboluieronlo en lienços con especias, como es costumbre de los Iudios sepultar.

41 Y en aquel lugar, dōde auia sido crucificado, auia vn huerto, y en el huerto vn sepulchro nuevo, en el qual aun no auia sido puesto alguno.

42 Allí pues, por causa de la vispera de la Pascua de los Iudios, porq aquel sepulchro estaua cerca, pusieron à Iesus.

## CAPIT. XX.

Vienen los Discipulos àl Sepulchro y veen que el cuerpo del Señor no está dentro, y bueluenfe.

2. Aparecese resuscitado primeramente à la Magdalena. 3. Luego à todos los Discipulos donde estauan encerrados. 4. Despues à todos por causa de Thomas, que no se halló con ellos quando les apareció antes, el qual, vistos los argumentos que el mismo antes auia pedido de su resurreccion, lo confiesa por su Señor y su Dios &c.

1 Y el



ar, 16, 1.  
24, 1.  
Como  
24, 1.  
tinie-

**Y** El \* primero dia<sup>a</sup> de los Sabbados Maria Magdalena vino, de mañana, siendo aun<sup>b</sup> escuro, al sepulchro: y vido la piedra quitada del sepulchro.

2 Entonces corrió, y vino à Simon Pedro, y à otro Discipulo à qual amaua Iesus, y dizeles, lleuado han àl Señor del sepulchro, y no sabemos dóde lo há puestto.

3 Y salió Pedro, y el otro Discipulo, y vinieron àl sepulchro.

4 Y corrian los dos juntos: mas el otro Discipulo corrió mas presto que Pedro, y vino primero àl sepulchro.

5 Y abaxádose, vido los lienços puestos: mas no entró.

6 Vino pues Simon Pedro siguiendolo, y entró en el sepulchro, y vido los lienços puestos:

7 Y el sudario que auia sido puestto sobre su cabeça, no puestto con los lienços, si no à parte en vn lugar embuelto.

8 Entonces pues entró tambien el otro Discipulo, que auia venido primero àl monumento: y vido, y creyó.

9 Porque aun no sabian la Escripura, Que era menester que el resuscitasse<sup>c</sup> de los muertos.

10 Y boluieron los Discipulos<sup>d</sup> à los suyos.

11 ¶ \* Empero Maria estaua llorando àl sepulchro fuera, y estando llorando abaxóse [y miró] àl sepulchro.

12 Y vido dos Angeles en ropas blancas que estauan sentados, el vno<sup>e</sup> à la cabece-  
ra, y el otro à los pies, donde el cuerpo de Iesus auia sido puestto.

13 Y dixeronele, Muger, porq<sup>i</sup> lloras? Dizeles, Han lleuado à mi Señor, y no sé dóde lo han puestto.

14 Y como vuo dicho esto, boluió atràs, y vido à Iesus que estaua allí: mas no sabia que era Iesus.

15 Dizele Iesus, Muger, porque lloras? à quien buscas? Ella, pensando que era el hortelano, dizele, Señor, si tu lo has lleuado, dime donde lo has puestto, y yo lo lleuare.

16 Dizele Iesus, Maria. f Boluiendo-Dios se ella, dizele, Rabboni, que<sup>g</sup> quiere dezir, Maestro.

17 Dizele Iesus, No me toques: porq<sup>h</sup> aun no he subido à mi Padre: mas vé à mis hermanos, y díles, Subo à mi Padre y à vuestro Padre: i à mi Dios, y à vuestro Dios.

18 Vino Maria Magdalena dando las nuevas à los Discipulos, Que he visto àl Señor, y estas cosas me dixo.

19 ¶ \* Y como fué tarde aquel dia, el pri-

mero de los Sabbados, y las puertas estauán cerradas, donde los Discipulos estauan juntos por miedo de los Iudios, vino Iesus: y púsose en medio, y dixoles, Paz ayays.

20 Y como vuo dicho esto, mostróles las manos y el costado. entonces los Discipulos se gozaron, viendo àl Señor.

21 Entonces dizeles otra vez, Paz ayays: \* Mat. 28, 18  
\* m Comó me embrió el Padre, así también yo os embio. m Gradua-  
cion y mis-  
sion de los  
Apost.

22 Y como vuo dicho esto, sopló, y dixo-  
les, Tomad el Espíritu Sancto.

23 A los que soltardes los peccados, les son sueltos: à los que los retuierdes, se-  
rán retenidos.

24 ¶ Empero Thomas vno de los Do- IIII.  
ze, que se dize el Dydimio, no estaua con ellos quando Iesus vino.

25 Dixeronele pues los otros Discipulos, Al Señor hemos visto. Y el les dixo, Si no viere en sus manos la señal de los clauos, y metiere mi dedo en el lugar de los clauos, y metiere mi mano en su costado, no cre-  
eré.

26 Y ocho dias despues estauá otra vez sus Discipulos dentro, y con ellos Thomas: vino Iesus, las puertas cerradas, y púsose en medio, y dixo, Paz ayays.

27 Luego dize à Thomas, Mete tu dedo aqui, y vee mis manos: y<sup>n</sup> daca tu mano, n G. saca.  
y mete la en mi costado, y no seas incredulo, si no fiel.

28 Entonces Thomas respondió, y dixo-  
le, Señor mio, y Dios mio.

29 Dizele Iesus, Porque me has visto, ò Thomas, creyeste: bienauenturados los q<sup>o</sup> no vieron, y creyeron.

30 \* Tambien muchas otras P señales à la verdad hizo Iesus en presencia de sus Discipulos que no están escriptas en este li-  
bro:

31 ¶ Estas empero son escriptas para que: \* Ab. 21, 25.  
creays, QUE IESVS ES EL CHRISTO, p Marauil-  
llo de Dios, y para que creyendo a-  
yays vida<sup>r</sup> en su nombre. las.  
q Intento  
de toda la  
historia E-  
uangelica.  
r Por virtud  
de esta fe  
en el.

#### C A P I T. XXI.

**M**uestra el Señor la tercera vez à sus Discipulos estando ellos pescando. 2. Encarga à Pedro el cuydado de su Iglesia despues de auer examinado tres vezes antes de su singular amor y Charidad. 3. Predizele su muerte: y amonestale que no sea curioso por saber de la de los otros, si morirán o biuirán.

**D**espues se manifestó Iesus otra vez à sus Discipulos à la mar de Tiberias: y manifestóse de esta manera.

2 Esta-

2 Estauan juntos Simon Pedro y Thomas que se dize El Dydimio, y Nathanael, el que era de Cana de Galilea, y los hijos de Zebedeo, y otros dos de sus Discipulos.

3 Dizeles Simon, A pescar voy. Dizenle, Vamos nosotros tambien contigo. Fueró, y subieró luego en vn nauio: y aquella noche no tomaron nada.

4 Y venida la mañana, IESVS se puso à la ribera: mas los Discipulos no entendieró q era IESVS.

5 Ansi que dizeles, Moços, teney algo de comer? Respondieronle, No.

6 Y el les dize, Echad la red à la mandrecha del nauio, y hallareys. Entonces echaron, y no la podian <sup>a</sup> en ninguna manera sacar, por la multitud de los peces.

7 Dixo entonces aquel Discipulo à qual amaua IESVS, à Pedro, El Señor es. Entonces Simon Pedro, como oyó que era el Señor, ciñóse la ropa, porque estaua desnudo, y echóse à la mar.

8 Y los otros Discipulos vinieron con el nauio, (porque no estaua lexos de tierra si no como dozientos cobdos,) trayédo la red <sup>b</sup> de peces.

9 Y como descendieron à tierra, vieron ascuas puestas, y vn pece encima de ellas, y pan.

10 Dizeles IESVS, Traed de los peces q tomastes aora.

11 Subió Simon Pedro, y truxo la red à tierra, llena de grandes peces, <sup>c</sup> ciento y cinquenta y tres: y siendo tantos, la red no se rompió.

12 Dizeles IESVS, Venid, ayantad. Y ninguno <sup>d</sup> de los Discipulos le osaua preguntar, Tu quien eres? sabiendo que era el Señor.

13 Ansi que <sup>e</sup> viene Iesus, y toma el pan, y dáles: y ansimismo del pece.

14 Esta era ya la tercera vez que Iesus se manifestó à sus Discipulos auiendo resuscitado <sup>f</sup> de los muertos.

15 ¶ Pues como vuieron ayantado, Ie-

sus dixo à Simon Pedro, Simon <sup>h</sup>ijo <sup>g</sup> de Ioan, amasme mas que estos? Dizele, Si Señor: tu sabes que te amo. Dizele, Apacienta mis corderos.

16 Bueluele à dezir la segunda vez, Simó <sup>h</sup>ijo de Ionas, amasme? Respondele, Si Señor: tu sabes que te amo. Dizele, Apacienta mis ouejas.

17 Dizele la tercera vez, Simó <sup>h</sup>ijo de Ionas, amasme? Entristeciése Pedro de que le dixesse la tercera vez, Amasme? y dizele, Señor, tu sabes todas las cosas, tu sabes q te amo. Dizele Iesus, Apacienta mis ouejas:

18 Decierto de cierto tedigo <sup>que</sup> quando eras mas moço, <sup>h</sup> ceníaste, y yuas donde querias: mas quádo ya fueres viejo, entenderás tus manos, y cenirtehá otro, y <sup>i</sup> passartehá donde no querrias.

19 Y esto dixo, dando à entender cóque muerte <sup>j</sup> auia de clarificar à Dios. Y dicho esto, dizele, Sigüeme.

20 <sup>i</sup> Buelto Pedro, vee à aquel Discipulo à qual amaua Iesus, <sup>m</sup> que seguia, <sup>\*</sup> el q tambien se auia recoestado à su pecho en la Cena, y le auia dicho, Señor, quien es el q te hà de entregar?

21 Ansi que, como Pedro vido à este, dize à Iesus, Señor, y este <sup>n</sup> que?

22 Dizele Iesus, Si quiero <sup>o</sup> que el quede hasta que yo venga, que <sup>se</sup> tedá à ti? sigüeme tu.

23 Salió pues <sup>p</sup> este dicho entre los hermanos, q aquel Discipulo no auia de morir: y Iesus no le dixo, No morirá: si no, Si quiero que el quede hasta que yo venga, q <sup>se</sup> tedá à ti?

24 Este es aquel Discipulo que dá testimonio de estas cosas, y escriuió estas cosas: y sabemos q su testimonio es verdadero.

25 <sup>\*</sup> Item, ay tambien otras muchas cosas que hizo Iesus, q si se escriuiessen <sup>q</sup> cada vna por sí, ni aun en el mundo pienso q cabrian los libros que se aurian de escribir: Amén.

F I N D E L E V A N G E L I O S E-  
gun S. Ioan.



# El Segundo libro de S. Lucas llamado los Actos de los Apostoles.

## C A P I T. I.

**R**ecapitulase la bystoria de la conuersacion del Señor con sus Discipulos despues de su resurrección, y su subida à los cielos despues de auerles hecho la promessa de la venida del Espíritu Sancto. II. Mattheias elegido de los Apostoles por oracion y fueras en lugar de Iudas el Traydor.



**A** VEMOS <sup>2</sup>primero hablado, o Theophilo <sup>b</sup> de todas las cosas q̄ Iesus comēçó à hazer y à enseñar, <sup>2</sup> Hasta el dia que, auiendo dado mandamientos por Espíritu Sancto à los Apostoles que escogió, <sup>c</sup> fue recibido arriba:

<sup>3</sup> A los quales, despues de auer padecido, se presentó biuo en muchas prueuas, apareciendoles por quarenta dias, y hablandoles <sup>d</sup> del Reyno de Dios.

<sup>4</sup> Y juntandolos, les mandó, que no se fuesen de Ierusalem; mas que esperassen la Promessa del Padre, \* q̄ oysses, dize; de mi.

<sup>5</sup> \* Porque Ioan à la verdad baptizó en agua, mas vosotros sereys baptizados en Espíritu Sancto <sup>e</sup> despues de estos no muchos dias.

<sup>6</sup> Entonces losque se auian juntado le preguntaron, diziendo, Señor, restituirás el Reyno à Israel en este tiempo?

<sup>7</sup> Y dixoles, No es vuestro saber los tiempos o las fazones que el Padre puso en su sola potestad.

<sup>8</sup> \* Mas recibireys <sup>f</sup> la virtud del Espíritu Sancto que vedrá sobre vosotros, y <sup>g</sup> sermeheys testigos en Ierusalem, y en toda Iudea, y Samaria, y hasta lo postrero de la tierra.

<sup>9</sup> \* Y auiendo dicho estas cosas, viendo <sup>h</sup> los, fue alçado: y vna nuue lo recibió, y lo quitó de sus ojos.

<sup>10</sup> Y estando ellos con los ojos puestos en el cielo entretanto que el yua, heaqui, dos varones se pusieron junto à ellos en vestidos blancos:

<sup>11</sup> Los quales tambien les dixeron, Varones Galileos, que estays mirando àl cielo? este Iesus q̄ ha sido tomado arriba de vosotros àl cielo, así vendrá, como lo aueys visto yr al cielo.

<sup>12</sup> Entouces boluieronse à Ierusalem del Monte que se llama el Oliuar, el qual está

cerca de Ierusalem camino <sup>h</sup> de vn Sabbado.

<sup>13</sup> Y entrados, subieron àl cenadero, donde estauan, Pedro, y Iacobo, y Ioan, y Andres, Philippe y Thomas, Bartholome y Mattheo, Iacobo de Alpheo, y Simon el Zeloso, y Iudas de Iacobo.

<sup>14</sup> Todos estos perseverauan vnanimes en oracion y ruego con las mugeres, y con Maria la madre de Iesus, y con sus hermanos.

<sup>15</sup> ¶ Y en aquellos dias, Pedro, levantándose en medio <sup>i</sup> de los hermanos, dixo, (y era la compañía junta como de ciento y veinte <sup>j</sup> por nombre.)

<sup>16</sup> Varones hermanos, cōuino que se cūplesse esta escriptura, laqual \* dixo antes el Espíritu Sancto por la boca de Daud, de Iudas, \* que fue la guia de losque prendieron à Iesus:

<sup>17</sup> El qual era contado cō nosotros, y tenia fuerte <sup>k</sup> en este ministerio.

<sup>18</sup> Este pues <sup>m</sup> adquirió el campo del salario de iniquidad, y \* colgandose rebentó por medio, y todos sus intestinos se derramaron.

<sup>19</sup> Y fue notorio à todos los moradores de Ierusalem, de tal manera que aquel campo sea llamado en su propria lengua Acedamah, q̄ es, Campo de sangre.

<sup>20</sup> Porque está escripto en el libro de los Psalmos, \* Sea hecha desierta su habitación, y no aya quien more en ella. Ytem, \* Tome otro <sup>n</sup> su Obispado.

<sup>21</sup> Conuiene pues que de estos varones q̄ han estado juntos con nosotros todo el tiempo que el Señor Iesus <sup>o</sup> entró y salió entre nosotros,

<sup>22</sup> Començando desde el Baptismo de Ioan, hasta el dia que fue tomado arriba <sup>p</sup> entre nosotros, vno sea hecho testigo con nosotros de su resurreccion.

<sup>23</sup> Y señalaron à dos: à Ioseph, que se llama Barsabas, que tiene por sobrenombre el Justo, y à Matthias.

<sup>24</sup> Y orando, dixeron, Tu Señor, que coges los corazones de todos, muestre <sup>q</sup> qual escoges de estos dos:

<sup>25</sup> Para que tome la fuerte de este ministerio, y del Apostolado, del qual rebelló Iudas <sup>r</sup> por yrse à su lugar.

<sup>26</sup> Y <sup>r</sup> pusieronles las fuertes: y cayó la fuerte sobre Matthias, y fue contado con los Onze Apostoles.

<sup>h</sup> Quanto en vn Sabb. era licito andar, q̄ es, 2000. pasos.

<sup>i</sup> Or. de los Discipulos.

<sup>j</sup> G. de nobres. q. d. nombra- dos por ca- beças.

<sup>k</sup> Ps. 41. 10.

<sup>l</sup> Ioan. 13. 18.

<sup>m</sup> Ioan. 18. 3.

<sup>n</sup> G. de este.

<sup>o</sup> q. d. en el Apostola- do.

<sup>p</sup> Summó

<sup>q</sup> toda la his- toria Matt.

<sup>r</sup> 27. 3. 10.

<sup>s</sup> Mat. 27. 5.

<sup>t</sup> Ps. 69. 26.

<sup>u</sup> Pl. 109. 8.

<sup>v</sup> Su ofi- cio de pas- tor.

<sup>w</sup> H. con- uersado

<sup>x</sup> entre &c.

<sup>y</sup> H.

<sup>z</sup> P. G. qual

<sup>aa</sup> vno esco- gieres de

<sup>ab</sup> &c.

<sup>ac</sup> q. Para ef- secutar el

<sup>ad</sup> officio de

<sup>ae</sup> traydor q̄

<sup>af</sup> le era mas

<sup>ag</sup> proprio.

<sup>ah</sup> r. G. Die-

<sup>ai</sup> ron H.

## C A P I T. II.

Viene el Espíritu Santo sobre los Apóstoles, el qual recibido, hablan en diuersas lenguas con grande estanto de todos los mas que los oyen: mas burlándose otros, y teniendolos por fuera de se/o. II. A los quales Pedro dá razón prouandoles ser aquello cumplimiento de las promessas de Dios por sus Prophetas: y en segundo lugar afirmandoles, ser el Christo el que ellos crucificaron, el qual el Padre aya resuscitado para que en su nombre se anuncie al mundo perdon de peccados. III. Conuientense de ellos muchos por estas exhortaciones de Pedro. IIII. Descríuese la conuersacion y vida de aquella primera Iglesia &c.

a G. de Pē-  
the costes  
Leu. 23, 15.  
b Ot. en vn  
mismo lu-  
gar.  
\* Mat. 3, 11.  
Marc. 1, 8.  
Luc. 3, 16.  
Arr. 1, 5.  
Ab. 11, 15.  
c G. fue he-  
cho.  
d Todo el  
apostento.  
e Esparzi-  
das.  
f Ot. di-  
uerfas.  
g G. hecha  
esta boz.  
H. arr. v. 2.  
ot. este ru-  
mor.  
h El vulgo.  
i Attoni-  
tos.  
† G. Hea-  
qui.  
l G. Elami-  
das.

m G. Pro-  
te'yeros.

II.

**Y** Como se cumplieron los dias <sup>a</sup> de las Siete semanas, estauan todos vnanim<sup>b</sup>es juntos.

2 \* Y de repēte <sup>c</sup> vino vn estruendo del cielo como de vn viēto vehemente q̄ venia con impetu, el qual hinchio <sup>d</sup> toda la casa dó- de estauan sentados.

3 Y aparecieroles <sup>e</sup> vn<sup>a</sup>s lenguas <sup>c</sup> repartidas como de fuego, q̄ se assentó sobre cada vno de ellos.

4 Y fueron todos llenos de Espiritu Santo, y comēçaró a hablar en <sup>f</sup> otras léguas, como el Espiritu Santo les daua que hablassen.

5 (Morauan entóces en Ierusalé Iudios varones religiosos de todas las naciones que estā debaxo del cielo:)

6 Y <sup>g</sup> hecho este estruendo, juntóse <sup>h</sup> la multitud; y estauan <sup>i</sup> cófusus, porq̄ cada vno los oya hablar su propia lengua.

7 Y estauan todos attonitos, y marauillados, diziēdo los vnos a los otros, † Veys, no son Galileos todos estos q̄ hablan?

8 Como pūes los oymos nosotros <sup>hablar</sup> cada vno en su lengua en que somos nacidos?

9 Parthos, y Medos, y <sup>†</sup> Persas, y los que habitamos en Mesopotamia, en Iudea, y en Cappadocia, en el Póto, y en Asia,

10 En Phrygia, y en Pamphilia, en Egipto, y en las partes de Aphrica q̄ está de la otra parte de Cyrene, y Romanos estrange- ros, y Iudios, y <sup>m</sup> cóuertidos,

11 Cretēses, y Arabes, los oymos hablar en nuestras lenguas las marauillas de Dios.

12 Y estauan todos attonitos y marauillados diziendo los vnos a los otros, Que quiere ser esto?

13 Mas otros burlandose dezian, Que estan llenos de mosto <sup>estos</sup>.

14 ¶ Entóces Pedro poniendose en pie có los Onze, algó su boz y hablóles, diziē-

do, Varones Iudios, y todos los q̄ habitays en Ierusalé, esto hos sea notorio, y <sup>n</sup> oyd mis palabras.

15 Porque estos no estan borrachos, como vosotros penfays, siendo la hora de las tres del dia.

16 Mas esto es lo que fue dicho por el Propheta Ioel,

17 \* Y será en los postreros dias, dize el Señor, derramaré de mi Espiritu sobre toda carne: y vuestros hijos y vuestras hijas prophetizarán: y vuestros mancebos verán visiones, y vuestros viejos soñarán sue- ños.

18 Y cierto sobre mis siervos y sobre mis criadas en aq̄llos dias derramaré de mi Espiritu: y prophetizarán.

19 Y daré prodigios arriba en el cielo, y señales abaxo en la tierra, sangre, y fuego, y vapor de humo.

20 El Sol se boluerá en tinieblas, y la Luna en sangre antes q̄ venga el dia del Señor grande y <sup>o</sup> manifesto.

21 \* Y será, que Todo aq̄l q̄ inuocare el Nób<sup>re</sup> del Señor, será saluo.

22 Varones Israelitas, oyed estas palabras: El Iesus Nazareno varó approuado de Dios entre vosotros en marauillas, y prodigios, y señales q̄ Dios hizo por el en medio de vosotros, como tambien vosotros sabays,

23 Este, por determinado cōsejo y Prouidēcia de Dios entregado, tomádo <sup>lo</sup> vosotros lo matastes có manos iniquas, crucificandolo.

24 Al qual Dios <sup>P</sup> leuantó, <sup>¶</sup> fúeltos los dolores de la muerte; porquáto era imposible ser detenido de ella.

25 Porq̄ Dauid dize de el, \* Via al Señor siēpre delante de mi: porq̄ lo tégo a la diestra, no será remouido.

26 Por lo qual mi coraço se alegró, y mi légua se gozó: y aun mi carne descálará en esperanza:

27 Que no dexarás <sup>†</sup> mi alma en el infierno: ni <sup>†</sup> darás a tu Sancto q̄ vea corrupciō.

28 <sup>†</sup> Hezisteme notorios los caminos de la vida: henchirmehas de gozo có tu presencia.

29 Varones hermanos, podedes hos libremēte dezir del patriarcha Dauid, \* que murió, y fue sepultado, y su sepulchro está có nosotros hasta el dia de oy.

30 Ansique siēdo Propheta, y sabiēdo q̄ có juramēto le auia Dios jurado, \* que del fruto de su lomo [quanto a la carne, le leuantaria el Christo] que se assentaria sobre su silla,

n G. perc  
bid có las  
orejas H.

\* Ioel 2, 2  
Isai. 44, 3

o Ot. illu  
tre.

\* Ioel 2, 3  
Rom. 10,

p Refuse  
tó.  
q Suelto  
los dol.  
o, de las  
ataduras  
de la m.  
\* Psa. 16.

r Mi vida  
en el sepulchro.  
s Pondra  
consentir  
a &c. q̄  
corromp  
do.

t Enseñal  
tome los  
&c. q̄. d. i.  
fufcitaste  
me.

\* 1. Rey.  
10.  
Ab. 13, 36  
\* P. 13, 2.

31 Vien-



13 Viédolo antes, habló de la resurrección del Christo, \*q̄ su alma no aya sido dexada en el infierno, ni su carne aya visto corrupció.

32 Aeste Iesus resuscitó Dios, de lo qual todos nosotros somos testigos.

33 Ansi que leuantado por la diestra de Dios, y recibiendo del Padre la promesa del Espíritu Santo, ha derramado esto que vosotros agora veys, y oys.

34 Porque Dauid no subió à los cielos: empero el dize, \*Dixo el Señor à mi Señor asientate à mis diestras,

35 bEntretanto que pongo tus enemigos por estrado de tus pies.

36 Sepa pues certísimamente toda la Casa de Israel, Que à este ha hecho Dios el Señor y el Christo, à este Iesus que vosotros crucificastes.

37 ¶Entonces oydas estas cosas, fueron compungidos de corazón, y dixerón à Pedro, y à los otros Apostoles, Varones hermanos, que haremos.

38 Y Pedro les dize, dHazed penitencia, y baptizese cada vno de vosotros en el nombre de Iesus el Christo para perdó de los peccados: y recibireys el don del Espíritu Santo.

39 Porque à vosotros es la promesa, y à vuestros hijos, y à todos los q̄ estan lexos: [es à saber] à qualesquiera que el Señor nuestro Dios llamare.

40 Y con otras muchas palabras c̄testificaua, y los exhortaua diciendo, Sed saluos de esta peruersa generacion.

41 Ansi q̄ los q̄ recibieron su palabra, fueron baptizados: y fueron añadidas à la Iglesia aquel dia como tres mil personas.

42 ¶Y perseverauan en la doctrina de los Apostoles, y en la communiõ, y en el partimiento del pan, y en las oraciones.

43 Y toda persona tenia temor: y muchas maravillas y señales eran hechas por los Apostoles [en Ierusalem, y todos tenian gran miedo.]

44 Y todos los que creyan, estauan juntos: y \*tenian todas las cosas communes.

45 Y vendiã las posesiones y las haziendas, y repartianlas à todos, como cada vno auia menester.

46 Y perseverando vnanimis cada dia en el Tèplo, y \*partiendo el pã en las casas, comian juntos con alegria y con senzillez de corazón,

47 Alabado à Dios y tenièdo gracia acerca de todo el pueblo. y el Señor añidia cada dia à la Iglesia los que auia de ser saluos.

#### C A P I T U L O III.

Pedro y Ioan sanan vn coxo conocido de todo el pueblo con grande espanto de todos los que lo vian

fano. II. Pedro declara àl Pueblo ansi espantado de aquel milagro, que lo han hecho en la fe y por la inuocacion del Nombre del Señor Iesus, el qualles afirma ser el verdadero Mesias prometido en la Ley y en los Prophetas, y los exhorta à penitencia.

Pedro y Ioan subian juntos àl templo a la hora de la oracion de las nueue.

2 Y vn varon, que era coxo desde el vientre de su madre, era traydo; àl qual ponian cada dia à la puerta del Templo que se dize la Hermosa, para que pidiesse lymosna de los que entraua en el Templo.

3 Este como vido à Pedro y à Ioan que començauan à entrar en el Templo, rogaua les para auer lymosna.

4 Y Pedro con Ioan poniendo los ojos en el, dixo, Mira à nosotros.

5 Entonces el estuuu attento à ellos esperando recibir de ellos algo.

6 Y Pedro dixo, Ni tengo plata ni oro: mas lo que tègo, esso te doy: En el Nombre de Iesus, el Christo, el Nazareno, leuantate, y anda.

7 Y tomandolo por la mano derecha, leuantolo: y luego fuerõ afirmados sus pies y piernas.

8 Y saltando puso se en pie, y anduuu, y entrõ con ellos en el Templo andando y saltando, y alabando à Dios.

9 Y todo el pueblo lo vido andar, y alabar à Dios.

10 Y conoçianlo, que el era el que se sentaua à la lymosna à la puerta del Templo la Hermosa: y fueron llenos de miedo y de espanto de lo que le auia acontecido.

11 ¶Y teniendo à Pedro y à Ioan el coxo que auia sido sanado, todo el pueblo concurrió à ellos àl portal que se llama de Salomon, attonitos.

12 Lo qual viendo Pedro, r̄respondió àl i Pueblo, Varones Israelitas, porque os marauillays de esto? o porque poneys los ojos en nosotros como si con nuestra virtud o piedad uuiessemos hecho andar à este?

13 El Dios de Abraham, y de Isaac, y de Iacob, \*el Dios de nuestros padres, ha glorificado à su Hijo Iesus, àl qual vosotros entregastes, y t̄negastes delante de Pilato, juzgando el que auia de ser suelto.

14 \*Mas vosotros àl Santo y àl Iusto negastes, y pedistes que se hos diesse vn hombre homicida.

15 Y matastes àl author de la vida: àl qual Dios leuantõ de los muertos, m̄ de lo qual nosotros somos testigos.

16 Y en la fe de su nombre à este que vosotros veys y conoceys, ha cõfirmado n̄ su virtud.

<sup>a</sup> Siguiendo  
a vuestros  
pr.

<sup>b</sup> O, hazed  
penitencia.  
c Isa. 61, 1.  
&c.

<sup>d</sup> O, son ve-  
nidos de la  
presenc. q.  
d. embia-  
dos por el  
Señor.  
e O, reciba.  
f S. Christo  
ot. de los  
quales. f. i. c.  
pos.

<sup>g</sup> Hasta 20-  
13. o, desde  
el princi-  
pio.

\* Deu. 18, 15

Ab. 7, 37.

<sup>h</sup> Persona.

<sup>i</sup> No obede-  
re.

\* Ge. 22, 18.

\* El Alcay-  
de del &c.

Nombre: y la fe que por el es, ha dado a este esta sanidad en presencia de todos vosotros.

17 Mas ahora hermanos, yo sé que por ignorancia aueys hecho <sup>a</sup> como tambien vuestros principes.

18 Empero Dios lo que auia antes <sup>a</sup> anuñciado por boca de todos los Prophetas, que su Christo auia de padecer, así lo ha cumplido.

19 Ansi que <sup>b</sup> Arrepentios, y conuertios, para que sean raydos vuestros peccados: pues que los tiempos del refrigerio <sup>d</sup> de la presencia del Señor son venidos:

20 El qual os ha embiado a Iesus el Christo, que os ha sido antes anunciado:

21 Al qual cierto es menester que el cielo <sup>c</sup> tenga, hasta los tiempos de la restauracion de todas las cosas: <sup>f</sup> del qual habló Dios por boca de todos sus Prophetas que han sido <sup>g</sup> desde el siglo.

22 Porque Moysen dixo a los Padres, \* El Señor vuestro Dios hos leuantará <sup>h</sup> un Profeta de vuestros hermanos, como yo: a el oyreys <sup>i</sup> haciendo conforme a todas las cosas que hos hablare.

23 Y será <sup>i</sup> que Qualquiera <sup>h</sup> alma que <sup>i</sup> no oyere a aquel Profeta, será desarraygada del pueblo.

24 Y todos los prophetas desde Samuel y en adelante, todos los que han hablado, han pronunciado estos dias.

25 Vosotros soys los hijos de los Prophetas, y del Concierto que Dios concertó con nuestros padres, diziendo a Abraham, \* Y en tu Simiente serán benditas todas las familias de la tierra

26 A vosotros primeramente, Dios, leuantado a su Hijo Iesus, lo embió que hos bendixesse: para que cada vno se conuirta de su maldad.

#### C A P I T. II.

**P**edro y Ioan son llamados al concilio para dar <sup>a</sup> razon del milagro dicho. II. Pedro responde con grande constancia afirmando auer sido hecho en virtud de la fe y inuocacion del Iesus que ellos crucificaron, el qual es el verdadero Mesias. III. El concilio, no pudiendo contradexir al milagro, embialos mandandoles que no hablen mas en aquel nombre: mas ellos responden que en ello no pueden obedecer, porque tienen mandamiento de Dios en contrario.

III. Suetos, vienen a los suyos, los quales glorifican a Dios por lo acontecido, y le oran por el adelantamiento de su Reyno. V. Descriuese su singular Charidad de los unos para con los otros &c.

\* El Alcay-  
de del &c.

**Y** hablando ellos al pueblo, sobreuieron los Sacerdotes y el <sup>†</sup> Magistrado del Templo, y los Sadduceos:

2 Pesandoles de que enseñassen el pueblo, y annunciasen en el Nombre de Iesus la resurreccion de los muertos.

3 Y echaron les mano, y pusieronlos en la carcel hasta el dia siguiente: porque era ya tarde.

4 Mas muchos de los que auian oydo el sermon, creyeron: y fue hecho el numero de los varones, como cincomil.

5 Y acoteciò el dia siguiente, que los principes de ellos se juntaron, y <sup>†</sup> los Ancianos, y los Escribas, en Ierusalem:

6 Y Annas Principe de los Sacerdotes, y Caiphaz, y Ioan, y Alexandro, y todos los que eran del linage sacerdotal.

7 Y haziendolos presentar <sup>m</sup> en medio, preguntaronles, Conque <sup>n</sup> potestad, o en que nombre aueys hecho vosotros esto?

8 ¶ Entonces Pedro, lleno de Espiritu Santo, les dixo, Principes del pueblo, y Ancianos de Israel,

9 Pues que somos oy demandados acerca del beneficio <sup>o</sup> hecho a vn hombre enfermo, es a saber, de que manera este aya sido <sup>p</sup> sanado,

10 Sea notorio a todos vosotros, y a todo el pueblo de Israel, Que en el Nombre de Iesus el Christo, el Nazareno, el que vosotros crucificastes, y Dios lo resuscitó de los muertos, <sup>p</sup> en esto este está en vuestra presencia sano.

11 \* Este es la piedra reprouada de vosotros los edificadores, la qual es <sup>q</sup> puesta por cabeza de esquina:

12 Y en ningun otro ay salud: porque no ay otro nombre debaxo del cielo dado a los hombres en que <sup>r</sup> podamos ser saluos.

13 ¶ Entonces viódo la cóstancia de Pedro y de Ioan, sabido <sup>s</sup> que eran hombres sin letras y idiotas, marauillanse: y conocianlos, que auian sido con Iesus.

14 Y viédo al hombre que auia sido sanado, que estaua con ellos, no podian dezir nada en contra.

15 Mas mandaróles que se saliesen fuera del cócilio: y cóferian entresi,

16 Diziédo, Que hemos de hazer a estos hombres? por que cierto señal manifesta ha sido hecha por ellos, notoria a todos los que moran en Ierusalem, y no lo podemos negar:

17 Toda via, por que no se diuulgue mas por el pueblo, amenazemoslos que no hablé de aqui adelante a hombre ninguno en este Nombre.

18 Y llamádolos, denunciaróles que en ninguna manera hablassen ni enseñassen en el Nombre de Iesus.

19 Entóces Pedro y Ioan respondiédo, dixeróles, Iuzgad, si es justo delante de Dios obedecer antes a vosotros que a Dios.

20 Por que no podemos dexar de dezir lo que auemos visto, y oydo.



21 Ellos entóces no hallando enq punit-  
los, embiarólos amenazandolos, por causa  
del pueblo: porq todos glorificauá à Dios  
de loq auia<sup>a</sup> sido hecho.

O, acon-  
tecido.

22 Porq el hóbre en quié auia sido hecho  
este milagro de sanidad, era demas de qua-  
renta años.

III. ¶ Suelto<sup>s</sup> ellos, vinieró à los suyos: y  
côtaron loq los principes de los Sacerdo-  
tes y los Ancianos les auian dicho.

24 Los quales auiedolo oydo, alcáron  
vnanimis la boz à Dios, y dixerón, Señor,  
tu eres el Dios, q heziste el cielo y la tierra:  
la mar, y todas las cosas que en ellas es-  
tán:

¶ Sal. 2.1.

25 Que [en Espiritu Sancto] por la boca  
de Dauid [nuestro padre] tu seruo dixis-  
te, \* Porque han bramado las Gêtes, y los  
pueblos han péfado cosas vanas?

Vngido.  
omo v. fig.

26 Asistieró los reyes de la tierra, y los  
principes se juntaró en vno contra el Se-  
ñor, y contra su<sup>b</sup> Christo.

27 Porque verdaderaméte se juntaró [en  
esta Ciudad] cōtra tu Sancto Hijo Iesus,  
àl qual vngiste, Herodes y Pōtio Pilato cō  
las Gêtes, y los pueblos de Israel,

28 Para hazer loque tu mano y tu cōsejo  
antes auia determinado que auia de ser he-  
cho.

Ofadia.

29 Ya ora, Señor, pon los ojos en sus a-  
menazas, y dá à tus sieruos q contoda cō-  
fiança hablen tu palabra:

30 Que estiedas tu mano à q sanidades,  
y milagros, y prodigios, sean hechos por el  
Nóbte de tu Sancto Hijo Iesus.

G. Se cō-  
quió.  
Animoso-  
nente.

31 Y como vueró orado, el lugar enq ef-  
tauan ayuntados<sup>d</sup> tembló: y todos fueró  
lleos de Espiritu Sancto, y hablaron la pa-  
labra de Dios<sup>e</sup> con confiança.

V.

32 ¶ Y de la multitud de los que auian  
creydo era vn coraçon y vna anima: y nin-  
guno dezia ser suyo algo de loque posse-  
yan, \* mas todas las cosas les eran comu-  
nes.

Arr. 2.44.

G. virtud.

33 Y los Apostoles dauan testimonio de  
la resurreccion del Señor Iesus con grā<sup>f</sup> ef-  
fuerso: y gran gracia era en todos ellos.

34 Que ningun necesitado auia entre  
ellos: porque todos los q possen hereda-  
des o casás, vendiédolo, trayá el precio de  
lo vendido,

35 Y depositauanlo à los pies de los A-  
postoles: y era repartido à cada vno como  
tenia la necesidad.

G. Iosef.

G. de li-  
naje.

36 Entonces<sup>g</sup> Ioseph, q fue llamado de  
los Apostoles por sobrenombre Barnabas,  
que es, si lo decláres, hijo de consolacion,  
Leuita,<sup>h</sup> natural de Cipro,

37 Como tuuiesse vna heredad, vendiôla:  
y truxo el precio, y depositólo à los pies  
de los Apostoles.

# CAPIT. V.

**A** Naniás y Saphira su muger auiendo creydo àl  
Euan gelio, y despues mintiendo à los Apostoles  
acerca del precio de su heredad, por la mentira mu-  
rieron delante de toda la Iglesia à la sentençia de  
Pedro. II. Hazen los Apostoles grandes milagros  
en sanar muchas enfermedades. III. Por ello son  
puestos en carcel por los Sacerdotes y Concilio, dedò-  
de son sacados por vn Angel &c. IIII. Bueitos à  
llamar àl concilio bueluen à dar testimonio del Se-  
ñor, de su resurreccion y dignidad de Mesías. V. Cō-  
sultando ellos de matarlos, à la fin se mitigan algo  
por la persuasíon de Gamaliel, y agotandolos buel-  
uen les à mandar que callen &c. mas ellos salen go-  
zosos, y hablan tanto o mas que antes &c.

**Y** Vn varon llamado Ananias con Sa-  
phira su muger vendió vna posses-  
sion:

2 Y defraudó del precio, sabiendolo tá-  
bien su muger: y trayendo vna parte, de-  
positóla à los pies de los Apostoles.

3 Y dixo Pedro, Ananias, porque i hin-  
chió Satanas tu coraçon aque mintieses  
† àl Espiritu Sancto, y defraudasses del pre-  
cio de la heredad?

4 Por vétura<sup>1</sup> quedandose no se te que-  
daua à ti? y vendida no estaua en tu<sup>m</sup> po-  
testad? porque<sup>n</sup> pusiste esto en tu coraçó?  
No has mentido à los hombres, sino o à  
Dios.

5 Entóces Ananias, oyêdo estas palabras,  
cayó, y espiró. Y P fue hecho vn grā temor  
sobre todos los que lo oyeron.

6 Y leuantádose los mancebos, tomaró-  
lo: y sacandolo sepultaronlo.

7 Y pasado espacio como de tres horas,  
tambié su muger entró, no sabiêdo loque  
auia acontecido.

8 Entonces Pedro le dixo, Dime, Ven-  
distes en tanto la heredad? y ella dixo, Si  
entantó.

9 Y Pedro le dixo, Porque hos concer-  
tastes para têtar àl Espiritu del Señor? Hea-  
qui à la puerta los pies de los que han se-  
pultado à tu marido: y sacartehán à sepul-  
tar.

10 Y luego cayó à los pies deel, y espiró;  
y entrados los mancebos, hallaronla muer-  
ta: y sacaronla, y sepultaróla junto à su ma-  
rido.

11 Y fue hecho vn gran temor en toda la  
Iglesia, y en todos los que oyeron estas co-  
sas.

12 ¶ Y por las manos de los Apostoles... I L.  
h iij

i Occupó.  
ot. tentó.  
† Ot. (con-  
tra) el Esp.  
S.

i Sino la  
vendieras.  
m Liber-  
tad. f. de  
hazer del  
precio loq  
quisieras.  
n Pensaste  
esto.  
o Diuini-  
dad del  
Esp. S. v. 3.  
p Vino vn  
&c.

eran hechos muchos milagros y prodigios en el pueblo. (y estauá todos vnanimen en el Portal de Salomon.

a De los q  
no erá de  
ellos.

13 Y<sup>a</sup> de los otros, ninguno se osaua jutar con ellos: con todo esso el pueblo los alabaua grandemente.

14 Y los que creyan en el Señor se aumentauan mas anfi de varones como de mugeres.)

15 Tanto, que echauan los enfermos por las calles, y los ponian en camas y en lechos, para que viniendo Pedro à lomenos su sombra tocasse à alguno de ellos.

16 Y au de las ciudades vezinas cócurria multitud à Ierusalem, trayendo enfermos, y atormetados de espíritus immundos: los quales todos eran curados.

### III.

b De su  
parte.  
c S. tonto y  
furioso  
por la Ley.  
siendo e-  
llos Saddu-  
ceos.

17 ¶ Entóces leuantándose el Principe de los Sacerdotes, y todos los q<sup>er</sup>an b c o el, q<sup>ue</sup> es la heregia de los Sadduceos, fueron llenos de zelo.

18 Y echó mano à los Apostoles, y pusieronlos en la carcel publica.

19 Mas el Angel del Señor, abriendo de noche las puertas de la carcel, y sacandolos, dixo,

d Animo-  
famente.  
e G. las pa-  
labras  
Heb.  
f Tocantes  
à este nego-  
cio. g. luti-  
fero.  
h Obede-  
ciendo. H.

20 Id, y d<sup>est</sup> estando hablad àl pueblo en el Templo todas e las cosas f de esta vida.

21 Ellos entóces, g como oyero, entraron por la mañana en el Templo, y enseñauan.

¶ Viniendo pues el principe de los Sacerdotes, y los que eran conel, conuocó el concilio, y à todos los Ancianos de los hijos de Iisrael: y embiaron à la carcel, para q<sup>ue</sup> fuesen traydos.

III.  
h Los al-  
guaziles.

22 Y como vinierō h los seruidores, no los hallarō en la carcel: y bueltos, dieron auiso,

23 Diciendo, Cierta la carcel hallamos cerrada có toda diligencia, y las guardas q<sup>ue</sup> estauan delante de las puertas: mas como abrimos, à nadie hallamos dentro.

24 Entóces, como oyeron estas palabras el Pontifice y el Magistrado del Templo, y los principes de los Sacerdotes, dudauan que seria hecho de ellos.

25 Y viniendo vno, auisóles, He aqui, los varones q<sup>ue</sup> echastes en la carcel, estan en el Templo, y enseñan àl pueblo.

26 Entonces el Magistrado fue con los seruidores, y truxolos sin violencia, porq<sup>ue</sup> tenian miedo del pueblo, de ser apedreados.

27 Y como los truxeron, presentaronlos en el concilio. Entonces el principe de los Sacerdotes les preguntó,

i Es: c. a-  
meu.

28 Diciendo, No os dennunciamos i denunciando, q<sup>ue</sup> no enseñádes en este nom-

bre? y he aqui aueys henchido à Ierusalem de vuestra doctrina, y quereys echar sobre nosotros † la sangre de este hombre?

† La culpa  
de la mu-  
te.

29 Y respondiendo Pedro y los Apostoles, dixerón, Obedecer es menester à Dios mas que à los hombres.

30 El Dios de nuestros padres leuantó à Iesus, àl qual vosotros matastes colgandolo en el madero.

31 Aeste enalteció Dios con su diestra por Principe y Saluador, para dar à Israel penitencia y remission de peccados.

32 Y nosotros le somos testigos l de es- 1 De esto.  
tas cosas: y tambien el Espiritu Sancto, el qual ha dado Dios à los q<sup>ue</sup> le hā obedecido.

33 ¶ Ellos oyendo esto regañauā, y con fultauan de matarlos.

V.

34 Entonces leuantándose en el concilio vn Phariseo llamado Gamaliel, doctor de la Ley, m venerable à todo el pueblo, mandó que sacassen fuera vn poco à los Apostoles.

m Hombre  
de respec-  
to à etc.

35 Y dixoles, Varones Israelitas, Mirad por vosotros acerca de estos hombres en lo que aueys de hazer.

36 \* Porque antes de estos dias n fue vn Theudas, diziendo que era o alguien, àl qual p se allegaron vn numero de varones, como quatrocientos. el qual fue matado: y todos los que le creyeron, fueron disipados, y bueltos en nada.

\* Ab. 21, 38.  
n Se leuan-  
tó.

37 Despues de este fue Iudas el Galileo en los dias l del empadronamiento: y lleuó mucho pueblo tràs si. Perció tambien aquel, y todos los que consintieron con el fueron derramados.

o Alguna  
gran cosa.  
por ventu-  
ra el Mes-  
sias.

38 Y aora digohos, dexaos de estos hombres, y dexaldos: porque si este consejo, o esta obra, es de los hombres, defuanece: se hā:

p G. consi-  
tieron.  
q De q se  
haze m. c. i.  
Luc. 2. 1, o  
otro seme-  
jante q fu-  
esse des-  
pues.

39 Mas si es de Dios, no la podreys defhazer: porque no parezca que quereys repugnar à Dios.

40 Y consintieron con el: y llamando à los Apostoles, auiendo los agotado, denunciaronles, que no hablassen en el nombre de Iesus: y soltaronlos.

41 Mas ellos yuan gozosos de delante del concilio, de q<sup>ue</sup> fuesen auidos por dignos de padecer affrenta por el Nóbren de Iesus.

42 Y todos los dias no cessauan, en el Templo y por las casas, enseñando, y r predicado el Euáglio de Iesus el Christo.

r G. Euá-  
gelio. liz-  
ado à l.

### C A P I T. VI.

L A eleccion de los Sete Diaconos, y de su officio. 2.  
De los quales: Estean, insignen doctrina y mi-  
lagros, disputa de Christo contra los Iudios: los qua-  
les lo prenden y traen al concilio.

EN



3. fue he  
a mur.  
De los q  
aian car  
de repar  
el victo  
imiento  
El minif  
rio de la  
1.

Nos ooc  
remoscó  
igencia.

Ab. 21. 8.

II.  
Ot. de gra  
a.

Or. por el  
ual habla  
a. c. Esteuá  
lat. 10. 20  
Perfuadíc  
on á su vá  
o al p.

Las cere  
onias o ri  
os.  
S. resplan  
eciente.  
egre, conf  
ante &c.

**E**Naquellos dias creciendo el numero de los Discipulos<sup>a</sup> vuo murmuracion de los Griegos contra los Hebreos, de que sus biudas era menospreciada<sup>b</sup> en el ministerio quotidiano.

<sup>2</sup> Ansique los Doze, conuocada la multitud de los Discipulos, dixeró, No es justo que nosotros dexemos<sup>c</sup> la palabra de Dios, y firmamos á las mesas.

<sup>3</sup> Considerad pues, Hermanos, siete varones de vosotros de bué testimonio, llenos de Espiritu Sancto, y de Sabiduria: los quales pongamos en esta obra.

<sup>4</sup> Y nosotros<sup>d</sup> instaremos en la oracion y en el Ministerio de la Palabra.

<sup>5</sup> Y plugo este parecer á toda la multitud, y eligieron á Esteuá, varon lleno de fe y de Espiritu sancto, y á<sup>e</sup> Philippe, y á Prochoro, y á Nicanor, y á Timon, y á Parmenas, y á Nicolas estrangero de Antiochia.

<sup>6</sup> Estos presentaron enpresencia de los Apostoles, los quales orando les pusieron las manos en cima.

<sup>7</sup> De manera q la Palabra del Señor crecia: y el numero de los Discipulos se multiplicaua mucho en Ierusalé: mucha compaña de los Sacerdotes tãbié obedecia á la fe.

<sup>8</sup> ¶ Empero Esteuan lleno<sup>g</sup> de fe y de potencia, hazia prodigios y milagros grandes en el pueblo.

<sup>9</sup> Leuantaronse entonces vnos de la Synoga q se llama de los Libertinos, y Cyreneos, y Alexandrinos: y de los que eran de Cilicia y de Asia, disputando con Esteuan.

<sup>10</sup> Mas no podian resistir á la Sabiduria, y á l'Espiritu<sup>h</sup> que hablaua.

<sup>11</sup> Entonces subornaró á vnos que dixessen, que le auia oydo hablar palabras blasphemias contra Moysen y Dios.

<sup>12</sup> Y<sup>i</sup> commouieró al pueblo y á los Ancianos, y á los Escribas; y arremetiendo arrebataronlo, y truxeronlo al concilio.

<sup>13</sup> Y pusieró testigos falsos que dixessen, Este hóbne no cessa de hablar palabras blasphemias contra el lugar Sancto y la Ley.

<sup>14</sup> Porq le auemos oydo dezir, Que este Iesus Nazareno destruyrá este lugar, y mudará las tradiciones que nos dió Moysen.

<sup>15</sup> Entonces todos los que estauan sentados en el concilio, puestos los ojos en el, viero su rostro como el rostro de vn Angel.

#### C A P I T. VII.

**E**steuan con grande constancia haze vn largo razonamiento en el concilio comenzando desde la vocacion de Abraham, en que por el discurso de toda la sacra historia muestra a los que estan presentes Como sus antepassados siempre fueró rebeldes á Dios y á sus prophetas: portanto que no es mara-

uilla si al presente ellos lo ayan sido matádo al Mesias, y persiguiendo sus Discipulos. <sup>2.</sup> Es apedreado de ellos, y muriendo ve la gloria de Christo, y le orá que les perdone aquel peccado.

**E**l Principe de los Sacerdotes dixo entonces, Es esto así?

<sup>2</sup> Y el dixo, Varones hermanos, y padrès, oyd. El Dios<sup>t</sup> de gloria apareció<sup>†</sup> á nuestro padre Abraham estádo en Mesopotamia, antes que morasse en Charran: <sup>†</sup> Glorioso.

<sup>3</sup> \*Y dixole, Sal de tu tierra, y de tu parentela; y ven á la tierra que te mostraré. <sup>\*Gen. 12. 1.</sup>

<sup>4</sup> Entonces salió de la tierra de los Chaldeos, y habitó en Charran. Y de allí, muerto su padre, lo traspassó á esta tierra en la qual vosotros habitays aora.

<sup>5</sup> Y no le dió possession en ella, ni aun vn pisáda de vn pie: mas prometióle que se la daria en possession, y á su simiente después no, de el teniendo<sup>aun</sup> hijo.

<sup>6</sup> Y hablóle Dios así, \*Que su simiente<sup>\*Gen. 15. 13.</sup> sería estrangera en tierra agena, y que los sujetarian en seruidumbre: y que los maltractarian por quatro cientos años.

<sup>7</sup> Mas á la Gente á quien seran siervos, yo la juzgaré, dixo Dios: y después de esto taldrán, y seruirme han á mí en este lugar.

<sup>8</sup> \*Y dióle el Concierto de la Circuncision: y así engendró á Isaac, y lo circunció al octauo dia: y Isaac á Iacob, \*y Iacob á los doze patriarchas. <sup>\*Gen. 17. 10. \*Gen. 21. 2. \*Gen. 25. 24. \*Gen. 29. 33.</sup>

<sup>9</sup> Y los patriarchas, movidos de embidia, \*vendieron á oseph para Egypto: mas Dios era con el: <sup>†</sup> 30. 5. † 35. 23. \*Gen. 37. 28.

<sup>10</sup> Y lo libró de todas sus tribulaciones: y \*le dió gracia y sabiduria en la presencia de Pharaon rey de Egypto, el qual lo puso por Governador sobre Egypto, y sobre toda su casa. <sup>\*Ge. 41. 37.</sup>

<sup>11</sup> Vino entonces hambre en toda la tierra de Egypto y de Chanaá, y grande tribulación: y nuestros padres no hallauá alimétos.

<sup>12</sup> \*Y como oyessé Iacob que auia trigo en Egypto, embió á nuestros padres la primera vez. <sup>\*Ge. 42. 1.</sup>

<sup>13</sup> \*Y en la segunda, Ioseph fue conocido de sus hermanos, y fue sabido de Pharaon el linage de Ioseph. <sup>\*Ge. 45. 4.</sup>

<sup>14</sup> Y embiádo Ioseph, hizovenir á su padre Iacob, y á toda su parétela en setéta y cinco

personas. (murió el, y nuestros padres. <sup>†</sup> G. animas.

<sup>15</sup> \*Ansi decedió Iacob en Egypto, \*dóde <sup>\*Ge. 46. 5.</sup>

<sup>16</sup> \*Los quales fueron traspassados á Sichem: y fueró puestos en el sepulchro \*que <sup>\*Ge. 49. 3. \*Ge. 50. 5.</sup>

compró Abraham á preció<sup>m</sup> de dinero de los hijos de Hemor hijo de Sichem. <sup>†</sup> 24. 33. † 35. 16. m G. de pla ra.

<sup>17</sup> Mas como se acercó el tiépo de la promesa, la qual Dios auia jurado á Abraham, creció <sup>\*Exo. 1. 7.</sup>

el pueblo, y multiplicóse en Egypto,  
18 Hasta que se leuató otro rey [en Egypto,] que no conocia á Ioseph.

19 Este usando de astucia con nuestro linage, maltrató à nuestros padres que pusiessen à peligro de muerte sus niños, para q̃  
a cessasse la generacion.

a G. no fue  
señuifica  
dos. H.

\*Exo. 2, 2.

Heb. 11, 25.

b Porhijan

dolo. G. pa

rafi porhi

jo.

c La edad.

d G. subió

en su cora

çon.

\*Exo. 2, 11.

e Libertad.

\*Exo. 2, 13.

f O. lo dese

chó.

\*Exo. 3, 2.

g En llama

de fuego.

H.

h Hablole

el S.

i G. defata.

\*Exo. 7, 8.

2. Cr.

20 \*En aquel mismo tiẽpo nació Moy sen; y fue agradable à Dios: y fue criado tres meses en casa de su padre.

21 Mas siendo puesto àl peligro, la hija de Pharaon lo tomó, y lo crió<sup>b</sup> por su hijo.

22 Y fue enseñado Moysen en toda la sabiduria de los Egypcios: y era poderoso en sus dichos y hechos.

23 Y como se le cumplio<sup>c</sup> el tiempo de quarenta años, <sup>d</sup>vinole en volúdad de visitar à sus hermanos los hijos de Israel.

24 \*Y como vido à vno que era injuriado, defendiólo: y hiriendo àl Egyptio vengó àl injuriado.

25 Pero el pensaua que sus hermanos entendia, que Dios les auia de dar<sup>e</sup> salud por su mano. mas ellos no lo auian entendido.

26 \*Y el dia siguiẽte riñiendo ellos, mostróseles, y metialos en paz, diziẽdo, Varones, hermanos soys, porque hos injuriays los vnos à los otros?

27 Entonces el que injuriava à su proximo, flo répuxó, diziendo, Quien te ha puesto à ti por principe y juez sobre nosotros?

28 Quieres tu matarme como mataste ayer àl Egypcio?

29 A esta palabra Moysen huyó: y hizo se estrangero en tierra de Madian, donde engendró dos hijos.

30 Y cúplidos quarẽta años, \*el Angel del Señor le apareció en el desierto del móre de Sina<sup>g</sup> en fuego de llama de vn çarçal.

31 Entonces Moysen mirando, fue maravillado de la vision: y llegandose para considerar, <sup>h</sup>fue hecha à el boz del Señor,

32 Yo soy el Dios de tus padres, el Dios de Abraham, y Dios de Isaac, y Dios de Iacob. mas Moysen temeroso, no osaua mirar.

33 Y dixole el Señor, <sup>i</sup>Quita los çapatos de tus pies. porque el lugar en que estás, tierra sancta es.

34 Vistohé, vistohé la afflicción de mi pueblo que esta en Egypto, y el gemido de ellos he oydo: y he decido para librarlos: aora pues ven, embiarte he à Egypto.

35 A este Moysen, àl qual auian<sup>†</sup> refusedo, diziendo, Quien te ha puesto por principe y juez? à este embió Dios por Principe y Redemptor<sup>l</sup> con la mano del Angel

que le apareció en el çarçal.

36 \*Este los sacó haziendo prodigios y

milagros en la tierra de Egypto, y en el mar Bermejo, \* y en el desierto por quarenta años. \*Exo. 16,

37 Este es el Moysen, el qual dixo à los hijos de Israel, \*Vn Propheta hos leuatará el Señor Dios vuestro devuestros hermanos, como yo; à el oyreys. \*Deu. 18, 1 Arrib. 3, 22

38 \*Este es el que estuuó en la Congregación en el desierto con el Angel que le hablaua en el monte de Sina: y con nuestros padres: y recibió las palabras <sup>m</sup>de vida para dar nos. m El q̃ las hiziere biuirá por ellas. Deu. 4, 1 Rom. 10, 1

39 Al qual nuestros padres no quisieron obedecer: antes lo <sup>n</sup>descharon: y apartaronse de coraçon<sup>o</sup> à Egypto: n Rempu. xaron. arr. v. 27. o A las col. tumbres i. dolatricos. de Eg. \*Exo. 32, 1

40 Diziẽdo à Aaron, \* Haznos dioses q̃ vayan delante de nosotros. porque à este Moysen, q̃ nos sacó de la tierra de Egypto, no sabemos q̃ le ha acontecido. p G. en a. que ellos dias. \*Amos 5, 2

41 Y <sup>p</sup>entõces hizieron el bezerro, y ofrecierõ sacrificio àl idolo, y en las obras de sus manos se holgaron. q Am. 5, 27. de Damasc. co.

42 Mas Dios se apartó, y los entregó <sup>q</sup>para que siruiesen àl exercito del cielo, como está escripto en el libro de los Prophetas, \*Por vẽtura ofrecistesme victimas y sacrificios en el desierto por quarẽta años, Casa de Israel? \*Ex. 25, 4 Heb. S. 5.

43 Antes truxistes el tabernaculo de Mo loch, y la estrella de vuestro dios Remphá, figuras q̃ hos hezistes para adorarlas; trasportarhos hé pues de essẽcabo<sup>q</sup> de Babylonia. r Iosue. 1. 5. 16. 1 y 2. 5. 7. 2

44 Tuuierõ nuestros padres el Tabernaculo del Testimonio en el desierto, como les ordenó Dios, \* hablado à Moysen, q̃ lo hiziesse segun la forma que auia visto. s Fue grato à Dios. \*Ps. 132, 5 \*1. Rey. 6, 1 y 1. Chr. 17, 12. \*Ab. 17, 24 \*1. 5. 6, 1. 1. 5. 6, 1. 1. 5. 6, 1.

45 El qual recebido, metieron tambien nuestros padres con \* <sup>r</sup>Iesus en la posesión de las Gentes que Dios echó de la presencia de nuestros padres, hasta los dias de David. t Es el intento de todo este largo discurso. \*Ier. 6, 10 y 9, 35. Exe. 44, 6 n Or. auey. resistido.

46 \* El qual <sup>s</sup> halló gracia deláte de Dios, y <sup>p</sup>pidió de hallar Tabernaculo àl Dios de Iacob.

47 Y \*Salomó le edificó Casa.

48 Mas el Altisimo \* no habita en templos hechos de mano, como el Propheta dize,

49 \* El cielo es mi throno: y la tierra el estrado de mis pies. Que Casa me edificareys, dize el Señor? o qual es el lugar de mi Reposo?

50 No hizo mi mano todas estas cosas?

51 \* Duros de ceruiz, y \* incircuncisos de coraçõ y de oydos: vosotros <sup>u</sup> resistis siempre àl Espiritu Sancto; como vuestros padres, <sup>u</sup>ansi tambien vosotros.



52 Aqual de los Prophetas no perseguieron vuestros padres: y mataron à los que denunciaron antes la venida del Iusto, del qual vosotros agora aueys sido entregadores, y matadores,

53 \* Que recibistes la ley por disposiciõ de Angeles: y no la guardastes.

54 ¶ Y oyendo estas cosas regañauan de sus coraçones, y cruxiã los dientes contra el.

55 Mas el estando lleno de Espiritu Santo, puestos los ojos en el cielo, vido la gloria de Dios: y à IESVS que estaua à las diestras de Dios.

56 Y dize, Heaqui, veo los cielos abiertos: y àl Hijo del hombre q̃ está à las diestras de Dios.

57 Entonces ellos dando grandes bozes, taparon sus orejas: y arrémeteron vnanimemente contra el.

58 Y echandolo fuera de la Ciudad apedreauãlo: y \* los testigos pusieron sus vestidos à los pies de vn mancebo q̃lla llamaua Saulo.

59 Y apedrearõ à Esteuã, inuocãdo el, y diciendo, Señor IESVS recibe mi Espiritu.

60 Y puesto de rodillas, clamó à grã boz, \* Señor, no les pongas este peccado. Y auiendo dicho esto, durmió en el Señor.

#### C A P I T. VIII.

**L** Aprimerã persecucion de la Iglesia en Ierusalẽ à causa de la qual esparzidos los Discipulos el Euãgelio se propaga por la comarca. 2. Predica Philippe en Samaria: y siendo recebido de muchos el Euãgelio, los Apostoles embian de Ierusalẽ à Pedro y à Ioan por cuyo ministerio los Samaritanos baptizados reciben el Espiritu Santo, y son confirmados en el Euãgelio. 3. Simon hypocrita quiere cõprar por dinero la gracia Apostolica: por lo qual Pedro lo mal dixe, y exhorta à penitencia. 4. Por conduela del Espiritu Santo Philippe conuierte al Euãgelio al Eunuchõ de la reyna de Ethiopia etc.

**Y** Saulo cõsentia en su muerte. Y en aquel dia c̃ fué hecha vna grãde persecuciõ en la Iglesia q̃ estaua en Ierusalẽ y todos fueron esparzidos por las tierras de Iudea y de Samaria, saluo los Apostoles. 2 Y curaron d̃ de Esteuã algunos varones pios, y c̃ hizieron gran llanto sobre el.

3 \* Entonces Saulo assolaua la Iglesia entrando por las casas: y trayendo varones y mugeres, entregaualos en la carcel.

4 Mas los q̃ erã esparzidos, passauã por la tierra f̃ annuciãdo la Palabra del Euãgelio.

5 ¶ Entonces Philippe decendiendo à la ciudad de Samaria, predicauales el Christo.

6 Y las compaõias escuchauan attentamente vnanimemente las cosas q̃ dezia Philip-

pe, oyendo y viendo las seõales que hazia.

7 Porq̃ muchos espiritus immundos salian de los q̃ los tenian, dando grandes bozes: y muchos paralyticos, y coxos eran sanados.

8 Ansq̃ auia gran gozo en aquẽlla ciudad.

9 Entonces auia vn varon llamado Simõ, el qual auia sido antes Magico en aquella ciudad, y auia engañado la gente de Samaria diziendose fer algun grande.

10 Alqual oyan todos attentamẽte desde el mas pequeño hasta el mas grande, diziendo, Este es la Virtud de Dios [q̃ es llamada] Grande.

11 Y estauãle attentos porq̃ con sus artes magicas los auia entõtecido mucho tiẽpo.

12 Mas como creyeron à Philippe q̃ les annuciãua el Euãgelio del Reyno de Dios, y del Nombre de Iesus el Christo, baptizauãse varones y mugeres.

13 Simon entonces, creyó el tambien: y baptizandose, llegose à Philippe: y viendo los milagros y grandes marauillas q̃ se hazian, estaua attonito.

14 Oyendo pues los Apostoles, que estauan en Ierusalẽ, que Samaria auia recibido la palabra de Dios, embiaronles à Pedro y à Ioan.

15 Los quales venidos, oraron por ellos para que recibiesẽ el Espiritu Santo.

16 Porq̃ aun no auia decendido en alguno de ellos, mas solamẽte eran baptizados en el Nombre de IESVS.

17 Entonces pusieronles las manos encima, y recibieron el Espiritu Santo.

18 ¶ Y como vido Simon q̃ por la imposiciõ de las manos de los Apostoles se daua el Espiritu Santo, presentóles dineros,

19 Diziẽdo, Dadme tãbien à mi esta potestad: q̃ à qualquiera q̃ pusiere las manos encima, reciba el Espiritu Santo.

20 Entonces Pedro le dixo, Tu dinero perezca contigo, que pienas q̃ el don de Dios se gãne por dinero.

21 No tienes tu parte ni fuerza en este negocio: porq̃ tu coraçon no es recto delante de Dios.

22 Arrepieẽtete pues de esta tu maldad, y ruega à Dios, si porventura te sera perdonado este pensamiento de tu coraçon.

23 Porq̃ en hiel de amargura y en prisiõ de maldad veo que estàs.

24 Respoudiendo entonces Simon, dixõ, Rogad vosotros por mi àl Señor, que ninguna cosa de estas, q̃ aueys dicho, vega sobre mi.

25 ¶ Y ellos auiendo testificado y habido f̃ la Palabra de Dios, boluieronse à Ierusa-

g. sca en perdicion. q. d. perezcas tu y tu dinero.

h G. en esta palabra. H.

i En peccado amargo phrasi apof. Heb. 12, 15.

† S. predica da antes por Philippe.

pe. porq̃ à esto vinierõ. f. a cõfirmarla. c. f. testimonio etc.

IIII.

Ierusa-

Ierusalén: y en muchas tierras de los Samaritanos annunciauán el Euangelio.

26 Empero el Ángel del Señor habló à Philippe, diziendo, Leuátate y vé hazia el Mediodia al camino que decien de de Ierusalén à Gaza: <sup>a</sup> el qual es desierto.

<sup>a</sup> S. camino. Otros lo e fieren à Gaza la vieja. <sup>b</sup> Criado familiar. o Cortesano.

27 El entonces leuantóse, y fué: y heaqui vn Ethiope <sup>b</sup> eunucho Gouernador de Cádaces Reyna de los Ethiopes, el qual era <sup>c</sup> puesto sobre todos sus thesoros, y auia venido à adorar à Ierusalén:

28 Y se boluia sentado en su carro, y leyendo àl Propheta Isayas.

29 Y el Espiritu dixo à Philippe. Llegate y juntate à este carro.

30 Y acudiendo Philippe, oyólo que leya àl Propheta Isayas: y dixo, Mas entiendes lo que lees?

31 Y el dixo, Y como podré, si alguién no me enseñare: y rogó à Philippe que subiese, y se sentase con el.

<sup>\* Isai, 53, 7.</sup> 32 Y el lugar de la Escripura q̄ leya, era este, \* Como oueja à la muerte, fué lleuado: y como cordero mudo delante del que lo trefquila, así no abrió su boca.

<sup>e O, abati-</sup> 33 En su <sup>e</sup> humillacion su iuyzio fué quitado: mas su generacion, quien la contará? porque es quitada de la tierra su vida.

34 Y respondiéndolo el Eunucho à Philippe, dixo, Ruegote, de q̄ Propheta dize esto? de sí, o de otro alguno?

<sup>a G. cuáge-</sup> 35 Entonces Philippe abriendo su boca, y comenzando de esta escriptura, <sup>d</sup> annunció el Euangelio de IESVS.

36 Y yendo por el camino, vinieron à vna agua: y dixole el Eunucho, Heaqui agua; que impide que yo no sea baptizado?

37 Y Philippe dixo, Si crees de todo corazón, bien puedes. Y respondiéndolo el dixo, Creo que IESVS el Christo es Hijo de Dios.

38 Y mandó parar el carro: y descendieron ambos àl agua Philippe y el Eunucho: y baptizólo.

<sup>e Salieron.</sup> 39 Y como <sup>e</sup> subió del agua, el Espiritu del Señor arrebató à Philippe: y no lo vido mas el Eunucho: y fuése su camino gozoso.

40 Philippe empero se halló en Azoto: y pasando annunciau el Euangelio en todas las ciudades hasta que vino à Cesárea.

#### C A P I T U L O IX.

**L**A conversión maravillosa de Saulo (y después Paulo) de furioso perseguidor de la Iglesia. 2. Es enseñado, baptizado, y sanado la vista por Ananias en Damasco. 3. Donde predica al Señor con singular osadía. 4. Siendo asfestado de los Judíos, los Hermanos lo escapan, y viene à Ierusalén: donde buelue à ser asfestado de los Judíos, y los Hermanos lo embiaron à Tarso. 5. Pedro visita las Iglesias de la co-

marca, y en Lydda sana à Enecas paralytico en el nombre del Señor. 6. En Ioppe resuscita à vna pia Discipula llamada Tabitha.

**Y** \* Saulo aun <sup>f</sup> resoplando amenazas y muerte contra los Discipulos del Señor, vino al Principe de los Sacer-

<sup>\* Gal. 1, 1</sup> f G. espiro do.

dotes, 2 Y demandó de el letras para Damasco à las Synogas, para q̄ si hallase algunos varones o mugeres <sup>g</sup> de esta secta, los truxesse presos à Ierusalén.

<sup>g G. de el camino.</sup>

3 Y yendo por el camino, acótecio q̄ llegando cerca de Damasco, \* súbitamente lo cercó vn resplandor de luz del cielo.

<sup>\* Ab. 22, 6</sup> 1. Cor. 15 y 2. Cor. 2.

4 Y cayendo en tierra, oyó vna voz q̄ le dezia, Saulo, Saulo, por q̄ me persigues?

5 Y el dixo, Quién eres Señor? Y el Señor dixo, Yo soy IESVS el Nazareno à quié tu persigues: <sup>h</sup> dura cosa te es dar coces contra el alguijon.

<sup>h Difficil</sup> peligras: em presa tomado, bellando contram

6 El temblando y temeroso dixo, Señor, que quieres q̄ haga? Y el Señor le dize, Leuantate y entra en la ciudad: y dezirísete há lo que te conuiene hazer.

7 Y los varones q̄ yuan con Saulo, se pararon attonitos: oyédo à la verdad la voz; mas no viendo à nadie.

8 Entonces Saulo leuantóse de tierra, y abriendo los ojos no via à nadie: así que lleuádolo por la mano, metieronlo en Damasco:

9 Donde estuuó tres dias sin ver: y no comió, ni beuió.

10 ¶ Auia entonces vn Discipulo en Damasco llamado Ananias: al qual el Señor dixo en vision, Ananias. Y el respondió, Heaqui estoy Señor.

11 Y el Señor le dize, Leuantate, y ve à la calle, que se llama la Derecha, y busca en casa de Iudas à Saulo llamado el de Tarso: porque heaqui el ora:

12 Y ha visto en vision vn varon llamado Ananias, que entra, y le pone la mano encima para que reciba la vista.

13 Entonces Ananias respondió, Señor, he oydo à muchos de este varon, quantos males há hecho à tus Sanctos en Ierusalén.

<sup>i Te hén</sup> y llama sus nee dades o mo à v dero D y salua T G. va de elec H

14 Y aun aqui tiene facultad de los principes de los Sacerdotes de prender à todos los que <sup>i</sup> inuocan tu Nombre.

15 Y dixole el Señor, Vé: porque <sup>i</sup> instrumento escogido me es este, para que <sup>i</sup> lleue mi Nombre en presencia de Gentes y de reyes, y de los hijos de Israel.

16 Porque yo le mostraré quanto le sca menester que padezca por mi Nombre.

17 Ananias entonces fué: y entró en la casa: y poniéndole las manos encima, dixo,

Saulo,



Saulo, hermano, el Señor IESVS, q̄ te apareció en el camino por donde venias, me ha embiado, para q̄ recibas la vista, y seas lleno de Espiritu Sancto.

18 Y luego le cayeron de los ojos como escamas, y recibió luego la vista: y levantandose fué baptizado.

19 Y como comió, fué confortado. Y estuvo Saulo con los Discipulos que estaua en Damasco, por algunos dias.

III. O. 11. 20 ¶ Y luego [entrando] en las Synogas predicaua āl Christo, Que este era el Hijo de Dios.

21 Y todos los que lo oyan estauan attonitos, y deziá, No es este el que assolaua en Ierusalem a los que b̄ inuocauan este Nombre: y ā esso vino acá para lleuarlos presos a los principes de los Sacerdotes?

22 Empero Saulo muchomas se esforçaua, y confundia a los Iudios q̄ morauan en Damasco affirmádo, Que este es el Christo

II. corda- juntos. 23 ¶ Y como passaron muchos dias e hizieró cōsejo en vno los Iudios de matarlo.

24 Mas las assechças de ellos fueron entendidas de Saulo: empero ellos \* guardauan las puertas de dia y de noche para matarlo.

25 Entonces los Discipulos, tomándolo de noche, abaxaronlo por el muro metido en vna espuerta.

26 Y como Saulo vino a Ierusalem, tentaua de juntarse con los Discipulos: mas todos tenían miedo de el, no creyendo q̄ era Discipulo.

27 Entonces Barnabas, tomándolo, truxolo a los Apostoles, y contó, Como auia visto āl Señor en el camino, y q̄ le auia hablado: y como en Damasco auia hablado d̄ confiadamente en el Nombre de IESVS.

28 Y entraua y salia con ellos en Ierusalé.

29 Y hablaua confiadamente en el Nombre del Señor IESVS y disputaua c̄ con los Griegos: mas ellos procuraua de matarlo.

30 Loqual como los hermanos entendieron, acompañaronlo hasta Cesarea, y embiaronlo a Tarso.

31 ¶ Las Iglesias entonces por toda Iudea, y Galilea, y Samaria tenían paz, y erā edificadas andando en el temor del Señor: y con consuelo del del Espiritu Sancto eran multiplicadas.

32 Y aconteció, que Pedro s̄ andando los a todos, vino tambien a los h̄ Sanctos q̄ habitauan en Lydda.

33 Y halló allí a vno q̄ se llamaua Eneas, que auia ya ocho años que estaua encama, que era paralytico.

34 Y dixole Pedro, Eneas, El Señor Iesús

el Christo, te sana: leuantate y i hazte tu cama. Y luego se leuantó.

35 Y vieronlo todos los que habitaua en Lydda y en Saronā, los quales se cōuirtieron āl Señor.

36 ¶ Entonces en Ioppe auia vna Discipula llamada Tabitha, que si lo decláres, quiere dezir † Dorcas. Esta era l̄ llena de buenas obras, y de lymosnas que hazia.

37 Y aconteció en aquellos dias que enfermado, murió: laqual despues de lauanda, pusieronla en vn cenadero.

38 Y como Lydda estaua cerca de Ioppe, los Discipulos, oyendo que Pedro estaua allí, embiaronle dos varones rogándole, No te detengas de venir hasta nosotros.

39 Pedro entōces leuantandose, vino cō ellos: y como llegó, lleuárolō āl cenadero donde lo rodearon todas las biudas llorando y mostrándole las tunicas y los vestidos q̄ Dorcas les hazia, quādo estaua con ellas.

40 Entonces echados fuera todos, Pedro puesto de rodillas, oró: y buuelto āl cuerpo, dixo, Tabitha, leuantate. Y ella abrió los ojos: y viendo a Pedro, boluiose a assentarse.

41 Y dándole el la mano leuantóla: entonces llamando los Sanctos y las biudas, presentóla biua.

42 Esto fué notorio por toda Ioppe: y creyeron muchos en el Señor.

43 Y aconteció q̄ se quedó muchos dias en Ioppe en casa de vn cierto Simon Curtidor.

#### C A P I T U L O X.

*Cornelio Centurion Gentil, hombre estuudioso de piedad (como es verisimil) por la comunicacion de los Iudios, auisado por vn Angel, embia de Cesarea a llamar a Pedro a Ioppe para oyr deel el Euangelio. 2. Pedro enseñado por reuelació de Dios de la vocacion de los Gentiles al Euangelio, y especialmēte de lo que tocava a Cornelio, viene a el y le anuncia el Euangelio, y sōn baptizados el y toda su familia, auiendo recebido el Espiritu Sancto a la predicacion de Pedro.*

Y Auia vn varon en Cesarea llamado Cornelio, Centurion de la compañía que se llamaua la Italiana,

2 Pio, y temeroso de Dios, con toda su casa: y que hazia muchas lymosnas āl pueblo: y que oraua a Dios siempre.

3 Este vido en vision manifestamente, como a la hora de las nueue del dia, que vn Angel de Dios entraua a el, y le dezia, Cornelio.

4 Y el, puestos en el los ojos, espantado, dixo, Que es Señor? y dixole, Tus oraciones y tus lymosnas m̄ han subido en memoria en la presencia de Dios.

5 Embia

i S. en prue  
ua de la sa-  
lud.

VI.

+ Gama.  
I Rica. abú-  
dante. H.

m Han sido  
estimadas  
en &c. O,  
Heb. han  
sido presen-  
tadas en la  
&c.

5 Embia pues aora varones à Ioppe: y haz venir à vn Simon que tiene por sobre nombre Pedro.

6 Este posá en casa de vn Simon Curtidor, que tiene su casa junto à la mar: este te dirá lo que te conuiene hazer.

7 Y ydo el Angel que hablaua con Cornelio, llamó dos de sus criados, y vn soldado temeroso del Señor <sup>a</sup> de los que se lleguan à el:

8 A los quales, despues de auerfelo con-

tado todo, embiólos à Ioppe.

9 ¶ Y vndia despues yédo ellos camino, y llegádo cerca de la ciudad, Pedro subió al agütea à orar, cerca de la hora de las feys

10 Y aconteció que le vino vna grande hambre, y quiso comer. y aparejándole bellos,

11 Cayó sobre el vn exceso de entédimiéto. Y vido el cielo abierto, y que descendia à el vn vaso, como vn grá lienço, q<sup>a</sup> atado de los quatro cantos era abaxado del cielo à la tierra:

12 Enel qual auia de todos los animales de quatro pies de la tierra, y fieras, y <sup>d</sup> reptiles, y aues del cielo.

13 Y vinole vna boz, Leuantate Pedro, mata y come.

14 Entonces Pedro dixo, Señor no: porque ninguna cosa comun, y immunda, he comido jamás.

15 Y boluió la boz à dezirle la següda vez, Loque Dios limpió, tu<sup>e</sup> no lo ensuzies.

16 Y esto fue hecho por tres vezes: y <sup>f</sup> el vaso boluió à ser recogido enel cielo.

17 Y estando Pedro dudádo dentro desí, que seria la visió que auia visto, heaqui los varones que auian sido embiados de Cornelio, que preguntando por la casa de Simon, llegaron a la puerta.

18 Y llamando, preguntaron, Si vn Simó q<sup>a</sup> tenia por sobrenóbre Pedro, posaua alli.

19 Y estando Pedro pensando en la visió, dixole el Espiritu Sancto, Heaqui, tres varones te buscan.

20 \*Leuantate pues, y deciendo, y no dudes de yr con ellos, porque yo los he embiado.

21 Entonces Pedro decendiendo à los varones que le erá embiados de Cornelio, dixo, Heaqui, yo soy el que buscays: que es la causa porque aueys venido?

22 Y ellos dixerón, Cornelio el Centurió, varon justo y temeroso de Dios, y que tiene testimonio de toda la nacion de los Iudios, ha recebido respuesta por vn sancto Angel, de hazerte venir à su casa: y oyr de ti algunas cosas.

23 Entonces metiendolos dentro, hospe-

dólos: y el dia siguiente lauandose fue- se con ellos: y acompañaronlo algunos de los Hermanos de Ioppe.

24 Y otro dia despues entrará en Cesarea. Y Cornelio los estaua esparando, auiendo llamado sus parientes y los amigos mas familiares.

25 Y como Pedro entró, Cornelio lo salió à recebir: y derribádo se à sus pies, <sup>l</sup> adoró. <sup>1</sup> Hizol uerécia

26 Y Pedro lo leuantó, diziendo. Leuantate, que yo mismo soy hombre.

27 Y hablando con el, entró: y halló à muchos que se auian ayuntado:

28 Y dixoles, Vosotros sabeys, q<sup>a</sup> es abominable à vn varó Iudio jútar se o llegar se à estrangero: mas hame mostrado Dios, que à ningun hombre llame comun o immúdo.

29 Por lo qual llamado, hé venido sin dudar. Ansi que pregunto porque causa me aueys hecho venir?

30 Entóces Cornelio dixo, Quatro dias ha que à esta hora yo estaua ayuno: y à la hora de las nueue estando orádo en mi casa, heaqui vn varon se puso delante de mi en vestido resplandeciente.

31 Y dixo, Cornelio, tu oracion es oyda: y tus lymofnas <sup>m</sup> han venido en memoria en la presençia de Dios.

32 Embia pues à Ioppe, y haz venir à vn Simon que tiene por sobrenombre Pedro, este posá en casa de Simon vn Curtidor júto à la mar: [el qual venido, te hablará.]

33 Ansi que luego embié à ti: y tu has hecho bien viniendo. Aora pues, todos nosotros estamos aqui en la presençia de Dios para oyr todo lo q<sup>a</sup> Dios <sup>n</sup> te ha mandado.

34 Entonces Pedro, abriendo su boca, dixo, Por verdad hallo, que \* Dios no haze accepcion de personas:

35 Sino que de qualquiera nacion, que le teme, y obra justicia, se agrada.

36 Embió Palabra Dios à los hijos de Israel, annunciádo la paz por Iesus el Christo. este es el Señor de todos.

37 Vosotros sabeys q<sup>a</sup> la cosa ha sido hecha por toda Iudea: q<sup>a</sup> coméçádo desde Galilea, despues del Baptismo q<sup>a</sup> Ioá predicó:

38 A Iesus de Nazareth, como lo vngió Dios de Espiritu Sácto y de potencia, que Panduuo haziendo bienes, y sanádo todos los opprimidos del diablo: porque Dios era con el.

39 Y nosotros somos testigos de todas las cosas q<sup>a</sup> hizo en la tierra del Iudea, y en Ierusalé: al qual mataró colgádo en vn madero.

40 A este Dios lo leuantó al tercero dia: y hizo que apareciesse manifesto:

41 No à todo el plueblo, sino à los testigos

<sup>a</sup> De los de su compaña.

11.

bS. los huespedes de comer.  
c Traspufo se en reuelacion.

d Serpiétes.

e No lo tengas por immundo. H. cōtaminar-lo ha el Sacerd. Leu. 13.3.  
f El lienço. arr. v. 10.

g S. à la puerta.

\* Ab. 15. 7.

h S. de su piedad.  
i Ha sido amonestado de Dios.  
† G. palabras. H.

\* Ioan.

m Arr.

nS. que digas.

\* Deu.

17.

2. Chr.

Job. 34.

Sab 6.

Ecl. 35.

Rom. 2.

Gal. 2.

Eph. 6.

Col. 3.

7. 1. Ped.

o La vo-

dera fu-

dad.

p G. p.

q G.

fueffe

cho n

sieffo.

g



gos que Dios antes auia ordenado, *es a saber* a nosotros, que comimos y beuimos juntamente con el, después que resucitó a de los muertos.

42 Y nos mandó que predicásemos al pueblo y testificásemos, Que el es el que Dios ha puesto por luz de vivos y muertos.

43 \*Aeste dan testimonio todos los Prophetas, de q todos los q en el creyeren recibirá perdó de peccados <sup>b</sup> por su Nóbte.

44 Estáo aun hablando Pedro estas palabras, el Espíritu Santo cayó sobre todos los que oyáu el sermón.

45 Y esparñaronse los fieles que eran de la Circuncisión, que auian venido con Pedro, de que tambien sobre las Gentes se derramase el don del Espíritu Santo.

46 Porque los oyan que hablaban <sup>d</sup> en lenguas, y que magnificauan à Dios. Entóces Pedro respondió,

47 Puede alguié impedir el agua, q no seá baptizados estos que han recebido el Espíritu Santo tambien como nosotros?

48 Y mandolos baptizar <sup>e</sup> en el Nombre del Señor Iesus. Y rogaróle que se quedasse con ellos por algunos dias.

#### C A P I T. XI.

**B**uelto Pedro a Ierusalem, y escandalizándose los hermanos de que *ruiesse comunicado* cō Cornelio hombre Gentil, el les *satisfa* *de declarádoles* todo lo que *passava* y ellos *se satisfacen* y *hazen gracias* al Señor, *de que comunicasse tambien su gracia* à los Gentiles. 2. La Iglesia es multiplicada especialmente en Antiochia por el ministerio de Barnabas y Saulo, à los quales la Iglesia de Antiochia embia à Ierusalé con cierta limosna para socorrer à los hermanos en tiempo de vna insigne hambre &c.

**Y**oyeron los Apostoles y los hermanos que estauan en Iudea, Que tambien las Gentes auia recebido la palabra de Dios.

2 Y como Pedro subió à Ierusalé, contendian contra ellos q eran de la Circuncisión,

3 Diciendo, Porque has entrado à varones q tienén capullo, y has comido cō ellos?

4 Entónces <sup>g</sup> començado Pedro, declaróles por orden *lo passado* diciendo,

5 Estando yo en la ciudad de loppe orádo, vide en excessó de entendimiento, vna vision, *es a saber*, vn vaso, como vn grá lienço, que decendia, que por los quatro cantos era abaxado del cielo, y venia hasta mi.

6 En el qual como puse los ojos, cōsideré y vide animales terrestres de quatropies, y fieras, y reptiles, y aues del cielo.

7 Y oy tambien vna voz que me dezia, Leuantate Pedro, mata y come.

8 Y dixes, Señor no : porque ninguna cosa comun ni immunda entró jamas en mi boca.

9 Entónces la boz me respondió del cielo la segunda vez, Lo que Dios limpio, <sup>h</sup>no lo ensuzies tu.

10 Y esto fue hecho por tres vezes: y boluió todo à ser tomado arriba en el cielo.

11 Y he aqui que luego tres varones sobreninieron en la casa donde yo estaua, embiados à mi de Cesarea.

12 Y el Espíritu me dixo que me fuese con ellos sin dudar. Y vinieron tambien conmigo estos seys hermanos, y entramos en casa de vn varon,

13 El qual nos contó como auia visto vn Angel en su casa, que se paró, y le dixo: Embia à loppe, y haz venir à vn Simon que tiene por sobrenombre Pedro:

14 El qual <sup>i</sup>te hablará palabras por las quales serás saluo, tu, y toda tu casa.

15 Y como comencé à hablar, cayó el Espíritu Santo sobre ellos, tambien \* como sobre nosotros <sup>j</sup>al principio.

16 Entóces me acordé del dicho del Señor, <sup>k</sup>como dixo, \*Ioan ciertamente baptizó en agua : mas vosotros sereys baptizados en Espíritu Santo.

17 Ansique, si Dios les dió el mismo don tambien como à nosotros que auemos creydo en el Señor Iesus el Christo, quien era yo que pudiesse estoruar à Dios?

18 Entónces oydas estas cosas, callaron, y glorificaron à Dios, diziendo, Demanera que tambien à las Gentes ha dado Dios <sup>m</sup>penitencia para vida.

19 ¶ Y los que auian sido esparzidos por causa de la tribulacion que fue hecha <sup>n</sup> en tiempo de Esteuan, anduieron hasta Phenicia, y Cypro, y Antiochia, <sup>o</sup> no hablado à nadie la Palabra, sino à solos los Iudios.

20 Y de ellos auia vnos varones Cyprios y Cyrenenses, los quales como entró en Antiochia, hablaron à los Griegos, anunciando el Euangelio del Señor Iesus.

21 Y la mano del Señor era con ellos : y mucho numero de creyentes se conuertió àl Señor.

22 Y llegó <sup>p</sup>la fama [de estas cosas] à oydos de la Iglesia que estaua en Ierusalem: y embiaron à Barnabas que fuese hasta Antiochia.

23 El qual como llegó, y vido <sup>r</sup>la gracia de Dios, gozose; y exhortó à todos q permaneciesen en el proposito <sup>s</sup> del coraçon en el Señor:

24 Porque era varon bueno, y lleno de Espíritu Santo y de fe: y mucha compañía fue

h Arr. 10, 15.

i Te dirá cosas por &c.

\* Arr. 2, 4.

Ab. 19, 6.

† La primera vez.

l O quádo.

\* Matt. 3, 11.

Mar. 1, 8.

Luc. 3, 16.

Ioan. 1, 26.

Arr. 1, 5.

Ab. 19, 4.

m Lugar de

conuertirse à el para

que biuan.

II.

n Or. por

causa de Esteuan.

arr. 8, 1.

o No comunicado

à nadie el

Euang.

p El fauor.

o la potencia.

q G. la palabra.

r El beneficio d.

s Començado de animo.

fue allegada àl Señor.

25 Y partiose Barnabas à Tarso à buscar à Saulo: y hallado, truxolo à Antiochia.

26 Y conuerfaron todo vn año alli có la Iglesia: y enseñaron mucha cópañia, de tal manera que los Discipulos fueron llamados Christianos primeramente en Antiochia.

27 Y en aquellos dias descendieró de Ierusalem Prophetas à Antiochia.

28 Y leuantandose vno de ellos llamado do Agabo, daua à entender por Espiritu, q̄ auia de auer vna grande hambre en toda la redondez de las tierras, laqual tambié fué en tiempo de Claudio Cesar.

29 Entóces los Discipulos, cada vno cóforme à lo que tenia, \*determinaró de embiar <sup>a</sup> subfidio à los hermanos que habitaua en Iudea.

30 Loqual anísimismo hizieron embiando <sup>b</sup> à los Ancianos por mano de Barnabas y de Saulo.

#### C A P I T. XII.

*Segunda perfecion de la Iglesia de Ierusalẽ por Herodes: en la qual Iacobo (llamado el Menor) es muerto de el: y Pedro preso por cõgraciarse con los Iudios: mas Dios lo libra marauillosamente por su Angel. 2. Herodes por auer admitido diuinas honrras del pueblo lisongero, es castigado de Dios, y muere comido de gusanos. 3. Barnabas y Saulo bueluen à Antiochia.*

G. manos.  
ot. puso,  
o, echó las  
manos.

**Y** En el mismo tiepo el rey Herodes embió <sup>c</sup> cópañias de soldados, para mal tratar algunos de la Iglesia.

2 Y mató à Iacobo el hermano de Ioan, à cuchillo:

3 Y viendo que auia agradado à los Iudios, pasó adelante para prender tambien à Pedro. y eran los dias de los panes sin leuadura.

d G. quaterniones.

4 Elqual prendido, echolo en la carcel entregádolo à quatro <sup>d</sup> escuadrones de soldados que lo guardassèn: queriendo sacarlo al pueblo despues de la Pascua.

5 Ansique Pedro era guardado en la carcel: y la Iglesia hazia oració a Dios sin cesar por el.

6 Y quando Herodes lo auia de sacar, aquella misra noche, estaua Pedro durmiendo entre dos soldados, preso con dos cadenas: y las guardas delante de la puerta que guardauan la carcel.

e Vistete.  
f Ot. calçate  
tus calças.

7 Y heaqui, el Angel del Señor sobrenuino, y la luz resplandeció en la carcel: y hiriendo à Pedro en el lado, despertólo, diciendo, Leuátate prestamente. Y las cadenas se le cayeron de las manos.

8 Y dixole el Angel, <sup>e</sup> Cíñete, y <sup>f</sup> atate

tus çapatos. Y hizolo ansí. Y dixole, Rodeate tu ropa, y sígueme.

9 Y saliendo, seguialo: y <sup>g</sup> no sabia q̄ era verdad lo que hazia el Angel: mas pensaua que via vision.

10 Y como passaron la primera y la segunda <sup>h</sup> guarda, vinieron à la puerta de Hierro que vâ à la Ciudad, laqual se les abrió de fuyo: y <sup>i</sup> salidos, passaron vna calle: y luego el Angel se apartó de el.

11 Entónces Pedro, boluiendo en sí, dixó, Aora entiendo verdaderamente, que el Señor hâ embiado su Angel: y me hâ librado de la mano de Herodes, y <sup>†</sup> de todo el pueblo de los Iudios que me esperaua.

12 Y considerádo *esto*, llegó à casa de Maria la madre de Ioan el que tenia por sobrenombre Marcos, donde muchos estauan ayuntados, y orando.

13 Y tocando Pedro à la puerta del patio, salió vna mochacha, para escuchar: llamauase Rhode.

14 Laqual como conoció la boz de Pedro, de gozo no abrió el patio: sino corriendo dentro dió nueua, que Pedro estaua delante de la puerta.

15 Y ellos le dixerón, Estas loca. mas ella affirmaua que era ansí. Entónces ellos dezian, Su Angel es.

16 Mas Pedro perseueraua en llamar: y como le abrieron, vieronlo, y espátaronse.

17 Y el haziendoles señal con la mano q̄ callassèn, contóles como el Señor lo auia sacado de la carcel: y dixó; Hazed saber esto à Iacobo y à los Hermanos. Y salido, partiose à otro lugar.

18 Siendo pues de dia, auia no poco alboroto entre los soldados que se auia hecho de Pedro.

19 Mas Herodes, como lo buscó, y no lo halló, hecha inquisicion de las guardas, mandólos <sup>†</sup> lleuar. Y decendiendo de Iudea à Cesarea, quedóse *alli*.

20 ¶ Y Herodes estaua enojado contra los de Tyro, y los de Sidon: mas ellos vinieron concordés à el: y subornado Blasto, que era el Camarero del rey, pedía paz: porque las tierras de ellos erâ mantenidas del rey.

21 Y vn dia señalado Herodes vestido de ropa real, sentóse en el tribunal, y hablóles

22 Y el pueblo aclamaua, Boz de dios, y no de hombre.

23 Y luego el Angel del Señor lo hirió: porquanto no dió la gloria à Dios: y comido de gusanos espiró.

24 Mas la Palabra del Señor crecia, y era multiplicada.



II. 25 ¶ Y Barnabas y Saulo <sup>a</sup> boluieron de Ierusalem cumplido <sup>b</sup> su seruicio, tomando también consigo à Ioan el que tenia por sobre nombre Marcos.

## CAPIT. XIII.

Barnabas y Saulo elegidos por el Espíritu Santo, salen à predicar por la tierra y en Papho cōuieren al Proconsul de los Romanos, auiedo Paulo herido de ceguedad à vn Mago que les resistia. 2. En Antiochia de Pisidia Paulo con grande constancia annúcia à Christo en la Synoga de los Indios. 3. Auiedo también de predicar el siguiente Sabbado, los Indios concitã el pueblo y las mugeres contra ellos, y son echados de la ciudad &c.

14, 26. A Via entonces en la Iglesia q̄ estaua en Antiochia, \* Prophetas y Doctores, Barnabas, y Simó el q̄ se llamaua Niger, y Lucio Cyreneo, y Manahen q̄ auia sido criado con Herodes el Tetrarcha, y Saulo.

2 Ministrãdo pues estos àl Señor, y ayunando, dixo el Espíritu Santo, \* Apartadme à Barnabas y à Saulo <sup>a</sup> para la obra para la qual los he llamado.

3 Entonces ayunãdo y orando, y poniẽdoles las manos encima, embiaronlos.

4 Y ellos entonces, embiados por el Espíritu Santo, descendieron à Seleucia: y de allí nauegaron à Cipro.

5 Y llegados à Salamina annunciauian la palabra de Dios en las Synogas de los Indios: y teniã tãbiẽ <sup>b</sup> à Ioan en el Ministerio.

6 Y como uierõ andado toda la Ista hasta Papho, hallaron à vn varon Mago falso propheta Iudio, llamado Bar-iẽsus:

7 Elqual estaua cõ el <sup>c</sup> Proconsul Sergio Paulo varon prudẽte. Este, llamando à Barnabas y à Saulo, desseaua oyr la Palabra de Dios.

8 Mas resistiales el Elymas <sup>e</sup> à saber el Mago, q̄ así se interpreta <sup>d</sup> su nõbre, procurãdo de apartar de la se àl Proconsul.

9 Entonces Saulo, q̄ tambiẽ <sup>e</sup> Paulo, lleno de Espíritu Santo, poniẽdo cõ los ojos, 10 Dixo, O lleno de todo engaño y de toda maldad, hijo del diablo, enemigo de toda justicia, no cessarás de trastornar los caminos rectos del Señor?

11 Aora pues, he aqui, la mano del Señor es contra ti: y serás ciego, q̄ no veas el Sol por tiempo. Y luego cayõ en el escuridad y tinieblas: y andando al derredor buscã quien le diessẽ la mano.

12 Entonces el Proconsul, viendo lo que auia sido hecho, creyõ, marauillado de la doctrina del Señor.

13 ¶ Y partidos de Papho Paulo y los q̄ estauan con el, vinieron à Perges de Pan-

phylia. entõcet \* Ioan, apartandose de ellos, boluiõse à Ierusalem.

14 Y ellos passãdo de Perges, vinieron à Antiochia de Pisidia: y entrãdo en la Synoga vn dia de Sabbado, assentaronse.

15 Y despues de la Lecion de la ley y de los Prophetas, los principes de la Synoga embiaron à ellos, diziendo, Varones hermanos, si ay en vosotros alguna palabra de exhortacion para el pueblo, hablad.

16 Entonces Paulo, leuantãdose, hecho silencio con la mano, dize, Varones Israelitas, y los que remeys à Dios, oyd.

17 El Dios del pueblo de Israel escogió à nuestros Padres, y ensalcõ el Pueblo, liẽdo ellos estrãgeros \* en la tierra de Egipto: y con brãgo leuantado los sacõ de ella.

18 \* Y por tiẽpo como de quarenta años supportõ sus costumbres en el desierto.

19 Y destruyendo las siete Gentes en la tierra de Chanaan, \* repartiõles por fuerete la tierra de ellas <sup>c</sup> despues como por quatrocientos y cinquenta años.

20 Despues \* diõ los Iuezes hasta el Propheta Samuel.

21 Y entõces \* demandaron rey: y diõ les Dios \* à Saul hijo de Cis varon del tribu de Benjamin por quarenta años.

22 Y quitado aq̄l, \* leuatõles àl Rey Dauid, àlqual diõ testimonio diziẽdo, He hallado à Dauid <sup>b</sup>ijo de Iesse, varon conforme <sup>f</sup> à mi coraçõ, elqual harã <sup>g</sup> todo lo q̄ yo quiero.

23 De la simiente de este, Dios, \* conforme à la promessa, leuantõ à IESVS por Saluador à Israel:

24 \* Predicando Ioan <sup>h</sup> delante de la faz de su uenida el Baptismo de penitencia a [todo el pueblo de] Israel.

25 Mas como Ioan cõplieffe i su carrera, dixo, \* † Quien pẽsãys q̄ soy? ! No soy yo: mas he aqui uiene tras mi <sup>i</sup> aquel cuyos çapatos de los pies no soy digno de desãtar.

26 Varones hermanos, hijos del linage de Abrahã, y los q̄ entre vosotros temen à Dios, à vosotros es embiada esta Palabra <sup>m</sup> de salud.

27 Porq̄ los q̄ habitauã en Ierusalẽ, y sus Principes, no conociendo à este, y las bozes de los Prophetas que se leen todos los Sabbados, <sup>n</sup> condemnando lo las cõplieron.

28 Y sin hallar en el <sup>o</sup> causa de muerte \* pidieron à Pilato que lo mataffen.

29 Y auiedo cõplido todas las cosas q̄ deel eran escriptas, quitãdolo del madẽro lo pusieron en el sepulchro.

30 \* Mas Dios lo leuatõ de los muertos [àl tercero dia]

\* Exod. 1, 1.

\* Exo. 13, 16

\* Exo. 16, 12

\* Ios. 14, 1.

e S. de la

promessa.

Gen. 15, 13.

\* I. ue. 3, 9.

\* 1. Sam. 8, 5

\* 1. Sã. 9, 15.

y 10, 1.

\* 1. Sã. 16, 13

f A mi vo-

luntad.

g G. todas

mis volun-

tades.

\* I. Sai. 11, 1.

\* Matt. 3, 1.

Marc. 1, 2.

Luc. 3, 2.

h Poco an-

tes que vi-

niẽsse.

\* Mat. 3, 17

Marc. 1, 7.

Ioan. 1, 20.

i El termi-

no de su of-

ficio y vida

\* Matt. 3, 11.

Marc. 1, 7.

Ioan. 1, 20.

† O, El q̄ pẽ

sãys que yo

soy, no soy

yo. mas &amp;c.

i S. el Chris-

to.

m Salutife-

ra. G. la pa-

labra de es-

ta salud.

n G. juzgã-

do.

o Crimen

digno de

&amp;c.

\* Matt. 27,

22.

Marc. 15, 13.

Luc. 23, 13.

Ioan. 19, 4.

\* Mat. 28, 1.

Marc. 16, 6.

Luc. 24, 6.

Ioan. 20, 19

31 Elqual fué visto por muchos dias de losque auian subido juntamente con el de Galilea à Ierusalem, los quales hasta aora son sus testigos al pueblo.

32 Y nosotros también los anunciamos el Euangelio de aquella promessa que fué hecha à los Padres, laqual Dios ha cumplido à los hijos de ellos, à nosotros, resuscitando à IESVS:

\* Psal. 2, 7.  
Hebr. 1, 5.

33 Como tambien \* en el Psalmo segundo esta escripto, Mi hijo eres tu, y o te engendré oy.

a Ot. al se-  
pulchro.

34 Y que lo leuantó de los muertos para nunca mas boluer <sup>a</sup> à corrupcion, así dixó, \* Que hos daré las <sup>b</sup> misericordias fieles prometidas à Dauid.

\* Isai. 55, 3.  
b G. las san-  
ctas fieles  
de Dauid.

35 Portáto en otra parte dize, \* <sup>c</sup> No darás tu Sancto que vea corrupcion.

\* P. 4, 16, 10

Arrib. 2, 31.

36 Porq̃ à la verdad Dauid, auiendo seruido en su edad à la voluntad de Dios, \* durmió, y fué juntado con sus padres, y vido corrupcion. (corrupcion.

c No per-  
mittirás q̃  
tu sancto  
vea &c.

37 Mas aquel que Dios leuantó, no vido corrupcion. 38 Seaos pues notorio, varones hermanos, Que por este hos es anunciada remission de peccados:

\* 1. Re. 2, 10  
Arrib. 2, 29.

39 Y de todo loq̃ por la ley de Moysen no podistes ser justificados, en este es justificado todo aquel que creyere.

40 Mirad pues que no venga sobre vosotros lo que esta dicho en los Prophetas.

\* Haba. 1, 5.  
d Ot. mara-  
uillaos.

41 \* Mirad, o menospreciadores, y d'entonceos, y defuaneceos: porq̃ yo obro obra en vuestros dias, obra q̃ no lo creereys si alguien os lo contare.

### III.

e Del mis-  
mo nego-  
cio.

42 ¶ Y salidos de la Synoga [de los Iudios, las Gentes] les rogaron, que el Sabbado siguiete les hablassen <sup>e</sup> estas palabras

43 Y embiada la congregacion, muchos de los Iudios y de los religiosos estrangeiros siguiéron à Paulo y à Barnabas: los quales hablandoles, persuadianles que permaneciesse en la gracia <sup>f</sup> de Dios.

f Que Di-  
os les hazia

44 Y el Sabbado siguiete jútóse casi toda la ciudad à oyr la Palabra de Dios.

g S. tanto y  
embidioso  
del bien de  
las Gentes.

45 Entonces los Iudios, vista la cõpañia, fuéron llenos de <sup>g</sup> zelo: y cõtradiçion à lo que Paulo dezia, [contradiçion y] blasphemando.

46 Entonces Paulo y Barnabas dixeron constantemente, \* A vosotros à la verdad era menester q̃ se hos hablasse la palabra de Dios: mas pues que la desechays, y os juzgays indignos de la vida eterna, heaqui nos otros nos boluemos à las Gentes.

\* Mat. 10, 6.

47 Porque así nos lo mandó el Señor, \* He te puesto para luz de las Gentes, para q̃ seas por salud hasta lo postrero de la tierra.

\* Luc. 4, 9, 6.

48 Y las Gêtes oyendo esto, fuéron gozofas, y glorificauan la palabra del Señor: y creyeron todos losque estaua antes ordenados para vida eterna.

49 Y la palabra del Señor era sembrada por toda aquella prouincia.

50 Mas los Iudios cõcitaró mugeres pias y honestas, y à los príncipales de la ciudad, y lauataró persecucion cõtra Paulo y Barnabas: à los quales echaró de sus terminos.

51 Ellos entonces \* sacudiéron en ellos el polvo de sus pies, vinieron se à Iconio.

\* Mat. 10  
Marc. 6  
Luc. 9,  
Ab. 18,

52 Y los Discipulos eran llenos de gozo, y de Espiritu Sancto.

### C A P I T. XIII.

**P**Redicã en Iconio, y auiedo creydo muchos, los Iudios les despertã persecucion, y ellos se passan à Lystra. 2. Donde auiedo sanado Paulo à vn enfermo de los pies, el pueblo idolatra les quiere sacrificar como à dioses, mas ellos les enseñã al verdadero Dios. 3. Por instigaciõ tãbiẽ de los Iudios Paulo es alli apedreado y casi muerto: de dõde salidos buelue à cõfirmar las Iglesias que auia instituydo, y poniendo en ellas pastores se bueluen à Antiochia dedonde auia salido, y dan cuenta de su ministerio à la Iglesia.

h S. con-  
mismos  
dios.

**Y** Acoteció en Iconio q̃ entrados <sup>h</sup> juntamente en la Synoga de los Iudios hablarõ de tal manera q̃ creyó vna grãde multitud de Iudios [y ansimismo de Griegos.]

2 Mas los Iudios que fuéron incredulos, incitaron y corrompieron los animos de las Gentes contra los hermanos.

3 Con todo esto se detuuieron alli mucho tiẽpo cõfiados en el Señor, \* elqual daua testimonio à la palabra de su gracia, dando que señales y milagros fuesse hechos por las manos de ellos.

\* Mar. 20.

4 Y el vulgo de la ciudad fué diuiso: y vnos eran con los Iudios, y otros con los Apostoles.

i Confi-  
ua la p-  
bia de  
Euang.  
† G. la  
titud.  
l Trata-  
se de h-  
impetu  
&c.

5 Y <sup>i</sup> haziendo impetu los Iudios y las Gentes juntamente con sus principes para affrentarlos y apedrearlos,

6 Entendiendolo, huyéronse à las ciudades de Lycaonia, y de Lystra, y de Derbẽ, y por toda la tierra alderredor:

7 Y alli predicauan el Euangelio.

II.

8 ¶ Y vn varon de Lystra impotente de los pies estaua sentado: coxo desde el viẽtre de su madre, que jamas auia andado.

9 Este oyó hablar à Paulo: elqual, como puõ los ojos en el, y vido que tenia se para ser sano,

10 Dixo à gran boz, leuentate derecho sobre tus pies. Y el saltó, y anduuo.

11 Entonces las cõpañias, visto loq̃ Paulo auia becho, alçaron la boz diziẽdo en lengua



gua Lycaonica, Dioses semejantes à hombres han descendido à nosotros.

12 Y à Barnabas llamaua Iupiter: y à Paulo Mercurio: porque este era el que hablaua.

13 Y el Sacerdote del Iupiter que estaua delante de la ciudad de ellos, trayendo toros y coronas delante de las puertas, queria con el pueblo sacrificarles.

14 Loqual como oyeron los Apostoles Barnabas y Paulo, saltaron à las compañías rotas sus ropas, dando bozes,

15 Y diziendo, Varones, porque hazeys esto? Nosotros tambien somos mortales, hóbres semejantes à vosotros, que hos anunciamos que de estas vanidades hos cõ-

uirtays àl Dios Biuo, \* q̃ hizo el cielo, y la tierra, y la mar, y todo loque està en ello.

16 El qual en las bedades passadas \* ha dexado à todas las gentes andar en sus caminos:

17 Aunque no se dexó àsimismo sin testimonio, bien haziendo, dandonos lluias del cielo y tiempos frutiferos, hinchiendo de mätenimiêto, y de comida nuestros coraçones.

18 Y diziendo estas cosas, à penas apaziguaron las compañías à que no les sacrificassen.

19 ¶ Entonces sobreuiniéron vnos Iudios de Antiochia y de Iconio, q̃ persuadieron à la multitud: y \* auiedo apedreado à Paulo, truxerólo arrastrando fuera de la ciudad pensando que ya estaua muerto.

20 Mas rodeandolo los Discipulos, leuátóse, y entróse en la ciudad: y vn dia después se partió con Barnabas à Derben.

21 Y como uieron anunciado el Euangelio à aquella ciudad, y enseñado à muchos, boluieronse à Lystra, y à Iconio, y à Antiochia:

22 Confirmando los animos de los Discipulos, exhortandolos que permaneciesen en la fe: y enseñandolos, Que es menester que por muchas tribulaciones entremos en el Reyno de Dios.

23 Y auiendoles constituydo Ancianos en cada vna de las Iglesias, y auiedo orado con ayunos, encomendaronlos àl Señor en el qual auian creydo. (phylia.

24 Y Passando por Pisidia vinieron à Pá-

25 Y auiedo hablado la Palabra [del Señor] en Perges, decindieron à Attalia.

26 Y de allí nauegaron à Antiochia \* dóde auian sido encomendados à la gracia de Dios para la obra que ya auian acabado.

27 Y como vinieró, y juntaró la Iglesia, relataró quan grandes cosas auia Dios he-

cho por medio de ellos: y como auia abierto à las Gentes la puerta de la fe.

# C A P I T. XV.

Segunda turbacion intestina de la Iglesia à causa de la Circuncision y obseruancia de la Ley, à laqual los que auian creydo de los Iudios, y especialmente de los Phariseos, quieren obligar à los Gentiles. 2. Determina el concilio de los Apostoles y la Iglesia en Ierusalem por E spiritu Sancto. que no sean obligados à ella: y así lo escriuen à la Iglesia de Antiochia, donde la questio se auia leuátado, y se intima à todas las Iglesias de la Gentilidad. 3. La contencion entre Paulo y Barnabas, por la qual se apartan à predicar el Euangelio.

Entóces algunos q̃ venian de Iudea enseñauan à los hermanos, \* Que si no hos circuncidardes, cõforme àl rito de Moysen, no podeys ser saluos.

2 Ansique e hecha vna sedició y cõtension da no pequeña à Paulo y à Barnabas cõtra ellos, determinaró que subiesse Paulo y Barnabas y algunos otros de ellos à los A-

postoles y à los Ancianos à Ierusalé sobre esta questio.

3 Ellos pues, acompañados de algunos de la Iglesia, passaron por Phenice y Samaria, cõtando la cõuersion de las Gêtes: y hazia gran gozo à todos los Hermanos.

4 Y venidos à Ierusalem, fueron recibidos de la Iglesia y de los Apostoles, y de los Ancianos: y luzieróles saber todas las cosas q̃ Dios auia hecho por medio de ellos.

5 Mas algunos de la secta de los Phariseos, q̃ auian creydo, se leuantaró diziendo, Que es menester circuncidar los, y mandar les que guarden la Ley de Moysen.

6 ¶ Y juntaróse los Apostoles y los Ancianos para conocer de este negocio.

7 Y auiedo auído grande cõtienda, leuantádose Pedro, dixoles, Varones Hermanos, \* vosotros sabey como ya ha algun tiempo que i Dios escogió, q̃ las Gêtes oyesen por mi boca la Palabra del Euangelio, y creyesen.

8 Y Dios, que conoce los coraçones, les dió testimonio, dandoles el E spiritu Scto tambien como à nosotros:

9 Y ninguna differéncia hizo entre nosotros y ellos \* purificádo t cõ la fe sus coraçones.

10 Agora pues, porq̃ tentays à Dios \* poniendo yugo sobre la ceruiz de los Discipulos, q̃ ni nuestros padres ni nosotros auemos podido lleuar?

11 Antes por la gracia del Señor Iesus el Christo creemos q̃ seremos saluos, como tambien ellos.

12 Entonces toda la multitud calló, y oyeró à Barnabas y à Paulo que cõtáuá quã

\* Gala. 3, 1.

f De los aduersarios.

g En nombre de la Iglesia.

h S. à los Gentiles q̃ por el ministerio de Paulo auia creydo.

II. \* Arr. 10, 20 i A Dios plugo. H.

\* Arr. 10, 43 i. Cor. 1, 2. † S sin ninguna obseruancia de la Ley de Moysen.

\* Mat. 23, 4.

i Nuestros padres.

grâdes marauillas y señales Dios auia hecho por medio de ellos entre las Gêtes.

13 Y desq ouierô callado, Iacobo respôdió diziêdo, Varones hermanos, oydm.

14 Simô ha cõtado como primero Dios <sup>a</sup> visitô las Gêtes para tomar de ellas pueblo <sup>b</sup> para su Nombre.

15 Y cõ esto cõcuerdá las palabras de los Prophetas, como estâ escripto,

16 \*Despues de esto bolueré, y restauraré la cabaña de Dauid q̄ estaua cayda: y infauraré sus ruynas: y boluerlahé à leuât:

17 Paraq̄ la resta delos hõbres busqué àl Señor: y todas las Gêtes, <sup>c</sup> sobre las quales es llamado mi nõbre: dize el Señor, q̄ haze todas estas cosas. (todas sus obras.

18 Notorias son à Dios <sup>d</sup> desde el siglo

19 Por loqual yo juzgo, que los que de las Gêtes se cõuienten à Dios, no há de fer inquietados:

20 Sino escreuirles que se aparté <sup>e</sup> de las cõtaminaciones de los idolos, y de fornicaciõ, y <sup>f</sup> de ahogado, y <sup>g</sup> de sangre.

21 Porq̄ Moysen desde los tiempos antiguos tiene en cada ciudad quié lo prediq̄ en las Synogas donde es leydo cada Sabado.

22 Entõces pareció bien à los Apostoles, y à los Auciános con toda la Iglesia, eligir varones de ellos, y embiarlos à Antiochia

cõ Paulo y Barnabas, à Iudas que tenia por sobrenombre Barsabas, y à Silas, varones principales entre los Hermanos:

23 Y escreuir por mano de ellos *ansi*, Los Apostoles, y los Ancianos, y los Hermanos, à los Hermanos <sup>h</sup> de las Gêtes, q̄ estâ en Antiochia, y en Syria, y en Cilicia, salud.

24 Porquãto auemos oydo q̄ algunos q̄ há salido de nosotros hos hânquietado cõ palabras, trastornâdo vuestras animas, mãdando circũcidaros y guardar la Ley, à los quales no <sup>i</sup> mandamos,

25 Ha nos parecido, ayûtados en vno, de elegir varones, y embiarlos à vosotros cõ nuestrs amados Barnabas y Paulo,

26 Hombres que han entregado sus vidas por el Nombre de nuestro Señor Iesus el Christo.

27 Ansi que embiamos à Iudas, y à Silas, los quales tambiê por palabra hos haran saber lo mismo.

28 Que ha parecido biê àl Espiritu Santo, y à nosotros, de ninguna carga hos poner, mas, que estas cosas necessarias;

29 Que os apartey de las cosas sacrificadas à idolos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicaciõ: de las quales cosas si hos

guardades, hareys biê. Bien ayays.

30 Ellos entõces embiados decendierô à Antiochia, y jûtando la multitud, dieron la carta:

31 La qual como leyeron, fuerou gozosos <sup>†</sup> de la consolacion.

32 Iudas tambien y Silas, como ellos tambien eran <sup>†</sup> Prophetas, consolaron y confir maron los Hermanos con abũdancia de palabra.

33 Y passãdo alli algũ tiempo fueron embiados delos Hermanos <sup>m</sup> à los Apstoles en paz. (alli.

34 Mas à Silas pareció bien de quedar se

35 ¶ Y Paulo y Barnabas feestauan en Antiochia enseñando la palabra del Señor, y annũciando el Euangelio con otros muchos.

36 Y despues de algunos dias Paulo dixo à Barnabas, Boluamos à visitar los Hermanos por todas las ciudades en las quales auemos annũciado la palabra del Señor, como estan.

37 Y Barnabas queria q̄ tomassen consigo à Ioan el que tenia por sobrenombre Marcos:

38 Mas Paulo, pareciale q̄ no auia de fer tomado <sup>n</sup> elq̄ se auia apartado de ellos desde Pamphylia, y no auia ydo con ellos <sup>o</sup> à la obra.

39 Y vuo tal contencion entre ellos, que se apartaron el vno del otro: y Barnabas tomando à Marcos nauegó à Cypro.

40 Y Paulo escogiendo à Silas, partiose encomendado de los Hermanos à la gracia de Dios.

41 Y anduuo la Syria y la Cilicia confirmando las Iglesias.

#### C A P I T U L O XVI.

Paulo hallando à Timotheo en Lystra lo toma por compaõero en su ministerio, y lo circuncida por euitar el escandalo de los Iudios. 2. Son amonestados por el Espiritu Santo de no predicar el Euangelio en Asia, ni en Bythinia, y son llamados à Macedonia. 3. La conversion de Lydia. 4. Echando fuera Paulo vn demonio de vna moça, los amos por la perdida de la ganancia que tenian de sus aduinaciones, los prẽden y acusan de sediciosos, y son agotados y puestos en carcel, donde son visitados de suar de Dios, y conuienten àl Euangelio àl carcelero, y à toda su familia: y otro dia entendiendo el Magistrado que eran Romanos, los embian de la tierra con ruegos.

Y Vino hasta Derben, y Lystra: y he aqui, estaua alli vn Discipulo llamado

\* Timotheo, hijo de vna muger Iudia fiel, mas de padre Gentil.

2 Deeste dauan buen testimonio los Hermanos q̄ estauan en Lystra y en Iconio.

3 Este

<sup>a</sup> Or. mirô.

<sup>g</sup> d. hizo

misericor-

dia. G. visi-

tô para to-

mar de las

Gentes &c.

<sup>b</sup> Que se

llamasse su-

yo. Of. 10.

\* Amos 9, 11

<sup>c</sup> Que se

llaman de

mi nõbre.

<sup>d</sup> Eternal-

mente.

<sup>e</sup> De con-

taminarse

en idola-

tria.

<sup>f</sup> Loque la

Ley comũ-

mente lla-

ma arreba-

tado. q. d.

muerto de

otras sie-

ras. Exo. 22,

31.

<sup>g</sup> Leui. 3, 17.

<sup>h</sup> S. q̄ han

creydo de

las &c.

<sup>i</sup> Embia-

mos.

<sup>†</sup> Or. de la

cxhorta-

cion.

<sup>†</sup> Predica-

dores.

<sup>m</sup> Or. à los

que los a-

uia n em-

biado.

111.

<sup>n</sup> Arr. 13, 19.

<sup>o</sup> S. del E-

uangelio.

<sup>†</sup> Or. de la

cxhorta-

cion.

<sup>†</sup> Predica-

dores.

<sup>m</sup> Or. à los

que los a-

uia n em-

biado.

111.

<sup>n</sup> Arr. 13, 19.

<sup>o</sup> S. del E-

uangelio.

<sup>†</sup> Or. de la

cxhorta-

cion.

<sup>†</sup> Predica-

dores.

<sup>m</sup> Or. à los

que los a-

uia n em-

biado.

111.

<sup>n</sup> Arr. 13, 19.

<sup>o</sup> S. del E-

uangelio.

<sup>†</sup> Or. de la

cxhorta-

cion.

<sup>†</sup> Predica-

dores.

<sup>m</sup> Or. à los

que los a-

uia n em-

biado.

111.

<sup>n</sup> Arr. 13, 19.

<sup>o</sup> S. del E-

uangelio.

<sup>†</sup> Or. de la

cxhorta-

cion.

<sup>†</sup> Predica-

dores.

<sup>m</sup> Or. à los

que los a-

uia n em-

biado.

111.

<sup>n</sup> Arr. 13, 19.

<sup>o</sup> S. del E-

uangelio.



3 Este quiso Paulo que fuese con el: y tomándolo, circuncidólo, por causa de los Iudios q̄ estauan en aquellos lugares: por que todos sabian que su padre era Griego.

4 Y como passauan por las ciudades, dauanles que guardassen los decretos que auia sido determinados por los Apostoles y los Ancianos que estauan en Ierusalem.

5 Ansiq̄ las Iglesias erã confirmadas en fe, y eran augmentadas en numero cada dia.

6 ¶ Y passando à Phrygia, y la prouincia de Galacia, fueles defendido por el Espiritu Sancto de hablar la Palabra en Asia.

7 Y como vinieron en Myfia, tentaron de yr en Bithinia. mas no los dexó el Espiritu [de Iesus.]

8 Y passando à Myfia, decendieró à Troas.

9 Y fue mostrada à Paulo de noche vna vision: Vn varon Macedonio se puso delante, rogandole, y diziendo, Passa en Macedonia, y ayudanos.

10 Y como vido la vision, luego procuramos partir en Macedonia certificados que Dios nos llamaua para que les annunciassemos el Euangelio.

11 Y nauegando de Troas, venimos camino derecho à Samothracia: y el dia siguiéte à Napoles.

12 Y de alli à Philippus, que es la primera ciudad de la parte de Macedonia, y estã Colonia. y estuimos en aquella ciudad algunos dias.

13 ¶ Y vn dia de los Sabbados salimos de la ciudad al rio, dõde solia ser la oración: y sentandonos, e hablamos à las mugeres que se auian juntado.

14 Entonces vna muger llamada Lydia que vendia purpura en la ciudad de los Thyatireos, temerosa de Dios, oyó: el coraçon de la qual abrió el Señor para que estuiesse attenta à loque Paulo dezia.

15 Y como fue baptizada, con su casa, rogónos, diziendo, Si aueys juzgado que yo sea fiel al Señor, entrad en mi casa, y posad. y constringiõnos.

16 ¶ Y aconteció que yendo nosotros à oracion, vna mochacha que tenia e spiritu Pythonico nos salió delante: la qual daua grande ganancia à sus amos adiuinando.

17 Esta, siguiendo à Paulo, y à nosotros, daua bozes diziendo, Estos hombres son siervos del Dios Alto, los quales os annuncian el camino de Salud.

18 Y esto hazia por muchos dias. mas desagradoando esto à Paulo, boluióse y dixo al Espiritu, Mandote en el Nombre de Iesus el Christo que salgas de ella. Y salió en la mis-

ma hora.

19 Y viendo sus amos que auia salido la esperança de su ganancia, prédieron à Paulo y à Silas: y truxeronlos al Audiencia al Magistrado.

20 Y presentandolos à los Magistrados, dixerón, Estos hombres alborotan nuestra ciudad siendo Iudios.

21 Y predicã ritos los quales no nos es licito recibir, ni hazer, pues somos Romanos.

22 Y concurrió el pueblo contra ellos: y los Magistrados rompiendoles sus ropas \* mandaronlos açotar con vergas. \* 2. Cor. 11.

23 Y desq̄ los vuieron herido de muchos açotes, echaronlos en la carcel mandando à la guarda q̄ los guardasse con diligencia. 25. 1. Thef. 2. 2.

24 El qual recebido este mandamiento, metiólos en la carcel de mas adentro, y apretóles los pies en el cepo.

25 Mas à media noche orado Paulo y Silas cantauan hymnos: y los que estauan presos los oyan.

26 Entonces fue hecho de repéte vn gran terremoto de tal manera que los cimientos de la carcel se mouiã: y luego todas las puertas se abrieron, y las prisiones de todos se soltaron.

27 Y despertada la guarda de la carcel, como vido abiertas las puertas de la carcel, sacando el espada queria se matar, pensando que los presos se auian huido.

28 Entonces Paulo clamó à gran boz diziendo, No te hagas ningun mal: que todos estamos aqui.

29 El entonces pidiendo lumbrẽ, entró dentro, y tẽblando derribóse à los pies de Paulo y de Silas.

30 Y sacandolos fuera dizeles, Señores, q̄ es menester que yo haga para ser saluo?

31 Y ellos le dixeró, Cree en el Señor Iesus el Christo, y serás saluo tu, y tu casa.

32 Y hablaronle la Palabra del Señor, y à todos los que estauan en su casa.

33 Y tomándolos el en aquella misma hora de la noche, lauóles los açotes, y baptizose luego el y todos los suyos.

34 Y lleuandolos à su casa, pusóles la mesa: y gozose de que con toda su casa auia creydo à Dios.

35 ¶ Y como fue de dia, los Magistrados embiaron los alguazilles, diziendo, Embia à aquellos hombres. V. es. à la guarda de la carcel.

36 Y la guarda de la carcel hizo saber estas palabras à Paulo, Que los Magistrados han embiado que seays sueltos: ansi que aora salid y ydhos en paz.

37 Entonces Paulo les dixo, Açotados publicamente sin auernos oydo, siendo hó-

bres Romanos nos echaron en la carcel; y aora nos echan encubiertamente: no cierto. sino vengan ellos y faquennos.

38 Y los Alguaziles boluieron à dezir à los Magistrados estas palabras: y vuiéron miedo, oydo que eran Romanos.

39 Y viniendo rogaronles. y facandolos rogaronles que se saliesfen de la ciudad:

40 Entonces salidos de la carcel, entraron à <sup>a</sup> Lydia, y <sup>b</sup> visitados los Hermanos, consolaronlos, y salieronse.

# C A P I T. XVII.

**P**Redica Paulo en Theſſalonica à Chriſto, dedonde es embiado de los Hermanos à Berea, por euitar la perſecucion de los Iudios. 2. Predicando el en Berea, allí le vienen à leuantar perſecucion los Iudios de Theſſalonica, por lo qual es llevado à Athenas. 3. Donde viſta la idolatria de la villa, predica y diſputa contra ella, y contra los Epicureos y Eſtoycoſ philoſophos. 4. Es llevado del pueblo a vn lugar conueniente para ſer oydo, donde annúciando el verdadero conocimiento de Dios, la Reſurreccion de los muertos, y el juyzio final por Chriſto, vnos ſe burlan deel, y otros ſe conuerten, entre los quales es Dyonifio, la guarda o Alcayde del Areopago.

**Y** Paſſando por Amphipolis, y por Apollonia, vinieron à Theſſalonica, donde auia ſynoga de Iudios.

2 Y Paulo, como acoſtumbraua, entró à ellos, y por tres Sabbados diſputó con ellos de las Eſcripturas:

3 <sup>c</sup>Declarádo abiertamente y proponiendo, Que cóuenia que el Chriſto padecieſſe, y reſucitaſſe de los muertos; y que eſte era Ieſus, el Chriſto, el qual (dize) yo os annuncio.

4 Y algunos deellos creyeró, y ſe juntaró con Paulo y con Silas: y de los Griegos <sup>d</sup>religioſos grande multitud: y mugeres nobles no pocas.

5 Entonces los Iudios [q érá incredulos,] zelofos, tomando à algunos <sup>e</sup>ocioſos, malos hombres, y juntando compañía, alborotaron la ciudad: y acometiendo la caſa de Iafon, procurauan ſacarlos al pueblo.

6 Y no hallandolos, truxeron à Iafon y à algunos Hermanos à los gouernadores de la ciudad, dando bozes, Que eſtos ſon los q <sup>f</sup>alborotan el mundo, y han venido acá.

7 A los quales Iafon ha recebido, y todos eſtos hazen contra los decretos de Ceſar, diziendo que Ieſus es otro rey.

8 Y alborotaron el pueblo y à los gouernadores de la ciudad oyendo eſtas coſas.

9 Mas recebida ſatisfacion de Iafon y de los demas, ſoltaronlos.

10 <sup>g</sup>Entonces los Hermanos luego de noche embiaron à Paulo y à Silas à Berea:

los quales como llegaron, entraron en la Synoga de los Iudios.

11 Y fueró los mas nobles de los Iudios q eſtauá en Theſſalonica, eſtos que recibieron la Palabra có toda <sup>h</sup> cudicia, eſcudriñando cada dia las Eſcripturas, Si eſtas coſas eran anſi.

12 Anſique creyeron muchos deellos; y mugeres Griegas <sup>i</sup> honeſtas, y varones pocos.

13 Mas como entédieron los Iudios de Theſſalonica, q tambié en Berea era annúciada la Palabra de Dios por Paulo, vinieron tábien allá alborotádo el pueblo.

14 Empero luego los Hermanos embiaron à Paulo que fueſſe <sup>†</sup> como à la mar: y Sylas y Timotheo ſe quedaron alli.

15 Y los que auia tomado à cargo à Paulo, lo lleuaró haſta Athenas: y tomádo mādado deel para Silas y Timotheo, q viniéſſen à el lo mas preſto que pudieſſen, ſe partieron.

16 <sup>¶</sup> Y eſperádolos Paulo en Athenas, ſu eſpiritu ſe deſhazia en el, viédola ciudad dada à idolatria.

17 Anſique diſputaua en la Synoga con los Iudios y <sup>1</sup>religioſos: y en la plaça cada dia con los que le occurría.

18 Y algunos Philoſophos de los Epicureos y de los Estoicos diſputauá con el: y vnos deziá, Que quiere dezir eſte palabre-ro? Y otros, Parece que es predicador <sup>m</sup> de nueuos dioſes: porque les predicaua à Ieſus, y la Reſurreccion.

19 <sup>¶</sup> Y tomádolo, truxeronlo al <sup>†</sup> Areopago, diziendo, Podremos ſaber q ſea eſta nueua doctrina que dizes?

20 Porq metes en nueſtras orejas vn as nueuas coſas: queremos pues ſaber q quiere ſer eſto.

21 Entonces todos los Athenienſes, y los hueſpedes eſtrágeros, en níguna otra coſa entendiá ſino, o endezir, o en oyr alguna coſa nueua.

22 Pues eſtádo Paulo en medio del Areopago, dixo, Varones Athenienſes en todos hos veo como mas <sup>n</sup> ſuperſticioſos.

23 Porque paſſádo y mirádo vueſtros Sáctuarios, hallé tambien vn altar en el qual eſtaua eſta inſcripcion, Al dios no conocido. Aquel pues que voſotros honrrays ſin conocerlo, à eſte hos annúcio yo,

24 El Dios que hizo el múdo y todas las coſas q en el ſon. Eſte como ſea Señor del cielo y de la tierra, <sup>\*</sup> no habita en templos hechos de mano:

25 Ni es honrrado <sup>o</sup> con manos de hombres, neceſſitado de algo: pues el dá à todos

<sup>h</sup> Ot. alegria.

<sup>i</sup> Nobles.

<sup>†</sup> Ot. hata la &c.

III.

<sup>1</sup> Los q ſe auian conuertido de los Gentiles à Iuda-

<sup>m</sup> Ot. peregrinos. eſtraños. nunca oydos.

III.

<sup>†</sup> Cierta lugar capaz de mucha gente donde ſe exercitaua los juyzios

<sup>n</sup> Ot. religioſos.

<sup>\*</sup> Pſal. 50.

Arri. 7. 4.

o Con níguna exte-

no culto.

Ioan. 4. 21

&c.

dos

<sup>a</sup> Arr. v. 14.

<sup>b</sup> G. viſtos.

<sup>c</sup> G. abriendo y &c.

<sup>d</sup> Que ya ſe auian antes conuertido al Iudaismo e Con zelo de la Ley &c.

<sup>f</sup> O, vagabundos.

<sup>g</sup> Ot. traſtornanel estado del mundo.

II



dos vida, y respiracion, y todas las cosas:

26 El qual hizo <sup>a</sup> de vno à todo el linage de los hombres para que habitassen sobre toda la haz de la tierra, determinando las fazones [las quales limitó:] y puestos los terminos de la habitacion de ellos:

27 Para que buscassen à Dios, si porventura <sup>b</sup> palpando lo hallen; aunque cierto no está lexos de cada vno de nosotros.

28 Porque <sup>c</sup> en él biuimos, y nos mouemos, y somos: como tambien <sup>d</sup> algunos de vuestros poetas dixeró, Porque linage de este somos tambien.

29 \* Siendo pues linage de Dios, no aue mos de estimar la Diuinidad ser semejante ô à oro, ô à plata, ô à piedra, ô à escultura de artificio ô de imaginaciõ de hombres.

30 Ansique dissimulando Dios los tiempos de esta ignorancia, aora denúcia à todos los hombres que <sup>e</sup> se arrepietan:

31 Porquãto ha establecido vn dia en el qual ha de juzgar con justicia à todo el mudo por aquel varõ al qual determinó, dando <sup>f</sup> se à todos leuãtandolo delos muertos.

32 ¶ Y como oyero la Resurreciõ delos muertos, vnos entõces se burlauã: y otros dezian, Oyrtehemos acerca deesto otra vez.

III. 33 Y ansí Paulo se salió de en medio de ellos.

34 Mas algunos creyero jútandose cõ el entre los quales tambien <sup>g</sup> fue Dionysio <sup>h</sup> el del Areopago, y vna muger llamada Damaris, y otros con ellos.

#### C A P I T. XVIII.

**P**aulo viene à Corinto donde por su ministerio muchos reciben el Euangelio, y por exhortacion de Dios se queda alli año y medio. 2. Los Iudios lo accusan delante del Proconsul, el qual no los quiere oyr. 3. Paulo buelue à Ierusalem y à Antiochia, de donde se buelue à partir à visitar las Iglesias. 4. Priscilla y Aquila instruyen mas cumplidamente à Apolos, el qual despues sirve mucho à la Iglesia en el ministerio de la palabra &c.

**P**assadas estas cosas Paulo se partiõ de Athenas, y vino à Corinto:

2 Y hallado à vn Iudio llamado \*Aquila natural del Ponto, que auia poco q̃ auia venido de Italia, y à Priscilla su muger, (porq̃ Claudio auia mãdado que todos los Iudios saliesse de Roma) vino se à ellos:

3 Y porque era de su officio, posõ con ellos, y trabajaua: porque el officio de ellos era hazer tiendas.

4 Y disputaua en la Synoga todos los Sabbados [entre poniendo el nombre del Señor Iesus:] y persuadia à Iudios y à Griegos.

5 Y como Silas y Timotheo vinierõ de Macedonia, Paulo era cõstreñido del Espiritu testificando à los Iudios que Iesus era el Christo.

6 Y cõtradiziendo y blasphemando ellos, dixoles \* sacudiendo sus vestidos, \* *Mat. 10.*

<sup>h</sup> Vuestra sangre sea sobre vuestra cabeça: *14.* yo, limpio; desde aora me yré à las Gêtes. *arr. 13, 51.*

7 Y partiẽdo de alli, entrõ en casa de vno llamado Tito el Iusto, temeroso de Dios, la casa del qual estaua jũta à la Synoga. *h Alude à lo de Ezeq. 33, 6, 8. &c.*

8 Y \* Crispo el Preposito de la Synoga *\* 1. Cor. 1, 14.* creyõ al Señor cõtoda su casa: y muchos delos Corinthios oyẽdo, creyan, y erã baptizados.

9 Entõces el Señor dixo de noche en vision à Paulo, No temas, sino habla, y no calles:

10 Porque yo estoy cõtigo, Y ninguno *i Ot. te acometerã para hazerte mal.* te podrã hazer mal: porq̃ yo tẽgo mucho pueblo en esta ciudad.

11 Y assentõ *allí* vn año y seys meses enseñandoles la Palabra de Dios.

12 ¶ Y fiẽdo Galliõ Procõsul de Achaya, *I I.*

los Iudios se leuantarõ de vn animo cõtra Paulo, y truxeronlo al tribunal,

13 Diziẽdo, Que este persuade à los hombres hórrar à Dios *† Otramẽte q̃ la Ley* cõtra la Ley.

14 Y comẽçando Paulo à abrir la boca, Galliõ dixo à los Iudios, Si fuera algũ agrauio, o algun mal hecho, ô varones Iudios, biẽ hos tolerãra:

15 Mas si son q̃stiones de palabras, y de nõbres, y de vuestra Ley, veldo vosotros: porq̃ yo no quiero ser juez de estas cosas.

16 Y echolos del tribunal.

17 Entõces todos los Griegos tomando à Sosthenes Preposito de la Synoga, heriãlo delante del tribunal; y à Galliõ nada se le daua de ello.

18 ¶ Mas Paulo auiedo esperado aũ alli muchos dias, despidiendose de los Hermanos, nauegó en Syria: y cõ el Priscilla y Aquila, \* <sup>1</sup> auiedo tresquilado se la cabeça en Cẽchras: porque <sup>m</sup> tenia voto. *III.*

19 Y llegõ à Epheso, y dexolos alli: y el entrando en la Synoga disputó cõ los Iudios. *\* Nũ. 6. 18.*

20 Los quales rogãdole q̃ se q̃dasse con ellos por mas tiempo, no selo concediõ: *Ab. 21, 24.*

21 Antes se despidiõ de ellos diziẽdo, Es menester q̃ en todo caso tẽga la Fiesta que viene en Ierusalẽ: mas otra vez boluerẽ à vosotros, \* q̃riendo Dios: y partiõse de Epheso. *1 Cõplido voto de Nazareato. Num. 6, 1.*

22 Y decediõ à Cefarea, subiõ à Ierusalẽ, *m Aquila: no Paulo.*

y saludõ à la Iglesia, y decediõ à Antiochia. *\* 2. Cor. 4, 19.*

23 Y auiedo estado alli algũ tiẽpo, partiõ-

se, andando por orden la prouincia de Galacia, y la Phrygia, cófirmando à todos los Discipulos.

IIII.  
\*1. Cor. 1, 12

24 ¶ Llegó entóces à Epheso vn Iudio llamado \* Apolos, natural de Alexandria, varó eloquente, poderoso en las Escripturas.

a La doctrina del &c.

b Ot. a hablar libremente.

\*Rom. 16, 3.

25 Este era instruydo en el camino del Señor, y feruiente de espíritu hablaua y enseñaua diligentemente<sup>a</sup> las cosas q son del Señor Iesus, enseñado solamente en el Baptismo de Ioan.

26 Y començó<sup>b</sup> à tratar cófiadamente en la Synoga. al qual como oyó \* Priscilla y Aquila, tomarólo, y declaronle mas particularmente el camino de Dios.

c Siendo de

mādados o

rogados à

ello.

d Por los

dones de

Dios q te-

nia.

27 Y queriendo el passar en Achaya, los Hermanos<sup>c</sup> exhortados escriuieron à los Discipulos que lo recibiesen: y venido el, aprouechó mucho<sup>d</sup> por la gracia à los que auian creydo.

28 Porq con gran vehemencia conuécia publicamente à los Iudios, mostrando por las Escripturas q Iesus era el Christo.

#### C A P I T. XIX.

**P**AULO buuelto haſta Epheso inſtruye en el Euāgelio y baptiza à algunos que halló allí enſeñados y baptizados del baptiſmo de Ioan, los quales reciben el Espíritu Santo. 2. Aparta y conſtituye la Igleſia, y haſe muchas ſanidades. 3. Algunos de los Exorciſtas Iudios queriendo contrabaxar la virtud de Paulo en el nombre del Señor, ſon maltratados de vn endemoniado. 4. Multiplicaſe la Igleſia en Epheso. 5. Leuantaſe vn grande alboroto contra Paulo y ſus compañeros por loſque biuan del artiſicio de los idolos y idolatria de Diana: el qual apaxigua el Eſcriuano de la ciudad &c.

**Y**Aconteció que entretanto que Apolos estaua en Corintho, Paulo, andadas las regiones superiores, vino à Epheso, donde hallando Discipulos, 2 Dixoles, Aueys recebido el Espíritu Santo despues que creyſtes? y ellos le dixeron, Antes ni aun auemos oydo ſi ay Espíritu Santo.

e En cuyo

baptiſmo.

\*Matt. 3, 17.

Marc. 1, 8.

Luc. 3, 16.

Ioan 1, 26.

Arr. 1, 5, y 2.

2. y 11, 16.

3 Entonces les dixo, e Enque pues ſoyſ baptizados? y ellos dixeron, En el Baptismo de Ioan.

4 Y dixo Paulo, \* Ioan baptizó con baptiſmo de penitencia diziendo al pueblo, q creyessen en elque auia de venir despues deſc, es à ſaber, en Iesus el Christo.

5 Oydas eſtas coſas fueron baptizados en el nombre del Señor Iesus.

6 Y como Paulo les puſo las manos encima, vino ſobre ellos el Espíritu Santo, y hablaſan en lenguas, y prophetauan.

7 Y eran eſtos varones todos como do-

ze.

8 ¶ Y entrando el dentro de la Synoga<sup>II</sup> hablaua conſiadamente diſputando y perſuadiendo del Reyno de Dios.

9 Mas endureciendose algunos, y no<sup>f</sup> creyendo, maldiziendo el camino del Señor<sup>f</sup> delante de la multitud, apartádoſe de ellos apartó los Discipulos. diſputando cada dia en la eſcuela<sup>g</sup> de vn ſeñor.

10 Y eſto<sup>h</sup> fue por dos años, de tal manera que todos los que habitauan en Aſia, Iudios y Griegos, oyó la Palabra del Señor Iesus.

11 Y hazia Dios marauillas no qualesquiera por la mano de Paulo.

12 De tal manera que aun ſe lleuaſſen ſobre los enfermos los iudarios y los pañuelos de ſu cuerpo: y las enfermedades ſe yuauan de ellos, y los malos eſpiritus ſaliá de ellos.

13 ¶ Y algunos de los Iudios exorciſtas<sup>III</sup> vagabundos tentaró à inuocar el nóbre<sup>i</sup> del Señor Iesus ſobre los que tenian eſpiritus malos diziendo, Cójuramos ſhos por Iesus elque Paulo predica.

14 (Y auia vnos ſiete hijos de vn Sceua Iudio principe de los Sacerdotes, que hazian eſto.)

15 Y reſpondiendo el eſpiritu malo, dixo, A Iesus conozco, y à Paulo ſé: mas voſotros<sup>†</sup> quien ſoyſ?

16 Y el hombre en quien eſtaua el eſpiritu malo, ſaltando en ellos, y enſeñoreadoſe<sup>l</sup> de ambos, pudo mas que ellos: de tal manera que huyeron de aquella caſa deſnudos y heridos.

17 Y eſto fue notorio à todos anſi Iudios como Griegos los que habitauan en Epheso: y cayó temor ſobre todos ellos, y engrandecian el Nóbre del Señor Iesus.

18 ¶ Y muchos de los que auian creydo, venian cófeſſando, y dando cuéta<sup>m</sup> de ſus hechos.

19 Anſimismo muchos de los que auian ſeguido<sup>n</sup> curioſidades, truxeró los libros, y quemaronlos delante de todos: y echada cuenta del precio de ellos, hallaron que<sup>o</sup> montauā cincuenta mil dineros.

20 o Anſi crecia fuertemente la palabra del Señor, y preualecia.

21 Y acabadas eſtas coſas, propuſo Paulo<sup>p</sup> por Espíritu de, andada Macedonia y Achaya, partiſe à Ieruſalem, diziendo, Deſq vniere eſtado allá, me ſera mcneſter ver tambien à Roma.

22 Y embiando en Macedonia à dos de los que<sup>q</sup> le ayudauan es à ſaber Timotheo, y Eraſto, el ſe eſtauo por algun tiempo en A-

ſia.

23 ¶ En-

II.

III.

IV.

V.

VI.

VII.

VIII.

IX.

X.

XI.

XII.

XIII.

XIV.

XV.

XVI.

XVII.

XVIII.

XIX.

XX.

XXI.

XXII.

XXIII.

XXIV.

XXV.

XXVI.

XXVII.

XXVIII.

XXIX.

XXX.

XXXI.

XXXII.

XXXIII.

XXXIV.

XXXV.

XXXVI.

XXXVII.

XXXVIII.

XXXIX.

XL.

XLI.

XLII.

XLIII.

XLIV.

XLV.

XLVI.

XLVII.

XLVIII.

XLIX.

L.

LI.

LII.

LIII.

LIV.

LV.

LVI.

LVII.

LVIII.

LIX.

XL.



23 ¶ Entonces vuo vn alboroto no pequeño acerca del Camino del Señor.

Medallas  
imagines  
el gran té  
o de Dia-

24 Porque vn platero llamado Demetrio, el qual hazia de plata<sup>a</sup> templos de Diana, daua à los artifices no poca ganancia.

25 Los quales juntados con los oficiales de semejante officio, dixo, Varones, Ya sabey<sup>s</sup> q̄ de este officio tenemos ganancia,  
26 Y veys y oys que este Paulo, no solamente en Epheso, mas aun grande multitud de casi toda la Asia aparta con persuasión diziendo, Que no son dioses los que se hazen con las manos.

G. esta  
ste nos  
nga en re  
argucion.

27 Y no solamente ay peligro de que esta ganancia se nos buelua en reproche, mas aun tambien que el templo de la grande diosa Diana sea estimado en nada, y comièce à ser destruyda su magestad, la qual hór-  
ra toda la Asia y el mundo.

28 Oydas estas cosas, hinchieronse de yra, y dieron alarido, diziendo, Grande Diana de los Ephesios.

29 Y toda la ciudad se hinchio de confusión, y vnanimos arremetieron àl teatro, arrebatando à Gaio, y à Aristarco Macedonios compañeros de Paulo.

30 Y queriendo Paulo salir àl pueblo, los Discipulos no lo dexaron.

31 Tambien algunos de los principales de Asia, que eran sus amigos, embiaron à el rogado que no se presentasse en el teatro.

Va con la  
del v. 28.  
rebuelto.

32 ¶ Otros gritauan otro: porque el ayuntamiento era<sup>a</sup> confuso, y los mas no sabian porque se auian juntado.

33 Y los de la multitud sacaron à Alexandro, rempuxandolo los Iudios. Entonces Alexandro, pedido silencio con la mano, queria dar razon àl pueblo.

34 El qual, como conocieron que era Iudio, fue hechavna boz de todos q̄ gritaron casi por dos horas, Grande Diana de los Ephesios.

35 Entonces el Escriuano apaziguando las compañías, dixo, Varones Ephesios, porque quien ay de los hombres que no sepa que la ciudad de los Ephesios es hóradora de la grande diosa Diana, y de la imagen venida de Iupiter?

36 Anſique pues esto no puede ser contradicho, conuiene que os apazigueys, y que nada hagays temerariamente.

37 Que aueys traydo à estos hombres, ni sacrilegos, ni blasphemadores de vuestra diosa.

Pleyto.

38 Que si Demetrio y los oficiales q̄ estan cō el, tienen<sup>e</sup> negocio cō alguno, audiecias se hazen, y Proconsules ay, accusense los vnos à los otros.

39 Y si demandays alguna otra cosa, en legitimo ayuntamiento se puede despachar:

40 Que peligro ay de que no seamos arguydos de sedicion<sup>f</sup> por oy: no auiendo ninguna culpa por la qual podamos darrazon de este concurso. Y auiendo dicho cisto despidió el ayuntamiento.

f Por este  
alboroto  
de oy.

# CAPI T. XX.

Partido Paulo de Epheso, viene à Troas donde celebra la Cena vna noche con los Hermanos, y resuscita à vn mancebo, que durmiendose por el sueño predicar de Paulo, auia caydo de vn aposento de tres suelos de alto, y se auia muerto. 2. En Mileto haze venir à los Ancianos de la Iglesia de Epheso, à los quales exhorta, que mirando la doctrina y exemplo que les ha dado en la sollicitud por la Iglesia, sean diligentes en conseruarla &c. 3. Despide se de ellos con lagrimas de todos.

Y Desque cessó el alboroto, llamando Paulo los Discipulos, auiedolos<sup>g</sup> exhortado, despidióse, y partióse para yr en Macedonia.

g Ot. abra-  
çado.

2. Y desque vuo andado aquellas partes, y exhortados con abundancia de Palabra, vino en Grecia:

3. Donde auiendo estado tres meses, auiendo de nauegar en Syria, fueronle puestas afecháças por los Iudios: y tomó consejo de boluerse por Macedonia.

4. Y acompañaronlo hasta Asia Sosipater de Pyrrho Bereense, y Thessalonicenses Aristarco, y Secúdo, y Gaio Derbeo, y Timotheo: y Asianos, Tychico, y Trophimo. 5. Estos yendo delante, esperaron nos en Troas.

6. Y nosotros, passados los dias de los Panes sin leuadura, nauegamos de Philippos, y venimos à ellos à Troas en cinco dias, donde estuimos siete dias.

7. Y el Primero de los Sabbados, jutos los discipulos<sup>\*i</sup> à partir el pã, Paulo<sup>†</sup> les enseñaua, auiendo de partirse el dia siguiente: y alargó el sermon hasta la media noche.

\* Arr. 2, 46.  
† i Acclebrar  
la Cena del  
Señor.

8. Y auia muchas lamparas en el cenadero donde estauan ayuntados.

† Ot. dispu-  
taua.  
i Ot. estaua  
mos.

9. Y vn mancebo llamado Eutycho, que estaua sentado en vna ventana, tomado de vn sueño profundo, como Paulo disputaua luengamente, derribado del sueño cayó desde el tercer<sup>m</sup> cenadero abaxo: y fue alçado muerto.

m O, alto. o  
suelo.

10. Al qual como Paulo decendieſse, derribose sobre el, y abraçandolo dixo, No hos alboroteys, que aun su alma está en el.

11. Y subiendo, y partiendo el pan, y gustando, habló luengamente hasta el dia, y anſi se partió.

n Bolui-  
do à subir  
à la sala.

12. Y truxeró àl moço biuo, y fuero cōsolado.

- dos no poco.
11. 13 ¶ Y nosotros subiendo en el nauio nauegamos à Affon para recebir de alli à Paulo: porquc así auia determinado de venir por tierra.
- 14 Y como se juntó con nosotros en Affon, tomándolo venimos à Mitylene.
- 15 Y nauegãdo de alli, el dia siguiente venimos delãte de Chio, y otro dia tomamos puerto en Samo: y auiedo reposado en Trogilio, el dia siguiente venimos à Mileto.
- 16 Porque Paulo auia propuesto de pasar adelante de Epheso, por no detenerse en Asia: porq̃ se apressuraua por hazer el dia de Penthecostes, si le fuesse possible, en Ierusalem.
- 17 Y embiando desde Mileto à Epheso hizo llamar à los Ancianos de la Iglesia.
- 18 Los quales como vinieron à el, [y se juntaron,] dixoles, Vosotros sabeys que desde el primer dia que entré en Asia, como he sido con vosotros por todo el tiẽpo,
- 19 Siruiendo al Señor cõ toda humildad, y con muchas lagrimas y tentaciones q̃ me hã venido por las assechças de los Iudios:
- 20 Como nada que hos fuesse vtil, he rehuydo de annunciaros y enseñaros publicamente, y por las casas:
- 21 Testificando à los Iudios y à las Gentes<sup>a</sup> la conuerfion à Dios, y la fe en nuestro Señor Iesus el Christo.
- 22 Ya ora he aqui que yo, batado del Espiritu, voy à Ierusalem sin saber lo que allã me ha de acontecer:
- 23 Mas que el Espiritu Sãcto por todas las ciudades me dà testimonio diziendo, Que prisiones y tribulaciones<sup>c</sup> me esperan.
- 24 Mas de ninguna cosa hago caso, ni estimo<sup>d</sup> mi vida mas que à mi: solamente que acãbe mi carrera con gozo, y el ministerio q̃ recebi del Señor Iesus para dar testimonio del Euangelio de la gracia de Dios.
- 25 Ya ora he aqui, yo sã, q̃ ninguno de todos vosotros por quien he passado predicado el Reyno de Dios, verã mas mi rostro.
- 26 ¶ Portãto yo hos protesto el dia de oy, que yo soy limpio de la sangre de todos.
- 27 Porque no he rehuydo de annunciaros todo el consejo de Dios.
- 28 Portanto mirad por vosotros, y por todo el rebaño en que el Espiritu Sãcto hos ha puesto por fobispos para<sup>e</sup> apacentar la Iglesia de Dios, la qual ganó por su sangre.
- 29 Porquc yo sã, que despues de mi partida entrarãn en vosotros graues lobos que no perdonarãn al ganado:
- 30 Y que de vosotros mismos se leuantarãn hombres, que hablen cosas peruerfas,

<sup>a</sup> O, la penitencia.

<sup>b</sup> Por vocacion d-<sup>e</sup> l Espiritu Sãcto que me constringe.

<sup>c</sup> O, me estã apartando de Dios.

<sup>d</sup> G. mi al-  
ma.

<sup>e</sup> Como ar.  
28, 6.

<sup>f</sup> Velas, o centinelas.  
<sup>g</sup> O, pastorear. Ot. re-  
gir.  
<sup>h</sup> Que ense-  
ñan.

- para illeuar los Discipulos tras si.
- 31 Portanto velad, acordandohos que por tres años, de noche y de dia, no he cessado de amonestar con lagrimas à cada vno de vosotros.
- 32 Ya ora tambiẽ, Hermanos, encomiendohos à Dios, y à la Palabra de su gracia: el qual es poderoso para sobreedificar, y daros heredad cõ todos los Sanctificados.
- 33 La plata, o el oro, o el vestido, de nadie he cudiciado.
- 34 Antes vosotros sabeys \* que para lo-  
que me ha sido necesario, y à los que estã conmigo, estas manos me han seruido.
- 35 En todo hos he enseñado, Que trabajando así, es necesario <sup>†</sup> sobrelleuar à los enfermos: y acordarnos del dicho del Señor Iesus, el qual dixo, <sup>1</sup> Bienauenturada cosa es dar antes que recebir.
- 36 ¶ Y como vuo dicho estas cosas, puesto de rodillas oró cõ todos ellos.
- 37 Entõces vuo vn gran lloro de todos: y derribandose sobre el cuello de Paulo, besauanlo:
- 38 Doliẽdose en gran manera por la palabra q̃ dixo, q̃ no auian de ver mas su rostro. Y acompañaronlo al nauio.

i O, distra-  
her. O, a-  
partar.

\* 1. Cor. 4.  
12.  
1. Thef. 2, 9.  
2. Thef. 3, 8.  
† G. rece-  
bir.

1 Luc. 14, 14.  
Serã bien-  
auentura-  
do haziẽdo  
así. cõbi-  
dando an-  
tes à los q̃  
no te pue-  
den pagar.  
q̃ à los que  
puedẽ &c.

III.

# CAPIT. XXI.

**P**artido Paulo de Melito, y visitando las Iglesias del camino, llega à Cesãrea donde siendole denunciada su prision en Ierusalem, los Hermanos le ruegan que no vaya allã: mas el persiste con grãde cõstancia en su determinacion. 2. Venido à Ierusalem, los Ancianos de la Iglesia le persuadẽ à que por evitar el escandalo de los Iudios que auian creydo al Euangelio, finja la obseruancia de la Ley. 3. Haziẽdo lo así, los Iudios de Asia que lo vieron en el Templo, alborotan el pueblo contra el, y sobreniniendo la guarnicion de los Romanos se lo quitan de las manos: y lleuandolo preso al real alcança del Tribuno de poder hablar al pueblo amotinado para dar razõ de si.

**Y** Como <sup>m</sup> nauegamos arrancados de ellos, venimos camino derecho à Coor: y el dia siguiẽte à Rhodas: y de alli à Patara.

2 Y hallando vn nauio que passaua à Phenicẽ, subiendo en el nauegamos.

3 Y como començó à mostrar senos Cypro, dexandola à manyzquierda, nauegamos à Syria, y venimos à Tyro: porq̃ la nao auia de descargãr alli su carga.

4 Y quedamos nos alli siete dias, hallados los Discipulos, los quales deziã à Paulo <sup>n</sup> por Espiritu, q̃ no subiesse à Ierusalem.

5 Y cumplidos aquellos dias, partimofinos, acõpañandonos todos cõ sus mugeres y hijos hasta fuera de la ciudad: y puestos de rodillas en la ribera, oramos.

m Nos em-  
barcamos.

n Mouido  
de Chari-  
dad.



6 Y abraçandonos los vnos à los otros, subimos en el nauio, y ellos se boluieron à sus casas.

7 Y nosotros, cumplida la la nauegacion venimos de Tyro à Ptolemyda: y auientado saluado à los hermanos, qdamosnos con ellos vn dia.

8 Y otro dia partidos [Paulo y los que con el estauamos,] venimos à Cesàrea: y entrando en casa de \* Philippe el Euangelista, el qual era vno de los Siete, posamos con el. (prophetizauan.

9 Y este tenia quatro hijas donzellas <sup>a</sup> q

10 Y repofado nosotros alli por muchos dias, descendió de Iudea vn Propheta llamado Agabo.

11 El qual como vino à nosotros, tomó la cinta de Paulo, y atádose los pies y las manos, dixo, Esto dize el Espiritu Sancto, Al varon cuya es esta cinta, anflo atarán los Iudios en Ierusalé, y lo entregarán en manos de las Gentes.

12 Lo qual como oymos, <sup>b</sup> rogamos nosotros y los que estaua en aquel lugar, que no subiesse à Ierusalem.

13 Entonces Paulo respondió, Que hazeys llorando, y <sup>c</sup> affligiendome el coraçon? porque yo no solo à ser atado, mas aún à morir en Ierusalem estoy presto por el Nombre del Señor IESVS.

14 Y como no le podimos persuadir, reposamosnos, diziendo, Hagase la voluntad del Señor. (dos subimos à Ierusalé.

15 ¶ Y despues de estos dias, <sup>d</sup> apercibi-

16 Y vinieron tambien con nosotros de Cesàrea algunos de los Discipulos, trayendo consigo à vn Mnafon Cyprio, Discipulo antiguo con el qual posassemos.

17 Y como llegamos à Ierusalem, los Hermanos nos recibieron de buena voluntad.

18 Y el dia siguiente Paulo entró có nosotros à Iacobo, y todos los Ancianos se juntaron.

19 A los quales, como los vuo saluado, cóto por menudo loque Dios auia hecho entre las Gentes por su ministerio.

20 Y ellos como lo oyeron, glorificaron al Señor: y dixeronle, Ya vees, Hermano, quantos millares de Iudios son los que há creydo: mas todos son Zeladores de la ley

21 Y há oydo de ti [por relació de otros,] q enseñas à apartarse de Moysé à todos los Iudios q está entre las Gentes: y q dizes, q no han de circúcidar sus hijos, ni andar segun la costumbre.

22 Que ay pues? <sup>e</sup> En todo caso es menester que la multitud se junte: porq oyan que has venido.

23 Haz pues esto q te dezimos. <sup>f</sup> Ay en-

tre nosotros quatro varones que <sup>g</sup> tieneng Era, como parece, voto sobre si:

24 Tomádo à estos sanctificate có ellos, y <sup>h</sup> gasta có ellos para q \* raygan sus cabeças: y q todos entiendá q no ay nada de lo que de ti há oydo por fama: mas q tu tambien andas, guardando la ley.

25 Empero quanto à los q de las Gentes há creydo, nosotros auemos escripto: y de terminamos, q no guardé nada de esto: \* solamente q se abstengan de loque fuere sacrificado à los idolos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicacion.

26 ¶ Entóces Paulo, tomádo à aquellos varones, sanctificado el dia siguierte, entró en el Templo, \* denunciando ser cúplidos los dias <sup>i</sup> de la sanctificaciõ, hasta ser ofrecida offrenda por cada vno de ellos.

27 Y como se acabauá los siete dias, vnos Iudios de Asia, como lo vierõ en el Téplo, alborotará todo el pueblo, y echaróle mano

28 Dádo bozes, Varones Israelitas ayudad: este es el hõbre q por todas partes enseña à todos contra el Pueblo, y la ley, y este lugar: y aun de mas desto há metido los Gentiles en el Templo, y hà contaminado este sancto lugar.

29 (Porq antes auia visto à Trophimo Ephesio en la ciudad có el, el qual pensauá q Paulo auia metido en el Templo.)

30 Ansq toda la ciudad se alborotó, y hizo vn concurso de pueblo: y tomando à Paulo trayanlo *arrastrando* fuera del Templo: y luego las puertas fueron cerradas.

31 Y procurádo ellos de matarlo, fué dado auiso al Tribuno de la compaña, q toda la ciudad de Ierusalé estaua alborotada.

32 El qual luego tomádo soldados y Cénturiones, corrió à ellos. Y ellos como vieron al Tribuno y à los soldados, cesaron de herir à Paulo.

33 Entóces llegádo el Tribuno, prédiólo, y mandolo atar con dos cadenas: y preguntóle quien era, y que auia hecho.

34 Y otros dauá bozes de otra manera en la compaña: y como no podia entender nada decierto à causa del alboroto, mandólo llevar al real.

35 Y como llegó à las gradas, aconteciõ que fué lleuado acuestas de los soldados à causa de la violencia del pueblo.

36 Porq multitud de pueblo venia de tras dando bozes, † Matalo.

37 Y como començaron à meter à Paulo en el real, dize al Tribuno, Sermehà licito hablarte algo? y el dixo, Griego sabes?

38 No eres tu \* aql Egypcio q leuantaſte vna sediciõ antes de estos dias, y facaste al desierto

Era, como parece, voto de Nazareato. como el de Aquila arr. 18.18.

h Hazles las costas de su cerimonia.

\* Nñ. 6, 18.

Arri. 18, 18.

\* Ar. 15, 20, 29.

## III

\* Nñ. 6, 13.

Ab. 24, 18.

i De su Nazareato cóforme à la ley.

† G. quitalo.

\* Arri. 5, 36.

desierto quatromil hombres falteadores?  
 \* *Ab. 22, 3.* 39 Entonces Paulo le dixo, Yo cierto soy  
 hombre Iudio \* vezino de Tarso ciudad co-  
 nocida de Cilicia: empero ruegote que me  
 permitas que hable al pueblo.

40 Y como el se lo permittió, Paulo está-  
 do en pie en las gradas, hizo señal có la ma-  
 no al pueblo: y hecho grande silencio, ha-  
 bló en lengua Hebrea, diziendo.

## C A P I T. XXII.

**D**Ando Paulo cuenta al pueblo de su conversión y  
 vocacion, el pueblo se alborota mas contra el,  
 por lo qual el Tribuno lo manda meter en el real, y  
 agotarlo para saber de el la causa del alboroto del  
 pueblo: mas entendido que era Romano, no lo ago-  
 tan: mas haze llamar al concilio de los Iudios en el  
 qual quiere ser informado del caso, presente Paulo.

**V**Arones hermanos, y padres, oyd la  
 razon que aora os doy.

2 (Y como oyeron que les habla-  
 ua en lengua Hebrea, dieronle mas silen-  
 cio, y dixo,)

\* *Arr. 21, 39.* 3 Yo cierto soy Iudio, \* nacido en Tar-  
 so de Cilicia, mas criado en esta ciudad à  
 los pies de Gamaliel, enseñado <sup>a</sup> conforme  
 à la verdad de la ley de la patria, zeloso de  
 \* *Arri. 8, 3.* la Ley, como todos vosotros soys oy.

b *Esta reli-* 4 \* Que he perseguido <sup>b</sup> este camino  
 gion o pro-  
 fessiõ.

c *Hasta ma-* 5 Como tãbien el Principe de los Sacer-  
 tar à los q lo  
 professauã.

6 Mas aconteció q̄ yendo yo, y llegado  
 cerca de Damasco, como à mediodia, de re-  
 pente me rodeó mucha luz del cielo:

7 Y cay en el suelo: y oy vna boz q̄ me de-  
 zia, Saulo, Saulo, porque me persigues?

8 Yo entonces respondi, Quien eres Se-  
 ñor? Y dixome, Yo soy IESVS el Nazare-  
 no, à quien tu persigues.

9 Y los que estauan conmigo, vieron à la  
 verdad la luz y se espantaron: mas no oye-  
 ron la boz del que hablaua conmigo.

10 Y dixen, Que haré Señor? Y el Señor  
 me dixo, Leuantate, y vé à Damasco: y alli  
 te será dicho todo lo q̄ te cõuiene hazer.

d *Ot. te ef-* 11 Y como yo no via, por causa <sup>e</sup> de la cla-  
 tá determi-  
 nado que  
 hagas.

e *Ot. de la* 12 Entonces vn Ananias, varon pio con-  
 gloria.

forme à la ley, q̄ tenia tal testimonio de to-  
 dos los Iudios que alli morauan,

13 Viniendo à mi y presentandose, dixo

me, Saulo Hermano, recibe la vista. Y yo  
 en aquella hora lo miré.

14 Y el dixo, El Dios de nuestros Padres  
 te hà <sup>f</sup> predestinado para que conocieses  
 su voluntad, y vieses à aquel Iusto, y oyese  
 la boz de su boca.

15 Porq̄ has de ser testigo fuyo à todos los  
 hombres de lo que has visto y oydo.

16 Aora pues porque te de tienes? Leuá-  
 tate, y baptízate, y lava tus peccados inuo-  
 cando su Nombre.

17 Y acontecióme, buelto à Ierusalén, q̄  
 orando en el Templo, fué arrebatado fue-  
 ra de mi,

18 Y lo vide que me dezia, Date priessã,  
 y sal prestamente fuera de Ierusalén: porque  
 no recibirán tu testimonio de mi.

19 Y yo dixen, Señor, ellos saben, que \* yo  
 encerraua en carcel, y heria por las Syno-  
 gas à los que creyan en ti.

20 Y quando se derramaua la sangre de  
 Esteuan <sup>g</sup> tu testigo, yo tambien <sup>h</sup> estaua <sup>g</sup> Tu m-  
 presente, y consentia à su muerte, y guar-  
 daua las ropas de los que lo matauan.

21 Y dixome, Vé, porque yo te tengo de  
 embiar lexos à las Gentes.

22 Y oyeronlo hasta esta palabra: enton-  
 ces alçaron la boz diziendo, Quitã dela  
 tierra à vn tal hombre: porque no cõuiene  
 que biua.

23 Y dando ellos bozes, y arrojãdo sus  
 ropas, y echando poluo al ayre,

24 Mandó el Tribuno que lo lleuassen al  
 real: y mandó que fuesse examinado con a-  
 çotes [y atormentarlo] para saber porque  
 causa clamauan ansí contra el.

25 Y como lo ataron con correas, Paulo  
 dixo al Centurion que estaua presente, Es  
 hos licito açotar à vn hombre Romano, y  
 por condenar?

26 Y como el Centurion oyó esto, fué al  
 Tribuno, y dióle auiso diziendo, Que has  
 de hazer? porq̄ este hombre es Romano.

27 Y viniendo el Tribuno, dixole, Dime,  
 eres tu Romano? y el dixo, Si.

28 Y respondió el Tribuno, Yo <sup>h</sup> cõ mu-  
 cha summa alcancé esta Ciudad. entonces  
 Paulo dixo, Y yo aun soy <sup>i</sup> nacido.

29 Ansique luego se apartaron de el los  
 q̄ lo auian de atormentar: y aun el Tribu-  
 no tambien vuo temor, entendido que era  
 Romano, por auerlo atado.

30 Y el dia siguiente queriendo saber de-  
 cierto la causa porque era acusado de los  
 Iudios, soltólo de las prisiones, y mandó  
 venir à los Principes de los Sacerdotes, y  
 à todo su concilio: y sacando à Paulo, pre-  
 sentólo delante de ellos.

C A-



## CAPIT. XXIII.

**P**aulo presentando al concilio, diciendo que era Phariseo y que su prision era porque affirmava la resurrección, rebuelve el concilio entresi, el qual era compuesto de Phariseos y Sadduceos, y al fin los Phariseos lo abonan; mas queriendolo matar los otros, el Tribuno lo escapa otra vez de sus manos; y entendidas las asechanças que los Judios le tenían armadas para matarlo otro dia, lo embia preso à Cesarea ad Presidente de los Romanos para que sus adversarios traten su causa delante de el.

**E**ntonces Paulo, poniendo los ojos en el concilio, dize, Varones hermanos: yo con toda buena conciencia me he couerçado deláte de Dios hasta el dia de oy.

2 El Principe de los Sacerdotes Ananias entonces mandó b à los que estauan deláte de el, c que lo hiriesen en la boca.

3 Entonces Paulo le dixo, Herirte ha Dios, pared blanqueada, y tu estas sentado d juzgandome conforme à la Ley, y e contra la ley me mandas herir?

4 Y los que estauan presentes dixeron, Al Summo Sacerdote de Dios maldizes?

5 Y Paulo dixo, f No sabia, hermanos, q era el Principe de los Sacerdotes: que escripto está, \* Al principe de tu pueblo no maldirás.

6 Entonces Paulo, sabiendo que la vna parte era de Sadduceos, y la otra de Phariseos, clamó en el concilio, Varones hermanos, \* yo Phariseo soy, hijo de Phariseo. de la esperança y de la resurreccion de los muertos g soy yo juzgado.

7 Y como vuo dicho esto, fué hecha dissension entre los Phariseos y los Sadduceos: y la multitud fué diuisa.

8 (\* Porque los Sadduceos dizen que no ay resurreccion, ni angel, ni espiritu: mas los Phariseos confiesan ambas cosas.)

9 Y leuantose vn gran clamor: y leuantandose h los Escribas de la parte de los Phariseos, contendian diciendo, Ningun mal hallamos en este hombre: que si espiritu le ha hablado, o angel, no repugnemos à Dios.

10 Y auiendo grande dissension, el Tribuno auiendo temor que Paulo no fuessse despedaçado de ellos, mandó venir vna compania de soldados, y arrebatarlo de en medio de ellos, y lleuarlo al real.

11 Y la noche siguiente, presentandose le el Señor dixole, Confia Paulo: que como has testificado de mi en Ierusalem, anfi te conuiene testificar tambien en Roma.

12 ¶ Y venido el dia algunos de los Judios se jutaróy prometieró debaxo de mal

dicion, diziédo, q ni comerian ni beuerian hasta que vuiessen muerto à Paulo.

13 Y eran mas de quarenta los que auian hecho esta conjuracion:

14 Los quales se fueron al Principe de los Sacerdotes y à los Ancianos, y dixeró, Nosotros auemos prometido debaxo de maldición, q no auemos de gustar nada hasta que ayamos muerto a Paulo.

15 Agora pues vosotros con el Concilio hazed saber al Tribuno, que lo saque mañana à vosotros, como que quereys entender i de el alguna cosa mas cierta: y nosotros, antes que el llegue, estamos aparejados para matarlo. i Ot. de lo q  
à el toca.

16 Entonces vn hijo de la hermana de Paulo, oyendo las asechanças, vino, y entró en el real, y dió auiso à Paulo.

17 Y Paulo, llamando à vno de los Centuriones, dize, lleua à este mancebo al Tribuno: porque tiene cierto auiso que darle.

18 El entonces tomádo lo, lleuó lo al tribuno, y dixo, El preso Paulo llamandome me rogó, que truxesse à ti este mancebo, q tiene algo que hablarte.

19 Y el Tribuno tomandolo de la mano, y apartandose à parte con el, preguntó le, Que es lo que tienes de que darme auiso?

20 Y el dixo, Los Judios han concertado de rogarte que mañana saques à Paulo al Concilio, como que han de inquirir de el alguna cosa mas cierta.

21 Mas tu no los creas porq mas de quarenta varones de ellos lo affechan, los quales han hecho promessa debaxo de maldicion de no comer ni beuer hasta que lo ayá muerto: y agora estan apercebidos esperando tu promessa.

22 Entonces el Tribuno despidió al mancebo mandandole que à nadie dixesse que le auia dado auiso de esto.

23 Y llamados dos Centuriones, mádó les que apercibiesen dozientos soldados, que fuesen hasta Cesarea, y setenta de caualllo con los dozientos f que lo acompañassen desde las tres horas de la noche. † Ot. lance  
ros.

24 Y q aparejassen caualgaduras para en que poniendo à Paulo lo lleuassen en saluo à Felix el Presidente:

25 Escriuiendo vna letra que en summa contenia esto. (Excelente Salud.

26 Claudio Lyfias à Felix Governador

27 A este varon, tomado de los Judios, y que lo començauan à matar, libré yo sobreuiuiendo con vna compania de soldados, entendiendo que era Romano.

28 Y queriendo saber la causa porque lo accusauan, lleuó lo al Concilio de ellos:

29 Y

29 Y hallé que lo accusauan de *algmas* questiones de la Ley de ellos: y que ningun crimen tenia digno de muerte, o de prisión.  
 30 Mas siendome dado auiso de assechanças que le auian aparejado los Iudios, en la misma hora lo embié à ti: y he denunciado tambien à los accusadores que traten delante de ti lo que tienen contra el. Bien ayas.  
 31 Y los soldados tomando à Paulo como les era mandado, truxeronlo de noche à Antipatria.  
 32 Y el dia siguiente, dexando à los de cavallo que fuesen con el, se boluieron àl real.  
 33 Y como llegaron à Cesarea, y dieron la carta àl Presidente, presentaron tambien à Paulo delante deel.  
 34 Y el Presidente, leyda la carta, preguntó, de que provincia era. y entendiendo que de Cilicia,  
 35 Oyrtehe, dize, quando vinieren tambien tus accusadores. Y mandó que lo encarcelasen enel audiencia de Herodes.

## CAPIT. XXIII.

**P**aulo es acusado de lante de Felix por el Summo Sacerdote y su orador, de sedicioso, profanador de su culto y Templo, y anunciador de la Seta de los Nazarenos. 2. Paulo respondiendo, da razón de su venida à Ierusalem. y niega los dos capitulos primeros, y declara y desfiende el yltimo. 3. Felix dilata el juyzio, y lo manda guardar y tratar humanamente: y auiedo oydo deel la fe en Christo, lo en-tretiene esperando recebir deel algun cohecho: y al fin viniendole successor en la prouincia, lo dexa preso por congraciarse con los Iudios.

**Y** Cinco dias despues decedió el Principe de los Sacerdotes, Ananias, con [algunos] Ancianos, y Tertullo vn Orador: y parecieron delante del Presidẽte contra Paulo.  
 2 Y citandolo, Tertullo començó de acusar, diziendo,  
 3 Como sea *ansi* que por causa tuya biuamos en grande paz, y muchas cosas sean bien gouernadas en el pueblo por tu prudencia, siempre y en todo lugar lo recibimos con todo hazimiento de gracias, o Excelente Felix.  
 4 Empero por no impedirte mas luengamente, ruegote que nos oygas breuemente conforme à tu equidad.  
 5 Porque auemos hallado que este hombre es pestilencial, y leuantador de sediciones à todos los Iudios por todo el mundo: y principe de la sediciosa seta de los Nazarenos.  
 6 El qual tambien tentó à violar el Tem-

plo: y prendiendolo quefimoslo juzgar conforme à nuestra Ley.

7 Mas entreuiniendo el Tribuno Lyfias, con grande violencia lo quitó de nuestras manos:

8 Mandando à sus accusadores que viniesen à ti: del qual tu mismo juzgando podrás entender todas estas cosas de que lo accusamos.

9 Y añidieron los Iudios, diziendo estas cosas ser ansi.

10 ¶ Entonces Paulo, haziendole señal el Presidente que hablaste, respondió, Porque sé que ha muchos años que eres Gouernador de esta nacion, con buen animo satisfaré por mi.

11 Que tu puedes entẽder que no ha mas de doze dias que subí à adorar à Ierusalem.

12 Y ni me hallaron en el Templo disputando con ninguno, ni haziendo concurso de multitud, ni en synogas, ni en la ciudad.

13 Ni te pueden prouar las cosas de que aora me acusan.

14 Esto empero te confieso, que conforme à aquel camino que allaman seta, *ansi* a S. el firuo àl Dios de mi patria, creyendo todas las cosas que en la Ley y en los Prophetas estan escritas: *arr.v. 5.*

15 Teniendo esperança en Dios que ha de auer la resurreccion de justos y injustos que ellos esperan.

16 Y por esto yo procuro tener consciencia *b* sin escrúpulo siempre acerca de Dios y acerca de los hombres.

17 \*Mas *c* passados muchos años, vine à hazer lymosnas y offrendas [y votos] à mi nacion,

18 \*Quando me hallaron sanctificado en el Templo, (no con multitud, ni con alboroto,) vnos Iudios de Asia.

19 Los quales conuenia que fueran presentes delante de ti, y acusar, si contra mi tenian algo.

20 O estos mismos digan, si hallaron en mi alguna cosa mal hecha *d* quando yo estuue en el Concilio.

21 Sino de esta sola boz que clamé estando entre ellos, \*Que de la resurreccion de los muertos soy oy juzgado de vosotros.

22 ¶ Entõces oydas estas cosas, Felix les puso dilacion, diziendo, Desque sea mas informado *e* de esta seta, quando decendiẽre el Tribuno Lyfias, acabaré de conocer de vuestro negocio.

23 Y mãdó àl Centurion que Paulo fuese *f* guardado *g* fuelto de las prisiones, y que no fuesse defendiẽse à ninguno de sus familiares de *xado.*

feruir-



seruirle, o venir à el.

24 ¶ Y alguno dias despues, viniendo Felix con Drusilla su muger, la qual era ludia, llamó à Paulo, y oyó de ella fe que es en el Christo.

25 Y disputando el de la justicia, y de la Continencia, y del juyzio venidero, espátado Felix, respondió, Ahora vete: mas en teniendo oportunidad te llamaré.

26 Esperando tambien con esto, que de parte de Paulo le sería dados dineros, porque lo soltasse: por lo qual haziendolo venir muchas vezes, hablaua con el.

27 Mas cumplidos los dos años, Felix recibió por successor à Porcio Festo: y queriendo Felix ganar la gracia de los Iudios, dexó preso à Paulo.

# C A P I T. XXV.

**P**aulo de nuevo es acusado de los Iudios delante del nuevo Proconsul Festo: y el se defiende legitimamente. 2. Pidiendole el Proconsul si queria ser llevado à Ierusalem para ser alla juzgado, protesta su inocencia ya declarada, y apela para Cesar, y la apelacion le es concedida. 3. Festo saca à Paulo delante del rey Agrippa y de grande auditorio para examinarlo delante de ellos, para embiar à Cesar la relacion de su causa.

**F**esto pues entrado en la Prouincia, tres dias despues subió de Cesarea à Ierusalem.

2 Y vinieron à el el Principe de los Sacerdotes y los principales de los Iudios contra Paulo, y rogaronle:

3 Pidiendo gracia contra el: que lo hiziese traer à Ierusalem: poniendole assechanças para matarlo en el camino.

4 Mas Festo respondió q Paulo era guardado en Cesarea, y que el se partiria presto.

5 Los que de vosotros pueden, dize, decidienda juntamente: y si ay algun crimen en este varon, accusenlo.

6 Y deteniendose entre ellos no mas de [ocho, o] diez dias, venido à Cesarea, el siguiente dia se assentó en el tribunal, y mandó que Paulo fuese traydo.

7 El qual venido, rodearonlo los Iudios que auian venido de Ierusalem, poniendo contra Paulo muchas y graues accusaciones, las quales no podian prouar:

8 Dando Paulo razon, Que ni contra la Ley de los Iudios, ni contra el Templo, ni contra Cesar hé peccado en algo.

9 ¶ Mas Festo queriendo congraciarse cõ los Iudios, respondiendo à Paulo dixo, Quieres subir à Ierusalem, y allá ser juzgado de estas cosas delante de mi?

10 Y Paulo dixo, Al tribunal de Cesar estoy, donde conuiene que sea juzgado. A

los Iudios no he hecho jniuria ninguna, como tu sabes muy bien.

11 Porque si alguna injuria, o cosa alguna digna de muerte he hecho, no recuso de morir: mas si nada ay de las cosas de que estos me accusan, nadie me puede dar à ellos: à Cesar apelo.

12 Entonces Festo auiendo hablado con el consejo, respondió, A Cesar has apelado? à Cesar yrás.

13 ¶ Y passados algunos dias, el rey Agrippa y Bernice vinieron à Cesarea à saludar à Festo.

14 Y como estuuieron alli muchos dias, Festo declaró al Rey de Paulo, diziendo, Vn varon ha sido dexado preso por Felix:

15 Por el qual, como vine à Ierusalé, vinieron à mi los Principes de los Sacerdotes y los Ancianos de los Iudios pidiendo condeñacion contra el.

16 A los quales respondi, no ser costumbre de los Romanos dar alguno à condeñacion, antes que el q es acusado tenga presentes sus accusadores, y aya lugar de defenderse de la accusacion.

17 Ansiq auiendo venido juntos acà, sin ninguna dilacion el dia siguiente sentado en el tribunal, mandé trael al hombre.

18 Y estando presentes sus accusadores, ningun crimen le oppusieron de los que yo sospechaua.

19 Solamente tenian ciertas questiones acerca de su supersticion contra el, y de vn cierto Iesus diffunto, el qual Paulo affirmaua biuir.

20 Y yo dubdando en question semejante, dixe, si queria yr à Ierusalem, y allá ser juzgado de estas cosas.

21 Mas apelando Paulo à ser guardado al conocimiento de Augusto, mandé que lo guardassen, hasta que lo embie à Cesar.

22 Entonces Agrippa dixo à Festo, Yo también querria oyr à esse hombre. Y el, Mañana, dize, lo oyrás.

23 Y otro dia viniendo Agrippa y Bernice con mucho aparato, y entrado en el auditorio con los Tribunos y los varones mas principales de la ciudad, mandandolo Festo, fue traydo Paulo.

24 Entonces Festo, Rey Agrippa, dize, y todos los varones que estays aqui juntos con nosotros, veys à este, por el qual toda la multitud de los Iudios me há demandado en Ierusalem, y aqui, dando bozes que no conuiene que biua mas.

25 Mas yo, halládo que ninguna cosa digna de muerte ha hecho, y el mismo appellado à Augusto, he determinado de embiarlo.

26 Del

26 Del qual no tengo cosa cierta que escriua al Señor, por lo qual lo he sacado a vosotros, y mayorméte a ti, o Rey Agripa, para que hecha informacion, tenga que escreuir.

27 Porque fuera de razon me parece embiar vn preso, y no informar<sup>b</sup> de las causas.

## C A P I T. XXVI.

*Paulo defendiendose de las calumnias de los Iudios declara su conversion, su fe, y su vocacion, a causa de loquales perseguido de los Iudios. 2. Fecho lo calumnia de loco. 3. El Rey Agripa y los demas lo juzgan inocente, &c.*

Entonces Agripa dixo a Paulo, Permitefete hablar por ti. Paulo entonces estendiendo la mano, començó a dar razon de si, *diziendo.*

2 Acerca de todas las cosas de que soy acusado de los Iudios, ó Rey Agripa, téngome por dichofo deque de lante de ti me aya oy de defender.

3 Mayorméte sabiendo tu todas las costumbres y questiones que ay entre los Iudios: por loqual te ruego que me oygas có paciencia.

4 Mi vida pues desde la mocedad, laqual desde el principio fue en mi nació en Ierusalem, todos los Iudios la saben:

5 Los quales tienen ya conocido, que yo desde el principio, si quieren testificarlo, conforme a la mas perfecta secta de nuestra religion he biuido, Phatiseo.

6 Y aora por la esperança de la promessa hecha a nuestros padres <sup>e</sup> soy llamado en juyzio:

<sup>d</sup> S. a Dios. 7 A laqual nuestros doze Tribus, <sup>d</sup> siruiendo perpetuamente de dia y de noche, esperan que han de venir, de laqual esperança, ó Rey Agripa, soy acusado de los Iudios.

8 Como? Juzgase cosa increyble entre vosotros que Dios resuscite los muertos?

9 Yo ciertamente auia pensado de hazer contra el nóbre de Iesus el Nazareno muchas cosas contrarias:

<sup>\* Arr. 8.3.</sup> 10 Loqual tambien hize en Ierusalem: y yo encerré en carceles a muchos de los Sanctos, recebida potestad de los principes de los Sacerdotes: y quando eran matados, yo di mi voto.

<sup>e Como. 1. Tim. 1.13.</sup> 11 Y muchas vezes por las Synogas puniendolos, los forcé a blasphemar: y enfurcido sobre manera contra ellos los persegui hasta en las ciudades estrañas.

<sup>\* Arr. 9.3.</sup> 12 Donde aun <sup>\*</sup> yendo a Damasco có potestad y comisión de los Principes de los Sacerdotes,

13 En mitad del dia, o Rey, vide en el camino vna luz que sobrepujaua el resplandor del Sol, laqual me rodeó, y a los que yuan conmigo.

14 Y auiendo caydo todos nosotros en tierra, oy vna voz que me hablaua y dezia en lengua Hebrayca, Saulo, Saulo, porque me persegues? <sup>f</sup> Dura cosa te es dar coces <sup>f Arr. 9.5.</sup> contra los aguijones.

15 Yo entonces dixé, Quien eres Señor? Y el dixo, Yo soy Iesus a quien tu persegues.

16 Mas leuantate y ponte sobre tus pies: porque por esto te he aparecido para ponerte por ministro y testigo de las cosas que has visto, y <sup>g</sup> de las que te mostraré, <sup>g G. de l. en quete aparecer</sup>

17 Librandote de este pueblo y de las Gentes a las quales aora te embio: 18 Para que abras sus ojos: para que se ouiertan de las tinieblas a la luz: y de la potestad de Satanas a Dios: para que reciban por la fe, que es en mi, remission de peccados, y fuerte entre los Sanctificados.

19 Por loqual, o Rey Agripa, no fue rebelle a la vision celestial.

20 <sup>\* Arr. 9.2 y 13.14.</sup> Antes, primeramente a los que están en Damasco, y Ierusalem, y por toda la tierra de Iudea y a las Gentes, annunciaua que <sup>h</sup> se emmedassen, y se conuirtiesen a Dios <sup>h O, se ar. pintiessen hizien penitend</sup> haziendo obras dignas de conuersion.

21 Por causa de esto los Iudios <sup>\*</sup> tomando-me en el Templo, tentaron de matarme. <sup>\* Arr. 21.3</sup>

22 Mas ayudado del ayuda de Dios perseuero hasta el dia de oy, dádolo testimonio a chicos y a grandes: no diziendo nada fuera de las cosas que los Prophetas, y Moyses, dixerón que auian de venir,

23 Que el Christo auia de padecer, <sup>i</sup> Que auia de ser <sup>i</sup> el primero de la resurreccion de los muertos, <sup>i</sup> Que auia de annunciar luz a este pueblo, y a las Gentes. <sup>i No en ti po. sino a quel por cuya virtu los pios auian de n fuscitay por su po tia los de mas.</sup>

24 ¶ Y diziendo el estas cosas, [y dando razon de si] Fecho a grã voz dixo, Estás loco Paulo: las muchas letras te tornan loco.

25 Y Paulo, No estoy loco, dize, Excellente Fecho, sino hablo palabra de verdad y de templança.

26 Porque el Rey sabe estas cosas, delante del qual tambien hablo constantemente. Porque no pienso que ignota nada de esto. que esto no ha sido hecho por rincones.

27 Crees Rey Agripa a los Prophetas? Yo sé que crees.

28 Entonces Agripa dixo a Paulo, Por poco me <sup>† G. pen. des.</sup> persuadirás que me haga Chistiano.



19 Y Paulo dixo, Deseo deláte de Dios q por poco y por mucho, no solamente tu, mas también todos los q oy me oyen, fuesse des hechos tales qual yo soy, sacadas estas prisiones.

II. 30 ¶ Y como vuo dicho estas cosas, leuantose el rey y el Presidente y Bernice, y los q se auian assentado con ellos.

31 Y como se apartaron à parte, hablaban los vnos con los otros, diziendo, Que ninguna cosa digna ni de muerte, ni de prisiõ haze este hombre.

32 Y Agrippa dixo à Festo, Podia este hõbre ser suelto, si no vuiera apelado para Cesar.

CAPIT. XXVII.

**L**A nauegaciõ de Paulo para Roma, en laqual succediendo grande tempestad en la mar, el solo cõsueta y esfuersa à todos: y rompiendose el nauio à la fin junto à vna Isla, todos se saluan por auerle Dios à el concedido la salud de todos etc.

**M**As como fué determinado q auiamos de nauegar para Italia, entregaron à Paulo y à algunos otros presos à vn Centurion llamado Iulio de la compania Augusta.

Adra. 2. Ansi que subiendo en la nao <sup>2</sup>Adrumentina, alçamos velas, estando con nosotros Aristarco Macedonio de Thessalonica, comenzando à nauegar <sup>b</sup> juntò à los lugares de Asia.

3 Y otro dia llegamos à Sidò. Y Iulio tratando à Paulo humanamente, permitiõle, que fuesse à los amigos para ser de ellos biẽ tratado.

4 Y alçando velas de alli nauegamos baxo de Cipro: porq los vientos eran cõtrarios.

5 Y auiendo passado la mar que està junto à Cilicia y Pamphilia, venimos à Myra, que es de Lycia.

6 Y hallando alli el Centurion vna nao Alexandrina, que nauegaua à Italia, puso nos en ella.

7 Y nauegãdo muchos dias de espacio, y auiendo apenas llegado delante de Gnido, no dexandonos el viento, nauegamos baxo de Creta junto à Salmon.

8 Y costeandola à penas, venimos à vn lugar q llaman Buenos puertos, cercà del qual estaua la ciudad de <sup>c</sup>Thalassa.

9 Y passado mucho tiempo, y siendo ya peligrosa la nauegacion, porq ya <sup>d</sup> era pasado el ayuno: Paulo amonestaua,

10 Diziendo, Varones, yo veo q con cõmodo y mucho daño, no solo de la carga: y de la nao, mas aun de nuestras <sup>e</sup> personas aurà de ser la nauegacion.

11 Mas el Centurion creya mas àl Maestre y al Piloto, que à lo que Paulo decia.

12 Y no auiendo puerto comodo para ynuernar, muchos acordaron de passar aũ de alli, si por ventura pudiesen tomar à Phenica, y ynuernar alli: que es vn puerto de Creta àl Africo y àl Poniente.

13 Y ventando <sup>e</sup> el Austro, pareciẽdoles <sup>f</sup> G. el No- que ya tenian lo que desseauan, alçando <sup>g</sup> G. el No- velas <sup>h</sup> tenian de cerca la costa de Creta.

14 Mas no mucho despues dio i en ella vn viento <sup>i</sup> repentino que se llama <sup>j</sup> Euro- aquilo:

15 Y siendo arrebatada <sup>k</sup> de el la nao, q no podia resistir contra el viento, dexada <sup>l</sup> la nao à los vientos] eramos lleuados.

16 Y lleuados de la corriente hazia vna pequena Isla que se llama Clauda, apenas podimos ganar el batel.

17 El qual tomado, vsauan de remedios cisiendo el nauio: y auiedo temor que no dieffen en la Syrte, abaxado <sup>m</sup> el mastel, e- ran <sup>n</sup> ansi lleuados.

18 Y auiendo sido atormentados de vna vehemente tempestad, el siguiẽte dia <sup>o</sup> echaron à la mar.

19 Y altercero dia nosotros cõ nuestras manos echamos las obras muertas de la nao.

20 Y no pareciẽdo sol ni estrellas por muchos dias, y viniẽdo vna tempestad no pequena, ya era perdida toda la esperança de nuestra salud.

21 ¶ Y auiedo ya <sup>p</sup> mucho que no comiamos, entõces Paulo puesto en pie en medio de ellos, dixo, Fuera cierto cõueniẽte, ò varones, oyrme à mi, y no partir de Creta, y euitar este inconueniente y el daño.

22 Mas aora hos amonesto q tẽgays buẽ animo: porq ninguna perdida aurà de persona de vosotros, si no solamẽte del nauio.

23 Porq esta noche hà estado conmigo el Angel del Dios, del qual yo soy, y àl qual siruo,

24 Diziẽdo, Paulo no ayas temor: es menester que seas presentado delante de Cesar: y he aqui, Dios te ha dado à todos los q nauegan contigo.

25 Portanto, ò varones, tened buen animo: porque yo cõfio en Dios que serà ansi como me hà sido dicho.

26 Mas es menester q demos en vna Isla.

27 ¶ Empero venida la catorzena noche, y siẽdo lleuados en el Adria, los marineros à la media noche sospecharon <sup>q</sup> q estauan cerca de alguna tierra.

28 Y echando la sonda, hallaron veynte passos: y passando vn poquito mas adelante, boluiẽdo à echar la sonda, hallarõ quince passos.

f G. Choro  
g G. el No-  
tho.

h Yuan cos-  
teando la  
Creta.

i En la nao.  
j G. typho-  
nico.

k Ot. Euro-  
clidon.

m Ot. el va-  
so. ot la far-  
te.

n A la volu-  
tad del vien-  
to y del a-  
gua.

o S. Parte  
de la carga.

II.  
p Ot. mu-  
cha hãbre.  
G. mucho  
ayuno.

III.  
q Ot. que  
seles defen-  
bria.

29 Y auiedo temor de dar en lugares afperos, echando quatro anclas de la poppa, desseauan que se hiziesse de dia.

30 Entonces procurando los marineros de huyrse del nauio, echando el batel à la mar con parecer como que querian largar las anclas de proa,

31 Paulo dixo al Centurion y à los soldados, Si estos no quedan en el nauio, vosotros no podeys saluarlos.

32 Entonces los soldados cortaron los cabos del batel, y dexaronlo perder.

33 Y como se començo à hazer de dia, Paulo exhortaua à todos que comiesen, diciendo, Este es el catorzeno dia<sup>a</sup> que espe-  
<sup>a</sup> Que no comeys. rays y permaneceys ayunos no comiendo nada:

34 Portanto ruegohos que comays por vuestra salud: \* que niaun vn cabello de la cabeça de ninguno de vosotros perecerá.

35 Y auiendo dicho esto, tomando el pã, hizo gracias à Dios en presencia de todos: Y partiendo, començo à comer.

36 Entonces todos teniendo ya mejor animo, comieron ellos tambien.

37 Y eramos todas las personas en el nauio, dozientas y setenta y feys.

38 Y hartados de comida, aliuiauan el nauio echando el grano à la mar.

39 Y como se hizo de dia, no conocian la tierra: mas vian<sup>b</sup> vn golfo, que tenia orilla à qual acordauan de echar, si pudiesen, el nauio.

40 Alçando las anclas, dexaronse à la mar, largando tambien las ataduras de los gouernalles: y alçada la ceuadera à l soplo del ayre, yuansè à la orilla.

41 Mas dando en vn lugar<sup>c</sup> de dos aguas, la nao dió à traues: y la proa hincada estaua sin mouerse, y la popa se abria con la fuerza de la mar.

42 Entonces el acuerdo de los soldados era, que matassen los presos: porque ningu no huyesse escapandose nadando.

43 Mas el Centurion, queriendo saluar à Paulo, estoruó este acuerdo: y mandó que los que pudiesen nadar, se echassen los primeros, y saliesen à tierra:

44 Y los demas, partè en tablas, parte en cosas del nauio: y así acótecio que todos se saluaron à tierra.

#### C A P I T . XXVIII.

**S** Alidos de la mar Paulo y sus compañeros, los de la Isla los reciben humanamente donde Paulo siendo mordido de vna biuora, y quedando sin ningun mal, los barbaros lo comiençan à tener en estima. 2. Son hospedados de Publio, cuyo padre sumo

Paulo. 3. Partidos, vienen à Roma y son recebidos de los Hermanos. 4. A Paulo es señalada carcel algo libre, donde llamados los Judios, y declarandoles el Evangelio en Christo, ellos lo desechan, y el les intitula su ceguera, conforme al dicho de Iſayas &c.

**Y** Como de escapamos, entóces conocimos la Isla, que se llamaua Melita.

2 Mas los barbaros nos hazian poca humanidad. Porque encendido vn gran fuego nos recibieron à todos, à causa de la lluvia que<sup>e</sup> venia, y del frio.

3 Entonces auiendo Paulo allegado algunos farmientos, y puestos en el fuego, vna biuora huyèdo del calor, le acometiò a la mano.

4 Y como los barbaros vieron<sup>f</sup> la biuora colgando de su mano, dezian los vnos à los otros, Ciertamente este hombre es homicida: que escapado de la mar, el castigo no lo dexa biuir.

5 Mas el, sacudiendo la biuora en el fuego, ningun mal padeciò.

6 Empero ellos estauan esperando quando se auia de hinchar, o de caer muerto de repente: mas auiendo esperado mucho, y viendo que ningun mal le venia, <sup>g</sup> mudados, dezian que era dios.

7 ¶ En aquellos lugares auia heredades de vn principal de la Isla llamado Publio, el qual nos recibió, y nos hospedó tres dias humanamente.

8 Yaconteció que el padre de Publio estaua encama enfermo de fiebres y de camaras: à qual Pablo entró, y despues de auer orado, pufole las manos encima, y sanolo.

9 Y esto hecho, tambien los otros que en la Isla tenian enfermedades, llegauan, y eran sanados.

10 Los quales tambien nos<sup>h</sup> honrraron de muchas hòrras: y auiendo de nauegar, nos cargaron de las cosas necessarias.

11 ¶ Así que passados tres meses, nauegamos en vna nao Alexádrina, que auia inuernado en la Isla, la qual tenia por enseña à Castor y Pollux.

12 Y venidos à † Syracusas, estuimos allí tres dias:

13 Dedóde costeando al derredor, venimos à Rhegio: y otro dia despues ventando el Austro, venimos al segundo dia à Puteolos.

14 Dóde hallados los Hermanos, rogaronnos que quedassemos con ellos siete dias: y así venimos à Roma:

15 Dedóde oyendo de nosotros los Hermanos, salieron nos à recebir hasta la plaça

d Ot. ef. paron. cc. nocieron

e Hazia.

f G. la b. stia. an. fig.

g S. del. mer par. cer.

IL

h Prove. ron der. cha prot. sion.

i Nos hic. ron el m. talotage.

III.

† çarg. de çiel.



de Appio, y las Tres tiédas: à los quales como Paulo vido, haziendo gracias à Dios, tomó <sup>a</sup> esfuerço.

G. con-  
nça.  
III. 16 Y como llegamos à Roma el Centu-  
rion entregó los presos al <sup>b</sup> General de los  
exercitos: mas à Paulo fue permittido de  
estar por sí, con vn soldado que lo guar-  
dasse.

17 ¶ Y aconteció que tres dias despues,  
Paulo conuocó los principales de los Iu-  
dios: los quales como fueron juntos, dixo-  
les, Yo, Varones hermanos, no auiendo he-  
cho nada contra el pueblo, ni los ritos de  
la patria, he sido entregado preso desde Je-  
rusalem en manos de los Romanos.

18 Los quales auiendose informado de  
mi, me quería soltar, por no auer en mi nin-  
guna causa de muerte.

19 Mas contradiziendo los Iudios, fue  
forçado de appellar à Cesar: no que tenga  
de que accusar à mi nacion.

20 Ansiq por esta causa hos he llamado  
para veros y hablaros: porque por la espe-  
rança de Israel estoy rodeado de esta ca-  
dena.

21 Entonces ellos le dixeron, Nosotros  
ni auemos recebido letras de ti de Iudea,  
ni viniendo alguno de los hermanos nos  
ha denunciado ni hablado algun mal de ti.

22 Mas querriamos oyr de ti loque sien-  
te; porque de esta Secta notorio nos esq  
en todos lugares es contradicha.

23 Y auidoles señalado vn dia, vinieró  
à el muchos à la posada, à los quales decla-  
raua <sup>c</sup> testificando <sup>d</sup> el Reyno de Dios, pro <sup>e</sup> Affirmã-  
curado persuadirles loq es de Iesus el Chris-  
to por la Ley de Moyses, y por los Prophe-  
tas, desde la mañana hasta la tarde.

24 Y algunos acordauan à loque se de-  
zia, mas algunos no creyan.

25 Y como fueron entre si discordes, fue  
ronse, diziendo Paulo <sup>e</sup> esta palabra, Que <sup>e</sup> G. vn ap.  
bien ha hablado el Espiritu Sancto por el  
Propheta Isayas à nuestros padres,

26 Diziendo, \*Vé à este pueblo, y diles, <sup>\* I/a. 16, 9.</sup>  
De oydo oyreys, y no entendereys: y vié-  
do vereys, y no mirareys. <sup>Mat. 13, 14.</sup>

27 Porque el coraçon de este pueblo fue  
engrossado, y de los oydos oyeron pesa-  
damente, y de sus ojos guisaron: porque

no vean de los ojos, y oygan de los oydos,  
y entiendan de coraçon, y se conuiertan,  
y yo los sane.

28 Seahos pues notorio, que à las Gen-  
tes es embiada esta salud de Dios: y ellos  
oyrán.

29 Y auiendo dicho esto, los Iudios se sa-  
lieron teniendo entre si gran contienda.

30 Paulo empero quedó dos años ente-  
ros <sup>f</sup> en su alquil: y recebia à todos los que  
entrauan à el: <sup>f</sup> Loque es-  
tá arr. v. 16.

31 Predicando el Reyno de Dios y ense-  
ñando loque es del Señor Iesus el Christo  
con toda <sup>g</sup> confaça, sin impedimento.

<sup>g</sup> Seguri-  
dad. liber-  
tad. animo.

## FIN DE LOS ACTOS DE LOS APOS- toles.

# Las epistolas de los Apostoles.

## La epistola del Apostol. S. Paulo à los Romanos.

### C A P I T. I.

**D** Eclarando el Apostol su vocacion, declara ansimismo qual sea la sustancia, effectos, y fin del Euangelio, como en proemio de su disputa en esta Epistola (en la qual pretende de principal inteto mostrar, que el verdadero y espiritual pueblo de Dios no es ni los Gentiles por sus philosophias, ni los Iudios por su temporal eleccion, ley y culto externo: mas un pueblo que primeramente es escogido eternalmente de Dios de su pura y libre voluntad indifferente de los vnos y de los otros (porque sin controuersia es Dios de todos.) Segundamente, que este pueblo entra en la gracia de Dios no por el merito de sus virtudes, ò guarda de ley de Dios, sino por se biua en el, la qual especialmente propone el Euangelio en Christo. En tercer lugar enseña, que los ansi justificados y sanctificados muestran esta sanctificacion por la pia vida, à la qual son ya abiles muriendo à su corrupcion por virtud de la muerte y sepultura del Señor, y resuscitando por virtud de su resurreccion a nueva vida, como les es representado en su b:ptismo: los quales aunque toda via queden con rastros de pecado, en Christo (por el qual y en el qual bien ya) tienen toda seguridad &c. Esta es la summa de toda esta disputa entrando en la qual (2) prouea Los Gentiles contodas sus virtudes estar muy le-xos de ser pueblo de Dios, porque el conocimiento que Dios les dió de si fue muy mal empleado de ellos, dode por su ingratiuidad los castigo Dios cõ horrèda tiniebla, peruersion de iuyzio, corrupcion monstruosa de vida.

a Luc. 6, 13.  
llamó les  
Apostoles.  
y Act. 9, 13.  
b Act. 13, 1.  
c Le nació  
de &c.  
d Por el  
&c. como  
el mismo  
Señor auia  
dicho que  
haria Ioan.  
16, 14 &c.  
e Sanctifica  
dor.  
f Resucita  
dolo de la  
muerte. va  
con la pa  
labra, con  
potencia.  
g Va con la  
fe. en su  
&c. q. d. en  
su notici  
a. h Suyos.  
pueblo de  
Iesus el  
Mefsias.  
\* 1. Cor. 1, 2.  
Eph. 1, 1.  
y 2. Tim. 9.  
i Los que  
creyan erā  
llamados al  
principio  
Discipulos.  
los Hermanos.  
Santos.  
como pare  
ce en los  
Actos de  
los Ap.  
Christia  
nos eran  
llamados  
de los es  
traños.  
Act. 11, 26.  
y 26, 28. y  
1. Ped. 4, 16.  
Ab. 12, 13.  
† De ani  
mo fiel en  
la annun  
ciacion  
del Euang.  
\* Ab. 15, 23.  
1. The 3, 10.  
l Ot. exhor  
tado & ani  
mado.  
m G. mu  
rua.  
\* 1. Th. 2, 17.



estas Escripturas:

3 Desu Hijo, (el qual [e] le] fue hecho de la simiente de Dauid, segun la carne:

4 El qual fue declarado Hijo de Dios con potencia<sup>d</sup> segun el Espiritu<sup>e</sup> de sanctificacion, f por la resurreccion de los muertos) de Iesus el Christo Señor nuestro:

5 Por el qual recibimos la gracia y el Apostolado para *hazer* que se obedezca a la fe en todas las Gentes<sup>g</sup> en su Nombre:

6 Entre las quales soys también vosotros llamados<sup>h</sup> de Iesu Christo,

7 A todos los que estays en Roma, Amados de Dios, \* llamados<sup>i</sup> Santos, Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesus el Christo.

8 Primeramente cierto hago gracias a mi Dios por Iesus el Christo acerca de todos vosotros, de que vuestra fe es predicada en todo el mundo.

9 Porque testigo me es Dios, al qual siruo † en mi espiritu en el Evangelio de su Hijo, \* q̄ sin cessar me acuerdo de vosotros.

10 Siēpre en mis oraciones, rogado si al fin algun tiēpo aya de auer por la volūtad de Dios prospero viaje para venir a vosotros.

11 Porq̄ hos desseo ver: para repartir con vosotros algun don espiritual para confirmarlos.

12 Es a saber para ser juntamente<sup>l</sup> cōsolado con vosotros por la<sup>m</sup> comun fe, vuestra y juntamente mia.

13 Mas no quiero, hermanos, que ignoreys, que muchas vezes \* he propuesto de venir a vosotros, (empero hasta aora he sido estoruoado, ) para tener tambien entre vosotros algũ fruto, como entre las otras Gentes. (no sabios soy deudor.

14 A Griegos y a barbaros, a sabios y a 15 Ansique quanto a mi, n̄ presto está el anunciar el Evangelio tambien a los que estays en Roma.

16 Porque o no me auerguenço del Evangelio: \* porq̄ es potencia de Dios para dar salud a todo aquel que cree: al Iudio<sup>p</sup> primeramente, y tambien<sup>q</sup> al Griego.

17 \* Porque la justicia de Dios se descubre en el<sup>r</sup> de fe en fe, como está escripto, Mas \* el justo biuirá por la fe.

18 ¶ Porq̄ manifesta es la ira de Dios del cielo cōtra toda impiēdad y injusticia de

los hōbres q̄ detienen<sup>1</sup> la verdad de Dios con injusticia:

19 Porq̄ loq̄ de Dios<sup>t</sup> se conoce, u a ellos es manifesto: porq̄ Dios se lo manifestó.

20 Porq̄ \* las cosas inuisibles deel, entēdidas por la creaciō del mūdo, es a saber por las cosas q̄ son hechas, y se ven: como son su eterna potencia, y<sup>2</sup> diuinidad, para q̄ queden sin excusa:

21 \* Deq̄ auiendo conocido a Dios, no lo glorificarō como a Dios, ni le hizieron gracias: antes se desuauenciō en sus fantasias, y el tōto coraçō dellos fue entenebrecido, (tos locos: q̄ Al Gētil<sup>u</sup>

22 Que diziēdose ser sabios, fuerō a buel<sup>1</sup> 23 \* Y trocarō la gloria del Dios incorruptible en semejança de imagen de hombre corruptible, y de aues, y de animales de quatro pies, y de serpientes.

24 Por lo qual tãbien Dios los entregō a las cōcupiscencias de sus coraçones para inmundicia, para que contaminassen sus cuerpos entre si:

25 Que mudarō la verdad de Dios en mē<sup>1</sup> tira, b honrrado y siruiendo a las criaturas antes q̄ al Criador, el qual es bendito e por siglos. Amen.

26 Por lo qual Dios los entregō a affectos vergōsosos; porq̄ aũ sus mugeres mudarō el natural vso en el vso que es contra natura:

27 Y por el semejante los machos, dexado el vso natural de la hēbra, se encendierō en sus cōcupiscēcias los vnos cō los otros, cometiendo torpedades machos con machos, y recibiendo en si mismos la recōpensa que conuino de su error.

28 Y como a ellos<sup>d</sup> no les pareció tener a Dios en la noticia, Dios tãbien los entregō e a peruerso entendimiento, para que haga lo que no conuiene;

29 Atestados de toda iniquidad, de fornicaciō, de malicia, de auaricia, de maldad: llenos de embidia, de homicidios, de contiendas, de engaños, de malignidades:

30 Murmuradores, detractores, aborrecedores de Dios, injuriosos, soberbios, altiuos, inuentores de males, desobedientes a sus padres, (sealtad, sin misericordia.

31 Necios, f desleales, sin affecto humano sin 32 Que auiendo entendido la justicia<sup>g</sup> de Dios, h̄nq̄ entendieron que los q̄ hazen tales cosas son dignos de muerte: no solo los q̄ las hazen, mas aun los que consienten a los que las hazen.

## C A P I T. II.

N̄ el Iudio es pueblo de Dios. 1. porque es arrogante de la justicia que no tiene menospreciando

n Presto es  
toy para  
an. G. p. p.  
pto es en  
gelizar a  
&c.

o Precio  
me en gra  
de maner  
del Eu.  
p Porq̄ d e

son las pro  
metidas. a la  
Gentes la  
misericor  
dia. ab. 15, 8  
q̄ Al Gētil<sup>u</sup>

1. Cor. 1, 11  
\* Ab. 3, 21  
r Por cree  
miento de  
se en el q̄ l  
recibe.

\* Aba. 2, 4  
Gal. 3, 11.  
Heb. 10, 38  
II.

s El cono  
cimēto d  
Dios q̄ lue  
go declara  
v. fig.

t Se puede  
conocer  
por via na  
tural.

u O, en e  
llos. G.  
x Las con  
diciones  
y Son he  
chas tã cla  
ras como fi  
se viesse  
se hazen vi  
sibles.

\* Eph. 4, 18  
x No esta  
aqui por la  
naturaleza,  
sino por to  
do el com  
plexo de  
las diuinas  
propriedades.

a G. hechos  
\* Sab. 12, 24  
b G. y hon  
raron y sir  
uieron &c.  
c Eternal  
mente.

e Ar. v. 11, 22  
f Ot. info  
ciabiles.



quando al Gentil. 1. Porque nunca guardó la Ley, antes fue contumax y rebelle contra ella desde que se la dieron, y así lo castigó Dios muchas veces, y lo castigará en su final juizio, si con tiempo no se convirtiere de veras. 3. Porque jactándose del carnal título de pueblo de Dios, y de su Ley, y haciendo contra ella, fue causa que el Santo nombre del Señor fuese infame entre las gentes, como está del testificado. 11. De que manera se pudiera el Iudio gloriarse de la Ley y de la Circuncision contra el Gentil, a sabi, si la guarda &c.

**P**or lo qual eres inexcusable, ó hombre, qualquiera que juzgas: \*porque en lo mismo que juzgas al otro, te condenas à ti mismo: porque lo mismo hazes tu que juzgas a los otros.

2. Porque sabemos que el juizio de Dios es segun verdad contra los que hacen tales cosas.

3. Pienfas porventura esto, ó hombre que juzgas à los que hacen tales cosas, es à saber que tu escaparás el juizio de Dios?

4. O menosprecias las riquezas de su benignidad, \*y paciencia, y longanimidad: ignorando que su benignidad te guia à penitencia?

5. Mas por tu dureza, y por tu coraçõ d'impenitente, atesoras para ti mismo yra para el dia de la yra y de la manifestacion del justo juizio de Dios: (sus obras.

6. \*El qual pagará à cada vno conforme à

7. A los que perseverarõ en biẽ hazer, gloria, y honrra, y incorrucion es à saber à los que buscan la vida eterna.

8. Mas à los que son contenciosos, y que no obedecẽ à la verdad: antes obedecẽ à la injusticia, enojo, y yra.

9. Tribulacion y angustia sera sobre toda persona humana que obra lo malo, el Iudio primeramente, y el Griego:

10. Mas gloria, y honrra, y paz à qualquiera que obra el bien, à Iudio primeramente, y al Griego. (acerca de Dios.

11. \*Porque no ay accepcion de personas

12. Porque todos los que sin Ley peccarõ, sin Ley tãbiẽ perecerã: y todos los q<sup>n</sup> en la Ley peccaron, por la Ley serã juzgados.

13. (Porque \*no los oydores de la Ley son justos acerca de Dios, mas los hazedores de la Ley seran justificados.

14. Porque las Gentes que no tienen la Ley, haziendo naturalmente lo que es de la Ley, los tales, aunque no tengan la Ley, ellos mismos se son la Ley:

15. Mostrando la obra de la Ley escripta en sus coraçones, dando testimonio juntamente sus cõsciencias: y acusandose y tãbiẽ escusandose sus pelsamiẽtos vnos cõ otros.

16. En el dia que juzgará el Señor lo en-

cubierto de los hombres conforme à mi Euangelio, por Iesus el Christo.

17. He aqui, tu te llamas por sobrenombre Iudio: y estàs repõsado en la Ley, \*y te glorias en Dios,

18. Y sabes su voluntad, y apruevas lo mejor instruydo por la Ley:

19. Y \*confias que eres guia de los ciegos, luz de los que estan en tinieblas,

20. Enseñador de los que no saben, maestro de niños, q<sup>n</sup> tienes la forma de la ciencia y de la verdad en la Ley.

21. \*El que, pues, enseñas à otre, no te enseñas à ti mismo? El que predicas que no se ha de hurtar, hurtas?

22. El que dizes que no se ha de adulterar, adultéras? El que abominas los ydolos, hazes sacrilegio?

23. El que te jactas de la Ley, con rebelliõ de la Ley deshonoras à Dios?

24. Porq<sup>e</sup> el Nombre de Dios es blasphemado por causa de vosotros entre las Gentes, \*como está escripto.

25. ¶ La circuncisiõ à la verdad aproueche, si guardáres la Ley: mas si eres rebelle à la Ley, tu circuncision es hecha capullo:

26. De la manera q<sup>n</sup> si el capullo guarda re las justicias de la Ley, no será auido su capullo por circuncision?

27. Y lo que de su natural es capullo, guardando perfectamente la Ley, te juzgará à ti, que con la letra y con la circuncision eres rebelle à la Ley?

28. Porque no el q<sup>n</sup> es Iudio en manifestõ, ni la circuncision que es en manifesto en la carne:

29. Mas el que en lo secreto es Iudio: y \*la circuncision del coraçõ: en espiritu, no en letra: el alabança del qual no es por los hombres, mas por Dios.

## CAPITULO III.

**L**a prerogativa del Iudio sobre el Gentil, es ser depositario de la Ley y promessas de Dios, cuya ver dero dad no falta por la incredulidad de ellos, antes la ha hecho mas illustre (porque por ocasion de ella Dios se ha comunicado en su Euangelio à los Gentiles, fuera como trata abaxo 11, 25, &c.) ni por esso Dios es injusto castigando los rebelles, ni con tal pretexto nadie se ha de atreuer à mal hazer. 2. La dicha prerogativa no los haze mejores que los Gentiles pues son tã peccadores como ellos como esta prouado, y denueuo prouea. 3. Estando todos los hombres en tal estado (por su comun corrupcion) la Ley (que à la verdad si estuuiera en sana naturaleza, les pudiera servir para que haziendola fueran justos) no les sirve sino de conuencerlos de peccadores. 4. Manifiesta Dios el camino de la verdadera justicia en su Euangelio por la fe en Christo, para que la gloria de nuestra justicia (que si fuera por las obras de la Ley auia de ser nuestra) toda sea de Dios: y esto à todos, Iudios y Gentiles, porque es Dios de todos, K q.

q A mí doctrina.  
r Te intitulas Iudio,  
ot. Si tu te,  
&c.  
Contento cõ q<sup>n</sup> tienes la Ley escripta.  
\* Ab. 9, 4.  
Te jactas de q<sup>n</sup> eres del Pueblo de Dios.  
Ioan. 8, 33 y 41.  
Ot examinas lo contrario.  
x Presumes de ti.  
y La methodo, y resolucion de &c.  
z Porque pues enseñando tu à otre &c. an si en lo fig. a Enseñas.  
\* Isa. 52, 5.  
Eze. 36, 26.  
b Buelta. q. d. en nada diffieres del Gentil. tal eres tu como lo descubrimos a el arr. c. 1.  
c El incircunciso la Ley.  
d Con toda tu Ley escripta y tu circ. G. por.  
e S. es pueblo verda- do de Dios.  
f En lo de fuera.  
g De corazon. en es- piritu &c.  
\* Col. 2, 11.



a S. que el  
Gentil.

b G. q̄ pro-  
uecho de la  
cir. q. d. q̄  
prerogati-  
ua tiene el  
Pueblo Iud.  
sobre el Gē  
til?

c Sin falta.  
o sin dub-  
da.

d G. las pa-  
labras.

e Dada en  
deposito.  
ab. 9.4. &c.

\*Ab. 9.5.

2. Ti. 22.12.

f G. La fe.

q. d. la fir-  
meza en su  
promessa.

\*Ioā. 3. 34.

\*Pf. 116.11.

\*Pf. 51.6.

g En gran-  
dece. haze

mas illustre.

h G. yra.

i Seria juez  
del m. Gen.

18.35

† Va con el

v.5.

l Fue mas  
digna de  
gloria.

† G. y no.

H.

m Infama  
dos.

n Enseña-  
mos.

o De los q̄  
tal enseñaf-  
sen.

11.

\*Gal. 3. 21

\*Pf. 14. 1. y

53.4.

III.

\*Pf. 5.10.

\*Pf. 140.4.

Pf. 10.7.

\*Isa. 59.7.

Prou. 1.16.

\*Pf. 36.1.

\*Gal. 2. 17

IIII.

III.

Ve pues tiene mas <sup>a</sup>el Iudio . obq̄  
aproueche la circuncision?

2 Mucho <sup>c</sup>en todas maneras. Lo  
primero ciertamente, Que <sup>d</sup>la Palabra de  
Dios les ha sido <sup>e</sup>confiada.

3 Porque que <sup>ay</sup>, si algunos de ellos há si-  
do incredulos? \* La incredulidad de ellos  
aurá <sup>por esso</sup> hecho vana la verdad de Dios?

4 En ninguna manera: \* porque Dios es  
Verdadero, y todo hóbre es métiroso: \* co-  
mo está escripto, Para q̄ seas justificado en

tus dichos: y venças quando juzgáres.

5 Y si nuestra iniquidad <sup>e</sup>encarece la jus-  
ticia de Dios, q̄ diremos? Será <sup>por esso</sup> injusto  
Dios q̄ dá <sup>h</sup>castigo? (hablo como hóbre.)

6 En ninguna manera: de otra manera,  
como juzgaría Dios el mundo?

7 † Porque si la Verdad de Dios con mi  
mentira <sup>l</sup>creció à gloria fuya, porque aun  
tambien yo soy juzgado como peccador?

8 † No siendolo, como somos <sup>m</sup>blasphé-  
mados, y como algunos dicen que noso-  
tros <sup>n</sup>dezimos, Hagamos males para que  
vengan bienes? la condenaci<sup>o</sup> de los qua-  
les es justa.

9 ¶ Pues que? <sup>p</sup>Somos mejores q̄ ellos?

En ninguna manera: porque <sup>q̄</sup>ya auemos  
accusado à Iudios y à Griegos, \* que to-  
dos estan debaxo de peccado:

10 Como está escripto, \* Que no ay justo,  
ni aun vno.

(busque à Dios.

11 No ay quien entienda, no ay quien

12 Todos <sup>s</sup>se apartaron, <sup>à</sup>vna fuer<sup>o</sup> he-  
chos <sup>u</sup>inutiles: no ay quien haga lo bueno:  
no ay ni aun vno.

13 \* Sepulchro abierto es su garganta: con  
sus lenguas tratan engañosamente: \* ve-  
neno de aspides está debaxo de sus labios.

14 \* Cuya boca está llena de maledicen-  
cia, y de amargura:

15 \* Sus pies son ligeros à derramar sangre.

16 Quebrantamiento y desuétura ay en  
sus caminos.

17 Y camino de paz no conocieron.

18 \* No ay temor de Dios delante de sus ojos.

19 ¶ \* Empero ya sabemos que todo lo  
que la Ley dize, à los que estan en la Ley lo  
dize: para que toda boca se tape, y que to-  
do el mundo se sujete <sup>x</sup>à Dios:

20 Que <sup>y</sup>por las obras de la Ley ningun-  
a carne se justificará delante del: porque  
† por la Ley es el conocimieto del peccado.

21 ¶ Empero aora, <sup>z</sup>sin la Ley, la justicia

p Los Iudios mejores q̄ los G. por la prerogatiua dicha, arr. v. 2.

q. s. en los dos ca. pre. r Conuécido. s S del camino de Dios.

t Todos. u Perdiuissimos. x Ot. à la condenacion de Dios.

y Por hazer lo que la Ley contiene, pues está prouado que to-  
dos peccaron &c. habla de los no regenerados. † Ab. 7. 7.

z Al mundo impio se reuela el Euágelio en Christo, en el qual  
creyendo configa la verdadera justicia sin su merito.

de Dios se ha manifestado testificada por  
la Ley y por los Prophetas.

22 La justicia, digo, de Dios, por la fe de  
Iesus el Christo, para todos y sobre todos  
los q̄ creen en el: porq̄ <sup>a</sup>no ay diferencia.

23 Porquanto todos <sup>b</sup>peccar<sup>o</sup>, y tienen  
necesidad <sup>c</sup>de la gloria de Dios:

24 Justificados graciosamente por su gra-  
cia por la redécio q̄ es en Iesus el Christo.

25 Al qual Dios ha propuesto por apla-  
cio por la fe en su sangre <sup>d</sup>para manifesta-  
cion de su justicia para la remission de los  
peccados passados:

26 <sup>e</sup>Por la paciencia de Dios: manifestá-  
do su justicia en este tiempo: para que el so-  
lo sea el Iusto, y el que justifica à que es de  
la fe de Iesus el Christo.

27 Dóde pues está <sup>f</sup>la iactancia? Es echada  
fuera. Por qual Ley? De las obras? <sup>g</sup>no: mas  
por la Ley de la fe.

28 Ansq̄ determinamos ser el hóbre jus-  
tificado sin las obras de la Ley.

29 O es Dios solamente Dios de los Iu-  
dios? No es también Dios de las Gentes? cier-  
to tambien es Dios de las Gentes.

30 Porque vn Dios es de todos, el qual jus-  
tificará <sup>h</sup>de la fe <sup>i</sup>la Circuncisi<sup>o</sup>: y por la  
fe <sup>†</sup>al Capullo.

31 Luego <sup>l</sup>deshazemos la Ley por la fe?

En ninguna manera: <sup>m</sup>antes establecemos  
la Ley.

#### C A P I T. IIII.

P R u e u a que la justicia de las obras ( aunque des-  
plante de los hombres sea de estima ) no es la que  
delante de Dios vale, la qual es absolutamente por  
perdonar Dios los peccados a que biuamente cree, y  
côtarle esta fe por solida justicia. las prueuas son, la  
primera por el exemplo de Abrahã. la segunda, por  
el testimonio de Dauid. 2. Insinua de que pues sirua  
la Circuncision y la Ley, haſta tratarfe mas amplia-  
mente cap. 7. 3. Buelue al exemplo de Abrahã ex-  
plicando qual fue esta fe en el, que agrado tanto à  
Dios: y poniendo lo por exemplo à todos los que delã-  
te de Dios quisieren ser justificados.

Ve pues diremos q̄ <sup>n</sup>halló Abra-  
hã nuestro padre segun la carne?

2 O que si Abrahã fue justifica-  
do por las obras, tiene <sup>p</sup>gloria; mas no a-  
cerca de Dios.

3 Porque que dize la Escripura? \* Y cre-  
yó Abraham à Dios, y fuele atribuydo à  
justicia.

4 Empero àlque obra, no se le cuenta el  
salario <sup>q̄</sup>por merced, mas por deuda.

5 Mas alque <sup>r</sup>no obra, sino cree en aquel  
que justifica àl impio, la fe le es cõtada por  
justicia.

6 Como tâbiẽ Dauid dize, \* Ser bienauetu-  
rado el hóbre, àl qual Dios atribuye justi-  
cia sin las obras, Dixiẽdo,

7 Bien-



Pal. 32.1.  
Para los  
recios, o  
tambien  
ara los q  
o lo son?  
Siendo  
reucida-  
o, o antes  
lo fuesse?  
II.  
Gē. 17. 11.  
G. la señal  
la circun-  
fion, sello  
&c.  
No circun-  
dados.  
S. el creer  
de los cir-  
cuidados  
piritual-  
ente.  
G. en el  
apullo de  
nuestro p.  
b.  
La prue-  
a está  
al. 17.  
G. es he-  
a. q. d.  
or de mas  
no ay  
ara q sirua  
la fe ni  
objeto  
es la pro-  
essa.  
Hazemas  
bnoxios  
diuino  
stigo.  
7. 10.  
Aquella  
aja del  
peccado di-  
a ab. 7. 13.  
III.  
S. es da-  
a la here-  
ad v. 14.  
A todas  
s nacio-  
es.  
Gen. 17. 4  
Por de-  
reto de  
ios. H.  
Ot. crey-  
f.  
S. Abra-  
am.  
G. esperā-  
a.  
Gen. 15. 5.

7 \* Bienaventurados aquellos cuyas ini-  
quidades son perdonadas, y cuyos pecca-  
dos son cubiertos.

8 Bienaventurado el varon al qual el Se-  
ñor no imputó peccado.

9 Esta beatificaciō pues es solamente <sup>a</sup> en  
la Circuncision, ò tambien en el Capullo?  
porque dezimos que à Abraham fue cōta-  
da la fe por justiciā?

10 Como pues le fue contada <sup>b</sup> en la cir-  
cuncion o en el capullo? no en la circun-  
cicion, sino en el capullo.

11 ¶ \* Y recibió <sup>c</sup> la circuncion por se-  
ñal, por sello dela justiciā de la fe que tuuo  
en el capullo: para q fuesse padre de todos  
los creyentes <sup>d</sup> por el capullo, para que tã-  
bien à ellos les sea <sup>e</sup> contado por justiciā:

12 Y que sea padre <sup>f</sup> de la circuncisiō, no  
solamente à los que son de la circuncision,  
mas tambien à los que siguen las pisadas de  
la fe que fue <sup>g</sup> en nuestro padre Abrahā  
antes de ser circuncidado.

13 Porque <sup>h</sup> no por la Ley fue dada la pro-  
messa à Abraham o à su simiente, que seria  
heredero del mundo: sino por la justiciā de  
la fe.

14 Porque si los que <sup>i</sup> son de la Ley, son los  
herederos, vana <sup>j</sup> es la fe: y anulada es la  
promessa.

15 Porque la Ley <sup>k</sup> obra yra: porque don-  
de no ay Ley, allí tãpoco ay <sup>l</sup> rebellion.

16 ¶ Portanto <sup>m</sup> por la fe, para q sea por  
gracia: porque la promessa sea firme <sup>n</sup> à to-  
da simiente; es <sup>o</sup> à saber no solamente al que es  
de la Ley, mas tãbien al q es dela fe de Abra-  
ham el qual es padre de todos nosotros,

17 Como esta escripto, \* Que por padre  
de muchas gentes te he puest<sup>o</sup> delate de  
Dios al qual <sup>p</sup> creyó: el qual da vida à los  
muertos, y llama las cosas q no son, como  
las que son.

18 ¶ El qual creyó para <sup>r</sup> esperar contra  
esperança, Que seria hecho padre de mu-  
chas gentes conforme à lo que <sup>s</sup> le auia sido  
dicho, \* <sup>t</sup> Ansi será tu simiente.

19 Y no se enflaqueció en la fe, ni consi-  
deró su cuerpo ya muerto (siendo ya de ca-  
si cien años) ni la matriz muerta de Sara.

20 Tãpoco en la promessa de Dios dub-  
dó con desconfiança: antes fue esforcado  
en fe dando gloria à Dios:

21 Sabiendo enteramente que todo lo q  
auia prometido era tambien poderoso pa-  
ra hazerlo. (à justiciā.)

22 Por lo qual tambien le fue atribuydo

23 Y no es escripto *esto* solamente por el,  
q le aya sido *ansi* contado,

24 Sino tãbien por nosotros a quien será

*ansi* contado, à los q creen en el q leuātó de

los muertos à Iesus el Señor nuestro.

25 El qual fue entregado por nuestros de-  
licios, y resuscitó por nuestra justifiaciō.

#### CAPIT. V.

**E**fectos *ilustrisimos* de la justifiacion de la fe  
en Christo, por los quales se muestra evidente-  
mente, que no solo no haze, à los que la alcanzan,  
negligentes en las obras de la Ley, mas que fin ella  
no las puede auer. 2. Esta justiciā por gracia en  
Christo sobrepuja los daños que vinieron al mundo  
por la desobediencia de Adam.

**I**ustificados pues por la fe tenemos paz  
para con Dios por el Señor nuestro Ie-  
sus el Christo:

2 \* Por el qual tambien tenemos entra-  
da por la fe à esta gracia en la qual estamos  
firmes, y nos gloriamos en la esperança de  
la gloria [de los hijos] de Dios.

3 Y no solo *esto*, mas aun \* nos gloriamos  
en las tribulaciones, sabiendo que la tribu-  
lacion haze <sup>t</sup> paciencia:

4 Y <sup>u</sup> la paciencia, <sup>x</sup> prueua: y la prueua,  
esperança:

5 Y la esperança no será <sup>y</sup> auergonçada:  
porque <sup>z</sup> el amor de Dios está derramado  
en nuestros coraçones por el Espiritu San-  
cto que nos es dado.

6 Porq \* el Christo, aun quãdo eramos  
<sup>a</sup> flacos, à su tiempo murió por los impios.

7 Ciertamēte à penas muere alguno por  
lo justo: porque <sup>b</sup> por lo bueno por ventu-  
ra alguno osará morir.

8 Mas Dios, encarece su Charidad para  
con nosotros, que siendo aun peccadores,  
el Christo murió por nosotros.

9 Luego muchas aora justificadose en  
su sangre, por el seremos saluos de la yra.

10 Porque si fiēdo enemigos, fuemos re-  
conciliados con Dios por la muerte de su  
Hijo, mucho mas <sup>y</sup> reconciliados seremos  
saluos por su vida.

11 Y no solo esto, mas aun nos gloriamos  
en Dios por el Señor nuestro Iesus el Chris-  
to, por el qual hemos aora recebido la re-  
conciliacion.

12 ¶ Portanto, de la manera que el pec-  
cado entró en el mundo por vn hombre, y  
por el peccado la muerte: y la muerte *ansi*  
pasó à todos los hombres en aquel *en quie*  
todos peccaron <sup>d</sup>.

13 Porq hasta la Ley el peccado estaua en  
el mundo: mas el peccado <sup>e</sup> no era imputa-  
do, no auiedo Ley.

14 Contodo esto reynó la muerte desde  
Adā hasta Moysen aun en los q no peccarō  
<sup>f</sup> à la manera de la rebelliō de Adā; el qual  
es figura del q auia <sup>g</sup> de venir.

s 3. como  
las estrellas  
del cielo  
&c. Gen.

\* Eph. 2. 18.

\* Iac. 1. 3.

Que pa-  
dezcamos.  
u El pade-  
cer. q. d. la  
cruz.

x O, expe-  
riencia. f.

de los fa-  
uores y do-  
nes de Di-  
os. item, de  
nuestra fla-  
queza.

y Frustrada  
Ot. no auer  
guença.

z Estamos  
persuadi-  
dos por el  
Esp. S. de q  
Dios nos  
ama.

\* Heb. 9. 15.

28.

y 1. Ped. 3. 18

a Sin fuer-  
ça ninguna  
de justiciā.

b Por lo  
honesto o  
util por la  
honrra o la  
haziēda.

c Por su  
muerte.

d Falta a-  
qui el otro  
miēbro de

la antith.

en Christo,

q es, Ansi  
por vn Ch.

la justiciā

entró en el  
mundo, y

por su justi-  
cia la vida

en los que  
en el fuerē  
infertos. su

plēse de lo  
sig.

e No era ef-  
tinado. f.

de los hō-  
bres por  
falta de co-  
nocimien-  
to entero  
d el, qual  
lo dá la Ley

a O, la gra-  
cia en Chris-  
to.

15 Mas no como el delicto, tal fue el dō: porq̃ si por el delicto de *aquel* vno muricrō muchos, mucho mas la gracia de Dios y el dō por la gracia de vn hōbre Iesus el Christo abundō à muchos.

16 Ni tampoco de la manera que por vn b peccado, anſi tambien e el don: porque el juyzio à la verdad vino de vn peccado para cōdenacion, mas la gracia vino de muchos delictos para justificacion.

17 Porque si d por vn delicto reynó la muerte por *causa* de vno, losque reciben la abundancia de la gracia, y de la merced, y de la justicia, mucho mas reynarán por vn Iesus el Christo.

18 Anſique de la manera que por vn delicto e vino el juyzio à todos los hombres para condenacion, anſi por vna justicia vino la gracia à todos los hombres para justificacion de vida.

19 Porque como por la desobediencia de vn hombre muchos fuéron hechos peccadores, anſi por la obediencia de vno muchos serán hechos justos.

20 La Ley empero entró para que el peccado creciesse: mas quando el peccado creció, sobrepujó la gracia:

21 Paraq̃ de la manera q̃ el peccado reynó para muerte, anſi tambien la gracia reynó por la justicia para vida eterna por Iesus el Christo Señor nuestro.

#### C A P I T. VI.

**D**e que por la bondad infinita de Dios la gracia de la restauracion aya sobrepujado la ruyna del peccado, no se ha de tomar atreimiento de pecar, porque nuestra profission en el baptismo es en contrario, a sab. de permanecer en sanctidad, para lo qual el baptismo en la muerte del Señor es tambien efficaç. 2. Tampoco la libertad de la Ley que en Christo tenemos, se ha de entender licencia para pecar: porque la Christiana libertad es seruidumbre à Dios y à la pia vida obediendole.

**P**ves que diremos? h Perſeueraremos en peccado para que la gracia crezca? 2 En ninguna manera. Porq̃ losque somos muertos al peccado, como biuiremos aun en el?

3 O no sabey's que todos losque somos baptizados en el Christo Iesus, somos baptizados en su muerte?

4 \* Porque somos sepultados juntamente con el à muerte por el Baptismo, paraq̃ como el Christo resuscitó de los muertos à la gloria del Padre, \* anſi tambien nosotros f andemos en nouedad de vida.

5 \* Porque si fuemos plantados juntamente en el à la semejança de su muerte, también lo seremos juntamente à la de su resurrección.

6 m Ciertos q̃ nuestro viejo hombre juntamente fue crucificado con el, para que el cuerpo del peccado sea deshecho, que mas no siruamos à peccado.

7 Porque elque es muerto, n justificado es del peccado.

8 Y si morimos con el Christo, creemos que tambien biuiremos con el;

9 Ciertos que el Christo auiendo resuscitado de los muertos, ya no muere: la muerte no se enseñoreará mas de el.

10 Porq̃, que es muerto, o al peccado murió vna vez: y que biue, p à Dios biue.

11 Anſi tambien vosotros, i pensad que vosotros decierto soys muertos al peccado; mas que biuis à Dios en el Christo Iesus Señor nuestro.

12 No reyne pues el peccado r en vuestro cuerpo mortal obedeciendo s al peccado en sus concupiscencias.

13 Ni tã poco r presentey's vuestros miembros al peccado por instrumētos de iniquidad: antes os presentad à Dios como u resuscitados de los muertos: y vuestros miembros à Dios por instrumentos de justicia.

14 Porque el peccado no se enseñoreará de vosotros: porque no estays debaxo de la Ley, mas debaxo de la gracia.

15 ¶ Pucque? Peccaremos, porque no estamos debaxo de la Ley, sino debaxo de la gracia? En ninguna manera.

16 \* O no sabey's que aquien hos presentastes à vosotros mismos por seruos para obedecer le, soys seruos de aquel a quien obedecays, o del peccado para muerte, o de la x obediencia para justicia?

17 Gracias à Dios, que fuestes seruos del peccado: mas aueys obedecido de coraçō à la forma de doctrina à la qual y soys entregados: (seruos de la justicia.

18 Y libertados del peccado, soys hechos

19 z Humana cosa digo, por la flaqueza de vuestra carne: Que como para iniquidad presentastes vuestros miembros à seruir à la inmundicia y à la iniquidad, anſi agora para sanctidad presentey's vuestros miembros à seruir à la justicia:

20 Pues q̃ siendo antes seruos del peccado, agora aueys sido hechos seruos de la justicia.

21 Que fruto pues teniades de aquellas cosas, de las quales agora hos auergonçays? porque el fin de ellas es muerte.

22 Mas agora librados del peccado, y hechos seruos à Dios, teney's por vuestro fruto la sanctificaciō, y por fin la vida eterna.

23 Porq̃ las pagas del peccado es muerte: mas f la gracia de Dios es vida eterna.

#### C A P I T.

f Muestra fe  
ab. 7. 7.

g Por la  
pia vida.  
h Arri 3. 5.  
&c. conti-  
nuase con  
loq̃ prece-  
de imme-  
diatamēte.  
\* Gal. 3. 27.  
\* Col. 2. 12.  
i Paraq̃ por  
su resurre-  
cion el Pa-  
dre fue ſte  
grorifica-  
do.

\* Eph. 4. 23.  
Col. 3. 8.  
Heb. 12. 2.  
1. Ped. 2. 1.  
† Biuamos  
nueva vida  
\* 1. Cor. 6.  
34.

2. Tim. 2. 11.  
‡ Si de ver-  
dad por su  
muerte mo-  
ramos al  
peccado,  
como el  
murió à la  
vida tam-  
bién biuire-  
mos à glo-  
ria de Dios

m G. ſabien-  
do eſto, q̃  
n Libre es  
de la ſerui-  
dūbre del  
pecc. no  
peccará  
mas.  
o Para mu-  
erte del  
peccado de  
los ſuyos.  
p Para que  
Dios ſea  
glorificado  
con ſu vi-  
da, biue.  
q luzga l.  
eſtimad.  
r Mientras  
biuierdes  
en eſta vi-  
da.  
s G. à el.  
t Ofrezca-  
ys. alude al  
preſentar  
de las vícti-  
mas del V.  
teſt. del ſacr.  
del altar  
Leu. 1. 12.  
1, &c.  
u G. biuie-  
tes de los  
muertos.  
I I.  
\* Io. 8. 24.  
2. Ped. 2. 19.

x S. de la  
voluntad  
de Dios.  
y Hos aueys  
entregado.

z Hablaré  
humana-  
mente pa-  
ra que me-  
jor me en-  
tendays.

† El don.  
la merced  
de nueſtra  
juſticia en  
Christo.



**1. Cor. 7.** **P**rosigue declarando como se ha de entender la libertad, o exención de la Ley en el Cristiano, a saber, no de las obras que manda, sino de la obligación y miedo servil y de muerte que trae para el no regenerado en Christo. 2. A ocasión desto prosigue declarando los officios de la Ley en el peccador, que son, enseñar el peccado. 2. Hacer que crezca Carnales en mucho mayor abundancia despertando de una parte el corrupto appetito à mas peccar (que con la ignorancia estava como adormecido) y de otra, (visita la pena que la Ley intima) irritando al peccador contra el Legislador justo, de todo lo qual se sigue mayor condenación de muerte; los quales efectos la Ley no los tiene de suyo, mas accidentalmente por la ocasión de la perversidad y corrupción del hombre con quien habla. 3. Declara los mismos officios de la Ley tener aun efficacia en el ya regenerado por la obligación la parte que aun es carnal; empero de la qual mejor es librado por Christo.

**O** Ignorays, hermanos, (hablo con los que saben la Ley,) que la Ley solamente se enseñorea del hombre entretanto que biue?

2 Por que la muger que es sujeta à marido, mientras el marido biue està obligada à la Ley; mas muerto el marido, ella es libre de la Ley del marido.

3 Ansi que biuiendo el marido se llamarà adultera, si fuere de otro varon: mas si su marido muriere, es libre de la Ley [del marido] de tal manera que no sera adultera, si fuere de otro marido.

4 Ansi tambiè vosotros, hermanos mios, soys muertos à la Ley en el cuerpo del Christo, para que seays de otro, es à saber del que resuscitó de los muertos, para que fructifiquemos à Dios.

5 Por que mientras eramos en la carne, los affectos de los peccados q<sup>o</sup> eran por la Ley, obravan en nuestros miembros fructificando à muerte:

6 Mas aora, somos libres de la Ley de la muerte en la qual estauamos detenidos para que siruamos en novedad de Espiritu, y no en vejez de letra.

7 ¶ Que pues diremos? La Ley es peccado? En ninguna manera. empero yo no conocí al peccado sino por la Ley: porque [tam poco] conociera la concupiscencia, si la Ley no dixera? No cudiciarás.

8 Entoces el peccado y auida ocasión z<sup>o</sup> obró en mi por el mādamiento toda concupiscencia: porque sin la Ley el peccado estaua muerto.

9 Ansi que yo sin la Ley b<sup>i</sup>uiua por algũ tiempo: mas c<sup>o</sup>venido el mandamiento, el peccado rebuió,

10 Y yo c<sup>o</sup>mori: y hallé que el mādamiento que de suyo era fructifico, para mi era mortal.

11 Porq<sup>ue</sup> el peccado, auida ocasión, z<sup>me</sup> engañó por el mandamiento, y por el me mató.

12 ¶ De manera que la Ley à la verdad es santa, y el mandamiento santo, y justo, y bueno.

13 Luego lo que es bueno, à mi me es hecho muerte? No sino el peccado, que b<sup>i</sup>para mostrarlo peccado por lo bueno, me obró la muerte, haziendose peccado sobremanera peccante por el mandamiento.

14 Porque ya sabemos que la Ley es espi ritual: mas yo soy carnal, y vendido à sujeción del peccado.

15 Porque lo que cometo, m<sup>o</sup> no lo entiendo. ¶ Item, ni el [bien] que o<sup>o</sup> quiero hago: antes lo que aborrezco, aquello hago.

16 Y si lo q<sup>ue</sup> no quiero, esto hago, p<sup>ar</sup> prueuo que la Ley es buena:

17 De manera que ya yo no obro aquello, sino el peccado que mora en mi.

18 ¶ Item, yo sé que no mora en mi, es à saber en mi carne, bien. porq<sup>ue</sup> tégo el querer: mas perficionar el bien, no lo alcanço.

19 Por que no el bien que quiero, esto hago: mas el mal que no quiero, esto hago.

20 Y si hago lo que no quiero, ya no lo obro yo, sino el peccado que mora en mi.

21 Ansi que queriendo yo hazer el bien, hallo esta Ley, Que el mal me es proprio.

22 Por que con el hombre interior me deleyto con la Ley de Dios:

23 Mas veo otra ley en mis miembros que rebella contra la Ley de mi<sup>o</sup> espiritu, y que me lleva captiuo à la Ley del peccado que està en mis miembros.

24 Miserable hombre de mi, quien me librarà del cuerpo de esta muerte?

25 ¶ La gracia de Dios por Iesus el Christo, Señor nuestro. Ansi que yo mismo b<sup>i</sup> con el espiritu siruo à la Ley de Dios, mas c<sup>o</sup> con la carne à la Ley del peccado.

## CAPIT. VIII.

**Q**ue para el que de verdad està en Christo y biue por fe, (aunque aya aun flaqueza de carne, en la qual empero no es su comun vida) ninguna cōdenación ay. 2. De esta corrupción nos purificarà del todo el v<sup>o</sup>adre en la final resurrección por virtud de la resurrección del Señor y por la efficacia de su Espiritu. 3. Exhorta por tanto à la pia vida animados por la certidumbre de nuestra regeneración espiritual, y de la eternidad de la heredad que esperamos en nuestra entera restauración, en comparación de la qual todas las presentes aflicciones son de ningũ peso. 4. Por

fG. para vida. H.

g G. Melle

uó tras si.

lo que dize

que se ag

menta por

la Ley.

\*1 Tim. v. 8.

h O. mostrá

dose p.

i Por medio

de la buena

Ley.

¶ Esclapo.

IG debaxo

del p.

m Arr. v. 7.

III.

n G. porq<sup>ue</sup>.

es segunda

prueba de

la carnali

dad. aun en

los regene

rados, dōde

se declara

la distinció

de los dos

hombres vi

ejo y nueuo

&c.

o Aprueuo

p G. confie

to à la Ley

que &c.

q G. porq<sup>ue</sup>.

3. prueua an

si mismo en

los reg. en

respecto

del bien. la

preced. en

respecto

del mal.

r Inclinació

del nueuo

hombre.

s Este capti

uerio. con

dición del

viejo hom

bre.

t Por la par

te que soy

regenera

do en espi

ritu.

u Ver. 21.

x en la par

te de mi aũ

no regene

rada.

y G. mente.

a S. me libra

rà. ab. cap.

fig. ver. 3.

e Hize en-  
fi el exēplo  
de esta diui-  
na libertad  
como de la  
corrupciō  
cap. prec.  
f Arr. 7. 23.  
g La justicia  
que era im-  
posible cō  
seguir por  
las obras de  
la Ley. por  
quanto el  
hōbre car-  
nal no tie-  
ne fuerçis  
para ello,  
como estā  
visto en el  
cap. prec.  
h Hecho  
hombre co-  
mo noso-  
tros pecca-  
dores.  
i Como 2.  
Cor. 5. 21.  
† Ot. la jus-  
tificaciōn.  
l Sienten,  
quieren ef-  
fecutan.  
m La solitu-  
ria.  
n Carnales.  
no regene-  
rados en  
Christo.  
o La parte  
no regene-  
rada aun.  
arr. 7. 23 & c.  
tiene la pe-  
na de muer-  
te.  
p Lo q̄ arr.  
mente. 7. 23.  
q Es pro-  
messā cō ar-  
gumento q̄  
haze se de  
la entera  
regenera-  
ciō q̄ serā  
en la resur-  
recciōn.  
III.  
\* Gal. 4. 5.  
x Padre en  
todas len-  
guas notō  
la comuni-  
caciō del E-  
uāg. ā todas  
nāçiones..

esta restauracion no solo gimen todas las criaturas,  
mas aun todo el verdadero pueblo de Dios, que son  
los que de esta vniuersal massa de corrupcion, el eli-  
giō, y predestinō en Christo, y los llamō ā su tiempo,  
ā los quales tambien ā su tiempo glorificarā sin que  
cosa ninguna pueda impedir la effeclucion de este  
su eterno consejo para con ellos en Christo.

**A**Nsi que aora, ninguna condenaciō  
ay para los que estan en el Christo  
Iesus; que no andan conforme ā la  
carne, mas conforme āl Espiritu.

1 Porque la Ley del Espiritu de vida en  
el Christo Iesus, me ha librado de la ley  
del peccado y de la muerte.

2 Porque lo que era imposible ā la Ley  
por quāto era debil por la carne, Dios em-  
biando ā su Hijo en semejança de carne de  
peccado, el peccado tambien condēnō  
al peccado en la carne:

3 Para q̄ la justicia de la Ley fuese cum-  
plida en nosotros, q̄ no andamos conforme  
ā la carne, mas conforme āl Espiritu.

4 Porque los que son conforme ā la car-  
ne, las cosas que son de la carne s̄ben: mas  
los que conforme āl Espiritu, las cosas que  
son del Espiritu.

5 Porque la prudencia de la carne, es muer-  
te: mas la prudēcia del Espiritu, vida y paz.

6 Porquāto la prudencia de la carne es  
enemistad contra Dios: porq̄ no se sujeta ā  
la Ley de Dios, ni tan poco puede:

7 Ansi que los q̄ son en la carne, no pue-  
den agradar ā Dios,  
8 Mas vosotros no soys en la carne, sino en  
el Espiritu por quanto el Espiritu de Dios  
mora en vosotros. Y si alguno no tiene el  
Espiritu del Christo, el tal no es deel.

9 Empero si el Christo estā en vosotros el  
cuerpo ā la verdad es muerto ā causa del  
peccado: mas el Espiritu biue ā causa de la  
justicia.

10 ¶ Y si el Espiritu de aquel q̄ leuantō de  
los muertos ā Iesus, mora en vosotros, el q̄  
leuantō ā Iesus el Christo de los muertos,  
9 viuificarā tibiē vuestros cuerpos morta-  
les por su Espiritu que mora en vosotros.

11 ¶ Ansi q̄, hermanos, deudores somos,  
no ā la carne para que biuamos conforme  
ā la carne.

12 Porque si biuiédes conforme ā la car-  
ne, morireys: mas si por el Espiritu mortifi-  
cades las obras de la carne, biuireys.

13 Porq̄ todos los q̄ son guiados por el Es-  
piritu de Dios, los tales son hijos de Dios.

14 Porque no aueys recebido [otra vez]  
el Espiritu de deferūdubre para temer: mas  
aueys recebido el Espiritu de adopciō [de  
hijos] por el qual clamamos \* Abba, Padre..

16 Porque el mismo Espiritu dá testimo-  
nio ā nuestro Espiritu que somos hijos de  
Dios.

17 Y si hijos, tambien herederos: herede-  
ros ciertamente de Dios, y juntamente  
herederos con el Christo: si empero pade-  
cemos juntamente conel para q̄ juntamente  
conel seamos glorificados.

18 Porque yo me refueluo, en que lo q̄ en  
este tiempo se padece, no es ā de comparar  
con la gloria venidera que en nosotros ha  
de ser manifestada.

19 ¶ Porq̄ la esperāça sollicita de las cria-  
turas la manifestacion de los hijos de Dios  
espera:

20 Porq̄ las criaturas c̄ sujetadas fueron  
ā vanidad, d̄ no de su volūtad: mas por cau-  
sa del que las sujetō,

21 Con esperāça que tambien las mis-  
mas criaturas serā libradas de la seruidū-  
bre de corrupciō c̄ en la libertad glorio-  
sa de los hijos de Dios.

22 Porque ya s̄bemos, que todas las cria-  
turas gimen [ā vna,] y [ā vna] estan depar-  
to hasta aora.

23 Y no solo ellas, mas tambien nosotros  
mismos que tenemos las primicias del Es-  
piritu, nosotros tambien gemimos dentro  
de nosotros mismos esperādo la adopciō,  
es ā saber, la redēpciō de nuestro cuerpo.

24 Porq̄ en esperāça somos saluos: q̄ la es-  
perāça q̄ se ve, no es esperāça: porq̄ lo  
q̄ alguno ve, i no lo espera.

25 Pues si lo q̄ no vemos esperamos, † por  
paciencia esperamos.

26 Item, q̄ tambien el Espiritu [ā vna] ay-  
uda nuestra flaqueza: porque que oremos  
como conuiene, no lo s̄bemos: mas el mis-  
mo Espiritu demanda por nosotros i con  
gemidos m̄ indícibles.

27 Mas el que escudriña los coraçones,  
s̄be q̄ es el desseo del Espiritu, es ā saber que  
conforme ā Dios demāda por los S̄ctos.

28 Y ya s̄bemos, que ā los que ā Dios a-  
man, todas las cosas les ayudan ā bien, es ā  
saber ā los que conforme al Proposito son  
llamados [Sanctos.]

29 Porque los que antes conociō, tam-  
bien † predestinō para que fuesen hechos  
conformes ā la imagen de su Hijo, para que  
el sea el Primogenito entre muchos herma-  
nos.

30 Y ā los que predestinō, ā estos tambié  
llamō; y ā los que llamō, ā estos tambié jus-  
tificō; y ā los que justificō, ā estos tambien  
glorificō.

31 Pues que diremos ā esto? Si Dios es por  
nosotros, quieuera contra nosotros?

y Es la he-  
redad de  
los pios  
Gen. 15. 1.  
z En esta  
vida.  
a S en ra-  
de merito  
ot. condi-  
gno.

III.  
b. G. de l  
criatura.  
q. d. de to-  
do lo cri-  
do.  
c Es el sub-  
iecto del  
Ecclē de  
Salomon.  
d Aludio  
āl p. c. ad  
de Adam.  
fue la cau-  
sa q. d. no  
por su pec-  
cado.  
e Quando  
lo. hijos d  
Dios vuer  
su gl. lib. G  
ā la lib. H.  
f Los prin-  
cipios o si-  
mientes de  
incorrupti-  
ciō ar. v. n  
g S. entera  
\* Luc. 21. 28  
h Goza. H.  
i G. q̄ espe-  
ra?  
† Padece-  
mos espe-  
rando es  
pruena q̄  
gemimos.  
v. 23.

l Luego g  
mimos es  
pruena.  
m Que no  
los sabra-  
mos decla-  
rar por pa-  
labras. aun-  
q̄ quisiesse-  
mos.  
n A la volū-  
tad de Dios  
gime por  
la amphi-  
cacion de su  
Reyno.  
s Glorifi-  
carā.  
arr. v. 18.



32 El q̄ aũ a su proprio Hijo no perdonó: antes lo entregó por todos nosotros, como no nos<sup>a</sup> dió tãbié cō el todas las cosas.

33 Quien accutara contra los Escogidos de Dios? \* Dios es el que los justifica.

34 Quien es el q̄ los cōdenará? El Christo Iesus el que murió antes el que tambien resuscitó, el que tãbié está a la diestra de Dios, el que tãbién demãda por nosotros.

35 Quié nos apartará de la Charidad del Christo? Tribulacion? ò angustia? ò persecucion? ò hambre? ò desnudez? ò peligro? ò cuchillo?

36 (Como está escripto, que \* Por causa de ti fomos muertos todo el tiempo: fomos estimados como ovejas de matadero)

37 Antes en todas estas cosas vencemos por aquel que nos amó.

38 Por lo qual estoy cierto que ni la muerte, ni la vida, ni Angeles, ni principados, ni potestades, ni lo presẽte, ni lo por venir,

39 [Ni forraleza,] ni lo alto, ni lo baxo, ni ninguna criatura nos podra apartar de la charidad de Dios, que es en el Christo Iesus, Señor nuestro.

#### C A P I T . I X .

**E** Nuistemas de hecho con el pueblo Iudaico (con prefacion empero de su benevolencia y charidad para con ellos) mostrando que sin que la promessa y verdad de Dios sea menoscabada, ellos, por la temporal eleccion y por las demas carnales prerogatiuas (que arrib. cap. 3. auia comenzado a contar) no son verdadero pueblo de Dios: porque el pueblo verdadero de Dios. 1. es por via de espiritu y fe, y no por linea carnal. 2. está fundado sobre eterna eleccion de Dios, y no temporal. 3. estriba sobre la misericordia de Dios (que por su libre voluntad lo escogio sin resp. Eto de meritos ni demeritos de obras) no en las obras de la ley y en propria justicia como ellos. 11. Esta libre voluntad de Dios en su eleccion no menoscaba su justicia en castigar despues al impio, antes engranda. 12. En deca su bondad en auerlo sufrido tãto tiempo. 13. En esta eleccion por expessos testimonios del Esp. S. no es mas privilegiado el Iudio que el Gentil. 14. La causa principal porque el Iudio es mas inhabil para ser cõtado en este Sãcto Pueblo, es la opinion que tiene de justicia por parte de la ley, en la qual consiento de si, trompiega en Christo.

**V** Erdad digo<sup>d</sup> en el Christo, no miêto, dandome testimonio mi consciencia<sup>c</sup> en el Espiritu Sãcto,

2 Que tengo gran tristeza, y cõtino dolor en mi coraçon.

3 \* Porque<sup>f</sup> desseaua yo mismo ser<sup>g</sup> apartado del Christo por mis Hermanos, los que son mis parientes segun la carne:

4 Que son Israelitas, de los quales es la adopcion [de hijos] y<sup>h</sup> la gloria, y<sup>i</sup> los Conciertos, y la data de la Ley, y el culto, y las promessas.

5 Cuyos son los Padres, y de los quales es el Christo segun la carne. **EL QVAL ES** Dios sobre todas las cosas † Bendito por siglos. Amen.

6 \* No empero que la Palabra de Dios aya faltado, porque no todos los que son de Israel son israelitas:

7 Ni por ser simiente de Abrahã luego son todos hijos: mas, \* En Isaac te será<sup>l</sup> llamada simiente.

8 Quiere dezir, No los q̄ son hijos de la carne, estos son los hijos de Dios: mas los que son \* hijos de la promessa, estos son contados en la generacion:

9 Porque la palabra de la promessa es esta, \* Como en este tiempo vendré: y tendrá Sara vn hijo.

10 Y no solo esto, \* mas tambien Rebecca cõcibiendo<sup>m</sup> de vna vez, de Isaac nuestro padre.

11 Porq̄ no siendo aũ nacidos, ni auiedo hecho aun ni biẽ ni mal, paraq̄<sup>o</sup> el proposito de Dios cõforme a la eleció, no por las obras, si no<sup>p</sup> por el que llama, permaneciese,

12 Le fué dicho que, El mayor seruiria al menor: 13 Como está escripto, \* A Iacob amé, mas a Esau aborreci.

14 Puesque diremos? Que ay injusticia acerca de Dios? En ninguna manera.

15 \* Mas a Moysen dize, Auré misericordia del q̄ vuiera misericordia: y cõpadece me hẽ del que me compadeceré.

16 Ansi que<sup>s</sup> no es del que quiere, ni del que corre: si no de Dios, q̄ há misericordia.

17 Porq̄ la Escripura dize de Pharaon q̄, \* Para estomismo te hé leuãtado, es a saber para mostrar en ti mi potencia, y q̄ mi Nõbre sea denunciado por toda la tierra.

18 De manera q̄ del que quiere tiene misericordia: y al que quiere, endurece.

19 ¶ Diras me pues, Porq̄ pues<sup>u</sup> se enoja? porq̄ quien resistirá a su voluntad?

20 Mas antes, ò hõbre, tu quien eres para que alterques con Dios? \* ò dirá el vaso de barro al que lo labró, Porque me has hecho tal?

21 O no tiene potestad el ollero para hacer de la misma massa vn vaso \* para honrra, y otro para verguença?

22 Y<sup>v</sup> q̄, si Dios, queriendo mostrar la yra y hazer notoria su potencia, supportó con mucha mansedũbre los vasos de yra, preparados para muerte:

23 Y haziendo notorias las riquezas de su gloria para cõ los vasos de misericordia: que el ha preparado para gloria?

24 ¶ Los quales tambien llamó, [a nosotros]

Por la pura voluntad de Dios, cuyo es dar ser, oficio, y fin a sus criaturas.

q̄ Va cõ lo que dixo, el q̄ llama.

preuado la pura voluntad de Dios en tu eleció, así si para con los q̄ escoge, como para cõ lo q̄ dexa.

\* Mal. 1, 2.

\* Exo. 33, 19

r No ay si no libertad

(G. porq̄) contra la qual nadie puede justamente dif-

putar, como dize a Moysen &c.

s S. el dõ de la elecion.

no está en nuestra voluntad, ni diligencia. 3.

razon.

\* Exo. 9, 16

t Obstina. f. dexãdolo a su dureza

y ofrecien- dole las ocasiones cõ su mandamiento, cõtra el qual porfiando se haze

peor.

u S. contra los q̄ el ansi endurece,

pues en ellos se cõphó su voluntad?

\* Sab. 15, 7.

Isa. 45, 9.

Jer. 28, 6.

x Para officios honrrados &c.

y S. tienes tu q̄ alter-

car, si &c.

otros:

otros,] no solo de los Judios, mas tambien de las Gentes.

\* Ose. 2, 23.  
1.ª ed. 2, 10.

25 Como tambien en Oseas dize, \* Llamaré alq no era mi pueblo Pueblo mio: y à la no amada, amada: [y à la q no auia alcáçado misericordia, laq alcáçó misericordia.]

26 Y será que en el lugar dōde antes les era dicho, Vosotros no soys pueblo mio, a-lli serán llamados Hijos del Dios Biuiente.

e Predica.  
preg. 3na.

27 Item, Isayas <sup>t</sup> clama acerca de Israel, \* Si fuere el numero de los hijos de Israel como el arena de la mar, <sup>u</sup> las reliquias serán saluas.

\* Isa. 10, 21  
u Pocos se-  
rán saluos  
de tanto  
numero.

28 Porque \* palabra cōsumadora y abreuiadora en justicia: porq palabra abreuiada hará el Señor sobre la tierra.

x Heb. con  
fumacion  
feneçida  
inunda  
justicia.

29 Y como antes dixo Isayas, \* Si el Señor de los exercitos no nos uiera dexado y simiēte, como Sodoma fueros hechos, y como Gomorra fueros semejantes.

\* Isa. 1, 9.  
y Heb. so-  
bras, ó re-  
liquias.

30 ¶ Puesq diremos? Que las Gentes q no seguíã justicia hã alcáçado la justicia: es asaber la justicia que es por la fe:

### IIII.

31 Y Israel que seguia la Ley de justicia no ha llegado à la Ley de la justicia.

32 Porque? Porque no por fe: mas como por las obras [de la Ley.] por lo qual trompeçeron en la piedra de trompeçon:

\* Pf. 118, 22.

1.ª ed. 14 y 28

16 y 1.ª Ped.

2, 6.

33 Como está escripto, \* He aqui, pongo en Sion piedra de trompeçon, y piedra de cayda: y todo aquel que creyere en ella, no será auergoçado.

### C A P I T. X.

**P**rosigue declarando la causa de la cayda de los Israelitas. asab. porque no entendiẽ la ley ni sus intētos. no obsta que en ella esté hecha mención de esta distincion de justicia de ley, (que ellos r. u. ca dieron.) y justicia de fe, (que insinuaua el Euāgelio en Christo) la qual auia de ser comū à todo el mūdo: del qual estaua prophetizado que los Gentiles auia de obedecer al Euāgelio. y los Judios de cōtra deçirle.

a Que sean  
saluos.

**H**ermanos, ciertamente la voluntad de mi coraçon, y la oracion à Dios es sobre Israel <sup>a</sup> para salud.

2 Porque yo les doy testimonio que à la verdad tienen zelo de Dios, mas no conforme <sup>b</sup> à sciencia.

b A la volū-  
tad y pala-  
bra de Dios  
y procurando  
de establecer  
la fuya, c no  
son sujetos  
à la justicia  
de Dios.

3 Porque ignorando la justicia de Dios, y procurando de establecer la fuya, <sup>c</sup> no son sujetos à la justicia de Dios.

\* Gal. 3, 24.

4 \* Porq el fin de la Ley es el Christo para dar justicia à todo aquel que cree.

\* Lem. 18, 5.

Exe. 20, 11.

Gal. 3, 12.

5 Porq Moysen escriue, Que la justicia q es por la Ley, \* el hombre que la hiziere, biuirá por ella.

\* Deu. 30, 12

6 Mas de la justicia q es por la fe dize ansi, \* No digas en tu coraçon, Quiẽ subirá al cielo (esto es, à traer [de lo alto] al Christo.)

7 O quien decendirá al abyfmo? (esto es,

à boluer à traer el Christo de los muertos)

8 Mas que dize [la Escripura?] \* Cerca-  
no está <sup>d</sup> el negocio, es asaber en tu boca y  
en tu coraçon. Este es el negocio de la fe el  
qual predicamos.

\* Deu. 30, 14  
d G. la pala-  
bra H.

9 Que si confesares con tu boca <sup>e</sup> al Se-  
ñor Iesús, y creyeres en tu coraçon q Dios  
lo leuantó de los muertos, seras saluo.

e Como  
Thomas  
Ioan 20, 28

10 Porque con el coraçon se cree para al-  
cançar justicia: mas con la boca se haze cō-  
fession para alcançar salud.

\* Isa. 28, 2

11 Porque la Escripura dize, \* Todo a-  
quel q en el creyere, no sera auergoçado.

12 Porque no ay differēcia de Iudio y de  
f Griego: porq el mismo es el Señor de to-  
dos, rico para contodos los que lo inuocã.

f Gétil 28  
3, 23, 29, &c.  
\* Joel 2, 32

13 \* Porque todo aquel que inuocã el  
Nombre del Señor, será saluo.

Acl. 2, 21.

14 Como pues inuocaran à aquel en el  
qual no han creydo? Y como creerán à a-  
quel de quien no han oydo? Y como oyrã  
si no ay quien les predique?

\* Isa. 52, 7  
Mat. 1, 11,  
g G. euāge-  
lizã la paz  
b. d. traen  
las alegre-  
nueuas de  
&c.

15 Y como predicaran algunos si no fueren  
embiados? como está escripto, \* Quan her-  
mosos son los pies de los q <sup>h</sup> annuncian el  
Euangelio de la paz, de los que annuncian  
el Euangelio de los bienes?

h Ot. obe-  
decieron.  
\* Isa. 53, 1

16 Mas no todos <sup>h</sup> obedecen al Euange-  
lio: que Isaias dize, † Señor, quien <sup>i</sup> creyó  
à nuestro † oydo.

i Creerã.  
† Dicho  
quien obe-  
decirá à

17 Luego <sup>i</sup> la fe es por el oyr: y el oydo  
por la palabra del Christo.

q diremo  
y ellos ha-  
de oyr

18 Mas digo yo no han oydo? antes cierto  
† por toda la tierra ha salido <sup>m</sup> la fama de  
ellos, y hasta los cabos de la redondez de  
la tierra las palabras de ellos.

18. é la qu  
viene lue-  
dadera ju-  
sticia.

19 Mas digo yo no ha Israel <sup>n</sup> venido al  
conocimiento? <sup>o</sup> Primeramente Moysen  
dize, † Yo os prouocaré à celos <sup>p</sup> con gen-  
te que no es mia: con gente <sup>q</sup> ignorante os  
prouocaré à yra.

† P/al. 139  
m G. el se-  
nido.

20 Item, Isaias osa dezir, † Fué hallado de  
los que no me buscauan: manifestème à los  
que no preguntauan por mi.

o Ot. el p-  
mero.

21 Item, contra Israel dize, Todo el dia  
<sup>r</sup> estendi mis manos al pueblo rebelle y  
<sup>s</sup> contradezidor.

† Deu. 32,  
p G. eni-  
gente.

### C A P I T. XI.

**A**ūque esto sea ansi, y aya Dios puesto fin à la po-  
lítica Mosaica, cō todo esso no hã desechado su pu-  
eblo, es asab. aquel que por las cōdicionẽs dichas de  
gracia y misericordia lo es. 2. Buelue apronar que la  
cayda de Israel estaua prophetizada: la qual Dios  
auia ordenado en su Providēcia para que por ocasiō  
de su incredulidad el Euāgelio fuesse cōmunicado à  
los Gentiles (Acl. 13, 46.) por medio de los quales e-  
llos tãbiẽ entrassen despues 3. Cō esta cōsideraciō re-  
bate tãbiẽ el orgullo de los Gentiles creyentes contra  
los Iudios incredulos, exhortãdolos à que castiguen en  
el

q O. loci  
q d. q nũ-  
tuo pal-  
bra de E-  
os por d-  
de gouer-  
narle.

† Isa. 65,  
r Llamẽ  
mo de le-  
xos.

† Alterg  
dor.



el exemplo de ellos, y permanescã cõ humildad en su vocaciõ, y procure cõ toda instancia la conuersiõ de los Judios necessaria para el cumplimieto del Reyno de Christo. 4. Con la consideraciõ de este misterio juyzio de Dios y orden de su Prouidencia, rompe en diuinas alabanças &c.

**D**igo pues, ha desechado Dios à su pueblo? En ninguna manera. Porque tãbien yo soy Israelita, de la simiente de Abrahã, del tribu de Bẽ-jamin.

2 No hà Dios desechado su Pueblo, al qual <sup>a</sup> antes conoció. O no sabeys que dize de Elias la Escripura, como hablando con Dios dize contra Israel,

3 \* Señor, à tus Prophetas han muerto, y tus altares hà minado, y yo he quedado solo, y procuran <sup>b</sup> matarme.

4 Mas q̃ le dize la diuina respuesta? \* Yo me he dexado siete mil varones que no hà doblado las rodillas delante de Baal.

5 Ansi tãbien en este tiempo han quedado reliquias por la eleciõ <sup>c</sup> graciosa de Dios.

6 Y si por gracia, luego no por las obras: otramete la gracia ya no es gracia: [y si por las obras, ya no es gracia, otramete <sup>d</sup> la obra ya no es obra.]

7 ¶ Pues que? Lo que buscava Israel, aq̃llo no ha alcançado, mas <sup>e</sup> los electos lo hà alcançado: y los de mas fueron cegados,

8 (Como esta escripto, \* Dióles Dios espiritu<sup>f</sup> de remordimieto, ojos cõq̃ no veã, y oydos conq̃ no oygã,) hasta el dia de oy.

9 Y Daud dize, \* Sea les buelta su mesa en lazo, y en red, y en trompeçadero, y en h paga.

10 Sus ojos seã escurecidos para que no vean: y agouiales siempre el espinazo.

11 ¶ Digo pues, trompeçarõ luego de tal manera, que cayessen del todo? En ninguna manera. mas por la cayda de ellos vino la salud à las Gentes <sup>1</sup> para que por ellas fuesen prouocados <sup>2</sup> à celos.

12 Y si la cayda de ellos es la riqueza del mundo, y el menoscabo de ellos la riqueza de las Gentes, quanto mas lo sera <sup>1</sup> el enchimiento de ellos?

13 Porque (à vosotros digo Gentes) en quanto à la verdad yo soy Apostol de las Gentes, mi ministerio <sup>m</sup> honro,

14 Si en alguna manera prouocasse à celos à mi <sup>n</sup> nacion, y hiziesse saluos algunos de ellos.

15 Porque si <sup>o</sup> el desechamiento de ellos es la reconciliaciõ del mundo, q̃ sera el recebimieto de ellos, si no <sup>p</sup> vida de los muertos?

16 Y si el primer fruto es sancto, tambiẽ lo sera <sup>q</sup> el todo: y si <sup>r</sup> la rayz es sancta, tambiẽ lo sera <sup>m</sup> los ramos.

17 Y si algunos de los ramos fuerõ q̃brados, y tu siendo azebuche has sido enxerido en lugar de ellos, y has sido hecho participate de la rayz y de la grossura de la oliua

18 No te jactes contra los ramos: y si te jactas, sabe que no <sup>s</sup> sustentastu à la rayz, si no la rayz à ti.

19 Diras pues, Los ramos fuerõ quebrados para que yo fuesse enxerto.

20 Bien: por su incredulidad fueron quebrados, mas tu por la fe estàs en pie: <sup>t</sup> no te en soberuezas, antes teme:

21 Que si Dios no perdonó a los ramos naturales, à ti tampoco no perdõne.

22 Mira antes la bõdad, y la seueridad de Dios: la seueridad ciertamente en los q̃ cayeron: mas la bondad [de Dios] en ti, si permaneciẽres en la bondad: otramete tu tãbien seràs cortado.

23 Y aũ ellos, si no permanecieren en incredulidad, seran enxeridos: que poderoso es Dios para boluerlos à enxerir.

24 Porque si tu eres cortado del natural azebuche, y cõtra natura fuesse enxerido en la <sup>u</sup> buena oliua, quãto mas estõs, q̃ son los ramos naturales, <sup>x</sup> sera enxertos en su oliua?

25 Porq̃ no quiero, Hermanos, q̃ ignoreys este mysterio, paraq̃ no seays acerca de vosotros mismos arrogãtes, q̃ la ceguedad en parte acõtecio en Israel para que entretãto entrasse y la plenitud de las Gentes:

26 Y ansi todo <sup>z</sup> Israel fuesse saluo: como esta escripto, \* Vendrà de Siõ el Librador que quitará de Iacob la impiedad.

27 \* Y esto sera mi testamento à ellos, quando quitare sus peccados.

28 Ansi quãto àl Euãgelio tengo los por enemigos por causa de vosotros: mas quanto à la eleciõ de Dios, son me muy amados por causa de los Padres.

29 Porque <sup>a</sup> sin arrepentimiento son las mercedes y la <sup>b</sup> vocacion de Dios.

30 Porque como tambiẽ vosotros en algun tiempo no creyistes à Dios, mas aora aueys alcançado misericordia por <sup>c</sup> ocasiõ de la incredulidad de ellos:

31 Ansi tambien estos aora no han creydo <sup>e</sup> en vuestra misericordia, paraq̃ ellos tambien despues alcancen misericordia.

32 Porq̃ Dios encerró <sup>d</sup> à todos en incredulidad, para auer misericordia de todos.

33 ¶ O profudidad de las riquezas de la Sabiduria y de la sciencia de Dios? quã incomprehenribles son sus juyzios, y inuestigables sus caminos?

34 \* Porq̃ quien entedió <sup>e</sup> el inteto del Señor? ò quiẽ fuẽ su cõfegero? (pagado?

35 O <sup>f</sup> quiẽ le dió à el primero, paraq̃ le sea rigor.

G. Menas  
cuchas.

Ot. no se-  
pas alto.

u Ot. verda-  
dera.

x Puedẽ ser  
y Toda la

multitud.

z El verda-  
dero Mr. q̃

esta arr. def  
cripto. 2. 28.

29.

\* I/a. 59. 20.

a Mi: Cõcier  
to cõ el os.

\* Ier. 24. 7.

y 31. 33.

Heb. 8. 8. y

10. 16.

a Eternas.

no las reuo-  
ca-

b Eleccion.

c En la mi-  
sericordia

de Dios q̃

se os ha pre-  
dicado y a-

ueys rece-  
bido.

d Como  
arr. 3. 10.

III.

\* I/a. 40. 13.

Sab. 9. 13.

2. Cor. 2. 16.

c Ot. la mē-  
te. ot. el sen-  
tido.

f Excluye  
toda razon

de merito  
humano en  
rigor.

36 Pos-

g Eternal- 36 Porq̄ deel, y por el, y en el son todas las  
mente. cosas. A el sea la gloria & por siglos Amen.

a Como 27,  
6, 13.

C A P I T. XII.

Concluyda la disputa principal, dá exhortacio-  
nes acomodadas à la doctrina dicha mostrádo  
que obras, officio, y diligencia ha de tener el que es  
animales del pueblo de Dios en Christo, con lo qual se muestre  
del V. Test. de verdad auer participado de la gracia en el, &c.

c Ot. de  
vuestro sen  
tido.

\*Eph. 5, 17.

y 1 Tes. 4, 3.

d Que sea

lo q̄ Dios

ama, tiene

por sancto,

agradable

y perfecto

sacrificio.

\* 1. Cor. 12,

11. Eph. 4, 7

\* 1. Ped. 4, 10

c Ot. à la

proporció.

f O, en en.

señar.

\* Matt. 6, 2.

\* 2. Cor. 9, 7

\* Amos 5, 15

\* Eph. 4, 3.

\* Heb. 13, 1.

y 1. Ped. 1, 22

y 2, 17.

g O, cō res-

pecto. con-

tra la sober-

uia &c.

h S. de la vo-

cacion.

\* 1. Ped. 5, 5.

\* Luc. 18, 1.

\* 1. Cor. 16, 1.

j Arr. 1, 7.

\* Heb. 13, 2.

y 1. Ped. 4, 9

\* Mat. 5, 44

† Orad por

el bien de

los que &c.

11 No pidays

malicio-

nes.

\* Prov. 3, 7.

Isa. 5, 21.

m Ot. no fa-

biendo alti-

uezes.

n O, humil-

des.

o G. acerca

de vosotros

mimos.

\* Pro. 20

22

Matt. 5, 39

17

**A**Núque, Hermanos, ruego hos por  
las misericordias de Dios que pre-  
senteys vuestros cuerpos en sacri-  
ficio, biuo, sancto, agradable à Dios, que es  
vuestro racional culto.

2 Y no hos conformeys à este siglo: mas  
reformahos por la renouacion de vuestra  
anima para q̄ experimenteys qual sea la  
buena voluntad de Dios, agradable y per-  
fecta.

3 Digo pues por la gracia que me es da-  
da, à todos los que están entre vosotros,  
que no sepan mas de lo que cōiúene saber:  
mas que sepan contemplança, \* cada vno  
conforme à la medida de fe que Dios le re-  
partiô.

4 Porque de la manera que en vn cuerpo  
tenemos muchos miēbros, empero todos  
los miēbros no tienen la misma operacion,  
\* Anfi muchos somos vn cuerpo en el  
Christo, mas cada vno los vnos miembros  
de los otros.

6 \*De manera que teniendo diferentes  
dones segū la gracia q̄ nos es dada, o pro-  
pheta cōforme à la regla de la fe:

7 O ministerio en seruir, o el que enseña,  
en doctrina:

8 El que exhorta, en exhortar: \* el que re-  
parte, en simplicidad: el que preside, en so-  
licitud: el q̄ haze misericordia, \* en alegría.

9 El amor sea sin fingimento: \* aborre-  
ciendo lo malo, llegando os à lo bueno:

10 \* Amando la charidad de la herman-  
dad los vnos para con los otros: \* preuiniē-  
do hos con honrra los vnos à los otros.

11 En la sollicitud no perezosos: ardien-  
tes en Espiritu: \* siruiendo àl Señor.

12 Gozofos en la esperança: sufridos en  
la tribulacion: \* constantes en la oracion.

13 \* Comunicando à las necesidades  
de los Sanctos: \* siguiēdo la hospitalidad.

14 \* Bendezid à los que hos persiguen:  
bendezid, y no maldigays.

15 Gozaos con los que se gozan: llorad  
con los que lloran.

16 Vnanimos entre vosotros: \* no alti-  
uos, mas accomodando hos à los baxos:

22 no seays prudentes en vuestra opinion.

17 \* No pagando à nadie mal por mal:

\* procurando lo bueno, no solo delante de  
Dios mas aun delate de todos los hōbres.

18 \* Si se puede hazer, quanto es en vōs-  
tros, teniēdo paz con todos los hombres.

19 \* No defendiendo hos à vosotros mis-  
mos, amados; antes dad lugar à la yra: por-  
que escripto está, \* Mia es la vengança: yo  
pagaré, dize el Señor.

20 \* Antes si tu enemigo tuuiere hambre,  
dale de comer: si tuuiere sed, dale de be-  
uer: que haziendo esto, \* ascuas de fuego a-  
montónas sobre su cabeça.

21 No seas vencido de lo malo: mas ven-  
ce con bien el mal.

C A P I T. XIII.

**D**ela obediencia al Publico magistrado, y de su  
autoridad, y de la obligaciō en que le son todas  
suertes de gentes. 2. Prosigue en la exhortacion à  
la Charidad, y à representar al Christo en toda la  
vida.

**T**Oda \* anima sea sujeta à las potesta-  
des superiores: porque no ay potes-  
tad sino de Dios: y las q̄ son, de Dios  
son ordenadas.

2 Anfi que el que se oppone à la potestad,  
à la ordenacion de Dios resiste: y los que  
resisten, ellos mismos ganan condenacion  
para si.

3 Porque los magistrados no son \* teme-  
rosos àl que bien haze, sino al malo. Quie-  
res pues no temer la potestad? Haz lo bue-  
no, y aurás alabança de ella.

4 Porque es ministro de Dios para tu biē.  
mas si hizieres lo malo, teme: porque no sin  
causa trae el cuchillo: porque es ministro  
de Dios, vengador para castigo àl que ha-  
ze lo malo.

5 Por lo qual es necesario que le seays  
sujetos, no solamente por el castigo, mas  
aun por la consciencia.

6 Porque por esto le pagays tambien los  
tributos: porque son ministros de Dios  
que siruen à esto mismo.

7 \* Pagad pues à todos lo que deueys: al  
que tributo, tributo: al que pecho, pecho:  
al que \* temor, temor: al q̄ honrra, honrra.  
8 ¶ No deays à nadie nada, sino que hos  
ameys vnos à otros: porque el que ama àl  
proximo, cumplió la Ley.

9 Porque, \* No adulterarás, No matarás,  
No hurtarás, No dirás falso testimonio,  
No cudiciarás; y si ay algū otro mādamiē-  
to, en esta palabra se comprehende [suma-  
riamente,] \* AMARAS A TU PROXIMO,  
COMO A TI MISMO.

10 La Charidad no haze mal àl proximo.  
\* Anfi que el cumplimiento de la Ley es la  
Charidad.

\* 2. Co. 8,

\* Hebr.

14.

\* Eccl. 28

Matt. 5, 1

p Ot. ve

gando hu

\* Deu. 32

Heb. 10,

\* Pro 25,

q Esta te

ra affaz

gança.

\* Sab. 6,

Tit. 3, 1.

1. Ped. 2,

r G. para

mor de

bucna o

bra.

s G. para

ra. anfi. v

fig.

t Por cal

del manu

miento

D'os.

u Arr. 7.

\* Mat. 22

x Reuer

cia.

y Respe

11.

\* Exod. 2

14.

Deu. 5 18

\* Leu. 19,

Mat. 22,

\* 2 Tim.



11 Y<sup>2</sup> esto, conociendo<sup>b</sup> el tiempo, Que es ya hora de levantarnos del sueño: porque ahora nos está mas cerca nuestra salud, que quando<sup>c</sup> creyamos.

12 La noche ha pasado, y el dia ha llegado: echemos pues las obras de las tinieblas, y vistamos nos<sup>d</sup> las armas de luz.

13 Andemos, como de dia, honestamente: \*no en váqueterias y borracherias: no<sup>e</sup> en lechos, y de suerguengas: no en pendencias y embidia.

14 Mas<sup>f</sup> vestihos del Señor Iesus el Christo: y no hagays caso de la carne en<sup>g</sup> sus deseos.

## C A P. XIII.

**C**ompones algunas discordias y malos juicios que deua de auer entre los que auian creydo de los Indios y de los Gentiles acerca del comun uso de las viandas. El bien enseñado yse de su libertad con ha zimiento de gracias, mas sin escandalo del hermano aun no tambien enseñado. El no tambien enseñado, refrene el juicio para con el hermano, y remittalo al Señor cuyo es. Sobre todo la Charidad se entretenga.

**A**l enfermo en la fe<sup>h</sup> sobrelleuad: no en contiendas de disputas.

2 Porque alguno cree q<sup>i</sup> se há de comer de todas cosas: otro enfermo come légumbres.

3 El que<sup>b</sup> come, no menos precie al que no come: y el que no come, no juzgue al que come: porque Dios lo há levantado.

4 \*Tu quien cres, que juzgas el seruo ageno? por su señor está en pie, o cae: y si cae afirmale<sup>h</sup>: que poderoso es Dios para afirmararlo.

5 Item, alguno haze diferencia entre dia y dia: otro juzga iguales todos los dias. Cada vno<sup>i</sup> esté asegurado en su animo.

6 El que haze caso del dia, hagalo para el Señor: y el que no haze caso del dia, no lo haga así mismo para el Señor. El que come, coma para el Señor: por lo qual haga gracias à Dios: y el que no come, no coma para el Señor, y haga gracias à Dios.

7 Porque ninguno de nosotros biue para si: y ninguno muere para si.

8 Que si biuimos, para el Señor biuimos: y si morimos, para el Señor morimos. Anfi q<sup>i</sup> o que biuamos, o que muramos, del Señor somos.

9 Porque el Christo para esto murió, y resuscitó, [y boluió à biuir] para enseñorearse anfi de los muertos como de los q<sup>i</sup> biue.

10 Mas<sup>m</sup> tu porque juzgas à tu hermano?

O<sup>n</sup> tu tambien porque menosprecias à tu hermano: \*porque todos estaremos deláte del tribunal del Christo.

11 Porque escrito está, \*Biuyo, dize

el Señor, que à mi se doblará toda rodilla: y toda lengua confesará à Dios.

12 De manera que cada vno de nosotros dará à Dios razon de si.

13 Anfi que no juzguemos mas los vnos de los otros: antes<sup>o</sup> juzgad mas p<sup>d</sup> de que no pógays trópeçon al hermano, o escádalo.

14 Yo sé y confio en el Señor Iesus, q<sup>i</sup> por el<sup>n</sup> nada ay immundo: mas à aquel que pienza alguna cosa ser immunda, à aquel le es immunda.

15 Empero si por causa de la comida tu hermano es contristado, ya no andas conforme à la charidad. \*No echés à perder có tu comida à aq<sup>i</sup> por el qual el Christo murió.

16 Anfi que no sea blasphemado vuestro bien:

17 Que<sup>t</sup> el Reyno de Dios no es comida ni beuida, sino justicia, y paz, y gozo por el Espíritu Santo.

18 Porque el que<sup>u</sup> en esto sirue al Christo, agrada à Dios, y es accepto à los hombres.

19 Anfi que sigamos lo que haze à la paz, y à la edificacion de los vnos à los otros.

20 No destruyas la obra de Dios por causa de la comida. \*todas las cosas à laverdad son limpias: mas malo es al hombre q<sup>i</sup> come<sup>x</sup> con escandalo.

21 \*Bueno es no comer carne, ni beuer vino, ni nada en que tu hermano trompiece, o se offenda, o sea enfermo.

22 Tu tienes<sup>y</sup> fe: tenla contigo delante de Dios. Bienauenturado el q<sup>i</sup> no se condena à si mismo<sup>z</sup> con lo que apprueua.

23 Mas el que<sup>a</sup> haze diferencia, si comiere, es condemnado: porq<sup>i</sup> no comio por fe: y todo lo q<sup>b</sup> no sale de fe, es peccado.

## C A P I T. XV.

**P**rofigue la misma exhortacion. 2. Repitte la summa de la disputa: a sab. El pueblo de Dios es fundado sobre el Conocimiento del Christo, recogido de Indios y Gentiles igualmente, aunque à los Indios el Christo en alguna manera era devido por la promessa, à los Gentiles es comunicado por misericordia. 3. Escusase modestamente de la amonestacion escripta, &c.

**A**nfi que los que somos mas firmes deucemos sobrelleuar las flaquezas de los flacos, y no agradarnos à nosotros mismos.

2 Cada vno de nosotros agrade à su proximo en bien, à edificacion.

3 Porque el Christo no se agradó à si mismo: antes, como esta escripto, \* Los vituperios de los q<sup>i</sup> te vituperá, cayeron sobre mi.

4 Porque las cosas que antes fueron escriptas, para nuestro enseñamiento fueron escriptas: para que<sup>p</sup> por el padecer, y por la consola-

o Procurad entender de &c.

p Aquí viene lo que es

tá Matt. 18, 6, &c.

q Por su eficacia y merito.

r Habla de las viandas prohibidas

por la Ley. Act. 10, 14.

\* 1. Cor. 8, 11

s Infamado el Euange-

lio por esto

t Ser vosotros del Pue-

blo de Dios, no consiste

en que comays o no comays

mas en que seays justos &c.

u Desta manera.

\* Tit. 1, 15.

x S. de su conciencia, como el enfermo: o de la agena, como el enseñado.

\* 1. Cor. 8, 13

y Buen enseñamiento

z Cò aquel buen enseñamiento.

a S. de comidas, ot. el q<sup>i</sup> duda. q. d.

el que en esto no tiene firme enseñamiento.

b G. no es de fe. q. d.

de enseñamiento asegurado de Dios.

\* Pf. 69, 10.

c G. por la paciencia. q.

d. por la cruz y aflicciones de vna parte, y de otra la conf. arr. 5.

34, &c.

consolacion de las Escripturas, ayamos esperança.

<sup>b</sup> Por cuya Prouid. se dispesa así lo vno como lo otro \* 2. Cor. 1. 10.

<sup>Phil. 3. 16.</sup> 7 Portanto sobrelleuamos los vnos à los otros, como tambien el Christo nos sobre lleuó para gloria de Dios.

<sup>Christiano. d lo 20, 17. 11.</sup> 8 ¶ Digo pues, Que el Christo Iesus fué Ministro de la Circuncision, por la verdad de Dios para <sup>c</sup> confirmar las promessas de los Padres.

<sup>\* Psa. 118, 50 f Alabaré. glorificaré.</sup> 9 Empero que las Gentes glorifiquen à Dios por la misericordia, como está escripto, \* Portanto yo te <sup>f</sup> cōfessaré à ti entre las Gentes, y cantaré à tu Nombre.

<sup>\* Psa. 117, 2.</sup> 10 Y otra vez dize, Alegraos Gentes con su pueblo.

<sup>\* Psa. 117, 2.</sup> 11 Y otra vez, \* Alabad àl Señor todas las Gentes, y magnificadlo todos los pueblos.

<sup>\* Isa. 11, 10</sup> 12 Y otra vez dize Isaías, \* Estará la rayz de Iesse, y el que se leuatará à regir las Gentes, las Gentes esperarán en el.

<sup>g Por fe. h Vuestra esperança crezca.</sup> 13 Y el Dios de esperança hos hincha de todo gozo y paz <sup>g</sup> creyendo: para que <sup>h</sup> abundeys en esperança por la virtud del Espiritu Santo.

<sup>III.</sup> 14 ¶ Empero cierto estoy yo de vosotros, hermanos míos, que <sup>i</sup> por vosotros mismos estáys llenos <sup>†</sup> de charidad, llenos de todo conocimiento, de tal manera que podays amonestarhos los vnos à los otros.

<sup>i Heb. el Presente. Mar. 66, 20. in Gloria n Ot. en lo que à Dios toca.</sup> 15 Mas heos escripto, Hermanos, en parte osadamente, como amonestádohos por la gracia que de Dios me es dada.

16 Por ser ministro de Iesus el Christo en las Gentes sacrificádo el Euangelio de Dios, para que <sup>l</sup> la ofrenda de las Gentes sea agradable santificada por el Espiritu Santo.

17 Ansi que tengo <sup>m</sup> de que gloriarme en el Christo <sup>c</sup> para con Dios.

18 Porque no osaría hablar alguna cosa que el Christo no aya hecho por mi para la obediencia de las Gentes, con la palabra y con las obras,

19 Con potencia de milagros y prodigios en virtud del Espiritu de Dios: de tal manera que desde Ierusalem y por los alrededores hasta la Escclauonia aya héchido del Euangelio del Christo.

20 Y de esta manera prediqué este Euangelio. no donde *antes* el Christo fuese

nombrado, por no edificar <sup>o</sup> sobre ageno fundamento:

21 Antes, como esta escripto, \* A los que no fué anunciado de el, verán: y los que no oyeron, entenderán.

22 Por lo qual aú \* he sido impedido muchas vezes de venir à vosotros.

23 Mas aora teniendo mas lugar en estas partes, \* y deseando venir à vosotros muchos años há:

24 Quádo me partiére para España, vendré à vosotros: porque espero que passándohos veré, y que seré lleuado de vosotros allá: si empero antes vuiere gozado <sup>p</sup> de vosotros.

25 Mas aora me parto para Ierusalem à ministrar à los <sup>q</sup> Sanctos:

26 Porque Macedonia y Achaia tuuieron por bien de hazer vna <sup>r</sup> colecta para los pobres <sup>s</sup> de los Sanctos que están en Ierusalem:

27 Porque les pareció bueno, y son deudores à ellos: \* porque si las Gentes han sido hechos participantes de sus *bienes* espirituales, deuen tambien ellos servirles en los <sup>t</sup> carnales.

28 Ansi que quando vuiere concluydo esto, y les vuiere <sup>u</sup> consignado este fruto, passaré por vosotros à España.

29 \* Porque sé que quádo viniere à vosotros, que vendré con abundancia de la bendicion del Christo.

30 Ruego hos empero, Hermanos, por el Señor nuestro Iesus el Christo, y por la charidad <sup>x</sup> del Espiritu, \* que me ayudeys con oraciones por mi à Dios.

31 Que sea librado de los rebelles que están en Iudea, y que la ofrenda <sup>y</sup> de mi culto <sup>z</sup> à los Sanctos en Ierusalem, <sup>a</sup> sea accepta.

32 Para que con gozo venga à vosotros por la voluntad de Dios, y que sea recreado juntamente con vosotros.

33 Y el Dios de paz sea con todos vosotros. Amen.

#### C A P I T. XVI.

**E**nece la Epistola con saludar en particular à los Hermanos conocidos y en general à todos: y exhortando à que permanezcan en la Christiana vnion, y encomendandolos àl Señor &c.

**E**Ncomiendo hos empero à Phebe nuestra Hermana la qual está en el seruicio de la Iglesia q está en Cenchreas.

2 Que la recibays en el Señor como es digno



b digno à los Sãctos: y le ayudeys en qual-  
quiera cosa en que hos vuieren menester:  
porque ella ha <sup>c</sup> ayudado à muchos, y à mi  
mismo.

2 Saludad à \* Priscilla y à Aquila mis a-  
yudadores en el Christo Iesus:

4 (Que pusieron sus cuellos <sup>al degolladero</sup>  
por mi vida: à los quales no hago gracias  
yo solo, mas auu todas las Iglesias de las  
Gentes.)

5 Ansi mismo à la Iglesia de su casa. Salu-  
dad à Epeneto amado mio [que es] las pri-  
micias <sup>d</sup> de Achaia en Christo.

6 Saludad à Maria, laqual hà trabajado  
mucho con nosotros.

7 Saludad à Andronico y à Iunia mis pa-  
rientes [y mis compañeros en la captiui-  
dad] los quales son insignes <sup>e</sup> en el Apof-  
tolado, los quales fueron antes de mi <sup>f</sup> en  
el Christo.

8 Saludad à Ampliato amado mio en el  
Señor.

9 Saludad à Vrbano nuestro ayudador  
en el Christo <sup>ies vs</sup>, y à Stachis amado  
mio.

10 Saludad a Apelles prouado en el  
Christo. Saludad à los que son de Aristobulo.

11 Saludad à Herodion mi pariente. Salu-  
dad à los que son de [la casa de] Narciso,  
los que son en el Señor.

12 Saludad à Tryphena, y à Tryphosa las  
quales trabajan en el Señor. Saludad à  
Persida amada, laqual ha trabajado mucho  
en el Señor.

13 Saludad à Rufo escogido en el Señor,  
y à su madre y mia.

14 Saludad à Afyncrito, à Phlegonte, à  
Hermas, à Patrobas, à Mercurio, y à los  
Hermanos que estan con ellos.

15 Saludad à Philologo, y à Iulia: à Ne-  
reo, y à su Hermana: y à <sup>2</sup> Olimpa, y à to-  
dos los Sãctos que estan con ellos.

16 \* Saludadhos los vnos à los otros <sup>h</sup> en  
sãcto beso. Saludan hos [todas] las Igle-  
sias del Christo.

17 Y ruegohos, Hermanos, que mireys  
por los que hazen dissensiones y escanda-  
los fuera de la doctrina q̄ vosotros aueys  
aprendido: y apartaos de ellos.

18 Porque los tales no siruen àl Señor  
nuestro Iesus el Christo, sino à sus viẽtres:  
y con suauas palabras y <sup>i</sup> bendiciones en-  
gãnan los coraçones de los simples.

19 Porque <sup>f</sup> vuestra obediencia diuulga-  
da es por todos lugares: ansi que gozome  
de vosotros; mas <sup>l</sup> quiero que seays sabios  
en el bien, y simples en el mal.

20 Y el Dios de paz <sup>m</sup> quebrante presto  
à Satanas debaxo de vuestros pies. La gra-  
cia del Señor nuestro Iesus el Christo sea  
con vosotros [Amen.]

21 \* Saludadhos Timotheo mi ayudador,  
y Lucio, y Iason, y Sosipater mis parien-  
tes.

22 Yo Tercio que escreui la epistola, hos  
saludo en el Señor.

23 Saludadhos Gaio mi huesped y de to-  
da la Iglesia. Saludadhos Erasto Theforero  
de la ciudad, y el hermano Quarto.

24 La gracia del Señor nuestro <sup>ies vs</sup> el  
Christo sea con todos vosotros. Amen.

25 \* Y al que pũede confirmaros segũ mi  
Euangelio y la predicacion de <sup>ies vs</sup> el  
Christo \* segun la reuelacion del myste-  
rio <sup>m</sup> encubierto desde tiempos eter-  
nos,

26 Mas manifestado aora, y por las Es-  
cripturas de los Prophetas por el manda-  
miento del Dios eterno <sup>o</sup> declarado à to-  
das las Gentes <sup>p</sup> para que obedezcan à la  
fe:

27 A el solo Dios sabio sea gloria por <sup>ies vs</sup>  
el Christo por siglos [de siglos]. A-  
men.

\* 1. Cor. 16.

20. 2. Co.

13, 12.

2. Ped. 5, 14.

h Con cha-

ridad Chris-

tiana.

\* 2. Io. 10.

i Buenas

razones.

† S. à E-

uang-

I Deseo.

H.

m Ot. que-

brantará.

sea

\* Act. 16, 12.

Phil. 2, 19.

\* Eph. 3, 19.

\* Eph. 3, 9.

Colos. 1, 26.

2. Tim. 1, 10.

Tit. 1, 2.

1. Ped. 1, 10.

n G. calla-

do.

o O, offe-

cido.

p G. para

obediencia.

de la te.

Fue escripta de Corinto à los Romanos, con Phebe mi-  
nistra de la Iglesia de Cencreas.

# La Primera epistola del Apostol S. Paulo à los Corinthios.

## CAPITULO I.

**D**ividida la Iglesia de Corintho parte por la ambición de algunos de los ministros, parte por la vanidad y ignorancia de los particulares, que no entienden todas vezes loque á Christo deuen en el caso de su Magisterio, y estando así mismo no del todo conformes en algunos puntos de la religion tocantes à la pia policia de la Iglesia, ni del todo bien reformados quanto à la sanctidad de las costumbres, el Apostol interpone su autoridad corrigiendo los con autoridad, seueridad, sabiduria y charidad apostolica. Primeramente reprehende las facciones y rancidos de los que se intitulan de sus ministros con injuria de Christo que solo murio por ellos, y alqual portanto se deue el reconocimiento de 1. The. 4. 7. cabeza, maestro, y señor de todos. 2. Propone la qualidad del ministerio Christiano, que no es en eloquencia de palabras para hazer magisterio y discipulaje por si: si no vna forma de dezir acomodada à la condicion de la Cruz, por la predicación de laqual Dios quiere saluar los creyentes, y confundir la sabiduria del mundo &c.



**A**VL O<sup>a</sup> llamado Apostol de IESVS el Christo por voluntad de Dios, y el Hermano Sosthenes.

2 A la Iglesia de Dios q<sup>e</sup> está en Corintho, \* S<sup>a</sup>ctificados en el Christo Iesus, \* llamados Santos, <sup>d</sup> y à todos los que inuocan el Nombre del Señor nuestro IESVS el Christo en qualquier lugar, Señor <sup>e</sup> de ellos y nuestro:

3 Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesus el Christo.

4 Hago gracias à mi Dios siempre por vosotros, por la gracia de Dios que hos es dada en el Christo Iesus:

5 \* Que en todas las cosas soys enriquecidos en el, en toda <sup>f</sup> lengua y en toda <sup>g</sup> sciencia,

6 <sup>h</sup> Cò loqual <sup>i</sup> el testimonio del Christo hà sido confirmado en vosotros:

7 De tal manera que nada hos falte en ningun don \* <sup>t</sup> esperando la manifestación del Señor nuestro Iesus el Christo:

8 Elqual tambien \* hos confirmará <sup>que</sup> permanezcays <sup>l</sup> sin peccado hasta la fin, hasta el dia [de la venida] del Señor nuestro Iesus el Christo.

9 \* Fiel es Dios por el qual soys llamados

à la <sup>m</sup> comunicacion de su Hijo Iesus el Christo Señor nuestro.

10 Toda via, Hermanos, ruegohos por el Nòbre del Señor nuestro Iesus el Christo, \* que hableys todos vna misma cosa: y que no aya entre vosotros dissensiones: antes seays <sup>n</sup> enteros en vn mismo entendimiento, y en vn mismo parecer.

11 Porque me hà sido declarado de vosotros, hermanos mios, <sup>o</sup> de los que son de Chloes, que ay entre vosotros contiendas.

12 Quiero dezir, que cada vno de vosotros dize, Yo cierto soy de Paulo, mas yo de Apolos, mas yo de Cephas, mas yo del Christo.

13 Es diuiso el Christo? Fué crucificado Paulo por vosotros: ò aueys sido baptizados en el Nombre de Paulo?

14 Hago gracias à mi Dios, que à ninguno de vosotros he baptizado, \* mas de à Christo y à Gaio:

15 Paraque ninguno diga <sup>p</sup> q<sup>e</sup> yo lo baptizé en mi nombre.

16 Y tambien baptizé la casa de Estephania: mas no sé si aya baptizado à algun otro.

17 ¶ Porque no me embió el Christo à baptizar, si no à predicar el Euágelio: \* no en sabiduria <sup>l</sup> de palabras, porque no sea hecha vana <sup>r</sup> la Cruz del Christo.

18 Porque la Palabra de la Cruz à la verdad, locura es à los que se pierden: mas à los que se saluá, es à saber à nosotros, \* potencia de Dios es.

19 Porque está escripto, \* Destruyré la sabiduria de los sabios, y la inteligencia de los entendidos <sup>r</sup> reprouaré.

20 \* Que es del sabio? Que es del Escriba? Que es del <sup>t</sup> inquiridor de este siglo? no hà Dios enloquecido la sabiduria deste mundo?

21 Porque por no auer el mudo <sup>u</sup> conocido <sup>x</sup> en la sabiduria de Dios à Dios <sup>y</sup> por sabiduria, agradó à Dios saluar los creyentes <sup>z</sup> por la locura de la predicacion.

22 Porque \* los Iudios piden señales: y los Griegos <sup>a</sup> buscan sabiduria:

23 Mas nosotros predicamos al Christo crucificado, <sup>que</sup> es à los Iudios ciertamente <sup>b</sup> trompadoro: y à las Gentes locura.

a Como rom. 1. 1.  
b No por eleccion o graduación humana lo que Gal. 1. 1. no de hombres.  
c Como 1. The. 4. 7.  
d G. con todos &c.  
e Especifico la palabra nuestro q. d. Señor común de todos los que inuocan su nombre.  
f Col. 1. 10.  
g S. de los diuinos mysterios.  
h G. Segun que el &c.  
i El euágelio ha &c.  
j Tit. 2. 11.  
k Phil. 3. 20.  
l Si no esperar la &c.  
m 1. Thef. 3. 12. y 5. 23.  
n En la sanctidad. (24)  
o 1. Thef. 5. m O, participación ab. 10. 16. Ot. à la compañía de &c. q. d. à ser hijos de Dios cò el. Ioan. 1. 12. Rò 8. 29. Heb. 2. 10.

\* Rom. 15. Phil. 3. 16. n Ot. vn factos. vn doi. q. d. e mo vn c erpo q<sup>e</sup> in ne vnida todas sus partes. H o Ot de lo domesti- cos de Ch. \* Act. 18. p Ot. qu soys baptizados en &c.  
\* Ab. 2. 1. Gal. 5. 4. 2. Ped. 1. 11. q G. de p libra. q. no con el quencia. r La predi cación del Cr. com luego. q. el Euang. \* Rom. 1. 1. \* 1. Cor. 14. s Ot. quit. ré.  
\* 1. Cor. 14. t Especulador del m do. q. d. el philosoph Rò. 1. 21. & u Recono cido. Rom. 1. 21. x Cò la no cia q<sup>e</sup> en ta fabrica del mund Dios le di de si. Rò. 20. y Por vi de sab. z Por la pr dicación d vna cosa fuera de t do sentid comú, qu es el Euá gelio. Mai. 3. 1. \* Ma. 12. 3. a Demida. b. Mai. 8. 1.



24 Empero à los <sup>a</sup> llamados, anfi Iudios como Griegos, <sup>b</sup> el Christo potencia de Dios, y sabiduria de Dios.

25 Porque <sup>c</sup> lo loco de Dios es mas sabio que los hombres: y lo flaco de Dios es mas fuerte que los hombres.

26 Porque mirad, Hermanos, vuestra vocacion: que no soys muchos sabios <sup>d</sup> segun la carne: no muchos poderosos, no muchos nobles.

27 Antes <sup>e</sup> loque es la locura del mundo escogió Dios para auergonçar à los sabios: y loq es la flaqueza del mundo escogió Dios para auergonçar lo fuerte.

28 Y lo vil del mundo, y lo menospreciado escogió Dios: y lo que <sup>f</sup> no es, para defazer <sup>g</sup> lo que es:

29 Paraque ninguna carne se jacte en su presencia,

30 Deel empero soys vosotros *renacidos* en el Christo Iesus, el qual es hecho para nosotros de Dios <sup>\*</sup> sabiduria, y justicia, y sanctificacion, y redempcion:

31 Paraque, como está escripto, <sup>\*</sup> El que se gloria, en el Señor se glorie.

## C A P I T. II.

**P**rosigue en la descripcion de la condicion del Ministerio Euangelico en quanto à ser cosa baxa y de ninguna estima ni aparato carnal, empero sabiduria admirable de Dios ignorada al mudo y à sus grandes, y revelada a los pequeños (Matth. 11, 25.) la qual aunque el hombre animal tēga por locura, no es de maravillarse, porque es muy sobre su facultad, con la qual empero el que la tiene, tiene juyzio sobre todo el mundo, y el mundo no puede juzgar de el.

**A**nsi q, Hermanos, quando yo vine à vosotros, no vine <sup>\*</sup> con altieuez de palabra o de sabiduria à annunciaros el testimonio <sup>h</sup> del Christo.

2 Porque no me juzgué saber algo entre vosotros, sino à Iesus el Christo, y à este crucificado.

3 <sup>\*</sup> Y estuue yo con vosotros <sup>i</sup> con flaqueza, y mucho temor y temblor.

4 Y ni mi palabra ni mi predicacion fue <sup>\*</sup> en palabras <sup>†</sup> persuasorias de humana sabiduria, mas en demonstracion de Espiritu y de potencia:

5 Porque vuestra fe <sup>l</sup> no sea en sabiduria de hombres, mas en potencia de Dios.

6 Empero hablamos sabiduria <sup>m</sup> entre perfectos: y sabiduria, no de este siglo, ni de los principes de este siglo, <sup>n</sup> que se defhazen:

7 Mas hablamos sabiduria de Dios <sup>o</sup> en mysterio, la *sabiduria* occultada: la que Dios predestinó antes de los siglos para nuestra gloria:

8 La que ninguno de los <sup>p</sup> principes de este siglo conoció; (porque si la conocieran, nunca crucificará al Señor <sup>q</sup> de gloria.)

9 Antes, como está escripto, <sup>\*</sup> Loque <sup>r</sup> ojos nunca vieron, ni orejas oyeron, <sup>s</sup> ni en coraçon de hombre subió loque Dios preparó à los que lo aman.

10 Empero Dios nos <sup>lo</sup> reueló à nosotros por su Espiritu: por que el Espiritu todo lo <sup>t</sup> escudriña, aun <sup>u</sup> lo profundo de Dios.

11 Porque <sup>\*</sup> quien de los hombres sabe las cosas que son del hombre, sino el espiritu del *mismo* hombre que está en el? anfi <sup>tá</sup> poco nadie conoció las cosas que son de Dios sino el Espiritu de Dios.

12 Y nosotros auemos recebido no espiritu <sup>y</sup> del mundo: mas el Espiritu que es *venido* de Dios, paraque conozcamos <sup>z</sup> loq Dios nos ha dado:

13 Loqual tambien <sup>a</sup> hablamos no <sup>b</sup> con doctas palabras de humana sabiduria, mas con doctrina del Espiritu Sancto acomodando <sup>c</sup> lo espiritual à lo espiritual.

14 Mas el hombre <sup>d</sup> animal no percibe las cosas q son del Espiritu de Dios: <sup>e</sup> porq le son locura: y no <sup>las</sup> puede entender, por que se han <sup>f</sup> de examinar <sup>g</sup> espiritualmente.

15 Empero <sup>\*</sup> el espiritual examina [ciertamente] todas las cosas: mas el <sup>h</sup> de nadie es entendido.

16 <sup>\*</sup> Porque <sup>i</sup> quien conoció el entendimiento del Señor? Quien lo instruyo? mas <sup>†</sup> nosotros tenemos el entendimiento del Christo.

## C A P I T. III.

**B**olviendo à la reprehension comenzada cap. 1. declara en que grado ha de ser tenido el ministerio del Euangelio en la Iglesia. 2. Que no se dexen posseder de sus ministros ambiciosos, ni ellos hagā reyno de los auditores los quales son templo de Dios, 3. Persuadeles que se abaxen de aquella su altiva sabiduria à la baxeza dicha del Euangelio.

**D**e manera que yo, hermanos, no pude hablaros como à espirituales: mas habléos <sup>l</sup> como à carnales, es à saber como à niños en el Christo.

2 Dihos à beuer leche, no vianda: porq aun <sup>m</sup> no podiades, mas ni aun podeys;

3 Porque aun soys carnales, porque auiendo entre vosotros <sup>n</sup> celos, y contiendas [y dissensiones,] no soys carnales, y andays como <sup>o</sup> hombres?

4 Porque diziendo el vno, Yo cierto soy de Paulo: y el otro, yo de Apolos, no soys carnales?

5 Que pues es Paulo? y que es Apolos? Ministros por los quales aueys creydo: y cada vno conforme à loque el Señor dió.

u Ot. las profundidades. insinuafe la v. nidad de la esencia del Esp. S. en Dios.

x H. que hombre.

y Munda. no. f. para ser sabios segun el mundo.

z Arr. v. 9. loq prep. a Annucia. mos.

b Arr. v. 4. persuasorias.

c Palabras espirituales à los mysterios espirituales de q hablamos.

d No regenerado.

e Por lo qual le &c. f O, entender. discu. tir. G. son examinadas. H.

g Por fe y Espiritu de Dios, no con humana razon.

\* Pro. 27, 19 h Su naturaleza espi. ritual, su re. nascencia, todo el iuy. zio huma. no la igno. ra lo 3, 8.

G. examinado.

\* Sab. 9, 17. I. ai. 40, 13.

Rom. 11, 34. i Va con el v. 14.

† Va con el v. 5.

l S. en parte m S. dige. rirla.

n Arri. 1, 11, &c. o embidias.

o G. hombre.



a De am-  
bos se ha  
de hazer  
va mismo  
juizio y  
vna misma  
gloria de  
Christo  
pretenden.  
a P/a. 62, 13.  
Gal. 6, 5.  
b Obreros  
de Dios so-  
mos q nos  
ayudamos  
los vnos a  
los otros  
en la obra  
de Dios.  
ot. obre-  
ros co Di-  
os.  
c Ot. prof-  
figa. G. so-  
bre edifica.  
d G. sobre  
edificare,  
eomo v. 10.  
e Buena y  
solida do-  
ctrina, di-  
gna de tal  
fundamen-  
to.  
f Cosas su-  
tiles y de  
poco v. lor  
aunque no  
pernicio-  
sas, o cõtra-  
rias al fun-  
damento.  
g El tiem-  
po.  
h Por me-  
dio de la  
tribulaciõ  
y cruz.  
i. Ped. 4, 13.  
y 1, 7.  
rom. 5, 4.  
el padecer  
obra fruc-  
ta &c.  
i Cõsumida  
de la ten-  
taciõ.  
j No se per-  
derá, aunq  
sera casti-  
go y co-  
mo repur-  
gado por la  
cruz como  
oro por el  
fuego.  
II.  
\* Ab. 6, 16.  
2 Cor. 5, 14.

6 Yo planté, Apolos regó: mas Dios ha  
dado el crecimiento.  
7 Anfsique ni elque planta es algo, ni elq  
riega: sino Dios, que dá el crecimiento.  
8 Empero elq planta y elque riega <sup>a</sup> son  
vna misma cosa; \* aunque cada vno recibi-  
rá su salario conforme a su labor.  
9 Porque *nosotros* <sup>b</sup> coadjutores somos  
de Dios: y *vosotros* labrança de Dios soys,  
edificio de Dios soys.  
10 Conforme a la gracia de Dios que me  
ha sido dada, yo como sabio maestro de o-  
bra, puse el fundamento: mas otro prosig-  
ue el edificio: empero cada vno vea como  
c prosigue el edificio.  
11 Porque nadie puede poner otro fun-  
damento delque está puesto, el qual es Je-  
sus el Christo.  
12 Y si alguno <sup>d</sup> edificare sobre este fun-  
damento <sup>e</sup> oro, plata, piedras preciosas,  
f maderá, heno, hojarasca:  
13 La obra de cada vno sera manifestada:  
porque <sup>g</sup> el dia la declarará: porque <sup>h</sup> por  
el fuego sera manifestada, y la obra de ca-  
da vno qual sea, el fuego hará la prueva.  
14 Si la obra de alguno que prosiguió  
el edificio, permaneciére, recibirá el sala-  
rio.  
15 Mas si la obra de alguno fuere <sup>i</sup> que-  
mada, será perdida: el empero <sup>j</sup> será saluo,  
mas anfi como *passado* por fuego.  
16 ¶ O no sabeys que soys templo de  
Dios, y que el Espiritu de Dios mora en  
vosotros?  
17 Si alguno violare el templo de Dios,  
Dios destruyrá al tal. \* porque el templo  
de Dios, el qual soys vosotros, <sup>k</sup> sancto es.  
18 ¶ Nadie se engañe: si alguno entre  
vosotros parece ser sabio <sup>m</sup> en este siglo,  
hagase loco, para ser *de veras* sabio.  
19 Porque la sabiduria de este mundo lo  
cura es acerca de Dios: porque escripto es-  
tá, \* Elque prende a los sabios en la astu-  
cia de ellos.  
20 Y otra vez, \* El Señor conoce los pé-  
samientos de los sabios, que son vanos.  
21 Anfsique ninguno se glorie en los hó-  
bres: porque todo es vuestro.  
22 Sea Paulo, sea Apolos, sea Cephas, sea  
el mundo, sea la vida, sea la muerte,  
23 Sea lo presente, sea lo por venir, que  
todo es vuestro: (de Dios.)  
24 Y vosotros, del Christo: y el Christo,

## C A P I T U L O III.

Corrigiendo al ministro ambicioso que se pone,  
o se consiente poner en el lugar de Christo, sea-  
la le su grado en la Iglesia a la raya del qual se ten-  
ga sin dexarse subir (o de su ambicioso affecto o del

vulgo sedicioso) a mayores alturas. 2. Señalale  
en su proprio exemplo, la condiciõ de su profesion.  
3. Promete de venir a visitarlos, si Dios quisiere.

**T** Engan nos los hombres <sup>a</sup> por minis-  
tros del Christo, y dispensadores de  
los mysterios de Dios.

2 Resta empero, que se requiere en los  
dispensadores, que cada vno sea hallado fiel.  
3 \* Yo en muy poco tengo <sup>o</sup> ser juzga-  
do de vosotros, o de qualquier humano <sup>p</sup> fa-  
uor: antes ni aun yo <sup>q</sup> me juzgo.

4 Porque aunq <sup>r</sup> de nada tengo mala cõ-  
sciencia, no por esto soy justificado: mas el  
que <sup>s</sup> me juzga el Señor es:

5 Anfsique <sup>t</sup> no juzgueys nada antes de  
tiempo, hasta q venga el Señor, el qual tam-  
bien aclarará lo occulto de las tinieblas, y  
manifestará los intentos de los coraçones:  
y entonces cada vno aurá de Dios la ala-  
bança.

6 Esto empero, Hermanos, <sup>u</sup> he passado  
por exemplo en mi y en Apolos por amor  
de vosotros: para q en nosotros aprendays  
a no saber mas de loque está escripto, hin-  
chandohos por causa de otro el vno cõtra  
el otro.

7 Porq quien <sup>v</sup> te juzga? o q tienes q no  
ayas recebido? y si tambien <sup>w</sup> lo recibiste,  
de q te glorias como sino vuieras recebi-  
do?

8 Ya estays hartos: ya estays ricos: sin nos  
reynays ya: y oxala reyneys, para que nos  
reynemos tambien juntamente cõ voso-  
tros:

9 ¶ Porque, a loque pienso, Dios nos  
ha <sup>y</sup> mostrado por los <sup>z</sup> postreros de los  
Apostoles, como a sentenciados a muerte:  
porque somos hechos espectaculo al mun-  
do, y a los Angeles, y a los hóbres.

10 Nosotros locos por amor del Chris-  
to, y vosotros pruderes en el Christo. nos-  
otros flacos, y vosotros fuertes: vosotros  
nobles, y nosotros viles.

11 Hasta esta hora hambreamos y tene-  
mos sed: y estamos desnudos, y somos he-  
ridos de pescoçones, y andamos vagabun-  
dos,

12 \* Y trabajamos, obrando de nuestras  
manos: \* somos <sup>a</sup> maldichos, y benedizi-  
mos: padecemos persecuciõ, y suffrimos:

13 Somos <sup>b</sup> blasphemados, y rogamos;  
somos <sup>c</sup> auidos como por la vassura de este  
mundo, immundicias de todos hasta aora.  
14 No escriuo esto para auergõçarhos: mas  
amonestohos como a mis hijos amados.

15 Porq aunq <sup>d</sup> tégays diez mil ayos en el  
Christo, no tendréys muchos padres: que en  
el Christo Iesus yo los engendré por el E-  
uangelio.

I Inuola-  
ble por di-  
uino dere-  
cho.

III.  
m Arr. 1, 26.  
&c.

\* Job 5, 13.

\* P/a. 94, 11.

n No por el  
mismo Ch.

G. anfi nos  
estime el

hóbre co-  
mo a min.

\* Matt. 7, 1.

o Ser esti-  
mado de

vosotros tá

to q me pò

gays como

por cabeça

de vando.

p G. dia.

leré. 17, 16.

y dia de

hóbre no

desféc &c.

q Me esti-  
mo o me

fauorezco

tanto.

r En quito

al ministe-  
rio toca.

s Sabe loq

yo va go.

\* Rom. 2, 1.

t No vsur-  
peys la au-

toridad de

dar effos

grados.

u Atri. 1, 12.

y 3, 4.

G. he trans-  
figurado.

x Te gra-  
dua como

v. 3. &c. ha-

bla cõ el ca-  
beça de vs-

do.

II.

y Sacado

como en

theatro.

z Los mas-  
baxos.

\* Act. 20, 34

y 1. The. 2, 9.

2. Thef. 3, 8.

a Injuria-  
dos.

\* Mat. 5, 44

Luc. 23, 34.

Act. 7, 60.

c G. hechos

16 Por.



16 Portanto ruegohos que me ymiteys.  
16 Por loqual hos embié à Timotheo, que es mi hijo amado, y fiel en el Señor, el qual hos amonestará de mis caminos quales sea en el Christo, <sup>2</sup>de la manera que enseñó en todas partes, en todas las Iglesias.

18 ¶ Mas como si nunca vuisse, yo de venir à vosotros, ansí andan hinchados algunos.

19 Empero vendré presto à vosotros, <sup>†</sup>si el Señor quisiere: y entenderé, no las palabras de estos que ansí andan hinchados, sino la virtud.

20 Porque no está el Reyno de Dios en palabras sino en virtud.

21 Que quereys? vendré à vosotros con vara, o con charidad y con espíritu de mansedumbre?

## CAPIT. V.

**R**ebateles la soberbia de la ciencia etc. de que se preciavan, y por respecto de los quales dones se partian en los vandos dichos, con mostrarles el desorden y negligencia con que tolerauan en su congregacion vn publico incestuoso auiendo primero de procurar la pia vida: descomulga al tal, y persuádeles à que lo descomulguen ellos y à todos los de mas que professando se Christianos no biuieren en limpieza y sanctidad Christiana.

**D**E cierto se oye entre vosotros fornicacion: y tal fornicacion qual ni aun [se nombra] entre las Gentes: <sup>\*</sup>tanto que alguno tenga la muger de su padre.

2 Y vosotros estays hinchados, y no tuuistes antes luto: para q fuese quitado de en medio de vosotros el que hizo tal obra.

3 ¶ Yo ciertamente como ausente con el cuerpo, mas presente con el espíritu, ya como presente he juzgado, que el que esto ansí ha cometido,

4 En el Nombre del Señor nuestro Iesus el Christo: ayuntados vosotros y mi espíritu, con la facultad del Señor nuestro Iesus el Christo,

5 El tal se entregado à Satanás para muerte de la carne, porque el espíritu sea salvo en el día del Señor Iesus.

6 No es buena vuestra <sup>c</sup>jaftancia. <sup>†</sup>No sabey que có vn poquito de leuadura toda la massa se leuda?

7 Limpiad pues la vieja leuadura para que seays <sup>d</sup> nueva massa, como <sup>c</sup>soys sin leuadura. porque <sup>f</sup> nuestra Pascua es sacrificada por nosotros, el Christo.

8 Ansí q hagamos fiesta no en la vieja leuadura, ni en la leuadura de malicia y de maldad, sino en panes por leudar de sinceridad y de verdad.

9 Escripito hos he por carta, <sup>†</sup>que no hos emboluays con los fornicarios.

10 No <sup>h</sup>del todo có los fornicarios deeste mundo, o có los auaros, o có los ladrones, o idolatras: o tramente seria hos menester salir del mundo.

11 Mas aora hos he escripito, q no hos emboluays, <sup>es a saber,</sup> Que si alguno llamándose <sup>†</sup>Hermano, fuere fornicario, o auaro, o idolatra, o maldiziente, o borracho, o ladrón, con el tal ni aun comays.

12 Porque <sup>†</sup>q me va à mi en juzgar de los que estan fuera? no juzgays vosotros de los que estan dentro?

13 Porque de los que estan fuera Dios <sup>n</sup>juzgará. Quitad pues à este malo de vosotros mismos.

## CAPIT. VI.

**P**ara el mismo fin les sabiere los pleytos que entre ellos ay de cosas terrenas: y que para la resolucion de ellos no ay entre ellos sabiduria Christiana que los componga con Charidad, ya que no ay quien conforme à la Christiana profesion quiera antes llevar la injuria, antes demandan sus derechos delante de los infieles Magistrados: reforma esto con authoridad apostolica. 2. Al mismo proposito les parece haber fornicacion: lo qual tãbiẽ reforma.

**O**Sa alguno de vosotros, teniendo pleyto con otro, yr à juyzio delãte de los injustos, y no delãte de los Sanctos?

2 ¶ O no sabey q los Sanctos hã de juzgar el mundo? Y si el mundo ha de ser juzgado por vosotros, <sup>c</sup>indignos soys q <sup>d</sup>vays à juyzio por cosas muy pequeñas.

3 O no sabey que auemos de juzgar à los angeles? quanto mas <sup>c</sup>las cosas deeste siglo?

4 Por tãto si vuerdes de tener juyzios de cosas de este siglo, los mas baxos que estan en la Iglesia, à los tales <sup>f</sup>poned en las sillas.

5 Para auergonçarhos lo digo. Ansí, que no ay entre vosotros sabio, ni aun vno, que pueda juzgar entre sus hermanos?

6 Sino q el hermano có el hermano pleytea en juyzio: y esto delãte de los infieles.

7 Luego ya sin falta ay culpa en vosotros, que tengays <sup>p</sup>pleytos entre vosotros mismos. <sup>†</sup>Porque no suffris antes <sup>h</sup>la injuria? porque no suffris antes <sup>h</sup>la calumnia?

8 ¶ Sino q vosotros hazeys la injuria, y calumniays: y esto, à los Hermanos.

9 ¶ O no sabey q los injustos no poseerant el Reyno de Dios? No erreys, que ni los fornicarios, ni los idolatras, ni los adulteros, ni los effeminados, ni los que se echan con machos,

10 Ni los ladrones, ni los auaros, ni los borrachos, ni los maldizientes, ni los robadores, no heredarán el Reyno de Dios.

† Matt. 18. 17.

2. Tes. 3. 14. h Entiendo con &c.

i Os escribo. q. d. me declaro en esto.

† Profet. for del Euang. Chris tiano aora.

1 O, que tẽ go yo que juzgar &c.

m S. de la profet. del Euang.

a Ot. juzga.

a Ot. suffre.

b Del senado de la Iglesia.

† Sab. 3. 2.

c Cosa indecora os es. d. aora. G. juzgueys.

e S. podremos aora juzgar de las &c.

f Cõstituyd por jueces. g. G. juyzios.

† Mat. 5. 39.

Luc. 6. 29.

Rom. 12. 19.

h El agrauio.

i O, la violencia, o opresion, o el robo. H.

an. v. sig.

† 1. Tes. 4. 6.

II.

† Ot. la heredad. q. d.

no tienen parte en la Iglesia.

11 <sup>† Tit. 3.3.</sup> <sup>†</sup>Y esto erades algunos: mas ya soys lauados, mas ya soys sanctificados, mas ya soys justificados en el Nombre del Señor Iesus el Christo, y con el Espiritu del Dios nuestro.

12 <sup>† Eccl. 37. 31</sup> <sup>†</sup>Todas las cosas me son licitas, mas no todas conuenén: todas las cosas me son licitas, mas yo <sup>1</sup> no me meteré, debaxo de potestad de nada.

13 Las viandas son para el viétre, y el vientre para las viandas: empero y à el y à ellas deshará Dios. mas el cuerpo no es para la fornicacion, sino para el Señor: y el Señor para el cuerpo.

14 Empero Dios leuantó àl Señor, <sup>†</sup> y tambien à nosotros nos leuantará con su potencia.

15 O ignorays que vuestros cuerpos son miembros del Christo? Quitaré pues los miembros de la ramera? Lexos sea.

16 O no sabeys que el que se junta con la ramera, es hecho con ella vn cuerpo? porque <sup>†</sup> Seran, dize, los dos <sup>[en]</sup> vna carne.

17 Empero el que se junta con el Señor, vn espiritu es.

18 Huyd la fornicació, qualquier otro peccado que el hombre hiziere, fuera del cuerpo es: mas el que fornica, contra su proprio cuerpo pecca.

19 <sup>† Arr. 3. 17.</sup> <sup>†</sup> O ignorays que vuestro cuerpo es templo del Espiritu Sacto <sup>[el qual está]</sup> en vosotros, el qual teneys de Dios, y q no soys vuestros?

20 <sup>† Ab. 7. 23.</sup> <sup>†</sup> Porque comprados soys por <sup>[gran]</sup> precio: glorificad pues <sup>[y traed]</sup> à Dios en vuestro cuerpo y en vuestro espiritu, los quales son de Dios.

## C A P. VII.

**R**esponde a algunos puntos de que parece que la Iglesia le auia demandado su parecer, Primera. mēte acerca del Matrimonio, 1. De los diuorcios volutarios y temporales. 2. Del celibato o del Matrimonio, qual estado sera àl piomas útil. 3. De los diuorcios perpetuos en quanto sean o no sean licitos. 4. Buelue a comparar el matrimonio y el celibato entre sí para dar consejo à los pios padros de lo que harian de sus hijas. 5. De los segundos matrimonios.

**Q**uanto à las cosas de que me escreuistes: bueno seria àl hombre no tocar muger:

2 Mas por <sup>†</sup> evitar las fornicaciones, cada vno tenga su muger, y cada vna tenga su marido.

3 <sup>†</sup> El marido pague à la muger <sup>a</sup> la deuda: y así mismo la muger àl marido.

4 La muger no tiene <sup>b</sup> la potestad de su proprio cuerpo, sino el marido: y por el

femejante tampoco el marido tiene la potestad de su proprio cuerpo, sino la muger.

5 No hos <sup>c</sup> defraudeys el vno àl otro, si no fuere <sup>d</sup> algo por tiempo, de consentimiento de ambos, por ocuparhos en ayuno y en oracion: y bolued à juntarhos en vno, porque no hos tiene Satanas à causa de vuestra incontinencia.

6 Mas <sup>e</sup> esto digo por permission, no por mandamiento:

7 Porque querria que todos los hōbres fuesen <sup>f</sup> como yo. empero cada vno tiene proprio don de Dios: vno à la verdad <sup>g</sup> así, y otro así.

8 <sup>†</sup> Digo, pues, à los por casar, y à los biudos, que bueno les es si se quedaren como yo.

9 Y <sup>h</sup> si no tienen don de continencia, casen se: que mejor es casarse, que quemarse.

10 Mas à los que estan juntos en matrimonio denūcio, no yo sino el Señor, <sup>\*</sup> Que la muger <sup>i</sup> no se aparte del marido.

11 Y <sup>†</sup> si se apartare, quedese por casar, o reconciliése con su marido: y que el marido no embie à su muger.

12 Y à los demas yo digo, no el Señor, Si algun <sup>l</sup> Hermano tiene muger infiel, y ella consiente para habitar con el, no la embie.

13 Y la muger que tiene marido infiel, y el consiente para habitar con ella, no lo dexé.

14 Porque el marido infiel es <sup>m</sup> sanctificado à la muger <sup>[fiel:]</sup> y la muger infiel àl marido <sup>[fiel:]</sup> de otra manera ciertamente vuestros hijos serian <sup>n</sup> immundos, empero aora son <sup>o</sup> sanctos.

15 Mas si el infiel se aparta, apartese: que el Hermano o la Hermana no es sujeto à seruidumbre en semejante caso: <sup>p</sup> antes à paz nos llamó Dios.

16 Porque dedóde sabés, o muger, si por ventura harás saluo à tu marido? ò dedóde sabés, ò marido, si por ventura harás saluo à tu muger?

17 Sino que cada vno como el Señor le repartió, y como el Señor llamó à cada vno, así ande: y así <sup>q</sup> enseñó en todas las Iglesias.

18 Es llamado alguno circuncidado? ò no está <sup>r</sup> el capullo: es llamado alguno <sup>s</sup> en capullo? no se circuncide.

19 La Circūcisiō nada es, y el capullo nada es, sino la obseruācia de los mandamientos de Dios.

20 <sup>\*</sup> Cada vno <sup>t</sup> en la vocaciō en que fue llamado, en ella se quede.

<sup>c</sup> Refuseys  
<sup>d</sup> Algun po  
<sup>co.</sup> o algu  
<sup>na vez.</sup>  
<sup>e</sup> S. el apa  
<sup>tarfe à tiem</sup>  
<sup>po &c.</sup>  
<sup>f</sup> S. sin otra  
<sup>solicitud q</sup>  
<sup>de ampliar</sup>  
<sup>el Reyno</sup>  
<sup>de Christo,</sup>  
<sup>ab. v. 32.</sup>  
<sup>g</sup> De vna  
<sup>manera y</sup>  
<sup>otro de o</sup>  
<sup>tra.</sup>  
<sup>11.</sup>

<sup>h</sup> G. sino se  
<sup>contienen.</sup>  
<sup>\* Mat. 5. 32.</sup>  
<sup>y 19. 9.</sup>  
<sup>i</sup> S. excepta  
<sup>causa de</sup>  
<sup>fornicaciō,</sup>  
<sup>matt. 19. 9.</sup>  
<sup>†</sup> S. por o  
<sup>tra qual</sup>  
<sup>quier cau</sup>  
<sup>sa.</sup>

<sup>l</sup> Professor  
<sup>de la verd.</sup>  
<sup>piEDAD del</sup>  
<sup>Euang.</sup>  
<sup>m</sup> Licito.  
<sup>no es im</sup>  
<sup>mundo.</sup>

<sup>n</sup> Fuera de  
<sup>la diuina a</sup>  
<sup>liança.</sup>  
<sup>o Compre</sup>  
<sup>hēdidos en</sup>  
<sup>la diuina a</sup>  
<sup>liança quā</sup>  
<sup>to à la ex</sup>  
<sup>terna y tē</sup>  
<sup>poral elec</sup>  
<sup>ciō de pue</sup>  
<sup>blo de Dios</sup>  
<sup>Gen. 17. 7.</sup>

<sup>por lo qual</sup>  
<sup>son admiti</sup>  
<sup>dos à los</sup>  
<sup>externos</sup>  
<sup>symbolos</sup>  
<sup>p</sup> Va conel

<sup>v. fig. y to</sup>  
<sup>do con el</sup>  
<sup>v. 13.</sup>

<sup>q</sup> Ot. or

<sup>r</sup> Por circ

<sup>\* Eph. 4. 2.</sup>



21 Eres llamado *siendo* siervo? no se te dé nada: mas tambien si puedes hazerte libre, procura mas.

22 Porque el que en el Señor es llamado *siendo* siervo, horro es del Señor: ansimismo tambien el que es llamado *siendo* libre, siervo es del Christo.

23 \* Por precio soys comprados, no hos hagays siervos de los hombres.

24 Cada vno, Hermanos, en lo que es llamado, en esto se quede acerca de Dios.

25 ¶ Empero de las virgines, no tengo mandamiento del Señor: mas doy mi <sup>u</sup> parecer, como hombre que ha alcanzado misericordia del Señor para ser fiel.

26 Tengo, pues, \* esto por bueno à causa y de la necesidad q̄ appremia; <sup>z</sup> por lo qual bueno es àl hōbre estar se así.

27 Estás atado à muger? no procures soltarte. estas suelto de muger? no procures muger.

28 Mas también si tomáres muger, no peccaste: y si la dōzella se casare, no peccó: pero <sup>a</sup> affliction de carne tendrán <sup>b</sup> los tales: mas yo hos <sup>c</sup> dexo.

29 Esto empero digo, Hermanos, que el tiempo <sup>d</sup> es corto: lo que resta es, que los q̄ tienen mugeres <sup>e</sup> sean como los que no las tienen:

30 Y los que lloran, como los que no lloran: y los q̄ se huelgā, como los q̄ no se huelgan: y los q̄ cópran, como los q̄ no poseen:

31 Y los que vñan de este mundo, como los que no vñan: porque la apparencia de este mundo se passa.

32 Mas querria q̄ estuuiessedes sin cógoxa. El por casar tiene cuydado de las cosas que *son* del Señor, como ha de agradar àl Señor:

33 Empero el que se casó <sup>f</sup> tiene cuydado de las cosas que son del mundo, como ha de agradar à *su* muger: y está <sup>g</sup> diuiso.

34 Y la muger por casar y dōzella, tiene cuydado de las cosas q̄ son del Señor, para ser <sup>h</sup> sancta así en el cuerpo como en el espíritu: mas la casada, tiene cuydado de las cosas que son del mundo, como ha de agradar à *su* marido.

35 Esto empero digo <sup>i</sup> para vuestro provecho: no para echarhos lazo, sino para lo honesto y decente, y para q̄ sin impedimento hos llegueys àl Señor.

36 Mas si à alguno parece cosa sea en <sup>†</sup> su hija, que passe ya de edad, y q̄ <sup>1</sup> así couiene que se haga, haga lo que quisiere: no pecca; case se.

37 Empero el q̄ <sup>m</sup> está firme en su corazón, y q̄ no tiene necesidad, mas <sup>n</sup> q̄ tiene liber

tad de su voluntad, y determinó en su corazón esto, de guardar su hija, bien haze.

38 Ansique el q̄ casa su hija, bien haze: y el q̄ <sup>o</sup> no la casa, mejor haze.

39 ¶ \* La muger casada está atada à la Ley, mientras biue su marido: mas si su marido muriere, libre es; case se có quien quisiere, có tal q̄ sea <sup>p</sup> en el Señor.

40 Empero <sup>†</sup> mas bienauenturada será, si se quedare así: \* y pienso que también yo <sup>r</sup> tengo Espiritu de Dios.

## CAPIT. VIII.

*Segundamente, si es lícito àl Cristiano comer de lo sacrificado à los idolos? Si, conque no sea có escandalo del Hermano por cuya charidad hemos de renúciar a todas nuestras tales libertades, pues Christo lo tiene en tanto que murio por el.*

**E**mpero de lo que à los idolos es sacrificado, sabemos q̄ <sup>a</sup> todos tenemos sciencia de Dios. La sciencia hincha, mas la charidad edifica.

2 Y si alguno se piensa q̄ sabe algo, aún no sabe algo como le couiene saber.

3 Mas el que ama à Dios, el tal es <sup>b</sup> conocido de Dios.

4 Ansique <sup>c</sup> de las viandas que son sacrificadas à los idolos, sabemos que el idolo nada es <sup>d</sup> en el mundo: y que ningun Dios ay, mas de vno.

5 Porque aunq̄ aya algunos que se llamedioses ó en el cielo, ó en la tierra, <sup>e</sup> como ay muchos dioses, y muchos señores,

6 Nosotros empero no tenemos mas de vn Dios, el Padre, del qual *son* todas las cosas, y nosotros en el: y <sup>f</sup> vn Señor, Iesus el Christo, <sup>f</sup> por el qual *son* todas las cosas, y nosotros <sup>g</sup> por el.

7 Mas no en todos <sup>h</sup> ay esta sciencia: porq̄ algunos <sup>h</sup> có cósciencia del idolo hasta aquí, comē <sup>i</sup> como sacrificado à idolos: y su cósciencia, siēdo flaca, es cótaminada.

8 Empero la vianda no nos haze mas acceptos à Dios: porq̄ ni que comamos, seremos <sup>†</sup> mas ricos: ni que no comamos, seremos mas pobres.

9 Mas mirad que estavuestra libertad no sea <sup>1</sup> trompadero à los q̄ son flacos.

10 Porq̄ si te vee alguno, à ti q̄ tienes *esta* sciencia, que estás sentado à la mesa en el lugar de los idolos, la cósciencia de aq̄l que es flaco, no será <sup>n</sup> adelantada à comer de lo sacrificado à los idolos?

11 Y có tu sciencia se perderá el Hermano flaco, por el qual el Christo murió?

12 De esta manera, pues, peccando cótra los Hermanos, y hiriendo su flaca cósciencia, cótra el Christo peccays.

13 Por lo qual si la comida es à mi Hermano

o S. có la códicio del v. 37.

## IIII.

\* Rom. 7. 2.

p Piamente

q Mas libre

de molestias.

\* 1. Th. 4. 8.

r S. para de

terminar es

tas cosas

por el.

a Vulgar es

la sciencia

entre los

pios, f. en

quanto tie-

nen fe. o es

ta sciencia

ha de ser

muy vulgar

a todos. f.

Que la sciē

cia. f. no go

uernada

por chari-

dad, hincha

&c.

b Ot. ense-

ñado.

c Ot. de la

comida de

las cosas

sacrif.

d En todo

lo criado.

no es cria-

tura de Di-

os para al-

gun buen

vfo Baruc. 6

e S. por so-

la la opiniō

de los hō-

bres.

\* 1o. 13. 23.

Ab. 12. 3.

Act.

f Heb. 1. 2.

g Ioan. 15. 5.

h Pensando

q̄ el idolo

es algo de

si q̄ puede

hasta esto. f.

cōtaminar

lo q̄ a el se

sacrifica.

i S. có es cru-

pulo.

† S. en do-

nes de Di-

os.

l Escanda-

lofa.

m O, tēplo.

† Ot. por  
no escanda  
lizar à mi  
Herm.

no occasiõ de caer, jamás comeré carne,  
† ni haré cosa cóque cayga mi hermano.

# C A P I T. I X.

**D**E la potestad del ministro quanto à su victo-  
y alimēto, de la qual se gloria no auer usado por  
dar mas autoridad à la palabra, y por huyr los in-  
conuenientes (enque los mercenarios ministros deuiā  
de auer caydo para con los Corinthios) renunciando  
à sus libertades para contodos por ganar a todos.

a Va cóto  
de arri. 4. y  
hasta 16.  
b El testi-  
monio fide  
digno.  
c Dudan y  
inquierē de  
mi autori-  
dad aposto-  
lica.  
d Poncr-  
hos à voso-  
tros por tes-  
tigos.  
e Pia. Chris-  
tiana.  
f Iacobo y  
Ioan.  
g S. para  
nuestro vi-  
cio, sino q  
la Iglesia  
nos alimen-  
te ot. de ha-  
zer esto?  
h G. sala-  
rios.  
i G. segun-  
hóbre. q. d.  
à la costum-  
bre ò dere-  
cho huma-  
no.  
\* Deu. 25. 4.  
y 1. Tí. 5. 18.  
T. S. en su  
Ley.  
\* Rñ. 15. 27.  
l Yronia.  
m Tempo-  
ral, ò cor-  
poral.  
n G. son  
participes  
de vuestra  
potestad.  
\* Deu. 18. 2.  
o Ministrā  
en los sacri-  
ficios &c.  
p De los sa-  
\* ficios  
part.  
q Matt. 10.  
10. Luc. 10.  
7. &c.

**N**O a soy Apostol? no soy libre? no  
vide à Iesus el Christo el Señor nu-  
estro? no soys vosotros mi obra en  
el Señor?

1 Si à los otros no soy Apostol, à voso-  
tros ciertamente lo soy: porq<sup>b</sup> el sello de  
mi Apostolado vosotros soys en el Señor.

3 Mi respuesta para con los que c me pre-  
guntan, es d esta.

4 O no tenemos potestad de comer y de  
beuer?

5 O no tenemos potestad de traer con nos-  
vna muger e Hermana tambien como los  
otros Apostoles, y f los Hermanos del Se-  
ñor, y Cephas?

6 O solo yo y Barnabas no tenemos po-  
testad b de no trabajar?

7 Quien jamas peleó à sus h expensas?  
Quien planta viña, y no come de su fruto?  
ò quien apacienta el ganado, y no come de  
la leche del ganado?

8 Digo esto solamente i segun los hóbres?  
No dize esto tambien la Ley?

9 Porque en la Ley de Moysen está es-  
cripto, \* No atarás la boca al buey que tri-  
lla. Tiene Dios † cuydado de los bueyes?

10 O dizelo decierto por nosotros? por-  
que por nosotros está escripto. Porque có  
esperança ha de arar el que ara: y el que tri-  
lla, có esperança de recibir el fruto trilla.

11 \* Si nosotros hos sembramos lo espi-  
ritual, l gran cosa es si segáremos vuestro  
biē n carnal.

12 Si otros m tienen en vosotros esta po-  
testad, porque no antes nosotros? mas no  
visamos de esta [nuestra] potestad, antes lo  
sufrimos todo por no dar alguna interrup-  
ciõ al curso del Euangelio del Christo.

13 \* No sabeys q los q obran en el Sãctua-  
rio, comen del Sanctuario? Y los que o siruē  
al altar, p có el altar participan?

14 † Ansi ordenó el Señor à los que an-  
nuncian el Euangelio, que biuan del Euan-  
gelio.

15 Mas yo de nada de esto me aproueché:  
ni tampoco he escripto esto para que se ha-  
ga ansi cómigo; porque tengo por mejor  
morir, antes que nadie haga vana mi glo-  
riaciõ.

16 Porque si annunciare el Euangelio, no  
tengo porque gloriarme: porque me es im-  
puesta r necesidad, porque ay de mi sino  
annunciare el Euangelio.

17 Por loqual si lo hago s de voluntad,  
premio auré: mas t si por fuerça, u la dispen-  
sacion me ha sido encargada.

18 Que premio pues tendré? Que predi-  
cando el Euangelio, poga el Euangelio del  
Christo debalde \* por no vsar mal de mi  
potestad en el Euangelio.

19 Por loqual siēdo libre para có todos,  
me he hecho seruo de todos por ganar à  
mas.

20 Y soy hecho à los Iudios como Iudio,  
por ganar à los Iudios: à los que estan suje-  
tos à la Ley, como sujeto à la Ley [no estã-  
do yo sujeto à la Ley,] por ganar à los que  
estan sujetos à la Ley:

21 A los que son sin Ley, como si yo fue-  
ra sin Ley, no estando yo sin Ley de Dios,  
mas en la Ley del Christo, por ganar à los  
que estauan sin Ley.

22 Soy hecho à los flacos como flaco,  
por ganar à los flacos. A todos soy hecho  
todo, por hazer saluos à todos.

23 Y esto hago por causa del Euan-  
gelio, por ser hecho juntamente participante  
de el.

24 O no sabeys que los que corren z en  
el estadio, todos à la verdad corren, mas v-  
no lleua el premio? corred pues de tal mane-  
ra q lo tomeys.

25 Item, todo aquel que lucha, a de todo  
se abstiene: y aquellos à la verdad para re-  
cebir vna corona corruptible: mas noso-  
tros, b incorruptible.

26 Ansique yo c de esta manera corro,  
no como à cosa incierta: de esta manera pe-  
leo, no como quien hiere el ayre.

27 Antes d hiero e mi cuerpo, y pógolo  
en seruidumbre: porque predicando à los  
otros, no me haga yo f reprouado.

# C A P I T. X.

**A** Monesta por el exemplo de los padres, que con-  
fo lo comunicar en el nombre externo de Iglesia, y  
en los sacros symbolos, no se aseguren para ser negli-  
gentes en la piedad verdadera: 2. Singularmente  
que se guarde de comunicar en la idolatria, pues que  
ya estan coadunados por la fe al cuerpo del Señor  
y bien por su sangre, como lo testifican en la Santa  
Cena. 3. Encomienda singularmēte la charidad por  
la qual ninguno deue vsar de su libertad en viãdas  
ò cosas semejantes con escandalo del flaco hermano.

**M**As no quiero, Hermanos, que ig-  
norēys, \* que nuestros Padres to-  
dos estuieron debaxo de la nuue,  
y \* todos passarõ la mar.

r Obliga-  
ciõ. Luc. 17.  
10. Lo q de-  
uiamos he-  
zimos.  
s Alegre-  
mente.  
t Q. d. sino  
lo hago.  
u El officio  
tengo, y es  
menester q  
de cuenta  
de el. El de  
la vna mina  
ò talento.  
matt. 25. 28.  
x Por no  
ponerme à  
peligro de  
ser minis-  
tro merces-  
nario.

y Ot. todo  
lo hago.

z Carrera  
de 100. pas-  
sos. ot. 25.

a S. lo q pue-  
de dismi-  
nuyr las fu-  
erças.  
bi Ped. 6. 4.  
c Como es-  
ta dicho en  
todo este  
cap.  
d Golspeo,  
majo. sigui-  
endo la me-  
thaph. ot.  
castigo. ot.  
sujeto.  
e Mi carne.  
q. d. los af-  
fectos car-  
nales.  
f Digno de  
ser. repr.

\* Exo. 13. 21.  
Num. 9. 18.  
\* Exo. 14. 22.



Exo. 16, 15  
C6 Moy-  
en. q. d. de-  
axo de la  
6 duña de  
Mo.  
La carne  
de Christo  
nel Man  
or fe.  
Exo. 17, 6.  
Jum. 24, 10  
La fangre  
de Chr. e-  
osen lipie  
ra, como  
ofotro  
n la san-  
cena.  
Que los  
astoreau.  
Nu. 26, 65.  
Nu. 11, 5, y  
6, 64.  
Exo. 32, 6.  
Adançar.  
en honra  
el idolo.  
Nu. 25, 9.  
Nu. 21, 6.  
Exo. 10, 14.  
Num. 25, 9.  
1000.  
Nu. 14, 37.  
Nu. 8, 24.  
S. de Dios.  
s. quexar  
de su pro-  
du. y con-  
ucta.  
S. de nuf  
os pecca-  
os y casti-  
os.  
O. llegado  
Que no  
a tolera-  
te.  
Perma-  
ecer en fe  
asta la fin.  
11.  
De hazi-  
niento de  
racias con  
qual ha-  
emos gra-  
as &c.  
S. que te-  
emos to-  
os en la  
ang.  
Carnal.  
d. la figu-  
a.

2 Y \* todos \* en Moysen fueron baptiza-  
dos en la nuue y en la mar: (piritual.  
3 Y todos comieron la misma <sup>b</sup>vianda ef-  
4 Y \* todos beuieron <sup>c</sup>la misma beuida ef-  
piritual: porque beuian de la Piedra espiri-  
tual <sup>d</sup> que los seguia, la qual Piedra era el  
Christo.  
5 Mas de muchos de ellos no se agradó  
Dios: \* por lo qual fueron prostrados en el  
desierto.  
6 Empero estas cosas fueron hechas en fi-  
gura de nosotros: para que no cudiciemos  
cosas malas, \* como ellos cudiciaron.  
7 Ni seays honrradores de idolos como  
algunos de ellos, como está escrito, \* Sé-  
tose el pueblo à comer, y à beuer, y leuan-  
taronse à jugar.  
8 Ni forniquemos, \* como algunos de e-  
llos fornicaron, y cayeron muertos en vn dia  
veynte y tres mil.  
9 \* Ni tentemos àl Christo, como algu-  
nos de ellos lo tentaron: y perecieron por  
las serpientes.  
10 \* <sup>B</sup>Ni murmureys, como algunos de e-  
llos murmuraron, y perecieron por el Des-  
truydor.  
11 Mas estas cosas les acótecieró <sup>h</sup>en figu-  
ra: y son escriptas para nuestra admonici-  
on en quien los fines de los siglos há <sup>i</sup>parado.  
12 Ansi que el que se pienfa estar firme, mi-  
re no cayga.  
13 No hos ha tomado tétaci-<sup>o</sup>, <sup>i</sup> sino huma-  
na: mas fiel es Dios, q no hos dexará ser té-  
tados mas de lo que podeys llevar: antes  
dará tambien juntamente c-<sup>o</sup> la tentacion  
salida, para que podays <sup>i</sup>suffrir.  
14 <sup>Q</sup>Por lo qual, amados mios, huyd de  
la idolatria. (lo que digo.  
15 Como à sabios hablo, juzgad vosotros  
16 El vaso <sup>m</sup>de bédici-<sup>o</sup> àl qual bédizemos,  
no es <sup>n</sup>la c-<sup>o</sup>munion de la fangre del Chris-  
to? el pan que partimos, no es la commu-  
nion del cuerpo del Christo?  
17 Porqvn pá, <sup>es</sup> que muchos somos vn cuer-  
po: porque todos participamos de vn pan.  
18 Mirad àl Israel <sup>o</sup> segun la carne. Los que  
comen los sacrificios no son participantes  
Pdel altar?  
19 Pues que digo? <sup>q</sup> Que el idolo es algo?  
o lo q es sacrificado à los idolos es algo?  
20 Antes digo que lo que las Gentes sa-  
crifican, à los demonios lo sacrifican, y no  
à Dios: y no querria que vosotros fuesse  
des partícipes de los demonios.  
21 No podeys beuer el vaso del Señor, y el  
vaso de los demonios: no podeys ser parti-  
cipes de la mesa del Señor, y de la mesa de  
los demonios.  
22 O <sup>r</sup>prouocaremos à zelo àl Señor? So-

mos mas fuertes que el?

23 <sup>q</sup> Todo me es licito, mas notodo c-<sup>o</sup>uie-  
ne: todo me es licito, mas no todo <sup>e</sup>edifica.

24 Ninguno busque <sup>u</sup> lo que es suyo: mas  
cada vno lo que es del otro.

25 De todo lo q se vende en la carniceria,  
comed, \* sin preguntar nada por causa de  
la consciencia. (la hinche.

26 \* Porque del Señores la tierra y lo q  
27 Y si algú infiel hos <sup>y</sup> llama, y quereysyr,  
de todo lo q se hos pone delate, comed, sin  
preguntar nada <sup>z</sup> por causa de la c-<sup>o</sup>sciencia.

28 Mas si alguié hos dixere, Esto fue sacrifi-  
cado à los idolos, no lo comays por causa  
de aquel que lo declaró, y por causa de la  
consciencia.

29 La consciencia digo, no tuya, sino del  
otro. Mas porque es <sup>a</sup> juzgada mi libertad  
b por otra consciencia?

30 Item, si yo con gracia de Dios <sup>c</sup> partici-  
po, porque soy <sup>d</sup> blasphemado por lo que  
hago gracias?

31 \* <sup>f</sup> Pues si comeys, o si beueys, o hazeys  
otra cosa, hazeldo todo à gloria de Dios.

32 Sed sin offensa à Judios y à Gentes, y  
à la Iglesia de Dios.

33 Como tábíe yo por todas las cosas agra-  
do à todos: no procurado lo q à mi es vtil,  
sino lo que à muchos, para que sean saluos.

#### C A P I T. XI.

**E**l varon ni ore ni prophete en la congregaci-  
o <sup>f</sup> no descubier: a la cabeça a gloria de Dios cuya  
imagen es. La muger, cubierta la cabeça, en señal de  
su sujecion a su marido. 2. Corrige algunos abusos  
que ya se auian entrado en la celebracion de la Ce-  
na del Señor, reduziendola à su primera institucion.  
3. La culpa y pena de los que a ella se llegan indi-  
gnamente. &c.

**S**ed \* imitadores de mi, como yo del  
Christo.

2 Y alabo hos, Hermanos, que <sup>a</sup> en to-  
do hos accordays de mi: y de la manera  
que hos enseñé, reteneys <sup>b</sup> mis preceptos.

3 Mas quiero q sepays, \* q el Christo es la  
cabeça de todo marido: empero el mari-  
do, la cabeça de la muger: y Dios, la cabe-  
ça <sup>c</sup> del Christo.

4 Todo varon que ora, o <sup>d</sup> prophetiza cu-  
bierta la cabeça, affrenta su cabeça.

5 Mas toda muger q ora, o prophetiza no  
cubierta su cabeça, affrenta su cabeça: por-  
que lo mismo es que si se rayesse.

6 Porq si la muger no se cubre, tresquile-  
se tábien: y si es deshonesto à la muger tres-  
quilarse, o raerse, cubrase [la cabeça.]

7 Porque el varon no ha de cubrir la ca-  
bega, \* porque es <sup>e</sup> imagen y gloria de Dios:  
mas la muger es gloria del varon.

8 Porque el varon no es sacado de la mu-

p Del cul <sup>o</sup>  
que se h. <sup>e</sup>  
con los i-  
crificios.

q Arr. 8. 4. o  
r Exo. 20, 5.  
Zeloso.

s Alli mi-  
mo, Fuere-  
111.

\* Arr. 6, 13.  
t Esta ha de  
ser la regla  
que se hade  
prouar lo  
que conuie-  
ne, Si edifi-  
ca.

u Si proue  
cho. su com-  
teto, su hór-  
ra, su vida,  
&c.  
x C6 toda  
libertad de  
consc.

\* P 24, 1.  
y Combi-  
da.

z Si es licito  
o no.

a. Ot. c6 de-  
nada.

b Por la c6  
sencia de  
otro?

c Vfo de to-  
da comida.

d Vitupera-  
do. ot. juz-  
gado impio

e Tomo c6  
hazimieto  
de gracias.

\* Col. 3, 17.  
f Respuesta

porque sié-  
do vuestra  
comida c6

escandalo  
del prox.

no es a glo-  
ria de Dios.

\* 2. The. 3, 9.  
a Ot. de to-  
das mis co-  
sas os acor-  
days q. d.

de toda mi  
doctrina,

como luc-  
go.

\* Eph. 5, 23.  
\* Gen. 1, 26.

27. y 1. y  
9, 6.

Col. 3, 10.

ger, sino la muger del varon.  
 \*Gen. 2, 22. 9 \*Porque tan poco el varon es criado  
 f De su suje- por causa de la muger, sino la muger por  
 cion. de la causa del varon.  
 potestad q̄ 10 Por lo qual la muger deve tener *señal-*  
 su marido def potestad sobre su cabeçapor causa de los  
 tiene sobre Angeles.  
 ella. 11 Mas <sup>8</sup>ni el varon sin la muger, ni la mu-  
 g. S. pueden ger sin el varon <sup>h</sup>en el Señor.  
 consistir. 12 Porque como la muger *salio* del varo,  
 h Por orde- así tambien el varon *nace* por la muger: to-  
 nacion de do empero *sale* de Dios.  
 Dios. Gen. 13 Juzgad vosotros mismos. es i honesto  
 2, 18. 14 Ni aú la misma naturaleza hos enseña q̄  
 i O, decete. al hombre sea honesto <sup>f</sup>criar el cabello:  
 15 Por el contrario à la muger criar el ca-  
 11. bello le es honroso: porque en lugar de  
 1 Hago sa- velo le es dado el cabello.  
 ber. 16 Con todo esso si alguno parece ser cõ-  
 m Ot. con tencioso, nosotros no tenemos tal costũ-  
 prouecho, bre, ni la Iglesia de Dios.  
 sino conda 17 ¶ Esto empero *hos* denũcio, q̄ no alabo,  
 ño hos &c. q̄ <sup>m</sup>no por mejor, sino por peor hos jũtays.  
 n Sectas fue 18 Porque lo primero, quando hos jun-  
 ra de la co- tays en la Iglesia, oygo que ay entre voso-  
 mũ fe y pro tros disensiones. y en parte lo creo.  
 fesion de 19 Porque cõuiene que tambien aya en-  
 la Iglesia. tre vosotros <sup>h</sup>heregias: para que los q̄ son  
 o G. embri- prouados se manifesten entre vosotros.  
 gado. H. 20 De manera q̄ quando hos juntays en  
 p A los po- vno, *esto* no es comer la Cena del Señor.  
 bres q̄ no 21 Porque cada vno toma antes para co-  
 tienen para mer su propria cena: y el vno tiene hambre,  
 hazer effs vanquetes? y el otro esta <sup>o</sup>harto.  
 q Aprendi. 22 A la verdad no teneys casas para en q̄  
 r G. entre- comays y beuays? O menospreciays la I-  
 gado. glefia de Dios, y auergõçays <sup>p</sup>à los que no  
 2. Matt. 26, tienen? Que hos dire? alabarhos he, *mas* en  
 26. esto no hos alabo.  
 Mar. 14, 21. 23 Porque yo <sup>9</sup>recebi del Señor lo q̄ tam-  
 Luc. 22, 19. bien hos he <sup>f</sup>enseñado. Que el Señor Iesus,  
 s Ot. este. la noche que fue entregado, tomó el pan:  
 t G. quebra- 24 Y auiedo hecho gracias lo partió, y di-  
 do. ot. será x Predicays traçys en  
 entregado. memoria. 25 Ansimismo *tomó* tãbien el vaso, despues  
 u Luc. 22, 20. de auer cenado, diziendo, Este vaso es el  
 x Predicays Nuevo testamẽto <sup>u</sup>en mi sangre: hazed ef-  
 traçys en to todas las vezes que beuereys, en memo-  
 memoria. ria de mi.  
 represen- 26 Porque todas las vezes q̄ comierdes  
 tays. este pã, y beuierdes este vaso, la muerte del  
 \* Ioan. 6, 53. Señor <sup>x</sup>annunciays hasta que venga.  
 y De la 27 ¶ De manera que qualquiera que co-  
 muerte del miere este pã, o beuiere este vaso del Señor  
 S. como si indignamente, <sup>u</sup>será culpado <sup>y</sup>del cuerpo y

de la sangre del Señor.

28 \*Portanto prueuefe cada vno à si mis-  
 mo, y coma ansí de aquel pan, y beua de a-  
 quel vaso.  
 29 Porque el que come y beue indigna-  
 mente <sup>z</sup>juyzio come y beue para si, <sup>a</sup> no  
 discerniendo el cuerpo del Señor.  
 30 Por lo qual ay muchos enfermos y de-  
 bilitados entre vosotros: y muchos <sup>b</sup>duer-  
 men.  
 31 Que si nos examinassemos à nosotros  
 mismos, cierto no seriamos <sup>c</sup>juzgados.  
 32 Mas siendo juzgados, somos castiga-  
 dos del Señor, para que no seamos cõdem-  
 nados cõ el mundo.  
 33 Ansi que, Hermanos mios, quando hos  
 juntays <sup>d</sup>à comer, esperahos vnòs à otros.  
 34 Y si alguno tuuiere hambre, coma en  
 su casa, porq̄ no hos junteys <sup>e</sup> para juyzio.  
 Las de mas cosas ordenarẽ quãdo viniere.

## C A P I T. XII.

DE los diuersos dones conque Dios por Christo a-  
 dorna su Iglesia y del legitimo xpo y fin dellos  
 por la comparacion de los miembros de vn cuerpo  
 animal.

Y De los dones espirituales, no quiero,  
 Hermanos, que ignoreys.  
 2 Sabeys que <sup>a</sup> quando erades Gẽ-  
 tiles, yuades, como erades lleuados, à los  
 idolos mudos.  
 3 Portanto hos hago saber, \*que nadie q̄  
 hable por Espiritu de Dios, llama <sup>b</sup>anathe-  
 ma à Iesus: y \* q̄ nadie puede <sup>c</sup>llamar à Ie-  
 sus Señor, sino por Espiritu Sancto.  
 4 Empero <sup>d</sup>ay repartimientos de dones:  
 mas el mismo Espiritu es.  
 5 Y ay repartimientos <sup>e</sup> de ministerios:  
 mas <sup>f</sup>el mismo Señor es.  
 6 Y ay repartimientos de operaciones:  
 mas el mismo Dios es, el qual obra todas  
 las cosas en todos.  
 7 Empero à cada vno <sup>g</sup>le es dada mani-  
 festaciõ del Espiritu para prouecho.  
 8 Porque à la verdad à este es dada por  
 el Espiritu palabra de sabiduria: àl otro, pa-  
 labra de sciencia segun el mismo Espiritu.  
 9 A otro, se por el mismo Espiritu: y à o-  
 tro dones de sanidades por el mismo Espi-  
 ritu:  
 10 A otro operaciones de milagros; y à  
 otro, propheta: y à otro, <sup>h</sup>discreciõ de es-  
 piritus: y à otro, <sup>i</sup>generos de lenguas: y à  
 otro, interpretaciõ <sup>f</sup>de palabras.  
 11 Mas todas estas <sup>u</sup>cosas obra vno y el  
 mismo Espiritu repartiendo [particular-  
 mente] à cada vno como quiere.

12. Por-

\* 2. Cor. 13, 5.  
 z Como v.  
 27.  
 a No teniẽ-  
 do en esti-  
 ma, mcnol  
 preciando  
 la muerte  
 del Señor,  
 como Heb.  
 6, 6. y 10, 28.  
 y teniendo  
 lo en me-  
 nosprecio.  
 arr. 4: 37.  
 &c. juzgar,  
 ò discernir  
 por tener  
 en estima d  
 reputaciõ.  
 b Mueren.  
 q. d. foyes  
 castigados  
 cõ enfer-  
 medades y  
 pestilencias  
 c Punidos.  
 anfi luego.  
 d A la Ce-  
 na del Se-  
 ñor.  
 e Como  
 arr. v 17, 29.  
 a Ot. era-  
 des Gẽn. q̄  
 yuades &c.  
 \* Mar. 9, 39  
 b Execra-  
 ble. maldi-  
 ze à &c.  
 \* Io. 1, 13, 12.  
 Arr. 8, 6.  
 Phi. 2, 10.  
 c Inuocaciõ  
 à Iesus sino  
 &c. ot. de-  
 zir, Señor  
 Iesus.  
 d Dios re-  
 partiõ sus  
 dones en di-  
 uersas ma-  
 ñeras. ay-  
 dones dif-  
 ferentes.  
 e De offi-  
 cios. de vo-  
 caciones  
 en la Igl.  
 f S. en lugar  
 del qual se  
 ministra.  
 g Les da-  
 do q̄ decla-  
 re el dõ en  
 prouecho  
 de la Igl.



12 Porque de la manera que es vn cuerpo, y tiene muchos miembros, empero todos los miembros de este vn cuerpo, siendo muchos, son vn cuerpo, anfi tambien el Christo.

13 Porque por vn Espiritu somos todos baptizados en vn [cuerpo,] Judios, o Griegos siervos, o libres: y todos <sup>m</sup> beuemos [devna beuida] de vn mismo Espiritu.

14 Porque tampoco el cuerpo no es vn miembro, si no muchos.

15 Si dixere el pie, Porque no soy mano, no soy del cuerpo: por esso no será del cuerpo?

16 Y si dixere la oreja, Porque no soy ojo, no soy del cuerpo: por esso no será del cuerpo?

17 Si todo el cuerpo fuese ojo, dōde estaria el oyo? si todo fuese oyo, donde estaria el olfato?

18 Mas <sup>n</sup> aora Dios hà colocado los miembros cada vno de ellos por si en el cuerpo, como quiso.

19 Que si todos fueran vn miembro, dōde estuiera el cuerpo?

20 Mas aora muchos miembros son á la verdad, empero vn cuerpo.

21 Ni el ojo puede dezir á la mano, No teche menester. o anfi mismo la cabeça á los pies, No tengo necesidad de vosotros.

22 Antes, los miembros del cuerpo que parecen <sup>o</sup> mas flacos, son muchas mas necesarios.

23 Y los miembros del cuerpo q̄ estimamos ser mas viles, á estos <sup>p</sup> vestimos mas honrosamēte: y los q̄ en nosotros son mas indecētes, <sup>q</sup> tienen mas honestidad.

24 Porque los que en nosotros son mas honestos, no tienē necesidad de nada. mas Dios <sup>r</sup> ordenó el cuerpo [todo] dādo mas abundante <sup>s</sup> honor al que <sup>t</sup> le faltaua:

25 Para que no aya disensión en el cuerpo, mas que los miembros <sup>u</sup> todos se solíciten los vnos por los otros.

26 De tal manera q̄ si el vn miēbro padece, todos los miēbros á vna se duelen: y si el vn miembro es hōrrado, todos los miembros á vna se gozan.

27 \*Y vosotros soys el cuerpo del Christo, y miembros <sup>\*</sup> en parte.

28 Y á vnos puso Dios en la Iglesia, primeramente Apostoles, luego Prophetas, lo tercero, Doctores: luego <sup>y</sup> facultades: luego, dones de sanidades: <sup>z</sup> Ayudas, Gouernaciones, <sup>t</sup> Generos de lenguas.

29 Son todos Apostoles? son todos Prophetas? son todos Doctores? son todos Facultades?

30 Tienē todos dones de sanidades? ha-

blan todos lenguas? interpretan todos?

31 Empero procurad los mejores dones: mas aun, yo hos enseño <sup>a</sup> el camino mas excelente.

#### C A P I T. XIII.

**D**E la excellencia de la Charidad Christiana, la qual sobre todo procure el pio.

1 Yo hablasse lenguas <sup>b</sup> humanas y angelicas: y no tēga charidad, <sup>c</sup> soy metat q̄ resuena, o campana que retiñe.

2 Y si tuuiesse prophesia, y entendiesse todos los mysterios, y toda sciencia: y si tuuiesse <sup>d</sup> toda la fe, <sup>\*</sup> de tal manera q̄ traspasasse los montes, y no tenga Charidad, nada soy.

3 Y si repartiessse toda mi hazienda para dar de comer á pobres: y si entregasse mi cuerpo para ser quemado, y no tenga Charidad, de nada [me] sirue.

4 La Charidad es <sup>e</sup> suffrida, es benigna: la Charidad <sup>f</sup> no tiene embidia, la Charidad no haze <sup>g</sup> sin razon, no es hinchada,

5 No es injuriosa, no busca <sup>h</sup> sus prouechos, no se irrita, no piensa <sup>i</sup> mal,

6 No se huelga de la injusticia, mas huelga se de la verdad:

7 Todo lo suffre, <sup>j</sup> todo le cree, todo lo espera, todo lo supporta.

8 La Charidad nunca se pierde: aunque las prophcias se ayan de acabar, y las lenguas de cessar, y la sciencia de ser quitada.

9 Porque <sup>k</sup> en parte tan solamente tenemos conocimiento, y en parte prophetamos.

10 Mas desq̄ vega lo q̄ es lo perfecto, entonces <sup>m</sup> lo que es en parte será quitado.

11 Quando yo era niño, hablaua como niño, pensaua como niño, <sup>n</sup> sabia como niño: mas quando ya soy hombre hecho, quité lo que era de niño.

12 Aora vemos como <sup>o</sup> por espejo en escuridad: mas entonces, veremos cara á cara. aora conozco en parte: mas entonces conoceré como <sup>p</sup> soy conocido.

13 Mas aora permanece la fe, la esperanza, y la Charidad, estas tres cosas: empero <sup>q</sup> la mayor de ellas, la Charidad.

#### C A P I T. XIII.

**E**L uso de lenguas no entendidas en la Iglesia (aunque sea de alabças de Dios) es inutil y anfi no se ve, si no viere juntamente interpretaciō de lo que se dixere. 2. De la prophesia (que es la interpretaciō de la palabra de Dios) en comū por todos en la Iglesia, y de las reglas de ella. 3. La myger en la Iglesia no hable.

**S**Eguid la Charidad: procurad los otros dones espirituales: mas sobre todo que propheteys.

2 Porque el q̄ habla en lenguas, no habla á los hōbres, si no á Dios. porq̄ nadie <sup>r</sup> lo oye,

a El dō q̄ sobretodos los dichos procureys.

f. la Charidad, en el tratado figa b G. de hōbres y de

angeles H. c G soy he-

cho. d Alusion por contra rio á la gra-

no de mofoza. Matt. 17.19.

\*Mat. 17.18

e O. paciēte.

f O, no es zelosa sin

sciencia de Dios rom.

10.21. g O. infolente y precipitadamēte.

h G. lo q̄ es suyo.

i S. de su prox.

j S. lo bueno en su prox.

k No cumplidamēte. m Lo imperfecto.

n O. sentia o Por anto

jos. por vidros.

p S. de Dios q̄ la mas du

rable, conforme á lo que viene

diziēdo de ver. 8.

r S. q̄ no lo entienden.

s Entiende.

oye, aunque <sup>e</sup> el Espíritu hable mysterios.  
 3 Mas el que prophetiza, habla à los hombres *para* edificacion, y exhortacion, y consolacion.  
 4 El que habla lengua, <sup>u</sup> à si mismo edifica: mas el que prophetiza, la Iglesia [<sup>de</sup> Dios] edifica.  
 5 Ansi que querria que todos vosotros hablasedes léguas, mas empero *querria* q̄ prophetizasedes. porque <sup>x</sup> mayor es el que prophetiza que el que habla lenguas, si también no interpretare, para que la Iglesia tome edificacion.  
 6 Ahora pues, Hermanos, si yo viniere à vosotros hablando lenguas, que hos aprovecharé, si no hos hablare ò con <sup>y</sup> revelacion, ò con sciencia, ò con propheta, ò con doctrina.  
 7 Ciertaméte las cosas sin anima q̄ hazen son (flauta, ò vihuela,) si no diere distinción de bozes, como se fará lo que se tañe con la flauta ò con la vihuela?  
 8 Item, si la trompeta diere sonido incierto, quien se apercebirá à la batalla?  
 9 Ansi tambien vosotros, si por la lengua no dierdes palabra bien <sup>z</sup> significativa, como se entenderá lo que se dize? porque habla reys à la ayre.  
 10 Tantos generos <sup>a</sup> de bozes, (por exemplo,) ay en el mundo: y <sup>b</sup> nada ay mudo:  
 11 Mas si yo ignorare <sup>c</sup> la virtud de la boz, seré barbaro àl que habla: y el que habla, me será à mi barbaro.  
 12 Ansi tambien vosotros: pues que desfeays <sup>d</sup> dones del Espíritu, procurad de ser excelentes para la edificacion de la Iglesia.  
 13 Por lo qual el que habla lengua, ore <sup>e</sup> q̄ f̄ Oras interprete.  
 14 Porque si yo orare en lengua, mi espíritu ora: mas mi entendimiento es sin fruto.  
 15 Que pues? oraré con el espíritu, mas oraré tambien con entendimiento: cantaré con el espíritu, mas cantaré tambien con entendimiento.  
 16 Porq̄ si <sup>f</sup> bendixeres <sup>g</sup> có el espíritu, h̄ el q̄ ocupa lugar de idiota como dirá Amé sobre tu bendicion? porque no sabe lo que has dicho.  
 17 Porque tu à la verdad bié <sup>i</sup> hazes gracias: mas el otro no es edificado.  
 18 Hago gracias à mi Dios que hablo léguas mas que todos vosotros.  
 19 Mas <sup>j</sup> en la Iglesia *mas* quiero hablar cinco palabras <sup>k</sup> con mi sentido, para q̄ enseñe también à los otros, que diez mil palabras <sup>m</sup> en lengua.  
 20 Hermanos, <sup>n</sup> no seays mochos en el sentido, mas sed mochos en la malicia, empero perfectos en el sentido.

21 En la ley está escripto, <sup>\*</sup> Que en otras léguas, y en otros labios hablaré à este pueblo: y ni aun así oyrán, dize el Señor.  
 22 Ansi que las lenguas por <sup>e</sup> señal son, no à los fieles, si no à los infieles: mas <sup>p</sup> la propheta, no se dà à los infieles, si no à los fieles.  
 23 De manera que si toda la Iglesia se juntare en vno, y todos hablen lenguas, entré empero <sup>i</sup> idiotas ò infieles, no dirán <sup>r</sup> que estays locos?  
 24 Mas si todos prophetizen, y entre algun infiel ò idiota, de todos es conuencido, de todos es <sup>s</sup> juzgado:  
 25 Porque lo occulto de su corazón se haze manifesto: y así prostrandose sobre el rostro adorará à Dios, pronunciado, Que verdaderamente Dios está en vosotros.  
 26 Que ay pues Hermanos? Quando hos juntays, cada vno de vosotros tiene psalmo, tiene doctrina, tiene lengua, tiene revelacion, tiene interpretaciō: todo <sup>t</sup> se haga à edificacion.  
 27 Si hablare alguno en lengua, <sup>sea</sup> por dos: ò à lo mas, por tres <sup>u</sup> à vezes: mas vno interprete.  
 28 Y si no viere interprete, <sup>\*</sup> calle en la Iglesia: y hable à si mismo y à Dios.  
 29 Empero prophetas, hable <sup>v</sup> vno, ò dos: y los de mas juzguen.  
 30 Y si à otro que estuviere sentado, fuere <sup>z</sup> reuelado, <sup>a</sup> calle el primero.  
 31 Porque podeys todos prophetizar cada vno por si: para que todos aprendan, y todos <sup>b</sup> sean exhortados.  
 32 Y <sup>c</sup> los espíritus de los q̄ prophetaré, d̄ sujetense à los Prophetas:  
 33 (Porque Dios no es Dios de disension, mas de paz) como en todas las Iglesias <sup>e</sup> de los Sanctos.  
 34 [Vuestras] mugeres callen en las congregaciones: porque no les es permitido hablar, si no que esten sujetas, <sup>f</sup> como tambien la ley dize.  
 35 Y si quieré aprénder alguna cosa, pregúte é casa à sus maridos: porq̄ deshonesto es para las mugeres en la congregaciō.  
 36 O h̄a salido <sup>g</sup> de vosotros la palabra de Dios? ò à vosotros solos h̄a llegado?  
 37 Si alguno, à su parecer, es Propheta, ò espiritual, <sup>h</sup> reconozca lo que hos escriuo, porque son mandamientos del Señor.  
 38 Mas el que fuere ignorante, <sup>i</sup> será ignorado.  
 39 Ansi q̄, Hermanos, procurad de propheta: y no impidays el hablar lenguas.  
 40 Empero todo se haga [entre vosotros] decentemente, y con orden.

C A.



## CAPIT. XV.

**H**Azeles una sumaria recapitulacion de la doctrina del Evangelio, donde con singular diligencia afirma la resurreccion del Señor por sus apariciones despues de resuscitado, contra el ressayo de los Saduceos y Epicureos que deuia de auer en la Iglesia de Corinto. 2. Prueua la resurreccion de los muertos à los que ya professan el Evangelio, por muchas razones. 3. Declara el modo de la resurreccion, por la comparacion del grano sembrado y nacido. 4. En la resurreccion, la diferencia de los pios à los impios. en la qual sera la cùplida victoria de Christo &c.

**E**mpero \* declarohos, Hermanos, el Evangelio que hos he predicado, el qual tambien recebistes, en el qual tambien <sup>a</sup>perfeuerays:

2 Por el qual ansimismo, si <sup>b</sup>reteney <sup>c</sup>la palabra que hos hé predicado, soys saluos, si no aueys <sup>b</sup>creydo en vano.

3 Porque primeramente hos hé enseñado lo que ansi mismo yo <sup>c</sup>aprendi, es à saber, Que el Christo fué muerto por nuestros pecados, \* conforme à las Escrituras:

4 \* Y que fué sepultado, y Que resuscitó al tercero dia, conforme à las Escrituras.

5 \* Y que apareció à Cephas: y despues de esto à los Doze.

6 Despues apareció à mas de quinientos Hermanos <sup>f</sup>juntos: de los quales muchos biuen aun, y otros <sup>i</sup>son muertos.

7 Despues apareció à Iacobo: despues à todos los Apostoles.

8 \* Y à la postre de todos, como à abortiuo, me apareció à mi:

9 \* Porque yo soy el mas pequeño delos Apostoles, que no soy digno de ser llamado Apostol, porque persegui la Iglesia de Dios.

10 Empero por la gracia de Dios soy lo q̄ soy: Y su gracia no ha sido en vano <sup>†</sup> para cōmigo: antes he trabajado mas que todos ellos: <sup>1</sup> pero no yo, si no la gracia de Dios que fue cōmigo.

11 <sup>m</sup> Porque, ò sea yo, ò sea ellos, <sup>n</sup> ansi predicamos, y ansi aueys creydo.

12 ¶ Y si el Christo es predicado auer resuscitado de los muertos, como dizé algunos entre vosotros, que no ay resurreccion de muertos.

13 Porque si no ay resurreccion de muertos el Christo tampoco resuscitó.

14 Y si el Christo no resuscitó, vana luego es nuestra predicacion. vana es tambien vuestra fe.

15 Item, somos hallados <sup>p</sup>falsos testigos de Dios: porque auemos testificado <sup>q</sup>de Dios, que el aya leuantado al Christo: à qual *empero* no leuató, si los muertos no resuscitan.

16 Porque si los muertos no resuscitan, tampoco el Christo resuscitó.

17 Y si el Christo no resuscitó, vuestra fe es vana: y aun hos estays en vuestros pecados.

18 Item, y los que durmierō <sup>r</sup> en el Christo, son perdidos.

19 <sup>t</sup> Si en esta vida solamēte esperamos en el Christo, los mas miserables somos de todos los hombres.

20 Mas <sup>t</sup> aora, el Christo ha resuscitado de los muertos. \* <sup>u</sup> primicias de los q̄ durmieron [es hecho.]

21 Porque porquanto la muerte *entró* por vn hombre, tambien por vn hombre, la resurreccion de los muertos.

22 Porque de la manera que en Adá todos mueren, ansi tambien en el Christo todos seran viuificados.

23 \* Mas <sup>x</sup> cada vno en su ordē: el Christo, las primicias: luego los q̄ son del Christo en su venida.

24 Luego, la fin: quādo entregará el Reyno <sup>y</sup> al Dios y al Padre: quando quitará todo <sup>z</sup> imperio, y toda potencia, y potestad.

25 Porque es menester <sup>a</sup> q̄ el reyne <sup>\*</sup> hasta poner todos sus enemigos debaxo de sus pies:

26 Y el postrer enemigo que será deshecho, *sera* la muerte.

27 \* Porque todas las cosas <sup>b</sup> sujetó debaxo de sus pies: y quando dize, Todas las cosas son sujetadas à el, claro esta que *se entiende* <sup>c</sup> excepto el mismo que sujetó à el todas las cosas.

28 Mas desque todas las cosas le fueren sujetas, entonces tambien el mismo Hijo se sujetará à que le sujetó à el todas las cosas, <sup>d</sup> para q̄ Dios sea todas las cosas en todos.

29 Otramente que <sup>e</sup> hazen, los q̄ se baptizan por los muertos, si en ninguna manera los muertos resuscitan? Porque pues se baptizan por los muertos.

30 Item, porque nosotros <sup>f</sup> peligramos à toda hora:

31 Cada dia <sup>g</sup> muero por vuestra gloria, [Hermanos] la qual tengo en el Christo Iesus Señor nuestro.

32 Si <sup>h</sup> como hombre <sup>i</sup> batallé en Epheso contra las bestias, que me aprouecharon, si los muertos no resuscitan? \* <sup>†</sup> Comamos y beuamos, que mañana moriremos.

33 No erreys. <sup>1</sup> Las malas cōuersaciones corrompen las buenas costumbres.

34 Velad justamente, y no pequeys: porque algunos no conocen à Dios. para verguença vuestra hablo.

<sup>r</sup> Con la fe del Mesias

<sup>t</sup> Si la profesió christiana solamente nos ha de servir para esta vida.

<sup>t</sup> Empero.

<sup>\*</sup> Colo. 1. 18.

<sup>Appc.</sup> 1. 5.

<sup>u</sup> Cabeça de la resurreccion de los muertos.

<sup>\*</sup> 2. The. 4.

<sup>15.</sup>

<sup>x</sup> S. Christo y los q̄ por el resuscita.

<sup>y</sup> entre estos dos miembros es la cōparaciō.

<sup>y</sup> Como Ioan. 20. 17.

<sup>z</sup> S. munda no y satanico.

<sup>a</sup> Que su Reyno y potencia llegue hasta &c. lo qual se efectuará cumpliendo entōces. hasta aora no todo le es sujeto Heb. 2. 8.

<sup>\*</sup> Ps. 110. 1.

<sup>Act.</sup> 2. 34.

<sup>\*</sup> Psal. 8. 7.

<sup>Ioan.</sup> 13. 2.

<sup>b</sup> S. el Padre.

<sup>c</sup> Ioan. 14.

<sup>28.</sup> el Padre es mayor que yo.

<sup>e</sup> G. harán.

<sup>va</sup> con el v. 16.

<sup>f</sup> Andamos expuestos à tantos peligros.

<sup>i</sup> Act. 19. 23.

<sup>\*</sup> 1. a. 22. 13.

<sup>Sab.</sup> 2. 6.

III. 35 ¶ Mas dirá alguno, Como resuscitarán los muertos? Con que cuerpo saldrán?

m Ioan. 12. 24. 36 O loco, <sup>m</sup>lo que tu siembras, no rebue, sino muriere *antes*.

n Comoha &c. o G. de los otros. 37 Y lo que siembras, no siembras el cuerpo <sup>n</sup>que ha de salir: sino el grano de sado, es à saber, de trigo, o de otro <sup>o</sup>grano:

38 Mas Dios le dá el cuerpo como quiso, y a cada simiente su proprio cuerpo.

39 Toda carne no es la misma carne: mas vna carne ciertamente es la de los hōbres, y otra carne es la de los animales, y otra la de los peces, y otra la de las aues.

40 Y cuerpos ay celestiales, y cuerpos terrestres: mas ciertamente vna es la gloria de los celestiales, y otra la de los terrestres.

41 Otra es <sup>a</sup>la gloria del Sol, y otra la gloria de la Luna, y otra la gloria de las estrellas: porque vna estrella es diferente de otra en gloria.

42 Ansi tambien es la Resurreccion de los muertos, siembrase <sup>a</sup>en corrupcion, <sup>r</sup>leuantarse <sup>a</sup>en incorrupcion:

43 Siembrase <sup>a</sup>en verguença, leuantarse <sup>a</sup>ha con gloria: siembrase en flaqueza, leuantarse <sup>a</sup>ha con potencia:

44 Siembrase cuerpo animal, leuantarse <sup>a</sup>ha espiritual: ay cuerpo animal, y ay cuerpo espiritual.

45 Ansi tambien está escripto, \*Fue hecho el primer hōbre Adam <sup>a</sup>en anima biuiente: el postre Adam, <sup>a</sup>en Espiritu viuificante.

46 Mas lo espiritual no es primero: sino lo animal, luego lo espiritual.

47 El primer hombre, de la tierra, terreno: el segundo hombre <sup>a</sup>del cielo, celestial:

48 Qual el terreno, tales tambien los terrenos: y qual el celestial, tales tambien los celestiales.

49 Y como truximos la imagen del terreno, y traygamos tambien la imagen del celestial.

50 Esto empero digo, Hermanos, <sup>a</sup> Que la carne y la sangre no pueden heredar el Reyno de Dios. ni <sup>a</sup>la corrupcion hereda la incorrupcion.

51 ¶ He aqui, Vn mysterio hos digo, <sup>b</sup>Todos ciertamente resuscitaremos: mas no todos <sup>a</sup>seremos mudados:

52 <sup>d</sup>En vn momēto, en vn abrir de ojo, <sup>a</sup>la <sup>a</sup>final trompeta: porque será tocada <sup>a</sup>trōpeta, y <sup>a</sup>los muertos serán leuātados sin corrupcion: mas <sup>a</sup>nosotros seremos mudados.

53 Porque es menester que esto corruptible sea vestido de incorrupcion, y esto mortal sera vestido de immortalidad.

54 Y quādo esto corrupto fuere vestido de incorrupcion, y esto mortal fuere vesti-

do de immortalidad, entonces sera <sup>b</sup>hecha <sup>a</sup>la palabra que esta escripta, <sup>a</sup>\* Soruida es la muerte con victoria:

55 Dōde esta, o muerte, [tu] victoria? Dōde esta, <sup>a</sup>o muerte <sup>a</sup>tu aguijon?

56 Empero el aguijon de la muerte es el peccado: y la <sup>a</sup>potencia del peccado, <sup>a</sup>la Ley.

57 \*Mas à Dios gracia, que nos dió victoria por el Señor nuestro Iesús el Christo.

58 Ansi que, Hermanos míos amados, estad firmes y constantes, <sup>a</sup>creciendo en la obra del Señor siempre, sabiēdo que vuestro trabajo en el Señor no es vano.

## CAPIT. XVI.

**E**Ncomiendales el recogimiento de las lymofnas para la Iglesia de Ierusalem, y fenece la Epistola familiarmente.

**I**Tem, <sup>a</sup>de los recogimientos de la lymofna para los Sanctos, de la manera q̄ ordené <sup>a</sup>à las Iglesias de Galacia, hazed tambien vosotros lo mismo.

2 Cada primer dia de la semana cada vno de vosotros aparte en su casa, guardando lo que por la bondad de Dios pudiere; porque quando yo viniere, no se hagan entonces los recogimientos.

3 Y quando yo fuere presente, los que aprobardes por cartas, à estos embiaré que lleuen <sup>a</sup>vuestro beneficio à Ierusalem.

4 Y si fuere digno el negocio que yo tambien vaya, yran conmigo.

5 Empero à vosotros vendré, quādo passare à Macedonia: porque à Macedonia tengo de passar.

6 Y por ventura me quedaré con vosotros, o ynuernaré tambien: para que vosotros me lleueys donde viuiere de yr.

7 Porque no quiero aora verhos de pasada: mas espero estar con vosotros algun tiempo, si el Señor lo permitiere.

8 Empero estaré en Epheso hasta la Pentecoste.

9 Porque se me hā abicrto puerta grāde y <sup>a</sup>eficaz: y <sup>a</sup>aduersarios muchos.

10 Y si viniere Timotheo, mirad que esté con vosotros seguramente: porque la obra de Dios haze, tambien como yo.

11 Portāto nadie lo tenga en poco: antes lo llcuad <sup>a</sup>en paz, para que venga à mi: porque lo espero con los Hermanos.

12 Item, del Hermano Apolos, mucho le he rogado q̄ viniese à vosotros con <sup>a</sup>algunos Hermanos; mas en ninguna manera tuuo voluntad de venir por aora: mas vedrá quando tuuiere oportunidad.

13 Velad, estad firmes en la fe: auehos varo-

p Ot. la claridad.  
q Para ser corrompido. o, corruptible. o, corrupto.  
r G. leuantase.  
s Lo q̄ arr. 37. desnudo  
\* Gen. 2. 7.  
t Animal biuiente.  
u E spiritu viuifico.  
x Ot. el Señor, del cielo.  
y Ot. traeremos.  
z El viejo hombre. la primera naturaleza peccadora.  
lo. 3. 3.  
a La naturaleza corrupta.  
IIII.  
a Attentos.  
b Pios y impios.  
c S. en la gloria dicha.  
d S. nos leuātaremos.  
\* Matt. 24. 31.  
1. The. 4. 16.  
e Que toca à la fin deste siglo.  
f Buenos y malos.  
g S. los pios como v. 51.

h Cumplida.  
\* O. 13. 24.  
Heb. 2. 14.  
i Tragada. englutida.  
† Ot. o fe. pulchro.  
l Tu fuerza con que picauas mantando.  
m O. fuerça.  
n Rom. 7. 11.  
\* Ioan. 1. 51.  
o G. abundando.

\* Act. 11. 29.  
y 12. 25.  
\* Act. 18. 21.  
a G. vuestro gracia.

b Ot. eundente.  
c Con seguridad.



varonilmente, y esforços.

14 Todas vuestras cosas sean hechas con Charidad.

15 Ruegohos empero, Hermanos, ya sabeys que la casa de Estephania [y de fortunato] son<sup>d</sup> las primicias de Achaia: y que se han dedicado <sup>e</sup> al ministerio de los San-  
tos:

16 Que vosotros <sup>f</sup>hos sujeteyis a los tales, y a todos los que ayudan, y trabajan.

17 De la venida de Estephania y de Fortunato, y de Achaico, me huelgo: porq<sup>e</sup> ellos <sup>g</sup>supplieron vuestra ausencia.

18 Porque recrearon mi espiritu<sup>h</sup> y vues-

*La Primera a los Corinthios. fue embiada de Philippos con Estephania, y Fortunato, y Achaico, y Timotheo.*

## La Segunda Epistola del Apostol S. Paulo a los Corinthios

### C A P I T. I.

**E**l <sup>i</sup>ntero principal del Apostol en toda esta epistola es <sup>j</sup>consequientemente tras la precedete pro-  
uar y confirmar su autoridad Apostolica para con la Iglesia de Corinto, contra los falsos pastores que se auian entremetido, y pretendian echarlo fuera y <sup>k</sup>el su pia y solida doctrina en Christo. las mas fre-  
quentes pruevas de que para esto <sup>l</sup>ya son, de su parte los trabajos muchos y diuersos en su ministerio por el bien de ellos y por su fiel en<sup>m</sup>amiento, sin cargar los ni aun de su simple sustento no pretendiendo con ellos otra cosa que su salud en Christo: de parte de ellos, el testimonio de sus consciencias <sup>m</sup>tanto en la aprobacion de su doctrina como en la sinceridad de su vida y pretendencias para <sup>n</sup>con ellos. A este proposito en este primer capit. haze mencion general de sus afflicciones, y particularmente de las que passo en Asia de las quales le libro el Señor. 2. Escusase de no auer venido a ellos mas presto auendolo prometido, temiendo de ser les carga: no porque en sus deliberaciones sea (como dicen) hombre de <sup>o</sup>dos palabras: 3. Y a ocasion de esto entrepone la certitud y constancia de su doctrina <sup>p</sup>tan firme para con ellos en la annunciacion del Euangelio quanto el mismo Christo es el cierto y firme cumplimiento de todas las promessas de Dios.



**P**AULO Apostol de Iesus el Christo <sup>a</sup> por la voluntad de Dios, y el Hermano Timotheo, a la Iglesia de Dios que esta en Corinto, juntamente con todos los <sup>b</sup>San-  
tos que estan por toda la Achaia:  
2 Gracia ayays, y paz de Dios nuestro

tro. Reconoced pues a los tales.

19 Las Iglesias de Asia hos saludan. Salu-  
danhos mucho en el Señor Aquila y Pri-  
scilla, con la Iglesia que esta en su casa.

20 Saludan hos todos los Hermanos. <sup>\*Rō. 16, 16.</sup>  
<sup>i</sup> Saludad los vnos a los otros <sup>i</sup> con sancto  
beso.

21 <sup>†</sup>Salud. De mi mano, de Paulo.

22 El que no amare al Señor Iesus el Christo, sea <sup>†</sup>anathema maran-ata.

23 La gracia del Señor Iesus el Christo sea con vosotros.

24 Mi charidad en el Christo Iesus con todos vosotros. Amen.

<sup>\*Rō. 16, 16.</sup>  
<sup>i</sup> Cō amor  
de Christia  
nos.

<sup>†</sup> S. ayays.  
G. saluta-  
cion.

<sup>†</sup> Perpetua-  
mente ex-  
crable.

Padre, y del Señor Iesus el Christo.

3 <sup>\*</sup>Bendito sea <sup>e</sup>el Dios y Padre del Señor Iesus el Christo, el Padre de misericordias, y el Dios de toda consolacion:

4 El que nos consuela en todas nuestras tribulaciones: de tal manera que podamos tambien nosotros consolar a los que estan en qualquiera angustia, con la consolacion con <sup>q</sup> nosotros somos consolados de Dios.

5 Porque de la manera que abundan en nosotros las afflicciones <sup>d</sup> del Christo, así abunda tambien por el mismo Christo nuestra consolacion.

6 Si somos atribulados, es por vuestra cō-  
solacion y salud, o si somos consolados es por vuestra consolacion y salud, la qual es obrada en la tolerancia de las mismas afflicciones que nosotros <sup>e</sup>tambien padecemos: y nuestra esperança de vosotros es firme:

7 Estando ciertos que como soys com-  
pañeros de las afflicciones, así tambien lo fereys de la consolacion.

8 Porque, Hermanos, no queremos que ignoreys <sup>f</sup>nuestra tribulacion que nos fue hecha en Asia, que <sup>g</sup>sobre manera] fuemos cargados sobre nuestras fuerças, de tal ma-  
nera <sup>q</sup> estuuiessemos en dubda de la vida.

9 Mas nosotros <sup>g</sup>tuuimos en nosotros mis-  
mos respuesta de muerte, para que no con-  
fiamos en nosotros mismos, sino en Dios, que leuanta los muertos:

10 El qual nos libró, y libra <sup>h</sup>de tanta muer-  
te: en el qual esperamos que aú nos librará:

11 <sup>\*</sup>Ayudádonos también vosotros, cō ora-  
ció por nosotros, para <sup>q</sup> de la merced hecha a nos <sup>i</sup>por respeto de muchos, por muchos

<sup>\*Eph. 1, 3.</sup>  
<sup>2. Ped. 1, 3.</sup>  
<sup>c</sup> Como  
Ioan. 20, 17.

<sup>d</sup> Que el  
Christo a-  
uia de lle-  
uar en el mi-  
nisterio de  
su Euang.  
Colof. 1, 24.  
G. las pas-  
siones del  
&c.  
<sup>e</sup> S. con vo-  
sotros, co-  
mo v. sig.

<sup>f</sup> G. de, o a-  
cercade  
nuef.

<sup>g</sup> Llegamos  
a tenernos  
y a por muer-  
tos.

<sup>h</sup> Or. de tá-  
tos peli-  
gros.

<sup>i</sup> Rom. 5, 30.  
<sup>i</sup> G. por las  
muchas fa-  
zes.

*tambien*

† Dada de Dios. 12 Porque nuestra glorificación es esta, es à

10, mayor- *saber* el testimonio de nuestra consciencia:

mente. que con simplicidad y sinceridad † de Dios, no con sabiduría carnal, mas cō la gracia de Dios, auemos conuersado en el mūdo, y<sup>1</sup> mas con vosotros.

13 Porque no hos escreuimos otras cosas de las que leeys, ò tambien conoceys: y espero<sup>m</sup> que aun hasta el cabo lo cono-

cereys:

14 Como tambien en parte aueys conocido que somos vuestra glorificación, como tambien vosotros la nuestra, para el dia del Señor Iesus [el Christo.]

15 ¶ Y con esta confianza quise primero venir à vosotros, porque tuuiesseis otra segunda<sup>n</sup> gracia.

16 Y por vosotros passà Macedonia: y de Macedonia venir otra vez à vosotros, y ser buelto de vosotros à Iudea.

17 Ansique pretendiendo esto, vsc̃ de liuidad porventura? ò lo que pienso *hazer*, pienso solo segun la carne, para que aya en mi<sup>o</sup> si y no?

18 ¶ Antes es Dios fiel que nuestra palabra [que ha sido] acerca de vosotros, no ha sido [en el] si y no.

19 Porque el Hijo de Dios I E S V S el Christo, q̃ por nosotros ha sido entre vosotros predicado, por mi, y Syluano, y Timotheo, no ha sido si y no: mas ha sido: P Si en el.

20 Porque todas las promessas de Dios son en el Si, y en el<sup>a</sup> Amen por nosotros à gloria de Dios.

21 Y el que nos confirma<sup>r</sup> con vosotros àl Christo, y el que<sup>t</sup> nos vngió, Dios:

22 El qual tambien nos<sup>u</sup> selló, y nos dió \* el arra del Espíritu en nuestros coraçones.

23 Mas yo llamo à Dios por testigo y sobre mi alma, que hasta aora no he venido à Corintho<sup>z</sup> por no serhos carga:

24 <sup>a</sup> No que nos enseñoreemos de vuestra fe: aunque o mos<sup>b</sup> ayudadores de vuestro gozo. porpue por la fe estays en pie.

#### C A P I T. II.

E *Scusa la aspereza de la epistola precedite 1. por que ansi lo haze con los que ama quando saltan de su deuer. 2. el fue el primer contristado quando por la fidelidad de su ministerio los contristó. 3. carga la culpa à los particulares que peccando ruieron menester tan asperas correcciones, y ruega à la Iglesia que emmendados los consuele y reconcilie consigo con toda charidad. 4. porque con aquella aspereza (justa empero) quiso prouar la buena obediencia de ellos. 11. Insinua la fidelidad y efficacia*

de su ministerio por los lugares por dōde auia redado por cierta ocasion.

E Mpero esto he determinado en mi<sup>e</sup> *asaber* e de no venir otra vez à vosotros con tristeza.

2 Y si yo hos cōtristó, quien sera pues el que me alegrará, si no aquella quien yo cōtristare?

3 Y esto mismo hos escreui, porque quando viniere no tenga tristeza [sobre tristeza] de lo que auia de auer gozo: confiando en vosotros todos que mi gozo es de todos vosotros.

4 Porque por la mucha tribulaciō y angustia del coraçon hos escreui cō muchas lagrimas: no para que fueis descontristados, mas para que conociesseis quāta mas charidad tengo para con vosotros.

5 Que si alguno me contristó, no me contristó à mi si no en parte<sup>d</sup> por no cargarhos à todos vosotros.

6 Bastale àl tal esta reprehension hecha de muchos:

7 Para que àl cōtrario vosotros antes lo perdoneys y consoleys, porque porvètera no fea el tal<sup>e</sup> consumido de la tristeza [en alguna manera.]

8 Por lo qual hos ruego que<sup>f</sup> cōfirmeys la charidad para con el.

9 Porque tambiē por este fin hos escreui à vosotros, *asaber* por reconocer experiencia de vosotros si soys obedientes en todo.

10 Y alque *vosotros* perdonardes, yo tambien: porque tambien yo lo que he perdonado, <sup>g</sup> si algo he perdonado, por vosotros lo he hecho<sup>h</sup> en persona del Christo: porque no seamos<sup>i</sup> engañados de sãtanas.

11 Porque no ignoramos sus machinaciones.

12 ¶ Como vine à Troas por el Evangelio del Christo, aunque me fuē abierta puerta en el Señor, no tuue reposo en mi espíritu, por no auer hallado à Tito mi Hermano:

13 Y ansi despidiendome de ellos, parti-me à Macedonia.

14 Mas à Dios sean dadas gracias, el qual haze que siēpre triumphemos en el Christo Iesus: y manifesta el olor de su conocimiento por nosotros en todo lugar.

15 Porque por Dios somos buen olor del Christo en los que se saluan, y en los que se pierden:

16 A estos ciertamente olor<sup>†</sup> de muerte para muerte: y à aquellos olor<sup>l</sup> de vida para vida. Y<sup>m</sup> para estas cosas quien es bastante?

c De no volver à contristarlos.

d No quiero cargaros à todos de esta culpa.

e G. fornicado.

f Lo recibierdes cō vosotros.

g Ot. si alguno he &c.

h Ot. en presencia de &c.

i O, ocupados. H.

11.

† Mortal. por su necedad, no por la naturaleza del Euang.

l Vital. m Para el ministerio sublime de esto.



17 \* Cierto no somos, como muchos, <sup>a</sup> ta-  
uernereros de la palabra de Dios: antes co-  
mo de sinceridad, como <sup>o</sup> de Dios, delante  
de Dios, hablamos del Christo.

## CAPIT. III.

**R**epite la autoridad de su ministerio contra los  
ministros hechizos, donde tracta la qualidad  
del ministerio del Euangelio en opposición del ministe-  
rio de la Ley. El ministerio de la Ley dá á ver la  
faz de Moysen, y aun esta cubierta, quita la vista,  
á los oyentes, mata: el Euangelio, da luz, da vida,  
exhibe en Christo la misma faz de Dios para ser vis-  
ta sin cobertura para trasformar en gloria diuina  
á los que allí miraren á Dios. O felice suerte. Pues  
si el ministerio de la Ley fue tan glorioso, quanto-  
mas lo deve ser este?

**C**Omẽçamos otra vez á <sup>a</sup> alabarnos  
á nosotros mismos? O tenemos ne-  
cessidad, como algunos, de letras  
de encomendacion para vosotros, ò de re-  
comendacion de vosotros para otros?

2 <sup>b</sup> Nuestras letras soys vosotros mismos  
escritas en nuestros corazones las quales  
son sabidas y leydas de todos los hõbres:

3 Quando es manifesto que soys letra  
del Christo <sup>c</sup> administrada de nosotros, y  
escrita no con tinta mas con el Espiritu  
del Dios viuo: <sup>d</sup> no en tablas de piedra, si  
no en tablas de carne del coraçon:

4 Y tal confianza tenemos por el Chri-  
sto para con Dios.

5 No que seamos suficientes de noso-  
tros mismos <sup>e</sup> para pensar algo como de  
nosotros mismos: si no que <sup>f</sup> nuestra suffi-  
ciencia es de parte de Dios:

6 El qual aũ nos hizo que fuessẽmos mi-  
nistros suficientes del Nuevo Testamen-  
to: no <sup>g</sup> de la Letra, mas del Espiritu: por-  
que la Letra mata, mas el Espiritu viuifica.

7 Y si el ministerio <sup>i</sup> de muerte formado  
en las piedras fue para gloria, tãto que los  
hijos de Israel no pudiesen poner los ojos  
en la faz de Moysen, á causa de la gloria de  
su rostro, <sup>l</sup> la qual auia de perecer,

8 Como no será para mayor gloria el mi-  
nisterio del Espiritu?

9 Porque si el ministerio <sup>m</sup> de condem-  
nacion fué de gloria, mucho mas abunda-  
rá en gloria el ministerio <sup>n</sup> de justicia.

10 Porque lo que fue tan glorioso, <sup>o</sup> en  
esta parte ni aun fue glorioso en compara-  
cion <sup>p</sup> de la excelente gloria.

11 Porque si lo que perece es para gloria,  
mucho mas sera para gloria lo que perma-  
nece.

12 Ansique teniendo <sup>q</sup> tal esperança, <sup>r</sup> ha-  
blamos con mucha confianza:

13 Y no <sup>s</sup> como Moysen, que ponía vn ve-  
lo sobre su faz, para que los hijos de Israel  
no pusiesse los ojos en su cara, <sup>t</sup> cuya gloria  
auia de perecer:

14 (Y así los sentidos de ellos se embota-  
ron: porque hasta el dia de oy les queda el  
mismo velo no descubierto en la leciõ del  
Viejo testamẽto, <sup>u</sup> el qual por el Christo es  
quitado:

15 Antes hasta el dia de oy quando Moy-  
sen es leydo, el velo está puesto sobre el co-  
raçon de ellos.

16 Empero quando se conuirtierẽ al Se-  
ñor, el velo se quitará.)

17 \* Porque <sup>v</sup> el Señor es el Espiritu: y  
donde ay aquel Espiritu del Señor, allí ay li-  
bertad.

18 Portãto nosotros <sup>x</sup> todos, puestos los  
ojos como en vn espejo en la gloria del Se-  
ñor con cara descubierta, fomos transfor-  
mados <sup>y</sup> de gloria en gloria en la misma se-  
mejança, <sup>z</sup> como por el Espiritu del Señor.

## CAPIT. IIIL

**P**rotefese ser ministro fiel de tal ministerio qual  
lo ha descrito, no adulterino, ni con ambicion  
de usurpar el lugar de Christo, si no de servir en su  
Iglesia, no con pretendencia de salario humano, si  
no con muchas afflicciones en las quales empero no es  
dexado de Dios: y con firme esperança del eterno col-  
mo de gloria que se les seguirá despues. Es do el vna  
general del officio del Ministerio fiel del Euangelio,  
de su dignidad, efficacia, premio. Item del effecto de  
las afflicciones y cruz de los fieles.

**P**or lo qual teniendo nosotros esta ad-  
ministracion <sup>a</sup> segun la misericordia  
que auemos alcançado, no faltamos:

2 Antes quitamos de nosotros <sup>b</sup> todos escõ-  
drijos de venguença, <sup>c</sup> no andando con as-  
tucia, <sup>d</sup> ni adulterando la palabra de Dios:  
mas <sup>e</sup> en manifestacion de verdad <sup>f</sup> enco-  
mendandonos á nosotros mismos á toda  
consciencia humana delante de Dios.

3 Que si nuestro Euangelio es <sup>g</sup> encubi-  
erto, á los que se pierden es encubierto.

4 En los quales el dios de este siglo cegó  
los entendimientos de los incredulos, pa-  
ra que no les resplandezca la lumbrẽ del Eu-  
angelio de la gloria del Christo, <sup>h</sup> el qual  
es la imãgen de Dios.

5 Porque no nos predicamos á nosotros  
mismos, si no á <sup>i</sup> e s v s el Christo, el Se-  
ñor: y nosotros <sup>j</sup> vuestros siervos por  
Jesus.

6 Porq̃ el Dios, <sup>k</sup> q̃ dixo q̃ de las tinie-  
blas

q Arr. v. 4.

r Predica-

mos el Euã.

\* Exo. 34. 33

s Como v.

ot. en el fin

de lo q̃ auia

de p.

t S. velo. d

el V. test.

\* Ioã. 4. 24.

u Christo es

aquel Espi-

ritu oppues-

to á la Ley

arr. v. 6.

x S. los q̃ re-

cebimos el

Euang. del

Señor.

y Concreci-

miento de

gloria. co-

mo Rom. 1.

17, de fe en

fe. tacita op-

posiciõ á lo

de Moysen

arr. v. 13.

z Dize cffi-

cacia del

Esp. S. no cõ

paraciõ, co-

mo. Io. 1. 14.

a G. segũ lo

q̃ hemos al-

cançado mi-

sericordia.

no destina-

yamos. ot.

no fomos

en ella, ne-

gligentes.

b Toda hy

pocryssa.

\* Arr. 3. 17.

c Como

arr. 2. 17.

d S. andan-

do en &amp;c.

e Alude alo

de arr. 3. 1.

f Alud. arr.

3. 18. escuro

no entendi-

do.

g Heb. 1. 2.

arr. 3. 18.

h S. predica-

mos q̃ so-

mos vuest.

\* Gen. 1. 3.

i Mandõ.

† G. de tief-  
tos. como  
Ifa. 45, 9. el  
tiesto &c.  
1 Especifica  
lo q̄ dixo,  
Vasos de  
barro.  
m Pl. 4. 1. en  
la tribula-  
cion me en-  
fanchaste.  
n S. muchas  
vezes denu-  
estra vida  
como arr.  
1, 8.  
o O, anda-  
mos rodea.  
1 E s v s  
dos de la  
m. q. d. de la  
Cruz. Luc.  
9, 23. o, lo q̄  
dize Col. 1,  
17.  
p S. aun en  
este siglo.  
el otro mie-  
bro del an-  
tith. es  
Christo ya  
glorioso,  
como Col.  
1, 17. Ioan.  
17, 11.  
q S. glorio-  
sa.  
r Sentencia  
da tantas ve-  
zes à muer-  
te.  
s S. con Da-  
uid y los  
prophetas.  
\* Pl. 116, 10  
e No cessa-  
mos de nu-  
estro minis-  
terio, q̄ es  
testificando  
loque cre-  
emos.  
u S. de estas  
presntes  
angustias.  
† Ot. con l.  
x Lo q̄ arr.  
11, por res-  
pcto de mu-  
chos &c.  
y Como  
arr. ver. 1.  
z Arormen-  
tado hasta  
la muerte  
en tantas  
maneras.

blas resplandeciese la luz, es el q̄ resplande-  
ció en nuestros coraçones para illumina-  
cion de sciencia [de la claridad de Dios]  
en la faz del Christo I E S V S.  
7 Tenemos empero este thesoro en vasos  
† de barro, à fin que la alteza sea de la vir-  
tud de Dios, y no de nosotros.  
8 <sup>1</sup> En todo somos atribulados, mas <sup>m</sup> no  
nos estrechamos: <sup>n</sup> dudamos, mas no des-  
esperamos.  
9 Padecemos persecucion, mas no so-  
mos desamparados en ella: somos abatidos,  
mas no perecemos.  
10 Siempre <sup>o</sup> traemos por todas partes  
la mortificacion del Señor I E S V S en nu-  
estro cuerpo, para que tambien la vida de  
I E S V S sea manifestada en nuestros cuer-  
pos.  
11 Porque siempre nosotros <sup>p</sup> que biui-  
mos, somos entregados à muerte por I E-  
s v s: para que tambien <sup>q</sup> la vida de I E S V S  
sea manifestada en esta nuestra carne <sup>r</sup> mor-  
tal.  
12 De manera que la muerte obra en nos-  
otros, y en vosotros la vida.  
13 Mas porque tenemos <sup>s</sup> el mismo Espi-  
ritu de fe, conforme à loque està escripto,  
\* Crey, por loqual tambien hablé: nosotros  
tambien creemos, por loqual tambien  
<sup>t</sup> hablamos:  
14 Estando ciertos que el que leuantó àl  
Señor I E S V S, à nosotros tambien nos  
<sup>u</sup> leuantará † por Iesus: y nos pondrá con  
vosotros.  
15 Porque todas estas cosas *padecemos* por  
vosotros. para q̄ abundando la gracia <sup>\*</sup> por  
muchos, en el hazimiento de gracias abun-  
de tambien à gloria de Dios.  
16 Portáto <sup>y</sup> no faltamos: antes aunque  
este nuestro hombre exterior sea <sup>z</sup> corró-  
pido, el interior empero se renueua de dia  
en dia.  
17 Porque <sup>a</sup> loque al presente es momén-  
taneo y leue de nuestra tribulacion, sobre  
manera alto y <sup>b</sup> eterno <sup>c</sup> peso de gloria nos  
obra,  
18 No mirando nosotros à loque se vee,  
mas à loque no se vee, porque loque se  
vee, temporal es: mas loque no se vee, o-  
terno.

C A P I T. V.

**P**rosigue en las dichas esperanças continuando  
el proposito. 2. De la fe de las quales que se cū-  
pliran en el final juizio, sale que el fiel ministro en  
todo su ministerio tenga la presencia de Dios y de  
aquel horrible dia delante de si para que ò encomen-  
dando se ò no encomendando se à sus oyentes, el mo-

tino sea siempre no gloria vana si no gloria de Di-  
os, y la salud de ellos, y satisfazer à <sup>q̄</sup> no dener sin  
ningun carnal respecto aunque fuese del mismo  
Christo (si pudiesse ser). 3 Con esto continua el au-  
toridad del ministerio por el primer autor, y por lo-  
que contiene diziendo en summa, Ser embaxada  
que dios embió à los hombres por Christo, Que se  
reconcilien con Dios: laqual embaxada los minis-  
tros fieles llevan a delante en persona del mismo  
Christo, y por consiguiente, del mismo Dios.

**P**orque sabemos que si la casa terref-  
tre de esta nuestra habitacion se des-  
hiziere, que tenemos de Dios edifi-  
cio, casa, no hecha de manos, eterna, en los  
cielos:

2 Y por esto también <sup>a</sup> gemimos <sup>\*</sup> de des-  
eo de ser sobrevestidos de aquella nuestra ha-  
bitacion <sup>b</sup> celestial:

3 <sup>c</sup> Si tambien <sup>d</sup> fuéremos hallados ves-  
tidos, y no desnudos.

4 Porque así mismo los que estamos en  
esta cabaña, gemimos cargados: porque  
no querriamos ser desnudados, antes so-  
bre vestidos <sup>e</sup> consumiéndose la vida à loque  
es mortal.

5 Mas el que nos hizo para esto mismo <sup>es</sup>  
Dios: el qual así mismo <sup>nos</sup> ha dado <sup>t</sup> el  
arra del Espíritu.

6 Ansique *biuimos* confiados siempre: y  
sabiendo, que entretanto que estamos en el  
cuerpo, peregrinamos del Señor.

7 (Porque por fe andamos, no por visi-  
ta)

8 Mas <sup>g</sup> confiamos, y <sup>h</sup> querriamos mas  
peregrinar del cuerpo, y <sup>i</sup> ser presentes àl  
Señor.

9 ¶ Y por tanto procuramos tambien, ò  
ausentes, ò presentes, agradarle.

10 <sup>\*</sup> Porque es menester que todos nos-  
otros parezcamos delante del tribunal del  
Christo: para que cada vno sea pagado <sup>†</sup> de  
lo propio de su cuerpo, como vviere he-  
cho, ò bueno, ò malo.

11 Ansique estando ciertos de aquel <sup>1</sup> ter-  
ror del Señor, <sup>n</sup> persuadimos àl mundo:  
mas à Dios somos manifestos: y espero  
que tambien en vuestras consciencias <sup>o</sup> so-  
mos manifestos:

12 <sup>o</sup> No nos encomendamos otra vez à  
vosotros: mas damosos ocasion de glo-  
rarios de nosotros, para que tégays *que res-  
ponder* contra los que se glorian en las ap-  
parencias, <sup>p</sup> y no en el coraçon.

13 Porque si <sup>q</sup> loqueamos, <sup>r</sup> à Dios: y si  
estamos en seso, <sup>s</sup> à vosotros.

14 Porque la Charidad del Christo <sup>t</sup> nos  
constríne:

15 Pensando esto, Que si vno fué muer-  
to por

a Rom. 8, 24  
\* Ap. 16, 15  
b Que es  
del cielo G.  
c S. lo qual  
sera, si &c.  
d Como  
Math. 22,  
12.  
e G. para q̄  
fuera lo q̄  
&c. como  
1. Cor. 15, 54  
f Arr. 1, 22.  
g Eramos  
confiados.  
h Ot. tene-  
mos mas  
buena vo-  
luntad.  
i Presentar  
nos à el.  
\* Rō. 14, 10.  
† De lo q̄ hi-  
zo en el  
cuerpo.  
1 Iuyzior ter-  
rible.  
m Lo q̄ arr.  
4, 2 encomen-  
dandonos  
n Nos co-  
noceys ya  
quales so-  
mos.  
o Es el pro-  
posito de  
arr. 4, 1.  
p Llenos  
de hipo-  
chr.  
q Ansí lla-  
ma (àl senti-  
do carnal)  
à las asser-  
ciones de  
su ministe-  
rio en la  
epist. prec.  
r Por Dios  
lo hazemo-  
s Para vues-  
tro proue-  
cho es.  
t S. lo vno  
y à lo otro,  
cada cosa à  
su tiempo.



to por todos, luego todos <sup>†</sup> son muertos; item, Por todos fue muerto el Christo: para que tambien los que bien, ya no biuan para si, mas para aquel que murió y resucito por ellos.

16 Demaneraq̃ nosotros de aqui adelante <sup>a</sup> à nadie conocemos segun la carne: y si aun al Christo <sup>\*</sup> conocimos segun la carne, aora empero ya no lo conocemos.

17 Demanera que <sup>†</sup> el que es en el Christo, nueva criatura es: <sup>\*</sup> las vejezes se passaro, he aqui todo es hecho nuevo:

18 ¶ Y todo esto por Dios, el qual nos recóció à si por Iesus el Christo, y [nos] <sup>†</sup> dió el ministerio de la recóciación:

19 Porq̃ ciertamente <sup>a</sup> Dios estaua en el Christo recóciando el mundo à si, <sup>b</sup> No imputandoles sus peccados: y puso en nosotros <sup>c</sup> la palabra de la Recóciación:

20 Ansique embaxadores fomos en Nób̃re del Christo como si Dios <sup>d</sup> hos orasse e por medio nuestro: <sup>f</sup> oramos hos <sup>g</sup> en Nób̃re del Christo, Recóciados à Dios.

21 Alque <sup>h</sup> no conoció peccado, <sup>i</sup> hizo peccado por nosotros, para que nosotros fuessemos hechos <sup>†</sup> justicia de Dios en el.

C A P I T. VI.

*Continuando el proposito exhorta à que recibā la embaxada con limpieza de vida y con preparacion à la cruz anexa. 2. Y que se aparten de la idolatria para ser pueblo y hijos de Dios.*

**P** Or lo qual nosotros <sup>a</sup> ayudando tambien, exhortamos hosq̃ no ayays recebido en vano la gracia de Dios:

2 (Porque dize, <sup>\*</sup> En tiempo accepto te he oydo, y en dia de salud te he socorrido: he aqui aora el tiempo accepto, he aqui aora el dia de la salud.)

3 No dando à nadie ningun escandalo, porque nuestro ministerio no sea vituperado:

4 Antes auiedo nos en todas cosas <sup>\*</sup> como ministros de Dios <sup>c</sup> en mucha paciencia, en tribulaciones, en necesidades, en angustias,

5 En açotes, en carceles, <sup>d</sup> en alborotos, en trabajos, en vigiliās, en ayunos,

6 En castidad, en sciencia, en mansedumbre, en bondad, en Espiritu Sancto, en Charidad no fingida,

7 En <sup>e</sup> palabra de verdad, en potencia de Dios, <sup>f</sup> en armas de justicia à diestro y à siniestro.

8 Por hōrra y por deshōrra, por infamia y por buena fama: <sup>g</sup> como engañadores, mas hōbres de verdad.

9 Como <sup>h</sup> ignorados, mas <sup>i</sup> conocidos: como muriendo, mas he aqui biuimos: como

mo <sup>†</sup> punidos, mas no mortificados.

10 Como dolorosos, mas siempregozos: como pobres, mas que enriquecen à muchos: como los que no tienen nada, mas que lo poseen todo.

11 ¶ Nuestra boca está abierta à vosotros, ò Corinthios, nuestro coraçō es ensanchado.

12 No estays estrechos en nosotros: mas estays estrechos en vuestras *propias* entrañas.

13 Pues <sup>m</sup> por la misma recópena (como à hijos hablo) ensanchaos tábien vosotros.

14 <sup>o</sup> No hos junteys en yugo cō los infieles. porque <sup>\*</sup> q̃ cōpañia tiene la justicia cō la injusticia? y que cōmunicaciō la luz con las tinieblas?

15 Y que cōueniencia el Christo con Belial? ò que parte el fiel con el infiel?

16 Y q̃ consentimiento el templo de Dios con los idolos? <sup>\*</sup> porq̃ vosotros soys el templo del Dios Biuiente, como Dios dixó, <sup>\*</sup> Que habitaré y andaré en ellos: y seré el Dios de ellos, y ellos seran mi pueblo.

17 <sup>\*</sup> Por lo qual salid de en medio de ellos, y apartaos, dize el Señor: y no toqueys cosa immunda, y yo hos recibiré:

18 <sup>\*</sup> Y seré à vosotros Padre, y vosotros me sereys à mi hijos y hijas: dize el Señor Todopoderoso.

C A P I T. VII.

*Continúa el proposito declarando el pio affecto que tiene para con ellos, y mostrando los frutos que se les han seguido de su dura reprehensiō &c.*

**A** nsique, Amados, pues tenemos tales promessas, limpiemosnos de toda immundicia de carne y de espiritū, perficionando <sup>a</sup> la sanctificaciō en temor de Dios.

2 <sup>b</sup> Admittid nos: à nadie auemos injuriado, à nadie auemos corrópido, à nadie auemos <sup>c</sup> engañado.

3 No para <sup>d</sup> cōdenaros lo digo: qué ya he dicho antes, <sup>e</sup> que estays en nuestros coraçones para morir y para biuir juntamente con nosotros.

4 Mucho atreuimiento tengo para con vosotros, <sup>f</sup> mucha gloriaciō tengo de vosotros: lleno estoy de cōsolaciō: sobre abúdo de gozo en todas nuestras tribulaciones.

5 Porque aun quando venimos en Macedonia, ningun reposō tuuo nuestra carne; antes en todo fuemos atribulados, de fuera quistiones, de dentro temores:

6 Mas el que cōsuela <sup>g</sup> los humildes, Dios, nos cōsoló cō la venida de Tito.

7 Y no solo cō su venida, mas aun con la

<sup>†</sup> S. del mudo, mas q̃ ni por esto dexan la de manda. Act. 5, 41.

II.

<sup>†</sup> Predicados hemos amplissima mente de palabra y de coraçō. <sup>m</sup> Para recópenar nos justamente à nu estrō amor y diligēcia. <sup>n</sup> S. para cō nosotros.

<sup>o</sup> Alude à Deu. 22, 10. <sup>\*</sup> Ecclo 13, 21 <sup>\*</sup> 1. Co. 3, 17. <sup>y</sup> 6, 19. <sup>\*</sup> 1. Leu. 26, 12 <sup>\*</sup> 1. Isai. 52, 11.

<sup>\*</sup> Ierē. 31, 1.

<sup>a</sup> Nuestra vocaciō, oficio, y fin. <sup>b</sup> Ot. entēdednos. <sup>c</sup> Ot. gasta do ò destru ydo su hacienda. <sup>d</sup> G. cōdenacion. <sup>e</sup> Arr. 6, 11. <sup>f</sup> Mucho meglorio.

<sup>g</sup> Los menospreciados. <sup>h</sup> por su nōbre.

consolacion conq̃ el fue consolado de vof-  
otros, haziendonos liber vuestro desseo  
[grande,] vuestro lloro, vuestro zelo por  
mi paraq̃ así me gozase mas.

8 Porq̃ aunque hos contristé por carta,  
no me arrepiento: aunque me pesó. porq̃  
veo que aquella carta, aunque por *algun po-  
co* de tiempo hos contristó,

h O, peni-  
tencia.  
i Como  
pios.  
† G. por  
nos.  
\* 1. Ped. 2, 19  
l De los mu-  
danos ó  
impíos.

9 Aora me huelgo: no porque ayays si-  
do contristados, mas porq̃ ayays sido con-  
tristados para *h* emmienda; porque aueys  
sido cótristados *i* segun Dios, *de tal manera*  
que ninguna perdida ayays padecido *†* por  
nuestra parte.

10 \* Porque el dolor que es segun Dios,  
haze emmienda saludable, de la qual no ay  
arrepentimiento. mas el dolor *l* del siglo,  
obra muerte.

11 Porque he aqui esto mismo, que segun  
Dios fuerdes cótristados, quanta sollicitud  
ha obrado en vosotros? antes *m* defen-  
sa, antes enojo, antes temor, antes [gran] des-  
seo, antes zelo, antes *n* vengança? en todo  
hos aueys mostrado lípios *o* en el negocio.

m S. cótra  
el mal.  
n Castigo.  
o En el pec-  
cado de los  
reprehen-  
didos.

12 Ansi que aunque hos escreui, no hos  
escreui *solamente* por causa delq̃ hizo la in-  
juria, ni por causa delq̃ la padeció, mas *tam-  
bien* para que hos fuese manifesta nuestra  
sollicitud que tenemos por vosotros *p* de-  
lante de Dios.

p En nue-  
stro diuino  
ministerio  
H.

13 Portáto tomamos cósolació *q* de vuest-  
ra consolació: empero mucho mas nos go-  
zamos por el gozo de Tito, que ayá sido re-  
creado su espíritu de todos vosotros.

q Ot. mas  
en nu-stra  
consolació  
muchomás  
&c.

14 Y si algo me he gloriado à el de vof-  
otros, no he sido auergoçado: antes como  
todo loq̃ auíamos dicho *r* de vosotros era  
con verdad, así también nuestra gloriacion  
con Tito *s* fue hallada verdadera.

r Ot. à vof-  
otros.

15 Y *t* sus entrañas son mas abundantes  
para con vosotros quando se acuerda de la  
obediencia de todos vosotros: y de como  
lo recibistes *u* con temor y temblor.

s G. fue he-  
chaverdad.  
t Su affecto  
es &c.

16 Ansiq̃ gózome de que en todo estoy  
confiado de vosotros.

u Có gran  
reuerencia.

#### C A P I T. VIII.

**N**uevo traslado. Exhortado a que contribuyan  
con las de mas Iglesias en la limosna que acor-  
dan embiar a la Iglesia de Ierusalem, à la qual,  
como à matriz, acudía (como es verisimil) gran mul-  
titud de los que creyó al Evangelio de las otras par-  
tes del mundo.

a G. estúuo  
ó fue.  
b Ot. sim-  
plicidad.  
ot. benigni-  
dad.

**A** Ns mismo, Hermanos, hoshazemos  
saber la gracia de Dios, que ha sido  
dada à las Iglesias de Macedonia.

2 Que en grãde prueua [de tribulacion]  
el abundancia de su gozo *a* permaneció: y  
su profunda pobreza abundó en riquezas  
de su *b* bondad.

3 Porq̃ cóforme à *su* fuerças, ( como yo  
testifico por ellos ) y aun sobre *su* fuerças  
han sido *c* liberales:

c G. volunta-  
rios H.

4 Rogandonos có muchos ruegos que  
recibiésemos la gracia y la comunicació  
*d* del seruicio que se haze *e* para los Sãctos.

d De las ly-  
mosnas.  
e Para la I-  
glesia.  
f Para ser  
encamina-  
dos en la  
voluntad  
de &c.

5 Y no como lo esperauamos, mas aun à  
si mismos dieron primeramente àl Señor,  
y à nosotros *f* por la voluntad de Dios:

6 De tal manera que exhortamos à Tito,  
que como comenzó antes, así también acá-  
be esta gracia entre vosotros tambien.

7 Portanto como en todo abundays en  
fe, y en Palabra, y en sciencia, y en toda so-  
licitud, y en vuestra charidad con nos, que  
tambien abundeys en esta gracia.

8 No hablo como quiẽ manda: sino por  
experimentar la liberalidad de vuestra cha-  
ridad *g* por la sollicitud de los otros.

g Por el e-  
xemplo de  
los Mace-  
donios.  
h Ot. la be-  
nificencia.

9 Porque ya sabeysh la gracia del Señor  
nuestro Iesus el Christo, q̃ por amor de vof-  
otros se hizo pobre, siendo rico: paraq̃ vof-  
otros có su pobreza fuédes enriquecidos.

10 Y en esto doy *mi* consejo: porque es-  
to hos conuiene à vosotros que no solo à  
hazerlo, mas aun à quererlo comenzastes  
antes, el año pasado.

11 Aora pues acabado con el hecho: pa-  
raque como fue prompto el animo *i* en el  
querer, así tambien lo sea en el cumplirlo  
de lo que teneys.

i G. de la vo-  
luntad.

12 Porq̃ si primero ay la voluntad prom-  
pta, sera accepta por lo que tiene no por lo  
que no tiene.

13 Porq̃ no paraq̃ à otros sea relaxacion,  
y à vosotros apretura: sino paraque en este  
tiempo *†* à la iguala, vuestra abundancia su-  
pla la falta de los otros:

† Por la o-  
quidad.

14 Paraque también la abudancia de ellos  
*otra vez* supla vuestra falta, y aya igualdad;

15 Como está escripto, \* Elq̃ tuuo mucho,

\* Exo. 16, 18

no tuuo mas: y elq̃ poco, no tuuo menos.

16 Empero gracias à Dios q̃ dió la misma  
sollicitud por vosotros en el coraçõ de Tito

1 Arr. v. 6.

17 Que recibió *l* la exhortacion: y aun có  
mayor sollicitud, de su volúad se partió pa-  
ra vosotros.

m En la pre-  
dicación  
del Eu-  
n Ot. esco-  
gido por  
votos.

18 Y embiamos juntamẽte con el àl Her-  
mano, cuya alabãça es *m* en el Euãgelio por  
todas las Iglesias.

o En la a-  
bundancia  
de lo que  
ministr.

19 Y no solo *este* mas aun también fue no-  
denado por las Iglesias el compañero de  
nuestra pregrinació para *lleuar* esta graciaq̃  
es administrada de nosotros y del animo  
vuestro prompto para gloria del Señor.

\* Rom. 12,  
17.

20 Euitado que nadie nos vitupere *o* en  
esta abudãcia que ministramos:

p G. las bu-  
nas cosas.

21 \* Procurando *lo* honesto no solo de-  
lante.



lante del Señor , mas aun delante de los  
hombres.

22. Embiamos tambien con ellos à nuestro Hermano, àlqual muchas vczes auemos experimentado diligente : mas aora mucho mas con la mucha confiança que *tenemos* en vosotros.

23 O por Tito, que es mi compañero, y  
coadjutor para cōvosotros: o por nuestros  
Hermanos *que son* <sup>9</sup> Apostoles de las Igle-  
sias, y la gloria del Christo,

24 Mostrad pues para con ellos en la faz de las Iglesias la muestra de vuestra charidad y de nuestra gloriacion de vosotros.

C A P I T. IX.

*Prossigue en el mismo intento.*

e la ly-  
na. arr. **P**Orque<sup>a</sup> de la administracion que se  
haze para los Sanctos , <sup>b</sup>por demas  
me es escreuir hos,

2. Porque conozco vuestro prompto animo del qual me glorio entre los de Macedonia, Que Achaia está apercebida desde el año pasado: y vuestro exemplo ha provocado à muchos.

3 Y he embiado los Hermanos, porque  
nuestra gloriacion de vosotros no sea va-  
na en esta parte: para q̃, como lo he dicho,  
esteys apercibidos.

4 Porque si vinieren conmigo Macedo-  
nios, no los hallen desapercebidos, y nos  
auergoncemos nosotros, por no dezir vo-  
sotros, <sup>d</sup>deeste glorioso atreuimiento.

5 Por tanto tuue por cosa necessaria exhortar à los Hermanos q̃ viniesſen primero à vosotros, y acabē primero vuestra bēdicō antes prometida, para que estē aparejada como de bendicō, y no comode escasseza.

6 Esto empero digo, El que siembra escalfamente, tambien siega escalfamente: y el que siembra en bendiciones, en bendiciones tambien segará.

7 Cada vno<sup>f</sup> como propuso en su coraçõ,  
[haga,] \*no<sup>g</sup>cõ tristeza, o<sup>h</sup>porneçsidad:  
\*porque Dios ama el dador alegre.

135, 11. 8 Y poderoso es Dios para hazer q̄ abun-  
cys me de en vosotros toda gracia, para q̄ tenien-  
do en todo con vosotros todo lo que i bas-  
112, 19. ta, abundeys para toda buena obra:

9 Como está escrito, \*Derramó, dió à los  
pobres, su justicia permanece para siempre.

13. io Y el q dá la simiente al q s'cibra, también  
causa q dará pá para comer: y multiplicará vuestra  
el me- fementera, y aumentará los crecimientos.  
de los de los frutos de vuestra justicia.

II Para que enriquecidos en todo abundeys en toda bõdad, la qual obra por nosotros hazimiento de gracias à Dios.

12 Porque la administracion de este ser-

uicio no solamente suple lo que à los Santos falta, mas tambien abunda en muchos hazimientos de gracias acerca de Dios,

13 Que por la experiẽcia de esta adminif-  
tracion glorificã à Dios por la obediencia  
m<sup>de</sup> vuestro consentimiento en el Euãge-  
lio del Christo, y en la bondad de la comu-  
nicaciõ para con ellos y para cõ todos.

14 Y en la oracion de ellos por vosotros, los quales o hos dessean à causa de la eminente gracia de Dios en vosotros.

15 Gracias *sean dadas* à Dios del inenarra-  
ble don fuyo.

C A P I T. X.

Continuando y feneiendi el proposito buelue à tocar vn poco à los falsos apóstoles que lo calunianã de graue en las epistolas, y en la presencia de poco valor.

**R** Vego nose empero, yo Paulo, por la maledumbre y modestia<sup>a</sup> del Christo, (que presente ciertamente soy ba<sup>a</sup> Christia-  
na, que de-  
ueys tener,  
como imi-  
tadores de  
xó entre vosotros: mas ausente soy confia-  
do con vosotros:)

2 Ruego, pues, q quando fuere presente Chr.  
no sea *menester* ser atreuido con la confiça  
de q foy estimado vsar con algunos q nos  
tienen como si anduuiessimos segun carne:  
3 Porque aunque andamos en la carne,  
no militamos segun carne.

4 <sup>b</sup> Porq̃ las armas de nuestra milicia no son carnales, sino poderosas de parte de Dios para destruycion de fortalezas. <sup>b</sup> Esto es lo que está p̃f. 149. 6. cu-

5 Destruyendo consejos, y toda altura q  
se leuanta contra la sciencia de Dios: y capi-  
ptuando en obediencia del Christo à to-  
do entendimiento.

6 Y estando presto para castigar à toda desobediencia, cdesque vuestra obediencia fuere cumplida.

7 Mirays las cosas segun el apariencia? El  
 ¿está confiado en si mismo ¿es del Cristo  
 to, esto tambien piense por si mismo, Que  
 como el es del Cristo, así tambien nosotros  
 somos del Cristo.

8 Porque aunque me glorié aun vn poco  
de nuestra potestad, (la qual el Señor nos  
dió para edificacion y no para vuestra des-  
truycion,) no me auergonçaré.

9 Mas porque no parezca como que hos  
quiero espantar por cartas<sup>d</sup>. d S.lo dexo

Porq̃ a la verdad, dicen, las cartas son  
graves y fuertes: mas la presencia corporal  
flaca, y la palabra<sup>c</sup> de menospreciar.

Esto piense el tal, *que* quales somos en sustancia y la palabra por cartas ausentes, tales somos valor. tambien presentes en la obra.

12 Porque no osamos entremeternos o  
compararnos con algunos que se <sup>f</sup>enco- fO alaban.

m ij

g Ot. mas  
nosotros ni  
diendonos  
con noso-  
tros mis-  
mos, y cõpa-  
randonos  
nosotros à  
nosotros  
mismos.  
\*Eph. 4, 8.  
h De la fuer-  
te que &c.  
f en q pre-  
dicassemos  
su Euang.

i S. por pre-  
dicacion de  
otros.  
\*1er. 9, 23. 7  
2, Cor. 1, 31.

miendan à si mismos: <sup>g</sup> mas no entienden  
que ellos con si go mismos se miden, y à si  
mismos se compàran.

13 Nosotros empero no nos gloriaremos  
fuera de *nuestra* medida: \* sino conforme à  
la medida de la regla, <sup>h</sup> de la medida que  
Dios nos repartió, de auer llegado tambiẽ  
hasta vosotros.

14 Porq̃ no nos estendemos sobre *nuestra*  
medida, como sino viucramos llegado has-  
ta vosotros: porq̃ tãbien hasta vosotros he-  
mos llegado cõ el Euangelio del Christo:

15 No gloriandonos fuera de *nuestra* me-  
dida *es a saber* en trabajos agenos: mas te-  
niendo esperãça del crecimiento de vues-  
tra fe, que seremos assaz bien engrandeci-  
dos conforme à nuestra regla:

16 Y que anunciaremos el Euangelio à  
los que estan de esse cabo de vosotros sin  
*entraren* la medida de otre para gloriarnos  
en lo que ya estaua aparejado.

17 \*Mas el q̃ se gloria, gloriẽse en el Señor.  
18 Porque no el que se alaba à si mismo el  
tal *luego* es aprouado. mas aquel à quien  
Dios alaba.

## C A P I T. XI.

**P**rosigue contra los falsos ministros gloriãdose de  
auer exercitado el ministerio sin auer agruado  
à los Corinthios ni aun en su vicio: y recitando sus  
trabajos en el.

**O**xala tolerassedes vn poco mi lo-  
cura antes toleradme.

2 Porque hos zelo con zelo de  
Dios: porque hos he desposado aun ma-  
rido, para presentar hos *como* vna virgen  
limpia àl Christo.

\*Gen. 3, 4.

3 Mas tengo miedo de que \*como la ser-  
piente engañò à Eua con su astucia, no seã  
corrompidos anfi vuestros sentidos en al-  
guna manera, y caygan de la simplicidad  
que es en el Christo:

a Como ar.  
10, 11.

4 Por lo qual si alguno viniere q̃ predicare  
otro Christo q̃ el q̃ hemos predicado, o re-  
cibierdes otro Espiritu del q̃ aueys recebi-  
do: o otro Euangelio del que aueys rece-  
bido, lo suffrays bien.

5 Quanto à mi cierto pienso q̃ en nada he  
sido inferior de aq̃llos grandes Apostoles.

6 Porque aunq̃ soy basto en la palabra, no  
empero en la sciencia. mas en todo somos  
ya del todo manifestos à vosotros.

7 Por vëtura pequẽ humillandome à mi  
mismo, para que vosotros fuessedes en sãl-  
gados: por que hos he predicado el Euan-  
gelio de Dios <sup>b</sup> de balde.

b Sin to-  
mar de vo-  
sotros ni auer  
el sueldo.  
arr.  
\*Ab. 12, 13.

8 He despojado las otras Iglesias recibiẽ-  
do salario para ministrar hos à vosotros: y  
estando con vosotros, y \*teniendo necesi-

dad, <sup>c</sup> à ninguno de vosotros fue carga:

9 Porque loque me faltaua, suplierõ los  
Hermanos que vinierõ de Macedonia: y  
en todas cosas me guardẽ de ferhos pesa-  
do, y me guardarẽ.

10 <sup>d</sup> Es la verdad del Christo en mi, que  
esta gloriacion <sup>e</sup> no me sera cerrada en las  
partes de Achaia.

11 Porque? porque no hos amo? Dios lo  
sabe.

12 Mas loque hago, harẽ aun: para quitar  
la occasion de losque querrian ocasion  
<sup>f</sup> por ser hallados semejantes à nos en lo q̃  
se glorian.

13 Porque estos falsos apostoles obreros  
<sup>g</sup> fraudulentos son, transfigurandose en A-  
postoles del Christo.

14 Y no es marauilla: porque el mismo Sa-  
tan se transfigura <sup>h</sup> en Angel de luz.

15 Anfi que no es mucho, si sus ministros  
se transfiguren como ministros de justicia,  
cuyo fin serã conforme à sus obras.

16 Otra vez digo, Que nadie me estime  
ser loco, de otra manera recebirme ha co-  
mo à loco, para que aun me gloriẽ yo vn  
poquillo.

17 <sup>i</sup> Loque hablo no lo hablo segun el Se-  
ñor, sino como en locura <sup>j</sup> con este atreui-  
miento de gloria.

18 Porque muchos se gloriã segun la car-  
ne: tambien yo me gloriarẽ.

19 Porq̃ de buena gana tolerays los lo-  
cos siendo vosotros sabios.

20 Porq̃ tolerays si alguien hos pone en  
seruidumbre, si alguien *hos* deuõra, si alguiẽ  
toma, si alguiẽ se enfalça, si alguien hos hie-  
re en la cara.

21 Digo lo quanto à la affrenta: como si  
nos viessẽmos sido flacos [en esta parte:]  
antes en loque otro tuuiere osadìa (hablo  
con locura) tambien yo tengo osadìa.

22 Son Hebreos? \*y o tambien. Son Israe-  
litas? y yo. Son simiente de Abraham? y yo.

23 Son ministros del Christo? (como po-  
co sabio hablo) y o mas: en trabajos mas  
que ellos: en carceles, mas: en açotes, mas: en  
muertes, muchas vezes.

24 \*De los Iudios he recebido cinco  
quarẽtenas de açotes <sup>l</sup> menos vno.

25 \*Tres vezes he sido açotado con ver-  
gas: \* vna vez apedreado: tres vezes he pa-  
decido naufragio: <sup>m</sup> noche y dia he estado  
en el profundo [de la mar.]

26 En caminos, muchas vezes: peligros  
de rios, peligros de ladrones, peligros de  
los de la Nacion, peligros en las Gentes, pe-  
ligros en la ciudad, peligros en el desierto,  
peligros en la mar, peligros con falsos Her-  
manos.

27 En

c Ot. no  
fue pere-  
zoso cõ da-  
ño de algu-  
no.

d Formula  
de juramen-  
to.

e Ot. no se  
(me) q̃ bran-  
tarã.

f Al reues.  
por q̃ sea-  
mos halla-  
dos semeja-  
ntes à e-

llos en esto  
de que nos  
gloriamos.

g Que lle-  
uando el sa-  
lario de-

fraudan de  
la obra.

h En minist-  
ro de ver-  
dad.

i S. q̃ nadie  
estime q̃ lo  
q̃ &c õ que  
sea ironia.

j Como  
arr. 9, 4.

\* Phil. 3, 5.

\* Deu. 25, 3.

l S. en cada  
quarente-  
na, el qual

dando los  
39. biẽ pega-  
dos, soltauã

de chari-  
dad.

\* Act. 16, 23

\* Act. 14, 19

m Dias y  
noches he-

nauagado  
sin saber dõ

de estaua:  
anfi qua-

dra cõ lo q̃  
se sigue fue-  
go, en cam-



27 En trabajo y fatiga, en muchas vigi-  
lias, en hambre y sed, en muchos ayunos,  
en frio y en desnudez.

28 <sup>a</sup> Sin las cosas de fuera, mi cõbate de  
cadadia es à saber la solicitud de todas las I-  
glesias.

29 Quien enferma, y yo <sup>o</sup> no enfermo?  
Quien se escãdaliza, y yo no me quemo?

30 Si es menester gloriarme, gloriarme he yo  
de lo q̃ es de mi flaqueza.

31 <sup>p</sup> El Dios y Padre del Señor nuestro Je-  
sus el Christo, que es bendito por siglos, sa-  
be que no miento.

32 <sup>\*</sup> En Damasco, el capitan de la gente  
del rey Aretas guardaua la ciudad de los  
Damaschenos para prenderme:

33 Y fue abaxado del muro por vna ven-  
tana, y escapeme <sup>7</sup> de sus manos.

#### C A P I T. XII.

<sup>p</sup> Rosiguiendo el proposito confessa (aunque en-  
ajena persona por causa de la modestia) las al-  
tissimas reuelaciones de que Dios le hizo participan-  
te. 2. Item sus tentaciones y los fines que Dios en ellas  
pretendio. 3. Alegales los efectos de su Apostolado  
que en ellos se han visto. 4. Escusase de estas aspere-  
zas porque los querria ver del todo emmendados.

<sup>C</sup>ierto no me es cõueniente gloriarme:  
mas vendré à las visiones y à las  
reuelaciones del Señor.

2 <sup>\*</sup> Conozco hõbre en el Christo, que an-  
tes de catorze años (si en el cuerpo, no lo  
sé: si fuera del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe)

3 Y conozco tal hõbre (si en el cuerpo, ò  
fuera del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe.)

4 Que fue arrebatado y lleuado al Paray-  
so, donde oyó <sup>a</sup> palabras secretas que <sup>b</sup> el  
hõbre no puede dezir.

5 De esto tal me gloriaré: mas de mi mis-  
mo nada me gloriaré, sino en mis fláqzas.

6 Por lo qual si quisiere gloriarme [de es-  
tas cosas,] no seré loco: porq̃ diré verdad:  
empero dexo lo; porque nadie piése de mi

mas de lo que en mi vee, ò oye de mi.

7 <sup>¶</sup> Y porque la grandeza de las reuela-  
ciones no me leuante <sup>c</sup> [sobre lo que es me-  
nester,] es me dada <sup>d</sup> la repunta de mi car-  
ne, <sup>e</sup> angel de sãtanas, que me apestoçonee.

8 Por lo qual <sup>f</sup> tres vezes he rogado à Se-  
ñor que se quite de mi.

9 Y ha me dicho, Bastate <sup>g</sup> mi gracia: por  
que [mi] potencia en la flaqueza <sup>h</sup> se perfic-  
iona. Portanto de buena gana me gloria-  
ré de mis flaquezas porque habite en mi la  
potencia del Christo.

10 Por lo qual me cõtento en las flaque-  
zas, en las afrentas, en las necesidades, en  
las persecuciones, en las angustias por el

Christo: porque quando soy flaco, enton-  
ces soy poderoso.

11 He sido loco [en gloriarme,] vosotros  
me cõtrenistis. que yo auia de ser alabado  
de vosotros: porq̃ en nada he sido menos  
de los summos Apostoles, aunq̃ soy nada.

12 <sup>¶</sup> Cõtodo esto <sup>i</sup> señales <sup>†</sup> de Apostol  
han sido hechas <sup>1</sup> por vosotros, <sup>m</sup> en toda  
paciencia, en señales, y en prodigios, y en  
marauillas.

13 Porque que ay en que ayays sido me-  
nos que las otras Iglesias, <sup>\*</sup> sino en que yo  
mismo no hos he sido carga? perdonadme  
esta injuria.

14 He aqui estoy aparejado para venir à  
vosotros la tercera vez, y no hos fere pesa-  
do. porque no busco vuestras <sup>n</sup> cosas, sino  
à vosotros: porque no han de atesorar los  
hijos para los padres, mas los padres para  
los hijos.

15 Yo empero de bonissima gana gastaré  
y sobre gastaré por vuestras almas; aunque  
amando hos mas, sea amado menos.

16 Mas sea anfi, yo no hos he agrauado; si  
no que, como soy astuto, heos tomado por  
engaño.

17 Heos por ventura <sup>o</sup> engañado por al-  
guno de los que hé embiado à vosotros?

18 Rogué à Tito, y embié con el al Her-  
mano, engañó hos por ventura Tito? no he  
mos andado cõ vn mismo Espiritu? y por  
las mismas pisadas?

19 <sup>¶</sup> O pensays aun que nos escusamos  
cõ vosotros? Delante de Dios, <sup>p</sup> en el Chris-  
to hablamos: mas todo, ò amátissimos, por  
vuestra edificacion.

20 Porq̃ tengo miedo que quando vinie-  
re, no hos halle en alguna manera como  
querria: y q̃ vosotros me halleyis qual no q̃-  
rriades: porque por ventura no aya entre  
vosotros cõtiedas, <sup>1</sup> embidias, iras, dissen-  
siones, detracciones, murmuraciones, rû-  
mores, vandos.

21 Porque quando viniere, no me humi-  
lle Dios entre vosotros, y ayà de llorar de  
los que antes aurán peccado, y no se hãem-  
mendado de la immundicia, y fornicaciõ,  
y deshonestidad que han cometido.

#### C A P I T. XIII.

<sup>p</sup> Rosiguiendo en el mismo intento de exhortar à  
la emmienda à los que peccarõ, fenece la epistola.

<sup>E</sup> Sta tercera vez vengo ya à vosotros.  
<sup>\*</sup> en la boca de dos ò de tres testigos  
cõsistirá <sup>a</sup> todo negocio.

2 Ya he dicho antes, y aora digo otravez  
como presente: y aora ausente lo escriui à  
los que antes peccarõ, y à todos los demas:  
q̃ si végo otra vez, no perdonaré.

m iij

#### III.

<sup>i</sup> Efectos  
euidentes.  
<sup>†</sup> De apos-  
tolado. f.  
verdadero.

<sup>1</sup> Ot. entre  
vos.

<sup>m</sup> En pade-  
cer toda  
suerte de  
afflicciõ. po-  
ne la cruz  
por prime-  
ra señal.

<sup>\*</sup> Arr. 11, 9.  
n Haziedas

<sup>o</sup> Ot. gasta-  
do. anfi v  
fig.

#### IIII.

<sup>p</sup> En sey  
piedad  
Christiana.  
formula de  
juramento.

q O, zelos,

<sup>\*</sup> Deu. 19, 15

Mat. 18, 16.

Ioan. 8, 17.

Heb. 10, 28,

<sup>a</sup> G. toda

palabra H.

b Ot. Obuf  
cays &c.  
c Como  
arr. 12, 12.

d S. en quã  
to hombre  
de carne.

e S. que se  
ha declara-  
do en &c.  
\* 1. Cor. 11,  
28.  
f G. que I.

g G. como  
rep.

3 b Pues buscays la experiẽcia del Chris-  
to que habla en mi: el qual e no es flato pa-  
ra cõ vosotros, antes es poderoso en vos-  
otros.

4 Porque aunq̃ fue crucificado d por fla-  
queza, biue empero por potẽcia de Dios:  
por lo qual tambiẽ nosotros aunque somos  
flacos cõ el, empero biuiremos cõ el por la  
potẽcia de Dios e en vosotros.

5 \* Vosotros mismos hos tentad si estays  
en fe; prouaos vosotros mismos. no hos co-  
nocays à vosotros mismos, si Iesus el Chris-  
to esta en vosotros? si ya no soys reproua-  
dos.

6 Mas espero que conocereys que nos-  
otros no somos reprouados.

7 Oramos empero à Dios que ninguna  
cosa mala hagays: no para que nosotros sea-  
mos hallados aprouados, mas para q̃ vo-  
sotros hagays lo q̃ es bueno, aunq̃ nosotros  
seamos e auidos por reprouados.

8 Porque ninguna cosa pedamos cõtra  
la verdad, mas h por la verdad.

9 Por lo qual nos gozamos que seamos  
nosotros flacos, y que vosotros seays podo-  
rosos: y aun oramos i por vuestra cõsuma-  
cion.

10 Portanto hos escriuo esto ausente, por  
no tractar presente cõ mas dureza, cõfor-  
me à la potestad que el Señor me ha dado  
t para edificaciõ y no para destruyciõ.

11 Resta, Hermanos, que ayays gozo, se-  
ays perfectos, ayays cõsolacion, sintays v-  
na misma cosa, ayays paz, y el Dios de paz  
y de charidad sea cõ vosotros.

12 \* Saludâhos los vnos à los otros m cõ  
beso sancto. Todos los Sanctos hos salu-  
dan.

13 La gracia del Señor Iesus el Christo, y  
la charidad de Dios, y la comunicacion  
del Espiritu Sancto sea con vosotros to-  
dos. Amen.

La Segunda à los Corinthios, fue embiada de Philippos de Macedonia  
con Tito, y Lucas.

## La Epistola del Apostol S. Paulo à los Galatas.

### C A P I T. I.

Svbuertida la Iglesia de los de Galacia por algu-  
nos falsos ministros del Evangelio, que no obstan-  
te el decreto del concilio de los Apostoles (Act. 15, 24.)  
les auian persuadido a que se circuncidassen, el Apos-  
tol los pretende reformar por esta epistola. El inten-  
to es, si hos circuncidays, hos obligays à toda la ob-  
seruancia de la Ley, y Christo no hos sirue de nada.  
(cap. 5, 2, 3) Primeramente en este capitulo afirma  
su legitimo ministerio y vocacion: de donde queda  
resoluto que su doctrina es solida y cumplida, y si al-  
guien les enseñare otra (aunque sea angel del cielo)  
es maldito falso propheta. 2. Muestra mas espe-  
cialmente que su apostolado no es por autoridad, ni  
graduacion de hombres, sino por inmediata eleccion  
de Christo, aunque bien lo aprobaron los Apostoles  
y sus Iglesias.

\* Tit. 3, 1.

a De la mu-  
erte.



Paulo \* Apostol  
no de los hom-  
bres, ni por hom-  
bre, mas por Ie-  
sus el Christo, y  
por Dios el Pa-  
dre, que lo leu-  
tõ a de los muer-  
tos,  
2 Y todos los  
Hermanos que estan conmigo, à las Igle-  
sias de Galacia,

3 Gracia ayays y paz de Dios el Padre, y  
del Señor nuestro Iesus el Christo:

4 El qual se diõ à si mismo por nuestros  
peccados \* para librarnos de este presente  
figlo malo, b conforme à la voluntad del  
Dios y Padre nuestro:

5 Al qual es la gloria por siglos de siglos.  
Amen.

6 Esto y marauillado de que tan presto  
hos ayays traspassado del que hos llamõ à  
la gracia del Christo, e à otro Evangelio:

7 d Porque no ay otro. sino q̃ ay algunos  
que hos inquietan: y quieren pervertir el  
Evangelio del Christo.

8 Mas si nos, e ò Angel embiado del cielo  
hos annunciare otro Euãgelio del que hos  
auemos anunciado, sea f anathema.

9 Como antes auemos dicho, tambiẽ a-  
ora dezimos otra vez, Si alguiẽ hos annuciã-  
re otro Euangelio del que aueys recebida,  
sea anathema.

10 Porque g persuado yo aora hõbres, ò  
à Dios? o busco de agradar à hombres? Ci-  
erto q̃ si hasta aora agradara à hombres, no  
seria siervo del Christo.

11 ¶ \* Porque hos hago, Hermanos, sa-  
ber, que el Euangelio que hos ha sido an-  
nunciado por mi, no es h segun hombre.

12 Ni.

h S. pode-  
mos mu-  
cho.

i Que seays  
cõsumados  
perfectissi-  
mos.

† El intẽto  
nuestro es  
edificar cõ  
ella, si des-  
truyere

mos, no se-  
ra de nuel-  
tra gana. o-  
tramente

la autori-  
dad aposto-  
lica es para  
lo vno y lo  
otro.

‡ Es la co-  
mun con-  
clusion de  
las episto-  
las Valette.

\* Rõ. 16, 16.  
1. Ped. 5, 14.  
m 1. Cor. 16,  
20.

\* Luc. 1, 74.  
b Por la &c

c Aotrado  
strin. y  
profesiõ.  
d Ot. El  
qual no es  
otro.

e S por im-  
posible.  
f Maldito.  
execrable.

g Predico  
hõbres, ò  
&c.

‡ 1. Cor 15, 1  
h Cosa hu-  
mana.



12 Ni yo tam poco lo recebi, ni aprendi de hombre, sino<sup>1</sup> por reuelacion de Iesus el Christo.

13 \*Porque ya aueys oydo qual fue mi conuersacion otro tiempo en el Iudaismo: que sobremanera perseguia la Iglesia de Dios, y la destruia.

14 Y que aprouechaua en el Iudaismo sobre muchos de mis iguales en mi nacion siendo zelador mas que todos<sup>d</sup> de las tradiciones de mis padres.

15 Mas quando plugo àl Dios que me apartó desde el vientre de mi madre, y me llamó por su gracia,

16 Para reuelar à su Hijo por mi, \*para q<sup>e</sup> annunciasse su Euágelio entre las Gentes,

luego \*no me reposé en carne y en sangre:

17 Ni vine à Ierusalem à los Apostoles P<sup>er</sup> q<sup>ue</sup> me yuan delante: sino fue me en Arabia, y bolui de nuevo à Damasco.

18 Despues, passados tres años, vine à Ierusalem à ver à Pedro: y estuué cō el quince dias.

19 Mas à ninguno otro de los Apostoles vide, sino à Iacobo el hermano del Señor.

20 Y en esto que hos escriui, he aqui delante de Dios que no miento.

21 Despues vine en las partes de Syria y de Cilicia.

22 Y no era conocido de vista à las Iglesias de Iudea<sup>r</sup> que eran en el Christo:

23 Solamente tenian fama de mi, Que el que otro tiempo nos perseguia, aora annuncia la fe que otro tiempo destruia.

24 Y glorificauan à Dios por mi.

## C A P I T. II.

**F**Ve aprobada su doctrina por los summos Apostoles los quales se concertaron con el en la predicacion del Euangelio. 2. Que despues reprehendió a Pedro porque delante de los Gētilēs por causa de algunos Iudios fingia la obseruancia de la Ley. 3. Entra en la question mostrando que por no auer bastado la Ley a dar justicia. los mismos naturales Iudios han sido necesitados por la misma Ley de renunciarla para conseguir en Christo la verdadera justicia por la fe: cuya muerte fuera superflua, si por la Ley se pudiera alcanzar la justicia.

**D**espues, passados catorze años, vine otra vez à Ierusalem juntamente con Barnabas, tomado tambien con migo Tito.

2 Vine emperob<sup>o</sup> por reuelacion, y comuniqué con ellos el Euangelio que predico entre las Gentes: mas, particularmente con los que parecian ser algo, por no correr en vano, o auer corrido.

3 Mas ni aun Tito, que estaua con migo,

siendo<sup>b</sup> Griego, <sup>c</sup>fue compelido à circuncidarse.

4 Ni aun por causa de los malines, falsos Hermanos, que se entrauan secretamente para espiar nuestra libertad que tenemos en el Christo Iesus, por ponernos en seruindumbre:

5 A los quales ni aū por vna hora cedimos<sup>d</sup> sujerandonos, para que <sup>e</sup>la verdad del Euágelio permaneciesse acerca de vosotros.

6 Empero de aquellos que parecian ser algo, (quales ayan sido alguntípo, no tengo q<sup>ue</sup> ver: \*Dios<sup>f</sup> no accepta apparencia de hombre) à mi à lo menos los que parecian ser algo, nada cierto me<sup>g</sup> dieron:

7 Antes por el contrario, como vierō h<sup>q</sup> el Euangelio del Capullo me era encargado, como à Pedro el de la Circuncision,

8 (Porque el que hizo por Pedro para el Apostolado de la Circuncision, hizo tambien por mi para con las Gentes.)

9 Y como vieron la gracia q<sup>ue</sup> me era dada Iacobo, y Cephas, y Ioan, que parecian ser las columnas, diéron nos las diestras de compañía à mi y à Barnabas, para que nosotros predicassemos à las Gentes, y ellos à la Circuncision.

10 Solamente nos encargaron que nos acordassimos de los pobres: lo qual mismo hize con sollicitud.

11 ¶ Empero viniendo Pedro à Antiochia, le resisti en la cara, como era de condenar.

12 Porque antes que viniesse vn<sup>o</sup> de parte de Iacobo, comia cō las Gentes: mas como vinierō, retruxose y apartose de ellas, auiedo miedo de los q<sup>ue</sup> eran de la Circuncision. 13 Y t<sup>anto</sup> à su dissimulacion consentian tambien los otros Iudios, de tal manera que aun Barnabas fue traydo tambien de ellos en aquella su simulacion.

14 Los quales como vide que no andauā derechamēte à la verdad del Euágelio, dixē à Pedro delante de todos, Si tu siendo Iudio biues como Gētil, y no como Iudio, porque constriñes las Gentes à Iudaizar?

15 ¶ Nosotros Iudios naturales, y no peccadores de las Gentes,

16 Sabiendo que el hōbre no es justificado por las obras de la Ley, sino por la fe de Iesus el Christo, nosotros t<sup>ambien</sup> maemos creydo en Iesus el Christo, para q<sup>ue</sup> fuessemos justificados por la fe del Christo, y no por las obras de la Ley: por quanto por las obras de la Ley ningua<sup>n</sup> carne sera justificada.

17 \*Y si buscando nosotros de ser justificados en el Christo, tambien nosotros somos hallados peccadores, es por esso el Chris

b O, Gētil.

c S. de los

Apostoles.

d G. en su

jecion.

e La integridad.

f No tiene

acepcion

de personas.

g O cōmunicaron.

f. de I. nuevo

en lo que

à Euang. to

ca.

h La annunciacion del

Euangelio

à los Gētilēs.

i Cōstituyō

à Pedro.

II.

† Ot. simulau<sup>t</sup> tamb.

con el los,

&c.

III.

1 S. como

las Gentes

peccado-

ras y sin Ley

m Ot. cree

mos &c. pa

ra que sea-

mos just.

n Criatura

humana.

\*Rom. 3, 19

o Contra la

fe sin obras

p Autor. o-  
casión.

q S. sino yo,

porque &c.

r d. que re-

f cito en mi

e' peccado

q por Chris

t o eramuer

to.

r Va conel.

v. 16.

s Pierdo

del todo la

esperança

del poder

bien obrar,

sin renacer

primero

por la fe en

Chr. a qui

la resurrec

ció es la re-

nasciencia,

como Ró.

6.5.

t El viejo

hombre.

v Vida de

fe. Heb. 11.

x En lugar

de mi. Isa.

53.4.

y O, abro

go

z G. es. fue

muerto.

a La predi-

cación bi-

uadel Euág.

y la recta ce-

lebración

de la S. Ce-

na es como

hallarse pre-

sentes los

fieles ala cõ-

denación y

muerte del

Señor y es-

to es, sume-

moria. Ot.

descripto.

o pintado.

b O, por la

fe que oys-

tes. G. por

el oydo de

la fe.

c. 1. Cor. 13.

46.

\* Gen. 15. 6.

Rom. 4. 3.

Iac. 2. 23.

\* Gen. 12. 18

Act. 3. 45.

to P ministro de nuestro peccado? En ninguna manera.

18 Porque si las cosas que destruy, las mismas bueluo à edificar, rebelle me hago.

19 Porque yo por la Ley soy muerto à la Ley, para biuir à Dios.

20 Con el Christo estoy juntamente enclauado en la cruz: y biuo, no ya yo: mas biue en mi el Christo: y loque aora biuo en la carne, "por la fe del Hijo de Dios lo biuo, el qual me amó, y se entregó à si mismo por mi.

21 No y desecho la gracia de Dios. Por que si por la Ley fue la justicia, luego el Christo por demas seria muerto.

### C A P I T. III.

**P** Rueva que la verdadera justicia no es por la Ley sino por la fe en Christo. 1. Porque por la fe recibieron el Esp. S. 2. Por el Exemplo de Abraham. 3. En Christo (que es la simiente de Abraham) es prometida la bendición à las Gentes, y los Leyistas estã debaxo de maldición, la qual Christo tomó sobre si, para que su bendición viniese por la fe à los que en el creyessen. 4. La promessa fue dada à Abraham antes de la Ley, luego por la fe (que es su correspondiente) se cumple, no por la Ley, la qual no pudo inuvaldar la promessa. II. El fin y effectos de la Ley, traer los hombres à Christo del qual vestidos por fe quedan hijos de Dios y por consiguiente justos.

**O** Galatas sin seso, quien hos enhechizó para no obedecer à la Verdad: delante de cuyos ojos Iesus el Christo fue ya acondenado, crucificado entre vosotros?

2 Esto solo quiero saber de vosotros, Recibistes el Espiritu Santo por las obras de la Ley, o por la obediencia de la Fe?

3 Tan locos soys, que auiendo comenzado por el Espiritu, aora hos perficionays por la carne?

4 Tantas cosas aueys padecido en vano? si empero en vano.

5 El que hos dá, pues, el Espiritu, y obra las maravillas entre vosotros, hazelo por las obras de la Ley, o por la obediencia de la fe?

6 Como Abraham creyó à Dios, y fuele atribuydo à justicia:

7 Ansi que conoceys que los q son por la fe, los tales son los hijos de Abraham.

8 Y viendo antes la Escripura, q Dios por la fe auia de justificar las Gentes, euangelizó antes à Abraham, \* Que todas las Gentes de la tierra serãn benditas en ti.

9 Luego los de la fe son los benditos con el creyente Abraham.

10 Porque todos los que son de las obras.

de la Ley, debaxo de maldición estan. Porq escripto está, \* Maldito todo aquel que no permaneciére en todas las cosas que estan escriptas en el libro de la Ley para hazerlas.

11 Mas porquanto por la Ley ninguno se justifica acerca de Dios, queda manifesto \* que el justo por la fe biue.

12 La Ley tambiẽ no es de la fe: mas, \* El hombre q los hiziere, biuirá por ellos.

13 El Christo empero nos redimió de la maldición de la Ley, hecho por nosotros maldición: (porque escripto está, \* Maldito qualquiera que es colgado en madero.)

14 Paraq la bendición de Abraham en las Gentes fuese en el Christo Iesus: para que por la fe recibamos la promessa del Espiritu.

15 Hermanos, (hablo segũ el hombre) \* aũ hel instrumento authẽtico del hombre nadie lo i menosprecia, ò le añide.

16 A Abraham fuerõ d dichas las promessas, y à su simiẽte. No dize, Y à las simiẽtes, como de muchos: sino como de vno, Y à tu simiẽte, la qual es el Christo.

17 Esto pues digo, Que el Cõcierto con firmado de Dios para con el Christo, la Ley que fue hecha quatro ciẽtos y treyn ta años despues, no lo abroga, para inuvaldar la promessa.

18 Porque si la heredad es por la Ley, ya no sera por la promessa: Dios empero por la promessa hizo la donación à Abraham.

19 Pues la Ley que fue puesta por causa de las las rebelliones, (hasta q viniese la Simiẽte à quiẽ fue hecha la promessa) ordenada por los Angeles, en la mano del Mediador.

20 Y el Mediador no es de vno, y Dios es vno.

21 Luego la Ley es contra las promessas de Dios? En ninguna manera. porq si la Ley dada pudiera justificar, la justicia fuera verdaderamente por la Ley.

22 Mas encerró la Escripura todo debaxo de peccado, paraq la promessa fuese dada à los creyẽtes por la fe de Iesus el Christo.

23 Empero ates que viniese la fe estauamos guardados [encerrados] para aquella fe, que auia de ser descubierta.

24 De manera que la Ley nuestro ayo fue para llevarnos al Christo, para que fuessemos justificados por la fe.

25 Mas venida la fe, ya no estamos debaxo de la mano del ayo.

26 Porq todos soys hijos de Dios por la fe en el Christo Iesus.

27 Por-

\* D. n. 17, 26.

\* Abac. 2. 4.

Rom. 1. 17.

d Diferen-

tes cosas

son, y en-

cierta ma-

nera cõtra-

rias, f. para

el hombre no

regenera-

do.

\* Leui. 18. 5.

c S. los man-

damientos

q. d. La Ley

dize, Si no

los hizier-

des, no bi-

uireys: fe-

reys maldi-

tos.

f S. la fe en-

seña que

Christo &c

\* Deu. 21. 21

g La comũ

costumbre

de los hõ-

bres.

\* Heb. 9. 17

h La escri-

ptura pu-

blica.

i Canceled,

ò abroga,

† Hechas.

1 Ver. 15.

m Como v.

prec.

n Ot. co-

menço.

o La dona-

ció de la

tierra de

Prom. cõ su

significaciõ

p Deq sir-

uef

q Como

Rom. 7.

r Por ne-

dio de Moy

sen.

s Necesita-

riamentees

entre dos

partes, la v-

na de las

quales es

Dios, y la

otra el me-

diador en

persona del

pueblo:

\* Rom. 3. 9.

\* Ró. 10. 4.



27 \* Porque todos los que aueys sido  
baptizados <sup>b</sup> en el Christo, del Christo ef-  
tays vestidos.  
28 No ay aquí <sup>c</sup> Iudio, ni Griego, no ay  
siervo ni libre, no ay macho ò hembra: por-  
que todos vosotros soys vno en el Chris-  
to Iesus.  
29 Y si vosotros soys <sup>d</sup> del Christo, cier-  
tamente la Simiente de Abraham soys, y  
conforme à la promessa los herederos.

## CAPIT. IIIL.

Considere entre si los dos estados. f. de la ley, y del  
Evang. al mismo proposito. 2. Exhorta à de-  
jar la obsequancia de la ley. 3. Acuerdales la grã-  
de beneuolencia con que lo recibieron al principio de  
n. 3. 13. si clarandoles el intento de los que les predicauan la  
ley. 4. Buelue à hazer la misma conferencia de es-  
tados por la figura de Agar y Sara, de Ismael y Isaac  
del monte de Sina à la celestial Ierusalem figurada  
por la terrena. &c.

Esto tambien digo, Entretanto que el  
heredero es niño, en nada diffiere  
del siervo, aunq es el señor de todo:  
2 Mas está debaxo de mano de tutores y  
curadores hasta el tiempo señalado por el  
padre.

3 Ansi tambien nosotros: Quando era-  
mos niños, eramos siervos debaxo <sup>a</sup> de e-  
lementos de mundo:

4 Mas venido el cumplimiento del tiem-  
po, Dios embió su Hijo, <sup>b</sup> hecho de mu-  
ger, hecho <sup>c</sup> subdito à la Ley,

5 Paraque redimiesse los que estauan de-  
baxo de la Ley, \* paraque recibiessemos la  
adopcion [de hijos.]

6 Y porquanto soys hijos, embió Dios  
el Espíritu de su Hijo en vuestros coraço-  
nes <sup>d</sup> el qual clamá Abba, Padre.

7 Ansi que <sup>e</sup> ya no es mas siervo, si no hi-  
jo: y si hijo, tambien heredero de Dios por  
el Christo.

8 ¶ Antes <sup>f</sup> en otro tiempo no conoci-  
endo à Dios, seruiades à los que por natu-  
raleza no son dioses:

9 Mas agora auiendo conocido à Dios:  
8 antes siendo conocidos de Dios, como  
hos bolueys de nuevo à los flacos y necesi-  
tados <sup>h</sup> elementos, en en los quales que-  
reys boluer à seruir?

10 Guardays <sup>i</sup> dias, y <sup>j</sup> meses, y <sup>k</sup> tiem-  
pos, y <sup>m</sup> años.

11 Miedo tengo de vosotros, de que aya  
yo trabajado en vano en vosotros,

12 ¶ Sed como yo <sup>o</sup> soy: porq yo <sup>o</sup> soy como  
vosotros. Hermanos, ruego hos. ningun a-  
grauio me aueys hecho.

13 Que vosotros sabeys que <sup>n</sup> cō flaque-  
za de carne hos annuncié el Evangelio àl

principio.

14 Y no desechastes ni meno <sup>p</sup>preciastes  
mi tentació que <sup>q</sup> passaua en mi carne: an-  
tes me recebistes como à vn Angel de <sup>r</sup>Di-  
os, como al mismo Christo Iesus.

15 Donde está, pues, vuestra bienauentu-  
rança? porque yo hos doy testimonio, que  
si pudiera hazerle, vuestros ojos sacárades  
para darme.

16 He me pues hecho vuestro enemigo  
diziendohos la verdad?

17 <sup>p</sup> Tienen celos de vosotros, no bien:  
antes hos quieren echar fuera paraque vos-  
otros los zeleys à ellos.

18 Bueno es ser zelosos, mas en bien sié-  
pre: y no solamente quando estoy presen-  
te con vosotros.

19 Hijitos mios, que bueluo otra vez à es-  
tar de parto de vosotros, hasta q el Christo  
sea formado en vosotros.

20 Querria cierto estar agora con voso-  
tros, y mudar mi voz: porque <sup>q</sup> estoy ver-  
gonçoso de vosotros.

21 ¶ Dezidme, los q quereys estar deba-  
xo de la ley, no aueys <sup>r</sup> leydo la ley?

22 Porque escripto está, Que Abraham  
tuvo dos hijos, vno de la criada: y vno de  
la libre.

23 \* Mas el que <sup>s</sup> era de la criada, nacio <sup>s</sup> se-  
gū la carne: \* el que <sup>s</sup> era de la libre, nacio <sup>s</sup> por  
la promessa.

24 Las quales cosas <sup>t</sup> son dichas por ale-  
goria: porque estos son los dos Concier-  
tos. El vno, ciertamente <sup>u</sup> en el monte de  
Sina, el qual engendra <sup>x</sup> para seruidumbre,  
que es Agar:

25 Porque Sina es vn monte <sup>y</sup> de Arabia,  
el qual es conjunto à la que agora es Ierusa-  
lem, la qual sirue con sus hijos.

26 Mas aquella Ierusalem <sup>z</sup> que está ar-  
riba, libre es: la qual es la madre de todos  
nosotros.

27 Porque está escripto \* Alegrate la es-  
teril que no pares: rópe en alabanzas y <sup>a</sup> cla-  
ma la que no está de parto: porq mas son  
los hijos de la dexada, que de la que tiene  
marido.

28 Ansiq, Hermanos, \* nosotros, como  
Isaac, somos hijos <sup>b</sup> de la promessa.

29 Empero como entoces el que era en-  
gendrado segun la carne, perseguia àl que  
auia nacido segun el Espíritu, ansi tambien  
agora.

30 Mas que dize la Escriptura? \* Echa à  
la criada y à su hijo, porq no será herede-  
ro el hijo de la criada cō el hijo de la libre.

31 De manera, Hermanos, q no somos hi-  
jos de la criada, mas de la libre.

p S. Los que  
otra cosa  
hos há pre-  
dicado.

q. Or. dul.  
do ot. estoy  
turbado.

III.  
r O. oydo:  
\* Gē. 16, 15.

s Por el co-  
mun curso  
de natura.

\* Gen. 21, 12.  
t Aunq son  
verdadera  
historia,

son figura  
de otra co-  
sa.

u S. fue da-  
do. ot. del  
monte &c.

x Siervos.  
y Fuera de  
la tierra de  
promiss.

mas confin-  
à ella como  
la ley al E-  
uang.

z Que rena-  
ce y engē-  
dra de ge-  
neració ce-

lestial, loz-  
3. entiendo  
la Igl. del  
Evang.

\* Iai. 54, 1.  
a Haz alga-  
zára.

\* Rom. 9, 8.  
b De fe. ef-  
pirituales.

como v. si-  
\* Gen. 21, 10

## CAPIT. V.

**L**A conclusion de la disputa, Permaneciendo en Christo, no estays sujetos à la Ley. El que se circuncida, à la ley se obliga, y caydo ha de la gracia de Christo. 2. De esta fe en Christo se ha de seguir la obsequancia de la ley de la Charidad en la qual se summa toda la ley. no licencias de carne: y para que mejor se entienda que entiende por carne, y por espíritu, recita los frutos necesarios de lo vno y de lo otro, por los quales el arbol será conocido.

**E**stad pues firmes en la libertad en q̄ el Christo nos libertó: Y no boluays otra vez à ser presos en el yugo de seruidumbre.

\* Act. 15. 2. \* Heaqui, yo Paulo hos digo, Que si hos circuncidardes, el Christo no hos aprovechará nada.

3 Y otra vez bueluo à protestar à todo hombre que se circuncidare, que es obligado à hazer toda la Ley.

\* 1. Cor. 1. 17 4 \* Vazios soys del Christo los que por la Ley hos justificays: de la gracia aueys caydo.

5 Porque nosotros por el Espíritu, de la fe esperamos la esperança de la justicia.

6 Porque en el Christo Iesus ni la Circuncision vale algo, ni el capullo: si no la fe que obra por la Charidad.

7 Corriades bien, quien hos embaraçó para no obedecer à la verdad?

8 Esta persuasion no es de el que hos llama. (sa.

\* 1. Cor. 5. 6 a Ot. corrô pe. \* Poca leuadura a leuda toda la masa.

10 Yo confio de vosotros en el Señor, que ninguna otra cosa sentireys: mas el que hos inquieta, lleuara el juyzio, quien quiera que el fea.

11 Yo ciertamente, Hermanos, si aun predico la Circuncision, porque pues padezco persecucion? Luego quitado es b el escandalo de la cruz.

b Ab. 6. 12. 12 Oxala aun fuesen c talados los q̄ hos alborótan.

c Extirpa- dos de la tierra. ver- bo legal. d Opon- gays. 13 Porque vosotros, Hermanos, à libertad fuestes llamados: solamēte q̄ no d deys la libertad por ocasion à la carne, mas que hos siruays por la charidad los vnos à los otros.

14 Porque toda la ley en esta sola palabra se resume, \* AMARAS A TV PROXIMO COMO A TI MISMO.

\* Le. 13. 19. 15 Y si los vnos à los otros hos mordeys, y hos comeys, mirad que tambien no hos consumays los vnos à los otros.

\* Rô. 13. 14. 16 Digo, pues, \* f Andad en Espíritu: y

1. Ped. 2. 10. no hagays lo que dessea la carne. f Biuid por 17 Porq̄ la carne cudicia contra el Espi- ritu. fe. arr. 2. 20. tu, y el Espíritu contra la carne: porque es-

tas cosas se opponen la vna à la otra paraq̄ no hagays todo lo que b quierdes.

18 Y si soys h guiados del Espíritu, no estays debaxo de la Ley.

19 i Manifestas son empero las obras de la carne, que son. [Adulterio.] Fornicaciô,

Immundicia, Dissolucion,

20 Seruir à idolos, Hechizerias, Enemistades, Pleytos, Zelos, Yras, Contiendas,

Dissensiones, Sectas,

21 Embidias, Homicidios, Borrachezes, Vanqueterias, y cosas semejantes à estas,

la quales hos denuncio, como hos he denunciado, Que los que hazen tales cosas,

No heredarán el Reyno de Dios.

22 Mas fruto del Espíritu es, Charidad, Gozo, Paz, Tolerancia, Benignidad, Bon-

dad, Fe, Mansedumbre, Templança, [Longanimidad, Modestia, Continencia, Casti-

dad.] 23 Contra los [que son] tales, no ay Ley.

24 Porque los que son del Christo, la carne crucificará con sus affectos y concupiscencias.

25 † Si biuimos por Espíritu, andemos tambien en Espíritu.

26 No seamos cudiciosos de vana honrra, i irritando los vnos à los otros, embidiosos los vnos de los otros.

## CAPIT. VI.

**C**anon Apostolico de Disciplina que guarde el que corrige al hermano. 2. A los frutos dichos de carne se deve muerte infalible, à los del Esp. vida eterna. 3 Resume otra vez la question declarando los intentos de los que persuadian la ley, y exhortando à permanecer en Christo etc.

**H**ermanos, si alguno fuere tomado en alguna falta, vosotros b q̄ soys

Espirituales, restaurad à tal cō Espiritu de mansedumbre, considerandote à

ti mismo, porque tu c no seas tambien ten-

2 d Lleuad los vnos las cargas de los otros: y cumplid ansí e la ley del Christo.

3 Porque el que estima de si que es algo, no siendo nada, à si mismo se engaña.

4 Ansique cada vno f examine su obra, y entonces en si mismo tendrá la gloria, y no en otro.

5 \* Porque cada qual lleuara su carga.

6 \* Y el que es instituydo g en la Palabra comuniquen h todos los bienes à que lo instituye.

7 i No hos engañeys. Dios no puede ser escarnecido. que todo lo que el hōbre sembrare, esso tambien segará.

8 Porq̄ el q̄ siembra, en su carne, de la carne segará corrupciō: mas el q̄ siembra en el

Espiritu, del Espíritu segará vida eterna.

9 \* Item,

g S. segú Di- os. Rom. 7. 18. &c.

h Regidos. summa de toda la dif- puta.

i Cō el v. 17.

† Arr. 2. 20.

l Irritados los vnos de los otros.

a G. hombre H.

b Que bi- uis por fe y

vida Esp. S. no por carne

arr. 2. 20. c No cay- do à gasotraz

gasotraz por justo

castigo de Dios por

tu soberuia y dureza.

d Suppor- tad las mo- lestias los

&c e Ioan. 13. 14

34. f Nec te q̄- sueris ex- tra.

\* 1. Cor. 3. 8. \* 1. Cor. 9. 7

g En la do- ctrina del Señor.

h Lo que o- uiere me- necer para

viuido. I l.



9 \* Ité, <sup>i</sup> No faltemos de bié hazer. q.à su tiépo segaremos, si no vueremos faltado.

10 Anlique entretanto que tenemos tiépo † hagamos bien à todos: y mayormen-

te à los domésticos de la se.

11 Mirad que larga carta hos he escripto de mi mano.

12 Todos losq. quieren agradar en la carne, estos hos constriñen à circuncidarhos: solamente por no padecer la persecucion

de la Cruz del Christo.

13 Porque ni aun los mismos que se circuncidan, guardan la Ley: mas quieren q. hos circuncideys vosotros, por gloriarse

en vuestra carne.

14 Mas lexos esté de mi gloriarme, si no en la Cruz del Señor nuestro Iesus el Christo: por el qual el mundo me es crucificado à mi, y yo àl mundo.

15 Porq. en el Christo Iesus, ni la Circunció vale nada, ni el Capullo: si no <sup>a</sup> la nueva criatura.

16 Y todos losq. anduieren conforme à esta regla, la Paz y la Misericordia de Dios <sup>se</sup> rá sobre ellos, <sup>o</sup> y sobre el Israel de Dios.

17 <sup>P</sup> De aqui adelante nadie me sea molesto: porque yo traygo en mi cuerpo las <sup>q</sup> señales del Señor Iesus.

18 La gracia del Señor Iesus el Christo, <sup>sea</sup> Hermanos, con vuestro Espiritu. Amé.

Embiada de Roma à los Galatas.

## La Epistola del Apostol S. Paulo à los Ephesios.

### CAPIT. I.

EL Apostol <sup>pres</sup>o en Roma oyédo el buen progreso que la Iglesia de los que en Epheso auian creydo al Ezágelio por su predicacion, lleuaua en la piedad, les <sup>es</sup>críue esforçandolos en ella para que perfeueren. Comiença con alabanzas de Dios por auer-

nos elegido eternalmente en Christo, y manifestado

nos à su tiépo el mysterio de nuestra salud en Christo

al qual resuscitado de la muerte por su potencia puso à su diestra sobre toda magestad criada para que fuese cabeza de su Iglesia.



AVLO Apostol de IESVS el Christo por la voluntad de Dios, \* à [todos] los <sup>a</sup> Sanctos que están en Epheso, y fieles en el Christo Iesus:

2 Gracia y paz ayays de Dios Padrenuestro, y del Señor Iesus el Christo.

3 \* Bendito <sup>b</sup> el Dios y Padre del Señor nuestro Iesus el Christo, el qual nos ha bédicho en toda bendicion Espiritual en bienes celestiales en el Christo:

4 \* Como nos escogió en el antes de la fundació del mundo, \* para que fuésemos Sanctos y <sup>c</sup> sin mancha delante de el <sup>d</sup> en Charidad.

5 El qual nos <sup>e</sup> señaló antes para ser adoptados en hijos por Iesus el Christo <sup>f</sup> en si mismo <sup>g</sup> por el buen querer de su volútd,

6 <sup>h</sup> Para alabáça de la gloria de su gracia con la qual nos hizo graciosos à si <sup>i</sup> en el Amado:

7 En el qual tenemos redemcion por su

sangre, remission de peccados por las riquezas de su gracia,

8 Que sobreabundó en nosotros en toda sabiduria y inteligencia,

9 Descubriédonos el mysterio de su voluntad por el buen querer de su volútd segun que lo auia propuesto en si mismo:

10 De restaurar todas las cosas por el Christo <sup>†</sup> en la dispensacion del cūplimiéto de los tiépos, anfi las que <sup>est</sup>an en los cielos, como las que <sup>est</sup>an en la tierra.

11 En el <sup>di</sup>go, en el qual <sup>i</sup> tuuimos suerte, señalados antes conforme <sup>m</sup> al proposito del que haze todas las cosas por el <sup>n</sup> arbitrio de su voluntad.

12 Paraq. seamos para alabança de su gloria nosotros, <sup>o</sup> que antes esperamos en el Christo:

13 En el qual <sup>espera</sup>stos también <sup>p</sup> vosotros en oyendo la Palabra de Verdad, <sup>†</sup> el Ezágelio de vuestra salud: en el qual tambien desque creystes, fuistes sellados con el Espiritu Sancto <sup>r</sup> de la Promessa:

14 Que es <sup>s</sup> el arra de nuestra herencia, <sup>t</sup> ganados por redemcion para alabança de su gloria.

15 Por lo qual tambien yo oyendo vuestra fe que es en el Señor Iesus, y la charidad para con todos los Sanctos,

16 No cessó de hazer gracias por vosotros, haziendo memoria de vosotros en mis oraciones:

17 Que <sup>u</sup> el Dios del Señor nuestro Iesus el Christo, Padre de gloria, lios dé Espiritu de sabiduria y de <sup>x</sup> reuelacion por su cono-

cimientos.

18 Alumi-

n La regeracion

o! Porque son el verdadero pueblo de Dios.

p O, resta q. nadie &c.

qs. para ser infaliblemte conociendo por su ministro.

† Quando se cumplierse los plazos en que este mysterio auia de ser dispensado al mundo.

1 Ot. fuémos escogidos, ot. fuémos llamados por su erte.

m A la determinació o decreto.

n Ot. consejo.

o Habla de los Indios.

p Los Gentiles.

q La buena nueva de &c.

r Act. 2, 16 y 1, 8.

s Como. 2, Cor. 1, 22.

t Ot. en redemció de adquisició.

u Como arr. v. 3.

x Manifestacion de sus mysterios.

y De los  
bienes á q  
hos ha lla-  
mado.  
z En su Igle-  
sia.  
\*Ab. 3, 7.  
Col. 2, 12.

a De la  
muerte.

b Toda glo-  
ria o gran-  
deza nom-  
brada, illuf-  
tre.  
\*P/3, 8.  
c Ioan. 13, 1.  
d Como  
Ioan. 1, 16.  
ot. al reues,  
ella el cum-  
plimiento  
de el.

a S. recebi-  
tes de su ple-  
nitud tam-  
bien. p. de  
de la fin del  
cap. prec.  
\*Col. 2, 13.  
\*Ab. 4, 12.  
b G. á l'figlo.  
condicion  
fuerte, o in-  
genio, o na-  
tura. leza.  
c Del seño-  
rio de esta  
vida carnal  
&c.  
d En esta vi-  
da o figlo.  
e G. en los  
hijos de in-  
credulidad  
H.  
f G. las vo-  
luntades.  
g Deseos.  
h O. natura-  
les. G. por  
naturaliza-  
i Condena-  
nados de  
Dios.

18 Alumbrádo los ojos de vuestro entendi-  
miento, para que sepays qual sea la espe-  
rança<sup>a</sup> de su vocacion, y quales sean las ri-  
quezas de la gloria de su herencia<sup>z</sup> en los  
Sanctos:

19 Y qual sea aquella grádeza sobre exce-  
lente de su potécia en nosotros los q cree-  
mos\* por la operacion de la potencia de su  
fortaleza,

20 La qual obró en el Christo leuantan-  
dolo<sup>a</sup> de los muertos, y colocandolo á su  
diestra en los cielos,

21 Sobre todo principado y potestad, y po-  
tencia, y señorio, y<sup>b</sup> rodo nóbre q se nóbra  
no solo en este figlo, mas au en el venidero:

22 \*Y sujetádole todas las cosas debaxo  
de sus pies, y poniendolo por cabeça<sup>c</sup> so-  
bre todas las cosas á la Iglesia,

23 La qual es su cuerpo, y<sup>d</sup> es<sup>d</sup> la plenitud  
de ella: el qual hinche todas las cosas en to-  
dos.

## C A P. II.

**P**rofiguiendo en enarrar el beneficio del Euange-  
lio applica la narracion á los Ephesios comenzá-  
do desde la consideracion del estado perditissimo en  
que Dios los balló para por su sola misericordia sal-  
uarlos con el conocimiento de su Hijo. 2. Haze la  
misma consideracion comparádolos en su primer es-  
tado cō el pueblo de los Judios, de los quales dos pue-  
blos Dios ha ya querido hazer vno que de verdad  
sea pueblo suyo desbaziendo en la cruz del Señor la  
Ley y ritos Iudaicos, que hazia la diferencia, y uni-  
endolos en vna misma cabeza &c.

**Y** Vosotros, \*estádo muertos en vues-  
tros delitos y peccados:

2 En que en otro tiēpo anduistes  
conforme<sup>b</sup> á la condicion deste mundo,  
\*conforme á la voluntad del principe<sup>c</sup> de la  
potestad de este ayre, el espíritu que<sup>d</sup> aora  
obra<sup>e</sup> en los incredulos:

3 Con los quales nosotros tambien con-  
uerfamos otro tiempo en los deseos de  
nuestra carne, haziēdo<sup>f</sup> el querer de la car-  
ne y de los<sup>g</sup> pensamientos, y siendo<sup>h</sup> naci-  
dos<sup>i</sup> hijos de yra, tábien como los demás.

4 Empero Dios, q es rico en misericordia  
por su mucha charidad conque nos amó,

5 Aun estando nosotros muertos en pec-  
cados, nos dió vida juntamēte cō el Chris-  
to, por cuya gracia soys saluos:

6 Y juntamente nos resuscitó, y así mis-  
mo nos hizo assentar en los cielos con el  
Christo Iesus:

7 Para mostrar en los figlos venideros las  
abundantes riquezas de su gracia en la bō-  
dad para con nosotros en el Christo Iesus.

8 Porque por gracia soys saluos por la

se. y testamento de vosotros, q dó de Dios es: T S. q crey-  
tes, no cide  
&c.

9 No<sup>a</sup> por obras, para que nadie se glorie. I Por meri-  
dos en el Christo Iesus para buenas obras, to de o-  
las quales Dios preparó para que anduief-  
bras.

10 Porque<sup>m</sup> hechura fuya somos, <sup>n</sup>cria- m Obra su-  
dos en el Christo Iesus para buenas obras, tra es nuel-  
las quales Dios preparó para que anduief- racion, tam-  
bras. bien como  
femos en ellas. nuestra cre-  
acion.

11 Por tanto tened memoria q vosotros, n Regene-  
que en otro tiempo erades Gētes<sup>o</sup> en car- rados.  
ne, que erades llamados<sup>p</sup> Capullo<sup>q</sup> de la q De los lu-  
se llama la Circuncision en carne, la qual se dios de na-  
haze<sup>r</sup> con mano: cion.

12 Que erades en aquel tiempo sin el p Incircun-  
Christo, alexados<sup>s</sup> de la conuersacion<sup>t</sup> de cios por  
Israel, y estrangeros de los Conciertos<sup>u</sup> de summa af-  
la promessa, sin esperança y sin Dios en el frenta.

13 Mas aora, en el Christo Iesus, vosotros q De los lu-  
en otro tiempo estauades lexos, aueys sido dios de na-  
hechos cercanos por la sangre del Christo. cion.

14 Porque el es nuestra<sup>u</sup> paz, q de ambos r Por obra  
hizo vno deshaziendo el apartamiento de de hōbres.  
la pared, s Ot. de la

15 Deshaziendo en su carne las enemis- repub.  
tades, que eran la Ley de los mandamientos t Prometi-  
en los ritos: para edificar en si mismo los dos.  
dos en vn nuevo hombre, haziēdo<sup>x</sup> la paz. v Reconci-  
16 Y reconciliar por su cruz con Dios á liacion y v-  
ambos en vn mismo cuerpo, matando<sup>y</sup> en nion en vn  
ellos las enemistades. pueblo de

17 Y vino, y annunció la paz á vosotros x S. entre-  
que estauades lexos, y a los que estauan cerca: illos.

18 Que\* por ellos vnos y los otros tene- y Ot. en si  
mos entrada por vn mismo Espiritu al Pa- mismo.  
dre. \*Rom. 5, 2.

19 Ansi que ya no soys estrangeros y ad- z Que pusie-  
uenedizos, sino juntamente ciudadanos ron los Ap.  
con los Sanctos, y domesticos de Dios: y los Prop.

20 Sobre edificados sobre el fundamen- 1. Cor. 3, 11  
to<sup>z</sup> de los Apostoles y de los Prophetas  
en la<sup>a</sup> summa [piedra] de esquina, Iesus el  
Christo:

21 En el qual todo edificio<sup>b</sup> que se edifi- Ista. 28, 16.  
ca, crece para Templo Sancto al Señor. a Capital.

22 En el qual vosotros tambien soys jun- clau.  
tamente edificados por morada de Dios b G. edifi-  
en el Espiritu Sancto. cado.

## C A P. III.

**N**otifica la comissio que tiene de Dios para an-  
nunciar el sobre dicho Evangelio á las Gentes,  
para que la grandeza de su misericordia sea cele-  
brada en el mundo. 2. Exhortalos á que portanto  
no desmayen por su prision y tribulaciones, antes se  
glorien de ello y perseveren, por lo qual ora al Padre  
que los hincó de su conocimiento en Christo &c.

**P**or causa de esto yo Paulo preso soy  
Apostol del Christo Iesus, para voso-  
tros los Gentiles:



2 Si empero aueys oydo la<sup>a</sup> dispensacion de la gracia de Dios que me ha sido dada en vosotros:

3 Es a saber que por reuelacion me fue declarado el mysterio, como arriba he escrito en breue,

4 Lo qual leydo podeys entender qual sea mi inteligencia en el mysterio del Christo:

5 El qual en los otros siglos no fue entendi-  
do de los hijos de los hombres como aora  
es reuelado à sus Sanctos Apostoles y Pro-  
phetas en Espiritu:

6 Que las Gêtes sean juntamête herede-  
ras, y encorporadas, y cõsortes de su Pro-  
messa en el Christo [Iesus] por el Euâgelio:

7 Del qual yo soy hecho Ministro por el  
don de la gracia de Dios que me ha sido da-  
do \*segun la operacion de su potencia.

8 \*Ami, digo, el mas pequeño de todos los  
Sâctos es dada esta gracia \*de anunciar en-  
tre las Gentes el Euangelio de las inuesti-  
gables riquezas del Christo,

9 Y de alumbra à todos qual sea la dis-  
pensacion \*del mysterio escondido desde  
los siglos en Dios, que crió todas las cosas  
[por Iesus el Christo:]

10 Para q la mucha sabiduria de Dios en  
los cielos sea aora notificada por la Iglesia  
cà los principados y potestades:

11 Conforme à la determinaciõ eterna, q  
hizo en el Christo Iesus Señor nuestro.

12 En el qual tenemos seguridad y entra-  
da con confiança por la fe del.

13 ¶Portanto pido q no desmayeys por  
causa de mis tribulaciones por vosotros, lo  
qual es vuestra gloria.

14 Por causa de esto hincó mis rodillas àl  
Padre del Señor nuestro Iesus el Christo:

15 (h Del qual es nombrada toda la paren-  
tela en los cielos y en la tierra,)

16 Que hos dé cõforme à las riquezas de  
su gloria, q seays corroborados cõ poten-  
cia en el hombre interior por su Espiritu:

17 Que habite el Christo por la fe en vues-  
tros coraçones:

18 Para q arraygados y fundados en Cha-  
ridad podays comprehender con todos los  
Sanctos qual sea la anchura, y la longura,  
y la profundidad, y la altura:

19 Y conocer la sobre eminente charidad  
del Christo: para que seays cumplidos de  
todo cumplimiento de Dios.

20 \*Y à aquel que es poderoso para ha-  
zer todas las cosas mucho mas abundante-  
mente de lo que pedimos, o entendemos,  
por la potencia que obra en nosotros,

21 Sea gloria en la Iglesia por el Christo

Iesus por todas edades del siglo de siglos.  
Amen.

# C A P I T. IIII.

Continuando la dicha exhortaciõ especifica al-  
gunas de las Christianas virtudes annexas à  
la verdadera profesiõ del Euâgelio, entre las qua-  
les es eminente la conseruaciõ de la vnidad y vnion  
en vn cuerpo por la charidad, la qual corresponde à  
la vnidad de la misma esperança, de vn Christo, de  
vna fe, y vn Baptismo, y vn padre. 2. La disposiciõ  
de Christo en su Iglesia para el edificio de todo el  
cuerpo, y de cada miẽbro en particular segun su fuer-  
te. 3. De donde saca legitima exhortacion à abreni-  
ciar la vieja vida con el viejo hombre, y vestirse del  
nuevo, que es Christo, por la pia vida, especificando  
algo de lo vno y de lo otro.

**R** Vegohos pues, yo preso, en el Señor \*Phi. 1, 27.  
\*que andeys como es digno de la Col. 1, 10.  
vocation en que soys llamados, es a 1. The 2, 12.  
saber,

1 Con toda humildad y mansedumbre;  
con tolerancia, supportando los vnos à los  
otros en Charidad:

2 Solicitos à guardar la vnidad del Espi-  
ritu en el vinculo de la paz. \*Mal. 2, 10.

3 Vn cuerpo, y vn espiritu: como soys tã-  
bien llamados à vna misma esperança de  
vuestra vocation. I l.

4 Vn Señor, vna fe, vn Baptismo: \*Rom. 12, 3.  
5 Vn Dios y Padre de todos, el qual es y 1. Cor. 12.  
sobre todas las cosas, y por todas las cosas, 11. y 2. Cor.  
y en todos vosotros. 10, 13.

6 \*Vn Dios y Padre de todos, el qual es  
sobre todas las cosas, y por todas las cosas,  
y en todos vosotros. a De lo que  
Christo  
quiso dar.

7 ¶Empero à cada vno de nosotros es  
dada gracia cõforme à la medida del don  
del Christo. \*Ps. 68, 19.

8 Por lo qual dize, \*Subiendo à lo alto  
lleuó captiua la captiuidad, y dió dones  
à los bombres. b Quitó  
nuestro cap-  
tiuerio, co-  
mo se dize  
que mató à  
la muerte.

9 Y que subió, que es, sino que tambien  
auia decendido primero en las partes ba-  
xas de la tierra? c Q. d. en e-  
minenti-  
sima digni-  
dad sobre  
todo lo cria-  
do.

10 El que decendió, el mismo es el que  
tambien subió c sobre todos los cielos pa-  
ra cumplir todas las cosas. d S. que de  
el estauan  
escritas, o  
parahêchir-  
s. con su po-  
testad y se-  
ñorio todo  
lo criado.

11 Y el mismo dió vnos, ciertamente \*A-  
postoles; y otros, Prophetas; y otros, Euâ-  
gelistas; y otros, Pastores, y Doctores: \*1. Cor. 12, 27.

12 Para la consumacion de los Sanctos en  
la obra del Ministerio, para la edificacion  
del cuerpo del Christo: e De la Igle-  
sia.

13 Hasta que todos salgamos en vnidad  
de fe y de conocimiento del Hijo de Dios  
cada vno en varon perfecto, à la medida de  
la edad cumplida del Christo. f. Como la  
mar agita-  
da de los  
vientos.

14 Que ya no seamos niños inconstâtes,  
y seamos traydos arredor à todo viẽto de  
doctrina por maldad de hombres que en-  
gañan con astutos errores. g. para en-  
gañar con  
astucia de  
error.

15 Antes siguiendo la verdad en chari-  
dad,

dad, crezcamos en todo en el que es la cabeza, el Christo:

16 De el qual todo el cuerpo compuesto y ligado junto, por todas las junturas <sup>h</sup> de su alimento <sup>i</sup> segun la operacion cada miembro cõforme <sup>†</sup> a su medida toma aumento de cuerpo edificandose en Charidad.

17 ¶ Ansi que esto digo y requiero por el Señor, que no andeys mas \* como las otras Gentes, que andá en la vanidad <sup>l</sup> de su fenecido,

18 Teniendo el entendimiento entenebrecido, agenos de vida <sup>m</sup> de Dios por la ignoracia que en ellos ay, por la ceguedad de su coraçon.

19 Los quales <sup>n</sup> despues que perdieron el sentido *de la conciencia* se entregaron a la desuerguença para cometer toda inmundicia, [a auaricia.]

20 Mas vosotros no aueys aprendido anfi al Christo.

21 Si en pero lo aueys oydo, y aueys fido por el enseñados, <sup>o</sup> como la Verdad está en IESVS,

22 \* A dexarhes quanto a la passada manera de biuir, *es a saber* el viejo hombre que

<sup>P</sup> se corrompe conforme a los desseos de error:

23 Y a renouarhos en el espiritu de vuestro entendimiento,

24 \* Y vestir el nueuo hõbre que es criado <sup>q</sup> conforme a Dios en justicia y en santidad <sup>r</sup> de verdad.

25 Por lo qual, dexando la mentira, \* hablad verdad cada vno cõ su proximo: por que somos miembros los vnos de los otros.

26 \* <sup>s</sup> Ayrahos, y no pequeys. no se poga el sol sobre vuestro enojo.

27 \* Ni deys lugar al diablo.

28 El que <sup>t</sup> hurtaua, no hurte ya: antes trabaje obrando de sus manos <sup>u</sup> lo que es

bueno: para que tenga de que dé a lo que padechiere necesidad.

29 \* Ninguna palabra \* corrupta salga de vuestra boca: mas si la ay *sea* <sup>y</sup> buena, para edificacion.

30 Y no cõtristey a l'Espiritu Sancto de Dios, por el qual estays sellados para el dia de la redencion.

31 Toda amarulencia, y enojo, y yra, y bozes, y maledicencia, sea quitada de vosotros, y toda malicia.

32 Antes sed los vnos con los otros benignos, misericordiosos, perdonandohos

los vnos a los otros, como tambien Dios hos perdonó en el Christo.

16 Hablando entre vosotros con Psal-

mos, y cõ hymnos, y canciones espiritua-

# C A P I T. V.

*¶ Rosi que especificado en las partes de la vida. Deciendo a los estados particulares a los casados como se han de auir cõ sus mugeres, y las mugeres con sus maridos &c.*

**A**nsi que sed imitadores de Dios como hijos amados:

\* Y andad en charidad como tambien el Christo nos amó, y se entregó a si mismo por nosotros por offrenda y sacrificio a Dios en <sup>a</sup> olor suau.

3 \* Y fornicacion y toda inmundicia, o auaricia, ni aun se miente entre vosotros, como conuiene a <sup>b</sup> Sanctos.

4 Ni palabras torpes, ni locuras, ni truhanerías, que <sup>c</sup> no conuienen: si no antes hazimiento de gracias.

5 Porque ya aueys entendido que ningun fornicario, o immundo, o auaro, <sup>e</sup> que tambien es seruidor de idolos, tiene herencia en el Reyno del Christo, y de Dios.

6 \* Nadie hos engañe <sup>f</sup> con palabras vanas: porque <sup>g</sup> por estas cosas ha venido la yra de Dios sobre los rebelles.

7 No seays pues aparceros de ellos.

8 Porque otro tiempo erades tinieblas, mas aora <sup>h</sup> seys luz en el Señor: andad como hijos de luz.

9 Potque <sup>h</sup> el fruto del Espiritu es en toda bondad, y justicia, y verdad.

10 <sup>i</sup> Aprouado lo que es agradable al Señor.

11 Y no cõmuniqueys con las obras infructuosas <sup>†</sup> de las tinieblas, mas antes las <sup>l</sup> redarguyd.

12 Porque lo que estos hazen en occulto, torpe cosa es aun dezirlo.

13 Mas todas las cosas quando de la luz son redarguydas, son manifestadas. porque lo que manifesta todo, la luz es.

14 Por lo qual <sup>m</sup> dize, Despiertate el que duermes, y leuantate de los muertos, y alumbrarte ha el Christo.

15 Mirad pues [Hermanos] como andeys auisadamente: \* no como locos, mas como sabios:

16 <sup>n</sup> Ganando el tiẽpo, porque <sup>o</sup> los dias son trabajosos.

17 Portanto no seays imprudentes, \* si no entendidos de qual sea la voluntad del Señor.

18 Y no hos emborracheys de vino, en el qual ay dissolucion: mas sed llenos de Espiritu:

16 Hablando entre vosotros con Psal-

mos, y cõ hymnos, y canciones espiritua-

\* Jo. 13, 34.

1. Ioan. 3, 13.

a La Ley. o-

lor de repo-

so. Le. 1. &c.

\* Mar. 7, 21

Arr. 4, 29.

Colos. 3, 5.

2. Thef. 2, 17

LLama a la

considera-

cion del no-

bre comu y

de la profes-

sion

cNo son de

coras a vu-

estra pro-

fesion.

d Alaban-

ças de Dios

e O, ni el q

es seru.

\* Mat. 24,

4.

Mar. 13, 5.

Luc. 21, 8.

2. Thef. 2, 3.

fS. prome-

tiendo hos

o llamando

hos a car-

nal libera-

dad.

g S. dichas

ansi q si Di-

os las ha

castigado

muchas ve-

zes en su

mismo pue-

blo, en nin-

gun caso le

podran pa-

recer bien.

h Los effe-

tos de la

verdadera

fe.

i siguiendo

reteniendo

† De los

impios. del

mundo &c.

l S andan-

do como hi-

jos de luz

ver 8.

m S. I. Efr.

If. 26, 19. o.

60. 1.

\* Gal. 4, 5.

\* Rom. 12, 2.

1. Thef. 4, 3.

les



les cantando y alabando al Señor en vuestros corazones.

20 Haziendo gracias siempre de todo al Dios y Padre en el Nombre del Señor nuestro Jesús el Cristo.

21 Sujetos los vnos a los otros en el temor de Dios,

II. 22 ¶ Las casadas sean sujetas a sus propios maridos, como al Señor:

23 \* Porq̃ el marido es cabeza de la muger, así como el Cristo es cabeza de la Iglesia: y es el que dá la salud al cuerpo.

24 Ansique como la Iglesia es sujeta al Cristo, así tambien las casadas *lo sean* a sus maridos en todo.

25 \* Maridos, amad vuestras mugeres, así como el Cristo amó la Iglesia, y se entregó a si mismo por ella,

26 Para santificarla, limpiandola en el lauamieto del agua por la palabra:

27 Para pararla gloriosa para si, Iglesia q̃ no tuuiese mancha ni ruga, ni cosa semejante: mas que fuese santa y sin mancha.

28 Así han tambien los maridos de amar a sus mugeres, como a sus mismos cuerpos. el que ama a su muger, a si mismo ama.

29 Porque ninguno aborreció jamas su propia carne: antes la sustenta y regala, como tambien el Señor a su Iglesia:

30 Porque somos miembros de su cuerpo, de su carne, y de sus huesos.

31 \* Por esto dexará el hombre al padre y a la madre, y pegarseá a su muger: y serán dos en una carne.

32 Este mysterio grande es, digo *empero* en el Cristo y en la Iglesia.

33 Así tambien *baga* cada vno de vosotros. cada vno ame a su muger como a si mismo: y la muger, que tenga eu reuerencia a su marido.

# C A P I T U L O VI.

Prosigue dando reglas de piedad a los particulares estados. a los hijos para con los padres, y a los padres para con los hijos. a los siervos para con sus señores, y a los señores para con los siervos. 2. Finalmente concluye el proposito principal armandolos de armas espirituales contra toda tentacion para permanecer constantes en la fe recibida.

3. 20. 20, 12. 1. 16. 3. 9. 15, 4. Hijos, obedeced en el Señor a vuestros padres: que esto es justo.

2 Honrra a tu padre y madre (que es el

primer mandamiento con promessa)

3 Paraque ayas bien: y seas de luenga edad sobre la tierra.

4 Y los padres, no prouoqueys a yra a vuestros hijos: si no criados en disciplina y castigo del Señor.

5 \* Siervos, obedeced a los señores según la carne con temor y temblor, con sencillez de vuestro corazón, como al Cristo.

6 No sirviendo al ojo, como los que agradan *solamente* a los hombres: si no como siervos del Cristo, haziendo de animo la voluntad de Dios.

7 Sirviendo con buena voluntad, b al Señor, y no a los hombres.

8 Estando ciertos que el biẽ que cada vno hiziere, esto recibirá del Señor, sea siervo, o sea libre.

9 Y vosotros los señores, hazeldes a ellos lo mismo, dexando las amenazas: sabiendo que el Señor de ellos y vuestro está en los cielos: \* y q̃ no ay respecto de personas acerca de Dios.

10 ¶ Resta, Hermanos míos, q̃ hos confortays en el Señor y en la potencia de su fortaleza.

11 Vestíos de toda la armadura de Dios paraque podays estar firmes contra las asechanças del diablo.

12 Porque no tenemos lucha c cõtra sangre y carne: si no contra principados, cõtra potestades, contra señores del mundo, gobernadores d de estas tinieblas, contra malicias espirituales e en los cielos.

13 Portanto tomad toda la armadura de Dios, paraq̃ podays resistir f en el dia malo, y estar firmes g acabado todo.

14 Estad pues firmes ceñidos los lomos de verdad: y vestidos de cota de justicia.

15 Y calzados los pies h con la preparacion del Euangelio de paz.

16 En todo caso tomando el escudo de la fe, en el qual podreys apagar todos los dardos de fuego del Maligno.

17 \* Y el yelmo de salud tomad, y el cuchillo del Espiritu, que es la palabra de Dios:

18 Por toda oracion y ruego orando todo tiempo i en el espiritu, y \* velando en ello con toda instancia y supplicaciõ j por todos los Santos,

19 \* Y por mi, Que me sea dada palabra con abrimiento de mi boca k cõ fiança, para hazer notorio el misterio del Euangelio;

20 Por el qual soy embaxador en esta cadena: que osadamẽte hablo de el como me conuiene..

\* Col. 3, 22.

Tit. 2, 9.

1. Ped. 2, 18.

a Con toda reuerencia.

b S. como quien sirve al &c.

\* Deu. 10, 17.

Iob. 34, 19.

Act. 10, 34.

Gal. 2, 6.

11.

c Cõtra hombres flacos

como nosotros denu-

estros.

\* Arrib. 3, 2.

d Ot. de las tinieblas de

este siglo.

e Altas. su blimes. es

opp. a carne y sangre

f En el tiempo de la as-

ficcion.

g Vencida toda tenta-

cion.

h Cõ la defen-

sa. q. d. con la ver-

dadera no-

ticia de

Christo, la-

qual hos de-

fenderá de

toda trõpe-

çon math.

11. 6.

\* Isa. 51, 17.

1. The. 5, 8.

i Rõ. 8, 26.

\* Col. 4, 3.

† Como

Rom. 8, 27.

\* 2. The. 3, 11.

- III. 21 ¶ Y porque tambien vosotros sepays mis negocios y que haga, todo os lo hará saber Tychico Hermano amado, y fiel siervo en el Señor:
- 22 Elqual hos he embiado para esto mismo, paraque entendays loque passa entre nosotros, y paraque consuele vuestros

coraçones.

23 Paz sea à los Hermanos, y Charidad y se por Dios Padre, y el Señor I E S V S el Christo.

24 Gracia cõ todos los que aman à Señor nuestro I E S V S el Christo † en incorrupcion. Amen.

† Mostrandolo por la pia vida.

*Fue embiada de Roma à los Ephesios con Tychico.*

## La Epistola del Apostol S. Paulo à los Philippenfes

### CAPITULO I.

*Es el mismo argumento de la Epistola preced.*

- a Como Rom. 1. 7.  
b Los q otras vezes llama Ancianos la Escr. Act. 20. 28.  
c Todas las vezes q me acuerdo de vosotros.  
d S. q fuchtes llama dos à el.  
e Llevará adelante.  
f Ot. os deso.  
g Por el intenso amor cõ q Christo nos amó à todo.  
h Ot. difernays.  
i Puros.  
i Io. 15. 2. &c
- P**AVLO y Thimotheo Siervos de I E S V S el Christo à todos los a Sãctos en el Christo I E S V S, que estan en Philippos, y à los b Obispos, y Diaconos:
- 2 Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesus el Christo.
- 3 Hago gracias à mi Dios, \*e en toda memoria de vosotros,
- 4 Siempre en todas mis oraciones haciendo oracion por todos vosotros con gozo,
- 5 De vuestra cõmunicacion en el Evangelio [del Christo] desde d el primer dia hasta aora.
- 6 Confiando de esto, es à saber, que el q comegó en vosotros la buena obra, la e perficionará hasta el dia de Iesus el Christo:
- 7 Como me es justo sentir de todos vosotros, porquanto hos tengo en el coraçon y en mis prisiones: y en la defenfa y cõfirmaciõ del Evangelio, que soys todos vosotros compañeros de mi gozo.
- 8 Porque testigo me es Dios de como f hos amo à todos vosotros g en las entrañas de Iesus el Christo.
- 9 Y esto oro, Que vuestra charidad abunde aun mas y mas eu sciencia y en todo conocimiento:
- 10 Paraque h aproueys lo mejor, paraq seays i sinceros y sin offensa para el dia del Christo:
- 11 Llenos de fruto de justicia i por I E S V S

el Christo à gloria y loor de Dios.

12 Y quiero, Hermanos, que sepays, que mis cosas han succedido mas àl prouecho del Euangelio.

13 De tal manera que mis prisiones ayan sido celebres en el Christo † en todas las audiencias, y en todos los de mas lugares. † G. ento-da aud.

14 Que muchos de los Hermanos tomando animo cõ mis prisiones, ofen mas atreuidamente hablar la palabra [de Dios sin temor.]

15 Y aun algunos cierto por embidia y porfia predican àl Christo: mas otros tãbieu por buena voluntad:

16 Otros digo que por contencion annuncian el Christo no sinceramente pensando que leuantan mayor apretura à mis prisiones:

17 Otros tambien por charidad, sabiendo que soy puesto en ellas por la defenfa del Euangelio.

18 Que pues? Conque en todas maneras, o l por aparencia o por verdad, sea anunciado el Christo, en esto tambien me huelgo, y aun me holgaré. l Ot. por oscañon.

19 Porque sé que esto se me tornará à salud por vuestra oracion, y por el alimento m del Espirito de Iesus el Christo, m Que supedita el Esp.

20 Conforme à mi desseo y esperança, q en nada seré confuso: antes con toda confiaça, como siempre, aora tambien sera engrandecido el Christo n en mi cuerpo, o n En mis afliciones.

21 Porque à mi el Christo me es ganancia, o biuiendo o muriendo.

22 Porque si biuiere en la carne, esto me es o ganancia, y (no sé que escoger,

23 Porque de ambas cosas estoy puesto en estrecho) teniendo desseo de ser desatado, y estar con el Christo, mucho mejor. o G. fruto de la obra.

24 Mas



24 Mas quedar en la carne es mas necesario por causa de vosotros.  
 25 Y confiando en esto sé que quedaré, q aun permaneceré cō todos vosotros para prouecho vuestro y gozo <sup>P</sup> de la fe.  
 26 Paraque crezca vuestra gloriaciō de mi en el Christo Iesus por mi venida otra vez à vosotros.  
 27 Solamēte que cōuerseys \* como es digno del Euangelio del Christo: paraque, ò sea que vega y hos vea, ò que esté ausente, oyga de vosotros, que estays firmes en vn mismo espíritu vnauimes <sup>1</sup> combatiendo juntamente por la fe del Euangelio.  
 28 Y en nada os espanteys de los que se opponen, que à ellos ciertamente es <sup>r</sup> indicio de perniciō, mas à vosotros de salud: y esto de Dios.  
 29 Porque à vosotros es cōcedido <sup>s</sup> por el Christo no solo q creays en el, mas aun que padezcays por el;  
 30 <sup>t</sup> Teniēdo la misma batalla que aueys visto en mi, y aora oys de mi.

## C A P I T. II.

**E**xhortalos à la vnion en el sentir y en la charidad por medio de la humildad que cada vno tē para con el hermano à exemplo de Christo. 2. Encomiendales à Timotheo, y à Epaphrodito &c.

**P**ortanto si ay en vosotros alguna cōsolaciō <sup>a</sup> en el Christo, si algun reffrigerio de charidad, si alguna communio de espíritu, si <sup>b</sup> algunas entrañas y miseraciones,  
 2 Cumplid mi gozo en que sintays lo mismo teniendo vna misma Charidad, vnanimemente, sintiendo vna misma cosa.  
 3 Nada hagays por cōtienda, o por gloria vana: antes en humildad \* estimando hos inferiores los vnos à los otros.  
 4 No mirando cada vno à loque es suyo, mas à loque es de los otros.  
 5 Ansi que sentid esto en vosotros que <sup>sue</sup> en el Christo Iesus:  
 6 Que siendo <sup>c</sup> en forma de Dios <sup>d</sup> no tuuo por rapina ser igual à Dios:  
 7 Mas <sup>e</sup> agotóse à si mismo \* tomando forma de seruo, hecho <sup>f</sup> semejante à los hombres:  
 8 Y hallado como hōbre en la condiciō, se humilló à si mismo hecho obediente hasta la muerte, y muerte de cruz.  
 9 Por loqual Dios tambien lo ensalcó, y le dió <sup>h</sup> nombre que es sobre todo nōbre:  
 10 \* i Que àl Nombre de Iesus toda rodilla de lo celestial, de lo terrenal, y de lo infernal se doble.  
 11 Y que todo lenguaje cōfesse, Que el Señor Iesus el Christo está en la gloria de

Dios el Padre.

12 Portanto, Amados mios, como siēpre aueys obedecido, no como en mi presencia solamente, mas aun mucho mas aora en mi ausencia, obrad vuestra salud cō temor y temblor.

13 Porque Dios es el que en vosotros obra así el querer como el hazer por <sup>su</sup> buena voluntad.

14 \* Hazed todo <sup>†</sup> sin murmuraciones o 15 Paraque seays irreprehensibles, y sencillos, hijos de Dios, sin culpa en medio de la Nacion maligna y peruersa, \* entre los quales resplandeceys como <sup>l</sup> luminarias en el mundo.

16 Reteniendo la Palabra de vida: paraq yo pueda gloriarme en el dia del Christo, que no he corrido ni trabajado en vano.

17 Y aun que sea sacrificado sobre el sacrificio y seruicio de vuestra fe, me huelgo y me gozo por todos vosotros.

18 Y ansimismo hos holgad tambien vosotros, y hos gozad por mi.

19 Empero espero en el Señor Iesus, \* q <sup>†</sup> hos embiaré presto à Timotheo paraq yo tambien esté de buen animo entédido vuestro estado.

20 Porque à ningunò tengo tan vnanimemente, y que con sincera afficiō esté sollicito por vosotros.

21 \* Porque todos buscan loque es suyo propio, no loque es del Christo Iesus.

22 La experiencia deel aueys conocido, que como hijo à padre ha seruido cōmigo en el Euangelio.

23 Ansi q este espero embiarhos luego que viere como van mis negocios.

24 Y cōfio en el Señor que yo también vendré presto à vosotros.

25 Mas tuue por cosa necessaria embiarhos à Epaphrodito Hermano y cōpañero y cōseruo mio y vuestro Apostol, y <sup>m</sup> ministro de mi necesidad.

26 Porque tenia desseo de todos vosotros: y grauemente se angustió de q vuestros oydo que auia enfermado.

27 Y cierto que enfermó hasta la muerte: mas Dios vuo misericordia deel: y no solamente deel, mas aun de mi, que no tuuiesse tristeza sobre tristeza.

28 Ansi que embiolo <sup>n</sup> mas presto, paraq viendolo hos boluays à gozar, y yo esté mas sin tristeza.

29 Recebirloheys pues en el Señor con todo gozo: y tened en estima à los tales.

30 Porque por la obra del Christo ha llegado hasta la muerte poniendo su vida para supllir vuestra falta en mi seruicio.

h Dignidad

Eph. 1, 21.

i Que lo a-

dōre toda

criatura

Heb. 1, 6.

\* 1. Ped. 4, 9

† Sin que-

xaros ò

dubdar de

su prouid.

aludió à las

murmuraciones del

pueblo en

el desierto.

\* Mat. 5, 14.

1 Soles &c.

\* Act. 16, 1.

\* 1. Cor. 10,

24.

m Ot. que

me ha ad-

ministrado

loq me ha

sido neces-

sario.

u Ot. con

mas cuy-

dado.





IL 10 ¶ En gran manera me gozé todavia en el Señor de que al fin ya reuerdecistes en tener cuydado de mi, de lo qual toda via estauades sollicitos, empero faltauahos la oportunidad.  
 11 No lo digo como por mi necesidad: porque yo he aprendido à cotentarme có lo que tengo.  
 12 Sé tambien estar humillado, y sé tener abundancia. donde quiera y en todas cosas soy instruydo tambiē para hartura como para hambre, tambien para tener abundancia como para padecer necesidad:  
 13 Todo lo puedo en el Christo que me fortalece.  
 14 Toda via bien hezistes que communicastes juntamente à mi tribulacion.  
 15 Y sabēys tambien vosotros, o Philipenses: que al principio del Euāgelio, quando fue à Macedonia, ninguna Iglesia me comunicó en caso de dar y recibir, sino solos vosotros.

16 Porque aū à Theſſalónica me embiaſtes lo necesario vna y dos vezes.  
 17 No porque busco dadiuas, mas busco i fruto abundante en vuestra cuenta.  
 18 Anſi que todo lo he recebido, y tengo affaz: testoy lleno, auiendo recebido de Epaphrodito lo que embiaſtes, olor de suauidad, sacrificio accepto y agradable à Dios.  
 19 Mi Dios pues m ſuplirá todo lo que hos falta conforme à sus riquezas, có gloria en el Christo Iesus.  
 20 Al Dios y Padre nuestro ſea gloria por siglos de siglos. Amen.  
 21 Salud à todos los Sāctos en el Christo Iesus: ſaludan hos los Hermanos que eſtan con migo.  
 22 Saludan hos todos los Sāctos: y mayormente los que ſon de la Casa de Ceſar.  
 23 La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo ſea con todos vosotros. Amen.

i Buen agra decimiento de vuestra parte.  
 † Frugalidad aposto lica.  
 † Lo qual es à Dios sacrificio gra tiſ. alud. à las institu ciones de los sacrific. Leu. 1. y 2.  
 m Ot. cum plira todo vuestro deſ ſeo.

*Esſcripta de Roma con Epaphrodito.*

## La Epistola del Apostol S. Paulo a los Colossenses:

### C A P I T. I.

Es el mismo argumento de la epist. preced. ſiempre exhortando a que retengan el Euāgelio con la libertad de la Ley, como les ha ſido enſeñado, contra los que pretendian introducir la circuncision. De la eſſencia de la persona de Christo, de su dignidad y officio anſi en todas las criaturas como eſpecialmente en ſu Iglesia.



PAULO Apōstol de Iesus el Christo a por la voluntad de Dios, y el Hermano Timotheo,  
 2 A los b Sāctos y Hermanos fieles en el Christo, que eſtan en Colossas: Gracia y paz ayays de Dios Padre nuestro, y del Señor Iesus el Christo.

3 Hazemos gracias à c Dios y Padre del Señor nuestro Iesus el Christo, ſiempre orando por vosotros.  
 4 Oyendo vuestra fe en el Christo Iesus, y la Charidad [que teneys] para con to-

dos los Sāctos.

5 A causa de la eſperança q̄ hos es guardada en los cielos: la qual aueys oydo ya por la palabra verdadera del Euāgelio,  
 6 El qual ha llegado hasta vosotros, como [eſtá] por todo el mundo y fructifica, [y crece,] como tambien en vosotros, desde el dia que oyſtes y conocieſtes d la gracia de Dios [con verdad.]

7 Como lo aueys aprendido de Epaphra confieruo amado nuestro, el qual es e vuestro ſiel Miniſtro del Christo Iesus:

8 El qual tambiē nos ha declarado vuestra charidad en el Espiritu.

9 Por lo qual tambien nosotros desde el dia que lo oyamos, no ceſamos de orar por vosotros, y pedir à Dios que ſeays llenos de todo conocimiento de ſu voluntad, en toda ſabiduria y entendimiento eſpiritual.

10 \* Para que andeys como es digno del Señor, agradado le en todo, \* fructificando en todas buenas obras, y creciendo en conocimiento de Dios.

d El beneficio q̄ Dios haze al mūd en Christo e G. por vosotros.

\* Eph. 4, 1.  
 Ph. 1, 27.  
 1. The. 2, 12.  
 f De la Christiāna profesion.  
 \* 1. Cor. 1, 5.

g Longanidad.

h Ot. idoneos.

i De supueblo.

\*Mat. 3. 17.

y 17. 5. y 2.

fed. 1. 17.

† G. del hijo de su amor H.

\* Heb. 1. 3.

l Engendra do ante toda criatura.

q. d. eternamente, como,

\* Ioan. 1. 1.

m G en el H.

n Es enumeracion de las grandes.

zas de la tierra, que si algo auia de ser de suyo en el mundo, esto parece q lo auia de ser.

o Ot. por respecto de el.

p Son sustentadas. Heb. 1. 2.

sustentando todas las cosas cō la palabra &c.

q Como 1. Cor. 15. 20.

y Act. 26. 23.

Apo. 1. 5.

r Estuuef. se depofitasse tod.

\* Ioan. 1. 14.

Ab. 2. 9.

s Ot. en el.

\* Luc. 1. 75.

1. Cor. 1. 2.

Eph. 1. 4.

Tit. 2. 11.

\* Ioan. 15.

\* Rō. 16. 25.

Eph. 3. 9.

2. Tim. 1. 10.

Tit. 1. 2.

1. Ped. 1. 20.

\* 1. Tim. 1. 1.

c G. de gloria.

11 Corroborados de toda fortaleza conforme à la potencia de su gloria con toda tolerancia y <sup>g</sup> largura de animo con gozo:

12 Haziendo gracias àl Padre que nos hizo dignos de participar en la Suerte i de los Santos en luz:

13 Que nos libró de la potestad de las tinieblas, y nos traspassó en el Reyno \* † de su amado Hijo:

14 En el qual tenemos redemcion por su sangre, remission de peccados.

15 El qual es \* la imagen del Dios inuisible, Primogenito de toda criatura.

16 \* Porque <sup>m</sup> por el son criadas todas las cosas que *están* en los cielos y que *están* en la tierra, visibiles y inuisibiles: seā thronos, sean señorios, sean principados, seā potestades. todo fue criado por el y <sup>o</sup> en el.

17 Y el es antes de todas las cosas: y todas las cosas <sup>p</sup> consisten por el:

18 Y el es la cabeça del cuerpo de la Iglesia, principio y <sup>p</sup> primogenito de los muertos, para que en todo tenga el primado.

19 Porquanto agradó *al Padre* \* que en el *habitasse* toda plenitud:

20 Y por el reconciliar todas las cosas <sup>a</sup> à sí, pacificádof por la sangre de su cruz <sup>u</sup> *an* si lo que *está* en la tierra como lo que *está* en los cielos.

21 Vosotros también siendo otro tiempo estraños, y enemigos \* de animo en malas obras, aora empero *hos* ha reconciliado

22 Y en el cuerpo de su carne por la muerte: \* para <sup>h</sup> hazer hos sanctos, y sin mancha, y irreprehensibles <sup>a</sup> delante de el.

23 \* Si empero permaneceys fundados y firmes en la fe, y sin mouerhos de la esperanza del Euangelio que aueys oydo, el qual es predicado à toda criatura que está debaxo del cielo, del qual yo Paulo soy hecho ministro:

24 Que aora me gozo en lo que padezco por vosotros, y cumpro en mi carne lo que falta de las aifficiones del Christo por su cuerpo, que es la Iglesia:

25 De la qual soy hecho Ministro por la dispensacion de Dios, la qual me es dada en vosotros para que cumpla la palabra de Dios,

26 *Es a saber* \* el mysterio <sup>b</sup> oculto desde los siglos y cdades: mas que aora ha sido manifestado à sus Sanctos,

27 A los quales quiso Dios hazer notorias las riquezas gloriosas de este mysterio en las Gêtes, que es el Christo en vosotros, \* esperanza gloriosa.

28 El qual nosotros anunciamos amonestado à todo hombre, y enseñado en to.

da sabiduria, para hazer à todo hóbre pcrfecto en el Christo Iesus.

29 En lo qual aun trabajo combatiendo por la operació del, la qual el obra en mi poderosamente.

## C A P I T. I I.

**D** Eclarales quan solícito esté por ellos en su priso aunque no los aya visto. 2 Entra en el proposito de auisarles que se guarden de los que persuaden la Circuncision, porque en Christo tienen el cumplimiento de todo.

**P** Orque quiero que sepays <sup>a</sup> quan solícito estoy por vosotros, y por los que estan en Laodicea: y por todos los que nunca vieron mi faz en carne:

2 Para que tomen consolacion sus corações aunados en charidad, y en todas riquezas <sup>b</sup> de cumplido entendimiento <sup>c</sup> para conocer el mysterio del Dios y Padre, y del Christo [Iesus:]

3 Enel qual estan todos los thesoros de sabiduria, y de conocimiento ocultos.

4 Y esto digo para que nadie hos engañe <sup>d</sup> con palabras persuasorias.

5 \* Porque aunque estoy ausente con el cuerpo, con el espíritu estoy con vosotros gozandome, y mirando vuestro concierto, y la firmeza de vuestra fe en el Christo.

6 Portanto de la manra que <sup>e</sup> aueys recibido el Señor Iesus, el Christo, andad enel:

7 Arraygados y sobre edificados en el, y confirmados en la fe, así como *lo* aueys aprendido, \* creciendo en ella con hazimient de gracias.

8 ¶ Mirad que ninguno hos <sup>f</sup> salté por philosophias y vanos engaños, por <sup>g</sup> tradiciones, <sup>h</sup> por elementos del mundo, y no segun el Christo.

9 Porque \* en el <sup>i</sup> habita toda plenitud de diuinidad corporalment:

10 Y enel estays cumplidos, el qual es cabeça de todo principado y potestad:

11 Enel qual tambien soys circuncidados de circuncision no hecha con manos, con el despojaméto <sup>j</sup> del cuerpo de la carne \* <sup>k</sup> en la circuncision del Christo.

12 \* Sepultados juntamente con el en el Baptismo, en el qual tambien resuscitastes con el <sup>l</sup> por la fe de la operacion de Dios, que lo leuantó de los muertos:

13 <sup>†</sup> Viuificando hos tambien à vosotros juntaméte con el, perdonado hos todos los peccados, estando vosotros muertos en pecados y <sup>m</sup> en el capullo de vuestra carne.

14 <sup>†</sup> Rayendo la cedula <sup>n</sup> delos ritos <sup>q</sup> nos era contraria, que era contra nosotros quitandola <sup>o</sup> de en medio y enclauandola en la cruz:



15 Y despojando<sup>p</sup> los principados y las potestades, y sacandolos à la verguença en publico confiadamente triumphando de ellos<sup>q</sup> en ella.

16 Portáto nadie hos juzgue en comida, ò en beuida, ò en parte<sup>r</sup> de dia de fiesta, ò de nueua luna, ò de Sabbados,

17 Loqual es la sombra de lo *que estava* por venir: mas el cuerpo es<sup>s</sup> del Christo.

18 \* Nadie hos gouierne<sup>t</sup> à su voluntad có *pretexto* de humildad y<sup>u</sup> religion de Angeles que nunca vido, andando hinchado en el vano sentido de su carne:

19 Y no teniendo la cabeça, de la qual todo el cuerpo alimentado y conjuncto por *sus* ligaduras y conyunturas crece en aumento<sup>s</sup> de Dios.

20 Pues<sup>v</sup> si soys muertos có el Christo<sup>z</sup> de los elementos del mundo, porque aú, como que biuiesedes en el mundo,<sup>a</sup> seguis ritos,

21 No toques, No gustes, No trates?

22 Las quales cosas<sup>b</sup> perecen en el mismo vfo por mandamientos y doctrinas de hombres:

23 Las quales cosas<sup>c</sup> tienen à la verdad palabras de fabiduria en religiõ voluntaria, y en humildad: y no para regalar al cuerpo, ni para à alguna hõrra, ò para hartura de la carne:

## CAPIT. III.

*Viendo mostrado en la fin del cap. preced. las Agrandes apariencias que traia la falsa religion, corrigelas mostrando como el pio que de veras ha recibido à Christo, en el y en su pia vida tiene no las apariencias de aquello, sino el ser de toda Christiana virtud, à loqual exhorta en virtud de auer resuscitado con Christo, especificando así los malos affectos que ha de mortificar el Christiano como las virtudes que ha de seguir, encomendando singularmente la charidad como la summa y remate de todas.*

Deciende à particulares reglas de los estados.

**M**As si aueys resuscitado có el Christo, loque es de arriba buscad, dónde está el Christo sentado à la diestra de Dios.

2 Loque es de arriba curad, no loque fofa<sup>a</sup> escondida có el Christo en Dios.

4 Quádo se manifestare el Christo, <sup>b</sup>vuestro vida, entõces vosotros tambien fereys manifestados en gloria.

5 \* Mortificad pues<sup>c</sup> vuestros miembros que estan sobre la tierra: fornicació, immundicia, deleyte carnal mala cócupiscencia, y auaricia, laqual es seruicio de idolos.

6 Por las quales cosas la yra de Dios viene<sup>d</sup> en los rebeldes:

7 En las quales vosotros tambien andauades en otro tiempo biuiendo en ellas,

8 \* Mas aora dexad tambien vosotros todas estas cosas, yra, enojo, malicia, maledicencia, torpes palabras de vuestra boca.

9 No mintays los vnos à los otros: despojádohos del viejo hõbre có sus hechos,

10 Y vistiendohos del nueuo, el qual por el<sup>c</sup> conocimiento es renouado \* conforme à la imagen delque lo crió:

11 <sup>f</sup>Dóde no ay<sup>g</sup> Griego y Iudio, Circuncision y Capullo, barbaro, Scythia, sieruo, libre: sino todo esto: y en todo, el Christo.

12 \* Vestihos, pues, (como Escogidos de Dios, Sanctos, y Amados) de entrañas de misericordia, de benignidad, de humildad, de mansedumbre, de tolerancia.

13 Supportando los vnos à los otros, y perdonandohos los vnos à los otros, si alguno tuuiere quexa del otro: dela manera que el Christo hos perdonó à vosotros, an si tambien vosotros.

14 Y sobre todas estas cosas, **C H A R I D A D**, la qual es el vinculo<sup>b</sup> de la perfección.

15 Y la paz de Dios gouierne en vuestros coraçones: en la qual ansimismo soys llamados en vn cuerpo: y sed<sup>i</sup> agradecidos:

16 La palabra del Christo habite en vosotros en abundancia en toda fabiduria, en señandohos y exhortandohos los vnos à los otros con psalmos y hymnos, y cancionnes espirituales có gracia cántando en vuestros coraçones al Señor.

17 \* Y todo loque hizierdes, en palabra, ò en hecho, todo sea<sup>t</sup> en el nombre del Señor Jesus el Christo, haziendo gracias al Dios y Padre por el.

18 ¶ \* Las casadas, sed<sup>i</sup> sujetas à vuestros propios maridos, como cóuiene en el Señor.

(y no les seays deslabridos.

19 \* Los maridos, amad<sup>v</sup> vuestras mugeres,

20 \* Los hijos, obedeced à vuestros padres en todo; porque esto agrada al Señor.

21 Los padres, no irritays à vuestros hijos, porque no se hagan de poco animo.

22 \* Los sieruos, obedeced en todo à vuestros señores carnales, no siruiendo al o-

jo, como los que agradan *sólamnte* à los hõbres, sino có senzillez de coraçõ, temiẽdo à Dios.

23 Y todo loque hizierdes hazeldo de animo, como al Señor, y no à los hombres:

24 Estando ciertos que del Señor recibireys el salario de herencia: porque al Señor Christo seruis.

25 Mas elque haze injuria, recibirá la injuria que hiziere; \* que no<sup>i</sup> ay respecto de personas.

## CAPIT. IIII.

*Fenece la Epistola con familiares recomendaciones.*

\* Rom. 6, 4.  
Eph. 4, 21.  
Heb. 12, 2.  
y 1. Ped. 2, 1.  
y 4, 1.

e S. del E-  
uang. co-  
mo 2. Cor.  
3, 18.  
\* Gc. 1, 26.  
y 5, 1. y 9, 6.  
f Como  
Gal. 3, 28.  
g O Gc. 1.  
\* Eph. 6, 11.

h Que en-  
tretiene  
los perfec-  
tos en vni-  
dad de vn  
cuerpo, loá  
13, y 15.  
i Ot. agra-  
dables.

\* 1. Cor. 10,  
31.  
† Para la  
gloria y  
por la vir-  
tud de Iesus  
II.  
\* Eph. 5, 22.  
\* 1. Ped. 3, 1.  
\* Eph. 6, 1.

\* Tit. 2, 9.  
1. Ped. 2, 18.

\* Deu. 10, 27  
Rom. 2, 11.  
Gal. 2, 6.  
Eph. 6, 9.  
15. acerca  
de Dios.

**L** Os señores, hazed lo que es justo y derecho con vuestros siervos, estando ciertos q̄ también vosotros tenéis Señor en los cielos.

\* Luc. 18, 1.

2. The. 5, 17.

\* Eph. 6, 19.

2. The. 3, 1.

2 \* Perseuerad en oración velando en ella con hazimiento de gracias:

3 \* Orando también juntamēte por nosotros, que el Señor nos abra la puerta de la palabra para que hablemos el mysterio del Christo, (por el qual aun estoy preso)

4 Para que lo manifieste, como me conviene hablar.

\* Eph. 5, 15.

5 \* Andad con sabiduría cómo los extraños ganando la ocasión.

a Con sabiduría.

6 Vuestra palabra siempre con gracia, adobada <sup>a</sup> con sal: que sepays como hos conviene responder à cada vno.

7 Mis negocios todos hos hará saber Ty chico Hermano amado y fiel Ministro y confieruo en el Señor:

8 El qual hos he embiado à esto mismo, à saber para que entiēda vuestros negocios, y vuestros coraçones sean consolados:

b De Colof.

fas.

c El qual

hos ha sido

encomen-

dado.

9 Con Onesimo amado y fiel Hermano, el qual es <sup>b</sup> de vosotros. todo lo q̄ acá passa hos haran saber.

10 Salúdahos Aristarcho mi compaſero en la prisión, y Marcos el sobrino de Barnabas (acerca del qual aueys recebido man-

damiētos. si viniere à vosotros, recebirlo-  
heys;)

11 Y Iesus el que se llama el Justo: los quales son de la Circuncision: estos solos son los que me ayudan en el Reyno de Dios: han me sido consuelo.

12 Saludahos Epaphras, el qual es de vosotros, siervo del Christo, siempre <sup>d</sup> solícito por vosotros en oraciones, que esteys firmes, perfectos y cumplidos <sup>e</sup> en todo lo que Dios quiere.

d Ot. com-  
batiendo.  
e G. ento-  
da volūn-  
de Dios.

13 Que yo le doy testimonio que tiene gran zelo por vosotros y por los que están en Laodicea, y los que en Hierapolis.

f Ot. traba-  
jo.

14 \* Saludahos Lucas el medico amado, y Demas.

\* 2. Ti. 4, 11.

15 Saludad à los Hermanos que estan en Laodicea, y à Nympha, y à la Iglesia que está en su casa.

16 Y quando <sup>g</sup> esta carta fuere leyda entre vosotros, hazed que también sea leyda en la Iglesia de los Laodicenses: y la que es <sup>h</sup> escripta de Laodicea que la leays también vosotros.

g Ot. de los  
Laodice-  
ses.

h Por ven-  
tura el mi-  
nistro de la  
Igl. de Lao-  
dicea.

17 Y dezid à <sup>i</sup> Archippo, Mira q̄ cúplas el ministerio q̄ has recebido del Señor.

i Lat. vale-  
te. ot. Salu-  
tacion.

18 <sup>i</sup> Salud. de mi mano, de Paulo. Acordaos de mis prisiones. La gracia [del Señor nuestro sea] con vosotros. Amen.

*Escripta de Roma à los Colossenses con Tychico y Onesimo.*

## La Primera epistola del Apostol S. Paulo à los Theſſalonicenses.

### C A P I T. I.

**E**l mismo intento de la epistola precedente. A-  
laba la fe y perseuerancia de los Theſſalonicen-  
ses en el Euangelio del Señor.



PAULO, y Sylua-  
no, y Timotheo,  
à la Iglesia de los  
Theſſalonicenses,  
congregada en Di-  
os el Padre, y en  
el Señor Iesus el  
Christo. Gracia  
y paz ayays de  
Dios Padre nueſ-

tro, y del Señor Iesus el Christo.

\* 2. The. 1, 3.

\* Phil. 1, 3.

2 \* Hazemos siempre gracias à Dios por todos vosotros, \* haziendo memoria de vosotros en nuestras oraciones

a Del cōse-

rar con la

&c. o, en la

esp.

3 Sin cessar, acordandonos de la obra de vuestra fe, y del trabajo y charidad: y de la <sup>a</sup> tolerancia de la esperança del Señor nuestro Iesus el Christo, delante del Dios y Pa-

dre nuestro:

4 Estando ciertos, Hermanos amados, de que soys escogidos de Dios:

5 Porquanto <sup>b</sup> nuestro Euangelio no fue <sup>b</sup> nuestra predicaciō entre vosotros en palabra solamente, mas también en potencia, y en Espiritu Sācto, y en gran <sup>c</sup> plenitud: como sabeys quales <sup>c</sup> abundancia de do-  
nes. como  
Coloss. 2, 9.  
10. ot. en  
muy cierta  
persuasion.

6 Y vosotros fuestes hechos imitadores de nosotros y del Señor, recibiendo la palabra cómo mucha tribulacion, con gozo del Espiritu Sācto:

7 En tal manera qua ayays sido exemplo à todos los que han creydo en Macedonia y en Achaia.

8 Porque por vosotros ha sido diuulgada la Palabra del Señor no solo en Macedonia y en Achaia, mas aun en todo lugar vuestra fe, que es en Dios, se ha estendido, De tal manera <sup>d</sup> que no tengamos necesidad de hablar nada.

d Que nue-  
tra predica-  
cion no sea  
muy neces-  
saria en es-  
tas partes.

9 Por-



9 Porque ellos cuentan de nosotros qual entrada tuuimos à vosotros: y de que manera fuistes conuertidos à Dios dexando los idolos para seruir à Dios biuo y verdadero,

10 Y esperar à su Hijo de los cielos, à qual leuató de los muertos; Iesus el qual nos libró de la yra que ha de venir.

## C A P I T. II.

*A* Cuerdades con quanto candor, fidelidad, y libertad les predicó el Euangelio no cargandolos ni aun de su sentimiento, antes incurriendo en el odio, y persecuciones de los ludios, en que les aclara su pio affecto para con ellos.

**P**orque, Hermanos, vosotros sabeys que nuestra entrada à vosotros no fue vana:

2 Antes aun, habiendo padecido, y sido affrentados \* en Philippos, como sabeys, tuuimos<sup>o</sup> osadia en el Dios nuestro para anunciarhos el Euangelio de Dios con mucha sollicitud.

3 Porq̃ nuestra <sup>h</sup>exhortacion no fue i de error, ni de immundicia, ni por engaño:

4 Sino por auer sido aprouados de Dios para que se nos encargasse el Euangelio;ansi hablamos, no como los que agradan à los hombres, sino à Dios, el qual prueua nuestros coraçones.

5 Porque nunca fuemos lisongeros en la palabra, como sabeys, ni tocados de auaricia: Dios es testigo.

6 Ni buscando de los hombres gloria, ni de vosotros ni de otros, aunque podiamos lserhos carga, como Apostoles del Christo.

7 Antes fuemos blandos entre vosotros, como la que cria que regala sus hijos:

8 Tan amadores de vosotros, que quisieramos entregarhos no solo el Euangelio de Dios, mas aun nuestras proprias almas: por que nos erades charissimos.

9 Porq̃ ya, Hermanos, hos acordays\* de nuestro trabajo y fatiga, que obrando de noche y de dia por no ser graues à ninguno de vosotros, predicamos entre vosotros el Euangelio de Dios.

10 Vosotros soys testigos, y Dios, de quã santos, y justos, y irreprehensibles hos fuemos à los que creyistes.

11 Como sabeys, como exhortauamos y consolauamos à cada vno de vosotros, como el padre à sus hijos,

12 Y hos protestauamos \* que anduiefedes como es digno de Dios que hos llamó à su Reyno y gloria.

13 Por lo qual tambien nosotros hazemos gracias à Dios sin cessar, de que auiedo re-

cebido de nosotros la palabra<sup>m</sup> de la doctrina de Dios, la recebistes no como palabra de hombres, mas (como à la verdad lo es) como palabra de Dios, el qual obra en vosotros los que creyistes.

14 Porque vosotros, Hermanos, aueys sido imitadores en el Christo Iesus de las Iglesias de Dios que estan en Iudea: que aueys padecido tambien vosotros las mismas cosas de los de vuestra propria nacion, como tambien ellos de los ludios:

15 Que tambien mataron à! Señor Iesus, y à sus proprios Prophetas: y à nosotros nos han perseguido: y no son agradables à Dios, y à todos los hõbres son enemigos:

16 Defendiendonos que no hablemos à las Gêtes para que se saluen: para que hinchâ la medida de sus peccados siempre: por que la yra [de Dios] los ha alcãzados<sup>n</sup> hasta el cabo.

17 Mas, Hermanos, nosotros priuados de vosotros por vn poco de tiempo, de la vista no del coraçon, \* por tanto nos apresuramos mas con mucho desseo para ver vuestro rostro.

18 Por lo qual quẽsimos venir à vosotros, yo Paulo à la verdad, vna vez y otra: mas embaraçonos Satanã.

19 Porque q̃ es nuestra esperanza, o gozo, o corona de que me glorieño soys vosotros delante del Señor nuestro Iesus el Christo en su venida?

20 Que vosotros soys nuestra gloria y gozo.

## C A P I T. III.

*D* Eclarales la solciind que tuuo por ellos embiãdolos à Timotheo para entender si estauan constantes en la doctrina del Euangelio entre tãtos engañadores, y el gozo que recibio, en èdida su constãcia.

**P**or lo qual \* no esperando mas acordamos de quedarnos solos en Athenas,

2 Y embiamos à Timotheo nuestro Hermano y ministro de Dios [y ayudador nuestro] en el Euangelio del Christo, à confirmar hos y exhortar hos en vuestra fe:

3 Para que nadie se mueua en estas tribulaciones: porque vosotros sabeys que nosotros somos<sup>p</sup> puestos para esto.

4 Que aun estando cõ vosotros hos predicauamos que auiamos de passar tribulaciones, como ha acontecido y lo sabeys.

5 Por lo qual tambien yo no esperando mas, he embiado à reconocer vuestra fe, que por ventura no hos aya tentado<sup>q</sup> el Tentador, y que nuestro trabajo aya sido en vano.

<sup>m</sup> G. Del oydo.

<sup>n</sup> Del todo.

\* Rom. 1. 11.

<sup>o</sup> O, no lo pudiendo mas sufrir. ansi ab. v. 5.

<sup>p</sup> Señalados de Dios para este officio, o para llevar tales tribulaciones.

<sup>q</sup> Matt. 4. 2.

6 Empero boluiendo de vosotros à nosotros Timotheo, y haziendo nos saber vuestra fe y charidad: y que siempre teneys buena memoria de nosotros, deseado vernos como tambien nosotros à vosotros:

7 En ello, Hermanos, recibimos consolaciõ de vosotros en toda nuestra necesidad y affliccion por causa de vuestra fe.

8 Porque aora biuimos *nosotros*, si vosotros estays firmes en el Señor.

9 Por lo qual que hazimiento de gracias podremos dar à Dios por vosotros por todo el gozo con que nos gozamos a causa de vosotros delante de nuestro Dios,

\*Rom. 1, 10.  
y 15, 23.  
A vuestro  
enseñamien-  
to.

10 \*Orando de noche y de dia cõ grãde instancia, que veamos vuestro rostro, y que cumplamos lo que falta à vuestra fe:

11 Mas el mismo Dios y Padre nuestro, y el Señor nuestro Iesus el Christo encaminé nuestro viaje à vosotros.

12 Y à vosotros multiplique el Señor, y haga abundar la charidad entre vosotros y para con todos, como es tambien de nosotros para con vosotros:

\*1. Cor. 1, 8.  
Ab. 5, 23.

13 \*Para que sean confirmados vuestros coraçones en la sanctidad irreprehensibles delante del Dios y Padre nuestro, para la venida del Señor nuestro Iesus el Christo con todos sus Sanctos.

### C A P I T. III.

a G. recibif-  
tes de &c.  
b G. abun-  
deys mas.  
\*Rom. 12, 2.  
Eph. 5, 17.  
c Su cuer-  
po.  
d O, honor.  
\*1. Cor. 6, 8  
e G. en ne-  
gocio, por  
ventura, en  
pleyto.

**P**ersuadeles a que permanezcan constantes en la doctrina y en la pia vida à la qual se conuirtie-  
ron de su gentiliſmo. 2. Singularmente les enco-  
mienda la charidad. 3. Dalos doctrina acerca del  
luto por los muertos, de lo qual parece auer sido con-  
sultado de ellos particularmente, que se consuelen, cõ  
saber por la palabra de Dios que mejor es el estado  
de los que murieron en el Señor que de los que aun  
buen, teniendo fe de la resurreccion final, de la qual  
los que van delante estan tanto mas cercanos.

\*1. Cor. 1, 2.  
\*1. Cor. 7,  
40.  
f S. por el  
qual hos  
enseñamos.  
\*1oñ. 13, 24  
y 15, 12 y  
1oan. 2, 8.  
y 4, 21.  
12. The. 3, 7  
g Ot. q no  
engaysne-  
cesidad de  
nada.

**R**esta pues, Hermanos, que hos ro-  
guemos y exhortemos en el Señor  
Iesus, que de la manera que a fuestes  
enseñados de nosotros de como hos con-  
uiene andar, y agradar à Dios, b vays cre-  
ciendo.

2 Porque ya sabeys que mandamientos  
hos dimos por el Señor Iesus.

3 \*Porque la voluntad de Dios es, vuest-  
ra sanctificaciõ: es à saber que hos apartey-  
s de fornicacion:

4 Que cada vno de vosotros sepa tener  
c su vaso en sanctificacion y honestidad.

5 No con affecto de concupiscencia, co-  
mo las Gentes que no conocen à Dios.

6 \*Que ninguno oprima ni calumnie

en nada à su Hermano: porque el Señor es  
vengador de todo esto, como ya hos aue-  
mos dicho y protestado.

7 \*Porque no nos hallado Dios à im-  
mundicia, sino à sanctificacion.

8 Antiquelque *nos* menosprecia, no me-  
nosprecia à hombre: sino à Dios \* el qual  
tambien nos dió f su Espiritu Sancto.

9 ¶ Item, acerca de la Charidad de los  
Hermanos no aueys menester que hos es-  
criua: \* porque vosotros aueys aprendido  
de Dios q hos ameys los vnos à los otros.

10 Y tambiẽ lo hazeys anſi con todos los  
Hermanos que estan por toda Macedonia.  
rogamos hos empero, Hermanos, q vays  
creciendo.

11 ¶ Y que procureys de tener quietud, y  
hazer vuestros negocios: y que obrey-  
s de vuestras manos de la manera que hos aue-  
mos mandado.

12 Y q andey- honestamẽte para cõ los es-  
traños; y q nada de ninguno desſeey-  
s.

13 ¶ Tampoco, Hermanos, queremos q  
ignoreys acerca h de los que duermẽ, Que  
no hos i entristezcays como los otros que  
no tienen esperançã;

14 Porque si creemos que Iesus murió y  
resuscitó, anſi tambien traerá Dios con el à  
los que durmieron en Iesus.

15 Por lo qual hos dezimos esto ¶ en Pa-  
labra del Señor, ¶ Que nosotros que biui-  
mos, q auemos quedado, i en la venida del  
Señor no seremos delanteros à los que dur-  
mieron ya.

16 Porq el mismo Señor con algazara y  
cõ boz de Archangel, y ¶ con trompeta de  
Dios decedirá del cielo, y los q muer-  
tos resuscitarán primero.

17 Luego nosotros los que biuimos, a los  
que q damos: y juntamente con ellos se-  
remos arrebatados en las nuues à recibir à  
Señor; y anſi estaremos siẽpre cõ el Señor.

18 Portanto consolao los vnos à los o-  
tros en estas palabras.

### C A P I T. V.

**C**ontinuando el proposito comenzado, amoneſ-  
tales, que del quando será la resurrecciõ, no seã  
curiosos porque aquel dia o hora nadie lo sabe.  
(Matt. 24, 36.) mas que se exerciten en toda piedad,  
(Matt. 24, 36.) mas que se exerciten en toda piedad,  
ciertos del caso. 2. Encomendales los pastores. 3. cho.  
Y encargandoles el gozo espiritual, la paz, la bene-  
volencia, la perpetua oracion &c. y encomendando-  
los al Señor senecela epistola.

**E**mpero acerca a de los tiempos y de  
los momẽtos, o no reney-  
s, Hermanos, necesidad de q yo hos escriua: 2. Ped. 3, 10:  
2. Porque vosotros sabeys à faz, ¶ que el  
dia del Señor, como ladrõ de noche, anſi y 16, 15.  
vendrá.

3 Que

h De esta-  
do de los  
muertos. f.  
en el Señor.  
i Deueys  
contristar.  
† Por pal.  
† 1. Cor. 15,  
23.

15. en la re-  
surreccion.  
q. d. noso-  
tros los q bi-  
uimos, no  
estamos  
mas cerca  
de la resur-  
reccion, q  
los q ya  
murieron en  
el Señor;  
antes ellos  
lo estan, en  
quanto tie-  
nen ya pas-  
sado el pas-  
so de la mu-  
erte, que à  
nosotros  
nos queda.  
† Mat 24, 31

1. Cor. 15, 52.  
m Saora,  
n S. resusci-  
taremos  
despues de  
ellos es à  
saber auido  
respecto à  
q morimos  
despues de  
ellos: no q  
en la resur-  
reccion los  
vnos ayan  
de resusci-  
tar antes de  
los otros,  
ni q aya tã-  
poco de a-  
uer enton-  
ces algu-  
nos que no  
ayã muerto

ayã muerto  
Heb. 9, 27.  
n S. en que  
será lo di-  
cierto del caso.

o Act. 1, 7.  
p Ot. que  
hos escri-  
uamos.

† Matt. 24,  
44.

2. Ped. 3, 10:

Apo. 3, 3.

y 16, 15.



3 Que quando dirán, Paz y seguridad: entonces vendrá sobre ellos destruycion de repente, como los dolores à la muger preñada: y no escaparán.

4 Mas vosotros, Hermanos, no estays en tinieblas para que aquel dia hos tome como ladron.

5 Porque todos vosotros soys hijos de luz, y hijos de dia: no somos de la noche, ni de las tinieblas.

6 Portanto pues, no durmamos como los de mas: antes velemos y estemos templados.

7 Porque los que duermē, de noche duermen: y los que estan borrachos, de noche estan borrachos.

8 Mas nosotros que somos hijos del dia, estemos sobrios, \* vestidos de cota de fe y de charidad: y la esperança de salud por almete.

9 Porq̃ no nos ha r ordenado Dios para yra, si no para alcançar salud por el Señor nuestro Iesus el Christo:

10 El qual murió por nosotros, para que, ò que velemos, ò q̃ durmamos, biuamos juntamente con el.

11 Por lo qual cōsola hos los vnos à los otros: y edificahos los vnos à los otros, an si como lo hazeys.

12 ¶ Itē, rogamos hos, Hermanos, q̃ reconozcays à los q̃ trabajā entre vosotros, y hos presidē en el Señor, y hos amonestā:

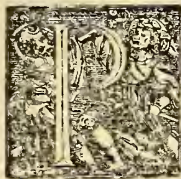
13 Y que los tengays en mayor charidad por amor de su obra. tened paz los vnos cō los otros.

*La Primera à los Theſſalonicenses fue eſcripta de Athenas.*

## La Segunda Epistola del Apostol S. Paulo à los Theſſalonicenses.

### C A P I T. I.

**B**Velve en esta segunda epistola à corroborar la fe de los Theſſalonicenses. Alabales su perseverancia en todas las partes de la piedad, especialmente en la tolerancia de las persecuciones, prometiendo les en la venida del Señor entero refrigerio, y à los que lo: atribulan, eterno castigo.



AVLO, y Syluano, y Timotheo, à la Iglesia de los Theſſalonicenses congregada en Dios el Padre nuestro, y en el Señor Iesus el Christo:

2 Gracia y paz ayays de Dios nuestro

14 ¶ Itē, rogamos hos, Hermanos, q̃ corrijays à los que andan desordenadamente, que consoleys à los de poco animo, q̃ supor teys à los flacos, que seays sufridos para con todos.

15 \* Mirad q̃ ninguno dé à otro mal por mal: átes seguid lo bueno siēpre los vnos para con los otros, y para con todos.

16 Siempre estad gozofos.

17 \* Orad sin cessar.

18 En todo hazed gracias: porque \* esta es la voluntad de Dios para con vosotros [todos] en el Christo Iesus.

19 No apagueys el Espíritu:

20 No menosprecieys las profhecias.

21 Exfaminad todo: retened lo q̃ fue te bueno.

22 Apartahos de toda apparencia de mal.

23 Y el Dios de paz \* hos santifiq̃ en todo, para q̃ vuestro espiritu y anima, y cuerpo, sea guardado entero sin reprehension para la venida del Señor nuestro Iesus el Christo.

24 \* Fiel es el que hos ha llamado, el qual tambien e hara.

25 Hermanos, orad por nosotros.

26 Salud à todos los Hermanos d en beso sancto.

27 Conjuro hos por el Señor, q̃ esta carta sea leyda à todos los Sanctos Hermanos.

28 La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo sea con vosotros. Amen.

### III.

\* Pro. 17, 13.  
y 20, 22.  
Mat 5, 39.  
Rō. 12, 17.  
1. Ped. 3, 9.  
u El bien hazer, o la beneficencia.  
\* Ecclō. 18, 22.  
Luc. 18, 1.  
Col. 4, 3.  
x S. todo lo dicho.  
y No desanimes a los q̃ Dios por su espíritu desparare para enseñarnos.  
z El exercicio comun de la interpretacion de la Escritura en la Iglesia.  
1. Cor. 14, 3.  
consiguese esto a lo q̃ prec. v. 19.  
a Va cō lo q̃ prec.  
b No solo del mal, mas de toda &c.  
\* 1. Cor. 1, 8.  
Arrib. 3, 12.  
\* 1. Cor. 1, 9.  
c H. cumplira su promessa.  
d Como Rom. 16, 16.

Padre, y del Señor Iesus el Christo.

3 \* Deuemos hazer siēpre gracias à Dios de vosotros, Hermanos, como es digno, de que vuestra fe vā creciendo, y la charidad de cada vno de todos vosotros abunda entre vosotros.

4 Tanto, que nosotros mismos nos gloriamos de vosotros en las Iglesias de Dios, de vuestra paciencia y fe en todas vuestras persecuciones y tribulaciones q̃ sufris,

5 \* En testimonio del justo juyzio de Dios, para q̃ seays auidos por dignos del Reyno de Dios, por el qual anímisimo padecays:

6 Si, q̃ es justo acerca de Dios, pagar con tribu-

\* 1. The. 1, 2

\* lud. 6,

tribulacion à los que hos atribulan :

7 Y à vosotros, que soys atribulados, y à  
\* 1. The 4. 16. nosotros, dar repòlo \* quãdo se manifesta-  
rà el Señor Iesus del cielo con los Angeles  
de su potencia,

8 Con llama de fuego, para dar el pago  
à los que no conocieron à Dios, ni obedec-  
cen àl Euãgelio del Señor nuestro Iesus el  
Christo:

9 Los quales seran castigados de eterna  
perdiciõ por la presencia del Señor, y por  
la gloria de su potencia:

10 Quãdo viniere para ser glorificado en  
sus Sanctos, y à hazer se admirable, en aq̃l  
dia en todos los q̃ creyeron: <sup>a</sup> porquãto nu-  
estro <sup>b</sup> testimonio ha sido creydo entre  
vosotros.

11 Por lo qual ansimismo oramos siempre  
por vosotros que el Dios nuestro hos tẽga  
por dignos de su vocacion, y hincha de bõ-  
dad <sup>c</sup> à toda voluntad y à toda obra <sup>d</sup> de fe  
con potencia:

12 Para q̃ el Nõbre del Señor nuestro Ie-  
sus el Christo sea <sup>e</sup> clarificado en vosotros,  
y vosotros en el por la gracia del Dios nu-  
estro, y del Señor Iesus el Christo.

#### C A P I T. II.

**P**arece ser que algunos spiritus phanaticos, (ò pre-  
tendiẽdo revelaciones, ò tomãdo ocasiõ de lama-  
nera en que el Apostol tiene su pre en la boca el dia  
del Señor) alborotauã la Iglesia cõ vanos miedos de  
la cercania de aquel dia, el qual tardandose mas de  
lo que ellos dauã à entender, era causa que la fe de la  
veridad el Señor se tuuiese por vana de muchos, cõ  
tra el qual incontinẽte S Pedro acude. 2. Pe. 3. 9 Cõ-  
tra estos auisa à qui el Apostol que à la venida del  
Señor es menester que preceda vna general apostasi-  
a de su Iglesia causada por vn insigne enemigo de  
Christo que en la fin del imperio Romano (dõde pa-  
rece que le quiere dar la silla) se levantaria cõ titulo  
de Dios usurpando su gloria y asiento con potencia  
y artes y milagros de Satanã, el qual el Señor mata-  
ria por su palabra, y ansi los exhorta à que estẽ fir-  
mes en la piedad.

**R**ogamos hos pues, Hermanos por la  
venida del Señor nuestro Iesus el  
Christo, y <sup>f</sup> de nuestro recogimien-  
to à el,

2 Que no hos mouays facilmete de vues-  
tro sentimiẽto, <sup>g</sup> ni seays espãtados ni por  
espíritu, ni por palabra, ni por carta como  
nuestra, como q̃ el dia <sup>h</sup> del Señor estẽ cerca

3 \* No hos engañe nadie en ninguna mane-  
ra, porq̃ no vdrã q̃ no vega antes <sup>i</sup> la apostasi-  
a, y se manifeste el <sup>1</sup> HOMBRẽ DE PEC-  
CADO, EL HIJO DE PERDICIÒ,

4 Opponiendose, y leuantandose cõtra  
todo lo q̃ se llama Dios, ò diuinidad: tanto  
que se asiente en el templo de Dios <sup>m</sup> co-

mo Dios, haziendose <sup>n</sup> parecer Dios:

5 No hos acordays que quãdo estaua cõ  
vosotros hos dezia esto?

6 Y vosotros sabey <sup>o</sup> q̃ es lo que lo impide  
aora, para que à su tiempo se manifieste.

7 Porq̃ <sup>p</sup> ya se obra el mysterio de iniqui-  
dad: solamete que el q̃ aora domina, domi-  
ne hasta que <sup>q</sup> sea quitado:

8 Y entõces sera manifestado aquel ini-  
quo, <sup>r</sup> àl qual el Señor matará <sup>r</sup> cõ el Espiri-  
tu de su boca, y con la claridad de su veni-  
da lo quitará:

9 A aquel iniquo <sup>s</sup> el qual vdrã por opera-  
cion de Satanã, con <sup>t</sup> grande potencia, y  
señales, y milagros <sup>u</sup> mentirosos,

10 Y cõ todo engaño de iniquidad obrãdo  
<sup>x</sup> en los q̃ perecen: porquanto no recibierõ  
la charidad de la verdad para ser saluos.

11 Portanto pues, embiará Dios en ellos  
y operacion de error, para q̃ crean à la mē-  
tira:

12 Para que sean condenados todos los  
que no creyeron à la verdad, antes consin-  
tieron à la iniquidad.

13 Mas nosotros deuemos hazer siempre  
gracias à Dios por vosotros, Hermanos a-  
mados del Señor, de que Dios hos aya ef-  
cogido por primicias <sup>z</sup> de salud, por la san-  
ctificacion del Espiritu y la fe <sup>a</sup> verdadera:

14 A lo qual hos llamõ por nuestro Euã-  
gelio para alcançar la gloria de nuestro Se-  
ñor Iesus el Christo.

15 Ansq̃ Hermanos, estad firmes y retened  
<sup>b</sup> la doctrina que auays aprendido, sea por  
palabra, ò por carta nuestra.

16 Y el mismo Señor nuestro Iesus el  
Christo, y Dios y Padre nuestro, el qual nos  
amõ, y nos diõ la consolacion eterna y la  
buena esperança <sup>c</sup> por gracia,

17 Cõsuele vuestros coraçones, y hos cõ-  
firme en toda buena <sup>d</sup> palabra y obra.

#### C A P I T. III.

**P**ideles que oren por el, y por la propagacion del  
Euãgelio, 2. Ausales de como se hã de auer cõ  
los Hermanos ociosos ò vagabundos: y encomen-  
dolos àl Señor senece la Epistola.

**R**esta, Hermanos, \* q̃ oreys por noso-  
tros, que la Palabra del Señor corra  
y sea hecha illustre ansi como entre  
vosotros:

2 Y que seamos librados de hõbres <sup>a</sup> im-  
portunos y malos. porque no es de todos  
<sup>b</sup> la fe.

3 Mas fieles es el Señor que hos confirma-  
rá y guardará de mal.

4 Y tenemos confiãça de vosotros en el  
Señor, q̃ hazey y hareys lo q̃ hos auemos  
mandado.

5 El

a Va con el

v. 6.

b S. de su E-

uangelio.

c S. en vosto-

tros.

d S. hincha-

e Hecho

claro y ala-

bado.

f Dõde ef-

tuuierẽ el

cuerpo allí

se juntaran

las aguilas

Iuc. 17. 37.

g Ni hos ef-

pante na-

dic.

h Con reue-

laciones

falsas.

i Or. del

Christo.

\* Eph. 5. 6.

† S. de la I-

glesia. f. de

Christo y

de su verda-

dero culto

1. Tim. 4. 1.

l Aquel in-

signe pecca-

dor, aquel

insigne per-

dido y per-

dedor de

otros.

m En lugar

de Dios.

n Dios visi-

ble. pro-

priedad de

Christo in-

cõmunica-

ble. heb. 1. 2.

o Afab. que

aũ no es ve-

nido su tĩe-

po. O. quĩe

es el q̃ aora

obtiene. q̃.

d. dominu-

infinuã doq̃

el imperio

Rom. auu-

de ser la fi-

lla del an-

tichr. anũ

qua'ra com

el v. fig.

p Ya aũ dẽ

de aora ha-

ze su obrã

el antichr.

(1. loã. 2. 18)

masen ocul-

to y como

por mina.

q̃ G sea qui-

tado (ò he-

cho) de en

medio.

\* 1. sai. 11. 4.

r Cõ su pa-

labra sola.

s C. cuya ve-

nida seracõ

&c. q̃. d. do

minarã. en-

trarã en su

throno de

iniquidad

por artes

del diablo,

no por ele-

ciõ de Esp.

S.

t G. toda.

u En cõfir-

maciõ de la

mentiraũ

q̃ en si sean

verdade-

ros.

x En los

predesina-

dos à perdi-

ciõ. no en

los Escogi-

dos.

y Como

Matt. 24. 24

ot. efficaçia

de engaño.

\* Eph. 6. 18.

Col. 4. 3.



5 El Señor enderece vuestros corazones  
en la Charidad de Dios y en la esperanza  
del Christo.

6 ¶ Denunciamos hos empero, Hermanos, en el Nombre del Señor nuestro Iesus el Christo, q̄ hos apartey de todo<sup>d</sup> Hermano q̄ anduuiere fuera de ordẽ, y no conforme à la doctrina que recibieron de nosotros.

Cor. 4. 11 7 Porq̃ vofotros fabeys \* deq̃ manera es  
1. hes. 4. 5. menester imitarnos.\* porq̃ no nos vuimos  
7. 20. 34 defordenadamente entre vofotros,

8 \* Ni cominos el pá de balde de ninguno, antes obrádo cō trabajo y fatiga de noche y de dia , por no fer graues à ninguno de vosotros.

9 No porque no tuuieſſemos poteſtad,  
Cor. 12, 1 \* mas por darnos hos por dechado, paraq̃  
nos imitaſſedes.

10 Porque aun estando có vosotros hos  
denúciauamos esto, Que si alguno no qui-

fieri obrar, no coma.

II Porq̃ oymos que andan algunos entre  
vosotros fuera de orden, no entendiendo  
en nada, si no <sup>f</sup> tratando cou curiosidad.

12 Y á los que son tales, denunciámosles y rogámosles en el Señor nuestro Iesús el

Christo, q̃ obrando s̃ cō repōso comã su pã  
 13 \* Y vosotros, Hermanos, no desfmay-  
 eys de bien hazer.

g. G. conf-  
 lencio H.  
 \* Gal. 6, 9.

14 Y si alguno no obediere à nuestra pa-  
labra por carta, notad àl tal: \* y no hos em-  
boluays con el paraque se auerguencé.

15 Y no lo tengays como à enemigo : si  
no amonefaldo como à Hermano.

16 Y el mismo Señor de paz hos de siem-  
pre paz<sup>h</sup> en toda manera. El Señor sea con <sup>h</sup> En todo.  
todos vosotros. <sup>ot.</sup> en todo

17 i Salud. De mi mano, de Paulo, q̃ es mi lugar.  
figno en todas mis cartas. así escriuo. i Como

18 La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo sea contodos vosotros. Amen. Coloss.4.18

*La Segunda à los Theſſalonicenſes. fue embiada de Athenas.*

La Primera Epistola del Apostol S. Paulo  
à Timotheo

## CAPIT. I.

**A** Visã a Timotheo que reprima los predicadores  
falsos zeladores de la ley sin entenderla, e sin yr-  
so de la qual dize ser, traer al hombre a la verda-  
dera fe por la qual purificado su coraçon y rayda la  
consciencia de peccado obre charidad con su proxi-  
mo: lo qual alcançado, ya la ley no tiene mas que vr-  
gir al pio (es asaber porque el haze ya de coraçon  
lo que ella manda sin fer vrgido) mas vrge y acoisa  
a los malhechores, que no hã alcançado a fer renoua-  
dos por Christo. 2. Pone se a si mismo por exemplo  
deslo. 3. Y encarga a Timotheo que siga este metho-  
do de doctrina. &c.



A V L o Apostol de Iesús  
el Christo por la ordena-  
cion del Dios Saluador  
nuestro, y del Señor Iesús  
el Christo, \* a esperança  
nuestra,  
2 \* A Timotheo verda-  
gracia, misericordia, y  
tro Padre, y del Christo  
tro.

21, 28. 3 *Harás como te rogué, q̃ te quedasses en*  
 1. 8 21. *Epheso, quando me parti para Macedonia*  
 7. 16, 1. *para que denúciasses à algunos que no en-*  
 2. 4. 7. *feñen diuerſa doctrina:*

4 \*Ni escuchē à fabulas y genealogias sin termino,\* que antes<sup>b</sup> engendran quistio-

nes q̃ la edificacion de Dios q̃ es por la fe.

5 \* c El fin del mandamiento es la chari-  
dad nacida de coraçon limpio, y de buena  
consciencia, y de fe no fingida.

6 De lo qual apartandose algunos, se di- Matt. 12, 39.  
uertieron à vanidad de palabras : Rom. 3, 8.

7 Queriédo fer doctores de la Ley, y no entendiendo ni loque hablan, ni loque afirman.

8 \* Sabemos que la ley es buena, si se vfa. \*Rom. 7. 12  
de ella legitimamente.

9 Sabiendo que la Ley no es puesta para el justo, <sup>d</sup> sino para <sup>d</sup> los injustos, y para los defebédites: para los impios y peccadores, para los malos y cõtaminados: para los matadores de padres y madres, para los homicidas.

10 Para los fornicarios, para los q̃ se echã  
con machos, para los ladrones de hõbres,  
para los mentirosos y perjuros: y si ay algu  
na otra cosa contraria à la sana doctrina,

II Córforme al Euágelio de la glora \* del \* *Abá. 6, 13,*  
Dios bienaventurado, el qual à mi me ha fi-  
do encargado.

12 ¶ Gracias hago alque me fortificó, al Christo Iesus Señor nuestro: deque me tu-  
uo por fiel poniendome en el ministerio :

13 Auiendo sido antes blasphemo, y perseguidor,

e Ot. alcan-  
cé miseri-  
cordia G.  
fue amer-  
cendado.  
f G. en in-  
credulidad  
g Sobre pu-  
jós. f. a todos  
mis pecca-  
dos.  
h Firme ef-  
table. cer-  
tísima. les  
lo que di-  
go, que &c.  
\* Mat. 9. 13.  
Mar. 2. 17.  
i El mayor.  
† Como v.  
prec.  
l Ot. paci-  
cia.  
m Biuir e-  
ternalmen-  
te.  
n Eterno.  
III.  
o S. la pre-  
dicació de  
la fe dicha  
v. 15. en op-  
posicion de  
las vanas  
questiones  
de los Le-  
gistas.  
\* Ab 6. 12.  
p Te em-  
plees en la  
propaga-  
cion del E-  
uang. fiel-  
mente y có-  
mo respon-  
diendo con  
el efecto á  
las dichas  
prophecias  
q S. buena  
consciencia.  
q. d. pia vi-  
da.  
r Perdió  
la fe.  
\* 1. Cor. 5. 5.  
\* 1. Ped. 3. 9.  
a G. porq.  
b S. como  
ellos, paraq  
no tengan  
miedo de  
llegarse á  
Heb. 4. 15.  
no era á ef-  
te proposi-  
to hazer

guidor, y injuriador: mas <sup>e</sup> fue recebido á misericordia: porque lo hize con ignorancia no teniendo fe.

14 Mas la gracia del Señor nuestro <sup>z</sup> fue mas abundante con la fe y amor que es en el Christo Iesus.

15 Palabra <sup>h</sup> fiel, y digna de ser recebida de todos, \* Que el Christo Iesus vino al mundo para salvar los peccadores, de los quales yo soy <sup>i</sup> el primero.

16 Mas por esto fue recebido á misericordia <sup>es a saber</sup> para que el Christo Iesus mostrasse en mi <sup>el</sup> primero toda <sup>su</sup> clemencia para exemplo de los que auian de creer en el para <sup>m</sup> vida eterna.

17 Al Rey <sup>n</sup> de siglos, immortal, inuisible, al solo sabio Dios <sup>sea</sup> honor y gloria por siglos de siglos. Amen.

18 ¶ Este mädamiento, hijo Timotheo, te encargo, para que conforme á las profesias passadas de ti, \* <sup>p</sup> milites por ellas buena milicia:

19 Reteniendo la fe y buena consciencia, <sup>la</sup> qual echando de si algunos <sup>r</sup> hizieron naufragio en la fe.

20 De los quales fueron Hymeneo y Alexandre, \* <sup>q</sup> yo entregué á Satanás para que aprendan á no blasfemar.

## C A P. II.

**O** Rdena algunas otras partes del externo culto en las pias cõgregaciones de los fieles, á <sup>sab.</sup> auie do en el cap. prec. señalado la materia y methodo de la doctrina, que se hagan publicas oraciones por los magistrados, por <sup>la</sup> quietud de las repub. para que tambien las Iglesias tengan quietud, y el Euang. <sup>se</sup> propague. 2. Qual aya de ser el atauio de las mugeres fieles, y qual no les es decente. 3. Que no enseñen en la Iglesia, mas que aprendan á callar, á obedecer á sus maridos y criar sus hijos &c.

**A** Monesto, pues, ante todas cosas, q se hagan rogatiuas, oraciones, peticiones, hazimientos de gracias, por todos los hombres.

2 Por los reyes, y por todos los que están en eminencia: que huiamos quieta y reposadamente en toda piedad y honestidad.

3 Porque esto es lo bueno y agradable delante del Dios saluador nuestro,

4 \* El qual quiere que todos los hombres sean saluos, y que vengan al conocimiento de la verdad:

5 <sup>a</sup> Que ay vn Dios, ansí mismo vn Mediador entre Dios y los hombres <sup>b</sup> hombre, el Christo Iesus;

6 El qual se dió á si mismo en redemcion por todos: el testimonio de qual [fue confirmado] en su tiempo:

7 \* Del qual yo soy puesto por predicator y Apostol (digo verdad en el Christo, no miento) Doctõr de las Gentes en <sup>e</sup> fidelidad y verdad.

8 Quiero, pues, que los varones oren en todo lugar <sup>d</sup> leuantando manos limpias, sin yra ni contienda.

9 ¶ Ansi mismo tambien las mugeres, en habito honesto, atauiandose de vergüenza y modestia; no có cabellos encrespados, o oro, o perlas, o vestidos costosos:

10 Mas de buenas obras, como conuiene á mugeres que professan piedad.

11 ¶ La muger aprenda <sup>e</sup> callando có toda sujecion.

12 \* Porque no permitto á la muger enseñar, ni tomar autorida sobre <sup>f</sup> el varon, sino estar <sup>e</sup> en silencio.

13 \* Porque Adam fue formado el primero: luego Eua.

14 \* Item, Adam no fue <sup>h</sup> engañado, sino la muger fue engañada <sup>i</sup> en la rebellion.

15 Empero saluar <sup>se</sup> ha <sup>†</sup> engendrando hijos, si permaneciere en la fe y charidad, y en la sanctificacion, y modestia.

## C A P I T. III.

**Q** Val aya de ser el Obispo que ha de tener el gouerno de la Iglesia. 2. El Diacono. 3. Descripcion de la Iglesia y de su fundamento.

**P** Alabra <sup>a</sup> fiel, \* Si alguno dessea <sup>b</sup> Opif. pado, <sup>e</sup> obra insigne dessea.

2 Conuiene, pues, que el Obispo sea irreprehensible, <sup>d</sup> marido de vna sola muger, <sup>e</sup> sollicito, <sup>f</sup> templado, <sup>z</sup> compuesto, hospedador, apto para enseñar:

3 No amador del vino, no heridor, no cudicioso de ganancias <sup>h</sup> torpes, mas moderado, no litigioso, ageno de auaricia:

4 Que gouierne bien su casa, que tenga sus hijos en sujecion con toda honestidad.

5 Porque el que no sabe gouernar su casa, como curará de la Iglesia de Dios?

6 No <sup>n</sup> nouicio, porque hinchandose no cayga en iuyzio del diablo.

7 Item, conuiene que tambien tenga testimonio de los estranos: porque no cayga en vergüenza y en lazo del diablo.

8 ¶ Los Diaconos ansí mismo honestos, no <sup>†</sup> de dos lenguas: no dados al mucho vino, no amadores de torpes ganancias.

9 \* Que tengan <sup>†</sup> el mysterio de la fe juntamente con limpia consciencia.

10 Y estos aun <sup>m</sup> tambien sean antes propuados, y ansí ministren, si fueren <sup>n</sup> sin crimen. <sup>o</sup> el obisp. v.



de los  
y  
gran-  
ertad.  
I. L.  
in có-  
ion o  
ouer-  
o que  
rec. di  
colú-  
c. lo  
no es  
sa so  
el có-  
de  
o y la  
or el  
lla es  
&c.  
ne q.  
dmio-  
nego  
e la  
iana  
3, cu-  
ma y  
men-  
Dios  
a do-  
es y  
imas  
ocio-  
Crif-  
as de  
io in  
chē-  
o vi-  
oque  
r di-  
n. 15,  
ra tes  
o de  
6, 18,  
ra al  
o &c.  
2, 3, 1.  
3, 33.  
nga-  
es.  
sub-  
bras  
diui-  
ecre.  
4.  
o.  
2, 23.  
o.  
baxo  
pecie  
ncti.

11 Las mugeres así mismo honestas, no detractoras: templadas, fieles en todo.

12 Los Diaconos sean maridos devnafo- la muger, que gouiernen bien sus hijos y sus casás.

13 Porque los que bien ministrâren, gan- nan para sí buen grado, y mucha confian- ça en la fe que es en el Christo Iesus.

14 ¶ Esto te escriuo con esperança que vendré presto à ti:

15 Y si no viniere tan presto, para que se- pas como [te] cóuenga cóuerfâr en la Casa de Dios, que es la Iglesia del Dios biuo, co- luna y poste de verdad.

16 Y sin falta grande es el mysterio de la piedad: Dios se ha manifestado en car- ne, Ha sido justificado con el Espiritu, Ha sido visto de los Angeles, Ha sido predica- do à las Gentes, Ha sido creydo en el mün- do, Ha sido recebido en gloria.

## CAPIT. III.

P<sup>rophetiza</sup> por espíritu de Dios la apostasia de la Iglesia que auia de venir en los postreros tiem- pos proponiendo algunos capitulos de sus diabolicas doctrinas. 2. Exhortalo a que con diligencia se exercite en el estudio de la piedad ( dexados otros cuydados) y que sea diligente en su ministerio.

E<sup>mpero</sup> \*el Espiritu dize manifesta- mente, Que en los postreros tiem- pos algunos apostatarán de la fe, es- cuchando à espíritus de error, y à doctri- nas de demonios,

2 Que con hypocrisia hablarán menti- ra teniendo cauterizada la consciencia:

3 Que defenderán el matrimonio, Apar- tarle los hombres de las viandas: q̄ Dios crió para que con hazimiento de gracias parti- cipassen de ellas los fieles, y los que há co- nocido la verdad.

4 Porque todo lo que Dios crió, es bue- no y nada ay que desechar, tomando se có hazimiento de gracias.

5 Por que por la palabra de Dios, y por la oracion es sanctificado.

6 Si esto propusieres à los Hermanos, se- ras buen Ministro de Iesus el Christo, cria- do en las palabras de la fe y de la buena do- ctрина, la qual has alcanzado.

7 \*Mas las fabulas profanas y de viejas desecha, sino exercitate para la piedad.

8 Porque el corporal exercicio para poco es prouechofo: mas la piedad à todo aproueche, porque tiene promessa de esta vida presente y de la venidera.

9 Palabra fiel, y digna de ser recibida de todos:

10 Que por esto aun trabajamos, y i so- mos mal dichos, porque esperamos en el Dios biuiente, el qual es saluador de todos los hombres, y mayormente de los que creen.

11 Esto manda y enseña.

12 Ninguno tenga en poco tu mocedad: mas se exemplo de los fieles en palabra, en conuerfación, en charidad, en espíritu, en fe, en limpieza.

13 Entre tanto que vengo, ocupate en leer, exhortar, enseñar.

14 ¶ No menos precies el don que está en ti, que te es dado para prophetizar con la imposición de las manos de la Anciania.

15 ¶ En estas cosas te ocupa con cuydado, en estas está todo. de manera que tu aproueche miento sea manifesto à todos.

16 Ten cuydado de ti mismo y de la do- ctрина: se diligente en esto: porque si así lo hizieres, à ti mismo saluarás y à los que te oyen.

## CAPIT. V.

R<sup>eglas que guardará el Obispo en la adminis- tracion de la Christiana disciplina.</sup> 1. Acerca de las correcciones. 2. Acerca de las biudas. 3. del sustento de los Ancianos. 4. Del suyo.

A<sup>l mas viejo</sup> no riñas, mas exhorta- lo como à padre: à los mas moços, como à hermanos:

2 A las viejas, como à madres: à las mas moças, como à hermanas có toda limpieza.

3 A las biudas honrra, las que b de verdad son biudas.

4 Y si alguna biuda tuuiere hijos o nie- tos, aprendan primero à gouernar su casa piamente, y à recompenfâr à sus padres: porque esto es lo honesto y agradable de- lante de Dios.

5 Mas la que de verdad es biuda, y sola, espera en Dios, y es diligente en supplica- ciones y oraciones noche y dia.

6 Porque la que biue en delicias, biuien- do está muerta.

7 Manda, pues, esto, para que sean sin re- prehension.

8 Y si alguno no tiene cuydado de los suyos, y mayormente de los de su casa, la fe negó, y es peor que el que no creyó.

9 La biuda sea puesta en officio no me- nos que de sesenta años, la qual e aya sido muger de vn varon.

10 Que tenga testimonio en buenas o- bras, Si crió bien sus hijos, Si ha hospedado, Si ha lauado los pies de los Sanctos, Si ha socorrido à los que han padecido affli-

dad enfeña- rán &c. co- mo col. 2, 23  
d Como cortada có cauterio. o. como situ- lada manan do siempre podrizion. e Gen. 1, 31. f S. conque se recibe. g Todo el cuydado q̄ se pone pa- ra la vida humana y del cuerpo. Matt. 6, 33. h Como ar. 2, 1. i Todos nos affrentan y dizen mal de noso- tros. j Arr. 2, 4. ot. conser- uador. l Ot. de los fieles. m O, no tra- tes negligē- temente el, &c. n Ot. por propheta. o O, del pres- biterio. p Ot. medi- ta estas co- sas. q Del offi- cio de ense- ñar. r G. insta. ot. persiste. a Reprehen- das con du- rcza. b Luego v. 5. c Enseñelos à &c. q. d. gouierne- los, y ocu- pefe en esto. c Ot. algu- na. respóde con el v. 4. d S. para el cuydado de los enfer- mos en la Igl. ot. sea e egida.

cion,

cion, Si hà seguido toda buena obra.

h S. para los 11 Mas las biudas mas moças h no adm-  
oficios de 12 ras: que desque i han biuido dissolutamē-  
alglesia. te contra el Christo, quierense casar:

13 En su mo 12 t Cōdemnadas ya, por auer falsado la  
edad antes primera fe.

de su pri- 13 Item, i ansimismo tambien las ociosas  
mer matri- enseñadas à m andar de casa en casa: y no  
monio. solamente ociosas, mas aun parleras, y cu-  
rriosas, hablando loque no conuiene.

† Segundo 14 Quiero, pues, que las mas moças se ca-  
crimen. f. q sen, crien hijos, gouiernen casa: que ningun  
ni casadas guardaron a sus mari-  
dos la fe del matri-  
monio. 15 Porque ya algunas han buuelto atràs  
16 Y si algũ fiel [ò alguna fiel] tiene biu-  
das, mantengalas, y no se a cargada la Igle-  
sia: para que aya loque es menester para las  
que de verdad son biudas.

17 ¶ Los Ancianos que gouernan bien,  
n Que de- sean auidos por dignos n de doblada hon-  
dlos y de rra: y mayormente los q trabajan o en pre-  
su sustento dicar y enseñar.

18 Que la Escripura dize, \* No atarás la  
boca al buey que trilla. Item, \* Digno es el  
obrero, de su jornal.

19 ¶ Contra el Anciano no recibas ac-  
cusacion si no con dos o tres testigos.

20 A los q peccären, redarguyelos delá-  
te de todos, para que los otros tambien a-  
yan temor.

21 \* Requiero te deláte de Dios y del Se-  
ñor Iesús el Christo, y de sus Angeles ef-  
cogidos, que guardes estas cosas: P sin per-  
juizio de nadie, que nada hagas acostan-  
dote à la vna parte.

22 No facilmente i impongas las manos  
à alguno, ni communiques en peccados a-  
genos. conseruate en limpieza.

23 No beuas de aqui adelante agua, si no  
vsá de vn poco de vino por causa del estomago  
y de tus continas enfermedades.

24 Los peccados de algunos hombres  
antes que vega i à juizio, son manifestos:  
à otros les vienen despues:

25 Ansimismo i las buenas obras antes  
son manifestas: y las que son de otra mane-  
ra, no se pueden esconder.

26 ¶ Pongas à  
nadie en  
mynisterio

27 ¶ Va con el  
v. 22, y 21.

28 A examē.  
1 La pia vi-  
da.

29 ¶ Mas i tu, ò hombre de Dios, huye  
de estas cosas: y sigue la justicia, la piedad,  
la fe, la charidad, la tolerancia, la mansedū-  
bre.

30 ¶ Trae buena milicia de fe: echamano  
de la vida eterna à la qual ansi mismo eres  
llamado i auiedo hecho buena profesiō  
delante de muchos testigos.

31 ¶ Mandote deláte del Dios que dá  
vida à todas las cosas, y de IESVS el Chris-  
to, i que testificó la buena profesfion de  
lante de Poncio Pilato,

32 Que guardes estos mādamientos sin  
macula ni reprehension, hasta que aparez-  
ca el Señor nuestro IESVS el Christo:

33 Al qual à su tiempo mostrará i el y  
Bienauéturado y solo n poderoso, Rey de  
reyes, y Señor de señores:

34 Que solo tiene immortalidad, que ha-  
bita en luz donde no se puede llegar: i à  
quie ninguno de los hombres vido ni pue-  
de ver: àl qual sea la hōrra y el imperio sem-  
piterno. Amen.

35 ¶ A los

36 ¶ A los

37 ¶ A los

38 ¶ A los

39 ¶ A los

40 ¶ A los

41 ¶ A los

42 ¶ A los

43 ¶ A los

44 ¶ A los

45 ¶ A los

46 ¶ A los

47 ¶ A los

Todos los que estan debaxo de yugo  
de seruidumbre, tengan à sus seño-  
res por dignos de toda honrra, por-  
que no se blasphemado el Nombre del Se-  
ñor y su doctrina.

2 Y los que tienen señores fieles, no los  
tengan en menos por ser sus hermanos: an-  
tes los siruan mejor, porquanto son fieles  
y amados, y partícipes b del beneficio.  
Esto enseña y exhorta.

3 ¶ El que enseña otra cosa, y no se alle-  
ga à las sanas palabras del Señor nuestro  
IESVS el Christo, y à la doctrina que es có-  
forme à la piedad,

4 Hinchado es, nada sabe, enloquece  
† acerca de quistiones y contiēdas de pa-  
labras de las quales nacen embidias, pley-  
tos, maledicencias, malas sospechas,

5 Combates de hombres corruptos de  
entendimiento, y priuados de la verdad, y  
que tienen la piedad por grangeria.

6 Grande grangeria empero es la pie-  
dad e con loque basta.

7 ¶ Porque nada metimos en este mun-  
do, y sin duda nada podremos sacar.

8 Ansique teniendo sustento y conque  
cubrirnos, seamos contentos con esto.

9 Porque los que f quieren enriquecer-  
se, caen en tentació y en lazo, y en muchas  
cudicias locas y dañosas, que anegan à los  
hombres en perdicion y muerte.

10 Porque la cudicia es rayz de to-  
dos los males: la qual e teniendo muchos  
h se descaminaron de la fe, y fueron tras-  
passados de muchos dolores.

11 ¶ Mas i tu, ò hombre de Dios, huye  
de estas cosas: y sigue la justicia, la piedad,  
la fe, la charidad, la tolerancia, la mansedū-  
bre.

12 ¶ Trae buena milicia de fe: echamano  
de la vida eterna à la qual ansi mismo eres  
llamado i auiedo hecho buena profesiō  
delante de muchos testigos.

13 ¶ Mandote deláte del Dios que dá  
vida à todas las cosas, y de IESVS el Chris-  
to, i que testificó la buena profesfion de  
lante de Poncio Pilato,

14 Que guardes estos mādamientos sin  
macula ni reprehension, hasta que aparez-  
ca el Señor nuestro IESVS el Christo:

15 Al qual à su tiempo mostrará i el y  
Bienauéturado y solo n poderoso, Rey de  
reyes, y Señor de señores:

16 Que solo tiene immortalidad, que ha-  
bita en luz donde no se puede llegar: i à  
quie ninguno de los hombres vido ni pue-  
de ver: àl qual sea la hōrra y el imperio sem-  
piterno. Amen.

17 ¶ A los

18 ¶ A los

19 ¶ A los

20 ¶ A los

21 ¶ A los

22 ¶ A los

23 ¶ A los

24 ¶ A los

25 ¶ A los

26 ¶ A los

27 ¶ A los

28 ¶ A los

29 ¶ A los

30 ¶ A los

31 ¶ A los

32 ¶ A los



17 ¶ A los ricos de este siglo máda<sup>o</sup> que no sean altiuos, \* ni pongan la esperanza en las riquezas inciertas, si no en el Dios vivo que nos da todas las cosas en abundancia de que gozemos.

18 Mas, encomiendales el bien hazer, el hacerse ricos en buenas obras, el dar con facilidad, el comunicar facilmente:

19 \* El atesorar para si buen fundamēto para en lo por venir, que echen mano a la vida eterna.

20 ¶ O Timotheo, guarda<sup>p</sup> lo q se te ha encomendado, y \* aparta<sup>de ti</sup> las bozes profanas de vanas cosas, y los argumentos del vano nombre de sciencia:

20 Laqual pretendiendo muchos, fuerō descaminados acerca de la fe. La Gracia sea contigo. Amen.

VI.  
p G. el deposito. q. d. se diligente en tu vocacion. Matt. 25, 14. &c.  
\* Arr. 1, 4. y 4, 7.  
q Las vanas disputas.

*La Primera à Timotheo. fue embiada de Laodicea, que es metropoli de la Phrygia Pacaciana.*

## La Segunda Epistola del Apostol S. Paulo à Timotheo

### CAPITULO I.

*Exhorta à Timotheo à la perseverancia y propagacion de la pia doctrina.*



PAULO Apostol de IESVS el Christo a por la voluntad de Dios segun la promessa de la vida, que es<sup>b</sup> por el Christo IESVS.

2 ATimotheo ama do hijo, gracia, misericordia, y paz de Dios el Padre, y de Iesus el Christo Señor nuestro.

3 Hago gracias à Dios à qual siruo \* desde mis mayores cō limpia consciencia, de que sin cessar tengo memoria de ti en mis oraciones noche y dia.

4 Deseando verte, (acordádome de tus lagrimas) para ser lleno de gozo:

5 Trayendo à la memoria la fe no fingida que está en ti, que tambien<sup>c</sup> estuuo primero en tu abuela Loyda, y en tu madre Eunice: y estoy cierto que está en ti tambien.

6 Por lo qual te aconsejo, que despiertes el don de Dios que está en ti por la imposicion de mis manos.

7 Porque no nos ha dado Dios el espiritu de temor, si no el de fortaleza, y de amor, y de templança.

8 Portáto no te auerguences de dar testimonio del Señor nuestro, ni de mi<sup>d</sup> que estoy preso por el: antes se participante

de los trabajos del Euágelio por la virtud del Dios,

9 Que nos ha librado, \* y nos llamó à la sancta vocacion: \* no por nuestras obras, mas<sup>e</sup> segun el intento suyo, y por la gracia, laqual nos es dada en el Christo Iesus, \* antes de los tiempos de los siglos:

10 Mas agora es manifestada por<sup>f</sup> la venida de nuestro saluador Iesus el Christo, el qual ansi mismo quitó la muerte, y sacó a luz la vida y la incorrupcion por el Euangelio:

11 Del qual yo soy puesto predicador, y Apostol, y maestro de las Gentes.

12 Por lo qual ansimismo padezco esto: mas no me auerguenço: porque yo sé a quien he creydo: Y estoy cierto que es poderoso<sup>g</sup> para guardar mi deposito para aquel dia.

13 Reten la forma<sup>h</sup> de las sanas palabras que de mi oyste, en la fe y charidad q es en el Christo Iesus.

14 i Guarda el buen deposito por el Espiritu Sancto que habita en nosotros.

15 Ya sabes esto, que me han sido contrarios todos los q son en la Asia: de los quales es Phygello, y Hermogenes.

16 Dé el Señor misericordia à la casa de Onesiphoro, q muchas vezes me refrigeró y no se auergonço de mi cadena:

17 Antes estando el en Roma, me buscó sollicitamente y me halló.

18 De le el Señor que halle misericordia acerca del Señor en aquel dia. Y quãto nos ayudó en Epheso, tu lo sabes mejor.

CA-

\* 1. Cor. 1, 2.  
Ephes. 1, 3  
\* Tit. 3, 5.  
e Por la verdad de su elección. por q así lo quito.  
\* Rō. 16, 25.  
Ephes. 3, 9.  
Col. 1, 26.  
Tit. 1, 2.  
1. Ped. 1, 20.  
f O la manifestación.  
\* 1. Tim. 2, 7.  
g Para guardarme como se ha en cargado de mi por su promessa.  
h De la sana doctrina.  
i Como en la pr. 6, 20.

## C A P I T. II.

**P**rosigue la exhortacion. 2. Propone el premio para los fieles y la pena para los infieles, amonestando que huya las vanas contiendas de los malos enseñadores, corruptos y corrompedores de muchos. 3. De esta perdida se consuela con la certinidad y eficacia de la eleccion de Dios en que los suyos biuieren do piamente estan seguros. 4. Condiciones del pio ministro del Euangelio.

**T**V pues, hijo mio, esfuerçate en la gracia que es en el Christo Iesus:

2 Y loq has oydo de mi entre muchos testigos, esto encarga à los hombres fieles que seran idoneos para enseñar tambien à otros.

3 Y tu trabaja como fiel soldado de Iesus el Christo.

<sup>a</sup> En ningún otro negocio del mundo.

4 Ninguno que milita, se embarça <sup>a</sup> en negocios del siglo por agradar à aquel q lo tomó por soldado.

5 Yaun tambien elque pelèa, no es coronado, si no viere peleado legitimamente.

6 El labrador para recibir los frutos, es menester que trabaje primero.

7 Entiende loque digo, que el Señor te dará entendimiento en todo.

8 Acuerdate que Iesus el Christo resuscitó de los muertos, elqual fue de la simiente de Daud, conforme à mi Euangelio:

<sup>b</sup> Ser preso como &c. <sup>c</sup> Ot. celestial.

9 Por loqual soy fatigado hasta <sup>b</sup> las prisiones como malhechor: mas la palabra de Dios no está presa.

<sup>d</sup> Como en la prim. 1. 15. <sup>e</sup> Rom. 6. 5. <sup>f</sup> Mat. 10. 33. <sup>g</sup> Mar. 8. 38. <sup>h</sup> Rom. 3. 3. y 9. 6.

10 Portanto todo lo sufro por amor de los Escogidos, para que ellos tambien consigán la salud que es en el Christo Iesus có gloria eterna.

11 ¶ d Palabra fiel, \* Que si somos muertos con el, tambien biuiremos con el.

<sup>e</sup> Ot. sino creyermos. <sup>f</sup> Como Rom. 6. 13. <sup>g</sup> Trata cō metodo y orden, como artifice de ello, la doctrina de &c.

12 Si sufrimos, tambien reynaremos con el. \* Si negaremos, el tambien nos negará.

13 \* Si fuereamos infieles, el se queda siempre fiel: no se puede negar à si mismo.

<sup>h</sup> Mas de lo que pensamos ó queriamos. G. mucho aprouechar en &c.

14 Esto aconseja protestado delante del Señor. No tengas contienda en palabras, que para nada aprouecha, antes trastorna a los oyentes.

15 Procura con diligencia <sup>f</sup> presentarte à Dios aprouado como obrero que no tiene deque auergō çarse, que <sup>g</sup> traça bien la palabra de verdad.

16 Mas los profanos y vanos clamores euita, porque <sup>h</sup> muy adeláte y ran en la impiedad:

17 Y la palabra de ellos cunde como cacer: de los quales es Hymeneo y Phileto:

18 Que se han descaminado de la verdad, diciendo, Que la resurreccion es ya hecha y trastornaron la fe de algunos.

19 ¶ Mas el fundamento de Dios está firme, elqual tiene este sello, † Conoce el Señor los que son suyos: y, † Apartese de iniquidad todo aquel que inuoca el nombre del Christo.

20 Empero <sup>m</sup> en la grande casa, no solamente ay vasos de oro y de plata, mas aun de madera y de barro: <sup>n</sup> Y anfi mismo vnos para honrra, y otros para deshonrra.

21 Anfi que elque se limpiare <sup>o</sup> de estas cosas, será vaso para honrra sanctificado y vtil para los vsos del Señor, y aparejado para toda buena obra.

22 Item, huye los desseos juveniles, y sigue la justicia, la fe, la charidad, la paz, \* cō los que inuocan al Señor con limpio corazón.

23 ¶ \* Empero <sup>p</sup> las questiones locas y sin sabiduria desecha, sabiendo que engendran contiendas:

24 Que el seruo del Señor no es menester que sea litigioso, si no manso para con todos, apto para enseñar, sufrido:

25 Que con mansedumbre enseñe à los q resisten: si por ventura Dios les dé que se arrepientan y conozcan la verdad:

26 Y se conuertá del lazo del diablo en que estan captiuos, à haçer su voluntad.

## C A P I T. III.

**B**Veluele à repetir la corrupcion de los postreros tiempos laqual aun comenzaua entōces. 2. Persuera en el mto de exhortarlo en el camino de la piedad: para loqual tiene ya mucho andado en la noticia de la diuina escriptura, cuyo vs, efectos, autoridad, y vtilidad, describe.

**E**sto empero sepas \* que en los postreros dias, vendrán tiempos <sup>a</sup> peligrosos.

2 Que <sup>b</sup> aurá hombres amadores de si, auaros, [cudiciosos], gloriosos, soberuios, maldizientes, de sobedecedores de sus padres, ingratos, impuros.

3 Sin affecto, desleales, calumniadores, destemplados, sin mansedumbre, sin bondad,

4 Traydores, arrebatados, hinchados, amadores de los deleites mas q de Dios.

5 Teniendo el aparçia de piedad, mas negando la efficacia de ella: y à estos euita:

6 Por.



6 Porque deestos son losque se entran por las casás, y lleuan captiuas las mugercillas, cargadas de peccados, lleuadas de diuersas concupiscencias:

7 Que siempre aprenden, y nunca puedē acabar de llegar al conocimiento de la verdad.

8 \* Y de la manera que Iannes y <sup>d</sup> Mambres resistieron à Moysen, así tambien estos resistē à la verdad: hombres corruptos de entendimieto, reprobos acerca de la fe.

9 Mas <sup>e</sup> no seran encimados; porq̃ su locura será manifesta à todos, como tambien lo fue la de aquellos.

10 ¶ Tu empero <sup>f</sup> has alcanzado mi doctrina, <sup>g</sup> institucion, intento, <sup>h</sup> fe, largura de animo, charidad, <sup>i</sup> paciencia,

11 Persecuciones, afflictiones, quales me fueron hechas en Antiochia, Iconio, Lystras: quales persecuciones he sufrido, y de todas me ha librado el Señor.

12 Y aun todos losque quieren biuir piamente en el Christo, padecerán persecucion.

13 Mas los malos hombres, y los engañadores, <sup>i</sup> yrán de mal en peor engañados y engañando à otros.

14 Asíque tu estā firme en loque has aprendido, y te ha sido encargado, sabiendo de quien has aprendido:

15 Y que sabes las sagradas letras desde la niñez, las quales te pueden hazer sabio para la salud por la fe que es en el Christo Iesus.

16 \* Toda Escritura <sup>†</sup> inspirada diuinamente es vtil para enseñar, para redarguyr, para corregir, para instituyr en justicia,

17 Paraque el hombre de Dios sea perfecto, perfectamēte instruydo para toda buena obra.

### C A P I T. II II.

**R** Equierele que sea diligente en annūciar la pia doctrina boluendole à auisar de la corrupcion del siglo que venia. 2. Auísale de algunas cosas familiares.

**R** Equiero pues yo delante de Dios, y del Señor Iesus el Christo, que hā de juzgar los biuos y los muertos en su manifestacion y en su Reyno:

2 Que prediques la Palabra, que <sup>b</sup> aprefures à tiempo y fuera de tiempo: redarguyes, <sup>c</sup> reprehendes *duramente*: exhorta con toda blandura y doctrina.

3 Porque vendrá tiempo quando no sufrirán la sana doctrina: antes teniendo las orejas sarnosas se amontonarán maestros *que les hablen* conforme à sus concupiscencias.

4 Y así apartarán de la verdad el oído, y boluersehan à las fabulas.

5 Tu portanto vela en todo, trabaja, haz obra de Euangelista, <sup>e</sup> cumple tu ministerio:

6 Porque yo ya <sup>f</sup> me sacrifican, y el tiempo de mi <sup>g</sup> desatamiento está cercano.

7 <sup>h</sup> Buena milicia he militado, acabado he la carrera, <sup>i</sup> guardado he la fe.

8 En lo de mas, la corona de justicia me está guardada, la qual me dará el Señor, juez justo, en aquel dia: y no solo à mi, mas aun à todos losque <sup>†</sup> dessean su venida.

9 ¶ Procura de venir presto à mi.

10 Porque Demas me ha desamparado amando este siglo, y es ydo à Thessalonica: Crescente, à Galacia: Tito à Dalmacia,

11 \* Lucas solo esta cōmigo. Toma à Marcos y traelo contigo, porque me es vtil para el ministerio.

12 A Tychico embié à Epheso.

13 La mala que dexé en Troas en casa de Carpo, trae contigo quando vinieres: y los libros, mayormente los pargaminos.

14 Alexandre el metalero me ha deseñado muchos males: Dios le pague conforme à sus hechos.

15 Del qual tu tambien te guarda: que en grande manera ha resistido <sup>†</sup> à nuestras palabras.

16 En mi primera defensa ninguno me ayudó; antes me desampararon todos: no les sea imputado.

17 Mas el Señor me ayudó, y me esforzó paraque por mi <sup>m</sup> fuese cumplida la predicacion, y todas las Gentes la oyessen: y fue librado de la boca del leon.

18 Y el Señor me librará <sup>n</sup> de toda obra mala, y me saluará para su Reyno celestial: al qual sea gloria por siglos de siglos. Amē.

19 Saluda à Prisca y à Aquila, y à la casa de Onesiphoro.

20 Erasto se quedó en Corintho: y à Trophimo dexé en Mileto enfermo.

21 Procura de venir antes del inuierno. Eubulo te saluda, y Pudēte, y Lino, y Claudia, y todos los Hermanos.

22 El Señor Iesus el Christo sea con tu espíritu. La Gracia sea con vosotros. Amen.

d Officio.  
e Ot. haz cumplida fe de tu ministerio.

f O, me sacrifico. o soy sacrificado.

g Muerte. Phil. 1, 23.

h Auidome he en mi vocacion como buen soldado.

i Fiel: he sido en mi ministerio.

† Ot. amā. I I.

\* Col. 4, 12.

I A muestra doctrina.

m Ot. fuefe hecha fe de la predi.

n De todos losque mal me intentaren.

La Segunda à Timotheo fue escripta de Roma: (el qual fue el primer Obispo que fue ordenado en Epheso) quando Paulo fue presentado la segunda vez à Cesar Neron.

# La epistola del Apostol S. Paulo à Tito.

## C A P I T. I.

**I** Nstruye à Tito de las partes que ha de buscar en el pastor. 2. Auísale de los falsos ministros, mayormente los refutadores de las ceremonias de la Ley.

a En cuya fe son salvos los Efc. y conocen la verdad. b En la qual consiste la verdadera religion. c La elección eterna tomada por la promesa. d G. f. be. e Ot. amado.

\* 1. Tim. 3. 1. f Como 1. Ti. 3. 1. &c. g Que aya instituido bien sus hijos. h G. en aeu. i Ot. amador de buenas cosas. ot. Beni. gno. no te perderá nada si lo tuviere todo.

† Epime. nides. † Tardos. con c. mas. 20. u. bajá.



**A** VLO Sieruo de Dios, y Apostol de Iesus el Christo a segun la fe de los Escogidos de Dios, y el conocimiento de la verdad, b que es segun la piedad:

2 Para la esperanza de la vida eterna, la qual c prometió el Dios q no<sup>d</sup> puede mentir, \* antes de los tiempos de los siglos: y la manifestó à sus tiempos:

3 Es à saber su palabra por la predicacion \* que me es à mi encomendada por mandamiento de nuestro saluador Dios: à Tito e verdadero hijo en la comun fe:

4 Gracia, misericordia, y paz del Dios Padre, y del Señor Iesus el Christo saluador nuestro.

5 Por esta causa te dexé en Creta es à saber para que corrigieses lo que falta, y pusieses Ancianos por las villas, así como yo te mandé:

6 \* El que fuere sin crimen, f marido de vna muger, g que tenga hijos fieles, no h q puedan ser acusados de disolucion, o cōtumaces.

7 Porque es menester que el Obispo sea sin crimen, como dispensador de Dios: no soberbio, no yracundo, no amador del vino, no heridor, no cudiofo de torpe ganancia;

8 Mas hospedador, i amador de los buenos, templado, justo, sancto, continente.

9 Retenedor de la fiel palabra que es cōforme à la doctrina, para que tambien pueda exhortar con sana doctrina, y cōuencer à los que contradixeren.

10 Porque ay tambien muchos cōtumaces, y habladores de vanidades, y engañadores [de las almas] mayormente algunos q son de la Circuncision:

11 A los quales conuiene tapar la boca: q trastornan las casas enteras enseñando lo q no conuiene por torpe ganancia.

12 Dixo † vno de ellos, proprio propheta de ellos, Los Cretenses, siempre mentirosos, malas bestias, vientres p. c. z. osos.

13 Este testimonio es verdadero: portan

to redarguyelos duramente, para que sean sanos en la fe:

14 \* No escuchando à fabulas Iudaicas, \* 1. Ti. 1. 4. y à mandamientos de hombres m que se di m Ot. q. sea uierten de la verdad. contrarios de la v.

15 \* Porque todas las cosas son limpias à los limpios: mas à los contaminados y infieles nada es limpio: antes su anima y consciencia son contaminadas. \* Rō. 14. 20.

16 Profetándose conocer à Dios, mas con los hechos lo niegan, siendo abominables y rebeldes, y reprouados para toda buena obra.

## C A P I T. II.

**P** Refrimele p. p. que predique cōcerniētes à la pia vida de los estados particulares: todos los quales tienen su fuerza en la profesión del Evangelio, y en la esperanza de los que de veras lo profesan.

**T** IV empero a habla lo que conuiene à la sana doctrina:

2 Los vicios, que sean templados, b venerables, prudentes, sanos en la fe, en la charidad, en la tolerancia.

3 Las viejas a. i. mismo, que anden en habito sancto, no calumniadoras, no dadas à mucho vino, maestras de honestidad.

4 Que à las moçuelas enseñen à ser prudentes, à que amen à sus maridos, à q amen à sus hijos.

5 A que sean templadas, castas, que tengā cuydado de la casa, buenas, \* sujetas a sus maridos, porque la palabra de Dios no sea blasphemada. (Sean templados: \* Eph. 5. 22.)

6 Exhorta a. i. mismo à los mancebos q

7 En todo te dá por exemplo de buenas obras: en la doctrina, integridad, grauedad,

8 Palabra sana, irreprehensible: que el aduersario se auerguence no temiendo mal ninguno que dezir de vosotros.

9 \* A los sieruos, que sean sujetos à sus señores, q agráden en todo, no respondones: \* Eph. 6. 3. Col. 3. 22. 1. Ped. 2. 18.

10 En nada defraudando, antes mostrando toda buena lealtad: para que adorné en todo la doctrina de nuestro Saluador Dios

11 \* Porque c la gracia de nuestro Saluador Dios se manifestó à todos los hōbres, \* 1. Cor. 1. 2. Col. 1. 22.

12 Enseñándonos que d renunciando à la impiedad y à los desos del siglo, biuamos en este siglo templada, y justa, y piamente:

13 Esperado aqlla esperança bienaueturada, y la venida gloriosa del grā Dios, y Saluador nuestro Iesus el Christo,

14 Que



14 Que se dió à si mismo por nosotros, para redimirnos de toda iniquidad, y limpiar para si vn pueblo p<sup>o</sup>proprio, seguidor de buenas obras.

15 Esto habla y exhorta: y redarguye con toda authoridad. nadie te tenga en poco.

## C A P I T. III.

**P**rosiguiendo en los dichos preceptos, manda predicar la obediencia al publico magistrado: guardar toda modestia aun para cō los estraños de la fe, porque no eramos nosotros mejores que ellos, si el Señor Dios de su pura bōdad sin merito nuestro no nos saluara, lauara, y regenerara en Christo &c. 2 Que euite las questiones vanas de la Ley. 3. Como se ha de auer con el que se apartare de la comun fe.

**A** Monestales\* que se sujetē à los principes y potestades, que obedezcan, que esten aparejados à toda buena obra:

2 Que à nadie infamen, que no sean pendencieros, mas modestos, mostrando toda mansedumbre para cō todos los hombres.

3 \*Porque tambien eramos nosotros locos en otro tiempo, rebeldes, errados, firuiendo à concupiscencias y deleytes diuersos, biuiendo en malicia y en embidia, aborrecibles, aborreciendo los vnos à los otros:

4 Mas quādo se manifestó la bondad del Saluador nuestro Dios, y su amor para con los hombres,

5 \*No por las obras de justicia que nosotros auiamos hecho, mas por su misericordia, nos saluó por el lauamiento<sup>b</sup> de la regeneracion, y de la renouacion<sup>c</sup> del Espiritu Sancto,

6 El qual derramó en nosotros abundante mēte por Iesus el Christo Saluador nuestro:

7 Para que justificados con su gracia, seamos hechos herederos segun la esperança de la vida eterna.

8 <sup>d</sup>Palabra fides, y esto quiero que afirmes, Que los que creen à Dios, procuren gouernarse en buenas obras. esto es lo bueno y lo vtil à los hombres.

9 ¶ Mas las questiones locas, y las genealogias, y contenciones y debates de la Ley euita: por que son sin prouecho y vanas.

10 ¶ El hombre herege, despues de vna y otra correccion, desechalo:

11 Estando cierto que el tal es trastornado, y pecca, condenado de su proprio iuyzio.

12 Quando embiāre à ti à Artemas, o à Tychico, procura de venir à mi à Nicopolis: porq̃ alli he determinado de inuernar.

13 A Zenas doctor de la Ley y à Apolo embia delante procurādo q̃ nada les falte.

14 Aprendan asimismo los nuestros à gouernarse en buenas obras para los vfos necesarios, porque no sean inutiles.

15 Todos los que estan conmigo te saludā. Saluda à los que nos aman en la fe. La Gracia sea con todos vosotros. Amen.

\* 2. Tim. 1, 9

b Ioan. 3.

c Que el Esp. S hizo en nosotros.

d Como r. Tim. 1, 15.

II.

\* 1. Tim. 1, 4. y 4, 7.

2. Tim. 2, 23. III.

e Que se apartā de la comun fe de la Iglesia de Dios.

A Tito, el qual fue el primer Obispo ordenado à la Iglesia de los Cre-  
tenses, escripta de Nicopolis de Macedonia.

## La Epistola del Apostol S. Paulo à Philemon.

**E**ncomienda à Philemon pio que reciba à Onesimo su siervo con beneuolencia, el qual auiendo se huydo de el, y cayendo en manos del Apostol auia recebido de el la fe en el Señor, y el Apostol lo restituye à su amo &c.



**P**AULO prefo<sup>a</sup> por causa del Christo Iesus, y el Hermano Timotheo, à Philemon amado y ayudador nuestro,  
2 Y à Appia amada [Hermana,] y à Ar-

chippo compañero de nuestra milicia, y à la Iglesia que está en tu casa:

3 Gracia y paz ayays del Dios nuestro Padre, y del Señor Iesus el Christo.

4 \*Hago gracias à mi Dios haziendo siempre memoria de ti en mis oraciones,

5 Oyendo tu charidad, y la fe que tienes en el Señor Iesus, y para con todos los Santos:

6 Que la comunicacion de tu fe sea b<sup>b</sup> eficaz para conocimiento de todo el bien que está en vosotros por el Christo Iesus:

7 Porque tenemos gran gozo y consolación

\* 1. The. 1 2, 2. Th. 1, 3

b Or. euidente.

cion de tu charidad, de que por ti, o Hermano, han sido recreadas las entrañas de los Santos.

8 Por lo qual aunque tengo mucho atreuimiento en el Christo de mandarte lo que te conuiene,

9 Ruego antes por la charidad, porq̃ soy tal, es à saber, Paulo viejo, y aun aora preso por amor de Iesus el Christo.

\*Col. 4, 9. 10 Lo que ruego es por mi hijo\* Onesimo que he engendrado en mi prision:

c Dañoso 11 El qual en otro tiempo te fue c inutil, mas aora à ti y à mi a faz vtil.

12 Boluilo à embiar, mas recibelo tu como à mis entrañas.

13 Yo quisiera detenerlo con migo, para que en lugar de ti me siruiera en la prision del Euangelio,

14 Mas nada quise hazer sin tu consejo, porque tu beneficio no fuesse como de necesidad, mas voluntario.

15 Porque fera marauilla, sino se ha apartado de ti por *algún* tiempo, para que lo boluieses à tener para siempre,

A Philemon. fue embiada de Roma por Onesimo siervo.

## La Epistola del Apostol S. Paulo à los Hebreos.

De la eminente dignidad de Christo y de su Reyno sobre toda criatura ganada deel por la obediencia de su Cruz. De su eterno Sacerdocio y sacrificio, y de la abrogacion del Legal con todos los de mas ritos legales Epistola à los que auian creydo de los Hebreos al Euangelio, verdaderamente Apostolica. El intento de ella es exhortar à los fieles Hebreos à retener la limpieza del Euangelio sin mezcla de todo lo Legal teniendo lo todo por fenecido en Christo.

### C A P I T. I.

Christo superior en todo à los Angeles, porque ellos son *espíritus* que sirven en la Iglesia encarnando la salud de los fieles, el *Imagen* sustancial del Padre, *Sustentador* del mundo, *Redemptor* y *Expiador*, y *Expiacion* única de los hombres, *Hijo* Unigenito de Dios, Dios eterno por esencia.

† Es la suma principal de toda la epist. hasta el v. 5.

a Ot. en estos postres dias.

b Como Matt. 21, 37.

c Ot. el mudo.



el Hijo,

2 Al qual constituyó por heredero de todo, por el qual asimismo hizo c los siglos:

16 Ya no como siervo, antes mas que siervo, *a saber como* hermano amado, mayormente de mi, y quanto mas de ti, d en la carne y en el Señor?

17 Así que, e si me tienes por compañero, recibelo como à mi. (mi cuenta.

18 Y si en algo te dañó o te deue, ponlo à 19 Yo Paulo lo escreui de mi mano, yo lo pagaré: por no dezirte que aun à ti mismo te me deues de mas.

20 Así hermano, yo goze de ti [en el Señor] que recrees mis entrañas en el Señor.

21 He te escripto confiando en tu obediencia, sabiendo que aun harás mas de lo que digo.

22 Y así mismo tambien aparea de hospedarme: porque espero que por vuestras oraciones hos tengo de ser concedido.

23 Saludante Epaphras mi compañero en la prision por el Christo Iesus.

24 Marcos, Aristarco, Demas, Lucas, mis ayudadores.

25 La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo sea con vuestro espiritu, Amen.

d Segun la humana policia, y en la fey profesion. e Ot. sitienes por comunes nueltras cosas.

\* Sab. 7, 26. Col. 1, 14.

d De todo lo que el es, como lo es.

14, 9. y 2. Cor. 4, 6.

e Con la potencia de tu palabra qt.

con su palabra poderosa.

f La reconciliacion y expiacion de &c. aludiendo à los ritos de las expiaciones todas de la Ley.

Leuit. 1, &c. g En su propia persona.

refiere toda la historia de su muerte.

h En los diez. ot. altissima.

\* P/al. 2, 7. Ab. 5, 9.

\* 2. Sa. 7, 14. 1. Ch. 22, 10.

i Dandole la inuestidura de la monarchia del mundo.

\* P/a. 97, 7. \* P/104, 4.

8 Mas



8 Mas al Hijo, \* Tu throno, o Dios; por siglo del siglo: vara de equidad la vara de tu Reyno.

9 Amañte iusticia, y aborreciste la maldad: por lo qual te vngió Dios, o el Dios tuyo, con olio de alegría mas que à tus compañeros.

10 Irem, \* Tu, o Señor, en el principio fundaste la tierra; y los cielos son obras de tus manos:

11 Los quales perecerán, mas tu eres permanente: y todos ellos se enuejecerán como vna ropa:

12 Y como vn vestido los emboluerás y seran mudados: tu empero eres el mismo, y tus años nunca se acabarán.

13 Ité, à qual de los Angeles dixo jamàs, \* Asientate à mis diestras, hasta que ponga à tus enemigos por estrado de tus pies?

14 No son todos espíritus seruidores embiados en seruicio por amor de los que son los herederos de la salud?

#### C A P I T. II.

**D**ela incomparable dignidad dicha de Christo infiere la obediencia que se deue à su Euāgelio predicado por el mismo, y lleuado à delante por sus Apostoles, y conestado del cielo con el Espíritu Santo dado tantas vezes en forma visible, y con tantos milagros: pues la Ley administrada por Angeles mereció que se le tuuiese tanto respecto como muestra la sagrada historia. 2 Prosigue la conferencia de Christo con los Angeles, por ocasion de la qual trata del Reyno de Christo fundado sobre la promessa de Dios, y ganado por el abatimiento de su cruz, el qual conuino que sufriesse por la redencion de los que por el y en el auian de ser hechos hijos de Dios, hermanos suyos, y partícipes de su glorioso Reyno.

**P**or lo qual es menester que tanto como diligencia guardemos las cosas q̄ auemos oydo, porq̄ no nos escurramos.

2 Porque si la palabra dicha por el ministerio de los Angeles, fue firme, y toda rebellion y desobediencia recibió justa paga de su galardón,

3 Como escaparemos nosotros, si tuuiéremos en poco vna salud tan grāde? la qual auiendo comenzado à ser publicada por el Señor, ha sido confirmada hasta nosotros por los que lo oyeron à el mismo:

4 \* Testificando juntamente con ellos Dios con señales y milagros y diuerſas maravillas, y con dones del Espíritu Santo repartiendolos segun su voluntad.

5 Porq̄ no sujetó à los Angeles el mundo venidero, de lo qual hablamos.

6 Testificó empero vno en cierto lugar, diziendo, \* Que es el hombre que te acuerdas de él, o el hijo del hombre q̄ lo visitas?

7 Heziste lo vn poco menor que los Angeles, i coronastelo de gloria y de honrra, y pusistelo sobre las obras de tus manos.

8 \* Todas las cosas sujetaste debaxo de sus pies. Ponque en quanto le sujetó todas las cosas, nada dexó que no sea sujeto à el. Mas aun no vemos que todas las cosas le son sujetas.

9 \* Empero vemos à aquel Iesus coronado de gloria y de honrra, que es hecho vn poco menor que los Angeles por pasiō de muerte, paraq̄ por gracia de Dios gustasse la muerte por todos.

10 Porque conuenia q̄ à quel por amor del qual son todas las cosas, y por el qual son todas las cosas, auiendo de traer en su gloria à muchos hijos, hiziesse consumado por afflicciones al author de la salud de ellos.

11 Porque el q̄ santifica y los que son santificados de vno son todos: por lo qual no se auerguença de llamarlos Hermanos,

12 Diziendo, \* Annunciaré à mis Hermanos tu nombre, en medio de congregaciō te alabaré.

13 Y otra vez, \* Yo i confiaré en el. Y otra vez, \* Heaqui yo y mis hijos que me dió Dios.

14 Anſique porquanto los hijos comunicaron à carne y à sangre, el tambien anſi participó de lo mismo, \* para destruir por la muerte al que tenia el imperio de la muerte, es à saber, el diablo,

15 Y librar à los q̄ por el temor dela muerte estauan por toda la vida sujetos à seruindumbre.

16 Que no tomò à los Angeles, mas à la simiente de Abraham tomò.

17 Por lo qual deuia hazerſe en todo semejante à los hermanos, para ser hecho misericordioso y fiel Pontifice en lo que es para con Dios es à saber para expiar los pecados del pueblo:

18 Porque en quanto el mismo padeció y fue tentado, es poderoso para tambien socorrer à los que son tentados.

#### C A P I T. III.

**C**onfiere a Christo con Moysen, continuando el intento, y prouandolo superior exhorta à su obediencia, y que no se obstinen y endurezcan contra el, como sus padres hizieron contra Dios debaxo de la conducta de Moysen, porque no les vengan tambien los mismos, o peores, castigos.

**P**ortanto, Hermanos, Santos, Participantes de la vocacion celestial, considerad el Apostol y Pontifice de nuestra profesiō el Christo Iesus,

i Rodeaste lo.

\* Mat. 28, 18

1. Cor. 15, 27

\* Phil. 2, 8.

† Que por la promessa

era corona

do &c.

1 Por merced q̄ Dios

quiso hazer

al mundo.

† Dize can-

ta final y ef-

ficiente. es

el Padre.

g Perfectis-

simo. cum-

plidissimo

de gloria,

como Luc.

24, 26. ot. cō

sagraste.

h De vn mif

mo padre,

aūq̄ por ra-

zones di-

uerſas, y de

vna mifma

naturaleza

humana.

\* Psa. 22, 25.

\* Psa. 18, 3.

is. en quan

to hombre

y por eſſa

parte eſher

mano de

los que con

fian &c.

\* Iſai. 8, 18.

† Anſi tie-

ne el lugar

del Proph.

q̄ haze de

valor la

prueua por

la comuniō

de la natu-

raleza.

1 Son hom-

bres de car-

ne y ſ ſuje-

tos à muer-

te.

\* Oſ. 13, 14.

1. Cor. 15, 55.

m Va con el

intento del

cap. 1.

n En el offi-

cio ſacerdo-

tal.

o Ioā. 5, 28.

porq̄ es hi-

jo del hō-

bre.

c Como es  
fiel &c.  
d G. hizo  
H.  
e G en tod.  
\* Nu. 12,7.

f De aqui  
infere  
Chrifto  
fer Dios  
cuya cria-  
tura fea  
Moyfen  
arr. 1,2.  
g Ot. la ca-  
sa del qual  
som.  
h G. la glo-  
ria de la  
esp.  
\* Psal. 95,8.  
Ab. 4,7.

i Deanimo,  
con toda  
malicia.  
† Ayrao.  
I G. H. fi  
entr.

m De su na-  
tureza di-  
uina, de su  
cuerpo, de  
sus dones  
por su Esp.  
n Conq fue  
mos infir-  
tos en el.  
o Que se  
nos puede  
hazer esta  
amonefta-  
cion.  
p Prouoca-  
ron à yra  
f. d. Dios.  
\* Nu. 14,37.  
q Ot. q fue-  
re incredu-  
los, es lo  
mismo: por  
q la verda-  
dera fe in-  
separable  
es de la o-  
bediencia  
verdadera.

427

## A LOS HEBREOS.

428

2. e Fiel à lo que lo<sup>d</sup> constituyó<sup>e</sup> sobre to-  
da su casa como tambien \* Moyfen.  
3. Porque de tanto mayor gloria q Moy-  
fen este es estimado digno, quanto tiene  
mayor dignidad q la casa el que la fabricò.  
4. Porque toda casa es edificada de algu-  
no: y el que criò todas las cosas, f Dios es.  
5. Item, Moyfen à la verdad fue fiel sobre  
toda su casa, como criado *empero* para testi-  
ficar lo que se auia de dezir:  
6. Mas el Christo, como el hijo sobre su  
casa, g la qual casa somos nosotros, si hasta  
el cabo retuuiéremos firme la confiança y  
h la esperança gloriosa.  
7. Por lo qual, como dize el Espiritu San-  
cto, \* Si oydes oy su boz,  
8. No endurezcays vuestros coraçones,  
como en la irritacion, en el dia de la tenta-  
cion en el desierto,  
9. Donde me tentaron vuestros padres;  
me prouaron, y vieron mis obras, quarenta  
años.  
10. A causa de lo qual me enemisté con  
esta generacion, y dixé, Perpetuamente ye-  
rran<sup>i</sup> de coraçon, ni ellos han conocido  
mis caminos:  
11. Y juréles ten mi yra, l No entrarán en  
mi Reposo.  
12. Mirad, Hermanos, que en ninguno de  
vosotros aya coraçon malo de infidelidad  
para apartarse del Dios biuo,  
13. Antes hos exhortad los vnos à los o-  
tros cada dia entretanto que se dize Oy:  
porque ninguno de vosotros se endurezca  
con engaño de peccado.  
14. (Porque participantes m del Christo  
somos hechos, si *empero* retuuiéremos fir-  
me hasta el cabo el principio de su sustancia)  
15. Entretanto o que se dize, Si oydes  
o y su boz, no endurezcays vuestros cora-  
çones, como en la irritacion.  
16. Porque algunos de los que auian sali-  
do de Egypto con Moyfen auiendo oydo,  
p irritaron: aunque no todos.  
17. Mas con quales se enemistò por qua-  
renta años? no fue con los que peccarò, \* cu-  
yos cuerpos cayeron en el desierto?  
18. Y à quales jurò que no entrarian en su  
Reposo, sino à aquellos<sup>n</sup> q no obedecierò?  
19. Y vemos que no pudieron entrar à cau-  
sa de la incredulidad.

### C A P I T. III.

D E lo dicho saca exhortacion justa à perséverar  
en la gracia del Euangelio recebida. 2. El ver-  
dadero Reposo prometido al Pueblo de Dios no era  
la tierra de Promission, aunque por ser la figura se le  
diò el nombre, mas la gracia del Euangelio al qual  
Reposo se entra por fe q el hombre reposa con Dios de

todas sus obras. 3. Repite de aqui la exhortacion  
comun. 4. Naturaleza y ingenio de la diuina Pa-  
labra, la qual en su sustancia es Christo. 5. Prosi-  
gue la exhortacion abriendo puerta al tractado del  
Pontificado de Christo.

T Emamos, pues, que alguna vez, a de-  
xando la promessa de la entrada en su  
Reposo, parezca alguno de nosotros  
b auer se apartado.

2. Porq tambien à nosotros nos ha sido  
anunciado como à ellos: mas no les apro-  
uechó e el oyr la palabra d à los que la o-  
yeron sin mezclarse,

3. (Entramos *empero* en el Reposo los que  
aemos creydo, ) de la manera que dixó,  
\* Ansi que jureles en mi yra, no entrarán en  
mi Reposo: e aun acabadas las obras desde  
el principio del mundo.

4. Porque en vn cierto lugar dixó anfi del  
Septimo dia, \* Y reposò Dios de todas sus  
obras en el Septimo dia. (poso.

5. Y otra vez aqui, No entrarán en mi Re-

6. Anfi que pues que resta q algunos han  
de entrar en el, y q aquellos à quien prime-  
ro fue anunciado, no entraron por causa  
de la incredulidad,

7. Determina otra vez vn cierto dia dixi-  
do, o y por Dauid tãto tiempo despues, co-  
mo està dicho, \* Si oydes o y su boz, no  
endurezcays vuestros coraçones.

8. Porque si f Iesus les uiera dado el Re-  
poso, no hablara despues de otro dia.

9. Anfi que queda g el Sabbatismo para el  
Pueblo de Dios.

10. Porque el que ha entrado en su Repo-  
so, tambien el ha reposado h de sus obras, co-  
mo Dios de las suyas.

11. ¶ Apreffuremos nos, pues, à entrar en  
aquel Reposo, que ninguno cayga en seme-  
jante exemplo i de incredulidad.

12. ¶ Porq la Palabra de Dios es biua y ef-  
ficaz, y mas penetrante que todo cuchillo  
de dos filos: y que alcanza hasta t partir el  
alma, y aun el espiritu, y las coyunturas, y  
rutas; y que l discierne los pensamientos  
y las intenciones del coraçon.

13. Y no ay cosa criada q no sea manifesta  
m en su presencia: antes todas las cosas estã  
desnudas y abiertas à sus ojos, del qual ha-  
blamos.

14. Portanto teniendo vn tan gran Ponti-  
fice, que penetrò los cielos, Iesus el Hijo  
de Dios, retégamos la profesion [de nues-  
tra esperança.]

15. Que no tenemos Pontifice que no se  
pueda ressentir de nuestras flaquezas, mas  
tentado en todo n segun nuestra semejança,  
SACADO EL PECCADO.

16. Llegue-

a Defecha  
do.  
b Auer a-  
postado  
o dexado  
la fe. Ot. a  
uer sido  
frustrado.  
c G. la pal-  
bra oyda.  
d Ot. no  
mezclada  
cò fe de las  
cosas q oye-  
ron.  
\* Psal. 95, 11.  
e Aunque  
Dios auia  
bien dado  
à entender  
este su Re-  
poso nos-  
tra tierra de  
Promissio-  
carnal, des-  
de el pr.  
\* Gen. 2, 2.  
Deut. 5, 14.  
\* Arri. 3, 7.  
f Iosue.  
g El verda-  
dero Repo-  
so.  
h De su tra-  
bajo entien-  
de fe el pec-  
cado y to-  
dolo q le si-  
gue. mat. 23,  
18.  
i Ot. de co-  
tumacia.  
† Cortar  
en el alma  
luzga en-  
tre los pès-  
m S. de  
Christo,  
del qual ha-  
blamos en  
este tracta-  
do el qual  
en su natu-  
raleza diui-  
na es esta  
biua Pal-  
bra.  
n A causa  
de auerse  
hecho seme-  
jante à nos-  
otros arri.  
2, 14. q. d.  
pues tomò  
la semejança,  
menester  
fue q tãbien  
le siguiese  
la cõdicio.



16 Lleguemos nos pues con fiadamente al throno de su gracia, para alcançar misericordia, y hallar gracia para el ayudo oportuna.

## CAPIT. V.

Considerando las circunstancias del Sacerdote Levítico haze deel comparation à Christo, y primeramente de su electio por Dios en Sacerdote no conforme a la orden de Leui, mas ala de Melchisedec. 2. De su dignidad, y de su offeida y de la efficacia de ella, La dignidad, hijo eterno de Dios. La offenda, su carne y san gre, La efficacia de su sacrificio, ser oydo del Padre para ser libre de sus trabajos, y ser hecho causa de salud à los que lo inuocaren, 3. Prefaion granissima para la alegoria de la persona y officios de Melchisedec figura de Christo.

Porque todo pontifice es tomado de los hombres, constituydo en lugar de los hombres en lo que à Dios toca, para que offrezca c Presentes y sacrificios por los peccados:

2 Que se padece còpader de los ignorantes y errados, porque el tambien está rodeado de flaqueza:

3 Por causa de la qual deua, anfi tambien por si como por el pueblo, offerer por los peccados.

4 Ni nadie toma para si la honrra, sino el que es llamado de Dios, como Aaron.

5 Anfi tambien el Christo no se clarificò à si mismo haziendose Pontifice, mas el que le dixo, Tu eres mi Hijo, yo te hé engendrado oy:

6 Como también dize en otro lugar, Tu eres Sacerdote eternamente segun la orden de Melchisedec.

7 El qual en los dias de su carne offreciendo ruegos y supplicacion con gran clamor y lagrimas al que lo podia librar de la muerte, fue oydo por su reuerencia.

8 Y aunque era el Hijo de Dios, por lo que padeciò aprendiò la obediencia:

9 En la qual còsumado, fue hecho causa de eterna salud à todos los q le obedecen: 10 Nombrado de Dios Pontifice segun la orden de Melchisedec.

11 Del qual tenemos mucho que dezir, y dificultoso de declarar, por quanto soys flacos para oyr.

12 Porque auiendo de ser ya maestros de otros si miramos al tiempo, teneys necesidad de boluer à ser enseñados, de quales sean los primeros elementos de las palabras de Dios, y soys hechos tales que tengays necesidad de leche: no de mantenimiento firme.

13 Que qualquiera que participa de la le

che, es inhabil para la palabra de la justicia, porque es niño:

14 Mas de los perfectos es la vianda firme, es à saber de los que por la costumbre tienen ya los sentidos exercitados à la difcrecion del bien y del mal.

## CAPIT. VI.

Prosiguiendo la prefacion comensada exhortalos à que no sean siempre niños en el catechismo Christiano; mas que prosiguiendo en el estudio de la piedad se leuanten à la intelligencia de mayores cosas qual es esta que ha propuesto de traclar, poniendo les miedo de boluer à tras el qual peligro corre el que en el camino del Señor no procura yr siempre adelante porque el que de Christo cae del todo, ni puede, ni le queda con que restaurarse quanto es de la naturaleza de este genero de peccado. 2. No porque tenga tal esperanza de aquellos aquien escribe, mas porque los querria ver mas y mas diligentes en la consecucion de las promessas que Dios jurò à Abraham.

Orlo qual dexando ya la palabra del comieço en la institucion del Christo, vamos adelàte à la perfección, bno echando otra vez el fundamento de penitencia de las obras de muerte, y de la fe à Dios,

2 De la doctrina de los Baptismos, y de la imposicion de manos, y De la resurrección de los muertos, y Del juyzio eterno:

3 Y esto haremos, à la verdad si Dios lo permitiere.

4 Porque es imposible que los que vna vez recibieron la luz, y que gustaron à quel don celestial, y que fueron hechos partícipes del Espiritu Sancto:

5 Y que anfi mismo gustaron la buena palabra de Dios, y las virtudes del siglo venidero,

6 Y recayeron, ser renouados de nuevo por penitencia crucificando otra vez para si mismos al Hijo de Dios, y exponiendolo à vituperio.

7 Porque la tierra que embeue el agua que muchas vezes vino sobre ella, y que engendra yerua à su tiempo à aquellos de los quales es labrada, recibe bendicion de Dios.

8 Mas la que produze espinas y abrojos, es reprobada, y cercana de maldicion, y su fin sera por fuego.

9 Pero de vosotros, ó Amados, tesperamos mejores cosas que estas y mas cercanas à salud, aunque hablamos anfi:

d. La suauidad de la palabra &c. Ps. 119. 11. La imposibilidad está en q estos no pueden boluer a crucificar a Christo &c. para si. q. d. para renacer otra vez por su muerte. q si ay restauracion en la Iglesia despues del peccado, es para los que aunq pecaron, no perdieron la renacencia en Christo. 1. Io. 2.2. no pecaron a muerte. 1. Io. 5.16. i G. oportuna. † G. confiamos.

etimpli dif

simamente

arr. 2.10.

q lla. 53. 11.

en su noti

cia justifica

rà à mu

chos &c.

r S. Melchi

fedec.

s Ot. pere

zofos de o

rejas.

t G. a causa

deltiempo.

u Principi

pios. el a b

c.

y La doctri

na.

z. De los ya

hombres.

a La doctri

na de los

principios

del Christa

nismo. q. d.

el catechif

mo de los

principian

tes, los capi

tulos del

qual se si

gué luego.

b Que no

sea menes

ter que bol

uamos a e

char el &c.

c G. muer

tas.

d Del Baptif

mo. porq se

baptizauan

muchos de

vna vez. o,

de los sacra

mentos.

e De la au

toridad del

ministerio.

o, de la Cò

firmaciò de

los ya ins

truydos.

f S. yr ade

lità à la per

fecion. v.1.

\* Matt. 12.

49. Ab. 10.

26. y 2. Peda

2.20.

g Suaue. q.

I G. minif-  
trado.

m Para que  
su esperan-  
za le sea cu-  
plida.

n Ot. no te  
niendo o-  
tro mayor  
por quien  
jurar.

\* Gen. 12, 3.  
y 17, 4 y 22.

16.

o G. H. Si-  
no te ben-  
dixere &c.

q O. por su  
mayor. q.  
d. por su rey  
o principe.

q Alude al  
lugar del  
Propiciato-  
rio, donde  
nadie podia  
entrar sino  
el summo  
Sacerdote  
una vez en  
el año. Leu.  
16, 34.

r O. Guio.  
o Capitan.

10 Porque Dios no es injusto que se olvide de vuestra obra y del trabajo de la charidad que aueys mostrado en su nombre, auiedo ayudado à los Sanctos, y ayudandoles.

11 Mas deseamos que cada vno de vosotros muestre la misma sollicitud hasta el cabo para cumplimiento de su esperança.

12 Que no hos hagays perezosos, mas imitadores de aquellos que por la fe y la paciencia heredarán las promessas.

13 Porque prometiendo Dios à Abraham, no pudiendo jurar por otro mayor, juró por si mismo;

14 Diciendo \* o Que te bendiziré bendiziendo, y multiplicando te multiplicaré.

15 Y ansi esperando con largura de animo alcançó la promessa.

16 Porque los hombres ciertamente por el mayor que ellos juran: y el fin de todas sus controuersias es el juramento para confirmacion.

17 En lo qual queriendo Dios mostrar mas abundantemente a los herederos de la promessa la inmutabilidad de su consejo, interpusó juramento:

18 Para que por dos cosas inmutables en las quales es imposible que Dios mienta, tengamos vn fortissimo consuelo, los que nos acogemos à trauarnos de la esperança propuesta,

19 La qual tenemos como por segura y firme ancla del alma, y que entra hasta lo que está del velo adentro:

20 Dóde entró por nosotros nuestro Precursor Iesus, hecho Pontifice eternalmente segun la orden de Melchisedec.

#### C A P. VII.

Entra en el proposito dexado (arr. 5, 10.) cōparando el sacerdocio Leuitico al de Melchisedec figura de Christo pronado superior y eterno el de Melchisedec y el otro flaco y temporal. 1. saca potētissimos argumentos del nombre y officios de Melchisedec. 2. su grandezā, en quanto de xpo y bendixó al mismo Abraham padre de las promessas, y en quien estauā prometidas las bendiciones. 3. y en el a los mismos Leuitas que eran los dezmadores del pueblo. 4. ellos mortales, y el eterno. 5. En nombrar otro sacerdote queno es del mismo tribu Leuitico, insinua el traspassamiento del Sacerdocio, y por consiguiente de todo el culto legal, en quanto a ninguno hizo perfecto: y donde se promete eternidad (que es en el sacerdocio de Christo) claro queda que ay perfeccion. 6. junta-se à esto el juramento que confirma la eternidad cō que este es establecido: el otro por simple institucion. 7. Los otros fueron muchos, porque todos eran mor-

tales: este vnico, porque biuiendo eternalmente no tiene necesidad de sucesor, y ansi su saluar es eterno, que es el fruto de su sacerdocio. 8. Los otros pecadores ofrecen sacrificios por si primero y despues por el pueblo reysterandolos muchas vezes, este vna vez, a si mismo (no por si, porque es inocente) la virtud de su vnico sacrificio permanece para siempre.

Porque \* este Melchisedec, Rey de Salé, Sacerdote del Dios Altissimo, el qual salió à recibir à Abraham que boluia de la matança de los reyes, y lo bendixo:

2 Al qual ansimismo repartió Abraham los diezmos de todo, primeramente b el se interpreta c Rey de justicia: y luego tambien Rey de Salem, que es, Rey de paz.

3 Sin padre, sin madre, sin linage: que ni tiene principio d de dias, ni fin de vida: mas f hecho semejante al Hijo de Dios se qda Sacerdote eternalmente.

4 Mirad pues quan grāde sea este, al qual aun Abraham el Patriarcha aya dado diezmos g de los despojos.

5 Que ciertamente los que de los hijos de Leui toman el Sacerdocio, \* tienen mādamiēto de tomar del pueblo los diezmos segun la Ley, es à saber, de sus hermanos, h aunque tambien ellos ayan salido de los lomos de Abraham.

6 Mas i aquel cuya genealogia no es cōtada en ellos, tomó de Abraham los diezmos, y bendixó al que tenia las promessas.

7 Que sin contradicion alguna lo que es menos es bendicho de lo que es j mas.

8 Item, l aqui ciertamente los hombres mortales toman los diezmos: mas m alli, a q l a del qual está dado testimonio, q bue:

9 Y o (por dezir, ansi) en Abraham fue dez-mado tambien el mismo p Leui q que recibe los diezmos:

10 Porque aun Leui estaua en los lomos de su padre, quando Melchisedec salió à recibir à Abraham.

11 Pues r si la perfeccion era por el Sacerdocio Leuitico (porque debaxo de el recibió el Pueblo la Ley) que necesidad auia aun de q se leuantasse otro sacerdote segun la orden de Melchisedec, y que no s fuese llamado segun la orden de Aaron?

12 Luego traspassado el Sacerdocio, necesario es que se haga tambien traspassamiento de la Ley.

13 Porque aquel del qual esto se dize, de otro tribu es, del qual nadie r presidió al altar.

14 Porque manifesto es q el Señor nuef-tro nació del Tribu de Iuda, en el qual tribu nada habló Moysen tocāte al sacerdocio.

\* Gē. 14, 18.  
a Dió de lo  
que tenia.  
b Su nom-  
bre. G. el  
qual.  
c Melchi-  
sedec.  
d Audo  
respecto à  
la relacion  
de la Escriptura. q nin-  
guna men-  
cion haze  
ni de sus  
mayores, ni  
de su naci-  
miento, ni  
de su muer-  
te.  
e De su e-  
dad.  
f S. en la de-  
scripciō di-  
cha.  
g Ot. de lo  
principal.  
\* Nū. 18, 19.  
Deut. 18, 1.  
Ios. 14, 1.  
h Aunque  
les soni-  
guales en  
natur. leza.  
i Melchise-  
dec.  
j Ot. mejor  
Entre los  
Leuitas.  
m En Mel-  
chised.  
n Arri. v. 3.  
o Podemos  
dezir que  
en &c.  
p Tribu de  
Leui.  
q S. de los  
otros por  
la Ley, co-  
mo v. 5.  
r Si el sa-  
cerd. Leu.  
era perfe-  
cto.  
s G. se di-  
xesse.  
t Tuuo el  
sacerdocio  
15. Y



15 Y aun mas manifesto <sup>u</sup> es, si se levante otro Sacerdote que sea semejante à Melchisedec:

16 El qual no es hecho conforme à la ley del mandamiento <sup>x</sup> carnal, mas por virtud de vida <sup>y</sup> sin muerte.

17 Porque <sup>z</sup> el testimonio es de esta manera, <sup>\*</sup> Que tu eres Sacerdote para siempre segun la orden de Melchisedec.

18 El mandamiento precedete cierto <sup>a</sup> se abrróga por su flaqueza y inutilidad.

19 Porque nada <sup>b</sup> perficionó la ley, si no <sup>c</sup> la introducion de mejor esperança (por la qual nos acercamos de Dios,) (to.

20 Y *tanto mas* en quãto no <sup>es</sup> sin juramẽto

21 Porque los otros cierto sin juramento fueron hechos Sacerdotes: mas este, cõ juramento por el que le dixo, <sup>\*</sup> Juró el Señor, y no se arrepentirá, *que* Tu eres Sacerdote eternalmente segun la orden de Melchisedec:

22 Tanto de mejor Testamento es hecho <sup>d</sup> prometedor Iesus.

23 Item, los otros cierto fueron muchos sacerdotes enquanto por la muerte no podian permanecer:

24 Mas este, porquanto permanece eternalmente, tiene el sacerdocio eterno:

25 Por lo qual puede tãbiẽ saluar eternalmente à los que por el <sup>e</sup> se allegan à Dios, biuiendo siempre para rogar por ellos.

26 Porq̃ tal Pontifice nos conuenia tener, Sãcto, innocẽte, lĩpio, apartado de los peccadores, y hecho mas sublime q̃ los cielos.

27 Que no tuuiesse necesidad cadadia, como los otros Sacerdotes, <sup>\*</sup> de offerer primero sacrificios por sus peccados, y luego por los del pueblo: porque esto hizo VNA VEZ ofreciendose à si mismo.

28 Porq̃ la ley cõstituye Sacerdotes hõbres flacos: mas <sup>f</sup> la palabra del juramento despues de la ley, àl Hijo pefecto eternalmente.

C A P. VIII.

*Summa lo precedente del Pontificado celestial y eterno de Christo. 2. La abolicion del viejo testamento y la introducion del nuevo.*

**A** Nsiq̃ la sũma acerca de lo dicho es, Que tenemos tal Pontifice que se assentó à la diestra del throno de la Magestad en los cielos.

2 Ministro del Sanctuario, y <sup>g</sup> de aquel verdadero Tabernaculo que el Señor assentó, y no hombre.

3 Porq̃ todo Pontifice es puesto para offerer <sup>h</sup> Presentes y <sup>i</sup> sacrificios: por lo qual es necesario <sup>†</sup> q̃ tambien tuuiesse algo que offerer.

4 Ansi que <sup>†</sup> si estuuiesse sobre la tierra, ni aun seria sacerdote, auiendo aun los otros

<sup>m</sup> sacerdotes que officen los Presentes segun la Ley.

5 (Los quales firuen por dechado y sombra de las cosas celestiales, como fue <sup>n</sup> respondido à Moysen quando auia de <sup>o</sup> acabar el Tabernaculo, <sup>\*</sup> Mira, dize, haz todas las cosas conforme àl dechado q̃ te ha sido

mostrado en el monte.)

6 Mas aora *tãto* mejor ministerio <sup>p</sup> es el suyo, quãto de mejor <sup>q</sup> Testamẽto es Mediadorel qual es hecho de mejores promessas

7 Porque si en aquel primero no uiera falta, cierto no se uiera procurado lugar de Segundo.

8 Porq̃ reprehendiendo <sup>r</sup> los dize, <sup>\*</sup> Heaqui, vienen dias, dize el Señor, y <sup>s</sup> consumaré para con la casa de Israel y para con la casa de Iuda vn nuevo Testamento:

9 No como el testamẽto q̃ hize à vuestros padres el dia q̃ los tomé por la mano q̃ los sacaria de la tierra de Egypto: porque ellos no permanecieron en mi Testamento, y yo los menosprecie à ellos, dize el Señor:

10 Por lo qual este es el Testamento que ordenaré à la Casa de Israel despues de aquellos dias, dize el Señor, <sup>u</sup> Daré mis leyes en el anima de ellos, y sobre el coraçon de ellos las escriuiré: y seré à ellos por Dios, y ellos me seran à mi por pueblo.

11 Y ninguno enseñará à su proximo, ni ninguno à su hermano diziendo, Conoce àl Señor: porque todos me conocerán desde el menor de ellos hasta el mayor.

12 Porque seré propicio à sus iniquidades, y à sus peccados: y de sus iniquidades no me acordare mas.

13 Diziendo Nuevo, dió por viejo àl primero: y lo que es dado por viejo y se enuejece, cerca está de desvanecerse.

#### G A P I T. IX.

*La alegoria del Tabernaculo Leuitico, y de la entrada del Pontifice en el vna vez en el año, la qual Christo cumplio vna vez.*

**T** Enia empero tambien el primero sus justificaciones del culto, y su Sanctuario <sup>a</sup> mundano.

2 <sup>\*</sup> Porque el Tabernaculo fue hecho: el Primero, en que *estauã* las lamparas, y la mesa, y los panes de la Proposicion, lo que llaman <sup>b</sup> el Sanctuario.

3 Tras el segundo velo *estaua* <sup>c</sup> el Tabernaculo que llaman el <sup>d</sup> Lugar sanctissimo,

4 Que tenia vn encéfario de oro, y el Arca del Cõcierto cubierta de todas partes arredor de oro: enq̃ *estaua* vna urna de oro q̃ tenia el Mãna, y <sup>†</sup> la vara de Aaró que reuerdecio, <sup>†</sup> y las Tablas del Testamento.

5 <sup>†</sup> Y sobre ella los Cherubines <sup>e</sup> de la gloria

m S. los Le.

uiticos.

n Dado ora

culo.

o Comen-

çar. H.

\* Exo. 25, 40

Acl. 7, 44.

p G. tiene.

q Concier-

to.

\* Ier. 31, 31.

Rom. 11, 27.

Aba. 10, 16.

r S. al pueb.

del vicio

Test.

s Hare per-

fecto. alu-

sio à la im-

perfeccion

del V.

t Concierte

con ellos.

u Pondré

H.

a Corpo-

reo. perece

dero. terre-

no.

\* Exo. 26, 1.

y 36, 1.

b G. las co-

sas sanctas

q. d. las sanc-

tidades. pri-

mer lugar

del Tab.

c El lugar

del Arca.

d G. las san-

ctidades de

sanctidades

† Nũ. 17 10.

† I Rey. 8, 9

† Exo. 25, 22

c Entre los

quales se a-

parecia la

gloria de

Dios.

†

ria que cubrian f la Cubierta, de las cuales cosas no se puede aora dezir en especial.

6 Y estas cotas anfi ordenadas, en el primer apartamiento del Tabernaculo siempre entrauan los Sacerdotes para hazer los officios de los sacrificios.

7 Mas en el segundo, \* solo el Pontifice vna vez en el año, no sin sangre, laqual ofrece<sup>s</sup> por su ignorancia y la del pueblo.

8 Dando en esto à entender el Espiritu Sancto, que aun no estaua descubierto camino para el verdadero Sanctuario entre tanto que<sup>h</sup> el primer Tabernaculo estuuiesse en pie.

9 Loqual era figura de aquel tiempo presente en el qual se offrecian Presentes y sacrificios que no podian<sup>i</sup> hazer perfecto al que seruia con ellos.

10 Si no en viandas y en beuidas, y en diuersos lauamientos y justicias de la carne impuestas hasta el tiempo<sup>t</sup> de la corrección.

11 Mas estando ya presente el Christo, Pontifice de los bienes que auia de venir, por otro mas amplo y mas perfecto tabernaculo, no hecho de manos, es à saber, no<sup>l</sup> de esta creacion,

12 Y no por sangre de cabrones ni de bezorros, mas por su propria sangre entró vna vez en el Sanctuario inuentado<sup>m</sup> para eterna redemcion.

13 \* Porque si la sangre de los toros y de los cabrones, y la ceniza esparzida de la bezerra, sanctifica à los immundos para alimpiamiento de la carne,

14 \* Quanto mas la sangre del Christo, el qual por el Espiritu<sup>n</sup> Sancto se offrecio à si mismo<sup>o</sup> sin mancha à Dios, alimpiará vuestras consciencias de las obras p de muerte \* para que siruays à Dios biuo?

15 Anfi por esto es Mediador del Nuevo Testamento, \* para que entreuiniendo muerte para la<sup>q</sup> remission de las rebeliones que auia debaxo del primer Testamento, los que son llamados recibá la promesa de la herencia eterna.

16 Porque donde el testamento<sup>r</sup> es, necessario es que entreuenga muerte del testador.

17 \* Porque el testamento<sup>s</sup> con la muerte es confirmado: otramete no es valido entretanto que el testador biue.

18 De donde vino que ni aun el primero fue consagrado sin sangre.

19 Porq auiendo leydo Moysen todos los mandamientos de la Ley à todo el pueblo, tomando la sangre de los bezorros y de los cabrones con agua, y lana de grana, y hyssopo, aspergió à todo el pueblo, y

juntamente àl mismo libro,

20 Diciendo, \* Esta es la sangre del Testamento que Dios hos ha mandado.

21 Y aliende de esto, el Tabernaculo tambien, y todos los vasos<sup>t</sup> sacros aspergió con la sangre.

22 Y cali todo es purificado segun la ley có sangre: y sin derramamiento de sangre no se haze remission.

23 Anfiq necessario fue q<sup>u</sup> las figuras de las cosas celestiales fuesse purificadas \* có estas cosas: empero<sup>v</sup> las mismas cosas celestiales, con mejores sacrificios que estos.

24 Por loqual no entró Iesus en el Sanctuario hecho de mano (q es figura del verdadero,) mas en el mismo cielo para presentarse aora por nosotros en la presencia de Dios.

25 Y no para offrecerse muchas vezes anfi mismo, (como entra el Pontifice<sup>z</sup> en el Sanctuario cada vn año por la sangre agena.)

26 Otramete fuera necessario q ouiera pa decido muchas vezes desde el principio del mudo: mas aora vna vez<sup>a</sup> en la consumación de los siglos, para deshazimiéto del peccado se presentó por el sacrificio de si mismo.

27 Y de la manera q está establecido à los hombres, Que mueran vna vez: y despues, el iuyzio,

28 Anfi también \* el Christo es offrecido vna vez para agotar los peccados de muchos: la segunda vez se manifestará para salud à los que<sup>c</sup> sin peccado lo esperan.

## CAPIT. X.

Examina mas en particular los sacrificios legales y su imperfección: mostrando auer sido figura del perfecto sacrificio de Christo. 2. Saca de aqui exhortación conuenientísima à la perseverancia en la justicia perfecta adquirida por Christo amenazado de amenaza horrible alque voluntariamente boluere atrás.

Por loqual \* la ley teniéndola sombra de los bienes venideros, no la representacion misma de las cosas, nunca puede hazer<sup>d</sup> perfectos à los que<sup>e</sup> se allegan por los mismos sacrificios que offrecen continuamente cada vn año.

2 De otra manera cessarian de offrecerse: porq los q sacrificassen, limpios de vna vez no tendrian mas consciencia de peccado

3 Empero<sup>f</sup> en estos cada año se haze la misma commemoracion de los peccados.

4 Porque la sangre de los toros y de los cabrones no puede quitar los peccados.

5 Por loqual<sup>g</sup> entrando en el mudo dizc, \* Sacrificio y Presente no que síste, mas<sup>h</sup> appropriaste me el cuerpo.

\* Exo. 24. 8  
t Ot. del misterio.  
u G. los exé-  
plos o de-  
chados.  
x S. terre-  
nas.  
y Las ani-  
mas. el ta-  
bernaculo  
celestial  
arr. 3. 6.  
z En el lu-  
gar Sanctif.  
simo.  
a Loque o-  
tras vezes,  
en los pos-  
teros sig-  
los ó tiem-  
pos.  
b Como v.  
24. en la  
pres. de Di-  
os.  
\* Rom. 5. 6.  
1. Ped. 3. 18.  
c Con pia-  
vida como  
Tit. 3.  
\* Le. 16. 14.  
d Cúplidos  
en justicia.  
e Sacrificá,  
como art.  
7. 25.  
f S. sacrifi-  
cios lega-  
les.  
g S. Christo  
introduzi-  
do anfi por  
el Etp. S.  
por David.  
\* Psa 40. 7.  
h Habilita-  
te me, hezil-  
teme abil y  
idoneo à tu  
obediencia.  
i el cuerpo  
por todo el  
hóbre. son  
palabras de  
Christo en  
persona de  
los suyos, y  
q, si por cuer-  
po enten-  
damos lo  
significado  
por las figu-  
ras como  
Coloss 2. 17  
y arr. v. 11



6 Holocaustos y expiaciones por el peccado no te agradaron:

7 Entonces dixe, Heme aqui (en la cabecera del libro está escripto de mi) para que haga, ò Dios, tu voluntad.

8 Diciendo arriba, Sacrificio, y Presente, y holocaustos, y expiaciones por el peccado, no quisiste, ni te agradaron, las quales cosas se ofrecen segun la Ley,

9 Entòces, dixo, Heme aqui para que haga, ò Dios, tu voluntad Quitaf el primero, para establecer el postrero.

10 En laqual voluntad somos sanctificados por la offrenda del cuerpo de Iesus el Christo hecha vna vez.

11 Ansi que todo Sacerdote se presenta cada dia ministrado y ofreciendo muchas vezes los mismos sacrificios que nùca pueden quitar los peccados:

12 Pero este, auiendo ofrecido por los peccados vn solo sacrificio \* está asseñado à la diestra de Dios:

13 Esperando lo que resta, es à saber, \* hasta que sus enemigos sean puestos por estrado de sus pies:

14 Porq con vna sola offrenda hizo o consumados para siempre à los sanctificados.

15 Item, contéstanos lo mismo el Espiritu Sancto: que despues que dixo,

16 \* Y este es el Testamento que testaré à ellos despues de aquellos dias, dize el Señor, \* daré mis leyes en sus coraçones y en sus animas las escripturiré.

17 Y nùca mas ya me acordaré de sus peccados y iniquidades.

18 Pues donde ay remission de estos, no ay mas offrenda por peccado.

19 ¶ Ansi que, Hermanos, tenièdo atreimiento para entrar en el Sàctuario por la sangre de Iesus el Christo,

20 Por el camino q el nos consagró nuevo, y biuo: por el velo, es à saber, por su carne,

21 Y teniendo aquel Gran Sacerdote, sobre la casa de Dios:

22 \* Lleguemos nos con coraçon verdadero y con fèlles \* purificados los coraçones de mala consciencia,

23 Y lauados los cuerpos con agua limpia retengamos firme la profèssion de nuestra esperança, que fèlles el que prometió:

24 Y consideremosnos los vnos à los otros para prouocarnos à la charidad, y à las buenas obras:

25 Nò dexando nuestra congregacion, como algunos tienen por costumbre, mas exhortandonos: y tanto mas, quanto veys.

que aquel dia se acerca.

26 \* Porque si peccaremos \* volùtaria- mente despues de auer recebido la noticia de la verdad, ya no queda sacrificio por el peccado.

27 Si no vna horrenda esperança de juyzio, y heruor de fuego q ha de tragar à los aduersarios.

28 \* El q menospreciare la ley de Moyses, \* por el testimonio de dos ò de tres testigos muere sin ninguna misericordia,

29 Quàto pèfays q fiera mas digno de mayor castigo, b el q hollare al Hijo de Dios, y tuuiere por immùda la sangre del Testamento en laqual fue sanctificado, y hiziere

30 Sabemos quien es el que dixo, \* Mia es la vengança, yo daré el pago, [dize el Señor,] Otra vez, El Señor juzgará su pueblo.

31 Horrèda cosa es caer en las manos del Dios biuo.

32 Traed empero à la memoria los dias passados en los quales despues de auer recibido la luz, sufristes gran combate de aflicciones.

33 De vna parte ciertamente cò vituperios y tribulaciones sacados en theatro: y de otra parte hechos compaùeros de los q estauan en tal estado.

34 Porq d de mis prisiones tambien hos resentistis conmigo, y el robo de vuestros bienes padecistes con gozo conociendo q teniades en vosotros vna mejor sustancia en los cielos, y que permanece.

35 No perdays pues esta vuestra confianza, la cruz, que tiene grande remuneracion de galardon.

36 Porque la paciencia hos es necessaria, para que auiendo hecho la volùdad de Dios ayays la promessa.

37 Porq aù vn poquito, vn poquito, y el q ha de venir vendrà, y no tardarà.

38 \* Mas el iusto biuirà por la fè: mas el q se retirare, no agradarà à mi alma.

39 Pero nosotros no somos tales que nos retiremos para perdicion, si no fèlles para ganancia del alma.

#### CA P I T . X I .

Continúa el discurso mostràdo que sea fe y como se biua por fe (a ocasion de lo que dixo que el justo biue por fe) lo qual muestra por sus effectos admirables en exèplos de los varones illustres en piedad de quien la Escripura haze mencion desde su principio.

Es pues la Fe, a la sustancia de las cosas que se esperan, la demonstracion de las cosas b que no se veen.

2. Por-

\* Arri. 6, 4.  
z No como los pios, q quido peq

cà ni es por habito ni por volun-

tad: mas arrastrados de su corrupcion,

ro. 7, 19. &c. y ansi para ellos (en quanto qdà en Christo)

ayperpetua remission.

1. Ioan. 2, 2. a Arr. 2, 2.

\* De. 19, 17. Mat 18, 6

Ioan. 8, 17.

b Qualidad del pccado còtra el Esp. S.

c O, Concierto.

\* Deu. 32, 37. Ro. 12, 19.

d Or. cò los compade-

cistes. e Hazieda.

f El pade-

cer, la cruz g S. en ella

h El Señor, Ioan 16, 16.

Est tambien el lugar de Abacuc.

\* Abac. 2, 4. Rom. 1, 17.

Gal. 3, 11.

h G. hijos de retirami-

ento &c. mas de fè

&c. a Loq sustà

ta la esperà

ça de las co

sas q Dios ha prometi

do; la prueua certifi-

ma de &c. b2. Cor. 4,

e Los pa-  
dres de an-  
tes del vi-  
ejo Test.  
\* Gen. 1, 3.  
Ioan. 1, 10.  
d el mudo.  
e No era de  
ada.  
\* Gen. 4, 4.  
\* Mat. 23, 35  
f Agradan-  
dose Dios  
de sus &c.  
g La sangre  
de tu her-  
mano Gen.  
4, 10.  
\* Gen. 5, 24.  
h Es verbo  
legal, de la  
conagra-  
cion de los  
ministros y  
de los ani-  
males de  
los sacrifi-  
cios. rom.  
6, 13.  
\* Gen 6, 13.  
i Revelació  
\* Gen. 12, 4.  
† Sal de tu  
tierra &c.  
l Acimeta-  
da. firme. e-  
terna. op-  
posició a las  
cabañas. v.  
9.  
m De sus ca-  
bañas el era  
el que las  
hincaba.  
diferencia  
de las obras  
de Abr. y de  
la just. de su  
fe. rom. 4, 1.  
\* Gen. 17, 19.  
y 21, 2.  
o S. en que  
naturalmē-  
te paren las  
mugeres.  
p Inhaoil  
para engen-  
drar.  
\* Ecc. 4, 4, 22  
q En fe.  
r S. de latier-  
ra y por e-  
lla en tiēde  
lo figurado  
s Adoran-  
dolas.  
x G. 20, 2.

2 Porque por esta alcanzaron testimonio  
a los viejos.  
3 Por la Fe entendemos \*auer sido com-  
puestos d los siglos por la palabra de Dios  
siendo hecho lo que se vee de lo que e no  
se via.  
4 Por la Fe \*Abel offrecio à Dios ma-  
yor sacrificio que Cain: \*por la qual alcan-  
zó testimonio de que era justo, d ddo Dios  
testimonio a sus Presentes. y defuncto aun  
habla por ella.  
5 Por la Fe \*Enoch fue traspuerto para  
no ver muerte, Y no fue hallado, porque lo  
traspuso Dios. Y antes que fuese traspuer-  
to tuuo testimonio de auer agrado a  
Dios.  
6 Sin Fe empero es imposible agradar à  
Dios: porque menester es que el q à Dios  
h se allega, crea Que lo ay: y Que es galar-  
donador de los que lo buscan.  
7 Por la Fe \*Noe auiedo recebido  
respuesta de cosas que aun no se vian, a-  
parejó el arca en que su casa se saluasse:  
por la qual [arca] condenó al mundo, y fue  
hecho heredero de la justicia que es por  
la Fe.  
8 Por la Fe, \*Abraham siendo llamado,  
obedeció para † salir al lugar que auia de  
recebir por heredad: y salió sin saber don-  
de yua.  
9 Por Fe habitó en la tierra Prometida  
como en tierra agena: morando en cabañas  
con Isaac, y Iacob herederos juntamente  
de la misma promessa:  
10 Porque esperaua ciudad <sup>l</sup> con funda-  
mentos, el artifice y hazedor de la qual <sup>m</sup> es  
Dios.  
11 Por la Fe tambien \*la misma Sara [sien-  
do esteril] recibió fuerza para concebir  
n generacion: y parió aun fuera del tiempo  
o de la edad, porque creyó ser fiel el que lo  
auia prometido.  
12 Por lo qual tambien de vno, y esse ya  
P muerto, \* salieron como las estrellas del  
cielo en multitud, y como la arena innu-  
merable que está à la orilla de la mar.  
13 Conforme à la Fe murieron todos es-  
tos sin auer recebido las promessas: sino mi-  
randolas de lexos, y creyendolas, y <sup>s</sup> salu-  
dandolas: y <sup>t</sup> confesando que eran peregrin-  
os y aduenedizos sobre la tierra.  
14 Porque los que esto dicen, claramen-  
te dan à entender que buscan la patria.  
15 Que si <sup>u</sup> se acordaran de aquella de  
donde salieron, cierto tenian tiempo para  
boluerse:  
16 Mas \*empero desseauan la mejor, es à

saber, la celestial: por lo qual Dios no se a-  
uerguença y de llamarse Dios de ellos: por-  
que les auia aparejado ciudad.  
17 Por Fe \*offrecia Abraham à Isaac, quã-  
do fue tentado: y offrecia al vnigenito en  
el qual auia recebido las promessas:  
18 (Auiendole sido dicho, \*En Isaac te se-  
rá <sup>z</sup> llamada simiente:)  
19 Pensando dentro de si que aun de los  
muertos es Dios poderoso para leuantar:  
por lo qual tambien <sup>a</sup> lo boluó à recebir  
por figura.  
20 Por Fe tambien \* bendixo Isaac à Ia-  
cob y à Esau de lo que auia de ser.  
21 Por Fe \*Iacob muriendose bendixo à  
cada vno de los hijos de Ioseph: y \*adoró  
sobre la punta <sup>b</sup> de su vara.  
22 Por Fe \*Ioseph muriendose se acor-  
dó de la partida de los hijos de Israel: y  
dió mandamiento acerca de sus huesos.  
23 Por Fe \*Moyſen nacido fue escondi-  
do de sus padres por tres meses, porque lo  
vieron hermoso niño: \*y e no temieron el  
mandamiento del rey.  
24 Por Fe \*Moyſen hecho ya grãde, re-  
fusó de ser hijo de la hija de Pharaon:  
25 Escogiendo antes ser affligido con el  
pueblo de Dios, que gozar de commodi-  
dades temporales <sup>d</sup> de peccado:  
26 Teniendo por mayores riquezas el  
vituperio del Christo que los theſoros de  
los Egypcios: porque miraua <sup>e</sup> à la remu-  
neracion.  
27 Por Fe <sup>f</sup> dexó à Egipto no temiendo la  
Yra del rey: porque <sup>g</sup> como aquel que via  
al inuisible, se esforcó.  
28 Por Fe \* celebró la pascua, y el der-  
ramamiento de la sangre, para que el que  
mataua los primegenitos no los tocasse.  
29 Por Fe \* passaron el mar Berme-  
jo como por la tierra seca, lo qual pro-  
uando los Egypcios fueron confumi-  
dos.  
30 Por Fe \* cayeron los muros de Ieri-  
cho con rodearlos siete dias.  
31 Por la Fe \* Raab la ramera no pe-  
reció juntamente con los incredulos \* a-  
uiendo recebido las espías con paz.  
32 Y que aun diré? porque el tiempo me  
faltará contando \*de Gedeon, \*de Barac,  
\*de Samſon, \*de Iepte, \*de Dauid, de Sa-  
muel y de los prophetas:  
33 Que por Fe ganaron reynos, obraron  
justicia, alcanzaron promessas, taparon las  
bocas à leones,  
34 Apagaron <sup>h</sup> fuegos impetuosos, euita-  
ron <sup>i</sup> filo de cuchillo, conualecieron de en-

y Dios de  
Abraham  
Dios de I-  
saac &c.  
\* Gen. 22, 10.  
\* Gen. 21, 12.  
Rom. 9, 7.  
z Nacida ge-  
neracion.  
a S. al hijo  
biuo en fi-  
gura de  
Christo re-  
su scitado  
de los mu-  
ertos.  
\* Gen. 27, 28.  
\* Gen. 48, 15.  
\* Gen. 47, 34.  
b S. del sce-  
ptro de Ioseph  
en cu-  
plimiento  
obediente  
de los fue-  
ros Gen. 37.  
\* Gen. 50, 24.  
\* Exo. 2, 2.  
\* Exo. 2, 11.  
c S. por en-  
tonces.  
\* Exo. 12, 12.  
d De pecca-  
dore.  
e S. de lo  
no y de lo  
otro.  
f Habla de  
la salida po-  
strera del  
pueblo. y  
del animo  
con que la  
pleytró co-  
Pharaon y  
con sus ser-  
uos.  
g Tenido  
à Dios en  
su presen-  
cia. no es  
côparacô.  
hino asir-  
macion.  
\* Exo. 14, 21.  
\* Exo. 14, 13.  
\* Ios. 6, 20.  
\* Ios. 6, 23.  
\* Ios. 2, 1.  
\* Iue. 6, 11.  
\* Iue. 4, 6.  
\* Iue. 1, 24.  
\* Iue. 11, 13.  
i 12, 7.  
\* 1. Sam. 1.  
fer. me. 20, 26.



fermedades, fueron hechos fuertes en batallas, trastornaron campos de *enemigos* extraños:

35 ¶ Las mugeres recibieron sus muertos por resurrección. vnos fuer<sup>o</sup>n estirados, <sup>o</sup> me nospreciado la vida <sup>n</sup> para ganar mejor resurrección.

36 Otros, experimentaron vituperios, y azotes; y aliende de esto prisiones y carceles.

37 Otros fueron apedreados, otros cortados en piegas, otros tentados, otros muertos à cuchillo: otros anduieron <sup>o</sup> perdidos cubiertos de pieles de ovejas y de cabras, pobres, angustiados, maltratados,

38 Delosquales el mundo no era digno: perdidos por los desiertos, por los montes, por las cuevas y por las cauernas de la tierra.

39 Y todos estos aprouados por testimonio de la Fe, no recibier<sup>o</sup>n la promessa:

40 Proueyendo Dios alguna cosa mejor para nosotros, <sup>q</sup>ue no fuesen perfeccionados sin nosotros.

## C A P I T. XII.

**P**ropuestos los exemplos de *se* dichos, exhorta à la perseverancia en la cruz. 1. Poniendo sobre todo delante de los ojos el exemplo del mismo Christo, 2. y considerando los fines *utiles* que Dios en ella pretende con nosotros. 3. la qualidad de nuestra profesión que no es de temor, como la de la Ley, sino de amorosa obediencia, hechos compañeros de los Angeles, de todos los hijos de Dios, y del mismo Christo. II. Otro testimonio de la mutacion del viejo Testamento.

**P**ortanto \*nosotros tambien teniendo puesta sobre nosotros vna tã grã de nueue de testigos, dexando todo el peso de peccado <sup>a</sup> que nos rodea, corramos <sup>b</sup> por paciencia <sup>c</sup> la carrera que nos es propuesta,

2 Puestos los ojos <sup>d</sup> en el Author y <sup>e</sup> Consumador de la Fe Iesus: el qual <sup>f</sup> auriendole sido propuesto gozo, suffri<sup>o</sup> la cruz, menospreciando la verguença, y fue assentado à la diestra de Dios.

3 Reduzid pues *muchas* vezes à vuestro peñamiento à aquel que suffri<sup>o</sup> tal contradiccion de peccadores contra si mismo, porq<sup>ue</sup> no hos fatigueys en vuestros animos desmayando:

4 Que aun no aueys resistido hasta la sangre combatiendo contra el peccado.

5 Y estays ya olvidados de la consolaci<sup>o</sup>n como con hijos habla con vosotros [diziendo] \*Hijo mio no menosprecies el

castigo del Señor, ni desmayes quando eres de el redarguydo:

6 Porque el Señor alque ama castiga, y azota a qualquiera que recibe por hijo.

7 Si suffris el castigo, Dios se hos presenta como à hijos: porque que hijo es *aquel* a quien el padre no castiga?

8 Mas si estays fuera del castigo del qual todos *los hijos* hã sido hechos participãtes, luego adulterinos soys que no hijos.

9 Item, tuuimos à la verdad por castigadores à los padres de nuestra carne, y reuenciuamos los: porq<sup>ue</sup> no obedeceremos mucho mejor àl Padre de los espiritus, y biuiremos?

10 Y aquellos à la verdad por pocos dias nos castigauan <sup>h</sup> como à ellos les parecia: mas este, para lo <sup>q</sup> nos es prouechoso, *es a saber*, para que recibamos su sanctificacion.

11 Es verdad que ningun castigo <sup>i</sup> àl presente parece fer *causa* de gozo, sino de tristeza: mas despues fruto quietissimo de justicia dà à los que en el son exercitados.

12 Por lo qual <sup>ten</sup> heftad las manos cansadas y las rodillas descoyuntadas.

13 Y hazed <sup>l</sup> derechos passos à vuestros pies: porque <sup>m</sup> la coxera no salga fuera de camino, antes sea sanada.

14 \*Seguid la paz con todos; y la sanctidad, sin la qual nadie verã àl Señor:

15 Mirando bien que ninguno se aparte <sup>n</sup> de la gracia de Dios: q<sup>ue</sup> ninguna rayz <sup>o</sup> de amargura brotando *hos* impida, y por ella muchos sean contaminados.

16 Que ninguno sea fornicario o prophano, \*como Esãu, que por vna vianda vedió suprimogenitura.

17 \*Porque ya sabey's que aun despues <sup>q</sup> desseando heredarla bendiccion, fue reprouado. que no halló lugar <sup>r</sup> de arrepentimiento, aun que lo procuró con lagrimas.

18 Porque <sup>n</sup>o hos aueys llegado àl monte <sup>s</sup> que se podia tocar y àl fuego encendido, y àl turuio, y à la escuridad, y à la tempestad,

19 Y àl sonido de la trompeta, y à la boz de las palabras, la qual los que oyeron se escusaron que no se les hablasse mas:

20 (Porque no podian tolerar loque se dezia. Item, Si bestia tocãre àl monte, sera apedreada, [o passada con dardo:]

21 Y tã tan terrible cosa era loque se via, que Moysen dixo, Estoy asombrado y temblando.)

22 Mas aueys hos llegado àl monte de Sió, y à la ciudad del Dios Biuo, Ierusalem la celestial, y à la cõpañia de muchos millares de Angeles.

d Ot. en el capitan, o guia de &c. e Author de la perfeccion y dador de la cõsumada justicia. ar. 5. 9. guarda sief. pre la oppoficion à la imperfectiõ de la Ley. f Phil. 2. 6. Siendo en forma de Dios &c.

g Como Lu. 2. 34.

h Pro. 3. 11.

i Apo. 3. 17.

h La ley de nuestro mal

o bien ha-

zer no era

sino su pa-

recer o vo-

luntad.

i Mientras

dura.

† Isa. 35. 3.

l Que vuestros

pies an-

den por ca-

mino dere-

cho.

m Ot. algu-

no coxear

do yerre. 2.

Re. 18. 21.

\* Rom. 2. 18.

n De la pro-

fesion del

Euang.

o De mala

yerua.

\* Gen. 25. 33.

\* Ge. 27. 38.

q Procurã-

do auer la

herencia de

la bendicciõ

r S. en su pa-

dre ni en

Dios.

\* Exo. 19. 13

y 20. 21.

s Material.

por vettura

salta la ne-

gacion (no

se podia

&c.) Exo.

19. 12. no to-

queys &c.

ab. v. 20.

Amados y honrados de Dios como el Primogenito Christo de 23 Y à la Congregacion de los Primeros genitos que estan tomados por lista en los cielos, y al juez de todos Dios, y à los espiritus de los justos ya perfectos:

24 Y al Mediador del Nuevo Testamento, Iesus: y à la sangre del esparzimiento que participa habla mejor que la de Abel.

25 Mirad que no os recuseys à lo que habla. Porque si aquellos no escaparon que recusaron à lo que hablaba en la tierra [en el nombre de Dios,] mucho menos escaparemos nosotros, si desecharemos à lo que nos habla de los cielos:

26 La voz del qual entones commouió la tierra: mas ahora ha denunciado diciendo, como arr. 2.2. &c. 10.2. Aun una vez, y yo comouere no solamente la tierra mas aun el cielo.

27 Y lo que dize, Aun una vez, declara el quitamiento de las cosas mouibles como de cosas de hechizas, para que queden las que son firmes.

28 Aunque tomado el Reyno immobill, retengamos la gracia por la qual firmamos la Otra vez. à Dios agradandole con temor y reuerencia.

à la data de la Ley.

#### C A P I T. XIII.

Todo el culto del V. Test. *Prosiguiendo en la exhortacion y especificando algunas cosas que entonces deuan de ser necesarias, fenece la epistola encomendándolos al Señor.*

LA Charidad de la hermandad permanente.

2 \* De la hospitalidad no los oluideys: porque por esta algunos \* auiedo hospedado Angeles, fueron guardados. 3 Acordaos de los presos como presos juntamente con ellos: y de los trabajados, como tambien vosotros mismos soys del cuerpo.

4 Venerable es en todos el Matrimonio, y la cama sin mancha: mas à los fornicarios y adulteros juzgará Dios.

5 Sean las costumbres sin auaricia, contentos de lo presente: (porq el dixo, \* No te desampararé, ni te dexaré:)

6 De tal manera que digamos confiadamente, \* El Señor es mi ayudador: no temere lo que me hará hombre.

7 Acordahos de vuestros Pastores, que hos hablaron la palabra de Dios: la fe de los quales imitad considerado qual aya sido la salida de su conuersacion.

8 Iesus el Christo ayer, y oy: el mismo tambien es por siglos.

9 No seays sacados del camino por doctrinas diuersas y estrañas: porque buena cosa es afirmar el coraçon en la gracia, no en viandas, que nunca aprouecharon à los que anduieron en ellas.

10 Tenemos altar, del qual no tiené facultad de comer los que siruen à Tabernaculo

11 \* Porque los animales la sangre de los quales es metida por el peccado en el Santuario por el Pontifice, los cuerpos de estos son quemados fuera del real.

12 Por lo qual tambien Iesus, para santificar el pueblo por su propria sangre, padeció fuera de la puerta.

13 Salgamos pues à el fuera del real llevando su vituperio.

14 Porque no tenemos aqui ciudad permanente, mas buscamos la por venir.

15 Aunque ofrezcamos por medio de el à Dios siempre sacrificio de alabanza, es à saber, \* fruto de labios que confiesen à su Nombre.

16 Item, del bien hazer y de la comunicacion no los oluideys: porque de tales sacrificios se agrada Dios.

17 Obedeced à vuestros Pastores, y sujetahos à ellos: porque ellos velan por vuestras almas, como aquellos que han de dar la cuenta: paraq lo hagan con alegria, y no gemiendo: porque esto no hos es util.

18 Orad por nosotros: porque confio que tenemos buena consciencia, desseando de conuersar bien en todo.

19 Y mas hos ruego q lo hagays ansiparaq hos sea mas presto restituido.

20 Y el Dios de paz que sacó de los muertos à Gran Pastor por la sangre del Testamento eterno, àl Señor nuestro Iesus el Christo,

21 Hos haga aptos en toda obra buena para q hagays su voluntad, haciendo el en vosotros lo que es agradable delante de el por Iesus el Christo, al qual es gloria por siglos de siglos. Amen.

22 Ruegohos empero, Hermanos, que supor teys esta palabra de exhortacion, que hos he escripto en breve.

23 \* Sabed que nuestro hermano Timotheo es suelto, con el qual (si viniere mas presto) hos vendré à ver.

24 Saludad à todos vuestros Pastores, y à todos los Santos. Los Italianos [Hermanos] hos saludan.

25 La gracia sea con todos vosotros. Amen.

Fue escripta à los Hebreos desde Italia con Timotheo.



## La Epistola vniuersal de S. Tiago.

## CAPIT. I.

*Exhorta el Apostol à padecer cruz cō alegría, y à pedir con fe sabiduria à Dios. Del fruto de la tentacion, y del mal que ay en el hombre. Que todo bien viene de Dios. De la regeneracion por la Palabra. Qual es la verdadera religion.*



**I** ACOBO seruo de Dios y del Señor Iesus el Christo à los doze tribus que estā esparzidos, salud.

2 Hermanos mios, tened por summo gozo quando cayeres

en diuersas tentaciones:

3 \* Sabiendo que la prueua de vuestra obra <sup>b</sup> paciencia.

4 Y la paciencia cōfuma la obra, paraq̄ seays perfectos y enteros, sin saltar en alguna cosa.

5 Y si alguno de vosotros tiene falta de sabiduria, demandela à Dios, (elqual la da à todos abundantemente, y no cahiēre) y serle ha dada.

6 \* Pero demande en fe, no dudādo nada: porque elque duda, es semejante à la onda de la mar, que es mouida del viento, y es echada de vna parte a otra.

7 Ciertamente no piēse el tal hombre que recibirá ninguna cosa del Señor.

8 El hombre de doblado animo, es incōfante en todos sus caminos.

9 El Hermano que es debaxa fuerte, gloriēse en su altezá:

10 Mas elque es rico, en su baxeza: \* por que el se passará como la flor de la yerua.

11 Que salido el sol con ardor, la yerua se secó, y su flor se cayó, y su hermosa apariencia pereció: así tambien se marchitará el rico en todos sus caminos.

12 \* Bienauenturado el varon que fuffre la tentacion: porque quando fuere prouado, recibirá la corona de vida, que Dios hà prometido à los que lo aman.

13 Quando alguno es <sup>d</sup> tentado, no diga que es tentado de Dios: porque Dios no puede ser tentado de los males, ni el tienēta à alguno.

14 Pero cada vno es tentado, quando de su propia cōcupiscencia es atraydo, y çeuado.

15 Y la concupiscencia despues que ha concebido, pare al peccado: y el peccado,

siendo cumplido, engendra muerte.

16 \* Hermanos mios muy amados, no erreys.

\* Io. 3.  
Num. 23.

17 Toda buena dadiua, y todo don perfecto es de lo alto, que deciēde del Padre de las lumbres: en el qual no ay mudança, ni sombra de variacion.

18 El de su voluntad nos ha engendrado por la Palabra de verdad: paraque seamos <sup>c</sup> primicias de sus criaturas.

e Lo mejor  
lo mas ex-  
celente de  
este mūdo.

19 Por esto hermanos mios amados, \* todo hombre sea prompto para oyr, tardio parahablar, tardio para ayrase:

20 Porque la yra del hombre no obra la justicia de Dios.

\* Pro. 17. 27  
Ecclis. 5. 2

21 Por loqual dexando toda immundicia, y superfluydad de malicia, recibid cō manifestumbre la Palabra enxerida en vosotros, laqual puede hazer saluas vuestras animas.

22 \* Mas sed hazedores de la Palabra, y no tan solamente oydores, engañando os à vosotros mismos.

\* Mat. 7. 21  
Rom. 2. 13.

23 Porque si alguno oye la Palabra, y no la pone por obra: este tales semejante al hombre que considera en vn espejo su rostro natural.

24 Porque el se confyderó a si mismo, y fuese: y à la hora se olvidó que tal era.

25 Mas el que viuere mirado *attentamēte* en la Ley de perfecta libertad, y viuere perfeuerado [en ella,] no siendo oydor olvidadizo, si no hazedor de la obra, este tal sera bienauenturado en su hecho.

26 Si alguno piensa ser religioso entre vosotros, y no refrena su lengua, si no engañando su mismo coraçon, la religion del tal es vana.

27 La religion pura y sin macula delante de Dios y Padre es, visitar los huerfanos y las biudas en sus tribulaciones, y guardar-se sin mancha deste mundo.

## CAPIT. II.

*Reprehende la acepcion de personas. Propuesta la ley de la charidad, enſeña que la fe se muestra por las obras, y que sin ellas esta muerta.*

**H**ermanos mios, no tengays la fe de nuestro Señor Iesus el Christo glorioso en acepcion de personas.

2 Porq̄ si en vuestro ayūtamiēto étra *algū* varó que trae anillo de oro, vestido de preciosa ropa: y tambien entra vn pobre vesti-

do

447

do de vestidura vil,  
 \*Leu. 19, 15 3 Y tuuierdes respeto al que trae la vestidura preciosa, y le dixerdes: Tu asientate aqui bien: y dixerdes al pobre: Estare tu alli en pie, o sientate aqui debaxo de mi estrado:  
 Pro. 24, 24 Ecclie 42, 2

4 Vosotros no juzgays en vosotros mismos, y soys hechos jueces de pensamientos malos?

5 Hermanos mios amados, oyd: Dios no ha elegido los pobres deste mundo, que sean ricos en fe, y herederos del Reyno que prometió a los que lo aman?

6 Mas vosotros aueys afrentado al pobre. Los ricos no hos opprimen con tyrania? y ellos os lleuan con violencia a los juzgados?

7 No blasphemian ellos el buen nombre que es inuocado sobre vosotros?

† Deq hos llamays? 8 Si ciertamente vosotros cumplis la ley I Del Christ real conforme a la Escripura es a saber \* Acto. 10, 35. marás a tu proximo como a ti mismo: bien hazeyz:  
 \*Leu. 19, 18

9 Mas \* si hazeyz acepcion de personas, cometeys peccado, y soys acusados de la Ley como rebelles.  
 Mat. 22, 39. Mar. 12, 31. Rom. 13, 9.

10 \* Porque qualquiera que uuiere guardado toda la Ley, y offendiere en vno, es hecho culpado de todos.  
 Gila. 5, 14. \*Deu. 1, 16. Lev. 19, 15. \*Mat. 5, 19

11 Porque el que dixo, No cometerás adulterio: tambien ha dicho, No matarás. Y si no uuieres cometido adulterio, empero uuieres muerto, ya eres hecho transgresor de la Ley.

12 Ansi hablad, y ansi obrad como los que aueys de ser juzgados por la ley de libertad.

13 Porq̃ juyzio sin misericordia sera hecho con aquel que no hiziere misericordia: y la misericordia † se gloria contra el juyzio.

† Es mejor mu ho que el cōdenar los hermanos. 14 Hermanos mios, que aprouechará si alguno dize que tiene fe, y no tiene las obras? poruentuta esta tal fe podrále salvar?

15 Y si el Hermano, o la Hermana estan desnudos, y tienen necesidad del mantenimiento de cada dia,

16 Y alguno de vosotros les dize: Y den paz, callentaos, y hartaos, pero no les dierdes las cosas que son necessarias para el cuerpo: que les a prouechará?

17 Ansi tambien la fe si no tuuiere las obras, es muerta en si misma.

† O. por. 18 Mas alguno dirá: Tu tienes la fe, y yo tengo las obras: muestrame tu fe sin tus obras: y yo te mostraré mi fe por mis obras.

19 Tu crees que Dios es vno: bien hazes. Tambien los demonios creen, y tiemblan.

20 Mas, o hombre vano, quieres saber que la fe sin las obras es muerta?

21 Abraham nuestro Padre no fue justificado por las obras, \* quando offrecio a su hijo Isaac sobre el Altar? \* Gen. 22, 14.

22 No vees que la fe obró con sus obras, y que la fe fue perfecta por las obras:

23 Y que la Escripura fue cumplida, que dize: \* Abraham creyó a Dios, y fuele imputado a justicia, y fue llamado amigo de Dios? \* Gen. 15, 6. Rom. 4, 3. Gal. 3, 6.

24 Vosotros pues veys, que el hombre es justificado por las obras, y no solamente por la fe.

25 Semejantemente tambien \* Raab ramera no fue justificada por obras, quando recibió los mensajeros, y los echó fuera por otro camino? \* Josu. 2, 11.

26 Porque como el cuerpo sin espiritu está muerto, anfi tambien la fe sin obras es muerta.

## CAPIT. III.

Exhorta a buyrla ambicion, y a refrenar la lengua cuya naturaleza describe. Que la conuersacion sea sin inuidia, y contencion. Y qual es la verdadera, y la falsa sabiduria.

Hermanos mios no hos hagays muchos maestros: sabiendo que recibiremos mayor condenacion: otros. † Muy consores de los otros.

2 Porque todos offendemos en muchas cosas. \* Si alguno no offende en palabra, este es varon perfecto, que tambien puede con freno gouernar todo el cuerpo. \* Ecclie 14, 1. y 19, 16. y 25, 11.

3 He aqui, nosotros ponemos a los cauallos frenos en las bocas para que nos obedezcan, y gouernamos todo su cuerpo.

4 He aqui tambien las naos, siendo tan grandes, y siendo lleuadas de impetuofos vientos, son gouernadas con vn muy pequeño gouernalle por donde quiera que qui siere la gana del que gouierne.

5 Semejantemente tambien la lengua es vn peq̃nito miembro, y † se gloria de grandes cosas. He aqui, vn pequeño fuego quan grande bosque enciende? † Tiene rauillosa operacion.

6 Y la lengua es vn fuego digo, vn mundo de maldad. Anfi la lengua está puesta entre nuestros miembros, la qual contamina todo el cuerpo, y inflama † la rueda de nuestro nacimiento, y es inflamada del infierno. † O, el sofó de nuestro trauida.

7 Porque toda naturaleza de bestias fieras, y de auces, y de serpientes, y de pescados



dos de la mar, se doma, y es domada de la naturaleza humana:

8 Pero ningun hombre puede domar la lengua, que es vn mal que no puede ser refrenado, y está llena de veneno mortal.

9 Con ella bendezimos à Dios, y Padre, y con ella maldezimos à los hombres, los quales son hechos à la semejança de Dios.

10 Devna misma boca procede bendición y maldición. Hermanos míos, no conuiene que estas cosas sean así hechas.

11 Por ventura alguna fuente echa por vn mismo caño agua dulce y amarga?

12 Hermanos míos, puede por ventura la higuera producir azeytunas, ò la vid, higos? Así ninguna fuente puede hazer agua salada y dulce.

13 Quien es sabio y auisado entre vosotros? muestre por buena conuersacion sus obras en mansedumbre de sabiduria.

14 Pero si teneys inuidia amarga, y contencion en vuestros coraçones: no hos glorieys, ni seays mentirosos cõtra la verdad.

15 Porque esta sabiduria no es la que deciendo de lo alto, pero es terrena, animal, y diabolica.

16 Porque dõde ay embidia y cõtenciõ, allí ay perturbacion, y toda obra peruerfa.

17 Mas la sabiduria que es de lo alto, primeramente es pura, despues pacifica, modesta, benigna, llena de misericordia y de buenos frutos, no juzgadora, no fingida.

18 Y el fruto de justicia se siebra en paz para aquellos que hazen paz.

#### C A P I T. IIII.

**V**iendo mostrado la causa de los pleytos y debates, y la de todos los bienes, exhorta à amar à Dios, y à sujetarle à el, y à no murmurar del proximo, y à estar pendientes de la prouidencia diuina.

**D**E donde vienen las guerras, y los pleytos entre vosotros? de aqui, es à saber de vuestras concupiscencias, las quales batallan en vuestros miembros.

2 Cudiciays, y no teneys: teneys inuidia y odio, y no podeys alcanzar: cõbatís y guerreays, y no teneys lo que desseays, porque no pedís.

3 Pedís, y no recibís: porque pedís mal, para gastar en vuestros deleytes.

4 Adulteros, y adulteras, no sabeys q̃ la amistad del mundo es enemistad cõ Dios? Qualquiera pues q̃ quisiere ser amigo del mundo, se constituye enemigo de Dios.

5 Pensays q̃ la Escriptura lo dize sin causa, El Espiritu que mora en vosotros, cudicia para inuidia?

6 Mas el dá mayor gracia. Por esto el dize: † Dios resiste à los soberbios, y dá la gracia à los humildes.

7 \*Sed pues sujetos à Dios resistid àl <sup>dia</sup> \*Eph. 4, 27 blo: y huyra de vosotros;

8 Allegaos à Dios, y el se allegará à vosotros. Pecadores, limpiad las manos: y vosotros de doblado animo, purificad los coraçones.

9 Affligios, y lamentad y llorad. Vuestra rifa se conuerta en lloro, y vuestro gozo en tristeza.

10 \*Humillaos del áte de la presenciadel <sup>1. Ped. 5, 6.</sup> Señor, y el hos ensalgará.

11 Hermanos, no murmureys los vnos de los otros: el que murmura de su hermano, y juzga à su hermano: este tal murmura de la Ley, y juzga à la Ley; y si tu juzgas à la Ley, no eres guardador de la Ley, sino juez.

12 Vno es el dador de la Ley, que puede saluar, y perder. \* Quien eres tu que juzgas <sup>Rõ. 14, 4.</sup> à otro?

13 Ea aora los que dezís: Vamos oy y mañana à tal ciudad, y estaremos allí vn año y compraremos mercaderia, y ganaremos.

14 Y no sabeys lo que sera mañana. Porq̃ que es vuestra vida? Ciertamente es vn vapor que se aparece por vn poco de tiempo, y despues se desuanece.

15 En lugar de lo qual deuriades dezir: \* Si <sup>Acf. 19, 21.</sup> el Señor quisiere, y si biuiremos, haremos esto, ò aquello. <sup>1. Cor. 4, 19</sup>

16 Mas aora triumphays en vuestras soberuias: Toda gloria semejante es mala.

17 El pecado pues está en aquel que sabe hazer lo bueno, y no lo haze.

#### C A P I T. V.

**D**Enuncia el castigo de Dios à los malos ricos oppressores de los pobres. Consuela à los afligidos. Exhorta à tener paciencia, y à no jurar. Del vngir à los enfermos, y orar por ellos.

**E**A ya aora ricos, llorad aullando por vuestras miserias que hos vendran.

2 Vuestras riquezas estan podridas: vuestras ropas están comidas de polilla:

3 Vuestro oro, y plata está corrompido de orin, y su orin hos será en testimonio, y comerá del todo vuestras carnes como fue go \* aueys allegado thesoro para en los pocos <sup>Rom. 2, 5.</sup> treros dias.

4 Hcaqui, el jornal de los obreros q̃ han segado vuestras tierras (el qual por engaño no les ha sido pagado de vosotros) clama, y los clamores de los que auian segado, han entrado en las orejas del Señor de los exercitos.

5 Aueys biuido en deleytes sobre la tierra, y sido dissolutos, y aueys recreado vuestros coraçones como en dia de † sacrificios. <sup>† O, fiestas solemnes.</sup>

6 Aueys condénado y muerto àl justo, y el no os resiste.

7 Pues hermanos, sed pacientes hasta la  
venida del Señor. Mirad que el labrador es-  
pera el precioso fruto de la tierra, esperan-  
do pacientemente, hasta q̄ reciba la lluvia  
de la mañana y de la tarde.  
8 Sed pues tambien vosotros pacientes,  
y confirmad vuestros coraçones: por q̄ lave-  
nida del Señor se acerca.  
9 Hermanos, † no gimays vnos contra  
† No hos  
quexays.  
10 Hermanos mios, tomad por exemplo  
de afliccion, y de paciencia, à los Prophetas  
que hablaron en nombre del Señor.  
11 He aqui, tenemos por bienaueturados  
à los que sufrié. Vosotros aueys oydo la paci-  
cia de Iob, y aueys visto el fin del Señor, q̄  
el Señor es muy misericordioso y piadoso.  
12 Tambien hermanos mios, ante todas  
cosas \* no jureys, ni por el cielo, ni por la  
tierra, ni por otro qualquier juramento:  
mas vuestro sí, sea sí: y vuestro no, no; por q̄  
no caygays en condenacion.  
13 Está alguno entre vosotros afligido?  
haga oracion. Esta alguno alegre entre vos-

\* Mat. 5, 34

otros? † cante.

† S. diuinas  
alabanzas.

14 Está alguno enfermo entre vosotros?  
llame à los Ancianos de la Yglesia, y oren  
por el, \* vngiendolo con azeite en el Nô-  
bre del Señor: \* Mar. 6, 13

15 Y la oracion de fe hará saluo à enfer-  
mo, y el Señor lo aluiará: y si estuviere en  
pecados, seranle perdonados.

16 Confessâos vuestras faltas vnos à o-  
tros, y rogad los vnos por los otros, para q̄  
seays sanos. Porque la oracion efficaz del  
justo, puede mucho.

17 † Elhas era hōbre sujeto à semejantes  
passiones que nosotros, y rogó con oració  
que no llouiesse, y no llouió sobre la tierra  
tres años, y seys meses. † 1. Re. 17, 1  
y 18, 45.  
Luc. 4, 25.

18 Y otra vez oró, y el cielo dió lluvia, y  
la tierra produjo su fruto.

19 Hermanos, \* si alguno de entre voso-  
tros ha errado de la verdad, y alguno lo có  
uirtiere, \* Mat. 18, 15

20 Sepa. *este tal* que el q̄ vuiere hecho có-  
uertir àl pecador del error de su camino,  
saluará vn anima de muerte, y cubrirá la  
multitud de los pecados.

## La Primera epistola Vniuersal de S. Pedro Apostol.

### C A P I T. I.

Por el fin para que nos es dada la gracia de Chris-  
to, y por la naturaleza de su Palabra exhorta à  
paciencia, fe, sanctidad, y charidad, y que todo tie-  
ne fin sino ésta Palabra.



PEDRO Apostol de Ie-  
sus el Christo à los es-  
trangeros que estan  
esparzidos en Póto,  
en Galacia, en Capa-  
docia, en Asia, y en  
Bithynia,

2 Elegidos (segun  
la presciencia de Dios Padre) en sanctifi-  
cacion del Espiritu, para obedecer y ser ro-  
ciados có la sangre de Iesus el Christo, Gra-  
cia y paz os sea multiplicada.

\* 2 Cor. 1, 3.  
Eph. 1, 3.  
† Como  
Luc. 20, 17.

3 \* Alabado sea el Dios y Padre † de nue-  
estro Señor Iesus el Christo, que segun su  
gráde misericordia nos ha regenerado en  
esperança biua, por la resurreccion de Iesus  
el Christo de los muertos.

4 Para la herencia incorruptible, y que  
no puede contaminarse, ni marchitarse, có  
seruada en los cielos,

5 Para vosotros, que soys guardados en  
la virtud de Dios por fe, para alcanzar la sa-  
lud que está aparejada para ser manifestada  
en el postrimero tiempo:

6 En lo qual vosotros hos alegrays, está:

do àl presente vn poco de tiempo afligidos  
en diuersas tentaciones, † si es necesario: † Como  
es &c.  
Iacob 11

7 Para que la prucua de vuestra fe muy  
mas preciosa q̄ el oro (el qual perece, mas  
empero es prouado con fuego) seahallada  
en alabanza, gloria, y honrra, quando Iesus  
el Christo fuere manifestado:

8 Al qual no auiedo visto, lo amays: en  
el qual creyêdo, aunq̄ àl presente no lovea  
ys, hos alegrays có gozo inefable y glorifi-  
cado, (lud de las animas.

9 Ganando el fin de vuestra fe que es la sa-  
lud De la qual salud los Prophetas (q̄ prophe-  
tizáró de la gracia q̄ auia de venir en voso-  
tros) há inquirido, y diligetemente buscado

11 Escudriñando, quando y en que punto  
de tiêpo significaua el Espiritu de Christo q̄  
estaua en ellos: el qual antes annúciaua las  
aflicciones q̄ auian de venir àl Christo, y las  
glorias despues dellas.

12 A los quales fue reuelado, q̄ no para  
simismos, sino para nosotros administrauá  
las cosas q̄ aora hos son anunciadas delos q̄  
hos han predicado el Euangelio por el Es-  
piritu sancto embiado del cielo, en las qua-  
les dessean mirar los Angeles.

13 Por lo qual \* teniêdo los lomos de vuestro  
entêdimiêto çenidos, có tēplança, espe-  
rad perfectamēte en la gracia q̄ os es prese-  
tada. \* Luc. 12, 35



rada quado Iesus el Christo os es manifestado:

14 Como hijos obediétes, no conformádo hos con los deseos q̄ antes teniades estando en vuestra ignorancia:

15 \* Mas como aquel que os ha llamado es Sancto, semejantemente tambien vosotros sed Sanctos en toda conuersación:

16 Porque escripto está: \* Sed Sanctos, porque yo soy Sancto.

17 Y si inuocays por Padre à aquel q̄ sin accepciō de personas juzga segun la obra de cada vno: conuersad en temor todo el tiempo de vuestra habitacion:

18 Sabiendo, que aueys sido rescitados de vuestra vana cōuersacion (la qual recibistes de vuestros padres) no cō cosas corruptibles, como oro, o plata,

19 \* Mas cō la sangre preciosa del Christo, como de vn Cordero sin mancha y sin contaminacion:

20 \* Ya ordenado deantes de la fundaciō del mūdo, pero manifestado en los postrimeros tiempos por amor de vosotros,

21 Que por el creey's à Dios, el qual lo resuscitō de los muertos, y le ha dado gloria, para que vuestra fe, y esperāça sea en Dios:

22 Auiendo purificado vuestras animas en la obediēcia de la verdad, por el Espiritu, \* en charidad hermanable, sin fingimiento amaos vnos à otros entrañablemente de coraçon puro:

23 Siēdo renacidos, no de simiēte corruptible, sino de incorruptible, por la palabra del Dios biuiēte, y q̄ permanece para siempre:

24 Porque \* toda carne es como la yerua, y toda la gloria del hōbre, como la flor de la yerua: la yerua se secō, y la flor se cayō,

25 Mas la palabra del Señor permanece perpetuamēte: y esta es la Palabra que por el Euangelio os ha sido anunciada.

#### C A P I T. II.

*Amonesta a los Christianos a ser niños en malicia, y a dar frutos segun su real dignidad. Que obedezcan a los superiores, y sufran con paciencia a exemplo de Christo Pastor y Obispo nuestro.*

**A** Viendo pues dexado \* toda malicia y todo engaño, y fingimientos, y embidias, y todas murmuraciones:

2 Desead, como niños rezien nacidos, la leche racional, y que es sin engaño: para q̄ por ella crezcays en salud. (nigno.

3 Si empero aueys gustado q̄ el Señor es bueno Al qual allegando os (q̄ es la Piedra biua, reprouada cierto de los hōbres, empero elegida y preciosa acerca de Dios)

4 Volotros tabien como piedras biuas, edificadas vna casa espiritual, y \* vn sacerdocio sancto, para ofrecer sacrificios espiritua

les, agradables à Dios por Iesus el Christo.

6 Por lo qual tambiē contiene la Escritura: \* Heaqui, pongo en Siō la principal Piedra, del esquina, escogida, preciosa: Y el q̄ creyere en ella no sera confundido.

7 Ella es pues honor à vosotros que crey's: mas para los que no creen, \* la Piedra que los edificadores reprouaron, esta fue hecha la cabeça del esquina:

8 Y piedra de estropieço, y piedra de escandalo a aquellos que estropieçan en la Palabra, y no \* creē en aquello para lo qual fueron ordenados.

9 Mas vosotros soys el linage elegido, \* el real Sacerdocio, gente sancta, pueblo ganado, para que anūcieys las virtudes de aquel que os ha llamado de las tinieblas à su Luz admirable.

10 \* Vosotros, que en el tiempo pasado no erades pueblo, mas aora soys pueblo de Dios: que en el tiempo pasado no auia des alcāçado misericordia, mas aora aueys ya alcançado misericordia.

11 Amados, yo os ruego, como estrāgeros y caminantes, \* os abstened de los deseos carnales, que batallan contra el anima.

12 \* Y tened vuestra cōuersacion honesta entre los Gētiles: para q̄ en lo q̄ ellos murmuran de vosotros como de malhechores glorifiquē à Dios en el dia de la visitacion, \* estimando os por las buenas obras.

13 \* Sed pues sujetos a toda ordenaciō humana por Dios: aora sea à Rey, como à superior:

14 Aora à los Gouernadores, como del embiados, para vègança de los malhechores, y para loor de los que hazen bien.

15 Porque esta es la voluntad de Dios, que haziendo bien, hagays callar la ignorancia de los hombres vanos:

16 Como estando en libertad, y no como teniendo la libertad por cobertura de malicia: sino como siervos de Dios.

17 Honrrad a todos. \* Amad fraternidad. Temed a Dios. Honrrad al Rey.

18 \* Vosotros siervos, sed sujetos con todo temor à vuestros señores, no solamente a los buenos y humanos, mas aun tambien a los rigurosos.

19 \* Porq̄ esto es agradable, si alguno à causa de la cōsciēcia que tiene delāte de Dios, sufre molestias padeciendo injustamēte.

20 Porque que gloria es, si peccando vosotros soys abofeteados, y lo sufris? mas si haziendo bien: soys afligidos, y lo sufris. esto es cierto agradable delante de Dios.

21 Porq̄ para esto soys llamados, pues q̄ tãbiē el Christo fue afligido por nosotros,

\* E/sa. 28, 16  
Rom. 9, 33

\* Ps. 118, 22.  
Mat. 21, 42.  
Act. 4, 11.

f o, obede  
cen.

\* Exo. 19, 6.  
Apo. 5, 10.

\* Ose. 2, 23.  
Rom. 9, 25.

\* Ro. 13, 14.  
Gal. 5, 17.  
\* Ab. 3, 16.

\* Mat. 5, 16.  
\* Rom. 13, 8.

\* Ro. 12, 10.

\* Ephe. 6, 5.  
Col. 3, 22.

\* 2. Co. 7, 10

dexandonos exemplo, para que vosotros figays sus pisadas.

\*Iſa. 53. 9.  
s. Ioan. 3. 1.

22 \*El qual no hizo pecado, ni fue hallado engaño en su boca.

23 El qual maldiziendole, no tornaua à maldezir, y quando padecia, no amenazaua, sino remitia la causa al que juzga justamente.

\*Iſa. 53. 4.  
Mat. 8. 17.

24 \*El qual mismo lleuó nueſtros peccados en su cuerpo sobre el madero, para que nosotros siédo muertos à los pecados, biuamos à la justicia. Por la herida del qual aueys sido sanados.

25 Porque vosotros erades como ouejas descarriadas, mas aora soys ya cóuertidos àl Pastor y Obispo de vueſtras animas.

### C A P I T. III.

**E**xhorta à los maridos y mugeres à hazer su deber segun Dios, y à todo christiano à Charidad, inocencia, y paciencia, à exemplo de Christo.

\*Eph. 5. 22.  
Colos. 3. 18.

**S**emejâtemête \*vosotras mugeres, sed sujetas à vueſtros maridos: para que tâbien los que no creen à la Palabra, sean ganados sin Palabra por la conuersacion de sus mugeres,

2 Considerando vuestra casta conuersacion, que es en temor.

\*1. Tim. 2. 9

3 \*La cópostura de las quales, sea no exterior có encreſpamiêto de cabellos, y atauio de oro, ni en composicion de ropas:

4 Mas el hõbre del coraçon que está encubierto, sea sin toda corrupcion, y de espiritu agradable, y pacífico, lo qual es de grande estima delante de Dios.

5 Porque así tambien se atauiauau en el tiempo antiguo aquellas sanctas mugeres que esperauan en Dios, siendo sujetas à sus maridos:

\*Ge. 18. 12.

6 Como Sara obedecia à Abraham, \*llamâdole señor, de la qual vosotras soys hechas hijas, haziendo bien, y no soys espantadas de ningun pavor.

1. Cor. 7. 1.

7 †Vosotros maridos semejâtemête habitad con ellas segun sciência, dando honor à la muger, como à vaso mas fragil, y como à herederas juntamête de la gracia devida: para q vueſtras oraciones no seã impedidas.

8 Y finalmête sed todos de vn consentimiento, de vna affecion, amâdo os hermanablemente, misericordiosos, amigables,

†1. Th. 5. 15.

9 †No boluiendo mal por mal, ni maldicion por maldicion: sino antes por el contrario, bendiziendo: sabiêdo que vosotros soys llamados a que poseays en herencia bendicion.

Pro. 17. 11.  
20. 22.

Rom. 12. 17.

Mat. 5. 39.

†Gal. 3. 13.

10 †Porque el que quiere amar la vida, y ver los dias buenos, refrene su lengua de mal, y sus labios no hablen engaño.

11 \*Apartese del mal, y haga bien: busque la paz, y sigala.

\*Iſa. 1. 16.

12 Porque los ojos del Señor están sobre los justos, y sus orejas *atentan* à sus oraciones: El rostro del Señor está sobre aquellos que hazen males.

13 Y quien es aquel que os podra empercer, si vosotros seguís el bien?

14 \*Mas también si alguna cosa padeceys por hazer bien, soys bienauenturados. Por tanto no temays por el temor de aquellos, y no seays turbados:

\*Mat. 5. 10.

15 Pero sanctificad àl Señor Dios en vueſtros coraçones: y estad siempre aparejados para responder à cada vno que os demanda razon de la esperança que está en vosotros:

16 \*Y esto con mansedumbre y reuerencia: teniendo buena cóſciencia, para q en lo que murmuran de vosotros como de malhechores, sean cófundidos los que blasfeman vuestra buena cóuerſacion en el Christo.

\*Arr. 2. 12.

17 Porque mejor es que seays affigidos haziendo bien (si la voluntad de Dios así lo quiere) que no haziendo mal.

18 \*Porque tambien el Christo padeció vna vez por los pecados: el justo por los injustos: para lleuarnos à Dios, mortificado à la verdad en la carne, pero viuificado en espiritu.

\*Rom. 5. 6  
Heb. 9. 15.

19 En el qual tambien fue y † predicó c à los espiritus que estauan en carçel:

† S. Por Noe.

20 Los quales en el tiempo pasado fuerõ desobedientes, \*quando vna vez se esperaba † la paciencia de Dios, en los dias de Noe, quando se aparejaua el arca, en la qual pocas, es à saber, ocho personas fueron saluadas por agua.

c A los malos hõbres de açl siglo

\* Ge. 6. 14.

Mat. 2. 4. 38.

Luc. 17. 26.

† El castigo de &c.

21 A la figura de la qual el Baptismo que aora corresponde, nos salua (no quitando las inmundicias de la carne, mas dando testimonio de buena cóſciencia delante de Dios) por la resurrección de Iesus el Christo.

22 El qual está à la diestra de Dios, siédo subido àl cielo: a quien estan sujetos los Angeles, y las Potestades, y Virtudes.

### C A P I T. IIII.

**A**ñide otras sanctas amonestaciones à las precedentes, y exhorta de nuevo à padecer por Christo, y comunicar de sus afflicciones.

**P**Ves que el Christo ha padecido por nosotros en la carne, vosotros tâbiê estad armados del mismo pensamiêto; que el que ha padecido en la carne, cesó de pecado:

2 Para que ya el tiempo que queda en carne, biua, no à las concupiscencias de los hõbres, sino à la voluntad de Dios.

3 Por



*Eph. 4. 23* 3 \* Por que nos deue bastar que el tiempo pasado de nuestra vida ayamos hecho la voluntad delos Gentiles, quando cõuersauamos en dissoluciones, en cõcupiscências, en embriaguezes, en glotonerías, en beueres, y en abominables idolatrias.

4 Y esto parece cosa estraña à los que os vituperan, q̃ vosotros no corray con ellos en el mismo desenfrenamiẽto de dissoluciõ:

5 Los quales darán cuẽta àl que està aparejado para juzgar los biuos y los muertos

6 Porque por esto tambiẽ ha sido predicado el Euangelio à los muertos: † para q̃ sean juzgados en carne segun los hõbres, y biuan en espiritu segun Dios.

7 Mas el fin de todas las cosas se açerca. Sed pues tẽplados, y velad en oracion.

8 Y sobre todo tened entre vosotros feruiente charidad: \* porque la charidad cubriera la multitud de pecados.

9 \* Hospedaos amorosamẽte los vnos à los otros sin murmuraciones.

10 \* Cada vno segun el dõ q̃ ha recebido, administrello à los otros, como buenos dispensadores de las differẽtes gracias de Dios.

11 Si alguno † habla, hable conforme à las palabras de Dios. Si alguno ministra, ministre cõforme à la virtud q̃ Dios administra: para q̃ en todas cosas sea Dios glorificado por Iesus el Christo, àl qual es gloria, y imperio para siẽpre jamas. Amen.

12 Charissimos, no os marauilleys quando soys examinados † por fuego (lo qual se haze para vuestra prouea) como si alguna cosa † peregrina os aconteciẽse:

13 Mas antes enq̃ soys participantes de las afficiones del Christo, hos gozad: para que tambiẽ en la reuelaciõ de su gloria hos gozeys en triumpho.

14 \* Si soys vituperados en Nombre del Christo, soys bienaueturados: porq̃ la gloria, y el Espiritu de Dios reposa sobre vosotros. Cierito segun ellos el es blasphemado, mas segun vosotros es glorificado.

15 Ansi q̃ no sea ninguno de vosotros asigido como homicida, ò ladron, ò malhechor, ò cobdicioso de los bienes ajenos.

16 Pero si alguno es asigido como Christiano, no se auerguẽce: antes glorifiq̃ à Dios en esta parte.

17 Porq̃ tambiẽ ya es tiempo \* q̃ el iuyzio comiẽce de la casa de Dios, y si primero comiẽce de nosotros, q̃ fin serà el de aquellos q̃ no obedecen àl Euangelio de Dios?

18 \* Y si el iusto es difficultosamẽte saluo, adõde parecerà el infiel y el pecador?

19 Y por esto los que son asigidos segun la voluntad de Dios, encomiendenle sus a-

nimas, como à su possessõr, haziendo biẽ.

# C A P I T U L O V.

*De lo que deuen hazer los buenos Pastores. Instruccion para los mancebos. De como han de seguir to dos charidad, humildad, templança, y velar cõtra el demonio, y resistirle.*

**Y**O ruego à los Ancianos que està entre vosotros (yo Anciano tambiẽ cõ ellos, y testigo de las afficiones del Christo, que soy tambiẽ participante de la gloria que ha de ser reuelada)

2 Apaçetad la manada del Christo † quanto en vosotros es: teniendo cuydado della, no por fuerça: mas voluntariamẽte: no por ganancia de shonestia; sino devn animo prõpto,

3 Y no como teniendo señorio sobre las † heredades del Señor: sino de tal manera q̃ seays dechados de la manada.

4 Y quando apareciẽre el gran Principe de los pastores, vosotros recebiẽys la corona incorruptible de gloria.

5 Semejantemẽte los mancebos, sed subiectos à los Ancianos, de tal manera q̃ seays todos subietos vno à otro. \* Vestios de humildad de animo, porq̃ \* Dios resiste à los soberbios, y dà la gracia à los humildes.

6 Humillaos pues debaxo de la poderosa mano de Dios: para q̃ el hos ensalçe quando fuere tiempo:

7 \* Echando toda vuestra sollicitud en el: porq̃ el tiene cuydado de vosotros.

8 Sed templados y velad: \* porque vuestro aduersario el diablo anda como leon bramando en derredor de vosotros, buscàdo alguno que trague:

9 Al qual resistid firmes en la fe, sabiendo que las mismas afficiones han de ser cõplidas en la compaĩa de vuestros hermanos que està en el mundo.

10 Mas el Dios de toda gracia que nos ha llamado à su gloria eterna por Iesus el Christo, despues q̃ vuerdes vn poco de tiempo padecido, el mismo hos perficione, confirme, corrobõre, y establezca.

11 A el sea gloria, y imperio para siẽpre. Amen.

12 Por Syluano que hos es (segun yo piẽso) hermano fiel, hos he escripto breuemẽte, amonestandohos, y testificandohos que esta es la verdadera gracia de Dios, en la qual estays.

13 La Yglesia que esta en Babyllonia, juntamente elegida con vosotros, se hos encomienda, y Marco mi hijo.

14 \* Saludàhos vnos à otros con beso de charidad. Paz sea con todos vosotros los q̃ estays en Iesus el Christo. Amé.

Para q̃ re-

scitando

carne co-

hõbres,

an juzga-

os à vida

erna.

Pro. 10. 12.

Heb. 13. 2.

om. 12. 13.

Phil. 2. 14.

om. 12. 6.

Enseña.

Por cruz

ueua.

lat. 5. 10.

uc. 23. 31.

ẽ. 25. 29.

Pro. 2. 31.

† O, q̃ esta entre vosotros.

† Son las Yglesias particulares q̃ cõstituyen vna vniuersal.

\* Rõ. 12. 10.  
\* Iacob 4. 6.  
Luc. 12.

\* P/4. 55. 23.  
Sab. 12. 13.  
Matt. 6. 25.  
Luc. 12. 22.  
\* Luc. 22. 31.

\* Rõ. 16. 16.

## La segunda epistola Vniuersal de S. Pedro Apostol.

### C A P I T. I.

**A** Viendo loado el Apostol la gracia de Christo, exhorta à los fieles à perseverar en su vocacion, con inocencia y sanctidad de vida. Muestra la certitud del Euangelio, y el medio de aprouecharse del.



**S** I M O N Pedro siervo y Apostol de Iesus el Christo, à los que aueys alcançado fe igualmente preciosa cō nosotros en la justicia de nuestro Dios y Saluador Iesus el

Christo,

2 Gracia y paz hos sea multiplicada en el conocimiento de Dios y de nuestro Señor Iesus:

3 Como todas las cosas que pertenecen à la vida y à la piedad, nos son dadas de su diuina potencia, por el conocimiento de aql q̄ nos ha llamado por su gloria y virtud

4 † Por las quales nos son dadas preciosas y grandísimas Promessas: para que por ellas fuesdes hechos participantes de la naturaleza diuina, auiedo huydo dela corrupcion que está en el mundo por concupiscencia.

5 Vosotros tambien poniendo toda diligencia en esto mismo, † mostrad en vuestra fe, virtud, y en la virtud sciencia,

6 Y en la sciencia templança, y en la templança paciencia, y en la paciencia temor de Dios,

7 Y en el temor de Dios amor hermanable, y en el amor hermanable charidad.

8 Porque si en vosotros ay estas cosas, y abundan, no hos dexaran estar ociosos, ni esteriles en el conocimiento de nuestro Señor Iesus el Christo.

9 Empero el que no tiene estas cosas, es ciego, y anda tentando el camino con la mano, estando oluidado de la purgació de sus antiguos pecados.

10 Por lo qual hermanos, tanto mas trabajad de hazer [por buenas obras] firme vuestra vocació y eleccion: porque haziendo estas cosas, no caereys jamas.

11 Porque destamancera hos sera abundantemente administrada la entrada en el Reyno eterno de nuestro Señor y Saluador Iesus el Christo.

12 Por esto yo no dexaré siempre de amonestaros destas cosas, aunq̄ vosotros las sepays, y esteys cōfirmados en la verdad. pre-

sente.

13 Porq̄ tengo por justo (en tãto q̄ estoy en este † tabernaculo) de incitaros con amonestacion:

14 Sabiendo q̄ breuemente tengo de dexar este mi tabernaculo \* como nuestro Señor Iesus el Christo me ha declarado.

15 Tambien yo procuraré siempre con diligencia q̄ despues de mi fallecimiento vosotros podays tener memoria destas cosas.

16 \* Porque nosotros no hos auemos dado à conocer la potencia, y la venida de nuestro Señor Iesus el Christo, siguiendo fabulas por arte cōpuestas, sino como auiendo cō nuestros propios ojos visto su Magestad

17 Porque el auia recebido de Dios el Padre honrra y gloria, quãdo vna tal boz fue à el embiada de la magnifica gloria: \* Este es el amado Hijo mio, enel qual yo me he agrado.

18 Y nosotros oymos esta boz embiada del cielo, quando estauamos juntamente con el enel monte Sancto.

19 Tenemos tãbien la palabra de los Prophetas † mas firme: à la qual hazeys bien de estar atentos como à vna candela que alumbra en lugar obscuro, hasta que el dia esclarezca, y el luzero de la mañana salga en vuestros coraçones.

20 \* Entendiendo primero esto, que ninguna Propheçia de la Escritura † es de particular interpretacion.

21 Porq̄ la Propheçia no fue en los tiempos passados trayda por volūtad humana, mas los sanctos hombres de Dios hablaron siendo inspirados del Espiritu sancto.

### C A P I T. II.

**D** Escriue el Apostol la impietad, y perdicion de los falsos doctores y de sus discipulos. Consuela à los afligidos: Y qual es la miseria de los que dexa la verdad.

**E** Mpero vuo tambien falsos Prophetas enel pueblo, como aura entre vosotros falsos doctores, que introduziran encubiertamente sectas de perdiciõ, y negaràn àl Señor que los rescató, trayendo sobre si mesmos acelerada perdicion.

2 Y muchos seguiràn † sus perdiciones: por los quales el camino de la verdad sera blasphemado;

3 Y por auaricia hará mercaderia de vosotros cō palabras fingidas: sobre los quales la condenaciõ ya de largo tiempo nosse tarda, y su perdicion no se duerme.

Porque

† El cuer.

po. 2. Cor.

†

1o. 2. 1. 19.

\* 1. Cor. 1. 17.

y 2. 1. 13.

\* Mat. 17. 13.

† Muy. fir.

\* 2. Ti. 3. 16.

† Es de humano mo-

tuo.

† Sus sectas

de perdi-

cion.

† Or. por el qual.

† Or. ayuntamiento à vuestra fe.



4 Porque como escaparan ellos, pues \*no perdonó Dios à los Angeles que auian peccado: mas antes auendolos despenado en el infierno con cadenas de obscuridad, los entregó para ser reseruados al juyzio:

5 Y pues no perdonó al mundo † viejo mas antes \*guardó à Noe † octauo, pregonero de justicia: y truxo el diluio al mundo de maluados:

6 Y si condenó por destruycion \*las ciudades de Sodoma, y de Gomorra, tornádo las en ceniza, y poniendolas por exemplo à los que auian de biuir sin temor y reuerencia de Dios.

7 Y libró al justo Lot, el qual era perfe-guido de los abominables por la nefanda conuersacion dellos.

8 (Porque este justo † de vista y de oydos, morando entre ellos, asigia cada dia su anima justa con los hechos de aquellos in-justos.)

9 Sabe el Señor librar de tentacion à los pios, y reseruar à los injustos para ser atormentados en el dia del juyzio:

10 Y principalmente aquellos que si-guiendo la carne, andan en concupiscen-cia de inmundicia, y menosprecian la Po-tesidad, atreuidos, cõtumazes, q̃ no temē-de dezir mal de las Potestades superiores.

11 † Como quera q̃ los mismos Angeles que son mayores en fuerça y en potencia, no pronuncian juyzio de maldicion con-tra ellas delante del Señor.

12 Mas estos diziendo mal de las cosas que no entienden (como bestias brutas, que natu-ralmēte son hechas para presa y destruy-cion) percerán en su perdicion,

13 Recibiendo el galardó de su injusticia: reputado por † deleyte poder gozar de de-leytes cada dia: estos son fuziedades y mǎ-chas: los quales † comiendo con vosotros, juntamente se recrean en sus errores:

14 Teniendo los ojos llenos de adulte-rio, y no sabē cessar de pecar, ceuádo las a-nimas inconstátes, teniendo el coraçon ex-ercitado en † cūdicias, siēdo hijos de mal-dicion,

15 Que dexando el camino derecho han errado, \*auiendo seguido el camino de Ba-laam hijo de Bosor, el qual amó el premio de la maldad,

16 Y fue reprehendido de su maldad: Vn animal mudo à costumbrado à yugo (sobre q̃ yua sentado) hablando en boz de hom-bre refrenó la locura del Propheta.

17 \*Estos son fuentes sin agua, y nuues traydas de toruellino de viento: para los quales está guardada eternamente la obs-

curidad de las tinieblas.

17 Porque hablando arrogátes palabras de vanidad, ceuan con las concupiscencias de la carne en dissoluciones à los que ver-daderamente auian huydo de los que con-uerfan en error:

19 Prometiendoles libertad, \*siendo e-llos mismos siervos de corrupció. Porque el que es de alguno vencido, es subiecto à la seruidumbre del que lo vencio.

20 \*Ciertamente si auiendose ellos apar-tado de las contaminaciones del mundo, por el conocimiento del Señor y Saluador Iesus el Christo, y otra vez enboluiendose en ellas, son vencidos, sus postrimerias les son hechas peores que los principios.

21 Porq̃ mejor les uiera sido no auer co-nocido el camino de la justicia, q̃ despues de auerlo conocido, tornarse àtrás del san-cto mandamiento que les fue dado.

22 Pero hales acontecido lo q̃ por vn ver-dadero prouerbio se suele dezir: \*El perro es buuelto à su vomito, y la puerca lauada es tornada à rebolcadero del cieno.

### C A P I T. III.

*Describe la impiedad de los burladores de las Promessas diuinas. De la fin del mudo: exhorta à los Christianos à aparejarse para la venida del Señor. De los que corrompen las Escrituras.*

**C** Harsísimos, yo os escriuo aora esta segunda carta, por la qual despierto con exhortació vuestro limpio en-tendimiento.

2 Para que tengays memoria de las pala-bras q̃ antes han sido dichas de los sanctos Prophetas, y de nuestro mandamiēto, que somos Apostoles del Señor y Saluador.

3 \*Sabiēdo primero esto, que en los pos-trimeros dias vendrán burladores, andan-do segun sus proprias concupiscencias,

4 Y diziendo: Adonde está la Promessa de su aduenimiēto? Porque desde el dia en que los Padres durmieron, todas las cosas perseveran anfi como desde el principio de la creacion.

5 Cierito ellos ignoran voluntariamente, que los cielos † fuerō en el tiempo antiguo: y la tierra que por agua y en agua está as-sentada por la palabra de Dios:

6 Por lo qual el mundo de entonces pe-reció anegado por agua.

7 Mas los cielos que son aora, y la tierra, son cõseruados por la misma Palabra, guar-dados para el fuego en el dia del juyzio, y de la perdicion de los hombres impios.

8 Mas, o amados, no ignoreys vna cosa, y es que \*vn dia delante del Señor es como

mil años, y mil años son como vn dia.

9 El Señor no tarda su promessa, como algunos la tienen por tardança: empero es paciente para con nosotros, \* no queriendo que ninguno perezca, sino que todos sean recibidos a penitencia.

10 \* Mas el dia del Señor vendrá como ladrón en la noche en el qual los cielos pasarán con grande estruendo, y los elementos ardiendo, serán deshechos, y la tierra, y las obras que en ella están, serán quemadas.

11 Pues como sea así que todas estas cosas han de ser deshechas, que tales conviene que vosotros seays en santas y buenas conversaciones,

† G. y piedades.

12 Esperando y apressurando hos para el aduenimiento del dia de Dios, en el qual los cielos siendo encendidos, serán deshechos, y los elementos siendo abrasados, se fundirán?

13 \* Pero esperamos cielos nuevos y tierra nueva, segun sus Promessas, en los quales mora la justicia.

\* Isa. 65, 17.  
y 66, 22.  
Apo. 21, 1.

\* 1. Tim. 2, 4  
Exo. 18, 32.  
y 33, 11.  
† O, recogidos, reducidos.

\* Mat. 24, 4  
1. Thes. 5, 2.  
Apo. 3, 3, y 16, 15.

14 Por lo qual, o amados, estando en esperanza destas cosas, procurad con diligencia que seays del hallados sin macula, y sin reprehension en paz.

15 Y \* tened por salud † la paciencia de nuestro Señor, como tambien nuestro amado hermano Paulo, segun la sabiduria que le ha sido dada, os ha escripto tambien

\* Rom. 2, 4.  
† El castigo o corrección como 1. Ped. 3, 20.

16 Casen en todas sus epistolas hablando destas cosas; entre las quales ay algunas difficiles de entender, las quales los indóctos y inconstantes tuercen, como tambien las otras Escrituras, para perdición de si mismos.

17 Así que vosotros, o amados, pues estays amonestados, guardaos que por el error de los abominables no seays juntamente con los otros engañados, y caygays de vuestra firmeza.

18 Mas creced en la gracia, y conocimiento de nuestro Señor y Salvador Iesus el Christo. A el sea gloria aora, y hasta el dia dela eternidad. Amen.

## La primera Epistola Vniuersal de San Ioan Apostol.

### CAPIT. I.

**M**uestra el Apostol la certitud y fruto del Euangelio: Y el medio como lo ha de recibir y gozarlo.

† Como Ioan. 1, 1.



O que era † desde el principio, lo que auemos oydo, lo que auemos visto con nuestros ojos, lo que auemos bien mirado, y nuestras manos han tocado, dela Palabra de

vida,

2 (Porque la vida es manifestada: y tambien lo vimos y testificamos, y hos anunciamos la vida eterna, la qual estaua con el Padre, y nos ha aparecido)

3 Lo que auemos visto y oydo, esso hos anunciamos para que tambien vosotros tengays communió con nosotros, y que nuestra communió sea con el Padre, y con su Hijo Iesus el Christo.

4 Y estas cosas hos escriuimos, para que vuestro gozo sea cumplido.

5 Y esta es la Promessa que oyamos del mismo, y hos la anunciamos, \* Que Dios es luz, y no ay ningunas tinieblas en el.

6 Si nosotros dixeremos que tenemos compañia con el, y andamos en tinieblas: mentimos, y no † hacemos verdad.

\* Ioan. 8, 12.  
† En peccado. rom. 8, 1. segun la carne.  
† Dezimos.

7 Mas si andamos en luz, como el está en luz, tenemos communió [con el] entre nosotros, y \* la sangre de Iesus el Christo su Hijo nos limpia de todo pecado.

8 \* Si dixeremos que no tenemos pecado: engañamos a nosotros mismos, y no ay verdad en nosotros.

9 Si confessamos nuestros pecados, el es fiel y justo para que nos perdóne nuestros pecados, y nos limpie de toda maldad.

10 Si dixeremos que no auemos pecado, hazemos lo a el mentiroso, y su Palabra no está en nosotros.

### CAPIT. II.

**P**or el beneficio de Christo amonesta a aborrecer el mundo, a tener pureza, y charidad, y aguardarse de los Antichristos.

**H**ijos míos, estas cosas hos escriuo, para que no pequeys: y si alguno vuere pecado, Abogado tenemos delante del Padre, a Iesus el Christo, Iusto.

2 Y este mismo es la † aplacación por nuestros pecados: y no solamente por los nuestros, mas tambien por los de todo el mundo.

3 Y por esto sabemos que nosotros lo auemos conocido, si guardamos sus mandamientos.

\* Heb. 9, 28  
1. Ped. 1, 19.  
Apo. 2, 5.  
\* 1. Re. 8, 46  
1. Chr. 6, 36  
Prou. 20, 9.  
Eccl. 7, 20.

† O, Propiciación, redención. Satisfacción.



4 El q̄ dize: Yo lo he conocido, y noguarda sus mandamientos, el tal es mentiroso, y no ay verdad en el.

5 Mas el que guarda su Palabra, la charidad de Dios está verdaderamente perfecta en el: por esto sabemos que estamos en el.

6 El que dize que esta en el, deue<sup>a</sup> andar como el andúuo.

7 Hermanos, no os escriuo mandamiento nuevo, si no el mandamiento antiguo, que aueys tenido desde el principio: el mandamiento antiguo es la Palabra que aueys oydo desde el principio.

8 <sup>b</sup> Otra vez os escriuo vn mandamiento nuevo, Que es la verdad en el, y en vosotros: porque las tinieblas son passadas, y la verdadera luz ya alumbra.

9 El que dize que está en luz: y aborrece a su Hermano, el tal aun está en tinieblas toda via.

10 \*El que ama a su hermano, está en luz, y no ay trompeçon en el.

11 Mas el que aborrece a su Hermano, está en tinieblas, y anda en tinieblas, y no sabe donde se vá: porque las tinieblas le han cegado los ojos.

12 Hijitos, escriuo hos, que vuestros peccados os son perdonados por su Nombre.

13 Padres, escriuo hos que aueys conocido a aquel que es desde el principio. Mancebos, escriuo hos, que aueys vencido al Maligno. Hijitos, escriuo hos q̄ aueys conocido al Padre.

14 Padres escripto os he, que aueys conocido al que es desde el principio. Mancebos, yo os escreui, que soys fuertes, y que la palabra de Dios mora en vosotros: y que aueys vencido al Maligno.

15 No amey a al mundo, ni las cosas q̄ estan en el mundo: Si alguno ama al mundo, la charidad del Padre no está en el.

16 Porque todo lo que ay en el mundo que es concupiscencia de carne, y cócupiscencia de ojos, y soberuia de vida, no es del Padre, mas es del mundo.

17 Y el mundo se passá, y su concupiscencia: mas el q̄ haze la voluntad de Dios, permanece para siempre.

18 Hijitos, ya es la postrera hora: y como vosotros aueys oydo que el Antichristo ha de venir, así tambien al presente han comêçado a ser muchos Antichristos: por lo qual sabemos q̄ ya es el postrimero tiempo.

19 Ellos salieron de nosotros, mas no erâ de nosotros, porque si fueran de nosotros, viueran cierto permanecido cō nosotros:

pero *estoes* para que se manifestasse que todos no son de nosotros.

20 Mas vosotros teneys la Vnció del Sâcto, y conoceys todas las cosas.

21 No os he escripto, como si ignorassedes la verdad, mas como a los que la conoceys, y que ninguna mentira es de la verdad.

22 Quien es mentiroso, si no el que niega que *iesvs* es el Christo: este es Antichristo que niega al Padre y al Hijo.

23 Qualquiera que niega al Hijo, este tal tampoco tiene al Padre: Qualquiera que confiesa al Hijo, tiene tambien al Padre.

24 Pues lo que aueys oydo desde el principio, sea permanente en vosotros: porque si lo que aueys oydo desde el principio fuere permanente en vosotros, tambien vosotros permanecereys en el Hijo y en el Padre.

25 Y esta es la Promessa la qual el nos prometio que es vida eterna.

26 Esto os hé escripto de los que os engañan:

27 Y la Vncion que vosotros aueys recibido del, mora en vosotros: y no teneys necesidad que ninguno os enseñe: mas como la Vnció misma os enseña de todas cosas, y es verdadera, y no es mentira, así como os ha enseñado, perseverad en el.

28 Ya ora hijitos, perseverad en el: para que quando apareciere, tengamos confianza, y no seamos confundidos del en su venida.

29 Si sabeys que el es justo, sabed tambien que qualquiera que haze justicia, es nacido del.

### C A P I T U L O III.

*Por la misericordia que nos ha hecho Dios por su Hijo, nos exhorta a dexar el peccado, seguir justicia y charidad, y andar como en presencia de Dios.*

**M**irad qual charidad nos ha dado el Padre, que seamos llamados hijos de Dios: por esto el mudo no nos conoce porque no lo conoce a el.

2 Muy amados, aora somos hijos de Dios, y aun no es manifestado lo que auemos de ser: pero sabemos que quando el apareciere, seremos semejantes a el, porque lo veremos como el es.

3 Y qualquiera que tiene esta esperanza en el, <sup>c</sup> se purifica, como el tâbié es limpio.

4 Qualquiera que haze peccado, traspassa tambien la ley: y el peccado es trâsgrésion de la Ley.

5 Y sabeys que el aparecio \* para quitar y <sup>d</sup> nuestros peccados, y no ay peccado en el.

<sup>c</sup> Se abstiene de peccado.

<sup>d</sup> *1.ª Jn. 3, 6, 9. 1.ª Jn. 2, 22.*

6 Qual...

6 Qualquiera que permanece en el, no pecca: qualquiera que pecca, no lo ha visto, y no lo ha conocido.

7 Hijitos, ninguno os engañe: el que haze justicia, es justo, como el tambien es justo.

*\* Ioñ. 8. 44* 8 \* Elque haze peccados, es del diablo: porq̃ el diablo<sup>a</sup> pecca desde el principio. Para esto apareció el Hijo de Dios, paraq̃ deshaga las obras del diablo.

*a Es el padre y primer autor de pecado.* 9 Qualquiera que es nacido de Dios, no haze peccado: porque su simiẽte esta en el: y <sup>b</sup> no puede peccar, porque es nacido de Dios.

*b S. quanto a esta parte Rom. 7. 25.* 10 En esto son manifestos los hijos de Dios, y los hijos del diablo: qualquiera q̃ no haze justicia, y que no ama a su Hermano, no es de Dios.

*\* Ioñ. 13. 34. y 15. 12.* 11 \* Porque esta es la annunciacion que aueys oydo desde el principio, Que nos amemos vnos a otros.

*\* Gen. 4. 8.* 12 No \* como Cain que era del Maligno, y mató a su hermano. Y porq̃ causa lo mató? Porque sus obras eran malas, y las de su Hermano eran justas.

13 Hermanos mios, no os maravilleys si el mundo os aborrece.

14 Nosotros sabemos que somos passados de muerte a vida, en que amamos a los Hermanos. Elque no ama a su Hermano, está en muerte.

*\* Arr. 2. 19. Lem. 19. 17.* 15 \* Qualquiera que aborrece a su Hermano, es homicida: y sabeys que ningũ homicida tiene vida eterna permanente en si.

*\* Ioñ. 15. 13. Ephes. 5. 2.* 16 En esto auemos conocido la charidad, \* en que el puso su vida por nosotros, tambien nosotros deuemos poner nuestras vidas por los Hermanos.

*\* Iaco. 2. 15. Luc. 3. 11.* 17 \* Mas el que tuuiere bienes deste mundo, y viere a su hermano tener necesidad, y le cerrare sus entrañas, como esta la charidad de Dios en el?

18 Hijitos mios, no amenos de palabra, ni de lengua: si no con obra y de verdad.

*c Cõtra los hypocritas d Confiança de los fies.* 19 Y en esto conocemos que nosotros somos de la verdad, y tenemos nuestros co-  
raçones certificados delante del.

*\* Matt. 21. 22.* 20 c Y si nuestro coraçõ nos reprehede, mayor es Dios que nuestro coraçõ, y conoce todas las cosas:

*Ioan. 15. 7. y 16. 23.* 21 Charissimos, si nuestro coraçõ no nos reprehede, d confiança tenemos en Dios:

*Aba. 5. 24. e Como v. fig.* 22 \* Y qualquier cosa que pidieremos, la recibiremos del: porque guardamos e sus mandamientos, y hazemos las cosas q̃ son

*\* Ioñ. 6. 25. y 17. 37. y 13.* agradables delante del.

*\* 4. y 15. 10.* 23 \* Y este es su mandamiẽto, Que crea-

mos en el Nõbre de su Hijo Iesus el Christo, y nos amemos vnos a otros, como nos lo ha mandado.

24 Y elque guarda sus mandamientos, esta en el, y el en el. Y en esto sabemos que el está en nosotros, por el Espiritu que nos ha dado.

# CAPI T. IIIL.

*D*espues de auisados que se guarden de falsos prophetas, amonestales que prueuen los espiritus y que amen a Dios, y al proximo: y muestra quanto nos ama Dios.

**A** Mados, no creays a todo espiritu: si no prouad los espiritus si son de Dios. Porque muchos falsos prophetas son salidos en el mundo.

2 En esto conoced el Espiritu de Dios: Todo espũ que confiesa que Iesus el Christo es venido en carne, es de Dios.

3 Y todo espiritu que no cõfiesa que Iesus el Christo es venido en carne, no es de Dios. y este tal espiritu es espiritu del Antichristo, delqual vosotros aueys oydo q̃ ha de venir, y que aora ya está en el mudo.

4 Hijitos, vosotros soys de Dios, y los aueys vencido: porque elque en vosotros está, es mayor que elque está en el mundo.

5 Ellos son del mundo, por esso hablan del mundo, y el mundo los oye.

6 Nosotros somos de Dios, \* elque conoce a Dios, nos oye: elque no es de Dios, no nos oye. Por esto conocemos el espiritu de verdad, y el espiritu de error.

7 Charissimos, amemos nos vnos a otros: Porque la charidad es de Dios. Qualquiera que ama, es nacido de Dios, y conoce a Dios.

8 Elque no ama, no conoce a Dios: porque Dios es charidad.

9 \* En esto se mostró la charidad de Dios: \* Ioan. 3. 16. en que Dios embió su Hijo vnigenito al mundo: para que biuamos por el.

10 En esto consiste la charidad, f no por que nosotros ayamos amado a Dios, mas porque el nos amó a nosotros, y ha embiado su Hijo para ser aplacacion por nuestros peccados.

11 Amados, si Dios nos ha ansi amado, de uemos tambien nosotros amarnos vnos a otros.

12 \* Ninguno vido jamas a Dios. Si nos amamos vnos a otros, Dios está en nosotros, y su charidad es perfecta en nosotros.

13 En esto conocemos q̃ estamos en el, y el en nosotros, en q̃ nos ha dado de su Espiritu.

Y nõf.



14 Y nosotros hemós visto, y testificamos que el Padre hà embiado à su Hijo para ser Saluador del mundo.

15 Qualquiera que confessare que Iesus es el Hijo de Dios, Dios està en el, y el en Dios.

16 Y nosotros auemos conocido, y creydo la charidad q̄ Dios tiene en nosotros. Dios es charidad: y el q̄ està en charidad, està en Dios, y Dios en el.

17 En esto es perfecta la charidad cō nosotros, para que tengamos confiança en el día del juyzio, que qual el es, tales somos nosotros en este mundo.

18 En la charidad no ay a temor: mas la perfecta charidad echa fuera el temor: por que el temor b tiene pena: De donde el q̄ teme, no esta perfecto en la charidad.

19 Nosotros lo amamos à el, porq̄ el primero nos amó.

20 Si alguno dize: Yo amo à Dios: y aborrece à su Hermano, es mentiroso. Porque elq̄ no ama à su Hermano àlqual ha visto, como puede amar à Dios que no ha visto.

21 \*Y nosotros tenemos este mādamiento del, Que el que ama à Dios, ame también à su Hermano.

#### C A P I T. V.

**D**E los frutos de la binafe. Del officio, autoridad, y diuinidad de Christo. Guardarse de los idolos.

**T**odo aquel que cree que Iesus es el Christo, es nacido de Dios: y qualquiera que ama alque ha engendrado, ama tambien alque es nacido del.

2 En esto conocemos que amamos à los hijos de Dios, quando amamos à Dios, y guardamos sus mandamientos.

3 Porque esta es la charidad de Dios, q̄ guardemos sus mādamientos, y \* sus mādamientos no son graues.

4 Porque todo aquello que es nacido de Dios, vence àl mundo: y esta es la victoria que vence àl mundo, es à saber Nuestra fe.

5 \*Quien es elque vence àl mudo, si no el que cree que Iesus es el Hijo de Dios?

6 Este es Iesus el Christo, que vino e por agua y sangre: no por agua solamente, si no por agua y sangre. Y el Espiritu es el q̄ da testimonio: porq̄ el Espiritu es la verdad.

7 Porque tres son los q̄ dā testimonio

en el cielo, el Padre, la Palabra y el Espiritu sancto, y estos tres son vno.

8 Tambien son tres los que dan testimonio en la tierra, e el Espiritu, f el agua, y la sangre: y estos tres g son vno.

9 Si recibimos el testimonio de los hombres, el testimonio de Dios es mayor: porque este es el testimonio de Dios, que hà testificado de su Hijo.

10 \*Elque cree en el Hijo de Dios, tiene el testimonio de Dios en si mismo: Elq̄ no cree à Dios, hà hecho mentiroso à Dios: porque no hà creydo en el testimonio que Dios hà testificado de su Hijo.

11 Y este es el testimonio, es à saber, Que Dios nos hà dado vida eterna: y esta vida està en su Hijo.

12 Elque tiene àl Hijo, tiene la vida: Elq̄ no tiene àl Hijo de Dios, no tiene vida.

13 Yo he escripto estas cosas à vosotros que creeyis en el Nóbren del Hijo de Dios: para que sepays qué teneys vida eterna, y para q̄ creays en el Nóbren del Hijo de Dios.

14 Y esta es la confiança que tenemos en Dios, \* que si demandaremos alguna cosa conforme à su volnntad, el nos oye.

15 Y si sabemos q̄ el nos oye en qualquiera cosa que demandaremos, tambien sabemos que tenemos las peticiones q̄ le vuieremos demandado.

16 Si alguno viere peccar à su hermano h peccado que no es de muerte, demandará à Dios, y el le dará vida: digo à los q̄ peccan no de muerte: \* Ay i peccado de muerte: por elqual yo no digo que ruegues.

17 Toda maldad es peccado: mas ay peccado que no es de muerte.

18 Bien sabemos que qualquiera que es nacido de Dios, † no pecca: mas el q̄ es engédrado de Dios, se guarda à si mismo, y el Maligno no le roca.

16 Sabido tenemos que somos de Dios, y todo el mundo està puesto en maldad.

20 Empero sabemos que el Hijo de Dios es venido, y \* nos ha dado entendimiento: para conocer àlque es verdadero: y estamos en el verdadero, en su Hijo IESVS el Christo: este es el verdadero Dios, y la vida eterna.

21 Hijitos, guardaos de los idolos.

A M E N.

e Act. 2, 1.

f Como

arr. v. 6.

g Se acuer-

dan en el

Testim.

\* Ioan. 3, 37.

\* Arri. 3, 22.

h Como

Rom. 7, 14.

&c.

\* Matt. 12,

31.

Mar. 3, 29.

Luc. 12, 10.

i Como

Heb. 10, 16.

† Como

arr. 3, 9.

\* Lu. 24, 5.

## La Segunda Epistola de San Ioan Apostol.

### C A P. I.

**E**xhortacion à perseuerar en verdad, y charidad: à conocer y huyr los falsos prophetas engañadores.



1 Anciano à la Señora elegida, y à sus hijos, à los quales yo amo en verdad. y no sólo yo, pero también todos los que há conocido la verdad,

2 Por la verdad que está en nosotros, y será perpetuamente con nosotros.

3 Gracia, misericordia, y paz de Dios Padre y del Señor Iesus el Christo Hijo del Padre en verdad, y charidad, sea con nosotros.

4 He me gozado mucho, porque he hallado de tus hijos que andan en la verdad, como nosotros auemos recebido el mandamiento del Padre.

5 Y al presente Señora, yo te ruego (no como escriuiédote nuevo mandamiento, mas aquel que nosotros hemos tenido desde el principio) \*que nos amemos vnos à otros.

\*1. Ioan. 4. 23.

6 Y esta es la charidad, que andemos segun su mandamiento: y el mandamiento es, como vosotros aueys oydo desde el principio, que andeys en el.

7 Porque muchos engañadores son entrados en el mundo, los quales no confiesan Iesus el Christo ser venido en carne. Este tal engañador es y Antichristo.

8 Mirad por vosotros mismos, porque no perdamos las cosas que auemos obrado, mas recibamos el galardón cumplido.

9 Qualquiera que rebella, y no perseuere en la doctrina del Christo, no tiene à Dios: el que perseuere en la doctrina del Christo, el tal tiene al Padre y al Hijo.

10 Si alguno viene à vosotros, y no trae esta doctrina, \*no lo recibays en vuestra casa, ni au lo saludeys. \*Ro. 16. 17.

11 Porque el que lo saluda, comunica consigo sus malas obras.

12 Aunque tengo muchas cosas que os escreuir, no las he querido escreuir por papel y tinta: mas yo espero de venir à vosotros, y hablar cara à cara con vosotros: para que nuestro gozo sea cumplido.

13 Los hijos de tu hermana elegida te saludan. Amen.

## La Tercera Epistola de San Ioan Apostol.

### C A P. I.

**E**xhortacion à dar frutos de binafe, y ayudar à la verdad con hospedar los estrangeros. Es vituperado Diotrefes, y loado Demetrio.



1 Anciano al amado Gaius, al qual yo amo en verdad.

2 Mi amado, yo deseo que tu seas prosperado en todas cosas, y que tengas salud, así como tu anima está en prosperidad.

3 Ciertamente me gozé mucho, quando vinieron los hermanos, y dieron testimonio de tu verdad, como tu andas en la verdad.

4 Yo no tengo mayor gozo que estas

cosas, y es de oyr que mis hijos andan en la verdad.

5 Amado, fielmente hazes todo lo que hazes para con los hermanos, y con los estrangeros.

6 Los quales han dado testimonio de tu charidad en presencia de la Yglesia: à los quales si ayudares como conuiene segun Dios, haras bien.

7 Porque ellos son partidos por su Nombre, no tomando nada de los Gentiles.

8 Nosotros pues deuemos recibir à los que son tales: para que seamos coadjutores de la verdad.

9 Yo he escripto à la Yglesia, mas Diotrefes que ama tener el primado entre ellos, no nos recibe.

10 Por



10 Por esta causa si yo viniere, daré à entender las obras que haze, como parla con palabras maliciofas contra nosotros, y ni aun contento có estas cosas, no solo no recibe à los Hermanos, pero aú prohibe à los que los quieren recibir, y los echa de la Yglesia.

11 Amado, no sigas lo que es malo, sino lo que es bueno. El que haze bien, es de Dios: mas el que haze mal, no ha visto à Dios.

12 Todos dan testimonio de Demetrio,

y aun la misma verdad: pero tambien nosotros damos testimonio, y vosotros aueys conocido que nuestro testimonio es verdadero.

13 Yo tenia muchas cosas que escreuirte, empero no quiero escriuirte con tinta y pluma.

14 Porque espero de verte en breue, y hablaremos cara à cara.

15 Paz sea contigo. Los amigos te saludan. Saluda tu a los amigos por nombre.

## La Epistola Vniuersal de S. Iudas Apostol.

### C A P I T. I.

*Muestra el Apostol la perversidad de los engañadores y menospreciadores de Dios, y el castigo que les está aparejado. Exhorta à guardarse dellos, y a perseverar en la doctrina Apostolica.*



UDAS siervo de Iesus el Christo, y hermano de Iacobo, à los llamados, santificados en Dios Padre, y conseruados en Iesus el Christo:

2 Misericordia y paz, y charidad os sea multiplicada.

3 Amados, por la gran solitud que tenia de escreuiros de la comun salud, hame sido necessario escreuiros amonestando hos que os esforceys à perseverar en la fe, que ha sido vna vez dada à los Sanctos.

4 Porque algunos hombres han encubiertamente entrado sin temor ni reuerencia de Dios: los quales desde antes auian estado ordenados para esta condenacion, conuirtiendo la gracia de nuestro Dios en dissolucion, y negando à Dios que solo es el que tiene dominio, y à nuestro Señor Iesus el Christo.

5 Quiero hos pues amonestar que alguna vez aueys sabido esto, que el Señor auiendo saluado al pueblo de Egypto, †despues destruyó à los que no creyan.

6 †Y que à los angeles que no guardará su origen, mas dexaron su habitacion, los ha referuado debaxo de obscuridad en prisiones eternas hasta el juyzio de aquel gran dia.

7 †Como Sodoma y Gomorra, y las ciudades comarcanas, las quales de la misma

manera que ellos auian fornicado, y auian seguido defenfrenadamente la carne estrania, fueron puestas por exemplo, auiendo recibido el juyzio del fuego eterno:

8 Y semejantemente tambien estos engañados en sueño, ensuzian su carne, y menosprecian †la Potestad, y vituperan las Potestades superiores.

†El magistrado.

9 Pues quando el Archangel Michael contendia con el diablo, disputando †sobre el cuerpo de Moysen, no se atreuió à vsar de juyzio de maldicion contra el, antes le dijo, †El Señor te reprehenda.

†Acercade la restitucion del culto mosaico.

10 Mas estos maldizen las cosas que no conocen: y las cosas que naturalmente conocen, se corrompen en ellas como bestias brutas.

†Zach. 3. 2.

11 Ay dellos: porque han seguido †el camino de Cain, y han venido à parar en el error del premio de Balaam, y perecieron en la †contradiccion de Core.

†Gen. 4. 8.

12 Estos son manchas <sup>a</sup> en vuestros combites, <sup>b</sup> que vanquetea juntamente, apacé- tando se a si mismos sin temor alguno: <sup>a</sup> nubes sin agua, †las quales son lleuadas de acá para allá de los vientos: arboles marchitos como en Otoño, sin fruto, dos veces muertos y desarraygados.

†Num. 22. 21.

2. Ped. 2. 16.

†Num. 16. 1

<sup>a</sup> En la celebracion de la S. Cena.

<sup>b</sup> Como i.

Cor. 11. 21.

†1. Ped. 2. 17

13 Fieras ondas de la mar, que espuman sus mismas abominaciones: estrellas erraticas, à los quales es referuada eternalmente la obscuridad de las tinieblas.

14 De los quales tambien prophetizó Enoch, que fue el septimo despues de Adam, diziendo. †He aqui el Señor es venido con sus sanctos millares.

†Apoc. 1. 7.

15 Ha-

15 A hazer juyzio contra todos, y à conuencer à todos los impios de entrellos de todas sus malas obras que han hecho infielmente, y de todas las palabras duras, que los peccadores infieles han hablado contra el.

16 Estos son murmuradores, querellosos, andando segun sus deseos, y \* su boca habla cosas soberbias, teniendo en admiracion las personas por causa del provecho.

17 Mas vosotros amados, tened memoria de las palabras que de antes hã sido dichas de los Apostoles de nuestro Señor Iesus el Christo,

18 Como os dezian, \* Que en el postrer tiempo auria burladores, que andarian segun sus maluados deseos.

19 Estos son los que hazen <sup>b</sup> diuisiones, <sup>b</sup> O, sectas, sensuales, no teniendo el Espiritu.

20 Mas vosotros, ò amados, edificaos à vosotros mismos sobre vuestra sanctissima fe, orando por Espirita sancto.

21 Conseruaos à vosotros mismos en el amor de Dios, esperando la misericordia de nuestro Señor Iesus el Christo, para vida eterna.

22 Y recibid à los vnos en piedad, e discerniendo: c Con discricion q. d. mirando bien aquíe recebis.

23 Y hazed saluos à los otros por temor, arrebatandolos del fuego: mas con esto aborreciendo aun hasta la ropa que es contaminada de tocamiento de carne.

24 Aquel pues que es poderoso de guardarlos sin peccado, y de lleuarlos delante de su gloria irreprehensibles, con alegria,

25. Dios solo sabio, nuestro Saluador, sea gloria y magnificencia, imperio y potencia, aora, y en todos siglos. Amen.

## El Apocalypsi, ò, Reuelacion de S. Ioan el Theologo.

### C A P I T. I.



REVELACION de IESVS el Christo, la qual Dios le dió para manifestar à sus siervos las cosas que con viene q seã hechas presto: y las declaró, embiandola por su Angel à Ioan su siervo,

2 El qual ha dado testimonio de la palabra de Dios, y del testimonio de Iesus el Christo, y de todas las cosas que ha visto.

3 Bienauenturado el que lee, y los que oyen las palabras desta Prophecias, y guardan las cosas q en ella estan escriptas: porque el tiempo esta cerca.

4 Ioan, à las siete Iglesias q estan en Asia, Gracia sea cò vosotros, y paz del \* que es y que era, y que ha de venir, y de los siete Espiritus que estan delante de su throno.

5 Y de IESVS el Christo, \* que es testigo fiel, Primogenito de los muertos, y Principe de los Reyes de la tierra: que nos amó, y nos hà lauado de nuestros pecados \* cò su sangre,

6 Y nos hà hecho \* Reyes, y Sacerdotes para Dios y su Padre, à el sea gloria y imperio para siempre jamas. Amen.

7 \* He aquí, viene con las nuues, y todo ojo lo vera, <sup>d</sup> y los que lo traspassarò, y todos los linages de la tierra se lamentarán sobre el: Ansi, Amen. \* Isa. 3. 14. Mat. 24. 16. Iud. 1. 4. d Es el lugar de Zac. 12. 10. \* Ab. 21. 6. y 22. 13.

8 \* Yo soy  $\alpha$  y  $\omega$ : principio y fin, dize el Señor, que es, y que era, y que ha de venir, el todo Poderoso.

9 Yo Ioan vuestro Hermano, y participante en la tribulacion, y en el Reyno, y en la paciència de IESVS el Christo, estaua en la isla que es llamada Patmos, por la palabra de Dios, y el testimonio de IESVS el Christo. e En la citta de &c.

10 Yo fue en Espñ en dia de domingo, y oy detrás *de mi* vna gran boz como de trompeta,

11 Que dezia: Yo soy  $\alpha$  y  $\omega$ , el primero y postrero: Escriue en vn libro lo que vees, y embialo à las siete Iglesias, que estan en Asia, *es à saber* à Epheso, y à Smyrna, y à Pergamo, y à Thyatira, y à Sardo, y à Philadelphia, y Laodicea.

12 Y boluime para ver la boz que hablaua cò migo: y buuelto, vide siete candeleros de oro,

13 Y en medio de los siete candeleros de oro, vno semejante àl Hijo del hombre, vestido de vna ropa que llegaua hasta los pies, y ceñido con vna cinta de oro por las tetas.

14 Y su



- 14 Y su cabeça y sus cabellos eran blancos como la lana blanca, y como la nieue, y sus ojos como llama de fuego.
- 15 Y sus pies semejantes à laton finissimo, ardientes como en vnabornaza: y su boz como ruydo de muchas aguas.
- 16 Y tenia en su diestra siete estrellas: y de su boca salia vn espada de dos filos. Y su rostro era resplandeciente como el sol resplandece en su fuerça.
- 17 Y quando yo lo vüe visto, cay como muerto à sus pies: Y el puso su diestra sobre mi, diziendome: No temas, \* yo soy el primero y el postrero,
- 18 Y el que biuo, y he sido muerto, y he aqui biuo por siglos de siglos. Amen. Y tengo las llaues del infierno, y de la muerte.
- 19 Escribe las cosas, que has visto, y las q son, y las que han de ser despues destas.
- 20 El secreto de las siete estrellas q has visto en mi diestra, y los siete candeleros de oro. Las siete estrellas, son<sup>a</sup> los Angeles de las siete Iglesias, y los siete candeleros que has visto, son las siete Iglesias.

## CAPIT. II.

- E**scribe àl Angel de la Iglesia de Ephe<sup>so</sup>: El que tiene las siete estrellas en su diestra, elqual anda en medio de los siete candeleros de oro, dize estas cosas:
- 1 Yo se tus obras, y tu trabajo, y b<sup>a</sup> paciencia, y que tu no puedes sufrir los malos, y has prouado à los que se dicen ser Apostoles, y no lo son, y los has hallado mentirosos.
- 2 Y has sufrido, y suffres, y has trabajado por mi Nombre, y no has desfalecido.
- 3 Pero tengo algo contra ti, porque has dexado tu primera charidad.
- 4 Por loqual ten memoria de donde has caydo, y arrepientete, y haz las primeras obras: si no vendre presto à ti, y quitaré tu candelero de su lugar, si no te enmendares.
- 5 Mas tienes esto, que aborres los hechos de los Nicolaytas, los quales yo tambien aborrezco.
- 6 El que tiene oreja, oyga lo que el Espiritu dize à las Iglesias: Alque vencièr, dará à comer del arbol de la vida, elqual esta en medio del Parayso de Dios.
- 7 Y escribe àl Angel de la Iglesia de Smyrna: El primero y postrero que fué muerto, y biue, dize estas cosas:
- 8 Yo se tus obras, y tu tribulacion, y tu

pobreza, (pero tu eres rico) y la blasphemia de los q se dizè ser Iudios, y no lo son: si no Synoga de satanas.

10 No tengas ningun temor de las cosas que has de padecer: He aqui, el diablo ha de embiar algunos de vosotros à la carçel para que seays prouados, y tendreys tribulaciõ de diez dias. Sé fiel hasta la muerte, y yo te daré la corona de la vida.

11 El que tiene oreja, oyga lo que el Espiritu dize à las Iglesias, Elque vencièr, no recibirá daño de la muerte segunda.

12 Y escribe àl Angel de la Iglesia que esta en Pergamo: El q tiene la espada de dos filos, dize estas cosas:

13 Yo se tus obras, y donde moras, dõde està la silla de satanas: y tienes mi Nombre, y no has negado mi fe, aun en los dias en que fué Antipas mi testigo fiel, elqual ha sido muerto entre vosotros, donde satanas mora.

14 Pero tengo vnas pocas cosas contra ti: porque tu tienes ay los que tienen la doctrina \* de Balaam, elqual enseñaua à Balaac, à poner escandalo delante de los hijos de Israel, à comer de cosas sacrificadas à los idolos, y à cometer fornicacion.

15 Ansi tambien tu tienes à los que tienen la doctrina de los Nicolaytas, loqual aborrezco.

16 Arrepientete, porque de otra manera vendré à ti presto, y pelearé contra ellos con la espada de mi boca.

17 El que tiene oreja, oyga lo que el Espiritu dize à las Iglesias: Alque vencièr, dará à comer del Manna escondido, y dará le vna pedrezica blanca, y en la pedrezica vn Nombre nuevo escripto, elqual ninguno conoce, si no aquel que lo recibe.

18 Y escribe àl Angel de la Iglesia que està en Thyatira: El Hijo de Dios que tiene sus ojos como llama de fuego, y sus pies semejantes à laton finissimo, dize estas cosas:

19 Yo he conocido tus obras, y charidad y seruicio, y fe, y tu paciencia, y tus obras, y las postreras *que son* muchas mas que las primeras.

20 Mas tengo vnas pocas cosas cõtra ti: q permites à lezabel muger (q se dize prophetissa) enseñar, y engañar à mis siervos, à fornicar, y à comer cosas offrecidas à los idolos.

21 Y he le dado tiempo para que se arrepienta de la fornicacion, y no se hà arrepentido.

22 He aqui yo la echo en la cama, y à os que adulteran con ella, en muy grande tribu-

\*Mum. 249  
14. y 25. 1.

bulacion.

bulacion, si no se arrepintieren de sus obras:

*\*1. Sam. 16, 17.* 23 Y mataré sus hijos con muerte, y todas las Iglesias sabrán, que yo soy \* el que escudriño los riñones, y los corações: y daré à cada vno de vosotros segun sus obras.

*17, 10.*

24 Pero yo digo à vosotros, y à los demas que estays en Thyatira: Qualesquiera que no tienen esta doctrina, y que no han conocido las profundidades de Satanás (como ellos dizē) yo no embiaré sobre vosotros otra carga.

25 Empero laque teneys, tenelda hasta que yo venga.

26 Y àlq̄ vuiere vencido, y vuiere guardado mis obras hasta la fin, yo le dare potestad sobre las Gentes:

*\* P/a. 2, 9.* 27 \* Y las regirá con vara de hierro, y ferrarán quebrátadas como vaso de ollero, como tambien yo la he recebido de mi Padre:

28 Y darlehé la estrella de la mañana.

29 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias.

### C A P I T. III.

**Y** Escriue àl Angel de la Iglesia que está en Sardo: El que tiene los siete Espiritus de Dios, y las siete estrellas, dize estas cosas: Yo conozco tus obras: que tienes nombre que biues, y estás muerto.

2 Se vigilante, y confirma las otras cosas que estauan para morir: porque no hé hallado tus obras perfectas delante de Dios.

*\* Ab. 16, 5.* 3 Acuerdate pues de loque has recebido, y has oydo: y guardalo, y arrepientete. Y si no veláres, vendre a ti \* como ladrón, y no sabrás à que hora vendre à ti.

*Mat. 24, 1. Thef. 5, 2.*

*1. Red. 3, 10.*

4 Mas tienes vnas pocas personas tambien en Sardo, que no han ensufiado sus vestiduras, y andarán conmigo en vestiduras blancas: porque son dignos.

5 El que venciere, será así vestido de vestiduras blácas: y no borraré su nombre

*\* Phil. 4, 4.*

*Ab. 20, 12.*

*y*

*21, 27.*

\* del libro de la vida, y confesaré su nombre delante de mi Padre, y delante de sus Angeles.

6 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias.

7 Y escriue àl Angel de la Iglesia que está en Philadelpia: El Sancto y Verdadero,

*\* I/a. 22, 22.*

*Tob. 12, 14.*

\* que tiene la llave de David: que abre, y ninguno cierra: que cierra, y ninguno abre, dize estas cosas:

8 Yo conozco tus obras: heaqui te he dado la puerta abierta delante de ti, y ninguno la puede cerrar: porque tu tienes vna poquita de potencia, y has guardado mi Palabra, y no has negado mi Nombre.

9 Heaqui, yo doy de la Synoga de Satanás, los que se dizē ser ludios, y no lo son, mas mienten: heaqui, yo los constreñiré à que vengan, y adoren delante de tus pies, y sepan que yo te he amado.

10 Porque <sup>a</sup> has guardado la Palabra de mi paciencia, y yo te guardaré de la hora de la tentacion, que há de venir en todo el vniuerso mundo para prouar los que morá en la tierra.

<sup>a</sup> Has sido cōstante en la cruz por mi nōbre.

11 Cata, que yo vengo presto: ten'lo que tienes. paraque ninguno tome tu corona.

12 Alque venciere, yo lo haré columna en el templo de mi Dios, y nunca mas saldrá fuera: y escreuiré sobre el el Nombre de mi Dios, y el nombre de la Ciudad de mi Dios, que es la nueua Hierusalem, laqual ha decendido del cielo de con mi Dios, y mi Nombre nueuo.

13 El que tiene oreja, oyga loque e Espú dize a las Iglesias.

14 Y escriue àl Angel de la Iglesia de los Laodicētes: Heaqui, el que dize Amen. el testigo fiel y verdadero, <sup>b</sup> el principio de la criatura de Dios:

<sup>b</sup> Porquē el Padre ha criado el mundo y re generado su Igl. lo. 11

15 Yo conozco tus obras: q̄ ni eres frio, ni caliente. Oxala fuessēs frio, ò hirui-  
ente.

16 Mas porq̄ eres tibio, y no frio ni hirui-  
ente, yo te vomitaré de mi boca.

17 Porque tu dizes: Yo soy rico, y soy enriquecido, y no tengo necesidad de ninguna cosa: Y no conoces que tu eres <sup>c</sup> cuytado y miserable, pobre, y ciego, y desnudo.

<sup>c</sup> O. de nūguno.

18 Yo te amonesto que de mi cōpres oro afinado en fuego, paraque seas hecho rico, y seas vestido de vestiduras blácas, paraque no se descubra la verguença de tu desnudez: Y vnge tus ojos con colyrio, paraque veas.

19 \* Yo reprehēdo y castigo à todos los que amo: se pues zeloso, y enmiendate.

<sup>\* Pro. 3, 12</sup>  
<sup>Hebr. 12, 5.</sup>

20 Cata, que yo estoy parado à la puerta, y llamo: si algūno oyere mi boz, y me abriere la puerta, entraré à el, y cenare con el, y el conmigo.

21 Alque viciere, yo le daré que se asiente conmigo en mi Throno: así como yo he vencido, y me he asentado con mi Padre en su Throno.

22 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias.

C A



## CAPIT. IIII.

**D**espues destas cosas miré, y heaqui vna puerta abierta en el cielo: y la primera voz que oy, era como de trompeta que hablaua conmigo, diziendo: Sube acá, y yo te mostraré las cosas que es necesario que sean hechas despues destas.

2 Y luego yo fue en espiritu: y heaqui vn throno que estaua puesto en el cielo, y sobre el throno estaua vno assentado.

3 Y el que estaua assentado, era al parecer semejante à vna piedra de jaspe y de Sardonia, y el arco del cielo estaua al derredor del throno semejante en el aspecto à la Esmeralda.

4 Y al derredor del throno auia veyntiquatro sillas: y vide sobre las sillas veyntiquatro Ancianos sentados, vestidos de ropas blancas: y tenian sobre sus cabeças coronas de oro.

5 Y del throno salian relampagos, y truenos, y bozes: y auia siete lamparas de fuego que estauan ardiendo delante del throno, las quales son siete Espiritus de Dios.

6 Y delante del throno auia como vn mar de color de vidro semejante al cristal: y en medio del throno, y al derredor del throno quatro animales llenos de ojos delante y detras.

7 Y el primer animal era semejante à vn leon: y el segundo animal, semejante à vn bezerro, y el terçer animal tenia la cara como de hombre: y el quarto animal, semejante al Aguila que buela.

8 Y los quatro animales tenian cada vno por si seys las alderredor; y de dentro estauan llenos de ojos: y no tenia reposo dia ni noche, diziendo: \* Sancto, Sãcto, Sancto es el Señor Dios todo poderoso, que era, y que es, y que ha de venir.

9 Y quando aquellos animales dauã gloria, y honrra, y alabança al que estaua sentado en el throno, al que biue para siempre jamas:

10 Los veyntiquatro Ancianos se prostrauan delante del que estaua sentado en el throno, y adorauã al que biue para siempre jamas: y echauan sus coronas delante del throno, diziendo:

11 Señor, \* digno eres de reçeibir gloria, y hõrra, y virtud: porq tu criaste todas las cosas, y por tu voluntad tienen ser, y fuerõ criadas.

## CAPIT. V.

**Y**Vide en la mano derecha del que estaua sentado sobre el throno vn libro escripto de dentro y defuera, se-

llado con siete sellos.

2 Y vide vn fuerte Angel, predicando à alta voz; Quien es digno de abrir el libro, y de desfatar sus sellos;

3 Y ninguno podia ni en el cielo, ni en la tierra, ni debaxo de la tierra abrir el libro, ni mirarlo.

4 Y yo lloraua mucho, porque no auia sido hallado ninguno digno de abrir el libro, ni de leerlo, ni de mirarlo.

5 Y vno de los Ancianos me dize: No llores: heaqui el Leon del tribu de Iuda, la Raza de Dauid, que ha vencido para abrir el libro, y desfatar sus siete sellos.

6 Y miré: y heaqui en medio del throno y de los quatro animales, y en medio de los Ancianos, estaua vn Cordero como muerto, que tenia siete cuernos, y siete ojos, que son los siete espíritus de Dios embiados en toda la tierra.

7 Y el vino, y tomó el libro de la mano derecha de aquel que estaua sentado en el throno.

8 Y quando vuo tomado el libro, los quatro animales, y los veyntiquatro Ancianos se prostraron delante del Cordero, teniendo cada vno harpas, y taçones de oro, llenos de perfumes, que son las oraciones de los Sanctos.

9 Y cantauan vna <sup>†</sup> nueva cancion diziendo: Digno eres de tomar el libro, y de abrir <sup>†</sup> Admirable. sus sellos: porque tu fueste muerto, y nos has redemido para Dios con tu sangre, de todo linage, y légua, y pueblo, y nació.

10 \* Y nos has hecho para nuestro Dios <sup>\* Arri. 1, 62.</sup> Reyes y Sacerdotes, y reynaremos sobre <sup>1. Ped. 2, 9.</sup> la tierra.

11 Y miré, y oy voz de muchos Angeles al derredor del throno, y de los animales, y de los Ancianos; Y <sup>\* la multitud dellos</sup> <sup>\* Dan. 7, 10</sup> era millones de millones,

12 Que dezian à alta voz; El Cordero que fue muerto, es digno <sup>†</sup> de tomar potencia, <sup>†</sup> Que se le dé. f. de toda criatura y riquezas, y sabiduria, y fortaleza, y hõrra, y gloria, y alabança.

13 Y oy à toda criatura que esta en el cielo, y sobre la tierra, y debaxo de la tierra, y que está en la mar, y todas las cosas que en ellos estan, diziendo: Al que está sentado en el throno, y al Cordero, sea alabança, honrra, y gloria, y potencia para siempre jamas.

14 Y los quatro animales dezian: Amen. Y los veyntiquatro Ancianos cayeron las caras en tierra, y adoraron al que biue para siempre jamas.

## CAPIT. VI.

**Y** Miré quando el Cordero vuo abierto el vno de los sellos, y oy al vno de los quatro animales diziendo como con vna boz de trueno, Ven, y vee.

2 Y miré, y heaqui vn caualllo blanco: y el que estaua sentado encima del, tenia vn arco: y fuele dada vna corona, y falió visto rioso, para que tambien venciesse.

3 Y quando el vuo abierto el segundo sello, oy el segundo animal que dezia: Ven, y vee.

4 Y falió otro caualllo bermejo, y al que estaua sentado sobre el, fue dado poder de quitar la paz de la tierra: y que se maten vnos à otros: y fuele dada vna grande espada.

5 Y quando el vuo abierto el terçero sello, oy al terçer animal que dezia: Ven, y mira. Y miré, y heaqui vn caualllo negro, y el que estaua sentado encima del, tenia vn peso en su mano.

6 Y oy vna boz en medio de los quatro animales, que dezia: Vn <sup>†</sup>cheniz de trigo por vn denario: y tres chenizes de çeuada por vn denario: y no hagas daño àl vino, ni àl azeyte.

7 Y desque el abrió el quarto sello, oy la boz del quarto animal, que dezia: Ven, y vee.

8 Y miré, y heaqui vn caualllo amarillo: y el que estaua sentado sobre el, tenia por nõbre, Muerte: y el ynfierno le seguía: y fuele dada potestad sobre la quarta parte de la tierra, para matar con cuchillo, con hãbre, con mortandad, y cõ bestias de la tierra.

9 Y quando el vuo abierto el quinto sello, vide debaxo del altar las animas de los que auian sido muertos por la palabra de Dios, y por el testimonio que ellos tenían.

10 Y clamauan à alta boz, diziendo: Hasta quando Señor, Sancto y Verdadero, no juzgas, y vengas nuestra sangre de los que moran en la tierra?

11 Y fueronles dadas sendas ropas blancas, y fueles dicho, que aun reposassen toda via vn poco de tiempo, hasta que sus cõpañeros siervos fuesen cumplidos, y sus hermanos que tambien auian de ser muertos como ellos.

12 Y miré quando el abrió el sexto sello, y heaqui fue hecho vn gran terremoto: y el sol fue hecho negro como <sup>†</sup>vn saco de cilicio, y la luna fue hecha toda como sangre.

13 Y las estrellas del cielo cayeron sobre la tierra: como la higuera echa sus higos,

quando es mouida de gran viento.

14 Y el cielo <sup>†</sup>se apartó como vn libro q̃ es embuelto: y todo monte y islas fueron mouidas de sus lugares.

15 \*Y los reyes de la tierra, y los principes, y los ricos, y los capitanes, y los fuertes, y todo siervo, y todo libre, se escõdieron en las cuevas, y entre las piedras de los montes.

16 Y dezian à los montes, y à las piedras, Caed sobre nosotros, y escondednos de la cara de aquel q̃ esta sentado sobre el throno, y de la yra del Cordero:

17 Porque el grã dia de su yra es venido, y quien podrá estar delante del?

## CAPIT. VII.

**D** Espues destas cosas, vide quatro Angeles que estauan sobre las quatro esquinas de la tierra, y teníalos quatro vientos de la tierra, para que no soplasse viẽto sobre la tierra, ni sobre la mar, ni sobre ningun arbol.

2 Y vide otro Angel que subía del nacimiento del sol, teniẽdo el sello de Dios viuõ. Y clamó cõ gran boz <sup>†</sup>à los quatro Angeles, à los quales era dado hazer daño à la tierra, y à la mar, <sup>†</sup>Arri. 6, hasta 8.

3 Diziẽdo: No hagays daño à la tierra ni à la mar, ni à los arboles, hasta que señalemos à los siervos de nuestro Dios en sus frentes.

4 Y oy el numero de los señalados, ciẽtro y quarẽta y quatro mil señalados de todos los tribus de los hijos de Israel.

5 Del tribu de Iuda, doze mil señalados.

Del tribu de Ruben, doze mil señalados.

Del tribu de Gad, doze mil señalados.

6 Del tribu de Aser, doze mil señalados.

Del tribu de Nephthali, doze mil señalados.

Del tribu de Manasse, doze mil señalados.

7 Del tribu de Simeon, doze mil señalados.

Del tribu de Leui, doze mil señalados.

Del tribu de Isacar, doze mil señalados.

8 Del tribu de Zabulon, doze mil señalados.

Del tribu de Ioseph, doze mil señalados.

Del tribu de Benjamin, doze mil señalados.

9 Despues de estas cosas miré, y heaqui vna gran compaña, la qual ninguno podia cõtar, de todas gẽtes, y linages, y pueblos, y lẽguas, q̃ estaua delante del throno, y en la presencia del Cordero, vestidos de luegas ropas blancas, y palmas en sus manos.

10 Y clamauan à alta boz, diziendo,

<sup>†</sup>Salua-



terni-

Saluacion àl que està sentado sobre el throno de nuestro Dios, y àl Cordero.

11 Y todos los Angeles estauan al derredor del throno, y de los Ancianos, y de los quatro animales: y prostraronse sobre sus caras delante del throno, y adoraron à Dios,

12 Diciendo: Amen: alabanza y gloria, sabiduria, y hazimiento de gracias, honrra, potencia, y fortaleza sea à nuèstro Dios para siempre jamas Amen.

13 Respondió vno de los Ancianos, y preguntóme: Estos que estan vestidos de luengas ropas blancas, quien son, y de don de han venido?

14 Y yo le dixé: Señor, tu lo sabes. Y el me dixo: Estos son los que han venido de grande tribulacion, y han ensanchado sus luengas ropas, y las han blanqueado en la sangre del Cordero.

15 Por esto estan delante del throno de Dios, y le sirven dia y noche en su templo: Y el que està sentado en el throno morará entre ellos.

49, 10.

16 \*No tendrán mas hambre ni sed, y el sol no caerá mas sobre ellos, ni otto ningun calor:

4. 25, 8.

21, 4.

17 Porque el Cordero que està en medio del throno, los regirá, y los guiará à las fuentes biuas de las aguas: Y \*Dios limpiará toda lagrima de los ojos dellos.

## CAPIT. VIII.

**Y** Quando el vuo abierto el septimo sello, fue hecho silencio en el cielo casi por media hora.

2 Y vide siete Angeles que estauan delante de Dios, y fueronles dadas siete trompetas.

3 Y otro Angel vino, y paróse delante del altar, teniendo vn incensario de oro: y fueronle dados muchos encienfos, para que pusiesse de las oraciones de todos los Sanctos sobre el altar de oro, el qual esta delante del throno.

4 Y el humo de los encienfos de las oraciones de los sanctos subió de la mano del Angel delante de Dios.

5 Y el Angel tomó el incensario, y hinchíolo del fuego del altar, y echólo en la tierra, y fueron hechos truenos, y bozes, y relampagos, y temblor de tierra.

6 Y los siete Angeles que tenían las siete trompetas, se aparejaron para tocar trompeta.

7 Y el primer Angel tocó la trompeta, y fue hecho granizo, y fuego mezclado con sangre, y fueron embiados en la tierra, y la

tercera parte de los arboles fue quemada, y toda la yerua verde fue quemada.

8 Y el segundo Angel tocó la trompeta, y como vn grande monte ardiente có fuego fue lançado en la mar, y la tercera parte de la mar fue buelta en sangre.

9 Y murió la tercera parte de las criaturas que estauan en la mar, las quales tenían vida: Y la tercera parte de las naos pereció.

10 Y el tercer Angel tocó la trompeta, y cayó del cielo vna grande estrella ardiendo como vn antorcha encendida, y cayó en la tercera parte de los rios, y en las fuentes de las aguas.

11 El nombre de la estrella se dize Absinthio. Y la tercera parte de las aguas fue buelta en Absinthio: y muchos hombres murieron por las aguas, porque fueron hechas amargas.

12 Y el quarto Angel tocó la trompeta, y fue herida la tercera parte del sol, y la tercera parte de la luna, y la tercera parte de las estrellas: De tal manera que se escureció la tercera parte dellos, y no alumbró la tercera parte del dia, y semejantemente de la noche.

13 Y miré, y oy vn Angel bolar por medio del cielo, diciendo à alta boz: Ay, ay, de los que moran en la tierra, por las otras bozes de los tres Angeles que auian de tocar la trompeta.

## CAPIT. IX.

**Y** El quinto Angel tocó la trompeta: y vide vna estrella que cayó del cielo en la tierra: y fuele dada la llave del pozo del abyfmo.

2 Y abrió el pozo del abyfmo, y subió el humo del pozo como el humo de vna grãde hornaza: y el sol, y el ayre fue escurecido del humo del pozo.

3 Y del humo del pozo salieron langostas en la tierra: y fueles dada potestad como tienen potestad los escorpiones de la tierra.

4 Y fueles mandado que no hiziesen daño à la yerua de la tierra, ni à ninguna cosa verde, ni à ningun arbol, sino solamente à los hombres que no tienen la señal de Dios en sus frentes.

5 Y fueles dado que no los matassen, sino que los atormentassen cinco meses. y su tormento era como tormento de escorpion quando hiere al hombre.

6 \*Y en aquellos dias buscarán los hombres la muerte, y no la hallará: y dessearán morir, y la muerte huyrá dellos.

\*E/4.2, 19.

O/2 10, 8.

Luc. 23, 30.

\*Sab. 16, 9. 7 \*Y el parecer de las lágoftas era semejante à cauallos aparejados para guerra: y fobre sus cabeças tenían como coronas semejantes à oro: y sus caras eran como caras de hombres.

8 Y tenían cabellos como cabellos de mugeres: y sus dientes eran como dientes de leones.

9 Y tenía coraças como coraças de hierro: y el estuendo de sus alas, como el ruido de los carros, que con muchos cauallos corren à la batalla.

10 Y tenían colas semejantes à las colas de los escorpiones, y tenían en sus colas aguijones, y su potestad era de hazer daño à los hombres cinco meses.

11 Y tienen fobre si vn Rey, que es el Angel del abifmo, el qual tenía por nombre en Hebraico, Abaddon, y en Griego, Apollyon *que quiere dezir, destruydor.*

12 El vn Ay es pasado: y heaqui vienen aun dos *vezes* Ay despues de estas cosas.

13 Y el sexto angel tocó la trompeta: y oy vna boz de los quatro cuernos del altar de oro, el qual está delante de los ojos de Dios: que dezía àl sexto Angel que tenía la trompeta:

14 Defata los quatro angeles que estan atados en el gran rio de Euphrates.

15 Y fueron defatados los quatro Angeles que estaua aparejados en hora, y en dia, y en mes, y en año, para matar la tercera parte de los hombres.

16 Y el numero del exercito de los de cauallo era dozientos millones. Y oy el numero dellos.

17 Y así vide los cauallos enuifion: y los que estauan sentados fobre ellos tenía coraças de fuego, de Hyacinto y de assufre. Y las cabeças de los cauallos eran como cabeças de leones, y de la boca dellos salía fuego, humo y assufre.

18 Y destas tres plagas fue muerta la tercera parte de los hombres, del fuego, y del humo, y del assufre que salian de la boca dellos.

19 Porque su potencia está en su boca y en sus colas. Porque sus colas eran semejantes à serpientes que tienen cabeças, y por ellas dañan.

20 Y los otros hombres que no fueron muertos con estas plagas, no se enmendaron de las obras de sus manos, para que no adorassén a los demonios, y \* à las ymagenes de oro, y de plata, y de metal, y de piedra, y de madera, las quales no pueden ver, ni oyr, ni andar.

21 Y no se arrepintieron de sus homici-

dios, ni de sus hechizarias, ni de su fornicacion, ni de sus hurtos.

## CAPIT. X.

**Y** Vide otro Angel fuerte, decédit del cielo, çercado de vna nuue, y el arco del cielo estaua en su cabeça, y su rostro era como el sol, y sus pies como columnas de fuego.

2 Y tenía en su mano vn libro abierto: y puso su pie derecho fobre la mar, y el yzquierdo fobre la tierra.

3 Y clamó con grande boz como quado vn leon brama: y quando vno clamado, siete truenos hablaron sus bozes.

4 Y quando los siete truenos vniéron hablado sus bozes, yo las auia de escriuir, y oy vna boz del cielo, que me dezía: Sella las cosas que los siete truenos han hablado, y no las escruas.

5 Y el Angel que yo vide estar fobre la mar, y fobre la tierra, leuantó su mano àl cielo, y juró por el que bue para siempre jamas, que ha criado el cielo y las cosas que en él estan, y la tierra y las cosas que en ella estan, y la mar y las cosas que en ella estan, que el tiempo no sera mas:

6 Pero en los dias de la boz del septimo Angel, quando el començare à tocar la trompeta, el secreto de Dios será consumado, como el lo euangelizó à sus siervos los Prophetas.

8 Y oy vna boz del cielo que hablaua conmigo otra vez, y me dezía: Andavé, y toma el libro abierto de la mano del Angel que está fobre la mar, y fobre la tierra.

9 Y fue àl Angel diciendole que mediese el librico: y el me dixo: \* Toma, y trágalo, y el te hará amargar tu vientre, pero en tu boca sera dulce como la miel. \* *Exch. 3, 4*

10 Y tomé el librico de la mano del Angel, y traguélo, y era dulce en mi boca como la miel: y desque lo tragué, fue amargo mi vientre.

11 Y el me dize: Necesario es que otra vez prophetizes à muchos pueblos, y gentes, y lenguas, y reyes.

## CAPIT. XI.

**Y** Fueme dada vna caña semejante à vna vara, y fueme dicho: Leuantate, y mide el templo de Dios, y el altar, y à los que adoran en él.

2 Y echa fuera el patio que está detrás del téplo, y no lo midas porque es dado à los Gétiles, y pisarán la Santa Ciudad quatro y dos meses.



3 Y daré á dos de mis testigos, y ellos prophetizarán por mil y doziéto y fesen-ta dias, vestidos de sacos: \*

omo 4 †Estas son las dos oliuas, y los dos cá-  
h. 4.3. deleros que estan delante del Dios de la  
tierra.

Y si alguno les quisiere emperzer, sale fuego de la boca dellos, y traga à sus enemigos: y si alguno les quisiere hazer daño, es necesario que tambien el sea muerto.

6 Estos tienē potestad de çerrar el çielo, que no llueua en los dias de su prophesia, y tienē poder sobre las aguas para cōuertirlas en sangre, y para herir la tierra cō toda plaga todas las vezes que quisiēren.

7 Y quando ellos vueren acabado su testimonio, la bestia que sube del abyfmo hará guerra contra ellos, y los vëçerá, y los matará.

8 Y sus cuerpos seran echados en las plazas de la gran ciudad que espiritualmente es llamada Sodoma, y Egypto; donde tambien nuestro Señor fue crucificado.

9 Y los de los linages, y de los pueblos, y de las léguas, y de los Géntiles verán los cuerpos dellos por tres dias y medio, y no permitirán que sus cuerpos sean puestos en sepulchros.

ro Y los moradores de la tierra se gozarán sobre ellos, y se alegrarán, y embiarfeá dones los vnos à los otros : Porque estos dos Prophetas han atormétado à los que moran sobre la tierra.

ir. Y despues de tres dias y medio; el Espíritu de vida, embiado de Dios entró en ellos, y se enhestaron sobre sus pies, y vino gran temor sobre losque los vieron.

12 Y oyeron vna gran boz del cielo que  
les dezia: Subid acá. Y subieron al cielo en  
vna nueue: y sus enemigos los vieron:

13 Y en aquella hora fue hecho gran temblor de tierra: y la decima parte de la çiu-  
dad cayó, y fueron muertos en el temblor  
de tierra ꝑ los nombres de siete mil hom-  
bres: y los de mas fueron espátados, y die-  
ron gloria à Dios del cielo.

14 El segundo Ay es pasado, y he aqui el  
tercero Ay védrá presto.

15 Y el séptimo Ángel tocó la trompeta.  
Y fueron hechas grandes bozes en el cie-  
lo que dezian, Los Reynos deste mundo  
son reducidos à nuestro Señor y à su Chris-  
to, y reynará para siempre jamas.

16 Y los veynte y quatro Ancianos que estauan sentados delante de Dios en sus sillars, se prostraron inclinadas sus caras, y adoraron à Dios,

17 Diciendo: Hazemos te gracias, Señor

Dios todo Poderoso, que eres, y que eras,  
y que has de venir, porque has tomado tu  
grande potencia, y has reynado.

18 Y los Gétiles se han ayrado, y tu yra es venida, y el tiempo de los muertos para que sean juzgados, y para que des el galardón à tus siervos los Prophetas, y à los Sãctos, y à los que temen tu Nombre, à los pequenitos y à los grandes, y para que destruyas los que destruyen la tierra.

19 Y el templo de Dios fue abierto en el cielo, y el arca de su Testamento fue vista en su templo, y fueron hechos relampagos, y bozes, y truenos, y terremotos, y grande granizo.

## CAPIT. XII.

**Y**† Vna gran señal apareció en el cielo: † Vn gran  
Vna muger vestida del sol, y la luna milagro vn  
debaxo de sus pies, y sobre su cabe- grande pro  
ça estaua vna corona de doze estrellas. digio.

2 Y estando preñada clama con dolores de parto, y sufre torméto por parir.

3 Y fue vista otra señal en el cielo, y hea-  
qui vn grande dragon bermejo, que tenia  
siete cabeças, y diez cuernos, y en sus ca-  
beças siete diademas.

4 Y su cola traya con violécia la tercera parte delas estrellas del cielo,y echôlas en tierra. Y el dragon se paró delante dela muget q̃ estaua de parto: paraq̃ quando uiefse parido à su hijo, se lo tragasse.

5 Y ella parió vn hijo varon, \* el qual a- \* P/al. 2, 9.  
uia de regir todas las gētes con vara de hie-  
rro : y fu hijo fue arrebatado para Dios y  
para su throno.

6 Y la muger huyó à vn desierto, donde  
tiene lugar aparejado de Dios: para q̃ alli  
la mantengan mil y dozientos y sesenta  
dias.

7 Y fue hecha vna grande batalla en el  
cielo : Michael y fus Angeles batallauan  
contra el dragon : y el dragon batallaua, y  
fus angeles,

8 Mas no preualecieron , ni su lugar fue  
mas hallado en el cielo.

9 Y fue lançado fuera aq̃l gran dragõ, q̃  
es la serpiẽte antigua, q̃ es llamada diablo  
y Saranas, el qual engaña à todo el mundo:  
y fue arrõjado en tierra, y sus Angeles fue  
ron derribados con el.

ro Y oy vna gran boz q̄ dezia: Aora es he  
cha en el cielo saluacion, y virtud, y Reyno  
de nuestro Dios, y potēcia de su Christo:  
porq̄ el acusador de nuestros hermanos es  
ya derribado, el qual los acusaua delante  
de nuestro Dios dia y noche.

11 Y ellos lo han vécido por causa de la sangre del Cordero, y por la Palabra de su testimonio: y no han amado sus vidas hasta la muerte.

12 Por lo qual alegraos cielos, y los q mo rays en ellos. Ay de los moradores de la tierra y de la mar: porque el diablo ha deçédido à vosotros, teniédo grande yra, sabiendo que tiene poco tiempo.

13 Y despues que el dragon vuo visto q el auia sido derribado en tierra, persiguió à la muger q auia parido el hijo varon.

14 Y fueró dadas à la muger dos alas de grande aguila: para que de la presència de la serpiente bolasse al desierto à su lugar, donde es mätenida por vn tiépo, y dos tiépos, y la mitad de vn tiépo.

15 Y la serpiéte echó de su boca tras la muger agua como vn rio: à fin de hazer q fuesse arrebatada del rio.

16 Y la tierra ayudó à la muger: Y la tierra abrió su boca, y foruió el rio q auia echado el dragon de su boca.

17 Entonces el dragon fue ayrado cótra la muger, y se fue à hazer guerra contra los otros de la simiente della, los quales guardá los mandamiéto de Dios, y tiené el testimonio de Iesús el Christo.

18 Y yo me paré sobre la arena de la mar.

## CAP. XIII.

**Y** Vide vna bestia subir dela mar, q tenia siete cabeças, y diez cuernos: y sobrefus cuernos diez diademas: y sobrelas cabeças della † vn nóbre de blasphemias.

† Vn título que decia Blasphemias

1 Y la bestia q vide, era semejante, à vn leopardo, y sus pies como pies de osso, y su boca como boca de leon. Y el dragon le dió su virtud, y su silla, y grande potestad.

3 Y vide la vna de sus cabeças como herida de muerte, y la llaga de su muerte fue curada: † y vuo admiracion en toda la tierra tras dela bestia.

† Ot. y toda la tierra maravillada, siguió à la bestia.

4 Y adorará al dragon q auia dado la potestad à la bestia, y adoraron à la bestia, diciédo: Quié es semejante à la bestia, y quié podrá batallar contra ella?

5 Y fuele dada boca q hablaua grádes cosas y blasphemias: y fue le dada potécia de cumplir quaréta y dos meses.

6 Y abrió su boca en blasphemias cótra Dios, para blasphemar su Nombre, y su Tabernaculo, y los q moran en el cielo.

7 Y fuele dado hazer guerra contra los Santos, y vencerlos: Tambien le fue dada potencia sobre todo tribu, y pueblo, y lengua, y gente.

8 Y todo losque moran en la tierra la adorará, cuyos nombres no estan escriptos en el libro de la vida † del Cordero; el qual fue muerto desde el principio del mundo. † Ganado por el Cord.

9 Si alguno tiene oreja, oyga.

10 Elque lleua en captiuidad, vá en captiuidad; \* Elq à cuchillo matâre, es necesario q à cuchillo sea muerto. Aqui está la paciencia, y fe de los Santos. \* Gen. 9. 6. Matt. 26. 5.

11 Despues vide otra bestia q subia de la tierra, y tenia dos cuernos semejâtes à los del Cordero, mas hablaua como el dragon.

12 Y haze toda la potencia de la primera bestia en presència della: y haze à la tierra, y à los moradores della, adorar la primera bestia, cuya llaga de muerte fue curada.

13 Y haze grandes señales, de tal manera q aun tambien haze deçendir fuego del cielo à la tierra delante de los hombres.

14 Y engaña à los moradores de la tierra por las señales q le han sido dadas para hazer † en presència de la bestia, mandando à los moradores de la tierra q hagan la ymagen de la bestia q tiene la herida de cuchillo, y biuió. † En seruicio de &c. H.

15 Y fuele dado q diesse espiritu à la ymagen de la bestia, y q la ymagen de la bestia hable, y hará q qualesquiera que no adoren la ymagen de la bestia, sean muertos.

16 Y haze à todos los pequeños y grandes, ricos y pobres, libres y siervos, tomar la señal en su mano derecha, o en sus frentes:

17 Y q ninguno pueda comprar, o vender, sino elque tiene la señal, o el nombre de la bestia, o el numero de su nombre.

18 Aqui ay sabiduria. Elq tiene entendimiento, cuéte el numero de la bestia: porq el numero del hombre, y el numero della es seysçientos y sesenta y seys.

## CAP. XIII.

**Y** Miré, y he aqui el Cordero estaua sobre el monte de Sion, y con el ciéto y quarenta y quatro mil, q tenían el Nombre de su Padré escripto en sus frentes.

2 Y oy vna boz del cielo como ruydo de muchas aguas, y como sonido de vn gran trueno: Y oy vna boz de tañedores de harpas q tañian con sus harpas:

3 Y cantauan como vna cancion nueva delante del throno, y delante de los quatro animales, y de los Ancianos: Y ninguno podia aprenderla cancion, sino aqellos ciéto y quarenta y quatro mil, los quales son comprados de entre los de la tierra.

4 Estos



4 Estos son los que con mugeres no son contaminados: porque son virgines. Estos siguen al Cordero por donde quiera que fuere. Estos son comprados de entre los hombres por primicias para Dios, y para el Cordero:

5 Y en su boca no ha sido hallado engaño: porque ellos son sin macula delante del throne de Dios.

6 Y vide otro Angel bolar por en medio del cielo, que tenia el Euágelio eterno, para que euangelizasse à los que moran en la tierra, y à toda gente, y tribu, y lengua, y pueblo,

14, 6. 7 Diciendo à alta voz: \* Temed à Dios, y  
11, 15. dalde honor: porque la hora de su juyzio es venida. y adorad \* al que ha hecho el cielo, y la tierra, la mar, y las fuentes de las aguas.

1, 21, 9. 8 Y otro Angel le siguió, diciendo. \* Ya es  
11, 8. cayda: ya es cayda Babilonia aquella gran  
18, 8. ciudad, porq̃ ella ha dado à beuer à todas las gentes del vino de la yra de su fornicacion.

9 Y el tercer Angel los siguió, diciendo à alta voz. Si alguno adora à la bestia, y à su ymagen, y toma la señal en su frente, o en su mano,

10 Este también beuerá, del vino de la yra de Dios, el qual esta echado puro en el caliz de su yra: y será atormentado cō fuego, y asfure delante de los Sanctos Angeles, y delante del Cordero.

11 Y el humo del torméto dellos sube para siempre jamas. Y los que adoran à la bestia, y à su ymagen, no tienen reposo dia y noche, y si alguno tomáre la señal de su nombre.

12 Aquí está la paciencia de los Sanctos: aqui estan los que guardan los mandamientos de Dios, y la fe de Iesus.

13 Y oy vna voz del cielo: que me dezia: *Afirmamente di &c.* Escriue, Bienaueturados son los muertos, que de aqui adelante mueren en el Señor. También dize el Espiritu que descansan de sus trabajos, y sus obras los siguen.

14 Y miré, y he aquí vna nuue blanca, y sobre la nuue vno assentado semejante al Hijo del hombre, q̃ tenia en su cabeça vna corona de oro, y en su mano vna hoz aguda.

15 Y otro Angel salió del templo, clamando con alta voz al que estaua sentado sobre la nuue: \* Echa tu hoz, y siega: porque la hora de segar te es venida. \* *1oel. 3, 25. Mat. 13, 39* porque la mies de la tierra está madura.

16 Y el que estaua sentado sobre la nuue echó su hoz sobre la tierra, y la tierra fue segada.

17 Y salió otro Angel del templo que esta en el cielo, teniendo también vna hoz aguda.

18 Y otro Angel salió del altar, el qual tenia poder sobre el fuego, y clamó con grã boz al que tenia la hoz aguda, diciendo: Echa tu hoz aguda, y vendimia los razimos de la tierra: porque estan maduras sus vuas.

19 Y el Angel echó su hoz aguda en la tierra, y vendimió la viña de la tierra, y embiola al grande lagar de la yra de Dios.

20 Y el lagar fue pisado fuera de la ciudad, y del lagar salió sangre hasta los frenos de los cauallos, por mil y seyscientos estadios.

#### C A P I T. XV.

**Y** Vide otra señal en el cielo, grande y admirable, que era, siete Angeles que tenian las siete plagas postreras: porque en ellas es consumada la yra de Dios.

2 Y vide como vna mar de vidro mezclada con fuego: Y los que auian alcanzado la victoria de la bestia, y de su ymagen, y de su señal, y del número de su nombre, estar sobre la mar semejante àl vidro, teniendo las harpas de Dios.

3 Y cantan la cancion de Moysen siervo de Dios, y la cancion del Cordero, diciendo: Grandes y maravillosas son tus obras, Señor Dios todo poderoso: \* Tus caminos son justos y verdaderos, Rey de los Sanctos. *\* Ps. 146, 6.*

4 Quien no te temerá, o Señor, y engrádecirá tu Nombre? porq̃ tu solo eres Sancto: Por lo qual todas las Gentes vendrán y adorarán delante de ti, porque tus juyzios son manifestados.

5 Y despues destas cosas, mire, y he aquí el templo del Tabernaculo del testimonio fue abierto en el cielo.

6 Y salieron del Templo siete Angeles, que tenían siete plagas, vestidos de lino limpio y aluo, y ceñidos alderredor de los pechos con cintas de oro.

7 Y vno de los quatro animales dió à los siete Angeles siete taçones de oro, llenos de la yra de Dios, que biue para siempre jamas.

8 Y fue el templo lleno de humo por la Magestad de Dios, y por su potencia: y ninguno podia entrar en el templo, hasta que fuesen consumidas las siete plagas de los siete Angeles.

#### C A P I T. XVI.

**Y** Oy vna grande boz del templo, que dezia à los siete Angeles: Yd, derramad los siete taçones de la yra de Dios en la tierra.

2 Y el primer Angel fue, y derramó su

taçon en la tierra : y fue hecha vna plaga mala y dañosa sobre los hombres que tenían la señal de la bestia, y sobre los que adorauan su ymagen.

3 Y el segundo Angel derramó su taçon en la mar, y fue buelta en sangre, como de vn muerto, y toda anima biuiete fue muerta en la mar.

4 Y el tercer Angel derramó su taçon sobre los rios, y sobre las fuêtes de las aguas, y fueron bueltas en sangre.

5 Y oy al Angel de las aguas, que dezia: Señor, tu eres justo, que eres, y que eras, y sancto, porque has juzgado estas cosas,

6 Porque ellos derramaron la sangre de los Sanctos y de los Prophetas, tu les has tambien dado à beuer sangre : porque son dignos.

7 Y oy à otro del Sanctuario que dezia: Ciertamente Señor Dios todo poderoso, tus iuyzios son verdaderos y justos.

8 Y el quarto Angel derramó su taçon contra el sol, y fuele dado que afligiesse los hombres con calor por fuego.

9 Y los hombres se ynsamaron con el grande calor, y blasphemaron el nombre de Dios, q̄ tiene potestad sobre estas plagas, y no se enmendaron para darle gloria.

10 Y el quinto Angel derramó su taçon sobre la silla de la bestia: y su reyno fue hecho tenebroso, y comieronse sus lenguas de dolor.

11 Y blasphemaró del Dios del cielo por sus dolores, y por sus plagas: y no se enmendaron de sus obras.

12 Y el sexto Angel derramó su taçon sobre el gran rio de Euphrates, y el agua del se secó para que se aparejasse camino a los reyes de la parte de donde sale el sol.

13 Y vide salir de la boca del dragon, y de la boca de la bestia, y de la boca del falso propheta tres espiritus immundos à manera de ranas.

14 Porque estos son espiritus de demonios que hazen señales, para yr à los reyes de la tierra, y de todo el mundo, para congregarlos para la batalla de aquel grande dia del Dios todo poderoso.

15 Heaqui, yo vengo como ladrón: Bien-aventurado el que vela, y guarda sus vestiduras, para que no ande desnudo, y vean su fealdad.

16 Y congregolos en el lugar que se llama en Hebraico, Armagedon.

17 Y el septimo Angel derramó su taçon por el ayre: y salió vna grã boz del templo del cielo de cerca del throno, diziendo: Hecho es.

18 Entonces fueron hechos relampagos, y bozes y truenos, y fue hecho vn gran tēblor de tierra, vn tal terremoto, tan grãde qual no fue jamas despues que los hōbres han estado sobre la tierra.

19 Y la grande ciudad fue partida en tres partes, y las ciudades de los Gentiles se cayeron: y la grande Babylonia vino en memoria delante de Dios, \* para darle el caliz del vino de la indignacion de su yra.

20 Y toda ysla huyó, y los mōtes no fueron hallados.

21 Y granizo grande t̄ como vn talēto descendió del cielo sobre los hombres: y los hombres blasphemaron de Dios por la plaga del granizo: porque su plaga fue hecha muy grande.

# CAPIT. XVII.

**Y** Vino vno de los siete Angeles que tenían los siete taçones, y habló conmigo, diziédome: Ven, y mostrarte- hé la condenacion de la gran Ramera, la qual está sentada sobre muchas aguas,

2 Con laqual han fornicado los reyes de la tierra; y los que moran en la tierra se hā embriagado con el vino de su fornicacion.

3 Y lleuóme en espiritu al desierto: y vide vna muger sentada sobre vna bestia de color de grana, que está uallena de nōbres de blasphemia, y tenia siete cabeças y diez cuernos.

4 Y la muger estaua vestida de purpura, y de grana, y dorada con oro, y adornada de piedras preciosas y de perlas, teniēdo vn caliz de oro en su mano lleno de abominaciones, y dela fuziedad de su fornicaciō.

5 Y en su frēte el nombre escripto, MYSTERIO, la grande Babylonia madre de las fornicaciones y de las abominaciones de la tierra.

6 Y vide la muger embriagada de la sangre de los Sãctos, y de la sangre de los Martires de Iesus: y quando la vide, fue marauillado con grande admiracion.

7 Y el Angel me dixo: Porque te marauillas? Yo te diré el secreto de la muger, y de la bestia que la trae, la qual tiene siete cabeças, y diez cuernos.

8 La bestia que has visto, fue, y ya no es: y ha de subir del abismo, y ha de yr à perdition: y los moradores de la tierra, (cuyos nombres no estan escriptos en el libro dela vida desde la fundacion del mundo,) se marauillarán viēdo la bestia la qual era, y ya no es, aun que es.

9 Aqui ay sentido que tiene sabiduria. Las siete cabeças, son siete montes, sobre los quales se assienta la muger.

10 Y

\* Matt. 24.  
44.  
Luc. 12, 39.  
1. Thef. 5.  
arr. 3, 7.  
† Mōte del  
ladron.

\* 1er. 25, 15.

† Alud. 1  
Zach. 5, 7.



10 Y son siete Reyes. Los cinco son caydos, el vno es: y el otro aun no es venido: y quando fuere venido, es necesario que dure breue tiempo.

11 Y la bestia que era, y no es, es tambien el ostoauo Rey, y es de los siete, y va à perdicion.

12 Y los diez cuernos q̄ has visto, son diez Reyes, q̄ aun no han recebido reyno, mas tomarán potēcia en vn tiempo como Reyes con la bestia.

13 Estos tienē vn consejo, y daran su potencia y autoridad à la bestia.

Tim. 6. 19. 16. 14 Ellos batallaran contra el Cordero, y el Cordero los vencerá: \* porque es el Señor de los señores, y el Rey de los Reyes: y los que estan con el son llamados, y elegidos, y fieles.

15 Y el me dize: Las aguas que has visto donde la Ramera se sienta, son pueblos, y compañías, y gentes, y lenguas.

16 Y los diez cuernos que viste en la bestia, aborrecherà à la Ramera, y la harán desfolada y desnuda, y comeran sus carnes, y y quemaranla con fuego:

17 Porq̄ Dios ha puesto en sus coracones, que hagá lo q̄ al plaze, que hagan vna voluntad, y que den su reyno à la bestia, hasta que sean cumplidas las palabras de Dios.

18 Y la muger que has visto, es la grande Ciudad que tiene su reyno sobre los reyes de la tierra.

#### C A P I T. XVIII.

**Y** Despues destas cosas vide otro Angel descendir del cielo, teniendo gr̄a de potencia: y la tierra fué alumbrada de su gloria:

14. 8. 21. 19. 7. 11. 8. 2 Y clamó con fortaleza à alta voz, diziendo: \* Cayda es, cayda es la grande Babylonia, y es hecha habitacion de demonios, y guarda de todo espiritu immundo, y guarda de todas aues suzias, y aborrecibles.

3 Porque todas las gentes han beuido del vino de la yra de su fornicaciō: y los reyes de la tierra hā fornicado cō ella: y los mercaderes de la tierra se han enriquecido de la potencia de sus deleytes.

4 Y oy otra voz del cielo, q̄ dezia: Salid della pueblo mio, porque no seays participantes de sus peccados, y que no recibays de sus plagas.

5 Porque sus peccados han llegado hasta el cielo: y Dios se hā acordado de sus maldades.

6 Torna de à dar como ella os hā dado, y pagalde àl doble segun sus obras: En el caliz que ella os dió à beuer, dalde à beuer

doblado.

7 Quāto ella se ha glorificado y ha estado en deleytes, tanto le dad de tormento y llanto: porque dize en su coraçon: \* Yo estoy sentada reyna, y no soy biuda, y no veré llanto. \* 14. 47. 8.

8 Por loqual en vn dia vendrán sus plagas, muerte, llāto, y hambre, y ferá quemada con fuego: porque el Señor Dios es fuerte que la juzgará.

9 Y llorarla han, y planir se hā sobre ella los reyes de la tierra, los quales han fornicado con ella, y han biuido en deleytes, quando ellos vieren el humo de su encendimiento,

10 Estando lexos, por el temor de su tormento, diziendo: Ay ay, aquella gran ciudad de Babylonia, aquella fuerte ciudad, porq̄ en vna hora vino tu iuyzio.

11 Y los mercaderes de la tierra lloran y lamentan sobre ella: porque ninguno cōpra mas sus mercaderias,

12 La mercaderia de oro, y de plata, y de piedras preciosas, y de margaritas, y de tela de lino finisimo, y de escarlata, y de seday de grana, y de todo madero de thyno, y de todo vaso de marfil, y de todo vaso de madera preciosissima, y de metal, y de hierro, y de marmol:

13 Y canelā, y olores, y vnguētos, y encenso, y vino, y azeyte, y flor de harina, y trigo, y bestias, y de ouejas: y de cauallos, y de carros, y de fieruos, y de animas de hōbres

14 Y las mançanas <sup>a</sup> del deſſeo de tu anima <sup>a</sup> Que tu ma se apartarō de ti, y todas las cosas gr̄es estimas <sup>a</sup> estimas <sup>a</sup> en mucho, fas, y excelentes te han faltado: y de aqui adelante ya no hallarás mas estas cosas.

15 Los mercaderes destas cosas que se hā enriquecido, se pondrán lexos della, por el temor de su tormento, llorando y lamentando,

16 Y diziendo: Ay, ay, aq̄lla gran ciudad, que estaua vestida de lino finisimo, y de escarlata, y de grana, y estaua dorada con oro, y adornada de piedras preciosas y de perlas: Porque en vna hora han sido desfoladas tantas riquezas?

17 Y todo gouernador, y toda compañía que cōuerſa en las naos, y marineros, y todos los que trabajan en la mar, se estuierō de lexos:

18 Y viendo el humo de su encendimiento, dieron bozes, diziendo: Qual era semejante à esta gran ciudad?

19 Y echaron poluo sobre sus cabeças, y dieron bozes, llorando y lamentando, diziendo: Ay ay aquella gran ciudad, en la qual todos los q̄ teniā naos en la mar, se auian

uan enriquecido de sus riquezas: que en vna hora hà sido asolada.

20 Alégtrate sobre ella cielo, y vosotros sanctos Apostoles y Prophetas: porq̃ Dios hà juzgado vuestra causa de ella.

21 Y vn tuerte Angel tomó vna piedra como vna grande muela de molino, y echóla en la mar, diziendo: Con tanto impetu será echada Babyloonia aquella gran ciudad: y jamas no sera hallada.

22 Y boz de tañedores de harpas, y de músicos, y tañedores de flautas y de trompeta, no sera mas oyda en ti: y todo artifice de qualquier oficio, no sera mas hallado en ti: y <sup>a</sup> boz de muela no sera mas oyda en ti:

<sup>a</sup> Cancionés de los que muelen à molinos de mano. es tomado de Ier. 35, 10.

23 Y luz de candel no alumbrará mas en ti: boz de esposo y de esposa no sera mas oyda en ti: cuyos mercaderes eran principes de la tierra: en cuyas hechizierias todas las gentes han errado.

24 Y en ella es hallada la sangre de los Prophetas y de los Sãctos, y de todos los que han sido muertos en la tierra.

#### C A P I T. XIX.

**D** Espues de estas cosas, oy vna gran boz de gran compaña en el cielo, que dezia: Hallelu-ia. Saluacion, y honrra, y gloria, y potencia sea àl Señor Dios nuestro:

2 Porque sus juyzios son verdaderos y justos, porque el hà juzgado à la grãde Ramera que hà corrompido la tierra cõ su fornicacion, y hà vengado la sangre de sus siervos de la mano della.

3 Y otra vez dixeron Hallelu-ia. Y su humó subió para siempre jamas.

4 Y los veyntiquatro Ancianos, y los quatro animales se prostraron en tierra, y adoraron à Dios que estaua sentado sobre el throno, diziendo: Amen, Hallelu-ia.

5 Y salió vna boz del throno: que dezia: Load à nuestro Dios todos sus Sãctos, y los q̃ le temeys, así pequeños, como grandes.

6 Y oy como la boz de vna gran compaña, y como ruydo de muchas aguas, y como la boz de grandes truenos, que dezian: Hallelu-ia. Porque el Señor nuestro Dios todo poderoso haréynado.

7 Gozemosnos, y alegremosnos, y demosle gloria: porq̃ son venidas las bodas del Cordero, y su muger se ha aparejado:

<sup>b</sup> Es señal de la limpiezay justicia que ha comunicado à los suyos.

8 Y hà le sido dado que se vista de tela de lino finisimo, limpio, y resplandeciente: porque el lino finisimo <sup>b</sup> son las justificaciones de los Sãctos.

9 Y el me dize: Escríue: \* Bienauentura- <sup>\*Mat. 22, 2</sup> dos los que son llamados à la cena del Cor <sup>Arr. 14, 13</sup> dero. Y dizeme: Estas palabras de Dios son verdaderas.

10 \* Y yo me eché à sus pies para adorar- <sup>\*Ab. 22, 9</sup> lo. Y el me dixo: Mira que no lo hagas: yo soy sieruo contigo, y con tus hermanos q̃ tienen el testimonio de I E S V S; Adora à Dios, porq̃ el testimonio de Iesus es espũ de prophecía.

11 Y vide el cielo abierto, y heaqui vn cauallito blanco: y el que estaua sentado sobre el, era llamado fiel y verdadero, el qual con justicia juzga y pelea.

12 Y sus ojos eran como llama de fuego, y auia en su cabeça muchas diademas, tenia vn nõbre escripto que ninguno ha conocido, si no el mismo: <sup>\*I. ai. 6, 2.</sup>

13 \* Y estaua vestido de vna ropa teñida en sangre, y su nombre es llamado LA PALABRA DE DIOS.

14 Y los exercitos que estan en el cielo lo seguian en cauallitos blancos vestidos de lino finisimo, blanco, y limpio.

15 Y de su boca sale vna espada aguda: pa- <sup>\*P. 2, 15</sup> ra herir con ella las gentes, y \* el los registrá con vara de hierro: y el pisa el lagar del vino del furor y de la ira del Dios todo poderoso.

16 Y en su vestidura y en su musto tiene <sup>\*Arr. 2, f. 9</sup> escripto este nombre: \* REY DE REYES, Y <sup>17, 14</sup> SEÑOR DE SEÑORES. <sup>1. Tim. 6, 15.</sup>

17 Y vide vn Angel que estaua dentro del sol, y clamó con grã boz, diziendo à todas las aues que bolauan por medio del cielo: Venid, y cõgregaos à la cena del grã Dios.

18 Para que <sup>c</sup> comays carnes de reyes, y <sup>c De Ecce. 39, 18.</sup> de capitanes, y carnes de fuertes, y carnes de cauallitos, y de los q̃ estan sentados sobre ellos: y carnes de todos libres y siervos, de pequeños y de grãdes.

19 Y vide la bestia, y los reyes de la tierra, y sus exercitos congregados para hazer guerra contra el que estaua sentado sobre el cauallito, y contra su exercito.

20 Y la bestia fue presa, y con ella el falso Propheta, que auia hecho las señales delante della, con las quales auia engañado à los que tomaron la señal de la bestia, y auia adorado su imagen.

21 Estos dos fueron lançados viuos dentro de vn lago de fuego ardiendo en asuffre.

22 Y los otros fueron muertos con la espada que salia de la boca del que estaua sentado sobre el cauallito: y todas las aues fueron hartas de las carnes dellos.

C A



## CAPIT. XX.

**Y** Vide vn Angel decendir del cielo, que tenia la llau de la abismo, y vna gran cadena en su mano.

2 Y prendió al dragon, antigua serpiente, que es el diablo y satanas, y atolo por mil años,

3 Y embiólo al abismo, y encerrólo, y selló sobre el: porque no engañe mas á las gentes hasta que mil años sean cumplidos, y despues desto, es necesario que sea desatado vn poco de tiempo.

4 Y vide fillas, y sentaronse sobre ellas, y fueles dado el juyzio: y las animas de los degollados por el testimonio de Iesus, y por la palabra de Dios, que no adoraron la bestia, ni á su imagen, y que no recibierón su señal en sus frentes, ni en sus manos, y biuirán y reynarán con el Christo mil años.

5 Mas los otros muertos no tornaron á biuir hasta que sea cumplidos mil años, esta es la primera resurreccion.

6 Bienauenturado y sancto el que tiene parte en la primera resurreccion: La segunda muerte no tiene potestad en estos: antes será Sacerdotes de Dios y del Christo, y reynarán con el mil años.

7 Y quando mil años fueren cumplidos: satanas será fuelto de su prision:

8 Y saldrá para engañar las gentes q̄ estan sobre las quatro esquinas de la tierra, \* Gog, y Magog: para cōgregarlos para la batalla, el numero de los quales es como el arena de la mar.

9 Y subieron sobre la anchura de la tierra, y anduieron al derredor de los exercitos de los Sãctos, y de la Ciudad amada. Y de Dios decendió fuego del cielo, y tragolos.

10 Y el diablo que los engañaua fue lançado en el lago de fuego y assufre, donde esta la bestia y el falso Propheta, y seran atormentados dia y noche para siempre jamas.

11 Y vide vn gran throno blanco, y alque estaua sentado sobre el, de delante del qual huyó la tierra y el cielo: y no se hà hallado el lugar de ellos.

12 Y vide los muertos grandes y pequeños que estauan delante de Dios: y los libros fueron abiertos: y \* otro libro fué abierto, el qual es de la vida: y fueron juzgados los muertos por las cosas que estauã

escritas en los libros, segun sus obras.

13 Y la mar dió los muertos que estauan en ella: y la muerte y el infierno dieron los

muertos que estauan en ellos: y fué hecho juyzio de cada vno segun sus obras.

14 Y el infierno y la muerte fueron lançados en el lago de fuego: Esta es la muerte segunda.

11 El que no fué hallado escripto en el libro de la vida, fué lançado en el lago de fuego.

## CAPIT. XXI.

**Y** Vide \* vn cielo nuevo, y vna tierra nueva: \* Porque el primer cielo, y la primera tierra se fué, y la mar ya no es. \* *Isai. 65, 17*  
\* *66, 22.*  
\* *2. Ped. 3, 13*

2 Y yo Ioan vide la sancta Ciudad de Ierusalem nueva, que decendia del cielo, adereçada de Dios, como la esposa atauia-da para su marido.

3 Y oy vna gran boz del cielo, que dezia: Heaqui la morada de Dios con los hombres, y morará con ellos: y ellos serán su pueblo, y el mismo Dios será su Dios con ellos.

4 \* Y alimpiará Dios toda lagrima de los ojos dellos, y la muerte no será mas, y no aurá mas llanto, ni clamor, ni dolor: Porque las primeras cosas son passadas. \* *Isai. 25, 8*  
\* *J 45, 19.*  
\* *Arrib. 7, 17.*

5 Y el q̄ estaua sentado en el throno, dixo: \* Heaqui, yo hago nuevas todas las cosas. Y dixome: Escriue: porque estas palabras son fieles y verdaderas.

6 Y dixo me: Hecho es: Yo \* soy α y ω, \* principio y fin. Alque tuuiere sed yo le dare de la fuente del agua biua de balde. \* *2. Cor. 5, 27.*  
\* *Isai. 43, 19.*

7 El que venciere, poseerá todas las cosas: y yo sere su Dios, y el será mi hijo. \* *Arrib. 1, 8.*  
\* *Ab. 22, 13.*

8 Mas á los temerosos, y incredulos, á los malditos, y homicidas, á los fornicarios y hechizeros, á los idolatras, y á todos los mentirosos, su parte será en el lago ardiendo de fuego y de assufre, que es la muerte segunda.

9 Y vino á mi el vno de los siete Angeles que tenían los siete taçones llenos de las siete postreras plagas, y habló conmigo, diciendo, Ven, yo te mostraré la Esposa muger del Cordero.

10 Y lleuóme en espiritu á vn gran monte y alto, y mostróme la grãde Ciudad sancta Ierusalem que decendia del cielo de cō Dios.

11 Teniendo la claridad de Dios: y su lūbre era semejante á piedra preciosissima, como piedra de jaspe que tira á crystal resplandeciente.

12 Y tenia vn grande muro y alto que tenia doze puertas: y en las puertas, doze Angeles: y los nombres escriptos, que son

son los nombres de los doze tribus de los hijos de Israel.

13 Al Oriente, tres puertas: al Aquilón, tres puertas: al Medio día tres puertas: al Poniente, tres puertas.

14 Y el muro de la Ciudad tenia doze fundamentos: y en ellos los doze nombres de los doze Apostoles del Cordero.

15 Y el que hablaua conmigo, tenia vna medida de vna caña de oro, para medir la Ciudad, y sus puertas, y su muro.

16 Y la Ciudad esta situada y puesta en quadro, y su longura es tanta como su anchura. Y el midió la Ciudad con la caña de oro por doze mil estadios: y la longura y la altura, y el anchura della son yguales.

17 Y midió su muro de ciento y quarenta y quatro cobdos, de medida de hombre, la qual es de Ángel.

18 Y el material de su muro era de jaspe: mas la Ciudad era oro puro, semejante al vidro limpio.

19 Y los fundaméntos del muro de la Ciudad estauán adornados de toda piedra preciosa. El primer fundaménto era jaspe: el segundo, saphiro: el tercero, calcidonia: el quarto, esmeralda:

20 El quinto sardoníca: el sexto, sardio. el septimo, crisólito: el octauo, beryl: el nono, topazio: el decimo chrysoprásio: el vndecimo, jacintho: el duodécimo, amethisto.

21 Y las doze puertas son doze perlas, en cada vna vna: y cada puerta era de vna perla. Y la plaza de la Ciudad era oro puro, como vidro muy resplandeciente.

22 Y no vide en ella templo: porque el Señor Dios todo poderoso es el templo della, y el Cordero.

\*I/a. 60, 19. 23 \*Y la Ciudad no tiene necesidad de sol ni de luna para que resplandezcan en ella: porque la claridad de Dios la ha alumbrado: y el Cordero es su candil.

\*I/a. 60, 3. 24 \*Y las Gentes que uieren sido saluas andarán en la lumbré della: y los Reyes de la tierra traeran su gloria y honor à ella.

\*I/a. 60, 11. 25 \*Y sus puertas no seran cerradas de día: porque allí no aurá noche:

26 Y lleuarán la gloria y la honrra de los Gentiles à ella.

26 No entrará en ella ninguna cosa suzia, o que haze abominacion y mentira: Sino solamente los que estan escriptos \*en el libro de la vida del Cordero.

\*Arr. 1, 3, y 20, 11, Phil. 4, 4

# C A P I T. XXII.

**D**espues me mostró vn rio limpio de agua biua, resplandeciente como cristal, q salia del throno de Dios

y del Cordero.

2 En el medio de la plaza della, y de la vna parte y de la otra del rio, arbol de vida, que lleua doze frutos, dando cada mes su fruto: y las hojas del arbol son para la sanidad de las Gentes.

3 Y toda cosa maldita no sera mas, sino el throno de Dios, y del Cordero estará en ella, y sus siervos le servirán,

4 Y verán su rostro, y su Nombre estará en sus frentes.

5 \*Y allí no aurá mas noche, y no tiené necesidad de lumbré de candil, ni de lumbré de sol: porque el Señor Dios los aluibrará, y reynaran para siempre jamas. †I/a. 60, 11.

6 Y dixome: Estas palabras son fieles y verdaderas. Y el Señor Dios de los sanctos Prophetas ha embiado su Angel, para mostrar à sus siervos las cosas que es necesario que sean hechas presto.

7 Y he aqui vengo presto: Bienauenturado el que guarda las palabras de la Prophecia de este libro.

8 Yo Ioan soy el que ha oydo, y visto estas cosas. Y despues que vue oydo y visto, \*me prostre para adorar deláte de los pies del Angel que me mostraua estas cosas. \*Arr. 19, 10

9 Y el me dixo: Mira que no lo hagas: por que yo soy siervo contigo y con tus hermanos los Prophetas, y con los que guardan las Palabras de la Prophecia de este libro: \*Adora à Dios. \*Deut. 6, b

10 Y dixome. No selles las palabras de la Prophecia deste libro: porque el tiempo es ta cerca. Mat. 4, 4.

11 El que es injusto, †sea injusto toda via: y el que es suzio, enfuziese toda via. Y el que es justo, †sea aun toda via justificado: y el Sancto sea aun sanctificado toda via. †Ironica concessio. †Vaya adelante en su piedad.

12 Y he aqui, yo vengo presto, y mi galardón está conmigo, \*para recompensar à cada vno segun fuere su obra. \*Rom. 2, 6.

13 \*Yo soy α, y ω, principio y fin, primero y postrero. \*Arr. 1, 8, y 18, 6.

14 Bienauenturados los que guardan sus mandamientos: para que su potencia sea en el arbol de la vida, y que entren por las puertas en la Ciudad. I/a. 4, 1, 4, 7

15 Mas los perros estarán de fuera, y los hechizeros, los dissolutos, y los homicidas, y los idolatras, y qualquiera que ama y haze mentira. 4, 6.

16 Yo Iesus he embiado mi Angel para daros testimonio destas cosas en las Yglesias: yo soy la rayz y generacion de Dauid, la estrella resplandeciente y de la mañona. \*Arr. 11.

17 Y el Espiritu y la Esposa dicen, Ven. Y I/a 22, 1. el que oye, diga: Vé. \*el que tiene sed, venga: y

ga: y



ga: y el que quiere, tome del agua de la vida dabelde.

18 Ora protesto aqualquiera que oye las palabras de la Prophecía deste libro: Si alguno añidiere à estas cosas, Dios podrá sobre ellas plagas escritas en este libro.

19 Y si alguno disminuyere de las palabras del libro de esta prophecía, Dios qui-

tará su parte del libro de la vida, y de la santa Ciudad, y de las cosas que están escritas en este libro.

20 El que da testimonio de estas cosas, dize: Ciertamente vengo en breue. Amen sea así. Ven Señor Iesus. La gracia de nuestro Señor Iesus el Christo sea con todos vosotros. Amen.

## FIN DEL NVEVO TESTAMEN-

to de nuestro Redemptor y Señor Iesu Christo.

A M E N.

Los errores que en la impresion no se pudieron escusar. El primer numero es del capitulo del libro: el segundo es del verso. quando despues del numero del verso se siguiere alguna letra sola, es señal que la falta es en la annotacion en el mismo verso, à la misma letra.

### Genesis.

- |                              |                              |                               |
|------------------------------|------------------------------|-------------------------------|
| 1, 27. macho y hembra        | 44. 4. no se auian           | 30. de padre                  |
| 2, 1. a. exercito            | 5. f. esta                   | 35. de padre                  |
| 12. de aquella tierra.       | 47. 23. al pueblo            | 4. 7. cucharros.              |
| 4, 15. entonces              | 50, 15. hezimos              | 11. le han sas                |
| 6, 18. contigo               | Exodo.                       | 5, 18. Sacerdote              |
| 14, 16. las mugeres          | 2. arg. l. 7. siendo         | 6, 5. cabello                 |
| 15, 7. y dixole              | 12, 22. los bates            | 7, 66. el decimo              |
| 18, 3. i. parecia            | 50. Aaron                    | 89, c. à la vision. sobra.    |
| 5. coraçon                   | 18, 21. pondrás              | 8, 4. c. Heb. à la vision.    |
| 9. c. f. del varon &c.       | 20, 18. II. ¶                | 12. cabeças                   |
| 25. de hazer                 | 22. III. ¶                   | 9, 6. y delante               |
| 27. Abraham                  | 23, 29. d. y diezmos         | 10. de vuestras               |
| 30. se enoje                 | 25, 29. fino las             | 15. levantado                 |
| 32. se enoje                 | 26, 1. d. de artificio       | 10, 30. el le resp.           |
| 33. Abraham.                 | 4. postrera.                 | 13, 23. antes de Soan         |
| 19. argu. lin. 1. combidados | 10. cincuenta                | 14, 26. hablo.                |
| 21, 12. e. o generacion      | 29, arg. l. 10. ministros.   | 44. b. obstinaronse           |
| 24, 16. conocido             | 30, 38. como ella            | 15, 23. adelante por vuestras |
| 29, 7. y d. à apacentar.     | Leuitico.                    | 18, 11. comera,               |
| 30. Argu. l. 4. de ella dos  | 2, 9. de aquel               | 32. f. lo                     |
| 32, 3. Seir, campo           | 4, 18. sobre los             | 19. arg. l. 1. instituye      |
| 30. f. fax                   | 35. del sacrif.              | 20, 6. apareció               |
| 33, 8. ballasse              | 6, 29. la comera.            | 12. Israel                    |
| 35, 22. oyó                  | 7, 34. mecedura              | 23, 2. offrecieron            |
| 26. Gad                      | 13, 39. escuras              | 26, 48. familia               |
| 37. arg. li. 12. buelto      | 15, 31. de Israel de sus im. | 28, 17. siete                 |
| 7. en medio                  | 16, 10. la reconciliacion    | 31, 50. cadenas               |
| 22. desierto                 | 12. del perfume              | 32, 10. encendio entonces     |
| hazerlo                      | 14. Oriente                  | 33, arg. l. 1. recapitulanse  |
| 40, 20. maestresalas         | 22, 16, a. los sacerdotes    | 2. por dicho                  |
| 21. maestresalas             | Numeros.                     | 22. Ceelata                   |
| 23. maestresalas             | 1, 28. los que podian.       |                               |
| 41, 1. i. Rio                | 51, b. Heb. lo &c.           | Deuteron.                     |
| 9. maestresalas              | c. Heb. lo &c.               | 11, 28. conofistes            |
|                              | 3, 23. assentarán.           | 14, 13. milano                |
|                              | 24. de padre de los G.       | 22, 23. y alguno la           |

24. 15. *sustento*  
Iofue.  
5. 15. *le dixo*  
10. 14. *à salir*  
luzes.  
6. 25. *tambien*  
8. 18. *precian*  
18. 2. *cafa de Mi.*  
19. 20. *necesidad*  
Ruth.  
3. 17. *Y dixo*  
1. Sam.  
4. 4. *Y los dos.*  
21. 1. *espanado*  
2. Sam.  
3. 35. *pueblo*  
16. arg. lin. 6. *alas*  
à tus sier.  
19. 7. *1 Reyes.*  
7. 39. *hazia el M.*  
9. 4. *si anduieries*  
2 Rey.  
7. 12. *loque*  
21. 17. *de Iuda?*  
1 Chron.  
12. 23. *palabra*  
28. arg. lin. 2. *Adarezer*  
1 Efdras.  
2. 7. *y cincuenta*  
Nehem.  
3. 7. *junto à &c.*  
13. *la puerta.*  
Pfalms.  
34. 3. *se alabarà*  
37. arg. lin. 4. *declarando*  
50. 2. *perfeccion*  
57. 2. *me ampararé*  
104. 3. *sobre las*  
119. 113. *mis passos*  
136. 17. *para siemp.*  
Prouerbios.  
15. 15. *ha se de leer ansi Todos*  
los dias del pobre son trabajo.  
fos: mas el buen coraçon com-  
bite continuo.  
17. *donde ay amor*  
15. 32. *y el que se enseñ.*  
21. 24. *Soberuio.*  
24. 8. *llamarán*  
Eccls.  
7. 9. *seno de los locos*  
8. 1. *la sab.*  
11. 9. *peligrará*  
Cant.  
6. 2. *Amado*  
Sabid.  
6. 27. *aprouecharhosha*  
13. 17. *casamientos*  
Ecclcō.  
1. 2. *Toda sab.*

13. 19. *toda carne*  
25. 4. *entendimiento*  
34. 13. *conseruado*  
38. 32. *y ati*  
47. 3. *ossos*  
16. *y à manera*  
Isaias.  
9. 6. *y llamar/cha el Adm.*  
el Cōf. el Dios. el Fuerte. el Pad.  
&c. el Principe de paz.  
11. 15. *mar de Eg.*  
51. 6. *nuestros*  
61. 4. *y leuant.*  
Ierem.  
23. arg. lin. 9. *por esc.*  
46. 7. *cubriré lat.*  
Endechas.  
2. 20. *mata se en*  
Baruc.  
2. 19. *derramamos*  
6. 58. *mejores.*  
Ezech.  
12. 20. *assoladas*  
32. 16. *gendecharla han*  
33. 16. *todos sus*  
30. *los hijos*  
34. 28. *habitaran*  
Daniel.  
6. 1. *palabra.*  
13. 32. *ansi hart.*  
Oseas.  
2. arg. lin. 3. *prosperidad*  
Amos.  
5. 12. *à los pobres*  
15. *con vosotros*  
21. *ayuntam.*  
Abdias.  
7. 20. *posseeran*  
Micheas.  
2. 9. *deleytes*  
6. 16. *se guardaron*  
Habacuc.  
2. 5. *à se*  
Sophon.  
3. 11. *ni nunca*  
Zach.  
2. 8. *la niña de*  
5. 1. *y alcé*  
6. 6. *cauallos neg.*  
11. arg. lin. 12. *pastoria*  
Mach. 1.  
2. 45. *destruyan*  
3. 48. *pintar en ellos.*  
4. 59. *y cinco dias del*  
61. *alguna fuerza*  
5. 43. *al templo*  
6. 33. *monio su exer.*  
39. *y los montes*  
62. *y el rey*  
8. 3. *apoderado*  
9. 45. *no ay lugar*

97. *por dos años*  
10. 57. *ciento y sesenta y dos*  
14. 47. *lo consintio*  
15. 1. *principe*  
Mach. 11.  
2. 5. *cuenca*  
14. 14. *pareciendoles que*  
38. *con toda conf.*  
43. *la gente*  
S. Mattheo.  
4. 1. *tentado*  
12. 9. *partiendo se*  
27. *nuestros hijos*  
13. 21. *afflicion*  
15. arg. lin. 9. *de siete panes*  
16. 1. *tentando*  
18. 4. *este niño*  
9. *con vn*  
32. *entonces*  
33. *tambien*  
22. 6. *affrentaronlos*  
26. 19. *los discip.*  
S. Marcos.  
4. 10. *quando*  
9. 35. *seruidor*  
11. 3. *defatado*  
13. 7. *turbey*  
14. 7. *y quando*  
S. Lucas.  
2. 21. *vientre*  
9. 14. *immunda*  
14. 35. *buena*  
15. 1. *peccadores*  
S. Ioan.  
3. 11. *m. Veyente*  
5. 34. *hombre*  
6. 13. *decuada*  
42. *cuya madre*  
7. 41. *Galilea*  
9. 31. *temeroso*  
14. 6. *le dix*  
15. 9. *estad*  
17. arg. lin. 2. *ministerio.*  
A Gtos.  
7. 5. *despues deel. noten.*  
8. arg. lin. 4. *Euangelio.*  
25. *à Ierusalem*  
9. 31. *consuelo del Esp.*  
10. 19. *tres varones*  
24. *esperando*  
13. 31. *de Galilea*  
14. 10. *leuantate*  
18. 26. *declararonle*  
19. 9. *G. de vn Tyrano*  
nombre prop. segun algu-  
nos.  
22. 19. *creyan*  
24. 26. *haziendo lo venir*  
Romanos.  
5. 21. *la gracia reynó*  
7. 8. *Entonces*  
14. 4. *affirmar/cha*



15, 27. espirituales  
16, 10. prouado  
26, p. obediencia

1. Corinth.

10, 28. consciencia  
12, 28. luego dones

2. Corinth.

1, 24. porque  
4, 2. verguensa  
Galat.

1. 1. Iesus

3, 19. de las reb.

23. antes que

4, 13. flaqueza

15. vuestros

Ephes.

4, 26. s. si hos ayardes

Philip.

4, 6. peticiones

1. Theff.

4, 10. con todos los

2. Timoth.

3, 1. peligrosos

4, 15. l. a nuestra

Hebreos.

7, 19. esperanza

12, 3. vuestro

21. y tan terr.

2. S. Ioan.

7, 10. ni aun lo

Apoc. 2, 10. para que seays

Anno del Señor M. D LXIX. en  
Septiembre.





7.C.6.

B-622

B5825

89-10



BA 622

B.582-b

B-622

B5866